

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

THE NEW YORK TIMES
WEDNESDAY, JANUARY 19, 1983

總的，丁真用「真」與「假」來區分社會的繁榮，這與當時的時代背景息息相關。當時，中國正處於經濟的起飛階段，社會的繁榮與否，往往與經濟的發展緊密相連。因此，丁真在《真與假》中，將「真」與「假」的區分，與社會的繁榮與否聯繫在一起，這也反映了當時社會的真實面貌。

叶兴阳; 
 英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读袋读育创始义

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英胡雷教廟之父
（以爲）（即）（僕）（僕）

[illegible][illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其松，湖宏池，
入凡增，密是及縣
滿其國，錦良不掛

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 49 个章节

1. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000001

2. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000002

3. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000003

4. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000004

5. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000005

6. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000006

7. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000007

8. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000008

9. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000009

10. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000010

11. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000011

12. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000012

13. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000013

14. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000014

15. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000015

16. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000016

17. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000017

18. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000018

19. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000019

20. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000020

21. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000021

22. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000022

23. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000023

24. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000024

25. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000025

26. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000026

27. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000027

28. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000028

29. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000029

30. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000030

31. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000031

32. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000032

33. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000033

34. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000034

35. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000035

36. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000036

37. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000037

38. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000038

39. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000039

40. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000040

41. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000041

42. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000042

43. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000043

44. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000044

45. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000045

46. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000046

47. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000047

48. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000048

49. 坎特伯雷故事集(the Canterbury Tales) 000049

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第1/49页

[ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] [ˈlðə(r)] ['pəʊəməz]
The Canterbury Tales and Other Poems
这 坎特伯雷 故事 和 其他 诗歌

《坎特伯雷故事集及其他诗歌》

[baɪ] ['dʒefri] ['tʃɔ:sə(r)]
by Geoffrey Chaucer
经过 杰弗里 乔叟

杰弗里·乔叟

[ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z]
THE CANTERBURY TALES
这 坎特伯雷 故事

《坎特伯雷故事集》

[ænd; ənd] [ˈlðə(r)] ['pəʊəməz]
And other Poems
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[ɒv; əv]
of
的

的

['dʒefri] ['tʃɔ:sə(r)]
GEOFFREY CHAUCER
杰弗里 乔叟

杰弗里·乔叟

[ˈeditɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɒpjələ(r)] [pə'ru:z(ə)l]
Edited for Popular Perusal
编辑 为了 受欢迎的 仔细阅读

为方便大众阅读而编辑

[baɪ]
by
经过

经过

[di:] . [leɪŋ] [pɜ:rvz]
D . Laing Purves
D . 莱恩 珀维斯

D. 莱恩·珀维斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[laɪf] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)]
LIFE OF CHAUCER
生活 的 乔叟

乔叟的一生

[ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪliːz]
THE CANTERBURY TALES
这 坎特伯雷 故事

《坎特伯雷故事集》

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprəʊlɒɡ]
The General Prologue
这 一般的 序幕

总序

[ðə; ði] [naɪts] [teɪl]
The Knight's Tale
这 骑士的 故事

骑士的故事

[ðə; ði] [ˈmɪlərz] [teɪl]
The Miller's tale
这 米勒的 故事

磨坊主的故事

[ðə; ði] [ˈriːvz] [teɪl]
The Reeve's Tale
这 里夫的 故事

里夫的故事

[ðə; ði] [kʊks] [teɪl]
The Cook's Tale
这 库克的 故事

厨师的故事

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔːz] [teɪl]
The Man of Law's Tale
这 男人 的 法律的 故事

法律人的故事

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bæθs] [teɪl]
The Wife of Bath's Tale
这 妻子 的 浴缸 故事

巴斯妇人的故事

[ðə; ði][ˈfraɪərz] [teɪl]
The Friar's Tale
这 修士们 故事

修士的故事

[ðə; ði] - [teɪl]
The Sompnour's Tale
这 - 故事

索姆普诺尔的故事

[ðə; ði] [klɜːrks] [teɪl]
The Clerk's Tale
这 职员 的 故事

职员的故事

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] [teɪl]
The Merchant's Tale
这 商人的 故事

商人的故事

[ðə; ði][ˈskwaɪərz] [teɪl]
The Squire's Tale
这 乡绅的 故事

乡绅的故事

[ðə; ði] [ˈfræŋklɪnz] [teɪl]
The Franklin's Tale
这 富兰克林的 故事

富兰克林的故事

[ðə; ði] [ˈdɒktəz] [teɪl]
The Doctor's Tale
这 医生的 故事

医生的故事

[ðə; ði] - [teɪl]
The Pardoner's Tale
这 - 故事

赦罪僧的故事

[ðə; ði] [ˈʃɪpmənz] [teɪl]
The Shipman's Tale
这 船长的 故事

船长的故事

[ðə; ði] - [teɪl]
The Prioress's Tale
这 - 故事

女修道院长的故事

[ˈtʃɔːsərz] [teɪl] [pɜː; əv][sɜː(r)] -
Chaucer's Tale of Sir Thopas
乔叟的 故事 的 先生 -

乔叟的《托帕斯爵士的故事》

[ˈtʃɔːsərz] [teɪl] [pɜː; əv] -
Chaucer's Tale of Meliboeus
乔叟的 故事 的 -

乔叟的《梅利博厄斯的故事》

[ðə; ði] [mʌŋks] [teɪl]
The Monk's Tale
这 僧侣的 故事

僧侣的故事

[ðə; ði] [nʌnz] [ˈpriːsts] [teɪl]
The Nun's Priest's Tale
这 修女的 牧师的 故事

修女的牧师的故事

[ðə; ði] [ˈsekənd] [nʌnz] [teɪl]
The Second Nun's Tale
这 第二 修女的 故事

第二位修女的故事

[ðə; ði] [ˈkænənz] [ˈjoʊmənz] [teɪl]
The Canon's Yeoman's Tale
这 佳能的 乡绅 故事

教士侍从的故事

[ðə; ði] - [teɪl]
The Manciple's Tale
这 - 故事

管家的故事

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] [teɪl]
The Parson's Tale
这 牧师的 故事

牧师的故事

[ˈpriːsiːz] [di:] -
Preces de Chauceres
预 德 -

乔叟的普雷塞斯

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] <1>
THE COURT OF LOVE <1>
这 法庭 的 爱 <1>

爱之法庭 <1>

[ðə; ði] [ˈkʊku:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] <1>
THE CUCKOO AND THE NIGHTINGALE <1>
这 布谷鸟 和 这 夜莺 <1>

布谷鸟与夜莺 <1>

[ðə; ði] [əˈsembli] [ɒv; əv] [faʊl]
THE ASSEMBLY OF FOWLS
这 集会 的 家禽

群鸟集会

[ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:f] <1>
THE FLOWER AND THE LEAF <1>
这 花 和 这 叶子 <1>

花与叶 <1>

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm]
THE HOUSE OF FAME
这 房子 的 名声

名誉之家

[ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə]
TROILUS AND CRESSIDA
特洛伊勒斯 和 克雷西达

特洛伊罗斯和克瑞西达

[ˈtʃɔ:sərz] [dri:m] <1>
CHAUCEr'S DREAM <1>
乔叟的 梦 <1>

乔叟之梦<1>

[ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈledʒənd] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈwɪmɪn]
THE PROLOGUE TO THE LEGEND OF GOOD WOMEN
这 序幕 到 这 传奇 的 好的 女性

《好女人传奇》序章

[ˈtʃɔ:sərz] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] .
CHAUCEr'S A . B . C .
乔叟的 一个 . B . C .

乔叟的ABC

[ˌmɪsəˈleɪniəs] POEMS1 .
MISCELLANEOUS POEMS1 .
各种各样的 POEMS1 .

杂诗1.

[ˈmɒd(ə)n] [ˈskɑ:lərz] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈtʃɔ:sə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
Modern scholars believe that Chaucer was not the author of
现代的 学者们 相信 那 乔叟 曾是 不是 这 作者 的

现代学者认为乔叟并非《》的作者。

[ði:z] ['pʊəməz] .
these poems .
这些 诗歌 .

这些诗。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ɪz][tu:; tə] [pleɪs] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈri:də(r)] [ˈaʊə(r)] [tu:]
THE object of this volume is to place before the general reader our two
这 目的 的 这 体积 是 到 地方 前 这 一般的 读者 我们的 二
[ˈɜ:li] [pəʊˈetɪk][ˈmɑ:stəpi:s, ˈmæs-] - - [ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪli:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['feəri] [kwi:n] ;
early poetic masterpieces - - The Canterbury Tales and The Faerie Queen ;
早期的 诗意的 杰作 - - 这 坎特伯雷 故事 和 这 仙女 女王 ;
本书的目的是向广大读者介绍我们早期的两部诗歌杰作——《坎特伯雷故事集》和《仙后》;

[tu:; tə][du:; də][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [ˈrendə(r)][ðeə(r)] " ['pɒpjələ(r)][pəˈru:z(ə)] " ['i:zi] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm]
to do so in a way that will render their " popular perusal " easy in a time
到 做 所以 在 一个 方式 那 将要 使成为 他们的 " 受欢迎的 仔细阅读 " 简单的 在 一个 时间
[ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] ['leɜə(r)] [ænd; ənd] [ʌnˈbəʊndɪd] [tempˈteɪfənz] [tu:; tə] [ɪntəˈlektʃuəl] ['læŋgə(r)] ;
of little leisure and unbounded temptations to intellectual languor ;
的 小的 闲暇 和 无界 诱惑 到 知识分子 倦怠 ;
这样做是为了让人们在闲暇时间少、容易陷入精神倦怠的时代，能够轻松地“阅读”他们的作品；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
and , on the same conditions ,
和 , 在 这 相同的 状况 ,

在相同条件下，

[tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] ['feəli] [ˌreprɪˈzentətɪv] [sɪˈlek(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [les] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt]
to present a liberal and fairly representative selection from the less important
到 展示 一个 自由主义 和 相当 代表 选择 从 这 较少的 重要的
[ænd; ənd][fəˈmɪliə(r)][ˈpʊəməz][ɒv; əv] [ˈtʃɔ:sə(r)] [ænd; ənd] ['spensər] .
and familiar poems of Chaucer and Spenser .
和 熟悉的 诗歌 的 乔叟 和 斯宾塞 .
选取乔叟和斯宾塞不太重要和不为人知的诗歌作品，进行自由且具有代表性的选集展示。

[ðeə(r)] [ɪz] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
There is , it may be said at the outset ,
那里 是 , 它 可能 是 说 在 这 开端 ,

首先需要指出的是，

[pɪˈkju:liə(r)] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['pʊəts] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði]
peculiar advantage and propriety in placing the two poets side by side in the
奇特 优势 和 礼 在 放置 这 二 诗人 边 经过 边 在 这
[ˈmænə(r)] [naʊ] [əˈtemptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
manner now attempted for the first time .
方式 现在 尝试过 为了 这 第一的 时间 .
将两位诗人并排放置，这是首次尝试，具有独特的优势和恰当性。

[ɔ:ˈðəʊ] [tu:] ['sentʃəɪz] [dɪˈvaɪd][ðəm; ðəm] ,
Although two centuries divide them ,
虽然 二 几个世纪 划分 他们 ,

虽然相隔两个世纪，

[ˈjet] [ˈspensər] [ɪz][ðə; ði][dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [səkˈsesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊˈetɪkəl]
yet Spenser is the direct and really the immediate successor to the poetical
然而 斯宾塞 是 这 直接的 和 真的 这 即时 接班人 到 这 诗意的
[ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] .
inheritance of Chaucer .
遗产 的 乔叟 .

然而，斯宾塞是乔叟诗歌遗产的直接继承人，也是真正的直接继承人。

[ðəʊz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪəz] , [ɪˈventʃ(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Those two hundred years , eventful as they were ,
那些 二 百 年 , 多事 作为 他们 是 ,
[ˈtʃɔːsəz] [wɜːðɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [ˈtʃɔːsəz]
produced no poet at all worthy to take up the mantle that fell from Chaucer's
生产 不 诗人 在 全部 值得 到 拿 向上 这 地幔 那 跌倒 从 乔叟的
[ˈʃəʊldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

当时没有出现任何一位足以继承乔叟衣钵的诗人；

[ænd; ənd] [ˈspensər] [dʌz] [nɒt] [niːd] [hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [ˈɑːrkeɪɪzəmz] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd]
and Spenser does not need his affected archaisms , nor his frequent and
和 斯宾塞 做 不是 需要 他的 做作的 古语 , 也不 他的 频繁 和
[ˈrevərənt] [əˈpiːlz] [tuː; tə] " [dæn] [ˈdʒefri] ,
reverent appeals to " Dan Geffrey ,
虔诚的 上诉 到 " 担 杰弗里 ,

斯宾塞不需要他那些矫揉造作的古语，也不需要他频繁而恭敬地提及“丹·杰弗里”。

" [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpriːdæsesə(r)] [ɪn][ðə; ði]
" to vindicate for himself a place very close to his great predecessor in the
" 到 表白 为了 他自己 一个 地方 非常 关闭 到 他的 伟大的 前任 在 这
[ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
literary history of England .
文学 历史 的 英格兰 .

“为自己赢得与英国文学史上的伟大前辈非常接近的地位。”

[ɪf] [ˈtʃɔːsə(r)] [ɪz][ðə; ði] " [wel] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌʌndɪˈfaɪld] ,
If Chaucer is the " Well of English undefiled ,
如果 乔叟 是 这 " 出色地 的 英语 未受污染的 ,
[ˈtʃɔːsəz] [wɜːðɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [ˈtʃɔːsəz]
如果乔叟是“未受污染的英语之井”，

" [ˈspensər] [ɪz][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈstɛɪtli] [ˈrɪvə(r)] [ðæt] [ˈjet] [həʊldz][ðə; ði][ˈtenjə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈveri] [laɪf]
" Spenser is the broad and stately river that yet holds the tenure of its very life
" 斯宾塞 是 这 广阔 和 庄严 河 那 然而 持有 这 任期 的 它是 非常 生活
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][fɑː(r)] [əˈwei] [ɪn][ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ˈruːdə(r)] [siːnz] .
from the fountain far away in other and ruder scenes .
从 这 喷泉 远的 离开 在 其他 和 舵 场景 .

“斯宾塞河是一条宽阔而庄严的河流，它从远处的喷泉中汲取生命，流淌在其他更粗犷的场景中。

[ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪliːz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [vɜːs] ,
The Canterbury Tales , so far as they are in verse ,
这 坎特伯雷 故事 , 所以 远的 作为 他们 是 在 诗 ,
[ˈtʃɔːsəz] [wɜːðɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [ˈtʃɔːsəz]
《坎特伯雷故事集》，就其诗歌部分而言，

[hæv; həv] [biːn] [ˈprɪntɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈbrɪdʒmənt] [ɔː(r)] [dɪˈzaɪnd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [sens] .
have been printed without any abridgement or designed change in the sense .
有 到过 打印 没有 任何 删节 或者 设计 改变 在 这 感觉 .
[ˈtʃɔːsəz] [wɜːðɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [ˈtʃɔːsəz]
印刷时未作任何删减或改动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [teɪlz; 'teɪli:z][ɪn] [prəʊz] - - ['tʃɔ:sərz] [teɪl] [ɒv; əv] - ,
But the two Tales in prose - - Chaucer's Tale of Meliboeus ,
但 这 二 故事 在 散文 - - 乔叟的 故事 的 - ,

但散文体的两个故事——乔叟的《梅利博厄斯的故事》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [lɒŋ] ['sɜ:mən] [ɒn] ['penɪtəns] - - [hæv; həv] [bi:n] [kən'træktɪd] ,
and the Parson's long Sermon on Penitence - - have been contracted ,
和 这 牧师的 长的 讲道 在 忏悔 - - 有 到过 合同 ,

牧师关于忏悔的长篇布道——已被列入合同，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪk'sklu:d] ['θɜ:ti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ʌnə'træktɪv] [prəʊz] ,
so as to exclude thirty pages of unattractive prose ,
所以 作为 到 排除 三十 页面 的 不吸引人 散文 ,

为了剔除三十页乏味的文字，

[ænd; ənd][tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [kærəktə'rɪstɪk] ['pəʊətri] .
and to admit the same amount of interesting and characteristic poetry .
和 到 承认 这 相同的 数量 的 有趣的 和 特征 诗 .

并承认同样数量有趣且具有特色的诗歌。

[ðə; ði][gæps] [ðʌs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [prəʊz] [teɪlz; 'teɪli:z] , [həʊ'veə(r)] ,
The gaps thus made in the prose Tales , **however** ,
这 差距 因此 制成 在 这 散文 故事 , 然而 ,

然而，散文体《故事集》中由此产生的空白，

[ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ] ['keəf(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊ'mɪtɪd] ['mætə(r)] ,
are supplied by careful outlines of the omitted matter ,
是 供应 经过 小心 概述 的 这 省略 事情 ,

由对省略内容的精心概述提供，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ni:d] [bi:; bi][æt; ət][nəʊ] [ləs] [tu:; tə] [kəmprɪ'hend] [ðə; ði] [həʊl] [skəʊp][ænd; ənd]
so that the reader need be at no loss to comprehend the whole scope and
所以 那 这 读者 需要 是 在 不 损失 到 理解 这 所有的 范围 和

['si:kwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] .
sequence of the original .
顺序 的 这 原来的 .

这样读者就不会感到困惑，可以完全理解原文的范围和顺序。

[wɪð] [ðə; ði] ['feəri] [kwi:n] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [kɔ:s] [hæz; həz] [bi:n] [pə'sju:d] .
With The Faerie Queen a bolder course has been pursued .
和 这 仙女 女王 一个 更大胆 课程 有 到过 追击 .

《仙后》这部电影采取了一种更为大胆的策略。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbstək(ə)][tu:; tə][ðə; ði][,pɒpju'lærəti][ɒv; əv] ['spensərz] ['splendɪd] [wɜ:k] [hæz; həz][leɪn] [les] [ɪn]
The great obstacle to the popularity of Spencer's splendid work has lain less in
这 伟大的 障碍 到 这 人气 的 斯宾塞的 灿烂 工作 有 莱恩 较少的 在

[ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][ɪts][lenkθ; lenθ] .
its language than in its length .
它是 语言 比 在 它是 长度 .

斯宾塞这部杰作未能广受欢迎的最大障碍，与其说是它的语言，不如说是它的篇幅。

[ɪf] [wi:; wi][eɪ di: 'di:] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['pɒʊəmz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] - - [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)]
If we add together the three great poems of antiquity - - the twenty - four
如果 我们 添加 一起 这 三 伟大的 诗歌 的 古代 - - 这 二十 - 四

[bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪliəd] ,
books of the Iliad ,
图书 的 这 《伊利亚特》 ,

如果我们把古代三大史诗——《伊利亚特》的二十四卷——加在一起，

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] ,
the twenty - four books of the Odyssey ,
这 二十 - 四 图书 的 这 奥德赛 ,

《奥德赛》的二十四卷书

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:niid] - - [wi:; wi][get][æt; ət][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv]
and the twelve books of the Aeneid - - we get at the dimensions of
和 这 十二 图书 的 这 《埃涅阿斯纪》 - - 我们 得到 在 这 方面 的
[ˈəʊnli][wʌn] - [hɑ:fɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [kwi:n] .
only one - half of The Faerie Queen .
仅有的 一 - 一半 的 这 仙女 女王 .

《埃涅阿斯纪》的十二卷——我们只能算作《仙后》的一半。

[ðə; ði][sɪks] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] , [wɪtɪ] [ə'ləʊn] [ɪg'zɪst][ɒv; əv][ðə; ði]
The six books , and the fragment of a seventh , which alone exist of the
这 六 图书 , 和 这 分段 的 一个 第七 , 哪个 独自的 存在 的 这
[ˈɔ:θərz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [twelv] ,
author's contemplated twelve ,
作者的 思考 十二 ,
作者构思的十二部作品中, 仅存六部, 以及第七部残篇。

[ˈnʌmbə(r)] [ə'baʊt] - , - ['vɜ:rsəz] ; [ðə; ði][ˈsɪksti] [bʊks] [ɒv; əv][ˈhəʊmə(r)][ænd; ənd][ˈvɜ:dʒɪl][ˈnʌmbə(r)][nəʊ]
number about 35 , 000 verses ; the sixty books of Homer and Virgil number no
数字 关于 - , - 诗句 ; 这 六十 图书 的 荷马 和 维吉尔 数字 不
[mɔ:(r)][ðæn; ðən] - , - .
more than 37 , 000 .
更多的 比 - , - .
约有 35,000 节诗句; 荷马和维吉尔的六十卷书的诗句总数不超过 37,000 节。

[ðə; ði][mɪə(r)] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] , [ðen] , [hæz; həz] [ə'pəʊzd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bæriə(r)][tu:; tə][ɪts]
The mere bulk of the poem , then , has opposed a formidable barrier to its
这 仅仅 大部分 的 这 诗 , 然后 , 有 反对 一个 强大 障碍 到 它是
[ˌpɒpju'lærəti] ;
popularity ;
人气 ;
因此, 这首诗的篇幅本身就构成了其流行道路上的巨大障碍;

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['epɪs.əʊdz] , [ðə; ði]
to say nothing of the distracting effect produced by the numberless episodes , the
到 说 没有什么 的 这 分散注意力 影响 生产 经过 这 无数 剧集 , 这
[ˈti:diəs] [nə'reɪʃnz] ,
tedious narrations ,
乏味 叙述 ,
更不用说数不胜数的剧集和冗长的叙述所造成的令人分心的影响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [reɪpɪ'tɪʃnz] , [wɪtɪ] [hæv; həv] ['lɑ:dʒli] [sweld] [ðæt] [bʌlk] .
and the constant repetitions , which have largely swelled that bulk .
和 这 持续的 重复 , 哪个 有 很大程度上 肿胀 那 大部分 :
不断的重复, 在很大程度上导致了体积的膨胀。

[ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɪz] [kəm'prest] ['ɪntu:] [tu: - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ɪts][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [speɪs] ,
In this volume the poem is compressed into two - thirds of its original space ,
在 这 体积 这 诗 是 压缩 进入 二 - 三分之一 的 它是 原来的 空间 ,
在这本书中, 这首诗被压缩到原篇幅的三分之二。

[θru:] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənt] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [mə'kæɪnɪkl]
through the expedient of representing the less interesting and more mechanical
通过 这 权宜 的 代表 这 较少的 有趣的 和 更多的 机械的
[p'æsɪdʒɪz] [baɪ][ə; eɪ] [kən'denst] [prəʊz] ['aʊtlɑɪn] ,
passages by a condensed prose outline ,
段落 经过 一个 浓缩版 散文 大纲 ,
通过用简洁的散文提纲来概括那些不太有趣、比较机械的段落,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [sɔ:t] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz]
in which it has been sought as far as possible to preserve the very words
在 哪个 它 有 到过 寻求 作为 远的 作为 可能的 到 保存 这 非常 字
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
of the poet .
的 这 诗人 .

其中，人们尽可能地力求保留诗人的原话。

[waɪl] ['deprəkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] ['krɪtɪk(ə)] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] ['preɪsɪ:]
While deprecating a too critical judgement on the bare and constrained precis
尽管 弃用 一个 也 批判的 判断 在 这 裸 和 受限 概要
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] [ˌdʒʌkstəpə'zɪ](ə)n] ,
standing in such trying juxtaposition ,
常设 在 这样的 尝试 并置 ,
虽然不赞成对如此令人难以接受的并置中简洁而局限的概要做出过于苛刻的判断，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɒv; əv] ['weɪdɪŋ]
it is hoped that the labour bestowed in saving the reader the trouble of wading
它 是 希望 那 这 劳动 授予 在 保存 这 读者 这 麻烦 的 涉水
[θru:] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['spensərz] ['mɑ:vələs]
through much that is not essential for the enjoyment of Spencer's marvellous
通过 很多 那 是 不是 基本的 为了 这 享受 的 斯宾塞的 奇妙
[ˈæləɡəri] ,
allegory ,
寓言 ,
希望作者的辛勤工作能够让读者免去阅读那些与欣赏斯宾塞精彩寓言无关的冗长内容的麻烦。

[wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ʌnə'pri:ʃieɪtɪd] .
will not be unappreciated .
将要 不是 是 未被赏识 .

不会被忽视。

[æz; əz] [rɪ'ɡɑ:dz] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [wɜ:ks] ,
As regards the manner in which the text of the two great works ,
作为 问候 这 方式 在 哪个 这 文本 的 这 二 伟大的 作品 ,
至于这两部伟大作品的文本呈现方式，

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z] , [ɪz] [prɪ'zentɪd] ,
especially of The Canterbury Tales , **is presented** ,
尤其 的 这 坎特伯雷 故事 , 是 呈现 ,
尤其是《坎特伯雷故事集》的部分内容，已被呈现。

[ðə; ði] ['editə(r)] [ɪz] [ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [hu:z] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ['weɪti] [wɪl] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .
the Editor is aware that some whose judgement is weighty will differ from him .
这 编辑 是 意识到的 那 一些 谁 判断 是 重 将要 不同 从 他 .
编辑知道，一些有影响力的人会与他意见相左。

[ðɪs] ['vɒlju:m] [hæz; həz] [bi:n] [prɪ'peəd] " [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒpjələ(r)] [pə'ru:z(ə)] ; " [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['reɪzən]
This volume has been prepared " for popular perusal ; " and its very raison
这 体积 有 到过 准备 " 为了 受欢迎的 仔细阅读 ; " 和 它是 非常 理性
[di:tr] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] ,
d'etre would have failed ,
存在 会 有 失败的 ,
本书是“为大众阅读”而编写的；如果本书未能达到其存在的目的，那么它存在的意义也就不复存在了。

[ɪf] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [ɔ:'θɒɡrəfi] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'teɪnd] .
if the ancient orthography had been retained .
如果 这 古老的 正字法 有 到过 保留 .
如果保留了古代的拼写方式。

[aɪˈti:] [hæz; hæz] [ˈɒf(ə)n] [bi:n] [əˈfɜ:rm] [baɪ] [ˈeditəz] [ɒv; əv] [ˈtʃɔ:sə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It has often been affirmed by editors of Chaucer in the old forms of the
它 有 经常 到过 确认 经过 编辑 的 乔叟 在 这 老的 表格 的 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ;

乔叟作品的编者们经常用古英语证实这一点。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [fɜ:st] [wʊd] [ˈrendə(r)][ðə; ði][ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɒbsəli:t]
that a little trouble at first would render the antiquated spelling and obsolete
那 一个 小的 麻烦 在 第一的 会 使成为 这 过时的 拼写 和 过时的
[ɪnˈflekʃnz] [ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl] [sɔ:s] ,
inflections a continual source ,
转折 一个 持续的 来源 ;

起初出现的一些小问题，会导致过时的拼写和陈旧的词形变化成为一个持续存在的问题。

[nɒt] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] [ɒv; əv][ˈæktʃuəl] [dɪˈlaɪt] ,
not of difficulty , but of actual delight ,
不是 的 困难 ; 但 的 实际的 喜 ;
不是困难，而是真正的乐趣。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈri:də(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈtʃɔ:sə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [prɪˈlɪmɪnəri]
for the reader coming to the study of Chaucer without any preliminary
为了 这 读者 未来 到 这 学习 的 乔叟 没有 任何 初步的
[əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] - - [ɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒpiɪst] - [deɪz] .
acquaintance with the English of his day - - or of his copyists ' days .
熟人 和 这 英语 的 他的 天 - - 或者 的 他的 抄写员 - 天 ;
对于在研究乔叟作品之前，对乔叟时代（或他抄写员时代）的英语一无所知的读者来说，本书尤为重要。

[dɪˈspart] [ðɪs] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [əˈʊərəns] , [ðə; ði] [ˈɒbvɪəs] [fækt][ɪz] ,
Despite this complacent assurance , the obvious fact is ,
尽管 这 自满 保证 ; 这 明显的 事实 是 ;
尽管他们如此自信满满，但显而易见的事实是：

[ðæt] [ˈtʃɔ:sə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [fɔ:mz] [hæz; hæz] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ˈpɒpjələ(r)] , [ɪn][ðə; ði] [tru:] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
that Chaucer in the old forms has not become popular , in the true sense of the
那 乔叟 在 这 老的 表格 有 不是 变得 受欢迎的 ; 在 这 真的 感觉 的 这
[wɜ:d] ;
word ;
单词 ;

乔叟的旧式作品并没有真正意义上流行起来；

[hi:; hi][ɪz] [nɒt] " [ʌndərˈstændɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] .
he is not " understood of the vulgar .
他 是 不是 " 明白了 的 这 庸俗 ;
他“不被庸俗之人所理解”。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒlju:m] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ˈtʃɔ:sə(r)] [hæz; hæz] [bi:n] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [ˌnaɪnˈti:nθ]
" In this volume , therefore , the text of Chaucer has been presented in nineteenth
" 在 这 体积 , 所以 , 这 文本 的 乔叟 有 到过 呈现 在 第十九
- [ˈsentʃəri] [ɡɑ:b] .
- century garb .
- 世纪 外衣 ;

因此，本书以十九世纪的风格呈现了乔叟的作品。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; hæz] [bi:n] [nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈtempt] [tu:; tə] " [ˈmɒdənaɪz] " [ˈtʃɔ:sə(r)] ,
But there has been not the slightest attempt to " modernise " Chaucer ,
但 那里 有 到过 不是 这 丝毫 试图 到 " 现代化 " 乔叟 ;
但是，至今为止，还没有人尝试对乔叟的作品进行“现代化”改造。

[ɪn][ðə; ði][ˈwaɪdə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] ;
in the wider meaning of the phrase ;
在 这 更广泛 意义 的 这 短语 ;
更广义地理解该短语;

[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [baɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [juːz] ; ɔː(r) ,
to replace his words by words which he did not use ; or ,
到 代替 他的 字 经过 字 哪个 他 做过 不是 使用 ; 或者 ,
用他未曾使用过的词语来代替他所说的话; 或者,

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈɒpəreɪtə(r)s] ,
following the example of some operators ,
下列的 这 例子 的 一些 运营商 ,
以某些运营商为例,

[tuː; tə] [trænzˈleɪt] [hɪm][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈspɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n]
to translate him into English of the modern spirit as well as the modern
到 翻译 他 进入 英语 的 这 现代的 精神 作为 出色地 作为 这 现代的
[fɔːmz] .
forms .
表格 .
将他的作品翻译成具有现代精神和现代形式的英文。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] , [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [ˈspelɪŋ] [ɔː(r)] [fɔːm] [siːmd] [ɪˈsenʃ(ə)l]
So far from that , in every case where the old spelling or form seemed essential
所以 远的 从 那 , 在 每一个 案件 在哪里 这 老的 拼写 或者 形式 似乎 基本的
[tuː; tə][ˈmiːtə(r)] ,
to metre ,
到 仪表 ,
到目前为止, 在所有旧拼写或形式似乎对韵律至关重要的情况下,

[tuː; tə] [raɪm] , ɔː(r) [ˈmiːnɪŋ] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [biːn] [əˈtemptɪd] .
to rhyme , or meaning , no change has been attempted .
到 韵 , 或者 意义 , 不 改变 有 到过 尝试过 .
押韵, 或者说, 没有尝试做出任何改变。

[bʌt; bət] , [weəˈevə(r)][ɪts] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈsenʃ(ə)l] ,
But , wherever its preservation was not essential ,
但 , 无论 它是 保存 曾是 不是 基本的 ,
但是, 在那些保存并非至关重要的地方,

[ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪʃ] [trænsˈkraɪbə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈɑːd(ə)nt] [ˈpʊəɪst]
the spelling of the monkish transcribers - - for the most ardent purist
这 拼写 的 这 僧侣般的 转录员 - - 为了 这 最多 热心 纯粹主义者
[mʌst; məst] [naʊ] [dɪˈspeə(r)][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] [hɪmˈself] - - [hæz; həz]
must now despair of getting at the spelling of Chaucer himself - - has
必须 现在 绝望 的 获得 在 这 拼写 的 乔叟 他自己 - - 有
[biːn] [dɪˈskɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdərz] [əʊn] [deɪ] .
been discarded for that of the reader's own day .
到过 丢弃 为了 那 的 这 读者的 自己的 天 .
僧侣抄写员的拼写——因为最热忱的纯粹主义者现在也绝望于得到乔叟本人的拼写——已被弃用, 取而代之的是读者所处的时代的拼写。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətri] ,
It is a poor compliment to the Father of English Poetry ,
它 是 一个 贫穷的 赞扬 到 这 父亲 的 英语 诗 ,
这是对英国诗歌之父的一种极低的赞美。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ænd; ənd][ˌɪndɪvɪdʒuːələti][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks]
to say that by such treatment the bouquet and individuality of his works
到 说 那 经过 这样的 治疗 这 花束 和 个性 的 他的 作品
[mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] .
must be lost .
必须 是 丢失的 .

也就是说，这样的处理方式必然会丧失他作品的特色和个性。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəpiːs] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,
If his masterpiece is valuable for one thing more than any other ,
如果 他的 杰作 是 有价值的 为了 一 事物 更多的 比 任何 其他 ,
如果说他的杰作最有价值的地方在于某一方面，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [dɪˈstɪŋktnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɔːˈtiːnθ]
it is the vivid distinctness with which English men and women of the fourteenth
它 是 这 生动 明显 和 哪个 英语 男人 和 女性 的 这 第十四
[ˈsentʃəri] [ɑː(r); ə(r)][ðəə(r)] [ˈpeɪntɪd] ,
century are there painted ,
世纪 是 那里 绘 ,

最令人印象深刻的是，画中十四世纪的英国男女形象栩栩如生，清晰鲜明。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstʌdi] [pʊ; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
for the study of all the centuries to follow .
为了 这 学习 的 全部 这 几个世纪 到 跟随 .
供后世研究。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈwɒntənli] [bɔːk][ðə; ði] [ˈɑːrtɪsts] [əʊn] [ˈpɜːpəs] , [ænd; ənd] [dɪsˈkredit] [hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)] ,
But we wantonly balk the artist's own purpose , and discredit his labour ,
但 我们 肆意妄为 犹豫 这 艺术家的 自己的 目的 , 和 诋毁 他的 劳动 ,
但我们却肆意阻挠艺术家自身的创作目的，贬低他的劳动成果。

[wen] [wiː; wi] [kiːp] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)][ðə; ði] [skriːn] [pʊ; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈkɒbweb] [wɪtʃ] ,
when we keep before his picture the screen of dust and cobwebs which ,
什么时候 我们 保持 前 他的 图片 这 屏幕 的 灰尘 和 蜘蛛网 哪个 ,
当我们在他照片前摆放一块布满灰尘和蛛网的屏风时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ðə; ði] [kruːd] [fɔːmz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
for the English people in these days , the crude forms of the infant language
为了 这 英语 人们 在 这些 天 , 这 原油 表格 的 这 婴儿 语言
[hæv; həv] [ˈpræktɪkli] [bɪˈkʌm] .
have practically become .
有 几乎 变得 .

如今，对于英国人来说，婴儿语言的粗糙形式实际上已经变成了.....

[ˈʃeɪkspiə(r)] [hæz; həz][nɒt] [ˈsʌfəd] [baɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈtʃeɪndʒɪz] ; [ˈspensə(r)][hæz; həz][nɒt] [ˈsʌfəd] ;
Shakespeare has not suffered by similar changes ; Spencer has not suffered ;
莎士比亚 有 不是 遭受 经过 相似的 变化 ; 斯宾塞 有 不是 遭受 ;
莎士比亚没有受到类似变化的影响；斯宾塞也没有受到影响；

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪf] [ˈtʃɔːsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)] ,
it would be surprising if Chaucer should suffer ,
它 会 是 奇怪 如果 乔叟 应该 遭受 ,
如果乔叟因此遭受苦难，那将令人惊讶。

[wen] [ðə; ði] [lɒs] [pʊ; əv][ˈpɒpjələ(r)] [kəmprɪˈhen(ə)n] [ænd; ənd][ˈfeɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)]
when the loss of popular comprehension and favour in his case are
什么时候 这 损失 的 受欢迎的 理解 和 偏爱 在 他的 案件 是
[ˌnesəˈserəli] [ɔːl][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈməʊtnəs] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [deɪ] .
necessarily all the greater for his remoteness from our day .
一定 全部 这 更大的 为了 他的 偏远 从 我们的 天 .
而由于他与我们这个时代相距甚远，他失去大众理解和支持的可能性必然更大。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [dɪ'ɡriː] - - [sɪns] ['priːviəs] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rek(ə)n][hæd; həd] [left]
In a much smaller degree - - since previous labours in the same direction had left
在 一个 很多 较小的 程度 - - 自从 以前的 劳动 在 这 相同的 方向 有 左边
[fɑː(r)] [les] [tuː; tə][duː; də] - - [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['speliŋ]
far less to do - - the same work has been performed for the spelling
远的 较少的 到 做 - - 这 相同的 工作 有 到过 执行 为了 这 拼写
[ɒv; əv] ['spensər] ;
of Spenser ;
的 斯宾塞 ;

由于之前在同一方向上的工作已经完成得很少，所以对斯宾塞的拼写也进行了类似的工作，只是程度要小得多。

[ænd; ænd][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [tɑːsk][hæz; həz] [biːn] ,
and the whole endeavour in this department of the Editor's task has been ,
和 这 所有的 努力 在 这 部门 的 这 编辑的 任务 有 到过 ,
而编辑部在这个部门的全部工作就是：

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][tekst] [pleɪn][ænd; ænd] ['iːzəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['riːdə(r)] ,
to present a text plain and easily intelligible to the modern reader ,
到 展示 一个 文本 清楚的 和 容易地 可理解的 到 这 现代的 读者 ,
以简洁明了、易于现代读者理解的方式呈现文本。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['pəʊɪt] .
without any injustice to the old poet .
没有 任何 不公正 到 这 老的 诗人 .
对这位老诗人没有任何不公。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [bəʊθ] [endz][hæv; həv] [biːn]
It would be presumptuous to believe that in every case both ends have been
它 会 是 放肆 到 相信 那 在 每一个 案件 两个都 结束 有 到过
[ə'tʃiːvd] [tə'geðə(r)] ;
achieved together ;
已达成 一起 ;
如果认为在所有情况下这两个目标都能同时实现，那就太自大了；

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['tɛmpərɪs] [æktai] - [ðə; ði] ['stjuːdnts] [huː] [meɪ] ['dɪfə(r)][məʊst][frɒm; frəm][ðə; ði]
but the laudatores temporis acti - the students who may differ most from the
但 这 - temporis 行动 - 这 学生 WHO 可能 不同 最多 从 这
[plæn] [pə'sjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] - - [wɪl] [best] [ə'priːfiert] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
plan pursued in this volume - - will best appreciate the difficulty of the enterprise ,
计划 追击 在 这 体积 - - 将要 最好的 欣赏 这 困难 的 这 企业 ,
但是，那些与本书所倡导的计划最不相符的当代学者（laudatores temporis acti）最能体会到这项事业的难度。

[ænd; ænd][məʊst] ['liːniəntli] [rɪ'gɑːd] ['eni] ['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
and most leniently regard any failure in the details of its accomplishment .
和 最多 宽容地 看待 任何 失败 在 这 细节 的 它是 成就 .
对于完成任务过程中细节上的任何失误，都应给予最宽容的态度。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
With all the works of Chaucer , outside The Canterbury Tales ,
和 全部 这 作品 的 乔叟 , 外部 这 坎特伯雷 故事 ,
除了《坎特伯雷故事集》之外，乔叟的所有作品

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs]
it would have been absolutely impossible to deal within the scope of this
它 会 有 到过 绝对地 不可能的 到 交易 之内 这 范围 的 这
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .
在本书篇幅之内，这是绝对不可能解决的问题。

[bʌt; bət] [ˈniəli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] , [hæv; həv] [bi:n] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmaɪnə(r)][ˈpəʊəmz] ;
But nearly one hundred pages , have been devoted to his minor poems ;
但 几乎 一 百 页面 , 有 到过 奉献 到 他的 次要的 诗歌 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但其中近一百页篇幅都用来介绍他的一些小诗；而且，

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ˈkeəf(ə)] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒu:ˈdɪʃəs] [əˈbrɪdʒmənt] - - [ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv]
by dint of careful selection and judicious abridgement - - a connecting outline of
经过 凹痕 的 小心 选择 和 明智的 删节 - - 一个 连接 大纲 的
[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [ɔ:l] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] - - [ðə; ði][ˈeditə(r)] [ˈventʃəz] [tu:; tə][həʊp] [ðæt] [hi:; hi]
the story in all such cases being given - - the Editor ventures to hope that he
这 故事 在 全部 这样的 案例 存在 给定 - - 这 编辑 风险投资 到 希望 那 他
[hæz; həz] [prɪˈzentɪd] [feə(r)][ænd; ənd][əkˈseptəb(ə)] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈtʃɔ:sərz] [ˈwɜ:kmənfɪp] [ɪn] [ɔ:l]
has presented fair and acceptable specimens of Chaucer's workmanship in all
有 呈现 公平的 和 可接受 标本 的 乔叟的 做工 在 全部
[ˈstɑɪlz] .
styles .
风格 .

通过精心挑选和巧妙删减——在所有此类情况下都给出了故事的概要——编辑大胆地希望他已经呈现了乔叟各种风格作品的公平和可接受的范例。

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒlju:m] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ləˈbɔ:riəs] [tɑ:sk] ;
The preparation of this part of the volume has been a laborious task ;
这 准备 的 这 部分 的 这 体积 有 到过 一个 费力的 任务 ;
本书这一部分的编写是一项艰巨的任务；

[nəʊ] [ˈsɪmələ(r)] [əˈtempt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] ; [ænd; ənd] ,
no similar attempt on the same scale has been made ; and ,
不 相似的 试图 在 这 相同的 规模 有 到过 制成 ; 和 ,
此前从未有过同等规模的类似尝试；而且，

[waɪl] [hɪə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɪn] [ˈmætəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ˈhəʊwaɪz]
while here also the truth of the text in matters essential has been in nowise
尽管 这里 还 这 真相 的 这 文本 在 事情 基本的 有 到过 在 现在
[ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə][mɪə(r)] [i:z] [ɒv; əv][pəˈru:z(ə)] ,
sacrificed to mere ease of perusal ,
牺牲 到 仅仅 舒适 的 仔细阅读 ,
然而，即使如此，文本在关键事项上的真理也丝毫没有为了便于阅读而牺牲。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈri:də(r)] [wɪl] [faɪnd] [ˈəʊpənd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [nju:] [vju:] [ɒv; əv] [ˈtʃɔ:sə(r)] [ænd; ənd]
the general reader will find opened up for him a new view of Chaucer and
这 一般的 读者 将要 寻找 打开 向上 为了 他 一个 新的 看法 的 乔叟 和
[hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .
his works .
他的 作品 .

普通读者将会对乔叟及其作品有全新的认识。

[brɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ][pəˈru:z(ə)][ɒv; əv] [ði:z] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] ,
Before a perusal of these hundred pages ,
前 一个 仔细阅读 的 这些 百 页面 ,
在通读这百页内容之前，

[wɪl] [melt] [əˈweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][ðə; ði] [ˈlɪŋgəɪŋ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ˈpredʒədɪs] [ðæt] [ˈtʃɔ:sə(r)] [wɒz; wəz]
will melt away for ever the lingering tradition or prejudice that Chaucer was
将要 熔化 离开 为了 曾经 这 挥之不去的 传统 或者 偏见 那 乔叟 曾是
[ˈəʊnli] ,
only ,
仅有的 ,
这将永远消除那种认为乔叟只是.....的残存传统或偏见。

[ɔ:(r)] [kæɹəktə'ristɪkli] , [ə; eɪ] [kɔ:s] [bə'fu:n] ,
or characteristically , a coarse buffoon ,
或者 典型地 , 一个 粗 丑角 ,
或者, 典型的, 一个粗俗的小丑。

[hu:] ['pændə] [tu;; tə][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['æpɪtaɪt] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ]
who pandered to a base and licentious appetite by painting and exaggerating
WHO 迎合 到 一个 根据 和 淫乱 食欲 经过 绘画 和 夸大
[ðə; ði] [ləʊst] [v'aɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
the lowest vices of his time .
这 最低 恶习 的 他的 时间 .
他通过绘画和夸大当时最卑劣的恶习来迎合低级和放荡的欲望。

[ɪn] [ðɪ:z] [sə'lekʃən] - - [meɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz][tu;; tə][ðə; ði] ['pɔʊɪts]
In these selections - - made without a thought of taking only what is to the poet's
在 这些 选择 - - 制成 没有 一个 想法 的 采取 仅有的 什么 是 到 这 诗人的
['kredit] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['pɔʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪz][tu;; tə][hɪz; ɪz]
credit from a wide range of poems in which hardly a word is to his
信用 从 一个 宽的 范围 的 诗歌 在 哪个 几乎 一个 单词 是 到 他的
[dɪs'kredit] - - [wi;; wi][br'həʊld] [tʃɔ:sə(r)] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] ;
discredit - - we behold Chaucer as he was ;
诋毁 - - 我们 看哪 乔叟 作为 他 曾是 ;

在这些选集中——选集并非只选取诗人值得称道的部分，而是从他众多的诗歌中挑选出来，这些诗歌几乎没有一句是贬损诗人的——我们看到了乔叟的真实面貌；

[ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] , [ə; eɪ] ['gælənt] , [pjʊə(r)] - [hɑ:tid] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ə; eɪ] [fə'ləsəfə(r)] , [ə; eɪ]
a courtier , a gallant , pure - hearted gentleman , a scholar , a philosopher , a
一个 朝臣 , 一个 英勇 , 纯的 - 心地 绅士 , 一个 学者 , 一个 哲学家 , 一个
['pəʊɪt][ɒv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['fænsi] ,
poet of gay and vivid fancy ,
诗人 的 同性恋 和 生动 想要 ,
一位朝臣，一位英俊潇洒、心地纯洁的绅士，一位学者，一位哲学家，一位想象力丰富、充满活力的诗人，

['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [θi:mz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlɹɪk] [kən'ven(ə)n] , [ɒv; əv] [di:p] ['hju:mən] ['ɪntrəst] , [ɔ:(r)] [brɔ:d] -
playing around themes of chivalric convention , of deep human interest , or broad -
玩耍 大约 主题 的 骑士精神 习俗 , 的 深的 人类 兴趣 , 或者 广阔 -
['saɪtɪd] ['sætaɪə(r)] .
sighted satire .
目击者 讽刺 .

围绕骑士精神传统、深刻的人文情怀或广阔的讽刺等主题展开。

[ɪn][ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z] , [wi;; wi] [si:] , [nɒt] [tʃɔ:sə(r)] , [bʌt; bət] [tʃɔ:sərz] [taɪmz] [ænd; ənd]
In The Canterbury Tales , we see , not Chaucer , but Chaucer's times and
在 这 坎特伯雷 故事 , 我们 看 , 不是 乔叟 , 但 乔叟的 时代 和
['neɪbɜ:rz] ;
neighbours ;
邻居 ;

在《坎特伯雷故事集》中，我们看到的不是乔叟本人，而是乔叟所处的时代和邻邦；

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [hæz; həz] [ləst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
the artist has lost himself in his work .
这 艺术家 有 丢失的 他自己 在 他的 工作 .
这位艺术家完全沉浸在自己的创作中。

[tu;; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'gaɪz] ,
To show him honestly and without disguise ,
到 展示 他 诚实地 和 没有 伪装 ,
为了如实、毫无掩饰地向他展示，

[æz; əz][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [sʌŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔːŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [kɔːt]
as he lived his own life and sung his own songs at the brilliant Court
作为 他 居住地 他的 自己的生活 和 唱 他的 自己的 歌曲 在 这 杰出的 法庭
[ɒv; əv] [ˈedwəd] [θriː] ,
of Edward III ,
的 爱德华 三、 ,

他在辉煌的爱德华三世宫廷中过着自己的生活，唱着自己的歌。

[ɪz][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ə; eɪ][ˈmɒrəl] [ˈdʒʌstɪs][fɑː(r)][mɔː(r)] [məˈtɪəriəl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [rɒŋ] [ðæt]
is to do his memory a moral justice far more material than any wrong that
是 到 做 他的 记忆 一个 道德 正义 远的 更多的 材料 比 任何 错误的 那
[kæn; kən][ˈevə(r)] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ˈspeliŋ] .
can ever come out of spelling .
能 曾经 来 出去 的 拼写 .

对他的纪念来说，这是一种比任何拼写错误都更有意义的道德正义。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnə(r)][ˈpouəməz][ɒv; əv] [ˈspensər] , [wɪt] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈfeəri] [kwiːn] ,
As to the minor poems of Spenser , which follow The Faerie Queen ,
作为 到 这 次要的 诗歌 的 斯宾塞 , 哪个 跟随 这 仙女 女王 ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
[ˈdɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
[ˈdɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
至于斯宾塞在《仙后》之后创作的那些篇幅较小的诗篇，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [biːn] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst]
the choice has been governed by the desire to give at once the most
这 选择 有 到过 受统治 经过 这 欲望 到 给 在 一次 这 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
选择的标准是：既要提供最有趣的内容，又要兼顾其他方面。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔɪts] [ˈsevrəl] [ˈstaɪlz] ; [ænd; ənd] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði]
and the most characteristic of the poet's several styles ; and , save in the
和 这 最多 特征 的 这 诗人的 一些 风格 ; 和 , 节省 在 这
[keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒnɪts] ,
case of the Sonnets ,
案件 的 这 十四行诗 ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
也是诗人几种风格中最具代表性的一种；而且，除了十四行诗之外，

[ðə; ði][ˈpouəməz][səʊ] [sɪˈlektɪd] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪnˈtaɪə(r)] .
the poems so selected are given entire .
这 诗歌 所以 已选 是 给定 全部的 :
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
所选诗歌全文呈现。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][əˈdæpt] [ðɪs] [ˈvɒljʊ:m] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɒpjələ(r)][juːz] ,
It is manifest that the endeavours to adapt this volume for popular use ,
它 是 显现 那 这 努力 到 适应 这 体积 为了 受欢迎的 使用 ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
显然，将本书改编成通俗读物的努力是显而易见的。

[hæv; həv] [biːn] [ɔːˈredi] [ˈnəʊtɪst] , [wʊd] [ɪmˈpɜːfɪktli] [səkˈsiːd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [nəʊts]
have been already noticed , would imperfectly succeed without the aid of notes
有 到过 已经 注意到 , 会 不完美地 成功 没有 这 援助 的 笔记
[ænd; ənd] [ˈɡlɒsəri] ,
and glossary ,
和 词汇表 ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
已经有人注意到，如果没有注释和词汇表的帮助，就无法完美地完成这项工作。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈluːʒnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈɒbsəliːt] , [ɔː(r)] [ˈæntɪkwɜːtɪd] [wɜːdz] [wɪt] [aɪ ˈtiː]
to explain allusions that have become obsolete , or antiquated words which it
到 解释 暗示 那 有 变得 过时的 , 或者 过时的 字 哪个 它
[wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] .
was necessary to retain .
曾是 必要的 到 保持 .
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
解释已经过时的典故，或者必须保留的古老词汇。

[æn; ən] [ɪn'devə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə]['rendə(r)] [i:tʃ] [peɪdʒ][self] - [ɪk'splænət(ə)rɪ] ,
An endeavour has been made to render each page self - explanatory ,
一个 努力 有 到过 制成 到 使成为 每个 页 自己 - 解释性 ,
我们力求使每一页的内容都清晰易懂，无需过多解释。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɒn][,aɪ 'ti:] [ɔ:][ðə; ði] [ɡlɒ'seəriəl] [ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] [nəʊts] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
by placing on it all the glossarial and illustrative notes required for its
经过 放置 在 它 全部 这 词汇表 和 举例说明 笔记 必需的 为了 它是
[ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] ,
elucidation ,
阐明 ,
通过在上面放置所有必要的术语表和说明性注释，以便对其进行阐释。

[ɔ:(r)] - - [tu:; tə][ə'vɔɪd] [repi'tɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [speɪs] - - [ðə; ði] ['refərənsɪz] [tu:; tə]
or - - to avoid repetitions that would have occupied space - - the references to
或者 - - 到 避免 重复 那 会 有 占领 空间 - - 这 参考 到
[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ɪnfə'meɪ](ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] .
the spot where information may be found .
这 点 在哪里 信息 可能 是 成立 .
或者——为了避免重复占用空间——提及可以找到信息的地方。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] ,
The great advantage of such a plan to the reader ,
这 伟大的 优势 的 这样的 一个 计划 到 这 读者 ,
这种方案对读者来说最大的好处是：

[ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['editə(r)] .
is the measure of its difficulty for the editor .
是 这 措施 的 它是 困难 为了 这 编辑 .
这是衡量其对编辑难度的指标。

[,aɪ 'ti:] [pə'mɪts] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][,fleksə'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ɡlɒ'seəriəl] [eksplə'neɪʃnz] [ɔ:(r)]
It permits much more flexibility in the choice of glossarial explanations or
它 许可证 很多 更多的 灵活性 在 这 选择 的 词汇表 解释 或者
[ɪ'kwɪvələnts] ;
equivalents ;
等价物 ;
它在选择术语解释或等效词方面提供了更大的灵活性；

[,aɪ 'ti:] [seɪvz] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] [ænd; ənd][taɪm] - [kən'sju:mɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɔ:(r)][ðə; ði]
it saves the distracting and time - consuming reference to the end or the
它 保存 这 分散注意力 和 时间 - 消费 参考 到 这 结尾 或者 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;
beginning of the book ;
开始 的 这 书 ;
这样就省去了查阅书的开头或结尾这种令人分心且耗时的麻烦；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [,aɪ 'ti:] ['lɑ:dʒli] [ɪn'ha:nsɪz] [ðə; ði][,laɪə'bɪləti][tu:; tə]['erə(r)] .
but , at the same time , it largely enhances the liability to error .
但 , 在 这 相同的时间 , 它 很大程度上 增强 这 责任 到 错误 .
但与此同时，它也大大增加了出错的可能性。

[ðə; ði]['editə(r)][ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - , - [ɔ:(r)] - , - [nəʊts] ,
The Editor is conscious that in the 12 , 000 or 13 , 000 notes ,
这 编辑 是 有意识的 那 在 这 - , - 或者 - , - 笔记 ,
编辑意识到，在12000或13000条笔记中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['mɪnɪt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['speliŋ] , [æk'sentʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd]
as well as in the innumerable minute points of spelling , accentuation , and
作为 出色地 作为 在 这 无数 分钟 积分 的 拼写 , 重音 , 和
[ˈrɪðəm] ,
rhythm ,
韵律 ,

以及拼写、重音和节奏等无数细微之处，

[hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [bi:; bi] [faʊnd] ['trɪpɪŋ] ;
he must now and again be found tripping ;
他 必须 现在 和 再次 是 成立 绊倒 ;
他时不时会绊倒；

[hi:; hi][kæn; kən][əʊnli][ɑ:sk] ['eni] ['ri:də(r)] [hu:] [meɪ] [dɪ'tekt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] [pɔɪnt] [aʊt]
he can only ask any reader who may detect all that he could himself point out
他 能 仅有的 问 任何 读者 WHO 可能 探测 全部 那 他 可以 他自己 观点 出去
[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'mɪs] ,
as being amiss ,
作为 存在 错误 ,
他只能请求读者帮忙，看看能否发现他自己指出的所有错误之处。

[tu:; tə][set] [ɒf] [ə'genst] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [mɪs'dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [kɒnʃi'enʃəs] ['leɪbə(r)]
to set off against inevitable mistakes and misjudgements , the conscientious labour
到 放 离开 反对 不可避免的 错误 和 误判 , 这 尽责的 劳动
[br'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] ,
bestowed on the book ,
授予 在 这 书 ,
为了避免不可避免的错误和误判，这本书倾注了作者的辛勤劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['kɒntəmpleɪtɪd]
and the broad consideration of its fitness for the object contemplated
和 这 广阔 考虑 的 它是 健康 为了 这 目的 思考
.
:
.

以及对其是否适合所设想的对象进行全面考虑。

[frɒm; frəm] [bʊks] [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] ['væljuəb(ə)l][help] ;
From books the Editor has derived valuable help ;
从 图书 这 编辑 有 衍生的 有价值的 帮助 ;
编辑从书籍中获得了宝贵的帮助；
[æz; əz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['kaʊdən] [klɑ:ks] [rɪ'vaɪzd] ['mɒd(ə)n][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z]
as from Mr Cowden Clarke's revised modern text of The Canterbury Tales
作为 从 先生 考登 克拉克的 修改 现代的 文本 的 这 坎特伯雷 故事
,
.
,

出自考登·克拉克先生修订的现代版《坎特伯雷故事集》

['pʌblɪʃt] [ɪn]['mɪstə(r)] ['nɪmoʊz] ['laɪbrəri] [rɪdɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəts] ;
published in Mr Nimmo's Library Edition of the English Poets ;
已发布 在 先生 尼莫的 图书馆 版 的 这 英语 诗人 ;
收录于尼莫先生的《英国诗人文库》；

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] [raɪts] ['skɒləli] [rɪdɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]
from Mr Wright's scholarly edition of the same work ; from the
从 先生 赖特的 学术性的 版 的 这 相同的工作 ; 从 这
[ɪndɪ'spensəb(ə)l] ['tɪrɪt] ;
indispensable Tyrwhitt ;
必不可少 泰尔维特 ;
出自赖特先生的同一著作的学术版本；出自不可或缺的泰尔维特著作；

[fɹɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] [bɛlz] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsəz] [ˈpəʊɪm] ; [fɹɒm; frəm] [prəˈfesə(r)] [kreɪks] " ['spensər]
from Mr Bell's edition of Chaucer's Poem ; from Professor Craik's " Spenser
从 先生 贝尔的 版 的 乔叟的 诗 ; 从 教授 克雷克的 " 斯宾塞
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] ,
and his Poetry ,
和 他的 诗 ;

出自贝尔先生编辑的乔叟诗集；出自克雷克教授的《斯宾塞及其诗歌》，

" ['pʌblɪʃt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈiːz] [əˈgəʊ][baɪ] [tʃɑːlz] [naɪt] ; [ænd; ənd][fɹɒm; frəm] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .
" published twenty - five years ago by Charles Knight ; and from many others .
" 已发布 二十 - 五 年 前 经过 查尔斯 骑士 ; 和 从 许多 其他的 .
“由查尔斯·奈特于二十五年前出版；以及其他许多人的作品。

[ɪn][ðə; ði] [əˈbrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeəri] [kwiːn] ,
In the abridgement of the Faerie Queen ,
在 这 删节 的 这 仙女 女王 ,
在《仙后》的节选中，

[ðə; ði][plæn] [meɪ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɒd(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [kreɪks]
the plan may at first sight seem to be modelled on the lines of Mr Craik's
这 计划 可能 在 第一的 视线 似乎 到 是 建模 在 这 线条 的 先生 克雷克的
[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [kɒndenˈseɪ(ə)n] ;
painstaking condensation ;
费尽心力 缩合 ;
该计划乍一看似乎是以克雷克先生一丝不苟的浓缩方法为蓝本的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɔː(r)] [ɪnˈvɒləntri] .
but the coincidences are either inevitable or involuntary .
但 这 巧合 是 任何一个 不可避免的 或者 非自愿 .
但这些巧合要么是不可避免的，要么是无意的。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] ,
Many of the notes ,
许多 的 这 笔记 ,
许多笔记，

[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈrefərənsɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
especially of those explaining classical references and those attached to the
尤其 的 那些 解释 古典 参考 和 那些 随附的 到 这
[ˈmaɪnə(r)][ˈpəʊəmz][ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] ,
minor poems of Chaucer ,
次要的 诗歌 的 乔叟 ,
尤其是那些解释古典典故的注释和对乔叟短诗的注释。

[hæv; həv] [biːn] [prɪˈpeəd] [ˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪˈdɪ(ə)n] .
have been prepared specially for this edition .
有 到过 准备 特别 为了 这 版 .
均为本版特别准备。

[ðə; ði][ˈedɪtə(r)] [liːvz] [hɪz; ɪz][taːsk] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɑːtɪfɪ(ə)l]
The Editor leaves his task with the hope that his attempt to remove artificial
这 编辑 树叶 他的 任务 和 这 希望 那 他的 试图 到 消除 人造的
[ˈɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpjuˈlærəti][ɒv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈɜːliɪst] [ˈpəʊəts] ,
obstacles to the popularity of England's earliest poets ,
障碍 到 这 人气 的 英格兰的 最早 诗人 ,
编辑带着这样的希望结束了他的工作：他试图消除阻碍英国早期诗人作品广受欢迎的人为障碍。

[wɪl] [nɒt] [ɔːltəˈgeðə(r)] [ˌmɪsˈkæəri] .
will not altogether miscarry .
将要 不是 共 流产 .
不会完全流产。

[di:] . [leɪŋ] [pɜ:rvz] .
D . LAING PURVES .
D . 莱恩 普维斯 .

D. 莱恩曲线。

[laɪf] [ɒv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔ:sə(r)] .
LIFE OF GEOFFREY CHAUCER .
生活 的 杰弗里 乔叟 .

杰弗里·乔叟的一生。

[nɒt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs][ˈəʊnli] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
NOT in point of genius only , but even in point of time ,
不是 在 观点 的 天才 仅有的 , 但 甚至 在 观点 的 时间 ,
不仅在才华方面, 而且在时间方面也是如此。

['tʃɔ:sə(r)] [meɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [praʊd] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [ɒv; əv] " [fɜːst] " ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊɪt] .
Chaucer may claim the proud designation of " first " English poet .
乔叟 可能 宣称 这 自豪的 指定 的 " 第一的 " 英语 诗人 .
乔叟或许可以自豪地宣称自己是“第一位”英国诗人。

[hiː; hi] [rəʊt] " [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] " [ɪn] - , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [rəʊˈmɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ,
He wrote " The Court of Love " in 1345 , and " The Romaunt of the Rose ,
他 写道 " 这 法庭 的 爱 " 在 - , 和 " 这 浪漫 的 这 玫瑰 ,
他于 1345 年创作了《爱情法庭》，以及《玫瑰传奇》。

" [ɪf] [nɒt] [ˈɔːlsəʊ] " ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] , " ['prɒbəbli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] :
" if not also " Troilus and Cressida , " probably within the next decade :
" 如果 不是 还 " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 , " 大概 之内 这 下一个 十年 :
如果不是《特洛伊罗斯与克瑞西达》，那可能也会在未来十年内上映：

[ðə; ði] [deɪts] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊəməz][ɒv; əv] ['lɒrəns] ['maɪnət][ɪkˈstend][frəm; frəm]
the dates usually assigned to the poems of Laurence Minot extend from
这 日期 通常 分配 到 这 诗歌 的 劳伦斯 米诺特 延长 从
- [tuː; tə] - ,
1335 to 1355 ,
- 到 - ,
通常认为劳伦斯·米诺特的诗歌创作日期在1335年至1355年之间。

[waɪl] " [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [pɪrɪz] [ˈpləʊmən] " ['menʃnz] [ɪˈvents] [ðæt] [əˈkɜːd] [ɪn] - [ænd; ənd]
while " The Vision of Piers Plowman " mentions events that occurred in 1360 and
尽管 " 这 想象 的 皮尔斯 农夫 " 提及 活动 那 发生 在 - 和
- - - [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [deɪt] ['tʃɔ:sə(r)] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] ['rɪt(ə)n] " [ðə; ði] [əˈsembli] [ɒv; əv] [faʊl] "
1362 - - before which date Chaucer had certainly written " The Assembly of Fowls " .
- - - 前 哪个 日期 乔叟 有 当然 书面 " 这 集会 的 家禽 " .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [driːm] .
and his " Dream .
和 他的 " 梦 .

《农夫皮尔斯的幻象》中提到了 1360 年和 1362 年发生的事件——在此之前，乔叟肯定已经写出了《群鸟集会》和他的《梦》。

" [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kəntˈɛmpərəɪɪz] ,
" But , though they were his contemporaries ,
" 但 , 尽管 他们 是 他的 同时代人 ,
但是，尽管他们是他的同时代人，

[ˈnaɪðə(r)][ˈmaɪnət][nɔː(r)] ['læŋlənd] ([ɪf] ['læŋlənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʒn]) [æt; ət][ɔːl]
neither Minot nor Langland (if Langland was the author of the Vision) at all
两者都不 米诺特 也不 兰格朗 (如果 兰格朗 曾是 这 作者 的 这 想象) 在 全部
[əpˌʃəʊtʃt] ['tʃɔ:sə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,
approached Chaucer in the finish ,
接近 乔叟 在 这 结束 ,
米诺特和朗兰（如果朗兰是《幻象》的作者的话）在结尾部分都远不及乔叟。

[ðə; ði] [fɔ:s] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðəə(r)] [wɜ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpouəməz][ɒv; əv] [ˈɜ:lə(r)]
the force , or the universal interest of their works and the poems of earlier
这 力量 , 或者 这 普遍的 兴趣 的 他们的 作品 和 这 诗歌 的 早些时候
[ˈraɪtə(r)] ;
writer ;
作家 ;

他们的作品以及早期作家的诗歌所具有的力量或普遍意义；

[æz; əz] [ˈlaɪəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " , " [ɑ:(r); ə(r)] [les] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæən; ðən]
as Layamon and the author of the " Ormulum , " are less English than
作为 拉亚蒙 和 这 作者 的 这 " 奥尔穆伦 , " 是 较少的 英语 比
[ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][ɔ:(r)][ˈæŋɡləʊ] - [ˈnɔ:mən] .
Anglo - Saxon or Anglo - Norman .
盎格鲁 - 撒克逊 或者 盎格鲁 - 诺曼 .

拉亚蒙和《奥尔穆鲁姆》的作者，与其说是英国人，不如说是盎格鲁-撒克逊人或盎格鲁-诺曼人。

[ðəʊz] [ˈpouəməz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [pəˈplekst] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][su:ˈpreməsi; sju:ˈpreməsi] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
Those poems reflected the perplexed struggle for supremacy between the
那些 诗歌 反映 这 困惑 斗争 为了 霸权 之间 这
[tu:] [grænd] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
two grand elements of our language ,
二 盛大 元素 的 我们的 语言 ,

这些诗歌反映了我们语言中两大要素之间错综复杂的争夺主导地位的斗争。

[wɪtʃ] [mɑ:kt] [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [θɜ:ˈti:nθ] [ˈsentʃəɪz] ;
which marked the twelfth and thirteenth centuries ;
哪个 标记 这 第十二 和 第十三 几个世纪 ;

这标志着十二世纪和十三世纪的到来；

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈɪntɪmətli] [əˈsəʊsiertɪd; əˈsəʊʃiertɪd] [wɪð] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [rɪˈleɪ(ə)nz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
a struggle intimately associated with the political relations between the
一个 斗争 亲密 联系 和 这 政治的 关系 之间 这
[ˈkɒŋkə] [ˈnɔ:rmənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒugetɪd][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksnz] .
conquering Normans and the subjugated Anglo - Saxons .
征服 诺曼人 和 这 被征服 盎格鲁 - 撒克逊人 .

这场斗争与征服者诺曼人和被征服的盎格鲁-撒克逊人之间的政治关系密切相关。

[ˈtʃɔ:sə(r)] [faʊnd] [tu:] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [ðæt] [ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
Chaucer found two branches of the language ; that spoken by the people ,
乔叟 成立 二 分支 的 这 语言 ; 那 说 经过 这 人们 ,
乔叟发现了语言的两个分支；一个是民众所说的，

[tju:ˈtɒnɪk] [ɪn][ɪts][ˈdʒi:nɪəs][ænd; ənd][ɪts] [fɔ:mz] ; [ðæt] [ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈlɜ:nɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)]
Teutonic in its genius and its forms ; that spoken by the learned and the noble
条顿 在 它是 天才 和 它是 表格 ; 那 说 经过 这 学习 和 这 高贵
,
.
,

日耳曼语，就其本质和形式而言；那是学者和贵族所说的语言，

[beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [jet] [i:tʃ] [brɑ:ntʃ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈbɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] - - [dʒʌst]
based on the French Yet each branch had begun to borrow of the other - - just
基于 在 这 法语 然而 每个 分支 有 开始 到 借 的 这 其他 - - 只是
[æz; əz] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [i:tʃ] [ˈni:dɪd] [ðə; ði]
as nobles and people had been taught to recognise that each needed the
作为 贵族 和 人们 有 到过 教授 到 认出 那 每个 需要 这
[ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)] [tɑ:skz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
other in the wars and the social tasks of the time ;
其他 在 这 战争 和 这 社会的 任务 的 这 时间 ;

以法国为蓝本，然而每个分支都开始借鉴另一个分支——正如贵族和平民都被教导要认识到，在当时的战争和社会任务中，彼此都需要对方一样；

[ænd; ənd] ['tʃɔ:sə(r)] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wið] [ɔ:l] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv]
and Chaucer , a scholar , a courtier , a man conversant with all orders of
和 乔叟 , 一个 学者 , 一个 朝臣 , 一个 男人 熟人 和 全部 订单 的
[sə'saɪəti] , [bʌt; bət]
society , but
社会 , 但

还有乔叟，一位学者，一位朝臣，一位精通社会各阶层的人，但是，

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [spi:k] , [θɪŋk] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ,
accustomed to speak , think , and write in the words of the highest ,
习惯 到 说话 , 思考 , 和 写 在 这 字 的 这 最高 ,
习惯于用最高尚的语言说话、思考和写作，

[baɪ][hɪz; ɪz] [kəmprɪ'hensɪv] ['dʒi:niəs][kɑ:st][ɪntu:][ðə; ði] ['sɪməɪɪŋ] [məʊld] [ə; eɪ][mædzɪk(ə)] -
by his comprehensive genius cast into the simmering mould a magical amalgamant
经过 他的 综合的 天才 投掷 进入 这 煨煮 模具 一个 神奇 -
[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [tu:;] [hɑ:f] - ['hɒstail] ['elɪmənts] [ju'naɪt][ænd; ənd] [ɪntə'penɪtreɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
which made the two half - hostile elements unite and interpenetrate each other .
哪个 制成 这 二 一半 - 敌对的 元素 团结 和 相互渗透 每个 其他 .
他凭借其全面的天才，将一种神奇的混合物注入到正在酝酿的模具中，使两个半敌对的元素结合在一起，相互渗透。

[bɪ'fɔ:(r)] ['tʃɔ:sə(r)] [rəʊt] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [tʌŋz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Before Chaucer wrote , there were two tongues in England ,
前 乔叟 写道 , 那里 是 二 舌头 在 英格兰 ,
在乔叟写作之前，英格兰有两种语言。

['ki:pɪŋ] [ə'laɪv][ðə; ði] [fju:d] [ænd; ənd] [ri'zentmənt] [ɒv; əv][kru:əl] ['sentʃəɪz] ; [wen] [hi:; hi][leɪd] [daʊn]
keeping alive the feuds and resentments of cruel centuries ; when he laid down
保持 活 这 世仇 和 怨恨 的 残忍的 几个世纪 ; 什么时候 他 铺设 向下
[hɪz; ɪz][pen] ,
his pen ,
他的 笔 ,

延续了几个世纪以来残酷的仇恨和怨恨；当他放下笔时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [bʌt; bət][wʌn] [spi:tʃ] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [hæz; hæz]
there was practically but one speech - - there was , and ever since has
那里 曾是 几乎 但 一 演讲 - - 那里 曾是 , 和 曾经 自从 有
[bi:n] , [bʌt; bət][wʌn] ['pi:p(ə)l] .
been , but one people .
到过 , 但 一 人们 .

实际上只有一种演讲——过去、现在、将来也只有一个民族。

['dʒefri] ['tʃɔ:sə(r)] ,
Geoffrey Chaucer ,
杰弗里 乔叟 ,

杰弗里·乔叟

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['trʌstwɜ:ði] [trə'dɪŋz] - [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:'θentɪk] ['testɪməɪnɪz] [ɒn][ðə; ði]
according to the most trustworthy traditions - for authentic testimonies on the
根据 到 这 最多 值得信赖的 传统 - 为了 真正的 证词 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] - - [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - ;
subject are wanting - - was born in 1328 ;
主题 是 想要 - - 曾是 出生 在 - ;

根据最可靠的传统——因为缺乏关于此事的真实证词——出生于 1328 年；

[ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪz][ɪ'dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] - [pleɪs] .
and London is generally believed to have been his birth - place .
和 伦敦 是 一般来说 相信 到 有 到过 他的 出生 - 地方 .
人们普遍认为伦敦是他的出生地。

[,aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈliːlənd] ,
It is true that Leland ,
它是真的那利兰 ,

利兰的确如此，

[ðə; ði] [baɪˈɒɡrəfə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [fɜːst] [greɪt] [ˈpəʊɪt] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈhɪərɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
the biographer of England's first great poet who lived nearest to his time ,
这传记作家的英格兰的第一伟大的诗人 WHO 居住地最近的到他的时间 ,
英国第一位伟大诗人的传记作者，也是与他生活年代最接近的作者。

[nɒt] [ˈmiəli] [spiːks] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
not merely speaks of Chaucer as having been born many years later than the
不是仅仅说话的乔叟作为拥有到过出生许多年之后比这
[deɪt] [naʊ] [əˈsaɪnd] ,
date now assigned ,
日期现在分配 ,

不仅仅是说乔叟的出生日期比现在所认定的晚了很多年，

[bʌt; bət] [ˈmenʃnz] [ˈbɑːkʃə(r)] [ɔː(r)] [ˈɒksfədʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
but mentions Berkshire or Oxfordshire as the scene of his birth .
但提及伯克郡或者牛津郡作为这场景的他的出生 .

但他提到伯克郡或牛津都是他的出生地。

[səʊ] [greɪt] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [hæv; həv][sʌm; səm] [felt] [ɒn][ðə; ði][ˈlætə(r)][skɔː(r)] ,
So great uncertainty have some felt on the latter score ,
所以伟大的不确定有一些毛毡在这后者分数 ,
因此，在后一方面，有些人感到极大的不确定性。

[ðæt] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈpærəlels] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [bɪˈtwiːn] [ˈtʃɔːsə(r)] , [ænd; ənd][ˈhəʊmə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)]
that elaborate parallels have been drawn between Chaucer , and Homer - - for
那精心制作的平行线有到过绘制之间乔叟 , 和荷马 - - 为了
[huːz] [ˈbɜːθpleɪs] [ˈsevrəl] [ˈsɪtɪz] [kənˈtend] ,
whose birthplace several cities contended ,
谁出生地一些城市有争议 ,

有人将乔叟与荷马进行了精妙的类比——荷马的出生地曾是几个城市争论的焦点。

[ænd; ənd] [huːz] [dɪˈsent] [wɒz; wəz] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdemɪɡɒd] .
and whose descent was traced to the demigods .
和谁下降曾是追踪到这半神 .

其血统可追溯至半神。

[ˈliːlənd] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][fəə(r)] [ɒpəˈtjuːnətɪz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ]
Leland may seem to have had fair opportunities of getting at the truth
利兰可能似乎到有有公平的机会有获得的在这真相
[əˈbaʊt] [ˈtʃɔːsərz] [bɜːθ] - - [fɔː(r); fə(r)] [ˈhenri] [eɪtθ][hæd; həd][hɪm] ,
about Chaucer's birth - - for Henry VIII had him ,
关于乔叟的出生 - - 为了亨利八有他 ,

利兰似乎有很多机会去探寻乔叟的身世真相——因为亨利八世曾与他共事。

[æt; ət][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəˌsterɪz] [θruːˈaʊt] [ˈɪŋɡlənd] ,
at the suppression of the monasteries throughout England ,
在这抑制的这修道院自始至终英格兰 ,

在英格兰各地修道院被取缔之际，

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈɑːkaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhaʊzɪz] .
to search for records of public interest the archives of the religious houses .
到搜索为了记录的民众兴趣这档案的这宗教房屋 .

在宗教场所的档案馆中查找与公众利益相关的记录。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ˌmeɪ][ˌbiː; bi] [ˈkwɛstʃənd] [ˈwɛðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ˈmeni] [ɔːˈθɛntɪk]
But it may be questioned whether he was likely to find many authentic
但 它 可能 是 被质问 无论 他 曾是 可能 到 寻找 许多 真正的
[pəˈtɪkjələz] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
particulars regarding the personal history of the poet in the quarters which he
细节 关于 这 个人的 历史 的 这 诗人 在 这 四分之一 哪个 他
[ɪkˈsplɔːrd] ;
explored ;
探索 ;

但人们可能会质疑，在他所探索的那些地方，他是否有可能找到许多有关这位诗人个人历史的真实细节；

[ænd; ənd] [ˈliːləndz] [ˈtestɪməni] [ˌsiːm] [tuː; tə][biː; bi][set][əˈsaɪd][baɪ] [ˈtʃɔːsəz] [əʊn] [ˈeɪdɪəns] [æz; əz]
and Leland's testimony seems to be set aside by Chaucer's own evidence as
和 利兰的 见证 似乎 到 是 放 旁边 经过 乔叟的 自己的 证据 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɜːθpleɪs] ,
to his birthplace ,
到 他的 出生地 ,

而乔叟自己关于其出生地的记载似乎推翻了利兰的证词。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈrefərənsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪm] [aʊt][æn; ən][eɪdʒd][məɪn][fɔː(r); fə(r)]
and by the contemporary references which make him out an aged man for
和 经过 这 当代的 参考 哪个 制作 他 出去 一个 老年人 男人 为了
[ˈjɪəz] [ˌpɹɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
years preceding the accepted date of his death .
年 前 这 公认 日期 的 他的 死亡 .

根据当时的记载，在他公认的去世日期之前的几年里，他一直是一位老人。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] [wɜːks] , " [ðə; ði] [ˈtestəmənt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
In one of his prose works , " The Testament of Love ,
在 一 的 他的 散文 作品 , " 这 遗嘱 的 爱 ,
[ˈɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prəʊz] [wɜːks] , " [ðə; ði] [ˈtestəmənt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
在他的散文作品《爱的遗嘱》中，

" [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [ˈstrɒŋli] [kənˈfɜːm] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ˈlʌndən]
" the poet speaks of himself in terms that strongly confirm the claim of London
" 这 诗人 说话 的 他自己 在 条款 那 强烈 确认 这 宣称 的 伦敦
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌnə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [bɜːθ] ;
to the honour of giving him birth ;
到 这 荣誉 的 给予 他 出生 ;

诗人用强烈的措辞描述自己，这有力地证实了伦敦是他的出生地这一说法；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ðəə(r)] [ˈmenɪnz] " [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː][səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd]
for he there mentions " the city of London , that is to me so dear and
为了 他 那里 提及 " 这 城市 的 伦敦 , 那 是 到 我 所以 亲爱的 和
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

因为他在那里提到了“伦敦城，对我来说是如此亲切甜蜜的城市”，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːθ] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈkaɪndli] [lʌv] , " [sez] [hiː; hi] ,
in which I was forth grown ; and more kindly love , " says he ,
在 哪个 我 曾是 前进 生长 ; 和 更多的 亲切地 爱 , " 说道 他 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːθ] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈkaɪndli] [lʌv] , " [sez] [hiː; hi] ,
“我就是在其中成长起来的；还有更美好的爱，”他说。

" [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈlðə(r)][ɪn] [ɜːθ] ;
" have I to that place than to any other in earth ;
" 有 我 到 那 地方 比 到 任何 其他 在 地球 ;
[hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈlðə(r)][ɪn] [ɜːθ] ;
“我宁愿去那个地方，也不愿去地球上的任何其他地方；

[æz; əz] [ˈevri] [ˈkaɪndli] [ˈkriːtʃə(r)] [hæθ] [fʊl] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli][ˈendʒən,dʒʊə] ,
as every kindly creature hath full appetite to that place of his kindly engendrure ,
作为 每一个 亲切地 生物 有 满的 食欲 到 那 地方 的 他的 亲切地 engendrure ,
[æz; əz] [ˈevri] [ˈkaɪndli] [ˈkriːtʃə(r)] [hæθ] [fʊl] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli][ˈendʒən,dʒʊə] ,
就像所有善良的生灵都对它所创造的美好家园充满渴望一样，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [wɪl] [rest][ænd; ʌnd] [piːs] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][əˈbaɪd] .
and to will rest and peace in that place to abide .
和 到 将要 休息 和 和平 在 那 地方 到 遵守 .

并愿在那里安息，得享平安。

" [ðɪs] [ˈtɒlərəbli] [də'rekt] ['eɪdəns] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] - - [səʊ][faː(r)][æz; əz][aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [sʌt]
" This tolerably direct evidence is supported - - so far as it can be at such
" 这 勉强可以接受 直接的 证据 是 有 - - 所以 远的 作为 它 能 是 在 这样的
[æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] - - [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kæmdən] ;
an interval of time - - by the learned Camden ;
一个 间隔 的 时间 - - 经过 这 学习 卡姆登 ;

“这一相当直接的证据得到了博学的卡姆登的支持——就这段时间而言，这是尽可能可靠的；

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈæn(ə)lɪz][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['spensə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bɔːn]
in his Annals of Queen Elizabeth , he describes Spencer , who was certainly born
在 他的 志 的 女王 伊丽莎白 , 他 描述 斯宾塞 , WHO 曾是 当然 出生
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

在他的《伊丽莎白女王编年史》中，他描述了斯宾塞，斯宾塞肯定出生于伦敦。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] - - " - , ['pætriə; 'peɪtriə]
as being a fellow - citizen of Chaucer's - - " Edmundus Spenserus , patria
作为 存在 一个 同伴 - 公民 的 乔叟的 - - " - - , 祖国
- , [mjuːsɪs][ɑːdiːoʊ] - ['neɪtəs] ,
Londinensis , Musis adeo arridentibus natus ,
- , 穆西斯 阿德奥 - 纳图斯 ,

作为乔叟的同胞——“Edmundus Spenserus, patria Londinensis, Musis adeo arridentibus natus,

[ʌt] ['ɑːmniːz] - [suː'pɪriəriəs] ['iːvaɪ][poʊ'iːtəs] , [en 'iː] - ['kwiːdəm] - [ɛkseptoʊ] , -
ut omnes Anglicos superioris aevi poetas , ne Chaucero quidem concive excepto , superaret
ut 所有人 - 上 艾维 诗人 , ne - 指南 - 例外 , -
.
:
.

ut omnes Anglicos Superioris aevi potes, ne Chaucero quidem concive excepto, superaret。

" <1> [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['nəʊtɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
" <1> The records of the time notice more than one person of the name of
" <1> 这 记录 的 这 时间 注意 更多的 比 一 人 的 这 姓名 的
['tʃɔːsə(r)] ,
Chaucer ,
乔叟 ,

“<1> 当时的记录中提到不止一个名叫乔叟的人，

[huː] [held] [ˈɒnərəb(ə)l] [pəˈzɪʃnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːt] ;
who held honourable positions about the Court ;
WHO 握住 光荣的 职位 关于 这 法庭 ;

在法院担任要职的人；

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋktli] [treɪs] [ðə; ði] ['pɔʊnts] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz]
and though we cannot distinctly trace the poet's relationship with any of these
和 尽管 我们 不能 明显地 痕迹 这 诗人的 关系 和 任何 的 这些
['neɪmsɜːk] [ɔː(r)] ,
namesakes or antecessors ,
同名者 或者 前驱体 ,

尽管我们无法明确追溯这位诗人与这些同名人物或前辈之间的关系，

[wiː; wi][faɪnd] ['eksələnt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz][fæməli][ɔː(r)] [frendz] [stʊd] [wel] [æt; ət]
we find excellent ground for belief that his family or friends stood well at
我们 寻找 出色的 地面 为了 信仰 那 他的 家庭 或者 朋友们 站立 出色地 在
[kɔːt] ,
Court ,
法庭 ,

我们有充分的理由相信，他的家人或朋友在法庭上立场坚定。

[ɪn][ðə; ði] [iːz] [wið] [wɪt] [tʃɔːsə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'riə(r)]
in the ease with which Chaucer made his way there , and in his subsequent career
在 这 舒适 和 哪个 乔叟 制成 他的 方式 那里 , 和 在 他的 随后的 职业
.
:
.

乔叟轻松地取得了成功，并在随后的职业生涯中取得了成功。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'sesə(r)] , [ˈspensə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [pʊ; əv] [tʃɔːsə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Like his great successor , Spencer , it was the fortune of Chaucer to live
喜欢 他的 伟大的 接班人 , 斯宾塞 , 它 曾是 这 财富 的 乔叟 到 居住
[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] ,
under a splendid ,
在下面 一个 灿烂 ,

和他的伟大继承者斯宾塞一样，乔叟也很幸运地生活在一个辉煌的时代。

[ˈɪvəlɹəs] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [reɪn] .
chivalrous , and high - spirited reign .
骑士精神 , 和 高的 - 精神抖擞 在位 .

英勇无畏、精神抖擞的统治。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)][pʊ; əv] ['edwəd] [θriː] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [wið] [skɒtʃ] [wɔːz] ,
1328 was the second year of Edward III ; and , what with Scotch wars ,
- 曾是 这 第二 年 的 爱德华 三、 ; 和 , 什么 和 苏格兰威士忌 战争 ,
[frentʃ] [eksprɪ'dɪʃnz] ,
French expeditions ,
法语 探险 ,

1328年是爱德华三世在位的第二年；由于苏格兰战争和法国远征，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['strʌɡ(ə)l] [tuː; tə][həʊld] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːði] [pleɪs]
and the strenuous and costly struggle to hold England in a worthy place
和 这 费力的 和 昂贵 斗争 到 抓住 英格兰 在 一个 值得 地方
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] [pʊ; əv] ['jʊərəp] ,
among the States of Europe ,
之中 这 各州 的 欧洲 ,

以及为使英国在欧洲各国中保持应有的地位而进行的艰苦卓绝且代价高昂的斗争，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ['bʌs(ə)l] , [bəʊld] [ə'tʃiːvmənt] ,
there was sufficient bustle , bold achievement ,
那里 曾是 充足的 忙碌 , 大胆的 成就 ,

当时一片繁忙景象，取得了显著成就。

[ænd; ənd] [haɪ] [æm'bɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɪəriəd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ][pəʊɪt] [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
and high ambition in the period to inspire a poet who was prepared to
和 高的 志向 在 这 时期 到 启发 一个 诗人 WHO 曾是 准备 到
[kætʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] .
catch the spirit of the day .
抓住 这 精神 的 这 天 .

那个时代人们怀揣着远大的抱负，激励着一位诗人去捕捉时代的精神。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æən; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈkɜːtəsi] , [ɒv; əv] [haɪ] - [peɪst] [ˈɡæləntri] , [ɒv; əv]
It was an age of elaborate courtesy , of high - paced gallantry , of
它 曾是 一个 年龄 的 精心制作的 礼貌 , 的 高的 - 踱步 英勇 , 的
[kəˈreɪdʒəs] [ˈventʃə(r)] ,
courageous venture ,
勇敢 风险投资 ,

那是一个讲究礼节、风度翩翩、勇于冒险的时代。

[ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)] [dɪsˈdeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [miːn] [trænˈkwɪləti] ; [ænd; ənd] [ˈtʃɔːsə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ][mæn]
of noble disdain for mean tranquillity ; and Chaucer , on the whole a man
的 高贵 蔑视 为了 意思是 宁静 ; 和 乔叟 , 在 这 所有的 一个 男人
[ɒv; əv] [ˈpiːsf(ə)] [,ævəuˈkeɪʃən] ,
of peaceful avocations ,
的 和平 业余爱好 ,
他对卑微的安逸抱有高尚的蔑视；而乔叟，总的来说，是一个爱好和平的人。

[wɒz; wəz] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəsnes] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɒfti] [ænd; ənd] [ˈlʌvli]
was penetrated to the depth of his consciousness with the lofty and lovely
曾是 渗透 到 这 深度 的 他的 意识 和 这 高远 和 迷人的
[ˈsɪv(ə)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈmɪlətri] [ˈpɪəriəd] .
civil side of that brilliant and restless military period .
民用 边 的 那 杰出的 和 不安 军队 时期 .
那个辉煌而动荡的军事时期中崇高而美好的文明一面深深地渗透到了他的意识深处。

[nəʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈiːəz] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][juːˈes] ;
No record of his youthful years , however , remains to us ;
不 记录 的 他的 青春 年 , 然而 , 遗迹 到 我们 ;
然而，他的青年时代没有任何记录留存下来；

[ɪf] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪˈtiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv]
if we believe that at the age of eighteen he was a student of
如果 我们 相信 那 在 这 年龄 的 十八 他 曾是 一个 学生 的
[ˈkeɪmbɪrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,
如果我们相信他十八岁时是剑桥大学的学生，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] " [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] " ,
it is only on the strength of a reference in his " Court of Love " ,
它 是 仅有的 在 这 力量 的 一个 参考 在 他的 " 法庭 的 爱 " ,
这仅仅是凭借他在《爱情法庭》中的提及而已。

[weə(r)] [ðə; ði][nəˈreɪtə(r)][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [ɒv; əv] [ˈkeɪmbɪrɪdʒ]
where the narrator is made to say that his name is Philogenet , " of Cambridge
在哪里 这 旁白 是 制成 到 说 那 他的 姓名 是 - , " 的 剑桥
[klɑːk] ;
clerk ;
职员 ;
其中叙述者被迫说出他的名字是菲洛吉内特，“剑桥职员；

" [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [təʊld][juːˈes] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]
" while he had already told us that when he was stirred to seek the
" 尽管 他 有 已经 讲述 我们 那 什么时候 他 曾是 搅拌 到 寻找 这
[kɔːt] [ɒv; əv][ˈkjuːpɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] " [æt; ət] [eɪˈtiːn] [jɪə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] .
Court of Cupid he was " at eighteen year of age .
法庭 的 丘比特 他 曾是 " 在 十八 年 的 年龄 .
“而他之前已经告诉我们，当他萌生寻求丘比特之爱的念头时，他才十八岁。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['liːlənd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['ɒksfəd] , [prə'siːdɪŋ] [ðens]
" **According to Leland , however , he was educated at Oxford , proceeding thence**
" 根据 到 利兰 , 然而 , 他 曾是 受过教育 在 牛津 , 进行中 因此
[tuː; tə] [fraːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðələndz] ,
to France and the Netherlands ,
到 法国 和 这 荷兰 ,
"然而，据利兰所说，他曾在牛津大学接受教育，之后前往法国和荷兰。"

[tuː; tə] ['fɪniʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] ; [bʌt; bət][ðəə(r)] [rɪ'meɪnz] [nəʊ]['sɜːt(ə)n] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
to finish his studies ; but there remains no certain evidence of his having
到 结束 他的 研究 ; 但 那里 遗迹 不 肯定 证据 的 他的 拥有
[bɪ'ləŋd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][juːnɪvɜːsəti] .
belonged to either University .
属于 到 任何一个 大学 .
完成学业；但目前尚无确凿证据表明他曾就读于这两所大学。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['daʊtɪd] [ðæt][hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [kən'dɪʃn] ;
At the same time , it is not doubted that his family was of good condition ;
在 这 相同的 时间 , 它 是 不是 怀疑 那 他的 家庭 曾是 的 好的 状况 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
与此同时，他的家庭境况良好这一点毋庸置疑；而且，

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt][hɪz; ɪz]['faːðə(r)][held][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]
whether or not we accept the assertion that his father held the rank of
无论 或者 不是 我们 接受 这 断言 那 他的 父亲 握住 这 秩 的
['naɪθʊd] - - [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ðæt] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,
knighthood - - rejecting the hypotheses that make him a merchant ,
骑士爵位 - - 拒绝 这 假设 那 制作 他 一个 商人 ,
无论我们是否接受他父亲拥有骑士爵位的说法——驳斥他父亲是商人的假设，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['vɪntnə(r)] " [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['kɜːtŋ] [leɪn] " - - [aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ,
or a vintner " at the corner of Kirton Lane " - - it is plain ,
或者 一个 酿酒师 " 在 这 角落 的 基尔顿 车道 " - - 它 是 清楚的 ,
或者说，是“柯顿巷拐角处的”一位酿酒师——这很明确。

[frɒm; frəm] ['tʃɔːsərz] [həʊl] [kə'riə(r)] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ænd; ənd]
from Chaucer's whole career , that he had introductions to public life , and
从 乔叟的 所有的 职业 , 那 他 有 介绍 到 民众 生活 , 和
[rekəmen'deɪʃən] [tuː; tə] ['kɔːtli] ['feɪvə(r)] ,
recommendations to courtly favour ,
建议 到 宫廷式 偏爱 ,
从乔叟的整个职业生涯来看，他曾被引荐进入政界，并获得宫廷的青睐。

['həʊlli] [ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
wholly independent of his genius .
完全 独立的 的 他的 天才 .
完全独立于他的天才之外。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [klɪrɪst] ['testɪməni] [ðæt][hɪz; ɪz]['ment(ə)] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪd] [reɪndʒ]
We have the clearest testimony that his mental training was of wide range
我们 有 这 最清晰 见证 那 他的 精神的 训练 曾是 的 宽的 范围
[ænd; ənd] ['θʌrə] ['eksələns] ,
and thorough excellence ,
和 彻底 卓越 ,
我们有最确凿的证据证明，他的精神训练范围广泛且非常出色。

[ɔːltə'geðə(r)][reə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɔːtiə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] :
altogether rare for a mere courtier in those days :
共 稀有的 为了 一个 仅仅 朝臣 在 那些 天 :
在当时，这对于一个普通的朝臣来说是极其罕见的：

[hɪz; ɪz][ˈpʊəməz] [əˈtest] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] , [ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] ,
his poems attest his intimate acquaintance with the divinity , the philosophy ,
他的 诗歌 证明 他的 亲密的 熟人 和 这 神 , 这 哲学 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɒləʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
and the scholarship of his time ,
和 这 奖学金 的 他的 时间 ,
他的诗歌证明了他对当时的宗教、哲学和学术有着深入的了解。

[ænd; ənd] [jəʊ] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsaɪəns] , [æz; əz] [ðen] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd]
and show him to have had the sciences , as then developed and
和 展示 他 到 有 有 这 科学 , 作为 然后 发达 和
[tɔ:t] , " [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] - [endz] .
taught , " at his fingers ' ends .
教授 , " 在 他的 手指 - 结束 .
并向他证明, 他已经“对当时发展和教授的科学了如指掌”。

" [əˈnʌðə(r)] [pru:f] [ɒv; əv] [ˈtʃɔ:sərz] [ɡʊd] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [ˈfʊ:tʃu:n] [wʊd] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
" Another proof of Chaucer's good birth and fortune would he found in the
" 其他 证明 的 乔叟的 好的 出生 和 财富 会 他 成立 在 这
[ˈsteɪtmənt] [ðæt] ,
statement that ,
陈述 那 ,
“乔叟出身名门、家境优渥的另一个证明, 可以从以下陈述中找到:

[ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ju:nɪˈvɜ:səti] [kəˈrɪə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] ,
after his University career was completed ,
后 他的 大学 职业 曾是 完全的 ,
大学学业结束后,

[hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈtemp(ə)] - - [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:n] [ˈəʊnli][baɪ]
he entered the Inner Temple - - the expenses of which could be borne only by
他 进入 这 内 寺庙 - - 这 开支 的 哪个 可以 是 出生 仅有的 经过
[men] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈɒpjələnt] [ˈfæmɪlɪz] ;
men of noble and opulent families ;
男人 的 高贵 和 奢华 家庭 ;
他进入了内殿律师学院——只有出身贵族和富裕家庭的人才能负担得起这所学院的费用;

[bʌt; bət] [ɔ:lˈðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wʌns] [faɪnd] [tu:] [ˈfɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
but although there is a story that he was once fined two shillings for
但 虽然 那里 是 一个 故事 那 他 曾是 一次 罚款 二 先令 为了
[ˈθræʃɪŋ] [ə; eɪ] [frænˈsɪskən] [ˈfraɪə(r)][ɪn] [fli:t] [stri:t] ,
thrashing a Franciscan friar in Fleet Street ,
猛烈抽打 一个 方济会 修士 在 舰队 街道 ,
虽然有传言说他曾因在舰队街殴打一名方济会修士而被罚款两先令,

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][dəˈrekt] [ɔ:ˈθɒprəti] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə]
we have no direct authority for believing that the poet devoted himself to
我们 有 不 直接的 权威 为了 相信 那 这 诗人 奉献 他自己 到
[ðə; ði] [ˌʌnkənˈdʒɪ:niəl] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
the uncongenial study of the law .
这 忤 学习 的 这 法律 .
我们没有直接的依据可以相信这位诗人曾致力于研究他并不感兴趣的法律。

[nəʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] [əˈpɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ;
No special display of knowledge on that subject appears in his works ;
不 特别的 展示 的 知识 在 那 主题 出现 在 他的 作品 ;
他的作品中并没有展现出对该主题的特别了解;

[jet] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænsɪp(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪli:z] ,
yet in the sketch of the Manciple , in the Prologue to the Canterbury Tales ,
然而 在 这 草图 的 这 仆人 , 在 这 序幕 到 这 坎特伯雷 故事 ,
然而, 在《坎特伯雷故事集》序言中对管家的描写里,

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)] [ɪˈkɒnəmi][ɒv; əv][ðə; ði]
may be found indications of his familiarity with the internal economy of the
可能 是 成立 症状 的 他的 熟悉 和 这 内部的 经济 的 这
[ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] ；
Inns of Court ；
旅馆 的 法庭 ；

或许能从中看出他对律师学院内部运作的熟悉程度；

[waɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈliːg(ə)] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈrefərənsɪz] [hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpriˈhensɪv] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n]
while numerous legal phrases and references hint that his comprehensive information
尽管 很多的 合法的 短语 和 参考 暗示 那 他的 综合的 信息
[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [fɔːlt] [ɒn][ˈliːg(ə)] [ˈmætəz] ．
was not at fault on legal matters ．
曾是 不是 在 过错 在 合法的 事情 ．

虽然大量的法律术语和参考文献暗示，他在法律问题上的全面信息并没有错。

[ˈliːlənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti] " [ə; eɪ] [ˈredi] [ləˈdʒɪn] , [ə; eɪ] [smuːð] [ˌretəˈrɪn] ,
Leland says that he quitted the University " a ready logician , a smooth rhetorician ,
利兰 说道 那 他 辞职 这 大学 " 一个 准备好 逻辑学家 , 一个 光滑的 修辞学家 ,
[ˌleɪlənd] [seɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti] " [ə; eɪ] [ˈredi] [ləˈdʒɪn] , [ə; eɪ] [smuːð] [ˌretəˈrɪn] ,
莱兰德说他离开大学时“逻辑思维能力很强，口才也很好”，

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpəʊɪt] , [ə; eɪ] [greɪv] [fəˈlɒsəfə(r)] , [æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˌmæθəməˈtɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
a pleasant poet , a grave philosopher , an ingenious mathematician , and a
一个 令人愉快的 诗人 , 一个 严重 哲学家 , 一个 巧妙 数学家 , 和 一个
[ˈhəʊli] [drˈvaɪn] ；
holy divine ；
圣 神圣的 ；
[ˈhəʊli] [drˈvaɪn] ；
一位和蔼可亲的诗人，一位严肃的哲学家，一位才华横溢的数学家，一位神圣的神学家；

" [ænd; ənd][baɪ] [ɔːl] [əˈkaʊnts] , [wen] [ˈdʒefri] [ˈtʃɔːsə(r)] [ˈkɒmz] [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] [ɔːˈθentɪkli] [fɔː(r); fə(r)]
" and by all accounts , when Geoffrey Chaucer comes before us authentically for
" 和 经过 全部 账户 , 什么时候 杰弗里 乔叟 来 前 我们 真实地 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
“而且据各方说法，当杰弗里·乔叟的作品第一次真正出现在我们面前时，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [wʌn] ,
at the age of thirty - one ,
在 这 年龄 的 三十 - 一 ,
[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [wʌn] ,
三十一岁时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][əˈkaːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][faː(r)] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði]
he was possessed of knowledge and accomplishments far beyond the
他 曾是 拥有 的 知识 和 成就 远的 超过 这
[ˈkɒmən] [ˈstændəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ．
common standard of his day ．
常见的 标准 的 他的 天 ．
[ˈkɒmən] [ˈstændəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ．
他拥有的知识和成就远远超出了他那个时代的常人。

[ˈtʃɔːsə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [pəˈzest] [ˈɔːlsəʊ][ˈlðə(r)] [ˈkwɒlətɪz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪm][tuː; tə]
Chaucer at this period possessed also other qualities fitted to recommend him to
乔叟 在 这 时期 拥有 还 其他 品质 适配 到 推荐 他 到
[ˈfeɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [θriː] ．
favour in a Court like that of Edward III ．
偏爱 在 一个 法庭 喜欢 那 的 爱德华 三、 ．
[ˈfeɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [θriː] ．
乔叟在这一时期还具备其他一些特质，足以让他受到像爱德华三世那样的宫廷的青睐。

[ˈʊri] [dɪˈskraɪbz] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðən] " [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)]
Urry describes him , on the authority of a portrait , as being then " of a fair
厄里 描述 他 , 在 这 权威 的 一个 肖像 , 作为 存在 然后 " 的 一个 公平的
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
beautiful complexion ,
美丽的 肤色 ,

厄里根据一幅画像描述他当时“肤色白皙俊美”，

[hɪz; ɪz][lɪps] [red] [ænd; ənd] [fʊl] , [hɪz; ɪz][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈmiːdiəm] ,
his lips red and full , his size of a just medium ,
他的 嘴唇 红色的 和 满的 , 他的 尺寸 的 一个 只是 中等的 ,
他嘴唇红润饱满，身材中等。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːt] [ænd; ənd][eə(r)] [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] .
and his port and air graceful and majestic .
和 他的 港口 和 空气 优美 和 雄伟 .
他的港口和空气优雅而雄伟。

[səʊ] , " [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt] [bairˈɒgrəfə(r)] ,
So , " continues the ardent biographer ,
所以 , " 继续 这 热心 传记作家 ,
“所以,”这位热情洋溢的传记作家继续说道, “

- - " [səʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈɔːnəmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
- - "**so that every ornament that could claim the approbation of the great and**
- - " 所以 那 每一个 装饰品 那 可以 宣称 这 赞许 的 这 伟大的 和
[feə(r)] ,
fair ,
公平的 ,

——“因此，每一件能够赢得伟人和贤士赞誉的装饰品，

[hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][ˈvælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪ]
his abilities to record the valour of the one , and celebrate the beauty
他的 能力 到 记录 这 勇气 的 这 一 , 和 庆祝 这 美丽
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

他既能记录一方的英勇，又能赞美另一方的美丽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [brˈheɪvjə(r)] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [bəuθ] , [kənˈspaɪə(r)][tuː; tə]
and his wit and gentle behaviour to converse with both , conspired to
和 他的 有 和 温和的 行为 到 交谈 和 两个都 , 密谋 到
[meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkɔːtɪə(r)] .
make him a complete courtier .
制作 他 一个 完全的 朝臣 .

他机智幽默，举止温和，能与两人轻松交谈，这使他成为了一位十足的朝臣。

" [ɪf] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] " [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [pʌbˈlɪsəti] [æz; əz][ðə; ði]
" If we believe that his " Court of Love " had received such publicity as the
" 如果 我们 相信 那 他的 " 法庭 的 爱 " 有 已收到 这样的 宣传 作为 这
[ˈlɪtərəri] [ˈmiːdiə][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmwʊt] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ˈlɪtərəri]
literary media of the time allowed in the somewhat narrow and select literary
文学 媒体 的 这 时间 允许 在 这 有些 狭窄的 和 选择 文学
[wɜːld] - - [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] " [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə] ,
world - - not to speak of " Troilus and Cressida ,
世界 - - 不是 到 说话 的 " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 ,

“如果我们相信他的《爱情法庭》在当时相对狭窄且小众的文学界获得了文学媒体所允许的宣传——更不用说《特洛伊罗斯与克雷西达》了，

" [wɪtʃ] , [æz; əz] ['lɪdʒeɪt] ['menʃnz] [aɪ 'ti:] [fɜ:st] [ə'mʌŋ] ['tʃɔ:sərz] [wɜ:ks] ,
" **which** , **as** **Lydgate mentions it first among Chaucer's works** ,
" 哪个 , 作为 利德盖特 提及 它 第一的 之中 乔叟的 作品 ,
“正如利德盖特在乔叟的作品中首先提到的那样，

[sʌm; səm][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ju:θfl] [prə'dʌk(ə)n] - - [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [θɜ:d] **some have supposed to be a youthful production - - we find a third**
一些 有 据称 到 是 一个 青春 生产 - - 我们 寻找 一个 第三
[ænd; ənd][nɒt] [les] ['paʊəf(ə)] [rekə'men'deɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si: 'əʊ] -
and not less powerful recommendation to the favour of the great co -
和 不是 较少的 强大的 推荐 到 这 偏爱 的 这 伟大的 合作 -
['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['beərɪŋ] .
operating with his learning and his gallant bearing .
操作 和 他的 学习 和 他的 英勇 轴承 .

有些人认为这是年轻人的作品——我们发现第三个同样有力的推荐理由，即这位伟大的合作者凭借其学识和英勇的风度而获得赞誉。

[els'weə(r)] <2> ['ri:z(ə)nz] [hæv; həv] [bi:n] [fəʊn] [fɜ:(r); fə(r)] [daʊt] ['weðə(r)] " ['trɔɪləs] [ænd; ənd] **Elsewhere &lt2> reasons have been shown for doubt whether " Troilus and**
别处 <2> 原因 有 到过 所示 为了 怀疑 无论 " 特洛伊罗斯 和
['kresɪdə] " [ʊd; fəd] [nɒt][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['prɪəriəd][ɒv; əv] ['tʃɔ:sərz] [laɪf] ;
Cressida " should not be assigned to a later period of Chaucer's life ;
克雷西达 " 应该 不是 是 分配 到 一个 之后 时期 的 乔叟的 生活 ;
其他地方<2>已经表明有理由怀疑《特洛伊罗斯与克瑞西达》是否应该归于乔叟晚年创作；

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪz] ['pɒzətɪvlɪ] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] ['si:kwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] **but very little is positively known about the dates and sequence of his various**
但 非常 小的 是 积极地 已知 关于 这 日期 和 顺序 的 他的 各种各样的
[wɜ:ks] .
works .
作品 .
但关于他各种作品的创作日期和顺序，我们知之甚少。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
In the year 1386 ,
在 这 年 - ,
公元1386年，

['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [æz; əz] ['wɪtnəs] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['herəldrɪ] **being called as witness with regard to a contest on a point of heraldry**
存在 称为 作为 证人 和 看待 到 一个 竞赛 在 一个 观点 的 纹章学
[bɪ'twi:n] [lɔ:d] [skroʊp] [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['grəʊvnə(r)] ,
between Lord Scrope and Sir Robert Grosvenor ,
之间 主 斯科罗普 和 先生 罗伯特 格罗夫纳 ,
被传唤作为证人，参与斯科罗普勋爵和罗伯特·格罗夫纳爵士之间关于纹章学问题的争论。

['tʃɔ:sə(r)] [dɪ'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] ['entəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'riə(r)][ɪn] - .
Chaucer deposed that he entered on his military career in 1359 .
乔叟 被罢免 那 他 进入 在 他的 军队 职业 在 - .
乔叟作证说，他于 1359 年开始了他的军旅生涯。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ['edwəd] [θri:] [ɪn'veɪdɪd] [frɑ:ns] , [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] ,
In that year Edward III invaded France , for the third time ,
在 那 年 爱德华 三、 入侵 法国 , 为了 这 第三 时间 ,
那一年，爱德华三世第三次入侵法国。

[ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['fænsɪ] [ðæt] ,
in pursuit of his claim to the French crown ; and we may fancy that ,
在 追逐 的 他的 宣称 到 这 法语 王冠 ; 和 我们 可能 想要 那 ,
为了追求他对法国王位的继承权；我们可以这样想象：

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɛmbɑ:'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] " ['tʃɔ:sərz] [dri:m] " ,
in describing the embarkation of the knights in " Chaucer's Dream " ,
在 描述 这 登船 的 这 骑士 在 " 乔叟的 梦 " ,
在描述《乔叟之梦》中骑士们的登船时，

[ðə; ði][pəʊɪt] [geɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd][stɜ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)][frɒm; frəm]
the poet gained some of the vividness and stir of his picture from
这 诗人 获得 一些 的 这 生动性 和 搅拌 的 他的 图片 从
[hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛmbɑ:'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈrɔɪəl]
his recollections of the embarkation of the splendid and well - appointed royal
他的 回忆 的 这 登船 的 这 灿烂 和 出色地 - 任命 皇家
[həʊst][æt; ət] [ˈsænwɪtʃ] ,
host at Sandwich ,
主持人 在 三明治 ,
诗人从他对盛装打扮的皇家军队在桑威治登船的回忆中，获得了他笔下画面的生动感和感染力。

[ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈtræns,pɔ:rts][prəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .
on board the eleven hundred transports provided for the enterprise .
在 木板 这 十一 百 运输 假如 为了 这 企业 .
在为该企业提供的 1100 辆运输工具上。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈlɔ:ʊəlz] [ɒv; əv][ˈpwa:tjeɪ][wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
In this expedition the laurels of Poitiers were flung on the ground ;
在 这 远征 这 月桂树 的 普瓦捷 是 扔 在 这 地面 ;
在这次远征中，普瓦捷的桂冠被践踏在地；

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈveɪnli] [əˈtempt] [ræŋs] [ænd; ənd][ˈpærɪs] , [ˈedwəd] [wɒz; wəz] [kənˈstreɪnd] , [baɪ][ˈkru:əl]
after vainly attempting Rheims and Paris , Edward was constrained , by cruel
后 徒劳地 尝试 兰斯 和 巴黎 , 爱德华 曾是 受限 , 经过 残忍的
[ˈweðə(r)] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv][prəˈvɪz(ə)nz] ,
weather and lack of provisions ,
天气 和 缺少 的 条款 ,
在徒劳地尝试前往兰斯和巴黎之后，爱德华因恶劣的天气和缺乏补给而被迫中止行程。

[tu:; tə] [rɪˈtri:t] [təˈwɔ:d] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ;
to retreat toward his ships ;
到 撤退 朝向 他的 船舶 ;
撤退到他的船只附近；

[ðə; ði][ˈfʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [mɔ:(r)] [dɪˈzɑ:stɾəs] [ðæn; ðən][æn; ən] [əʊvəˈθrəʊ]
the fury of the elements made the retreat more disastrous than an overthrow
这 愤怒 的 这 元素 制成 这 撤退 更多的 灾难性的 比 一个 推翻
[ɪn] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)] ;
in pitched battle ;
在 投球 战斗 ;
恶劣的自然条件使得撤退比正面交锋的失败更加惨重；

[ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [men] [ˈperɪʃt] [baɪ] [θˈaʊzəndz] , [ɔ:(r)] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsju:ɪŋ]
horses and men perished by thousands , or fell into the hands of the pursuing
马匹 和 男人 遇难 经过 数千 , 或者 跌倒 进入 这 双手 的 这 追求
[frentʃ] .
French .
法语 .
成千上万的马匹和士兵丧生，或落入追击的法国人手中。

['tʃɔ:sə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv]
Chaucer , who had been made prisoner at the siege of Retters ,
乔叟 , WHO 有 到过 制成 囚犯 在 这 围城 的 救援人员 ,
乔叟在雷特斯围城战中被俘，

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [fra:ns] [wen] [ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv]
was among the captives in the possession of France when the treaty of
曾是 之中 这 俘虏 在 这 拥有 的 法国 什么时候 这 条约 的
[brɛ'tɪɡni] - - [ðə; ði] " [ɡreɪt] [pi:s] " - - [wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] ,
Bretigny - - the " great peace " - - was concluded ,
布雷蒂尼 - - 这 " 伟大的 和平 " - - 曾是 结束 ,
在签订《布雷蒂尼条约》(即“大和平条约”)时,他是法国俘虏中的一员。

[ɪn] [meɪ] , - .
in May , 1360 .
在 可能 , - .
1360年5月。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] , [æz; əz][wi;; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] , [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [eə(r)]
Returning to England , as we may suppose , at the peace , the poet , ere
返回 到 英格兰 , 作为 我们 可能 认为 , 在 这 和平 , 这 诗人 , 埃雷
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,
我们不妨推测,诗人回到英格兰时正值和平时期,不久之后,

[fel] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezəntə] [kæp'tɪvəti] ;
fell into another and a pleasanter captivity ;
跌倒 进入 其他 和 一个 更令人愉悦 囚禁 ;
陷入了另一种更愉快的囚禁之中;

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vɪd] [tu;; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]
for his marriage is generally believed to have taken place shortly after his
为了 他的 婚姻 是 一般来说 相信 到 有 已采取 地方 不久 后 他的
[rɪ'li:s] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['dʒʊərəns] .
release from foreign durance .
发布 从 外国的 杜兰斯 .
人们普遍认为,他的婚姻是在他结束海外流放后不久举行的。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [geɪnd] [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɒv; əv][dʒɒn][ɒv; əv] [ɡɔ:nt]
He had already gained the personal friendship and favour of John of Gaunt
他 有 已经 获得 这 个人的 友谊 和 偏爱 的 约翰 的 高特
,
.
,
他已经赢得了冈特的约翰的私人友谊和青睐。

[dju:k] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ; [ðə; ði] [dju:k] , [waɪl] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['rɪtʃmænd] , [hæd; həd]
Duke of Lancaster , the King's son ; the Duke , while Earl of Richmond , had
公爵 的 兰开斯特 , 这 国王学院 儿子 ; 这 公爵 , 尽管 伯爵 的 里士满 , 有
[kɔ:t] ,
courted ,
求爱 ,
兰开斯特公爵,国王之子;这位公爵在担任里士满伯爵期间,曾追求过.....

[ænd; ənd] [wʌn] [tu;; tə] [waɪf] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'leɪ] , [blɑ:ntʃ] , ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][si: 'əʊ] -
and won to wife after a certain delay , Blanche , daughter and co -
和 韩元 到 妻子 后 一个 肯定 延迟 , 布兰奇 , 女儿 和 合作 -
[eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] ['henri] [dju:k] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ;
heiress of Henry Duke of Lancaster ;
女继承人 的 亨利 公爵 的 兰开斯特 ;
经过一段时间的耽搁,他最终娶了兰开斯特公爵亨利的女儿兼共同继承人布兰奇为妻;

[ænd; ənd] [ˈtʃɔ:sə(r)] [ɪz][baɪ][sʌm; səm] [brɪˈli:vð] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] " [ðə; ði] [əˈsembli] [ɒv; əv] [ˈfaʊl] "
and Chaucer is by some believed to have written "The Assembly of Fowls "
和 乔叟 是 经过 一些 相信 到 有 书面 " 这 集会 的 家禽 "
[tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [wu:] ,
to celebrate the wooing ,
到 庆祝 这 求爱 ,

有人认为乔叟创作《群鸟集会》是为了歌颂求爱。

[æz; əz][hi; hi] [rəʊt] " [tʃɔ:sərz] [dri:m] " [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] .
as he wrote "Chaucer's Dream "to celebrate the wedding , of his patron .
作为 他 写道 " 乔叟的 梦 " 到 庆祝 这 婚礼 , 的 他的 赞助人 .
他创作《乔叟之梦》是为了庆祝他的赞助人的婚礼。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɔ:sərz] [ˌeks.pəˈdɪ(ə)n][tu:; tə] [frɑ:ns] ;
The marriage took place in 1359 , the year of Chaucer's expedition to France ;
这 婚姻 采取 地方 在 - , 这 年 的 乔叟的 远征 到 法国 ;
这场婚礼发生在 1359 年, 也就是乔叟远征法国的那一年;

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn] " [ðə; ði] [əˈsembli] [ɒv; əv] [ˈfaʊl] , " [ðə; ði][fɔ:ˈrmeɪl][ɔ:(r)] [ˈfi:meɪl] [ˈi:g(ə)] ,
and as , in "The Assembly of Fowls , "the formel or female eagle ,
和 作为 , 在 " 这 集会 的 家禽 , " 这 形式 或者 女性 鹰 ,
正如《群鸟集会》中所描绘的那样, 雌鹰,

[hu:] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈblɑ:ntʃ] ,
who is supposed to represent the Lady Blanche ,
WHO 是 据称 到 代表 这 女士 布兰奇 ,
谁将代表布兰奇夫人?

[ˌbeg] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪt] [meɪ] [bi; bi] [dɪˈfɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
begs that her choice of a mate may be deferred for a year ,
乞求 那 她 选择 的 一个 伴侣 可能 是 延期 为了 一个 年 ,
她恳求将择偶时间推迟一年。

- [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bi:n] [əˈsaɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpoʊəmz]
1358 and 1359 have been assigned as the respective dates of the two poems
- 和 - 有 到过 分配 作为 这 各自 日期 的 这 二 诗歌
[ɔ:ˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
already mentioned .
已经 提及 .

前面提到的两首诗的创作日期分别定为 1358 年和 1359 年。

[ɪn][ðə; ði] " [dri:m] , " [tʃɔ:sə(r)] [ˈprɒmɪnəntli] [ˌɪntrəˈdʒu:sɪs][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈleɪdi] - [lʌv] , [tu:; tə] [hu:m] ,
In the " Dream , "Chaucer prominently introduces his own lady - love , to whom ,
在 这 " 梦 , " 乔叟 突出地 介绍 他的 自己的 女士 - 爱 , 到 谁 ,
在《梦》中, 乔叟着重介绍了自己的爱人,

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈju:niən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈblɑ:ntʃ] , [hi; hi][ɪz] [ˈwedɪd] [əˈmɪd]
after the happy union of his patron with the Lady Blanche , he is wedded amid
后 这 快乐的 联盟 的 他的 赞助人 和 这 女士 布兰奇 , 他 是 已婚 之中
[greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ;
great rejoicing ;
伟大的 欢欣鼓舞 ;

在他的赞助人与布兰奇夫人喜结连理之后, 他也在众人的欢呼声中举行了婚礼;

[ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpəʊɪm] [fəʊ] [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [haɪ]
and various expressions in the same poem show that not only was the poet high
和 各种各样的 表达式 在 这 相同的 诗 展示 那 不是 仅有的 曾是 这 诗人 高的
[ɪn][ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [peə(r)] ,
in favour with the illustrious pair ,
在 偏爱 和 这 杰出 一对 ,

同一首诗中的各种表达方式表明, 诗人不仅深受这对杰出夫妇的喜爱,

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃə(r)] [waɪf] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][prɪ'kju:liə(r)] [kleɪmz] [bʌn][ðəə(r)] [rɪ'gɑ:d] .
but that his future wife had also peculiar claims on their regard .
但 那 他的 未来 妻子 有 还 奇特 索赔 在 他们的 看待 .

但他的未婚妻也对他们有着特殊的期望。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈdɔ:tə(r)] [bʌn; əv][sɜ:(r)] [peɪn] [roʊt] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [bʌn; əv] [heɪnɔ:t] ,
She was the younger daughter of Sir Payne Roet , a native of Hainault ,
她 曾是 这 年轻 女儿 的 先生 佩恩 罗特 , 一个 本国的 的 埃诺 ,
她是海诺特本地人佩恩·罗特爵士的小女儿。

[hu:] [hæd; həd] , [laɪk] [ˈmeni] [bʌn; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən] ,
who had , like many of his countrymen ,
WHO 有 , 喜欢 许多 的 他的 同胞们 ,

他和他的许多同胞一样，

[bi:n] [əˈtræktɪd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ][ðə; ði][ɪgˈzɑ:mp(ə)] [ænd; ənd] [ˈpætrənɪdʒ] [bʌn; əv] [kwi:n] [fɪˈlɪpə] .
been attracted to England by the example and patronage of Queen Philippa .
到过 吸引 到 英格兰 经过 这 例子 和 赞助 的 女王 菲利帕 .
受菲利帕王后的榜样和庇护，他被英国所吸引。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [əˈtendənt] [bʌn][ðə; ði] [ˈleɪdi] [blɑ:ntʃ] [wʌz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈkæθəɪɪn] :
The favourite attendant on the Lady Blanche was her elder sister Katherine :
这 最喜欢的 服务员 在 这 女士 布兰奇 曾是 她 长老 姐姐 凯瑟琳 :
“布兰奇夫人号”上最宠爱的侍女是她的姐姐凯瑟琳：

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][sɜ:(r)] [hju:] [ˈswɪnfərd] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [bʌn; əv] [ˈlɪŋkənʃə(r)] ; [ænd; ənd]
subsequently married to Sir Hugh Swynford , a gentleman of Lincolnshire ; and
随后 已婚 到 先生 休 斯温福德 , 一个 绅士 的 林肯郡 ; 和
[ˈdestɪnd] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [bʌn; əv] [blɑ:ntʃ] ,
destined , after the death of Blanche ,
注定 , 后 这 死亡 的 布兰奇 ,
后来嫁给了林肯郡的绅士休·斯温福德爵士；在布兰奇去世后，她注定要.....

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sækseɪ(ə)n] [ˈɡʌvənəs] [bʌn; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmɪstrəs] [bʌn; əv][dʒɒn][bʌn; əv] [ɡɔ:nt]
to be in succession governess of her children , mistress of John of Gaunt
到 是 在 演替 家庭教师 的 她 孩子们 , 情妇 的 约翰 的 高特
,
.
,
先后担任她孩子的家庭教师，以及约翰·冈特的情妇。

[ænd; ənd] [ˈlɔ:fəli] - [ˈwedɪd] [ˈdʌtʃəs] [bʌn; əv][ˈlæŋkəstə(r)] .
and lawfully - wedded Duchess of Lancaster .
和 合法地 - 已婚 公爵夫人 的 兰开斯特 .

以及合法结婚的兰开斯特公爵夫人。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwat] [səˈfɪ(ə)nt] [pru:f] [ðæt] [ˈtʃɔ:səɪz] [pəˈzi(ə)n] [æt; ət] [kɔ:t] [wʌz; wəz][bʌn; əv][nəʊ] [mi:n]
It is quite sufficient proof that Chaucer's position at Court was of no mean
它 是 相当 充足的 证明 那 乔叟的 位置 在 法庭 曾是 的 不 意思是
[ˈkɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

这足以证明乔叟在宫廷中的地位非同小可。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][bʌn; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [ˈdʌtʃəs] [bʌn; əv][ˈlæŋkəstə(r)] ,
to find that his wife , the sister of the future Duchess of Lancaster ,
到 寻找 那 他的 妻子 , 这 姐姐 的 这 未来 公爵夫人 的 兰开斯特 ,
他发现他的妻子，也就是未来的兰开斯特公爵夫人的妹妹，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl] [meɪdʒ][ɒv; əv] [ˈbənə(r)] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] , [æz; əz][sɜː(r)] [ˈhæris] [ˈnikələs]
was one of the royal maids of honour , and even , as Sir Harris Nicolas
曾是 一 的 这 皇家 女佣 的 荣誉 , 和 甚至 , 作为 先生 哈里斯 尼古拉斯
[kənˈdʒektʃə] ,
conjectures ,
猜想 ,

她是皇家侍女之一，甚至，正如哈里斯·尼古拉斯爵士推测的那样，

[ə; eɪ][gɒd] - [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [fɪˈlɪpə] .
a god - daughter of the Queen - - for her name also was Philippa .
一个 上帝 - 女儿 的 这 女王 - - 为了 她 姓名 还 曾是 菲利帕 .

她是女王的教女——因为她的名字也叫菲利帕。

[brɪˈtwiːn] - , [wen] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [hɪmˈself] [ˈtestɪfaɪ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [waɪl]
Between 1359 , when the poet himself testifies that he was made prisoner while
之间 - , 什么时候 这 诗人 他自己 作证 那 他 曾是 制成 囚犯 尽管
[ˈbeərɪŋ] [ɑːmz][ɪn] [frɑːns] ,
bearing arms in France ,
轴承 武器 在 法国 ,

从1359年（诗人本人作证称，他在法国携带武器时被俘）到

[ænd; ənd][sepˈtembə(r)] - , [wen] [kwiːn] [fɪˈlɪpə] [ˈgrɑːntɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [meɪd][ɒv; əv]
and September 1366 , when Queen Philippa granted to her former maid of
和 九月 - , 什么时候 女王 菲利帕 的确 到 她 以前的 女佣 的
[ˈbənə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,

1366年9月，菲利帕王后将.....授予了她以前的侍女。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fɪˈlɪpə] [ˈtʃɔːsə(r)] , [ə; eɪ] [ˈʃiəli] [ˈpen](ə)n [ɒv; əv][ten] [mɑːrks] , [ɔː(r)] L6 , 13s .
by the name of Philippa Chaucer , a yearly pension of ten marks , or L6 , 13s .
经过 这 姓名 的 菲利帕 乔叟 , 一个 每年 养老金 的 十 标记 , 或者 L6 , 13s .

以菲利帕·乔叟的名义，每年领取十马克（或6英镑13先令）的养老金。

4d . , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɔːˈθentɪk] [ˈmen](ə)n [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] , [ɪkˈspres] [ɔː(r)][ɪndəˈrekt] .
4d . , we have no authentic mention of Chaucer , express or indirect .
4d . , 我们 有 不 真正的 提到 的 乔叟 , 表达 或者 间接 .

4d., 我们没有关于乔叟的任何确切记载，无论是直接的还是间接的。

[aɪˈtiː][ɪz] [pleɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpouɪts] [ˈmæɪdʒ] [wɪð] [sɜː(r)] [peɪn] - [ˈdɔːtə(r)]
It is plain from this grant that the poet's marriage with Sir Payne Roet's daughter
它 是 清楚的 从 这 授予 那 这 诗人的 婚姻 和 先生 佩恩 - 女儿

[wɒz; wəz][nɒt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən] - ;
was not celebrated later than 1366 ;
曾是 不是 著名 之后 比 - ;

从这份赠予中可以清楚地看出，诗人与佩恩·罗特爵士女儿的婚姻不晚于 1366 年举行；

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɪz] , [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːz] .
the probability is , that it closely followed his return from the wars .
这 可能性 是 , 那 它 密切 随后 他的 返回 从 这 战争 .

很有可能，这件事发生在他从战场归来之后不久。

[ɪn] - , [ˈedwəd] [θriː] . [ˈset(ə)ld] [əˈpɒn] [ˈtʃɔːsə(r)] [ə; eɪ][laɪf] - [ˈpen](ə)n [ɒv; əv] [ˈtwenti] [mɑːrks] ,
In 1367 , Edward III . settled upon Chaucer a life - pension of twenty marks ,
在 - , 爱德华 三、 . 定居 之上 乔叟 一个 生活 - 养老金 的 二十 标记 ,

1367年，爱德华三世决定给予乔叟终身年金，每年20马克。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ˈsɜ:vɪs] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈvæleɪ; ˈvæli:t] - - - - [ˈnɒstər] - - -
" **for the good service which our beloved Valet** - - - **dilectus Valettus noster** ' - - -
" 为了 这 好的 服务 哪个 我们的 心爱 代客泊车 - - - - 诺斯特 - - -
[ˈdʒefri] [ˈtʃɔ:sə(r)] [hæz; həz] [ˈrendəd] ,
Geoffrey Chaucer has rendered ,
杰弗里 乔叟 有 渲染 ,

“为了我们敬爱的贴身男仆——‘dilectus Valettus noster’——杰弗里·乔叟所提供的出色服务，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈrendə(r)][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
and will render in time to come .
和 将要 使成为 在 时间 到 来 .

并将在将来某个时候呈现出来。

" [ˈkæmdən] [ɪkˈsplɛɪnz] - - - - [tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈtʃeɪmbə(r)]
" **Camden explains ' Valettus hospitii ' to signify a Gentleman of the Privy Chamber**
" 卡姆登 解释 - - - - 到 表示 一个 绅士 的 这 私处 商会
;
;
;
;

“Camden解释说，‘Valettus hospitii’指的是枢密院的绅士；

[ˈseldən] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeɪɪɡˈneɪʃn] [wɒz; wəz] [bɪˈstəʊd] " [əˈpɒn] [jʌŋ] [ˈeəz] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə][hi:; hi]
Selden says that the designation was bestowed " upon young heirs designed to he
塞尔登 说道 那 这 指定 曾是 授予 " 之上 年轻的 继承人 设计 到 他
[naɪt] ,
knighted ,
受封骑士 ,

塞尔登说，这个称号是“授予那些注定要被册封为骑士的年轻继承人的”。

[ɔ:(r)] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈsent] [ænd; ənd] [ˈkwɒləti] .
or young gentlemen of great descent and quality .
或者 年轻的 先生们 的 伟大的 下降 和 质量 .

或者出身名门、品行端正的年轻绅士。

" [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [strikt] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ,
" **Whatever the strict meaning of the word** ,
" 任何 这 严格的 意义 的 这 单词 ,

“无论这个词的严格含义是什么，

[aɪ ˈti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɒʊɪts] [pəˈzɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz]
it is plain that the poet's position was honourable and near to the King's
它 是 清楚的 那 这 诗人的 位置 曾是 光荣的 和 靠近 到 这 国王学院
[ˈpɜ:s(ə)n] ,
person ,
人 ,

很显然，这位诗人的地位显赫，而且与国王关系密切。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ldli] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:zi] ,
and also that his worldly circumstances were easy ,
和 还 那 他的 世俗 情况 是 简单的 ,

而且他的世俗境遇也十分轻松。

[ɪf] [nɒt] [ˈæfluənt] - - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ˈtwenti] [mɑ:rkz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
if not affluent - - for it need not be said that twenty marks in those days
如果 不是 富裕的 - - 为了 它 需要 不是 是 说 那 二十 标记 在 那些 天
[ˌreprɪˈzentɪd] [twelv] [ɔ:(r)] [ˈtwenti] [taɪmz][ðə; ði] [sʌm] [ɪn] [ði:z] .
represented twelve or twenty times the sum in these .
代表 十二 或者 二十 时代 这 和 在 这些 .

如果不是富裕的话——因为无需赘言，当时的二十马克相当于这些货币的十二到二十倍。

[aɪˈtiː][ɪz] [brɪˈliːvd] [ðæt][hiː; hi] [faʊnd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈpætrənɪdʒ] ,
It is believed that he found powerful patronage ,
它是相信那他成立强大的赞助 ,
据信他找到了强大的赞助人。

[nɒt] [ˈmiəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ˈlæŋkəstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]
not merely from the Duke of Lancaster and his wife , but from
不是仅仅从这公爵的兰开斯特和 他的妻子 , 但 从
[ˈmaːgrət] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ˈpembruk] ,
Margaret Countess of Pembroke ,
玛格丽特 伯爵夫人 的 彭布罗克 ,
不仅来自兰开斯特公爵及其夫人，也来自彭布罗克伯爵夫人玛格丽特。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] .
the King's daughter .
这 国王学院 女儿 .
国王的女儿。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɔːsə(r)] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [əˈdrest] [ðə; ði] " [ˈɡʊdli] [ˈbæləd] " ,
To her Chaucer is supposed to have addressed the " Goodly Ballad " ,
到 她 乔叟 是 据称 到 有 已解决 这 " 很好 民谣 " ,
据说乔叟的《美好歌谣》就是写给她的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪzi] ;
in which the lady is celebrated under the image of the daisy ;
在 哪个 这 女士 是 著名 在下面 这 图像 的 这 雏菊 ;
其中，这位女士以雏菊的形象被歌颂；

[hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][ɪz][baɪ][sʌm; səm] [ˈʌndəˈstʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv]
her he is by some understood to have represented under the title of
她 他 是 经过 一些 理解 到 有 代表 在下面 这 标题 的
[kwɪːn] [æɪˈsestɪs] ,
Queen Alcestis ,
女王 阿尔塞斯蒂斯 ,
据一些人认为，他曾以阿尔刻提斯女王的名义代表她。

[ɪn][ðə; ði] " [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə] " [ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] ;
in the " Court of Love " and the Prologue to " The Legend of Good Women ;
在 这 " 法庭 的 爱 " 和 这 序幕 到 " 这 传奇 的 好的 女性 ;
在《爱情法庭》和《好女人的传说》序言中；

" [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ænd; ənd] [ˈjuːlədʒɪ]
" and in her praise we may read his charming descriptions and eulogies
" 和 在 她 称赞 我们 可能 读 他的 迷人 描述 和 悼词
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪzi] - - [frentʃ] ,
of the daisy - - French ,
的 这 雏菊 - - 法语 ,
“在对她的赞美中，我们可以读到他对雏菊的迷人描述和颂词——法国人，

" [ˌmaːgəˈriːt] , " [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˌpeɪtrəˈnes] .
" Marguerite , " the name of his Royal patroness .
" 玛格丽特 , " 这 姓名 的 他的 皇家 女赞助人 .
“玛格丽特”，这是他的皇家赞助人的名字。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈpiəriəd][ɒv; əv] [ˈtʃɔːsərz] [kəˈrɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [ˈprɒbəbli] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði] [ˈelɪɡənt]
To this period of Chaucer's career we may probably attribute the elegant
到 这 时期 的 乔叟的 职业 我们 可能 大概 属性 这 优雅的
[ænd; ənd] [ˈkɔːtli] ,
and courtly ,
和 宫廷式 ,
我们或许可以将乔叟优雅而富有宫廷风范的风格归因于他创作生涯的这一时期。

" [ˈtʃɔːsə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈestɪˈmeɪʃn] ,
" **Chaucer , in their estimation** ,
" 乔叟 , 在 他们的 估算 ,

他们认为，乔叟

[hæd; həd] [sin] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈbənə(r)] [ɒv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [trænzˈleɪ(ə)n]
had sinned against the dignity and honour of womankind by his translation
有 罪过 反对 这 尊严 和 荣誉 的 女性 经过 他的 翻译

[ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] " [ˈrəʊmən][diː][lɑː] [rəʊz] ,
of the French " Roman de la Rose ,
的 这 法语 " 罗马 德 拉 玫瑰 ,

他翻译法国小说《玫瑰传奇》的行为，是对女性尊严和荣誉的亵渎。

" [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] " [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə] " - - [əˈsjʊːmɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈmʌŋ]
" **and by his " Troilus and Cressida " - - assuming it to have been among**
" 和 经过 他的 " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 " - - 假设 它 到 有 到过 之中

[hɪz; ɪz] [les] [məˈtʃʊə(r)] [wɜːks] ;
his less mature works ;
他的 较少的 成熟 作品 ;

以及他的《特洛伊罗斯与克瑞西达》——假设这是他不太成熟的作品之一；

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [əˈfensɪz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmɑːgrət] ([ðəʊ] [ˈlðə(r)] [ænd; ənd]
and to atone for those offences the Lady Margaret (though other and
和 到 赎罪 为了 那些 罪行 这 女士 玛格丽特 (尽管 其他 和

[ˈəʊldə] [əˈkaʊnts] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [aɪˈaɪ] . ,
older accounts say that it was the first Queen of Richard II : ,
老 账户 说 那 它 曾是 这 第一的 女王的 理查德 二 : ,

为了赎清这些罪行，玛格丽特夫人（尽管其他更古老的记载称她是理查二世的第一位王后）

[æn] [ɒv; əv][boʊˈhiːmjə]) ,
Anne of Bohemia) ,
安妮 的 波西米亚) ,

波西米亚的安妮)，

[priˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] " [ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] " ([siː]
prescribed to him the task of writing " The Legend of Good Women " (see
规定 到 他 这 任务的 写作 " 这 传奇 的 好的 女性 " (看

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [nəʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpəʊɪm]) .
introductory note to that poem) .
引言 笔记 到 那 诗) .

给他布置了创作《好女人的传说》的任务（参见该诗的引言）。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] , [tuː] , [wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsərz] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ,
About this period , too , we may place the composition of Chaucer's A : B : C : ,
关于 这 时期 , 也 , 我们 可能 地方 这 作品 的 乔叟的 一个 : B : C : ,

大约也是在这一时期，我们可以把乔叟的《字母表》的创作也归于此。

[ɔː(r)][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] , [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [blɑːntʃ] ,
or The Prayer of Our Lady , made at the request of the Duchess Blanche ,
或者 这 祷告 的 我们的 女士 , 制成 在 这 要求 的 这 公爵夫人 布兰奇 ,

或者，《圣母祷文》，是应布兰奇公爵夫人的要求而作。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ɡreɪt] [diˈvaʊtnɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
a lady of great devoutness in her private life .
一个 女士 的 伟大的 虔诚 在 她 私人的 生活 .

一位私生活极其虔诚的女士。

[ʃiː, ʃi] [daɪd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ˈtʃɔːsə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈælɪɡɔːraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wuː] ,
She died in 1369 ; and Chaucer , as he had allegorised her wooing ,
她 死亡 在 - ; 和 乔叟 , 作为 他 有 寓言化的 她 求爱 ,
[ˈselɪbreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] ,
celebrated her marriage ,
著名 她 婚姻 ,
她于1369年去世；乔叟以寓言的方式描绘了她的求婚过程，并歌颂了她的婚礼。

[ænd; ənd] [ˈeɪɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈnəʊʃ(ə)nz] , [naʊ] [ləˈmentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] [ɪnˈtaɪtld] " "
and aided her devotions , now lamented her death , in a poem entitled "
和 协助 她 虔诚 , 现在 哀叹 她 死亡 , 在 一个 诗 标题 " "
[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ;
The Book of the Duchess ;
这 书 的 这 公爵夫人 ;
并帮助她虔诚地祈祷，现在又在一首题为《公爵夫人之书》的诗中哀悼她的去世；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] . <3>
or , the Death of Blanche . <3>
或者 , 这 死亡 的 布兰奇 . <3>
或者，布兰奇之死。 <3>

[ɪn] - , [ˈtʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɜːvɪs] [əˈbrɔːd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊˈvembə(r)]
In 1370 , Chaucer was employed on the King's service abroad ; and in November
在 - , 乔叟 曾是 受雇 在这 国王学院 服务 国外 ; 和 在 十一月
1372 ,
- ,
1370年，乔叟受雇于国王，在海外任职；1372年11月，

[baɪ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] " [ˈskjuːtɪfər] [ˈnɒstər] " - - [ˈaʊə(r)] [ɪˈskwaɪə(r)] [ɔː(r)] [ʃiːld] - [ˈbeərə(r)] - - [hiː; hi]
by the title of " Scutifer noster " - - our Esquire or Shield - bearer - - he
经过 这 标题 的 " 盾蚘 诺斯特 " - - 我们的 《时尚先生》 或者 盾 - 持有人 - - 他
[wɒz; wəz] [əˈsəʊsiɪtɪd; əˈsəʊʃiɪtɪd] [wɪð] " [dʒəˈkəʊbəs] - ,
was associated with " Jacobus Pronan ,
曾是 联系 和 " 雅各布斯 - ,
他以“Scutifer noster”（我们的侍从或盾牌持有者）的称号与“Jacobus Pronan”联系在一起。

" [ænd; ənd] " [dʒəʊˈhæniːs] [diː] [mɑːˈriː] [ˈsiːvɪs] - , " [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
" **and " Johannes de Mari civis Januensis , " in a royal commission ,**
" 和 " 约翰内斯 德 玛丽 公民 - , " 在 一个 皇家 委员会 ,
"和“Johannes de Mari civis Januensis”，在皇家委员会中，

[biˈstəu] [fʊl] [pˈaʊəz] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [ˈdʒenəʊə] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd]
bestowing full powers to treat with the Duke of Genoa , his Council , and
授予 满的 权力 到 对待 和 这 公爵 的 热那亚 , 他的 理事会 , 和
[steɪt] .
State .
状态 .
授予与热那亚公爵、其议会和国家进行谈判的全部权力。

[ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈembəsi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nɪˈɡəʊʃiɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
The object of the embassy was to negotiate upon the choice of
这 目的 的 这 大使馆 曾是 到 谈判 之上 这 选择 的
[æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɔːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒenəʊˈiːz] [maɪt] [fɔːm] [ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] ;
an English port at which the Genoese might form a commercial establishment ;
一个 英语 港口 在 哪个 这 热那亚 可能 形式 一个 商业的 建立 ;
使团的目的是就热那亚人可以建立商业机构的英国港口的选择进行谈判；

[ænd; ənd] [ˈtʃɔːsə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪtɪd] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [dɪˈsembə(r)] , [ˈvɪzɪtɪd] [ˈdʒenəʊə] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] ,
and Chaucer , having quitted England in December , visited Genoa and Florence ,
和 乔叟 , 拥有 辞职 英格兰 在 十二月 , 到访 热那亚 和 佛罗伦萨 ,
乔叟于12月离开英国后，访问了热那亚和佛罗伦萨。

[ænd; ənd] [rɪ'tʒ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - - - [fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [ðæt]
and returned to England before the end of November 1373 - - for on that
和 返回 到 英格兰 前 这 结尾 的 十一月 - - - 为了 在 那
[dei] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['pen](ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪn][pɜ:s(ə)n] .
day he drew his pension from the Exchequer in person .
天 他 画 他的 养老金 从 这 国库 在 人 .
并于 1373 年 11 月底前返回英格兰——因为就在那一天，他亲自从财政部领取了养老金。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstrɪŋ] [pɔɪnt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'tæliən] ['mɪ](ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
The most interesting point connected with this Italian mission is the question ,
这 最多 有趣的 观点 连接 和 这 意大利语 使命 是 这 问题 ,
与这次意大利任务相关的最有趣的问题是:
[weðə(r)] [tʃɔ:sə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['pet,rɑ:k] [æt; ət][pædjuə] .
whether Chaucer visited Petrarch at Padua .
无论 乔叟 到访 彼特拉克 在 帕多瓦 .
乔叟是否曾到帕多瓦拜访彼特拉克?

[ðæt] [hi:; hi][did] , [ɪz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'fɜ:rm] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [baɪ'ɔgrəfə] ;
That he did , is unhesitatingly affirmed by the old biographers ;
那 他 做过 , 是 毫不犹豫 确认 经过 这 老的 传记作家 ;
老一辈的传记作家毫不犹豫地肯定了他的确这么做了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] [nəʊtɪsɪz][ɒv; əv] [tʃɔ:sə(r)] [djʊəɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] - - - ,
but the authentic notices of Chaucer during the years 1372 - 1373 ,
但 这 真正的 通知 的 乔叟 期间 这 年 - - - ,
但乔叟在1372-1373年间的可靠记录是:

[æz; əz] [əʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɜ:tɪz] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] , [ɑ:(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][fæktɪs]
as shown by the researches of Sir Harris Nicolas , are confined to the facts
作为 所示 经过 这 研究 的 先生 哈里斯 尼古拉斯 , 是 受限 到 这 事实
[ɔ:l'redɪ] ['stertɪd] ;
already stated ;
已经 声明 ;
正如哈里斯·尼古拉斯爵士的研究所示，这些结论仅限于已经陈述的事实;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [left] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði] [prɒbə'bilitɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
and we are left to answer the question by the probabilities of the case ,
和 我们 是 左边 到 回答 这 问题 经过 这 概率 的 这 案件 ,
我们只能根据案件发生的概率来回答这个问题。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɒt] [feɪnt] [laɪt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hɪm'self] [ə'fɔ:dz] .
and by the aid of what faint light the poet himself affords .
和 经过 这 援助 的 什么 头晕的 光 这 诗人 他自己 提供 .
并借助诗人自身所提供的微弱光芒。

[wi:; wi][kæn; kən] ['skeəsli] ['fænsɪ] [ðæt] [tʃɔ:sə(r)] , ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪtəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
We can scarcely fancy that Chaucer , visiting Italy for the first time ,
我们 能 几乎 想要 那 乔叟 , 访问 意大利 为了 这 第一的 时间 ,
我们很难想象乔叟第一次访问意大利时会是这样的情景。

[ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['i:zi] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
in a capacity which opened for him easy access to the great and the
在 一个 容量 哪个 打开 为了 他 简单的 使用权 到 这 伟大的 和 这
[f'eɪməs] ,
famous ,
著名的 ,
凭借这一身份，他可以轻松地接触到各界名流。

[dɪd] [nɒt] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [huːz] [wɜːks] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ŋjuː] [ɪn]
did not embrace the chance of meeting a poet whose works he evidently knew in
做过 不是 拥抱 这 机会 的 会议 一个 诗人 谁 作品 他 显然 知道 在
[ðəə(r)] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] ,
their native tongue ,
他们的 本国的 舌头 ,
他并没有抓住机会去见一位他显然熟知其母语作品的诗人。

[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ɪsˈtiːmd] .
and highly esteemed .
和 高度 尊敬的 .
备受推崇。

[wɪð] [ˈmɪstə(r)] [raɪt] ,
With Mr Wright ,
和 先生 赖特 ,
与赖特先生一起，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈstrɒŋli] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] " [ðæt] [tʃɔːsə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˈprɒfɪt] [baɪ][ðə; ði]
we are strongly disinclined to believe " that Chaucer did not profit by the
我们 是 强烈 不情愿 到 相信 " 那 乔叟 做过 不是 利润 经过 这
[ˌɒpətʃuːnəti] . . .
opportunity : : :
机会 . . .
我们强烈不相信“乔叟没有利用这个机会.....”

[ɒv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈpəʊətəri] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði][ˈpəʊəts] , [ɒv; əv][ðə; ði]
of improving his acquaintance with the poetry , if not the poets , of the
的 改善 他的 熟人 和 这 诗 , 如果 不是 这 诗人 , 的 这
[ˈkʌntri] [hiː; hi] [ðʌs] [ˈvɪzɪtɪd] ,
country he thus visited ,
国家 他 因此 到访 ,
增进他对所到之处诗歌（即便不是诗人）的了解。

[huːz] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [felt] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][məʊst] [ˈkʌntriz] [ɒv; əv]
whose influence was now being felt on the literature of most countries of
谁 影响 曾是 现在 存在 毛毡 在 这 文学 的 最多 国家 的
[ˈwestən] [ˈjʊərəp] .
Western Europe .
西 欧洲 .
其影响如今已波及西欧大多数国家的文学。

" [ðæt] [tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈpiəz] [nɒt] [ˈmiəli] [frɒm; frəm]
" That Chaucer was familiar with the Italian language appears not merely from
" 那 乔叟 曾是 熟悉的 和 这 意大利语 语言 出现 不是 仅仅 从
[hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [sɪˈleɪk(ə)n] [æz; əz] [ˈenvɔɪ] [tuː; tə] [ɪˈtæliən] [steɪts] ,
his repeated selection as Envoy to Italian States ,
他的 重复 选择 作为 使者 到 意大利语 各州 ,
“乔叟熟悉意大利语这一点，不仅体现在他多次被选为出使意大利各邦的使节上，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈmeni] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊətəri] , [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [əˈsembli] [ɒv; əv] [faʊl] " [tuː; tə] "
but by many passages in his poetry , from " The Assembly of Fowls " to "
但 经过 许多 段落 在 他的 诗 , 从 " 这 集会 的 家禽 " 到 "

[ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlɪz; ˈteɪliːz] .
The Canterbury Tales .
这 坎特伯雷 故事 .
但在他的诗歌中有很多段落，从《群鸟集会》到《坎特伯雷故事集》。

" [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst][ˈpəʊɪm][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pærəleɪ] [tuː; tə] ['dɑːntɪz]
" **In the opening of the first poem there is a striking parallel to Dante's**
" 在 这 开幕 的 这 第一的 诗 那里 是 一个 引人注目 平行线 到 但丁的
[ɪn'skrɪp](ə)n] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [hel] .
inscription on the gate of Hell .
题词 在 这 门 的 地狱 ；

“第一首诗的开头与但丁在地狱之门上的铭文有着惊人的相似之处。

[ðə; ði] [fɜːst] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['trɔɪləs] , [ɪn] " ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] " ,
The first Song of Troilus , in " Troilus and Cressida " ,
这 第一的 歌曲 的 特洛伊罗斯 , 在 " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 " ,

《特洛伊罗斯与克雷西达》中的第一首特洛伊罗斯之歌

[ɪz][ə; eɪ] ['niːli] ['lɪtərəl] [trænz'leɪ](ə)n][ɒv; əv] [petrɑːrks] 88th ['sɒnɪt] .
is a nearly literal translation of Petrarch's 88th Sonnet .
是 一个 几乎 文字 翻译 的 彼特拉克的 88th 十四行诗 ；

这是对彼特拉克第88首十四行诗的近乎直译。

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['ledʒənd][ɒv; əv] [ɡʊd] ['wɪmɪn] " ,
In the Prologue to " The Legend of Good Women " ,
在 这 序幕 到 " 这 传奇 的 好的 女性 " ,

在《好女人的传说》的序言中，

[ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['dænti] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pəʊɪt][æt; ət]
there is a reference to Dante which can hardly have reached the poet at
那里 是 一个 参考 到 但丁 哪个 能 几乎 有 达到 这 诗人 在
['sekənd] - [hænd] .
second - hand .
第二 - 手 ；

这里提到了但丁，这不太可能是诗人通过二手消息得知的。

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃɔːsərz] [ɡreɪt] [wɜːk] - - [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bæθs] [teɪl] ,
And in Chaucer's great work - - as in The Wife of Bath's Tale ,
和 在 乔叟的 伟大的 工作 - - 作为 在 这 妻子 的 浴缸 故事 ；

在乔叟的伟大作品中——例如在《巴斯妇人的故事》中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [teɪl] - - [də'rekt] ['refrəns] [baɪ] [neɪm] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['dænti] ,
and The Monk's Tale - - direct reference by name is made to Dante ,
和 这 僧侣的 故事 - - 直接的 参考 经过 姓名 是 制成 到 但丁 ；

《僧侣的故事》——直接以书名提及但丁，

" [ðə; ði] [waɪz] ['pəʊɪt][ɒv; əv] ['flɒrəns] , "
" **the wise poet of Florence** , "
" 这 明智的 诗人 的 佛罗伦萨 " , "

“佛罗伦萨的睿智诗人”，

" [ðə; ði] [ɡreɪt] ['pəʊɪt][ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
" **the great poet of Italy** ,
" 这 伟大的 诗人 的 意大利 ；

意大利的伟大诗人

" [æz; əz][ðə; ði] [sɔːs] [wens] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [kwəʊtɪd] .
" **as the source whence the author has quoted** .
" 作为 这 来源 何处 这 作者 有 引 ；

“作为作者引用的来源。”

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['pəʊɪts] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈlɪtrətə(r)] [lɪtərətə] [ænd; ənd] [æt; ət] [kɔːt] ,
When we consider the poet's high place in literature and at Court ,
什么时候 我们 考虑 这 诗人的 高的 地方 在 文学 和 在 法庭 ；

当我们考虑到诗人在文学和宫廷中的崇高地位时，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [,hɒspi'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briliənt] ['lɪt(ə)l]
which could not fail to make him free of the hospitalities of the brilliant little
哪个 可以 不是 失败 到 制作 他 自由的 的 这 热情好客 的 这 杰出的 小的
['lɒmbəd] [steɪts] ;
Lombard States ;
伦巴第 各州 ;

这必然会让他摆脱伦巴第小国的热情款待；

[hɪz; ɪz] [fə,mɪli'ærəti] [wið] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɪtəlɪz] ['greɪtɪst] [bəːrdz] , [ded]
his familiarity with the tongue and the works of Italy's greatest bards , dead
他的 熟悉 和 这 舌头 和 这 作品 的 意大利的 最 吟游诗人 , 死的
[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ;
and living ;
和 活的 ;

他对意大利最伟大的吟游诗人（包括已故的和在世的）的语言和作品都非常熟悉；

[ðə; ði] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [rɪ'gɑːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [greɪt] ['pɒvəts] ,
the reverential regard which he paid to the memory of great poets ,
这 敬畏的 看待 哪个 他 有薪酬的 到 这 记忆 的 伟大的 诗人 ,
他对伟大诗人的记忆所表达的崇敬之情，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmpl] [ɪn] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] ,
of which we have examples in " The House of Fame ,
的 哪个 我们 有 示例 在 " 这 房子 的 名声 ,
例如，《名人堂》

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] " ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] " <4> ;
" **and at the close of " Troilus and Cressida " <4> ;**
" 和 在 这 关闭 的 " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 " <4> ;
“以及《特洛伊罗斯与克瑞西达》的结尾<4>；

[ə'lon] [wið] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['testɪməni] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrks] [teɪl] ,
along with his own testimony in the Prologue to The Clerk's Tale ,
沿着 和 他的 自己的 见证 在 这 序幕 到 这 职员的 故事 ,
以及他在《职员的故事》序言中的证词，

[wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [kən'struː] [ðæt] ['testɪməni] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz]
we cannot fail to construe that testimony as a declaration that the Tale was
我们 不能 失败 到 解释 那 见证 作为 一个 宣言 那 这 故事 曾是
['æktʃuəli] [təʊld][tuː; tə] ['tʃɔːsə(r)] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['pet,rɑːk] ,
actually told to Chaucer by the lips of Petrarch ,
实际上 讲述 到 乔叟 经过 这 嘴唇 的 彼特拉克 ,
我们只能将该证词解读为：这个故事实际上是彼特拉克亲口告诉乔叟的。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['pet,rɑːk] [trænz'leɪtɪd] [aɪ 'tiː][ɪntuː][l'ætɪn] , [frɒm; frəm] [bɒ'kɑːtʃoʊz] " "
in 1373 , the very year in which Petrarch translated it into Latin , from Boccaccio's "
在 - , 这 非常 年 在 哪个 彼特拉克 翻译 它 进入 拉丁 , 从 薄伽丘的 " "
[dɪ'kæməɾən] . " <5
Decameron . " <5
十日谈 . " <5

1373年，也就是彼特拉克将其从薄伽丘的《十日谈》翻译成拉丁文的那一年。<5

> ['mɪstə(r)] [bel] [nəʊts] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][pʊt]
> **Mr Bell notes the objection to this interpretation , that the words are put**
> 先生 钟 笔记 这 异议 到 这 解释 , 那 这 字 是 放
[ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] ,
into the mouth ,
进入 这 嘴 ,
贝尔先生指出了对这种解释的反对意见，即这些话是被放进嘴里的。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] ; [ænd; ənd] [mi:ts] [aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] - **not of the poet , but of the Clerk ; and meets it by the counter** - 不是 的 这 诗人 , 但 的 这 职员 ; 和 满足 它 经过 这 柜台 - [əbˈdʒekʃ(ə)n] , **objection** , 异议 ,

不是诗人的, 而是职员的; 并以反驳来回应。

[ðæt] [ðə; ði] [klɑ:k] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈpɜ:sənɪdʒ] , **that the Clerk , being a purely imaginary personage** , 那 这 职员 , 存在 一个 纯粹 假想 人士 ,

书记员只是一个虚构人物,

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [æt; ət][ˈpædʒuə][frɒm; frəm] [ˈpet,rɑ:k] - - [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] **could not have learned the story at Padua from Petrarch - - and therefore** 可以 不是 有 学习 这 故事 在 帕多瓦 从 彼特拉克 - - 和 所以

[ðæt] [ˈtʃɔ:sə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][drəˈmætɪk] [əˈsʌmpʃn] [meɪnˈteɪnd] [ɪn] **that Chaucer must have departed from the dramatic assumption maintained in** 那 乔叟 必须 有 已离开 从 这 戏剧性 假设 维持 在

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡ] . **the rest of the dialogue** . 这 休息 的 这 对话 .

不可能从彼特拉克那里得知帕多瓦的故事——因此, 乔叟一定偏离了对话其余部分所秉持的戏剧性假设。

[ˈɪnstənsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈdju:s] [frɒm; frəm] [ˈtʃɔ:sərz] [ˈraɪtɪŋz] [tu:; tə] [əʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] **Instances could be adduced from Chaucer's writings to show that such a** 实例 可以 是 已提出 从 乔叟的 著作 到 展示 那 这样的 一个

[ˈsʌd(ə)n] " [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][drəˈmætɪk] [əˈsʌmpʃn] " [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ʌnɪɡˈzɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] **sudden " departure from the dramatic assumption " would not be unexampled** 突然 " 离开 从 这 戏剧性 假设 " 会 不是 是 史无前例

:
:
:
:

从乔叟的作品中可以找到例子, 表明这种突然“偏离戏剧预设”的情况并非史无前例:

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] " [əˈsaɪd] " [ɪn][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bəθs] [ˈprəʊlɒɡ] , [weə(r)] , **witness the " aside " in The Wife of Bath's Prologue , where ,** 证人 这 " 旁边 " 在 这 妻子 的 浴缸 序幕 , 在哪里 ,

请看《巴斯妇人》序言中的“旁白”, 其中,

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈdʒɒli] [deɪm] [hæz; həz] [əˈsɜ:tɪd] [ðæt] " [hɑ:f][səʊ][ˈbəʊldli][ðeə(r)][kæn; kən][nəʊ][mæn][sweə(r)] **after the jolly Dame has asserted that " half so boldly there can no man swear** 后 这 快乐的 贵妇人 有 断言 那 " 一半 所以 大胆地 那里 能 不 男人 发誓

[ænd; ənd][laɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] " , **and lie as a woman can " ,** 和 说谎 作为 一个 女士 能 " ,

这位快乐的女人断言“男人发誓和撒谎的胆量, 没有哪个男人能比得上女人”,

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈheɪsnz] [tu:; tə] [ɪntəˈpəʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜ:s(ə)n] , [ði:z] [tu:] [laɪnz] : **the poet hastens to interpose , in his own person , these two lines :** 这 诗人 加快 到 插入 , 在 他的 自己的 人 , 这些 二 线条 :

诗人急忙亲自写下这两行诗句:

" [aɪ] [seɪ] [nɒt] [ðɪs] [baɪ] [waɪvz] [ðæt] [bi:; bi] [waɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [ðem; ðəm] **" I say not this by wives that be wise , But if it be when they them** " 我 说 不是 这 经过 妻子们 那 是 明智的 , 但 如果 它 是 什么时候 他们 他们

[mɪsədˈvaɪz] . **misadvise** . 误建议 .

“我说这话, 不是因为妻子们明智, 而是因为她们给她们出馊主意。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tu;; tə][ðə; ði] " ['ledʒənd][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] ,
" **And again , in the Prologue to the "Legend of Good Women ,**
" 和 再次 , 在 这 序幕 到 这 " 传奇 的 好的 女性 ,
" 还有, 在《好女人的传说》的序言中,

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] - -
" **from a description of the daisy** - -
" 从 一个 描述 的 这 雏菊 - -
" 摘自对雏菊的描述——

" [ʃi;; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [lait] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk] [wɜ:lɪd] [em 'i:] [gaɪdz]
" **She is the clearness and the very light , That in this darke world me guides**
" 她 是 这 清晰度 和 这 非常 光 , 那 在 这 黑暗 世界 我 指南
[ænd; ənd] [li:dz] ,
" **and leads ,**
" 和 线索 ,
" “她是清澈的光芒, 是光明的源泉, 在这黑暗的世界里指引我, 引领我。”

" [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [laɪnz] , [slɑɪdz] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'dres] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] :
" **the poet , in the very next lines , slides into an address to his lady :**
" 这 诗人 , 在 这 非常 下一个 线条 , 幻灯片 进入 一个 地址 到 他的 女士 :
" “诗人紧接着在接下来的几行中, 转而他向他的爱人倾诉衷肠:

" [ðə; ði] [hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['sɒrəʊfl] [hɑ:t] [ju;; jʊ] [dred] [ænd; ənd] [lʌvz] [səʊ][sɔ:(r)] , [ðæt] [ji;; ji][bi;; bi] ,
" **The heart within my sorrowful heart you dreads And loves so sore , that ye be ,**
" 这 心 之内 我的 悲伤 心 你 脏辫 和 爱 所以 疮 , 那 是的 是 ,
" “你畏惧我悲伤的心中那颗心, 并如此深爱着你, 以至于你成为.....”

[ˈveriɪ] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ][wɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aɪ] , " & [si:] .
verily , The mistress of my wit , and nothing I , " & c :
确实 , 这 情妇 的 我的 有 , 和 没有什么 我 , " & c :
" 确实, 我的智慧的主人, 以及我, 等等。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [kla:k] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ɪz] [meɪd] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] - -
When , therefore , the Clerk of Oxford is made to say that he will tell a tale - -
什么时候 , 所以 , 这 职员 的 牛津 是 制成 到 说 那 他 将要 告诉 一个 故事 - -
" 因此, 当牛津的书记员被迫说他要讲个故事时——

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ] [æt; ət]['pɑ:dvɑ:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ði] [kla:k] ,
" **The which that I Learn'd at Padova of a worthy clerk ,**
" 这 哪个 那 我 学会了 在 帕多瓦 的 一个 值得 职员 ,
" “我在帕多瓦从一位优秀的职员那里学到的东西,

[æz; əz] [pru:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
As proved by his wordes and his werk .
作为 已证实 经过 他的 词语 和 他的 工作 :
" 他的言行和作品都证明了这一点。

[hi;; hi][ɪz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd] [neɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He is now dead , and nailed in his chest ,
他 是 现在 死的 , 和 钉子 在 他的 胸部 ,
" 他现在已经死了, 胸口被钉上了钉子。

[aɪ] [preɪ] [tu;; tə] [gɒd] [tu;; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [gʊd] [rest] .
I pray to God to give his soul good rest .
我 祈祷 到 上帝 到 给 他的 灵魂 好的 休息 :
" 我祈求上帝让他的灵魂安息。

['frɑ:nsɪs] - - , [ðə; ði] ['lɒrɪət] [pɒvət] , [ðɪs] [kla:k] ,
Francis Petrarc ' , the laureate poete , Highte this clerk ,
弗朗西斯 - - , 这 桂冠 诗人 , 最高 这 职员 ,
" 桂冠诗人弗朗西斯·彼特拉克, 高举这位职员的旗帜

[hu:z] [ˈretərɪk] [səʊ] [swi:t] - [ɔ:l] - [ɒv; əv][ˈpəʊətəri]
whose rhetoric so sweet Illumin'd all Itaile of poetry : : : :
谁 修辞 所以 甜的 - 全部 - 的 诗

他的雄辩如此优美，照亮了意大利所有的诗歌世界。

[bʌt; bət] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ˈtelən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:ði] [mæn] , [ðæt] [em ˈi:] [ðɪs] [teɪl] ,
But forth to tellen of this worthy man , That taughte me this tale ,
但 前进 到 特伦 的 这 值得 男人 , 那 教导 我 这 故事 ,
但我要去讲述这位可敬的人，他教会了我这个故事。

[æz; əz][ai][brɪˈgæn] . " . . .
as I began . " : : : :
作为 我 开始 : " : : :

当我开始时....."

[wi;; wi] [meɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələnt] [ˈefət] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈtʃɔ:sə(r)] [spi:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜ:s(ə)n] ,
we may without violent effort believe that Chaucer speaks in his own person ,
我们 可能 没有 暴力 努力 相信 那 乔叟 说话 在 他的 自己的 人 ,
我们无需费力就能相信乔叟是以他自己的名义说话的。

[ðəʊ] [drəˈmætɪkli] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [klɜ:rkɪs] [lɪps] .
though dramatically the words are on the Clerk's lips .
尽管 戏剧性地 这 字 是 在 这 职员 的 嘴唇 .

虽然这些话听起来有些夸张，但它们确实是从办事员的嘴里说出来的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ɪz][nɒt] [ɪmˈpeəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɒrəʊfl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kla:k] [ˈlɪŋgəz] [ɒn]
And the belief is not impaired by the sorrowful way in which the Clerk lingers on
和 这 信仰 是 不是 受损 经过 这 悲伤 方式 在 哪个 这 职员 徘徊不去 在
[petrɑ:rks] [deθ] - - [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ɪf] [ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [nəˈreɪtə(r)][hæd; həd]
Petrarch's death - - which would be less intelligible if the fictitious narrator had
彼特拉克的 死亡 - - 哪个 会 是 较少的 可理解的 如果 这 虚拟 旁白 有
[ˈəʊnli] [ri:d] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪn] [trænzˈleɪ(ə)n] ,
only read the story in the Latin translation ,
仅有的 读 这 故事 在 这 拉丁 翻译 ,

即使书记员以悲伤的笔触反复描写彼特拉克的死，这种信念也丝毫没有减弱——如果虚构的叙述者只读过拉丁文译本，
这种悲伤的笔触可能就难以理解了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wi;; wi] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [petrɑ:rks] [deθ] [æt; ət] - [ɪn][dʒʊˈlaɪ] - [tu:; tə]
than if we suppose the news of Petrarch's death at Arqua in July 1374 to
比 如果 我们 认为 这 消息 的 彼特拉克的 死亡 在 - 在 七月 - 到

[hæv; həv] [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊd] [ˈtʃɔ:sə(r)] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
have closely followed Chaucer to England ,
有 密切 随后 乔叟 到 英格兰 ,

如果我们假设彼特拉克于1374年7月在阿尔夸去世的消息紧随乔叟来到英国，那么情况就更是如此了。

[ænd; ænd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈkru:əli] [ænd; ænd] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈmɪŋɡld] [ɪtˈself] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈpɒvɪts] [ˈpɜ:sən(ə)]
and to have cruelly and irresistibly mingled itself with our poet's personal
和 到 有 残酷地 和 无法抗拒地 混合 本身 和 我们的 诗人的 个人的
[ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɪˈtæliən] [kənˈtemp(ə)rəri] .
recollections of his great Italian contemporary .
回忆 的 他的 伟大的 意大利语 当代的 .

并且残酷而又不可抗拒地与诗人对他伟大的意大利同时代人的个人回忆交织在一起。

[nɔ:(r)][mʌst; məst][wi;; wi] [rɪˈɡɑ:d] [æz; əz] [wɪˈðəʊt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kla:k] [ɪz]
Nor must we regard as without significance the manner in which the Clerk is
也不 必须 我们 看待 作为 没有 意义 这 方式 在 哪个 这 职员 是
[meɪd] [tu:; tə] [drɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] " [ˈbɒdi] " [ɒv; əv] [petrɑ:rks] [teɪl] ,
made to distinguish between the " body " of Petrarch's tale ,
制成 到 区分 之间 这 " 身体 " 的 彼特拉克的 故事 ,

我们也不应忽视书记员被要求区分彼特拉克故事“主体”的方式，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fæ](ə)n [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [set] [fɔ:θ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
and the fashion in which it was set forth in writing ,
和 这 时尚 在 哪个 它 曾是 放 前进 在 写作 ,

以及它以书面形式表达的方式，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈprəʊɪm] [ðæt] [si:md] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɜ:tɪnənt] " ,
with a proem that seemed " a thing impertinent " ,
和 一个 序言 那 似乎 " 一个 事物 无礼 " ,

序言似乎“有些不合时宜”，

[serv] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ɪn] [ðæt] [wei] [tu:; tə] " [kən'veɪ] [hɪz; ɪz][ˈmætə(r)] " - - [təʊld] ,
save that the poet had chosen in that way to " convey his matter " - - told ,
节省 那 这 诗人 有 选定 在 那 方式 到 " 传达 他的 事情 " - - 讲述 ,

只不过诗人选择用这种方式“传达他的思想”——讲述道

[ɔ:(r)] " [tɔ:t] , " [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [də'rektli] [ænd; ʌnd] ['sɪmplɪ] [baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] .
or " taught , " so much more directly and simply by word of mouth .
或者 " 教授 , " 所以 很多 更多的 直接地 和 简单地 经过 单词 的 嘴 .

或者通过口口相传的方式“教导”得更直接、更简单。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [prə'haʊns] ['pɒzətɪvli] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ;
It is impossible to pronounce positively on the subject ;
它 是 不可能的 到 发音 积极地 在 这 主题 ;

对此问题无法做出肯定的评价；

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['tʃɜ:sə(r)] [sɔ:] ['pet,rɑ:k] [ɪn] - [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [mu:t] - [pɔɪnt] ,
the question whether Chaucer saw Petrarch in 1373 must remain a moot - point ,
这 问题 无论 乔叟 锯 彼特拉克 在 - 必须 保持 一个 争议 - 观点 ,

乔叟是否在1373年见过彼特拉克这个问题，仍然没有实际意义。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ɪnfə'meɪ](ə)n] ;
so long as we have only our present information ;
所以 长的 作为 我们 有 仅有的 我们的 展示 信息 ;

只要我们目前掌握的信息仅限于此；

[bʌt; bət] ['fænsɪ] [lʌvz] [tu:; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pəʊəts] [kən've:sɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
but fancy loves to dwell on the thought of the two poets conversing under the
但 想要 爱 到 住 在 这 想法 的 这 二 诗人 对话 在下面 这

[vaɪnz] [æt; ət] - ;
vines at Arqua ;
藤蔓 在 - ;

但人们总是喜欢想象两位诗人在阿尔夸的葡萄藤下交谈的情景；

[ænd; ʌnd][wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃɜ:sə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
and we find in the history and the writings of Chaucer nothing to
和 我们 寻找 在 这 历史 和 这 著作 的 乔叟 没有什么 到

[ˌkɒntrə'dɪkt] ,
contradict ,
顶撞 ,

我们在历史记载和乔叟的著作中找不到任何与之矛盾的地方。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ə'kɜ:d] .
a good deal to countenance , the belief that such a meeting occurred .
一个 好的 交易 到 面容 , 这 信仰 那 这样的 一个 会议 发生 .

有充分的理由相信，这样的会面确实发生过。

[ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɪk'spres] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [wi:; wi][hæv; həv][ɪndə'rekt] ['testɪməni] , [ðæt]
Though we have no express record , we have indirect testimony , that
尽管 我们 有 不 表达 记录 , 我们 有 间接 见证 , 那

['tʃɜ:sərz] [ˌdʒenəʊ'i:z] ['mɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ˌsætɪs'fæktərəli] ;
Chaucer's Genoese mission was discharged satisfactorily ;
乔叟的 热那亚 使命 曾是 出院 令人满意地 ;

虽然我们没有明确的记录，但我们有间接证据证明，乔叟的热那亚使命圆满完成；

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv]['eɪprəl] - , ['edwəd][θri:][grɑ:nts][æt; ət] ['wɪnzə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
for on the 23d of April 1374 , Edward III grants at Windsor to the poet ,
为了 在 这 23d 的 四月 - , 爱德华 三、 拨款 在 温莎 到 这 诗人 ,
1374年4月23日, 爱德华三世在温莎将土地授予这位诗人。

[baɪ][ðə; ði]['tɑɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['aʊə(r)] [bɪ'ləvɪd] ['skwaɪə(r)] " - - [dɪlɛktoʊ][ɑ:r'mɪdʒərəʊʊ]['nɒstrəʊ] - - ['ju:nʌm] -
by the title of " our beloved squire " - - dilecto Armigero nostro - - unum pycher
经过 这 标题 的 " 我们的 心爱 乡绅 " - - dilecto 阿米杰罗 我们的 - - — -
.
:
.

以“我们敬爱的乡绅”为标题——dilecto Armigero nostro——unum pycher。

['vɪni:] , " [wʌn] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] " ['derli] , [tu:; tə][bi:; bi] " [pə'si:vɪd] " [ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
vini , " one pitcher of wine " daily , to be " perceived " in the port of London ;
维尼 , " — 投手 的 葡萄酒 " 日常的 , 到 是 " 感知 " 在 这 港口 的 伦敦 ;
vini, 意为“每天一壶酒”, 在伦敦港“被人察觉”;

[ə; eɪ][grɑ:nt] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði][ə'nælədʒi][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['mɒd(ə)n] ['ju:sɪdʒ] ,
a grant which , on the analogy of more modern usage ,
一个 授予 哪个 , 在 这 类比 的 更多的 现代的 用法 ,
一项拨款, 参照更现代的用法,

[maɪt] [hi:; hi][held] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['tʃɔ:sərz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['pəʊɪt] ['lɒriət] .
might he held equivalent to Chaucer's appointment as Poet Laureate .
可能 他 握住 相等的 到 乔叟的 预约 作为 诗人 桂冠 .
他或许能获得相当于乔叟被任命为桂冠诗人的地位。

[wen] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [su:n] ['ɑ:ftəwədʒ] [ðə; ði][grɑ:nt][wɒz; wəz] [kə'mju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌni]
When we find that soon afterwards the grant was commuted for a money
什么时候 我们 寻找 那 很快 然后 这 授予 曾是 通勤 为了 一个 钱
[ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] ['twenti] [mɑ:rkz][pə(r)] ['ænəm] ,
payment of twenty marks per annum ,
支付 的 二十 标记 每 年 ,
当我们发现不久之后, 这笔拨款被折算成每年20马克的现金支付时,

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [kən'klu:d] [ðæt] ['tʃɔ:sərz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ;
we need not conclude that Chaucer's circumstances were poor ;
我们 需要 不是 结束 那 乔叟的 情况 是 贫穷的 ;
我们无需就此断定乔叟的境遇很差;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['derli] " [pə'sepʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [sʌtʃ]
for it may be easily supposed that the daily " perception " of such
为了 它 可能 是 容易地 据称 那 这 日常的 " 洞察力 " 的 这样的
[æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnklʌm] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][prə'zeɪɪk] [ɪnkən'vi:niəns] .
an article of income was attended with considerable prosaic inconvenience .
一个 文章 的 收入 曾是 参加 和 大量 平淡无奇 不便 .
人们很容易认为, 日常“感知”到这种收入来源会带来相当大的不便。

[ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɔ:sə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒu:n] - ,
A permanent provision for Chaucer was made on the 8th of June 1374 ,
一个 永恒的 条款 为了 乔叟 曾是 制成 在 这 8th 的 六月 - ,
1374年6月8日, 为乔叟制定了一项永久性的赔偿方案。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [kən'trəʊlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
when he was appointed Controller of the Customs in the Port of London ,
什么时候 他 曾是 任命 控制器 的 这 海关 在 这 港口 的 伦敦 ,
当他被任命为伦敦港海关关长时,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lu:krətɪv] [ɪm'pɔ:ts] [ɒv; əv] [wʊl] , [skɪnz] [ɔ:(r)] " [wʊl] - [fel] ,
for the lucrative imports of wools , skins or " wool - fells ,
为了 这 利润丰厚 进口 的 羊毛 , 皮肤 或者 " 羊毛 - 费尔斯 ,
为了利润丰厚的羊毛、兽皮或“羊毛毡”进口,

" [ænd; ənd] [tænd] [haɪdz] - - [ɒn] [kən'dɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['djuːtɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪs]
" **and tanned hides - - on condition that he should fulfil the duties of that office**
" 和 晒黑的 隐藏 - - 在 状况 那 他 应该 实现 这 职责 的 那 办公室
[ɪn][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][nɒt][baɪ] ['depjʊti] ,
in person and not by deputy ,
在 人 和 不是 经过 副 ,
“以及鞣制好的兽皮——条件是他必须亲自履行该职务的职责，而不是通过代理人。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
and should write out the accounts with his own hand .
和 应该 写 出去 这 账户 和 他的 自己的 手 :
他应该亲手抄写账目。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɒt] [si:m] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv] ['tʃɜːsərz] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðɪːz] [tɜːmz] [ɪn] " [ðə; ði]
We have what seems evidence of Chaucer's compliance with these terms in " The
我们 有 什么 似乎 证据 的 乔叟的 遵守 和 这些 条款 在 " 这
[haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] " ,
House of Fame " ,
房子 的 名声 " ,
在《名誉之殿》中，我们似乎找到了乔叟遵守这些条款的证据。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] ,
where , in the mouth of the eagle , the poet describes himself ,
在哪里 , 在 这 嘴 的 这 鹰 , 这 诗人 描述 他自己 ,
诗人借鹰口，将自己比作鹰。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['rekəniŋ] ,
when he has finished his labour and made his reckonings ,
什么时候 他 有 完成的 他的 劳动 和 制成 他的 清算 ,
当他完成劳动并计算完毕后，

[æz; əz][nɒt] [siːkɪŋ] [rest][ænd; ənd] [njuːz] [ɪn][ˈsəʊʃ(ə)] ['ɪntəkoʊs] , [bʌt; bət]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
as not seeking rest and news in social intercourse , but going home to his
作为 不是 寻求 休息 和 消息 在 社会的 交往 , 但 去 家 到 他的
[əʊn] [haʊs] ,
own house ,
自己的 房子 ,
他并不寻求在社交活动中获得休息和消息，而是直接回家。

[ænd; ənd][ðəə(r)] , " [ɔːl][səʊ] [dʌm] [æz; əz]['eni] [stəʊn] , " ['sɪtɪŋ] " [æt; ət] [ə'hʌðə(r)] [bʊk] ,
and there , " all so dumb as any stone , " sitting " at another book ,
和 那里 , " 全部 所以 哑的 作为 任何 石头 , " 坐着 " 在 其他 书 ,
而那里，“所有人都像石头一样愚蠢”，坐在“另一本书前”，

" [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪz] [deɪzd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" until his look is dazed ; and again ,
" 直到 他的 看 是 茫然 ; 和 再次 ,
直到他眼神迷离；然后，

[ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][graːnt][ɒv; əv] L731 , 4s .
in the record that in 1376 he received a grant of L731 , 4s .
在 这 记录 那 在 - 他 已收到 一个 授予 的 L731 , 4s .
记录显示，他在 1376 年获得了 731 英镑 4 先令的赏赐。

6d . , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪvɪd] [ɒn][wʌn][dʒɒn] [kent] ,
6d . , the amount of a fine levied on one John Kent ,
6d . , 这 数量 的 一个 美好的 征收 在 一 约翰 肯特 ,
6d，即对约翰·肯特征收的罚款金额。

[hu:m] [tʃɔ:sərz] [ˈvɪdʒɪləns] [hæd; həd] [frʌˈstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tu;; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv]
whom Chaucer's vigilance had frustrated in the attempt to ship a quantity of
谁 乔叟的 警觉 有 沮丧的 在 这 试图 到 船 一个 数量 的
[wɒl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɔ:drekt] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdju:ti] .
wool for Dordrecht without paying the duty .
羊毛 为了 多德雷赫特 没有 付费 这 责任 ；

乔叟的警惕挫败了某人企图向多德雷赫特运送一批羊毛而不缴纳关税的阴谋。

[ðə; ði] [ˈsi:mɪŋli] [dɪˈrɒɡətəri] [kənˈdɪʃn] ,
The seemingly derogatory condition ,
这 似乎 贬 状况 ,

这种看似贬义的状况，

[ðæt] [ðə; ði][kənˈtrəʊlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɔ:(r)][rəʊlz] (" - ") [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs]
that the Controller should write out the accounts or rolls (" rotulos ") of his office
那 这 控制器 应该 写 出去 这 账户 或者 卷 (" - ") 的 他的 办公室
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
with his own hand ,
和 他的 自己的 手 ,

财务主管应亲笔书写其办公室的账目或卷宗 (“rotulos”)，

[əˈpɪəz] [tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [dɪˈzaɪnd] , [ɔ:(r)] [ˈtri:tɪd] , [æz; əz] [ˈmɪəli] [ˈfɔ:m(ə)l] ;
appears to have been designed , or treated , as merely formal ;
出现 到 有 到过 设计 , 或者 治疗 , 作为 仅仅 正式的 ;

似乎被设计或处理得仅仅是形式上的；

[nəʊ] [ˈrekɔ:dz] [ɪn] [ˈtʃɔ:sərz] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu;; tə][ɪgˈzɪst] - - [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈha:dli] [bi; bi]
no records in Chaucer's handwriting are known to exist - - which could hardly be
不 记录 在 乔叟的 手写 是 已知 到 存在 - - 哪个 可以 几乎 是

[ðə; ði] [keɪs] [ɪf] ,
the case if ,
这 案件 如果 ,

目前已知没有乔叟亲笔书写的任何记录——如果真是这样，这种情况几乎不可能发生。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [twelv] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtrəʊlə(r)] (- - -) , [hi;; hi][hæd; həd][ˈdju:li]
for the twelve years of his Controllership (1374 - 1386) , he had duly
为了 这 十二 年 的 他的 控制权 (- - -) , 他 有 正式地
[kəmˈplaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] ;
complied with the condition ;
遵命 和 这 状况 ;

在他担任总管的十二年（1374-1386 年）期间，他一直遵守这一条件；

[ænd; ənd][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [ˈpɪəriəd][hi;; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbrɔ:d] ,
and during that period he was more than once employed abroad ,
和 期间 那 时期 他 曾是 更多的 比 一次 受雇 国外 ,

在此期间，他曾多次受雇于国外。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈɡɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:ˈmæləti] [ˈi:v(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [hu:]
so that the condition was evidently regarded as a formality even by those who
所以 那 这 状况 曾是 显然 认为 作为 一个 正式 甚至 经过 那些 WHO
[hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [aɪˈti:] .
had imposed it .
有 强加 它 .

因此，即使是那些强加这一条件的人，也显然将其视为一种形式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第2/49页

[ˈɔːlsəʊ][ɪn] - , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ˈlæŋkəstə(r)] ,
Also in 1374 , the Duke of Lancaster ,
还 在 - , 这 公爵 的 兰开斯特 ,

同样在1374年，兰开斯特公爵

[huːz] [æmˈbɪʃəs] [ˈvjuːz] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][ədˈhiːz(ə)n] [ɒv; əv]
whose ambitious views may well have made him anxious to retain the adhesion of
谁 雄心勃勃 浏览 可能 出色地 有 制成 他 焦虑的 到 保持 这 粘附 的
[ə; eɪ][mæn][səʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] [æz; əz] [ˈtʃɔːsə(r)] ,
a man so capable and accomplished as Chaucer ,
一个 男人 所以 有能力的 和 完成 作为 乔叟 ,

他雄心勃勃的想法很可能使他急于留住像乔叟这样才华横溢、成就斐然的人。

[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɔɪnt][laɪf] - [əˈnjuːəti] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][səˈvaɪvə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ɒn]
changed into a joint life - annuity remaining to the survivor , and charged on
已更改 进入 一个 联合的 生活 - 年金 其余的 到 这 幸存者 , 和 带电 在
[ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈvɔɪ] ,
the revenues of the Savoy ,
这 收入 的 这 萨沃伊 ,

改为由幸存者继承的联合终身年金，并以萨沃伊酒店的收入作为抵押。

[ə; eɪ] [ˈpen](ə)n] [ɒv; əv] L10 [wɪtʃ] [tuː] [ˈiːz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈset(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [ˈpoʊɪts] [waɪf] - - [huːz]
a pension of L10 which two years before he settled on the poet's wife - - whose
一个 养老金 的 L10 哪个 二 年 前 他 定居 在 这 诗人的 妻子 - - 谁
[ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [tuː] [dɔːtəz] ,
sister was then the governess of the Duke's two daughters ,
姐姐 曾是 然后 这 家庭教师 的 这 公爵的 二 女儿们 ,

两年前，他决定将10英镑的养老金给诗人的妻子——当时诗人妻子的妹妹是公爵两个女儿的家庭教师。

[frɪˈlɪpə] [ænd; ənd] [rɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːks] [əʊn] [ˈmɪstrəs] .
Philippa and Elizabeth , and the Duke's own mistress .
菲利帕 和 伊丽莎白 , 和 这 公爵的 自己的 情妇 .

菲利帕和伊丽莎白，以及公爵的情妇。

[əˈnʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsərz] [ˈpɜːsən(ə)l][reɪpjuˈteɪ](ə)n] [ænd; ənd] [haɪ] [kɔːt] [ˈfeɪvə(r)][æ; ət] [ðɪs] [taɪm]
Another proof of Chaucer's personal reputation and high Court favour at this time
其他 证明 的 乔叟的 个人的 名声 和 高的 法庭 偏爱 在 这 时间
,
,
,

这再次证明了乔叟当时的个人声誉和在上议院的宠信。

[ɪz][hɪz; ɪz] [srɪˈlek](ə)n] (-) [æz; əz] [wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈedmənd] - [ɒv; əv]
is his selection (1375) as ward to the son of Sir Edmond Staplegate of
是 他的 选择 (-) 作为 病房 到 这 儿子 的 先生 埃德蒙 - 的
- , [ɪn] [kent] ;
Bilsynton , in Kent ;
- , 在 肯特 ;

1375 年，他被选为肯特郡比尔辛顿的埃德蒙·斯泰普尔盖特爵士之子的监护人；

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɑːdiən] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] [sʌm] [ðæn; ðən]
a charge on the surrender of which the guardian received no less a sum than
一个 收费 在 这 投降 的 哪个 这 监护人 已收到 不 较少的 一个 和 比
L104 .
L104 .
L104 .

监护人因交出该物品而获得的费用不少于 104 英镑。

[wiː; wi][faɪnd] [ˈtʃɔːsə(r)] [ɪn] - [əˈɡen] [ɪmˈplɔɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈmɪj(ə)n] .
We find Chaucer in 1376 again employed on a foreign mission .

我们 寻找 乔叟 在 - 再次 受雇 在 一个 外国的 使命 .

我们发现乔叟在 1376 年再次受雇于海外使团。

[ɪn] - , [ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈedwəd] [θriː] . , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈflɑːndəz] [wɪð] [sɜː(r)]
In 1377 , the last year of Edward III . , he was sent to Flanders with Sir
在 - , 这 最后的 年 的 爱德华 三、 . , 他 曾是 发送 到 佛兰德斯 和 先生
[ˈtɒməs] [ˈpɜːrsi] ,
Thomas Percy ,
托马斯 珀西 ,

1377年，即爱德华三世统治的最后一年，他与托马斯·珀西爵士一起被派往佛兰德斯。

[ˈɑːftəwədz] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈwʊstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprələŋˈɡeɪʃn]
afterwards Earl of Worcester , for the purpose of obtaining a prolongation
然后 伯爵 的 伍斯特 , 为了 这 目的 的 获得 一个 延长
[ɒv; əv][ðə; ði] [truːs] ;
of the truce ;
的 这 休战 ;

后来伍斯特伯爵为了争取延长休战期而这样做；

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒænjuəri] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈsəʊsiərtɪd; əˈsəʊʃiərtɪd] [wɪð] [sɜː(r)] [ɡiˈfɑːrd] -
and in January 1378 , he was associated with Sir Guichard d'Angle

和 在 一月 - , 他 曾是 联系 和 先生 吉查德 -

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [kəˈmɪʃənəz] ,
and other Commissioners ,
和 其他 委员 ,

1378年1月，他与吉查德·德昂格尔爵士和其他委员一起行动。

[tuː; tə] [pəˈsjuː] [ˈsɜːt(ə)n] [nɪˌɡəʊʃiˈeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmæərɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˌprɪnˈses] [ˈmeəri][ɒv; əv] [fraːns]
to pursue certain negotiations for a marriage between Princess Mary of France
到 追求 肯定 谈判 为了 一个 婚姻 之间 公主 玛丽 的 法国
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [aɪˈaɪ] . ,
and the young King Richard II . ,
和 这 年轻的 国王 理查德 二 . ,

就法国公主玛丽与年轻的国王理查二世的婚事进行某些谈判。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɒn] [fʊt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [θriː] .
which had been set on foot before the death of Edward III .

哪个 有 到过 放 在 脚 前 这 死亡 的 爱德华 三、 .

这项工程在爱德华三世去世前就已经启动。

[ðə; ði] [nɪˌɡəʊʃiˈeɪʃn] , [haʊˈevə(r)] , [pruːvd] [ˈfruːtləs] ; [ænd; ənd][ɪn] [meɪ] - ,
The negotiation , however , proved fruitless ; and in May 1378 ,
这 谈判 , 然而 , 已证实 徒劳无功 ; 和 在 可能 - ,
然而，谈判最终毫无结果；1378年5月，

[ˈtʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [sɜː(r)][dʒɒn][ˈbɜːkli; ˈbɑːkli][ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Chaucer was selected to accompany Sir John Berkeley on a mission to the
乔叟 曾是 已选 到 陪伴 先生 约翰 伯克利 在 一个 使命 到 这
[kɔːt] [ɒv; əv][bərˈnaːrdɒʊ][vɪsˈkaːnti] ,
Court of Bernardo Visconti ,
法庭 的 贝尔纳多 维斯康蒂 ,

乔叟被选中陪同约翰·伯克利爵士前往贝尔纳多·维斯康蒂的宫廷出使。

[djuːk] [ɒv; əv][mɪˈlæn] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] , [aɪˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
Duke of Milan , with the view , it is supposed ,
公爵 的 米兰 , 和 这 看法 , 它 是 据称 ,
米兰公爵，据推测，

[ɒv; əv][kən'sə:t, 'kɒnsə:t] ['mɪlətri] [plænz] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [wɪð] [fra:ns] .
of concerting military plans against the outbreak of war with France .
的 协奏 军队 计划 反对 这 暴发 的 战争 和 法国 :
制定军事计划，以应对与法国爆发战争。

[ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] , ['mi:ntaɪm] ,
The new King , meantime ,
这 新的 国王 , 与此同时 ,
与此同时，新国王

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə] ['tʃɔ:sərz] ['merɪt] - - [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]
had shown that he was not insensible to Chaucer's merit - - or to the
有 所示 那 他 曾是 不是 麻木不仁 到 乔叟的 优点 - - 或者 到 这
[ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃu:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪts] ['peɪtrən] ,
influence of his tutor and the poet's patron ,
影响 的 他的 导师 和 这 诗人的 赞助人 ,
这表明他并非对乔叟的才华无动于衷，也并非对乔叟的导师和赞助人的影响无动于衷。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] [aɪ 'aɪ] . [kən'fɜ:md] [tu:; tə] ['tʃɔ:sə(r)] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n]
the Duke of Lancaster ; for Richard II . confirmed to Chaucer his pension
这 公爵 的 兰开斯特 ; 为了 理查德 二 : 确认的 到 乔叟 他的 养老金
[ɒv; əv] ['twenti] [mɑ:rkz] ,
of twenty marks ,
的 二十 标记 ,
兰开斯特公爵；理查二世确认了乔叟每年二十马克的年金。

[ə'lonŋ] [wɪð] [æŋ; ən]['i:kwəl] ['æŋjuəl] [sʌm] ,
along with an equal annual sum ,
沿着 和 一个 平等的 年度的 和 ,
以及等额的年度款项，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪli] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] ['grɑ:ntɪd] [ɪn] - [hæd; həd] [bi:n] [kə'mju:tɪd] .
for which the daily pitcher of wine granted in 1374 had been commuted .
为了 哪个 这 日常的 投手 的 葡萄酒 的确 在 - 有 到过 通勤 :
为此，1374 年授予的每日一壶葡萄酒已被减免。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɒmbədi] ,
Before his departure for Lombardy ,
前 他的 离开 为了 伦巴第 ,
在他启程前往伦巴第之前，

['tʃɔ:sə(r)] - - [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] - - [sɪ'lektɪd] [tu:] [re'prɪzentətɪvz] [ɔ:(r)]
Chaucer - - still holding his post in the Customs - - selected two representatives or
乔叟 - - 仍然 保持 他的 邮政 在 这 海关 - - 已选 二 代表 或者
[trʌs'tɪz] ,
trustees ,
受托人 ,
乔叟当时仍担任海关官员，他选出了两名代表或受托人。

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ə'genst] ['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
to protect his estate against legal proceedings in his absence ,
到 保护 他的 财产 反对 合法的 诉讼程序 在 他的 缺席 ,
为了在他缺席的情况下保护他的财产免受法律诉讼，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [su:] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪ'fɔ:ltə] [ænd; ənd] [ə'fendər] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪmpəʊst] [wɪtʃ] [hi:; hi]
or to sue in his name defaulters and offenders against the imposts which he
或者 到 起诉 在 他的 姓名 违约者 和 罪犯 反对 这 进口 哪个 他
[wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] .
was charged to enforce .
曾是 带电 到 执行 :
或者以他的名义起诉拖欠税款者和违法者，追究他被委任强制执行的税款责任。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [trʌs'tɪz] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['rɪtʃəd] ['fɔ:rɪstər] ; [ðə; ði] ['lðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['gəʊə(r)] ,
One of these trustees was called Richard Forrester ; the other was John Gower ,
— 的 这些 受托人 曾是 称为 理查德 弗雷斯特 ; 这 其他 曾是 约翰 高尔 ,
其中一位受托人名叫理查德·福雷斯特; 另一位名叫约翰·高尔。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] , [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] ['tʃɔ:sə(r)] ,
the poet , the most famous English contemporary of Chaucer ,
这 诗人 , 这 最多 著名的 英语 当代的 的 乔叟 ,
这位诗人, 是乔叟同时代最著名的英国诗人,

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bi:n] [ɒn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [əd'maɪərɪŋ] ['frendʃɪp] - -
with whom he had for many years been on terms of admiring friendship - -
和 谁 他 有 为了 许多 年 到过 在 条款 的 钦佩 友谊 - -
[ɔ:l'dəʊ] ,
although ,
虽然 ,
他与对方多年来一直保持着互相欣赏的友谊——尽管,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['striktʃə] [pɑ:st] [ɒn] ['sɜ:t(ə)n] [prə'dʌk(ə)nz] [ɒv; əv] ['gəʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [tu:; tə]
from the strictures passed on certain productions of Gower's in the Prologue to
从 这 狭窄 通过了 在 肯定 作品 的 高尔的 在 这 序幕 到
[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [lɔ:z] [teɪl] ,
The Man of Law's Tale ,
这 男人 的 法律的 故事 ,
从《律师的故事》序言中对高尔某些作品提出的严格要求来看,

<6> [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tʃɔ:sərz] [laɪf] [ðə; ði]
<6> it has been supposed that in the later years of Chaucer's life the
<6> 它 有 到过 据称 那 在 这 之后 年 的 乔叟的 生活 这
['frendʃɪp] ['sʌfəd] [sʌm; səm] [dɪmɪ'nju:ʃn] .
friendship suffered some diminution .
友谊 遭受 一些 减少 .
<6> 有人认为, 在乔叟晚年, 这段友谊有所减弱。

[tu:; tə] [ðə; ði] " ['mɒrəl] ['gəʊə(r)] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [fɪlə'sɒfɪk(ə)l] [strəʊd] , " ['tʃɔ:sə(r)] " [daɪ'rektɪd] " [ɔ:(r)]
To the " moral Gower " and " the philosophical Strode , " Chaucer " directed " or
到 这 " 道德 高尔 " 和 " 这 哲学 斯特罗德 , " 乔叟 " 指导 " 或者
['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] " ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] ;
dedicated his " Troilus and Cressida ;
投入的 他的 " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 ;
乔叟将他的《特洛伊罗斯与克瑞西达》献给了“道德高尔”和“哲学家斯特罗德”。

" <7> [waɪl] , [ɪn] [ðə; ði] " [kən'fesi.əs] [ə'mæntɪs] , " ['gəʊə(r)] [ɪntrə'dju:sis] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɒmplɪmənt]
" <7> while , in the " Confessio Amantis , " Gower introduces a handsome compliment
" <7> 尽管 , 在 这 " 忏悔 交配 , " 高尔 介绍 一个 英俊的 赞扬
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['greɪtə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ,
to his greater contemporary ,
到 他的 更大的 当代的 ,
" <7> 而在“Confessio Amantis”中, 高尔向他同时代的更伟大的人提出了漂亮的赞美,

[æz; əz] [ðə; ði] " [dɪ'saɪp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] " [ɒv; əv] ['vi:nəs] , [wɪð] [hu:z] [ɡlæd] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd]
as the " disciple and the poet " of Venus , with whose glad songs and
作为 这 " 弟子 和 这 诗人 " 的 金星 , 和 谁 高兴的 歌曲 和
['dɪti] ,
ditties ,
小调 ,
作为维纳斯的“门徒和诗人”, 他创作了许多欢快的歌曲和小调,

[meɪd] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [preɪz] ['djʊərəɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ðə; ði][lənd][wɒz; wəz] [fɪld]
made in her praise during the flowers of his youth , the land was filled
制成 在 她 称赞 期间 这 花朵 的 他的 青年 , 这 土地 曾是 已填
[ˈevriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

在他青春年华，人们用赞美之词歌颂她，这歌颂遍及大地。

[ˈgəʊə(r)] ,
Gower ,
高尔 ,

高尔

[haʊˈevə(r)] - - [ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kənˈsɜ:vətɪv] - - [held] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dju:k]
however - - a monk and a Conservative - - held to the party of the Duke
然而 - - 一个 僧 和 一个 保守的 - - 握住 到 这 派对 的 这 公爵
[ʌv; əv] [ˈglɒstə(r)] ,
of Gloucester ,
的 格洛斯特 ,

然而，一位僧侣兼保守党人却效忠于格洛斯特公爵的党派。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪklɪfaɪt] [ænd; ʌnd] [ˈɪnəveɪtɪŋ] [dju:k] [ʌv; əv][ˈlæŋkəstə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]
the rival of the Wycliffite and innovating Duke of Lancaster , who was
这 竞争对手 的 这 威克利夫石 和 创新 公爵 的 兰开斯特 , WHO 曾是
[ˈtʃɔ:sərz] [ˈpeɪtrən] ,
Chaucer's patron ,
乔叟的 赞助人 ,

与威克里夫派针锋相对的创新者兰开斯特公爵，同时也是乔叟的赞助人，

[ænd; ʌnd] [hu:z] [kɔ:z] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈtʃɔ:sərz] [ˈstriktʃə] [ʌn][ðə; ði][ˈklɜ:dʒi] ;
and whose cause was not a little aided by Chaucer's strictures on the clergy ;
和 谁 原因 曾是 不是 一个 小的 协助 经过 乔叟的 狭窄 在 这 牧师 ;

而乔叟对神职人员的严厉批评也在一定程度上帮助了这一事业；

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈwi:kənd] [ðə; ði]
and thus it is not impossible that political differences may have weakened the
和 因此 它 是 不是 不可能的 那 政治的 差异 可能 有 减弱 这
[əʊld] [bɒndz] [ʌv; əv][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ʌnd][pəʊˈetɪk] [ɪˈsti:m] .
old bonds of personal friendship and poetic esteem .
老的 债券 的 个人的 友谊 和 诗意的 尊重 .

因此，政治分歧削弱了旧有的私人友谊和诗歌欣赏之间的纽带，这并非不可能。

[rɪˈtɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈlɒmbədi] [ˈɜ:li] [ɪn] - , [ˈtʃɔ:sə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [əˈgen] [sent]
Returning from Lombardy early in 1379 , Chaucer seems to have been again sent
返回 从 伦巴第 早期的 在 - , 乔叟 似乎 到 有 到过 再次 发送
[əˈbrɔ:d] ;
abroad ;
国外 ;

1379年初，乔叟从伦巴第返回后，似乎又被派往国外；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrekɔ:dz] [ɪgˈzɪbɪt] [nəʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm] [brɪˈtwi:n] [meɪ] [ænd; ʌnd] [dɪˈsembə(r)] [ʌv; əv] [ðæt]
for the records exhibit no trace of him between May and December of that
为了 这 记录 展览 不 痕迹 的 他 之间 可能 和 十二月 的 那
[jɪə(r)] .
year .
年 .

因为记录显示，那年5月至12月期间，没有任何他的踪迹。

[ˈweðə(r)] [baɪ][ˈprɒksi][ɔː(r)][ɪn][ˈpɜːs(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈpenʃnz] [ˈregjələli] [ʌnˈtɪl]
Whether by proxy or in person , however , he received his pensions regularly until
无论 经过 代理人 或者 在 人 , 然而 , 他 已收到 他的 养老金 经常 直到
- ,
1382 ,
- ,

无论是通过代理人还是亲自领取，他都定期领取养老金，直到 1382 年。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][kənˈtrəʊlə(r)]
when his income was increased by his appointment to the post of Controller
什么时候 他的 收入 曾是 增加 经过 他的 预约 到 这 邮政 的 控制器
[ɒv; əv] [ˈpeti] [ˈkʌstəmz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
of Petty Customs in the port of London .
的 小气 海关 在 这 港口 的 伦敦 .
当他被任命为伦敦港小额海关关长一职时，他的收入增加了。

[ɪn][nəʊˈvembə(r)] - , [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθs] [liːv] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In November 1384 , he obtained a month's leave of absence on account of his
在 十一月 - , 他 获得 一个 月份 离开 的 缺席 在 帐户 的 他的
[ˈpraɪvət] [əˈfeəz] ,
private affairs ,
私人的 事务 ,
1384年11月，他因私事获准休假一个月。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdepjuti] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
and a deputy was appointed to fill his place ;
和 一个 副 曾是 任命 到 充满 他的 地方 ;
于是任命了一名代理人来接替他的职位；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfebruəri] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ]
and in February of the next year he was permitted to appoint a
和 在 二月 的 这 下一个 年 他 曾是 允许 到 委 一个
[ˈpɜːmənənt] [ˈdepjuti] - - [ðʌs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈgeɪnɪŋ] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm] [ðæt] [kləʊz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə]
permanent deputy - - thus at length gaining relief from that close attention to
永恒的 副 - - 因此 在 长度 获得 宽慰 从 那 关闭 注意力 到
[ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ˈprɒbəbli] [kɜːˈteɪld] [ðə; ði][pəʊˈetɪk] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔʊnts][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈjɪəz] .
business which probably curtailed the poetic fruits of the poet's most powerful years .
商业 哪个 大概 缩减 这 诗意的 水果 的 这 诗人的 最多 强大的 年 .
<8>
<8>
<8>

次年二月，他获准任命一位常任副手——从而终于摆脱了对公务的过度关注，而这种关注很可能限制了诗人创作力最旺盛时期的诗歌成果。<8>

[ˈtʃɔːsə(r)] [ɪz][nekst] [faʊnd] [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ][pəʊst] [wɪtʃ] [hæz; hæz][nɒt] [ˈɒf(ə)n] [biːn] [held][baɪ][men] [ˈɡɪftɪd]
Chaucer is next found occupying a post which has not often been held by men gifted
乔叟 是 下一个 成立 占领 一个 邮政 哪个 有 不是 经常 到过 握住 经过 男人 天才
[wɪð] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)][ˈdʒiːniəs] - - [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈmembə(r)] .
with his peculiar genius - - that of a county member .
和 他的 奇特 天才 - - 那 的 一个 县 成员 .

接下来，我们发现乔叟担任了一个很少有像他这样才华横溢的人担任的职位——郡议员。

[ðə; ði] [ˈkɒntest] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] [ˈɡlɒstə(r)] [ænd; ənd][ˈlæŋkəstə(r)] , [ænd; ənd][ðəə(r)]
The contest between the Dukes of Gloucester and Lancaster , and their
这 竞赛 之间 这 公爵 的 格洛斯特 和 兰开斯特 , 和 他们的
[ədˈhɪərənt] ,
adherents ,
信徒 ,

格洛斯特公爵和兰开斯特公爵及其支持者之间的争斗

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ;
for the control of the Government , was coming to a crisis ;
为了 这 控制 的 这 政府 , 曾是 未来 到 一个 危机 ;
政府的控制权正面临危机；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'klu:s] [ænd; ənd] ['stju:diəs] ['tʃɜ:sə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu;; tə]['ɒfə(r)] [hɪm'self]
and when the recluse and studious Chaucer was induced to offer himself
和 什么时候 这 隐士 和 好学的 乔叟 曾是 诱导 到 提供 他自己
[tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'lektər] [ɒv; əv] [kɛnt] [æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['jaɪə(r); ʅə(r)] - - [weə(r)]
to the electors of Kent as one of the knights of their shire - - where
到 这 选举人 的 肯特 作为 一 的 这 骑士 的 他们的 郡 - - 在哪里
[prɪ'zju:məbli] [hi;; hi] [held] ['prɒpəti] - - [wi;; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv]
presumably he held property - - we may suppose that it was with the view of
想必 他 握住 财产 - - 我们 可能 认为 那 它 曾是 和 这 看法 的
[sə'pɔ:tiŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɒnflɪkt] .
supporting his patron's cause in the impending conflict .
支持 他的 赞助人的 原因 在 这 即将到来的 冲突 .

当隐居好学的乔叟被劝说向肯特郡的选帝侯们毛遂自荐，成为该郡的骑士之一时——想必他在那里拥有财产——我们可以推测，他是为了在即将到来的冲突中支持他的赞助人的事业。

[ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɪn] [wɪt]] [ðə; ði]['pəʊɪt][sæt] [ə'sembəld] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]
The Parliament in which the poet sat assembled at Westminster on the 1st of
这 议会 在 哪个 这 诗人 卫星 组装 在 威斯敏斯特 在 这 1st 的
[ɒk'təʊbə(r)] ,
October ,
十月 ,
诗人所在的议会于10月1日在威斯敏斯特召开。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - .
and was dissolved on the 1st of November , 1386 .
和 曾是 溶解 在 这 1st 的 十一月 , - .
并于 1386 年 11 月 1 日解散。

['læŋkəstə(r)][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tri:ɡɪŋ] [ə'brɔ:d] , [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Lancaster was fighting and intriguing abroad , absorbed in the affairs of his
兰开斯特 曾是 斗争 和 引人入胜 国外 , 吸收 在 这 事务 的 他的
[kæ'stɪliən] [sək'seɪ(ə)n] ;
Castilian succession ;
卡斯蒂利亚语 演替 ;
兰开斯特忙于在国外征战谋划，一心扑在卡斯蒂利亚王位继承问题上；

['glɒstə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] ;
Gloucester and his friends at home had everything their own way ;
格洛斯特 和 他的 朋友们 在 家 有 一切 他们的 自己的 方式 ;
格洛斯特和他的朋友们在家乡一切都随心所欲；

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['sʌfək] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊlsæk] , [ænd; ənd] [ɪm'pi:tʃ] [baɪ]
the Earl of Suffolk was dismissed from the woolsack , and impeached by
这 伯爵 的 萨福克 曾是 解雇 从 这 羊毛袋 , 和 弹劾 经过
[ðə; ði] ['kɒmənz] ;
the Commons ;
这 公共领域 ;
萨福克伯爵被免去公职，并被下议院弹劾；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] ['rɪtʃəd] [æt; ət] [fɜ:st] [stʊd] [aʊt] [kə'reɪdʒəsli] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and although Richard at first stood out courageously for the friends of his
和 虽然 理查德 在 第一的 站立 出去 勇敢地 为了 这 朋友们 的 他的
['ʌŋk(ə)l]['læŋkəstə(r)] ,
uncle Lancaster ,
叔叔 兰开斯特 ,
尽管理查德最初勇敢地站在他叔叔兰开斯特的朋友们一边，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] , [baɪ][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ɒv; əv] [sə'plaɪz] , [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði]
he was constrained , by the refusal of supplies , to consent to the
他 曾是 受限 , 经过 这 拒绝 的 补给品 , 到 同意 到 这
[prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .
proceedings of Gloucester .
诉讼程序 的 格洛斯特 .

由于物资供应中断，他被迫同意格洛斯特的诉讼程序。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ˈlʌndə(r)][prəʊtest] , [ə'pɔɪntɪŋ] ['glɒstə(r)] ,
A commission was wrung from him , under protest , appointing Gloucester ,
一个 委员会 曾是 拧干 从 他 , 在下面 反对 , 任命 格洛斯特 ,
[ˈæərəndəl] , [ænd; ɐnd] [twelv] [ˈðə(r)] [pɪəz] [ænd; ɐnd] ['prelɪt] ,
Arundel , and twelve other Peers and prelates ,
阿伦德尔 , 和 十二 其他 同龄人 和 主教们 ,
[ˈpɜ:mənənt] [ˈkaʊns(ə)l][tu:; tə][ɪn'kwəɪə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɪ'pɑ:rtmənts]
一个 永恒的 理事会 到 查询 进入 这 状况 的 全部 这 民众 部门
,
:
,
:
,

在抗议声中，他被迫签署了一份委任状，任命格洛斯特、阿伦德尔以及其他十二位贵族和主教。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:mənənt] [ˈkaʊns(ə)l][tu:; tə][ɪn'kwəɪə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɪ'pɑ:rtmənts]
a permanent council to inquire into the condition of all the public departments
一个 永恒的 理事会 到 查询 进入 这 状况 的 全部 这 民众 部门
,
:
:
,
:
,

设立一个常设委员会，负责调查所有公共部门的状况。

[ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] , [wɪð] ['æbsəlu:t] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'dres]
the courts of law , and the royal household , with absolute powers of redress
这 法院 的 法律 , 和 这 皇家 家庭 , 和 绝对 权力 的 纠正
[ænd; ɐnd] [dɪs'mɪs(ə)l] .
and dismissal .
和 解雇 .

法院和王室拥有绝对的补救和解雇权力。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [ə'skraɪb] [tu:; tə] [ˈtʃɔ:sərz] [ˌpɑ:lə'mentri] [ɪg'zə:ʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [brɪ'hɑ:f] ,
We need not ascribe to Chaucer's Parliamentary exertions in his patron's behalf ,
我们 需要 不是 归咎于 到 乔叟的 议会 努力 在 他的 赞助人的 代表 ,
[nɔ:(r)][tu:; tə] ['eni] [,mæl'præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [kən'dʌkt] ,
nor to any malpractices in his official conduct ,
也不 到 任何 不当行为 在 他的 官方的 执行 ,
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:lɪst] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] . <9> [ɪn]
the fact that he was among the earliest victims of the commission . <9> In
这 事实 那 他 曾是 之中 这 最早 受害者 的 这 委员会 . <9> 在
[dɪ'sembə(r)] - ,
December 1386 ,
十二月 - ,

我们无需将乔叟为他的赞助人所做的议会努力归功于他。

[nɔ:(r)][tu:; tə] ['eni] [,mæl'præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [kən'dʌkt] ,
nor to any malpractices in his official conduct ,
也不 到 任何 不当行为 在 他的 官方的 执行 ,
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:lɪst] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] . <9> [ɪn]
the fact that he was among the earliest victims of the commission . <9> In
这 事实 那 他 曾是 之中 这 最早 受害者 的 这 委员会 . <9> 在
[dɪ'sembə(r)] - ,
December 1386 ,
十二月 - ,
[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈɑ:.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
he was dismissed from both his offices in the port of London ; but he
他 曾是 解雇 从 两个都 他的 办公室 在 这 港口 的 伦敦 ; 但 他
[rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['penʃnz] ,
retained his pensions ,
保留 他的 养老金 ,
[ænd; ɐnd] [dru:] [ðəm; ðəm] [ˈregjələli] [twɔɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ʌn'tɪl] - .
and drew them regularly twice a year at the Exchequer until 1388 .
和 画 他们 经常 两次 一个 年 在 这 国库 直到 - .
[ænd; ɐnd] [dru:] [ðəm; ðəm] [ˈregjələli] [twɔɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ʌn'tɪl] - .
and drew them regularly twice a year at the Exchequer until 1388 .
和 画 他们 经常 两次 一个 年 在 这 国库 直到 - .

也未指控其在公务行为中存在任何不当行为。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:lɪst] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] . <9> [ɪn]
the fact that he was among the earliest victims of the commission . <9> In
这 事实 那 他 曾是 之中 这 最早 受害者 的 这 委员会 . <9> 在
[dɪ'sembə(r)] - ,
December 1386 ,
十二月 - ,
[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈɑ:.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
he was dismissed from both his offices in the port of London ; but he
他 曾是 解雇 从 两个都 他的 办公室 在 这 港口 的 伦敦 ; 但 他
[rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['penʃnz] ,
retained his pensions ,
保留 他的 养老金 ,
[ænd; ɐnd] [dru:] [ðəm; ðəm] [ˈregjələli] [twɔɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ʌn'tɪl] - .
and drew them regularly twice a year at the Exchequer until 1388 .
和 画 他们 经常 两次 一个 年 在 这 国库 直到 - .

他是该委员会最早的受害者之一。<9> 1386年12月，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈɑ:.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
he was dismissed from both his offices in the port of London ; but he
他 曾是 解雇 从 两个都 他的 办公室 在 这 港口 的 伦敦 ; 但 他
[rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['penʃnz] ,
retained his pensions ,
保留 他的 养老金 ,
[ænd; ɐnd] [dru:] [ðəm; ðəm] [ˈregjələli] [twɔɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ʌn'tɪl] - .
and drew them regularly twice a year at the Exchequer until 1388 .
和 画 他们 经常 两次 一个 年 在 这 国库 直到 - .

他被解除了在伦敦港口的两个职务，但保留了养老金。

[ænd; ɐnd] [dru:] [ðəm; ðəm] [ˈregjələli] [twɔɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ʌn'tɪl] - .
and drew them regularly twice a year at the Exchequer until 1388 .
和 画 他们 经常 两次 一个 年 在 这 国库 直到 - .

直到 1388 年，每年两次定期向财政部申请拨款。

[ɪn] - , [ˈtʃɔːsərz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈvəːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [dəˈmestɪk] [kəˈlæməti] **In 1387 , Chaucer's political reverses were aggravated by a severe domestic calamity** 在 - , 乔叟的 政治的 反转 是 加重 经过 一个 严重 国内的 灾害 : [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] , **: his wife died ,** : 他的 妻子 死亡 , 1387年, 乔叟的政治挫败因一场严重的家庭灾难而雪上加霜：他的妻子去世了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][daɪd][ðə; ði] [ˈpenʃ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˈset(ə)ld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [kwiːn] **and with her died the pension which had been settled on her by Queen** 和 和 她 死亡 这 养老金 哪个 有 到过 定居 在 她 经过 女王 [frɪˈlɪpə] [ɪn] - , **Philippa in 1366 ,** 菲利帕 在 - , 随着她的去世, 菲利帕王后于1366年为她设立的养老金也随之消失。

[ænd; ənd] [kənˈfɜːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈrɪtʃərdz] [əkˈseʃ(ə)n] [ɪn] - . **and confirmed to her at Richard's accession in 1377 .** 和 确认的 到 她 在 理查德的 加入 在 - . 1377 年理查德登基时, 她也得到了确认。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [ɪn] [ˈtʃɔːsərz] [prɪˈkjuːniəri] [pəˈzɪ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪsɪz] [ænd; ənd] **The change made in Chaucer's pecuniary position , by the loss of his offices and** 这 改变 制成 在 乔叟的 金钱 位置 , 经过 这 损失 的 他的 办公室 和 [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈpenʃ(ə)n] , **his wife's pension ,** 他的 妻子的 养老金 , 乔叟因失去官职和妻子的养老金而导致经济状况发生变化。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ɡreɪt] . **must have been very great .** 必须 有 到过 非常 伟大的 . 一定非常了不起。

[aɪˈtiː] [wʊd] [əˈprɪə(r)] [ðæt] [ˈdʒʊəriŋ][hɪz; ɪz] [ˈprɒspərəs] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] **It would appear that during his prosperous times he had lived in a style** 它 会 出现 那 期间 他的 繁荣 时代 他 有 居住地 在 一个 风格 [kwɑɪ] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] , **quite equal to his income ,** 相当 平等的 到 他的 收入 , 看来在他事业有成的时期, 他的生活方式与他的收入完全相符。

[ænd; ənd][hæd; həd][nʊʊ] [ˈæmpl] [rɪˈsɔːsɪz] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈvɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] **and had no ample resources against a season of reverse ; for , on the** 和 有 不 充足 资源 反对 一个 季节 的 撤销 ; 为了 , 在 这 1st [ɒv; əv] [meɪ] - , **1st of May 1388 ,** 1st 的 可能 - , 并且没有足够的资源来应对逆境；因为, 在1388年5月1日,

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈmɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] , **less than a year and a half after being dismissed from the Customs ,** 较少的 比 一个 年 和 一个 一半 后 存在 解雇 从 这 海关 , 被海关解雇不到一年半后,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpenʃnz] , [baɪ] [səˈrendə(r)] [ɪn] [ˈtʃɑːnsəri] , [tuː; tə][wʌn] **he was constrained to assign his pensions , by surrender in Chancery , to one** 他 曾是 受限 到 分配 他的 养老金 , 经过 投降 在 法院 , 到 一 [dʒɒn] . **John Scalby .** 约翰 斯卡尔比 . 他被迫向大法官法庭提交申请, 将自己的养老金转让给约翰·斯卡尔比。

[ɪn] [meɪ] - , [ˈrɪtʃəd] [aɪ ˈaɪ] . , [naʊ] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [əˈbrʌptli] [riˈzju:md] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv]
In May 1389 , Richard II . , now of age , abruptly resumed the reins of
在 可能 - , 理查德 二 . , 现在 的 年龄 , 突然 恢复 这 缰绳 的
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

1389年5月，理查二世成年后，突然重新掌权。

[wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [jɪəz] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪbli][bʌt; bət] [ˈkru:əli] [ˈmænɪdʒd] [baɪ]
which , for more than two years , had been ably but cruelly managed by
哪个 , 为了 更多的 比 二 年 , 有 到过 能够 但 残酷地 管理 经过
[ˈɡlɒstə(r)] .
Gloucester .
格洛斯特 .

两年多来，格洛斯特一直巧妙而残酷地管理着它。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ˈlæŋkəstə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌnz] [mɔ:(r)][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkaʊnslz] ,
The friends of Lancaster were once more supreme in the royal councils ,
这 朋友们 的 兰开斯特 是 一次 更多的 最高 在 这 皇家 议会 ,
兰开斯特的支持者们再次在皇家议会中占据了主导地位。

[ænd; ənd] [ˈtʃɔ:sə(r)] [ˈspi:dəli] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and Chaucer speedily profited by the change .
和 乔叟 迅速地 获利 经过 这 改变 .
乔叟很快就从这一变化中获益。

[ɒŋ][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [kla:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜ:ks] [æt; ət][ðə; ði]
On the 12th of July he was appointed Clerk of the King's Works at the
在 这 12th 的 七月 他 曾是 任命 职员 的 这 国王学院 作品 在 这
[ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈwestmɪnstə(r)] ,
Palace of Westminster ,
宫殿 的 威斯敏斯特 ,

7月12日，他被任命为威斯敏斯特宫国王工程处的书记员。

[ðə; ði][ˈtaʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈkenɪŋtən] , [ˈeltəm] , [ˈklærəndən] , [ʃi:n] , [ˈbaɪfli:t] ,
the Tower , the royal manors of Kennington , Eltham , Clarendon , Sheen , Byfleet ,
这 塔 , 这 皇家 庄园 的 肯宁顿 , 埃尔特姆 , 克拉伦登 , 希恩 , 拜弗利特 ,
[ˈtʃɪldrən] [ˈlæŋli] ,
Children Langley ,
儿童 兰利 ,

伦敦塔、肯宁顿、埃尔特姆、克拉伦登、希恩、拜弗利特、奇尔登兰利等皇家庄园

[ænd; ənd] [ˈfekən,hæm] , [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [bɜ:khəmstəd] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [lɒdʒ] [ɒv; əv] -
and Feckenham , the castle of Berkhamstead , the royal lodge of Hathenburgh
和 费肯汉姆 , 这 城堡 的 伯克汉姆斯特德 , 这 皇家 小屋 的 -
[ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˈfɒrɪst] ,
in the New Forest ,
在 这 新的 森林 ,

还有费肯汉姆、伯克汉姆斯特德城堡、新森林中的哈森堡皇家别墅，

[ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [pˈɑ:ks] [ɒv; əv] [ˈklærəndən] , [ˈtʃɪldrən] [ˈlæŋli] , [ænd; ənd] [ˈfekən,hæm] ,
the lodges in the parks of Clarendon , Children Langley , and Feckenham ,
这 旅馆 在 这 公园 的 克拉伦登 , 儿童 兰利 , 和 费肯汉姆 ,
克拉伦登、奇尔登兰利和费肯汉姆公园内的度假小屋

[ænd; ənd][ðə; ði] [mju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈfælkənz][æt; ət] [ˈtʃɑ:ɪŋ] [krɒs] ;
and the mews for the King's falcons at Charing Cross ;
和 这 巷子 为了 这 国王学院 猎鹰 在 查令 叉 ;
还有查令十字街国王猎鹰的马厩；

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [tuː] ['ɪlɪŋ] [pə(r)] [deɪ] ,
he received a salary of two shillings per day ,
他 已收到 一个 薪水 的 二 先令 每 天 ,
他每天的工资是两先令。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['djuːtiz] [baɪ] ['depjuti] .
and was allowed to perform the duties by deputy .
和 曾是 允许 到 履行 这 职责 经过 副 .
并被副手允许履行职责。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʌn'həʊn] , [ˈtʃɔːsə(r)] [held] [ðɪs] ['luːkrətɪv] ['ɒfɪs] <10> ['lɪt(ə)] [mɔː(r)]
For some reason unknown , **Chaucer held this lucrative office <10> little more**
为了 一些 原因 未知 , 乔叟 握住 这 利润丰厚 办公室 <10> 小的 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ,
than two years ,
比 二 年 ,
出于某种未知的原因, 乔叟担任这个收入丰厚的职位<10>仅仅两年多一点,

[kwɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - ,
quitting it before the 16th of September 1391 ,
辞职 它 前 这 16th 的 九月 - ,
在1391年9月16日之前辞职,

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][dʒɒn] ['ɡedni] .
at which date it had passed into the hands of one John Gedney .
在 哪个 日期 它 有 通过了 进入 这 双手 的 一 约翰 格德尼 .
到那时, 它已经落入约翰·格德尼手中。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][haːf][aː(r); ə(r)][ə; eɪ][blæŋk] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːdz]
The next two years and a half are a blank , **so far as authentic records**
这 下一个 二 年 和 一个 一半 是 一个 空白的 , 所以 远的 作为 真正的 记录
[aː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ;
are concerned ;
是 担心的 ;
接下来的两年半时间, 就真实记录而言, 是一片空白;

[ˈtʃɔːsə(r)] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] ,
Chaucer is supposed to have passed them in retirement ,
乔叟 是 据称 到 有 通过了 他们 在 退休 ,
据说乔叟退休后超越了他们。

['prɒbəbli] [di'vəʊt] [ðem; ðəm] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒmpə'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntəbəri]
probably devoting them principally to the composition of The Canterbury
大概 奉献 他们 主要 到 这 作品 的 这 坎特伯雷
[teɪlz; 'teɪliːz] .
Tales :
故事 .
很可能主要致力于创作《坎特伯雷故事集》。

[ɪn] ['februəri] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪm][ə; eɪ][ɡrɑːnt][ɒv; əv] L20 [ə; eɪ][jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;
In February 1394 , **the King conferred upon him a grant of L20 a year for life** ;
在 二月 - , 这 国王 授予 之上 他 一个 授予 的 L20 一个 年 为了 生活 ;
1394年2月, 国王授予他终身每年20英镑的赏赐;

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] ,
but he seems to have had no other source of income ,
但 他 似乎 到 有 有 不 其他 来源 的 收入 ,
但他似乎没有其他收入来源。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪm'bærəst] [baɪ] [det] ,
and to have become embarrassed by debt ,
和 到 有 变得 尴尬的 经过 债务 ,
并且因为负债而感到尴尬,

[fɔ:(r); fə(r)] ['fri:kwənt] [ˌmeməˈrændə] [pɒv; əv] [smɔ:l] [ədˈvɑ:nsɪz] [pɒn][hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [[əv] [ðæt] [hɪz; ɪz]
for frequent memoranda of small advances on his pension show that his
为了 频繁 备忘录 的 小的 进展 在 他的 养老金 展示 那 他的
['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
circumstances were ,
情况 是 ,
他频繁提交小额预支养老金的备忘录，表明他的经济状况是：

[ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] , ['greɪtli] [rɪˈdju:st] .
in comparison , greatly reduced .
在 比较 , 非常 减少 .
相比之下，大幅减少。

[θɪŋz] [əˈpiə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] [wɪð] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] ;
Things appear to have grown worse and worse with the poet ;
事物 出现 到 有 生长 更糟 和 更糟 和 这 诗人 ;
这位诗人的情况似乎越来越糟了；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [meɪ] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][əbˈteɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈletəz] [pɒv; əv]
for in May 1398 he was compelled to obtain from the King letters of
为了 在 可能 - 他 曾是 被迫 到 获得 从 这 国王 信件 的
[prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] [əˈrest] ,
protection against arrest ,
保护 反对 逮捕 ,
因为在1398年5月，他被迫向国王申请保护令，以避免被捕。

[ɪkˈstendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [tɜ:m] [pɒv; əv] [tu:] [jɪəz] .
extending over a term of two years .
扩展 超过 一个 学期 的 二 年 .
期限超过两年。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
Not for the first time ,
不是 为了 这 第一的 时间 ,
这并非第一次，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] - - [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪmələ(r)] [ˈdɒkjumənts] [hæd; həd] [bi:n] [ɪˈfju:d] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [pɒv; əv]
it is true - - for similar documents had been issued at the beginning of
它 是 真的 - - 为了 相似的 文件 有 到过 发布 在 这 开始 的
[ˈrɪtʃərdz] [reɪn] ;
Richard's reign ;
理查德的 在位 ;
这是事实——因为在理查德统治初期就颁布过类似的文书；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈtʃɔ:sərz] [ˈmɪʃənz] [əˈbrɔ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)l] [ˈdju:tɪz] [ɪn][ðə; ði]
but at that time Chaucer's missions abroad , and his responsible duties in the
但 在 那 时间 乔叟的 任务 国外 , 和 他的 负责的 职责 在 这
[pɔ:t] [pɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
port of London ,
港口 的 伦敦 ,
但当时乔叟的海外使命以及他在伦敦港口的职责，

[meɪ] [hæv; həv] [ˈfɜ:nɪʃt] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪˈkjʊr] [hɪm] [əˈgenst] [əˈnɔɪəns] [ɔ:(r)] [ˈfrɪvələs]
may have furnished reasons for securing him against annoyance or frivolous
可能 有 提供 原因 为了 确保 他 反对 烦恼 或者 轻浮
[ˌprɒsɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
prosecution ,
起诉 ,
可能提供了保护他免受骚扰或无理起诉的理由，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊli] ['wɒntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtə(r)] [deɪt] .
which were wholly wanting at the later date .
哪个 是 完全 想要 在 这 之后 日期 .
而这些在后来却完全缺失。

[ɪn] - , ['fɔːtʃuːn] [brɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [smɑɪl] [ə'pɒn] [hɪm] ;
In 1398 , fortune began again to smile upon him ;
在 - , 财富 开始 再次 到 微笑 之上 他 ;
1398年，好运再次降临到他身上；

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [grɑːnt][pɒv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] [pɒv; əv] [waɪn] ['ænjuəli] , [ðə; ði]['væljuː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] L4
he received a royal grant of a tun of wine annually , the value being about L4
他 已收到 一个 皇家 授予 的 一个 通 的 葡萄酒 每年 , 这 价值 存在 关于 L4
.
.
.
他每年都会收到一桶葡萄酒的皇家赏赐，价值约 4 英镑。

[nekst][jɪə(r)] ,
Next year ,
下一个 年 ,
明年，

[ˈrɪtʃəd] [aɪ'aɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'pəʊz] [baɪ][ðə; ði][sʌŋ] [pɒv; əv][dʒɒn][pɒv; əv] [gɔːnt] <11> - - ['henri] [pɒv; əv]
Richard II having been deposed by the son of John of Gaunt <11> - - Henry of
理查德 二 拥有 到过 被罢免 经过 这 儿子 的 约翰 的 高特 <11> - - 亨利 的
['bɒlɪŋbrʊk] ,
Bolingbroke ,
博林布鲁克 ,
理查二世被冈特的约翰之子——博林布鲁克的亨利废黜后，

[djuːk] [pɒv; əv]['læŋkæstə(r)] - - [ðə; ði] [ŋjuː] [kɪŋ] , [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪts] [æk'seɪʃ(ə)n] ,
Duke of Lancaster - - the new King , four days after hits accession ,
公爵 的 兰开斯特 - - 这 新的 国王 , 四 天 后 点击量 加入 ,
兰开斯特公爵——新国王，登基四天后

[brɪ'stəʊd] [ɒn] ['tʃɔːsə(r)] [ə; eɪ][grɑːnt][pɒv; əv] ['fɔːti] [mɑːrks] (L26 , 13s .
bestowed on Chaucer a grant of forty marks (L26 , 13s .
授予 在 乔叟 一个 授予 的 四十 标记 (L26 , 13s .
授予乔叟四十马克（26英镑13先令）。

4d .)
4d .)
4d .)
4d.)

[pə(r)] ['ænəm] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [pɒv; əv] L20 [kən'fəːd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [aɪ'aɪ] .
per annum , in addition to the pension of L20 conferred by Richard II .
每 年 , 在 添加 到 这 养老金 的 L20 授予 经过 理查德 二 .
每年，除理查二世授予的 20 英镑养老金外，还有

[ɪn] - .
in 1394 .
在 - .
1394年。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt] , [naʊ] ['sev(ə)ntɪ] - [wʌŋ] [jɪ'æz] [pɒv; əv][eɪdʒ] ,
But the poet , now seventy - one years of age ,
但 这 诗人 , 现在 七十 - 一 年 的 年龄 ,
但这位诗人，如今已七十一岁高龄，

[ænd; ænd] ['prɒbəbli] ['brəʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ri'və:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [j'iəz] ,
and probably broken down by the reverses of the past few years ,
和 大概 破碎的 向下 经过 这 反转 的 这 过去的 很少 年 ,
而且很可能是过去几年的挫折造成的。

[wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [lɒŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ri'nju:d] [prɒ'sperəti] .
was not destined long to enjoy his renewed prosperity .
曾是 不是 注定 长的 到 享受 他的 更新 繁荣 .
他的复兴之路注定不会长久。

[ɒŋ] ['krɪsməs] [i:v] [ɒv; əv] - ,
On Christmas Eve of 1399 ,
在 圣诞节 前夕 的 - ,
1399年圣诞前夜，

[hi:; hi] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tjæp(ə)l][ɒv; əv]
he entered on the possession of a house in the garden of the Chapel of
他 进入 在 这 拥有 的 一个 房子 在 这 花园 的 这 教堂 的
[ðə; ði]['blesɪd; blest]['meəri][ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] - - [niə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ɒv; əv] ['henri] [sevn] . -
the Blessed Mary of Westminster - - near to the present site of Henry VII . '
这 蒙福 玛丽 的 威斯敏斯特 - - 靠近 到 这 展示 地点 的 亨利 七 . -
[es]['tjæp(ə)l] - - ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [li:s] [frɒm; frəm] ['rɒbət] - ,
s Chapel - - having obtained a lease from Robert Hermodesworth ,
s 教堂 - - 拥有 获得 一个 租 从 罗伯特 - ,
他从罗伯特·赫莫德斯沃思手中获得了威斯敏斯特圣母教堂花园中一栋房屋的租赁权——该房屋靠近现在亨利七世教堂的所在地。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɒnvənt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] - [θri:] [j'iəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [rent]
a monk of the adjacent convent , for fifty - three years , at the annual rent
一个 僧 的 这 邻近的 修道院 , 为了 五十 - 三 年 , 在 这 年度的 租
[ɒv; əv][fɔ:(r)][mɑ:rk] (L2 ,
of four marks (L2 ,
的 四 标记 (L2 ,
隔壁修道院的一名僧侣，租期五十三年，年租金为四马克（L2,

13s .
13s .
13s .

13秒。

4d .)
4d .)
4d .)

4d.)

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] - , [tʃɔ:sə(r)] [dru:] [hɪz; ɪz] ['penʃnz] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] ;
Until the 1st of March 1400 , Chaucer drew his pensions in person ;
直到 这 1st 的 行进 - , 乔叟 画 他的 养老金 在 人 ;
直到 1400 年 3 月 1 日，乔叟都是亲自领取养老金的；

[ðen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'si:vɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ] [ə'ʌðə(r)] [hænd] ; [ænd; ænd][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv]
then they were received for him by another hand ; and on the 25th of
然后 他们 是 已收到 为了 他 经过 其他 手 ; 和 在 这 25th 的
[ɒk'təʊbə(r)] ,
October ,
十月 ,
然后，他们由另一人代他接收；10月25日，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [hi:; hi][daɪd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [tu:] .
in the same year , he died , at the age of seventy - two .
在 这 相同的 年 , 他 死亡 , 在 这 年龄 的 七十 - 二 .
同年，他去世，享年七十二岁。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [laɪts] [θrəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkləʊzɪŋ] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɜ:nɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
The only lights thrown by his poems on his closing days are furnished in the
这 仅有的 灯 抛掷 经过 他的 诗歌 在 他的 结束 天 是 提供 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbæləd] [kɔ:ld] " [gʊd] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv] [ˈtʃɔ:sə(r)] ,
little ballad called " Good Counsel of Chaucer ,
小的 民谣 称为 " 好的 法律顾问 的 乔叟 ,
在他生命的最后阶段, 他的诗歌所展现的唯一光芒, 体现在那首名为《乔叟的良言》的小歌谣中。

" - - [wɪt] ,
" - - **which** ,
" - - 哪个 ,

" - 哪个,

[ðəʊ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [wen] " [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [ˈlaɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]
though said to have been written when " upon his death - bed lying in his great
尽管 说 到 有 到过 书面 什么时候 " 之上 他的 死亡 - 床 说谎 在 他的 伟大的
[ˈæŋɡwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

据说这首歌是他“在临终的病床上, 极度痛苦地”写成的。

" [brɪ:ð] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [kɑ:m] ;
" **breathes the very spirit of courage , resignation , and philosophic calm ;**
" 呼吸 这 非常 精神 的 勇气 , 辞职 , 和 哲学 冷静的 ;
“充满了勇气、顺从和哲学般的平静;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] " [ˌri:trækˈteɪʃən] " [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪli:z] , [wɪt] ,
and by the " Retractation " at the end of The Canterbury Tales , which ,
和 经过 这 " 撤回 " 在 这 结尾 的 这 坎特伯雷 故事 , 哪个 ,
以及《坎特伯雷故事集》结尾处的“撤回声明”,

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔɪst] [ɪn][baɪ] [ˈmʌŋkɪʃ] [trænsˈkraɪbə(r)] ,
if it was not foisted in by monkish transcribers ,
如果 它 曾是 不是 强加 在 经过 僧侣般的 转录员 ,

如果不是僧侣抄写员强加进去的,

[meɪ] [bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈtʃɔ:sərz] [rɪˈɡrets] [ænd; ənd][self] - [rɪˈprəʊtʃ] [ɒn]
may be supposed the effect of Chaucer's regrets and self - reproaches on
可能 是 据称 这 影响 的 乔叟的 遗憾 和 自己 - 责备 在
[ðæt] [ˈsɒləm] [rɪˈvju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜ:k] [wɪt] [ðə; ði] [kləʊz] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] [kəmˈpeld] .
that solemn review of his life - work which the close approach of death compelled .
那 庄严 审查 的 他的 生活 - 工作 哪个 这 关闭 方法 的 死亡 被迫 .

可以推测, 乔叟的悔恨和自责影响了他对自己毕生作品的严肃回顾, 而这种回顾又是由临终前的临近所迫使的。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] ;
The poet was buried in Westminster Abbey ;
这 诗人 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 ;

这位诗人被安葬在威斯敏斯特教堂;

<12> [ænd; ənd][nɒt] [ˈmeni] [jɪəz] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ][slæb][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][nɪə(r)]
<12> **and not many years after his death a slab was placed on a pillar near**
<12> 和 不是 许多 年 后 他的 死亡 一个 板 曾是 放置 在 一个 支柱 靠近
[hɪz; ɪz] [greɪv] ,
his grave ,
他的 严重 ,

<12>在他去世后不久, 人们在他坟墓附近的一根柱子上放置了一块石板,

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] , [ˈteɪkən][frəm; frəm][æn; ən] [ˈepɪtə:f] [ɔː(r)][ˈjuːlədʒi] [meɪd] [baɪ] [ˈstɛfənəs] -
bearing the lines , taken from an epitaph or eulogy made by Stephanus Surigonus
轴承 这 线条 , 已采取 从 一个 墓志铭 或者 颂 制成 经过 斯蒂芬努斯 -
[ɒv; əv][mɪˈlæn] ,
of Milan ,
的 米兰 ,

碑文上的文字摘自米兰的斯蒂芬努斯·苏里戈努斯所作的墓志铭或颂词。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ɒv; əv][ˈkækstən] :
at the request of Caxton :
在 这 要求 的 卡克斯顿 :

应卡克斯顿的要求:

" - [ˈtʃɔːsə(r)] , [ˈvertiːz] , [et][ˈfɑːmə][ˈpoʊɪsɪs] - , [hɒk][ˈseɪkrə; ˈsækrə] [sʌm] -
" **Galfridus Chaucer , vates , et fama poesis Maternae , hoc sacra sum tumultus**
" - 乔叟 , 瓦茨 , 等 著名 诗学 - , hoc 神圣 和 -
[ˈhjuːmoʊ] . " <13>
humo . " <13>
烟熏 : " <13>

“Galfridus Chaucer、vates、et fama poesis Maternae、hoc sacra sum tumultus humo。”<13>

[əˈbaʊt] - , [ˈmɪstə(r)] [ˈnɪkələs] [ˈbrɪgəm] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] [huː] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd]
About 1555 , Mr Nicholas Brigham , a gentleman of Oxford who greatly admired
关于 - , 先生 尼古拉斯 布里格姆 , 一个 绅士 的 牛津 WHO 非常 钦佩
[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] ,
the genius of Chaucer ,
这 天才 的 乔叟 ,

大约在1555年，牛津的一位绅士尼古拉斯·布里格姆先生非常钦佩乔叟的才华。

[ɪˈrektɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tuːm] , [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [leɪ] ,
erected the present tomb , as near to the spot where the poet lay ,
竖立 这 展示 墓 , 作为 靠近 到 这 点 在哪里 这 诗人 躺 ,
在诗人长眠之处附近，修建了现在的陵墓。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ɒv; əv][es ˈtiː][bəˈneɪ; brɪˈnet] , " [æz; əz][wɒz; wəz] [ðen] [ˈpɒsəb(ə)] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv]
" **before the chapel of St Benet , " as was then possible by reason of**
" 前 这 教堂 的 英石 贝内特 , " 作为 曾是 然后 可能的 经过 原因 的
[ðə; ði] " [kænˈsɛliː] ,
the " cancelli ,
这 " 取消 ,

“在圣贝内特小教堂之前”，当时由于“坎切利”的存在而成为可能

" <14> [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əbˈteɪnd] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] ,
" **<14> which the Duke of Buckingham subsequently obtained leave to remove ,**
" <14> 哪个 这 公爵 的 白金汉 随后 获得 离开 到 消除 ,
“<14>白金汉公爵随后获准将其移除，

[ðæt] [ruːm] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ˈdraɪdən] .
that room might be made for the tomb of Dryden .
那 房间 可能 是 制成 为了 这 墓 的 德莱顿 .

那间房间可能是为德莱顿的陵墓而建的。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈbrɪgəm] , [brɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [fɒl] - [lenkθ; lenθ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
On the structure of Mr Brigham , besides a full - length representation of
在 这 结构 的 先生 布里格姆 , 除了 一个 满的 - 长度 表示 的
[ˈtʃɔːsə(r)] ,
Chaucer ,
乔叟 ,

关于布里格姆先生的结构，除了完整地呈现乔叟的作品之外，

[ˈteɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] " ['skɒlə(r)] " ['tɒməs] ['ɑːklɛv] , [wɒz; wəz] - - [ɔː(r)][ɪz] ,
taken from a portrait drawn by his " scholar " Thomas Occleve , was - - or is ,
已采取 从 一个 肖像 绘制 经过 他的 " 学者 " 托马斯 奥克利夫 , 曾是 - - 或者 是 ,
取自他的“学者”托马斯·奥克利夫所绘的一幅肖像画, 曾经是——或者说是,

[ðəʊ] [naʊ] [ˈɔːlməʊst][ɪˈledʒəb(ə)l] - - [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪnˈskɪɪp(ə)n] : - -
though now almost illegible - - the following inscription : - -
尽管 现在 几乎 无法辨认 - - 这 下列的 题词 : - -

虽然现在几乎无法辨认——但上面的铭文是：——

[em] . [es] . [kjuː juː ˈaɪ][fjuːɪt] [ˈæŋɡlɔːrəm] [ˈvertɪːz] [tɜː] ['mæksɪməs][əʊˈliːm] , - ['tʃɔːsə(r)]
M . S . QUI FUIT ANGLORUM VATES TER MAXIMUS OLIM , GALFRIDUS CHAUCER
M . S . qui 水果 安格洛鲁姆 瓦茨 TER 马克西姆斯 奥利姆 , - 乔叟
- [hɒk] [tuːmuːləʊ] ;
CONDITUR HOC TUMULO ;
- hoc 图穆洛 ;

QUI FUIT AnGLORUM VATES TER MAXIMUS OLIM 女士、GALFRIDUS CHAUCER CONDITUR HOC TUMULO ;

[ˈænəm] [es ˈaɪ] - ['dɔʊmɪnaɪ] , [es ˈaɪ] ['tempərə] ['viːtaɪ] , ['eker; ˈetʃɪ] - - , [kjuː juː ˈiː]
ANNUM SI QUAERAS DOMINI , SI TEMPORA VITAE , ECCE NOTAE SUBSUNT , QUE
年 SI - 多米尼 , SI 时间 生命 , ECCE - - , que
[ˈtɪbaɪ] [kʊŋktə] [noʊtənt] .
TIBI CUNCTA NOTANT .
胫骨 坎塔 公证人 .

年度 SI QUAERAS DOMINI、SI TEMPORA VITAE、ECCE NOTAE SUUNT、QUE TIBI CUNCTA NOTANT。

- - - .
25 OCTOBRIS 1400 .
- - - .

1400年10月25日。

- [riːkwɪːz] [mɔːz] .
AERUMNARUM REQUIES MORS .
- 需要 mors .

AERUMNARUM REQUIES MORS.

[en] . ['brɪɡəm] [h'əʊz] ['feɪkɪt] - ['noʊ,mɪ,niː] - - . <15>
N . BRIGHAM HOS FECIT MUSARUM NOMINE SUMPTUS 1556 . <15>
N . 布里格姆 霍斯 费西特 - 提名 - - . <15>

N. BRIGHAM HOS FECIT MUSARUM NOMINE SUMPTUS 1556.<15>

[kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpiərəns] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] , ['tʃɔːsə(r)] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['retɪs(ə)nt][ɪn]
Concerning his personal appearance and habits , Chaucer has not been reticent in
有关 他的 个人的 外貌 和 习惯 , 乔叟 有 不是 到过 沉默寡言 在
[hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] .
his poetry .
他的 诗 .

关于他的个人外貌和习惯, 乔叟在他的诗歌中毫不隐瞒。

[ˈuri] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈæspekt][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ['feəli] [ðʌs] :
Urry sums up the traits of his aspect and character fairly thus :
厄里 总和 向上 这 特征 的 他的 方面 和 特点 相当 因此 :

厄里对他的外貌和性格特征做了如下较为恰当的总结:

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['stætʃə(r)] ,
" **He was of a middle stature ,**
" 他 曾是 的 一个 中间 身材 ,

他身材中等,

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪnˈklaɪnəbl] [tuː; tə][biː; bi][fæt][ænd; ənd] ['kɔːpjələnt] ,
the latter part of his life inclinable to be fat and corpulent ,
这 后者 部分 的 他的 生活 可倾斜的 到 是 胖的 和 肥胖的 ,

他后半生倾向于肥胖臃肿,

[æz; əz] [ə'piəz] [baɪ][ðə; ði][hoʊsts] ['bæntəriŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['kæntəbəri] ,
as appears by the Host's bantering him in the journey to Canterbury ,
作为 出现 经过 这 主持人 玩笑 他 在 这 旅行 到 坎特伯雷 ,
从旅店老板在前往坎特伯雷的旅途中与他开玩笑的方式就能看出来。

[ænd; ənd] [kəm'peəriŋ] [feɪps] [wɪð] [hɪm] . <16> [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['fleʃi] , [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [dʒʌst]
and comparing shapes with him . <16> His face was fleshy , his features just
和 比较 形状 和 他 . <16> 他的 脸 曾是 肉质的 , 他的 特征 只是
[ænd; ənd][ˈregjələ(r)] ,
and regular ,
和 常规的 ;

并与他比较形状。<16>他的脸肉乎乎的，五官端正匀称，
[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][feə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [peɪl] , [hɪz; ɪz][heə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] ['dʌski] ['jeləʊ] , [ʃɔ:t]
his complexion fair , and somewhat pale , his hair of a dusky yellow , short
他的 肤色 公平的 , 和 有些 苍白 , 他的 头发 的 一个 昏暗 黄色的 , 短的
[ænd; ənd] [θɪn] ;
and thin ;
和 薄的 ;

他肤色白皙，略显苍白，头发呈暗黄色，短而稀疏；
[ðə; ði][heə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [biəd] [ɪn] [tu:] [fɔ:kt] [tʌfts] , [pʊ; əv][ə; eɪ] [wi:t] ['kʌlə(r)] ;
the hair of his beard in two forked tufts , of a wheat colour ;
这 头发 的 他的 胡须 在 二 分叉 簇绒 , 的 一个 小麦 颜色 ;
他的胡须分叉成两簇，呈麦色；

[hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [brɔ:d] [ænd; ənd] [smu:ð] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈklaɪniŋ] ['ju:zuəli; ˈju:zəli][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
his forehead broad and smooth ; his eyes inclining usually to the ground
他的 前额 广阔 和 光滑的 ; 他的 眼睛 倾斜 通常 到 这 地面
,
,
,
他额头宽阔光滑；眼睛通常向下倾斜。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hoʊsts] [wɜ:dz] ; [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [fʊl] [pʊ; əv] ['laɪvlinəs] ,
which is intimated by the Host's words ; his whole face full of liveliness ,
哪个 是 暗示 经过 这 主持人 字 ; 他的 所有的 脸 满的 的 活力 ,
从主人的言语中可以感受到这一点；他整张脸都洋溢着神采。

[ə; eɪ][ka:m] , ['i:zi] ['swi:tnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stju:diəs] ['venərəb(ə)]['æspekt]
a calm , easy sweetness , and a studious Venerable aspect
一个 冷静的 , 简单的 甜味 , 和 一个 好学的 可敬 方面
一种平静、温和的甜美，以及一种博学而庄重的神态.....

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] ['mɒdɪst] ,
As to his temper , he had a mixture of the gay , the modest ,
作为 到 他的 脾气 , 他 有 一个 混合物 的 这 同性恋 , 这 谦虚的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪv] .
and the grave .
和 这 严重 .

至于他的性情，他兼具开朗、谦逊和严肃三种特质。
[ðə; ði] ['spraitlinəs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈhju:mə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ðæn; ðən]
The sprightliness of his humour was more distinguished by his writings than
这 活泼 的 他的 幽默 曾是 更多的 杰出的 经过 他的 著作 比
[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'piərəns] ;
by his appearance ;
经过 他的 外貌 ;
他幽默风趣的性格在他的作品中比在他的外表上体现得更为明显；

[wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪz(ə)n] [tuː; tə] ['mɑ:grət] ['kɑʊntəs; 'kaʊntəs][ɒv; əv] ['pembroʊk] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] ['ræli] [hɪm]
which gave occasion to Margaret Countess of Pembroke often to rally him
哪个 给予 场合 到 玛格丽特 伯爵夫人 的 彭布罗克 经常 到 集会 他
[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['mɒdəsti] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
upon his silent modesty in company ,
之上 他的 沉默的 谦逊 在 公司 ,
这使得彭布罗克伯爵夫人玛格丽特经常批评他在社交场合中沉默寡言、谦逊低调。

[teliŋ] [hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [æbsəns] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [tuː; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
telling him , that his absence was more agreeable to her than his
讲述 他 , 那 他的 缺席 曾是 更多的 同意 到 她 比 他的
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
她告诉他，他的缺席比他的谈话更让她感到愉快。

[sɪns] [ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][wɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
since the first was productive of agreeable pieces of wit in his writings ,
自从 这 第一的 曾是 生产力 的 同意 件 的 有 在 他的 著作 ,
因为前者在其作品中创作了许多令人愉悦的妙语，

<17> [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['defərəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] ['dɪstənt]
<17> **but the latter was filled with a modest deference , and a too distant**
<17> 但 这 后者 曾是 已填 和 一个 谦虚的 尊重 , 和 一个 也 遥远
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .
<17> 但后者充满了谦逊的敬意，以及过于疏远的尊重。

[wɪz; wi] [si:] ['nʌθɪŋ] ['meri] [ɔ:(r)][dʒə'kəʊs][ɪn][hɪz; ɪz] [br'hɛɪvjə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] ,
We see nothing merry or jocose in his behaviour with his pilgrims ,
我们 看 没有什么 欢乐 或者 滑稽的 在 他的 行为 和 他的 朝圣者 ,
我们从他对待朝圣者的行为中，丝毫看不出任何欢乐或玩笑的成分。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪlənt] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [mɜ:θ] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
but a silent attention to their mirth , rather than any mixture of his own .
但 一个 沉默的 注意力 到 他们的 欢笑 , 相当 比 任何 混合物 的 他的 自己的 .
...
::
::
::
但他只是默默地关注着他们的欢笑，而不是表达自己的任何情绪.....

[wen] [dɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [ə'feəz] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [spɛnt] [ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd]
When disengaged from public affairs , his time was entirely spent in study and
什么时候 脱离 从 民众 事务 , 他的 时间 曾是 完全 花费 在 学习 和
[ri:dɪŋ] ;
reading ;
阅读 ;
当不再参与公共事务时，他将全部时间都用于学习和阅读；

[səʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ðɪs] ['eksəsaɪz] ,
so agreeable to him was this exercise ,
所以 同意 到 他 曾是 这 锻炼 ,
他非常喜欢这项运动。
[ðæt] [hi; hi] [sez] [hi; hi] [prɪ'fɜ:d] [aɪ'ti:][tuː; tə][ɔ:l] [ʌðə(r)] [spɔ:ts] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:rʒən] . <18>
that he says he preferred it to all other sports and diversions . <18>
那 他 说道 他 首选 它 到 全部 其他 运动的 和 转移 . <18>
他说他最喜欢这项运动，胜过其他所有运动和娱乐活动。 <18>

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
He lived within himself ,
他 居住地 之内 他自己 ;
他活在自己的世界里。
[ˈnaɪðə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə][hɪə(r)][nɔ:(r)] ['bɪzi] [tu:; tə] [kən'sɜ:n] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [bʌ; əv][hɪz; ɪz]
neither desirous to hear nor busy to concern himself with the affairs of his
两者都不 渴望 到 听到 也不 忙碌的 到 忧虑 他自己 和 这 事务 的 他的
[ˈneɪbʜ:rz] .
neighbours .
邻居 ;

他既不想听邻居们的闲言碎语，也无暇顾及邻居们的事情。
[hɪz; ɪz] [kɔ:s] [bʌ; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['tempərət] [ænd; ənd][ˈregjələ(r)] ; [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [rest] [wɪð] [ðə; ði]
His course of living was temperate and regular ; he went to rest with the
他的 课程 的 活的 曾是 温带 和 常规的 ; 他 去 到 休息 和 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ;

他生活节制而规律；他日落而息，安然入睡。
[ænd; ənd][rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] ;
and rose before it ;
和 玫瑰 前 它 ;

并站在它面前；
[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['plezəz] [bʌ; əv][ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:t] [bʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and by that means enjoyed the pleasures of the better part of the day ,
和 经过 那 方法 享受 这 快乐 的 这 更好的 部分 的 这 天 ;
这样一来，他便能享受一天中大部分时间的乐趣。

[hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [freɪ] [kɒntɪmpl'eɪfənz] .
his morning walk and fresh contemplations .
他的 早晨 走 和 新鲜的 沉思 ;
晨间散步和新的思考。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [bʌ; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][səʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]
This gave him the advantage of describing the morning in so lively a manner as
这 给予 他 这 优势 的 描述 这 早晨 在 所以 热闹 一个 方式 作为
[hi:; hi] [dʌz] ['evrɪweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .
he does everywhere in his works .
他 做 到处 在 他的 作品 ;
这使他能够像在他的作品中那样，以生动活泼的方式描述清晨的景象。

[ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [sʌn] [gləʊz] [wɔ:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrənt] [eə(r)] [bləʊz] [ku:l] [ɪn]
The springing sun glows warm in his lines , and the fragrant air blows cool in
这 弹簧 太阳 发光 温暖的 在 他的 线条 , 和 这 香 空气 打击 凉爽的 在
[hɪz; ɪz] [dɪskʊ'ɪpʃənz] ;
his descriptions ;
他的 描述 ;
在他的笔下，春日的阳光温暖明媚；在他的描写中，芬芳的空气清凉舒爽。

[wi:; wi] [smel] [ðə; ði] [swi:ts] [bʌ; əv][ðə; ði] ['blu:mi] [hɔ:z] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk][bʌ; əv][ðə; ði]
we smell the sweets of the bloomy haws , and hear the music of the
我们 闻 这 糖果 的 这 盛开的 山楂 , 和 听到 这 音乐 的 这
[ˈfeðəd] ['kwaɪə(r)] ,
feathered choir ,
羽毛 唱诗班 ;
我们闻到了盛开的山楂花的甜香，听到了羽毛合唱团的歌声。

[wen'evə(r)] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wɔ:k] [wið] [hɪm] .
whenever we take a forest walk with him .
每当 我们 拿 一个 森林 走 和 他 .

每当我们和他一起去森林散步时。

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪz][nɒt] ['i:ziə] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The hour of the day is not easier to be discovered from the reflection of
这 小时 的 这 天 是 不是 更轻松 到 是 发现 从 这 反射 的

[ðə; ði][sʌn][ɪn] ['tɪənz] ['peɪntɪŋz] ,
the sun in Titian's paintings ,
这 太阳 在 提香的 绘画 ,

从提香的画作中太阳的反射很难判断一天中的具体时间。

[ðæn; ðən][ɪn] ['tʃɔ:sərz] ['mɔ:nɪŋ] ['lændskeɪps]
than in Chaucer's morning landscapes
比 在 乔叟的 早晨 风景

比乔叟笔下的晨曦景色更甚.....

[hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] , [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [saʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:nɪŋ] . .
His reading was deep and extensive , his judgement sound and discerning . .
他的 阅读 曾是 深的 和 广泛的 , 他的 判断 声音 和 有洞察力 . .
.
:
.

他博览群书，见解深刻.....

[ɪn][wʌn] [wɜ:d] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪt] , [ə; eɪ]['kændɪd]['krɪtɪk] ,
In one word , he was a great scholar , a pleasant wit , a candid critic ,
在 一 单词 , 他 曾是 一个 伟大的 学者 , 一个 令人愉快的 有 , 一个 坦率 评论家 ,
.
.
.
总之，他是一位伟大的学者、一位风趣幽默的人、一位直言不讳的评论家。

[ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['stedfɑ:st] [frend] , [ə; eɪ] [greɪv] [fə'ləsəfə(r)] , [ə; eɪ] ['tempərət]
a sociable companion , a steadfast friend , a grave philosopher , a temperate
一个 善于交际的 伴侣 , 一个 坚定不移 朋友 , 一个 严重 哲学家 , 一个 温带
[ɪ'kɒnəməɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪəs] ['krɪstʃən] .
economist , and a pious Christian .
经济学家 , 和 一个 虔诚的 基督教 .

一位善于交际的伙伴，一位坚定的朋友，一位严肃的哲学家，一位温和的经济学家，一位虔诚的基督徒。

" ['tʃɔ:sərz] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pəʊəməz][ɑ:(r); ə(r)] " ['troɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] , "
Chaucer's most important poems are " Troilus and Cressida , "
" 乔叟的 最多 重要的 诗歌 是 " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 , "
.

乔叟最重要的诗作是《特洛伊罗斯与克瑞西达》，

" [ðə; ði] [rəʊ'mɔ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ,
The Romaunt of the Rose ,
" 这 浪漫 的 这 玫瑰 ,

《玫瑰传奇》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z] .
and " The Canterbury Tales .
" 和 " 这 坎特伯雷 故事 .

以及《坎特伯雷故事集》。

" [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] , [kən'teɪnɪŋ] - [laɪnz] , [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] , [wið] [ə; eɪ][prəʊz] [kə'nektɪŋ]
Of the first , containing 8246 lines , an abridgement , with a prose connecting
" 的 这 第一的 , 包含 - 线条 , 一个 删节 , 和 一个 散文 连接
[aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
outline of the story ,
大纲 的 这 故事 ,

“第一部包含 8246 行，是一部节略本，附有故事的散文大纲，

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljʊ:m] .
is given in this volume .
是 给定 在 这 体积 .

本卷中已收录。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] - [ˌɒktəʊsɪˈlæbɪk] [ˈvɜ:rsəz] ,
With the second , consisting of 7699 octosyllabic verses ,
和 这 第二 , 由 的 - 八音节的 诗句 ,
第二部分由7699首八音节诗组成,

[laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] " [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
like those in which " The House of Fame " is written ,
喜欢 那些 在 哪个 " 这 房子 的 名声 " 是 书面 ,
比如那些写着“名人堂”的书籍,

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tu; tə] [di:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
it was found impossible to deal in the present edition .
它 曾是 成立 不可能的 到 交易 在 这 展示 版 .
本版本无法处理此事。

[ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [kɜ:ˈteɪld] [trænzˈleɪ](ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] " [ˈrəʊmən] [di:] [la:] [ˈrəʊz] " - -
The poem is a curtailed translation from the French " Roman de la Rose " - -
这 诗 是 一个 缩减 翻译 从 这 法语 " 罗马 德 拉 玫瑰 " - -
[kəˈmenst] [baɪ] [ɡi:ˈjəʊm] [di:] [ˈlɔ:ris] ,
commenced by Guillaume de Lorris ,
开始 经过 纪尧姆 德 洛里斯 ,

这首诗是法国小说《玫瑰传奇》（Roman de la Rose）的节略译本，该小说由纪尧姆·德·洛里斯（Guillaume de Lorris）创作。

[hu:] [daɪd] [ɪn] - , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkɒntrɪbjʊ:tɪŋ] - [ˈvɜ:rsəz] , [ænd; ənd] [kəmˈplɪtɪd] ,
who died in 1260 , after contributing 4070 verses , and completed ,
WHO 死亡 在 - , 后 贡献 - 诗句 , 和 完全的 ,
他于1260年去世，生前创作了4070首诗，并完成了.....

[ɪn] [ðə; ði] [la:st] [ˈkwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:ˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [baɪ] [dʒi:n] [di:] - , [hu:] [ˈædɪd] [sʌm; səm]
in the last quarter of the thirteenth century , by Jean de Meun , who added some
在 这 最后的 四分之一 的 这 第十三 世纪 , 经过 让 德 - , WHO 额外 一些
- ,
18 ,
- ,

在十三世纪最后二十五年，让·德·梅恩（Jean de Meun）增添了约18,000页。

- [ˈvɜ:rsəz] .
000 verses .
- 诗句 .

000 节。

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [ˈæləgəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vˈaɪsɪz] [ɒv; əv] [kɔ:ts] , [ðə; ði] [kəˈrʌp](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It is a satirical allegory , in which the vices of courts , the corruptions of the
它 是 一个 讽刺 寓言 , 在 哪个 这 恶习 的 法院 , 这 腐败 的 这
[ˈklɜ:dʒɪ] ,
clergy ,
牧师 ,

这是一部讽刺寓言，揭露了宫廷的罪恶、神职人员的腐败，

[ðə; ði] [dɪsˈɔ:dəz] [ænd; ənd] [ɪnɪˈkwɑ:lətɪz] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnˈspeərɪŋli] [əˈtækt] ,
the disorders and inequalities of society in general , are unsparingly attacked ,
这 疾病 和 不平等 的 社会 在 一般的 , 是 毫不留情 遭到攻击 ,
社会上普遍存在的各种混乱和不平等现象都受到了毫不留情的抨击。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈdɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ədˈvɑːnst] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ]
and the most revolutionary doctrines are advanced ; and though , in making
和 这 最多 革命性的 教义 是 先进的 ; 和 尽管 , 在 制作
[hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n] ,
his translation ,
他的 翻译 ,

最具革命性的理论被提出；尽管，在他进行翻译时，

[ˈtʃɔːsə(r)] [ˈsɒfənd] [ɔː(r)] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsætəɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] , [stɪl] [aɪ ˈtiː]
Chaucer softened or eliminated much of the satire of the poem , still it
乔叟 软化 或者 已淘汰 很多 的 这 讽刺 的 这 诗 , 仍然 它
[rɪˈmeɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

乔叟淡化或删除了诗中大部分的讽刺意味，但讽刺的成分仍然存在。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] , [ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [ɪkˈspəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
in his verse , a caustic exposure of the abuses of the time ,
在 他的 诗 , 一个 腐蚀性物质 接触 的 这 滥用 的 这 时间 ,
[tʃəːtʃ] ,
他的诗歌尖锐地揭露了当时的种种弊端。

[ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪsˈkredɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
especially those which discredited the Church .
尤其 那些 哪个 声名狼藉 这 教会 .
[ɪz] ,
尤其是那些损害教会声誉的言论。

[ðə; ði] ['kæntəbəɪ] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪ(ə)n] [wɪð] [æz; əz][nɪə(r)][æn; ən] [əˈprəʊtʃ]
The Canterbury Tales are presented in this edition with as near an approach
这 坎特伯雷 故事 是 呈现 在 这 版 和 作为 靠近 一个 方法
[tuː; tə] [kəmˈpliːtnəs] [æz; əz] [rɪˈgaːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljʊːm]
to completeness as regard for the popular character of the volume
到 完整性 作为 看待 为了 这 受欢迎的 特点 的 这 体积
[pəˈmɪtɪd] .
permitted .
允许 .

本版本《坎特伯雷故事集》在保持通俗性的同时，尽可能地做到了完整无缺。

[ðə; ði] - , - [ˈvɜːrsəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊˈetɪkəl][teɪlz; ˈteɪliːz][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] ,
The 17 , 385 verses , of which the poetical Tales consist ,
这 - , - 诗句 , 的 哪个 这 诗意的 故事 由 ,
[tʃəːtʃ] ,
这17385节诗，即诗歌故事集，

[hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [əˈbrɪdʒmənt] [ɔː(r)] [pɜːˈgeɪ(ə)n] - - [seɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['kʌplət] ;
have been given without abridgement or purgation - - save in a single couplet ;
有 到过 给定 没有 删节 或者 净化 - - 节省 在 一个 单身的 对联 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

除了一个对句外，其余部分均未经删减或删节地呈现；但是，

[ðə; ði] [meɪn] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljʊːm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] [əˈkweɪntɪd]
the main purpose of the volume being to make the general reader acquainted
这 主要的 目的 的 这 体积 存在 到 制作 这 一般的 读者 熟人
[wɪð] [ðə; ði] " ['pəʊəmz] " [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] [ænd; ənd] ['spensə] ,
with the " poems " of Chaucer and Spenser ,
和 这 " 诗歌 " 的 乔叟 和 斯宾塞 ,
[ˈpʊərə] ,
本书的主要目的是让普通读者熟悉乔叟和斯宾塞的“诗歌”。

[ðə; ði][ˈeditə(r)][hæz; həz] [ˈventʃəd] [tu;; tə][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ðə; ði] [tu:] [prəʊz] [teɪlz; ˈteɪliːz] - - [ˈtʃɔːsərz]
the Editor has ventured to contract the two prose Tales - - Chaucer's
这 编辑 有 冒险 到 合同 这 二 散文 故事 - - 乔叟的
[teɪl] [ɒv; əv] - ,
Tale of Meliboeus ,
故事 的 - ,

编辑大胆地将两篇散文故事——乔叟的《梅利博厄斯的故事》和《梅利博厄斯的故事》——合并在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrsənz] [ˈsɜːmən] [ɔː(r)] [ˈtriːtɪs] [ɒn] [ˈpenitəns] - - [səʊ][æz; əz][tu;; tə] [seɪv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti]
and the Parson's Sermon or Treatise on Penitence - - so as to save about thirty
和 这 牧师的 讲道 或者 论文 在 忏悔 - - 所以 作为 到 节省 关于 三十
[ˈpeɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsərz] [ˈmaɪnə(r)] [ˈpiːsɪz] .
pages for the introduction of Chaucer's minor pieces .
页面 为了 这 介绍 的 乔叟的 次要的 件 .

以及牧师的布道或忏悔论——这样就可以节省大约三十页篇幅来介绍乔叟的次要作品。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [prəʊz] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊˈmɪtɪd] [pɑːts] ,
At the same time , by giving prose outlines of the omitted parts ,
在 这 相同的 时间 , 经过 给予 散文 概述 的 这 省略 部分 ,
同时, 通过对省略部分进行散文式概述,

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sɔːt] [tu;; tə] [ɡɑːd] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][frə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ]
it has been sought to guard the reader against the fear that he was losing
它 有 到过 寻求 到 警卫 这 读者 反对 这 害怕 那 他 曾是 输
[ˈeniθɪŋ] [ɪˈsen](ə)l] ,
anything essential ,
任何事物 基本的 ,

这样做是为了避免读者产生失去某些重要东西的恐惧。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ˈvæljuəb(ə)] .
or even valuable .
或者 甚至 有价值的 .

甚至很有价值。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈniːdləs] [tu;; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][plɒt] , [ɔː(r)] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [pleɪs] ,
It is almost needless to describe the plot , or point out the literary place ,
它 是 几乎 不必要 到 描述 这 阴谋 , 或者 观点 出去 这 文学 地方 ,
几乎无需赘述情节或指出其文学地位,

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
of the Canterbury Tales .
的 这 坎特伯雷 故事 .

《坎特伯雷故事集》。

[pəˈhæps] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ]
Perhaps in the entire range of ancient and modern literature there is no
也许 在 这 全部的 范围 的 古老的 和 现代的 文学 那里 是 不
[wɜːk] [ðæt] [səʊ] [ˈkliːli] [ænd; ənd] [ˈfreʃli] [peɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [taɪmz] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
work that so clearly and freshly paints for future times the picture of the
工作 那 所以 清楚地 和 新鲜的 油漆 为了 未来 时代 这 图片 的 这
[pɑːst] ;
past ;
过去的 ;

或许在古代和现代文学的全部领域中，没有哪部作品能像这部作品一样，如此清晰、如此新颖地为后世描绘出过去的图景；

[ˈsɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz][ˈevə(r)] [epɹˈəʊtʃt] [ˈtʃɔ:sə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈfɪksɪŋ]
certainly no Englishman has ever approached Chaucer in the power of fixing
当然 不 英国人 有 曾经 接近 乔叟 在 这 力量 的 定影
[fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
for ever the fleeting traits of his own time .
为了 曾经 这 转瞬即逝 特征 的 他的 自己的 时间 .

当然，没有哪个英国人能像乔叟那样，将他那个时代转瞬即逝的特征永远定格下来。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm][hæd; həd] [bi:n] [əˈdɒptɪd] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈtʃɔ:sə(r)] [tʃəʊz] [aɪˈti:] ;
The plan of the poem had been adopted before Chaucer chose it ;
这 计划 的 这 诗 有 到过 已采用 前 乔叟 选择 它 ;
这首诗的构想在乔叟选择它之前就已经确定了；

[ˈnəʊtəbli] [ɪn][ðə; ði] " [dɪˈkæməɾən] " [ɒv; əv][bəʊˈkɑ:tʃɪəʊ] - - [ɔ:lˈðəʊ] , [ðeə(r)] , [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz]
notably in the " Decameron " of Boccaccio - - although , there , the circumstances
尤其在 这 " 十日谈 " 的 薄伽丘 - - 虽然 , 那里 , 这 情况
[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪ:z][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] ,
under which the tales were told ,
在下面 哪个 这 故事 是 讲述 ,

尤其是在薄伽丘的《十日谈》中——尽管，在那里，故事讲述的背景是.....

[wɪð] [ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈkʌmpəni] ,
with the terror of the plague hanging over the merry company ,
和 这 恐怖 的 这 瘟疫 绞刑 超过 这 欢乐 公司 ,
瘟疫的恐怖笼罩着这群快乐的人们，

[lend] [ə; eɪ] [grɪm] [gɹəʊtˈeskənəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnærətɪv] , [ənˈles] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:]
lend a grim grotesqueness to the narrative , unless we can look at it
借 一个 严峻 怪诞 到 这 叙述 , 除非 我们 能 看 在 它
[æbˈstræktɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈsetɪŋ] .
abstracted from its setting .
摘要 从 它是 环境 .

除非我们能将故事从其背景中抽离出来，否则它会给故事增添一种阴森怪诞的色彩。

[ˈtʃɔ:sə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [straɪks] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ki:] - [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈgeɪəti] [wenˈevə(r)] [hi:; hi]
Chaucer , on the other hand , strikes a perpetual key - note of gaiety whenever he
乔叟 , 在 这 其他 手 , 罢工 一个 永久 钥匙 - 笔记 的 欢乐 每当 他
[ˈmenʃnz] [ðə; ði] [wɜ:d] " [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ;
mentions the word " pilgrimage ;
提及 这 单词 " 朝圣 ;

另一方面，乔叟每次提到“朝圣”一词时，都会流露出一种欢快的气氛；

" [ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [ˈstɔ:ri] [wi:; wi] [bles] [ðə; ði] [ˈhæpi] [θɔ:t]
" **and at every stage of the connecting story we bless the happy thought**
" 和 在 每一个 阶段 的 这 连接 故事 我们 保佑 这 快乐的 想法
[wɪtʃ] [gɪvz] [ju:ˈes] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈɪnsɪdənt] ,
which gives us incessant incident ,
哪个 给予 我们 不停歇 事件 ,

“在故事的每一个环节，我们都为这个给我们带来源源不断事件的美好想法而感到欣慰。”

[ˈmu:vmənt] , [vəˈraɪəti] , [ænd; ənd] [ʌnˈklaʊdɪd] [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [məˈnɒtənəs] [ˈdʒɔɪəsnis] .
movement , variety , and unclouded but never monotonous joyousness .
移动 , 种类 , 和 晴朗无云 但 绝不 单调 喜悦 .

动感、多样性，以及清晰明了却绝不单调的快乐。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] ,
The poet ,
这 诗人 ,
诗人，

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][stɑ:rts][ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] [ɒv; əv][es 'ti:] ['tɒməs]
the evening before he starts on a pilgrimage to the shrine of St Thomas
这 晚上 前 他 开始 在 一个 朝圣 到 这 神社 的 英石 托马斯
[æt; ət] ['kæntəbəri] ,
at Canterbury ,
在 坎特伯雷 ,

在他启程前往坎特伯雷圣托马斯圣地朝圣的前一天晚上，

[laɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈtæbəð; ˈtæbəɔ:d] [ɪn] , [ɪn] ['sʌðək] ,
lies at the Tabard Inn , in Southwark ,
谎言 在 这 罩衫 客栈 , 在 南华克 ,
位于南华克区的塔巴德旅馆

['kjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [kəm'pænjənʃɪp] [hi:; hi][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][feə(r)] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði]
curious to know in what companionship he is destined to fare forward on the
好奇的 到 知道 在 什么 友谊 他 是 注定 到 票价 向前 在 这
[ˈmɒrəʊ] .
morrow .
明天 :

很好奇他明天会和什么样的人一起前行。

[tʃɑ:ns] [sendz] [hɪm] " [naɪn][ænd; ənd] ['twenti] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , " [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɔ:l] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv]
Chance sends him " nine and twenty in a company , " representing all orders of
机会 发送 他 " 九 和 二十 在 一个 公司 , " 代表 全部 订单 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪətɪ] ,
English society ,
英语 社会 ,

命运安排他“结伴而行二十九人”，代表了英国社会各个阶层的人。

[leɪ] [ænd; ənd] ['klerɪkl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pləʊmən]
lay and clerical , from the Knight and the Abbot down to the Ploughman
躺 和 文员 , 从 这 骑士 和 这 方丈 向下 到 这 耕夫
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmpnʊər] .
and the Sompnour .
和 这 威严 :

从骑士和修道院长到农夫和侍从，包括平民和神职人员。

[ðə; ði][ˈdʒɒli][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtæbəð; ˈtæbəɔ:d] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [wen] [tʌŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lu:s(ə)nd]
The jolly Host of the Tabard , after supper , when tongues are loosened
这 快乐的主持人 的 这 罩衫 , 后 晚餐 , 什么时候 舌头 是 松动
[ænd; ənd] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊpənd] ,
and hearts are opened ,
和 心 是 打开 ,

晚餐后，当人们敞开心扉、畅所欲言时，那位在塔巴德餐厅热情好客的主人，

[di'kleə] [ðæt] " [nɒt] [ðɪs] [jɪə(r)] " [hæz; həz][hi:; hi] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət][wʌns][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
declares that " not this year " has he seen such a company at once under his
声明 那 " 不是 这 年 " 有 他 已见 这样的 一个 公司 在 一次 在下面 他的
[ru:f] - [tri:] ,
roof - tree ,
屋顶 - 树 ,

他宣称，今年以来，他从未在自家屋檐下见过这样一家公司。

[ænd; ənd][prə'pəʊzɪz] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
and proposes that , when they set out next morning ,
和 提议 那 , 什么时候 他们 放 出去 下一个 早晨 ,
并提议，当他们第二天早上出发时，

[hi:; hi][fʊd; jəd] [raɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [spɔ:t] .
he should ride with them and make them sport .
他 应该 骑 和 他们 和 制作 他们 运动 :
他应该和他们一起骑车，让他们享受运动的乐趣。

[ɔ:l] [ə'gri:] , [ænd; ənd] ['hæri] [berli] [,ʌn'fəuld] [hɪz; ɪz] [ski:m] : [i:tʃ] ['pɪlgrɪm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
All agree , and Harry Bailly unfolds his scheme : each pilgrim , including the poet ,
全部 同意 ; 和 哈里 贝利 展开 他的 方案 : 每个 朝圣 , 包括 这 诗人 ,
众人同意, 哈里·贝利展开了他的计划: 每个朝圣者, 包括诗人,

[æɪ; jəl] [tel] [tu:] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tu;; tə] ['kæntəbəri] , [ænd; ənd] [tu:] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk]
shall tell two tales on the road to Canterbury , and two on the way back
将 告诉 二 故事 在 这 路 到 坎特伯雷 , 和 二 在 这 方式 后退
[tu;; tə] ['lʌndən] ;
to London ;
到 伦敦 ;

在去坎特伯雷的路上要讲两个故事, 在回伦敦的路上要讲两个故事;

[ænd; ənd] [hi;; hi] [hu:m] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [prəu'hauns] [tu;; tə] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] [best] [teɪl] ,
and he whom the general voice pronounces to have told the best tale ,
和 他 谁 这 一般的 嗓音 发音 到 有 讲述 这 最好的 故事 ;
而大家一致认为讲故事讲得最好的人,

[æɪ; jəl] [bi;; bi] ['tri:tɪd] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒmən] [kɒst] - - [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
shall be treated to a supper at the common cost - - and , of course ,
将 是 治疗 到 一个 晚餐 在 这 常见的 成本 - - 和 , 的 课程 ;
所有人都将享用一顿由大家共同出资的晚餐——当然, 还有

[tu;; tə] [maɪn] [hoʊsts] ['prɒfɪt] - - [wen] [ðə; ði] [kævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃraɪn]
to mine Host's profit - - when the cavalcade returns from the saint's shrine
到 矿 主持人 利润 - - 什么时候 这 车队 返回 从 这 圣徒 神社
[tu;; tə] [ðə; ði] ['sʌðək] ['hɒstəlri] .
to the Southwark hostelry .
到 这 南华克 旅店 .

榨取 Host 的利润——当队伍从圣人的圣地返回南华克旅馆时。

[ɔ:l] ['dʒɔɪəsli] [ə'sent] ; [ænd; ənd] ['ɜ:lɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [sprɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] ,
All joyously assent ; and early on the morrow , in the gay spring sunshine ,
全部 欣喜地 同意 ; 和 早期的 在 这 明天 , 在 这 同性恋 春天 阳光 ,
众人欣然同意; 第二天清晨, 在明媚的春日阳光下,

[ðeɪ] [raɪd] [fɔ:θ] , ['lɪsənɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [naɪt] ,
they ride forth , listening to the heroic tale of the brave and gentle Knight ,
他们 骑 前进 , 聆听 到 这 英勇 故事 的 这 勇敢的 和 温和的 骑士 ;
他们策马向前, 聆听着那位勇敢而温柔的骑士的英雄故事。

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['greɪsfəli] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [həʊst] [tu;; tə] [li:d] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [kɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
who has been gracefully chosen by the Host to lead the spirited competition of
WHO 有 到过 优雅地 选定 经过 这 主持人 到 带领 这 精神抖擞 竞赛 的
['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .
story - telling .
故事 - 讲述 .

他被主持人精心挑选出来, 来领导这场精彩纷呈的讲故事比赛。

[tu;; tə] [dɪ'skraɪb] [ðʌs] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] , [ænd; ənd] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] ['tʃɔ:sə(r)]
To describe thus the nature of the plan , and to say that when Chaucer
到 描述 因此 这 自然 的 这 计划 , 和 到 说 那 什么时候 乔叟
[kən'si:vd] ,
conceived ,
构思 ,

这样描述该计划的性质, 并说明乔叟构思时的情况,

[ɔː(r)] [æ; ə] [liːst] [br'gæn] [tuː; tə] ['eksɪkjʊ:t] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [br'twi:n] ['sɪksti] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [j'iəz]
or at least began to execute it , he was between sixty and seventy years
或者 在 至少 开始 到 执行 它 , 他 曾是 之间 六十 和 七十 年
[ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ;

或者至少开始执行这项计划时，他已经六七十岁了。

[ɪz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
is to proclaim that The Canterbury Tales could never be more than a
是 到 宣布 那 这 坎特伯雷 故事 可以 绝不 是 更多的 比 一个
[ˈfrægmənt] .
fragment .
分段 .

也就是说，《坎特伯雷故事集》永远只能是残篇。

['θɜːti] ['pɪlgrɪmz] , [iːtʃ] ['telɪŋ] [tuː] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
Thirty pilgrims , each telling two tales on the way out ,
三十 朝圣者 , 每个 讲述 二 故事 在 这 方式 出去 ;
三十位朝圣者，每人在离开时讲述了两个故事，

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] - - [ðæt] [meɪks] - [teɪlz; 'teɪliːz] ;
and two more on the way back - - that makes 120 tales ;
和 二 更多的 在 这 方式 后退 - - 那 制作 - 故事 ;
回程途中又讲了两个故事——这样就讲了 120 个故事了；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'ɒlɒg] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ðə; ði]
to say nothing of the prologue , the description of the journey , the
到 说 没有什么 的 这 序幕 , 这 描述 的 这 旅行 , 这
[ə 'kɑːrəns, -'kʌ-] [æ; ə] ['kæntəbəri] ,
occurrences at Canterbury ,
发生 在 坎特伯雷 ;
更不用说序言、旅程描述以及在坎特伯雷发生的事件了。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , " [wɪtʃ] ['tʃɔːsə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ʌndə'tʊk] .
" and all the remnant of their pilgrimage , " which Chaucer also undertook .
" 和 全部 这 剩 的 他们的 朝圣 , " 哪个 乔叟 还 承担 .
“以及他们朝圣之旅的所有残余”，乔叟也曾进行过类似的朝圣之旅。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['stoːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [aɪ 'tiː]
No more than twenty - three of the 120 stories are told in the work as it
不 更多的 比 二十 - 三 的 这 - 故事 是 讲述 在 这 工作 作为 它
['kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [juː 'es] ;
comes down to us ;
来 向下 到 我们 ;
流传至今的作品中，120 个故事中只有不到 23 个被讲述出来；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ;
那是，

['əʊnli] ['twenti] - [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] ['pɪlgrɪmz] [tel] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['stoːrɪz] [ɒn] [ðə; ði]
only twenty - three of the thirty pilgrims tell the first of the two stories on the
仅有的 二十 - 三 的 这 三十 朝圣者 告诉 这 第一的 的 这 二 故事 在 这
[rəʊd] [tuː; tə] ['kæntəbəri] ;
road to Canterbury ;
路 到 坎特伯雷 ;
前往坎特伯雷的路上，三十名朝圣者中只有二十三人讲述了两个故事中的第一个；

[waɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [wʌn] ,
while of the stories on the return journey we have not one ,
尽管 的 这 故事 在 这 返回 旅行 我们 有 不是 一 ,
然而, 关于返程途中的故事, 我们却一个也没有。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [æt; ət] ['kæntəbəri] - - [wɪtʃ]
and nothing is said about the doings of the pilgrims at Canterbury - - which
和 没有什么 是 说 关于 这 行为 的 这 朝圣者 在 坎特伯雷 - - 哪个
[wʊd] ,
would ,
会 ,
书中只字未提朝圣者在坎特伯雷的活动——而这些活动本应.....

[ɪf] ['triːtɪd] [laɪk][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['tæbəd; 'tæbəːd] ,
if treated like the scene at the Tabard ,
如果 治疗 喜欢 这 场景 在 这 罩衫 ,
如果像塔巴德的那场戏那样处理,

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [stɪl] ['laɪvliə] " ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
have given us a still livelier " picture of the period .
有 给定 我们 一个 仍然 更活泼 " 图片 的 这 时期 .
为我们展现了一幅更加生动的时代图景。

" [bʌt; bət][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] ; [ænd; ənd] [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'zɜːvz]
" But the plan was too large ; and although the poet had some reserves
" 但 这 计划 曾是 也 大的 ; 和 虽然 这 诗人 有 一些 储备
,
!
,
“但是这个计划太大了; 尽管诗人还有一些保留意见,

[ɪn] ['stɔːrɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [kəm'pəʊzd] [ɪn][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [fɔːm] , [deθ] [kʌt]
in stories which he had already composed in an independent form , death cut
在 故事 哪个 他 有 已经 由 在 一个 独立的 形式 , 死亡 切
[ɔːt] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)]
short his labour
短的 他的 劳动

在他已经独立创作的故事中, 死神中断了他的创作。
[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðə; ðən]
ere he could even complete the arrangement and connection of more than
埃雷 他 可以 甚至 完全的 这 安排 和 联系 的 更多的 比
[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl; 'teɪliːz] .
a very few of the Tales .
一个 非常 很少 的 这 故事 .

甚至在他能够完成大部分故事的编排和联系之前。
[ɪnkəm'pliːt] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [həʊ'veə(r)] ,
Incomplete as it is , however ,
未完成 作为 它 是 , 然而 ,
然而, 尽管它并不完整,

[ðə; ði] ['mæɡnəm]['əʊpəs][ɒv; əv] ['tɔːsə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɪ'mens] ['feɪvə(r)] ;
the magnum opus of Chaucer was in his own time received with immense favour ;
这 马格南 作品 的 乔叟 曾是 在 他的 自己的 时间 已收到 和 巨大 偏爱 ;
乔叟的巨著在他那个时代就受到了极大的好评;

['mænjuskɹɪpt] ['kɒpɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['iːv(ə)n] [naʊ] - - [nəʊ] [slaɪt] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts][pɒpjʊ'lærəti] ;
manuscript copies are numerous even now - - no slight proof of its popularity ;
手稿 副本 是 很多的 甚至 现在 - - 不 轻微 证明 的 它是 人气 ;
即使在今天, 手稿副本仍然很多——这足以证明它的受欢迎程度;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] [baɪ] ['wɪljəm]
and when the invention of printing was introduced into England by William
和 什么时候 这 发明 的 印刷 曾是 介绍 进入 英格兰 经过 威廉
['kækstən] ,
Caxton ,
卡克斯顿 ,

当威廉·卡克斯顿将印刷术引入英国时，

[ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪŋɡlɪ] -
The Canterbury Tales issued from his press in the year after the first English -
这 坎特伯雷 故事 发布 从 他的 按 在 这 年 后 这 第一的 英语
['prɪntɪd] [bʊk] ,
printed book ,
打印 书 ,

《坎特伯雷故事集》是他印刷的，出版时间比第一本英文印刷书籍晚一年。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃes] , " [hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [ɒf] .
" The Game of the Chesse , " had been struck off .
" 这 游戏 的 这 奶酪 , " 有 到过 击 离开 .

《国际象棋游戏》已被删除。

[r'nju:mərəb(ə)l] [r'dɪʃnɪz] [hæv; həv] [sɪns] [bi:n] ['pʌblɪʃt] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] ['feəli] [bi:; bi] [ə'fɜ:rm] ,
Innumerable editions have since been published ; and it may fairly be affirmed ,
无数 版本 有 自从 到过 已发布 ; 和 它 可能 相当 是 确认 ,
此后出版了无数版本；可以毫不夸张地说，

[ðæt] [fju:] [bʊks] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mʌt] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] ['evri]
that few books have been so much in favour with the reading public of every
那 很少 图书 有 到过 所以 很多 在 偏爱 和 这 阅读 民众 的 每一个
[dʒenə'reɪ](ə)n][æz; əz] [ðɪs] [bʊk] ,
generation as this book ,
一代 作为 这 书 ,

很少有书能像这本书一样，受到各个时代读者的如此喜爱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['evri] [dʒenə'reɪ](ə)n][hæz; həz] [bi:n] ['rendərɪŋ] [mɔ:(r)] [ʌn'ri:dəbl] .
which the lapse of every generation has been rendering more unreadable .
哪个 这 失效 的 每一个 一代 有 到过 渲染 更多的 无法阅读 .

随着每一代人的流逝，它变得越来越难以辨认。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [rəʊ'mɔ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ,
Apart from " The Romaunt of the Rose ,
除 从 " 这 浪漫 的 这 玫瑰 ,

除了《玫瑰传奇》之外，

" [nəʊ] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pəʊ'etɪkəl] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['tʃɔ:sərz] [ɪz] [əð'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ɔ:(r)] [ʌnreprɪ'zentɪd]
" no really important poetical work of Chaucer's is omitted from or unrepresented
" 不 真的 重要的 诗意的 工作 的 乔叟的 是 省略 从 或者 未代表

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [r'dɪʃ(ə)n] .
in the present edition .
在 这 展示 版 .

“乔叟的任何重要诗歌作品都没有被遗漏或未收录在本版本中。”

[ɒv; əv] " [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] [ɡʊd] ['wɪmɪn] ,
Of " The Legend of Good Women ,
的 " 这 传奇 的 好的 女性 ,

《好女人的传说》

" [ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] ['əʊnli][ɪz]['ɡɪv(ə)n] - - [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dʒenjuɪnli] [tʃɔː'siəriən] [pɑːt] [ɒv; əv]
" **the Prologue only is given - - but it is the most genuinely Chaucerian part of**
" 这 序幕 仅有的 是 给定 - - 但 它 是 这 最多 真的 乔叟 部分 的
[ðə; ði]['pəʊɪm] .
the poem .
这 诗 .

“只有序言——但这却是这首诗中最具乔叟风格的部分。”

[ɒv; əv] " [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] , " [θriː] - [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] ; [ɒv; əv] " [ðə; ði]
Of " The Court of Love , " three - fourths are here presented ; of " The
的 " 这 法庭 的 爱 , " 三 - 第四部分 是 这里 呈现 ; 的 " 这
[ə'sembli] [ɒv; əv] [faʊl] , " **Assembly of Fowls , "**
集会 的 家禽 , "

这里呈现了《爱情法庭》的四分之三；《群鸟集会》的四分之三，

" [ðə; ði] ['kʊkʊː] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] , "
" The Cuckoo and the Nightingale , "
" 这 布谷鸟 和 这 夜莺 , "

《布谷鸟与夜莺》

" [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [liːf] , " [ɔːl] ;
" The Flower and the Leaf , " all ;
" 这 花 和 这 叶子 , " 全部 ;

《花与叶》全部；

[ɒv; əv] " [tʃɔːsərz] [driːm] , " [wʌn] - [fɔːθ] ; [ɒv; əv] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] , " [tuː] - [θɜːdz] ;
of " Chaucer's Dream , " one - fourth ; of " The House of Fame , " two - thirds ;
的 " 乔叟的 梦 , " 一 - 第四 ; 的 " 这 房子 的 名声 , " 二 - 三分之一 ;

《乔叟之梦》占四分之一；《名誉殿堂》占三分之二；

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)][pəʊəməz] [sʌt] [ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [ɡɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
and of the minor poems such a selection as may give an idea of
和 的 这 次要的 诗歌 这样的 一个 选择 作为 可能 给 一个 主意 的
[tʃɔːsərz] [paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] " [ə'keɪzən(ə)] " [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [vɜːs] .
Chaucer's power in the " occasional " department of verse .
乔叟的 力量 在 这 " 偶然 " 部门 的 诗 .

还有一些小诗，从中可以看出乔叟在“即兴”诗歌领域的实力。

[ˌnesə'serəli] ,
Necessarily ,
一定 ,

一定，

[nəʊ] [speɪs] [wʌt'evə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃɔːsərz] [prəʊz] [wɜːks] - - [hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n]
no space whatever could be given to Chaucer's prose works - - his translation
不 空间 任何 可以 是 给定 到 乔叟的 散文 作品 - - 他的 翻译

[ɒv; əv] [boʊ'iːθiəs] - ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [kɒnsə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ;
of Boethius ' Treatise on the Consolation of Philosophy ;
的 波伊提乌斯 - 论文 在 这 安慰 的 哲学 ;

完全没有篇幅留给乔叟的散文作品——他翻译的波伊提乌斯的《哲学的慰藉》；

[hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['æstrələɪb] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['luːɪs] ;
his Treatise on the Astrolabe , written for the use of his son Lewis ;
他的 论文 在 这 星盘 , 书面 为了 这 使用 的 他的 儿子 路易斯 ;

他为儿子路易斯编写的《星盘论》；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] " ['testəmənt] [ɒv; əv] [lʌv] , " [kəm'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
and his " Testament of Love , " composed in his later years ,
和 他的 " 遗嘱 的 爱 , " 由 在 他的 之后 年 ,

以及他晚年创作的《爱的遗嘱》，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ðæt] [ðen] [brɪ'set] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .

and reflecting the troubles that then beset the poet .
和 反思 这 麻烦 那 然后 围困 这 诗人 .

并反映了当时困扰诗人的种种困境。

[ɪf] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪn][ə; ei] [ˈsɪmplɪfaɪd] [fɔ:m] [ðə; ði][ˈseɪliənt] [wɜ:ks] [bʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [fɜ:st] [ɡreɪt]

If , after studying in a simplified form the salient works of England's first great

如果 , 后 学习 在 一个 简化 形式 这 显著的 作品 的 英格兰的 第一的 伟大的

[bə:d] ,

bard ,

诗人 ,

如果, 在以简化的形式学习了英国第一位伟大吟游诗人的主要作品之后,

[ðə; ði][ˈri:də(r)] [ɪz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ə; ei][ˈwaɪdə(r)]

the reader is tempted to regret that he was not introduced to a wider

这 读者 是 受诱惑 到 后悔 那 他 曾是 不是 介绍 到 一个 更广泛

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] ,

acquaintance with the author ,

熟人 和 这 作者 ,

读者不禁会感到遗憾, 自己没能更广泛地了解这位作者。

[ðə; ði] [ˈpʊ:pəs] [bʌv; əv][ðə; ði][ˈeditə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'teɪnd] .

the purpose of the Editor will have been more than attained .

这 目的 的 这 编辑 将要 有 到过 更多的 比 已达到 .

编辑的目的将超额完成。

[ðə; ði][plæn][bʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɒljʊ:m] [dʌz] [nɒt] [dɪ'mɑ:nd][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ˈɪntu:] [ðə; ði] [steɪt]

The plan of the volume does not demand an elaborate examination into the state

这 计划 的 这 体积 做 不是 要求 一个 精心制作的 考试 进入 这 状态

[bʌv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wen] [ˈtʃɔ:sə(r)] [rəʊt] ,

of our language when Chaucer wrote ,

的 我们的 语言 什么时候 乔叟 写道 ,

本书的计划并不要求对乔叟写作时我们的语言状况进行详尽的考察,

[ɔ:(r)][ðə; ði][naɪs] [ˈkwestʃənz] [bʌv; əv] [ɡrə'mætɪkl] [ænd; ənd][ˈmetrɪk(ə)] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [kən'spaɪə(r)] [wɪð]

or the nice questions of grammatical and metrical structure which conspire with

或者 这 好的 问题 的 语法 和 度量 结构 哪个 合谋 和

[ðə; ði] [ˈɒbsəli:t] [ɔ:'θɒɡrəfi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈpɒʊəmz][ə; ei] [si:ld] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmæsɪz] .

the obsolete orthography to make his poems a sealed book for the masses .

这 过时的 正字法 到 制作 他的 诗歌 一个 密封 书 为了 这 群众 .

或者, 语法和韵律结构上的那些有趣的问题, 与过时的拼写方式一起, 使他的诗歌成为一本对大众来说封闭的书籍。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈri:dɪŋ] [bʌv; əv] [ˈtʃɔ:sərz] [ˈvɜ:rsəz] - - [ˈweðə(r)]

The most important element in the proper reading of Chaucer's verses - - whether

这 最多 重要的 元素 在 这 恰当的 阅读 的 乔叟的 诗句 - - 无论

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekəsi'læbɪk] [ɔ:(r)][hə'rəʊɪk][ˈmi:tə(r)] ,

written in the decasyllabic or heroic metre ,

书面 在 这 十音节 或者 英勇 仪表 ,

正确解读乔叟诗歌最重要的因素——无论其采用的是十音节韵律还是英雄韵律——

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪntrə'dju:st] [ˈɪntu:][ˈaʊə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəreɪtʃə] ,

which he introduced into our literature ,

哪个 他 介绍 进入 我们的 文学 ,

他将这种思想引入了我们的文学作品中。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ˌɒktəʊsɪ'læbɪk] [ˈmeʒə(r)] [ju:st] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈænɪmeɪtɪd] [ɪ'fekt] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈhaʊs] [bʌv; əv] [feɪm]

or in the octosyllabic measure used with such animated effect in " The House of Fame

或者 在 这 八音节的 措施 用过的 和 这样的 动画 影响 在 " 这 房子 的 名声

, " , " , " ,

或者像《星光大道》中那样, 用八音节的韵律来营造生动的效果。

" [ˈtʃɔːsərz] [driːm] ,
" **Chaucer's Dream** ,
" 乔叟的 梦 ,

《乔叟之梦》

" & [siː] . - - [ɪz][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɜːmɪn(ə)] " [iː] " [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ['saɪlənt] .
" **& c . - - is the sounding of the terminal " e " where it is now silent .**
" & c . - - 是 这 听起来 的 这 终端 " e " 在哪里 它 是 现在 沉默的 .
" &c. -- 是发音，而现在它保持静音。

[ðæt] ['letə(r)][ɪz] [stɪl] ['vælɪd][ɪn] [frɛntʃ] ['pəʊətri] ;
That letter is still valid in French poetry ;
那 信 是 仍然 有效的 在 法语 诗 ;

那句话在法国诗歌中仍然有效；

[ænd; ənd] [ˈtʃɔːsərz] [laɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [skænd] ['əʊnli][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [wʊd]
and Chaucer's lines can be scanned only by reading them as we would
和 乔叟的 线条 能 是 扫描 仅有的 经过 阅读 他们 作为 我们 会
[riːd] [ræˈsiːnz] [ɔː(r)] [moʊlɪ'rez] .
read Racine's or Moliere's .
读 拉辛的 或者 莫里哀的 .

乔叟的诗句只能通过像阅读拉辛或莫里哀的作品那样去阅读才能理解。

[ðə; ði][ˈtɜːmɪn(ə)] " [iː] " [pleɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] ['græmə(r)] ;
The terminal " e " played an important part in grammar ;
这 终端 " e " 玩 一个 重要的 部分 在 语法 ;

词尾“e”在语法中发挥了重要作用；

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪnətɪv] - - [ðə; ði] " [en] " ['biːɪŋ] [drɒpt]
in many cases it was the sign of the infinitive - - the " n " being dropped
在 许多 案例 它 曾是 这 符号 的 这 不定式 - - 这 " n " 存在 掉落
[frɒm; frəm][ðə; ði][end] ;
from the end ;
从 这 结尾 ;

在很多情况下，这是不定式的标志——词尾的“n”被省略了；

[æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] ['sɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd]['plʊərəl] , [brɪˈtwiːn]
at other times it pointed the distinction between singular and plural , between
在 其他 时代 它 尖 这 区别 之间 单数 和 复数 , 之间
['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd]['ædvɜːb] .
adjective and adverb .
形容词 和 副词 .

有时它还指出了单数和复数、形容词和副词之间的区别。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] ['fɒləʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
The pages that follow , however , being prepared from the modern English point of
这 页面 那 跟随 , 然而 , 存在 准备 从 这 现代的 英语 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

然而，接下来的几页内容，均是从现代英语的角度编写的。

[ˌnesə'serəli] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [ɪz]['teɪkən][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪˈstɪŋkʃənz] ;
necessarily no account is taken of those distinctions ;
一定 不 帐户 是 已采取 的 那些 区别 ;

未必会考虑这些区别；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] " [i:] " [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][tekst][pʊ; əv] ['tʃɔ:sə(r)] ['əʊnli] [wen]
and the now silent " e " has been retained in the text of Chaucer only when
和 这 现在 沉默的 " e " 有 到过 保留 在 这 文本 的 乔叟 仅有的 什么时候
[rɪ'kwærəd] [baɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['spelɪŋ] ,
required by the modern spelling ,
必需的 经过 这 现代的 拼写 ,
而如今不发音的“e”仅在现代拼写需要时才保留在乔叟的文本中。

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][pʊ; əv]['mi:tə(r)] .
or by the exigencies of metre .
或者 经过 这 紧急情况 的 仪表 .
或根据韵律的要求。
[brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [brɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vauəl] , [ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] " [eɪtʃ] ,
Before a word beginning with a vowel , or with the letter " h ,
前 一个 单词 开始 和 一个 元音 , 或者 和 这 信 " h ,
在以元音字母或字母“h”开头的单词之前，

" [ðə; ði]['faɪn(ə)] " [i:] " [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [mju:t] ; [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
" the final " e " was almost without exception mute ; and in such cases ,
" 这 最终的 " e " 曾是 几乎 没有 例外 沉默的 ; 和 在 这样的 案例 ;
末尾的“e”几乎无一例外都是不发音的；在这种情况下，

[ɪn][ðə; ði]['plʊərəl] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] [ɪn'fɪnətɪvz] [pʊ; əv][vɜ:rbz] ,
in the plural forms and infinitives of verbs ,
在 这 复数 表格 和 不定式 的 动词 ,
动词的复数形式和不定式，

[ðə; ði]['tɜ:mɪn(ə)] " [en] " [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [pʊ; əv] ['ju:fəni] .
the terminal " n " is generally retained for the sake of euphony .
这 终端 " n " 是 一般来说 保留 为了 这 清音 的 谐音 .
为了发音悦耳，通常保留词尾的“n”。

[nəʊ] ['ri:də(r)] [hu:] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:]
No reader who is acquainted with the French language will find it hard to fall into
不 读者 WHO 是 熟人 和 这 法语 语言 将要 寻找 它 难的 到 落下 进入
['tʃɔ:sərz] [ək'sentʃu'eɪʃn] ;
Chaucer's accentuation ;
乔叟的 重音 ;
任何熟悉法语的读者都不会觉得难以理解乔叟的重音；

[waɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ,
while , for such as are not ,
尽管 , 为了 这样的 作为 是 不是 ,
然而，对于那些并非如此的人来说，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)][pə'ru:z(ə)][pʊ; əv][ðə; ði][tekst] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [pʊ; əv]['mɒd(ə)n] [vɜ:sɪ] , [ʃʊd; ʃəd]
a simple perusal of the text according to the rules of modern verse , should
一个 简单的 仔细阅读 的 这 文本 根据 到 这 规则 的 现代的 诗 , 应该
[rɪ'mu:v] ['evri] ['dɪfɪkəlti] .
remove every difficulty .
消除 每一个 困难 .
只要按照现代诗歌的规则简单通读一遍文本，就能消除所有困难。

[nəʊts] [tu:; tə] [laɪf] [pʊ; əv] ['dʒefri] Chaucer1 .
Notes to Life of Geoffrey Chaucer1 .
笔记 到 生活 的 杰弗里 Chaucer1 .
《乔叟传》注释1.

" [ˈedmənd] [ˈspensər] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [wið] [ə; eɪ] [mjuːz] [ɒv; əv] [sʌt] [ˈpaʊə(r)]
" **Edmund Spenser** , **a native of London** , **was born with a Muse of such power**
" 埃德蒙 斯宾塞 , 一个 本国的 的 伦敦 , 曾是 出生 和 一个 沉思 的 这样的 力量
,
:
,

“埃德蒙·斯宾塞，伦敦人，天生就拥有如此强大的缪斯女神，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts][ɒv; əv] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈeɪdʒɪz] , [nɒt] [ɪkˈseptɪŋ]
that he was superior to all English poets of preceding ages , not excepting
那 他 曾是 优越的 到 全部 英语 诗人 的 前 年龄 , 不是 除外
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtɪz(ə)n] [ˈtʃɔːsə(r)] . " [tuːˈtuː] .
his fellow - citizen Chaucer . " 2 .
他的 同伴 - 公民 乔叟 : " 2 .

他比以往任何时代的英国诗人都要优秀，甚至比他的同胞乔叟还要优秀。”2.

[siː] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] " [ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] " .
See introduction to " The Legend of Good Women " .
看 介绍 到 " 这 传奇 的 好的 女性 " .

参见《好女人的传说》的引言。

[θɪriː] . [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdiːnɪz] [bɪˈfɔː(r)] - " [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] " .
3 . Called in the editions before 1597 " The Dream of Chaucer " .
3 . 称为 在 这 版本 前 - " 这 梦 的 乔叟 " .

3. 在 1597 年之前的版本中被称为“乔叟之梦”。

[ðə; ði][ˈpəʊɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈdiː(ə)n] , [dʌz] [ɪnˈdiːd] ,
The poem , which is not included in the present edition , does indeed ,
这 诗 , 哪个 是 不是 包括 在 这 展示 版 , 做 的确 ,

这首诗并未收录在本版本中，但它确实如此。

[laɪk] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsərz] [smɔːlə(r)] [wɜːks] , [tel] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
like many of Chaucer's smaller works , tell the story of a dream , in which a
喜欢 许多 的 乔叟的 较小的 作品 , 告诉 这 故事 的 一个 梦 , 在 哪个 一个
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

如同乔叟的许多短篇作品一样，它讲述了一个梦境的故事，梦中一位骑士.....

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [dʒɒn][ɒv; əv] [ɡɔːnt] , [ɪz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ;
representing John of Gaunt , is found by the poet mourning the loss of his lady ;
代表 约翰 的 高特 , 是 成立 经过 这 诗人 丧 这 损失 的 他的 女士 ;

诗人发现，约翰·冈特（John of Gaunt）正在哀悼他失去的爱人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] " [driːm] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] , " [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈselɪbreɪts] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv]
but the true " Dream of Chaucer , " in which he celebrates the marriage of
但 这 真的 " 梦 的 乔叟 , " 在 哪个 他 庆祝 这 婚姻 的

[hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
his patron ,
他的 赞助人 ,

但真正的“乔叟之梦”，是他为赞助人的婚礼而作。

[wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [baɪ] - [ɪn] - .
was published for the first time by Speght in 1597 .
曾是 已发布 为了 这 第一的 时间 经过 - 在 - .

该书于 1597 年由 Speght 首次出版。

[dʒɒn][ɒv; əv] [ɡɔːnt] , [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] - , [ˈmæɪrɪd] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [waɪf] , [ˈkɒnstəns] ,
John of Gaunt , in the end of 1371 , married his second wife , Constance ,
约翰 的 高特 , 在 这 结尾 的 - , 已婚 他的 第二 妻子 , 康斯坦斯 ,

1371 年末，冈特的约翰与他的第二任妻子康斯坦丝结婚。

[ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə]ˈpiːdrəʊ][ðə; ði]ˈkruːəl][ɒv; əv] [spɛɪn] ；
daughter to Pedro the Cruel of Spain ；
女儿 到 佩德罗 这 残忍的 的 西班牙 ；

西班牙残暴者佩德罗的女儿；

[səʊ] [ðæt] " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] " [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [brɪtwiːn] -
so that " The Book of the Duchess " must have been written between 1369
所以 那 " 这 书 的 这 公爵夫人 " 必须 有 到过 书面 之间 -
[ænd; ənd] - . [fɔːr] .
and 1371 . 4 .
和 - . 4 .

因此，《公爵夫人之书》必定写于 1369 年至 1371 年之间。4.

[weə(r)] [hiː; hi][bɪdz][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [bʊk] "
Where he bids his " little book "
在哪里 他 出价 他的 " 小的 书 "

他把他的“小册子”卖给了谁

" [ˈsʌbdʒɪkt][biː; bi]ˈʌntə; ˈʌntu][ɔːl]ˈpəʊəsi; ˈpəʊəsi] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [steps] ,
" Subject be unto all poesy , And kiss the steps ,
" 主题 是 到 全部 诗 , 和 吻 这 步骤 ,
“臣服于一切诗歌，亲吻台阶，

[weə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [siːst] [speɪs] , [ɒv; əv]ˈvɜːdʒɪl] , [ˈɔːvɪd] , [ˈhəʊmə(r)] , [ˈluːkən] , [steɪs] . " [faɪv] .
where as thou seest space , Of Virgil , Ovid , Homer , Lucan , Stace . " 5 .
在哪里 作为 你 西斯特 空间 , 的 维吉尔 , 奥维德 , 荷马 , 卢坎 , 斯泰斯 . " 5 .

在你眼中，空间，维吉尔、奥维德、荷马、卢坎、斯泰斯。”5.

[siː] [nəʊt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] [teɪl] . [sɪks] .
See note 1 to The Tale in The Clerk's Tale . 6 .
看 笔记 1 到 这 故事 在 这 职员的故事 . 6 .

参见《职员的故事》中的注释 1。6.

[siː] [nəʊt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔːz] [teɪl] . [ˈsevən] .
See note 1 to The Man of Law's Tale . 7 .
看 笔记 1 到 这 男人 的 法律的故事 . 7 .

参见《律师的故事》注释 1。7.

" ['rɪt(ə)n] , " [sez] [ˈmɪstə(r)] [raɪt] , " [ɪn][ðə; ði] [sɪksˈtiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd]
" Written , " says Mr Wright , " in the sixteenth year of the reign of Richard
" 书面 , " 说道 先生 赖特 , " 在 这 第十六 年 的 这 在位 的 理查德
[ˌaɪ ˈaɪ] . (- - -) ;
II . (1392 - 1393) ;
二 . (- - -) ;

赖特先生说：“写于理查二世统治的第十六年（1392-1393 年）。"

" [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ˈpəʊɪm][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [prəˈdjuːst] [ɪn]
" a powerful confirmation of the opinion that this poem was really produced in
" 一个 强大的 确认 的 这 观点 那 这 诗 曾是 真的 生产 在
[ˈtʃɔːsərz] [məˈtʃʊə(r)][eɪdʒ] .
Chaucer's mature age .
乔叟的 成熟 年龄 .

“有力地证实了这首诗确实是乔叟在其成熟时期创作的观点。”

[siː] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌktəri] [nəʊts] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]ˈledʒənd][ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] . [eɪt] .
See the introductory notes to it and to the Legend of Good Women . 8 .
看 这 引言 笔记 到 它 和 到 这 传奇 的 好的 女性 . 8 .

请参阅本书和《好女人的传说》的引言。8.

[ðə; ði][əʊld] [baɪˈɔɡrəfə] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] ,
The old biographers of Chaucer ,
这 老的 传记作家 的 乔叟 ,

乔叟的早期传记作者们，

[ˈfaʊndɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːtəʊbaɪəʊˈɡræfɪk] [əˈluːʒnz] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈtestəmənt] [ɒv; əv]
founding on what they took to be autobiographic allusions in " The Testament of
创立 在 什么 他们 采取 到 是 自传体的 暗示 在 " 这 遗嘱 的
[lʌv] ,
Love ,
爱 ,

他们认为《爱的遗嘱》中存在自传式的暗示，并以此为依据展开论述。

" [əˈsaɪn] [tuː; tə][hɪm] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frɒm; frəm] [ðæt]
" assign to him between 1354 and 1389 a very different history from that
" 分配 到 他 之间 - 和 - 一个 非常 不同的 历史 从 那
[hɪə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɔːˈθentɪk] [ˈrekɔːdz] [ɪkˈsplɔːrd] [ænd; ənd] [kwəʊtɪd] [baɪ][sɜː(r)][eɪt] .
here given on the strength of authentic records explored and quoted by Sir H .
这里 给定 在 这 力量 的 真正的 记录 探索 和 引 经过 先生 H .
[ˈnɪkələs] .
Nicolas .
尼古拉斯 .

“根据 H. Nicolas 爵士探究和引用的真实记录，为他在 1354 年至 1389 年间赋予了与此处所述截然不同的历史。

[ˈtʃɔːsə(r)] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪˈspəʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][dʒɒn][ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] , [ðə; ði] [ˈwɪklɪfaɪt]
Chaucer is made to espouse the cause of John of Northampton , the Wycliffite
乔叟 是 制成 到 支持 这 原因 的 约翰 的 北安普顿 , 这 威克利夫石
[lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
Lord Mayor of London ,
主 市长 的 伦敦 ,

乔叟被迫支持威克利夫派伦敦市长北安普顿的约翰的事业。

[huːz] [ɑːr ˈiː] - [ɪˈlek(ə)n] [ɪn] - [wɒz; wəz][səʊ] [ˈviːəməntli] [əˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈklɜːdʒi] ,
whose re - election in 1384 was so vehemently opposed by the clergy ,
谁 关于 - 选举 在 - 曾是 所以 强烈地 反对 经过 这 牧师 ,
他在1384年的连任遭到了教士们的强烈反对，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [dɪsˈɔːdəz] [ðæt] [əˈrəʊz] .
and who was imprisoned in the sequel of the grave disorders that arose .
和 WHO 曾是 被监禁 在 这 续集 的 这 严重 疾病 那 出现 .
并因此引发的严重动乱而被监禁。

[ðə; ði] [ˈpəʊɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv]
The poet , it is said , fled to the Continent , taking with him a large sum of
这 诗人 , 它 是 说 , 逃亡 到 这 大陆 , 采取 和 他 一个 大的 和 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

据说，这位诗人带着一大笔钱逃往了欧洲大陆。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [səˈpɔːtɪŋ] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ˈeksaɪl] ; [ðen] ,
which he spent in supporting companions in exile ; then ,
哪个 他 花费 在 支持 同伴 在 流亡 ; 然后 ,
他将这些钱用于供养流亡中的同伴；然后，

[rɪˈtɜːnɪŋ] [baɪ] [stelθ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [fʌndz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd] [sent]
returning by stealth to England in quest of funds , he was detected and sent
返回 经过 隐身 到 英格兰 在 寻求 的 资金 , 他 曾是 检测到 和 发送
[tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
to the Tower ,
到 这 塔 ,

他偷偷返回英国寻求资金，结果被发现并被送进了伦敦塔。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈlæŋɡwɪft] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jɪəz] ,
where he languished for three years ,
在哪里 他 萎靡不振 为了 三 年 ,
他在那里待了三年，

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːst] [ˈəʊnli][pɒn][ðə; ði] [hjuːˈmɪliəɪtɪŋ] [kənˈdɪʃn] [pɒ; əv] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃieɪts] [ɪn]
being released only on the humiliating condition of informing against his associates in
 存在 发布 仅有的 在 这 羞辱 状况 的 通知 反对 他的 同事 在
 [ðə; ði][plɒt] .
the plot .
 这 阴谋 .

他获释的唯一条件是屈辱地供出参与阴谋的同伙。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈrekɔːdz] [[əv] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈledʒd] [ˈeksaɪl][ænd; ənd]
The public records show , however , that , all the time of his alleged exile and
 这 民众 记录 展示 , 然而 , 那 , 全部 这 时间 的 他的 据称 流亡 和
 [kæpˈtɪvəti] ,
captivity ,
 囚禁 ,

然而，公开记录显示，在他所谓的流放和囚禁期间，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈregjələli] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpenʃnz] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
he was quietly living in London , regularly drawing his pensions in person , sitting in
 他 曾是 悄悄 活的 在 伦敦 , 经常 绘画 他的 养老金 在 人 , 坐着 在
 [ˈpɑːləmənt] ,
Parliament ,
 议会 ,

他一直平静地生活在伦敦，定期亲自领取养老金，并担任议员。

[ænd; ənd] [dis'tʃɑ:dʒɪn] [hɪz; ɪz] ['dju:tɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪn] - .
and discharging his duties in the Customs until his dismissal in 1386 .
 和 出院 他的 职责 在 这 海关 直到 他的 解雇 在 - .
 他在海关履行职责，直到 1386 年被解职。

[aɪ 'ti:] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [sed] , ['fɜ:ðə(r)] , [ðæt] [ɔ:l'dəʊ] ['tʃɔ:sə(r)] ['fri:li] ['hændld] [ðə; ði] ['erə(r)z] ,
It need not be said , further , that although Chaucer freely handled the errors ,
 它 需要 不是 是 说 , 更远 , 那 虽然 乔叟 自由 处理 这 错误 .

无需赘言，尽管乔叟对错误处理得十分自由，

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][v'aɪsɪz][pʊ; əv][ðə; ði] ['klɜ:dʒi] ,
the ignorance , and vices of the clergy ,
这 无知 , 和 恶习 的 这 牧师 ,
神职人员的无知和恶习

[hi; hi][dɪd][səʊ]['rɑ:ðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [sens] [ænd; ənd][pʊ; əv] ['kɒnfəns] ,

he did so rather as a man of sense and of conscience ,
 他 做过 所以 相当 作为 一个 男人 的 感觉 和 的 良心 ,
 他这样做,更像是出于一个有理智、有良知的人。

[ðæn; ðæn][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪklɪfaɪt] - - [ænd; ænd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['eɪdəns] [ðæt][hi:; hi] [r'spəʊzd] [ðə; ði]
than as a Wycliffite - - and there is no evidence that he espoused the
 比 作为 一个 威克利夫石 - - 和 那里 是 不 证据 那 他 拥护 这
 [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zeləs] [rɪ'fɔ:mə(r)] ,

opinions of the zealous Reformer ,
意见 的 这 热心 改革者 ,

与其说他是威克里夫派信徒，不如说他是威克里夫派信徒——而且没有证据表明他赞同这位狂热的宗教改革家的观点。

[fa:(r)] [les] [pleɪd] [ðə; ði] [pa:t] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'ga:dləs] ['pa:tɪzæn; ,pa:tɪ'zæn]
far less played the part of an extreme and self - regardless partisan
远的 较少的 玩 这 部分 的 一个 极端 和 自己 - 不管 党派

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] - [kəm'pænjən] . [naɪn] .
of his old friend and college - companion . 9 .
的 他的 老的 朋友 和 大学 - 伴侣 . 9 .

更别说扮演他老朋友兼大学同学的极端且不顾一切的拥护者了。9.

" [ðə; ði] [kə'mɪjənəz] [ə'prɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
" **The Commissioners appear to have commenced their labours with examining the**
" 这 委员 出现 到 有 开始 他们的 劳动 和 检查 这
[ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪsɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː] ;
accounts of the officers employed in the collection of the revenue ;
账户 的 这 警官 受雇 在这 收藏 的 这 收入 ;
“专员们似乎首先着手审查负责征收税款的官员的账目；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:kwəl] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n] [['ʌndə(r)]
and the sequel affords a strong presumption that the royal administration [under
和 这 续集 提供 一个 强的 假定 那 这 皇家 行政 [在下面
['læŋkəstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]] [hæd; həd] [biːn] ['faʊlɪ] [kə'læmnɪet] .
Lancaster and his friends] had been foully calumniated .
兰开斯特 和 他的 朋友们] 有 到过 肮脏的 诽谤 .
续篇强烈暗示，兰开斯特及其朋友统治下的王室政府受到了恶意诽谤。

[wiː; wi][hɪə(r)][nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [frɔːdz] [dɪ'skʌvəd] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [di'fɔːltə] ['pʌnɪʃt] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
We hear not of any frauds discovered , or of defaulters punished , or of
我们 听到 不是 的 任何 欺诈 发现 , 或者 的 违约者 受到惩罚 , 或者 的
[gʊ'i:vənsɪz] [ri'dres] .
grievances redressed .
不满 纠正 :
我们没有听说发现任何欺诈行为，也没有听说违约者受到惩罚，更没有听说冤屈得到伸张。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['lɪŋ,gɑːrd] ([tjæp] .
" **Such is the testimony of Lingard (chap .**
" 这样的 是 这 见证 的 林加德 (小伙子 :
“这就是林加德的证词（第 1 章）。

[aɪ 'viː] . , -) , [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪklɪfəɪt]
iv . , 1386) , all the more valuable for his aversion from the Wycliffite
四 . , -) , 全部 这 更多的 有价值的 为了 他的 厌恶 从 这 威克利夫石
['liːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn][ɒv; əv] [gɔːnt] .
leanings of John of Gaunt .
倾向 的 约翰 的 高特 :
iv., 1386), 因此，他对约翰·冈特的威克里夫主义倾向的厌恶更显珍贵。

[tʃɔːsərz] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌstəmz] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Chaucer's department in the London Customs was in those days one of the most
乔叟的 部门 在这 伦敦 海关 曾是 在 那些 天 一 的 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['luːkrətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
important and lucrative in the kingdom ;
重要的 和 利润丰厚 在这 王国 ;
乔叟在伦敦海关的部门，在当时是王国中最重要、最赚钱的部门之一；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɜːsənəri] [ə'bjʊːs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊst][kɒd; kəd][hæv; həv] [biːn] [pruːvd] ,
and if mercenary abuse of his post could have been proved ,
和 如果 雇佣兵 虐待 的 他的 邮政 可以 有 到过 已证实 ,
如果能够证实他滥用职权谋取私利，
[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['enəmɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn]
we may be sure that his and his patron's enemies would not have been
我们 可能 是 当然 那 他的 和 他的 赞助人的 敌人 会 不是 有 到过
['kɒntent] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
content with simple dismissal ,
内容 和 简单的 解雇 ,
我们可以肯定，他和他的赞助人的敌人绝不会满足于简单的解雇。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['hevɪlɪ] [ə'mɜːst] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] [hɪm] . - .
but would have heavily amerced or imprisoned him . 10 .
但 会 有 重度 支付 或者 被监禁 他 . - .
但会对他处以重罚或监禁。10.

[ðə; ði] ['sæləri] [wɒz; wəz] L36 , 10s .
The salary was L36 , 10s .
这 薪水 曾是 L36 , 10s .

工资为36英镑10先令。

[pə(r)] ['ænəm] ; [ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌdʒɪz][wɒz; wəz] L40 , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pju:ni] ['dʒʌdʒɪz]
per annum ; the salary of the Chief Judges was L40 , of the Puisne Judges
每 年 ; 这 薪水 的 这 首席 法官 曾是 L40 , 的 这 掾 法官
[ə'baʊt] L27 .
about L27 .
关于 L27 .

年薪；首席法官的薪水为 40 列弗，副法官的薪水约为 27 列弗。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - - ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] - - [hæd; həd] [fi:z] [ɔ:(r)]
Probably the Judges - - certainly the Clerk of the Works - - had fees or
大概 这 法官 - - 当然 这 职员 的 这 作品 - - 有 费用 或者
['pɜ:kwɪzɪts] [br'saɪdz] [ðə; ði] ['stɛɪtɪd] ['peɪmənt] . - .
perquisites besides the stated payment . 11 .
特权 除了 这 声明 支付 . - .

法官们——当然还有工程主管——除了规定的报酬之外，还有酬金或额外津贴。11.

[tʃɔ:sərz] ['peɪtrən][hæd; həd][daɪd] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn] - ,
Chaucer's patron had died earlier in 1399 ,
乔叟的 赞助人 有 死亡 早些时候 在 - ,

乔叟的赞助人于1399年初去世。

['dʒʊəriŋ][ðə; ði]['eksaiɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ([ðen] [dju:k] [ɒv; əv] ['herɪfəd]) [ɪn] [fra:ns] .
during the exile of his son (then Duke of Hereford) in France .
期间 这 流亡 的 他的 儿子 (然后 公爵 的 赫里福德) 在 法国 .
在他儿子（当时的赫里福德公爵）被流放到法国期间。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['kɒnstəns] [hæd; həd][daɪd][ɪn] - ;
The Duchess Constance had died in 1394 ;
这 公爵夫人 康斯坦斯 有 死亡 在 - ;

康斯坦丝女公爵于 1394 年去世；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [meɪd] [repə'reɪ(ə)n][tu:; tə] ['kæθərɪn] ['swɪnfərd] - - [hu:] [hæd; həd]
and the Duke had made reparation to Katherine Swynford - - who had
和 这 公爵 有 制成 赔偿 到 凯瑟琳 斯温福德 - - WHO 有
[ɔ:'redi] [bɔ:n] [hɪm][fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] - - [baɪ] ['mæriŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] - ,
already borne him four children - - by marrying her in 1396 ,
已经 出生 他 四 孩子们 - - 经过 结婚 她 在 - ,

公爵为了弥补对凯瑟琳·斯温福德（她已经为他生了四个孩子）的亏欠，于 1396 年与她结婚。

[wɪð] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [aɪ'aɪ] . , [hu:] [lɪ'dʒɪtɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
with the approval of Richard II . , who legitimated the children ,
和 这 赞同 的 理查德 二 . , WHO 合法化 这 孩子们 ,
经理查二世批准，他承认了这些孩子的合法性。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒvɪts]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['sʌməsɛt] .
and made the eldest son of the poet's sister - in - law Earl of Somerset .
和 制成 这 长子 儿子的 这 诗人的 姐姐 - 在 - 法律 伯爵 的 萨默塞特郡 .
并册封诗人嫂子的长子为萨默塞特伯爵。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [lɒŋ] - [ɪ'lɪsɪt] ['ju:niən] [spræŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bəʊfət] - - [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
From this long - illicit union sprang the house of Beaufort - - that being the
从 这 长的 - 非法 联盟 弹簧 这 房子 的 博福特 - - 那 存在 这
['sɜ:neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:ks] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['kæθərɪn] ,
surname of the Duke's children by Katherine ,
姓 的 这 公爵的 孩子们 经过 凯瑟琳 ,

这段长期不正当的婚姻孕育了博福特家族——博福特是公爵与凯瑟琳所生子女的姓氏。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [neɪm] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɪn][ændʒuː] ([bɛlˈfɔː] , [ɔː(r)] [ˈbəʊfət]) [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
after the name of the castle in Anjou (Belfort , or Beaufort) where they were
后 这 姓名 的 这 城堡 在 安茹 (贝尔福特 , 或者 博福特) 在哪里 他们 是
[bɔːn] . - .
born . 12 .
出生 : - :

以他们出生地安茹的城堡（贝尔福或博福尔）的名字命名。12.

[pɒ; əv] [ˈtʃɔːsərz] [tuː] [sʌnz] [baɪ] [fɪˈlɪpə] [roʊt] , [hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] , [ˈluːɪs] ,
Of Chaucer's two sons by Philippa Roet , his only wife , the younger , Lewis ,
的 乔叟的 二 儿子们 经过 菲利帕 罗特 , 他的 仅有的 妻子 , 这 年轻 , 刘易斯 ,
乔叟与他唯一的妻子菲利帕·罗特所生的两个儿子中, 小儿子路易斯
[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈtriːtɪs] [pɒn][ðə; ði] [ˈæstrələɪb] , [daɪd] [jʌŋ] .
for whom he wrote the Treatise on the Astrolabe , died young .
为了 谁 他 写道 这 论文 在 这 星盘 , 死亡 年轻的 .
他为之撰写《星盘论》的作者英年早逝。

[ðə; ði][ˈeldə(r)] , [ˈtɒməs] , [ˈmærid] [mɔːd] , [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] - [eəˈres; ˈeərəs]
The elder , Thomas , married Maud , the second daughter and co - heiress
这 长老 , 托马斯 , 已婚 莫德 , 这 第二 女儿 和 合作 - 女继承人
[pɒ; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [ˈbɜːrgərʃ] ,
of Sir John Burghersh ,
的 先生 约翰 市民 ,
哥哥托马斯娶了莫德为妻, 莫德是约翰·伯格赫什爵士的次女兼共同继承人。

[ˈbrʌðə(r)] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [pɒ; əv] [ˈlɪŋkən] , [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd] [ˈtrezərə(r)] [pɒ; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
brother of the Bishop of Lincoln , the Chancellor and Treasurer of England .
兄弟 的 这 主教 的 林肯 , 这 校长 和 财务主管 的 英格兰 .
林肯主教的兄弟, 英格兰大法官兼财政大臣。

[baɪ] [ðɪs] [ˈmæridʒ] [ˈtɒməs] [ˈtʃɔːsə(r)] [əˈkwaiəd] [ɡreɪt] [ɪstˈeɪts] [ɪn] [ˈbɒksfədʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] ;
By this marriage Thomas Chaucer acquired great estates in Oxfordshire and elsewhere ;
经过 这 婚姻 托马斯 乔叟 获得 伟大的 庄园 在 牛津郡 和 别处 ;
通过这桩婚姻, 托马斯·乔叟在牛津郡和其他地方获得了大片地产;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɪɡəd] [ˈprɒmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ræŋk][pɒ; əv] [ˈkɔːtiːəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] .
and he figured prominently in the second rank of courtiers for many years .
和 他 想 突出地 在 这 第二 秩 的 朝臣 为了 许多 年 .
多年来, 他一直是朝廷二等臣中的重要人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɪːf] [ˈbʌtlə(r)][tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] [ˌaɪ ˈaɪ] . ; [ˈlʌdə(r)] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .
He was Chief Butler to Richard II . ; under Henry IV .
他 曾是 首席 巴特勒 到 理查德 二 . ; 在下面 亨利 第四 .
他是理查二世的首席管家; 在亨利四世时期也是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnstəbl] [pɒ; əv] [ˈwɒlɪŋfəd] [ˈkɑːs(ə)], [ˈstjuːəd] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈɒnəz] [pɒ; əv]
he was Constable of Wallingford Castle , Steward of the Honours of
他 曾是 警官 的 沃灵福德 城堡 , 管家 的 这 荣誉 的
[ˈwɒlɪŋfəd] [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] [ˈvæləri] ,
Wallingford and St Valery ,
沃灵福德 和 英石 瓦列里 ,
他是沃灵福德城堡的守卫官, 沃灵福德和圣瓦莱里荣誉的管家。

[ænd; ənd][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪltəːn] [ˈhʌndrədʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪːn] [pɒ; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .
and of the Chiltern Hundreds ; and the queen of Henry IV .
和 的 这 奇尔顿 数百 ; 和 这 女王 的 亨利 第四 .
以及奇尔特恩百户区; 以及亨利四世的王后。

[ˈɡrɑːntɪd] [hɪm][ðə; ði] [fɑːm] [pɒ; əv] [ˈsevrəl] [pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] ,
granted him the farm of several of her manors ,
的确 他 这 农场 的 一些 的 她 庄园 ,
她将自己名下的几处庄园的农场都赐给了他。

[ə; ei][grɑ:nt] [ˈsʌbsɪkwəntli] [kənˈfɜ:md] [tu:; tə][him][fɜ:(r); fə(r)][laɪf][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kwi:nz]
a grant subsequently confirmed to him for life by the King , after the Queen's
一个 授予 随后 确认的 到 他 为了 生活 经过 这 国王 , 后 这 女王大学
[deθ] .
death .
死亡 .

在女王去世后，国王确认授予他终身俸禄。

[hi:; hi][sæt][ɪn] [ˈpɑ:ləmənt] [rɪˈpi:tɪdli] [fɜ:(r); fə(r)] [ˈɒksfədʒə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈspi:kə(r)] [ɪn] - ,
He sat in Parliament repeatedly for Oxfordshire , was Speaker in 1414 ,
他 卫星 在 议会 反复 为了 牛津郡 , 曾是 扬声器 在 - ,

他曾多次代表牛津郡进入议会，并于1414年担任议长。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [went] [tu:; tə] [fra:ns] [æz; əz] [kəˈmɪʃənə(r)] [tu:; tə] [nɪˈgəʊʃɪət] [ðə; ði]
and in the same year went to France as commissioner to negotiate the
和 在 这 相同的 年 去 到 法国 作为 专员 到 谈判 这
[ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhenri] [vi:] . [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈkæθəɪn] .
marriage of Henry V . with the Princess Katherine .
婚姻 的 亨利 V . 和 这 公主 凯瑟琳 .

同年，他作为专员前往法国，商讨亨利五世与凯瑟琳公主的婚事。

[hi:; hi][held] , [brɪˈfɜ:(r)] [hi:; hi][daɪd][ɪn] - , [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)][pəʊsts][ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ʌnd] [dɪˈstɪŋkʃn] ;
He held , before he died in 1434 , various other posts of trust and distinction ;
他 握住 , 前 他 死亡 在 - , 各种各样的 其他 帖子 的 相信 和 区别 ;

在 1434 年去世之前，他还担任过其他各种重要且显赫的职位；

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [nəʊ] [ˈeəz] - [meɪl] .
but he left no heirs - male .
但 他 左边 不 继承人 - 男性 .

但他没有留下男性继承人。

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [tʃaɪld] , [ˈæɪs] [ˈtʃɔ:sə(r)] , [ˈmæɪrɪd] [twɑɪs] ; [fɜ:st][sɜ:(r)][dʒɒn] [ˈfɪlɪp] ;
His only child , Alice Chaucer , married twice ; first Sir John Philip ;
他的 仅有的 孩子 , 爱丽丝 乔叟 , 已婚 两次 ; 第一的 先生 约翰 菲利普 ;
他的独生女爱丽丝·乔叟结过两次婚；第一次是嫁给了约翰·菲利普爵士；

[ænd; ʌnd] [ˈɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈsʌfək] - - [əˈteɪntɪd] [ænd; ʌnd] [brɪˈhedɪd] [ɪn] - .
and afterwards the Duke of Suffolk - - attainted and beheaded in 1450 .
和 然后 这 公爵 的 萨福克 - - 被剥夺权利 和 斩首 在 - .

后来萨福克公爵——于 1450 年被剥夺公民权并斩首。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] ; [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈeldɪst] [sʌn] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði]
She had three children by the Duke ; and her eldest son married the
她 有 三 孩子们 经过 这 公爵 ; 和 她 长子 儿子 已婚 这
[ˌprɪnˈses] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
Princess Elizabeth ,
公主 伊丽莎白 ,

她与公爵育有三个孩子；她的长子娶了伊丽莎白公主。

[ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈedwəd] [aɪ ˈvi:] .
sister of Edward IV .
姐姐 的 爱德华 第四 .

爱德华四世的妹妹。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] , [kriˈeɪtɪd] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] ,
The eldest son of this marriage , created Earl of Lincoln ,
这 长子 儿子的 这 婚姻 , 创建 伯爵 的 林肯 ,

这段婚姻的长子被封为林肯伯爵。

[wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [θri:][eə(r)] - [əˈpærənt] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
was declared by Richard III heir - apparent to the throne ,
曾是 声明 经过 理查德 三、继承人 - 明显 到 这 王座 ,

被理查三世宣布为王位继承人，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlɪz] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'juː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən]
in case the Prince of Wales should die without issue ; but the death of Lincoln
在 案件 这 王子 的 威尔士 应该 死 没有 问题 ; 但 这 死亡 的 林肯
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ;

如果威尔士亲王去世时没有子嗣；但如果林肯本人去世，

[æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɒv; əv] [stəʊk] [ɪn] - ,
at the battle of Stoke in 1487 ,
在 这 战斗 的 斯托克 在 - ,
1487 年斯托克战役中，

[dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ˈprɒspekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊɪts] [dɪ'sendənts] [maɪt] [sək'sɪ:d] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]
destroyed all prospect that the poet's descendants might succeed to the crown of
损毁 全部 前景 那 这 诗人的 后代 可能 成功 到 这 王冠 的
[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;

彻底断绝了诗人后代继承英格兰王位的任何希望；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪz] [naʊ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋkt] . - .
and his family is now believed to be extinct . 13 .
和 他的 家庭 是 现在 相信 到 是 灭绝 . - .
他的家族现在被认为已经灭绝了。13.

" [ˈdʒefri] [ˈtʃɔːsə(r)] , [baɪd] , [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] , [ɪz] [ˈberɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd]
" Geoffrey Chaucer , bard , and famous mother of poetry , is buried in this sacred
" 杰弗里 乔叟 , 诗人 , 和 著名的 母亲 的 诗 , 是 埋葬 在 这 神圣
[graʊnd] . " - .
ground . " 14 .
地面 . " - .

“吟游诗人、著名诗歌之母杰弗里·乔叟就安葬在这片神圣的土地上。”14.

[ˈreɪlɪŋz] .
Railings :
栏杆 .
栏杆。

- [trænzˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈepɪtəːf] : [ðɪs] [tuːm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒefri] [ˈtʃɔːsə(r)] ,
15 Translation of the epitaph : This tomb was built for Geoffrey Chaucer ,
- 翻译 的 这 墓志铭 : 这 墓 曾是 建造 为了 杰弗里 乔叟 ,
15 墓志铭译文：此墓为杰弗里·乔叟而建，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpəʊɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .
who in his time was the greatest poet of the English .
WHO 在 他的 时间 曾是 这 最 诗人 的 这 英语 .
他是当时英国最伟大的诗人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði][jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [bɪˈhəʊld][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪˈniːθ] , [wɪtʃ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
If you ask the year of his death , behold the words beneath , which tell you all .
如果 你 问 这 年 的 他的 死亡 , 看哪 这 字 下面 , 哪个 告诉 你 全部 .
如果你问起他的逝世年份，请看下面的文字，上面会告诉你一切。

[deθ] [ɡeɪv] [hɪm] [rest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪl] , 25th [ɒv; əv][ɒktəʊbə(r)] - .
Death gave him rest from his toil , 25th of October 1400 .
死亡 给予 他 休息 从 他的 辛劳 , 25th 的 十月 - .
1400年10月25日，死亡让他从辛劳中解脱。

[en] [ˈbrɪɡəm] [bɔː(r)][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv] [ðɪːz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪz] . - . - .
N Brigham bore the cost of these words in the name of the Muses . 1556 . 16 .
N 布里格姆 钻孔 这 成本 的 这些 字 在 这 姓名 的 这 缪斯 . - . - .
N Brigham 以缪斯女神的名义承担了这些文字的费用。1556.16。

[si:] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tu:; tə] ['tʃɔ:sərz] [teɪl] [ɒv; əv][sɜ:(r)] - . - .
See the Prologue to Chaucer's Tale of Sir Thopas . 17 .
看 这 序幕 到 乔叟的 故事 的 先生 - - .

参见乔叟《托帕斯爵士的故事》序言。17.

[si:] [ðə; ði] " ['gʊdli] ['bæləd][ɒv; əv] [tʃɔ:sə(r)] , " ['sev(ə)nθ] ['stænzə] . - .
See the " Goodly Ballad of Chaucer , " seventh stanza . 18 .
看 这 " 很好 民谣 的 乔叟 , " 第七 诗节 . - .

参见乔叟《美好歌谣》第七节。18.

[si:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tu:; tə] " [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] ,
See the opening of the Prologue to " The Legend of Good Women ,
看 这 开幕 的 这 序幕 到 " 这 传奇 的 好的 女性 ;

请参阅《好女人的传说》序言的开头部分，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊɪts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɪn] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] " .
" and the poet's account of his habits in " The House of Fame " .
" 和 这 诗人的 帐户 的 他的 习惯 在 " 这 房子 的 名声 " .

以及诗人在《名誉之屋》中对自己习惯的描述。

[ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z] .
THE CANTERBURY TALES .
这 坎特伯雷 故事 .

《坎特伯雷故事集》。

[ðə; ði] ['prəʊlɒg] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 .

序言。

[wen] [ðæt] ['eɪprəlɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊərz] - * , * [swi:t] [ðə; ði] [draʊt] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [hæθ]
WHEN that Aprilis , with his showers swoot * , * sweet The drought of March hath
什么时候 那 阿普里斯 , 和 他的 淋浴 - * , * 甜的 这 干旱 的 行进 有
[pɪəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] ,
pierced to the root ,
穿孔 到 这 根 ,

当四月带着甘霖降临，三月的干旱已彻底根除，

[ænd; ənd] [beɪðd] ['evri] [veɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'kɔ:r] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['vɜ:tʃu:] - [ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)] ;
And bathed every vein in such licour , Of which virtue engender'd is the flower ;
和 洗澡 每一个 静脉 在 这样的 利口酒 , 的 哪个 美德 - 是 这 花 ;

用这种琼浆玉液浸润每一根血管，由此孕育出美德之花；

[wen] ['zefərəs] [i:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [breθ] [ɪn'spaɪəd] [hæθ][ɪn] ['evri] [həʊlt] * [ænd; ənd] [hi:θ] *
When Zephyrus eke with his swoote breath Inspired hath in every holt * and heath *
什么时候 西风 埃克 和 他的 - 气息 灵感 有 在 每一个 霍尔特 * 和 希思 *
[grəʊv] ,
grove ,
树林 ,

当西风吹拂，吹拂过每一片树林和荒原时，

['fɒrɪst] [ðə; ði]['tendə(r)] - * [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌndʒ] [sʌn] * [twɪgz] ,
forest The tender croppes * and the younge sun * twigs ,
森林 这 投标 - * 和 这 杨格 太阳 * 树枝 ,

森里嫩嫩的作物*和年轻的太阳*枝条，

[bau] [hæθ] [ɪn][ðə; ði][ræm] <1> [hɪz; ɪz] ['hælf] [kɔ:s] [waɪ] - [rʌn] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [faʊlz] [meɪk]
boughs Hath in the Ram <1> his halfe course y - run , And smalle fowles make
树枝 有 在 这 内存 <1> 他的 半 课程 是 - 跑步 , 和 斯莫尔 禽类 制作
['melədi] ,
melody ,
旋律 ,

树枝在公羊身上奔跑了一半，小鸟们也唱起了歌。

[ðæt] - [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['əʊpən] [aɪ] , ([səʊ] [ðem; ðəm]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðeə(r)] -
That sleepen all the night with open eye , (So pricketh them nature in their corages
那 - 全部 这 夜晚 和 打开 眼睛 , (所以 刺 他们 自然 在 他们的 -
*) ;
***) ;**
*) ;

整夜睁着眼睛睡觉，（这样，他们的勇气就受到了本性的刺激*）；

* [ha:ts] , [,ɪnkli'neiʃən] [ðen] [lʌndʒ] [fəʊk][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['pɪlgrəmiɔdz] , [ænd; ənd] ['pɑ:məz] <2>
*** hearts , inclinations Then longe folk to go on pilgrimages , And palmers <2>**
* 心 , 倾向 然后 朗格 民间 到 去 在 朝圣 , 和 帕尔默斯 <2>

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:k] [streɪndʒ] [strændz] ,
for to seeke strange strands ,
为了 到 寻找 奇怪的 线 ,

*心，倾向 然后渴望人们去朝圣，而朝圣者<2>去寻找陌生的海岸，

[tu:; tə] * [fɜ:rn] [h'æləʊz] [ku:θ] * [ɪn] ['sʌndri] [lændz] ; * ['dɪstənt] [seɪnts] [nəʊn] * <3>
To * ferne hallows couth * in sundry lands ; * distant saints known * <3>
到 * 蕨类植物 圣徒 粗俗 * 在 杂项 土地 ; * 遥远 圣徒 已知 * <3>

前往*蕨类植物遍布的圣地*，以及*远方的圣徒*<3>

[ænd; ənd] ['speʃəli] , [frɒm; frəm] ['evri] [ʃaɪrɪz] [end][ɒv; əv] - , [tu:; tə] ['kæntəbəri] [ðeɪ] [wend] ,
And specially , from every shire's end Of Engleland , to Canterbury they wend ,
和 特别 , 从 每一个 郡的 结尾 的 - , 到 坎特伯雷 他们 温德 ,

特别是，从英格兰各个郡的尽头，他们都前往坎特伯雷。

[ðə; ði]['həʊli] ['blɪsf(ə)] ['mɑ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:k] , [ðæt] [ðem; ðəm] [hæθ] ['həʊlpən] * , [wen] [ðæt]
The holy blissful Martyr for to seek , That them hath holpen * , when that
这 圣 幸福的 烈士 为了 到 寻找 , 那 他们 有 霍尔彭 * , 什么时候 那

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] .
they were sick .
他们 是 生病的 .

圣洁幸福的殉道者寻求帮助，当他们生病时，他帮助他们*。

* [helpɪt]
*** helped**
* 帮助

*帮忙

[br'fel] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn] ['sʌðəʊk] [æt; ət][ðə; ði]['tæbəð; 'tæbəɔ:d] <4> [æz; əz][aɪ]
Befell that , in that season on a day , In Southwark at the Tabard <4> as I
发生 那 , 在 那 季节 在 一个 天 , 在 南华克 在 这 罩衫 <4> 作为 我

[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

那年某个季节的某一天，我躺在南华克区的塔巴德酒店<4>，

['redi] [tu:; tə] ['wendən] [ɒn][maɪ] ['pɪlgrɪmiɔdz] [tu:; tə] ['kæntəbəri] [wɪð] [dr'vʌʊt] ['kɔ:riɔdz] ,
Ready to wenden on my pilgrimage To Canterbury with devout corage ,
准备好 到 温登 在 我的 朝圣 到 坎特伯雷 和 虔诚的 勇气 ,

我已准备好怀着虔诚的勇气踏上前往坎特伯雷的朝圣之旅。

[æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntu:][ðæt] ['hɒstəlri]
At night was come into that hostelry
在 夜晚 曾是 来 进入 那 旅店

晚上，我们来到了那家旅店。

[wel] [naɪn][ænd; ənd] ['twenti] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sʌndri] [fəʊk] ,
Well nine and twenty in a company Of sundry folk ,
出色地 九 和 二十 在 一个 公司 的 杂项 民间 ,

嗯，二十九岁，和一群形形色色的人在一起，

* [baɪ] [ævən'tʃər] [waɪ] - [fɔ:l] * [hu:] [hæd; həd][baɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:lən] [ɪn] [feləʊɪp] * , [ænd; ənd] [pɪlgrɪmz]
* **by aventure y - fall * who had by chance fallen In fellowship * , and pilgrims**
* 经过 冒险 是 - 落下 * WHO 有 经过 机会 倒下 在 奖学金 * , 和 朝圣者
[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] , [ɪntu:] ['kʌmpəni] . *
were they all , into company . *
是 他们 全部 , 进入 公司 . *

因偶然相遇而结缘, 他们都是朝圣者, 结成了伙伴。*

<5> [ðæt] [tə'wɔ:d] ['kæntəbəri] [wʊd] [raɪd] .
<5> That toward Canterbury would ride .
<5> 那 朝向 坎特伯雷 会 骑 .

<5> 前往坎特伯雷的路会是这样。

[ðə; ði][t'eɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] , [ænd; ənd] * [wel] [wi:; wi] ['wɛrən] [i:zd]
The chamber , and the stables were wide , And * well we weren eased
这 房间 , 和 这 马厩 是 宽的 , 和 * 出色地 我们 是 缓解
[æt; ət][ðə; ði] [best] . *
at the best . *
在 这 最好的 . *

房间和马厩都很宽敞, *嗯, 我们最多也只能说是感到轻松自在。*

* [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['ɔ:tlɪ] , [wen] [ðə; ði] ['sʌni] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rest] ,
* **we were well provided And shortly , when the sunne was to rest ,**
* 我们 是 出色地 假如 和 不久 , 什么时候 这 太阳 曾是 到 休息 ,
我们物资充足。不久, 当太阳即将落山时,

[wɪð] [ðə; ði] [best] * [səʊ][hæd; həd][ai][spəʊkən] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ,
with the best * So had I spoken with them every one ,
和 这 最好的 * 所以 有 我 说 和 他们 每一个 一 ,
与最优秀的人* 如果我和他们每个人都谈过,

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊɪp] [ə'nʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fɔ:r,wɜ:rd] * ['ɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
That I was of their fellowship anon , And made forward * early for to
那 我 曾是 的 他们的 奖学金 匿名 , 和 制成 前言 * 早期的 为了 到
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

我很快就加入了他们的行列, 并早早出发去迎接新的一天。

* ['prɒmɪs] [tu:; tə] [teɪk] ['ʌʊə(r)] [wei] [ðeə(r)][æz; əz][ai][ju:; jʊ] [dɪ'vaɪz] * .
* **promise To take our way there as I you devise *** .
* 承诺 到 拿 我们的 方式 那里 作为 我 你 设计 * .

我承诺, 我们将按照你安排的方式前往那里。

* [dɪ'skraɪb] , [rɪ'leɪt]
* **describe , relate**
* 描述 , 涉及

描述, 关联

[bʌt; bət] ['neiθlɪs] , [waɪl] [ai][hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [eə(r)] [ðæt] [ai] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [peɪs]
But natheless , while I have time and space , Ere that I farther in this tale pace
但 然而 , 尽管 我 有 时间 和 空间 , 埃雷 那 我 更远 在 这 故事 步伐
,
.
,
然而, 趁我还有时间和篇幅, 在我继续讲述这个故事之前,

[em 'i:] ['θɪŋkiθ] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:dənt] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['æli] [ðə; ði] [kən'diʃn] [ɒv; əv] [i:tʃ]
Me thinketh it accordant to reason , To tell you alle the condition Of each
我 思考 它 和谐 到 原因 , 到 告诉 你 全部 这 状况 的 每个
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

我认为合乎情理，应该把他们每个人的情况都告诉你们。

[səʊ][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɛrən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [di'gri:] ;
so as it seemed me , And which they weren , and of what degree ;
所以 作为 它 似乎 我 , 和 哪个 他们 是 , 和 的 什么 程度 ;
依我看来，它们究竟是什么，以及程度如何；

[ænd; ənd] [i:k] [ɪn] [wɒt] [ə'reɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] :
And eke in what array that they were in :
和 埃克 在 什么 大批 那 他们 是 在 :
以及他们所处的阵型：

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [naɪt] [ðen] [wɪl] [aɪ][fɜ:st] [br'gɪn] .
And at a Knight then will I first begin .
和 在 一个 骑士 然后 将要 我 第一的 开始 .
然后，我将以骑士的身份开始我的征程。

[ə; eɪ] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜ:ði] [mæn] ,
A KNIGHT there was , and that a worthy man ,
一个 骑士 那里 曾是 , 和 那 一个 值得 男人 ,
那里有一位骑士，而且是一位值得尊敬的人。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [fɜ:st] [br'gæn][tu:; tə] ['rɪdn] [aʊt] , [hi:; hi] [lʌvd] ['ʃɪvəlri] ,
That from the time that he first began To riden out , he loved chivalry ,
那 从 这 时间 那 他 第一的 开始 到 骑 出去 , 他 喜爱 骑士精神 ,
从他第一次骑马出征起，他就热爱骑士精神。

[tru:θ] [ænd; ənd] ['bɒnə(r)] , ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['kɜ:təsi] .
Truth and honour , freedom and courtesy .
真相 和 荣誉 , 自由 和 礼貌 .
真理与荣誉，自由与礼貌。

[fʊl] ['wɜ:ði] [wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:rdz] [wɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðeə'tu:] [hæd; həd][hi:; hi] ['rɪdn] ,
Full worthy was he in his Lorde's war , And thereto had he ridden ,
满的 值得 曾是 他 在 他的 Lorde的 战争 , 和 到 有 他 骑 ,
他完全配得上为他的主人效力，并为此而奔赴战场。

[nəʊ][mæn] [fɑ:r] * , * ['fɑ:ðə(r)][æz; əz] [wel] [ɪn] ['krɪsndəm] [æz; əz][ɪn] ['hi:θənes] ,
no man farre * , * farther As well in Christendom as in Heatheness ,
不 男人 法尔 * , * 更远 作为 出色地 在 基督教世界 作为 在 野味 ,
无人远行*，*远行，无论是在基督教世界还是在异教世界。

[ænd; ənd]['evə(r)] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜ:ðɪnəs] [æt; ət] - <6> [hi:; hi][wɒz; wəz] [wen] [aɪ 'ti:]
And ever honour'd for his worthiness At Alisandre <6> he was when it
和 曾经 荣幸 为了 他的 价值 在 - <6> 他 曾是 什么时候 它
[wɒz; wəz] [wʌn] .
was won .
曾是 韩元 .
并且永远因其功绩而受到尊敬，在艾莉珊卓<6>，当胜利到来时，他就是其中之一。

[fʊl] ['ɒf(ə)n] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɔ:d] [br'gʌn] [ə'bʌv] ['æli] ['neiʃnz] [ɪn] - . <7> [ɪn]
Full often time he had the board begun Above alle nations in Prusse . <7> In
满的 经常 时间 他 有 这 木板 开始 多于 全部 国家 在 - . <7> 在
[hæd; həd][hi:; hi] ,
Lettowe had he reysed ,
莱托 有 他 雷塞德 ,
他经常在普鲁士的各国之上开始筹划董事会。 <7> 在莱托，他曾参与其中。

* [ænd; ənd][ɪn] [rʌs] , * [ˈdʒɜːrnið] [nəʊ] [ˈkrɪstʃən] [mæən][səʊ][ɒft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diˈɡriː] .
* and in Russe , * journeyed No Christian man so oft of his degree .
* 和 在 俄罗斯 , * 旅程 不 基督教 男人 所以 经常 的 他的 程度 .
* 在俄罗斯, * 没有哪个基督徒像他那样经常旅行。

[ɪn] [grəˈneɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [iːk] [hæd; həd][hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈrɪdn̩] [ɪn]
In Grenade at the siege eke had he be Of Algesir , and ridden in
在 手榴弹 在 这 围城 埃克 有 他 是 的 - , 和 骑 在
- .
Belmarie .
- .

在格拉纳德国城战中, 他曾是阿尔杰西尔人, 并在贝尔马里骑马作战。
<8> [æt; ət] [ˈleɪɛs] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][æt; ət] - , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ;
<8> At Leyes was he , and at Satalie , When they were won ;
<8> 在 莱耶斯 曾是 他 , 和 在 - , 什么时候 他们 是 韩元 ;
<8> 他在莱耶斯, 在萨塔利, 当他们被征服时;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siː] [æt; ət] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈɑːmi] [hæd; həd][hiː; hi][biː; bi] .
and in the Greate Sea At many a noble army had he be .
和 在 这 很棒 海 在 许多 一个 高贵 军队 有 他 是 .
在大海之上, 他曾是许多英勇军队的一员。

[æt; ət][ˈmɔːt(ə)] [ˈbæt(ə)lz][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˈfɪftiːn] , [ænd; ənd] [ˈfɔːtən] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [feɪθ] [æt; ət]
At mortal battles had he been fifteen , And foughten for our faith at
在 凡人 战斗 有 他 到过 十五 , 和 战斗 为了 我们的 信仰 在
- .
Tramissene .
- .

在生死搏斗中, 他年仅十五岁, 在特拉米森为我们的信仰而战。
[ɪn] [lɪstɪs] - , [ænd; ənd] [aɪ] [sleɪn][hɪz; ɪz][fəʊ] .
In listes thries , and aye slain his foe .
在 列表 - , 和 是的 被杀 他的 敌人 .
在名单中, 他总是杀死他的敌人。

[ðɪs] [ˈɪlkiː] * [ˈwɜːði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlsəʊ] * [seɪm] <9> [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]
This ilke * worthy knight had been also * same <9> Some time with the lord of
这 ilke * 值得 骑士 有 到过 还 * 相同的 <9> 一些 时间 和 这 主 的
- ,
Palatie ,
- ,

这位同样值得尊敬的骑士也曾与帕拉蒂领主有过一段时间的交往。
[əˈɡenst] [əˈnʌðə(r)] [ˈhiːðn̩] [ɪn] [tɜːki] : [ænd; ənd] [ˌevəˈmɔː(r)] * [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [praɪs] *
Against another heathen in Turkie : And evermore * he had a sovereign price *
反对 其他 异教徒 在 土耳其 : 和 越来越 * 他 有 一个 主权 价格 *
- .
- .

对抗土耳其的另一个异教徒: 而且永远*他拥有至高无上的代价*。
* [hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ˈveri] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜːði] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪz] ,
* He was held in very And though that he was worthy he was wise ,
* 他 曾是 握住 在 非常 和 尽管 那 他 曾是 值得 他 曾是 明智的 ,
[haɪ] [ˈstiːm] . *
high esteem . *
高的 尊重 . *

他备受尊敬, 尽管他才智过人, 值得尊敬。

[ænd; ɐnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:t] [æz; əz] [mi:k] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][meɪd] .

And of his port as meek as is a maid .
和 的 他的 港口 作为 温顺 作为 是 一个 女佣 .

他的港口风度如同少女般温顺。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [jet] [nəʊ] [ˈvɪləni] [en ˈi:] [sed] [ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈʌntə; ˈʌntu][nəʊ][ˈmænə(r)] [waɪt] .

He never yet no villainy ne said In all his life , unto no manner wight .
他 绝不 然而 不 邪恶 ne 说 在 全部 他的 生活 , 到 不 方式 怀特岛 .

他一生中从未说过一句坏话，无论对谁都是如此。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈdʒent(ə)l] [naɪt] .

He was a very perfect gentle knight .
他 曾是 一个 非常 完美的 温和的 骑士 .

他是一位非常完美的温柔骑士。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tɛˈleɪ] [ju:; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈreɪ] , [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ɡʊd] ,

But for to telle you of his array , His horse was good ,
但 为了 到 特尔 你 的 他的 大批 , 他的 马 曾是 好的 ,

但要告诉你他的装备，他的马也很好，

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [geɪ] .

but yet he was not gay .
但 然而 他 曾是 不是 同性恋 .

但他并不是同性恋。

[ɒv; əv] [ˈfʌstɪən] [hi:; hi] [wɛrd] [ə; eɪ][ˈdʒɪpɒn] * , * [ɔ:t] [ˈdʌblət] [ˈæli] * - [wɪð] [hɪz; ɪz]

Of fustian he weared a gipon * , * short doublet Alle * besmotted with his
的 粗麻布 他 穿着 一个 吉蓬 * , * 短的 双联体 一切 * - 和 他的

[ˈhæbədʒ(ə)n; həˈbɜ:dʒ(ə)n] ,

habergeon ,
哈伯吉翁 ,

他穿着一件粗呢短上衣，上面覆盖着他的羽绒服。

* * [sɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] . *

*** * soiled by his coat of mail . ***
* * 脏的 经过 他的 外套 的 邮件 . *

被他的锁子甲弄脏了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [leɪt] [waɪ] - [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [ˈwentɪ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]

For he was late y - come from his voyage , And wente for to
为了 他 曾是 晚的 是 - 来 从 他的 航程 , 和 去 为了 到

[du:; də][hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .

do his pilgrimage .
做 他的 朝圣 .

因为他航行归来太晚，便去朝圣了。

[wɪð] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [jʌndʒ] [ˈskwaɪə(r)] , [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈlʌstɪ]

With him there was his son , a younge SQUIRE , A lover , and a lusty
和 他 那里 曾是 他的 儿子 , 一个 杨格 乡绅 , 一个 情人 , 和 一个 好色的

[bɑ:kəlɜː] ,

bachelor ,
单身汉 ,

与他同行的还有他的儿子、一个年轻的侍从、一个情人和一个好色的单身汉。

[wɪð] [lʌks] - * [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd][ɪn] [pres] .

With lockes crulle * as they were laid in press .
和 洛克斯 - * 作为 他们 是 铺设 在 按 .

用酥脆的布料*压榨。

* [kɜ:lɪd] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [jɪə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ][hi:; hi][wɒz; wəz][aɪ] [ges] .

*** curled Of twenty year of age he was I guess .**
* 卷曲 的 二十 年 的 年龄 他 曾是 我 猜测 .

*卷曲着，我猜他当时二十岁左右。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈstætə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] * [ˈwʌndərli] [dɪˈlɪvə(r)] * ,
Of his stature he was of even length , And * wonderly deliver * ,
的 他的 身材 他 曾是 的 甚至 长度 , 和 * 奇妙 递送 * ,
[ænd; ənd] [greɪt] [ɒv; əv] [streŋθ] .
and great of strength .
和 伟大的 的 力量 .

他身材匀称，身形修长，力大无穷。

* [ˈwʌndəfəli] [ˈnɪmb(ə)l] *
*** wonderfully nimble ***
* 太棒了 灵活 *

身手敏捷

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [[jevəˈtʃiː] * , * [ˈkæv(ə)lri] [reɪdz] [ɪn] [ˈflɑːndəz] , [ɪn]
And he had been some time in chevachie * , * cavalry raids In Flanders , in
和 他 有 到过 一些 时间 在 雪佛兰 * , * 骑兵 突袭 在 弗兰德斯 , 在
[ɑːrˈtwaː] ,
Artois ,
阿图瓦 ,

他曾在弗兰德斯和阿图瓦参加过一段时间的骑兵突袭行动。

[ænd; ənd] [pɪˈkɑːrdi] , [ænd; ənd] [bɔːn] [hɪm] [wel] , * [æz; əz][ɒv; əv][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] * , * [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and Picardie , And borne him well , * as of so little space * , * in such a
和 皮卡第 , 和 出生 他 出色地 , * 作为 的 所以 小的 空间 * , * 在 这样的 一个
[ɔːt] [taɪm] *
short time *
短的 时间 *

还有皮卡第，并且很好地承载了他，*因为空间如此之小*，*在如此短的时间内*

[ɪn] [həʊp] [tuː; tə][ˈstændən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪz] [greɪs] .
In hope to standen in his lady's grace .
在 希望 到 斯坦登 在 他的 女士的 优雅 .

希望能赢得他心爱之人的青睐。

- [wɒz; wəz][hiː; hi] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [miːd] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,
Embroider'd was he , as it were a mead All full of freshe flowers ,
- 曾是 他 , 作为 它 是 一个 蜂蜜酒 全部 满的 的 新鲜 花朵 ,
[waɪt] [ænd; ənd] [red] .
white and red .
白色的 和 红色的 .

他浑身绣满了花，就像一片盛开着鲜红鲜花的草地。

[ˈsɪŋɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [ˈfluːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;
Singing he was , or fluting all the day ;
歌唱 他 曾是 , 或者 凹糟 全部 这 天 ;

他整天要么唱歌，要么吹笛子；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .
He was as fresh as is the month of May .
他 曾是 作为 新鲜的 作为 是 这 月 的 可能 .

他精神焕发，就像五月的阳光一样明媚。

[ɔːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [wɪð] [sliːvz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪd] .
Short was his gown , with sleeves long and wide .
短的 曾是 他的 袍 , 和 袖子 长的 和 宽的 .

他的长袍很短，袖子又长又宽。

[wel] [kʊd; kəd][hiː; hi][sɪt] [ɒn] [hɔːs] , [ænd; ənd] [feə] [raɪd] .
Well could he sit on horse , and faire ride .
出色地 可以 他 坐 在 马 , 和 公平 骑 .

他能骑在马上，而且骑得很好。

[hi:; hi] [sɒndʒɪz] [meɪk] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn'daɪt] , [dʒaʊst] , [ænd; ənd] [i:k] [dɑ:ns] , [ænd; ənd] [wel]
He could **songes** **make** , **and** **well indite** , **Joust** , **and** **eke dance** , **and** **well**
他 可能 歌曲 制作 , 和 出色地 书写 , 比武 , 和 埃克 舞蹈 , 和 出色地
[pɔ:treɪ] [ænd; ənd] [raɪt] .
pourtray **and** **write** .
倾倒盘 和 写 .

他能创作歌曲，也能写出优美的诗歌，还会比武、跳舞，并且擅长绘画和写作。

[səʊ][hɒt][hi:; hi] [lʌvd] , [ðæt] [baɪ] [ˈnaɪtər,teɪl] * * [naɪt] - [taɪm] [hi:; hi] [slept] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [dʌθ]
So hot **he loved** , **that by** **nightertale** * * **night** - **time** **He slept** **no more** **than** **doth**
所以 热的 他 喜爱 , 那 经过 夜之传说 * * 夜晚 - 时间 他 睡着了 不 更多的 比 确实
[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
the **nightingale** .
这 夜莺 .

他爱得如此热烈，以至于在夜幕降临之际，他像夜莺一样彻夜难眠。

[ˈkɜ:tiəs] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ˈlɔʊli] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:vɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] - [brʻfɔ:(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)]
Courteous **he** **was** , **lowly** , **and** **serviceable** , **And** **carv'd** **before** **his** **father**
有礼貌 他 曾是 , 卑微的 , 和 可用 , 和 - 前 他的 父亲
[æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] . <10>
at **the** **table** . <10>
在 这 桌子 . <10>

他彬彬有礼、谦逊有礼、勤劳肯干，在餐桌上当着父亲的面切肉。<10>

[ə; eɪ] [ˈjəʊmən] [hæd; həd][hi:; hi] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:vənts] [nəʊ][məʊ] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] * [hɪm] [lɪst]
A YEOMAN **had** **he** , **and** **servants** **no** **mo** ' **At** **that time** , **for** * **him** **list**
一个 乡绅 有 他 , 和 仆人们 不 莫 - 在 那 时间 , 为了 * 他 列表
[raɪd][səʊ] *
ride **so** *
骑 所以 *

他是个自耕农，没有仆人了。那时，*他列队骑马*

* [aɪ ˈti:] [pli:zd] [hɪm][səʊ][tu:; tə][raɪd] *
* **it** **pleased** **him** **so** **to** **ride** *
* 它 高兴 他 所以 到 骑 *

他很喜欢骑马。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] [kəʊt] [ænd; ənd] [hʊd] [ɒv; əv] [ɡri:n] .
And **he** **was** **clad in** **coat** **and** **hood** **of** **green** .
和 他 曾是 覆膜 在 外套 和 兜帽 的 绿色的 .

他身穿绿色外套和兜帽。

[ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv] [ˈpi:kɒk] arrows<11> [braɪt] [ænd; ənd] [ki:n] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [belt] [hi:; hi][beə(r)] [fʊl]
A sheaf **of** **peacock** **arrows<11>** **bright** **and** **keen** **Under** **his** **belt** **he** **bare** **full**
一个 捆 的 孔雀 arrows<11> 明亮的 和 敏锐的 在下面 他的 腰带 他 裸 满的
[θˈrɪftɪli] .
thriftily .
节俭地 .

他腰间束着一束明亮而锋利的孔雀箭<11>，他节俭地将其全部藏匿起来。

[wel] [kʊd; kəd][hi:; hi] [dres] [hɪz; ɪz][ˈtæk(ə)l] [ˈjəʊmənli] : [hɪz; ɪz] [ˈærəʊs] [dru:p] [nɒt] [wið] [ˈfeðə] [ləʊ] ;
Well **could** **he** **dress** **his** **tackle** **yeomanly** : **His** **arrows** **drooped** **not** **with** **feathers** **low** ;
出色地 可以 他 裙子 他的 处理 自耕农 : 他的 箭头 下垂 不是 和 羽毛 低的 ;

他装备得十分精良：他的箭矢羽毛没有低垂；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][beə(r)][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bəʊ; bæʊ] .
And **in** **his** **hand** **he** **bare** **a** **mighty** **bow** .
和 在 他的 手 他 裸 一个 强大的 弓 .

他手中拿着一张威力强大的弓。

[ə; eɪ] [nʌt] - [hed] <12> [hæd; həd][hi;; hi] , [wið] [ə; eɪ] [braʊn] [vɪzɪdʒ] : [ɒv; əv] [wɒd] - [kra:ft] [kud] * [hi;; hi]
A nut - head <12> had he , with a brown visiage : Of wood - craft coud * he
一个 坚果 - 头 <12> 有 他 , 和 一个 棕色的 探访 : 的 木头 - 工艺 可以 * 他
[wel] [ɔ:lɪ][ðə; ði][ʼju:sɪdʒ] :
well all the usage :
出色地全部 这 用法 :

他是个傻瓜，脸色黝黑：他对木工技艺了如指掌：

* [nɜ:ʒ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [hi;; hi][beə(r)][ə; eɪ] [geɪ] ['breɪsə(r)] * ,
*** knew Upon his arm he bare a gay bracer * ,**
* 知道 之上 他的 手臂 他 裸 一个 同性恋 护腕 * ,
知道他手臂上戴着一个漂亮的护腕

* [smɔ:l] [ʃi:ld] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] [sɔ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌklə(r)] ,
*** small shield And by his side a sword and a buckler ,**
* 小的 盾 和 经过 他的 边 一个 剑 和 一个 盾牌 ,
他身边还带着一面小盾牌，以及一把剑和一面小圆盾。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ʼʌðə(r)] [saɪd][ə; eɪ] [geɪ] - , ['hɑ:nɪst] [wel] , [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [æz; əz] [pɔɪnt]
And on that other side a gay daggere , Harnessed well , and sharp as point
和 在 那 其他 边 一个 同性恋 - , 已掌握 出色地 , 和 锋利的 作为 观点
[ɒv; əv][spɪə(r)] :
of spear :
的 矛 :

而另一边则是一把漂亮的匕首，装备精良，锋利如矛尖：

[ə; eɪ] ['krɪstəfə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ʃi:n] .
A Christopher on his breast of silver sheen .
一个 克里斯托弗 在 他的 胸部 的 银 光泽 .
克里斯托弗站在他银色闪亮的胸膛上。

[æn; ən] [hɔ:n] [hi;; hi][beə(r)] , [ðə; ði]['bɔ:ldrɪk][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gri:n] : [ə; eɪ]['fɒrɪstə(r)][wɒz; wəz][hi;; hi] ['su:θlɪ]
An horn he bare , the baldric was of green : A forester was he soothly
一个 喇叭 他 裸 , 这 肩带 曾是 的 绿色的 : 一个 林务员 曾是 他 舒缓地
* [æz; əz][aɪ] [ges] .
*** as I guess .**
* 作为 我 猜测 .

他肩上扛着一只号角，腰带是绿色的：我猜他是一位护林员。

* ['sɜ:t(ə)nli]
*** certainly**
* 当然
*当然

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [nʌn] , [ə; eɪ] [praɪə'res] , [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['smɑɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl]
There was also a Nun , a PRIORESS , That of her smiling was full
那里 曾是 还 一个 尼姑 , 一个 女修道院长 , 那 的 她 微笑 曾是 满的
[ʼsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kɔɪ] ;
simple and coy ;
简单的 和 害羞 ;

还有一位修女，一位女修道院长，她的笑容纯真而羞涩；

[hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [oʊð] [wɒz; wəz][bʌt; bət][baɪ] [seɪnt] [lɔɪ] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz] [klept] *
Her greatest oathe was but by Saint Loy ; And she was cleped *
她 最 誓言 曾是 但 经过 圣 洛伊 ; 和 她 曾是 cleped *
[ʼmædəm] - .
Madame Eglentine :
夫人 - .

她最大的誓言是向圣洛伊发誓；她被称作*埃格伦蒂娜夫人。

* [kɔ:ld] [fʊl] [wel] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [dɪ'vaɪn] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [fʊl] ['si:mli] ;
* **called Full well she sang the service divine , Entuned in her nose full seemly ;**
* 称为 满的 出色地 她 唱 这 服务 神圣的 , 调谐 在 她 鼻子 满的 似乎 ;
*她唱着神圣的礼拜仪式，鼻子完全合宜，被称为“满井”。

[ænd; ənd] [frentʃ] [ʃi:; ʃi] [speɪk] [fʊl] [feə(r)][ænd; ənd] - * * [ˈprɒpəli] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv]
And French she spake full fair and fetisly * * properly After the school of
和 法语 她 说 满的 公平的 和 - * * 适当地 后 这 学校 的
[ˈstrætfəd] [eɪ'ti:][baʊ; bæʊ] ,
Stratford atte Bow ,
斯特拉特福德 来 弓 ,
她法语说得非常流利、优美* *在斯特拉特福德鲍学校毕业后，

[fɔ:(r); fə(r)] [frentʃ] [ɒv; əv][ˈpærɪs][wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'noʊ] .
For French of Paris was to her unknow .
为了 法语 的 巴黎 曾是 到 她 未知 .
对她来说，巴黎的法语一无所知。

[æt; ət] [mi:ɛɪt] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [wel] [waɪ] - [tɔ:t] [wɪ'dɔ:l] ; [ʃi:; ʃi] [let][nəʊ][ˈmɔ:s(ə)l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
At meate was she well y - taught withal ; She let no morsel from her
在 肉 曾是 她 出色地 是 - 教授 此外 ; 她 让 不 小块 从 她
['lipə] [fɔ:l] ,
lippes fall ,
嘴唇 落下 ,
她吃肉吃得很好；她一口也不让食物从嘴唇上掉下来。

[nɔ:(r)] [wet] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:s] [di:p] .
Nor wet her fingers in her sauce deep .
也不 湿的 她 手指 在 她 酱 深的 .
也不让她的手指沾上酱汁。

[wel] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈmɔ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] [ki:p] , [ðæt] [nəʊ] - [en 'i:] [fel] [ə'pɒn]
Well could she carry a morsel , and well keep , That no droppe ne fell upon
出色地 可以 她 携带 一个 小块 , 和 出色地 保持 , 那 不 - ne 跌倒 之上
[hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .
她能很好地携带食物，并且能很好地保存，以至于一滴食物都不会滴到她的胸口。

[ɪn] [ˈkɜ:təsi] [wɒz; wəz][set] [fʊl] [mʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][lest] * .
In courtesy was set full much her lest * .
在 礼貌 曾是 放 满的 很多 她 免得 * .
出于礼貌，她非常感激*。

* [ˈplezə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)] - ['lipə] [waɪpt] [ʃi:; ʃi][səʊ] [kli:n] ,
* **pleasure Her over - lippe wiped she so clean ,**
* 乐趣 她 超过 - 利佩 擦拭 她 所以 干净的 ,
*愉悦 她擦过嘴唇，她如此干净，

[ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kʌp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɑ:ðɪŋ] * [si:n] * [spek] [ɒv; əv] [ɡri:s] ,
That in her cup there was no farthing * seen * speck Of grease ,
那 在 她 杯子 那里 曾是 不 法辛 * 已见 * 斑点 的 润滑脂 ,
她的杯子里连一丁点儿油渍都没有。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第3/49页

[wen] [ʃiː; ʃi] ['drʌŋkən] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [dra:ft] ; [fʊl] - ['ɑ:ftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mi:t] [ʃiː; ʃi]
when she drunken had her draught ; Full seemely after her meat she
什么时候 她 醉 有 她 草稿 ; 满的 - 后 她 肉 她

[rɔ:t] * : * [ri:tʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
raught * : * reached out her hand
拉特 * : * 达到 出去 她 手

她醉醺醺地喝着酒；吃饱饭后，她大快朵颐*：*伸出手

[ænd; ənd] * ['sɪkərli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'spɔ:t] * , * [ʊəli; 'ɔ:li][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli]
And * sickerly she was of great disport * , * surely she was of a lively
和 * 病态地 她 曾是 的 伟大的 玩耍 * , * 一定 她 曾是 的 一个 热闹

[ænd; ənd] [fʊl] ['plez(ə)nt] ,
And full pleasant ,
和 满的 令人愉快的 ,

她确实很开心，而且活泼开朗，令人愉悦。

[ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)][ɒv; əv] [pɔ:t] , [dɪspə'zɪʃn] *
and amiable of port , disposition *
和 可亲 的 港口 , 处置 *

和蔼可亲，性情温和*

[ænd; ənd] * [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [tʃɪə(r)] * [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'sju:m] [ɒv; əv] [kɔ:t] ,
And * pained her to counterfeite cheer * took pains to assume Of court ,
和 * 痛苦 她 到 - 欢呼 * 采取 疼痛 到 认为 的 法庭 ,

她痛苦地假装欢呼，费尽心思地扮演着法庭上的角色。

* [ænd; ənd][biː; bi] ['stɛrtli] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['kɔ:tlɪ] [dɪspə'zɪʃn] *
*** and be estately of mannere , a courtly disposition ***
* 和 是 庄园 的 - , 一个 宫廷式 处置 *

举止优雅，彬彬有礼

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['həʊldən] [di:n] * [ɒv; əv] ['revərəns] .
And to be holden digne * of reverence .
和 到 是 霍尔登 优雅 * 的 尊敬 .

并应受到尊敬*。

* ['wɜ:ði] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][tuː; tə] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋʃəns] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]
*** worthy But for to spoken of her conscience , She was so**
* 值得 但 为了 到 - 的 她 良心 , 她 曾是 所以

[tʃærətəbl] [ænd; ənd][səʊ] - ,
charitable and so pitous ,
慈善 和 所以 - ,

*值得称道 但要谈及她的良心，她是如此仁慈，如此怜悯，

* * [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wi:p] [ɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [maʊs] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
*** * full of pity She woulde weep if that she saw a mouse Caught in a trap ,**
* * 满的 的 遗憾 她 会 哭泣 如果 那 她 锯 一个 老鼠 捕捉 在 一个 陷阱 ,

她充满怜悯，如果看到一只老鼠被困在陷阱里，她一定会哭泣。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔ:(r)] [bled] .
if it were dead or bled .
如果 它 是 死的 或者 出血 .

如果它死了或者流血了。

[ɒv; əv] [smɔ:l] [hæd; həd][ʃi; ji] , [ðæt] [ʃi; ji] [fed] [wið] ['rəʊstɪd] [fle] , [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd]
Of **smalle** **houndes** **had** **she** , **that** **she** **fed** **With** **roasted** **flesh** , **and** **milk** , **and**
的 斯莫尔 猎犬 有 她 , 那 她 美联储 和 烤 肉 , 和 牛奶 , 和
* ['wɒstəl] [bred] .
* **wastel** **bread** .
* 废料 面包 .

她养了一些小猎犬，用烤肉、牛奶和废面包喂养它们。

* * ['faɪnɪst] [waɪt] [bred] *
* * **finest** **white** **bread** *
* * 最好的 白色的 面包 *

* * 上等白面包 *

[bʌt; bət][sɔ:(r)][ʃi; ji] [wept] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ded] ,
But **sore** **she** **wept** **if** **one** **of** **them** **were** **dead** ,
但 疮 她 哭泣 如果 一 的 他们 是 死的 ,
但如果他们之中有人死了，她就会哭得很伤心。

[ɔ:(r)] [ɪf] [men] [sməʊt] [aɪ 'ti:] [wið] [ə; eɪ] [jɑ:rd] * [smɑ:t] : * [stɑ:f] [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] ['kɒnʃəns]
Or **if** **men** **smote** **it** **with** **a** **yarde** * **smart** : * **staff** **And** **all** **was** **conscience**
或者 如果 男人 猛击 它 和 一个 庭院 * 聪明的 : * 职员 和 全部 曾是 良心
[ænd; ənd]['tendə(r)] [hɑ:t] .
and **tender** **heart** .
和 投标 心 .

或者如果人们用一根棍子狠狠地击打它：*棍子*，一切都是良心和温柔的心。

[fʊl] ['si:mli] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmpl] [waɪ - [pɪntʃt] [wɒz; wəz] ; [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] ['tri:tɪs] ; * [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪən]
Full **seemly** **her** **wimple** **y** - **pinched** **was** ; **Her** **nose** **tretis** ; * **her** **eyen**
满的 似乎 她 头巾 是 - 捏 曾是 ; 她 鼻子 tretis ; * 她 眼睛
[greɪ] [æz; əz] [glɑ:s] ;
gray **as** **glass** ;
灰色的 作为 玻璃 ;

她头戴一顶束紧的头巾，显得十分端庄；她的鼻子很纤细；她的眼睛像玻璃一样灰白；

<13> * [wel] - [fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeə'tu:] [sɒft] [ænd; ənd] [red] ;
<13> * **well** - **formed** **Her** **mouth** **full** **small** , **and** **thereto** **soft** **and** **red** ;
<13> * 出色地 - 形成 她 嘴 满的 小的 , 和 到 柔软的 和 红色的 ;
<13> *发育良好 她的嘴巴小巧饱满，而且柔软红润；

[bʌt; bət] ['sɪkərli] [ʃi; ji][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
But **sickerly** **she** **had** **a** **fair** **forehead** .
但 病态地 她 有 一个 公平的 前额 .
但她额头却很白皙，这让她看起来更显病态。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l'məʊst][ə; eɪ] [spæn] [brɔ:d] [aɪ] [trəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] * ['hɑ:dɪli] [ʃi; ji][wɒz; wəz] [nɒt]
It **was** **almost** **a** **spanne** **broad** **I** **trow** ; **For** * **hardily** **she** **was** **not**
它 曾是 几乎 一个 西班牙 广阔 我 扔 ; 为了 * 几乎 她 曾是 不是
[ʌndər'grəʊ] * .
undergrow * * .
灌木丛 * * .

我几乎把它扔了一拃宽；因为*她几乎不是灌木丛*。

* ['sɜ:t(ə)nli] [ʃi; ji][wɒz; wəz] [nɒt] [smɔ:l] * [fʊl] ['fi:tɪs] * [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]
* **certainly** **she** **was** **not** **small** * **Full** **fetis** * **was** **her** **cloak** , **as** **I** **was**
* 当然 她 曾是 不是 小的 * 满的 胎儿 * 曾是 她 披风 , 作为 我 曾是
[weə(r)] .
ware .
仓库 .

她肯定不小 丰满的臀部* 是她的斗篷，我亲眼所见。

* [ni:t] [ɒv; əv] [smɔ:ɪ] ['kɒrəl] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:m] [ʃi:; ʃi][beə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bi:dz] ,
* neat Of small coral about her arm she bare A pair of beades ,
* 整洁的 的 小的 珊瑚 关于 她 手臂 她 裸 一个 一对 的 珠子 ,
她手臂上戴着一串精致的小珊瑚珠子,

[gɔ:d] [ɔ:l] [wɪð] [gri:n] ; [ænd; ənd] [ðeə'ɒn] [hʌŋ] [ə; eɪ] [brəʊt] [ɒv; əv][gəʊld] [fɒl] [ʃi:n] ,
gauded all with green ; And thereon hung a brooch of gold full sheen ,
镀金 全部 和 绿色的 ; 和 其上 悬挂 一个 胸针 的 金子 满的 光泽 ;
通体披着绿色; 上面挂着一枚闪闪发光的金胸针,

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜ:st][waɪ] - ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [kraʊnd] [ə; eɪ] , [ænd; ənd][ɑ:ftə(r)] ,
On which was first y - written a crown'd A , And after ,
在 哪个 曾是 第一的 是 - 书面 一个 加冕 一个 ; 和 后 ;
首先在上面写了一个加冕的A, 然后,

* [æmɔ:] ['vɪnsɪt] ['ɑ:mnɪə] . * * [lʌv] ['kɒŋkəz] [ɔ:l] * [ə'nʌðə(r)] [nʌn] [ɔ:lsəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi]
* Amor vincit omnia . * * love conquers all * Another Nun also with her had she
* 爱 胜利 奥米尼亚 . * * 爱 征服者 全部 * 其他 尼姑 还 和 她 有 她
,
,
,
Amor vincit omnia. *爱能征服一切* 另一位修女也和她在一起, 她也.....

[[ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hæ(r)] - , [ænd; ənd] - [θri:] .]
[That was her chapelleine , and PRIESTES three .]
[那 曾是 她 - , 和 - 三 .]
那是她的侍女, 还有三位神父。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ə; eɪ][feə(r)] * [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - * , * [ə'bʌv] [ɔ:l] [ʌðə(r)z] * <14>
A MONK there was , a fair * for the mast'ry * , * above all others * <14>
一个 僧 那里 曾是 , 一个 公平的 * 为了 这 - * , * 多于 全部 其他的 * <14>
那里有一位僧侣, 一位技艺精湛的大师, 凌驾于一切之上。 <14>

[æn; ən] [aʊt] - ['raɪdə(r)] , [ðæt] [lʌvd] ['venəri] * ; * ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['mænli] [mæn] , [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
An out - rider , that loved venery * ; * hunting A manly man , to be an
一个 出去 - 骑士 , 那 喜爱 性交 * ; * 打猎 一个 男子气概 男人 , 到 是 一个
[æbət] ['eɪb(ə)] .
abbot able .
方丈 有能力的 .
一个喜欢狩猎的骑兵; *狩猎。一个男子汉, 能够成为一位合格的修道院院长。

[fɒl] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪntɪ] [hɔ:s] [hæd; həd][hi:; hi][ɪn]['steɪb(ə)] : [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][rəʊd] ,
Full many a dainty horse had he in stable : And when he rode ,
满的 许多 一个 纤巧 马 有 他 在 稳定的 : 和 什么时候 他 骑 ,
他的马厩里养着许多骏马; 当他骑马时,

[men] [maɪt] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)][hɪə(r)] - <15> [ɪn][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] [æz; əz][klɪə(r)] ,
men might his bridle hear jingeling <15> in a whistling wind as clear ,
男人 可能 他的 辔 听到 - <15> 在 一个 吹口哨 风 作为 清除 ,
男人或许能听到他的缰绳在呼啸的风中发出清脆的叮当声<15> ,

[ænd; ənd] [i:k] [æz; əz] [laʊd] , [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)] [bel] ,
And eke as loud , as doth the chapel bell ,
和 埃克 作为 大声 , 作为 确实 这 教堂 钟 ,
而且声音像教堂的钟声一样响亮。

[ðeə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [lɔ:d] [wɒz; wəz] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .
There as this lord was keeper of the cell .
那里 作为 这 主 曾是 守门员 的 这 细胞 .
当时, 这位领主是牢房的看守。

[ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [seɪnt] [mɔːr] [ænd; ənd][ɒv; əv] [seɪnt] [bəˈheɪ; brˈnet] , <16>
The rule of Saint Maur and of Saint Benet , <16>
这 规则 的 圣 毛尔 和 的 圣 贝内特 , <16>

圣莫尔和圣贝内特的规章, <16>

[bɪˈkæz; brˈkɒz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [ˈsʌmdi:l] [streɪt]
Because that it was old and somedeaI strait
因为 那 它 曾是 老的 和 一些交易 海峡

因为它年代久远, 而且相当笔直

[ðɪs] [ˈɪlkiː] * [mʌŋk] [let][əʊld; ˈəʊldi] [θɪndʒɪz] [peɪs] , * [seɪm]
This ilke * monk let olde thinges pace , * same
这 ilke * 僧 让 古老的 东西 步伐 , * 相同的

这位僧侣让古老的事物继续存在, *同样

[ænd; ənd] [held] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [nuː] [wɜːld] [ðə; ði] [treɪs] .
And held after the newe world the trace .
和 握住 后 这 纽 世界 这 痕迹 .

新世界之后, 人们发现了这一痕迹。

[hiː; hi] * [geɪv] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ə; eɪ] [ˈpɒld] [hen] , * * [hiː; hi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [seθ] ,
He * gave not of the text a pulled hen , * * he cared nothing That saith ,
他 * 给予 不是 的 这 文本 一个 拉 母鸡 , * * 他 关心 没有什么 那 赛斯说 ,

他没有把经文当作鸡舍, 他毫不在乎。经文说,

[ðæt] [ˈhʌntəz] [biː; bi][nɒt][ˈhəʊli][men] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tekst] * [en ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
that hunters be not holy men : for the text * Ne that a monk ,
那 猎人 是 不是 圣 男人 : 为了 这 文本 * ne 那 一个 僧 ,

猎人并非圣人: 因为经文* Ne 认为僧侣,

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈkloɪstərləs] ; [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈwɔːtələs] ; [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
when he is cloisterless ; Is like to a fish that is waterless ; This is to say ,
什么时候 他 是 无修道院 ; 是 喜欢 到 一个 鱼 那 是 无水 ; 这 是 到 说 ,

当他离开隐修之所时, 就像鱼儿离开了水; 也就是说,

[ə; eɪ] [mʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkloɪstə(r)] .
a monk out of his cloister .
一个 僧 出去 的 他的 修道院 .

一个走出修道院的僧侣。

[ðɪs] [ˈɪlkiː][tekst] [held] [hiː; hi][nɒt] [wɜːθ] [æn; ən][ˈɔɪstə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] [ɡʊd]
This ilke text held he not worth an oyster ; And I say his opinion was good
这 ilke 文本 握住 他 不是 值得 一个 牡蛎 ; 和 我 说 他的 观点 曾是 好的

.
:
.

这段文字认为他一文不值; 而我认为他的观点是正确的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪmself] [wʊd] * * [mæd] <17> [əˈpɒn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]
Why should he study , and make himseI wood * * mad <17> Upon a book in
为什么 应该 他 学习 , 和 制作 他自己 木头 * * 疯狂的 <17> 之上 一个 书 在

[ˈkloɪstə(r)] [ˈɔːlweɪz] [pɔː(r)] ,
cloister always pore ,
修道院 总是 孔隙 ,

他为何要学习, 让自己变得像木头一样* *疯狂 <17> 在修道院里终日埋头苦读一本书,

[ɔː(r)] - * [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)] , * [tɔɪl]
Or swinken * with his handes , and labour , * toil
或者 - * 和 他的 手 , 和 劳动 , * 辛劳

或者用他的双手扭动*, 劳动, *辛勤劳作

[æz; əz] ['bɒstɪn] [bɪd] ?
As Austin bid ?
作为 奥斯汀 出价 ?

奥斯汀的竞标呢？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [bi:; bi] [sɜ:vɪd] ?
how shall the world be served ?
如何 将 这 世界 是 服务 ?

如何造福世界？

[let] ['bɒstɪn] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [swɪŋk] [tu:; tə][hɪm] [rɪ'zɜ:vɪd] .
Let Austin have his swink to him reserved .
让 奥斯汀 有 他的 摇摆 到 他 预订的 .

让奥斯汀保留他挥杆的余地吧。

[ˈðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - * [ə'raɪt] : * [hɑ:d] ['raɪdə(r)] ['greɪhaʊnd] [hi:; hi][hæd; həd]
Therefore he was a prickasour * aright : * hard rider Greyhounds he had
所以 他 曾是 一个 - * 好的 : * 难的 骑士 灵缇犬 他 有

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [faʊl] [ɒv; əv] [flaɪt] ;
as swift as fowl of flight ;
作为 迅速 作为 鸡 的 航班 ;

因此他是个真正的骑手*，他的灰狗像飞鸟一样快；

[ɒv; əv] ['prɪkɪŋ] * [ænd; ənd][ɒv; əv] [hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] * ['raɪdɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌst] ,
Of pricking * and of hunting for the hare * riding Was all his lust ,
的 刺 * 和 的 打猎 为了 这 野兔 * 骑术 曾是 全部 他的 欲望 ,

刺伤*和追逐野兔*骑马是他所有的欲望，

* [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [kɒst] [wʊd] [hi:; hi][speə(r)] .
*** for no cost would he spare .**
* 为了 不 成本 会 他 空闲的 .

他愿意不惜一切代价。

* ['plezə(r)] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [sli:vz] * - [æt; ət][ðə; ði][hænd] * [wɜ:kt] [æt; ət][ðə; ði][end] [wɪð] [ə; eɪ]
*** pleasure I saw his sleeves * purfil'd at the hand * worked at the end with a**
* 乐趣 我 锯 他的 袖子 * - 在 这 手 * 工作 在 这 结尾 和 一个

[wɪð] [ˌdʒi: ɑ: aɪ 'es] ,
With gris ,
和 灰色 ,

*看到他的袖子，我感到很开心 *手上涂了药水 *最后用灰色涂抹

* [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
*** and that the finest of the land .**
* 和 那 这 最好的 的 这 土地 .

以及这片土地上最美好的事物。

[fɜ:(r)] [kɔ:lɪd] " [ˌdʒi: ɑ: aɪ 'es] " * [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ˈfɑ:s(ə)n][hɪz; ɪz] [hʊd] [ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hi:; hi]
fur called " gris " * And for to fasten his hood under his chin , He
毛皮 称为 " 灰色 " * 和 为了 到 系 他的 兜帽 在下面 他的 下巴 , 他

[hæd; həd][ɒv; əv][gəʊld]
had of gold
有 的 金子

他身披名为“gris”的皮毛，* 并用金子将兜帽固定在下巴下。

[waɪ] - [rɔ:t] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pɪn] ; [ə; eɪ] [lʌv] - [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [end] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
y - wrought a curious pin ; A love - knot in the greater end there was .
是 - 锻 一个 好奇的 别针 ; 一个 爱 - 结 在 这 更大的 结尾 那里 曾是 .

y制作了一个奇特的别针；末端有一个爱情结。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][bɔ:lɪd] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [æz; əz] ['eni] [glɑ:s] , [ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His head was bald , and shone as any glass , And eke his face ,
他的 头 曾是 秃 , 和 闪耀 作为 任何 玻璃 , 和 埃克 他的 脸 ,

他头顶光秃，像镜子一样闪闪发光，他的脸也一样。

[æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈnɔɪnt] ；[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd] [fʊl] [fæt][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [pɔɪnt] ；
as it had been anoint ； He was a lord full fat and in good point ；
作为 它 有 到过 涂油 ； 他 曾是 一个 主 满的 胖的 和 在 好的 观点 ；
如同被膏抹过一般；他是一位体格健壮、精神矍铄的领主；

[hɪz; ɪz] [ˈaɪən] [stiːp] ， * [ænd; ənd] [ˈrɒlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ，
His eyen steep ， * and rolling in his head ，
他的 眼睛 陡 ， * 和 滚动 在 他的 头 ，
他双眼眯成一条缝，* 眼球在眼眶里打转，

* [diːp] - [set] [ðæt] [stiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːd] 。
*** deep - set That steamed as a furnace of a lead .**
* 深的 - 放 那 蒸 作为 一个 炉 的 一个 带领 ；
*深埋地下 冒着热气，像铅炉一样。

[hɪz; ɪz][bəʊˈəʊtiːz] [ˈslʌp(ə)l] ， [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [greɪt] [ɪˈsteɪt] ， [naʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)]
His bootes supple ， his horse in great estate ， Now certainly he was a fair
他的 靴子 柔软 ， 他的 马 在 伟大的 财产 ； 现在 当然 他 曾是 一个 公平的
[ˈprelət] ；
prelate ；
主教 ；
他穿着舒适的靴子，骑着健壮的马，他无疑是一位优秀的教士；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrˈpaɪnd] * [gəʊst] ；
He was not pale as a forpined * ghost ；
他 曾是 不是 苍白 作为 一个 尖锐的 * 鬼 ；
他脸色并不像受惊的鬼魂一样苍白；

* [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ][fæt] [swɒn] [lʌvd] [hiː; hi] [best] [ɒv; əv] [ˈeni] [rəʊst] 。
*** wasted A fat swan lov'd he best of any roast .**
* 浪费 一个 胖的 天鹅 喜爱 他 最好的 的 任何 烤 ；
*浪费了一只肥天鹅最爱吃任何烤肉。

[hɪz; ɪz] [ˈpɔːlfri] [wɒz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [ˈberi] 。
His palfrey was as brown as is a berry .
他的 帕尔弗雷 曾是 作为 棕色的 作为 是 一个 浆果 ；
他的坐骑像浆果一样呈棕色。

[ə; eɪ][ˈfraɪə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ， [ə; eɪ] [ˈwɒntən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] ， [ə; eɪ] <18> ， [ə; eɪ] [fʊl]
A FRIAR there was ， a wanton and a merry ， A limitour <18> ， a full
一个 修士 那里 曾是 ； 一个 放肆 和 一个 欢乐 ； 一个 限制 <18> ； 一个 满的
[sɔːlɪm] [mæn] 。
solemne man ；
庄严的 男人 ；
那里有一位修士，放荡不羁，快乐无比；还有一位修士，严肃庄重。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [fɔː(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] * * [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈdæliəns] [ænd; ənd]
In all the orders four is none that can * * knows So much of dalliance and
在 全部 这 订单 四 是 没有任何 那 能 * * 知道 所以 很多 的 调戏 和
[feə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] 。
fair language ；
公平的 语言 ；
在所有命令中，没有一个能* *知道如此多的调情和公平的语言。

[hiː; hi][hæd; həd][waɪ - [meɪd] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv] [jʌndʒ] [ˈwɪmɪn] ， [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈəʊɪn]
He had y - made full many a marriage Of younge women ， at his owen
他 有 是 - 制成 满的 许多 一个 婚姻 的 杨格 女性 ； 在 他的 欧文
[kɒst] ；
cost ；
成本 ；
他自费为许多年轻女子安排了婚礼。

[ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)][pəʊst] ; [fʊl] [wel]
Unto his order he was a noble post ; Full well belov'd ,
到 他的 命令 他 曾是 一个 高贵 邮政 ; 满的 出色地 亲爱的 ;
他担任要职, 深受爱戴。

[ænd; ənd][fəˈmiliə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [ˈfræŋklɪn] * [əʊvə(r)][ɔːl] * [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , * [ˈevriweə(r)] *
and familiar was he With franklins * over all * in his country , * everywhere *
和 熟悉的 曾是 他 和 富兰克林 * 超过 全部 * 在 他的 国家 , * 到处 *

他对富兰克林家族在全国各地都非常熟悉。

[ænd; ənd] [iːk] [wɪð] [ˈwɜːði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
And eke with worthy women of the town : For he had power of
和 埃克 和 值得 女性 的 这 镇 : 为了 他 有 力量 的
[kənˈfeɪ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ;

他与城里贤淑的女子交往, 因为他有忏悔的能力。

[æz; əz] [sed] [hɪmself] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkjʊərət; kjʊˈreit] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)][hiː; hi]
As said himself , more than a curate , For of his order he
作为 说 他自己 , 更多的 比 一个 策展 , 为了 的 他的 命令 他
[wɒz; wəz] [laɪˈsenʃjət] .
was licentiate .
曾是 执照 .

正如他自己所说, 他不仅仅是一名助理牧师, 因为他是该教团的执事。

[fʊl] - [hɜːd] [hiː; hi] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æbsəˈluːʃ(ə)n] .
Full sweetly heard he confession , And pleasant was his absolution .
满的 - 听到 他 忏悔 , 和 令人愉快的 曾是 他的 赦免 .

他全然听见了忏悔, 心中充满喜悦, 他的赦免也令他感到欣慰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [mæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpenəns] , * [ðeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɪst] [tuː; tə][hæv; həv]
He was an easy man to give penance , * There as he wist to have
他 曾是 一个 简单的 男人 到 给 忏悔 , * 那里 作为 他 维斯特 到 有
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɪt(ə)ns] :
a good pittance :
一个 好的 微不足道 :

他很容易就能得到一些惩罚, *因为他想得到一点点好处:

* * [weə(r)] [hiː; hi] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɡɪv]
* * where he know he would For unto a poor order for to give
* * 在哪里 他 知道 他 会 为了 到 一个 贫穷的 命令 为了 到 给
[get] [ɡʊd] [ˈpeɪmənt] * [ɪz][ˈsɪɡneɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [wel] [waɪ] - [ˈraɪv] .
get good payment * Is signe that a man is well y - shrive .
得到 好的 支付 * 是 标志 那 一个 男人 是 出色地 是 - 萎靡不振 .

* *在那里他知道他会为了得到良好的报酬而做出糟糕的决定* 是一个人过得很好的标志。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] , [hiː; hi] * [meɪk] [ævɔ̃] * , * [deəd] [tuː; tə] [bəʊst] *
For if he gave , he * durste make avant * , * dared to boast *
为了 如果 他 给予 , 他 * 杜斯特 制作 先锋 * , * 敢于 到 夸 *

因为他若肯施舍, 他*durste make avant*, *敢于夸耀*

[hiː; hi] [wɪst] * [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [rɪˈpentənt] .
He wiste * that the man was repentant .
他 白 * 那 这 男人 曾是 悔改的 .

他知道*那人已经悔改了。

* [ŋjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [hɑːd] [ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
* knew For many a man so hard is of his heart ,
* 知道 为了 许多 一个 男人 所以 难的 是 的 他的 心 ,
*知道, 对于许多心肠如此坚硬的人来说,

[hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [wi:p] [ɔ:l'dəʊ] [hɪm][sɔ:(r)] [sma:t] .
He may not weep although him sore smart .
他 可能 不是 哭泣 虽然 他 疮 聪明的 :

他或许不会哭泣，尽管他内心无比痛苦。

[ˈðeəfɔ:(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] - , [men][mʌst; məst] [gɪv] [ˈsɪlvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
Therefore instead of weeping and prayeres , Men must give silver to the
所以 反而 的 哭泣 和 - , 男人 必须 给 银 到 这
[pɔr] [frɛrɜ] .
poore freres .
贫穷 兄弟 :

因此，人们不应该哭泣和祈祷，而应该给贫穷的兄弟们捐献银子。

[hɪz; ɪz] [ˈtɪpɪt] [wɒz; wəz] [aɪ] * [fʊl] [ɒv; əv] [naɪvz] * [stʌft] [ænd; ənd] [pɪnz] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
His tippet was aye farsed * full of knives * stuffed And pinnes , for to
他的 披肩 曾是 是的 法尔塞德 * 满的 的 刀具 * 填充 和 皮内斯 , 为了 到
[gɪv] [tu:; tə] [feə] [waɪvz] ;
give to faire wives ;
给 到 公平 妻子们 ;

他的披肩总是塞满了刀子和别针，准备送给美丽的妻子们；

[ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeri] [nəʊt] :
And certainly he had a merry note :
和 当然 他 有 一个 欢乐 笔记 :

当然，他的留言也颇为愉快：

[wel] [kʊd; kəd][hi:; hi] [sɪŋ] [ænd; ənd] - * [ɒn][ə; eɪ] [rəʊt] * ;
Well could he sing and playen * on a rote * ;
出色地 可以 他 唱歌 和 - * 在 一个 死记硬背 * ;

他唱歌和演奏都能熟练地完成。

* [frɒm; frəm] [ˈmeməri] * [ɒv; əv] * [hi:; hi][beə(r)] [ˈʌtəli] [ðə; ði] [praɪz] .
*** from memory * Of yeddings * he bare utterly the prize .**
* 从 记忆 * 的 耶丁斯 * 他 裸 完全地 这 奖 :

凭记忆 耶丁斯* 他完全赢得了奖赏。

* [sɔ:ŋz] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [flɜ:] - [di:] - [lɪs] .
*** songs His neck was white as is the fleur - de - lis .**
* 歌曲 他的 脖子 曾是 白色的 作为 是 这 花朵 - 德 - 列表 :

*歌曲 他的脖子像百合花一样白。

[.ðeə'tu:] [hi:; hi] [strɒŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] , [ænd; ənd] [nju:] [wel] [ðə; ði] [ˈtævə:nz] [ɪn] [ˈevri]
Thereto he strong was as a champion , And knew well the taverns in every
到 他 强的 曾是 作为 一个 冠军 , 和 知道 出色地 这 酒馆 在 每一个
[taʊn] .
town .
镇 :

他力大无穷，堪比冠军，而且对每个城镇的酒馆都了如指掌。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈhɒstlə(r)] [ænd; ənd] [geɪ] - , [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlæzə(r)] * [ɔ:(r)][ə; eɪ] -
And every hosteler and gay tapstere , Better than a lazar * or a beggere
和 每一个 青年旅舍 和 同性恋 - , 更好的 比 一个 拉扎尔 * 或者 一个 -
,
:
,

每个旅店老板和同性恋酒吧老板，都比麻风病人或乞丐强。

* ['lepə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [nɒt] , [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz]
* leper For unto such a worthy man as he Accordeth not , as by his
* 麻风病人 为了 到 这样的 一个 值得 男人 作为 他 和 不是 , 作为 经过 他的
[ˈfæk(ə)lti] ,
faculty ,
学院 ,

*麻风病人 因为对于这样一个值得尊敬的人，他没有给予，就像他的能力一样，

[tu:; tə][hæv; həv] [wɪð] [sʌtʃ] ['læzə(r)] [ə'kweɪntəns] .
To have with such lazars acquaintance .
到 有 和 这样的 拉扎尔斯 熟人 .

与这样的拉扎尔相识。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['bɒnɪst] , [,aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [əd'vɑ:ns] ,
It is not honest , it may not advance ,
它 是 不是 诚实的 , 它 可能 不是 进步 ,

这不诚实，也可能不会有进展。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [di'æɪl] [wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] - * , * ['bʊfɪ] , [rɪ'fju:z] [bʌt; bət][ɔ:l] [wɪð] [rɪtʃ] ,
As for to deale with no such pouraille * , * offal , refuse But all with rich ,
作为 为了 到 迪尔 和 不 这样的 - * , * 内脏 , 拒绝 但 全部 和 富有的 ,
至于处理这类杂物* , *内脏，废料，但所有与富人有关，

[ænd; ənd] ['seləz] [bʊ; əv] - * . * ['vɪtlz] [ænd; ənd] * - [ɔ:l] [ðeə(r)][æz; əz] * ['prɒfɪt] [[ʊd; ʊd] [ə'raɪz]
and sellers of vitaille * . * victuals And * ov'r all there as * profit should arise
和 卖家 的 - * . * 食物 和 * - 全部 那里 作为 * 利润 应该 出现
 ,
 ,
 ,

以及食品销售商。 *食品*以及*所有*利润应该产生的地方，

* [ɪn] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] & ['kɜ:tiəs] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ləʊli] [bʊ; əv] ['sɜ:vɪs] ;
* in every place where & Courteous he was , and lowly of service ;
* 在 每一个 地方 在哪里 & 有礼貌 他 曾是 , 和 卑微的 的 服务 ;

*无论他身在何处，他都彬彬有礼，谦卑待人；

[ðeə(r)] - [nəʊ][mæn][ˈnəʊweə(r)][səʊ] ['vɜ:tʃuəs] .
There n'as no man nowhere so virtuous .
那里 - 不 男人 无处 所以 有德行的 .

世上再也没有比他更有德行的人了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bestɪ] ['begə(r)] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [haʊs] : [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [fɑ:rm] [fɔ:(r); fə(r)]
He was the beste beggar in all his house : And gave a certain farme for
他 曾是 这 最好的 乞丐 在 全部 他的 房子 : 和 给予 一个 肯定 农场 为了
[ðə; ði][grɑ:nt] , <19>
the grant , <19>
这 授予 , <19>

他是全家最好的乞丐：并捐出了一块农地作为赠地，<19>

[nʌn] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] ['breðəɾən] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] .
None of his bretheren came in his haunt .
没有任何 的 他的 兄弟们 来了 在 他的 出没 .

他的兄弟们没有一个来过他常去的地方。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [hæd] [bʌt; bət][wʌn] [ʃu:] , [səʊ] ['plez(ə)nt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn][prɪn'sɪpiəʊ] ,
For though a widow hadde but one shoe , So pleasant was his In Principio ,
为了 尽管 一个 寡妇 哈德 但 一 鞋 , 所以 令人愉快的 曾是 他的 在 原则 ,
<20>
<20>
<20>

即使寡妇只有一只鞋，他在《普林西比乌斯》中也如此令人愉快，<20>

[jet] [wɒd] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ]
Yet would he have a farthing
然而 会 他 有 一个 法辛

但他会有四分之一便士吗？

[eə(r)][hiː; hi] [went] ; [hɪz; ɪz] [ˈpɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [wel] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rent] .
ere he went ; His purchase was well better than his rent .
埃雷 他 去 ; 他的 购买 曾是 出色地 更好的 比 他的 租 .

他走之前；他买的东西比他租的东西好得多。

[ænd; ʌnd][reɪdʒ][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ʌnd] [pleɪ] [æz; əz] [ˈeni] [welp] , [ɪn] [ˈlʌvdeɪz] <21> ; [ðeə(r)][kʊd; kəd]
And rage he could and play as any whelp , In lovedays <21> ; there could
和 愤怒 他 可以 和 玩 作为 任何 仔 , 在 爱情日 <21> ; 那里 可以

[hiː; hi] [mʌtʃəl] * [help] .
he muchel * help .
他 穆切尔 * 帮助 .

他可以愤怒，可以像任何幼犬一样玩耍，在恋爱的日子里<21>；在那里他可以得到很多帮助。

* [ˈgreɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkloɪstərə] , [wɪð] [ˈθredbeə(r)] [kəʊp][æz; əz][ɪz]
*** greatly For there was he not like a cloisterer , With threadbare cope as is**
* 非常 为了 那里 曾是 他 不是 喜欢 一个 隐修士 , 和 破旧的 应付 作为 是

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈskoʊlər] ;
a poor scholer ;
一个 贫穷的 施乐 ;

*非常因为他不像个隐士，不像个穷学者那样穿着破旧的斗篷；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [pəʊp] .
But he was like a master or a pope .
但 他 曾是 喜欢 一个 掌握 或者 一个 教皇 .

但他就像一位大师或教皇。

[ɒv; əv] [ˈdʌb(ə)] [ˈwʊstɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌsemiˈkəʊp] * , * [ɔːt] [kləʊk] [ðæt] [ˈraʊndɪd] [wɒz; wəz][æz; əz]
Of double worsted was his semicope * , * short cloak That rounded was as
的 双倍的 最差 曾是 他的 半掩护 * , * 短的 披风 那 圆润 曾是 作为

[ə; eɪ] [bel] [aʊt] [ɒv; əv] [pres] .
a bell out of press .
一个 钟 出去 的 按 .

他的半披风是用双股羊毛织成的，*短斗篷，圆润得像压榨出来的钟。

[ˈsʌmwɒt] [hiː; hi] [lɪsp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɒntənnəs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [swiːt] [əˈpɒn]
Somewhat he lisped for his wantonness , To make his English sweet upon
有些 他 口齿不清 为了 他的 放荡 , 到 制作 他的 英语 甜的 之上

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
his tongue ;
他的 舌头 ;

他说话有些口齿不清，是为了掩饰自己的放荡，好让他的英语听起来更悦耳动听；

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrpiŋ] , [wen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪən] * [ˈtwɪŋkl] [ɪn][hɪz; ɪz]
And in his harping , when that he had sung , His eyen * twinkled in his
和 在 他的 喋喋不休 , 什么时候 那 他 有 唱 , 他的 眼睛 * 闪烁 在 他的

[hed] [əˈraɪt] ,
head aright ,
头 好的 ,

当他弹奏竖琴，唱完歌后，他的眼睛*在他头上闪闪发光，

* [aɪz] [æz; əz][duː; də][ðə; ðɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrɒsti] [naɪt] .
*** eyes As do the starres in a frosty night .**
* 眼睛 作为 做 这 明星 在 一个 霜冻 夜晚 .

就像寒冷夜晚的繁星一样。

[ðɪs] ['wɜ:ði] <18> [wɒz; wəz] [kɔ:ld] - .
This worthy limitour <18> was call'd Huberd .
这 值得 限制 <18> 曾是 被称为 - .

这位值得尊敬的 <18> 被称为 Huberd。

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:kt] [bɪəd] , [ɪn] ['mɒtli] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]
A MERCHANT was there with a forked beard , In motley , and high on his
一个 商人 曾是 那里 和 一个 分叉 胡须 , 在 杂乱无章 , 和 高的 在 他的
[hɔ:s] [hi; hi][sæt] ,
horse he sat ,
马 他 卫星 ,

那里有一个商人，留着分叉的胡须，身穿杂色衣服，骑在高高的马上。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] - ['bi:və(r)] [hæt] .
Upon his head a Flandrish beaver hat .
之上 他的 头 一个 - 海狸 帽子 .

他头上戴着一顶佛兰德斯海狸皮帽。

[hɪz; ɪz][bəʊ'əʊti:z][klɑ:sp, klæsp] [feə(r)][ænd; ənd] - * .
His bootes clasped fair and fetisly * .
他的 靴子 紧握 公平的 和 - * .

他的靴子扣得很紧，而且很性感*。

* ['ni:tli] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [aɪ] [speɪk] [hi; hi] [fɒl] ['sɒləmli] , [ˈsaʊndɪŋ] [ɔ:ˈlwei] [ˈti ˈeɪt] - [ɪnˈkri:s] [ɒv; əv]
*** neatly His reasons aye spake he full solemnly , Sounding alway th ' increase of**
* 整齐地 他的 原因 是的 说 他 满的 庄严地 , 听起来 总是 th - 增加 的

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] .
his winning .
他的 获胜 .

他总是郑重其事地陈述自己的理由，不断强调他胜利的增加。

[hi; hi] [wʊd] [ðə; ði] [si:] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] <22> [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] ['mɪdl,bɜ:rg] [ænd; ənd]
He would the sea were kept <22> for any thing Betwixte Middleburg and
他 会 这 海 是 保留 <22> 为了 任何 事物 介于两者之间 米德尔堡 和
Orewell<23>
Orewell<23>
Orewell<23>

他会把大海保留下来<22>，用于米德尔堡和奥雷韦尔之间的任何事<23>

[wel] [kʊd; kəd][hi; hi][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] - * [sel] * [kraʊn] [kɔɪnz] <24>
Well could he in exchange shieldes * sell * crown coins <24>
出色地 可以 他 在 交换 - * 卖 * 王冠 硬币 <24>

他可以用盾牌*交换*皇冠币<24>

[ðɪs] ['wɜ:ði] [mæn] [fɒl] [wel] [hɪz; ɪz][wɪt] [br'set] * ;
This worthy man full well his wit beset * ;
这 值得 男人 满的 出色地 他的 有 围困 * ;

这位值得尊敬的人完全被他的智慧所困扰*；

* [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] [wɪst] * [nəʊ] [waɪt] * * [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz][ɪn] [det] , * [nju:] *
*** employed There wiste * no wight * * that he was in debt , * knew ***
* 受雇 那里 白 * 不 怀特岛 * * 那 他 曾是 在 债务 , * 知道 *

受雇于 没有意识到** 他负债累累，*知道*

* [mæn]
*** man**
* 男人

*男人

[səʊ] * ['steɪtli] [wɒz; wəz][hi; hi][ɒv; əv] ['gʌvənəns] *
So * estately was he of governance *
所以 * 庄园 曾是 他 的 治理 *

所以，他是一位真正的统治者。

* [səʊ] [wel] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] * [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbaːɡɪnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃevɪ,zɑːns] * .
* so well he managed * With his bargains , and with his chevisance * .
* 所以出色地他管理 * 和 他的 特价商品 , 和 和 他的 切维桑斯 *

他处理得如此出色 凭借他的交易和他的钱财*。

* ['bɪznəs] ['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] [suːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːði] [məen] [wɪ'ðɔːl] , [bʌt; bət]
* business contract For sooth he was a worthy man withal , But
* 商业合同为了舒缓到他曾是 一个值得男人此外 , 但
[suːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
sooth to say ,
舒缓到说 ,

商业合同 他确实是个值得尊敬的人，但不得不说，

[aɪ] - * [haʊ] [men] [hɪm] [kɔːl] .
I n'ot * how men him call .
我 - * 如何男人他称呼 .

我不知道男人是怎么称呼他的。

* [nəʊ] [nɒt]
* know not
* 知道不是

*不知道

[ə; eɪ] [klaːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʊ; əv][ˈɑːksənfeld] * [ˈɔːlsəʊ] , * [ˈɒksfəd] [ðæt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈlɒdzɪk] [hæd] [lɒŋ]
A CLERK there was of Oxenford * also , * Oxford That unto logic hadde long
一个职员那里曾是 的 牛津 * 还 , * 牛津那到逻辑哈德长的
[waɪ] - [gəʊ] * .
y - go * :
是 - 去 * :.

那里有一位来自牛津的职员*, *, 牛津，对逻辑有着长期的理解*。

* [drɪ'veʊtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [liːn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [reɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
* devoted himself As leane was his horse as is a rake , And he was
* 奉献他自己作为精益曾是 他的马 作为 是 一个耙 , 和 他 曾是
[nɒt] [raɪt] [fæt] ,
not right fat ,
不是 正确的 胖的 ,

他全心全意地奉献自己，他的马瘦得像耙子一样，而他自己也并不胖。

[aɪ] [ˌʌndə'teɪk] ; [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈhɒləʊ] * , [ænd; ənd] [ðeə'tuː] [ˈsəʊbəli] * * .
I undertake ; But looked hollow * , and thereto soberly * * .
我 承担 ; 但 看起来 空洞的 * , 和 到 清醒地 * * .

我承担；但看起来很空洞*, 对此感到清醒**。

* [θɪn] ; * * [ˈpɔːli; ˈpʊəli] [fʊl] [ˈθredbeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] * [ˈəʊvə] [kɜː'tepɪ] * , * [ˈʌpəməʊst] [ʃɔːt]
* thin ; * * poorly Full threadbare was his * overest courtepy * , * uppermost short
* 薄的 ; * * 差 满的 破旧的 曾是 他的 * 奥弗雷斯特 礼貌 * , * 最上层 短的
[kləʊk] *
cloak *
披风 *

*瘦弱；**破旧不堪，这是他最殷勤的*, *最短的斗篷*

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡɒtn] [hɪm] [jet] [nəʊ] [ˈbenɪfɪs] , [en 'iː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɜːldli] , [tuː; tə][hæv; həv]
For he had gotten him yet no benefice , Ne was not worldly , to have
为了他 有 获得 他 然而不 采邑 , ne 曾是 不是 世俗 , 到 有
[æen; ən] [ˈbɒfɪs] .
an office .
一个 办公室 .

因为他还没有得到任何俸禄，尼并不世俗，不渴望拥有官职。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ˈli:və(r)] * [hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɛdz] [hed] * [ˈrɑ:ðə(r)]
For him was lever * have at his bed's head * rather
为了 他 曾是 杠杆 * 有 在 他的 床的 头 * 相当
对他来说，床头的杠杆*（而不是）
[ˈtwenti] [ˈbʊkɪz] , [kləʊðd] [ɪn] [blæk] [ɔ:(r)] [red] , [ɒv; əv][ˈærəstɒt(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəˈlɒsəfi] ,
Twenty bookes , clothed in black or red , Of Aristotle , and his philosophy ,
二十 书籍 , 穿着衣服 在 黑色的 或者 红色的 , 的 亚里士多德 , 和 他的 哲学 ,
[ðæn; ðən] [rəʊbz] [rɪt] ,
Than robes rich ,
比 长袍 富有的 ,
二十本书，黑衣或红衣，论亚里士多德及其哲学，胜过华丽的袍服。

[ɔ:(r)] [ˈfɪdl] , [ɔ:(r)] - .
or fiddle , or psalt'ry .
或者 小提琴 , 或者 - .

或者小提琴，或者诗歌。
[bʌt; bət][ɔ:l] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] , [jet] [hæd] [hi:; hi][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [gəʊld] [ɪn]
But all be that he was a philosopher , Yet hadde he but little gold in
但 全部 是 那 他 曾是 一个 哲学家 , 然而 哈德 他 但 小的 金子 在
[ˈkɒfə(r)] ,
coffer ,
保险箱 ,
尽管他是一位哲学家，但他的钱箱里却几乎没有黄金。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [hent] * ,
But all that he might of his friendes hent * ,
但 全部 那 他 可能 的 他的 - hent * ,
但他可能拥有的所有朋友hent* ,
* [əbˈteɪn] [ɒn] [ˈbʊkɪz] [ænd; ənd][ɒn] [ˈlɜ:nɪŋ] [hi:; hi][aɪ ˈti:] [spɛnt] ,
*** obtain On bookes and on learning he it spent ,**
* 获得 在 书籍 和 在 学习 他 它 花费 ,
他把所有的时间都花在了书籍和学习上。

[ænd; ənd] [ˈbɪzɪli] [gæən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [soʊlɪz] [preɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [geɪv] [hɪm] <25>
And busily gan for the soules pray Of them that gave him <25>
和 忙碌地 甘 为了 这 灵魂 祈祷 的 他们 那 给予 他 <25>
[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tu:; tə] - * * [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [tʊk] [hi:; hi] [məʊst] [keə(r)][ænd; ənd] [hi:d] .
wherewith to scholay * * study Of study took he moste care and heed .
以及 到 - * * 学习 的 学习 采取 他 大部分 关心 和 注意 .
他忙着为那些赐予他学习能力的人祈祷，他非常认真地学习。

[nɒt] [wʌn] [wɜ:d] [speɪk] [hi:; hi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ni:d] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [fɔ:m]
Not one word spake he more than was need ; And that was said in form
不是 一 单词 说 他 更多的 比 曾是 需要 ; 和 那 曾是 说 在 形式
[ænd; ənd] [ˈrevərəns] ,
and reverence ,
和 尊敬 ,
他没有说一句多余的话；而且说话既正式又恭敬。

[ænd; ənd] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈsentəns] .
And short and quick , and full of high sentence .
和 短的 和 快的 , 和 满的 的 高的 句子 .
简短明了，而且句句精彩。

[ˈsaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈmɒrəl] [ˈvɜ:tʃu:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [ˈglædli] [wɒd] [hi:; hi] [lɜ:n] , [ænd; ənd]
Sounding in moral virtue was his speech , And gladly would he learn , and
听起来 在 道德 美德 曾是 他的 演讲 , 和 乐意 会 他 学习 , 和
[ˈglædli] [ti:tʃ] .
gladly teach .
乐意 教 .

他的言谈举止充满道德美德，他乐于学习，也乐于教导。

[ə; eɪ] [ˈsa:dʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , [ˈweəri] [ænd; ənd] [waɪz] , [ðæt] [ˈbʃ(ə)n] [hæd; həd] [waɪ] - [bi:n] [æt; ət]
A SERGEANT OF THE LAW , wary and wise , That often had y - been at
一个 军士 的 这 法律 , 警惕 和 明智的 , 那 经常 有 是 - 到过 在
[ðə; ði] [ˈpa:vɪs] ,
the Parvis ,
这 前院 ,
一位谨慎而睿智的执法官，经常出入帕维斯，

<26> [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] , [fʊl] [rɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈeksələns] .
<26> There was also , full rich of excellence .
<26> 那里 曾是 还 , 满的 富有的 的 卓越 .

<26> 还有，充满了卓越的品质。

[dɪˈskri:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈrevərəns] : [hi:; hi] [si:md] [sʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [wɜ:dz]
Discreet he was , and of great reverence : He seemed such , his wordes
慎重 他 曾是 , 和 的 伟大的 尊敬 : 他 似乎 这样的 , 他的 词语
[wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [waɪz] ,
were so wise ,
是 所以 明智的 ,
他为人谨慎，且十分恭敬：他给人的感觉正是如此，他的话语也充满了智慧。

[ˈdʒʌstɪs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ˈbʃ(ə)n] [ɪn] [əˈsaɪz] , [baɪ] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] , [ænd; ənd] [baɪ] [pleɪn] *
Justice he was full often in assize , By patent , and by plein *
正义 他 曾是 满的 经常 在 大 , 经过 专利 , 和 经过 普莱因 *
[kəˈmɪʃ(ə)n] ;
commission ;
委员会 ;

他经常在巡回审判中秉公执法，通过专利和正式委任状；

* [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [haɪ] [rɪˈnaʊn] , [ɒv; əv] [fi:z] [ænd; ənd] [rəʊbz]
*** full For his science , and for his high renown , Of fees and robes**
* 满的 为了 他的 科学 , 和 为了 他的 高的 名声 , 的 费用 和 长袍
[hæd; həd] [hi:; hi] [ˈmeni] [wʌn] .
had he many one .
有 他 许多 一 .
*full 因其科学成就和崇高声誉，他获得了许多酬金和长袍。

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:tʃəsə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhəʊweə(r)] [nʌn] .
So great a purchaser was nowhere none .
所以 伟大的 一个 购买者 曾是 无处 没有任何 .

如此优秀的买家却无处可寻。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [fi:] [ˈsɪmp(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] ,
All was fee simple to him ,
全部 曾是 费用 简单的 到 他 ,

对他来说一切都很简单。

[ɪn] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:tʃəsɪŋ] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn] [səˈspekt] * * [səˈspɪ(ə)n] [ˈhəʊweə(r)] [səʊ] [ˈbɪzi] [ə; eɪ]
in effect His purchasing might not be in suspect * * suspicion Nowhere so busy a
在 影响 他的 购买 可能 不是 是 在 怀疑 * * 怀疑 无处 所以 忙碌的 一个
[mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
man as he there was
男人 作为 他 那里 曾是
实际上，他的购买行为可能并不可疑。* 怀疑* 世上再也没有比他更忙的人了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] ['bɪziə] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['tɜːmiːz] [hæd; həd][hiː; hi] [keɪs] -
And yet he seemed busier than he was In terms had he case .
和 然而 他 似乎 更繁忙 比 他 曾是 在 术语 有 他 案件 .
[ænd; ənd] * [ɔːl] * ['dʒʌdʒmənts] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [wɪl] . [wɜː(r); wə(r)] [fɔːl] .
and doomes * all * judgements That from the time of King Will . were fall .
和 末日 * 全部 * 判决 那 从 这 时间 的 国王 将要 . 是 落下 .
然而，他似乎比实际更忙，就他而言，他已经处理了所有案件和判决，从威廉国王时代起，所有判决都已失效。

[ðeə'tuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'daɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeə(r)] [nəʊ] [waɪt] * [pɪnt] [æt; ət] *
Thereto he could indite , and make a thing There could no wight * pinch at *
到 他 可以 书写 , 和 制作 一个 事物 那里 可能 不 怀特岛 * 捏 在 *

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
his writing .
他的 写作 .
他能写出这样的东西，创作出这样的东西，任何人都无法对他的文字挑剔。

* [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] *
*** find fault with ***
* 寻找 过错 和 *

找出缺点

[ænd; ənd] ['evri] ['stætʃuːt] [kud] * [hiː; hi] [pleɪn] [baɪ] [rəʊt] * [njuː] [hiː; hi] [rəʊd] [bʌt; bət] ['həʊmli] [ɪn][ə; eɪ]
And every statute coud * he plain by rote * knew He rode but homely in a
和 每一个 法令 可以 * 他 清楚的 经过 死记硬背 * 知道 他 骑 但 家常的 在 一个
[ˈmedli] * [kəʊt] ,
medley * coat ,
混合曲 * 外套 ,
他能背诵每一条法令，他骑着马，穿着一件杂乱的外套，看起来很普通。

* [ˌmʌltiˈkʌləd] [ɡɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪnt] * [ɒv; əv] [sɪlk] , [wɪð] [bˈɑːz] [smɔːl] ;
*** multicoloured Girt with a seint * of silk , with barres small ;**
* 五彩缤纷 束 和 一个 圣徒 * 的 丝绸 , 和 酒吧 小的 ;
*多色丝绸饰带，饰有小横条；

* [sæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'reɪ] [tel] [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [teɪl] .
*** sash Of his array tell I no longer tale .**
* 窗扇 的 他的 大批 告诉 我 不 更长 故事 .
*他的腰带诉说着他的一切，我不再讲述。

[ə; eɪ] - * [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] ; * [rɪt] ['lændəʊnə(r)] [waɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [brəd] ,
A FRANKELIN * was in this company ; * Rich landowner White was his beard ,
一个 - * 曾是 在 这 公司 ; * 富有的 土地所有者 白色的 曾是 他的 胡须 ,
[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['deɪzi] .
as is the daisy .
作为 是 这 雏菊 .
一位名叫富兰克林的人*也在其中；*富有的地主怀特是他的胡子，就像雏菊一样。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sæŋɡwɪn] .
Of his complexion he was sanguine .
的 他的 肤色 他 曾是 乐观 .
他面色红润。

[wel] [lʌvd] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [mɔːn] [ə; eɪ][sɒp][ɪn] [waɪn] .
Well lov'd he in the morn a sop in wine .
出色地 喜爱 他 在 这 早晨 一个 肥皂 在 葡萄酒 .
他早上很喜欢喝点酒。

[tuː; tə] ['laɪvɪn] [ɪn] [dɪ'lait] [wɒz; wəz]['evə(r)][hɪz; ɪz] [wʌn] * , * [wəʊnt]
To liven in delight was ever his won * , * wont
到 活 在 喜 曾是 曾经 他的 韩元 * , * 惯于
乐于享受生活一直是他的本性*，*wont

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ˌepɪˈkjuərəs] - ['əʊɪn] [sʌn] , [ðæt] [held] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [plən] * [dr'laɪt] * [fʊl]
For he was Epicurus ' owen son , That held opinion , that plein * delight * full
为了 他 曾是 伊壁鸠鲁 - 欧文 儿子 , 那 握住 观点 , 那 普莱因 * 喜 * 满的
[wɒz; wəz] ['verɪli] [fə'lisəti] .
Was verily felicity perfite .
曾是 确实 费利西蒂 完美 .

因为他是伊壁鸠鲁的亲生儿子，他持有这样的观点：满满的快乐才是真正的完美幸福。

[æn; ən] ['haʊshəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] , [wɒz; wəz][hi:; hi] ; [seɪnt] Julian<27> [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]
An householder , and that a great , was he ; Saint Julian<27> he was in
一个 户主 , 和 那 一个 伟大的 , 曾是 他 ; 圣 Julian<27> 他 曾是 在
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his country .
他的 国家 .
他是一位居家之人，而且是一位伟大的居家之人；圣朱利安<27>在他的祖国。

[hɪz; ɪz] [bred] , [hɪz; ɪz] [eɪl] , [wɒz; wəz][ɔ:l'weɪ] * ['ɑ:ftə(r)][wʌn] * ;
His bread , his ale , was alway * after one * ;
他的 面包 , 他的 麦芽酒 , 曾是 总是 * 后 一 * ;
他的面包，他的麦酒，总是在一点之后；

* [prest] [ɒn][wʌn] * [ə; eɪ]['betə(r)] [ɛn'vaɪnd] * [mæn][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] [nʌn] ;
*** pressed on one * A better envined * man was nowhere none ;**
* 按下 在 一 * 一个 更好的 令人羡慕 * 男人 曾是 无处 没有任何 ;
紧握一个 一个更令人羡慕的人* 根本不存在；

* [stɔ:(r)d] [wið] [waɪn] [wɪθaʊt] [berk] - [mi:t] ['nevə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd]
*** stored with wine Without bake - meat never was his house , Of fish and**
* 存储 和 葡萄酒 没有 烤 - 肉 绝不 曾是 他的 房子 , 的 鱼 和
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,
*存放着葡萄酒，没有烤肉，他的房子里从来没有鱼肉，

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['plentiəs] , [aɪ 'ti:] [snəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and that so plenteous , It snowed in his house of meat and drink ,
和 那 所以 丰富的 , 它 下雪了 在 他的 房子 的 肉 和 喝 ,
如此丰盛，他的肉食和饮品之家仿佛下起了雪。

[ɒv; əv] ['æli] ['deinti] [ðæt] [men] [θɪŋk] .
Of alle dainties that men could think .
的 全部 精致小点心 那 男人 可能 思考 .
男人能想到的所有美味佳肴。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sʌndri] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [səʊ] [tʃeɪndʒd] [hi:; hi][hɪz; ɪz] [mi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
After the sundry seasons of the year , So changed he his meat and his
后 这 杂项 季节 的 这 年 , 所以 已更改 他 他的 肉 和 他的
soupere .
一年四季更迭之后，他的肉类和汤品也随之改变。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][fæt] ['pɑ:trɪdʒ] [hæd; həd][hi:; hi][ɪn] [mju:] * , * [keɪdʒ] <28>
Full many a fat partridge had he in mew * , * cage <28>
满的 许多 一个 胖的 鹧鸪 有 他 在 喵 * , * 笼 <28>
他把许多肥鹧鸪养在笼子里（28）。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bri:m] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lu:s] * [ɪn] [stju:] * * <29> * [paɪk] * * [fɪʃ] - [pɒnd]
And many a bream , and many a luce * in stew * * <29> * pike * * fish - pond
和 许多 一个 鲂 , 和 许多 一个 露西 * 在 炖 * * <29> * 梭鱼 * * 鱼 - 池塘
[wəʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kʊk] ,
Woe was his cook ,
悲哀 曾是 他的 厨师 ;
炖鱼里有很多鲷鱼和梭鱼* (*pike **fish-pont 指鱼塘里的梭鱼)。他的厨师真可怜。

* [bʌt; bət] [ɪf] * [hɪz; ɪz] [sɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)] * [ən'les] * ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [ˈredi] [ɔ:l]
*** but if * his sauce were * unless * Poignant and sharp , and ready all**
* 但 如果 * 他的 酱 是 * 除非 * 令人心酸的 和 锋利的 , 和 准备好 全部
[hɪz; ɪz][ɡɪə(r)] .
his gear .
他的 齿轮 .
*但是如果*他的酱汁*除非*辛辣而尖锐，并且准备好他所有的装备。

[hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] [ˈdɔ:mənt] * [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:l] [ɔ:l'weɪ] * [fɪkst] [stʊd] [ˈredi] [kʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌndʒ] [deɪ] .
His table dormant * in his hall alway * fixed Stood ready cover'd all the longe day .
他的 桌子 休眠 * 在 他的 大厅 总是 * 固定的 站立 准备好 覆盖 全部 这 朗格 天 .
他的桌子静静地躺在大厅里，始终摆放在那里，整天都盖着桌布。

[æt; ət] [ˈse(ə)nz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [lɔ:d] [ænd; ənd][ˈsaɪə(r)] .
At sessions there was he lord and sire .
在 会议 那里 曾是 他 主 和 父系 .
在会议上，他既是领主又是陛下。

[fʊl] [ˈɒf(ə)n] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] * [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjaɪə(r); ʃə(r)] * * ['membə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] *
Full often time he was * knight of the shire * * Member of Parliament *
满的 经常 时间 他 曾是 * 骑士 的 这 郡 * * 成员 的 议会 *
[æn; ən] [ˈænlɪs] * ,
An anlace * ,
一个 安拉切 * ,
他经常担任*郡骑士*、*国会议员*和*议员*。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - * * [ɔ:l][ɒv; əv] [saɪk] , * [ˈdægə(r)] * * [pɜ:s] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:dl] , [waɪt]
and a gipciere * * all of silk , * dagger * * purse Hung at his girdle , white
和 一个 - * * 全部 的 丝绸 , * 匕首 * * 钱包 洪 在 他的 腰带 , 白色的
[æz; əz] [ˈmɔ:nɪŋ] [mɪlk] .
as morning milk .
作为 早晨 牛奶 .
腰间挂着一件丝绸制成的吉普赛人皮囊，一把匕首钱包，洁白如晨露。

[ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] countour<30> [wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
A sheriff had he been , and a countour<30> Was nowhere such a
一个 警长 有 他 到过 , 和 一个 countour<30> 曾是 无处 这样的 一个
[ˈwɜ:ði] vavasour<31> .
worthy vavasour<31> .
值得 vavasour<31> .
他曾是一名警长，也曾是一名巡林客<30>，在任何地方都没有如此值得尊敬的巡林客<31>。

[æn; ən] [ˈhæbədəʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:pəntə(r)] , [ə; eɪ] [wɛb] * , [ə; eɪ][ˈdaɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
An HABERDASHER , and a CARPENTER , A WEBBE * , a DYER , and a
一个 服装辅料商 , 和 一个 木匠 , 一个 韦贝 * , 一个 染工 , 和 一个
[ˈtæpi:] * * ,
TAPISER * * ,
塔皮瑟 * * ,
一名裁缝，一名木匠，一名织工*，一名染工，一名褙褙工**

* ['wi:və(r)] * * ['tæpəstri] ['meɪkə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ju: 'es] [i:k] , - [ɪn][wʌn] ['lɪvəri] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
* **weaver** * * **tapestry** - **maker** **Were** **with** **us** **eke** , **cloth'd** **in** **one** **livery** , **Of** **a**
* 织工 * * 挂毯 - 制造商 是 和 我们 埃克 , - 在 一 涂装 , 的 一个
['sɒləm] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [frə'tɜ:nəti] .
solemn **and** **great** **fraternity** .
庄严 和 伟大的 兄弟会 .

*织工 **挂毯制作者 与我们在一起，身着同样的制服，属于一个庄严而伟大的兄弟会。

[fʊl] [freʃ] [ænd; ənd] [nju:] [ðeə(r)][ɡɪə(r)][waɪ] - [pɪkt] * [wɒz; wəz] .
Full fresh **and** **new** **their** **gear** **y** - **picked** * **was** .
满的 新鲜的 和 新的 他们的 齿轮 是 - 挑选 * 曾是 .

他们挑选的装备全部都是全新的。

* [spru:s] [ðeə(r)] [naɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][waɪ] - [tʃeɪp] * [nɒt] [wɪð] [brɑ:s] ,
* **spruce** **Their** **knives** **were** **y** - **chaped** * **not** **with** **brass** ,
* 云杉 他们的 刀具 是 是 - 破裂 * 不是 和 黄铜 ,

*spruce 他们的刀刃不是用黄铜制成的，

* ['maʊntɪd] [bʌt; bət][ɔ:l] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [rɔ:t] [fʊl] [kli:n] [ænd; ənd] [wel] , [ðeə(r)] ['ɡɜ:dlz] [ænd; ənd]
* **mounted** **But** **all** **with** **silver** **wrought** **full** **clean** **and** **well** , **Their** **girdles** **and**
* 安装 但 全部 和 银 锻 满的 干净的 和 出色地 , 他们的 腰带 和
[ðeə(r)] ['paʊtʃɪz] * ['evri] [di:l] * .
their **pouches** * **every** **deal** * .
他们的 小袋 * 每一个 交易 * .

*骑马但所有银器都干净整洁，他们的腰带和钱袋*每一笔交易*。

* [ɪn] ['evri] [pɑ:t] *
* **in** **every** **part** *
* 在 每一个 部分 *

在每个部分

[wel] [si:md] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][feə(r)] ['bɜ:dʒɪs] , [tu:; tə] ['sɪtən] [ɪn][ə; eɪ] [ɡɪld] - [hɔ:l] , [ɒn][ðə; ðɪ]
Well **seemed** **each** **of** **them** **a** **fair** **burgess** , **To** **sitten** **in** **a** **guild** - **hall** , **on** **the**
出色地 似乎 每个 的 他们 一个 公平的 伯吉斯 , 到 坐下 在 一个 公会 - 大厅 , 在 这
[ˈdeɪs] .
dais .
台 .

他们每个人看起来都像是一位体面的市民，可以坐在行会大厅的主席台上。

<32> - , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] * , * [nju:] [wɒz; wəz] ['feɪpli] *
<32> **Evereach** , **for** **the** **wisdom** **that** **he** **can** * , * **knew** **Was** **shapely** *
<32> - , 为了 这 智慧 那 他 能 * , * 知道 曾是 优美 *
[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:lðəmən] .
for **to** **be** **an** **alderman** .
为了 到 是 一个 市议员 .

<32> Evereach，因为他拥有智慧，*知道*他身材匀称*，适合担任市议员。

* ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃæt(ə)lz] [hæd] [ðeɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [rent] , [ænd; ənd] [i:k] [ðeə(r)] [waɪvz] [wʊd]
* **fitted** **For** **chattels** **hadde** **they** **enough** **and** **rent** , **And** **eke** **their** **wives** **would**
* 适配 为了 动产 哈德 他们 足够的 和 租 , 和 埃克 他们的 妻子们 会
[aɪ 'ti:] [wel] [ə'sent] :
it **well** **assent** :
它 出色地 同意 :

*适合他们的动产和租金，他们的妻子也会同意：

[ænd; ənd] ['ɛləs] ['sɜ:t(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [bleɪm] .
And **elles** **certain** **they** **had** **been** **to** **blame** .
和 她们 肯定 他们 有 到过 到 责备 .

她们确信是她们的错。

[aɪˈtiː][ɪz] [fʊl] [feə(r)][tuː; tə][biː; bi][waɪ] - - ['mædəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈvɪdʒɪl][ɔːl]
It is full fair to be y - clep'd madame , And for to go to vigils all
它是满的公平的到是是 - - 夫人 , 和 为了到去到守夜全部
[brɪfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

被人称为“y-clep”夫人，并且事先参加守夜活动，都是完全公平的。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmænt(ə)l] ['rɔɪəli] [waɪ] - [bɔː(r)] . <33>

And have a mantle royally y - bore . <33>
和有 一个 地幔 皇家 是 - 钻孔 . <33>

而且拥有皇家般的y-bore披风。 <33>

[ə; eɪ] [kʊk] [ðeɪ] [hæd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊnz] * ,

A COOK they hadde with them for the nones * ,
一个 厨师 他们 哈德 和 他们 为了 这 无 * ,

他们带了一名厨师来照顾那些没有食物的人*

* [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærəʊ] [bəʊnz] , [ænd; ənd]['paʊdə(r)] ['mɜːtʃənt]

*** occasion To boil the chickens and the marrow bones , And powder merchant**
* 场合 到 熬 这 鸡 和 这 骨髓 骨头 , 和 粉末 商人

[tɑːt] [ænd; ənd] ['gæliŋgeɪl] .

tart and galingale .
酸 和 加林格尔 .

*occasion 煮鸡和骨髓，以及粉状的馅饼和高良姜。

[wel] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [ə; eɪ] [draʊft] [ʊv; əv] ['lʌndən] [eɪl] .

Well could he know a draught of London ale .
出色地 可以 他 知道 一个 草稿 的 伦敦 麦芽酒 .

他当然知道伦敦麦芽酒的精髓。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rəʊst] , [ænd; ənd] [stjuː] , [ænd; ənd] [brɔɪl] , [ænd; ənd][fraɪ] , [meɪk] [mɔːr'truːz] , [ænd; ənd]

He could roast , and stew , and broil , and fry , Make mortrewes , and
他 可以 烤 , 和 炖 , 和 烤 , 和 炒 , 制作 莫特鲁斯 , 和

[wel] [beɪk] [ə; eɪ][paɪ] .

well bake a pie .
出色地 烤 一个 馅饼 .

他能烤、炖、煎、炸，能做肉末馅饼，还能烤馅饼。

[bʌt; bət] [greɪt] [hɑːm] [wɒz; wəz][aɪˈtiː] , [æz; əz][aɪˈtiː] [emˈiː] , [ðæt] , [ʌn][hɪz; ɪz] [ʃɪn] [ə; eɪ]

But great harm was it , as it thoughte me , That , on his shin a
但 伟大的 伤害 曾是 它 , 作为 它 思考 我 , 那 , 在 他的 胫 一个

['mɔːrməl] * [hæd] [hiː; hi] .

mormal * hadde he .
道德 * 哈德 他 .

但我觉得，这真是个巨大的伤害，因为他的小腿上竟然长了一个普通的*。

* ['ʌlsə(r)]

*** ulcer**
* 溃疡

*溃疡

[fɔː(r); fə(r)][blæŋk][ˈmeɪndʒə(r)] , [ðæt] [meɪd] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [best] <34>

For blanc manger , that made he with the best <34>
为了 布兰克 马槽 , 那 制成 他 和 这 最好的 <34>

对于 Blanc Manger 来说，那让他拥有了最好的 <34>

[ə; eɪ] ['ʃɪpmən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , * [wʌn] [faː(r)][baɪ] [west] * : * [huː] [dwelt] [faː(r)]

A SHIPMAN was there , * wonned far by West * : * who dwelt far
一个 船长 曾是 那里 , * 赢得 远的 经过 西方 * : * WHO 居住 远的

那里有一位水手，*远在西方*，*居住在遥远的地方

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ai][wɒt] , [bi:; bi][wɒz; wəz][ɒv; əv] - .
For ought I wot , be was of Dartemouth .
为了 应该 我 什么 , 是 曾是 的 - .

如果我没记错的话，我来自达特茅斯。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] * [hi:; hi][rəʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['raɪnsɪ] * , [æz; əz][hi:; hi] [ku:θ] ,
to the West * He rode upon a rouncy * , as he couth ,
到 这 西方 * 他 骑 之上 一个 弹跳的 * , 作为 他 粗俗 ,
他向西*骑着一匹颠簸的*, 正如他所言,

* [hæk] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['fɔ:ldɪŋ] * [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] .
*** hack All in a gown of falding * to the knee .**
* 黑客 全部 在 一个 袍 的 摇摇欲坠 * 到 这 膝盖 .
*hack All 身穿垂到膝盖的长袍。

* [kɔ:s] [klɒθ] [ə; eɪ]['dægə(r)] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [leɪs] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
*** coarse cloth A dagger hanging by a lace had he About his neck under his**
* 粗 布 一个 匕首 绞刑 经过 一个 蕾丝 有 他 关于 他的 脖子 在下面 他的
[ɑ:m] [ə'daʊn] ;
arm adown ;
手臂 向下 ;
*粗布 一把匕首用蕾丝挂在他脖子上，夹在腋下；

[ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][hju:][ɔ:l] [braʊn] ; [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The hot summer had made his hue all brown ; And certainly he was a
这 热的 夏天 有 制成 他的 色调 全部 棕色的 ; 和 当然 他 曾是 一个
[gʊd] - .
good fellow .
好的 - .
炎热的夏天把他的肤色晒成了棕色；但他确实是个好人。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [dra:ft] [ɒv; əv] [waɪn] [hi:; hi][hæd; həd][waɪ] - [drɔ:] [frɒm; frəm] [bɜr'dɔʊ] - [wɔ:d] ,
Full many a draught of wine he had y - draw From Bourdeaux - ward ,
满的 许多 一个 草稿 的 葡萄酒 他 有 是 - 画 从 波尔多 - 病房 ,
[waɪl] [ðæt][ðə; ði] ['tʃæpmən] [sli:p] ;
while that the chapmen sleep ;
尽管 那 这 查普曼 睡觉 ;
趁着侍者们熟睡，他从波尔多方向喝了好几杯酒；

[ɒv; əv][naɪs] ['kɒŋjəns] [tʊk] [hi:; hi][nəʊ] [ki:p] .
Of nice conscience took he no keep .
的 好的 良心 采取 他 不 保持 .
他良心不安，没有保留。

[ɪf] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:t] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['haɪə(r)] [hænd] ,
If that he fought , and had the higher hand ,
如果 那 他 战斗 , 和 有 这 更高 手 ,
如果他参战，并且占据上风，

* [baɪ]['wɔ:tə(r)][hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] [həʊm] [tu:; tə] ['evri] [lænd] . *
*** By water he sent them home to every land . ***
* 经过 水 他 发送 他们 家 到 每一个 土地 : *
他乘船将他们送回了各自的家乡。

* [hi:; hi] ['draʊnd] [hɪz; ɪz]
*** he drowned his**
* 他 溺水 他的
他淹死了他

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft][tu:; tə] ['rekən] [wel] [hɪz; ɪz] [taɪdz] , ['prɪznər] *
But of his craft to reckon well his tides , prisoners *
但 的 他的 工艺 到 估计 出色地 他的 潮汐 , 囚犯 *
但他的技艺足以让他准确把握潮汐，囚犯们*

[hɪz; ɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [hɪm] [bɪ'saɪdʒ] , [hɪz; ɪz] - * , [hɪz; ɪz] [muːn] , [ænd; ənd]
His streames and his strandes him besides , His herberow * , his moon , and
他的 流媒体 和 他的 - 他 除了 , 他的 - * , 他的 月亮 , 和
[ˈlouðə,mænɪdʒ] * * ,
lodemanage * * ,
加载管理 * * ,

他的溪流和海岸，他的草场*，他的月亮，以及他的土地管理**，

* [ˈhɑːbəɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [sʌtʃ] , [frəm; frəm] [hʌl] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈkɑːθɪdʒ] * * pilotage<35>
*** harbourage There was none such , from Hull unto Carthage * * pilotage<35>**
* 避难所 那里 曾是 没有任何 这样的 , 从 赫尔 到 迦太基 * * pilotage<35>
[ˈhɑːdɪ]
Hardy
哈迪

*避难所 从赫尔到迦太基，都没有这样的避难所 **引航<35> 哈代

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][waɪz] , [aɪ] [ˌʌndə'teɪk] : [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['tempɪst] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [brəd]
he was , and wise , I undertake : With many a tempest had his beard
他 曾是 , 和 明智的 , 我 承担 : 和 许多 一个 暴风雨 有 他的 胡须
[biːn] [ʃeɪk] .
been shake .
到过 摇 .

他确实睿智，我敢肯定：他的胡须曾经受过无数次风暴的洗礼。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɔːl][ðə; ði] ['heɪvnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [frəm; frəm] ['skɒtlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp]
He knew well all the havens , as they were , From Scotland to the Cape
他 知道 出色地全部 这 避难所 , 作为 他们 是 , 从 苏格兰 到 这 岬
[ɒv; əv] ['fɪnɪstə] ,
of Finisterre ,
的 菲尼斯特雷 ,

他熟知所有港口的位置，从苏格兰到菲尼斯特雷角。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [kriːk] [ɪn] [brə'tænjə] [ænd; ənd][ɪn] [speɪn] : [hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] [waɪ] - [klept] [wɒz; wəz][ðə; ði]
And every creek in Bretagne and in Spain : His barge y - cleped was the
和 每一个 溪 在 布列塔尼 和 在 西班牙 : 他的 驳船 是 - cleped 曾是 这
-
Magdelain .
- .

布列塔尼和西班牙的每一条小溪：他的驳船是抹大拉号。

[wɪð] [juː 'es][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ;
With us there was a DOCTOR OF PHYSIC ;
和 我们 那里 曾是 一个 医生 的 物理学 ;
我们当中有一位物理学博士；

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nʌn] [hɪm] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ,
In all this worlde was there none him like To speak of physic ,
在 全部 这 世界 曾是 那里 没有任何 他 喜欢 到 说话 的 物理学 ,
世上再也没有人能像他那样精通医学。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [ɪn] [ə'strɒnəmi] .
and of surgery : For he was grounded in astronomy .
和 的 外科手术 : 为了 他 曾是 接地 在 天文学 .
以及外科手术：因为他精通天文学。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['peɪf(ə)nt][ə; eɪ] [fʊl] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['aʊəz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['nætʃ(ə)rəl] .
He kept his patient a full great deal In houres by his magic natural .
他 保留 他的 病人 一个 满的 伟大的 交易 在 小时 经过 他的 魔法 自然的 .
他凭借神奇的本领，让病人安详地待了几个小时。

[wel] [kʊd; kəd][hi; hi] [ˈfɔːtʃuːn] * [ðə; ði] [əˈsendənt] * [meɪk] [ˈfɔːtʃənət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Well could he fortune * the ascendent * make fortunate Of his images for
出色地 可以 他 财富 * 这 优势 * 制作 幸运 的 他的 图片 为了
[hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] , .
his patient , .
他的 病人 , .

他或许能凭借自己的努力，为病人创造好运，使命运*上升*使他的形象*变得幸运。

[hi; hi] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈmælədi] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][ɒv; əv][kəʊld] , [ɔː(r)][hɒt] ,
He knew the cause of every malady , Were it of cold , or hot ,
他 知道 这 原因 的 每一个 弊病 , 是 它 的 寒冷的 , 或者 热的 ,
他知道每一种疾病的病因，无论是感冒还是热病。

[ɔː(r)] [mɔɪst] , [ɔː(r)][draɪ] , [ænd; ænd] [weə(r)] - , [ænd; ænd][ɒv; əv] [wɒt] [ˈhjuːmə(r)] .
or moist , or dry , And where engender'd , and of what humour .
或者 潮湿 , 或者 干燥 , 和 在哪里 - , 和 的 什么 幽默 .
或湿润，或干燥，以及在哪里产生，以及属于什么性状。

[hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɜːfɪkt] - [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] - [nəʊ] , * [ænd; ænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːm]
He was a very perfect practisour The cause y - know , * and of his harm
他 曾是 一个 非常 完美的 - 这 原因 是 - 知道 , * 和 的 他的 伤害
[ðə; ði] [ruːt] ,
the root ,
这 根 ,

他是一位非常完美的实践者，原因你知道，*以及他所受伤害的根源，

* [nəʊn] [əˈnɒn][hi; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn][hɪz; ɪz] [buːt] * * [ˈremədi] [fʊl] [ˈredi] [hæd; həd]
*** known Anon he gave to the sick man his boot * * remedy Full ready had**
* 已知 匿名 他 给予 到 这 生病的 男人 他的 启动 * * 补救 满的 准备好 有
[hi; hi][hɪz; ɪz] [əˈpɒθəkəri] ,
he his apothecaries ,
他 他的 药剂师 ,

匿名人士将自己的靴子给了病人 *他已准备好药剂师的药方，

[tu; tə][send][hɪz; ɪz] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ˈlðə(r)]
To send his drugges and his lectuaries For each of them made other
到 发送 他的 - 和 他的 - 为了 每个 的 他们 制成 其他
[fɔː(r); fə(r)][tu; tə] [wɪn] [ðeə(r)] [ˈfrendʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [nuː] [tu; tə] [bɪˈɡɪn]
for to win Their friendship was not newe to begin
为了 到 赢 他们的 友谊 曾是 不是 纽 到 开始

为了送去他的药品和讲稿，他们彼此都努力赢得对方的信任。他们的友谊并非始于今日。

[wel] [njuː] [hi; hi][ðə; ði][əʊld] [esˈkuːleipiəs] , [ænd; ænd][ˌdaɪəˈskoːrəˌdiːz] , [ænd; ænd] [iːk] [ˈruːfəs] ; [əʊld]
Well knew he the old Esculapius , And Dioscorides , and eke Rufus ; Old
出色地 知道 他 这 老的 埃斯库拉庇俄斯 , 和 迪奥斯科里德斯 , 和 埃克 鲁弗斯 ; 老的
[ˈhɪpəʊˌkræs] ,
Hippocras ,
希波克拉斯 ,

他熟知老埃斯库拉庇俄斯、狄奥斯科里德斯，还有鲁弗斯；老希波克拉斯，

[ˈhɑːli] , [ænd; ænd] [ˈɡæliən] ; [sɛˈreɪpɪ.ən] , [ˈreɪsɪs] , [ænd; ænd] [ˌɑːvɪsən] ; - , [ˈdæməsiːn] , [ænd; ænd]
Hali , and Gallien ; Serapion , Rasis , and Avicen ; Averrois , Damascene , and
哈利 , 和 加利恩 ; 蛇蝎 , 拉西斯 , 和 阿维森 ; - , 大马士革 , 和
[ˈkɑːnstənˌtiːn] ; [bərˈnɑːrd] , [ænd; ænd] - , [ænd; ænd] - .
Constantin ; Bernard , and Gatisden , and Gilbertin .
康斯坦丁 ; 伯纳德 , 和 - , 和 - .

哈利和加利恩；塞拉皮翁、拉西斯和阿维森；阿威罗瓦、大马士革和康斯坦丁；伯纳德、加蒂斯登和吉尔伯特。

<36> [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdaɪət] [ˈmezərəbl] [wɒz; wəz][hi; hi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [suːpəˈfluːəti] ,
<36> **Of his diet measurable was he , For it was of no superfluity ,**
<36> 的 他的 饮食 可测量的 曾是 他 , 为了 它 曾是 的 不 过剩 ,
<36>他的饮食习惯是可以衡量的，因为他的饮食并不奢侈。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [greɪt] [ˈnʌrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][daɪˈdʒestəbl; dɪˈdʒestəbl] .

But of great nourishing , and digestible .
但 的 伟大的 滋养 , 和 可消化 .

但营养丰富，易于消化。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .

His study was but little on the Bible .
他的 学习 曾是 但 小的 在 这 圣经 .

他的研究几乎只涉及圣经。

[ɪn] [ˈsæŋɡwɪn] * [ænd; ənd][ɪn] [pɜ:s] * * [hi:; hi][klæd][wɒz; wəz][ɔ:l] * [red] * * [blu:] [laɪnd] [wɪð] [ˈtæfɪtə] ,
In sanguine * and in perse * * he clad was all * red * * blue Lined with taffeta ,
在 乐观 * 和 在 珀斯 * * 他 覆膜 曾是 全部 * 红色的 * * 蓝色的 衬里 和 塔夫绸 ,

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈsendəl] * .

and with sendall * .
和 和 全部发送 * .

他身穿血红色和波斯色的衣服，内衬塔夫绸和丝绸。

* [faɪn] [sɪlk]

*** fine silk**

* 美好的 丝绸

精纺丝绸

[ænd; ənd] [jet] * [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈi:zi] [ɒv; əv] [dɪˈspens] * : * [hi:; hi] [spent] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] *
And yet * he was but easy of dispense * : * he spent very little *
和 然而 * 他 曾是 但 简单的 的 分配 * : * 他 花费 非常 小的 *

然而，他却很容易被支配：他花钱很少。

[hi:; hi] [kept] * [ðæt] [hi:; hi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpestɪləns] * .

He kept * that he won in the pestilence *
他 保留 * 那 他 韩元 在 这 瘟疫 *

他一直坚称自己在瘟疫中取得了胜利。

* [ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][ɪn] [ˈfɪzɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔ:diəl] ; [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [pleɪɡ] *
*** the money he made For gold in physic is a cordial ; during the plague ***
* 这 钱 他 制成 为了 金子 在 物理学 是 一个 亲切 ; 期间 这 瘟疫 *

他赚的钱，在医学上，黄金是一种灵丹妙药；在瘟疫期间

[ˈðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [lʌvd] [gəʊld][ɪn][ˈspeɪ(ə)l] .

Therefore he loved gold in special .
所以 他 喜爱 金子 在 特别的 .

因此他特别喜爱黄金。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒv; əv] [brˈsaɪd] [bəθ.bɑ:θ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsʌmdi:l] [def] ,
A good WIFE was there OF beside BATH , But she was somedeal deaf ,
一个 好的 妻子 曾是 那里 的 旁 洗澡 , 但 她 曾是 一些交易 聋 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] * .

and that was scath *
和 那 曾是 伤痕 *

巴斯旁边有一位贤惠的妻子，但她有点耳聋，这真是太可惜了。

* [ˈdæmɪdʒ] ; [ˈpɪti][ɒv; əv] [kloʊθ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd] [sʌtʃ] [æn; ən] [hɔ:nt] * , * [skɪl]

*** damage ; pity Of cloth - making she hadde such an haunt * , * skill**
* 损害 ; 遗憾 的 布 - 制作 她 哈德 这样的 一个 出没 * , * 技能

损失；可惜她对制布有着如此深厚的感情，*技能*

[ʃi:; ʃi] [pa:st] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ˈi:prə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɔ:nt] . <37>

She passed them of Ypres , and of Gaunt . <37>
她 通过了 他们 的 伊普尔 , 和 的 高特 . <37>

她把们从伊普尔和冈特那里带了过来。<37>

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nʌn] , [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] - * [brʴ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
In all the parish wife was there none , That to the off'ring * before her
在 全部 这 教区 妻子 曾是 那里 没有任何 , 那 到 这 - * 前 她
[ʃʊd; ʃəd] [gʊn] ,
should gon ,
应该 贡 ,

整个教区妇女中没有一个人，应该去她面前的祭坛*。

* [ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [æt; ət] [mæs]
*** the offering at mass**
* 这 提供 在 大量的

弥撒中的奉献

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [dɪd] , [ˈsɜ:t(ə)n] [səʊ] [rəʊθ] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ,
And if there did , certain so wroth was she ,
和 如果 那里 做过 , 肯定 所以 愤怒 曾是 她 ,

如果真有此事，她肯定非常愤怒。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈæli] [ˈtʃærəti] [hɜ:(r); hə(r)] * [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [faɪn] [ɒv; əv]
That she was out of alle charity Her coverchiefs * were full fine of
那 她 曾是 出去 的 全部 慈善机构 她 封面人物 * 是 满的 美好的 的
[graʊnd] * [hed] - [dresɪz] [ai] [sweə(r)] ,
ground * head - dresses I durste swear ,
地面 * 头 - 连衣裙 我 杜斯特 发誓 ,

她完全丧失了慈善之心，她的头巾里塞满了精致的头饰，我敢发誓。

[ðeɪ] - [ten] [paʊnd] <38> [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
they weighede ten pound <38> That on the Sunday were upon her head .
他们 - 十 磅 <38> 那 在 这 星期日 是 之上 她 头 .

它们重十磅<38>，星期天就戴在她头上。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhəʊzən] [ˈweɪən] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈska:lət] [red] , [fʊl] [streɪt] [waɪ] - [taɪd] ,
Her hosen weren of fine scarlet red , Full strait y - tied ,
她 丝袜 是 的 美好的 猩红 红色的 , 满的 海峡 是 - 系 ,

她的长袜是漂亮的猩红色，完全笔直地系着。

[ænd; ənd] [ˈʃu:z] [fʊl] [mɔɪst] * [ænd; ənd] [ŋju:] * [freʃ] <39> [bəʊld] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
and shoes full moist * and new * fresh <39> Bold was her face ,
和 鞋 满的 潮湿 * 和 新的 * 新鲜的 <39> 大胆的 曾是 她 脸 ,

鞋子湿漉漉的，崭新锃亮。<39> 她脸上带着自信的神情。

[ænd; ənd] [feə(r)] [ænd; ənd] [red] [ɒv; əv] [hju:] .
and fair and red of hue .
和 公平的 和 红色的 的 色调 :

肤色白皙，呈红色。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɜ:ðɪ] [ˈwʊmən] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v; laɪv] , [ˈhʌzbəndz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)]
She was a worthy woman all her live , Husbands at the church door
她 曾是 一个 值得 女士 全部 她 居住 , 丈夫们 在 这 教会 门
[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faɪv] ,
had she had five ,
有 她 有 五 ,

她一生都是个贤良淑德的女人，如果她结过五次婚，教堂门口都会站着她的丈夫们。

[wɪˈðəʊtən] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ju:θ] ; [bʌt; bət] [ðeəˈɒv] [ˈni:diθ] [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] [naʊθ] * .
Withouten other company in youth ; But thereof needeth not to speak as nouth * .
没有 其他 公司 在 青年 ; 但 其中 需要 不是 到 说话 作为 嘴 * .

年轻时没有其他陪伴；但因此无需像nouth*那样说话。

* [naʊ] [ænd; ənd] [θraɪs] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bi:n] [æt; ət] [dʒəˈru:sələm] ;
*** now And thrice had she been at Jerusalem ;**
* 现在 和 三次 有 她 到过 在 耶路撒冷 ;

她曾三次到过耶路撒冷；

[ʃiː, ʃi] [hæd] [pɑːst] [ˈmeni] [ə, eɪ] [streɪndʒ] [striːm] [æt; ət] [rəʊm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ænd][æt; ət]
She hadde passed many a strange stream At Rome she had been , and at
她 哈德 通过了 许多 一个 奇怪的 溪流 在 罗马 她 有 到过 , 和 在
[bəˈloʊn] ,
Bologne ,
博洛尼亚 ,

她曾游历过许多陌生的河流，她去过罗马，也去过博洛尼亚。

[ɪn] [gæləs] [æt; ət] [seɪnt] [dʒeɪmz] , <40> [ænd; ænd][æt; ət] [kəˈləʊn] ; [ʃiː, ʃi] [kud] * [maɪtʃ] [ɒv; əv] -
In Galice at Saint James , <40> and at Cologne ; She coude * much of wand'rng
在 加利斯 在 圣 詹姆斯 , <40> 和 在 科隆 ; 她 库德 * 很多 的 -
[baɪ][ðə; ði] [wei] .
by the Way .
经过 这 方式 .

在加利斯的圣雅各布，<40>和科隆；她一路游荡，无所不能。

* [njuː] [gæt] - [tuːθt; tuːðd] * [wɒz; wəz][ʃiː, ʃi] , [ˈsuːθli] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪ] .
*** knew Gat - toothed * was she , soothly for to say .**
* 知道 盖特 - 有齿的 * 曾是 她 , 舒缓地 为了 到 说 .
知道她有牙齿, 轻声说道。

* [bʌk] - toothed<41>
*** Buck - toothed<41>**
* 巴克 - toothed<41>

*龅牙<41>

[əˈpɒn] [æn; ən][ˈæmblə(r)] [ˈiːzəli] [ʃiː, ʃi][sæt] , [waɪ] - [ˈwɪmpl] [wel] ,
Upon an ambler easily she sat , Y - wimpled well ,
之上 一个 漫步者 容易地 她 卫星 , 是 - 褶皱 出色地 ,
她轻松地坐在一辆小车上，Y形褶裥穿得很好。

[ænd; ænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æn; ən][hæt][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ɪz][ə, eɪ] [ˈbʌklə(r)] [ɔː(r)][ə, eɪ] [tɑːdʒ] .
and on her head an hat As broad as is a buckler or a targe .
和 在 她 头 一个 帽子 作为 广阔 作为 是 一个 盾牌 或者 一个 目标 .
她头上戴着一顶帽子，宽得像个圆盾或盾牌。

[ə, eɪ] [fʊt] - [ˈmænt(ə)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] [lɑːdʒ] , [ænd; ænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə, eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
A foot - mantle about her hippe large , And on her feet a pair of
一个 脚 - 地幔 关于 她 嬉皮士 大的 , 和 在 她 脚 一个 一对 的
- [ɑːp] .
spurres sharp .
- 锋利的 .

她臀部围着一件宽大的脚袍，脚上穿着一双锋利的马刺。

[ɪn] [ˈfeləʊʃɪp] [wel] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [lɑːf] [ænd; ænd][kɑːp] * * [dʒest] ,
In fellowship well could she laugh and carp * * jest ,
在 奖学金 出色地 可以 她 笑 和 鲤鱼 * * 笑话 ,
在友谊中，她可以开怀大笑，也可以开玩笑。

[tɔːk] [ɒv; əv] [ˈremədɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃiː, ʃi] [njuː] [pəˈtʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt][ʃiː, ʃi] [kud]
talk Of remedies of love she knew perchance For of that art she coud
讲话 的 补救措施 的 爱 她 知道 或许 为了 的 那 艺术 她 可以
谈论爱情的疗愈之法，她或许懂得，因为她精通那门艺术。

* [ðə; ði][əʊld; ˈəʊldɪ] [dɑːns] .
*** the olde dance .**
* 这 古老的 舞蹈 .
* 古老的舞蹈。

* [njuː]
*** knew**
* 知道

*知道

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [rɪ'ɪdʒən] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜr] ['pɑ:sn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn]
A good man there was of religion , That was a poore PARSON of a town
一个 好的 男人 那里 曾是 的 宗教 , 那 曾是 一个 贫穷 牧师 的 一个 镇
:
:
:
:

那里有个虔诚的好人，他是个穷牧师。

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈhəʊli] [θɔ:t] [ænd; ənd][wɜ:rk] * .
But rich he was of holy thought and werk * .
但 富有的 他 曾是 的 圣 想法 和 工作 *

但他拥有丰富的圣洁思想和作品。

* [wɜ:k] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [mæn] , [ə; eɪ] [kla:k] , [ðæt] [krɪstz] ['gɒsp(ə)] ['tru:li] [wʊd]
* work He was also a learned man , a clerk , That Christe's gospel truly would
* 工作 他 曾是 还 一个 学习 男人 , 一个 职员 , 那 克里斯蒂的 福音 真的 会
[pri:tʃ] .
preach .
布道 :

*工作 他也是一位博学之士，一位职员，他真心想要宣扬基督的福音。

[hɪz; ɪz] - * [dɪ'vəʊtli] [wʊd] [hi:; hi] [ti:tʃ] .
His parishens * devoutly would he teach .
他的 - * 虔诚地 会 他 教 :

他会虔诚地教导他的教区居民。

* [pə'rɪʃənə(r)] [bɪ'nain] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)][ˈdɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ədˈvɜ:səti] [fʊl]
* parishioners Benign he was , and wonder diligent , And in adversity full
* 教区居民 良性 他 曾是 , 和 想知道 勤奋 , 和 在 逆境 满的
[ˈpeɪ(ə)nt] :
patient :
病人 :

教区居民们说他仁慈，勤勉，在逆境中也极具耐心。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][waɪ - [pru:vd] * ['bʃ(ə)n] [saɪðz] * . *
And such he was y - proved * often sithes * . *
和 这样的 他 曾是 是 - 已证实 * 经常 西斯 * . *

而他确实经常被证明是这样的。

[ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] * [fʊl] [ləʊθ][wɜ:(r); wə(r)][hɪm][tu:; tə] [kɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪð] ,
oftentimes * Full loth were him to curse for his tithes ,
* 经常 * 满的 洛斯 是 他 到 诅咒 为了 他的 什一奉献 ,

他常常非常不愿意因为什一税而诅咒他。

[bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)] [wʊd] [hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt][ɒv; əv] [daʊt] , [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [pɜr] - [əˈbaʊt] ,
But rather would he given out of doubt , Unto his poore parishens about ,
但 相当 会 他 给定 出去 的 怀疑 , 到 他的 贫穷 - 关于 ,

但他宁愿毫不犹豫地将钱财捐赠给周围贫困的教区居民。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [ɪ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] .
Of his off'ring , and eke of his substance .
的 他的 - , 和 埃克 的 他的 物质 :

他的财产，以及他财产的一部分。

* [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [hæv; həv] [sʌ'fɪ.səns] * .
* He could in little thing have suffisance * .
* 他 可以 在 小的 事物 有 充足 *

他可以在小事上感到满足。

* [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [waɪd] [wɒz; wəz][hi:z; ɪz] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [fɑ:(r)][əˈsʌndə(r)] , [ˈveri]
* **he was satisfied with Wide was his parish , and houses far asunder , very**
* 他 曾是 使满意 和 宽的 曾是 他的 教区 , 和 房屋 远的 分离 , 非常
[ˈlɪt(ə)] *
little *
小的 *

他对自己的教区很满意，教区很宽阔，房屋相隔很远，东西很少。

[bʌt; bət][hi:; hi][en ˈi:] [left] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][reɪn][nɔ:(r)] [ˈθʌndə(r)] ,
But he ne left not , for no rain nor thunder ,
但 他 ne 左边 不是 , 为了 不 雨 也不 雷 ,

但他没有离开，因为既没有下雨也没有打雷。

[ɪn] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmɪstʃɪf] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɪst] [ɪn][hi:z; ɪz] [ˈpærɪʃ] , * [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɪt]
In sickness and in mischief to visit The farthest in his parish , * much and lit
在 疾病 和 在 恶作剧 到 访问 这 最远 在 他的 教区 , * 很多 和 点燃
* ,
* ,
* ,

生病或遭遇不幸时，要去探望他教区最远的人，*很多而且很亮*。

* [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] * [əˈpɒn] [hi:z; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ɪn][hi:z; ɪz][hænd][ə; eɪ] [stɑ:f] .
* **great and small * Upon his feet , and in his hand a staff .**
* 伟大的 和 小的 * 之上 他的 脚 , 和 在 他的 手 一个 职员 .

大小小的人都站着，手里拿着一根杖。

[ðɪs] [ˈnəʊb(ə)] [enˈsɑ:mpəl][tu:; tə][hi:z; ɪz] [ʃi:p] [hi:; hi][gæf] * , * [geɪv] [ðæt] [fɜ:st][hi:; hi] [rɔ:t] ,
This noble ensample to his sheep he gaf * , * gave That first he wrought ,
这 高贵 样本 到 他的 羊 他 gaf * , * 给予 那 第一的 他 锻 ,
[ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwəd] [hi:; hi] [tɔ:t] .
and afterward he taught .
和 之后 他 教授 .

他给羊群树立了高尚的榜样，他先创造了它，然后教导了它。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] [hi:; hi][ðə; ði] [wɜ:dz] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɪgə(r)] [hi:; hi] [ˈædɪd] [jet]
Out of the gospel he the wordes caught , And this figure he added yet
出去 的 这 福音 他 这 词语 捕捉 , 和 这 数字 他 额外 然而
[ðeəˈtu:] ,
thereto ,
到 ,

他从福音书中领受了这些话语，并在此基础上又加上了这个比喻。

[ðæt] [ɪf] [gəʊld] [rʌst] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˈaɪən][du:; də] ?
That if gold ruste , what should iron do ?
那 如果 金子 锈 , 什么 应该 铁 做 ?

如果黄金会生锈，那么铁又会怎样呢？

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [pri:st] [bi:; bi] [faʊl] , [ɒn] [hu:m] [wi:; wi] [trʌst] ,
For if a priest be foul , on whom we trust ,
为了 如果 一个 牧师 是 犯规 , 在 谁 我们 相信 ,

因为如果我们所信赖的祭司败坏了，

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lu:] * [mæn][tu:; tə] [rʌst] : * [ʌnˈlɜ:nd; -ˈlɜ:nɪd]
No wonder is a lewed * man to rust : * unlearned
不 想知道 是 一个 淫秽的 * 男人 到 锈 : * 未受过教育的

难怪一个好色之徒会生锈：*无知

[ænd; ənd] [ˈeɪm] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɪf] [ðæt] [ə; eɪ] [pri:st] [teɪk] [ki:p] ,
And shame it is , if that a priest take keep ,
和 耻辱 它 是 , 如果 那 一个 牧师 拿 保持 ,

如果一个牧师拿走了这笔钱，那真是太可耻了。

[tuː; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈʃɪtən] [ˈʃepəd] [ænd; ənd] [kli:n] [ʃi:p] :
To see a shitten shepherd and clean sheep :

到 看 一个 狗屎 牧羊人 和 干净的 羊 :

看到一个脏兮兮的牧羊人和一群干净的羊:

[wel] [ɔ:t] [ə; eɪ] [pri:st] [en'sɑ:mpəl][fɔ:(r); fə(r)][tuː; tə] [gɪv] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkli:nnəs] , [haʊ] [hɪz; ɪz]
Well ought a priest ensample for to give , By his own cleanness , how his
出色地 应该 一个 牧师 样本 为了 到 给 , 经过 他的 自己的 清洁 , 如何 他的
[ʃi:p] [ʃʊd; ʃəd] [li:v; laɪv] .
sheep should live .
羊 应该 居住 :

祭司应当以身作则，通过自身的洁净，向他的羊群树立榜样，告诉它们应该如何生活。

[hiː; hi] [ˈseti] [nɒt][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪs] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] - [ɪn][ðə; ði]
He sette not his benefice to hire , And left his sheep eucumber'd in the
他 塞特 不是 他的 采邑 到 聘请 , 和 左边 他的 羊 - 在 这
[ˈmaɪə(r)] ,
mire ,
沼泽 ,

他没有安排人雇佣他的俸禄，任由他的羊群陷在泥潭里。

[ænd; ənd][ræn][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈlʌndən] , [ˈʌntə; ˈʌntu] [seɪnt] [pɔ:lz] , [tuː; tə] [si:k] [hɪm][ə; eɪ] chantery<42>
And ran unto London , unto Saint Paul's , To seeke him a chantery<42>
和 跑 到 伦敦 , 到 圣 保罗的 , 到 寻找 他 一个 chantery<42>
[fɔ:(r); fə(r)] [səʊlz] ,
for souls ,
为了 灵魂 ,

于是他跑到伦敦，跑到圣保罗大教堂，去为他寻找一个能为灵魂祈祷的圣堂<42>

[ɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrʌðəhʊd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪθ'oʊld] : * * [dɪ'teɪnd] [bʌt; bət] [dwelt] [æt; ət] [həʊm] ,
Or with a brotherhood to be withhold : * * detained But dwelt at home ,
或者 和 一个 兄弟情 到 是 保留 : * * 被拘留 但 居住 在 家 ,
[ænd; ənd] -
and kepte
和 -

或者与兄弟情谊隔绝：* *被拘留 但住在家里，并守候

[wel] [hɪz; ɪz][fəʊld] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɒlf] [en 'i:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [nɒt] [ˌmɪs'kæri] .
well his fold , So that the wolf ne made it not miscarry .
出色地 他的 折叠 , 所以 那 这 狼 ne 制成 它 不是 流产 .
好让他的羊圈，这样狼就不会让它流产。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃepəd] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈmɜ:sənəri] .
He was a shepherd , and no mercenary .
他 曾是 一个 牧羊人 , 和 不 雇佣兵 .
他是一名牧羊人，而不是雇佣兵。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ˈhəʊli][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ˈvɜ:tʃuəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈsɪnfl] [men] [nɒt]
And though he holy were , and virtuous , He was to sinful men not
和 尽管 他 圣 是 , 和 有德行的 , 他 曾是 到 罪恶的 男人 不是
- * * [sɪ'viə(r)]
dispitous * * severe
- * * 严重

尽管祂圣洁而有德行，却并不轻视罪人。

[nɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ˈdeɪndʒərəs] [nɔ:(r)] - *
Nor of his speeche dangerous nor dign *
也不 的 他的 演讲 危险的 也不 - *

他的言辞既不危险也不庄重*

* [dɪsˈdeɪnf(ə)l][bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɪ:tʃɪŋ] [dɪˈskri:t] [ænd; ənd] [brˈnaɪn] .
* **disdainful But in his teaching discreet and benign** .
* 轻蔑的 但 在 他的 教学 慎重 和 良性 ；

轻蔑的，但他的教导谨慎而仁慈。

[tuː; tə] [fəʊk][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [wɪð] [ˈfeənəs] , [baɪ] [gʊd] [enˈsɑːmpəl] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] :
To drawen folk to heaven , with fairness , By good ensample , was his business :
到 绘制 民间 到 天堂 , 和 公平 , 经过 好的 样本 , 曾是 他的 商业 :
他的目标是以公平和良好的榜样引领人们走向天堂：

* [bʌt; bət][,aɪ ˈtɪː][wɜː(r); wə(r)] * [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈɒbstɪnət] , *
* **But it were** * **any person obstinate** , *
* 但 它 是 * 任何 人 顽固 , *

但如果有人固执己见，

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ ˈtɪː][wɜː(r); wə(r)] *
but if it were *
但 如果 它 是 *

但如果真是那样的话*

[wɒt] [səʊ][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] [ɪˈsteɪt] , [hɪm] [wʊd] [hiː; hi] [snɪb] * [ˈʃɑːpli]
What so he were of high or low estate , Him would he snibbe * **sharply**
什么 所以 他 是 的 高的 或者 低的 财产 , 他 会 他 斯尼布 * 尖锐地
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊnz] * * .
for the nones * * .
为了 这 无 * *

无论他地位高低，他都会毫不留情地嘲讽那些一无所有的人。

* [rɪˈpruːv] * * [nɒns] , [əˈkeɪz(ə)n] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [priːst] [aɪ] [trəʊ] [ðæt] [ˈnəʊweə(r)]
* **reprove** * * **nonce** , **occasion A better priest I trow that nowhere**
* 责备 * * nonce , 场合 一个 更好的 牧师 我 扔 那 无处

*责备 **临时，场合 更好的牧师 我把那东西扔到无处

[nʌn] [ɪz] .
none is .
没有任何 是 ；

没有。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈɑːftə(r)][nəʊ] [pɒmp] [nɔː(r)] [ˈrevərəns] , [nɔː(r)] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] * [ˈspaɪst] [ˈkɒŋjəns] * , *
He waited after no pomp nor reverence , Nor maked him a * **spiced conscience** * , *
他 等待 后 不 盛大场面 也不 尊敬 , 也不 制造 他 一个 * 加香料 良心 * , *
[ɑːtɪˈfɪ(ə)l] [ˈkɒŋjəns] *
artificial conscience *
人造的 良心 *

他既不追求排场，也不追求敬畏，更没有把自己塑造成一个虚伪的良心。

[bʌt; bət] [krɪstz] [ɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlz] - [twelv] , [hiː; hi] [tɔːt] , [ænd; ənd][fɜːst][hiː; hi]
But Christe's lore , and his apostles ' twelve , He taught , and first he
但 克里斯蒂的 知识 , 和 他的 使徒 - 十二 , 他 教授 , 和 第一的 他
[ˈfɒləʊd] [,aɪ ˈtɪː] .
follow'd it himselve .
跟随 它 他自己 ；

但是，基督的教义，以及他的十二使徒的教义，他都教导过，而且他自己也首先遵循了这些教义。

[wɪð] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpləʊmən] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
With him there was a PLOUGHMAN , was his brother ,
和 他 那里 曾是 一个 耕夫 , 曾是 他的 兄弟 ,

与他同行的还有一位农夫，那是他的兄弟。

[ðæt] [hæd; həd][waɪ] - [leɪd][ɒv; əv] [dʌŋ] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfʌðə(r)] * .
That had y - laid of dung full many a fother * .
那 有 是 - 铺设 的 粪 满的 许多 一个 父 * .

那上面已经堆满了许多其他的东西*。

* [tʌn] [ə; eɪ] [tru:] ['swɪŋkər] * [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɒz; wəz][hi:; hi] , * [hɑ:d] ['wɜ:kə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [pi:s]
* **ton** **A** **true swinker** * **and** **a** **good** **was** **he** , * **hard worker** **Living in** **peace**
* 吨 一个 真的 眨眼 * 和 一个 好的 曾是 他 , * 难的 工人 活的 在 和平
[ænd; ənd] [pɜ:fɪkt] [tʃærəti] .
and **perfect** **charity** .
和 完美的 慈善机构 .

ton 一个真正的骗子，他是个好人，*勤劳的人*，生活在和平与完美的慈善之中。

[gɒd] [lʌvd] [hi:; hi] ['bestɪ] [wɪð] [ɔ:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æt; ət] ['æli] [taɪmz] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][geɪn][ɔ:(r)] [smɑ:t] *
God loved **he** **beste** **with all** **his** **heart** **At** **alle** **times** , **were** **it** **gain** **or** **smart** *
上帝 喜爱 他 最好的 和 全部 他的 心 在 全部 时代 , 是 它 获得 或者 聪明的 *
,
.
,
上帝全心全意地爱着他最好的人，无论何时何地，无论得失*。

* [peɪn] , [lɒs]
* **pain** , **loss**
* 疼痛 , 损失

痛苦，损失

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] - [raɪt] [æz; əz] .
And **then** **his** **neighebour** **right** **as** **himself** .
和 然后 他的 - 正确的 作为 他自己 .

然后，他的邻居也和他一样。

[hi:; hi] [wʊʊd] [θre] , [ænd; ənd] [ðeə'tu:][daɪk] * , [ænd; ənd] [delv] , * [dɪg] ['dɪtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
He **woulde** **thresh** , **and** **thereto** **dike** * , **and** **delve** , * **dig** **ditches** **For**
他 会 脱粒 , 和 到 堤 * , 和 深入探究 , * 挖 沟渠 为了
[krɪstz] [seɪk] ,
Christe's **sake** ,
克里斯蒂的 清酒 ,

他会打谷，还会筑堤，还会挖沟渠，看在基督的份上！

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [pʊr] [waɪt] , [wɪðəʊtən] ['haɪə(r)] , [ɪf] [aɪ 'ti:][leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] .
for **every** **poore** **wight** , **Withouten** **hire** , **if** **it** **lay** **in** **his** **might** .
为了 每一个 贫穷 怀特岛 , 没有 聘请 , 如果 它 躺在 他的 可能 .

对于每一个贫穷的人，即使没有报酬，只要他有能力。

[hɪz; ɪz] [taɪð] [p'eɪd] [hi:; hi] [fɒl] [feə(r)][ænd; ənd] [wel] , [bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] * ['prɒpə(r)] [swɪŋk] * ,
His **tithes** **payed** **he** **full** **fair** **and** **well** , **Both** **of** **his** * **proper** **swink** * ,
他的 什一奉献 已付费 他 满的 公平的 和 出色地 , 两个都 的 他的 * 恰当的 摇摆 * ,
他缴纳的什一税足额且公平，他的两个*正当的*小动作*

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæt(ə)] * * * [hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] * * * [gʊdz] [ɪn][ə; eɪ]['tæbəd; 'tæbə:d] * [hi:; hi][rəʊd]
and **his** **chattel** * * * **his** **own** **labour** * * * **goods** **In** **a** **tabard** * **he** **rode**
和 他的 动产 * * * 他的 自己的 劳动 * * * 商品 在 一个 罩衫 * 他 骑

[ə'pɒn][ə; eɪ][meə(r)] . * ['sli:vləs] ['dʒɜ:kɪn]
upon **a** **mare** . * **sleeveless** **jerkin**
之上 一个 母马 . * 无袖的 短上衣

以及他的动产** *他自己的劳动* **货物。他身穿罩衫*，骑着一匹母马。*无袖短上衣

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ri:v] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪlɹ] , [ə; eɪ] ['sʌmpnʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There **was** **also** **a** **Reeve** , **and** **a** **Millere** , **A** **Sompnour** , **and** **a**
那里 曾是 还 一个 里夫 , 和 一个 米勒 , 一个 威严 , 和 一个
['pɑ:d(ə)nə(r)][ɔ:lsəʊ] ,
Pardoner **also** ,
赦免者 还 ,

还有一位管家、一位磨坊主、一位祭司和一位赦罪僧。

[ə; eɪ][ˈmænsɪp(ə)] , [ænd; ənd][maɪˈself] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][məʊ] - .

A Manciple , and myself , there were no mo .
一个 仆人 , 和 我 , 那里 是 不 莫 .

一个门徒, 还有我, 就再也没有其他人了。

[ðə; ði] [ˈmɪlə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [kɑ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊnz] , [fɒl] [bɪɡ][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [brɔ:n]
The MILLER was a stout carle for the nones , Full big he was of brawn
这 磨坊主 曾是 一个 肥硕 卡尔 为了 这 无 , 满的 大的 他 曾是 的 膂力
 ,
 ,
 ,

米勒是个身材魁梧的家伙, 他体格健壮, 肌肉发达。

[ænd; ənd] [i:k] [ɒv; əv] [bəʊnz] ; [ðæt] [pru:vd] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] * - [ɔ:l] [weə(r)] * [hi:; hi] [keɪm] , *
and eke of bones ; That proved well , for * ov'r all where * he came , *
和 埃克 的 骨头 ; 那 已证实 出色地 , 为了 * - 全部 在哪里 * 他 来了 , *
[weəsəʊˈevə] *
wheresoever *
无论在何处 *

还有一堆骨头; 事实证明这很好, 因为无论他来自哪里, 无论他来自哪里。

[æt; ət] [ˈreslɪŋ] [hi:; hi] [wɒd] [beə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði][ræm] . <43>
At wrestling he would bear away the ram . <43>
在 摔跤 他 会 熊 离开 这 内存 . <43>

在摔跤比赛中, 他会把公羊抢走。<43>

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:t] - [ˈʊldəd] , [brɔ:d] , [ə; eɪ] [θɪk] [na:] * , * [stʌmp] [ɒv; əv] [wɒd] [ðeə(r)]
He was short - shouldered , broad , a thicke gnarr * , * stump of wood There
他 曾是 短的 - 肩部 , 广阔 , 一个 厚 格纳尔 * , * 树桩 的 木头 那里
[wɒz; wəz][nəʊ][dɔ:(r)] ,
was no door ,
曾是 不 门 ,

他肩膀短, 身子宽, 像个粗壮的木头桩子。没有门。

[ðæt] [hi:; hi] - * [hi:v] [ɒf] [bɑ:(r)] , * [kʊd; kəd][nɒt] [ɔ:(r)] [breɪk] [aɪˈti:] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
that he n'old * heave off bar , * could not Or break it at a running with his
那 他 - * 举 离开 酒吧 , * 可以 不是 或者 休息 它 在 一个 跑步 和 他的
[hed] .
head .
头 .

他老了, *无法把横杆扔下来, *也无法用头把它撞断。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [æz; əz] [ˈeni] [səʊ] [ɔ:(r)][fɒks][wɒz; wəz] [red] , [ænd; ənd] [ðeəˈtu:] [brɔ:d] ,
His beard as any sow or fox was red , And thereto broad ,
他的 胡须 作为 任何 母猪 或者 狐狸 曾是 红色的 , 和 到 广阔 ,
他的胡须像母猪或狐狸一样红, 而且很宽。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [speɪd] .
as though it were a spade .
作为 尽管 它 是 一个 铲 .

就像一把铁锹。

[əˈpɒn][ðə; ði][kɒp] * [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] * [hed] <44> [ə; eɪ] [wɔ:t] ,
Upon the cop * right of his nose he had * head <44> A wart ,
之上 这 警察 * 正确的 的 他的 鼻子 他 有 * 头 <44> 一个 疣 ,
警察*在他鼻子的右侧*头<44>有一个疣,

[ænd; ənd] [ðeərˈɒn] [stʊd] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [heəz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪslz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪəz] .
and thereon stood a tuft of hairs Red as the bristles of a sowe's ears .
和 其上 站立 一个 簇 的 头发 红色的 作为 这 刷毛 的 一个 - 耳朵 .
上面长着一簇毛发, 红得像母猪耳朵上的鬃毛。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] - - * [blæk] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd] [waɪd] .
His nose - thirles * blacke were and wide .
他的 鼻子 - - * 布莱克 是 和 宽的 .

他的鼻梁骨*又黑又宽。

* ['nɒstrəlz] <45> [ə; eɪ] [sɒ:d] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] [beə(r)][hi;; hi][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
*** nostrils <45> A sword and buckler bare he by his side .**
* 鼻孔 <45> 一个 剑 和 盾牌 裸 他 经过 他的 边 .
*鼻孔 <45> 他身旁带着剑和盾牌。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [waɪd] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] .
His mouth as wide was as a furnace .
他的 嘴 作为 宽的 曾是 作为 一个 炉 .

他的嘴张得像火炉一样大。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒæŋɡlə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - * , * [bə'fu:n] <46>
He was a jangler , and a goliardais * , * buffoon <46>
他 曾是 一个 叮当 , 和 一个 - * , * 丑角 <46>
他是个卖弄风骚的人，也是个滑稽演员*，*小丑<46>

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['hɑ:lətri] .
And that was most of sin and harlotries .
和 那 曾是 最多 的 罪 和 妓院 .

而那便是大部分的罪恶和卖淫行为。

[wel] [kʊd; kəd][hi;; hi] [sti:l] [kɔ:n] , [ænd; ənd] ['tɔ:lə] [θraɪs]
Well could he steale corn , and tolle thrice
出色地 可以 他 偷窃 玉米 , 和 托勒 三次

他或许可以偷玉米，并三次收取托利。

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θʌm] [ɒv; əv][gəʊld] , [pɑ:'di:] . <47>
And yet he had a thumb of gold , pardie . <47>
和 然而 他 有 一个 拇指 的 金子 , 帕迪 . <47>

然而，他却有一个金拇指，真是的。<47>

[ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [hʊd] [wɛəd] [hi;; hi][ə; eɪ] - [wel] [kʊd; kəd][hi;; hi] [bləʊ]
A white coat and a blue hood weared he A baggepipe well could he blow
一个 白色的 外套 和 一个 蓝色的 兜帽 穿着 他 一个 - 出色地 可以 他 吹
[ænd; ənd] [saʊn] - ,
and soun ' ,
和 声音 - ,

他身穿白色外套，头戴蓝色兜帽，能吹奏出优美的风笛声。

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔ:l] [hi;; hi] [brɔ:t] [ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
And therewithal he brought us out of town .
和 于是 他 带来 我们 出去 的 镇 .

于是他带着我们离开了这座城市。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mænsɪp(ə)l] <48> [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,
A gentle MANCIPLE <48> was there of a temple ,
一个 温和的 仆人 <48> 曾是 那里 的 一个 寺庙 ,
一座寺庙里有一位温柔的曼西普尔<48>，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] * [teɪk] [en'sɑ:mpəl] * ['baɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [waɪz] [ɪn] ['baɪɪŋ]
Of which achatours * mighte take ensample * buyers For to be wise in buying
的 哪个 achatours * 可能 拿 样本 * 买家 为了 到 是 明智的 在 购买
[ɒv; əv] - * .
of vitaille * .
的 - * .

其中 achatours* 可能会采取 ensample *buyer来明智地购买 vitaille*。

* ['vɪtlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] , [ɔ:(r)] [tʊk] * [baɪ] [teɪl] * , * [ɒn] ['kredit]
* **victuals** **For** **whether** **that** **he** **paid** , **or** **took** * **by** **taile** * , * **on** **credit**
* 食物 为了 无论 那 他 有薪酬的, 或者 采取 * 经过 尾巴 * , * 在 信用

*食物 不管他是付钱买的, 还是*按量*赊购的

[ɔ:l'geɪt] * [hi:; hi] ['weɪtɪd] [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:kert] * * , * ['ɔ:lweɪz] * * [pɜ:tʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] [aɪ]
Algate * **he** **waited** **so** **in** **his** **achate** * * , * **always** * * **purchase** **That** **he** **was** **aye**
阿尔盖特 * 他 等待 所以 在 他的 阿赫特 * * , * 总是 * * 购买 那 他 曾是 是的
[brɪfɔ:(r)] [ɪn] [gʊd] [ɪ'steɪt] .
before **in** **good** **estate** .
前 在 好的 财产 .

Algate* 在他的 achate** 中等待着, *总是**购买, 因为他以前一直拥有良好的资产。

[naʊ] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][gʊd][ə; eɪ] [fʊl] [feə(r)] [greɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lu:] * ['mænɪs] [wɪt][jæl; ʃəl] [peɪs]
Now **is** **not** **that** **of** **God** **a** **full** **fair** **grace** **That** **such** **a** **lewed** * **mannes** **wit** **shall** **pace**
现在 是 不是 那 的 上帝 一个 满的 公平的 优雅 那 这样的 一个 淫秽的 * 曼尼斯 有 将 步伐
* * * [ʌn'lɜ:nd; -'lɜ:nɪd] * * [sə'pɑ:s] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][æən; ən] [hi:p] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [men] ?
* * * **unlearned** * * **surpass** **The** **wisdom** **of** **an** **heap** **of** **learned** **men** ?
* * * 未受过教育的 * * 超过 这 智慧 的 一个 堆 的 学习 男人 ?

难道这不是上帝的恩典吗? 一个如此粗俗无知的人, 其才智竟能超越一群博学之士的智慧?

[ɒv; əv] ['mɑ:stəz] [hæd; həd][hi:; hi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [ten] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [lɔ:] ['ekspɜ:t]
Of **masters** **had** **he** **more** **than** **thries** **ten** , **That** **were** **of** **law** **expert**
的 大师 有 他 更多的 比 - 十 , 那 是 的 法律 专家
[ænd; ənd]['kɪʊəriəs] :
and **curious** :
和 好奇的 :

他曾拜过三百多位法学大师, 这些大师都精通法律, 求知欲强。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəə(r)][wəz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
Of **which** **there** **was** **a** **dozen** **in** **that** **house** ,
的 哪个 那里 曾是 一个 打 在 那 房子 ,
其中那栋房子里有十二个。

['wɜ:ði] [tu:; tə][bi:; bi] [stjuədz] [ɒv; əv][rent] [ænd; ənd][lænd][ɒv; əv]['eni] [lɔ:d] [ðæt] [ɪz][ɪn] - ,
Worthy **to** **be** **stewards** **of** **rent** **and** **land** **Of** **any** **lord** **that** **is** **in** **Engleland** ,
值得 到 是 管家 的 租 和 土地 的 任何 主 那 是 在 - ,
有资格管理英格兰任何领主的租金和土地的管家,

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [gʊd] , [ɪn] ['bɒnə(r)] ['detlɪs] , * [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]
To **make** **him** **live** **by** **his** **proper** **good** , **In** **honour** **debtless** , * **but** **if** **he**
到 制作 他 居住 经过 他的 恰当的 好的 , 在 荣誉 无债务 , * 但 如果 他
[wɜ:(r); wə(r)] [wʊd] * ,
were **wood** * ,
是 木头 * ,

让他按其应有的善行生活, 无愧于名誉, *但如果他是木头*,

* [ən'les] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][mæd] * [ɔ:(r)][lɪv; laɪv][æz; əz] ['skeəsli] [æz; əz][hɪm] [lɪst] [dɪ'zaɪə(r)] ;
* **unless** **he** **were** **mad** * **Or** **live** **as** **scarcely** **as** **him** **list** **desire** ;
* 除非 他 是 疯狂的 * 或者 居住 作为 几乎 作为 他 列表 欲望 ;
除非他疯了 或者像他一样, 生活极其简陋, 连欲望都无法满足;

[ænd; ənd]['eɪb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [hɛlpən] [ɔ:l][ə; eɪ]['aɪə(r); ʃə(r)][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðæt] [fɔ:l] [ɔ:(r)][hæp] ;
And **able** **for** **to** **helpen** **all** **a** **shire** **In** **any** **case** **that** **mighte** **fall** **or** **hap** ;
和 有能力的 为了 到 帮助 全部 一个 郡 在 任何 案件 那 可能 落下 或者 哈普 ;
并且能够帮助郡内所有人, 无论发生什么事;

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['mænsɪp(ə)] * [set][ðəə(r)] [ale] [kæp] * * [aʊt'wɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] *
And **yet** **this** **Manciple** * **set** **their** **aller** **cap** * * **outwitted** **them** **all** *
和 然而 这 仆人 * 放 他们的 过敏 帽 * * 被智胜 他们 全部 *
然而, 这位仆人却智胜了所有人。

[ðə; ði] [ri:v] <49> [wɒz; wəz][ə; ei] ['slendə(r)] ['kɒləɹɪk] [mæn][hɪz; ɪz] [biəd] [wɒz; wəz] - [æz; əz] [naɪ]
The REEVE <49> was a slender choleric man His beard was shav'd as nigh
这 里夫 <49> 曾是 一个 苗条 胆汁质 男人 他的 胡须 曾是 - 作为 夜
[æz; əz]['evə(r)][hi; hi][kæn; kən] .
as ever he can :
作为 曾经 他 能 :

里夫<49>是一个身材瘦削、脾气暴躁的男人。他的胡子剃得干干净净。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [raʊnd] [waɪ] - [ʃɔ:n] ;
His hair was by his eares round y - shorn ;
他的 头发 曾是 经过 他的 耳朵 圆形的 是 - 剪 ;
他的头发在耳朵附近剪成了圆形的Y字形；

[hɪz; ɪz][tɒp][wɒz; wəz] [dɒkt] [laɪk][ə; ei] [pri:st] - [fɒl] [lʌndʒ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [legz] ,
His top was docked like a priest befor Full longe were his legges ,
他的 顶部 曾是 停靠 喜欢 一个 牧师 - 满的 朗格 是 他的 护腿 ,
他的上衣像牧师的衣襟一样被剪短了，他的腿很长。

[ænd; ənd] [fɒl] [li:n] [waɪ] - [laɪk][ə; ei] [stɑ:f] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kɑ:f]
and full lean Y - like a staff , there was no calf
和 满的 倾斜 是 - 喜欢 一个 职员 , 那里 曾是 不 小牛
像一根瘦长的Y形棍子，没有小腿。

[waɪ] - [si:n] [wel] [kʊd; kəd][hi; hi] [ki:p] [ə; ei]['gɑ:nə(r)] * [ænd; ənd][ə; ei] [bɪn] * * - [fɔ:(r); fə(r)]
y - seen Well could he keep a garner * and a bin * * storeplaces for
是 - 已见 出色地 可以 他 保持 一个 加纳 * 和 一个 垃圾桶 * * - 为了
[greɪn]
grain
粮食

y-seen 他能保管好粮仓和粮仓吗？ (*粮仓*)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔ:ditə(r)][kʊd; kəd][ɒn] [hɪm] [wɪn]
There was no auditor could on him win
那里 曾是 不 审计员 可以 在 他 赢
没有审计员能赢他。

[wel] [wɪst][hi; hi][baɪ][ðə; ði] [draʊt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
Well wist he by the drought , and by the rain ,
出色地维斯特 他 经过 这 干旱 , 和 经过 这 雨 ,
他因干旱和降雨而感到欣慰。

[ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:d] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪn] [hɪz; ɪz] [lɔ:rdz] [fi:p] , [hɪz; ɪz] [ni:t] * ,
The yielding of his seed and of his grain His lorde's sheep , his neat * ,
这 屈服 的 他的 种子 和 的 他的 粮食 他的 Lorde的 羊 , 他的 整洁的 * ,
他的种子和谷物的产量，他主人的羊，他整洁的*，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deəri] * ['kæt(ə)] [hɪz; ɪz] [swaɪn] , [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [hɪz; ɪz] [stɔ:(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pəʊltri] ,
and his dairy * cattle His swine , his horse , his store , and his poultry ,
和 他的 奶制品 * 牛 他的 猪 , 他的 马 , 他的 店铺 , 和 他的 家禽 ,
还有他的奶牛、猪、马、仓库和家禽。

[wɜ:(r); wə(r)] ['həʊlli] [ɪn] [ðɪs] ['ri:vz] ['gʌvənɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] - [geɪv] [hi; hi] ['rekənɪŋ] ,
Were wholly in this Reeve's governing , And by his cov'nant gave he reckoning ,
是 完全 在 这 里夫的 治理 , 和 经过 他的 - 给予 他 清算 ,
完全受里夫统治，并按其契约进行清算，

[sɪns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] [wɒz; wəz] ['twenti] [jɪə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] ;
Since that his lord was twenty year of age ;
自从 那 他的 主 曾是 二十 年 的 年龄 ;
那时他的主人已经二十岁了；

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][nəʊ][mæn] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] [ə'riərəɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['beɪlɪf] , [hɜːd] ,
There could no man bring him in arrearage There was no bailiff , herd ,
那里 可以 不 男人 带来 他 在 欠款 那里 曾是 不 法警 , 一群 ,
没有人能让他偿还欠款。没有执达吏, 也没有牧群。

[nɔː(r)] [ʌðə(r)] [haɪn] * * ['sɜːvənt] [ðæt] [hiː; hi][en 'iː] [ŋjuː] [hɪz; ɪz] * [slɑɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌvɪn] * *
nor other hine * * servant That he ne knew his * sleight and his covine * *
也不 其他 他的 * * 仆人 那 他 ne 知道 他的 * 诡计 和 他的 绵羊 * *
[trɪks] [ænd; ənd] ['tʃɪːtɪŋ] *
tricks and cheating *
技巧 和 作弊 *

也没有其他仆人知道他的诡计和伎俩、欺骗手段。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æd'ræd] * [ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] * [ɪn] [dred]
They were adrad * of him , as of the death * in dread
他们 是 阿德拉德 * 的 他 , 作为 的 这 死亡 * 在 恐惧
他们对他感到恐惧, 就像对他的死亡感到恐惧一样。

[hɪz; ɪz] [wʌn] * [wɒz; wəz] [fʊl] [feə(r)][ə'pɒn][æn; ən] [hiːθ] * [ə'bəʊd] [wɪð] [griːn] [triːz] [waɪ] -
His wonning * was full fair upon an heath * abode With greene trees y -
他的 获胜 * 曾是 满的 公平的 之上 一个 希思 * 住所 和 格林 树木 是 -
- [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
shadow'd was his place .
- 曾是 他的 地方 .

他的住所*十分美丽, 位于一片绿树成荫的荒原*上。

[hiː; hi] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɔːd] ['pɜːtʃəs] [fʊl] [rɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪ] - [stɔː(r)d] ['prɪvɪli]
He coude better than his lord purchase Full rich he was y - stored prively
他 可能 更好的 比 他的 主 购买 满的 富有的 他 曾是 是 - 存储 私下里
[hɪz; ɪz] [lɔːd] [wel] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pliːz] ['sʌtəlli] ,
His lord well could he please subtilly ,
他的 主 出色地 可以 他 请 微妙地 ,

他本可以比他的主人买得更好, 他完全富有, 他秘密地储存着。他的主人, 他可以巧妙地取悦他。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd][lend] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊɪn] [ɡʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [θæŋk] ,
To give and lend him of his owen good , And have a thank ,
到 给 和 借 他 的 他的 欧文 好的 , 和 有 一个 感谢 ,
要将他自己的财富给予和借给他, 并心存感激。

[ænd; ənd] [jet] * [ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [hʊd] .
and yet * a coat and hood .
和 然而 * 一个 外套 和 兜帽 .
然而*还有一件外套和帽子。

* ['ɔːlsəʊ]
*** also**
* 还

*还

[ɪn] [juːθ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] - * * [treɪd]
In youth he learned had a good mistere * * trade
在 青年 他 学习 有 一个 好的 - * * 贸易
年轻时他学会了如何经营生意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ɡʊd] [raɪt] , [ə; eɪ] - [ðɪs] [riːv] [seɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [raɪt] [ɡʊd]
He was a well good wright , a carpentere This Reeve sate upon a right good
他 曾是 一个 出色地 好的 赖特 , 一个 - 这 里夫 沙特 之上 一个 正确的 好的
[stɒt] * ,
stot * ,
斯托特 * ,
他是一位技艺精湛的木匠, 一位出色的木匠。这位里夫坐在一个非常好的凳子上*。

* [sti:d] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈpoumli] * [greɪ] , [ænd; ənd] * * [skɒt] .
* **steed That was all pomely * gray , and highte * * Scot .**
* 骏马 那 曾是 全部 波梅利 * 灰色的 , 和 最高 * * 苏格兰人 .

*骏马 那都是灰褐色的，而且是苏格兰高地。

* [ˈdæp(ə)ld] * * [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɜ:kəʊt] [ɒv; əv] [pɜ:s] * [əˈpɒn][hi:; hi][hæd; həd] ,
* **dappled * * called A long surcoat of perse * upon he had ,**
* 斑驳的 * * 称为 一个 长的 罩衫 的 珀斯 * 之上 他 有 ,

他身上穿着一件斑驳的长款波斯绸大衣，

* [skaɪ] - [blu:] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hi:; hi][beə(r)][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [bleɪd] .
* **sky - blue And by his side he bare a rusty blade .**
* 天空 - 蓝色的 和 经过 他的 边 他 裸 一个 生锈的 刀刃 .

天蓝色，他身旁带着一把生锈的刀。

[ɒv; əv] [ˈnɔ:fək] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ri:v] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tel] , [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [taʊn] [men] - *
Of Norfolk was this Reeve , of which I tell , Beside a town men clepen *
的 诺福克 曾是 这 里夫 , 的 哪个 我 告诉 , 旁 一个 镇 男人 - *

- ,
Baldeswell ,
- ,

这位来自诺福克的里夫，我来讲述一下，在巴尔德斯韦尔镇附近，

* [kɔ:l] [tʌkt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][ˈfraɪə(r)] , [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ˈlevə(r)] [ræʊd] [ðə; ðɪ] *
* **call Tucked he was , as is a friar , about , And ever rode the ***
* 称呼 塞进去 他 曾是 , 作为 是 一个 修士 , 关于 , 和 曾经 骑 这 *

[ˈhɪndərist] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raʊt] * .
hinderest of the rout * .
阻碍 的 这 路线 *

*他叫塔克德，就像一个修士，四处走动，总是骑在*队伍的最后面*。

* [ˈhaɪnd,məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gru:p] *
* **hindmost of the group ***
* 后方 的 这 团体 *

队伍最后面

[ə; eɪ] [ˈsʌmpnʊər] * [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ju: ˈes][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , * [ˈsʌmənə(r)] <50> [ðæt] [hæd; həd]
A SOMPNOUR * was there with us in that place , * summoner <50> That had
一个 威严 * 曾是 那里 和 我们 在 那 地方 , * 召唤师 <50> 那 有

[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] - [red] - [feɪs] ,
a fire - red cherubinnes face ,
一个 火 - 红色的 - 脸 ,

当时和我们在一起的还有一位召唤师（50级），他有着火红色的小天使面孔。

[fɔ:(r); fə(r)] - * [hi:; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [ˈaɪən] [ˈnærəʊ] .
For sausefleme * he was , with eyen narrow .
为了 - * 他 曾是 , 和 眼睛 狭窄的 .

他因为 sausefleme* 而显得，眼神狭窄。

* [red] [ɔ:(r)] [ˈpɪmpli] [æz; əz][hɒt][hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ˈletʃərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] , [wɪð] [sko:l]
* **red or pimply As hot he was and lecherous as a sparrow , With scalled**
* 红色的 或者 满脸痘痘 作为 热的 他 曾是 和 好色的 作为 一个 麻雀 , 和 叫

- [blæk] ,
browes black ,
- 黑色的 ,

他脸色通红或满脸粉刺，像麻雀一样色眯眯的，眉毛乌黑，

[ænd; ənd] [pil] * [brɪəd] : * [ˈskæntɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][sɔ:(r)] [əˈfɪəd] .
and pilld * beard : * scanty Of his visage children were sore afeard .
和 药丸 * 胡须 : * 稀少 的 他的 面容 孩子们 是 疮 害怕 .

稀疏的胡须：孩子们对他的面容感到非常害怕。

[ðeə(r)] - ['kwɪksɪlvə(r)] , ['lɪθɑːdʒ] , [nɔː(r)] ['brɪmstəʊn] , ['bɔːrəs] , [sə'ruːs] , [nɔː(r)][ɔɪl][ɒv; əv]['tɑːtə(r)]
There n'as quicksilver , litharge , nor brimstone , Boras , ceruse , nor oil of tartar
那里 - 水银 , 利特尔吉 , 也不 硫磺 , 博拉斯 , 白铅矿 , 也不 油 的 鞣鞣
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

那里没有水银, 没有铅丹, 没有硫磺, 没有白垩, 没有酒石酸氢钾, 也没有酒石酸氢钾。

[nɔː(r)] - [ðæt] [wʊd] [klenz] [ɔː(r)][baɪt] , [ðæt] [hɪm] [maɪt] [hɛlpən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - *
Nor ointement that woulde cleanse or bite , That him might helpen of his whelkes *
也不 - 那 会 洁净 或者 咬 , 那 他 可能 帮助 的 他的 - *
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

也不用任何能清洁或刺激皮肤的药膏, 好让他能拥有洁白的海螺*。

* ['pʌstjuːlɪz] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] * ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
*** pustules Nor of the knobbes * sitting on his cheeks .**
* 脓疱 也不 的 这 旋钮 * 坐着 在 他的 脸颊 .

脓疱 也不是他脸颊上的疙瘩*。

* ['bʌtnɪz] [wel] [lʌvd] [hiː; hi]['gɑːlɪk] , ['ʌŋjənɪz] , [ænd; ənd] [liːks] ,
*** buttons Well lov'd he garlic , onions , and leeks ,**
* 按钮 出色地 喜爱 他 蒜 , 洋葱 , 和 韭菜 ,

*按钮 他很喜欢大蒜、洋葱和韭菜,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [strɒŋ] [waɪn][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] .
And for to drink strong wine as red as blood .
和 为了 到 喝 强的 葡萄酒 作为 红色的 作为 血 .

还要喝像血一样红的烈酒。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi] [spiːk] , [ænd; ənd][kraɪ][æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wʊd] ;
Then would he speak , and cry as he were wood ;
然后 会 他 说话 , 和 哭 作为 他 是 木头 ;

然后他会说话, 会像木头一样哭泣;

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hiː; hi] [wel] ['drʌŋkən] [hæd; həd][ðə; ðɪ][waɪn] , [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [spiːk] [nəʊ]
And when that he well drunken had the wine , Then would he speake no
和 什么时候 那 他 出色地 醉 有 这 葡萄酒 , 然后 会 他 说话 不

[wɜːd] [bʌt; bət]['lætɪn] .
word but Latin .
单词 但 拉丁 .

当他喝得酩酊大醉之后, 他只会说拉丁语。

[ə; eɪ] ['tɜːmiːz] [ŋjuː] [hiː; hi] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm]
A fewe termes knew he , two or three , That he had learned out of some
一个 少数 术语 知道 他 , 二 或者 三 , 那 他 有 学习 出去 的 一些
[dɪ'kriː] ;
decree ;
法令 ;

他知道一些术语, 两三个, 是他从某项法令中学到的;

[nəʊ]['wʌndə(r)][ɪz] , [hiː; hi] [hɜːd] [aɪ'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ][deɪ] .
No wonder is , he heard it all the day .
不 想知道 是 , 他 听到 它 全部 这 天 .

难怪, 他一整天都听到这些话。

[ænd; ənd] [iːk] [jiː; ji] [wel] , [haʊ] [ðæt] [ə; eɪ][dʒeɪ][kæn; kən] - * " [wat] ,
And eke ye knowen well , how that a jay Can clepen * " **Wat** ,
和 埃克 是的 已知 出色地 , 如何 那 一个 杰伊 能 - * " 沃特 ,

而且你们也知道, 一只松鸦可以偷听*“什么,

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][ðə; ði] [pəʊp] .
" as well as can the Pope .
" 作为 出色地 作为 能 这 教皇 .

“就像教皇一样。”

* [kɔ:l]
* call
* 称呼

*称呼

[bʌt; bət] ['hu:səʊ] [wʊd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [hɪm] [grəʊp] * , * [sɜ:tʃ] [ðen] [hæd; həd][hi:; hi] [spent] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
But whoso would in other thing him grope * , * search Then had he spent all his
但 谁 会 在 其他 事物 他 摸索 * , * 搜索 然后 有 他 花费 全部 他的
[fə'lɒsəfɪ] ,
philosophy ,
哲学 ,

但谁若以其他方式去摸索他，*寻找*，那么他岂不是已经耗尽了他的所有哲学思想？

[aɪ] , ['kwɛstɪ,ʊʊ][kwɪd] ['dʒʊrɪs] , <51> [wʊd] [hi:; hi][kraɪ] .
Aye , Questio quid juris , <51> would he cry .
是的 , 问题 英镑 法学 , <51> 会 他 哭 .

是的，法律问题，<51>他会哭吗？

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)] ['hɑ:lət] * [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] ; * [ə; eɪ] [ləʊ] fellow<52>
He was a gentle harlot * and a kind ; * a low fellow<52>
他 曾是 一个 温和的 妓女 * 和 一个 种类 ; * 一个 低的 fellow<52>

他是个温柔的妓女*，心地善良；*一个卑鄙的人<52>

[ə; eɪ] ['betə(r)] ['feləʊ] [ʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] [nɒt] [faɪnd] .
A better fellow should a man not find .
一个 更好的 同伴 应该 一个 男人 不是 寻找 .

找不到比他更好的人了。

[hi:; hi] [wʊʊd] ['sʌfə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
He woulde suffer , for a quart of wine , A good fellow to have his
他 会 遭受 , 为了 一个 夸脱 的 葡萄酒 , 一个 好的 同伴 到 有 他的
['kɒŋkjubəɪn][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] ,
concubine A twelvemonth ,
妾 一个 十二个月 ,

他宁愿忍受痛苦，只为一夸脱葡萄酒，一个好男人，让他的妾侍陪伴他一年。

[ænd; ənd][ɪk'skju:s] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .
and excuse him at the full .
和 原谅 他 在 这 满的 .

并完全原谅他。

[fʊl] ['prɪvɪli] [ə; eɪ] * [fɪntʃ] [i:k] [kʊd; kəd][hi:; hi] [pʊl] * .
Full privily a * finch eke could he pull * .
满的 私下里 一个 * 雀 埃克 可以 他 拉 * .

完全私下里，*他能拉动*一只金丝雀。

* " [fli:s] " [ə; eɪ][mæn] *
* " fleece " a man *
* " 羊毛 " 一个 男人 *

“榨取”一个人的钱财

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ʊə'wer] * [ə; eɪ] [gʊd] - ,
And if he found owhere * a good fellow ,
和 如果 他 成立 其他地方 * 一个 好的 - ,

如果他能在某个地方找到一个好伙伴，

* [ˈeniweə(r)] [hiː; hi] [woʊd] - [ˈtiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
* **anywhere** **He** **would** **teach** **him** **to** **have** **none** **awe** **In** **such** **a** **case** **of** **the**
* 任何地方 他 会 教 他 到 有 没有任何 敬畏 在 这样的 一个 案件 的 这
- [kɜːs] ;
archdeacon's curse ;
- 诅咒 ;

*无论在何处，他都会教导他不要对大主教的诅咒心存敬畏；

* [bʌt; bət] [ɪf] * [ə; eɪ] - [səʊl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] ; * [ənˈles] *
* **But** **if** * **a** **manne's** **soul** **were** **in** **his** **purse** ; * **unless** *
* 但 如果 * 一个 - 灵魂 是 在 他的 钱包 ; * 除非 *
但是，如果一个人的灵魂在他的钱包里；除非

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][waɪ] - [ˈpʌnɪʃt] [biː; bi] .
For **in** **his** **purse** **he** **should** **y** - **punished** **be** .
为了 在 他的 钱包 他 应该 是 - 受到惩罚 是 .

因为他的钱包里应该有赃物，所以他应该受到惩罚。

" [pɜːs] [ɪz][ðə; ði] - [hel] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Purse** **is** **the** **archdeacon's** **hell** , " **said** **he** .
" 钱包 是 这 - 地狱 , " 说 他 .
“钱包是副主教的噩梦，”他说。

[bʌt; bət] [wel] [ai] [wɒt] , [hiː; hi] [laɪd; liːd] [raɪt] [ɪnˈdiːd] : [ɒv; əv] [kɜːrs] [ɔːt] [iːtʃ] [ˈɡɪlti] [mæn][tuː; tə]
But **well** **I** **wot** , **he** **lied** **right** **indeed** : **Of** **cursing** **ought** **each** **guilty** **man** **to**
但 出色地 我 什么 , 他 撒谎了 正确的 的确 : 的 咒骂 应该 每个 有罪的 男人 到
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,

但是，我明白了，他说的没错：每个有罪的人都应该惧怕诅咒。

[fɔː(r); fə(r)] [kɜːs] [wɪl] [sleɪ] [raɪt] [æz; əz] [əˈsɔɪl] * [ˈseɪvəθ] ; * [əbˈzɔlv, -ˈsɔlv] [ænd; ənd][ɔːlsəʊ] - [weə(r)]
For **curse** **will** **slay** **right** **as** **assoiling** * **saveth** ; * **absolving** **And** **also** ' **ware**
为了 诅咒 将要 杀戮 正确的 作为 玷污 * 萨维斯 ; * 赦免 和 还 - 仓库
[hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] significavit<53> .
him **of** **a** **significavit<53>** .
他 的 一个 significavit<53> .

因为诅咒会杀死正义，就像玷污*拯救一样；*赦免并且“警告他一个重要的<53>”。

[ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][hæd; həd][hiː; hi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈəʊɪn] [gaɪz]
In **danger** **had** **he** **at** **his** **owen** **guise**
在 危险 有 他 在 他的 欧文 伪装
他以自己的身份陷入了危险之中

[ðə; ði] [jʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] , <54>
The **younge** **girls** **of** **the** **diocese** , <54>
这 杨格 女孩们 的 这 教区 , <54>

教区的年轻女孩们，<54>

[ænd; ənd] [ŋjuː] [ðeə(r)] [ˈkaʊnsl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [riːd] * .
And **knew** **their** **counsel** , **and** **was** **of** **their** **rede** * .
和 知道 他们的 法律顾问 , 和 曾是 的 他们的 雷德 * .
并且了解他们的建议，并且认同他们的教义。

* [ˈkaʊnsl] [ə; eɪ] [ˈɡɑːlənd] [hæd; həd][hiː; hi][set] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)]
* **counsel** **A** **garland** **had** **he** **set** **upon** **his** **head** , **As** **great** **as** **it** **were**
* 法律顾问 一个 花环 有 他 放 之上 他的 头 , 作为 伟大的 作为 它 是
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeɪlsteɪk] * :
for **an** **alestake** * :
为了 一个 阿莱斯泰克 * :
劝告 他头上戴着花环， 仿佛是为了纪念什么：

* [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][æŋ; ən] ['eɪlhaʊs] [saɪn][ə; eɪ] ['bʌklə(r)] [hæd; həd][hi;; hi] [meɪd] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪk] .
* The post of an alehouse sign A buckler had he made him of a cake .
* 这 邮政 的 一个 酒馆 符号 一个 盾牌 有 他 制成 他 的 一个 蛋糕 .
* 酒馆招牌的柱子上挂着一块蛋糕做的盾牌。

[wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [rəʊd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] - <55> [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]
With him there rode a gentle PARDONERE <55> Of Ronceval , his friend and
和 他 那里 骑 一个 温和的 - <55> 的 - , 他的 朋友 和
[hɪz; ɪz][ˈkɒmpeə(r)] ,
his compere ,
他的 主持人 ,
与他同行的还有一位温和的帕多内雷<55>, 来自龙塞瓦尔, 他的朋友兼同伴,

[ðæt] [streɪt] [wɒz; wəz][ˈkoʊmən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [rəʊm] .
That straight was comen from the court of Rome .
那 直的 曾是 来 从 这 法庭 的 罗马 .
那条直言不讳的命令来自罗马宫廷。

[fʊl] [laʊd] [hi;; hi] [sæŋ] , " [kʌm] [ˈhɪðə(r)] , [lʌv] , [tu;; tə][em 'i:] " [ðɪs] ['sʌmpnʊər] * [beə(r)][tu;; tə][hɪm]
Full loud he sang , " Come hither , love , to me " This Sompnour * bare to him
满的 大声 他 唱 , " 来 这里 , 爱 , 到 我 " 这 威严 * 裸 到 他
[ə; eɪ] [stɪf] - * ,
a stiff burdoun * ,
一个 僵硬的 - * ,
他放声高歌：“来吧, 爱人, 到我身边来。” 这壮丽的景象让他感到沉重。

* [sæŋ] [ðə; ði] [beɪs] * [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [trʌmp] [ɒv; əv][hɑ:f][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [saʊn] - .
* sang the bass * Was never trump of half so great a soun ' .
* 唱 这 低音 * 曾是 绝不 王牌 的 一半 所以 伟大的 一个 声音 - .
低音歌唱 从来没有半音号角发出过如此美妙的声音。

[ðɪs] ['pɑ:d(ə)nə(r)][hæd; həd][heə(r)][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][wæks] , [bʌt; bət] [smu:ð] [aɪ 'ti:] [hʌŋ] ,
This Pardoner had hair as yellow as wax , But smooth it hung ,
这 赦免者 有 头发 作为 黄色的 作为 蜡 , 但 光滑的 它 悬挂 ,
这位赦罪僧的头发黄得像蜡一样, 但却柔顺地垂了下来。

[æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [straɪk] * [ɒv; əv][flæks] : * [stri:p]
as doth a strike * of flax : * strip
作为 确实 一个 罢工 * 的 亚麻 : * 条
如同抽打亚麻一样：*条带

[baɪ] ['aʊnsɪz] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɒks] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ][hi;; hi][hɪz; ɪz]
By ounces hung his lockes that he had , And therewith he his
经过 盎司 悬挂 他的 洛克斯 那 他 有 , 和 由此 他 他的
['ʃəʊldəz] - .
shoulders oversprad .
肩膀 - .
他的头发垂下来, 重达几盎司, 他的肩膀也因此而显得有些凌乱。

[fʊl] [θɪn] [aɪ 'ti:] [leɪ] , [baɪ] - * [wʌn][ænd; ənd][wʌn] , * [lɒks] , [ˈfredz] [bʌt; bət] [hʊd] [fɔ:(r); fə(r)]
Full thin it lay , by culpons * one and one , * locks , shreds But hood for
满的 薄的 它 躺 , 经过 - * 一 和 一 , * 锁 , 碎屑 但 兜帽 为了
[ˈdʒɒləti] ,
jollity ,
欢乐 ,
它完全薄薄地躺着, 被 culpons* 一个接一个地, *锁, 碎片 但兜帽是为了欢乐,

[hi;; hi] [wɛəd] [nʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [trʌst] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .
he weared none , For it was trussed up in his wallet .
他 穿着 没有任何 , 为了 它 曾是 桁架 向上 在 他的 钱包 .
他没戴口罩, 因为口罩被捆扎在他的钱包里。

[hɪm] [θɔ:t] [hi:; hi][rəʊd] [ɔ:l][pʊ; əv][ðə; ði] * [nu:] [get] * , * ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] * <56> [dɪ'fev(ə)l] , [seɪv]
Him thought he rode all of the * newe get * , * latest fashion * <56> Dishevel , save
他 想法 他 骑 全部 的 这 * 纽 得到 * , * 最新的 时尚 * <56> 蓬头垢面 , 节省
[hɪz; ɪz][kæp] ,
his cap ,
他的 帽 ,

他以为他骑着所有*最新款*、*最新时尚*的蓬头垢面的衣服，除了他的帽子。

[hi:; hi][rəʊd] [ɔ:l][beə(r)] .
he rode all bare .
他 骑 全部 裸 .

他赤身裸体地骑马。

[sʌtʃ] ['gleəriŋ] ['aɪən] [hæd; həd][hi:; hi] , [æz; əz][æn; ən][heə(r)] .
Such glaring eyen had he , as an hare .
这样的 刺眼 眼睛 有 他 , 作为 一个 野兔 .

他有一双像兔子一样炯炯有神的眼睛。

[ə; eɪ] ['vɜ:nɪkl] * [hæd; həd][hi:; hi] - [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kæp] .
A vernicle * had he sew'd upon his cap .
一个 胎脂 * 有 他 - 之上 他的 帽 .

他在帽子上缝了一圈珠饰。

* ['ɪmɪdʒ] [pʊ; əv] [kraɪst] <57> [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ləp] ,
* image of Christ <57> His wallet lay before him in his lap ,
* 图像 的 基督 <57> 他的 钱包 躺 前 他 在 他的 膝 ,
*基督的形象<57> 他的钱包放在他膝上，就在他面前，

- * [pʊ; əv][ʔɑ:d(ə)n] [kʌm] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ɔ:l] [hɒt] .
Bretful * of pardon come from Rome all hot .
- * 的 赦免 来 从 罗马 全部 热的 .

Bretful* 赦免令来自罗马，热气腾腾。

* ['brɪmfʊl]
* brimful
* 满满的

*满溢

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] [hæθ] [ə; eɪ] [gəʊt] .
A voice he had as small as hath a goat .
一个 嗓音 他 有 作为 小的 作为 有 一个 山羊 .

他的声音像山羊的叫声一样细小。

[nəʊ] [bɪəd] [hæd; həd][hi:; hi] , [nɔ:(r)]['evə(r)][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
No beard had he , nor ever one should have .
不 胡须 有 他 , 也不 曾经 一 应该 有 .

他没有胡子，而且永远都不应该有胡子。

[æz; əz] [smu:ð] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [waɪ] - [ʃeɪv] ;
As smooth it was as it were new y - shave ;
作为 光滑的 它 曾是 作为 它 是 新的 是 - 刮胡子 ;

感觉就像新剃须刀一样顺滑；

[aɪ] [trəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['geldɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][meə(r)] .
I trow he were a gelding or a mare .
我 扔 他 是 一个 骗马 或者 一个 母马 .

我猜他要么是阉马，要么是母马。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft] , [frɒm; frəm] [ˈberɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][weə(r)] , [ˌen ˈiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)]
But of his craft , from Berwick unto Ware , Ne was there such another
但 的 他的 工艺 , 从 贝里克 到 仓库 , ne 曾是 那里 这样的 其他

pardonere .

但从贝里克到韦尔，再也没有第二个像他这样技艺精湛的赦罪僧了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][meɪl] * [hɪz; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ.bɪr] * * , * [bæg] <58> * * [ˈpɪləʊkeɪs] [wɪtʃ] ,
For in his mail * he had a pillowbere * * , * bag <58> * * pillowcase Which ,
为了 在 他的 邮件 * 他 有 一个 枕头 * * , * 包 <58> * * 枕套 哪个 ,

[æz; əz][hi; hi] [ˈseɪd] ,
as he saide ,
作为 他 赛义德 ,

因为他的邮件里*有一个枕套，*袋<58> **枕套，正如他所说，

[wɒz; wəz][ˈʌʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [veɪl] : [hi; hi] [sed] ,
was our Lady's veil : He said ,
曾是 我们的 女士的 面纱 : 他 说 ,

那是圣母的面纱：他说，

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡɒbɪt] * [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] * [pi:s] [ðæt] [ˈseɪntɪː][ˈpi:tə(r)][hæd; həd] ,
he had a gobbet * of the sail * piece That Sainte Peter had ,
他 有 一个 戈贝特 * 的 这 帆 * 片 那 圣特 彼得 有 ,

他有一块圣彼得拥有的帆片碎片。

[wen] [ðæt] [hi; hi] [went] [əˈpɒn][ðə; ði] [siː] , [tɪl] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm] [hent] * .
when that he went Upon the sea , till Jesus Christ him hent * .
什么时候 那 他 去 之上 这 海 , 直到 耶稣 基督 他 hent * .

当他乘船出海时，直到耶稣基督将他带走*。

* [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [ləˈtuːn] * [fʊl] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
*** took hold of He had a cross of latoun * full of stones** ,
* 采取 抓住 的 他 有 一个 叉 的 拉通 * 满的 的 石头 ,

他抓住了一个装满石头的十字架。

* [ˈkɒpə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [hi; hi] [hæd] - [bəʊnz] .
*** copper And in a glass he hadde pigge's bones** .
* 铜 和 在 一个 玻璃 他 哈德 - 骨头 .

*铜 他在一个玻璃杯里有猪的骨头。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪːz] [ˈreɪlɪks] , - [ðæt] [hi; hi] [fɒnd][ə; eɪ] [pɔr] [ˈpɑːsn] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɒn][lɑːnd] ,
But with these relics , whenne that he fond A poore parson dwelling upon lond ,
但 和 这些 遗物 , - 那 他 喜爱 一个 贫穷 牧师 住宅 之上 伦敦 ,

但当他发现一位贫穷的牧师住在伦敦时，他带回了这些遗物。

[əˈpɒn][ə; eɪ] [deɪ] [hi; hi] [ɡɒt] [hɪm] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ɡɒt][ɪn] [ˈtweɪ] ;
Upon a day he got him more money Than that the parson got in moneths tway ;
之上 一个 天 他 得到 他 更多的 钱 比 那 这 牧师 得到 在 月份 路 ;

有一天，他赚到的钱比牧师几个月赚的还多；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] [feɪnd] [ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪps] * , * [dʒest] [hi; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːsn]
And thus with feigned flattering and japes * , * jests He made the parson
和 因此 和 假装 奉承 和 笑话 * , * 笑话 他 制成 这 牧师

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hɪz; ɪz] [eɪps] .
and the people his apes .
和 这 人们 他的 猿猴 .

于是，他用虚伪的奉承和戏谑，把牧师和百姓变成了他的猴子。

[bʌt; bət] [ˈtruːliː] [tuː; tə] [ˈtelən] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːst] , [hi; hi] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ɪˈkliːzi.æst] .
But truely to tellen at the last , He was in church a noble ecclesiast .
但 确实 到 特伦 在 这 最后的 , 他 曾是 在 教会 一个 高贵 教会 .

但说到底，他在教堂里是一位高尚的教士。

[wel] [kʊd; kəd][hi; hi] [ri:d] [ə; ei] ['les(ə)n][ɔ:(r)][ə; ei] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] * [hi; hi] [sæn] [æn; ən]
Well could he read a lesson or a story , But alderbest * he sang an
出色地 可以 他 读 一个 课 或者 一个 故事 , 但 桤木 * 他 唱 一个
[ˈɒfətɹi] :
offertory :
奉献 :

他当然可以朗读课文或故事，但他最擅长的还是唱奉献歌：

* [best] [ɒv; əv][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [wel] [hi; hi] [wɪst] , [wen] [ðæt] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , [hi; hi] ['mʌsti] [pri:t]
*** best of all For well he wiste , when that song was sung , He muste preach**
* 最好的 的 全部 为了 出色地 他 白 , 什么时候 那 歌曲 曾是 唱 , 他 必须 布道
,
.
,
*最重要的是，当他听到那首歌时，他一定在布道，因为他明白这一点。

[ænd; ənd] [wel] - * [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , * ['pɒlɪʃ] [tu; tə] ['wɪni:] ['sɪlvə(r)] ,
and well afile * his tongue , * polish To winne silver ,
和 出色地 - * 他的 舌头 , * 抛光 到 温尼 银 ,
并仔细打磨他的舌头，以赢得银子。

[æz; əz][hi; hi] [raɪt] [wel] [kʊd; kəd] : ['ðeəfɔ:(r)] [hi; hi] [sæn] [fʊl] ['merəli] [ænd; ənd] [laʊd] .
as he right well could : Therefore he sang full merrily and loud .
作为 他 正确的 出色地 可以 : 所以 他 唱 满的 兴高采烈地 和 大声 .
他完全可以做到：因此他放声高歌，欢快而响亮。

[naʊ] [hæv; həv][ai][təʊld][ju; jʊ] ['ɔ:tlɪ] [ɪn][ə; ei] [klɔ:z] ['ti 'ert] - [ɪ'steɪt] , ['ti 'ert] - [ə'reɪ] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,
Now have I told you shortly in a clause Th ' estate , th ' array , the number ,
现在 有 我 讲述 你 不久 在 一个 条款 钷 - 财产 , th - 大批 , 这 数字 ,
现在我是否已简要地在条款中告诉过你，遗产、阵列、数量，

[ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [ðæt] [ə'sembəld] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪn] ['sʌðək] [æt; ət] [ðɪs]
and eke the cause Why that assembled was this company In Southwark at this
和 埃克 这 原因 为什么 那 组装 曾是 这 公司 在 南华克 在 这
[ˈdʒent(ə)l] ['hɒstəlri] ,
gentle hostelry ,
温和的 旅店 ,
并探究其原因，即为何这家公司聚集在南华克这家温馨的旅馆里。

[ðæt] [ðə; ði]['tæbəd; 'tæbə:d] , [fɑ:st][baɪ][ðə; ði] [bel] . <59>
That highte the Tabard , fast by the Bell . <59>
那 最高 这 罩衫 , 快速地 经过 这 钟 . <59>
那件高高的罩袍，紧挨着钟。<59>

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [taɪm] [tu; tə] [ju; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][tu; tə] [tel] * [haʊ] [ðæt] [wi; wi][ba:'ren][ju: 'es] [ðæt] ['ɪlki:]
But now is time to you for to tell * How that we baren us that ilke
但 现在 是 时间 到 你 为了 到 告诉 * 如何 那 我们 巴伦 我们 那 ilke
[naɪt] * ,
night * ,
夜晚 * ,
但现在轮到你来讲述*我们是如何在那晚互相伤害的*了。

* [wɒt] [wi; wi][dɪd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] *
*** what we did that same night ***
* 什么 我们 做过 那 相同的 夜晚 *

当晚我们做了什么？

[wen] [wi; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['hɒstəlri] [ə'lʌɪt] .
When we were in that hostelry alight .
什么时候 我们 是 在 那 旅店 点燃 .
当我们在那家客栈里着火的时候。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [wɪl] [aɪ] [tel] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
And after will I tell of our voyage , And all the remnant of our
和 后 将要 我 告诉 的 我们的 航程 , 和 全部 这 剩 的 我们的
[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
pilgrimage .
朝圣 .

之后我将讲述我们的航海故事，以及我们朝圣之旅的所有残余。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ˈkɜ:təsi] , [ðæt] [ji:; ji] * [ɑ:ˈret] [aɪ ˈti:] [nɒt] [maɪ] [ˈvɪləni] * ,
But first I pray you of your courtesy , That ye * arette it not my villainy * ,
但 第一的 我 祈祷 你 的 你的 礼貌 , 那 是的 * 阿雷特 它 不是 我的 邪恶 * ,
但首先我恳请各位以礼相待，不要将此视为我的恶行。

* [kaʊnt] [aɪ ˈti:] [nɒt] [ˈru:dnəs] [ɪn][em ˈi:] *
* count it not rudeness in me *
* 数数 它 不是 粗鲁 在 我 *

请不要认为我粗鲁无礼

[ðəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈpleɪnli] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] - .
Though that I plainly speak in this mattere .
尽管 那 我 显然 说话 在 这 - .
虽然我在这件事上直言不讳。

[tu:; tə] [ˈtelən] [ju:; jʊ][ðeə(r)] [wɜ:dʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃiə(r)] ; [nɒt] [ðəʊ] [aɪ] [spi:k] [ðeə(r)] [wɜ:dʒ]
To tellen you their wordes and their cheer ; Not though I speak their wordes
到 特伦 你 他们的 词语 和 他们的 欢呼 ; 不是 尽管 我 说话 他们的 词语
[ˈprɒpəli] .
properly .
适当地 .

我要告诉你们他们的话语和他们的喜悦；虽然我无法正确地复述他们的话语。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ji:; ji] [ɔ:l][səʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ˈhu:səʊ] [jæl; jəl] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
For this ye knowen all so well as I , Whoso shall tell a tale after a man ,
为了 这 是的 已知 全部 所以 出色地 作为 我 , 谁 将 告诉 一个 故事 后 一个 男人 ,
你们都和我一样清楚这一点，凡是仿照人的故事讲述者，

[hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈhɜ:s] , [æz; əz] [naɪ] [æz; əz][ˈevə(r)][hi:; hi][kæn; kən] , [ˈevri] [wɜ:d] , [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ɪn]
He must rehearse , as nigh as ever he can , Every word , if it be in
他 必须 排练 , 作为 夜 作为 曾经 他 能 , 每一个 单词 , 如果 它 是 在
[hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] ,
his charge ,
他的 收费 ,
他必须尽可能地反复练习，每一个字，只要是他负责的。

* [ɔ:l] [spi:k] [hi:; hi] * [nɛə] [səʊ] [ˈru:dli] [ænd; ənd][səʊ] [lɑ:dʒ] ;
* All speak he * ne'er so rudely and so large ;
* 全部 说话 他 * 从未 所以 粗鲁地 和 所以 大的 ;
所有人说话 从未如此粗鲁和如此大声；

* [let] [hɪm] [spi:k] * [ɔ:(r)] [ˈeləs] [hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌnˈtru:] , [ɔ:(r)] - [θɪŋz] ,
* let him speak * Or elles he must tell his tale untrue , Or feigne things ,
* 让 他 说话 * 或者 她们 他 必须 告诉 他的 故事 不属实 , 或者 - 事物 ,
让他说 否则他必须编造谎言，或者捏造事实。

[ɔ:(r)] [faɪnd] [wɜ:dʒ] [nju:] .
or finde wordes new .
或者 找到 词语 新的 .
或者找到新的单词。

[hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [speə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ;
He may not spare , although he were his brother ;
他 可能 不是 空闲的 , 虽然 他 是 他的 兄弟 ;
即使是亲兄弟，他也不会手下留情；

[hi:; hi][mʌst; məst][æz; əz] [wel] [sei] [wʌn] [wɜ:d] [æz; əz] [ə'hʌðə(r)] .

He must as well say one word as another .
他 必须 作为 出色地 说 一 单词 作为 其他 .

他说的每个字都一样。

[kraɪst] [speɪk] [hɪm'self] [fʊl] [brɔ:d] [ɪn][həʊli] [rɪt] , [ænd; ənd] [wel] [ji:; ji] [wɒt][nəʊ] ['vɪləni] [ɪz][aɪ 'ti:] .

Christ spake Himself full broad in Holy Writ , And well ye wot no villainy is it .
基督 说 他本人 满的 广阔 在 圣 写 , 和 出色地 是的 什么 不 邪恶 是 它 .

基督在圣经中畅所欲言，你们也知道这绝非罪恶。

[i:k] ['pleɪtəʊ] [seθ] , [hʉ:səʊ] [ðæt] [kæn; kən][hɪm] [ri:d] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [mʌst; məst][bi:; bi][kʌz(ə)n][tu:; tə]

Eke Plato saith , whoso that can him read , The wordes must be cousin to
埃克 柏拉图 赛斯说 , 谁 那 能 他 读 , 这 词语 必须 是 表哥 到

[ðə; ði] [di:d] .

the deed .
这 契据 .

柏拉图说，凡能读懂他著作的人，都会明白：言行必须一致。

[ɔ:lsəʊ][ai] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fə'gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] , * [ɔ:l] [hæv; həv][ai] * [nɒt] [set] [fəʊk][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'gri:] ,

Also I pray you to forgive it me , * All have I * not set folk in their degree ,
还 我 祈祷 你 到 原谅 它 我 , * 全部 有 我 * 不是 放 民间 在 他们的 程度 ,

另外，我恳求你们原谅我，*难道*我没有让人们获得学位吗？

* [ɔ:l'dəʊ] [ai][hæv; həv] *

* although I have *
* 虽然 我 有 *

虽然我有

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [teɪl] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [stænd] : [maɪ][wɪt][ɪz] [ɔ:t] , [ji:; ji] [meɪ] [wel]

Here in this tale , as that they shoulde stand : My wit is short , ye may well
这里 在 这 故事 , 作为 那 他们 应该 站立 : 我的 有 是 短的 , 是的 可能 出色地

[ʌndə'stænd] .

understand .
理解 .

在这个故事中，正如他们应该站在这里一样：我的才智有限，你们应该能够理解。

[greɪt] [tʃɪr] [meɪd] ['aʊə(r)][həʊst][ju: 'es] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [set][hi:; hi][ju: 'es]

Great cheere made our Host us every one , And to the supper set he us
伟大的 干杯! 制成 我们的 主持人 我们 每一个 一 , 和 到 这 晚餐 放 他 我们

[ə'nɒn] :

anon :
匿名 :

主人热情地招待我们所有人，并立即邀请我们去享用晚餐。

[ænd; ənd] [sɜ:vd] [ju: 'es] [wɪð] ['vɪt(ə)l] [ʊv; əv][ðə; ði] [best] .

And served us with victual of the best .
和 服务 我们 和 食物 的 这 最好的 .

他们为我们提供了最好的食物。

[strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [wel] [tu:; tə] [drɪŋk] [ju: 'es] [lest] * .

Strong was the wine , and well to drink us lest *
强的 曾是 这 葡萄酒 , 和 出色地 到 喝 我们 免得 *

这酒劲儿真大，我们喝了也好，免得*。

* [pli:zd] [ə; eɪ] ['si:mli] [mæn][aʊə(r)] [hoʊst] [wɒz; wəz] [wɪ'dɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]

* pleased A seemly man Our Hoste was withal For to have been a
* 高兴 一个 似乎 男人 我们的 主人 曾是 此外 为了 到 有 到过 一个

[mɑ:ʃ(ə)l] [ɪn][æn; ən][hɔ:l] .

marshal in an hall .
元帅 在 一个 大厅 .

*高兴 一位举止得体的男士 我们的主人很高兴，因为他曾是大厅里的元帅。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [wið] [ˈaɪən] [sti:p] * , * [di:p] - [set] .

A large man he was with eyen steep * , * deep - set .
一个 大的 男人 他 曾是 和 眼睛 陡 * , * 深的 - 放 .

他身材高大，眼神深邃。

[ə; eɪ] [ˈfeəle] [ˈbɜːdʒɪs] [ɪz][ðeə(r)] [nʌn] [ɪn] Cheap<60> : [bæʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [waɪz]

A fairer burgess is there none in Cheap<60> : Bold of his speech , and wise
一个 更公平 伯吉斯 是 那里 没有任何 在 Cheap<60> : 大胆的 的 他的 演讲 , 和 明智的

[ænd; ənd] [wel] [waɪ] - [tɔ:t] ,

and well y - taught ,
和 出色地 是 - 教授 ,

在奇普镇，没有比他更公正的市民了<60>：他言辞大胆，睿智且受过良好的教育，

[ænd; ənd][ɒv; əv] - [lækt] [hɪm] [raɪt] [nɔ:t] .

And of manhoode lacked him right naught .
和 的 - 缺乏 他 正确的 零 .

他一点也不缺乏男子气概。

[i:k] [ðeəˈtuː] [wɒz; wəz][hiː; hi] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈmeri] [mæn] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] - [hiː; hi][brɪˈgæn] ,

Eke thereto was he right a merry man , And after supper playen he began ,
埃克 到 曾是 他 正确的 一个 欢乐 男人 , 和 后 晚餐 - 他 开始 ,

他确实是个快乐的人，晚饭后他就开始玩耍了。

[ænd; ənd] [speɪk] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [wen] [ðæt] [wiː; wi] [hæd] [meɪd] [ˈaʊə(r)]

And spake of mirth amonges other things , When that we hadde made our
和 说 的 欢笑 其中 其他 事物 , 什么时候 那 我们 哈德 制成 我们的

[ˈrekənɪŋ] ;

reckonings ;
清算 ;

当我们算清账之后，他们还谈到了欢乐等其他事情；

[ænd; ənd] [ˈseɪd] [ðʌs] ; " [naʊ] , - , [ˈtruːli][jiː; ji][biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] [ˈwelkəm] [raɪt] [ˈhɑːtɪli] :

And saide thus ; " Now , lordinges , truly Ye be to me welcome right heartily :
和 赛义德 因此 ; " 现在 , - , 真的 叶 是 到 我 欢迎 正确的 衷心地 :

他如此说道：“诸位大人，请您们真心欢迎我：

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][maɪ][trəʊθ] , [ɪf] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʌɪ][nɒt] [laɪ] ,

For by my troth , if that I shall not lie ,
为了 经过 我的 誓言 , 如果 那 我 将 不是 说谎 ,

我以我的誓言起誓，如果我不说谎，

[aɪ] [sɔː] [nɒt] [ðɪs] [jɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni]

I saw not this year such a company
我 锯 不是 这 年 这样的 一个 公司

今年我没有看到这样的公司

[æt; ət][wʌns][ɪn] [ðɪs] - *

At once in this herberow *
在 一次 在 这 - *

立刻就在这片草甸里*

, [eɪ ˈem][ɪz] [naʊ] .

, am is now .
, 是 是 现在 .

现在是上午。

* [ɪn] <61>

* inn <61>
* 客栈 <61>

*旅馆 <61>

[feɪn] [wʊd] [aɪ][duː; də][juː; jʊ] [mɜːθ] , [æn; ən] * [aɪ][wɪst] * [haʊ] .
Fain would I do you mirth , an * I wist * how .
欣然 会 我 做 你 欢笑 , 一个 * 我 维斯特 * 如何 .

我真想逗你开心，但我不知道该怎么做。

* [ɪf] [aɪ] [ŋjuː] *
*** if I knew ***
* 如果 我 知道 *

如果我知道的话

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɜːθ] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [naʊ] [br'θɔːt] .
And of a mirth I am right now bethought .
和 的 一个 欢笑 我 是 正确的 现在 思考 .

此刻，我心中充满了喜悦。

[tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [iːz] * , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][æɪ; jəl] [kɔːst] [nɔːt] .
To do you ease * , and it shall coste nought .
到 做 你 舒适 * , 和 它 将 成本 零 .

让你轻松*，而且无需花费任何费用。

* [ˈpleʒə(r)]
*** pleasure**
* 乐趣

*乐趣

[jiː; jɪ][gəʊ][tuː; tə] [ˈkæntəbəɪ] ; [gɒd][juː; jʊ] [spiːd] ,
Ye go to Canterbury ; God you speed ,
叶 去 到 坎特伯雷 ; 上帝 你 速度 ,

你们要去坎特伯雷；愿上帝保佑你们一路顺风。

[ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)] [ˈmɑːtə(r)] * [kwɑɪt] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [miːd] * ; * [grɑːnt][juː; jʊ] [wɒt]
The blissful Martyr * quite you your meed * ; * grant you what
这 幸福的 烈士 * 相当 你 你的 需求 * ; * 授予 你 什么

幸福的殉道者*满足你的需求*；*赐予你什么*

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [wɒt] , [æz; əz][jiː; jɪ][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] *
And well I wot , as ye go by the way , you deserve *
和 出色地 我 什么 , 作为 是的 去 经过 这 方式 , 你 应得 *

嗯，顺便说一句，你值得*

[jiː; jɪ] * [ˈeɪpən] [juː; jʊ] * [tuː; tə] [tɒkən] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] :
Ye * shapen you * to talken and to play :
叶 * 形状 你 * 到 谈话 和 到 玩 :

你把你培养成了会说话和玩耍的人：

* [ɪn'tend] [tuː; tə] * [fɔː(r); fə(r)] [ˈtruːliː] [ˈkʌmfət] [nɔː(r)] [mɜːθ] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə][raɪd][baɪ][ðə; ði] [wei] [æz; əz]
*** intend to * For truely comfort nor mirth is none To ride by the way as**
* 打算 到 * 为了 确实 舒适 也不 欢笑 是 没有任何 到 骑 经过 这 方式 作为
[dʌm] [æz; əz] [stəʊn] :
dumb as stone :
哑的 作为 石头 :

打算 因为真正的舒适和快乐都不存在，像石头一样沉默地骑行在路上：

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wʊd] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪ'spɔːt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ɜːst] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ]
And therefore would I make you disport , As I said erst , and do you
和 所以 会 我 制作 你 玩耍 , 作为 我 说 最初 , 和 做 你

[sʌm; səm] [ˈkʌmfət] .
some comfort .
一些 舒适 .

因此，正如我之前所说，我会让你开心，给你一些安慰。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪkɪθ] [ɔːl][baɪ][wʌn] [ə'sent] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['stændən][æt; ət][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,
And if you liketh all by one assent Now for to standen at my judgement ,
和 如果 你 像 全部 经过 一 同意 现在 为了 到 斯坦登 在 我的 判断 ,
如果你们都同意，现在就接受我的审判吧。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [wɜːkən] [æz; əz][aɪ][æɪ; əɪ][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [wen] [jiː; ji] [ˈrɪdn̩] [ɒn]
And for to worken as I shall you say To - morrow , when ye riden on
和 为了 到 工作 作为 我 将 你 说 到 - 明天 , 什么时候 是的 骑 在
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

至于我所说的工作，你们明天骑马上路的时候就会说。
[naʊ] [baɪ][maɪ] ['faː.ðərz] [soʊl] [ðæt] [ɪz] [ded] , * [bʌt; bət][jiː; ji][biː; bi] ['meri] , ['smait̪ɐθ] [ɒf] * [maɪn] [hed]
Now by my father's soule that is dead , * But ye be merry , smiteth off * mine head
现在 经过 我的 父亲的 灵魂 那 是 死的 , * 但 是的 是 欢乐 , 史密斯 离开 * 矿 头
.
:
.

现在以我已故父亲的灵魂起誓，*但你们要快乐，*打掉我的头。
* [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meri] , [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [wɪthaʊt] [mɔː(r)] [spiːtʃ] .
*** unless you are merry , Hold up your hands withoute more speech .**
* 除非 你 是 欢乐 , 抓住 向上 你的 双手 没有 更多的 演讲 .
除非你感到高兴，否则请举起双手，不要再说说话。

[smait̪] [ɒf] [maɪ] [hed] *
smite off my head *
惩戒 离开 我的 头 *
打掉我的头*

[ˈaʊə(r)] ['kaʊnsɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [lʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siːtʃ] * :
Our counsel was not longe for to seech * :
我们的 法律顾问 曾是 不是 朗格 为了 到 西奇 * :
我们的律师很快就要去寻求*了:

* [siːk] [juː 'es] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [tuː; tə] * [meɪk] [aɪ 'tiː][waɪz] * , * [dɪ'skʌs] [aɪ 'tiː][æt; ət]
*** seek Us thought it was not worth to * make it wise * , * discuss it at**
* 寻找 我们 想法 它 曾是 不是 值得 到 * 制作 它 明智的 * , * 讨论 它 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] *
length *
长度 *
*寻求我们认为不值得*明智地*，*详细讨论*

[ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [hɪm] [wɪthaʊt] [mɔː(r)] * , * [kən.sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz]
And granted him withoute more advise * , * consideration And bade him say his
和 的确 他 没有 更多的 建议 * , * 考虑 和 巴德 他 说 他的
[ˈvɜːdɪkt] , [æz; əz][hɪm] [lest] .
verdict , as him lest .
判决 , 作为 他 免得 .

并毫不犹豫地批准了他，*让他说出他的判决，以免他.....
[ˈlɔːdɪŋ] ([kwəʊθ] [hiː; hi]) , [naʊ] ['hɑːkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ; [bʌt; bət] [teɪk] [aɪ 'tiː][nɒt] , [aɪ] [preɪ]
Lordings (quoth he) , now hearken for the best ; But take it not , I pray
领主们 (引用 他) , 现在 倾听 为了 这 最好的 ; 但 拿 它 不是 , 我 祈祷
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“诸位大人（他说道），现在请听从最好的安排；但我恳求你们，不要接受它。”

[ɪn][dɪs'deɪn] ； [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ， [tuː; tə] [spiːk] [aɪ 'tiː][plæt] * [ænd; ənd] [pleɪn] 。
in disdain ； This is the point , to speak it plat * and plain .
在 蔑视 ； 这 是 这 观点 ， 到 说话 它 平台 * 和 清楚的 。

带着轻蔑；关键是要直截了当地说出来。

* [flæt] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ， [tuː; tə] [ˈɔːt(ə)n] [wɪð] [ɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] ，
*** flat That each of you , to shorten with your way In this voyage ,**
* 平坦的 那 每个 的 你 ， 到 缩短 和 你的 方式 在 这 航程 ，
* 平坦 愿你们每个人，都能缩短你们在这段旅程中的道路，

[ʃæl; ʃəl] [ˈtɛlən] [teɪlz; 'teɪliːz] [twei] ， [tuː; tə] [ˈkæntəbəri] - [wɔːd] ， [ai] [miːn] [aɪ 'tiː][səʊ] ，
shall tellen tales tway , To Canterbury - ward , I mean it so ,
将 特伦 故事 路 ， 到 坎特伯雷 - 病房 ， 我 意思是 它 所以 ，
我将讲述故事，一路向坎特伯雷去，我的意思是，

[ænd; ənd] [ˈhəʊmwəd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈtɛlən] [ˈlðə(r)] [tuː] ， [ɒv; əv] [ævən'tʃɔːz] [ðæt] [ˈwaɪləm] [hæv; həv] [brɪ'fɔːl] 。
And homeward he shall tellen other two , Of adventures that whilom have befall .
和 回家 他 将 特伦 其他 二 ， 的 冒险 那 何时 有 降临 。

回家后，他会把另外两人的奇遇告诉他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] - [hɪm] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ， [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ，
And which of you that bear'th him best of all , That is to say ,
和 哪个 的 你 那 - 他 最好的 的 全部 ， 那 是 到 说 ，
你们当中谁最能忍受他，也就是说，

[ðæt] [tɛləθ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [best] [ˈsentəns] [ænd; ənd][məʊst] [ˈsɒləs] ，
that telleth in this case Tales of best sentence and most solace ,
那 特尔特 在 这 案件 故事 的 最好的 句子 和 最多 慰藉 ，
在这种情况下，它讲述了最好的判决和最大的慰藉的故事。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] * [æt; ət][ɔː(r); jə(r)] [aɪ] [kɒst] * * [æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɔːl] *
Shall have a supper * at your aller cost * * at the cost of you all *
将 有 一个 晚餐 * 在 你的 过敏 成本 * * 在 这 成本 的 你 全部 *
晚餐由你们所有人买单。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ， [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [pəʊst] ， [wen] [ðæt] [jiː; ji] [kʌm] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ˈkæntəbəri] 。
Here in this place , sitting by this post , When that ye come again from Canterbury .
这里 在 这 地方 ， 坐着 经过 这 邮政 ， 什么时候 那 是的 来 再次 从 坎特伯雷 。

就在这里，坐在这个柱子旁，等你们再次从坎特伯雷回来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈmeri] ， [ai] [wɪl] [ˈglædli] [wɪð] [juː; jʊ] [raɪd] ，
And for to make you the more merry , I will myselfe gladly with you ride ,
和 为了 到 制作 你 这 更多的 欢乐 ， 我 将要 我自己 乐意 和 你 骑 ，
为了让你更加快乐，我将亲自与你一同骑行。

[raɪt] [æt; ət] [maɪn] [ˈəʊɪn] [kɒst] ， [ænd; ənd][biː; bi][ɔː(r); jə(r)] [gaɪd] 。
Right at mine owen cost , and be your guide .
正确的 在 矿 欧文 成本 ， 和 是 你的 指导 。

就按我的自有成本，做你的向导。

[ænd; ənd][ˈhuːsəʊ] [wɪl] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪθ'seɪ] ， [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [spendən] [baɪ][ðə; ði]
And whoso will my judgement withsay , Shall pay for all we spenden by the
和 谁 将要 我的 判断 表示 ， 将 支付 为了 全部 我们 斯彭登 经过 这
[wei] 。
way .
方式 。

凡敢违背我的判决者，都须为我们一路上的所作所为付出代价。

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji] - [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [səʊ] , [tel] [em 'i:] [ə'non] [wɪθaʊt] [wɜ:dz] [məʊ] - * , *
And if ye vouchesafe that it be so , Tell me anon withoute wordes mo ' * , *
和 如果 是的 - 那 它 是 所以 , 告诉 我 匿名 没有 词语 莫 - * , *

[mɔ:(r)]
more
更多的

如果你们证实此事属实，请立即告诉我，无需多言。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ɜ:li] [feɪp] [em 'i:] ['ðeəfɔ:(r)] .
And I will early shape me therefore .
和 我 将要 早期的 形状 我 所以 .

因此，我会尽早塑造自己。

" [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [aʊə(r)] [əʊθ] [wi:; wi] [swɔ:(r)] [wɪð] [fʊl] [glæd] [hɑ:t] ,
" This thing was granted , and our oath we swore With full glad heart ,
" 这 事物 曾是 的确 , 和 我们的 誓言 我们 发誓 和 满的 高兴的 心 ,
“此事已获批准，我们满怀喜悦地宣誓效忠，

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm] [ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ,
and prayed him also , That he would vouchesafe for to do so ,
和 祈祷 他 还 , 那 他 会 - 为了 到 做 所以 ,
他们也祈求他，愿他能保证这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [aʊə(r)] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [aʊə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z] [dʒʌdʒ]
And that he would be our governour , And of our tales judge
和 那 他 会 是 我们的 州长 , 和 的 我们的 故事 法官
[ænd; ənd] ,
and reportour ,
和 报告我们的 ,

他将成为我们的统治者，并评判和记录我们的故事。

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [praɪs] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [ru:ld] [bi:; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
And set a supper at a certain price ; And we will ruled be at his
和 放 一个 晚餐 在 一个 肯定 价格 ; 和 我们 将要 裁决 是 在 他的
[dɪ'vaɪs] ,
device ,
设备 ,
并设定晚餐的价格；我们将受制于他的安排，

[ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] : [ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [wʌn] [ə'sent] , [wi:; wi] [bi:; bi] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
In high and low : and thus by one assent , We be accorded to his
在 高的 和 低的 : 和 因此 经过 一 同意 , 我们 是 同意 到 他的
[dʒʌdʒmənt] .
judgement .
判断 .
无论高低贵贱，我们都应服从他的判断。

[ænd; ənd] [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [ef'i:'ti:] * [ə'non] .
And thereupon the wine was fet * anon .
和 于是 这 葡萄酒 曾是 胎儿 * 匿名 .
于是，酒很快就被喝光了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第4/49页

* [fetʃt] .
* **fetched** .
* 已获取 .

已获取。

[wiː; wi] [ˈdrʌŋkən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɛst] [wɛnt] [iːtʃ] [wʌn] , [wɪˈðəʊtən] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] [ˈtæri] [ə; eɪ] -
We drunken , and to reste went each one , Withouten any longer tarrying A -
我们 醉 , 和 到 其余部分 去 每个 一 , 没有 任何 更长 逗留 一个 -
[ˈmɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

我们喝得酩酊大醉，然后各自回房休息，不再耽搁到第二天。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈɡæɪn][tuː; tə] [sprɪŋ] , [ʌp] [rəʊz] [ˈaʊə(r)][həʊst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] * [ˈaʊə(r)] [ale] [kɒk]
when the day began to spring , Up rose our host , and was * our aller cock
什么时候 这 天 开始 到 春天 , 向上 玫瑰 我们的 主持人 , 和 曾是 * 我们的 过敏 公鸡
* ,
*
* ,

当春天来临，我们的主人升起了，那就是我们的雄鸡。

* [ðə; ði] [kɒk] [tuː; tə] [weɪk] [juː ˈes][ɔːl] *
* **the cock to wake us all ***
* 这 公鸡 到 唤醒 我们 全部 *

唤醒众人的公鸡

[ænd; ənd] [ɡæðəːd] [juː ˈes] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [flɒk] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [wiː; wi] [ˈrɪdn] [ɔːl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs]
And gather'd us together in a flock , And forth we ridden all a little space
和 聚集 我们 一起 在 一个 群 , 和 前进 我们 骑 全部 一个 小的 空间
 ,
 ,

祂将我们聚集在一起，像一群羊，然后我们一起向前走了一小段路。

[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnt] Thomas<62> : [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈaʊə(r)][həʊst] [bɪˈɡæɪn][hɪz; ɪz]
Unto the watering of Saint Thomas<62> : **And there our host began his**
到 这 浇水 的 圣 Thomas<62> : 和 那里 我们的 主持人 开始 他的
[hɔːs] [əˈrest] ,
horse arrest ,
马 逮捕 ,

到圣托马斯的饮水处<62>：我们的主人在那里开始扣押马匹，

[ænd; ənd] [ˈseɪd] ; " [ˈlɔːrdɪz] , [ˈhɑːkən] [ɪf] [juː; jʊ] [lest] .
And saide ; " Lordes , hearken if you lest .
和 赛义德 ; " 领主 , 倾听 如果 你 免得 .

并说道：“诸位主啊，请听我说，免得.....

[jiː; ji] * [wiːt] [ɔː(r); jə(r)][ˈfɔːrˌwɜːrd] , * [ænd; ənd][aɪ][aɪ ˈtiː][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
Ye * weet your forword , * and I it record .
叶 * 甜 你的 前言 , * 和 我 它 记录 .

Ye *转发你的推文，*我会记录下来。

* [nəʊ] [ɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] *
* **know your promise ***
* 知道 你的 承诺 *

记住你的承诺

[ɪf] ['i:v(ə)n] - [sɒŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:niŋ] - [sɒŋ] [ə'kɔ:d] , [let] [si:] [naʊ] [hu:] [jæl; jəl] [tɛ'leɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [teɪl]
If even - song and morning - song accord , Let see now who shall telle the first tale
如果 甚至 - 歌曲 和 早晨 - 歌曲 符合 , 让 看 现在 WHO 将 特尔 这 第一的 故事
.
:
.

如果晚歌与晨歌和谐，那就让我们看看谁会第一个讲述故事。

[æz; əz]['evə(r)] [meɪ] [ai] [drɪŋk] [waɪn] [ɔ:(r)] [eɪl] , ['hu:səʊ] [ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel][tu:; tə][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,
As ever may I drinke wine or ale , Whoso is rebel to my judgement ,
作为 曾经 可能 我 喝 葡萄酒 或者 麦芽酒 , 谁 是 反叛 到 我的 判断 ,
我一如既往地可以畅饮葡萄酒或麦酒，凡违抗我判决者，皆可如此。

[jæl; jəl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪz] [spent] .
Shall pay for all that by the way is spent .
将 支付 为了 全部 那 经过 这 方式 是 花费 .
必须支付沿途的一切开销。

[naʊ] [drɔ:] [ji:; ji] [kʌts] * , [eə(r)] [ðæt] [ji:; ji] ['fɑ:ðə(r)] [twɪn] * * .
Now draw ye cuts * , ere that ye farther twin * * .
现在 画 是的 削减 * , 埃雷 那 是的 更远 双 * * .
现在就画出你的切口*，趁你那更远的双胞胎**。

* [lɒts] * * [gəʊ][hi:; hi] [wɪtʃ] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [jɔ:tɪst] [jæl; jəl] [brɪ'ɡɪn] . "
*** lots * * go He which that hath the shortest shall begin . "**
* 很多 * * 去 他 哪个 那 有 这 最短 将 开始 . "
“谁的起点最短，谁就先走。”

" [sɜ:(r)] [naɪt] ([kwəʊθ][hi:; hi]) , [maɪ]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][maɪ] [lɔ:d] , [naʊ] [drɔ:] [ðə; ði] [kʌt] ,
" **Sir Knight (quoth he) , my master and my lord , Now draw the cut ,**
" 先生 骑士 (引用 他) , 我的 掌握 和 我的 主 , 现在 画 这 切 ,
“骑士大人（他说道），我的主人，我的领主，现在划刀吧。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [ə'kɔ:d] .
for that is mine accord .
为了 那 是 矿 符合 .
因为这是我的约定。

[kʌm] [nɪə(r)] ([kwəʊθ][hi:; hi]) , [maɪ] ['leɪdɪ] [praɪə'res] , [ænd; ənd][ji:; ji] , [sɜ:(r)] [kla:k] , [let] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]
Come near (quoth he) , my Lady Prioress , And ye , Sir Clerk , let be your
来 靠近 (引用 他) , 我的 女士 女修道院长 , 和 是的 , 先生 职员 , 让 是 你的
['ʃeɪm,fæstnɪs] ,
shamefastness ,
羞耻 ,
“过来,”他说道，“我的女修道院长夫人，还有你，书记官长，放下你的羞耻心吧。”

[nɔ:(r)] ['stʌdɪ] [nɒt] : [leɪ] [hænd][tu:; tə] , ['evri] [mæn] .
Nor study not : lay hand to , every man .
也不 学习 不是 : 躺 手 到 , 每一个 男人 .
也不要学习：伸手，每个人都一样。

" [ə'non] [tu:; tə] ['evri] [waɪt] [brɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['ɔ:tli] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] ['telən] [æz; əz][aɪ 'ti:]
" **Anon to drawen every wight began , And shortly for to tellen as it**
" 匿名 到 绘制 每一个 怀特岛 开始 , 和 不久 为了 到 特伦 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
“很快，每个人物都开始被描绘出来，不久之后，就被讲述了事情的经过。”

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] , [ɔ:(r)] [sɔ:t] * , [ɔ:(r)][si: eɪ 'es] * * , * [lɒt] * * [tʃɑ:ns]
Were it by a venture , or sort * , or cas * * , * lot * * chance
是 它 经过 一个 风险投资 , 或者 种类 * , 或者 卡斯 * * , * 很多 * * 机会
无论是通过冒险、某种方式*，还是偶然**，*很多**机会

[ðə; ði] [su:θ] [ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði] [kʌt] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
The sooth is this , the cut fell to the Knight ,
这 舒缓 是 这 , 这 切 跌倒 到 这 骑士 ,
事情就是这样, 伤口落在了骑士身上。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [fʊl] [blaɪð] [ænd; ənd][glæd][wɒz; wəz] ['evri] [waɪt] ;
Of which full blithe and glad was every wight ;
的 哪个 满的 快乐的 和 高兴的 曾是 每一个 怀特岛 ;
其中每个人都兴高采烈、无比快乐;

[ænd; ənd] [tel] [hi;; hi][mʌst; məst][hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz][wɒz; wəz] ['ri:z(ə)n] , [baɪ]['fɔ:r,wɜ:rd] , [ænd; ənd][baɪ]
And tell he must his tale as was reason , By forward , and by
和 告诉 他 必须 他的 故事 作为 曾是 原因 , 经过 前言 , 和 经过
[kɒmpə'ziʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,
他必须按照理智, 通过序言和叙述, 讲述他的故事。

[æz; əz][ji;; ji][hæv; həv] [hɜ:d] ; [wɒt] ['ni:diθ] [wɜ:dz] [məʊ] - ?
As ye have heard ; what needeth wordes mo ' ?
作为 是的 有 听到 ; 什么 需要 词语 莫 - ?
你们已经听到了, 还需要多说什么呢?

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ,
And when this good man saw that it was so ,
和 什么时候 这 好的 男人 锯 那 它 曾是 所以 ,
当这位善良的人看到事情确实如此时,

[æz; əz][hi;; hi] [ðæt] [waɪz][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['fɔ:r,wɜ:rd][baɪ][hɪz; ɪz] [fri:]
As he that wise was and obedient To keep his forward by his free
作为 他 那 明智的 曾是 和 听话 到 保持 他的 前言 经过 他的 自由的
[ə'sent] ,
assent ,
同意 ,
他如此睿智且顺从, 以自由意志的同意来坚持他的前进方向,

[hi;; hi] [sed] ; " ['sɪðən] * [ai][æɪ; jəl] [br'gɪn] [ðɪs] [geɪm] , * [sɪns] [waɪ] , ['welkəm] [bi;; bi][ðə; ði] [kʌt] [ɪn]
He said ; " Sithen * I shall begin this game , * since Why , welcome be the cut in
他 说 ; " 西森 * 我 将 开始 这 游戏 , * 自从 为什么 , 欢迎 是 这 切 在
- [neɪm] .
Godde's name .
- 姓名 .
他说: “那么, 我将开始这场游戏, 因为, 欢迎以女神的名义进行切割。”

[naʊ] [let][ju: 'es][raɪd] , [ænd; ənd] ['hɑ:kən] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
Now let us ride , and hearken what I say .
现在 让 我们 骑 , 和 倾听 什么 我 说 .
现在我们上路吧, 听我说。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] [wi;; wi] ['rɪdn] [fɔ:θ] ['aʊə(r)] [wei] ;
" **And with that word we ridden forth our way ;**
" 和 和 那 单词 我们 骑 前进 我们的 方式 ;
“说完这句话, 我们就骑马出发了;

[ænd; ənd][hi;; hi][br'gæn] [wɪð] [raɪt] [ə; eɪ] ['meri] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'nɒn] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][ji;; ji]
And he began with right a merry cheer His tale anon , and said as ye
和 他 开始 和 正确的 一个 欢乐 欢呼 他的 故事 匿名 , 和 说 作为 是的
[æɪ; jəl][hɪə(r)] .
shall hear .
将 听到 .
他立刻欢快地开始了讲述他的故事, 正如你们将要听到的那样。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] Prologue1 .
Notes to the Prologue1 .
笔记 到 这 Prologue1 .

序言注释1.

[ˈtɪrɪt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] " [ðə; ði] [bʊl] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [hɪə(r)] , [nɒt] " [ðə; ði][ræm] ,
Tyrwhitt points out that " the Bull " should be read here , not " the Ram ,
泰尔维特 积分 出去 那 " 这 公牛 " 应该 是 读 这里 , 不是 " 这 内存 ,
Tyrwhitt 指出, 这里应该读作“公牛”, 而不是“公羊”。

" [wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ;
" which would place the time of the pilgrimage in the end of March ;
" 哪个 会 地方 这 时间 的 这 朝圣 在 这 结尾 的 行进 ;
“这将把朝圣时间定在三月底;

[ˌweəˈæz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɔːz] [teɪl] ,
whereas , in the Prologue to the Man of Law's Tale ,
然而 , 在 这 序幕 到 这 男人 的 法律的 故事 ,
然而, 在《法律人的故事》序言中,

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] " [eɪt] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [deɪ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] , [ðæt] [ɪz] [ˈmesɪndʒə(r)]
the date is given as the " eight and twenty day of April , that is messenger
这 日期 是 给定 作为 这 " 八 和 二十 天 的 四月 , 那 是 信使
[tuː; tə] [meɪ] . " [tuːˈtuː] .
to May . " 2 .
到 可能 . " 2 .

日期为“四月二十八日, 即五月的使者日”。2.

[ˈdænti] , [ɪn][ðə; ði] " [ˈviːtə][nuːˈɔːvəː] , " [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [θriː] [ˈklaːsɪz] [ɒv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] :
Dante , in the " Vita Nuova , " distinguishes three classes of pilgrims :
但丁 , 在 这 " 维塔 新 , " 区别 三 课程 的 朝圣者 :
但丁在《新生》中将朝圣者分为三类:

[pɑːˈlɪmɪri] - [ˈpɑːməz] [huː] [gəʊ] [brɪˈjɒnd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [brɪŋ] [bæk] [steɪvz]
palmieri - palmers who go beyond sea to the East , and often bring back staves
帕尔米耶里 - 帕尔默斯 WHO 去 超过 海 到 这 东方 , 和 经常 带来 后退 杖
[ɒv; əv][pɑːm] - [wʊd] ;
of palm - wood ;
的 棕榈 - 木头 ;

palmieri - 前往东方海域的棕榈采摘者, 经常带回棕榈木条;

- , [huː] [gəʊ][ðə; ði] [ˈraɪn] [ɒv; əv][es ˈtiː][ˈdʒɑːgəʊ][ɪn] [gəˈlɪʃɪə] ; [ˈroʊmiː] , [huː] [gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] .
peregrini , who go the shrine of St Jago in Galicia ; Romei , who go to Rome .
- , WHO 去 这 神社 的 英石 贾戈 在 加利西亚 ; 罗梅 , WHO 去 到 罗马 .
peregrini, 前往加利西亚的圣地亚哥朝圣地的人; Romei, 前往罗马的人。

[sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] , [haʊˈevə(r)] , [sez] [ðæt] [ˈpɑːməz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ]
Sir Walter Scott , however , says that palmers were in the habit of passing
先生 沃尔特 斯科特 , 然而 , 说道 那 帕尔默斯 是 在 这 习惯 的 通过
[frɒm; frəm] [ˈraɪn] [tuː; tə] [ˈraɪn] ,
from shrine to shrine ,
从 神社 到 神社 ,

然而, 沃尔特·斯科特爵士却说, 朝圣者习惯于从一个神龛走到另一个神龛。

[ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [ˈtʃærəti] - - [ˈpɪlgrɪmz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈraɪn] [ˈəʊnli]
living on charity - - pilgrims on the other hand , made the journey to any shrine only
活的 在 慈善机构 - - 朝圣者 在 这 其他 手 , 制成 这 旅行 到 任何 神社 仅有的
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

靠慈善救济为生的人——而朝圣者则只会前往任何圣地一次。

[ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][ɔ:d(ə)n(ə)rɪ][,ævəu'keɪʃən] .
immediately returning to their ordinary avocations .
立即地 返回 到 他们的 普通的 业余爱好 :

立即恢复他们平常的工作。

[ˈtʃɔ:sə(r)] [ˈju:zɪz; ˈju:sɪz] " [ˈpɑ:mə(r)] " [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈpɪlgrɪmz] . [θri:] .
Chaucer uses " palmer " of all pilgrims . **3** .
乔叟 用途 " 帕尔默 " 的 全部 朝圣者 : 3 :

乔叟用“palmer”来指代所有朝圣者。3.

" [h'æləʊz] " [sə'vaɪv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [hɪə(r)][ˈɡɪv(ə)n] , [ɪn][ɔ:l] [h'æləʊz] - - [ɔ:l] - [seɪnts] - - [deɪ] .
" Hallows " survives , in the meaning here given , in All Hallows - - All - Saints - - day .
" 万圣节 " 幸存 , 在 这 意义 这里 给定 , 在 全部 万圣节 - - 全部 - 圣徒队 - - 天 :

“Hallows”一词在此处的含义中仍然存在，即诸圣节（All Hallows）——万圣节（All Saints）——日。

" [ku:θ] , " [pɑ:st] [pɑ:'tɪsɪpl] [ɒv; əv] " [kɑ:n] " [tu:; tə] [nəʊ] , [ɪɡ'zɪsts][ɪn] " [ʌn'ku:θ] . " [fɔ:r] .
" Couth , " past participle of " conne " to know , exists in " uncouth . **" 4** .
" 粗俗 , " 过去的 分词 的 " 连接 " 到 知道 , 存在 在 " 粗野 : " 4 :

“Couth”是“conne”（知道）的过去分词，存在于“uncouth”中。4.

[ðə; ði][ˈtæbəð; ˈtæbə:d] - - [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsli:vləs] [kəʊt] , [wɔ:n] [baɪ]
The Tabard - - the sign of the inn - - was a sleeveless coat , worn by
这 罩衫 - - 这 符号 的 这 客栈 - - 曾是 一个 无袖的 外套 , 磨损 经过

['herəld] .

heralds .
使者 :

旅店的标志——塔巴德——是一种无袖外套，由使者穿着。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] , [sʌm; səm] [θri:] [ˈsentʃəɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈtʃɔ:sə(r)] , [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
The name of the inn was , some three centuries after Chaucer , changed to
这 姓名 的 这 客栈 曾是 , 一些 三 几个世纪 后 乔叟 , 已更改 到

[ðə; ði][ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-] . [faɪv] .

the Talbot : **5** :
这 塔尔博特 : 5 :

在乔叟之后大约三个世纪，这家客栈的名字改为了塔尔博特。5.

[ɪn][waɪ - [fɔ:l] , "

In y - fall , "
在 是 - 落下 , "

在 y 轴落差中， “

" [waɪ] " [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌp(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ - [ˈsæksn] " [zeɪ] " [ˈpri:fɪkst] [tu:; tə] [ˈpɑ:tɪsɪpəlz] [ɒv; əv]
" y " is a corruption of the Anglo - Saxon " ge " prefixed to participles of
" 是 " 是 一个 腐败 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 " ge " 前缀 到 分词 的

[vɜ:rbz] .

verbs .
动词 :

“y”是盎格鲁-撒克逊语动词分词前缀“ge”的讹误。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ju:st] [baɪ] [ˈtʃɔ:sə(r)] [ˈmiəli] [tu:; tə][help][ðə; ði][ˈmi:tə(r)][ɪn] [ˈdʒɜ:mən] , " [waɪ] - [fɔ:l] ,
It is used by Chaucer merely to help the metre In German , **" y - fall ,**
它 是 用过的 经过 乔叟 仅仅 到 帮助 这 仪表 在 德语 , " 是 - 落下 ,

乔叟使用它仅仅是为了帮助韵律。在德语中，“y-fall,

" [ɔ:(r)][waɪ] - [ˈfæli] , " [wɒd] [bi:; bi] " [ɡəfɑ:lən] " , " [waɪ] - [rʌn] , " [ɔ:(r)] " [waɪ] - [rɒni] " , [wɒd] [bi:; bi]
" or y - falle , " would be " gefallen " , " y - run , " or " y - ronne " , would be
" 或者 是 - 法勒 , " 会 是 " 坠落 " , " 是 - 跑步 , " 或者 " 是 - 罗恩 " , 会 是

" - . " [sɪks] .
" geronnen : **6** :
" - : " 6 :

“或 y-falle,”将变为“gefallen”，“y-run,”或“y-ronne,”将变为“geronnen”。6.

- : [æɪlg'zɑ:ndriə] , [ɪn][i:'dʒɪpt] , ['kæptʃəd] [baɪ] [pjeə] [di:]['lu:zɪɡ,næn] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['saɪprəs] , **Alisandre : Alexandria , in Egypt , captured by Pierre de Lusignan , king of Cyprus ,** - : 亚历山大 , 在 埃及 , 捕获 经过 皮埃尔·德·吕西尼昂 , 国王 的 塞浦路斯 , 艾丽桑德: 埃及的亚历山大港, 被塞浦路斯国王皮埃尔·德·卢西尼昂攻占。

[ɪn] - [bʌt; bət] [ə'bændənd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] . **in 1365 but abandoned immediately afterwards .** 在 - 但 弃 立即地 然后 . 始建于1365年, 但随后立即被废弃。

[θɜ:'ti:n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [prɪns] [hæd; həd]['teɪkən] - , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ətɑ:ljə] , [ɪn] **Thirteen years before , the same Prince had taken Satalie , the ancient Attalia , in** 十三 年 前 , 这 相同的 王子 有 已采取 - , 这 古老的 阿塔利亚 , 在 [ˌænə'toʊliə] , **Anatolia ,** 安纳托利亚 , 十三年前, 这位王子攻占了安纳托利亚的萨塔利亚, 也就是古老的阿塔利亚。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] [wʌn] [leɪəz] , [ɪn] [ɑ:'mi:niə] , [bəʊθ] ['pleɪsɪz] [nemd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] . ['seɪvən] . **and in 1367 he won Layas , in Armenia , both places named just below . 7 .** 和 在 - 他 韩元 拉亚斯 , 在 亚美尼亚 , 两个都 地方 命名 只是 以下 : 7 : 1367 年, 他攻占了亚美尼亚的拉亚斯, 这两个地方就在下文中提到。7.

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ə'bʌv] [naɪts] [ɒv; əv][ɔ:l] **The knight had been placed at the head of the table , above knights of all** 这 骑士 有 到过 放置 在 这 头 的 这 桌子 , 多于 骑士 的 全部 ['neiʃnz] , **nations ,** 国家 , 这位骑士被安排在餐桌的首位, 凌驾于所有国家的骑士之上。

[ɪn] ['prʌʃə] , ['wɪðə(r)] ['wɒɹɪəz] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['kʌntrɪz] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə][rɪ'peə(r)] , **in Prussia , whither warriors from all countries were wont to repair ,** 在 普鲁士 , 往哪里去 战士 从 全部 国家 是 惯于 到 维修 , 在普鲁士, 各国战士都习惯于到那里修缮, [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [tju:'tɒnɪk] ['ɔ:də(r)][ɪn][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəl] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ðeə(r)] ['hi:ðn] ['neɪbɜ:rz] [ɪn] " **to aid the Teutonic Order in their continual conflicts with their heathen neighbours in "** 到 援助 这 条顿 命令 在 他们的 持续的 冲突 和 他们的 异教徒 邻居 在 " " [ɔ:(r)] [lɪθju'eɪniə] (['dʒɜ:mən] . **Lettowe " or Lithuania (German .** 莱托 " 或者 立陶宛 (德语 . 帮助条顿骑士团与他们在“莱托韦”(立陶宛)的异教邻居（德语：Lettowe）不断发生冲突。

" - ") , ['rʌʃə] , & [si:] . [eɪt] . **" Litthauen ") , Russia , & c . 8 .** " - ") , 俄罗斯 , & c . 8 : “Litthauen”），俄罗斯，等等。8.

- [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔ:ɹɪʃ; 'mʊəɹɪʃ] [kɪŋ] [ɒv; əv][grə'neɪdə] , [ɪn] - : **Algesiras was taken from the Moorish king of Grenada , in 1344 :** - 曾是 已采取 从 这 摩尔式 国王 的 格林纳达 , 在 - : 阿尔赫西拉斯于1344年从格拉纳达的摩尔国王手中夺取:

[ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] ['dɑ:bi] [ænd; ənd] ['sɔ:ɪzbəri] [tʊk] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] . **the Earls of Derby and Salisbury took part in the siege .** 这 伯爵 的 德比 和 索尔兹伯里 采取 部分 在 这 围城 . 德比伯爵和索尔兹伯里伯爵都参与了围攻。

- [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['mɔ:ɹɪʃ; 'mʊəɹɪʃ] [steɪt] [ɪn]['æfrɪkə] ; **Belmarie is supposed to have been a Moorish state in Africa ;** - 是 据称 到 有 到过 一个 摩尔式 状态 在 非洲 ; 贝尔马里据称是非洲的一个摩尔人国家;

[bʌt; bət] " - " [hæz; həz] [bi:n] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'rekt] ['ri:dɪŋ] .
but " Palmyrie " has been suggested as the correct reading .
但 " - " 有 到过 建议 作为 这 正确的 阅读 .
但有人建议正确的读法是“棕榈树”。

[ðə; ði] [greɪt] [si:] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [gri:k] [si:] , [ɪz][ðə; ði] ['i:stən] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
The Great Sea , or the Greek sea , is the Eastern Mediterranean .
这 伟大的 海 , 或者 这 希腊语 海 , 是 这 东 地中海 .
大海, 或称希腊海, 指的是东地中海。

- , [ɔ:(r)] - , [ɪz] [ˈnu:mə'reɪtɪd] [baɪ][frwɑː'sɑ:rt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈmɔ:riʃ; 'mʊəriʃ] ['kɪŋdəmz]
Tramissene , or Tremessen , is enumerated by Froissart among the Moorish kingdoms
- , 或者 - , 是 列举 经过 弗鲁瓦萨尔 之中 这 摩尔式 王国
[ɪn][ˈæfrɪkə] .
in Africa .
在 非洲 .
弗鲁瓦萨尔将特拉米森（Tramissene, 或称特雷梅森）列入非洲摩尔王国的名单中。

- , [ɔ:(r)] - , [ɪn][ænə'toʊliə] ,
Palatie , or Palathia , in Anatolia ,
- , 或者 - , 在 安纳托利亚 ,
帕拉蒂（Palatie）或帕拉蒂亚（Palathia），在安纳托利亚，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fi:f] [held][baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [naɪts] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tʌ:kɪ] ['kɒŋkwests] - - [ðə; ði]
was a fief held by the Christian knights after the Turkish conquests - - the
曾是 一个 封地 握住 经过 这 基督教 骑士 后 这 土耳其 征服 - - 这
[h'əʊldəz] ['peɪrɪŋ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl] .
holders paying tribute to the infidel .
持有者 付费 贡 到 这 异教徒 .
土耳其征服后，基督教骑士们占领了这片封地——而封地的持有者则向异教徒纳贡。

[ˈaʊə(r)] [naɪt] [hæd; həd] [fʊ:t] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔ:dz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hi:ðn] ['neɪbə(r)] . [naɪn]
Our knight had fought with one of those lords against a heathen neighbour . 9
我们的 骑士 有 战斗 和 一 的 那些 领主们 反对 一个 异教徒 邻居 . 9
.
:
.
我们的骑士曾与其中一位领主并肩作战，对抗异教邻居。9.

[ˈɪlki:] : [seɪm] ; [kəm'peə(r)][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [freɪz] " [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] , " - - [ðæt] [ɪz] ,
Ilke : same ; compare the Scottish phrase " of that ilk , " - - that is ,
伊尔克：相同的； 比较 这 苏格兰 短语 " 的 那 牛奶， " - - 那 是，
Ilke：同上；比较苏格兰语短语“of that ilk”——即

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][ɪts] ['oʊnərz] ['taɪt(ə)] . - .
of the estate which bears the same name as its owner's title . 10 .
的 这 财产 哪个 熊 这 相同的 姓名 作为 它是 所有者的 标题 . - .
庄园的名称与其所有者的头衔相同。10.

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)] [skwaɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪnst] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [kɑ:v] [æt; ət][ðeə(r)]
It was the custom for squires of the highest degree to carve at their
它 曾是 这 风俗 为了 乡绅 的 这 最高 程度 到 雕刻 在 他们的
[ˈfɑ:ðəz] - ['teɪblz] . - .
fathers ' tables . 11 .
父亲们 - 表格 . - .
最高级别的乡绅有在父亲的餐桌上切肉的习俗。11.

[ˈpi:kɒk] [ˈæərəʊs] : [lɑ:dʒ] [ˈæərəʊs] , [wɪð] [ˈpi:kɒks] - [ˈfeðə] . - .
Peacock Arrows : Large arrows , with peacocks ' feathers . 12 .
孔雀 箭头 : 大的 箭头 , 和 孔雀 - 羽毛 . - .
孔雀箭：大型箭矢，箭杆上装饰有孔雀羽毛。12.

[ə; eɪ] [nʌt] - [hed] : [wɪð] [nʌt] - [braʊn] [heə(r)] ; [ɔ:(r)] , [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] , [ðə; ði][heə(r)] ['bi:ɪŋ] [kʌt]
A nut - head : With nut - brown hair ; or , round like a nut , the hair being cut
一个 坚果 - 头 : 和 坚果 - 棕色的 头发 ; 或者 , 圆形的 喜欢 一个 坚果 , 这 头发 存在 切
[ɔ:t] . - .
short . 13 .
短的 . - .

坚果头：头发呈坚果棕色；或者，圆如坚果，头发剪得很短。13.

[greɪ] [aɪz] [ə'piə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] ['bju:ti] [ɪn] ['tʃɔ:sərz] [taɪm] . - .
Grey eyes appear to have been a mark of female beauty in Chaucer's time . 14 .
灰色的 眼睛 出现 到 有 到过 一个 标记 的 女性 美丽 在 乔叟的 时间 . - .
在乔叟时代，灰色的眼睛似乎是女性美丽的标志。14.

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:stəri] " [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['medsnz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] " ['sɒvrɪn] "
" for the mastery " was applied to medicines in the sense of " sovereign "
" 为了 这 精通 " 曾是 应用 到 药物 在 这 感觉 的 " 主权 "
[æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [ə'plai] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['remədi] . - .
as we now apply it to a remedy . 15 .
作为 我们 现在 申请 它 到 一个 补救 . - .
“for the mastery”一词以前用来形容药物，其含义是“至高无上的”，就像我们现在用它来形容药物一样。15.

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [hæŋ] [belz] [ɒn] ['hɔ:sɪz] - ['braɪd(ə)lz] . - .
It was fashionable to hang bells on horses ' bridles . 16 .
它 曾是 时髦 到 悬挂 铃铛 在 马匹 - 缰绳 . - .
在马的笼头上挂铃铛是一种时尚。16.

[es 'ti:] . ['benɪ,dɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜ:tʃ] .
St . Benedict was the first founder of a spiritual order in the Roman church .
英石 . 本尼迪克特 曾是 这 第一的 创始人 的 一个 精神 命令 在 这 罗马 教会 .
圣本笃是罗马教会中第一个创立修会的人。

['mɔ:rəs] , ['æbət] [ɒv; əv] ['fʊldə] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ,
Maurus , abbot of Fulda from 822 to 842 ,
毛鲁斯 , 方丈 的 富尔达 从 - 到 - ,
毛鲁斯，822年至842年担任富尔达修道院院长

[dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ben.ə'dɪktɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [tru:] ['krɪstʃən]
did much to re - establish the discipline of the Benedictines on a true Christian
做过 很多 到 关于 - 建立 这 纪律 的 这 本笃会修士 在 一个 真的 基督教
[ˈbeɪsɪs] . - .
basis . 17 .
基础 . - .
为在真正的基督教基础上重建本笃会的纪律做出了巨大贡献。17.

[wʊd] : [mæd] , ['skɒtɪʃ] " [wʊd] " .
Wood : Mad , Scottish " wud " .
木头 : 疯狂的 , 苏格兰 " 会 " .
Wood：疯狂的，苏格兰语“wud”。

['fi:lɪks] [sez] [tu:; tə] [pɔ:l] , " [tu:] [mʌtʃ] ['lɜ:nɪŋ] [hæθ] [meɪd] [ðɪ:] [mæd] " . - .
Felix says to Paul , " Too much learning hath made thee mad " . 18 .
菲利克斯 说道 到 保罗 , " 也 很多 学习 有 制成 你 疯狂的 " . - .
费利克斯对保罗说：“你学得太多，使你疯了。”18.

: [ə; eɪ]['fraɪə(r)] [wɪð] ['laɪs(ə)ns][ɔ:(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][beg] , [ɔ:(r)] ['eksəsaɪz] ['ʌðə(r)] ['fʌŋk(ə)nz] ,
Limitour : A friar with licence or privilege to beg , or exercise other functions ,
限制 : 一个 修士 和 执照 或者 特权 到 求 , 或者 锻炼 其他 函数 ,
Limitour：拥有乞讨许可证或特权的修士，或从事其他职能。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dɪstrɪkt] : [æz; əz] , " [ðə; ði] [ɒv; əv] ['həʊldərnəs] " . - .
within a certain district : as , " the limitour of Holderness " . 19 .
之内 一个 肯定 区 : 作为 , " 这 限制 的 霍尔德尼斯 " . - .
在某个区域内：例如，“霍尔德内斯的界限”。19.

[fɑ:rm] : [rent] ; [ðæt][ɪz] ; [hi:; hi] [perd] [ə; eɪ] [ˈpri:miəm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈlaɪs(ə)ns][tu:; tə][beg] . - .
Farme : rent ; that is , he paid a premium for his licence to beg . 20 .
农场 : 租 ; 那 是 , 他 有薪酬的 一个 优质的 为了 他的 执照 到 求 . - .
Farme: 租金; 也就是说, 他为乞讨许可证支付了溢价。20.

[ɪn][prɪnˈsɪpiəʊ] : [ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˈdʒenəsis][ænd; ənd][dʒɒn] , [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:t] [ɒv; əv]
In principio : the first words of Genesis and John , employed in some part of
在 原则 : 这 第一的 字 的 创世纪 和 约翰 , 受雇 在 一些 部分 的
[ðə; ði] [mæs] . - .
the mass . 21 .
这 大量的 : - .
In principio: 创世纪和约翰福音的开头几句话, 在弥撒的某些部分中使用。21.

[ˈlʌvdeɪz] : [ˈmi:tiŋz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfrendli] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ˈdɪfərənsɪz] ; [ðə; ði] [ˈbɪznəs]
Lovedays : meetings appointed for friendly settlement of differences ; the business
情人节 : 会议 任命 为了 友好的 沉降 的 差异 ; 这 商业
[wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [spɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:stɪŋ] . - .
was often followed by sports and feasting . 22 .
曾是 经常 随后 经过 运动的 和 盛宴 : - .
和睦日: 为友好解决分歧而举行的会议; 会议结束后通常会进行体育运动和宴饮。22.

[hi:; hi] [wɒd] [ðə; ði] [si:] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] :
He would the sea were kept for any thing :
他 会 这 海 是 保留 为了 任何 事物 :
他希望大海能为任何事保留下来:

[hi:; hi] [wɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgɑ:dɪd] .
he would for anything that the sea were guarded .
他 会 为了 任何事物 那 这 海 是 守卫 :
他愿意付出一切代价, 只求大海得到守护。

" [ðə; ði][əʊld] [ˈsʌbsədi] [ɒv; əv] [ˈtʌnɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪdʒ] , " [sez] [ˈtɪrɪt] ,
" **The old subsidy of tonnage and poundage , " says Tyrwhitt ,**
" 这 老的 补贴 的 吨位 和 磅 , " 说道 泰尔维特 ,
“以前的吨位和磅数补贴,”泰尔维特说。

" [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] - [pɔ:(r)][ˈlɑ:] [et] [kʌstədi] [del] [mɜr] . -
" **was given to the king ' pour la sauferde et custodie del mer . '**
" 曾是 给定 到 这 国王 - 倒 拉 萨夫加德 等 监护 del 梅尔 : -
“献给国王‘pour la sauferde et custodie del mer’。”

- - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfgɑ:d] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] " (- [i:] . [aɪˈvi:] .
- - **for the safeguard and keeping of the sea " (12 E . IV .**
- - 为了 这 保障 和 保持 的 这 海 " (- E . 第四 :
——为了保护和维护海洋”(12 E. IV.

[si:] . [θɪrɪ:]) . - .
C . 3) . 23 .
C : 3) : - .

C.3).23.

[ˈmɪdlbɜ:rg] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skelt] , [ɪn] [ˈhɒlənd] ; [ˈɔ:wəl] , [ə; eɪ] [ˈsi:pɔ:t] [ɪn]
Middleburg , at the mouth of the Scheldt , in Holland ; Orwell , a seaport in
米德尔堡 , 在 这 嘴 的 这 斯海尔德河, 在 荷兰 ; 奥威尔 , 一个 海港 在
[ˈesɪks] . - .
Essex . 24 .
埃塞克斯 : - .
米德尔堡, 位于荷兰斯海尔德河口; 奥威尔, 埃塞克斯郡的一个海港。24.

[ˈʃi:ldz] :
Shields :
盾牌 :

盾牌:

[ˈkraʊnz] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈiːldz] [stæmpt] [ɒn][ðem; ðəm] ; [frɛntʃ] , " [ˈɛkjuː; ˈiː-; ˈeɪ-; -kuː] ; "
Crowns , so called from the shields stamped on them ; French , " ecu ; "
皇冠 , 所以 称为 从 这 盾牌 盖章 在 他们 ; 法语 , " ECU ; "
[ɪˈtæliən] , " [ˈskuːdəʊ] . " - .
Italian , " scudo . " 25 .
意大利语 , " 盾牌 . " - .

王冠，因其上印有盾形图案而得名；法语为“ecu”；意大利语为“scudo”。25.

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈskaːlərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] [juːst] [ðen] [tuː; tə][gəʊ][əˈbaʊt] [ˈbegɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni]
Poor scholars at the universities used then to go about begging for money
贫穷的 学者们 在 这 大学 用过的 然后 到 去 关于 乞讨 为了 钱
[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈstʌdiz] . - .
to maintain them and their studies . 26 .
到 维持 他们 和 他们的 研究 . - .

当时大学里的贫困学生常常四处乞讨，以维持生计和继续学业。26.

[ˈpɑːvɪs] : [ðə; ði][ˈpɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][es ˈtiː] . [pɔːlz] , [wɪtʃ] [ˈbɔɪərz] [ˈfriːkwənt, friˈkwent][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)]
Parvis : The portico of St . Paul's , which lawyers frequented to meet their
前院 : 这 门廊 的 英石 . 保罗的 , 哪个 律师 经常光顾 到 见面 他们的
[ˈklaɪənts] . - .
clients . 27 .
客户 . - .

帕维斯：圣保罗大教堂的门廊，律师们经常在那里会见他们的客户。27.

[es ˈtiː][ˈdʒuːliən] : [ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnt][ɒv; əv][ˈhɒsprɪˈtæləti] ,
St Julian : The patron saint of hospitality ,
英石 朱利安 : 这 赞助人 圣 的 热情好客 ,
圣朱利安：好客的守护圣人

[ˈselɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvəʊtəri] [wɪð] [gʊd] [ˈlɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] . - .
celebrated for supplying his votaries with good lodging and good cheer . 28 .
著名 为了 供应 他的 选民 和 好的 住宿 和 好的 欢呼 . - .
因向信徒们提供良好的住宿和愉快的氛围而闻名。28.

[mjuː] : [keɪdʒ] .
Mew : cage .
喵喵 : 笼 .
喵喵：笼子。

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd] [ˈwaɪthɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɔːks] [wɜː(r); wə(r)][keɪdʒd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]
The place behind Whitehall , where the king's hawks were caged was called the
这 地方 在后面 白厅 , 在哪里 这 国王的 老鹰 是 笼中 曾是 称为 这
[mjuːz] . - .
Mews . 29 .
巷子 . - .

白厅后面的地方，也就是国王的鹰被关在笼子里的地方，被称为马厩。29.

[ˈmeni] [ə; eɪ] [luːs] [ɪn] [stjuː] : [ˈmeni] [ə; eɪ][paɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [pɒnd] ; [ɪn] [ðəʊz] [ˈkæθlɪk] [deɪz] ,
Many a luce in stew : many a pike in his fish - pond ; in those Catholic days ,
许多 一个 露西 在 炖 : 许多 一个 梭鱼 在 他的 鱼 - 池塘 ; 在 那些 天主教 天 ,
炖菜里有很多鱼：鱼塘里有很多梭鱼；在那些天主教时代，

[wen] [mʌtʃ] [fɪʃ] [wɒz; wəz][ˈiːt(ə)n] , [nəʊ] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈmæn(ə)n][wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] "
when much fish was eaten , no gentleman's mansion was complete without a "
什么时候 很多 鱼 曾是 吃 , 不 绅士的 大厦 曾是 完全的 没有 一个 "
[stjuː] " . - .
stew " . 30 .
炖 " . - .

鱼吃得很多的时候，没有一顿“炖菜”的绅士宅邸是不完整的。30.

[ˈkʌntər] : [ˈprɒbəbli] [ə; ei] [ˈstju:əd] [ɔ:(r)] [əˈkaʊntənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kɔ:t] . - .
Countour : Probably a steward or accountant in the county court . 31 .
轮廓 : 大概 一个 管家 或者 会计 在 这 县 法庭 : - .

轮廓：可能是县法院的管事或会计。31.

[ˈvævəsʊə(r)] : [ə; ei][ˈlændhəʊldə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] ; [ˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ə; ei] [dju:k] , [ˈmɑ:kwis] , [ɔ:(r)] [ɜ:l] ,
Vavasour : A landholder of consequence ; holding of a duke , marquis , or earl ,
瓦瓦索尔 : 一个 土地所有者 的 结果 ; 保持 的 一个 公爵 , 侯爵 , 或者 伯爵 ,
[ænd; ənd] [ˈræŋkɪŋ] [bɪˈləʊ] [ə; ei][ˈbærən] . - .
and ranking below a baron . 32 .
和 排行 以下 一个 男爵 : - .

Vavasour：有影响力的土地所有者；拥有公爵、侯爵或伯爵的土地，地位低于男爵。32.

[ɒn][ðə; ði][ˈdeɪs] : [ɒn][ðə; ði] [reɪzd] [ˈplætfɔ:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
On the dais : On the raised platform at the end of the hall ,
在 这 台 : 在 这 提高 平台 在 这 结尾 的 这 大厅 ,
在讲台上：在大厅尽头的抬高平台上，

[weə(r)] [sæt][æt; ət] [mi:t] [ɔ:(r)][ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðəʊz] [haɪ] [ɪn] [ɔ:ˈθɒrəti] , [ræŋk][ɔ:(r)] [ˈɒnə(r)] ;
where sat at meat or in judgement those high in authority , rank or honour ;
在哪里 卫星 在 肉 或者 在 判断 那些 高的 在 权威 , 秩 或者 荣誉 ;
那些身居要职、地位显赫或享有崇高荣誉的人，坐在一起吃饭或审判；

[ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [ˈwɜ:ði] [ˈkrɑ:ftsmən] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ɡʊd] [ˈplætfɔ:m]
in our days the worthy craftsmen might have been described as " good platform
在 我们的 天 这 值得 工匠 可能 有 到过 描述 作为 " 好的 平台
[men] " . - .
men " . 33 .
男人 " : - .

在我们这个时代，优秀的工匠可能会被描述为“优秀的平台工匠”。33.

[tu:; tə] [teɪk] [ˈpresɪdəns] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l][ɪn][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
To take precedence over all in going to the evening service of the Church ,
到 拿 优先权 超过 全部 在 去 到 这 晚上 服务 的 这 教会 ,
在参加教会晚间礼拜这件事上，要优先考虑。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ˈmi:tɪŋz] ,
or to festival meetings ,
或者 到 节日 会议 ,
或参加节日聚会，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈkæri] [rɪtʃ] [kləʊk] [ɔ:(r)][ˈmænt(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði]
to which it was the fashion to carry rich cloaks or mantles against the
到 哪个 它 曾是 这 时尚 到 携带 富有的 斗篷 或者 地衣 反对 这
[həʊm] - [ˈkʌmɪŋ] . - .
home - coming . 34 .
家 - 未来 : - .

当时的时尚是带着华丽的斗篷或披风迎接返乡。34.

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd] [meɪk] : " [mɑ:rˈʃɑ:nd] [tɑ:t] " , [sʌm; səm] [naʊ] [ˌʌnˈhəʊn] [ɪnˈɡri:diənt]
The things the cook could make : " marchand tart " , some now unknown ingredient
这 事物 这 厨师 可以 制作 : " 马尔尚 酸 " , 一些 现在 未知 成分
[ju:st] [ɪn] [ˈkʊkəri] ;
used in cookery ;
用过的 在 烹饪 ;

厨师能做的东西：“marchand tart”，一种现在已不为人知的烹饪原料；

" [ˈɡæliŋgeɪl] , " [swi:t] [ɔ:(r)] [lɒŋ] [ˈru:tɪd] [ˈsaɪprəs] ; " [ˌmɔ:ˈtru:z] " ,
" galingale , " sweet or long rooted cyprus ; " mortrewes " ,
" 加林格尔 , " 甜的 或者 长的 根 塞浦路斯 ; " 莫特鲁斯 " ,
"galingale"，"甜柏或长根柏；"mortrewes"，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [su:p] [meɪd] [baɪ] [ˈstæmpɪŋ] [fleʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:tə(r)] ; " [blæŋk][ˈmeɪndʒə(r)] " ,
a rich soup made by stamping flesh in a mortar ; " Blanc manger " ,
一个 富有的 汤 制成 经过 冲压 肉 在 一个 砂浆 ; " 布兰克 马槽 " ,
一种用研钵捣碎肉制成的浓汤；“Blanc manger”，

[nɒt] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [bləˈmɒŋʒ] ; [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
not what is now called blanchmange ; one part of it was the brawn of a
不是 什么 是 现在 称为 布丁 ; 一 部分 的 它 曾是 这 膂力 的 一个
[ˈkeɪpɒn; ˈkeɪpən] . - .
capon . 35 .
阉鸡 . - .

不是现在所谓的布丁；它的一部分是阉鸡的肉。35.
[ˈləʊdəˌmæniɪdʒ] : [ˈpaɪlətɪdʒ] , [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] " [lædmən] , " [ə; eɪ] [ˈli:də(r)] , [gaɪd] , [ɔ:(r)][ˈpaɪlət]
Lodemanage : pilotage , from Anglo - Saxon " ladman , " a leader , guide , or pilot
加载管理 : 引航 , 从 盎格鲁 - 撒克逊 " 拉德曼 , " 一个 领导者 , 指导 , 或者 飞行员
; [hens] " [ˈləʊdstɑ:(r)] , "
; hence " lodestar , "
; 因此 " 北极星 , "

Lodemanage：引航，源自盎格鲁-撒克逊语“ladman”，意为领导者、向导或引航员；由此衍生出“lodestar”（北极星）。
" [ˈləʊdstəʊn] . " - .
" lodestone . " 36 .
" 磁石 . " - .

“磁石。”36.

[ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈmedɪk(ə)][tekst] - [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
The authors mentioned here were the chief medical text - books of the middle
这 作者 提及 这里 是 这 首席 医疗的 文本 - 图书 的 这 中间
[ˈeɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

这里提到的作者是中世纪主要的医学教科书作者。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˈgeɪlən][ænd; ənd] [hɪˈpɒkrəti:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [spelt] " [ˈgæliən] "
The names of Galen and Hippocrates were then usually spelt " Gallien "
这 姓名 的 盖伦 和 希波克拉底 是 然后 通常 拼写 " 加利恩 "
[ænd; ənd] " - " [ɔ:(r)] " [ˈɪpəˌkræs] " . - .
and " Hypocras " or " Ypocras " . 37 .
和 " - " 或者 " ypocras " . - .

当时盖伦和希波克拉底的名字通常拼写为“Gallien”和“Hypocras”或“Ypocras”。37.

[ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪˈspeʃəli] [əˈraʊnd] [bəθ.bɑ:θ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] -
The west of England , especially around Bath , was the seat of the cloth -
这 西方 的 英格兰 , 尤其 大约 洗澡 , 曾是 这 座位 的 这 布 -
[ˌmænjuˈfæktʃə(r)] ,
manufacture ,
生产 ,

英格兰西部，特别是巴斯周边地区，是纺织业的中心。

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:prə] [ænd; ənd] [ɡent] ([ɡɔ:nt]) [ɪn] [ˈflɑ:ndəz] . - .
as were Ypres and Ghent (Gaunt) in Flanders . 38 .
作为 是 伊普尔 和 根特 (高特) 在 弗兰德斯 . - .
伊普尔和弗兰德斯的根特（冈特）也是如此。38.

[ˈtʃɔ:sə(r)] [hɪə(r)] [ˈsætəraɪz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wɪtʃ] [paɪld] [ˈbʌlki] [ænd; ənd] [ˈhevi]
Chaucer here satirises the fashion of the time , which piled bulky and heavy
乔叟 这里 讽刺 这 时尚的 这 时间 , 哪个 堆积 笨重 和 重的
[ˈwɒdɪŋ] [ɒn] [ˈleɪdɪz] - [hedz] . - .
waddings on ladies ' heads . 39 .
填充物 在 女士们 - 头部 . - .

乔叟在这里讽刺了当时的时尚，即在女士的头上堆满笨重的棉絮。39.

[mɔɪst] ； [hɪə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] " [njuː] " , [æz; əz][ɪn][lætɪn] , " [mʌstəm] " ['sɪgnɪfaɪz] [njuː]
Moist ； **here used in the sense of " new " , as in Latin , " mustum " signifies new**
潮湿 ； 这里 用过的 在 这 感觉 的 " 新的 " , 作为 在 拉丁 , " 穆斯图姆 " 表示 新的
[waɪn] ；
wine ；
葡萄酒 ；

湿润的；这里用作“新的”的意思，就像拉丁语中的“mustum”表示新酒一样；

[ænd; ənd] [els'weə(r)] [tʃɔːsə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] " ['mɔɪstɪ] [eɪl] " , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] " [əʊld] " . - .
and elsewhere Chaucer speaks of " moisty ale " , as opposed to " old " . 40 .
和 别处 乔叟 说话 的 " 湿润的 麦芽酒 " , 作为 反对 到 " 老的 " . - .
乔叟在其他地方也提到“潮湿的麦芽酒”，而不是“陈年麦芽酒”。40.

[ɪn] [gæləs] [æt; ət] [seɪnt] [dʒeɪmz] : [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ɒv; əv][es 'tiː][dʒaːgəʊ][ɒv; əv] [kəmpoʊ'stelə] [ɪn] [speɪn] .
In Galice at Saint James : at the shrine of St Jago of Compostella in Spain .
在 加利斯 在 圣 詹姆斯 : 在 这 神社 的 英石 贾戈 的 康波斯特拉 在 西班牙 .
- .
41 .
- .

在加利西亚的圣雅各伯：在西班牙孔波斯特拉的圣雅各伯圣殿。41.

[gæt] - [tuːθt; tuːðd] : [bʌk] - [tuːθt; tuːðd] ; [gəʊt] - [tuːθt; tuːðd] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɒntənnəs] ；
Gat - toothed : Buck - toothed ; goat - toothed , to signify her wantonness ;
盖特 - 有齿的 : 巴克 - 有齿的 ； 山羊 - 有齿的 , 到 表示 她 放荡 ；
[ɔː(r)][gæp] - [tuːθt; tuːðd] - - [wɪð] [gæps] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] . - .
or gap - toothed - - with gaps between her teeth . 42 .
或者 差距 - 有齿的 - - 和 差距 之间 她 牙齿 . - .
龃牙：龃牙；山羊牙，用来形容她的放荡；或者牙缝——牙齿之间有缝隙。42.

[æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [tuː; tə] [sɪŋ] ['mæsiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnə(r)] . - .
An endowment to sing masses for the soul of the donor . 43 .
一个 捐赠基金 到 唱歌 群众 为了 这 灵魂 的 这 捐赠者 . - .
为捐赠者的灵魂而唱弥撒的捐赠。43.

[ə; eɪ][ræm][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːzuəl] [praɪz] [æt; ət] ['reslɪŋ] ['mætʃɪz] . - .
A ram was the usual prize at wrestling matches . 44 .
一个 内存 曾是 这 通常 奖 在 摔跤 比赛 . - .
摔跤比赛的奖品通常是一只公羊。44.

[kɒp] : [hed] ； ['dʒɜːmən] , " [kɔːpf] " . - .
Cop : Head ; German , " Kopf " . 45 .
警察 : 头 ； 德语 , " 头 " . - .
警察：头部；德语，“Kopf”。45.

[nəʊz] - - : ['nɒstrəlz] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] , " - , " [tuː; tə] [piəs] ； [hens]
Nose - thirles : nostrils ; from the Anglo - Saxon , " thirlian , " to pierce ; hence
鼻子 - - : 鼻孔 ； 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 , " - , " 到 刺穿 ； 因此
[ðə; ði] [wɜːd] " [drɪl] , " [tuː; tə][bɔː(r)] . - .
the word " drill , " to bore . 46 .
这 单词 " 钻头 , " 到 钻孔 . - .
鼻孔：源自盎格鲁-撒克逊语“thirlian”，意为刺穿；因此衍生出“drill”一词，意为钻孔。46.

- : [ə; eɪ]['bæblə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'fuːn] ；
Goliardais : a babbler and a buffoon ;
- : 一个 喋喋不休者 和 一个 丑角 ；
Goliardais：一个喋喋不休的人和一个滑稽小丑；

[gə'laiəs][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [sekt] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] . - .
Golias was the founder of a jovial sect called by his name . 47 .
歌利亚 曾是 这 创始人 的 一个 欢乐的 教派 称为 经过 他的 姓名 . - .
歌利亚创立了一个以他名字命名的欢乐教派。47.

[ðə; ði] ['prɒvɜ:b] [sez] [ðæt] ['evri] ['ɒnɪst] ['mɪlə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [θʌm] [ɒv; əv][gəʊld] ;
The proverb says that every honest miller has a thumb of gold ;
这 谚语 说道 那 每一个 诚实的 磨坊主 有 一个 拇指 的 金子 ;
谚语说，每个诚实的磨坊主都有一枚金拇指；

[ˈprɒbəbli] [tʃɔ:sə(r)] [mi:nz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['breðrən] . - .
probably Chaucer means that this one was as honest as his brethren . 48 .
大概 乔叟 方法 那 这 一 曾是 作为 诚实的 作为 他的 弟兄们 . - .
乔叟可能指的是这个人像他的兄弟们一样诚实。48.

[ə; eɪ]['mænsɪp(ə)] - - ['lætɪn] , " - ,
A Manciple - - Latin , " manceps ,
一个 仆人 - - 拉丁 , " - ,
A Manciple——拉丁语，“manceps，

" [ə; eɪ] ['pɜ:tʃəsə(r)] [ɔ:(r)][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] - - [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði]
" a purchaser or contractor - - was an officer charged with the
" 一个 购买者 或者 承包商 - - 曾是 一个 官 带电 和 这
['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] ['vɪtlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔ:t] [ɔ:(r)] ['kɑ:lɪdʒz] . - .
purchase of victuals for inns of court or colleges . 49 .
购买 的 食物 为了 旅馆 的 法庭 或者 大学 . - .
“采购员或承包商——是负责为律师学院或大学购买食物的官员。”49.

[ri:v] : [ə; eɪ][lənd] - ['stju:əd] ; [stɪl] [kɔ:ld] " [gri:v] " - - ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] , " [je'reɪvɑ:] " [ɪn][sʌm; səm]
Reeve : A land - steward ; still called " grieve " - - Anglo - Saxon , " gerefa " in some
里夫 : 一个 土地 - 管家 ; 仍然 称为 " 悲伤 " - - 盎格鲁 - 撒克逊 , " 格雷法 " 在 一些
[pɑ:ts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] . - .
parts of Scotland . 50 .
部分 的 苏格兰 . - .
Reeve：土地管家；仍然被称为“grieve”——盎格鲁-撒克逊语，在苏格兰的一些地区被称为“gerefa”。50.

['sʌmpnʊər] : ['sʌmənə(r)] ; [æn; ən] [ə'pærɪtɔ:] , [hu:] ['saɪtɪd] [dɪ'ɪŋkwənt] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
Sompnour : summoner ; an apparitor , who cited delinquents to appear in
威严 : 召唤师 ; 一个 施法者 , WHO 引用 不良少年 到 出现 在
[ɪ,kli:zi'æstɪkl] [kɔ:ts] . - .
ecclesiastical courts . 51 .
教会的 法院 . - .
Sompnour：传唤员；传唤犯人到教会法庭出庭的传唤官。51.

['kwɛstɪ,ʊʊ][kwɪd]['dʒʊrɪs] : " [aɪ][ɑ:sk] [wɪtʃ] [lɔ:] ([ə'plaɪz]) " ; [ə; eɪ][kænt] [lɔ:] - ['lætɪn] [freɪz] .
Questio quid juris : " I ask which law (applies) " ; a cant law - Latin phrase .
问题 英镑 法学 : " 我 问 哪个 法律 (适用) " ; 一个 不能 法律 - 拉丁 短语 .
Questio quid juris: “我问哪条法律（适用）”; a cant law- Latin phrase.

- ['hɑ:lət] : [ə; eɪ] [ləʊ] , ['rɪb(ə)ld] ['feləʊ] ; [ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [ju:st] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] ;
52 Harlot : a low , ribald fellow ; the word was used of both sexes ;
- 妓女 : 一个 低的 , 粗俗的 同伴 ; 这 单词 曾是 用过的 的 两个都 性别 ;
52 妓女：一个低俗、粗俗的人；这个词既指男性也指女性；

[aɪ'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [vɜ:b] [tu:; tə]['haɪə(r)] . - .
it comes from the Anglo - Saxon verb to hire . 53 .
它 来 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 动词 到 聘请 . - .
它源自盎格鲁-撒克逊语动词“雇用”。53.

[sɪgnɪ'keɪvɪt] : [æn; ən] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] [rɪt] . - .
Significavit : an ecclesiastical writ . 54 .
显著 : 一个 教会的 写 . - .
意义：教会令状 54。

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒʊərəɪsˈdɪkʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpleɪə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ([ɒv; əv] **Within his jurisdiction he had at his own pleasure the young people (of** 之内 他的 管辖权 他 有 在 他的 自己的 乐趣 这 年轻的 人们 (的 [bəʊθ] [ˈseksɪz]) [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪəsis] . - . **both sexes) in the diocese . 55 .** 两个都 性别) 在 这 教区 . - .

在他的管辖范围内，他可以随意支配教区内的青年（无论男女）。55.

[ˈpɑːd(ə)nə(r)] : [ə; eɪ] [ˈselə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɑːd(ə)n] [ɔː(r)] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] . - . **Pardoner : a seller of pardons or indulgences . 56 .** 赦免者 : 一个 卖方 的 赦免 或者 放纵 . - .

赦罪者：出售赦免或赎罪券的人。56.

[nuː] [get] : [njuː] [geɪt] , [ɔː(r)] [ˈfæʃ(ə)n] ; **Newe get : new gait , or fashion ;** 纽 得到 : 新的 步态 , 或者 时尚 ;

Newe get：新的步态，或时尚；

" [geɪt] " [ɪz] [stɪl] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . - . **" gait " is still used in this sense in some parts of the country . 57 .** " 步态 " 是 仍然 用过的 在 这 感觉 在 一些 部分 的 这 国家 . - .

在一些地区，“gait”一词仍然有这种含义。57.

[ˈvɜːnɪkl] : [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [es ˈtiː] [vəˈrɒnɪkə] , **Vernicle : an image of Christ ; so called from St Veronica ,** 胎脂 : 一个 图像 的 基督 ; 所以 称为 从 英石 维罗妮卡 ,

Vernicle：基督的形象；得名于圣维罗妮卡。

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ə; eɪ] [ˈnæpkn] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] **who gave the Saviour a napkin to wipe the sweat from His face as He** WHO 给予 这 救主 一个 餐巾 到 擦拭 这 汗 从 他的 脸 作为 他 [bɔː(r)] [ðə; ði] [kɒs] , **bore the Cross ,** 钻孔 这 叉 ,

是谁递给救世主一块手帕，让他擦去背负十字架时脸上的汗水？

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [əˈpɒn] [aɪ ˈtiː] . - . **and received it back with an impression of His countenance upon it . 58 .** 和 已收到 它 后退 和 一个 印象 的 他的 面容 之上 它 . - .

并收回了它，上面印有祂的面容。58.

[meɪl] : [ˈpækɪt] , [ˈbæɡɪdʒ] ; [frentʃ] , " [ˈmæli] , " [ə; eɪ] [trʌŋk] . - . **Mail : packet , baggage ; French , " malle , " a trunk . 59 .** 邮件 : 包 , 行李 ; 法语 , " 槌 , " 一个 树干 . - .

邮件：包裹，行李；法语，“malle”，即箱子。59.

[ðə; ði] [bel] : [əˈpærəntli] [əˈnʌðə(r)] [ˈsʌðək] [ˈtævən] ; [stəʊ] [ˈmenʃnz] [ə; eɪ] " [bʊl] " [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] **The Bell : apparently another Southwark tavern ; Stowe mentions a " Bull " as being** 这 钟 : 显然 其他 南华克 酒馆 ; 斯托 提及 一个 " 公牛 " 作为 存在 [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈtæbəd; ˈtæbəːd] . - . **near the Tabard . 60 .** 靠近 这 罩衫 . - .

钟楼：显然是南华克的另一家酒馆；斯托提到“公牛”就在塔巴德附近。60。

[tʃiːp] : [ˈtʃiːpˈsaɪd] , [ðen] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈprɒspərəs] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] **Cheap : Cheapside , then inhabited by the richest and most prosperous citizens of** 便宜的 : 切普赛德 , 然后 有人居住的 经过 这 最富有的 和 最多 繁荣 公民 的 [ˈlʌndən] . - . **London . 61 .** 伦敦 . - .

廉价：当时伦敦最富有、最富裕的市民居住的廉价街。61.

- : ['lɒdʒɪŋ] , [ɪn] ; [frentʃ] , " - : " - .
Herberow : Lodging , inn ; French , " Herberge : " 62 .
- : 住宿 , 客栈 ; 法语 , " - .

Herberow: 住宿, 客栈; 法语, “Herberge”。62。

[ðə; ði] ['wɔ:təriŋ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['tɒməs] : [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['maɪlstəʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['kæntəbəri]
The watering of Saint Thomas : At the second milestone on the old Canterbury
这 浇水 的 圣 托马斯 : 在 这 第二 里程碑 在 这 老的 坎特伯雷
[rəʊd] .
road .
路 .

圣托马斯教堂的浇水仪式: 在旧坎特伯雷路的第二个里程碑处。

[ðə; ði] [naɪts] [teɪl] <1>
THE KNIGHT'S TALE <1>
这 骑士的 故事 <1>

骑士的故事 <1>

['waɪləm] * , [æz; əz][əʊld; 'əʊldɪ] ['stɔ:riːz] ['telən] [ju: 'es] , * ['fɔ:məli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dju:k] [ðæt]
WHILOM * , as olde stories tellen us , * formerly There was a duke that
何时 * , 作为 古老的 故事 特伦 我们 , * 以前 那里 曾是 一个 公爵 那
* ['θi:siəs] .
highte * Theseus .
最高 * 忒修斯 .

WHILOM*, 正如古老的故事告诉我们, *以前有一位公爵, 他高举*忒修斯。

* [wɒz; wəz] [kɔ:ld] <2> [ɒv; əv] ['æθənz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ,
*** was called <2> Of Athens he was lord and governor ,**
* 曾是 称为 <2> 的 雅典 他 曾是 主 和 州长 ,

*被称为<2>, 他是雅典的领主和总督,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [saɪt] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ðæt] ['greɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn]
And in his time such a conqueror That greater was there none under the sun
和 在 他的 时间 这样的 一个 征服者 那 更大的 曾是 那里 没有任何 在下面 这 太阳
.
:
.

在他那个时代, 他是一位征服者, 日光之下无人能及。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['ri:f] ['kʌntri] [hæd; həd][hi:; hi] [wʌn] .
Full many a riche country had he won .
满的 许多 一个 富有 国家 有 他 韩元 .

他赢得了许多富裕国家。

[wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪvəlri] , [hi:; hi] [ɔ:l][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['femɪni]
What with his wisdom and his chivalry , He conquer'd all the regne of Feminie
什么 和 他的 智慧 和 他的 骑士精神 , 他 征服 全部 这 雷格内 的 女性
, <3>
, **<3>**
, <3>

凭借他的智慧和骑士精神, 他征服了所有女性的统治, <3>

[ðæt] ['waɪləm] [wɒz; wəz][waɪ - [klept] ['siθiə] ;
That whilom was y - cleped Scythia ;
那 何时 曾是 是 - cleped 斯基泰 ;

那时是斯基泰;

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kwi:n] [hɪ'pɒlɪtə] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [wið] [hɪm][tu:; tə]
And weddede the Queen Hippolyta And brought her home with him to
和 - 这 女王 希波吕忒 和 带来 她 家 和 他 到
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wið] [mʌtʃəl] * ['glɔ:ri][ænd; ənd] [greɪt] [sə'lemnəti] ,
his country With muchel * glory and great solemnity ,
他的 国家 和 穆切尔 * 荣耀 和 伟大的 严肃 ,
他迎娶了希波吕忒王后，并将她带回了自己的国家，场面盛大隆重。

* [greɪt]
* **great**
* 伟大的
*伟大的

[ænd; ənd] [i:k] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌndʒ] ['sɪstə(r)]['eməli] ,
And eke her younge sister Emily ,
和 埃克 她 杨格 姐姐 艾米丽 ,
还有她年幼的妹妹艾米丽，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wið] [vɪktri] [ænd; ənd] [wið] ['melədi] [let] [ai] [ðɪs] ['wɜ:ði] [dju:k] [tu:; tə] ['æθənz] [raɪd] ,
And thus with vict'ry and with melody Let I this worthy Duke to Athens ride ,
和 因此 和 胜利 和 和 旋律 让 我 这 值得 公爵 到 雅典 骑 ,
于是，伴着胜利的喜悦和悠扬的旋律，让我这位尊贵的公爵骑马前往雅典。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][həʊst] , [ɪn] [ɑ:rmz] [hɪm] [bɪ'saɪd] .
And all his host , in armes him beside .
和 全部 他的 主持人 , 在 武器 他 旁 .
他的所有部下都全副武装地站在他身边。

[ænd; ənd] ['sɜ:tɪz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] - * [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] ,
And certes , if it n'ere * too long to hear ,
和 的确 , 如果 它 - * 也 长的 到 听到 ,
当然，如果时间太长听不下去的话，

* [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ai] [wɒd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ['fɒli] [ðə; ði] - , [haʊ] - * [wɒz; wəz]
* **were not I would have told you fully the mannere , How wonnen * was**
* 是 不是 我 会 有 讲述 你 完全 这 - , 如何 - * 曾是
[ðə; ði] [rɛɡn] [ɒv; əv] ['femɪni] ,
the regne of Feminie ,
这 雷格内 的 女性 ,
*如果不是，我早就把那套方法，*女性统治时期的风采，*完整地告诉你了。

<4> * [wʌn] [baɪ] ['θi:siəs] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪvəlri] ;
<4> * **won By Theseus , and by his chivalry ;**
<4> * 韩元 经过 忒修斯 , 和 经过 他的 骑士精神 ;
<4> *忒修斯凭借其骑士精神赢得胜利；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [brɪ'twɪkst] [ə'θi:ni] [ænd; ənd][ðə; ði]
And of the greate battle for the nonce Betwixt Athenes and the
和 的 这 很棒 战斗 为了 这 nonce 中间 雅典娜 和 这
['æməzənz] ;
Amazons ;
亚马逊 ;
还有雅典人和亚马逊人之间那场著名的战争；

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [hɪ'pɒlɪtə] , [ðə; ði] [feə] ['hɑ:di] [kwi:n] [ɒv; əv] ['siθiə] ;
And how assieged was Hippolyta , The faire hardy queen of Scythia ;
和 如何 被围困 曾是 希波吕忒 , 这 公平 耐寒的 女王 的 斯基泰 ;
希波吕忒，这位美丽而坚强的斯基泰女王，当时是如何被围困的呢？

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst]
And of the feast that was at her wedding And of the tempest
和 的 这 盛宴 那 曾是 在 她 婚礼 和 的 这 暴风雨
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhəʊmkʌmɪŋ] .
at her homecoming .
在 她 返校节 .

还有她婚礼上的盛宴，以及她归家时遭遇的暴风雨。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ai][mʌst; məst][æz; əz] [naʊ] [fɔ:ˈbeə(r)] .
But all these things I must as now forbear .
但 全部 这些 事物 我 必须 作为 现在 忍耐 .

但我现在必须放弃所有这些事情。

[ai][hæv; həv] , [gɒd] [wɒt] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fi:ld] [tu:; tə][ɪə(r)] * * plough<5> ;
I have , God wot , a large field to ear * * plough<5> ;
我 有 , 上帝 什么 , 一个 大的 场地 到 耳朵 * * plough<5> ;

天哪，我有一大片田要耕种。

[ænd; ʌnd] [wi:k] [bi:; bi][ðə; ði][ˈɒks(ə)n][ɪn][maɪ] [plʌʊ] ; [ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv][maɪ] [teɪl] [ɪz] [lɒŋ] [ɪˈnaʊ] .
And weake be the oxen in my plough ; The remnant of my tale is long enow .
和 弱 是 这 牛 在 我的 犁 ; 这 剩 的 我的 故事 是 长的 足够 .

愿我犁上的牛软弱无力；我的故事也已讲完了。

[ai] [wɪl] [nɒt] * [ˈletən] [i:k] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [raʊt] * .
I will not * letten eke none of this rout * .
我 将要 不是 * 莱滕 埃克 没有任何 的 这 路线 * .

我不会让这场溃败发生。

* [ˈhɪndə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [let] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] [əˈbaʊt] , [ðɪs] [ˈkʌmpəni] *
*** hinder any of Let every fellow tell his tale about , this company ***
* 阻碍 任何 的 让 每一个 同伴 告诉 他的 故事 关于 , 这 公司 *

阻止任何人讲述关于这家公司的故事

[ænd; ʌnd][let] [si:] [naʊ] [hu:] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [wɪn] .
And let see now who shall the supper win .
和 让 看 现在 WHO 将 这 晚餐 赢 .

现在让我们看看谁将赢得这场晚宴。

[ðeə(r)] * [æz; əz][ai] [left] * , [ai] [wɪl] [əˈgen] [brˈɡɪn] .
There * as I left * , I will again begin .
那里 * 作为 我 左边 * , 我 将要 再次 开始 .

我将像我离开时一样，再次开始。

* [weə(r)] [ai] [left] [ɒf] *
*** where I left off ***
* 在哪里 我 左边 离开 *

我上次说到哪儿了

[ðɪs] [dju:k] , [ɒv; əv] [hu:m] [ai] [meɪk] - , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ˈɔ:lməʊst][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði]
This Duke , of whom I make mentioun , When he was come almost unto the
这 公爵 , 的 谁 我 制作 - , 什么时候 他 曾是 来 几乎 到 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

我提到的这位公爵，当他快要到达城门口时，

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wi:l] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [məʊst] [praɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz][weə(r)] ,
In all his weal , and in his moste pride , He was ware ,
在 全部 他的 福利 , 和 在 他的 大部分 自豪 , 他 曾是 仓库 ,

在他所有的幸福之中，在他最骄傲的时刻，他都保持着警惕。

[æz; əz][hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'saɪd] ,
as he cast his eye aside ,
作为 他 投掷 他的 眼睛 旁边 ;
他把目光移到一边,
[weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [niːld] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wei] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [twei] [ænd; ənd] [twei]
Where that there kneeled in the highe way A company of ladies , tway and tway
在哪里 那 那里 跪着 在 这 更高 方式 一个 公司 的 女士们 , 路 和 路
,
.
,

那里, 在高速公路旁, 跪着一群女士, 一个接一个,
[iːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ʌðə(r)] , [klæd][ɪn] [kləʊðz] [blæk] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wəʊ] [ðeɪ]
Each after other , clad in clothes black : But such a cry and such a woe they
每个 后 其他 , 覆膜 在 衣服 黑色的 : 但 这样的 一个 哭 和 这样的 一个 悲哀 他们
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

他们一个接一个, 身着黑衣: 但他们发出的哭喊和悲伤却如此凄厉。
[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] - ['kriːtʃə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ðæt] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə'ɪnʌðə(r)] * * [lə'mentɪŋ]
That in this world n'is creature living , That hearde such another waimenting * * lamenting
那 在 这 世界 - 生物 活的 , 那 赫德 这样的 其他 豁免 * * 哀叹
<6>
<6>
<6>

世间竟有如此生灵, 听闻如此哀号之声。
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kraɪɪŋ] [wʊd] [ðeɪ] ['nevə(r)] - * , * [dɪ'zɪst] [tɪl] [ðeɪ] [ðə; ði] ['reɪnɪz] [ɒv; əv]
And of this crying would they never stenten * , * desist Till they the reines of
和 的 这 哭泣 会 他们 绝不 - * , * 停止 直到 他们 这 女王 的
[hɪz; ɪz]['braɪd(ə)] - * .
his bridle henten * .
他的 轡 - * .

而这哭泣他们永远不会停止, 直到他们勒住他的缰绳。
* [siːz] " [wɒt] [fəʊk][biː; bi][jiː; ji] [ðæt] [æt; ət] [maɪn] ['həʊmkʌmɪŋ] - [səʊ][maɪ] [wɪð]
*** seize " What folk be ye that at mine homecoming Perturben so my feaste with**
* 抢占 " 什么 民间 是 是的 那 在 矿 返校节 - 所以 我的 盛宴 和
['kraɪɪŋ] ?
crying ?
哭泣 ?

*抓住“你们是何等之人, 竟在我归家之际, 以哭泣扰乱我的宴席?
" [kwəʊθ] ['θiːsiəs] ; " [hæv; həv][jiː; ji][səʊ] [greɪt] ['envɪ] [ɒv; əv] [maɪn] ['bʌnə(r)] , [ðæt] [ðʌs] [kəm'pleɪn]
" Quoth Theseus ; " Have ye so great envy Of mine honour , that thus complain
" 引用 忒修斯 ; " 有 是的 所以 伟大的 嫉妒 的 矿 荣誉 , 那 因此 抱怨
[ænd; ənd][kraɪ] ?
and cry ?
和 哭 ?

忒修斯说道: “你们如此嫉妒我的荣誉, 以至于如此抱怨和哭喊吗? ”
[ɔː(r)] [huː] [hæθ] [juː; jʊ][mɪs'boʊdən] * , [ɔː(r)] [ə'fendɪd] ?
Or who hath you misboden * , or offended ?
或者 WHO 有 你 误博登 * , 或者 被冒犯了 ?
你得罪过谁? 你得罪过谁?

* [rɒŋd] [duː; də][tɛ'leɪ][em 'iː] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'mendɪd] ;
*** wronged Do telle me , if it may be amended ;**
* 冤枉 做 特尔 我 , 如果 它 可能 是 修订版 ;
*受委屈 请告诉我, 是否可以修改;

[ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [jiː; jɪ][biː; bi][klæd] [ðʌs] [ɔːl][ɪn] [blæk] ？

And why that ye be clad thus all in black ？

和 为什么 那 是的 是 覆膜 因此 全部 在 黑色的 ？

你们为何都身穿黑衣？

" [ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈleɪdi][pʊ; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðen] [speɪk] , [wen] [fiː; ji][hæt; həd] [swuːn] , [wɪð] [ə; eɪ]

" The oldest lady of them all then spake , When she had swooned , with a

" 这 最老 女士 的 他们 全部 然后 说 , 什么时候 她 有 晕倒 , 和 一个

[ˈdedli] [tʃiə(r)] * , * [ˈkaʊntənəns]

deadly cheer * , * countenance

致命 欢呼 * , * 面容

“她们中最年长的那位女士，在昏厥之后，开口说话了，脸上带着一种致命的欢呼声*，*面容

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ruːθ] * [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hiə(r)] .

That it was ruthe * for to see or hear .

那 它 曾是 露丝 * 为了 到 看 或者 听到 。

看到或听到这些真是令人痛心。

* [ˈpɪti] [fiː; ji] [ˈseɪd] ； " [lɔːd] , [tuː; tə] [huːm] [ˈfɔːtʃuːn] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [vɪktri] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

* pity She saide ; " Lord , to whom fortune hath given Vict'ry , and as a

* 遗憾 她 赛义德 ； " 主 , 到 谁 财富 有 给定 胜利 , 和 作为 一个

[ˈkɒŋkərə(r)] [tuː; tə][ˈlaɪv] ,

conqueror to liven ,

征服者 到 活 ,

*怜悯她说；“主啊，命运赐予您胜利，让您像征服者一样活着，

[nɔːt] [juː ˈes][ɔː(r); jə(r)][ˈɡlɔːri] [ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] ； [bʌt; bət][wiː; wi] - [ˈmɜːsi]

Nought grieveth us your glory and your honour ; But we beseechen mercy

零 悲伤 我们 你的 荣耀 和 你的 荣誉 ； 但 我们 - 怜悯

[ænd; ənd] [ˈsʌkə(r)] .

and succour .

和 救助 。

没有什么能使我们悲伤于您的荣耀和尊贵；但我们恳求您的怜悯和救助。

[hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn][ˈaʊə(r)] [wəʊ] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [dɪˈstres] ； [sʌm; səm][drɒp][pʊ; əv] [ˈpɪti] , [θruː] [ðaɪ]

Have mercy on our woe and our distress ; Some drop of pity , through thy

有 怜悯 在 我们的 悲哀 和 我们的 痛苦 ； 一些 降低 的 遗憾 , 通过 你的

[ˈdʒent(ə)lnəs] ,

gentleness ,

温柔 ,

怜悯我们的悲痛和苦难；以你的温柔，赐予我们一丝怜悯。

[əˈpʊn] [juː ˈes] [ˈretʃɪd] [ˈwɪmɪn] [let] [naʊ] [fɔːl] .

Upon us wretched women let now fall .

之上 我们 可怜 女性 让 现在 落下 。

让这些可怜的女人倒在我们身上吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːtɪz] , [lɔːd] ,

For certes , lord ,

为了 的确 , 主 ,

的确如此，大人，

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [pʊ; əv][juː ˈes][ɔːl] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kwiːn] ；

there is none of us all That hath not been a duchess or a queen ;

那里 是 没有任何 的 我们 全部 那 有 不是 到过 一个 公爵夫人 或者 一个 女王 ；

我们当中没有一个人没当过公爵夫人或女王；

[naʊ] [biː; bi][wiː; wi] * , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [siːn] : * [ˈkæptɪvz] [θæŋkt] [biː; bi] [ˈfɔːtʃuːn] ,

Now be we caitives * , as it is well seen : * captives Thanked be Fortune ,

现在 是 我们 警告 * , 作为 它 是出色地 已见 : * 俘虏 谢谢 是 财富 ,

如今我们成了俘虏*，正如人们所见：*俘虏感谢命运，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ls] [wi:l] , [ðæt] * [nʌn] [ɪ'stɜt] [tu:; tə][bi:; bi] [wi:li] * .
and her false wheel , That * none estate ensureth to be wele * .
和 她 错误的 车轮 , 那 * 没有任何 财产 确保 到 是 我们 * .
以及她那虚假的轮子, *没有任何财产能够确保幸福*。

* [ə'juə] [nəʊ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ænd; ənd] [sɜ:tɪz] , [lɔ:d] , - [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ˈprɒspərəs]
* assures no continuance of And certes , lord , t'abiden your presence prosperous
* 保证 不 继续 的 和 的确 , 主 , - 你的 在场 繁荣
[ɪ'stɜt] *
estate *
财产 *

保证不会延续And certes, lord, t'abiden your presence prosperous estate

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈtemp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [ˈklɛməns] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ˈweɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs]
Here in this temple of the goddess Clemence We have been waiting all this
这里 在 这 寺庙 的 这 女神 克莱门斯 我们 有 到过 等待 全部 这
:
fortenight :
- :

在这座克莱门斯女神的神庙里, 我们已经等待了整整两周:
[naʊ] [help] [ju: 'es] , [lɔ:d] , [sɪns] [aɪ 'ti:][laɪz][ɪn] [ðəɪ] [maɪt] .
Now help us , lord , since it lies in thy might .
现在 帮助 我们 , 主 , 自从 它 谎言 在 你的 可能 :
主啊, 求你帮助我们, 因为你有能力做到。

" [aɪ] , [ˈretʃɪd] [waɪt] , [ðæt] [wi:p] [ænd; ənd] [weɪl] [ðʌs] , [wɒz; wəz] [ˈwaɪləm] [waɪf] [tu:; tə] [kɪŋ]
" I , wretched wight , that weep and waile thus , Was whilom wife to king
" 我 , 可怜 怀特岛 , 那 哭泣 和 哀号 因此 , 曾是 何时 妻子 到 国王
[kə'peiniəs] ,
Capaneus ,
卡帕内乌斯 ,

“我, 可怜的女子, 如此哭泣哀号, 曾是卡帕纽斯国王的妻子,
[ðæt] - * [æt; ət] [θi:bz] , [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][bi:; bi] [ðæt] [deɪ] :
That starf * at Thebes , cursed be that day :
那 - * 在 底比斯 , 被诅咒的 是 那 天 :
那天在底比斯的那个星宿, 愿他受诅咒:

* [daɪd] <7> [ænd; ənd] [ˈæli] [wi:; wi] [ðæt] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ə'reɪ] , [ænd; ənd][ˈmeɪkən][ɔ:l] [ðɪs] - ,
* died <7> And alle we that be in this array , And maken all this lamentatioun ,
* 死亡 <7> 和 全部 我们 那 是 在 这 大批 , 和 梅肯 全部 这 - ,
*去世<7> 我们所有人在这列队中, 并发出这所有的哀悼,

[wi:; wi] - [ɔ:l][ˈaʊə(r)] [ˈhʌzbəndz] [æt; ət] [ðæt] [taʊn] , [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [si:dʒ] - [leɪ] .
We losten all our husbands at that town , While that the siege thereabouten lay .
我们 - 全部 我们的 丈夫们 在 那 镇 , 尽管 那 这 围城 - 躺 .
我们所有的丈夫都在那个城里丧生, 当时那里正遭受围攻。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][əʊld; ˈəʊldɪ] [ˈkri:ʊn] , [ˈwelə'weɪ] !
And yet the olde Creon , wellaway !
和 然而 这 古老的 克瑞翁 , 威威 !
然而, 古老的克瑞翁, 却远走高飞!

[ðæt] [lɔ:d] [ɪz] [naʊ] [ɒv; əv] [θi:bz] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [fʊl'fɪld] [ɒv; əv][ˈaɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] ,
That lord is now of Thebes the city , Fulfilled of ire and of iniquity ,
那 主 是 现在 的 底比斯 这 城市 , 已完成 的 愤怒 和 的 罪恶 ,
那位君王如今已是底比斯城的君王, 他的愤怒和罪孽已然应验。

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [dɛd] ['bɒdɪz]
He for despite , and for his tyranny , To do the deade bodies
他 为了 尽管 , 和 为了 他的 暴政 , 到 做 这 死 身体
[ˈvɪləni] * ,
villainy * ,
邪恶 * ,

他虽不顾一切，却仍以暴政对待死尸，犯下滔天罪行*

* [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [lɔːrdz] , [wɪtʃ] [ðæt] [biːn] [waɪ] - [slɔː] ,
* insult Of all our lorde's , which that been y - slaw ,
* 侮辱 的 全部 我们的 Lorde的 , 哪个 那 到过 是 - 凉拌卷心菜 ,
*侮辱我们所有的领主，其中有y-slaw,

* [sleɪn] [hæθ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒn][æŋ; ən] [hiːp] [waɪ] - [drɔː] ,
* slain Hath all the bodies on an heap y - draw ,
* 被杀 有 全部 这 身体 在 一个 堆 是 - 画 ,
*被杀 尸体堆积如山 y-draw,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [nʌŋ] [ə'sent] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][waɪ] - ['berɪd] , [nɔː(r)][waɪ] -
And will not suffer them by none assent Neither to be y - buried , nor y -
和 将要 不是 遭受 他们 经过 没有任何 同意 两者都不 到 是 是 - 埋葬 , 也不 是 -
[brent] * ,
brent * ,
布伦特 * ,

并且不会允许他们未经同意就被埋葬，也不会被焚烧*

* [bɜːnt] [bʌt; bæt] ['meɪkɪθ] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'spaɪt] .
* burnt But maketh houndes eat them in despite .
* 烧焦的 但 制造 猎犬 吃 他们 在 尽管 .
*烧焦了，但还是让猎犬们把它们吃掉。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] , [wɪthaʊt] [mɔː(r)] ['respait] [ðeɪ] ['fɔːlən] [grɑːf] , * [ænd; ənd] -
" And with that word , withoute more respite They fallen groff , * and cryden
" 和 和 那 单词 , 没有 更多的 喘息 他们 倒下 格罗夫 , * 和 -
[ˈpɪtiəsli] ;
piteously ;
可怜地 ;

“话音刚落，他们便立刻倒下，* 发出凄惨的哭喊；

* ['grɒvln] " [hæv; həv][ɒn][juː 'es] ['retɪd] ['wɪmɪn] [sʌm; səm] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][let][ˈaʊə(r)] ['sɒrəʊ]
* grovelling " Have on us wretched women some mercy , And let our sorrow
* 卑躬屈膝 " 有 在 我们 可怜 女性 一些 怜悯 , 和 让 我们的 悲哀
[sɪŋkən] [ɪn] [ðəɪn] [hɑːt] .
sinken in thine heart .
下沉 在 你的 心 .

*卑躬屈膝地说：“请对我们这些可怜的女人施以怜悯，让我们的悲伤沉入你的心中。”

" [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [djuːk] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [stɑːt] [wɪð] [ˈpɪtiəs] , [wen] [hiː; hi]
" This gentle Duke down from his courser start With hearte piteous , when he
" 这 温和的 公爵 向下 从 他的 粗略 开始 和 心 可怜的 , 什么时候 他
[hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] .
heard them speak .
听到 他们 说话 .

“这位温和的公爵从他那粗壮的起跑线上下来，听到他们说话时，心中充满了怜悯。

[hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒd] [ɔːl][tuː; tə] - [breɪk] ,
Him thoughte that his heart would all to - break ,
他 思考 那 他的 心 会 全部 到 - 休息 ,
他觉得自己的心都要碎了，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm][səʊ] [ˈpi:tiəs] [ænd; ənd][səʊ] [meɪt] * * [əˈbeɪst] [ðæt] [ˈwaɪləm] [ˈwerən] [ɒv; əv]
When he saw them so piteous and so mate * * abased That whilom weren of
什么时候 他 锯 他们 所以 可怜的 和 所以 伴侣 * * 以 那 何时 是 的
[səʊ] [ɡreɪt] [ɪˈstɛrt] .
so great estate .
所以 伟大的 财产 :

当他看到他们如此可怜，如此卑微，而他们原本却拥有如此显赫的地位。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [hi:; hi][ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] [hent] * , * [reɪzɪd] ,
And in his armes he them all up hent * , * raised ,
和 在 他的 武器 他 他们 全部向上 hent * , * 提高 ,
他把他们都抱了起来,

[tʊk] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˈkʌmfət] [ɪn] [fʊl] [ɡʊd] [ɪnˈtent] , [ænd; ənd][swɔ:ɪ(r)][hɪz; ɪz] [əʊθ] , [æz; əz][hi:; hi]
took And them comforted in full good intent , And swore his oath , as he
采取 和 他们 安慰 在 满的 好的 意图 , 和 发誓 他的 誓言 , 作为 他
[wɒz; wəz] [tru:ɪ] [naɪt] ,
was true knight ,
曾是 真的 骑士 ,

他满怀善意地安慰了他们，并宣誓效忠，因为他是一位真正的骑士。

[hi:; hi] [wʊʊd] [du:ɪ; də] * [səʊ] [ˈfɑ:rˌfɔ:rθli] [hɪz; ɪz] [maɪt] * * [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [went] *
He woulde do * so farforthly his might * * as far as his power went *
他 会 做 * 所以 远远地 他的 可能 * * 作为 远的 作为 他的 力量 去 *
[əˈpɒn] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ˈkri:ɒn] [ðem; ðəm][tu:ɪ; tə] [ri:k] * ,
Upon the tyrant Creon them to wreak * ,
之上 这 暴君 克瑞翁 他们 到 破坏 * ,

他将竭尽全力，用尽一切力量，去惩罚暴君克瑞翁。

* [əˈvendʒ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] [ɡri:s] [ʃʊd] [spi:k] , [haʊ] [ˈkri:ɒn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈθi:siəs]
*** avenge That all the people of Greece shoulde speak , How Creon was of Theseus**
* 报仇 那 全部 这 人们 的 希腊 肩膀 说话 , 如何 克瑞翁 曾是 的 忒修斯
[waɪ] - [sɜ:vɪd] ,
y - served ,
是 - 服务 ,

*复仇 让所有希腊人都讲述，克瑞翁是如何为忒修斯效力的，

[æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [deθ] [fʊl] [wel] [dɪˈzɜ:vɪd] .
As he that had his death full well deserved .
作为 他 那 有 他的 死亡 满的 出色地 应得的 :
因为他死得其所。

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈnɒn] [wɪthaʊt] [mɔ:(r)][əˈbəʊd] * * [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz][ˈbænə(r)][hi:; hi] , [ænd; ənd]
And right anon withoute more abode * * delay His banner he display'd , and
和 正确的 匿名 没有 更多的 住所 * * 延迟 他的 横幅 他 已显示 , 和
[fɔ:θ] [hi:; hi][rəʊd][tu:ɪ; tə] [θi:bz] - [wɔ:d] ,
forth he rode To Thebes - ward ,
前进 他 骑 到 底比斯 - 病房 ,

于是，他不再耽搁，立刻展示起他的旗帜，策马向底比斯进发。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] , [həʊst] [bɪˈsaɪd] : [nəʊ][nɜ:r] *
and all his , host beside : No ner *
和 全部 他的 , 主持人 旁 : 不 ner *
以及他的一切，旁边的主人：没有*

[əˈθi:ni] [wʊd] [hi:; hi][ɡəʊ][nɔ:(r)][raɪd] , * [ˈnɪərə(r)][nɔ:(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [i:z] [ˈfʊli] [hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] ,
Athenes would he go nor ride , * nearer Nor take his ease fully half a day ,
雅典娜 会 他 去 也不 骑 , * 更近 也不 拿 他的 舒适 完全 一半 一个 天 ,
雅典人既不去也不骑马，*更近了，也不肯好好休息半天。

[bʌt; bət] ['ɒnwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] : [ænd; ənd] [sent] [ə'hɒn] [hɪ'pɒlɪtə] [ðə; ði] [kwiːn] ,
But onward on his way that night he lay : And sent anon Hippolyta the queen ,
但 向前 在 他的 方式 那 夜晚 他 躺 : 和 发送 匿名 希波吕忒 这 女王 ,
但当晚他继续赶路，途中躺下休息；不久便派王后希波吕忒前去接他。

[ænd; ənd] ['eməli] [hɜː(r); hə(r)] [jʌndʒ] ['sɪstə(r)] [ʃiːn] * * [braɪt] , ['lʌvli] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
And Emily her younge sister sheen * * bright , lovely Unto the town of
和 艾米丽 她 杨格 姐姐 光泽 * * 明亮的 , 迷人的 到 这 镇 的
['æθənz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dwell] :
Athens for to dwell :
雅典 为了 到 住 :
艾米莉，她那光彩照人、美丽动人的妹妹，前往雅典城居住：

[ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi]['rit] * ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] .
And forth he rit * ; there is no more to tell .
和 前进 他 rit * ; 那里 是 不 更多的 到 告诉 .
于是他写道：没有什么可说的了。

* [rəʊd]
* **rode**
* 骑
*骑

[ðə; ði] [red] ['stætʃuː][ɒv; əv] [mɑːz] [wɪð] [spiə(r)][ænd; ənd] [tɑːdʒ] * * [ʃiːld]
The red statue of Mars with spear and targe * * shield
这 红色的 雕像 的 火星 和 矛 和 目标 * * 盾
手持长矛和盾牌的红色战神玛尔斯雕像* *盾牌

[səʊ] ['ʃaɪnəθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['bænə(r)] [lɑːdʒ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɡlɪtə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] :
So shineth in his white banner large That all the fieldes glitter up and down :
所以 闪耀 在 他的 白色的 横幅 大的 那 全部 这 田野 闪光 向上 和 向下 :
他的白色旗帜高高飘扬，照亮了整个田野，使田野上下闪耀：

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['bænə(r)] [bɔːn] [ɪz][hɪz; ɪz] ['penən] [ɒv; əv][gəʊld] [fɒl] [rɪtʃ] ,
And by his banner borne is his pennon Of gold full rich ,
和 经过 他的 横幅 出生 是 他的 佩农 的 金子 满的 富有的 ,
他的旗帜上飘扬着一面金光闪闪的旗帜，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][waɪ] - [biːt] * * [stæmpt] [ðə; ði] Minotaur<8> [wɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sluː] [ɪn]
in which there was y - beat * * stamped The Minotaur<8> which that he slew in
在 哪个 那里 曾是 是 - 打 * * 盖章 这 Minotaur<8> 哪个 那 他 一万 在
[kriːt] [ðʌs] ['rɪt] [ðɪs] [djuːk] ,
Crete Thus rit this Duke ,
克里特岛 因此 rit 这 公爵 ,
其中有y-beat* *盖章了弥诺陶洛斯<8>，他在克里特岛杀死了它。这位公爵如此写道，

[ðʌs] ['rɪt] [ðɪs] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][həʊst][ɒv; əv] ['ɪvəlri] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
thus rit this conqueror And in his host of chivalry the flower ,
因此 rit 这 征服者 和 在 他的 主持人 的 骑士精神 这 花 ,
这位征服者如此写道，在他的骑士队伍中，有一位英雄人物。

[tɪl] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θiːbz] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [feə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,
Till that he came to Thebes , and alight Fair in a field ,
直到 那 他 来了 到 底比斯 , 和 点燃 公平的 在 一个 场地 ,
直到他来到底比斯，并在田野里优雅地降落，

[ðeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [faɪt] .
there as he thought to fight .
那里 作为 他 想法 到 斗争 :
他当时就想战斗。

[bʌt; bæt] [ˈɔːtli] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [wið] [ˈkriːɒn] , [wɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]
But **shortly** **for** **to** **speaken** **of** **this** **thing** **,** **With** **Creon** **,** **which** **that** **was** **of**
但 不久 为了 到 - 的 这 事物 , 和 克瑞翁 , 哪个 那 曾是 的
[θiːbz] [kɪŋ] ,
Thebes **king** **,**
底比斯 国王 ,

但不久之后，我要和底比斯国王克瑞翁谈谈这件事。

[hiː; hi] [fɔːt] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] [ˈmænli] [æz; əz][ə; ei] [naɪt] [ɪn] [pleɪn] [bəˈtaɪ] ,
He **fought** **,** **and** **slew** **him** **manly** **as** **a** **knight** **In** **plain** **bataille** **,**
他 战斗 , 和 一万 他 男子气概 作为 一个 骑士 在 清楚的 巴塔耶 ,
他奋力战斗，像个真正的骑士一样英勇地将他杀死，在一场激烈的战斗中。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fəʊk] [tuː; tə] [flaɪt] : [ænd; ənd] [baɪ] [əˈsɔːlt] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɑːftə(r)] ,
and **put** **his** **folk** **to** **flight** **:** **And** **by** **assault** **he** **won** **the** **city** **after** **,**
和 放 他的 民间 到 航班 : 和 经过 突击 他 韩元 这 城市 后 ,
并击溃了他的族人；随后，他通过进攻夺取了这座城市。

[ænd; ənd] [rent] [əˈdaʊn] [bəʊθ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [spɑː(r)] , [ænd; ənd] [ˈrɑːftə(r)] ;
And **rent** **adown** **both** **wall** **,** **and** **spar** **,** **and** **rafter** **;**
和 租 向下 两个都 墙 , 和 斯帕 , 和 椽 ;
拆掉墙壁、横梁和椽子；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hiː; hi] [rɪˈstɔːd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ðæt]
And **to** **the** **ladies** **he** **restored** **again** **The** **bodies** **of** **their** **husbands** **that**
和 到 这 女士们 他 恢复 再次 这 身体 的 他们的 丈夫们 那
[wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] ,
were **slain** **,**
是 被杀 ,
他将那些被杀害的丈夫的遗体归还给了各位夫人。

[tuː; tə] [duː; də] [ˈɒbsəkwɪz] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [gaɪz] * .
To **do** **obsequies** **,** **as** **was** **then** **the** **guise** ***** **.**
到 做 葬礼 , 作为 曾是 然后 这 伪装 * .
以当时的名义*进行丧葬仪式。

* [ˈkʌstəm]
* **custom**
* 风俗

*风俗

[bʌt; bæt] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] * * [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [greɪt] [ˈklæmə(r)] ,
But **it** **were** **all** **too** **long** **for** **to** **devise** ***** ***** **describe** **The** **greate** **clamour** **,**
但 它 是 全部 也 长的 为了 到 设计 * * 描述 这 很棒 叫嚣 ,
但这一切都太漫长了，以至于无法构思* *描述那巨大的喧嚣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] * , * [əˈmentɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
and **the** **waimenting** ***** **,** ***** **lamenting** **Which** **that** **the** **ladies** **made** **at** **the** **brenning**
和 这 豁免 * , * 哀叹 哪个 那 这 女士们 制成 在 这 布伦宁
* * [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] ,
*** * burning** **Of** **the** **bodies** **,**
* * 燃烧 的 这 身体 ,
还有哀号，*女士们在焚烧尸体时所作的哀叹，*

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [ˈθiːsɪəs] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)] [ˈkɒŋkərə(r)] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
and **the** **great** **honour** **That** **Theseus** **the** **noble** **conqueror** **Did** **to** **the** **ladies** **,**
和 这 伟大的 荣誉 那 忒修斯 这 高贵 征服者 做过 到 这 女士们 ,
忒修斯这位高贵的征服者给予女士们的巨大荣誉，

[wen] [ðei] [frɒm; frəm] [hɪm] [went] : [bʌt; bæt] [ˈɔːtli] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [ɪz] [maɪn] [ɪnˈtent] .
when **they** **from** **him** **went** **:** **But** **shortly** **for** **to** **tell** **is** **mine** **intent** **.**
什么时候 他们 从 他 去 : 但 不久 为了 到 告诉 是 矿 意图 .
当他们离开他时：但我很快要告诉大家。

[wen] [ðæt] [ðɪs] [ˈwɜ:ði] [dju:k] , [ðɪs] [ˈθi:siəs] , [hæd; həd] [ˈkri:ɒn] [sleɪn] , [ænd; ənd] - [θi:bz]
When that this worthy Duke , this Theseus , Had Creon slain , and wonnen Thebes
什么时候 那 这 值得 公爵 , 这 忒修斯 , 有 克瑞翁 被杀 , 和 - 底比斯
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

当这位英勇的公爵，忒修斯，杀死了克瑞翁，并以此夺取了底比斯城时，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l] [naɪt] [hɪz; ɪz] [rest] ,
Still in the field he took all night his rest ,
仍然 在 这 场地 他 采取 全部 夜晚 他的 休息 ,
他仍在田间休息了一整夜。

[ænd; ənd][dɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][hɪm] [lest] * .
And did with all the country as him lest * .
和 做过 和 全部 这 国家 作为 他 免得 * .
并且像他一样对待全国人民。

* [pli:zd] [tu:; tə] [ˈrænsæk] [ɪn][ðə; ði] [tɑ:] * [ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] [ded] ,
*** pleased To ransack in the tas * of bodies dead ,**
* 高兴 到 洗劫一空 在 这 塔斯 * 的 身体 死的 ,
乐意 搜刮尸体，

* [hi:p] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [stri:p] [ɒv; əv] * [ˈhɑ:nɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] * * [wi:d] , * [ˈɑ:mə(r)] * *
*** heap Them for to strip of * harness and of * * weed , * armour * ***
* 堆 他们 为了 到 条 的 * 马具 和 的 * * 杂草 , * 盔甲 * *
[kləʊðz]
clothes
衣服

*将它们堆放起来，以便脱去*马具和**杂草、*盔甲和**衣服

[ðə; ði] [ˈpɪlərz] * [dɪd][ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][kjʊə(r)] , * [pˈɪlɪdʒəz] <9> [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ænd; ənd]
The pillars * did their business and cure , * pillagers <9> After the battle and
这 柱子 * 做过 他们的 商业 和 治愈 , * 掠夺者 <9> 后 这 战斗 和
[dɪsˈkʌmfɪtə(r)] .
discomfiture .
沮丧 :

劫掠者们*做了他们的生意和治疗，*劫掠者<9>在战斗和挫败之后。

[ænd; ənd][səʊ] [brɪˈfel] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tɑ:] [ðeɪ] [faʊnd] , [θru:] [gɜ:t] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈgri:vəs]
And so befell , that in the tas they found , Through girt with many a grievous
和 所以 发生 , 那 在 这 塔斯 他们 成立 , 通过 束 和 许多 一个 严重的
[ˈblʌdi] [wu:nd] ,
bloody wound ,
血腥 伤口 ,

于是，他们在塔斯马尼亚岛发现，他浑身布满血淋淋的重伤。

[tu:] [jʌndʒ] - * [baɪ][ænd; ənd][baɪ] * * [ˈlaɪɪŋ] [saɪd][baɪ] [saɪd] * [bəʊθ] [ɪn] * [wʌn] [ɑ:rmz]
Two younge knightes * ligging by and by * * lying side by side * Both in * one armes
二 杨格 - * 连接 经过 和 经过 * * 说谎 边 经过 边 * 两个都 在 * 一 武器
* ,
*** ,**
* ,

两名年轻的骑士*渐渐地**并排躺着*，两人都在*一只胳膊里*。

[rɔ:t] [fʊl] - : * [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:mə(r)] * [ɒv; əv] [wɪt] [tu:] , - [haɪt] [ðæt] [wʌn] ,
wrought full richely : * the same armour * Of whiche two , Arcita hight that one ,
锻 满的 - : * 这 相同的 盔甲 * 的 哪个 二 , - 高度 那 一 ,
做工精良，富丽堂皇：*同样的盔甲* 其中两件，阿尔西塔比那一件高，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈpælə,mɑ:n] .

And he that other highte Palamon .
和 他 那 其他 最高 帕拉蒙 .

还有他，那个至高无上的帕拉蒙。

[nɒt] [ˈfɒli] [kwɪk] * , [nɔ:(r)] [ˈfɒli] [ded] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] , * [əˈlaɪv] [bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)] [kəʊt] - [ˈɑ:mə(r)] ,
Not fully quick * , nor fully dead they were , * alive But by their coat - armour ,
不是 完全 快的 * , 也不 完全 死的 他们 是 , * 活 但 经过 他们的 外套 - 盔甲 ,
他们既不完全虚弱*，也不完全死去，*还活着，但从他们的铠甲来看，

[ænd; ʌnd][baɪ][ðeə(r)][ɡɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈherəld] [nju:] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] ,
and by their gear , The heralds knew them well in special ,
和 经过 他们的 齿轮 , 这 使者 知道 他们 出色地 在 特别的 ,
使者们从他们的装备上就能认出他们，尤其是那些特殊的人。

[æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ˈwerən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈrɔɪəl] [ɒv; əv] [θi:bz] , [ænd; ʌnd] * [ɒv; əv] [ˈsɪstrən] [tu:] [waɪ]
As those that weren of the blood royal Of Thebes , and * of sistren two y
作为 那些 那 是 的 这 血 皇家 的 底比斯 , 和 * 的 姐妹 二 是
- [bɔ:n] * .
- born * .
- 出生 * .

那些并非底比斯王室血统的人，以及*两个Y世姐妹*。

* [bɔ:n] [ɒv; əv] [tu:] [ˈsɪstəz] *
* born of two sisters *
* 出生 的 二 姐妹 *

由两姐妹所生

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɑ:] [ðə; ði] [ˈpɪlərz] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tɔ:n] ,
Out of the tas the pillers have them torn ,
出去 的 这 塔斯 这 柱子 有 他们 撕裂 ,
从塔斯到柱子，它们都被撕裂了，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈkærid] [sɒft] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ˈθi:sɪəs] ,
And have them carried soft unto the tent Of Theseus ,
和 有 他们 携带 柔软的 到 这 帐篷 的 忒修斯 ,
让他们轻轻地抬到忒修斯的帐篷里。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [fɒl] [su:n] [ðem; ðəm] [sent] [tu:; tə] [ˈæθənz] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [ɪn][ˈprɪz(ə)n]
and he full soon them sent To Athens , for to dwellen in prison
和 他 满的 很快 他们 发送 到 雅典 , 为了 到 - 在 监狱
[pəˈpetʃuəli] , [hi:; hi] * -
Perpetually , he * n'olde
永恒地 , 他 * -
他很快就把他们都送往雅典，让他们永远待在监狱里，他*n'olde

[nəʊ][ˈrænsən] * .
no ranson * .
不 兰森 * .

没有兰森*。

* [wʊd] [teɪk] [nəʊ][ˈrænsəm] *
* would take no ransom *
* 会 拿 不 赎金 *

不接受赎金

[ænd; ʌnd] [wen] [ðɪs] [ˈwɜ:ði] [dju:k] [hæd; həd] [ðʌs] [waɪ] - [dʌn] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][həʊst] ,
And when this worthy Duke had thus y - done , He took his host ,
和 什么时候 这 值得 公爵 有 因此 是 - 完毕 , 他 采取 他的 主持人 ,
当这位尊贵的公爵完成这一切之后，他带着他的主人，

[ænd; ənd] [həʊm] [hiː; hi][ˈrɪt] [əˈnɒn] [wɪð] [ˈlɒrəl, ˈlɔː-] [kraʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ;
and home he rit anon With laurel crowned as a conquerour ;
和 家 他 rit 匿名 和 月桂树 加冕 作为 一个 征服者 ;
他回到家，头戴桂冠，如同征服者；

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [hiː; hi][ˈlɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈbʌnə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [wɒt] [ˈniːdɪθ]
And there he lived in joy and in honour Term of his life ; what needeth
和 那里 他 居住地 在 喜悦 和 在 荣誉 学期 的 他的 生活 ; 什么 需要
[wɜːdz] [məʊ] - ?
wordes mo ' ?
词语 莫 - ?
他一生都在那里快乐而荣耀地生活着；还需要多说什么呢？

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaʊə(r)] , [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [wəʊ] , - [ðɪs] [ˈpælə,mɑːn] , [ænd; ənd] [iːk]
And in a tower , in anguish and in woe , Dwellen this Palamon , and eke
和 在 一个 塔 , 在 痛苦 和 在 悲哀 , - 这 帕拉蒙 , 和 埃克
[ˈɑːsaɪt] ,
Arcite ,
弧石 ,
在高塔之中，在痛苦和悲伤中，居住着帕拉蒙，还有埃克·阿西特。

[fɔː(r); fə(r)] [evə'mɔː(r)] , [ðəə(r)] [meɪ] [nəʊ] [gəʊld] [ðəm; ðəm] [kwɪt] * * [set] [friː]
For evermore , there may no gold them quite * * set free
为了 越来越 , 那里 可能 不 金子 他们 相当 * * 放 自由的
永远，或许再也无法让他们获得真正的自由。* *释放

[ðʌs] [pɑːst] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Thus passed year by year , and day by day ,
因此 通过了 年 经过 年 , 和 天 经过 天 ,
就这样，年复一年，日复一日地过去了。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [fel] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːn] [ɒv; əv] [meɪ] [ðæt] [ˈeməli] ,
Till it fell ones in a morn of May That Emily ,
直到 它 跌倒 一个 在 一个 早晨 的 可能 那 艾米丽 ,
直到五月的一个清晨，艾米丽.....

[ðæt] [ˈfeəɹə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siːn] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪli] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] - [ɡriːn] ,
that fairer was to seen Than is the lily upon his stalke green ,
那 更公平 曾是 到 已见 比 是 这 百合 之上 他的 - 绿色的 ,
那景象比他绿色茎秆上的百合花还要美丽。

[ænd; ənd] [ˈfreʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [meɪ] [wɪð] [ˈflaʊəz] [njuː] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] [ˈkʌlə(r)] [streʊv]
And fresher than the May with flowers new (For with the rose colour strove
和 更清新 比 这 可能 和 花朵 新的 (为了 和 这 玫瑰 颜色 努力
[hɜː(r); hə(r)] [hjuː] ;
her hue ;
她 色调 ;
比五月盛开的新花更清新（因为她的肤色像玫瑰一样艳丽；

[aɪ] - * [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [faɪnə] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [tuː]) , * [nəʊ] [nɒt] [eə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [deɪ] ,
I n'ot * which was the finer of them two) , * know not Ere it was day ,
我 - * 哪个 曾是 这 更精细 的 他们 二) , * 知道 不是 埃雷 它 曾是 天 ,
我不知道 (*哪个更好)，*在天亮之前不知道，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈrɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈredi] [daɪt] * ,
as she was wont to do , She was arisen , and all ready dight * ,
作为 她 曾是 惯于 到 做 , 她 曾是 出现 , 和 全部 准备好 灯光 * ,
她像往常一样起身，穿戴整齐*。

* [drest] [fɔ:(r); fə(r)] [meɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['slʌgərdi] [ə; eɪ] - [naɪt] ; [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ˈevri]
* **dressed** **For** **May** **will** **have** **no** **sluggardy** **a** - **night** ; **The** **season** **pricketh** **every**
* 穿着 为了 可能 将要 有 不 迟钝的 一个 - 夜晚 ; 这 季节 刺 每一个
[ˈdʒent(ə)l] [hɑ:t] ,
gentle **heart** ,
温和的 心 ,

*盛装迎接五月，夜晚不再慵懒；这季节撩拨着每一颗温柔的心，

[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] [tu:; tə] [stɑ:t] , [ænd; ənd] [seθ] , " [ə'raɪz] , [ænd; ənd]
And **maketh** **him** **out** **of** **his** **sleep** **to** **start** , **And** **saith** , " **Arise** , **and**
和 制造 他 出去 的 他的 睡觉 到 开始 , 和 赛斯说 , " 出现 , 和
[du:; də] [ðəɪn] [əb'zɜ:vəns] .
do **thine** **observance** .
做 你的 观察 .

使他从睡梦中惊醒，说：“起来，遵守你的诫命。”

" [ðɪs] ['meɪkɪθ] ['eməli][hæv; həv] [rɪ'membrəns] [tu:; tə][du:; də] ['bɒnə(r)] [tu:; tə] [meɪ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
" **This** **maketh** **Emily** **have** **remembrance** **To** **do** **honour** **to** **May** , **and** **for**
" 这 制造 艾米丽 有 纪念 到 做 荣誉 到 可能 , 和 为了
[tu:; tə][raɪz] .
to **rise** .
到 上升 .

“这让艾米莉铭记于心，为了荣耀五月，为了崛起。”

[waɪ] - [kləʊðd] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [freʃ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['breɪdɪd]
Y - **clothed** **was** **she** **fresh** **for** **to** **devise** ; **Her** **yellow** **hair** **was** **braided**
是 - 穿着衣服 曾是 她 新鲜的 为了 到 设计 ; 她 黄色的 头发 曾是 编织
[ɪn][ə; eɪ] [tres] ,
in **a** **tress** ,
在 一个 树 ,

她身着清凉的Y形衣衫，准备大展身手；她金色的头发编成一束辫子。

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [ə; eɪ] [jɑ:rd] [lɒŋ] [aɪ] [ges] .
Behind **her** **back** , **a** **yarde** **long** **I** **guess** .
在后面 她 后退 , 一个 庭院 长的 我 猜测 .

在她身后，大概有一码长吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][æɪt; ət] * [ðə; ði] [sʌŋ] ['ʌp'rist] * * [ˈsʌnraɪz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:kəθ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
And **in** **the** **garden** **at** * **the** **sun** **uprist** * * **sunrise** **She** **walketh** **up** **and** **down**
和 在 这 花园 在 * 这 太阳 上行者 * * 日出 她 行走 向上 和 向下
[weə(r)] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [lɪst] .
where **as** **her** **list** .
在哪里 作为 她 列表 .

在花园里，当太阳升起时，她拿着清单来回走动。

[ʃi:; ʃi] [gæθɜ:ɪθ] ['flaʊəz] , [ˈpɑ:ti] * [waɪt] [ænd; ənd] [red] , * ['mɪŋɡld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - *
She **gathereth** **flowers** , **party** * **white** **and** **red** , * **mingled** **To** **make** **a** **sotel** *
她 聚集 花朵 , 派对 * 白色的 和 红色的 , * 混合 到 制作 一个 - *
[ˈgɑ:lənd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
garland **for** **her** **head** ,
花环 为了 她 头 ,

她采摘鲜花，红白相间，混合在一起，为她编成花环戴在头上。

* ['sʌt(ə)l] , [wel] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ['hev(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sʌŋ] .
* **subtle** , **well** - **arranged** **And** **as** **an** **angel** **heavenly** **she** **sung** .
* 微妙的 , 出色地 - 安排 和 作为 一个 天使 天上 她 唱 .

*细腻、精心安排，她像天使般歌唱。

[ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
The **greate** **tower** , **that** **was** **so** **thick** **and** **strong** ,
这 很棒 塔 , 那 曾是 所以 厚的 和 强的 ,

那座高耸入云的塔楼，又厚又坚固，

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] dungeon<10> ([weə(r)] [æz; əz] [ðiːz] - ['wɛrən]
Which of the castle was the chief dungeon<10> (Where as these knights weren
哪个 的 这 城堡 曾是 这 首席 dungeon<10> (在哪里 作为 这些 - 是
[ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,
in prison ,
在 监狱 ,
哪座城堡是主地牢<10> (而这些骑士并没有被关押,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tɛˈleɪ] [jæl; jəl]) , [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈdʒɔɪnənt] * [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n]
Of which I tolde you , and telle shall) , Was even joinant * to the garden
的 哪个 我 告诉 你 , 和 特尔 将) , 曾是 甚至 联合 * 到 这 花园
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
我曾告诉过你, 以后还会告诉你), 它甚至与花园的墙壁相连*,

* [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [ˈeməli][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪɪŋ] .
*** adjoining There as this Emily had her playing .**
* 相邻的 那里 作为 这 艾米丽 有 她 玩耍 .
*相邻的地方, 艾米丽在那里玩耍。

[braɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsʌn] , [ænd; ənd][klɪə(r)] [ðæt] - , [ænd; ənd][ˈpæləmə:n] , [ðɪs] [ˈwʊfʊl]
Bright was the sun , and clear that morrowning , And Palamon , this woful
明亮的 曾是 这 太阳 , 和 清除 那 - , 和 帕拉蒙 , 这 糟糕的
[ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,
那是一个阳光灿烂、晴朗的早晨, 而帕拉蒙, 这个可怜的囚犯,

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wʊənt] , [baɪ] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɛɪlə(r)] , [wɒz; wəz] - ,
As was his wont , by leave of his gaoler , Was ris'n ,
作为 曾是 他的 惯于 , 经过 离开 的 他的 看守 , 曾是 - ,
按照惯例, 经狱卒允许, 他起身了。

[ænd; ənd] [rəʊm] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒn] [haɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːl][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈsɪti] [saɪ] * ,
and roamed in a chamber on high , In which he all the noble city sigh * ,
和 漫游 在 一个 房间 在 高的 , 在 哪个 他 全部 这 高贵 城市 叹 * ,
他漫步于高处的殿堂, 整个高贵的城市都为之叹息*。

* [sɔː] [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɡriːn] ,
*** saw And eke the garden , full of branches green ,**
* 锯 和 埃克 这 花园 , 满的 的 分支 绿色的 ,
*看到花园里到处都是绿色的树枝,

[ðeə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [freʃ] [iˈmiːliə] [ðə; ði] [ɪːn] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd] [rəʊm] [ʌp]
There as this fresh Emelia the sheen Was in her walk , and roamed up
那里 作为 这 新鲜的 艾米莉亚 这 光泽 曾是 在 她 走 , 和 漫游 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .
眼前这位清新脱俗的艾米莉亚, 步履轻盈, 神采奕奕, 来回踱步。

[ðɪs] [ˈsɒrəʊfl] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ðɪs] [ˈpæləmə:n] [went] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈrəʊmɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
This sorrowful prisoner , this Palamon Went in his chamber roaming to and fro ,
这 悲伤 囚犯 , 这 帕拉蒙 去 在 他的 房间 漫游 到 和 弗 ,
这位悲伤的囚犯, 这位帕拉蒙, 在他的房间里来回徘徊,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [hɪm'self] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wəʊ] : [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [fɒl] [ɒft] [hiː; hi]
And to himself complaining of his woe : That he was born , full oft he
和 到 他自己 抱怨 的 他的 悲哀 : 那 他 曾是 出生 , 满的 经常 他
[sed] , [ə'læs] !
said , Alas !
说 , 唉 !

他常常自言自语，抱怨自己的不幸：“唉！ ”

[ænd; ʌnd][səʊ] [bɪ'fel] , [baɪ] [ævən'tʃər] [ɔː(r)][siː eɪ 'es] * , * [tʃɑːns]
And so befell , by aventure or cas * , * chance
和 所以 发生 , 经过 冒险 或者 卡斯 * , * 机会

于是，机缘巧合之下，发生了这样的事。

[ðæt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [θɪk] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] [greɪt] , [ænd; ʌnd][skweə(r)][æz; əz]
That through a window thick of many a bar Of iron great , and square as
那 通过 一个 窗户 厚的 的 许多 一个 酒吧 的 铁 伟大的 , 和 正方形 作为
[eni] [spɑː(r)] ,
any spar ,
任何 斯帕 ,

透过一扇由许多根粗壮的铁条构成的厚实窗户，那窗户又大又方，像任何一根桅杆的横梁一样。

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [i'miːliə] , [ænd; ʌnd] [ðeəwɪ'dɔːl] [hiː; hi] [blent] * [ænd; ʌnd][kraɪd] , [ɑː] !
He cast his eyes upon Emelia , And therewithal he blent * and cried , Ah !
他 投掷 他的 眼睛 之上 艾米莉亚 , 和 于是 他 混合 * 和 哭 , 啊 !

他凝视着艾米莉亚，随即心头一颤，喊道：“啊！ ”

* ['stɑːtɪd] [ə'saɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] - [wɜː(r); wə(r)][ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] [hɑːt] .
* started aside As though he stungen were unto the heart .
* 开始 旁边 作为 尽管 他 - 是 到 这 心 .

*突然停了下来，仿佛他刺痛了心脏。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ðæt] [kraɪ] ['ɑːsaɪt] [ə'nɒn] [ʌp] [stɑːt] , [ænd; ʌnd] ['seɪd] , " ['kʌz(ə)n] [maɪn] , [wɒt] [eɪlɪθ]
And with that cry Arcite anon up start , And saide , " Cousin mine , what aileth
和 和 那 哭 弧石 匿名 向上 开始 , 和 赛义德 , " 表哥 矿 , 什么 艾莱斯
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

伴随着那声呼喊，阿尔西特立刻起身，说道：“我的表弟，你怎么了？ ”

[ðæt] [ɑːt][səʊ] [peɪl] [ænd; ʌnd] ['dedli] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] ?
That art so pale and deadly for to see ?
那 艺术 所以 苍白 和 致命 为了 到 看 ?

那幅画作如此苍白，令人不忍直视？

[waɪ] - [ðəʊ] ?
Why cried'st thou ?
为什么 - 你 ?

你为何哭泣？

[huː] [hæθ] [ðiː] [dʌn] [ə'fens] ?
who hath thee done offence ?
WHO 有 你 完毕 罪行 ?

你得罪了谁？

[fɔː(r); fə(r)] - [lʌv] , [teɪk] [ɔːl][ɪn] ['peɪf(ə)ns] [ə'ʊə(r)]['prɪz(ə)n] * , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [meɪ] [nʌn] ['ʌðə(r)]
For Godde's love , take all in patience Our prison * , for it may none other
为了 - 爱 , 拿 全部 在 耐心 我们的 监狱 * , 为了 它 可能 没有任何 其他
[biː; bi] .
be .
是 .

为了上帝的爱，请耐心接受我们的监狱*，因为它只能是我们的监狱。

* [ɪmˈprɪznmənt] [ˈfɔ:tʃu:n] [hæθ] [ju: 'es] [ðɪs] [ədˈvɜ:səti] - .
* imprisonment Fortune hath giv'n us this adversity ' .
* 监禁 财富 有 给予 我们 这 逆境 - .

*监禁 命运赐予我们这种逆境。

[sʌm; səm] [wɪk] - * ['æspekt][ɔ:(r)] [dɪspə'zɪʃn] * ['wɪkɪd] [ɒv; əv] Saturn<11> , [baɪ][sʌm; səm] [kɒnstə'leɪ](ə)n
Some wick ' * aspect or disposition * wicked Of Saturn<11> , by some constellation
一些 灯芯 - * 方面 或者 处置 * 邪恶 的 Saturn<11> , 经过 一些 星座
[hæθ] [ju: 'es] [ðɪs] ,
, Hath giv'n us this ,
, 有 给予 我们 这 ,

土星<11>的某些邪恶面向或性情，通过某些星座，赋予了我们这个，

[ɔ:l'dəʊ] [wi:; wi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [swɔ:n] , [səʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [wen] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n]
although we had it sworn , So stood the heaven when that we were born
虽然 我们 有 它 宣誓 , 所以 站立 这 天堂 什么时候 那 我们 是 出生
,
,
,

虽然我们曾发誓，但当我们出生时，上天也如此看待这件事。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪn'dʒʊə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:t] [ænd; ənd][pleɪn] .
We must endure ; this is the short and plain .
我们 必须 忍受 ; 这 是 这 短的 和 清楚的 .

我们必须忍耐；就这么简单明了。

[ðɪs] ['pælə,mɑ:n] ['ænsərd] , [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] : " ['kʌz(ə)n] , [fə'su:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ðəʊ]
This Palamon answer'd , and said again : " Cousin , forsooth of this opinion Thou
这 帕拉蒙 已回答 , 和 说 再次 : " 表哥 , 真的 的 这 观点 你
[hæst][ə; eɪ] [veɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
hast a vain imagination .
哈斯特 一个 徒劳 想像力 .

帕拉蒙回答道，又说：“表兄，你这种想法真是异想天开。”

[ðɪs] ['prɪz(ə)n] [kɔ:zd] [em 'i:] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][kraɪ] ;
This prison caused me not for to cry ;
这 监狱 导致 我 不是 为了 到 哭 ;

这座监狱没有让我哭泣；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [hɜ:t] [raɪt] [naʊ] ['θʌrə] [maɪn] [aɪ] ['ɪntu:] [maɪn] [hɑ:t] ; [ðæt] [wɪl] [maɪ] [beɪn] *
But I was hurt right now thorough mine eye Into mine heart ; that will my bane *
但 我 曾是 伤害 正确的 现在 彻底 矿 眼睛 进入 矿 心 ; 那 将要 我的 祸根 *
[bi:; bi] .
be .
是 .

但我现在眼睛里充满了伤痛，直击我的心脏；那将成为我的祸根。

* [dɪ'strʌk](ə)n]
* destruction
* 破坏

*破坏

[ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [aɪ] [si:] [jɒnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ['rəʊmɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
The fairness of the lady that I see Yond in the garden roaming to and fro ,
这 公平 的 这 女士 那 我 看 彼岸 在 这 花园 漫游 到 和 弗 ,

我看见那边花园里来回踱步的女子，容貌秀丽。

[ɪz] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [wəʊ] .
Is cause of all my crying and my woe .
是 原因 的 全部 我的 哭泣 和 我的 悲哀 .

是我的哭泣和悲伤的根源。

[ai] * - [wɛr] * [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ['wʊmən] [ɔː(r)][ˈɡʊdəs; ˈɡʊdəs] ,
I * n'ot wher * she be woman or goddess ,
我 * - 哪里 * 她 是 女士 或者 女神 ,
我不知道她是女人还是女神。

* [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] *
*** know not whether ***
* 知道 不是 无论 *

不知道是否

[bʌt; bət] ['vi:nəs] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [ˈsuːθli] * [æz; əz][ai] [ges] , * ['truːli][ænd; ənd] [ðeəwɪˈðɔːl] [ɒn] [niːz] [əˈdaʊn]
But Venus is it , soothly * as I guess , * truly And therewithal on knees adown
但 金星 是 它 , 舒缓地 * 作为 我 猜测 , * 真的 和 于是 在 膝盖 向下
[hiː; hi] [fɪl] ,
he fill ,
他 充满 ,
但维纳斯就是它，平静地*我想，*真的*，于是他跪倒在地，充满了

[ænd; ənd] ['seɪd] : " ['vi:nəs] ,
And saide : " Venus ,
和 赛义德 : " 金星 ,
然后说道：“维纳斯，

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][biː; bi][ɔː(r); jə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈɡɑːd(ə)n] [ðʌs] [tuː; tə] [trænsˈfɪɡə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [,em ˈiː] ['sɒrəʊfl]
if it be your will You in this garden thus to transfigure Before me sorrowful
如果 它 是 你的 将要 你 在 这 花园 因此 到 变形 前 我 悲伤
[ˈretʃɪd] ['kriːtʃə(r)] ,
wretched creature ,
可怜 生物 ,
如果这是你的意愿，你在这花园里如此改变我面前这悲伤可怜的生灵，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)n] [help] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [skeɪp] .
Out of this prison help that we may scape .
出去 的 这 监狱 帮助 那 我们 可能 逃脱 .
请帮助我们逃离这座监狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][biː; bi]ˈaʊə(r)] ['destəni] [biː; bi] [ˈjeɪp] [baɪ] [ɪˈtəːn] [wɜːd] [tuː; tə] [diːn] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,
And if so be our destiny be shape By etern word to dien in prison ,
和 如果 所以 是 我们的 命运 是 形状 经过 永恒 单词 到 迪恩 在 监狱 ,
如果这就是我们的命运，那么永恒的誓言将决定我们最终死于狱中。

[ɒv; əv]ˈaʊə(r)] ['lɪniɪdʒ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kəmˈpæ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [ləʊ] [waɪ] - [brɔːt] [baɪ] [ˈtɪrəni] .
Of our lineage have some compassion , That is so low y - brought by tyranny .
的 我们的 血统 有 一些 同情 , 那 是 所以 低的 是 - 带来 经过 暴政 .
请对我们的血脉抱有怜悯之心，那份卑劣是由暴政带来的。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] - * [gæn][ɪˈspaɪ] * * [brɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːθ] *
" And with that word Arcita * gan espy * * began to look forth *
" 和 和 那 单词 - * 甘 间谍 * * 开始 到 看 前进 *
“说完这句话，阿西塔*gan espy* *开始向前看*

[weə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ['leɪdi] [rəʊm] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [saɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjʊːti]
Where as this lady roamed to and fro And with that sight her beauty
在哪里 作为 这 女士 漫游 到 和 弗 和 和 那 视线 她 美丽
[hɜːt] [hɪm][səʊ] ,
hurt him so ,
伤害 他 所以 ,
当这位女士来回踱步时，她的美貌令他心痛不已。

[ðæt] [ɪf] [ðæt] [ˈpæləmə:n][wɒz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [sɔ:(r)] , [ˈɑ:saɪt][ɪz] [hɜ:t] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi] , [ɔ:(r)]
That if that Palamon was wounded sore , Arcite is hurt as much as he , or
那 如果 那 帕拉蒙 曾是 受伤 疮 , 弧石 是 伤害 作为 很多 作为 他 , 或者
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 :

如果帕拉蒙受了重伤, 那么阿尔西特所受的伤也丝毫不亚于他, 甚至可能更重。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [ˈseɪd] [ˈpɪtiəsli] :
And with a sigh he saide piteously :
和 和 一个 叹 他 赛义德 可怜地 :
他叹了口气, 悲恻地说:

" [ðə; ði] [ˈbju:ti] - [em 'i:] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ðæt] [ˈjɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]
" The freshe beauty slay'th me suddenly Of her that roameth yonder in the
" 这 新鲜 美丽 - 我 突然 的 她 那 漫游 远处 在 这
[pleɪs] .
place .
地方 :

“那清新脱俗的美貌突然让我倾倒, 她就是那边漫步的女子。”

[ænd; ənd][bʌt; bət] * [ai][hæv; həv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmɜ:si] [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [greɪs] ,
And but * I have her mercy and her grace ,
和 但 * 我 有 她 怜悯 和 她 优雅 ,
但是*我蒙受了她的怜悯和恩典,

* [ən'les] [ðæt] [ai] [meɪ] [si:] [hɜ:(r); hæ(r)][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [wei] , [ai][eɪ 'em][bʌt; bət] [ded] ;
*** unless That I may see her at the leaste way , I am but dead ;**
* 除非 那 我 可能 看 她 在 这 至少 方式 , 我 是 但 死的 ;
*除非我能以哪怕最微弱的方式见到她, 否则我如同行尸走肉;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] .
there is no more to say .
那里 是 不 更多的 到 说 :
没什么好说的了。

" [ðɪs] [ˈpæləmə:n] , [wen] [hi:; hi] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hɜ:d] , [disˈpitiəs] * [hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd]
" This Palamon , when he these wordes heard , Dispiteously * he looked , and
" 这 帕拉蒙 , 什么时候 他 这些 词语 听到 , 尽管 * 他 看起来 , 和
[ˈænsərd] :
answer'd :
已回答 :
“这位帕拉蒙听到这些话, 却不以为然地看了看, 回答说:

* [ˈæŋgrəli] " [ˈweðə(r)] [ˈseɪst] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] [ɔ:(r)][ɪn] [pleɪ] ? "
*** angrily " Whether say'st thou this in earnest or in play ? "**
* 愤怒地 " 无论 说 你 这 在 认真 或者 在 玩 ? "
*愤怒地问道: “你是认真的还是在开玩笑? ”

" [neɪ] , " [kwəʊθ] [ˈɑ:saɪt] , " [ɪn] [ˈɜ:nɪst] , [baɪ][maɪ] [feɪ] * .
" Nay , " quoth Arcite , " in earnest , by my fay * .
" 不 , " 引用 弧石 , " 在 认真 , 经过 我的 仙女 * .
“不,”阿尔西特说道, “说真的, 以我的仙女之名*。”

* [feɪθ] [ɡɒd] [help] [em 'i:][səʊ] , * [em 'i:] [lʌst] [fɒl] [ɪl] [tu:; tə] [pleɪ] * .
*** faith God help me so , * me lust full ill to play * .**
* 信仰 上帝 帮助 我 所以 , * 我 欲望 满的 患病的 到 玩 * .
*愿上帝保佑我, *我充满欲望地玩耍*。

" * [ai][eɪ 'em][ɪn][nəʊ][ˈhju:mə(r)]
" * I am in no humour
" * 我 是 在 不 幽默
“我一点也不觉得好笑。”

[ðɪs] [ˈpæləmə:n][gæn] [nɪt] [hɪz; ɪz] - [twei] . [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒestɪŋ] * " [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] , " [kwəʊθ]
This Palamon gan knit his browes tway . for jesting * " It were , " quoth
这 帕拉蒙 甘 针织 他的 - 路 . 为了 开玩笑 * " 它 是 , " 引用
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

帕拉蒙皱起了眉头，似乎在开玩笑。“的确如此，”他说。

" [tu:; tə] [ði:] [nəʊ] [greɪt] [ˈbɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] , [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
" **to thee no great honour For to be false , nor for to be traitour**
" 到 你 不 伟大的 荣誉 为了 到 是 错误的 , 也不 为了 到 是 叛徒
[tu:; tə][em ˈi:] ,
To me ,
到 我 ,
“对你而言，背信弃义、出卖我，并非莫大的荣耀。”

[ðæt] [eɪ ˈem] [ðɑɪ] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][ðɑɪ] [ˈbrʌðə(r)] [waɪ] - [swɔ:n] [fʊl] [di:p] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: ˈes]
that am thy cousin and thy brother Y - sworn full deep , and each of us
那 是 你的 表哥 和 你的 兄弟 是 - 宣誓 满的 深的 , 和 每个 的 我们
[tu:; tə][ˈlðə(r)] ,
to other ,
到 其他 ,

我是你的表兄，也是你的兄弟——我们彼此发过誓，誓言至深，我们彼此之间也是如此。

[ðæt] [ˈnevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [di:n] [ɪn][ðə; ði][peɪn] <12> , [tɪl] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] - [æɪ; jæl][ju: ˈes]
That never for to dien in the pain <12> , Till that the death departen shall us
那 绝不 为了 到 迪恩 在 这 疼痛 <12> , 直到 那 这 死亡 - 将 我们
[tweɪn] ,
twain ,
马克·吐温 ,

愿我们永不因痛苦而死 <12>，直到死亡将我们二人带走，

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ju: ˈes][ɪn] [lʌv] [tu:; tə][ˈhɪndə(r)][ˈlðə(r)] , [nɔ:(r)][ɪn] [nʌn] [ˈlðə(r)] [keɪs] , [maɪ] [lɛv] * [ˈbrʌðə(r)]
Neither of us in love to hinder other , Nor in none other case , my leve * brother
两者都不 的 我们 在 爱 到 阻碍 其他 , 也不 在 没有任何 其他 案件 , 我的 水平 * 兄弟
;
;
;

我们俩都不会因为爱而妨碍对方，也不会因为其他任何原因而妨碍对方，我的兄弟*

* [dɪə(r)]
* **dear**
* 亲爱的
*亲爱的

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [ˈʃʊdɪst] [ˈtru:lɪ] [ˈfɑ:ðə(r)][em ˈi:] [ɪn] [ˈevrɪ] [keɪs] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑ:ðə(r)] [ði:] .
But that thou shouldest truly farther me In every case , as I should farther thee .
但 那 你 最肩 真的 更远 我 在 每一个 案件 , 作为 我 应该 更远 你 .

但你无论在任何情况下都应该真心实意地帮助我，就像我应该帮助你一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðəɪn] [əʊθ] , [ænd; ənd] [maɪn] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈsɜ:t(ə)n] ; [aɪ] [wɒt] [aɪ ˈti:] [wel] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [nɒt]
This was thine oath , and mine also certain ; I wot it well , thou dar'st it not
这 曾是 你的 誓言 , 和 矿 还 肯定 ; 我 什么 它 出色地 , 你 达斯特 它 不是
- * ,
withsayn * ,
- * ,

这是你的誓言，也是我的誓言；我清楚地记得，你不敢否认*。

* [dɪˈnaɪ] [ðʌs] [ɑ:t] [ðəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkaʊnsl] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] ,
* **deny Thus art thou of my counsel out of doubt** ,
* 否定 因此 艺术 你 的 我的 法律顾问 出去 的 怀疑 ,
*否认 你如此毫无疑问地否定了我的建议，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [ˈfɔ:lsli] [bi:: bi] [əˈbaʊt] [tu::; tə] [lʌv] [maɪ] [ˈleɪdi] , [ˈhu:m] [ai] [lʌv] [ænd; ənd]
And now thou wouldst falsely be about To love my lady , whom I love and
和 现在 你 最 错误地 是 关于 到 爱 我的 女士 , 谁 我 爱 和
[sɜ:v] ,
serve ,
服务 ,

而现在你竟要虚情假意地去爱慕我所爱慕并侍奉的夫人，

[ænd; ənd] [ˈevə(r)] [jæl; jəl] , [ʌnˈtɪl] [maɪn] [stɜ:rv] * * [daɪ] [naʊ] [ˈsɜ:tɪz] , [ˈfɔ:ls] [ˈɑ:sart] ,
And ever shall , until mine hearte sterve * * die Now certes , false Arcite ,
和 曾经 将 , 直到 矿 心 斯特维 * * 死 现在 的确 , 错误的 弧石 ,
并且永远如此，直到我的心死去* *现在确定，虚假的Arcite，

[ðəʊ] [jælt] [nɒt] [səʊ] [ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ði:] [maɪ] [wəʊ] [æz; əz] [tu::; tə] [maɪ]
thou shalt not so I lov'd her first , and tolde thee my woe As to my
你 应 不是 所以 我 喜爱 她 第一的 , 和 告诉 你 我的 悲哀 作为 到 我的
[ˈkaʊnsl] ,
counsel ,
法律顾问 ,

你不可如此，我先爱上了她，并向你倾诉了我的悲伤。至于我的建议，

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [swɔ:n] [tu::; tə] [ˈfɑ:ðə(r)] [em ˈi:] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] - .
and my brother sworn To farther me , as I have told befor .
和 我的 兄弟 宣誓 到 更远 我 , 作为 我 有 讲述 - .
我哥哥发誓要抚养我长大，正如我之前所说。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðəʊ] [ɑ:t] [waɪ] - [ˈbaʊndən] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪt] [tu::; tə] [help] [em ˈi:] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [laɪ] [ɪn] [ðəɪ]
For which thou art y - bounden as a knight To helpe me , if it lie in thy
为了 哪个 你 艺术 是 - 邦登 作为 一个 骑士 到 帮助 我 , 如果 它 说谎 在 你的
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

为此，你如同骑士般义不容辞，若力所能及，务必助我一臂之力。

[ɔ:(r)] [ˈeləs] [ɑ:t] [ðəʊ] [ˈfɔ:ls] , [ai] [deə(r)] [wel] [ˈseɪn] ,
Or elles art thou false , I dare well sayn ,
或者 她们 艺术 你 错误的 , 我 敢 出色地 赛恩 ,
或者，她们是虚假的吗？我敢断言。

" [ðɪs] - [fʊl] [ˈpraʊdli] [speɪk] [əˈgen] : " [ðəʊ] [jælt] , " [kwəʊθ] [hi:: hi] , " [bi:: bi] [ˈrɑ:ðə(r)] * [ˈfɔ:ls]
" This Arcita full proudly spake again : " Thou shalt , " quoth he , " be rather * false
" 这 - 满的 自豪地 说 再次 : " 你 应 , " 引用 他 , " 是 相当 * 错误的
[ðæen; ðən] [ai] , * [ˈsu:nə(r)]
than I , * sooner
比 我 , * 很快

“这阿尔西塔又骄傲地说道：‘你，’他说道，‘宁愿比我更早地背信弃义。’”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:t] [ˈfɔ:ls] , [ai] [tel] [ði:] [ˈʌtəli] ; [fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:(r)] [əˈmʊə(r)] [ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [eə(r)]
And thou art false , I tell thee utterly ; For par amour I lov'd her first ere
和 你 艺术 错误的 , 我 告诉 你 完全地 ; 为了 帕 恋情 我 喜爱 她 第一的 埃雷
[ðəʊ] .
thou .
你 .

我实话实说，你是虚伪的；因为我先爱上了她，才爱上你。

[wɒt] [wɪlt] [ðəʊ] [seɪ] ?
What wilt thou say ?
什么 枯萎 你 说 ?
你打算说什么？

* [ðau] [wɪst] [aɪ 'ti:] [nɒt] [raɪt] [naʊ] * * ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðau] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:(r)]
* **thou wist it not right now** * * **even now thou Whether she be a woman or**
* 你 维斯特 它 不是 正确的 现在 * * 甚至 现在 你 无论 她 是 一个 女士 或者
[ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] .
goddess :
女神 :

你现在还不知道 *即使现在你也不知道她是女人还是女神。

[nəʊ] [nɒt] * [ðəɪn] [ɪz] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] , [ænd; ænd] [maɪn] [ɪz] [lʌv] , [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ]
knowest not * Thine is affection of holiness , And mine is love , as to a
最了解 不是 * 瘦 是 感情 的 圣洁 , 和 矿 是 爱 , 作为 到 一个
[ˈkri:tʃə(r)] :
creature :
生物 :

你不知* 你的爱是圣洁的爱，而我的爱，如同对受造物的爱：

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ðɪ:] [maɪn] [ævən'tʃər] [æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ænd] [maɪ] ['brʌðə(r)]
For which I tolde thee mine aventure As to my cousin , and my brother
为了 哪个 我 告诉 你 矿 冒险 作为 到 我的 表哥 , 和 我的 兄弟
[swɔ:n] [aɪ] [pəʊz] * ,
sworn I pose * ,
宣誓 我 姿势 * ,

为此我才向你讲述了我的冒险经历，至于我的表兄和兄弟，我发誓*

[ðæt] [ðau] [hɜ:(r); hə(r)] - : * [sə'pəʊz] [wɒst] * [ðau] [nɒt] [wel] [ðə; ðɪ] [əʊld; 'əʊldɪ] -
that thou loved'st her beforn : * suppose Wost * thou not well the olde clerke's
那 你 最爱 她 - : * 认为 最差 * 你 不是 出色地 这 古老的 -
saw<13> , * [noʊst]
saw<13> , * know'st
saw<13> , * 知道

你以前爱过她：*假设 Wost* 你不太了解老书记员的锯子<13>，*知道

[ðæt] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ['eni] [lɔ:] ?
That who shall give a lover any law ?
那 WHO 将 给 一个 情人 任何 法律 ?

谁又有资格给恋人制定法律呢？

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [lɔ:] , [baɪ] [maɪ] [pæn] , [ðæn; ðən] [meɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] ['eni] ['ɜ:θli] [mæn] :
Love is a greater lawe , by my pan , Than may be giv'n to any earthly man :
爱 是 一个 更大的 法律 , 经过 我的 平底锅 , 比 可能 是 给予 到 任何 尘世的 男人 :

以我的名义发誓，爱是比世上任何人所能拥有的法则都更伟大的法则：

['ðeəfɔ:(r)] ['pɒzətɪv] [lɔ:] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] [dɪ'kri:] , [ɪz] [brəʊk] [ɔ:l'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɪn] [i:tʃ] [dɪ'gri:]
Therefore positive law , and such decree , Is broke alway for love in each degree
所以 积极的 法律 , 和 这样的 法令 , 是 打破 总是 为了 爱 在 每个 程度

因此，实证法律和此类法令，总是因爱而破灭。

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [ni:dz] [lʌv] , ['mɔ:ɡə] [hɪz; ɪz] [hed] .
A man must needes love , maugre his head .
一个 男人 必须 需要 爱 , 莫格雷 他的 头 .

男人需要爱，否则就会失去理智。

[hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [fli:] [aɪ 'ti:] , [ðəʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ded] , * [ɔ:l] [bi:; bi] [ʃi:; ʃɪ] * [meɪd] ,
He may not flee it , though he should be dead , * All be she * maid ,
他 可能 不是 逃跑 它 , 尽管 他 应该 是 死的 , * 全部 是 她 * 女佣 ,

他或许无法逃脱，即便他本该死去，*一切都是她*的侍女

[ɔ:(r)] ['wɪdəʊ] , [ɔ:(r)] [els] [waɪf] .
or widow , or else wife .
或者 寡妇 , 或者 别的 妻子 .

或者寡妇，或者妻子。

* [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ˈbiː; bi] *
* **whether she be** *
* 无论 她 是 *

无论她是否

[ænd; ənd] [iːk] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] [ɔːl] [ðəɪ] [laɪf][tuː; tə][ˈstændən][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [greɪs] ,
And eke it is not likely all thy life To standen in her grace ,
和 埃克 它 是 不是 可能 全部 你的 生活 到 斯坦登 在 她 优雅 ,
而且, 你一生也未必能一直沐浴在她的恩宠之中。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðəʊ] [wɒst] - [ˈveri.li] ,
no more than I For well thou wost thyselfe verily ,
不 更多的 比 我 为了 出色地 你 最差 - 确实 ,
不比我更甚, 因为你确实很好地利用了自己。

[ðæt] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] [pəˈpetʃuəl] , [juː ˈes] [nəʊ][ˈrænsən] .
That thou and I be damned to prison Perpetual , us gaineth no ransom .
那 你 和 我 是 该死的 到 监狱 永久 , 我们 盖恩斯 不 兰森 .
愿你我永世囚禁于监狱, 我们得不到任何赎金。

[wiː; wi] [straɪv] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊn] ; [ðeɪ] [fɔːt] [ɔːl] [deɪ] ,
We strive , as did the houndes for the bone ; They fought all day ,
我们 努力 , 作为 做过 这 猎犬 为了 这 骨 ; 他们 战斗 全部 天 ,
我们像猎犬争夺骨头一样拼命; 它们整日搏斗,

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][pɑːt] [wɒz; wəz] [nʌn] .
and yet their part was none .
和 然而 他们的 部分 曾是 没有任何 .
然而, 他们却毫发无损。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kaɪt] , [waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rəʊθ] ,
There came a kite , while that they were so wroth ,
那里 来了 一个 风筝 , 尽管 那 他们 是 所以 愤怒 ,
就在他们怒火中烧的时候, 一只风筝飞了过来。

[ænd; ənd][beə(r)][əˈweɪ] [ðə; ði] [bəʊn] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
And bare away the bone betwixt them both .
和 裸 离开 这 骨 中间 他们 两个都 .
剥去他们之间的骨头。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] - [kɔːt] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [iːtʃ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪmself] , [ðeə(r)]
And therefore at the kinge's court , my brother , Each man for himselfe , there
和 所以 在 这 - 法庭 , 我的 兄弟 , 每个 男人 为了 他自己 , 那里

[ɪz][nəʊ][ˈlðə(r)] .
is no other .
是 不 其他 .

因此, 在国王的宫廷里, 我的兄弟, 人人自扫门前雪, 没有其他人。

[lʌv] [ɪf] [ðiː] [lɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [aɪ]
Love if thee list ; for I love and aye
爱 如果 你 列表 ; 为了 我 爱 和 是的
如果你愿意, 就爱我吧; 因为我爱你, 永远爱你。

[ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [ˈsuːθli] , [lev] [ˈbrʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] .
shall And soothly , leve brother , this is all .
将 和 舒缓地 , 水平 兄弟 , 这 是 全部 .
就这样吧, 兄弟, 就这样吧。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)n] - [wiː; wi][ɪnˈdʒəə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ævənˈtʃər] .
Here in this prison musten we endure , And each of us take his Aventure .
这里 在 这 监狱 - 我们 忍受 , 和 每个 的 我们 拿 他的 冒险 .
我们必须在这所监狱里忍受, 每个人都将经历自己的冒险。

" [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [lɒŋ] [brɪtwi:n] [ðɪ:z] [twei] , [ɪf] [ðæt] [aɪ] [hæd] ['leɪzə(r)]
" **Great was the strife and long between these tway , If that I hadde leisure**
" 伟大的 曾是 这 冲突 和 长的 之间 这些 路 , 如果 那 我 哈德 闲暇
[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [seɪ] ;
for to say ;
为了 到 说 ;

“这些斗争非常激烈，而且持续时间很长，如果我有时间说的话；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] :
But to the effect :
但 到 这 影响 :

但大意是：

[aɪ 'ti:] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] ([tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][æz; əz] ['ɔ:tlɪ] [æz; əz][aɪ] [meɪ]) ,
it happen'd on a day (To tell it you as shortly as I may) ,
它 发生了 在 一个 天 (到 告诉 它 你 作为 不久 作为 我 可能) ,
这件事发生在某一天（我尽量长话短说），

[ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [dju:k] [ðæt] [haɪt] Perithous<14>
A worthy duke that hight Perithous<14>
一个 值得 公爵 那 高度 Perithous<14>
一位值得尊敬的公爵，身高佩里索斯<14>

[ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] ['θi:siəs] [sɪns] - * [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɪldrən]
That fellow was to the Duke Theseus Since thilke * day that they were children
那 同伴 曾是 到 这 公爵 忒修斯 自从 - * 天 那 他们 是 孩子们
[laɪt] * * * [ðæt] * * ['lɪt(ə)][wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] ['æθənz] ,
lite * * * that * * little Was come to Athens ,
轻量版 * * * 那 * * 小的 曾是 来 到 雅典 ,
那个人是忒修斯公爵的，自从他们还是孩子的时候起，那个小家伙就来到了雅典。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [tu:; tə] [vi'zit] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [pleɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][du:; də]
his fellow to visite , And for to play , as he was wont to do
他的 同伴 到 访问 , 和 为了 到 玩 , 作为 他 曾是 惯于 到 做
;
;
;
;

去拜访他的同伴，并像往常一样和他们一起玩耍；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [hi:; hi] [lʌvd] [nəʊ][mæn][səʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɪm][æz; əz] ['tendəli] [ə'gen]
For in this world he loved no man so ; And he lov'd him as tenderly again
为了 在 这 世界 他 喜爱 不 男人 所以 ; 和 他 喜爱 他 作为 温柔地 再次
.
:
.

因为这世上他没有像爱他那样爱过一个人；而他也同样温柔地爱着他。

[səʊ] [wel] [ðeɪ] [lʌvd] , [æz; əz][əʊld; 'əʊldɪ] ['bʊkɪz] ['seɪn] , [ðæt] [wen] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [ded] ,
So well they lov'd , as olde bookes sayn , That when that one was dead ,
所以 出色地 他们 喜爱 , 作为 古老的 书籍 赛恩 , 那 什么时候 那 一 曾是 死的 ,
他们相爱如此深厚，正如古籍所言，以至于当其中一人去世后，

['su:θli] [tu:; tə] ['seɪn] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [went] [ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [hel] :
soothly to sayn , His fellow went and sought him down in hell :
舒缓地 到 赛恩 , 他的 同伴 去 和 寻求 他 向下 在 地狱 :
他的同伴下到地狱去找他，语气平静地说：

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] ['stɔ:ri] [lɪst][em 'i:][nɒt][tu:; tə] [raɪt] .
But of that story list me not to write .
但 的 那 故事 列表 我 不是 到 写 .
但我不想写那个故事。

[dju:k] - [lʌvd] [wel] ['ɑːsaɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [nəʊn] [æt; ət] [θiːbz] [jiə(r)][baɪ][jiə(r)] :
Duke Perithous loved well Arcite , And had him known at Thebes year by year :
公爵 - 喜爱 出色地 弧石 , 和 有 他 已知 在 底比斯 年 经过 年 :

佩里托斯公爵深爱阿尔西特，每年都让他待在底比斯：

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət] [rɪ'kwɛst] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - , [wɪthaʊt] ['rænsən] [dju:k]
And finally at request and prayere Of Perithous , withoute ransom Duke
和 最后 在 要求 和 - 的 - , 没有 兰森 公爵
['θiːsiəs] [hɪm] [let] [aʊt] [ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n] ,
Theseus him let out of prison ,
忒修斯 他 让 出去 的 监狱 ,

最后，在佩里托斯的请求和祈祷下，忒修斯公爵无偿地将他从监狱中释放出来。

['friːli] [tuː; tə][gəʊ] , [weə(r)] [hɪm] [lɪst] ['əʊvə(r)][ɔːl] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [gaɪz] ,
Freely to go , where him list over all , In such a guise ,
自由 到 去 , 在哪里 他 列表 超过 全部 , 在 这样的 一个 伪装 ,

可以自由前往，在那里他列队俯瞰一切，以这样的伪装，

[æz; əz][aɪ][juː; jʊ] ['tɛlən] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɔːr,wɜːrd] * , ['pleɪnli] [tuː; tə][ɪn'daɪt] ,
as I you tellen shall This was the forward * , plainly to indite ,
作为 我 你 特伦 将 这 曾是 这 前言 * , 显然 到 书写 ,
[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [gaɪz] ,
正如我所说，这将是前言*，显然是为了记录，

* ['prɒmɪs] ['θiːsiəs] [ænd; ənd][hɪm] ['ɑːsaɪt] :
*** promise Betwixte Theseus and him Arcite :**
* 承诺 介于两者之间 忒修斯 和 他 弧石 :

*在忒修斯和他之间，阿尔西特承诺：

[ðæt] [ɪf] [səʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] ['ɑːsaɪt] [wɜː(r); wə(r)][waɪ] - [faʊnd] ['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)]
That if so were , that Arcite were y - found Ever in his life , by day or
那 如果 所以 是 , 那 弧石 是 是 - 成立 曾经 在 他的 生活 , 经过 天 或者
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

如果真是如此，那么阿尔西特在他一生中，无论白天还是黑夜，都从未被发现过。

[wʌn] [staʊnd] * * moment<15>
one stound * * moment<15>
— 震惊 * * moment<15>

—瞬间* *瞬间<15>

[ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θiːsiəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːd]
In any country of this Theseus , And he were caught , it was accorded
在 任何 国家 的 这 忒修斯 , 和 他 是 捕捉 , 它 曾是 同意
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

在忒修斯的任何一个国家，如果他被抓住了，就会这样处置他。

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] [hiː; hi] [ʃʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['lðə(r)] ['remədi] [nɔː(r)]
That with a sword he shoulde lose his head ; There was none other remedy nor
那 和 一个 剑 他 肩膀 失去 他的 头 ; 那里 曾是 没有任何 其他 补救 也不
[riːd] * .
rede * .
雷德 * :

他应该被剑斩首；没有其他补救措施或补救办法。

* ['kaʊnsl]
*** counsel**
* 法律顾问

*法律顾问

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] ['həʊmwəd] [hi:; hi][hɪm] [sped] ; [let] [hɪm][br'weə(r)] ,
But took his leave , and homeward he him sped ; Let him beware ,
但 采取 他的 离开 , 和 回家 他 他 加速 ; 让 他 提防 ,
但他告辞后便匆匆赶回家；他当心。

[hɪz; ɪz] [nek] [li:θ] * [tu:; tə][wed] * . * [ɪn] [pledʒ] *
his necke lieth * to wed * . * in pledge *
他的 领口 谎言 * 到 结婚 * . * 在 保证 *
他的脖子伸向婚姻。*誓言*

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] - [naʊ] ['ɑ:sɑɪt] !
How great a sorrow suff'reth now Arcite !
如何 伟大的 一个 悲哀 - 现在 弧石 ！
阿西特如今遭受了多么巨大的悲痛啊！

[ðə; ði] [deθ] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [smɑɪt] ; [hi:; hi] [wi:pɪθ] , , ['kraɪθ]
The death he feeleth through his hearte smite ; He weepeth , wailleth , crieth
这 死亡 他 感觉 通过 他的 心 惩戒 ; 他 哭泣 , 哀悼 , 哭泣
[ˈpi:tiəsli] ;
piteously ;
可怜地 ;
死亡如重锤般击打着他的心脏；他哭泣、哀号、悲恸不已；

[tu:; tə] [sleɪ] [hɪm'self] [hi:; hi] [weɪtəθ] ['prɪvɪli] .
To slay himself he waiteth privily .
到 杀戮 他自己 他 等待 私下里 .
他暗中等待着自杀的时机。

[hi:; hi] [sed] ; " [ə'læs][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] !
He said ; " Alas the day that I was born !
他 说 ; " 唉 这 天 那 我 曾是 出生 ！
他说：“唉，我出生的那天！ ”

[naʊ] [ɪz][maɪ]['prɪz(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən] - :
Now is my prison worse than beforn :
现在 是 我的 监狱 更糟 比 - :
现在我的监狱比以前更糟了：

* [naʊ] [ɪz][em 'i:] [ʃeɪp] * [ɪ'tɜ:nəli] [tu:; tə] [dwel] * [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] * [nɒt] [ɪn] ['pɜ:gət(ə)rɪ]
*** Now is me shape * eternally to dwell * it is fixed for me * Not in purgatory**
* 现在 是 我 形状 * 永恒 到 住 * 它 是 固定的 为了 我 * 不是 在 炼狱
,
!
,
*现在我的形状*将永远居住*它为我固定*不在炼狱中，

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn] [hel] .
but right in hell .
但 正确的 在 地狱 .
但就在地狱里。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！
唉!

[ðæt] ['evə(r)][aɪ] [nju:] - .
that ever I knew Perithous .
那 曾经 我 知道 - .
我所认识的佩里索斯。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eləs] [hæd; həd][ai] [dwelt] [wɪð] ['θi:siəs] [waɪ] - ['fetəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n]['evər,mou] - .
For elles had I dwelt with Theseus Y - fettered in his prison evermo ' .
为了 她们 有 我 居住 和 忒修斯 是 - 束缚 在 他的 监狱 永恒 - .
因为我曾与忒修斯一起生活，永远被囚禁在他的监狱里。

[ðen] [hæd; həd][ai] [bi:n] [ɪn] [blɪs] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [wəʊ] .
Then had I been in bliss , and not in woe .
然后 有 我 到过 在 极乐 , 和 不是 在 悲哀 .
那时我该是幸福的，而不是痛苦的。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [hu:m] [ðæt] [ai] [sɜ:v] , [ðəʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [meɪ] [hɜ:(r); hə(r)]
Only the sight of her , whom that I serve , Though that I never may her
仅有的 这 视线 的 她 , 谁 那 我 服务 , 尽管 那 我 绝不 可能 她
[greɪs] [dɪ'zɜ:v] ,
grace deserve ,
优雅 应得 ,
唯有能见到她，我所侍奉的她，尽管我永远不配得到她的恩宠。

[wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [raɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
Would have sufficed right enough for me .
会 有 足够了 正确的 足够的 为了 我 .
对我来说这就足够了。

[əʊ] [dɪr] ['kʌz(ə)n]['pælə,mɑ:n] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ðain] [ɪz][ðə; ði] [vɪktri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ævən'tʃər] ,
O deare cousin Palamon , " quoth he , " Thine is the vict'ry of this aventure ,
哦 亲爱的 表哥 帕拉蒙 , " 引用 他 , " 瘦 是 这 胜利 的 这 冒险 ,
“哦，我亲爱的表兄帕拉蒙，”他说道，“这次冒险的胜利属于你。”

[fʊl] ['blɪsfəli] [ɪn]['prɪz(ə)n][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)] : [ɪn]['prɪz(ə)n] ?
Full blissfully in prison to endure : In prison ?
满的 幸福地 在 监狱 到 忍受 : 在 监狱 ?
完全沉浸在监狱的幸福中忍受：在监狱里？

[nei] ['sɜ:tɪz] , [ɪn]['pærədəɪs] .
nay certes , in paradise .
不 的确 , 在 天堂 .
nay certes, 在天堂。

[wel] [hæθ] [fɔ:tʃu:n] [waɪ] - [tɜ:nd] [ði:] [ðə; ði][daɪs] , [ðæt] [hæst][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Well hath fortune y - turned thee the dice , That hast the sight of her ,
出色地 有 财富 是 - 转向 你 这 骰子 , 那 哈斯特 这 视线 的 她 ,
[ænd; ənd][ai]['ti'eɪt] - ['æbsəns] .
and I th ' absence .
和 我 th - 缺席 .
命运之神眷顾了你，你拥有了她，而我却失去了她。

[fɔ:(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪz] , [sɪns] [ðəʊ] [hæst][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ɑ:t][ə; eɪ] [naɪt] , [ə; eɪ]
For possible is , since thou hast her presence , And art a knight , a
为了 可能的 是 , 自从 你 哈斯特 她 在场 , 和 艺术 一个 骑士 , 一个
['wɜ:ði] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l] ,
worthy and an able ,
值得 和 一个 有能力的 ,
因为有可能，既然你拥有她的陪伴，而且你是一位骑士，一位正直能干的骑士，

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm][si: eɪ 'es] * , [sɪns] [fɔ:tʃu:n] [ɪz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , * [tʃɑ:ns]
That by some cas * , since fortune is changeable , * chance
那 经过 一些 卡斯 * , 自从 财富 是 多变 , * 机会
那或许是某种偶然因素*，因为命运变幻莫测，*机会

[ðəʊ] [tu:; tə][ðai] [dɪ'zaɪə(r)] [sʌmtaɪm] [ə'teɪn] .
Thou may'st to thy desire sometime attain .
你 五月 到 你的 欲望 有时 达到 .
你或许终有一天会如愿以偿。

[bʌt; bət][ai] [ðæt] [eɪ 'em][ˈeksəɪld] , [ænd; ənd] [ˈbærən] [ɒv; əv] [ˈæli] [greɪs] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] [greɪt] [dɪ'speə(r)] ,
But I that am exiled , and barren Of alle grace , and in so great despair ,
但 我 那 是 放逐 , 和 荒芜 的 全部 优雅 , 和 在 所以 伟大的 绝望 ,
但我这被放逐之人, 毫无恩典, 深陷绝望之中,

[ðæt] [ðeə(r)] - [ɜ:ð] , [ˈwɔ:tə(r)] , [ˈfaɪə(r)] , [nɔ:(r)][eə(r)] , [nɔ:(r)] [ˈkri:tʃə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪk]
That there n'is earthe , water , fire , nor air , Nor creature , that of them maked
那 那里 - 地球 , 水 , 火 , 也不 空气 , 也不 生物 , 那 的 他们 制造
[ɪz] ,
is ,
是 ,
那里既无土, 也无水, 也无火, 也无空气, 也无任何生物, 是它们所造的。

[ðæt] [meɪ] [em 'i:] [hɛlp] [nɔ:(r)] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ðɪs] ,
That may me helpe nor comfort in this ,
那 可能 我 帮助 也不 舒适 在 这 ,
这或许对我没有任何帮助或安慰。

[wel] [ɔ:t] [aɪ] * [stɜ:rv] [ɪn] [ˈwɒnhəʊp] * [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
Well ought I * sterve in wanhope * and distress .
出色地 应该 我 * 斯特维 在 万霍普 * 和 痛苦 .
我应该感到*绝望和痛苦*。

* [daɪ][ɪn][dɪ'speə(r)] *
*** die in despair ***
* 死 在 绝望 *
绝望而死

[ˌfeə'wel] [maɪ][laɪf] , [maɪ] [lʌst] * , [ænd; ənd][maɪ] [ˈglædnəs] .
Farewell my life , my lust * , and my gladness .
告别 我的 生活 , 我的 欲望 * , 和 我的 欢乐 .
再见了, 我的生命, 我的欲望*, 我的快乐。

* [ˈplezə(r)] [ə'læs] ,
*** pleasure Alas ,**
* 乐趣 唉 ,
*快乐 唉,

* [waɪ] - [men] [səʊ][ɪn][ˈkɒmju:n; kə'mju:n] * [waɪ] [du:; də] [men] [səʊ][ˈbʃ(ə)n] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]
*** why plainen men so in commune * why do men so often complain Of**
* 为什么 - 男人 所以 在 公社 * 为什么 做 男人 所以 经常 抱怨 的
[pə'veɪəns] [ɒv; əv][gɒd] * ,
purveyance of God * ,
粮食 的 上帝 * ,
*为什么人们如此平和地交流? *为什么人们如此频繁地抱怨上帝的供应? *

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈfɔ:tʃu:n] , [ɒv; əv][gɑ:dʒ] [ˈprɒvɪdəns] ? *
or of Fortune , of God's providence ? *
或者 的 财富 , 的 神的 普罗维登斯 ? *
还是命运的安排, 或是上帝的旨意? *

[ðæt] [ˈgɪvɛθ] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒft][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gaɪz] [wel] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðəm'selvz]
That giveth them full oft in many a guise Well better than they can themselves
那 给予 他们 满的 经常 在 许多 一个 伪装 出色地 更好的 比 他们 能 他们自己
[dɪ'vaɪz] ?
devise ?
设计 ?
那岂不是让他们以各种伪装出现, 而且比他们自己能想出来的还要好吗?

[sʌm; səm][mæn][dɪˈzaɪəɾeθ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪtʃɪz] , [ðæt] [kɔːz] [ɪz][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈmɜːdə(r)][ɔː(r)]
Some man desireth for to have richness , That cause is of his murder or
一些 男人 渴望 为了 到 有 财富 , 那 原因 是 的 他的 谋杀 或者
[greɪt] [ˈsɪknəs] .
great sickness .
伟大的 疾病 .

有些人渴望财富，其原因可能是谋杀或重病。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][mæn] [wʊd] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)n] [feɪn] ,
And some man would out of his prison fain ,
和 一些 男人 会 出去 的 他的 监狱 欣然 ,
[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪnɪ] * [sleɪn] .
That in his house is of his meinie * slain .
那 在 他的 房子 是 的 他的 梅尼 * 被杀 .

那是他家被杀的人。

* [ˈsɜːvənts] <16>
*** servants <16>**
* 仆人 <16>

*16岁以下的仆人>

[ˈɪnɪnət] [hɑːrmz] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] - .
Infinite harmes be in this mattere .
无限 危害 是 在 这 - .

这件事会带来无穷的伤害。

[wiː; wi][wɒt] [ˈnevə(r)] [wɒt] [θɪŋ] [wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] .
We wot never what thing we pray for here .
我们 什么 绝不 什么 事物 我们 祈祷 为了 这里 .

我们永远不知道我们在这里祈祷的是什么。

[wiː; wi][feə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [drʌŋk] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
We fare as he that drunk is as a mouse .
我们 票价 作为 他 那 醉 是 作为 一个 老鼠 .

我们就像那个醉汉一样，像老鼠一样。

[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn][wɒt] [wel] [hiː; hi] [hæθ] [æn; ən] [haʊs] ,
A drunken man wot well he hath an house ,
一个 醉 男人 什么 出色地 他 有 一个 房子 ,

一个醉汉很清楚自己有栋房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒt] [nɒt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ˈðɪðə(r)] ,
But he wot not which is the right way thither ,
但 他 什么 不是 哪个 是 这 正确的 方式 那里 ,

但他不知道去那里的正确路线是什么。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn][ðə; ði] [wei] [ɪz][ˈslɪðə(r)] * .
And to a drunken man the way is slither * .
和 到 一个 醉 男人 这 方式 是 滑行 * .

对于醉汉来说，路就是滑行*。

* [ˈslɪpəri]
*** slippery**
* 滑

*滑

[ænd; ʌnd] [ˈsɜːtɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [səʊ][feə(r)][wiː; wi] .
And certes in this world so fare we .
和 的确 在 这 世界 所以 票价 我们 .

到目前为止，我们在这个世界上的确如此。

[wiː; wi] [si:k] [fɑːst][ˈɑːftə(r)] [fəˈlɪsəti] , [bʌt; bət][wiː; wi][gəʊ] [rən] [fəl] [ˈɒf(ə)n] [ˈtruːliː] .
We seeke fast after felicity , But we go wrong full often truly .
我们 寻找 快速地 后 费利西蒂 , 但 我们 去 错误的 满的 经常 确实 .
我们急于追求幸福, 但我们常常真的走错了路。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪən] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈneɪmli] * [ai] , * [ɪˈspeʃəli] [ðæt] - * , [ænd; ənd]
Thus we may sayen all , and namely * I , * especially That ween'd * , and
因此 我们 可能 赛延 全部 , 和 即 * 我 , * 尤其 那 - * , 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əˈpɪnjən] ,
had a great opinion ,
有 一个 伟大的 观点 ,
因此我们可以说, 所有人, 特别是我, 尤其是那个曾经是*并持有强烈意见的人,

* [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ai] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm][ˈprɪz(ə)n] [ðen] [hæd; həd][ai] [biːn] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd]
* **thought That if I might escape from prison Then had I been in joy and**
* 想法 那 如果 我 可能 逃脱 从 监狱 然后 有 我 到过 在 喜悦 和
[ˈpɜːfɪkt] [hiːl] ,
perfect heal ,
完美的 愈合 ,
我当时想, 如果我能逃出监狱, 那么我该是多么快乐, 多么健康啊!

[weə(r)] [naʊ] [ai][eɪ ˈem][ˈeksɑɪld][frəm; frəm][maɪ] [wiːl] .
Where now I am exiled from my weal .
在哪里 现在 我 是 放逐 从 我的 福利 .
如今我被放逐, 远离了我的幸福。

[sɪns] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] , [ˈeməli] , [ai][eɪ ˈem][bʌt; bət] [ded] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈremədi] .
Since that I may not see you , Emily , I am but dead ; there is no remedy .
自从 那 我 可能 不是 看 你 , 艾米丽 , 我 是 但 死的 ; 那里 是 不 补救 .
既然我再也见不到你了, 艾米丽, 我就如同行尸走肉, 无药可救。

" [əˈpɒn] [ðæt] [ˈlðə(r)] [saɪd] , [ˈpælə,mɑːn] , [wen] [ðæt] [hiː; hi] [wɪst] - [wɒz; wəz] [əˈgɒn] , [mʌt]
" **Upon that other side , Palamon , When that he wist Arcita was agony , Much**
" 之上 那 其他 边 , 帕拉蒙 , 什么时候 那 他 维斯特 - 曾是 曾经 , 很多
[ˈsɒrəʊ] [ˈmerkɪθ] ,
sorrow maketh ,
悲哀 制造 ,
“帕拉蒙, 在那边, 当他知道阿尔西塔痛苦万分时, 心中充满了悲伤,

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtaʊə(r)][riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæmə(r)][ðə; ði][pɜʊə(r)] *
that the greate tower Resounded of his yelling and clamour The pure *
那 这 很棒 塔 回荡着 的 他的 大喊 和 叫器 这 纯的 *
[ˈfetəz] [ɒn][hɪz; ɪz] - [greɪt] * [ˈveri] <17> [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɪtə(r)] [seɪlt] [ˈtɜːz] [wet] .
fetters on his shinnes great * very <17> Were of his bitter salte teares wet .
镣铐 在 他的 - 伟大的 * 非常 <17> 是 的 他的 苦的 盐 眼泪 湿的 .
大塔回荡着他的喊叫和喧嚣, 他胫骨上的纯洁*镣铐*非常* <17>被他苦涩的咸泪浸湿。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉!

" [kwəʊθ][hiː; hi] , " - , [ˈkʌz(ə)n] [maɪn] , [ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [straɪf] , [gɒd] [wɒt] , [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [ðəɪn] .
" **quoth he , " Arcita , cousin mine , Of all our strife , God wot , the fruit is thine .**
" 引用 他 , " - , 表哥 矿 , 的 全部 我们的 冲突 , 上帝 什么 , 这 水果 是 你的 .
“他说: ‘我的表妹阿尔西塔, 我们所有的争斗, 上帝作证, 最终的果实是你的。

[ðəʊ] [wɔ:k] [naʊ] [ɪn] [θi:bz] [æt; ət][ðɑɪ] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [wəʊ] [ðəʊ] * [gɪv] ['lɪt(ə)l]
Thou walkest now in Thebes at thy large , And of my woe thou * givest little
你 步行 现在 在 底比斯 在 你的 大的 , 和 的 我的 悲哀 你 * 给予 小的
[tʃɑ:dʒ] * .
charge * .
收费 * .

你如今在底比斯自由漫步，对我的苦难却几乎不闻不问。

* [teɪk] ['lɪt(ə)l] [hi:d] *
*** takest little heed ***
* 需要 小的 注意 *

不必在意

[ðəʊ] [meɪst] , [sɪns] [ðəʊ] [hæst] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mænhed] * , * ['mænhʊd] , ['kʌrɪdʒ] [ə'semb(ə)l]
Thou mayst , since thou hast wisdom and manhead * , * manhood , courage Assemble
你 五月 , 自从 你 哈斯特 智慧 和 人头 * , * 男子气概 , 勇气 集合
[ɔ:l][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪndrəd] ,
all the folk of our kindred ,
全部 这 民间 的 我们的 亲属 ,

既然你拥有智慧和男子气概*，*男子气概，勇气，你便可以召集我们所有族人，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][wɔ:(r)][səʊ] [ɑ:p] [ɒn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ævən'tʃər] ,
And make a war so sharp on this country That by some aventure ,
和 制作 一个 战争 所以 锋利的 在 这 国家 那 经过 一些 冒险 ,
并对这个国家发动一场如此猛烈的战争，以至于通过某种冒险，

[ɔ:(r)][sʌm; səm] ['tri:tɪ] , [ðəʊ] [meɪst] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['leɪdɪ][ænd; ənd][tu:; tə] [waɪf] ,
or some treaty , Thou mayst have her to lady and to wife ,
或者 一些 条约 , 你 五月 有 她 到 女士 和 到 妻子 ,
或者通过某种条约，你可以娶她为妻，成为她的夫人。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ni:dʒ] [lu:z] [maɪ] [laɪf] .
For whom that I must needs lose my life .
为了 谁 那 我 必须 需要 失去 我的 生活 .

我必须为之献出生命的人。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pɒsə'bɪləti] , [sɪns] [ðəʊ] [ɑ:t][æt; ət][ðɑɪ] [lɑ:dʒ] , [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [fri:] ,
For as by way of possibility , Since thou art at thy large , of prison free ,
为了 作为 经过 方式 的 可能性 , 自从 你 艺术 在 你的 大的 , 的 监狱 自由的 ,
因为就可能性而言，既然你自由自在，不受牢狱之灾，

[ænd; ənd][ɑ:t][ə; eɪ] [ɔ:d] , [greɪt] [ɪz] [ðəɪn] [ædvən'tɑ:ʒ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪz] [maɪn] ,
And art a lord , great is thine advantage , More than is mine ,
和 艺术 一个 主 , 伟大的 是 你的 优势 , 更多的 比 是 矿 ,
你是领主，你的优势巨大，比我的大得多。

[ðæt] [stɜ:rv] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
that sterve here in a cage .
那 斯特维 这里 在 一个 笼 .

那只被关在笼子里的斯特维。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [wi:p] [ænd; ənd][weɪl] , [waɪl] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
For I must weep and wail , while that I live ,
为了 我 必须 哭泣 和 哀号 , 尽管 那 我 居住 ,
因为我活着的时候，必须哭泣哀号。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [wəʊ] [ðæt] ['prɪz(ə)n] [meɪ] [em 'i:] [gɪv] ,
With all the woe that prison may me give ,
和 全部 这 悲哀 那 监狱 可能 我 给 ,

尽管监狱会给我带来种种痛苦，

[ænd; ənd] [i:k] [wɪð] [peɪn] [ðæt] [lʌv] [em 'i:] [gɪvz] [ɔ:lsəʊ] , [ðæt] ['dʌblz] [ɔ:l][maɪ] [tɔ:ment] [ænd; ənd][maɪ]
And eke with pain that love me gives also , That doubles all my torment and my
和 埃克 和 疼痛 那 爱 我 给予 还 , 那 双打 全部 我的 折磨 和 我的
[wəʊ] .
woe .
悲哀 :

而爱带给我的痛苦，也加倍地 ...

" [ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ][ðə; ði][faiə(r)][pʊv; əv] ['dʒeləsi] ['ʌpstɑ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
" Therewith the fire of jealousy upstart Within his breast ,
" 由此 这 火 的 妒忌 暴发户 之内 他的 胸部 ,
于是，他胸中嫉妒之火熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd] [hent] * [hɪm][baɪ][ðə; ði] [hɑ:t] * [si:zd] [səʊ] ['wʊdli] * ,
and hent * him by the heart * seized So woodyly * ,
和 hent * 他 经过 这 心 * 查获 所以 木质的 * ,
并抓住他的心脏 *抓住 So woodyly*,

[ðæt] [hi:; hi] [laɪk] [wɒz; wəz][tu:; tə][brɪ'həʊld] * ['mædli] [ðə; ði][bʊks] - [tri:] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['æfɪz] [ded] [ænd; ənd]
that he like was to behold * madly The box - tree , or the ashes dead and
那 他 喜欢 曾是 到 看哪 * 疯狂地 这 盒子 - 树 , 或者 这 灰烬 死的 和
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 :

他喜欢疯狂地凝视黄杨树，或是死去的、冰冷的骨灰。

[ðen] [sed] ; " [əʊ]['kru:əl]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
Then said ; " O cruel goddess ,
然后 说 ; " 哦 残忍的 女神 ,
然后说道：“哦，残酷的女神，

[ðæt] ['gʌv(ə)n] [ðɪs] [wɜ:ld] [wɪð] ['baɪndɪŋ] [pʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [i'tə:n] * * [ɪ'tɜ:n(ə)] [ænd; ənd] ['rɪtən] [ɪn]
that govern This world with binding of your word etern * * eternal And written in
那 治理 这 世界 和 结合 的 你的 单词 永恒 * * 永恒 和 写 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)] [pʊv; əv] ['ædəmənt] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ləmənt] * [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)] [grɑ:nt] ,
the table of adamant Your parlement * and your eternal grant ,
这 桌子 的 坚定不移 你的 议会 * 和 你的 永恒 授予 ,
以你永恒的圣言约束这世界* *永恒*，并铭刻于坚如磐石的石板上，你的议会*和你永恒的恩赐，

* [kɒns(ə)'teɪ(ə)n] [wɒt] [ɪz][mæn'kaɪnd][mɔ:(r)] * ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][waɪ] - [həʊld] * * [baɪ][ju:; jʊ] [ɪs'ti:md]
* consultation What is mankind more * unto you y - hold * * by you esteemed
* 咨询 什么 是 人类 更多的 * 到 你 是 - 抓住 * * 经过 你 尊敬的
[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [ʃi:p] ,
Than is the sheep ,
比 是 这 羊 ,
咨询 人类比你所敬重的羊更伟大，*在你看来* *被你所尊崇*

[ðæt] - * [ɪn][ðə; ði][fəʊld] !
that rouketh * in the fold !
那 - * 在 这 折叠 !
那个叛徒*混在羊圈里！

* [laɪ] ['hʌld] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sleɪn] [ɪz][mæn] , [raɪt] [æz; əz] [ə'hʌðə(r)] [bi:st] ;
* lie huddled together For slain is man , right as another beast ;
* 说谎 蜷缩着 一起 为了 被杀 是 男人 , 正确的 作为 其他 兽 ;
*蜷缩在一起躺着，因为被杀的人，与被杀的野兽一样；

[ænd; ənd] [ˈdwelɪθ] [iːk] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][ænd; ənd] [əˈrest] , [ænd; ənd] [hæθ] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [ɡreɪt]
And dwelleth eke in prison and arrest , And hath sickness , and great
和 居住 埃克 在 监狱 和 逮捕 , 和 有 疾病 , 和 伟大的
[ədˈvɜːsəti] ,
adversity ,
逆境 ,

他常在监狱和逮捕中度过，饱受疾病和巨大逆境的折磨。

[ænd; ənd][ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] - , [pɑːˈdiː] * * [baɪ] [ɡɒd]
And oftentimes guiltless , pardie * * by God
和 经常 - , 帕迪 * * 经过 上帝

而且往往是无辜的，pardie* *以上帝的名义

[wɒt] [ˈɡʌvənəns] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpresɪəns] , [ðæt] - [ˈɪnəs(ə)ns] ?
What governance is in your prescience , That guiltless tormenteth innocence ?
什么 治理 是 在 你的 预知 , 那 - 折磨 无辜 ?

你那预知未来的统治手段是什么？竟让无辜者遭受折磨？

[ænd; ənd] [jet] [ɪnˈkriːsəθ] [ðɪs] [ɔːl][maɪ] [ˈpenəns] ,
And yet increaseth this all my penance ,
和 然而 增加 这 全部 我的 忏悔 ,

然而，这一切却加重了我的忏悔。

[ðæt] [mæn][ɪz] [ˈbaʊndən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əbˈzɜːvəns] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [tuː; tə] * [ˈletən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
That man is bounden to his observance For Godde's sake to * letten of his
那 男人 是 邦登 到 他的 观察 为了 - 清酒 到 * 莱滕 的 他的
[wɪl] * ,
will * ,
将要 * ,

那个人有义务遵守他的规定，看在上帝的份上，*遵从他的意愿*。

* [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] *
*** restrain his desire ***
* 抑制 他的 欲望 *

克制住自己的欲望

[weəɹˈæz] [ə; eɪ] [biːst] [meɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌst] [fʊlˈfɪl] .
Whereas a beast may all his lust fulfil .
然而 一个 兽 可能 全部 他的 欲望 实现 .

而野兽却能满足它所有的欲望。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [biːst] [ɪz] [ded] , [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ][peɪn] ;
And when a beast is dead , he hath no pain ;
和 什么时候 一个 兽 是 死的 , 他 有 不 疼痛 ;

牲畜死了，就不会感到痛苦；

[bʌt; bət][mæn][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [mʌst; məst] [wiːp] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
But man after his death must weep and plain ,
但 男人 后 他的 死亡 必须 哭泣 和 清楚的 ,

但人死后必须哭泣哀悼，

[ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hiː; hi][hæv; həv][keə(r)][ænd; ənd] [wəʊ] :
Though in this worlde he have care and woe :
尽管 在 这 世界 他 有 关心 和 悲哀 :

虽然他在这个世界上有忧虑和悲伤：

[wɪthaʊt] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈstændən][səʊ] .
Withoute doubt it maye standen so .
没有 怀疑 它 五月 斯坦登 所以 .

毫无疑问，情况可能确实如此。

" [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [li:v] [ai][tu:; tə] [di'vain] , [bʌt; bət] [wel] [ai] [wɒt] ,
" The answer of this leave I to divines , But well I wot ,
" 这 回答 的 这 离开 我 到 神灵 , 但 出色地 我 什么 ,
“这个问题的答案我留给占卜师去解答，但我知道，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [greɪt] [paɪn] * [ɪz] ; * [peɪn] , [ˈtrʌb(ə)l] [əˈlæs] !
that in this world great pine * is ; * pain , trouble Alas !
那 在 这 世界 伟大的 松树 * 是 ; * 疼痛 , 麻烦 唉 !
在这世上，那棵巨大的松树*是；*痛苦，麻烦，唉！

[ai] [si:] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [θi:f] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [tru:] [mæn] [hæθ] [dʌn] ['mɪstɪf] ,
I see a serpent or a thief That many a true man hath done mischief ,
我 看 一个 蛇 或者 一个 贼 那 许多 一个 真的 男人 有 完毕 恶作剧 ,
我看见一条毒蛇或一个窃贼，许多正直的人也作恶多端。

[gəʊ][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hɪm] [lɪst] [meɪ] [tɜ:n] .
Go at his large , and where him list may turn .
去 在 他的 大的 , 和 在哪里 他 列表 可能 转动 .
去看看他那庞大的身躯，以及他名单上可能出现的地方。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ˈprɪz(ə)n] [θru:] [ˈsætɜ:n; ˈsætən] , [ænd; ənd] [i:k] [θru:] [ˈdʒu:nəʊ] ,
But I must be in prison through Saturn , And eke through Juno ,
但 我 必须 是 在 监狱 通过 土星 , 和 埃克 通过 朱诺 ,
[ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [i:k] [wʊd] * ,
jealous and eke wood * ,
嫉妒的 和 埃克 木头 * ,
但我必须被囚禁在土星之下，并勉强穿过朱诺，嫉妒和勉强的木头*，

* [mæd] [ðæt] [hæθ] [wel] [naɪ] [diˈstrɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [θi:bz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪst] [-]
* mad That hath well nigh destroyed all the blood Of Thebes , with his waste walles
* 疯狂的 那 有 出色地 夜 损毁 全部 这 血 的 底比斯 , 和 他的 浪费 沃勒斯
[waɪd] .
wide .
宽的 .
*疯了，几乎摧毁了底比斯的所有血脉，他那荒凉的城墙宽阔无垠。

[ænd; ənd] [ˈvi:nəs] - [em ˈi:][ɒn] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
And Venus slay'th me on that other side For jealousy , and fear of him ,
和 金星 - 我 在 那 其他 边 为了 妒忌 , 和 害怕 的 他 ,
[ˈɑ:,saɪt] .
Arcite .
弧石 .

而维纳斯在彼岸杀死了我，因为嫉妒，也因为害怕他，阿尔西特。

" [naʊ] [wɪl] [ai] [stent] * [ɒv; əv][ˈpælə,mɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] * * , * [pɔ:z] * * ['lɪt(ə)]
" Now will I stent * of Palamon a lite * * , * pause * * little
" 现在 将要 我 支架 * 的 帕拉蒙 一个 轻量版 * * , * 暂停 * * 小的
“现在我将稍微谈谈帕拉蒙*，*停顿**

[ænd; ənd][let] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)n] [ˈstɪlə] [dwel] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - [fɔ:θ] [ai] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] .
And let him in his prison stille dwell , And of Arcita forth I will you tell .
和 让 他 在 他的 监狱 仍然 住 , 和 的 - 前进 我 将要 你 告诉 .
让他继续待在监狱里吧，至于阿尔西塔的事，我必告诉你。

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈpæsəθ] ,
The summer passeth ,
这 夏天 经过 ,
夏天过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lɒŋ] [ɪn'kri:s] ['dʌb(ə)] - [waɪz][ðə; ði] [peɪnz] [strɒŋ] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)]
and the nightes long Increase double - wise the paines strong Both of the lover
和 这 - 长的 增加 双倍的 - 明智的 这 疼痛 强的 两个都 的 这 情人
[ænd; ənd][ðə; ði] -
and the prisonere .
和 这 - .

漫漫长夜加倍加剧了恋人和囚犯的痛苦。

[ai] - * [wɪt] [hæθ] [ðə; ði] ['wəʊfʊl] - * * .
I n'ot * which hath the wofuller mistere * * .
我 - * 哪个 有 这 沃富勒 - * * .

我不是*哪个有更糟糕的先生**。

* [nəʊ] [nɒt] * * [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] , ['ʃɔ:tli] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['pælə,mɑ:n] [pə'petʃuəli] [ɪz]
* **know not * * condition For , shortly for to say , this Palamon Perpetually is**
* 知道 不是 * * 状况 为了 , 不久 为了 到 说 , 这 帕拉蒙 永恒地 是
[dæmd] [tu:; tə]['prɪz(ə)n] ,
damned to prison ,
该死的 到 监狱 ,

*不知道**条件 因为，简而言之，这个帕拉蒙永远注定要被关进监狱，

[ɪn] [jeɪnz] [ænd; ənd][ɪn] ['fetəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] ;
In chaines and in fetters to be dead ;
在 链条 和 在 镣铐 到 是 死的 ;

被锁链和镣铐束缚而死；

[ænd; ənd]['ɑ:sart] [ɪz]['eksart] * [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] * * [ɒn]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] *
And Arcite is exiled * on his head * * on peril of his head *
和 弧石 是 放逐 * 在 他的 头 * * 在 危险 的 他的 头 *

而阿尔西特则被放逐，*头朝下*，*命悬一线*

[fɔ:(r); fə(r)] [evə'mɔ:(r)] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [nɔ:(r)]['nevə(r)][mɔ:(r)][hi:; hi][æɪ; əɪ][hɪz; ɪz]['leɪdi] [si:]
For evermore as out of that country , Nor never more he shall his lady see
为了 越来越 作为 出去 的 那 国家 , 也不 绝不 更多的 他 将 他的 女士 看
.
:
.

他将永远离开那个国家，再也见不到他的爱人。

[ju:; jʊ] ['lʌvəz] [ɑ:sk][ai] [naʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] , <18>
You lovers ask I now this question , <18>
你 恋人 问 我 现在 这 问题 , <18>

你们这些恋人现在问我这个问题，<18>

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第5/49页

[hu:] [li:θ] [ðə; ði] [wɜ:s] , [ˈɑ:sait] [ɔ:(r)] [ˈpæləmə:n] ?
Who lieth the worse , Arcite or Palamon ?
WHO 谎言 这 更糟 , 弧石 或者 帕拉蒙 ?

阿西特和帕拉蒙，谁的谎言更恶劣？

[ðə; ði] [wʌn] [meɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈprɪz(ə)n] [hi:; hi] - [mʌst; məst] [ɔ:lweɪ] .
The one may see his lady day by day , But in prison he dwelle must alway .
这 一 可能 看 他的 女士 天 经过 天 , 但 在 监狱 他 - 必须 总是 .
他可以日日与爱人相见，却永远身陷囹圄。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [weə(r)] [hɪm] [lɪst] [meɪ] [raɪd] [ɔ:(r)] [gəʊ] , [bʌt; bət] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [jæl; jəl] [hi:; hi] [ˈnevə(r)] [məʊ] - .
The other where him list may ride or go , But see his lady shall he never mo ' .
这 其他 在哪里 他 列表 可能 骑 或者 去 , 但 看 他的 女士 将 他 绝不 莫 - .
另一个地方他可能会骑马或去，但他再也见不到他的爱人了。

[naʊ] [di:m] [ɔ:l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ˈlɪsti] , [ji:; ji] [ðæt] [kæn; kən] ,
Now deem all as you liste , ye that can ,
现在 认为 全部 作为 你 列表 , 是的 那 能 ,

现在，请各位按你们的意愿考虑，只要你们能做到。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [fɔ:θ] [æz; əz] [aɪ] [bɪ'gæn] .
For I will tell you forth as I began .
为了 我 将要 告诉 你 前进 作为 我 开始 .

因为我会像我开始时那样，继续讲述下去。

[wen] [ðæt] [ˈɑ:sait] [tu:; tə] [θi:bz] [ˈkoumən] [wɒz; wəz] , [fʊl] [pʊft] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [swelt] * ,
When that Arcite to Thebes comen was , Full oft a day he swelt * ,
什么时候 那 弧石 到 底比斯 来 曾是 , 满的 经常 一个 天 他 肿胀 * ,
当阿尔西特前往底比斯时，他常常整日闷热难耐*，

[ænd; ənd] [sed] , " [ə'læs] ! " * [ˈfeɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [si:] [ðɪs] [ˈleɪdi] [hi:; hi] [jæl; jəl] [ˈnevə(r)] [məʊ] - .
and said , " Alas ! " * fainted For see this lady he shall never mo ' .
和 说 , " 唉 ! " * 昏厥 为了 看 这 女士 他 将 绝不 莫 - .
他说：“唉！” * 晕倒了 因为再也见不到这位女士了。

[ænd; ənd] [ˈɔ:tlɪ] [tu:; tə] - [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wəʊ] ,
And shortly to concluden all his woe ,
和 不久 到 - 全部 他的 悲哀 ,
不久之后，他所有的苦难就结束了，

[səʊ] [mʌtʃ] [ˈsɒrəʊ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɔ:(r)] [jæl; jəl] [bi:; bi] [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [dʒʊə]
So much sorrow had never creature That is or shall be while the world may dure
所以 很多 悲哀 有 绝不 生物 那 是 或者 将 是 尽管 这 世界 可能 杜尔
.
:
.
如此巨大的悲伤，世间万物，无论过去、现在还是将来，都从未存在过。

[hɪz; ɪz] [sli:p] , [hɪz; ɪz] [mi:t] , [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɪz] * [hɪm] - * , * [ˈteɪkən] [ə'wei] [frɒm; frəm] [hɪm] * [ðæt]
His sleep , his meat , his drink is * him byraft * , * taken away from him * That
他的 睡觉 , 他的 肉 , 他的 喝 是 * 他 - * , * 已采取 离开 从 他 * 那
[li:n] [hi:; hi] [weks] * ,
lean he wex * ,
倾斜 他 韦克斯 * ,

他的睡眠、他的肉、他的水都成了他的救生圈，被夺走了。他瘦弱的样子

[ænd; ənd][draɪ][æz; əz] ['eni] [ʃɑ:ft] .
and dry as any shaft .
和 干燥 作为 任何 轴 .

像任何轴一样干燥。

* [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['aɪən] ['hɒləʊ] , [ˈɡrɪzli] [tu:; tə][bɪ'həʊld] , [hɪz; ɪz][hju:] ['sæləʊ] , [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz]
* became His eyen hollow , grisly to behold , His hue sallow , and pale as
* 成为 他的 眼睛 空洞的 , 可怕的 到 看哪 , 他的 色调 黄褐色 , 和 苍白 作为
[æfɪz] [kəʊld] ,
ashes cold ,
灰烬 寒冷的 ,

*祂的眼睛变得空洞，面色惨白，如同冰冷的灰烬，令人不忍直视。

[ænd; ənd] ['sɒlətri] [hi:; hi][wɒz; wəz] , ['evə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
And solitary he was , ever alone , And wailing all the night , making his
和 孤 他 曾是 , 曾经 独自的 , 和 哀嚎 全部 这 夜晚 , 制作 他的
[məʊn] .
moan .
呻吟 .

他孤身一人，终日寂寞，整夜哀嚎呻吟。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:d] [sɒŋ] [ɔ:(r)] ['ɪnstɾəmənt] , [ðen] [wʊd] [hi:; hi] , [hi:; hi] [maɪt] [nɒt]
And if he hearde song or instrument , Then would he weepen , he might not
和 如果 他 赫德 歌曲 或者 乐器 , 然后 会 他 哭泣 , 他 可能 不是
[bi:; bi] [stent] * .
be stent * .
是 支架 * .

如果他听到歌声或乐器声，他就会哭泣，他可能站不住脚*。

* [stɒpt] [səʊ] ['fi:b(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [səʊ] ,
* stopped So feeble were his spirits , and so low , And changed so ,
* 停止 所以 微弱 是 他的 烈酒 , 和 所以 低的 , 和 已更改 所以 ,
*停了下来，他的精神如此虚弱，如此低落，而且变化如此之大，

[ðæt] [nəʊ][mæn] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðəʊ] [men][aɪ 'ti:] [hɜ:d] .
that no man coulde know His speech , neither his voice , though men it heard .
那 不 男人 可能 知道 他的 演讲 , 两者都不 他的 噪音 , 尽管 男人 它 听到 .
没有人能听懂他的言语，也没有人能听懂他的声音，尽管人们能听到。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɡɪə(r)] * [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] - * [bɪ'hervjə(r)] <19> [nɒt] ['əʊnli] [laɪk]
And in his gear * for all the world he far'd * behaviour <19> Not only like
和 在 他的 齿轮 * 为了 全部 这 世界 他 - * 行为 <19> 不是 仅有的 喜欢
[ðə; ði] ['lʌvəz] - ['mælədi] [ɒv; əv]['ɪərəs] ,
the lovers ' malady Of Eros ,
这 恋人 - 弊病 的 爱神 ,

在他的装束中*，他向全世界展现了*行为<19>，不仅像爱神厄洛斯的恋人疾病，

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][waɪ] - [laɪk] ['meɪni] * * ['mædnəs] - [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] [ˌmelən'kɒlɪk] ,
but rather y - like manie * * madness Engender'd of humours melancholic ,
但 相当 是 - 喜欢 马尼 * * 疯狂 - 的 体液 忧郁的 ,
但却更像是y型的疯狂* *由忧郁的情绪引发的疯狂，

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [fæn'tæstɪk] . <20> [ænd; ənd] ['ɔ:tlɪ] [tɜ:nd] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['ʌpsaɪd]
Before his head in his cell fantastic . <20> And shortly turned was all upside
前 他的 头 在 他的 细胞 极好的 . <20> 和 不久 转向 曾是 全部 上行
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

在他牢房里，他的头仿佛置身于一个奇妙的世界。<20> 不久之后，一切都颠倒了。

[bəuθ][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [i:k] - , [ɒv; əv][hɪm] , [ðɪs] [ˈwəʊfəl][ˈlʌvə(r)][dæn] * [ˈɑːsaɪt] .
Both habit and eke dispositioun , Of him , this woful lover Dan * Arcite .
两个都 习惯 和 埃克 - , 的 他 , 这 糟糕的 情人 担 * 弧石 .

无论是习惯还是性格，他这个可恶的情人丹*阿尔西特。

* [lɔ:d] <21> [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɔ:l] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wəʊ] [ɪn'daɪt] ?
*** Lord <21> Why should I all day of his woe indite ?**
* 主 <21> 为什么 应该 我 全部 天 的 他的 悲哀 书写 ?

*主啊<21>我为何要终日述说他的苦难？

[wen] [hiː; hi] [ɪn'dʒʊəd] [hæd; həd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ðɪs] [ˈkruːəl] [ˈtɔ:ment] , [ænd; ənd] [ðɪs] [peɪn]
When he endured had a year or two This cruel torment , and this pain
什么时候 他 忍受 有 一个 年 或者 二 这 残忍的 折磨 , 和 这 疼痛
[ænd; ənd][wəʊ] ,
and woe ,
和 悲哀 ,

当他忍受了一两年这种残酷的折磨、痛苦和悲伤之后，

[æɪt; ət] [θiːbz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [əˈpɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [sli:p] [æz; əz][hiː; hi][hɪm] [leɪd]
At Thebes , in his country , as I said , Upon a night in sleep as he him laid
在 底比斯 , 在 他的 国家 , 作为 我 说 , 之上 一个 夜晚 在 睡觉 作为 他 他 铺设
 ,
 ,
 ,

正如我所说，在底比斯，在他的故乡，在一个夜晚，他睡着了，躺在那里，

[hɪm] [θɔ:t] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋd] [ɡɒd] [ˈmɜːkjəri] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] [stʊd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][tuː; tə]
Him thought how that the winged god Mercury Before him stood , and bade him to
他 想法 如何 那 这 有翅膀的 上帝 汞 前 他 站立 , 和 巴德 他 到
[biː; bi] [ˈmeri] .
be merry .
是 欢乐 .

他心想，长着翅膀的神墨丘利就站在他面前，吩咐他要开心。

[hɪz; ɪz] [ˈsli:pi] [jɑ:d] * [ɪn][hænd][hiː; hi][beə(r)] [ˈʌpraɪt] ; * [rɒd] <22>
His sleepy yard * in hand he bare upright ; * rod <22>
他的 困 院子 * 在 手 他 裸 直立 ; * 杆 <22>

他手中拿着他那昏昏欲睡的院子*，直立着；*杆<22>

[ə; eɪ][hæt][hiː; hi][wɔ:(r)] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [braɪt] .
A hat he wore upon his haire's bright .
一个 帽子 他 穿着 之上 他的 头发 明亮的 .

他头上戴着一顶帽子，衬得他的头发格外亮丽。

[ə'reɪd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɡɒd] ([æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ki:p] *)
Arrayed was this god (as he took keep *)
排列 曾是 这 上帝 (作为 他 采取 保持 *)

这位神摆好了阵势（当他占据*）

* [ˈnəʊtɪs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ðæt] Argus<23> [tʊk] [hɪz; ɪz] [sli:p] ; [ænd; ənd] [sed] [hɪm] [ðʌs] :
*** notice As he was when that Argus<23> took his sleep ; And said him thus :**
* 注意 作为 他 曾是 什么时候 那 Argus<23> 采取 他的 睡觉 ; 和 说 他 因此 :

*注意：当阿尔戈斯<23>入睡时，他正处于这样的状态；他这样对阿尔戈斯说：

" [tuː; tə] [ˈæθənz] [jælt] [ðəʊ] [wend] * ; * [gəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðiː] [ˈfeɪpən] * [ɒv; əv] [ðəɪ] [wəʊ] [æn; ən] [end] .
" **To Athens shalt thou wend * ; * go There is thee shapen * of thy woe an end .**
" 到 雅典 应 你 温德 * ; * 去 那里 是 你 形状 * 的 你的 悲哀 一个 结尾 .
" * [fɪkst] ,
" *** fixed ,**
" * 固定的 ,

“你必前往雅典；去吧，那里有你苦难的终结。” *固定，

[prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [ˈɑːsaɪt] [wəʊk] [ænd; ənd] [stɑːt] .
prepared And with that word Arcite woke and start .
准备 和 和 那 单词 弧石 觉醒 和 开始 .

准备好了。随着这句话，阿西特醒来并开始行动。

" [naʊ] [ˈtruːliː] [haʊ] [sɔː(r)] [ðæt] [ɛə] [em ˈiː] [smɑːt] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
" **Now truely how sore that e'er me smart , " Quoth he** ,
" 现在 确实 如何 疮 那 曾经 我 聪明的 , " 引用 他 ,

“现在我才真正感到痛苦，因为我曾经如此痛苦，”他说道。

" [tuː; tə] [ˈæθənz] [raɪt] [naʊ] [wɪl] [ai][feə(r)] .
" **to Athens right now will I fare** .
" 到 雅典 正确的 现在 将要 我 票价 .

“我现在去雅典的路费是多少？ ”

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [dred] [ɒv; əv] [deθ] [[æɪ; ʃəl][ai][nɒt][speə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈleɪdi] [ðæt] [ai] [lʌv]
Nor for no dread of death shall I not spare To see my lady that I love
也不 为了 不 恐惧 的 死亡 将 我 不是 空闲的 到 看 我的 女士 那 我 爱
[ænd; ənd] [sɜːv] ;
and serve ;
和 服务 ;

即使惧怕死亡，我也不会放弃去见我所爱戴和侍奉的夫人；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] * [ai] [ˈreki] [nɒt][tuː; tə] [stɜːrv] .
In her presence * I recke not to sterve .
在 她 在场 * 我 雷克 不是 到 斯特维 .

在她面前，我估计不会感到害怕。

* " * [duː; də] [nɒt][keə(r)] [ɪf] [ai][daɪ] *
* " * **do not care if I die** *
* " * 做 不是 关心 如果 我 死 *

*“ *我不在乎我的死活*

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪrə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz]
And with that word he caught a great mirror , And saw that changed was
和 和 那 单词 他 捕捉 一个 伟大的 镜子 , 和 锯 那 已更改 曾是
[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌlə(r)] ,
all his colour ,
全部 他的 颜色 ,

他用这句话抓住了一面巨大的镜子，看到自己的肤色全变了。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [ɔːl][ɪn][ˈʌðə(r)] [kaɪnd] .
And saw his visage all in other kind .
和 锯 他的 面容 全部 在 其他 种类 .

我看到了他的容貌完全变了样。

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈnɒn][aɪ ˈtiː][ræn][hɪm] [ɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And right anon it ran him ill his mind ,
和 正确的 匿名 它 跑 他 患病的 他的 头脑 ,

很快，这件事就让他精神错乱了。

[ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] - [ɒv; əv] [ˈmælədi] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] - ,
That since his face was so disfigur'd Of malady the which he had endur'd ,
那 自从 他的 脸 曾是 所以 - 的 弊病 这 哪个 他 有 - ,

由于他饱受疾病折磨，面容严重损毁，

[hiː; hi] [wel] , [ɪf] [ðæt] [hiː; hi] * [beə(r)][hɪm] [ləʊ] ,
He mighte well , if that he * bare him low ,
他 可能 出色地 , 如果 那 他 * 裸 他 低的 ,

如果他能让他低下头，那他很有可能会这么做。

* * [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ləʊli] ['fæʃ](ə)n * [lɪv; laɪv][ɪn] [ə'θi:ni] [ˌevə'mɔ:(r)] [ʌn'noʊ] ,
* * lived in lowly fashion * Live in Athenes evermore unknow ,
* * 居住地 在 卑微的 时尚 * 居住 在 雅典娜 越来越 未知 ,
* *过着卑微的生活* 永远默默无闻地生活在雅典

[ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ['welnai] [deɪ][baɪ][deɪ] .
And see his lady wellnigh day by day .
和 看 他的 女士 几乎 天 经过 天 .
他几乎每天都能见到他的爱人。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'nɒn][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] , [ænd; ənd][klæd][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['leɪbərə(r)] .
And right anon he changed his array , And clad him as a poore labourer .
和 正确的 匿名 他 已更改 他的 大批 , 和 覆膜 他 作为 一个 贫穷 劳动者 .
他立刻换了身衣服, 把自己打扮成一个贫穷的劳动者。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'ləʊn] , [seɪv] [ə'ʊnli][ə; eɪ]['skwaɪər] , [ðæt] [nju:] [hɪz; ɪz] ['prɪvəti] * [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][si: eɪ 'es]
And all alone , save only a squier , That knew his privity * and all his cas
和 全部 独自的 , 节省 仅有的 一个 斯奎尔 , 那 知道 他的 隐私 * 和 全部 他的 卡斯
* * ,
* * ,
* * ,

孤身一人, 只有一个侍从, 知晓他的秘密*和他所有的秘密** ,
* [si:krəts] * * ['fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] ['pɔ:li; 'pɒəli][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
* secrets * * fortune Which was disguised poorly as he was ,
* 秘密 * * 财富 哪个 曾是 伪装 差 作为 他 曾是 ,
*秘密 **财富 和他一样, 这些秘密和财富都伪装得十分拙劣。

[tu:; tə] ['æθənz] [ɪz][hi:; hi] [ɡɒn] [ðə; ði] - * [wei] . * ['nɪərəɪst] <24> [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [hi:; hi]
To Athens is he gone the nexte * way . * nearest <24> And to the court he
到 雅典 是 他 已消失 这 - * 方式 . * 最近的 <24> 和 到 这 法庭 他
[went] [ə'pɒn][ə; eɪ][deɪ] ,
went upon a day ,
去 之上 一个 天 ,
他走的是最近的路, 去了雅典。有一天, 他去了宫廷。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] - [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] , [tu:; tə] [drʌdʒ] [ænd; ənd] [drɔ:] ,
And at the gate he proffer'd his service , To drudge and draw ,
和 在 这 门 他 - 他的 服务 , 到 苦力 和 画 ,
他在城门口毛遂自荐, 甘愿劳作劳作, 拉车取水。

[wɒt] [səʊ][men] [wʊd] [dɪ'vaɪz] * . * ['ɔ:də(r)][ænd; ənd] , ['ɔ:tli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
what so men would devise * . * order And , shortly of this matter for to
什么 所以 男人 会 设计 * . * 命令 和 , 不久 的 这 事情 为了 到
[seɪn] ,
sayn ,
赛恩 ,
这些人会设计出什么呢? *命令。不久之后, 关于此事, 我要说的是,

[hi:; hi] [fel] [ɪn] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] ['eməli] .
He fell in office with a chamberlain , The which that dwelling was with Emily .
他 跌倒 在 办公室 和 一个 管家 , 这 哪个 那 住宅 曾是 和 艾米丽 .
他与一位侍从长共事, 而那所房子正是艾米丽的住所。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [waɪz] , [ænd; ənd] [su:n] [ɪ'spaɪ][ɒv; əv] ['evri] ['sɜ:vənt] [wɪtʃ] [ðæt] [sɜ:vɪd]
For he was wise , and could soon espy Of every servant which that served
为了 他 曾是 明智的 , 和 可能 很快 间谍 的 每一个 仆人 哪个 那 服务
[hɜ:(r); hæ(r)] .
her :
她 .
因为他很聪明, 很快就能发现每一个服侍她的仆人。

[wel] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hjuː] [wʊd] , [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][beə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
Well could he hewe wood , and water bear , For he was young and
出色地 可以 他 休 木头 , 和 水 熊 , 为了 他 曾是 年轻的 和
[ˈmɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊnz] * ,
mighty for the nones * ,
强大的 为了 这 无 * ,
他能砍伐木材, 也能采摘水, 因为他年轻力壮, 对那些无名氏来说*。

* [əˈkeɪz(ə)n]
*** occasion**
* 场合

*场合

[ænd; ənd] [ˌðeəˈtuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][bɪɡ][ɒv; əv] [bəʊnz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ˈeni] [waɪt]
And thereto he was strong and big of bones To do that any wight
和 到 他 曾是 强的 和 大的 的 骨头 到 做 那 任何 怀特岛
[kæn; kən][hɪm] [dɪˈvaɪz] .
can him devise .
能 他 设计 .
他也因此而强壮, 骨骼高大, 任何巨人都能为他设计出这样的方法。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] , [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ˈeməli] [ðə; ði]
A year or two he was in this service , Page of the chamber of Emily the
一个 年 或者 二 他 曾是 在 这 服务 , 页 的 这 房间 的 艾米丽 这
[braɪt] ;
bright ;
明亮的 ;
他在这个职位上待了一两年, 是艾米莉·布莱特宫廷的侍童;

[ænd; ənd] [ˈfɪləstreɪt] [hiː; hi] [ˈseɪd] [ðæt] [hiː; hi] [haɪt] .
And Philostrate he saide that he hight .
和 菲洛斯特拉特 他 赛义德 那 他 高度 .
菲洛斯特拉特说他很高。

[bʌt; bət][hɑːf][səʊ] [wel] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][en ˈiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈnevə(r)][ɪn] [kɔːt] [ɒv; əv]
But half so well belov'd a man as he Ne was there never in court of
但 一半 所以 出色地 亲爱的 一个 男人 作为 他 ne 曾是 那里 绝不 在 法庭 的
[hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] .
his degree .
他的 程度 .
但像他这样深受爱戴的人, 却从未出现在他的学位法庭上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈdʒent(ə)l][ɒv; əv] - , [ðæt] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
He was so gentle of condition , That throughout all the court was his
他 曾是 所以 温和的 的 - , 那 自始至终 全部 这 法庭 曾是 他的
[rɪˈnaʊn] .
renown .
名声 .
他性情温和, 名扬四海。

[ðeɪ] [ˈseɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [ðæt] [ˈθiːsɪəs] [wʊd] * [ɪnˈhɑːns] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] * , *
They saide that it were a charity That Theseus would * enhance his degree * , *
他们 赛义德 那 它 是 一个 慈善机构 那 忒修斯 会 * 提高 他的 程度 * , *
[ˈelɪvɪt] [hɪm][ɪn][ræŋk] *
elevate him in rank *
提升 他 在 秩 *
他们说, 这是件好事, 忒修斯会*提升他的学位*, *提高他的等级*。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈwɜːɪpfl] [ˈsɜːvɪs] , [ðeə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːtʃuː] [ˈeksəsaɪz]
And put him in some worshipful service , There as he might his virtue exercise
和 放 他 在 一些 崇拜的 服务 , 那里 作为 他 可能 他的 美德 锻炼
.
:
.

让他从事某种敬拜性的服务，以便他能发挥自己的美德。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [sprʌŋ] [bəʊθ][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈdiːdɪz] , [ænd; ənd][pʊ; əv]
And thus within a while his name sprung Both of his deedes , and of
和 因此 之内 一个 尽管 他的 姓名 弹簧 两个都 的 他的 契约 , 和 的
[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [tʌŋ] ,
his good tongue ,
他的 好的 舌头 ,
就这样，不久之后，他的名字便因他的功绩和伶俐的口才而广为人知。

[ðæt] [ˈθiːsiəs] [hæθ] [ˈteɪkən] [hɪm] [səʊ] [niə(r)] , [ðæt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm]
That Theseus hath taken him so near , That of his chamber he hath made him
那 忒修斯 有 已采取 他 所以 靠近 , 那 的 他的 房间 他 有 制成 他
[ˈskwaɪə(r)] ,
squire ,
乡绅 ,
忒修斯竟将他带到如此亲近的地方，甚至让他成为自己寝宫的侍从。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɡəʊld][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] ;
And gave him gold to maintain his degree ;
和 给予 他 金子 到 维持 他的 程度 ;
并给了他金子以维持他的学位；

[ænd; ənd] [iːk] [men] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] [fʊl] [ˈprɪvɪli]
And eke men brought him out of his country From year to year full privily
和 埃克 男人 带来 他 出去 的 他的 国家 从 年 到 年 满的 私下里
[hɪz; ɪz] [rent] .
his rent .
他的 租 .
一些人把他从他的国家带走，年复一年地偷偷地支付他的租金。

[bʌt; bət] [ˈɒnɪstli] [ænd; ənd] [ˈslai.li] * [hiː; hi] [aɪˈtiː] [spent] , * [dɪˈskriːtli] ,
But honestly and slyly * he it spent , * discreetly ,
但 诚实地 和 狡猾地 * 他 它 花费 , * 谨慎地 ,
但他却老实而狡猾地*悄悄地*把钱花掉了。
[ˈpruːdntli] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [aɪˈtiː] [hæd; həd] .
prudently That no man wonder'd how that he it had .
谨慎地 那 不 男人 感到疑惑 如何 那 他 它 有 .
谨慎地，没有人会好奇他是怎么得到它的。

[ænd; ənd] [θriː] [jɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [biː; bi] [læd] * ,
And three year in this wise his life be lad * ,
和 三 年 在 这 明智的 他的 生活 是 小伙子 * ,
就这样，他度过了三年的少年时光* ,
* [led] [ænd; ənd] [beə(r)] [hɪm] [səʊ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [iːk] [ɪn] [wɜːr] * ,
*** led And bare him so in peace and eke in werre * ,**
* 引领 和 裸 他 所以 在 和平 和 埃克 在 威尔 * ,
带领并让他如此平静地承受痛苦，并且仍然在生活中 ,

* [wɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn] [ðæt] [ˈθiːsiəs] [hæd; həd] [səʊ] [dɛr] * .
*** war There was no man that Theseus had so derre * .**
* 战争 那里 曾是 不 男人 那 忒修斯 有 所以 德尔 * .
战争 忒修斯没有遇到过如此可怕的男人。

* [dɪə(r)]
* **dear**
* 亲爱的

*亲爱的

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈblɪs] [li:v] [ai] [naʊ] [ˈɑːsart] , [ænd; ənd] [spi:k] [ai] [wɪl] [ɒv; əv][ˈpælə,mɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] * .
And in this blisse leave I now Arcite , And speak I will of Palamon a lite * .
和 在 这 幸福 离开 我 现在 弧石 , 和 说话 我 将要 的 帕拉蒙 一个 轻量版 * .
在这幸福之中, 我离开了阿尔西特, 我将讲述帕拉蒙的故事。

* [ˈlɪt(ə)l]
* **little**
* 小的

*小的

[ɪn] [ˈdɑːknəs] [ˈhɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˈprɪz(ə)n] , [ðɪs] [ˈsev(ə)n] [jɪə(r)] [hæθ] [ˈsɪtən] [ˈpælə,mɑ:n] ,
In darkness horrible , and strong prison , This seven year hath sitten Palamon ,
在 黑暗 可怕 , 和 强的 监狱 , 这 七 年 有 坐下 帕拉蒙 ,
[fɔːrˈpaɪnd] * ,
Forpined * ,
尖锐的 * ,
在黑暗可怕的坚固监狱里, 帕拉蒙·福尔宾德*已经坐了七年。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈstres] .
what for love , and for distress .
什么 为了 爱 , 和 为了 痛苦 .

为了爱情, 也为了痛苦。

* [pain] , [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] [hu:] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪnəs] [bʌt; bət][ˈpælə,mɑ:n] ? [ðæt]
* **pined , wasted away Who feeleth double sorrow and heaviness But Palamon ? that**
* 松开 , 浪费 离开 WHO 感觉 双倍的 悲哀 和 沉重 但 帕拉蒙 ? 那
[lʌv] *
love distraïneth *
爱 扣押 *

憔悴消瘦, 谁能感受到双倍的悲伤和沉重? 除了帕拉蒙? 那份被爱情束缚的痛苦

[səʊ] , * [əˈflɪkt] [ðæt] [wʊd] * [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] ,
so , * afflicts That wood * out of his wits he went for woe ,
所以 , * 困扰 那 木头 * 出去 的 他的 智慧 他 去 为了 悲哀 ,
于是, *那木头*使他神志不清, 陷入了悲惨之中。

* [mæd][ænd; ənd] [iːk] [ðeəˈtuː] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - [pəˈpetʃuəl] , [nɒt][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
* **mad And eke thereto he is a prisonere Perpetual , not only for a year .**
* 疯狂的 和 埃克 到 他 是 一个 - 永久 , 不是 仅有的 为了 一个 年 .
*mad 并且因此他被永久监禁, 而不仅仅是一年。

[hu:] [raɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɒpəli] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːtədəm] ?
Who coude rhyme in English properly His martyrdom ?
WHO 可能 韵 在 英语 适当地 他的 殉道 ?

谁能用英语押韵地表达他的殉难?

[fəˈsuːθ] * , [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ai] ; * [ˈtruːli] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [pɑːs] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ai] [meɪ] .
forsooth * , it is not I ; * truly Therefore I pass as lightly as I may .
真的 * , 它 是 不是 我 ; * 真的 所以 我 经过 作为 轻轻 作为 我 可能 .
确实*, 那不是我; *因此我尽量轻手轻脚地通过。

[aɪˈtiː] [fel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [jɪə(r)] , [ɪn] [meɪ] [ðə; ði] [naɪt] ([æz; əz][əʊld; ˈəʊldɪ] [ˈbʊkɪz] [ˈseɪn] ,
It fell that in the seventh year , in May The thirde night (as olde bookes sayn ,
它 跌倒 那 在 这 第七 年 , 在 可能 这 第三 夜晚 (作为 古老的 书籍 赛恩 ,
第七年五月的第三个夜晚 (正如古籍所说),

[ðæt] [ɔ:l] [ðis] ['stɔ:ri] ['telən] [mɔ:(r)] [pleɪn]) ,
That all this story tellen more plain) ,
那 全部 这 故事 特伦 更多的 清楚的) ,

(这样整个故事就更清楚地说明了这一点)

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ɔ:(r)] ['destəni] ([æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['feɪpən]
Were it by a venture or destiny (As when a thing is shapen
是 它 经过 一个 风险投资 或者 命运 (作为 什么时候 一个 事物 是 形状

无论是出于偶然还是命运（例如，事物的形成）

* [aɪ 'ti:][fæl; ʃəl][bi:; bi]) , * ['set(ə)ld] , [dɪ'kri:d] [ðæt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] ,
*** it shall be) , * settled , decreed That soon after the midnight ,**
* 它 将 是) , * 定居 , 颁布 那 很快 后 这 午夜 ,

* 将会如此), *已决定, 已颁布, 午夜过后不久,

[ˈpæləmə:n][baɪ] ['helpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [breɪk] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ,
Palamon By helping of a friend brake his prison ,
帕拉蒙 经过 帮助 的 一个 朋友 制动 他的 监狱 ,

帕拉蒙在朋友的帮助下越狱了。

[ænd; ænd] [fled] [ðə; ði] ['sɪti] [fɑ:st][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [gəʊ] ,
And fled the city fast as he might go ,
和 逃亡 这 城市 快速地 作为 他 可能 去 ,

他以最快的速度逃离了这座城市。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [drɪŋk] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlə(r)][səʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kleəri] <25> , [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
For he had given drink his gaoler so Of a clary <25> , made of a
为了 他 有 给定 喝 他的 看守 所以 的 一个 克拉里 <25> , 制成 的 一个

['sɜ:t(ə)n] [waɪn] ,
certain wine ,
肯定 葡萄酒 ,

因为他曾给他的狱卒喝过一种用某种葡萄酒制成的克莱瑞酒<25> ,

[wɪð] * ['nɑ:kətaɪz] [ænd; ænd]['ɒʊpi] * [ɒv; əv] [θi:bz] [faɪn] , * [nɑ:r'kɑ:tɪks][ænd; ænd]['əʊpiəm] * [ðæt] [ɔ:l]
With * narcotise and opie * of Thebes fine , * narcotics and opium * That all
和 * 麻醉 和 奥皮 * 的 底比斯 美好的 , * 毒品 和 鸦片 * 那 全部

[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

底比斯的麻醉剂和鸦片，整夜都是如此。

[ðəʊ] [ðæt] [men] [wʊd] [hɪm] [ʃeɪk] , [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [slept] , [hi:; hi] [nɒt] [ə'weɪk] :
though that men would him shake , The gaoler slept , he mighte not awake :
尽管 那 男人 会 他 摇 , 这 看守 睡着了 , 他 可能 不是 醒 :

虽然人们会摇晃他，但狱卒睡着了，他可能不会醒来：

[ænd; ænd] [ðʌs] [hi:; hi] [fled] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['evə(r)][hi:; hi] [meɪ] .
And thus he fled as fast as ever he may .
和 因此 他 逃亡 作为 快速地 作为 曾经 他 可能 .

于是，他拼尽全力地逃走了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] ,
The night was short ,
这 夜晚 曾是 短的 ,

夜很短暂，

[ænd; ænd] * [fæst] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] * [kləʊz] [æt; ət][hænd][wɒz; wəz] [ðæt] [ni:dz] [kɑ:st][hi:; hi][mʌst; məst]
and * faste by the day * close at hand was That needs cast he must
和 * 快 经过 这 天 * 关闭 在 手 曾是 那 需要 投掷 他 必须

[hɪm'self] [tu:; tə][haɪd] * .
himself to hide * .
他自己 到 隐藏 * .

并且*斋戒日*就在附近*他必须把自己藏起来*。

[ðə; ði] [deɪ] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊv][fæst] [ðəə(r)] [br'saɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][kɑːst] [ə'baʊt]
the day during which And to a grove faste there beside he must cast about
这 天 期间 哪个 和 到 一个 树林 快 那里 旁 他 必须 投掷 关于
,
.
.

那一天，他必须到旁边的小树林里去寻找。

[ɔː(r)] [kən'traɪv] , [wɪð] ['dredf(ə)] [fʊt] [ðen] [stɔːkt] ['pæləmə:n] . [tuː; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] .
or contrive , With dreadful foot then stalked Palamon . to conceal himself .
或者 精心策划 , 和 可怕 脚 然后 跟踪 帕拉蒙 . 到 隐藏 他自己 .

或者设计，然后帕拉蒙迈着可怕的脚步悄悄靠近，以隐藏自己。

* [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtli] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm] [haɪd] [ɔːl]
*** For shortly this was his opinion , That in the grove he would him hide all**
* 为了 不久 这 曾是 他的 观点 , 那 在 这 树林 他 会 他 隐藏 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,

* 不久之后，他便有了这样的想法，那就是他会整天躲在树林里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [θiːbz] - [wɔːd] ,
And in the night then would he take his way To Thebes - ward ,
和 在 这 夜晚 然后 会 他 拿 他的 方式 到 底比斯 - 病房 ,

然后，他会在夜里启程前往底比斯。

[hɪz; ɪz] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [preɪ] [ɒn] ['θiːsiəs] [tuː; tə] [help] [hɪm][tuː; tə] ['wɑːreɪ] * .
his friendes for to pray On Theseus to help him to warray *
他的 - 为了 到 祈祷 在 忒修斯 到 帮助 他 到 沃雷 * .

他的朋友们祈祷忒修斯帮助他赢得战争。

* [meɪk] [wɔː(r)] <26>
*** make war <26>**
* 制作 战争 <26>

*发动战争<26>

[ænd; ənd] ['ɔːtli] ['aɪðə(r)][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɔː(r)] [wɪnən] ['eməli] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [waɪf] .
And shortly either he would lose his life , Or winnen Emily unto his wife .
和 不久 任何一个 他 会 失去 他的 生活 , 或者 温宁 艾米丽 到 他的 妻子 .

不久之后，他要么会失去生命，要么会赢得艾米丽的芳心，让她成为他的妻子。

[ðɪs] [ɪz][tɪ 'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pleɪn] .
This is th ' effect , and his intention plain .
这 是 th - 影响 , 和 他的 意图 清楚的 .

这就是效果，他的意图也很明显。

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [tɜːn] [tuː; tə] - [ə'gen] , [ðæt] ['lɪt(ə)] [wɪst] [haʊ] [naɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
Now will I turn to Arcita again , That little wist how nighe was his care ,
现在 将要 我 转动 到 - 再次 , 那 小的 维斯特 如何 奈格 曾是 他的 关心 ,

现在我又要转向阿尔西塔了，那个小家伙多么渴望知道他有多么关心她。

[tɪl] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][sneə(r)] .
Till that Fortune had brought him in the snare .
直到 那 财富 有 带来 他 在 这 圈套 .

直到命运将他引入陷阱。

[ðə; ði] ['bɪzi] [lɑːk] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] , [sæluːtɛθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [greɪ] ;
The busy lark , the messenger of day , Saluteth in her song the morning gray ;
这 忙碌的 云雀 , 这 信使 的 天 , 敬礼 在 她 歌曲 这 早晨 灰色的 ;

忙碌的云雀，白昼的使者，用歌声向晨曦致意；

[ænd; ənd][ˈfaɪəri] [ˈfiːbəʊ] [ˈraɪzəθ] [ʌp][səʊ] [braɪt] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrient] [læfrɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
And fiery Phoebus riseth up so bright , That all the orient laugheth at the sight ,
和 火热 福玻斯 崛起 向上 所以 明亮的 , 那 全部 这 东方 笑 在 这 视线 ,
火红的太阳升起, 光芒万丈, 整个东方都为之欢笑。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] * [draɪθ] [ɪn][ðə; ði] [griːvz] * * * [reɪz] * * [grəʊvz]
And with his streames * drieth in the greves * * * rays * * groves
和 和 他的 流媒体 * 德里斯 在 这 肩胛骨 * * * 射线 * * 小树林
而他的溪流* 干涸在胫骨** *光线 **树林

[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [draːps] , [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] ; [ænd; ənd][ˈɑːsaɪt] , [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ˈrɔɪəl]
The silver droppes , hanging on the leaves ; And Arcite , that is in the court royal
这 银 滴剂 , 绞刑 在 这 树叶 ; 和 弧石 , 那 是 在 这 法庭 皇家
[wɪð] [ˈθiːsiəs] ,
With Theseus ,
和 忒修斯 ,
银色的水滴, 悬挂在树叶上; 还有阿尔西特, 她与忒修斯一起在王宫里。

[hɪz; ɪz][ˈskwaɪər][ˈprɪnsəp(ə)] , [ɪz] - , [ænd; ənd] [ˈlʊkəθ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmeri] [deɪ] .
his squier principal , Is ris'n , and looketh on the merry day .
他的 斯奎尔 主要的 , 是 - , 和 看看 在 这 欢乐 天 :
他的侍从长, 已经升起, 并期待着快乐的日子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [əbˈzɜːvəns] [tuː; tə] [meɪ] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] * [ɒv; əv]
And for to do his observance to May , Remembering the point * of
和 为了 到 做 他的 观察 到 可能 , 记住 这 观点 * 的
[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] ,
his desire ,
他的 欲望 ,
为了遵守五月的习俗, 谨记他愿望的缘由*,

* [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːsə(r)] , [ˈstartɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ɪz] [ˈrɪdn] [tuː; tə][ðə; ði]
*** object He on his courser , starting as the fire , Is ridden to the**
* 目的 他 在 他的 粗略 , 开始 作为 这 火 , 是 骑 到 这
[hɪm][tuː; tə] [pleɪ] ,
fieldes him to play ,
田野 他 到 玩 ,
*object 他骑着骏马, 像火一样奔腾, 被骑到田野里去玩耍,

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tweɪ] .
Out of the court , were it a mile or tway .
出去 的 这 法庭 , 是 它 一个 英里 或者 路 :
出球场, 哪怕只有一英里或一条路。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] ,
And to the grove , of which I have you told ,
和 到 这 树林 , 的 哪个 我 有 你 讲述 ,
至于我已告诉过你的那片树林,

[baɪ][ə; eɪ] [ˈventʃə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][həʊld] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈgɑːlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːvz]
By a venture his way began to hold , To make him a garland of the greves
经过 一个 风险投资 他的 方式 开始 到 抓住 , 到 制作 他 一个 花环 的 这 肩胛骨
* ,
* ,
* ,
他开始冒险, 用护胫*为他制作花环,

* [grəʊvz] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:] [pɒv; əv] ['wu:d,bain] , [ɔ:(r)] [pɒv; əv] ['hɔ:θɔ:n] [li:vz] , [ænd; ənd] [laʊd] [hi:; hi]
* groves Were it of woodbine , or of hawthorn leaves , And loud he
* 小树林 是 它 的 伍登宾 , 或者 的 山楂 树叶 , 和 大声 他
[sæn] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn]
sang against the sun
唱 反对 这 太阳

树林, 是金银花丛, 还是山楂叶丛? 他对着太阳高声歌唱。

[səʊ] [ʃi:n] * . * ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] " [əʊ] [meɪ] , [wɪð] [ɔ:l] [ðəɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðəɪ] [gri:n] , [raɪt]
so sheen * . * shining bright " O May , with all thy flowers and thy green , Right
所以 光泽 * . * 灼灼 明亮的 " 哦 可能 , 和 全部 你的 花朵 和 你的 绿色的 , 正确的
['welkəm] [bi:; bi] [ðəʊ] ,
welcome be thou ,
欢迎 是 你 ,
如此闪耀*。*闪耀着光芒“哦, 五月, 带着你所有的花朵和绿意, 受到热烈欢迎,

[feə] [meɪ] , [aɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [sʌm; səm] [gri:n] [hɪə(r)] ['getən] [meɪ] .
faire freshe May , I hope that I some green here getten may .
公平 新鲜 可能 , 我 希望 那 我 一些 绿色的 这里 获得 可能 .
五月, 天气晴朗, 我希望这里能有一些绿色植物。

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔ:sə(r)] * , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌsti] [hɑ:t] , * [hɔ:s] ['ɪntu:] [ðə; ði] [grəʊv] [fʊl]
" And from his courser * , with a lusty heart , * horse Into the grove full
" 和 从 他的 粗略 * , 和 一个 好色的 心 , * 马 进入 这 树林 满的
['heɪstli] [hi:; hi] [stɑ:t] ,
hastily he start ,
草草 他 开始 ,
“他骑着骏马, 精神抖擞, 飞快地冲进了树林。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pa:θ] [hi:; hi] [rəʊm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
And in a path he roamed up and down ,
和 在 一个 小路 他 漫游 向上 和 向下 ,
他沿着一条小路来回漫步,

[ðeə(r)] [æz; əz] [baɪ] [ævən'tʃʊr] [ðɪs] ['pælə,mɑ:n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ðæt] [nəʊ] [mæn] [maɪt] [hɪm] [si:] ,
There as by aventure this Palamon Was in a bush , that no man might him see ,
那里 作为 经过 冒险 这 帕拉蒙 曾是 在 一个 衬套 , 那 不 男人 可能 他 看 ,
原来, 这位帕拉蒙冒险躲在灌木丛中, 以免被人看见。

[fɔ:(r); fə(r)] [sɔ:(r)] [ə'fiəd] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [hi:; hi] .
For sore afeard of his death was he .
为了 疮 害怕 的 他的 死亡 曾是 他 .
他极其惧怕死亡。

['nʌθɪŋ] [en 'i:] [nju:] [hi:; hi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɑ:sart] ; [gɒd] [wɒt] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] * [traʊd]
Nothing ne knew he that it was Arcite ; God wot he would have * trowed
没有什么 ne 知道 他 那 它 曾是 弧石 ; 上帝 什么 他 会 有 * 扔
[aɪ 'ti:] [fʊl] [laɪt] * .
it full lite * .
它 满的 轻量版 * .

他当时并不知道那是阿西特; 天哪, 他本会把它扔出去的。

* [fʊl] ['lɪt(ə)l] [brɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] *
* full little believed it *
* 满的 小的 相信 它 *

几乎完全不相信

[bʌt; bət] [su:θ] [ɪz] [sed] , [gɒn] [sɪns] [fʊl] ['meni] [j'iəz] , [ðə; ði] [fi:ld] [hæθ] ['aɪən] * ,
But sooth is said , gone since full many years , The field hath eyen * ,
但 舒缓 是 说 , 已消失 自从 满的 许多 年 , 这 场地 有 眼睛 * ,
但据说, 多年过去, 田野里已经有了眼睛*

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [hæθ] [iəz] , * [aɪz]
and the wood hath ears , * eyes
和 这 木头 有 耳朵 , * 眼睛

木头有耳，有眼。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [feə(r)][ə; eɪ][mæn] * [tu:; tə][beə(r)][hɪm][i:v(ə)n] * , * [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] *
It is full fair a man * to bear him even * , * to be on his guard *
它 是 满的 公平的 一个 男人 * 到 熊 他 甚至 * , * 到 是 在 他的 警卫 *

一个人完全有理由容忍他，对他保持警惕。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [deɪ] ['mi:tən] [men][æt; ət] * [ʌn'set] ['sti:vən] * .
For all day meeten men at * unset steven * .
为了 全部 天 见面 男人 在 * 未设置 史蒂文 *

全天与男士在 *unset steven* 见面。

* [ʌnɪk'spektɪd] [taɪm] <27> [fʊl] ['lɪt(ə)l] [wɒt] ['ɑ:,saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ,
*** unexpected time <27> Full little wot Arcite of his fellow ,**
* 意外 时间 <27> 满的 小的 什么 弧石 的 他的 - ,

*意外的时间<27>他同伴的Arcite的满满一点儿wot，

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [naɪ] [tu:; tə] ['hɑ:kən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:] * , * ['seɪɪŋ] ,
That was so nigh to hearken of his saw * , * saying ,
那 曾是 所以 夜 到 倾听 的 他的 锯 * , * 说 ,

那声音如此之近，仿佛能听到他锯木的声音*，*说道，

[spi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [hi:; hi] ['sɪθəθ] [naʊ] [fʊl] [stɪl] .
speech For in the bush he sitteth now full still .
演讲 为了 在 这 衬套 他 西特斯 现在 满的 仍然 .

演讲：因为他现在静静地坐在灌木丛中。

[wen] [ðæt] ['ɑ:,saɪt][hæd; həd] [rəʊm] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪl] , [ænd; ənd] * [ɔ:l][ðə; ði] ['raʊndl] * ['lʌstɪli] ,
When that Arcite had roamed all his fill , And * sungen all the roundel * lustily ,
什么时候 那 弧石 有 漫游 全部 他的 充满 , 和 * 松根 全部 这 圆形徽章 * 热情地 ,

当那只阿尔西特游荡尽兴，*热情地唱完所有圆环*之后，

* [sæŋ] [ðə; ði] ['raʊndɪleɪ] * <28> ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stʌdi] [hi:; hi] [fel] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][du:; də] [ðəʊz] ['lʌvəz]
*** sang the roundelay * <28> Into a study he fell suddenly , As do those lovers**
* 唱 这 轮舞 * <28> 进入 一个 学习 他 跌倒 突然 , 作为 做 那些 恋人

[ɪn][ðeə(r)] * [kweɪnt] [ɡɪr] * ,
in their * quainte gears * ,
在 他们的 * 古雅 齿轮 *

他唱起了轮唱曲，突然走进书房，就像那些穿着奇装异服的情侣一样。

* [ɒd] ['fæʃnz] * [naʊ] [ɪn][ðə; ði][krɒp] * , [ænd; ənd] [naʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - * * , <29> * [tri:] -
*** odd fashions * Now in the crop * , and now down in the breres * * , <29> * tree -**
* 奇怪的 时尚 * 现在 在 这 庄稼 * , 和 现在 向下 在 这 - * * , <29> * 树 -

[tɒp] [naʊ] [ʌp] ,
top Now up ,
顶部 现在 向上 ,

奇特的时尚 现在在作物中*，现在在灌木丛中**，<29> *树梢上 现在向上，

[naʊ] [daʊn] , [æz; əz] ['bʌkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] .
now down , as bucket in a well .
现在 向下 , 作为 桶 在 一个 出色地 .

现在就像井里的水桶一样沉下去了。

* * ['braɪə(r)] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði]['frɑ:deɪ] , ['su:θɪlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tel] , [naʊ] ['faɪnθ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
*** * briars Right as the Friday , soothly for to tell , Now shineth it , and**
* * 荆棘 正确的 作为 这 星期五 , 舒缓地 为了 到 告诉 , 现在 闪耀 它 , 和

[naʊ] [aɪ 'ti:] [reɪnɪθ] [fɑ:st] ,
now it raineth fast ,
现在 它 雷内斯 快速地 ,

**荆棘 就像星期五一样，平静地诉说，现在阳光灿烂，现在大雨倾盆，

[raɪt]
Right
正确的

正确的

[səʊ][kæən; kən] [ˈɡɪrɪ:] * [ˈvi:nəs] [ˌəʊvəˈkɑːst] * [ˈtʃeɪndʒfʊl]
so can geary * Venus overcast * changeful
所以 能 吉里 * 金星 灰蒙蒙 *

所以 Geary* 金星阴天*多变

[ðə; ðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fəʊk] , [raɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɪz] - * ,
The heartes of her folk , right as her day Is gearful * ,
这 心形 的 她 民间 , 正确的 作为 她 天 是 - *

她族人的心，就像她的日子一样，充满着*

[raɪt] [səʊ] [ˈtʃeɪndʒɪθ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈreɪ] .
right so changeth she array .
正确的 所以 改变 她 大批 .

所以她改变了数组。

* [ˈtʃeɪndʒfʊl]
*** changeful**
*

变化的

[ˈseldəm] [ɪz][ˈfraɪdeɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwiːki] [laɪk] .
Seldom is Friday all the weeke like .
很少 是 星期五 全部 这 威克 喜欢 .

很少有星期五能像一周那样。

[wen] [ˈɑːsaɪt][hæd; həd][waɪ] - [sʌŋ] , [hiː; hi][gæən][tuː; tə] [saɪk] * , *
When Arcite had y - sung , he gan to sike * , *
什么时候 弧石 有 是 - 唱 , 他 甘 到 骗人的 *

当 Arcite 唱完 y-sung 后，他开始 sike*，*

[saɪ]
sigh
叹

叹

[ænd; ənd][sæt][hɪm] [daʊn] [wɪˈðəʊtən] [ˈeni] [mɔː(r)] : " [əˈlæs] !
And sat him down withouten any more : " Alas !
和 卫星 他 向下 没有 任何 更多的 : " 唉 !

于是他一言不发地坐了下来：“唉！

" [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][bɔː(r)] !
" quoth he , " the day that I was bore !
" 引用 他 , " 这 天 那 我 曾是 钻孔 !

他说道：“我感到无聊的那天！ ”

[haʊ] [lʌndʒ] , [ˈdʒuːnəʊ] , [θruː] [ðai] [ˈkruːəlti] [wɪlt] [ðəʊ] - * [θiːbz] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ?
How longe , Juno , through thy cruelty Wilt thou warrayen * Thebes the city ?
如何 朗格 , 朱诺 , 通过 你的 残酷 枯萎 你 - *

朱诺啊，你还要用你的残暴统治底比斯城多久？

* [ˈtɔːment] [əˈlæs] !
*** torment Alas !**
* 折磨 唉 !

*折磨 唉！

[waɪ] - [brɔ:t] [ɪz][tu:; tə] [kən'fju:ʒn] [ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['æmphən] : [ɒv; əv]
y - brought is to confusion The blood royal of Cadm ' and Amphion : Of
是 - 带来 是 到 困惑 这 血 皇家 的 CADM - 和 安菲翁 : 的
['kædməs] ,
Cadmus ,
卡德摩斯 ,

y-brought 导致混乱 卡德摩斯和安菲翁的王室血统：卡德摩斯，

[wɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mæn] , [ðæt] [θi:bz] [bɪlt] , [ɔ:(r)][fɜ:st][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'gæən] ,
which that was the firste man , That Thebes built , or first the town began ,
哪个 那 曾是 这 首先 男人 , 那 底比斯 建造 , 或者 第一的 这 镇 开始 ,
那是第一个人，底比斯城就是他建造的，或者说，是这座城市最初开始建立的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɜ:st][wɒz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ] .
And of the city first was crowned king .
和 的 这 城市 第一的 曾是 加冕 国王 .

而这座城市的第一位国王就是他。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] [eɪ 'em][ai] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [baɪ] ['veri] [laɪn] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk]
Of his lineage am I , and his offspring By very line , as of the stock
的 他的 血统 是 我 , 和 他的 后代 经过 非常 线 , 作为 的 这 库存
['rɔɪəl] ;
royal ;
皇家 ;

我出自他的血脉，我的后代也出自他的血统，如同皇室血脉一般。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][eɪ 'em] * [səʊ] ['keɪtɪf] [ænd; ənd][səʊ] [θrɔ:l] * ,
And now I am * so caitiff and so thrall * ,
和 现在 我 是 * 所以 破产管理人 和 所以 奴隶 *

而现在我却如此卑微，如此受人摆布。

* ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ɪn'slɛɪvd] * [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [ɪz][maɪ]['mɔ:t(ə)l] ['enəmi] , [ai] [sɜ:v] [hɪm][æz; əz]
* wretched and enslaved * That he that is my mortal enemy , I serve him as
* 可怜 和 奴隶 * 那 他 那 是 我的 凡人 敌人 , 我 服务 他 作为
[hɪz; ɪz]['skwaɪər] -
his squier poorely .
他的 斯奎尔 - .

可怜的奴隶 我竟然沦为我死敌的卑微侍从。

[ænd; ənd] [jet] [dʌθ] ['dʒu:nəʊ][em 'i:] [wel] [mɔ:(r)] [jeɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][deə(r)][nɒt] [bɪ'noʊ] *
And yet doth Juno me well more shame , For I dare not beknow *
和 然而 确实 朱诺 我 出色地 更多的 耻辱 , 为了 我 敢 不是 知道 *

然而，朱诺让我更加羞愧，因为我不敢知晓*

[maɪn] ['əʊɪn] [neɪm] , * [ək'nɒlɪdʒ] <30>
mine owen name , * acknowledge <30>
矿 欧文 姓名 , * 承认 <30>

我的真名，*承认<30>

[bʌt; bət][ðeə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [haɪt] ['ɑ:sait] , [naʊ] [haɪt] [ai] [fɪləstreɪt] , [nɒt] [wɜ:θ]
But there as I was wont to hight Arcite , Now hight I Philostrate , not worth
但 那里 作为 我 曾是 惯于 到 高度 弧石 , 现在 高度 我 菲洛斯特拉特 , 不是 值得
[ə; eɪ] [maɪt] .
a mite .
一个 螨虫 .

但正如我过去常去的高阿西特一样，现在我高高在上，却一文不值。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðəʊ] [fel] [mɑ:z] , [ænd; ənd][ə'laəs] !
thou fell Mars , and alas !
你 跌倒 火星 , 和 唉 !
你坠落了火星，唉！
[ˈdʒu:nəʊ] , [ðʌs] [hæθ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈaɪə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈlɪnɪdʒ] [ɔ:l] [fɔ:'du:] * * [ʌn'dʌn] , [ˈru:ɪnd] [seɪv] [ˈəʊnli][em 'i:]
Juno , Thus hath your ire our lineage all fordo * * undone , ruined Save only me
朱诺 , 因此 有 你的 愤怒 我们的 血统 全部 福尔多 * * 未完成 , 毁坏 节省 仅有的 我 ,
朱诺，你的怒火如此摧毁了我们的血脉，除了我以外，一切都完了。

[ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ˈpælə,mɑ:n] , [ðæt] [ˈθi:siəs] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
and wretched Palamon , That Theseus martyreth in prison .
和 可怜 帕拉蒙 , 那 忒修斯 殉道 在 监狱 .
可怜的帕拉蒙，忒修斯在狱中殉难。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɔ:l] [ðɪs] , [tu:; tə] [sleɪ] [em 'i:] [ˈʌtəli] ,
And over all this , to slay me utterly ,
和 超过 全部 这 , 到 杀戮 我 完全地 ,
而这一切，最终却让我彻底崩溃，

[lʌv] [hæθ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [dɑ:t] [səʊ] - * * [ˈbɜ:rnɪŋli] [waɪ] - [stɪkt] [θru:] [maɪ] [tru:] [ˈkeəf(ə)]
Love hath his fiery dart so brenningly * * burningly Y - sticked through my true careful
爱 有 他的 火热 镖 所以 - * * 燃烧 是 - 粘住了 通过 我的 真的 小心
heart ,
heart ,
心 ,
爱如烈焰之箭，灼烧般刺穿了我真挚而谨慎的心。

[ðæt] [ˈfeɪpən] [wɒz; wəz][maɪ] [deθ] [ɜ:st] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃɜ:t] .
That shapen was my death erst than my shert .
那 形状 曾是 我的 死亡 最初 比 我的 谢尔特 .
那形状比我的舍特更致命。

<31> [ji:; ji] [sleɪ] [em 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈaɪən] , [ˈeməli] ; [ji:; ji][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ˈweəfɔ:(r)] [ðæt] [ai][daɪ] .
<31> **Ye slay me with your eyen , Emily ; Ye be the cause wherefore that I die .**
<31> 叶 杀戮 我 和 你的 眼睛 , 艾米丽 ; 叶 是 这 原因 因此 那 我 死 .
<31> 艾米丽，你用你的眼神杀死了我；你是我死亡的原因。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [maɪn] [ˈʌðə(r)] [keə(r)][en 'i:] [set] [ai] [nɒt] [ðə; ði] * [ˈmaʊntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Of all the remnant of mine other care Ne set I not the * mountance of a
的 全部 这 剩 的 矿 其他 关心 ne 放 我 不是 这 * 山脉 的 一个
tare * ,
tare * ,
皮重 * ,
在我所有剩余的其他关怀中，我没有设置*皮屑的量*,

* [ˈvælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɔ:] *
*** value of a straw ***
* 价值 的 一个 稻草 *
一根吸管的价值

[səʊ] [ðæt] [ai][kɒd; kəd][du:; də] [ɔ:t] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈplezəns] .
So that I could do aught to your pleasance .
所以 那 我 可以 做 零 到 你的 愉悦 .
这样我就可以做任何让你高兴的事。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜ:ɪd] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tra:ns] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [taɪm] ;
" **And with that word he fell down in a trance A longe time ;**
" 和 和 那 单词 他 跌倒 向下 在 一个 发呆 一个 朗格 时间 ;
“说完这句话，他就陷入了恍惚状态，过了很久；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] ['ʌpstɑ:t] [ðɪs] ['pæləmə:n] ,
and afterward upstart This Palamon ,
和 之后 暴发户 这 帕拉蒙 ,

随后，新兴的This Palamon，

[ðæt] [θɔ:t] ['θʌrə] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [sp:d] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][glaid] :
that thought thorough his heart He felt a cold sword suddenly to glide :
那 想法 彻底 他的 心 他 毛毡 一个 寒冷的 剑 突然 到 滑行 :
那一刻，他心头涌起一股莫名的恐惧。他突然感到一把冰冷的剑刃滑过：

[fɔ:(r); fə(r)]['aɪə(r)][hi:; hi] * , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʊd] [hi:; hi][haɪd] .
For ire he quoke * , no longer would he hide .
为了 愤怒 他 quoke * , 不 更长 会 他 隐藏 .
他怒火中烧，再也不愿隐藏。

* [kweɪk] [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] - [teɪl] , [æz; əz][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [wʊd] *
*** quaked And when that he had heard Arcite's tale , As he were wood ***
* 震动 和 什么时候 那 他 有 听到 - 故事 , 作为 他 是 木头 *
,
,
,
颤抖着 当他听了阿尔西特的故事后，他就像木头一样*

[wɪð] [feɪs] [ded] [ænd; ənd] [peɪl] ,
with face dead and pale ,
和 脸 死的 和 苍白 ,
面色死气沉沉，惨白一片。

* [mæd]
*** mad**
* 疯狂的
*疯狂的

[hi:; hi] [stɑ:t] [hɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [θɪk] , [ænd; ənd] [sed] : " [fɔ:ls] - ,
He start him up out of the bushes thick , And said : " False Arcita ,
他 开始 他 向上 出去 的 这 灌木丛 厚的 , 和 说 : " 错误的 - ,
他把他从茂密的灌木丛中拉了出来，说道：“假阿尔西塔，

[fɔ:ls] ['treɪtə(r)] [wɪk] - * , * ['wɪkɪd] [naʊ] [ɑ:t] [ðəʊ] [hent] * , [ðæt] [maɪ]['leɪdɪ][səʊ] ,
false traitor wick ' * , * wicked Now art thou hent * , that lov'st my lady so ,
错误的 叛徒 灯芯 - * , * 邪恶 现在 艺术 你 hent * , 那 洛夫斯特 我的 女士 所以 ,
虚伪的叛徒，邪恶的，你现在就是个恶人，如此深爱我的夫人。

* [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] [peɪn][ænd; ənd][wəʊ] , [ænd; ənd][ɑ:t][maɪ] [blʌd] ,
*** caught For whom that I have all this pain and woe , And art my blood** ,
* 捕捉 为了 谁 那 我 有 全部 这 疼痛 和 悲哀 , 和 艺术 我的 血 ,
*我为之承受这一切痛苦和悲伤，并为之血脉相连，

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['kaʊnsɪ] [swɔ:n] , [æz; əz][aɪ] [fʊl] [ɒft][hæv; həv][təʊld] [ði:] - ,
and to my counsel sworn , As I full oft have told thee herebeforn ,
和 到 我的 法律顾问 宣誓 , 作为 我 满的 经常 有 讲述 你 - ,
我向我的顾问宣誓效忠，正如我之前多次告诉过你的那样，

[ænd; ənd][hæst] * [hɪə(r)] [dju:k] ['θi:siəs] , * [dɪ'si:vɪd] , [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['fɔ:lsli]
And hast bejaped * here Duke Theseus , * deceived , imposed upon And falsely
和 哈斯特 被嘲笑 * 这里 公爵 忒修斯 , * 受骗 , 强加 之上 和 错误地
[tʃeɪndʒd] [hæst][ðəɪ] [neɪm] [ðʌs] ;
changed hast thy name thus ;
已更改 哈斯特 你的 姓名 因此 ;
并欺骗了忒修斯公爵，他被蒙蔽，被欺骗，并被错误地更改了名字。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ded] , [ɔː(r)] [ˈeləs] [ðəʊ] [ʃælt] [daɪ] .

I will be dead , or elles thou shalt die .
我 将要 是 死的 , 或者 她们 你 应 死 .

我将死去, 或者你将死去。

[ðəʊ] [ʃælt] [nɒt] [lʌv] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈeməli] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊnli] [ænd; ənd] [nəʊ] [məʊ] - ;
Thou shalt not love my lady Emily , But I will love her only and no mo ' ;
你 应 不是 爱 我的 女士 艾米丽 , 但 我 将要 爱 她 仅有的 和 不 莫 - ;

你不可爱我的爱人艾米丽, 但我只会爱她, 不再爱任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈpələmə:n] [ðəɪ] [ˈmɔːt(ə)] [fəʊ] .

For I am Palamon thy mortal foe .
为了 我 是 帕拉蒙 你的 凡人 敌人 .

因为我就是你的死敌帕拉蒙。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈwepən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈprɪz(ə)n] [ˌeɪ ˈem] [əˈstaːrt] *
And though I have no weapon in this place , But out of prison am astart *
和 尽管 我 有 不 武器 在 这 地方 , 但 出去 的 监狱 是 开始 *

[baɪ] [greɪs] ,
by grace ,
经过 优雅 ,

虽然我在这里没有武器, 但我因恩典而重获自由, *

* [ɪˈskeɪpt] [aɪ] - * [nɒt] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] [ðəʊ] [ʃælt] [daɪ] , * [daʊt] [ɔː(r)] [els] [ðəʊ] [ʃælt] [nɒt] [ˈlʌvən]
* escaped I dreade * not that either thou shalt die , * doubt Or else thou shalt not loven
* 逃脱 我 - * 不是 那 任何一个 你 应 死 , * 怀疑 或者 别的 你 应 不是 爱

[ˈeməli] .

Emily .
艾米丽 .

我害怕逃脱 不是说你会死, *怀疑否则你将无法爱上艾米丽。

[tʃuːz] [wɪtʃ] [ðəʊ] [wɪlt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃælt] [nɒt] [əˈstaːrt] .

Choose which thou wilt , for thou shalt not astart .
选择 哪个 你 枯萎 , 为了 你 应 不是 开始 .

选择你所愿意的, 因为你不可惊慌失措。

" [ðɪs] [ˈɑːsart] [ðen] , [wɪð] [fʊl] [dɪsˈpɪtɪəs] * [hɑːt] , * [ˈrʌθfl] [wen] [hiː; hi] [hɪm] [njuː] , [ænd; ənd]
" This Arcite then , with full dispiteous * heart , * wrathful When he him knew , and
" 这 弧石 然后 , 和 满的 怜悯 * 心 , * 愤怒的 什么时候 他 他 知道 , 和

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hɜːd] ,

had his tale heard ,
有 他的 故事 听到 ,

“这位阿尔西特人当时满怀怨恨, 怒不可遏, 当他得知此事, 并听闻他的遭遇后,

[æz; əz] [fɪəs] [æz; əz] [ˈlaɪən] [ˈpʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [swɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈseɪd] [ðʌs] ; " [baɪ] [ɡɒd] [ðæt] -
As fierce as lion pulled out a swerd , And saide thus ; " By God that sitt'th
作为 凶猛的 作为 狮子 拉 出去 一个 剑 , 和 赛义德 因此 ; " 经过 上帝 那 -

[əˈbʌv] ,

above ,
多于 ,

他像狮子般凶猛地拔出利剑, 说道: “以高高在上的上帝起誓,

* - [aɪ ˈtiː] * [ðæt] [ðəʊ] [ɑːt] [sɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , * [wɜː(r); wə(r)] [aɪ ˈtiː] [nɒt] *
* N'ere it * that thou art sick , and wood for love , * were it not *
* - 它 * 那 你 艺术生病的 , 和 木头 为了 爱 , * 是 它 不是 *

若非如此 你已病入膏肓, 为爱而枯槁, *若非如此*

[ænd; ənd] [iːk] [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] - [hæst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

And eke that thou no weap'n hast in this place ,
和 埃克 那 你 不 - 哈斯特 在 这 地方 ,

而且你在这里也没有武器。

[ðæt] [hɪə(r)][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ænd] [brɪndʒ] ['hɑːnɪs] *
That here I will be founden as a knight , And bringe harness *
 那 这里 我 将要 是 创立 作为 一个 骑士 , 和 带 马具 *
 我将在此以骑士的身份出现，并带来盔甲*

[raɪt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ði:] ; * [ˈɑ:mə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:mz]
right enough for thee ; * armour and arms
正确的 足够的 为了 你 ; * 盔甲 和 武器

对你来说足够好了；*盔甲和武器

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:st] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈi:] .
And choose the best , and leave the worst for me .
和 选择 这 最好的 , 和 离开 这 最差 为了 我 .
选最好的，把最差的留给我。

[ænd; ənd] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] [naɪt] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ði:] , [ænd; ənd] [kləʊðz]
And meat and drinke this night will I bring Enough for thee , and clothes
和 肉 和 喝 这 夜晚 将要 我 带来 足够的 为了 你 , 和 衣服
[fɔː(r); fə(r)] [ðəɪ] [ˈbedɪŋ] .
for thy bedding .
为了 你的 寝具 .

今晚我将为你带来足够的食物和饮料，以及你的睡衣。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][bi:; bi] [ðæt] [ðəʊ] [maɪ][ˈleɪdi] [wɪn] ,
And if so be that thou my lady win ,
和 如果 所以 是 那 你 我的 女士 赢 ,
如果我的夫人你真的赢了，

[ænd; ənd] [sleɪ] [em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [wʊd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] , [ðəʊ]
And slay me in this wood that I am in , Thou may'st
和 杀戮 我 在 这 木头 那 我 是 在 , 你 五月
你可以在我身处的这片树林里杀了我。

[wel] [hæv; həv] [ðəɪ] [ˈleɪdi][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [em ˈi:] .
well have thy lady as for me .
出色地 有 你的 女士 作为 为了 我 .
至于你的夫人，我倒是可以。

" [ðɪs] [ˈpæləmə:n] [ˈænsərd] , " [aɪ][gra:nt][aɪ ˈti:] [ði:] .
" **This Palamon answer'd , " I grant it thee .**
" 这 帕拉蒙 已回答 , " 我 授予 它 你 .
帕拉蒙回答说：“我准许你。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [bi:; bi] [dɪˈpɑ:tɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,
" **And thus they be departed till the morrow ,**
" 和 因此 他们 是 已离开 直到 这 明天 ,
于是他们就此离去，直到明日。

[wen] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hæθ] * [leɪd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [tu:; tə] [ˈbɒrəʊ] * .
When each of them hath * laid his faith to borrow * .
什么时候 每个 的 他们 有 * 铺设 他的 信仰 到 借 * .
当他们每个人都*为了借贷而抵押了自己的信仰*。

* [pledʒd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] *
* **pledged his faith ***
* 承诺 他的 信仰 *

宣誓效忠

[əʊ][ˈkju:pɪd] , [aʊt] [ɒv; əv] [ˈæli] [ˈtʃærəti] !
O Cupid , out of alle charity !
哦 丘比特 , 出去 的 全部 慈善机构 !
哦，丘比特，出于你所有的善意！

[əʊ]
O
哦

哦

[rɛɡn] * [ðæt] [wɪlt] [nəʊ] [ˈfeləʊ] [hæv; həv] [wɪð] [ði:] !
Regne * that wilt no fellow have with thee !
雷涅 * 那 枯萎 不 同伴 有 和 你 ！

Regne* 无人能与你匹敌！

* [kwɪ:n] <32> [fəl] [su:θ] [ɪz] [sed] , [ðæt] [lʌv] [nɔ:(r)] - [wɪl] [nɒt] , * [hɪz; ɪz] [θæŋks] * ,
*** queen <32> Full sooth is said , that love nor lordeship Will not , * his thanks * ,**
* 女王 <32> 满的 舒缓 是 说 , 那 爱 也不 - 将要 不是 , * 他的 谢谢 * ,
[hæv; həv] [eni] [ˈfeləʊʃɪp] .
have any fellowship .
有 任何 奖学金 .

*女王<32> 诚然，爱情和统治权，*他的感谢*，之间没有任何交集。

* [θæŋks] [tu:; tə] [hɪm] *
*** thanks to him ***
* 谢谢 到 他 *

多亏了他！

[wel] [ˈfɪndən]
Well finden
出色地 发现

好发现

[ðæt] [ˈɑ:sɑɪt] [ænd; ənd] [ˈpæləmə:n] .
that Arcite and Palamon .
那 弧石 和 帕拉蒙 .

阿尔西特和帕拉蒙。

[ˈɑ:sɑɪt] [ɪz] [rɪd] [əˈnɒn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [eə(r)] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)]
Arcite is ridd anon unto the town , And on the morrow , ere it were
弧石 是 摆脱 匿名 到 这 镇 , 和 在 这 明天 , 埃雷 它 是
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

阿西特很快就被赶进了城里，第二天，天还没亮，

[fəl] [ˈprɪvɪli] [tu:] [ˈhɑ:nɪs] [hæθ] [hi:; hi] [daɪt] * ,
Full privily two harness hath he dight * ,
满的 私下里 二 马具 有 他 灯光 * ,

他私下里拥有两套完整的马具*，

* [prɪˈpeəd] [bəʊθ] [sʌˈfɪ.zənt] [ænd; ənd] [mi:t] [tu:; tə] - * * [ˈkɒntest] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld]
*** prepared Both suffisant and meete to darraine * * contest The battle in the field**
* 准备 两个都 足够的 和 会见 到 - * * 竞赛 这 战斗 在 这 场地
[bɪˈtwɪkst] [ðəm; ðəm] [tweɪn] .
betwixt them twain .
中间 他们 马克·吐温 .

准备充分且适合 darraine *竞争 他们两人之间在战场上的战斗。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [əˈləʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , [hi:; hi] [kæri:ɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈhɑ:nɪs] [hɪm]
And on his horse , alone as he was born , He carrieth all this harness him
和 在 他的 马 , 独自的 作为 他 曾是 出生 , 他 凯莉丝 全部 这 马具 他
- ;
beforen ;
- ;

他骑着马，像他出生时一样孤身一人，背负着这一切马具；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][grəʊv] , [æt; ət][taɪm][ænd; ənd][pleɪs][waɪ]-[set] , [ðɪs][ˈɑːsaɪt][ænd; ənd][ðɪs]
And in the grove , at time and place y - set , This Arcite and this
和 在 这 树林 , 在 时间 和 地方 是 - 放 , 这 弧石 和 这
[ˈpæləmə:n][biː; bi][met] .
Palamon be met .
帕拉蒙 是 遇见 .

在树林中, 在指定的时间和地点, 这只阿西特和这只帕拉蒙将会相遇。

[ðen] [tʃeɪndʒ] [gæn][ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðəə(r)] [feɪs] ;
Then change gan the colour of their face ;
然后 改变 甘 这 颜色 的 他们的 脸 ;

然后改变他们的脸色;

[raɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈhʌntə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈreɪn] * [ɒv; əv] [θreɪs] * [ˈkɪŋdəm] [ðæt] [ˈstændɪθ] [æt; ət][ə; eɪ]
Right as the hunter in the regne * of Thrace * kingdom That standeth at a
正确的 作为 这 猎人 在 这 雷格内 * 的 色雷斯 * 王国 那 站立 在 一个
- [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] [wen] [ˈhʌntɪd] [ɪz][ðə; ði][ˈlaɪən][ɔː(r)][ðə; ði][beə(r)] ,
gappe with a spear When hunted is the lion or the bear ,
- 和 一个 矛 什么时候 猎杀 是 这 狮子 或者 这 熊 ,
就像色雷斯王国的猎人, 手持长矛, 站在缺口处, 猎物是狮子或熊。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪθ] [hɪm] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡri:vz] * , * [grəʊvz][ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]
And heareth him come rushing in the greves * , * groves And breaking both the
和 听到 他 来 匆忙 在 这 肩胛骨 * , * 小树林 和 打破 两个都 这
[bəʊɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] ,
boughes and the leaves ,
布吉斯 和 这 树叶 ,
听见他冲进树林, 折断枝叶,

[ˈθɪŋkɪθ] , " [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [maɪ][ˈmɔːt(ə)] [ˈenəmi] , [wɪθaʊt] [feɪl] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [ɔː(r)][aɪ]
Thinketh , " Here comes my mortal enemy , Without fail , he must be dead or I
思考 , " 这里 来 我的 凡人 敌人 , 没有 失败 , 他 必须 是 死的 或者 我
;
;
;

他心想:“我的死敌来了, 他必死无疑, 否则我必死无疑;

[fɔː(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)][aɪ][mʌst; məst] [sleɪ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][gæp] ; [ɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [sleɪ] [emˈiː] ,
For either I must slay him at the gap ; Or he must slay me ,
为了 任何一个 我 必须 杀戮 他 在 这 差距 ; 或者 他 必须 杀戮 我 ,
要么我必须在缺口处杀死他; 要么他必须杀死我,

[ɪf] [ðæt] [emˈiː][ˈmɪʃəp] : " [səʊ] [ˈfeəd] [ðeɪ] ,
if that me mishap : " So fared they ,
如果 那 我 意外 : " 所以 表现 他们 ,

如果那是我遭遇的意外:“到目前为止, 他们.....”

[ɪn] [tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðəə(r)][hjuː] * [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈʌðə(r)] [ŋjuː] * .
in changing of their hue * As far as either of them other knew * .
在 变化 的 他们的 色调 * 作为 远的 作为 任何一个 的 他们 其他 知道 * .

就他们彼此所知, 他们的颜色发生了变化。

* [wen] [ðeɪ] [ˈɛkəɪnəɪzd] [iːtʃ] [ðəə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɡʊd] [deɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][səˈljuːt, sɑːˈluːte] ,
*** When they recognised each There was no good day , and no saluting ,**
* 什么时候 他们 已确认 每个 那里 曾是 不 好的 天 , 和 不 敬礼 ,
[ˈʌðə(r)][əˈfaː(r)] [ɒf] * [bʌt; bət] [streɪt] ,
other afar off * But straight ,
其他 远方 离开 * 但 直的 ,

当他们认出彼此时, 没有美好的日子, 也没有敬礼, 彼此远隔重洋, 而是径直向前。

[wɪθaʊt] [wɜːdz] [rɪˈhɜːsɪŋ] , - [ɒv; əv][ðəm; ðəm][həʊlɪp][tuː; tə][ɑːm][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [æz; əz]
without **words** **rehearsing** , **Evereach** **of** **them** **help** **to** **arm** **the** **other** , **As**
没有 词语 排练 , - 的 他们 霍尔普 到 手臂 这 其他 , 作为
[ˈfrendli] ,
friendly ,
友好的 ,

无需言语排练，他们彼此互相帮助武装，如同朋友一般。

[æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈəʊɪn] [ˈbrʌðə(r)] .

as **he** **were** **his** **owen** **brother** .
作为 他 是 他的 欧文 兄弟 .

就像他自己的兄弟一样。

[ænd; ænd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [wɪð] [ˈja:p] [spɪrɪz] [strɒŋ] [ðeɪ] [fɔɪn] * [i:tʃ] [æt; ət][ˈlðə(r)][ˈwʌndə(r)] [lɒŋ]
And **after** **that** , **with** **sharpe** **speares** **strong** **They** **foined** * **each** **at** **other** **wonder** **long**
和 后 那 , 和 夏普 斯皮尔斯 强的 他们 发现 * 每个 在 其他 想知道 长的

.
:
.

之后，他们用锋利的长矛互相搏斗了很久。

* [θɹʌst] [ðəʊ] [maɪt] - * , [ðæt] [ðɪs] [ˈpæləmə:n] * [θɪŋk] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
*** thrust** **Thou** **mightest** **weene** * , **that** **this** **Palamon** * **think** **In** **fighting** **were** **as** **a**
* 推力 你 最强 - * , 那 这 帕拉蒙 * 思考 在 斗争 是 作为一个
[wʊd] * [ˈlaɪən] , * [mæd]
wood * **lion** , * **mad**
木头 * 狮子 , * 疯狂的

猛推你或许会弱，这帕拉蒙*认为战斗中像一头森林*狮子，*疯狂

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈtaɪgə(r)][wɒz; wəz] [ˈɑːsaɪt] : [æz; əz] [waɪld] [bɔːrɪz] [gæən] [ðeɪ] [təˈgeðə(r)] [smaɪt] ,
And **as** **a** **cruel** **tiger** **was** **Arcite** : **As** **wilde** **boars** **gan** **they** **together** **smite** ,
和 作为 一个 残忍的 老虎 曾是 弧石 : 作为 王尔德 野猪 甘 他们 一起 惩戒 ,

阿西特就像一只残暴的老虎：就像野猪们一起攻击一样，

[ðæt] [frɒθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [fəʊm] , * [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪə(r)] [wʊd] * .
That **froth** **as** **white** **as** **foam** , * **for** **ire** **wood** * .
那 泡沫 作为 白色的 作为 泡沫 , * 为了 愤怒 木头 * .

那泡沫洁白如泡沫，*为了火柴*。

* [mæd] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] * [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkl] [fɔːt] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] .
*** mad** **with** **anger** * **Up** **to** **the** **angle** **fought** **they** **in** **their** **blood** .
* 疯狂的 和 愤怒 * 向上 到 这 脚踝 战斗 他们在 他们的 血 .

怒不可遏 他们浴血奋战，直至脚踝。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [aɪ][let][ðəm; ðəm] [ˈfaɪtɪŋ] [dwel] , [ænd; ænd] [fɔːθ] [aɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈθiːsɪəs] [juː; jʊ]
And **in** **this** **wise** **I** **let** **them** **fighting** **dwel** , **And** **forth** **I** **will** **of** **Theseus** **you**
和 在 这 明智的 我 让 他们 斗争 住 , 和 前进 我 将要 的 忒修斯 你

[tel] .
tell .
告诉 .

于是我让他们继续战斗，接下来我将把忒修斯的故事告诉你们。

[ðə; ði] [ˈdestəni] , [ˈmɪnɪstə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ɪgzekjʊtɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˈɒr] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈveɪəns] * ,
The **Destiny** , **minister** **general** , **That** **executeth** **in** **the** **world** **o'er** **all** **The** **purveyance** * ,
这 命运 , 部长 一般的 , 那 执行 在 这 世界 超过 全部 这 粮食 * ,

命运，大臣，在世间执行一切的支配*，

[ðæt] [gɒd] [hæθ] [siːn] - ; * [fɔːrɔːdɪˈneɪʃən]
that **God** **hath** **seen** **beforn** ; * **foreordination**
那 上帝 有 已见 - ; * 预定

神预先所见的；*预定

[səʊ] [strɒŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
So strong it is ,
所以 强的 它 是 ,

它非常强大，

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæd; həd] [swɔ:n] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] [jeɪ] [ɔ:(r)] [nei] ,
that though the world had sworn The contrary of a thing by yea or nay ,
那 尽管 这 世界 有 宣誓 这 相反 的 一个 事物 经过 是的 或者 不 ,
尽管世人曾以赞成或反对的口吻发誓反对某件事，

[jet] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl] ['fɔ:lən] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['fɔ:ləθ] [nɒt] [jɪ ef 'ti:] * [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Yet some time it shall fallen on a day That falleth not eft * in a thousand
然而 一些 时间 它 将 倒下 在 一个 天 那 坠落 不是 左 * 在 一个 千
[jɪə(r)] .
year .
年 .

然而，总有一天，它会降临在千年一遇的那一天。

* [ə'gen]
*** again**
* 再次

*再次

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['aʊə(r)] ['æpɪtaɪt] [hɪə(r)] , [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [pi:s] , [ɔ:(r)] [heit] ,
For certainly our appetites here , Be it of war , or peace , or hate ,
为了 当然 我们的 食欲 这里 , 是 它 的 战争 , 或者 和平 , 或者 恨 ,
当然，我们这里的欲望，无论是战争、和平还是仇恨，

[ɔ:(r)] [lʌv] , [ɔ:l] [ɪz] [ðɪs] [ru:lɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] * [ə'bʌv] .
or love , All is this ruled by the sight * above .
或者 爱 , 全部 是 这 裁决 经过 这 视线 * 多于 .

或者说，爱，这一切都受上方景象*的支配。

* [aɪ] , [ɪn'telɪdʒəns] , ['paʊə(r)]
*** eye , intelligence , power**
* 眼睛 , 智力 , 力量

眼睛、智慧、力量

[ðɪs] [mi:n] [aɪ] [naʊ] [baɪ] ['maɪti] ['θi:siəs] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - [ɪz] [səʊ] [dɪ'zaɪərəs] - -
This mean I now by mighty Theseus , That for to hunten is so desirous - -
这 意思是 我 现在 经过 强大的 忒修斯 , 那 为了 到 - 是 所以 渴望 - -
我以强大的忒修斯的名义说道，这意味着狩猎是如此令人渴望——

[ænd; ənd] ['neɪmli] * [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:t] [ɪn] [meɪ] - - * [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [ðeə(r)]
And namely * the greate hart in May - - * especially That in his bed there dawneth
和 即 * 这 很棒 哈特 在 可能 - - * 尤其 那 在 他的 床 那里 黎明
[hɪm] [nəʊ] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] - [klæd] ,
him no day That he n'is clad ,
他 不 天 那 他 - 覆膜 ,
尤其是五月里那只雄鹿——它卧床不起，一天也不例外，它总是衣着整齐。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [raɪd] [wɪð] [hʌnt] [ænd; ənd] [hɔ:n] , [ænd; ənd] [hɪm] [br'saɪd] .
and ready for to ride With hunt and horn , and houndes him beside .
和 准备好 为了 到 骑 和 打猎 和 喇叭 , 和 猎犬 他 旁 .
他准备骑马，带着猎枪和号角，猎犬在他身边。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [hæθ] [hi:; hi] [sʌt] [dɪ'lʌɪt] ,
For in his hunting hath he such delight ,
为了 在 他的 打猎 有 他 这样的 喜 ,
因为他极其喜爱狩猎，

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪmˈself] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrts] [beɪn] * *
That it is all his joy and appetite To be himself the greate harte's bane * *
那 它 是全部 他的 喜悦 和 食欲 到 是 他自己 这 很棒 哈特的 祸根 * *
[dɪˈstrʌk(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] [mɑːz] [hiː; hi] [ˈsɜːrvɪθ] [naʊ] [daɪˈæn] .
destruction For after Mars he serveth now Diane .
破坏 为了 后 火星 他 服务 现在 黛安 .
他最大的快乐和欲望就是成为大雄鹿的克星* *毁灭 因为在战神玛尔斯之后，他现在侍奉的是黛安娜。

[klɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][eə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈθiːsiəs] , [wɪð] [ˈæli] [dʒɔɪ]
Clear was the day , as I have told ere this , And Theseus , with alle joy
清除 曾是 这 天 , 作为 我 有 讲述 埃雷 这 , 和 忒修斯 , 和 全部 喜悦
[ænd; ənd] [blɪs] ,
and bliss ,
和 极乐 ,
如我之前所说，那天阳光明媚，忒修斯也无比喜悦和幸福。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɪˈpɒlɪtə] , [ðə; ði] [feə] [kwiːn] , [ænd; ənd][ˈeməli] , [waɪ] - [kləʊdd] [ɔːl][ɪn] [ɡriːn] ,
With his Hippolyta , the faire queen , And Emily , y - clothed all in green ,
和 他的 希波吕忒 , 这 公平 女王 , 和 艾米丽 , 是 - 穿着衣服 全部 在 绿色的 ,
他身边有美丽的王后希波吕忒，还有身着绿衣的艾米丽，

[ɒn] [ˈhʌntɪŋ] [biː; bi] [ðeɪ] [ˈrɪdn] [ˈrɔɪəli] .
On hunting be they ridden royally .
在 打猎 是 他们 骑 皇家 .
他们骑马狩猎，姿态威严。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡrəʊv] , [ðæt] [stʊd] [ðeə(r)] [fæst] [baɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [hɑːt] ,
And to the grove , that stood there faste by , In which there was an hart ,
和 到 这 树林 , 那 站立 那里 快 经过 , 在 哪个 那里 曾是 一个 哈特 ,
还有旁边那片紧挨着的小树林，里面住着一只雄鹿，

[æz; əz][men] [hɪm][təʊld] , [djuːk] [ˈθiːsiəs] [ðə; ði] - [wei] [dʌθ] [həʊld] ,
as men him told , Duke Theseus the straighte way doth hold ,
作为 男人 他 讲述 , 公爵 忒修斯 这 - 方式 确实 抓住 ,
正如人们告诉他的那样，忒修斯公爵坚持正道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːnd] * [hiː; hi] [rɪdɪθ] [hɪm] [fʊl] [raɪt] ,
And to the laund * he rideth him full right ,
和 到 这 洗衣 * 他 骑 他 满的 正确的 ,
他策马直奔洗衣场*，

* [pleɪn]
*** plain**
* 清楚的
*清楚的

<33> [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [waɪ] - [wəʊnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]
<33> There was the hart y - wont to have his flight , And over a
<33> 那里 曾是 这 哈特 是 - 惯于 到 有 他的 航班 , 和 超过 一个
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,
<33> 有一只雄鹿想要飞翔，越过一条小溪，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
and so forth on his way .
和 所以 前进 在 他的 方式 .
他就这样一路走下去。

[ðɪs] [djuːk] [waɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːs] [æt; ət][hɪm][ɔː(r)] [twei] [wɪð] ,
This Duke will have a course at him or tway With houndes ,
这 公爵 将要 有 一个 课程 在 他 或者 路 和 猎犬 ,
这位公爵要么会参加他的课程，要么会带着猎犬参加比赛。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪm] [lʌst] * [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] .
such as him lust * to command .
这样的 作为 他 欲望 * 到 命令 .

例如他渴望支配他人。

* [pli:zd] [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dju:k] [wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['b:nd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi]
*** pleased And when this Duke was come to the laund , Under the sun he**
* 高兴 和 什么时候 这 公爵 曾是 来 到 这 洗衣 , 在下面 这 太阳 他
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

*高兴 当这位公爵来到洗衣房时，他在阳光下看着，

[ænd; ənd][ə'nɒn][hi:; hi][wɒz; wəz][weə(r)][ɒv; əv] ['ɑ:sait] [ænd; ənd][ˈpælə,mɑ:n] , [ðæt] - [bri:m] * ,
and anon He was ware of Arcite and Palamon , That foughte breme * ,
和 匿名 他 曾是 仓库 的 弧石 和 帕拉蒙 , 那 - 布雷姆 * ,
[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['bʊlɪz] [tu:] .
as it were bulles two .
作为 它 是 气泡 二 .

不久，他便察觉到了 Arcite 和 Palamon，他们与 breme* 战斗，就像两个公牛一样。

* ['fɪəsli] [ðə; ði] - ['wenti] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][səʊ] ['hɪdiəsli] ,
*** fiercely The brighte swordes wente to and fro So hideously ,**
* 激烈地 这 - 剑 去 到 和 弗 所以 极其可怕 ,

*凶猛地，闪亮的剑来回穿梭，如此可怕，

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [li:st] [strəʊk] [,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [fel] [æn; ən][əʊk] ,
that with the leaste stroke It seemed that it woulde fell an oak ,
那 和 这 至少 中风 它 似乎 那 它 会 跌倒 一个 橡木 ,

那一击，似乎轻轻一划就能砍倒一棵橡树。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , ['nʌθɪŋ] [jet] [hi:; hi] [wʊt] * .
But what they were , nothing yet he wote * .
但 什么 他们 是 , 没有什么 然而 他 沃特 * .

但是他们究竟是什么，他却一无所知*。

* [nju:] [ðɪs] [dju:k] [hɪz; ɪz] ['kɔ:sə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [sməʊt] ,
*** knew This Duke his courser with his spurres smote ,**
* 知道 这 公爵 他的 粗略 和 他的 - 猛击 ,

*知道这位公爵用马刺击打他的骏马，

* [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [stɑ:t] * [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [tu:] , * ['sʌd(ə)nli] * [ænd; ənd] ['pʊld]
*** And at a start * he was betwixt them two , * suddenly * And pulled**
* 和 在 一个 开始 * 他 曾是 中间 他们 二 , * 突然 * 和 拉
[aʊt][ə; eɪ] [sɔ:d] [ænd; ənd][kraɪd] ,
out a sword and cried ,
出去 一个 剑 和 哭 ,

突然间，他出现在两人中间，拔出剑，大喊道：

" [həʊ] !
" **Ho !**
" 何 !

“嗨！

[nəʊ][mɔ:(r)] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
No more , on pain of losing of your head .
不 更多的 , 在 疼痛 的 输 的 你的 头 .

不得再继续，否则将失去你的性命。

[baɪ] ['maɪti] [mɑ:z] , [hi:; hi][jæl; ʒəl][ə'nɒn][bi:; bi] [ded] [ðæt] ['smaitəθ] ['eni] [strəʊk] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] !
By mighty Mars , he shall anon be dead That smiteth any stroke , that I may see !
经过 强大的 火星 , 他 将 匿名 是 死的 那 史密斯 任何 中风 , 那 我 可能 看 !

以强大的战神玛尔斯的名义发誓，任何胆敢击打我的人，都将立刻死去！

[bʌt; bət] [tel] [tu:; tə][em 'i:] [wɒt] ['mɪstə(r)] * [men] [ji:; jɪ][bi:; bi] , * ['mænə(r)] ,
But tell to me what mister * men ye be , * manner ,
但 告诉 到 我 什么 先生 * 男人 是的 是 , * 方式 ,
但请告诉我, 你们这些先生们, 举止如何?

[kaɪnd] <34> [ðæt] [bi:; bi][səʊ] ['hɑ:di] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [fart] [hɪə(r)] [wɪthaʊt] [dʒʌdʒ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,
kind <34> That be so hardy for to fighte here Withoute judge or other officer ,
种类 <34> 那 是 所以 耐寒的 为了 到 战斗 这里 没有 法官 或者 其他 官 ,
种类<34> 如此强壮, 竟能在这里战斗, 没有法官或其他官员,

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [lɪsts] ['rɔɪəli] .
As though it were in listes royally .
作为 尽管 它 是 在 列表 皇家 .
仿佛它被列入了皇室名录。

<35> [ðɪs] ['pælə,mɑ:n] ['ɑ:nsə(r)d] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['seɪd] : " [sɜ:(r)] , [wɒt] ['ni:diθ] [wɜ:dz] [məʊ] - ?
<35> This Palamon answered hastily , And saide : " Sir , what needeth wordes mo ' ?
<35> 这 帕拉蒙 回答 草草 , 和 赛义德 : " 先生 , 什么 需要 词语 莫 - ?
<35> 这位帕拉蒙急忙回答说: “先生, 还需要什么话呢? ”

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [deθ] [dɪ'z:vd] ['bəʊtə] [tu:] , [tu:] ['wɒsfʊl] [retʃ] [bi:; bi][wi:; wi] , [ænd; ənd]
We have the death deserved bothe two , Two woful wretches be we , and
我们 有 这 死亡 应得的 两者 二 , 二 糟糕的 可怜虫 是 我们 , 和
caitives ,
警告 ,
我们两人都罪有应得, 我们都是两个可怜的罪人, 两个可怜的受害者。

[ðæt] [bi:; bi] * [ɒv; əv]['ʌʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , * ['bə:dnd] [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ]
That be accumbered * of our own lives , * burdened And as thou art a
那 是 受累 * 的 我们的 自己的 生活 , * 负担 和 作为 你 艺术 一个
['raɪtɪf(ə)l] [bɔ:d] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ,
rightful lord and judge ,
正当的 主 和 法官 ,
那些束缚我们自身生命的重担, 那些沉重的负担, 而你, 作为一位合法的领主和审判者,

[səʊ] [gɪv] [ju: 'es]['naɪðə(r)] ['mɜ:si] [nɔ:(r)]['refju:dʒ] .
So give us neither mercy nor refuge .
所以 给 我们 两者都不 怜悯 也不 避难所 .
所以, 既不给我们怜悯, 也不给我们庇护。

[ænd; ənd] [sleɪ] [em 'i:][fɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)]['seɪnti:] ['tʃærəti] , [bʌt; bət] [sleɪ] [maɪ] ['feləʊ] [i:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
And slay me first , for sainte charity , But slay my fellow eke as well as
和 杀戮 我 第一的 , 为了 圣特 慈善机构 , 但 杀戮 我的 同伴 埃克 作为 出色地 作为
[em 'i:] .
me :
我 .
先杀了我吧, 为了神圣的仁慈, 但也要杀了我的同伴, 和我一起杀掉。

[ɔ:(r)] [sleɪ] [hɪm] [fɜ:st] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [laɪt] * , * ['lɪt(ə)l]
Or slay him first ; for , though thou know it lite * , * little
或者 杀戮 他 第一的 ; 为了 , 尽管 你 知道 它 轻量版 * , * 小的
或者先杀了他; 因为, 虽然你知道这很轻微*, *很少

[ðɪs] [ɪz] [ðəɪ] ['mɔ:t(ə)l][fəʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɑ:sait] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðəɪ] [lænd][ɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
This is thy mortal foe , this is Arcite That from thy land is banisht on his head ,
这 是 你的 凡人 敌人 , 这 是 弧石 那 从 你的 土地 是 驱逐 在 他的 头 ,
这就是你的死敌, 这就是阿尔西特, 他已被驱逐出你的土地, 头颅被钉在十字架上。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [dɪ'z:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] .
For which he hath deserved to be dead .
为了 哪个 他 有 应得的 到 是 死的 .
他罪有应得, 该死。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [keɪm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðaɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈseɪd] , [ðæt] [hi:; hi]
For this is he that came unto thy gate And saide , that he highte
为了 这 是 他 那 来了 到 你的 门 和 赛义德 , 那 他 最高
[fɪləstreɪt] .
Philostrate .
菲洛斯特拉特 .

因为就是他来到你的门前，说他是至高无上的菲洛斯特拉特。

[ðʌs] [hæθ] [hi:; hi][dzeɪp] * [ði:] [fʊl] [ˈmeni] [jɪə(r)] ,
Thus hath he japed * thee full many year ,
因此 有 他 嘲弄 * 你 满的 许多 年 ,

这样，他戏弄了你多年，

* [dɪˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm] [ðaɪ] [tʃi:f] - ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] , [ðæt]
*** deceived And thou hast made of him thy chief esquier ; And this is he , that**
* 受骗 和 你 哈斯特 制成 的 他 你的 首席 - ; 和 这 是 他 , 那
[ˈlʌvθ] [ˈeməli] .
loveth Emily .
爱 艾米丽 .

*受骗 你让他成为了你的首席侍从；而他，就是那个爱着艾米丽的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [saɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] [aɪ] [meɪk] - * [maɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
For since the day is come that I shall die I make plainly * my confession ,
为了 自从 这 天 是 来 那 我 将 死 我 制作 - * 我的 忏悔 ,

既然我死期将至，我在此坦白*我的罪行，

* [ˈfʊli] , [ˌʌnrɪˈzɪvɪdli] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] - * [ˈwəʊfʊl][ˈpæləˌmɑ:n] , * [ðæt] [seɪm] <36> [ðæt] [hæθ] [ðaɪ]
*** fully , unreservedly That I am thilke * woful Palamon , * that same <36> That hath thy**
* 完全 , 毫无保留 那 我 是 - * 糟糕的 帕拉蒙 , * 那 相同的 <36> 那 有 你的
[ˈprɪz(ə)n][ˈbrəʊkən] [ˈwɪkɪdli] .
prison broken wickedly .
监狱 破碎的 邪恶地 .

*完全地，毫无保留地，我就是那可怜的帕拉蒙，*就是那<36>，邪恶地打破了你的牢笼。

[aɪ][eɪ ˈem] [ðaɪ] [ˈmɔ:t(ə)] [fəʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][eɪ ˈem] [aɪ] [ðæt] [səʊ][hɒt] [ˈlʌvθ] [ˈeməli][ðə; ði] [braɪt] ,
I am thy mortal foe , and it am I That so hot loveth Emily the bright ,
我 是 你的 凡人 敌人 , 和 它 是 我 那 所以 热的 爱 艾米丽 这 明亮的 ,

我是你死敌，也是我，如此深爱着明媚的艾米丽。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪ][hɪə(r)][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .
That I would die here present in her sight .
那 我 会 死 这里 展示 在 她 视线 .

我本该死在这里，在她眼前。

[ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ][ˈæsˌki:] [deθ] [ænd; ənd][maɪ] - * .
Therefore I aske death and my jewise * .
所以 我 问 死亡 和 我的 - * .

因此我祈求死亡和我的犹太人*。

* [ˈdʒʌdʒmənt]
*** judgement**
* 判断

*判断

[bʌt; bət] [sleɪ] [maɪ] [ˈfeləʊ] [i:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈzɪvɪd] [tu:; tə]
But slay my fellow eke in the same wise , For both we have deserved to
但 杀戮 我的 同伴 埃克 在 这 相同的 明智的 , 为了 两个都 我们 有 应得的 到
[bi:; bi][sleɪn] .
be slain .
是 被杀 .

但请以同样的方式杀死我的同伴，因为我们都罪有应得。

" [ðɪs] ['wɜːði] [djuːk] ['ænsərd] [ə'nɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jɔːt] [kən'kluːʒn] .
" **This worthy Duke answer'd anon again , And said , " This is a short conclusion .**
" 这 值得 公爵 已回答 匿名 再次 , 和 说 , " 这 是 一个 短的 结论 .

这位尊贵的公爵随即又回答说：“这是一个简短的结论。”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maʊθ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'feɪ(ə)n] [hæθ] [dæmd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [aɪ 'tiː]
Your own mouth , by your own confession Hath damned you , and I will it
你的 自己的 嘴 , 经过 你的 自己的 忏悔 有 该死的 你 , 和 我 将要 它
[ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
record ;
记录 ;

你亲口承认了自己的罪行，我必将此事记录下来；

[aɪ 'tiː] ['niːdɪθ] [nɒt] [tuː; tə] [peɪn] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] ; [jiː; ji][jæl; jəl] [biː; bi] [ded] ,
It needeth not to pain you with the cord ; Ye shall be dead ,
它 需要 不是 到 疼痛 你 和 这 绳索 ; 叶 将 是 死的 ,
它无需用绳索勒住你们的脖子；你们必死无疑。

[baɪ] ['maɪti] [mɑːz] [ðə; ði] [red] . <37>
by mighty Mars the Red . <37>
经过 强大的 火星 这 红色的 . <37>

由强大的红色火星所造。<37>

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'nɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['wʊmən,hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪd] ['eməli] ,
The queen anon for very womanhead Began to weep , and so did Emily ,
这 女王 匿名 为了 非常 女人头 开始 到 哭泣 , 和 所以 做过 艾米丽 ,
女王突然哭了起来，艾米丽也哭了起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
And all the ladies in the company .
和 全部 这 女士们 在 这 公司 .

还有公司里的所有女士。

[greɪt] ['pɪti] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðæt] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃʊd; jəd]
Great pity was it as it thought them all , That ever such a chance should
伟大的 遗憾 曾是 它 作为 它 想法 他们 全部 , 那 曾经 这样的 一个 机会 应该
[bɪ'fɔːl] ,
befall ,
降临 ,

它对他们所有人来说都是莫大的遗憾，没想到这样的机会竟然会降临到他们身上。

[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒent(ə)l] [men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʊ; əv] [greɪt] [ɪ'steɪt] ,
For gentle men they were , of great estate ,
为了 温和的 男人 他们 是 , 的 伟大的 财产 ,
他们都是出身高贵的绅士，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['blʌdi] [wuːndz]
And nothing but for love was this debate They saw their bloody woundes
和 没有什么 但 为了 爱 曾是 这 辩论 他们 锯 他们的 血腥 伤口
[waɪd] [ænd; ənd] [sɔː(r)] ,
wide and sore ,
宽的 和 疮 ,

而这场争论，除了爱情，别无其他。他们看到自己血淋淋的伤口又大又痛。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] , [bəʊθ] [les] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , " [hæv; həv] ['mɜːsi] , [lɔːd] , [ə'pɒn] [juː 'es]
And cried all at once , both less and more , " Have mercy , Lord , upon us
和 哭 全部 在 一次 , 两个都 较少的 和 更多的 , " 有 怜悯 , 主 , 之上 我们
[ˈwɪmɪn] [ɔːl] .
women all .
女性 全部 .

她们同时大声喊道：“主啊，怜悯我们所有的女人吧。”

" [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][beə(r)] [ni:z] [ə'daʊn] [ðeɪ] [fɔ:l][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t]
" **And on their bare knees adown they fall And would have kissed his feet**
" 和 在 他们的 裸 膝盖 向下 他们 落下 和 会 有 亲吻 他的 脚
[ðeə(r)][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ,
there as he stood ,
那里 作为 他 站立 ,
"她们跪倒在地，赤裸着双膝，想要亲吻他站在那里的双脚。"

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][la:st] * [æsleɪkt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [mu:d] * * [hɪz; ɪz][ʔæŋgə(r)][wɒz; wəz] ([fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti]
Till at the last * aslaked was his mood * * his anger was (For pity
直到 在 这 最后的 * 湖 曾是 他的 情绪 * * 他的 愤怒 曾是 (为了 遗憾
[ˈrʌnəθ] [su:n] [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [hɑ:t]) ;
runneth soon in gentle heart) ;
流淌 很快 在 温和的 心) ;
直到最后，他的心情平静下来，他的怒气也消散了（因为怜悯之心在温柔的心中很快就会涌现）。

[ə'pi:zd] *
appeased *
安抚 *

安抚*

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][fɜ:st][fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪə(r)][hi:; hi] [ænd; ənd] [stɑ:t] [hi:; hi] [hæθ] [kənsɪdɜ:d]
And though at first for ire he quoke and start He hath consider'd
和 尽管 在 第一的 为了 愤怒 他 quoke 和 开始 他 有 考虑过
[ˈʃɔ:tli] [ɪn][ə; eɪ] [klɔ:z] [ðə; ði] [ˈtrespəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
shortly in a clause The trespass of them both ,
不久 在 一个 条款 这 侵入 的 他们 两个都 ,
虽然他起初因愤怒而惊叫，但他很快在一条条款中考虑了他们两人的过错，

[ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [kɔ:z] :
and eke the cause :
和 埃克 这 原因 :
并支持这项事业：

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈaɪə(r)][ðeə(r)] [ɡɪlt] [ə'kju:zd] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][ðem; ðəm][bəʊθ]
And although that his ire their guilt accused Yet in his reason he them both
和 虽然 那 他的 愤怒 他们的 有罪 被告 然而 在 他的 原因 他 他们 两个都
[ɪk'skju:zd] ;
excused ;
已原谅 ;
虽然他愤怒地指责他们有罪，但他理智地原谅了他们两人；

[æz; əz] [ðʌs] ; [hi:; hi] [wel] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [wɪl] [help] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [ɪf] [ðæt] [hi:; hi]
As thus ; he thoughte well that every man Will help himself in love if that he
作为 因此 ; 他 思考 出色地 那 每一个 男人 将要 帮助 他自己 在 爱 如果 那 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
因此，他认为，如果可以的话，每个人都会在爱情中帮助自己。

[ænd; ənd] [i:k] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n] .
And eke deliver himself out of prison .
和 埃克 递送 他自己 出去 的 监狱 .
而埃克则设法从监狱里脱身。

[ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] - [ˈevə(r)] - [ɪn] - [wʌn] :
Of women , for they wepten ever - in - one :
的 女性 , 为了 他们 - 曾经 - 在 - 一 :
妇女们，因为她们总是聚在一起哭泣：

* * [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [kəm'pæj(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [hɑ:t]
* * **continually** **And** **eke** **his** **hearte** **had** **compassion** **And** **in** **his** **gentle** **heart**
* * 持续 和 埃克 他的 心 有 同情 和 在 他的 温和的 心
[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'nɒn] ,
he **thought** **anon** ,
他 想法 匿名 ,

* *不断地，而且他的心中充满了怜悯，他温柔的心中立刻想到了，

[ænd; ənd] [sɒft] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm'self] [hi:; hi] [ˈseɪd] : " [faɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɔ:d] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˈmɜ:si] ,
And **soft** **unto** **himself** **he** **saide** : "**Fie Upon a lord that will have no mercy** ,
和 柔软的 到 他自己 他 赛义德 : " 菲 之上 一个 主 那 将要 有 不 怜悯 ,
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [dɪ: d] , [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bi:; bi][ɪn] [rɪ'pentəns]
他轻声自语道：“呸！一个毫不留情的君主！ ”

[bʌt; bət][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlaɪən][bəʊθ][ɪn] [wɜ:d] [ænd; ənd] [dɪ:d] , [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bi:; bi][ɪn] [rɪ'pentəns]
But **be** **a** **lion** **both in word** **and** **deed** , **To** **them** **that** **be** **in** **repentance**
但 是 一个 狮子 两个都 在 单词 和 契据 , 到 他们 那 是 在 悔改
[ænd; ənd] [dred] ,
and **dread** ,
和 恐惧 ,

但你要言行如狮，对那些悔改敬畏的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - [tu:; tə][ə; eɪ] [praʊd] [dɪs'prɪtɪəs] * [mæn] * ['ʌn'pɪtiɪŋ] [ðæt] [wɪl] [wɒt]
As **well** **as** - **to** **a** **proud** **dispiteous** * **man** * **unpitying** **That** **will** **maintaine** **what**
作为 出色地 作为 - 到 一个 自豪的 怜悯 * 男人 * 冷酷无情 那 将要 维持 什么
[hi:; hi][fɜ:st] [brɪ'gæŋ] .
he **first** **began** .
他 第一的 开始 .

对于一个骄傲而冷酷无情的人来说，他会坚持他最初开始的事情。

[ðæt] [bɔ:d] [hæθ] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] * [kæn; kən][nəʊ][dɪˈvɪʒ(ə)n] * : * [kæn; kən]
That **lord** **hath** **little** **of** **discretion** , **That** **in** **such** **case** * **can** **no** **division** * : * **can**
那 主 有 小的 的 审慎 , 那 在 这样的 案件 * 能 不 分配 * : * 能
[meɪk] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] *
make **no** **distinction** *
制作 不 区别 *

那位领主缺乏判断力，在这种情况下，他*无法区分*，*无法做出任何区别*。

[bʌt; bət] [praɪd] [ænd; ənd] - * ['ɑ:ftə(r)][wʌn] * .
But **weigheth** **pride** **and** **humbless** * **after** **one** * .
但 称重 自豪 和 - * 后 一 *

但要权衡骄傲和谦卑，*在一之后*。

" * [ə'laɪk] *
" * **alike** *
" * 同样 *

“*类似*

[ænd; ənd] [ˈʃɔ:tli] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈaɪə(r)][ɪz] [ðʌs] [ə'gɒn] , [hi:; hi][gæn][tu:; tə] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð]
And **shortly** , **when** **his** **ire** **is** **thus** **agone** , **He** **gan** **to** **look** **on** **them** **with**
和 不久 , 什么时候 他的 愤怒 是 因此 曾经 , 他 甘 到 看 在 他们 和
[ˈaɪən] [laɪt] * ,
eyen **light** * ,
眼睛 光 *

不久，当他怒火中烧时，他开始用目光注视着他们*，

* [ˈdʒent(ə)l] , [ˈli:nɪənt] *
* **gentle** , **lenient** *
* 温和的 , 宽容 *

温和的，宽容的

[ænd; ənd] [speɪk] [ðɪːz] [seɪm] [wɜːdz] * [ɔːl] [ɒn] [haɪt] . *

And	spake	these	same	wordes	*	all	on	height	*
和	说	这些	相同的	词语	*	全部	在	高度	*

而且，他全程都在高处说了同样的话。

* [ə'laʊd] *

* aloud *
* 大声 *

大声地

" [ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] , [ɑː] ! [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] * ,

" The god of love , ah ! benedicite *
" 这上帝的爱 , 啊 ! 贝内迪西特 *

“爱神啊！祝福*，

* [bles] [jɪː; jɪ][hɪm] [haʊ] [ˈmaɪtɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɪz][hiː; hi] !

* bless ye him How mighty and how great a lord is he !
* 保佑 是的 他 如何 强大的 和 如何 伟大的 一个 主 是 他 !

赞美他！他是多么伟大、多么威严的主啊！

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ðeə(r)] [ˈgeɪn] * [nʌn] [ˈɒbstək(ə)lɪz] , * [ə'veɪl] ,

Against his might there gaine * none obstacles , * avail ,
反对 他的 可能 那里 盖恩 * 没有任何 障碍 , * 可用 ,

面对他的力量，却没有任何阻碍，*无济于事，*无用。

[ˈkɒŋkə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɪrəklɪz] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən][ˈmeɪkən]

conquer He may be called a god for his miracles For he can maken
征服 他 可能 是 称为 一个 上帝 为了 他的 奇迹 为了 他 能 梅肯

[æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ˈəʊɪn] [gaɪz] [ɒv; əv] [ˈevri] [hɑːt] ,

at his owen guise Of every heart ,
在 他的 欧文 伪装 的 每一个 心 ,

征服者，他可因其神迹而被尊称为神，因为他能以自己的方式征服每个人的心。

[æz; əz] [ðæt] [hɪm] [lɪst] [dɪ'vaɪz] .

as that him list devise .
作为 那 他 列表 设计 .

就像他列出的那份设计一样。

[ləʊ][hɪə(r)] [ðɪs] [ˈɑːsaɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpæləˌmɑːn] , [ðæt] [ˈkwaɪətli][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˈprɪz(ə)n] ,

Lo here this Arcite , and this Palamon , That quietly were out of my prison ,
洛 这里 这 弧石 , 和 这 帕拉蒙 , 那 悄悄 是 出去 的 我的 监狱 ,

瞧，这只阿西特，还有这只帕拉蒙，悄无声息地从我的牢笼里逃了出来。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [θiːbz] [ˈrɔɪəli] , [ænd; ənd] [wiːt] * [aɪ][eɪ ˈem][ðeə(r)][ˈmɔːt(ə)l]

And might have lived in Thebes royally , And weet * I am their mortal
和 可能 有 居住地 在 底比斯 皇家 , 和 甜 * 我 是 他们的 凡人

[ˈenəmi] ,

enemy ,
敌人 ,

他本可以住在底比斯王室，而我却是他们的死敌。

* [njuː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [deθ] - [ɪn][maɪ] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [hæθ] [lʌv] ,

* knew And that their death li'th in my might also , And yet hath love ,
* 知道 和 那 他们的 死亡 - 在 我的 可能 还 , 和 然而 有 爱 ,

我知道他们的死亡也在我的掌控之中，然而我依然拥有爱。

* [ˈmɔːgə] [ðeə(r)] [ˈaɪən] [tuː] * , * [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] * [waɪ] - [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈhɪðə(r)]

* maugre their eyen two * , * in spite of their eyes * Y - brought them hither
* 莫格雷 他们的 眼睛 二 * , * 在 尽管如此 的 他们的 眼睛 * 是 - 带来 他们 这里

[ˈbəʊtə] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][daɪ] .

bothe for to die .
两者 为了 到 死 .

伤害了他们的眼睛，*尽管他们的眼睛*，我还是把他们俩带到这里等死。

[naʊ] [lʊk] [jiː; ji] , [ɪz][nɒt] [ðɪs] [æn; ən] [haɪ] [ˈfɒli] ？
Now look ye , is not this an high folly ？
现在 看 是的 ， 是 不是 这 一个 高的 蠢事 ？

瞧瞧，这难道不是愚蠢至极吗？

[huː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ɪf] [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌv] ？
Who may not be a fool , if but he love ？
WHO 可能 不是 是 一个 傻子 ， 如果 但 他 爱 ？

谁若有爱，岂不成了傻瓜？

[bɪˈhæʊld] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [ðæt] [sɪts] [əˈbʌv] , [siː] [haʊ] [ðeɪ] [bliːd] ！
Behold , for Godde's sake that sits above , See how they bleed ！
看哪 ， 为了 - 清酒 那 坐着 多于 ， 看 如何 他们 流血 ！

看在上帝面前，看看他们流了多少血！

[biː; bi] [ðeɪ] [nɒt] [wel] - ？
be they not well array'd ？
是 他们 不是 出色地 - ？

难道他们的排列不够整齐吗？

[ðʌs] [hæθ] [ðeə(r)] [lɔːd] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] ,
Thus hath their lord , the god of love ,
因此 有 他们的 主 ， 这 上帝 的 爱 ，

他们的主，爱神，就是这样。

[ðem; ðəm] [peɪd] [ðeə(r)][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsɜːvɪs] ；
them paid Their wages and their fees for their service ；
他们 有薪酬的 他们的 工资 和 他们的 费用 为了 他们的 服务 ；

他们获得了工资和服务费；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [waɪz] , [ðæt] [sɜːv] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt]
And yet they weene for to be full wise , That serve love , for aught that
和 然而 他们 - 为了 到 是 满的 明智的 ， 那 服务 爱 ， 为了 零 那

[meɪ] [bɪˈfɔːl] .
may befall .
可能 降临 。

然而，那些为爱奉献的人，无论遭遇什么，都渴望拥有完全的智慧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [jet] [ðə; ði] [ˈbestɪ] [geɪm] * [ɒv; əv][ɔːl] , * [dʒəʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ,
But this is yet the beste game * of all , * joke That she ,
但 这 是 然而 这 最好的 游戏 * 的 全部 ， * 开玩笑 那 她 ，

但这仍然是所有游戏中最好的一个*，*开玩笑说她，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈdʒeləsi] , [kæn; kən][ðem; ðəm] [ˈðerfɔː] [æz; əz] [mʌtʃəl] [θæŋk]
for whom they have this jealousy , Can them therefor as muchel thank
为了 谁 他们 有 这 妒忌 ， 能 他们 因此 作为 穆切尔 感谢

[æz; əz][em ˈiː] .
as me .
作为 我 。

他们嫉妒的对象，难道不应该像我一样感谢他们吗？

[ʃiː; ʃɪ] [wɒt][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] * [hoʊt][feə(r)] * , * [hɒt] [bɪˈheɪvjə(r)] *
She wot no more of all this * hote fare * , * hot behaviour *
她 什么 不 更多的 的 全部 这 * 酒店 票价 * ， * 热的 行为 *

她再也不想经历这些“火辣的菜肴”和“火辣的行为”了。

[baɪ] [gɒd] , [ðæn; ðən][wɒt][ə; eɪ] [ˈkʊkuː] [ɔː(r)][æn; ən][heə(r)] .
By God , than wot a cuckoo or an hare .
经过 上帝 ， 比 什么 一个 布谷鸟 或者 一个 野兔 。

我的天啊，那还不如杜鹃鸟或野兔呢。

[bʌt; bət][ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'sei] [hɒt][ɔ:(r)][kəʊld] ; [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] ,
But all must be assayed hot or cold ; A man must be a fool ,
但 全部 必须 是 检测 热的 或者 寒冷的 ; 一个 男人 必须 是 一个 傻子 ;
但凡事都必须经过热度或冷度的检验；一个人必须是傻瓜，

[ɔ:(r)] [jʌŋ] [ɔ:(r)][əʊld] ; [ai][wɒt][aɪ'ti:][baɪ][maɪ'self] * [fʊl] [jɔ:(r)] [ə'gɒn] * : * [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] *
or young or old ; I wot it by myself * full yore ago * : * long years ago *
或者 年轻的 或者 老的 ; 我 什么 它 经过 我 * 满的 昔时 曾经 * : * 长的 年 前 *
无论年轻还是年老；我很久以前自己写的。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz][ai][wʌŋ] .
For in my time a servant was I one .
为了 在 我的 时间 一个 仆人 曾是 我 一 .
因为我曾是一名仆人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [sɪns] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['lʌvz] [peɪn] , [ænd; ənd][wɒt] [haʊ] [sɔ:(r)][aɪ'ti:][kæn; kən][ə; eɪ]
And therefore since I know of love's pain , And wot how sore it can a
和 所以 自从 我 知道 的 爱的 疼痛 ; 和 什么 如何 疼 它 能 一个
[mæn] [dɪ'streɪn] * ,
man distraint * ,
男人 剥夺 * ,
因此，既然我知晓爱情的痛苦，也知道它能给男人带来多么巨大的伤害*，

* [dɪ'stres] [æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [ɒft] [hæθ] [bi:n] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] * ,
*** distress As he that oft hath been caught in his last *** ,
* 痛苦 作为 他 那 经常 有 到过 捕捉 在 他的 最后的 * ,
痛苦 因为他常常陷入困境

* [sneə(r)] <38> [ai][ju:; jʊ] [fə'gɪv] ['həʊlli] [ðɪs] ['trespəs] , [æt; ət] [rɪ'kwɛst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ðæt]
*** snare <38> I you forgive wholly this trespass , At request of the queen that**
* 圈套 <38> 我 你 原谅 完全 这 侵入 ; 在 要求 的 这 女王 那
[hiə(r)] ,
kneeleth here ,
跪 这里 ;
*snare <38> 我完全原谅你的过犯，应跪在此的女王的请求，

[ænd; ənd] [i:k] [ɒv; əv] ['eməli] , [maɪ]['sɪstə(r)][dɪə(r)] .
And eke of Emily , my sister dear .
和 埃克 的 艾米丽 , 我的 姐姐 亲爱的 .
还有我亲爱的妹妹艾米丽。

[ænd; ənd][ji:; ji][æɪ; ʃəl][bəʊθ] [ə'nɒn] ['ʌntə; 'ʌntu][em 'i:][sweə(r)] ,
And ye shall both anon unto me swear ,
和 是的 将 两个都 匿名 到 我 发誓 ;
你们二人须立即向我发誓，

[ðæt] ['nevə(r)][mɔ:(r)][ji:; ji][æɪ; ʃəl][maɪ] ['kʌntri] [dɪə] * * ['ɪndʒə(r)][nɔ:(r)] [meɪk] [wɔ:(r)][ə'pɒn][em 'i:] [naɪt]
That never more ye shall my country dere * * injure Nor make war upon me night
那 绝不 更多的 是的 将 我的 国家 德雷 * * 损伤 也不 制作 战争 之上 我 夜晚
[nɔ:(r)] [deɪ] ,
nor day ,
也不 天 ;
你们永不得再伤害我的祖国，也不得日夜向我发动战争。

[bʌt; bət][bi:; bi][maɪ] [frendz] [ɪn] ['æli]
But be my friends in alle
但 是 我的 朋友们 在 全部
但请永远做我的朋友

[ðæt] [ji:; ji] [meɪ] .
that ye may .
那 是的 可能 .
愿你们如此。

[aɪ][juː; jʊ] [fə'ɡɪv] [ðɪs] ['trespəs] * ['evri] [di:l] * .
I you forgive this trespass * every deal * .
我 你 原谅 这 侵入 * 每一个 交易 *

我原谅你的过错 *每一笔交易*。

* [kəm'pli:tli] *
*** completely ***
* 完全地 *

完全地

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪm] [sweə] * [hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] * [feə(r)][ænd; ənd] [wel] , * [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] *
And they him swear * his asking * fair and well , * what he asked *
和 他们 他 誓言 * 他的 问 * 公平的 和 出色地 , * 什么 他 问 *

他们向他发誓，他提出的要求完全合理，他所要求的也完全正确。

[ænd; ənd] [hɪm] [ɒv; əv] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðem; ðəm] ['grɑːntɪd] [greɪs]
And him of lordship and of mercy pray'd , And he them granted grace
和 他 的 领主 和 的 怜悯 祈祷 , 和 他 他们 的确 优雅
 , [ænd; ənd] [ðɒs] [hiː; hi] [sed] :
, and thus he said :
 , 和 因此 他 说 :

于是，祂以至高无上的权柄和慈悲之心为他们祈祷，祂便赐予他们恩典，并如此说道：

" [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ðəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [ɔː(r)]
" To speak of royal lineage and richness , Though that she were a queen or
" 到 说话 的 皇家 血统 和 财富 , 尽管 那 她 是 一个 女王 或者
[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
a princess ,
一个 公主 ,

“谈到皇室血统和财富，即便她是女王或公主，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bəʊθ] [ɪz] ['wɜːði] - [tuː; tə] - [wen] [taɪm] [ɪz] ;
Each of you both is worthy doubtless To wedde when time is ;
每个 的 你 两个都 是 值得 - 到 - 什么时候 时间 是 ;

你们两个无疑都很值得，时机成熟时就结婚吧；

[bʌt; bət] ['neiθlɪs] [aɪ] [spiːk] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɪstə(r)] ['eməli] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hæv; həv] [ðɪs]
but natheless I speak as for my sister Emily , For whom ye have this
但 然而 我 说话 作为 为了 我的 姐姐 艾米丽 , 为了 谁 是的 有 这
[straɪf] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
strife and jealousy ,
冲突 和 妒忌 ,

然而，我这么说，是为了我的妹妹艾米莉，你们之所以对她如此争执和嫉妒。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒt] * [ɔː'selvz] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɒt] [wed] [ðə; ði] [tuː] *
Ye wot * yourselves , she may not wed the two *
叶 什么 * 你们自己 , 她 可能 不是 结婚 这 二 *

你们自己知道，她可能不会嫁给他们俩。

[nəʊ]
know
知道

知道

[æt; ət] [wʌns] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evər,mʊʊ] : [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , * [ɔːl] [biː; bi] [hɪm]
At once , although ye fight for evermo : But one of you , * all be him
在 一次 , 虽然 是的 斗争 为了 永恒 : 但 一 的 你 , * 全部 是 他
[ləʊθ] [ɔː(r)] [liːf] ,
loth or lief ,
洛斯 或者 利夫 ,

虽然你们永远争斗不休，但你们当中有一个人，无论他多么不情愿，

* * ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [hi:; hi] ['wiʒɪz] *
* * **whether or not he wishes** *
* * 无论 或者 不是 他 愿望 *

无论他是否愿意

[hi:; hi] [mʌst; məst] * [gəʊ] [paɪp] ['ɪntu:][æn; ən] ['aɪvi] [li:f] * : * " [gəʊ] ['wɪs(ə)]
He must * go pipe into an ivy leaf * : * " go whistle
他 必须 * 去 管道 进入 一个 常春藤 叶子 * : * " 去 哨

他必须*对着常春藤叶子吹口哨*：*“去吹口哨

" * [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bəʊθ] , [ɔ:l] [bi:; bi] [ʃi:; ʃɪ] ['nevə(r)] [səʊ] ['dʒeləs] ,
" * **This is to say , she may not have you both , All be ye never so jealous ,**
" * 这 是 到 说 , 她 可能 不是 有 你 两个都 , 全部 是 是的 绝不 所以 嫉妒的 ,
“也就是说，她可能无法同时拥有你们两个，你们都不要如此嫉妒。”

[nɔ:(r)] [səʊ] [rəʊθ] .
nor so wroth .
也不 所以 愤怒 .

也不至于那么愤怒。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'gri:] ,
And therefore I you put in this degree ,
和 所以 我 你 放 在 这 程度 ,

因此，我才让你获得这个学位。

[ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [hi:z; ɪz] ['destəni] [æz; əz] * [hɪm] [ɪz] [ʃeɪp] * ;
That each of you shall have his destiny As * him is shape * ;
那 每个 的 你 将 有 他的 命运 作为 * 他 是 形状 * ;

你们每个人都将拥有自己的命运，正如他所塑造的形象一样；

[ænd; ənd] ['hɑ:kən] [ɪn] [wɒt] [waɪz] * [æz; əz] [ɪz] [dɪ'kri:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] *
and hearken in what wise * as is decreed for him *
和 倾听 在 什么 明智的 * 作为 是 颁布 为了 他 *

并听从*为他所定的*旨意。

[ləʊ] [hɪə(r)] [ɔ:(r); jə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [dɪ'vaɪz] .
Lo hear your end of that I shall devise .
洛 听到 你的 结尾 的 那 我 将 设计 .

听听你对我即将设计的方案的想法。

[maɪ] [wɪl] [ɪz] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪn] [kən'klu:ʒn]
My will is this , for plain conclusion
我的 将要 是 这 , 为了 清楚的 结论

我的意愿是这样的，仅作参考。

[wɪ'ðəʊtən] ['eni] [ˌreplɪ'keɪʃn] * , * [rɪ'plai]
Withouten any replication * , * reply
没有 任何 复制 * , * 回复

无需任何复制*，*回复

[ɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɪkɪθ] , [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [best] ,
If that you liketh , take it for the best ,
如果 那 你 像 , 拿 它 为了 这 最好的 ,

如果你喜欢，那就好好享受吧。

[ðæt] - [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [gəʊ] [weə(r)] * [hɪm] [lest] * , * [hi:; hi] [pli:z] ['fri:li] [wɪ'ðəʊt]
That evereach of you shall go where * him lest * , * he pleases Freely without
那 - 的 你 将 去 在哪里 * 他 免得 * , * 他 请 自由 没有
[ˈrænsəm] [ɔ:(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] ;
ransom or danger ;
赎金 或者 危险 ;

你们每个人都可以自由地前往他想去的 地方，不受任何威胁或危险；

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ˈfɪfti] [wiːks] , * [fɑːr] [en ˈiː] [nɛr] * ,
And this day fifty weekes , * farre ne nerre * ,
和 这 天 五十 威克斯 , * 法尔 ne NeRRe * ,
而今天是五十周, *farre ne nerre*,

* [ˈnaɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] * - [ɒv; əv][juː; jɒ][jæl; jəl] [brɪŋ] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [naɪts] ,
* neither more nor less * Eve reach of you shall bring an hundred knights ,
* 两者都不 更多的 也不 较少的 * - 的 你 将 带来 一个 百 骑士 ,
不多不少 你们每人要带来一百名骑士,

[ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [lɪsts] [ʌp][æt; ət] [ˈæli] [raɪts] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] - * [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [bəˈtaɪ] ,
Armed for listes up at alle rights All ready to darraine * her by bataille ,
武装 为了 列表 向上 在 全部 权利 全部 准备好 到 - * 她 经过 巴塔耶 ,
全副武装, 随时准备用战斗来对付她。

* [kənˈtend] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] - * [aɪ][juː; jɒ] [wɪθaʊt] [feɪl] * [ˈprɒmɪs]
* contend for And this behete * I you withoute fail * promise
* 抗衡 为了 和 这 - * 我 你 没有 失败 * 承诺
争夺并要求 我毫不犹豫地向你承诺*

[əˈpɒn] [maɪ] [trəʊθ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [naɪt] , [ðæt] [ˈweðə(r)] [ɒv; əv][juː; jɒ] [ˈbəʊtə] [ðæt]
Upon my troth , and as I am a knight , That whether of you bothe that
之上 我的 誓言 , 和 作为 我 是 一个 骑士 , 那 无论 的 你 两者 那
[hæθ] [maɪt] ,
hath might ,
有 可能 ,

我以骑士之名发誓, 你们二人之中, 谁有力量,
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɔː(r)] [ðəʊ] [meɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] ,
That is to say , that whether he or thou May with his hundred ,
那 是 到 说 , 那 无论 他 或者 你 可能 和 他的 百 ,
也就是说, 无论是他还是你, 即使拥有百人,

[æz; əz][aɪ] [speɪk] [ɒv; əv] [naʊ] , [sleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒntrəri] , [ɔː(r)][aʊt] [ɒv; əv] [lɪsts] [draɪv] ,
as I spake of now , Slay his contrary , or out of listes drive ,
作为 我 说 的 现在 , 杀 他的 相反 , 或者 出去 的 列表 驾驶 ,
正如我刚才所说, 杀死他的对立面, 或者从名单中驱赶,

[hɪm] [jæl; jəl][aɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeməli] [tuː; tə] [waɪv] , [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈɡɪvz] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [greɪs] .
Him shall I given Emily to wive , To whom that fortune gives so fair a grace .
他 将 我 给定 艾米丽 到 妻子 , 到 谁 那 财富 给予 所以 公平的 一个 优雅 .
我将把艾米丽嫁给他, 那位拥有如此美丽容颜的幸运儿。

[ðə; ði] [lɪsts] [jæl; jəl][aɪ] [meɪk] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . *
The listes shall I make here in this place . *
这 列表 将 我 制作 这里 在 这 地方 . *
我将在此地列出清单。*

[ænd; ənd][ɡɒd][səʊ] [ɒn][maɪ] [soʊl] [ruː] * ,
And God so wisely on my soule rue * ,
和 上帝 所以 聪明地 在 我的 灵魂 后悔 * ,
上帝如此睿智地在我灵魂深处发出哀叹*,

* [meɪ] [ɡɒd] [æz; əz][ˈʊəli; ˈɔːli][hæv; həv][æz; əz][aɪ][jæl; jəl][ˈiːv(ə)n] [dʒʌdʒ] [biː; bi][ænd; ənd] [truː] .
* may God as surely have As I shall even judge be and true .
* 可能 上帝 作为 一定 有 作为 我 将 甚至 法官 是 和 真的 .
愿上帝如我所料, 所判断的都是真实可靠的。

[ˈmɜːsi] [ɒn][maɪ] [səʊl] * [jiː; ji][jæl; jəl] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [enˈdiː] [wɪð] [ˌem ˈiː][ˈmeɪkən]
mercy on my soul * Ye shall none other ende with me maken
怜悯 在 我的 灵魂 * 叶 将 没有任何 其他 结束 和 我 梅肯
怜悯我的灵魂* 你们不可与我一同终结

[ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] - [biː; bi] [ded] [ɔː(r)][ˈteɪkən] .

Than one of you shalle be dead or taken .
比 一 的 你 - 是 死的 或者 已采取 .

你们之中必有一人死亡或被俘。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['θɪŋkiθ] [ðɪs] [ɪz] [wel] [waɪ] - [sed] , [seɪ] [ɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] * , [ænd; ənd][həʊld]
And if you thinketh this is well y - said , Say your advice * , and hold
和 如果 你 思考 这 是出色地 是 - 说 , 说 你的 建议 * , 和 抓住

[jɔː'selvz] [ə'peɪd] * * .
yourselves apaid * * .
你们自己 付费 * * .

如果你认为这话说得好，请发表你的意见*，并接受你们的报酬**。

* [ə'pɪnjən] * * ['sætɪsfɑɪd] [ðɪs] [ɪz][ɔː(r); jə(r)][end] , [ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] .

* opinion * * satisfied This is your end , and your conclusion .
* 观点 * * 使满意 这 是 你的 结尾 , 和 你的 结论 .

*意见 **满意 这是你的结局，也是你的结论。

" [huː] ['lʊkəθ] ['laɪtli] [naʊ] [bʌt; bət]['pælə,mɑːn] ?

" Who looketh lightly now but Palamon ?

" WHO 看看 轻轻 现在 但 帕拉蒙 ?

“除了帕拉蒙，现在还有谁会轻视别人呢？ ”

[huː] [sprɪŋɡɪθ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [bʌt; bət] ['ɑːsaɪt] ?

Who springeth up for joye but Arcite ?

WHO 斯普林斯 向上 为了 乔伊 但 弧石 ?

除了阿尔西特，谁会欢欣雀跃？

[huː] [kʊd; kəd][,aɪ 'tiː] [tel] , [ɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd][,aɪ 'tiː] [ɪn'daɪt] ,

Who could it tell , or who could it indite ,

WHO 可以 它 告诉 , 或者 WHO 可以 它 书写 ,

它能告诉谁，或者它能写给谁？

[ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [meɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wen] ['θiːsiəs] [hæθ] [dʌn] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [greɪs] ?

The joye that is maked in the place When Theseus hath done so fair a grace ?

这 乔伊 那 是 制造 在 这 地方 什么时候 忒修斯 有 完毕 所以 公平的 一个 优雅 ?

当忒修斯行了如此美好的善举，此地该是何等的喜悦？

[bʌt; bət] [daʊn] [ɒn] [niːz] [went] ['evri] * ['mænə(r)] [waɪt] * ,

But down on knees went every * manner wight * ,

但 向下 在 膝盖 去 每一个 * 方式 怀特岛 * ,

但所有举止得体的绅士都跪倒在地，

* [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] * [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] - [maɪt] , [ænd; ənd] ['neɪmli]

* kind of person * And thanked him with all their heartes ' might , And namely

* 种类 的 人 * 和 谢谢 他 和 全部 他们的 心形 - 可能 , 和 即

* [ðiːz] ['θiːbən] * [ɒftiː] [saɪð] * .

* these Thebans * ofte sithe * .

* 这些 底比斯 * 经常 西特 * .

这样的人，他们全心全意地感谢他，尤其是这些底比斯人。

* [ɪ'speʃəli] * ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] *

* especially * oftentimes *

* 尤其 * 经常 *

*尤其*经常*

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] [ɡʊd] [həʊp][ænd; ənd] [wɪð] [blaɪð]

And thus with good hope and with hearte blithe

和 因此 和 好的 希望 和 和 心 快乐的

于是，怀着美好的希望和愉悦的心情

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [li:v] , [ænd; ənd] ['həʊmwəd] [gæŋ] [ðeɪ] [raɪd][tu:; tə] [θi:bz] - [wɔ:d] , [wið] [hɪz; ɪz]
They take their leave , and homeward gan they ride To Thebes - ward , with his
他们 拿 他们的 离开 , 和 回家 甘 他们 骑 到 底比斯 - 病房 , 和 他的
[əʊld] [-] [wɔ:d] .
old walles wide .
老的 沃勒斯 宽的 .

他们告别，骑马回家，朝着底比斯的方向，那里有他古老的城墙。

[aɪ] [trəʊ] [men] [wʊʊd] [di:m] [aɪ 'ti:] ['neglɪdʒəns] , [ɪf] [aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə][te'leɪ][ðə; ði] [dɪ'spens] * *
I trow men would deem it negligence , If I forgot to telle the dispence * *
我 扔 男人 会 认为 它 疏忽 , 如果 我 忘了 到 特尔 这 分发 * *
[ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['θi:sɪəs] ,
expenditure Of Theseus ,
支出 的 忒修斯 ,

我想人们会认为这是我的疏忽，如果我忘记告诉忒修斯的开支* *支出。

[ðæt] [went] [səʊ] ['bɪzɪli] [tu:; tə]['meɪkən][ʌp][ðə; ði] [lɪsts] ['rɔɪəli] ,
that went so busily To maken up the listes royally ,
那 去 所以 忙碌地 到 梅肯 向上 这 列表 皇家 ,
那段时间过得非常忙碌，为了把名单列得尽善尽美，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['θɪətə(r)] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [aɪ][deə(r)] [wel] [seɪ] ,
That such a noble theatre as it was , I dare well say ,
那 这样的 一个 高贵 剧院 作为 它 曾是 , 我 敢 出色地 说 ,
我敢说，像它这样一座高贵的剧院，

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [ðeə(r)] - * .
in all this world there n'as * .
在 全部 这 世界 那里 - * .
在这个世界上，没有 n'as*。

* [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [wɔ:lɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [dɪtʃ] [ɔ:l]
*** was not The circuit a mile was about , Walled of stone , and ditched all**
* 曾是 不是 这 电路 一个 英里 曾是 关于 , 有围墙的 的 石头 , 和 抛弃 全部
[wɪ'ðəʊt] .
without .
没有 .

*不是。这条环线大约一英里长，四周用石头砌成墙，外面全是沟渠。

* [raʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jeɪp] , [ɪn]['mæənə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəs] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'gri:z] ,
*** Round was the shape , in manner of compass , Full of degrees ,**
* 圆形的 曾是 这 形状 , 在 方式 的 罗盘 , 满的 的 学位 ,
形状圆润，如同罗盘，充满了度数。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['sɪksɪtɪ][pɑ:z] * * [si:] [nəʊt] <39> *
the height of sixty pas * * see note <39> *
这 高度 的 六十 帕斯 * * 看 笔记 <39> *
六十步的高度* *参见注释<39>*

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][set] [ɒn][wʌŋ] [dɪ'gri:] [hi:; hi] ['letɪd] * [nɒt][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
That when a man was set on one degree He letted * not his fellow for to
那 什么时候 一个 男人 曾是 放 在 一 程度 他 出租 * 不是 他的 同伴 为了 到
[si:] .
see .
看 .

当一个人决心达到某个程度时，他不会让他的同伴看到。

* [ˈhɪndəd] [ˈiːstwəd] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)] [waɪt] , [ˈwestwəd] [raɪt] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)]
* **hindered Eastward there stood a gate of marble white , Westward right such another**
* 受阻 向东 那里 站立 一个 门 的 大理石 白色的 , 向西 正确的 这样的 其他
[ˈɒpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

向东望去，有一座白色大理石门；向西望去，右侧也有一座与之相对的门。

[ænd; ənd] , [ˈʃɔːtli] [tuː; tə] [kənˈkluːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [ɪn][səʊ][ˈlɪt(ə)]
And , shortly to conclude , such a place Was never on earth made in so little
和 , 不久 到 结束 , 这样的 一个 地方 曾是 绝不 在 地球 制成 在 所以 小的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,
最后，简单总结一下，地球上从未在如此小的空间内建造出这样一个地方。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kreɪfts] - [mæn] , [ðæt] [dʒiˈbɒmətri] [ɔː(r)] [ɑːrsˈmetrɪki] *
For in the land there was no craftes - man , That geometry or arsmetrike *
为了 在 这 土地 那里 曾是 不 工艺品 - 男人 , 那 几何学 或者 arsmetrike *
[kæn; kən] * * ,
can * * ,
能 * * ,

因为在这片土地上，没有一个工匠能精通几何学或机械学。

* [əˈrɪθmətɪk] * * [njuː] [nɔː(r)] - * , [nɔː(r)][ˈkɑːvə(r)][ɒv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
* **arithmetic * * knew Nor pourtrayor * , nor carver of images ,**
* 算术 * * 知道 也不 - * , 也不 雕刻家 的 图片 ,
*算术*知道既不是肖像画家*，也不是图像雕刻家，

* [ˈpɔːtreɪt] [ˈpeɪntə(r)] [ðæt] [ˈθiːsiəs] [en ˈiː] [geɪv] [hɪm] [miːt] [ænd; ənd][ˈweɪdʒɪz][ðə; ðɪ] [ˈθɪətə(r)] [tuː; tə] [meɪk]
* **portrait painter That Theseus ne gave him meat and wages The theatre to make**
* 肖像 画家 那 忒修斯 ne 给予 他 肉 和 工资 这 剧院 到 制作
[ænd; ənd][tuː; tə] [drˈvaɪz] .
and to devise .
和 到 设计 .

*肖像画家忒修斯给了他肉和工资，让他建造和设计剧院。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈsækrɪfajs][hiː; hi] [ˈiːstwəd] [hæθ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [geɪt]
And for to do his rite and sacrifice He eastward hath upon the gate
和 为了 到 做 他的 仪式 和 牺牲 他 向东 有 之上 这 门
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

为了举行他的仪式和献祭，他在东方的城门上方设立了通道。

[ɪn] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] , [ˈgɒdəs; ˈgɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] , * [dʌn] [meɪk] * [æn; ən][ˈɔːltə(r)][ænd; ənd][æn; ən]
In worship of Venus , goddess of love , * Done make * an altar and an
在 崇拜 的 金星 , 女神 的 爱 , * 完毕 制作 * 一个 坛 和 一个
[ˈbrətəri] ;
oratory ;
演说 ;

为了祭祀爱神维纳斯，*建造*一座祭坛和一座祈祷室；

* [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] * [ænd; ənd] [ˈwestwəd] , [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ænd; ənd][ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
* **caused to be made * And westward , in the mind and in memory Of**
* 导致 到 是 制成 * 和 向西 , 在 这 头脑 和 在 记忆 的
[mɑːz] , [hiː; hi] [meɪk] [hæθ]
Mars , he maked hath
火星 , 他 制造 有

促成 向西，在战神玛尔斯的心中和记忆里，他创造了它

[raɪt] [sʌtʃ] [ə'hʌðə(r)] , [ðæt] [kɔːst] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][gəʊld][ə; eɪ]['fɒðə(r)] * .
right such another , That coste largely of gold a fother * .
正确的 这样的 其他 , 那 成本 很大程度上 的 金子 一个 父 * .

对, 还有另一个, 那主要用黄金支付的*。

* [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['nɔːθwəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʌrət] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
* a great amount And northward , in a turret on the wall ,
* 一个 伟大的 数量 和 向北 , 在 一个 炮塔 在 这 墙 ,
*大量的, 向北, 在城墙上 的一个塔楼里,

[ɒv; əv][ʔæləbəːstə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['kɒrəl][æŋ; ən] ['brətəri] ['riːʃ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] ,
Of alabaster white and red coral An oratory riche for to see ,
的 雪花石膏 白色的 和 红色的 珊瑚 一个 演说 富有 为了 到 看 ,
用雪花石膏、白色和红色珊瑚装饰的华丽演讲厅, 值得一看。

[ɪn] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][daɪ'æŋ][ɒv; əv] ['tʃæstəti] , [hæθ] ['θiːsɪəs] [dʌŋ] [wɜːk] [ɪn]['nəʊb(ə)] [waɪz] .
In worship of Diane of chastity , Hath Theseus done work in noble wise .
在 崇拜 的 黛安 的 贞洁 , 有 忒修斯 完毕 工作 在 高贵 明智的 .
忒修斯以高尚的智慧敬拜贞洁的黛安娜。

[bʌt; bət] [jet] [hæd; həd][ai] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] * * [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['nəʊb(ə)] ['kɑːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But yet had I forgotten to devise * * describe The noble carving , and the
但 然而 有 我 被遗忘的 到 设计 * * 描述 这 高贵 雕刻 , 和 这
['pɔːtrɪtʃə, 'pəu-] ,
portraits ,
肖像画 ,

但我却忘记构思* *描述那高贵的雕刻和肖像画,

[ðə; ði] [ʃeɪp] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ðæt] ['wɛrən] [ɪn][ðeə(r)]['brətəri, 'ɔːrətɔːri] [θriː] .
The shape , the countenance of the figures That weren in there oratories three .
这 形状 , 这 面容 的 这 数据 那 是 在 那里 祈祷室 三 .
那些不在演讲厅里的人物的形状和面容。

[fɜːst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ðəʊ] [siː] [rɔːt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
First in the temple of Venus may'st thou see Wrought on the wall ,
第一的 在 这 寺庙 的 金星 五月 你 看 锻 在 这 墙 ,
首先, 在维纳斯神庙中, 你可以看到墙上的雕刻。

[fʊl] ['pɪtiəs] [tuː; tə][br'həʊld] , [ðə; ði]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪk] * [kəʊld] , * [saɪz]
full piteous to behold , The broken sleepes , and the sikes * cold , * sighes
满的 可怜的 到 看哪 , 这 破碎的 睡觉 , 和 这 骗子 * 寒冷的 , * 叹息
真是令人心碎, 破碎的睡眠, 还有那冰冷的叹息。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [tɛrɜː] , [ænd; ənd][ðə; ði] - * , * [lə'mentɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri] [strəʊks] [ɒv; əv]
The sacred teares , and the waimentings * , * lamentings The fiery strokes of
这 神圣 眼泪 , 和 这 - * , * 哀叹 这 火热 笔画 的
[ðə; ði] ,
the desirings ,
这 欲望 ,

神圣的泪水, 以及哀号*, *悲叹, 欲望的炽热笔触,

[ðæt] ['lʌvz] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪn'dʒʊə(r)] ; [ðə; ði] [oʊðθɜːz] , [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌvənənts] [ə'ʃʊə(r)] .
That Love's servants in this life endure ; The oathes , that their covenants assure .
那 爱的 仆人 在 这 生活 忍受 ; 这 誓言 , 那 他们的 圣约 保证 .
愿爱的仆人在此生中永存; 愿他们的誓言, 他们的盟约, 得以坚守。

['plezəns] [ænd; ənd] [həʊp] , [dɪ'zaɪə(r)] , ['fuːlhɑːdɪnəs] , ['bjʊːti] [ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd] ['bɔːdri]
Pleasance and Hope , Desire , Foolhardiness , Beauty and Youth , and Bawdry
愉悦 和 希望 , 欲望 , 鲁莽 , 美丽 和 青年 , 和 粗俗
[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [tʃɑːms] [ænd; ənd] - ,
and Richess , Charms and Sorc'ry ,
和 财富 , 魅力 和 - ,
快乐与希望, 欲望, 鲁莽, 美貌与青春, 以及淫秽与财富, 魅力与巫术,

[ˈliːsɪŋ] * [ænd; ənd] [ˈflætəri] , * [ˈfɔːlʃud] [dɪˈspens] , [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] , [ðæt] [wɔː(r)]
Leasings * **and** **Flattery** , * **falsehoods** **Dispen**ce , **Business** , **and** **Jealousy** , **That wore**
租赁 * 和 奉承 , * 谎言 分发 , 商业 , 和 妒忌 , 那 穿着
[ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [gouldz] * [ə; eɪ] [ˈgɑːlənd] ,
of yellow goldes * **a garland** ,
的 黄色的 戈尔德斯 * 一个 花环 ,
租赁*和奉承, *谎言, 挥霍, 生意和嫉妒, 戴着黄金花环*,

* [ˈsʌŋˌflauəz] <40> [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʊkuː] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [fiːst] ,
* **sunflowers** <40> **And** **had** **a cuckoo** **sitting on** **her** **hand** , **Feasts** ,
* 向日葵 <40> 和 有 一个 布谷鸟 坐着 在 她 手 , 盛宴 ,
[ˈɪnstɹəm(ə)nts] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪz] ,
instruments , **and** **caroles** **and** **dances** ,
仪器 , 和 - 和 舞蹈 ,
*向日葵<40>, 一只杜鹃停在她手上, 盛宴、乐器、颂歌和舞蹈,

[lʌst] [ænd; ənd] [əˈreɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [aɪ] [ænd; ənd]
Lust **and** **array** , **and** **all the** **circumstances** **Of** **Love** , **which I reckon'd** **and**
欲望 和 大批 , 和 全部 这 情况 的 爱 , 哪个 我 估计 和
[ˈrekən] [[æɪ; ʃəl][ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
reckon shall In order ,
估计 将 在 命令 ,
欲望与装扮, 以及爱情的一切境况, 我已考虑过, 并将按顺序考虑,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæən; ðən][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] .
were **painted on the** **wall** , **And** **more** **than I** **can** **make** **of** **mention** .
是 绘 在 这 墙 , 和 更多的 比 我 能 制作 的 提到 .
墙上画着各种各样的图案, 多到我无法一一列举。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsuːθli] [ɔːl][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] - , <41> [weə(r)] [ˈviːnəs] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)][ˈprɪnsəp(ə)]
For **soothly all the** **mount** **of** **Citheron** , **<41>** **Where Venus hath** **her** **principal**
为了 舒缓地 全部 这 山 的 - , <41> 在哪里 金星 有 她 主要的
[ˈdwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,
西瑟隆山全境, <41> 那是维纳斯的主要居所,

[wɒz; wəz] [[əʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌstɪnəs]
Was **showed on the** **wall in** **pourtraying** , **With all the** **garden** , **and** **the lustiness**
曾是 显示 在 这 墙 在 倾倒 , 和 全部 这 花园 , 和 这 好色
* .
* .
* .
墙上描绘着花园的景色, 以及花园的繁茂景象*。

* [ˈplezntnəs] [nɔː(r)][wɒz; wəz] [fəˈɡɒt] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [ˈaɪdlɪnəs] , [nɔː(r)] [nɑːˈsɪsəs] [ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] *
* **pleasantness** **Nor** **was** **forgot the** **porter** **Idleness** , **Nor** **Narcissus** **the** **fair** **of** *
* 愉悦 也不 曾是 忘了 这 搬运工 懒惰 , 也不 纳西索斯 这 公平的 的 *
[jɔː(r)] [əˈɡɒn] * , * [ˈəʊldən] [taɪmz] *
yore **agone** * , * **olden times** *
昔时 曾经 * , * 古老的 时代 *
*愉悦 门房也未被遗忘 懒惰, 昔日的纳西索斯美人, *古老的时代*

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈsɒləmən] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [ɡreɪt] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈhɜːkjəliːz] ,
Nor yet the **folly** **of** **King Solomon** , **Nor yet the** **greate** **strength** **of** **Hercules** ,
也不 然而 这 蠢事 的 国王 所罗门 , 也不 然而 这 很棒 力量 的 赫拉克勒斯 ,
既没有所罗门王的愚昧, 也没有赫拉克勒斯的强大力量。

[ˈti ˈeɪtʃ] - [ɪnˈtʃɑːntmənt, en-][pɒv; əv] [miˈdiə] [ænd; ənd] [ˈsəːsi] , [nɔː(r)][pɒv; əv] [ˈtɜːnəs] [ðə; ði] [ˈhɑːdi] [fiəs]
Th **'** **enchantments** **of** **Medea** **and** **Circes** **,** **Nor** **of** **Turnus** **the** **hardy** **fierce**
钎 - 魔法 的 美狄亚 和 喀耳刻 , 也不 的 图尔努斯 这 耐寒的 凶猛的
[ˈkʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

美狄亚和喀耳刻的魔法，以及图尔努斯那顽强不屈的勇气，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkriːsəs] * [ˈkeɪtɪf] [ɪn] [ˈsɜːvɪdʒ] . *
The rich Croesus ***** **caitif in servage** **.** *****
这 富有的 克罗伊索斯 * 卡伊提夫 在 侍从 . *
富有的 克罗伊索斯 *caitif in servage.*

<42> * [əˈbeɪst] [ˈɪntuː] [ˈsleɪvəri] *
<42> * abased into slavery *
<42> * 以 进入 奴隶制 *
<42> *沦为奴隶*

[ðʌs] [meɪ] [jiː; jɪ] [siː] , [ðæt] [ˈwɪzdəm] [nɔː(r)] [ˈrɪtʃɪz] , [ˈbjuːti] , [nɔː(r)] [slɑɪt] , [nɔː(r)] [streŋθ] ,
Thus may ye see , that wisdom nor richness , Beauty , nor sleight , nor strength ,
因此 可能 是的 看 , 那 智慧 也不 财富 , 美丽 , 也不 诡计 , 也不 力量 ,
由此可见，智慧和财富，美貌、技巧和力量，都无济于事。

[nɔː(r)] [ˈhɑːdɪnəs] [en ˈiː] [meɪ] [wɪð] [ˈviːnəs] [hoʊld] - * , * [dɪˈvaɪdɪd] [pəˈzeɪ(ə)n] <43>
nor hardiness Ne may with Venus holde champartie * **,** ***** **divided possession** **<43>**
也不 耐寒性 ne 可能 和 金星 霍尔德 - * , * 分割 拥有 <43>
坚韧不拔，可能与维纳斯持有 champartie*，*分割的所有权 <43>

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪsti] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [ʃiː; ʃɪ] [giː] * .
For as her liste the world may she gie * **.**
为了 作为 她 列表 这 世界 可能 她 gie * .
因为只要她倾听，世界就会为她付出*。

* [ɡaɪd] [ləʊ] ,
*** guide Lo ,**
* 指导 洛 ,
*向导罗

[ɔːl] [ðɪːz] [fəʊk][səʊ] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ləs] * * [sneə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] [fʊl]
all these folk so caught were in her las * ***** **snare Till they for woe full**
全部 这些 民间 所以 捕捉 是 在 她 最后 * * 圈套 直到 他们 为了 悲哀 满的
[ˈɒf(ə)n] [sed] ,
often said ,
经常 说 ,
所有这些落入她陷阱的人都陷入了她的最后陷阱，直到他们常常悲痛欲绝地说：

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[səˈfaɪs] [ðɪːz] [enˈsɑːmpəl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈrekən] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [məʊ] - .
Suffice these ensamples one or two , Although I could reckon a thousand mo '.
足够了 这些 样本 一 或者 二 , 虽然 我 可以 估计 一个 千 莫 - .
这些样本一两个就足够了，虽然我可以估计有上千个。

[ðə; ði][ˈstætʃuː][pɒv; əv] [ˈviːnəs] , [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] [ˈneɪkɪd] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [siː] ,
The statue of Venus , glorious to see Was naked floating in the large sea ,
这 雕像 的 金星 , 辉煌 到 看 曾是 裸 漂浮的 在 这 大的 海 ,
那尊威风凛凛的维纳斯雕像，赤裸地漂浮在浩瀚的大海中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪv] [daʊn] [ɔ:l] [kʌvəd] [wəʊ; wəz] [wið] [weɪvz] [gri:n] , [ænd; ənd] [braɪt]
And from the navel down all cover'd was With waves green , and bright
和 从 这 脐 向下 全部 覆盖 曾是 和 波浪 绿色的 , 和 明亮的
[æz; əz] ['eni] [gla:s] .
as any glass .
作为 任何 玻璃 :

从肚脐往下, 全都覆盖着绿色的波浪, 像玻璃一样明亮。

[ə; eɪ] [sɪ'təʊl] <44> [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [hæd] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
A citole <44> in her right hand hadde she , And on her head ,
一个 胞苕 <44> 在 她 正确的 手 哈德 她 , 和 在 她 头 ,
[fɒl] ['si:mli] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:] , [ə; eɪ][rəʊz] ['gɑ:lənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [wel] ['smelɪŋ] ,
full seemly for to see , A rose garland fresh , and well smelling ,
满的 似乎 为了 到 看 , 一个 玫瑰 花环 新鲜的 , 和 出色地 闻起来 ,
[stɒd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊn]
她右手拿着一个西托尔<44>, 头上戴着,
[ˈflɪkərɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [stɒd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊn]
Above her head her doves flickering Before her stood her sone
多于 她 头 她 鸽子 闪烁 前 她 站立 她 石头
['kju:pɪdoʊ] ,
Cupido ,
丘比特 ,

她头顶上, 鸽子在闪烁; 她面前, 站着她的儿子丘比特。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [hæd; həd][hi:; hi] [tu:] ; [ænd; ənd][blaɪnd][hi:; hi][wəʊ; wəz] , [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz]
Upon his shoulders winges had he two ; And blind he was , as it is
之上 他的 肩膀 翅膀 有 他 二 ; 和 瞎的 他 曾是 , 作为 它 是
['ɒf(ə)n] [si:n] ;
often seen ;
经常 已见 ;

他双肩长着两只翅膀; 而且他双目失明, 这在人们的认知中很常见。

[ə; eɪ][baʊ; bæʊ][hi:; hi][beə(r)] , [ænd; ənd] ['ærəʊs] [braɪt] [ænd; ənd] [ki:n] .
A bow he bare , and arrows bright and keen .
一个 弓 他 裸 , 和 箭头 明亮的 和 敏锐的 .
[i:k] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['pɔ:trətə(r)] ,
Why should I not as well eke tell you all The portraiture ,
为什么 应该 我 不是 作为 出色地 埃克 告诉 你 全部 这 画像 ,
[brɪd] [brɛdθ] [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
为什么我不也把肖像画的一切都告诉你们呢?

[ðæt] [wəʊ; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)][ɒv; əv] ['maɪti] [mɑ:z][ðə; ði] [red] ?
that was upon the wall Within the temple of mighty Mars the Red ?
那 曾是 之上 这 墙 之内 这 寺庙 的 强大的 火星 这 红色的 ?
[brɪd] [brɛdθ] [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
那东西是在红色战神玛尔斯神庙的墙上吗?

[ɔ:l] ['peɪntɪd] [wəʊ; wəz][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bri:d] * * [bredθ] [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] *
All painted was the wall in length and brede * * breadth Like to the estres * *
全部 绘 曾是 这 墙 在 长度 和 布雷德 * * 宽度 喜欢 到 这 压力 *
[brɪd] [brɛdθ] [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
of the grisly place * interior chambers That hight the great temple of Mars in
的 这 可怕的 地方 * 内部的 房间 那 高度 这 伟大的 寺庙 的 火星 在
[θreɪs] ,
Thrace ,
色雷斯 ,
[brɪd] [brɛdθ] [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
墙壁上的所有油漆都涂成了长宽高的样子, 就像色雷斯伟大的战神玛尔斯神庙内部房间的阴森恐怖一样。

[ɪn] - * [kəʊld][ænd; ənd] [ˈfrɒsti] [ˈriːdʒən] , * [ðæt] [ðeə(r)] [æz; əz] [maːz] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn]
In thilke * cold and frosty region , * that There as Mars hath his sovereign
在 - * 寒冷的 和 霜冻 地区 , * 那 那里 作为 火星 有 他的 主权
[ˈmæn](ə)n] .
mansion .
大厦 :

在寒冷而冰冷的地区，那里是战神玛尔斯的统治之地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [dwel] [ˈnaɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] [biːst] ,
In which there dwelled neither man nor beast ,
在 哪个 那里 居住地 两者都不 男人 也不 兽 ,
那里既没有人也没有动物居住。

[wɪð] [ˈnɒti] - * [ˈbærən] [triːz] [əʊld] * [naːld] [ɒv; əv] [ʃaːp] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə]
With knotty gnarry * barren trees old * gnarled Of stubbes sharp and hideous to
和 棘手 - * 荒芜 树木 老的 * 盘根错节的 的 斯塔布斯 锋利的 和 可怕 到
[brˈhəʊld] ;
behold ;
看哪 ;

枝干盘绕、光秃秃的老树，枯枝残茬尖锐丑陋，令人不忍直视；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ræn][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][saʊ; sʌf] * ,
In which there ran a rumble and a sough * ,
在 哪个 那里 跑 一个 隆隆 和 一个 飒飒 * ,
其中传来隆隆声和呼啸声* ,

* [ˈgrəʊnɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːstən] [ˈevri] [baʊ] :
*** groaning noise As though a storm should bursten every bough :**
* 呻吟 噪音 作为 尽管 一个 风暴 应该 布斯滕 每一个 买 :
*呻吟声，仿佛暴风雨即将折断每一根树枝：

[ænd; ənd] [ˈdaʊnwəd] [frɒm; frəm][æn; ən] [hɪl] [ˈlʌndə(r)][ə; eɪ] [bent] * * [sləʊp] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)]
And downward from an hill under a bent * * slope There stood the temple
和 向下 从 一个 爬坡道 在下面 一个 弯曲 * * 坡 那里 站立 这 寺庙
[ɒv; əv] [maːz] [ɑːˈmɪpətənt] ,
of Mars Armipotent ,
的 火星 超能力 ,

从山坡下，在弯曲的斜坡下，矗立着战神玛尔斯的神庙。

[rɔːt] [ɔːl][ɒv; əv] - [stiːl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈentri] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ,
Wrought all of burnish'd steel , of which th ' entry Was long and strait ,
锻 全部 的 - 钢 , 的 哪个 th - 入口 曾是 长的 和 海峡 ,
全部用抛光钢锻造而成，入口又长又直。

[ænd; ənd] [ˈgɑːstli] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] .
and ghastly for to see .
和 阴森 为了 到 看 :
景象惨不忍睹。

[ænd; ənd] [ðeər'aʊt] [keɪm] * [ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vaɪs] * ,
And thereout came * a rage and such a vise * ,
和 那里 来了 * 一个 愤怒 和 这样的 一个 钳住 * ,
于是，*一股怒火和如此强烈的愤怒*爆发了出来，

* [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] [vɔɪs] * [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgeɪts] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][raɪz] .
*** such a furious voice * That it made all the gates for to rise .**
* 这样的 一个 狂怒 噪音 * 那 它 制成 全部 这 大门 为了 到 上升 :
如此愤怒的声音 让所有的大门都升起。

[ðə; ði] [ˈnɔːðən] [laɪt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃɒn] ,
The northern light in at the doore shone ,
这 北方 光 在 在 这 门 闪耀 ,
北光透过门缝照进来，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ɒŋ][ðə; ði] [wɔ:li:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nʌŋ] [θru:] [wɪtʃ] [men] [ˈeni] [laɪt]
For window on the walle was there none Through which men mighten any light
为了 窗户 在 这 瓦力 曾是 那里 没有任何 通过 哪个 男人 迈顿 任何 光
[dɪˈsɜ:n] .
discern .
辨别 .

墙上没有窗户，人们可以透过窗户看到任何光线。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˈædəmənt] [iˈtə:n] , [waɪ] - [klentʃt] * [əʊvə'θwɔ:t] [ænd; ənd][ɛn'di:] -
The doors were all of adamant etern , Y - clenched * overthwart and ende -
这 门 是 全部 的 坚定不移 永恒 , 是 - 紧握 * 挫败 和 结束 -
[lɒŋ] * * [ˈkrɒsweɪz] [ænd; ənd] [ˈleŋθweɪz] * [wɪð] [ˈaɪən] [tʌf] ,
long * * crossways and lengthways * With iron tough ,
长的 * * 十字路口 和 纵向 * 和 铁 艰难的 ,

所有的门都坚固无比，呈Y字形紧紧锁住，横向和纵向都一样，坚硬如铁。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [strɒŋ] , [ˈevri] [ˈpɪlə(r)][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][tu:; tə] [səˈsteɪn] [wɒz; wəz]
and , for to make it strong , Every pillar the temple to sustain Was
和 , 为了 到 制作 它 强的 , 每一个 支柱 这 寺庙 到 维持 曾是
[ˈtʌni] - [greɪt] * ,
tunne - great * ,
隧道 - 伟大的 * ,

为了使它坚固，支撑神庙的每一根柱子都无比巨大*。

[ɒv; əv][ˈaɪən] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃi:n] .
of iron bright and sheen .
的 铁 明亮的 和 光泽 .

铁质光亮。

* [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌŋ] ([ˈbærəl])
*** thick as a tun (barrel)**
* 厚的 作为 一个 通 (桶)

*厚如桶（barrel）

[ðeə(r)] [sɔ:] [aɪ][fɜ:st][ðə; ði] [dɑ:k] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfeləni] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmpəsɪŋ] ;
There saw I first the dark imagining Of felony , and all the compassing ;
那里 锯 我 第一的 这 黑暗的 想象 的 重罪 , 和 全部 这 罗盘 ;
在那里，我首先看到了犯罪的黑暗想象，以及它的一切；

[ðə; ði][ˈkru:əl][ˈaɪə(r)] , [æz; əz] [red] [æz; əz] [ˈeni] [gli:d] * , * [lɪv; laɪv][kəʊl]
The cruel ire , as red as any glede * , * live coal
这 残忍的 愤怒 , 作为 红色的 作为 任何 鸢 * , * 居住 煤炭

那残酷的怒火，像任何燃烧的煤炭一样鲜红*

[ðə; ði] - - purse<45> , [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [peɪl] [dred] ; [ðə; ði][sm'aɪle] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ˈʌndə(r)]
The picke - purse<45> , and eke the pale dread ; The smiler with the knife under
这 - - purse<45> , 和 埃克 这 苍白 恐惧 ; 这 微笑者 和 这 刀 在下面
[ðə; ði] [kləʊk] ,
the cloak ,
这 披风 ,

扒手<45>，还有那苍白的恐惧；披风下藏着刀的微笑者，

[ðə; ði] - * [ˈbɜ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [sməʊk] * [ˈsteɪb(ə)l] <46> [ðə; ði] [ˈtri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The shepen * burning with the blacke smoke * stable <46> The treason of the
这 - * 燃烧 和 这 布莱克 抽烟 * 稳定的 <46> 这 叛国罪 的 这
- [ɪn][ðə; ði][bed] ,
murd'ring in the bed ,
- 在 这 床 ,

燃烧着黑烟的羊圈*马厩<46>床上谋杀的叛国罪，

[ðə; ði][ˈəʊpən][wɔ:(r)] , [wið] [wu:nds] [ɔ:l][bi;; bi] - [bled]; ['kɑ:nteɪk] * [wið] ['blɑdi] [naɪf] , [ænd; ənd]
The open war , with woundes all be - bled ; Conteke * with bloody knife , and
这 打开 战争 , 和 伤口 全部 是 - 出血 ; 孔特克 * 和 血腥 刀 , 和
[fɑ:p] ['menəs] .
sharp menace .
锋利的 威胁 .

公开的战争，伤口鲜血淋漓；康特克*手持血淋淋的刀，充满威胁。

* [kən'ten](ə)n] , ['diskɔ:d] [ɔ:l] [fɒl] [pɒv; əv] [tʃɜ:k] * [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɒri] [pleɪs] .
*** contention , discord All full of chirking * was that sorry place** .
* 争论 , Discord 全部 满的 的 叽叽喳喳 * 曾是 那 对不起 地方 .
那个可怜的地方充满了争吵、不和，到处都是叽叽喳喳的声音。

* [kri:k] , ['dʒɑ:rɪŋ] [nɔɪz]
*** creaking , jarring noise**
* 嘎吱作响 , 刺耳的 噪音

嘎吱作响、刺耳的声音

[ðə; ði] ['sleɪə] [pɒv; əv] [hɪm'self] [i:k] [sɔ:] [ai][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] - [blʌd] [hæd; həd] [beɪðd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
The slayer of himself eke saw I there , His hearte - blood had bathed all his
这 杀手 的 他自己 埃克 锯 我 那里 , 他的 心 - 血 有 洗澡 全部 他的
[heə(r)] :
hair :
头发 :

我看见了自刎者，他的心血染红了他的头发：

[ðə; ði][neɪl][waɪ] - ['drɪvɪn] [ɪn][ðə; ði] [fəʊd] * [æt; ət] [naɪt] , * [heə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [hed] <47> [ðə; ði] [kəʊld]
The nail y - driven in the shode * at night , * hair of the head <47> The colde
这 指甲 是 - 驱动 在 这 鞋 * 在 夜晚 , * 头发 的 这 头 <47> 这 冷
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

夜里钉入鞋底的钉子*，*头发<47> 冰冷的死亡，

[wið] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] ['ʌpraɪt] .
with mouth gaping upright .
和 嘴 张开的 直立 .

嘴巴张得大大的，直立着。

- [pɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][sæt] [mɪstʃɑ:ns] , [wið] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['sɒri] ['kaʊntənəns] ;
Amiddes of the temple sat Mischance , With discomfort and sorry countenance ;
- 的 这 寺庙 卫星 灾难 , 和 不适 和 对不起 面容 ;

庙宇之中，坐着厄运，脸上带着不安和悲伤的神情；

[i:k] [sɔ:] [ai] ['wʊdnəs] * ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , * ['mædnəs] [ɑ:md] [kəm'pleɪnt] , - * ,
Eke saw I Woodness * laughing in his rage , * Madness Armed Complaint , Outhees * ,
埃克 锯 我 木质 * 笑 在 他的 愤怒 , * 疯狂 武装 抱怨 , - * ,
[ænd; ənd] [fɪəs] ['aʊtreɪdʒ] ; * ['aʊtkraɪ]
and fierce Outrage ; * Outcry
和 凶猛的 暴行 ; * 强烈抗议

埃克看见伍德尼斯*在愤怒中大笑，*疯狂的武装抱怨，Outhees*，以及激烈的愤怒；*呐喊

[ðə; ði] - * [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [wið] [θrəʊt] [waɪ] - [kɔ:v] * * , * [kɔ:ps] * * [slæʃed] [ə; eɪ]
The carrain * in the bush , with throat y - corve * * , * corpse * * slashed A
这 - * 在 这 衬套 , 和 喉 是 - 科尔夫 * * , * 尸体 * * 削减 一个
['θaʊz(ə)nd] [sleɪn] ,
thousand slain ,
千 被杀 ,

灌木丛中的卡拉因*，喉咙被割破**，*尸体**被砍伤，一千人被杀，

[ænd; ənd][nɒt] * [ɒv; əv][kwa:m][waɪ] - * ; * [ded] [ɒv; əv] ['sɪknəs] * [ðə; ði]['taɪənt] , [wɪð] [ðə; ði]
and not * of qualm y - storve * ; * dead of sickness * The tyrant , with the
和 不是 * 的 疑虑 是 - - * ; * 死的 的 疾病 * 这 暴君 , 和 这
[preɪ][baɪ] [fɔ:s] [waɪ] - [reft] ;
prey by force y - reft ;
猎物 经过 力量 是 - 反射 ;
而非 *因忧虑而死* ; *死于疾病* 暴君, 以武力掠夺猎物 y-reft ;

[ðə; ði] [taʊn] [dɪstrɔɪd] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] .
The town destroy'd , that there was nothing left .
这 镇 已摧毁 , 那 那里 曾是 没有什么 左边 .
城镇被摧毁, 什么都没剩下。

[jet] [sɔ:] [aɪ] [brent] * [ðə; ði] - , <48> * [bɜ:nt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['stræŋɡld] [wɪð] [ðə; ði]
Yet saw I brent * the shippes hoppesteres , <48> * burnt The hunter strangled with the
然而 锯 我 布伦特 * 这 船舶 - , <48> * 烧焦的 这 猎人 被勒死 和 这
[waɪld] [beəz] :
wilde bears :
王尔德 熊 :
然而我看到我燃烧了*跳跃的船, <48> *烧毁了猎人与野熊一起勒死:

[ðə; ði] [səʊ] - * [ðə; ði][tʃaɪld] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)] ; * [dɪ'vaʊərɪŋ] <49>
The sow fretɪŋ * the child right in the cradle ; * devouring <49>
这 母猪 - * 这 孩子 正确的 在 这 摇篮 ; * 吞噬 <49>
母猪在摇篮里烦躁不安地啃食着婴儿; *吞噬<49>

[ðə; ði] [kʊk] ['sko:ldɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌndʒ] ['leɪdl] .
The cook scalded , for all his longe ladle .
这 厨师 烫伤 , 为了 全部 他的 朗格 勺子 .
厨师用了长长的汤勺, 结果还是被烫伤了。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [fə'ɡɒt] , * [baɪ] - [ɒv; əv] [mɑ:t] * * [θru:] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ðə; ði]['kɑ:tə(r)]
Nor was forgot , * by th'infortune of Mart * * through the misfortune The carter
也不 曾是 忘了 , * 经过 - 的 市场 * * 通过 这 不幸 这 卡特
[əʊvə'raɪd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] ;
overridden with his cart ;
覆盖 和 他的 大车 ;
也没有忘记, *因马特的不幸* *因马车夫被马车撞倒的不幸* ;

[ɒv; əv][wɔ:(r)] *
of war *
的 战争 *
战争*

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wi:l] [fʊl] [ləʊ] [hi:; hi] [leɪ] [ə'daʊn] .
Under the wheel full low he lay adown .
在下面 这 车轮 满的 低的 他 躺 向下 .
他趴在车轮下, 身体完全降了下来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [mɑ:z] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑ:mərə(r)] , [ðə; ði] ['bəʊjə(r)] * , [ænd; ənd][ðə; ði]
There were also of Mars ' division , The armourer , the bowyer * , and the
那里 是 还 的 火星 - 分配 , 这 盔甲匠 , 这 弓匠 * , 和 这
[smɪθ] ,
smith ,
史密斯 ,
火星部队中还有盔甲匠、弓匠和铁匠。

* ['meɪkə(r)][ɒv; əv] [bəʊz] [ðæt] [ɑ:p] [ɒn][hɪz; ɪz] [strɪθ] * .
* maker of bows That forgeth sharp swordes on his stith * .
* 制造商 的 弓 那 忘记 锋利的 剑 在 他的 斯蒂斯 * .
弓箭制造者, 忘记了锋利的剑刃。

* ['ænvɪl]
* anvil
* 砧

*砧

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'blaʋ] [dɪ'peɪnt] [ɪn][ə; eɪ]['təʊə(r)] [sɔ:l] [aɪ] ['kɒŋkwɛst] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbɒə(r)] ,
And all above depainted in a tower Saw I Conquest , sitting in great honour ,
和 全部 多于 脱漆 在 一个 塔 锯 我 征服 , 坐着 在 伟大的 荣誉 ,
而以上所有被褪色的塔楼中, 我看到了征服者, 他正端坐于尊贵之处。

[wɪð] - * ['fɑ:p] [sɔ:d] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] * [ðæt] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [waɪ] - [twaɪnd]
With thilke * sharpe sword over his head * that Hanging by a subtle y - twined
和 - * 夏普 剑 超过 他的 头 * 那 绞刑 经过 一个 微妙的 是 - 缠绕
[θred] .
thread .
线 .

头顶悬着一把锋利的剑, 剑身仅靠一根细细的Y形线悬挂着。

[ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈslɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] Julius<50> , [ɒv; əv]['kru:əl]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][æn'təʊni.əs] :
Painted the slaughter was of Julius<50> , Of cruel Nero , and Antonius :
绘 这 屠宰 曾是 的 Julius<50> , 的 残忍的 尼禄 , 和 安东尼乌斯 :
画中描绘的是尤利乌斯<50>、残暴的尼禄和安东尼的屠杀:

[ɔ:l'dəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ʌn'bɔ:n] , [jet] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [deθ] [dɪ'peɪnt]
Although at that time they were yet unborn , Yet was their death depainted
虽然 在 那 时间 他们 是 然而 未出生的 , 然而 曾是 他们的 死亡 脱漆
[ðeə(r)] - ,
there befor ,
那里 - ,

虽然那时他们尚未出生, 但他们的死亡却已在那里被描绘出来。

[baɪ] ['menəsɪŋ] [ɒv; əv][mɑ:z] , [raɪt] [baɪ]['fɪɡə(r)] , [səʊ][wɒz; wəz][aɪ'ti:] [[əʊd] [ɪn] [ðæt] ['pɔ:trətʃə(r)] ,
By menacing of Mars , right by figure , So was it showed in that portraiture ,
经过 威胁 的 火星 , 正确的 经过 数字 , 所以 曾是 它 显示 在 那 画像 ,
通过火星的威慑力, 就在人物旁边, 正如那幅肖像画所展现的那样。

[æz; əz][ɪz] [dɪ'peɪnt] [ɪn][ðə; ði][stɑ:z] [ə'blaʋ] , [hu:] [jæl; jəl][bi:; bi][sleɪn] , [ɔ:(r)] ['eləs] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv]
As is depainted in the stars above , Who shall be slain , or elles dead for love
作为 是 脱漆 在 这 明星 多于 , WHO 将 是 被杀 , 或者 她们 死的 为了 爱
.
:
.

如星空所绘, 谁将为爱而死, 或为爱而亡。

[sʌfɪsɪθ] [wʌn][en'sɑ:mpəl][ɪn] ['stɔ:rɪz] [əʊld] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] ['rekən] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðəʊ] [aɪ] [-] .
Sufficeth one ensample in stories old , I may not reckon them all , though I wo'ld .
足够了 一 样本 在 故事 老的 , 我 可能 不是 估计 他们 全部 , 尽管 我 世界 .
古老的故事中仅举一例就足够了, 我虽想一一列举, 但恐怕无法尽数。

[ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] [mɑ:z] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɑ:t] * [stʊd] * ['tʃæriət] [ɑ:md] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɡrɪm][æz; əz]
The statue of Mars upon a carte * stood * chariot Armed , and looked grim as
这 雕像 的 火星 之上 一个 卡片 * 站立 * 战车 武装 , 和 看起来 严峻 作为
[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [wʊd] * ,
he were wood * ,
他 是 木头 *

战神玛尔斯的雕像立于一辆战车之上, 神情肃穆, 如同木头一般。

* [mæd][ænd; ɐnd][ˈəʊnə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðeə(r)] [ʃən] [tu:] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] , [ðæt] [bi:; bi] [klept] [ɪn]
* mad And over his head there shone two figures Of starres , that be cleped in
* 疯狂的 和 超过 他的 头 那里 闪耀 二 数据 的 明星 , 那 是 cleped 在
[ˈskriptʃəz] ,
scriptures ,
经文 ,

*疯狂 在他头顶上方闪耀着两颗星辰，那星辰在经文中被提及，

[ðæt] [wʌn] [ˈpweɪlə] , [ðæt] [ˈlðə(r)] [ˈruːbiəs] .
That one Puella , that other Rubeus .
那 一 少女 , 那 其他 红棕色 .

一个是普埃拉，另一个是鲁伯斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第6/49页

<51> [ðɪs] [gʊd][ɒv; əv] [ɑ:rmz] [wəʊz; wəz] [ə'reɪd] [ðʌs] :
<51> This god of armes was arrayed thus :
<51> 这上帝的武器曾是排列因此 :

<51>这位武士之神身着这样的装束:

[ə; eɪ] [wʊlf] [ðeə(r)] [stʊd] [br'fɔ:(r)] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] ['aɪən] [red] ,
A wolf there stood before him at his feet With eyen red ,
一个狼那里站立前他在他的脚和眼睛红色的 ,
一只狼站在他脚边, 双眼通红。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [i:t] : [wɪð] ['sʌt(ə)] ['pens(ə)] ['peɪntɪd] [wəʊz; wəz] [ðɪs] ['sto:ri] ,
and of a man he eat : With subtle pencil painted was this story ,
和的一个男人他吃 : 和微妙的铅笔绘曾是这故事 ,
以及他吃掉的那个人: 这个故事是用细腻的铅笔画出来的。

[ɪn] - * [ɒv; əv] [mɑ:z] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] .
In redouting * of Mars and of his glory .
在 - * 的火星和的他的荣耀 .
在火星及其荣耀的毁灭中。

* [rɛvərəns] , [fɪə(r)]
* reverance , fear
* 敬畏 , 害怕

敬畏, 恐惧

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)][ɒv; əv][daɪ'æn][ðə; ði] [tʃeɪst]
Now to the temple of Dian the chaste
现在到这寺庙的迪安这贞洁
现在前往贞洁女神狄安娜的神庙

[æz; əz] ['ɔ:tli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [em 'i:] [heɪst] , [tu:; tə] [tɛ'leɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] - .
As shortly as I can I will me haste , To telle you all the descriptioun .
作为不久作为我能我将要我匆忙 , 到特尔你全部这 - .
我会尽快赶去, 把所有细节都告诉你们。

[dɪ'peɪnt] [bi:; bi][ðə; ði] [-] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eɪmfɑ:st] ['tʃæstəti]
Depainted be the walles up and down Of hunting and of shamefast chastity
脱漆是这沃勒斯向上和向下打的和的羞耻贞洁
.
:
.

狩猎和贞洁的墙壁, 从上到下, 都被剥去了油漆。

[ðeə(r)] [sɔ:] [aɪ] [haʊ] ['wʊɪfʊl] - , <52>
There saw I how woful Calistope , <52>
那里锯我如何糟糕的 - , <52>

我看到了卡利斯托普是多么悲惨, <52>

[wen] [ðæt] [daɪ'æn] [ə'gri:vɪd] [wəʊz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [wəʊz; wəz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən]
When that Dian aggrieved was with her , Was turned from a woman
什么时候那迪安受委屈的曾是和她 , 曾是转向从一个女士
[tu:; tə][ə; eɪ][beə(r)] ,
to a bear ,
到一个熊 ,

当那位受委屈的黛安娜与她在一起时, 她从女人变成了熊。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][wɒz; wəz][ˈi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][ˈləʊdstɑ:(r)] * : * [pəʊl] [stɑ:(r)]

And after was she made the lodestar * : * pole star
和 后 曾是 她 制成 这 北极星 * : * 极 星星

之后她就成了北极星* : *北极星

[ðʌs] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈpeɪntɪd] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][fa:(r)] * ;

Thus was it painted , I can say no far * ;
因此 曾是 它 绘 , 我 能 说 不 远的 * ;

它的画作就是这样，我无法说得更清楚* ;

* [ˈfɑ:ðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɪz] [i:k] [ə; eɪ][stɑ:(r)][æz; əz] [men] [meɪ] [si:] .

* farther Her son is eke a star as men may see .
* 更远 她 儿子 是 埃克 一个 星星 作为 男人 可能 看 .

*此外，她的儿子就像一颗耀眼的明星，在世人眼中是如此。

[ðeə(r)] [sɔ:] [aɪ] [deɪn] <53> [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tri:] , [aɪ] [mi:n] [nɒt][ðə; ði][ˈgɒdəs; ˈgɒdəs][dar'æn] ,

There saw I Dane <53> turn'd into a tree , I meane not the goddess Diane ,
那里 锯 我 丹恩 <53> 转弯 进入 一个 树 , 我 意思是 不是 这 女神 黛安 ,

我看到我丹恩<53>变成了一棵树，我指的不是女神黛安娜，

[bʌt; bət][ˈpiːni:əs] - [ˈdɔ:tə(r)] , [wɪt] [ðæt] [haɪt] [deɪn] .

But Peneus ' daughter , which that hight Dane .
但 彭纽斯 - 女儿 , 哪个 那 高度 丹恩 .

但是佩纽斯的女儿，那个高大的丹麦人。

[ðeə(r)] [sɔ:] [aɪ] [æk'ti:ən] [æn; ən] [hɑ:t]

There saw I Actaeon an hart
那里 锯 我 阿克泰翁 一个 哈特

我看到阿克泰翁有一只雄鹿

[waɪ] - [meɪk] * , * [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [dar'æn][ɔ:l] [ˈneɪkɪd] :

y - maked * , * made For vengeance that he saw Dian all naked :
是 - 制造 * , * 制成 为了 复仇 那 他 锯 迪安 全部 裸 :

y-maked* , *为了报复他看到黛安一丝不挂的样子：

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hæv; həv][hɪm] [kɔ:t] , [ænd; ənd] - * [hɪm] ,

I saw how that his houndes have him caught , And freten * him ,
我 锯 如何 那 他的 猎犬 有 他 捕捉 , 和 - * 他 ,

我看见他的猎犬抓住了他，并紧紧地缠住了他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] [hɪm] [nɒt] .

for that they knew him not .
为了 那 他们 知道 他 不是 .

因此，他们并不认识他。

* [dɪˈvaʊə(r)] [jet] [ˈpeɪntɪd] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər'mɔ:r] [haʊ] [ætə'læntə] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði][waɪld][bɔ:(r)] ;

* devour Yet painted was , a little farthermore How Atalanta hunted the wild boar ;
* 吞食 然而 绘 曾是 , 一个 小的 此外 如何 亚特兰大 猎杀 这 荒野 公猪 ;

*吞噬 然而，更远的地方，画着阿塔兰塔如何猎杀野猪；

[ænd; ənd][ˌmelɪ'edʒər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][məʊ] - , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [dar'ænə] [rɔ:t] [ðem; ðəm]

And Meleager , and many other mo ' , For which Diana wrought them
和 墨勒阿革 , 和 许多 其他 莫 - , 为了 哪个 戴安娜 锻 他们

[keə(r)][ænd; ənd] [wəʊ] .

care and woe .
关心 和 悲哀 .

还有墨勒阿革，以及许多其他人，狄安娜因此给他们带来了忧虑和痛苦。

[ðeə(r)] [sɔː] [ai] ['meni] [ə'hʌðə(r)] ['wʌndrəs] ['stɔːri] , [ðə; ði] [wit] [em 'iː][list] [nɒt] [tuː; tə] ['meməri]
There saw I many another wondrous story , The which me list not drawn to memory
那里 锯 我 许多 其他 奇妙的 故事 , 这 哪个 我 列表 不是 绘制 到 记忆
.
:
.

我还看到了许多其他奇妙的故事，但我一时想不起来了。

[ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒn][æn; ən][hɑːt] [fʊl] [haɪ] [wɒz; wəz][set] * , * ['siːtɪd] [wɪð] [smɔːl] [ɔːl]
This goddess on an hart full high was set * , * seated With smalle houndes all
这 女神 在 一个 哈特 满的 高的 曾是 放 * , * 坐着 和 斯莫尔 猎犬 全部
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
about her feet ,
关于 她 脚 ,

这位女神骑在一匹高高昂起的雄鹿上，端坐着，脚边环绕着一群小猎犬。

[ænd; ənd] [ʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [muːn] , ['wæksɪŋ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]
And underneath her feet she had a moon , Waxing it was , and
和 下 她 脚 她 有 一个 月亮 , 打蜡 它 曾是 , 和
[ʃʊd] [weɪn] [suːn] .
shoulde wane soon .
肩膀 衰落 很快 .

在她脚下有一轮明月，正值盈亏周期，不久就会变亏。

[ɪn] ['ɡɔːdi] [ɡriːn] [hɜː(r); hə(r)][stætʃuː] [kləʊðd] [wɒz; wəz] , [wɪð] [baʊ; bæʊ][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['æərəʊs] [ɪn]
In gaudy green her statue clothed was , With bow in hand , and arrows in
在 艳丽的 绿色的 她 雕像 穿着衣服 曾是 , 和 弓 在 手 , 和 箭头 在
[ə; eɪ] [keɪs] * .
a case * .
一个 案件 * .

她的雕像身着艳丽的绿色长袍，手持弓箭，箭筒里装着箭。

* ['kwɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪən] [kɑːst] [ʃiː; ʃi] [fʊl] [ləʊ] [ə'daʊn] , [weə(r)] ['pluːtəʊ] [hæθ] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] - .
*** quiver Her eyen caste she full low adown , Where Pluto hath his darke region .**
* 颤动 她 眼睛 种姓 她 满的 低的 向下 , 在哪里 冥王星 有 他的 黑暗 - .

*颤抖着，她的眼睛深深地垂了下来，那里是冥王哈迪斯黑暗的领地。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['træveil, trə'v-][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] - , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [səʊ] [lʌndʒ]
A woman travailing was her befor , But , for her child so longe
一个 女士 跋涉 曾是 她 - , 但 , 为了 她 孩子 所以 朗格
[wɒz; wəz] [ʌn'bɔːn] ,
was unborn ,
曾是 未出生的 ,

她之前是一位正在分娩的妇女，但是，她的孩子很久以前就还没有出生。

[fʊl] ['pɪtiəsli] [luː'saɪnə] <54> [gæn]
Full piteously Lucina <54> gan
满的 可怜地 露西娜 <54> 甘

满满的可怜的露西娜<54>

[ʃiː; ʃi] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['seɪd] ; " [help] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [best] [ɒv; əv][ɔːl] .
she call , And saide ; " Help , for thou may'st best of all .
她 称呼 , 和 赛义德 ; " 帮助 , 为了 你 五月 最好的 的 全部 .

她呼喊道：“帮帮我，因为你可能是所有人中最好的。”

" [wel] [kʊd; kəd][hiː; hi] - ['laɪflaɪk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [rɔːt] ; [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['flɒrɪn] [hiː; hi][ðə; ði] [hʤʊ]
" Well could he painte lifelike that it wrought ; With many a florin he the hues
" 出色地 可以 他 - 逼真 那 它 锻 ; 和 许多 一个 弗洛林 他 这 色调
[hæd; həd] [bɔːt] .
had bought .
有 买 .

“他能把它画得栩栩如生；他用许多佛罗林买了这些颜料。”

[naʊ] [biː; bi] [ðiːz] [lɪsts] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈθiːsɪəs] , [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [kɒst] [ə'reɪd] [ðʌs]
Now be these listes made , and Theseus , That at his greate cost arrayed thus
现在 是 这些 列表 制成 , 和 忒修斯 , 那 在 他的 很棒 成本 排列 因此
[ðə; ði] ['templz] ,
The temples ,
这 寺庙 ,

现在就列出这些清单，还有忒修斯，他付出了巨大的代价才如此布置了这些神庙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['evri] [diːl] * , * [pɑːt] <55>
and the theatre every deal * , * part <55>
和 这 剧院 每一个 交易 * , * 部分 <55>
以及剧院的每一笔交易*，*第<55>部分

[wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌŋ] , [hɪm] [laɪkt] ['wʌndə(r)] [wel] .
When it was done , him liked wonder well .
什么时候 它 曾是 完毕 , 他 喜欢 想知道 出色地 .
完成后，他很喜欢这个主意。

[bʌt; bət] [stɪnt] * [aɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈθiːsɪəs] [ə; eɪ] [laɪt] * * , * [siːs] ['spiːkɪŋ] * * ['lɪt(ə)l]
But stint * I will of Theseus a lite * * , * cease speaking * * little
但 限制 * 我 将要 的 忒修斯 一个 轻量版 * * , * 停止 请讲 * * 小的
但我会少说几句忒修斯的话，*停止说话**

[ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ˈpælə,mɑːn][ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɑːsaɪt] .
And speak of Palamon and of Arcite .
和 说话 的 帕拉蒙 和 的 弧石 .
还要谈谈帕拉蒙和阿尔西特。

[ðə; ði] [deɪ] [əprəʊtʃɛθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ðæt] - [æŋ; ən] ['hʌndrəd] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd]
The day approacheth of their returning , That evereach an hundred knights should
这 天 接近 的 他们的 返回 , 那 - 一个 百 骑士 应该
[brɪŋ] ,
bring ,
带来 ,
他们归来的日子将至，每队将有一百名骑士前来。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)][tuː; tə] - * [æz; əz][aɪ][juː; jʊ][təʊld] ; * ['kɒntest] [ænd; ənd][tuː; tə] ['æθənz] , [ðeə(r)]
The battle to darraine * as I you told ; * contest And to Athens , their
这 战斗 到 - * 作为 我 你 讲述 ; * 竞赛 和 到 雅典 , 他们的
['kʌvənənt] [tuː; tə][həʊld] ,
covenant to hold ,
盟约 到 抓住 ,
正如你所说，这场战斗是为了达林*；*竞赛，以及他们与雅典的盟约，他们要遵守。

[hæθ] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [æŋ; ən] ['hʌndrəd] [naɪts] , [wel] - [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Hath ev'reach of them brought an hundred knights , Well - armed for the
有 - 的 他们 带来 一个 百 骑士 , 出色地 - 武装 为了 这
[wɔː(r)][æt; ət] ['æli] [raɪts] .
war at alle rights .
战争 在 全部 权利 .
他们每个人都带来了一百名骑士，全副武装，准备迎战。

[ænd; ənd] ['sɪkərli] * [ðeə(r)] [traʊd] * * ['meni] [ə; eɪ][mæn] , * ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] <56> * * [brɪ'liːvd] [ðæt] ['nevə(r)]
And sickerly * there trowed * * many a man , * surely <56> * * believed That never
和 病态地 * 那里 扔 * * 许多 一个 男人 , * 一定 <56> * * 相信 那 绝不
, ['sɪðən] * [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [brɪ'gæn] ,
, sithen * that the world began ,
, 西森 * 那 这 世界 开始 ,
许多人病入膏肓，相信世界从未开始，

* [sɪns] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [ɒv; əv] ['naɪθʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][hænd] ,
* since For to spoken of knighthood of their hand ,
* 自从 为了 到 - 的 骑士爵位 的 他们的 手 ,
* 因为要谈论他们手中的骑士精神,

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][gɒd] [hæθ] [meɪk] [si:] [ænd; ənd][lənd] , [wɒz; wəz] , [ɒv; əv][səʊ] [fju:] , [səʊ]['həʊb(ə)]
As far as God hath maked sea and land , Was , of so few , so noble
作为 远的 作为 上帝 有 制造 海 和 土地 , 曾是 , 的 所以 很少 , 所以 高贵
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
a company .
一个 公司 .

上帝所创造的海洋和陆地，如此之少，却有如此高贵的一群人。
[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [waɪt] [ðæt] [lʌvd] ['fɪvəlri] , [ænd; ənd] [wʊd] , * [hɪz; ɪz] , [hæv; həv][ə; eɪ]
For every wight that loved chivalry , And would , * his thankes , have a
为了 每一个 怀特岛 那 喜爱 骑士精神 , 和 会 , * 他的 谢谢。 , 有 一个
[pæsɪd] [neɪm] * ,
passant name * ,
过路人 姓名 * ,

对于每一个热爱骑士精神的人，如果*他的感谢*能有一个响亮的名字*，
* [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [preɪd] , [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɒv; əv] [ðæt] [geɪm] ,
* thanks to his own Had prayed , that he might be of that game ,
* 谢谢 到 他的 自己的 有 祈祷 , 那 他 可能 是 的 那 游戏 ,
多亏了他自己，他曾祈祷，他才能参与到那场比赛中来。

['efəts] , [hæv; həv][ə; eɪ][ænd; ənd] [wel] [wɒz; wəz][hɪm] , [ðæt] [ðeə'tu:] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz] . [sə'pɑ:sɪŋ]
efforts , have a And well was him , that thereto chosen was . surpassing
努力 , 有 一个 和 出色地 曾是 他 , 那 到 选定 曾是 . 超越
[neɪm] *
name *
姓名 *

努力，并且他很好，为此他选择了。超越的名字*

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [fel] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ji:; ji] [noʊ] [wel] , [ðæt] ['evri] ['lʌsti]
For if there fell to - morrow such a case , Ye knowe well , that every lusty
为了 如果 那里 跌倒 到 - 明天 这样的 一个 案件 , 叶 知道 出色地 , 那 每一个 好色的
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

如果明天真的发生了这样的事，你们都知道，每一位英勇的骑士，

[ðæt] ['lʌvθ] [pɑ:(r)][ə'mʊə(r)] , [ænd; ənd] [hæθ] [hɪz; ɪz] [maɪt] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:] [ɪn] - , [ɔ:(r)]
That loveth par amour , and hath his might Were it in Engleland , or
那 爱 帕 恋情 , 和 有 他的 可能 是 它 在 - , 或者
elleswhere ,
- ,

那爱慕爱情，并拥有力量的人，无论身处英格兰，还是其他任何地方，

[ðeɪ] [wʊd] , [ðeə(r)] , ['wɪlən] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] , [ti:] - [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ;
They would , their thankes , willen to be there , T ' fight for a lady ;
他们 会 , 他们的 谢谢。 , 威伦 到 是 那里 , T - 斗争 为了 一个 女士 ;
他们会，他们的感谢，愿意在那里，为一位女士而战；

[benɪ'daɪsɪtɪ] , [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lʌsti] * - [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:] .
Benedicite , It were a lusty * sighte for to see .
贝内迪西特 , 它 是 一个 好色的 * - 为了 到 看 .
真好，这景象真是令人垂涎欲滴。

* [pli:ziŋ]
* pleasing
* 令人愉悦

令人愉悦

[ænd; ənd] [raɪt] [səʊ] [ˈfeəd] [ðeɪ] [wið] [ˈpælə,mɑ:n] ; [wið] [hɪm] [ðeə(r)] [ˈwenti] - [ˈmeni] [wʌn] .
And right so fared they with Palamon ; With him there wente knightes many one .
和 正确的 所以 表现 他们 和 帕拉蒙 ； 和 他 那里 去 - 许多 一 .
于是他们就和帕拉蒙一起走了；和他同行的还有许多骑士。

[sʌm; səm] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:md] [ɪn][æŋ; əŋ][ˈhæbədʒ(ə)n; hæˈbɜ:dʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [breɪst] - [pleɪt] ,
Some will be armed in an habergeon , And in a breast - plate ,
一些 将要 是 武装 在 一个 哈伯吉翁 ； 和 在 一个 胸部 - 盘子 ；
[ænd; ənd][ɪn][ə; ei][ˈdʒɪpən] * ; * [ɔ:t] [ˈdʌblət] .
and in a gipon * ; * short doublet .
和 在 一个 吉蓬 * ; * 短的 双联体 .
有些人将身披哈贝革，胸甲，短上衣。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv] * [ə; ei][peə(r)][ɒv; əv] [pleɪts] * [lɑ:dʒ] ; * [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [ˈɑ:mə(r)]
And some will have * a pair of plates * large ; * back and front armour
和 一些 将要 有 * 一个 一对 的 盘子 * 大的 ； * 后退 和 正面 盔甲
*
*
*
有些人还会配备*一对*大型的*前后护甲*。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ə; ei] - * [ʃi:ld] , [ɔ:(r)] [tɑ:dʒ] ; * [ˈprʌʃən]
And some will have a Prusse * shield , or targe ; * Prussian
和 一些 将要 有 一个 - * 盾 ； 或者 目标 ； * 普鲁士
有些人还会佩戴普鲁士*盾牌或盾徽；*普鲁士

[sʌm; səm] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:md] [ɒn][ðeə(r)] [lɛgz] [wi:l] ; [sʌm; səm][hæv; həv][æŋ; əŋ][æks] ,
Some will be armed on their legges weel ; Some have an axe ,
一些 将要 是 武装 在 他们的 护腿 威尔 ； 一些 有 一个 斧头 ；
有些人腿上会装备武器；有些人会带着斧头，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə; ei] [meɪs] [ɒv; əv] [sti:l] .
and some a mace of steel .
和 一些 一个 锤 的 钢 .
有些人还带着钢制狼牙棒。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nu:] [gaɪz] * , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [əʊld] .
There is no newe guise * , but it was old .
那里 是 不 纽 伪装 * , 但 它 曾是 老的 .
没有新的伪装*，但它很旧了。

* [ˈfæʃ(ə)n] [ɑ:md] [ðeɪ] [ˈwɛrən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈtəʊld] , - [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
* fashion Armed they weren , as I have you told , Evereach after his opinion .
* 时尚 武装 他们 是 , 作为 我 有 你 讲述 , - 后 他的 观点 .
*时尚武装他们，正如我告诉你的，Evereach 遵循他的意见。

[ðeə(r)] [ðəʊ] [si:] [ˈkʌmɪŋ] [wið] [ˈpælə,mɑ:n] - [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [θreɪs]
There may'st thou see coming with Palamon Licurgus himself , the great king of Thrace
那里 五月 你 看 未来 和 帕拉蒙 - 他自己 , 这 伟大的 国王 的 色雷斯
:
:
:
你或许会看到伟大的色雷斯国王帕拉蒙·利库尔古斯亲自前来：

[blæk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [biəd] , [ænd; ənd] [ˈmænli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Black was his beard , and manly was his face .
黑色的 曾是 他的 胡须 , 和 男子气概 曾是 他的 脸 .
他留着黑色的胡须，长着一张充满男子气概的脸。

[ðə; ði] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] [gləu] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [red] ,
The circles of his eyen in his head They glowed betwixte yellow and red ,
这 界 的 他的 眼睛 在 他的 头 他们 发光 介于两者之间 黄色的 和 红色的 ,
他眼眶里的黑眼圈在黄色和红色之间闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgrɪfɪn] [lʊkt] [hiː; hi] [əˈbaʊt] , [wɪð] [kemp] * [ɒn][hɪz; ɪz] - [staʊt] ; *
And like a griffin looked he about , With kemped * haire on his browes stout ; *
和 喜欢 一个 格里芬 看起来 他 关于 , 和 肯佩德 * 头发 在 他的 - 肥硕 ; *
combed<57>
combed<57>
combed<57>

他像狮鹫一样环顾四周，眉毛浓密而蓬松；*梳理过的<57>

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [hɪz; ɪz] [brɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
His limbs were great , his brawns were hard and strong , His shoulders
他的 四肢 是 伟大的 , 他的 肌肉 是 难的 和 强的 , 他的 肩膀
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,
他四肢粗壮，肌肉结实有力，肩膀宽阔。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
his armes round and long .
他的 武器 圆形的 和 长的 .

他的手臂又粗又长。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gaɪz] * [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
And as the guise * was in his country ,
和 作为 这 伪装 * 曾是 在 他的 国家 ,
而当他伪装*身处他的国家时，

* [ˈfæʃ(ə)n] [fʊl] [haɪ] [əˈpɒn][ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv][gəʊld] [stʊd] [hiː; hi] , [wɪð] [fɔːr] [waɪt] [ˈbʊlɪz] [ɪn][ðə; ði]
*** fashion Full high upon a car of gold stood he , With foure white bulles in the**
* 时尚 满的 高的 之上 一个 车 的 金子 站立 他 , 和 四 白色的 气泡 在 这
[treɪs] .
trace .
痕迹 .
他身着华服，高高地站在一辆金车上，车尾有四枚白色金币。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [kəʊt] - [ˈɑːmə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːnɪs] , [wɪð] [ˈjeləʊ] [neɪlz] , [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ˈeni]
Instead of coat - armour on his harness , With yellow nails , and bright as any
反而 的 外套 - 盔甲 在 他的 马具 , 和 黄色的 指甲 , 和 明亮的 作为 任何
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,
他马具上没有盔甲，指甲泛黄，闪闪发光，如同黄金一般。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [skɪn] , [kəʊl] - [blæk] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] * .
He had a beare's skin , coal - black for old * .
他 有 一个 - 皮肤 , 煤炭 - 黑色的 为了 老的 * .
他的皮肤像熊皮一样，老得像煤炭一样黑*。

* [eɪdʒ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)][wɒz; wəz][waɪ] - [kempt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz] [ˈeni] [ˈreɪvənz] [ˈfeðə(r)]
*** age His long hair was y - kempt behind his back , As any raven's feather**
* 年龄 他的 长的 头发 曾是 是 - 克普特 在后面 他的 后退 , 作为 任何 渡鸦的 羽毛
[aɪˈtiː] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] .
it shone for black .
它 闪耀 为了 黑色的 .
*年龄 他长长的头发整齐地梳理在背后，像乌鸦的羽毛一样，闪耀着黑色的光泽。

[ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv][gəʊld] * [ɑ:m] - [greɪt] * , [ɒv; əv][hju:dʒ] [weɪt] , * [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [ɑ:m] *
A wreath of gold * arm - great * , of huge weight , * thick as a man's arm *
一个 花圈 的 金子 * 手臂 - 伟大的 * , 的 巨大的 重量 , * 厚的 作为 一个 男人的 手臂 *

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [seɪt] ,
Upon his head sate ,
之上 他的 头 沙特 ,

一顶金花环，粗壮如臂，沉甸甸的，戴在他头上。

[fʊl] [ɒv; əv] [stəʊnz] [braɪt] , [ɒv; əv] [faɪn] ['ru:bɪz] [ænd; ənd][klɪə(r)]
full of stones bright , Of fine rubies and clear diamants .
满的 的 石头 明亮的 , 的 美好的 红宝石 和 清除 钻石 .

满是闪亮的宝石，有上等的红宝石和清澈的钻石。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ka:(r)][ðəə(r)] ['wenti] [waɪt] - * , * ['greɪhaʊnd] <58> ['twenti] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
About his car there wente white alauns * , * greyhounds <58> Twenty and more ,
关于 他的 车 那里 去 白色的 - * , * 灵缇犬 <58> 二十 和 更多的 ,

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eni] [stɪə(r)] ,
as great as any steer ,
作为 伟大的 作为 任何 转向 ,

他的车周围有二十多只白色的灰狗，体型和任何一头公牛一样大。

[tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['laɪən][ɔ:(r)][ðə; ði] [waɪld] [beə(r)] , [ænd; ənd]
To hunt the lion or the wilde bear , And
到 打猎 这 狮子 或者 这 王尔德 熊 , 和

去猎杀狮子或野熊，以及

[ˈfɒləʊd] [hɪm] , [wɪð] ['mʌzl] [fɑ:st][waɪ] - [baʊnd] , ['kɒləz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] - * [faɪld]
follow'd him , with muzzle fast y - bound , Collars of gold , and torettes * filed
跟随 他 , 和 枪口 快速地 是 - 边界 , 项圈 的 金子 , 和 - * 已提交

[raʊnd] .
round .
圆形的 .

紧随其后的是，枪口快速弯曲，戴着金项圈，头戴圆形的托雷特帽。

* [rɪŋz] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] ['bɔ:rdɪz] [hæd; həd][hi; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [raʊt] * * ['retɪnju:] [ɑ:md] [fʊl] [wel] ,
*** rings An hundred lordes had he in his rout * * retinue Armed full well ,**
* 戒指 一个 百 领主 有 他 在 他的 路线 * * 随从 武装 满的 出色地 ,

铃声响起，一百位领主溃不成军 *随从全副武装*

[wɪð] [stɜ:n] [ænd; ənd] [staʊt] .
with heartes stern and stout .
和 心形 船尾 和 肥硕 .

心地坚定而勇敢。

[wɪð] - , [ɪn] ['stɔ:rɪz] [æz; əz] [men] [faɪnd] , [ðə; ði] [greɪt] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnd] ,
With Arcita , in stories as men find , The great Emetrius the king of Ind ,
和 - , 在 故事 作为 男人 寻找 , 这 伟大的 - 这 国王 的 印度 ,

在阿西塔的故事中，人们发现，伟大的印度国王埃米特里乌斯

[ə'pɒn][ə; eɪ] * [sti:d] [beɪ] * [træpt] [ɪn] [sti:l] , * [beɪ] [hɔ:s] * [kʌvəd] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld]
Upon a * steede bay * trapped in steel , * bay horse * Cover'd with cloth of gold
之上 一个 * 斯蒂德 湾 * 被困 在 钢 , * 湾 马 * 覆盖 和 布 的 金子
- * [wel] ,
diapred * well ,
- * 出色地 ,

在一匹被困于钢铁中的*骏马*上，*一匹披着金丝布的*骏马*，

* ['dekəreɪtɪd] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [ɑ:rmz] , [mɑ:z] .
*** decorated Came riding like the god of armes , Mars .**
* 装饰 来 骑术 喜欢 这 上帝 的 武器 , 火星 .

*装饰华丽的骑手像战神玛尔斯一样驾临。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['ɑ:mə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] * [ə; eɪ] [kɫɒθ] [ɒv; əv][tɑ:rz] * ,
His coat - armour was of * a cloth of Tars * ,
他的 外套 - 盔甲 曾是 的 * 一个 布 的 焦油 * ;
他的盔甲是用*塔尔斯布料*制成的。

* [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪlk] * [kaʊtʃ] * [wɪð] [pɜ:lz] [waɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] * [trɪmd]
* a kind of silk * Couched * with pearls white and round and great * trimmed
* 一个 种类 的 丝绸 * 卧倒 * 和 珍珠 白色的 和 圆形的 和 伟大的 * 修剪过的
[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] - [ɡəʊld] [ŋju:] [bi:t] ;
His saddle was of burnish'd gold new beat ;
他的 鞍 曾是 的 - 金子 新的 打 ;
一种丝绸 铺着* 白色、圆润、硕大的珍珠 *镶边 他的马鞍是崭新的、闪闪发光的金色；

[ə; eɪ] ['mæntəlet] [ɒŋ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['hæŋɪŋ] , - * [ɒv; əv] ['ru:bɪz] [red] , [æz; əz][ˈfaɪə(r)] ['spɑ:kɪŋ]
A mantelet on his shoulders hanging , Bretful * of rubies red , as fire sparkling
一个 斗篷 在 他的 肩膀 绞刑 , - * 的 红宝石 红色的 , 作为 火 闪闪发光
.
:
.
他肩上披着一件斗篷，由鲜红的红宝石制成，闪耀着火焰般的光芒。

* ['brɪmfʊl]
* brimful
* 满满的
*满溢

[hɪz; ɪz] [krɪsp] [heə(r)] [laɪk] [wɒz; wəz][waɪ - [rʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] , ['ɡlɪtərɪŋ]
His crispe hair like ringes was y - run , And that was yellow , glittering
他的 脆皮 头发 喜欢 戒指 曾是 是 - 跑步 , 和 那 曾是 黄色的 , 闪闪发光
[æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ] .
as the sun .
作为 这 太阳 .
他那蓬松的头发像一圈圈的卷发，是黄色的，像太阳一样闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [haɪ] , [hɪz; ɪz] ['aɪən] [braɪt] ['sɪtrɪn] * , * [peɪl] ['jeləʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)]
His nose was high , his eyen bright citrine * , * pale yellow His lips were
他的 鼻子 曾是 高的 , 他的 眼睛 明亮的 茶晶 * , * 苍白 黄色的 他的 嘴唇 是
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
他的鼻子很高，眼睛是明亮的黄水晶色*，*淡黄色。他的嘴唇很圆。

[hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['sæŋɡwɪn] , [ə; eɪ] - * [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
his colour was sanguine , A few fracknes * in his face
他的 颜色 曾是 乐观 , 一个 少数 - * 在 他的 脸
他面色红润，脸上带着些许皱纹。

[waɪ - [sprɛnt] * * , * ['frek(ə)lz] * * ['sprɪŋk(ə)ld] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['sʌmdi:l] [waɪ -
y - sprent * * , * freckles * * sprinkled Betwixte yellow and black somedeal y -
是 - 斯普伦特 * * , * 雀斑 * * 撒上 介于两者之间 黄色的 和 黑色的 一些交易 是 -
[mənt] * * [mɪkst] <59>
ment * * mixed <59>
精神 * * 混合 <59>
y-sprent**，*雀斑**点缀在黄色和黑色之间somedéal y-ment* *混合<59>

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən][hiː; hi] * [hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [kɑːst] * * [kɑːst] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] * [ɒv; əv] [faɪv]
And as a lion he * his looking cast * * cast about his eyes * Of five
和 作为 一个 狮子 他 * 他的 寻找 投掷 * * 投掷 关于 他的 眼睛 * 的 五
[ænd; ənd] [ˈtwenti] [jɪə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ][aɪ][kɑːst] * * [ˈrekən] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [wel] -
and twenty year his age I cast * * reckon His beard was well begunnen
和 二十 年 他的 年龄 我 投掷 * * 估计 他的 胡须 曾是 出色地 -
[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sprɪŋ] ;
for to spring ;
为了 到 春天 ;

他像狮子一样，目光扫过，我估计他二十五岁，胡须已经开始长出来了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] .
His voice was as a trumpet thundering .
他的 嗓音 曾是 作为 一个 喇叭 雷鸣 .
他的声音如同雷鸣般的号角。

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˈlɒrəl, ˈlɔː-] [ɡriːn] [ə; eɪ] [ˈɡɑːlənd] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈlʌsti] [tuː; tə][biː; bi]
Upon his head he wore of laurel green A garland fresh and lusty to be
之上 他的 头 他 穿着 的 月桂树 绿色的 一个 花环 新鲜的 和 好色的 到 是
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

他头上戴着一顶翠绿的月桂花环，清新而充满活力；

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][beə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , [æn; ən][ˈiːɡ(ə)] [teɪm] , [æz; əz] [ˈeni] [ˈlɪli] [waɪt]
Upon his hand he bare , for his delight , An eagle tame , as any lily white
之上 他的 手 他 裸 , 为了 他的 喜 , 一个 鹰 驯服 , 作为 任何 百合 白色的
.
:
.

他手上拿着一只驯服的雄鹰，像洁白的百合花一样，令他欣喜不已。

[æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈlɔːrdɪz] [hæd; həd][hiː; hi] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] , [ɔːl] [ɑːmd] , [seɪv] [ðeə(r)] [hedz] ,
An hundred lordes had he with him there , All armed , save their heads ,
一个 百 领主 有 他 和 他 那里 , 全部 武装 , 节省 他们的 头部 ,
他身边带着一百位贵族，除了脑袋以外，全都全副武装。

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)][ɡɪə(r)] , [fʊl] - [ɪn] [ˈæli] [ˈmænə(r)] [θɪŋz] .
in all their gear , Full richely in alle manner things .
在 全部 他们的 齿轮 , 满的 - 在 全部 方式 事物 .
他们装备齐全，各方面都很富足。

[fɔː(r); fə(r)] [trʌst] [jiː; ji] [wel] , [ðæt] [ɜːrlɪz] , [djuːks] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡæðɜːd] [ɪn] [ðɪs]
For trust ye well , that earles , dukes , and kings Were gather'd in this
为了 相信 是的 出色地 , 那 耳朵 , 公爵们 , 和 国王 是 聚集 在 这
[ˈnəʊb(ə)] [ˈkʌmpəni] ,
noble company ,
高贵 公司 ,
请相信，伯爵、公爵和国王们都聚集在这群高贵的人物之中。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlɪ] .
For love , and for increase of chivalry .
为了 爱 , 和 为了 增加 的 骑士精神 .
为了爱，也为了增进骑士精神。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [kɪŋ] [ðeə(r)][ræn][ɒn] [ˈevri] [pɑːt] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [teɪm] [ˈlaɪən][ænd; ənd] - .
About this king there ran on every part Full many a tame lion and leopart .
关于 这 国王 那里 跑 在 每一个 部分 满的 许多 一个 驯服 狮子 和 - .
关于这位国王，到处都跑着许多驯服的狮子和豹子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðɪːz] [ˈlɔːrdɪz] * * [ɔːl][ænd; ənd][sʌm; səm] * * [ɔːl][ænd; ənd] [ˈsʌndri] * [biː; bi][ʊn]
And in this wise these lordes * all and some * * all and sundry * Be on
和 在 这 明智的 这些 领主 * 全部 和 一些 * * 全部 和 杂项 * 是 在
[ðə; ði] [ˈsʌndɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [kʌm] [əbəʊt] prime<60> ,
the Sunday to the city come Aboute prime<60> ,
这 星期日 到 这 城市 来 关于 prime<60> ,
就这样, 这些领主们*所有和一些* *所有和所有人* 将在星期日前往城市, 大约在黄金时段<60> ,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [əˈlaɪt] .
and in the town alight .
和 在 这 镇 点燃 .
镇上燃起了熊熊大火。

[ðɪs] [ˈθiːsiəs] , [ðɪs] [djuːk] , [ðɪs] [ˈwɜːði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
This Theseus , this Duke , this worthy knight When he had brought them into
这 忒修斯 , 这 公爵 , 这 值得 骑士 什么时候 他 有 带来 他们 进入
[hɪz; ɪz] [ˈsɪti] ,
his city ,
他的 城市 ,
这位忒修斯, 这位公爵, 这位英勇的骑士, 当他把他们带进他的城市时,

[ænd; ənd] [ɪn] * [ðem; ðəm] , - [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] , * [lɒdʒd] [hiː; hi] [ðem; ðəm] ,
And inned * them , ev'reach at his degree , * lodged He feasteth them ,
和 内德 * 他们 , - 在 他的 程度 , * 已提交 他 盛宴 他们 ,
他款待他们, 无论他们身处何地, 都与他们同在。

[ænd; ənd] [dʌθ] [səʊ] [ɡreɪt] [ˈleɪbə(r)][tuː; tə] * [iːzən] [ðem; ðəm] * , [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈɒnə(r)]
and doth so great labour To * easen them * , and do them all honour
和 确实 所以 伟大的 劳动 到 * 缓和 他们 * , 和 做 他们 全部 荣誉
, * [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈkʌmfɪtəb(ə)] *
, * make them comfortable *
, * 制作 他们 舒服的 *
并竭尽全力*减轻他们的负担*, 给予他们应有的尊重, *让他们感到舒适*

[ðæt] [jet] [men] - * [ðæt] [nəʊ] [ˈmænis] [wɪt] * [θɪŋk] [ɒv; əv] [nʌn] [ˈɪstɛɪt] [kʊd; kəd] - *
That yet men weene * that no mannes wit * think Of none estate could amenden *
那 然而 男人 - * 那 不 曼尼斯 有 * 思考 的 没有任何 财产 可以 - *
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
然而, 人们却认为没有人能想到, 任何财产都无法弥补这一点。

* [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈmɪnstrəlsi] , [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði] [ɡreɪt] - [tuː; tə][ðə; ði]
*** improve The minstrelsy , the service at the feast , The greate giftes to the**
* 提升 这 吟游诗人 , 这 服务 在 这 盛宴 , 这 很棒 - 到 这
[məʊst][ænd; ənd] [liːst] ,
most and least ,
最多 和 至少 ,
*改进吟游诗人的表演、宴会上的服务、以及对最尊贵和最卑微之人的慷慨馈赠,

[ðə; ði] [rɪt] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ˈθiːsiəs] - [ˈpæləs] ,
The rich array of Theseus ' palace ,
这 富有的 大批 的 忒修斯 - 宫殿 ,
忒修斯宫殿的华丽装饰,
[nɔː(r)] [huː] [seɪt] [fɜːst][ɔː(r)][lɑːst][əˈpɒn][ðə; ði][ˈdeɪs] . <61> [wɒt] [ˈleɪdɪz] [ˈfeəjəst][biː; bi] ,
Nor who sate first or last upon the dais . <61> What ladies fairest be ,
也不 WHO 沙特 第一的 或者 最后的 之上 这 台 . <61> 什么 女士们 最公平 是 ,
也不管谁先坐或最后坐上讲台。<61> 最美丽的女士们,

[ɔ:(r)] [best] ['dɑ:nsɪŋ] [ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][kæn; kən]['kærəl] [best] [ɔ:(r)] [sɪŋ] ,
or best dancing Or which of them can carol best or sing ,
或者 最好的 跳舞 或者 哪个 的 他们 能 颂歌 最好的 或者 唱歌 ,
或者谁跳舞跳得最好, 或者谁唱圣诞颂歌唱得最好,

[ɔ:(r)] [hu:] [məʊst] ['fi:lɪŋli] ['spi:kəθ] [ɒv; əv] [lʌv] ; [wɒt] [hɔ:ks] ['sɪtən] [ɒn][ðə; ði] [pɜ:tʃ] [ə'brʌv] ,
Or who most feelingly speaketh of love ; What hawkes sitten on the perch above ,
或者 WHO 最多 有感情地 说话 的 爱 ; 什么 霍克斯 坐下 在 这 栖息 多于 ,
或者谁最深情地谈论爱情; 哪只雄鹰栖息在高处的栖木上?

[wɒt] [lɪgən] * [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'daʊn] , * [laɪ]
What houndes ligger * on the floor adown , * lie
什么 猎犬 利根 * 在 这 地面 向下 , * 说谎
什么猎犬躺在地板上, *躺着

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [naʊ] [meɪk] [aɪ][nəʊ] - [bʌt; bət][ɒv; əv] - ;
Of all this now make I no mentioun But of th'effect ;
的 全部 这 现在 制作 我 不 - 但 的 - ;
对于这一切, 我现在不予置评, 但其效果除外;

[ðæt] ['θɪŋkɪθ] [em 'i:][ðə; ði][best] [naʊ] ['kʌmz] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['hɑ:kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [lest] . *
that thinketh me the best Now comes the point , and hearken if you lest . *
那 思考 我 这 最好的 现在 来 这 观点 , 和 倾听 如果 你 免得 . *
认为我是最好的。现在到了重点, 如果你不想听, 就听好了。*

* [pli:z]
* please
* 请
*请

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [eə(r)] [deɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [sprɪŋ] , [wen] ['pælə,mɑ:n][ðə; ði] [lɑ:rk] [hɜ:d] [sɪŋ] ,
The Sunday night , ere day began to spring , When Palamon the larke hearde sing ,
这 星期日 夜晚 , 埃雷 天 开始 到 春天 , 什么时候 帕拉蒙 这 云雀 赫德 唱歌 ,
星期天晚上, 黎明破晓之前, 当云雀帕拉蒙听到歌声时,

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [deɪ] [baɪ] ['aʊəz] [tu:] , [jet] [sæŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd]
Although it were not day by houres two , Yet sang the lark , and
虽然 它 是 不是 天 经过 小时 二 , 然而 唱 这 云雀 , 和
虽然还不到白天两点, 但云雀依然歌唱,

['pælə,mɑ:n] [raɪt] [ðəʊ] * * [ðen] [wɪð] ['həʊli] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪð] [æŋ; ən] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ə'rəʊz] ,
Palamon right tho * * then With holy heart , and with an high courage , Arose ,
帕拉蒙 正确的 虽然 * * 然后 和 圣 心 , 和 和 一个 高的 勇气 , 出现 ,
帕拉蒙说得对* *然后, 怀着圣洁的心和无比的勇气, 起身了,

[tu:; tə] ['wendən] * [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] * [gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['blɪsf(ə)] - [brɪ'nəɪn] , [aɪ] [mi:nɪŋ]
to wenden * on his pilgrimage * go Unto the blissful Cithera benign , I meane
到 温登 * 在 他的 朝圣 * 去 到 这 幸福的 - 良性 , 我 意思是
['vi:nəs] , ['ɒnərəb(ə)] [ænd; ənd] [di:n] * .
Venus , honourable and digne * .
金星 , 光荣的 和 优雅 * .
去温登*朝圣*去往幸福的仁慈的西瑟拉, 我的意思是维纳斯, 尊贵而高贵*。

* ['wɜ:ði] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][f'aʊə(r)] <62> [hi:; hi] [wɑ:keθ] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [peɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɪsts] ,
* worthy And in her hour <62> he walketh forth a pace Unto the listes ,
* 值得 和 在 她 小时 <62> 他 行走 前进 一个 步伐 到 这 列表 ,
*值得 在她的时刻<62> 他向前迈了一步 到名单上,

[weə(r)] [hɜː(r); hæ(r)][ˈtemp(ə)l][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈhʌmb(ə)l] [tʃiə(r)]
where her temple was , And down he kneeleth , and with humble cheer
在哪里 她 寺庙 曾是 , 和 向下 他 跪 , 和 和 谦逊的 欢呼
* * [dɪˈmiːnə(r)]
* * **demeanour**
* * 风度

在她神庙所在的地方，他跪了下来，带着谦卑的喜悦* *举止

[ænd; ənd] [sɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] [æz; əz][jiː; ji][æɪ; əɪ][hiə(r)] .
And hearte sore , he said as ye shall hear .
和 心 疮 , 他 说 作为 是的 将 听到 .

他说，他心如刀绞，你们将会听到。

" [fɛəɹəst] [ɒv; əv][fɛə(r)] , [əʊ][ˈleɪdi] [maɪn] [ˈviːnəs] , [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][dʒəʊv] , [ænd; ənd] [spaʊs] [ɒv; əv]
" **Fairest of fair , O lady mine Venus , Daughter to Jove , and spouse of**
" 最公平 的 公平的 , 哦 女士 矿 金星 , 女儿 到 朱庇特 , 和 配偶 的
[ˈvʌlˈkeɪnəs] ,
Vulcanus ,
火山 ,

“最美丽的人儿，我的女神维纳斯，朱庇特的女儿，伏尔甘的妻子，

[ðəʊ] [glˈædeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] - ! <41>
Thou gladder of the mount of Citheron ! <41>
你 格拉德 的 这 山 的 - ! <41>

你是西瑟隆山的喜乐者! <41>

[fɔː(r); fə(r)] - [lʌv] [ðəʊ] [hæd] [tuː; tə][ˈeɪdɔːn] <63> [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn][maɪ][ˈbɪtə(r)] [tɜːz] [smɑːt] ,
For thilke love thou haddest to Adon <63> Have pity on my bitter teares smart ,
为了 - 爱 你 最强 到 阿顿 <63> 有 遗憾 在 我的 苦的 眼泪 聪明的 ,
[ˈbɪtə(r)] [tɜːz] [smɑːt] ,
因为你对阿多尼斯的爱 <63> 请怜悯我这痛苦的泪水，

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪn][ˈhʌmb(ə)l] [preə(r)] [tuː; tə] [ðəɪn] [hɑːt] .
And take mine humble prayer to thine heart .
和 拿 矿 谦逊的 祷告 到 你的 心 .

请将我这卑微的祈祷铭记于心。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [tel] - , [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈtɔːment] [ɒv; əv][maɪn] [hel] ;
I have no language to tell Th'effecte , nor the torment of mine hell ;
我 有 不 语言 到 告诉 - , 也不 这 折磨 的 矿 地狱 ;

我无法用语言来描述Th'effecte，也无法描述我地狱般的折磨；

[maɪn] [meɪ] [maɪn] [hɑːrmz] [nɒt] [bɪˈtreɪ] ; [aɪ][eɪˈem][səʊ] [kənˈfjuːzd] , [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] .
Mine hearte may mine harmes not betray ; I am so confused , that I cannot say .
矿 心 可能 矿 危害 不是 背叛 ; 我 是 所以 使困惑 , 那 我 不能 说 .

我的心愿不会背叛我，伤害我；我如此迷茫，以至于无法言说。

[bʌt; bət] [ˈmɜːsi] , [ˈleɪdi] [braɪt] , [ðæt] [nəʊ] [wel] [maɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [siːst] [wɒt] [hɑːm] [ðæt]
But mercy , lady bright , that knowest well My thought , and seest what harm that
但 怜悯 , 女士 明亮的 , 那 最了解 出色地 我的 想法 , 和 西斯特 什么 伤害 那

[aɪ] [fiːl] .
I feel .
我 感觉 .

但仁慈啊，光明女神，你深知我的心思，也明白我所感受到的痛苦。

[kənˈsɪdə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] * [ruː] [əˈpɒn] * [maɪ][sɔː(r)] , * [teɪk] [ˈpɪti] [ɒn] *
Consider all this , and * rue upon * my sore , * take pity on *
考虑 全部 这 , 和 * 后悔 之上 * 我的 疮 , * 拿 遗憾 在 *

想想这一切，并为我的痛苦感到惋惜，并怜悯我吧。

[æz; əz] * [æz; əz][ai][æɪ; ʃəl][fɔ:(r); fə(r)] [evə'mɔ:(r)] * ['tru:li] [ɪn'fɔ:s] [maɪ] [maɪt] , [ðai] [tru:] ['sɜ:vənt]
As wisely * as I shall for evermore * truly Enforce my might , thy true servant
作为 聪明地 * 作为 我 将 为了 越来越 * 真的 执行 我的 可能 , 你的 真的 仆人
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

我将永远以智慧*真诚地*行使我的力量，做你忠实的仆人，

[ænd; ənd] [hoʊld] [wɔ:(r)] [ɔ:l'weɪ] [wɪð] ['tʃæstəti] : [ðæt] [meɪk] [ai][main] [ə'vaʊ] * , [səʊ][ji:; ji][em 'i:] [help] .
And holde war alway with chastity : That make I mine avow * , so ye me help .
和 霍尔德 战争 总是 和 贞洁 : 那 制作 我 矿 承认 * , 所以 是的 我 帮助 .

并且要始终保持贞洁去打仗：我承认这一点，所以你们要帮助我。

* [vaʊ] , ['prɒmɪs] [ai] [ki:p] [nɒt][ɒv; əv] [ɑ:rmz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [jelp] ,
* **vow , promise I keepe not of armes for to yelp ,**
* 发誓 , 承诺 我 保持 不是 的 武器 为了 到 喊叫 ,

*誓言，承诺，我不遵守，不拿起武器，以免发出哀号，

* * [bəʊst] [nɔ:(r)][ɑ:sk][ai][nɒt][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə][hæv; həv] ['vɪktəri] , [nɔ:(r)] [rɪ'haʊn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
* * **boast Nor ask I not to - morrow to have victory , Nor renown in this case ,**
* * 夸 也不 问 我 不是 到 - 明天 到 有 胜利 , 也不 名声 在 这 案件 ,

*夸耀 我也不奢求明日胜利，也不奢求此案中的名声。

[nɔ:(r)] [veɪn] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] * [praɪz] [ɒv; əv] [ɑ:rmz] * , ['bləʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , * [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
nor vaine glory Of * prize of armes * , blowing up and down , * praise for
也不 虚荣 荣耀 的 * 奖 的 武器 * , 吹 向上 和 向下 , * 称赞 为了

['vælə(r)] *
valour *
勇气 *

并非虚妄的荣耀，并非武器的战利品，并非上下飘扬的赞颂，并非英勇的颂扬。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒli] - [ɒv; əv]['eməli] , [ænd; ənd][daɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] ;
But I would have fully possessioun Of Emily , and die in her service ;
但 我 会 有 完全 - 的 艾米丽 , 和 死 在 她 服务 ;

但我希望完全拥有艾米丽，并为她而死；

[faɪnd] [ðəʊ] [ðə; ði]['mænə(r)] [haʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [waɪz] .
Find thou the manner how , and in what wise .
寻找 你 这 方式 如何 , 和 在 什么 明智的 .

你要找到方法，以及用什么方式。

[ai] * ['reki] [nɒt]
I * recke not
我 * 雷克 不是

我*认为不是

[bʌt; bət] * [aɪ 'ti:] [meɪ] ['betə(r)][bi:; bi] * [du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] * [tu:; tə][hæv; həv] [vɪktri] [ɒv; əv]
but * it may better be * do not know whether * To have vict'ry of
但 * 它 可能 更好的 是 * 做 不是 知道 无论 * 到 有 胜利 的

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是，或许最好是不知道是否能够战胜他们。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][em 'i:] , [səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ]['leɪdi][ɪn] [main] [ɑ:mz] .
or they of me , So that I have my lady in mine arms .
或者 他们 的 我 , 所以 那 我 有 我的 女士 在 矿 武器 .

或者他们从我身上得到，这样我就可以把我的爱人拥在怀里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [səʊ][bi:; bi] [ðæt] [mɑ:z] [ɪz][gɒd][ɒv; əv] [ɑ:mz] ,
For though so be that Mars is god of arms ,
为了 尽管 所以 是 那 火星 是 上帝 的 武器 ,

虽然玛尔斯是武器之神，

[ɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:tʃu:] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'blʌv] , [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][lɪst] ,
Your virtue is so great in heaven above , That , if you list ,
你的 美德 是 所以 伟大的 在 天堂 多于 , 那 , 如果 你 列表 ,
你在天上的美德如此伟大, 以至于, 如果你细数,

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [wel] [hæv; həv][maɪ] [lʌv] .
I shall well have my love .
我 将 出色地 有 我的 爱 .

我将拥有我的爱人。

[ðɑɪ] ['temp(ə)l] [wɪl] [aɪ] ['wɜ:ʃɪp] ['evər,mʊʊ] - , [ænd; ənd][ɒn] [ðəɪn] ['ɔ:ltə(r)] , [weə(r)] [aɪ][raɪd][ɔ:(r)][gəʊ] ,
Thy temple will I worship evermo ' , And on thine altar , where I ride or go ,
你的 寺庙 将要 我 崇拜 永恒 - , 和 在 你的 坛 , 在哪里 我 骑 或者 去 ,
我必永远敬拜你的圣殿, 无论我骑马或行走, 都要在你的祭坛前。

[aɪ] [wɪl] [du:; də]['sækrɪfajs] , [ænd; ənd]['faɪərz] [bet] * .
I will do sacrifice , and fires bete * .
我 将要 做 牺牲 , 和 火灾 更好 * .

我将进行献祭, 并点燃火焰*。

* [meɪk] , ['kɪnd(ə)l]
*** make , kindle**
* 制作 , 点燃

*制作, Kindle

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [nɒt][səʊ] , [maɪ]['leɪdɪ] [swɪ:t] , [ðen] [preɪ] [aɪ][ju:; jʊ] ,
And if ye will not so , my lady sweet , Then pray I you ,
和 如果 是的 将要 不是 所以 , 我的 女士 甜的 , 然后 祈祷 我 你 ,
如果你不愿意这样做, 我亲爱的女士, 那么我恳求你:

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] [ðæt] - [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [beə(r)]
to - morrow with a spear That Arcita me through the hearte bear
到 - 明天 和 一个 矛 那 - 我 通过 这 心 熊
明天带着长矛, 阿尔西塔将我刺穿心脏

[ðen] [rek] [aɪ][nɒt] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ][laɪf] ,
Then reck I not , when I have lost my life ,
然后 雷克 我 不是 , 什么时候 我 有 丢失的 我的 生活 ,
那么, 当我失去生命时, 我便不再怀疑自己了。

[ðəʊ] [ðæt] - [wɪn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Though that Arcita win her to his wife .
尽管 那 - 赢 她 到 他的 妻子 .
虽然阿尔西塔最终赢得了她, 让她成为了他的妻子。

[ðɪs] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][maɪ] - , - - [ɡɪv] [em 'i:][maɪ] [lʌv] ,
This is th ' effect and end of my prayere , - - Give me my love ,
这 是 th - 影响 和 结尾 的 我的 - , - - 给 我 我的 爱 ,
这就是我祈祷的结果和最终目的——把我的爱给我。

[ðəʊ] ['blɪsf(ə)l] ['leɪdɪ][dɪə(r)] .
thou blissful lady dear .
你 幸福的 女士 亲爱的 .

你这幸福的女士。

" [wen] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n][wɒz; wəz] [dʌn] [ɒv; əv]['pælə,mɑ:n] , [hɪz; ɪz]['sækrɪfajs][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd]
" When th ' orison was done of Palamon , His sacrifice he did , and
" 什么时候 th - 祈祷 曾是 完毕 的 帕拉蒙 , 他的 牺牲 他 做过 , 和
[ðæt] [ə'non] ,
that anon ,
那 匿名 ,
“当帕拉蒙的祈祷结束, 他献上祭品, 然后,

[fʊl] [ˈpɪtiəsli] , [wið] [ˈæli] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , * [ɔ:l] [tel] [ai][nɒt][æz; əz] [naʊ] * [hɪz; ɪz] [əbˈzɜ:rvənsɪz] .
Full piteously , with alle circumstances , * All tell I not as now * his observances .
满的 可怜地 , 和 全部 情况 , * 全部 告诉 我 不是 作为 现在 * 他的 观察 .

充满悲惨，在所有情况下，*现在我没有* 他的观察。

* [ɔ:lˈðəʊ] [ai] [tel] [nɒt] [naʊ] * [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ðə; ði][ˈstætʃu:][ɒv; əv] [ˈvi:nəs] [[ʊk] ,
*** although I tell not now * But at the last the statue of Venus shook ,**
* 虽然 我 告诉 不是 现在 * 但 在 这 最后的 这 雕像 的 金星 摇晃 ,
虽然我现在不说，但最后维纳斯的雕像摇晃起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪgneɪ] , [weəˈbaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [əkˈseptɪd] [wɒz; wəz] [ðæt]
And made a signe , whereby that he took That his prayer accepted was that
和 制成 一个 标志 , 由此 那 他 采取 那 他的 祷告 公认 曾是 那
[deɪ] .
day .
天 .

他做了一个记号，表明他的祈祷在那一天被接受了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈsɪgneɪ] [[əʊ] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] , [jet] [wɪst] [hi:; hi] [wel] [ðæt] [ˈgrɑ:ntɪd] [wɒz; wəz]
For though the signe shewed a delay , Yet wist he well that granted was
为了 尽管 这 标志 展示 一个 延迟 , 然而 维斯特 他 出色地 那 的确 曾是
[hɪz; ɪz] [bu:n] ;
his boon ;
他的 恩惠 ;

虽然标志显示有所延迟，但他很清楚所给予的恩惠是他自己的恩赐；

[ænd; ənd] [wið] [glæd] [hɑ:t] [hi:; hi] [went] [hɪm] [həʊm] [fʊl] [su:n] .
And with glad heart he went him home full soon .
和 和 高兴的 心 他 去 他 家 满的 很快 .

他满心欢喜地回家了。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ˈaʊə(r)] [ʌnˈi:kwəl] <64> [ðæt] [ˈpælə,mɑ:n] [bɪˈgæən] [tu:; tə] [ˈvi:nəs] - [ˈtemp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ɡɒn] ,
The third hour unequal <64> that Palamon Began to Venus ' temple for to gon ,
这 第三 小时 不等 <64> 那 帕拉蒙 开始 到 金星 - 寺庙 为了 到 贡 ,
第三个小时不等<64>，帕拉蒙开始前往维纳斯神庙，

[ʌp] [rəʊz] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʌp] [rəʊz] [ˈeməli] , [ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [daɪˈæn] [gæən] [haɪ] .
Up rose the sun , and up rose Emily , And to the temple of Dian gan hie .
向上 玫瑰 这 太阳 , 和 向上 玫瑰 艾米丽 , 和 到 这 寺庙 的 迪安 甘 嗨 .
太阳升起，艾米丽也升起，前往点甘希神庙。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeɪdnz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈðɪðə(r)] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [læd] * , * [led] [ˈti ˈert] - [ˈɪnsens] , [ðə; ði]
Her maidens , that she thither with her lad * , * led Th ' incense , the
她 少女们 , 那 她 那里 和 她 小伙子 * , * 引领 钹 - 香 , 这
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

她的侍女们，她和她的少年*带去了那里，*领着香炉，衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremnənt] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] - [[æɪ; ʃəl] , [ðə; ði] [hɔ:rnz] [fʊl] [ɒv; əv]
and the remnant all That to the sacrifice belonge shall , The hornes full of
和 这 剩 全部 那 到 这 牺牲 - 将 , 这 角 满的 的
[mi:d] ,
mead ,
蜂蜜酒 ,

其余的，凡属于祭祀的，都当归于盛满蜜酒的角中。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [gaɪz] ; [ðeə(r)] [lækt] [nɔ:t] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)][ˈsækrɪfaɪs] .
as was the guise ; There lacked nought to do her sacrifice .
作为 曾是 这 伪装 ; 那里 缺乏 零 到 做 她 牺牲 .

正如她伪装的那样；她献祭所需的一切都已具备。

[ˈsməʊkɪŋ] * [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] [feə(r)] , * [ˈdreɪpɪŋ] <65>
Smoking * the temple full of clothes fair , * draping <65>
吸烟 * 这 寺庙 满的 的 衣服 公平的 , * 垂褶 <65>

吸烟*寺庙里满是盛装打扮的人们, *披着<65>

[ðɪs] [ˈeməli] [wɪð] - * * [dʒent(ə)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
This Emily with hearte debonnair * * gentle Her body wash'd with water of a
这 艾米丽 和 心 - * * 温和的 她 身体 洗过的 和 水 的 一个
[wel] .
well .
出色地 .

这位艾米丽, 心地善良, 温柔体贴。她的身体用井水洗净。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ][deə(r)][nɒt] [tel] ;
But how she did her rite I dare not tell ;
但 如何 她 做过 她 仪式 我 敢 不是 告诉 ;

但她是如何举行仪式的, 我不敢说。

[bʌt; bət] * [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ; * [ənˈles]
But * it be any thing in general ; * unless
但 * 它 是 任何 事物 在 一般的 ; * 除非

但是*它可以指任何事物;*除非

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ɡeɪm] * [tu:; tə] - [ɔ:l] * [ˈplezə(r)] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [mi:niθ]
And yet it were a game * to hearken all * pleasure To him that meaneth
和 然而 它 是 一个 游戏 * 到 - 全部 * 乐趣 到 他 那 意思是

然而, 对他来说, 聆听所有快乐却是一种游戏*, 这意义非凡

[wel] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [tʃɑ:dʒ] :
well it were no charge :
出色地 它 是 不 收费 :

完全免费:

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] * [bi:; bi][æt; ət] [lɑ:dʒ] * .
But it is good a man to * be at large * .
但 它 是 好的 一个 男人 到 * 是 在 大的 * .

但一个人如果能逍遥法外, 那也是一件好事。

* [du:; də][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] * [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] [kəʊmd] [wɒz; wəz] , [ʌnˈtrɛst] [ɔ:l] .
*** do as he will * Her bright hair combed was , untressed all .**
* 做 作为 他 将要 * 她 明亮的 头发 梳理过的 曾是 , 未加束缚的 全部 .

随他便 她那梳理整齐的亮泽秀发, 一丝不苟, 毫无凌乱之感。

[ə; eɪ] [ˈkɒrənɛt] [ɒv; əv] [ɡri:n] [əʊk] - <66>
A coronet of green oak cerriall <66>
一个 冠 的 绿色的 橡木 - <66>

一丛绿橡树冠冕<66>

[əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][set] [fʊl] [feə(r)][ænd; ənd] [mi:t] .
Upon her head was set full fair and meet .
之上 她 头 曾是 放 满的 公平的 和 见面 .

她头上戴着一顶漂亮又端庄的帽子。

[tu:] [ˈfaɪərz][ɒn][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)][ɡæən][ʃi:; ʃi] [bet] , [ænd; ənd][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [θɪndʒɪz] ,
Two fires on the altar gan she bete , And did her thinges ,
二 火灾 在 这 坛 甘 她 更好 , 和 做过 她 东西 ,

她点燃祭坛上的两团火, 开始做她的事。

[æz; əz][men] [meɪ] [brɪˈhəʊld][ɪn] [steɪs] [ɒv; əv] [θi:bz] <67> , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈbʊkɪz] [əʊld] .
as men may behold In Stace of Thebes <67> , and these bookes old .
作为 男人 可能 看哪 在 斯泰斯 的 底比斯 <67> , 和 这些 书籍 老的 .

正如人们在底比斯的史诗《<67>》中所见, 以及这些古老的书籍。

[wɛn] [ˈkɪnd(ə)ld][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [wɪð] [ˈpɪtiəs] [tʃɪə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu][dɑːʔæn][ʃiː; ʃi] [speɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
When kindled was the fire , with piteous cheer Unto Dian she spake as ye
什么时候 点燃 曾是 这 火 , 和 可怜的 欢呼 到 迪安 她 说 作为 是的
[meɪ] [hɪə(r)] .
may hear .
可能 听到 .

当火燃起时，她带着悲怆的喜悦对黛安说道，你们可以听见。

" [əʊ] [tʃeɪst] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ɡriːn] , [tuː; tə] [huːm] [bəʊθ] [ˈheɪvən] [ænd; ənd] [ɜːθ]
" O chaste goddess of the woodes green , To whom both heav'n and earth
" 哦 贞洁 女神 的 这 伍兹 绿色的 , 到 谁 两个都 天堂 和 地球
[ænd; ənd] [siː] [ɪz] [siːn] ,
and sea is seen ,
和 海 是 已见 ,

“哦，纯洁的绿色森林女神，您能看见天地海洋，

[kwɪːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [ɒv; əv][ˈpluːtəʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv] [ˈmeɪdnz] ,
Queen of the realm of Pluto dark and low , Goddess of maidens ,
女王 的 这 领域 的 冥王星 黑暗的 和 低的 , 女神 的 少女们 ,
冥王哈迪斯黑暗低沉领域的女王，少女女神

[ðæt] [maɪn] [hɑːt] [hæst] [nəʊ] [fɒl] [ˈmeni] [ə; eɪ][ʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒst] * [wɒt] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)] ,
that mine heart hast know Full many a year , and wost * what I desire ,
那 矿 心 哈斯特 知道 满的 许多 一个 年 , 和 最差 * 什么 我 欲望 ,
我的心多年来饱经沧桑，却失去了我所渴望的。

* [nəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv] [ðəɪn] [ˈaɪə(r)] , [ðæt] [ækˈtiːən]
*** knowest To keep me from the vengeance of thine ire , That Actaeon**
* 最了解 到 保持 我 从 这 复仇 的 你的 愤怒 , 那 阿克泰翁
- * [ˈkruːəli] :
aboughte * cruelly :
- * 残酷地 :

knowest 为了使我免受你愤怒的报复，那愤怒是阿克泰翁残酷地夺取的：

* [ɜːnd] ; [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [tʃeɪst] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] ,
*** earned ; suffered from Chaste goddess ,**
* 获得 ; 遭受 从 贞洁 女神 ,
*获得；遭受贞洁女神的折磨，

[wel] [ˈwɒtɪst] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
well wottest thou that I Desire to be a maiden all my life ,
出色地 最 你 那 我 欲望 到 是 一个 少女 全部 我的 生活 ,
你可知道我渴望终生做个少女？

[nɔː(r)][ˈnevə(r)] [wɪl] [aɪ][biː; bi][nəʊ] [lʌv] [nɔː(r)] [waɪf] .
Nor never will I be no love nor wife .
也不 绝不 将要 我 是 不 爱 也不 妻子 .

我永远不会成为任何人的爱人或妻子。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ðəʊ] [wɒst] * , [ˌjet] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈkʌmpəni] , * [nəʊ] [ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˈhʌntɪŋ]
I am , thou wost * , yet of thy company , * knowest A maid , and love hunting
我 是 , 你 最差 * , 然而 的 你的 公司 , * 最了解 一个 女佣 , 和 爱 打猎
[ænd; ənd] [ˈvenəri] * ,
and venery * ,
和 性交 * ,

我，你这废物*，却与你为伍，*知道我是个少女，喜欢狩猎和野味*，

* [fi:ld] [spɔ:ts] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [wɔ:kən] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [waɪld] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]
* **field sports** **And** **for** **to** **walken in the woodes wild** , **And** **not** **to** **be**
* 场地 运动的 和 为了 到 沃肯 在 这 伍兹 荒野 , 和 不是 到 是
[ə; eɪ][waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ,

*户外运动，以及在野外森林漫步，而不是成为妻子，

[ænd; ənd][bi:; bi] [wɪð] [tʃaɪld] .
and **be** **with** **child** .
和 是 和 孩子 .

并怀上孩子。

[nɔ:t] [wɪl] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][mæn] .
Nought will I know the company of man .
零 将要 我 知道 这 公司 的 男人 .

我将不再与人为交往。

[naʊ] [help] [em 'i:] , ['leɪdi] , [sɪnz] [jɪ:; ji] [meɪ] [ænd; ənd][kæn; kən] ,
Now help me , lady , since ye may and can ,
现在 帮助 我 , 女士 , 自从 是的 可能 和 能 ,

既然您有能力，就请帮帮我吧，女士。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [θri:] ['fɔ:rmz] <68> [ðæt] [ðəʊ] [hæst][ɪn] [ði:] .
For those three formes <68> that thou hast in thee .
为了 那些 三 表格 <68> 那 你 哈斯特 在 你 .

对于你体内所具有的那三种形式<68>。

[ænd; ənd]['pələmə:n] , [ðæt] [hæθ] [sʌtʃ] [lʌv] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [i:k] ['ɑ:,saɪt] , [ðæt] ['lʌvθ] [em 'i:]
And Palamon , that hath such love to me , And eke Arcite , that loveth me
和 帕拉蒙 , 那 有 这样的 爱 到 我 , 和 埃克 弧石 , 那 爱 我

[səʊ][sɔ:(r)] ,
so sore ,
所以 疮 ,

还有帕拉蒙，他如此爱我；还有阿尔西特，他如此深爱我。

[ðɪs] [greɪs] [aɪ] [preɪ] [ði:] [wɪthaʊt] [mɔ:(r)] , [æz; əz] ['sendɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] [brɪ'twɪkst] [ðem; ðəm]
This grace I pray thee withoute more , As sende love and peace betwixt them
这 优雅 我 祈祷 你 没有 更多的 , 作为 发送 爱 和 和平 中间 他们

[tu:] :
two :
二 :

我祈求你赐予他们这份恩典，别无其他，愿爱与和平降临在他们二人之间：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][em 'i:] [tɜ:n] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [səʊ] , [ðæt] [ɔ:l][ðeə(r)] [hoʊt] [lʌv] ,
And from me turn away their heartes so , That all their hote love ,
和 从 我 转动 离开 他们的 心形 所以 , 那 全部 他们的 酒店 爱 ,

让他们的心远离我，使他们所有炽热的爱，

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] ['bɪzi] ['tɔ:ment] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['faɪə(r)] , [bi:; bi] *
and their desire , And all their busy torment , and their fire , Be quaint *
和 他们的 欲望 , 和 全部 他们的 忙碌的 折磨 , 和 他们的 火 , 是 奎因特 *
,
:
,

以及他们的欲望，以及他们所有忙碌的折磨，以及他们的火焰，都变得微弱*。

[ɔ:(r)] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə'hʌðə(r)] [pleɪs] .
or turn'd into another place .
或者 转弯 进入 其他 地方 .

或者变成另一个地方。

* [kwentʃt] [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðəʊ] [wɪlt] [duː; də][em 'iː][nəʊ] [greɪs] ,
* quenched And if so be thou wilt do me no grace ,
* 淬火 和 如果所以 是 你 枯萎 做 我 不 优雅 ,
*熄灭 如果真是这样, 你就不会对我施以任何恩典,

[ɔː(r)] [ɪf] [maɪ] ['destəni] [biː; bi] ['feɪpən] [səʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [niːdz] [hæv; həv][wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ,
Or if my destiny be shapen so That I shall needes have one of them two ,
或者 如果 我的 命运 是 形状 所以 那 我 将 需要 有 一 的 他们 二 ,
或者, 如果我的命运注定我必须拥有其中之一,

[səʊ] [send] [em 'iː][hɪm] [ðæt] [məʊst][dɪ'zaɪərəθ][em 'iː] .
So send me him that most desireth me .
所以 发送 我 他 那 最多 渴望 我 :
所以, 请把最想念我的人派给我。

[br'həʊld] , [ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ʊv; əv] [kliːn] ['tʃæstəti] , [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [tiəz] [ðæt] [ɒn][maɪ] [fɔːl] .
Behold , goddess of cleane chastity , The bitter tears that on my cheekes fall .
看哪 , 女神 的 清洁 贞洁 , 这 苦的 眼泪 那 在 我的 脸颊 落下 :
看哪, 纯洁女神, 我脸颊上滑落的苦涩泪水。

[sɪns] [ðəʊ] [ɑːt] [meɪd] , [ænd; ənd] ['ki:pə(r)] [ʊv; əv][juː 'es][ɔːl] , [maɪ] ['meɪdnhed] [ðəʊ] [ki:p] [ænd; ənd]
Since thou art maid , and keeper of us all , My maidenhead thou keep and
自从 你 艺术 女佣 , 和 守门员 的 我们 全部, 我的 梅登黑德 你 保持 和
[wel] [kən'sɜːv] ,
well conserve ,
出色地 养护 ,
既然你是少女, 又是我们的守护者, 请你守护并妥善保管我的贞洁。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ][meɪd][aɪ] [wɪl] [ðiː] [sɜːv] .
And , while I live , a maid I will thee serve .
和 , 尽管 我 居住 , 一个 女佣 我 将要 你 服务 :
只要我活着, 我就会做你的侍女。

[ðə; ði][ˈfaɪərz] [bɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][kliə(r)] , [waɪl] ['eməli][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - :
The fires burn upon the altar clear , While Emily was thus in her prayere :
这 火灾 烧伤 之上 这 坛 清除 , 尽管 艾米丽 曾是 因此 在 她 - :
祭坛上的火焰熊熊燃烧, 艾米丽正虔诚地祈祷着:

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] - [kweɪnt] * .
But suddenly she saw a sighte quaint * .
但 突然 她 锯 一个 - 古雅 * :
但突然间, 她看到了一幅奇特的景象*。

* [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ə'pɒn][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərz] *
* strange For right anon one of the fire's * quaint
* 奇怪的 为了 正确的 匿名 一 的 这 火灾的 * 奎因特
奇怪, 就在不久之后, 其中一个火 古怪

[ænd; ənd] - * [ə'gen] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ə'pɒn] * [went] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] * [ðæt] [ˈʌðə(r)]
And quick'd * again , and after that anon * went out and revived * That other
和 - * 再次 , 和 后 那 匿名 * 去 出去 和 复活 * 那 其他
[ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] ,
fire was quaint ,
火 曾是 奎因特 ,
然后又迅速地*, 之后不久*出去又复活了*。另一团火很微弱,

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'gɒn] : [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] - ,
and all agone : And as it quaint , it made a whisteling ,
和 全部 曾经 : 和 作为 它 奎因特 , 它 制成 一个 - ,
一切都消失了: 当它发出呜咽声时, 它发出了一声哨响,

[æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [brændi] [wet] [ɪn][ɪts] ['bɜ:nɪŋ] .
As doth a brande wet in its burning .
作为 确实 一个 布兰德 湿的 在 它是 燃烧 .

就像燃烧时被浸湿的烙铁一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][brændəs] [end][aʊt'ræn][ə'hʌn]

And at the brandes end outran anon
和 在 这 布兰德斯 结尾 甩开 匿名

而布兰德斯终点站的匿名者则被甩在了后面

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['blʌdi] [dra:ps] ['meni] [wʌn] : [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [səʊ][sɔ:(r)] [ə'gɑ:st] [wɒz; wəz]

As it were bloody droppes many one : For which so sore aghast was
作为 它 是 血腥 滴剂 许多 一 : 为了 哪个 所以 疮 惊愕 曾是

[eməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

仿佛滴落了许多血滴：这令艾米丽惊恐万分。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [mæd] , [ænd; ənd][gæŋ][tu:; tə][kraɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][en 'i:] [wɪst] [wɒt]

That she was well - nigh mad , and gan to cry , For she ne wiste what
那 她 曾是 出色地 - 夜 疯狂的 , 和 甘 到 哭 , 为了 她 ne 白 什么

[aɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪd] ;
it signified ;
它 表示 ;

她几乎疯了，开始哭泣，因为她不知道这意味着什么；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪr] [ðʌs] [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [wept] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)]

But onely for feare thus she cried , And wept , that it was pity for
但 仅 为了 恐惧 因此 她 哭 , 和 哭泣 , 那 它 曾是 遗憾 为了

[tu:; tə][hɪə(r)] .
to hear .
到 听到 .

但她只是因为害怕才这样哭喊，听到这话，她感到很可怜。

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔ:l] [daɪ'æənə][gæŋ] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [baʊ; bæʊ][ɪn][hænd] , [raɪt] [æz; əz][æŋ; ən] ,

And therewithal Diana gan appear With bow in hand , right as an hunteress ,
和 于是 戴安娜 甘 出现 和 弓 在 手 , 正确的 作为 一个 女猎手 ,

于是，戴安娜出现了，她手持弓箭，宛如一位女猎人。

[ænd; ənd] ['seɪd] ; " ['dɔ:tə(r)] , [stɪnt] * [ðaɪn] ['hevinəs] .

And saide ; " Daughter , stint * thine heaviness .
和 赛义德 ; " 女儿 , 限制 * 你的 沉重 .

并说道：“女儿，减轻你的负担吧。”

* [si:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑ:des] [haɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] - , [ænd; ənd][baɪ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [wɜ:d] [rɪt] [ænd; ənd]

*** cease Among the goddes high it is affirm'd , And by eternal word writ and**
* 停止 之中 这 女神 高的 它 是 - , 和 经过 永恒 单词 写 和

confirm'd ,
已确认 ,

*停止 在至高女神之间，这是肯定的，并且由永恒的圣言书写和确认的，

[ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi] ['wedɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðəʊ] * * [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [səʊ]

Thou shalt be wedded unto one of tho * * those That have for thee so
你 应 是 已婚 到 一 的 虽然 * * 那些 那 有 为了 你 所以

[mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd][wəʊ] :
much care and woe :
很多 关心 和 悲哀 :

你将嫁给那些为你忧心忡忡的人中的一位：

[bʌt; bət][ˈʌntə; ˈʌntu] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][aɪ] [meɪ] [nɒt] [tel] .

But unto which of them I may not tell .
但 到 哪个 的 他们 我 可能 不是 告诉 .

但我不能告诉他们中的任何人。

[ˌfeəˈwel] , [fɔː(r); fə(r)][hiə(r)][aɪ] [meɪ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [dwel] .

Farewell , for here I may no longer dwell .
告别 , 为了 这里 我 可能 不 更长 住 .

再见了，我将不再留在这里。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪərz] [wɪtʃ] [ðæt] [ɒn] [maɪn] [ˈɔːltə(r)] [brɛn] * , * [bɜːn] [ʃæl; ʃəl] [ðiː] - , [eə(r)] [ðæt] [ðəʊ]
The fires which that on mine altar brenn * , * burn Shall thee declaren , ere that thou

[gəʊ] [ˈhɛni] * ,
go henne * ,
去 亨尼 *

我祭坛上燃烧的火焰，你当宣告，在你离去之前，

* [hens] [ðəɪn] [ævənˈtʃʊr] [ɒv; əv] [lʌv] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

*** hence Thine aventure of love , as in this case .**
* 因此 瘦 冒险 的 爱 , 作为 在 这 案件 .

因此，你的爱情冒险，就像这种情况一样。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] ,

" And with that word ,
" 和 和 那 单词 ,

“说完这句话，

[ðə; ðɪ] [ˈæərəʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] * * [ˈkwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][dɪd][ˈklætə(r)][fɑːst][ænd; ənd] [rɪŋ] ,
the arrows in the case * * quiver Of the goddess did clatter fast and ring ,

这 箭头 在 这 案件 * * 颤动 的 这 女神 做过 哒 快速地 和 戒指 ,

女神箭筒里的箭矢叮当作响，快速碰撞。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [fɪː; ʃɪ] [went] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvænɪʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈeməli] [əˈstɒnɪd]
And forth she went , and made a vanishing , For which this Emily astonied

[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

于是她走了，消失得无影无踪，这令艾米丽感到惊讶。

[ænd; ənd] [ˈseɪd] ; " [wɒt] [ðɪs] , [əˈlæs] !

And saide ; " What amounteth this , alas !
和 赛义德 ; " 什么 金额 这 , 唉 !

他说：“唉，这算什么呢！

[aɪ] [pʊt] [em ˈiː][ˈʌndə(r)][ðəɪ] [prəˈtek(ə)n] , [daɪˈæn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəɪ] [dɪspəˈzɪʃn] .

I put me under thy protection , Diane , and in thy disposition .
我 放 我 在下面 你的 保护 , 黛安 , 和 在 你的 处置 .

黛安娜，我将自己置于你的庇护之下，听从你的安排。

" [ænd; ənd] [həʊm] [fɪː; ʃɪ] [went] [əˈhɒn][ðə; ðɪ] - * [wei] .

" And home she went anon the nexte * way .
" 和 家 她 去 匿名 这 - * 方式 .

然后她就走下一条路回家了。

* [ˈnɪərɪst] [ðɪs] [ɪz][ˈti ˈeɪtʃ] - [ɪˈfekt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

*** nearest This is th ' effect , there is no more to say .**
* 最近的 这 是 th - 影响 , 那里 是 不 更多的 到 说 .

*最近的 这就是效果，没什么好说的了。

[ðə; ði] - ['aʊə(r)][ɒv; əv] [mɑ:z] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:;saɪt] [tu:;; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔ:kt] [ɪz][ɒv; əv] [fɪəs]
The nexte hour of Mars following this Arcite to the temple walked is Of fierce
这 - 小时 的 火星 下列的 这 弧石 到 这 寺庙 步行 是 的 凶猛的
[mɑ:z] ,
Mars ,
火星 ;

接下来的一小时，火星沿着这条弧线走向神庙，那是凶猛的火星。

[tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪɡən] [gaɪz] .
to do his sacrifice With all the rites of his pagan guise .
到 做 他的 牺牲 和 全部 这 仪式 的 他的 异教徒 伪装 .

以他异教徒的所有仪式进行他的献祭。

[wɪð] ['pɪtiəs] * [hɑ:t] [ænd; ənd] [haɪ] [dɪ'vəʊʃn] * ['paɪəs] [raɪt] [ðʌs] [tu:; tə] [mɑ:z] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz]
With piteous * heart and high devotion * pious Right thus to Mars he said his
和 可怜的 * 心 和 高的 虔诚 * 虔诚的 正确的 因此 到 火星 他 说 他的
['brɪz(ə)n; -s(ə)n] " [əʊ] [strɔ:ŋ] [ɡɒd] ,
orison " O stronge god ,
祈祷 " 哦 强壮 上帝 ;

他怀着悲悯之心和虔诚之心，向战神玛尔斯祈祷：“哦，强大的神啊，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] - * [əʊld] * [relmz] [ɒv; əv] [θreɪs] ['bʌəd] [ɑ:t] ,
that in the regnes * old * realms Of Thrace honoured art ,
那 在 这 - * 老的 * 领域 的 色雷斯 荣幸 艺术 ;

在古老的色雷斯王国，艺术备受尊崇。

[ænd; ənd] [lɔ:d] [waɪ] - [həʊld] * * [held] [ænd; ənd][hæst][ɪn] ['evri] [reɪn] ,
and lord y - hold * * held And hast in every regne ,
和 主 是 - 抓住 * * 握住 和 哈斯特 在 每一个 雷格内 ;

领主 y-hold* *hold 并且在每个统治时期都拥有权力，

[ænd; ənd] ['evri] [lænd][ɒv; əv] [ɑ:rmz] [ɔ:l][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn] [ðəɪn] [hænd] ,
and every land Of armes all the bridle in thine hand ,
和 每一个 土地 的 武器 全部 这 轡 在 你的 手 ;

以及所有武装国家的缰绳都在你手中，

[ænd; ənd] * [ðem; ðəm] - [æz; əz] [ði:] [lɪst] [dɪ'vaɪz] * , * [send][ðem; ðəm] ['fɔ:tʃu:n] [ək'sept] [ɒv; əv]
And * them fortunest as thee list devise * , * send them fortune Accept of
和 * 他们 - 作为 你 列表 设计 * , * 发送 他们 财富 接受 的

[em 'i:][maɪ] ['pɪtiəs] ['sækrɪfaɪs] .
me my piteous sacrifice .
我 我的 可怜的 牺牲 .

愿你赐予他们最美好的命运，请接受我这可怜的祭品。

[æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] * [ɪf] [səʊ][bi:; bi] [ðæt] [maɪ] [ju:ð] [meɪ] [dɪ'zɜ:v] ,
as you please * If so be that my youthe may deserve ,
作为 你 请 * 如果 所以 是 那 我的 青年 可能 应得 ;

如你所愿* 如果这能使我的青春值得，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['wɜ:ði] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [ðəɪ] ['ɡɒdhed] ,
And that my might be worthy for to serve Thy godhead ,
和 那 我的 可能 是 值得 为了 到 服务 你的 神格 ;

愿我配得上侍奉祢的神性，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəɪn] , [ðen] [preɪ] [aɪ] [ði:] [tu:; tə] * [ru:] [ə'pɒn][maɪ][paɪn] * ,
that I may be one of thine , Then pray I thee to * rue upon my pine * ,
那 我 可能 是 一 的 你的 , 然后 祈祷 我 你 到 * 后悔 之上 我的 松树 * ,

愿我能成为你的一员，那么我祈求你为我的孤独而悲伤。

* ['pɪti] [maɪ] ['æŋɡwɪʃ] * [fɔ:(r); fə(r)] - * [peɪn] , [ænd; ənd] - [hoʊt] ['faɪə(r)] ,
*** pity my anguish * For thilke * pain , and thilke hote fire** ,
* 遗憾 我的 痛苦 * 为了 - * 疼痛 , 和 - 酒店 火 ;

怜悯我的痛苦 为了这样的痛苦，以及这样的烈火，

* [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊ] ['waɪləm] - [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'zɑɪə(r)] - [ðæt] [ðəʊ] [ju:zd] * [ðə; ðɪ]
* **that In which thou whilom burned'st for desire Whenne that thou usedest * the**
* 那 在 哪个 你 何时 - 为了 欲望 - 那 你 最常用 * 这
['bjʊ:ti] * [ɪn'dʒɔɪd] [ɒv; əv] [feə] [jʌŋ] ['vi:nəs] ,
beauty * enjoyed Of faire young Venus ,
美丽 * 享受 的 公平 年轻的 金星 ,

*你曾因欲望而燃烧，*当你享受*年轻貌美的维纳斯的容颜时，

[freʃ] [ænd; ənd] [fri:] , [ænd; ənd] [hæd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ɑ:rmz] [æt; ət] [ðəɪ] [wɪl] :
fresh and free , And haddest her in armes at thy will :
新鲜的 和 自由的 , 和 最强 她 在 武器 在 你的 将要 :
清新自由，随心所欲地将她拥入怀中：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ði:] [wʌnz] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] * ,
And though thee ones on a time misfill * ,
和 尽管 你 一个 在 一个 时间 误填 * ,
尽管你们这些在时间上犯错的人*，

* [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'lʌki] [wen] ['vʌl'keɪnəs] [hæd; həd] [kɔ:t] [ði:] [ɪn][hɪz; ɪz][ləs] * ,
* **were unlucky When Vulcanus had caught thee in his las * ,**
* 是 倒霉 什么时候 火山 有 捕捉 你 在 他的 最后 * ,
真倒霉，当伏尔甘诺斯用他最后的.....抓住你的时候

* [net] <69> [ænd; ənd] [faʊnd] [ði:] * [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'læs] !
* **net <69> And found thee ligging * by his wife , alas !**
* 网 <69> 和 成立 你 连接 * 经过 他的 妻子 , 唉 !
net <69> 发现你被他的妻子捆绑，唉！

* ['laɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - ['sɒrəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəɪn] [hɑ:t] , [hæv; həv] [ru:θ] * [æz; əz] [wel] [ə'pɒn]
* **lying For thilke sorrow that was in thine heart , Have ruth * as well upon**
* 说谎 为了 - 悲哀 那 曾是 在 你的 心 , 有 露丝 * 作为 出色地 之上
[maɪ] [peɪnz] [smɑ:t] .
my paine's smart .
我的 潘恩的 聪明的 .

*撒谎，为了你心中的悲伤，也请怜悯我痛苦的伤痛。

* ['pɪti] [aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] - * , [æz; əz] [ðəʊ] [noʊst] , * ['ɪgnərənt] , ['sɪmp(ə)]
* **pity I am young and unconning * , as thou know'st , * ignorant , simple**
* 遗憾 我 是 年轻的 和 - * , 作为 你 知道 , * 无知 , 简单的
可惜我年轻无知，正如你所知，我愚昧无知，头脑简单。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [trəʊ] * , [wɪð] [lʌv] [ə'fendɪd] [məʊst] *
And , as I trow * , with love offended most *
和 , 作为 我 扔 * , 和 爱 被冒犯了 最多 *
而且，正如我所投掷的*，带着最受冒犯的爱*

[br'li:v] [ðæt] [ɛə] [wɒz; wəz] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] , [ðæt] [dʌθ] * [em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] [wəʊ]
believe That e'er was any living creature : For she , that doth * me all this woe
相信 那 曾经 曾是 任何 活的 生物 : 为了 她 , 那 确实 * 我 全部 这 悲哀
[ɪn'dʒʊə(r)] ,
endure ,
忍受 ,
相信世间曾有任何生物存在：因为她，使我承受这一切痛苦，

* ['kɔ:zɪz] [en 'i:] - [neə] ['weðə(r)] [aɪ][sɪŋk] [ɔ:(r)] [fli:t] * * [swɪm]
* **causes Ne recketh ne'er whether I sink or fleet * * swim**
* 原因 ne - 从未 无论 我 下沉 或者 舰队 * * 游泳
无论我沉没还是游动 *游泳

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [wɒt] , [eə(r)][ʃi:; ʃɪ][em 'i:] ['mɜ:si] ['hi:t] * , * ['prɒmɪs] ,
And well I wot , ere she me mercy hete * , * promise ,
和 出色地 我 什么 , 埃雷 她 我 怜悯 异 * , * 承诺 ,
好吧，我不知道，在她怜悯我之前，*承诺，

[ˌvaʊtʃˈseɪf] [aɪ][mʌst; məst] [wɪð] - [wɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] :
vouchsafe I must with strengthe win her in the place :
vouchsafe 我 必须 和 - 赢 她 在 这 地方 :

我必须竭尽全力赢得她的芳心:

[ænd; ənd] [wel] [aɪ][wɒt] , [wɪthaʊt] [help][ɔː(r)] [greɪs] [ɒv; əv] [ðiː] , [ˌen ˈiː] [meɪ] [maɪ] - [nɒt] [əˈveɪl]
And well I wot , withoute help or grace Of thee , ne may my strengthe not avail
和 出色地 我 什么 , 没有 帮助 或者 优雅 的 你 , ne 可能 我的 - 不是 可用
:
:
:
:

我深知，若无你的帮助和恩典，我的力量也无济于事:

[ðen] [help][ˌem ˈiː] , [lɔːd] , [tuː; tə] - - [ɪn][maɪ] [bəˈtaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] - [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ˈwaɪləm]
Then help me , lord , to - morr'w in my bataille , For thilke fire that whilom
然后 帮助 我 , 主 , 到 - - 在 我的 巴塔耶 , 为了 - 火 那 何时
[bɜːnd] [ðiː] ,
burned thee ,
烧伤 你 ,

主啊，明天请帮助我赢得这场战斗，因为那焚烧你的火焰，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [naʊ] [ˈbɜːrniθ] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][duː; də] * [ðæt] [aɪ][tuː; tə] - -
As well as this fire that now burneth me ; And do * that I to - morr'w
作为 出色地 作为 这 火 那 现在 伯恩思 我 ; 和 做 * 那 我 到 - -
[meɪ] [hæv; həv] [ˈvɪktəri] .
may have victory .
可能 有 胜利 .

以及现在灼烧我的这团火；并且去做*，使我明天能够得胜。

* [kɔːz] [maɪn][biː; bi][ðə; ði][ˈtræveɪl] , [ɔːl] [ðəɪn] [biː; bi][ðə; ði][ˈɡlɔːri] .
*** cause Mine be the travail , all thine be the glory .**
* 原因 矿 是 这 劳作 , 全部 你的 是 这 荣耀 .

*因为苦难归我，荣耀归你。

[ðai] [ˈsɒvrɪn] [ˈtemp(ə)l] [wɪl] [aɪ][məʊst] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [pleɪs] ,
Thy sovereign temple will I most honour Of any place ,
你的 主权 寺庙 将要 我 最多 荣誉 的 任何 地方 ,

我将最尊崇你的圣殿，胜过任何地方。

[ænd; ənd] [ɔːlˈweɪ] [məʊst][ˈleɪbə(r)][ɪn] [ðai] [ˈplezəns] [ænd; ənd][ɪn] [ðai] [kreɪfts] [strɒŋ] .
and alway most labour In thy pleasance and in thy craftes strong .
和 总是 最多 劳动 在 你的 愉悦 和 在 你的 工艺品 强的 .

永远勤奋工作，在你的快乐和你的技艺中表现出色。

[ænd; ənd][ɪn] [ðai] [ˈtemp(ə)l][aɪ] [wɪl] [maɪ][ˈbænə(r)] [hɒŋ] * , * [hæŋ]
And in thy temple I will my banner hong * , * hang
和 在 你的 寺庙 我 将要 我的 横幅 香港 * , * 悬挂

在你的圣殿里，我必高举我的旗帜。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɑːrmz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˌevəˈmɔː(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] [aɪ][daɪ] ,
And all the armes of my company , And evermore , until that day I die ,
和 全部 这 武器 的 我的 公司 , 和 越来越 , 直到 那 天 我 死 ,

我连队的所有武器，直到我死去的那一天，永远如此。

[ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈfaɪə(r)][aɪ] [wɪl] [brɪˈfɔː(r)] [ðiː] [faɪnd][ænd; ənd] [iːk] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] [vaʊ] [aɪ] [wɪl] [ˌem ˈiː][baɪnd] :
Eternal fire I will before thee find And eke to this my vow I will me bind :
永恒 火 我 将要 前 你 寻找 和 埃克 到 这 我的 发誓 我 将要 我 绑定 :

我将在你面前找到永恒之火，并以此誓言约束自己:

[maɪ] [brɪəd] , [maɪ][heə(r)] [ðæt] [hæŋɡɪθ] [lɒŋ] [əˈdaʊn] ,
My beard , my hair that hangeth long adown ,
我的 胡须 , 我的 头发 那 绞刑 长的 向下 ,

我的胡须，我垂下的长发，

[ðæt] ['nevə(r)] [jet] [hæθ] [felt] [ə'fɛnʃən] * * [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] ['reɪzə(r)][nɔ:(r)][ɒv; əv] [[iəz] , [ai] [wɪl] [ði:]
That never yet hath felt offense * * indignity Of razor nor of shears , I will thee
那 绝不 然而 有 毛毡 犯罪 * * 侮辱 的 剃刀 也不 的 剪 , 我 将要 你
[gɪv] ,
give ,
给 ,

从未感受过冒犯* *剃刀或剪刀的屈辱，我将赐予你，

[ænd; ənd][bi:: bi][ðəɪ] [tru:] ['sɜ:vənt] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] .
And be thy true servant while I live .
和 是 你的 真的 仆人 尽管 我 居住 .

在我有生之年，做你忠实的仆人。

[naʊ] , [lɔ:d] , [hæv; həv] [ru:θ] [ə'pɒn][maɪ] ['sɒrəʊz] [sɔ:(r)] , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ai][ɑ:sk][nəʊ][mɔ:(r)] .
Now , lord , have ruth upon my sorrows sore , Give me the victory , I ask no more .
现在 , 主 , 有 露丝 之上 我的 悲伤 疮 , 给 我 这 胜利 , 我 问 不 更多的 .

主啊，求你怜悯我深重的悲痛，赐我胜利，我别无所求。

" [ðə; ði] [preə(r)] [stɪnt] * [ɒv; əv] - [ðə; ði] [strɒŋ] , * [endɪd] [ðə; ði] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)][dɔ:(r)]
" The prayer stint * of Arcita the strong , * ended The rings on the temple door
" 这 祷告 限制 * 的 - 这 强的 , * 结束 这 戒指 在 这 寺庙 门
[ðæt] [hɒŋ] ,
that hong ,
那 香港 ,

“坚强的阿尔西塔的祈祷*结束了寺庙大门上的铃铛，

[ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] , ['klætə] [fɒl] [fɑ:st] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['sʌmwɒt] [wɒz; wəz] [ə'gɑ:st] .
And eke the doores , clattered full fast , Of which Arcita somewhat was aghast .
和 埃克 这 门 , 咔嗒咔嗒地 满的 快速地 , 的 哪个 - 有些 曾是 惊愕 .

门砰地一声关上了，这让阿尔西塔有些惊愕。

[ðə; ði]['faɪərz] [bɜ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [braɪt] , [ðæt] [aɪ 'ti:][gæn][ɔ:l][ðə; ði]['temp(ə)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
The fires burn'd upon the altar bright , That it gan all the temple for to
这 火灾 烧焦的 之上 这 坛 明亮的 , 那 它 甘 全部 这 寺庙 为了 到
[laɪt] ;
light ;
光 ;

祭坛上的火焰熊熊燃烧，照亮了整个圣殿；

[ə; eɪ] [swi:t] [smel] [ə'nɒn]
A sweete smell anon
一个 甜 闻 匿名

一阵甜香

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌp][gæf] * , * [geɪv] [ænd; ənd] - [ə'nɒn]
the ground up gaf * , * gave And Arcita anon
这 地面 向上 gaf * , * 给予 和 - 匿名

从头开始 gaf*，*给了和 Arcita 匿名

[hɪz; ɪz][hænd][ʌp][hæf] * , * ['lɪftɪd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ɪnsens] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)][hi:; hi][kɑ:st] ,
his hand up haf * , * lifted And more incense into the fire he cast ,
他的 手 向上 半 * , * 抬起 和 更多的 香 进入 这 火 他 投掷 ,

他举起一只手，又往火里撒了些香。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [raɪts] [mɔ:(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] [ma:z] [brɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['hɔ:bɜ:k]
With other rites more and at the last The statue of Mars began his hauberk
和 其他 仪式 更多的 和 在 这 最后的 这 雕像 的 火星 开始 他的 锁子甲
[rɪŋ] ;
ring ;
戒指 ;

伴随着其他仪式，最后，战神玛尔斯的雕像开始穿上他的锁子甲戒指；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈmɜːməɪŋ] [fʊl] [ləʊ] [ænd; ənd][dɪm] , [ðæt] [ˈseɪd] [ðʌs] ,
" And with that sound he heard a murmuring Full low and dim , that saide thus ,
和 和 那 声音 他 听到 一个 淙淙 满的 低的 和 暗淡 , 那 赛义德 因此 ,
" [ˈvɪktəri] .
" Victory .
" 胜利 .

伴随着那声音，他听到一阵低沉而微弱的低语，说道：“胜利。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [maːz] [ˈbʌnə(r)] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] .
" For which he gave to Mars honour and glory .
" 为了 哪个 他 给予 到 火星 荣誉 和 荣耀 .

“为此，他将荣耀和光辉赐予了战神玛尔斯。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [həʊp] [wel] [tuː; tə][feə(r)] , [ˈɑːsaɪt] [əˈnɒn] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [ɪn] [dʌθ]
" And thus with joy , and hope well to fare , Arcite anon unto his inn doth
和 因此 和 喜悦 , 和 希望 出色地 到 票价 , 弧石 匿名 到 他的 客栈 确实
[feə(r)] .
fare .
票价 .

于是，阿尔西特满怀喜悦，满怀希望地前往客栈。

[æz; əz] [feɪn] * [æz; əz] [faʊl] [ɪz][pʊ; əv][ðə; ði] - [sʌn] .
" As fain * as fowl is of the brighte sun .
作为 欣然 * 作为 鸡 是 的 这 - 太阳 .

像鸟儿渴望明亮的太阳一样。

* [glæd]
* glad
* 高兴的

*高兴的

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈnɒn] [saɪtʃ] [straɪf] [ðeə(r)][ɪz] [bɪˈɡʌn] [fɔː(r); fə(r)] - * [ˈɡraːntɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪvən]
" And right anon such strife there is begun For thilke * granting , in the heav'n
和 正确的 匿名 这样的 冲突 那里 是 开始 为了 - * 授予 , 在 这 天堂
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

于是，这样的争斗立刻开始了，因为在上天，thillke* 授予，

* [ðæt] [ˈviːnəs] [ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][pʊ; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [maːz] [ðə; ði] [ˈstɜːrn] [ɡɒd]
" that Betwixte Venus the goddess of love , And Mars the sterne god
" 那 介于两者之间 金星 这 女神 的 爱 , 和 火星 这 斯特恩 上帝
[ɑːˈmɪpətənt] ,
armipotent ,
超能力 ,

*在爱神维纳斯和威严无畏的战神玛尔斯之间，

[ðæt] [ˈdʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [stent] * : * [stop] [tɪl] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] [səˈtɜːrnəs] [ðə; ði]
" That Jupiter was busy it to stent * : * stop Till that the pale Saturnus the
那 木星 曾是 忙碌的 它 到 支架 * : * 停止 直到 那 这 苍白 土星 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

那颗木星忙着支撑它*：*停止直到苍白的土星寒冷，

<70> [ðæt] [ŋjuː] [səʊ] [ˈmeni] [pʊ; əv] [ədˈventʃəz] [əʊld] , [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [ɪkˈspɪəriəns] [saɪtʃ] [æn; ən]
<70> That knew so many of adventures old , Found in his old experience such an
<70> 那 知道 所以 许多 的 冒险 老的 , 成立 在 他的 老的 经验 这样的 一个
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

<70> 他经历过许多古老的冒险，从过往的经验中发现了这样一门艺术，

[ðæt] [hiː; hi] [fɒl] [suːn] [hæθ] * [pliːzd] [ˈevri] [paːt] .
That he full soon hath pleased every part .
那 他 满的 很快 有 高兴 每一个 部分 ；

他很快就让每个人都满意了。

[æz; əz] [suːθ] [ɪz] [sed] , [eld] * [hæθ] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] , * [eɪdʒ]
As sooth is said , eld * hath great advantage , * age
作为 舒缓 是 说 , 田野 * 有 伟大的 优势 , * 年龄

正如所说，年长者*具有极大的优势，*年龄

[ɪn] [eld] [ɪz] [ˈbəʊtə] [ˈwɪzdəm] [ænd; ʌnd] [ˈjuːsɪdʒ] * : * [ɪkˈspɪəriəns] [men] [meɪ] [ðə; ði] [əʊld] [aʊt] - [rʌn] , [bʌt; bæt]
In eld is bothe wisdom and usage * : * experience Men may the old out - run , but
在 田野 是 两者 智慧 和 用法 * : * 经验 男人 可能 这 老的 出去 - 跑步 , 但
[nɒt] [aʊt] - [riːd] * .
not out - rede * .
不是 出去 - 雷德 * .

经验中既有智慧也有习惯*：*经验 人可以跑得比老人快，但不能跑得比老人快*。

* [aʊtˈwɪt] [ˈsætɜːn; ˈsætən] [əˈnɒn] , [tuː; tə] [stɪnt] [ðə; ði] [straɪf] [ænd; ʌnd] - , [ˌɔːˈbiːɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
*** outwit Saturn anon , to stint the strife and drede , Albeit that it is**
* 智胜 土星 匿名 , 到 限制 这 冲突 和 - , 尽管 那 它是
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
against his kind ,
反对 他的 种类 ,

*智胜土星，以减少纷争和恐惧，即使这与他的同类相悖，

* * [ˈneɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [straɪf] [ɡæn] [ə; eɪ] [ˈremədi] [faɪnd] .
*** * nature Of all this strife gan a remedy find** .
* * 自然 的 全部 这 冲突 甘 一个 补救 寻找 .

* *所有这些纷争的本质在于找到解决之道。

" [maɪ] [dɪr] [ˈdɔːtə(r)] [ˈviːnəs] , " [kwəʊθ] [ˈsætɜːn; ˈsætən] , " [maɪ] [kɔːs] * , [ðæt] [hæθ] [səʊ] [waɪd]
" My deare daughter Venus , " quoth Saturn , " My course * , that hath so wide
" 我的 亲爱的 女儿 金星 , " 引用 土星 , " 我的 课程 * , 那 有 所以 宽的
[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] ,
for to turn ,
为了 到 转动 ,

“我亲爱的女儿维纳斯，”土星说道，“我的轨道*，如此宽广，可以转弯，

* [ˌɔːbrɪt] <71> [hæθ] [mɔː(r)] [ˈpaʊə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ˈeni] [mæn] .
*** orbit <71> Hath more power than wot any man** .
* 轨道 <71> 有 更多的 力量 比 什么 任何 男人 .

*orbit <71> 比任何人都拥有更强大的力量。

[maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [səʊ] [wɒn] ; [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [kəʊt] * ,
Mine is the drowning in the sea so wan ; Mine is the prison in the darke cote * ,
矿 是 这 溺水 在 这 海 所以 万 ; 矿 是 这 监狱 在 这 黑暗 科特 * ,

我的结局是溺死在苍白的大海里；我的结局是囚禁在黑暗的牢笼里*。

* [sel] [maɪn] [ðə; ði] [ˈstræŋɡ(ə)lɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ðə; ði] [ˈmɜːmə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði]
*** cell Mine the strangling and hanging by the throat , The murmur , and the**
* 细胞 矿 这 勒死 和 绞刑 经过 这 喉 , 这 低语 , 和 这
[ˈtʃɜːlɪ] [rɪˈbelɪŋ] ,
churlish rebelling ,
粗鲁 反叛 ,

*牢房 绞杀和吊死喉咙，低语，以及粗鲁的反抗，

[ðə; ði] - * , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈpɔɪzənɪŋ] .
The groyning * , and the privy poisoning .
这 - * , 和 这 私处 中毒 .

防波堤*和厕所投毒事件。

* [ˌdɪskənˈtent] [aɪ][duː; də] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [plən] * [kəˈrekʃn] , * [fʊl] [aɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsain]
* discontent I do vengeance and plein * correction , * full I dwel in the sign
* 不满 我 做 复仇 和 普莱因 * 更正 , * 满的 我 住 在 这 符号
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlaɪən] .
of the lion .
的 这 狮子 .

*不满 我进行复仇和纠正，*满满 我居住在狮子的象征中。

[maɪn] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈruːɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [hʊːlz] ,
Mine is the ruin of the highe halls ,
矿 是 这 废墟 的 这 更高 大厅 ,
我的那座是高等殿堂的废墟，

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ][ˈmaɪnə(r)][ɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈkɑːpəntə(r)] :
The falling of the towers and the walls Upon the miner or the carpenter :
这 坠落 的 这 塔楼 和 这 墙壁 之上 这 矿工 或者 这 木匠 :
塔楼和城墙倒塌，砸在矿工或木匠身上：

[aɪ] [sluː] [ˈsæmsən][ɪn] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpɪlə(r)] : [maɪn] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈmælədi] [kəʊld] ,
I slew Samson in shaking the pillar : Mine also be the maladies cold ,
我 一万 参孙 在 摇晃 这 支柱 : 矿 还 是 这 疾病 寒冷的 ,
我摇晃石柱杀死了参孙：我也将遭受寒冷的疾病折磨。

[ðə; ðɪ] [dɑːrk] [ˈtriːzən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɑːsts] * [əʊld] : * [plots]
The darke treasons , and the castes * old : * plots
这 黑暗 叛国罪 , 和 这 种姓 * 老的 : * 图表
黑暗的叛国，以及古老的阶级：*阴谋

[maɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈpestɪləns] .
My looking is the father of pestilence .
我的 寻找 是 这 父亲 的 瘟疫 .
我的目光是瘟疫之父。

[naʊ] [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] , [aɪ][jæl; ʃəl][duː; də] [ˈdɪlɪdʒəns] [ðæt] [ˈpæləməːn] , [ðæt] [ɪz] [ðəɪn] [ˈəʊɪn] [naɪt] ,
Now weep no more , I shall do diligence That Palamon , that is thine owen knight ,
现在 哭泣 不 更多的 , 我 将 做 勤勉 那 帕拉蒙 , 那 是 你的 欧文 骑士 ,
现在不要再哭泣了，我会尽心尽力，帕拉蒙，那是你自己的骑士。

[jæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst][hɪm] [haɪt] * .
Shall have his lady , as thou hast him hight * .
将 有 他的 女士 , 作为 你 哈斯特 他 高度 * .
他将拥有他的夫人，正如你拥有他一样*。

* [ˈprɒmɪst] [ðəʊ] [mɑːz] [jæl; ʃəl][help][hɪz; ɪz] [naɪt] , [jet] [ˈneiθlɪs]
* promised Though Mars shall help his knight , yet natheless
* 承诺 尽管 火星 将 帮助 他的 骑士 , 然而 然而
尽管战神玛尔斯会帮助他的骑士，但即便如此

[juː; jʊ][ðəə(r)][mʌst; məst] [ˈsʌmtaɪm] [biː; bi] [piːs] : [ɔːl] [biː; bi][jiː; ji][nɒt] [ɒv; əv][wʌn] [kəmˈplekʃ(ə)n]
Betwixte you there must sometime be peace : All be ye not of one complexion
介于两者之间 你 那里 必须 有时 是 和平 : 全部 是 是的 不是 的 一 肤色
,
:
,
你们之间终有一天会和平相处：你们不必都是同一种肤色，

[ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [ˈkɔːzɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [aɪ][eɪˈem] [ðəɪn] [aɪəl] * , [ˈredi] [æt; ət][ðəɪ] [wɪl] ;
That each day causeth such division , I am thine ayel * , ready at thy will ;
那 每个 天 原因 这样的 分配 , 我 是 你的 阿耶尔 * , 准备好 在 你的 将要 ;
每天都造成这样的分裂，我是你的天使*，随时听候你的差遣；

* [grænfɑ:ðə(r)] <72> [wi:p] [naʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ai][æi; ʃəl][ðai] [lɑst] * [fʊl'fi] .

* grandfather <72> Weep now no more , I shall thy lust * fulfil .
* 祖父 <72> 哭泣 现在 不 更多的 , 我 将 你的 欲望 * 实现 .

*祖父<72>别再哭泣了，我将满足你的愿望。

" * ['plezə(r)] [naʊ] [wɪl] [ai] - * [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ə'blʌv] , * [si:s] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [mɑ:z] ,
" * pleasure Now will I stenten * of the gods above , * cease speaking Of Mars ,
" * 乐趣 现在 将要 我 - * 的 这 神 多于 , * 停止 请讲 的 火星 ,

“*喜悦 现在我将忍受*诸神的恩赐，*停止谈论玛尔斯，

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] ['vi:nəs] , [gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ʌnd][tɛ'leɪ] [ju:; jʊ][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ai]
and of Venus , goddess of love , And telle you as plainly as I
和 的 金星 , 女神 的 爱 , 和 特尔 你 作为 显然 作为 我
[kæn; kən][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'fekt] ,
can The great effect ,
能 这 伟大的 影响 ,

还有爱神维纳斯，我会尽可能清楚地告诉你，这会产生多么巨大的影响。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] [ai][brɪ'gæɪn] .
for which that I began .
为了 哪个 那 我 开始 .

我为此而开始。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fi:st] [ɪn] ['æθənz] - * [deɪ] ;
Great was the feast in Athens thilke * day ;
伟大的 曾是 这 盛宴 在 雅典 - * 天 ;

雅典的盛宴在那天举行；

* [ðæt] [ænd; ʌnd] [i:k] [ðə; ði] ['lɑsti] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪ] [meɪd] ['evri] [waɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ]
* that And eke the lusty season of that May Made every wight to be in such
* 那 和 埃克 这 好色的 季节 的 那 可能 制成 每一个 怀特岛 到 是 在 这样的
['plezəns] ,
pleasance ,
愉悦 ,

*那以及五月那充满活力的季节，让每个人都感到无比愉悦，

[ðæt] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ju:stən] [ðeɪ] [ænd; ʌnd] [dɑ:ns] , [ænd; ʌnd] [spendən] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['vi:nəs] -
That all that Monday jousten they and dance , And spenden it in Venus ' -
那 全部 那 周一 乔斯滕 他们 和 舞蹈 , 和 斯彭登 它 在 金星 -
[haɪ] ['sɜ:vɪs] .
high service .
高的 服务 .

星期一，他们尽情地比武、跳舞，并将这一天奉献给维纳斯。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd] [raɪz] ['ɜ:li] [ə; eɪ] - ['mɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [faɪt]
But by the cause that they shoulde rise Early a - morrow for to see that fight
但 经过 这 原因 那 他们 肩膀 上升 早期的 一个 - 明天 为了 到 看 那 斗争
,
.
,

但他们应当为了这个目标，在第二天一大早就起来观看那场战斗。

[ʼʌntə; ʼʌntu][ðeə(r)] [reɪst] ['wenti] [ðeɪ] [æt; ət] [naɪt] .
Unto their reste wente they at night .
到 他们的 其余部分 去 他们 在 夜晚 .

夜里，他们各自回寝。

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [wen] [ðə; ði][deɪ] [gæn] [sprɪŋ] ,
And on the morrow , when the day gan spring ,
和 在 这 明天 , 什么时候 这 天 甘 春天 ,

到了明天，当白昼来临，

[ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈhɑːnɪs] * [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈklætə] * [ˈɑːmə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Of horse and harness * noise and clattering * armour There was in the
的 马 和 马具 * 噪音 和 咣嗒咣嗒 * 盔甲 那里 曾是 在 这
[ˈhɒstəlri] [ɔːl] [əˈbaʊt] :
hostelries all about :
旅店 全部 关于 :

马匹和马具的喧嚣和碰撞声，以及盔甲的轰鸣，在客栈里随处可见：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [rəʊd] [ðeə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [raʊt] * * [treɪn] , [ˈretɪnjuː] [ɒv; əv] [ˈlɔːrdɪz] , [əˈpɒn]
And to the palace rode there many a rout * * train , retinue Of lordes , upon
和 到 这 宫殿 骑 那里 许多 一个 路线 * * 火车 , 随从 的 领主 , 之上
- [ænd; ənd] [ˈpɔːlfri] .
steedes and palfreys .
- 和 小马 .

许多贵族的随从，骑着骏马和小马，前往宫殿。

[ðeə(r)] [meɪst] [ðəʊ] [siː] [dɪˈvaɪzɪŋ] * [ɒv; əv] [ˈhɑːnɪs] * [ˌdekəˈreɪf(ə)n][səʊ] [ʌnˈkuːθ] * [ænd; ənd][səʊ] [rɪtʃ] ,
There mayst thou see devising * of harness * decoration So uncouth * and so rich ,
那里 五月 你 看 设计 * 的 马具 * 装饰 所以 粗野 * 和 所以 富有的 ;
在那里，你或许会看到马具装饰的设计，如此粗俗，又如此华丽。

[ænd; ənd] [rɔːt] [səʊ] [wiːl] * [ʌnˈnoʊn] , [reə(r)][ɒv; əv] [ˈgəʊldˌsmɪθrɪ] , [ɒv; əv] - * , [ænd; ənd]
and wrought so weel * unknown , rare Of goldsmithry , of brouding * , and
和 锻 所以 威尔 * 未知 , 稀有的 的 金匠工艺 , 的 - * , 和
[ɒv; əv] [stiːl] ; * [ɪmˈbrɔɪdəri]
of steel ; * embroidery
的 钢 ; * 刺绣

精工细作，*未知，罕见的，金匠工艺，刺绣工艺，以及钢工艺；*刺绣

[ðə; ði] - [brat] , [ðə; ði] [ˈtestəz] * , [ænd; ənd] - * * * helmets<73> [gəʊld] - [hjuːən]
The shieldes bright , the testers * , and trappures * * * helmets<73> Gold - hewen
这 - 明亮的 , 这 测试人员 * , 和 - * * * helmets<73> 金子 - 赫文
[ˈhelmits] , [ˈhɔːbɜːk] , [kəʊt] - [ˈɑːmjə] ;
helmets , hauberks , coat - armures ;
头盔 , 锁子甲 , 外套 - 盔甲 ;

盾牌闪亮，测试者*，以及头盔** *头盔<73> 金盔，锁子甲，盔甲；

* * [ˈtræpɪŋz] [ˈlɔːrdɪz] [ɪn] - * [ɒn][ðeə(r)] [ˈkɔːsə(r)] , * [ɔːnəˈment(ə)l] [gɑːb] <74> ; -
*** * trappings Lordes in parements * on their coursers , * ornamental garb <74> ; Knightes**
* * 服饰 领主 在 - * 在 他们的 课程 , * 装饰 外衣 <74> ; -
[ɒv; əv] [ˈretɪnjuː] ,
of retinue ,
的 随从 ,

**身着华丽服饰的领主*骑着骏马，*装饰服饰<74>; 随从骑士，

[ænd; ənd] [iːk] [ˈskwaɪərz] , [ˈneɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiə] , [ænd; ənd] [-] - , - * [ɒv; əv]
and eke squiers , Nailing the spears , and helmes buckeling , Gniding * of
和 埃克 斯奎尔斯 , 钉钉子 这 长矛 , 和 头盔 - , - * 的
- , [wɪð] - * * [ˈleɪsɪŋ] ;
shieldes , with lainers * * lacing ;
- , 和 - * * 系带 ;

和侍从，钉矛，扣头盔，握盾，系带；

* [ˈpɒlɪʃɪŋ] <75> [ðeə(r)] [æz; əz] [niːd] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] :
*** polishing <75> There as need is , they were nothing idle :**
* 抛光 <75> 那里 作为 需要 是 , 他们 是 没有什么 闲置的 :
*抛光<75> 如有必要，他们绝不会闲着：

* * [ˈlænjɑːd; ˈlænjəd][ðə; ði] [ˈfəʊmi] [ˈstiːd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈbraɪd(ə)l] [ˈnɔːɪŋ] ,
*** * lanyards The foamy steeds upon the golden bridle Gnawing ,**
* * 挂绳 这 泡沫状 马匹 之上 这 金的 辔 啃咬 ,
**挂绳 金色缰绳上的泡沫骏马 啃噬着，

[ænd; ənd][fɑ:st][ðə; ði] [ˈɑ:mərə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] [wið] [faɪl][ænd; ənd] [ˈhæmə(r)] [ˈprikiŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
and fast the armourers also With file and hammer pricking to and fro ;
和 快速地 这 盔甲匠 还 和 文件 和 锤 刺 到 和 弗 ;

铁匠们也用锉刀和锤子来回敲打；

[ˈjəʊmən] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] [neiv] * [ˈmeni] [wʌŋ] * [ˈsɜ:vənts] [wið] [ʃɔ:rti] [steɪvz] , [θɪk] * [æz; əz]
Yeomen on foot , and knaves * many one * servants With shorte staves , thick * as
自耕农 在 脚 , 和 无赖 * 许多 一 * 仆人 和 短 杖 , 厚的 * 作为
[ðeɪ] [meɪ] [gɒn] * * ;
they may gon * * ;
他们 可能 贡 * * ;

步行的自耕农，以及许多仆人，手持短而粗的棍棒，尽其所能地挥舞着。

* [kləʊz] * * [wɔ:k] [paɪps] , [ˈtrʌmpɪts] , - * , [ænd; ənd] - , * [drʌmz] <76> [ðæt] [ɪn]
*** close * * walk Pipes , trumpets , nakeres * , and clariouns , * drums <76> That in**
* 关闭 * * 走 管道 , 小号 , - * , 和 - , * 鼓 <76> 那 在
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [-] [ˈblʌdi] ;
the battle blowe bloody souns ;
这 战斗 吹 血腥 声音 ;

*关闭**步行风笛、号角、纳克雷管*和号角，*鼓<76>在战斗中吹响血腥的声音；

[ðə; ði] [ˈpæləs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðeə(r)] [θri:] , [ðeə(r)] [ten] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)]
The palace full of people up and down , There three , there ten , holding their
这 宫殿 满的 的 人们 向上 和 向下 , 那里 三 , 那里 十 , 保持 他们的
- * ,
questioun * ,
- * ,

宫殿里人山人海，上上下下，那里有三个，那里有十个，手里拿着他们的问题*。

* [kɒnvə'seɪ](ə)n] [dɪˈvaɪnɪŋ] * [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈθi:bən] - [tu:] .
*** conversation Divining * of these Theban knightes two .**
* 对话 占卜 * 的 这些 底比斯 - 二 .
对话占卜 这两位底比斯骑士。

* [kən'dʒektʃə] [sʌm; səm] [ðʌs] , [sʌm; səm] [sed] [aɪ ˈti:] [jæl; ʃəl] [hi:; hi] [səʊ] ;
*** conjecturing Some saiden thus , some said it shall he so ;**
* 推测 一些 赛登 因此 , 一些 说 它 将 他 所以 ;
*有人这样说，有人说他会这样说；

[sʌm; səm] [ˈheldən] [wið] [hɪm] [wið] [ðə; ði] [blæk] [brɪəd] , [sʌm; səm] [wið] [ðə; ði] [bɔ:ld] , [sʌm; səm] [wið]
Some helden with him with the blacke beard , Some with the bald , some with
一些 赫尔登 和 他 和 这 布莱克 胡须 , 一些 和 这 秃 , 一些 和
[ðə; ði] [θɪk] - - ;
the thick - hair'd ;
这 厚的 - - ;

与他一起的英雄有的留着黑胡子，有的秃头，有的浓密头发；

[sʌm; səm] [sed] [hi:; hi] [lʊkt] [grɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] : [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈspɑ:θ] * [ɒv; əv]
Some said he looked grim , and woulde fight : He had a sparth * of
一些 说 他 看起来 严峻 , 和 会 斗争 : 他 有 一个 斯巴达 * 的
[ˈtwenti] [paʊnd] [ɒv; əv] [weɪt] .
twenty pound of weight .
二十 磅 的 重量 .
有人说他面容严肃，一副好斗的样子：他体重有二十磅。

* [ˈdʌb(ə)l] - [ˈhedɪd] [æks] [ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhɑ:lə] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪnɪŋ] * * [kən'dʒektʃə] [lɒŋ]
*** double - headed axe Thus was the halle full of divining * * conjecturing Long**
* 双倍的 - 标题 斧头 因此 曾是 这 哈莉 满的 的 占卜 * * 推测 长的
[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌni] [gæŋ] [ʌp] [sprɪŋ] .
after that the sunne gan up spring .
后 那 这 太阳 甘 向上 春天 .
双头斧 因此，大厅里充满了占卜。 很久以后，太阳开始升起。

[ðə; ði] [greɪt] ['θiːsiəs] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪz] [weɪkt] [wɪð] ['mɪnstrelsi] , [ænd; ənd] [nɔɪz] [ðæt]
The great Theseus that of his sleep is waked With minstrelsy , and noise that
这 伟大的 忒修斯 那 的 他的 睡觉 是 醒来 和 吟游诗人 , 和 噪音 那
[wɒz; wəz] [meɪk] ,
was maked ,
曾是 制造 ,

伟大的忒修斯被吟游诗人的歌声和喧闹声从睡梦中唤醒。

[held] [jet] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [rɪtʃ] ,
Held yet the chamber of his palace rich ,
握住 然而 这 房间 的 他的 宫殿 富有的 ,
[tɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːbən] - [bəuθ][waɪ] - [lɪtʃ] * * [ə'laɪk] ['ɒnəd] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Till that the Theban knightes both y - lich * * alike Honoured were , and to
直到 那 这 底比斯 - 两个都 是 - 巫妖 * * 同样 荣幸 是 , 和 到
[ðə; ði] ['pæləs] [efɪˈtiː] * .
the palace fet * .
这 宫殿 胎儿 * :

直到底比斯骑士们都受到同样的尊荣，并前往宫廷宴会。

* [fetʃt] [djuːk] ['θiːsiəs] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [set] , - [raɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
*** fetched Duke Theseus is at a window set , Array'd right as he were a**
* 已获取 公爵 忒修斯 是 在 一个 窗户 放 , - 正确的 作为 他 是 一个
[ɡɒd][ɪn] [θrəʊn] :
god in throne :
上帝 在 王座 :

*取回的忒修斯公爵正坐在窗边，仪态万方，宛如神祇端坐于王座之上：

[ðə; ði] ['piːp(ə)] ['ðɪðəwəd] [fʊl] [suːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][duː; də][hɪm]
The people presseth thitherward full soon Him for to see , and do him
这 人们 压 向那边 满的 很快 他 为了 到 看 , 和 做 他
['revərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

*人们蜂拥而至，急于瞻仰祂，敬拜祂。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] ['ðɪðəwəd] [fʊl] [suːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][duː; də][hɪm]
The people presseth thitherward full soon Him for to see , and do him
这 人们 压 向那边 满的 很快 他 为了 到 看 , 和 做 他
['revərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

人们蜂拥而至，急于瞻仰祂，敬拜祂。

[ænd; ənd] [iːk] [tuː; tə] ['hɑːkən] [hɪz; ɪz] [hest] * [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentəns] * * .
And eke to hearken his hest * and his sentence * * .
和 埃克 到 倾听 他的 赫斯特 * 和 他的 句子 * * :
[ˈrɛvərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

并渴望聆听他的心声*和他的判决**。

* [kə'mɑːnd] * * [spiːtʃ] [æn; ən] ['herəld] [ɒn][ə; eɪ][ˈskæfəʊld] [meɪd] [æn; ən][əʊ] , <77>
*** command * * speech An herald on a scaffold made an O , <77>**
* 命令 * * 演讲 一个 先驱 在 一个 脚手架 制成 一个 哦 , <77>

*命令 **演讲 一名站在绞刑架上的传令官做了个O形手势，<77>

[tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɒz; wəz][waɪ] - [duː; də] * :
Till the noise of the people was y - do * :
直到 这 噪音 的 这 人们 曾是 是 - 做 * :
[tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɒz; wəz][waɪ] - [duː; də] * :
Till the noise of the people was y - do * :
直到 这 噪音 的 这 人们 曾是 是 - 做 * :

直到人们的喧闹声变成了 y-do*：

* [dʌn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ɔːl] [stɪl] ,
*** done And when he saw the people of noise all still ,**
* 完毕 和 什么时候 他 锯 这 人们 的 噪音 全部 仍然 ,
[dʌn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ɔːl] [stɪl] ,
*** done And when he saw the people of noise all still ,**
* 完毕 和 什么时候 他 锯 这 人们 的 噪音 全部 仍然 ,

*完成。当他看到喧闹的人们都安静下来时，

[ðʌs] [ʃəʊ] [hiː; hi][ðə; ði] ['mɑːti] [duːks] [wɪl] .
Thus shewed he the mighty Duke's will .
因此 展示 他 这 强大的 公爵的 将要 .

他以此展现了这位强大公爵的意志。

" [ðə; ði] [ɒ:d] [hæθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'skreʃn] [kən'sɪdəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]
" **The lord hath of his high discretion Considered that it were destruction To**
" 这 主 有 的 他的 高的 审慎 经过考虑的 那 它 是 破坏 到
[dʒent(ə)l] [blʌd] ,
gentle blood ,
温和的 血 ,

“主凭着他至高的智慧，认为这是对贵族血统的毁灭，

[tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][mɔ:t(ə)l][bæt(ə)] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [em'praɪz] :
to fighten in the guise Of mortal battle now in this emprise :
到 - 在 这 伪装 的 凡人 战斗 现在 在 这 企业 :

如今在这所堡垒中，以生死搏斗的名义战斗：

[ˈweəfɔ:(r)] [tu:; tə] [jeɪp] * [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɒt] [daɪ] , * [ə'reɪndʒ] , [kən'traɪv] [hi:; hi] [wɪl] [hɪz; ɪz]
Wherefore to shape * that they shall not die , * arrange , contrive He will his firste
因此 到 形状 * 那 他们 将 不是 死 , * 安排 , 精心策划 他 将要 他的 首先
[ˈpɜ:pəs] [mɒdɪfaɪ] .
purpose modify .
目的 调整 :

因此，为了使他们不至于死亡，他将安排、策划，改变他最初的目的。

[nəʊ][mæn] [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɒn][peɪn][ɒv; əv] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] , [nəʊ][ˈmæneə(r)] * [ʃɒt] , [nɔ:(r)][ˈpəʊləks] ,
No man therefore , on pain of loss of life , No manner * shot , nor poleaxe ,
不 男人 所以 , 在 疼痛 的 损失 的 生活 , 不 方式 * 射击 , 也不 战斧 ,
因此，任何人不得以任何方式射击，或使用战斧，违者将被处以死刑。

[nɔ:(r)] [ʃɔ:t] [naɪf] * [kaɪnd][ɒv; əv][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪsts][jæl; ʃəl] [send] , [ɔ:(r)] [ˈðɪðə(r)] [brɪŋ] .
nor short knife * kind of Into the lists shall send , or thither bring .
也不 短的 刀 * 种类 的 进入 这 列表 将 发送 , 或者 那里 带来 :

短刀*某种进入名单将发送，或带到那里。

[nɔ:(r)] [ʃɔ:t] [sɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [stɪk] [wɪð] [pɔɪnt] [ˈbaɪtɪŋ] [nəʊ][mæn][jæl; ʃəl] [drɔ:] ,
Nor short sword for to stick with point biting No man shall draw ,
也不 短的 剑 为了 到 戳 和 观点 咬 不 男人 将 画 ,
短剑不可刺穿，不可拔出。

[nɔ:(r)][beə(r)][aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
nor bear it by his side .
也不 熊 它 经过 他的 边 :

也不把它放在他身边。

[ænd; ænd][nəʊ][mæn][jæl; ʃəl][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [raɪd] [bʌt; bət][wʌn] [kɔ:s] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɑ:p] [waɪ] -
And no man shall unto his fellow ride But one course , with a sharp y -
和 不 男人 将 到 他的 同伴 骑 但 一 课程 , 和 一个 锋利的 是 -
[ˈgraʊndən] [spɪə(r)] :
grounden spear :
地面 矛 :

任何人不得与同伴交战，只能走一条路，手持锋利的Y形长矛：

* [fɔɪn] [ɪf] [hɪm] [lɪst] [ɒn] [fɒt] , [hɪm'self] [tu:; tə][weə(r)] .
*** Foin if him list on foot , himself to wear** .
* foin 如果 他 列表 在 脚 , 他自己 到 穿 :

*如果他步行列出清单，他自己会穿戴。

* [hi:; hi] [hu:] [ˈwɪʃɪz] [kæn; kən][ænd; ænd][hi:; hi] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [ˈmɪstʃɪf] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [teɪk] * ,
*** He who wishes can And he that is at mischief shall be take *** ,
* 他 WHO 愿望 能 和 他 那 是 在 恶作剧 将 是 拿 * ,

凡有意愿者皆可得，作恶者必遭惩罚

[fens] [ɒn] [fɒt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ænd; ænd][nɒt] [sleɪn] , [bʌt; bət][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [steɪk] ,
fence on foot to defend And not slain , but be brought unto the stake ,
栅栏 在 脚 到 保卫 和 不是 被杀 , 但 是 带来 到 这 赌注 ,
徒步上前防守，不被杀，而是被绑在火刑柱上。

[him'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ðæt] [jæl; jəl][bi:; bi] [ɔ:'deɪnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ; [ɪz][ɪn] ['perəl][jæl; jəl][bi:; bi]
himself , and he that That shall be ordained on either side ; is in peril shall be
他自己 , 和 他 那 那 将 是 受戒 在 任何一个 边 ; 是 在 危险 将 是
[ˈteɪkən] *
taken *
已采取 *

他自己, 以及任何一方被任命的人; 处于危险之中的人将被带走*

[ˈðɪðə(r)] [hi:; hi][jæl; jəl][baɪ] [fɔ:s] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baɪd] .
Thither he shall by force , and there abide .
那里 他 将 经过 力量 , 和 那里 遵守 .

他必强行到达那里, 并在那里居住。

[ænd; ənd] [ɪf] * [səʊ] [fɔ:l] * [ðə; ði] - [bi:; bi] [teɪk] * [ʃʊd; jəd] ['hæpən] *
And if * so fall * the chiefetain be take * should happen *
和 如果 * 所以 落下 * 这 - 是 拿 * 应该 发生 *

如果酋长真的倒下了, 那么酋长就应该被带走。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ɔ:(r)] ['eləs] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [meɪk] * , * ['i:kwəl] , [mætʃ]
On either side , or elles slay his make * , * equal , match
在 任何一个 边 , 或者 她们 杀戮 他的 制作 * , * 平等的 , 匹配

两边, 或者她们杀死他, 使*, *平等, 匹配

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðen] [ðə; ði] [ˈtuəni] [jæl; jəl][lɑ:st] .
No longer then the tourneying shall last .
不 更长 然后 这 锦标赛 将 最后的 .

比武大会到此结束。

[ɡɒd] - [ju:; jʊ] ; [gəʊ] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][fɑ:st] .
God speede you ; go forth and lay on fast .
上帝 - 你 ; 去 前进 和 躺 在 快速地 .

愿上帝保佑你; 一路平安, 好好休息。

[wɪð] [lɒŋ] [sp:d] [ænd; ənd] [wɪð] [meɪs] [faɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪl] .
With long sword and with mace fight your fill .
和 长的 剑 和 和 锤 斗争 你的 充满 .

用长剑和狼牙棒尽情战斗吧。

[gəʊ] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɔ:rdɪz] [wɪl] .
Go now your way ; this is the lordes will .
去 现在 你的 方式 ; 这 是 这 领主 将要 .

走你的路吧; 这是主的旨意。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] , [səʊ] [kraɪd] [ðeɪ] [wɪð] ['merɪ] ['sti:vən]
The voice of the people touched the heaven , So loude cried they with merry steven
这 嗓音 的 这 人们 感动 这 天堂 , 所以 大声 哭 他们 和 欢乐 史蒂文
* :
* :
* :

人们的欢呼声响彻云霄, 他们欢呼雀跃, 载歌载舞。

* [saʊnd] [ɡɒd] [seɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:d] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ɡʊd] , [hi:; hi] [wɪlɪθ] [nəʊ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] .
* **sound God save such a lord that is so good , He willeth no destruction of blood .**
* 声音 上帝 节省 这样的 一个 主 那 是 所以 好的 , 他 威尔斯 不 破坏 的 血 .

*愿上帝保佑这样一位如此良善的主, 祂不愿流血牺牲。

[ʌp] [gəʊ][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melədi] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [lɪsts] [rəʊd][ðə; ði] ['kʌmpəni] *
Up go the trumpets and the melody , And to the listes rode the company *
向上 去 这 小号 和 这 旋律 , 和 到 这 列表 骑 这 公司 *

[baɪ] [ɔ:'dɪnəns] * ,
By ordinance * ,
经过 条例 *

号角齐鸣, 旋律响起, 队伍列队出发, *遵命*

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [lɑ:dʒ] , * [ɪn] [ˈɔ:dəli] [əˈreɪ] * [hæŋd] [wið] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][nɒt]
throughout the city large , * in orderly array * Hanged with cloth of gold , and not
自始至终 这 城市 大的 , * 在 秩序 大批 * 绞刑 和 布 的 金子 , 和 不是
[wið] [sɑ:dʒ] * .
with sarge * .
和 萨奇 * :

全城各处, *整齐排列*, 悬挂着金丝织成的布, 而不是军服*。

* [sɜ:dʒ] <78> [fʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:d] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [dju:k] [gæn] [raɪd] ,
* **serge <78> Full like a lord this noble Duke gan ride ,**
* 哗叽 <78> 满的 喜欢 一个 主 这 高贵 公爵 甘 骑 ,

*serge <78> 像个领主一样, 这位高贵的公爵骑着马,

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [tu:] [ˈθi:bən] [əˈpɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] :
And these two Thebans upon either side :
和 这些 二 底比斯 之上 任何一个 边 :

而这两位底比斯人则分列两侧:

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][rəʊd][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ˈeməli] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌmpəni]
And after rode the queen and Emily , And after them another company
和 后 骑 这 女王 和 艾米丽 , 和 后 他们 其他 公司

[ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ,
Of one and other ,
的 一 和 其他 ,

随后是女王和艾米丽, 之后是另一群人, 他们

[ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [dɪˈgri:] .
after their degree .
后 他们的 程度 .

获得学位后。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [pɑ:st] [ˈθʌrə] [ðæt] [ˈsɪti] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [lɪsts] [keɪm] [ðeɪ] [baɪ] [taɪm] :
And thus they passed thorough that city And to the listes came they by time :
和 因此 他们 通过了 彻底 那 城市 和 到 这 列表 来了 他们 经过 时间 :

于是他们穿过那座城市, 按时间顺序来到了名单上:

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [jet] [ˈfʊli] [praɪm] * . * [bɪˈtwi:n] [sɪks] & [naɪn][ə; eɪ] . [em] .
It was not of the day yet fully prime * . * between 6 & 9 a . m .
它 曾是 不是 的 这 天 然而 完全 主要的 * . * 之间 6 & 9 一个 . 米 .

当时还不是最佳赏味期*。*上午6点至9点之间

[wen] [set] [wɒz; wəz] [ˈθi:sɪəs] [fʊl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [haɪ] , [hɪˈpɒlɪtə] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ˈeməli] ,
When set was Theseus full rich and high , Hippolyta the queen and Emily ,
什么时候 放 曾是 忒修斯 满的 富有的 和 高的 , 希波吕忒 这 女王 和 艾米丽 ,

当忒修斯富甲一方、地位显赫时, 希波吕忒王后和艾米莉也已就位。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈgri:z] [əˈbaʊt] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] - [ɔ:l][ðə; ði] [raʊt] .
And other ladies in their degrees about , Unto the seates presseth all the rout .
和 其他 女士们 在 他们的 学位 关于 , 到 这 - 压 全部 这 路线 .

其他女士也都各司其职, 挤到座位上, 争先恐后地赶来。

[ænd; ənd] [ˈwestwəd] , [θru:] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ˈʌndə(r)] [mɑ:t] , [ˈɑ:sɑɪt] , [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd]
And westward , through the gates under Mart , Arcite , and eke the hundred
和 向西 , 通过 这 大门 在下面 市场 , 弧石 , 和 埃克 这 百

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,
of his part ,
的 他的 部分 ,

向西, 穿过马尔特、阿尔西特以及他那一百个部下的城门,

[wɪð] ['bænə(r)] [red] , [ɪz] [raɪt] [ə'non] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['selv] * ['məʊmənt]['pæləmə:n] * [self] -
With banner red , is enter'd right anon ; And in the selve * moment Palamon * self -
和 横幅 红色的, 是 已进入 正确的 匿名 ; 和 在 这 自我 * 片刻 帕拉蒙 * 自己 -
[seɪm] [ɪz] ,
same Is ,
相同的 是 ,

旗帜鲜红, 随即进入; 而就在此刻, 帕拉蒙本人也出现了。

[ʌndə(r)] ['vi:nəs] , ['i:stwəd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð] ['bænə(r)] [waɪt] ,
under Venus , eastward in the place , With banner white ,
在下面 金星 , 向东 在 这 地方 , 和 横幅 白色的 ,
在金星之下, 向东, 在那里, 旗帜洁白,

[ænd; ənd] ['hɑ:di] [tʃɪə(r)] * [ænd; ənd] [feɪs] * [ɪkspre(ə)n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
and hardy cheer * and face * expression In all the world ,
和 耐寒的 欢呼 * 和 脸 * 表达 在 全部 这 世界 ;
以及爽朗的欢呼声*和面容*表情在全世界,

[tu:; tə] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [səʊ]['i:v(ə)n] * [wɪ'daʊt] - * ['i:kwəl] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ]
to seeken up and down So even * without variatioun * equal There were such
到 - 向上 和 向下 所以 甚至 * 没有 - * 平等的 那里 是 这样的
['kʌmpənɪz] ['nevə(r)] [tweɪ] .
companies never tway .
公司 绝不 路 .

上下寻找, 即使没有变化, 也从未有过这样的公司。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [səʊ][waɪz] [ðæt] [seɪ] [ðæt] ['eni] [hæd; həd][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
For there was none so wise that could say That any had of other
为了 那里 曾是 没有任何 所以 明智的 那 可能 说 那 任何 有 的 其他
[ædvən'tɑ:ʒ][ɒv; əv] ['wɜ:ðɪnəs] ,
avantage Of worthiness ,
优势 的 价值 ,

因为没有人睿智到能够断言, 其他人还有其他值得称道的优势。

[nɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪ'steɪt] , [nɔ:(r)][eɪdʒ] , [səʊ]['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ges] .
nor of estate , nor age , So even were they chosen for to guess .
也不 的 财产 , 也不 年龄 , 所以 甚至 是 他们 选定 为了 到 猜测 .
他们既没有家世, 也没有年龄, 所以连猜测的机会都没有。

[ænd; ənd] * [ɪn] [tu:] ['reɪndʒɪz] [feə] [ðeɪ] [ðem; ðəm] [dres] * .
And * in two ranges faire they them dress * .
和 * 在 二 范围 公平 他们 他们 裙子 * .
而且*在两个范围内, 她们都穿着漂亮的衣服*。

* [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [wen] [ðæt][ðeə(r)] [nems] [ri:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['evri] [wʌn] , [ɪn] [tu:] [rəʊz]
*** they arranged themselves When that their names read were every one , in two rows**
* 他们 安排 他们自己 什么时候 那 他们的 姓名 读 是 每一个 一 , 在 二 行
*
*
*

他们排成两排, 念完名字后, 每个人的名字都一一出现。

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [gaɪl] * [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [nʌn] , * [frɔ:d] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ʃʌt]
That in their number guile * were there none , * fraud Then were the gates shut
那 在 他们的 数字 诡计 * 是 那里 没有任何 , * 欺诈罪 然后 是 这 大门 关闭
,
:
,

他们之中没有一丝诡计, 没有一丝欺诈, 于是城门关闭了。

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɒz; wəz] [laʊd] ; " [du:; də] [nəʊ] [ɔ:(r); jə(r)] ['devwa:(r)] ,
and cried was loud ; " Do now your devoir ,
和 哭 曾是 大声 ; " 做 现在 你的 责任 ;
哭喊声很大；“现在就做你的本分吧，

[jʌndʒ] [naɪts] [praʊd] [ðə; ði] ['herəld] [left] [ðeə(r)] [ˈprɪkɪŋ] * [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] * ['spɜ:rɪŋ] [ðeə(r)]
younge knights proud The heralds left their pricking * up and down * spurring their
杨格 骑士 自豪的 这 使者 左边 他们的 刺 * 向上 和 向下 * 刺激 他们的
[ˈhɔ:sɪz] [nəʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [laʊd] [ænd; ənd] - .
horses Now ring the trumpet loud and clarioun .
马匹 现在 戒指 这 喇叭 大声 和 - .

年轻的骑士们骄傲地挥舞着鞭子，上下踱步，鞭策着他们的马匹。现在，吹响号角，响亮而清晰。
[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [i:st] [ænd; ənd] [west]
There is no more to say , but east and west
那里 是 不 更多的 到 说 , 但 东方 和 西方
无需赘言，唯有东西方

[ɪn] [gəʊ] [ðə; ði] [spɪrɪz] ['sædli] * [ɪn] [ðə; ði] [rest] ; * ['stedəli] [ɪn] [gəʊ] [ðə; ði] ['ʃa:p] [spɜ:z] ['ɪntu:][ðə; ði]
In go the speares sadly * in the rest ; * steadily In go the sharpe spurs into the
在 去 这 斯皮尔斯 令人遗憾的是 * 在 这 休息 ; * 稳步 在 去 这 夏普 马刺 进入 这
[saɪd] .
side .
边 .

长矛悲伤地刺入其余部分；锋利的马刺稳步刺入侧面。

[ðeə(r)] [si:] [em 'i:] [hu:] [kæn; kən] [dʒaʊst] , [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [raɪd] .
There see me who can joust , and who can ride .
那里 看 我 WHO 能 比武 , 和 WHO 能 骑 .
看看我，谁能比武，谁能骑马。

[ðeə(r)] [ˈʃɪvə(r)] - [əˈpɒn] - [θɪk] ; [hi; hi] [θru:] [ðə; ði] - spoon<79>
There shiver shaftes upon shields thick ; He feeleth through the hearte - spoon<79>
那里 颤抖 - 之上 - 厚的 ; 他 感觉 通过 这 心 - spoon<79>
[ðə; ði] [prɪk] .
the prick .
这 刺 .

厚厚的盾牌上颤抖着箭矢；他透过心勺感受到刺痛。

[ʌp] [sprɪŋ] [ðə; ði] [spɪrɪz] ['twenti] [fɒt] [ɒn] [hɑ:t] ; [aʊt] [gəʊ] [ðə; ði] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)]
Up spring the speares twenty foot on height ; Out go the swordes as the silver
向上 春天 这 斯皮尔斯 二十 脚 在 高度 ; 出去 去 这 剑 作为 这 银
[braɪt] .
bright .
明亮的 .

长矛拔地而起，高达二十尺；利剑如银光闪耀般射出。

[ðə; ði] [-] [ðeɪ] [tu:; tə] - [hju:ən] , [ænd; ənd] [tu:; tə] - [red] * ; * [straɪk] [ɪn] ['pi:sɪz] <80>
The helmes they to - hewen , and to - shred * ; * strike in pieces <80>
这 头盔 他们 到 - 赫文 , 和 到 - 撕碎 * ; * 罢工 在 件 <80>
他们将头盔凿成碎片；*将其打成碎片 <80>

[aʊt] [bɜ:st] [ðə; ði] [blʌd] , [wɪð] ['stɜ:rn] [red] .
Out burst the blood , with sterne streames red .
出去 爆裂 这 血 , 和 斯特恩 流媒体 红色的 .

鲜血喷涌而出，鲜红如血。

[wɪð] ['maɪti] ['meɪsɪz] [ðə; ði] [bəʊnz] [ðeɪ] [tu:; tə] - [breɪt] * .
With mighty maces the bones they to - breɪt * .
和 强大的 权杖 这 骨头 他们 到 - 胸部 * .
他们用威力强大的狼牙棒砍断骨头*。

* [bɜːst] [hiː; hi] <81> [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [gæn] [θrɛst] * .
* **burst** **He** **<81>** **through** **the** **thickest** **of** **the** **throng** **gan** **threst** * .
* 爆裂 他 <81> 通过 这 最厚 的 这 人群 甘 威胁 * .
他<81>冲过最密集的人群。

* [θrʌst] [ðeə(r)] [ˈstʌmb(ə)l] - [strɒŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [gəʊ][ɔːl] .
* **thrust** **There** **stumble** **steedes** **strong** , **and** **down** **go** **all** .
* 推力 那里 绊倒 - 强的 , 和 向下 去 全部 .
*猛推 那里骏马踉跄, 全部倒下。

[hiː; hi] [rɒʊlɪθ] [ˈlʌdə(r)] [fɒt] [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ][bɔːl] .
He **rolleth** **under** **foot** **as** **doth** **a** **ball** .
他 罗勒斯 在下面 脚 作为 确实 一个 球 .
他像球一样在脚下滚动。

[hiː; hi] - * [ɒn][hɪz; ɪz][fəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] - , * [ˈfɔːsɪz] [hɪm'self]
He **foineth** * **on** **his** **foe** **with** **a** **trunchoun** , * **forces** **himself**
他 - * 在 他的 敌人 和 一个 - , * 力量 他自己
他用长矛猛击敌人, 强迫自己

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'daʊn] .
And **he** **him** **hurtleth** **with** **his** **horse** **adown** .
和 他 他 赫特尔斯 和 他的 马 向下 .
于是他连人带马一起摔了下来。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [hɜːt] [ɪz] , [ænd; ənd] * [sɪθ] [teɪk] * , * [ˈɑːftəwədz] [ˈkæptʃəd] *
He **through** **the** **body** **hurt** **is** , **and** * **sith** **take** * , * **afterwards** **captured** *
他 通过 这 身体 伤害 是 , 和 * 西斯 拿 * , * 然后 捕获 *
他身体受伤了, 然后被西斯俘虏。

[ˈmɔːgə] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [steɪk] , [æz; əz][ˈfɔːrɪwɜːrd] * [wɒz; wəz] , [raɪt]
Maugre **his** **head** , **and** **brought** **unto** **the** **stake** , **As** **forward** * **was** , **right**
莫格雷 他的 头 , 和 带来 到 这 赌注 , 作为 前言 * 曾是 , 正确的
[ðeə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][əˈbaɪd] .
there **he** **must** **abide** .
那里 他 必须 遵守 .
砍下他的头颅, 带到火刑柱上, 正如前路*所言, 他必须待在那里。

* [ˈkʌvənənt] [əˈnʌðə(r)] [led][ɪz][ɒn] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .
* **covenant** **Another** **led** **is** **on** **that** **other** **side** .
* 盟约 其他 引领 是 在 那 其他 边 .
*盟约 另一边还有一位领导者。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪm] [dʌθ] * [ðem; ðəm] [ˈθiːsɪəs] [tuː; tə][rest] , * [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] ,
And **sometime** **doth** * **them** **Theseus** **to** **rest** , * **caused** **Them** **to** **refresh** ,
和 有时 确实 * 他们 忒修斯 到 休息 , * 导致 他们 到 刷新 ,
[ænd; ənd] [drɪŋkən] [ɪf] [ðem; ðəm] [lest] * .
and **drinken** **if** **them** **lest** * .
和 喝 如果 他们 免得 * .
忒修斯有时让他们休息, 让他们精神焕发, 并让他们喝水。

* [pliːzd] [fʊl] [ɒft][ə; eɪ] [deɪ] [hæv; həv] - [ˈθiːbən] [tuː] * [ðɪːz] [təˈgeðə(r)] [met][ænd; ənd]
* **pleased** **Full** **oft** **a** **day** **have** **thilke** **Thebans** **two** * **these** **Together** **met** **and**
* 高兴 满的 经常 一个 天 有 - 底比斯 二 * 这些 一起 遇见 和
[rɔːt] [iːt] [ˈʌðə(r)] [wəʊ] :
wrought **each** **other** **woe** :
锻 每个 其他 悲哀 :
*高兴地满满地一天, 想到了底比斯人两个*他们相遇并互相伤害:

[ˈʌnˈhɔːst] [hæθ] [iːt] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tweɪ] *
Unhorsed **hath** **each** **other** **of** **them** **tway** *
落马 有 每个 其他 的 他们 路 *
落马者彼此之间有对方*

* [ˈtwɑɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈtaɪɡə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] - , <82>
* twice There is no tiger in the vale of Galaphay , <82>
* 两次 那里 是 不 老虎 在 这 谷 的 - , <82>
*两次 加拉法伊山谷里没有老虎，<82>

[wen] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [welp] [ɪz] [stəʊl] , [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪt] * * [ˈlɪt(ə)] [səʊ] [ˈkruːəl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] ,
When that her whelp is stole , when it is lite * * little So cruel on the hunter ,
什么时候 那 她 仔 是 偷窃 , 什么时候 它 是 轻量版 * * 小的 所以 残忍的 在 这 猎人 ,
当她的幼崽被偷走, 当它还很小的时候* *对猎人来说太残酷了,

[æz; əz] [ˈɑːsaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒeləs] [hɑːt] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈpæləməːn] : [nɔː(r)] [ɪn] - <83> [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
as Arcite For jealous heart upon this Palamon : Nor in Belmarie <83> there is no
作为 弧石 为了 嫉妒的 心 之上 这 帕拉蒙 : 也不 在 - <83> 那里 是 不
[fel] [ˈlaɪən] ,
fell lion ,
跌倒 狮子 ,
作为阿西特, 嫉妒之心寄托于这帕拉蒙: 贝尔马里<83>也没有凶猛的狮子,

[ðæt] [ˈhʌntɪd] [ɪz] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡə(r)] [wʊd] * * [mæd]
That hunted is , or for his hunger wood * * mad
那 猎杀 是 , 或者 为了 他的 饥饿 木头 * * 疯狂的
那被猎杀的, 或者说, 为了他饥饿的木头* *疯狂

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [preɪ] [dɪˈzaɪərəθ] [səʊ] [ðə; ði] [blʌd] , [æz; əz] [ˈpæləməːn] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [ˈɑːsaɪt] .
Or for his prey desireth so the blood , As Palamon to slay his foe Arcite .
或者 为了 他的 猎物 渴望 所以 这 血 , 作为 帕拉蒙 到 杀戮 他的 敌人 弧石 .
或者说, 他渴望猎物鲜血, 就像帕拉蒙为了杀死他的敌人阿西特而杀戮一样。

[ðə; ði] [ˈdʒeləs] [strəʊks] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈhelmits] [baɪt] ; [aʊt] [ˈrʌnəθ] [blʌd] [ɒn] [bəʊθ] [ðeə(r)] [saɪdz] [red] ,
The jealous strokes upon their helmets bite ; Out runneth blood on both their sides red ,
这 嫉妒的 笔画 之上 他们的 头盔 咬 ; 出去 流淌 血 在 两个都 他们的 侧面 红色的 ,
嫉妒的鞭痕划破他们的头盔; 鲜血从他们两侧涌出, 染成红色。

[ˈsʌmtaɪm] [æn; ən] [end] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈevri] [diːd] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [rest]
Sometime an end there is of every deed For ere the sun unto the reste
有时 一个 结尾 那里 是 的 每一个 契据 为了 埃雷 这 太阳 到 这 其余部分
[went] ,
went ,
去 ,
凡事皆有终结之时, 因为在太阳落山之前,

[ðə; ði] [strɔːŋ] [kɪŋ] - [gæn] [hent] * * [siːz] , [əˈseɪl] [ðɪs] [ˈpæləməːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːt]
The stronge king Emetrius gan hent * * sieze , assail This Palamon , as he fought
这 强壮 国王 - 甘 hent * * 扣押 , 攻击 这 帕拉蒙 , 作为 他 战斗
[wɪð] [ˈɑːsaɪt] ,
with Arcite ,
和 弧石 ,
强大的国王埃米特里乌斯 gan hent* *抓住, 攻击帕拉蒙, 当他与阿尔西特战斗时,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə] [baɪt] ,
And made his sword deep in his flesh to bite ,
和 制成 他的 剑 深的 在 他的 肉 到 咬 ,
他将剑深深刺入自己的血肉之中, 狠狠地咬着。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ɪz] [hiː; hi] [teɪk] , [ʌnˈjiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [drɔːn] [ˈʌntə; ˈʌntu]
And by the force of twenty is he take , Unyielding , and is drawn unto
和 经过 这 力量 的 二十 是 他 拿 , 不屈 , 和 是 绘制 到
[ðə; ði] [steɪk] .
the stake .
这 赌注 .
他被二十个人制服, 毫不屈服, 被押到火刑柱上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈreskjʊː][ɒv; əv][ðɪs][ˈpæləməːn][ðə; ði][ˈstrɔːŋ][kɪŋ]-[ɪz][bɔːn][daʊn]:
And in the rescue of this Palamon The stronge king Licurgus is borne down:
和在这救援的这帕拉蒙这强壮国王-是出生向下:

为了营救帕拉蒙，强大的国王利库尔古斯被制服了：

[ænd; ənd][kɪŋ]-, [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈstreŋθ][ɪz][bɔːn][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ə; eɪ]
And king Emetrius , for all his strength Is borne out of his saddle a
和国王- , 为了全部他的力量是出生出去 的 他的 鞍 一个
[sɔːrdz][lenkθ; lenθ],
sword's length ,
剑的 长度 ,

而埃米特里乌斯国王，尽管力大无穷，却也被从马鞍上抬了下来，离地面足有一剑之远。

[səʊ][hɪt][hɪm]
So hit him
所以打他

所以就揍他

[ˈpæləməːn][eə(r)][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][teɪk]: [bʌt; bət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][nɔːt]; [hiː; hi][wɒz; wəz][brɔːt][tuː; tə]
Palamon ere he were take : But all for nought ; he was brought to
帕拉蒙埃雷他 是 拿 : 但全部为了 零 ; 他 曾是 带来 到
[ðə; ði][steɪk]:
the stake:
这 赌注:

帕拉蒙被捕之前：但一切都是徒劳；他被送上了火刑柱：

[hɪz; ɪz][ˈhɑːdi][maɪt][hɪm][help][nɔːt], [hiː; hi][mʌst; məst][əˈbaɪd][wen][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]
His hardy hearte might him helpe naught , He must abide when that he was
他的 耐寒的 心 可能 他 帮助 零 , 他 必须 遵守 什么时候 那 他 曾是
[kɔːt],
caught ,
捕捉 ,

他那颗坚强的心也帮不了他什么，他只能接受被俘的事实。

[baɪ][fɔːs], [ænd; ənd][iːk][baɪ][kɒmpəˈziʃ(ə)n]*.
By force , and eke by composition *:
经过 力量 , 和 埃克 经过 作品 *:

凭借武力，并借助合成*。

*[ðə; ði][ˈbɑːgən][huː][naʊ]
*** the bargain Who sorroweth now**
* 这 便宜货 WHO 悲伤 现在

*如今悲伤的交易

[bʌt; bət][ˈwʊfʊl][ˈpæləməːn][ðæt][mʌst; məst][nəʊ][mɔː(r)][gəʊ][əˈgen][tuː; tə][faɪt]?
but woful Palamon That must no more go again to fight ?
但 糟糕的 帕拉蒙 那 必须 不 更多的 去 再次 到 斗争 ?

但可怜的帕拉蒙，难道他再也不能上战场了吗？

[ænd; ənd][wen][ðæt][ˈθiːsiəs][hæd; həd][siːn][ðæt][saɪt][ˈʌntə; ʌntu][ðə; ði][fəʊk][ðæt]-[ðʌs]
And when that Theseus had seen that sight Unto the folk that foughte thus
和 什么时候 那 忒修斯 有 已见 那 视线 到 这 民间 那 - 因此
[iːtʃ][wʌn],
each one ,
每个 一 ,

当忒修斯看到那番景象后，他向那些如此战斗的人们说道：

[hiː; hi][kraɪd], [həʊ]! [nəʊ][mɔː(r)], [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ɪz][dʌn]!
He cried , Ho ! no more , for it is done !
他 哭 , 何 ! 不 更多的 , 为了 它 是 完毕 !

他喊道：“好了！事情结束了！ ”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈpɑːti] .
I will be true judge , and not party .
我 将要 是 真的 法官 , 和 不是 派对 .

我将秉公执法，不偏袒任何一方。

[ˈɑːsɑrt] [ɒv; əv] [θiːbz] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈeməli] , [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeəli] [wʌn] .
Arcite of Thebes shall have Emily , That by his fortune hath her fairly won .
弧石 的 底比斯 将 有 艾米丽 , 那 经过 他的 财富 有 她 相当 韩元 .
底比斯的阿尔西特将拥有艾米丽，他凭借自己的命运公平地赢得了她。

" [əˈnɒn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðɪs] , [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [haɪ]
" **Anon there is a noise of people gone , For joy of this , so loud and high**
" 匿名 那里 是 一个 噪音 的 人们 已消失 , 为了 喜悦 的 这 , 所以 大声 和 高的
[wɪˈðɔːl] ,
withal ,
此外 ,
“远处传来人群散去的声音，为了这喜悦，如此响亮而高亢，

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɪsts] [[ʊd] [fɔːl] .
It seemed that the listes shoulde fall .
它 似乎 那 这 列表 肩膀 落下 .
名单似乎应该下落了。

[wɒt] [kæn; kən] [naʊ] [feə] [ˈviːnəs] [duː; də] [əˈbʌv] ?
What can now faire Venus do above ?
什么 能 现在 公平 金星 做 多于 ?
美丽的维纳斯现在能做什么呢？

[wɒt] [seθ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] ?
What saith she now ?
什么 赛斯说 她 现在 ?
她现在说什么？

[wɒt] [dʌθ] [ðɪs] [kwiːn] [ɒv; əv] [lʌv] ?
what doth this queen of love ?
什么 确实 这 女王 的 爱 ?
这位爱情女王究竟在做什么？

[bʌt; bət] [wiːpiθ] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [tɪl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tɛrɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]
But weepeth so , for wanting of her will , Till that her teares in the
但 哭泣 所以 , 为了 想要 的 她 将要 , 直到 那 她 眼泪 在 这
[lɪsts] [fɪl] * * [fɔːl]
listes fill * * fall
列表 充满 * * 落下
但她如此哭泣，是因为无法如愿，直到泪水盈满眼眶。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [aɪ][eɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] - .
She said : " I am ashamed doubteless .
她 说 : " 我 是 羞愧 - .
她说：“我感到无比羞愧。”

" [səˈtɜːrnəs] [ˈseɪd] : " [ˈdɔːtə(r)] , [həʊld][ðəɪ] [piːs] .
" **Saturnus saide : " Daughter , hold thy peace .**
" 土星 赛义德 : " 女儿 , 抓住 你的 和平 .
萨图尔努斯说：“女儿，保持安静。”

[maːz] [hæθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [naɪt] [hæθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [buːn] ,
Mars hath his will , his knight hath all his boon ,
火星 有 他的 将要 , 他的 骑士 有 全部 他的 恩惠 ,
玛尔斯心意已决，他的骑士也得到了他所有的恩惠。

[ænd; ənd][baɪ][maɪn] [hed] [ðəʊ] [fælt] [biː; bi] [iːzd] [suːn] .
And by mine head thou shalt be eased soon .
和 经过 矿 头 你 应 是 缓解 很快 .

以我的名义，你很快就会得到安宁。

" [ðə; ði] ['trʌmpitəz] [wɪð] [ðə; ði][laʊd] ['mɪnstrəlsi] , [ðə; ði]['herəld] , [ðæt] [fʊl] [jel] [ænd; ənd][kraɪ]
" The trumpeters with the loud minstrelsy , The heralds , that full loude yell and cry
" 这 小号手 和 这 大声 吟游诗人 , 这 使者 , 那 满的 大声 叫喊 和 哭
,
.
,

“号手们吹奏着响亮的乐曲，使者们高声呐喊，

[biː; bi][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɒv; əv][dæən] * ['ɑːsaɪt] .
Be in their joy for weal of Dan * Arcite .
是 在 他们的 喜悦 为了 福利 的 担 * 弧石 .

与他们一同为丹·阿西特的福祉而欢欣鼓舞吧。

* [lɔːd] [bʌt; bət] ['hɑːkən] [em 'iː] , [ænd; ənd] - [nɔɪz] [ə; eɪ] [laɪt] , [wɒt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ðeə(r)] [brɪfel]
*** Lord But hearken me , and stinte noise a lite , What a miracle there befell**
* 主 但 倾听 我 , 和 - 噪音 一个 轻量版 , 什么 一个 奇迹 那里 发生
[ə'non]
anon
匿名

主啊，请听我说，请稍稍安静，不久前发生了一件多么奇妙的事啊！

[ðɪs] [fɪəs] ['ɑːsaɪt] [hæθ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [helm] [waɪ] - [dʌn] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['kɔːsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
This fierce Arcite hath off his helm y - done , And on a courser for to
这 凶猛的 弧石 有 离开 他的 舵 是 - 完毕 , 和 在 一个 粗略 为了 到
[ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
shew his face
展示 他的 脸

这凶猛的阿尔西特人已摘下头盔，骑上骏马，露出他的脸庞。

[hiː; hi] * - * [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pleɪs] , * [raɪdz] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] * ['lʊkɪŋ]
He * pricketh endelong * the large place , * rides from end to end * Looking
他 * 刺 - * 这 大的 地方 , * 骑行 从 结尾 到 结尾 * 寻找
[ʌpwəd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['eməli] ;
upward upon this Emily ;
向上 之上 这 艾米丽 ;

他*一路*穿过这个大地方，*从一端骑到另一端*抬头看着艾米丽；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ə'gen] [hɪm][kɑːst][ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] ([fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [æz; əz][tuː; tə] - * [ɪn]
And she again him cast a friendly eye (For women , as to spoken * in
和 她 再次 他 投掷 一个 友好的 眼睛 (为了 女性 , 作为 到 - * 在
[ˈkɒmjʊːn; kə'mjuːn] * ,
commune * ,
公社 * ,

她又对他投来友好的目光（对于女性而言，正如*在公共场合*所说，

* ['dʒen(ə)rəli] * [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ɔːl][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]) , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪn] [tʃɪə(r)]
*** generally * They follow all the favour of fortune) , And was all his in cheer**
* 一般来说 * 他们 跟随 全部 这 偏爱 的 财富) , 和 曾是 全部 他的 在 欢呼
* ,
* ,
* ,
* ,

*通常*他们会顺应命运的眷顾），并且全都为他欢欣鼓舞*。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn] [hɑːt] .
as his in heart .
作为 他的 在 心 .

就像他心里想的那样。

* ['kaʊntənəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
* countenance Out of the ground
* 面容 出去 的 这 地面

*面容从地面

[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪnˈfɜ:n(ə)] [stɑ:t] , [frɒm; frəm][ˈplu:təʊ] [sent] ,
a fire infernal start , From Pluto sent ,
一个 火 地狱 开始 , 从 冥王星 发送 ,

一场炼狱般的烈火，来自冥王星。

[æɪt; æt] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ˈsætɜ:n; ˈsætən][fɜ:(r); fə(r)] [wɪt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [fɜ:(r); fə(r)][fɪə(r)][brɪˈgæən][tu:; tə] [tɜ:n] ,
at request of Saturn For which his horse for fear began to turn ,
在 要求 的 土星 为了 哪个 他的 马 为了 害怕 开始 到 转动 ,

应土星之请，他的马因恐惧而转身离开。

[ænd; ənd] [li:p] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][ˈfaʊndə(r)] * [æz; əz][hi:; hi] [li:p] * [ˈstʌmb(ə)]
And leap aside , and founder * as he leap * stumble
和 飞跃 旁边 , 和 创始人 * 作为 他 飞跃 * 绊倒

他纵身一跃，却在跳跃中跌倒*

[ænd; ənd][eə(r)] [ðæt] [ˈɑ:sart] [meɪ] [teɪk] [ˈeni] [ki:p] * ,
And ere that Arcite may take any keep * ,
和 埃雷 那 弧石 可能 拿 任何 保持 *

在阿尔西特可能占领任何要塞之前*，

* [keə(r)][hi:; hi] [paɪt] * [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈpʌml] * * [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
* care He pight * him on the pummel * * of his head .
* 关心 他 皮格 * 他 在 这 揍 * * 的 他的 头 .

*小心 他猛击*他的头部。

* [pɪtʃt] * * [tɒp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [leɪ] [æz; əz][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
* pitched * * top That in the place he lay as he were dead .
* 投球 * * 顶部 那 在 这 地方 他 躺 作为 他 是 死的 .

*pitched **top 在他躺着的地方，就像死了一样。

[hɪz; ɪz] [breɪst] [tu:; tə] - [bɜ:stən] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [baʊ; bæʊ] .
His breast to - bursten with his saddle - bow .
他的 胸部 到 - 布斯滕 和 他的 鞍 - 弓 .

他的胸膛因鞍弓而几乎要爆裂开来。

[æz; əz] [blæk] [hi:; hi] [leɪ] [æz; əz] [ˈeni] [kəʊl] [ɔ:(r)] [krəʊ] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [waɪ] - [rʌn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
As black he lay as any coal or crow , So was the blood y - run into his
作为 黑色的 他 躺 作为 任何 煤炭 或者 乌鸦 , 所以 曾是 这 血 是 - 跑步 进入 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他像煤炭或乌鸦一样漆黑地躺着，鲜血也像乌鸦一样流进他的脸上。

[əˈhɒn] [hi:; hi][wɒz; wəz][waɪ] - [bɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [sɔ:(r)] , [tu:; tə] [ˈθi:siəs] -
Anon he was y - borne out of the place With hearte sore , to Theseus '
匿名 他 曾是 是 - 出生 出去 的 这 地方 和 心 疮 , 到 忒修斯 -
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

他很快便离开了那个地方，心怀伤痛，前往忒修斯的宫殿。

[ðen] [wɒz; wəz][hi:; hi][ˈkɑ:v(ə)n] * [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:nɪs] .
Then was he carven * out of his harness .
然后 曾是 他 卡文 * 出去 的 他的 马具 .

然后他就被从马具中剥离出来了。

* [kʌt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bed][waɪ] - [brɔ:t] [fʊl] [feə(r)][ænd; ənd] [blaɪv] * * ['kwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]
* cut And in a bed y - brought full fair and blive * * quickly For he
* 切 和 在 一个 床 是 - 带来 满的 公平的 和 活 * * 迅速地 为了 他
[wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [memrɪ] [ænd; ənd][ə'laɪv] ,
was yet in mem'ry and alive ,
曾是 然而 在 记忆 和 活 ,
剪开, 然后把他抬到床上, 他看起来健康又充满活力 *迅速地, 因为他仍然被人们铭记, 并且还活着,

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['kraɪɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]['eməli] .
And always crying after Emily .
和 总是 哭泣 后 艾米丽 .
而且总是跟着艾米丽哭。

[dju:k] ['θi:siəs] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ɪz] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə] [æθənz] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ,
Duke Theseus , with all his company , Is come home to Athens his city ,
公爵 忒修斯 , 和 全部 他的 公司 , 是 来 家 到 雅典 他的 城市 ,
忒修斯公爵携其随从, 回到了他的城市雅典。

[wɪð] ['æli] [blɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [sə'lemnəti] .
With alle bliss and great solemnity .
和 全部 极乐 和 伟大的 严肃 .
满怀喜悦与庄严。

[ɔ:'lbi:ɪt] [ðæt] [ðɪs] [ævən'tʃʊr] [wɒz; wəz] [fɔ:l] * , * [bɪ'fɔ:lən] [hi:; hi] [wʊəd] [nɒt] - * [ðem; ðəm]
Albeit that this aventure was fall * , * befallen He woulde not discomforte * them
尽管 那 这 冒险 曾是 落下 * , * 发生 他 会 不是 - * 他们
[ɔ:l] * [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðen] [sed] [i:k] ,
all * discourage Then said eke ,
全部 * 阻碍 然后 说 埃克 ,
尽管这次冒险遭遇了不幸, 但他不会让他们都感到沮丧。然后他说,

[ðæt] ['ɑ:sart] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hi:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] .
that Arcite should not die , He should be healed of his malady .
那 弧石 应该 不是 死 , 他 应该 是 已治愈 的 他的 弊病 .
阿西特不应该死去, 他的疾病应该被治愈。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][feɪn] * .
And of another thing they were as fain * .
和 的 其他 事物 他们 是 作为 欣然 * .
还有一件事, 他们也同样感到不满。

* [glæd] [ðæt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æli] [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn] [sleɪn] , [ɔ:l] * [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['sɔ:li] [hɜ:t]
* glad That of them alle was there no one slain , All * were they sorely hurt
* 高兴的 那 的 他们 全部 曾是 那里 不 一 被杀 , 全部 * 是 他们 非常 伤害
,
,
,
幸好他们之中无人丧生, 但所有人都受了重伤。

[ænd; ənd] ['neɪmli] * * [wʌn] , * [ɔ:l'dəʊ] * * ['ɪspeʃəli] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)][wɒz; wəz] [θə:l] *
and namely * * one , * although * * especially That with a spear was thirled *
和 即 * * 一 , * 虽然 * * 尤其 那 和 一个 矛 曾是 旋转 *
[hɪz; ɪz] [breɪst] - [bəʊn] .
his breast - bone .
他的 胸部 - 骨 .
特别是**一个, *虽然**尤其是**用长矛刺穿*他的胸骨。

* [pɹæst] [tuː; tə] [ˈðə(r)] [wuːnds] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈbrəʊkən] [ɑːmz] , [sʌm; səm] [ˈhædən] [sævz] ,
* **pierced To other woundes , and to broken arms , Some hadden salves ,**
* 穿孔 到 其他 伤口 , 和 到 破碎的 武器 , 一些 哈登 药膏 ,
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈhædən] [tʃɑːms] :
and some hadden charms :
和 一些 哈登 魅力 :

*刺穿其他伤口，以及断臂，一些哈登药膏，一些哈登护身符：

[ænd; ənd] [ˈfɑːməsɪz] [ɒv; əv] [hɜːbs] , [ænd; ənd] [iːk] [seɪv] * * [seɪdʒ] , [ˈsælvɪə] [ɒˈfɪsɪnəlɪs] [ðeɪ]
And pharmacies of herbs , and eke save * * sage , Salvia officinalis They dranken
和 药房 的 草药 , 和 埃克 节省 * * 圣人 , 鼠尾草 药用 他们 德兰肯
,
.
.

还有草药药房，以及鼠尾草（Salvia officinalis）。他们喝了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ðeə(r)] [laɪvz; livz] [hæv; həv] .
for they would their lives have .
为了 他们 会 他们的 生活 有 .

因为他们的人生将会如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [djuːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wel] [kæn; kən] , [kʌmfɜːtəθ] [ænd; ənd] [ɑːnɜːθ]
For which this noble Duke , as he well can , Comforteth and honoureth
为了 哪个 这 高贵 公爵 , 作为 他 出色地 能 , 安慰 和 荣誉
[ˈevri] [mæn] ,
every man ,
每一个 男人 ,

为此，这位高贵的公爵尽其所能，安慰和尊重每一个人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈrevl] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌndʒ] [naɪt] , [ˈlʌntə; ˈlʌntu] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlɔːrdɪz] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [raɪt]
And made revel all the longe night , Unto the strange lordes , as was right
和 制成 陶醉 全部 这 朗格 夜晚 , 到 这 奇怪的 领主 , 作为 曾是 正确的
.
:
.

彻夜狂欢，款待那些陌生的领主，这才是理所应当的。

[nɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldən] [nəʊ] [dɪsˈkʌmfətɪŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [æt; ət] [dʒaʊst] [ɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ]
Nor there was holden no discomforting , But as at jousts or at a
也不 那里 曾是 霍尔登 不 令人不适 , 但 作为 在 比武 或者 在 一个
[ˈtuəni] ;
tourneying ;
锦标赛 ;

也没有举行任何令人不快的比赛，就像在比武或锦标赛上一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsuːθli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] ,
For soothly there was no discomfiture ,
为了 舒缓地 那里 曾是 不 沮丧 ,

因为一切都很平静，没有丝毫尴尬。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪz] [nɒt] [bʌt; bət] [æn; ən] [ævənˈtʃʊr] * .
For falling is not but an aventure * .
为了 坠落 是 不是 但 一个 冒险 * .

因为坠落不过是一次冒险*。

* [tʃɑːns] , [ˈæksɪdənt]
* **chance , accident**
* 机会 , 事故

*机会，意外

[nɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ] [fɔ:s] [ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ] [steɪk] [ʌnˈji:ldɪŋ] ,
Nor to be led by force unto a stake Unyielding ,
也不 到 是 引领 经过 力量 到 一个 赌注 不屈 ,
也不屈服于强行押往火刑柱,

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ˈtwenti] [naɪts] [waɪ] - [teɪk] [wʌn] [ˈpɜ:s(ə)n][ɔ:l] [əˈləʊn] , [wɪˈðəʊtən] [məʊ] - , [ænd; ʌnd]
and with twenty knights y - take One person all alone , withouten mo ' , And
和 和 二十 骑士 是 - 拿 一 人 全部 独自的 , 没有 莫 - , 和
[ˈhæɪɪd] * [fɔ:θ] [baɪ] [ɑ:rmz] ,
harried * forth by armes ,
疲惫不堪 * 前进 经过 武器 ,
二十名骑士围攻一人, 孤身一人, 没有其他武器, 被武装追赶。

[fɒt] , [ænd; ʌnd][təʊ] , * [drægd] , [ˈhʌɪɪd] [ænd; ʌnd] [i:k] [hɪz; ɪz] [sti:d] [ˈdrɪvn] [fɔ:θ] [wɪð] [steɪvz] ,
foot , and toe , * dragged , hurried And eke his steede driven forth with staves ,
脚 , 和 脚趾 , * 拖拽 , 慌忙 和 埃克 他的 斯蒂德 驱动 前进 和 杖 ,
脚和脚趾, 拖着, 匆匆地, 还有他的坐骑, 被木棍驱赶着向前走,

[wɪð] [ˈfɒt,mən] , [ˈbəʊtə] [ˈjəʊmən] [ænd; ʌnd] [i:k] [neɪv] * , * [ˈsɜ:vənts] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz]
With footmen , bothe yeomen and eke knaves * , * servants It was
和 侍从 , 两者 自耕农 和 埃克 无赖 * , * 仆人 它 曾是
带着侍从, 包括自耕农和仆役*, *仆人。

* [hɪm][nəʊ] [ˈvɪləni] : * * [ˈkaʊntɪd] [nəʊ] [dɪsˈgreɪs] [tu:; tə][hɪm]
*** aretted him no villainy : * * counted no disgrace to him**
* 赌注 他 不 邪恶 : * * 计数 不 耻辱 到 他
*并未认定他犯下任何罪恶: * *并未给他带来任何耻辱

* [ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ][mæn] * - [aɪ ˈti:] [ˈkaʊədɪ] * .
*** There may no man * clepen it cowardy *** .
* 那里 可能 不 男人 * - 它 懦弱 * .
没有人会* clepen 懦弱*。

* [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈkaʊədɪs] * [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [əˈnɒn] [dju:k] [ˈθi:siəs] * [let][kraɪ] * ,
*** call it cowardice * For which anon Duke Theseus * let cry *** ,
* 称呼 它 怯懦 * 为了 哪个 匿名 公爵 忒修斯 * 让 哭 * ,
称之为懦弱, 为此, 忒修斯公爵*发出哀嚎*。

- - * [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [prəˈkleɪmd] * [tu:; tə] - * [ˈæli] [ˈræŋkə(r)][ænd; ʌnd] [ˈenvi] ,
- - *** caused to be proclaimed * To stenten * alle rancour and envy** ,
- - * 导致 到 是 宣布 * 到 - * 全部 冤仇 和 嫉妒 ,
-- *宣布* 以消除*所有怨恨和嫉妒,

- - * [stɒp][ðə; ði] [gri:] * [æz; əz] [wel] [ɒn][wʌn] [saɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈlðə(r)] , * [praɪz] ,
- - *** stop The gree * as well on one side as the other , * prize** ,
- - * 停止 这 绿 * 作为 出色地 在 一 边 作为 这 其他 , * 奖 ,
——*停止贪婪*, 一边和另一边一样, *奖品,

[ˈmerɪt][ænd; ʌnd][ˈaɪðə(r)] [saɪd] [əˈlaɪk][æz; əz] [ˈlðərz] [ˈbrʌðə(r)] : [ænd; ʌnd] [geɪv] [ðem; ðəm] - [ˈɑ:ftə(r)]
merit And either side alike as other's brother : And gave them giftes after
优点 和 任何一个 边 同样 作为 其他的 兄弟 : 和 给予 他们 - 后
[ðeə(r)] [dɪˈgri:] ,
their degree ,
他们的 程度 ,
功绩, 双方都如同兄弟一般: 并在他们获得学位后赠予他们礼物,

[ænd; ʌnd] [held][ə; eɪ] [ˈfɒli] [deɪz] [θri:] :
And held a feaste fully dayes three :
和 握住 一个 盛宴 完全 天 三 :
并举行了整整三天的宴席:

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ˈwɜ:ðɪli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [ə; eɪ] [ʒʊr'nei] * [ˈlɑ:dʒli] * [deɪz]
And conveyed the kinges worthily Out of his town a journee * largely * day's
和 传递 这 国王 值得地 出去 的 他的 镇 一个 旅程 * 很大程度上 * 天
[ˈdʒɜ:ni] [ænd; ənd] [həʊm] [went] [ˈevri] [mæn][ðə; ði] [wei] ,
journey And home went every man the righte way ,
旅行 和 家 去 每一个 男人 这 右 方式 ,
国王们被体面地护送着，离开他的城镇，开始了一天的旅程*，每个人都走对了路回家了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][bʌt; bət] " [ˌfeə'wel] , [hæv; həv] [gʊd] [deɪ] .
There was no more but " Farewell , Have good day .
那里 曾是 不 更多的 但 " 告别 , 有 好的 天 .
仅此而已，只剩下“再见，祝你今天过得愉快”。

" [ɒv; əv] [ðɪs] [bə'taɪ] [ai] [wɪl] [nəʊ][mɔ:(r)] [ɪn'daɪt] [bʌt; bət] [spi:k] [ɒv; əv][ˈpælə,mɑ:n][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈɑ:,saɪt] .
" Of this bataille I will no more indite But speak of Palamon and of Arcite .
" 的 这 巴塔耶 我 将要 不 更多的 书写 但 说话 的 帕拉蒙 和 的 弧石 .
“关于这场战役，我不再赘述，只谈帕拉蒙和阿尔西特。”

[ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ˈɑ:,saɪt][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:(r)] [ɪn'kri:səθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɔ:(r)]
Swelleth the breast of Arcite and the sore Increaseseth at his hearte more
肿胀 这 胸部 的 弧石 和 这 疮 增加 在 他的 心 更多的
[ænd; ənd][mɔ:(r)] .
and more .
和 更多的 .
阿西特的胸膛肿胀，他心中的疼痛也越来越剧烈。

[ðə; ði] [ˈklɒtɪd] [blʌd] ,
The clotted blood ,
这 凝块 血 ,
凝血块，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] - - [kra:ft] * * [ˈsɜ:dʒɪkl] [skɪl] [ænd; ənd][ɪz] * [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:k] [waɪ] - [læft] *
for any leache - craft * * surgical skill Corrupteth and is * in his bouk y - laft *
为了 任何 - - 工艺 * * 外科 技能 腐败 和 是 * 在 他的 布克 是 - 左翼 *
* [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] * [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] * [veɪn] [blʌd] [nɔ:(r)] * ,
*** left in his body * That neither * veine blood nor ventousing * ,**
* 左边 在 他的 身体 * 那 两者都不 * 静脉 血 也不 探矿 * ,
任何水蛭术* *外科手术技巧 都会腐败，并且*在他的书中* *留在他的体内* 既非*静脉血也非抽血*，

* [blʌd] - [ˈletɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈkʌpɪŋ] * [nɔ:(r)] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈhɜ:rbz] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈhelpɪŋ] .
*** blood - letting or cupping * Nor drink of herbes may be his helping .**
* 血 - 出租 或者 拔罐 * 也不 喝 的 草药 可能 是 他的 帮助 .
放血疗法、拔罐疗法以及饮用草药都不能帮助他。

[ðə; ði] [ˈvɜ:tʃu:] [ɪk'spʌlsɪv] [ɔ:(r)][ˈænɪm(ə)l] , [frɒm; frəm] - [ˈvɜ:tʃu:] [kɔ:ld] [ˈnæt(ə)rəl] , [nɔ:(r)] [meɪ] [ðə; ði]
The virtue expulsive or animal , From thilke virtue called natural , Nor may the
这 美德 排泄的 或者 动物 , 从 - 美德 称为 自然的 , 也不 可能 这
[ˈvenəm] ,
venom voided ,
毒液 空 ,
驱逐或动物的德性，源自被称为自然的德性，毒液也不能无效，

[nɔ:(r)][ɪk'spel][ðə; ði][paɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [swel] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlæsɜ:rt] * [ɪn][hɪz; ɪz]
nor expel The pipes of his lungs began to swell And every lacert * in his
也不 驱逐 这 管道 的 他的 肺 开始 到 膨胀 和 每一个 拉塞尔特 * 在 他的
[breɪst] [ə'daʊn] * [ˈsɪnju:] ,
breast adown * sinew ,
胸部 向下 * 腱子 ,
也无法排出肺部的管道开始肿胀，胸膛里的每一根筋腱都向下牵拉。

[ˈmʌs(ə)l] [ɪz] [ʃent] * [wɪð] [ˈvenəm] [ænd; ənd] [kəˈrʌp](ə)n] .
muscle Is shent * with venom and corruption .

肌肉 是 申特 * 和 毒液 和 腐败 .

肌肉被毒液和腐败侵蚀。

* [dɪˈstrɔɪd] [hɪm] * [ˈnaɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][laɪf] , * [əˈveɪləθ] [ˈvɒmɪt] [ˈʌpwəd] ,
*** destroyed Him gaineth * neither , for to get his life , * availeth Vomit upward ,**
* 损毁 他 盖恩斯 * 两者都不 , 为了 到 得到 他的 生活 , * 可用 呕吐 向上 ,
[nɔː(r)] [ˈdaʊnwəd] [ˈlæksətɪv] ;
nor downward laxative ;
也不 向下 泻药 ;

毁灭他既得不到, 因为要获得他的生命, *无济于事* 向上呕吐, 或向下呕吐泻药;

[ɔːl] [ɪz][tuː; tə] - [bɜːstən] - [ˈriːdʒən] ; [ˈneɪtʃə(r)] [hæθ] [naʊ] [nəʊ] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] .
All is to - bursten thilke region ; Nature hath now no domination .

全部 是 到 - 布斯滕 - 地区 ; 自然 有 现在 不 统治 .

整个地区都即将爆发; 自然界现在没有了统治地位。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [weə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [wɜːtʃ] , * * [wɜːk] [ˌfeəˈwel] [ˈfɪzɪk] : [gəʊ][beə(r)][ðə; ði]
And certainly where nature will not wurch , * * work Farewell physic : go bear the
和 当然 在哪里 自然 将要 不是 维尔奇 , * * 工作 告别 物理学 : 去 熊 这
[mæn][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . *
man to church . *
男人 到 教堂 . *

当然, 在自然规律无法奏效的地方, **告别医学: 去把人送到教堂吧。 *

* [tʃɜːtʃ] [ðɪs] [ɔːl]
*** church This all**
* 教会 这 全部

*教堂这一切

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪz] , [ˈɑːsaɪt] [mʌst; məst][daɪ] .
and some is , Arcite must die .

和 一些 是 , 弧石 必须 死 .

其中一个观点是, 阿西特必须死。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsendɪθ] [ˈɑːftə(r)] [ˈeməli] , [ænd; ənd][ˈpæləˌmɑːn] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n]
For which he sendeth after Emily , And Palamon , that was his cousin
为了 哪个 他 sendeth 后 艾米丽 , 和 帕拉蒙 , 那 曾是 他的 表哥
[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

为此他派人去追赶艾米丽, 还有他亲爱的表弟帕拉蒙。

[ðen] [sed] [hiː; hi] [ðʌs] , [æz; əz][jɪː; jɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɑːftə(r)][hɪə(r)] .
Then said he thus , as ye shall after hear .

然后 说 他 因此 , 作为 是的 将 后 听到 .

然后他这样说道, 你们稍后就会听到。

" [nɔːt] [meɪ] [ðə; ði][ˈwʊfʊl][ˈspɪrɪt][ɪn] [maɪn] [hɑːt] [dɪˈkleə(r)] [wʌn] [pɔɪnt] [bʊ; əv][ɔːl][maɪ] [ˈsɒrəʊz] -
" Nought may the woful spirit in mine heart Declare one point of all my sorrows "
" 零 可能 这 糟糕的 精神 在 矿 心 宣布 一 观点 的 全部 我的 悲伤 -
[smɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
smart To you ,
聪明的 到 你 ,

“愿我心中悲伤的灵魂, 向你倾诉我所有痛苦中的一丝一毫。”

[maɪ][ˈleɪdi] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][məʊst] :
my lady , that I love the most :
我的 女士 , 那 我 爱 这 最多 :

我最爱的女人:

[bʌt; bət][ai] [bɪ'kwi:ð] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][maɪ] [gəʊst] [tu:; tə][ju:; jʊ] - ['evri] ['kri:tʃə(r)] ,
But I bequeath the service of my ghost To you aboven every creature ,
但 我 遗赠 这 服务 的 我的 鬼 到 你 - 每一个 生物 ,
但我将我灵魂的侍奉, 遗赠给你, 凌驾于一切生灵之上。

[sɪns] [ðæt] [maɪ][laɪf][,en 'i:] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʒʊə] .
Since that my life ne may no longer dure .
自从 那 我的 生活 ne 可能 不 更长 杜尔 .
从那以后, 我的生命可能就此终结。

[ə'læs][ðə; ði] [wəʊ] !
Alas the woe !
唉 这 悲哀 !
唉, 真是悲惨!
[ə'læs] , [ðə; ði] [peɪnz] [strɒŋ] [ðæt] [aɪ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] !
alas , the paines strong That I for you have suffered and so long !
唉 , 这 疼痛 强的 那 我 为了 你 有 遭受 和 所以 长的 !
唉, 我为你承受了如此之久的痛苦!

[ə'læs][ðə; ði] [deθ] , [ə'læs] , [maɪn] ['eməli] !
Alas the death , alas , mine Emily !
唉 这 死亡 , 唉 , 矿 艾米丽 !
唉, 我的艾米丽死了!

[ə'læs] [dɪ'pɑ:tɪŋ] * [ɒv; əv][',aʊə(r)] ['kʌmpəni] !
Alas departing * of our company !
唉 离开 * 的 我们的 公司 !
唉, 离开我们公司了!

* [ðə; ði] ['sevrəns] [ə'læs] , [maɪn] - [kwi:n] !
*** the severance Alas , mine hearte's queen !**
* 这 遣散费 唉 , 矿 - 女王 !
*离别 唉, 我心中的女王!

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第7/49页

[ə'læs] , [maɪ][waɪf] !
alas , my wife !
唉 , 我的 妻子 !

唉，我的妻子！

[maɪn] - ['leɪdi] , ['bɪtər'rendər][ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
Mine hearte's lady , ender of my life !
矿 - 女士 , 终结者 的 我的 生活 !

我心爱的女人，我生命的终结者！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wɜ:ld] ?
What is this world ?
什么 是 这 世界 ?

这是怎样的世界？

[wɒt] ['æs,ki:][men][tu:; tə][hæv; həv] ?
what aske men to have ?
什么 问 男人 到 有 ?

男人应该拥有什么？

[naʊ] [wið] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] [greɪv] [əl] [wʌn] , [wɪ'daʊtən] ['eni] ['kʌmpəni] .
Now with his love , now in his colde grave Al one , withouten any company .
现在 和 他的 爱 , 现在 在 他的 冷 严重 阿尔 一 , 没有 任何 公司 .

如今他与挚爱相伴，如今却孤身一人，长眠于冰冷的坟墓之中，再无其他陪伴。

[,feə'wel] , [maɪ] [swi:t] , [,feə'wel] , [maɪn] ['eməli] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [teɪk] [em 'i:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:rmz]
Farewell , my sweet , farewell , mine Emily , And softly take me in your armes
告别 , 我的 甜的 , 告别 , 矿 艾米丽 , 和 轻轻 拿 我 在 你的 武器
[tweɪ] ,
tway ,
路 ,

再见了，我的甜心，再见了，我的艾米丽，轻轻地将我拥入怀中。

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] ['hɑ:kən] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
For love of God , and hearken what I say .
为了 爱 的 上帝 , 和 倾听 什么 我 说 .

看在上帝的份上，听我说。

[aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [wið] [maɪ]['kʌz(ə)n][ˈpælə,mɑ:n][hæd; həd] [straɪf] [ænd; ənd]['ræŋkə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
I have here with my cousin Palamon Had strife and rancour many a day
我 有 这里 和 我的 表哥 帕拉蒙 有 冲突 和 冤仇 许多 一个 天
[ə'gɒn] ,
agone ,
曾经 ,

我和我的表弟帕拉蒙很久以前就曾有过争吵和怨恨。

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['dʒeləsi] .
For love of you , and for my jealousy .
为了 爱 的 你 , 和 为了 我的 妒忌 .

出于对你的爱，也出于我的嫉妒。

[ænd; ənd]['dʒu:pɪtə(r)][səʊ] * [wɪs][maɪ] [soʊl] [gi:] * , * ['ʊəli; 'jɔ:li] [gaɪdz] [maɪ] [səʊl] *
And Jupiter so * wis my soule gie * , * surely guides my soul *
和 木星 所以 * 威斯 我的 灵魂 gie * , * 一定 指南 我的 灵魂 *

而朱庇特如此*wis my soule gie*，*的确指引着我的灵魂*

[tuː; tə] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['prɒpəli] , [wið] 'æli] ['sɜːkəmstənsɪz] ['truːliː] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
To speak of a servant properly , With all circumstances truly , That is to say
到 - 的 一个 仆人 适当地 , 和 全部 情况 确实 , 那 是 到 说
,
:
,

要恰当地谈论一个仆人，在所有情况下都如实描述，也就是说，
[truːθ] , [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['naɪt,hed] , ['wɪzdəm] , - * , [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [haɪ] ['kɪndrəd] ,
truth , honour , and knighthead , Wisdom , humbless * , estate , and high kindred ,
真相 , 荣誉 , 和 骑士头 , 智慧 , - * , 财产 , 和 高的 亲属 ,
* [hjuː'mɪləti] ['friːdəm] ,
*** humility Freedom ,**
* 谦逊 自由 ,
真理、荣誉和骑士精神，智慧、谦逊*、地位和高贵血统，*谦逊自由，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lɑːŋɡɪθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːt] , [səʊ]['dʒuːpɪtə(r)][hæv; həv][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [pɑːt] ,
and all that longeth to that art , So Jupiter have of my soul part ,
和 全部 那 长 到 那 艺术 , 所以 木星 有 的 我的 灵魂 部分 ,
所有渴望那门艺术的人，愿朱庇特分得我灵魂的一部分。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [raɪt] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wʌn] , [səʊ] ['wɜːðlɪ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz]['pælə,mɑːn] ,
As in this world right now I know not one , So worthy to be lov'd as Palamon ,
作为 在 这 世界 正确的 现在 我 知道 不是 一 , 所以 值得 到 是 喜爱 作为 帕拉蒙 ,
此刻世上，我所认识的人中，没有一个像帕拉蒙那样值得被爱。

[ðæt] ['sɜːrvɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
That serveth you , and will do all his life .
那 服务 你 , 和 将要 做 全部 他的 生活 .
他将永远为你服务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] , [fə'get] [nɒt]['pælə,mɑːn] , [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l][mæn] .
And if that you shall ever be a wife , Forget not Palamon , the gentle man .
和 如果 那 你 将 曾经 是 一个 妻子 , 忘记 不是 帕拉蒙 , 这 温和的 男人 .
如果你将来成为妻子，请不要忘记帕拉蒙，这位温柔的男士。

" [ænd; ənd] [wið] [ðæt] [wɜːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][feɪl] [br'gæn] .
" **And with that word his speech to fail began .**
" 和 和 那 单词 他的 演讲 到 失败 开始 .
“说完这句话，他注定失败的演讲就开始了。”

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðə; ðɪ][kəʊld][ɒv; əv] [deθ] ,
For from his feet up to his breast was come The cold of death ,
为了 从 他的 脚 向上 到 他的 胸部 曾是 来 这 寒冷的 的 死亡 ,
从他的脚到胸口，死亡的寒冷已经袭来。

[ðæt] [hæd; həd][hɪm] - * .
that had him overnome * .
那 有 他 - * .
那让他胜出*。

* [əʊvə'kʌm]
*** overcome**
* 克服
*克服

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr'əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː] [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'gəʊ] *
And yet moreover in his armes two The vital strength is lost , and all ago *
和 然而 而且 在 他的 武器 二 这 必不可少的 力量 是 丢失的 , 和 全部 前 *
.
:
.
然而，更何况，在他怀里，两股生命力已经丧失殆尽，一切都已过去*。

* [gɒn] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪntələkt] , [wɪthaʊt] [mɔ:(r)] , [ðæt] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪk] [ænd; ənd][sɔ:(r)]
* **gone Only the intellect , withoute more , That dwelled in his hearte sick and sore**
* 已消失 仅有的 这 智力 , 没有 更多的 , 那 居住地 在 他的 心 生病的 和 疮
,
:
,

*只剩理智，别无其他，那理智曾栖息在他病痛缠身的心中。

[gæən] ['feɪl] , [wen] [ðə; ði] [fɛlt] [deθ] ; [dʌsk] * [hɪz; ɪz] ['aɪən] [tu:] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Gan faile , when the hearte felte death ; Dusked * his eyen two , and fail'd his
甘 失败 , 什么时候 这 心 毛毡 死亡 ; 黄昏 * 他的 眼睛 二 , 和 失败 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

Gan faile，当心脏感受到死亡；Dusked* his eyes 2，并且停止了呼吸。

* [gru:] [dɪm][bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] ['leɪdɪ] [jet] [hi; hi][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [hɪz; ɪz] [læst] [wɜ:d] [wɒz; wəz] ;
* **grew dim But on his lady yet he cast his eye ; His laste word was ;**
* 生长 暗淡 但 在 他的 女士 然而 他 投掷 他的 眼睛 ; 他的 最后 单词 曾是 ;
*眼神黯淡，但他仍将目光投向他的爱人；他最后的话是：

" ['mɜ:si] , ['eməli] !
" **Mercy , Emily !**
" 怜悯 , 艾米丽 !

“天哪，艾米丽！ ”

" [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tʃeɪndʒd] [haʊs] , [ænd; ənd] ['wenti] [ðeə(r)] , [æz; əz][ai] [keɪm] ['nevə(r)][ai] ['kænɒt] [tɛ'leɪ]
" **His spirit changed house , and wente there , As I came never I cannot telle**
" 他的 精神 已更改 房子 , 和 去 那里 , 作为 我 来了 绝不 我 不能 特尔
[weə(r)] . <84>
where . <84>
在哪里 . <84>

“他的灵魂换了地方，去了那里，因为我从未来过，所以我无法说出他去了哪里。”<84>

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [stent] * , [ai][eɪ 'em][nəʊ] [dɪ'vɪnɪstər] * * ;
Therefore I stent * , I am no divinister * * ;
所以 我 支架 * , 我 是 不 神学家 * * ;
因此我坚持*，我不是预言家**；

* [rɪ'freɪn] * * [dɪ'vaɪnə(r)][ɒv; əv] [soʊlɪz] [faɪnd][ai] [nɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ['redʒɪstə(r)] .
* **refrain * * diviner Of soules find I nought in this register .**
* 避免 * * 占卜师 的 灵魂 寻找 我 零 在 这 登记 .
*副歌 **灵魂占卜师，我在这份记录中一无所获。

[en 'i:][em 'i:][lɪst] [nɒt] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'pɪnjənz] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['rɪtən] [weə(r)]
Ne me list not th ' opinions to tell Of them , though that they writen where
ne 我 列表 不是 th - 意见 到 告诉 的 他们 , 尽管 那 他们 写 在哪里
[ðeɪ] [dwel] ;
they dwell ;
他们 住 ;

别让我列举那些关于他们的观点，尽管他们在居住地写下了这些观点；

['ɑ:səɪt] [ɪz][kəʊld] , [ðeə(r)] [mɑ:z] [hɪz; ɪz] [soʊl] [gi:] .
Arcite is cold , there Mars his soule gie .
弧石 是 寒冷的 , 那里 火星 他的 灵魂 gie .
弧光冰冷，火星的灵魂在那里。

* * [gaɪd] [naʊ] [wɪl] [ai] [spi:k] [fɔ:θ] [ɒv; əv] ['eməli] .
* *** guide Now will I speake forth of Emily .**
* * 指导 现在 将要 我 说话 前进 的 艾米丽 .
现在我将讲述艾米丽的故事。

[ʃri:kd] [ˈeməli] , [ænd; ənd] [haʊl] [ˈpælə,mɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈθi:siəs] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [tʊk] [əˈhɒn] [swu:n]
Shriek'd Emily , and howled Palamon , And Theseus his sister took anon Swooning
尖叫 艾米丽 , 和 嚎叫 帕拉蒙 , 和 忒修斯 他的 姐姐 采取 匿名 晕倒
 ,
 ,
 ,

艾米莉尖叫起来，帕拉蒙嚎叫起来，忒修斯的妹妹随即昏厥过去。

[ænd; ənd][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:ps] [əˈweɪ] .
and bare her from the corpse away .
和 裸 她 从 这 尸体 离开 .

将她从尸体旁抬走。

[wɒt] [hɛlpɪθ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈtæri] [fɔ:θ] [ðə; ði] [deɪ] , [tu:; tə] [tɛˈleɪ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wept] [bəuθ] [i:v] [ænd; ənd]
What helpeth it to tarry forth the day , To telle how she wept both eve and
什么 帮助 它 到 焦油 前进 这 天 , 到 特尔 如何 她 哭泣 两个都 前夕 和
[ˈmɒrəʊ] ?
morrow ?
明天 ?

什么能让她熬过白昼，去诉说她前夜和明日的哭泣？

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈsɒrəʊ] , [wen] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈhʌzbændz] [bi:; bi]
For in such cases women have such sorrow , When that their husbands be
为了 在 这样的 案例 女性 有 这样的 悲哀 , 什么时候 那 他们的 丈夫们 是
[frɒm; frəm][ðem; ðəm][waɪ] - [gəʊ] * ,
from them y - go * ,
从 他们 是 - 去 * ,

因为在这种情况下，妇女们会感到如此悲伤，当她们的丈夫离开她们时。

* [gɒn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [pɑ:t] [ðeɪ] [ˈsɒrəʊ] [səʊ] , [ɔ:(r)] [ˈeləs] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈmælədi] ,
* **gone That for the more part they sorrow so , Or elles fall into such malady ,**
* 已消失 那 为了 这 更多的 部分 他们 悲哀 所以 , 或者 她们 落下 进入 这样的 弊病 ,
*消失 以至于她们大多如此悲伤，或者她们陷入这样的疾病，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [daɪ] .
That at the laste certainly they die .
那 在 这 最后 当然 他们 死 .

但他们最终肯定会死。

[ˈɪnfɪnət] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triəz] [ɒv; əv][əʊld; ˈəʊldi][fəʊk] , [ænd; ənd][fəʊk][ɒv; əv]
Infinite be the sorrows and the tears Of olde folk , and folk of
无限 是 这 悲伤 和 这 眼泪 的 古老的 民间 , 和 民间 的
[ˈtendə(r)] [jˈiəz] ,
tender years ,
投标 年 ,

愿老人和幼童的悲伤和泪水永无止境。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈθi:bən] : [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)] [wi:pɪθ] [ˈbəʊtə] [tʃaɪld]
In all the town , for death of this Theban : For him there weepeth bothe child
在 全部 这 镇 , 为了 死亡 的 这 底比斯 : 为了 他 那里 哭泣 两者 孩子
[ænd; ənd][mæn] .
and man .
和 男人 .

全城都为这位底比斯人的死而哭泣：无论孩童还是成人，都为他哭泣。

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈwi:pɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nʌn] [ˈsɜ:t(ə)n] , [wen] [ˈhektə(r)][wɒz; wəz][waɪ] - [brɔ:t] , [ɔ:l]
So great a weeping was there none certain , When Hector was y - brought , all
所以 伟大的 一个 哭泣 曾是 那里 没有任何 肯定 , 什么时候 赫克托 曾是 是 - 带来 , 全部
[freɪ] [waɪ] - [sleɪn] ,
fresh y - slain ,
新鲜的 是 - 被杀 ,

赫克托耳被押送回来时，周围一片哀嚎，无人能确定。他刚刚被杀。

[tuː; tə] [trɔɪ] : [ə'ləs] !
To Troy : alas !
到 特洛伊 : 唉 !

致特洛伊：唉！

[ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [iːk] [ɒv; əv][heə(r)] .
the pity that was there , Scratching of cheeks , and rending eke of hair .
这 遗憾 那 曾是 那里 , 抓挠 的 脸颊 , 和 渲染 埃克 的 头发 .
那份怜悯，抓挠着脸颊，扯着头发。

" [waɪ] ['wɒdɪst] [ðəʊ] [biː; bi] [ded] ?
" Why wouldest thou be dead ?
" 为什么 最 你 是 死的 ?

你为何会死？

" [ðɪːz] ['wɪmɪn] [kraɪ] , " [ænd; ənd] [hæd] [gəʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['eməli] .
" these women cry , " And haddest gold enough , and Emily .
" 这些 女性 哭 , " 和 最强 金子 足够的 , 和 艾米丽 .

这些女人哭着说：“她们拥有足够的黄金，还有艾米丽。”

" [nəʊ][ˈmænə(r)][mæn] [maɪt] ['glædn] ['θiːsɪəs] , ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld; 'əʊldɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈiːdʒiəs] , [ðæt] [njuː]
" No manner man might gladden Theseus , Saving his olde father Egeus , That knew
" 不 方式 男人 可能 格拉登 忒修斯 , 保存 他的 古老的 父亲 埃格斯 , 那 知道
[ðɪs] - ,
this worlde's transmutatioun ,
这 - - ,

“除了他年迈的父亲伊吉斯之外，没有任何人能够让忒修斯感到高兴，因为伊吉斯了解这世界的变迁。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [dʒɔɪ][ˈɑːftə(r)][wəʊ] , [ænd; ənd] [wəʊ]
As he had seen it changen up and down , Joy after woe , and woe
作为 他 有 已见 它 - 向上 和 向下 , 喜悦 后 悲哀 , 和 悲哀
[ˈɑːftə(r)] ['glædnəs] ;
after gladness ;
后 欢乐 ;

他亲眼目睹了它起伏跌宕，喜后悲，悲后喜；

[ænd; ənd] [ʌʊ] [hɪm][ɪg'zɑːmp(ə)][ænd; ənd] ['laɪknəs] .
And shewed him example and likeness .
和 展示 他 例子 和 相似 .

并给他树立了榜样，使他与自己相似。

" [raɪt] [æz; əz][ðeə(r)] [daɪd][ˈnevə(r)][mæn] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ,
" Right as there died never man , " quoth he ,
" 正确的 作为 那里 死亡 绝不 男人 , " 引用 他 ,

“就在那里，从来没有人死去，”他说道。

" [ðæt] [hiː; hi][en 'iː] [lɪvd] [ɪn] [ɜːθ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] * , * [ræŋk] , [kən'dɪʃn]
" That he ne liv'd in earth in some degree * , * rank , condition
" 那 他 ne 生活 在 地球 在 一些 程度 * , * 秩 , 状况

“他曾以某种程度*、*等级、状态生活在尘世之中

[raɪt] [səʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ˈnevə(r)][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] ,
Right so there lived never man , " he said , " In all this world ,
正确的 所以 那里 居住地 绝不 男人 , " 他 说 , " 在 全部 这 世界 ,

“没错，所以这世上从来没有人住过，”他说，“在整个世界里，

[ðæt] ['sʌmtaɪm] [biː; bi][nɒt] [daɪd] .
that sometime be not died .
那 有时 是 不是 死亡 .

或许有时不会死去。

[ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [wəʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][bi:; bi] [ˈpɪlgrɪmz] ,
This world is but a throughfare full of woe , And we be pilgrims ,
这 世界 是 但 一个 通道 满的 的 悲哀 , 和 我们 是 朝圣者 ,
这世界不过是一条充满苦难的过路, 而我们都是过客。

[ˈpɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] : [deθ] [ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈwɜ:ldli] [sɔ:(r)] .
passing to and fro : Death is an end of every worldly sore .
通过 到 和 弗 : 死亡 是 一个 结尾 的 每一个 世俗 疮 .
生老病死: 死亡是世间一切痛苦的终结。

" [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [sed] [hi:; hi] [jet] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] ,
" **And over all this said he yet much more To this effect ,**
" 和 超过 全部 这 说 他 然而 很多 更多的 到 这 影响 ,
“除此之外, 他还说了更多类似的话。”

[fʊl] [ˈwaɪzli] [tu:; tə] [ɪgˈzɔ:t] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðem; ðəm] [ri:ˈkʌmfət] .
full wisely to exhort The people , that they should them recomfort .
满的 明智地 到 劝勉 这 人们 , 那 他们 应该 他们 舒适 .
用智慧劝勉百姓, 让他们安慰自己。

[dju:k] [ˈθi:sɪəs] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [kjʊə(r)] * , * [keə(r)] * [ˈkæstɪθ] [əˈbaʊt] * ,
Duke Theseus , with all his busy cure * , * care * Casteth about * ,
公爵 忒修斯 , 和 全部 他的 忙碌的 治愈 * , * 关心 * 卡斯特 关于 * ,
忒修斯公爵, 忙于他的治疗*, *关心*卡斯泰斯*,

[weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsepəltʃə] * [dɪˈlɪbəɾət] * [ɒv; əv] [gʊd] [ˈɑ:sait] [meɪ] [best] [waɪ] - [meɪk] [bi:; bi] ,
where that the sepulture * deliberates * Of good Arcite may best y - maked be ,
在哪里 那 这 墓 * 深思熟虑 * 的 好的 弧石 可能 最好的 是 - 制造 是 ,
在那里, 精心挑选的墓穴最适合安放。

[ænd; ənd] [i:k] [məʊst] [ˈɒnərəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈɡri:] .
And eke most honourable in his degree .
和 埃克 最多 光荣的 在 他的 程度 .
而且他的学位也十分光荣。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][hi:; hi] [tʊk] [kənˈklu:ʒn] ,
And at the last he took conclusion ,
和 在 这 最后的 他 采取 结论 ,
最后他得出结论:

[ðæt] [ðeə(r)][æz; əz][fɜ:st] [ˈɑ:sait][ænd; ənd][ˈpæləmə:n] [hæd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ðem; ðəm]
That there as first Arcite and Palamon Hadde for love the battle them
那 那里 作为 第一的 弧石 和 帕拉蒙 哈德 为了 爱 这 战斗 他们
[bɪˈtwi:n] ,
between ,
之间 ,

据说, 最初是阿西特和帕拉蒙·哈德为了爱情而战, 他们之间爆发了战争。

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈselv] * [grəʊv] , [swi:t] [ænd; ənd] [ɡri:n] , * [self] - [seɪm] [ðeə(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
That in that selve * grove , sweet and green , * self - same There as he had
那 在 那 自我 * 树林 , 甜的 和 绿色的 , * 自己 - 相同的 那里 作为 他 有
[hɪz; ɪz] [ˈæməɾəs] [dɪˈzair] ,
his amorous desires ,
他的 多情 欲望 ,

在那片甜美葱郁的小树林里, 就在那里, 他曾有过情欲的萌发。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [hɪz; ɪz] [hoʊt] [ˈfaɪəɾz] , [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] * ,
His complaint , and for love his hote fires , He woulde make a fire * ,
他的 抱怨 , 和 为了 爱 他的 酒店 火灾 , 他 会 制作 一个 火 * ,
他的抱怨, 以及为了爱而燃起的熊熊烈火, 他想要生起一堆火*,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈtiˈeɪtʃ] - [ˈɒfɪs] * [ˈfjuːnərəl][ˈpaɪə(r)][ɒv; əv][ˈfjuːnərəl][hiː; hi] [maɪt] [ɔːl] [əˈkʌmplɪs] ;
in which th ' office * funeral pyre Of funeral he might all accomplice ;
在 哪个 th - 办公室 * 葬礼 火葬堆 的 葬礼 他 可能 全部 同案犯 ;
在其中，他可能成为葬礼的同谋；

[ænd; ənd] * [let] [əˈnɒn] [kəˈmɑːnd] * [tuː; tə] [hæk] [ænd; ənd] [hjuː] * [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [ˈɔːdərs] *
And * let anon command * to hack and hew * immediately gave orders *
和 * 让 匿名 命令 * 到 黑客 和 槎 * 立即地 给予 订单 *

然后*让匿名用户下令*进行黑客攻击，他*立即下达了命令*

[ðə; ði] [oʊks] [əʊld] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] * [ɒn][ə; eɪ] [ˈriː] * * [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] *
The oakes old , and lay them * on a rew * * in a row *
这 橡树 老的 , 和 躺 他们 * 在 一个 重 * * 在 一个 排 *

这些橡树很老了，把它们排成一排。

[ɪn] - * , [wel] [əˈreɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [brɛn] * * .
In culpons * , well arrayed for to brenne * * .
在 - * , 出色地 排列 为了 到 布伦 * * .

在 culpons* 中，排列整齐，准备 brenne**。

* [lɒgz] * * [bɜːn] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [wɪð] - [fiːt] [ðeɪ] [rɛn] * * [rʌn]
*** logs * * burn His officers with swifte feet they renne * * run**
* 日志 * * 烧伤 他的 警官 和 - 脚 他们 雷恩 * * 跑步

*原木**燃烧他的军官们迅速逃跑*

[ænd; ənd][raɪd] [əˈnɒn][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndmɛnt] .
And ride anon at his commandement .
和 骑 匿名 在 他的 诫命 .

遵照他的命令，立即骑马。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [djuːk] [ˈθiːsɪəs] [hæθ] [sent][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪə(r)] ,
And after this , Duke Theseus hath sent After a bier ,
和 后 这 , 公爵 忒修斯 有 发送 后 一个 柩 ,

此后，忒修斯公爵派人送来一具灵柩，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɔːl] - [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ;
and it all oversprad With cloth of gold , the richest that he had ;
和 它 全部 - 和 布 的 金子 , 这 最富有的 那 他 有 ;

并用他最富有的金布将其全部覆盖；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [suːt][hiː; hi][klæd][ˈɑːsaɪt] .
And of the same suit he clad Arcite .
和 的 这 相同的 套装 他 覆膜 弧石 .

他给阿尔西特也穿上了同样的西装。

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [glʌvz] [waɪt] , [iːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]
Upon his handes were his gloves white , Eke on his head a crown of
之上 他的 手 是 他的 手套 白色的 , 埃克 在 他的 头 一个 王冠 的

[ˈlɒrəl, ˈbɜː-] [ɡriːn] ,
laurel green ,
月桂树 绿色的 ,

他手上戴着白色手套，头上戴着绿色月桂花冠。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [spɔːd] [fɒl] [braɪt] [ænd; ənd] [kiːn] .
And in his hand a sword full bright and keen .
和 在 他的 手 一个 剑 满的 明亮的 和 敏锐的 .

他手中握着一把锋利闪亮的宝剑。

[hi:; hi][leɪd][hɪm] * [beə(r)][ðə; ði][ˈvɪzɪdʒ] * [ɒn][ðə; ði][bɪə(r)] , * [wɪð] [feɪs] [ʌnˈklʌvəd] * [ðeəˈwɪð; ,ðeəˈwɪθ]
He laid him * bare the visage * on the bier , * with face uncovered * Therewith
他 铺设 他 * 裸 这 面容 * 在 这 柩 , * 和 脸 裸露 * 由此
[hi:; hi][wept] ,
he wept ,
他 哭泣 ,

他将他赤裸着面容放在灵柩上，脸部未蒙遮盖，他为此痛哭流涕。

[ðæt] [ˈpɪtɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪə(r)] .
that pity was to hear .
那 遗憾 曾是 到 听到 .

听到这些话，我感到很遗憾。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd] [si:] [hɪm][ɔ:l] ,
And , for the people shoulde see him all ,
和 , 为了 这 人们 肩膀 看 他 全部 ,

而且，为了让人民能够看到他的一切，

[wen] [aɪˈti:][wɒz; wəz][deɪ][hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ,
When it was day he brought them to the hall ,
什么时候 它 曾是 天 他 带来 他们 到 这 大厅 ,

天亮后，他把他们带到大厅里。

[ðæt] [ˈrɔɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][saʊn] - .
That roareth of the crying and the soun ' .
那 罗雷斯 的 这 哭泣 和 这 声音 - .

那哭喊和声音的咆哮。

[ðen] [keɪm] [ðɪs][ˈwəʊfʊl] [ˈθi:bən] , [ˈpælə,mɑ:n] , [wɪð] [ˈslʌtəri] [bɪəd] , [ænd; ənd] [ˈrʌgi] [ˈæfɪ] [heəz] ,
Then came this woful Theban , Palamon , With sluttery beard , and ruggy ashy hairs ,
然后 来了 这 糟糕的 底比斯 , 帕拉蒙 , 和 邋遢的 胡须 , 和 粗犷 灰烬 头发 ,
然后，这位可怜的底比斯人帕拉蒙出现了，他留着蓬乱的胡须，头发灰白而粗糙。

<85> [ɪn] [kləʊðz] [blæk] , [waɪ] - [drɒpt] [ɔ:l] [wɪð] [tiəz] ,
<85> In clothes black , y - dropped all with tears ,
<85> 在 衣服 黑色的 , 是 - 掉落 全部 和 眼泪 ,

<85>身穿黑色衣服，泪流满面，

[ænd; ənd] ([ˈpa:sɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈwi:pɪŋ] [ˈeməli]) [ðə; ði] - [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
And (passing over weeping Emily) The ruefullest of all the company .
和 (通过 超过 哭泣 艾米丽) 这 - 的 全部 这 公司 .

(越过哭泣的艾米丽) 所有人中最懊悔的。

[ænd; ənd] * [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] * [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] * [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] *
And * inasmuch as * the service should be * in order that *
和 * 因此 作为 * 这 服务 应该 是 * 在 命令 那 *

鉴于该服务应当是为了.....

[ðə; ði][mɔ:(r)][ˈnəʊb(ə)][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [dɪˈgri:] , [dju:k] [ˈθi:siəs] [let] [fɔ:θ] [θri:] - [brɪŋ] ,
The more noble and rich in its degree , Duke Theseus let forth three steedes bring ,
这 更多的 高贵 和 富有的 在 它是 程度 , 公爵 忒修斯 让 前进 三 - 带来 ,

地位越高贵、财富越多，忒修斯公爵便放出三匹骏马。

[ðæt] [træpt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sti:l] [ɔ:l] [ˈɡlɪtərɪŋ] .
That trapped were in steel all glittering .
那 被困 是 在 钢 全部 闪闪发光 .

那些被困的人都被包裹在闪闪发光的钢铁里。

[ænd; ənd] [ˈklʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][ɑ:mz] [ɒv; əv][dæn][ˈɑ:sait] .
And covered with the arms of Dan Arcite .
和 涵盖 和 这 武器 的 担 弧石 .

并被丹·阿西特的手臂所覆盖。

[ə'pɒn] [ði:z] - , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðeə(r)] ['sɑ:tɛ] [fəʊk] , [ɒv; əv] [hu:m]
Upon these steedes , that were great and white , There satte folk , of whom
之上 这些 - , 那 是 伟大的 和 白色的 , 那里 萨特 民间 , 的 谁
[wʌn][beə(r)][hɪz; ɪz] [fi:ld] ,
one bare his shield ,
一 裸 他的 盾 ,
在这些高大洁白的骏马上, 坐着一些人, 其中一人举着盾牌。

[ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz][spiə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] [held] ; [ðə; ði] [beə(r)] [wið] [him][hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ] - *
Another his spear in his handes held ; The thirde bare with him his bow Turkeis *
其他 他的 矛 在 他的 手 握住 ; 这 第三 裸 和 他 他的 弓 - *
, * ['tɜ:kɪ] .
, * **Turkish** .
, * 土耳其 .
另一人手持长矛; 第三人带着弓。

[ɒv; əv] [brent] * [gəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] * *
Of brent * gold was the case * *
的 布伦特 * 金子 曾是 这 案件 * *
布伦特*黄金的情况就是如此**

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] : * ['bɜ:nɪʃt] * * ['kwɪvə(r)]
and the harness : * burnished * * quiver
和 这 马具 : * 抛光 * * 颤动
还有马具: *抛光的**箭筒

[ænd; ənd][raɪd] [fɔ:θ] * [ə; eɪ] [peɪs] * [wið] ['sɒrəʊfl] [tʃɪə(r)] * * * [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] [peɪs] *
And ride forth * a pace * with sorrowful cheer * * * at a foot pace *
和 骑 前进 * 一个 步伐 * 和 悲伤 欢呼 * * * 在 一个 脚 步伐 *
带着悲伤的喜悦, 以一英尺的速度向前骑行。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [grəʊv] , [æz; əz][ji:; ji][æɪ; ʃəl]['ɑ:ftə(r)][hɪə(r)] .
Toward the grove , as ye shall after hear .
朝向 这 树林 , 作为 是的 将 后 听到 .
朝着树林的方向去, 你们稍后就会听到。

* * [ɪk'spreʃ(ə)n]
*** * expression**
* * 表达
**表达

[ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['fəʊldəz] ['kæɪɪd] [ðə; ði][bɪə(r)]
The noblest of the Greekes that there were Upon their shoulders carried the bier
这 最高贵 的 这 - 那 那里 是 之上 他们的 肩膀 携带 这 柩
,
,
,
希腊最高贵的人们肩扛灵柩,

[wið] - [peɪs] , [ænd; ənd] ['aɪən] [red] [ænd; ənd] [wet] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [baɪ][ðə; ði]['mɑ:stə(r)]
With slacke pace , and eyen red and wet , Throughout the city , by the master
和 - 步伐 , 和 眼睛 红色的 和 湿的 , 自始至终 这 城市 , 经过 这 掌握
* [stri:t] ,
*** street ,**
* 街道 ,
步履蹒跚, 双眼通红湿润, 穿过整座城市, 沿着主街*,

* [meɪn] <86> [ðæt] [sprɛd] [wɒz; wəz][ɔ:l] [wið] [blæk] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [haɪ]
*** main <86> That spread was all with black , and wondrous high**
* 主要的 <86> 那 传播 曾是 全部 和 黑色的 , 和 奇妙的 高的
*主图 <86> 那张图全是黑色, 而且非常漂亮

[raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [stri:t] [waɪ] - - .

Right of the same is all the street y - wrie .
正确的 的 这 相同的 是全部 这 街道 是 - - .

同一条街的右边就是所有的 y-wrie。

* * ['kʌvəd] <87>

*** * covered <87>**
* * 涵盖 <87>

**涵盖<87>

[ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [went] [əʊld][iːdʒiəs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['lðə(r)] [saɪd] [dju:k] ['θiːsiəs] ,
Upon the right hand went old Egeus , And on the other side Duke Theseus ,
之上 这 正确的 手 去 老的 埃格斯 , 和 在 这 其他 边 公爵 忒修斯 ,

右边是老埃格斯，另一边是忒修斯公爵。

[wɪð] ['ves(ə)lɪz] [ɪn][ðeə(r)][hænd][ɒv; əv][gəʊld] [fʊl] [faɪn] , [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌni] ,
With vessels in their hand of gold full fine , All full of honey ,
和 船只 在 他们的 手 的 金子 满的 美好的 , 全部 满的 的 蜂蜜 ,

他们手中拿着金器，盛满了蜂蜜，

[mɪlk] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [waɪn] ; [i:k] ['pælə,mɑːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd]
milk , and blood , and wine ; Eke Palamon , with a great company ; And
牛奶 , 和 血 , 和 葡萄酒 ; 埃克 帕拉蒙 , 和 一个 伟大的 公司 ; 和

[ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] ['wəʊfʊl]['eməli] ,
after that came woful Emily ,
后 那 来了 糟糕的 艾米丽 ,

牛奶、血和酒；埃克·帕拉蒙，带着一大群人；之后是可怜的艾米莉，

[wɪð] ['faɪə(r)][ɪn][hænd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [gaɪz] * , * ['kʌstəm]
With fire in hand , as was that time the guise * , * custom
和 火 在 手 , 作为 曾是 那 时间 这 伪装 * , * 风俗

手持火种，如同那时的伪装*，*习俗

[tuː; tə][duː; də]['ti'eɪt] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] .
To do th ' office of funeral service .
到 做 th - 办公室 的 葬礼 服务 .

从事殡葬服务工作。

[haɪ] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [greɪt] [ə'pærəl] * * [prepə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
High labour , and full great appareling * * preparation Was at the service ,
高的 劳动 , 和 满的 伟大的 服装 * * 准备 曾是 在 这 服务 ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪə(r)] - ['meɪkɪŋ] ,
and the pyre - making ,
和 这 火葬堆 - 制作 ,

繁重的劳动，以及齐全的华丽服饰* *准备工作在仪式上，以及火葬堆的搭建，

[ðæt] [wɪð] [ɪts] [griːn] [tɒp][ðə; ði] ['hev(ə)n] [rɔːt] * , * [riːtɪt] [ænd; ənd] ['twenti] ['fæðəm] [brɔːd] [ɪts]
That with its greene top the heaven raught * , * reached And twenty fathom broad its
那 和 它是 格林 顶部 这 天堂 拉特 * , * 达到 和 二十 捉摸 广阔 它是

[ɑːrmz] [strɔːt] * :
armes straught * :
武器 斯特劳特 * :

它翠绿的顶端直抵苍穹，双臂伸展二十寻宽阔。

* [stretʃt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [baʊɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [brɔːd] .
*** stretched This is to say , the boughes were so broad .**
* 拉伸 这 是 到 说 , 这 布吉斯 是 所以 广阔 .

*伸展 也就是说，树枝非常宽阔。

[ɒv; əv] [strɔː] [fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][leɪd] ['meni] [ə; eɪ] [ləʊd] .
Of straw first there was laid many a load .
的 稻草 第一的 那里 曾是 铺设 许多 一个 加载 .

首先铺上了许多捆稻草。

[bʌt; bæt] [haʊ] [ðə; ði][ˈpaɪə(r)][wɒz; wəz] [meɪk] [ʌp][ɒn] [haɪt] , [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [nems] [haʊ] [ðə; ði]
But how the pyre was maked up on height , And eke the names how the
但 如何 这 火葬堆 曾是 制造 向上 在 高度 , 和 埃克 这 姓名 如何 这
[tri:z] [haɪt] * ,
trees hight * ,
树木 高度 * ,
但火葬堆是如何按高度堆砌的, 以及树木的名字是如何根据高度命名的*

* [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [æz; əz][əʊk] , [fɜ:(r)] , [bɜ:tɪ] , [æsp] * , [ˈɔ:ldə(r)] , [həʊm] , - , * [ˈæspən]
*** were called As oak , fir , birch , asp * , alder , holm , poplere , * aspen**
* 是 称为 作为 橡木 , 冷杉 , 桦木 , 阿斯巴德 * , 桤木 , 霍尔姆 , - , * 白杨
[ˈwɪləʊ] , [elm] ,
Willow , elm ,
柳 , 榆树 ,
*被称为橡树、冷杉、桦树、白杨、桤木、冬青树、白杨、柳树、榆树,

[pleɪn] , [æʃ] , [bɒks] , [ˈtʃesnʌt] , [lɪnd] * , - , * [ˈlɪndən] , [laɪm][ˈmeɪp(ə)l] , [θɔ:n] , [bi:tɪ] ,
plane , ash , box , chestnut , lind * , laurere , * linden , lime Maple , thorn , beech ,
飞机 , 灰 , 盒子 , 板栗 , 林德 * , - , * 菩提树 , 酸橙 枫 , 刺 , 山毛榉 ,
[ˈheɪz(ə)l] , [ju:] ,
hazel , yew ,
榛 , 紫杉 ,
悬铃木、白蜡树、黄杨、栗树、椴树、月桂树、椴树、酸橙、枫树、刺柏、山毛榉、榛树、紫杉

- [tri:] , [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - , [jæl; jəl][nɒt][bi:; bi][təʊld][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi: ;
whipul tree , How they were fell'd , shall not be told for me ;
- 树 , 如何 他们 是 - , 将 不是 是 讲述 为了 我 ;
鞭树, 它们是如何被砍伐的, 无人知晓;

[nɔ:(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ˈgɔ:des] * - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] * [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈdiəti] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [ɒv; əv]
Nor how the goddes * rannen up and down * the forest deities Disinherited of
也不 如何 这 女神 * - 向上 和 向下 * 这 森林 神灵 剥夺继承权 的
[ðeə(r)] - ,
their habitatioun ,
他们的 - ,
女神们如何上下奔走, 森林神灵如何被剥夺了他们的居所,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌn] * [hæd; həd][ɪn][rest][ænd; ənd] [pi:s] , * [dwelt] [nɪmfɪ:z] , [fɔnz] ,
In which they wonned * had in rest and peace , * dwelt Nymphes , Faunes ,
在 哪个 他们 赢得 * 有 在 休息 和 和平 , * 居住 仙女 , 牧神们 ,
[ænd; ənd][ˌhæməˈdraɪədi:z] ;
and Hamadryades ;
和 哈玛德律阿得斯 ;
在那里, 他们赢得了安宁, 仙女、森林之神和树精居住于此;

[nɔ:(r)] [haʊ] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:l] - [fɔ:(r); fə(r)] [fɪr] , [wen] [ðə; ði] [wɒd]
Nor how the beastes and the birdes all Fledden for feare , when the wood
也不 如何 这 野兽 和 这 鸟 全部 - 为了 恐惧 , 什么时候 这 木头
[gæn][fɔ:l] ;
gan fall ;
甘 落下 ;
当树林倒塌时, 走兽飞鸟都因恐惧而四散逃窜;

[nɔ:(r)] [haʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈgɔ:st] * [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
Nor how the ground aghast * was of the light ,
也不 如何 这 地面 惊愕 * 曾是 的 这 光 ,
地面也被这光芒惊恐万分*,
* [ˈterɪfaɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][wəʊnt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈsʌni] [braɪt] ;
*** terrified That was not wont to see the sunne bright ;**
* 恐惧 那 曾是 不是 惯于 到 看 这 太阳 明亮的 ;
*吓坏了 那人不常见到阳光明媚的日子;

[nɔ:(r)] [haʊ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [kaʊtʃ] * [fɜ:st] [wið] [streɪ] * * , * [leɪd] * * [strɔ:(r)]
Nor how the fire was couched * first with stre * * , * laid * * straw
也不 如何 这 火 曾是 卧倒 * 第一的 和 街 * * , * 铺设 * * 稻草

也不知道火最初是如何被覆盖的，*铺上**稻草

[ænd; ənd] [ðen] [wið] [draɪ] [stɪks] [ˈklɒʊn(ə)n][ɪn] [θri:] , [ænd; ənd] [ðen] [wið] [ɡri:n] [wɒd] [ænd; ənd]
And then with dry stickes cloven in three , And then with greene wood and
和 然后 和 干燥 棍子 裂瓣 在 三 , 和 然后 和 格林 木头 和
[ˈspaɪsəri] * , * [ˈspaɪsɪz]
spicery * , * spices
香料 * , * 香料

然后是切成三段的干树枝，然后是绿木和香料*，*香料

[ænd; ənd] [ðen] [wið] [klɒθ] [ɒv; əv][ɡəʊld][ænd; ənd] [wið] [pi:əri] * , * [ˈpreʃəs] [stəʊnz]
And then with cloth of gold and with pierrie * , * precious stones
和 然后 和 布 的 金子 和 和 皮埃里 * , * 宝贵的 石头
然后是用金丝织成的布，以及宝石*

[ænd; ənd] [ˈɡɑ:ləndz] [ˈhæŋɪŋ] [wið] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] , [ðə; ði] [mɜ:(r)] , [ðə; ði] [ˈɪnsens] [wið] [səʊ]
And garlands hanging with full many a flower , The myrrh , the incense with so
和 花环 绞刑 和 满的 许多 一个 花 , 这 没药 , 这 香 和 所以
[swi:t] [ˈəʊdə(r)] ;
sweet odour ;
甜的 气味 ;

还有挂满鲜花的花环，没药，香气扑鼻；

[nɔ:(r)] [haʊ] - [leɪ] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [nɔ:(r)] [wɒt] [ˈrɪtʃɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ɪz] ;
Nor how Arcita lay among all this , Nor what richness about his body is ;
也不 如何 - 躺 之中 全部 这 , 也不 什么 财富 关于 他的 身体 是 ;

也不知道阿尔西塔是如何安然无恙地躺在这一切之中的，也不知道他身上有多么富有；

[nɔ:(r)] [haʊ] [ðæt] [ˈeməli] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡaɪz] * , * [ˈkʌstəm] * [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] * [ɒv; əv]
Nor how that Emily , as was the guise * , * custom * Put in the fire * of
也不 如何 那 艾米丽 , 作为 曾是 这 伪装 * , * 风俗 * 放 在 这 火 * 的
[ˈfju:nərəl] service<88> ;
funeral service<88> ;
葬礼 service<88> ;

艾米丽也没有像伪装*那样，*习俗*放入火中*葬礼服务<88>;

* [əplaɪd] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] *
* applied the torch *
* 应用 这 火炬 *

举起火炬

[nɔ:(r)] [haʊ] [ʃi:; ji] [swu:n] [wen] [ʃi:; ji] [meɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [nɔ:(r)] [wɒt] [ʃi:; ji] [speɪk] ,
Nor how she swooned when she made the fire , Nor what she spake ,
也不 如何 她 晕倒 什么时候 她 制成 这 火 , 也不 什么 她 说 ,
她生火时如何晕倒，以及她说了些什么，这些都无从知晓。

[nɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)] ;
nor what was her desire ;
也不 什么 曾是 她 欲望 ;

也不知道她想要什么；

[nɔ:(r)] [wɒt] [ˈdʒu:əlz][men][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðen] [kɑ:st] [wen] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
Nor what jewels men in the fire then cast When that the fire was great and
也不 什么 珠宝 男人 在 这 火 然后 投掷 什么时候 那 这 火 曾是 伟大的 和
[bɜ:nd] [fɑ:st] ;
burned fast ;
烧伤 快速地 ;

也没有人把什么珠宝扔进火里，当时火势很大，烧得很快；

[nɔ:(r)] [haʊ] [sʌm; səm][kɑ:st][ðeə(r)] [ʃi:ld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðeə(r)][spiə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]
Nor how some cast their shield , and some their spear , And of their
也不 如何 一些 投掷 他们的 盾 , 和 一些 他们的 矛 , 和 的 他们的

vestiments ,
服饰 ,

也不说有些人如何丢弃盾牌，有些人如何丢弃长矛，以及他们的衣袍，

[wɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [weə(r)] , [ænd; ənd] - [fʊl] [ɒv; əv][waɪn] , [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [blʌd] ,
which that they wear , And cuppes full of wine , and milk , and blood ,
哪个 那 他们 穿 , 和 - 满的 的 葡萄酒 , 和 牛奶 , 和 血 ,

他们所穿戴的，以及盛满酒、奶和血的杯子，

[ɪntu:] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ðæt] [bɜ:nt] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [wʊd] * ; * [mæd]
Into the fire , that burnt as it were wood * ; * mad
进入 这 火 , 那 烧焦的 作为 它 是 木头 * ; * 疯狂的

投入那燃烧得如同木头般的火中；*疯狂

[nɔ:(r)]
Nor
也不

也不

[haʊ] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ] [raʊt] * * [prəˈseɪ(ə)n]
how the Greekes with a huge rout * * procession
如何 这 - 和 一个 巨大的 路线 * * 游行

希腊人如何以一场大规模的溃败* *游行

[θri:] [taɪmz] [ˈrɪdn̩] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [əˈbaʊt] <89> [əˈpɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
Three times riden all the fire about <89> Upon the left hand , with a loud shouting ,
三 时代 骑 全部 这 火 关于 <89> 之上 这 左边 手 , 和 一个 大声 喊叫 ,

三次骑着所有的火在<89>左边，伴随着大声的喊叫，

[ænd; ənd] - [wɪð] [ðeə(r)] [spɪrɪz] [ˈklætə] ; [ænd; ənd] - [haʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [gæən][tu:; tə][kraɪ] ;
And thries with their speares clattering ; And thries how the ladies gan to cry ;
和 - 和 他们的 斯皮尔斯 咋嗒咋嗒 ; 和 - 如何 这 女士们 甘 到 哭 ;

他们挥舞着长矛，发出叮当的响声；女人们开始哭泣；

[nɔ:(r)] [haʊ] [ðæt] [led][wɒz; wəz] [ˈhəʊmwəd] [ˈeməli] ; [nɔ:(r)] [haʊ] [ˈɑ:saɪt] [ɪz] [bɜ:nt] [tu:; tə] [ˈæfɪz] [kəʊld] ;
Nor how that led was homeward Emily ; Nor how Arcite is burnt to ashes cold ;
也不 如何 那 引领 曾是 回家 艾米丽 ; 也不 如何 弧石 是 烧焦的 到 灰烬 寒冷的 ;

也不知道那条路是如何引领艾米丽回家的；也不知道阿西特是如何被烧成冰冷的灰烬的；

[nɔ:(r)] [haʊ] [ðə; ði] [laɪk] - [weɪk] * [wɒz; wəz][waɪ] - [həʊld] * [weɪk] <90> [ɔ:l] - * [naɪt] ,
Nor how the lyke - wake * was y - hold * wake <90> All thilke * night ,
也不 如何 这 像 - 唤醒 * 曾是 是 - 抓住 * 唤醒 <90> 全部 - * 夜晚 ,

也不知道 lyke-wake* 是如何 y-hold *wake <90> 整夜，

[nɔ:(r)] [haʊ] [ðə; ði] - [pleɪ] * [ðæt] [ðə; ði] [weɪk] - [pleɪz] * , [en ˈi:] [ki:p] * *
nor how the Greekes play * that The wake - plays * , ne keep * *
也不 如何 这 - 玩 * 那 这 唤醒 - 演出 * , ne 保持 * *

也不了解希腊人是如何玩“守灵游戏”的，也不想保留它。

[aɪ][nɒt][tu:; tə] [seɪ] : * [ˈfju:nərəl] [geɪmz] * * [keə(r)]
I not to say : * funeral games * * care
我 不是 到 说 : * 葬礼 游戏 * * 关心

我不想说：*葬礼游戏**护理

[hu:] [ˈresl] [best] [ˈheɪkɪd] , [wɪð] [ɔɪl] [əˈnɔɪnt] , [nɔ:(r)] [hu:] [ðæt] [beə(r)][hɪm] [best] * [ɪn][nəʊ][dɪsˈdʒɔɪnt] *
Who wrestled best naked , with oil anoint , Nor who that bare him best * in no disjoint *
WHO 摔跤 最好的 裸 , 和 油 涂油 , 也不 WHO 那 裸 他 最好的 * 在 不 不相交 *

·

·

·

谁赤身裸体，涂满油，摔跤最厉害？谁又能最完美地展现他的身体？

* [ɪn] [ˈeni] [ˈkɒntest] * [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [i:k] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [həʊm] [tu:; tə] [əˈθi:ni] [wen]
*** in any contest * I will not tell eke how they all are gone Home to Athenes when**
* 在 任何 竞赛 * 我 将要 不是 告诉 埃克 如何 他们 全部 是 已消失 家 到 雅典娜 什么时候

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [dʌn] ;
the play is done ;
这 玩 是 完毕 ;

在任何比赛中，我不会告诉埃克，当演出结束后，他们全都回到了雅典。

[bʌt; bət] [ˈɔ:tlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [wɪl] [aɪ] [wend] * , * [kʌm]
But shortly to the point now will I wend * , * come
但 不久 到 这 观点 现在 将要 我 温德 * , * 来

但简而言之，我现在要去*，*来

[ænd; ənd][ˈmeɪkən][ɒv; əv][maɪ] [lʌndʒ] [teɪl] [æn; ən][end] .
And maken of my longe tale an end .
和 梅肯 的 我的 朗格 故事 一个 结尾 .

让我的长篇故事就此结束。

[baɪ] [ˈprəʊses] [ænd; ənd][baɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ˈsɜ:t(ə)n] [jˈliəz] [ɔ:l] [stɪnt] * [ɪz][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]
By process and by length of certain years All stinted * is the mourning and
经过 过程 和 经过 长度 的 肯定 年 全部 吝嗇 * 是 这 丧 和

[ðə; ði] [tɪəz] * [endɪd] [ɒv; əv] - ,
the tears * ended Of Greekes ,
这 眼泪 * 结束 的 - ,

随着时间的推移，所有哀悼和眼泪都已结束，希腊人

[baɪ][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsent] .
by one general assent .
经过 一 一般的 同意 .

经全体一致同意。

[ðen] [si:md] [em ˈi:][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑ:ləmənt] [æt; ət] [ˈæθənz] , [əˈpɒn] [ˈsɜ:t(ə)n] [pɔɪnts] [ænd; ənd]
Then seemed me there was a parlement At Athens , upon certain points and
然后 似乎 我 那里 曾是 一个 议会 在 雅典 , 之上 肯定 积分 和

[ʃi: eɪˈes] * :
cas * :
卡斯 * :

然后我觉得雅典有一个议会，就某些要点和情况而言：

* [keɪsɪz] [əməndʒ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [waɪ] - [ˈspəʊkən][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [wɪð] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈkʌntrɪz]
*** cases Amonge the which points y - spoken was To have with certain countries**
* 案例 其中 这 哪个 积分 是 - 说 曾是 到 有 和 肯定 国家

[əˈlaɪəns] ,
alliance ,
联盟 ,

*其中一些案例中，y-spoken 指出，与某些国家结盟是.....

[ænd; ənd][hæv; həv][ɒv; əv] [ˈθi:bən] [fʊl] [əʊˈbeɪs(ə)ns] .
And have of Thebans full obeisance .
和 有 的 底比斯 满的 服从 .

并向底比斯人表示完全的臣服。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['θi:siəs] [ə'nɒn] [let] * [send] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['pælə,mɑ:n] ,
For which this noble Theseus anon Let * send after the gentle Palamon ,
为了 哪个 这 高贵 忒修斯 匿名 让 * 发送 后 这 温和的 帕拉蒙 ,
为此, 这位高贵的忒修斯立即派人去追捕温柔的帕拉蒙。

* [kɔ:zd] [ʌn'wɪst] * [ɒv; əv][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [waɪ] :
*** caused Unwist * of him what was the cause and why :**
* 导致 解开 * 的 他 什么 曾是 这 原因 和 为什么 :
* 导致他解脱* 的原因是什么? 为什么?

* [ʌn'nəʊn]
*** unknown**
* 未知
* 未知

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kləʊðz] ['sɒrəʊfəli] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndmənt] * [ɒn][haɪ] * ;
But in his blacke clothes sorrowfully He came at his commandment * on hie * ;
但 在 他的 布莱克 衣服 悲伤地 他 来了 在 他的 诫命 * 在 嗨 * ;
但他身穿黑色衣服, 悲伤地遵照他的命令而来;

* [ɪn] [heɪst] * [ðen] ['senti:] ['θi:siəs] [fɔ:(r); fə(r)]['eməli] .
*** in haste * Then sente Theseus for Emily .**
* 在 匆忙 * 然后 感觉 忒修斯 为了 艾米丽 .
* 匆忙之中*, 忒修斯派人去接艾米丽。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][set] * ,
When they were set * ,
什么时候 他们 是 放 * ,
当它们被设定时*,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] * ['si:tɪd] [ænd; ənd] ['θi:siəs] [əb'aɪdɪd] * [hæd; həd][ə; eɪ] [speɪs]
and hush'd was all the place * seated And Theseus abided * had a space
和 安静 曾是 全部 这 地方 * 坐着 和 忒修斯 遵守 * 有 一个 空间
* ['weɪtɪd] [eə(r)]['eni] [wɜ:d] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪz] [breɪst] * [hɪz; ɪz] ['aɪən] [set][hi:; hi][ðeə(r)][æz; əz]
*** waited Ere any word came from his wise breast * His eyen set he there as**
* 等待 埃雷 任何 单词 来了 从 他的 明智的 胸部 * 他的 眼睛 放 他 那里 作为
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lest] * ,
was his lest * ,
曾是 他的 免得 * ,

整个地方一片寂静, 忒修斯静静地坐着, 等待着, 直到他智慧的胸膛里发出一个字。他的目光坚定地注视着那里, 如同他最渴望的那样。

* [hi:; hi][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] ['vɪzɪdʒ] [hi:; hi] [saɪd] [stɪl] , [weə'revə(r)][hi:; hi]
*** he cast his eyes And with a sad visage he sighed still , wherever he**
* 他 投掷 他的 眼睛 和 和 一个 伤心 面容 他 叹了口气 仍然 , 无论 他
[pli:zd] *
pleased *
高兴 *

他垂下眼帘, 脸上带着悲伤的神情, 随心所欲地叹息着。
[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [raɪt] [ðʌs] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
And after that right thus he said his will .
和 后 那 正确的 因此 他 说 他的 将要 .
之后, 他就这样立下了他的遗嘱。

" [ðə; ði] ['mu:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ə'bʌv] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [meɪd] [ðə; ði] [feə] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
" **The firste mover of the cause above When he first made the faire chain of**
" 这 首先 搬家公司 的 这 原因 多于 什么时候 他 第一的 制成 这 公平 链 的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
“上述事件的始作俑者, 当他最初缔造了爱的美好锁链时,

[greɪt] [wɒz; wəz][ˈti ˈeɪt] - [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [haɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɛnt] ; [wel] [wɪst] [hiː; hi] [waɪ] ,
Great was th ' effect , and high was his intent ; Well wist he why ,
伟大的 曾是 th - 影响 , 和 高的 曾是 他的 意图 ; 出色地维斯特 他 为什么 ,
效果显著, 意图崇高; 他很清楚为什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeəˈɒv] [hiː; hi] [ment] : [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðæt] [feə] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [bɒnd] * *
and what thereof he meant : For with that faire chain of love he bond * *
和 什么 其中 他 意思是 : 为了 和 那 公平 链 的 爱 他 纽带 * *
[baʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
bound The fire ,
边界 这 火 ,

以及他所指的: 因为他用那美丽的爱的锁链束缚了火焰。

[ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːnd][ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbɒndɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [fliː] :
the air , the water , and the lond In certain bondes , that they may not flee :
这 空气 , 这 水 , 和 这 伦敦 在 肯定 债券 , 那 他们 可能 不是 逃跑 :
空气、水和陆地都受某些束缚, 使他们无法逃脱:

<91> [ðæt] [seɪm] [prɪns] [ænd; ənd][ˈmuːvə(r)] [iːk] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [hæθ] - , [ɪn] [ðɪs]
<91> That same prince and mover eke , " quoth he , " Hath stablish'd , in this
<91> 那 相同的 王子 和 搬家公司 埃克 , " 引用 他 , " 有 - , 在 这
[ˈretʃɪd] [wɜːld] [əˈdaʊn] ,
wretched world adown ,
可怜 世界 向下 ,
<91> 他说道: “那位君主和推动者, 也已在这悲惨的世界中建立了.....”

[ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [dʒuˈreɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Certain of dayes and duration To all that are engender'd in this place ,
肯定的 的 天 和 期间 到 全部 那 是 - 在 这 地方 ,
确定日期和持续时间, 献给所有在此地诞生的生灵。

[əʊvə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [peɪs] * , * [pɑːs] [ɔːl] [meɪ] [ðeɪ] [jet] [ðeə(r)] [deɪz] [wel]
Over the whiche day they may not pace * , * pass All may they yet their dayes well
超过 这 哪个 天 他们 可能 不是 步伐 * , * 经过 全部 可能 他们 然而 他们的 天 出色地
[əˈbrɪdʒ] .
abridge .
删节 :

在这一天, 他们或许不会踱步*, *但愿他们的日子能够过得充实而短暂。

[ðeə(r)] [ˈniːdɪθ] [nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [əˈledʒ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ;
There needeth no authority to allege For it is proved by experience ;
那里 需要 不 权威 到 指控 为了 它 是 已证实 经过 经验 ;
无需权威来证明, 因为经验已经证明了这一点;

[bʌt; bət] [ðæt] [em ˈiː][lɪst] [dɪˈkleə(r)][maɪ] [ˈsentəns] * .
But that me list declare my sentence * .
但 那 我 列表 宣布 我的 句子 * .
但那份清单宣告了我的判决*。

* [əˈpɪnjən] [ðen] [meɪ] [men] [baɪ] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] [wel] [dɪˈsɜːn] , [ðæt] - * [ˈmuːvə(r)][ˈsteɪb(ə)l][ɪz]
*** opinion Then may men by this order well discern , That thilke * mover stable is**
* 观点 然后 可能 男人 经过 这 命令 出色地 辨别 , 那 - * 搬家公司 稳定的 是
[ænd; ənd] [ɪˈtəːn] .
and etern .
和 永恒 :

*观点 那么人们或许可以通过这一秩序清楚地认识到, 那推动稳定且永恒的动力。

* [ðə; ði] [seɪm]
*** the same**
* 这 相同的
*相同

[ænd; ənd] [hæθ] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [laɪf] , [æz; əz] [ji; jɪ] [meɪ] [si:] ,
And hath so long a life , as ye may see ,
和 有 所以 长的 一个 生活 , 作为 是的 可能 看 ,
正如你们所见, 它寿命很长。

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [waɪ] - ['weɪstrɪd] [ɪz] [ðə; ði] [tri:] .
Yet at the last y - wasted is the tree .
然而 在 这 最后的 是 - 浪费 是 这 树 .
然而, 最终被浪费的却是那棵树。

[kən'sɪdə(r)] [i:k] , [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rdi:] [stəʊn] ['lʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fi:t] , [ɒn] [wɪtʃ] [wi; wi] [tred] [ænd; ənd]
Consider eke , how that the harde stone Under our feet , on which we tread and
考虑 埃克 , 如何 那 这 哈德 石头 在下面 我们的 脚 , 在 哪个 我们 踏 和
[ɡɒn] * ,
gon * ,
贡 * ,
想想看, 我们脚下坚硬的石头, 我们踩在上面行走, 又走了*,

* [wɔ:k] [jet] [weɪstəθ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [li:θ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
*** walk Yet wasteth , as it lieth by the way .**
* 走 然而 浪费 , 作为 它 谎言 经过 这 方式 :
*行走, 却荒芜, 因为它躺在路旁。

[ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wæksɪθ] [drei] * .
The broad river some time waxeth drey * .
这 - 河 一些 时间 蜡 德雷 * .
宽阔的河流有时会变得干燥*。

* [draɪ] [ðə; ði] [ɡreit] [taʊnz] [si:] [wi; wi] [weɪn] [ænd; ənd] [wend] * .
*** dry The greate townes see we wane and wend * .**
* 干燥 这 很棒 城镇 看 我们 衰落 和 温德 * .
干涸 伟大的城镇看着我们衰落和消逝。

* [ɡəʊ] , [dɪsə'piə(r)] [ðen] [meɪ] [ji; jɪ] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] [æn; ən] [end] .
*** go , disappear Then may ye see that all things have an end .**
* 去 , 消失 然后 可能 是的 看 那 全部 事物 有 一个 结尾 :
*走吧, 消失吧。这样你们就能明白, 万物皆有终结。

[ɒv; əv] [mæən] [ænd; ənd] ['wʊmən] [si:] [wi; wi] [wel] [ɔ:lsəʊ] , - - [ðæt] [ni:dz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:mi:z]
Of man and woman see we well also , - - That needs in one of the termes
的 男人 和 女士 看 我们 出色地 还 , - - 那 需要 在 一 的 这 术语
[tu:] ,
two ,
二 ,
男人和女人我们也看得很清楚, ——这需要在两个术语中的一个中体现出来,

- - [ðæt] [ɪz] [tu; tə] [seɪ] , [ɪn] [ju:θ] [ɔ:(r)] [els] [ɪn] [eɪdʒ] , - [hi; hi] [mʌst; məst] [bi; bi] [ded] ,
- - **That is to say , in youth or else in age , - He must be dead ,**
- - 那 是 到 说 , 在 青年 或者 别的 在 年龄 , - 他 必须 是 死的 ,
也就是说, 无论是在年轻时还是年老时, 他都必定已经去世了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ʌl; ʃəl] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ;
the king as shall a page ;
这 国王 作为 将 一个 页 ;
国王如同侍童;

[sʌm; səm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['di:pi:] [si:] , [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fi:ld] ,
Some in his bed , some in the deepe sea , Some in the large field ,
一些 在 他的 床 , 一些 在 这 深 海 , 一些 在 这 大的 场地 ,
有的葬身于他的床上, 有的沉入深海, 有的长眠于广袤的田野。

* [æz; əz][ji; jɪ] [meɪ] [si:] : [ðeə(r)] [helprɪθ] [nɔ:t] , [ɔ:l][gəʊ] [ðæt] [ˈlki:] * [wei] :
as ye may see : There helpeth nought , all go that ilke * way :
作为 是的 可能 看 : 那里 帮助 零 , 全部 去 那 ilke * 方式 :

如你所见：这样做毫无帮助，所有人都走上了同样的道路：

* [seɪm] [ðen] [meɪ] [ai] [seɪ] [ðæt] [ˈæli] [θɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] .
*** same Then may I say that alle thing must die .**
* 相同的 然后 可能 我 说 那 全部 事物 必须 死 .

*同样，那么我可以说万物终将消亡吗？

[wɒt] [ˈmeɪkrɪθ] [ðɪs] [bʌt; bət][ˈdʒu:pɪtə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ?
What maketh this but Jupiter the king ?
什么 制造 这 但 木星 这 国王 ?

除了朱庇特，还有什么能证明他是王者呢？

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪns] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˈæli] [θɪŋ] , [kənˈvɜ:rt] [ɔ:l][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)]
The which is prince , and cause of alle thing , Converting all unto his proper
这 哪个 是 王子 , 和 原因 的 全部 事物 , 转换 全部 到 他的 恰当的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

那位君王，万物之因，将万物转化为他所期望的样子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [dɪˈraɪvd] , [su:θ] [tu; tə] [tel] [ænd; ənd] [hɪrəˈɡenst] [nəʊ] [ˈkri:tʃə(r)] [əˈlaɪv] ,
From which it is derived , sooth to tell And hereagainst no creature alive ,
从 哪个 它 是 衍生的 , 舒缓 到 告诉 和 反对 不 生物 活 ,

它由此而来，坦白地说，而且没有任何生物可以与之对抗，

[ɒv; əv][nəʊ] [dɪˈɡri:] , [əˈveɪləθ] [fɔ:(r); fə(r)][tu; tə] [straɪv] .
Of no degree , availeth for to strive .
的 不 程度 , 可用 为了 到 努力 .

毫无程度，努力也无济于事。

[ðen] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈwɪzdəm] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈθɪŋkɪθ] [em ˈi:] , [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] ,
Then is it wisdom , as it thinketh me , To make a virtue of necessity ,
然后 是 它 智慧 , 作为 它 思考 我 , 到 制作 一个 美德 的 必要性 ,

那么，在我看来，将无奈之举转化为美德，便是智慧吗？

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [wel] , [ðæt] [wi; wi] [meɪ] [nɒt] [ɪsˈtʃu:] * ,
And take it well , that we may not eschew * ,
和 拿 它 出色地 , 那 我们 可能 不是 避免 * ,

好好想想，我们或许不应该回避*

* [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [ˈneɪmli] [wɒt] [tu; tə][ju: ˈes] [ɔ:l] [ɪz] [dʒu:] .
*** escape And namely what to us all is due .**
* 逃脱 和 即 什么 到 我们 全部 是 到期的 .

*逃脱，也就是我们所有人应得的。

[ænd; ənd][ˈhu:səʊ] - * [ɔ:t] , [hi; hi] [dʌθ] [ˈfɒli] ,
And whoso grudgeth * ought , he doth folly ,
和 谁 - * 应该 , 他 确实 蠢事 ,

凡心怀怨恨者，皆为愚昧。

* [ˈmə:məz] [æt; ət][ænd; ənd][ˈreb(ə); rɪˈbel] [ɪz][tu; tə] [hɪm] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [gi:] * .
*** murmurs at And rebel is to him that all may gie * .**
* 低语 在 和 反叛 是 到 他 那 全部 可能 gie * .

低声说道：反叛是为了让他能够给予所有人。

* [dəˈrekt] , [ɡaɪd]
*** direct , guide**
* 直接的 , 指导

直接，指导

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [məʊst] ['bʌnə(r)] [tu:; tə] [di:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələns] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,
And certainly a man hath most honour To dien in his excellence and flower ,
和 当然 一个 男人 有 最多 荣誉 到 迪恩 在 他的 卓越 和 花 ,
一个人最大的荣耀，莫过于在巅峰时期英年早逝。

[wen] [hi:; hi][ɪz]['sɪkə(r)] * [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] .
When he is sicker * of his goode name .
什么时候 他 是 更病 * 的 他的 古德 姓名 .

当他更加厌恶自己的名声时。

* ['sɜ:t(ə)n] [ðen] [hæθ] [hi:; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz] [frend] , [nɔ:(r)][hɪm] * ,
* certain Then hath he done his friend , nor him * ,
* 肯定 然后 有 他 完毕 他的 朋友 , 也不 他 * ,

肯定他没有伤害他的朋友，也没有伤害他

[nəʊ] [feɪm] * [hɪm'self] [ænd; ənd] [glæde] [ɔ:t] [hɪz; ɪz] [frend] [bi:; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
no shame * himself And gladder ought his friend be of his death ,
不 耻辱 * 他自己 和 格拉德 应该 他的 朋友 是 的 他的 死亡 ,

他毫无羞耻之心，他的朋友也应该为他的死感到高兴。

[wen] [wɪð] ['bʌnə(r)] [ɪz] ['ji:ldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] * [ə'pɔ:ld] [ɪz]
When with honour is yielded up his breath , Than when his name * appalled is
什么时候 和 荣誉 是 产生 向上 他的 气息 , 比 什么时候 他的 姓名 * 震惊 是

[fɔ:(r); fə(r)][eɪdʒ] * ;

for age * ;
为了 年龄 * ;

当他光荣地咽下最后一口气时，比他的名字因岁月而令人震惊时更甚；

* [dɪ'keɪd] [baɪ][əʊld][eɪdʒ] *
* decayed by old age *
* 腐烂的 经过 老的 年龄 *

因年老而腐朽

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [fə'gɒtn] [ɪz][hɪz; ɪz] ['væsəlɪdʒ] * .
For all forgotten is his vassalage * .
为了 全部 被遗忘的 是 他的 附庸关系 * .

他的附庸地位*已被所有人遗忘。

* ['vælə(r)] , ['sɜ:vɪs] [ðen] [ɪz][aɪ 'ti:] [best] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜ:ði] [feɪm] ,
* valour , service Then is it best , as for a worthy fame ,
* 勇气 , 服务 然后 是 它 最好的 , 作为 为了 一个 值得 名声 ,

*英勇，奉献 那么，为了赢得崇高的名声，这才是最好的。

[tu:; tə] [di:n] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [best] [ɒv; əv] [neɪm] .
To dien when a man is best of name .
到 迪恩 什么时候 一个 男人 是 最好的 的 姓名 .

死时名声最好。

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['wɪlfnəs] .
The contrary of all this is wilfulness .
这 相反 的 全部 这 是 任性 .

与此相反的是任性。

[waɪ] [grʌdʒ] [wi:; wi] , [waɪ] [hæv; həv][wi:; wi] ['hevinəs] , [ðæt] [gʊd] ['ɑ:sait] , [ɒv; əv] ['ɪvəlri] [ðə; ði]
Why grudge we , why have we heaviness , That good Arcite , of chivalry the
为什么 怨恨 我们 , 为什么 有 我们 沉重 , 那 好的 弧石 , 的 骑士精神 这

['flaʊə(r)] ,

flower ,
花 ,

我们为何心怀怨恨，为何背负沉重，那善良的阿尔西特，骑士精神之花，

[dr'pɑ:tɪd] [ɪz] , [wɪð] ['dju:ti][ænd; ənd] ['bɒnə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [faʊl] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ?
Departed is , with duty and honour , Out of this foule prison of this life ?
已离开 是 , 和 责任 和 荣誉 , 出去 的 这 禽类 监狱 的 这 生活 ?
逝者是否带着责任和荣誉, 离开了这污秽不堪的人生牢笼?

[waɪ] [grʌdʒ] [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] , [ðæt] [lʌvd] [hɪm][səʊ]
Why grudge here his cousin and his wife Of his welfare , that loved him so
为什么 怨恨 这里 他的 表哥 和 他的 妻子 的 他的 福利 , 那 喜爱 他 所以
[wel] ?
well ?
出色地 ?
为何要对他的表兄和表嫂心怀怨恨, 他们如此深爱他, 却又对他们的福祉指手画脚呢?

[kæn; kən][hi:; hi][ðem; ðəm] [θæŋk] ?
Can he them thank ?
能 他 他们 感谢 ?
他能感谢他们吗?

[nei] , [gɒd] [wɒt] , - * , - - * [nɒt][ə; eɪ][dʒɒt] [ðæt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [i:k]
nay , God wot , neverdeal * , - - * not a jot That both his soul and eke
不 , 上帝 什么 , - * , - - * 不是 一个 点 那 两个都 他的 灵魂 和 埃克
[ðəm'selvz] [ə'fend] * , * [hɜ:t]
themselves offend * , * hurt
他们自己 得罪 * , * 伤害
不, 上帝啊, 绝不, ——*一点也不冒犯他的灵魂和灵魂本身*, *伤害

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪ] [ðeə(r)] - * [nɒt] [ə'mend] * * .
And yet they may their lustes * not amend * * .
和 然而 他们 可能 他们的 - * 不是 修正 * * .
然而, 他们的欲望却不会改变。

* [dɪ'zʌɪr] * * [kən'trəʊl]
*** desires * * control**
* 欲望 * * 控制
欲望 **控制

[wɒt] [meɪ] [aɪ] [kən'klu:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌndʒ] [sɪ'ri:] * ,
What may I conclude of this longe serie * ,
什么 可能 我 结束 的 这 朗格 系列 * ,
对于这一系列漫长的文章*, 我该得出什么结论呢?

* [strɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:ɪks] [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['sɒrəʊ] [aɪ] [ri:d] * [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['merɪ] ,
*** string of remarks But after sorrow I rede * us to be merry ,**
* 细绳 的 评论 但 后 悲哀 我 雷德 * 我们 到 是 欢乐 ,
*一连串评论 但悲伤过后, 我劝*我们*要快乐起来,

* ['kaʊnsəl] [ænd; ənd] [θæŋk] ['dʒu:pɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [greɪs] ?
*** counsel And thanke Jupiter for all his grace ?**
* 法律顾问 和 谢谢 木星 为了 全部 他的 优雅 ?
*建议: 感谢木星赐予的一切恩典?

[ænd; ənd][eə(r)] [ðæt] [wi:; wi] - [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
And ere that we departe from this place ,
和 埃雷 那 我们 - 从 这 地方 ,
在我们离开此地之前,

[aɪ] [ri:d] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [tu:] [wʌn] ['pɜ:fɪkt] [dʒɔɪ] ['lɑ:stɪŋ] ['evər,məʊ] - :
I rede that we make of sorrows two One perfect joye lasting evermo ' :
我 雷德 那 我们 制作 的 悲伤 二 一 完美的 乔伊 持久 永恒 - :
我读到, 我们把悲伤化作两份, 一份永恒的完美喜悦。

[ænd; ənd] [lʊk] [naʊ] [weə(r)] [məʊst] ['sɒrəʊ] [ɪz] [hiə(r)ɪn] , [ðeə(r)] [wɪl] [aɪ] [fɜːst] - [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] .
And look now where most sorrow is herein , There will I first amenden and begin .
和 看 现在 在哪里 最多 悲哀 是 在此处 , 那里 将要 我 第一的 - 和 开始 .

看看这里最悲伤的地方，我将首先在那里改正并开始。

" [ˈsɪstə(r)] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fʊl] [ə'sent] , [wɪð] [ɔːl] [ˈti 'eɪt] - [əd'vaɪs] [hiə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] **" Sister , " quoth he , " this is my full assent , With all th ' advice here of my**
" 姐姐 , " 引用 他 , " 这 是 我的 满的 同意 , 和 全部 th - 建议 这里 的 我的
[ˈpɑːləmənt] , **parlement** ,
议会 ,

“姐姐,”他说道,“这是我的完全同意, 也采纳了我议会的所有建议。”

[ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [ˈpæləmə:n] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈəʊɪn] [naɪt] , [ðæt] [ˈsɜːrvɪθ] [juː; jʊ] [wɪð] [wɪl] , [ænd; ənd] [hɑːt] ,
That gentle Palamon , your owen knight , That serveth you with will , and heart ,
那 温和的 帕拉蒙 , 你的 欧文 骑士 , 那 服务 你 和 将要 , 和 心 ,
那位温柔的帕拉蒙, 你专属的骑士, 全心全意地为你效力,

[ænd; ənd] [maɪt] , [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [hæθ] , [sɪns] [fɜːst] [taɪm] [jiː; jɪ] [hɪm] [njuː] ,
and might , And ever hath , since first time ye him knew ,
和 可能 , 和 曾经 有 , 自从 第一的 时间 是的 他 知道 ,
而且他有能力, 自从你们第一次认识他以来, 一直如此。

[ðæt] [jiː; jɪ] [æɪ] [ə] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ə'pɒn] [hɪm] [ruː] * ,
That ye shall of your grace upon him rue * ,
那 是的 将 的 你的 优雅 之上 他 后悔 * ,
你们必因你们对他所施的恩典而后悔*,

* [teɪk] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] : [lend] [ˌem 'iː]
*** take pity And take him for your husband and your lord : Lend me**
* 拿 遗憾 和 拿 他 为了 你的 丈夫 和 你的 主 : 借 我
[jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
your hand ,
你的 手 ,
*请怜悯我, 让他成为你的丈夫和主子: 请伸出你的手,

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ə'kɔːd] .
for this is our accord .
为了 这 是 我们的 符合 .
这是我们的约定。

* [let] [siː] * [naʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwʊmənli] [ˈpɪti] .
*** Let see * now of your womanly pity .**
* 让 看 * 现在 的 你的 女性 遗憾 .
现在就让我看看你那点女人的怜悯之心吧。

* [meɪk] [dɪ'spleɪ] *
*** make display ***
* 制作 展示 *

进行展示

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] - [ˈbrʌðərz] [sʌn] , [pɑːˈdiː] * .
He is a kinge's brother's son , pardie * .
他 是 一个 - 兄弟 儿子 , 帕迪 * .
他是国王的兄弟的儿子, pardie*。

* [baɪ] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɔː] - ,
*** by God And though he were a poore bachelere ,**
* 经过 上帝 和 尽管 他 是 一个 贫穷 - ,
*以上帝的名义, 尽管他是一个贫穷的单身汉,

[sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [sɜːvd] [juː; jʊ][səʊ] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ] [greɪt]
Since he hath served you so many a year , And had for you so great
自从 他 有 服务 你 所以 许多 一个 年 , 和 有 为了 你 所以 伟大的
[əd'vɜːsəti] ,
adversity ,
逆境 ,

既然他已经为你服务了这么多年，并且为你承受了这么多苦难，

[aɪ 'tiː] ['mʌsti] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , * - - [em 'iː] * .
It muste be considered , * ' lieveth me * .
它 必须 是 经过考虑的 , * - - 我 *

必须考虑这一点，*相信我*。

* [bɪ'liːv] [em 'iː] *
*** believe me ***
* 相信 我 *

相信我

[fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)l] ['mɜːsi] * [tuː; tə] ['pæsən] [raɪt] * .
For gentle mercy * oweth to passen right *
为了 温和的 怜悯 * oweth 到 帕森 正确的 *

温柔的怜悯*理应得到宽恕*。

" * [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtli] [ðen] [sed] [hiː; hi] [ðʌs] [tuː; tə]['pæləmə:n][ðə; ði] [naɪt] ;
" *** ought to be rightly Then said he thus to Palamon the knight ;**
" * 应该 到 是 没错 然后 说 他 因此 到 帕拉蒙 这 骑士 ;

“*理应如此。然后他对骑士帕拉蒙说道；

[daɪ'rekʔɪd] * " [aɪ] [trəʊ] [ðeə(r)] ['niːdɪθ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːmən] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [əːsenteɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ]
directed * " I trow there needeth little sermoning To make you assente to this thing
指导 * " 我 扔 那里 需要 小的 布道 到 制作 你 同意 到 这 事物
.
:
.

“我认为无需过多说教，就能让你们同意这件事。

[kʌm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['leɪdɪ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Come near , and take your lady by the hand .
来 靠近 , 和 拿 你的 女士 经过 这 手 .
走近些，牵起你女士的手。

" [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'nɒn][ðə; ði][bənd] , [ðæt] [haɪt] ['mætrɪməni] [ɔː(r)] ['mæɪɪdʒ] ,
" **Betwixte them was made anon the band , That hight matrimony or marriage ,**
" 介于两者之间 他们 曾是 制成 匿名 这 乐队 , 那 高度 婚姻 或者 婚姻 ,
“他们之间缔结了盟约，那至高无上的婚姻或婚姻，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənɪdʒ] .
By all the counsel of the baronage .
经过全部 这 法律顾问 的 这 贵族 .

经全体男爵的建议。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] ['æli] [blɪs] [ænd; ənd] ['melədi] [hæθ] ['pæləmə:n][waɪ] - ['wedɪd] ['eməli] .
And thus with alle bliss and melody Hath Palamon y - wedded Emily .
和 因此 和 全部 极乐 和 旋律 有 帕拉蒙 是 - 已婚 艾米丽 .

于是，在无比的幸福和旋律中，帕拉蒙与艾米丽喜结连理。

[ænd; ənd] [ɡɒd] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪd] [wɜːld] [hæθ] [rɔːt] , [send] [hɪm][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
And God , that all this wide world hath wrought , Send him his love ,
和 上帝 , 那 全部 这 宽的 世界 有 锻 , 发送 他 他的 爱 ,

上帝啊，你创造了这广阔的世界，请将你的爱赐予他。

[ðæt] [hæθ] [aɪˈti:] ['di:li] [bɔ:t] .
that hath it dearly bought .
那 有 它 亲爱的 买

它可是他付出了高昂代价才买到的。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ɪz][ˈpæləmə:n][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wi:l] , [ˈli:vɪn] [ɪn] [blɪs] , [ɪn] [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [hi:l] * .
For now is Palamon in all his weal , Living in bliss , in riches , and in heal * .
为了 现在 是 帕拉蒙 在 全部 他的 福利 , 活的 在 极乐 , 在 财富 , 和 在 愈合 *

帕拉蒙如今安享福祉，生活在幸福、财富和健康之中。

* [helθ]
* **health**
* 健康

*健康

[ænd; ənd][ˈeməli] [hɪm] [lʌvz] [səʊ] [ˈtendəli] , [ænd; ənd][hi:; hi][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:rvɪθ] [ɔ:l][səʊ] [ʒenˈti:li] ,
And Emily him loves so tenderly , And he her serveth all so gentilly ,
和 艾米丽 他 爱 所以 温柔地 , 和 他 她 服务 全部 所以 轻轻地 ,
艾米丽深爱着他，他也温柔地服侍着她。

[ðæt] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɜ:rd] [ðem; ðəm] [bɪˈtwi:n] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] , [nɔ:(r)][ɒv; əv] [nʌn] [ˈʌðə(r)]
That never was there worde them between Of jealousy , nor of none other
那 绝不 曾是 那里 单词 他们 之间 的 妒忌 , 也不 的 没有任何 其他
[ti:n] * . * [kɔ:z] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)]
teen * . * cause of anger
青少年 * . * 原因 的 愤怒

他们之间从未有过嫉妒之情，也没有其他任何青少年的愤怒之情。 *

[ðʌs] [ˈendɛθ] [ˈpæləmə:n][ænd; ənd][ˈeməli][ænd; ənd][ɡɒd] [seɪv] [ɔ:l] [ðɪs] [feə] [ˈkʌmpəni] .
Thus endeth Palamon and Emily And God save all this faire company .
因此 结束 帕拉蒙 和 艾米丽 和 上帝 节省 全部 这 公平 公司 .
帕拉蒙和艾米丽的故事就此结束。愿上帝保佑所有这些美丽的人们。

[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] . [wʌn] .
Notes to The Knight's Tale . 1 .
笔记 到 这 骑士的 故事 : 1 .

《骑士的故事》注释.1.

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] " [naɪts] [teɪl] , " [ˈtʃɔ:sə(r)] [wɒz; wəz]
For the plan and principal incidents of the " Knight's Tale , " Chaucer was
为了 这 计划 和 主要的 事件 的 这 " 骑士的 故事 , " 乔叟 曾是
[ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][bəʊˈkɑ:tʃɪəʊ] ,
indebted to Boccaccio ,
负债累累 到 薄伽丘 ,

乔叟在构思《骑士的故事》时，其情节和主要事件都受到了薄伽丘的影响。

[hu:] [hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈpraɪə(r)][ˈpəʊɪt] , [ˈkrɒnɪklə(r)] , [ɔ:(r)][ˈrəʊmənsə(r)] .
who had himself borrowed from some prior poet , chronicler , or romancer .
WHO 有 他自己 借来的 从 一些 事先的 诗人 , 编年史家 , 或者 浪漫主义者 .
他本人也曾借鉴过一些前人的诗人、编年史家或浪漫小说家的作品。

[bəʊˈkɑ:tʃɪəʊ] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [æz; əz] " [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] ; " [ænd; ənd] ,
Boccaccio speaks of the story as " very ancient ; " and ,
薄伽丘 说话 的 这 故事 作为 " 非常 古老的 ; " 和 ,

薄伽丘称这个故事“非常古老”；而且，

[ðəʊ] [ðæt] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [pru:f] [ɒv; əv][ɪts] [ænˈtɪkwəti] ,
though that may not be proof of its antiquity ,
尽管 那 可能 不是 是 证明 的 它是 古代 ,

但这可能并不能证明它的古老性，

[aɪˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aɪˈti:][frɒm; frəm][æn; ən] [ˈɜ:lɪə(r)] [ˈraɪtə(r)] .
it certainly shows that he took it from an earlier writer .
它 当然 演出 那 他 采取 它 从 一个 早些时候 作家 :

这无疑表明他是从一位前辈作家那里借鉴来的。

[ðə; ði] " [teɪl] " [ɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] [ɒv; əv] [bɒˈkɑ:tʃoʊz] " - ;
The " Tale " is more or less a paraphrase of Boccaccio's " Theseida ;
这 " 故事 " 是 更多的 或者 较少的 一个 释义 的 薄伽丘的 " - ;

这篇“故事”或多或少是对薄伽丘的《忒修斯达》的改写；

" [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ˈkɒpi] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [drəˈmætɪk] [suː,piəriˈbræti][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
but in some points the copy has a distinct dramatic superiority over the
" 但 在 一些 积分 这 复制 有 一个 清楚的 戏剧性 优势 超过 这
[əˈrɪdʒən(ə)] .
original :
原来的 :

但在某些方面，复制品明显比原作更胜一筹。

[ðə; ði] " - " [kənˈteɪnd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] ; [ˈtʃɔ:sə(r)] [hæz; həz] [kənˈdenst] [aɪˈti:][ˈɪntu:] [les]
The " Theseida " contained ten thousand lines ; Chaucer has condensed it into less
这 " - " 包含 十 千 线条 ; 乔叟 有 浓缩版 它 进入 较少的
[ðæən; ðæn][wʌn] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] .
than one - fourth of the number .
比 一 - 第四 的 这 数字 :

《忒修斯达》原有1万行，乔叟将其缩减到不到四分之一的篇幅。

[ðə; ði] " [naɪts] [teɪl] " [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][fɜ:st] [kəmˈpəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]
The " Knight's Tale " is supposed to have been at first composed as a
这 " 骑士的 故事 " 是 据称 到 有 到过 在 第一的 由 作为 一个
[ˈseprət] [wɜ:k] ;
separate work ;
分离 工作 ;

据说《骑士的故事》最初是作为一部独立作品创作的；

[aɪˈti:][ɪz] [ʌndɪˈtɜ:mɪnd] [ˈweðə(r)] [ˈtʃɔ:sə(r)] [tʊk] [aɪˈti:][dəˈrekt][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ɒv; əv][bəʊˈkɑ:tʃɪəʊ]
it is undetermined whether Chaucer took it direct from the Italian of Boccaccio
它 是 未确定 无论 乔叟 采取 它 直接的 从 这 意大利语 的 薄伽丘
,
:
,

尚不确定乔叟是否直接从薄伽丘的意大利作品中借鉴了这句话。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [trænzˈleɪ(ə)n] . [tuːˈtu:] .
or from a French translation : 2 .
或者 从 一个 法语 翻译 : 2 :

或译自法语。2.

: [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ; [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] " [heɪtən] " , [tuː; tə][bɪd][ɔ:(r)][kɔ:l] ;
Highte : was called ; from the Anglo - Saxon " hatan " , to bid or call ;
最高 : 曾是 称为 ; 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 " 哈坦 " , 到 出价 或者 称呼 ;
[ˈdʒɜ:mən] , " [ˈhaɪsən] " , " [haɪst] " . [θri:] .
German , " Heissen " , " heisst " . 3 .
德语 , " 海森 " , " 赫斯特 " : 3 :

Highte：被称为；源自盎格鲁-撒克逊语“hatan”，意为出价或呼唤；德语“Heissen”、“heisst”。3.

[ˈfemɪni] : [ðə; ði] " [rɔɪˈɔ:m] [dez] [femz] " - - [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæməzənz] .
Feminie : The " Royaume des Femmes " - - kingdom of the Amazons .
女性 : 这 " 皇家 德斯 女性 " - - 王国 的 这 亚马逊 :

Feminie：“Royaume des Femmes”——亚马逊王国。

[ˈgəʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] " [kənˈfesi.əʊ] [əˈməntɪs] , " [stɑɪlz] [ˌpɛnθesiˈliːə] [ðə; ði] " [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈfemɪni] . " **Gower , in the " Confessio Amantis , " styles Penthesilea the " Queen of Feminie . "** 高尔 , 在这 " 忏悔 交配 , " 风格 彭忒西勒亚 这 " 女王 的 女性 . " [fɔːr] . **4** . 4 .

高尔在《阿曼蒂斯忏悔录》中将彭忒西勒亚称为“女性女王”。4。

- : **Wonnen** : - : 胜利 : [wʌn] , [ˈkɒŋkə] ; [ˈdʒɜːmən] " [guːənən] . " [faɪv] . **Won , conquered ; German " gewonnen . " 5** . 韩元 , 征服 ; 德语 " 赢得 . " 5 .

赢得了，征服了；德语“gewonnen”5。

[ɪə(r)] : [tuː; tə] [plʌʊ] ; [ˈlætɪn] , " [ɑːrɑːri] . " **Ear : To plough ; Latin , " arare . "** 耳朵 : 到 犁 ; 拉丁 , " 稀有 . " 耳朵：耕作；拉丁语，“稀有”。 " [aɪ][hæv; həv] [əˈbʌndənt] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪskɔːs] . " **I have abundant matter for discourse .** " 我 有 丰富 事情 为了 话语 .

我有很多东西可以讲。

" [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] , " **The first , and half of the second ,** " 这 第一的 , 和 一半 的 这 第二 , "第一部分，以及第二部分的一半， [ɒv; əv] [bɒˈkɑːtʃoʊz] [twelv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [ˈfɔːgəʊɪŋ] . [saɪks] . **of Boccaccio's twelve books are disposed of in the few lines foregoing . 6** . 的 薄伽丘的 十二 图书 是 处置 的 在这 很少 线条 前文 . 6 .

前面几行文字已经概括了薄伽丘十二部著作中的六部。

- : [biˈweɪl] ; [ˈdʒɜːmən] , " - " [ˈseɪvən] . **Waimenting : bewailing ; German , " wehklagen " 7** . 豁免 : 哀叹 ; 德语 , " - " 7 . 等待：哀悼；德语，“wehklagen”7。 - : [daɪd] ; [ˈdʒɜːmən] , " [ˈtɛrbən] , " **Starf : died ; German , " sterben , "** - : 死亡 ; 德语 , " 斯特本 , " 斯塔夫：死了；德语“sterben”

" [stɑːrb] " . [eɪt] . " **starb " . 8** . " 星 " : 8 . "starb”。8。 [ðə; ði][ˈmaɪnətɔː(r); ˈmɪnətɔː(r)] : [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] , [hɑːf] - [mæn][ænd; ənd][hɑːf] - [bʊl] , **The Minotaur : The monster , half - man and half - bull ,** 这 弥诺陶 : 这 怪物 , 一半 - 男人 和 一半 - 公牛 , 弥诺陶洛斯：半人半牛的怪物

[wɪtʃ] [ˈjɪəli] [dɪˈvəʊəd] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [ɒv; əv] [ˈfɔːtɪ:n] [əˈθiːniən] [juːðz] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] , [ˌnʌˈtɪl] **which yearly devoured a tribute of fourteen Athenian youths and maidens , until**
哪个 每年 吞噬 一个 贡 的 十四 雅典 青年 和 少女们 , 直到
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [ˈθiːsiəs] . [naɪn] .
it was slain by Theseus . 9 .
它 曾是 被杀 经过 忒修斯 . 9 .
它每年吞噬十四名雅典青年和少女作为贡品，直到被忒修斯杀死。9.

[ˈpɪlərz] : [pˈɪlɪdʒəz] , [ˈstri:pəz] ; [frentʃ] , " - . " - .
Pillers : pillagers , strippers ; French , " pilleurs . " 10 .
支柱 : 掠夺者 , 脱衣舞娘 ; 法语 , " - . " - .
Pillers: 掠夺者、脱衣舞娘; 法语, “pilleurs”。10。

[ðə; ði][ˈdɒndʒ(ə)n; ˈdʌndʒ(ə)n][wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [ˈsentərəl] [ˈtəʊə(r)][ɔː(r)] " [ki:p] " [ɒv; əv][ˈfjuːd(ə)]
The donjon was originally the central tower or " keep " of feudal
这 地牢 曾是 起初 这 中央 塔 或者 " 保持 " 的 封建
[ˈkɑːslz] ;
castles ;
城堡 ;
主塔最初是封建城堡的中央塔楼或“堡垒”;

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈplɒɪd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˈprɪznər] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
it was employed to detain prisoners of importance .
它 曾是 受雇 到 扣留 囚犯 的 重要性 .
它曾被用来关押重要囚犯。

[hens] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ˈdʌndʒən] . - .
Hence the modern meaning of the word dungeon . 11 .
因此 这 现代的 意义 的 这 单词 地牢 . - .
因此，地牢一词有了现代含义。11.

[ˈsætɜːn; ˈsætən] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [əˈstrɒlədʒi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnpɹəˈpɪʃəs] [stɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn]
Saturn , in the old astrology , was a most unpropitious star to be born
土星 , 在 这 老的 占星术 , 曾是 一个 最多 不吉利的 星星 到 是 出生
[ˌʌndə(r)] . - .
under . 12 .
在下面 . - .
在古代占星术中，土星被认为是一颗非常不吉利的星体，出生在它的影响下是不吉利的。12.

[tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈvɜːbiəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ,
To die in the pain was a proverbial expression in the French ,
到 死 在 这 疼痛 曾是 一个 谚语 表达 在 这 法语 ,
“死于痛苦”是法国一句谚语。

[juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɔːˈltɜːnətɪv] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ə; eɪ][rezəˈluːʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] .
used as an alternative to enforce a resolution or a promise .
用过的 作为 一个 选择 到 执行 一个 解决 或者 一个 承诺 .
用作强制执行决议或承诺的替代方法。

[ˈedwəd] [θriː] . , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][frwaːˈsaːrt] ,
Edward III . , according to Froissart ,
爱德华 三、 . , 根据 到 弗鲁瓦萨尔 ,
据弗鲁瓦萨尔记载，爱德华三世

[dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈaɪðə(r)] [səkˈsiːd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [əˈɡenst] [frɑːns] [ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði][peɪn] - -
declared that he would either succeed in the war against France or die in the pain - -
声明 那 他 会 任何一个 成功 在 这 战争 反对 法国 或者 死 在 这 疼痛 - -
" [əʊ] [ɪl] - [ɪn] [laː] [peɪn] .
" Ou il mourroit en la peine .
" 你的 il - 英文 拉 佩恩 .
他宣称，要么在对法战争中取得成功，要么在痛苦中死去——“Ou il mourroit en la peine.

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfæ](ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [tuː; tə][sweə(r)] [əʊθs] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd]
" It was the fashion in those times to swear oaths of friendship and
" 它 曾是 这 时尚 在 那些 时代 到 发誓 誓言 的 友谊 和
[ˈbrʌðəhʊd] ;
brotherhood ;
兄弟情 ;

“在那个年代，宣誓结交朋友和兄弟是一种风尚；

[ænd; ənd] [hens] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈfæ](ə)n] [hæz; həz] [lɒŋ] [daɪd] [aʊt] , [wiː; wi] [stɪl] [spiːk] [ɒv; əv] " [swɔːn]
and hence , though the fashion has long died out , we still speak of " sworn
和 因此 , 尽管 这 时尚 有 长的 死亡 出去 , 我们 仍然 说话 的 " 宣誓
[ˈfrendz] . " - .
friends . " 13 .
朋友们 : " - .

因此，尽管这种风尚早已过时，我们仍然谈论“结拜朋友”。13.

[ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈskɒlə(r)] [boʊˈiːθiəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] " [diː] [kɑːnsəleɪʃən]
The saying of the old scholar Boethius , in his treatise " De Consolatione
这 说 的 这 老的 学者 波伊提乌斯 , 在 他的 论文 " 德 安慰
[fɪləˈsɒfɪː] " ,
Philosophiae " ,
哲学 " ,

老学者波爱提乌斯在他的论文《哲学安慰》中说：

[wɪtʃ] [ˈtʃɔːsə(r)] [trænzˈleɪtɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfriːli] [ˈbɒrəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
which Chaucer translated , and from which he has freely borrowed in his
哪个 乔叟 翻译 , 和 从 哪个 他 有 自由 借来的 在 他的
[ˈpəʊətri] .
poetry :
诗 .

乔叟翻译了这部作品，并在他的诗歌中大量借鉴了其中的篇章。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] " [kwɪs] [ˈliːdʒɛm] [det] - ?
The words are " Quis legem det amantibus ?
这 字 是 " quis 法律 底特律 - ?

这些话是“Quis legale det amantibus?

[ˈmeɪdʒə(r)] [leks] [ˈæmɔː][ɜː es ˈtiː][ˈsiːbiː] .
Major lex amor est sibi .
主要的 莱克斯 爱 est 西比 :
Major lex amor est sibi.

" (" [huː] [kæn; kən] [gɪv] [lɔː] [tuː; tə] [ˈlʌvəz] ?
" (" Who can give law to lovers ?
" (" WHO 能 给 法律 到 恋人 ?
谁能为恋人制定法律？

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈɡreɪtə(r)] ") - .
Love is a law unto himself , and greater ") 14 .
爱 是 一个 法律 到 他自己 , 和 更大的 ") - .
爱本身就是一条法则，而且更伟大")14。

" - " [ænd; ənd] " [ˈθiːsiəs] " [mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmiːtə(r)] ,
" Perithous " and " Theseus " must , for the metre ,
" - " 和 " 忒修斯 " 必须 , 为了 这 仪表 ,
“Perithous”和“Theseus”必须符合韵律的要求，

[biː; bi] [prəˈhaʊnst] [æz; əz] [wɜːdz] [ɒv; əv][fɔː(r)][ænd; ənd] [θriː] [ˈsiləblz] [rɪˈspektɪvli] - - [ðə; ði] [ˈvaʊəlz]
be pronounced as words of four and three syllables respectively - - the vowels
是 发音 作为 字 的 四 和 三 音节 分别 - - 这 元音
[æt; ət][ðə; ði][end] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] - ,
at the end not being diphthongated ,
在 这 结尾 不是 存在 - ,
分别发音为四音节词和三音节词——词尾的元音不发双元音。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] [ˈseprətli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] [peɪ] - [riː] - [ðəʊ] - [juːˈes] ,
but enunciated separately , as if the words were printed Pe - ri - tho - us ,
但 清晰的 分别地 , 作为 如果 这 字 是 打印 佩 - ri - 虽然 - 我们 ,
[ðə; ði] - [esˈiː] - [juːˈes] .
The - se - us .
这 - 塞 - 我们 .
但发音却分开，仿佛这些词是印刷出来的：Pe-ri-tho-us, The-se-us。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [əˈplaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] " [ˈkriːtʃə(r)] " [ænd; ənd] " [ˈkɒŋjəns] , " [wɪtʃ]
The same rule applies in such words as " creature " and " conscience , " which
这 相同的 规则 适用 在 这样的 字 作为 " 生物 " 和 " 良心 , " 哪个
[ɑː(r); ə(r)] - - .
are trisyllables . 15 .
是 三音节词 : - .
同样的规则也适用于“creature”(生物) 和“conscience”(良心) 等三个音节的单词。15.

[staʊnd] : [ˈməʊmənt] , [ɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " [stʌnd] ; " [əˈkɪn][tuː; tə]
Stound : moment , short space of time ; from Anglo - Saxon , " stund ; " akin to
震惊 : 片刻 , 短的 空间 的 时间 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " 惊吓 ; " 类似的 到
[wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒɜːmən] ,
which is German ,
哪个 是 德语 ,
Stound：瞬间，短暂的时间段；源自盎格鲁-撒克逊语“stund”；与德语中的“stund”同源。

" [ˈstʊndə] , " [æŋ; ən][ˈaʊə(r)] . - .
" Stunde , " an hour . 16 .
" stunde , " 一个 小时 : - .
“Stunde,”一小时。16.

[ˈmeɪnɪ] : [ˈsɜːvənts] , [ɔː(r)][ˈmiːniəl, -njəl] , & [siː] . , [ˈdwelɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ; [frɒm; frəm]
Meinie : servants , or menials , & c . , dwelling together in a house ; from
梅尼 : 仆人 , 或者 仆役 , & c : , 住宅 一起 在 一个 房子 ; 从
[æŋ; ən][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [wɜːd] [ˈmiːnɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] .
an Anglo - Saxon word meaning a crowd .
一个 盎格鲁 - 撒克逊 单词 意义 一个 人群 :
Meinie：仆人、佣人等，共同居住在一所房子里；源自盎格鲁-撒克逊语，意为人群。

[kəmˈpeə(r)][ˈdʒɜːmən] , " [ˈmɛŋi] , " [ˈmʌltɪtjuːd] . - .
Compare German , " Menge , " multitude . 17 .
比较 德语 , " 门格 , " 民众 : - .
比较德语，“Menge”，“大量”。17.

[ðə; ði][pʃʊə(r)] [ˈfetəz] : [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfetəz] .
The pure fetters : the very fetters .
这 纯的 镣铐 : 这 非常 镣铐 .
纯粹的枷锁：真正的枷锁。
[ðə; ði] [ɡriːks] [juːst] " [kæθɜːɑːs] " , [ðə; ði][ˈrəʊmənz] " [ˈpjʊərəs] , " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] . - .
The Greeks used " katharos " , the Romans " purus , " in the same sense . 18 .
这 希腊人 用过的 " 卡塔罗斯 " , 这 罗马书 " 普鲁斯 , " 在 这 相同的 感觉 : - .
希腊人用“katharos”，罗马人用“purus”，意思相同。18.

[ɪn][ðə; ði][ˌmediːv(ə)] [kɔ:ts] [pʊ; əv] [lʌv] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [əˈlu:ʒ(ə)n][ɪz] [ˈprɒbəbli] [meɪd] [ˈfɔ:ti] [laɪnz] [brɪʃ:(r)]
In the medieval courts of Love , to which allusion is probably made forty lines before
在 这 中世纪 法院 的 爱 , 到 哪个 典故 是 大概 制成 四十 线条 前
,
:
,

在中世纪的爱情法庭上（此处可能在前四十行已经有所提及），

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] " [ˈpɑ:ləmənt] , " [ɔ:(r)] " [ˈpɑ:ləmənt] , " [ˈkwɛstʃənz] [laɪk] [ðæt] [hɪə(r)] [prəˈpəʊzd]
in the word " parlement , " or " parliament , " questions like that here proposed
在 这 单词 " 议会 , " 或者 " 议会 , " 问题 喜欢 那 这里 建议的
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪəriəsli] [dɪˈskʌst] . - .
were seriously discussed . 19 .
是 严重地 讨论 . - .

在“议会”或“议会”一词中，像这样的问题曾被认真讨论过。19.

[ɡɪə(r)] : [brɪˈheɪvjə(r)] , [ˈfæ(ə)n] , [dres] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [əˈhʌðə(r)] [ˈri:dɪŋ] , [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] " [dʒaɪə] , "
Gear : behaviour , fashion , dress ; but , by another reading , the word is " gyre , "
齿轮 : 行为 , 时尚 , 裙子 ; 但 , 经过 其他 阅读 , 这 单词 是 " 旋涡 , "
[ænd; ənd] [mi:nz] [fɪt] ,
and means fit ,
和 方法 合身 ,

Gear：行为、时尚、着装；但从另一个角度来看，这个词是“gyre”，意思是合适的。

[tra:ns] - - [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætɪn] , " [ˈdʒaɪrəʊ] , " [aɪ] [tɜ:n] [raʊnd] . - .
trance - - from the Latin , " gyro , " I turn round . 20 .
发呆 - - 从 这 拉丁 , " 陀螺仪 , " 我 转动 圆形的 . - .

恍惚——源自拉丁语“gyro”，意为“我旋转”。20.

[brɪʃ:(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [fænˈtæstɪk] : [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [pʊ; əv] [ˈfæntəsi]
Before his head in his cell fantastic : in front of his head in his cell of fantasy
前 他的 头 在 他的 细胞 极好的 : 在 正面 的 他的 头 在 他的 细胞 的 幻想
.
:
.

在他牢房的脑海中浮现出一个奇妙的画面：在他牢房的脑海中浮现出一个充满幻想的画面。

" [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][breɪn][ˈɪntu:] [selz] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsensətɪv] [ˈfæk(ə)ltɪz]
" The division of the brain into cells , according to the different sensitive faculties
" 这 分配 的 这 脑 进入 细胞 , 根据 到 这 不同的 敏感的 学院
,
:
,

“根据不同的感觉功能，将大脑划分为不同的细胞，

" [sez] [ˈmɪstə(r)] [raɪt] , " [ɪz] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [dɪˈpɪkt] [ɪn] [ˌmediːvl]
" says Mr Wright , " is very ancient , and is found depicted in mediaeval
" 说道 先生 赖特 , " 是 非常 古老的 , 和 是 成立 描绘 在 中世纪
[ˈmænjʊskɪpts] .
manuscripts .
手稿 .

赖特先生说：“它非常古老，在中世纪手稿中就有描绘。”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmænjʊskɪpt][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ˈli:ən] [ˈlaɪbrəri] , [aɪˈti:] [ɪz] [ˈstɛrtɪd] , " [sə:ˈtəm] [ɪ: es ˈti:] [ɪn][prɒʊrɑ:]
" In a manuscript in the Harleian Library , it is stated , " Certum est in prora
" 在 一个 手稿 在 这 哈雷安 图书馆 , 它 是 声明 , " 证书 est 在 普罗拉
[ˈserəˌbraɪ] [ˈesi] - ,
cerebri esse fantasiam ,
大脑 esse - ,

“哈雷图书馆的一份手稿中写道，“Certum est in prora cerebri esse fantasiam，

[ɪn][ˈmiːdiəʊ] [ræʃənəm] [dɪskreʃənəs] ,
in medio rationem discretionis ,
在 中等 理由 自由裁量权 ,

根据合理酌处权，

[ɪn] [pupi] [məˈmɔːriəm] " ([aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
in puppi memoriam " (**it is certain that in the front of the brain is imagination** ,
在 小狗 纪念碑 " (它 是 肯定 那 在 这 正面 的 这 脑 是 想像力 ,
in puppi memoriam”(可以肯定的是，大脑前部是想象力，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈriːz(ə)n] ,
in the middle reason ,
在 这 中间 原因 ,
中间原因，

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈmeməri]) - - [ə; eɪ] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [nɒt] [məˈtɪəriəli] [ˈdɪfə] [frəm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]
in the back memory) - - **a classification not materially differing from that of**
在 这 后退 记忆) - - 一个 分类 不是 重大 不同 从 那 的
[ˈmɒd(ə)n] [frəˈnɒlədʒɪst] . - .
modern phrenologists . **21** .
现代的 颅相学家 . - .
在后脑记忆中) ——这一分类与现代颅相学家的分类并无实质性差异。21.

[dæn] : [lɔːd] ; [ˈlætɪn] , " [ˌdɒmɪnʊs] ; " [ˈspæniʃ] , " [dɒn] . " - .
Dan ; Lord ; Latin , " **Dominus** ; " **Spanish** , " **Don** . " **22** .
担 : 主 ; 拉丁 , " 多米努斯 ; " 西班牙语 , " 大学教师 . " - .
丹：主啊；拉丁语，“Dominus”；西班牙语，“Don”。22。

[ðə; ði] " [kəˈdjuːsiəs] . " - .
The " caduceus . " **23** .
这 " 双蛇杖 . " - .
“双蛇杖”。23.

[ˈɑːgəs] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈdʒuːnəʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈaɪəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [aɪz]
Argus was employed by Juno to watch Io with his hundred eyes
阿格斯 曾是 受雇 经过 朱诺 到 手表 碘 和 他的 百 眼睛
阿耳戈斯受朱诺雇佣，用他的百眼监视伊娥。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [fluːt] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] , [huː] [ðen] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]
but he was sent to sleep by the flute of Mercury , who then cut off his
但 他 曾是 发送 到 睡觉 经过 这 长笛 的 汞 , who 然后 切 离开 他的
[hed] . - .
head . **24** .
头 . - .
但他被墨丘利的笛声催眠，然后墨丘利砍下了他的头。24.

[nekst] : [ˈniːəɪst] ; [ˈdʒɜːmən] , " - " . - .
Next : nearest ; German , " **naechste** " . **25** .
下一个 : 最近的 ; 德语 , " - " . - .
下一个：最近的；德语，“naechste”.25。

[ˈkleəri] : [ˈhɪpəʊkræs] , [waɪn] [meɪd] [wɪð] [ˈspaɪsɪz] . - .
Clary : hippocras , wine made with spices . **26** .
克莱丽 : 希波克拉斯 , 葡萄酒 制成 和 香料 . - .
快乐：希波克拉斯，一种用香料酿造的葡萄酒。26.

[ˈwɑːreɪ] : [meɪk] [wɔː(r)] ; [frɛntʃ] " - " , [tuː; tə] [məˈlest] ; [hens] , [pəˈhæps] , " [tuː; tə] [ˈwʌri] .
Warray : make war ; French " **guerroyer** " , **to molest ; hence , perhaps** , " **to worry** .
沃雷 : 制作 战争 ; 法语 " - " , 到 骚扰 ; 因此 , 也许 , " 到 担心 .
" - .
" **27** .
" - .
Warray：发动战争；法语“guerroyer”，骚扰；因此，或许是“担心”。27.

[ɔ:l] [deɪ] ['mi:tən] [men][æt; ət] [ʌn'set] ['sti:vən] : ['evri] [deɪ] [men] [mi:t] [æt; ət] [ʌnik'spektɪd] [taɪm] .
All day meeten men at unset steven : every day men meet at unexpected time .
全部 天 见面 男人 在 未设置 史蒂文 : 每一个 天 男人 见面 在 意外 时间 :

每天都会在意想不到的时间与男人相遇。

" [tu:; tə][set][ə; eɪ] ['sti:vən] , " [ɪz][tu:; tə] [fiks] [ə; eɪ] [taɪm] , [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . - .
" To set a steven , " is to fix a time , make an appointment . 28 .
" 到 放 一个 史蒂文 , " 是 到 使固定 一个 时间 , 制作 一个 预约 . - .
“定个时间”就是确定时间, 安排约会。28.

[ˈraʊndɪleɪ] : [sɒŋ] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] ['əʊpənd] . - .
Roundelay : song coming round again to the words with which it opened . 29 .
轮舞 : 歌曲 未来 圆形的 再次 到 这 字 和 哪个 它 打开 . - .
轮唱: 歌曲再次回到开头的歌词。29.

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][krɒp][ænd; ənd] [naʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - : [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɒp] ,
Now in the crop and now down in the breres : Now in the tree - top ,
现在 在 这 庄稼 和 现在 向下 在 这 - : 现在 在 这 树 - 顶部 ,
一会儿在庄稼地里, 一会儿又在灌木丛里; 一会儿又在树梢上,

[naʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['braɪə(r)] .
now down in the briars .
现在 向下 在 这 荆棘 :
现在身处荆棘丛中。

" [krɒp][ænd; ənd] [ru:t] , " [tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] , [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɔ:(r)]
" Crop and root , " top and bottom , is used to express the perfection or
" 庄稼 和 根 , " 顶部 和 底部 , 是 用过的 到 表达 这 完美 或者
[təʊ'tæləti][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . - .
totality of anything . 30 .
总和 的 任何事物 . - .
“根茎”或“上与下”用来表达任何事物的完美或完整。30.

[br'noʊ] : [ə'vaʊ] , [æk'nɒlɪdʒ] : ['dʒɜ:mən] , " [bɪkənən] . " - .
Beknow : avow , acknowledge : German , " bekennen . " 31 .
知道 : 承认 , 承认 : 德语 , " 认识 . " - .
Beknow: 承认, 承认: 德语, “bekennen”。31.

['ʃeɪpən] [wɒz; wəz][maɪ] [deθ] [ɜ:st] [ðæŋ; ðən][maɪ] [ʃɜ:t] :
Shapen was my death erst than my shert :
形状 曾是 我的 死亡 最初 比 我的 谢尔特 :
Shapen 比我的 Shert 更早地杀死了我:

[maɪ] [deθ] [wɒz; wəz] [dɪ'kri:d] [br'fɔ:(r)][maɪ] [ʃɜ:t] [dʌblju:'es] [ʃeɪpt] - - [ðæt] [ɪz] ,
My death was decreed before my shirt ws shaped - - that is ,
我的 死亡 曾是 颁布 前 我的 衬衫 ws 形状 - - 那 是 ,
我的死期在我衬衫成型之前就已经注定了——也就是说,

[br'fɔ:(r)] ['eni] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [br'fɔ:(r)][maɪ] [bɜ:θ] . - .
before any clothes were made for me , before my birth . 32 .
前 任何 衣服 是 制成 为了 我 , 前 我的 出生 . - .
在我出生之前, 甚至在我出生之前, 还没有人为我制作任何衣服。32.

[rɛɡn] : [kwi:n] ; [frentʃ] , " [rɛn] ; " ['vi:nəs] [ɪz] [ment] .
Regne : Queen ; French , " Reine ; " Venus is meant .
雷涅 : 女王 ; 法语 , " 雷纳 ; " 金星 是 意思是 .
Regne: 女王; 法语, “Reine”; “指维纳斯。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['ri:dɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] " [rɛɡn] , " [reɪn] [ɔ:(r)]['paʊə(r)] . - .
The common reading , however , is " regne , " reign or power . 33 .
这 常见的 阅读 , 然而 , 是 " 雷格内 , " 在位 或者 力量 . - .
然而, 常见的读音是“regne”, 意为统治或权力。33.

[lɔːnd] : [pleɪn] .
Launde : **plain** .
洗衣 : 清楚的 .

劳德：普通的。

[kəmˈpeə(r)] [ˈmɒd(ə)n] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [lɔːn] , " [ænd; ənd] [frentʃ] , " [lændz] " - - [flæt] ,
Compare modern English , " **lawn** , " **and** **French** , " **Landes** " - - **flat** ,
比较 现代的 英语 , " 草地 , " 和 法语 , " 兰德斯 " - - 平坦的 ,
比较现代英语中的“lawn”和法语中的“Landes”(平坦的) ,

[beə(r)] [ˈmɑːʃi] [træktʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [fraːns] . - .
bare marshy tracts in the south of France . **34** .
裸 沼泽地 小册子 在 这 南 的 法国 . - .
法国南部的裸露沼泽地。34.

[ˈmɪstə(r)] : [ˈmænə(r)] , [kaɪnd] ; [ˈdʒɜːmən] " [ˈmʌstə(r)] , " [ˈsɑːmp(ə)] , [ˈmɒd(ə)] . - .
Mister : **manner** , **kind** ; **German** " **muster** , " **sample** , **model** . **35** .
先生 : 方式 , 种类 ; 德语 " 鼓起 , " 样本 , 模型 . - .
先生：举止，和蔼；德语“muster”，样本，模型。35.

[ɪn] [lɪstʃ] : [ɪn][ðə; ði][ˈlɪstʃ] , [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɒmbæt, kəmˈbæt] [bɪˈtwiːn] [ˈtʃæmpiən]
In listes : in the lists , prepared for such single combats between champion
在 列表 : 在 这 列表 , 准备 为了 这样的 单身的 战斗 之间 冠军
[ænd; ənd][əˈkjuːzə(r)] , & [siː] . - .
and accuser , & c . **36** .
和 原告 , & c . - .
在名单中：在为冠军和控告者之间的这种单打独斗而准备的名单中，等等。36.

- : [ðæt] , [kənˈtræktɪd] [frɒm; frəm] " [ðə; ði][ˈɪlkiː] , " [ðə; ði] [seɪm] . - .
Thilke : that , contracted from " the ilke , " the same . **37** .
- : 那 , 合同 从 " 这 ilke , " 这 相同的 . - .
Thilke：源自“the ilke”，意为“同一个”。37.

[maːz] [ðə; ði] [red] : [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈklʌə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] ,
Mars the Red : referring to the ruddy colour of the planet ,
火星 这 红色的 : 指 到 这 红润 颜色 的 这 行星 ,
红色火星：指的是这颗行星的红色。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [djuː; ðə; ði] [ˈtrænsfərəns] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
to which was doubtless due the transference to it of the name of the
到 哪个 曾是 毫无疑问 到期的 这 转移 到 它 的 这 姓名 的 这
[gɒd] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
God of War .
上帝 的 战争 .
这无疑归因于它被赋予了战神的名字。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [rɪˈpʌblɪk] , " [ɪˈnjuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈplænɪts] ,
In his " Republic , " enumerating the seven planets ,
在 他的 " 共和国 , " 枚举 这 七 行星 ,
在他的《共和国》中，列举了七大行星，

[ˈsɪsəˌrəʊ] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpɪʃəs] [ænd; ənd] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [laɪt] [ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)] : " [tʌm] ([ˈfʌldʒɪd]
Cicero speaks of the propitious and beneficent light of Jupiter : " **Tum (fulgor**
西塞罗 说话 的 这 吉祥 和 仁慈的 光 的 木星 : " 汤 (富尔戈尔
) - - [ˈterɪs] ,
) **rutilis horribilisque terris** ,
) - - 特里斯 ,
西塞罗谈到木星的吉祥和仁慈之光：“Tum (fulgor) rutilis horribilisque terris,

[kɛm] - - " - - " [ðɛn] [ðə; ði] [red] [gləʊ] , [ˈhɒrəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] ,
quem Martium dicitis " - - " Then the red glow , horrible to the nations ,
quem - - " - - " 然后 这 红色的 辉光 , 可怕 到 这 国家 ,
quem Martium dicitis” -- “然后是那可怕的红色光芒，令各国胆寒，

[wɪtʃ] [juː; jɔ] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [mɑːz] .

which you say to be that of Mars .
哪个 你 说 到 是 那 的 火星 .

你说那是火星的。

" [bəʊ'kɑ:tʃɪəʊ][ˈəʊpənɪz][ðə; ði] " - " [baɪ][æn; ən] [ɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] " - [mɑːrteɪ] . " - .
" Boccaccio opens the " Theseida " by an invocation to " rubicondo Marte . " 38 .
" 薄伽丘 打开 这 " - " 经过 一个 调用 到 " - 玛尔特 . " - .

“薄伽丘在《忒修斯达》的开头向“鲁比孔多·玛尔特”祈祷。”38.

[lɑːst] : [leɪs] , [liːʃ] , [nuːs] , [sneə(r)] : [frɒm; frəm][ˈlætɪn] , " - . " - .

Last : lace , leash , noose , snare : from Latin , " laceus . " 39 .
最后的 : 蕾丝 , 牵引绳 , 套索 , 圈套 : 从 拉丁 , " - . " - .

最后: 蕾丝、皮带、套索、陷阱: 源自拉丁语“laceus”。39.

" [raʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jeɪp] , [ɪn][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈkʌmpəs] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'griːz] ,
" Round was the shape , in manner of compass , Full of degrees ,
" 圆形的 曾是 这 形状 , 在 方式 的 罗盘 , 满的 的 学位 ,

“形状圆润，如同罗盘，充满了度数，

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˈsɪksti][pɑːz] " [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)][ɒv; əv] [steps] [ɔː(r)] [ˈbentʃɪz] ,
the height of sixty pas " The building was a circle of steps or benches ,
这 高度 的 六十 帕斯 " 这 建筑 曾是 一个 圆圈 的 步骤 或者 长椅 ,

高度为六十帕斯。这座建筑是一个环形台阶或长凳。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈæmfɪθɪətə(r)] .

as in the ancient amphitheatre .
作为 在 这 古老的 圆形剧场 .

就像古代的圆形剧场一样。

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ˈsɪksti][ˈpeɪsɪz] [haɪ] ; [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [ˈprɒbəbli] ,
Either the building was sixty paces high ; or , more probably ,
任何一个 这 建筑 曾是 六十 步幅 高的 ; 或者 , 更多的 大概 ,

要么这栋楼有六十步高; 要么, 更有可能的是,

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈsɪksti][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ɔː(r)] [ˈbentʃɪz] . - .

there were sixty of the steps or benches . 40 .
那里 是 六十 的 这 步骤 或者 长椅 . - .

共有六十个台阶或长凳。40.

[ˈjeləʊ] [ɡoʊldz] : [ðə; ði] [ˈsʌnflaʊə(r)] , , [ɔː(r)][ˈdʒɪrəsɒl] , [wɪtʃ] [tɜːnz] [wɪð] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]
Yellow goldes : The sunflower , turnsol , or girasol , which turns with and seems to
黄色的 戈尔德斯 : 这 向日葵 , 特恩索尔 , 或者 向日葵 , 哪个 转弯 和 和 似乎 到

[wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ,

watch the sun ,
手表 这 太阳 ,

金黄色的向日葵: 向日葵, 又名向日葵或向日葵, 它随着太阳转动, 仿佛在注视着太阳。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈlʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] . - .

as a jealous lover his mistress . 41 .
作为 一个 嫉妒的 情人 他的 情妇 . - .

像一个嫉妒的情人一样对待他的情妇。41.

- : [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] , [səˈθɪrə] , [ɪn][ðə; ði] [iːˈdʒiːən] [siː] ; [naʊ] [kɔːld] [ˈtʃeri^əj] :
Citheron : The Isle of Venus , Cythera , in the Aegean Sea ; now called Cerigo :
- : 这 小岛 的 金星 , 基西拉岛 , 在 这 爱琴海 海 ; 现在 称为 塞里戈 :

Citheron: 爱琴海的维纳斯岛, Cythera; 现在称为 Cerigo:

[nɒt] , [æz; əz] [ˈtʃɔːsərz] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [maɪt] [ɪmˈplaɪ] , [maʊnt] [sɪˈθiərən] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - **not , as Chaucer's form of the word might imply , Mount Cithaeron , in the south** -
不是 , 作为 乔叟的 形式 的 这 单词 可能 意味着 , 山 西泰隆 , 在 这 南 -
[west] [ɒv; əv] - ,
west of Boetia ,
西方 的 - ,

并非如乔叟的用词可能暗示的那样，是指位于波埃提亚西南部的西塞隆山。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [epɪˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ˈlðə(r)] [ˈdiəti] [ðæn; ðən] [ˈviːnəs] - - [tuː; tə][ˈdʒuːpɪtə(r)] , [tuː; tə]
which was appropriated to other deities than Venus - - to Jupiter , to
哪个 曾是 挪用 到 其他 神灵 比 金星 - - 到 木星 , 到
[ˈbækəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪz] . - .
Bacchus , and the Muses . 42 .
巴克斯 , 和 这 缪斯 . - .

而金星以外的其他神灵——朱庇特、巴克斯和缪斯——则被赋予了这一意义。42.

[aɪˈtiː] [niːd] [nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈtʃɔːsə(r)] [peɪz] [slaɪt] [hiːd] [tuː; tə] [krəˈnɒlədʒi] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] ,
It need not be said that Chaucer pays slight heed to chronology in this passage ,
它 需要 不是 是 说 那 乔叟 支付 轻微 注意 到 时间顺序 在 这 通道 ,
毋庸赘言，乔叟在这段文字中几乎完全忽略了时间顺序。

[weə(r)] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ˈtɜːnəs] , [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈsɒləmən] ,
where the deeds of Turnus , the glory of King Solomon ,
在哪里 这 契约 的 图尔努斯 , 这 荣耀 的 国王 所罗门 ,
图尔努斯的功绩，所罗门王的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˈkriːsəs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][faː(r)][pɑːst][ɪn][ðə; ði] [taɪm]
and the fate of Croesus are made memories of the far past in the time
和 这 命运 的 克罗伊索斯 是 制成 回忆 的 这 远的 过去的 在 这 时间
[ɒv; əv] [ˈfæbjələs] [ˈθiːsiəs] ,
of fabulous Theseus ,
的 太棒了 忒修斯 ,
克罗伊索斯的命运，在传奇人物忒修斯的时代，已成为遥远过去的记忆。

[ðə; ði][ˈmaɪnəʊtɔː(r); ˈmɪnəʊtɔː(r)] - [ˈsleɪə] . - .
the Minotaur - slayer . 43 .
这 弥诺陶 - 杀手 . - .
屠戮弥诺陶的英雄。43.

- : [dɪˈvaɪdɪd][ˈpaʊə(r)][ɔː(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] ; [æn; ən][əʊld] [lɔː] - [tɜːm] ,
Champartie : divided power or possession ; an old law - term ,
- : 分割 力量 或者 拥有 ; 一个 老的 法律 - 学期 ;
Champartie：权力或财产的分割；一个古老的法律术语

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lɔː] [suːt][ɒn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv]
signifying the maintenance of a person in a law suit on the condition of
表示 这 维护 的 一个 人 在 一个 法律 套装 在 这 状况 的
[rɪˈsiːvɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɪn] [dɪˈspjuːt] ,
receiving part of the property in dispute ,
接收 部分 的 这 财产 在 争议 ,
指在诉讼中，以获得部分争议财产为条件，向当事人提供赡养费。

[ɪf] [rɪˈkʌvəd] . - .
if recovered . 44 .
如果 恢复 . - .
如果恢复。44.

[sɪˈtəʊl] : [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈdʌlsɪmə(r)] . - .
Citole : a kind of dulcimer . 45 .
胞苷 : 一个 种类 的 洋琴 . - .
西托尔琴：一种扬琴。45.

[ðə; ði] - - [pɜ:s] : [ðə; ði] ['plʌndərə] [ðæt] ['fɒləʊd] ['ɑ:miz] , [ænd; ənd] [geiv] [tu:; tə][wɔ:(r)][ə; ei]
The picke - purse : The plunderers that followed armies , and gave to war a
这 - - 钱包 : 这 掠夺者 那 随后 军队 , 和 给予 到 战争 一个
['hɒrə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] [əʊn] . - .
horror all their own . 46 .
恐怖 全部 他们的 自己的 : - :

扒手: 那些跟随军队的劫掠者, 给战争带来了他们自己独特的恐怖。46.

- : ['steib(ə)l] ; ['æŋgləʊ] - ['sæksn] , " - ; " [ðə; ði] [wɜ:d] " - " [stɪl] [sə'vaiv] [ɪn]
Shepen : stable ; Anglo - Saxon , " scypen ; " the word " sheppon " still survives in
- : 稳定的 ; 盎格鲁 - 撒克逊 , " - ; " 这 单词 " - " 仍然 幸存 在
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['pɑ:ləns] . - .
provincial parlance . 47 .
省级 语言 : - .

Shepen: 马厩; 盎格鲁-撒克逊语, “scypen”; “sheppon”一词在地方方言中仍然保留了下来。47.

[ðɪs] [laɪn] , [pə'hæps] , [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [di:d] [ɒv; əv]['dʒeɪəl] . - .
This line , perhaps , refers to the deed of Jael . 48 .
这 线 , 也许 , 指 到 这 契据 的 雅埃尔 : - .

这句诗或许指的是雅亿的事迹。48.

[ðə; ði] - : [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz] ['dʒu:biəs] .
The shippes hoppesteres : The meaning is dubious .
这 船舶 - : 这 意义 是 可疑 :
shippes hoppesteres: 含义不明。

[wi:; wi] [meɪ] [ʌndə'stænd] " [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['ɪps] , "
We may understand " the dancing ships , "
我们 可能 理解 " 这 跳舞 船舶 , "
我们或许可以理解“跳舞的船只”

" [ðə; ði] ['ɪps] [ðæt] [hɒp] " [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] ;
" the ships that hop " on the waves ;
" 这 船舶 那 跳 " 在 这 波浪 ;
在波浪上跳跃的船只;

" [stɪə] " ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] ['femənɪn] [ædʒek'taɪv] [tɜ:mi'nei(ə)n] : [ɔ:(r)][wi:; wi] [meɪ] , [pə'hæps] ,
" steres " being taken as the feminine adjectival termination : or we may , perhaps ,
" 立体 " 存在 已采取 作为 这 女性 形容词 终止 : 或者 我们 可能 , 也许 ,
[ri:d] ,
read ,
读 ,
“steres”被理解为阴性形容词词尾: 或者我们或许可以这样理解:

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænjʊskɹɪpts] , " [ðə; ði] ['ɪps] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɪə] " - - [ðæt] [ɪz] ,
with one of the manuscripts , " the ships upon the steres " - - that is ,
和 一 的 这 手稿 , " 这 船舶 之上 这 立体 " - - 那 是 ,
其中一份手稿是“星空中的船只”——也就是说,

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [stɪəd] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [si:] - - [ə; ei][mɔ:(r)] [pɪktʃə'resk]
even as they are being steered , or on the open sea - - a more picturesque
甚至 作为 他们 是 存在 转向 , 或者 在 这 打开 海 - - 一个 更多的 如画
['nəʊʃ(ə)n] . - .
notion . 49 .
概念 : - .

即使它们正在被操控, 或者在公海上——这是一个更生动形象的想法。49.

- : [dɪ'vʌʊərɪŋ] ; [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ju:z] " [fresən] " [tu:; tə] [mi:n] ['i:ɪŋ] [baɪ] ['æɪnɪmlz] , " ['esn]
Freting : devouring ; the Germans use " Fressen " to mean eating by animals , " essen
- : 吞噬 ; 这 德国人 使用 " 弗雷森 " 到 意思是 吃 经过 动物 , " 埃森
" [baɪ] [men] . - .
" by men . 50 .
" 经过 男人 : - .

Freting：吞噬；德国人用“Fressen”表示动物吃，用“essen”表示人吃。50.

[ˈdʒu:liəs] : [ai] . [i:] . ['dʒu:liəs] Caesar51 .
Julius : i . e . Julius Caesar51 .
尤利乌斯 : 我 : e : 尤利乌斯 Caesar51 :

尤利乌斯：即尤利乌斯·凯撒51。

[ˈpwelə] [ænd; ənd] ['ru:biəs] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['fɪgəz] [ɪn] ['dʒi:əʊmənsi] , [reprɪzɛntɪŋ] [tu:] [kɑ:nstə'leɪʃənz]
Puella and Rubeus were two figures in geomancy , representing two constellations
少女 和 红棕色 是 二 数据 在 风水 , 代表 二 星座
- [ðə; ði] [wʌŋ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [mɑ:z] ['retɹəgreɪd] ,
- the one signifying Mars retrograde ,
- 这 一 表示 火星 逆行 ,
普埃拉和鲁贝乌斯是风水学中的两个人物，分别代表两个星座——其中一个星座象征火星逆行。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mɑ:z] [də'rekt] . - .
the other Mars direct . 52 .
这 其他 火星 直接的 : - .

另一颗火星顺行。52.

- : [ɔ:(r)] [kə'ɪɪstəʊ] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [laɪ'keɪɒŋ] , [sɪ'dju:st] [baɪ] ['dʒu:pɪtə(r)] , [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Calistope : or Callisto , daughter of Lycaon , seduced by Jupiter , turned into a
- : 或者 卡利斯托 , 女儿 的 吕卡翁 , 被诱惑 经过 木星 , 转向 进入 一个
[beə(r)][baɪ] [daɪ'æɪnə] ,
bear by Diana ,
熊 经过 戴安娜 ,
卡利斯托佩：或卡利斯托，吕卡翁之女，被朱庇特诱惑，被狄安娜变成熊，

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ɑ:ftəwədz] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] .
and placed afterwards , with her son , as the Great Bear among the stars .
和 放置 然后 , 和 她 儿子 , 作为 这 伟大的 熊 之中 这 明星 .
- .
53 .
- .

之后，她和她的儿子一起被安置在群星之中，成为大熊座。53.

[deɪn] : ['dæfni] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [ɡɒd] [pi'ni:əs] , [ɪn] ['θesəli] ; [fi:; ji] [wɒz; wəz] [brɪ'ʌvɪd]
Dane : Daphne , daughter of the river - god Peneus , in Thessaly ; she was beloved
丹恩 : 芫 , 女儿 的 这 河 - 上帝 彭纽斯 , 在 色萨利 ; 她 曾是 心爱
[baɪ] [ə'pɒləʊ] ,
by Apollo ,
经过 阿波罗 ,
丹麦语：达芙妮，河神佩纽斯的女儿，出生于色萨利；她深受阿波罗的喜爱。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [pə'sju:t] , [fi:; ji] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊŋ] [preə(r)] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]
but to avoid his pursuit , she was , at her own prayer , changed into
但 到 避免 他的 追逐 , 她 曾是 , 在 她 自己的 祷告 , 已更改 进入
[ə; eɪ] [ˈbrəl, ˈbɔ:-] - [tri:] . - .
a laurel - tree . 54 .
一个 月桂树 - 树 : - .
但为了躲避他的追捕，她按照自己的祈祷变成了一棵月桂树。54.

[æz; əz][ðə; ði] ['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] [ɒv; əv] [laɪt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] [hu:] [brɪŋz] [tu:; tə] [laɪt] ,
As the goddess of Light , or the goddess who brings to light ,
作为 这 女神 的 光 , 或者 这 女神 WHO 带来 到 光 ,
作为光明女神，或者说带来光明的女神，

[daɪˈænə] - - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdʒu:nəʊ] - - [wɒz; wəz] [ɪnv'əʊkt] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ˈtʃaɪldbɜ:θ] :
Diana - - as well as Juno - - was invoked by women in childbirth :
戴安娜 - - 作为 出色地 作为 朱诺 - - 曾是 调用 经过 女性 在 分娩 :

戴安娜和朱诺两位女神都曾在女性分娩时被祈求庇佑：

[səʊ] ['hɒrəs] , [əʊds] [θri:] . - , [sez] : - -
so Horace , Odes iii . 22 , says : - -
所以 贺拉斯 , 颂歌 三、 : - - , 说道 : - -

贺拉斯在《颂歌》第三卷第22首中写道：

" - ['kʌstɒs] - , ['vɜ:gəʊ] , [kwai] - ['ju:tərəʊ] [tɜ:] - ['aʊdi]
" Montium custos nemorumque , Virgo , Quae laborantes utero puellas Ter vocata audis
" - 保管人 - , 处女座 , quae - 子宫 少女们 特尔 - 奥迪
- ['li:təʊ] , ['di:və] - .
adimisque leto , Diva triformis .
- 莱托 , 女伶 - .

“Montium custos nemorumque，处女座，Quae Laborantes utero puellas Ter vocata audis adimisque leto，Diva triformis。

" (" ['vɜ:dʒɪn][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [grəʊvz] ,
" (" Virgin custodian of hills and groves ,
" (" 处女 保管人 的 丘陵 和 小树林 ,

“(“山丘和树林的处女守护者，

[θri:] - [fɔ:md] ['gɒdes; 'gɒdəs] [hu:] [h'ɪəz] [ænd; ənd] [seɪvz] [frɒm; frəm] [deθ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [kɔ:l]
three - formed goddess who hears and saves from death young women who call
三 - 形成 女神 WHO 听到 和 保存 从 死亡 年轻的 女性 WHO 称呼
[ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [θraɪs] [wen] [ɪn] [ˈtʃaɪldbɜ:θ] ") - .
upon her thrice when in childbirth ") 55 .
之上 她 三次 什么时候 在 分娩 ") - .

三位一体的女神，听到并拯救在分娩时三次呼唤她的年轻女子免于死亡”(55)。

[ˈevri] [di:l] : [ɪn] [ˈevri] [pɑ:t] ; " [di:l] " [,kɔ:ri'spɒnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] " [θi:l] " [ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] .
Every deal : in every part ; " deal " corresponds to the German " Theil " a portion .
每一个 交易 : 在 每一个 部分 ; " 交易 " 对应 到 这 德语 " 泰尔 " 一个 部分 .

- .
56 .
- .

每笔交易：在每一部分；“交易”对应于德语“Theil”，即一部分。56.

[ˈsaɪkərli] : [ˈʊəli; ˈɔ:li] ; [ˈdʒɜ:mən] , " [ˈzɪçər] ; " [ˈskɒtʃ] , " - , " [ˈsɜ:t(ə)n] .
Sikerly : surely ; German , " sicher ; " Scotch , " sikkar , " certain .
sikerly : 一定 ; 德语 , " 安全 ; " 苏格兰威士忌 , " - , " 肯定 .

Sikerly：当然；德语，“sicher”；苏格兰语，“sikkar”，确定。

[wen] ['rɒbət] [bru:s] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kraʊn] ,
When Robert Bruce had escaped from England to assume the Scottish crown ,
什么时候 罗伯特 布鲁斯 有 逃脱 从 英格兰 到 认为 这 苏格兰 王冠 ,

罗伯特·布鲁斯逃离英格兰，夺取苏格兰王位后，

[hi:; hi] [stæbd] ['kʌmɪn] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)][æt; ət] [dʌmˈfri:s] ; [ænd; ənd] , [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
he stabbed Comyn before the altar at Dumfries ; and , emerging from the
他 刺伤 comyn 前 这 坛 在 邓弗里斯 ; 和 , 新兴 从 这
[tʃɜ:tʃ] ,
church ,
教会 ,

他在邓弗里斯的祭坛前刺杀了科明；然后，他走出教堂，

[wɒz; wəz] [ɑ:skt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [kɜ:rk'pætrɪk] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] .
was asked by his friend Kirkpatrick if he had slain the traitor .
曾是 问 经过 他的 朋友 柯克帕特里克 如果 他 有 被杀 这 叛徒 .

他的朋友柯克帕特里克问他是否杀死了叛徒。

" [ai] [daʊt] [ai'ti:] , " [sed] [bru:s] .
" **I doubt it** , " **said Bruce** .
" 我 怀疑 它 , " 说 布鲁斯 :

“我对此表示怀疑,”布鲁斯说道。

" [daʊt] , " [kraɪd] [kɜ:rk'pætrɪk] .
" **Doubt** , " **cried Kirkpatrick** .
" 怀疑 , " 哭 柯克帕特里克 :

“怀疑!”柯克帕特里克喊道。

" [aɪl] [mæk] - ; " [ænd; ənd][hi: hi] [rʌft] [ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
" **I'll mak sikkar** ; " **and he rushed into the church** ,
" 患病的 制作 - ; " 和 他 匆忙 进入 这 教会 ,

“我来做礼拜;”然后他冲进了教堂。

[ænd; ənd] [di'spætʃ] ['kʌmɪn] [wið] [rɪ'pi:tɪd] [θɹʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dægə(r)] . - .
and despatched Comyn with repeated thrusts of his dagger . **57** .
和 已派送 comyn 和 重复 推力 的 他的 匕首 : - .

然后他用匕首反复刺向科明, 将其杀死。57.

[kemp] : [kəʊmd] ; [ðə; ði] [wɜ:d] [sə'vaɪv] [ɪn] " [ʌn'kempt] . " - .
Kemped : **combed** ; **the word survives in** " **unkempt** " **58** .
肯佩德 : 梳理过的 ; 这 单词 幸存 在 " 蓬头垢面 " - .

Kemped: 梳理过的; 这个词在“unkempt”(邋遢的) 中仍然存在。58.

- : ['greɪhaʊnd] , ['mæstɪf] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [wɜ:d] " ['ælənoʊ] , " ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]
Alauns : **greyhounds** , **mastiffs** ; **from the Spanish word** " **Alano** " , " **signifying a**
- : 灵缇犬 , 獒犬 ; 从 这 西班牙语 单词 " 阿兰诺 " , " 表示 一个
['mæstɪf] . - .
mastiff . **59** .
獒 : - .

Alauns: 灰狗, 獒犬; 源自西班牙语单词“Alano”, 意为獒犬。59.

[waɪ] - [mənt] : [mɪkst] ; ['dʒɜ:mən] , " [menən] , " [tu:; tə][mɪks] . - .
Y - ment : **mixed** ; **German** , " **mengen** " , " **to mix** . **60** .
是 - 精神 : 混合 ; 德语 , " 门根 " , " 到 混合 : - .

Y-ment: 混合的; 德语, “mengen”, 混合。60.

[praɪm] : [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈɜ:li] [preə(r)z] , [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] . - .
Prime : **The time of early prayers** , **between six and nine in the morning** . **61** .
主要的 : 这 时间 的 早期的 祈祷 , 之间 六 和 九 在 这 早晨 : - .

晨祷时间: 早上六点到九点之间, 是早祷的时间。61.

[ɒn][ðə; ði]['deɪs] : [si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] . - .
On the dais : **see note 32 to the Prologue** . **62** .
在 这 台 : 看 笔记 - 到 这 序幕 : - .

在主席台上: 参见序言第 32 条注释。62.

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['aʊə(r)] :
In her hour :
在 她 小时 :

在她这一个小时里:

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ([tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk]) [wɪtʃ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [æstrə'lɒdʒɪkl]
in the hour of the day (two hours before daybreak) which after the astrological
在 这 小时 的 这 天 (二 小时 前 拂晓) 哪个 后 这 占星术
['sɪstəm] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['ru:lɪŋ] ['plænɪts] ,
system that divided the twenty - four among the seven ruling planets ,
系统 那 分割 这 二十 - 四 之中 这 七 裁决 行星 ,

在一天中的某个时刻 (黎明前两小时), 根据占星术将二十四小时分配给七颗主宰行星的体系,

[wɒz; wəz][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈvi:nəs] . - .
was under the influence of Venus . **63** .

曾是 在下面 这 影响 的 金星 . - .

受到金星的影响。63.

[ˈeɪ,dɑ:n] : [əˈdʌʊnɪs] , [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ju:θ] [brɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv][ˈvi:nəs] ,
Adon : Adonis , a beautiful youth beloved of Venus ,

阿顿 : 阿多尼斯 , 一个 美丽的 青年 心爱的 的 金星 ,

阿多尼斯: 阿多尼斯, 一位俊美的青年, 深受维纳斯的喜爱。

[hu:z] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [tʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔ:(r)][fɪ; fi] [ˈdi:pli] [mɔ:n, məʊn] . - .
whose death by the tusk of a boar she deeply mourned . **64** .

谁 死亡 经过 这 象牙 的 一个 公猪 她 深 哀悼 . - .

她深深地哀悼了被野猪獠牙刺死的亲人。64.

[ðə; ði] [θɜ:d] [ˈaʊə(r)] [ʌnˈi:kwəl] : [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ˈplænətri] [ˈaʊə(r)] ;
The third hour unequal : In the third planetary hour ;

这 第三 小时 不等 : 在 这 第三 行星 小时 ;

第三时辰不均等: 在第三个行星时辰;

[ˈpælə,mɑ:n][hæd; həd] [gɒn] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈvi:nəs] , [tu:] [ˈaʊəz] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈdeɪbreɪk] ;
Palamon had gone forth in the hour of Venus , two hours before daybreak ;

帕拉蒙 有 已消失 前进 在 这 小时 的 金星 , 二 小时 前 拂晓 ;

帕拉蒙在金星时刻出发, 也就是黎明前两个小时;

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmɜ:kjəri] [ˌɪntəˈvi:nd] ; [ðə; ði] [θɜ:d] [ˈaʊə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ˈlu:nə] , [ɔ:(r)][daɪˈænə] .
the hour of Mercury intervened ; the third hour was that of Luna , or Diana .

这 小时 的 汞 介入 ; 这 第三 小时 曾是 那 的 露娜 , 或者 戴安娜 .

水星时刻接踵而至; 第三个时刻是月亮或狄安娜的时刻。

" [ʌnˈi:kwəl] " [rɪˈfə:z] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌæstrəˈlɒdʒɪkl] [dɪˈvɪz(ə)n][ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)]
" Unequal " refers to the astrological division of day and night , whatever their
" 不等 " 指 到 这 占星术 分配 的 天 和 夜晚 , 任何 他们的
[dʒuˈreɪʃn] ,
duration ,
期间 ,

“不均等”指的是占星学中昼夜的划分, 无论其持续时间长短如何。

[ˈɪntu:] [twelv] [pɑ:ts] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [ˈveərið] [ɪn][lenkθ; lenθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] . - .
into twelve parts , which of necessity varied in length with the season . **65** .

进入 十二 部分 , 哪个 的 必要性 多种多样 在 长度 和 这 季节 . - .

分为十二部分, 各部分的长度必然会随着季节而变化。65.

[ˈsməʊkɪŋ] : [ˈdreɪpɪŋ] ; [hens] [ðə; ði] [wɜ:d] " [smɒk] ; "
Smoking : draping ; hence the word " smock ; "

吸烟 : 垂褶 ; 因此 这 单词 " 罩衫 ; "

吸烟: 遮盖身体; 因此有了“smock”(罩衫) 一词;

" - , " [ɪn] [ˈtʃɔ:sə(r)] , [mi:nz] [ˈneɪkɪd] . - .
" smokless , " in Chaucer , means naked . **66** .
" - , " 在 乔叟 , 方法 裸 . - .

在乔叟的著作中, “无烟的”意味着“裸露的”。66.

[ˈseriəl] : [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv][əʊk] [wɪtʃ] [ˈplɪni] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [kɔ:lz] "
Cerrial : of the species of oak which Pliny , in his " Natural History , " calls "
谷物 : 的 这 物种 的 橡木 哪个 老普林尼 , 在 他的 " 自然的 历史 , " 呼叫 "
- " - .
cerrus . " **67** .
- " - .

栎属: 指普林尼在其《自然史》中称之为“cerrus”的橡树品种。67.

[steɪs] [ɒv; əv] [θi:bz] : [ˈsteɪfəs] ,
Stace of Thebes : Statius ,
斯泰斯的底比斯 : 斯塔提乌斯 ,

底比斯的斯塔斯：斯塔提乌斯，

[ðə; ði][ˈrəʊmən] [hu:] [ɪmˈbɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] [twelv] [bʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈθi:beɪd] " [ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
the Roman who embodied in the twelve books of his " Thebaid " the ancient
这 罗马 WHO 具身化的 在 这 十二 图书 的 他的 " 底比斯 " 这 古老的
[ˈledʒəndz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [əˈgenst] [θi:bz] . - .
legends connected with the war of the seven against Thebes . 68 .
传说 连接 和 这 战争 的 这 七 反对 底比斯 . - .

这位罗马人将与七人对抗底比斯的战争有关的古代传说，浓缩在他的十二卷《底比斯史诗》中。68.

[daɪˈænə][wɒz; wəz][ˈlu:nə][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [daɪˈænə][ɒn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [ˈhekəti] [ɪn] [hel] ;
Diana was Luna in heaven , Diana on earth , and Hecate in hell ;
戴安娜 曾是 露娜 在 天堂 , 戴安娜 在 地球 , 和 赫卡忒 在 地狱 ;

狄安娜在天上是露娜，在地上是狄安娜，在地狱里是赫卡忒；

[hens] [ðə; ði][dəˈrekj(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈstætʃu:][tu:; tə] " [ˈplu:touz] [dɑ:k] [ˈri:dʒən] .
hence the direction of the eyes of her statue to " Pluto's dark region .
因此 这 方向 的 这 眼睛 的 她 雕像 到 " 冥王星的 黑暗的 地区 .

因此，她雕像的目光朝向“冥王哈迪斯的黑暗区域”。

" [hɜ:(r); hə(r)][ˈstætʃu:][wɒz; wəz][set] [ʌp] [weə(r)] [θri:] [weɪz] [met] ,
" Her statue was set up where three ways met ,
" 她 雕像 曾是 放 向上 在哪里 三 方式 遇见 ,

“她的雕像被竖立在三条路的交汇处，

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ;
so that with a different face she looked down each of the three ;
所以 那 和 一个 不同的 脸 她 看起来 向下 每个 的 这 三 ;

于是她用不同的表情俯视了这三个人；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ˈtrɪviə] .
from which she was called Trivia .
从 哪个 她 曾是 称为 琐事 .

因此她被称作“Trivia”。

[si:] [ðə; ði][kwəʊˈteɪj(ə)n][frɒm; frəm] [ˈhɒrəs] , [nəʊt] - . - .
See the quotation from Horace , note 54 . 69 .
看 这 引述 从 贺拉斯 , 笔记 - . - .

参见贺拉斯的引文，注释 54.69。

[læs] : [net] ; [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tɔɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiˈfi:stəs] [kɔ:t] [ˈeəri:z][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθləs]
Las : net ; the invisible toils in which Hephaestus caught Ares and the faithless
拉斯 : 网 ; 这 无形的 辛勤劳作 在 哪个 赫菲斯托斯 捕捉 阿瑞斯 和 这 不忠
[æfrəˈdɑ:ti] ,
Aphrodite ,
阿芙洛狄忒 ,

Las：网；赫菲斯托斯用无形的苦差事捉住了阿瑞斯和不忠的阿芙洛狄忒。

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] " [ɪnɪkˈstɪŋɡwɪəb(ə)l] [ˈlɑ:ftə(r)] " [ɒv; əv] [əˈlɪmpəs] . - .
and exposed them to the " inextinguishable laughter " of Olympus . 70 .
和 裸露 他们 到 这 " 不灭的 笑声 " 的 奥林匹斯山 . - .

并让他们见识了奥林巴斯“永不熄灭的笑声”。70.

[səˈtɜ:rnəs] [ðə; ði][kəʊld] : [hɪə(r)] ,
Saturnus the cold : Here ,
土星 这 寒冷的 : 这里 ,

寒冷的土星：这里，

[æz; əz][ɪn] " [mɑ:z] [ðə; ði] [red] " [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈderəti; ˈdi:əti] [ɪnˈdaʊd] [wɪð]
as in " Mars the Red " we have the person of the deity endowed with
作为 在 " 火星 这 红色的 " 我们 有 这 人 的 这 神 捐赠 和
[ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [kɔ:ld] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] . - .
the supposed quality of the planet called after his name . 71 .
这 据称 质量 的 这 行星 称为 后 他的 姓名 . - .
就像“红色的火星”一样，我们看到神祇被赋予了以他名字命名的行星的所谓特性。71.

[ðə; ði] [əsˈtrɒlədʒəz] [əˈskraɪbd] [greɪt] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə][ˈsætɜ:n; ˈsætən] , [ænd; ənd] [prɪˈdɪktɪd] " [mʌtʃ] [dɪˈbeɪt]
The astrologers ascribed great power to Saturn , and predicted " much debate
这 占星家 归因于 伟大的 力量 到 土星 , 和 预测 " 很多 辩论
" [ˌʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əˈsendənsi] ;
" under his ascendancy ;
" 在下面 他的 优势 ;
占星家们认为土星拥有强大的力量，并预言在其统治时期将会出现“许多争论”；

[hens] [aɪˈti:][wɒz; wəz] " [əˈgenst] [hɪz; ɪz][kaɪnd] " [tu:; tə] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [straɪf] . - .
hence it was " against his kind " to compose the heavenly strife . 72 .
因此 它 曾是 " 反对 他的 种类 " 到 撰写 这 天上 冲突 . - .
因此，创作天上的争斗是“违背他本性”的。72.

[aɪəl] : [ˈgrænfɑ:ðə(r)] ; [frentʃ] " - " . - .
Ayel : grandfather ; French " Aieul " . 73 .
阿耶尔： 祖父 ; 法语 " - " . - .
阿耶尔：祖父；法语“Aieul”。73。

[ˈtestəz] : [ˈhelmits] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] " [ˈtesti:] " , " [teɪt] " , [hed] . - .
Testers : Helmets ; from the French " teste " , " tete " , head . 74 .
测试人员： 头盔 ; 从 这 法语 " 测试 " , " 头像 " , 头 . - .
测试者：头盔；源自法语“teste”、“tete”，意为头部。74.

- : [ɔ:nəˈment(ə)] [gɑ:b] , [frentʃ] " [ˈpeərə(r)] " [tu:; tə] [dek] . - .
Parements : ornamental garb , French " parer " to deck . 75 .
- : 装饰 外衣 , 法语 " 比较器 " 到 甲板 . - .
Parements：装饰服饰，法语“parer”意为甲板。75。

- : [ˈrʌbɪŋ] , [ˈpɒlɪʃɪŋ] ; [ˈæŋɡləʊ - ˈsæksn] " - " , [tu:; tə] [rʌb] . - .
Gniding : Rubbing , polishing ; Anglo - Saxon " gnidan " , to rub . 76 .
- : 擦 , 抛光 ; 盎格鲁 - 撒克逊 " - " , 到 擦 . - .
摩擦：摩擦，抛光；盎格鲁-撒克逊语“gnidan”，摩擦。76。

- : [drʌmz] , [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪɹi] ; [bɒˈkɑ:tʃəʊz] [wɜ:d] [ɪz] " - " . - .
Nakeres : Drums , used in the cavalry ; Boccaccio's word is " nachere " . 77 .
- : 鼓 , 用过的 在 这 骑兵 ; 薄伽丘的 单词 是 " - " . - .
纳克雷斯：骑兵使用的鼓；薄伽丘的词是“nachere”。77.

[meɪd] [æn; ən][əʊ] : [həʊ] ! [həʊ] ! [tu:; tə] [kəˈmɑ:nd] [əˈtenʃ(ə)n] ; [laɪk] " [əʊˈjeɪ] " ,
Made an O : Ho ! Ho ! to command attention ; like " oyez " ,
制成 一个 哦 : 何 ! 何 ! 到 命令 注意力 ; 喜欢 " oyez " ,
打了一个O：嗨！嗨！引起注意；比如“奥耶兹”，

[ðə; ði] [kɔ:lɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsaɪləns] [ɪn] [lɔ:] - [kɔ:ts] [ɔ:(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [, ˌprɒkləˈmeɪʃən] . - .
the call for silence in law - courts or before proclamations . 78 .
这 称呼 为了 沉默 在 法律 - 法院 或者 前 公告 . - .
在法庭上或公告发布前要求保持沉默。78.

[sɑ:dʒ] : [sɜ:dʒ] , [ə; eɪ] [kɔ:s] [ˈwʊlən] cloth79 .
Sarge : serge , a coarse woollen cloth79 .
萨奇： 哔叽 , 一个 粗 羊毛 cloth79 .
斜纹呢：斜纹呢，一种粗糙的羊毛布79。

[hɑ:t] - [spu:n] : [ðə; ði] [kən'keɪv] [pɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] [breɪst] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][rɪbz][dʒɔɪn][ðə; ði]
Heart - spoon : The concave part of the breast , where the lower ribs join the
心 - 勺子 : 这 凹 部分的 这 胸部 , 在哪里 这 降低 肋骨 加入 这
cartilago ensiformis . 80 .
心形勺：乳房的凹陷部分，即下肋骨与剑突软骨连接处。80.

[tuː; tə] - [hju:ən] [ænd; ənd][tuː; tə] - [[red] : " [tuː; tə] " [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [vɜ:b] [ɪm'plaɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
To - hewen and to - shred : " to " before a verb implies extraordinary
到 - 赫文 和 到 - 撕碎 : " 到 " 前 一个 动词 暗示 非凡的
[ˈvaɪələns] [ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [dɪ'hæʊtɪd] .
violence in the action denoted . 81 .
暴力 在 这 行动 表示 .
To-hewen 和 to-shred：动词前的“to”表示所指动作具有非凡的暴力性。81.

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [pʊ; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . . " [hiː; hi] " [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ]
He through the thickest of the throng etc . . " He " in this passage
他 通过 这 最厚 的 这 人群 ETC . . " 他 " 在 这 通道
[rɪ'fəːz] [ɪm'pɜ:sənəli] [tuː; tə] [ˈeni] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkɒmbətənt] .
refers impersonally to any of the combatants . 82 .
指 不带个人色彩地 到 任何 的 这 战斗人员 .
他穿过最密集的人群等等。“他”在这里指的是任何一位参战者，并非指代任何一位参战者。82.

: , [ɪn] [ˌmɒrɪ'teɪniə] .
Galaphay : Galapha , in Mauritania . 83 .
: , 在 毛里塔尼亚 .
加拉法伊：毛里塔尼亚的加拉法。83.

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈmɔːrɪʃ; 'mʊəɪʃ] [steɪt] [ɪn][ˈæfrɪkə] ;
Belmarie is supposed to have been a Moorish state in Africa ;
是 据称 到 有 到过 一个 摩尔式 状态 在 非洲 ;
贝尔马里据称是非洲的一个摩尔人国家；

[bʌt; bət] " - " [hæz; həz] [bi:n] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'rekt] [ˈrɪ:dɪŋ] .
but " Palmyrie " has been suggested as the correct reading . 84 .
但 " - " 有 到过 建议 作为 这 正确的 阅读 .
但有人建议“Palmyrie”才是正确的读法。84.

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈnevə(r)][aɪ] [ˈkænɒt] [tɛ'leɪ] [weə(r)] : [weə(r)] [aɪ 'ti:] [went] [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] ,
As I came never I cannot telle where : Where it went I cannot tell you ,
作为 我 来了 绝不 我 不能 特尔 在哪里 : 在哪里 它 去 我 不能 告诉 你 ,
我从未来过，所以无法说明它去了哪里；它去了哪里，我也无法告诉你。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
as I was not there .
作为 我 曾是 不是 那里 .
因为我当时不在场。

[ˈtɪrɪt] [θɪŋks] [ðæt] [ˈtʃɔ:sə(r)] [ɪz] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət] - [ˈpɒmpəs] [ə'kaʊnt] [pʊ; əv][ðə; ði]
Tyrwhitt thinks that Chaucer is sneering at Boccacio's pompous account of the
泰尔维特 思考 那 乔叟 是 冷笑 在 - 傲慢 帐户 的 这
[ˈpæsɪdʒ] [pʊ; əv] - [səʊl] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
passage of Arcite's soul to heaven .
通道 的 - 灵魂 到 天堂 .
泰尔维特认为乔叟是在嘲讽薄伽丘对阿尔西特灵魂升天的浮夸描述。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [si:n] [ɪz][ˈteɪkən] [ˈlɪtərəli] [frəm; frəm]
Up to this point , the description of the death - scene is taken literally from
向上 到 这 观点 , 这 描述 的 这 死亡 - 场景 是 已采取 字面上地 从
[ðə; ði] " - .
the " Theseida . " 85 .
这 " - .
到目前为止, 对死亡场景的描述都是直接取自《忒修斯达》85。

[wɪð] [ˈslʌtəri] [bɪəd] , [ænd; ənd] [ˈrʌgi] [ˈæfɪ] [heəz] : [wɪð] [nɪ'glektɪd] [bɪəd] , [ænd; ənd] [rʌf] [heə(r)]
With sluttery beard , and ruggy ashy hairs : With neglected beard , and rough hair
和 邋遢的 胡须 , 和 粗犷 灰烬 头发 : 和 被忽视的 胡须 , 和 粗糙的 头发
[stru:n] [wɪð] [ˈæfɪz] .
strewn with ashes .
散落的 和 灰烬 .
胡须稀疏, 头发蓬乱灰白: 胡须疏于打理, 头发粗糙, 沾满了灰烬。

" - " [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈri:dɪŋ] ;
" Flotery " is the general reading ;
" - " 是 这 一般的 阅读 ;
“Flotery”是一般读音;

[bʌt; bət] " [ˈslʌtəri] " [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [əˈbændənmənt]
but " sluttery " seems to be more in keeping with the picture of abandonment
但 " 邋遢的 " 似乎 到 是 更多的 在 保持 和 这 图片 的 放弃
[tu:; tə] [ɡri:f] . - .
to grief . 86 .
到 悲伤 . - .
但“混乱”似乎更符合被悲伤抛弃的形象。86.

[ˈma:stə(r)] [stri:t] : [meɪn] [stri:t] ; [səʊ][frwa:ˈsa:rt] [spi:ks] [ɒv; əv] " [ˌelˈi:] [ˈsu:vərɪn] [ˈkærəfɔ:(r)] . " - .
Master street : main street ; so Froissart speaks of " le souverain carrefour . " 87 .
掌握 街道 : 主要的 街道 ; 所以 弗鲁瓦萨尔 说话 的 " 勒 主权 家乐福 . " - .
主街: 主要街道; 所以弗鲁瓦萨谈到“le souverain carrefour”。87。

[waɪ] - - : [ˈkʌvəd] , [hɪd] ; [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " - , " [tu:; tə] [veɪl] . - .
Y - wrie : covered , hid ; Anglo - Saxon , " wrigan , " to veil . 88 .
是 - - : 涵盖 , 隐藏 ; 盎格鲁 - 撒克逊 , " - , " 到 面纱 . - .
Y-wrie: 覆盖, 隐藏; 盎格鲁-撒克逊语“wrigan”, 意为遮盖。88。

[ˈeməli] [əˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [tɔ:tʃ] .
Emily applied the funeral torch .
艾米丽 应用 这 葬礼 火炬 .
艾米莉点燃了葬礼火炬。

[ðə; ði] " [gaɪz] " [wɒz; wəz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈniərəɪst] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
The " guise " was , among the ancients , for the nearest relative of the
这 " 伪装 " 曾是 , 之中 这 古代人 , 为了 这 最近的 相对的 的 这
[dɪˈsi:st] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ,
deceased to do this ,
死者 到 做 这 ,
在古代, 这种“伪装”是指由死者最近的亲属来做这件事。

[wɪð] [əˈvɜ:tɪd] [feɪs] . - .
with averted face . 89 .
和 避免了 脸 . - .
脸色别过脸去。89。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ˈsəʊldʒəz][tuː; tə] [mɑːtʃ] [θraɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][paɪl][ɒv; əv]
It was the custom for soldiers to march thrice around the funeral pile of
它 曾是 这 风俗 为了 士兵 到 行进 三次 大约 这 葬礼 桩 的
[æn; ən][ˈempərə(r)][ɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəl] ;
an emperor or general ;
一个 皇帝 或者 一般的 ;

按照习俗，士兵们要绕着皇帝或将军的陵墓行进三圈；

" [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] " [ɪz] [ˈædɪd] ,
" on the left hand " is added ,
" 在 这 左边 手 " 是 额外 ,

加上“在左边”，

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [left] [hænd][wɒz; wəz] [prəˈpɪjəs] - - [ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈɔːgə(r)]
in reference to the belief that the left hand was propitious - - the Roman augur
在 参考 到 这 信仰 那 这 左边 手 曾是 吉祥 - - 这 罗马 占卜师
[ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsaʊθwəd] ,
turning his face southward ,
转弯 他的 脸 向南 ,

这是因为人们认为左手是吉利的——罗马占卜师会把脸转向南方。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈpleɪsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ðə; ði] [iːst] , [wens] [gʊd] [ˈoʊmənɪz] [keɪm] .
and so placing on his left hand the east , whence good omens came .
和 所以 放置 在 他的 左边 手 这 东方 , 何处 好的 预兆 来了 .

于是，他将东方放在左手边，因为东方预示着好兆头。

[wɪð] [ðə; ði] [ɡriːks] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [ˈɔːgə] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]
With the Greeks , however , their augurs facing the north , it was just the
和 这 希腊人 , 然而 , 他们的 占卜师 面向 这 北 , 它 曾是 只是 这
[ˈkɒntrəri] .
contrary .
相反 .

然而，希腊人的占卜师面向北方，情况却恰恰相反。

[ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] , [ˈfriːkwənt] [ɪn][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈraɪtər] ,
The confusion , frequent in classical writers ,
这 困惑 , 频繁 在 古典 作家 ,

这种混淆在古典作家中经常出现。

[ɪz] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈtʃɔːsərz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɒv; əv] [ˈɑːsaɪt] [ɪz]
is complicated here by the fact that Chaucer's description of the funeral of Arcite is
是 复杂的 这里 经过 这 事实 那 乔叟的 描述 的 这 葬礼 的 弧石 是
[ˈteɪkən][frɒm; frəm] [ˈsteɪjəs] - " [ˈθiːbeɪd] " - - [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈroʊmənɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk]
taken from Statius ' " Thebaid " - - from a Roman's account of a Greek
已采取 从 斯塔提乌斯 - " 底比斯 " - - 从 一个 罗马书 帐户 的 一个 希腊语
[səˈlemnəti] . - .
solemnity . 90 .
严肃 . - .

这里比较复杂的是，乔叟对阿尔西特葬礼的描述取自斯塔提乌斯的《底比斯史诗》——一个罗马人对希腊盛典的记述。
90.

[laɪk] - [weɪk] : [ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " [laɪs] ,
Lyke - wake : watching by the remains of the dead ; from Anglo - Saxon , " lice ,
莱克 - 唤醒 : 观看 经过 这 遗迹 的 这 死的 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " 虱子 ,
" [ə; eɪ] [kɔːps] ; [ˈdʒɜːmən] , " - . " - .
" a corpse ; German , " Leichnam . " 91 .
" 一个 尸体 ; 德语 , " - . " - .

Lyke-wake：守望死者的遗骸；源自盎格鲁-撒克逊语“lice”，意为尸体；德语“Leichnam”。91.

[ˈtʃɔːsə(r)] [hɪə(r)] [ˈbɒrəʊ] [frɒm; frəm] [boʊˈiːθiəs] , [huː] [sez] : " [hæŋk] [riˈrʌm] - - , [ˈterəs]
Chaucer here borrows from Boethius , who says : " Hanc rerum seriem ligat , Terras
乔叟 这里 借款 从 波伊提乌斯 , WHO 说道 : " 汉克 物 - - , 特拉斯
[erˈsiː] - [ˈreigenz] ,
ac pelagus regens ,
空调 - 再生 ,

乔叟在这里借用了博伊修斯的话，他说：“Hanc rerum seriem ligat, Terras ac pelagus regens,

[et] [ˈsiːləʊ] - , [æmɔː] .
Et coelo imperitans , amor .
等 上丘 - , 爱 .

Et coelo imperitans, amor.

" ([lʌv] [taɪz] [ðiːz] [θɪŋz] [təˈgeðə(r)] : [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [siː] , [ænd; ænd][ðə; ði]
" (Love ties these things together : the earth , and the ruling sea , and the
" (爱 领带 这些 事物 一起 : 这 地球 , 和 这 裁决 海 , 和 这
[ɪmˈpɪəriəl] [ˈhevənz])
imperial heavens)
帝国 天)

(爱将万物联系在一起：大地、海洋和苍穹)

[ðə; ði] [ˈmɪlərz] [teɪl] .
THE MILLER'S TALE .
这 米勒的 故事 .

磨坊主的故事。

[ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 .

序言。

[wen] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [teɪl] [təʊld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [raʊt] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [jʌŋ]
When that the Knight had thus his tale told In all the rout was neither young
什么时候 那 这 骑士 有 因此 他的 故事 讲述 在 全部 这 路线 曾是 两者都不 年轻的
[nɔː(r)][əʊld] ,
nor old ,
也不 老的 ,

当骑士的故事讲完之后，所有溃败者中既没有年轻人也没有老年人。

[ðæt] [hiː; hi] [nɒt] [sed] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)] [ˈstɔːri] , [ænd; ænd] [ˈwɜːðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] *
That he not said it was a noble story , And worthy to be * drawn
那 他 不是 说 它 曾是 一个 高贵 故事 , 和 值得 到 是 * 绘制
[tuː; tə] [ˈmeməri] * ; * [rɪˈkɔːdɪd] *
to memory * ; * recorded *
到 记忆 * ; * 记录 *

他没有说这是一个崇高的故事，值得铭记和记录。

[ænd; ænd] * [ˈneɪmli] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] * [ˈevri] [wʌn] .
And * namely the gentles * every one .
和 * 即 这 温柔 * 每一个 一 .

尤其是各位绅士。

* [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈdʒentlfəʊk] *
*** especially the gentlefolk ***
* 尤其 这 绅士们 *

尤其是那些温文尔雅的人们

[ˈaʊə(r)][həʊst] [ðen] [læfd] [ænd; ænd] [swɔː(r)] , " [səʊ] [meɪ] [aɪ] [ɡɒn] , * * [ˈprɒspə(r)] [ðɪs] [ɡəʊz] [əˈraɪt] ;
Our Host then laugh'd and swore , " So may I gon , * * prosper This goes aright ;
我们的 主持人 然后 笑了 和 发誓 , " 所以 可能 我 责 , * * 繁荣 这 去 好的 ;

我们的主人笑着发誓说：“愿我一路顺风，一切顺利；

* [ʌnˈbʌklɪd] [ɪz][ðə; ði] [meɪl] ; * * [ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [ɪz] [ˈəʊpənd] * [let] [si:] [naʊ] [hu:] [[æɪ; ʃəl] [tel] [əˈnʌðə(r)]
* **unbuckled is the mail ; * * the budget is opened * Let see now who shall tell another**
* 解开 是 这 邮件 ; * * 这 预算 是 打开 * 让 看 现在 WHO 将 告诉 其他
[teɪl] :
tale :
故事 :

邮件已解开；预算案已公布。现在让我们看看谁会讲述另一个故事：

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtru:li:] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [wel] [brɪˈɡʌn] .
For truly this game is well begun .
为了 确实 这 游戏 是 出色地 开始 .

这场游戏才刚刚开始。

[naʊ] [teləθ] [ji:; ji] , [sɜ:(r)] [mʌŋk] , [ɪf] [ðæt] [ji:; ji] [kɑ:n] * , * [nəʊ]
Now telleth ye , Sir Monk , if that ye conne * , * know
现在 特尔特 是的 , 先生 僧 , 如果 那 是的 连接 * , * 知道

现在告诉你们，僧侣爵士，如果你们知道*，*

[ˈsʌmwɒt] , [tu:; tə] [kwɪten] * [wɪð] [ðə; ði] - [teɪl] .
Somewhat , to quiten * with the Knighte's tale .
有些 , 到 安静 * 和 这 - 故事 .

有点儿，安静下来*听听骑士的故事。

" * [mætʃ] [ðə; ði][ˈmɪlə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɔ:l] [peɪl] , [səʊ] [ðæt] [ʌnˈni:θɪz] * [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
" * **match The Miller that fordrunken was all pale , So that unnethes * upon his**
" * 匹配 这 磨坊主 那 - 曾是 全部 苍白 , 所以 那 乌内瑟斯 * 之上 他的
[hɔ:s] [hi:; hi][sæt] ,
horse he sat ,
马 他 卫星 ,

“*匹配 醉酒的磨坊主脸色苍白，以至于他瘫坐在马上，*

* [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [hi:; hi] [wɒd] - * [ˈnaɪðə(r)] [hʊd] [nɔ:(r)][hæt] , * [ʌnˈklʌvə(r)]
* **with difficulty He would avalen * neither hood nor hat , * uncover**
* 和 困难 他 会 - * 两者都不 兜帽 也不 帽子 , * 揭露

他费力地摘下兜帽和帽子，不肯脱下。

[nɔ:(r)][əˈbaɪd] * [nəʊ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:təsi] ,
Nor abide * no man for his courtesy ,
也不 遵守 * 不 男人 为了 他的 礼貌 ,

也不容忍任何人的礼貌，

* [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][bʌt; bət][ɪn] [ˈpaɪləts] voice<1> [hi:; hi][ɡæən][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][swɔ:(r)][baɪ] [ɑ:rmz] ,
* **give way to But in Pilate's voice<1> he gan to cry , And swore by armes ,**
* 给 方式 到 但 在 普拉提的 voice<1> 他 甘 到 哭 , 和 发誓 经过 武器 ,
*让步，但彼拉多的声音<1>他开始哭喊，并以武器起誓，

[ænd; ənd][baɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [bəʊnz] , " [aɪ][kæn; kən][ə; eɪ][ˈnəʊθ(ə)l] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊnz] * *
and by blood , and bones , " I can a noble tale for the nones * *
和 经过 血 , 和 骨头 , " 我 能 一个 高贵 故事 为了 这 无 * *
[əˈkeɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

以血和骨起誓，“我可以为无名氏们讲述一个高贵的故事* *场合，

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kwɪt] * [ðə; ði] - [teɪl] .
With which I will now quite * the Knighte's tale .
和 哪个 我 将要 现在 相当 * 这 - 故事 .

至此，骑士的故事就讲完了。

" * [mætʃ] [ˈaʊə(r)][həʊst] [sɔ:] [wel] [haʊ] [drʌŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd] [sed] ;
" * **match Our Host saw well how drunk he was of ale , And said ;**
" * 匹配 我们的 主持人 锯 出色地 如何 醉 他 曾是 的 麦芽酒 , 和 说 ;

“*我们的主人看出他喝得酩酊大醉，便说：

" ['rɒbɪn] , [ə'baɪd] , [maɪ] [lɛv] * ['brʌðə(r)] , * [dɪə(r)]
" **Robin** , **abide** , **my leve** * **brother** , * **dear**
" 罗宾 , 遵守 , 我的 水平 * 兄弟 , * 亲爱的

“罗宾，请留步，我的兄弟，亲爱的

[sʌm; səm] ['betə(r)] [mæn] [æɪ; əɪ] [tɛl] [ju: 'es] [fɜ:st] [ə'hʌðə(r)] : [ə'baɪd] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [wɜ:rk] [θ'rɪftɪli] .
Some better man shall tell us first another : Abide , and let us worke thriftily .
一些 更好的 男人 将 告诉 我们 第一的 其他 : 遵守 , 和 让 我们 工作 节俭地 .
更优秀的人会先告诉我们另一个人：坚持下去，让我们节俭地工作。

" [baɪ] - [səʊl] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [ðæt] [wɪl] [nɒt] [aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [spi:k] ,
" **By Godde's soul** , " **quoth he** , " **that will not I** , **For I will speak** ,
" 经过 - 灵魂 , " 引用 他 , " 那 将要 不是 我 , 为了 我 将要 说话 ,
“以女神的名义,”他说道,“我不会那样做，因为我要说话。”

[ɔ:(r)] ['ɛləs] [gəʊ] [maɪ] [wei] !
or elles go my way !
或者 她们 去 我的 方式 !

或者她们都走我的路！

" [aʊə(r)] [həʊst] [ʼænsərd] ; " * [tel] [ɒn] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [wei] * ; * ['dev(ə)l] [teɪk] [ju:; jʊ] ! *
" **Our Host answer'd** ; " *** Tell on a devil way * ; * devil take you ! ***
" 我们的 主持人 已回答 ; " * 告诉 在 一个 魔鬼 方式 * ; * 魔鬼 拿 你 ! *
我们的主人回答道：“*走上邪路*；*魔鬼带你走！*”

[ðəʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ] [fu:l] ; [ðəɪ] [wɪt] [ɪz] [əʊvə'kʌm] . " **Thou art a fool ; thy wit is overcome** . "
你 艺术 一个 傻子 ; 你的 有 是 克服 . "

你真是个傻瓜，你的智慧已被击败。

" [naʊ] ['hɑ:kən] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] , " [ɔ:l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] : [bʌt; bæt] [fɜ:st] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]
" **Now hearken** , " **quoth the Miller** , " **all and some** : **But first I make a**
" 现在 倾听 , " 引用 这 磨坊主 , " 全部 和 一些 : 但 第一的 我 制作 一个
protestatioun .

“现在请听我说，”磨坊主说道,“但首先我要提出抗议。”

[ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [drʌŋk] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [maɪ] [saʊn] - :
That I am drunk , I know it by my soun ' :
那 我 是 醉 , 我 知道 它 经过 我的 声音 - :

我从自己的声音里就能听出来，我喝醉了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪf] [ðæt] [aɪ] [mɪs'spi:k] [ɔ:(r)] [seɪ] , * [waɪt] [aɪ 'ti:] * [ðə; ði] [eɪl] [ɒv; əv] ['sʌðək] ,
And therefore if that I misspeak or say , * Wite it * the ale of Southwark ,
和 所以 如果 那 我 失言 或者 说 , * 白色 它 * 这 麦芽酒 的 南华克 ,
因此，如果我说错了话，或者说错了，*写下来*，那就是南华克的麦芽酒，

[aɪ] [ju:; jʊ] [preɪ] : * [blɜ:m] [aɪ 'ti:] [ɒn] * <2>
I you pray : * blame it on * <2>
我 你 祈祷 : * 责备 它 在 * <2>

我祈祷：*归咎于*<2>

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:pəntə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
For I will tell a legend and a life Both of a carpenter and of his
为了 我 将要 告诉 一个 传奇 和 一个 生活 两个都 的 一个 木匠 和 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

因为我将讲述一个传奇故事，一个关于木匠和他妻子的生平故事。

[həʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kla:k] [hæθ] * [set] [ðə; ði] - [kæp] * .
How that a clerk hath * set the wrighte's cap * .
如何 那 一个 职员 有 * 放 这 - 帽 *

一个办事员怎么会*给作家戴上帽子*呢？

" * [fu:ld] [ðə; ði] ['ka:pəntə(r)] * [ðə; ði] [ri:v] ['ænsərd] [ænd; ənd] ['seɪd] , " * [stɪnt] [ðai] [klæp] * ,
" * **fooled the carpenter *** **The Reeve answer'd and saide** , " * **Stint thy clap *** ,
" * 被骗了 这 木匠 * 这 里夫 已回答 和 赛义德 , " * 限制 你的 拍 * ,
“*愚弄了木匠*”里夫回答说：“*停止拍手*”

* [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] * [let] [bi:; bi] [ðai] [lu:] ['drʌŋkən] ['hɑ:lətri] .
*** hold your tongue * Let be thy lewed drunken harlotry .**
* 抓住 你的 舌头 * 让 是 你的 淫秽的 醉 卖淫 .
闭嘴 就让你的淫荡醉酒卖淫继续吧。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] , [ænd; ənd] [i:k] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒli] [tu:; tə] - * ['eni] [mæn] ,
It is a sin , and eke a great folly To apeiren * **any man** ,
它 是 一个 罪 , 和 埃克 一个 伟大的 蠢事 到 - * 任何 男人 ,
模仿任何男人都是一种罪过，甚至是一种极大的愚蠢。

[ɔ:(r)] [hɪm] [dɪ'feɪm] , * ['ɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [i:k] [tu:; tə] [brɪndʒ] [waɪvz] [ɪn] ['i:v(ə)] [neɪm] .
or him defame , * **injure And eke to bringe wives in evil name** .
或者 他 诽谤 , * 损伤 和 埃克 到 带 妻子们 在 邪恶的 姓名 .
或诽谤他，*伤害他，甚至以邪恶的名义娶妻。

[ðəʊ] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪndʒɪz] ['seɪn] .
Thou may'st enough of other thinges sayn .
你 五月 足够的 的 其他 东西 赛恩 .

你说的这些话可能已经足够多了。

" [ðɪs] ['drʌŋkən] ['mɪlə(r)] [speɪk] [fʊl] [su:n] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['seɪd] , " [lɛv] ['brʌðə(r)] - , [hu:]
" **This drunken Miller spake full soon again , And saide , " Leve brother Osewold , Who**
" 这 醉 磨坊主 说 满的 很快 再次 , 和 赛义德 , " 水平 兄弟 - , WHO
[hæθ] [nəʊ] [waɪf] ,
hath no wife ,
有 不 妻子 ,
“这个醉醺醺的磨坊主很快又滔滔不绝地说，‘离开奥斯沃尔德兄弟吧，他没有妻子，’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第8/49页

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['kʌkəʊld] .
he is no cuckold .
他 是 不 乌龟 .

他不是戴绿帽的男人。

[bʌt; bət][ai][seɪ] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːt] [wʌn] ; [ðeə(r)] [biː; bi] [fʊl] [gʊd] [waɪvz] ['meni] [wʌn] .
But I say not therefore that thou art one ; There be full goode wives many one .
但 我 说 不是 所以 那 你 艺术 一 ； 那里 是 满的 古德 妻子们 许多 一 .

但这并不意味着你是其中之一；世上有很多贤良的妻子。

[waɪ] [ɑːt] [ðəʊ] ['æŋɡri] [wɪð] [maɪ] [teɪl] [naʊ] ?
Why art thou angry with my tale now ?
为什么 艺术 你 生气的 和 我的 故事 现在 ?

你为何现在对我的故事感到生气？

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , [pɑː'diː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] , [jet] * - [ai] * ,
I have a wife , pardie , as well as thou , Yet * n'old I * ,
我 有 一个 妻子 , 帕迪 , 作为 出色地 作为 你 , 然而 * - 我 * ,

我也有老婆，伙计，就像你一样，然而我，*老家伙*，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒks(ə)n][ɪn][maɪ] [plʌʊ] , * [ai] [wʊd] [nɒt] * ['teɪkən] [ə'pɒn][em 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]
for the oxen in my plough , * I would not * Taken upon me more than
为了 这 牛 在 我的 犁 , * 我 会 不是 * 已采取 之上 我 更多的 比
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

至于我犁上的牛，*我不会*承担超出我能力范围的责任，

[tuː; tə] - * [ɒv; əv][maɪ'self] [ðæt] [ai][eɪ 'em][wʌn] ; * [dʒʌdʒ] [ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [wel] [ðæt] [ai][eɪ 'em]
To deemen * of myself that I am one ; * judge I will believe well that I am
到 - * 的 我 那 我 是 一 ； * 法官 我 将要 相信 出色地 那 我 是
[nʌn] .
none .
没有任何 .

认为自己是唯一的；判断我，我坚信自己不是任何人。

[æn; ən] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɒv; əv] - ['prɪvəti] , [nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
An husband should not be inquisitive Of Godde's privy , nor of his wife .
一个 丈夫 应该 不是 是 好奇 的 - 隐私 , 也不 的 他的 妻子 .

丈夫不应该过问妻子的私事，也不应该过问妻子的私事。

[səʊ][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] - ['fɔɪzən] * [ðeə(r)] , * ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənt] ['niːdɪθ] [nɒt]
So he may finde Godde's foison * there , * treasure Of the remnant needeth not
所以 他 可能 找到 - 丰收 * 那里 , * 宝藏 的 这 剩 需要 不是

[tuː; tə] [ɛŋ'kwɪr] .
to enquire .
到 查询 .

所以他或许能在那里找到上帝的宝藏*，*剩余的宝藏无需探究。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][mɔː(r)] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [mɪlɹ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]
" What should I more say , but that this Millere He would his wordes for no
" 什么 应该 我 更多的 说 , 但 那 这 米勒 他 会 他的 词语 为了 不

[mæn][fɔː'beə(r)] ,
man forbear ,
男人 忍耐 ,

我还能说什么呢？只能说这位磨坊主不会轻易放弃他的话语。

[bʌt; bət][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈtʃɜːliʃ] * [teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] - ; * ['bʊəriʃ] , [ruːd] [em 'iː] [ˈθɪŋkiθ] ,
But told his churlish * tale in his mannere ; * boorish , rude Me thinketh ,
但 讲述 他的 粗鲁 * 故事 在 他的 - ; * 粗野 , 粗鲁的 我 思考 ,
但他用他那粗鲁无礼的方式讲述了他的故事；*粗鲁，无礼，我想。

[ðæt] [ai][æɪ; ʃəl] [rɪ'hɜːs] [aɪ 'tiː][hɪə(r)] .
that I shall rehearse it here .
那 我 将 排练 它 这里 .

我将在这里进行排练。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈevri] [ˈdʒent(ə)l] [waɪt] [ai] [preɪ] ,
And therefore every gentle wight I pray ,

因此，我向每一位善良的人祈祷，

[fɔː(r); fə(r)] - [lʌv] [tuː; tə] [diːm] [nɒt] [ðæt] [ai] [seɪ] [pʊv; əv][ˈiːv(ə)l] [ɪn'tent] ,
For Godde's love to deem not that I say Of evil intent ,

愿上帝的爱不要认为我所说的是恶意之言，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [rɪ'hɜːs] [ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɔːl] , [biː; bi] [ðeɪ] ['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] ,
but that I must rehearse Their tales all , be they better or worse ,

但我必须把他们的故事全部复述一遍，无论好坏。

[ɔː(r)] [ˈeləs] [ˈfɔːlsən] * [sʌm; səm][pʊv; əv][maɪ] - .
Or elles falsen * some of my mattere .
或者 她们 假 * 一些 的 我的 - .

或者 elles falsen* 我的一些材料。

* [ˈfɔːlsɪfaɪ][ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈhuːsəʊ] [lɪst][aɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] , [tɜːn] [ˈor] [ðə; ði] [liːf] ,
*** falsify And therefore whoso list it not to hear , Turn o'er the leaf ,**
* 伪造 和 所以 谁 列表 它 不是 到 听到 , 转动 超过 这 叶子 ,

*伪造 因此，凡不愿听闻者，翻过这一页，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ə'hʌðə(r)] [teɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ɪ'nʌf] , [bəʊθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smeɪl] ,
and choose another tale ; For he shall find enough , both great and smale ,

另选一个故事；因为他会找到足够多的故事，无论大小。

[pʊv; əv][ˈstɔːrɪ.əl] * [θɪŋ] [ðæt] [ˈtʌtʃəθ] - , * [hɪ'stɔrɪk(ə)l] , [truː] [ænd; ənd] [iːk] [mə'ræləti]
Of storial * thing that toucheth gentiless , * historical , true And eke morality

[ænd; ənd] [ˈhəʊlɪnəs] .
and holiness .
和 圣洁 .

触及无国籍、历史、真实以及道德和神圣的服饰*事物。

[bleɪm] [nɒt][em 'iː] , [ɪf] [ðæt] [jiː; ji] [tʃuːz] [ə'mɪs] .
Blame not me , if that ye choose amiss .
责备 不是 我 , 如果 那 是的 选择 错误 .

如果你们的选择是错误的，请不要责怪我。

[ðə; ði][ˈmɪlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːl] , [jiː; ji] [nəʊ] [wel] [ðɪs] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [riːv] ,
The Miller is a churl , ye know well this , So was the Reeve ,

这 磨坊主 是 一个 吝啬鬼 , 是的 知道 出色地 这 , 所以 曾是 这 里夫 ,

磨坊主是个粗鄙的人，你们都清楚这一点，管家也是。

[wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][məʊ] - , [ænd; ənd] [ˈhɑːlətri] * [ðeɪ] [ˈbəʊtə] [tuː] .
with many other mo ' , And harlotry * they tolde bothe two .
和 许多 其他 莫 - , 和 卖淫 * 他们 告诉 两者 二 .

还有许多其他的，以及妓女*他们告诉了两个人。

* ['rɪb(ə)ld][teɪlz; 'teɪliːz] * [juː; jʊ] * [naʊ] , [ænd; ənd][pʊt][em 'iː][aʊt][ɒv; əv] [bleɪm] ; * [biː; bi] [wɔːnd] * **ribald** **tales** * **Awise** **you** * **now** , **and** **put** **me** **out** **of** **blame** ; * **be** **warned** * 粗俗的 故事 * 建议 你 * 现在 , 和 放 我 出去 的 责备 ; * 是 警告 * * * *

现在就给你讲些荤段子，免得我背锅；务必小心。

[ænd; ənd] [iːk] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [geɪm] * . **And** **eke** **men** **should** **not** **make** **earnest** **of** **game** * . 和 埃克 男人 应该 不是 制作 认真 的 游戏 * .

而那些自以为是的人不应该认真对待游戏*。

* [dʒest] , [fʌn] * **jest** , **fun** * 笑话 , 乐趣

玩笑，乐趣

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlərz] Tale1 . **Notes** **to** **the** **Prologue** **to** **the** **Miller's Tale**1 . 笔记 到 这 序幕 到 这 米勒的 Tale1 .

《磨坊主的故事》序言注释1.

[ˈpaɪlət] , [æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] - [pleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , **Pilate** , **an** **unpopular** **personage** **in** **the** **mystery** - **plays** **of** **the** **middle** **ages** , 普拉提 , 一个 不受欢迎的 人士 在 这 神秘 - 演出 的 这 中间 年龄 , 彼拉多，中世纪神秘剧中的一个不受欢迎的人物

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [grʌf] , [hɑːʃ] [vɔɪs] . [tuː'tuː] . **was** **probably** **represented** **as** **having** **a** **gruff** , **harsh** **voice** . **2** . 曾是 大概 代表 作为 拥有 一个 粗暴 , 残酷的 嗓音 . 2 .

可能被描绘成声音粗犷、刺耳。2.

[waɪt] : [bleɪm] ; [ɪn] ['skɒtlənd] , " [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [wɪt] , " [ɪz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] . **Wite** : **blame** ; **in** **Scotland** , " **to** **bear** **the** **wyte** , " **is** **to** **bear** **the** **blame** . 白色 : 责备 ; 在 苏格兰 , " 到 熊 这 白 , " 是 到 熊 这 责备 .

Wite：责备；在苏格兰，“to bear the wyte”就是承担责备。

[ðə; ði] [teɪl] . **THE TALE** . 这 故事 .

故事。

[ˈwaɪləm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dwelɪŋ] [ɪn]['ɑːksənfərd][ə; eɪ] ['riːʃ] - * , **Whilom** **there** **was** **dwelling** **in** **Oxenford** **A** **riche** **gnof** * , 何时 那里 曾是 住宅 在 牛津 一个 富有 - * ,

当牛津郡住着一位富有的贵族时*

[ðæt] * - [held] [tuː; tə] [bɔːd] * , * ['maɪzə(r)] * [tɒk] [ɪn] ['bɔːdəz] * **that** * **guestes** **held** **to** **board** * , * **miser** * **took** **in** **boarders** * 那 * - 握住 到 木板 * , * 吝啬鬼 * 采取 在 寄宿生 *

那位*客人坚持寄宿*，*吝啬鬼*收留房客*

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] . **And** **of** **his** **craft** **he** **was** **a** **carpenter** . 和 的 他的 工艺 他 曾是 一个 木匠 .

他的手艺是木匠。

[wɪð] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dwelɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['skɒʊlə] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɑːt] , **With** **him** **there** **was** **dwelling** **a** **poor** **scholer** , **Had** **learned** **art** , 和 他 那里 曾是 住宅 一个 贫穷的 施乐 , 有 学习 艺术 , 与他同住的还有一位贫穷的学生，他学过技艺。

[bʌt; bæt][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfæntəsi][wɒz; wəz][tɜ:nd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][lɜ:n][əˈstrɒlədʒi].
but all his fantasy Was turned for to learn astrology .
但 全部 他的 幻想 曾是 转向 为了 到 学习 占星术 .

但他所有的幻想都变成了学习占星术。

[hi:; hi][kud]*[ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ɒv; əv][kənˈklɒʒənz]*[nju:][tu:; tə]*[baɪ][ɪnˌterəˈgeɪʃənz],
He coude * a certain of conclusions * knew To deeme * by interrogations ,
他 库德 * 一个 肯定 的 结论 * 知道 到 迪姆 * 经过 审讯 ,

他通过审讯得出了一些结论，这些结论是他所知道的。

*[dɪˈtɜ:mɪn][ɪf][ðæt][men][ɑ:skt][hɪm][ɪn][ˈsɜ:t(ə)n][ˈaʊəz],
*** determine If that men asked him in certain hours ,**
* 决定 如果 那 男人 问 他 在 肯定 小时 ,

*确定那些男人是否在特定时间问过他，

[wen][ðæt][men][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][draʊt][ɔ:(r)][ˈeləs]-:
When that men should have drought or elles show'rs :
什么时候 那 男人 应该 有 干旱 或者 她们 - :

当男人应该经历干旱或下雨时:

[ɔ:(r)][ɪf][men][ɑ:skt][hɪm][wɒt][ʃʊd][fɔ:l][ɒv; əv][ˈevriθɪŋ],[ai][meɪ][nɒt][ˈrekən][ɔ:l].
Or if men asked him what shoulde fall Of everything , I may not reckon all .
或者 如果 男人 问 他 什么 肩膀 落下 的 一切 , 我 可能 不是 估计 全部 .

或者如果有人问他所有事情该由谁来承担，我可能不会全部考虑在内。

[ðɪs][klɑ:k][wɒz; wəz][kɔ:ld][ˈhendi]*[ˈnɪkələs];*[ˈdʒent(ə)l],[ˈhænsəm][ɒv; əv][dɜ:n]*[lʌv][hi:; hi]
This clerk was called Hendy * Nicholas ; * gentle , handsome Of derne * love he
这 职员 曾是 称为 亨迪 * 尼古拉斯 ; * 温和的 , 英俊的 的 德尔内 * 爱 他

[nju:] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈsɒləs];
knew and of solace ;
知道 和 的 慰藉 ;

这位职员名叫亨迪·尼古拉斯；*温柔，英俊，*他懂得爱和慰藉；

*[ˈsi:kɾət],[ˈɜ:nɪst][ænd; ənd][ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ][hi:; hi][wɒz; wəz][slɑɪ][ænd; ənd][fəl][ˈprɪvi],
*** secret , earnest And therewith he was sly and full privy ,**
* 秘密 , 认真 和 由此 他 曾是 狡猾 和 满的 私处 ,

*秘密，认真。因此，他既狡猾又完全知情。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][ˈmeɪdn][mi:k][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][si:].
And like a maiden meek for to see .
和 喜欢 一个 少女 温顺 为了 到 看 .

就像一位温顺的少女，令人赏心悦目。

[ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)][hæd; həd][hi:; hi][ɪn][ðæt][ˈhɒstəlɪ] [əˈləʊn],[wɪˈðəʊtən][ˈeni][ˈkʌmpəni],[fəl]*-
A chamber had he in that hostelry Alone , withouten any company , Full * fetisly
一个 房间 有 他 在 那 旅店 独自的 , 没有 任何 公司 , 满的 * -

[waɪ]-[daɪt]*[wɪð][ˈhɜ:rbz]-* ,
y - dight * with herbes swoot * ,
是 - 灯光 * 和 草药 - *

他在那家旅店独自一人住着一间房，没有同伴，房间里摆满了草药。

[ˈni:tli][ˈdekəreɪtɪd]
*** neatly decorated ***
* 整齐地 装饰 *

装饰精美

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪmˈself][wɒz; wəz][swi:t][æz; əz][ɪz][ðə; ði][ru:t]*[swi:t][ɒv; əv][ˈlɪkəriʃ; ˈlɪkəɪs],[ɔ:(r)][ˈeni]
And he himself was sweet as is the root * sweet Of liquorice , or any
和 他 他自己 曾是 甜的 作为 是 这 根 * 甜的 的 甘草 , 或者 任何

- * .
setewall * .
- * .

他本人就像甘草根一样甜美，或者像任何甜美的植物一样甜美。

* [və'liəriən][hɪz; ɪz] ['ælmədʒest] , <1> [ænd; ənd] ['bʊkɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['æstrələɪb] , <2>
* **valerian** **His** **Almagest** , <1> **and** **bookes** **great** **and** **small** , **His** **astrolabe** , <2>
* 缙草 他的 《天文学大成》 , <1> 和 书籍 伟大的 和 小的 , 他的 星盘 , <2>
[br'lonɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,
belonging to his art ,
属于 到 他的 艺术 ,
*瓦莱里安 他的 《天文学大成》<1>以及大大小小的书籍, 他的星盘<2>属于他的艺术,

[hɪz; ɪz] ['ɔ:grɪm] [stəʊnz] , <3> [leɪd] [feə(r)][ə'pɑ:t] [ɒn] [[elvz] [kaut]] * [æt; ət][hɪz; ɪz] - [hed] ,
His augrim stones , <3> **layed fair apart On shelves couched** * **at his bedde's head** ,
他的 预兆 石头 , <3> 铺设 公平的 除 在 货架 卧倒 * 在 他的 - 头 ,
他的占卜石, <3> 整齐地摆放在床头的架子上*,

* [leɪd] , [set][hɪz; ɪz] [pres] [waɪ] - [kʌvɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:ldɪŋ] * [red] .
* **laid** , **set** **His** **press** **y** - **cover'd with a falding** * **red** .
* 铺设 , 放 他的 按 是 - 覆盖 和 一个 摇摇欲坠 * 红色的 .
*躺下, 把他的压机盖上, 用摇摇欲坠的红色。

* [kɔ:s] [klɒθ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [geɪ] - [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [æt; ət]
* **coarse cloth** **And** **all above there lay a gay psalt'ry** **On which he made at**
* 粗 布 和 全部 多于 那里 躺 一个 同性恋 - 在 哪个 他 制成 在
- ['melədi] ,
nightes melody ,
- 旋律 ,
粗糙的布料上放着一把欢快的诗琴, 他晚上在上面弹奏旋律。

[səʊ] - , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][t'eɪmbə(r)] [ræŋ] : [ænd; ənd]['ændʒələs][æd] virginem<4> [hi:; hi] [sæŋ] .
So sweetely , **that all the chamber rang** : **And Angelus ad virginem<4> he sang** .
所以 - , 那 全部 这 房间 响铃 : 和 安吉勒斯 广告 virginem<4> 他 唱 .
如此甜美, 整个房间都回荡着: 他唱着《天使报喜》<4>。

[ænd; ənd][ɹɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [sʌŋ] [ðə; ði] - [nəʊt] ; [fʊl] ['bʊf(ə)n][ɹ'blesɪd; blest][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['merɪ]
And after that he sung the kinge's note ; **Full often blessed was his merry**
和 后 那 他 唱 这 - 笔记 ; 满的 经常 蒙福 曾是 他的 欢乐
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

之后, 他唱起了国王的歌; 他那欢快的嗓音常常充满祝福。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] [swi:t] [kla:k] [hɪz; ɪz] [taɪm] [spent] [ɹɑ:ftə(r)] * [hɪz; ɪz] - ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And thus this sweete clerk his time spent **After** * **his friendes finding and his**
和 因此 这 甜 职员 他的 时间 花费 后 * 他的 - 寻找 和 他的
[rent] . *
rent . *
租 . *

于是, 这位和蔼可亲的店员在朋友们找到他并支付房租之后, 便把时间花在了.....

* [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] *
* **Attending to his friends** , **and providing for the cost of his lodging** *
* 参加 到 他的 朋友们 , 和 提供 为了 这 成本 的 他的 住宿 *

照顾他的朋友, 并承担他的住宿费用

[ðɪs] ['kɑ:pəntə(r)][hæd; həd] ['wedɪd] [nju:; ə; eɪ][waɪf] , [wɪtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [mɔ:(r)][ðæən; ðən][hɪz; ɪz]
This carpenter had wedded new a wife , **Which that he loved more than his**
这 木匠 有 已婚 新的 一个 妻子 , 哪个 那 他 喜爱 更多的 比 他的
[laɪf] :
life :
生活 :
这位木匠娶了新妻子, 他爱她胜过爱自己的生命:

[ɒv; əv] [ˌɜːtiːn] [ˌjɪə(r)] , [aɪ] [ɡes] , [ˌjiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] .

Of eighteen year , I guess , she was of age .
的 十八 年 , 我 猜测 , 她 曾是 的 年龄 .

我猜她十八岁, 已经成年了。

[ˈdʒeləs] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][held] [hɜː(r); hə(r)] - [ɪn][keɪdʒ] ,

Jealous he was , and held her narr'w in cage ,
嫉妒的 他 曾是 , 和 握住 她 - 在 笼 ,

他嫉妒她, 把她关进了笼子里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ˌjʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [ænd; ənd] [diːmd]

For she was wild and young , and he was old , And deemed
为了 她 曾是 荒野 和 年轻的 , 和 他 曾是 老的 , 和 被认为

[hɪm'self] [bɪ'laɪk] * [ə; eɪ] ['kʌkəʊld] .

himself belike * a cuckold .
他自己 大概 * 一个 乌龟 .

因为她年轻貌美, 而他年老体衰, 他觉得自己像个戴绿帽子的老公。

* [pə'hæps] [hiː; hi] [njuː] [nɒt]['keɪtəʊ] , <5> [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɪt][wɒz; wəz] [ruːd] ,

* perhaps He knew not Cato , <5> for his wit was rude ,
* 也许 他 知道 不是 卡托 , <5> 为了 他的 有 曾是 粗鲁的 ,

*或许他并不认识加图, <5>因为他的机智粗鲁。

[ðæt] [beɪd] [ə; eɪ][mæn][wed] [hɪz; ɪz] [sɪ'mɪlɪtjuːd] .

That bade a man wed his similitude .
那 巴德 一个 男人 结婚 他的 相似性 .

那使男人娶了与自己相像的女子。

[men] [ʃʊd] - [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪ'steɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][eld] * [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][æt; ət]

Men shoulde wedden after their estate , For youth and eld * are often at
男人 肩膀 - 后 他们的 财产 , 为了 青年 和 田野 * 是 经常 在

[dɪ'beɪt] .

debate .
辩论 .

男子应当在拥有财产之后再结婚, 因为青年和老年常常成为争论的焦点。

* [eɪdʒ][bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ðɪ][sneə(r)] ,

* age But since that he was fallen in the snare ,
* 年龄 但 自从 那 他 曾是 倒下 在 这 圈套 ,

*年龄 但自从他落入陷阱以来,

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'dʒʊə(r)] ([æz; əz][ˈlðə(r)] [fəʊk]) [hɪz; ɪz][keə(r)] .

He must endure (as other folk) his care .
他 必须 忍受 (作为 其他 民间) 他的 关心 .

他必须(像其他人一样)忍受他的照顾。

[feə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌjʌndʒ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔːl] [æz; əz] ['eni] ['wiːzl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [dʒent] *

Fair was this younge wife , and therewithal As any weasel her body gent *
公平的 曾是 这 杨格 妻子 , 和 于是 作为 任何 黄鼠狼 她 身体 绅士 *

[ænd; ənd] [smɔːl] .

and small .
和 小的 .

这位年轻的妻子容貌姣好, 身形娇小玲珑, 如同任何一只黄鼠狼。

* [slɪm] , [niːt] [ə; eɪ][seɪnt] * [ˌjiː; ʃi] [wɜːd] , [bɑːd] [ɔːl][ɒv; əv][sɪlk] ,

* slim , neat A seint * she weared , barred all of silk ,
* 苗条的 , 整洁的 一个 圣徒 * 她 穿着 , 禁止 全部 的 丝绸 ,

她身着一件纤细、整洁的圣女装, 除了丝绸之外, 什么都没有。

* ['ɡɜːdl] [ə; eɪ] [bɑːm] - [kɪbθ] * [iːk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [mɪlk] * apron<6>

* girdle A barm - cloth * eke as white as morning milk * apron<6>
* 腰带 一个 酵母 - 布 * 埃克 作为 白色的 作为 早晨 牛奶 * apron<6>

*束腰带 一块像晨乳一样洁白的裹布 *围裙<6>

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hæ(r)] - * , [fʊl] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][gɔ:(r)] * * .
Upon her lendes * , full of many a gore * * .
之上 她 她 - * , 满的 的 许多 一个 血块 * * .

在她身上* , 充满了许多血**。

* [bɪnz] * * [plæt] [waɪt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hæ(r)] [smɒk] * , [ænd; ənd] - [ɔ:l] [brɪ'fɔ:(r)] , * [rəʊb] [ɔ:(r)]
*** loins * * plait White was her smock * , and broider'd all before , * robe or**
* 腰肉 * * 编 白色的 曾是 她 罩衫 * , 和 - 全部 前 , * 长袍 或者
[gaʊn] [ænd; ənd] [i:k] [brɪ'haɪnd] ,
gown And eke behind ,
袍 和 埃克 在后面 ,

*腰部 **辫子 她的罩衫是白色的, 前面绣满了图案, *长袍或礼服 后面还穿着,

[ɒn][hɜ:(r); hæ(r)]['kɒlə(r)] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [kəʊl] - [blæk] [saɪl] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [i:k] [wɪ'ðəʊt] .
on her collar about Of coal - black silk , within and eke without .
在 她 衣领 关于 的 煤炭 - 黑色的 丝绸 , 之内 和 埃克 没有 .

她的衣领上, 用漆黑的丝绸制成, 里里外外都带着。

[ðə; ði] [teɪps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [waɪt] - * * [hed] - ['kɜ:tʃɪf] <7> [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
The tapes of her white volupere * * head - kerchief <7> Were of the same
这 磁带 的 她 白色的 - * * 头 - 头巾 <7> 是 的 这 相同的
[su:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] - ;
suit of her collere ;
套装 的 她 - ;

她白色头巾的带子与她的领带是同一款式的;

[hɜ:(r); hæ(r)] ['fɪlɪt] [brɔ:d] [ɒv; əv][saɪl] , [ænd; ənd][set] [fʊl] [haɪ] : [ænd; ənd] ['sɪkərli] * [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
Her fillet broad of silk , and set full high : And sickerly * she had a
她 鱼片 广阔 的 丝绸 , 和 放 满的 高的 : 和 病态地 * 她 有 一个
['laɪkərəs] * * [aɪ] .
likerous * * eye .
类似 * * 眼睛 .

她的丝绸发带宽大, 高高地系着: 她那双病态的眼睛像极了。

* ['sɜ:t(ə)nli] * * [lə'sɪviəs] [fʊl] [smɔ:l] [waɪ] - ['pʊld] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] - [tu:] , [ænd; ənd]
*** certainly * * lascivious Full small y - pulled were her browes two , And**
* 当然 * * 好色的 满的 小的 是 - 拉 是 她 - 二 , 和
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bent] * ,
they were bent * ,
他们 是 弯曲 * ,

*当然**淫荡的, 她两道细小的眉毛被拉了起来, 而且它们弯了起来*

[ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] ['eni] [sləʊ] .
and black as any sloe .
和 黑色的 作为 任何 黑刺李 .

黑得像黑刺李一样。

* [ɑ:tʃt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [mɔ:(r)] * ['blɪsf(ə)l] [ɒn][tu:; tə] [si:] * * ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] *
*** arched She was well more * blissful on to see * * pleasant to look upon ***
* 拱形 她 曾是 出色地 更多的 * 幸福的 在 到 看 * * 令人愉快的 到 看 之上 *
[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [nu:] - * [tri:] ;
Than is the newe perjenete * tree ;
比 是 这 纽 - * 树 ;

*拱起 她看起来比新来的矮树更 *幸福* *赏心悦目*;

* [jʌŋ] [peə(r)] - [tri:] [ænd; ənd] [s'ɒftə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊl] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][w'eðə(r)] .
*** young pear - tree And softer than the wool is of a wether .**
* 年轻的 梨 - 树 和 更柔和 比 这 羊毛 是 的 一个 是否 .

*幼梨树, 比阉羊的羊毛还要柔软。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈgɜ:dl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [pɜ:s] [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] , - [wɪð] [sɪlk] , [ænd; ənd] *
And by her girdle hung a purse of leather , Tassel'd with silk , and *
和 经过 她 腰带 悬挂 一个 钱包 的 皮革 , - 和 丝绸 , 和 *

[pɜ:ld] [wɪð] [ləˈtu:n] * .
pearled with latoun * .
珍珠 和 拉通 *

她的腰间挂着一个皮袋，上面缀着丝绸流苏和珍珠。

* [set] [wɪð] [brɑ:s] [pɜ:lz] *
* set with brass pearls *
* 放 和 黄铜 珍珠 *

镶嵌黄铜珍珠

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] [tu:; tə] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][səʊ] [waɪz] ,
In all this world to seeken up and down There is no man so wise ,
在 全部 这 世界 到 - 向上 和 向下 那里 是 不 男人 所以 明智的 ,
纵使走遍天涯海角，也找不到比他更有智慧的人。

[ðæt] [kud] - * * [ˈfænsɪ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][səʊ] [geɪ] [ə; eɪ] - * , [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wentʃ] .
that coude thenche * * fancy , think of So gay a popelot * , or such a wench .
那 库德 - * * 想要 , 思考 的 所以 同性恋 一个 - * , 或者 这样的 一个 妖妇 .
那只可怜的家伙* *幻想，想想如此快乐的教皇*，或者这样一个荡妇。

* [ˈpʌpɪt] <8> [fʊl] [braɪtə] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][hju:] ,
* puppet <8> Full brighter was the shining of her hue ,
* 木偶 <8> 满的 更亮 曾是 这 灼灼 的 她 色调 ,
*傀儡<8> 她的色泽更加明亮闪耀，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtaʊə(r)][ðə; ðɪ][ˈnəʊb(ə)l] * [fɔ:dʒd] [nju:] .
Than in the Tower the noble * forged new .
比 在 这 塔 这 高贵 * 锻造 新的 .
然后在塔楼里，贵族们*锻造了新的。

* [ə; eɪ][gəʊld] [kɔɪn] <9>
* a gold coin <9>
* 一个 金子 硬币 <9>

一枚金币<9>

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [sɒŋ] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [jə:n] * , * [ˈlaɪvli] <10>
But of her song , it was as loud and yern * , * lively <10>
但 的 她 歌曲 , 它 曾是 作为 大声 和 耶恩 * , * 热闹 <10>
但她的歌声却响亮而欢快，充满活力。

[æz; əz] [ˈeni] [ˈswɒləʊ] [ˈtʃɪtə] [ɒn][ə; eɪ][bɜ:rn] * .
As any swallow chittering on a bern * .
作为 任何 吞 叽叽喳喳 在 一个 伯尔尼 * .
就像任何一只燕子在伯尔尼上鸣叫一样*。

* [bɑ:n]
* barn
* 谷仓

*谷仓

[,ðeəˈtu:] * [ʃi:; ʃɪ] [skip] ,
Thereto * she coude skip ,
到 * 她 可能 跳过 ,
她可以跳过这些*

[ænd; ənd] * [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] * * [ˈɔ:lsəʊ] * [rɒmp] * [æz; əz] [ˈeni] [kɪd][ɔ:(r)][kɑ:f] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪm] .
and * make a game * * also * romp * As any kid or calf following his dame .
和 * 制作 一个 游戏 * * 还 * 欢蹦乱跳 * 作为 任何 孩子 或者 小牛 下列的 他的 贵妇人 .
并且像任何跟随母亲的小孩子或小牛一样，*玩耍*嬉戏*。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [swi:t] [æz; əz] [brækɪt] , <11> [ɔː(r)][æz; əz] [mɛθ] * * [mi:d] [ɔː(r)] [hɔːd]
Her mouth was sweet as braket , <11> or as methe * * mead Or hoard
她 嘴 曾是 甜的 作为 支架 , <11> 或者 作为 梅瑟 * * 蜂蜜酒 或者 囤

[ɒv; əv] [ˈæplz] ,
of apples ,
的 苹果 ,

她的嘴唇甜如括号, <11>或如蜂蜜酒**或如苹果堆,

[leɪd] [ɪn] [heɪ] [ɔː(r)] [hi:θ] .
laid in hay or heath .
铺设 在 干草 或者 希思 .

铺在干草或石楠地上。

[wins] * [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɒli][kəʊlt] , * [ˈskɪtɪʃ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːst] ,
Wincing * she was as is a jolly colt , * skittish Long as a mast ,
畏缩 * 她 曾是 作为 是 一个 快乐的 小马 , * 胆怯的 长的 作为 一个 桅杆 ,

她畏缩着, 像一匹快乐的小马驹, *胆怯地*, 像桅杆一样长,

[ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bəʊlt] .
and upright as a bolt .
和 直立 作为 一个 螺栓 .

笔直挺拔。

[ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ʃiː; ʃɪ][beə(r)][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] - , [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [bɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A brooch she bare upon her low collere , As broad as is the boss of a
一个 胸针 她 裸 之上 她 低的 - , 作为 广阔 作为 是 这 老板 的 一个

bucklere .

她低垂的衣领上别着一枚胸针, 像皮带扣的扣眼一样宽。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [leɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [legz] [haɪ] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪm,roʊl] , * [ə; eɪ]
Her shoon were laced on her legges high ; She was a primerole , * a
- 舒恩 是 系带 在 她 护腿 高的 ; 她 曾是 一个 普瑞莫尔 , * 一个
piggesnie <12> , * primrose
- <12> , * 报春花

她的鞋子高高地系在腿上; 她是一个初熟的少女, *一个猪仔<12>, *报春花

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [lɔːd] [tiː] - [hæv; həv] * [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
For any lord t ' have ligging * in his bed ,
为了 任何 主 t - 有 连接 * 在 他的 床 ,

对于任何一位躺在床上的领主来说,

* [ˈlaɪŋ] [ɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [gʊd] [ˈjəʊmən] [tuː; tə][wed] .
*** lying Or yet for any good yeoman to wed .**
* 说谎 或者 然而 为了 任何 好的 乡绅 到 结婚 .

*说谎 或者对于任何一个优秀的自耕农来说, 结婚也是理所当然的。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][iː ef ˈtiː] * [sɜː(r)] , [səʊ] [brɪfel] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
Now , sir , and eft * sir , so befell the case ,
现在 , 先生 , 和 左 * 先生 , 所以 发生 这 案件 ,

现在, 先生, 然后*先生, 事情就是这样发生的。

* [əˈgen] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ][deɪ] [ðɪs] [ˈhendi] [ˈnɪkələs] [fel] [wið] [ðɪs] [jʌndʒ] [waɪf][tuː; tə][reɪdʒ] * [ænd; ənd]
*** again That on a day this Hendy Nicholas Fell with this younge wife to rage * and**
* 再次 那 在 一个 天 这 亨迪 尼古拉斯 费尔 和 这 杨格 妻子 到 愤怒 * 和

[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

*再一次, 亨迪·尼古拉斯和他年轻的妻子一起狂欢玩乐的那天,

* [tɔɪ] , [pleɪ] [ðə; ði] [rəʊg] [waɪl] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət] - , <13>
* **toy , play the rogue While that her husband was at Oseney , <13>**
* 玩具 , 玩 这 流氓 尽管 那 她 丈夫 曾是 在 - , <13>
*玩具, 扮演流氓 当她的丈夫在奥斯尼时, <13>

[æz; əz] [bi:; bi] [fəl] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [fəl] [kweɪnt] .
As clerkes be full subtle and full quaint .
作为 职员 是 满的 微妙的 和 满的 古雅 .
职员们既精明又古怪。

[ænd; ənd] ['prɪvɪlɪ] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] , * * [kʌnt] [ænd; ənd] [sed] ; " [waɪ] - [wɪs] ,
And privily he caught her by the queint , * * cunt And said ; " Y - wis ,
和 私下里 他 捕捉 她 经过 这 奎因特 , * * 婊子 和 说 ; " 是 - 威斯 ,
他偷偷地抓住了她的阴部, * *cunt, 说道: “Y-wis,

* [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɪl] , * [ə'ʊərədli; ə'ɔ:rədli][fɔ:(r); fə(r)] * [dɜ:n] [lʌv] [ʊv; əv] [ði:] , ['lemən] ,
* **but if I have my will , * assuredly For * derne love of thee , leman ,**
* 但 如果 我 有 我的 将要 , * 当然 为了 * 德尔内 爱 的 你 , 莱曼 ,
[aɪ] [spɪl] .
I spill .
我 洒 .

* 但如果我心甘情愿, *肯定*为了*你那更炽热的爱, 我倾尽所有。

" * * [fɔ:(r); fə(r)] ['zɪnɪst] [lʌv] [ʊv; əv] [ði:]
" *** * for earnest love of thee**
" * * 为了 认真 爱 的 你

“* *出于对你真挚的爱

[ænd; ənd] - [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st][baɪ][ðə; ði] - [bəʊnz] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [aɪ] ['perɪʃ] *
And helde her fast by the haunche bones , my mistress , I perish *
和 - 她 快速地 经过 这 - 骨头 , 我的 情妇 , 我 沦 *

[ænd; ənd] ['seɪd] " ['lemən] , [lʌv] [em 'i:] [wel] [æt; ət][wʌns] ,
And saide " Leman , love me well at once ,
和 赛义德 " 莱曼 , 爱 我 出色地 在 一次 ,
然后他说: “莱曼, 立刻好好爱我吧。”

[ɔ:(r)][aɪ] [wɪl] [di:n] , [ɔ:l]
Or I will dien , all
或者 我 将要 迪恩 , 全部

否则我将死去, 一切

[səʊ][gɒd] [em 'i:] [seɪv] .
so God me save .
所以 上帝 我 节省 .

愿上帝救我。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊlt] [dʌθ] [ɪn][ðə; ði] trave<14> :
" **And she sprang as a colt doth in the trave<14>** :
" 和 她 弹簧 作为 一个 小马 确实 在 这 trave<14> :
“她像小马驹在路上跳跃一样跃起<14>:

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʃi:; ʃi] [raɪðd] [fɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kɪs] [ði:] ,
And with her head she writhed fast away , And said ; " I will not kiss thee ,
和 和 她 头 她 扭动 快速地 离开 , 和 说 ; " 我 将要 不是 吻 你 ,
她猛地扭过头去, 说道: “我不会吻你。”

[baɪ][maɪ] [feɪ] * . * [feɪθ] [waɪ] [let][bi:; bi] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [let][bi:; bi] , ['nɪkələs] ,
by my fay * . * faith Why let be , " quoth she , " let be , Nicholas ,
经过 我的 仙女 * . * 信仰 为什么 让 是 , " 引用 她 , " 让 是 , 尼古拉斯 ,
以我的信仰*。*信仰。“何必呢,”她说, “就让尼古拉斯这样吧。”

[ɔ:(r)][ai] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [hæroʊ] [ænd; ənd][ə'ləs] ！ <15> [du:; də] [ə'wei] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
Or I will cry out harow and alas ！ <15> Do away your handes , for your
或者 我 将要 哭 出去 哈罗 和 唉 ！ <15> 做 离开 你的 手 , 为了 你的
['kɜ:təsi] .
courtesy .
礼貌 .

否则我将大喊“哈罗”和“唉！ ”<15>请收起你的手，以示礼貌。

" [ðɪs] ['nɪkələs] [gæn] ['mɜ:si] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [speɪk] [səʊ][feə(r)] , [ænd; ənd] -
" This Nicholas gan mercy for to cry , And spake so fair , and proffer'd
" 这 尼古拉斯 甘 怜悯 为了 到 哭 , 和 说 所以 公平的 , 和 -
[hɪm][səʊ][fɑ:st] ,
him so fast ,
他 所以 快速地 ,

“这位尼古拉斯开始怜悯地哭泣，说话如此动听，并迅速地向他献上祝福，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [hɪm] ['grɑ:ntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑ:st] ,
That she her love him granted at the last ,
那 她 她 爱 他 的确 在 这 最后的 ,
[hɪm] [səʊ] [fɑ:st] ,
她最终还是向他表达了她的爱。

[ænd; ənd][swɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊθ] [baɪ] [seɪnt] ['tɒməs] [ɒv; əv] [kent] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]
And swore her oath by Saint Thomas of Kent , That she would be at his
和 发誓 她 誓言 经过 圣 托马斯 的 肯特 , 那 她 会 是 在 他的
[kə'mɑ:ndmənt] ,
commandement ,
诫命 ,

她以肯特郡圣托马斯的名义发誓，她将服从他的命令。

[wen] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪzə(r)] [wel] [ɪ'spaɪ] .
When that she may her leisure well espy .
什么时候 那 她 可能 她 闲暇 出色地 间谍 :
[hɪm] [səʊ] [fɑ:st] ,
那时她或许就能好好享受闲暇时光了。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ðæt] [bʌt; bət] * [ʃi:; ʃɪ] [weit] [wel] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['prɪvi] ,
" My husband is so full of jealousy , That but * ye waite well , and be privy ,
" 我的 丈夫 是 所以 满的 的 妒忌 , 那 但 * 是的 韦特 出色地 , 和 是 私处 ,
[hɪm] [səʊ] [fɑ:st] ,
“我丈夫嫉妒心极强，所以你们要耐心等待，并保持警惕。”

* [ən'les] [ai][wɒt] [raɪt]
*** unless I wot right**
* 除非 我 什么 正确的
[hɪm] [səʊ] [fɑ:st] ,
除非我没记错

[wel] [ai][eɪ 'em][bʌt; bət] [ded] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃɪ] .
well I am but dead , " quoth she .
出色地 我 是 但 死的 , " 引用 她 :
[hɪm] [səʊ] [fɑ:st] ,
“唉，我已经死了，”她说道。

" [ʃi:; ʃɪ] ['mʌsti] [bi:; bi] [fʊl] [dɜ:n] * [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" Ye muste be full derne * as in this case .
" 叶 必须 是 满的 德尔内 * 作为 在 这 案件 :
[hɪm] [səʊ] [fɑ:st] ,
“你们必须像这种情况一样完全 derne*。

" * ['si:krət] " [nei] , [ðeə'ɒv] [keə(r)] [ði:] [nɔ:t] , " [kwəʊθ] ['nɪkələs] : " [ə; eɪ] [kla:k] [hæd; həd] *
" * secret " Nay , thereof care thee nought , " quoth Nicholas : " A clerk had *
" * 秘密 " 不 , 其中 关心 你 零 , " 引用 尼古拉斯 : " 一个 职员 有 *
[lɪðərlɪ] [brɪ'set] [hɪz; ɪz] [waɪl] * ,
litherly beset his while * ,
轻盈地 围困 他的 尽管 * ,
[hɪm] [səʊ] [fɑ:st] ,
“*秘密”不，你不必为此担心，”尼古拉斯说道：“一个职员*轻快地*围住了他，

* [ɪl] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm] *
* **ill spent his time** *
* 患病的 花费 他的 时间 *

他虚度光阴

* [bʌt; bət] [ɪf] * [hiː; hi][kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈkɑːpəntə(r)] [bɪˈgaɪl] .
* **But if * he could a carpenter beguile** .
* 但 如果 * 他 可以 一个 木匠 欺骗 .

但如果他能哄骗一个木匠的话。

" * [ənˈles]
" * **unless**
" * 除非

“*除非

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkɔːd] [ænd; ʌnd][waɪ] - [swɔːn] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][aɪ]
And thus they were accorded and y - sworn To wait a time , as I
和 因此 他们 是 同意 和 是 - 宣誓 到 等待 一个 时间 , 作为 我
[hæv; həv] [sed] - .
have said befor .
有 说 - .
因此，他们被允许并宣誓等待一段时间，正如我之前所说。

[wen] [ˈnɪkələs] [hæd; həd] [dʌn] [ðʌs] [ˈevri] [diːl] * , * [wɪt] [ænd; ʌnd] [θwæk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt]
When Nicholas had done thus every deal * , * whit And thwacked her about
什么时候 尼古拉斯 有 完毕 因此 每一个 交易 * , * 白色 和 猛击 她 关于
[ðə; ði] - * [wel] ,
the lendes * well ,
这 - * 出色地 ,
当尼古拉斯这样处理完每一笔交易后，*whit 并狠狠地打了她一顿，* well，

* [ˌlɪnz] [hiː; hi] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪθ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ʌnd] [fɑːst] ,
* **loins He kiss'd her sweet , and taketh his psalt'ry And playeth fast ,**
* 腰肉 他 亲吻 她 甜的 , 和 拿 他的 - 和 普雷斯 快速地 ,
[ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪθ] [ˈmelədi] .
and maketh melody .
和 制造 旋律 .
他温柔地吻了她的腰，拿起他的竖琴，快速地弹奏，奏出美妙的旋律。

[ðen] [fel] [aɪ ˈtiː] [ðʌs] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [krɪstz] [ˈəʊɪn] [wɜːrks] [fɔː(r); fə(r)]
Then fell it thus , that to the parish church , Of Christe's owen workes for
然后 跌倒 它 因此 , 那 到 这 教区 教会 , 的 克里斯蒂的 欧文 工人 为了
[tuː; tə] [wɜːtʃ] * ,
to wirch * ,
到 维尔奇 * ,
于是，它就这样落到了教区教堂，基督的原创作品，为了女巫*，

* [wɜːk] [ðɪs] [gʊd] [waɪf] [went] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈhəʊli] [deɪ] ; [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ʃɒn] [æz; əz] [braɪt]
* **work This good wife went upon a holy day ; Her forehead shone as bright**
* 工作 这 好的 妻子 去 之上 一个 圣 天 ; 她 前额 闪耀 作为 明亮的
[æz; əz] [ˈeni] [deɪ] ,
as any day ,
作为 任何 天 ,
*工作 这位贤惠的妻子在圣日到来；她的额头像任何一天一样闪闪发光，

[səʊ][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈwɑːʃən] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][wɜːrk] .
So was it washen , when she left her werk .
所以 曾是 它 那时 , 什么时候 她 左边 她 工作 .
她离开工作岗位时也是如此。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈklaɪ:k] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][waɪ] - [kleɪpt]
Now was there of that church a parish clerk , The which that was y - cleped
现在 曾是 那里 的 那 教会 一个 教区 职员 , 这 哪个 那 曾是 是 - cleped
[ˈæbsə,lɑ:n] .
Absolon .
绝对值 .

现在, 那座教堂里有一位教区书记员, 名叫阿布索隆。

- [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gəʊld][ˌaɪ ˈti:] [ʃɒn] ,
Curl'd was his hair , and as the gold it shone ,
- 曾是 他的 头发 , 和 作为 这 金子 它 闪耀 ,
他的头发卷曲着, 闪耀着金光。

[ænd; ənd] [ˈstrʌtɪd] * [æz; əz][ə; eɪ] [fæn] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [brɔ:d] ; * [stretʃt] [fɒl] [streɪt] [ænd; ənd]
And strutted * as a fanne large and broad ; * stretched Full straight and
和 昂首阔步 * 作为 一个 范恩 大的 和 广阔 ; * 拉伸 满的 直的 和
[ˈi:v(ə)n] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɒli] [ʃəʊd] * .
even lay his jolly shode * .
甚至 躺 他的 快乐的 鞋 * .

昂首阔步, 像一把又大又宽的扇子; 伸展开来, 笔直地, 甚至平躺着他那快乐的脚。

* [hed] [ɒv; əv][heə(r)]
*** head of hair**
* 头 的 头发

*头发

[hɪz; ɪz][rəʊd] * [wɒz; wəz] [red] , [hɪz; ɪz][ˈaɪən] [greɪ] [æz; əz] [gu:s] ,
His rode * was red , his eyen grey as goose ,
他的 骑 * 曾是 红色的 , 他的 眼睛 灰色的 作为 鹅 ,
他的马是红色的, 他的眼睛像鹅一样灰。

* [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɪð] - [ˈwɪndəʊz] [ˈkɑ:v(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfu:z] <16>
*** complexion With Paule's windows carven on his shoes <16>**
* 肤色 和 - 视窗 卡文 在 他的 鞋 <16>
*肤色, 鞋上刻着保莱的窗户图案 <16>

[ɪn][ˈhəʊzən] [red] [hi:; hi] [went] [fɒl] - * .
In hosen red he went full fetisly * .
在 丝袜 红色的 他 去 满的 - * .
他穿着红色紧身裤, 完全进入了恋物癖状态*。

* [ˈdeɪntɪli] , [ˈni:tli] [waɪ] - [klæd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɒl] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈprɒpəli] , [ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜ:təl] *
*** daintily , neatly Y - clad he was full small and properly , All in a kirtle ***
* 轻柔地 , 整齐地 是 - 覆膜 他 曾是 满的 小的 和 适当地 , 全部 在 一个 柯特尔 *
[ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈweɪdʒɪt] * ;
of a light waget * ;
的 一个 光 工资 * ;
他衣着整洁, 身材娇小, 举止得体, 穿着一件轻薄的短上衣;

* [ˈgɜ:dl] * * [skaɪ] [blu:] [fɒl] [feə(r)][ænd; ənd] [θɪk] [bi:; bi][ðə; ði] [pwænt] [set] ,
*** girdle * * sky blue Full fair and thicke be the pointes set ,**
* 腰带 * * 天空 蓝色的 满的 公平的 和 厚 是 这 尖角 放 ,
*束腰带 **天蓝色 全白厚实 尖头套装,

[ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [ˈsɜ:pləs] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈblɒsəm] [ɒn]
And thereupon he had a gay surplice , As white as is the blossom on
和 于是 他 有 一个 同性恋 圣衣 , 作为 白色的 作为 是 这 开花 在
[ðə; ði][raɪz] * .
the rise * .
这 上升 * .
于是他穿上了一件漂亮的圣袍, 洁白如初绽的花朵*。

* [twig] <17>
* twig <17>
* 枝条 <17>

*twig <17>

[ə; eɪ] ['meri] [tʰaɪld][hi;; hi][wɒz; wəz] , [səʊ][gɒd][em 'i:] [seɪv] ； [wel] [kʊd; kəd][hi;; hi] ['letən] [blʌd] ,
A merry child he was , so God me save ; Well could he letten blood ,
一个 欢乐 孩子 他 曾是 , 所以 上帝 我 节省 ； 出色地 可以 他 莱滕 血 ,
他是个快乐的孩子，愿上帝保佑我；他放血也很厉害。

[ænd; ənd][klɪp] , [ænd; ənd] [feɪv] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʰɑ:tə(r)] [ɒv; əv][lənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪt(ə)ns]
and clip , and shave , And make a charter of land , and a quittance
和 夹子 , 和 刮胡子 , 和 制作 一个 宪章 的 土地 , 和 一个 退出
.
.
.

剪发、剃须，并制定土地契约和退税协议。

[ɪn] ['twenti] ['mænəz] [kʊd; kəd][hi;; hi][trɪp][ænd; ənd] [dɑ:ns] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] - [ðəʊ]
In twenty manners could he trip and dance , After the school of Oxenforde tho
在 二十 礼仪 可以 他 旅行 和 舞蹈 , 后 这 学校 的 - 虽然
* , <18>
* , <18>
* , <18>

他能以二十种不同的方式翩翩起舞，尽管毕业于牛津学校之后*，<18>

* [ðen] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [kɑ:st] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [ænd; ənd] - [sɒndʒɪz] [ɒn][ə; eɪ]
* then And with his legges caste to and fro ; And playen songes on a
* 然后 和 和 他的 护腿 种姓 到 和 弗 ; 和 - 歌曲 在 一个
[smɔ:l] * ; * ['fɪdl]
small ribible * ; * fiddle
小的 肋骨 * ; * 小提琴

然后他双腿来回摆动；用小提琴弹奏歌曲；

[ðeə'tu:] [hi;; hi] [sʌŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][laʊd] ['kwɪnɪbəl] * * ['trebl]
Thereto he sung sometimes a loud quinible * * treble
到 他 唱 有时 一个 大声 五倍 * * 高音

他有时还会用高亢的五音高音唱这首歌。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [kʊd; kəd][hi;; hi] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ] - .
And as well could he play on a gitern .
和 作为 出色地 可以 他 玩 在 一个 - .

而且他也能演奏吉特恩琴。

* * [gɪ'tɑ:(r)]
* * guitar
* * 吉他

吉他

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['bru:haʊs] [nɔ:(r)] ['tævən] , [ðæt] [hi;; hi][nɒt] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['soʊləs] * ,
In all the town was brewhouse nor tavern , That he not visited with his solas * ,
在 全部 这 镇 曾是 酿酒厂 也不 酒馆 , 那 他 不是 到访 和 他的 索拉斯 * ,
镇上既无酿酒作坊也无酒馆，他竟未曾与他的索拉斯*一同光顾。

* [mɜ:θ] , [spɔ:t] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðæt] ['eni] * - - * [wɒz; wəz] .
* mirth , sport There as that any * garnard tapstere * was .
* 欢笑 , 运动 那里 作为 那 任何 * - - * 曾是 .

*欢乐，运动，就像任何*garnard tapstere*一样。

* [laɪ'senʃəs] ['bɑ:meɪd] *
* licentious barmaid *
* 淫乱 招待员 *

放荡不羁的女招待

[bʌt; bət] [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmdi:l] - * * ['skwi:mɪ] [ɒv; əv] [fɑ:t] ,
But sooth to say he was some deal squaimous * * squeamish Of farting ,
但 舒缓 到 说 他 曾是 一些交易 - * * 胆小的 的 放屁 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] [spi:tʃ] ['deɪndʒərəs] .
and of speech dangerous .
和 的 演讲 危险的 .

但说实话，他有点怕放屁，也怕说话危险。

[ðɪs] ['æbsə,lɑ:n] , [ðæt] ['dʒɒli][wɒz; wəz][ænd; ənd] [geɪ] , [went] [wɪð] [ə; eɪ]['sensə(r)][ɒn][ðə; ði]['həʊli] [deɪ] ,
This Absolon , that jolly was and gay , Went with a censer on the holy day ,
这 绝对值 , 那 快乐的 曾是 和 同性恋 , 去 和 一个 香炉 在 这 圣 天 ,
[sɛnsɪŋ] * [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɑ:st] ; * ['bɜ:nɪŋ] ['ɪnsens] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd]

Censing * the wives of the parish fast ; * burning incense for And
审查 * 这 妻子们 的 这 教区 快速地 ; * 燃烧 香 为了 和
[ˈmeni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lʊk] [hi:; hi][ɒn][ðem; ðəm][kɑ:st] , [ænd; ənd] ['heɪmli] * [ɒn] [ðɪs] ['kɑ:rpəntərz] [waɪf] :

焚香*教区妇女斋戒；*为安德焚香

[ˈmeni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lʊk] [hi:; hi][ɒn][ðem; ðəm][kɑ:st] , [ænd; ənd] ['heɪmli] * [ɒn] [ðɪs] ['kɑ:rpəntərz] [waɪf] :
many a lovely look he on them cast , And namely * on this carpenter's wife :
许多 一个 迷人的 看 他 在 他们 投掷 , 和 即 * 在 这 木匠的 妻子 :
[θɔ:t] [ə; eɪ] ['merɪ] [laɪf] .

他向她们投去了许多美好的目光，尤其是*这位木匠的妻子：

* ['speʃəli] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hɪm] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['merɪ] [laɪf] .
*** especially To look on her him thought a merry life .**
* 尤其 到 看 在 她 他 想法 一个 欢乐 生活 .
[θɔ:t] [ə; eɪ] ['merɪ] [laɪf] .

*尤其是看着她，他觉得生活很幸福。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ˈprɒpə(r)] , [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] ['laɪkərəs] .
She was so proper , and sweet , and likerous .
她 曾是 所以 恰当的 , 和 甜的 , 和 类似 .
[ai][deə(r)] [wel] [seɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ][kæt] ,

她举止得体，和蔼可亲，令人喜爱。

[ai][deə(r)] [wel] [seɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ][kæt] ,
I dare well say , if she had been a mouse , And he a cat ,
我 敢 出色地 说 , 如果 她 有 到过 一个 老鼠 , 和 他 一个 猫 ,
[hi:; hi] [wʊd] * [hɜ:(r); hə(r)][hent] [ə'non] * .

我敢说，如果她是一只老鼠，他是一只猫，

[hi:; hi] [wʊd] * [hɜ:(r); hə(r)][hent] [ə'non] * .
he would * her hent anon * .
他 会 * 她 hent 匿名 * .
[hæv; həv] [su:n] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] *

他会*她的hent匿名*。

* [hæv; həv] [su:n] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] *
*** have soon caught her ***
* 有 很快 捕捉 她 *

很快就抓住她了

[ðɪs] ['pærɪʃ] [kla:k] , [ðɪs] ['dʒɒli]['æbsə,lɑ:n] , [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] - ['lɒŋɪŋ] !
This parish clerk , this jolly Absolon , Hath in his hearte such a love - longing !
这 教区 职员 , 这 快乐的 绝对值 , 有 在 他的 心 这样的 一个 爱 - 渴望 !
[ðæt] [ɒv; əv][nəʊ] [waɪf] [tʊk] [hi:; hi] [nʌn] ['bʊfərɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:təsi] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd]

这位教区书记员，这位快乐的阿布索隆，心中怀着如此深切的爱恋！

[ðæt] [ɒv; əv][nəʊ] [waɪf] [tʊk] [hi:; hi] [nʌn] ['bʊfərɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:təsi] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd]
That of no wife took he none offering ; For courtesy he said he would
那 的 不 妻子 采取 他 没有任何 提供 ; 为了 礼貌 他 说 他 会
[nʌn] .
none .
没有任何 .

他没有接受任何妻子的求婚；出于礼貌，他说他不会接受。

[ðə; ði] [mu:n] [æt; ət] [naɪt] [fʊl] [klɪə(r)][ænd; ənd] - [ʃɒn] , [ænd; ənd]
The moon at night full clear and brighte shone , And
这 月亮 在 夜晚 满的 清除 和 - 闪耀 , 和
夜晚的月亮又圆又亮, 明亮而皎洁。

[ˈæbsə,lɑ:n][hɪz; ɪz] - [hæθ] [waɪ] - [ˈteɪkən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpærəmuə] [hi:; hi] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
Absolon his gitern hath y - taken , For paramours he thoughte for to
绝对值 他的 - 有 是 - 已采取 , 为了 情人 他 思考 为了 到
[ˈweɪkən] , [ænd; ənd] [fɔ:θ] [hi:; hi] [went] ,
waken , And forth he went ,
唤醒 , 和 前进 他 去 ,
阿布索隆拿走了他的手杖, 他想着要唤醒情妇们, 于是他走了。

- * [ænd; ənd] [ˈæməərəs] , * [ˈdʒɔɪəs] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] ,
jolif * and amorous , * joyous Till he came to the carpentere's house ,
- * 和 多情 , * 欢乐 直到 他 来了 到 这 - 房子 ,
快乐而多情, *喜悦 直到他来到木匠家,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɒk] [hæd; həd][waɪ] - [krəʊ] , [ænd; ənd] * [drest] [hɪm] * [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt]
A little after the cock had y - crow , And * dressed him * under a shot
一个 小的 后 这 公鸡 有 是 - 乌鸦 , 和 * 穿着 他 * 在下面 一个 射击
[ˈwɪndəʊ] <19> , * [stˈeɪjənd] [hɪmˈself] .
window <19> , * stationed himself .
窗户 <19> , * 驻 他自己 .
公鸡啼鸣后不久, 他便在一扇小窗户下穿好衣服, 然后站在那里。

* [ðæt] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] - [wɔ:l] .
* That was upon the carpentere's wall .
* 那 曾是 之上 这 - 墙 .
那是在木匠的墙上。

[hi:; hi] [sɪŋgɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [smɔ:l] ; " [naʊ] , [dɪə(r)][ˈleɪdi] , [ɪf] [ðəɪ] [wɪl] [bi:; bi] ,
He singeth in his voice gentle and small ; " Now , dear lady , if thy will be ,
他 辛格斯 在 他的 嗓音 温和的 和 小的 ; " 现在 , 亲爱的 女士 , 如果 你的 将要 是 ,
他用温柔细腻的声音唱道: “亲爱的女士, 如果你愿意,

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ji:; ji] [wɪl] [ru:] * [ɒn][em ˈi:] ; " * [teɪk] [ˈpɪti] [fʊl] [wel] [əˈkɔ:dənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - .
I pray that ye will rue * on me ; " * take pity Full well accordant to his giterning .
我 祈祷 那 是的 将要 后悔 * 在 我 ; " * 拿 遗憾 满的 出色地 和谐 到 他的 - .
我祈求你们为我感到后悔; “*怜悯我, 完全按照他的意愿。

[ðɪs] [ˈkɑ:pəntə(r)] [əˈwəʊk] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪm] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [speɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
This carpenter awoke , and heard him sing , And spake unto his wife ,
这 木匠 醒来 , 和 听到 他 唱歌 , 和 说 到 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] [sed] [əˈnɒn] ,
and said anon ,
和 说 匿名 ,
木匠醒了, 听见他唱歌, 便对妻子说:

[wɒt] [ˈæli:sən] , [ðəʊ] [nɒt][ˈæbsə,lɑ:n] , [ðæt] [ðʌs] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][ˈbaʊə(r)] * [wɔ:l] ?
What Alison , hear'st thou not Absolon , That chanteth thus under our bower * wall ?
什么 艾莉森 , 赫斯特 你 不是 绝对值 , 那 吟唱 因此 在下面 我们的 凉亭 * 墙 ?
艾莉森啊, 你难道没听到阿布索隆在我们凉亭墙下吟唱的歌声吗?

" * [ˈtʃeɪmbə(r)]
" * chamber
" * 房间
“*房间

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsərd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðəəwɪˈðɔːl] ; " [jes] , [gɒd] [wɒt] , [dʒɒn] , [ai][hiə(r)][him]
And she answer'd her husband therewithal ; " Yes , God wot , John , I hear him
和 她 已回答 她 丈夫 于是 ; " 是的 , 上帝 什么 , 约翰 , 我 听到 他
[ˈevri] [diːl] .
every deal .
每一个 交易 .

她回答丈夫说：“是的，上帝知道，约翰，我听到了他的每一项交易。”

" [ðɪs] [ˈpæsəθ] [fɔːθ] ; [wɒt] [wɪl] [jiː; ji] [bet] * [ðæn; ðən] [wel] ?
" This passeth forth ; what will ye bet * than well ?
" 这 经过 前进 ; 什么 将要 是的 赌注 * 比 出色地 ?

“这事已经过去了；你们还能打赌什么呢？

* [ˈbetə(r)]
*** better**
* 更好的

*更好的

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðɪs] [ˈdʒɒli][ˈæbsəˌlɑːn]
From day to day this jolly Absolon
从 天 到 天 这 快乐的 绝对值

从每天到每天，这个快乐的阿布索隆

[səʊ] - [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [him] [ɪz] [ˈwəʊbɪɡɒn] .
So wooeth her , that him is woebegone .
所以 - 她 , 那 他 是 悲惨的 .

所以他追求她，使他悲痛欲绝。

[hiː; hi] [weɪkəθ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə] [kəʊm] [hɪz; ɪz] [lʌks] [brɔːd] ,
He waketh all the night , and all the day , To comb his lockes broad ,
他 唤醒 全部 这 夜晚 , 和 全部 这 天 , 到 梳子 他的 洛克斯 广阔 ,
他整夜整日醒来，梳理他那蓬松的头发。

[ænd; ənd] [meɪk] [him] [geɪ] .
and make him gay .
和 制作 他 同性恋 .

让他变成同性恋。

[hiː; hi] - [hɜː(r); hə(r)] * [baɪ] [miːnz] [ænd; ənd][baɪ][ˈbrəʊkɪdʒ] * ,
He wooeth her * by means and by brocage * ,
他 - 她 * 经过 方法 和 经过 锦鸡儿 * ,

他用各种手段和锦缎来追求她。

* [baɪ][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd][baɪ][ˈeɪdʒənts] * [ænd; ənd][swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊɪn] [peɪdʒ] .
*** by presents and by agents * And swore he woulde be her owen page .**
* 经过 礼物 和 经过 代理人 * 和 发誓 他 会 是 她 欧文 页 .

通过礼物和代理人 他发誓要成为她的专属侍童。

[hiː; hi] [sɪŋɡɪθ] - * [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] .
He singeth brokking * as a nightingale .
他 辛格斯 - * 作为 一个 夜莺 .

他像夜莺一样歌唱破碎的歌声。

* [ˈkweɪvərɪŋ] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [piˈment] <20> , [miːd] , [ænd; ənd] [spaɪst] [eɪl] ,
*** quavering He sent her piment <20> , mead , and spiced ale ,**
* 颤抖 他 发送 她 辣椒粉 <20> , 蜂蜜酒 , 和 加香料 麦芽酒 ,

他颤抖着送给她香料酒、蜂蜜酒和加香料的麦芽酒。

[ænd; ənd] ['wefər] * ['paɪpɪŋ] [hɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡliːd] * * : * [keɪks] * * [kəʊl] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]
And wafers * piping hot out of the glede * * : * cakes * * coals And , for
和 晶圆 * 管道 热的 出去 的 这 鸢 * * : * 蛋糕 * * 煤炭 和 , 为了
[fiː; ji][wɒz; wəz][ɒv; əv] [taʊn] ,
she was of town ,
她 曾是 的 镇 ,
还有从炉子里热气腾腾的薄饼*：*蛋糕 **煤炭 因为她是城里人，

[hiː; hi] - [miːd] . <21>
he proffer'd need . <21>
他 - 需求 . <21>

他献上了食物。<21>
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fəʊk] [wɪl] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [strəʊks] ,
For some folk will be wonnen for richness , And some for strokes ,
为了 一些 民间 将要 是 - 为了 财富 , 和 一些 为了 笔画 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] - .
and some with gentiless .
和 一些 和 - .
有些人因财富而得胜，有些人因美色而得胜，有些人因无知而得胜。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] - , [hiː; hi] ['herəd] <22> [ɒn][ə; eɪ]
Sometimes , to show his lightness and mast'ry , He playeth Herod <22> on a
有时 , 到 展示 他的 亮度 和 - , 他 普雷斯 希律王 <22> 在 一个
[ˈskæfəʊld] [haɪ] .
scaffold high .
脚手架 高的 .
有时，为了展现他的轻盈和精湛技艺，他会在高高的刑台上扮演希律王。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪləθ] [hɪm][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
But what availeth him as in this case ?
但 什么 可用 他 作为 在 这 案件 ?
但在这种情况下，他又能做什么呢？

[səʊ] ['lʌvθ] [fiː; ji][ðə; ði] ['hændi] ['nɪkələs] , [ðæt] ['æbsəˌlɑːn] [meɪ] * [bləʊ] [ðə; ði] [bʌks] [hɔːn] * : * "
So loveth she the Hendy Nicholas , That Absolon may * blow the bucke's horn * : * "
所以 爱 她 这 亨迪 尼古拉斯 , 那 绝对值 可能 * 吹 这 巴克的 喇叭 * : * "
[gəʊ] ['wɪs(ə)l]
go whistle
去 哨
她如此深爱亨迪·尼古拉斯，以至于阿布索隆可以吹响号角：“去吹口哨吧！ ”

" * [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔːn] .
" * **He had for all his labour but a scorn .**
" * 他 有 为了 全部 他的 劳动 但 一个 轻蔑 .
“* 他付出了所有努力，却只换来一片蔑视。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [fiː; ji] ['meɪkɪθ] ['æbsəˌlɑːn][hɜː(r); hə(r)] [eɪp] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['tɜːrnɪθ] [tuː; tə]
And thus she maketh Absolon her ape , And all his earnest turneth to
和 因此 她 制造 绝对值 她 猿 , 和 全部 他的 认真 转身 到
[ə; eɪ][dʒeɪp] * .
a jape * .
一个 玩笑 * .
于是她把押沙龙变成了她的猴子，他所有的认真都变成了玩笑。

* [dʒest] [fʊl] [suːθ] [ɪz] [ðɪs] ['prɒvɜːb] , [aɪˈtiː][ɪz][nəʊ][laɪ] ; [men] [seɪ] [raɪt] [ðʌs] [ɔːlˈweɪ] ;
* **jest Full sooth is this proverb , it is no lie ; Men say right thus alway ;**
* 笑话 满的 舒缓 是 这 谚语 , 它 是 不 说谎 ; 男人 说 正确的 因此 总是 ;
*这句谚语完全正确，绝非谎言；人们总是这样说；

[ðə; ði] [naɪ] [slai] ['meɪkɪθ] [ɒft] [tɑ:m] [ðə; ði][fɑ:(r)] [li:f] [tu;; tə][bi;; bi][ləʊθ] . <23>
the nighe sly Maketh oft time the far lief to be loth . <23>
这 奈格 狡猾 制造 经常 时间 这 远的 利夫 到 是 洛斯 . <23>
狡猾的夜使远方的幸福变得厌恶。 <23>

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðæt] ['æbsə|ɑ:n][bi;; bi] [wʊd] * [ɔ:(r)] [rəʊθ] * [mæd][br'kəz; br'kɒz] [ðæt] [hi;; hi][fɑ:(r)]
For though that Absolon be wood * or wroth * mad Because that he far
为了 尽管 那 绝对值 是 木头 * 或者 愤怒 * 疯狂的 因为 那 他 远的
[wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] ,
was from her sight ,
曾是 从 她 视线 ,
虽然押沙龙因远离她的视线而怒火中烧，

[ðɪs] [naɪ] ['nɪkələs] [stʊd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] .
This nigh Nicholas stood still in his light .
这 夜 尼古拉斯 站立 仍然 在 他的 光 .
那天晚上，尼古拉斯静静地站在他的光芒中。

[naʊ] [beə(r)] [ði:] [wel] , [ðəʊ] ['hendi] ['nɪkələs] , [fɔ:(r); fə(r)]['æbsə|ɑ:n] [meɪ] [weɪl][ænd; ənd] [sɪŋ] " [ə'læs]
Now bear thee well , thou Hendy Nicholas , For Absolon may wail and sing " Alas
现在 熊 你 出色地 , 你 亨迪 尼古拉斯 , 为了 绝对值 可能 哀号 和 唱歌 " 唉
!
!
!
现在好好照顾你吧，亨迪·尼古拉斯，因为阿布索隆可能会哀号歌唱“唉！

" [ænd; ənd][səʊ] [br'fel] , [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ðɪs] ['kɑ:pəntə(r)][wɒz; wəz] [ɡɒn] [tu;; tə] - ,
" **And so befell , that on a Saturday This carpenter was gone to Oseney ,**
" 和 所以 发生 , 那 在 一个 周六 这 木匠 曾是 已消失 到 - ,
“就这样，在一个星期六，这位木匠去了奥斯尼。”

[ænd; ənd] ['hendi] ['nɪkələs] [ænd; ənd]['ælisən] [ə'kɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] ,
And Hendy Nicholas and Alison Accorded were to this conclusion ,
和 亨迪 尼古拉斯 和 艾莉森 同意 是 到 这 结论 ,
亨迪·尼古拉斯和艾莉森·阿科德也得出了同样的结论。

[ðæt] ['nɪkələs] [jæl; jəl] * [ʃeɪp] [hɪm][ə; eɪ][waɪl] * * [dr'vaɪz] [ə; eɪ]['strætədʒəm] * [ðə; ði] ['sɪli] ['dʒeləs]
That Nicholas shall * shape him a wile * * devise a stratagem * The silly jealous
那 尼古拉斯 将 * 形状 他 一个 诡计 * * 设计 一个 策略 * 这 愚蠢的 嫉妒的
['hɜzbənd] [tu;; tə] [br'gaɪl] ;
husband to beguile ;
丈夫 到 欺骗 ;
尼古拉斯要给他想个计谋，设计个计策，去欺骗那个愚蠢又嫉妒的丈夫；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [geɪm] [went] [ə'raɪt] , [ʃi; ʃi] [ʊd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɔ:l]
And if so were the game went aright , She shoulde sleepen in his arms all
和 如果 所以 是 这 游戏 去 好的 , 她 肩膀 - 在 他的 武器 全部
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;
如果比赛进行得很顺利，她应该整晚都睡在他的怀里；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][dr'zaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔ:lsəʊ] .
For this was her desire and his also .
为了 这 曾是 她 欲望 和 他的 还 .
因为这是她和他的愿望。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'nɒn] , [wɪthaʊt] [wɜ:dʒ] [məʊ] - , [ðɪs] ['nɪkələs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʊd] [hi;; hi] ['tæri] ,
And right anon , withoute wordes mo ' , This Nicholas no longer would he tarry ,
和 正确的 匿名 , 没有 词语 莫 - , 这 尼古拉斯 不 更长 会 他 焦油 ,
随即，一言不发，这位尼古拉斯再也不打算耽搁了。

[bʌt; bət] [dʌθ] [fɒl] [sɒft] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][t'eɪmbə(r)] ['kæri] [bəuθ] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
But doth full soft unto his chamber carry Both meat and drinke for a
但 确实 满的 柔软的 到 他的 房间 携带 两个都 肉 和 喝 为了 一个
[deɪ] [ɔ:(r)] [twei] .
day or tway .
天 或者 路 .

但他把足够一天或两天的肉和水都带进了他的房间。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðæt] [hi:; hi] [ɑ:skt]
And to her husband bade her for to say , If that he asked
和 到 她 丈夫 巴德 她 为了 到 说 , 如果 那 他 问
[ɑ:ftə(r)] ['nɪkələs] ,
after Nicholas ,
后 尼古拉斯 ,

她吩咐丈夫，如果他问起尼古拉斯，就告诉他。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd] [seɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [wɪst] * [nɒt] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ;
She shoulde say , " She wist * not where he was ;
她 肩膀 说 , " 她 维斯特 * 不是 在哪里 他 曾是 ;

她应该说：“她不知道他在哪里；

* [nju:ɪ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm] [nɒt] [wið] [aɪ] ;
*** knew Of all the day she saw him not with eye ;**
* 知道 的 全部 这 天 她 锯 他 不是 和 眼睛 ;

*知道她整天都没亲眼见过他；

[ʃi:; ʃɪ] [traʊd] * [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['mælədi] ,
She trowed * he was in some malady ,
她 扔 * 他 曾是 在 一些 弊病 ,

她扔下*说他得了某种疾病，

* [bɪ'li:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][kraɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] [kʊd; kəd][hɪm] [kɔ:l][hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] ,
*** believed For no cry that her maiden could him call He would answer** ,
* 相信 为了 不 哭 那 她 少女 可以 他 称呼 他 会 回答 ,

*相信无论少女如何呼唤他，他都会回应。

[fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] [ðæt] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] .
for nought that might befall .
为了 零 那 可能 降临 .

为那些可能发生的事情而战。

" [ðʌs] [pa:st] [fɔ:θ] [ɔ:l] - * ['sætədeɪ] , * [ðæt] [ðæt] ['nɪkələs] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][t'eɪmbə(r)] [leɪ] ,
" Thus passed forth all thilke * Saturday , * that That Nicholas still in his chamber lay ,
" 因此 通过了 前进 全部 - * 周六 , * 那 那 尼古拉斯 仍然 在 他的 房间 躺 ,

“就这样，星期六，所有的事情都过去了，尼古拉斯仍然躺在他的房间里，

[ænd; ənd][et; eit] , [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd] [wɒt] [hɪm] [lɪst] [tɪl] ['sʌndeɪ] , [ðæt] * [ðə; ði] ['sʌni]
And ate , and slept , and didde what him list Till Sunday , that * the sunne
和 吃 , 和 睡着了 , 和 迪德 什么 他 列表 直到 星期日 , 那 * 这 太阳

[went] [tu:; tə] [rest] .
went to rest .
去 到 休息 .

他吃喝玩乐，做他想做的事，直到星期天，太阳落山。

* [wen] [ðɪs] ['sɪli] ['kɑ:pəntə(r)] * [hæd; həd] [greɪt] - * * [w'ʌndəd] ['greɪtli] * [ɒv; əv] ['nɪkələs] ,
*** when This silly carpenter * had great marvail * * wondered greatly * Of Nicholas** ,
* 什么时候 这 愚蠢的 木匠 * 有 伟大的 - * * 想知道 非常 * 的 尼古拉斯 ,

[ɔ:(r)] [wɒt] [θɪŋ] [maɪt] [hɪm] [eɪl] ,
or what thing might him ail ,
或者 什么 事物 可能 他 艾尔 ,

*当这位愚蠢的木匠*非常惊奇*尼古拉斯，或者他到底得了什么病时，

[ænd; ənd] [sed] ； " [ai][ei 'em][æd'ræd] * , [baɪ] [seɪnt] ['tɒməs] ！
And said ; " I am adrad * , by Saint Thomas !
和 说 ； " 我 是 阿德拉德 * , 经过 圣 托马斯 ！

他说：“我是 adrad*，以圣托马斯的名义！”

* [ə'freɪd] , [ɪn] [dred] [aɪ 'ti:] ['stændɪθ] [nɒt] [ə'raɪt] [wɪð] ['nɪkələs] ： * [ɡɒd] - * [ðæt] [hi:; hi][daɪd]
* afraid , in dread It standeth not aright with Nicholas : * God shielde * that he died
* 害怕的 , 在 恐惧 它 站立 不是 好的 和 尼古拉斯 ： * 上帝 - * 那 他 死亡
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

*害怕，恐惧 尼古拉斯对此感到不安：*上帝保佑*他突然去世。

* ['hev(ə)n] [fə'bɪd] ！ *
* heaven forbid ! *
* 天堂 禁止 ！ *

天哪！

[ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz] [naʊ] [fɒl] ['fɪk(ə)l] ['sɪkərli] * .
This world is now full fickle sickerly * .
这 世界 是 现在 满的 反复无常 病态地 * .

这个世界现在充满了反复无常、病态的*。

* ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [tu:; tə] - [deɪ] [ə; ei] [kɔ:ps] [waɪ] - [bɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,
* certainly I saw to - day a corpse y - borne to church ,
* 当然 我 锯 到 - 天 一个 尸体 是 - 出生 到 教堂 ,

今天我确实看到了一具被送到教堂的尸体，

[ðæt] [naʊ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][lɑ:st][aɪ] [sɔ:] [hɪm] [wɜ:tʃ] * .
That now on Monday last I saw him wirch * .
那 现在 在 周一 最后的 我 锯 他 维尔奇 * .

就在上周一，我看到他巫术*。

* [wɜ:k] " [gəʊ] [ʌp] , " [kwɒd] [hi:; hi] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [neɪv] * , " [ə'hɒn] ； * ['sɜ:vənt] .
* work " Go up , " quod he unto his knave * , " anon ; * servant .
* 工作 " 去 向上 , " 獾 他 到 他的 恶棍 * , " 匿名 ； * 仆人 .

工作“上去,”他命令他的仆人，“马上；*仆人。

[kli:p] * [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [nɑ:k] [wɪð] [ə; ei] [stəʊn] ： * [kɔ:l] [lɒk] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
Clepe * at his door , or knocke with a stone : * call Look how it is ,
克利普 * 在 他的 门 , 或者 诺克 和 一个 石头 ： * 称呼 看 如何 它 是 ,

用石头敲他的门：*喊“看看情况如何”，

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] - .
and tell me boldely .
和 告诉 我 - .

请大胆地告诉我。

" [ðɪs] [neɪv] [went] [hɪm] [ʌp] [fɒl] ['stɜ:dɪli] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔ:(r)] [waɪ] [ðæt] [hi:; hi]
" This knave went him up full sturdily , And , at the chamber door while that he
" 这 恶棍 去 他 向上 满的 坚固地 , 和 , 在 这 房间 门 尽管 那 他
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

“这恶棍径直走到他跟前，站到房间门口，

[hi:; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [nɒkt] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [wʊd] ： * * [mæd] " [wɒt] [haʊ] ?
He cried and knocked as that he were wood : * * mad " What how ?
他 哭 和 敲门 作为 那 他 是 木头 ： * * 疯狂的 " 什么 如何 ?

他哭喊着，敲打着，仿佛木头一般：* *疯了“什么？怎么会这样？”

[wɒt] [duː; də][jiː; ji] - ?
what do ye , Master Nicholay ?
什么 做 是的 , 掌握 - ?
尼古拉少爷，您打算做什么？

[haʊ] [meɪ][jiː; ji] - [ɔːl][ðə; ði] [lʌndʒ] [deɪ] ?
How may ye sleepen all the longe day ?
如何 可能 是的 - 全部 这 朗格 天 ?
你们怎能睡上一整天？

" [bʌt; bət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [hiː; hi] [hɜːd] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
" **But all for nought , he hearde not a word .**
" 但 全部 为了 零 , 他 赫德 不是 一个 单词 .
但这一切都是徒劳，他一个字也没听到。

[æn; ən] [həʊl][hiː; hi] [faʊnd] [fʊl] [ləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] ,
An hole he found full low upon the board ,
一个 洞 他 成立 满的 低的 之上 这 木板 ,
他在木板底部发现了一个洞，

[weə(r)] [æz; əz][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][wəʊnt][ɪn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kri:p] ,
Where as the cat was wont in for to creep ,
在哪里 作为 这 猫 曾是 惯于 在 为了 到 潜行者 ,
而那只猫却习惯于偷偷摸摸地溜进来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [həʊl][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [fʊl] [di:p] ,
And at that hole he looked in full deep ,
和 在 那 洞 他 看起来 在 满的 深的 ,
他望着那个洞，目光深深地探了进去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [saɪt] .
And at the last he had of him a sight .
和 在 这 最后的 他 有 的 他 一个 视线 .
最后，他终于看到了他。

[ðɪs] ['nɪkələs] [sæt][ˈevə(r)] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] - * [ɒn][ðə; ði] [nuː] [muːn] .
This Nicholas sat ever gaping upright , As he had kyked * on the newe moon .
这 尼古拉斯 卫星 曾经 张开的 直立 , 作为 他 有 - * 在 这 纽 月亮 .
这位尼古拉斯呆呆地坐着，目瞪口呆，仿佛在新月之夜嬉戏。

* [lʊkt] <24>
* **looked** <24>
* 看起来 <24>

*看起来 <24>

[ə'daʊn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)] [suːn] ,
A down he went , and told his master soon ,
向下 他 去 , 和 讲述 他的 掌握 很快 ,
他下山去了，很快就把这件事告诉了他的主人。

[ɪn] [wɒt] [ə'reɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˈɪlkiː] * [mæn] .
In what array he saw this ilke * man .
在 什么 大批 他 锯 这 ilke * 男人 .
他以怎样的姿态看到了这个像*一样的人。

* [seɪm]
* **same**
* 相同的

*相同的

[ðɪs] [ˈkɑːpəntə(r)][tuː; tə] * [blɪsən] [hɪm] * [bɪ'gæn] , * [bles] , [krɒs] [hɪm'self] *
This carpenter to * blissen him * began , * bless , cross himself *
这 木匠 到 * 布利森 他 * 开始 , * 保佑 , 叉 他自己 *
这位木匠为了安慰他，开始祈祷，划十字。

[ænd; ɐnd] [sed] : " [nəʊ] [help] [ju: 'es] , ['seɪnti:] ['frɪdeɪzwaɪd] . <25> [ə; eɪ][mæn][wɒt] * ['lɪt(ə)l] [wɒt] [ʃæl; ʃəl]
And said : " Now help us , Sainte Frideswide . <25> A man wot * little what shall
和 说 : " 现在 帮助 我们 , 圣特 弗里德斯威德 : <25> 一个 男人 什么 * 小的 什么 将
[hɪm] [bɪ'taɪd] .
him betide .
他 贝特迪 .

并说道：“现在请帮助我们，圣弗里德斯威德。<25> 一个人不知道*他将遭遇什么。

* [nəʊz] [ðɪs] [mæn][ɪz][fɔ:lən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'strɒnəmi] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['wʊdnəs] * [ɔ:(r)][sʌm; səm]
*** knows This man is fall'n with his astronomy Into some woodness * or some**
* 知道 这 男人 是 坠落 和 他的 天文学 进入 一些 木质 * 或者 一些
[ˈæɡəni] .
agony .
痛苦 .

*知道这个人正在和他的天文学一起坠入某种困境*或痛苦之中。

* ['mædnəs] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wel] [haʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd] [bi:; bi] .
*** madness I thought aye well how that it shoulde be .**
* 疯狂 我 想法 是的 出色地 如何 那 它 肩膀 是 :
疯狂 我想，唉，就该是这样。

[men] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [nɔ:t] [ɒv; əv] - ['prɪvəti] * .
Men should know nought of Godde's privity * .
男人 应该 知道 零 的 - 隐私 * :
男人不应该知道戈德的隐私*。

* ['si:kɹəts]
*** secrets**
* 秘密

秘密

[jeɪ] , ['blesɪd; blest][bi:; bi][ɔ:l'weɪ] [ə; eɪ] [lu:] * [mæn] , * [ʌn'lɜ:nd; -'lɜ:nɪd] [ðæt] * [nɔ:t] [bʌt; bət][ˈəʊnli]
Yea , blessed be alway a lewed * man , * unlearned That * nought but only
是的 , 蒙福 是 总是 一个 淫秽的 * 男人 , * 未受过教育的 那 * 零 但 仅有的
[hɪz; ɪz] [bɪ'li:v] [kæn; kən] * .
his believe can * .
他的 相信 能 * :
是的，愿一个放荡不羁、无知愚昧的人永远蒙福，因为除了他的信仰之外，别无他物可以改变他。

* [nəʊz] [nəʊ][mɔ:(r)][səʊ] - [ə'hʌðə(r)] [klɑ:k] [wɪð] [ə'strɒnəmi] : [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] " ['kri:dəʊ] .
*** knows no more So far'd another clerk with astronomy : than his " credo .**
* 知道 不 更多的 所以 - 其他 职员 和 天文学 : 比 他的 " 信条 :
*除了他的“信条”之外，对天文学一无所知。

" * [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] * [praɪ]
" * He walked in the fieldes for to * pry
" * 他 步行 在 这 田野 为了 到 * 撬

“* 他走进田野去窥探

[ə'pɒn] * [ðə; ði] , [wɒt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔ:l] ,
Upon * the starres , what there should befall ,
之上 * 这 明星 , 什么 那里 应该 降临 ,
星辰之上，将会发生什么，

* [ki:p] [wɒtʃ] [ɒn] *
*** keep watch on ***
* 保持 手表 在 *

密切关注

[tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rl] [pɪt][waɪ] - [fɔ:l] . <26> [hi:; hi] [sɔ:] [nɒt] [ðæt] .
Till he was in a marle pit y - fall . <26> He saw not that .
直到 他 曾是 在 一个 马尔 坑 是 - 落下 : <26> 他 锯 不是 那 :
直到他掉进泥浆坑里。<26> 他没有看到。

[bʌt; bət] [jet] , [baɪ] [seɪnt] ['tɒməs] ！
But yet , by Saint Thomas !
但 然而 , 经过 圣 托马斯 ！

但是，以圣托马斯的名义！

* [em 'i:] - [sɔ:(r)] [pʊ; əv] * ['hændi] ['nɪkələs] : * [ai][eɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] *
* Me rueth sore of * Hendy Nicholas : * I am very sorry for *
* 我 - 疮 的 * 亨迪 尼古拉斯 : * 我 是 非常 对不起 为了 *

*我为*亨迪·尼古拉斯感到抱歉：*我非常抱歉*

[hi:; hi][æɪ; ʃəl] [bi:; bi] * ['reɪtɪd] [pʊ; əv] * [hɪz; ɪz] ['stʌdiɪŋ] , * [tʰaɪdən] [fɔ:(r); fə(r)] *
He shall be * rated of * his studying , * chidden for *
他 将 是 * 评级 的 * 他的 学习 , * 责备 为了 *

他的学习成绩将被*评定*，并因*原因受到*责备*。

[ɪf] [ðæt] [ai] [meɪ] , [baɪ] ['dʒi:zəs] , ['hevənz] [kɪŋ] ！
If that I may , by Jesus , heaven's king !
如果 那 我 可能 , 经过 耶稣 , 天 国王 ！

如果可以的话，以天上的君王耶稣的名义！

[get] [em 'i:] [ə; eɪ] [stɑ:f] , [ðæt] [ai] [meɪ] ['ʌndər,spɔ:(r)] * * ['li:və(r)] [ʌp] [waɪ] [ðæt] [ðəʊ] ,
Get me a staff , that I may underspore * * lever up While that thou ,
得到 我 一个 职员 , 那 我 可能 孢子下层 * * 杠杆 向上 尽管 那 你 ,

给我一根棍子，好让我能撬动它* *而你，

['rɒbɪn] , [hi:v] [ɒf] [ðə; ði] [dɔ:(r)] : [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [aʊt] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiɪŋ] , [æz; əz] [ai] [ges] .
Robin , heavest off the door : He shall out of his studying , as I guess .
罗宾 , 最重的 离开 这 门 : 他 将 出去 的 他的 学习 , 作为 我 猜测 .

罗宾猛地推开门：我想他应该已经停止学习了。

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔ:(r)] [hi:; hi] [gæn] [hɪm] [dres] * * [ə'plai] [hɪm'self] .
" And to the chamber door he gan him dress * * apply himself .
" 和 到 这 房间 门 他 甘 他 裙子 * * 申请 他自己 :
"然后他走到房间门口，开始穿戴整齐。

[hɪz; ɪz] [neɪv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɑ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] ,
His knave was a strong carl for the nonce ,
他的 恶棍 曾是 一个 强的 卡尔 为了 这 nonce ,
他的爪牙暂时是个强壮的卡尔，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:sp] [hi:; hi] - [aɪ 'ti:] [ɒf] [æt; ət] [wʌnz] ;
And by the hasp he heav'd it off at once ;
和 经过 这 搭扣 他 - 它 离开 在 一次 ;
他立刻拽着搭扣把它取了下来；

['ɪntu:][ðə; ði] [flɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [fel] [daʊn] [ə'nɒn] .
Into the floor the door fell down anon .
进入 这 地面 这 门 跌倒 向下 匿名 :
门随即掉落在地板上。

[ðɪs] ['nɪkələs] [sæt] [aɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [hi:; hi] - ['ʌpwəd] ['ɪntu:][ðə; ði]
This Nicholas sat aye as still as stone , And ever he gap'd upward into the
这 尼古拉斯 卫星 是的 作为 仍然 作为 石头 , 和 曾经 他 - 向上 进入 这
[eə(r)] .
air .
空气 :

尼古拉斯始终像石头一样一动不动地坐着，他总是仰头望着天空。

[ðə; ði][ˈkɑ:pəntə(r)] - * [hi; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] , * [θɔ:t] [ænd; ənd][hent] * [hɪm][baɪ][ðə; ði]
The carpenter ween'd * he were in despair , * thought And hent * him by the
这 木匠 - * 他 是 在 绝望 , * 想法 和 hent * 他 经过 这
['fəuldəz] ['maɪtɪli] ,
shoulders mightily ,
肩膀 非常 ,

木匠意识到他很绝望，心想，于是用力抓住他的肩膀。

* [kɔ:t] [ænd; ənd] [[ɒk] [hɪm][hɑ:d] , [ænd; ənd][kraɪd] - ; * * [ˈæŋgrəli] " [wɒt] , [ˈnɪkələs] ?
*** caught And shook him hard , and cried spitously ; * * angrily " What , Nicholas ?**
* 捕捉 和 摇晃 他 难的 , 和 哭 - ; * * 愤怒地 " 什么 , 尼古拉斯 ?
*抓住他，用力摇晃他，愤愤不平地喊道； * *愤怒地说：“什么，尼古拉斯？”

[wɒt] [haʊ] , [mæn] ?
what how , man ?
什么 如何 , 男人 ?

怎么回事？

[lɒk] [ə'daʊn] : [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒn] [krɪstz] - .
look adown : Awake , and think on Christe's passioun .
看 向下 : 醒 , 和 思考 在 克里斯蒂的 - .

往下看：醒来，想想克里斯特的激情。

[aɪ] [kraʊt] the<27> [frɒm; frəm] [elvz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wait] * .
I crouche the<27> from elves , and from wights * .
我 蹲伏 the<27> 从 精灵 , 和 从 重量级 * .

我从精灵和亡灵*中躲避你<27>。

* [wɪtʃɪz] [ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [spel] [sed] [hi; hi][ə'nɒn] [raɪts] * , * [ˈprɒpəli] [ɒn][ðə; ði][fɔ:(r)]
*** witches Therewith the night - spell said he anon rights * , * properly On the four**
* 女巫 由此 这 夜晚 - 拼写 说 他 匿名 权利 * , * 适当地 在 这 四
[hɑ:vz] * [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] ,
halves * of the house about ,
一半 * 的 这 房子 关于 ,

*女巫们，于是他立刻施展了夜间咒语，*正确地*在房子周围的四个半边*

* [ˈkɔ:nəs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪ'dəʊt] .
*** corners And on the threshold of the door without .**
* 角落 和 在 这 临界点 的 这 门 没有 .

*角落和门外的门槛上。

" [bɔ:d] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ˈseɪnti:] [bɪ'naɪt] , [bləs] [ðɪs] [haʊs] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈwɪkɪd]
" **Lord Jesus Christ , and Sainte Benedight , Blesse this house from every wicked**
" 主 耶稣 基督 , 和 圣特 本尼迪特 , 祝福 这 房子 从 每一个 邪恶
[waɪt] ,
wight ,
怀特岛 ,

“主耶稣基督和圣本笃，请保佑这所房子免受一切邪恶之人的侵害。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [meə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈpeɪtə(r)] - [ˈnɒstər] ; [weə(r)] [wʌn] * [ðəʊ] [naʊ] , [ˈseɪnti:]
From the night mare , the white Pater - noster ; Where wonnest * thou now , Sainte
从 这 夜晚 母马 , 这 白色的 帕特 - 诺斯特 ; 在哪里 沃内斯特 * 你 现在 , 圣特
[ˈpi:tərz] [ˈsɪstə(r)] ?
Peter's sister ?
彼得的 姐姐 ?

从噩梦中，白色的主祷文；圣彼得的妹妹，你现在在哪里安息？

" * [ˈdweləst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ðɪs] [ˈhændɪ] [ˈnɪkələs] [gæn][fɔ:(r); fə(r)][tu; tə] [saɪ] [fʊl] [sɔ:(r)] ,
" *** dwellest And at the last this Hendy Nicholas Gan for to sigh full sore ,**
" * 居住地 和 在 这 最后的 这 亨迪 尼古拉斯 甘 为了 到 叹 满的 疮 ,
**dwellest 最后，Hendy Nicholas Gan 叹了口气，痛苦万分，

[ænd; ənd] [sed] ； " [ə'ləs] ！
and said ； " Alas ！
和 说 ； " 唉 ！

然后说道：“唉！ ”

[ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [taɪm] [wɜ:lɪd] [bi:; bi] [lɒst] * [naʊ] ？
Shall all time world be lost eftsoones * now ？
将 全部 时间 世界 是 丢失的 eftsoones * 现在 ？

现在，整个世界的时间线都会消失吗？

" * [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [ðɪs] ['kɑ:pəntə(r)] ['ænsərd] ； " [wɒt] ['seɪɪst] [ðəʊ] ？
" * forthwith This carpenter answer'd ； " What sayest thou ？
" * 立即 这 木匠 已回答 ； " 什么 萨耶斯特 你 ？

“*这木匠立刻回答说：‘你说什么？’ ”

[wɒt] ？
What ？
什么 ？

什么？

[θɪŋk] [ɒn] [ɡɒd] , [æz; əz][wi:; wi][du:; də] , [men] [ðæt] [swɪŋk] . *
think on God , as we do , men that swink . *
思考 在 上帝 ， 作为 我们 做 ， 男人 那 摇摆 . *

想想上帝吧，像我们这些打屁股的男人一样。*

" * ['leɪbə(r)] [ðɪs] ['nɪkələs] ['ænsərd] ； " [fetʃ] [em 'i:] [ə; eɪ] [drɪŋk] ；
" * labour This Nicholas answer'd ； " Fetch me a drink ；
" * 劳动 这 尼古拉斯 已回答 ； " 拿来 我 一个 喝 ；

“*劳动”尼古拉斯回答道；“给我拿杯饮料来；

[ænd; ənd][ɪ'ɑ:ftə(r)] [wɪl] [aɪ] [spi:k] [ɪn] ['prɪvəti] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋ] [ðæt] ['tʌtʃəθ] [ði:] [ænd; ənd][em 'i:] :
And after will I speak in privity Of certain thing that toucheth thee and me :
和 后 将要 我 说话 在 隐私 的 肯定 事物 那 触摸 你 和 我 :

之后，我将私下里谈起一些与你我有关的事情：

[aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ 'ti:] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] ['sɜ:t(ə)n] .
I will tell it no other man certain .
我 将要 告诉 它 不 其他 男人 肯定 .

我肯定不会告诉其他任何人。

" [ðɪs] ['kɑ:pəntə(r)] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɒv; əv] ['maɪti] [eɪl] [ə; eɪ]
" This carpenter went down , and came again , And brought of mighty ale a
" 这 木匠 去 向下 ， 和 来了 再次 ， 和 带来 的 强大的 麦芽酒 一个

[lɑ:dʒ] [kwɔ:t] ；
large quart ；
大的 夸脱 ；

“这位木匠下去了，又回来了，带来了一大夸脱浓烈的麦酒；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [ðɪs] ['nɪkələs] [hɪz; ɪz]
And when that each of them had drunk his part , This Nicholas his
和 什么时候 那 每个 的 他们 有 醉 他的 部分 ， 这 尼古拉斯 他的

['tʃeɪmbə(r)] [dɔ:(r)] [fɑ:st] [ʃet] * ,
chamber door fast shet * ,
房间 门 快速地 母 * ,

当他们各自喝完自己的那份后，尼古拉斯迅速关上了他的房门。

* [ʌt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɑ:pəntə(r)] [baɪ] [hɪm] [hi:; hi] [set] , [ænd; ənd] ['seɪd] ； " [dʒɒn] ,
* shut And down the carpenter by him he set , And saide ； " John ,
* 关闭 和 向下 这 木匠 经过 他 他 放 ， 和 赛义德 ； " 约翰 ，

*关上门，然后让木匠坐在他旁边，说：“约翰，

[main][həʊst][fʊl][li:f] * [ænd; ənd][dɪə(r)] , * [lʌvd] [ðəʊ] [jælt] [ə'pɒn] [ðai] - [sweə(r)][em 'i:][hɪə(r)] ,
mine host full lief * and dear , * loved Thou shalt upon thy truthe swear me here ,
矿 主持人 满的 利夫 * 和 亲爱的 , * 喜爱 你 应 之上 你的 - 发誓 我 这里 ,
我的主人, 满怀爱意*和亲爱的, *你所爱的, 你必以你的真理在此向我发誓,

[ðæt][tu:; tə][nəʊ] [waɪt] [ðəʊ] [jælt] [maɪ] ['kaʊnsl] [reɪ] * :
That to no wight thou shalt my counsel wray * :
那 到 不 怀特岛 你 应 我的 法律顾问 射线 * :

你不可向任何人散布我的忠告*:

* [bɪ'treɪ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] [krɪstz] ['kaʊnsl] [ðæt][aɪ][seɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [tel] [,aɪ 'ti:][mæn] ,
*** betray For it is Christes counsel that I say , And if thou tell it man ,**
* 背叛 为了 它 是 克里斯蒂斯 法律顾问 那 我 说 , 和 如果 你 告诉 它 男人 ,
*背叛 因为这是我奉基督的名说的, 如果你告诉人,

[ðəʊ] [ɑ:t] [fɔ:r'lɔ:r] : * * lost<28>
thou art forlore : * * lost<28>
你 艺术 遗忘 : * * lost<28>

你已迷失: * *lost<28>

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['vendʒəns] [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] ['ðerfɔ:] , [ðæt] [ɪf] [ðəʊ] - * [em 'i:] , [ðəʊ] [jælt]
For this vengeance thou shalt have therefor , That if thou wraye * me , thou shalt
为了 这 复仇 你 应 有 因此 , 那 如果 你 - * 我 , 你 应
[bi:; bi] [wɒd] * * .
be wood * * .
是 木头 * * .

为此你将遭受报应, 如果你撕裂我, 你将成为木头。

" * [bɪ'treɪ] * * [mæd] " [neɪ] , [kraɪst] [fə'bɪd] [,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['həʊli] [blʌd] !
" * betray * * mad " Nay , Christ forbid it for his holy blood !
" * 背叛 * * 疯狂的 " 不 , 基督 禁止 它 为了 他的 圣 血 !
“*背叛 **疯狂 “不, 基督以他的圣血禁止这种行为! ”

" [kwəʊθ] [ðen] [ðɪs] ['sɪli] [mæn] ; " [aɪ][,eɪ 'em][nəʊ][blæb] , * * ['tɔ:kə(r)][nɔ:(r)] , [ðəʊ] [aɪ][seɪ] [,aɪ 'ti:] ,
" Quoth then this silly man ; " I am no blab , * * talker Nor , though I say it ,
" 引用 然后 这 愚蠢的 男人 ; " 我 是 不 废话 , * * 健谈者 也不 , 尽管 我 说 它 ,
“于是这个傻瓜说道: ‘我不是个喋喋不休的人, * *话痨, 虽然我说,

[,eɪ 'em][aɪ] * [li:f] [tu:; tə][gæb] * .
am I * lief to gab * .
是 我 * 利夫 到 瞎扯 * .

我是否*相信*可以畅所欲言*?

* [fɒnd] [pʊ; əv] [spi:tʃ] *
*** fond of speech ***
* 喜爱 的 演讲 *

喜欢演讲

[seɪ] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] , [aɪ][jæɪ; ʃəl][,aɪ 'ti:]['nevə(r)] [tel] [tu:; tə][tʃaɪld] [ɔ:(r)] [waɪf] ,
Say what thou wilt , I shall it never tell To child or wife ,
说 什么 你 枯萎 , 我 将 它 绝不 告诉 到 孩子 或者 妻子 ,
你想说什么就说吧, 我绝不会告诉孩子或妻子。

[baɪ][hɪm] [ðæt] ['hæɪɪd] [hel] . " <29>
by him that harried Hell . " <29>
经过 他 那 疲惫不堪 地狱 . " <29>

他曾骚扰地狱。”<29>

" [naʊ] , [dʒɒn] , " [kwəʊθ] ['nɪkələs] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [laɪ] , [aɪ][hæv; həv][waɪ] - [faʊnd] [ɪn][maɪ] [ə'strɒlədʒi] ,
" Now , John , " quoth Nicholas , " I will not lie , I have y - found in my astrology ,
" 现在 , 约翰 , " 引用 尼古拉斯 , " 我 将要 不是 说谎 , 我 有 是 - 成立 在 我的 占星术 ,
“约翰,”尼古拉斯说道, “我不会撒谎, 我已经通过占星术发现……”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] [braɪt] , [ðæt] [naʊ] [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ˈnekst] ,
As I have looked in the moone bright , That now on Monday next ,
作为 我 有 看起来 在 这 月亮 明亮的 , 那 现在 在 周一 下一个 ,
我仰望皎洁的月光, 那时已是下周一了。

[æt; ət][ˈkwɔ:tə(r)] [naɪt] , [jæl; jəl][fɔ:lɪ][ə; eɪ][reɪn] , [ænd; ænd] [ðæt] [səʊ][waɪld][ænd; ænd] [wʊd] * ,
at quarter night , Shall fall a rain , and that so wild and wood * ,
在 四分之一 夜晚 , 将 落下 一个 雨 , 和 那 所以 荒野 和 木头 * ,
夜深人静之时, 将下起一场雨, 那雨如此狂野而茂密*,

* [mæd] [ðæt] [ˈnevə(r)][hɑ:f][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [noʊz] [flʌd] .
*** mad That never half so great was Noe's flood .**
* 疯狂的 那 绝不 一半 所以 伟大的 曾是 诺伊的 洪水 .
*mad 诺埃的洪水从来没有那么壮观过。

[ðɪs] [wɜ:ld] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][jæl; jəl][ɔ:lɪ][bi:; bi] [dreɪnt] * ,
This world , " he said , " in less than half an hour Shall all be dreint * ,
这 世界 , " 他 说 , " 在 较少的 比 一半 一个 小时 将 全部 是 德雷恩特 * ,
“这个世界,”他说, “不到半小时, 就将全部毁灭*。”

[səʊ] [ˈhɪdiəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] : * [ˈdraʊnd] [ðʌs] [jæl; jəl] [mænˈkaɪnd] [dreɪnt] * , [ænd; ænd] [lu:z] [ðeə(r)]
so hideous is the shower : * drowned Thus shall mankind drench * , and lose their
所以 可怕 是 这 淋浴 : * 溺水 因此 将 人类 淋 * , 和 失去 他们的
[laɪf] .
life .
生活 .
淋浴如此可怕: *溺水* 人类将如此被浸透*, 失去生命。

" * [draʊn] [ðɪs] [ˈkɑ:pəntə(r)] [ˈænsərd] ; " [əˈlæs] , [maɪ] [waɪf] !
" * drown This carpenter answer'd ; " Alas , my wife !
" * 溺水 这 木匠 已回答 ; " 唉 , 我的 妻子 !
“*溺水”这位木匠回答道; “唉, 我的妻子!

[ænd; ænd][jæl; jəl][fɪ:; fɪ] [dreɪnt] ?
And shall she drench ?
和 将 她 淋 ?
她会淋湿吗?

[əˈlæs] , [maɪn] - !
alas , mine Alisoun !
唉 , 矿 - !
唉, 我的艾莉森!

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [fel] [ˈɔ:lməʊst] [əˈdaʊn] , [ænd; ænd] [sed] ; " [ɪz] [ðeə(r)][nəʊ] [ˈremədi]
" For sorrow of this he fell almost adown , And said ; " Is there no remedy
" 为了 悲哀 的 这 他 跌倒 几乎 向下 , 和 说 ; " 是 那里 不 补救
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? " **in this case ? "**
在 这 案件 ? "
“为此他悲伤不已, 几乎跌倒在地, 说道: ‘这种情况没有办法解决吗? ’”

" [waɪ] , [jes] , [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] , " [kwəʊθ] [ˈhendi] [ˈnɪkələs] ; " [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [wɜ:kən] [ˈɑ:ftə(r)] * [lɔ:(r)]
" Why , yes , for God , " quoth Hendy Nicholas ; " If thou wilt worken after * lore
" 为什么 , 是的 , 为了 上帝 , " 引用 亨迪 尼古拉斯 ; " 如果 你 枯萎 工作 后 * 知识
[ænd; ænd] [ri:d] * ;
and rede * ;
和 雷德 * ;
“是的, 为了上帝,”亨迪·尼古拉斯说道; “如果你要遵循*知识和教义*;

* [ˈlɜ:nɪŋ] [ænd; ænd][ədˈvaɪs] * [ðəʊ] [nɒt] [wɜ:kən] [ˈɑ:ftə(r)] [ðəɪn] [əʊn] [hed] .
*** learning and advice * Thou may'st not worken after thine own head .**
* 学习 和 建议 * 你 五月 不是 工作 后 你的 自己的 头 .
学习与建议 你不能只凭一己之力行事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ˈsɒləmən] , [ðæt] [wɒz; wəz] [fɒl] [tru:] : [wɜ:k] [ɔ:l][baɪ] [ˈkaʊnsl] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
For thus saith Solomon , that was full true : Work all by counsel , and thou
为了 因此 赛斯说 所罗门 , 那 曾是 满的 真的 : 工作 全部 经过 法律顾问 , 和 你
[jælt] [nɒt] [ru:] * .
shalt not rue * .
应 不是 后悔 *

所罗门如此说，这话完全正确：凡事都要凭谋略行事，你必不后悔。

* [rɪˈpent]
*** repent**
* 悔改

*悔改

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [wɜ:rk] [wɪlt] [baɪ] [gʊd] [kaʊnsəl] , [aɪ] [ʌndəˈteɪk] , [wɪthaʊt] [mɑ:st][ɔ:(r)][seɪl] ,
And if thou worke wilt by good counseil , I undertake , withoute mast or sail ,
和 如果 你 工作 枯萎 经过 好的 律师 , 我 承担 , 没有 桅杆 或者 帆 ,
如果你愿意凭借良策努力，我承诺，即使没有桅杆或帆，

[jet] [jæ; jəl][aɪ] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ði:] , [ænd; ənd][em ˈi:] .
Yet shall I save her , and thee , and me :
然而 将 我 节省 她 , 和 你 , 和 我 .
但我终将拯救她，拯救你，也拯救我自己。

[hæst] [ðəʊ] [nɒt] [hɜ:d] [haʊ] [seɪvd] [wɒz; wəz][nəʊə] , [wen] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [hæd; həd] [wɔ:nd] [hɪm]
Hast thou not heard how saved was Noe , When that our Lord had warned him
哈斯特 你 不是 听到 如何 已保存 曾是 诺埃 , 什么时候 那 我们的 主 有 警告 他
- ,
beforn ,
- ,

你难道没有听说过诺亚是如何得救的吗？因为我们的主早已警告过他。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] * [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɔ:n] * ?
That all the world with water * should be lorn * ?
那 全部 这 世界 和 水 * 应该 是 孤独 * ?
难道全世界有水的地方都应该感到悲伤吗？

" * [ʃʊd; ʃəd] [ˈperiʃ] * " [jes] , " [kwəʊθ] [ðɪs] [ˈkɑ:pəntə(r)] , " * [fɒl] [jɔ:(r)][əˈgəʊ] * .
" *** should perish *** " **Yes , " quoth this carpenter , " * full yore ago *** .
" * 应该 沦 * " 是的 , " 引用 这 木匠 , " * 满的 昔时 前 * .
“*应该灭亡*” “是的,”这位木匠说道, “*很久以前*。”

" * [lɒŋ] [sɪns] * " [hæst] [ðəʊ] [nɒt] [hɜ:d] , " [kwəʊθ] [ˈnɪkələs] , " [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][nəʊə] ,
" *** long since *** " **Hast thou not heard , " quoth Nicholas , " also The sorrow of Noe ,**
" * 长的 自从 * " 哈斯特 你 不是 听到 , " 引用 尼古拉斯 , " 还 这 悲哀 的 诺埃 ,
“*很久以前* “你难道没有听说过吗？ ”尼古拉斯说道, “还有诺亚的悲伤？ ”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][eə(r)][hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ʃɪp] ?
with his fellowship , That he had ere he got his wife to ship ?
和 他的 奖学金 , 那 他 有 埃雷 他 得到 他的 妻子 到 船 ?
他和他的同伴们，在他让妻子出海之前就已经有了？

<30> * [hɪm] [hæd; həd] [bi:n] [ˈli:və(r)] , [aɪ][deə(r)] [wel] [ʌndəˈteɪk] , [æt; ət] - [taɪm] , [ðæn; ðən][ɔ:l]
<30> * Him had been lever , I dare well undertake , At thilke time , than all
<30> * 他 有 到过 杠杆 , 我 敢 出色地 承担 , 在 - 时间 , 比 全部
[hɪz; ɪz] [ˈweðə(r)] [blæk] ,
his wethers black ,
他的 阉羊 黑色的 ,
<30> *我敢肯定，他当时已经很强壮了，比他所有的公羊都黑。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [hɜ:ˈself] [əˈləʊn] .
That she had had a ship herself alone .
那 她 有 有 一个 船 她自己 独自的 .
她曾独自拥有一艘船。

* * [si:] [nəʊt] <31> [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [noʊst] [ðəʊ] [wɒt] [ɪz][best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
* * **see note <31>** **And therefore know'st thou what is best to be done ?**
* * 看 笔记 <31> 和 所以 知道 你 什么 是 最好的 到 是 完毕 ?
* * 参见注释<31> 因此，你知道什么才是最好的做法吗？

[ðɪs] ['æskɪθ] [heɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] ['heɪstɪ] [θɪŋ] [men] [meɪ] [nɒt] [pri:tʃ] [ɔ:(r)] [meɪk] ['tæri]
This asketh haste , and of an hasty thing Men may not preach or make tarrying
这 阿斯克 匆忙 , 和 的 一个 仓促 事物 男人 可能 不是 布道 或者 制作 逗留
.
:
.

这要求尽快，而仓促之事，人不可宣扬，也不可拖延。
[ə'nɒn][gəʊ][get][ju: 'es][fɑ:st]['ɪntu:] [ðɪs] [ɪn] * * [haʊs]
Anon go get us fast into this inn * * house
匿名 去 得到 我们 快速地 进入 这 客栈 * * 房子
匿名者，快带我们进这家旅馆* *房子

[ə; eɪ] [ni:dɪŋ] [trɒf] , [ɔ:(r)] [els] [ə; eɪ] ['kɛməlɪn] * , * ['bru:ɪŋ] - [tʌb][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] ;
A kneading trough , or else a kemelin * , * brewing - tub For each of us ;
一个 揉捏 槽 , 或者 别的 一个 凯梅林 * , * 酿造 - 浴缸 为了 每个 的 我们 ;
揉面槽，或者说是酿造桶* , *我们每个人都需要一个；

[bʌt; bət] [lʊk] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [lɑ:dʒ] ,
but look that they be large ,
但 看 那 他们 是 大的 ,
但要看它们个头要大。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [swɪm] * [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bɑ:dʒ] :
In whiche we may swim * as in a barge :
在 哪个 我们 可能 游泳 * 作为 在 一个 驳船 :
我们可以像在驳船上一样游泳*:

* [fləʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeər'ɪn] - [sʌ'fɪ.zənt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ; [faɪ][ɒn][ðə; ðɪ]
*** float And have therein vitaille suffisant But for one day ; fie on the**
* 漂浮 和 有 其中 - 足够的 但 为了 一 天 ; 菲 在 这
['remənənt] ;
remanent ;
残余物 ;
*漂浮，其中有足够营养，但仅一天；对剩余部分表示不满；

[ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)][jæl; ʒəl] ['æsleɪk] * [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] * ['slækən] , [ə'beɪt] [əbaʊt] [praɪm] * [ə'pɒn][ðə; ðɪ]
The water shall aslake * and go away * slacken , abate Aboute prime * upon the
这 水 将 阿斯莱克 * 和 去 离开 * 放松 , 减弱 关于 主要的 * 之上 这
- [deɪ] .
nexte day .
- 天 .
第二天，水势将减弱并消失。

* ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [bʌt; bət] ['rɒbɪn] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðəɪ] [neɪv] * ,
*** early morning But Robin may not know of this , thy knave * ,**
* 早期的 早晨 但 罗宾 可能 不是 知道 的 这 , 你的 恶棍 * ,
清晨，但罗宾或许对此一无所知，你这无赖。

* ['sɜ:vənt] [nɔ:(r)] [i:k] [ðəɪ] ['meɪdn] [gɪl] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [seɪv] : [ɑ:sk][em 'i:][nɒt] [waɪ] :
*** servant Nor eke thy maiden Gill I may not save : Ask me not why :**
* 仆人 也不 埃克 你的 少女 鳃 我 可能 不是 节省 : 问 我 不是 为什么 :
*仆人，也救不了你的少女吉尔：别问我为什么：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðəʊ] ['æs,ki:][em 'i:]
for though thou aske me
为了 尽管 你 问 我
即使你问我

[ai] [wɪl] [nɒt] [tɛ'leɪ] - ['prɪvəti] .
I will not telle Godde's privity .
我 将要 不是 特尔 - 隐私 .

我不会泄露戈德的隐私。

[sʌfɪsɪθ] [ðɪ:] , * [bʌt; bət] [ɪf] [ðɑɪ] [wɪt] [bi:; bi] [mæd] * ,
Sufficeth thee , * but if thy wit be mad * ,
足够了 你 , * 但 如果 你的 有 是 疯狂的 * ,

足够了，*但如果你疯了*，

* [ən'les] [ðəʊ] [bi:; bi] [tu:; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] [nəʊə] [hæd; həd] ; [aʊt] [ɒv; əv] [ðɑɪ]
*** unless thou be To have as great a grace as Noe had ; out of thy**
* 除非 你 是 到 有 作为 伟大的 一个 优雅 作为 诺埃 有 ; 出去 的 你的
[wɪts] *
wits *
智慧 *

除非你拥有诺亚那样的恩典；否则你就会失去理智。

[ðɑɪ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [ai] [wel] [seɪvən] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] .
Thy wife shall I well saven out of doubt .
你的 妻子 将 我 出色地 萨文 出去 的 怀疑 .

毫无疑问，我定能拯救你的妻子。

[gəʊ] [naʊ] [ðɑɪ] [wei] , [ænd; ɐnd] [spi:d] [ðɪ:] [hɪərə'baʊt] .
Go now thy way , and speed thee hereabout .
去 现在 你的 方式 , 和 速度 你 附近 .

现在走吧，快点到这里来。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊ] [hæst] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ɐnd] [ðɪ:] , [ænd; ɐnd] [em 'i:] , [waɪ] - ['gɒtn] [ju: 'es]
But when thou hast for her , and thee , and me , Y - gotten us
但 什么时候 你 哈斯特 为了 她 , 和 你 , 和 我 , 是 - 获得 我们
[ðɪ:z] [ni:dɪŋ] - [θri:] ,
these kneading tubbes three ,
这些 揉捏 - 三 ,

但是，当你为她、你和我准备了这三个揉面桶时，

[ðen] [ʃælt] [ðəʊ] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] [fɒl] [haɪ] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] ['aʊə(r)] [pə'veɪəns] *
Then shalt thou hang them in the roof full high , So that no man our purveyance *
然后 应 你 悬挂 他们 在 这 屋顶 满的 高的 , 所以 那 不 男人 我们的 粮食 *
[ɪ'spaɪ] :
espy :
间谍 :

然后你要把它们高高地挂在屋顶上，免得有人看见我们的财物。

* ['fɔ:sait] , ['prɒvɪdəns]
*** foresight , providence**
* 远见 , 普罗维登斯

预见，天意

[ænd; ɐnd] [wen] [ðəʊ] [hæst] [dʌŋ] [ðʌs] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] ,
And when thou hast done thus as I have said ,
和 什么时候 你 哈斯特 完毕 因此 作为 我 有 说 ,

当你按照我说的去做之后，

[ænd; ɐnd] [hæst] ['aʊə(r)] - [feə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [waɪ] - [leɪd] ,
And hast our vitaille fair in them y - laid ,
和 哈斯特 我们的 - 公平的 在 他们 是 - 铺设 ,

我们的食物在里面很美味，

[ænd; ɐnd] [i:k] [æŋ; ən] [æks] [tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [kɔ:d] [ɪn] [tu:] [wen] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['kɒmz] ,
And eke an axe to smite the cord in two When that the water comes ,
和 埃克 一个 斧头 到 惩戒 这 绳索 在 二 什么时候 那 这 水 来 ,

当水来的时候，用斧头把绳子砍成两截。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] , [ænd; ɐnd] [breɪk] [æn; ən] [həʊl] [ɒn] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['geɪbl] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] -
that we may go , And break an hole on high upon the gable Into the garden -
那 我们 可能 去 , 和 休息 一个 洞 在 高的 之上 这 山墙 进入 这 花园 -
[wɔ:d] ,
ward ,
病房 ,

这样我们就可以去，在山墙高处凿个洞，通往花园，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['friːli] ['pæseɪ] [fɔːθ] ['aʊə(r)] [wei] ,
over the stable , That we may freely passe forth our way ,
超过 这 稳定的 , 那 我们 可能 自由 过去 前进 我们的 方式 ,
在马厩上方，我们可以自由地前行。

[wen] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃaʊə(r)] [ɪz] [gɒn] [ə'wei] .
When that the greate shower is gone away .
什么时候 那 这 很棒 淋浴 是 已消失 离开 .
当那场大雨过去之后。

[ðen] [ʃælt] [ðəʊ] [swɪm] [æz; əz] ['meri] , [ai] [ʌndə'teɪk] , [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] [waɪt] [dʌk] ['ɑ:ftə(r)]
Then shalt thou swim as merry , I undertake , As doth the white duck after
然后 应 你 游泳 作为 欢乐 , 我 承担 , 作为 确实 这 白色的 鸭子 后
[hɜː(r); hə(r)] [dreɪk] :
her drake :
她 德雷克 :

我敢保证，你必将像白鸭追逐雄鸭那样快乐地游来游去：

[ðen] [wɪl] [ai] [kli:p] , * - [haʊ] , ['ælisən] ?
Then will I clepe , * ' How , Alison ?
然后 将要 我 克利普 , * - 如何 , 艾莉森 ?
然后我会说，“怎么了，艾莉森？ ”

[haʊ] , [dʒɒn] ? * [kɔ:l] [biː; bi] ['meri] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] [wɪl] [pɑ:s] [ə'nɒn] . -
How , John ? * call Be merry : for the flood will pass anon . '
如何 , 约翰 ? * 称呼 是 欢乐 : 为了 这 洪水 将要 经过 匿名 . -
约翰，你好吗？*喊一声：欢呼吧，因为洪水很快就会过去。

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [wɪlt] [seɪ] , - [heɪl] , ['mɑ:stə(r)] - , [gʊd] - ['mɒrəʊ] , [ai] [si:] [ði:] [wel] ,
And thou wilt say , ' Hail , Master Nicholay , Good - morrow , I see thee well ,
和 你 枯萎 说 , - 冰雹 , 掌握 - , 好的 - 明天 , 我 看 你 出色地 ,
[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] [deɪ] . -
for it is day . '
为了 它 是 天 . -
你会说：“你好，尼古拉先生，早上好，我看到你了，因为天亮了。”

[ænd; ɐnd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['lɔ:rdɪz] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
And then shall we be lordes all our life Of all the world ,
和 然后 将 我们 是 领主 全部 我们的 生活 的 全部 这 世界 ,
然后，我们终生都将主宰整个世界。

[æz; əz][nəʊə][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
as Noe and his wife .
作为 诺埃 和 他的 妻子 .
就像诺亚和他的妻子一样。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɔ:rn] [ði:] [fʊl] [raɪt] , [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] , [ɒn] [ðæt] ['ɪlki:] * [naɪt] ,
But of one thing I warne thee full right , Be well advised , on that ilke * night ,
但 的 一 事物 我 警告 你 满的 正确的 , 是 出色地 建议 , 在 那 ilke * 夜晚 ,
但有一件事我必须郑重警告你，在那特殊的夜晚，务必慎重考虑。

* [seɪm] [wen] [wiː; wi][biː; bi] [ˈɪntuː] - [bɔːd] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ]
* **same When we be enter'd into shippe's board , That none of us not speak a**
* 相同的 什么时候 我们 是 已进入 进入 - 木板 , 那 没有任何 的 我们 不是 说话 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːd] ,
single word ,
单身的 单词 ,

*同样，当我们进入船长室时，我们谁也说不出一个字，

[nɔː(r)] [kliːp] [nɔː(r)][kraɪ] , [bʌt; bət][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] - ,
Nor clepe nor cry , but be in his prayere ,
也不 克利普 也不 哭 , 但 是 在 他的 - ,

不要喧哗，不要哭泣，只要在他的祷告中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] - [ˈəʊɪn] - * [dɪə(r)] .
For that is Godde's owen heste * dear .
为了 那 是 - 欧文 - * 亲爱的 .

因为这是戈德欠的赫斯特*亲爱的。

* [kəˈmɑːnd]
* **command**
* 命令

*命令

[ðai] [waɪf] [ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst] [-] [fɑː(r)] [əˈtwiːn] * , * [əˈsʌndə(r)]
Thy wife and thou must hangen far atween * , * asunder
你的 妻子 和 你 必须 吊机 远的 在 * , * 分离

你和你的妻子必须远隔重洋* , *

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][sɪn] , [nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)][jæl; ʃəl][ɪn]
For that betwixte you shall be no sin , No more in looking than there shall in
为了 那 介于两者之间 你 将 是 不 罪 , 不 更多的 在 寻找 比 那里 将 在
[diːd] .
deed .
契据 .

你们之间不会有罪过，观看不会有罪过，行动也不会有罪过。

[ðɪs] [ˈɔːdɪnəns] [ɪz] [sed] : [gəʊ] , [gɒd] [ðiː] [spiːd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] , [wen] [men][biː; bi][ɔːl]
This ordinance is said : go , God thee speed To - morrow night , when men be all
这 条例 是 说 : 去 , 上帝 你 速度 到 - 明天 夜晚 , 什么时候 男人 是 全部
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

这条法令是这样说的：去吧，愿你明日夜里，当众人入睡之时，一路平安。

[ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [niːdɪŋ] - [wɪl] [wiː; wi] [kriːp] , [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ðeə(r)] , [əˈbaɪdɪŋ] - [greɪs] .
Into our kneading tubbes will we creep , And sitte there , abiding Godde's grace .
进入 我们的 揉捏 - 将要 我们 潜行者 , 和 网站 那里 , 遵守 - 优雅 .

我们将爬进揉捏的浴缸里，坐在那里，享受女神的恩典。

[gəʊ] [naʊ] [ðai] [wei] , [ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈsɜːmən] :
Go now thy way , I have no longer space To make of this no longer sermoning :
去 现在 你的 方式 , 我 有 不 更长 空间 到 制作 的 这 不 更长 布道 :

走吧，我已无处可继续说教了。

[men] [seɪ] [ðʌs] : [send][ðə; ði][waɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] : [ðəʊ] [ɑːt][səʊ][waɪz] ,
Men say thus : Send the wise , and say nothing : Thou art so wise ,
男人 说 因此 : 发送 这 明智的 , 和 说 没有什么 : 你 艺术 所以 明智的 ,

人们常说：派智者去，什么也别说：你如此睿智，

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪθ] [ðiː] [nɔːt] [tiːtʃ] .
it needeth thee nought teach .
它 需要 你 零 教 .

它不需要你教导。

[gəʊ] , [seɪv] ['aʊə(r)][laɪvz; livz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ði:] [br'si:tʃ] .
Go , save our lives , and that I thee beseech .
去 , 节省 我们的 生活 , 和 那 我 你 恳求 :

去吧, 救救我们的命, 我恳求你。

" [ðɪs] ['sɪli] ['kɑ:pəntə(r)] [went] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [wei] , [fɒl] [ɒft][hi:; hi] [sed] , " [ə'læs] !
" This silly carpenter went forth his way , Full oft he said , " Alas !
" 这 愚蠢的 木匠 去 前进 他的 方式 , 满的 经常 他 说 , " 唉 !
"这个傻木匠走了他的路, 他常常说, ‘唉!

[ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ]
and Well - a - day
和 出色地 - 一个 - 天

和 Well-a-day

! , - [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['prɪvəti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][weə(r)] ,
! , ' And to his wife he told his privy , And she was ware ,
! , - 和 到 他的 妻子 他 讲述 他的 隐私 , 和 她 曾是 仓库 ,
! , '他把自己的秘密告诉了妻子, 她也知道,

[ænd; ənd]['betə(r)] [nju:] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] * [kweɪnt] [kɑ:st][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [seɪ] *
and better knew than he What all this * quainte cast was for to say *
和 更好的 知道 比 他 什么 全部 这 * 古雅 投掷 曾是 为了 到 说 *
.
:
.

而且他比任何人都清楚, 这群古怪的演员究竟想表达什么。

* [streɪndʒ] [kən'traɪvəns] [bʌt; bət] ['neiθɪs] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒd] [deɪ] , [ment] *
*** strange contrivance But natheless she fear'd as she would dey , meant ***
* 奇怪的 装置 但 然而 她 担心 作为 她 会 戴 , 意思是 *

奇怪的装置 但即便如此, 她仍然害怕, 就像她会死去一样, 意思是

[ænd; ənd] [sed] : " [ə'læs] !
And said : " Alas !
和 说 : " 唉 !

然后说道: “唉!

[gəʊ] [fɔ:θ] [ðaɪ] [wei] [ə'nɒn] .
go forth thy way anon .
去 前进 你的 方式 匿名 :

快去吧。

[help] [ju: 'es][tu:; tə] [skeɪp] , [ɔ:(r)][wi:; wi][bi:; bi] [ded] [i:tʃ] [wʌn] .
Help us to scape , or we be dead each one .
帮助 我们 到 逃脱 , 或者 我们 是 死的 每个 一 :

救救我们, 否则我们都会死。

[aɪ][eɪ 'em][ðəɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['veri] ['wedɪd] [waɪf] ; [gəʊ] , [dɪr] [spaʊs] , [ænd; ənd][help] [tu:; tə] [seɪv]
I am thy true and very wedded wife ; Go , deare spouse , and help to save
我 是 你的 真的 和 非常 已婚 妻子 ; 去 , 亲爱的 配偶 , 和 帮助 到 节省
[aʊə(r)][laɪf] .
our life .
我们的 生活 :

我是你真正的妻子, 亲爱的丈夫, 快去救救我们的命吧!

" [ləʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] [ə'fekʃn] !
" Lo , what a great thing is affection !
" 洛 , 什么 一个 伟大的 事物 是 感情 !

“瞧, 爱是多么美好的事情啊! ”

[ˈmɛn] [ˈmeɪ] [ˈdaɪ][pɒ; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ˈsəʊ] [ˈdiːpli] [ˈmeɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈbiː; bi] [ˈteɪk] .
Men may die of imagination , So deeply may impression be take .
男人 可能 死 的 想像力 , 所以 深 可能 印象 是 拿 :

人可能会因想象力而死, 因为印象可以如此深刻。

[ˈðɪs] [ˈsɪli] [ˈkɑːpəntə(r)] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈkweɪk] :
This silly carpenter begins to quake :
这 愚蠢的 木匠 开始 到 地震 :

这个傻木匠开始发抖:

[hiː; hi] [ˈθɪŋkɪθ] [ˈveriːli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðɪs] [nuː] [ˈflʌd] [ˈkʌm] [ˈweltə] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [tuː; tə]
He thinketh verily that he may see This newe flood come weltering as the sea To
他 思考 确实 那 他 可能 看 这 纽 洪水 来 缝合 作为 这 海 到
- * [ˈæliːsən] ,
drenchen * Alison ,
- * 艾莉森 ,

他确实认为自己可能会看到这新的洪水像大海一样汹涌而来, 淹没艾莉森。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌni] [ˈdiə(r)] .
his honey dear .
他的 蜂蜜 亲爱的 :

他亲爱的宝贝。

* [ˈdraʊn] [hiː; hi] [wiːpɪθ] , , [ˈmeɪkɪθ] * [ˈsɒri] [tʃɪə(r)] * ; * [ˈdɪzməl] [ˈkaʊntənəns] * [hiː; hi]
*** drown He weepeth , waileth , maketh * sorry cheer * ; * dismal countenance * He**
* 溺水 他 哭泣 , 哀悼 , 制造 * 对不起 欢呼 * ; * 惨淡 面容 * 他
, [wɪð] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɒri] [saʊ; saʊf] . *
sigheth , with full many a sorry sough . *
叹息 , 和 满的 许多 一个 对不起 飒飒 . *

他哭泣, 哀号, 露出悲伤的笑容; 他面容阴沉, 叹息, 发出许多悲伤的叹息。

* [ˈgrəʊn] [hiː; hi] - , [ænd; ænd] [ˈgeɪθ] [hɪm][ə; eɪ] [niːdɪŋ] [ˈtrʊf] , [ænd; ænd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]
*** groan He go'th , and getteth him a kneading trough , And after that a**
* 呻吟 他 - , 和 获得 他 一个 揉捏 槽 , 和 后 那 一个
[ˈtʌb] ,
tub ,
浴缸 ,

他呻吟着, 去了, 拿来一个揉面盆, 然后又拿来一个桶。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkɛməlɪn] , [ænd; ænd] [ˈprɪvɪli] [hiː; hi] [sent] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] :
and a kemelin , And privily he sent them to his inn :
和 一个 凯梅林 , 和 私下里 他 发送 他们 到 他的 客栈 :

还有一个克梅林, 他悄悄地把他们送到他的客栈:

[ænd; ænd] [hʌŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [fʊl] [ˈprɪvɪli] .
And hung them in the roof full privily .
和 悬挂 他们 在 这 屋顶 满的 私下里 :

然后把它们完全隐蔽地挂在屋顶上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ðen] [meɪd] [hiː; hi] [ˈlædəz] [θriː] ,
With his own hand then made he ladders three ,
和 他的 自己的 手 然后 制成 他 梯子 三 ,

然后他亲手制作了三个梯子,

[tuː; tə] [klaɪm] [baɪ] * [ðə; ði][ˈreɪndʒɪz][ænd; ænd][ðə; ði] [stɔːks] * * [ðə; ði] [ˈrʌŋz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌpˌraɪt] *
To climbe by * the ranges and the stalks * * the rungs and the uprights *
到 攀登 经过 * 这 范围 和 这 茎 * * 这 梯级 和 这 立柱 *
[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] - [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːks] * ;
Unto the tubbes hanging in the balks * ;
到 这 - 绞刑 在 这 阻挠 * ;

攀爬 *山脉和茎秆* *横档和立柱* 到悬挂在栏杆上的管子*;

[ænd; ənd] " [klɪm] , " [kwəʊθ][dʒɒn] ; [ænd; ənd] " [klɪm] , " [sed] ['ælisən] : [ðɪs] ['kɑ:pəntə(r)] [sed] [hɪz; ɪz]
And " **clum** , " **quoth John** ; **and** " **clum** , " **said Alison** : **This carpenter said his**
和 " 笨蛋 , " 引用 约翰 ; 和 " 笨蛋 , " 说 艾莉森 : 这 木匠 说 他的
[dɪ'vəʊʃn] ,
devotion ,
虔诚 ,

“笨拙,”约翰说道; “笨拙,”艾莉森说道: 这位木匠表达了他的虔诚,

[ænd; ənd] [stɪl] [hi; hi][sæt][ænd; ənd] [bɪdɪd] [hɪz; ɪz] - , [ə'weɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪn] , [ɪf] [hi; hi][aɪ 'ti:]
And still he sat and bidded his prayere , **Awaking on the rain , if he it**
和 仍然 他 卫星 和 竞标 他的 - , 觉醒 在 这 雨 , 如果 他 它
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

他依然坐着祈祷, 在雨中醒来, 如果他能听到的话。

[ðə; ði] [dɛd] [sli:p] , [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪəri] ['bɪznəs] , [fel] [ɒn] [ðɪs] ['kɑ:pəntə(r)] , [raɪt] [æz; əz][aɪ] [ges] ,
The deade sleep , for weary business , Fell on this carpenter , right as I guess ,
这 死 睡觉 , 为了 厌倦 商业 , 费尔 在 这 木匠 , 正确的 作为 我 猜测 ,
[tɪ'fæti] ,
疲惫的木匠, 仿佛被死寂的睡眠击倒了一般, 正如我所料。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜ:fju:] - [taɪm] , <33> [ɔ:(r)][lɪt(ə)] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] * ['træveɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gəʊst] * [hi; hi]
About the curfew - time , <33> or little more , For * travail of his ghost * he
关于 这 宵禁 - 时间 , <33> 或者 小的 更多的 , 为了 * 劳作 的 他的 鬼 * 他
[grəʊn] [sɔ:(r)] ,
groaned sore ,
呻吟 疮 ,

大约在宵禁时间, <33> 或稍晚一些, 他因*亡灵的折磨*而痛苦呻吟,

* ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] * *
*** anguish of spirit * ***
* 痛苦 的 精神 * *

精神上的痛苦

[ænd; ənd][i: ef 'ti:][hi; hi] ['raʊtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [mɪs'leɪ] . *
And eft he routed , for his head mislay . *
和 左 他 路由 , 为了 他的 头 错放 . *

他溃败而逃, 因为他的头颅丢失了。

* [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [snɔ:] , [ə'daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [stɔ:kt] - ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [leɪ]
*** and then he snored , Adown the ladder stalked Nicholay ; for his head lay**
* 和 然后 他 打鼾 , 向下 这 梯子 跟踪 - ; 为了 他的 头 躺
[ə'raɪ] *
awry *
错误 *

然后他打起了鼾, 尼古拉顺着梯子走了下来; 因为他的头歪着。

[ænd; ənd]['ælisən] [fʊl] [sɒft] [ə'daʊn] [fi; ji] [sped] .
And Alison full soft adown she sped .
和 艾莉森 满的 柔软的 向下 她 加速 .

艾莉森轻柔地向下跑去, 速度很快。

[wɪθaʊt] [wɜ:dz] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [went] [tu; tə][bed] , * [ðeə(r)] [æz; əz] * [ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)][wɒz; wəz][wəʊnt]
Withoute wordes more they went to bed , * There as * the carpenter was wont
没有 词语 更多的 他们 去 到 床 , * 那里 作为 * 这 木匠 曾是 惯于
[tu; tə][laɪ] :
to lie :
到 说谎 :

他们一言不发地上床睡觉了, 木匠像往常一样躺在那里。

* [weə(r)] * [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['revl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['melədi] .
* where * There was the revel , and the melody .
* 在哪里 * 那里 曾是 这 陶醉 , 和 这 旋律 .

*那里*有欢庆, 有旋律。

[ænd; ənd] [ðʌs] [leɪ] ['æli:sən][ænd; ənd] ['nikələs] , [ɪn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [mɜ:θ] [ænd; ənd][ɪn] ['sɒləs] ,
And thus lay Alison and Nicholas , In business of mirth and in solace ,
和 因此 躺 艾莉森 和 尼古拉斯 , 在 商业 的 欢笑 和 在 慰藉 ,
就这样, 艾莉森和尼古拉斯长眠于此, 沉浸在欢乐与慰藉之中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv]['laʊdeɪ; 'lɔ:di] * [gæn][tu:; tə] [rɪŋ] , * ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] , [æt; ət][θri:] . [ə; eɪ] . [em] .
Until the bell of laudes * gan to ring , * morning service , at 3 . a . m .
直到 这 钟 的 赞扬 * 甘 到 戒指 , * 早晨 服务 , 在 3 . 一个 . 米 .
直到凌晨3点晨祷的钟声响起。

[ænd; ənd]['fraɪəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:nsɪ] [went] [tu:; tə] [sɪŋ] .
And friars in the chancel went to sing .
和 修士们 在 这 圣坛 去 到 唱歌 .

于是, 圣坛里的修士们开始唱歌。

[ðɪs] ['pæriʃ] [kla:k] , [ðɪs] ['æməərəs] ['æbsə|ɑ:n] , [ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:l'wei] [səʊ] ['wəʊbɪɡɒn] ,
This parish clerk , this amorous Absolon , That is for love alway so woebegone ,
这 教区 职员 , 这 多情 绝对值 , 那 是 为了 爱 总是 所以 悲惨的 ,
这位教区书记员, 这位多情的阿布索隆, 总是为爱情而悲伤不已。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɒz; wəz][æt; ət] - [wɪð] ['kʌmpəni] , [hɪm][tu:; tə] [dɪ'spɔ:t] [ænd; ənd] [pleɪ]
Upon the Monday was at Oseney With company , him to disport and play
之上 这 周一 曾是 在 - 和 公司 , 他 到 玩耍 和 玩
;
;
;
;

星期一, 他和朋友们在奥斯尼游玩嬉戏;

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə'pɒn][,si: eɪ 'es] * [ə; eɪ] ['klɒstərə] * * * [ə'keɪz(ə)n] * * [mʌŋk] [fɒl] ['prɪvɪli] ['ɑ:ftə(r)][dʒɒn]
And asked upon cas * a cloisterer * * * occasion * * monk Full privily after John
和 问 之上 卡斯 * 一个 隐修士 * * * 场合 * * 僧 满的 私下里 后 约翰
[ðə; ði]['ka:pəntə(r)] ;
the carpenter ;
这 木匠 ;

并询问一位隐修士, 在约翰木匠之后, 私下里完全地;

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɪm] [ə'pa:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] - ;
And he drew him apart out of the church , And said , " I n'ot ;
和 他 画 他 除 出去 的 这 教会 , 和 说 , " 我 - ;
他把那人拉出教堂, 说: “我不;

* [ai] [sɔ:] [hɪm] [nɒt][hɪə(r)] [wɜ:tʃ] * *
* I saw him not here wirch * *
* 我 锯 他 不是 这里 维尔奇 * *

* 我不在这里看到他 wirch**

* [nəʊ] [nɒt] * * [wɜ:k] [sɪns] ['sætədeɪ] ; [ai] [trəʊ] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [went] [fɔ:(r); fə(r)]['tɪmbə(r)] ,
* know not * * work Since Saturday ; I trow that he be went For timber ,
* 知道 不是 * * 工作 自从 周六 ; 我 扔 那 他 是 去 为了 木材 ,
*不知道**自星期六以来一直在工作; 我猜他去伐木了,

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['æbət] [hæθ] [hɪm] [sent] .
where our abbot hath him sent .
在哪里 我们的 方丈 有 他 发送 .

我们的院长把他派到哪里去了。

[ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] :
And dwellen at the Grange a day or two :
和 - 在 这 农庄 一个 天 或者 二 :

在格兰奇住上一两天:

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][wəʊnt][fɔ:(r); fə(r)][ˈtɪmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][gəʊ] ,
For he is wont for timber for to go ,
为了 他 是 惯于 为了 木材 为了 到 去 ,

因为他习惯于去伐木,

[ɔ:(r)] [els] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ˈsɜ:t(ə)n] .
Or else he is at his own house certain .
或者 别的 他 是 在 他的 自己的 房子 肯定 .

否则他肯定是在自己家里。

[weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] , [aɪ] [ˈkænɒt] * [ˈsu:θli] [ˈseɪn] .
Where that he be , I cannot * soothly sayn .
在哪里 那 他 是 , 我 不能 * 舒缓地 赛恩 .

我无法确切地说出他在哪里。

* " * [seɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] * [ðɪs] [ˈæbsə,lɑ:n] [fɒl] [ˈdʒɒli][wɒz; wəz][ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
* " * **say certainly * This Absolon full jolly was and light , And thought ,**
* " * 说 当然 * 这 绝对值 满的 快乐的 曾是 和 光 , 和 想法 ,

***当然*这位阿布索隆先生兴高采烈、轻松愉快, 而且心想,

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [weɪk] [ɔ:l] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɪkərli] *
" **Now is the time to wake all night , For sickerly ***
" 现在 是 这 时间 到 唤醒 全部 夜晚 , 为了 病态地 *

“现在是时候彻夜难眠了, 因为病得更重了*

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] [nɒt] [ˈstɜ:rɪŋ] * [ˈsɜ:t(ə)nli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] , [sɪns] [deɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [sprɪŋ] .
I saw him not stirring * certainly About his door , since day began to spring .
我 锯 他 不是 搅拌 * 当然 关于 他的 门 , 自从 天 开始 到 春天 .

自从天亮以来, 我看到他一动不动地待在门口。

[səʊ] [meɪ] [aɪ] [θraɪv] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][æt; ət] [kɒk] [krəʊ] [fɒl] [ˈprɪvɪli] [gəʊ] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
So may I thrive , but I shall at cock crow Full privily go knock at his window ,
所以 可能 我 蓬勃发展 , 但 我 将 在 公鸡 乌鸦 满的 私下里 去 敲 在 他的 窗户 ,

愿我兴旺发达, 但我会 在鸡鸣声响起时悄悄去敲他的窗户。

[ðæt] [stændz] [fɒl] [ləʊ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈbaʊə(r)] * [wɔ:l] :
That stands full low upon his bower * wall :
那 站立 满的 低的 之上 他的 凉亭 * 墙 :

那东西低低地立在他的凉亭墙上:

* [ˈtʃeɪmbə(r)][tu:; tə][ˈæləsən] [ðen] [wɪl] [aɪ] [ˈtelən] [ɔ:l][maɪ] [lʌv] - [ˈlɒŋɪŋ] ;
* **chamber To Alison then will I tellen all My love - longing ;**
* 房间 到 艾莉森 然后 将要 我 特伦 全部 我的 爱 - 渴望 ;

*房间里, 我将向艾莉森倾诉我所有的爱慕之情;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][jæl; jəl][nɒt] [mɪs] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [wei] [aɪ][jæl; jəl][hɜ:(r); hə(r)] [kɪs] .
for I shall not miss That at the leaste way I shall her kiss .
为了 我 将 不是 错过 那 在 这 至少 方式 我 将 她 吻 .

因为我绝不会错过这一点, 至少我会吻她。

[sʌm; səm][ˈmænə(r)] [ˈkʌmfət] [jæl; jəl][aɪ][hæv; həv] , - * ,
Some manner comfort shall I have , parfay * ,
一些 方式 舒适 将 我 有 , - * ,

我应该能得到一些安慰, parfay*,

* [baɪ][maɪ] [feɪθ] [maɪ] [maʊθ] [hæθ] [ɪtʃ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈlɪvɒŋ] [deɪ] :
* **by my faith My mouth hath itched all this livelong day :**
* 经过 我的 信仰 我的 嘴 有 痒 全部 这 终身 天 :

凭我的信仰, 我今天一整天嘴巴都痒得难受。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

That is a sign of kissing at the least .
那 是 一个 符号 的 接吻 在 这 至少 .

那至少是接吻的迹象。

[ɔːl] [naɪt] [ai] [met] * [iːk] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] .

All night I mette * eke I was at a feast .
全部 夜晚 我 梅特 * 埃克 我 曾是 在 一个 盛宴 .

整晚我都在参加宴会。

* [dremt] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [gəʊ] [sliːp] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tweɪ] ,

* dreamt Therefore I will go sleep an hour or tway ,
* 梦见 所以 我 将要 去 睡觉 一个 小时 或者 路 ,

*梦见 因此我要去睡一个小时或两个小时，

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ðen] [wɪl] [ai] [weɪk] [ænd; ænd] [pleɪ] .

And all the night then will I wake and play .
和 全部 这 夜晚 然后 将要 我 唤醒 和 玩 .

然后我整夜都会醒来玩耍。

" [wen] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [kɒk] [krəʊd] [hæd; həd] , [əˈnɒn] [ʌp] [rəʊz] [ðɪs] [ˈdʒɒli][ˈlʌvə(r)][ˈæbsəˌlɑːn] ,

" When that the first cock crowed had , anon Up rose this jolly lover Absolon ,
" 什么时候 那 这 第一的 公鸡 人群 有 , 匿名 向上 玫瑰 这 快乐的 情人 绝对值 ,

“当第一只公鸡啼鸣之时，这位快乐的情人阿布索隆便起身了。”

[ænd; ænd][hɪm] [əˈreɪd] [geɪ] , * [æt; ət] [pɔɪnt] [dɪˈvaɪz] .

And him arrayed gay , * at point devise .
和 他 排列 同性恋 , * 在 观点 设计 .

而他则一副同性恋的样子，*在设计点上。

* * [wɪð] [ɪɡˈzækt][keə(r)] *

* * with exact care *
* * 和 精确的 关心 *

* *一丝不苟地*

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] [tʃuː] grains<34> [ænd; ænd][ˈlɪkərɪʃ; ˈlɪkərɪs] , [tuː; tə] - [swiːt] , [eə(r)][hiː; hi]

But first he chewed grains<34> and liquorice , To smelle sweet , ere he
但 第一的 他 咀嚼 grains<34> 和 甘草 , 到 - 甜的 , 埃雷 他

[hæd; həd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

had combed his hair .
有 梳理过的 他的 头发 .

但在此之前，他先嚼了谷物和甘草，让自己闻起来香甜，然后才梳头。

[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə; eɪ] [truː] [lʌv] <35> [hiː; hi][beə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeəˈbaɪ] [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə]

Under his tongue a true love <35> he bare , For thereby thought he to
在下面 他的 舌头 一个 真的 爱 <35> 他 裸 , 为了 从而 想法 他 到

[biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] .

be gracious .
是 亲切 .

他舌尖吐露真爱<35>，因为他认为这样很仁慈。

[ðen] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] , [ænd; ænd] [stɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒt]

Then came he to the carpentere's house , And still he stood under the shot
然后 来了 他 到 这 - 房子 , 和 仍然 他 站立 在下面 这 射击

[ˈwɪndəʊ] ;

window ;
窗户 ;

然后他来到木匠家，仍然站在那扇小窗户下；

[ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [breɪst] [aɪ ˈti:] [rɔ:t] * , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] ; * [ri:tʃt] [ænd; ənd] [sɒft] [hi:; hi]
Unto his breast it raught * , it was so low ; * reached And soft he
到 他的 胸部 它 拉特 * , 它 曾是 所以 低的 ; * 达到 和 柔软的 他
[kɔ:f] [wið] [ə; eɪ] [ˈsemiˈsaʊn] - .
coughed with a semisoun ' .
咳嗽 和 一个 半音 - .

它低垂到他的胸口；*到达，他轻轻地咳嗽了一声。

* * [ləʊ] [təʊn] " [wɒt] [du:; də][ji:; ji] , [ˈhʌnikəʊm] , [swi:t] - ?
*** * low tone " What do ye , honeycomb , sweet Alisoun ?**
* * 低的 语气 " 什么 做 是的 , 蜂窝 , 甜的 - ?
* *低声说：“你做什么，蜂巢，甜美的艾莉森？”

[maɪ] [feə] [bɜ:d] , [maɪ] [swi:t] - * , * [ˈsɪnəmən] , [swi:t] [spaɪs] [əˈweɪkən] , [ˈlemən] * [maɪn] ,
My faire bird , my sweet cinamome * , * cinnamon , sweet spice Awaken , leman * mine ,
我的 公平 鸟 , 我的 甜的 - * , * 肉桂 , 甜的 香料 觉醒 , 莱曼 * 矿 ,
[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] .
and speak to me .
和 说话 到 我 .

我美丽的鸟儿，我甜蜜的肉桂*，*肉桂，甜香料醒来吧，我的*，跟我说话。

* [ˈmɪstrəs] [fʊl] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋk] [ji:; ji][əˈpɒn][maɪ][wəʊ] ,
*** mistress Full little thinke ye upon my woe ,**
* 情妇 满的 小的 思考 是的 之上 我的 悲哀 ,
*夫人，请您不要太在意我的悲惨遭遇，

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ai] [swet] * [ðeə(r)][æz; əz] * [ai][gəʊ] .
That for your love I sweat * there as * I go .
那 为了 你的 爱 我 汗 * 那里 作为 * 我 去 .
*为了你的爱，我一路汗流浹背。

* [weəˈlevə(r)][nəʊ][ˈwʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ai][du:; də] [swelt] * [ænd; ənd] [swet] .
*** wherever No wonder is that I do swelt * and sweat .**
* 无论 不 想知道 是 那 我 做 肿胀 * 和 汗 .
*难怪我会汗流浹背。

* [feɪnt] [ai] [mɔ:n] [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [læm] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [ti:t] [waɪ] - [wis] * , [ˈlemən] , [ai][hæv; həv] [sʌtʃ]
*** faint I mourn as doth a lamb after the teat Y - wis * , leman , I have such**
* 头晕的 我 哀悼 作为 确实 一个 羊肉 后 这 乳头 是 - 威斯 * , 莱曼 , 我 有 这样的
[lʌv] - [ˈlɒŋɪŋ] ,
love - longing ,
爱 - 渴望 ,

我像羔羊吮吸乳头一样悲伤，Y-wis，leman，我如此渴望爱，

* [ˈsɜ:t(ə)nli] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtɜ:t(ə)l] * [tru:ɪ] [ɪz][maɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
*** certainly That like a turtle * true is my mourning .**
* 当然 那 喜欢 一个 龟 * 真的 是 我的 丧 .
当然，就像乌龟一样，我的哀悼是真实的。

* [ˈtɜ:t(ə)l] - [dʌv] [ai] [meɪ] [nɒt] [i:t] , [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [meɪd] . "
*** turtle - dove I may not eat , no more than a maid . "**
* 龟 - 鸽子 我 可能 不是 吃 , 不 更多的 比 一个 女佣 . "
“斑鸠我不敢吃，就像女仆不敢吃一样。”

" [gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ðəʊ] [dʒæk] [fu:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] : " [æz; əz] [help][em ˈi:] [gɒd] ,
" Go from the window , thou jack fool , " she said : " As help me God ,
" 去 从 这 窗户 , 你 杰克 傻子 , " 她 说 : " 作为 帮助 我 上帝 ,
“滚出窗户，你这个蠢货，”她说：“上帝保佑我！”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] , - [kʌm] [bi: ˈeɪ] * [em ˈi:] . -
it will not be , ' come ba * me . '
它 将要 不是 是 , - 来 ba * 我 - .
不会是“回来吧”。

* [kɪs] [aɪ] [lʌv] [ə'hʌðə(r)] , [els] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tʉ:; tə] [blɛrm] " , [wel] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪ:] , [baɪ]
* **kiss I love another , else I were to blame "** , **Well better than thee , by**
* 吻 我 爱 其他 , 别的 我 是 到 责备 " , 出色地 更好的 比 你 , 经过
['dʒɪ:zəs] , ['æbsə,lɑ:n] .
Jesus , Absolon .
耶稣 , 绝对值 .

*吻我爱别人，否则我就要受责备了，”好吧，比你好多了，以耶稣的名义，阿布索隆。

[gəʊ] [fɔ:θ] [ðɑɪ] [wei] , [ɔ:(r)][aɪ] [wɪl] [kɑ:st][ə; eɪ] [stəʊn] ; [ænd; ənd][let][em 'i:] [sli:p] ;
Go forth thy way , or I will cast a stone ; And let me sleep ;
去 前进 你的 方式 , 或者 我 将要 投掷 一个 石头 ; 和 让 我 睡觉 ;
走吧，否则我就扔石头；让我睡觉吧；

* [ə; eɪ] ['twenti] ['dev(ə)] [wei] * .
* **a twenty devil way *** .
* 一个 二十 魔鬼 方式 * .
二十个魔鬼的道路。

* ['twenti] [d'evəlz] [teɪk] [ji:; jɪ] ! *
* **twenty devils take ye ! ***
* 二十 魔鬼 拿 是的 ! *
二十个魔鬼带走你！

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉！

" [kwəʊθ]['æbsə,lɑ:n] , " [ænd; ənd] [wel] [ə'wei] !
" **quoth Absolon , " and well away !**
" 引用 绝对值 , " 和 出色地 离开 !
阿布索隆说道：“走得远远的！ ”

[ðæt] [tru:] [lʌv] ['evə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [brɪ'set] : [ðen] [kɪs] [em 'i:] ,
That true love ever was so ill beset : Then kiss me ,
那 真的 爱 曾经 曾是 所以 患病的 围困 : 然后 吻 我 ,
那份真爱竟如此坎坷：那就吻我吧，

[sɪns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][nəʊ][bet] * , * ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['dʒɪ:zəs] - [lʌv] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
since that it may be no bet * , * better For Jesus ' love , and for the
自从 那 它 可能 是 不 赌注 * , * 更好的 为了 耶稣 - 爱 , 和 为了 这
[lʌv] [ɒv; əv][em 'i:] . " **love of me . "**
爱 的 我 : "
既然这可能不是赌注*，*为了耶稣的爱，也为了我的爱。

" [wɪlt] [ðəʊ] [ðen] [gəʊ][ðɑɪ] [wei] [ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ] ? " , [kwəʊθ] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Wilt thou then go thy way therewith ? "** , **quoth she .**
" 枯萎 你 然后 去 你的 方式 由此 ? " , 引用 她 .
“那么，你打算带着它去吗？”她问道。

" [jeɪ] , ['sɜ:tɪz] , ['lemən] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['æbsə,lɑ:n] .
" **Yea , certes , leman , " quoth this Absolon .**
" 是的 , 的确 , 莱曼 , " 引用 这 绝对值 .
“是的，当然，莱曼，”阿布索隆说道。

" [ðen] [meɪk] [ðɪ:] ['redi] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪ] [kʌm] [ə'nɒn] .
" **Then make thee ready , " quoth she , " I come anon .**
" 然后 制作 你 准备好 , " 引用 她 , " 我 来 匿名 .
“那就做好准备吧，”她说，“我马上就来。”

" [ænd; ənd][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈnɪkələs] [ʃiː; ʃi] [sed] * [fʊl] [stɪl] * : * [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] * " [naʊ] [piːs] ,
" [**And** **unto** **Nicholas** **she said** * **full still** * : * **in** **a** **low voice** * " **Now** **peace** ,
" [和 到 尼古拉斯 她 说 * 满的 仍然 * : * 在 一个 低的 嗓音 * " 现在 和平 ,

她平静地对尼古拉斯低声说：“现在，安息吧。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [lɑːf] [əˈnɒn] [ðai] [fɪl] .
and **thou shalt laugh anon thy fill** .
和 你 应 笑 匿名 你的 充满 .

你很快就会开怀大笑。

"] <36> [ðɪs] [ˈæbsə,lɑːn] [daʊn] [set] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [sed] ;
"] **<36> This Absolon down set him on his knees , And said ;**
"] <36> 这 绝对值 向下 放 他 在 他的 膝盖 , 和 说 ;

"]<36> 押沙龙让他跪下，说道：

" [ai][eɪ ˈem][ə; eɪ] [bɔːd] [æt; ət][ɔːl] [dɪˈɡriːz] : [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪθ] [mɔː(r)] ;
" **I am a lord at all degrees : For after this I hope there cometh more ;**
" 我 是 一个 主 在 全部 学位 : 为了 后 这 我 希望 那里 到来 更多的 ;

“我是一位各方面都堪称尊贵的君主：因为在此之后，我希望还有更多；

[ˈlemən] , [ðai] [greɪs] , [ænd; ənd] , [swiːt] [bɜːd] , [ðain] [ɔː(r)] . *
Leman , thy grace , and , sweete bird , thine ore . *
莱曼 , 你的 优雅 , 和 , 甜 鸟 , 你的 矿石 . *

莱曼，你的恩典，还有，甜美的鸟儿，你的矿石。 *

" * [ˈfeɪvə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [heɪst] .
" *** favour The window she undid , and that in haste .**
" * 偏爱 这 窗户 她 撤销 , 和 那 在 匆忙 .

“*favour 她匆匆地打开了窗户。

" [hæv; həv] [dʌn] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [kʌm] [ɒf] , [ænd; ənd] [spiːd] [ðiː] [fɑːst] ,
" **Have done , " quoth she , " come off , and speed thee fast ,**
" 有 完毕 , " 引用 她 , " 来 离开 , 和 速度 你 快速地 ,

“好了,”她说，“下来吧，快点走。”

[lest] [ðæt] [ˈaʊə(r)] - [ʃʊd; ʃəd] [ðiː] [ɪˈspai] .
Lest that our neighbours should thee espy .
免得 那 我们的 - 应该 你 间谍 .

免得被邻居看见。

" [ðen] [ˈæbsə,lɑːn][gæn] [waɪp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [draɪ] .
" **Then Absolon gan wipe his mouth full dry .**
" 然后 绝对值 甘 擦拭 他的 嘴 满的 干燥 .

然后阿布索隆擦干了嘴巴。

[daːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [pɪtʃ] [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [kəʊl] ,
Dark was the night as pitch or as the coal ,
黑暗的 曾是 这 夜晚 作为 沥青 或者 作为 这 煤炭 ,

夜色漆黑如沥青或煤炭。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] , [ænd; ənd][ˈæbsə,lɑːn] [hɪm] [fel] [en ˈiː] [bet]
And at the window she put out her hole , And Absolon him fell ne bet
和 在 这 窗户 她 放 出去 她 洞 , 和 绝对值 他 跌倒 ne 赌注

[en ˈiː] [wɜːs] ,
ne werse ,
ne 韦尔斯 ,

她在窗边伸出她的洞，而押沙龙让他倒下了，ne bet ne werse，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪkɪd] [ɜːs] [fʊl] .
But with his mouth he kiss'd her naked erse Full savourly .
但 和 他的 嘴 他 亲吻 她 裸 呃 满的 美味的 .

但他用嘴唇深深地吻了她赤裸的身体，令人回味无穷。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ə'bak] [hi:; hi] [stɑ:t] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'mɪs]
When he was ware of this , Aback he start , and thought it was amiss
什么时候 他 曾是 仓库 的 这 , 背 他 开始 , 和 想法 它 曾是 错误
;
;
;
;

当他意识到这一点时，他猛然惊醒，认为事情不对劲；

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [hi:; hi] [wɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæθ] [nəʊ] [biəd] .
For well he wist a woman hath no beard .
为了 出色地 他 维斯特 一个 女士 有 不 胡须 .

他很清楚女人没有胡子。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:l] [rʌf] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [waɪ - - , [ænd; ənd] ['seɪd] ; " [faɪ] , [ə'læs] !
He felt a thing all rough , and long y - hair'd , And saide ; " Fy , alas !
他 毛毡 一个 事物 全部 粗糙的 , 和 长的 是 - - , 和 赛义德 ; " 风云 , 唉 !

他摸到一个粗糙的东西，上面长满了长长的毛发，然后说道：“哎呀，唉！”

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][du:; də] ? "
what have I do ? "
什么 有 我 做 ? "

我该怎么办？

" [ti:][hi:; hi] !
" Te he !
" 特 他 !

“Te he!

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][klæpt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] ; [ænd; ənd]['æbsə|ɑ:n] [went] [fɔ:θ] [æt; ət] ['sɒri]
" quoth she , and clapt the window to ; And Absolon went forth at sorry
" 引用 她 , 和 鼓掌 这 窗户 到 ; 和 绝对值 去 前进 在 对不起

[peɪs] .
pace .
步伐 .

“她说完，拍了拍窗户；于是阿布索隆迈着悲伤的步伐走了出去。”

" [ə; eɪ] [biəd] , [ə; eɪ] [biəd] , " [sed] ['hændi] ['nɪkələs] ; " [baɪ][gɑ:dz] ['kɔ:pəs] , [ðɪs] [ɡeɪm] [went] [feə(r)]
" A beard , a beard , " said Hendy Nicholas ; " By God's corpus , this game went fair
" 一个 胡须 , 一个 胡须 , " 说 亨迪 尼古拉斯 ; " 经过 神的 语料库 , 这 游戏 去 公平的

[ænd; ənd] [wel] .
and well .
和 出色地 .

“胡子，胡子，”亨迪·尼古拉斯说；“以上帝的名义，这场比赛进行得公平而顺利。”

" [ðɪs] ['sɪli] ['æbsə|ɑ:n] [hɜ:d] ['evri] [di:l] * , * [wɜ:d] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp][hi:; hi][ɡæən][fɔ:(r); fə(r)]
" This silly Absolon heard every deal * , * word And on his lip he gan for
" 这 愚蠢的 绝对值 听到 每一个 交易 * , * 单词 和 在 他的 唇 他 甘 为了

['æŋgə(r)][baɪt] ;
anger bite ;
愤怒 咬 ;

“这个愚蠢的阿布索隆听到了每一笔交易*，*字句，他的嘴唇开始因愤怒而咬伤；

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][æɪ; jəl] [ði:] [kwɑɪt] * .
And to himself he said , " I shall thee quite * .
和 到 他自己 他 说 , " 我 将 你 相当 * .

他对自己说：“我必将你完全*。”

* [rɪ'kwaɪt] , [biː; bi][ɪːv(ə)n] [wɪð] [huː] [naʊ] , [huː] - * [naʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] * [rʌbz] [wɪð]
* **requite** , **be even with Who rubbeth now , who frotteth** * **now his lips** * **rubs With**
* 报答 , 是 甚至 和 WHO 鲁贝斯 现在 , WHO - * 现在 他的 嘴唇 * 摩擦 和
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

*报答，与现在摩擦、摩擦嘴唇的人相等，*现在摩擦嘴唇*用灰尘摩擦，

[wɪð] [sænd] , [wɪð] [strɔː] , [wɪð] [klɒθ] , [wɪð] [tʃɪps] , [bʌt; bət][ˈæbsəˌlɑːn] ?
with sand , with straw , with cloth , with chips , But Absolon ?
和 沙 , 和 稻草 , 和 布 , 和 芯片 , 但 绝对值 ?
用沙子、稻草、布料、木屑，但阿布索隆呢？

[ðæt] [seθ] [fʊl] [ɒft] , " [ə'ləs] !
that saith full oft , " Alas !
那 赛斯说 满的 经常 , " 唉 !

它常常说：“唉！

[maɪ] [səʊl] [bɪ'teɪk] [aɪ][ˈʌntə; ˈʌntu] , [bʌt; bət][em 'iː][wɜː(r); wə(r)][ˈliːvə(r)] * [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [taʊn] ,
My soul betake I unto Sathanas , But me were lever * **than all this town ,**
我的 灵魂 带 我 到 萨塔纳斯 , 但 我 是 杠杆 * 比 全部 这 镇 ,
我的灵魂将归于撒旦那，但我比这座城里所有人都更强大。

" [kwəʊθ] [hiː; hi] * ['rɑːðə(r)][aɪ] [ðɪs] [dɪ'spaɪt] - * [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
" **quoth he** * **rather I this despite awroken** * **for to be** .
" 引用 他 * 相当 我 这 尽管 - * 为了 到 是 .
“他说，*尽管破碎，我宁愿这样*。

* [rɪ'vendʒ] [ə'ləs] !
* **revenged Alas !**
* 复仇 唉 !

*复仇的唉！

[ə'ləs] !
alas !
唉 !

唉！

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [waɪ] - [blent] * .
that I have been y - blent * .
那 我 有 到过 是 - 混合 * .

我一直是 y-blent*。

" * [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][hoʊt] [lʌv] [ɪz][kəʊld] ,
" * **deceived His hote love is cold** ,
" * 受骗 他的 酒店 爱 是 寒冷的 ,
“*受骗了，他炽热的爱是冰冷的，

[ænd; ænd][ɔːl][waɪ] - [kwent] . * * [kwent]t [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and all y - quent . * * **quenched For from that time that he had kiss'd**
和 全部 是 - 昆特 . * * 淬火 为了 从 那 时间 那 他 有 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] [ɜːs] ,
her erse ,
她 呃 ,
以及所有 y-quent。* *quenched 因为自从他吻了她之后，

[ɒv; əv] ['pærəmuə] [hiː; hi] * ['setɪ] [nɒt][ə; eɪ] [kɜːz] , * * [kɛəd] [nɒt][ə; eɪ] [rʌʃ] *
Of paramours he * **sette not a kers ,** * * **cared not a rush** *
的 情人 他 * 塞特 不是 一个 克尔斯 , * * 关心 不是 一个 匆忙 *
他对于情妇们毫不在意，也毫不在意。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [hi:lɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] ； [fʊl] ['bʃ(ə)n] ['pærəmuə] [hi:; hi][gæən][dɪ'faɪ] ,
For he was healed of his malady ; Full often paramours he gan defy ,
为了 他 曾是 已治愈 的 他的 弊病 ； 满的 经常 情人 他 甘 违抗 ,
因为他的疾病痊愈了； 他常常可以无视情妇们的请求。

[ænd; ənd] [wi:p] [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæθ] [bi:n] [bi:t] .
And weep as doth a child that hath been beat .
和 哭泣 作为 确实 一个 孩子 那 有 到过 打 .
哭得像被打过的孩子一样。

[ə; eɪ] [sɑ:ft] [pers] [hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stri:t] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [smɪθ] , [men] ['kælən][dæn] * -
A softe pace he went over the street Unto a smith , men callen Dan * Gerveis
一个 柔软 步伐 他 去 超过 这 街道 到 一个 史密斯 , 男人 卡伦 担 * -
,
,
,
他迈着轻柔的步伐穿过街道，来到一个名叫丹·热尔维斯的铁匠铺。

* ['mɑ:stə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:dʒ] [plʌʊ - ['hɑ:nɪs] ； [hi:; hi] [[ɑ:p] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] ['kʌltə]
*** master That in his forge smithed plough - harness ; He sharpened share and culter**
* 掌握 那 在 他的 锻造 锻造 犁 - 马具 ； 他 锋利的 分享 和 文化
['bɪzɪli] .
busily .
忙碌地 .
*大师在他的铁匠铺里锻造犁具；他忙碌地磨利犁铧和耕耘器。

[ðɪs] ['æbsə,lɑ:n] [nɒkt] [ɔ:l] ['i:zəli] , [ænd; ənd] [sed] ； " [ʌn'du:ɪ] , - , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nɒn] . "
This Absolon knocked all easily , And said ; " Undo , Gerveis , and that anon . "
这 绝对值 敲门 全部 容易地 , 和 说 ； " 撤销 , - , 和 那 匿名 . "
阿布索隆轻而易举地敲响了一切，说道：“解开，热尔韦，还有那件事，马上就好。”

" [wɒt] , [hu:] [ɑ:t] [ðəʊ] ? "
" **What , who art thou ?** "
" 什么 , WHO 艺术 你 ? "
“什么？ 你是谁？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , ['æbsə,lɑ:n] . "
" **It is I , Absolon .** "
" 它 是 我 , 绝对值 . "
“是我，阿布索隆。”

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么？”

['æbsə,lɑ:n] , [wɒt] ?
Absolon , what ?
绝对值 , 什么 ?
Absolon? 什么？

[krɪstz] [swi:t] [tri:] * , * [kros] [waɪ] [raɪz][səʊ] [rʌθ] * ?
Christe's sweete tree * , * cross Why rise so rath * ?
克里斯蒂的 甜 树 * , * 叉 为什么 上升 所以 拉思 * ?
克里斯蒂的甜树*， *十字架为何如此愤怒地崛起*？

[heɪ] !
hey !
嘿 !
嘿！

[ˌbenɪˈdaɪsɪtɪ] , * [ˈɜ:lɪ]
Benedicite , * **early**
贝内迪西特 , * 早期的

贝内迪西特，*早期

[wɒt] [eɪlɪθ] [ju:; jʊ] ?
What aileth you ?
什么 艾莱斯 你 ?

你怎么了？

[sʌm; səm] [geɪ] [gɜ:lɪ] , <37> [gɒd][ˌaɪˈti:] [wɒt] , [hæθ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ðʌs] [əˈpɒn][ðə; ði] - :
some gay girl , <37> **God it wote** , **Hath brought you thus upon the viretote** :
一些 同性恋 女孩 , <37> 上帝 它 沃特 , 有 带来 你 因此 之上 这 - :

某个同性恋女孩，<37>上帝啊，把你带到了这处境地：

<38> [baɪ] [seɪnt] [ˈni:ɑ:t] , [ji:; ji] [wɒt] [wel] [wɒt] [aɪ] [mi:n] .
<38> By Saint Neot , **ye wot well what I mean** .
<38> 经过 圣 新特 , 是的 什么 出色地 什么 我 意思是 :

<38> 以圣尼奥之名，你明白我的意思。

" [ðɪs] [ˈæbsəˌlɑ:n][hi:; hi] - * [nɒt][ə; eɪ] [bi:n] * [rek] , [kɛəd] [ɒv; əv][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [pleɪ] ;
" This Absolon he raughte * not a bean * recked , cared Of all his play ;
" 这 绝对值 他 - * 不是 一个 豆 * 毁灭 , 关心 的 全部 他的 玩 ;

“这位阿布索隆没有丝毫懈怠，对他的所有游戏漠不关心；

[nəʊ] [wɜ:d] [əˈgen] [hi:; hi][gæf] * , * [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)] [təʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] distaff<39>
no word again he gaf * , * spoke For he had more tow on his distaff<39>
不 单词 再次 他 gaf * , * 辐 为了 他 有 更多的 拖 在 他的 distaff<39>

[ðæn; ðən] - [nju:] ,
Than Gerveis knew ,
比 - 知道 ,

他再次沉默不语，因为他比格维斯知道的更有魄力。

[ænd; ənd] [ˈseɪd] ; " [frend] [səʊ][dɪə(r)] , [ðæt] [hoʊt] [ˈkʌltə] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [hɪə(r)] [lend] [ˌaɪˈti:][tu:; tə]
and saide ; " Friend so dear , That hote culter in the chimney here Lend it to
和 赛义德 ; " 朋友 所以 亲爱的 , 那 酒店 文化 在 这 烟囱 这里 借 它 到

[emˈi:] ,
me ,
我 ,

他说：“亲爱的朋友，请把这里烟囱里的热炉借给我吧。”

[aɪ][hæv; həv][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][tu:; tə] [dɒn] * :
I have therewith to don * :
我 有 由此 到 大学教师 * :

我还有一件事要做*：

* [du:; də][aɪ] [wɪl] [ˌaɪˈti:] [brɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə] [ði:] [fʊl] [su:n] .
*** do I will it bring again to thee full soon** .
* 做 我 将要 它 带来 再次 到 你 满的 很快 .

*我会很快再次把它完整地带给你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第9/49页

" - ['ɑ:nsə(r)d] ; " ['sɜ:tɪz] , [wɜ:(r); wə(r)][,aɪ 'ti:] [gəʊld] , [ɔ:(r)][ɪn] [ə; eɪ] [pəʊk] * ['nəʊblz] [ɔ:] [ʌn'təʊld] ,
" **Gerveis answered ; " Certes , were it gold , Or in a poke * nobles all untold ,**
" - 回答 ; " 的确 , 是 它 金子 , 或者 在 一个 戳 * 贵族 全部 不明 ,

“格维斯回答道：“当然，如果那是黄金，或者在口袋里装满了数不清的贵族，

* [pɜ:s] [ðəʊ] [ʊdst] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [tru:] [smɪθ] .
* **purse Thou shouldst it have , as I am a true smith .**
* 钱包 你 应该 它 有 , 作为 我 是 一个 真的 史密斯 .

*钱包你应该有它，因为我是一个真正的铁匠。

[heɪ] ! [krɪstz] [fɒt] , [wɒt] [wɪl] [ji:; ji] [du:; də] [ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ] ? "
Hey ! Christe's foot , what will ye do therewith ? "
嘿 ! 克里斯蒂的 脚 , 什么 将要 是的 做 由此 ? "

嘿！基督的脚啊，你们打算拿它怎么办？

" [ðeər'ɒv] , " [kwəʊθ] ['æbsə,lɑ:n] , " [bi:; bi] [æz; əz] [bi:; bi] [meɪ] ; [aɪ] [æɪ; ʃəl] [wel] [tel] [aɪ 'ti:] [ði:] [ə'nʌðə(r)]
" **Thereof , " quoth Absolon , " be as be may ; I shall well tell it thee another**
" 其中 , " 引用 绝对值 , " 是 作为 是 可能 ; 我 将 出色地 告诉 它 你 其他

[deɪ] :
day :
天 :

“至于这件事，”阿布索隆说道，“就让它顺其自然吧；我改天再告诉你。”

" [ænd; ænd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['kʌltə] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] [sti:l; 'sti:lɪ] * .
" **And caught the culter by the colde stele * .**
" 和 捕捉 这 文化 经过 这 冷 碑 * .

“然后抓住了冷石碑旁的祭司*。”

* ['hænd(ə)l] [fʊl] [sɒft] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [hi:; hi] [gæn] [tu:; tə] [sti:l] ,
* **handle Full soft out at the door he gan to steal ,**
* 处理 满的 柔软的 出去 在 这 门 他 甘 到 偷 ,

*把手完全软了，他开始在门口偷东西，

[ænd; ænd] [went] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] - [wɔ:l] [hi:; hi] [kɔ:f] [fɜ:st] , [ænd; ænd] [nɒkt]
And went unto the carpentere's wall He coughed first , and knocked
和 去 到 这 - 墙 他 咳嗽 第一的 , 和 敲门

[ðeəwɪ'ðɔ:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
therewithal Upon the window ,
于是 之上 这 窗户 ,

他走到木匠的墙边，先咳嗽了一声，然后用咳嗽声敲了敲窗户。

[laɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [eə(r)] * .
light as he did ere * .
光 作为 他 做过 埃雷 * .

就像他以前那样轻松*。

* [bɪ'fɔ:(r)] <40> [ðɪs] ['æɪlɪsən] ['ɑ:nsə(r)d] ; " [hu:] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] ['nɑ:kɪθ] [səʊ] ?
* **before <40> This Alison answered ; " Who is there That knocketh so ?**
* 前 <40> 这 艾莉森 回答 ; " WHO 是 那里 那 敲门 所以 ?

*在<40>之前，艾莉森回答道：“是谁在敲门？”

[aɪ] ['wɒrənt] [hɪm] [ə; eɪ] [θi:f] . "
I warrant him a thief . "
我 保证 他 一个 贼 . "

我认定他是小偷。

" [nei] , [nei] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [gɒd] [wɒt] , [maɪ] [swi:t] - * , * [lʌv] [ai][ei 'em] [ðain] ['æbsə|lɑ:n] ,
" **Nay** , **nay** , " **quoth** **he** , " **God wot** , **my sweete lefe** * , * **love I am thine Absolon** ,
" 不 , 不 , " 引用 他 , " 上帝 什么 , 我的 甜 - * , * 爱 我 是 你的 绝对值 ,
"不, 不,"他说道, "上帝啊, 我亲爱的lefe*, *爱, 我是你的Absolon,

[maɪ] [əʊn] ['dɑ:lɪŋ] .
my own darling .
我的 自己的 亲爱的 .
我亲爱的宝贝。

[ɒv; əv][gəʊld] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ai][hæv; həv] [ðiː] [brɔ:t] [ə; ei] [rɪŋ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ai 'tiː][em 'iː]
Of gold , " **quoth** **he** , " **I have thee brought a ring** , **My mother gave it me**
的 金子 , " 引用 他 , " 我 有 你 带来 一个 戒指 , 我的 母亲 给予 它 我
,
!
,"
"金的,"他说, "我给你带来了一枚戒指, 是我母亲给我的。"

[səʊ][gɒd][em 'iː] [seɪv] !
so God me save !
所以 上帝 我 节省 !
上帝保佑我!

[fʊl] [faɪn] [ai 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðeə'tuː] [wel] [waɪ] - [greɪv] * : * [ɪn'greɪvd] [ðɪs] [wɪl] [ai] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðiː]
Full fine it is , **and thereto well y - grave** * : * **engraved This will I give to thee**
满的 美好的 它 是 , 和 到 出色地 是 - 严重 * : * 刻 这 将要 我 给 到 你
,
!
,"
这是完全的美好, 并且为此做了很好的y-grave*: *刻着"我将把这给你",

[ɪf] [ðəʊ] [em 'iː] [kɪs] .
if thou me kiss .
如果 你 我 吻 .
如果你吻我。

" [naʊ] ['nɪkələs] [wɒz; wəz][ˈrɪz(ə)n][ʌp][tuː; tə] [pɪs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hiː; hi] [wɒd] * - [ɔ:l]
" **Now Nicholas was risen up to piss** , **And thought he would** * **amenden all**
" 现在 尼古拉斯 曾是 升起 向上 到 小便 , 和 想法 他 会 * - 全部
[ðə; ði][dʒeɪp] * ;
the jape * ;
这 玩笑 * ;
"现在尼古拉斯起来撒尿, 他想*纠正所有的玩笑*;

* [ɪm'pruːv] [ðə; ði][dʒəʊk] *
* **improve the joke** *
* 提升 这 开玩笑 *
改进笑话

[hiː; hi] [ʃʊd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [ɜːs] [eə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [skeɪp] : [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɪd][hiː; hi] ['heɪstɪli]
He shoulde kiss his erse ere that he scape : **And up the window did he hastily**
他 肩膀 吻 他的 呃 埃雷 那 他 逃脱 : 和 向上 这 窗户 做过 他 草草
,
!
,"
他应该在逃跑前亲吻他的屁股: 然后他匆匆地爬上窗户,

[ænd; ənd][aʊt][hɪz; ɪz] [ɜːs] [hiː; hi][pʊt] [fʊl] ['prɪvɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌtək] , [tuː; tə][ðə; ði] - [bəʊn] .
And out his erse he put full privly Over the buttock , **to the haunche bone** .
和 出去 他的 呃 他 放 满的 私下里 超过 这 臀部 , 到 这 - 骨 .
他偷偷地把屁股完全露出来, 一直到后腿骨。

[ænd; ænd][ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ] [speɪk] [ðɪs] [kla:k] , [ðɪs] ['æbsə|lə:n] , " [spi:k] , [swi:t] [bɜ:d] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt]
And therewith spake this clerk , this Absolon , " Speak , sweete bird , I know not
和 由此 说 这 职员 , 这 绝对值 , " 说话 , 甜 鸟 , 我 知道 不是
[weə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t] .
where thou art .
在哪里 你 艺术 .

于是，这位书记员，这位阿布索隆说道：“说吧，甜美的鸟儿，我不知道你在哪里。”

" [ðɪs] ['nɪkələs] [ə'nɒn] [let] [flaɪ] [ə; eɪ] [fa:t] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [dent]
" This Nicholas anon let fly a fart , As great as it had been a thunder dent
" 这 尼古拉斯 匿名 让 飞 一个 屁 , 作为 伟大的 作为 它 有 到过 一个 雷 凹痕
* ;
* ;
* ;
* ;

“尼古拉斯突然放了个屁，响得就像雷声轰鸣*；

* [pi:l] , [klæp] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [strəʊk] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [wel] [naɪ] [waɪ] - [blent] * ;
*** peal , clap That with the stroke he was well nigh y - blent * ;**
* 皮尔 , 拍 那 和 这 中风 他 曾是 出色地 夜 是 - 混合 * ;
拍手，拍手，他一击就几乎完全融合了；

* ['blaɪndɪd]
*** blinded**
* 失明

*盲人

[bʌt; bət] [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [hɒt] , [ænd; ænd] ['nɪkələs] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ɜ:s] [hi;; hi] [sməʊt]
But he was ready with his iron hot , And Nicholas amid the erse he smote
但 他 曾是 准备好 和 他的 铁 热的 , 和 尼古拉斯 之中 这 呃 他 猛击
.
:
.

但他早已备好烙铁，尼古拉斯在人群中被他击倒。

[ɒf] [went] [ðə; ði] [skɪn] [æn; ən] ['hændbredθ] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
Off went the skin an handbreadth all about .
离开 去 这 皮肤 一个 手掌宽 全部 关于 .

皮肤脱落了，周围一掌宽。

[ðə; ði] [hoʊt] ['kʌltə] [bɜ:nd] [səʊ] [hɪz; ɪz] [taʊt] * , * [bri:tʃ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sma:t] [hi;; hi] [wi:n] *
The hote culter burned so his tout * , * breech That for the smart he weened *
这 酒店 文化 烧伤 所以 他的 兜售者 * , * 臀 那 为了 这 聪明的 他 断奶 *
[hi;; hi] [wɒd] [daɪ] ;
he would die ;
他 会 死 ;

酒店祭司烧死了他的小弟，为了他所追求的聪明才智，他终将死去；

* [θɔ:t] [æz; əz] [hi;; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒd] * , [fɔ:(r); fə(r)] [wəʊ] [hi;; hi] [gæn] [tu;; tə] [kraɪ] , * [mæd] " [help] !
*** thought As he were wood * , for woe he gan to cry , * mad " Help !**
* 想法 作为 他 是 木头 * , 为了 悲哀 他 甘 到 哭 , * 疯狂的 " 帮助 !
他心想，自己就像木头一样，悲痛欲绝，开始哭喊，疯狂地喊道：“救命！

[ˈwɔ:tə(r)] , [ˈwɔ:tə(r)] , [help] [fɔ:(r); fə(r)] - [hɑ:t] !
water , water , help for Godde's heart !
水 , 水 , 帮助 为了 - 心 !

水啊，水啊，救救女神的心吧！

" [ðɪs] ['kɑ:pəntə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] [stɑ:t] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [wʌn][kraɪ] " ['wɔ:tə(r)] , " [æz; əz]
" **This carpenter out of his slumber start , And heard one cry " Water , " as**
" 这 木匠 出去 的 他的 睡眠 开始 , 和 听到 一 哭 " 水 , " 作为
[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [wʊd] * ,
he were wood * ,
他 是 木头 * ,
"这位木匠从睡梦中惊醒, 听到一声呼喊'水', 仿佛他变成了木头*,

* [mæd]
* **mad**
* 疯狂的
*疯狂的

[ænd; ənd] [θɔ:t] , " [ə'læs] !
And thought , " Alas !
和 想法 , " 唉 !
我心想: “唉!

[naʊ] ['kʌmɪθ] [noʊz] [flʌd] .
now cometh Noe's flood .
现在 到来 诺伊的 洪水 .
现在诺亚的洪水来了。

" [hi:; hi][sæt][hɪm] [ʌp] [wɪthaʊt] [wɜ:dz] [məʊ] - [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][hi:; hi] [sməʊt] [ðə; ði] [kɔ:d] [ɪn]
" **He sat him up withoute wordes mo ' And with his axe he smote the cord in**
" 他 卫星 他 向上 没有 词语 莫 - 和 和 他的 斧头 他 猛击 这 绳索 在
[tu:] ;
two ;
二 ;
“他一言不发地把他扶了起来, 然后用斧头把绳子砍成两截;

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ɔ:l] ; [hi:; hi] [faʊnd] ['naɪðə(r)][tu:; tə] [sel] [nɔ:(r)] [bred] [nɔ:(r)] [eɪl] ,
And down went all ; he found neither to sell Nor bread nor ale ,
和 向下 去 全部 ; 他 成立 两者都不 到 卖 也不 面包 也不 麦芽酒 ,
于是一切都倒下了; 他既找不到可以卖的东西, 也找不到面包或啤酒。

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sel] * , * ['θreʃhəʊld] <41> [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [swu:n]
till he came to the sell * , * threshold <41> Upon the floor , and there in swoon
直到 他 来了 到 这 卖 * , * 临界点 <41> 之上 这 地面 , 和 那里 在 昏厥
[hi:; hi] [leɪ] .
he lay .
他 躺 .
直到他来到门槛前, 倒在地上, 昏厥过去。

[ʌp] ['stɑ:tɪd] ['æɪsən][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [æn; ən] " [hærou] !
Up started Alison and Nicholay , And cried out an " harow !
向上 开始 艾莉森 和 - , 和 哭 出去 一个 " 哈罗 !
艾莉森和尼古拉突然起身, 大喊一声“哈罗! ”

" <15> [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
" **<15> in the street .**
" <15> 在 这 街道 .
“<15> 在街上。

[ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] ['æli] , ['bəʊtə] [smɔ:l] [ænd; ənd] [gret] [ɪn] [ræn] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - * [ɒn] [ðɪs]
The neighbours alle , bothe small and great In ranne , for to gauren * on this
这 邻居 全部 , 两者 小的 和 伟大的 在 兰内 , 为了 到 - * 在 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
邻居们, 无论大小, 都对这个人表示信任。

* [steə(r)] [ðæt] [jet] [ɪn] - [leɪ] , [bəʊθ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] :
* **stare That yet in swoone lay , both pale and wan .**
* 盯 那 然而 在 - 躺 , 两个都 苍白 和 万 :

*凝视着那仍然昏厥着躺着的人，脸色苍白，面容憔悴：

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:l] [hi:; hi] ['brəʊkən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
For with the fall he broken had his arm .
为了 和 这 落下 他 破碎的 有 他的 手臂 :
他摔倒时摔断了胳膊。

[bʌt; bət][stænd][hi:; hi][mʌst; məst]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['əʊɪn] [hɑ:m] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [speɪk] ,
But stand he must unto his owen harm , For when he spake ,
但 站立 他 必须 到 他的 欧文 伤害 , 为了 什么时候 他 说 ,
但他必须承担自己的后果，因为当他开口说话时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'hɒn] [bɔ:n] [daʊn] [wɪð] ['hendi] ['nɪkələs] [ænd; ənd] - .
he was anon borne down With Hendy Nicholas and Alisoun .
他 曾是 匿名 出生 向下 和 亨迪 尼古拉斯 和 - :
他很快就和亨迪·尼古拉斯和艾莉森一起被压在了地上。

[ðeɪ] [təʊld][tu:; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɒd] * ;
They told to every man that he was wood * ;
他们 讲述 到 每一个 男人 那 他 曾是 木头 * ;
他们告诉每个人，他是木头人*；

* [mæd][hi:; hi][wɒz; wəz] - * [səʊ][ɒv; əv] [noʊz] [flʌd] , * [ə'freɪd] [θru:] ['fæntəsi] ,
* **mad He was aghaste * so of Noe's flood , * afraid Through phantasy ,**
* 疯狂的 他 曾是 - * 所以 的 诺伊的 洪水 , * 害怕的 通过 幻想 ,
*他惊恐万分，如此惧怕诺亚的洪水，*透过幻想，

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti][hi:; hi][hæd; həd][waɪ] - [bɔ:t] [hɪm] [ni:dɪŋ] - - [θri:] ,
that of his vanity He had y - bought him kneading - tubbes three ,
那 的 他的 虚荣 他 有 是 - 买 他 揉捏 - - 三 ,
出于他的虚荣心，他给他买了三个揉面桶。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [hæŋd] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ə'bʌv] ;
And had them hanged in the roof above ;
和 有 他们 绞刑 在 这 屋顶 多于 ;
然后把他们吊死在屋顶上；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [preɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] - [lʌv] [tu:; tə] ['sɪtən] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [fɔ:(r); fə(r)]
And that he prayed them for Godde's love To sitten in the roof for
和 那 他 祈祷 他们 为了 - 爱 到 坐下 在 这 屋顶 为了
['kʌmpəni] .
company .
公司 :

他祈求女神赐予他们爱，让他们坐在屋顶上作伴。

[ðə; ði][fəʊk][gæən] [æ; ət][hɪz; ɪz] ['fæntəsi] .
The folk gan laughen at his phantasy .
这 民间 甘 笑 在 他的 幻想 :
人们开始嘲笑他的幻想。

[ɪntu:][ðə; ði] [ru:f] [ðeɪ] - * [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪp] , * [pi:p] , [lʊk] .
Into the roof they kyken * and they gape , * peep , look .
进入 这 屋顶 他们 - * 和 他们 张开 , * 窥视 , 看 :
他们窥视着屋顶，张大了嘴巴，*偷看，看。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:m] [ɪntu:][ə; eɪ][dʒeɪp] * .
And turned all his harm into a jape * .
和 转向 全部 他的 伤害 进入 一个 玩笑 * :
并将他所有的伤害都变成了一个玩笑*。

* [dʒest][fɔː(r); fə(r)] [hwʌtsoʻevər] [ðɪs] [ˈkɑːpəntə(r)] [ˈænsərd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [nəʊ][mæn]
* **jest** **For** **whatsoe'er** **this** **carpenter** **answer'd** , **It** **was** **for** **nought** , **no** **man**
* 笑话 为了 什么人 这 木匠 已回答 , 它 曾是 为了 零 , 不 男人
[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [hɜːd] .
his **reason** **heard** .
他的 原因 听到 .

*玩笑 不管这位木匠如何回答，都是徒劳，没有人听得进他的道理。

[wɪð] [oʊðθz] [greɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [swɔːn] [əˈdaʊn] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈhəʊldən] [wʊd] [ɪn][ɔːl]
With **oathes** **great** **he** **was** **so** **sworn** **adown** , **That** **he** **was** **holden** **wood** **in** **all**
和 誓言 伟大的 他 曾是 所以 宣誓 向下 , 那 他 曾是 霍尔登 木头 在 全部
[ðə; ði] [taʊn] .
the **town** .
这 镇 .

他发誓要发大誓，以至于全城的人都把他当成木头一样对待。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [klɑːk] [əˈnɒn] [raɪt] [held] [wɪð] [ˈʌðə(r)] ; [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [wʊd] ,
For **every** **clerk** **anon** **right** **held** **with** **other** ; **They** **said** , " **The** **man** **was** **wood** ,
为了 每一个 职员 匿名 正确的 握住 和 其他 ; 他们 说 , " 这 男人 曾是 木头 ,
[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [wʊd] ,
每个职员都与其他职员一样拥有权利；他们说：“那人是木头做的，

[maɪ] [lɛv] * [ˈbrʌðə(r)] ; " * [dɪə(r)]
my **leve** * **brother** ; " * **dear**
我的 水平 * 兄弟 ; " * 亲爱的

我的兄弟；“*亲爱的

[ænd; ənd] [ˈevri] [waɪt] [gæn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [straɪf] .
And **every** **wight** **gan** **laughen** **at** **his** **strife** .
和 每一个 怀特岛 甘 笑 在 他的 冲突 .

每个白人都嘲笑他的苦难。

[ðʌs] [swaɪv] * [wɒz; wəz][ðə; ði] - [waɪf] , * [ɪnˈdʒɔɪd]
Thus **swived** * **was** **the** **carpentere's** **wife** , * **enjoyed**
因此 旋转 * 曾是 这 - 妻子 , * 享受

于是，木匠的妻子就这么走了，*享受着

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] * [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] ; * [keə(r)]
For **all** **his** **keeping** * **and** **his** **jealousy** ; * **care**
为了 全部 他的 保持 * 和 他的 妒忌 ; * 关心

尽管他如此看重*和嫉妒；*关心

[ænd; ənd][ˈæbsəˌlɑːn] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)][ˈneðə(r)] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [ɪz] [ˈskoːldɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊt]
And **Absolon** **hath** **kiss'd** **her** **nether** **eye** ; **And** **Nicholas** **is** **scalded** **in** **the** **tout**
和 绝对值 有 亲吻 她 下 眼睛 ; 和 尼古拉斯 是 烫伤 在 这 兜售者
.
.
.

押沙龙亲吻了她的下眼；尼古拉斯在妓院里被烫伤了。

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɡɒd] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [raʊt] * . * [ˈkʌmpəni]
This **tale** **is** **done** , **and** **God** **save** **all** **the** **rout** * . * **company**
这 故事 是 完毕 , 和 上帝 节省 全部 这 路线 * . * 公司

故事到此结束，愿上帝保佑所有撤退的人。*公司

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlərz] Tale1 .
Notes **to** **the** **Miller's** **Tale1** .
笔记 到 这 米勒的 Tale1 .

《磨坊主的故事》注释1.

[ˈælməˌdʒest] : [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈtɑːləmi] [ðə; ði][əˈstrɒnəmə(r)] ,
Almagest : **The** **book** **of** **Ptolemy** **the** **astronomer** ,
《天文学大成》： 这 书 的 托勒密 这 天文学家 ,

《天文学大成》：天文学家托勒密的著作

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][ˈkænən][pʊ; əv] [ˌæstrəˈlɒdʒɪkl] [ˈsaɪəns] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] . [tuːtuː] .
which formed the canon of astrological science in the middle ages . 2 .
哪个 形成 这 正典 的 占星术 科学 在这 中间 年龄 . 2 .

这构成了中世纪占星术的经典。2.

[ˈæstrələɪb] : " - , "
Astrolabe : " Astrelagour , "
星盘 : " - , "

星盘：“星盘神器，”

" - " ; [ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈæltɪtjuːd][pʊ; əv][ðə; ði] [sʌn]
" astrelabore " ; a mathematical instrument for taking the altitude of the sun
" - " ; 一个 数学 乐器 为了 采取 这 高度 的 这 太阳
[ɔː(r)] [stɑːz] . [θriː] .
or stars . 3 .
或者 明星 : 3 .

“星体测高仪”；一种用于测量太阳或恒星高度的数学仪器。3.

" [ˈɔːgrɪm] " [ɪz][ə; eɪ] [kəˈlʌp](ə)n] [pʊ; əv][ˈælgərəðəm] , [ðə; ði][əˈreɪbiən] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌnjuːməˈreɪʃən] ; "
" Augrim " is a corruption of algorithm , the Arabian term for numeration ; "
" 预兆 " 是 一个 腐败 的 算法 , 这 阿拉伯 学期 为了 计数 ; "
[ˈɔːgrɪm] [stəʊnz] ,
augrim stones ,
预兆 石头 ,

“Augrim”是 algorithm（阿拉伯语中表示计数的词）的讹误；“augrim stones,

" [ˈðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒbəbli] [mɑːkt] [wɪð] [ˈnjʊməərəl] , [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [ˈkaʊntər] . [fɔːr] .
" therefore were probably marked with numerals , and used as counters . 4 .
" 所以 是 大概 标记 和 数字 , 和 用过的 作为 计数器 : 4 .
因此，它们很可能被标记上数字，并用作计数器。4.

[ˈændʒələs][æd] - : [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ˌsæljuˈteɪ](ə)n][tuː; tə][ˈmeəri] ; [luːk] [aɪ] . - .
Angelus ad virginem : The Angel's salutation to Mary ; Luke i . 28 .
安吉勒斯 广告 - : 这 天使的 问候 到 玛丽 ; 卢克 我 : - .

Angelus ad virginem: The Angel's salutation to Mary; Luke i. 28.

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] " [ˈɑːveɪ][ˈmæriə] " [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ˈsɜːvɪs] . [faɪv] .
It was the " Ave Maria " of the Catholic Church service . 5 .
它 曾是 这 " 大道 玛丽亚 " 的 这 天主教 教会 服务 : 5 .

这是天主教堂礼拜仪式中的“圣母颂”。5.

[ˈkeɪtəʊ] : [ðəʊ] [ˈtʃɔːsə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsensə(r)] ,
Cato : Though Chaucer may have referred to the famous Censor ,
卡托 : 尽管 乔叟 可能 有 指 到 这 著名的 审查 ,

卡托：虽然乔叟可能指的是那位著名的审查官，

[mɔː(r)] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [ɪz] [ˈmiəli] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈmɒrəl] [ˈdɪstɪk] , " [wɪtʃ] [gəʊ][ˈʌndə(r)]
more probably the reference is merely to the " Moral Distichs , " which go under
更多的 大概 这 参考 是 仅仅 到 这 " 道德 双行诗 , " 哪个 去 在下面
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

更有可能的是，这里指的仅仅是他名下的“道德二重唱”诗集。

[ðəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kwəʊtɪd]
though written after his time ; and in a supplement to which the quoted
尽管 书面 后 他的 时间 ; 和 在 一个 补充 到 哪个 这 引
[ˈpæsɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] . [sɪks] .
passage may be found . 6 .
通道 可能 是 成立 : 6 .

虽然是在他之后写成的；并且可以在一份附录中找到引用的段落。6.

[bɑ:m] - [klɒθ] : ['eɪprən] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] " - , " ['bʊzəm][ɔ:(r)][læp] . ['seɪvən] .
Barm - cloth : apron ; from Anglo - Saxon " barme , " bosom or lap : 7 :
酵母 - 布 : 围裙 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 " - , " 怀 或者 膝 : 7 :
围裙: 来自盎格鲁-撒克逊语“barme”，意为胸膛或膝盖。7.

- : [hed] - [ɡɪə(r)] , [ˈkɜ:tʃɪf] ; [frɒm; frəm] [ˈfrentʃ] , " - , " [tu:; tə] [ræp] [ʌp] . [eɪt] .
Volupere : Head - gear , kerchief ; from French , " envelopper , " to wrap up : 8 :
- : 头 - 齿轮 , 头巾 ; 从 法语 , " - , " 到 裹 向上 : 8 :
Volupere: 头饰, 手帕; 源自法语“envelopper”，意为包裹。8.

- : [ˈpʌpɪt] ; [bʌt; bət] [ˈtʃɪ:flɪ] ; [jʌŋ] [wentʃ] . [naɪn] .
Popelet : Puppet ; but chiefly ; young wench . 9 :
- : 木偶 ; 但 主要 ; 年轻的 妖妇 : 9 :
Popelet: 木偶; 但主要指: 年轻姑娘。9.

[ˈnəʊb(ə)] : [ˈnəʊblz] [wɜ:(r); wə(r)][ɡəʊld] [ˈkɔɪnz] [ɒv; əv] [ɪˈspeʃl] [ˈpjʊərətɪ][ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] ; " [eks][ˈɔ:roʊ] **Noble : nobles were gold coins of especial purity and brightness ; " Ex auro**
高贵 : 贵族 是 金子 硬币 的 特别的 纯度 和 亮度 ; " 前任 奥罗
nobilissimi ,
极贵的
贵族: 贵族指的是纯度和光泽特别高的金币; “Ex auro nobilissimi,

[ˈʌndei][ˈnoʊbɪlɪs] - , " ([meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈnəʊblɪst] ([ˈpjʊərɪst]) [ɡəʊld] , [ænd; ənd] [ðeəfɔ:(r)] **unde nobilis vocatus , " (made from the noblest (purest) gold , and therefore**
未 贵族 - , " (制成 从 这 最高贵 (最纯净的) 金子 , 和 所以
[kɔ:ld] [ˈnəʊblz]) [sez] [ˈvɔ:siəs] . - .
called nobles) says Vossius . 10 :
称为 贵族) 说道 沃修斯 : - :
Vossius 说: unde nobilis vocatus, (由最高贵的(最纯的)黄金制成, 因此被称为贵族。) 10.

[jə:n] : [ʃrɪl] , [ˈlaɪvli] ; [ˈdʒɜ:mən] , " [ɡɜ:rn] , " [ˈwɪlɪŋli] , [ˈtʃɪəfəli] . - .
Yern : Shrill , lively ; German , " gern , " willingly , cheerfully . 11 :
耶恩 : 尖锐 , 热闹 ; 德语 , " 基因 , " 心甘情愿 , 愉快地 : - :
Yern: 尖锐的, 活泼的; 德语, “gern”, 乐意地, 愉快地。11.

[bræktɪ] : [ˈbræɡɪt] , [ə; eɪ] [swi:t] [drɪŋk] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈhʌni] , [sˈpaɪsɪz] , & [si:] .
Braket : bragget , a sweet drink made of honey , spices , & c :
支架 : 吹牛大王 , 一个 甜的 喝 制成 的 蜂蜜 , 香料 , & c :
Braket: 一种用蜂蜜、香料等制成的甜饮料。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [drɪŋk] [meɪd] [frɒm; frəm] [ˈhʌnikəʊm] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] **In some parts of the country , a drink made from honeycomb , after the**
在 一些 部分 的 这 国家 , 一个 喝 制成 从 蜂窝 , 后 这
[ˈhʌni] [ɪz] [ɪkˈstræktɪd] ,
honey is extracted ,
蜂蜜 是 提取 ,
在一些地区, 人们用蜂蜜提取出来后, 用蜂巢制成的饮料

[ɪz] [stɪl] [kɔ:ld] " [ˈbræɡwɜ:rt] . " - .
is still called " bragwort . " 12 :
是 仍然 称为 " 吹浪草 : " - :
仍然被称为“bragwort”。12.

- : [ə; eɪ][fɒnd] [tɜ:m] , [laɪk] " [maɪ] [dʌk] ; " [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] , " [ˈpi:ɡə] , " [ə; eɪ] **Piggesnie : a fond term , like " my duck ; " from Anglo - Saxon , " piga , " a**
- : 一个 喜爱 学期 , 喜欢 " 我的 鸭子 ; " 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " 猪 , " 一个
[jʌŋ] [meɪd] ;
young maid ;
年轻的 女佣 ;
Piggesnie: 一个昵称, 类似于“我的鸭子”; 源自盎格鲁-撒克逊语“piga”，意为年轻的女仆;

[bʌt; bət] [ˈtɪrɪt] [əˈsəʊʃɪrts] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlætɪn] , " [ɒˈseləs] , " [ˈlɪt(ə)] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈfɒnd(ə)lɪŋ] [tɜ:m] ,
but Tyrwhitt associates it with the Latin , " ocellus , " little eye , a fondling term ,
但 泰尔维特 同事 它 和 这 拉丁 , " 单眼 , " 小的 眼睛 , 一个 爱抚 学期 ,
但泰尔维特将其与拉丁语“ocellus”(小眼睛) 联系起来, 这是一个带有爱抚意味的词语。

[ænd; ənd] [səˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] " [pɪgz] - [aɪ] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [smɔ:l] , [wɒz; wəz] [əˈplaɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and suggests that the " pigs - eye , " which is very small , was applied in the
和 建议 那 这 " 猪 - 眼睛 , " 哪个 是 非常 小的 , 曾是 应用 在 这
[seɪm] [sens] .
same sense .
相同的 感觉 .

并暗示“猪眼”(非常小) 也以同样的方式应用。

[ˈdæv(ə)nɔ:t] [ænd; ənd] [ˈbʌtlə(r)] [bəʊθ] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:d] , [ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] " [ˈdɑ:lɪŋ] ,
Davenport and Butler both use the word pignie , the first for " darling ,
长椅 和 巴特勒 两个都 使用 这 单词 猪仔 , 这 第一的 为了 " 亲爱的 ,
达文波特和巴特勒都使用了 pignie 这个词, 前者是“亲爱的”的意思,

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlɪtərəli] [fɔ:(r); fə(r)] " [aɪ] ; " [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ˈgɑ:dnə(r)] , " [ɒn] [tru:] [əˈbi:diəns] ,
" the second literally for " eye ; " and Bishop Gardner , " On True Obedience ,
" 这 第二 字面上地 为了 " 眼睛 ; " 和 主教 加德纳 , " 在 真的 服从 ,
第二个字面意思是“眼睛”; 加德纳主教, 《论真正的服从》,

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈri:də(r)] , [sez] :
" in his address to the reader , says :
" 在 他的 地址 到 这 读者 , 说道 :
他在对读者的讲话中说道:

" [haʊ] [ˈsɒftli] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tu:; tə] - [hɪm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] ;
" How softly she was wont to chirpe him under the chin , and kiss him ;
" 如何 轻轻 她 曾是 惯于 到 - 他 在下面 这 下巴 , 和 吻 他 ;
她总是轻轻地轻抚他的下巴, 亲吻他;

[haʊ] [ˈprɪtli] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] ([haʊ] [dʌθ] [maɪ] [swɪ:t] [hɑ:t] , [wɒt] [seθ] [naʊ] [pɪgz] -
how prettily she could talk to him (how doth my sweet heart , what saith now pig's -
如何 漂亮 她 可以 讲话 到 他 (如何 确实 我的 甜的 心 , 什么 赛斯说 现在 猪的 -
[aɪ]) . " - .
eye) : " 13 :
眼睛) . " - .

她能多么甜美地和他说话 (我的甜心, 现在说什么呢, 猪眼)。”13.

- : [ə; eɪ] [wʌns] [wel] - [nəʊn] [ˈæbi] [nɪə(r)] [ˈbksfəd] . - .
Oseney : A once well - known abbey near Oxford . 14 .
- : 一个 一次 出色地 - 已知 修道院 靠近 牛津 . - .
奥斯尼: 牛津附近一座曾经著名的修道院。14.

[treɪv] : [ˈtrævɪs] ; [ə; eɪ] [freɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌnˈru:li] [ˈhɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒd] . - .
Trave : travis ; a frame in which unruly horses were shod . 15 .
旅行 : 特拉维斯 ; 一个 框架 在 哪个 不羁 马匹 是 鞋子 . - .
Trave: travis; 一种用来给桀骜不驯的马钉蹄铁的框架。15.

[hæroʊ] [ænd; ənd] [əˈlæs] : [ˈhɑ:roʊ] ! [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ˈhɔ:mən] [kraɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈdres] [ɔ:(r)] [eɪd] .
Harow and Alas : Haro ! was an old Norman cry for redress or aid .
哈罗 和 唉 : 哈罗 ! 曾是 一个 老的 诺曼 哭 为了 纠正 或者 援助 .
Harow 和 Alas: Haro! 是古老的诺曼人寻求补偿或援助的呼喊。

[ðə; ði] " - [di:] [ˈhɑ:roʊ] " [wɒz; wəz] [ˈleɪtli] [reɪzd] , [ˈʌndə(r)] [pɪˈkju:liə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [æz; əz] [ðə; ði]
The " Clameur de Haro " was lately raised , under peculiar circumstances , as the
这 " - 德 哈罗 " 曾是 最近 提高 , 在下面 奇特 情况 , 作为 这
[ˈpreljʊ:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈli:g(ə)] [ˈprəʊtest] ,
prelude to a legal protest ,
序幕 到 一个 合法的 反对 ,
最近, 在一些特殊情况下, “哈罗的呐喊”被提起, 作为一场法律抗议的前奏。

[ɪn] ['dʒɜ:zi] . - .
in Jersey . 16 .
在 球衣 . - .

在泽西岛。16.

[hɪz; ɪz] ['fʊ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:nəmentɪd] [laɪk][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][es 'ti:] . [pɔ:lz] , [ɪ'speʃəli] [laɪk][ðə; ði]
His shoes were ornamented like the windows of St . Paul's , especially like the
他的 鞋 是 装饰 喜欢 这 视窗 的 英石 . 保罗的 , 尤其 喜欢 这
[əʊld][rəʊz] - ['wɪndəʊ] . - .
old rose - window . 17 .
老的 玫瑰 - 窗户 . - .

他的鞋子装饰得像圣保罗大教堂的窗户一样，尤其是像古老的玫瑰窗一样。17.

[raɪz] : [twɪɡ] , [bʊʃ] ; [dʒɜ:mən] , " [reɪs] , " [ə; eɪ][twɪɡ] ; " ['raɪzɪɡ] , " [ə; eɪ] [kɒps] . - .
Rise : Twig , bush ; German , " Reis , " a twig ; " Reisig , " a copse . 18 .
上升 : 枝条 , 衬套 ; 德语 , " 雷斯 , " 一个 枝条 ; " 赖西格 , " 一个 矮林 . - .

上升：嫩枝、灌木；德语“Reis”，一根树枝；“Reisig”，一片树林。18。

['tʃɔ:sə(r)] ['sætəraɪz] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] ['strætʃəd] [æt; ət]
Chaucer satirises the dancing of Oxford as he did the French of Stratford at
乔叟 讽刺 这 跳舞 的 牛津 作为 他 做过 这 法语 的 斯特拉特福德 在
[baʊ; bæʊ] . - .
Bow . 19 .
弓 . - .

乔叟讽刺了牛津的舞蹈，就像他讽刺斯特拉特福德的法国人在鲍区跳舞一样。19.

[ʃɒt] ['wɪndəʊ] : [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ɔ:(r)][baʊ; bæʊ] ['wɪndəʊ] ,
Shot window : A projecting or bow window ,
射击 窗户 : 一个 投影 或者 弓 窗户 ,
射击窗口：一种突出或弧形的窗户，

[wens] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ['u:t] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] . - .
whence it was possible shoot at any one approaching the door . 20 .
何处 它 曾是 可能的 射击 在 任何 一 接近 这 门 . - .
因此，可以向任何靠近门口的人开枪。20.

[pi'ment] : [ə; eɪ] [drɪŋk] [meɪd] [wɪð] [waɪn] , ['hʌni] , [ænd; ʌnd][s'paɪsɪz] . - .
Piment : A drink made with wine , honey , and spices . 21 .
辣椒粉 : 一个 喝 制成 和 葡萄酒 , 蜂蜜 , 和 香料 . - .
皮门特酒：一种用葡萄酒、蜂蜜和香料制成的饮料。21.

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [taʊn] - [bred] , [hi:; hi] ['bʃəd] [welθ] , [ɔ:(r)] ['mʌni] [rɪ'wɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)]
Because she was town - bred , he offered wealth , or money reward , for
因为 她 曾是 镇 - 繁殖 , 他 提供 财富 , 或者 钱 报酬 , 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] . - .
her love . 22 .
她 爱 . - .

因为她出身城里，他便提出用财富或金钱作为回报来换取她的爱情。22.

['pærɪʃ] - [klɑ:ks] , [laɪk]['æbsə'lɑ:n] , [hæd; həd] ['li:dɪŋ] [pɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəɪɪz] [ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [pleɪz] ;
Parish - clerks , like Absolon , had leading parts in the mysteries or religious plays ;
教区 - 职员 , 喜欢 绝对值 , 有 领导 部分 在 这 谜团 或者 宗教 演出 ;
像阿布索隆这样的教区书记员，在神秘剧或宗教剧中扮演重要角色；

['herəd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [pɑ:ts] ,
Herod was one of these parts ,
希律王 曾是 一 的 这些 部分 ,
希律王是其中之一，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [kəmpeˈtɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈæməˌtʃ(ə)r] [ɒv; əv]
which may have been an object of competition among the amateurs of
哪个 可能 有 到过 一个 目的 的 竞赛 之中 这 业余爱好者 的
[ðə; ðɪ][ˈpɪəriəd] . -
the period . 23
这 时期 . -

这或许是当时业余爱好者之间的一项竞赛对象。23

. " [ðə; ðɪ] [naɪ] [slaɪ] [ˈmeɪkɪθ] [ɒft] [taɪm] [ðə; ðɪ][fa:(r)] [li:f] [tu:; tə][bi:; bi][ləʊθ] " : [ə; eɪ] [ˈprɒvɜ:b] ;
. **" The nighe sly maketh oft time the far lief to be loth " : a proverb ;**
. " 这 奈格 狡猾 制造 经常 时间 这 远的 利夫 到 是 洛斯 " : 一个 谚语 ;
“狡猾的夜晚常常使遥远的幸福变得厌恶”：一句谚语；

[ðə; ðɪ] [ˈkʌnɪŋ] [wʌn][nɪə(r)][æɪ; əɪ][hænd][ɒft] [meɪks] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvɪŋ] [wʌn][əˈfa:(r)] [ɒf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈəʊdiəs] .
the cunning one near at hand oft makes the loving one afar off to be odious .
这 狡猾 一 靠近 在 手 经常 制作 这 爱 一 远方 离开 到 是 令人厌恶的 .
- .
24 .
- .

近在咫尺的狡猾之人，往往使远方的爱人变得可憎。24.

- : [lʊkt] ; " [ki:k] " [ɪz] [sti:l] [ju:st] [ɪn][sʌm; səm] [pa:ts] [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] " [pi:p] . " - .
Kyked : Looked ; " keek " is still used in some parts in the sense of " peep . " 25 .
- : 看起来 ; " keek " 是 仍然 用过的 在 一些 部分 在 这 感觉 的 " 窥视 . " - .
Kyked：看；“keek”在某些地方仍然用作“偷窥”的意思。25.

[seɪnt] [ˈfrɪdeɪzwaɪd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌpeɪtrəˈnes] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpraɪəri][æɪ; əɪ] [ˈɒksfəd] , [ænd; ənd]
Saint Frideswide was the patroness of a considerable priory at Oxford , and
圣 弗里德斯威德 曾是 这 女赞助人 的 一个 大量 普赖尔 在 牛津 , 和
[held] [ðeə(r)][ɪn] [haɪ] [rɪˈpju:t] . - .
held there in high repute . 26 .
握住 那里 在 高的 声誉 . - .

圣弗里德斯威德是牛津一座相当重要的修道院的守护圣人，在那里享有很高的声誉。26.

[ˈpleɪtəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " - , " [telz] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [ˈθeɪli:z] ;
Plato , in his " Theatetus , " tells this story of Thales ;
柏拉图 , 在 他的 " - , " 讲述 这 故事 的 泰雷兹 ;
柏拉图在他的《泰阿泰德篇》中讲述了泰勒斯的故事；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [sɪns] [əˈprəd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [fɔ:mz] . - .
but it has since appeared in many other forms . 27 .
但 它 有 自从 出现 在 许多 其他 表格 . - .
但此后它以许多其他形式出现。27.

[kraʊtʃ] : [prəˈtekt] [baɪ] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɒs] . - .
Crouche : protect by signing the sign of the cross . 28 .
蹲伏 : 保护 经过 签名 这 符号 的 这 叉 . - .
蹲下：画十字以示保护。28.

[fɔ:rˈlɔ:r] : [lɒst] ; [ˈdʒɜ:mən] , " [fæˈlɔ:rən] . " - .
Forlore : lost ; german , " verloren . " 29 .
遗忘 : 丢失的 ; 德语 , " verloren . " - .
Forlore的英文德语，“verloren”。29。

[hɪm] [ðæt] [ˈhæɪɪd] [hel] : [kraɪst] [hu:] [ˈweɪstɪd] [ɔ:(r)] [səbˈdju:d] [hel] : [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
Him that harried Hell : Christ who wasted or subdued hell : in the middle ages ,
他 那 疲惫不堪 地狱 : 基督 WHO 浪费 或者 低沉的 地狱 : 在 这 中间 年龄 ,
那位骚扰地狱的：基督，祂摧毁或征服了地狱：在中世纪，

[sʌm; səm] ['veri] ['æktiv] [ɪk'splɒɪts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑ:k nəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'aʊəz]
some very active exploits against the prince of darkness and his powers
一些 非常 积极的 漏洞 反对 这 王子 的 黑暗 和 他的 权力
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [teɪl] - ['telə] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] "
were ascribed by the monkish tale - tellers to the saviour after he had "
是 归因于 经过 这 僧侣般的 故事 - 柜员 到 这 救主 后 他 有 "
[dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [hel] . " - .
descended into hell . " 30 .
下降 进入 地狱 . " - .

僧侣说书人将救世主“下到地狱”后，对黑暗王子及其力量进行的一些非常积极的壮举归于他。30.

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['mɪstəri:z] , ['nəʊəz] [waɪf] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:k] ,
According to the old mysteries , Noah's wife refused to come into the ark ,
根据 到 这 老的 谜团 , 诺亚的 妻子 拒绝 到 来 进入 这 方舟 ,
根据古老的传说，诺亚的妻子拒绝进入方舟。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rəʊ] [fɔ:θ] [ænd; ənd][get] [hɪm][ə; eɪ] [nju:] [waɪf] ,
and bade her husband row forth and get him a new wife ,
和 巴德 她 丈夫 排 前进 和 得到 他 一个 新的 妻子 ,
她吩咐丈夫划船去给他娶个新妻子。

[bɪ'kæz; bɪ'kɔz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɡɒsɪp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [draʊn] .
because he was leaving her gossips in the town to drown .
因为 他 曾是 离开 她 八卦 在 这 镇 到 溺水 .
因为他要把镇上的那些嚼舌根的人留给他们去祸害。

[ʃem] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɡɒt][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪpt] [baɪ][meɪn] [fɔ:s] ; [ænd; ənd] ['nəʊə] , ['kʌmɪŋ]
Shem and his brothers got her shipped by main force ; and Noah , coming
闪 和 他的 兄弟 得到 她 已发货 经过 主要的 力量 ; 和 诺亚 , 未来
['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] ,
forward to welcome her ,
向前 到 欢迎 她 ,
闪和他的兄弟们用武力将她运走；诺亚上前迎接她，

[wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] . - .
was greeted with a box on the ear . 31 .
曾是 问候 和 一个 盒子 在 这 耳朵 . - .
耳朵上被塞了个盒子。31.

" [hɪm] [hæd; həd] [bi:n] ['li:və(r)] , [ai][deə(r)] [wel] [ʌndə'teɪk] , [æt; ət] - [taɪm] , [ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz]
" **Him had been lever , I dare well undertake , At thilke time , than all his**
" 他 有 到过 杠杆 , 我 敢 出色地 承担 , 在 - 时间 , 比 全部 他的
['weðə(r)] [blæk] ,
wethers black ,
阉羊 黑色的 ,
“我敢断言，他当时比他所有的公羊都黑，而且他以前也一直很强壮。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [hɜ:'self] [ə'ləʊn] .
That she had had a ship herself alone .
那 她 有 有 一个 船 她自己 独自的 .
她曾独自拥有一艘船。

" [ai] . [i:] . " [æt; ət] [ðæt] [taɪm][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ɔ:l][hɪz; ɪz] [blæk] ['weðə(r)] ,
" **i . e . " At that time he would have given all his black wethers ,**
" 我 . e . " 在 那 时间 他 会 有 给定 全部 他的 黑色的 阉羊 ,
“也就是说，那时候他会把所有的黑色阉羊都献出去。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:k] [tu:; tə] [hɜ:'self] . " - .
if she had had an ark to herself . " 32 .
如果 她 有 有 一个 方舟 到 她自己 . " - .
如果她自己拥有一艘方舟的话。”32.

" [klʌm] , " [laɪk] " [mʌm] , " [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['saɪləns] ;
" **Clum** , " **like** " **mum** , " **a note of silence** ;
" 克鲁姆 , " 喜欢 " 妈妈 , " 一个 笔记 的 沉默 ;
"笨拙地,"就像“嗯,"一声沉默;

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [meɪd] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [preə(r)z] ; [frɒm; frəm]
but otherwise explained as the humming sound made in repeating prayers ; from
但 否则 解释 作为 这 哼唱 声音 制成 在 重复 祈祷 ; 从
[ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] ,
the Anglo - Saxon ,
这 盎格鲁 - 撒克逊 ,

但也有解释为重复祈祷时发出的嗡嗡声；源自盎格鲁-撒克逊语，
" - , " [tuː; tə] ['mʌtə(r)] , [spi:k] [ɪn][æŋ; əŋ]['ʌndə(r)] - [təʊn] , [ki:p] ['saɪləns] . - .
" **clumian** , " **to mutter , speak in an under - tone , keep silence . 33 .**
" - , " 到 低声 , 说话 在 一个 在下面 - 语气 , 保持 沉默 . - .
"clumian"表示低声嘟囔、用低沉的语气说话、保持沉默。33.

['kɜːfjuː] - [taɪm] : [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [wen] , [baɪ][ðə; ði] [ɒː] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
Curfew - time : Eight in the evening , when , by the law of William the Conqueror ,
宵禁 - 时间 : 八 在 这 晚上 , 什么时候, 经过 这 法律 的 威廉 这 征服者 ,
宵禁时间：晚上八点，根据征服者威廉的法律规定，

[ɔːl] ['pi:p(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] , [tuː; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪ] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['kænd(ə)] ,
all people were , on ringing of a bell , to extinguish fire and candle ,
全部 人们 是 , 在 铃声 的 一个 钟 , 到 熄灭 火 和 蜡烛 ,
钟声一响，所有人立即熄灭火和蜡烛。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][rest] ; [hens] [ðə; ði] [wɜːd] ['kɜːfjuː] , [frɒm; frəm] [frentʃ] , " [kuːvrə] - [fjuː] , " ['kʌvə(r)]
and go to rest ; hence the word curfew , from French , " couvre - feu , " cover
和 去 到 休息 ; 因此 这 单词 宵禁 , 从 法语 , " 封面 - 火 , " 覆盖
- ['faɪə(r)] . - .
- fire . 34 .
- 火 . - .
然后去休息；因此有了“宵禁”一词，源自法语“couvre-feu”，意为掩护射击。34.

['æbsə|lə:n] [tʃuː] [greɪnz] : [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪnz] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ɔː(r)]['pærədəɪs] ; [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
Absolon chewed grains : these were grains of Paris , or Paradise ; a favourite
绝对值 咀嚼 谷物 : 这些 是 谷物 的 巴黎 , 或者 天堂 ; 一个 最喜欢的
[spɑːs] . - .
spice . 35 .
香料 . - .
阿布索隆嚼着谷物：这些是巴黎谷物，或天堂谷物；一种他最喜欢的香料。35.

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə; eɪ] [truː] [lʌv] [hiː; hi][beə(r)] : [sʌm; səm] [swi:t] [hɜːb] ; [ə'hʌðə(r)] ['riːdɪŋ] ,
Under his tongue a true love he bare : some sweet herb ; another reading ,
在下面 他的 舌头 一个 真的 爱 他 裸 : 一些 甜的 草本植物 ; 其他 阅读 ,
他舌尖吐露着真爱：某种甜美的草药；另一种解读，

[haʊ'evə(r)] , [ɪz] " [ə; eɪ] [truː] [lʌv] - [nɒt] , " [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
however , is " a true love - knot , " which may have been of the nature of a
然而 , 是 " 一个 真的 爱 - 结 , " 哪个 可能 有 到过 的 这 自然 的 一个
[tʃɑːm] . - .
charm . 36 .
魅力 . - .
然而，这是一个“真正的爱情结”，它可能具有护身符的性质。36.

[ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [wɪ'ðɪn] ['brækɪts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪ]nz] : [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən]
The two lines within brackets are not in most of the editions : they are taken
这 二 线条 之内 括号 是 不是 在 最多 的 这 版本 : 他们 是 已采取
[frɒm; frəm] [ʊri] ;
from Urry ;
从 厄里 ;

括号内的两行文字在大多数版本中都没有出现：它们取自 Urry；

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm][ɔ:(r)][nɒt] , [ðeɪ] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nesəsəri]
whether he supplied them or not , they serve the purpose of a necessary
无论 他 供应 他们 或者 不是 , 他们 服务 这 目的 的 一个 必要的
[ˌekspləˈneɪ](ə)n] . - .
explanation . 37 .
解释 . - .

无论他是否提供了这些资料，它们都起到了必要的解释作用。37.

[geɪ] [gɜːl] : [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [laɪt] ['mænəz] ,
Gay girl : As applied to a young woman of light manners ,
同性恋 女孩 : 作为 应用 到 一个 年轻的 女士 的 光 礼仪 ,
轻浮女孩：用来形容举止轻浮的年轻女子

[ðɪs] [juːfəˈmɪstɪk] [freɪz] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vəɪˈtæləti] . - .
this euphemistic phrase has enjoyed a wonderful vitality . 38 .
这 委婉语 短语 有 享受 一个 精彩的 活力 . - .
这个委婉的说法一直非常流行。38.

- :
Viretote :
- :

维雷托特：

[ʊri] [riːdz] " - ,
Urry reads " meritote ,
厄里 阅读 " - ,

Urry 读作“meritote，

" [ænd; ənd][ɪkˈspleɪnz][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['spelmən] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [meɪd]
" and explains it from Spelman as a game in which children made
" 和 解释 它 从 斯佩尔曼 作为 一个 游戏 在 哪个 孩子们 制成
[ðəm'selvz] ['gɪdɪ] [baɪ] [hɜːrɪ] [ɒn] [rəʊps] .
themselves giddy by whirling on ropes .
他们自己 头晕 经过 旋转 在 绳索 .

并根据斯佩尔曼的解释，这是一种孩子们通过在绳子上旋转来让自己感到头晕目眩的游戏。

[ɪn] [frɛntʃ] , " - " [miːnz] [tuː; tə] [tɜːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ](ə)n] [meɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [suːt]
In French , " virer " means to turn ; and the explanation may , therefore , suit
在 法语 , " - " 方法 到 转动 ; 和 这 解释 可能 , 所以 , 套装
[ˈaɪðə(r)] ['riːdɪŋ] .
either reading .
任何一个 阅读 .

在法语中，“virer”的意思是转动；因此，这种解释可能适用于任何一种解读。

[ɪn] ['mɒd(ə)n] [slæŋ] ['pɑːləns] , - [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sed] , " [ɒn][ðə; ði][ræmˈpeɪdʒ] ,
In modern slang parlance , Gerveis would probably have said , " on the rampage ,
在 现代的 俚语 语言 , - 会 大概 有 说 , " 在 这 横冲直撞 ,
用现代俚语来说，格维斯可能会说：“横冲直撞，

" ɔ:(r) " [ɒn][ðə; ði] [swɪŋ] " - - [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [spelmənz] ['rendərɪŋ] . - .
" or " on the swing " - - not very far from Spelman's rendering . 39 .
" 或者 " 在 这 摇摆 " - - 不是 非常 远的 从 斯佩尔曼学院 渲染 . - .

“或者“荡秋千”——与斯佩尔曼的译法相差不远。39.

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [təʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɪstɑːf] : [ə; eɪ] [prə'vɜːbiəl] ['seɪɪŋ] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]
He had more tow on his distaff : a proverbial saying : he was playing a
他 有 更多的 拖 在 他的 女 : 一个 谚语 说 : 他 曾是 玩耍 一个
[di:pə(r)] [ɡeɪm] ,
deeper game ,
更深 游戏 ,

他挥动纺锤的力度更大：正如一句谚语所说：他玩的是更深层次的策略。

[hæd; həd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] . - .
had more serious business on hand . 40 .
有 更多的 严肃的 商业 在 手 : - : .

手头还有更重要的事要处理。40.

[eə(r)] : [bɪ'fɔː(r)] ; ['dʒɜːmən] , " ['iːhər] . " - .
Ere : before ; German , " eher . " 41 .
埃雷 : 前 ; 德语 , " 呃 : " - : .

埃雷: 之前;德语，“呃。”41。

[sel] : [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , ['θreɪhəʊld] ; [frentʃ] , " [soʊj] , " ['lætɪn] , " ['səʊləm] , " [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Sell : sill of the door , threshold ; French , " seuil , " Latin , " solum , " the ground .
卖 : 窗台 的 这 门 , 临界点 ; 法语 , " 瑟伊尔 , " 拉丁 , " 灵魂 , " 这 地面 : .

Sell: 门槛；法语“seuil”，拉丁语“solum”，地面。

[ðə; ði] ['riːvz] [teɪl] .
THE REEVE'S TALE .
这 里夫的 故事 : .

管家的故事。

[ðə; ði] ['prəʊləɡ] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 : .

序言。

[wen] [fəʊk][hæd; həd] [lɑːft] [ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [naɪs] [keɪs] [ɒv; əv]['æbsə|lə:n][ænd; ænd] ['hendi] ['nɪkələs] ,
WHEN folk had laughed all at this nice case Of Absolon and Hendy Nicholas ,
什么时候 民间 有 笑了 全部 在 这 好的 案件 的 绝对值 和 亨迪 尼古拉斯 ,

当人们都嘲笑这桩关于阿布索隆和亨迪·尼古拉斯的有趣案件时，

[daɪ'vɜːs] [fəʊk] [daɪ'vɜːsli] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [pɑːt] [ðeɪ] [læfd] [ænd; ænd] [pleɪd]
Diverse folk diversely they said , But for the more part they laugh'd and play'd
各种各样的 民间 多样化 他们 说 , 但 为了 这 更多的 部分 他们 笑了 和 玩过
;
;
;
;

形形色色的人们各说各话，但大多数时候他们都欢笑嬉戏；

* * [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [ænd; ænd][æt; ət] [ðɪs] [teɪl] [aɪ] [sɔː] [nəʊ][mæn][hɪm] [ɡriːv] ,
*** * were diverted And at this tale I saw no man him grieve ,**
* * 是 改道 和 在 这 故事 我 锯 不 男人 他 悲伤 ,

* *被转移了注意力，而我听了这个故事，没有一个人为他悲伤。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] - [ðə; ði] [riːv] .
But it were only Osewold the Reeve .
但 它 是 仅有的 - 这 里夫 : .

但那只是管家奥斯沃尔德而已。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] - [kraːft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪə(r)][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [læft] * ;
Because he was of carpenteres craft , A little ire is in his hearte laft * ;
因为 他 曾是 的 - 工艺 , 一个 小的 愤怒 是 在 他的 心 左翼 * ;

因为他是木匠，心中略带怒气*；

* [left][hiː; hi][gæn][tuː; tə] [grʌdʒ] * [ænd; ənd] [bleɪmd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [laɪt] . * *
* left He gan to grudge * and blamed it a lite . * *
* 左边 他 甘 到 怨恨 * 和 被指责 它 一个 轻量版 . * *

他开始耿耿于怀，并略微责怪了它。

* [ˈmɜːmə(r)] * * [ˈlɪt(ə)] .
* murmur * * little .
* 低语 * * 小的 .

*低语**一点点。

" [səʊ][ðə; ði] * [aɪ] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ,
" So the * I , " quoth he ,
" 所以 这 * 我 , " 引用 他 ,

“所以，我，”他说道，

* [fʊl] [wel] [kʊd; kəd][aɪ][hɪm] [kwɑɪt] * * * [θraɪv] * * [mætʃ] [wɪð] [bliə] * [pɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd]
" full well could I him quite * * * thrive * * match With blearing * of a proude
" 满的 出色地 可以 我 他 相当 * * * 蓬勃发展 * * 匹配 和 模糊 * 的 一个 骄傲
[ˈmɪlərz] [aɪ] ,
miller's eye ,
米勒的 眼睛 ,

“完全可以让他茁壮成长，就像一个骄傲的磨坊主的眼睛一样，

* [ˈdɪmɪŋ] <1> [ɪf] [ðæt] [emˈiː][lɪst][tuː; tə] [spiːk] [pɒv; əv][ˈrɪb(ə)ldri] .
* dimming <1> If that me list to speak of ribaldry .
* 调光 <1> 如果 那 我 列表 到 说话 的 粗俗 .

*渐暗 <1> 如果那是我谈论粗俗之事的清单。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem][əʊld] ; [emˈiː][lɪst] [nɒt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] ; <2> [grɑːs] [taɪm] [ɪz] [dʌn] ,
But I am old ; me list not play for age ; <2> Grass time is done ,
但 我 是 老的 ; 我 列表 不是 玩 为了 年龄 ; <2> 草 时间 是 完毕 ;
但我老了；我不再为年龄而玩耍；<2> 草地时光已逝，

[maɪ] [ˈfɒdə(r)] [ɪz] [naʊ] [ˈfɒrɪdʒ] .
my fodder is now forage .
我的 饲料 是 现在 饲料 .

我的饲料现在是牧草了。

[ðɪs] [waɪt] [tɒp] * [rɪtɪθ] [maɪn][əʊld; 'əʊldɪ] [ˈjɪəz] ; * [hed] [maɪn] [hɑːt] [ɪz][ˈɪːlsəʊ] [ˈməʊldɪd] * [æz; əz]
This white top * writeth mine olde years ; * head Mine heart is also moulded * as
这 白色的 顶部 * 写 矿 古老的 年 ; * 头 矿 心 是 还 模制 * 作为
[maɪn] [heəz] ;
mine hairs ;
矿 头发 ;

这件白色上衣*写着我的旧岁月；*头部我的心也塑造了*我的头发；

* [grəʊn] [ˈməʊldɪ]
* grown mouldy
* 生长 发霉的

长霉了

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][feə(r)][æz; əz] [dʌθ] [æn; ən][ˈəʊpən] - [ɜːs] * ; * [ˈmedlə(r)] <3> [ðæt] [ˈɪlkiː] * [fruːt] [ɪz]
And I do fare as doth an open - erse * ; * medlar <3> That ilke * fruit is
和 我 做 票价 作为 确实 一个 打开 - 呃 * ; * 枇杷 <3> 那 ilke * 水果 是
[ˈevə(r)][ˈlɒŋgə(r)] [wɜːs] ,
ever longer verse ,
曾经 更长 韦尔斯 ,

而我的表现就像一个开放的*；*枇杷<3>那种*水果越来越不成熟，

* [seɪm]
* same
* 相同的

*相同的

[tɪl] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈrɒt(ə)n] * [ɪn] - [ɔː(r)][ɪn][streɪ] * .
Till it be rotten * in mullok or in stre * .
直到 它 是 烂 * 在 - 或者 在 街 * .

直到它在泥潭里或街头腐烂。

* [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ɪn] [strɔː] *
*** on the ground or in straw ***
* 在 这 地面 或者 在 稻草 *

铺在地上或稻草上

[wiː; wi][əʊld; ˈəʊldi] [men] , [aɪ] [dred] , [səʊ][feə(r)][wiː; wi] ; [tɪl] [wiː; wi][biː; bi][ˈrɒt(ə)n] , [kæn; kən][wiː; wi][nɒt]
We olde men , I dread , so fare we ; Till we be rotten , can we not
我们 古老的 男人 , 我 恐惧 , 所以 票价 我们 ; 直到 我们 是 烂 , 能 我们 不是
[biː; bi][raɪp] ;
be ripe ;
是 成熟 ;

我担心, 我们这些老人, 就此走到尽头; 不到腐烂, 我们怎能成熟?

[wiː; wi][hɒp] * [əˈweɪ] , [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [paɪp] ; * [dɑːns]
We hop * away , while that the world will pipe ; * dance
我们 跳 * 离开 , 尽管 那 这 世界 将要 管道 ; * 舞蹈

我们跳走*, 而世界将喧嚣; *跳舞

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [wɪl] [ðeə(r)] [aɪ] [ə; eɪ][neɪl] ,
For in our will there sticketh aye a nail ,
为了 在 我们的 将要 那里 粘性 是的 一个 指甲 ,

因为我们的意志中始终存在着一个障碍,

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈhɔːri] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːn] [teɪl] , [æz; əz] [hæθ] [ə; eɪ] [liːk] ;
To have an hoary head and a green tail , As hath a leek ;
到 有 一个 苍老 头 和 一个 绿色的 尾巴 , 作为 有 一个 韭葱 ;

头白尾绿, 如同韭菜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˈaʊə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɡɒn] , [ˈaʊə(r)] [wɪl] [dɪˈzaɪərəθ] [ˈfɒli] [ˈevə(r)] - [ɪn] - [wʌn] * : *
for though our might be gone , Our will desireth folly ever - in - one * : *
为了 尽管 我们的 可能 是 已消失 , 我们的 将要 渴望 蠢事 曾经 - 在 - 一 * : *

[kənˈtɪnjuəli]
continually
持续

纵然我们的力量已逝, 我们的意志却永远渴望愚昧*: *持续不断

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [duː; də] , [ðen] [wɪl] [wiː; wi] [spiːk] ,
For when we may not do , then will we speak ,
为了 什么时候 我们 可能 不是 做 , 然后 将要 我们 说话 ,

当我们无法行动时, 我们才会开口说话。

[jet] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈæʃɪz] [kəʊld] [dʌz] [ˈfaɪə(r)] [riːk] .
Yet in our ashes cold does fire reek .
然而 在 我们的 灰烬 寒冷的 做 火 臭 .

然而, 在我们的灰烬中, 火焰的寒意依然弥漫。

* * smoke<4>
*** * smoke<4>**
* * smoke<4>

* *烟雾<4>

[fɔː(r)] [ɡliːd] * [hæv; həv][wiː; wi] , [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪˈvaɪz] * * , * [kəʊl] * * [dɪˈskraɪb] [ˈvɔːntɪŋ] ,
Four gledes * have we , which I shall devise * * , * coals * * describe Vaunting ,
四 格莱德 * 有 我们 , 哪个 我 将 设计 * * , * 煤炭 * * 描述 吹嘘 ,

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈæŋɡə(r)] , [ˈkʌvɪtaɪz] * .
and lying , anger , covetise * .
和 说谎 , 愤怒 , 贪婪 *

我们有四种 gledes*, 我将设计**, *煤炭**描述吹嘘、说谎、愤怒、贪婪*。

* ['kʌvətəsənəs]
* **covetousness**
* 贪婪

贪婪

[ðɪ:z] [fɔ:ɹ] [spa:ks] - ['ʌntə; 'ʌntu][eld] .
These foure sparks belongen unto eld .
这些 四 火花 - 到 田野 .

这四颗火花属于远古时代。

[ʼaʊə(r)][əʊld; 'əʊldɪ] [lɪmz] [wel] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'weld] * , * [ʌn'wi:ldɪ] [bʌt; bət] [wɪl] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][feɪl]
Our olde limbes well may be unweld * , * unwiely But will shall never fail
我们的 古老的 四肢 出色地 可能 是 未焊接 * , * 笨重 但 将要 将 绝不 失败
[ju: 'es] , [ðæt] [ɪz] [su:θ] .
us , that is sooth .
我们 , 那 是 舒缓 .

我们年迈的肢体或许笨拙不堪，但意志永远不会辜负我们，这是肯定的。

[ænd; ʌnd] [jet] [hæv; həv][aɪ] [ɔ:l'weɪ] [ə; eɪ] - [tu:θ] , <5>
And yet have I alway a coltes tooth , <5>
和 然而 有 我 总是 一个 - 齿 , <5>

然而，我总有一颗科尔特斯牙，<5>

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [pɑ:st] [ænd; ʌnd] [ɡɒn] [sɪns] [ðæt] [maɪ][tæp][ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'ɡæən]
As many a year as it is passed and gone Since that my tap of life began
作为 许多 一个 年 作为 它 是 通过了 和 已消失 自从 那 我的 轻敲 的 生活 开始
[tu:; tə] [rʌn] ;
to run ;
到 跑步 ;

自从我生命的水龙头开始流淌以来，已经过去了多少年啊；

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪkərli] * , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] , [ə'hɒn] * ['sɜ:t(ə)nli] [deθ] [dru:] [ðə; ði][tæp][ɒv; əv] [laɪf] ,
For sickerly * , when I was born , anon * certainly Death drew the tap of life ,
为了 病态地 * , 什么时候 我 曾是 出生 , 匿名 * 当然 死亡 画 这 轻敲 的 生活 ,
因为我出生时体弱多病*，不久之后*死神便抽走了我的生命之水，

[ænd; ʌnd][let][aɪ 'ti:][ɡɒn] : [ænd; ʌnd]['evə(r)] [sɪns] [hæθ] [səʊ][ðə; ði][tæp][waɪ] - [rʌn] ,
and let it gon : And ever since hath so the tap y - run ,
和 让 它 贡 : 和 曾经 自从 有 所以 这 轻敲 是 - 跑步 ,
让它过去吧：从此以后，水龙头就一直这样运行着。

[tɪl] [ðæt] [ɔ:lməʊst][ɔ:l] ['empti] [ɪz][ðə; ði] [tʌn] .
Till that almost all empty is the tun .
直到 那 几乎 全部 空的 是 这 通 .

直到桶几乎完全空了。

[ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [laɪf] [naʊ] [dra:pɪθ] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪm] . <6> [ðə; ði] ['sɪli] [tʌŋ] [wel] [meɪ] [rɪŋ]
The stream of life now droppeth on the chimb . <6> The silly tongue well may ring
这 溪流 的 生活 现在 水滴 在 这 沟 . <6> 这 愚蠢的 舌头 出色地 可能 戒指
[ænd; ʌnd] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] ,
and chime Of wretchedness ,
和 钟声 的 悲惨 ,

生命的溪流如今滴落在钟上。<6>愚蠢的舌头或许会发出凄惨的鸣叫，

[ðæt] [pɑ:st] [ɪz] [fʊl] [jɔ:(r)] * : * [lɒŋ] [wɪð] [əʊld; 'əʊldɪ][fəʊk] , [seɪv] ['dəʊtɪdʒ] , [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] . <7>
that passed is full yore * : * long With olde folk , save dotage , is no more . <7>
那 通过了 是 满的 昔时 * : * 长的 和 古老的 民间 , 节省 溺爱 , 是 不 更多的 . <7>

逝去的时光已成往事*：*对于老年人来说，除了垂暮之年，一切都已不复存在。<7>

[wen] [ðæt] ['aʊə(r)][həʊst][hæd; həd] [hɜ:d] [ðɪs] ['sɜ:mən] , [hi:; hi][gæn][tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] ['lɔ:dlɪ]
When that our Host had heard this sermoning , He gan to speak as lordly
什么时候 那 我们的 主持人 有 听到 这 布道 , 他 甘 到 说话 作为 尊贵的
[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
as a king ,
作为 一个 国王 ,

当我们的主人听完这番讲道后，他便开始像国王一样威严地讲话。

[ænd; ənd] [sed] ; " [tu:; tə] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪt] ?
And said ; " To what amounteth all this wit ?
和 说 ; " 到 什么 金额 全部 这 有 ?

他说：“所有这些才智又能值多少钱呢？ ”

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[æl; jəl][wi:; wi] [spi:k] [ɔ:l] [deɪ] [ɒv; əv][həʊli] [rɪt] ?
shall we speak all day of holy writ ?
将 我们 说话 全部 天 的 圣 写 ?

我们整天都要谈论圣经吗？

[ðə; ði]['dev(ə)] [meɪd] [ə; eɪ] [ri:v] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [pri:tʃ] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['su:tə] * [ə; eɪ] ['ʃɪpmən] ,
The devil made a Reeve for to preach , As of a souter * a shipman ,
这 魔鬼 制成 一个 里夫 为了 到 布道 , 作为 的 一个 苏特 * 一个 船长 ,
[ɔ:(r)][ə; eɪ] [li:tʃ] * * .
or a leach * * .
或者 一个 浸出 * * .

魔鬼造了一个里夫去传道，就像一个水手*、一个船夫**一样。

* ['kɒblə(r)] <8>
*** cobbler <8>**
* 皮匠 <8>

*鞋匠 <8>

[seɪ] [fɔ:θ] [ðɑɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] ['tæri] [nɒt][ðə; ði][taɪm] : * * ['sɜ:dʒən] <9>
Say forth thy tale , and tarry not the time : * * surgeon <9>
说 前进 你的 故事 , 和 焦油 不是 这 时间 : * * 外科医生 <9>

把你的故事说出来，不要耽搁：**外科医生<9>

[ləʊ][hɪə(r)][ɪz] ['dɛtfəd] , [ænd; ənd] - [tɪz][hɑ:f][pɑ:st] [praɪm] : <10> [ləʊ]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ,
Lo here is Deptford , and ' tis half past prime : <10> Lo Greenwich ,
洛 这里 是 德普特福德 , 和 - 的 一半 过去的 主要的 : <10> 洛 格林威治 ,

瞧，这里是德普特福德，现在已经过了黄金时段的一半：<10>瞧，格林威治，

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [ʃru:] [ɪz][ɪn] .
where many a shrew is in .
在哪里 许多 一个 泼妇 是 在 .

那里有很多齁齁。

[aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] [taɪm] [ðɑɪ] [teɪl] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] . "
It were high time thy tale to begin . "
它 是 高的 时间 你的 故事 到 开始 . "

你的故事是时候开始了。

" [naʊ] , [sɜ:z] , " [kwəʊθ] [ðen] [ðɪs] - [ðə; ði] [ri:v] ,
" Now , sirs , " quoth then this Osewold the Reeve ,
" 现在 , 先生们 , " 引用 然后 这 - 这 里夫 ,

“先生们，”这位管家奥斯沃尔德说道。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [duː; də] [ɡriːv] , [ðəʊ] [aɪ] [ˈɑːnsə(r)] ,
I pray you all that none of you do grieve , Though I answer ,
我 祈祷 你 全部 那 没有任何 的 你 做 悲伤 , 尽管 我 回答 ,
我祈祷你们所有人都不要悲伤, 尽管我回答说:

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [set] [hɪz; ɪz] [həʊv] * , * [hʊd] <11> [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɔːfl] [ɪz] * [fɔːs] [ɒf] [wɪð] [fɔːs]
and somewhat set his hove * , * hood <11> For lawful is * force off with force
和 有些 放 他的 霍夫 * , * 兜帽 <11> 为了 合法的 是 * 力量 离开 和 力量
[tuː; tə] [ʃʌv] .
to shove .
到 推 .

并稍微调整了他的 hove* , *hood <11> 因为合法就是*用力推开。
* * [tuː; tə] [rɪˈpel] [fɔːs] [ðɪs] [ˈdrʌŋkən] [ˈmɪlə(r)] [hæθ] [waɪ] - [təʊld] [juː ˈes] [hɪə(r)] [baɪ] [fɔːs] * [haʊ] [ðæt]
*** * to repel force This drunken miller hath y - told us here by force * How that**
* * 到 击退 力量 这 醉 磨坊主 有 是 - 讲述 我们 这里 经过 力量 * 如何 那
[biˈgail] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ,
beguiled was a carpentere ,
被迷惑 曾是 一个 - ,
* * 抵挡武力 这个醉醺醺的磨坊主在这里用武力告诉我们* 一个木匠是如何被欺骗的,

* [ɪn] [skɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [eɪ ˈem] [wʌn] :
Paraventure * in scorn , for I am one :
冒险 * 在 轻蔑 , 为了 我 是 一 :
轻蔑地拥抱冒险* , 因为我就是其中之一:

* [pəˈhæps] [ænd; ənd] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [hɪm] [kwart] [əˈnɒn] .
*** perhaps And , by your leave , I shall him quite anon .**
* 也许 和 , 经过 你的 离开 , 我 将 他 相当 匿名 .
*或许, 如果可以的话, 我很快就会去见他。

[raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɜːlɪʃ] [ˈtɜːmɪz] [wɪl] [aɪ] [spiːk] , [aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɡɒd] [hɪz; ɪz] [nek] [maɪt] [tuː; tə] -
Right in his churlish termes will I speak , I pray to God his necke might to -
正确的 在 他的 粗鲁 术语 将要 我 说话 , 我 祈祷 到 上帝 他的 领口 可能 到 -
[breɪk] .
break .
休息 .

我将用他粗鲁的言辞回击, 我向上帝祈祷, 愿他颈项断裂。
[hiː; hi] [kæn; kən] [wel] [ɪn] [maɪn] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [stɔːk] ,
He can well in mine eye see a stalk ,
他 能 出色地 在 矿 眼睛 看 一个 茎 ,
他能用我的眼睛清楚地看到一根茎,

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [siː] [ə; eɪ] [bɔːk] . " <12>
But in his own he cannot see a balk . " <12>
但 在 他的 自己的 他 不能 看 一个 犹豫 : " <12>
但在他自己看来, 却看不到任何阻碍。 <12>

[nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːvz] [teɪl] . [wʌn] .
Notes to the Prologue to the Reeves Tale . 1 .
笔记 到 这 序幕 到 这 里夫斯 故事 : 1 .
《里夫斯的故事》序言注释.1.

" [wɪð] [bliə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈmɪlərz] [aɪ] " : [ˈdɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ˈpleɪɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [dʒəʊk]
" With blearing of a proude miller's eye " : dimming his eye ; playing off a joke
" 和 模糊 的 一个 骄傲 米勒的 眼睛 " : 调光 他的 眼睛 ; 玩耍 离开 一个 开玩笑
[ɒn] [hɪm] . [tuːˈtuː] .
on him . 2 .
在 他 : 2 :

“带着骄傲的磨坊主般的眼神”: 眼神黯淡; 嘲笑他。2.

" [em 'i:] [lɪst] [nɒt] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪdʒ] " : [eɪdʒ] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] [zest] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɒvləri] . [θri:] .
" **Me list not play for age " : age takes away my zest for drollery . 3 .**
" 我 列表 不是 玩 为了 年龄 " : 年龄 需要 离开 我的 热情 为了 笑话 . 3 .

“我不再玩了，因为年纪大了”：年龄夺走了我开玩笑的热情。3.

[ðə; ði] ['medlə(r)] , [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɛspɪləs] [tri:] , [ɪz] ['æʊnli] ['edəb(ə)] [wen] ['rɒt(ə)n] . [fɔ:(r)] .
The medlar , the fruit of the mespilus tree , is only edible when rotten . 4 .
这 枇杷 , 这 水果 的 这 梅斯皮卢斯 树 , 是 仅有的 食用 什么时候 烂 . 4 .

枇杷，即欧洲枇杷树的果实，只有腐烂后才能食用。4.

[jet] [ɪn] ['aʊə(r)] ['æfɪz] [kəʊld] [dʌz] ['faɪə(r)] [ri:k] : " [ɛvn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['æfɪz] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ['wəʊntɪd] ['faɪərz] . " **Yet in our ashes cold does fire reek : " ev'n in our ashes live their wonted fires . "**
然而 在 我们的 灰烬 寒冷的 做 火 臭 : " 甚至 在 我们的 灰烬 居住 他们的 惯常 火灾 . "
[faɪv] .
5 :
5 :

然而，在我们的灰烬中，寒冷的火焰依然燃烧着：“即使在我们的灰烬中，也燃烧着他们惯常的火焰。”5.

[ə; eɪ] [kɒʊlts] [tu:θ] ; [ə; eɪ] ['wɒntən] ['hju:mə(r)] , [ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['plezə(r)] . [sɪks] .
A colt's tooth ; a wanton humour , a relish for pleasure . 6 .
一个 小马驹的 齿 ; 一个 放肆 幽默 , 一个 尽情享受 为了 乐趣 . 6 .

一颗小马驹的牙齿；一种放荡不羁的幽默，一种对享乐的嗜好。6.

[tʃaɪm] : [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] [weə(r)] [ðə; ði] [steɪvz] ['prɒdʒekt; prədʒekt] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [hed] . **Chimb : The rim of a barrel where the staves project beyond the head .**
沟 : 这 轮缘 的 一个 桶 在哪里 这 杖 项目 超过 这 头 .
[ˈsevən] .
7 :
7 :

桶箍：桶身边缘，桶板伸出桶头的部分。7.

[wɪð] [əʊld; 'əʊldɪ] [fəʊk] , [seɪv] ['dəʊtɪdʒ] , [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] : ['dəʊtɪdʒ] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ðem; ðəm] ;
With olde folk , save dotage , is no more : Dotage is all that is left them ;
和 古老的 民间 , 节省 溺爱 , 是 不 更多的 : 溺爱 是全部 那 是 左边 他们 ;

对于老年人来说，除了衰老之外，什么都没有了：衰老是他们唯一剩下的东西；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [kæən; kən] ['æʊnli] [dwel] ['fɒndli] , [dəʊt] , [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:st] . [eɪt] .
that is , they can only dwell fondly , dote , on the past . 8 .
那 是 , 他们 能 仅有的 住 深情地 , 宠爱 , 在 这 过去的 . 8 .

也就是说，他们只能沉浸在对过去的美好回忆中。8.

['su:tə] : ['kɒblə(r)] ; ['skɒtɪsɪ] , " ['su:tər] ; " - [frɒm; frəm] ['lætɪn] , " - , " [tu:; tə] [səʊ] . [naɪn] .
Souter : cobbler ; Scottice , " sutor ; " ' from Latin , " suere , " to sew . 9 .
苏特 : 皮匠 ; 斯科蒂斯 , " 苏托 ; " - 从 拉丁 , " - , " 到 缝 . 9 .

Souter：鞋匠；Scottice，“sutor”；“源自拉丁语，“suere”，意为缝纫。9.

" [eks] - ['mɛdɪkəs] " ([ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)]) [ænd; ənd] " [eks] - [nɔ:'kliərəs]
" **Ex sutore medicus " (a surgeon from a cobbler) and " ex sutore nauclerus**
" 前任 - 医生 " (一个 外科医生 从 一个 皮匠) 和 " 前任 - 纳克勒斯
" ([ə; eɪ] ['si:mən] [ɔ:(r)] ['paɪlət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)]) [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊθ] [prə'vɜ:biəl] [ɪk'spreʃ(ə)nɪz] [ɪn]
" (a seaman or pilot from a cobbler) were both proverbial expressions in
" (一个 水手 或者 飞行员 从 一个 皮匠) 是 两个都 谚语 表达式 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] . - .
the Middle Ages . 10 .
这 中间 年龄 . - .

“Ex sutore medicus”（出身鞋匠的外科医生）和“ex sutore nauclerus”（出身鞋匠的水手或领航员）都是中世纪的谚语。
10.

[hɑ:f][pɑ:st][praɪm] : [hɑ:f] - [wei] [bɪ'twi:n] [praɪm][ænd; ənd] [triəs] ; [ə'baʊt][hɑ:f] - [pɑ:st]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Half past prime : half - way between prime and tierce ; about half - past seven in the
一半 过去的 主要的 : 一半 - 方式 之间 主要的 和 三 ; 关于 一半 - 过去的 七 在 这
['mɔ:nɪŋ] . - .
morning . 11 .
早晨 : - .

黄金时段过半：介于黄金时段和黄金时段之间；大约是早上七点半。11.

[set][hɪz; ɪz][həʊv] ; [laɪk] " [set][ðeə(r)][kæps] ;
Set his hove ; like " set their caps ;
放 他的 霍夫 ; 喜欢 " 放 他们的 帽子 ;

让他停下；就像“戴上帽子”一样；

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænsɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prəʊlɒɡ] , [hu:] " [set][ðeə(r)] [ale] [kæp]
" as in the description of the Manciple in the Prologue , who " set their aller cap
" 作为 在 这 描述 的 这 仆人 在 这 序幕 , WHO " 放 他们的 过敏 帽
" .
" :
" :

“就像序言中对管家的描述一样，他‘戴上了过敏帽’”。

" [həʊv] " [ɔ:(r)] " - , " [mi:nz] " [hʊd] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] ['sɪgnɪfaɪz][tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n]
" Hove " or " houfe , " means " hood ; " and the phrase signifies to be even
" 霍夫 " 或者 " - , " 方法 " 兜帽 ; " 和 这 短语 表示 到 是 甚至
[wɪð] , [aʊt'wɪt] . - .
with , outwit . 12 .
和 , 智胜 : - .

“Hove”或“houfe”意为“兜帽”；该短语表示与.....势均力敌，智胜。12.

[ðə; ði] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:m] , [frɒm; frəm] ['mæθju:] .
The illustration of the mote and the beam , from Matthew .
这 插图 的 这 尘埃 和 这 光束 , 从 马修 :

马太福音中关于微尘和梁木的插图。

[ðə; ði] [teɪl] . <1>
THE TALE . <1>
这 故事 : <1>

故事。<1>

[æt; ət] - , [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] - , * * ['keɪmbɪdʒ] [ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ] [brʊk] ,
At Trompington , not far from Cantebrig , * * Cambridge There goes a brook ,
在 - , 不是 远的 从 - , * * 剑桥 那里 去 一个 溪 ,
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][brɪɡ] ,
and over that a brig ,
和 超过 那 一个 布里格 ,

在特罗姆平顿，离坎特布里格不远，* *剑桥，有一条小溪流过，溪上有一座桥，

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɪtʃ] [brʊk] [ðeə(r)][stændz][ə; eɪ] [mɪl] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] * ['veri] [su:θ] * [ðæt] [aɪ][ju:; jʊ]
Upon the whiche brook there stands a mill : And this is * very sooth * that I you
之上 这 哪个 溪 那里 站立 一个 磨 : 和 这 是 * 非常 舒缓 * 那 我 你
[tel] .
tell .
告诉 :

在小溪边有一座磨坊：而我告诉你的，*非常清楚*。

* [kəm'pli:t] [tru:θ] *
*** complete truth ***
* 完全的 真相 *

完全属实

[ə; eɪ][ˈmɪlə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈdwelɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ][deɪ] , [æz; əz][ˈeni] [ˈpiːkɒk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd]
A miller was there dwelling many a day , As any peacock he was proud
一个 磨坊主 曾是 那里 住宅 许多 一个 天 , 作为 任何 孔雀 他 曾是 自豪的
[ænd; ənd] [geɪ] :
and gay :
和 同性恋 :

那里住着一位磨坊主，他常年居住在那里，像孔雀一样骄傲而快乐：

- [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] - [bet] * , * [prɪˈpeə(r)][ænd; ənd] [tʃːrɪn] [kʌps] ,
Pipen he could , and fish , and nettes bete * , * prepare And turne cups ,
- 他 可以 , 和 鱼 , 和 - 更好 * , * 准备 和 转弯 杯子 ,
[ænd; ənd] [ˈres(ə)] [wel] , [ænd; ənd] [ʃiːt] * .
and wrestle well , and shete * .
和 搏斗 出色地 , 和 谢特 * .

他能吹笛子，也能钓鱼，也能准备，也能转动杯子，也能摔跤，也能剪羊毛。

* [ʃuːt] [aɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [belt] [hiː; hi][beə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpæveɪd] * ,
*** shoot Aye by his belt he bare a long pavade * ,**
* 射击 是的 经过 他的 腰带 他 裸 一个 长的 铺路石 * ,

他抓住Aye的腰带，露出一条长长的腰带

* [ˈpɒnjəd] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːd] [fʊl] [ˈtrentʃənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bleɪd] .
*** poniard And of his sword full trenchant was the blade .**
* 匕首 和 的 他的 剑 满的 尖锐的 曾是 这 刀刃 .

*匕首 他的剑刃锋利无比。

[ə; eɪ][ˈdʒɒpli] [ˈpɒpə(r)] * [beə(r)][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊt]] ; * [ˈdægə(r)]
A jolly popper * bare he in his pouch ; * dagger
一个 快乐的 爆米花 * 裸 他 在 他的 小袋 ; * 匕首

他口袋里装着一把快乐的爆竹*；*匕首

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˈperəl] [dʒːst] [hɪm] [tʌt] .
There was no man for peril durst him touch .
那里 曾是 不 男人 为了 危险 杜斯特 他 触碰 .

没有一个人敢于冒着生命危险去触碰他。

[ə; eɪ] [ˈʃefiːld] [ˈwɪt(ə)] * [beə(r)][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊz] .
A Sheffield whittle * bare he in his hose .
一个 谢菲尔德 惠特尔 * 裸 他 在 他的 软管 .

谢菲尔德的惠特尔* 光着身子，穿着长袜。

* [smɔːl] [naɪf] [raʊnd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][kæˈmjuːz] * [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
*** small knife Round was his face , and camuse * was his nose .**
* 小的 刀 圆形的 曾是 他的 脸 , 和 卡繆斯 * 曾是 他的 鼻子 .

小刀 圆脸，鼻子* 卡繆。

* [flæt] <2> [æz; əz] [pil] * [æz; əz][æn; ən] [eɪps] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [skʌl] .
*** flat <2> As piled * as an ape's was his skull .**
* 平坦的 <2> 作为 药丸 * 作为 一个 猿猴的 曾是 他的 颅骨 .

他的头骨像猿猴的头骨一样扁平。

* [piːld] , [bɔːld] .
*** peeled , bald .**
* 去皮 , 秃 .

*剥皮，秃顶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] - [ˈbiːtər] * [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .
He was a market - beter * at the full .
他 曾是 一个 市场 - 更好 * 在 这 满的 .

他是一位全盘看涨的市场投注者*。

* ['brɔːlə(r)] [ðəə(r)] [nəʊ] [waɪ] [hænd][ə'pɒn] [hɪm] ['leg] * ,
* **brawler** **There** **durste** **no** **wight** **hand** **upon** **him** **legge** ***** ,
* 斗士 那里 杜斯特 不 怀特岛 手 之上 他 法律 * ,
brawler There durste no wight hand on him legge,
* [leɪ] [ðæt] [hiː; hi][en 'iː][swɔː(r)] [ə'nɒn][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [ə'bɛgi] * .
* **lay** **That** **he** **ne** **swore** **anon** **he** **should** **abegge** ***** .
* 躺 那 他 ne 发誓 匿名 他 应该 乞求 * .
lay 他发誓他应该立即乞求。

* ['sʌfə(r)][ðə; ði] ['penəlti]
* **suffer** **the** **penalty**
* 遭受 这 惩罚
*承受处罚
[ə; eɪ] [θiːf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [suːθ] , [pɒ; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [miːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][slaɪ] ,
A **thief** **he** **was** , **for** **sooth** , **of** **corn** **and** **meal** , **And** **that** **a** **sly** ,
一个 贼 他 曾是 , 为了 舒缓 , 的 玉米 和 一顿饭 , 和 那 一个 狡猾 ,
他确实是个偷窃玉米和面粉的小偷, 而且是个狡猾的贼。

[ænd; ənd] [juːst] [wel] [tuː; tə] [stiːl] .
and **used** **well** **to** **steal** .
和 用过的 出色地 到 偷 .
并被巧妙地用于偷窃。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] * - - - * * [kɔːld] " [dɪs'deɪnf(ə)l] ['sɪmkɪn] " * [ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi]
His **name** **was** * **hoten** **deinous** **Simekin** * * **called** " **Disdainful** **Simkin** " * **A** **wife** **he**
他的 姓名 曾是 * - - - * * 称为 " 轻蔑的 辛金 " * 一个 妻子 他
[hæd] ,
hadde ,
哈德 ,
他的名字是*hoten deinous Simekin* *被称为“傲慢的西姆金”* 他有一个妻子,

[kʌm] [pɒ; əv] ['nəʊb(ə)l] [kɪn] : [ðə; ði] ['pɑːsn] [pɒ; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɜː(r); hæ(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .
come **of** **noble** **kin** : **The** **parson** **of** **the** **town** **her** **father** **was** .
来 的 高贵 亲属 : 这 牧师 的 这 镇 她 父亲 曾是 .
出身名门：她父亲生前是该镇的牧师。

[wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][hiː; hi] [geɪv] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][pæn][pɒ; əv] [brɑːs] ,
With **her** **he** **gave** **full** **many** **a** **pan** **of** **brass** ,
和 她 他 给予 满的 许多 一个 平底锅 的 黄铜 ,
他给了她很多铜锅,

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪmkɪn] [ʊd; ʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ['ælaɪ] .
For **that** **Simkin** **should** **in** **his** **blood** **ally** .
为了 那 辛金 应该 在 他的 血 盟友 :
西姆金应该会成为他血脉中的盟友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪ] - - [ɪn][ə; eɪ] ['nʌnəri] : [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmkɪn] [wʊd] [nəʊ] [waɪf] , [æz; əz][hiː; hi]
She **was** **y** - **foster'd** **in** **a** **nunnery** : **For** **Simkin** **woulde** **no** **wife** , **as** **he**
她 曾是 是 - - 在 一个 尼姑庵 : 为了 辛金 会 不 妻子 , 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,
她被送进修道院抚养：因为辛金不想娶妻，正如他所说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [waɪ] - - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] , [tuː; tə][seɪvən][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]
But **she** **were** **well** **y** - **nourish'd** , **and** **a** **maid** , **To** **saven** **his** **estate**
但 她 是 出色地 是 - - , 和 一个 女佣 , 到 萨文 他的 财产
[ænd; ənd] ['jəʊmənri] :
and **yeomanry** :
和 自耕农 :
但她营养充足，而且是个女仆，为了保住他的财产和自耕农身份：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][praʊd] , [ænd; ənd][pɜːt][æz; əz][ɪz][ə; eɪ][paɪ] * .
And she was proud , and pert as is a pie * .
和 她 曾是 自豪的 , 和 活泼 作为 是 一个 馅饼 * ;
她骄傲自满, 像馅饼一样俏皮*。

* ['mæɡpaɪ]
* **magpie**
* 鹊
* 鹊

[ə; eɪ][fʊl][feə(r)][saɪt][aɪ'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][siː][ðəm; ðəm][tuː] ;
A full fair sight it was to see them two ;
一个 满的 公平的 视线 它 曾是 到 看 他们 二 ;
他们俩的身影真是赏心悦目;

[ɒn][ˈhəʊli][deɪz][brɪfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][wʊd][hiː; hi][gəʊ][wið][hɪz; ɪz][ˈtɪpɪt] * [waɪ] - [baʊnd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]
On holy days before her would he go With his tippet * y - bound about his
在 圣 天 前 她 会 他 去 和 他的 披肩 * 是 - 边界 关于 他的
[hed] ; * [hʊd]
head ; * hood
头 ; * 兜帽
在圣日, 他会戴着头巾, *兜帽*

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][keɪm][ˈɑːftə(r)][ɪn][ə; eɪ][ziːt] * [ɒv; əv][red] , * [gaʊn] <3>
And she came after in a gite * of red , * gown <3>
和 她 来了 后 在 一个 度假屋 * 的 红色的 , * 袍 <3>
她随后身着一袭红色长裙出现。

[ænd; ənd][ˈsɪmkɪn][hæd][ˈhəʊzən][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm] .
And Simkin hadde hosen of the same .
和 辛金 哈德 丝袜 的 这 相同的 ;
而辛金也穿着同样的鞋子。

[ðeə(r)][nəʊ][waɪt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɔːt][bʌt; bət][deɪm] :
There durste no wight call her aught but Dame :
那里 杜斯特 不 怀特岛 称呼 她 零 但 贵妇人 :
没有人敢称她为夫人以外的任何称呼:

[nʌn][wɒz; wəz][səʊ][ˈhɑːdi] , [ˈwɔːkɪŋ][baɪ][ðæt][wei] ,
None was so hardy , walking by that way ,
没有任何 曾是 所以 耐寒的 , 步行 经过 那 方式 ,
没有一个人像他那样勇敢, 敢走那条路。

[ðæt][wið][hɜː(r); hə(r)][ˈaɪðə(r)] * [reɪdʒ][ɔː(r)][pleɪ] * , * [juːz][ˈfriːdəm] * *
That with her either durste * rage or play * , * use freedom * *
那 和 她 任何一个 杜斯特 * 愤怒 或者 玩 * , * 使用 自由 * *
她要么愤怒, 要么玩乐, *运用自由**

[bʌt; bət][ɪf] * [hiː; hi][wʊd][biː; bi][sleɪn][baɪ] - * [ən'les][wið][ˈpæveɪd] , [ɔː(r)][wið][naɪf] , [ɔː(r)]
But if * he would be slain by Simekin * unless With pavade , or with knife , or
但 如果 * 他 会 是 被杀 经过 - * 除非 和 铺路石 , 或者 和 刀 , 或者
-
bodekin .
-
但如果*他会被西梅金杀死*除非用帕瓦德、刀或博德金。

[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeləs][fəʊk][biː; bi] [ˈevər,mou] - :
For jealous folk be per'lous evermo ' :
为了 嫉妒的 民间 是 危险的 永恒 - :
对于嫉妒的人来说, 永远是痛苦的:

[ɔ:l'geɪt] * [ðeɪ] [wʊd] [ðeə(r)] [waɪvz] * ['wɛndɪ] [səʊ] * .
Algate * they would their wives * wende so * .
阿尔盖特 * 他们 会 他们的 妻子们 * 温德 所以 * .

Algate* 他们会让他们的妻子们 *wende so*。

* [ən'les] * [səʊ] [br'hɛɪv] *
*** unless * so behave ***
* 除非 * 所以 表现 *

除非你乖乖听话。

[ænd; ənd] [i:k] [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] - * , * ['dɜ:ti]
And eke for she was somewhat smutterlich * , * dirty
和 埃克 为了 她 曾是 有些 - * , * 肮脏的

而且她还有点脏兮兮的*

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] - * [æz; əz]['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , * ['nɑ:sti][ænd; ənd][ɔ:l][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['hɒʊkər]
She was as dign * as water in a ditch , * nasty And all so full of hoker
她 曾是 作为 - * 作为 水 在 一个 沟 , * 可恶的 和 全部 所以 满的 的 霍克
* ,
* ,
* ,

她毫无尊严，就像沟渠里的水一样，令人厌恶，而且满口胡言。

[ænd; ənd] - * * .
and bismare * * .
和 - * *

和 bismar**。

* [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] * * [ə'bju:sɪv] [spi:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:(r); hə(r)][speə(r)]
*** ill - nature * * abusive speech Her thoughte that a lady should her spare**
* 患病的 - 自然 * * 虐待 演讲 她 思考 那 一个 女士 应该 她 空闲的
* ,
* ,
* ,

*恶劣的性情 **辱骂性的言语 她认为一位女士应该饶恕她*

* [nɒt] [dʒʌdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:dli] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] - *
*** not judge her hardly What for her kindred , and her nortelrie ***
* 不是 法官 她 几乎 什么 为了 她 亲属 , 和 她 - *
* ['nə:tʃərɪŋ] ,
* **nurturing** ,
* 培育 ,

不要轻易评判她，为了她的亲人和她的北方人 *悉心照料，

[edʒu'keɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nʌnəri] .
education That she had learned in the nunnery .
教育 那 她 有 学习 在 这 尼姑庵 .

她在修道院里学到的教育。

[wʌn] ['dɔ:tə(r)] [hæd] [ðeɪ] [br'twɪkst] [ðem; ðəm] [tu:] [ɒv; əv] ['twenti] [jɪə(r)] , [wɪ'ðɑʊtən] ['eni] [məʊ] ,
One daughter hadde they betwixt them two Of twenty year , withouten any mo ,
一 女儿 哈德 他们 中间 他们 二 的 二十 年 , 没有 任何 莫 ,
他们之间有一个女儿，两人相伴二十年，再也没有.....

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɑ:f] [jɪə(r)] [eɪdʒ] , [ɪn]['kreɪd(ə)][aɪ 'ti:] [leɪ] ,
Saving a child that was of half year age , In cradle it lay ,
保存 一个 孩子 那 曾是 的 一半 年 年龄 , 在 摇篮 它 躺 ,
救下了一个半岁的孩子，他躺在摇篮里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒpə(r)][peɪdʒ] . *
and was a proper page . *
和 曾是 一个 恰当的 页 . *

而且是一页正经的页面。*

* [bɔɪ] [ðɪs] [wentʃ] [θɪk] [ænd; ənd] [wel] [waɪ] - [wɒz; wəz] , [wið] [kæ'mju:z] * [nəʊz] , [ænd; ənd]
* **boy This wenche thick and well y - grown was , With camuse * nose , and**
* 男生 这 温切 厚的 和 出色地 是 - 生长 曾是 , 和 卡缪斯 * 鼻子 , 和
[aɪən] [greɪ] [æz; əz] [glɑ:s] ;
eyen gray as glass ;
眼睛 灰色的 作为 玻璃 ;
*男孩 这个女孩身材丰满，长相俊美，鼻子尖细，眼睛像玻璃一样灰白；

* [flæt] [wið] ['bʌtəks] [brɔ:d] , [ænd; ənd] - [raʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] ; [bʌt; bət] [raɪt] [feə(r)]
* **flat With buttocks broad , and breastes round and high ; But right fair**
* 平坦的 和 臀部 广阔 , 和 - 圆形的 和 高的 ; 但 正确的 公平的
[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
was her hair ,
曾是 她 头发 ,
她身材平坦，臀部宽阔，胸部圆润高耸；但她的头发却非常漂亮。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [laɪ] .
I will not lie .
我 将要 不是 说谎 .
我不会撒谎。

[ðə; ði] ['pɑ:sn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][i:; ɪ][wɒz; wəz][feə(r)] ,
The parson of the town , for she was fair ,
这 牧师 的 这 镇 , 为了 她 曾是 公平的 ,
镇上的牧师，因为她长得漂亮，

[ɪn] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][eə(r)][bəʊθɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæt(ə)lɪz] [ænd; ənd]
In purpose was to make of her his heir Both of his chattels and
在 目的 曾是 到 制作 的 她 他的 继承人 两个都 的 他的 动产 和
[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
his message ,
他的 信息 ,
其目的是为了让她成为他的继承人，继承他的所有动产和房产。

[ænd; ənd] * [streɪndʒ] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] * [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪdʒ] .
And * strange he made it * of her marriage .
和 * 奇怪的 他 制成 它 * 的 她 婚姻 .
而他竟然对她的婚姻感到如此奇怪。

* [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['mæɪtə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [br'stəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ]
* **he made it a matter His purpose was for to bestow her high**
* 他 制成 它 一个 事情 他的 目的 曾是 为了 到 赐给 她 高的
[ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] *
of difficulty *
的 困难 *
他把这件事看得非常重要，他的目的是为了给她带来极大的困难。

[ˈɪntu:][sʌm; səm] ['wɜ:ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv] ['ænsɛstri] .
Into some worthy blood of ancestry .
进入 一些 值得 血 的 祖先 .
血统优良。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈhəʊli] [tʃɜ:rtʃɪz] [gʊd] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'spend] * * [spɛnt] [ɒn][ˈhəʊli] [tʃɜ:rtʃɪz] [blʌd] [ðæt] [ɪz]
For holy Church's good may be dispended * * spent On holy Church's blood that is
为了 圣 教会的 好的 可能 是 已解散 * * 花费 在 圣 教会的 血 那 是
[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 .
为了圣教会的益处，可以花费* *花费在圣教会所流的血上。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [blʌd] [ˈbʌə(r)] [ðəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈhəʊli] [tʃɜːrtʃ] [[ʊd; ʃəd] **Therefore he would his holy blood honour Though that he holy Church should**
所以 他 会 他的 圣 血 荣誉 尽管 那 他 圣 教堂 应该
[dɪˈvaʊə(r)] .
devour .
吞食 .

因此，他愿以自己的圣血荣耀圣洁的教会，即便圣教会将被吞噬。

[greɪt] [ˈsoʊkən] * [hæθ] [ðɪs] [ˈmɪlə(r)] , [aʊt] [ʊv; əv] [daʊt] , * [təʊl][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ˈgraɪndɪŋ] [wɪð] [wiːt] **Great soken * hath this miller , out of doubt , * toll taken for grinding With wheat**
伟大的 索肯 * 有 这 磨坊主 , 出去 的 怀疑 , * 收费 已采取 为了 研磨 和 小麦
[ænd; ənd][mɔːlt; mɒlt] ,
and malt ,
和 麦芽 ,

这位磨坊主无疑收取了巨额费用，用于研磨小麦和麦芽。

[ʊv; əv][ɔːl][ðə; ði][lənd] [əˈbaʊt] ;
of all the land about ;
的 全部 这 土地 关于 ;

周围所有的土地；

[ænd; ənd] [ˈneɪmli] * [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɒlɪdʒ] * [ɪˈspeʃəli] [men] [kɔːl][ðə; ði][ˈsɒlər] [hɔːl] [æt; ət] **And namely * there was a great college * especially Men call the Soler Hall at**
和 即 * 那里 曾是 一个 伟大的 大学 * 尤其 男人 称呼 这 索勒 大厅 在
- , <4>
Cantebrege , <4>
- , <4>

尤其值得一提的是，坎特伯雷的索勒尔学院（Soler Hall）是一所非常棒的学院，男人们称之为<4>

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wiːt] [ænd; ənd] [ɪːk] [ðeə(r)][mɔːlt; mɒlt][waɪ] - [graʊnd] .
There was their wheat and eke their malt y - ground .
那里 曾是 他们的 小麦 和 埃克 他们的 麦芽 是 - 地面 .

那里有他们的小麦和他们的麦芽地。

[ænd; ənd][ʊn][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [hæp] [ɪn][ə; eɪ] [staʊnd] * , * [ˈsʌd(ə)nli] [sɪk] [leɪ] [ðə; ði][ˈmænsɪp(ə)] * **And on a day it happed in a stound * , * suddenly Sick lay the manciple ***
和 在 一个 天 它 发生了 在 一个 震惊 * , * 突然 生病的 躺 这 仆人 *
[ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈmælədi] ,
of a malady ,
的 一个 弊病 ,

有一天，一件怪事突然发生，*仆人突然病倒了*。

* [ˈstjuːəd] <5> [men] * [wiːn] * [ðæt] [hiː; hi] [[ʊd] [daɪ] .
*** steward <5> Men * weened wisely * that he shoulde die** .
* 管家 <5> 男人 * 断奶 聪明地 * 那 他 肩膀 死 .

*管家<5> 人*巧妙地*劝他去死。

* [θɔːt] [ˈsɜːt(ə)nli] * [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈmɪlə(r)] [stəʊl] [bəʊθ] [miːl] [ænd; ənd] [kɔːn] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] *** thought certainly * For which this miller stole both meal and corn An hundred**
* 想法 当然 * 为了 哪个 这 磨坊主 偷窃 两个都 一顿饭 和 玉米 一个 百
[taɪmz] [mɔː(r)][ðæŋ; ðən] - .
times more than befor .
时代 更多的 比 - .

心想 为此，这位磨坊主偷窃的面粉和玉米比以前多了百倍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeətuːˈfɔː] [hiː; hi] [stəʊl] [bʌt; bət] [ˈkɜːtiəsli] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] **For theretofore he stole but courteously , But now he was a thief**
为了 在此之前 他 偷窃 但 礼貌地 , 但 现在 他 曾是 一个 贼
[aʊtˈreɪdʒəsli] .
outrageously .
令人愤慨地 .

因为他以前偷窃时还算客气，但现在他却成了个明目张胆的小偷。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðə; ði] [wɔ:dn] [tʃɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [feə(r)] * , * [fʌs] [bʌt; bət] [ðeə'ɒv] * [set][ðə; ði]
For which the warden chid and made fare * , * fuss But thereof * set the
为了 哪个 这 典狱长 孩子 和 制成 票价 * , * 大惊小怪 但 其中 * 放 这

[ˈmɪlə(r)][nɒt][ə; eɪ][teə(r)] * ;

miller not a tare * ;
磨坊主 不是 一个 皮重 * ;

为此，狱长责备并大发雷霆*，*大惊小怪*，但*磨坊主却没有*把其中的*一分钱*也算进去*；

* [hi:; hi] [keəd] [nɒt][ə; eɪ] [rʌʃ] *
*** he cared not a rush ***
* 他 关心 不是 一个 匆忙 *

他一点也不着急。

[hi:; hi] * [krækt] [hɪz; ɪz] [bəʊst] , * [ænd; ənd][swɔ:(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

He * crack'd his boast , * and swore it was not so .
他 * 裂开 他的 夸 , * 和 发誓 它 曾是 不是 所以 .

他*吹嘘的话语戛然而止，*并发誓事情并非如此。

* [tɔ:kt] [bɪɡ] *
*** talked big ***
* 谈话 大的 *

吹牛吹牛

[ðen] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [jʌndʒ] [pʊr] [ˈskɔ:lərz] [tu:] , [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɒv; əv] [wɪt] [aɪ]
Then were there younge poore scholars two , That dwelled in the hall of which I
然后 是 那里 杨格 贫穷 学者们 二 , 那 居住地 在 这 大厅 的 哪个 我

[seɪ] ;

say ;
说 ;

当时有两位年轻贫穷的学生，就住在我说的这个大厅里；

- * [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlʌsti] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [pleɪ] ;
Testif * they were , and lusty for to play ;
- * 他们 是 , 和 好色的 为了 到 玩 ;

证明*他们是，并且渴望玩耍；

* [ˈhedstrɒŋ] <6> [ænd; ənd][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [mɜ:θ] [ænd; ənd] [ˈrevlri] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈwɔ:dn] [ˈbɪzɪli]
*** headstrong <6> And only for their mirth and revelry Upon the warden busily**
* 固执己见 <6> 和 仅有的 为了 他们的 欢笑 和 狂欢 之上 这 典狱长 忙碌地

[ðeɪ] [kraɪ] ,
they cry ,
他们 哭 ,

*固执己见<6> 他们只是为了取乐而对着狱卒大喊大叫，

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] * [ˈlɪt(ə)] [staʊnd] * , * [ʃɔ:t] [taɪm] *
To give them leave for but a * little stound * , * short time *
到 给 他们 离开 为了 但 一个 * 小的 震惊 * , * 短的 时间 *

只给他们一小会儿时间。

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [mɪl] , [ænd; ənd] [si:] [ðeə(r)] [kɔ:n] [waɪ] - [graʊnd] : [ænd; ənd] [ˈhɑ:dɪli] * [ðeɪ] [leɪ]
To go to mill , and see their corn y - ground : And hardily * they durste lay
到 去 到 磨 , 和 看 他们的 玉米 是 - 地面 : 和 几乎 * 他们 杜斯特 躺

[ðeə(r)] [nek] ,
their neck ,
他们的 脖子 ,

去磨坊，看看他们的玉米是如何被碾碎的：他们勇敢地* 把脖子伸了过去，

* [ˈbəʊldli][ðə; ði][ˈmɪlə(r)][fʊd; fəd] [nɒt] [sti:l] [ðem; ðəm][hɑ:f][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [kɔ:n] [baɪ] [slɑ:t] ,
*** boldly The miller should not steal them half a peck Of corn by sleight ,**
* 大胆地 这 磨坊主 应该 不是 偷 他们 一半 一个 啄 的 玉米 经过 诡计 ,

*大胆地说，磨坊主不应该用诡计偷走他们半斗玉米。

" [baɪ][ɡɒd] , [ˈsaɪmən] , " [kwəʊθ][dʒɒn] , " [ni:d] [hæz; həz][nəʊ][piə(r)] * .
" **By God , Simon , " quoth John , " need has no peer * .**
" 经过 上帝 , 西蒙 , " 引用 约翰 , " 需要 有 不 同伴 * .

约翰说：“西门，上帝作证，这种需要是无与伦比的。”

* [ˈi:kwəl] [hɪm] [sɜ:v] [hɪm'self] [bɪ'həʊv] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [sweɪn] * , * [ˈsɜ:vənt] [ɔ:(r)] [els] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
* **equal Him serve himself behoves that has no swain * , * servant Or else he is a**
* 平等的 他 服务 他自己 理应 那 有 不 斯温 * , * 仆人 或者 别的 他 是 一个
[fu:l] ,
fool ,
傻子 ,

平等 他自己服侍自己，没有仆人，*否则他就是傻瓜，

[æz; əz] [ˈseɪn] .
as clerkes sayn .
作为 职员 赛恩 .

正如职员所说。

[ˈaʊə(r)][ˈmænsɪp(ə)][aɪ][həʊp] * [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ded] , * [ɪk'spekt][səʊ] [wɜ:rks] [aɪ] [ðə; ði][wændʒəz] * [ɪn]
Our manciple I hope * he will be dead , * expect So workes aye the wanges * in
我们的 仆人 我 希望 * 他 将要 是 死的 , * 预计 所以 工人 是的 这 王牌 * 在
[hɪz; ɪz] [hed] :
his head :
他的 头 :

我希望*我们的仆人已经死了，*期待*他脑子里的想法总是如此*：

* [tʃi:k] - [ti:θ] <8> [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ɪz][aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [i:k] [əleɪn] ,
* **cheek - teeth <8> And therefore is I come , and eke Alein ,**
* 脸颊 - 牙齿 <8> 和 所以 是 我 来 , 和 埃克 外星人 ,

*颊齿<8> 因此我来了，还有外星人，

[tu:; tə][graɪnd][ˈaʊə(r)] [kɔ:n] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aɪ 'ti:] [həʊm] [ə'gen] : [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [spi:d] [ju: 'es] [hens]
To grind our corn and carry it home again : I pray you speed us hence
到 研磨 我们的 玉米 和 携带 它 家 再次 : 我 祈祷 你 速度 我们 因此
为了帮我们磨玉米，再把玉米带回家：我祈求您一路平安。

[æz; əz] [wel] [ji:; ji] [meɪ] . "
as well ye may . "
作为 出色地 是的 可能 . "

你们这样做也无可厚非。

" [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , " [kwəʊθ] [ˈsɪmkɪn] , " [baɪ][maɪ] [feɪ] .
" **It shall be done , " quoth Simkin , " by my fay .**
" 它 将 是 完毕 , " 引用 辛金 , " 经过 我的 仙女 .

“这件事一定会办成，”辛金说道，“以我的名义。”

[wɒt] [wɪl] [ji:; ji][du:; də] [waɪl] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hænd] ? "
What will ye do while that it is in hand ? "
什么 将要 是的 做 尽管 那 它 是 在 手 ? "

你们拿到它之后打算做什么？

" [baɪ][ɡɒd] , [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɒpə(r)] [wɪl] [aɪ][stænd] , " [kwəʊθ] [dʒɒn] ,
" **By God , right by the hopper will I stand , " Quoth John ,**
" 经过 上帝 , 正确的 经过 这 料斗 将要 我 站立 , " 引用 约翰 ,

“上帝作证，我一定要站在料斗旁边，”约翰说道。

" [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:n] [gəʊz] [ɪn] .
" **and see how that the corn goes in .**
" 和 看 如何 那 这 玉米 去 在 .

“看看玉米是怎么种进去的。”

[ˌjet] [sɔ:] [aɪ][ˈnevə(r)] , [baɪ][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [kɪn] , [həʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɒpə(r)] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Yet saw I never , by my father's kin , How that the hopper waggess to and fro .
然而 锯 我 绝不 , 经过 我的 父亲的 亲属 , 如何 那 这 料斗 马车 到 和 弗 .

但我从未见过，从我父亲的亲人那里，看到漏斗车来回摇摆。

" [əleɪn] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [dʒɒn] , [ænd; ənd] [wɪlt] [ðəʊ] [səʊ] ?
" Alein answered , " John , and wilt thou so ?
" 外星人 回答 , " 约翰 , 和 枯萎 你 所以 ?

阿莱恩回答说：“约翰，你愿意吗？ ”

[ðen] [wɪl] [aɪ][bi:; bi] [bɪni:ð] , [baɪ][maɪ] [kraʊn] ,
Then will I be beneathe , by my crown ,
然后 将要 我 是 之下 , 经过 我的 王冠 ,

那时，我将臣服于我的王冠之下。

[ænd; ənd] [si:] [həʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mi:l] [fɔ:ls] [əˈdaʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [trɒf] , [ðæt] [jæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ]
And see how that the meale falls adown Into the trough , that shall be my
和 看 如何 那 这 面粉 瀑布 向下 进入 这 槽 , 那 将 是 我的
[dɪˈspɔ:t] * :
disport * :
玩耍 * :

看那面粉落入槽中，那将是我的消遣*：

* [əˈmju:zmənt] [fɔ:(r); fə(r)] , [dʒɒn] , [ɪn] [feɪθ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:t] ;
*** amusement For , John , in faith I may be of your sort ;**
* 娱乐 为了 , 约翰 , 在 信仰 我 可能 是 的 你的 种类 ;

*娱乐 因为，约翰，在信仰上，我可能与你一样；

[aɪ][ɪz][æz; əz] [ɪl] [ə; eɪ][ˈmɪlə(r)][æz; əz][ɪz][ji:; ji] .
I is as ill a miller as is ye .
我 是 作为 患病的 一个 磨坊主 作为 是 是的 .

我跟你一样，都是糟糕的磨坊主。

" [ðɪs] [ˈmɪlə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðeə(r)][ˈnaɪsəti] * , * [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [θɔ:t] , " [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [dʌn]
" This miller smiled at their nicety * , * simplicity And thought , " All this is done
" 这 磨坊主 微笑 在 他们的 友善 * , * 简单 和 想法 , " 全部 这 是 完毕
[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

but for a wile .
但 为了 一个 诡计 .

“这位磨坊主对他们的善良*、*朴素*微笑，心想：‘这一切都只是暂时的。

[ðeɪ] [wi:nən] * [ðæt] [nəʊ][mæn] [meɪ] [ðem; ðəm] [brɪˈgaɪl] ,
They weenen * that no man may them beguile ,
他们 韦宁 * 那 不 男人 可能 他们 欺骗 ,

他们虚伪*，以免有人欺骗他们，

* [θɪŋk] [bʌt; bət][baɪ][maɪ] [θrɪft] [jet] [jæl; ʃəl][aɪ][blɪə(r)][ðeə(r)] [aɪ] , <9>
*** think But by my thrift yet shall I blear their eye , <9>**
* 思考 但 经过 我的 节约 然而 将 我 模糊 他们的 眼睛 , <9>

*想想，但我的节俭终将使他们眼花缭乱，<9>

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [slaɪt] [ɪn][ðeə(r)] [fəˈlɒsəfi] .
For all the sleight in their philosophy .
为了 全部 这 诡计 在 他们的 哲学 .

尽管他们的哲学中充满了诡辩。

[ðə; ði][mɔ:(r)] * [kweɪnt] - * [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] , * [ɒd] [ˈlɪt(ə)l] [trɪks] *
The more * quainte knackes * that they make , * odd little tricks *
这 更多的 * 古雅 - * 那 他们 制作 , * 奇怪的 小的 技巧 *

他们制造的那些*古怪的小玩意*，*奇特的小把戏*

[ðə; ði][mɔ:(r)] [wɪl] [ai] [sti:l] [wen] [ðæt] [ai] [teɪk] .

The more will I steal when that I take .
这 更多的 将要 我 偷 什么时候 那 我 拿 .

我拿走的东西越多，我就会偷得越多。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [jet] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm] [bren] * .

Instead of flour yet will I give them bren * .
反而 的 面粉 然而 将要 我 给 他们 布伦 * .

但我不会给他们面粉，我会给他们面包*。

* [bræn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [klɑ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ði] ['waɪzɪst] [men] ,

*** bran The greatest clerks are not the wisest men ,**
* 麸 这 最 职员 是 不是 这 最明智的 男人 ,

*bran 最优秀的职员未必是最睿智的人，

[æz; əz] ['waɪləm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒlf] [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði][meə(r)] :

As whilom to the wolf thus spake the mare :
作为 何时 到 这 狼 因此 说 这 母马 :

母马对狼说道：

<10> [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)][ɑ:t] [en 'i:] [kaʊnt] [ai][nɒt][ə; eɪ][teə(r)] .

<10> Of all their art ne count I not a tare .
<10> 的 全部 他们的 艺术 ne 数数 我 不是 一个 皮重 .

<10>他们的所有艺术作品，我一件也不计入。

" [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [went] [fʊl] ['prɪvɪli] , [wen] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [taɪm] , - .

" Out at the door he went full privily , When that he saw his time , softly .
" 出去 在 这 门 他 去 满的 私下里 , 什么时候 那 他 锯 他的 时间 , - .

“他悄悄地走到门口，当他看到自己的时间到了，便轻轻地离开了。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] - [hɔ:s] ,

He looked up and down , until he found The clerkes ' horse ,
他 看起来 向上 和 向下 , 直到 他 成立 这 职员 - 马 ,

他上下打量，直到找到店员的马。

[ðeə(r)][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [waɪ] - [baʊnd] [br'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] , [ʌndə(r)][ə; eɪ] - :

there as he stood y - bound Behind the mill , under a levesell :
那里 作为 他 站立 是 - 边界 在后面 这 磨 , 在下面 一个 - :

他站在那里，被束缚在磨坊后面，堤坝下面：

* * arbour<11> [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] [hi:; hi] [went] [hɪm][feə(r)][ænd; ənd] [wel] ,

*** * arbour<11> And to the horse he went him fair and well ,**
* * arbour<11> 和 到 这 马 他 去 他 公平的 和 出色地 ,

* *arbour<11> 他安然无恙地走向马匹，

[ænd; ənd] [stript] [ɒf] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [raɪt] [ə'nɒn] .

And stripped off the bridle right anon .
和 脱衣舞 离开 这 轡 正确的 匿名 .

随即解开了缰绳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [lu:s] , [hi:; hi][gæn][tu:; tə][gɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fen] ,

And when the horse was loose , he gan to gon Toward the fen ,
和 什么时候 这 马 曾是 松动的 , 他 甘 到 贡 朝向 这 分 ,

马儿挣脱缰绳后，便朝着沼泽地的方向跑去。

[weə(r)] [waɪld] [m'eəz] [rʌn] , [fɔ:θ] , [wɪð] " [wi:'hi:] !

where wilde mares run , Forth , with " Wehee !
在哪里 王尔德 母马 跑步 , 第四 , 和 " 哇 !

野马奔腾的地方，福斯，伴随着“Wehee! ”

" [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [i:k] [θru:] [θɪn] .

" through thick and eke through thin .
" 通过 厚的 和 埃克 通过 薄的 .

“无论厚重还是薄弱。”

[ðɪs] ['mɪlə(r)] [went] [ə'gen] , [nəʊ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz] [nəʊt] * , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz]
This miller went again , no word he said , But did his note * , and with these
这 磨坊主 去 再次 , 不 单词 他 说 , 但 做过 他的 笔记 * , 和 和 这些
[pleɪd] ,
clerkes play'd ,
职员 玩过 ,

这位磨坊主又去了，一句话也没说，但他留下了纸条*，并和这些职员们一起玩耍。

* ['bɪznəs] <12> [tɪl] [ðæt] [ðeə(r)] [kɔːn] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [wel] [waɪ] - [graʊnd] .
* **business <12> Till that their corn was fair and well y - ground .**
* 商业 <12> 直到 那 他们的 玉米 曾是 公平的 和 出色地 是 - 地面 .

*business <12> 直到他们的玉米长势良好，土壤肥沃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [sækt] [ænd; ənd][waɪ] - [baʊnd] , [ðen] [dʒɒn] [went] [aʊt] ,
And when the meal was sacked and y - bound , Then John went out ,
和 什么时候 这 一顿饭 曾是 被解雇 和 是 - 边界 , 然后 约翰 去 出去 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'weɪ] ,
and found his horse away ,
和 成立 他的 马 离开 ,

饭菜打包完毕后，约翰出去了，发现他的马不见了。

[ænd; ənd][gæn][tuː; tə][kraɪ] , " [hæroʊ] , [ænd; ənd] [wel] - [ə'weɪ] !
And gan to cry , " Harow , and well - away !
和 甘 到 哭 , " 哈罗 , 和 出色地 - 离开 !

然后开始哭喊：“哈罗，走开！ ”

[ʼaʊə(r)] [hɔːs] [ɪz] [lɒst] : [əleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] - [bəʊnz] , [step] [ɒn] [ðəɪ] [fiːt] ; [kʌm] [ɒf] ,
Our horse is lost : Alein , for Godde's bones , Step on thy feet ; come off ,
我们的 马 是 丢失的 : 外星人 , 为了 - 骨头 , 步 在 你的 脚 ; 来 离开 ,
我们的马走丢了：阿莱因，看在女神的份上，踩住你的脚；下来吧，

[mæn] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] : [ə'ləs] !
man , all at once : Alas !
男人 , 全部 在 一次 : 唉 !

唉！

[ʼaʊə(r)] ['wɔːdn] [hæz; hæz][hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] [lɔːn] . * " * [lɒst] [ðɪs] [əleɪn] [ɔːl] [fə'gɒt] , [bəʊθ] [miːl] [ænd; ənd]
our warden has his palfrey lorn . * " * lost This Alein all forgot , both meal and
我们的 典狱长 有 他的 帕尔弗雷 孤独 . * " * 丢失的 这 外星人 全部 忘了 , 两个都 一顿饭 和
[kɔːn] ;
corn ;
玉米 ;

我们的狱卒失去了他的坐骑。*” *失去 这只外星人完全忘记了面粉和玉米；

[ɔːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz] ['hʌzbəndri] * .
All was out of his mind his husbandry * .
全部 曾是 出去 的 他的 头脑 他的 畜牧业 *

他全然忘记了畜牧业*。

* ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] [ʼəʊvə(r)] " [wɒt] , [wɪtʃ] [wei] [ɪz][hiː; hi] [gɒn] ?
* **careful watch over " What , which way is he gone ?**
* 小心 手表 超过 " 什么 , 哪个 方式 是 他 已消失 ?

*仔细观察“什么？他往哪边去了？”

" [hiː; hi][gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" **he gan to cry .**
" 他 甘 到 哭 .

他开始哭泣。

[ðə; ði] [kɔːn] *
the corn *
这 玉米 *

玉米*

[ðə; ði] [waɪf] [keɪm] ['li:pɪŋ] ['ɪnwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɛn] * , * [rʌn] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [ə'læs] !
The wife came leaping inward at a renne * , * run She said ; " Alas !
这 妻子 来了 跳跃 向内 在 一个 雷恩 * , * 跑步 她 说 ; " 唉 !

妻子像一阵风似的跳了进来，她说：“唉！

[jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fen] [wɪð] [waɪld] [m'eəz] , [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd][gəʊ] .
your horse went to the fen With wilde mares , as fast as he could go .
你的 马 去 到 这 分 和 王尔德 母马 , 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

你的马飞快地奔向了野马所在的沼泽地。

[ʌn'θæŋk] * [kʌm] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [baʊnd] [hɪm][səʊ] * [ɪl] [lʌk] ,
Unthank * come on his hand that bound him so * ill luck ,
感谢 * 来 在 他的 手 那 边界 他 所以 * 患病的 运气 ,

Unthank* 出现在他被束缚的手上，真是*厄运，

[ə; eɪ] [kɜ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ðæt] ['betə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɪt] [ðə; ði] [reɪn] . "
a curse And his that better should have knit the rein . "
一个 诅咒 和 他的 那 更好的 应该 有 针织 这 缰绳 . "

诅咒。而他本该更好地编织缰绳。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

" [kwəʊθ] [dʒɒn] , " [əleɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [krɪstz] [peɪn] [leɪ] [daʊn] [ðəɪ] [sɔ:d] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [maɪn]
" quoth John , " Alein , for Christes pain Lay down thy sword , and I shall mine
" 引用 约翰 , " 外星人 , 为了 克里斯蒂斯 疼痛 莱 向下 你的 剑 , 和 我 将 矿

[ˈɔ:lsəʊ] .
also .
还 .

约翰说道：“阿莱恩，为了基督的痛苦，放下你的剑，我也放下我的剑。”

[aɪ][ɪz] [fɒl] [waɪt] * , [gɒd] [wa:t] * * , [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][rəʊ] .
I is full wight * , God wate * * , as is a roe .
我 是 满的 怀特岛 * , 上帝 水 * * , 作为 是 一个 鱼子 .

I 是完全的*，上帝的水**，就像鱼子一样。

* [swɪft] * * [nəʊz] [baɪ] - [səʊl] [hi:; hi][[æɪ; ʃəl] [nɒt] [skeɪp] [ju: 'es] [beɪð] * .
*** swift * * knows By Godde's soul he shall not scape us bathe * .**
* 迅速 * * 知道 经过 - 灵魂 他 将 不是 逃脱 我们 洗澡 * .

*swift **知道 以神的灵魂起誓他不会逃脱我们的沐浴*。

* [bəʊθ] <13> [waɪ] [en] - [hæd; həd] [ðəʊ] [pʊt][ðə; ði][kæpəl] * [ɪn][ðə; ði] [leɪð] * * ?
*** both <13> Why n ' had thou put the capel * in the lathe * * ?**
* 两个都 <13> 为什么 n - 有 你 放 这 卡佩尔 * 在 这 车床 * * ?

*both <13> 你为什么把绒球*放在车床上**？

* horse<14> * * [bɑ:n] [ɪl] [heɪl] , [əleɪn] , [baɪ] [gɒd] [ðəʊ] [ɪz][ə; eɪ] - .
*** horse<14> * * barn Ill hail , Alein , by God thou is a fonne .**
* horse<14> * * 谷仓 患病的 冰雹 , 外星人 , 经过 上帝 你 是 一个 - .

*horse<14> **barn 我向你致敬，Alein，上帝作证，你真是个好人。

* " * [fu:l]
*** " * fool**
* " * 傻子

*" *傻瓜

[ðɪːz] [ˈsɪlɪ] [hæv; həv] [fʊl] [fɑːst][waɪ] - [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [fen] , [bəuθ] [əleɪn] [ænd; ənd] [ɪːk] [dʒɒn]
These silly clerkes have full fast y - run Toward the fen , both Alein and eke John
这些 愚蠢的 职员 有 满的 快速地 是 - 跑步 朝向 这 分 , 两个都 外星人 和 埃克 约翰
;
:
;

这些愚蠢的职员全速奔向沼泽，Alein 和 Eke John 都是如此；
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈmɪlə(r)] [soː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] ,
And when the miller saw that they were gone ,
和 什么时候 这 磨坊主 锯 那 他们 是 已消失 ,
磨坊主见他们走了，
[hiː; hi][haːf][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈflaʊə(r)][dɪd] [teɪk] ,
He half a bushel of their flour did take ,
他 一半 一个 蒲式耳 的 他们的 面粉 做过 拿 ,
他拿走了他们半蒲式耳的面粉。
[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][gəʊ] [niːd] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [keɪk] .
And bade his wife go knead it in a cake .
和 巴德 他的 妻子 去 揉 它 在 一个 蛋糕 :
然后吩咐妻子去把它揉成蛋糕。
[hiː; hi] [sed] ; [ai] [trəʊ] , [ðə; ðɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fiəd] , [jet] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈmɪlə(r)] * [meɪk] [ə; eɪ]
He said ; I trow , the clerkes were afeard , Yet can a miller * make a
他 说 ; 我 扔 , 这 职员 是 害怕 , 然而 能 一个 磨坊主 * 制作 一个
[biəd] ,
clerkes beard ,
职员 胡须 ,
他说：我猜，职员们都害怕了，可是磨坊主能给职员做胡子吗？
* * [tʃiːt] [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] * <15> [fɜː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːt] : [jeɪ] , [let][ðem; ðəm][gəʊ][ðeə(r)] [wei] !
* * **cheat a scholar *** <15> **For all his art : yea , let them go their way !**
* * 欺骗 一个 学者 * <15> 为了 全部 他的 艺术 : 是的 , 让 他们 去 他们的 方式 !
* *欺骗学者* <15> 为了他的艺术：是的，让他们走吧！
[ləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !
Lo where they go !
洛 在哪里 他们 去 !
瞧他们去了哪里！
[jeɪ] , [let][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] : [ðeɪ] [get] [hɪm] [nɒt][səʊ] [ˈlaɪtlɪ] , [baɪ][maɪ] [kraʊn] .
yea , let the children play : They get him not so lightly , by my crown .
是的 , 让 这 孩子们 玩 : 他们 得到 他 不是 所以 轻轻 , 经过 我的 王冠 :
是的，让孩子们玩耍吧：他们可不会轻易得逞，以我的名义发誓。
" [ðiːz] [ˈsɪlɪ] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wið] " [kiːp] , [kiːp] ; [stænd] , [stænd] ; [ˈdʒɔːsə] * ,
" **These silly clerkes runnen up and down With " Keep , keep ; stand , stand ; jossa *** ,
" 这些 愚蠢的 职员 - 向上 和 向下 和 " 保持 , 保持 ; 站立 , 站立 ; 乔萨 * ,
-
warderere .
-
“这些愚蠢的职员跑来跑去，喊着‘保持，保持；站着，站着；jossa*，warderere。
* [tɜːn] [gəʊ] [ˈwɪs(ə)] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ai][æɪ; fəl] [kiːp] * [hɪm][hiə(r)] .
* **turn Go whistle thou , and I shall keep * him here .**
* 转动 去 哨 你 , 和 我 将 保持 * 他 这里 :
*转身吹口哨，我便把他留在这里。
" * [kætʃ] [bʌt; bət] [ˈɔːtli] , [tɪl] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [naɪt] [ðeɪ] [nɒt] ,
" * **catch But shortly , till that it was very night They could not ,**
" * 抓住 但 不久 , 直到 那 它 曾是 非常 夜晚 他们 可能 不是 ,
“*抓住 但不久之后，直到夜幕降临 他们就无法.....”

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ɔ:l] [ðeə(r)] [maɪt] , [ðeə(r)] ['kæpəl] [kætʃ] , [hi:; hi] [ræn] [ɔ:l'wei] [səʊ] [fɑ:st] :
though they did all their might , Their capel catch , he ran alway so fast :
尽管 他们 做过 全部 他们的 可能 , 他们的 卡佩尔 抓住 , 他 跑 总是 所以 快速地 :

尽管他们竭尽全力, 但他们的捕手总是跑得那么快:

[tɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] .
Till in a ditch they caught him at the last .
直到 在 一个 沟 他们 捕捉 他 在 这 最后的 .

直到最后他们才在沟里抓住他。

[ˈwɪəri] [ænd; ənd] [wet] , [æz; əz] [bi:sts] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [ˈkɒmz] [ˈsɪli] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ˈkɒmz]
Weary and wet , as beastes in the rain , Comes silly John , and with him comes
厌倦 和 湿的 , 作为 野兽 在 这 雨 , 来 愚蠢的 约翰 , 和 和 他 来
[əleɪn] .
Alein .
外星人 :

疲惫不堪, 浑身湿透, 如同雨中的野兽, 傻约翰来了, 和他一起来的还有阿莱恩。

" [ə'læs] , " [kwəʊθ] [dʒɒn] , " [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] !
" **Alas , " quoth John , " the day that I was born !**
" 唉 , " 引用 约翰 , " 这 天 那 我 曾是 出生 !
"唉,"约翰说道, "我出生的那天! "

[naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] - [tɪl] [het] * [ænd; ənd] [tɪl] [skɔ:n] .
Now are we driv'n till hething * and till scorn .
现在 是 我们 - 直到 健康 * 和 直到 轻蔑 .

现在我们一路狂奔, 直到被嘲笑。

* [ˈmɒkəri] [ˈaʊə(r)] [kɔ:n] [ɪz] ['stoulən] , [men] [wɪl] [ju: 'es] - * [kɔ:l] , * [fu:lz] [bəʊθ] [ðə; ði] ['wɔ:dn] ,
* **mockery Our corn is stol'n , men will us fonnes * call , * fools Both the warden ,**
* 嘲讽 我们的 玉米 是 偷窃 , 男人 将要 我们 - * 称呼 , * 傻瓜 两个都 这 典狱长 ,
*嘲讽 我们的玉米被偷了, 人们会称我们为傻瓜, * 狱长,

[ænd; ənd] [i:k] [ˈaʊə(r)] ['felouz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['neɪmli] * [ðə; ði] ['mɪlə(r)] , [wel] - [ə'wei] !
and eke our fellows all , And namely * the miller , well - away !
和 埃克 我们的 伙伴们 全部 , 和 即 * 这 磨坊主 , 出色地 - 离开 !

并帮助我们所有的同伴, 特别是*磨坊主, 远离!

" * [ɪ'speʃəli] [ðʌs] [pleɪnd] [dʒɒn] , [æz; əz] [hi:; hi] [went] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [mɪl] ,
" * **especially Thus plained John , as he went by the way Toward the mill ,**
" * 尤其 因此 平整 约翰 , 作为 他 去 经过 这 方式 朝向 这 磨 ,
"约翰一边沿着通往磨坊的路走, 一边解释说, 尤其是这样。"

[ænd; ənd] ['beɪəd] * [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and Bayard * in his hand .
和 巴亚德 * 在 他的 手 .

手里还拿着 Bayard*。

* [ðə; ði] [beɪ] [hɔ:s]
* **the bay horse**
* 这 湾 马

那匹枣红色的马

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hi:; hi] [fænd] * .
The miller sitting by the fire he fand * .
这 磨坊主 坐着 经过 这 火 他 粉丝 * .

磨坊主坐在火堆旁, 他发现*。

* [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [fɔrðə] * [maɪt] [ðeɪ] [nɒt] ,
* **found For it was night , and forther * might they not ,**
* 成立 为了 它 曾是 夜晚 , 和 其他 * 可能 他们 不是 ,

*发现 因为当时是晚上, 而且*他们可能没有,

* [gəʊ][ðeə(r)] [wei] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [ðeɪ] [hɪm] [br'sɔ:t] [ɒv; əv] - *

* go their way But for the love of God they him besought Of herberow *

* 去 他们的 方式 但 为了 这 爱 的 上帝 他们 他 恳求 的 - *

[ænd; ənd] [i:z] ,

and ease ,

和 舒适 ;

*各走各的路，但出于对上帝的爱，他们恳求他赐予草药和安逸，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['peni] .

for their penny .

为了 他们的 一分钱 .

为了他们那点钱。

* ['lɒdʒɪŋ] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [sed] [ə'gen] , " [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,

* lodging The miller said again , " If there be any , Such as it is ,

* 住宿 这 磨坊主 说 再次 , " 如果 那里 是 任何 , 这样的 作为 它 是 ,

*住宿 磨坊主又说：“如果有的话，就像现在这样，

[jet] [jæl; jəl][ji:; ji][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] .

yet shall ye have your part .

然而 将 是的 有 你的 部分 .

但你们终将得到你们应得的那份。

[maɪn] [haʊs] [ɪz] [streɪt] , [bʌt; bət][ji:; ji][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ɑ:t] ;

Mine house is strait , but ye have learned art ;

矿 房子 是 海峡 , 但 是的 有 学习 艺术 ;

我的房子狭窄，但你们却学会了技艺；

[ji:; ji][kæn; kən][baɪ]['ɑ:gjʊm(ə)nts]['meɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [maɪl] [brɔ:d] , [ɒv; əv] ['twenti] [fʊt] [ɒv; əv] [speɪs] .

Ye can by arguments maken a place A mile broad , of twenty foot of space .

叶 能 经过 论点 梅肯 一个 地方 一个 英里 广阔 , 的 二十 脚 的 空间 .

你可以通过论证，把一个地方变成一英里宽、二十英尺高的空间。

[let] [si:] [naʊ] [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [sə'faɪs] , [ɔ:(r)] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ru:m] [wɪð] [spi:tʃ] ,

Let see now if this place may suffice , Or make it room with speech ,

让 看 现在 如果 这 地方 可能 足够了 , 或者 制作 它 房间 和 演讲 ,

现在让我们看看这个地方是否足够，或者是否能容纳言语交流。

[æz; əz][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [gaɪz] . * " * ['fæ(ə)n] " [naʊ] , [saɪmən] , " [sed] [ðɪs] [dʒɒn] ,

as is your guise . * " * fashion " Now , Simon , " said this John ,

作为 是 你的 伪装 : * " * 时尚 " 现在 , 西蒙 , " 说 这 约翰 ,

正如你的装扮一样。*时尚* “现在，西蒙,”约翰说道，

" [baɪ] [seɪnt] - [aɪ] [ɪz] [ðəʊ] ['meri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][feə(r)] ['ænsərd] .

" by Saint Cuthberd Aye is thou merry , and that is fair answer'd .

" 经过 圣 - 是的 是 你 欢乐 , 和 那 是 公平的 已回答 .

“圣库斯伯德说：‘是的，你很快乐，这回答很恰当。’”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [seɪ] , [mæn][jæl; jəl] [teɪk] [ɒv; əv] [tu:] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [faɪndz] ,

I have heard say , man shall take of two things , Such as he findes ,

我 有 听到 说 , 男人 将 拿 的 二 事物 , 这样的 作为 他 发现 ,

我曾听人说，人应当取用两样东西，即他所找到的，

[ɔ:(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [brɪŋz] .

or such as he brings .

或者 这样的 作为 他 带来 .

或者他带来的那些。

[bʌt; bət] ['speʃəli] [aɪ] [preɪ] [ðɪ:] , [hoʊst] [diə(r)] , [gɑ:(r)] <16> [ju: 'es][hæv; həv] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

But specially I pray thee , hoste dear , Gar <16> us have meat and drink ,

但 特别 我 祈祷 你 , 主人 亲爱的 , 加尔 <16> 我们 有 肉 和 喝 ,

但我特别恳求你，亲爱的主人，给我们提供食物和饮料，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [peɪ] [ðɪː] [ˈtruːli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊl] :
and make us cheer , And we shall pay thee truly at the full :
和 制作 我们 欢呼 , 和 我们 将 支付 你 真的 在 这 满的 :
让你欢呼雀跃, 我们必将满载而归:

[wɪð] [ˈempti] [hænd][men] [meɪ] [nɒt] [hɔːks] [tʊl] * .
With empty hand men may not hawkes tull * .
和 空的 手 男人 可能 不是 霍克斯 图尔 * :
空着手的人可能无法像霍克斯·图尔那样行事*。

* [əˈlʊə(r)][ləʊ][hɪə(r)][ˈaʊə(r)][ˈsɪlvə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spend] .
*** allure Lo here our silver ready for to spend .**
* 引诱 洛 这里 我们的 银 准备好 为了 到 花费 :
*allure Lo 这里是我们的银器, 随时可以消费。

" [ðɪs] [ˈmɪlə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [send][fɔː(r); fə(r)] [eɪl] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd]
" This miller to the town his daughter send For ale and bread , and
" 这 磨坊主 到 这 镇 他的 女儿 发送 为了 麦芽酒 和 面包 , 和
[ˈrəʊstɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [guːs] ,
roasted them a goose ,
烤 他们 一个 鹅 ,
“这位磨坊主派他女儿到镇上去买麦芽酒和面包, 还烤了一只鹅给他们吃。”

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðeə(r)] [hɔːs] , [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [nəʊ][mɔː(r)][gəʊ] [luːs] :
And bound their horse , he should no more go loose :
和 边界 他们的 马 , 他 应该 不 更多的 去 松动的 :
他们拴住了马, 让它不再挣脱束缚。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][bed] .
And them in his own chamber made a bed .
和 他们 在 他的 自己的 房间 制成 一个 床 :
他们在他自己的房间里铺了一张床。

[wɪð] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈʃɑːlənz] * [feə(r)][waɪ] - [sprɛd] , * blankets<17> [nɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
With sheetes and with chalons * fair y - spread , * blankets<17> Not from his
和 床单 和 和 查隆斯 * 公平的 是 - 传播 , * blankets<17> 不是 从 他的
[ˈəʊɪn] [bed] [ten] [fʊt] [ɔː(r)] [twelv] :
owen bed ten foot or twelve :
欧文 床 十 脚 或者 十二 :
铺着床单和毯子, *漂亮的床单, *毯子<17> 不是从他自己的十英尺或十二英尺的床上:

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][bed] [ɔːl][baɪ] - , [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈtʃeɪmbə(r)] * [baɪ][ænd; ənd]
His daughter had a bed all by herselfe , Right in the same chamber * by and
他的 女儿 有 一个 床 全部 经过 - , 正确的 在 这 相同的 房间 * 经过 和
[baɪ] * :
by * :
经过 * :
他的女儿独自一人睡在一张床上, 就在同一个房间里。*不久之后*:

* [saɪd][baɪ][saɪd] * [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nəʊ][ˈbetə(r)][biː; bi] , [ænd; ənd] [kɔːz] [waɪ] ,
*** side by side * It might no better be , and cause why ,**
* 边 经过 边 * 它 可能 不 更好的 是 , 和 原因 为什么 ,
并排 情况可能并不会更好, 原因何在?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] * [ˈruːmə(r); ˈrʊmə(r)] - * [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
There was no * roomer herberow * in the place .
那里 曾是 不 * 房客 - * 在 这 地方 :
这个地方没有*roomer herbero*。

* [ˈruːmiːə] [ˈlɒdʒɪŋ] *
*** roomier lodging ***
* 更宽敞 住宿 *
更宽敞的住宿

[ðeɪ] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] - [ɒv; əv] ['sɒləs] , [ænd; ənd] [drɪŋkən] ['evə(r)] [strɒŋ] [eɪ] [æt; ət]
They suppen , and they speaken of solace , And drinken ever strong ale at
他们 - , 和 他们 - 的 慰藉 , 和 喝 曾经 强的 麦芽酒 在
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

他们吃着晚饭，谈论着慰藉，并且总是喝着烈性麦芽酒。

[əbaʊt] ['mɪdnɑɪt] [went] [ðeɪ] [ɔ:l] [tu:; tə] [rest] .
About midnight went they all to rest .
关于 午夜 去 他们 全部 到 休息 .

大约午夜时分，他们都去休息了。

[wel] [hæd; həd] [ðɪs] ['mɪlə(r)] ['vɑ:rnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ; [fɒl] [peɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , - , [ænd; ənd]
Well had this miller varnished his head ; Full pale he was , fordrunken , and
出色地 有 这 磨坊主 涂漆 他的 头 ; 满的 苍白 他 曾是 , - , 和
* [nɔ:t] [red] * .
*** nought red *** .
* 零 红色的 *

这位磨坊主把头发抹得锃亮；他脸色苍白，醉醺醺的，脸色一点也不红。

* [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [wɪts] * [hi:; hi] * , [ænd; ənd] [hi:; hi] [speɪk] ['θʌrə] [ðə; ði] [nəʊz] ,
*** without his wits * He yoxed * , and he spake thorough the nose ,**
* 没有 他的 智慧 * 他 yoxed * , 和 他 说 彻底 这 鼻子 ,
他神志不清，说话含糊不清，鼻音很重。

* ['hɪkʌp, -əp] [æz; əz] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - * , [ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊz] * * .
*** hiccuped As he were in the quakke * , or in the pose * * .**
* 打嗝 作为 他 是 在 这 - * , 或者 在 这 姿势 * *

打嗝 仿佛在地震中*，或者摆出那个姿势**。

* ['grʌntɪŋ] * * [kə'tɑ:(r)] [tu:; tə] [bed] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [went] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
*** grunting * * catarrh To bed he went , and with him went his wife ,**
* 哼哼 * * 卡他性炎症 到 床 他 去 , 和 和 他 去 他的 妻子 ,
他哼哼唧唧地上床睡觉，他的妻子也跟着他去了。

[æz; əz] ['eni] [dʒeɪ] [ʃi:; ʃɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] - , * * ['dʒɒli]
As any jay she light was and jolife , * * jolly
作为 任何 杰伊 她 光 曾是 和 - , * * 快乐的

就像任何一只松鸦一样，她轻盈而快乐，* *快乐

[səʊ] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɒli] ['wɪs(ə)]
So was her jolly whistle
所以 曾是 她 快乐的 哨

她那欢快的口哨声也是如此

[wel] [waɪ] - [wet] .
well y - wet .
出色地 是 - 湿的 .

嗯，湿漉漉的。

[ðə; ði] ['kreɪd(ə)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɒz; wəz] [set] , [tu:; tə] [rɒk] ,
The cradle at her beddes feet was set , To rock ,
这 摇篮 在 她 床 脚 曾是 放 , 到 岩石 ,

她床脚边的摇篮已经摆好，准备摇晃。

[ænd; ənd] [i:k] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [sʌk] .
and eke to give the child to suck .
和 埃克 到 给 这 孩子 到 吸 .

并给孩子吸吮。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈdrʌŋkən] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [krɒk] * * pitcher<18> [tu:; tə] [bəd] [went] [ðə; ði]
And when that drunken was all in the crock * * pitcher<18> To bedde went the
和 什么时候 那 醉 曾是 全部 在 这 缸 * * pitcher<18> 到 床 去 这
[ˈdɔ:tə(r)] [raɪt] [əˈnɒn] ,
daughter right anon ,
女儿 正确的 匿名 ,

当那醉汉把酒都倒进陶罐里之后，女儿立刻就上床睡觉了。

[tu:; tə] [bəd] [went] [əleɪn] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][dʒɒn] .
To bedde went Alein , and also John .
到 床 去 外星人 , 和 还 约翰 .

艾琳和约翰都上床睡觉了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ; [ˈni:diɪd] [ðem; ðəm][nəʊ] [dweɪl] . <19>
There was no more ; needed them no dwale . <19>
那里 曾是 不 更多的 ; 需要 他们 不 德瓦勒 . <19>

没有了；不再需要它们了。<19>

[ðɪs] [ˈmɪlə(r)][hæd; həd] , [səʊ] * [bɪɪbd] [eɪl] , * [ˈsɜ:t(ə)nli] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:s] [hi:; hi] [snɔ:t]
This miller had , so wisely * bibbed ale , * certainly That as a horse he snorted
这 磨坊主 有 , 所以 聪明地 * 围兜 麦芽酒 , * 当然 那 作为 一个 马 他 哼了一声
[ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
in his sleep ,
在 他的 睡觉 ,

这位磨坊主如此狡猾地*啜饮麦芽酒，*肯定地*以至于他像马一样在睡梦中喷鼻息。

[nɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][brˈhaɪnd][hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [ki:p] * .
Nor of his tail behind he took no keep * .
也不 的 他的 尾巴 在后面 他 采取 不 保持 * .

他也没有拿走他身后的尾巴。

* [hi:d] [hɪz; ɪz] [waɪf] [beə(r)][hɪm][ə; eɪ] - * , [ə; eɪ] [fɔl] [strɒŋ] ;
* **heed His wife bare him a burdoun * , a full strong ;**
* 注意 他的 妻子 裸 他 一个 - * , 一个 满的 强的 ;

注意他的妻子给他生了个孩子，一个强壮的孩子；

* [bers] <20> [men] [maɪt] [ðeə(r)] [ˈru:tɪŋ] * - [ə; eɪ] [ˈfɜ:lɒŋ] .
* **bass <20> Men might their routing * hearen a furlong .**
* 低音 <20> 男人 可能 他们的 路由 * - 一个 弗隆 .

bass <20> 男人可能会听到他们的路线 一弗隆。

* [ˈsnɔ:rɪŋ]
* **snoring**
* 打鼾

打鼾

[ðə; ði] [went] [ˈraʊtɪd] [i:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] .
The wenche routed eke for company .
这 温切 路由 埃克 为了 公司 .

温切为陪伴而奔波。

[əleɪn] [ðə; ði] [klɑ:k] , [ðæt] [hɜ:d] [ðɪs] [ˈmelədi] , [hi:; hi] [pəʊkt] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [ˈseɪd] : " [sli:p]
Alein the clerk , that heard this melody , He poked John , and saide : " Sleepest
外星人 这 职员 , 那 听到 这 旋律 , 他 戳 约翰 , 和 赛义德 : " 最睡
[ðəʊ] ?
thou ?
你 ?

听到这首曲子的店员艾琳戳了戳约翰，说：“你睡着了吗？”

[hɜ:d] [ðəʊ] [ˈevə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [eə(r)] [naʊ] ?
Heardest thou ever such a song ere now ?
最赫德斯 你 曾经 这样的 一个 歌曲 埃雷 现在 ?

你以前听过这样的歌吗？

[ləʊ] [wɒt] [ə; eɪ] comply<21> [ɪz][waɪ] - ['mel] * [ðem; ðəm][ɔ:l] .

Lo what a comply<21> is y - mell * them all .
洛 什么 一个 comply<21> 是 是 - 梅尔 * 他们 全部 .

多么令人心碎的晚祷<21> y-mell* 他们所有人。

* [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [waɪld] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [fɔ:l] , [hu:] - [evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ferli] * [θɪŋ]
* among A wilde fire upon their bodies fall , Who hearken'd ever such a ferly * thing
* 之中 一个 王尔德 火 之上 他们的 身体 落下 , WHO - 曾经 这样的 一个 费尔利 * 事物
?
?
?

*在狂野的火焰中，他们的身体倒下，谁曾听过如此怪异的事情？ *

* [streɪndʒ] <22>
* strange <22>
* 奇怪的 <22>

*奇怪的<22>

[jeɪ] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['flaʊə(r)] [pɒ; əv] [ɪl] ['endɪŋ] !
Yea , they shall have the flow'r of ill ending !
是的 , 他们 将 有 这 花朵 的 患病的 结束 !
是啊，他们必将遭受悲惨的结局！

[ðɪs] [lʌndʒ] [naɪt] [ðeə(r)] * [taɪdʒ] [em 'i:] * [nəʊ] [rest] .
This longe night there * tides me * no rest .
这 朗格 夜晚 那里 * 潮汐 我 * 不 休息 .

漫漫长夜，我彻夜难眠。

* ['kɒmz] [tu:; tə][em 'i:] *
* comes to me *
* 来 到 我 *

来到我身边

[bʌt; bət] [jet] [nəʊ] [fɔ:s] * , [ɔ:l][jæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
But yet no force * , all shall be for the best .
但 然而 不 力量 * , 全部 将 是 为了 这 最好的 .

但无论如何，一切都会朝着最好的方向发展。

* ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [dʒɒn] , " [sed] [hi:; hi] , " [æz; əz]['evə(r)] [meɪ] [ai] [θraɪv] , [ɪf] [ðæt] [ai] [meɪ] ,
* matter For , John , " said he , " as ever may I thrive , If that I may ,
* 事情 为了 , 约翰 , " 说 他 , " 作为 曾经 可能 我 蓬勃发展 , 如果 那 我 可能 ,
“约翰,”他说, “愿我一如既往地兴旺发达，如果可以的话。”

[jɒn] [wentʃ] [wɪl] [ai] [swaɪv] * .
yon wenche will I swive *
远 温切 将要 我 旋转 *

yon wenche will I swive*.

* [ɪn'dʒɔɪ] ['kɑ:nəli] [sʌm; səm] ['i:zmənt] * [hæz; həz] [lɔ:] [waɪ] - ['feɪpən] * * [ju: 'es] * [sætɪs'fækʃ(ə)n] * *
* enjoy carnally Some easement * has law y - shapen * * us * satisfaction * *
* 享受 肉体上的 一些 缓和 * 有 法律 是 - 形状 * * 我们 * 满意 * *

[prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] , [dʒɒn] ,
provided For , John ,
假如 为了 , 约翰 ,

享受肉体上的愉悦 某些地役权* 法律呈Y形** 我们 *满足 **提供 为了，约翰，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] ['seɪəθ] [ðʌs] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [bi:; bi] - ,
there is a law that sayeth thus , That if a man in one point be aggriev'd ,
那里 是 一个 法律 那 赛斯 因此 , 那 如果 一个 男人 在 一 观点 是 - ,

有一条法律规定，如果一个人在某一方面受到不公对待，

[ðæt] [ɪn] [ə'nlðə(r)] [hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi] - .
That in another he shall be relieved .
那 在 其他 他 将 是 - .

在另一个地方，他将得到解脱。

[ˈaʊə(r)] [kɔ:n] [ɪz][ˈstɒlən] , [ˈsu:θlɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [nei] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˈi:v(ə)] [fɪt]
Our corn is stol'n , soothly it is no nay , And we have had an evil fit
我们的 玉米 是 偷窃 , 舒缓地 它 是 不 不 , 和 我们 有 有 一个 邪恶的 合身
[tu:; tə] - [dei] .
to - day .
到 - 天 .

我们的玉米被偷了，真的，我们今天遭遇了一场可怕的灾难。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [nʌn] [əməndmənt] [ə'genst] [maɪ] [ləs] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈi:zmənt]
And since I shall have none amendment Against my loss , I will have easement
和 自从 我 将 有 没有任何 修正案 反对 我的 损失 , 我 将要 有 缓和
:
:
:
:

既然我无法就我的损失提出任何补偿，我将享有地役权：

[baɪ] - [səʊl] , [aɪ 'ti:][jæl; jəl] [nʌn] , [ˈlðə(r)][bi:; bi] .
By Godde's soul , it shall none , other be :
经过 - 灵魂 , 它 将 没有任何 , 其他 是 .

以神的名义发誓，绝无其他。

" [ðɪs] [dʒɒn] [ˈænsərd] ; [əleɪn] , * [ði:] * : * [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] *
" **This John answer'd ; Alein , * advise thee * : * have a care ***
" 这 约翰 已回答 ; 外星人 , * 建议 你 * : * 有 一个 关心 *

约翰回答说：“阿莱恩，*提醒你*：*小心*。”

[ðə; ðɪ][ˈmɪlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈperələs] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] ,
The miller is a perilous man , " he said ,
这 磨坊主 是 一个 危险的 男人 , " 他 说 ,

“磨坊主是个危险人物，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hi:; hi][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] [ə'breɪd] * , * [ə'weɪkt] [hi:; hi] [du:; də][ju: 'es]
" **And if that he out of his sleep abraid * , * awaked He mighte do us**
" 和 如果 那 他 出去 的 他的 睡觉 磨损 * , * 醒来 他 可能 做 我们

[bəʊθ][ə; eɪ] [ˈvɪləni] * .
both a villainy * .
两个都 一个 邪恶 *

“如果他从睡梦中惊醒，可能会对我们俩都造成伤害。”

" * [ˈmɪstɪf] [əleɪn] [ˈænsərd] ; " [aɪ] [kaʊnt] [hɪm] [nɒt][ə; eɪ][flaɪ] .
" *** mischief Alein answer'd ; " I count him not a fly** .
" * 恶作剧 外星人 已回答 ; " 我 数数 他 不是 一个 飞 .

“*恶作剧 Alein 回答道；“我连一只苍蝇都算不上。

[ænd; ənd] [ʌp][hi:; hi][rəʊz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [went] [hi:; hi] [krept] .
And up he rose , and by the wench he crept .
和 向上 他 玫瑰 , 和 经过 这 妖妇 他 悄悄地爬 .

于是他起身，爬向那女子。

[ðɪs] [went] [leɪ] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd][fɑ:st][ʃi:; ʃɪ] [slept] , [tɪl] [hi:; hi][səʊ] [naɪ] [wɒz; wəz] ,
This wenche lay upright , and fast she slept , Till he so nigh was ,
这 温切 躺 直立 , 和 快速地 她 睡着了 , 直到 他 所以 夜 曾是 ,

这姑娘直挺挺地躺着，睡得很沉，直到他走到她身边。

[eə(r)][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ɪ'spaɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][kraɪ] :
ere she might espy , That it had been too late for to cry :
埃雷 她 可能 间谍 , 那 它 有 到过 也 晚的 为了 到 哭 :

在她察觉之前，已经太迟了，无法哭泣：

[ænd; ənd] , [ˈɔːtli] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] .

And , shortly for to say , they were at one .

和 , 不久 为了 到 说 , 他们 是 在 一 .

简而言之,他们就合二为一了。

[naʊ] [pleɪ] , [əleɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [spi:k] [bʊ; əv][dʒɒn] .

Now play , Alein , for I will speak of John .

现在 玩 , 外星人 , 为了 我 将要 说话 的 约翰 .

现在演奏吧,阿莱恩,因为我要讲约翰的故事。

[ðɪs] [dʒɒn] [leɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈfɜːlɒŋ] [wei] <23> [ɔː(r)] [tuː] ,

This John lay still a furlong way <23> or two ,

这 约翰 躺 仍然 一个 弗隆 方式 <23> 或者 二 ,

这约翰仍然躺在离地面一两弗隆(23)的地方,

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [meɪd] [ruːθ] * [ænd; ənd] [wəʊ] .

And to himself he made ruth * and woe .

和 到 他自己 他 制成 露丝 * 和 悲哀 .

他为自己制造了怜悯和悲伤。

* [weɪl] " [ə'laes] !

* wail " Alas !

* 哀号 " 唉 !

*哀号“唉!

" [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [dʒeɪp] * ; * [trɪk] [naʊ] [meɪ] [ai] [seɪ] ,

" quoth he , " this is a wicked jape * ; * trick Now may I say ,

" 引用 他 , " 这 是 一个 邪恶 玩笑 * ; * 诡计 现在 可能 我 说 ,

他说道:“这是一个邪恶的玩笑; *诡计。现在我可以说,

[ðæt] [ai][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [eɪp] .

that I is but an ape .

那 我是 但 一个 猿 .

我不过是一只猿猴。

[jet] [hæz; həz][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsʌmwɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːm] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈmɪlərz] [ˈdɔːtə(r)]

Yet has my fellow somewhat for his harm ; He has the miller's daughter

然而 有 我的 同伴 有些 为了 他的 伤害 ; 他 有 这 米勒的 女儿

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] :

in his arm :

在 他的 手臂 :

然而,我的同伴也因他的遭遇而略受报应;他怀里抱着磨坊主的女儿。

[hiː; hi] - * [hɪm] , [ænd; ənd] [hæθ] [hɪz; ɪz] [niːdʒ] [sped] , * [əd'ventʃə]

He auntred * him , and hath his needs sped , * adventured

他 - * 他 , 和 有 他的 需要 加速 , * 冒险

他照顾他,并满足了他的需要,冒险

[ænd; ənd][ai][laɪ][æz; əz][ə; eɪ] [dræf] - [sæk] [ɪn][maɪ][bed] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dʒeɪp] [ɪz][təʊld] [ə'hʌðə(r)]

And I lie as a draff - sack in my bed ; And when this jape is told another

和 我说谎 作为 一个 德拉夫 - 解雇 在 我的 床 ; 和 什么时候 这 玩笑 是 讲述 其他

[deɪ] ,

day ,

天 ,

我像个麻袋一样躺在床上;而当这笑话改天再讲的时候,

[ai][æɪ; ʃəɪ][biː; bi] [held] [ə; eɪ] [dæf] * [ɔː(r)][ə; eɪ] - <24> * [ˈkaʊəd] [ai] [wɪl] [ə'raɪz] ,

I shall be held a daffe * or a cockenay <24> * coward I will arise ,

我 将 是 握住 一个 达菲 * 或者 一个 - <24> * 懦夫 我 将要 出现 ,

我将被人视为傻瓜*或懦夫<24> *懦夫,我将奋起反抗,

[ænd; ənd] [ˈɔːntrə] * [aɪ ˈtiː] , [baɪ][maɪ] [feɪ] : * [əˈtempt] [ʌnˈhɑːrdɪ] [ɪz] [ʌnˈselɪ] , <25> [æz; əz][men] [seɪ] .
and auntre * it , by my fay : * attempt Unhardy is unsely , <25> as men say .
和 姑妈 * 它 , 经过 我的 仙女 : * 试图 不耐寒 是 不雅地 , <25> 作为 男人 说 .
并且 auntre* 它, 以我的仙女之名: *尝试 Unhardy 是不体面的, <25> 正如男人所说。

" [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] [went] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ðɪ] [ˈkreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" And up he rose , and softely he went Unto the cradle , and in his
" 和 向上 他 玫瑰 , 和 - 他 去 到 这 摇篮 , 和 在 他的
[hænd][aɪ ˈtiː] [hent] * ,
hand it hent * ,
手 它 hent * ,
于是他起身, 轻轻地走到摇篮旁, 把它抱在手里。

* [tʊk]
* took
* 采取
*拿走
[ænd; ənd][beə(r)][aɪ ˈtiː] [sɒft] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And bare it soft unto his beddes feet .
和 裸 它 柔软的 到 他的 床 脚 .
把它轻轻地脱下来, 放在他床脚边。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [waɪf] * [hɜː(r); hə(r)] [ˈruːtɪŋ] [ˈliːtɪ] * , * [stɒpt] [ˈsnɔːrɪŋ] *
Soon after this the wife * her routing lete * , * stopped snoring *
很快 后 这 这 妻子 * 她 路由 让 * , * 停止 打鼾 *
此后不久, 妻子（她的日常伴侣）就停止打鼾了。

[ænd; ənd][gæn] [əˈweɪk] ,
And gan awake ,
和 甘 醒 ,
然后醒来,

[ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [pɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd][gæn][ðə; ðɪ] [ˈkreɪd(ə)l] [mɪs]
and went her out to piss And came again and gan the cradle miss
和 去 她 出去 到 小便 和 来了 再次 和 甘 这 摇篮 错过
[ænd; ənd] [grəʊp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
And groped here and there ,
和 摸索 这里 和 那里 ,
她出去小便, 回来后又开始玩摇篮游戏, 到处摸索。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [nʌn] .
but she found none .
但 她 成立 没有任何 .
但她一个也没找到。

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !
“唉!

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [bed]
" quoth she , " I had almost misgone I had almost gone to the clerkes ' bed
" 引用 她 , " 我 有 几乎 误去 我 有 几乎 已消失 到 这 职员 - 床
.
:
.
“她说, ‘我差点就错了, 我差点就去了职员的床边。’”

[ɪː ˈwaɪ] ! [benɪˈdaɪsɪtɪ] , [ðen] [hæd; həd] [aɪ] [faʊl] [waɪ] - [sped] .
Ey ! Benedicite , then had I foul y - sped .
嘿 ! 贝内迪西特 , 然后 有 我 犯规 是 - 加速 .
哎! Benedicite, 然后我犯了错误, y-sped。

" [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ʃi:; ʃɪ] [went] , [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][fænd] .

" **And forth she went , till she the cradle fand .**
" 和 前进 她 去 , 直到 她 这 摇篮 粉丝 .

于是她走了, 直到她摇篮.....

[ʃi:; ʃɪ] [grəʊp] [ɔ:l'wei] [ˈfɑ:ðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][bed] ,
She groped alway farther with her hand And found the bed ,
她 摸索 总是 更远 和 她 手 和 成立 这 床 ,

她继续用手摸索, 最终找到了床。

[ænd; ənd] * [nɒt][bʌt; bət] [gʊd] * * [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] * [br'kæz; br'kɒz] [ðæt] [ðə; ði]
and * thoughte not but good * * had no suspicion * Because that the
和 * 思考 不是 但 好的 * * 有 不 怀疑 * 因为 那 这

[ˈkreɪd(ə)][baɪ][aɪ 'ti:] [stʊd] ,
cradle by it stood ,
摇篮 经过 它 站立 ,

并且*没有想到, 只有好* *没有怀疑* 因为摇篮就立在旁边,

[ænd; ənd] [wɪst] [nɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɜ:rk] ;
And wist not where she was , for it was derk ;
和 维斯特 不是 在哪里 她 曾是 , 为了 它 曾是 德克 ;

不知道她在哪里, 因为天色很暗;

[bʌt; bət][feə(r)][ænd; ənd] [wel] [ʃi:; ʃɪ] [krept] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [kla:k] , [ænd; ənd] [leɪ] [fʊl] [stɪl] ,
But fair and well she crept in by the clerk , And lay full still ,
但 公平的 和 出色地 她 悄悄地爬 在 经过 这 职员 , 和 躺 满的 仍然 ,

但她悄悄地溜过了店员, 一动不动地躺了下来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sli:p] .
and would have caught a sleep .
和 会 有 捕捉 一个 睡觉 .

本来可以睡着的。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [dʒɒn][ðə; ði] [kla:k] [ʌp] [li:p] [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [gʊd] [waɪf] [leɪd][ɒn] [fʊl] [sɔ:(r)] ;
Within a while this John the Clerk up leap And on this goode wife laid on full sore ;
之内 一个 尽管 这 约翰 这 职员 向上 飞跃 和 在 这 古德 妻子 铺设 在 满的 疮 ;

没过多久, 这位名叫约翰的职员就跳了起来, 扑倒在她那位善良的妻子身上, 浑身疼痛;

[səʊ] [ˈmerɪ] [ə; eɪ][fɪt][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [nɒt] [hæd; həd] * [fʊl] [jɔ:(r)] * .
So merry a fit had she not had * full yore * .
所以 欢乐 一个 合身 有 她 不是 有 * 满的 昔时 * .

如果她没有*完整的年龄*, 那她就会如此快乐地发作。

* [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] *
*** for a long time ***
* 为了 一个 长的 时间 *

许久

[hi:; hi] [ˈprɪkt] [hɑ:d][ænd; ənd] [di:p] , [æz; əz][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][mæd] .
He pricked hard and deep , as he were mad .
他 刺痛 难的 和 深的 , 作为 他 是 疯狂的 .

他疯狂地用力刺入, 刺得又深又狠。

[ðɪs] [ˈdʒɒli][laɪf][hæv; həv] [ði:z] [tu:] [hæd; həd] , [tɪl] [ðæt] [ðə; ði] [kɒk] [br'gæən][tu:; tə] [sɪŋ]
This jolly life have these two clerkes had , Till that the thirde cock began to sing
这 快乐的 生活 有 这些 二 职员 有 , 直到 那 这 第三 公鸡 开始 到 唱歌

.
:
.

这两个职员原本过着快乐的生活, 直到第三只公鸡开始鸣叫。

[əleɪn] - [ˈwiəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈswʌŋkən] * [ɔːl][ðə; ði] [lɒndʒ]
Alein wax'd weary in the morrowing , For he had swonken * all the longe
外星人 - 厌倦 在 这 早晨 , 为了 他 有 斯旺肯 * 全部 这 朗格
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

第二天早上，阿莱恩感到疲惫不堪，因为他已经昏睡了一整夜。

* [ˈleɪbəd] [ænd; ənd] [ˈseɪd] ; " [ˈfeəˈwel] , [ˈmɔːkɪn] , [maɪ] [swiːt] [waɪt] .
*** laboured And saide ; " Farewell , Malkin , my sweet wight .**
* 辛勤劳作 和 赛义德 ; " 告别 , 马尔金 , 我的 甜的 怀特岛 .

*努力说道：“再见了，马尔金，我亲爱的妻子。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kʌm] , [aɪ] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][baɪd] , [bʌt; bət] [evəˈmɔː(r)] , [weə(r)] [səʊ][aɪ][gəʊ][ɔː(r)][raɪd] ,
The day is come , I may no longer bide , But evermore , where so I go or ride ,
这 天 是 来 , 我 可能 不 更长 比德 , 但 越来越 , 在哪里 所以 我 去 或者 骑 ,
这一天终于到来，我或许不再停留，但无论我去往何处，无论我骑行何方，都将永远如此。

[aɪ][ɪz] [ðəɪn] [ˈəʊɪn] [kləːk] , [səʊ][hæv; həv][aɪ] [hiːl] . * " * [helθ] " [naʊ] , [daɪr] [ˈlemən] * ,
I is thine owen clerk , so have I hele . * " * health " Now , deare leman * ,
我 是 你的 欧文 职员 , 所以 有 我 赫勒 . * " * 健康 " 现在 , 亲爱的 莱曼 * ,
我是你的专属职员，所以我很关心你。* " *健康“现在，亲爱的莱曼*，

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃɪ] , " [gəʊ] , [feə(r)] [ˈwiːli] : * [ˈswiːθaːt]
" quoth she , " go , fare wele : * sweetheart
" 引用 她 , " 去 , 票价 我们 : * 亲爱的

“她说，‘走吧，亲爱的，一路顺风。’”

[bʌt; bət][eə(r)] [ðəʊ] [gəʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ðɪː] [tel] .
But ere thou go , one thing I will thee tell .
但 埃雷 你 去 , 一 事物 我 将要 你 告诉 .

但在你离开之前，我要告诉你一件事。

[wen] [ðæt] [ðəʊ] - [ˈhəʊmweɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,
When that thou wendest homeward by the mill ,
什么时候 那 你 - 回家 经过 这 磨 ,
当你沿着磨坊回家时，

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentri] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][brˈhaɪnd] [ðəʊ] [[ælt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [ˈbʊʃl]
Right at the entry of the door behind Thou shalt a cake of half a bushel
正确的 在 这 入口 的 这 门 在后面 你 应 一个 蛋糕 的 一半 一个 蒲式耳
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

就在我身后的那扇门入口处，你必能找到半蒲式耳的饼。

[ðæt] [wɒz; wəz][waɪ] - [meɪk] [ɒv; əv] [ðəɪn] [ˈəʊɪn] [miːl] , [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ] [helpt] [maɪ][ˈfaːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
That was y - maked of thine owen meal , Which that I help'd my father for
那 曾是 是 - 制造 的 你的 欧文 一顿饭 , 哪个 那 我 有帮助 我的 父亲 为了
[tuː; tə] [stiːl] .
to steal .
到 偷 .

那是用你做的饭菜做的，我帮着我父亲偷的。

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈlemən] , [gʊd] [ðɪː] [seɪv] [ænd; ənd] [kiːp] .
And goode leman , God thee save and keep .
和 古德 莱曼 , 上帝 你 节省 和 保持 .

好兄弟，愿上帝保佑你。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [ʃiː; ʃɪ][gæn][ɔːlməʊst][tuː; tə] [wiːp] .
" And with that word she gan almost to weep .
" 和 和 那 单词 她 甘 几乎 到 哭泣 .

“听到这句话，她几乎要哭出来了。”

[əleɪn] [ʌp'ɹəʊz] [ænd; ənd] [θɔ:t] , " [eə(r)][ðə; ði] [deɪ] [dɔ:]
Alein uprose and thought , " Ere the day daw
外星人 玫瑰 和 想法 , " 埃雷 这 天 道
阿莱恩起身心想：“在黎明之前

[ai] [wɪl] [gəʊ] - [ɪn][baɪ][maɪ] - : " [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ə'neɪn] .
I will go creepen in by my fellow : " And found the cradle with his hand anon .
我 将要 去 - 在 经过 我的 - : " 和 成立 这 摇篮 和 他的 手 匿名 .
我将悄悄地跟我的同伴一起进去：“然后他用手找到了摇篮。

" [baɪ][gɒd] ! " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [ɔ:l] [rɒŋ] [ai][hæv; həv] :
" By God ! " thought he , " all wrong I have misgone :
" 经过 上帝 ! " 想法 他 , " 全部 错误的 我 有 误去 :
“天哪！”他心想，“我全错了:”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第10/49页

[maɪ] [hed] [ɪz] * ['tɒtɪ] [ɒv; əv][maɪ] [swɪŋk] * [tuː; tə] - [naɪt] , * ['ɡɪdɪ] [frɒm; frəm][maɪ][ˈleɪbə(r)] *
My head is * totty of my swink * to - night , * giddy from my labour *
我的 头 是 * 托蒂 的 我的 摇摆 * 到 - 夜晚 , * 头晕 从 我的 劳动 *

今晚我头晕目眩，晕乎乎的，难过极了。

[ðæt] ['meɪkɪθ] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][gəʊ][nɒt] [ə'raɪt] .
That maketh me that I go not aright .
那 制造 我 那 我 去 不是 好的 .

这让我觉得我走错了路。

[aɪ] [wɒt] [wel] [baɪ][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [aɪ][hæv; həv][ˌmɪs'ɡoʊ] - ; [hɪə(r)][laɪ][ðə; ði][ˈmɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
I wot well by the cradle I have misgo ' ; Here lie the miller and his wife
我 什么 出色地 经过 这 摇篮 我 有 误入 - ; 这里 说谎 这 磨坊主 和 他的 妻子
[ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

我清楚地记得，我从摇篮旁就走错了路；磨坊主和他的妻子也葬在这里。

" [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] ['twenti] ['dev(ə)] [wei] [ˈlʌntə; ˈlʌntu][ðə; ði][bed] , [ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði]
" And forth he went a twenty devil way Unto the bed , there as the
" 和 前进 他 去 一个 二十 魔鬼 方式 到 这 床 , 那里 作为 这
[ˈmɪlə(r)] [leɪ] .
miller lay .
磨坊主 躺 .

“然后他走了二十条魔鬼般的路，来到床边，磨坊主就躺在那里。”

[hiː; hi] - * [tiː] - [hæv; həv] [kriːp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [dʒɒn] ,
He ween'd * t ' have creeped by his fellow John ,
他 - * t - 有 爬行 经过 他的 同伴 约翰 ,

他本可以悄悄地从他的同伴约翰身边溜过去，

* [θɔːt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈmɪlə(r)][ɪn][hiː; hi] [krept] [ə'nɒn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
*** thought And by the miller in he crept anon , And caught him by the neck ,**
* 想法 和 经过 这 磨坊主 在 他 悄悄地爬 匿名 , 和 捕捉 他 经过 这 脖子 ,
他心想，然后悄悄溜进磨坊主的房间，一把抓住他的脖子。

[ænd; ənd][gæn][hɪm] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [sed] ; " [ðəʊ] [dʒɒn] , [ðəʊ] [swaɪn] - [hed] , [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)]
and gan him shake , And said ; " Thou John , thou swines - head , awake For
和 甘 他 摇 , 和 说 ; " 你 约翰 , 你 猪 - 头 , 醒 为了
[krɪstz] [səʊl] ,
Christes soul ,
克里斯蒂斯 灵魂 ,

于是他摇晃着他，说道：“你这约翰，你这猪头，醒来吧，为了基督的灵魂！”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [geɪm] !
and hear a noble game !
和 听到 一个 高贵 游戏 !

聆听一场精彩的游戏！

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [bɔːd] [ðæt] [kɔːld] [ɪz] [seɪnt] [dʒeɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] - [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrtɪ] [naɪt]
For by that lord that called is Saint Jame , As I have thries in this shorte night
为了 经过 那 主 那 称为 是 圣 詹姆斯 , 作为 我 有 - 在 这 短 夜晚

因为以那位被称为圣雅各的主的名义，正如我在这短暂的夜晚三次经历的那样

[swaɪv] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔ:tə(r)] [bəʊlt] - ['ʌpraɪt] , [waɪl] [ðəʊ] [hæst][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [leɪn] [ə'gɑ:st]
Swived the miller's daughter bolt - upright , While thou hast as a coward lain aghast
旋转 这 米勒的 女儿 螺栓 - 直立 , 尽管 你 哈斯特 作为 一个 懦夫 莱恩 惊愕
* .
* .
* .

磨坊主的女儿猛然挺直身子，而你却像个懦夫一样惊恐地躺着。

" * [ə'freɪd] " [ðəʊ] [fɔ:ls] ['hɑ:lət] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['mɪlə(r)] , " [hæst] ?
" * afraid " Thou false harlot , " quoth the miller , " hast ?
" * 害怕的 " 你 错误的 妓女 , " 引用 这 磨坊主 , " 哈斯特 ?

"*害怕“你这假妓女，”磨坊主说道，“等着呢？”

[ɑ:] , [fɔ:ls] ['treɪtə(r)] , [fɔ:ls] [klɑ:k] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ðəʊ] [jælt] [bi:; bi] [ded] , [baɪ] - ['dɪgnəti] ,
Ah , false traitor , false clerk , " quoth he , " Thou shalt be dead , by Godde's dignity ,
啊 , 错误的 叛徒 , 错误的 职员 , " 引用 他 , " 你 应 是 死的 , 经过 - 尊严 ,

“啊，伪君子，伪书记员，”他说道，“你必死无疑，以上帝的尊严起誓。”

[hu:] [bi:; bi][səʊ][bəʊld][tu:; tə] [dɪ'spæɪdʒ] * * [dɪs'greɪs]
Who durste be so bold to disparage * * disgrace
WHO 杜斯特 是 所以 大胆的 到 贬损 * * 耻辱

谁竟敢如此大胆地诋毁* *耻辱

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ðæt] [ɪz] [kʌm] [ɒv; əv] [sʌt] [lɪniɪdʒ] ?
My daughter , that is come of such lineage ?
我的 女儿 , 那 是 来 的 这样的 血统 ?

我的女儿，竟然出身于这样的血统？

" [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] - [bɔ:l] * [hi:; hi] [kɔ:t] [əleɪn] , * ['ædəmz] ['æp(ə)l][ænd; ænd][hi:; hi][hɪm]
" And by the throate - ball * he caught Alein , * Adam's apple And he him
" 和 经过 这 喉咙 - 球 * 他 捕捉 外星人 , * 亚当的 苹果 和 他 他
[hent] * [dis'pitiəs] * * [ə'gen] ,
hent * dispiteously * * again ,
hent * 尽管 * * 再次 ,

“他抓住了阿莱恩的喉结，*亚当的苹果*，然后他又无情地*再次*攻击了他，**

* [si:zd] * * ['æŋgrəli][ænd; ænd][ɒn][ðə; ði][nəʊz][hi:; hi] [sməʊt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ;
*** seized * * angrily And on the nose he smote him with his fist ;**
* 查获 * * 愤怒地 和 在 这 鼻子 他 猛击 他 和 他的 拳头 ;

*愤怒地抓住他，用拳头狠狠地打了他的鼻子；

[daʊn] [ræn][ðə; ði] ['blʌdi] [stri:m] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] :
Down ran the bloody stream upon his breast :
向下 跑 这 血腥 溪流 之上 他的 胸部 :

鲜血顺着他的胸膛流淌而下：

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [nəʊz][ænd; ænd] [maʊθ] [ɔ:l] [brəʊk] [ðeɪ] ['wɒləʊ] ,
And in the floor with nose and mouth all broke They wallow ,
和 在 这 地面 和 鼻子 和 嘴 全部 打破 他们 泥坑 ,

他们鼻口都破了，在地板上打滚。

[æz; əz][du:; də] [tu:] [pɪgz][ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] .
as do two pigs in a poke .
作为 做 二 猪 在 一个 戳 .

就像两只盲盒里的猪一样。

[ænd; ænd][ʌp] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ænd] [daʊn] [ə'gen] [ə'nɒn] , [tɪl] [ðæt] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [spə:n] * [ɒn][ə; eɪ]
And up they go , and down again anon , Till that the miller spurned * on a
和 向上 他们 去 , 和 向下 再次 匿名 , 直到 那 这 磨坊主 被拒绝 * 在 一个
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

于是它们向上飞，很快又落下来，直到磨坊主被石头绊倒。

* ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] ['bækwəd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðæt] [wɪst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
* **stumbled And down he backward fell upon his wife , That wiste nothing of this**
* 踉跄 和 向下 他 落后 跌倒 之上 他的 妻子 , 那 白 没有什么 的 这
[naɪs] [straɪf] :
nice strife :
好的 冲突 :

他踉跄了一下, 向后倒去, 摔在了妻子身上, 妻子对这场激烈的争吵一无所知。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] * * [waɪl] [wɪð] [dʒɒn][ðə; ði] [kla:k] ,
For she was fall'n asleep a little wight * * while With John the clerk ,
为了 她 曾是 坠落 睡着了 一个 小的 怀特岛 * * 尽管 和 约翰 这 职员 ,
因为她快要睡着了, 当时她正和店员约翰在一起。
[ðæt] [weɪkt] [hæd; həd][ɔ:l] [naɪt] : [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [ʃi:; ʃɪ][breɪd] * .
that waked had all night : And with the fall out of her sleep she braid * .
那 醒来 有 全部 夜晚 : 和 和 这 落下 出去 的 她 睡觉 她 编织 * .
她整夜醒来: 从睡梦中醒来, 她编起了辫子*。

* [wəʊk] " [help] , ['həʊli] [krɒs] [ɒv; əv] - , " <26> [ʃi:; ʃɪ][sed] ; " [ɪn]['meɪnəs][tu:'æs] !
* **woke " Help , holy cross of Bromeholm , " <26> she said ; " In manus tuas !**
* 觉醒 " 帮助 , 圣 叉 的 - , " <26> 她 说 ; " 在 手 大士 !
*醒来“救命, 布罗姆霍尔姆的圣十字架,”<26>她说; “In manus tuas!

<27> [lɔ:d] , [tu:; tə] [ðɪ:] [aɪ][kɔ:l] .
<27> Lord , to thee I call .
<27> 主 , 到 你 我 称呼 .

<27> 主啊, 我呼求你。

[ə'weɪk] , ['saɪmən] , [ðə; ði] [fi:nd] [ɪz][ɒn][em 'i:] [fɔ:l] ; [maɪn] [hɑ:t] [ɪz]['brəʊkən] ; [help] ;
Awake , Simon , the fiend is on me fall ; Mine heart is broken ; help ;
醒 , 西蒙 , 这 恶魔 是 在 我 落下 ; 矿 心 是 破碎的 ; 帮助 ;
西蒙, 醒醒吧, 魔鬼正向我袭来; 我的心碎了; 救救我;

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [ded] : [ðeə(r)] - [wʌn][ɒn][maɪ] [wu:m] [ænd; ənd][ɒn] [maɪn] [hed] .
I am but dead : There li'th one on my womb and on mine head .
我 是 但 死的 : 那里 - 一 在 我的 子宫 和 在 矿 头 .
我已死去: 我的子宫里有一个, 我的头上有一个。

[help] , ['sɪmkɪn] ,
Help , Simkin ,
帮助 , 辛金 ,
救命啊, 辛金!

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [fɔ:ls] [kla:ks] [du:; də] [faɪt] " [ðɪs] [dʒɒn] [sta:t] [ʌp][æz; əz][fa:st][æz; əz] [εə] [hi:; hi] [maɪt]
for these false clerks do fight " This John start up as fast as e'er he might
为了 这些 错误的 职员 做 斗争 " 这 约翰 开始 向上 作为 快速地 作为 曾经 他 可能
,
:
,

因为这些假职员确实在争斗。”约翰以他所能达到的最快速度开始行动。

[ænd; ənd] [grəʊp] [baɪ][ðə; ði] [-] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sta:f] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sta:t]
And groped by the walles to and fro To find a staff ; and she start
和 摸索 经过 这 沃勒斯 到 和 弗 到 寻找 一个 职员 ; 和 她 开始
[ʌp]['ɔ:lsəʊ] ,
up also ,
向上 还 ,

她沿着墙壁来回摸索, 想找一根拐杖; 然后她也猛地站了起来。

[ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði] * ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [dʒɒn] ,
And knew the estres * better than this John ,
和 知道 这 压力 * 更好的 比 这 约翰 ,
而且比约翰更了解压力*,

* [ə'pɑ:tmənt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ə'hɒn] :
* apartment And by the wall she took a staff anon :
* 公寓 和 经过 这 墙 她 采取 一个 职员 匿名 :
* 公寓, 她靠墙拿了一根棍子。匿名:

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃɪməɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ,
And saw a little shimmering of a light ,
和 锯 一个 小的 闪闪发光 的 一个 光 ,
看到一丝微光闪烁,

[fɔ:(r); fə(r)][æɪt; əɪt][æɪn; əɪn] [həʊl] [ɪn] [ʃɒn] [ðə; ði] [mu:n] [braɪt] ,
For at an hole in shone the moone bright ,
为了 在 一个 洞 在 闪耀 这 月亮 明亮的 ,
因为月光明亮地照耀着洞穴,

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm][bəʊθ][ðə; ði] [tu:] , [bʌt; bət] [ˈsɪkəɪli]
And by that light she saw them both the two , But sickerly
和 经过 那 光 她 锯 他们 两个都 这 二 , 但 病态地
借着那光线, 她看见了他们两个, 但却病恹恹的。

* [ʃi:; ʃi] [wɪst] [nɒt] [hu:] [wɒz; wəz] [hu:] ,
* she wist not who was who ,
* 她 维斯特 不是 WHO 曾是 WHO ,
她不知道谁是谁,

* [ˈsɜ:t(ə)nli] [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .
* certainly But as she saw a white thing in her eye .
* 当然 但 作为 她 锯 一个 白色的 事物 在 她 眼睛 :
当然, 但当她看到眼前有白色的东西时。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][gæn] [ðɪs] [waɪt] [θɪŋ] [ɪˈspɑɪ] , [ʃi:; ʃi] - * [ðə; ði] [kla:k] [hæd; həd] - [ə; eɪ]
And when she gan this white thing espy , She ween'd * the clerk had wear'd a
和 什么时候 她 甘 这 白色的 事物 间谍 , 她 - * 这 职员 有 - 一个
- * * ;
volupere * * ;
- * * ;

当她看到这白色的东西时, 她才意识到店员穿了一件性感内衣。
* [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] * * [naɪt] - [kæp][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʃi:; ʃi] [dru:] [aɪ]
* supposed * * night - cap And with the staff she drew aye
* 据称 * * 夜晚 - 帽 和 和 这 职员 她 画 是的
*所谓的**睡前酒, 她用棍子抽了出来

[ˈnɪɹi] *
nere *
近岸 *
近岸*

[ænd; ənd] [ˈnɪɹi] * , * [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd] - [tu:; tə][hæv; həv][hɪt] [ðɪs] [əleɪn] [æɪt; əɪt][ðə; ði] [fʊl] ,
and nere * , * nearer And ween'd to have hit this Alein at the full ,
和 近岸 * , * 更近 和 - 到 有 打 这 外星人 在 这 满的 ,
并且更近, 更近, 并且本应击中这个外星人,

[ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði][ˈmɪlə(r)][ɒn][ðə; ði] [pil] * [skʌl] ; * [bɔ:ld] [ðæt] [daʊn] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd]
And smote the miller on the pilled * skull ; * bald That down he went , and
和 猛击 这 磨坊主 在 这 药丸 * 颅骨 ; * 秃 那 向下 他 去 , 和
[kraɪd] , " [hærou] !
cried , " Harow !
哭 , " 哈罗 !
狠狠地击打磨坊主光秃秃的头骨; 他倒在地上, 喊道: “哈罗! ”

[ai][dai] .
I die .
我 死 .

我死了。

" [ði:z] [bi:t] [him] [wel] , [ænd; ənd][let] [him] [lai] , [ænd; ənd] - * [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
" These clerkes beat him well , and let him lie , And greithen * them , and
" 这些 职员 打 他 出色地 , 和 让 他 说谎 , 和 - * 他们 , 和
[teɪk] [ðeə(r)] [hɔ:s] [ə'non] ,
take their horse anon ,
拿 他们的 马 匿名 ,

“这些职员狠狠地揍了他一顿，然后让他躺在地上，接着他们就骑马离开了。”

* [meɪk] ['redi] , [dres] [ænd; ənd] [i:k] [ðeə(r)] [mi:l] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [gɒn] :
*** make ready , dress And eke their meal , and on their way they gon :**
* 制作 准备好 , 裙子 和 埃克 他们的 一顿饭 , 和 在 他们的 方式 他们 贡 :
*做好准备，穿好衣服，吃饱饭，然后他们就出发了：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [dɔ:(r)] [i:k] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [keɪk] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['flaʊə(r)] ,
And at the mill door eke they took their cake Of half a bushel flour ,
和 在 这 磨 门 埃克 他们 采取 他们的 蛋糕 的 一半 一个 蒲式耳 面粉 ,
在磨坊门口，他们拿着半蒲式耳面粉做成的蛋糕，

[fʊl] [wel] [waɪ] - [beɪk] .
full well y - bake .
满的 出色地 是 - 烤 .

完全烘烤。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [praʊd] ['mɪlə(r)] [wel] [waɪ] - [bi:t] , [ænd; ənd] [hæθ] [waɪ] - [lɒst] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus is the proude miller well y - beat , And hath y - lost the grinding of the
因此 是 这 骄傲 磨坊主 出色地 是 - 打 , 和 有 是 - 丢失的 这 研磨 的 这
[wi:t] ;
wheat ;
小麦 ;

这样，骄傲的磨坊主就被打败了，失去了磨小麦的能力；

[ænd; ənd] [p'eɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] * ['evri] [di:l] * * ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [əleɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɒn]
And payed for the supper * every deal * * every bit Of Alein and of John
和 已付费 为了 这 晚餐 * 每一个 交易 * * 每一个 少量 的 外星人 和 的 约翰
,
:
,

并支付了晚餐的所有费用 *每一笔交易* *Alein 和 John 的每一分钱，

[ðæt] [bi:t] [him] [wel] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [swaɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ælz] * ; * ['ɔ:lsəʊ][ləʊ] ,
that beat him well ; His wife is swived , and his daughter als * ; * also Lo ,
那 打 他 出色地 ; 他的 妻子 是 旋转 , 和 他的 女儿 也 * ; * 还 洛 ,
那人狠狠地揍了他一顿；他的妻子被打倒了，他的女儿也被打倒了；*还有，洛，

[sʌtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɪlə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] .
such it is a miller to be false .
这样的 它 是 一个 磨坊主 到 是 错误的 .

这样一来，它就成了一个虚假的磨坊主。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðɪs] ['prɒvɜ:b] [ɪz] [sed] [fʊl] [su:θ] , " * [him] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][nɒt] [wɪnən] [wel] *
And therefore this proverb is said full sooth , " * Him thar not winnen well *
和 所以 这 谚语 是 说 满的 舒缓 , " * 他 那里 不是 温宁 出色地 *
[ðæt] ['i:v(ə)] - ,
that evil do'th ,
那 邪恶的 - ,

因此这句谚语说得一点没错：“凡不善于谋略的人，必遭恶报。”

* [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [nɒt][tuː; tə][geɪn] * [ə; eɪ][ˈgaɪlə(r)][æɪ; ʃəl][hɪm'self] [bi'gail] [biː; bi] :
* he deserves not to gain * A guiler shall himself beguiled be :
* 他 值得 不是 到 获得 * 一个 盖勒 将 他自己 被迷惑 是 :
他不配得上任何好处。欺骗者必将自食其果。

" [ænd; ɐnd][gɒd] [ðæt] [ˈsiθəθ] [haɪ] [ɪn][ˈmædʒəsti] [seɪv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] , [bəuθ] [ɡreɪt] [ænd; ɐnd]
" And God that sitteth high in majesty Save all this Company , both great and
" 和 上帝 那 西特斯 高的 在 威严 节省 全部 这 公司 , 两个都 伟大的 和
[smeɪl] .
smale .
小 .
“至高无上的上帝，请拯救所有这些人，无论伟大还是渺小。”

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ][kwɪt] * [ðə; ðɪ][ˈmɪlə(r)][ɪn][maɪ] [teɪl] .
Thus have I quit * the Miller in my tale .
因此 有 我 辞职 * 这 磨坊主 在 我的 故事 :
故事中，我就这样告别了磨坊主。

* [meɪd] [maɪ'self][kwɪts] [wɪð]
* made myself quits with
* 制成 我 退出 和
*我让自己戒掉了.....

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈri:vz] Tale1 .
Notes to the Reeve's Tale1 .
笔记 到 这 里夫的 Tale1 .
《里夫的故事》注释1.

[ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈreɪlɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
The incidents of this tale were much relished in the Middle Ages ,
这 事件 的 这 故事 是 很多 津津有味 在 这 中间 年龄 ,
这个故事中的情节在中世纪广为流传。

[ænd; ɐnd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈʌndə(r)] [ˈveəriəs] [fɔːmz] .
and are found under various forms .
和 是 成立 在下面 各种各样的 表格 :
它们以多种形式存在。

[bəʊˈkɑːtʃɪəʊ][hæz; həz][təʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][naɪnθ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [dɪˈkæməɾən] " . [tuːˈtuː] .
Boccaccio has told them in the ninth day of his " Decameron " . 2 .
薄伽丘 有 讲述 他们 在 这 第九 天 的 他的 " 十日谈 " : 2 :
薄伽丘在他的《十日谈》第九天中告诉了他们。2.

[kæˈmjuːz] : [flæt] ; [frentʃ] " [kæˈmjuːz] " , [snʌb] - [nəʊzd] . [θriː] .
Camuse : flat ; French " camuse " , snub - nosed . 3 .
卡缪斯 : 平坦的 ; 法语 " 卡缪斯 " , 冷落 - 鼻子 : 3 :
Camuse：扁平的；法语“camuse”，短鼻。3.

[ʒiːt] : [gaʊn] [ɔː(r)][kəʊt] ; [frentʃ] " [dʒuːp] . " [fɔːr] .
Gite : gown or coat ; French " jupe . " 4 .
度假屋 : 袍 或者 外套 ; 法语 " 朱佩 : " 4 :
Gite：长袍或外套；法语“jupe”。4.

[ˈsɒləɾ] [hɔːl] : [ðə; ðɪ][hɔːl][ɔː(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [æt; ət] [ˈkeɪmbɾɪdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈɡæləri] [ɔː(r)] [ˈʌpə(r)] [ˈstɔːri] ;
Soler Hall : the hall or college at Cambridge with the gallery or upper storey ;
索勒 大厅 : 这 大厅 或者 大学 在 剑桥 和 这 画廊 或者 上 层 ;
索勒楼：剑桥大学带有楼上或二楼的学院或礼堂；

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kleə(r)] [hɔːl] .
supposed to have been Clare Hall .
据称 到 有 到过 克莱尔 大厅 :
据说是克莱尔·霍尔。

[wændʒəz]：[ɡr'aɪndəz]，[tʃi:k] - [ti:θ]；[ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn]，" [wæn]，" [ðə; ði] [tʃi:k]；[ˈdʒɜ:mən]，"
Wanges：**grinders**，**cheek** - **teeth**；**Anglo** - **Saxon**，" **Wang**，" **the** **cheek**；**German**，"
王牌：研磨机，脸颊 - 牙齿；盎格鲁 - 撒克逊，" 王，" 这 脸颊；德语，"
- " [naɪn]。
Wange：" **9**。
- " 9。

Wanges：磨牙器，颊齿；盎格鲁-撒克逊语，“Wang”，“颊”；德语，“Wange”。9.

[si:] [nəʊt] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ri:vz] Tale10。
See note 1 to the Prologue to the Reeves Tale10。
看 笔记 1 到 这 序幕 到 这 里夫斯 Tale10。

参见《里夫斯的故事》序言的注释 10。

[ɪn] [ðə; ði] " [ˈsentəʊ] [nəʊˈvɛləɪ] [ˈæntɪkeɪ]，" [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [təʊld] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [mju:l]，
In the " Cento Novelle Antiche，" **the story is told of a mule**，
在 这 " 百 小说 反抗，" 这 故事 是 讲述 的 一个 骡子，

在《古代百部小说集》中，讲述了一个关于骡子的故事，

[wɪtʃ] [prɪˈtendz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [pʌn] [ðə; ði] [ˈbʊtəm] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fʊt]。
which pretends that his name is written on the bottom of his hind foot。
哪个 假装 那 他的 姓名 是 书面 在 这 底部 的 他的 后 脚。

它假装自己的名字写在后脚底。

[ðə; ði] [wʊlf] [əˈtempts] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:]，[ðə; ði] [mju:l] [kɪlz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʊ:hed; ˈfɒrɪd]；
The wolf attempts to read it，the mule kills him with a kick in the forehead；
这 狼 尝试 到 读 它，这 骡子 杀戮 他 和 一个 踢 在 这 前额；

狼试图阅读它，骡子一脚踢中它的额头，把它踢死了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊks]，[ˈlʊkɪŋ] [pʌn]，[rɪˈmɑ:rkz] [ðæt] " [ˈevri] [mæn] [pʊ; əv] [ˈletəz] [ɪz] [nɒt] [waɪz]。
and the fox，looking on，remarks that " every man of letters is not wise。
和 这 狐狸，寻找 在，评论 那 " 每一个 男人 的 信件 是 不是 明智的。

狐狸在一旁看着，说道：“并非所有有学问的人都是明智的。”

" [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [təʊld] [ɪn] " [ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-] [ðə; ði] [fʊks]。" -。
" A similar story is told in " Reynard the Fox。" 11。
" 一个 相似的 故事 是 讲述 在 " 雷纳德 这 狐狸。" -。

《狐狸列那》中也讲述了一个类似的故事。11.

-：[æn; ən] [ˈɑ:bə(r)]；[ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn]，" - - [setl]，" [ˈli:fi] [si:t]。-。
Levesell：an arbour；Anglo - Saxon，" lefe - setl，" leafy seat。12。
-：一个 乔木；盎格鲁 - 撒克逊，" - - 塞特，" 绿叶 座位。-。

Levesell：凉亭；盎格鲁-撒克逊语，“lefe-setl”，意为“绿叶座椅”。12.

[nɑ:θ]：[ˈbɪznəs]；[ˈdʒɜ:mən]，" [nɑ:θ]，" [nəˈsesəti]。-。
Noth：business；German，" Noth，" necessity。13。
诺斯：商业；德语，" 诺斯，" 必要性。-。

Noth：商业；德语，“Noth”，“必要性”。13.

[beɪð]：[bəuθ]；[ˈskɒtisi]，" [beɪθ]。" -。
Bathe：both；Scottice，" baith。" 14。
洗澡：两个都；斯科蒂斯，" 拜斯。" -。

沐浴：两者；Scottice，“baith”。14.

[ˈkæpəl]：[hɔ:s]；[ˈɡæɪɪk; ˈgeɪɪk]，" [kapa:l]；" [ˈfrentʃ]，" [ˈəˈvæl]；" [ˈɪtæliən]，" [kəˈvæloʊ]，" [ˈfrɒm; frəm]
Capel：horse；Gaelic，" capall；" French，" cheval；" Italian，" cavallo，" from
卡佩尔：马；盖尔语，" 卡帕尔；" 法语，" 马；" 意大利语，" 卡瓦洛，" 从
[ˈlætɪn]，" [kəˈbæɪɪs]。" -。
Latin，" caballus。" 15。
拉丁，" 马巴鲁斯。" -。

卡佩尔：马；盖尔语“capall”；法语“cheval”；意大利语“cavallo”，源自拉丁语“caballus”。15。

[meɪk] [ə; eɪ] [brəd] : [tʃi:t] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ; [frɛntʃ] , " [feə] [lɑ:] ['bɑ:bi] ;
Make a clerk's beard : cheat a scholar ; French , " faire la barbe ;
制作 一个 职员 胡须 : 欺骗 一个 学者 ; 法语 , " 公平 拉 巴比 ;
给文员留胡子: 欺骗学者; 法语, “faire la barbe;

" [ænd; ənd][bəʊ'kɑ:tʃɪəʊ][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ðə; ði] [ˈprɒvɜ:b] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] . - .
" and Boccaccio uses the proverb in the same sense . 16 .
" 和 薄伽丘 用途 这 谚语 在 这 相同的 感觉 : - .
薄伽丘也以同样的含义使用了这句谚语。16.

" [gɑ:(r)] " [ɪz] [skɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] " [kɔ:z] ; " [sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] [ri:d] , [haʊ'evə(r)] , " [get][ju: 'es]
" Gar " is Scotch for " cause ; " some editions read , however , " get us
" 加尔 " 是 苏格兰威士忌 为了 " 原因 ; " 一些 版本 读 , 然而 , " 得到 我们
[sʌm; səm] " . - .
some " . 17 .
一些 " : - .
“Gar”在苏格兰语中是“事业”的意思; 但有些版本却写着“给我们弄点儿”。17.

[ˈʃɑ:lənz] : ['blæŋkɪts] , ['kʌvəlɪt] , [meɪd] [æt; ət] [ˈʃɑ:lənz] [ɪn] [frɑ:ns] . - .
Chalons : blankets , coverlets , made at Chalons in France . 18 .
沙隆 : 毯子 , 床罩 , 制成 在 沙隆 在 法国 : - .
Chalons: 毛毯、被单, 法国 Chalons 制造。18。

[krɒk] : [ˈpɪtʃə(r)] , [kru:z] ; [ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] , " [krɑ:kə] ; " ['dʒɜ:mən] , " [krʊɡ] ; " [hens] " ['krɒkəri] .
Crock : pitcher , cruse ; Anglo - Saxon , " crocca ; " German , " krug ; " hence " crockery .
缸 : 投手 , 游轮 ; 盎格鲁 - 撒克逊 , " 鳄鱼 ; " 德语 , " 克鲁格 ; " 因此 " 陶器 .
" - .
" 19 .
" - .
Crock: 水壶, 陶罐; 盎格鲁-撒克逊语, “crocca”; 德语, “krug”; 由此衍生出“crockery”。19.

[dweɪl] : [naɪt] - [ʃeɪd] , [səʊ'leɪnəm] [sɒm'nɪfərəm] , [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [kɔ:z] [sli:p] . - .
Dwale : night - shade , Solanum somniferum , given to cause sleep . 20 .
德瓦勒 : 夜晚 - 阴影 , 茄属植物 睡茄 , 给定 到 原因 睡觉 : - .
德瓦勒: 茄属植物, 学名Solanum somniferum, 用于催眠。20.

- : [beɪs] ; " ['bɜ:d(ə)n] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
Burdoun : bass ; " burden " of a song .
- : 低音 ; " 负担 " 的 一个 歌曲 : .
Burdoun: 低音; 歌曲的“负担”。

[aɪ 'ti:] [ə'ɪdʒənəli] [mi:nz] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæɡpaɪp] ; [frɛntʃ] , " ['bʊədən] . " - .
It originally means the drone of a bagpipe ; French , " bourdon . " 21 .
它 起初 方法 这 无人机的 一个 风笛 ; 法语 , " 波登 : " - .
它原本是指风笛的嗡鸣声; 法语为“bourdon”。21.

['kɒmplɪn] : ['i:v(ə)n] - [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['sɜ:vɪs] ; ['kɔ:rəs] . - .
Compline : even - song in the church service ; chorus . 22 .
晚祷 : 甚至 - 歌曲 在 这 教会 服务 ; 合唱 : - .
晚祷: 教堂礼拜中的晚祷歌曲; 合唱。22.

[ˈferli] : [streɪndʒ] .
Ferly : strange .
费尔利 : 奇怪的 : .

费利: 奇怪。

[ɪn] ['skɒtlənd] , [ə; eɪ] " ['feəli, 'fʌ:li] " [ɪz][æn; ən] [ʌn'wɒntɪd] [ɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [saɪt] . - .
In Scotland , a " ferlie " is an unwonted or remarkable sight . 23 .
在 苏格兰 , 一个 " 费利 " 是 一个 不寻常的 或者 卓越 视线 : - .
在苏格兰, “ferlie”指的是不寻常或非凡的景象。23.

[ə; eɪ] ['fɜ:lɒŋ] [wei] : [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] ['fɜ:lɒŋ] . - .
A furlong way : As long as it might take to walk a furlong . 24 .
一个 弗隆 方式 : 作为 长的 作为 它 可能 拿 到 走 一个 弗隆 . - .

一弗隆路：指走一弗隆路所需的时间。24.

- : [ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [kən'tempt] , [ˈprɒbəbli] [ˈbɒrəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ə; eɪ] [kɒk] ,
Cockenay : a term of contempt , probably borrowed from the kitchen ; a cook ,
- : 一个 学期 的 鄙视 , 大概 借来的 从 这 厨房 ; 一个 厨师 ,
[ɪn] [beɪs] ['lætɪn] ,
in base Latin ,
在 根据 拉丁 ,

Cockenay：一个带有轻蔑意味的词，可能借自厨房；指厨师，源自拉丁语。

['bi:ɪŋ] [tɜ:rmd] " - .
being termed " coquinarius .
存在 称为 " - .

被称为“coquinarius”。

" [kəm'peə(r)] [frentʃ] " [koʊ'kwɪn] , " ['rɑ:skl] . - .
" compare French " coquin , " rascal . 25 .
" 比较 法语 " 库昆 , " 恶棍 . - .

“比较法语“coquin”、“rascal.25”。

[ʌn'hɑ:rdi] [ɪz] [ʌn'seli] : [ðə; ði] ['kaʊədli] [ɪz] [ʌn'lʌki] ; " ['nʌθɪŋ] ['ventʃə(r)] , ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] ; "
Unhardy is unsely : the cowardly is unlucky ; " nothing venture , nothing have ; "
不耐寒 是 不雅地 : 这 胆小 是 倒霉 ; " 没有什么 风险投资 , 没有什么 有 ; "
['dʒɜ:mən] , " - , " [ʌn'hæpi] . - .
German , " unselig , " unhappy . 26 .
德语 , " - , " 不开心 . - .

Unhardy 是 unsely：懦弱的人是 unlucky；“不冒险，就什么也没有；”德语，“unselig”，不快乐。26.

['həʊli] [krɒs] [ɒv; əv] - : [ə; eɪ] ['kɒmən] [ædʒʊ'reɪ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
Holy cross of Bromeholm : A common adjuration at that time ;
圣 叉 的 - : 一个 常见的 誓言 在 那 时间 ;

布罗姆霍尔姆圣十字架：当时常见的祈祷词；

[ðə; ði] [krɒs] [ɔ:(r)] [ru:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv] - , [ɪn] ['nɔ:fək] ,
the cross or rood of the priory of Bromholm , in Norfolk ,
这 叉 或者 rood 的 这 普赖尔 的 - , 在 诺福克 ,
诺福克郡布罗姆霍尔姆修道院的十字架或圣坛装饰

[wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [kən'teɪn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [krɒs] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'sti:m] .
was said to contain part of the real cross and therefore held in high esteem .
曾是 说 到 包含 部分 的 这 真实的 叉 和 所以 握住 在 高的 尊重 .
- .
27 .
- .

据说其中包含真十字架的一部分，因此备受推崇。27.

[ɪn]['meɪnəs][tu:'æs] : ['lætɪn] , " [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] " .
In manus tuas : Latin , " in your hands " .
在 手 大士 : 拉丁 , " 在 你的 双手 " .

In manus tuas: Latin, “在你手中”。

[ðə; ði] [kʊks] [teɪl] .
THE COOK'S TALE .
这 库克的 故事 .

厨师的故事。

[ðə; ði] ['prɒʊlɒɡ] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 .

序言。

[ðə; ði] [kʊk] [pʊ; əv] ['lʌndən] , [waɪ] [ðə; ði] [ri:v] [ðʌs] [speɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ]
THE Cook of London , while the Reeve thus spake , For joy
这 厨师 的 伦敦 , 尽管 这 里夫 因此 说 , 为了 喜悦

伦敦的厨娘，当管家如此说道时，为了喜悦

[hi:; hi] [læfd] [ænd; ənd] - [hɪm][pʊn][ðə; ði] [bæk] : " [ɑ:'hɑ:] !
he laugh'd and clapp'd him on the back : " Aha !
他 笑了 和 - 他 在 这 后退 : " 啊哈 !

他笑着拍了拍他的背：“啊哈！ ”

" [kwəʊθ][hi:; hi] , " [fɔ:(r); fə(r)] [krɪstz] ['pæʃ(ə)n] , [ðɪs] ['mɪlə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [[ɑ:p] [kən'klu:ʒn] , [ə'pʊn]
" quoth he , " for Christes passion , This Miller had a sharp conclusion , Upon
" 引用 他 , " 为了 克里斯蒂斯 热情 , 这 磨坊主 有 一个 锋利的 结论 , 之上
[ðɪs] ['ɑ:gjumənt] [pʊ; əv][hɜ:rbərgedʒ] .
this argument of herbergage .
这 争论 的 赫尔贝格 .

“他说，‘为了基督的受难，这位磨坊主对这种庇护的论点得出了一个尖锐的结论。’”

* * ['lɒdʒɪŋ]
*** * lodging**
* * 住宿

* *住宿

[wel] ['seɪd] ['sɒləmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] , [brɪŋ] [ðəʊ] [nɒt] ['evri] [mæn][ɪntu:] [ðəɪn] [haʊs] ,
Well saide Solomon in his language , Bring thou not every man into thine house ,
出色地 赛义德 所罗门 在 他的 语言 , 带来 你 不是 每一个 男人 进入 你的 房子 ,
所罗门用他自己的语言说得好：“不要把所有人都带进你的家中。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:bərɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ɪz] ['perələs] .
For harbouring by night is perilous .
为了 窝藏 经过 夜晚 是 危险的 .

因为夜间藏匿是危险的。

* [wel] [ɔ:t] [ə; eɪ][mæn] ['eɪvɪs] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] * * [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɡʊd] [hi:d] *
*** Well ought a man avised for to be * * a man should take good heed ***
* 出色地 应该 一个 男人 建议 为了 到 是 * * 一个 男人 应该 拿 好的 注意 *
[hu:m] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['prɪvəti] .
Whom that he brought into his privy :
谁 那 他 带来 进入 他的 隐私 .

一个男人应该好好听取建议 *一个男人应该好好注意* 他把谁带进了自己的私生活。

[aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ɡɒd] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][keə(r)] [ɪf] ['evə(r)] ,
I pray to God to give me sorrow and care If ever ,
我 祈祷 到 上帝 到 给 我 悲哀 和 关心 如果 曾经 ,

我向上帝祈祷，如果有一天，请赐予我悲伤和关怀。

[sɪns] [aɪ] * [hɒdʒ] [pʊ; əv][weə(r)] , * [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [hɜ:d] [aɪ][ə; eɪ]['mɪlə(r)]['betə(r)] * [set][ə; eɪ] -
since I highte * Hodge of Ware , * was called Heard I a miller better * set a -
自从 我 最高 * 霍奇 的 仓库 , * 曾是 称为 听到 我 一个 磨坊主 更好的 * 放 一个 -
[wɜ:k] * ;
work * ;
工作 * ;

自从我高贵的*霍奇·韦尔，*被称为赫德我是一个磨坊主，最好*开始工作*；

* ['hændld] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒeɪp] * [pʊ; əv] ['mæɪlɪs] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rk] .
*** handled He had a jape * of malice in the derk .**
* 处理 他 有 一个 玩笑 * 的 恶意 在 这 德克 .

处理过 他心中怀有一丝恶意。

* [trɪk]
*** trick**
* 诡计

*诡计

[bʌt; bət] [gʊd] [fə'bid] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʒəd] - * [hiə(r)] , * [stɒp]
But God forbid that we should stinte * here , * stop
但 上帝 禁止 那 我们 应该 - * 这里 , * 停止

但愿我们绝不会在此吝啬*，*停止

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə][hiə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [pʊ; əv][em 'i:] , [ðæt] [eɪ 'em][ə; eɪ]
And therefore if ye will vouchsafe to hear A tale of me , that am a
和 所以 如果 是的 将要 vouchsafe 到 听到 一个 故事 的 我 , 那 是 一个
[pʊr] [mæn] ,
poore man ,
贫穷 男人 ,

因此，如果您愿意听我讲述一个关于我的故事，我是一个穷人，

[aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [εə] [aɪ][kæn; kən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒeɪp] [ðæt] [fel] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] .
I will you tell as well as e'er I can A little jape that fell in our city .
我 将要 你 告诉 作为 出色地 作为 曾经 我 能 一个 小的 玩笑 那 跌倒 在 我们的 城市 .

我会尽我所能地告诉你，发生在我们城市里的一件小事。

" [ˈaʊə(r)][həʊst] [ˈænsərd] [ænd; ənd] [sed] ; " [aɪ][gra:nt][aɪ 'ti:] [ði:] .
" Our Host answer'd and said ; " I grant it thee .
" 我们的 主持人 已回答 和 说 ; " 我 授予 它 你 .

我们的主人回答说：“我准许你。”

[ˈrɒdʒə(r)] , [tel] [pʌn] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [gʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈpæsti; 'peɪsti][hæst]
Roger , tell on ; and look that it be good , For many a pasty hast
罗杰 , 告诉 在 ; 和 看 那 它 是 好的 , 为了 许多 一个 糊状物 哈斯特
[ðəʊ] [ˈletən] [blʌd] ,
thou letten blood ,
你 莱滕 血 ,

罗杰，继续说；而且要说得好，因为你已经让许多馅饼流血了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][dʒæk][pʊ; əv] Dover<1> [hæst] [ðəʊ] [səʊld] , [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [twais] [hɒt]
And many a Jack of Dover<1> hast thou sold , That had been twice hot
和 许多 一个 杰克 的 Dover<1> 哈斯特 你 卖 , 那 有 到过 两次 热的
[ænd; ənd] [twais] [kəʊld] .
and twice cold .
和 两次 寒冷的 .

你卖过许多多佛杰克<1>，它们曾两次热过，两次冷过。

[pʊ; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈpɪlgrɪm] [hæst] [ðəʊ] [krɪstz] [kɜ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][pʊ; əv][ðəɪ] [ˈpa:slɪ] [jet] [feə(r)] [ðeɪ]
Of many a pilgrim hast thou Christe's curse , For of thy parsley yet fare they
的 许多 一个 朝圣 哈斯特 你 克里斯蒂的 诅咒 , 为了 的 你的 香菜 然而 票价 他们
[ðə; ði] [wɜ:s] .
the worse .
这 更糟 .

基督诅咒许多朝圣者，因为他们吃了你的欧芹后境况更糟。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈi:t(ə)n] [ɪn][ðəɪ] [ˈstʌbl] [gu:s] :
That they have eaten in thy stubble goose :
那 他们 有 吃 在 你的 茬 鹅 :

他们吃掉了你残茬里的鹅：

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðəɪ] [ʃɒp] [dʌθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][flaɪ][gəʊ] [lu:s] .
For in thy shop doth many a fly go loose .
为了 在 你的 店铺 确实 许多 一个 飞 去 松动的 .

因为你的店里有很多苍蝇飞来飞去。

[naʊ] [tel] [pʌn] , [ˈdʒent(ə)] [ˈrɒdʒə(r)] , [baɪ] [ðəɪ] [neɪm] ,
Now tell on , gentle Roger , by thy name ,
现在 告诉 在 , 温和的 罗杰 , 经过 你的 姓名 ,

现在，温柔的罗杰，请以你的名字说出真相。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [preɪ] [ðɪ:] [bi:; bi][nɒt] * [rəʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪm] * ; * ['æŋɡrɪ] [wɪð] [maɪ][ˈdʒestɪŋ] *
But yet I pray thee be not * wroth for game * ; * angry with my jesting *
但 然而 我 祈祷 你 是 不是 * 愤怒 为了 游戏 * ; * 生气的 和 我的 开玩笑 *

但我祈求你不要因游戏而生气；不要因我的玩笑而恼怒。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] [fʊl] [su:θ] [ɪn] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] . "
A man may say full sooth in game and play . "
一个 男人 可能 说 满的 舒缓 在 游戏 和 玩 . "

一个人在游戏中可能会说得非常清楚。

" [ðəʊ] [seɪst] [fʊl] [su:θ] , " [kwəʊθ][ˈrɒdʒə(r)] , " [baɪ][maɪ] [feɪ] ; [bʌt; bət] [su:θ] [pleɪ] [kwɒd] [pleɪ] ,
" Thou sayst full sooth , " quoth Roger , " by my fay ; But sooth play quad play ,
" 你 说 满的 舒缓 , " 引用 罗杰 , " 经过 我的 仙女 ; 但 舒缓 玩 四边形 玩 ,
"你说的完全正确,"罗杰说道,"以我的仙女之名; 但确实玩四重奏,

<2> [æz; əz][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [seθ] , [ænd; ənd] [ðeəfɔ:(r)] , [ˈhæri] [berˈli] , [baɪ][ðai] [feɪθ] , [bi:; bi] [ðəʊ]
<2> as the Fleming saith , And therefore , Harry Bailly , by thy faith , Be thou
<2> 作为 这 弗莱明 赛斯说 , 和 所以 , 哈里 贝利 , 经过 你的 信仰 , 是 你
[nɒt] [rəʊθ] ,
not wroth ,
不是 愤怒 ,

<2>正如弗莱明所说, 因此, 哈里·贝利, 凭你的信仰, 你不要生气。

[els] [wi:; wi] - * [hɪə(r)] , * [pɑ:t] [ˈkʌmpəni] [ðəʊ] [ðæt] [maɪ] [teɪl] [bi:; bi][bʊ; əv][æn; ən] -
else we departe * here , * part company Though that my tale be of an hostelere
别的 我们 - * 这里 , * 部分 公司 尽管 那 我的 故事 是 的 一个 -
.
:
.

否则我们就在此分道扬镳, 虽然我的故事是关于一个旅店老板的。

* * ['ɪnki:pə(r)]
*** * innkeeper**
* * 旅店老板

旅店老板

[bʌt; bət] [ˈneiθlɪs] , [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [aɪ ˈti:] [jet] ,
But natheless , I will not tell it yet ,
但 然而 , 我 将要 不是 告诉 它 然而 ,

但是, 我现在还不会说。

[bʌt; bət][eə(r)][wi:; wi] [pɑ:t] , [waɪ] - [wɪs] * [ðəʊ] [jælt] [bi:; bi][kwɪt] .
But ere we part , y - wis * thou shalt be quit .
但 埃雷 我们 部分 , 是 - 威斯 * 你 应 是 辞职 .

但在我们分别之前, 愿你安息。

" <3> * [əˈʊərədli; əˈjɔ:rədli][ænd; ənd] [ðeəwɪˈðɔ:l]
" <3> * assuredly And therewithal
" <3> * 当然 和 于是

<3> *确信地 并由此

[hi:; hi] [læfd] [ænd; ənd] [meɪd] [tʃɪə(r)] , <4>
he laugh'd and made cheer , <4>
他 笑了 和 制成 欢呼 , <4>

他笑着, 欢呼起来, <4>

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] , [æz; əz][ji:; ji][æl; ʃəl][ˈɑ:ftə(r)][hɪə(r)] .
And told his tale , as ye shall after hear .
和 讲述 他的 故事 , 作为 是的 将 后 听到 .

他讲述了自己的故事, 你们稍后将会听到。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊɪŋɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊks] Tale1 .
Notes to the Prologue to the Cook's Tale1 .
笔记 到 这 序幕 到 这 库克的 Tale1 .

《厨师的故事》序言注释1.

[dʒæk][ɒv; əv][ˈdəʊnə(r)] : [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)] [ɒv; əv] ['kʊkəri] .
Jack of Dover : an article of cookery .
杰克 的 多佛 : 一个 文章 的 烹饪 .

多佛的杰克：一篇烹饪文章。

([-] [nəʊt] : [səˈdʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['kɒmənˌteɪtəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][paɪ] ,
(Transcriber's note : suggested by some commentators to be a kind of pie ,
(转录员的 笔记 : 建议 经过 一些 评论员 到 是 一个 种类 的 馅饼 ,
(转录者注：一些评论员认为它是一种馅饼，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪʃ]) [tuːˈtuː] .
and by others to be a fish) 2 .
和 经过 其他的 到 是 一个 鱼) 2 .
(被其他人称为鱼) 2.

[suːθ] [pleɪ] [kwɒd] [pleɪ] : [truː] [dʒest][ɪz][nəʊ][dʒest] . [θriː] .
Sooth play quad play : true jest is no jest . 3 .
舒缓 玩 四边形 玩 : 真的 笑话 是 不 笑话 . 3 .
舒缓四重奏：真正的玩笑并非玩笑。3.

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [iːtʃ] [ˈpɪlɡrɪm] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [tuː] [ˈstɔːrɪz] ;
It may be remembered that each pilgrim was bound to tell two stories ;
它 可能 是 记得 那 每个 朝圣 曾是 边界 到 告诉 二 故事 ;
人们或许还记得，每个朝圣者都必须讲述两个故事；

[wʌn][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kæntəbəri] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] . [fɔːr] .
one on the way to Canterbury , the other returning . 4 .
一 在 这 方式 到 坎特伯雷 , 这 其他 返回 . 4 .
一辆正前往坎特伯雷，另一辆正返回。4.

[meɪd] [tʃɪə(r)] : [frentʃ] , " [fɪt] [bɒn] [maɪn] ; " [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] .
Made cheer : French , " fit bonne mine ; " put on a pleasant countenance .
制成 欢呼 : 法语 , " 合身 好 矿 ; " 放 在 一个 令人愉快的 面容 .
Made cheer: French, "fit bonne mine; " put on a enjoy faceance.

[ðə; ði] [teɪl] .
THE TALE .
这 故事 .

故事。

[ə; eɪ] ['prentɪs] ['waɪləm] [dwelt] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][kraːft][ɒv; əv] ['vɪtlə(r)] [wɒz; wəz]
A prentice whilom dwelt in our city , And of a craft of victuallers was
一个 学徒 何时 居住 在 我们的 城市 , 和 的 一个 工艺 的 食品供应商 曾是
[hiː; hi] :
he :
他 :

一位学徒住在我们城里，他学的是食品生意：

[ˈɡæliəːd] * [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˈɡəʊldfɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔː] * * , * ['laɪvli] * * [grəʊv] [braʊn] [æz; əz]
Galliard * he was , as goldfinch in the shaw * * , * lively * * grove Brown as
加利亚德 * 他 曾是 , 作为 金翅雀 在 这 肖 * * , * 热闹 * * 树林 棕色的 作为
[ə; eɪ] ['beri] ,
a berry ,
一个 浆果 ,
加利亚德*, 他就像肖**中的金翅雀, *活泼的**树林, 棕色像浆果一样，

[ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈɔːt] - : [wɪð] [lʌks] [blæk] , [kəʊmd] [fʊl] - .
a proper short fellow : With lockes black , combed full fetisly .
一个 恰当的 短的 - : 和 洛克斯 黑色的 , 梳理过的 满的 - .

一个身材矮小却很讨人喜欢的家伙：一头乌黑的头发，梳得整整齐齐，十分讲究。

* * ['deɪntɪli] [ænd; ənd] [dɑːns] [hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] [wel] [ænd; ənd][ˈdʒɒlɪli] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld]
* * **daintily And dance he could so well and jollily , That he was called**
* * 轻柔地 和 舞蹈 他 可以 所以 出色地 和 愉快地 , 那 他 曾是 称为
[ˈpɜːrkɪn] - .
Perkin Revellour .
珀金 - .

他舞姿轻盈优美，欢快愉悦，因此被人们称为珀金·雷维勒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈpærəmʊə(r)] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['hʌnikəʊm] [ɒv; əv] ['hʌni]
He was as full of love and paramour , As is the honeycomb of honey
他 曾是 作为 满的 的 爱 和 情人 , 作为 是 这 蜂窝 的 蜂蜜
[swiːt] ;
sweet ;
甜的 ;

他充满了爱 and 情欲，就像蜂蜜的蜂巢一样甜蜜；

[wel] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wentʃ] [ðæt] [wɪð] [hɪm] [maɪt] [miːt] .
Well was the wenche that with him might meet .
出色地 曾是 这 温切 那 和 他 可能 见面 .

那个和他可能会遇到的姑娘真是个好姑娘。

[æt; ət] ['evri] ['braɪd] [wʊd] [hiː; hi] [sɪŋ] [ænd; ənd][hɒp] ; [hiː; hi]['betə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] ['tævən] [ðæn; ðən][ðə; ði]
At every bridal would he sing and hop ; He better lov'd the tavern than the
在 每一个 新娘 会 他 唱歌 和 跳 ; 他 更好的 喜爱 这 酒馆 比 这
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

每当有婚礼举行，他都会载歌载舞；他更喜欢酒馆而不是商店。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['eni] ['raɪdɪŋ][wɒz; wəz][ɪn] [tʃiːp] , <1> [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ['ðɪðə(r)] [wʊd]
For when there any riding was in Cheap , <1> Out of the shoppe thither would
为了 什么时候 那里 任何 骑术 曾是 在 便宜的 , <1> 出去 的 这 商店 那里 会
[hiː; hi] [liːp] ,
he leap ,
他 飞跃 ,

只要在奇普镇有骑马活动，他就会从店里跳出去。

[ænd; ənd] , [tɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [saɪt] [waɪ - [siːn] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wel] , [hiː; hi] [wʊd]
And , till that he had all the sight y - seen , And danced well , he would
和 , 直到 那 他 有 全部 这 视线 是 - 已见 , 和 跳舞 出色地 , 他 会
[nɒt] [kʌm] [əˈgeɪn] ;
not come again ;
不是 来 再次 ;

直到他把所有的风景都看完，跳完舞，他才肯再来；

[ænd; ənd] [gæðəˈd] [hɪm][ə; eɪ] ['meɪni] * [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːt] , * ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['feləʊz] [tuː; tə][hɒp]
And gather'd him a meinie * of his sort , * company of fellows To hop
和 聚集 他 一个 梅尼 * 的 他的 种类 , * 公司 的 伙伴们 到 跳
[ænd; ənd] [sɪŋ] ,
and sing ,
和 唱歌 ,

他召集了一群和他一样的伙伴，一群人，一起蹦蹦跳跳，唱歌跳舞。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪˈspɔːt] :
and make such disport :
和 制作 这样的 玩耍 :

并制造这样的娱乐：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] * [ˈsetɪ] [ˈsti:vən] * [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [mi:t] * [meɪd] [əˈpɔɪntmənt] * [tu:; tə] -
And there they * sette steven * for to meet * made appointment * To playen
和 那里 他们 * 塞特 史蒂文 * 为了 到 见面 * 制成 预约 * 到 -
[æt; ət][ðə; ði][daɪs][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [stri:t] .
at the dice in such a street .
在 这 骰子 在 这样的 一个 街道 .

于是他们约好在街上玩骰子。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [ˈprentɪs] [ðæt] [ˈfeəle] [kɑ:st][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
For in the towne was there no prentice That fairer could cast a pair of
为了 在 这 城镇 曾是 那里 不 学徒 那 更公平 可能 投掷 一个 一对 的
[daɪs][ðæn; ðən][ˈpɜ:rkɪn][kʊd; kəd] ;
dice Than Perkin could ;
骰子 比 珀金 可以 ;
[ˈpɜ:rkɪn][kʊd; kəd] ;
因为镇上没有一个学徒比珀金更擅长掷骰子；

[ænd; ənd] [ˌðeəˈtu:] * [hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] * [hi:; hi] [spɛnt] [ˈmʌni] [ˈlɪbəɾəli] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [dɪˈspens] , [ɪn]
and thereto * he was free * he spent money liberally Of his dispenche , in
和 到 * 他 曾是 自由的 * 他 花费 钱 慷慨地 的 他的 分发 , 在
[pleɪs] [ɒv; əv] [ˈprɪvəti] .
place of privy .
地方 的 隐私 .

并且为此他自由支配，他慷慨地花费金钱，代替了私利。

* [weə(r)] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt][bi:; bi] [si:n] * [ðæt] [faʊnd] [hi:z; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] [wel] [ɪn][hi:z; ɪz] - , * *
*** where he would not be seen * That found his master well in his chaffare , * ***
* 在哪里 他 会 不是 是 已见 * 那 成立 他的 掌握 出色地 在 他的 - , * *
[ˈmɜ:tʃəndaɪs]
merchandise
商品

他不会被人看见 他的主人安然无恙地待在车上，* *货物

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɒfəntaɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:z; ɪz][bɒks] [fʊl] [beə(r)] .
For oftentime he found his box full bare .
为了 经常 他 成立 他的 盒子 满的 裸 .
[ˈɒfəntaɪm] [bɒks] [fʊl] [beə(r)] .
他经常发现自己的箱子空空如也。

[fɔ:(r); fə(r)] , - , [ə; eɪ] [ˈprentɪs] - , [ðæt] [daɪs] , [ˈraɪət] , [ænd; ənd][ˈpærəməʊə(r)] ,
For , soothely , a prentice revellour , That haunteth dice , riot , and paramour ,
为了 , - , 一个 学徒 - , 那 闹鬼 骰子 , 暴动 , 和 情人 ,
[ˈpærəməʊə(r)] ,
为了安抚，一个学徒狂欢者，他徘徊于骰子、骚乱和情人之间，

[hi:z; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][jæl; jəl][aɪˈti:] [ɪn][hi:z; ɪz] [ʃɒp] [ˈerbi:] * ,
His master shall it in his shop abie * ,
他的 掌握 将 它 在 他的 店铺 阿比 * ,
[ˈerbi:] * ,
他的主人会把它放在他的店里。

* [ˈsʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] * [hæv; həv][hi:; hi][nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnstrəlsi] .
*** suffer for All * have he no part of the minstrelsy .**
* 遭受 为了 全部 * 有 他 不 部分 的 这 吟游诗人 .
[ˈmɪnstrəlsi] .
为所有人受苦 他与吟游诗人无关。

* [ɔ:lˈðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [θeft] [ænd; ənd][ˈraɪət] [ðeɪ] [bi:; bi][kənˈvɜ:təb(ə)] , [ɔ:l][kæn; kən] [ðeɪ] [pleɪ] [ɒn] *
*** although For theft and riot they be convertible , All can they play on * ***
* 虽然 为了 盗窃 和 暴动 他们 是 敞篷车 , 全部 能 他们 玩 在 *
[ɔ:l] .
gitern or ribible .
- 或者 肋骨 .
[ˈgɪtərn] [ˈrɪbɪl] .
*虽然盗窃和暴乱可以被转换，但他们都可以在*gitern或ribible上玩耍。

* * [gɪˈtɑː(r)][ɔː(r)] [ˈriːbek] *
* * **guitar or rebeck** *
* * 吉他 或者 雷贝克 *

吉他或雷贝克吉他

[ˈrevl] [ænd; ənd] [truːθ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [dɪˈɡriː] , [ðeɪ] [biː; bi] [fʊl] [rəʊθ] * [ɔːl] [deɪ] ,
Revel and truth , as in a low degree , They be full wroth * all day ,
陶醉 和 真相 , 作为 在 一个 低的 程度 , 他们 是 满的 愤怒 * 全部 天 ,
狂欢与真相, 如同低级的, 他们整日怒气冲冲*,

[æz; əz][men] [meɪ] [siː] .
as men may see .
作为 男人 可能 看 .

就像男人可能会看到的那样。

* [æt; ət] [ˈveəriəns]
* **at variance** *
* 在 方差 *

*存在差异

[ðɪs] [ˈdʒɒli] [ˈprentɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][bəʊd] , [tɪl] [hiː; hi][wəʊz; wəz] [naɪ] [aʊt][ʊv; əv][hɪz; ɪz]
This jolly prentice with his master bode , Till he was nigh out of his
这 快乐的 学徒 和 他的 掌握 预兆 , 直到 他 曾是 夜 出去 的 他的

prenticehood ,
学徒生涯 ,

这位快乐的学徒和他的师傅形影不离, 直到他快要结束学徒生涯。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [snʌb] * [bəʊθ] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , * [riˈbjuːk] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [led]
All were he snubbed * both early and late , * rebuked And sometimes led
全部 是 他 冷落 * 两个都 早期的 和 晚的 , * 责备 和 有时 引领

[wɪð] [ˈrevl] [tuː; tə] [ˈnjuːɡeɪt] .
with revel to Newgate .
和 陶醉 到 纽盖特 .

他早年和晚年都遭到冷落和责备, 有时甚至被欢呼着押往纽盖特监狱。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][hɪm] [brʊθɔːt] , [əˈpɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hɪz; ɪz]
But at the last his master him bethought , Upon a day when he his
但 在 这 最后的 他的 掌握 他 思考 , 之上 一个 天 什么时候 他 他的

paper<2> [sɔːt] ,
paper<2> sought ,
paper<2> 寻求 ,

但最后他的主人想起了他, 有一天, 当他寻找他的文件时,

[ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb] , [ðæt] [seθ] [ðɪs] [seɪm] [wɜːd] ; [ˈbetə(r)][ɪz][ˈrɒt(ə)n][ˈæp(ə)l] [aʊt][ʊv; əv] [hɔːd] ,
Of a proverb , that saith this same word ; Better is rotten apple out of hoard ,
的 一个 谚语 , 那 赛斯说 这 相同的 单词 ; 更好的 是 烂 苹果 出去 的 囤 ,

一句谚语也表达了同样的观点: 烂苹果总比囤积的苹果好。

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [rɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈremənənt] : [səʊ] [feəz] [aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [ˈsɜːvənt] ;
Than that it should rot all the remenant : So fares it by a riotous servant ;
比 那 它 应该 腐烂全部 这 残余物 : 所以 票价 它 经过 一个 暴乱的 仆人 ;

与其让余剩之物全部腐烂, 不如让一个放荡不羁的仆人将其毁于一旦。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈlesɪː] [hɑːm] [tuː; tə][let] [hɪm] [peɪs] * , * [pɑːs] ,
It is well lesse harm to let him pace * , * pass ,
它 是出色地 较少 伤害 到 让 他 步伐 * , * 经过 ,

让他踱步*、*经过, 危害要小得多。

[gəʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃend] * [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
go Than he shend * all the servants in the place .
去 比 他 棚 * 全部 这 仆人 在 这 地方 .

然后他把那里所有的仆人都解雇了。

* [kə'ɾʌpt]
* **corrupt**
* 腐败

*腐败

[ˈðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkwɪt(ə)ns] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][gəʊ] , [wɪð] [ˈsɒrəʊ]
Therefore his master gave him a quittance , And bade him go , with sorrow
所以 他的 掌握 给予 他 一个 退出 , , 和 巴德 他 去 , 和 悲哀
[ænd; ənd] [ˌmɪsˈtʃɑːns] .
and mischance .
和 灾难 .

因此，他的主人给了他一笔遣散费，让他带着悲伤和不幸离开。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] [ˈdʒɒli] [ˈprentɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [leɪ] * : * [dɪˈzaɪə(r)] [naʊ] [let] [hɪm][ˈraɪət][ɔːl][ðə; ði]
And thus this jolly prentice had his leve * : * desire Now let him riot all the
和 因此 这 快乐的 学徒 有 他的 水平 * : * 欲望 现在 让 他 暴动 全部 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

于是，这位快乐的学徒就有了他的欲望。现在就让他彻夜狂欢吧！

[ɔː(r)] [liːv] * .
or leave * .
或者 离开 * .

或者离开*。

* [rɪˈfreɪn]
* **refrain**
* 避免

*避免

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [θɪːf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] - ,
And , for there is no thief without a louke ,
和 , , 为了 那里 是 不 贼 没有 一个 - ,

而且，没有哪个窃贼没有卢克（louke，一种隐蔽的武器）。

<3> [ðæt] [hɛlpɪθ] [hɪm][tuː; tə] [ænd; ənd][tuː; tə] [suːk] * * [spend] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [braɪb] *
<3> That helpeth him to wasten and to souk * * spend Of that he bribe *
<3> 那 帮助 他 到 浪费 和 到 集市 * * 花费 的 那 他 贿赂 *

<3> 这有助于他挥霍和消费* *花费他贿赂所得*

[kæn; kən] , [ɔː(r)] [ˈbɒrəʊ] [meɪ] ,
can , or borrow may ,
能 , , 或者 借 可能 ,

可以，或者可以借用，

* [stiːl] [əˈnɒn][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈreɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ][ˈkɒmpeə(r)] * [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
* **steal Anon he sent his bed and his array Unto a compere * of his**
* 偷 匿名 他 发送 他的 床 和 他的 大批 到 一个 主持人 * 的 他的
[ˈəʊɪn] [sɔːt] ,
owen sort ,
欧文 种类 ,

偷走匿名者，他把自己的床和摆设送给了他自己同类的同伴

* [ˈkɒmreɪd] [ðæt] [lʌvd] [daɪs] , [ænd; ənd][ˈraɪət] , [ænd; ənd] [dɪˈspɔːt] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] ,
* **comrade That loved dice , and riot , and disport ; And had a wife ,**
* 同志 那 喜爱 骰子 , 和 暴动 , 和 玩耍 ; 和 有 一个 妻子 ,
*同志，他喜爱掷骰子、骚乱和娱乐；并且有一个妻子，

[ðæt] [held] * [fɔ:(r); fə(r)] ['kaʊntənəns] * * [fɔ:(r); fə(r)] [ep'iəʊənsɪz] * [ə; eɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [swaɪv] *
that held * for countenance * * for appearances * A shop , and swived *
那 握住 * 为了 面容 * * 为了 外貌 * 一个 店铺 , 和 旋转 *

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌstənəns] .
for her sustenance .
为了 她 维持 .

那家商店，为了面子，为了外表，为了生存而旋转。

* ['prɒstɪtʃu:tɪd] [hɜ:'self] <4>
*** prostituted herself <4>**
* 卖淫 她自己 <4>

她出卖了自己.....<4>

[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊks] Tale1 .
Notes to the Cook's Tale1 .
笔记 到 这 库克的 Tale1 .

厨师故事注释1.

[tʃi:p'saɪd] , [weə(r)] [dʒaʊst] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [held] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt]
Cheapside , where jousts were sometimes held , and which was the great
切普赛德 , 在哪里 比武 是 有时 握住 , 和 哪个 曾是 这 伟大的

[si:n] [ɒv; əv] ['sɪti] ['revlz] [ænd; ənd] [prəu'seɪʃən] . [tu:'tu:] .
scene of city revels and processions . 2 .
场景 的 城市 揭秘 和 游行 . 2 .

切普赛德（Cheapside）有时会举行马上比武，也是城市狂欢和游行的盛大场所。2.

[hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] : [hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] . [θri:] .
His paper : his certificate of completion of his apprenticeship . 3 .
他的 纸 : 他的 证书 的 完成 的 他的 学徒制 . 3 .

他的证件：他的学徒期满证书。3.

- : [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] [ʌn'həʊn] ,
Louke : The precise meaning of the word is unknown ,
- : 这 精确的 意义 的 这 单词 是 未知 ,

卢克：这个词的确切含义尚不清楚。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtləs] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][kænt] [tɜ:m] " [pæl] " . [fɔ:r] .
but it is doubtless included in the cant term " pal " . 4 .
但 它 是 毫无疑问 包括 在 这 不能 学期 " 朋友 " . 4 .

但它无疑包含在俚语“朋友”之中。4.

[ðə; ði] [kʊks] [teɪl] [ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪn][ɔ:][ðə; ði]['mænjʊskɪpts] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] , [ɒv; əv]['maɪnə(r)]
The Cook's Tale is unfinished in all the manuscripts ; but in some , of minor
这 库克的 故事 是 未完成 在 全部 这 手稿 ; 但 在 一些 , 的 次要的

[ɔ:'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

在所有手稿中，《厨师的故事》都未完成；但在一些次要手稿中，

[ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [br'kəz; br'kɒz] " [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [faʊl] ,
the Cook is made to break off his tale , because " it is so foul ,
这 厨师 是 制成 到 休息 离开 他的 故事 , 因为 " 它 是 所以 犯规 ,

厨师被迫停止讲述他的故事，因为“这太恶心了”，

" [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv] - , [ɒn] [wɪtʃ] ['ʃekspɪərz] " [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk]
" and to tell the story of Gamelyn , on which Shakespeare's " As You Like
" 和 到 告诉 这 故事 的 - , 在 哪个 莎士比亚的 " 作为 你 喜欢

[aɪ 'ti:] " [ɪz] ['faʊndɪd] .
It " is founded .
它 " 是 创立 .

“并讲述加梅林的故事，莎士比亚的《皆大欢喜》就是以此为基础创作的。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [nɒt] ['tʃɔ:sərz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['mi:tə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'friəriə(r)] [ɪn] [ˌkɒmpə'ziʃ(ə)n]
The story is not Chaucer's , and is different in metre , and inferior in composition
这 故事 是 不是 乔叟的 , 和 是 不同的 在 仪表 , 和 下 在 作品
[tu:; tə] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪli:z] .
to the Tales :
到 这 故事 :

这个故事并非乔叟的作品，韵律也与《故事集》不同，而且结构也不如《故事集》。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['tʃɔ:sə(r)] [ɪk'spʌndʒ] [ðə; ði] [kʊks] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n]
It is supposed that Chaucer expunged the Cook's Tale for the same reason
它 是 据称 那 乔叟 已删除 这 库克的 故事 为了 这 相同的 原因
[ðæt] [meɪd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [lə'ment] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] " ['rɪb(ə)ldri] .
that made him on his death - bed lament that he had written so much " ribaldry .
那 制成 他 在 他的 死亡 - 床 哀叹 那 他 有 书面 所以 很多 " 粗俗 .

据说乔叟删去了《厨娘的故事》，原因与他在临终前哀叹自己写了太多“粗俗之作”的原因相同。

" [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [lɔ:z] [teɪl] .
" THE MAN OF LAW'S TALE .
" 这 男人 的 法律的 故事 :

“执法者的故事。”

[ðə; ði] ['prəʊlɒg] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 :

序言。

[ˈaʊə(r)] [hoʊst] [sɔ:] [wel] [ðæt] [ðə; ði] - [sʌn] ['ti'eɪtʃ] - [ɑ:k] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:trɪ'fiʃ(ə)] [deɪ] [hæd; həd] [rʌn]
Our Hoste saw well that the brighte sun Th ' arc of his artificial day had run
我们的 主人 锯 出色地 那 这 - 太阳 钷 - 弧 的 他的 人造的 天 有 跑步
[ðə; ði] [fɔɹð] [pɑ:t] ,
The fourthe part ,
这 第四 部分 ,

我们的主人清楚地看到，明亮的太阳，他人造白昼的弧线已经运行了四分之一。

[ænd; ənd] [ha:f] [æn; ən] [aʊʒ] [mɔ:(r)] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [di:p] ['ekspɜ:t] [ɪn] [lɔ:(r)] ,
and half an houre more ; And , though he were not deep expert in lore ,
和 一半 一个 小时 更多的 ; 和 , 尽管 他 是 不是 深的 专家 在 知识 ,
又过了半个小时；而且，虽然他并非博学之士，

[hi:; hi] [wɪst] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [ðæt] [ɪz] ['mesɪndʒə(r)]
He wist it was the eight - and - twenty day Of April , that is messenger
他 维斯特 它 曾是 这 八 - 和 - 二十 天 的 四月 , 那 是 信使
[tu:; tə] [meɪ] ;
to May ;
到 可能 ;

他知道那天是四月二十八日，是五月的前一天；

[ænd; ənd] [sɔ:] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv] ['evri] [tri:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
And saw well that the shadow of every tree Was in its length of the same
和 锯 出色地 那 这 阴影 的 每一个 树 曾是 在 它是 长度 的 这 相同的
['kwɒntəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪ'rekt] [ðæt] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] ;
quantity That was the body erect that caused it ;
数量 那 曾是 这 身体 直立 那 导致 它 ;

他清楚地看到，每棵树的影子长度都与树木本身的长度相同；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['jædəʊ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɪt] * , * ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['fi:bəs] ,
And therefore by the shadow he took his wit * , * knowledge That Phoebus ,
和 所以 经过 这 阴影 他 采取 他的 有 * , * 知识 那 福玻斯 ,
因此，他从影子中获得了智慧*，*知识，即福玻斯，

[wɪtʃ] [ðæt] [ʃɒn] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] , [dɪ'ɡri:z] [wɒz; wəz][faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔ:ti] [kləʊm] [ɒn]
which that shone so clear and bright , Degrees was five - and - forty clomb on
哪个 那 闪耀 所以 清除 和 明亮的 , 学位 曾是 五 和 四十 克朗布 在
[haɪt] ;
height ;
高度 ;

那道光芒如此清晰明亮的道，高度为45英尺40厘米；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['lætɪtju:d] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ten][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
And for that day , as in that latitude , It was ten of the clock ,
和 为了 那 天 , 作为 在 那 纬度 , 它 曾是 十 的 这 钟 ,
而那天，正如那个纬度一样，时间是十点。

[hi:; hi][gæən] [kən'klu:d] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [plaɪt] * [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə'baʊt] . * ['pʊld] <1>
he gan conclude ; And suddenly he plight * his horse about . * pulled <1>
他 甘 结束 ; 和 突然 他 困境 * 他的 马 关于 . * 拉 <1>

他开始总结；突然，他勒住了马。

" ['lɔ:dɪŋ] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [raʊt] * , * ['kʌmpəni]
" Lordings , " quoth he , " I warn you all this rou t * , * company
" 领主们 , " 引用 他 , " 我 警告 你 全部 这 路线 * , * 公司
“各位大人,”他说道，“我警告你们所有人，这次溃败*, *公司

[ðə; ði] [fɔrð] ['pɑ:rtai][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [gɒn] .
The fourthe partie of this day is gone .
这 第四 派对 的 这 天 是 已消失 .
今天的第四部分已经结束了。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] ,
Now for the love of God and of Saint John Lose no time ,
现在 为了 这 爱 的 上帝 和 的 圣 约翰 失去 不 时间 ,
现在，看在上帝和圣约翰的份上，不要浪费时间了。

[æz; əz] [æz; əz][ji:; ji] [meɪ] .
as farforth as ye may .
作为 远方 作为 是的 可能 .
尽你所能地走得更远。

['lɔ:dɪŋ] , [ðə; ði] [taɪm] [weɪstəθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [sti:lz] [frɒm; frəm][ju: 'es] , [wɒt]
Lordings , the time wasteth night and day , And steals from us , what
领主们 , 这 时间 浪费 夜晚 和 天 , 和 偷窃 从 我们 , 什么
['prɪvɪli] ['sli:pɪŋ] ,
privily sleeping ,
私下里 睡眠 ,
诸位君王，时光日夜流逝，偷走了我们偷偷沉睡的一切。

[ænd; ənd] [wɒt] [θru:] ['neglɪdʒəns] [ɪn][ʼaʊə(r)] ['weɪkɪŋ] , [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] [stri:m] , [ðæt] ['tɜ:rnɪθ]
And what through negligence in our waking , As doth the stream , that turneth
和 什么 通过 疏忽 在 我们的 醒来 , 作为 确实 这 溪流 , 那 转身
['nevə(r)] [ə'gen] ,
never again ,
绝不 再次 ,
而因我们清醒时的疏忽，如同溪流，永不回转。

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] .
Descending from the mountain to the plain .
下降 从 这 山 到 这 清楚的 .
从山上下来到平原上。

[wel] [maɪt] - , [ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ] [fə'lbsəfə(r)] , - [taɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][gəʊld][ɪn]
Well might Senec , and many a philosopher , Bewaile time more than gold in
出色地 可能 - , 和 许多 一个 哲学家 , - 时间 更多的 比 金子 在
['kɒfə(r)] .
coffer .
保险箱 :

塞内克和许多哲学家或许都感叹，时间比金库中的黄金更令人惋惜。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [tʃæt(ə)lz] [meɪ] - [bi:; bi] , [bæt; bət] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] - * [ju: 'es] ,
For loss of chattels may recover'd be , But loss of time shendeth * us ,
为了 损失 的 动产 可能 - 是 , 但 损失 的 时间 - * 我们 ,
[kwəʊθ][hi:; hi] .
quoth he .
引用 他 :

他说道：“动产损失或许可以弥补，但时间损失却会让我们付出代价。”

* [di'strɔɪ]
*** destroys**
* 摧毁

*摧毁

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] , [wɪthaʊt] [dred] , * [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɪl] ['mɔ:lkɪnz] ['meɪdnhed] ,
It will not come again , withoute dread , * No more than will Malkin's maidenhead ,
它 将要 不是 来 再次 , 没有 恐惧 , * 不 更多的 比 将要 马尔金的 梅登黑德 ,
它不会再来了，令人恐惧，* 就像马尔金的贞洁不会再来了。一样。

<2> [wen] [ji:; jɪ] [hæθ] [lɒst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wɒntənnəs] .

<2> **When she hath lost it in her wantonness .**
<2> 什么时候 她 有 丢失的 它 在 她 放荡 :

<2> 当她在放荡中失去了它。

[let] [ju: 'es][nɒt] - [ðʌs] [ɪn] ['aɪdlɪnəs] .
Let us not moule thus in idleness .
让 我们 不是 - 因此 在 懒惰 :

我们不要沉溺于懒惰之中。

" [sɜ:(r)][mæən][ɒv; əv] [lɔ:] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [səʊ][hæv; həv][ji:; jɪ] [blɪs] , [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] [teɪl] [ə'nɒn] ,
" **Sir Man of Law , " quoth he , " so have ye bliss , Tell us a tale anon ,**
" 先生 男人 的 法律 , " 引用 他 , " 所以 有 是的 极乐 , 告诉 我们 一个 故事 匿名 ,
“大法官先生,”他说道，“您真是太幸福了，快给我们讲个故事吧。”

[æz; əz]['fɔ:r,wɜ:rd] * [ɪz] .
as forword * is .
作为 前言 * 是 :

如前言*所示。

* [ðə; ðɪ] ['bɑ:gən] [ji:; jɪ][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [fri:] [ə'sent] [tu:; tə][stænd][ɪn] [ðɪs] [keɪs]
*** the bargain Ye be submitted through your free assent To stand in this case**
* 这 便宜货 叶 是 提交 通过 你的 自由的 同意 到 站立 在 这 案件
[æt; ət][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] .
at my judgement .
在 我的 判断 :

*你们自愿同意接受此案，并接受我的审判。

[ə'kwɪt] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ænd; ʌnd] * [hoʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [br'hest] * ; * [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] *
Acquit you now , and * holde your behest * ; * keep your promise *
开释 你 现在 , 和 * 霍尔德 你的 要求 * ; * 保持 你的 承诺 *

现在就宣告你无罪，*遵守你的命令*；*信守你的承诺*

[ðen] [hæv; həv][ji:; jɪ] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)]['devwɑ:(r)] * [æt; ət][ðə; ðɪ] [li:st] .
Then have ye done your devoir * at the least .
然后 有 是的 完毕 你的 责任 * 在 这 至少 :

那么，你们至少已经尽到你们的职责*了。

" * ['dju:ti] " [hoʊst] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [di:] [pɑ:(r)] [dju:] ['dʒioʊ] - ;
" * **duty** " **Hoste** , " **quoth** **he** , " **de par dieux** **jeo asente** ;
" * 责任 " 主人 , " 引用 他 , " 德 帕 神 杰奥 - ;
" * 职责 " Hoste, " 他说, " de par dieux jeo asente ;

<3> [tu:; tə] [b'reik] ['fɔ:r,wɜ:rd][ɪz][nɒt] [maɪn] [ɪn'tent] .
<3> **To breake forward is not mine intent** .
<3> 到 打破 前言 是 不是 矿 意图 .
<3> 我无意突破。

[bɪ'hest] [ɪz] [det] , [ænd; ənd][ai] [wɒd] [həʊld][aɪ 'ti:] [feɪn] , [ɔ:l] [maɪ] [bɪ'hest] ; [ai][kæn; kən][nəʊ] ['betə(r)]
Behest is debt , and I would hold it fain , All my behest ; I can no better
要求 是 债务 , 和 我 会 抓住 它 欣然 , 全部 我的 要求 ; 我 能 不 更好的
[seɪn] .
sayn .
赛恩 .
请求即债务, 我愿欣然接受, 我所有的请求; 我再也说不出更好的话了。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ][mæən] [ɡɪvz] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪmself] ['ju:sən][aɪ 'ti:] [baɪ]
For such law as a man gives another wight , He should himselfe usen it by
为了 这样的 法律 作为 一个 男人 给予 其他 怀特岛 , 他 应该 他自己 已使用 它 经过
[raɪt] .
right .
正确的 .
人若将法律赐予他人, 自己也应当依法运用。

[ðʌs] [wɪl] ['aʊə(r)][tekst] : [bʌt; bət] ['neiθlɪs] ['sɜ:t(ə)n] [ai][kæn; kən] [raɪt] [naʊ] [nəʊ] ['θrɪftɪ] * [teɪl] ['seɪn] ,
Thus will our text : but natheless certain I can right now no thrifty * tale sayn ,
因此 将要 我们的 文本 : 但 然而 肯定 我 能 正确的 现在 不 节俭 * 故事 赛恩 ,
因此, 我们的文本将是: 但可以肯定的是, 我现在无法讲述一个节俭的故事。

* ['wɜ:ði] [bʌt; bət] ['tʃɔ:sə(r)] ([ðəʊ] [hi:; hi] * [kæn; kən][bʌt; bət] - * * [nəʊz] [bʌt; bət]
* **worthy But Chaucer (though he * can but lewedly * * knows but**
* 值得 但 乔叟 (尽管 他 * 能 但 - * * 知道 但
[ɪm'pɜ:frɪktli] *
imperfectly *
不完美地 *

*值得一提的是, 乔叟 (尽管他*可以*但粗俗地* *知道但并不完全*)
[ɒn] ['mi:təz] [ænd; ənd][ɒn] ['raɪmɪŋ] ['krɑ:ftɪli]) [hæθ] [sed] [ðem; ðəm] , [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][hi:; hi]
On metres and on rhyming craftily) Hath said them , in such English as he
在 米 和 在 押韵 巧妙地) 有 说 他们 , 在 这样的 英语 作为 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
他用他所能掌握的英语, 讲述了韵律和巧妙的押韵。

[ɒv; əv][əʊld; 'əʊldɪ] [taɪm] , [æz; əz] ['noʊɪθ] ['meni] [ə; eɪ][mæən] .
Of olde time , as knoweth many a man .
的 古老的 时间 , 作为 知道 许多 一个 男人 .
古时如此, 许多人皆知。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][nɒt] [sed] [ðem; ðəm] , [lev] * ['brʌðə(r)] , * [diə(r)][ɪn][wʌn] [bʊk] ,
And if he have not said them , leve * brother , * dear In one book ,
和 如果 他 有 不是 说 他们 , 水平 * 兄弟 , * 亲爱的 在 一 书 ,
如果他还没有说过, 兄弟, 亲爱的, 在一本书里,
[hi:; hi] [hæθ] [sed] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hæθ] [təʊld][ɒv; əv] ['lʌvəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
he hath said them in another For he hath told of lovers up and down ,
他 有 说 他们 在 其他 为了 他 有 讲述 的 恋人 向上 和 向下 ,
他曾在别处说过这些话, 因为他讲述过无数情人的故事。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈoʊvaɪd] [meɪd] [ɒv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪstəli:] , [ðæt] [bi:; bi] [fʊl] [əʊld] .
More than Ovide made of mentioun In his Epistolae , that be full old .
更多的 比 提供 制成 的 - 在 他的 书信 , 那 是 满的 老的 .

比奥维德在他的《书信集》中提到的还要多，那本书已经很老了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][tɛˈleɪ][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] [hi:; hi][təʊld] ?
Why should I telle them , since they he told ?
为什么 应该 我 特尔 他们 , 自从 他们 他 讲述 ?

既然他们已经告诉他们了，我为什么要告诉他们？

[ɪn] [ju:θ] [hi:; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ˈsi:ɪks][ænd; ənd] [ˈælsiən] ,
In youth he made of Ceyx and Alcyon ,
在 青年 他 制成 的 塞克斯 和 艾尔西昂 ,

年轻时他创造了刻耳刻斯和阿尔库翁，

<4> [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hi:; hi] [hæθ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] [ði:z] [ˈnəʊb(ə)l] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ði:z]
<4> And since then he hath spoke of every one These noble wives , and these
<4> 和 自从 然后 他 有 辐 的 每一个 一 这些 高贵 妻子们 , 和 这些
[ˈlʌvəz] [i:k] .
lovers eke .
恋人 埃克 .

<4> 从那时起，他就一直谈论这些高贵的妻子和这些情人。

[ˈhu:səʊ] [ðæt] [wɪl] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ˈvɒlju:m] [si:k] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [seɪnts] - [ˈledʒənd][ɒv; əv][ˈkju:pɪd] :
Whoso that will his large volume seek Called the Saintes ' Legend of Cupid :
谁 那 将要 他的 大的 体积 寻找 称为 这 圣特斯 - 传奇 的 丘比特 :

谁会去寻找他那部名为《圣徒丘比特传说》的大部头呢？

<5> [ðeə(r)] [meɪ] [hi:; hi] [si:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wu:nds] [waɪd] [ɒv; əv] [ˈlu:kris] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbæbɪlən]
<5> There may he see the large woundes wide Of Lucrece , and of Babylon
<5> 那里 可能 他 看 这 大的 伤口 宽的 的 露克丽丝 , 和 的 巴比伦
[ˈθɪzbi] ;
Thisbe ;
提斯比 ;

<5> 在那里他或许能看到鲁克丽丝和巴比伦提斯柏的巨大伤口；

[ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv][ˈdaɪdəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] [eni:] ; [ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)]
The sword of Dido for the false Enee ; The tree of Phillis for her
这 剑 的 蒂朵 为了 这 错误的 埃尼 ; 这 树 的 菲利斯 为了 她
[ˈdɛməfɑ:n] ;
Demophon ;
演示音 ;

狄多的剑献给虚伪的埃尼；菲利斯的树献给她的德摩丰；

[ðə; ði] [pleɪnt] [ɒv; əv][daɪˈæŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - , [ɒv; əv][æɪrɪˈædnɪ] , [ænd; ənd] - ;
The plaint of Diane , and of Hermion , Of Ariadne , and Hypsipile ;
这 感叹 的 黛安 , 和 的 - , 的 阿丽亚德涅 , 和 - ;

黛安娜、赫米翁、阿里阿德涅和希普西皮勒的申诉；

[ðə; ði] [ˈbærən] [aɪl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] ; [ðə; ði] [draʊnd] [lɪˈændər] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)][ˈhɪərəʊ] ;
The barren isle standing in the sea ; The drown'd Leander for his fair Hero ;
这 荒芜 小岛 常设 在 这 海 ; 这 溺水 利安德 为了 他的 公平的 英雄 ;

孤零零的岛屿矗立在海中；溺亡的利安德为他美丽的希罗而死；

[ðə; ði] [tɛrz] [ɒv; əv] [hæˈli:n] , [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði][wəʊ][ɒv; əv] [braɪˈsi:ɪs] , [ænd; ənd][ˌleɪəˈdeɪmɪə] ; [ðə; ði]
The teares of Helene , and eke the woe Of Briseis , and Laodamia ; The
这 眼泪 的 海伦 , 和 埃克 这 悲哀 的 布里塞伊斯 , 和 老达米亚 ; 这
[ˈkru:əltɪ] [ɒv; əv] [ði:] ,
cruelty of thee ,
残酷 的 你 ,

海伦的眼泪，以及布里塞斯和劳达米亚的悲哀；你的残忍，

[kwɪːn] [miˈdiə] , [ðɑɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɔːls] * , * [nek] [fɔː(r); fə(r)][ðɑɪ] [ˈdʒeɪs(ə)n] ,
Queen Medea , Thy little children hanging by the halse * , * neck For thy Jason ,
女王 美狄亚 , 你的 小的 孩子们 绞刑 经过 这 一半 * , * 脖子 为了 你的 杰森 ,
美狄亚女王, 你的孩子们被吊在脖子上, 为了你的伊阿宋,

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [lʌv] [səʊ] [fɔːls] .
that was of love so false .
那 曾是 的 爱 所以 错误的 .
那是多么虚假的爱情啊。

[,haɪpəmˈnestrə] , - - , [æɪˈseɪst] - , [jɔː(r); jə(r)] [ˈwaɪfɦʊd] [hiː; hi] [kəˈmɛndɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [best] .
Hypermnestra , Penelop ' , Alcest ' , Your wifehood he commendeth with the best .
赫尔梅内斯特拉 , - , 阿尔塞斯特 - , 你的 妻子 他 赞扬 和 这 最好的 .
Hypermnestra, Penelop', Alcest', 他以最好的方式赞扬你们的贤妻之道。

[bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [wɜːrd] [rɪtɪθ]
But certainly no worde writeth
但 当然 不 单词 写
但肯定没有一个字写

[hiː; hi][ɒv; əv] * - [wɪk] - * [ɪgˈzɑːmp(ə)][ɒv; əv] [ˈkænəsi] , * [ðæt] [ˈwɪkɪd] * [ðæt] [lʌvd] [hɜː(r); hæ(r)]
he Of * thilke wick ' * example of Canace , * that wicked * That loved her
他 的 * - 灯芯 - * 例子 的 卡纳斯 , * 那 邪恶 * 那 喜爱 她
[əʊn] [ˈbrʌðə(r)] [ˈsɪnfəli] ;
own brother sinfully ;
自己的 兄弟 罪恶地 ;
他以卡纳斯（Canace）为例, 那个邪恶的女人, 她罪恶地爱着自己的兄弟;

([ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈstɔːrɪz] [aɪ] [seɪ] , [faɪ]) , [ɔː(r)] [els] [ɒv; əv] [tɪrɪːəs] [æpəˈlouniəs] ,
(Of all such cursed stories I say , Fy) , Or else of Tyrius Apollonius ,
(的 全部 这样的 被诅咒的 故事 我 说 , 风云) , 或者 别的 的 泰瑞斯 阿波罗尼奥斯 ,
(在所有这类被诅咒的故事中, 我说的是Fy), 或者说是泰瑞乌斯·阿波罗尼奥斯的故事,

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [kɪŋ] [ænˈtaɪəkəs] [bɪˈreft] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmeɪdnhed] ;
How that the cursed king Antiochus Bereft his daughter of her maidenhead ;
如何 那 这 被诅咒的 国王 安条克 失去 他的 女儿 的 她 梅登黑德 ;
可恶的安条克国王如何夺走了他女儿的贞洁;

[ðæt] [ɪz][səʊ][ˈhɒrəb(ə)l][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [riːd] , [wen] [hiː; hi][hɜː(r); hæ(r)] [θruː] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
That is so horrible a tale to read , When he her threw upon the pavement .
那 是 所以 可怕 一个 故事 到 读 , 什么时候 他 她 扔 之上 这 路面 .
读到那段故事真是太可怕了, 他把她扔在了人行道上。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] , * [ɒv; əv] [fʊl] * , * [dɪˈlɪbəɾətli] ,
And therefore he , * of full avisement * , * deliberately ,
和 所以 他 , * 的 满的 建议 * , * 故意地 ,
因此他, *经过深思熟虑*, *蓄意地,

[ədˈvaɪzədli] * [wʊd] [ˈnevə(r)] [raɪt] [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌnˈkaɪnd] *
advisedly * Would never write in none of his sermons Of such unkind *
谨慎地 * 会 绝不 写 在 没有任何 的 他的 布道 的 这样的 不友善 *
[əˌbɔməˈneɪfənz] ; * [ˌʌnˈnætʃrəl]
abominations ; * unnatural
可憎之物 ; * 不自然
他深思熟虑后*, 绝不会在他的任何布道中提及如此残忍*的丑恶行径; *不自然

[nɔː(r)][aɪ] [wɪl] [nʌn] [rɪˈhɜːs] , [ɪf] [ðæt] [aɪ] [meɪ] .
Nor I will none rehearse , if that I may .
也不 我 将要 没有任何 排练 , 如果 那 我 可能 .
如果可以的话, 我也不会进行排练。

[bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [ðɪs] [deɪ] ?
But of my tale how shall I do this day ?
但 的 我的 故事 如何 将 我 做 这 天 ?
但我今天该如何讲述我的故事呢?

[em 'iː][wɜː(r); wə(r)][ləʊθ][tuː; tə][biː; bi] - - [tuː; tə]['mjuːzɪz] ,
Me were loth to be liken'd doubtless To Muses ,
我 是 洛斯 到 是 - - 到 缪斯 ,
我当然不愿意被比作缪斯女神,

[ðæt] [men] [kɔːl] Pierides<6> (- <7> [wɒt] [wɒt] [aɪ] [miːn]) , [bʌt; bət] ['neɪθlɪs] [aɪ]
that men call Pierides<6> (Metamorphoseos <7> wot what I mean) , But natheless I
那 男人 称呼 Pierides<6> (- <7> 什么 什么 我 意思是) , 但 然而 我
[ˈreki] [nɒt][ə; eɪ] [biːn] ,
recke not a bean ,
雷克 不是 一个 豆 ,

人们称之为皮埃里得斯<6>（变形记<7>，我的意思），但我仍然认为它微不足道，
[ðəʊ] [aɪ] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ˈhɔːbeɪk] * ; * [laʊt] <8> [aɪ] [spiːk] [ɪn][prəʊz] ,
Though I come after him with hawebake * ; * lout <8> I speak in prose ,
尽管 我 来 后 他 和 哈韦贝克 * ; * 粗鲁 <8> 我 说话 在 散文 ,
虽然我带着粗俗的语言跟在他后面；*lout <8> 我用散文说话，

[ænd; ənd][let] [hɪm] [raɪmz] [meɪk] .
and let him rhymes make .
和 让 他 韵律 制作 .
让他创作韵律。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] , [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [tʃɪə(r)] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
" **And with that word , he with a sober cheer Began his tale ,**
" 和 和 那 单词 , 他 和 一个 清醒 欢呼 开始 他的 故事 ,
“说完这句话，他带着一丝沉稳的喜悦，开始了他的故事。”

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][jiː; ji][jæl; ʃəl][hɪə(r)] .
and said as ye shall hear .
和 说 作为 是的 将 听到 .
正如你们将要听到的那样。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] [bɜːz] Tale1 .
Notes to the Prologue to The Man of Law's Tale1 .
笔记 到 这 序幕 到 这 男人 的 法律的 Tale1 .
《律师的故事》序言注释1.

[plaɪt] : [ˈpʊld] ; [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɪz][æn; ən] [ˈɒbsəliːt] [pɑːst] [tens] [frɒm; frəm] " [plʌk] . " [tuː'tuː] .
Plight : pulled ; the word is an obsolete past tense from " pluck . " 2 .
困境 : 拉 ; 这 单词 是 一个 过时的 过去的 紧张 从 " 采摘 . " 2 .
困境：拉扯；该词是“pluck”的过时过去式。2.

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪl] ['mɔːlkɪnz] ['meɪdnhed] : [ə; eɪ] [prəˈvɜːbiəl] ['seɪɪŋ] ; [wɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
No more than will Malkin's maidenhead : a proverbial saying ; which , however ,
不 更多的 比 将要 马尔金的 梅登黑德 : 一个 谚语 说 ; 哪个 , 然而 ,
就像马尔金的处女膜一样：这是一句谚语；然而，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [freɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['riːvz] [teɪl] , [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ðɪ][həʊst] ['daʊtləs]
had obtained fresh point from the Reeve's Tale , to which the host doubtless
有 获得 新鲜的 观点 从 这 里夫的 故事 , 到 哪个 这 主持人 毫无疑问
[ri'fəːz] . [θriː] .
refers . 3 .
指 . 3 .
从里夫的故事中获得了新的观点，主人无疑指的是这个故事。3.

[di:] [pa:(r)] [dju:] ['dʒioʊ] - : " [baɪ] [gʊd] , [aɪ] [ə'gri:] " .
De par dieux jeo asente : " by God , I agree " :
德 帕 神 杰奥 - : " 经过 上帝 , 我 同意 " :

De par dieux jeo asente：“上帝发誓，我同意”。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmwʊt] ['pɒmpəs] ['sɑ:dʒənt] [ɒv; əv] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊtʃ] [hɪz; ɪz]
It is characteristic that the somewhat pompous Sergeant of Law should couch his
它 是 特征 那 这 有些 傲慢 军士 的 法律 应该 长椅 他的
[ə'sent] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['bɑ:bərəs] [frentʃ] ,
assent in the semi - barbarous French ,
同意 在 这 半 - 野蛮 法语 ,

这位略显傲慢的法官用半野蛮的法语表达赞同，这很符合他的风格。

[ðen] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] [lɔ:] [prə'si:dʒə(r)] . [fɔ:r] .
then familiar in law procedure . 4 .
然后 熟悉的 在 法律 程序 : 4 :

然后熟悉法律程序。4.

[ˈsi:ɪks][ænd; ənd] [ˈælsiən] :
Ceyx and Alcyon :
塞克斯 和 艾尔西昂 :

塞克斯和阿尔西翁：

[ˈtʃɔ:sə(r)] [tri:ts] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪn] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
Chaucer treats of these in the introduction to the poem called " The Book of
乔叟 款待 的 这些 在 这 介绍 到 这 诗 称为 " 这 书 的
[ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
the Duchess .
这 公爵夫人 :

乔叟在名为《公爵夫人之书》的诗歌的引言中论述了这些。

" [aɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [blɑ:ntʃ] , [waɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ɒv; əv] [ɡɔ:nt] , [dju:k] [ɒv; əv]
" It relates to the death of Blanche , wife of John of Gaunt , Duke of
" 它 相关 到 这 死亡 的 布兰奇 , 妻子 的 约翰 的 高特 , 公爵 的
[ˈlæŋkəstə(r)] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

“这与兰开斯特公爵约翰·冈特的妻子布兰奇的去世有关，

[ðə; ði] [ˈpoʊɪts] [ˈpeɪtrən] , [ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwədʒ] [hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] . [faɪv] .
the poet's patron , and afterwards his connexion by marriage . 5 .
这 诗人的 赞助人 , 和 然后 他的 连接 经过 婚姻 : 5 :

诗人的赞助人，以及后来的婚姻关系。5.

[ðə; ði] [seɪnts] [ˈledʒənd] [ɒv; əv] [ˈkju:pɪd] : [naʊ] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ˈledʒənd] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] " .
The Saintes Legend of Cupid : Now called " The Legend of Good Women " .
这 圣特斯 传奇 的 丘比特 : 现在 称为 " 这 传奇 的 好的 女性 " :

圣徒丘比特传说：现称“好女人传说”。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈleɪɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] " [ˈledʒənd] " [æz; əz] [aɪ 'ti:]
The names of eight ladies mentioned here are not in the " Legend " as it
这 姓名 的 八 女士们 提及 这里 是 不是 在 这 " 传奇 " 作为 它
[hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] ;
has come down to us ;
有 来 向下 到 我们 ;

这里提到的八位女士的名字并没有出现在我们流传下来的“传说”中；

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tu:] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] " ['ledʒənd] " - - [kli:ə'pætrə][ænd; ənd] [filə'mi:lə] - - [ɑ:(r); ə(r)]
while those of two ladies in the " legend " - - Cleopatra and Philomela - - are
尽管 那些 的 二 女士们 在 这 " 传奇 " - - 克利奥帕特拉 和 菲洛梅拉 - - 是
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊ'mɪtɪd] . [sɪks] .
her omitted : 6 :
她 省略 : 6 :

而传说中的两位女士——克利奥帕特拉和菲洛梅拉——则被省略了。6.

[nɒt] [ðə; ði]['mju:zɪz] ,
Not the Muses ,
不是 这 缪斯 ,

不是缪斯女神,

[hu:] [hæd; həd][ðeə(r)] ['sɜ:neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [niə(r)] [maʊnt] [ə'lɪmpəs] [weə(r)] [ðə; ði] ['θreɪjʃən]
who had their surname from the place near Mount Olympus where the Thracians
WHO 有 他们的 姓 从 这 地方 靠近 山 奥林匹斯山 在哪里 这 色雷斯人
[fɜ:st] ['wə:ʃɪp] [ðem; ðəm] ;
first worshipped them ;
第一的 崇拜 他们 ;

他们的姓氏来源于奥林匹斯山附近色雷斯人最初崇拜他们的地方;

[bʌt; bət][ðə; ði][naɪn] [dɔ:teɪz] [ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv][mæsi'dæʊniə] , [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]
but the nine daughters of Pierus , king of Macedonia , whom he called the
但 这 九 女儿们 的 - , 国王 的 马其顿 , 谁 他 称为 这
[naɪn] ['mju:zɪz] ,
nine Muses ,
九 缪斯 ,

但是马其顿国王皮埃鲁斯的九个女儿，他称她们为九位缪斯女神，

[ænd; ənd] [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['kɔŋkə] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['sɪstəhʊd] , [wɜ:(r); wə(r)]
and who , being conquered in a contest with the genuine sisterhood , were
和 WHO , 存在 征服 在 一个 竞赛 和 这 真的 姐妹情谊 , 是
[tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [bɜ:dz] . ['sevən] .
changed into birds : 7 :
已更改 进入 鸟类 : 7 :

她们在与真正的姐妹会的较量中被击败，变成了鸟。7.

- : ['ɑ:vɪdz] . [eɪt] .
Metamorphoseos : Ovid's . 8 .
- : 奥维德的 : 8 :

变形记：奥维德的。8.

['hɔ:,beɪk] : ['hɔ:,bʌk] , ['kʌntri] [laʊt] ; [ðə; ði] ['kɒmən] [prə'vɜ:biəl] [freɪz] , " [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]
Hawebake : hawbuck , country lout ; the common proverbial phrase , " to put a
哈韦贝克 : 霍巴克 , 国家 粗鲁 ; 这 常见的 谚语 短语 , " 到 放 一个
[rəʊg] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
rogue above a gentleman ,
流氓 多于 一个 绅士 ,

Hawebake：hawbuck，乡巴佬；常见的谚语，“把流氓放在绅士之上”，

" [meɪ] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ri:ɪŋ] [hɪə(r)] , [wɪt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
" may throw light on the reading here , which is difficult .
" 可能 扔 光 在 这 阅读 这里 , 哪个 是 难的 .

“或许能帮助我们理解这里难以理解的文本。

[ðə; ði] [teɪl] . <1>
THE TALE . <1>
这 故事 : <1>

故事。<1>

[əʊ] ['skeɪθfəl] [hɑ:m] , [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [wɪð] [θɜ:st] , [wɪð] [kəʊld] , [wɪð] ['hʌŋgə(r)][səʊ]
O scatheful harm , condition of poverty , With thirst , with cold , with hunger so
哦 尖刻的 伤害 , 状况 的 贫困 , 和 口渴 , 和 寒冷的 , 和 饥饿 所以
[kən'faʊndɪd] ;
confounded ;
令人困惑 ;

哦，可恶的伤害，贫困的境况，与干渴、寒冷、饥饿交织在一起；

[tu:; tə]['æs.ki:] [help] [ði:] [ɪn] [ðəɪn] ; [ɪf] [ðəʊ] [nʌn] [ɑ:sk] , [səʊ][sɔ:(r)][ɑ:t] [ðəʊ] [waɪ] -
To aske help thee shameth in thine hearte ; If thou none ask , so sore art thou y -
到 问 帮助 你 羞耻 在 你的 心 ; 如果 你 没有任何 问 , 所以 疮 艺术 你 是 -
[ˈwu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

向你求助，你心中感到羞耻；若无人求助，你伤得有多重。

[ðæt] ['veri] [ni:d] - [ɔ:l] [ðəɪ] [wu:nd] [hɪd] .
That very need unwrappeth all thy wound hid .
那 非常 需要 - 全部 你的 伤口 隐藏 .

正是这种需要，揭开了你所有隐藏的伤口。

[ˈmɔ:ɡə] [ðəɪn] [hed] [ðəʊ] [mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)][ˈɪndɪdʒ(ə)ns][ɔ:(r)] [sti:l] , [ɔ:(r)][beg] , [ɔ:(r)] ['bɒrəʊ] [ðəɪ]
Maugre thine head thou must for indigence Or steal , or beg , or borrow thy
莫格雷 你的 头 你 必须 为了 贫困 或者 偷 , 或者 求 , 或者 借 你的
[dɪ'spens] * .
dispen * :
分发 * :

你必须为贫穷而斩首，或偷窃、乞讨或借贷你的钱财*。

* [ɪk'spens]
* **expense**
* 费用

*费用

[ðəʊ] [bleɪm] [kraɪst] , [ænd; ænd] [seɪst] [fʊl] ['bɪtəli] , [hi:; hi] - * ['rɪtʃɪz] ['tempərəl] ;
Thou blamest Christ , and sayst full bitterly , He misdeparteth * riches temporal ;
你 责备 基督 , 和 说 满的 苦涩地 , 他 - * 财富 颞 ;
[ˈtɪmpərəl] ;

你责备基督，满怀怨恨地说，他亏欠了世间的财富；

* [ə'lət] [ə'mɪs] [ðəɪ] - [ðəʊ] - * ['sɪnfəli] , * [bleɪm] [ænd; ænd] [seɪst] , [ðəʊ] [hæst]
* **allots amiss Thy neighebour thou witest * sinfully , * blamest And sayst , thou hast**
* 分配 错误 你的 - 你 - * 罪恶地 , * 责备 和 说 , 你 哈斯特
[tu:] ['lɪt(ə)] ,
too little ,
也 小的 ,

你罪恶地指责你的邻居，说你拥有的太少了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [hæθ] [ɔ:l] : " - ([seɪst] [ðəʊ]) ['sʌmtaɪm] [hi:; hi] ['rekən] [ʃæl; ʃəl] ,
and he hath all : " Parfay (sayst thou) sometime he reckon shall ,
和 他 有 全部 : " - (说 你) 有时 他 估计 将 ,
[ˈpɑ:feɪ] ;

他拥有一切：“帕尔费（你说）有时他认为将会，

[wen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] * ['brɛnən] [ɪn][ðə; ði] [ɡli:d] * , * [bɜ:n] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] *
When that his tail shall * brennen in the glede * , * burn in the fire *
什么时候 那 他的 尾巴 将 * 布伦南 在 这 鸢 * , * 烧伤 在 这 火 *

当他的尾巴在火中燃烧殆尽时

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nɒt] [helpd] [ðə; ði] ['ni:dfl] [ɪn][ðeə(r)] [ni:d] .
For he not help'd the needful in their need .
为了 他 不是 有帮助 这 需要 在 他们的 需要 .

因为他没有帮助那些需要帮助的人。

" ['hɑ:kən] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] : ['betə(r)][tu;; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu;; tə][hæv; həv]
" **Hearken what is the sentence of the wise : Better to die than to have**
" 倾听 什么 是 这 句子 的 这 明智的 : 更好的 到 死 比 到 有
[ˈɪndɪdʒ(ə)ns] .
indigence .
贫困 .

“听听智者的忠告：宁死也不愿贫穷。”

* [ðɑɪ] ['selv] * - [wɪl] [ði:] [dɪ'spaɪz] , * [ðæt] [seɪm] *
* **Thy selve * neighebour will thee despise , * that same ***
* 你的 自我 * - 将要 你 鄙视 , * 那 相同的 *

你必轻视你的邻舍，就是那邻舍。

[ɪf] [ðəʊ] [bi;; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] , [feə'wel] [ðɑɪ] ['revərəns] .
If thou be poor , farewell thy reverence .
如果 你 是 贫穷的 , 告别 你的 尊敬 .

如果你贫穷，就放弃你的敬意吧。

[jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [teɪk] [ðɪs] ['sentəns] , ['æli] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [pɔr] [men] [bi;; bi] [wɪk] - * ,
Yet of the wise man take this sentence , Alle the days of poore men be wick ' * ,
然而 的 这 明智的 男人 拿 这 句子 , 一切 这 天 的 贫穷 男人 是 灯芯 - * ,

然而，智者却说：“穷人的日子都是黑暗的日子。”

* ['wɪkɪd] , ['i:v(ə)][bɪ'weə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [eə(r)] [ðəʊ] [kʌm] [tu;; tə] [ðæt] [prɪk] * .
* **wicked , evil Beware therefore ere thou come to that prick *** .
* 邪恶 , 邪恶的 提防 所以 埃雷 你 来 到 那 刺 *

*邪恶，恶毒，所以在你遇到那个混蛋之前要当心。 *

* [pɔɪnt]
* **point**
* 观点

*观点

[ɪf] [ðəʊ] [bi;; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ðɑɪ] ['brʌðə(r)] ['hertɪθ] [ði:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɑɪ] - [fli:] [frɒm; frəm]
If thou be poor , thy brother hateth thee , And all thy friendes flee from
如果 你 是 贫穷的 , 你的 兄弟 恨 你 , 和 全部 你的 - 逃跑 从

[ði:] , [ə'læs] !
thee , alas !
你 , 唉 !

如果你贫穷，你的兄弟会恨你，你的所有朋友都会离你而去，唉！

[əʊ] ['ri:] [ˈmɜ:rtʃənt] , [fʊl] [ɒv; əv] [welθ] [bi;; bi][ji;; ji] , [əʊ]['nəʊb(ə)] , ['pru:d(ə)nt][fəʊk] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs]
O riche merchants , full of wealth be ye , O noble , prudent folk , as in this
哦 富有 商人 , 满的 的 财富 是 是的 , 哦 高贵 , 谨慎 民间 , 作为 在 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

哦，富有的商人们，愿你们富足；哦，高贵而谨慎的人们，就像现在这样。

[jɔ:(r); jə(r)] - [bi;; bi][nɒt] [wɪð] * - [eɪs] , * * [tu:] ['eɪsɪz] *
Your bagges be not fill'd with * ambes ace , * * two aces *
你的 - 是 不是 已填充 和 * - 高手 , * * 二 王牌 *

你的行李里不能装满*ambes ace，* *两张a*

[bʌt; bət] [wɪð] * [sɪks] - [sɪŋk] * , [ðæt] ['rʌnəθ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] ; <2> * [sɪks] - [faɪv] *
But with * six - cinque * , that runneth for your chance ; <2> * six - five *
但 和 * 六 - 五 * , 那 流淌 为了 你的 机会 ; <2> * 六 - 五 *

但有了*六五*，你的机会就来了；<2>*六五*

[æt; ət] - [wel] ['merɪ] [meɪ] [ji;; ji] [dɑ:ns] .
At Christenmass well merry may ye dance .
在 - 出色地 欢乐 可能 是的 舞蹈 .

圣诞弥撒，愿你们尽情跳舞。

[jɪː; jɪ] [siːk] [lænd][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪnɪŋz] ,
Ye seeke land and sea for your winnings ,
叶 寻找 土地 和 海 为了 你的 奖金 ,
你们在陆地和海洋中寻觅胜利果实,
[æz; əz] [waɪz] [fəʊk][jɪː; jɪ] [ɔːl][ˈti ˈeɪt] - [ɪˈsteɪt] [ɒv; əv] * ; [jɪː; jɪ][biː; bi] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv] [ˈtaɪdɪŋz] ,
As wise folk ye knowen all th ' estate Of regnes * ; ye be fathers of tidings ,
作为 明智的 民间 是的 已知 全部 th - 财产 的 - * ; 是的 是 父亲们 的 消息 ,
你们这些智者, 深知君王的一切境况; 你们是消息的传播者。

* [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪliːz] , [bəuθ][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪˈbeɪt] * : * [kənˈten(ə)n] ,
* **kingdoms And tales , both of peace and of debate * : * contention** ,
* 王国 和 故事 , 两个都 的 和平 和 的 辩论 * : * 争论 ,
王国与故事, 既有和平的, 也有辩论的: *争论,
[wɔː(r)][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [naʊ] [ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪliːz] [ˈdesələt] * , * [ˈbærən] , [ˈempti] .
war I were right now of tales desolate * , * barren , empty .
战争 我 是 正确的 现在 的 故事 荒凉 * , * 荒芜 , 空的 .
战争, 我现在正身处荒凉的故事中, *贫瘠, 空虚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] , [ɡɒn] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [em ˈiː] [tɔːt] [ə; eɪ] [teɪl] ,
But that a merchant , gone in many a year , Me taught a tale ,
但 那 一个 商人 , 已消失 在 许多 一个 年 , 我 教授 一个 故事 ,
但一位多年未见的商人, 给我讲了一个故事。
[wɪtʃ] [jɪː; jɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɑːftə(r)][hɪə(r)] .
which ye shall after hear .
哪个 是的 将 后 听到 .
你们之后将会听到。

[ɪn] [ˈsɪrɪə] [ˈwaɪləm] [dwelt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈtʃæpmən] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðeəˈtuː] [sæd] * [ænd; ənd]
In Syria whilom dwelt a company Of chapmen rich , and thereto sad * and
在 叙利亚 何时 居住 一个 公司 的 查普曼 富有的 , 和 到 伤心 * 和
[truː] ,
true ,
真的 ,
在叙利亚, 住着一群富有的查普曼人, 他们对此感到悲伤和悲伤*,
* [ɡreɪv] , [ˈstedfɑːst] [kləʊðz] [ɒv; əv][ɡəʊld] , [ænd; ənd] [ˈsætɪn] [rɪtʃ] [ɒv; əv][hjuː] .
* **grave , steadfast Clothes of gold , and satins rich of hue** .
* 严重 , 坚定不移 衣服 的 金子 , 和 缎子 富有的 的 色调 .
*庄重、坚定的金色衣袍, 以及色彩艳丽的缎子。

[ðæt] [ˈwaɪdˈweɪ] * [sent] [ðeə(r)][ˈspaisəri] , * [tuː; tə] [ˈdɪstənt] [pɑːts] [ðeə(r)] - * [wɒz; wəz][səʊ]
That widewhere * sent their spicery , * to distant parts Their chaffare * was so
那 广阔的地方 * 发送 他们的 香料 , * 到 遥远 部分 他们的 - * 曾是 所以
[ˈθrɪftli] * *
thrifty * *
节俭 * *

那广阔天地*将香料运往远方, *他们的侍从*如此节俭**
[ænd; ənd][səʊ] [njuː] , * [weəz] * * [ædvənˈteɪdʒəs] [ðæt] [ˈevri] [waɪt] [hæd; həd] [ˈdeɪnti] * [tuː; tə]
and so new , * wares * * advantageous That every wight had dainty * to
和 所以 新的 , * 商品 * * 有利 那 每一个 怀特岛 有 纤巧 * 到
- * * * [ˈpleʒə(r)] * * [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
chaffare * * * pleasure * * deal With them ,
- * * * 乐趣 * * 交易 和 他们 ,
如此新颖, *商品**有利可图, 以至于每个人都乐于*处理*它们, *享受*与它们交易的乐趣,
[ænd; ənd] [iːk] [tuː; tə] [ˈsel] [ðem; ðəm][ðeə(r)][weə(r)] .
and eke to selle them their ware .
和 埃克 到 塞尔 他们 他们的 仓库 .
并设法将他们的商品卖给他们。

[naʊ] [fel] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [hæv; həv] * ['feɪpən] [ðem; ðəm] * [tu:; tə] [rəʊm]
Now fell it , that the masters of that sort Have * shapen them * to Rome
现在 跌倒 它 , 那 这 大师 的 那 种类 有 * 形状 他们 * 到 罗马
[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [wend] ,
for to wend ,
为了 到 温德 ,
现在看来, 那些大师们已经把他们塑造成前往罗马的形象。

* [dɪ'tɜ:mɪnd] , [prɪ'peəd] * [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] * [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spɔ:t] , *
*** determined , prepared * Were it for chapmanhood * or for disport , ***
* 决定 , 准备 * 是 它 为了 查普曼胡德 * 或者 为了 玩耍 , *
['treɪdɪŋ]
trading
贸易
坚定, 准备充分 无论是为了谋生*还是为了消遣, *交易

[nʌn] ['ʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [wʊd] [ðeɪ] ['ðɪðə(r)] [send] , [bʌt; bət] [kʌm] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [rəʊm] , [ðɪs] [ɪz]
None other message would they thither send , But come themselves to Rome , this is
没有任何 其他 信息 会 他们 那里 发送 , 但 来 他们自己 到 罗马 , 这 是
[ðə; ðɪ][end] :
the end :
这 结尾 :
他们不会向那里发出其他任何信息, 他们自己就来罗马吧, 这就是结局:

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [θʊ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɑ:ntɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tent] , [ðeɪ] [tʊk]
And in such place as thought them a vantage For their intent , they took
和 在 这样的 地方 作为 想法 他们 一个 优势 为了 他们的 意图 , 他们 采取
[ðeə(r)]['hɜ:rbər,geɪdʒ] .
their herbergage .
他们的 赫尔贝格 .
他们选择了一个对他们的意图有利的地方作为落脚点。

* * ['lɒdʒɪŋ]
*** * lodging**
* * 住宿
* *住宿

['sɒdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] [hæv; həv] [ði:z] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [taɪm] [æz; əz] [fel] [tu:; tə]
Sojourned have these merchants in that town A certain time as fell to
旅居 有 这些 商人 在 那 镇 一个 肯定 时间 作为 跌倒 到
[ðeə(r)] ['plezəns] :
their pleasure :
他们的 愉悦 :
这些商人在那座城里逗留了一段时间, 时间长短由他们自己决定:

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fel] , [ðæt] [tɪ 'eɪt] - ['eksələnt] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][tɪ 'eɪt] - [dɔ:tə(r)] , [deɪm]
And so befell , that th ' excellent renown Of th ' emperore's daughter , Dame
和 所以 发生 , 那 th - 出色的 名声 的 th - 女儿 , 贵妇人
['kɒnstəns] ,
Constance ,
康斯坦斯 ,
于是, 皇帝的女儿康斯坦丝夫人的卓越名声便传开了。

[rɪ'pɔ:tɪd] [wɒz; wəz] , [wɪð] ['evri] ['sɜ:kəmstəns] , [ʌntə; ʌntu] [ði:z] ['sɪrɪən] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] ,
Reported was , with every circumstance , Unto these Syrian merchants in such wise ,
据报道 曾是 , 和 每一个 环境 , 到 这些 叙利亚 商人 在 这样的 明智的 ,
[frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
From day to day ,
从 天 到 天 ,
据报告, 无论何种情况, 这些叙利亚商人每天都会收到这样的消息:

[hɜː(r); hæ(r)][hænd][ˈmɪnɪstə(r)][pʊ; əv] [ˈfriːdəm] [fɔː(r); fə(r)] - *
Her hand minister of freedom for almess *
她 手 部长 的 自由 为了 - *

她为所有人的自由施政*。

" * [ˈɑːmzɡɪvɪŋ]
" * almsgiving
" * 施舍

*施舍

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [suːθ] , [æz; əz][gɒd][ɪz] [truː] ;
And all this voice was sooth , as God is true ;
和 全部 这 嗓音 曾是 舒缓 , 作为 上帝 是 真的 ;

这一切声音都如神所言，平静安详。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [ˈpɜːpəs] * [let][juː ˈes] [tɜːn] [əˈɡen] .
But now to purpose * let us turn again .
但 现在 到 目的 * 让 我们 转动 再次 ;

但现在让我们回到正题*。

* [ˈaʊə(r)] [teɪl] <3> [ðɪːz] [ˈmɜːrtʃənt] [hæv; həv] [dʌn] [freɪt] [ðəə(r)] [njuː] ,
* our tale <3> These merchants have done freight their shippes new ,
* 我们的 故事 <3> 这些 商人 有 完毕 货运 他们的 船舶 新的 ,

*我们的故事<3> 这些商人已经用新货物装满了他们的船只，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈmeɪdn] [siːn] , [həʊm] [tuː; tə] [ˈsɪrɪə] [ðen] [ðeɪ] [went] [fʊl]
And when they have this blissful maiden seen , Home to Syria then they went full
和 什么时候 他们 有 这 幸福的 少女 已见 , 家 到 叙利亚 然后 他们 去 满的
[feɪn] ,
fain ,
欣然 ,

当他们见到这位幸福的少女，返回叙利亚时，他们便彻底沦陷了。

[ænd; ənd][dɪd][ðəə(r)] [niːdz] * , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r)] , * * [ˈbɪznəs] * * [ˈfɔːməli]
And did their needs * , as they have done yore , * * business * * formerly
和 做过 他们的 需要 * , 作为 他们 有 完毕 昔时 , * * 商业 * * 以前

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [wiːl] * ;
And liv'd in weal * ;
和 生活 在 福利 * ;

他们照常满足自己的需要，像往常一样经商，过着富裕的生活。

[aɪ][kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I can you say no more .
我 能 你 说 不 更多的 .

我不能再说下去了。

* [prɒˈsperəti]
* prosperity
* 繁荣

*繁荣

[naʊ] [fel] [aɪ ˈtiː] ,
Now fell it ,
现在 跌倒 它 ,

现在它倒下了，

[ðæt] [ðɪːz] [ˈmɜːrtʃənt] [stʊd] [ɪn] [greɪs] * * [ˈfeɪvə(r)][pʊ; əv][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [suːˈdɑːŋ] * [pʊ; əv]
that these merchants stood in grace * * favour Of him that was the Soudan * of
那 这些 商人 站立 在 优雅 * * 偏爱 的 他 那 曾是 这 苏丹 * 的
[siːˈriː] : * [ˈsʌltən]
Syrie : * Sultan
叙利亚 : * 苏丹

这些商人蒙受了叙利亚苏丹的恩宠。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðei] [keɪm] [frɒm; frəm] ['eni] [streɪndʒ] [pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bənaɪnʃ]
For when they came from any strange place He would of his benigne
为了 什么时候 他们 来了 从 任何 奇怪的 地方 他 会 的 他的 良性
['kɜ:təsi] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
courtesy Make them good cheer ,
礼貌 制作 他们 好的 欢呼 ,
当他们来自陌生的地方时，他会以和蔼可亲的礼貌让他们感到愉快。

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪ'spaɪ] * * [ɪn'kwaɪə(r)] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ˈsʌndri] - * ,
and busily espy * * inquire Tidings of sundry regnes * ,
和 忙碌地 间谍 * * 查询 消息 的 杂项 - * ,
并忙着窥探* *询问各种王国的消息* ,

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]['lɪə(r)] * * * [relmz] * * [lɜ:n] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðei] [si:] [ɔ:(r)][hɪə(r)] .
for to lear * * * realms * * learn The wonders that they mighte see or hear .
为了 到 李尔 * * * 领域 * * 学习 这 奇迹 那 他们 可能 看 或者 听到 .
为了学习** *领域** , 去了解他们可能看到或听到的奇观。

[ˈʌðə(r)] [θɪndʒɪz] , [ˈspeʃəli] [ði:z] ['mɜ:rtʃənt] [hæv; həv][hɪm][təʊld][ɒv; əv] [deɪm] ['kɒnstəns]
Amonges other things , specially These merchants have him told of Dame Constance
其中 其他 东西 , 特别 这些 商人 有 他 讲述 的 贵妇人 康斯坦斯
[səʊ] [greɪt] [noʊblɪs] ,
So great nobless ,
所以 伟大的 贵族 ,
除此之外，特别是这些商人还告诉他康斯坦丝夫人的事迹，她是一位伟大的贵族。

[ɪn] [ˈɜ:nɪst] [səʊ] ['rɔɪəli] ,
in earnest so royally ,
在 认真 所以 皇家 ,
如此庄严地认真地，

[ðæt] [ðɪs] [su:'dɑ:n] [hæθ] [kɔ:t] [səʊ] [greɪt] ['plezəns] * * ['plezə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪɡə(r)]
That this Soudan hath caught so great pleasance * * pleasure To have her figure
那 这 苏丹 有 捕捉 所以 伟大的 愉悦 * * 乐趣 到 有 她 数字
[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,
in his remembrance ,
在 他的 纪念 ,
这位苏丹竟如此欣喜* *欣喜，将她的身影铭记于心。

[ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌst] * , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [kʃʊə(r)] * * ,
That all his lust * , and all his busy cure * * ,
那 全部 他的 欲望 * , 和 全部 他的 忙碌的 治愈 * * ,
他所有的欲望* , 以及他所有忙碌的治疗** ,

* ['plezə(r)] * * [keə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [dʒʊə] .
*** pleasure * * care Was for to love her while his life may dure .**
* 乐趣 * * 关心 曾是 为了 到 爱 她 尽管 他的 生活 可能 杜尔 .
*快乐 **关爱 是为了在他生命中尽可能地爱她。

[ɪn] - * [lɑ:dʒ] [bʊk] , * [ðæt] [wɪtʃ] [ðæt] [men] [kɔ:l][ðə; ði] ['hev(ə)n] , [waɪ] - ['rɪt(ə)n]
Paraventure in thilke * large book , * that Which that men call the heaven , y - written
冒险 在 - * 大的 书 , * 那 哪个 那 男人 称呼 这 天堂 , 是 - 书面
[wɒz; wəz] [wɪð]
was With starres ,
曾是 和 明星 ,
在Thilke*大书中冒险，*那人们称之为天堂的，y-写着星辰，

[wen] [ðæt] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['bɜːrθ] [tʊk] , [ðæt] [hiː; hi][fɜː(r); fə(r)] [lʌv] [fʊd; fəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ə'laɪs]
when that he his birthe took , That he for love should have his death , alas
什么时候 那 他 他的 出生 采取 , 那 他 为了 爱 应该 有 他的 死亡 , 唉
!
!
!

他出生时，他却因爱而死，唉！

[fɜː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] , ['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ɪz] [glɑːs] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [gɒd] [wɒt] , ['huːsəʊ][kʊd; kəd][aɪ 'tiː]
For in the starres , clearer than is glass , Is written , God wot , whoso could it
为了 在 这 明星 , 更清晰 比 是 玻璃 , 是 书面 , 上帝 什么 , 谁 可以 它
[riːd] ,
read ,
读 ,

因为在星辰之中，比玻璃更清晰，写着，上帝啊，谁能读懂呢？

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [wɪthaʊt] [dred] . *
The death of every man withoute dread . *
这 死亡 的 每一个 男人 没有 恐惧 . *

每个人的死亡都无所畏惧。*

* [daʊt]
* **doubt**
* 怀疑

*怀疑

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [rɪt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['hektə(r)] , [ə'kɪliːz] ,
In starres many a winter therebeforn Was writ the death of Hector , Achilles ,
在 明星 许多 一个 冬天 在此之前 曾是 写 这 死亡 的 赫克托 , 阿喀琉斯 ,
[hɪk'tɔːr] ,
[ə'kɪliːz] ,
在星辰之上，在很久以前的冬天里，赫克托耳和阿喀琉斯的死亡已被铭刻。

[ɒv; əv] ['pɒmpɪ] , ['dʒuːliəs] , [eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ; [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [θiːbz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]
Of Pompey , Julius , ere they were born ; The strife of Thebes ; and of
的 庞贝 , 尤利乌斯 , 埃雷 他们 是 出生 ; 这 冲突 的 底比斯 ; 和 的
[hɜː'kjəliːz] ,
Hercules ,
赫拉克勒斯 ,

庞培、尤利乌斯，在他们出生之前；底比斯的纷争；以及赫拉克勒斯，

[ɒv; əv] ['sæmsən] , ['tɜːnəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [ðə; ði] [deθ] ; [bʌt; bət] ['wɪtɪz] [biː; bi][səʊ]
Of Samson , Turnus , and of Socrates The death ; but mennes wittes be so
的 参孙 , 图尔努斯 , 和 的 苏格拉底 这 死亡 ; 但 门尼斯 维特斯 是 所以
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

参孙、图尔努斯和苏格拉底之死；但人们的智慧如此迟钝，

[ðæt] [nəʊ] [waɪt] [kæn; kən] [wel] [riːd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .
That no wight can well read it at the full .
那 不 怀特岛 能 出色地 读 它 在 这 满的 .

任何人都无法完整地阅读它。

[ðɪs] [suː'dɑːŋ] [fɜː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)][sent] , [ænd; ənd] , * ['ʃɔːtli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][fɜː(r); fə(r)]
This Soudan for his privy council sent , And , * shortly of this matter for
这 苏丹 为了 他的 私处 理事会 发送 , 和 , * 不久 的 这 事情 为了
[tuː; tə] [peɪs] * ,
to pace * ,
到 步伐 * ,

这位苏丹向他的枢密院派人，并且，*关于此事不久，*

* [tuː; tə] [pɑːs] ['briːfli] [baɪ] *
* to pass briefly by *
* 到 经过 简要地 经过 *

短暂经过

[hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ['sɜːt(ə)n] ,
He hath to them declared his intent , And told them certain ,
他 有 到 他们 声明 他的 意图 , 和 讲述 他们 肯定 ,
他已向他们表明了他的意图, 并明确地告诉了他们:

[bʌt; bət] * [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [greɪs] * [ən'les] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒnstəns] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]
but * he might have grace * unless To have Constance , within a little space
但 * 他 可能 有 优雅 * 除非 到 有 康斯坦斯 , 之内 一个 小的 空间
,
!
,

但是*他或许会得到恩典*除非为了拥有康斯坦丝, 在很小的空间里,

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ded] ; [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][haɪ] * * [heɪst] [tuː; tə] [feɪp] * [fɔː(r); fə(r)]
He was but dead ; and charged them in hie * * haste To shape * for
他 曾是 但 死的 ; 和 带电 他们 在 嗨 * * 匆忙 到 形状 * 为了
[hɪz; ɪz][laɪf][sʌm; səm] ['remədi] .
his life some remedy .
他的 生活 一些 补救 .
他已经死了; 并命令他们赶紧想办法救他的命。

* [kən'traɪv]
* contrive
* 精心策划

精心策划

[daɪ'vɜːs] [men] [daɪ'vɜːs] [θɪndʒɪz] [sed] ; [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðeɪ] ['kæstən][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
Diverse men diverse things said ; And arguments they casten up and down ;
各种各样的 男人 各种各样的 东西 说 ; 和 论点 他们 卡斯滕 向上 和 向下 ;
形形色色的人说了形形色色的话; 他们争论不休;
[ˈmeni] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːθ] [ðeɪ] [leɪd] ; [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [ə'bjʊː.ʒŋ] * ;
Many a subtle reason forth they laid ; They speak of magic , and abusion * ;
许多 一个 微妙的 原因 前进 他们 铺设 ; 他们 说话 的 魔法 , 和 虐待 * ;
他们提出了许多微妙的理由; 他们谈论魔法和虐待*;

* [dɪ'sepʃn] [bʌt; bət] ['faɪnəli] , [æz; əz][ɪn] [kən'kluːʒn] , [ðeɪ] ['kænɒt] [siː] [ɪn] [ðæt] [nʌn] [ædvən'tɑːʒ] ,
* deception But finally , as in conclusion , They cannot see in that none avantage ,
* 欺骗 但 最后 , 作为 在 结论 , 他们 不能 看 在 那 没有任何 优势 ,
*欺骗 但最终, 正如结论所说, 他们看不到其中的任何优势,

[nɔː(r)][ɪn][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] , [seɪv] ['mæɪrɪdʒ] .
Nor in no other way , save marriage .
也不 在 不 其他 方式 , 节省 婚姻 .

除了婚姻之外, 别无他法。

[ðen] [sɔː] [ðeɪ] [ðeər'ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɔːl] [pleɪn] ,
Then saw they therein such difficulty By way of reason , for to speak all plain ,
然后 锯 他们 其中 这样的 困难 经过 方式 的 原因 , 为了 到 说话 全部 清楚的 ,
然后他们发现其中存在如此大的困难。就道理而言, 因为坦白地说,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːsəti] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][ˈbəʊtə] [lɔːz] , [ðæt] [ðeɪ] ['seɪn] ,
Because that there was such diversity Between their bothe lawes , that they sayn ,
因为 那 那里 曾是 这样的 多样性 之间 他们的 两者 法律 , 那 他们 赛恩 ,
因为他们的两部法律之间存在如此大的差异, 所以他们说,

[ðeɪ] - * [ðæt] [nəʊ] ['krɪstʃən] [prɪns] [wʊd] [feɪn] * * * [brɪːv] * * [ˈwɪlɪŋli] - [hɪz; ɪz]
They trowe * that no Christian prince would fain * * * believe * * willingly Wedden his
他们 - * 那 不 基督教 王子 会 欣然 * * * 相信 * * 心甘情愿 - 他的

[tʃaɪld] ['ʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ɒː] [swiːt] ,
child under our lawe sweet ,
孩子 在下面 我们的 法律 甜的 ,

他们声称，没有哪个基督教王子会愿意相信，在我们的法律下，他会心甘情愿地让自己的孩子娶她。

[ðæt] [juː ˈes][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [məˈhaʊnd] * [ˈaʊə(r)] [ˈprɒfɪt] .
That us was given by Mahound * our prophete .
那 我们 曾是 给定 经过 猎犬 * 我们的 先知 .

那份礼物是由我们的先知马亨德*赐予我们的。

* [məˈhɒmɪt]
*** Mahomet**
* 穆罕默德

*穆罕默德

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] : " [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ai] [luːz] [ˈkɒnstəns] , [ai] [wɪl] [biː; bi] -
And he answered : " Rather than I lose Constance , I will be christen'd
和 他 回答 : " 相当 比 我 失去 康斯坦斯 , 我 将要 是 -

- [ai][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːz] ,
doubteless I must be hers ,
- 我 必须 是 她的 ,

他回答说：“我宁愿受洗，也不愿失去康斯坦丝，毫无疑问，我必须属于她。”

[ai] [meɪ] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [tʃuːz] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)][ˈɑːɡjəm(ə)nts][ɪn] [piːs] ,
I may none other choose , I pray you hold your arguments in peace ,
我 可能 没有任何 其他 选择 , 我 祈祷 你 抓住 你的 论点 在 和平 ,

我或许别无选择，只希望你们能冷静地争论下去。

<4> [seɪv] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][biː; bi] [nɒt] - [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hæθ] [maɪ][laɪf][ɪn]
<4> Save my life , and be not reckeless To gette her that hath my life in
<4> 节省 我的 生活 , 和 是 不是 - 到 获得 她 那 有 我的 生活 在

[kjʊə(r)] ,
cure ,
治愈 ,

<4> 救救我的命，不要鲁莽行事，救治那夺走我性命的人。

* * ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wəʊ][ai] [meɪ] [nɒt] [lɒŋ] [ɪnˈdʒʊə(r)] .
*** * keeping For in this woe I may not long endure .**
* * 保持 为了 在 这 悲哀 我 可能 不是 长的 忍受 .

* *保留 因为我可能无法在这种苦难中长久忍受。

" [wɒt] [ˈniːdɪθ] [ˈɡreɪtə(r)][ˌdaɪləˈteɪʃn; dɪləˈteɪʃn] ?
" What needeth greater dilatation ?
" 什么 需要 更大的 扩张 ?

“还有什么需要进一步扩张的呢？ ”

[ai] [seɪ] , [baɪ] [ˈtriːti] [ænd; ənd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pɒps] [ˌmiːdiˈeɪʃn] , [ænd; ənd][ɔːl]
I say , by treaty and ambassadry , And by the Pope's mediation , And all
我 说 , 经过 条约 和 大使 , 和 经过 这 教皇的 调解 , 和 全部

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

我说，通过条约和使节，通过教皇的调解，以及整个教会，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɪvəlɪ] , [ðæt] [ɪn] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
and all the chivalry , That in destruction of Mah'metry ,
和 全部 这 骑士精神 , 那 在 破坏 的 - ,

以及所有的骑士精神，在毁灭玛赫米特里时，

* * [mæhoʊmətənɪzəm][ænd; ənd][ɪn] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [krɪstz] [ɔː] [diə(r)] , [ðeɪ] [biː; bi] [əˈkɔːd] * [səʊ]
* * **Mahometanism** **And** **in increase** **of** **Christe's lawe dear** , **They be accorded** * **so**
* * 穆罕默德主义 和 在 增加 的 克里斯蒂的 法律 亲爱的 , 他们 是 同意 * 所以
[æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [hiə(r)] ;
as ye may hear ;
作为 是的 可能 听到 ;
* *伊斯兰教, 并且随着基督律法的增多, 他们将被给予*, 以便你们可以听到;

* [əˈɡriːd]
* **agreed**
* 同意

*同意

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [suːˈdɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbærənɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [liːdʒ] , [ʃæl; ʃəl][waɪ] -
How that the Soudan , **and his baronage** , **And all his lieges** , **shall y** -
如何 那 这 苏丹 , 和 他的 贵族 , 和 全部 他的 列王 , 将 是 -
[biː; bi] ,
christen'd be ,
- 是 ,

苏丹及其男爵领地, 以及他所有的领主, 将如何受洗?

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɒnstəns] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈsɜːt(ə)n] [ɡəʊld] , [aɪ] - * [wɒt]
And he shall have Constance in marriage , **And certain gold** , **I n'ot** * **what**
和 他 将 有 康斯坦斯 在 婚姻 , 和 肯定 金子 , 我 - * 什么
['kwɒntəti] ,
quantity ,
数量 ,

他将娶康斯坦丝为妻, 并得到一定数量的黄金, 我*不知道具体数量。

* [nəʊ] [nɒt][ænd; ənd] [hiəˈtuː] [faɪnd] [ðeɪ] [sʌˈfɪ.zənt] [ˈʊərəti] .
* **know not And hereto find they suffisant surety** .
* 知道 不是 和 特此 寻找 他们 足够的 保证 .

*不知晓, 并在此发现他们提供了足够的担保。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈkɔːd] [ɪz] [swɔːn] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] ; [naʊ] , [feə(r)] ['kɒnstəns] , [ɔːlˈmɑːti] [ɡɒd] [ðiː] [ɡaɪd]
The same accord is sworn on either side ; Now , fair Constance , Almighty God thee guide
这 相同的 符合 是 宣誓 在 任何一个 边 ; 现在 , 公平的 康斯坦斯 , 全能者 上帝 你 指导
!
!
!

双方均宣誓效忠; 现在, 美丽的康斯坦丝, 愿全能的上帝指引你!

[naʊ] [wɒʊd] [sʌm; səm][men] - , [æz; əz][aɪ] [ɡes] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈtelən] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈverəns]
Now woulde some men waiten , as I guess , That I should tellen all the purveyance
现在 会 一些 男人 - , 作为 我 猜测 , 那 我 应该 特伦 全部 这 粮食
* , * [prəˈvɪz(ə)n]
* , * **provision**
* , * 条款

现在有些人或许会等着我把所有的供应情况都告诉大家。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊˈbles] [hæθ] [ˈfeɪpən] * [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [deɪm]
The which the emperor of his noblesse Hath shapen * **for his daughter , Dame**
这 哪个 这 皇帝 的 他的 贵族 有 形状 * 为了 他的 女儿 , 贵妇人
['kɒnstəns] .
Constance .
康斯坦斯 .

皇帝为他的女儿康斯坦丝夫人打造的*

* [prɪˈpeəd] [wel] [meɪ] [men] [nəʊ] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [ˈɔːdɪnəns] [meɪ] [nəʊ][mæn] [ˈtelən] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
* **prepared Well may men know that so great ordinance May no man tellen in a little**
* 准备 出色地 可能 男人 知道 那 所以 伟大的 条例 可能 不 男人 特伦 在 一个 小的
[klɔːz] ,
clause ,
条款 ,

*准备好了，人们应该明白，如此伟大的法令，绝不能用一条小条款来概括。

[æz; əz][wɒz; wəz] [əˈreɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [kɔːz] .
As was arrayed for so high a cause .
作为 曾是 排列 为了 所以 高的 一个 原因 .

这一切都是为了如此崇高的目标而准备的。

[ˈbɪʃəp] [biː; bi] [ˈfeɪpən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [wend] , [ˈlɔːrdɪz] , [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] -
Bishops be shapen with her for to wend , Lordes , ladies , and knights
主教们 是 形状 和 她 为了 到 温德 , 领主 , 女士们 , 和 -
[ɒv; əv] [rɪˈnəʊn] ,
of renown ,
的 名声 ,

主教们将与她一同成长，贵族、夫人和名流骑士也将与她一同前往。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][fəʊk] [ɪˈnʌf] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
And other folk enough , this is the end .
和 其他 民间 足够的 , 这 是 这 结尾 .

对其他人来说，这就是结局了。

[ænd; ənd][ˈnəʊtɪfaɪd][ɪz] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] [ˈevri] [waɪt] [wɪð] [greɪt] - [ʊd; ʃəd]
And notified is throughout all the town , That every wight with great devotioun Should
和 已通知 是 自始至终 全部 这 镇 , 那 每一个 怀特岛 和 伟大的 - 应该
[preɪ] [tuː; tə] [kraɪst] ,
pray to Christ ,
祈祷 到 基督 ,

并已通知全城，每个男人都应虔诚地向基督祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [rɪˈsiːv] * [ɪn] [griː] * , [ænd; ənd] - [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] .
that he this marriage Receive * in gree * , and speede this voyage .
那 他 这 婚姻 收到 * 在 绿 * , 和 - 这 航程 .

愿他欣然接受这桩婚事，并加速这段旅程。

* [wɪð] [gʊd] [wɪl] , [ˈfeɪvə(r)] *
* **with good will , favour** *
* 和 好的 将要 , 偏爱 *

出于善意，恩惠

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈkəʊmən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] , - - [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˈwəʊfʊl][ˈfeɪt(ə)] [deɪ] [ɪz] [kʌm] ,
The day is comen of her departing , - - I say the woful fatal day is come ,
这 天 是 来 的 她 离开 , - - 我 说 这 糟糕的 致命的 天 是 来 ,

她离世的日子已经到来——我说，那悲惨的、致命的日子已经来临。

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈtæəri] , [bʌt; bət] [ˈfɔːwəd] [ðeɪ] [ðem; ðəm] [ˈdresən] * [ɔːl]
That there may be no longer tarrying , But forward they them dresen * all
那 那里 可能 是 不 更长 逗留 , 但 向前 他们 他们 德雷森 * 全部
[ænd; ənd][sʌm; səm] .
and some .
和 一些 .

不再耽搁，他们向前迈进，穿戴整齐*。

* [prɪˈpeə(r)][tuː; tə][set] [aʊt] * [ˈkɒnstəns] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [ɔːl] , [fʊl] [peɪl] [əˈreʊz]
* prepare to set out * Constance , that was with sorrow all o'ercome , Full pale arose
* 准备 到 放 出去 * 康斯坦斯 , 那 曾是 和 悲哀 全部 克服 , 满的 苍白 出现
 ,
 ,
 ,

准备出发 康斯坦丝，她克服了所有的悲伤，脸色苍白如纸，

[ænd; ənd] [drest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wend] ,
and dressed her to wend ,
和 穿着 她 到 温德 ,

并给她穿上去旅行的衣服，

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [end] .
For well she saw there was no other end .
为了 出色地 她 锯 那里 曾是 不 其他 结尾 .

因为她清楚地看到，没有其他出路了。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt] [ˈwʌndə(r)][ɪz][aɪˈtiː] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wept] , [ðæt] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈnei(ə)n]
what wonder is it though she wept , That shall be sent to a strange nation
什么 想知道 是 它 尽管 她 哭泣 , 那 将 是 发送 到 一个 奇怪的 国家

[frɒm; frəm] - ,
From friendes ,
从 - ,

她虽哭泣，又有什么可奇怪的呢？她将被朋友送往异国他乡。

[ðæt] [səʊ] [ˈtendəli] [hɜː(r); hə(r)] [kept] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ˈʌndə(r)] [səbˈdʒekʃn] [ɒv; əv][wʌn] ,
that so tenderly her kept , And to be bound under subjection of one ,
那 所以 温柔地 她 保留 , 和 到 是 边界 在下面 隶属 的 一 ,

她如此温柔地守护着她，却甘愿臣服于一人之下。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [nɒt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] ?
she knew not his condition ?
她 知道 不是 他的 状况 ?

她不知道他的病情吗？

[ˈhʌzbəndz] [biː; bi][ɔːl] [gʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] * [ɒv; əv] [jɔː(r)] * , * [ɒv; əv][əʊld] * [ðæt] [noʊ]
Husbands be all good , and have been * of yore * , * of old * That knowe
丈夫们 是 全部 好的 , 和 有 到过 * 的 昔时 * , * 的 老的 * 那 知道

[waɪvz] ;
wives ;
妻子们 ;

丈夫们都是好丈夫，从古至今都是好丈夫，他们了解妻子；

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I dare say no more .
我 敢 说 不 更多的 .

我不敢再多说了。

" [ˈfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðɑɪ [ˈretʃɪd] [tʃaɪld] [ˈkɒnstəns] , [ðɑɪ [jʌndʒ] [ˈdɔːtə(r)] , - [ʌp]
" Father , " she said , " thy wretched child Constance , Thy younge daughter , foster'd up
" 父亲 , " 她 说 , " 你的 可怜 孩子 康斯坦斯 , 你的 杨格 女儿 , - 向上

[səʊ] [soft] ,
so soft ,
所以 柔软的 ,

“父亲，”她说，“你那可怜的孩子康斯坦丝，你那年幼的女儿，被养得那么娇弱，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [ˈplezəns] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋ] , [aʊt] - ['teɪkən] * [kraɪst] *
And you , my mother , my sov'reign pleasance Over all thing , out - taken * Christ *
和 你 , 我的 母亲 , 我的 主权 愉悦 超过 全部 事物 , 出去 - 已采取 * 基督 *

[ɒn] [loft] * ,
on loft * ,
在 阁楼 *

还有你，我的母亲，我至高无上的喜悦，凌驾于万物之上，被带走的基督*在阁楼上*，

* [ɪk'sept] * [ɒn] [haɪ] * ['kɒnstəns] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][hɜː(r); hə(r)] - [ɒft] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)]
*** except * on high * Constance your child her recommendeth oft Unto your**
* 除了 * 在 高的 * 康斯坦斯 你的 孩子 她 - 经常 到 你的

[greɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][æɪ; əɪ][tuː; tə] [siː'riː] ,
grace ; for I shall to Syrie ,
优雅 ; 为了 我 将 到 叙利亚 ,

除了在高处，你的孩子康斯坦斯经常向你推荐她；因为我将去叙利亚，

[nɔː(r)][æɪ; əɪ][aɪ]['evə(r)] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)] [wið] [aɪ] .
Nor shall I ever see you more with eye .
也不 将 我 曾经 看 你 更多的 和 眼睛 .

我再也无法亲眼见到你了。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['neɪ(ə)n][aɪ][mʌst; məst][ə'nɒn] , [sɪns] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] :
unto the barbarous nation I must anon , since that it is your will :
到 这 野蛮 国家 我 必须 匿名 , 自从 那 它 是 你的 将要 :

既然这是你的旨意，我必须尽快将你交给那野蛮的民族：

[bʌt; bət] [kraɪst] , [ðæt] - * [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'dempn] , * [daɪd][səʊ] [gɪv] [em 'iː] [greɪs] [hɪz; ɪz]
But Christ , that starf * for our redemption , * died So give me grace his
- * [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .
hestes * to fulfil .
- * 到 实现 .

但基督，那位为救赎我们而牺牲的基督，*为救赎我们而死*，所以请赐予我恩典，让我完成他的使命*。

* [kə'mændz] [aɪ] , ['retʃɪd] ['wʊmən] , * [nəʊ] [fɔːs] [ðəʊ] [aɪ] [spɪl] ! *
*** commands I , wretched woman , * no force though I spill ! ***
* 命令 我 , 可怜 女士 , * 不 力量 尽管 我 洒 ! *

*我命令，可怜的女人，*即便我倾泻而出，也绝不能强迫！*

* [nəʊ]['mætə(r)] [ðəʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['θrɔːldəm] [ænd; ənd] ['penəns] , [aɪ] ['perɪʃ] *
*** no matter though Women are born to thraldom and penance , I perish ***
* 不 事情 尽管 女性 是 出生 到 奴役 和 忏悔 , 我 沦 *

即便如此，女人生来就该受奴役和忏悔，我还是死了

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] ['mænɪs] ['gʌvənəns] .
And to be under mannes governance .
和 到 是 在下面 曼尼斯 治理 .

并且要接受曼尼斯的统治。

" [aɪ] [trəʊ] [æt; ət] [trɔɪ] [wen] ['pɪrəs] [breɪk] [ðə; ði][wɔːl] , [ɔː(r)] ['ɪliən] [bɜːnt] , [ɔː(r)] [θiːbz] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" **I trow at Troy when Pyrrhus brake the wall , Or Ilion burnt , or Thebes the city ,**
" 我 扔 在 特洛伊什么时候 皮洛士 制动 这 墙 , 或者 伊利昂 烧焦的 , 或者 底比斯 这 城市 ,

“我投掷特洛伊城，当皮洛士攻破城墙，或伊利昂被焚毁，或底比斯城陷落，

[nɔ:(r)][æ̃t; ət] [rəʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:m] [θru:] [ˈhæɪnbəl] , [ðæt] [ˈrəʊmənʒ] [hæθ] [waɪ] -
Nor at Rome for the harm through Hannibal , That Romans hath y - vanquish'd
也不 在 罗马 为了 这 伤害 通过 汉尼拔 , 那 罗马书 有 是 -
[taɪmz] [θri:] ,
times three ,
时代 三 ,

罗马人也并非因汉尼拔的所作所为而遭受损失，罗马人曾三次战胜敌人。

[wɒz; wəz] [hɜ:d] [sʌtʃ] [ˈtendə(r)] [ˈwi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪti] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]
Was heard such tender weeping for pity , As in the chamber was for
曾是 听到 这样的 投标 哭泣 为了 遗憾 , 作为 在 这 房间 曾是 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɑ:tɪŋ] ;
her parting ;
她 离别 ;

听见那怜悯的啜泣声，如同房间里为她的离别而哭泣；

[bʌt; bət] [fɔ:θ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wi:p] [ɔ:(r)] [sɪŋ] .
But forth she must , whether she weep or sing .
但 前进 她 必须 , 无论 她 哭泣 或者 唱歌 .

但她必须继续前行，无论她是哭泣还是歌唱。

[əʊ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈkru:əl] [ˈfɜ:məmənt] , <5>
O firste moving cruel Firmament , <5>
哦 首先 移动 残忍的 苍穹 , <5>

哦，最初移动的残酷苍穹，<5>

[wɪð] [ðɑɪ] [daɪˈz:n(ə)l] [sweɪ] [ðæt] [kraʊd] * [aɪ] , * [təˈgeðə(r)] ,
With thy diurnal sway that crowdest * aye , * pushest together ,
和 你的 日间 摇摆 那 最拥挤 * 是的 , * 最推 一起 ,

伴随着你昼夜的律动，那拥挤的*是的，*推挤在一起，

[draɪv] [ænd; ænd] [ɔ:l][frɒm; frəm] [i:st] [tɪl] [ˈbksɪdənt] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wʊd] [həʊld] [əˈnʌðə(r)]
drivest And hurtlest all from East till Occident That naturally would hold another
驱动 和 受伤 全部 从 东方 直到 欧美 那 自然 会 抓住 其他
[wei] ;
way ;
方式 ;

驱使并疾驰从东方到西方的一切，这自然会采取另一种方式；

[ðɑɪ] [ˈkraʊdɪŋ] [set][ðə; ði] [ˈhevən] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈreɪ] [æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪəs] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
Thy crowding set the heav'n in such array At the beginning of this fierce voyage ,
你的 拥挤 放 这 天堂 在 这样的 大批 在 这 开始 的 这 凶猛的 航程 ,

你们的拥挤使天堂呈现出如此壮观的景象，在这场激烈的航程之初，

[ðæt] [ˈkru:əl] [mɑ:z] [hæθ] [sleɪn] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] .
That cruel Mars hath slain this marriage .
那 残忍的 火星 有 被杀 这 婚姻 .

残酷的火星摧毁了这段婚姻。

[ʌnˈfɔ:tʃənət] [əˈsendənt] [ˈtɔ:tʃuəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:d] [ɪz] [ˈhelpləs] [ˈfɔ:lən] , [əˈlæs] !
Unfortunate ascendant tortuous , Of which the lord is helpless fall'n , alas !
不幸 上升 曲折 , 的 哪个 这 主 是 无助 坠落 , 唉 !

不幸的上升之路曲折蜿蜒，主啊，唉，也无力回天！

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡ(ə)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkɪst] [haʊs] ; [əʊ] [mɑ:z] , [əʊ] - , <6> [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs]
Out of his angle into the darkest house ; O Mars , O Atyzar , <6> as in this case
出去 的 他的 角度 进入 这 最黑暗的 房子 ; 哦 火星 , 哦 - , <6> 作为 在 这 案件
;
;
;
;

从他的角度进入最黑暗的房子；哦，战神，哦，阿提扎尔，<6>就像这种情况一样；

[əʊ][ˈfiːb(ə)l] [muːn] , [ʌnˈhæpi] [ɪz][ðəɪ] [peɪs] . *
O feeble Moon , unhappy is thy pace . *
哦 微弱 月亮 , 不开心 是 你的 步伐 . *

哦，脆弱的月亮，你的步伐多么不顺畅啊。*

* [ˈprəʊɡres] [ðəʊ] [nɪt] [ðiː] [weə(r)] [ðəʊ] [ɑːt] [nɒt] [rəsiːvd] , [weə(r)] [ðəʊ] [wɜːt] [wel] ,
* **progress Thou knittest thee where thou art not receiv'd , Where thou wert well ,**
* 进步 你 针织测试 你 在哪里 你 艺术 不是 已收到 , 在哪里 你 沃特 出色地 ,
*进步 你在不被接纳的地方编织自己，在你曾经安好的地方，

[frɒm; frəm] - [ɑːt] [ðəʊ] - . <7>
from thennes art thou weiv'd . <7>
从 - 艺术 你 - . <7>

你从那里被遗弃。<7>

[ɪmˈpruːd(ə)nt][ˈempərə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] , [əˈlæs] !
Imprudent emperor of Rome , alas !
轻率的 皇帝 的 罗马 , 唉 !

唉，罗马那位鲁莽的皇帝！

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɪn][ɔːl] [ðəɪ] [taʊn] ?
Was there no philosopher in all thy town ?
曾是 那里 不 哲学家 在 全部 你的 镇 ?

你的城里难道没有一位哲学家吗？

[ɪz][nəʊ] [taɪm] [bet] * [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ?
Is no time bet * than other in such case ?
是 不 时间 赌注 * 比 其他 在 这样的 案件 ?

在这种情况下，时间赌注*是否比其他赌注更重要？

* [ˈbetə(r)][ɒv; əv] [ˈvɔɪdʒ] [ɪz][ðeə(r)] [nʌn] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [ˈneɪmli] * [tuː; tə][fəʊk][ɒv; əv] [haɪ] [kənˈdɪʃn] ,
* **better Of voyage is there none election , Namely * to folk of high condition ,**
* 更好的 的 航程 是 那里 没有任何 选举 , 即 * 到 民间 的 高的 状况 ,
*更好的航行没有选择，即*对于地位显赫的人们来说，

* [ɪˈspeʃəli] [nɒt] * [wen] [ə; eɪ] [ruːt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːθ] [waɪ] - [nəʊ] ? * * [wen] [ðə; ði] [nəˈtɪvəti] [ɪz]
* **especially Not * when a root is of a birth y - know ? * * when the nativity is**
* 尤其 不是 * 什么时候 一个 根 是 的 一个 出生 是 - 知道 ? * * 什么时候 这 耶稣诞生 是
[nəʊn] * [əˈlæs] !
known * Alas !
已知 * 唉 !

尤其当词根与出生有关时，你知道吗？ *当出生日期已知时* 唉！

[wiː; wi][biː; bi] [tuː] [luː] * , [ɔː(r)] [tuː] [sləʊ] .
we be too lewed * , or too slow .
我们 是 也 淫秽的 * , 或者 也 慢的 .

我们可能太放荡*，或者太慢。

* [ˈɪgnərənt]
* **ignorant**
* 无知

*无知

[tuː; tə] [ɪp] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðɪs] [ˈwəʊfl] [feə] [meɪd] - , [wɪð] [ˈevri] [ˈsɜːkəmstəns] :
To ship was brought this woeful faire maid Solemnely , with every circumstance :
到 船 曾是 带来 这 悲惨的 公平 女佣 - , 和 每一个 环境 :

这位可怜的美丽少女被郑重地、带着各种情况抬上了船：

" [naʊ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Now Jesus Christ be with you all , " she said .**
" 现在 耶稣 基督 是 和 你 全部 , " 她 说 .

“愿耶稣基督与你们众人同在，”她说。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] " [feə'wel] , [feə(r)] ['kɒnstəns] .
There is no more , but " Farewell , fair Constance .
那里 是 不 更多的 , 但 " 告别 , 公平的 康斯坦斯 .

再也没有别的了, 只有“再见了, 美丽的康斯坦斯。”

" [ʃiː; ʃi] * [peɪnd] [hɜː(r); hæ(r)] * [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] ['kaʊntənəns] .
" She * pained her * to make good countenance .
" 她 * 痛苦 她 * 到 制作 好的 面容 .

她*痛苦地*努力让自己看起来面色很好。

* [meɪd] [æn; ən] ['efət] *
*** made an effort ***
* 制成 一个 努力 *

尽力了

[ænd; ənd] [fɔːθ] [aɪ][let][hɜː(r); hæ(r)][seɪl][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [aɪ] [wɪl] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ]
And forth I let her sail in this manner , And turn I will again to my
和 前进 我 让 她 帆 在 这 方式 , 和 转动 我 将要 再次 到 我的
[ˈmætə(r)] .
matter .
事情 .

于是我让她就这样扬帆起航, 而我则要继续处理我的事情。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː'dɑːŋ] , [wel] [ɒv; əv][v'aɪsɪz] , [ɪ'spai] [hæθ] [hɜː(r); hæ(r)] [-] [pleɪn] [ɪn'tent] ,
The mother of the Soudan , well of vices , Espied hath her sone's plain intent ,
这 母亲 的 这 苏丹 , 出色地 的 恶习 , 窥视 有 她 索恩的 清楚的 意图 ,
苏丹之母, 罪恶之源, 窥探到了她儿子的明确意图,

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz][əʊld; 'əʊldɪ]['sækrɪfaɪsɪz] : [ænd; ənd] [raɪt] [ə'nɒn][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
How he will leave his olde sacrifices : And right anon she for her
如何 他 将要 离开 他的 古老的 牺牲 : 和 正确的 匿名 她 为了 她
[ˈkaʊns(ə)l][sent] ,
council sent ,
理事会 发送 ,

他将如何留下他古老的祭祀: 她立刻派人去商议,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] [kʌm] , [tuː; tə] [noʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd] [wen] [ə'sembəld] [wɒz; wəz]
And they be come , to knowe what she meant , And when assembled was
和 他们 是 来 , 到 知道 什么 她 意思是 , 和 什么时候 组装 曾是
[ðɪs] [fəʊk] * [ɪn] [fɪə] * ,
this folk * in fere * ,
这 民间 * 在 费雷 * ,

于是他们前来, 想要明白她的意思, 当这些人聚集在一起时, 他们*非常*。

* [tə'geðə(r)] *
*** together ***
* 一起 *

一起

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜː(r); hæ(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][hɪə(r)] .
She sat her down , and said as ye shall hear .
她 卫星 她 向下 , 和 说 作为 是的 将 听到 .
她让她坐下, 然后说道, 你们将会听到。

" ['bɔːrdɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['evri] [wʌn] ,
" Lordes , " she said , " ye knowen every one ,
" 领主 , " 她 说 , " 是的 已知 每一个 一 ,
“诸位大人,”她说, “你们认识每一个人,

[haʊ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] ['li:ti] * * [fə'seɪk] [ðə; ði]['həʊli] [lɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
How that my son in point is for to let * * forsake The holy lawes of our
如何 那 我的 儿子 在 观点 是 为了 到 让 * * 背叛 这 圣 法律 的 我们的
- * ,
Alkaron * ,
- * ,

我的儿子竟然要背弃我们阿尔卡隆的神圣律法，真是岂有此理！

* [kə'rɑ:n]
* **Koran**
* 《古兰经》

《古兰经》

['gɪv(ə)n][baɪ] [gɑ:dz] ['mesɪndʒə(r)] - : [bʌt; bət][wʌn] [ə'vaʊ] [tu:; tə] [greɪt] [gɒd][aɪ] ['hi:t] * ,
Given by God's messenger Mahomete : But one avow to greate God I hete * ,
鉴于 经过 神的 信使 - : 但 一 承认 到 很棒 上帝 我 异 * ,

真主的使者穆罕默德所言：但我向伟大的真主发誓*，

* ['prɒmɪs] [laɪf] [ʃæl; ʃəl]['ra:ðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [sta:t] , [ðæn; ðən] - [lɔ:] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
* **promise Life shall rather out of my body start , Than Mahomet's law go out of**
* 承诺 生活 将 相当 出去 的 我的 身体 开始 , 比 - 法律 去 出去 的

[maɪn] [ha:t] .
mine heart .
矿 心 .

*承诺：生命宁愿离开我的身体，也不愿穆罕默德的律法离开我的心。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ju: 'es]['ti:dən] * [ɒv; əv] [ðɪs] [nu:] [lɔ:] , * [bɪ'taɪd] , [bɪ'fɔ:l] [bʌt; bət] ['θrɔ:ldəm] [tu:; tə]
" **What should us tiden * of this newe law , * betide , befall But thraldom to**
" 什么 应该 我们 潮汐 * 的 这 纽 法律 , * 贝特迪 , 降临 但 奴役 到
['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,
our bodies ,
我们的 身体 ,

“对于这条新法律，我们应该做什么？除了奴役我们的身体之外，我们又将面临什么？”

[ænd; ənd] ['penəns] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [ɪn] [hel] [tu:; tə][bi:; bi][waɪ] - [drɔ:] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] *
and penance , And afterward in hell to be y - draw , For we * renied
和 忏悔 , 和 之后 在 地狱 到 是 是 - 画 , 为了 我们 * 雷尼德
[mə'haʊnd] ['aʊə(r)] ['kri:əns] ?
Mahound our creance ?
猎犬 我们的 克雷恩斯 ?

忏悔，然后下地狱，因为我们背弃了我们的信仰？

* * [dɪ'nɑɪd] [mə'hɒmɪt] ['aʊə(r)] [bɪ'li:f] *
* * **denied Mahomet our belief ***
* * 否认 穆罕默德 我们的 信仰 *

* *否认我们对穆罕默德的信仰*

[bʌt; bət] , [lɔ:'rdɪz] , [wɪl] [ji:; ji]['meɪkən] [ə'ʊərəns] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ə'sent] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)] * ?
But , lordes , will ye maken assurance , As I shall say , assenting to my lore * ?
但 , 领主 , 将要 是的 梅肯 保证 , 作为 我 将 说 , 同意 到 我的 知识 * ?

但是，各位大人，你们能否保证，正如我将要说的，认可我的学问*？

* [əd'vaɪs]
* **advice**
* 建议

*建议

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju: 'es] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [evə'mɔ:(r)] .
And I shall make us safe for evermore .
和 我 将 制作 我们 安全的 为了 越来越 .

我将使我们永远平安。

" [ðeɪ] [swɔrən] [ænd; ənd] [ə'sent] ['evri] [mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd]
" **They sworn and assented every man To live with her and die , and**
" 他们 发誓 和 同意 每一个 男人 到 居住 和 她 和 死 , 和
[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][stænd] :
by her stand :
经过 她 站立 :
"他们每个人都发誓并同意与她同生共死，忠于她：

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði][best] [waɪz] [hi:; hi][kæn; kən] , [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [hɜ:(r); hə(r)][æɪ; ʃəl][ɔ:l]
And every one , in the best wise he can , To strengthen her shall all
和 每一个 一 , 在 这 最好的 明智的 他 能 , 到 加强 她 将 全部
[hɪz; ɪz] - [fænd] .
his friendes fand .
他的 - 粉丝 .
每个人都应尽其所能，所有的朋友都应尽力帮助她。

* * endeavour<8>
* * **endeavour<8>**
* * endeavour<8>
* *努力<8>
[ænd; ənd][fi:; ji] [hæθ] [ðɪs] [em'praɪz] ['teɪkən][ɪn][hænd] , [wɪtʃ] [ji:; ji][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [dr'vaɪz] *
And she hath this emprise taken in hand , Which ye shall heare that I shall devise *
和 她 有 这 企业 已采取 在 手 , 哪个 是的 将 听着 那 我 将 设计 *
;
;
;
;
她已经着手准备这件大事，你们将会听到我将要设计的*；

* [rɪ'leɪt] [ænd; ənd]
* **relate And**
* 涉及 和
*关联和
[tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][fi:; ji] [speɪk] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
to them all she spake right in this wise .
到 他们 全部 她 说 正确的 在 这 明智的 .
她对他们所有人说的话都很得体。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][fɜ:st] [feɪn] [ju: 'es] * ['krɪsndəm] [tu:; tə] [teɪk] * ;
" **We shall first feign us * Christendom to take * ;**
" 我们 将 第一的 假装 我们 * 基督教世界 到 拿 * ;
"我们首先要假装基督教世界要占领我们；
* [ɪm'breɪs] [krɪsti'ænəti] * [kəʊld][wɔ:tə(r)][æɪ; ʃəl][nɒt] [gri:v] [ju: 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] * :
* **embrace Christianity * Cold water shall not grieve us but a lite * :**
* 拥抱 基督教 * 寒冷的 水 将 不是 悲伤 我们 但 一个 轻量版 * :
拥抱基督教 冷水不会使我们悲伤，但一盏灯*：

* ['lɪt(ə)l]
* **little**
* 小的
*小的
[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:st] [ænd; ənd] ['revl] [meɪk] , [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [trəʊ] ,
And I shall such a feast and revel make , That , as I trow ,
和 我 将 这样的 一个 盛宴 和 陶醉 制作 , 那 , 作为 我 扔 ,
我将举办一场盛宴，尽情狂欢，当我抛掷，
[aɪ][æɪ; ʃəl][ðə; ði] [su:'dɑ:ŋ] [kwart] . * * [rɪ'kwart] , [mætʃ]
I shall the Soudan quite . * * requite , match
我 将 这 苏丹 相当 . * * 报答 , 匹配
我将完全满足苏丹。* *报答，匹配

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bi:; bi] - [neə] [səʊ] [waɪt] ,
For though his wife be christen'd ne'er so white ,
 为了 尽管 他的 妻子 是 - 从未 所以 白色的 ,
 虽然他的妻子受洗时肤色并不白皙,

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [red] ,
She shall have need to wash away the red ,
 她 将 有 需要 到 洗 离开 这 红色的 ,
 她需要洗掉身上的红色。

[ðəʊ] [ʃiː, ʃi][ə, eɪ] [faʊnt] [pʌ; əv][ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][led] .
Though she a fount of water with her led .
 尽管 她 一个 喷泉 的 水 和 她 引领 .
 虽然她像喷泉一样涌出水来，但她却.....

" [əʊ] - * , [ru:t] [ɒv; əv] [ɪ'nikwəti] , * ['sʌltənəs] [vɪ'rɑ:gəʊ] [ðəʊ] , [se'mirəmis,sɪ-][ðə; ði] ['sekənd] !
 " O Soudaness * , root of iniquity , * Sultanness Virago thou , Semiramis the second !
 " 哦 - * , 根 的 罪恶 , * 苏丹夫人 泼妇 你 , 塞米拉米斯 这 第二 !
 “哦，罪恶之源苏达尼斯*，苏丹维拉戈，塞米拉米斯二世！”

[əʊ] ['sɜ:pənt] ['ʌndə(r)] [ˌfeməˈnɪnəti] , [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:pənt] [di:p] [ɪn] [hel] [waɪ] - [baʊnd] !
O serpent under femininity , Like to the serpent deep in hell y - bound !
 哦 蛇 在下面 女性气质 , 喜欢 到 这 蛇 深的 在 地狱 是 - 边界 !
 哦, 女性之下的蛇, 如同地狱深处的蛇一般!

[əʊ] [feɪnd] [ˈwʊmən] , [ɔ:l] [dæt] [meɪ] [kənˈfaʊnd] [ˈvɜ:tʃu:] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)ns] , [θru:] [ðai] [ˈmæɪlɪs] ,
O feigned woman , all that may confound Virtue and innocence , through thy malice ,
 哦 假装 女士 , 全部 那 可能 混杂 美德 和 无辜 , 通过 你的 恶意 ,
 哦, 虚伪的女人, 你以你的恶意混淆了美德与纯真,

[ɪz] [bred] [ɪn] [ðɪ:] , [æz; əz] [nest] [ɒv; əv] ['evri] [vɪs] !
Is bred in thee , as nest of every vice !
 是 繁殖 在 你 , 作为 巢 的 每一个 副 !
 你身上滋生了一切恶习，如同巢穴一般！

[əʊ] ['seɪtn] ['enviəs] !
O Satan envious !
 哦 撒但 羡慕 !

嫉妒的撒旦啊！

[sɪns] - [deɪ] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:t] [tʃeɪst] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] ,
since thilke day That thou wert chased from our heritage ,
 自从 - 天 那 你 沃特 追逐 从 我们的 遗产 ,
 自从你被驱逐出我们的家园的那一天起,

[wel] [nəʊ] [ðəʊ] [tuː; tə] ['wʊmən] ['ti 'eɪt] - [əʊld; 'əʊldɪ] [wei] .
Well **knowest** **thou** **to** **woman** **th** ' **olde** **way** .
 出色地 最了解 你 到 女士 th - 古老的 方式 .
 你深谙待客之道。

[ðəʊ] [ˈmeɪdɪst] [i:v] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es][ɪn] ['sɜ:vɪdʒ] * : * ['bɒndɪdʒ] [ðəʊ] [wɪlt] [fɔ:'du:] * [ðɪs] ['krɪstʃən]
Thou madest Eve to bring us in servage * : * **bondage** **Thou wilt fordo** * **this** **Christian**
 你 最 前夕 到 带来 我们 在 侍从 * : * 束缚 你 枯萎 福尔多 * 这 基督教
 ['mæɪrɪdʒ] :
marriage :
 婚姻 :

你造夏娃是为了使我们沦为奴仆*：*奴役* 你必废除*这基督教婚姻：

* ['ru:ɪn] ['ðain] ['ɪnstɹəmənt]
*** ruin Thine instrument**
 * 废墟 瘦 乐器

*毀掉你的乐器

[səʊ] ([wel] - [ə'wei] [ðə; ði] [waɪ] ！)
so (well - away the while !)
所以 (出色地 - 离开 这 尽管 ！)

所以 (暂时)

[ðəʊ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wen] [ðəʊ] [wɪlt] [br'gaɪl] .
Mak'st thou of women when thou wilt beguile .
制造 你 的 女性 什么时候 你 枯萎 欺骗 .

当你想要诱惑女人时，就去诱惑她们吧。

[ðɪs] - , [hu:m] [aɪ] [ðʌs] [bleɪm] [ænd; ənd] ['wɑ:reɪ] * , * [ə'pəʊz] , ['senʃə(r)] [let] ['prɪvɪli]
This Soudaness , whom I thus blame and warray * , * oppose , censure Let privily
这 - , 谁 我 因此 责备 和 沃雷 * , * 反对 , 谴责 让 私下里
[hɜ:(r); hæ(r)]['kaʊns(ə)] [gəʊ] [ðeə(r)] [wei] :
her council go their way :
她 理事会 去 他们的 方式 :

这位苏达尼斯，我如此谴责和攻击她，反对她，谴责她，就让她私下里去劝说她吧：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ɪn] [ðɪs] [teɪl] [lɒŋgə(r)] ['tæri] ?
Why should I in this tale longer tarry ?
为什么 应该 我 在 这 故事 更长 焦油 ?

我为何还要在这个故事里继续停留？

[ʃi:; jɪ] [rəʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [su:'dɑ:ŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hɪm] , [ðæt] [ʃi:; jɪ] [wʊd] * ['rɛni]
She rode unto the Soudan on a day , And said him , that she would * reny
她 骑 到 这 苏丹 在 一个 天 , 和 说 他 , 那 她 会 * 雷尼
[hɜ:(r); hæ(r)] [leɪ] ,
her lay ,
她 躺 ,

她有一天骑马来到苏丹，对他说，她要赎回她的遗孀。

* * [rɪ'naʊns] [hɜ:(r); hæ(r)] [kri:d] *
*** * renounce her creed ***
* * 放弃 她 信条 *

* *放弃她的信条*

[ænd; ənd] ['krɪsɪndəm] [ɒv; əv] - - [hændz] [fɔ:ŋ] * , * take<9> [ri'pent] [hɜ:(r); hæ(r)][ʃi:; jɪ]
And Christendom of priestes ' handes fong * , * take<9> Repenting her she
和 基督教世界 的 - - 手 方 * , * take<9> 忏悔 她 她
['hi:ðŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] ;
heathen was so long ;
异教徒 曾是 所以 长的 ;

基督教祭司的手 fong*，*take<9> 她忏悔了很久，她是个异教徒；

[br'si:tʃɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] [hɜ:(r); hæ(r)] [ðæt] ['bɒnə(r)] , [ðæt] [ʃi:; jɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
Beseeching him to do her that honour , That she might have the Christian
恳求 他 到 做 她 那 荣誉 , 那 她 可能 有 这 基督教
[fəʊk] [tu:; tə] [fi:st] :
folk to feast :
民间 到 盛宴 :

恳求他给她这个殊荣，好让她能邀请基督徒们来赴宴：

" [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɪl] [du:; də] [maɪ] ['leɪbə(r)] .
" To please them I will do my labour .
" 到 请 他们 我 将要 做 我的 劳动 .

“为了取悦他们，我将努力工作。”

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第11/49页

" [ðə; ði] [su:'dɑ:n] [sed] , " [ai] [wɪl] [du:; də][æ; t] [jɔ:(r); jə(r)] [hest] , * " * [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] ,
" The Soudan said , " I will do at your hest , * " * desire And kneeling ,
" 这 苏丹 说 , " 我 将要 做 在 你的 赫斯特 , * " * 欲望 和 跪着 ,
苏丹说：“我将遵照你的意愿行事。”然后跪下，

[θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'kwɛst] ; [səʊ][glæd][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi][wɪst] * [nɒt] [wɒt] [tu:; tə]
thanked her for that request ; So glad he was , he wist * not what to
谢谢 她 为了 那 要求 ; 所以 高兴的 他 曾是 , 他 维斯特 * 不是 什么 到
[seɪ] .
say :
说 .

他感谢她的请求；他高兴极了，不知道该说什么。

* [nju:] [fi:; fi] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [həʊm] [fi:; fi] [went] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
* knew She kiss'd her son , and home she went her way .
* 知道 她 亲吻 她 儿子 , 和 家 她 去 她 方式 .

她吻了吻儿子，然后回家了。

[ə'raɪvd] [bi:; bi] [ðɪ:z] ['krɪstʃən] [fəʊk][tu:; tə][lənd][ɪn] ['sɪriə] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:lɪm] [raʊt] ,
Arrived be these Christian folk to land In Syria , with a great solemne rout ,
到达的 是 这些 基督教 民间 到 土地 在 叙利亚 , 和 一个 伟大的 庄严的 路线 ,
这些基督徒以庄严隆重的仪式抵达叙利亚。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ðɪs] [su:'dɑ:n] [sent] [hɪz; ɪz] [sɒnd] , * * ['mesɪdʒ] [fɜ:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
And hastily this Soudan sent his sond , * * message First to his mother ,
和 草草 这 苏丹 发送 他的 声音 , * * 信息 第一的 到 他的 母亲 ,
于是，苏丹匆忙派他的儿子，首先给他的母亲捎信。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [reɪlm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sed] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['kɒʊmən] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] ,
and all the realm about , And said , his wife was comen out of doubt ,
和 全部 这 领域 关于 , 和 说 , 他的 妻子 曾是 来 出去 的 怀疑 ,
以及周围的一切，并说，他的妻子已经摆脱了疑虑，

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][raɪd] [ə'gen] * [ðə; ði] [kwi:n] ,
And pray'd them for to ride again * the queen ,
和 祈祷 他们 为了 到 骑 再次 * 这 女王 ,
并祈祷他们能再次骑马*女王，

* [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪŋn] * [tu:; tə] - . * [reɪlm]
* to meet The honour of his regne * to sustene . * realm
* 到 见面 这 荣誉 的 他的 雷格内 * 到 - . * 领域
为了满足他统治的荣耀 维持。*王国

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['sɪriənz] [ænd; ənd] ['rəʊmənz]
Great was the press , and rich was the array Of Syrians and Romans
伟大的 曾是 这 按 , 和 富有的 曾是 这 大批 的 叙利亚人 和 罗马书
[met] * [ɪn] [fɪə] * .
met * in fere * .
遇见 * 在 费雷 * .

报刊铺天盖地，叙利亚人和罗马人齐聚一堂，场面盛大。

* [ɪn] ['kʌmpəni] * [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [su:'dɑ:ŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [geɪ] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l] *** in company * The mother of the Soudan rich and gay Received her with all**
* 在 公司 * 这 母亲的 这 苏丹 富有的 和 同性恋 已收到 她 和 全部
[səʊ][glæd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] * * [feɪs] [æz; əz] ['eni] ['mʌðə(r)] [maɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [dɪə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] **so glad a cheer * * face As any mother might her daughter dear And to**
所以 高兴的 一个 欢呼 * * 脸 作为 任何 母亲 可能 她 女儿 亲爱的 和 到
[ðə; ði] - ['sɪti] [ðeə(r)] [br'saɪd] [ə; eɪ] [sɑ:ft] [peɪs] - [ðeɪ] [raɪd] . **the nexte city there beside A softe pace solemnly they ride .**
这 - 城市 那里 旁 一个 柔软 步伐 - 他们 骑 .

在同伴中 苏丹富裕而快乐的母亲热情地迎接了她，脸上洋溢着喜悦的笑容，就像任何一位母亲对待她心爱的女儿一样。然后，他们迈着轻柔的步伐，庄严地骑马前往旁边的下一个城市。

[nɔ:t] , [trəʊ] [aɪ] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][dʒu:lɪəs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['lu:kən] ['meɪkɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊst] **Nought , trow I , the triumph of Julius Of which that Lucan maketh such a boast**
零 , 扔 我 , 这 胜利 的 尤利乌斯 的 哪个 那 卢坎 制造 这样的 一个 夸
,
:
,

我断然否认卢坎所夸耀的尤利乌斯的胜利。

[wɒz; wəz] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['kʲʊəriəs] , [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ˈti ˈeɪtʃ] - [əˈsembli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blɪsf(ə)] [həʊst] **Was royaller , or more curious , Than was th ' assembly of this blissful host**
曾是 罗亚勒 , 或者 更多的 好奇的 , 比 曾是 th - 集会 的 这 幸福的 主持人
比这幸福的聚会更尊贵，或更奇特吗？

[bʌt; bət][əʊ] [ðɪs] ['skɔ:piən] , [ðɪs] ['wɪkɪd] [gəʊst] , * * ['spɪrɪt][ðə; ði] - , **But O this scorpion , this wicked ghost , * * spirit The Soudaness ,**
但 哦 这 蝎 , 这 邪恶 鬼 , * * 精神 这 - ,
但是哦，这只蝎子，这邪恶的幽灵，* *灵魂，苏达尼斯，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['flætərɪŋ] [kɑ:st] * ['ʌndə(r)] [ðɪs] [fʊl] ['mɔ:təli] [tu:; tə] [stɪŋ] . **for all her flattering Cast * under this full mortally to sting .**
为了 全部 她 奉承 投掷 * 在下面 这 满的 致命的 到 蜚 .
尽管她所有的赞美之词都指向这个致命的致命弱点。

* [kən'traɪvd] *** contrived**
* 人为的
人为制造的

[ðə; ði] [su:'dɑ:ŋ] [keɪm] [hɪm'self] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [səʊ] ['rɔ:əli] , [ðæt] ['wʌndə(r)][ɪz][tu:; tə] [tel] , **The Soudan came himself soon after this , So royally , that wonder is to tell ,**
这 苏丹 来了 他自己 很快 后 这 , 所以 皇家 , 那 想知道 是 到 告诉 ,
苏丹随后亲自前来，气势恢宏，令人叹为观止。

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] . **And welcomed her with all joy and bliss .**
和 欢迎 她 和 全部 喜悦 和 极乐 .
我们满怀喜悦地迎接了她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [mɜ:θ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][aɪ][let][ðem; ðəm] [dwel] . **And thus in mirth and joy I let them dwell .**
和 因此 在 欢笑 和 喜悦 我 让 他们 住 .
于是，我让他们在欢乐和喜悦中安居乐业。

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [aɪ] [tel] ; [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , **The fruit of his matter is that I tell ; When the time came ,**
这 水果 的 他的 事情 是 那 我 告诉 ; 什么时候 这 时间 来了 ,
他这件事的成果就是我要告诉你们；时候到了，

[men] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ðæt] ['revl] [stɪnt] , * [ænd; ənd] [men] [gəʊ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [rest] .
men thought it for the best That revel stint , * and men go to their rest .
男人 想法 它 为了 这 最好的 那 陶醉 限制 , * 和 男人 去 到 他们的 休息 .
男人们认为这是最好的选择, 狂欢结束, 男人们便去休息了。

* [si:s]
* **cease**
* 停止
* 停止

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] - [ɔ:'deɪnd] [hæθ] [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ] [təʊld] ,
The time is come that this old Soudaness Ordained hath the feast of which I told ,
这 时间 是 来 那 这 老的 - 受戒 有 这 盛宴 的 哪个 我 讲述 ,
时机已到, 这位古老的苏达内斯将举行我之前提到的盛宴。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:st] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [fəʊk] [ðem; ðəm] [dres] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [jeɪ] , ['bəʊtə] [jʌŋ]
And to the feast the Christian folk them dress In general , yea , bothe young
和 到 这 盛宴 这 基督教 民间 他们 裙子 在 一般的 , 是的 , 两者 年轻的
[ænd; ənd] [əʊld] .
and old .
和 老的 .
基督徒们盛装打扮去参加节日, 一般来说, 无论老少。

[ðeə(r)] [meɪ] [men] [fi:st] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [bɪ'həʊld] , [ænd; ənd] ['deɪnti] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən]
There may men feast and royalty behold , And dainties more than I can
那里 可能 男人 盛宴 和 皇室 看哪 , 和 精致小点心 更多的 比 我 能
[ju:; jʊ] [drɪvaɪz] ;
you devise ;
你 设计 ;
那里有男人们欢宴, 有皇室成员观赏, 还有数不胜数的美味佳肴, 远超我的想象;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:] [dɪə(r)] [ðeɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:]
But all too dear they bought it
但 全部 也 亲爱的 他们 买 它
但他们买下它时价格太贵了。

[eə(r)] [ðeɪ] [raɪz] .
ere they rise .
埃雷 他们 上升 .
在他们崛起之前。

[əʊ] ['sʌd(ə)n] [wəʊ] , [ðæt] [ɛvə] [ɑ:t] [tu:; tə] ['wɜ:ldli] [blɪs] !
O sudden woe , that ev'r art successour To worldly bliss !
哦 突然 悲哀 , 那 永远 艺术 成功 到 世俗 极乐 !
啊, 突如其来的悲哀, 一切艺术都继承了世俗的幸福!
[sprent] * [ɪz] [wɪð] ['bɪtənəs] * ['sprɪŋk(ə)ld] ['ti 'eɪtʃ] - [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɜ:ldli] ['leɪbə(r)]
sprent * is with bitterness * sprinkled Th ' end of our joy , of our worldly labour
斯普伦特 * 是 和 苦味 * 撒上 钷 - 结尾 的 我们的 喜悦 , 的 我们的 世俗 劳动
;
;
;
;
sprent* 带着苦涩 *洒在我们的快乐和世俗劳动的终点;

[wəʊ] * ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [faɪn] * [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['glædnəs] .
Woe * occupies the fine * of our gladness .
悲哀 * 占据 这 美好的 * 的 我们的 欢乐 .
悲伤占据了我们的快乐中的美好部分。
* ['si:zɪz] [ðə; ði] [end] * ['hɑ:kən] [ðɪs] ['kaʊnsɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ] ['sɪkərnəs] * :
* **seizes the end * Hearken this counsel , for thy sickness * :**
* 逮捕 这 结尾 * 倾听 这 法律顾问 , 为了 你的 疾病 * :
抓住结尾 听听这个忠告, 为了你的疾病*:

* [sɪ'kjʊərəti] [ə'pɒn] [ðəɪ] [ɡleɪd] [deɪz] [hæv; həv][ɪn] [ðəɪ] [maɪnd]

* security Upon thy glade days have in thy mind

* 安全 之上 你的 林间空地 天 有 在 你的 头脑

在快乐的日子，请牢记安全

[ðə; ði] [ʌn'weər] * [wəʊ] [ɒv; əv] [hɑ:m] , [ðæt] ['kɒmz] [br'haɪnd] .

The unware * woe of harm , that comes behind .

* 这 不明 * 悲哀 的 伤害 , 那 来 在后面 .

随之而来的，是那些不经意的*伤害带来的痛苦。

* [ʌnfɔ:'si:n]

* unforeseen

* 意外

*意外

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ɔ:tlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] ,

For , shortly for to tell it at a word ,

* 为了 , 不久 为了 到 告诉 它 在 一个 单词 ,

简而言之，一言以蔽之。

[ðə; ði] [su:'dɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['evri] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] * [tu:; tə] - [hju:n] [ænd; ənd] [stɪkt]

The Soudan and the Christians every one Were all * to - hewn and sticked

* 这 苏丹 和 这 基督徒 每一个 一 是 全部 * 到 - 凿 和 粘住了

* [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d] ,

* at the board ,

* 在 这 木板 ,

苏丹人和基督徒，每个人都被砍伐并钉在了木板上。

* [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] *

* cut to pieces *

* 切 到 件 *

切成碎片

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [deɪm] ['kɒnstəns] [ə'ləʊn] .

But it were only Dame Constance alone .

* 但 它 是 仅有的 贵妇人 康斯坦斯 独自的 .

但当时只有康斯坦斯夫人一人。

[ðɪs] [əʊld; 'əʊldɪ] - , [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [krəʊn] , [hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] - [dʌn] [ðɪs]

This olde Soudaness , this cursed crone , Had with her friendes done this

* 这 古老的 - , 这 被诅咒的 老妪 , 有 和 她 - 完毕 这

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [di:d] ,

cursed deed ,

* 被诅咒的 契据 ,

这个老巫婆，这个该死的老妪，和她的朋友们一起做了这件该死的事。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:'self] [wʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [li:d] .

For she herself would all the country lead .

* 为了 她 她自己 会 全部 这 国家 带领 .

因为她本人将领导整个国家。

[nɔ:(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɪriən] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tid] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nor there was Syrian that was converted , That of the counsel of the

* 也不 那里 曾是 叙利亚 那 曾是 转换 , 那 的 这 法律顾问 的 这

[su:'dɑ:n] [wɒt] * ,

Soudan wot * ,

* 苏丹 什么 *

也没有叙利亚人皈依基督教，苏丹议会的议员们*

* [nju:] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] [tu;; tə] - [hju:n] , [eə(r)] [hi;; hi] - * : * [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd]
* **knew That was not all to - hewn , ere he asterted * : * escaped And**
* 知道 那 曾是 不是 全部 到 - 凿 , 埃雷 他 - * : * 逃脱 和
[ˈkɒnstəns] [hæv; həv] [ðeɪ] [t'æən] [ə'hɒn] [fɒt] - [hɒt] * ,
Constance have they ta'en anon foot - hot * ,
康斯坦斯 有 他们 塔恩 匿名 脚 - 热的 * ,
知道那并非全部都已凿成, 在他惊愕之前: *逃脱了*, 康斯坦斯已被他们迅速带走*,

* [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɪp] [ɔ:l] - , * [gɒd] [wɒt] , * [wɪ'ðəʊt] [ˈrʌdə(r)] [ðeɪ]
* **immediately And in a ship all steereless , * God wot , * without rudder They**
* 立即地 和 在 一个 船 全部 - , * 上帝 什么 , * 没有 舵 他们
[hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [set] ,
have her set ,
有 她 放 ,
*立刻, 在一艘失去方向的船上, *天哪, *没有舵, 他们把她停了下来,

[ænd; ənd] [bɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɜ:n] [tu;; tə] [seɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɪriə] * [ə'gen] - [wɔ:d] [tu;; tə] - .
and bid her learn to sail Out of Syria * again - ward to Itale .
和 出价 她 学习 到 帆 出去 的 叙利亚 * 再次 - 病房 到 - .
并让她学会再次从叙利亚驶向意大利。

* * [bæk] [tu;; tə] [ɪtəli] *
* **back to Italy ***
* 后退 到 意大利 *
* *返回意大利*

[ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈtrezə(r)] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [ˈðɪðə(r)] [læd] , * * [tʊk] [ænd; ənd] , [su:θ] [tu;; tə] [seɪ] ,
A certain treasure that she thither lad , * * took And , sooth to say ,
一个 肯定 宝藏 那 她 那里 小伙子 , * * 采取 和 , 舒缓 到 说 ,
她带去的某件珍宝, * *拿走了, 而且, 说实话,

[ɒv; əv] [ˈvɪt(ə)l] [greɪt] [ˈplenti] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
of victual great plenty , They have her giv'n ,
的 食物 伟大的 很多 , 他们 有 她 给予 ,
他们给了她充足的食物,

[ænd; ənd] [kləʊðz] [i:k] [ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ʃi;; ʃɪ] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪlt] [si:] :
and clothes eke she had And forth she sailed in the salte sea :
和 衣服 埃克 她 有 和 前进 她 航行 在 这 盐 海 :
她带着仅有的衣物, 扬帆驶向咸涩的大海。

[əʊ] [maɪ] [ˈkɒnstəns] , [fʊl] [ɒv; əv] [bɪ'hɪgnɪtɪ] , [əʊ] - [jʌndʒ] [ˈdɔ:tə(r)] [dɪə(r)] ,
O my Constance , full of benignity , O emperores younge daughter dear ,
哦 我的 康斯坦斯 , 满的 的 仁慈 , 哦 - 杨格 女儿 亲爱的 ,
哦, 我仁慈的康斯坦丝, 哦, 皇帝亲爱的小女儿,

[hi;; hi] [ðæt] [ɪz] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ˈfɔ:tʃu:n] [bi;; bi] [ðəɪ] [striə(r)] * !
He that is lord of fortune be thy steer * !
他 那 是 主 的 财富 是 你的 转向 * !
让掌管命运的主宰来引导你!

* [ˈrʌdə(r)] , [gaɪd]
* **rudder , guide**
* 舵 , 指导
舵, 导向

[ʃi;; ʃɪ] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [ˈpɪtiəs] [vɔɪs] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðʌs]
She bless'd herself , and with full piteous voice Unto the cross of Christ thus
她 蒙福 她自己 , 和 和 满的 可怜的 嗓音 到 这 叉 的 基督 因此
[ˈseɪd] [ʃi;; ʃɪ] ;
saide she ;
赛义德 她 ;
她为自己祈祷, 用充满哀伤的声音对基督的十字架说:

" [əʊ][diə(r)] , [əʊ] [ˈwiːlfʊl] * [ˈɔːltə(r)] , [ˈhəʊli] [krɒs] , * [ˈblesɪd; blest] , [brɪˈnefɪs(ə)nt] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæmbiːz]
" **O dear , O wealful * altar , holy cross , * blessed , beneficent Red of the Lambes**
" 哦 亲爱的 , 哦 富裕的 * 坛 , 圣 叉 , * 蒙福 , 仁慈的 红色的 的 这 兰贝斯
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

“哦，亲爱的，哦，富饶的祭坛，神圣的十字架，*蒙福的，仁慈的，羔羊之血的红色，

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɪti] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][əʊld] [ɪˈhɪkwəti] ,
full of pity , That wash'd the world from old iniquity ,
满的 的 遗憾 , 那 洗过的 这 世界 从 老的 罪恶 ,

充满怜悯，洗净了世间古老的罪恶，

[em ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːnd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - [kiːp] ,
Me from the fiend and from his clawes keep ,
我 从 这 恶魔 和 从 他的 - 保持 ,

让我远离恶魔和他的利爪，

[ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] - * [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpiː] .
That day that I shall drenchen * in the deepe .
那 天 那 我 将 - * 在 这 深 .

那一天，我将沉浸于深渊之中。

* [draʊn]
* **drown**
* 溺水

溺水

" [vɪkˈtɔːriəs] [triː] , [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] , [ðæt] [ˈəʊnli] [ˈwɜːðɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
" **Victorious tree , protection of the true , That only worthy were for to**
" 胜利者 树 , 保护 的 这 真的 , 那 仅有的 值得 是 为了 到

[beə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
bear The King of Heaven ,
熊 这 国王 的 天堂 ,

“胜利之树，真理的守护者，唯有配得上它的人才能承载天上的君王。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wuːnds] [njuː] , [ðə; ði] [waɪt] [læm] , [ðæt] [hɜːt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][spiə(r)] ;
with his woundes new , The white Lamb , that hurt was with a spear ;
和 他的 伤口 新的 , 这 白色的 羊肉 , 那 伤害 曾是 和 一个 矛 ;

白羊羔身负新伤，被长矛所伤；

[ˈfliːmər] * [ɒv; əv] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] * [ˈbæniʃər] , [ˈdraɪvə(r)][aʊt] [ɒn] [wɪt]
Flemer * of fiendes out of him and her * banisher , driver out On which
弗莱默 * 的 - 出去 的 他 和 她 * 驱逐者 , 司机 出去 在 哪个

[ðæt] [lɪmz] [ˈfeɪθfəli] [ɪkˈstend] ,
thy limbes faithfully extend ,
你的 四肢 忠实 延长 ,

从他和她的驱逐者中驱除恶魔，驱逐你忠实延伸的肢体。

<10> [em ˈiː] [kiːp] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː] [maɪt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [mend] .
<10> **Me keep , and give me might my life to mend .**
<10> 我 保持 , 和 给 我 可能 我的 生活 到 修补 .

<10> 守护我，赐予我力量来修复我的生命。

" [jɪrɜ] [ænd; ənd] [deɪz] [ˈfləʊtɪd] [ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ɡriːs] , [ˈʌntə; ˈʌntu]
" **Yeares and days floated this creature Throughout the sea of Greece , unto**
" 年 和 天 漂浮 这 生物 自始至终 这 海 的 希腊 , 到

[ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv][mɑːˈrɒk] * ,
the strait Of Maroc * ,
这 海峡 的 摩洛哥 *

“这生物漂流了数年，遍及希腊海，直至摩洛哥海峡*，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] : * [mə'ɒkəʊ] ; [dʒɪ'brɔ:ltə(r)]
as **it** **was** **her** **a** **venture** : * **Morocco** ; **Gibraltar**
作为 它 曾是 她 一个 风险投资 : * 摩洛哥 ; 直布罗陀
因为这是她的一次冒险: *摩洛哥; 直布罗陀
[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['sɒri] [mi:l] [naʊ] [meɪ] [ʃi:; ʃɪ] [beɪt] , [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [fʊl] [ˈɒf(ə)n] [meɪ] [ʃi:; ʃɪ] [weɪt]
On many a sorry meal now may she bait , After her death full often may she wait
在 许多 一个 对不起 一顿饭 现在 可能 她 饵 , 后 她 死亡 满的 经常 可能 她 等待
* ,
* ,
* ,

如今, 愿她在无数次令人遗憾的用餐中引诱他人, 死后, 愿她常常等待*。

* [ɪk'spekt][eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] [weɪvz] [wɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [draɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [pleɪs] * [ðeə(r)][æz; əz] *
* **expect Ere that the wilde waves will her drive Unto the place * there as ***
* 预计 埃雷 那 这 王尔德 波浪 将要 她 驾驶 到 这 地方 * 那里 作为 *
[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [ə'raɪv] .
she shall arrive .
她 将 到达 .

*期待狂野的波浪将驱使她到达她将到达的地方。

* [weə(r)]
* **where**
* 在哪里
* 在哪里

[men] [æs,ki:] , [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sleɪn] ?
Men mighten aske , why she was not slain ?
男人 迈顿 问 , 为什么 她 曾是 不是 被杀 ?
男人们可能会问, 为什么她没有被杀?

[i:k] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [hu:] [maɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [seɪv] ?
Eke at the feast who might her body save ?
埃克 在 这 盛宴 WHO 可能 她 身体 节省 ?
宴会上, 埃克的身体能救谁?

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'mɑ:nd] [ə'gen] , [hu:] [seɪvd] [ˈdænjəl][ɪn][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [keɪv] ,
And I answer to that demand again , Who saved Daniel in the horrible cave ,
和 我 回答 到 那 要求 再次 , WHO 已保存 丹尼尔 在 这 可怕 洞穴 ,
我再次回答这个问题: 是谁在可怕的山洞里救了但以理?

[weə(r)] ['evri] [waɪt] , [seɪv] [hi:; hi] , [ˈmɑ:stə(r)][ɔ:(r)] [neɪv] * , * ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][ˈlaɪən]
Where every wight , save he , master or knave * , * servant Was with the lion
在哪里 每一个 怀特岛 , 节省 他 , 掌握 或者 恶棍 * , * 仆人 曾是 和 这 狮子
[frɛt] * , [eə(r)][hi:; hi][ə'stɑ:rt] ?
frett * , ere he astart ?
弗雷特 * , 埃雷 他 开始 ?

除了他以外, 所有的人, 无论是主人还是仆人, 都曾与狮子在一起, 在他出发之前?

* * * [dɪ'vaʊəd] * * [ɪ'skeɪpt] [nəʊ] [waɪt] [bʌt; bət][gɒd] , [ðæt] [hi:; hi][beə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
* * * **devoured * * escaped No wight but God , that he bare in his heart .**
* * * 吞噬 * * 逃脱 不 怀特岛 但 上帝 , 那 他 裸 在 他的 心 .
** *吞噬 ** 逃脱了 除了上帝, 别无他物, 他心中怀着。

[gɒd] [lɪst] * [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈmɪrək(ə)l] * [aɪ 'ti:] [pli:zd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
God list * to shew his wonderful miracle * it pleased In her ,
上帝 列表 * 到 展示 他的 精彩的 奇迹 * 它 高兴 在 她 ,
上帝想要向她展示他奇妙的神迹, 这令她感到高兴。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [wɜːrks] : [kraɪst] , [wɪtʃ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ˈevri] [hɑːm] - *

that we should see his mighty workes : Christ , which that is to every harm triacle *

那 我们 应该 看 他的 强大的 工人 : 基督 , 哪个 那 是 到 每一个 伤害 - *

,
.
.

好让我们看到他伟大的作为：基督，那对一切有害的三叉戟*，

* [ˈremədi] , [sælv] [baɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈmiːnz] [ɒft] , [æz; əz] [noʊ] * , * [ˈskaːlərz] [dʌθ] [θɪŋ]
*** remedy , salve By certain meanes oft , as knowe clerkes * , * scholars Doth thing**

* 补救 , 药膏 经过 肯定 意思是 经常 , 作为 知道 职员 * , * 学者们 确实 事物

[fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [ɛnˈdiː] ,
for certain ende ,
为了 肯定 结束 ,
补救措施，药膏 通过某些方法经常，正如知识分子所知，*学者们做某事肯定结束，

[ðæt] [fʊl] [dɜːrk][ɪz][tuː; tə] - [wɪt] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] , [ˈɪgnərəns] [en ˈiː] [ˈkænəʊt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]
that full derk is To manne's wit , that for our , ignorance Ne cannot know his

那 满的 德克 是 到 - 有 , 那 为了 我们的 , 无知 ne 不能 知道 他的

[ˈpruːd(ə)nt] [pəˈveɪəns] * .
prudent purveyance * * .
谨慎 粮食 * .

那完整的黑暗对于人类的智慧而言，对于我们这些无知的人来说，无法了解他谨慎的行事方式*。

* [ˈfɔːsaɪt]
*** foresight**
* 远见

预见

[naʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [waɪ] - [slɔː] , * * [sleɪn]
Now since she was not at the feast y - slaw , * * slain

现在 自从 她 曾是 不是 在 这 盛宴 是 - 凉拌卷心菜 , * * 被杀

既然她不在宴会上，* *被杀

[huː] - [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ?
Who kepte her from drowning in the sea ?

WHO - 她 从 溺水 在 这 海 ?

是谁救了她，让她免于溺水？

[huː] - [ˈdʒəʊnəs][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [mɔː] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspɔʊtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ˈnɪnəvə] ?
Who kepte Jonas in the fish's maw , Till he was spouted up at Nineveh ?

WHO - 乔纳斯 在 这 鱼的 嘴 , 直到 他 曾是 喷涌而出 向上 在 尼尼微 ?

谁将约拿留在鱼腹中，直到他在尼尼微被吐出？

[wel] [meɪ] [men] [nəʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [waɪt]
Well may men know , it was no wight

出色地 可能 男人 知道 , 它 曾是 不 怀特岛

许多男人都知道，这并非无意义的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈpiːp(ə)] [frɒm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] , [wɪð] [ˈdraɪ] [fiːt] [θruːˈaʊt]
but he That kept the Hebrew people from drowning , With drye feet throughout

但 他 那 保留 这 希伯来语 人们 从 溺水 , 和 干 脚 自始至终

[ðə; ði] [siː] [ˈpɑːsɪŋ] .
the sea passing .
这 海 通过 .

但他使希伯来人免于溺水，双脚干爽地走过了大海。

[hu:] [beɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈtempɪst] , <11> [ðæt] [ˈpaʊə(r)][hæv; həv][ti:] - - [lənd]
Who bade the foure spirits of tempest , <11> That power have t ' annoy land
WHO 巴德 这 四 烈酒 的 暴风雨 , <11> 那 力量 有 t - - 土地
[ænd; ənd] [si:] ,
and sea ,
和 海 ,

谁命令四位风暴之灵，<11> 使之拥有扰乱陆地和海洋的力量，

[bəuθ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [west] [ænd; ənd] [i:st] , - [ˈnaɪðə(r)] [si:] , [nɔ:(r)]
Both north and south , and also west and east , Annoye neither sea , nor
两个都 北 和 南 , 和 还 西方 和 东方 , - 两者都不 海 , 也不
[lənd] , [nɔ:(r)] [tri:] ?
land , nor tree ?
土地 , 也不 树 ?

南北东西，既不烦扰海洋，也不烦扰陆地，更不烦扰树木？

[ˈsu:θli] [ðə; ði] [kəˈmɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtempɪst] [aɪ] [ðɪs]
Soothly the commander of that was he That from the tempest aye this
舒缓地 这 指挥官 的 那 曾是 他 那 从 这 暴风雨 是的 这
[ˈwʊmən] [kept] ,
woman kept ,
女士 保留 ,

他是那场风暴的指挥官，他始终守护着这位女子，使她免受风暴侵袭。

[æz; əz] [wel] [wen] [ʃi:; ʃi] [əˈwəʊk] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [slept] .
As well when she awoke as when she slept .
作为 出色地什么时候 她 醒来 作为 什么时候 她 睡着了 .

无论是在她醒来的时候，还是在她睡觉的时候。

[weə(r)] [maɪt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hæv; həv] ?
Where might this woman meat and drinke have ?
在哪里 可能 这 女士 肉 和 喝 有 ?

这位女士会在哪里找到肉和饮料呢？

[θri:] [jɪə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [haʊ] [ˈlɑ:stɪd][hɜ:(r); hə(r)] - * ?
Three year and more how lasted her vitaille * ?
三 年 和 更多的 如何 持续 她 - * ?

三年多，她的 vitaille* 持续了多久？

* [ˈvɪtlz] [hu:] [fed] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈmeəri][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɔ:(r)][ɪn] [ˈdezət] ?
*** victuals Who fed the Egyptian Mary in the cave Or in desert ?**
* 食物 WHO 美联储 这 埃及人 玛丽 在 这 洞穴 或者 在 沙漠 ?

*食物 谁在山洞里或沙漠里喂养了埃及的玛利亚？

[nəʊ] [waɪt] [bʌt; bət] [kraɪst] * [sænz] [feɪl] . *
no wight but Christ * sans faille . *
不 怀特岛 但 基督 * 无 罗缎 . *

除了基督之外，别无他物。

* [wɪˈðəʊt] [feɪl] *
*** without fail ***
* 没有 失败 *

毫无例外

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fəʊk][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [greɪt] - [wɪð] [ləʊvz] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] [tu:]
Five thousand folk it was as great marvaille With loaves five and fishes two
五 千 民间 它 曾是 作为 伟大的 - 和 面包 五 和 鱼 二
[tu:; tə] [fi:d] [ɡɒd] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪzən] * [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ni:d] .
to feed God sent his foison * at her greate need .
到 喂养 上帝 发送 他的 丰收 * 在 她 很棒 需要 .

五千人真是奇迹，上帝在她最需要的时候，用五个饼和两条鱼喂饱了五千人。

* [əˈbʌndəns]
* **abundance**
* 丰富

*丰富

[ʃiː; ʃi] [draɪv] [fɔːθ] [ˈɪntuː;][ˈaʊə(r)][ˈəʊ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ˈaʊə(r)] [waɪld] [siː] , [tɪl] [æt; ət][ðə; ði][laːst][ˈʌndə(r)]
She drove forth into our ocean Throughout our wilde sea , till at the last Under
她 驱动 前进 进入 我们的 海洋 自始至终 我们的 王尔德 海 , 直到 在 这 最后的 在下面
[æn; ən][həʊld] * ,
an hold * ,
一个 抓住 * ,

她驶入我们的海洋，穿过我们狂野的大海，直到最后，在船舱*下

[ðæt] - * * [ai][nɒt][kæn; kən] , * ['kɑːs(ə)] * * [neɪm]
that nempnen * * I not can , * castle * * name
那 - * * 我 不是 能 , * 城堡 * * 姓名

那个 nempnen** 我不能，*城堡**名称

[faː(r)][ɪn] [nɔːˈθʌmbələnd] ,
Far in Northumberland ,
远的 在 诺森伯兰郡 ,

在诺森伯兰郡的远方，

[ðə; ði] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][kaːst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sænd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] [stɪkt] [səʊ][faːst] [ðæt] -
the wave her cast And in the sand her ship stucked so fast That thennes
这 海浪 她 投掷 和 在 这 沙 她 船 粘住了 所以 快速地 那 -
[wɒd] [aɪˈtiː][nɒt][ɪn][ɔːl][ə; eɪ][taɪd] : <12>
would it not in all a tide : <12>
会 它 不是 在 全部 一个 潮 : <12>

波浪掀起，她的船牢牢地卡在沙滩上，以至于即使潮水涌来，它也纹丝不动。<12>

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [əˈbaɪd] .
The will of Christ was that she should abide .
这 将要 的 基督 曾是 那 她 应该 遵守 .

基督的旨意是让她留下来。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)] [daʊn] [dɪd][feə(r)] * * [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [rek] ,
The Constable of the castle down did fare * * go To see this wreck ,
这 警官 的 这 城堡 向下 做过 票价 * * 去 到 看 这 破坏 ,

城堡的守卫官确实去了* *查看这处残骸，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [sɔːt] * , * [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [ˈwɪəri] [ˈwʊmən] [fʊl] [ɒv; əv]
and all the ship he sought * , * searched And found this weary woman full of
和 全部 这 船 他 寻求 * , * 搜索 和 成立 这 厌倦 女士 满的 的
[keə(r)] ;
care ;
关心 ;

他搜寻了整艘船，找到了这位忧心忡忡、疲惫不堪的妇人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈtrezə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] : [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈmɜːsi] [ʃiː; ʃi]
He found also the treasure that she brought : In her language mercy she
他 成立 还 这 宝藏 那 她 带来 : 在 她 语言 怜悯 她
[brɔːt] ,
besought ,
恳求 ,

他还发现了她带来的宝藏：她用自己的语言恳求怜悯。

[ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [twɪn] * ,
The life out of her body for to twin * ,
这 生活 出去 的 她 身体 为了 到 双 * ,

她身体里的生命为了双胞胎而消失*，

* [dɪ'vaɪd][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ɒv; əv][wəʊ] [ðæt] [fɪː; jɪ][wɒz; wəz][ɪn] .
* divide Her to deliver of woe that she was in .
* 划分 她 到 递送 的 悲哀 那 她 曾是 在 .
* 分开她，让她倾诉她所遭受的苦难。

[ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ˈlætɪn] [kə'rʌpt] <13> [wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)] [spi:tʃ] , [bʌt; bət][ɔːl'gert] * [ðeə'baɪ] [wɒz; wəz]
A manner Latin corrupt <13> was her speech , But algate * thereby was
一个 方式 拉丁 腐败 <13> 曾是 她 演讲 , 但 阿尔盖特 * 从而 曾是
[fɪː; jɪ] - .
she understood .
她 - .

她的言语带有拉丁语的讹误，但通过这种方式，她被理解了。
* [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['kɒnstəbl] , [wen] [hɪm] [lɪst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:tʃ] * ,
* nevertheless The Constable , when him list no longer seech * ,
* 尽管如此 这 警官 , 什么时候 他 列表 不 更长 西奇 * ,
然而，当警员不再寻找他时，

* [sɜ:tʃ] [ðɪs] ['wəʊfl] ['wʊmən] [brɔ:t] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][lɑːnd] .
* search This woeful woman brought he to the lond .
* 搜索 这 悲惨的 女士 带来 他 到 这 伦敦 .
* 搜索 这位可怜的女人把他带到了伦敦。

[fɪː; jɪ] [niːld] [daʊn] , [ænd; ɐnd] [θæŋkt] * - [sɒnd] * ; * [wɒt] [ɡɒd] [hæd; həd] [sent] *
She kneeled down , and thanked * Godde's sond * ; * what God had sent *
她 跪着 向下 , 和 谢谢 * - 声音 * ; * 什么 上帝 有 发送 *

她跪了下来，感谢上帝之子；感谢上帝所赐予的一切。
[bʌt; bət] [wɒt] [fɪː; jɪ][wɒz; wəz][fɪː; jɪ] [wʊd] [tuː; tə][nəʊ][mæn] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [faʊl] [nɔː(r)][feə(r)] ,
But what she was she would to no man say For foul nor fair ,
但 什么 她 曾是 她 会 到 不 男人 说 为了 犯规 也不 公平的 ,
但她究竟是什么样的人，她绝不会告诉任何人，无论是丑陋的还是美丽的。

[ɔːl'dəʊ] [ðæt] [fɪː; jɪ][ʃʊd; ʃəd] [deɪ] . *
although that she should dey . *
虽然 那 她 应该 戴 . *

虽然她应该死去。 *
* [daɪ]
* die
* 死
* 死

[fɪː; jɪ] [sed] , [fɪː; jɪ][wɒz; wəz][səʊ] [meɪzd] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [fɪː; jɪ] [fə'ɡɒt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmɪndɪ] , [baɪ]
She said , she was so mazed in the sea , That she forgot her minde , by
她 说 , 她 曾是 所以 迷宫 在 这 海 , 那 她 忘了 她 明德 , 经过
[hɜː(r); hæ(r)] [truːθ] .
her truth .
她 真相 .

她说，她迷失在大海中，以至于忘记了她的真理。
[ðə; ði] ['kɒnstəbl] [hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][səʊ] [greɪt] [ˈpɪtɪ] [ænd; ɐnd] [iːk] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðæt] [ðeɪ]
The Constable had of her so great pity And eke his wife , that they
这 警官 有 的 她 所以 伟大的 遗憾 和 埃克 他的 妻子 , 那 他们
[wept] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] :
wept for ruth :
哭泣 为了 露丝 :

警长对她深感怜悯，他的妻子也一样，他们都为她的遭遇而哭泣：
* * [ˈpɪtɪ]
* * pity
* * 遗憾
* 遗憾

[ʃiː ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˈdɪlɪdʒənt] [wɪθaʊt] - [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [pliːz] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
She was so diligent withoute slouth To serve and please every one in that place ,
她 曾是 所以 勤奋 没有 - 到 服务 和 请 每一个 一 在 那 地方 ,
她勤奋刻苦，一丝不苟地服侍和取悦那里的每一个人。

[ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [lʌvd] , [ðæt] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] .
That all her lov'd , that looked in her face .
那 全部 她 喜爱 , 那 看起来 在 她 脸 .
她所有爱的人，都看着她的脸。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [deɪm] - [hɪz; ɪz][waɪf] [wɜː(r); wə(r)][ˈpeɪɡənz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌntri]
The Constable and Dame Hermegild his wife Were Pagans , and that country
这 警官 和 贵妇人 - 他的 妻子 是 异教徒 , 和 那 国家
every where ;
每一个 在哪里 ;
警长和他的妻子赫尔梅吉尔德夫人都是异教徒，而且那个国家到处都是异教徒；

[bʌt; bət] - [lʌvd] ['kɒnstəns] [æz; əz][hɜː(r); hæ(r)][laɪf] ; [ænd; ənd] ['kɒnstəns] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]
But Hermegild lov'd Constance as her life ; And Constance had so long
但 - 喜爱 康斯坦斯 作为 她 生活 ; 和 康斯坦斯 有 所以 长的
sojourned there In orisons ,
旅居 那里 在 祈祷 ,
但赫尔梅吉尔德视康斯坦丝如生命；而康斯坦丝也在那里度过了漫长的时光，虔诚祈祷。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][teə(r); tɪə] , [tɪl] [ˈdʒiːzəs][hæd; həd] [kənˈvɜːtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [deɪm]
with many a bitter tear , Till Jesus had converted through His grace Dame
和 许多 一个 苦的 撕 , 直到 耶稣 有 转换 通过 他的 优雅 贵妇人
Hermegild ,
带着无数苦涩的泪水，直到耶稣以祂的恩典感化了赫尔梅吉尔德夫人。

[ˈkɑːnstəbə,leɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
Constabless of that place .
女警 的 那 地方 .
当地的女警官。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [lænd][nəʊ] ['krɪstʃənz] [raʊt] ;
In all that land no Christians durste rout ;
在 全部 那 土地 不 基督徒 杜斯特 路线 ;
在那片土地上，没有一个基督徒敢于溃败；

* * [əˈsemb(ə)l] [ɔːl] ['krɪstʃən] [fəʊk][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [θruː] ['peɪɡənz] ,
* * **assemble All Christian folk had fled from that country Through Pagans ,**
* * 集合 全部 基督教 民间 有 逃亡 从 那 国家 通过 异教徒 ,
* *所有基督徒都已逃离那个国家，通过异教徒，

[ðæt] [ˈkɒŋkə] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [plɑːz] * [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] .
that conquered all about The plagess * of the North by land and sea .
那 征服 全部 关于 这 海滩 * 的 这 北 经过 土地 和 海 .
它征服了北方所有海陆大洲。

* ['riːdʒənz] , [kəʊsts] [tuː; tə] [weɪlz] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] * [ˈkrɪstiˈænəti] * [ðə; ði][əʊld][ˈbrɪt(ə)nz] [huː] [ɒv; əv]
* **regions , coasts To Wales had fled the * Christianity * the Old Britons who Of**
* 地区 , 海岸 到 威尔士 有 逃亡 这 * 基督教 * 这 老的 英国人 WHO 的
[əʊld; 'əʊldɪ][ˈbrɪt(ə)nz] ,
olde Britons ,
古老的 英国人 ,
*地区，海岸 逃往威尔士的 *基督教 *古老的英国人，他们来自古老的英国人，

* ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [aɪl] ; [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] * [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
* **dwelling in this isle ; were Christians * There was their refuge for the**
* 住宅 在 这 小岛 ; 是 基督徒 * 那里 曾是 他们的 避难所 为了 这

meanwhile .

居住在这个岛上的；是基督徒 那是他们暂时的避难所。

[bʌt; bət] [jet] - * ['krɪstʃən] ['brɪt(ə)nz][səʊ]['eksaɪld] ,
But yet n'ere * Christian Britons so exiled ,
但 然而 - * 基督教 英国人 所以 放逐 ,

但是，在被流放的英国基督徒中，却没有一个是这样的。

* [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] - * [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)]['prɪvəti] [nɒt] ['bɒnəd] [kraɪst] ,
* **there were That there n'ere * some which in their privity not Honoured Christ ,**
* 那里 是 那 那里 - * 一些 哪个 在 他们的 隐私 不是 荣幸 基督 ,

那里有一些 私下里没有敬拜基督的人，

[ænd; ænd] ['hiːðn] [fəʊk] [bi'gail] ; [ænd; ænd] [naɪ] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [dwel] [θriː] :
and heathen folk beguiled ; And nigh the castle such there dwelled three :
和 异教徒 民间 被迷惑 ; 和 夜 这 城堡 这样的 那里 居住地 三 :

欺骗了异教徒；城堡附近住着三个这样的人：

[ænd; ænd][wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ænd] [maɪt] [nɒt] [siː] ,
And one of them was blind , and might not see ,
和 一 的 他们 曾是 瞎的 , 和 可能 不是 看 ,

其中一人是盲人，可能什么也看不见。

[bʌt; bət] * [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðɪlk] * ['aɪən][ʊv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But * it were with thilk * eyen of his mind ,
但 * 它 是 和 厚涂 * 眼睛 的 他的 头脑 ,

但是，那是他内心深处的目光。

* [ɪk'sept] * * [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [siː] [wen] [ðeɪ] [biː; bi][blaɪnd] .
* **except * * those With which men maye see when they be blind .**
* 除了 * * 那些 和 哪个 男人 五月 看 什么时候 他们 是 瞎的 .

*除了那些可以让盲人重见光明的东西。

[braɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɒnstəbl] ,
Bright was the sun , as in a summer's day , For which the Constable ,
明亮的 曾是 这 太阳 , 作为 在 一个 夏季 天 , 为了 哪个 这 警官 ,

阳光灿烂，如同夏日一般，为此，警员们.....

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ænd] ['kɒnstəns] ,
and his wife also , And Constance ,
和 他的 妻子 还 , 和 康斯坦斯 ,

还有他的妻子，以及康斯坦斯。

[hæv; həv][waɪ] - [teɪk] [ðə; ðɪ] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [siː] [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [wei] [ɔː(r)] [tuː] ,
have y - take the righte way Toward the sea a furlong way or two ,
有 是 - 拿 这 右 方式 朝向 这 海 一个 弗隆 方式 或者 二 ,

走正确的路，朝着大海走一两弗隆，

[tuː; tə] - , [ænd; ænd][tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə][ænd; ænd][frəʊ] ; [ænd; ænd][ɪn][ðeə(r)] [wɔːk] [ðɪs] ['blaɪndɪ]
To playen , and to roame to and fro ; And in their walk this blinde
到 - , 和 到 漫游 到 和 弗 ; 和 在 他们的 走 这 盲人

[mæn] [ðeɪ] [met] ,
man they met ,
男人 他们 遇见 ,

他们四处游玩，嬉戏玩耍；途中，他们遇见了这个盲人。

[ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd][əʊld] , [wið] [ˈaɪən] [fɑ:st][waɪ] - [[ɛt] . * * [[ʌt]
Crooked and old , with eyeen fast y - shet . * * shut
歪 和 老的 , 和 眼睛 快速地 是 - 母 : * * 关闭
歪斜而老旧, 眼睛快速地.....* *关闭

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , " [kraɪd] [ðɪs] [blaɪnd] [ˈbrɪtn] , " [deɪm] - , [ɡɪv] [em 'i:][maɪ]
" In the name of Christ , " cried this blind Briton , " Dame Hermegild , give me my
" 在 这 姓名 的 基督 , " 哭 这 瞎的 英国人 , " 贵妇人 - , 给 我 我的
[saɪt] [ə'gen] !
sight again !
视线 再次 !

“奉基督之名,”这位失明的英国人喊道, “赫尔梅吉尔德夫人, 请让我重见光明! ”
" [ðɪs] [ˈleɪdi] * - [ɒv; əv] [ðæt] [saʊn] - , * * [wɒz; wəz] [əˈlɑ:md] [baɪ] [ðæt] [kraɪ] *
" **This lady * wax'd afrayed of that soun ' , * * was alarmed by that cry ***
" 这 女士 * - 害怕 的 那 声音 - , * * 曾是 惊慌 经过 那 哭 *

[lest] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈʃɔ:tlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ˈseɪn] , [wɒd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒi:zəs]
Lest that her husband , shortly for to sayn , Would her for Jesus
免得 那 她 丈夫 , 不久 为了 到 赛恩 , 会 她 为了 耶稣
[krɪstz] [lʌv] [hæv; həv] [sleɪn] ,
Christe's love have slain ,
克里斯蒂的 爱 有 被杀 ,
免得她的丈夫不久后说, 她会因为耶稣基督的爱而杀害她,

[tɪl] [ˈkɒnstəns] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][həʊld] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:tɪ] * * [wɜ:k]
Till Constance made her hold , and bade her wirch * * work
直到 康斯坦斯 制成 她 抓住 , 和 巴德 她 维尔奇 * * 工作
直到康斯坦丝让她抓住, 并吩咐她的女巫* *工作

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [tʃɜ:tʃ]
The will of Christ , as daughter of holy Church
这 将要 的 基督 , 作为 女儿 的 圣 教会
基督的旨意, 作为圣教会的女儿

[ðə; ði] [ˈkənstəbl] - [əˈbæft] * [ɒv; əv] [ðæt] [saɪt] , * [əˈstɒnɪft] [ænd; ənd] [ˈseɪd] ; * " [wɒt]
The Constable wax'd abashed * of that sight , * astonished And saide ; * " What
这 警官 - 羞愧 * 的 那 视线 , * 惊讶 和 赛义德 ; * " 什么
[ɔ:l] [ðɪs] [feə(r)] ?
amounteth all this fare ?
金额 全部 这 票价 ?
警官看到这一幕, 羞愧难当, 惊讶地说: “这些食物值多少钱? ”

" * * [wɒt] [mi:nz] [ɔ:l] [ˈkɒnstəns] [ˈɑ:nsə(r)d] ; " [sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [kraɪsts] [maɪt] , [ðɪs] [əˈdu:] ?
" * * what means all Constance answered ; " Sir , it is Christ's might , this ado ?
" * * 什么 方法 全部 康斯坦斯 回答 ; " 先生 , 它 是 基督的 可能 , 这 阿多 ?
“* *这是什么意思? ”康斯坦斯回答道; “先生, 这是基督的力量, 这出戏? ”

* [ðæt] [hɛlprɪθ] [fəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sneə(r)] :
*** That helpeth folk out of the fiendes snare :**
* 那 帮助 民间 出去 的 这 - 圈套 :
*帮助人们摆脱恶魔的网罗:

" [ænd; ənd] * [səʊ] * [ʃi:; ʃɪ][gæən][ˈaʊə(r)] [lɔ:] [dɪˈkleə(r)] , * [wið] [sʌt] [ɪˈfekt] * [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ðə; ði]
" And * so farforth * she gan our law declare , * with such effect * That she the
" 和 * 所以 远方 * 她 甘 我们的 法律 宣布 , * 和 这样的 影响 * 那 她 这
[ˈkənstəbl] ,
Constable ,
警官 ,
“她如此宣告我们的法律, 其效力如此之大, 以至于她作为警长,

[eə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [i:v] , [kən'vɜ:tɪd] , [ænd; ənd][ɒn] [kraɪst] [meɪd] [hɪm] [bɪ'li:v] .
ere that it were eve , Converted , and on Christ made him believe .
埃雷 那 它 是 前夕 , 转换 , 和 在 基督 制成 他 相信 .

就在那时，他皈依了基督，并因此信了基督。

[ðɪs] ['kɒnstəbl] [wɒz; wəz][nɒt] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] , [ðeə(r)][æz; əz][hi; hi]
This Constable was not lord of the place Of which I speak , there as he
这 警官 曾是 不是 主 的 这 地方 的 哪个 我 说话 , 那里 作为 他
['kɒnstəns] [fænd] ,
Constance fand ,
康斯坦斯 粉丝 ,

这位警官并非我所说的那个地方的领主，正如他所说的那样，康斯坦斯·芬德

* * [faʊnd] [bʌt; bət] [kept] [aɪ 'ti:] ['strɒŋli] ['meni] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [speɪs] , ['lʌndə(r)]['ɑ:lə] , [kɪŋ] [ɒv; əv]
* * **found But kept it strongly many a winter space , Under Alla , king of**
* * 成立 但 保留 它 强烈 许多 一个 冬天 空间 , 在下面 阿拉 , 国王 的
[nɔ:'θʌmbələnd] ,
Northumberland ,
诺森伯兰郡 ,

*发现 但在许多个冬季，在诺森伯兰国王阿拉的统治下，它依然坚守着。

[ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [waɪz] , [ænd; ənd] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [skoʊts] , [æz; əz][men]
That was full wise , and worthy of his hand Against the Scotese , as men
那 曾是 满的 明智的 , 和 值得 的 他的 手 反对 这 苏格兰人 , 作为 男人
[meɪ] [wel] [hɪə(r)] ;
may well hear ;
可能 出色地 听到 ;

这完全是明智之举，配得上他对抗苏格兰人的决心，这一点人们或许已经听说了；

[bʌt; bət] [tɜ:n] [aɪ] [wɪl] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] - .
But turn I will again to my mattere .
但 转动 我 将要 再次 到 我的 - .

但我将再次回到我的事业中去。

['seɪtn] , [ðæt] ['evə(r)][ju: 'es] [weɪtəθ] [tu:; tə] [br'gaɪl] , [sɔ:] [ɒv; əv] ['kɒnstəns] [ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)] -
Satan , that ever us waiteth to beguile , Saw of Constance all her perfectioun
撒但 , 那 曾经 我们 等待 到 欺骗 , 锯 的 康斯坦斯 全部 她 -
,
/
,

撒旦，那时刻伺机诱惑我们的人，看到了康斯坦丝的完美无瑕。

[ænd; ənd] * [kɑ:st][ə'nɒn] [haʊ] [hi; hi] [maɪt] [kwat] [hɜ:(r); hæ(r)] [waɪl] ;
And * cast anon how he might quite her while ;
和 * 投掷 匿名 如何 他 可能 相当 她 尽管 ;

然后他迅速决定如何才能让她安息；

* * [kən'sɪdəd] [haʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] , [ðæt] [dwelt] [ɪn] [ðæt] [taʊn]
* * **considered how to have And made a young knight , that dwelt in that town**
* * 经过考虑的 如何 到 有 和 制成 一个 年轻的 骑士 , 那 居住 在 那 镇
,
/
,

* *考虑如何拥有并造就了一位住在那个城镇的年轻骑士，

[rɪ'vendʒ] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] * [lʌv] [hɜ:(r); hæ(r)][səʊ][hɒt] [ɒv; əv] [faʊl] - ,
revenge on her * Love her so hot of foul affectioun ,
复仇 在 她 * 爱 她 所以 热的 的 犯规 - ,

对她的报复* 爱她爱得如此炽烈，带着邪恶的情感，

[ðæt] [ˈveri] [hɪm] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [spɪl] *
That verily him thought that he should spill *
那 确实 他 想法 那 他 应该 洒 *
他确实认为他应该泄露*

* [ˈperi]
* **perish**
* 沦
* 沦

[bʌt; bət] * [hi:; hi] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] [wʌnz] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
But * he of her might ones have his will .
但 * 他 的 她 可能 一个 有 他的 将要 .
但是，他拥有强大的意志。

* [ən'les]
* **unless**
* 除非
* 除非

[hi:; hi] [wu:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ə'veɪl] [nɔ:t] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də] [nəʊ] [sɪn] [baɪ] [nəʊ]
He wooed her , but it availed nought ; She would do no sinne by no
他 追求 她 , 但 它 已利用 零 ; 她 会 做 不 罪孽 经过 不
[wei] :
way :
方式 :

他追求她，却毫无用处；她无论如何也不会做罪事。
[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] , [hi:; hi] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfʊl]
And for despite , he compassed his thought To make her a shameful
和 为了 尽管 , 他 罗盘 他的 想法 到 制作 她 一个 可耻
[deθ] [tu:; tə] [deɪ] ;
death to dey ;
死亡 到 戴 ;
尽管如此，他还是下定决心要让她死得耻辱；

* * [daɪ] [hi:; hi] [weɪtəθ] [wen] [ðə; ði] [ˈkɒnstəbl] [ɪz] [ə'weɪ] ,
* * **die He waiteth when the Constable is away ,**
* * 死 他 等待 什么时候 这 警官 是 离开 ,
* * 死 他趁警长不在时等待，

[ænd; ənd] [ˈprɪvɪli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [hi:; hi] [krept] [ɪn] - [tʃeɪmbə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [slept] .
And privily upon a night he crept In Hermegilda's chamber while she slept .
和 私下里 之上 一个 夜晚 他 悄悄地爬 在 - 房间 尽管 她 睡着了 .
一天晚上，他偷偷溜进了赫尔梅吉尔达的房间，当时她正在睡觉。

[ˈwɪəri] , [fɔ:r'weɪkt] * [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:rɪzən, 'ɔ:-] , * [ˈhævɪŋ] [bi:n] [lɒŋ] [ə'weɪk] [sli:pɪθ] [ˈkɒnstəns] ,
Weary , forwaked * in her orisons , * having been long awake Sleepeth Constance ,
厌倦 , 向前 * 在 她 祈祷 , * 拥有 到过 长的 醒 睡着了 康斯坦斯 ,
[ænd; ənd] - [ɔ:lsəʊ] .
and Hermegild also .
和 - 还 .
疲惫的康斯坦丝和赫尔梅吉尔德在祈祷中醒来，*她已经醒了很久。

[ðɪs] [naɪt] , [θru:] [sə'tænəs] - [temp'teɪ(ə)n] ; [ɔ:l] - [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] [waɪ] - [gəʊ] ,
This knight , through Satanas ' temptation ; All softly is to the bed y - go ,
这 骑士 , 通过 撒旦 - 诱惑 ; 全部 - 是 到 这 床 是 - 去 ,
这位骑士，在撒旦的诱惑下；轻轻地走向床榻，

* * [gɒn] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] - [ɪn] [tu:] ,
* * **gone And cut the throat of Hermegild in two ,**
* * 已消失 和 切 这 喉 的 - 在 二 ,
* * 走了，并将赫尔梅吉尔德的喉咙割成两截，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['blɑdi] [naɪf] [baɪ] [deɪm] ['kɒnstəns] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðeə(r)] [gɒd]
And laid the bloody knife by Dame Constance , And went his way , there God
和 铺设 这 血腥 刀 经过 贵妇人 康斯坦斯 , 和 去 他的 方式 , 那里 上帝
[gɪv] [hɪm] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] .
give him mischance .
给 他 灾难 .

他将沾满鲜血的刀放在康斯坦斯夫人身边，然后离开了，愿上帝降下厄运。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['kɒnstəbl] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [i:k] ['ɑ:lə] [ðæt] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt]
Soon after came the Constable home again , And eke Alla that king was of that
很快 后 来了 这 警官 家 再次 , 和 埃克 阿拉 那 国王 曾是 的 那
[lənd] ,
land ,
土地 ,

不久之后，警长又回到了家，而阿拉国王也是那片土地上的国王。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dis'pitɪəs] * [sleɪn] , * ['kru:əli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fʊl] [ɒft] [hi:; hi] [wept]
And saw his wife dispiteously * slain , * cruelly For which full oft he wept
和 锯 他的 妻子 尽管 * 被杀 , * 残酷地 为了 哪个 满的 经常 他 哭泣
[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;
and wrung his hand ;
和 拧干 他的 手 ;

他眼见妻子惨遭杀害，为此他常常痛哭流涕，捶胸顿足。

[ænd; ənd] [ɪl] [ðə; ði] [bed] [ðə; ði] ['blɑdi] [naɪf] [hi:; hi] [fænd] [baɪ] [deɪm] ['kɒnstəns] : [ə'ləs] !
And ill the bed the bloody knife he fand By Dame Constance : Alas !
和 患病的 这 床 这 血腥 刀 他 粉丝 经过 贵妇人 康斯坦斯 : 唉 !
他在床上发现了那把血淋淋的刀。康斯坦斯夫人说：唉！

[wɒt] [maɪt] [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] ?
what might she say ?
什么 可能 她 说 ?
她会说什么？
[fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [wəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə'wei] .
For very woe her wit was all away .
为了 非常 悲哀 她 有 曾是 全部 离开 .

悲痛万分，她完全失去了理智。

[tu:; tə] [kɪŋ] ['ɑ:lə] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,
To King Alla was told all this mischance And eke the time , and where ,
到 国王 阿拉 曾是 讲述 全部 这 灾难 和 埃克 这 时间 , 和 在哪里 ,
阿拉国王得知了所有这些不幸事件，以及发生的时间和地点。
[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [waɪz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['kɒnstəns] ,
and in what wise That in a ship was founden this Constance ,
和 在 什么 明智的 那 在 一个 船 曾是 创立 这 康斯坦斯 ,

而这康斯坦斯究竟是如何在一艘船上被发现的呢？

[æz; əz] [hɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [hæv; həv] [em 'i:] [hɜ:d] [drɪ'vaɪz] : * * [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
As here before ye have me heard devise : * * describe The kinges heart for
作为 这里 前 是的 有 我 听到 设计 : * * 描述 这 国王 心 为了
[ˈpɪti] * [gæən] [ə'graɪz] ,
pity * gan agrise ,
遗憾 * 甘 农业 ,

正如你们之前听我所听到的，设计：* *描述国王的怜悯之心*gan agrise，

* * [tu:; tə] [bi:; bi] [gri:vɪd] ,
*** * to be grieved ,**
* * 到 是 伤心 ,
* * 感到悲伤，

[tʊː; tə][ˈtremb(ə)] * [wen] [hiː; hi] [sɔː] [səʊ] [brɪˈhaɪn] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [fɔːl] [ɪn] [dɪˈziːz] * [ænd; ənd][ɪn]
to tremble * When he saw so benign a creature Fall in disease * and in
到 颤抖 * 什么时候 他 锯 所以 良性 一个 生物 落下 在 疾病 * 和 在
.
misadventure .
意外事故 .

当他看到如此善良的生灵因疾病和不幸而倒下时，他不禁颤抖。

* [dɪˈstres]
* distress
* 痛苦
*痛苦

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [læm] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [brɔːt] , [səʊ] [stʊd] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [brɪˈfɔː(r)]
For as the lamb toward his death is brought , So stood this innocent before
为了 作为 这 羊肉 朝向 他的 死亡 是 带来 , 所以 站立 这 清白的 前
[ðə; ði] [kɪŋ] :
the king :
这 国王 :

如同羔羊被牵往死里，这位无辜者也如此站在君王面前：

[ðɪs] [fɔːls] [naɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈtriːz(ə)n] [rɔːt] ,
This false knight , that had this treason wrought ,
这 错误的 骑士 , 那 有 这 叛国罪 锻 ,
这个伪骑士，他犯下了这桩叛国罪行，

* [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hænd] * [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] : * [əˈkjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːlsli] *
* Bore her in hand * that she had done this thing : * accused her falsely *
* 钻孔 她 在 手 * 那 她 有 完毕 这 事物 : * 被告 她 错误地 *
把她抓起来，说她做了这件事：*诬告她*

[bʌt; bət] [ˈneiθlɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɡreɪt] [ˈmɜːməɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
But natheless there was great murmuring Among the people ,
但 然而 那里 曾是 伟大的 淙淙 之中 这 人们 ,
然而，民众中却怨声载道。

[ðæt] [seɪ] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ɡes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪdnəs] .
that say they cannot guess That she had done so great a wickedness .
那 说 他们 不能 猜测 那 她 有 完毕 所以 伟大的 一个 邪恶 .
他们说他们无法想象她曾犯下如此滔天罪行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈevə(r)] [ˈvɜːtʃuəs] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] - [raɪt] [æz; əz]
For they had seen her ever virtuous , And loving Hermegild right as
为了 他们 有 已见 她 曾经 有德行的 , 和 爱 - 正确的 作为
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] :
her life :
她 生活 :

因为他们亲眼目睹她始终品德高尚，并且像爱自己的生命一样爱着赫尔梅吉尔德：

[ɒv; əv] [ðɪs] [beə(r)] [ˈwɪtnəs] [iːtʃ] [wʌn][ɪn] [ðæt] [haʊs] , [seɪv] [hiː; hi] [ðæt] - [sluː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Of this bare witness each one in that house , Save he that Hermegild slew with his
的 这 裸 证人 每个 一 在 那 房子 , 节省 他 那 - 一万 和 他的
[naɪf] :
knife :
刀 :

屋里每个人都亲眼目睹了这一切，除了被赫尔梅吉尔德用刀杀死的那个人：

[ðɪs] ['dʒent(ə)l] [kɪŋ] [hæd; həd] * [kɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] - * * [bi:n] ['greɪtli] [mu:vd] [ɒv; əv] [ðɪs]
This gentle king had * caught a great motife * * been greatly moved Of this
这 温和的 国王 有 * 捕捉 一个 伟大的 - * * 到过 非常 已搬 的 这
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

这位温和的国王被这位证人深深打动了，*领悟到了一个伟大的主题*

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] * [di:pə(r)] [ˈɪntu:] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [tru:θ]
and thought he would inquire by the evidence * Deeper into this case , the truth
和 想法 他 会 查询 经过 这 证据 * 更深 进入 这 案件 , 这 真相
[tu:; tə] ['liə(r)] .
to lear .
到 李尔 .

他认为他会根据证据进行调查* 深入调查此案，以了解真相。

* * [lɜ:n]
*** * learn**
* * 学习

* *学习

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

['kɒnstəns] , [ðəʊ] [hæz; həz][nəʊ] ['tʃæmpiən] , [nɔ:(r)] [faɪt] [kænst] [ðəʊ] [nɒt] , [səʊ] [wel] - [ə'weɪ] !
Constance , thou has no champion , Nor fighte canst thou not , so well - away !
康斯坦斯 , 你 有 不 冠军 , 也不 战斗 罐 你 不是 , 所以 出色地 - 离开 !

康斯坦丝，你没有勇士，你也无法战斗，所以，离你远点吧！

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] - [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] , * [daɪd][ænd; ənd] [baʊnd] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [jet]
But he that starf for our redemption , * died And bound Satan , and yet
- [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] ,
li'th where he lay ,
- 在哪里 他 躺 ,

但那为救赎我们而饥饿的，*死了，捆绑了撒旦，却仍躺在他躺着的地方。

[səʊ][bi:; bi] [ðəɪ] [strɔ:ŋ] ['tʃæmpiən] [ðɪs] [deɪ] :
So be thy stronge champion this day :
所以 是 你的 强壮 冠军 这 天 :

所以，今天要做你最强大的战士：

[fɔ:(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [kraɪst] [ə'pɒn] [ðɪ:] ['mɪrək(ə)] [kaɪð] , * * [ʃəʊ] [wɪthaʊt] [ɡɪlt] [ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi]
For , but Christ upon thee miracle kithe , * * show Withoute guilt thou shalt be
为了 , 但 基督 之上 你 奇迹 基特 , * * 展示 没有 有罪 你 应 是

[sleɪn] * [æz; əz] [swɪθ] .
slain * as swithe .
被杀 * 作为 开关 .

因为，但基督在你身上行神迹，* *显示你无罪，你将被杀，*如刀。

* * [ɪ'mɪ:diətli] *
*** * immediately ***
* * 立即地 *

* *立即地*

[ʃi:; ʃi] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɡɒd] ,
She set her down on knees , and thus she said ; " Immortal God ,
她 放 她 向下 在 膝盖 , 和 因此 她 说 ; " 不朽 上帝 ,

她让她跪下，然后说道：“永生的神啊，

[ðæt] - [sʊ'zæn] [frɒm; frəm] [fɔ:ls] [bleɪm] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɜ:sɪf(ə)l] [meɪd] , ['meəri][ai] [mi:n] ,
that savedest Susanne From false blame ; and thou merciful maid , Mary I mean ,
那 - 苏珊娜 从 错误的 责备 ; 和 你 仁慈 女佣 ; 玛丽 我 意思是 ;
那位救了苏珊娜免于冤屈的女子; 还有你, 仁慈的少女, 我指的是玛丽。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [seɪnt] [æn] , [brɪ'fɔ:(r)] [hu:z] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] - ,
the daughter to Saint Anne , Before whose child the angels sing Osanne ,
这 女儿 到 圣 安妮 , 前 谁 孩子 这 天使 唱歌 - ,
圣安妮的女儿, 天使们在她孩子面前歌唱奥桑妮。

* * [həʊ'zænə] [ɪf] [ai][bi:; bi] ['gɪltləs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feləni] , [maɪ] ['sʌkə(r)] [bi:; bi] , [ɔ:(r)] ['eləs] [ʃæl; ʃəl][ai][daɪ] .
* * **Hosanna If I be guiltless of this felony , My succour be , or elles shall I die .**
* * 和撒那 如果 我 是 无罪 的 这 重罪 , 我的 救助 是 , 或者 她们 将 我 死 .
* *和撒那 若我无罪, 求主拯救我, 否则我必死。

" [hæv; həv][ji:; ji] [nɒt] [si:n] ['sʌmtaɪm] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ([ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [pres]) [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hæθ]
" **Have ye not seen sometime a pale face (Among a press) of him that hath**
" 有 是的 不是 已见 有时 一个 苍白 脸 (之中 一个 按) 的 他 那 有
[bi:n] [læd] * * [led] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
been lad * * led Toward his death ,
到过 小伙子 * * 引领 朝向 他的 死亡 ;
“你们难道没有在人群中见过一张苍白的脸吗? 那是被押往死亡的少年* *

[weə(r)] [hi:; hi] [ɡetɪθ] [nəʊ] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæθ] [hæd; həd] ,
where he getteth no grace , And such a colour in his face hath had ,
在哪里 他 获得 不 优雅 , 和 这样的 一个 颜色 在 他的 脸 有 有 ,
他得不到任何恩宠, 脸上也泛起了这样的红晕。

[men] [nəʊ] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][be'stæd] * * ['bestɪd] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['feɪsɪz]
Men mighte know him that was so bestad * * bested , situated Amonges all the faces
男人 可能 知道 他 那 曾是 所以 贝斯塔德 * * 击败 , 位于 其中 全部 这 面孔
[ɪn] [ðæt] [raʊt] ?
in that rout ?
在 那 路线 ?
那些被击败的人或许会认识他, 他被击败了, 被困在溃败的所有面孔之中?

[səʊ] [stʊd] ['kɒnstəns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] .
So stood Constance , and looked her about .
所以 站立 康斯坦斯 , 和 看起来 她 关于 .
康斯坦斯站在那里, 环顾四周。

[əʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [prɒ'sperəti] , ['dʌtʃɪs] , [ænd; ənd][ji:; ji] ['leɪdɪz] ['evri] [wʌn] , [hæv; həv][sʌm; səm]
O queenes living in prosperity , Duchesses , and ye ladies every one , Have some
哦 皇后区 活的 在 繁荣 , 公爵夫人 , 和 是的 女士们 每一个 一 , 有 一些
[ru:θ] * [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əd'vɜ:səti] !
ruth * on her adversity !
露丝 * 在 她 逆境 !
生活在富裕中的女王们, 公爵夫人们, 以及所有女士们, 请对她的逆境心生怜悯!

* ['pɪti] [æn; ən] ['empərərz] ['dɔ:tə(r)] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [waɪt] [tu:; tə] [hu:m]
* **pity An emperor's daughter , she stood alone ; She had no wight to whom**
* 遗憾 一个 皇帝的 女儿 , 她 站立 独自的 ; 她 有 不 怀特岛 到 谁
[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [məʊn] .
to make her moan .
到 制作 她 呻吟 .
*可怜的皇帝之女, 孤身一人; 她没有可以倾诉的对象。

[əʊ] [blʌd] ['rɔɪəl] , [ðæt] ['stændɪst] [ɪn] [ðɪs] - , * * ['deɪndʒə(r)]
O blood royal , that standest in this drede , * * danger
哦 血 皇家 , 那 最 在 这 - , * * 危险
哦, 身处这恐惧之中的皇室血脉, * *危险

[fɑ:(r)][bi:; bi][ðɑɪ] - [ɪn][ðɑɪ] [greɪt] [ni:d] !
Far be thy friendes in thy greate need !
远的 是 你的 - 在 你的 很棒 需要 !

在你危难之际，愿你的朋友远离你！

[ðɪs] [kɪŋ] [ˈɑ:lə][hæd; həd] [sʌt] - , [æz; əz][ˈdʒent(ə)l] [hɑ:t] [ɪz] [fʊl] [fɪld] [ʊv; əv] [ˈpɪtɪ] ,
This king Alla had such compassioun , As gentle heart is full filled of pity ,
这 国王 阿拉 有 这样的 - , 作为 温和的 心 是 满的 已填 的 遗憾 ,
这位阿拉国王如此仁慈，因为他温柔的心充满了怜悯。

[ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈaɪən] [ræn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [daʊn] " [naʊ] [ˈheɪstɪli] [du:; də] [fetʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
That from his eyen ran the water down " Now hastily do fetch a book ,
那 从 他的 眼睛 跑 这 水 向下 " 现在 草草 做 拿来 一个 书 ,
水从他的眼睛里流了下来。“现在快去拿本书来。”

" [kwəʊθ][hi:; hi] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [naɪt] [wɪl] , [haʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ðɪs] [ˈwʊmən] [slu:] ,
" quoth he ; " And if this knight will sweare , how that she This woman slew ,
" 引用 他 ; " 和 如果 这 骑士 将要 发誓 , 如何 那 她 这 女士 一万 ,
“他说道：‘如果这位骑士发誓，她究竟是如何杀死这个女人的，’”

[jet] [wɪl] [wi:; wi][ju: ˈes][ədˈvaɪz] * * [kənˈsɪdə(r)] [hu:m] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈaʊə(r)][ˈdʒʌstɪs] .
yet will we us advise * * consider Whom that we will that shall be our justice .
然而 将要 我们 我们 建议 * * 考虑 谁 那 我们 将要 那 将 是 我们的 正义 .
然而，我们却要建议* *考虑我们想要谁来为我们伸张正义。

" [ə; eɪ] [ˈbrɪtn] [bʊk] , [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [ɛvændʒəlz] , * * [ðə; ði] [ˈɡɒspəlz] [wɒz; wəz] [fetʃt] ,
" A Briton book , written with Evangiles , * * the Gospels Was fetched ,
" 一个 英国人 书 , 书面 和 福音传播者 , * * 这 福音书 曾是 已获取 ,
“一本用福音书写成的英国书籍，* *福音书被取了出来，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [bʊk] [hi:; hi][swɔ:(r)] [əˈnɒn]
and on this book he swore anon
和 在 这 书 他 发誓 匿名

他在这本书上发誓

[ʃi:; ʃi] [ˈɡɪltɪ] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] - , [æn; ən][hænd][hɪm] [sməʊt] [əˈpɒn][ðə; ði]
She guilty was ; and , in the meanewhiles , An hand him smote upon the
她 有罪的 曾是 ; 和 , 在 这 - , 一个 手 他 猛击 之上 这
[nek] [bəʊn] ,
necke bone ,
领口 骨 ,

她有罪；与此同时，一只手击中了他的颈骨。

[ðæt] [daʊn] [hi:; hi] [fel] [æt; ət][wʌns] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] :
That down he fell at once right as a stone :
那 向下 他 跌倒 在 一次 正确的 作为 一个 石头 :
他立刻像石头一样倒了下去：

[ænd; ənd][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈaɪən] [bɜ:st] [aʊt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [saɪt] [ʊv; əv] [ɛvri:bʌ:di] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
And both his eyen burst out of his face In sight of ev'rybody in that place .
和 两个都 他的 眼睛 爆裂 出去 的 他的 脸 在 视线 的 每个人 在 那 地方 .
当着在场所有人的面，他的双眼突然从脸上爆裂开来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔ:diəns] , [ðæt] [sed] ; " [ðəʊ] [hæst] -
A voice was heard , in general audience , That said ; " Thou hast deslander'd
一个 嗓音 曾是 听到 , 在 一般的 观众 , 那 说 ; " 你 哈斯特 -
guilteless
-

众人之中传来一个声音，说道：“你诽谤了无辜者。”

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [haɪ] [ˈprez(ə)ns] ； [ðʌs] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] ，
The daughter of holy Church in high presence ； Thus hast thou done ；
这 女儿 的 圣 教会 在 高的 在场 ； 因此 哈斯特 你 完毕 ；
圣教会之女，在至高无上的面前；你如此行了，

[ænd; ənd] [jet] * [həʊld][ai][maɪ] [pi:s] ？ " *
and yet * hold I my peace ？ " *
和 然而 * 抓住 我 我的 和平 ？ " *
然而，我为何保持沉默？

* [jæl; jəl][ai][bi:; bi][ˈsaɪlənt] ？
*** shall I be silent ？**
* 将 我 是 沉默的 ？
我该保持沉默吗？

* [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɑ:v(ə)l] [əˈgɑ:st] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [pres] ，
*** Of this marvel aghast was all the press ；**
* 的 这 奇迹 惊愕 曾是 全部 这 按 ；
所有媒体都对这一奇观感到震惊。

[æz; əz] [meɪzd] [fæʊk] [ðei] [stʊd] [ˈevri] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [dred] [ɒv; əv] ， * [seɪv] [ˈkɒnstəns] [əˈləʊn]
As mazed folk they stood every one For dread of wreake ； * save Constance alone
作为 迷宫 民间 他们 站立 每一个 一 为了 恐惧 的 残骸 ； * 节省 康斯坦斯 独自的
.
:
.
除了康斯坦斯之外，所有人都像迷路的人一样站着，因为害怕灾难。

* [ˈvendʒəns]
*** vengeance**
* 复仇
*复仇

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [rɪˈpentəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd] [rɒŋ]
Great was the dread and eke the repentance Of them that hadde wrong
伟大的 曾是 这 恐惧 和 埃克 这 悔改 的 他们 那 哈德 错误的
[səˈspi(ə)n] [əˈpɒn] [ðɪs] [si:li] * [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkɒnstəns] ；
suspicion Upon this sely * innocent Constance ；
怀疑 之上 这 塞利 * 清白的 康斯坦斯 ；
那些对这位纯洁无辜的康斯坦丝抱有错误怀疑的人，既感到恐惧，又感到懊悔；

* [ˈsɪmp(ə)l] ， [ˈhɑ:mləs] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l] ， [ɪn] [kənˈklu:ʒn] ， [ænd; ənd][baɪ] [ˈkɑ:nstənsɪz]
*** simple ， harmless And for this miracle ， in conclusion ， And by Constance's**
* 简单的 ， 无害 和 为了 这 奇迹 ， 在 结论 ， 和 经过 康斯坦斯的
[ˌmi:diˈeɪʃn] ， [ðə; ði] [kɪŋ] ，
mediation ， The king ；
调解 ， 这 国王 ；
*简单、无害。最后，为了这个奇迹，在康斯坦丝的调解下，国王

[ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ， [kənˈvɜ:tɪd] [wɒz; wəz] ， [θæŋkt] [bi:; bi] [krɪstz] [greɪs] ！
and many another in that place ， Converted was ， thanked be Christe's grace ！
和 许多 其他 在 那 地方 ， 转换 曾是 ， 谢谢 是 克里斯蒂的 优雅 ！
那里还有许多其他人皈依了基督教，感谢基督的恩典！

[ðɪs] [fɔ:ls] [naɪt] [wɒz; wəz] [sleɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈtru:θ] [baɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ˈɑ:lə] [ˈheɪstɪli] ；
This false knight was slain for his untruth By judgement of Alla hastily ；
这 错误的 骑士 曾是 被杀 为了 他的 谎言 经过 判断 的 阿拉 草草 ；
这个假骑士因其谎言而被真主迅速审判处死；

[ænd; ənd] [jet] [ˈkɒnstəns] [hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [greɪt] [ru:θ] ；
And yet Constance had of his death great ruth ；
和 然而 康斯坦斯 有 的 他的 死亡 伟大的 露丝 ；
然而，康斯坦丝对他的死却表现出极大的怜悯；

* * [kəm'pæ](ə)n] [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈdʒi:zəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:si] [meɪd] [ˈɑ:lə] - -
* * compassion And after this Jesus of his mercy Made Alla wedde full solemnly
* * 同情 和 后 这 耶稣 的 他的 怜悯 制成 阿拉 - 满的 -
* * 怜悯 此后，耶稣出于他的慈悲，使阿拉完全庄严地结婚

[ðɪs] [ˈhəʊli] [ˈwʊmən] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃi:n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæθ] [kraɪst] [waɪ] - [meɪd]
This holy woman , that is so bright and sheen , And thus hath Christ y - made
这 圣 女士 , 那 是 所以 明亮的 和 光泽 , 和 因此 有 基督 是 - 制成
[ˈkɒnstəns] [ə; eɪ] [kwi:n] .
Constance a queen .
康斯坦斯 一个 女王 .

这位圣洁的女子，如此光彩照人，基督就这样立康斯坦丝为王后。
[bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈwəʊfl] , [ɪf] [aɪ][jæl; jəl][nɒt] [laɪ] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwedɪŋ] [bʌt; bət] - ,
But who was woeful , if I shall not lie , Of this wedding but Donegild ,
但 WHO 曾是 悲惨的 , 如果 我 将 不是 说谎 , 的 这 婚礼 但 - ,
但若我不撒谎，除了多尼格尔德，谁会对这场婚礼感到悲伤呢？

[ænd; ənd][nəʊ][məʊ] - , [ðə; ði] - [ˈmʌðə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtɪrəni] ?
and no mo ' , The kinge's mother , full of tyranny ?
和 不 莫 - , 这 - 母亲 , 满的 的 暴政 ?
再也没有了，那位充满暴政的国王之母？

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [hɑ:t] [wʊd] [bɜ:st] [ɪn] [tu:] ;
Her thought her cursed heart would burst in two ;
她 想法 她 被诅咒的 心 会 爆裂 在 二 ;
她觉得她那颗被诅咒的心会裂成两半；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ;
She would not that her son had done so ;
她 会 不是 那 她 儿子 有 完毕 所以 ;
她不愿承认是她儿子做的；

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'spaɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu]
Her thought it a despite that he should take So strange a creature unto
她 想法 它 一个 尽管 那 他 应该 拿 所以 奇怪的 一个 生物 到
[hɪz; ɪz] [meɪk] .
his make .
他的 制作 .

她认为，尽管如此，他还是应该把如此奇怪的生物带回家。

* * [meɪt] , [ˈkɒnsɔ:t]
* * mate , consort
* * 伴侣 , 配偶
* * 配偶，伴侣

[em 'i:] [lɪst] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃæf; tʃɑ:f][nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][streɪ] * * [strɔ:]
Me list not of the chaff nor of the stre * * straw
我 列表 不是 的 这 糠 也不 的 这 街 * * 稻草
我既不列出糠秕，也不列出稻草。

[meɪk] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [teɪl] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] .
Make so long a tale , as of the corn .
制作 所以 长的 一个 故事 , 作为 的 这 玉米 .
把故事讲得像玉米的故事一样长。

[wɒt] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈtelən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ɔ:(r)] [wɪtʃ] [kɔ:s] [gəʊz] - ,
What should I tellen of the royalty Of this marriage , or which course goes beforen ,
什么 应该 我 特伦 的 这 皇室 的 这 婚姻 , 或者 哪个 课程 去 - ,
我该如何向王室成员讲述这场婚姻，或者该如何选择正确的叙事方式？

[hu:] [blɑ:wεθ] [ɪn][ə; eɪ] [trʌmp] [ɔ:(r)][ɪn][æn; ən] [hɔ:n] ?

Who bloweth in a trump or in an horn ?
WHO 吹 在 一个 王牌 或者 在 一个 喇叭 ?

谁吹响号角？

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] ['evri] [teɪl] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [seɪ] ; [ðeɪ] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
The fruit of every tale is for to say ; They eat and drink ,
这 水果 的 每一个 故事 是 为了 到 说 ; 他们 吃 和 喝 ,

每个故事的最终目的都是为了讲述：他们吃喝玩乐，

[ænd; ənd] [dɑ:ns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ] .
and dance , and sing , and play .
和 舞蹈 , 和 唱歌 , 和 玩 .

跳舞、唱歌、玩耍。

[ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə] [bed] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [skɪl] * [ænd; ənd] [raɪt] ;
They go to bed , as it was skill * and right ;
他们 去 到 床 , 作为 它 曾是 技能 * 和 正确的 ;

他们上床睡觉，因为这既是技巧*也是正确的；

* ['ri:znəbl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðæt] [waɪvz] [bi:; bi] [fɒl] ['həʊli] [θɪŋz] ,
*** reasonable For though that wives be full holy things ,**
* 合理的 为了 尽管 那 妻子们 是 满的 圣 事物 ,

*合情合理，因为虽然妻子们充满圣洁，

[ðeɪ] ['mʌsti] [teɪk] [ɪn] ['peɪ(ə)ns] [æt; ət] [naɪt] [sʌt] ['mænə(r)] * ['nesəsəɪɪz] [ænd; əz][bi:; bi] ['pli:zɪŋ] *
They must take in patience at night Such manner * necessities as be pleasings *
他们 必须 拿 在 耐心 在 夜晚 这样的 方式 * 必需品 作为 是 令人愉悦的 *

[kaɪnd][ɒv; əv][tu:; tə] [fəʊk] [ðæt] [hæv; həv] [waɪ - ['wedɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪŋz] ,
kind of To folk that have y - wedded them with rings ,
种类 的 到 民间 那 有 是 - 已婚 他们 和 戒指 ,

他们必须在夜晚保持耐心，以令人愉悦的方式*必需品*对那些用戒指与他们结婚的人来说，

[ænd; ənd] [leɪ] * [ə; eɪ] [laɪt] * [ðeə(r)] ['həʊlɪnəs] [ə'saɪd] * [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] *
And lay * a lite * their holiness aside * a little of *
和 躺 * 一个 轻量版 * 他们的 圣洁 旁边 * 一个 小的 的 *

并将他们的圣洁稍稍搁置一旁

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [nəʊ] ['betə(r)] [br'taɪd] .
As for the time , it may no better betide .
作为 为了 这 时间 , 它 可能 不 更好的 贝特迪 .

至于时间，或许也好不到哪里去。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [neɪv] * [tʃaɪld] [ə'nɒn] ,
On her he got a knave * child anon ,
在 她 他 得到 一个 恶棍 * 孩子 匿名 ,

他从她身上得到了一个无赖*孩子匿名，

* [meɪl] <14> [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌnstəbl] [i:k] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
*** male <14> And to a Bishop and to his Constable eke He took his**
* 男性 <14> 和 到 一个 主教 和 到 他的 警官 埃克 他 采取 他的

[waɪf] [tu:; tə] [ki:p] ,
wife to keep ,
妻子 到 保持 ,

*男<14> 他把妻子带走，交给主教和他的警卫，

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [gɒn] [tu:; tə] ['skɒtlənd] - [wɔ:d] , [hɪz; ɪz] ['fəʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:k] .
when he is gone To Scotland - ward , his foemen for to seek .
什么时候 他 是 已消失 到 苏格兰 - 病房 , 他的 敌人 为了 到 寻找 .

当他前往苏格兰时，他的敌人便会追捕他。

[naʊ] [feə(r)] ['kɒnstəns] , [ðæt] [ɪz][səʊ]['hʌmb(ə)] [ænd; ənd] [mi:k] ,
Now fair Constance , that is so humble and meek ,
现在 公平的 康斯坦斯 , 那 是 所以 谦逊的 和 温顺 ,

善良的康斯坦丝, 你真是谦逊温顺啊。

[səʊ] [lɒŋ] [ɪz] [gɒn] [wɪð] [tʃaɪld] [tɪl] [ðæt] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] - , [ə'baɪdɪŋ] [krɪstz] [wɪl]
So long is gone with childe till that still She held her chamb'r , abiding Christe's will
所以 长的 是 已消失 和 孩子 直到 那 仍然 她 握住 她 - , 遵守 克里斯蒂的 将要
与孩子相伴已久, 直到那时, 她依然守着自己的房间, 遵从着基督的旨意。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , [ə; eɪ] [neɪv] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ] [beə(r)] ; [maʊrɪsi:əs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɒnt] - [stəʊn] [ðeɪ] [hɪm]
The time is come , a knave child she bare ; Mauricius at the font - stone they him
这 时间 是 来 , 一个 恶棍 孩子 她 裸 ; 毛里求斯 在 这 字体 - 石头 他们 他
[kɔːl] .
call .
称呼 .

时机已到, 她生下一个无赖之子; 人们在洗礼石旁呼唤毛里求斯。

[ðɪs] ['kɒnstəbl] * [dʌθ] [fɔːθ] [kʌm] * [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , * [kɔːzd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] *
This Constable * doth forth come * a messenger , * caused to come forth *
这 警官 * 确实 前进 来 * 一个 信使 , * 导致 到 来 前进 *

这位警员*doth forth come* 派信使*hated to come coming*

[ænd; ənd] [rəʊt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ɔːl] - , [haʊ] [ðæt] [ðɪs] ['blɪsf(ə)] ['taɪdɪŋ] [ɪz]
And wrote unto his king that clep'd was All ' , How that this blissful tiding is
和 写道 到 他的 国王 那 - 曾是 全部 - , 如何 那 这 幸福的 消息 是
[brɪ'fɔːl] ,
befall ,
降临 ,

他写信给他的国王, 称“一切皆有”, 告知这喜讯是如何降临的。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['taɪdɪŋz] ['spiːdfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] * [hæθ] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːθ]
And other tidings speedful for to say He * hath the letter , and forth
和 其他 消息 速度快 为了 到 说 他 * 有 这 信 , 和 前进
[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [wei] .
he go'th his way .
他 - 他的 方式 .

还有其他消息迅速传来, 说他*已经拿到了信, 然后他就出发了。

* [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]
*** i . e . the messenger**
* 我 . e . 这 信使

*即信使

[ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] , [tuː; tə] * [duː; də] [hɪz; ɪz] [ædvən'tɑːʒ] , * * [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] *
This messenger , to * do his avantage , * * promote his own interest *
这 信使 , 到 * 做 他的 优势 , * * 推动 他的 自己的 兴趣 *

这位信使为了谋取私利, 为了自身利益,

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] - ['mʌðə(r)] [rɪdɪθ] [swɪθ] , * * ['swɪftli] [ænd; ənd] [sæluːtɛθ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [feə(r)]
Unto the kinge's mother rideth swithe , * * swiftly And saluteth her full fair
到 这 - 母亲 骑 开关 , * * 迅速地 和 敬礼 她 满的 公平的
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
in his language .
在 他的 语言 .

他策马疾驰而去, * *迅速地, 用他的语言向国王的母亲致以最诚挚的问候。

" [ˈmædəm] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi][glæd][ænd; ənd] [blaɪð] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɒd][æŋ; ən]
" **Madame** , " **quoth** **he** , " **ye** **may** **be** **glad** **and** **blithe** , **And** **thanke** **God** **an**
" 夫人 , " 引用 他 , " 是的 可能 是 高兴的 和 快乐的 , 和 谢谢 上帝 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [saɪð] ;
hundred thousand sithe ;
百 千 西特 ;

“夫人,”他说,“您可以高兴快乐,感谢上帝一万遍;

* * [taɪmz] [maɪ][ˈleɪdi] [kwɪ:n] [hæθ] [tʃaɪld] , [wɪthaʊt] [daʊt] ,
* * **times** **My** **lady** **queen** **hath** **child** , **without** **doubt** ,
* * 时代 我的 女士 女王 有 孩子 , 没有 怀疑 ,

* *次 我的女王陛下已诞下子嗣,毫无疑问,

[tu:; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [reɪlɪm] [əˈbaʊt] .
To **joy** **and** **bliss** **of** **all** **this** **realm** **about** .
到 喜悦 和 极乐 的 全部 这 领域 关于 .

愿这世间万物都充满喜悦与幸福。

" [ləʊ] , [hɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈletə(r)] [si:lɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" **Lo** , **here** **the** **letter** **sealed** **of** **this** **thing** ,
" 洛 , 这里 这 信 密封 的 这 事物 ,

“瞧,这就是封好这件东西的信。”

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][beə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [heɪst] [aɪ] [meɪ] :
That **I** **must** **bear** **with** **all** **the** **haste** **I** **may** :
那 我 必须 熊 和 全部 这 匆忙 我 可能 :

我必须尽快承受这一切:

[ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [ɔ:t] [ˈʌntə; ˈʌntu][jɔ:(r); jə(r)] [sʌŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
If **ye** **will** **aught** **unto** **your** **son** **the** **king** ,
如果 是的 将要 零 到 你的 儿子 这 国王 ,

如果你们想给你们的儿子国王什么,

[aɪ][eɪ ˈem][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vənt] [bəʊθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
I **am** **your** **servant** **both** **by** **night** **and** **day** .
我 是 你的 仆人 两个都 经过 夜晚 和 天 :

我日夜都是您的仆人。

" - [ˈænsərd] , " [æz; əz] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [neɪ] ;
" **Donegild** **answer'd** , " **As** **now** **at** **this** **time** , **nay** ;
" - 已回答 , " 作为 现在 在 这 时间 , 不 ;

“多内吉尔德回答说:‘就像现在这样,不;

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ] [wɪl] [ɔ:l] [naɪt] [ðəʊ] [teɪk] [ðəɪ] [rest] ,
But **here** **I** **will** **all** **night** **thou** **take** **thy** **rest** ,
但 这里 我 将要 全部 夜晚 你 拿 你的 休息 ,

但你将在这里安睡整夜,

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [ðɪ:] [wɒt] [em ˈi:] [lest] .
To - **morrow** **will** **I** **say** **thee** **what** **me** **lest** .
到 - 明天 将要 我 说 你 什么 我 免得 :

明天我会告诉你我最不愿听到的话。

* " * [pli:z]
* " * **pleases**
* " * 请

***请

[ðɪs] [ˈmesɪndʒə(r)] [dræŋk] [ˈsædli] * [eɪl] [ænd; ənd] [waɪn] ,
This **messenger** **drank** **sadly** * **ale** **and** **wine** ,
这 信使 喝 令人遗憾的是 * 麦芽酒 和 葡萄酒 ,

这位信使悲伤地喝着麦芽酒和葡萄酒,

* ['stedəli] [ænd; ənd][ˈstəʊləŋ][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['letəz] ['prɪvɪli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks] , [waɪl] [hi:; hi]
* **steadily And stolen were his letters privily Out of his box , while he**
* 稳步 和 被盗 是 他的 信件 私下里 出去 的 他的 盒子 , 尽管 他
[slept] [æz; əz][ə; eɪ] [swain] ;
slept as a swine ;
睡着了 作为 一个 猪 ;

*趁他睡得像猪一样沉的时候，他的信件被偷偷地从他的信箱里偷走了；

[ænd; ənd] ['kauntəfɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ˈsʌtəlli] [əˈnʌðə(r)] ['letə(r)] , [rəʊt] [fʊl] [ˈsɪnfəli] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ðɪ]
And counterfeited was full subtilly Another letter , wrote full sinfully , Unto the
和 假冒的 曾是 满的 微妙地 其他 信 , 写道 满的 罪恶地 , 到 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

伪造得极其巧妙。另一封信，写得罪恶滔天，是写给国王的。

[də'rekt][ɒv; əv] [ðɪs] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒnstəbl] , [æz; əz][jɪ:; jɪ][fæli; ʃəl][ˈɑ:ftə(r)][hɪə(r)] .
direct of this matter From his Constable , as ye shall after hear .
直接的 的 这 - 从 他的 警官 , 作为 是的 将 后 听到 .

此事直接来自他的警长，你们稍后将会听到。

[ðɪs] ['letə(r)] [sed] , [ðə; ðɪ] [kwi:n] [dɪˈlɪvəd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ][ˈhɒrəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈfi:nd,lɑ:k] ['kri:tʃə(r)] ,
This letter said , the queen deliver'd was Of so horrible a fiendlike creature ,
这 信 说 , 这 女王 已交付 曾是 的 所以 可怕 一个 恶魔般的 生物 ,
信中说，女王送来的信是关于一个极其可怕的恶魔般的生物的。

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑ:s(ə)l] [nʌŋ] [səʊ] [ˈhɑ:di] * [wɒz; wəz] * [breɪv] [ðæt] ['eni] [waɪl] [hi:; hi] [dʒ:st] [ðeər'ɪn]
That in the castle none so hardy * was * brave That any while he durst therein
那 在 这 城堡 没有任何 所以 耐寒的 * 曾是 * 勇敢的 那 任何 尽管 他 杜斯特 其中
[ɪn'dʒʊə(r)] :
endure :
忍受 :

城堡里没有一个像他那样强壮勇敢的人，敢于在那里待上哪怕一刻：

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][elf][baɪ] [ævən'tʃʊr] [br'kʌm] , [baɪ] [ˈfɑ:rmz] [ɔ:(r)][baɪ] [ˈsɔ:səri] ,
The mother was an elf by aventure Become , by charmes or by sorcery ,
这 母亲 曾是 一个 精灵 经过 冒险 变得 , 经过 护身符 或者 经过 巫术 ,
母亲是一位精灵，她通过冒险、咒语或魔法变成了精灵。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [heit] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
And every man hated her company .
和 每一个 男人 憎恨 她 公司 .

每个男人都讨厌和她在一起。

[wəʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ðɪs] ['letə(r)][hæd; həd] [si:n] ,
Woe was this king when he this letter had seen ,
悲哀 曾是 这 国王 什么时候 他 这 信 有 已见 ,

当这位国王看到这封信时，他该有多么悲惨啊！

[bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ] [waɪt] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊz] [sɔ:(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈəʊɪn] [hænd][hi:; hi]
But to no wight he told his sorrows sore , But with his owen hand he
但 到 不 怀特岛 他 讲述 他的 悲伤 疮 , 但 和 他的 欧文 手 他
[rəʊt] [ə'gen] ,
wrote again ,
写道 再次 ,

但他没有向任何人倾诉他的悲痛，而是用他自己的手再次写下了文字。

" ['welkəm] [ðə; ðɪ][sɒnd] * [ɒv; əv] [kraɪst] [fɜ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] * [wɪl] , [ˈsendɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Welcome the sond * of Christ for evermore * will , sending To me ,**
" 欢迎 这 声音 * 的 基督 为了 越来越 * 将要 , 发送 到 我 ,

“欢迎基督之子永远*将*赐给我，

[ðæt] [eɪ 'em] [naʊ] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɔ:(r)] : [lɔ:d] , ['welkəm] [bi:; bi] [ðəɪ] [lʌst] * [ænd; ənd] [ðəɪ] ['plezəns] ,
that am now learned in this lore : Lord , welcome be thy lust * and thy pleasance ,
那 是 现在 学习 在 这 知识 : 主 , 欢迎 是 你的 欲望 * 和 你的 愉悦 ,

我如今已从这传说中领悟到：主啊，欢迎你的欲望*和你的愉悦，

* [wɪl] , ['plezə(r)] [maɪ] [lʌst] [aɪ] [pʊt] [ɔ:l] [ɪn] [ðəɪn] ['ɔ:dɪnəns] .
*** will , pleasure My lust I put all in thine ordinance .**
* 将要 , 乐趣 我的 欲望 我 放 全部 在 你的 条例 .

*意志，快乐，我的欲望，我全都交托于你的旨意。

" [ki:p] * [ðɪs] [tʰaɪld] , [ɔ:l'bi:ɪt] [faʊl] [ɔ:(r)] [feə(r)] , * [prɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] [i:k] [maɪ] [waɪf] , ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪn]
" Keepe * this child , albeit foul or fair , * preserve And eke my wife , unto mine
" 保持 * 这 孩子 , 尽管 犯规 或者 公平的 , * 保存 和 埃克 我的 妻子 , 到 矿
[həʊmkʌmɪŋ] :
homecoming :
返校节 :

“无论美丑，都请留住这个孩子，并保护好我的妻子，直到我回家：

[kraɪst] [wen] [hɪm] [lɪst] [meɪ] [send] [tu:; tə] [em 'i:] [æn; ən] [eə(r)] [mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə] [maɪ]
Christ when him list may send to me an heir More agreeable than this to my
基督 什么时候 他 列表 可能 发送 到 我 一个 继承人 更多的 同意 比 这 到 我的
[laɪkɪŋ] .
liking :
喜欢 :

基督若有意愿，可赐给我一个比这更合我心意的继承人。

" [ðɪs] ['letə(r)] [hi:; hi] [si:lɪd] , ['prɪvɪli] ['wi:pɪŋ] .
" This letter he sealed , privily weeping .
" 这 信 他 密封 , 私下里 哭泣 .

他把信封好后，偷偷地哭了起来。

[wɪt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [su:n] , [ænd; ənd] [fɔ:θ] [hi:; hi] [went] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
Which to the messenger was taken soon , And forth he went , there is no
哪个 到 这 信使 曾是 已采取 很快 , 和 前进 他 去 , 那里 是 不
[mɔ:(r)] [tu:; tə] [-] .
more to do'n :
更多的 到 大学教师 :

信使很快就收到了信，然后就走了，没有什么事可做了。

* * [du:; də]
*** * do**
* * 做

* *做

[əʊ] ['mesɪndʒə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['drʌŋkənəs]
O messenger full fill'd of drunkenness
哦 信使 满的 已填充 的 酒醉

醉醺醺的信使啊

, [strɒŋ] [ɪz] [ðəɪ] [breθ] , [ðəɪ] [lɪmz] ['fɔ:ltə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [brɪ'treɪ] ['æli] ['si:kritnəs] ;
, Strong is thy breath , thy limbes falter aye , And thou betrayest alle secretness ;
, 强的 是 你的 气息 , 你的 四肢 犹豫不决 是的 , 和 你 背叛 全部 秘密 ;
你的气息虽强，你的四肢却总是蹒跚，你泄露了所有的秘密；

[ðəɪ] [maɪnd] [ɪz] [lɔ:n] , * [ðəʊ] ['dʒæŋg(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒeɪ] ;
Thy mind is lorn , * thou janglest as a jay ;
你的 头脑 是 孤独 , * 你 叮当 作为 一个 杰伊 ;

你心烦意乱，* 你像松鸦一样鸣叫；

* [ˈlɒst] [ðəɪ] [feɪs] [ɪz] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ŋjuː] [ə'reɪ] ； * * ['æspekt] [weə(r)] ['drʌŋkənəs] ['reɪnɪθ] [ɪn] ['eni]
* **lost Thy face is turned in a new array** ； * * **aspect Where drunkenness reigneth in any**
* 丢失的 你的 脸 是 转向 在 一个 新的 大批 ； * * 方面 在哪里 酒醉 统治 在 任何
[raʊt] ，
rou **t** ，
路线 ；

*迷失 你的脸庞已焕然一新； * *在任何溃败中，醉酒横行之处，

* * ['kʌmpəni]
* * **company**
* * 公司

* *公司

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kaʊnsɪ] [hɪd] ， [wɪthaʊt] [daʊt] ．
There is no counsel hid ， **without** **doubt** ．
那里 是 不 法律顾问 隐藏 ， 没有 怀疑 ．

毫无疑问，没有任何隐瞒。

[əʊ] - ， [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] - * * ['wɜːðɪ] ['lʌntə; 'lʌntu] [ðəɪ] ['mæɪɪs] ， [ænd; ʌnd] [ðəɪ]
O Donegild ， **I have no English dign** * * **worthy Unto thy malice** ， **and thy**
哦 - ， 我 有 不 英语 - * * 值得 到 你的 恶意 ， 和 你的
['tɪrəni] ：
tyranny ：
暴政 ；

哦，多尼吉尔德，我没有一丝英国人的尊严* *配得上你的恶意和暴政：

[ænd; ʌnd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːnd] [aɪ] [ðɪː] [rɪ'zaɪn] ， [let] [hɪm] [ɪn'daɪt][ɒv; ʌv] [ɔːl] [ðəɪ] ['tretʃəri] - [faɪ]
And therefore to the fiend I thee resign ， **Let him indite of all thy treachery** ' **Fy**
和 所以 到 这 恶魔 我 你 辞职 ， 让 他 书写 的 全部 你的 背信弃义 - 风云
，
，
，

因此，我将你交给魔鬼，让他记录你所有的背叛。呸！

['mæniʃ] ， * [faɪ] ！
mannish ， * **fy** ！
男子气概 ， * 风云 ！

男子气概，* fy!

[əʊ] [neɪ] ， [baɪ][ɡɒd] [aɪ][laɪ] ； * [ʌn'wʊmənli] ['wʊmən] [faɪ] ， ['fiːndˌlaɪk] ['spɪrɪt] ！
O nay , by God I lie ； * **unwomanly woman Fy , fiendlike spirit** ！
哦 不 ， 经过 上帝 我说谎 ； * 不像个女人 女士 风云 ， 恶魔般的 精神 ！

哦不，我发誓我撒谎了； *不像女人的女人，呸，恶魔般的灵魂！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][deə(r)] [wel] [tel] ， [ðəʊ] [ðəʊ] [hɪə(r)] [wɔːk] ， [ðəɪ] ['spɪrɪt][ɪz][ɪn] [hel] ．
for I dare well tell , Though thou here walk , thy spirit is in hell ．
为了 我 敢 出色地 告诉 ， 尽管 你 这里 走 ， 你的 精神 是 在 地狱 ．

因为我敢断言，即使你行走于世，你的灵魂却在地狱之中。

[ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'gen] ， [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ðɪ] - ['mʌðəz] [kɔːt]
This messenger came from the king again ， **And at the kinge's mother's court**
这 信使 来了 从 这 国王 再次 ， 和 在 这 - 母亲的 法庭
[hiː; hi] [laɪt] ， * * [ə'laɪt]
he light ， * * **alighted**
他 光 ， * * 下车

这位使者再次奉国王之命而来，在国王母亲的宫廷中降落，* *降落

[ænd; ʌnd][ɪː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒv; ʌv] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] [fʊl] [feɪn] ，
And she was of this messenger full fain ，
和 她 曾是 的 这 信使 满的 欣然 ，

她对这位信使充满了期待，

* * [glæd][ænd; ɐnd] [pli:zd] [hɪm][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɛə] [ʃi:; ʃi] [maɪt] .
* * glad And pleased him in all that e'er she might .
* * 高兴的 和 高兴 他 在 全部 那 曾经 她 可能 .

* *她尽一切可能让他高兴和满意。

[hi:; hi][dræŋk] , [ænd; ɐnd] * [wel] [hi:; ɪz] ['gɜ:dl] - * ; * [stəʊd] [ə'wei] (['lɪkə(r)])
He drank , and * well his girdle underpight * ; * stowed away (liquor)
他 喝 , 和 * 出色地 他的 腰带 - * ; * 已存放 离开 (酒)
他喝了酒, *他的腰带下摆也露出来了*; *藏匿了 (酒)

[hi:; hi][slept] , [ænd; ɐnd] [i:k] [hi:; hi] [snɔ:] [ɪn][hi:; ɪz] [gaɪz] ['ʌndə(r)][hi:; ɪz] ['gɜ:dl] * [ɔ:l] [naɪt] ,
He slept , and eke he snored in his guise under his girdle * All night ,
他 睡着了 , 和 埃克 他 打鼾 在 他的 伪装 在下面 他的 腰带 * 全部 夜晚 ,
他睡着了, 甚至整夜都穿着束腰外衣, 打着鼾。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [br'gæən][tu:; tə][raɪz] .
until the sun began to rise .
直到 这 太阳 开始 到 上升 .

直到太阳升起。

[i: ef 'ti:] * [wɜ:(r); wə(r)][hi:; ɪz] ['letəz] ['stəʊlən] ['evri] [wʌn] , * [ə'gen] [ænd; ɐnd] ['kauntəfɪt] ['letəz] [ɪn]
Eft * were his letters stolen every one , * again And counterfeited letters in
左 * 是 他的 信件 被盗 每一个 一 , * 再次 和 假冒的 信件 在
[ðɪs] [waɪz] :
this wise :
这 明智的 :

他的信件全部被盗, *再次被伪造, 信件也以这种方式被伪造:

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:nd] [hi:; ɪz] ['kʌnstəbl] [ə'nɒn] , [ɒn] [peɪn][ɒv; ɐv] ['hæŋɪŋ] [ænd; ɐnd][ɒv; ɐv] [haɪ]
The king commanded his Constable anon , On pain of hanging and of high
这 国王 命令 他的 警官 匿名 , 在 疼痛 的 绞刑 和 的 高的
- ,
jewise ,
- ,

国王立即命令他的侍卫长, 违者处以绞刑和重刑。

* * ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)][ɪn][nəʊ]['mæənə(r)] [waɪz] ['kɒnstəns] [wɪ'ðɪn] [hi:; ɪz] [reɪn] *
* * judgement That he should suffer in no manner wise Constance within his regne *
* * 判断 那 他 应该 遭受 在 不 方式 明智的 康斯坦斯 之内 他的 雷格内 *
[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ə'baɪd] * ['kɪŋdəm] [θri:] [deɪz] ,
for to abide * kingdom Three dayes ,
为了 到 遵守 * 王国 三 天 ,
* *判决: 他不应以任何明智的方式在统治期间遭受康斯坦斯的折磨, * 因为他要留在王国三天。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; ɐv][ə; eɪ][taɪd] ;
and a quarter of a tide ;
和 一个 四分之一 的 一个 潮 ;

四分之一潮汐;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [æz; əz][hi:; hi][hɜ:(r); hə(r)][fænd] , [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)] [jʌndʒ] [sʌn]
But in the same ship as he her fand , Her and her younge son
但 在 这 相同的 船 作为 他 她 粉丝 , 她 和 她 杨格 儿子
,
:
,
但和她以及她的粉丝, 还有她的小儿子, 都在同一艘船上。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][gɪə(r)] , [hi:; hi] [ʊd] [pʊt] , [ænd; ənd] [kraʊd] * [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm][ðə; ði]
and all her gear , He shoulde put , and crowd * her from the
和 全部 她 齿轮 , 他 肩膀 放 , 和 人群 * 她 从 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

他应该把她所有的装备都带走，然后把她赶出这片土地。

* [pʊʃ] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][nevə(r)][i: ef 'ti:] [kʌm] [ðeə(r)] .
* push And charge her , that she never eft come there .
* 推 和 收费 她 , 那 她 绝不 左 来 那里 .

*推她，并指控她，让她永远不要再来这里。

[əʊ][maɪ] ['kɒnstəns] , [wel] [meɪ] [ðəɪ] [gəʊst] * [hæv; həv][fɪə(r)] ,
O my Constance , well may thy ghost * have fear ,
哦 我的 康斯坦斯 , 出色地 可能 你的 鬼 * 有 害怕 ,

我的康斯坦丝啊，愿你的亡灵*感到恐惧！

* ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðəɪ] [dri:m] [bi:; bi][ɪn] ['penəns] , * * [peɪn] ,
* spirit And sleeping in thy dream be in penance , * * pain ,
* 精神 和 睡眠 在 你的 梦 是 在 忏悔 , * * 疼痛 ,

灵魂，在梦中沉睡，忏悔吧， *痛苦，

[trʌb(ə)l] [wen] - [kɑ:st] * [ɔ:l] [ðɪs] ['ɔ:dɪnəns] .
trouble When Donegild cast * all this ordinance .
麻烦 什么时候 - 投掷 * 全部 这 条例 .

当 Donegild 颁布所有这些法令时，麻烦就来了。

* * * [kən'traɪvd] * * [plæn] , [plɒt]
* * * contrived * * plan , plot
* * * 人为的 * * 计划 , 阴谋

精心策划的计划，阴谋

[ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] , [ɒn] ['mɒrəʊ] [wen] [hi:; hi] [wəʊk] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [held] [ðə; ði] - * [wei]
This messenger , on morrow when he woke , Unto the castle held the nexte * way
这 信使 , 在 明天 什么时候 他 觉醒 , 到 这 城堡 握住 这 - * 方式

,
!
,

这位信使，第二天醒来，便沿着另一条路前往城堡。

* ['nɪərɪst] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnstəbl] [ðə; ði]['letə(r)] [tʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ðɪs] [dɪs'pɪtɪəs]
* nearest And to the constable the letter took ; And when he this dispiteous
* 最近的 和 到 这 警官 这 信 采取 ; 和 什么时候 他 这 怜悯

* ['letə(r)] [saɪ] ,
* letter sey ,
* 信 赛 ,

*最近的人把信交给了警官；当他读到这封充满恶意*的信时，

* * * ['kru:əl] * * [sɔ:] [fʊl] [pʊft][hi:; hi] [sed] , " [ə'læs] , [ænd; ənd] [wel] - [ə'wei] !
* * * cruel * * saw Full oft he said , " Alas , and well - away !
* * * 残忍的 * * 锯 满的 经常 他 说 , " 唉 , 和 出色地 - 离开 !

** *残酷 **看到他经常说：“唉，好极了！”

[ɔ:d] [kraɪst] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [haʊ] [meɪ] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [ɪn'dʒʊə(r)] ?
Lord Christ , " quoth he , " how may this world endure ?
主 基督 , " 引用 他 , " 如何 可能 这 世界 忍受 ?

“主基督，”他说，“这个世界如何才能长久存在？”

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][sɪn][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] .
So full of sin is many a creature .
所以 满的 的 罪 是 许多 一个 生物 .

许多生物都充满了罪恶。

" [əʊ] [ˈmaɪtɪ] [ɡɒd] , [ɪf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðəɪ] [wɪl] , [ˈsɪns] [ðəʊ] [ɑːt] [ˈraɪtʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] ,
" **O mighty God , if that it be thy will , Since thou art rightful judge ,**
" 哦 强大的 上帝 , 如果 那 它 是 你的 将要 , 自从 你 艺术 正当的 法官 ,
“全能的上帝啊, 如果这是你的旨意, 既然你是公正的审判者,

[haʊ] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈsʌfə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] [tuː; tə] [spɪl] ,
how may it be That thou wilt suffer innocence to spill ,
如何 可能 它 是 那 你 枯萎 遭受 无辜 到 洒 ,
为何你竟要眼睁睁看着纯真无邪的逝去?

* * [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [fəʊk] [reɪn] [ɪn] [prɒˈsperəti] ?
* * **be destroyed And wicked folk reign in prosperity ?**
* * 是 损毁 和 邪恶 民间 在位 在 繁荣 ?
难道要毁灭, 而邪恶之人却能繁荣昌盛?

[ɑː] ! [ɡʊd] [ˈkɒnstəns] , [əˈlæs] !
Ah ! good Constance , alas !
啊 ! 好的 康斯坦斯 , 唉 !
啊! 可怜的康斯坦斯!

[səʊ] [wəʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [məʊst; məst] [biː; bi] [ðəɪ] [tɔːˈmentə(r)] , [ɔː(r)] [deɪ] * * [daɪ] [ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] [deθ]
so woe is me , That I must be thy tormentor , or dey * * die A shameful death
所以 悲哀 是 我 , 那 我 必须 是 你的 折磨者 , 或者 戴 * * 死 一个 可耻 死亡
,
!
,
我真是悲哀, 我必须成为你的折磨者, 否则你将死于非命, 死得耻辱无比。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wei] .
there is no other way .
那里 是 不 其他 方式 .
别无他法。

[wept] [ˈbəʊtə] [ˌjʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [pleɪs] , [wen] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈletə(r)]
Wept bothe young and old in all that place , When that the king this cursed letter
哭泣 两者 年轻的 和 老的 在 全部 那 地方 , 什么时候 那 这 国王 这 被诅咒的 信
[sent] ;
sent ;
发送 ;
当国王发出这封诅咒的信时, 那地方的男女老少都哭了;

[ænd; ənd] [ˈkɒnstəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdedli] [peɪl] [feɪs] , [ðə; ði] [fɔːð] [deɪ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi]
And Constance , with a deadly pale face , The fourthe day toward her ship she
和 康斯坦斯 , 和 一个 致命 苍白 脸 , 这 第四 天 朝向 她 船 她
[went] .
went .
去 .
康斯坦丝脸色惨白, 第四天, 她走向她的船。

[bʌt; bət] [ˈneiθlɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ɡʊd] [ɪnˈtent]
But natheless she took in good intent
但 然而 她 采取 在 好的 意图
尽管如此, 她还是将这份善意视为己任。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [strɒnd] * * [strænd] , [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈseɪd] ,
The will of Christ , and kneeling on the strond * * strand , shore She saide ,
这 将要 的 基督 , 和 跪着 在 这 强壮 * * 链 , 支撑 她 赛义德 ,
基督的旨意, 以及跪在岸边* *strand, 海岸上她说,

" [bɔːd] , [aɪ] [ˈwelkəm] [biː; bi] [ðəɪ] [sɒnd] * * [wɒtˈevə(r)] [ðəʊ] [sɛndɪst]
" **Lord , aye welcome be thy sond * * whatever thou sendest**
" 主 , 是的 欢迎 是 你的 声音 * * 任何 你 最
“主啊, 愿你的儿子永远蒙你悦纳* *无论你差遣什么”

" [hi:; hi] [ðæt] [em 'i:] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:ls] [bleɪm] , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lənd]
" He that me kepte from the false blame , While I was in the land amonges
" 他 那 我 - 从 这 错误的 责备 , 尽管 我 曾是 在 这 土地 其中
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我在你们中间的时候，他使我免于冤屈，
[hi:; hi] [kæn; kən] [em 'i:] [ki:p] [frɒm; frəm] [hɑ:m] [ænd; ənd] [i:k] [frɒm; frəm] [jeɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:lt] [si:] ,
He can me keep from harm and eke from shame In the salt sea ,
他 能 我 保持 从 伤害 和 埃克 从 耻辱 在 这 盐 海 ,
他能使我免受伤害，免于羞辱，在咸涩的海水中，

[ɔ:l'dəʊ] [ai] [si:] [nɒt] [haʊ] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [evə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [ɪz] [jet] [naʊ] ,
although I see not how As strong as ever he was , he is yet now ,
虽然 我 看 不是 如何 作为 强的 作为 曾经 他 曾是 , 他 是 然而 现在 ,
虽然我看不出他现在有多强壮，但他仍然像以前一样强壮。

[ɪn] [hɪm] [trʌst] [ai] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪə] ,
In him trust I , and in his mother dere ,
在 他 相信 我 , 和 在 他的 母亲 德雷 ,
我信赖他，也信赖他的母亲。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [em 'i:] [maɪ] [seɪl] [ænd; ənd] [i:k] [maɪ] [stɪə] .
That is to me my sail and eke my stere .
那 是 到 我 我的 帆 和 埃克 我的 立体声 .
对我来说，那就是我的帆，那就是我的音响。

" * * ['rʌdə(r)] , [gaɪd]
" * * rudder , guide
" * * 舵 , 指导
* * 舵，导向装置

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [leɪ] ['wi:pɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ænd; ənd] , ['ni:lɪŋ] , ['pɪtiəsli] [tu:; tə] [hɪm]
Her little child lay weeping in her arm And , kneeling , piteously to him
她 小的 孩子 躺 哭泣 在 她 手臂 和 , 跪着 , 可怜地 到 他
[fi:; ji] [sed] " [pi:s] ,
she said " Peace ,
她 说 " 和平 ,
她的小孩躺在她怀里哭泣，她跪下来，可怜兮兮地对他说：“安息吧，

['lɪt(ə)] [sʌn] , [ai] [wɪl] [du:; də] [ði:] [nəʊ] [hɑ:m] :
little son , I will do thee no harm :
小的 儿子 , 我 将要 做 你 不 伤害 :
小儿子，我不会伤害你：

" [wɪð] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:tʃɪf] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʃi:; ji] [breɪd] , * * [tʊk] ,
" With that her kerchief off her head she braid , * * took ,
" 和 那 她 头巾 离开 她 头 她 编织 , * * 采取 ,
她摘下头巾，开始编辫子，* *拿走了，

[dru:ɪ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['aɪən] [ʃi:; ji] [aɪ 'ti:] [leɪd] ,
drew And over his little eyen she it laid ,
画 和 超过 他的 小的 眼睛 她 它 铺设 ,
她拉过，把它放在他小小的眼睛上。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ʃi:; ji] [lʌl] [aɪ 'ti:] [fʊl] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [ʌntə; ʌntu] ['hevən] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪən]
And in her arm she lulled it full fast , And unto heav'n her eyen
和 在 她 手臂 她 昏昏欲睡 它 满的 快速地 , 和 到 天堂 她 眼睛
[ʌp] [ʃi:; ji] [kɑ:st] .
up she cast .
向上 她 投掷 .
她将它紧紧地抱在怀里，仰望苍天。

" ['mʌðə(r)] , " ['kwəʊθ][fɪː; ʃɪ] , " [ænd; ənd] ['meɪdn] [braɪt] , ['meəri] , [suːθ] [ɪz] , [ðæt] [θruː] [ə; eɪ]
" **Mother** , " **quoth she** , " **and maiden bright** , **Mary** , **Sooth is** , **that through a**
" 母亲 , " 引用 她 , " 和 少女 明亮的 , 玛丽 , 舒缓 是 , 那 通过 一个
['wʊmənz] - * * [ɪn'saɪtmənt] ,
woman's eggement * * **incitement** ,
女性的 - * * 煽动 ,

“母亲,”她说道,“还有那光彩照人的少女玛丽, 的确, 通过一个女人的煽动* *煽动,

[ˈegɪŋ] [ɒn][mæən'kaɪnd][wʊz; wəz] [bɜːn] , * [ænd; ənd] [dæmd] [aɪ] [tuː; tə][daɪ] ;
egging on Mankind was lorn , * **and damned aye to die** ;
鸡蛋 在 人类 曾是 孤独 , * 和 该死的 是的 到 死 ;

怂恿人类走向毁灭是可悲的, *注定要死;

* [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðəɪ] [tʃaɪld][wʊz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [krɒs] [waɪ] - [rent] : * * [tɔːn] ,
* **lost For which thy child was on a cross y - rent : * * torn** ,
* 丢失的 为了 哪个 你的 孩子 曾是 在 一个 叉 是 - 租 : * * 撕裂 ,

*失去, 因为你的孩子被钉在十字架上 y-rent: * *撕裂,

[praɪst] [ðəɪ] ['blɪsf(ə)] ['aɪən] [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtɔːmənt] , [ðen] [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðəɪ]
pierced Thy blissful eyen saw all his torment , **Then is there no comparison between Thy**
穿孔 你的 幸福的 眼睛 锯 全部 他的 折磨 , 然后 是 那里 不 比较 之间 你的
[wəʊ] ,
woe ,
悲哀 ,

你那充满喜乐的双眼洞悉了他的一切痛苦, 那么, 你的苦难岂能与他相比?

[ænd; ənd] ['eni] [wəʊ] [mæən] [meɪ] - .
and any woe man may sustene :
和 任何 悲哀 男人 可能 - :

任何不幸的人都可以忍受。

" [ðəʊ] [ðəɪ] [tʃaɪld][waɪ] - [sleɪn] [brɪ'fɔː(r)] [ðəɪn] ['aɪən] , [ænd; ənd] [jet] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][maɪ]['lɪt(ə)]
" **Thou saw'st thy child y - slain before thine eyen** , **And yet now lives my little**
" 你 锯子 你的 孩子 是 - 被杀 前 你的 眼睛 , 和 然而 现在 生活 我的 小的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“你亲眼目睹你的孩子被杀害, 然而现在我的孩子却活着,

- : * * [baɪ][maɪ] [ferθ] [naʊ] , ['leɪdɪ] [braɪt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['wəʊfl]
parfay : * * by my faith Now , lady bright , to whom the woeful cryen ,
- : * * 经过 我的 信仰 现在 , 女士 明亮的 , 到 谁 这 悲惨的 - ,

parfay: * *以我的信仰起誓, 现在, 光彩照人的女士, 向你发出悲恸的呼喊,

[ðəʊ] ['glɔːrɪ][ɒv; əv] ['wʊmənʰʊd] , [ðəʊ] [feə] [meɪ] , * * [meɪd] [ðəʊ] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,
Thou glory of womanhood , thou faire may , * * maid Thou haven of refuge ,
你 荣耀 的 女性 , 你 公平 可能 , * * 女佣 你 避风港 的 避难所 ,

你, 女性的荣耀, 你, 美丽的少女, 你, 避难的港湾,

[braɪt] [stɑː(r)][ɒv; əv] [deɪ] , [ruː] * [ɒn][maɪ] [tʃaɪld] ,
bright star of day , Rue * on my child ,
明亮的 星星 的 天 , 后悔 * 在 我的 孩子 ,

白昼的明亮之星, Rue* 在我孩子身上,

[ðæt] [ɒv; əv][ðəɪ] ['dʒent(ə)lnəs] * [teɪk] ['pɪtɪ] [-] [ɒn] ['evrɪ] ['ruːf(ə)] * [ɪn] [dɪ'stres] .
that of thy gentleness * take pity Ruest on every rueful * in distress .
那 的 你的 温柔 * 拿 遗憾 鲁斯特 在 每一个 懊悔的 * 在 痛苦 .

你的温柔*怜悯每一个痛苦的人*

* ['sɒrəʊfl] ['pɜːs(ə)n]
* **sorrowful person**
* 悲伤 人

悲伤的人

" [əʊ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [əˈlæs] !
" **O little child , alas !**
" 哦 小的 孩子 , 唉 !

“哦，可怜的小孩子！

[wɒt] [ɪz] [ðəɪ] [ɡɪlt] , [ðæt] [ˈnevə(r)] [rɔ:t] [sɪn] [æz; əz] [jet] , [pɑːˈdi:] ? * * [pɑ:(r)] [dju:] ;
what is thy guilt , That never wroughtest sin as yet , pardie ? * * par Dieu ;
什么 是 你的 有罪 , 那 绝不 最 罪 作为 然而 , 帕迪 ? * * 帕 上帝 ;
你的罪孽是什么？你从未犯过罪，罪人啊？ * *par Dieu;

[baɪ] [ɡɒd] [waɪ] [wɪl] [ðəɪn] [ˈhɑ:rdi:] * [ˈfɑ:ðə(r)][hæv; həv] [ði:] [spɪlt] ? * * * [ˈkru:əl] * * [dɪˈstrɔɪd] [əʊ]
by God Why will thine harde * father have thee spilt ? * * * cruel * * destroyed O
经过 上帝 为什么 将要 你的 哈德 * 父亲 有 你 洒了 ? * * * 残忍的 * * 损毁 哦
[ˈmɜ:si] ,
mercy ,
怜悯 ,

上帝啊，你那冷酷无情的父亲为何要将你毁灭？ ** *残酷 **毁灭 哦，怜悯啊！

[daɪr] [ˈkɒnstəbl] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd] [let] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hɪə(r)] [dwel] [wɪð] [ði:] :
deare Constable , " quoth she , " And let my little child here dwell with thee :
亲爱的 警官 , " 引用 她 , " 和 让 我的 小的 孩子 这里 住 和 你 :
“亲爱的警官，”她说，“让我的孩子留在这里和你一起生活吧:”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [nɒt] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [bleɪm] , [səʊ] [kɪs] [hɪm] [wʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz]
And if thou dar'st not save him from blame , So kiss him ones in his father's
和 如果 你 达斯特 不是 节省 他 从 责备 , 所以 吻 他 一个 在 他的 父亲的
[neɪm] .
name :
姓名 .

如果你不能替他免于责罚，那就以他父亲的名义亲吻他一下吧。

" [ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈbækwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lənd] , [ænd; ənd] [ˈseɪd] , " [ˈfeəˈwel] , [ˈhʌzbənd]
" **Therewith she looked backward to the land , And saide , " Farewell , husband**
" 由此 她 看起来 落后 到 这 土地 , 和 赛义德 , " 告别 , 丈夫
- !
rutheless !
- !

于是她回头望向大地，说道：“再见了，无情的丈夫！ ”

" [ænd; ənd] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [strænd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hɜ:(r); hə(r)]
" **And up she rose , and walked down the strand Toward the ship , her**
" 和 向上 她 玫瑰 , 和 步行 向下 这 链 朝向 这 船 , 她
[ˈfɒləʊɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [pres] :
following all the press :
下列的 全部 这 按 :

于是她站起身，沿着沙滩走向船只，跟在人群后面：

* * [ˈmʌltɪtju:d]
* * **multitude**
* * 民众

* *民众

[ænd; ənd] [ˈevə(r)] [ʃi:; ʃi] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tu:; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]
And ever she pray'd her child to hold his peace , And took her
和 曾经 她 祈祷 她 孩子 到 抓住 他的 和平 , 和 采取 她
[li:v] ,
leave ,
离开 ,

她一直祈祷孩子保持安静，然后告辞了。

[ænd; ənd] [wið] [æn; əŋ][ˈhəʊli] [ɪnˈtent] [ʃiː; ʃɪ][ˈblesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃɪ] [went]
and with an holy intent She blessed her , and to the ship she went
和 和 一个 圣 意图 她 蒙福 她 , 和 到 这 船 她 去
.
:
.

她怀着虔诚的心意祝福了她，然后她就上了船。

[ˈvɪtəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪˈtiː][ɪz][nəʊ] - , * * [daʊt] [əˈbʌndəntli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Victualed was the ship , it is no drede , * * doubt Abundantly for her
食物供应 曾是 这 船 , 它 是 不 - , * * 怀疑 大量 为了 她

[ə; eɪ] [fʊl] [lɒŋ] [speɪs] :
a full long space :
一个 满的 长的 空间 :

船上物资充足，这没什么可怕的，* *毫无疑问，对她来说，这空间足够宽敞：

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈnesəsəriz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] * * [biː; bi] [ˈniːdɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] , - *
And other necessities that should need * * be needed She had enough , heried *
和 其他 必需品 那 应该 需要 * * 是 需要 她 有 足够的 , - *

[biː; bi] - [greɪs] :
be Godde's grace :
是 - 优雅 :

以及其他必需品，她已经足够了，相信这是上帝的恩典：

* [preɪzd] <15> [fɔː(r); fə(r)][wɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] , [ɔːlˈmɑːti] [gɒd] [ˈpɜːtʃəs] , * * [prəˈvaɪd] [ænd; ənd]
*** praised <15> For wind and weather , Almighty God purchase , * * provide And**
* 赞扬 <15> 为了 风 和 天气 , 全能者 上帝 购买 , * * 提供 和

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;
bring her home ;
带来 她 家 ;

赞美<15> 为风雨，全能的上帝购买， *供应并带她回家；

[aɪ][kæn; kən][nəʊ][ˈbetə(r)] [seɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [siː] [ʃiː; ʃɪ] [draɪv] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
I can no better say ; But in the sea she drived forth her way .
我 能 不 更好的 说 ; 但 在 这 海 她 驱动 前进 她 方式 .

我无话可说；但她乘着大海，勇往直前。

[ˈɑːlə][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [həʊm] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][təʊld] ,
Alla the king came home soon after this Unto the castle , of the which I told ,
阿拉 这 国王 来了 家 很快 后 这 到 这 城堡 , 的 这 哪个 我 讲述 ,

此后不久，国王阿拉回到了我之前提到的那座城堡。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪz] ; [ðə; ði] [ˈkɒnstəbl] [gæən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
And asked where his wife and his child is ; The Constable gan about his
和 问 在哪里 他的 妻子 和 他的 孩子 是 ; 这 警官 甘 关于 他的

[hɑːt] [fiːl] [kəʊld] ,
heart feel cold ,
心 感觉 寒冷的 ,

他问起妻子和孩子在哪里；警员顿时感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ɔːl][ðə; ði][ˈmætə(r)][hiː; hi][hɪm][təʊld][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] ;
And plainly all the matter he him told As ye have heard ;
和 显然 全部 这 事情 他 他 讲述 作为 是的 有 听到 ;

他把所有的事情都清楚地告诉了他，正如你们所听到的；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪˈtiː][nəʊ][ˈbetə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːl] , [ænd; ənd] [iːk] [hɪz; ɪz]
I can tell it no better ; And shew'd the king his seal , and eke his
我 能 告诉 它 不 更好的 ; 和 展示 这 国王 他的 海豹 , 和 埃克 他的

[ˈletə(r)]
letter
信

我无法描述得更好；并向国王展示了他的印章和信件。

[ænd; ənd] ['seɪd] ； " [lɔːd] ； [æz; əz][jiː; ji] [kə'mɑːnd] [em 'iː][ɒn] [peɪn][ɒv; əv] [deθ] ， [səʊ][hæv; həv][ai]
And saide ； " Lord , as ye commanded me On pain of death , so have I
和 赛义德 ； " 主 ， 作为 是的 命令 我 在 疼痛 的 死亡 ， 所以 有 我
[dʌn] ['sɜːt(ə)n] .
done certain .
完毕 肯定 ；

他说：“主啊，您曾命令我，以死相威胁，我已照样做了。”

" [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['tɔːmentɪd] * [wɒz; wəz] ， [tɪl] [hiː; hi] * ['tɔːtʃəd] ['mʌsti] [br'noʊ] ， * [ænd; ənd] [tel]
" The messenger tormented * was , till he * tortured Muste beknow , * and tell
" 这 信使 饱受折磨 * 曾是 ， 直到 他 * 受折磨 必须 知道 ， * 和 告诉
[aɪ 'tiː] [flæt] [ænd; ənd] [pleɪn] ，
it flat and plain ,
它 平坦的 和 清楚的 ，
"信使饱受折磨*，直到他*折磨必须知道，*并直截了当地说出来，

* [kən'fes] <16> [frɒm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [naɪt] [ɪn] [wɒt] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] ； [ænd; ənd] [ðʌs] ，
*** confess <16> From night to night in what place he had lain ； And thus ,**
* 承认 <16> 从 夜晚 到 夜晚 在 什么 地方 他 有 莱恩 ； 和 因此 ，
*坦白<16> 夜复一夜地，他躺在哪里；就这样，

[baɪ] [wɪt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ɪn'kwɪərɪŋ] ， [wɒz; wəz][baɪ] [huːm] [ðɪs] [hɑːm] [gæən] [sprɪŋ] .
by wit and subtle inquiring , Imagin'd was by whom this harm gan spring .
经过 有 和 微妙的 查询 ， 想象 曾是 经过 谁 这 伤害 甘 春天 .
凭借机智和巧妙的探究，Imagin'd 就是造成这种伤害的源头。

[ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['letə(r)] [rəʊt] ， [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv]
The hand was known that had the letter wrote , And all the venom of
这 手 曾是 已知 那 有 这 信 写道 ， 和 全部 这 毒液 的
[ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [diːd] ；
the cursed deed ；
这 被诅咒的 契据 ；
人们知道是谁写了这封信，以及这件诅咒之事的全部毒液；

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [waɪz] ， ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
But in what wise , certainly I know not .
但 在 什么 明智的 ， 当然 我 知道 不是 .
但具体如何体现，我当然不知道。

['ti 'eɪt] - [ɪ'fekt] [ɪz] [ðɪs] ， [ðæt] ['ɑːlə] ， * [aʊt] [ɒv; əv] - ， * * [wɪ'ðaʊt] [daʊt] *
Th ' effect is this , that Alla , * out of drede , * * without doubt *
钰 - 影响 是 这 ， 那 阿拉 ， * 出去 的 - ， * * 没有 怀疑 *
其结果是，阿拉出于恐惧，毫无疑问地

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sluː] ， [ðæt] [meɪ] [men] ['pleɪnli] [riːd] ， [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['treɪtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]
His mother slew , that may men plainly read , For that she traitor was to
他的 母亲 一万 ， 那 可能 男人 显然 读 ， 为了 那 她 叛徒 曾是 到
[hɜː(r); hə(r)] - ；
her liegeance ；
她 - ；
他的母亲被杀，好让世人清楚地看到，因为她背叛了自己的君主：

* * [ə'liːdʒəns] [ðʌs] [endɪd] [əʊld; 'əʊldɪ] - [wɪð] [mɪs'tʃɑːns] .
*** * allegiance Thus ended olde Donegild with mischance .**
* * 忠诚 因此 结束 古老的 - 和 灾难 .
* *效忠就这样结束了古老的唐尼吉尔德的不幸命运。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:lə] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
The sorrow that this Alla night and day Made for his wife , and for
这 悲哀 那 这 阿拉 夜晚 和 天 制成 为了 他的 妻子 , 和 为了
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['ɔ:lsəʊ] ,
his child also ,
他的 孩子 还 ,

阿拉日夜为他的妻子和孩子所承受的悲痛，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʌŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tɛ'leɪ] [meɪ] .
There is no tongue that it telle may .
那里 是 不 舌头 那 它 特尔 可能 .

它无法用任何语言表达。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪl] [aɪ] [ə'gen] [tu:; tə] ['kɒnstəns] [gəʊ] ,
But now will I again to Constance go ,
但 现在 将要 我 再次 到 康斯坦斯 去 ,

但我现在又要去康斯坦斯了吗？

[ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [wəʊ] [faɪv] [jɪə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
That floated in the sea in pain and woe Five year and more ,
那 漂浮 在 这 海 在 疼痛 和 悲哀 五 年 和 更多的 ,

那东西在海里痛苦地漂浮了五年多。

[æz; əz] [laɪkt] [krɪstz] [sɒnd] , * * [dɪ'kri:] , [kə'mɑ:nd] [eə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪp] [epɹ'əʊt[t] [tu:; tə]
as liked Christe's sond , * * decree , command Ere that her ship approached to
作为 喜欢 克里斯蒂的 声音 , * * 法令 , 命令 埃雷 那 她 船 接近 到
[ðə; ði][lɑ:nd] . * * [lænd]
the lond . * * land
这 伦敦 . * * 土地

正如克里斯蒂的儿子所喜欢的那样，* *法令，命令，在她船靠近伦敦之前。* *土地

[ʌndə(r)][æn; ən] ['hi:ðŋ] ['kɑ:s(ə)] , [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] , [ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][maɪ][tekst][aɪ][nɒt]
Under an heathen castle , at the last , Of which the name in my text I not
在下面 一个 异教徒 城堡 , 在 这 最后的 , 的 哪个 这 姓名 在 我的 文本 我 不是
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

最后，在一座异教徒的城堡下，我找不到它的名字（在我的文本中）。

['kɒnstəns] [ænd; ənd] [i:k] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][ðə; ði] [si:] ['ʌp,kɑ:st] .
Constance and eke her child the sea upcast .
康斯坦斯 和 埃克 她 孩子 这 海 上升气流 .

康斯坦斯和她的孩子被海浪掀翻。

[ɔ:l'maɪti] [gɒd] , [ðæt] [seɪvd] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] , [hæv; həv][ɒn] ['kɒnstəns] [ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld]
Almighty God , that saved all mankind , Have on Constance and on her child
全能者 上帝 , 那 已保存 全部 人类 , 有 在 康斯坦斯 和 在 她 孩子
[sʌm; səm][maɪnd] ,
some mind ,
一些 头脑 ,

全能的上帝，拯救全人类的主啊，请眷顾康斯坦丝和她的孩子吧。

[ðæt] ['fɔ:lən] [ɪz][ɪn] ['hi:ðŋ] [hænd] ['eftsu:n] * * [ə'gen] *
That fallen is in heathen hand eftsoon * * again *
那 倒下 是 在 异教徒 手 eftsoon * * 再次 *

那堕落之物很快又落入了异教徒之手。

[ɪn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [spɪl] , * [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [tel] [ju:; jʊ] [su:n] !
In point to spill , * as I shall tell you soon !
在 观点 到 洒 , * 作为 我 将 告诉 你 很快 !

至于泄露，*我很快就会告诉你！

* ['draʊnd] [ænd; ənd] [ðʌs] [hæθ] [kraɪst] [ʌn'wɛmd] * [kept] ['kɒnstəns] .
* **drowned** **And** **thus** **hath** **Christ** **unwemmed** * **kept** **Constance** .
* 溺水 和 因此 有 基督 未加固的 * 保留 康斯坦斯 .

*溺亡，基督就这样拯救了康斯坦丝。

* [ʌn'blemɪʃt]
* **unblemished**
* 完美无瑕

*完美无瑕

[əʊ] [faʊl] [lʌst] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] !
O **foul** **lust** **of** **luxury** !
哦 犯规 欲望 的 奢华 !

啊，对奢靡的邪恶欲望！

[ləʊ] [ðəɪn] [end] !
lo **thine** **end** !
洛 你的 结尾 !

你的结局！

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðəʊ] ['feɪntɪst] * - [maɪnd] , * ['wi:k(ə)n] [bʌt; bət] ['verɪli] [ðəʊ] [wɪlt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
Not **only** **that** **thou** **faintest** * **manne's** **mind** , * **weakenest** **But** **verily** **thou** **wilt** **his** **body**
不是 仅有的 那 你 最微弱 * - 头脑 , * 最弱 但 确实 你 枯萎 他的 身体
[ʃend] .
shend .
棚 .

你不仅会使人类的意志消沉，而且你还会摧毁他们的身体。

* * [dɪ'strɔɪ] ['ti'eɪtʃ] - [end][ɒv; əv] [ðəɪ] [wɜ:k] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəɪ] - [blaɪnd] , [ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] :
* * **destroy** **Th** ' **end** **of** **thy** **work** , **or** **of** **thy** **lustes** **blind** , **Is** **complaining** :
* * 破坏 钿 - 结尾 的 你的 工作 , 或者 的 你的 - 瞎的 , 是 抱怨 :

* *破坏你工作的最终目的，或者你盲目的欲望，就是抱怨：

[haʊ] ['meni] [meɪ] [men][faɪnd] , [ðæt] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] , ['sʌmtaɪmz] ,
how **many** **may** **men** **find** , **That** **not** **for** **work** , **sometimes** ,
如何 许多 可能 男人 寻找 , 那 不是 为了 工作 , 有时 ,

有多少男人会发现，有时，并非为了工作，

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)]['ti'eɪtʃ] - [ɪn'tent] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [sɪn] , [bi:; bi][aɪðə(r)] [sleɪn] [ɔ:(r)] [ʃent] ?
but **for** **th** ' **intent** **To** **do** **this** **sin** , **be** **either** **slain** **or** **shent** ?
但 为了 th - 意图 到 做 这 罪 , 是 任何一个 被杀 或者 申特 ?

但若意图犯下此罪，则应被处死或被释放？

[haʊ] [meɪ] [ðɪs] [wi:k] ['wʊmən] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪ'fend] [ə'ɡenst] [ðɪs]
How **may** **this** **weake** **woman** **have** **the** **strength** **Her** **to** **defend** **against** **this**
如何 可能 这 弱 女士 有 这 力量 她 到 保卫 反对 这
['renɪgeɪt] ?
renegade ?
反悔 ?

这个柔弱的女人怎会有力量去抵御这个叛徒？

[əʊ] [gə'laɪəθ] , [ʌn'meɪʒ(ə)rəb(ə)] [ɒv; əv][lenkθ; lenθ] , [haʊ] ['deɪvɪd] [meɪk] [ðɪ:] [səʊ] [meɪt] ? * *
O **Goliath** , **unmeasurable** **of** **length** , **How** **mighte** **David** **make** **thee** **so** **mate** ? * *
哦 歌利亚 , 无法衡量的 的 长度 , 如何 可能 大卫 制作 你 所以 伴侣 ? * *
[əʊvə'θrəʊn] [səʊ] [jʌŋ] ,
overthrown **So** **young** ,
被推翻 所以 年轻的 ,

哦，歌利亚，身形庞大，无法估量，大卫怎能如此轻易地击败你？ * *被击败，如此年轻，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈɑ:mə(r)] [səʊ] [ˈdesələt] , * * [dɪˈvɔɪd] [haʊ] [dɜ:st] [hi:; hi] [lʊk] [əˈpɒn] [ðəɪ] [ˈdredf(ə)l] [feɪs]
and of armour so desolate , * * devoid How durst he look upon thy dreadful face
和 的 盔甲 所以 荒凉 , * * 缺乏 如何 杜斯特 他 看 之上 你的 可怕 脸
?
?
?

他身披如此荒凉的盔甲，* *一无所有，他怎敢直视你那可怕的面容？

[wel] [meɪ] [men] [si:] [aɪˈti:][wɒz; wəz]
Well may men see it was
出色地 可能 男人 看 它 曾是

或许有人会明白这一点。

[bʌt; bət] - [greɪs] .
but Godde's grace .
但 - 优雅 .

但这是上帝的恩典。

[hu:] [geɪv] [ˈdʒu:dɪθ] [ˈkʌrɪdʒ] [ɔ:(r)] [ˈhɑ:dɪnəs] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm] , [ˌhɒləʊˈfə:ni:z] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,
Who gave Judith courage or hardiness To slay him , Holofernes , in his tent ,
WHO 给予 朱迪思 勇气 或者 耐寒性 到 杀戮 他 , 霍洛弗尼斯 , 在 他的 帐篷 ,
是谁给了朱迪斯勇气或胆量去杀死霍洛弗尼斯，在霍洛弗尼斯的帐篷里？

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ?
And to deliver out of wretchedness The people of God ?
和 到 递送 出去 的 悲惨 这 人们 的 上帝 ?

拯救上帝的子民脱离苦难？

[aɪ] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪnˈtent] [ðæt] [raɪt] [æz; əz] [gɒd] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈvɪɡə(r)] [sent] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
I say for this intent That right as God spirit of vigour sent To them ,
我 说 为了 这 意图 那 正确的 作为 上帝 精神 的 活力 发送 到 他们 ,
我为此目的说，正如上帝赐予他们的活力之灵，

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈtʃɑ:ns] , [səʊ] [sent] [hi:; hi] [maɪt] [ænd; ənd] [ˈvɪɡə(r)] [tu:; tə]
and saved them out of mischance , So sent he might and vigour to
和 已保存 他们 出去 的 灾难 , 所以 发送 他 可能 和 活力 到
[ˈkɒnstəns] .
Constance .
康斯坦斯 .

他们将他们从灾难中拯救出来，并将力量和活力派往康斯坦斯。

[fɔ:θ] [went] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪp] [θru:ˈaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈnærəʊθ] [maʊθ] [ɒv; əv] * - [ænd; ənd] [sept] , *
Forth went her ship throughout the narrow mouth Of * * Jubaltare and Septe , * *
第四 去 她 船 自始至终 这 狭窄的 嘴 的 * * 和 塞普特 , *
[ˈdraɪvɪŋ] [ɔ:ˈlwei] ,
driving always ,
驾驶 总是 ,

她的船驶过朱巴尔塔雷和塞普特狭窄的河口，一路向前，

* [dʒɪˈbrɔ:ltə(r)][ænd; ənd] [ˈsju:tə] * [ˈsʌmtaɪm] [west] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪm] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
* * Gibraltar and Ceuta * * Sometime west , and sometime north and south ,
* 直布罗陀 和 休达 * 有时 西方 , 和 有时 北 和 南 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪm] [i:st] ,
And sometime east ,
和 有时 东方 ,

直布罗陀和休达 有时向西，有时向南北，有时向东，

[fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwiəri] [deɪ] :
full many a weary day :
满的 许多 一个 厌倦 天 :

度过了许多疲惫的日子：

[tɪl] [krɪstz] [ˈmʌðə(r)] ([ˈblesɪd; blest][biː; bi][fiː; fi] [aɪ]) [hæd; həd] [feɪpt] * [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
Till Christe's mother (blessed be she aye) Had shaped * through her
直到 克里斯蒂的 母亲 (蒙福 是 她 是的) 有 形状 * 通过 她
- [ˈgʊdnəs] * [rɪˈzɒlvd] ,
endless goodness * resolved ,
- 善良 * 已解决 ,
直到基督的母亲（愿她永远蒙福）通过她无尽的善良*决心*塑造*

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈheɪvnəs] .
arranged To make an end of all her heaviness .
安排 到 制作 一个 结尾 的 全部 她 沉重 .
安排好一切，以结束她所有的沉重负担。
[naʊ] [let][juː 'es][stɪnt] * [ɒv; əv] [ˈkɒnstəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θrəʊ] ,
Now let us stint * of Constance but a throw ,
现在 让 我们 限制 * 的 康斯坦斯 但 一个 扔 ,
现在让我们稍微放过康斯坦斯，* 一下，

* * * [siːs] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [spiːk] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈræʊmən][ˈempərə(r)] ,
*** * * cease speaking And speak we of the Roman emperor ,**
* * * 停止 请讲 和 说话 我们 的 这 罗马 皇帝 ,
停止说话，让我们谈论罗马皇帝。

* * [ɔːt] [taɪm] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] [ˈsɪriə] [hæd; həd][baɪ] [ˈletəz] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən]
*** * short time That out of Syria had by letters know The slaughter of Christian**
* * 短的 时间 那 出去 的 叙利亚 有 经过 信件 知道 这 屠宰 的 基督教
[fəʊk] ,
folk ,
民间 ,
**不久之后，那些从叙利亚通过信件得知基督徒惨遭屠杀的人，

[ænd; ənd] [dɪsˈɒnə(r)] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈtreɪtə(r)] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd]
and dishonor Done to his daughter by a false traitor , I mean the cursed
和 羞辱 完毕 到 他的 女儿 经过 一个 错误的 叛徒 , 我 意思是 这 被诅咒的
[ˈwɪkɪd] - ,
wicked Soudaness ,
邪恶 - ,
以及他女儿因一个虚伪的叛徒——我指的是那个该死的邪恶的苏达尼斯——而遭受的耻辱。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] * [let] [sleɪ] [bəʊθ][mɔː(r)][ænd; ənd] [les] .
That at the feast * let slay both more and less .
那 在 这 盛宴 * 让 杀戮 两个都 更多的 和 较少的 .
在盛宴上，让我们既多杀也少杀。

* * [kɔːzd] [bəʊθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] *
*** * caused both high and low to be killed ***
* * 导致 两个都 高的 和 低的 到 是 被杀 *

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈempərə(r)][hæd; həd] [sent] [əˈnɒn][hɪz; ɪz][ˈsenətə(r)] , [wɪð] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːdɪnəns] ,
For which this emperor had sent anon His senator , with royal ordinance ,
为了 哪个 这 皇帝 有 发送 匿名 他的 参议员 , 和 皇家 条例 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈlɔːrdɪz] ,
And other lordes ,
和 其他 领主 ,
为此，这位皇帝立即派遣他的元老院议员，带着皇家法令，以及其他贵族，

[gɒd] [wɒt] , [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] , [ɒn] [ˈsɪriənz] [tuː; tə] [teɪk] [haɪ] [ˈvendʒəns] : [ðeɪ] [bɜːn] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
God wot , many a one , On Syrians to take high vengeance : They burn and slay ,
上帝 什么 , 许多 一个 一 , 在 叙利亚人 到 拿 高的 复仇 : 他们 烧伤 和 杀戮 ,
上帝啊，许多人，对叙利亚人展开了严厉的复仇：他们焚烧杀戮，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu; tə] [mɪs'tɑ:ns] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] : [bʌt; bət] ['ʃɔ:tlɪ] [ðɪs] [ɪz][tɪ 'eɪt] - [end]
and bring them to mischance Full many a day : but shortly this is th ' end
和 带来 他们 到 灾难 满的 许多 一个 天 : 但 不久 这 是 th - 结尾
,
:
,

并使他们遭受许多不幸：但不久之后，这就是结局了。
[həʊmwəd] [tu; tə] [rəʊm] [ðeɪ] [[eɪpt] [ðem; ðəm][tu; tə] [wend] .
Homeward to Rome they shaped them to wend .
回家 到 罗马 他们 形状 他们 到 温德 .
他们塑造了返回罗马的路线。

[ðɪs] ['senətə(r)] [rɪ'peəd] [wɪð] ['vɪktəri] [tu; tə] [rəʊm] - [wɔ:d] , [ˈseɪlɪŋ] [fʊl] [ˈrɔɪəli] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ðɪ]
This senator repaired with victory To Rome - ward , sailing full royally , And met the
这 参议员 已修复 和 胜利 到 罗马 - 病房 , 帆船 满的 皇家 , 和 遇见 这
[ɪp] [ˈdraɪvɪŋ] ,
ship driving ,
船 驾驶 ,

这位元老带着胜利的喜悦，乘着皇家号子向罗马进发，迎面驶来，与那艘疾驰的船只相遇。
[æz; əz] [seθ] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kɒnstəns] [sæt] [fʊl] ['pɪtiəsli] : [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [nju:] [hi; hi]
as saith the story , In which Constance sat full piteously : And nothing knew he
作为 赛斯说 这 故事 , 在 哪个 康斯坦斯 卫星 满的 可怜地 : 和 没有什么 知道 他
[wɒt] [fɪ; fɪ][wɒz; wəz] ,
what she was ,
什么 她 曾是 ,

正如故事里所说，康斯坦丝可怜兮兮地坐在那里：他却丝毫不知她究竟是什么人。
[nɔ:(r)] [waɪ] [fɪ; fɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə'reɪ] ; [nɔ:(r)][fɪ; fɪ] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] ,
nor why She was in such array ; nor she will say Of her estate ,
也不 为什么 她 曾是 在 这样的 大批 ; 也不 她 将要 说 的 她 财产 ,
她既不肯透露自己为何盛装打扮；也不肯谈及自己的境况。

[ɔ:l'dəʊ] [ðæt] [fɪ; fɪ] [ʊd; ʃəd] [deɪ] . * * [daɪ]
although that she should dey . * * die
虽然 那 她 应该 戴 . * * 死
虽然她应该死去。 * *死

[hi; hi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ʼʌntə; 'ʌntu] [rəʊm] , [ænd; ənd][tu; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hi; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He brought her unto Rome , and to his wife He gave her ,
他 带来 她 到 罗马 , 和 到 他的 妻子 他 给予 她 ,
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [jʌndʒ] [sʌn] [ɔ:lsəʊ] :
and her younge son also :
和 她 杨格 儿子 还 :
他把她带到罗马，把她和她的小儿子都给了他的妻子：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['senətə(r)][fɪ; fɪ] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .
And with the senator she led her life .
和 和 这 参议员 她 引领 她 生活 .
她与这位参议员共度一生。

[ðʌs] [kæn; kən]['ʌʊə(r)] ['leɪdɪ] ['brɪŋən] [aʊt] [ɒv; əv] [wəʊ] ['wəʊfl] ['kɒnstəns] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)]
Thus can our Lady bringen out of woe Woeful Constance , and many another
因此 能 我们的 女士 布林 出去 的 悲哀 悲惨的 康斯坦斯 , 和 许多 其他
[məʊ] - :
mo ' :
莫 - :
如此，圣母便能将悲惨的康斯坦丝以及许多其他人从苦难中解救出来：

[ænd; ənd] [lʌndʒ] [tʌɪm] [ʃiː; ʃi] [dwel] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ɪn][ˈhəʊli] [wɜːks] [ˈevə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
And longe time she dwelled in that place , In holy works ever , as was her
和 朗格 时间 她 居住地 在 那 地方 , 在 圣 作品 曾经 , 作为 曾是 她
[greɪs] .
grace .
优雅 :

她在那里住了很久，一直从事圣洁的工作，这体现了她的恩典。

[ðə; ði] [senɑːtɔres] [waɪf] [hɜː(r); hə(r)] - [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]
The senatores wife her aunte was , But for all that she knew her
这 参议员们 妻子 她 - 曾是 , 但 为了 全部 那 她 知道 她
[neə] [ðə; ði][mɔː(r)] :
ne'er the more :
从未 这 更多的 :

参议员的妻子是她的姑姑，但尽管她认识她，却从未真正了解过她：

[aɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈtæri] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kɪŋ] [ˈɑːlə] , [huːm] [aɪ] [speɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
I will no longer tarry in this case , But to King Alla , whom I spake of yore ,
我 将要 不 更长 焦油 在 这 案件 , 但 到 国王 阿拉 , 谁 我 说 的 昔时 ,
此事我不再耽搁，而是去见我先前提到的阿拉王。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [wept] [ænd; ənd] [saɪd] [sɔː(r)] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] ,
That for his wife wept and sighed sore , I will return ,
那 为了 他的 妻子 哭泣 和 叹了口气 疮 , 我 将要 返回 ,
因为他的妻子哭泣叹息，我还会回来的。

[ænd; ənd] [liːv] [aɪ] [wɪl] [ˈkɒnstəns] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [senɑːtɔres] [ˈɡʌvnəns] .
and leave I will Constance Under the senatores governance .
和 离开 我 将要 康斯坦斯 在下面 这 参议员们 治理 .
我将离开康斯坦斯，接受参议员们的统治。

[kɪŋ] [ˈɑːlə] , [wɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sleɪn] , [əˈpɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪˈpentəns] ;
King Alla , which that had his mother slain , Upon a day fell in such repentance ;
国王 阿拉 , 哪个 那 有 他的 母亲 被杀 , 之上 一个 天 跌倒 在 这样的 悔改 ;
阿拉王，他曾下令杀害自己的母亲，有一天，他悔恨不已；

[ðæt] , [ɪf] [aɪ] [ˈʃɔːtli] [tel] [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][ænd; ənd] [pleɪn] , [tuː; tə] [rəʊm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz]
That , if I shortly tell it shall and plain , To Rome he came to receive his
那 , 如果 我 不久 告诉 它 将 和 清楚的 , 到 罗马 他 来了 到 收到 他的
[penətəns] ,
penitance ,
忏悔 ,
如果我简要而清楚地说明，他来到罗马是为了接受忏悔。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [pɒʊps] [ˈɔːdɪnəns] [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
And put him in the Pope's ordinance In high and low ,
和 放 他 在 这 教皇的 条例 在 高的 和 低的 ,
并将他列入教皇的法令中，无论在高位还是低位。

[ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [brɪˈsɔːt] [fəˈɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [wɜːks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] .
and Jesus Christ besought Forgive his wicked works that he had wrought .
和 耶稣 基督 恳求 原谅 他的 邪恶 作品 那 他 有 锻 .
耶稣基督恳求饶恕他所犯下的罪恶。

[ðə; ði] [feɪm] [əˈnɒn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [bɔːn] , [haʊ] [ˈɑːlə] [kɪŋ] [jæl; jəl] [kʌm] [ɒn] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
The fame anon throughout the town is borne , How Alla king shall come on pilgrimage ,
这 名声 匿名 自始至终 这 镇 是 出生 , 如何 阿拉 国王 将 来 在 朝圣 ,
消息很快传遍全城，阿拉国王将前来朝圣。

[baɪ] [ˈhɑːbɪndʒəz] [ðæt] [ˈwentɪ] [hɪm] - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsenətə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][ˈjuːsɪdʒ] ,
By harbingers that wente him beforn , For which the senator , as was usage ,
经过 预兆 那 去 他 - , 为了 哪个 这 参议员 , 作为 曾是 用法 ,
先行者们早已预知了他的到来，为此，这位参议员，按照惯例，

[rəʊd] * [hɪm] [ə'gen] , * [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] ,
Rode * him again , * and many of his lineage ,
罗德 * 他 再次 , * 和 许多 的 他的 血统 ,
再次骑上他, 以及他的许多后裔,

* [tuː; tə] [mi:t] [hɪm] * [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [mæg'nɪfɪsɪns] , [æz; əz][tuː; tə][duː; də] ['eni]
*** to meet him * As well to show his high magnificence , As to do any**
* 到 见面 他 * 作为 出色地 到 展示 他的 高的 壮丽 , 作为 到 做 任何
[kɪŋ] [ə; eɪ] ['revərəns] .
king a reverence .
国王 一个 尊敬 .
* 觐见他*, 既是为了展现他崇高的威严, 也是为了对任何一位君王表示敬意。

[greɪt] [tʃɪr] * [dɪd] [ðɪs] ['nəʊb(ə)]['senətə(r)] * ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːlə][ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][hɪm]
Great cheere * did this noble senator * courtesy To King Alla and he to him
伟大的 干杯! * 做过 这 高贵 参议员 * 礼貌 到 国王 阿拉 和 他 到 他
[ɔːlsəʊ] ;
also ;
还 ;
这位高贵的参议员向阿拉国王致以极大的敬意, 阿拉国王也向他致以敬意;

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [brɪfel] ,
Each of them did the other great honor ; And so befell ,
每个 的 他们 做过 这 其他 伟大的 荣誉 ; 和 所以 发生 ,
他们彼此都给予对方极大的荣誉; 事情就是这样发生的。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðɪs] ['senətə(r)][dɪd][tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːlə][gəʊ][tuː; tə] [fiːst] ,
that in a day or two This senator did to King Alla go To feast ,
那 在 一个 天 或者 二 这 参议员 做过 到 国王 阿拉 去 到 盛宴 ,
一两天后, 这位参议员就去赴阿拉国王的宴会了。

[ænd; ənd] ['ɔːtli] , [ɪf] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [laɪ] , ['kɑːnstənsɪz] [sʌn] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
and shortly , if I shall not lie , Constance's son went in his company .
和 不久 , 如果 我 将 不是 说谎 , 康斯坦斯的 儿子 去 在 他的 公司 .
不久之后, 如果我没说谎的话, 康斯坦丝的儿子也和他一起去了。

[sʌm; səm][men] [wʊd] [seɪ] , <17> [æt; ət] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['kɒnstəns] [ðɪs] ['senətə(r)][hæd; həd][led] [ðɪs]
Some men would say , <17> at request of Constance This senator had led this
一些 男人 会 说 , <17> 在 要求 的 康斯坦斯 这 参议员 有 引领 这
[tʃaɪld][tuː; tə] [fiːst] :
child to feast :
孩子 到 盛宴 :
一些男人会说, <17> 应康斯坦丝的要求, 这位参议员曾带这个孩子去赴宴:

[aɪ] [meɪ] [nɒt] ['tɛlən] ['evri] ['sɜːkənstəns] , [biː; bi][æz; əz][biː; bi] [meɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði]
I may not tellen every circumstance , Be as be may , there was he at the
我 可能 不是 特伦 每一个 环境 , 是 作为 是 可能 , 那里 曾是 他 在 这
[liːst] :
least :
至少 :

我可能无法详述所有情况, 但至少他当时在那里:
[bʌt; bət] [suːθ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hest] * * [brɪ'hest] [brɪ'ɔː(r)] ['ɑːlə]['djʊərəɪŋ] * [ðə; ði]
But sooth is this , that at his mother's hest * * behest Before Alla during * the
但 舒缓 是 这 , 那 在 他的 母亲的 赫斯特 * * 要求 前 阿拉 期间 * 这
[miːerts] [speɪs] ,
meates space ,
肉类 空间 ,
但事实是, 在他母亲的指示下, 在阿拉面前, 在肉身空间里,

* * [mi:l] [taɪm] *
* * **meal time** *
* * 一顿饭 时间 *

用餐时间

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
The child stood , looking in the kinges face .
这 孩子 站立 , 寻找 在 这 国王 脸 .

孩子站着，直视着国王的脸。

[ðɪs] [ˈɑ:lə] [kɪŋ] [hæd; həd][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɡreɪt] [ˈwʌndə(r)] , [ænd; ɐnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈsenətə(r)][hi:; hi] [sed]
This Alla king had of this child great wonder , And to the senator he said
这 阿拉 国王 有 的 这 孩子 伟大的 想知道 , 和 到 这 参议员 他 说
[əˈnɒn] ,
anon ,
匿名 ,

这位阿拉国王对这个孩子感到非常惊奇，他随即对元老说道：

" [hu:z] [ɪz] [ðæt] [feə] [tʃaɪld] [ðæt] [ˈstændɪθ] [ˈjɒndə(r)] ? "
" Whose is that faire child that standeth yonder ? "
" 谁 是 那 公平 孩子 那 站立 远处 ? "

“那边站着的漂亮孩子是谁的？ ”

" [aɪ] - , " * [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [baɪ] [ɡɒd] [ænd; ɐnd][baɪ] [seɪnt] [dʒɒn] ; * [nəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [hi:; hi]
" I n'ot , " * quoth he , " by God and by Saint John ; * know not A mother he
" 我 - , " * 引用 他 , " 经过 上帝 和 经过 圣 约翰 ; * 知道 不是 一个 母亲 他
[hæθ] ,
hath ,
有 ,

“我不知道，”他说道，“以上帝和圣约翰的名义发誓；我不知道他有母亲。”

[bʌt; bət][ˈfɑ:ðə(r)] [hæθ] [hi:; hi] [nʌn] , [ðæt] [aɪ][ɒv; əv] [wɒt] :
but father hath he none , That I of wot :
但 父亲 有 他 没有任何 , 那 我 的 什么 :

但他没有父亲，我明白了：

" [ænd; ɐnd] [ˈʃɔ:tlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [staʊnd] * * [ʃɔ:t] [taɪm] <18>
" and shortly in a stound * * short time <18>
" 和 不久 在 一个 震惊 * * 短的 时间 <18>

“不久之后，令人震惊的是* *短时间内 <18>

[hi:; hi][təʊld][tu:; tə][ˈɑ:lə] [haʊ] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
He told to Alla how this child was found .
他 讲述 到 阿拉 如何 这 孩子 曾是 成立 .

他把找到这个孩子的过程告诉了阿拉。

" [bʌt; bət] [ɡɒd] [wɒt] , " [kwəʊθ] [ðɪs] [ˈsenətə(r)][ˈɔ:lsəʊ] ,
" But God wot , " quoth this senator also ,
" 但 上帝 什么 , " 引用 这 参议员 还 ,

“但是上帝啊，”这位参议员也说道。

" [səʊ] [ˈvɜ:tʃuəs] [ə; eɪ][ˈlɪvə(r)][ɪn][ɔ:l][ˈmaɪ] [laɪf] [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ,
" So virtuous a liver in all my life I never saw , as she ,
" 所以 有德行的 一个 肝 在 全部 我的 生活 我 绝不 锯 , 作为 她 ,

“我一生中从未见过像她这样品德高尚的人，

[nɔ:(r)] [hɜ:ɪd] [ɒv; əv][məʊ] - [ɒv; əv] [ˈwɜ:ldli] [ˈwʊmən] , [ˈmeɪdn] , [ˈwɪdəʊ] [ɔ:(r)] [waɪf] :
nor heard of mo ' Of worldly woman , maiden , widow or wife :
也不 听到 的 莫 - 的 世俗 女士 , 少女 , 寡妇 或者 妻子 :

从未听说过世俗女子、少女、寡妇或妻子：

[aɪ][deə(r)] [wel] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd] [ˈli:və(r)] * [ə; eɪ] [naɪf] * [ˈrɑːðə(r)] [θruːˈaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪst] ,
I dare well say she hadde lever * a knife * rather Throughout her breast ,
我 敢 出色地 说 她 哈德 杠杆 * 一个 刀 * 相当 自始至终 她 胸部 ,
我敢说她胸前插着一把刀,

[ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪk] - , * * [ˈwɪkɪd]
than be a woman wick ' , * * wicked
比 是 一个 女士 灯芯 - , * * 邪恶
比做个邪恶的女人更可恶, * *邪恶

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] [prɪk] .
There is no man could bring her to that prick .
那里 是 不 男人 可以 带来 她 到 那 刺 .
没有哪个男人能把她带到那个混蛋面前。

* * [pɔɪnt]
*** * point**
* * 观点
* *观点

[naʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tʃaɪld][æz; əz] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈkɒnstəns] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə]
Now was this child as like unto Constance As possible is a creature to
现在 曾是 这 孩子 作为 喜欢 到 康斯坦斯 作为 可能的 是 一个 生物 到
[biː; bi] :
be :
是 :

[ðɪs] [ˈɑːlə][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [deɪm] [ˈkɒnstəns] , [ænd; ənd] [ˌðeərˈɒn] [mjuːzd]
This Alla had the face in remembrance Of Dame Constance , and thereon mused
这 阿拉 有 这 脸 在 纪念 的 贵妇人 康斯坦斯 , 和 其上 沉思
[hiː; hi] ,
he :
他 ,
阿拉想起康斯坦斯夫人的容貌, 不禁沉思起来。

[ɪf] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈmʌðə(r)] * [wɜː(r); wə(r)] [ɔːt] [ʃiː; ʃɪ] * * [kʊd; kəd][biː; bi][ʃiː; ʃɪ] * [ðæt] [wɒz; wəz]
If that the childe's mother * were aught she * * could be she * That was
如果 那 这 - 母亲 * 是 零 她 * * 可以 是 她 * 那 曾是
[hɪz; ɪz][waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;
如果孩子的母亲是她, 那她就是他的妻子;

[ænd; ənd] [ˈprɪvɪli] [hiː; hi] [saɪt] , * * [saɪd] [ænd; ənd] [sped] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] * [ðæt] [hiː; hi]
and privily he sight , * * sighed And sped him from the table * that he
和 私下里 他 视线 , * * 叹了口气 和 加速 他 从 这 桌子 * 那 他
[maɪt] . *
might . *
可能 . *

* [æz; əz][faːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] *
*** as fast as he could ***
* 作为 快速地 作为 他 可以 *

他以最快的速度
" - , " * [θɔːt] [hiː; hi] , " [ˈfæntəm] * * [ɪz][ɪn] [maɪn] [hed] .
" **Parfay , " * thought he , " phantom * * is in mine head .**
" - , " * 想法 他 , " 幻影 * * 是 在 矿 头 .
“帕菲,”他心想, “幻影**在我脑海里。”

* [baɪ][maɪ] [feɪθ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [di:m] , [ɒv; əv] ['skɪlf] ['dʒʌdʒmənt] ,
* **by my faith I ought to deem , of skilful judgement ,**
* 经过 我的 信仰 我 应该 到 认为 , 的 熟练 判断 ,
凭我的信仰, 我认为, 凭借敏锐的判断力,

* * [ə; eɪ] ['fæntəsi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪlt] [si:] [maɪ][waɪf][ɪz] [ded] .
* * **a fantasy That in the salte sea my wife is dead .**
* * 一个 幻想 那 在 这 盐 海 我的 妻子 是 死的 .
**一个幻想: 我的妻子死在了咸涩的大海里。

" [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:gjumənt] , " [wɒt] [wɒt] [aɪ] ,
" **And afterward he made his argument , " What wot I ,**
" 和 之后 他 制成 他的 争论 , " 什么 什么 我 ,
随后他提出了他的论点: “我到底想说什么?”

[ɪf] [ðæt] [kraɪst] [hæv; həv][ˈhɪðə(r)] [sent] [maɪ][waɪf][baɪ] [si:] ,
if that Christ have hither sent My wife by sea ,
如果 那 基督 有 这里 发送 我的 妻子 经过 海 ,
如果基督派我的妻子乘船来到这里,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][hɜ:(r); hə(r)] [sent] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] , [frɒm; frəm] - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] ?
as well as he her sent To my country , from thennes that she went ?
作为 出色地 作为 他 她 发送 到 我的 国家 , 从 - 那 她 去 ?
他还把她送到我的国家, 她从那里去了哪里?

" [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [nu:n] , [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][ˈsenətə(r)] .
" **And , after noon , home with the senator .**
" 和 , 后 中午 , 家 和 这 参议员 .
“午后, 和参议员一起回家。”

[went] ['ɑ:lə] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['wʌndrəs] [tʃɑ:ns] .
Went Alla , for to see this wondrous chance .
去 阿拉 , 为了 到 看 这 奇妙的 机会 .
阿拉去了, 为了亲眼目睹这奇妙的机会。

[ðɪs] [ˈsenətə(r)][dɪd][ˈɑ:lə] [greɪt] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [hi:; hi] [sent] ['ɑ:ftə(r)] ['kɒnstəns] : [bʌt; bət]
This senator did Alla great honor , And hastily he sent after Constance : But
这 参议员 做过 阿拉 伟大的 荣誉 , 和 草草 他 发送 后 康斯坦斯 : 但
[trʌsti:] [wel] ,
truste well ,
信托 出色地 ,

这位参议员对阿拉非常尊敬, 他匆忙派人去追捕康斯坦丝: 但请相信,
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪsti] [nɒt] [tu:; tə] [dɑ:ns] .
her liste not to dance .
她 列表 不是 到 舞蹈 .

她听从她的指示, 不要跳舞。

[wen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪst] ['weəfɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [sɒnd] , * * ['sʌmənz] [ʌn'hɛθ] * [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
When that she wiste wherefore was that sond , * * summons Unneth * upon her
什么时候 那 她 白 因此 曾是 那 声音 , * * 传票 下 * 之上 她
[fi:t] [ʃi:; ʃi] [stænd] .
feet she mighte stand .
脚 她 可能 站立 .

当她想知道那声音为何响起时, * *召唤 Unneth* 她便能站起来。

* [wɪð] ['dɪfɪkəlti]
* **with difficulty**
* 和 困难

*困难地

[wen] [ˈɑ:lə] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [feə(r)][hi:; hi][hɜ:(r); hə(r)] [grɛt] , * * [ˈgri:tɪd] [ænd; ənd] [wept] ,
When Alla saw his wife , fair he her gret , * * greeted And wept ,
什么时候 阿拉 锯 他的 妻子 , 公平的 他 她 格雷特 , * * 问候 和 哭泣 ,
当阿拉看到他的妻子时, 他向她表达了深深的喜悦, * *向她问好, 然后哭了。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ru:θ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:] ,
that it was ruthe for to see ,
那 它 曾是 露丝 为了 到 看 ,
看到这一幕真是令人惋惜。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][set][hi:; hi] [nju:] [wel] [ˈveriɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz]
For at the firste look he on her set He knew well verily that it was
为了 在 这 首先 看 他 在 她 放 他 知道 出色地 确实 那 它 曾是
[ʃi:; ʃi] :
she :
她 :

他第一眼看到她时, 就知道那就是她:
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsprəʊ] , [æz; əz] [dʌm] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] :
And she , for sorrow , as dumb stood as a tree :
和 她 , 为了 悲哀 , 作为 哑的 站立 作为 一个 树 :
她因悲伤而沉默不语, 像一棵树一样伫立着:

[səʊ][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ʌt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈstres] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmembərd] [hɪz; ɪz]
So was her hearte shut in her distress , When she remember'd his
所以 曾是 她 心 关闭 在 她 痛苦 , 什么时候 她 记得 他的
unkindeness .
不友善 .

当她想起他的冷酷无情时, 她的心便因悲伤而紧闭。
[twɔ:s] [ʃi:; ʃi] [swu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈəʊɪn] [saɪt] , [hi:; hi] [wept] [ænd; ənd][hɪm] [ɪkˈskju:zd] [ˈpitiəsli] :
Twice she swooned in his owen sight , He wept and him excused piteously :
两次 她 晕倒 在 他的 欧文 视线 , 他 哭泣 和 他 已原谅 可怜地 :
她两次在他眼前晕倒, 他痛哭流涕, 可怜兮兮地向他道歉:

" [naʊ] [gɒd] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,
" **Now God , " quoth he ,**
" 现在 上帝 , " 引用 他 ,
“现在, 上帝,”他说道,
" [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hˈæləʊz] [braɪt] * * [seɪnts] [səʊ] * [ɒn][maɪ] [soʊl] [hæv; həv] [ˈmɜ:si] ,
" **and all his hallows bright * * saints So wisly * on my soule have mercy ,**
" 和 全部 他的 圣徒 明亮的 * * 圣徒 所以 聪明地 * 在 我的 灵魂 有 怜悯 ,
“以及他所有光明的圣徒们, 如此睿智地怜悯我的灵魂,

* [ˈʊəli; ˈɔ:li] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [hɑ:m] [æz; əz] - [eɪ ˈem][aɪ] , [æz; əz][ɪz] [ˈmɒrɪs] [maɪ] [sʌn] ,
* **surely That of your harm as guiltless am I , As is Maurice my son ,**
* 一定 那 的 你的 伤害 作为 - 是 我 , 作为 是 莫里斯 我的 儿子 ,
*我确信, 对于你的伤害, 我与我的儿子莫里斯一样无辜。

[səʊ][laɪk] [ɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , [els] [meɪ] [ðə; ði] [fi:nd] [em ˈi:] [fetʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
so like your face , Else may the fiend me fetch out of this place .
所以 喜欢 你的 脸 , 别的 可能 这 恶魔 我 拿来 出去 的 这 地方 :
就像你的脸一样, 否则愿魔鬼将我带离此地。

" [lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [peɪn] , [eə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈwəʊfl]
" **Long was the sobbing and the bitter pain , Ere that their woeful heartes**
" 长的 曾是 这 啜泣 和 这 苦的 疼痛 , 埃雷 那 他们的 悲惨的 心形
[si:s] ;
mighte cease ;
可能 停止 ;

“哭泣和痛苦持续了很久, 他们悲伤的心才终于平静下来;

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [pleɪn] ,
Great was the pity for to hear them plain ,
伟大的 曾是 这 遗憾 为了 到 听到 他们 清楚的 ,
听到他们如此直白的话语，真是令人痛心。

* * [ləˈment] [θruː] [wɪtʃ] [pleɪnts] [gæən][ðeə(r)][wəʊ] [ɪnˈkriːs] .
*** * lament Through whiche plaintes gan their woe increase .**
* * 哀叹 通过 哪个 平原 甘 他们的 悲哀 增加 .
* * 哀歌通过这些哀歌，使他们的悲伤加剧。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [rɪˈliːs] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [tel] [ɔːl][ðeə(r)][wəʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
I pray you all my labour to release , I may not tell all their woe till to - morrow ,
我 祈祷 你 全部 我的 劳动 到 发布 , 我 可能 不是 告诉 全部 他们的 悲哀 直到 到 - 明天 ,
我祈求你们解脱我所有的劳作，或许要到明天我才能诉说他们所有的苦难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第12/49页

[ai][eɪ 'em][səʊ] ['wɪəri] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

I am so weary for to speak of sorrow .

我 是 所以 厌倦 为了 到 说话 的 悲哀 .

我已疲惫不堪，无暇谈及悲伤。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [wen] [ðæt] [ðə; ði] * [su:θ] [ɪz] [wɪst] ,

But finally , when that the * sooth is wist ,

但 最后 , 什么时候 那 这 * 舒缓 是 维斯特 ,

但最终，当*sooth是wist时，

* * [tru:θ] [ɪz] [nəʊn] * [ðæt] ['ɑ:lə] ['gɪltləs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [wəʊ] ,

* * truth is known * That Alla guiltless was of all her woe ,

* * 真相 是 已知 * 那 阿拉 无罪 曾是 的 全部 她 悲哀 ,

* *真相众所周知* 阿拉无辜地承受着她所有的苦难，

[ai] [trəʊ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blɪs] [ɪz] [ðeə(r)] [br'twɪkst]

I trow an hundred times have they kiss'd , And such a bliss is there betwixt

我 扔 一个 百 时代 有 他们 亲吻 , 和 这样的 一个 极乐 是 那里 中间

[ðem; ðəm] [tu:] ,

them two ,

他们 二 ,

我猜他们已经亲吻过一百次了，他们之间是如此的幸福。

[ðæt] , [seɪv] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['evə,moʊ] - , [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk] , [ðæt] ['eni] ['kri:tʃə(r)] [hæθ]

That , save the joy that lasteth evermo ' , There is none like , that any creature Hath

那 , 节省 这 喜悦 那 lasteth 永恒 - , 那里 是 没有任何 喜欢 , 那 任何 生物 有

[si:n] ,

seen ,

已见 ,

除了那永恒的喜悦之外，世间万物，绝无其他。

[ɔ:(r)][æɪ; ʃəl] [si:] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [meɪ] [dʒʊə] .

or shall see , while the world may dure .

或者 将 看 , 尽管 这 世界 可能 杜尔 .

或者将会看到，在世界存续期间。

[ðen] [preɪd] [ʃi:; ʃi][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - [ɪn][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['pɪtiəs] [paɪn] ,

Then prayed she her husband meekely In the relief of her long piteous pine ,

然后 祈祷 她 她 丈夫 - 在 这 宽慰 的 她 长的 可怜的 松树 ,

然后她向丈夫微微祈祷，在她漫长而凄惨的松树般的身躯中寻求慰藉。

* * ['sɒrəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [preɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['speʃəli] ,

* * sorrow That he would pray her father specially ,

* * 悲哀 那 他 会 祈祷 她 父亲 特别 ,

* *悲伤 他会特别为她的父亲祈祷，

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hi:; hi] [wʊd] [ɪn'klaɪn][tu:; tə] - [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə]

That of his majesty he would incline To vouchesafe some day with him to

那 的 他的 威严 他 会 倾斜 到 - 一些 天 和 他 到

[daɪn] :

dine :

用餐 :

他表示，陛下有意抽出一天时间与他共进晚餐：

[ʃiː; ʃi] [him] [iːk] ,
She pray'd him eke ,
她 祈祷 他 埃克 ,

她祈祷他能.....

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ][nəʊ] [wei] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [sei] .
that he should by no way Unto her father no word of her say .
那 他 应该 经过 不 方式 到 她 父亲 不 单词 的 她 说 .

他绝不能以任何方式向她父亲透露她的话。

[sʌm; səm] [men] [wʊd] [sei] , <17>
Some men would say , <17>
一些 男人 会 说 , <17>

有些男人会说， <17>

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈmɔːrɪs] [dɪd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ˈempərə(r)] : [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]
how that the child Maurice Did this message unto the emperor : But , as I
如何 那 这 孩子 莫里斯 做过 这 信息 到 这 皇帝 : 但 , 作为 我
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

据说，孩童莫里斯向皇帝传达了这样的信息：但是，我想，

[ˈɑːlə][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][naɪs] ,
Alla was not so nice ,
阿拉 曾是 不是 所以 好的 ,

阿拉人不太好。

* * [ˈfuːliʃ] [tuː; tə][him] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ˈsɒvrɪn] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [fəʊk]
*** * foolish To him that is so sovereign of honor As he that is of Christian folk**
* * 愚蠢 到 他 那 是 所以 主权 的 荣誉 作为 他 那 是 的 基督教 民间
[ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
the flow'r ,
这 花朵 ,

* *愚蠢 对他而言，他拥有至高无上的荣誉，就像基督教徒眼中的花朵一样。

[send] [ˈeni] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ˈbetə(r)] - [tɪz][tuː; tə] [diːm] [hiː; hi] [went] [him'self] ; [ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː] [meɪ]
Send any child , but better ' tis to deem He went himself ; and so it may
发送 任何 孩子 , 但 更好的 - 的 到 认为 他 去 他自己 ; 和 所以 它 可能
[wel] [siːm] .
well seem .
出色地 似乎 .

派任何孩子去，但最好还是认为祂亲自去了；而且看起来也确实如此。

[ðɪs] [ˈempərə(r)] [hæθ] [ˈgrɑːntɪd] [ʒenˈtiːli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][him] [brɪˈsɔːt] :
This emperor hath granted gently To come to dinner , as he him besought :
这 皇帝 有 的确 轻轻地 到 来 到 晚餐 , 作为 他 他 恳求 :

这位皇帝欣然应允了他的请求，前来赴宴：

[ænd; ənd] [wel] [riːd] * [aɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈbɪzɪli] * [ges] , [nəʊ] [əˈpɒn] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɒn]
And well rede * I , he looked busily * guess , know Upon this child , and on
和 出色地 雷德 * 我 , 他 看起来 忙碌地 * 猜测 , 知道 之上 这 孩子 , 和 在
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [θɔːt] .
his daughter thought .
他的 女儿 想法 .

而且，他仔细地读着*，我，他忙着*猜测，知道关于这个孩子，以及他的女儿的想法。

[ˈɑ:lə] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪm] [ɔ:t] [ə'reɪd] * [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fi:st] [ɪn] ['evri]
Alla went to his inn , and as him ought Arrayed * for this feast in every
阿拉 去 到 他的 客栈 , 和 作为 他 应该 排列 * 为了 这 盛宴 在 每一个
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

阿拉去了他的客栈，并且像他一样，为这场盛宴盛装打扮*。

* [prɪ'peəd] * [æz; əz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] * [meɪ] [sə'faɪs] .
*** prepared * As farforth as his cunning * may suffice .**
* 准备 * 作为 远方 作为 他的 狡猾 * 可能 足够了 .

准备充分，凭借他的狡诈*，尽可能地提前做好准备。

* [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [skɪl] *
*** as far as his skill ***
* 作为 远的 作为 他的 技能 *

就他的技能而言

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈɑ:lə][gæən][hɪm] [dres] , * * [meɪk] ['redi] [ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The morrow came , and Alla gan him dress , * * make ready And eke his wife ,
这 明天 来了 , 和 阿拉 甘 他 裙子 , * * 制作 准备好 和 埃克 他的 妻子 ,

第二天早晨，阿拉为他穿好衣服，* *做好准备，也为他的妻子做准备。

[ðə; ði]['empərə(r)][tu:; tə] [mi:t] : [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ðeɪ] [rəʊd][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn] ['glædnəs] ,
the emperor to meet : And forth they rode in joy and in gladness ,
这 皇帝 到 见面 : 和 前进 他们 骑 在 喜悦 和 在 欢乐 ,

觐见皇帝：于是他们欢欣鼓舞地骑马出发了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [fel]
And when she saw her father in the street , She lighted down and fell
和 什么时候 她 锯 她 父亲 在 这 街道 , 她 照明 向下 和 跌倒
[br'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
before his feet .
前 他的 脚 .

当她在街上看到父亲时，她立刻跪倒在他脚下。

" ['fɑ:ðə(r)] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [jɔ:(r); jə(r)] [jʌndʒ] [tʃaɪld] ['kɒnstəns] [ɪz] [naʊ] [fʊl] [kli:n] [aʊt][ɒv; əv]
" **Father , " quoth she , " your younge child Constance Is now full clean out of**
" 父亲 , " 引用 她 , " 你的 杨格 孩子 康斯坦斯 是 现在 满的 干净的 出去 的
[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] .
your remembrance .
你的 纪念 .

“父亲，”她说道，“你年幼的孩子康斯坦丝现在已经完全被你遗忘了。”

" [aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnstəns] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [ðæt] ['waɪləm] [ʃi:; ʃi][hæv; həv]
" **I am your daughter , your Constance , " quoth she , " That whilom ye have**
" 我 是 你的 女儿 , 你的 康斯坦斯 , " 引用 她 , " 那 何时 是的 有
[sent] ['ɪntu:] [si:'ri:] ;
sent into Syrie ;
发送 进入 叙利亚 ;

“我是你的女儿，你的康斯坦丝，”她说，“就是你派到叙利亚的那个女儿；

[aɪ 'ti:][eɪ 'em][aɪ] , ['fɑ:ðə(r)] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] [si:] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [dæmd] * [fɔ:(r); fə(r)]
It am I , father , that in the salt sea Was put alone , and damned * for
它 是 我 , 父亲 , 那 在 这 盐 海 曾是 放 独自的 , 和 该死的 * 为了
[tu:; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

父亲，是我被独自扔进咸海，注定要死。

* [kən'demd] [naʊ] , [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] , [ai][juː; jʊ] [ˈmɜːsi] [kraɪ] , [send][em ˈiː][nəʊ][mɔː(r)][ˈɪntuː] [nʌn]
* **condemned Now , goode father , I you mercy cry , Send me no more into none**
* 谴责 现在 , 古德 父亲 , 我 你 怜悯 哭 , 发送 我 不 更多的 进入 没有任何
[ˈhiːθənes] ,
heatheness ,
野味 ,

*谴责 现在, 仁慈的父亲, 我向您祈求怜悯, 请不要再把我送到任何荒凉之地,

[bʌt; bət] [θæŋk] [maɪ] [ɔːd] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .
But thank my lord here of his kindness .
但 感谢 我的 主 这里 的 他的 - .
但我在此要感谢我的主人, 感谢他的仁慈。

" [huː] [kæŋ; kən][ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [dʒɔɪ] [ˈtelən] [ɔːl] , [bɪˈtwɪkst][ðem; ðəm] [θriː] , [sɪns] [ðeɪ] [biː; bi] [ðʌs]
" **Who can the piteous joye tellen all , Betwixt them three , since they be thus**
" WHO 能 这 可怜的 乔伊 特伦 全部 , 中间 他们 三 , 自从 他们 是 因此
[waɪ] - [met] ?
y - met ?
是 - 遇见 ?

“谁能将这悲惨的喜悦诉说, 他们三人之间的一切, 因为他们就这样相遇了?”

[bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] [merk] [æŋ; ən][end][ai][jæl; jəl] , [ðə; ði] [deɪ] [gəʊz] [fɑːst] ,
But of my tale make an end I shall , The day goes fast ,
但 的 我的 故事 制作 一个 结尾 我 将 , 这 天 去 快速地 ,
但我的故事到此为止, 时间过得真快。

[ai] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][let] .
I will no longer let .
我 将要 不 更长 让 .

我不再让这种情况发生了。

* * [ˈhɪndə(r)] [ðɪːz] - [fəʊk][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [biː; bi][waɪ] - [set] ;
* * **hinder These gladde folk to dinner be y - set ;**
* * 阻碍 这些 - 民间 到 晚餐 是 是 - 放 ;
* *阻止这些快乐的人们享用晚餐;

[ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] [æt; ət] [miːt] [ai][let][ðem; ðəm] [dwel] ,
In joy and bliss at meat I let them dwell ,
在 喜悦 和 极乐 在 肉 我 让 他们 住 ,
我让他们沉浸在肉食的喜悦和幸福中,

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fəʊld] [wel] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæŋ; kən] [tel] .
A thousand fold well more than I can tell .
一个 千 折叠 出色地 更多的 比 我 能 告诉 .
比我能说的要多一千倍。

[ðɪs] [tʃaɪld] [ˈmɒrɪs] [wɒz; wəz] [sɪns] [ðen] [ˈempərə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəʊp] , [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd]
This child Maurice was since then emperor Made by the Pope , and lived
这 孩子 莫里斯 曾是 自从 然后 皇帝 制成 经过 这 教皇 , 和 居住地
[ˈkrɪstʃənli] ,
Christianly ,
基督教 ,

这个名叫莫里斯的孩子后来被教皇册封为皇帝, 并信奉基督教。

[tuː; tə] [krɪstz] [tʃɜːrtʃ] [dɪd][hiː; hi] [greɪt] [ˈɒnə(r)] : [bʌt; bət][ai][let] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈpæseɪ][baɪ] ,
To Christe's Church did he great honor : But I let all his story passe by ,
到 克里斯蒂的 教堂 做过 他 伟大的 荣誉 : 但 我 让 全部 他的 故事 过去 经过 ,
他对基督的教会给予了极大的荣耀; 但我却对他的故事漠不关心。

[ɒv; əv] ['kɒnstəns] [ɪz][maɪ] [teɪl] [ɪ'speʃəli] , [ɪn][ðə; ði][əʊld; 'əʊldɪ][ˈrəʊmən] [dʒɛsts] * [men] [meɪ] [faɪnd] *
Of Constance is my tale especially , In the olde Roman gestes * men may find *
的 康斯坦斯 是 我的 故事 尤其 , 在 这 古老的 罗马 姿态 * 男人 可能 寻找 *

histories<19> ['mɔːrɪsɪz] [laɪf] ,
histories<19> Maurice's life ,
histories<19> 莫里斯的 生活 ,

我的故事尤其关于康斯坦斯，在古罗马史册中，人们可以找到莫里斯的生平事迹。

[aɪ][beə(r)][aɪ 'tiː][nɒt] [ɪn][maɪnd] .

I bear it not in mind .
我 熊 它 不是 在 头脑 。

我没记在心里。

[ðɪs] [kɪŋ] [ˈɑːlə] , [wen] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [taɪm] [saɪ] , * * [sɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnstəns] ,
This King Alla , when he his time sey , * * saw With his Constance ,
这 国王 阿拉 , 什么时候 他 他的 时间 赛 , * * 锯 和 他的 康斯坦斯 ,

这位阿拉国王，当他去世时，* *看到他的康斯坦斯，

[hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [waɪf] [səʊ] [swiːt] , [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ðə; ði] [wei] ,
his holy wife so sweet , To England are they come the righte way ,
他的 圣 妻子 所以 甜的 , 到 英格兰 是 他们 来 这 右 方式 ,

他那圣洁温柔的妻子，他们正走在通往英格兰的正道上。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪd][lɪv; laɪv][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn][ˈkwaɪət] .

Where they did live in joy and in quiet .
在哪里 他们 做过 居住 在 喜悦 和 在 安静的 。

他们在那里过着快乐而平静的生活。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ 'tiː][ˈlɑːstɪd] , [aɪ][juː; jʊ] [ˈhiːt] ,
But little while it lasted , I you hete ,
但 小的 尽管 它 持续 , 我 你 异 ,

但好景不长，我告诉你，

* * ['prɒmɪs] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [wɪl] [nɒt] [əˈbaɪd] ,
*** * promise Joy of this world for time will not abide ,**
* * 承诺 喜悦 的 这 世界 为了 时间 将要 不是 遵守 ,

* *承诺今世的快乐不会长久，

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] [aɪ 'tiː] [ˈtʃeɪndʒɪθ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] .

From day to night it changeth as the tide .
从 天 到 夜晚 它 改变 作为 这 潮 。

它像潮汐一样，昼夜交替。

[huː] [lɪvd] [ˈevə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [wʌn] [deɪ] , [ðæt] [hɪm] [nɒt] [muːvd] [ˈaɪðə(r)] ['kɒnʃəns] ,
Who liv'd ever in such delight one day , That him not moved either conscience ,
WHO 生活 曾经 在 这样的 喜 一 天 , 那 他 不是 已搬 任何一个 良心 ,

谁曾如此快乐过一天，以至于他的良心都没有受到触动？

[ɔː(r)][ˈaɪə(r)] , [ɔː(r)][ˈtælənt] , [ɔː(r)] * [sʌm; səm][kaɪnd] [əˈfreɪ] , * * [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪˈstɜːbəns] *
Or ire , or talent , or * some kind affray , * * some kind of disturbance *
或者 愤怒 , 或者 天赋 , 或者 * 一些 种类 斗殴 , * * 一些 种类 的 干扰 *

[ˈenvi] ,
Envy ,
嫉妒 ,

或者愤怒，或者才华，或者某种争吵，某种骚乱，嫉妒，

[ɔː(r)] [praɪd] , [ɔː(r)] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [əˈfens] ?
or pride , or passion , or offence ?
或者 自豪 , 或者 热情 , 或者 罪行 ?

还是骄傲、激情或冒犯？

[ai] [seɪ] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [en'di:] [ðɪs] ['sentəns] , * * ['dʒʌdʒmənt] ,
I say but for this ende this sentence , * * judgment ,
我 说 但 为了 这 结束 这 句子 , * * 判断 ,
我说, 但为了这句话的结尾, * *判决,

[ə'pɪnjən] * [ðæt] ['lɪt(ə)] [waɪl] [ɪn][dʒɔɪ][ɔ:(r)][ɪn] ['plezəns] ['lɑ:stɪd] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][ʼɑ:lə] [wɪð]
opinion * That little while in joy or in pleasure Lasted the bliss of Alla with
观点 * 那 小的 尽管 在 喜悦 或者 在 愉悦 持续 这 极乐 的 阿拉 和
['kɒnstəns] .
Constance .
康斯坦斯 .

观点* 那短暂的快乐时光, 是阿拉与康斯坦丝的幸福时光。

[fɔ:(r); fə(r)] [deθ] , [ðæt] [teɪks] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [hɪz; ɪz] [rent] , [wen] [pɑ:st] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
For death , that takes of high and low his rent , When passed was a
为了 死亡 , 那 需要 的 高的 和 低的 他的 租 , 什么时候 通过了 曾是 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

死亡, 无论高低贵贱, 都收取它的租金, 一年过去了,

['i:v(ə)n][æz; əz][ai] [ges] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðɪs] [kɪŋ] [ʼɑ:lə][hi:; hi] [hent] ,
even as I guess , Out of this world this King Alla he hent ,
甚至 作为 我 猜测 , 出去 的 这 世界 这 国王 阿拉 他 hent ,
即使我猜想, 这位来自外世界的阿拉国王也.....

* * [snætʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['kɒnstəns] [hæd; həd] [fʊl] [greɪt] ['heɪvnəs] .
*** * snatched For whom Constance had full great heaviness .**
* * 抢夺 为了 谁 康斯坦斯 有 满的 伟大的 沉重 .
* *抢夺, 因为康斯坦斯承受着巨大的压力。

[naʊ] [let] [ju: 'es] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [bles] : [ænd; ənd] [deɪm] ['kɒnstəns] , [ʼfaɪnəli] [tu:; tə] [seɪ] ,
Now let us pray that God his soule bless : And Dame Constance , finally to say ,
现在 让 我们 祈祷 那 上帝 他的 灵魂 保佑 : 和 贵妇人 康斯坦斯 , 最后 到 说 ,
现在让我们祈祷上帝保佑他的灵魂: 最后, 康斯坦丝夫人要说:

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [rəʊm] [went] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
Toward the town of Rome went her way .
朝向 这 镇 的 罗马 去 她 方式 .
她朝着罗马城的方向走去。

[tu:; tə] [rəʊm] [ɪz] [kʌm] [ðɪs] ['həʊli] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ʼfaɪndəθ] [ðeə(r)][hɜ:(r); hə(r)] - [həʊl]
To Rome is come this holy creature , And findeth there her friendes whole
到 罗马 是 来 这 圣 生物 , 和 发现 那里 她 - 所有的
[ænd; ənd] [saʊnd] :
and sound :
和 声音 :

这位圣洁的生灵来到罗马, 在那里发现她的朋友们都安然无恙:

[naʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] [skeɪp] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ævən'tʃʊr] : [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:(r); hə(r)][ʼfɑ:ðə(r)] [hæθ] [waɪ]
Now is she scaped all her aventure : And when that she her father hath y
现在 是 她 刮擦 全部 她 冒险 : 和 什么时候 那 她 她 父亲 有 是
- [faʊnd] ,
- found ,
- 成立 ,

如今她已摆脱了所有险境: 当她找到她的父亲时,

[daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ʼfɔ:ləθ] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [graʊnd] , [ʼwi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tendənəs] [ɪn]
Down on her knees falleth she to ground , Weeping for tenderness in hearte
向下 在 她 膝盖 坠落 她 到 地面 , 哭泣 为了 压痛 在 心
她跪倒在地, 心中充满怜悯, 痛哭流涕。

[blaið] [ʃiː; ʃi] [hriːɪθ] *
blithe She herieth *
快乐的 她 赫里埃斯 *

快乐的她继承了*

[gɒd] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [saɪð] .
God an hundred thousand sithe .
上帝 一个 百 千 西特 .

上帝有十万个西斯。

* * * [ˈpreɪzɪz] * * [taɪmz]
*** * * praises * * times**
* * * 赞扬 * * 时代

** *赞扬 ** 次

[ɪn] [ˈvɜːtʃuː] [ænd; ənd][ɪn][ˈhəʊli] [ˈælmə] - [diːd] [ðeɪ] [ˈlaɪvŋ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [nɛə] [əˈsʌndə(r)] [wend] ;
In virtue and in holy almes - deed They liven all , and ne'er asunder wend ;
在 美德 和 在 圣 施舍 - 契据 他们 活 全部 , 和 从未 分离 温德 ;
他们以美德和圣洁的施舍行为使所有人充满活力，并且永不分离；

[tɪl] [deθ] [dɪpɑːrtɪθ] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [laɪf] [ðeɪ] [liːd] : [ænd; ənd][feə(r)] [naʊ] [wel] ,
Till death departeth them , this life they lead : And fare now well ,
直到 死亡 离开 他们 , 这 生活 他们 带领 : 和 票价 现在 出色地 ,
直到死亡将他们带走，他们就此过着这样的生活：愿他们安息。

[maɪ] [teɪl] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] [naʊ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
my tale is at an end Now Jesus Christ ,
我的 故事 是 在 一个 结尾 现在 耶稣 基督 ,

我的故事到此结束了。如今，耶稣基督。

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [meɪ] [send] [dʒɔɪ][ˈɑːftə(r)] [wəʊ] ,
that of his might may send Joy after woe ,
那 的 他的 可能 可能 发送 喜悦 后 悲哀 ,

愿他的力量在苦难之后带来欢乐。

[ˈɡʌv(ə)n] [juː ˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [juː ˈes] [ˈæli] [ðæt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
govern us in his grace And keep us alle that be in this place .
治理 我们 在 他的 优雅 和 保持 我们 全部 那 是 在 这 地方 .

愿祂的恩典治理我们，保佑我们所有在此地的人。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔːz] Tale1 .
Notes to the Man of Law's Tale1 .
笔记 到 这 男人 的 法律的 Tale1 .

《律师的故事》注释1.

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] [bɪˈliːvd] [baɪ] [ˈtɪrɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] , [wɪð] [nəʊ] [məˈtɪəriəl] [tʃeɪndʒ] ,
This tale is believed by Tyrwhitt to have been taken , with no material change ,
这 故事 是 相信 经过 泰尔维特 到 有 到过 已采取 , 和 不 材料 改变 ,

泰尔维特认为这个故事是直接取材而来，没有做任何实质性改动。

[frɒm; frəm][ðə; ði] " [kənˈfesi.əʊ] [əˈmæntɪs] " [ɒv; əv][dʒɒn][ˈgaʊə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kənˈtemp(ə)rəri] [wɪð]
from the " Confessio Amantis " of John Gower , who was contemporary with
从 这 " 忏悔 交配 " 的 约翰 高尔 , WHO 曾是 当代的 和
[ˈtʃɔːsə(r)] , [ðəʊ] [ˈsʌmwɒt] [hɪz; ɪz][ˈsiːniə(r)] .
Chaucer , though somewhat his senior .
乔叟 , 尽管 有些 他的 高级的 .

出自约翰·高尔的《情人的忏悔录》，高尔与乔叟是同时代的人，但比乔叟年长一些。

[ɪn][ðə; ði] ˈprəʊlɒɡ] , [ðə; ði] ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] ˈkænəsi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][.æpəˈlɒniəs] **In the prologue , the references to the stories of Canace , and of Apollonius Tyrius ,** 泰瑞斯 ,

序言中提到了卡纳克和阿波罗尼奥斯·提里乌斯的故事，
[siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈtæk] [ɒn][ˈɡaʊə(r)] , [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ; **seem to be an attack on Gower , who had given these tales in his book ;** 似乎 到 是 一个 攻击 在 高尔 , WHO 有 给定 这些 故事 在 他的 书 ;

这似乎是对高尔的攻击，因为他在书中讲述了这些故事；
[wens] ˈtɪrɪt] [kənˈkluːdʒ] [ðæt][ðə; ði] ˈfrendʃɪp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ˈpoʊəts] ˈsʌfəd] [sʌm; səm] **whence Tyrwhitt concludes that the friendship between the two poets suffered some** 何处 泰尔维特 结束 那 这 友谊 之间 这 二 诗人 遭受 一些
[.ɪntəˈrʌp](ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . **interruption in the latter part of their lives .** 中断 在 这 后者 部分 的 他们的 生活 .

由此，泰尔维特得出结论：两位诗人之间的友谊在他们晚年生活中受到了一些干扰。
[ˈɡaʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ɪnˈventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ˈstɔːrɪ] , [wɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][əʊld] [ˈfrentʃ] **Gower was not the inventor of the story , which he found in old French romances ,** 高尔 曾是 不是 这 发明者 的 这 故事 , 哪个 他 成立 在 老的 法语 浪漫故事 ,

高尔并非这个故事的原创者，他是在古老的法国传奇故事中发现的。
[ænd; ənd][.aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæt] [tʃɔːsə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] **and it is not improbable that Chaucer may have gone to the same source** 和 它 是 不是 不太可能 那 乔叟 可能 有 已消失 到 这 相同的 来源
[æz; əz][ˈɡaʊə(r)] , **as Gower ,** 作为 高尔 ,

乔叟很可能与高尔参考了同一资料来源。
[ðəʊ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] [led][ðə; ði] [wei] . **though the latter undoubtedly led the way .** 尽管 这 后者 无疑 引领 这 方式 .

虽然后者无疑起到了带头作用。
([-] [nəʊt] : ˈleɪtə(r)] ˈkɒmənˌteɪtəz] [hæv; həv][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃn] [dɪˈskraɪbɪŋ] **(Transcriber's note : later commentators have identified the introduction describing** (转录员的 笔记 : 之后 评论员 有 已识别 这 介绍 描述
[ðə; ði] ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv] ˈpɒvəti] , **the sorrows of poverty ,** 这 悲伤 的 贫困 ,

(转录者注：后来的评论者指出，引言部分描述了贫困的悲惨境遇，
[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ˈmɒrəlaɪz] [ˈɪntəluːd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] , **along with the other moralising interludes in the tale ,** 沿着 和 这 其他 道德说教 插曲 在 这 故事 ,
以及故事中其他说教式的插曲，

[æz; əz] [trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm] " [diː] [kəntemptuː] ˈmʌndɪ] " (" [ɒn][ðə; ði] [kənˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " **as translated from " De Contemptu Mundi " (" On the contempt of the world "** 作为 翻译 从 " 德 蔑视 蒙迪 " (" 在 这 鄙视 的 这 世界 ") [baɪ][pəʊp] ˈɪnəs(ə)nt] .) [tuːˈtuː] . **) by Pope Innocent .) 2 .**) 经过 教皇 清白的 .) 2 .

(译自教皇英诺森三世的《论蔑视世界》) 2.

[trænsˈkraɪbə(r)] - [nəʊt] : [ðɪs] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈhæzəd] , [ə; eɪ][daɪs] [geɪm] [laɪk] [kræps] ,
Transcriber : **note** : **This refers to the game of hazard , a dice game like craps ,**
转录员 : 笔记 : 这 指 到 这 游戏 的 冒险 , 一个 骰子 游戏 喜欢 掷骰子 ,
转录者注：这里指的是掷骰子游戏，类似于掷骰子。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] (" - [eɪs] ") [wʌn] , [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] (" [sɪks] - [sɪŋk] ") [lɒst] . [θriː] .
in which two (" ambes ace ") won , and eleven (" six - cinque ") lost . 3 .
在 哪个 二 (" - 高手 ") 韩元 , 和 十一 (" 六 - 五 ") 丢失的 . 3 .
其中两局 (“ambes ace”) 获胜，十一局 (“six-cinque”) 失败。3.

[ˈpɜːpəs] : [ˈdiskɔːs] , [teɪl] : [frentʃ] " [prəˈpəʊ] " . [fɔːr] .
Purpose : **discourse** , **tale** : **French** " **propos** " . **4** .
目的 : 话语 , 故事 : 法语 " 提案 " : 4 .
目的：论述，故事：法语“propos”。4.

" [piːs] " [raɪmd] [wɪð] " [liːz] " [ænd; ənd] " [tʃiːz] " , [ðə; ði][əʊld] [fɔːmz] [ɒv; əv] " [luːz] " [ænd; ənd] "
" Peace " rhymed with " lese " and " chese " , the old forms of " lose " and " choose " .
" 和平 " 押韵 和 " 莱斯 " 和 " 奶酪 " , 这 老的 表格 的 " 失去 " 和 " 选择 " : 5 :
“Peace”与“lese”和“chese”押韵，分别是“lose”和“choose”的古体形式。5.

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] [ˈraɪtə] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈməʊjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈhev(ə)n] ;
According to Middle Age writers there were two motions of the first heaven ;
根据 到 中间 年龄 作家 那里 是 二 运动 的 这 第一的 天堂 ;
根据中世纪作家的说法，第一层天有两种运动；

[wʌŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stɑːz] ;
one everything always from east to west above the stars ;
一 一切 总是 从 东方 到 西方 多于 这 明星 ;
万物皆从东到西，凌驾于星辰之上；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [əˈgenst] [ðə; ði][fɜːst] [ˈməʊʃn] , [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] , [ɒn] [tuː]
the other moving the stars against the first motion , from west to east , on two
这 其他 移动 这 明星 反对 这 第一的 运动 , 从 西方 到 东方 , 在 二
[ˈʌðə(r)] [pəʊlz] . [sɪks] .
other poles : 6 :
其他 杆子 : 6 :
另一个运动方向与第一个运动方向相反，从西向东，在另外两个极点上移动星体。6.

- : [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz][nɒt] [nəʊn] ; [bʌt; bət] " [ɑːsəfɜː] " , [ˈmɜːdəreə(r)] ,
Atyzar : the meaning of this word is not known ; but " occifer " , murderer ,
- : 这 意义 的 这 单词 是 不是 已知 ; 但 " 奥西弗 " , 凶手 ,
Atyzar：这个词的含义不明；但“occifer”，即杀人犯，

[hæz; hæz] [biːn] [səˈdʒestɪd] [ɪnˈsted] [baɪ] [ˈuri] , [ɒn][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdʒɪn(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ɒn]
has been suggested instead by Urry , on the authority of a marginal reading on
有 到过 建议 反而 经过 厄里 , 在 这 权威 的 一个 边缘 阅读 在
[ə; eɪ][ˈmænjuskript] .
a manuscript .
一个 手稿 .
厄里根据手稿边缘的文字记载提出了另一种解释。

([-] [nəʊt] : [ˈleɪtə(r)] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [ɪksˈpleɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ˈæərəbɪk] " [əl] -
(Transcriber's note : later commentators explain it as derived from Arabic " al -
(转录员的 笔记 : 之后 评论员 解释 它 作为 衍生的 从 阿拉伯 " al -
" ,
ta'thir " ,
" ,
(转录者注：后来的评论者解释说它源自阿拉伯语“al-ta'thir”)

[ˈɪnfluəns] - [ˌjuːst] [hɪə(r)][ɪn][æŋ; əŋ] [æstrəˈlɒdʒɪkl] [sens]) [ˈsevən] .

influence - used here in an astrological sense) 7 .
影响 - 用过的 这里 在 一个 占星术 感觉) 7 .

影响（此处指占星学意义上的影响）7.

" [ðəʊ] [nɪt] [ði:] [weə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t] [nɒt] [rəsi:vɔ] , [weə(r)] [ðəʊ] [wɜ:t] [wel] ,
" **Thou knittest thee where thou art not receiv'd , Where thou wert well ,**
" 你 针织测试 你 在哪里 你 艺术 不是 已收到 , 在哪里 你 沃特 出色地 ,
“你编织自己，在不被接纳的地方，在你曾经安好的地方，

[frɒm; frəm] - [ɑ:t] [ðəʊ] - " [ai] . [i:] . " [ðəʊ] [dʒɒɪn] [ðəɪ'self] [weə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t] [rɪ'dʒektɪd] ,
from thennes art thou weiv'd " i . e . " Thou joinest thyself where thou art rejected ,
从 - 艺术 你 - " 我 . e . " 你 联合 你自己 在哪里 你 艺术 拒绝 ,
从那尼斯你被抛弃”即“你加入你被拒绝的地方”，

[ænd; ənd][ɑ:t] [dɪ'klaɪnd] [ɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðəʊ] [wɜ:t] [wel] .
and art declined or departed from the place where thou wert well .
和 艺术 拒绝 或者 已离开 从 这 地方 在哪里 你 沃特 出色地 .

艺术衰落或离开了你曾经安好的地方。

" [ðə; ði] [mu:n] [pɔ:'tend, pəu-][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] ['kɒnstəns] . [eit] .
" **The moon portends the fortunes of Constance . 8 .**
" 这 月亮 预兆 这 财富 的 康斯坦斯 . 8 .

“月亮预示着康斯坦丝的命运。8.

[fænd] : [ɪn'devə(r)] ; [frɒm; frəm][æŋɡləʊ] - ['sæksn] , " - , " [tu:; tə] try9 .
Fand : endeavour ; from Anglo - Saxon , " fandian , " to try9 .
范德 : 努力 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " - , " 到 try9 .

Fand：努力；源自盎格鲁-撒克逊语“fandian”，意为尝试9。

[fɛŋ] : [teɪk] ; [æŋɡləʊ] - ['sæksn] " - , ['dʒɜ:mən] , " - " . - .
Feng : take ; Anglo - Saxon " fengian " , German , " fangen " . 10 .
冯 : 拿 ; 盎格鲁 - 撒克逊 " - " , 德语 , " - " . - .

冯：拿；盎格鲁撒克逊语“fengian”，德语“fangen”。10。

[hɪm][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ɒŋ] [wɪt] [ðəɪ] [lɪmz] ['feɪθfəli] [ɪk'stend] : [ðəʊz] [hu:] [ɪn] [feɪθ] [weə(r)][ðə; ði]
Him and her on which thy limbes faithfully extend : those who in faith wear the
他 和 她 在 哪个 你的 四肢 忠实 延长 : 那些 WHO 在 信仰 穿 这

[ˈkruːsəfɪks] . - .
crucifix . 11 .
十字架 . - .

你忠实地依附于他和她的人：那些虔诚地佩戴十字架的人。11.

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tempɪst] :
The four spirits of tempest :
这 四 烈酒 的 暴风雨 :

风暴的四大精灵：

[ðə; ði][fɔ:(r)][ˈeɪndʒəls] [hu:] [held][ðə; ði][fɔ:(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:]
the four angels who held the four winds of the earth and to whom it
这 四 天使 WHO 握住 这 四 风 的 这 地球 和 到 谁 它

[wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [hɜ:t] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ([rev] . [sevn] . [wʌn] , [tu:'tu:]) . - .
was given to hurt the earth and the sea (Rev . vii . 1 , 2) . 12 .
曾是 给定 到 伤害 这 地球 和 这 海 (牧师 : 七 : 1 , 2) . - .

掌管地上四风的四位天使，被赋予了伤害地和海的权力（启示录 7:1, 2）。12.

- [wɒd] [aɪ 'ti:][nɒt][ɪn][ɔ:l][ə; eɪ][taɪd] : [ðəns] [wɒd] [aɪ 'ti:][nɒt] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , [æt; ət]
Thennes would it not in all a tide : thence would it not move for long , at
- 会 它 不是 在 全部 一个 潮 : 因此 会 它 不是 移动 为了 长的 , 在

[ɔ:l] . - .
all . 13 .
全部 . - .

然后它不会像潮水一样涌动；然后它就不会长时间移动。13.

[ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ˈlætɪn] [kəˈrʌpt] : [ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv][ˈbɑːstəd; ˈbæstəd][ˈlætɪn] . - .
A manner Latin corrupt : a kind of bastard Latin . 14 .
一个 方式 拉丁 腐败 : 一个 种类 的 混蛋 拉丁 : - .

一种拉丁语的变体：一种劣等拉丁语。14.

[neɪv] [tʃaɪld] : [meɪl] [tʃaɪld] ; [ˈdʒɜːmən] " [ˈnɑːbə] " . - .
Knave child : male child ; German " Knabe " . 15 .
恶棍 孩子 : 男性 孩子 ; 德语 " 克纳贝 " : - .

恶棍子：男孩；德语“Knabe”.15。

- : [ˈbʊəd] , [preɪzd] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " - .
Heried : honoured , praised ; from Anglo - Saxon , " herian .
- : 荣幸 , 赞扬 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " - .

Heried：受尊敬的，受赞扬的；源自盎格鲁-撒克逊语，“herian”。

" [kəmˈpeə(r)] [ˈdʒɜːmən] , " [ˈhɛrlɪx] , " [ˈɡlɔːrɪəs] , [ˈbʊərəb(ə)l] . - .
" Compare German , " herrlich , " glorious , honourable . 16 .
" 比较 德语 , " 赫利利希 , " 辉煌 , 光荣的 : - .

比较德语“herrlich”，意为光荣的、可敬的。16.

[brˈnoʊ] : [kənˈfes] ; [ˈdʒɜːmən] , " [bɪkɛnən] . " - .
Beknow : confess ; German , " bekennen . " 17 .
知道 : 承认 ; 德语 , " 认识 : " - .

知悉：坦白；德语，“bekennen”。17。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][hɪə(r)] [rɪˈfəːz] [tuː; tə] [ˈɡaʊərz] [ˈvɜː(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] . - .
The poet here refers to Gower's version of the story . 18 .
这 诗人 这里 指 到 高尔的 版本 的 这 故事 : - .

诗人在这里指的是高尔的版本的故事。18.

[staʊnd] : [ɔːt] [taɪm] ; [ˈdʒɜːmən] , " [ˈstʊndə] " , [ˈaʊə(r)] . - .
Stound : short time ; German , " stunde " , hour . 19 .
震惊 : 短的 时间 ; 德语 , " stunde " , 小时 : - .

Stound：短时间；德语，“stunde”，小时。19.

[dʒɛsts] : [ˈhɪstərɪz; ˈhɪstrɪz] , [ɪkˈsplɔɪts] ; [ˈlætɪn] , " [rɪːz] [ˈdʒɛstiː] " .
Gestes : histories , exploits ; Latin , " res gestae " .
姿态 : 历史 , 漏洞 ; 拉丁 , " 余 史料 " : .

Gestes：历史、功绩；拉丁语，“res gestae”。

[ðə; ði] [waɪf] [pʊ; əv] [bæθs] [teɪl] .
THE WIFE OF BATH'S TALE .
这 妻子 的 浴缸 故事 : .

巴斯妇人的故事。

[ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] . <1>
THE PROLOGUE . <1>
这 序幕 : <1>

序言。<1>

[ɪkˈspɪəriəns] , [ðəʊ] [nʌn] [ɔːˈθɒrəti] * * [ɔːˈθɒrətətɪv] [teksts][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Experience , though none authority * * authoritative texts Were in this world ,
经验 , 尽管 没有任何 权威 * * 权威性 文本 是 在 这 世界 ,

经验，尽管没有权威* *权威文本，在这个世界上，

[ɪz] [raɪt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [pʊ; əv] [wəʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] :
is right enough for me To speak of woe that is in marriage :
是 正确的 足够的 为了 我 到 说话 的 悲哀 那 是 在 婚姻 :

对我来说，谈论婚姻中的苦难就足够了：

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈlɔ:dn̩] , [sɪns] [aɪ] [twelv̩] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , ([θæŋkt] [bi:; bi] [gɒd] [ðæt] * [ɪz] **For** , **lordings** , **since I twelve year was of age** , (**Thanked be God that * is** 为了 , 领主们 , 自从我十二年曾是 的 年龄 ; (谢谢 是 上帝 那 * 是 [iˈtə:n] [ɒn] [lɪv; laɪv]) , **etern on live**) , 永恒 在 居住) ,

诸位大人, 自从我十二岁成年以来, (感谢上帝, 祂永生不灭),

* * [laɪvz; lɪvz] [ɪˈtɜ:nəli] * [ˈhʌzbəndz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)] [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] [faɪv] , <2> *** * lives eternally * Husbands at the church door have I had five , <2>** * * 生活 永恒 * 丈夫们 在 这 教会 门 有 我 有 五 , <2> * *永生* 教堂门口的丈夫们, 我曾有过五个, <2>

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [hæv; həv] [waɪ] - [ˈwedɪd] [bi:; bi] , [ænd; ænd] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɜ:ði] [men] [ɪn] [ðeə(r)] **For I so often have y - wedded be , And all were worthy men in their** 为了 我 所以 经常 有 是 - 已婚 是 , 和 全部 是 值得 男人 在 他们的 [dɪˈɡri:] . **degree** . 程度 .

因为我曾多次结婚, 而所有对象都是品行端正的男子汉。

[bʌt; bət] [em ˈi:] [wɒz; wəz] [təʊld] , [nɒt] [lʌndʒ] [taɪm] [gɒn] [ɪz]

But me was told , not longe time gone is 但 我 曾是 讲述 , 不是 朗格 时间 已消失 是

但有人告诉我, 不久之前就过去了。

[ðæt] [ˈsɪðən] **That sithen** 那 西森

那

* [ˈkrɪsti] [went] [ˈnevə(r)] [bʌt; bət] [wʌnz] * [sɪns] [tu:; tə] [ˈwedɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪn] * [ɒv; əv] [ˈɡæləli:] , * *** Christe went never but ones * since To wedding , in the Cane * of Galilee , *** * 克里斯蒂 去 绝不 但 一个 * 自从 到 婚礼 , 在 这 甘蔗 * 的 加利利 , * [ˈkeɪnə] **Cana** 迦拿

自从去加利利的迦拿参加婚礼以来, 克里斯蒂就再也没有去过那里了。

[ðæt] [baɪ] [ðæt] [ɪlk] * [ɪɡˈzɑ:mp(ə)l] [tɔ:t] [hi:; hi] [em ˈi:] , * [seɪm] [ðæt] [aɪ] [nɒt] [ˈwedɪd] [[ʊd] [bi:; bi] **That by that ilk * example taught he me , * same That I not wedded shoulde be** 那 经过 那 牛奶 * 例子 教授 他 我 , * 相同的 那 我 不是 已婚 肩膀 是 [bʌt; bət] [wʌnz] . **but once** . 但 一次 .

他以这样的例子教导我, 我不应该只结一次婚。

[ləʊ] , [ˈhɑ:kən] [i:k] [ə; eɪ] [[ɑ:p] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] , * * [əˈkeɪʒ(ə)n] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [weˈli:] [ˈdʒi:zəs] **Lo , hearken eke a sharp word for the nonce , * * occasion Beside a welle Jesus** 洛 , 倾听 埃克 一个 锋利的 单词 为了 这 nonce , * * 场合 旁 一个 韦尔 耶稣 , **;** **;** **;**

瞧, 听听这句尖锐的话, * *场合, 在耶稣旁边,

[gɒd] [ænd; ænd] [mæn] , [speɪk] [ɪn] [rɪˈpru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈmæɪrɪtən] : " [ðəʊ] [hæst] [waɪ] - [hæd; həd] [faɪv] **God and man , Spake in reproof of the Samaritan : " Thou hast y - had five** 上帝 和 男人 , 斯帕克 在 责备 的 这 撒玛利亚人 : " 你 哈斯特 是 - 有 五 **husbandes** , 丈夫们 ,

神和人, 在责备撒玛利亚妇人时说道: “你曾有过五个丈夫,

" [sed] [hi:; hi] ; " [ænd; ənd] - * [mæn] , [ðæt] [naʊ] [hæθ] ['wedɪd] [ði:] , * [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðəɪn]
" **said he ; " And thilke * man , that now hath wedded thee , * that Is not thine**
" 说 他 ; " 和 - * 男人 , 那 现在 有 已婚 你 , * 那 是 不是 你的
[ˈhʌzbənd] :
husband :
丈夫 :

他说：“还有那个娶了你的女人，她并不是你的丈夫：

" <3> [ðʌs] [sed] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)n] ; [wɒt] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [ðeə'baɪ] , [aɪ] ['kænɒt] ['seɪn] .
" **<3> thus said he certain ; What that he meant thereby , I cannot sayn .**
" <3> 因此 说 他 肯定 ; 什么 那 他 意思是 从而 , 我 不能 赛恩 .

"<3>他如此肯定地说；至于他这话是什么意思，我就不得而知了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]['æs,ki:] , [waɪ] [ðə; ði] - [mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'mæɪɪtən] ?
But that I aske , why the fifthe man Was not husband to the Samaritan ?
但 那 我 问 , 为什么 这 - 男人 曾是 不是 丈夫 到 这 撒玛利亚人 ?
但我还是要问，为什么第五个男人没有娶那位撒玛利亚妇人为夫呢？

[haʊ] ['meni] [maɪt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][ɪn] ['mæɪɪdʒ] ?
How many might she have in marriage ?
如何 许多 可能 她 有 在 婚姻 ?

她婚后可能会有几个孩子？

[jet] [hɜ:d] [aɪ]['nevə(r)] ['telən] * [ɪn][maɪn][eɪdʒ] * * [ɪn][maɪ][laɪf] *
Yet heard I never tellen * in mine age * * in my life *
然而 听到 我 绝不 特伦 * 在 矿 年龄 * * 在 我的 生活 *

然而，我从未听人提起过 *在我这个年纪* *在我的一生中*

[ə'pɒn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] - .
Upon this number definitioun .
之上 这 数字 - .

基于此数字定义。

[men] [meɪ] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] - * [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; * ['kɒment]
Men may divine , and glosen * up and down ; * comment
男人 可能 神圣的 , 和 - * 向上 和 向下 ; * 评论

男人可以占卜，也可以上下打量；*评论

[bʌt; bət] [wel] [aɪ][wɒt] , [ɪk'spres] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][laɪ] , [ɡɒd] [beɪd] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][wæks][ænd; ənd]
But well I wot , express without a lie , God bade us for to wax and
但 出色地 我 什么 , 表达 没有 一个 说谎 , 上帝 巴德 我们 为了 到 蜡 和

[ˈmʌltɪplaɪ] ;
multiply ;
乘 ;

但说实话，上帝命令我们繁衍壮大；

[ðæt] ['dʒent(ə)l][tekst][kæn; kən][aɪ] [wel] [ʌndə'stænd] .
That gentle text can I well understand .
那 温和的 文本 能 我 出色地 理解 .

那条温和的文字我完全可以理解。

[i:k]
Eke
埃克

埃克

[wel] [aɪ][wɒt] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [maɪn] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
well I wot , he said , that mine husband Should leave father and mother ,
出色地 我 什么 , 他 说 , 那 矿 丈夫 应该 离开 父亲 和 母亲 ,

他说：“我明白了，我的丈夫应该离开父母。”

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][em 'iː] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][nəʊ][ˈnʌmbə(r)] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [hiː; hi] , [ɒv; əv] ['bɪɡəmi] [ɔː(r)]
and take to me ; But of no number mention made he , Of bigamy or
和 拿 到 我 ； 但 的 不 数字 提到 制成 他 , 的 重婚 或者
[ɒv; əv][ɑːk'tɑːɡəmi] ;
of octogamy ;
的 八婚制 ；

并带我去；但他没有提及重婚或八婚；

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [men] [spiːk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ['vɪləni] ? * * [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs]
Why then should men speak of it villainy ? * * as if it were a disgrace
为什么 然后 应该 男人 说话 的 它 邪恶 ? * * 作为 如果 它 是 一个 耻辱
那么，人们为何要称其为罪恶呢？ * *仿佛这是一种耻辱。

[ləʊ][hɪə(r)] , [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [dæn] * ['sɒləmən] ,
Lo here , the wise king Dan * Solomon ,
洛 这里 , 这 明智的 国王 担 * 所罗门 ,

看哪，这位智慧的君王但*所罗门，

* [ɔːd] <4> [aɪ] [trəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ;
*** Lord <4> I trow that he had wives more than one ;**
* 主 <4> 我 扔 那 他 有 妻子们 更多的 比 一 ；
*主<4>我猜他不止一个妻子；

[æz; əz] [wʊd] [tuː; tə][ɡɒd][aɪ 'tiː] ['lɔːfl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'freʃt] [hɑːf][səʊ][ɒft]
As would to God it lawful were to me To be refreshed half so oft
作为 会 到 上帝 它 合法的 是 到 我 到 是 焕然一新 一半 所以 经常
[æz; əz][hiː; hi] !
as he !
作为 他 ！

上帝啊，但愿我能像他那样经常得到精神上的慰藉！

[wɒt] [ɡɪft] * [ɒv; əv] [ɡɒd][hæd; həd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪvz] ?
What gift * of God had he for all his wives ?
什么 礼物 * 的 上帝 有 他 为了 全部 他的 妻子们 ?

上帝赐予他所有妻子的礼物是什么？

* ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] , ['laɪs(ə)ns][nəʊ][mæn] [hæθ] [sʌtʃ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə'laɪv][ɪz] .
*** special favour , licence No man hath such , that in this world alive is .**
* 特别的 偏爱 , 执照 不 男人 有 这样的 , 那 在 这 世界 活 是 .
*特殊恩惠，特许，世上无人拥有这样的恩惠、特许。

[ɡɒd] [wɒt] , [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] , * [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [wɪt] , * * [æz; əz][aɪ] [ʌndə'stænd] *
God wot , this noble king , * as to my wit , * * as I understand *
上帝 什么 , 这 高贵 国王 , * 作为 到 我的 有 , * * 作为 我 理解 *

天哪，这位高贵的国王，*就我所知，* *据我理解*

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [fɪt] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The first night had many a merry fit With each of them ,
这 第一的 夜晚 有 许多 一个 欢乐 合身 和 每个 的 他们 ,
第一晚充满了欢声笑语，他们每个人都.....

[səʊ] * [wel] [wɒz; wəz][hɪm][ɒn][lɪv; laɪv] . *
so * well was him on live . *
所以 * 出色地 曾是 他 在 居住 . *

所以，他在直播中表现得非常好。

* [səʊ] [wel] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] *
*** so well he lived ***
* 所以 出色地 他 居住地 *

他活得如此精彩

[ˈblesɪd; blesʔ][biː; bi][gɒd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈwedɪd] [faɪv] !
Blessed be God that I have wedded five !
蒙福 是 上帝 那 我 有 已婚 五 ！

感谢上帝，我娶了五位妻子！

[ˈwelkəm] [ðə; ði][sɪksθ] [wenˈevə(r)] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl] .
Welcome the sixth whenever that he shall .
欢迎 这 第六 每当 那 他 将 。

欢迎第六位先生的到来，无论他何时到来。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [tʃeɪst] [ɪn][ɔːl] ,
For since I will not keep me chaste in all ,
为了 自从 我 将要 不是 保持 我 贞洁 在 全部 ；

因为我不能在一切事上都保持贞洁，

[wen] [maɪn] [ˈhʌzbənd] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [waɪ - [ɡɒn] , [sʌm; səm] [ˈkrɪstʃən] [mæn][jæl; jəl] -
When mine husband is from the world y - gone , Some Christian man shall wedde
什么时候 矿 丈夫 是 从 这 世界 是 - 已消失 ； 一些 基督教 男人 将 -
[ˌem ˈiː][əˈnɒn] .
me anon .
我 匿名 。

当我的丈夫离开人世后，很快就会有基督徒男子娶我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˈti ˈeɪtʃ] - [əˈpɒsl] [seθ] [ðæt] [ai][eɪ ˈem] [friː] [tuː; tə][wed] , * [ə; eɪ] - [ɡɑːdz] [hɑːf] ,
For then th ' apostle saith that I am free To wed , * a ' God's half ,
为了 然后 th - 使徒 赛斯说 那 我 是 自由的 到 结婚 ； * 一个 - 神的 一半 ；

因为使徒说，我可以自由地结婚，*上帝的一半，

* [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [lɪkɪθ] [ˌem ˈiː] .
*** where it liketh me .**
* 在哪里 它 像 我 。

* 它喜欢我。

* [ɒn] [ɡɑːdz] [pɑːt] *
*** on God's part ***
* 在 神的 部分 *

从上帝的角度来看

[hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwedɪd] [ɪz][nəʊ][sɪn] ; [ˈbetə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwedɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə]
He saith , that to be wedded is no sin ; Better is to be wedded than to
他 赛斯说 ； 那 到 是 已婚 是 不 罪 ； 更好的 是 到 是 已婚 比 到

[brɪn] .
brin .
布林 。

他说，结婚不是罪过；结婚胜过生孩子。

* * [bɜːn] [wɒt] - * [ˌem ˈiː] [ðəʊ] [fəʊk] [seɪ] [ˈvɪləni] * * * [keə(r)] * * [ˈiːv(ə)] [ɒv; əv] [ˈruːd] *
*** * burn What recketh * me though folk say villainy * * * care * * evil Of shrewed ***
* * 烧伤 什么 - * 我 尽管 民间 说 邪恶 * * * 关心 * * 邪恶的 的 狡猾的 *
[ˈleɪmek] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbɪɡəmi] ?
Lamech , and his bigamy ?
拉麦 ， 和 他的 重婚 ？

* *烧死我吧*，尽管人们说我邪恶** *在意**狡猾的*拉麦和他的重婚？

* [ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpɪəs] , [ˈwɪkɪd] [ai][wɒt] [wel] [ˈeɪbrəhæm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhəʊli][mæn] , [ænd; ænd][ˈdʒeɪkəb] [iːk] ,
*** impious , wicked I wot well Abraham was a holy man , And Jacob eke ,**
* 不敬 ， 邪恶 我 什么 出色地 亚伯拉罕 曾是 一个 圣 男人 ， 和 雅各布 埃克 ；
*不敬神，邪恶，我明白亚伯拉罕是圣人，雅各也是。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz] [ɛvɜː] [ai][kæn; kən] . *
as far as ev'r I can . *
作为 远的 作为 永远 我 能 。

尽我所能。 *

* [nəʊ] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [waɪvz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ; [ænd; ənd] ['meni]
* know And each of them had wives more than two ; And many
* 知道 和 每个 的 他们 有 妻子们 更多的 比 二 ; 和 许多
[ə'hʌðə(r)] ['həʊli][mæn][ˈɔ:lsəʊ] .
another holy man also .
其他 圣 男人 还 :

*知道他们每个人都娶了两个以上的妻子；还有许多其他的圣人也是如此。

[weə(r)] [kæn; kən][ji:; ji] [si:] , * [ɪn] ['eni] ['mæənə(r)][eɪdʒ] ,
Where can ye see , * in any manner age ,
在哪里 能 是的 看 , * 在 任何 方式 年龄 ,
你们在哪里能看到, *无论以何种方式, 年龄,

* * [ɪn] ['eni] ['pɪəriəd] * [ðæt] [haɪ] [ɡɒd] [dɪ'fendɪd] * ['mæɪɪdʒ] * [fə'bəed; fə'beɪd] <5> [baɪ] [wɜ:d] [ɪk'spres]
* * in any period * That high God defended * marriage * forbade <5> By word express
* * 在 任何 时期 * 那 更高 上帝 辩护 * 婚姻 * 禁止 <5> 经过 单词 表达
?
?
?

* *在任何时期* 至高无上的神捍卫* 婚姻*禁止<5> 通过言语明确表达？

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [tel] [aɪ 'ti:][em 'i:]; [ɔ:(r)] [weə(r)] [kə'mɑ:nd] [hi:; hi] [və'dʒɪnəti] ?
I pray you tell it me ; Or where commanded he virginity ?
我 祈祷 你 告诉 它 我 ; 或者 在哪里 命令 他 童贞 ?
请你告诉我；或者，他是在哪里要求守贞的？

[aɪ] [wɒt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [dred] , *
I wot as well as you , it is no dread , *
我 什么 作为 出色地 作为 你 , 它 是 不 恐惧 , *
我和你一样清楚，这没什么可怕的, *

* [daʊt] ['ti 'ertʃ] - [ə'pɒsl] , [wen] [hi:; hi] [speɪk] [ɒv; əv] ['meɪdnhed] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] ['pri:sept]
* doubt Th ' apostle , when he spake of maidenhead , He said , that precept
* 怀疑 钏 - 使徒 , 什么时候 他 说 的 梅登黑德 , 他 说 , 那 戒律
[ðeər'ɒv] [hæd; həd][hi:; hi] [nʌn] :
thereof had he none :
其中 有 他 没有任何 :
*怀疑使徒在谈到处女之身时说，他并没有这方面的诫命：

[men] [meɪ] ['kaʊnsɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] , * * [ə; eɪ] [meɪd] [bʌt; bət] ['kaʊns(ə)lɪŋ] [ɪz][nəʊ]
Men may counsel a woman to be one , * * a maid But counseling is no
男人 可能 法律顾问 一个 女士 到 是 一 , * * 一个 女佣 但 咨询 是 不
[kə'mɑ:ndmənt] ;
commandement ;
诫命 ;
男人可以劝女人做女仆，但劝告并不是诫命；

[hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə'ʊə(r)] ['əʊɪn] [dʒʌdʒmənt] .
He put it in our owen judgement .
他 放 它 在 我们的 欧文 判断 .
他把这件事交由我们自己判断。

[fɔ:(r); fə(r)] , [hæd] [ɡɒd] [kə'mɑ:nd] ['meɪdnhed] , [ðen] [hæd; həd][hi:; hi] [dæmd] * ['wedɪŋ] [aʊt]
For , hadde God commanded maidenhead , Then had he damned * wedding out
为了 , 哈德 上帝 命令 梅登黑德 , 然后 有 他 该死的 * 婚礼 出去
[ɒv; əv] [dred] ;
of dread ;
的 恐惧 ;
因为，如果上帝命令人守贞，那么他就会因恐惧而诅咒婚礼；

* * * [kən'demd] * * [daʊt] [ænd; ənd] ['sɜ:tɪz] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [si:d] [waɪ] - [səʊ] ,
* * * **condemned** * * **doubt** **And** **certes** , **if there** **were** **no seed** **y** - **sow** ,
* * * 谴责 * * 怀疑 和 的确 , 如果 那里 是 不 种子 是 - 母猪 ,
* * 谴责 * * 怀疑 并且当然, 如果没有播种的种子,

* * [səʊn] [və'dʒɪnəti] [ðen] [weə'rɒv] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [grəʊ] ?
* * **sown** **Virginity** **then** **whereof** **should** **it** **grow** ?
* * 播种 童贞 然后 其中 应该 它 生长 ?
播下的贞洁, 又该如何生长呢?

[pɔ:l] [nɒt] - , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] [geɪv]
Paul **durste** **not** **commanden** , **at** **the** **least** , **A** **thing** **of** **which** **his** **Master** **gave**
保罗 杜斯特 不是 - , 在 这 至少 , 一个 事物 的 哪个 他的 掌握 给予
[nəʊ] [hest] . *
no **hest** . *
不 赫斯特 . *
保罗不敢命令, 至少, 一件他的主人没有吩咐的事。*

* [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [da:t] * [ɪz][set] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][və'dʒɪnəti] ; * [gəʊl] <6> [kætʃ] [ˈhu:səʊ] [meɪ] ,
* **command** **The** **dart** * **is set up** **for** **virginity** ; * **goal** <6> **Catch** **whoso** **may** ,
* 命令 这 镖 * 是 放 向上 为了 童贞 ; * 目标 <6> 抓住 谁 可能 ,
命令: 飞镖 已准备好夺取处女之身; *目标<6> 抓住任何可能被抓住的人,

[hu:] [ˈrʌnəθ] [best] [let] [si:] .
who **runneth** **best** **let** **see** .
WHO 流淌 最好的 让 看 .
谁跑得最好, 让我们拭目以待。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜ:d] [ɪz][nɒt] [t'æən][ɒv; əv] [ˈevri] [waɪt] , *
But **this** **word** **is not** **ta'en** **of** **every** **wight** , *
但 这 单词 是 不是 塔恩 的 每一个 怀特岛 , *
但并非所有人都能说出这句话, *

[bʌt; bət] [ðeə(r)][æz; əz] * [gɒd] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] .
But **there** **as** * **God** **will** **give** **it** **of** **his** **might** .
但 那里 作为 * 上帝 将要 给 它 的 他的 可能 .
但上帝会凭借他的力量赐予它。

* [ɪk'sept] [weə(r)] * [aɪ] [wɒt] [wel] [ðæt] [ˈti'eɪtʃ] - [ə'pɒsl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] , [bʌt; bət] [ˈneɪθlɪs] ,
* **except** **where** * **I** **wot** **well** **that** **th** ' **apostle** **was** **a** **maid** , **But** **natheless** ,
* 除了 在哪里 * 我 什么 出色地 那 th - 使徒 曾是 一个 女佣 , 但 然而 ,
除了我清楚地知道使徒是个处女的地方, 但是,

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [sed] , [hi:; hi] [wʊd] [ðæt] [ˈevri] [waɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ,
although **he** **wrote** **and** **said** , **He** **would** **that** **every** **wight** **were** **such** **as** **he** ,
虽然 他 写道 和 说 , 他 会 那 每一个 怀特岛 是 这样的 作为 他 ,
虽然他曾写道并说过, 他希望所有的人都像他一样,

[ɔ:l] [ɪz][bʌt; bət] [ˈkaʊnsl] [tu:; tə] [və'dʒɪnəti] .
All **is** **but** **counsel** **to** **virginity** .
全部 是 但 法律顾问 到 童贞 .
一切都不过是劝诫贞洁罢了。

[ænd; ənd] , [sɪns] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪf] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [li:v] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ,
And , **since** **to** **be** **a** **wife** **he** **gave** **me** **leave** **Of** **indulgence** ,
和 , 自从 到 是 一个 妻子 他 给予 我 离开 的 放纵 ,
既然他允许我做他的妻子, 就给予我宽容。

[səʊ][ɪz][,aɪ 'ti:][nəʊ] - ** * [ˈskænd(ə)] , [rɪˈprəʊtʃ] [tu:; tə] - [em 'i:] , [ɪf] [ðæt] [maɪ] [meɪk] *
so is it no reprove * * scandal , reproach To wedde me , if that my make *
所以 是 它 不 - * * 丑闻 , 责备 到 - 我 , 如果 那 我的 制作 *
[ʊd; ʃəd] [daɪ] ,
should die ,
应该 死 ,

所以，如果我的血脉就此消逝，娶我为妻难道不是一种谴责、丑闻或责备吗？

* [meɪt] , [ˈhʌzbənd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] * [ɒv; əv] [ˈbɪɡəmi] ; * [tʃɑ:dʒ] , [rɪˈprəʊtʃ] * [ɔ:l] [wɜ:3(r); wə(r)]
*** mate , husband Without exception * of bigamy ; * charge , reproach * All were**
* 伴侣 , 丈夫 没有 例外 * 的 重婚 ; * 收费 , 责备 * 全部 是
[,aɪ 'ti:] * [ɡʊd]
it * good
它 * 好的

*伴侣，丈夫 *无一例外* 重婚；*指控，责备 *一切都很好*

[nəʊ] [ˈwʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] * [ðəʊ] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] * ([hi:; hi] [ment] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
no woman for to touch * though it might be * (He meant as in his
不 女士 为了 到 触碰 * 尽管 它 可能 是 * (他 意思是 作为 在 他的
[bed][ɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]) ,
bed or in his couch) ,
床 或者 在 他的 长椅) ,

没有女人可以碰*即使*（他指的是在他的床上或沙发上），

[fɔ:(r); fə(r)][ˈperəl][ɪz][bəʊθ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [təʊ] -
For peril is both fire and tow t'assemble
为了 危险 是 两个都 火 和 拖 -
危险既是火，也是拖曳组装

[ji:; ji] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪɡˈzɑ:mp(ə)] [meɪ] [rɪˈzemb(ə)] .
Ye know what this example may resemble .
叶 知道 什么 这 例子 可能 类似 .
你们知道这个例子可能类似于什么。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ænd; ənd][sʌm; səm] , [hi:; hi] [held] [vəˈdʒɪnəti] [mɔ:(r)] [ˈprɒfɪt] [ðæn; ðən] [ˈwedɪŋ] [ɪn] [ˈfreɪlti] :
This is all and some , he held virginity More profit than wedding in frailty :
这 是 全部 和 一些 , 他 握住 童贞 更多的 利润 比 婚礼 在 虚弱 :
这就是全部，他保持童贞，比婚姻更有利可图，却又脆弱不堪：

(* [ˈfreɪlti] [kli:p] [ai] , [bʌt; bət] [ɪf] * [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ji:; ji] * [ˈfreɪlti] [ai][kɔ:l][,aɪ 'ti:] ,
(* **Frailty clepe I , but if * that he and she * frailty I call it ,**
(* 虚弱 克利普 我 , 但 如果 * 那 他 和 她 * 虚弱 我 称呼 它 ,
(*脆弱的克莱普我，但如果*他和她*脆弱我称之为，

[wʊd] [li:d] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɔ:l][ɪn] [ˈtʃæstəti]) , [ənˈles] * [ai][grɑ:nt][,aɪ 'ti:] [wel] ,
Would lead their lives all in chastity) , unless * I grant it well ,
会 带领 他们的 生活 全部 在 贞洁) , 除非 * 我 授予 它 出色地 ,
除非我特许，否则他们将终生保持贞洁。

[ai][hæv; həv][ɒv; əv] [nʌn] [ˈenvi] [hu:] [ˈmeɪdnhed] [prɪˈfɜ:(r)][tu:; tə] [ˈbɪɡəmi] ;
I have of none envy Who maidenhead prefer to bigamy ;
我 有 的 没有任何 嫉妒 WHO 梅登黑德 更喜欢 到 重婚 ;
我丝毫不羡慕那些宁愿守贞也不愿重婚的人；

[,aɪ 'ti:] [lɪkɪθ] [ðem; ðəm][ti:] - [bi:; bi] [kli:n] [ɪn] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ɡəʊst] ;
It liketh them t ' be clean in body and ghost ;
它 像 他们 t - 是 干净的 在 身体 和 鬼 ;
它喜欢他们身心洁净；

* * [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪˈstert] * [ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊst] .
*** * soul Of mine estate * I will not make a boast .**
* * 灵魂 的 矿 财产 * 我 将要 不是 制作 一个 夸 .
* *我的灵魂庄园* 我不会自夸。

* [kən'diʃn]
* condition
* 状况

*健康）状况

[fɔː(r); fə(r)] , [wel] [jiː; ji] [nəʊ] , [ə; eɪ] [lɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [hæθ] [nɒt] [ˈevri] [ˈves(ə)l] [ɔːl] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
For , well ye know , a lord in his household Hath not every vessel all of gold ;
为了 , 出色地 是的 知道 , 一个 主 在 他的 家庭 有 不是 每一个 血管 全部 的 金子 ;
因为, 你们都知道, 主人家里的器皿并非全是金的;

<7> [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [triː] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðeə(r)] [lɔːd] [ˈsɜːvɪs] .
<7> Some are of tree , and do their lord service .
<7> 一些 是 的 树 , 和 做 他们的 主 服务 .

<7> 有些是树木, 它们侍奉主人。

[gɒd] [ˈkæləθ] [fəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˈsʌndri] [waɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [hæθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [ɡɪft]
God calleth folk to him in sundry wise , And each one hath of God a proper gift
上帝 呼唤 民间 到 他 在 杂项 明智的 , 和 每个 一 有 的 上帝 一个 恰当的 礼物
,
.
.

上帝以各种方式呼召人们归向他, 每个人都从上帝那里得到一份合适的恩赐。

[sʌm; səm] [ðɪs] , [sʌm; səm] [ðæt] , [æz; əz] [lɪkɪθ] [hɪm] [tuː; tə] [ʃɪft] .
Some this , some that , as liketh him to shift .
一些 这 , 一些 那 , 作为 像 他 到 转移 .

他喜欢变换花样, 一会儿这样, 一会儿那样。

* * [əˈpɔɪnt] , [dɪˈstrɪbjʊːt] [vəˈdʒɪnəti] [ɪz] [ɡreɪt] [pəˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɒntɪnəns] [iːk] [wɪð] [dɪˈvəʊʃn] :
* * appoint , distribute Virginity is great perfection , And continence eke with devotion :
* * 委 , 分发 童贞 是 伟大的 完美 , 和 尿失禁 埃克 和 虔诚 :
* *任命, 分配贞洁是伟大的完美, 节制与虔诚并存:

[bʌt; bət] [kraɪst] , [ðæt] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [wel] ,
But Christ , that of perfection is the well ,
但 基督 , 那 的 完美 是 这 出色地 ,

但基督, 那至善至美的源泉,

* * [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [beɪd] [nɒt] [ˈevri] [waɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [sel] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
* * fountain Bade not every wight he should go sell All that he had ,
* * 喷泉 巴德 不是 每一个 怀特岛 他 应该 去 卖 全部 那 他 有 ,
* *喷泉巴德并非每个女人都应该去卖掉他所拥有的一切,

[ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔː(r)]
and give it to the poor , And in such wise follow him and his lore
和 给 它 到 这 贫穷的 , 和 在 这样的 明智的 跟随 他 和 他的 知识
:
:
:
:

并把它分给穷人, 就这样跟随他和他的教诲:

* * [ˈdɒktrɪn] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ˈpɜːfɪktli] , - - [ænd; ənd] , [ˈlɔːdɪŋ] ,
* * doctrine He spake to them that would live perfectly , - - And , lordings ,
* * 教义 他 说 到 他们 那 会 居住 完美 , - - 和 , 领主们 ,
* *教义 他向那些想要过完美生活的人讲话, ——还有, 贵族们,

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [ðæt] [eɪˈem] [nɒt] [aɪ] ;
by your leave , that am not I ;
经过 你的 离开 , 那 是 不是 我 ;

恕我直言, 那不是我;

[ai] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [eɪdʒ] [ɪn] [ˈti'eɪtʃ] - [æktɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv]
I will bestow the flower of mine age In th ' acts and in the fruits of
我 将要 赐给 这 花 的 矿 年龄 在 th - 行为 和 在 这 水果 的
[ˈmæɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

我将以我最美好的年纪，在婚姻的行动和果实中，奉献爱与幸福。

[tel] [em 'i:] [ˈɔ:lsəʊ] , [tu:; tə] [wɒt] [kən'klu:ʒn] * * [end] , [ˈpɜ:pəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmembəz] [meɪd] [ɒv; əv]
Tell me also , to what conclusion * * end , purpose Were members made of
告诉 我 还 , 到 什么 结论 * * 结尾 , 目的 是 成员 制成 的
[dʒenə'reɪ](ə)n] ,
generation ,
一代 ,

也请告诉我，最终目的是什么？ * *最终，目的是什么？ 成员由一代人组成，

[ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] [ˈpɜ:fɪkt] [waɪz][ə; eɪ] [waɪt] * [waɪ] - [rɔ:t] ? * [ˈbi:ɪŋ] [trʌst] [em 'i:] [raɪt] [wel] ,
And of so perfect wise a wight * y - wrought ? * being Trust me right well ,
和 的 所以 完美的 明智的 一个 怀特岛 * 是 - 锻 ? * 存在 相信 我 正确的 出色地 ,
如此完美智慧的.....* y-wrought? *相信我，好吗？

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] .
they were not made for nought .
他们 是 不是 制成 为了 零 .

它们并非徒劳无功。

[glouʊz] [ˈhu:səʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] [bəʊθ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Glose whoso will , and say both up and down ,
格洛斯 谁 将要 , 和 说 两个都 向上 和 向下 ,

Glose whoso will，并且说上下都行，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˈʊərɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪndʒɪz]
That they were made for the purgatioun Of urine , and of other things
那 他们 是 制成 为了 这 - 的 尿 , 和 的 其他 东西
[smel] ,
smale ,
小 ,

它们是用来泻下尿液和其他细小物质的。

[ænd; ənd] [i:k] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [meɪl] : [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [kɔ:z]
And eke to know a female from a male : And for none other cause
和 埃克 到 知道 一个 女性 从 一个 男性 : 和 为了 没有任何 其他 原因
?
?
?

并且能够分辨雌雄：而没有其他原因？

[seɪ] [ji:; ji][nəʊ] ?
say ye no ?
说 是的 不 ?

你说不？

[ɪk'spɪəriəns] [wɒt]
Experience wot
经验 什么

体验什么

[wel] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [səʊ] .
well it is not so .
出色地 它 是 不是 所以 .

事实并非如此。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] * [bi:; bi][nɒt] [wɪð] [em 'i:] [rəʊθ] , * ['skɑ:lərz] [ai] [seɪ] [ðɪs] ,
So that the clerkes * be not with me wroth , * scholars I say this ,
所以 那 这 职员 * 是 不是 和 我 愤怒 , * 学者们 我 说 这 ,
为免得文士们*生我的气, *学者们, 我这样说,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , * [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒfɪs] ,
that they were made for both , That is to say , * for office ,
那 他们 是 制成 为了 两个都 , 那 是 到 说 , * 为了 办公室 ,
它们既可用于公职, 也可用于其他用途。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [i:z] * * [fɔ:(r); fə(r)][dju:ti][ænd; ənd][ɒv; əv]['endʒən,dʒʊər] , [ðeə(r)][wi:; wi][gɒd] [nɒt]
and for ease * * for duty and Of engendrure , there we God not
和 为了 舒适 * * 为了 责任 和 的 engendrure , 那里 我们 上帝 不是
[dis'pli:z] . [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] *
displease . for pleasure *
得罪 : 为了 乐趣 *

为了方便* *为了责任和责任, 我们不愿让上帝不悦。为了快乐*

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [men] ['eləs] [ɪn][ðeə(r)] ['bʊkɪz] [set] , [ðæt] [mæn][æɪ; ʃəl] [ji:ld] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][waɪf]
Why should men elles in their bookes set , That man shall yield unto his wife
为什么 应该 男人 她们 在 他们的 书籍 放 , 那 男人 将 屈服 到 他的 妻子
[hɜ:(r); hə(r)] [det] ?
her debt ?
她 债务 ?

为什么男人要在律法书中规定, 男人应当偿还妻子的债务?

[naʊ] [weə'wɪð; ,weə'wɪθ][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [peɪmənt] , [ɪf] [hi:; hi] [ʌsd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['sɪli]
Now wherewith should he make his payement , If he us'd not his silly
现在 以及 应该 他 制作 他的 付款 , 如果 他 我们 不是 他的 愚蠢的
['ɪnstrəmənt] ?
instrument ?
乐器 ?

如果不用他那愚蠢的工具, 他该用什么来支付呢?

[ðen] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [tu:; tə] [pɜ:dʒ] ['ʃʊərɪn] , [ænd; ənd] [i:k] [fɔ:(r); fə(r)]
Then were they made upon a creature To purge urine , and eke for
然后 是 他们 制成 之上 一个 生物 到 清除 尿 , 和 埃克 为了
['endʒən,dʒʊər] .
engendrure .
engendrure :
然后它们被造于一个生物身上, 用来清除尿液, 并用于生育。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [nɒt] [ðæt] ['evri] [waɪt] [ɪz][həʊld] ,
But I say not that every wight is hold ,
但 我 说 不是 那 每一个 怀特岛 是 抓住 ,
但我并不是说每个重量级人物都被抓住了,

* * [ə'blaɪdʒd] [ðæt] [hæθ] [sʌtʃ] ['hɑ:nɪs] * [æz; əz][ai][tu:; tə][ju:; jʊ][təʊld] ,
*** * obliged That hath such harness * as I to you told ,**
* * 有义务 那 有 这样的 马具 * 作为 我 到 你 讲述 ,
* *感激不尽*, 正如我之前向你所说, 拥有这种装备的,
* ['ɪkwɪpmənt] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm][ɪn]['endʒən,dʒʊər] ; [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [men] [teɪk] [ɒv; əv]
*** equipment To go and use them in engendrure ; Then should men take of**
* 设备 到 去 和 使用 他们 在 engendrure ; 然后 应该 男人 拿 的
[tʃæstəti] [nəʊ][kjuə(r)] .
chastity no cure .
贞洁 不 治愈 :
*装备去用它们来创造; 那么男人就不应该接受贞洁的治疗。

* * [keə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈfeɪpən] * [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , * [ˈfæʃ(ə)nd] [ænd; ʌnd]
* * **care Christ was a maid , and shapen * as a man , * fashioned And**
* * 关心 基督 曾是 一个 女佣 , 和 形状 * 作为 一个 男人 , * 造型 和
[ˈmeni] [ə; eɪ][seɪnt] ,
many a saint ,
许多 一个 圣 ,

*关心基督曾是处女，被塑造成男人的模样，*并成为许多圣徒，

[sɪns] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [bɪˈgæən] , [jet] [ˈevə(r)] [lɪvd] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈtʃæstəti] .
since that this world began , Yet ever liv'd in perfect chastity .
自从 那 这 世界 开始 , 然而 曾经 生活 在 完美的 贞洁 .

自世界诞生以来，她一直过着贞洁的生活。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [vaɪ] * [wɪð] [nəʊ][vəˈdʒɪnəti] .
I will not vie * with no virginity .
我 将要 不是 争夺 * 和 不 童贞 .

我不会和没有贞洁的人竞争。

* [kənˈtend] [let] [ðem; ðəm] [wɪð] [bred] [ʌv; əv] [pjʊə] * [wi:t] [biː; bi] [fed] ,
* **contend Let them with bread of pured * wheat be fed ,**
* 抗衡 让 他们 和 面包 的 纯素 * 小麦 是 美联储 ,

*争辩 让他们吃小麦糊做的面包吧。

* [ˈpjʊərɪfaɪd][ænd; ʌnd][let][juːˈes] [waɪvz] [ɪ:t] [ˈaʊə(r)] [ˈbɑːli] [bred] .
* **purified And let us wives eat our barley bread .**
* 纯化 和 让 我们 妻子们 吃 我们的 大麦 面包 .

*净化。让我们这些妻子吃我们的大麦面包吧。

[ænd; ʌnd] [jet] [wɪð] [ˈbɑːli] [bred] , [maːk] [tel] [juːˈes][kæn; kən] , <8>
And yet with barley bread , Mark tell us can , <8>
和 然而 和 大麦 面包 , 标记 告诉 我们 能 , <8>

然而，马克告诉我们，大麦面包可以，<8>

[ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [rɪˈfreɪt] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] .
Our Lord Jesus refreshed many a man .
我们的 主 耶稣 焕然一新 许多 一个 男人 .

我们的主耶稣使许多人重获新生。

[ɪn] [sʌt] [ɪˈsteɪt] [æz; əz][gɒd] [hæθ] * [klept] [juːˈes] , * * [kɔːld] [juːˈes][tuː; tə] [aɪl] [ˌpɜːsəˈvɪə(r)] ,
In such estate as God hath * cleped us , * * called us to I'll persevere ,
在 这样的 财产 作为 上帝 有 * cleped 我们 , * * 称为 我们 到 患病的 坚持不懈 ,

在上帝赋予我们、呼召我们进入的这种境地中，我将坚持到底。

[aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈpreʃəs] , * * [ˈəʊvə(r)] - [ˈdeɪnti]
I am not precious , * * over - dainty
我 是 不是 宝贵的 , * * 超过 - 纤巧

我并不娇气，* *过于娇弱

[ɪn] [ˈwaɪfhʊd] [aɪ] [wɪl] [juːz] [maɪn] [ˈɪnstɾəmənt] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz][maɪ][ˈmeɪkə(r)] [hæθ] [aɪˈtiː] [sent] .
In wifehood I will use mine instrument As freely as my Maker hath it sent .
在 妻子 我 将要 使用 矿 乐器 作为 自由 作为 我的 制造商 有 它 发送 .

在为人妻的道路上，我将自由地使用我的工具，正如我的造物主赐予它的那样。

[ɪf] [aɪ][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] * [gɒd] [gɪv] [emˈiː] [ˈsɒrəʊ] ; * [ˈspeərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvəz] [maɪn] [ˈhʌzbənd]
If I be dangerous * God give me sorrow ; * sparing of my favours Mine husband
如果 我 是 危险的 * 上帝 给 我 悲哀 ; * 节省 的 我的 恩惠 矿 丈夫

[ʃæl; ʃəl][aɪˈtiː][hæv; həv] ,
shall it have ,
将 它 有 ,

如果我危险*，愿上帝赐我悲伤；*愿上帝怜悯我，我的丈夫将拥有它。

[bəuθ] [i:v] [ænd; ənd] ['mɒrəʊ] , [wen] [ðæt] [him] [list] [kʌm] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] .
both eve and morrow , When that him list come forth and pay his debt .
两个都 前夕 和 明天 , 什么时候 那 他 列表 来 前进 和 支付 他的 债务 .
无论是前一天晚上还是第二天早上, 当他列出名单时, 就出来偿还他的债务。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [ai][hæv; həv] , [ai] * [wɪl] [nəʊ] [let] ,
A husband will I have , I * will no let ,
一个 丈夫 将要 我 有 , 我 * 将要 不 让 ,
我绝不会让我拥有丈夫, *我不会让*

* * [wɪl] [beə(r)][nəʊ] ['hɪndrəns] * [wɪtʃ] [æɪ; əɪ][bi:; bi][bəuθ][maɪ] ['detə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [θrɔ:l] , * *
*** * will bear no hindrance * Which shall be both my debtor and my thrall , * ***
* * 将要 熊 不 障碍 * 哪个 将 是 两个都 我的 债务人 和 我的 奴隶 , * *
[slɜ:v]
slave
奴隶
* *绝不容忍任何阻碍* 既是我的债主, 也是我的奴隶, * *奴隶

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌtrɪbjuˈleɪ(ə)n] [wɪˈðɔ:l] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [waɪl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] .
And have his tribulation withal Upon his flesh , while that I am his wife .
和 有 他的 苦难 此外 之上 他的 肉 , 尽管 那 我 是 他的 妻子 .
愿他所受的苦难也临到他身上, 而我, 是他的妻子。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ˈdʒʊərəɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [nɒt] [hi:; hi] ;
I have the power during all my life Upon his proper body , and not he ;
我 有 这 力量 期间 全部 我的 生活 之上 他的 恰当的 身体 , 和 不是 他 ;
我一生都拥有对他的身体而非他本人的权力;

[raɪt] [ðʌs] ['ti 'eɪtʃ] - [əˈpɒsl] [təʊld][ˌaɪ 'ti:][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˈaʊə(r)] ['hʌzbəndz] [fɔ:(r); fə(r)]
Right thus th ' apostle told it unto me , And bade our husbands for
正确的 因此 th - 使徒 讲述 它 到 我 , 和 巴德 我们的 丈夫们 为了
[tu:; tə] [lʌv] [ju: 'es] [wel] ;
to love us well ;
到 爱 我们 出色地 ;
使徒就是这样告诉我的, 并嘱咐我们的丈夫要好好爱我们;

[ɔ:l] [ðɪs] ['sentəns] [ˌem 'i:] [lɪkɪθ] ['evri] [di:l] .
All this sentence me liketh every deal .
全部 这 句子 我 像 每一个 交易 .
这句话让我感觉就像每笔交易一样。

* * [wɪt]
*** * whit**
* * 白色
* *白

[ʌp] [stɑ:t] [ðə; ði][ˈpɑ:d(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈnɒn] ; " [naʊ] , [deɪm] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] ,
Up start the Pardoner , and that anon ; " Now , Dame , " quoth he ,
向上 开始 这 赦免者 , 和 那 匿名 ; " 现在 , 贵妇人 , " 引用 他 ,
赦罪僧随即起身, 说道: “夫人, 现在……”

" [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [baɪ] [seɪnt] [dʒɒn] , [ji:; jɪ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] ['pri:tʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" by God and by Saint John , Ye are a noble preacher in this case .
" 经过 上帝 和 经过 圣 约翰 , 叶 是 一个 高贵 牧师 在 这 案件 .
“以上帝的名义, 以圣约翰的名义, 你是一位高尚的传道者。”

[ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [wed] [ə; eɪ] [waɪf] , [əˈlæs] !
I was about to wed a wife , alas !
我 曾是 关于 到 结婚 一个 妻子 , 唉 !
我原本即将迎娶一位妻子, 唉!

[wɒt] ？
What ？
什么 ？

什么？

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː aɪ 'iː] * [aɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [fleɪ] [səʊ][diə(r)] ？
should I bie * it on my flesh so dear ？
应该 我 bie * 它 在 我的 肉 所以 亲爱的 ？

我该把它献给我如此珍贵的肉体吗？

* [ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jet] [hæd; həd][aɪ][ˈli:və(r)] * [wed][nəʊ][waɪf] [ðɪs] [jiə(r)] .
* suffer for Yet had I lever * wed no wife this year .
* 遭受 为了 然而 有 我 杠杆 * 结婚 不 妻子 这 年 .

*因我而受苦，但即便如此，我今年也没有结婚。

* [ˈrɑːðə(r)] " [ə'baɪd] , " * [kwəʊθ][ʃiː; ʃɪ] ; " [maɪ] [teɪl] [ɪz][nɒt] [brɪ'ɡʌn]
" * rather " Abide , " * quoth she ; " my tale is not begun
" * 相当 " 遵守 , " * 引用 她 ; " 我的 故事 是 不是 开始

“不如就此罢休吧，”她说道，“我的故事尚未开始。”

* [weɪt][ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] [neɪ] , [ðəʊ] [ʃælt] [drɪŋkən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʌn] [eə(r)] [ðæt] [aɪ][gəʊ] ,
* wait in patience Nay , thou shalt drinken of another tun Ere that I go ,
* 等待 在 耐心 不 , 你 应 喝 的 其他 通 埃雷 那 我 去 ,

*耐心等待，不，在我离开之前，你还要再喝一桶。

[ʃæl; ʃəl][ˈseɪvə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [eɪl] .
shall savour worse than ale .
将 品尝 更糟 比 麦芽酒 .

比麦芽酒还难喝。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [fɔːθ] [maɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
And when that I have told thee forth my tale Of tribulation in marriage ,
和 什么时候 那 我 有 讲述 你 前进 我的 故事 的 苦难 在 婚姻 ,

当我把我在婚姻中的苦难经历告诉你们之后，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ˈekspɜːt][ɪn][ɔːl] [maɪn] [eɪdʒ] , ([ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Of which I am expert in all mine age , (This is to say ,
的 哪个 我 是 专家 在 全部 矿 年龄 , (这 是 到 说 ,

而我正是我这个年龄段所有领域的专家，（也就是说，

[maɪ'self] [hæθ] [biːn] [ðə; ðɪ] [wɪp]) , [ðen] [ˈmeɪɪst] [ðəʊ] [tʃuːz] [ˈweðə(r)] [ðəʊ] [wɪlt] [sɪp][ɒv; əv] *
myself hath been the whip) , Then mayest thou choose whether thou wilt sip Of *
我 有 到过 这 鞭) , 然后 五月 你 选择 无论 你 枯萎 啜饮 的 *

- [ˈtʌni] ,
thilke tunne ,
- 隧道 ,

（我曾是鞭子），那么你可以选择是否要啜饮一口*thilke tunne，

* [ðæt] [aɪ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [brəʊtʃ] .
* that I now shall broach .
* 那 我 现在 将 拉钩 .

* 我现在要提出这个问题。

* [ðæt] [tʌn] * [brɪ'weə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [eə(r)] [ðəʊ] [tuː] [naɪ] [ə'prəʊtʃ] ,
* that tun * Beware of it , ere thou too nigh approach ,
* 那 通 * 提防 的 它 , 埃雷 你 也 夜 方法 ,

那首曲子 当心它，切莫过于靠近。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ɪg'zæmpl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] : [ˈhuːsəʊ] [wɪl] [nɒt] [brɪ'weə(r)][baɪ] [ˈʌðə(r)] [men] ,
For I shall tell examples more than ten : Whoso will not beware by other men ,
为了 我 将 告诉 示例 更多的 比 十 : 谁 将要 不是 提防 经过 其他 男人 ,

因为我还要举十多个例子：凡不提防别人的，

[baɪ][hɪm][jʌel; jəl][ˈlðə(r)][men][kəˈrektɪd][biː; bi] : [ðɪːz][seɪm][wɜːdz][ˌrɪtɪθ][ˈtɑːləmi] ; [riːd][ɪn]
By him shall other men corrected be : These same wordes writeth Ptolemy ; Read in
经过 他 将 其他 男人 已更正 是 : 这些 相同的 词语 写 托勒密 ; 读 在
[hɪz; ɪz][ˈælməˌdʒest] ,
his Almagest ,
他的 《天文学大成》 ,

其他人也将因他而受到纠正：托勒密也写下了同样的话；请阅读他的《天文学大成》。

[ænd; ənd][teɪk][aɪˈtiː][ðeə(r)] . "
and take it there . "
和 拿 它 那里 : "
然后把它带到那里。

" [deɪm] , [ai][wʊd][preɪ][juː; jʊ] , [ɪf][jɔː(r); jə(r)][wɪl][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , " [ˈseɪd][ðɪs][ˈpaːd(ə)nə(r)] ,
" **Dame , I would pray you , if your will it were** , " **Saide this Pardoner** ,
" 贵妇人 , 我 会 祈祷 你 , 如果 你的 将要 它 是 , " 赛义德 这 赦免者 ,
“夫人，如果您愿意，我愿为您祈祷，”这位赦罪僧说道。

" [æz; əz][jiː; ji][brˈgæən] , [tel][fɔːθ][jɔː(r); jə(r)][teɪl] , [ænd; ənd][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] ,
" **as ye began , Tell forth your tale , and spare for no man** ,
" 作为 是的 开始 , 告诉 前进 你的 故事 , 和 空闲的 为了 不 男人 ,
“就像你们开始时那样，把你们的故事讲出来，不要对任何人有所保留。”

[ænd; ənd][tiːtʃ][juːˈes][jʌndʒ][men][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][præktiːk] . "
And teach us younge men of your practise . "
和 教 我们 杨格 男人 的 你的 实用 : "
请将您的实践经验传授给我们这些年轻人。

" [ˈglædli] , " [kwəʊθ][jiː; ji] , " [sɪns][ðæt][aɪˈtiː][meɪ][juː; jʊ][laɪk] .
" **Gladly , quoth she , since that it may you like** .
" 乐意 , " 引用 她 , " 自从 那 它 可能 你 喜欢 :
“乐意之至，”她说，“既然你喜欢的话。”

[bʌt; bət][ðæt][aɪ][preɪ][tuː; tə][ɔːl][ðɪs][ˈkʌmpəni] , [ɪf][ðæt][aɪ][spiːk][ˈɑːftə(r)][maɪ][ˈfæntəsi] ,
But that I pray to all this company , If that I speak after my fantasy ,
但 那 我 祈祷 到 全部 这 公司 , 如果 那 我 说话 后 我的 幻想 ,
但我向在座各位祈祷，如果我能按照我的幻想说话，

[tuː; tə][teɪk][nʊːt][əˈgriːf]*[wɒt][aɪ][meɪ][seɪ] ;
To take nought agrief * what I may say ;
到 拿 零 悲伤 * 什么 我 可能 说 ;
不要因为我说的话而感到难过*；

* [tuː; tə][hɑːt][fɔː(r); fə(r)][maɪn][ɪnˈtent][ɪz][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][pleɪ] .
* **to heart For mine intent is only for to play** .
* 到 心 为了 矿 意图 是 仅有的 为了 到 玩 :
*心意 因为我的目的只是为了玩耍。

[naʊ] , [sɜːz] , [ðen][wɪl][aɪ][tel][juː; jʊ][fɔːθ][maɪ][teɪl] .
Now , Sirs , then will I tell you forth my tale .
现在 , 先生们 , 然后 将要 我 告诉 你 前进 我的 故事 :
现在，先生们，我将把我的故事告诉你们。

[æz; əz][ˈevə(r)][meɪ][aɪ][drɪŋk][waɪn][ɔː(r)][eɪl][aɪ][jæl; jəl][seɪ][suːθ] ;
As ever may I drinke wine or ale I shall say sooth ;
作为 曾经 可能 我 喝 葡萄酒 或者 麦芽酒 我 将 说 舒缓 ;
就像我平时喝酒一样，我会说：

[ðə; ði][ˈhʌzbəndz][ðæt][aɪ][hæd; həd][θriː][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɡʊd] ,
the husbands that I had Three of them were good ,
这 丈夫们 那 我 有 三 的 他们 是 好的 ,
我结过的三个丈夫都不错。

[ænd; ənd] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][bæd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [men] , [ænd; ənd] [rit] ,
and two were bad The three were goode men , and rich ,
和 二 是 坏的 这 三 是 古德 男人 , 和 富有的 ,
其中两人是坏人, 三人是好人, 而且富有。

[ænd; ənd][əʊld] * [ʌn'ni:θɪz] [ðei] [ðə; ði][ˈstætʃu:t][həʊld] *
and old * Unnethes mighte they the statute hold *
和 老的 * 乌内瑟斯 可能 他们 这 法令 抓住 *
而古老的*Unnethes可能持有该法令*

* [ðei] [kʊd; kəd] [wið] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbaʊndən] [ˈʌntə; ˈʌntu][em 'i:] . [ə'bei]
* they could with difficulty In which that they were bounden unto me . obey
* 他们 可以 和 困难 在 哪个 那 他们 是 邦登 到 我 . 服从
[ðə; ði] [lɔ:] *
the law *
这 法律 *
他们勉强能够遵守法律, 因为他们受制于我。

[jet] [wɒt] [wel] [wɒt] [ai] [mi:n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [pɑ:'di:] .
Yet wot well what I mean of this , pardie .
然而 什么 出色地 什么 我 意思是 的 这 , 帕迪 .
但你完全明白我的意思吧, 伙计。

* * [baɪ] [gɒd] [æz; əz] [gɒd] [em 'i:] [help] ,
* * by God As God me help ,
* * 经过 上帝 作为 上帝 我 帮助 ,
* *愿上帝帮助我,

[ai] [lɑ:f] [wen] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [ˈpɪtiəsli] [æt; ət] [naɪt] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [swɪŋk] , * * ['leɪbə(r)]
I laugh when that I think How piteously at night I made them swink , * * labour
我 笑 什么时候 那 我 思考 如何 可怜地 在 夜晚 我 制成 他们 摇摆 , * * 劳动
每当我想起夜里我是如何可怜兮兮地让他们辗转反侧, 我就忍不住发笑, * *劳动

[bʌt; bət] , * [baɪ] [maɪ] [feɪ] , [ai] [təʊld] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [nəʊ] [stɔ:(r)] : * * [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [ai] [held] [aɪ 'ti:]
But , * by my fay , I told of it no store : * * by my faith , I held it
但 , * 经过 我的 仙女 , 我 讲述 的 它 不 店铺 : * * 经过 我的 信仰 , 我 握住 它
但是, *以我的仙女发誓, 我对此只字未提; * *以我的信仰发誓, 我坚守它

[ðei] [hæd; həd] [em 'i:] [ðeə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] - , [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] *
They had me giv'n their land and their treasor , of no account *
他们 有 我 给予 他们的 土地 和 他们的 - , 的 不 帐户 *
他们把他们的土地和他们的叛徒, 一个无足轻重的人物, 给了我*

[em 'i:] ['ni:dɪd] [nɒt] [du:; də] [lɒŋgə(r)] [ˈdɪlɪdʒəns] [tu:; tə] [wɪn] [ðeə(r)] [lʌv] , [ɔ:(r)] [du:; də] [ðem; ðəm] ['revərəns]
Me needed not do longer diligence To win their love , or do them reverence
我 需要 不是 做 更长 勤勉 到 赢 他们的 爱 , 或者 做 他们 尊敬
.
:
.

我无需再费尽心思去赢得他们的爱, 也无需再对他们毕恭毕敬。

[ðei] [lʌvd] [em 'i:][səʊ] [wel] , [baɪ] [gɒd] [ə'bʌv] , [ðæt] [ai] * [nəʊ] ['deɪnti] * [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] .
They loved me so well , by God above , That I * tolde no dainty * of their love .
他们 喜爱 我 所以出色地 , 经过 上帝 多于 , 那 我 * 告诉 不 纤巧 * 的 他们的 爱 .
上帝作证, 他们如此深爱我, 以至于我没有丝毫表达对他们爱的感激之情。

* [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] * [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [wɪl] ['bɪzi] [hɜ:(r); hə(r)][ˈevə(r)] - [ɪn] - [wʌn] * *
* cared nothing for * A wise woman will busy her ever - in - one * *
* 关心 没有什么 为了 * 一个 明智的 女士 将要 忙碌的 她 曾经 - 在 - 一 * *
['kɒnstəntli] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [lʌv] ,
constantly To get their love ,
不断地 到 得到 他们的 爱 ,
毫不在意 一个聪明的女人会忙于她永远的*不断* 去获得他们的爱,

[weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nʌn] .
where that she hath none .

在哪里 那 她 有 没有任何 .

她没有。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] ['həʊlɪ] [ɪn][maɪ][hænd] ,
But , since I had them wholly in my hand ,

但 , 自从 我 有 他们 完全 在 我的 手 ,

但是, 由于它们完全掌握在我手中,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][em 'iː][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][ðeə(r)][lənd] ,
And that they had me given all their land ,

和 那 他们 有 我 给定 全部 他们的 土地 ,

他们把所有的土地都给了我,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [teɪk] [ki:p] * [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pliːz] , * [keə(r)]
Why should I take keep * them for to please , * care

为什么 应该 我 拿 保持 * 他们 为了 到 请 , * 关心

我为什么要保留它们来取悦、关爱?

[bʌt; bət] * [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prɒfɪt] , [ɔː(r)] [maɪn] [iːz] ?
But * it were for my profit , or mine ease ?

但 * 它 是 为了 我的 利润 , 或者 矿 舒适 ?

但是, *这样做是为了我的利益, 还是为了我的方便?

* [ən'les] [ai][set][ðem; ðəm][səʊ][ə; eɪ] - [wɜːrk] , [baɪ][maɪ] [feɪ] , [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ðeɪ] [sʌn'geɪ] ,
*** unless I set them so a - worke , by my fay , That many a night they sange ,**

* 除非 我 放 他们 所以 一个 - 工作 , 经过 我的 仙女 , 那 许多 一个 夜晚 他们 桑格 ,

[wel] - [ə'weɪ] !

well - away !

出色地 - 离开 !

除非我让他们如此努力, 以我的仙女之名, 让他们在许多夜晚歌唱, 远离尘嚣!

[ðə; ði]['beɪkən][wɒz; wəz][nɒt] [fetʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ai] [trəʊ] , [ðæt] [sʌm; səm][men] [hæv; həv][ɪn]
The bacon was not fetched for them , I trow , That some men have in

这 熏肉 曾是 不是 已获取 为了 他们 , 我 扔 , 那 一些 男人 有 在

['esiks] [æt; ət] ['dʌnməɪ] . <9>

Essex at Dunmow . <9>

埃塞克斯 在 邓莫 . <9>

我猜想, 他们并没有从埃塞克斯郡的邓莫镇弄来培根。 <9>

[ai] - [ðem; ðəm][səʊ] [wel] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [lɔː] , [ðæt] [iːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fʊl] ['blɪsf(ə)l] [wɒz; wəz]
I govern'd them so well after my law , That each of them full blissful was

我 - 他们 所以 出色地 后 我的 法律 , 那 每个 的 他们 满的 幸福的 曾是

[ænd; ʌnd] [fɔː] *

and fawe *

和 法威 *

我按照我的律法治理他们, 使他们如此幸福安康, 以至于他们每个人都感到无比的快乐和敬畏。

* [feɪn][tuː; tə] [brɪndʒ] [em 'iː] [geɪ] [θɪndʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] .

*** fain To bringe me gay thinges from the fair .**

* 欣然 到 带 我 同性恋 东西 从 这 公平的 .

*fain 为我从集市上带来快乐的东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [glæd] [wen] [ðæt] [ai] [speɪk] [ðem; ðəm][feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɡɒd] [aɪ 'tiː] [wɒt] ,
They were full glad when that I spake them fair , For , God it wot ,

他们 是 满的 高兴的 什么时候 那 我 说 他们 公平的 , 为了 , 上帝 它 什么 ,

当我对他们说好话时, 他们非常高兴, 因为, 上帝知道,

[ai] * [tʃɪd] [ðem; ðəm] - .

I * chid them spiteously .

我 * 孩子 他们 - .

我恶狠狠地斥责了他们。

* * [ri'bjʊ:k] [ðem; ðəm][ˈæŋgrəli] * [nəʊ] [ˈhɑ:kən] [haʊ] [ai][beə(r)][em 'i:] ['prɒpəli] .
* * **rebuked them angrily** * **Now hearken how I bare me properly** .
* * 责备 他们 愤怒地 * 现在 倾听 如何 我 裸 我 适当地 .
愤怒地斥责他们 现在听着，我该如何好好地袒露自己。

[ji:; ji] [waɪz] [waɪvz] , [ðæt] [kæn; kən] [ʌndə'stænd] , [ðʌs] [fʊd; fəd] [ji:; ji] [spi:k] , [ænd; ənd] * [beə(r)][ðem; ðəm]
Ye wise wives , that can understand , Thus should ye speak , and * bear them
叶 明智的 妻子们 , 那 能 理解 , 因此 应该 是的 说话 , 和 * 熊 他们
[rɒŋ] [vɒn][hænd] ,
wrong on hand ,
错误的 在 手 ,
你们这些聪明的妻子，能听懂，就该这样说话，并忍受他们的不公。

* * [meɪk] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][səʊ] - [kæn; kən][ðəə(r)][nəʊ][mæn] [bɪ'li:v] ['fɔ:lsli] * -
* * **make them For half so boldly can there no man believe falsely** * **Swearn**
* * 制作 他们 为了 一半 所以 - 能 那里 不 男人 相信 错误地 * -
[ænd; ənd][lɪ:ən][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] .
and lien as a woman can .
和 留置权 作为 一个 女士 能 .
* *让他们如此大胆，以至于没有人会相信谎言* 像女人一样发誓和撒谎。

([ai] [seɪ] [nɒt] [ðɪs] [baɪ] [waɪvz] [ðæt] [bi:; bi] [waɪz] , * [bʌt; bət] [ɪf] * [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [ðem; ðəm]
(I say not this by wives that be wise , * But if * it be when they them
(我 说 不是 这 经过 妻子们 那 是 明智的 , * 但 如果 * 它 是 什么时候 他们 他们
[mɪsəd'vaɪz] .)
misadvise .)
误建议 .)
（我这么说，并非指那些明智的妻子，而是指她们如果给她们出错误的主意。）

* * [ən'les] * * [ækt]
* * **unless * * act**
* * 除非 * * 行为
除非采取行动

[ʌnəd'vaɪzdlɪ] [ə; eɪ] [waɪz] [waɪf] , [ɪf] [ðæt] [ji:; ji][kæn; kən] * [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ,
unadvisedly A wise wife , if that she can * her good ,
不明智地 一个 明智的 妻子 , 如果 那 她 能 * 她 好的 ,
不明智的做法。一位明智的妻子，如果她能*为她好，

* [nəʊz] [jæl; jəl] * [biər] [ðem; ðəm][vɒn][hænd] * [ðə; ðɪ] [kaʊ] [ɪz] [wʊd] ,
* **knows Shall * beare them on hand * the cow is wood ,**
* 知道 将 * 熊 他们 在 手 * 这 奶牛 是 木头 ,
*知道*将*携带它们*, 母牛是木头，

* [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] * [ænd; ənd] [teɪk] ['wɪtnəs] [vɒ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['əʊɪn] [meɪd] [vɒ; əv][ðəə(r)] [ə'sent]
* **make them believe * And take witness of her owen maid Of their assent**
* 制作 他们 相信 * 和 拿 证人 的 她 欧文 女佣 的 他们的 同意
:
:
:
让他们相信 并让她自己的女仆作证，证明她们的同意：

[bʌt; bət] [ˈhɑ:kən] [haʊ] [ai] [sed] .
but hearken how I said .
但 倾听 如何 我 说 .
但请听我说。

" [sɜ:(r)][əʊld; 'əʊldɪ] [keɪnɜ:d] , <10> [ɪz] [ðɪs] [ðəɪn] [ə'reɪ] ?
" **Sir olde kaynard , <10> is this thine array ?**
" 先生 古老的 凯纳德 , <10> 是 这 你的 大批 ?
“老凯纳德爵士，<10>这是你的阵列吗？ ”

[waɪ] [ɪz][maɪ] - [waɪf] [səʊ] [geɪ] ?
Why is my neigheboure's wife so gay ?
为什么 是 我的 妻子 所以 同性恋 ?

为什么我邻居的妻子是同性恋？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] * ['əʊvə(r)][ɔːl] [weə(r)] * [ʃiː; ʃɪ] - ,
She is honour'd * over all where * she go'th ,
她 是 荣幸 * 超过 全部 在哪里 * 她 - ,

她所到之处都备受尊崇。

* [weəsəʊ'veə] [aɪ][sɪt][æt; ət] [həʊm] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] * ['θrɪftɪ] [klɒθ] .
*** wheresoever I sit at home , I have no * thrifty cloth .**
* 无论在何处 我 坐 在 家 , 我 有 不 * 节俭 布 .

无论我在家里的哪个角落，我都没有一件节俭的衣服。

* * [ɡʊd] [kləʊðz] * [wɒt] [dʌst] [ðəʊ] [æt; ət][maɪ] - [haʊs] ?
*** * good clothes * What dost thou at my neigheboure's house ?**
* * 好的 衣服 * 什么 朋友 你 在 我的 - 房子 ?

* *好衣服* 你在我邻居家做什么？

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][səʊ][feə(r)] ?
Is she so fair ?
是 她 所以 公平的 ?

她真的那么漂亮吗？

[ɑːt] [ðəʊ] [səʊ] ['æməərəs] ?
art thou so amorous ?
艺术 你 所以 多情 ?

你如此多情吗？

[wɒt] - * [ðəʊ] [wɪð] ['aʊə(r)][meɪd] ?
What rown'st * thou with our maid ?
什么 - * 你 和 我们的 女佣 ?

你和我们的女仆吵什么架了？

[benɪ'daɪsɪtɪ] , * ['wɪspə] [sɜː(r)][əʊld; 'əʊldɪ] - , [let] [ðɑɪ] [dʒeɪps] * [biː; bi] .
benedicite , * whisperest Sir olde lechour , let thy japes * be .
贝内迪西特 , * 耳语 先生 古老的 - , 让 你的 笑话 * 是 .

benedicite, *whisperest Sir olde lechour, let thy japes* be.

* [trɪks]
*** tricks**
* 技巧

*技巧

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɒsɪp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] ([wɪthaʊt] [ɡɪlt]) , [ðəʊ] [tʃaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
And if I have a gossip , or a friend (Withoute guilt) , thou chidest as a
和 如果 我 有 一个 闲话 , 或者 一个 朋友 (没有 有罪) , 你 责备者 作为 一个

[fiːnd] ,
fiend ,
恶魔 ,

如果我与人闲聊，或者结交朋友（无罪），你却像魔鬼一样责备我。

[ɪf] [ðæt] [aɪ] [wɔːk] [ɔː(r)] [pleɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] .
If that I walk or play unto his house .
如果 那 我 走 或者 玩 到 他的 房子 .

如果我步行或玩耍到他家。

[ðəʊ] ['klɪməst] [həʊm] [æz; əz] ['drʌŋkən] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðɑɪ] [bentʃ] ,
Thou comest home as drunken as a mouse , And preachest on thy bench ,
你 彗星 家 作为 醉 作为 一个 老鼠 , 和 传道者 在 你的 长椅 ,

你醉醺醺地回到家，坐在讲台上布道，

[wið] ['i:v(ə)l] [pri:f] : * * [pru:f] [ðəʊ] ['seɪst] [tu:; tə][em 'i:] ,
with evil prefe : *** * proof Thou say'st to me** ,
和 邪恶的 偏好 : * * 证明 你 说 到 我 ,

带着邪恶的偏好: * *证据 你说,

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə][wed][ə; eɪ] [pɔr] ['wʊmən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:stɪdʒ] :
it is a great mischief To wed a poore woman , for costage :
它 是 一个 伟大的 恶作剧 到 结婚 一个 贫穷 女士 , 为了 成本 :
为了蝇头小利而娶一个穷女人, 真是大错特错!

* * [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [rɪtʃ] , [ɒv; əv] [haɪ] ['paɪdʒ] ;
*** * expense And if that she be rich , of high parage** ;
* * 费用 和 如果 那 她 是 富有的 , 的 高的 帕拉奇 ;
*费用 如果她富有, 拥有很高的财富;

* * [bɜ:θ] <11> [ðen] ['seɪst] [ðəʊ] ,
*** * birth <11> Then say'st thou** ,
* * 出生 <11> 然后 说 你 ,
* * 出生 <11> 然后你说,

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tɔ:rməntri] [tu:; tə]['sʌfə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['melənkəli] .
that it is a tormentry To suffer her pride and melancholy .
那 它 是 一个 折磨 到 遭受 她 自豪 和 忧郁 .
忍受她的骄傲和忧郁是一种折磨。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][feə(r)] , [ðəʊ] ['veri] [neɪv] , [ðəʊ] ['seɪst] [ðæt] ['evri] ['hoʊləpɔ:r] * [wɪl]
And if that she be fair , thou very knave , Thou say'st that every holour * will
和 如果 那 她 是 公平的 , 你 非常 恶棍 , 你 说 那 每一个 空洞 * 将要
[hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv] ;
her have ;
她 有 ;
如果她容貌美丽, 你这无赖, 你说她将拥有一切美貌*;

* ['hɔ:mʌŋgə]
*** whoremonger**
* 娼妓

嫖客

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [nəʊ] [waɪl] [ɪn] ['tʃæstəti] [ə'baɪd] , [ðæt] [ɪz] [ə'seɪl] [ə'pɒn] ['evri] [saɪd] .
She may no while in chastity abide , That is assailed upon every side .
她 可能 不 尽管 在 贞洁 遵守 , 那 是 遭受攻击 之上 每一个 边 .
她若能保持贞洁, 必将四面受敌。

[ðəʊ] ['seɪst] [sʌm; səm][fəʊk][dɪ'zaɪə(r)][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] , [sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃeɪp] ,
Thou say'st some folk desire us for richness , Some for our shape ,
你 说 一些 民间 欲望 我们 为了 财富 , 一些 为了 我们的 形状 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['feənəs] ,
and some for our fairness ,
和 一些 为了 我们的 公平 ,
你说有些人贪图我们的财富, 有些人贪图我们的容貌, 有些人贪图我们的美貌。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən]['aɪðə(r)] [sɪŋ] [ɔ:(r)] [dɑ:ns] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)]
And some , for she can either sing or dance , And some for
和 一些 , 为了 她 能 任何一个 唱歌 或者 舞蹈 , 和 一些 为了
- [ænd; ənd] ['dæliəns] ,
gentiless and dalliance ,
- 和 调戏 ,
有些人说她能歌善舞, 有些人说她轻浮放荡。

[sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:rmz] [smeɪl] :
Some for her handes and her armes smale :
一些 为了 她 手 和 她 武器 小 :
有些是她的手和手臂:

[ðʌs] [gəʊz] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [baɪ][ðai] [teɪl] ; [ðəʊ] [ˈseɪst] ,
Thus goes all to the devil , by thy tale ; Thou say'st ,
因此 去 全部 到 这 魔鬼 , 经过 你的 故事 ; 你 说 ,
照你这话说, 一切都将归于魔鬼; 你说,

[men] [meɪ] [nɒt] [ki:p] [ə; eɪ][ˈkɑ:s(ə)l][wɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] [ə'seɪl] * ['əʊvə(r)][ɔ:l] . *
men may not keep a castle wall That may be so assailed * over all . *
男人 可能 不是 保持 一个 城堡 墙 那 可能 是 所以 遭受攻击 * 超过 全部 . *

* ['evriweə(r)] *
*** everywhere ***
* 到处 *

到处

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [fi:; fi][bi:; bi] [faʊl] , [ðəʊ] [ˈseɪst] [ðæt] [fi:; fi] [kʌvɛθ] ['evri] [mæn] [ðæt] [fi:; fi] [meɪ] [si:] ;
And if that she be foul , thou say'st that she Coveteth every man that she may see ;
和 如果 那 她 是 犯规 , 你 说 那 她 贪婪 每一个 男人 那 她 可能 看 ;
如果说她淫荡, 你说她贪恋她所见到的每一个男人;

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspænjəl] [fi:; fi] [wɪl] [ɒn] [hɪm] [li:p] ,
For as a spaniel she will on him leap ,
为了 作为 一个 西班牙猎犬 她 将要 在 他 飞跃 ,
她会像猎犬一样扑向他,

[tɪl] [fi:; fi] [meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm][mæn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tʃi:p] ; * * [baɪ]
Till she may finde some man her to cheap ; * * buy
直到 她 可能 找到 一些 男人 她 到 便宜的 ; * * 买
直到她找到某个愿意廉价娶她的男人; * *买

[ænd; ənd] [nʌn] [səʊ] [greɪ] [gu:s] [gəʊz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
And none so grey goose goes there in the lake ,
和 没有任何 所以 灰色的 鹅 去 那里 在 这 湖 ,
没有一只灰鹅会到湖里去。

([səʊ] [ˈseɪst] [ðəʊ]) [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [meɪk] . *
(So say'st thou) that will be without a make . *
(所以 说 你) 那 将要 是 没有 一个 制作 . *
(你如此说) 那将毫无意义。 *

* [meɪt] [ænd; ənd] [ˈseɪst] , [aɪ ˈti:l][ɪz][ə; eɪ] [hɑ:d] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [weld] * [wi:ld] ,
*** mate And say'st , it is a hard thing for to weld * wield ,**
* 伴侣 和 说 , 它 是 一个 难的 事物 为了 到 焊接 * 挥 ,
*mate 并说, 焊接是一件难事 *weld,

[ˈgʌv(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nəʊ][mæn] [wɪl] , * [hɪz; ɪz] , [held] .
govern A thing that no man will , * his thanks , held .
治理 一个 事物 那 不 男人 将要 , * 他的 谢谢。 , 握住 :
统治一件无人愿意做的事, *他的感谢, 持有。

* * [həʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɡʊdˈwɪl] *
*** * hold with his goodwill ***
* * 抓住 和 他的 善意 *

* *以他的善意相待*

[ðʌs] [ˈseɪst] [ðəʊ] , [lɔ'reɪ] , * [wen] [ðəʊ] - [tu:; tə][bed] ,
Thus say'st thou , lorel , * when thou go'st to bed ,
因此 说 你 , 洛雷尔 , * 什么时候 你 - 到 床 ,
你如此说道, 洛雷尔, *当你上床睡觉时,

* [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [waɪz] [mæn] ['ni:diθ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [wed] , [nɔ:(r)]
* good - for - nothing And that no wise man needeth for to wed , Nor
* 好的 - 为了 - 没有什么 和 那 不 明智的 男人 需要 为了 到 结婚 , 也不
[nəʊ][mæn] [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] .
no man that intendeth unto heaven .
不 男人 那 意图 到 天堂 .
*一无是处的人, 而且没有一个明智的人需要结婚, 也没有一个志在上天的人需要结婚。

[wið] [waɪld] ['θʌndə(r)] [dɪnt] * [ænd; ənd]['faɪəri] ['li:vən] * * * [strəʊk] * * ['laɪtnɪŋ] [məʊt] * [ðɑɪ] ['wɪkɪd]
With wilde thunder dint * and fiery leven * * * stroke * * lightning Mote * thy wicked
和 王尔德 雷 凹痕 * 和 火热 十一 * * * 中风 * * 闪电 尘埃 * 你的 邪恶
[nɛk] [bi:; bi][tu:; tə] - [brəʊk] .
necke be to - broke .
领口 是 到 - 打破 .
用狂野的雷霆和炽热的闪电击碎你邪恶的脖子。

* [meɪ] [ðəʊ] ['seɪst] , [ðæt] ['drɒpɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [i:k] [sməʊk] , [ænd; ənd] [tʃaɪdɪŋ] [waɪvz] ,
* may Thou say'st , that dropping houses , and eke smoke , And chiding wives ,
* 可能 你 说 , 那 下降 房屋 , 和 埃克 抽烟 , 和 责备 妻子们 ,
*愿你如此说, 那倒塌的房屋, 还有那微弱的烟雾, 以及责备的妻子们,

[meɪk] [men] [tu:; tə] [fli:] [aʊt] [ɒv; əv][ðeeə(r)] [oʊn] [haʊs] ; [ɑ:] !
make men to flee Out of their owne house ; ah !
制作 男人 到 逃跑 出去 的 他们的 拥有 房子 ; 啊 !
使人逃离自己的家园; 啊!

- , [wɒt] [eɪlɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld][mæn][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tʃaɪd] ?
ben'dicite , What ailleth such an old man for to chide ?
- , 什么 艾莱斯 这样的 一个 老的 男人 为了 到 喝叱 ?
ben'dicite, What ailleths such a old man for chide?

[ðəʊ] ['seɪst] , [wi:; wi] [waɪvz] [wɪl] ['aʊə(r)][v'aɪsɪz] [haɪd] , [tɪl] [wi:; wi][bi:; bi][fɑ:st] , *
Thou say'st , we wives will our vices hide , Till we be fast , *
你 说 , 我们 妻子们 将要 我们的 恶习 隐藏 , 直到 我们 是 快速地 , *
你说, 我们妻子会隐藏自己的恶习, 直到我们禁欲, *

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ðem; ðəm] [[əʊ] .
and then we will them shew .
和 然后 我们 将要 他们 展示 .
然后我们会向他们展示。

* ['wedɪd] [wel] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ru:] .
* wedded Well may that be a proverb of a shrew .
* 已婚 出色地 可能 那 是 一个 谚语 的 一个 泼妇 .
*已婚 好吧, 这或许是一句泼妇的谚语。

* * [ɪl] - ['tempəd] [retʃ] [ðəʊ] ['seɪst] , [ðæt] ['bɒks(ə)n] , ['æsɪz] , ['hɔ:sɪz] , [haʊndz] , [ðeɪ] [bi:; bi] *
* * ill - tempered wretch Thou say'st , that oxen , asses , horses , hounds , They be *
* * 患病的 - 淬火 可怜虫 你 说 , 那 牛 , 亚斯 , 马匹 , 猎犬 , 他们 是 *
[ə'sei] [æt; ət] [daɪ'vɜ:s] [staʊnd] ,
assayed at diverse stounds ,
检测 在 各种各样的 石块 ,
*脾气暴躁的家伙, 你说, 牛、驴、马、猎犬, 它们要在不同的牲畜栏里进行试验,

* * ['testɪd] [æt; ət] ['veəriəs] [bəesənz][ænd; ənd] ['leɪvəz] , [eə(r)] [ðæt] [men][ðem; ðəm] [baɪ] , ['si:z(ə)nz]
* * tested at various Basons and lavers , ere that men them buy , seasons
* * 测试 在 各种各样的 巴松斯 和 拉弗斯 , 埃雷 那 男人 他们 买 , 季节
- ,
Spoons ,
- ,
* *在各种盆和洗碗池测试过, 然后人们购买它们, 季节勺子,

stooles , and all such husbandry , And so be pots , and clothes , and
凳子 , 和 全部 这样的 畜牧业 , 和 所以 是 锅 , 和 衣服 , 和
[ə'reɪ] ,
array ,
大批 ,
凳子 和 所有 类似 的 农具 , 锅碗瓢盆、衣服和服饰 也是 如此。

* * [reɪmənt] [bʌt; bət] [fəʊk] [ɒv; əv] [waɪvz] [meɪk] [nʌn] [ə'seɪ] , [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['wedɪd] , - - [əʊld; 'əʊldɪ]
* * **raiment** **But** **folk** **of** **wives** **make** **none** **assay** , **Till** **they** **be** **wedded** , - - **olde**
* * 服饰 但 民间 的 妻子们 制作 没有任何 检测 , 直到 他们 是 已婚 , - - 古老的
[ˈdəʊtəd] [ˈruː] !
dotard **shrew** !
老糊涂 泼妇 !
* * 衣裳 但 妻子们 都不 做 任何 尝试 , 直到 她们 结婚 为止 , ——老糊涂泼妇 !

- - [ænd; ænd] [ðen] , ['seɪnst] [ðəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ['aʊə(r)] [v'aɪsɪz] [ʃəʊ] .
- - **And** **then** , **say'st** **thou** , **we** **will** **our** **vices** **shew** .
- - 和 然后 , 说 你 , 我们 将要 我们的 恶习 展示 .
然后 , 你说 , 我们将 展现 我们的 恶习。

[ðəʊ] ['seɪnst] [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [aɪ 'tiː] - [em 'iː] ,
Thou **say'st** **also** , **that** **it** **displeaseth** **me** ,
你 说 还 , 那 它 - 我 ,
你还说 , 这 让 我 不 高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] * [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [preɪz] [maɪ] ['bjuːti] ,
But **if** * **that** **thou** **wilt** **praise** **my** **beauty** ,
但 如果 * 那 你 枯萎 称赞 我的 美丽 ,
但 如果 你 愿意 赞美 我的 美貌 ,

* [ən'les] [ænd; ænd] [bʌt; bət] * [ðəʊ] [pɔː(r)] [ɔː'lwei] [ə'pɒn] [maɪ] [feɪs] ,
* **unless** **And** **but** * **thou** **pore** **alway** **upon** **my** **face** ,
* 除非 和 但 * 你 孔隙 总是 之上 我的 脸 ,
* 除非 你 总是 将 水 倾注 在 我的 脸上 ,

* [ən'les] [ænd; ænd] [kɔːl] [em 'iː] [feə] [deɪm] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ;
* **unless** **And** **call** **me** **faire** **dame** **in** **every** **place** ;
* 除非 和 称呼 我 公平 贵妇人 在 每一个 地方 ;
除非 你们 在 任何 地方 都 称 我 为 美丽 的 女士 ;

[ænd; ænd] [bʌt; bət] * [ðəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒn] - * * [deɪ] * [ən'les] * * [ðæt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz]
And **but** * **thou** **make** **a** **feast** **on** **thilke** * * **day** * **unless** * * **that** **That** **I** **was**
和 但 * 你 制作 一个 盛宴 在 - * * 天 * 除非 * * 那 那 我 曾是
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,
但是 , 除非 我 出生 , 否则 你 不要 在 这 一天 设宴 款待 我。

[ænd; ænd] [meɪk] [em 'iː] [freʃ] [ænd; ænd] [geɪ] ; [ænd; ænd] [bʌt; bət] [ðəʊ] [duː; də] [tuː; tə] [maɪ] ['nɔːrɪs] *
and **make** **me** **fresh** **and** **gay** ; **And** **but** **thou** **do** **to** **my** **norice** *
和 制作 我 新鲜的 和 同性恋 ; 和 但 你 做 到 我的 诺里斯 *
[ˈnɒə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,
让我 精神 焕发 , 心情 愉悦 ; 但 你 也 要 维护 我的 荣誉 *

* [nɜːs] <12> [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] - , * [wɪˈðɪn] [maɪ] - , * [ˈtʃɛmbə(r)] - [meɪd][ænd; ənd]
* nurse <12> And to my chamberere * within my bow'r , * chamber - maid And
* 护士 <12> 和 到 我的 - , * 之内 我的 - , * 房间 - 女佣 和
[tuː; tə][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [fəʊk] ,
to my father's folk ,
到 我的 父亲的 民间 ,
护士<12> 以及我的侍女 在我的闺房里, *侍女* 以及我父亲的家人,

[ænd; ənd][maɪn] [ˈælaɪz] ; * * [rɪˈleɪ](ə)nz] [ðʌs] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] , [əʊld] [ˈbærəl] [fʊl] [ɒv; əv][laɪz] .
and mine allies ; * * relations Thus sayest thou , old barrel full of lies .
和 矿 盟国 ; * * 关系 因此 萨耶斯特 你 , 老的 桶 满的 的 谎言 .
以及我的盟友; * *关系。你这满是谎言的老桶, 竟如此说!

[ænd; ənd] [jet] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprentɪs] [ˈdʒenkɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][krɪsp][heə(r)] , [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz]
And yet also of our prentice Jenkin , For his crisp hair , shining as
和 然而 还 的 我们的 学徒 詹金 , 为了 他的 脆 头发 , 灼灼 作为
[gəʊld][səʊ] [faɪn] ,
gold so fine ,
金子 所以 美好的 ,
但也包括我们的学徒詹金, 因为他那蓬松的头发, 闪闪发光, 如同上好的金子一般。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - [em ˈiː][bəʊθ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [jet] [hæst] [ðəʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɔːls]
And for he squireth me both up and down , Yet hast thou caught a false
和 为了 他 - 我 两个都 向上 和 向下 , 然而 哈斯特 你 捕捉 一个 错误的
:
suspicioun :
:
他一路护送我, 你却误会了他?

[aɪ] [wɪl] [hɪm] [nɒt] , [ðəʊ] [ðəʊ] [wɜːt] [ded] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
I will him not , though thou wert dead to - morrow .
我 将要 他 不是 , 尽管 你 沃特 死的 到 - 明天 .
即使你明天就死了, 我也不会杀他。

[bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] [ðɪs] , [waɪ] [haɪd] [ðəʊ] , * [wɪð] [ˈsɒrəʊ] , * * [ˈsɒrəʊ] [ɒn] [ðiː] ! *
But tell me this , why hidest thou , * with sorrow , * * sorrow on thee ! *
但 告诉 我 这 , 为什么 隐藏 你 , * 和 悲哀 , * * 悲哀 在 你 ! *
但请告诉我, 你为何将悲伤深藏心底? 为何将悲伤藏于心底?

[ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðəɪ] [tʃɛst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][em ˈiː] ?
The keyes of thy chest away from me ?
这 基斯 的 你的 胸部 离开 从 我 ?
你胸前的钥匙从我身边移开?

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [gʊd] * [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəɪn] , [pɑːˈdiː] .
It is my good * as well as thine , pardie .
它 是 我的 好的 * 作为 出色地 作为 你的 , 帕迪 .
对我来说也是好事*, 对你的也是好事, 伙计。

* [ˈprɒpəti] [wɒt] , [θɪŋkst] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈɪdiət][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪm] ?
* property What , think'st to make an idiot of our dame ?
* 财产 什么 , 思考 到 制作 一个 笨蛋 的 我们的 贵妇人 ?
*财产 你以为你想把我们的女士耍得团团转吗?

[naʊ] , [baɪ] [ðæt] [lɔːd] [ðæt] [kɔːld] [ɪz] [seɪnt] [dʒeɪm] , [ðəʊ] [ʃælt] [nɒt] [bəʊθ] ,
Now , by that lord that called is Saint Jame , Thou shalt not both ,
现在 , 经过 那 主 那 称为 是 圣 詹姆斯 , 你 应 不是 两个都 ,
以那位被称为圣雅各的主的名义起誓, 你不可两者兼得。

[ɔːlˈðəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wɜːt] [wʊd] , *
although that thou wert wood , *
虽然 那 你 沃特 木头 , *
虽然你本是木头, *

* [ˈfjʊəriəs] [biː; bi] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] , * * [ˈprɒpəti]
* **furious** **Be** **master** **of** **my** **body** , **and** **my** **good** , * * **property**
* 狂怒 是 掌握 的 我的 身体 , 和 我的 好的 , * * 财产
*愤怒 主宰我的身体和我的财产, * *财产

[ðə; ði] [wʌn] [ðəʊ] [ˈælt] [fɔːˈgəʊ] , [ˈmɔːgə] * [ðain] [ˈaɪən] .
The **one** **thou** **shalt** **forego** , **maugre** * **thine** **eyen** .
这 一 你 应 放弃 , 莫格雷 * 你的 眼睛 .
你所要舍弃的, 是你的眼中之伤。

* [ɪn] [spait] [ɒv; əv] [wɒt] [hɛlpɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [em ˈiː] - [ænd; ənd] - ?
* **in** **spite** **of** **What** **helpeth** **it** **of** **me** **t'inquire** **and** **spyen** ?
* 在 尽管如此 的 什么 帮助 它 的 我 - 和 - ?
尽管我探究和窥探又有何益呢?

[aɪ] [trəʊ] [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [lɒk] [em ˈiː] [ɪn] [ðai] [tʃɛst] .
I **trow** **thou** **wouldest** **lock** **me** **in** **thy** **chest** .
我 扔 你 最 锁 我 在 你的 胸部 .
我猜你会把我锁在你的胸膛里。

[ðəʊ] [ˈʊdɪst] [seɪ] , - [feə(r)] [waɪf] , [gəʊ] [weə(r)] [ðiː] [lest] ; [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈspɔːt] ; [aɪ] [wɪl] [brˈliːv]
Thou **shouldest** **say** , ' **Fair** **wife** , **go** **where** **thee** **lest** ; **Take** **your** **disport** ; **I** **will** **believe**
你 最肩 说 , - 公平的 妻子 , 去 在哪里 你 免得 ; 拿 你的 玩耍 ; 我 将要 相信
[nəʊ] [teɪlz; ˈteɪliːz] ;
no **tales** ;
不 故事 ;
你应该说: “美丽的妻子, 你走吧; 去你的娱乐吧; 我不会相信任何谎言;”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [truː] [waɪf] , [deɪm] [eɪlz] . - *
I **know** **you** **for** **a** **true** **wife** , **Dame** **Ales** . ' *
我 知道 你 为了 一个 真的 妻子 , 贵妇人 艾尔斯啤酒 . - *
我知道你是一位贤良淑德的妻子, 艾尔斯夫人。*

* [ˈæliːs] [wiː; wi] [lʌv] [nəʊ] [mæn] , [ðæt] [ˈteɪkɪθ] [kiːp] * [ɔː(r)] [tʃɑːdʒ] * [keə(r)]
* **Alice** **We** **love** **no** **man** , **that** **taketh** **keep** * **or** **charge** * **care**
* 爱丽丝 我们 爱 不 男人 , 那 拿 保持 * 或者 收费 * 关心
爱丽丝: 我们不爱那些占有或负责照料的人。

[weə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [gəʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [lɑːdʒ] .
Where **that** **we** **go** ; **we** **will** **be** **at** **our** **large** .
在哪里 那 我们 去 ; 我们 将要 是 在 我们的 大的 .
无论我们去哪里, 我们都会感到无比自豪。

[ɒv; əv] [ˈæli] [men] [məʊst] [ˈblesɪd; blest] [meɪ] [hiː; hi] [biː; bi] , [ðə; ði] [waɪz] [əˈstrɒlədʒə(r)] [dæn] * [ˈtɑːləmi] ,
Of **alle** **men** **most** **blessed** **may** **he** **be** , **The** **wise** **astrologer** **Dan** * **Ptolemy** ,
的 全部 男人 最多 蒙福 可能 他 是 , 这 明智的 占星家 担 * 托勒密 ,
愿他成为所有人中最有福的人, 睿智的占星家丹尼尔·托勒密。

* [lɔːd] [ðæt] [seθ] [ðɪs] [ˈprɒvɜːb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈælməˌdʒest] : <13> - [ɒv; əv] [ˈæli] [men] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ɪz]
* **Lord** **That** **saith** **this** **proverb** **in** **his** **Almagest** : <13> ' **Of** **alle** **men** **his** **wisdom** **is**
* 主 那 赛斯说 这 谚语 在 他的 《天文学大成》 : <13> - 的 全部 男人 他的 智慧 是
[haɪst] ,
highest ,
最高 ,
*主在他的《天文学大成》中说这句箴言: <13>“他的智慧在所有人中最高,

[ðæt] - [nɒt] [huː] [hæθ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [hænd] .
That **recketh** **not** **who** **hath** **the** **world** **in** **hand** .
那 - 不是 WHO 有 这 世界 在 手 .
那又怎样? 谁掌握着世界呢?

[baɪ] [ðɪs] ['prɒvɜːb] [ðəʊ] [jælt] [wel] [ˌʌndə'stænd] , [hæv; həv] [ðəʊ] [ɪ'nʌf] , [wɒt] [taː(r); taː(r), təː(r)] *
By this proverb thou shalt well understand , Have thou enough , what thar *
经过 这 谚语 你 应 出色地 理解 , 有 你 足够的 , 什么 那里 *

[ðɪː] [rek] [ɔː(r)][keə(r)] * [niːdz] ,
thee reck or care * needs ,
你 雷克 或者 关心 * 需求 ,

你应当从这句谚语中明白：你拥有足够的，你所认为或关心的所需。

[bɪ'həʊv] [haʊ] ['merəli] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [foʊks] [feə(r)] ?
behoves How merrily that other folkes fare ?
理应 如何 兴高采烈地 那 其他 各位 票价 ?

其他人过得多么快乐？

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːtɪz] , [əʊld; 'əʊldɪ] ['dəʊtəd] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [jiː; jɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv]
For certes , olde dotard , by your leave , Ye shall have
为了 的确 , 古老的 老糊涂 , 经过 你的 离开 , 叶 将 有

当然，老糊涂，恕我直言，你将拥有

[[ˈpleɪzə(r)]] <14> [raɪt] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [iːv] .
[pleasure] <14> right enough at eve .
[乐趣] <14> 正确的 足够的 在 前夕 .

[快乐] <14> 在傍晚时分恰到好处。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['nɪɡəd] [ðæt] [wɪl] [wɜːrn] * * [fə'brɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]
He is too great a niggard that will werne * * forbid A man to light a candle
他 是 也 伟大的 一个 吝啬鬼 那 将要 韦恩 * * 禁止 一个 男人 到 光 一个 蜡烛

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['læntən] ;
at his lantern ;
在 他的 灯笼 ;

他是个极其吝啬的人，竟然禁止一个人在他的灯笼上点蜡烛；

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv]['nevə(r)][ðə; ði] [les] [laɪt] , [pɑː'diː] .
He shall have never the less light , pardie .
他 将 有 绝不 这 较少的 光 , 帕迪 .

他将永远不会失去光明，伙计。

[hæv; həv] [ðəʊ] [ɪ'nʌf] , [ðɪː] [taː(r); taː(r), təː(r)] * [nɒt] [pleɪn] * * [ðɪː] * [niːd] * * [kəm'pleɪn] [ðəʊ]
Have thou enough , thee thar * not plaine * * thee * need * * complain Thou
有 你 足够的 , 你 那里 * 不是 平原 * * 你 * 需要 * * 抱怨 你

['seɪnst] [ɔːlsəʊ] ,
say'st also ,
说 还 ,

你够了吗？你那里*没有明显的**你*需要**抱怨。你也这么说。

[ɪf] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [juː 'es] [geɪ] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ænd] [wɪð] ['preʃəs] [ə'reɪ] ,
if that we make us gay With clothing and with precious array ,
如果 那 我们 制作 我们 同性恋 和 衣服 和 和 宝贵的 大批 ,

如果我们用衣着和华丽的装扮来让自己变得快乐，

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['perəl][pɒ; əv]['aʊə(r)] ['tʃæstəti] .
That it is peril of our chastity .
那 它 是 危险 的 我们的 贞洁 .

这危及我们的贞洁。

[ænd; ænd] [jet] , - - [wɪð] ['sɒrəʊ] !
And yet , - - with sorrow !
和 然而 , - - 和 悲哀 !

然而，——带着悲伤！

- - [ðəʊ] [ɪn'fɔːs; en-] [ðɪː] , [ænd; ænd] ['seɪnst] [ðɪːz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [neɪm] : -
- - **thou enforcest thee , And say'st these words in the apostle's name : '**
- - 你 执法者 你 , 和 说 这些 字 在 这 使徒的 姓名 : -

——你强迫自己，并使使徒的名义说出这些话： '

[ɪn][ˈhæbɪt] [meɪd] [wɪð] [ˈtʃæstəti] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] * * [ˈmɒdəsti] [ˈjiː; jɪ] [ˈwɪmɪn] [ˈjæl; ʃəl] [əˈpærəl] [ˈjuː; jʊ] ,
In habit made with chastity and shame * *modesty Ye women shall apparel you ,
在 习惯 制成 和 贞洁 和 耻辱 * * 谦逊 叶 女性 将 服饰 你 ,
你们妇女要穿戴贞洁和羞耻的服饰* *谦逊 你们要穿戴这些服饰,

- [kwəʊθ] [hiː; hi] , <15> - [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [ˈtrest] [heə(r)][ænd; ənd] [geɪ] [ˈperi] , * * [ˈdʒuːəlz][æz; əz]
' quoth he , <15> ' And not in tressed hair and gay perrie , * * jewels As
- 引用 他 , <15> - 和 不是 在 蓬松的 头发 和 同性恋 佩里 , * * 珠宝 作为
- ,
pearles ,
- ,
“他说, <15>“而且不是在蓬乱的头发和艳丽的佩里, * *珠宝, 如珍珠,

[nɔː(r)] [wɪð] [gəʊld] , [nɔː(r)] [kləʊðz] [rɪtʃ] . -
nor with gold , nor clothes rich . '
也不 和 金子 , 也不 衣服 富有的 . -
既没有金银财宝, 也没有华丽的衣裳。

[ˈɑːftə(r)][ðəɪ][tekst][nɔː(r)][ˈɑːftə(r)][ðəɪ] - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [æz; əz] [mʌtʃəl] [æz; əz][ə; eɪ] [næt] .
After thy text nor after thy rubrich I will not work as muchel as a gnat .
后 你的 文本 也不 后 你的 - 我 将要 不是 工作 作为 穆切尔 作为 一个 小飞虫 .
我不会按照你的经文或你的规则工作, 哪怕像蚊子一样。

[ðəʊ] [ˈseɪst] [ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [wɔːk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ;
Thou say'st also , I walk out like a cat ;
你 说 还 , 我 走 出去 喜欢 一个 猫 ;
你还说, 我像猫一样走出去;

[fɔː(r); fə(r)][ˈhuːsəʊ] [wʊd] [sɪndʒ] [ðə; ðɪ] - [skɪn] [ðen] [wɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkæti] [wel] [dwel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
For whoso woulde singe the catte's skin Then will the catte well dwell in her
为了 谁 会 一盎司 这 - 皮肤 然后 将要 这 猫 出色地 住 在 她
[ɪn] ;
inn ;
客栈 ;
谁若烧焦猫皮, 那猫便可安然住在客栈里。

* * [haʊs]
*** * house**
* * 房子
* *房子

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] - [skɪn] [biː; bi] [sliːk] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And if the catte's skin be sleek and gay ,
和 如果 这 - 皮肤 是 光滑 和 同性恋 ,
如果猫的皮肤光滑亮丽,

[ˈjiː; jɪ] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ɪn] [haʊs] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [fɔːθ] [ˈjiː; jɪ] [wɪl] ,
She will not dwell in house half a day , But forth she will ,
她 将要 不是 住 在 房子 一半 一个 天 , 但 前进 她 将要 ,
她不会在屋里待上半天, 但她会离开。

[eə(r)][ˈeni] [deɪ] [biː; bi] - , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][skɪn] ,
ere any day be daw'd , To shew her skin ,
埃雷 任何 天 是 - , 到 展示 她 皮肤 ,
在任何一天到来之前, 为了展现她的肌肤,

[ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] - , * * [ˈkætəwɔːlɪŋ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][biː; bi] [geɪ] ,
and go a caterwaw'd . * * caterwauling This is to say , if I be gay ,
和 去 一个 - . * * 猫叫 这 是 到 说 , 如果 我 是 同性恋 ,
然后像猫叫一样嚎叫。* *猫叫声* 也就是说, 如果我是同性恋,

[sɜ:(r)] [ʃru:] , [ai] [wi] [rʌn] [aʊt] , [maɪ] [ˈbɒrəl] * [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [əʊ] .
sir shrew , I will run out , my borel * for to shew .
先生 泼妇 , 我 将要 跑步 出去 , 我的 博雷尔 * 为了 到 展示 .
先生, 我会跑出去, 我的borel*来展示。

* [əˈpærəl] , [faɪn] [kləʊðz] [sɜ:(r)] [əʊld; ˈəʊldɪ] [fu:l] , [wɒt] [hɛlpɪθ] [ði:] [tu:; tə] - ?
*** apparel , fine clothes Sir olde fool , what helpeth thee to spyen ?**
* 服饰 , 美好的 衣服 先生 古老的 傻子 , 什么 帮助 你 到 - ?
*服装, 华丽的衣服, 老傻瓜先生, 什么能帮助你窥探?

[ðəʊ] [ðəʊ] [preɪ] [ˈɑ:gəs] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [ˈaɪən] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] - ,
Though thou pray Argus with his hundred eyen To be my wardecorps ,
尽管 你 祈祷 阿格斯 和 他的 百 眼睛 到 是 我的 - ,
即使你祈求百眼巨人阿耳戈斯成为我的护卫队,

* [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] [best] * [ˈbɒdi] - [gɑ:d] [ɪn] [feɪθ] [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [ki:p] [ˌem ˈi:] ,
*** as he can best * body - guard In faith he shall not keep me ,**
* 作为 他 能 最好的 * 身体 - 警卫 在 信仰 他 将 不是 保持 我 ,
* 他尽其所能地* 保镖 凭着信心他不能保护我,

* [bʌt; bət] [ˌem ˈi:] [lest] : * * [ənˈles] [ai] [pli:z] *
*** but me lest : * * unless I please ***
* 但 我 免得 : * * 除非 我 请 *

但愿如此: 除非我愿意。

[jet] [kʊd; kəd] [ai] * [meɪk] [hɪz; ɪz] [biəd] , *
Yet could I * make his beard , *
然而 可以 我 * 制作 他的 胡须 , *

但我能*做出他的胡子*吗?

[səʊ] [meɪ] [ai] [ðə; ði] .
so may I the .
所以 可能 我 这 .
所以, 我也可以。

* [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] [ʊn; əv] [hɪm] *
*** make a jest of him ***
* 制作 一个 笑话 的 他 *

嘲笑他

" [ðəʊ] [ˈseɪɪst] [i:k] , [ðæt] [ðeə(r)] [bi:; bi] [θɪndʒɪz] [θri:] , * [θraɪv] [wɪtʃ] [θɪndʒɪz] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:l]
" Thou sayest eke , that there be thinges three , * thrive Which thinges greatly trouble all
" 你 萨耶斯特 埃克 , 那 那里 是 东西 三 , * 蓬勃发展 哪个 东西 非常 麻烦 全部
[ðɪs] [ɜ:θ] ,
this earth ,
这 地球 ,

“你还说, 有三样东西, 它们兴盛, 它们给整个世界带来了极大的困扰,

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] - [meɪ] [ɪnˈdʒʊə(r)] [ðə; ði] [fɜ:rθ] : * * [fɔ:θ] [əʊ] - * [sɜ:(r)] [ʃru:] ,
And that no wighte may endure the ferth : * * fourth O lefe * sir shrew ,
和 那 不 - 可能 忍受 这 费尔斯 : * * 第四 哦 - * 先生 泼妇 ,
愿任何亡灵都无法忍受这苦难: * *第四个哦, 左边* 悍妇先生,

[meɪ] [ˈdʒɪ:zəs] [ʃɔ:t] * * [ðəɪ] [laɪf] .
may Jesus short * * thy life .
可能 耶稣 短的 * * 你的 生活 .
愿耶稣缩短你的寿命。

* [ˈplez(ə)nt] * * [ˈʃɔːt(ə)n] [ˌjet] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ˈseɪst] , [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [waɪf] [waɪ] -
* **pleasant** * * **shorten** **Yet** **preachest** **thou** , **and** **say'st** , **a** **hateful** **wife** **Y** - **reckon'd**
* 令人愉快的 * * 缩短 然而 传道者 你 , 和 说 , 一个 可恶 妻子 是 - 估计
[ɪz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mɪs'tʃɑːns, -'tʃæns] .
is **for** **one** **of** **these** **mischances** .
是 为了 一 的 这些 意外 .
*令人愉悦的 **缩短 然而你却宣扬, 说, 一个可恨的妻子被认为是这些不幸之一。

[biː; bi][ðəə(r)] * [nʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈmæənə(r)] [rɪ'zembləns] * * [nəʊ][ˈʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ˈlaɪkən]
Be **there** * **none** **other** **manner** **resemblances** * * **no** **other** **kind** **of** **That** **ye** **may** **liken**
是 那里 * 没有任何 其他 方式 相似之处 * * 不 其他 种类 的 那 是的 可能 像
[jɔː(r); jə(r)] [ˈpærəblz] [ˈʌntə; ˈʌntu] ,
your **parables** **unto** ,
你的 寓言 到 ,
不要有其他任何相似之处, 不要有其他任何方式, 以便你们可以用比喻来比喻。

[kəm'pærɪs(ə)n] *
comparison *
比较
比较*

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [waɪf] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðəʊ] ?
But **if** **a** **silly** **wife** **be** **one** **of** **tho** ?
但 如果 一个 愚蠢的 妻子 是 一 的 虽然 ?
但如果其中一个妻子是个傻瓜呢?

* * [ðəʊz] [ðəʊ] [ˈlaɪk(ə)n] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] [tuː; tə] [hel] ; [tuː; tə] [ˈbærən] [lænd] [weə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [meɪ]
* * **those** **Thou** **likenest** **a** **woman's** **love** **to** **hell** ; **To** **barren** **land** **where** **water** **may**
* * 那些 你 像巢 一个 女性的 爱 到 地狱 ; 到 荒芜 土地 在哪里 水 可能
[nɒt] [dwel] .
not **dwell** .
不是 住 .
* *你将女人的爱情比作地狱; 比作寸草不生的荒地。

[ðəʊ] [ˈlaɪk(ə)n] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][waɪld][ˈfaɪə(r)] ; [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ ˈtiː] [bɜːnz] ,
Thou **likenest** **it** **also** **to** **wild** **fire** ; **The** **more** **it** **burns** ,
你 像巢 它 还 到 荒野 火 ; 这 更多的 它 烧伤 ,
你也把它比作野火; 它燃烧得越旺,

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ ˈtiː] [hæθ] [drɪˈzærə(r)][tuː; tə] [kən'sjuːm] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [bɜːnt] [wɪl] [biː; bi] .
the **more** **it** **hath** **desire** **To** **consume** **every** **thing** **that** **burnt** **will** **be** .
这 更多的 它 有 欲望 到 消耗 每一个 事物 那 烧焦的 将要 是 .
它越是渴望吞噬一切燃烧之物。

[ðəʊ] [ˈseɪst] , [raɪt] [æz; əz] [ˌjend] * [ə; eɪ] [triː] , * [dɪ'strɔɪ]
Thou **sayest** , **right** **as** **wormes** **shend** * **a** **tree** , * **destroy**
你 萨耶斯特 , 正确的 作为 蠕虫 棚 * 一个 树 , * 破坏
你说, 就像虫蛀树木一样, 摧毁

[raɪt] [səʊ][ə; eɪ] [waɪf] [dɪ'strɔɪɛθ] [hɜː(r); hə(r)] - ; [ðɪs] [nəʊ] [ðeɪ] [wel] [ðæt] [biː; bi][tuː; tə] [waɪvz]
Right **so** **a** **wife** **destroyeth** **her** **husbond** ; **This** **know** **they** **well** **that** **be** **to** **wives**
正确的 所以 一个 妻子 摧毁 她 - ; 这 知道 他们 出色地 那 是 到 妻子们
[bɒnd] .
bond .
纽带 .
妻子如此毁了丈夫; 做妻子的, 都明白这一点。

" [ˈlɔːdɪŋ] , [raɪt] [ðʌs] ; [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [ˌʌndə'stænd] , * [beə(r)][ai] ['stɪfli] [maɪn] [əʊld] ['hʌzbəndz]
" **Lordings** , **right thus** , **as ye have understand** , *** Bare I stiffly mine old husbands**
" 领主们 , 正确的 因此 , 作为 是的 有 理解 , * 裸 我 僵硬地 矿 老的 丈夫们
[ɒn][hænd] ,
on hand ,
在 手 ,

“诸位大人，正如你们所理解的，*我僵硬地把我的老丈夫们带到身边，

* * [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] * [ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['drʌŋkənəs] ; [ænd; ənd][ɔ:l]
*** * made them believe * That thus they saiden in their drunkenness ; And all**
* * 制成 他们 相信 * 那 因此 他们 赛登 在 他们的 酒醉 ; 和 全部
[wɒz; wəz] [fɔ:ls] ,
was false ,
曾是 错误的 ,

* *让他们相信* 他们醉酒后如此说道；而这一切都是谎言。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [tʊk] ['wɪtnəs] [ɒn] ['dʒenkɪn] , [ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] [ni:s] [ɔ:lsəʊ] .
but that I took witness On Jenkin , and upon my niece also .
但 那 我 采取 证人 在 詹金 , 和 之上 我的 侄女 还 .

但我为詹金和我侄女作证。

[əʊ] [bɔ:d] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[ðə; ði][peɪn][ai][dɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wəʊ] , - [fʊl] - , [baɪ] - [swi:t] [paɪn] ; *
the pain I did them , and the woe , ' Full guilteless , by Godde's sweete pine ; *
这 疼痛 我 做过 他们 , 和 这 悲哀 , - 满的 - , 经过 - 甜 松树 ; *
* [peɪn]
*** pain**
* 疼痛

我给他们带来的痛苦和悲伤，完全无辜，以女神甜美的松树之名；* *痛苦

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:s] [ai] [baɪt][ænd; ənd] [waɪn] ; [ai] [pleɪn] , * [æn; ən] - * *
For as a horse I coude bite and whine ; I coude plain , * an ' * *
为了 作为 一个 马 我 可能 咬 和 抱怨 ; 我 可能 清楚的 , * 一个 - * *
因为我像一匹马一样，会咬会叫；我会嘶鸣，* 和**

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡɪlt] , * [kəm'pleɪn] * * ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ɔ:(r)] ['eləs] ['ɒfəntaɪm]
I was in the guilt , * complain * * even though Or elles oftentime
我 曾是 在 这 有罪 , * 抱怨 * * 甚至 尽管 或者 她们 经常

我感到内疚，*抱怨**即使Or elles经常

[ai][hæd; həd] [bi:n] [spɪlt] * * ['ru:ɪnd] ['hu:səʊ] [fɜ:st] ['kʌmɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] - , [fɜ:st] [grɪnt] ;
I had been spilt * * ruined Whoso first cometh to the nill , first grint ;
我 有 到过 洒了 * * 毁坏 谁 第一的 到来 到 这 - , 第一的 格林特 ;

我已倾倒* *毁了谁先来到虚无，第一个咧嘴笑；

* * [ɪz] [graʊnd] [ai] [pleɪnd] [fɜ:st] , [səʊ][wɒz; wəz]['aʊə(r)][wɔ:(r)][waɪ] - [stɪnt] .
*** * is ground I plained first , so was our war y - stint .**
* * 是 地面 我 平整 第一的 , 所以 曾是 我们的 战争 是 - 限制 .

* *是我首先开辟的土地，也是我们战争时期的土地。

* * [stɒpt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [glæd][tu:; tə] [ɪk'skju:s][ðem; ðəm] [fʊl] [blaɪv] * * ['kwɪkli] [ɒv; əv] [θɪŋz]
*** * stopped They were full glad to excuse them full blive * * quickly Of things**
* * 停止 他们 是 满的 高兴的 到 原谅 他们 满的 活 * * 迅速地 的 事物
[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] * [ə'ɡɪlt] [ðeə(r)][lɪv; laɪv] . *
that they never * aguilt their live . *
那 他们 绝不 * 内疚 他们的 居住 . *

* *停了下来* 他们非常高兴地原谅了他们，完全相信* *迅速地* 那些他们从未*愧疚过的事情。*

* [wɜː(r); wə(r)] ['ɡɪltɪ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] *
* were guilty in their lives *
* 是 有罪的 在 他们的 生活 *

他们一生中都被罪过

[ɒv; əv] [wentʃ] [wʊd] [aɪ] * [biər] [ðem; ðəm][ɒn][hænd] , * * ['fɔːlsli] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] *
Of wenches would I * beare them on hand , * * falsely accuse them *
的 女佣 会 我 * 熊 他们 在 手 , * * 错误地 控 他们 *

我会把那些姑娘们带在身边，诬告她们。

[wen] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪknəs] ['skeəsli] [maɪt] [ðeɪ] [stænd] ,
When that for sickness scarcely might they stand ,
什么时候 那 为了 疾病 几乎 可能 他们 站立 ,

当他们因病几乎无法站立时，

[jet] ['tɪk(ə)ld] [aɪ][hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] - * [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm][səʊ] [ɡreɪt]
Yet tickled I his hearte for that he Ween'd * that I had of him so great
然而 挠痒 我 他的 心 为了 那 他 - * 那 我 有 的 他 所以 伟大的
[ʒɜːrt] :
cherte :
切尔特 :

然而，我却让他心痒难耐，因为他知道我对他有如此深厚的感情：

* * * [ðəʊ] * * affection<16> [aɪ][swɔː(r)] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][baɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
* * * though * * affection<16> I swore that all my walking out by night Was for
* * * 尽管 * * affection<16> 我 发誓 那 全部 我的 步行 出去 经过 夜晚 曾是 为了

[tuː; tə][ɪ'spaɪ] [wentʃ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪt] :
to espy wenches that he dight :
到 间谍 女佣 那 他 灯光 :

** *虽然 **爱慕<16> 我发誓，我所有夜间外出都是为了偷窥他打扮的姑娘：

* * [ed'ɔːnd] [ʌndə(r)] [ðæt] ['kʌlə(r)] [hæd; həd][aɪ] ['meni] [ə; eɪ] [mɜːθ] .
* * adorned Under that colour had I many a mirth .
* * 装饰 在下面 那 颜色 有 我 许多 一个 欢笑 :

* *在那色彩的映衬下，我曾拥有许多欢乐。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [wɪt][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es][æ; ət] [bɜːθ] ; [dɪ'si:t] , ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ,
For all such wit is given us at birth ; Deceit , weeping , and spinning ,
为了 全部 这样的 有 是 给定 我们 在 出生 ; 欺骗 , 哭泣 , 和 旋转 ,
我们生来就具备所有这些智慧：欺骗、哭泣和纺织。

[ɡɒd] [dʌθ] [ɡɪv] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ['kaɪndli] , [waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
God doth give To women kindly , while that they may live .
上帝 确实 给 到 女性 亲切地 , 尽管 那 他们 可能 居住 :

上帝善待妇女，使她们得以生存。

* ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ðʌs] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [meɪ] [vɒntɪ] [em 'iː] ,
* naturally And thus of one thing I may vaunte me ,
* 自然 和 因此 的 一 事物 我 可能 旺特 我 ,
当然，有一件事我可以自夸，

[æ; ət][ˈti 'eɪtʃ] - [end][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)][ɪn] [iːtʃ] [dɪ'ɡriː] , [baɪ] [slaɪt] , [ɔː(r)] [fɔːs] ,
At th ' end I had the better in each degree , By sleight , or force ,
在 th - 结尾 我 有 这 更好的 在 每个 程度 , 经过 诡计 , 或者 力量 ,

最后我在各个方面都胜过了对手，无论是凭借技巧还是武力。

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm]['mænə(r)] [θɪŋ] , [æ; əz][baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['mɜːmə(r)][ɔː(r)] ['ɡrʌdʒɪŋ] , * * [kəm'pleɪnɪŋ]
or by some manner thing , As by continual murmur or grudging , * * complaining
或者 经过 一些 方式 事物 , 作为 经过 持续的 低语 或者 勉强地 , * * 抱怨
[ˈneɪmli] * [ə; eɪ] - [bed] ,
Namely * a - bed ,
即 * 一个 - 床 ,
或者通过某种方式，例如不断的抱怨或不满， * *抱怨* 即在床上，

[ðeə(r)] [hæd] [ðeɪ] [ˌmɪsˈtʃɑːns] , * [ɪˈspeʃəli] [ðeə(r)] [wʊd] [aɪ] [tʃaɪd] , [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] **there hadde they mischance , * especially There would I chide , and do them no**
那里 哈德 他们 灾难 , * 尤其 那里 会 我 喝叱 , 和 做 他们 不
[ˈplezəns] :
pleasance :
愉悦 :

那里他们遭遇了不幸，*尤其是我会责备他们，并且不会让他们高兴：

[aɪ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði][bed] [əˈbaɪd] , [ɪf] [ðæt] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [saɪd] , **I would no longer in the bed abide , If that I felt his arm over my side ,**
我 会 不 更长 在 这 床 遵守 , 如果 那 我 毛毡 他的 手臂 超过 我的 边 ,
如果我感觉到他的手臂搭在我的腰侧，我将不再忍受躺在床上。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrænsəm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [em ˈiː] , [ðen] [wʊd] [aɪ] [ˈsʌfə(r)] [hɪm] [duː; də] [hɪz; ɪz] **Till he had made his ransom unto me , Then would I suffer him do his**
直到 他 有 制成 他的 赎金 到 我 , 然后 会 我 遭受 他 做 他的
[ˈhaɪsəti] .
nicety :
友善 :

直到他向我支付了赎金，我才会允许他做他的那些花言巧语。

* * [ˈfɒli] <17>
* * **folly** <17>
* * 蠢事 <17>

* *愚蠢 <17>

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈevri] [mæn] [ðɪs] [teɪl] [aɪ] [tel] , [wɪn] [ˈhuːsəʊ] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] **And therefore every man this tale I tell , Win whoso may , for all is for to**
和 所以 每一个 男人 这 故事 我 告诉 , 赢 谁 可能 , 为了 全部 是 为了 到
[sel] ;
sell ;
卖 ;

因此，我要把这个故事讲给每个人听，无论谁能赢，因为一切都是为了出售；

[wɪð] [ˈempti] [hænd] [men] [meɪ] [nəʊ] [hɔːks] [lʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪnɪŋ] [wʊd] [aɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪl] **With empty hand men may no hawkes lure ; For winning would I all his will**
和 空的 手 男人 可能 不 霍克斯 饵 ; 为了 获胜 会 我 全部 他的 将要
[ɪnˈdjʊə(r)] ,
endure ,
忍受 ,

空手而来的人无法引诱雄鹰；因为我必将赢得他的一切意志，忍受他的意志。

[ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ] [feɪnd] [ˈæpɪtaɪt] , **And make me a feigned appetite ,**
和 制作 我 一个 假装 食欲 ,
请让我假装有食欲，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ˈbeɪkən] * [hæd; həd] [aɪ] [ˈnevə(r)] [dɪˈlaɪt] : **And yet in bacon * had I never delight :**
和 然而 在 熏肉 * 有 我 绝不 喜 :
然而，我却从未对培根感到过喜爱：

* [aɪ] . [iː] . [ɒv; əv] [ˈdʌnməɪ] <9> [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈevə(r)] [wʊd] [ðem; ðəm] [tʃaɪd] . *** i . e . of Dunmow <9> That made me that I ever would them chide .**
* 我 . e . 的 邓莫 <9> 那 制成 我 那 我 曾经 会 他们 喝叱 :
*邓莫的ie <9> 这让我觉得我永远不会责备他们。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][pəʊp][hæd; həd] ['sɪtən] [ðem; ðəm] [br'saɪd] , [ai] [wɒd] [nɒt][speə(r)][ðem; ðəm]
For , though the Pope had sitten them beside , I would not spare them
为了 , 尽管 这 教皇 有 坐下 他们 旁 , 我 会 不是 空闲的 他们
[æɪ; ət][ðeə(r)] ['əʊɪn] [bɔ:d] ,
at their owen board ,
在 他们的 欧文 木板 ,
因为, 即便教皇让他们坐在旁边, 我也不会让他们在自己的餐桌上受委屈。

[fɔ:(r); fə(r)] , [baɪ][maɪ][trəʊθ] , [ai][kwɪt] * [ðem; ðəm] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] * [rɪ'peɪd]
For , by my troth , I quit * them word for word * repaid
为了 , 经过 我的 誓言 , 我 辞职 * 他们 单词 为了 单词 * 已偿还
我发誓, 我一字不差地偿还了他们。

[æz; əz][help][em 'i:] ['veri] [gɒd] [ɒm'nɪpətənt] ,
As help me very God omnipotent ,
作为 帮助 我 非常 上帝 无所不能 ,
愿全能的上帝帮助我,

[ðəʊ] [ai] [raɪt] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] ['testəmənt] [ai] [əʊ] [ðem; ðəm][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
Though I right now should make my testament I owe them not a word ,
尽管 我 正确的 现在 应该 制作 我的 遗嘱 我 欠 他们 不是 一个 单词 ,
虽然我现在应该留下遗嘱, 但我对他们不欠一分一毫。

[ðæt] [ɪz][nɒt] [kwɪt] * * [rɪ'peɪd] [ai] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [səʊ] [əbaʊt] [baɪ][maɪ][wɪt] ,
that is not quit * * repaid I brought it so aboute by my wit ,
那 是 不是 辞职 * * 已偿还 我 带来 它 所以 关于 经过 我的 有 ,
那还不够* *我凭借我的智慧才把它偿还了,

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
That they must give it up ,
那 他们 必须 给 它 向上 ,
他们必须放弃它,

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best][ɔ:(r)] ['eləs] [hæd; həd][wi; wi]['hevə(r)] [bi:n] [ɪn] [rest] .
as for the best Or elles had we never been in rest .
作为 为了 这 最好的 或者 她们 有 我们 绝不 到过 在 休息 .
至于最好的, 或者说, 如果我们从未休息过。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hi; hi] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɒd] * ['laɪən] , * ['fjʊəriəs] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [hi; hi] [feɪl] [ɒv; əv]
For , though he looked as a wood * lion , * furious Yet should he fail of
为了 , 尽管 他 看起来 作为 一个 木头 * 狮子 , * 狂怒 然而 应该 他 失败 的
[hɪz; ɪz] [kən'klu:ʒn] .
his conclusion .
他的 结论 .
虽然他看起来像一头愤怒的森林狮子, 但他却未能得出他的结论。

[ðen] [wɒd] [ai] [seɪ] , " [naʊ] , [gʊd] - * [tɑ:k] [ki:p] * * * [dɪə(r)] * * [hi:d] [haʊ] ['mi:kli] ['lʊkəθ]
Then would I say , " Now , goode lefe * tak keep * * * dear * * heed How meekly looketh
然后 会 我 说 , " 现在 , 古德 - * tak 保持 * * * 亲爱的 * * 注意 如何 温顺地 看看
[wɪlkən] ['u:reɪ] [ʃi:p] !
Wilken oure sheep !
威尔肯 我们的 羊 !
然后我会说, “现在, goode lefe* tak keep** *dear **heed How meekly looketh Wilken oure sheep!

[kʌm] [nɪə(r)] , [maɪ] [spaʊs] , [ænd; ænd][let][em 'i:][bi: 'eɪ] * [ðaɪ] [tʃi:k] * [kɪs] <18>
Come near , my spouse , and let me ba * thy cheek * kiss <18>
来 靠近 , 我的 配偶 , 和 让 我 ba * 你的 脸颊 * 吻 <18>
靠近些, 我的爱人, 让我亲吻你的脸颊。

[ji:; ji] [ʃəd] [bi:; bi][ɔ:l][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [mi:k] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] * [swi:t] [waɪ] - [spaɪst] *
Ye should be all patient and meek , And have a * sweet y - spiced *
叶 肩膀 是 全部 病人 和 温顺 , 和 有 一个 * 甜的 是 - 加香料 *

[ˈkɒŋjəns] , * [ˈtendə(r)] , [naɪs] *

conscience , * tender , nice *
良心 , * 投标 , 好的 *

你们应当耐心谦逊，心地善良，温柔体贴。

[sɪns] [ji:; ji][səʊ] [pri:tʃ] [ɒv; əv][dʒɒʊbz] [ˈpeɪ(ə)ns] .
Since ye so preach of Job's patience .
自从 是的 所以 布道 的 乔布的 耐心 .

既然你们如此宣扬约伯的忍耐。

[ˈsʌfə(r)] [ɔ:lˈweɪ] , [sɪns] [ji:; ji][səʊ] [wel] [kæn; kən] [pri:tʃ] , [ænd; ənd][bʌt; bət] * [ji:; ji][du:; də] ,
Suffer alway , since ye so well can preach , And but * ye do ,
遭受 总是 , 自从 是的 所以出色地 能 布道 , 和 但 * 是的 做 ,

你们既然如此擅长说教，就应该永远受苦，但你们却真的受苦了。

[ˈsɜ:t(ə)n] [wi:; wi][æɪ; əɪ][ju:; jʊ] [ti:tʃ] * * [ənˈles] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][feə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [pi:s] .
certain we shall you teach * * unless That it is fair to have a wife in peace .
肯定 我们 将 你 教 * * 除非 那 它 是公平的 到 有 一个 妻子 在 和平 .

我们一定会教导你* *除非拥有一个安宁的妻子是公平的。

[wʌn] [ɒv; əv][ju: ˈes] [tu:] [mʌst; məst] [bəʊ] * - :
One of us two must bowe * doubtless :
一 的 我们 二 必须 弓 * - :

我们两人中必须有一人鞠躬*，这一点毋庸置疑：

* [ɡɪv] [wei] [ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ][mæn][ɪz][mɔ:(r)] [ˈri:znəbl] [ðæn; ðən] [ˈwʊmən] [ɪz] , [ji:; ji][mʌst; məst]
*** give way And since a man is more reasonable Than woman is , ye must**
* 给 方式 和 自从 一个 男人 是 更多的 合理的 比 女士 是 , 是的 必须

[bi:; bi] - .
be suff'able .
是 - .

*让路。既然男人比女人更通情达理，你们就应该忍耐。

[wɒt] [eɪlɪθ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡrʌdʒ] * [ðʌs] [ænd; ənd] [ɡrəʊn] ?
What aileth you to grudge * thus and groan ?
什么 艾莱斯 你 到 怨恨 * 因此 和 呻吟 ?

你为何如此怨恨和叹息？

* [kəmˈpleɪn] [ɪz][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv][maɪ]
*** complain Is it for ye would have my**
* 抱怨 是 它 为了 是的 会 有 我的

*抱怨 是为了你们想要我的

[[ʌv]]
[love]
[爱]

[爱]

<14> [əˈləʊn] ?
<14> alone ?
<14> 独自的 ?

<14> 单独？

[waɪ] , [teɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:l] : [ləʊ] , [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈevri] [di:l] , * * [waɪt] [ˈpi:tə(r)] !
Why , take it all : lo , have it every deal , * * whit Peter !
为什么 , 拿 它 全部 : 洛 , 有 它 每一个 交易 , * * 白色 彼得 !

为什么，全都拿走吧：瞧，每笔交易都有它，* *和彼得一起！

<19> [ʃru:] *
<19> **shrew** *
<19> 泼妇 *

<19> 魮鯖*

[ju:; jʊ]
you
你

你

[bʌt; bət][ji:; ji] [lʌv] [aɪ 'ti:] [wel] * [kɜ:s]
but **ye** **love** **it** **well** * **curse**
但 是的 爱 它 出色地 * 诅咒

但你们很喜欢它 *诅咒

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [wʊəd] [sel] [maɪ] * [bel] [tʃəʊz] * ,
For **if** **I** **would** **sell** **my** * **belle** **chose** * ,
为了 如果 我 会 卖 我的 * 美女 选择 *

如果我要卖掉我的*美丽佳人*,

* ['bju:tɪf(ə)] [θɪŋ] * [aɪ] [wɔ:k] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][rəʊz] ,
* **beautiful** **thing** * **I** **could** **walk** **as** **fresh** **as** **is** **a** **rose** ,
* 美丽的 事物 * 我 可能 走 作为 新鲜的 作为 是 一个 玫瑰 ,

美好的事物 我可以像玫瑰一样清新地行走,

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['əʊɪn] [tu:θ] .
But **I** **will** **keep** **it** **for** **your** **own** **tooth** .
但 我 将要 保持 它 为了 你的 欧文 齿 .

但我会把它留给你自己用。

[ji:; ji][bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] , [baɪ][gɒd] , [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [su:θ] .
Ye **be** **to** **blame** , **by** **God** , **I** **say** **you** **sooth** .
叶 是 到 责备 , 经过 上帝 , 我 说 你 舒缓 .

你们都该受到谴责, 上帝作证, 我这样对你们说。

" [sʌtʃ] ['mænə(r)] [wɜ:dz] [hæd] [wi:; wi][ɒn][hænd] .
" **Such** **manner** **wordes** **hadde** **we** **on** **hand** .
" 这样的 方式 词语 哈德 我们 在 手 .

“我们当时手头有这样的话语。”

[naʊ] [wɪl] [aɪ] - [ɒv; əv][maɪ] [fɔ:θ] ['hʌzbənd] .
Now **will** **I** **spoken** **of** **my** **fourth** **husband** .
现在 将要 我 - 的 我的 第四 丈夫 .

现在我要讲讲我的第四任丈夫。

[maɪ] [fɔ:ð] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ; [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pærəmʊə(r)] ,
My **fourth** **husband** **was** **a** **revellour** ; **This** **is** **to** **say** , **he** **had** **a** **paramour** ,
我的 第四 丈夫 曾是 一个 - ; 这 是 到 说 , 他 有 一个 情人 ,

我的第四任丈夫是个花花公子; 也就是说, 他有情妇。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] - , * * ['wɒntənnəs] ['stʌbən] [ænd; ənd]
And **I** **was** **young** **and** **full** **of** **ragerie** , * * **wantonness** **Stubborn** **and**
和 我 曾是 年轻的 和 满的 的 - , * * 放荡 固执的 和

[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

我年轻气盛, 满腔怒火, 放荡不羁, 固执而坚强。

[ænd; ənd]['dʒɒli][æz; əz][ə; eɪ][paɪ] . *
and **jolly** **as** **a** **pie** . *
和 快乐的 作为 一个 馅饼 . *

开心极了。*

* ['mæɡpaɪ] [ðen] [kʊd; kəd][ai] [dɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrp] [smeɪl] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [waɪ] - [wɪs] , * [æz; əz]
* magpie Then could I dance to a harpe smale , And sing , y - wis , * as
* 鹊 然后 可以 我 舞蹈 到 一个 竖琴 小 , 和 唱歌 , 是 - 威斯 , * 作为
[ˈeni] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ,
any nightingale ,
任何 夜莺 ,

喜鹊, 那时我便能伴着竖琴的轻柔乐声翩翩起舞, 并如夜莺般歌唱,

* ['sɜːt(ə)nli] [wen] [ai][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [draːft] [ɒv; əv] [swiːt] [waɪn] .
* certainly When I had drunk a draught of sweete wine .
* 当然 什么时候 我 有 醉 一个 草稿 的 甜 葡萄酒 .

当然, 当我喝了一口甜酒之后。

- , [ðə; ði] [faʊl] [tʃɜːl] , [ðə; ði] [swaɪn] ,
Metellius , the foule churl , the swine ,
- , 这 禽类 吝啬鬼 , 这 猪 ,

梅特利乌斯, 那个卑鄙无耻的家伙, 那个猪猡,

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [bɪ'reft] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][fiː; ji][dræŋk] [waɪn] ,
That with a staff bereft his wife of life For she drank wine ,
那 和 一个 职员 失去 他的 妻子 的 生活 为了 她 喝 葡萄酒 ,

他用一根棍子夺去了妻子的生命, 因为她喝了酒。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [dɔːnt] [em 'iː][frɒm; frəm] [drɪŋk]
though I had been his wife , Never should he have daunted me from drink
尽管 我 有 到过 他的 妻子 , 绝不 应该 他 有 畏惧 我 从 喝
:
:
:-
:

即便我曾是他的妻子, 他也不应该阻止我喝酒:

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [waɪn] , [ɒv; əv] [ˈviːnəs] [məʊst][ai] [θɪŋk] .
And , after wine , of Venus most I think .
和 , 后 葡萄酒 , 的 金星 最多 我 思考 .

而且, 我想, 在品尝葡萄酒之后, 最能代表维纳斯的就是它了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz][kəʊld] [in'dʒendə] [heɪl] , [ə; eɪ] ['lɪkəriʃ] [maʊθ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
For all so sure as cold engenders hail , A liquorish mouth must have a
为了 全部 所以 当然 作为 寒冷的 产生 冰雹 , 一个 甘草 嘴 必须 有 一个
['lɪkəriʃ] [teɪl] .
liquorish tail .
甘草 尾巴 .

就像寒冷必然产生冰雹一样, 甘草般的嘴巴必然会伴随着甘草般的尾巴。

[ɪn] ['wʊmən] [ˈvaɪnələnt] * [ɪz][nəʊ] [dɪ'fens] , * * * [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] * [rɪ'zɪstəns] [ðɪs] [noʊ] -
In woman vinolent * is no defence , * * * full of wine * resistance This knowe lechours
在 女士 维诺伦特 * 是 不 防御 , * * * 满的 的 葡萄酒 * 反抗 这 知道 -
[baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
by experience .
经过 经验 .

女人的酒色*没有防御, ** *满怀酒意*抵抗。这是好色之徒的经验。

[bʌt; bət] , [lɔːd] [kraɪst] , [wen] [ðæt] [aɪ 'tiː] - [em 'iː][ə'pɒn] [maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][ɒn] [maɪ]
But , lord Christ , when that it rememb'reth me Upon my youth , and on my
但 , 主 基督 , 什么时候 那 它 - 我 之上 我的 青年 , 和 在 我的
[ˈdʒɒləti] ,
jollity ,
欢乐 ,

但是, 主基督啊, 当它记起我, 记起我的青春和快乐,

[aɪˈti:] [emˈi:] [əˈbaʊt] [main] - [ru:t] ; [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [deɪ] [aɪˈti:] [dʌθ] [main] [bu:t]
It tickleth me about mine hearte - root ; Unto this day it doth mine hearte boot
它 挠痒痒 我 关于 矿 心 - 根 ; 到 这 天 它 确实 矿 心 启动
, *
, *
, *

它让我心痒难耐；直到今天，它依然让我心痒难耐， *

* [gʊd] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [wɜ:ld] [æz; əz][ɪn][maɪ] [taɪm] .

*** good That I have had my world as in my time .**

* 好的 那 我 有 有 我的 世界 作为 在 我的 时间 .

*很高兴我拥有了我所处的时代，拥有了我所拥有的世界。

[bʌt; bət][eɪdʒ] , [əˈlæs] !

But age , alas !

但 年龄 , 唉 !

但是，唉，岁月不饶人！

[ðæt] [ɔ:l] [wɪl] , * * [ˈpɔɪz(ə)n] , [ɪmˈbɪtə(r)] [hæθ] [emˈi:] [bɪˈreft] [maɪ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][maɪ] [pɪθ]

that all will envenime , * * poison , embitter Hath me bereft my beauty and my pith

那 全部 将要 令人恐惧 , * * 毒 , 苦涩 有 我 失去 我的 美丽 和 我的 髓

: * * [ˈvɪɡə(r)]

: *** * vigour**

: * * 活力

一切皆将带来毒害， * *毒害，苦涩 使我失去美貌与活力： * *活力

[let] [gəʊ] ; [ˌfeəˈwel] ; [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][gəʊ][ðeəˈwɪð; ,ðeəˈwɪθ] .

Let go ; farewell ; the devil go therewith .

让 去 ; 告别 ; 这 魔鬼 去 由此 .

放手吧；再见；让魔鬼也随它去吧。

[ðə; ðɪ][ˈflaʊə(r)][ɪz][gɒn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [tel] , [ðə; ðɪ][bræn] , [æz; əz][ai] [best] [meɪ] ,

The flour is gon , there is no more to tell , The bran , as I best may ,

这 面粉 是 贡 , 那里 是 不 更多的 到 告诉 , 这 麸 , 作为 我 最好的 可能 ,

面粉用完了，没什么好说的了，麸皮，我尽力而为，

[naʊ] [mʌst; məst][ai] [sel] .

now must I sell .

现在 必须 我 卖 .

现在我必须卖掉它。

[bʌt; bət] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ˈmeri] [wɪl] [ai][fænd] .

But yet to be right merry will I fand .

但 然而 到 是 正确的 欢乐 将要 我 粉丝 .

但我仍然会发现，我快乐无比。

* * [traɪ] [naʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [fɔ:θ] [ˈhʌzbənd] , [ai] [seɪ] ,

*** * try Now forth to tell you of my fourth husband , I say ,**

* * 尝试 现在 前进 到 告诉 你 的 我的 第四 丈夫 , 我 说 ,

现在我要开始讲述我的第四任丈夫了，我说，

[ai][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [hæd; həd] [greɪt] [dɪˈspart] , [ðæt] [hi:; hi][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][hæd; həd] [dɪˈlaɪt] ;

I in my heart had great despite , That he of any other had delight ;

我 在 我的 心 有 伟大的 尽管 , 那 他 的 任何 其他 有 喜 ;

我心中充满怨恨，因为他竟然喜欢别人；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][kwɪt] , * [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd][baɪ] [seɪnt] [dʒoʊs] : <21> * [riˈkwaɪt] ,

But he was quit , * by God and by Saint Joce : <21> * requited ,

但 他 曾是 辞职 , * 经过 上帝 和 经过 圣 乔斯 : <21> * 回报 ,

但他退出了， * 以上帝和圣约瑟的名义： <21> *得到了回报，

[peɪd] [bæk] [aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɒd] [ə; eɪ] [krɒs] ;
paid back I made for him of the same wood a cross ;
有薪酬的 后退 我 制成 为了 他 的 这 相同的 木头 一个 叉 ;

我用同样的木头为他做了一个十字架作为回报；

[nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbɒdi] [ɪn] [nəʊ] [faʊl] - , [bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [aɪ] [meɪd] [fəʊk] [sʌt] [tʃiə(r)] ,
Not of my body in no foul mannere , But certainly I made folk such cheer ,
不是 的 我的 身体 在 不 犯规 - , 但 当然 我 制成 民间 这样的 欢呼 ,

并非出于我身体的某种不雅方式，但我确实给人们带来了许多欢乐。

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈəʊɪn] [griːs] [aɪ] [meɪd] [hɪm] [fraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæŋɡə(r)] , [ænd; ænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [ˈdʒeləsi] .
That in his owen grease I made him fry For anger , and for very jealousy .
那 在 他的 欧文 润滑脂 我 制成 他 炒 为了 愤怒 , 和 为了 非常 妒忌 .

因愤怒和极度嫉妒，我让他用自己做的油煎炸。

[baɪ] [ɡɒd] , [ɪn] [zːθ] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːɡət(ə)ri] ,
By God , in earth I was his purgatory ,
经过 上帝 , 在 地球 我 曾是 他的 炼狱 ,

上帝作证，我在人间就是他的炼狱。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [aɪ] [həʊp] [hɪz; ɪz] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ˈɡlɔːri] .
For which I hope his soul may be in glory .
为了 哪个 我 希望 他的 灵魂 可能 是 在 荣耀 .

我希望他的灵魂因此得享荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɡɒd] [aɪ ˈtiː] [wɒt] , [hiː; hi] [sæt] [fɒl] [ɒft] [ænd; ænd] [sʌŋ] ,
For , God it wot , he sat full oft and sung ,
为了 , 上帝 它 什么 , 他 卫星 满的 经常 和 唱 ,

因为，上帝知道，他常常坐着唱歌，

[wen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈjuː] [fɒl] [ˈbɪtəli] [hɪm] [rʌŋ] .
When that his shoe full bitterly him wrung .
什么时候 那 他的 鞋 满的 苦涩地 他 拧干 .

当他痛苦地拧干鞋子时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第13/49页

* * [pɪnt[t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [waɪt] , [seɪv] [ɡɒd][ænd; ənd][hi:; hi] ,
* * pinched There was no wight , save God and he ,

* * 捏了捏 除了上帝和他之外，没有其他人，

[ðæt] [wɪst] [ɪn] ['meni] [waɪz] [haʊ] [sɔ:(r)][ai][dɪd][hɪm] [twɪst] . <20>
that wist In many wise how sore I did him twist . <20>

那 维斯特 在 许多 明智的 如何 疮 我 做过 他 捻 . <20>

那扭曲，在许多方面，我让他多么痛苦地扭曲。<20>

[hi:; hi][daɪd] [wen] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd][laɪz][ɪn] [greɪv] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] * [rɒdi]
He died when I came from Jerusalem , And lies in grave under the * roode
他 死亡 什么时候 我 来了 从 耶路撒冷 , 和 谎言 在 严重 在下面 这 * 罗德
[bi:m] :
beam :
光束 :

我从耶路撒冷回来时他已经去世了，他被埋在十字架下的坟墓里。

* * [krɒs] * [ɔ:'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tu:m] [ɪz][nɒt][səʊ] ['kjʊəriəs] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['seplkə(r)] [pʊ; əv][də'raɪəs]
* * cross * Although his tomb is not so curious As was the sepulchre of Darius
* * 叉 * 虽然 他的 墓 是 不是 所以 好奇的 作为 曾是 这 坟墓 的 达里厄斯
,
/
,

* *十字架* 虽然他的陵墓不像大流士的陵墓那样引人注目，

[wɪtʃ] [ðæt] [ə'peli:z] [rɔ:t] [səʊ] ['sʌtəlli] .
Which that Apelles wrought so subtly .

哪个 那 阿佩莱斯 锻 所以 微妙地 .

而这正是阿佩莱斯巧妙地实现的。

[aɪ 'ti:] [ɪz][bʌt; bət] [weɪst] [tu:; tə] ['beri] [ðem; ðəm] ['preʃəsli] .
It is but waste to bury them preciously .

它 是 但 浪费 到 埋葬 他们 珍贵地 .

将它们精心埋葬只会造成浪费。

[let] [hɪm][feə(r)] [wel] , [ɡɒd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [rest] ,
Let him fare well , God give his soule rest ,

让 他 票价 出色地 , 上帝 给 他的 灵魂 休息 ,

愿他安息，愿上帝赐予他灵魂安息。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
He is now in his grave and in his chest .

他 是 现在 在 他的 严重 和 在 他的 胸部 .

他现在已长眠于坟墓之中，也已长眠于胸膛之中。

[naʊ] [pʊ; əv][maɪ] - ['hʌzbənd] [wɪl] [ai] [tel] : [ɡɒd] [let][hɪz; ɪz] [səʊl] ['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntu:] [hel] .
Now of my fifthe husband will I tell : God let his soul never come into hell .

现在 的 我的 - 丈夫 将要 我 告诉 : 上帝 让 他的 灵魂 绝不 来 进入 地狱 .

现在我要说说我的第五任丈夫：愿上帝保佑他的灵魂永远不要下地狱。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][em 'i:] [ðə; ði] [məʊst] [fru:] ; * * ['kru:əl] ,
And yet was he to me the moste shrew ; * * cruel ,

和 然而 曾是 他 到 我 这 大部分 泼妇 ; * * 残忍的 ,

然而，他对我却是最泼妇般的人；* *残忍，

[ɪl] - [ˈtempəd] [ðæt] [fi:l] [ai][ɒn][maɪ] [ɔ:l] * [baɪ] [ˈri:] , * * [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd][ˈevə(r)][[æɪ; ʃəl] **ill - tempered That feel I on my ribbes all * by rew , * * in a row And ever shall** 患病的 - 淬火 那 感觉 我 在 我的 肋骨 全部 * 经过 重 , * * 在 一个 排 和 曾经 将 , , , , ,

脾气暴躁，我感觉肋骨都疼，*by rew，* *一排，而且永远都会疼。

[ʌnˈtɪl] [maɪn] [ˈendɪŋ] [deɪ] . **until mine ending day** . 直到 矿 结束 天 .

直到我生命的尽头。

[bʌt; bət][ɪn][ˈaʊə(r)][bed][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [geɪ] , **But in our bed he was so fresh and gay** , 但 在 我们的 床 他 曾是 所以 新鲜的 和 同性恋 ,

但在我们的床上，他却如此神采奕奕，如此快乐。

[ænd; ənd] [ðeəwɪˈðɔ:l] [səʊ] [wel] [hi:; hi][kʊd; kəd][em ˈi:] [ɡloʊz] , **And therewithal so well he could me glose** , 和 于是 所以 出色地 他 可以 我 手套 ,

并因此能很好地向我解释，

* * [ˈflætə(r)] [wen] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [bel] [tʃəʊz] , *** * flatter When that he woulde have my belle chose** , * * 奉承 什么时候 那 他 会 有 我的 美女 选择 ,

* *奉承 当他想让我的美人选择时，

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbi:t(ə)n] [em ˈi:] [ɒn] [ˈevri] [bəʊn] , **Though he had beaten me on every bone** , 尽管 他 有 被打败 我 在 每一个 骨 ,

虽然他把我打得遍体鳞伤，

[jet] [kʊd; kəd][hi:; hi][wɪn] [əˈgen] [maɪ] [lʌv] [əˈnɒn] . **Yet could he win again my love anon** . 然而 可以 他 赢 再次 我的 爱 匿名 .

但他很快就能再次赢得我的爱吗？

[aɪ] [trəʊ] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm] [ˈbetə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] * **I trow , I lov'd him better , for that he Was of his love so dangerous** * 我 扔 , 我 喜爱 他 更好的 , 为了 那 他 曾是 的 他的 爱 所以 危险的 *

[tu:; tə][em ˈi:] . **to me** . 到 我 .

我承认，我更爱他，因为他的爱对我来说太危险了*。

* [ˈspeəriŋ] , [ˈdɪfɪkəlt] [wi:; wi] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] , [ɪf] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [nɒt] [laɪ] , *** sparing , difficult We women have , if that I shall not lie** , * 节省 , 难的 我们 女性 有 , 如果 那 我 将 不是 说谎 ,

*节俭，困难 我们女人有，如果我没说谎的话，

[ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈfæntəsi] . **In this matter a quainte fantasy** . 在 这 事情 一个 古雅 幻想 .

在这件事上，这简直是天方夜谭。

[wɒtˈevə(r)] [θɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [ˈlaɪtlɪ] [hæv; həv] , [ðeəˈɑ:ftə(r)] [wɪl] [wi:; wi][kraɪ][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] **Whatever thing we may not lightly have , Thereafter will we cry all day and** 任何 事物 我们 可能 不是 轻轻 有 , 此后 将要 我们 哭 全部 天 和

[kreɪv] . **crave** . 渴望 .

凡是我们不愿轻易拥有的东西，此后我们都会终日哭泣，无比渴望。

[fə'bid] [ju: 'es] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][wi:; wi] ; [pres] [ɒn][ju: 'es][fɑ:st] , [ænd; ənd] [θen] [wɪl]
Forbid us thing , and that desire we ; Press on us fast , and thenne will
禁止 我们 事物 , 和 那 欲望 我们 ; 按 在 我们 快速地 , 和 然后 将要
[wi:; wi] [fli:] .
we flee .
我们 逃跑 .

禁止我们做某事，我们就会渴望；强迫我们，我们就会逃跑。

[wɪð] [ˈdeɪndʒə(r)] * [ʌtə(r)][wi:; wi][ɔ:l][ˈaʊə(r)] - ; * * * [ˈdɪfɪkəltɪ] * * [ˈmɜ:tʃəndaɪs] [greɪt] [pres]
With danger * utter we all our chaffare ; * * * difficulty * * merchandise Great press
和 危险 * 说出 我们 全部 我们的 - ; * * * 困难 * * 商品 伟大的 按
[æt; ət] [ˈmɑ:kɪt] [ˈmeɪkɪθ] [dɪr] [weə(r)] ,
at market maketh deare ware ,
在 市场 制造 亲爱的 仓库 ,

危险* 彻底摧毁了我们所有的事务；** *困难 **商品 市场上的印刷机制造了珍贵的商品，

[ænd; ənd] [tu:] [greɪt] [tʃi:p] [ɪz][held][æt; ət][ˈlɪt(ə)l] [praɪs] ; [ðɪs] [ˈnoʊθ] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ðæt] [ɪz][waɪz] .
And too great cheap is held at little price ; This knoweth every woman that is wise .
和 也 伟大的 便宜的 是 握住 在 小的 价格 ; 这 知道 每一个 女士 那 是 明智的 .
过于廉价的东西往往价值连城；这是每个聪明女人都知道的。

[maɪ] - [ˈhʌzbənd] , [ɡɒd][hɪz; ɪz] [soʊl] [bles] , [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][nəʊ]
My fifthe husband , God his soule bless , Which that I took for love and no
我的 - 丈夫 , 上帝 他的 灵魂 保佑 , 哪个 那 我 采取 为了 爱 和 不
[ˈrɪtʃɪz] ,
richess ,
财富 ,

我的第五任丈夫，愿上帝保佑他的灵魂，我当初选择他，并非因为财富，而是因为爱情。

[hi:; hi][sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] * [ə; eɪ] [kla:k] [ɒv; əv][ˈɑ:ksənfərd] , * * [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] *
He some time was * a clerk of Oxenford , * * a scholar of Oxford *
他 一些 时间 曾是 * 一个 职员 的 牛津 , * * 一个 学者 的 牛津 *
[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [sku:l] ,
And had left school ,
和 有 左边 学校 ,

他曾是牛津大学的职员，也曾是牛津大学的学者，后来离开了学校。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [bɔ:d] [wɪð] [maɪ] [ˈɡɒsɪp] , * [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ˈu:reɪ] [taʊn] :
and went at home to board With my gossip , * dwelling in oure town :
和 去 在 家 到 木板 和 我的 闲话 , * 住宅 在 我们的 镇 :
然后回家寄宿，和我的闲聊者一起，*住在我们镇上：

* [ˈɡɒdmʌðə(r)] [ɡɒd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] , [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
*** godmother God have her soul , her name was Alisoun .**
* 教母 上帝 有 她 灵魂 , 她 姓名 曾是 - .
教母，上帝拥有她的灵魂，她的名字叫艾丽森。

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ˈprɪvəti] , [bet][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈpæərɪ] [ˈpri:st] , [səʊ] [meɪ] [aɪ]
She knew my heart , and all my privity , Bet than our parish priest , so may I
她 知道 我的 心 , 和 全部 我的 隐私 , 赌注 比 我们的 教区 牧师 , 所以 可能 我
[ðə; ðɪ] . *
the . *
这 . *

她了解我的内心，了解我所有的秘密，比我们的教区神父更了解我，我也一样。*

* [θraɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brɪˈtreɪd] [aɪ][maɪ] [ˈkaʊnsl] [ɔ:l] ; [fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [pɪst] [ɒn]
*** thrive To her betrayed I my counsel all ; For had my husband pissed on**
* 蓬勃发展 到 她 背叛 我 我的 法律顾问 全部 ; 为了 有 我的 丈夫 生气了 在
[ə; eɪ] [wɔ:l] ,
a wall ,
一个 墙 ,

*茁壮成长 我向她倾诉了我的一切忠告；因为如果我的丈夫对着墙撒尿，

[ɔː(r)] [dʌŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
Or done a thing that should have cost his life , To her , and to
或者 完毕 一个 事物 那 应该 有 成本 他的 生活 , 到 她 , 和 到
[əˈnʌðə(r)] ['wɜːðɪ] [waɪf] ,
another worthy wife ,
其他 值得 妻子 ,
或者做了件本该让他付出生命代价的事, 对她, 也对另一位贤良的妻子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [niːs] , [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [wel] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsəl]
And to my niece , which that I loved well , I would have told his counsel
和 到 我的 侄女 , 哪个 那 我 喜爱 出色地 , 我 会 有 讲述 他的 法律顾问
[ˈevrɪ] [diːl] . *
every deal . *
每一个 交易 . *

至于我深爱的侄女, 我会把他的每一项建议都告诉她。 *

* [dʒɒt]
* jot
* 点

*记

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [dɪd] [fʊl] [ˈɒf(ə)n] , [ɡɒd] [aɪ ˈtiː] [wɒt] ,
And so I did full often , God it wot ,
和 所以 我 做过 满的 经常 , 上帝 它 什么 ,
所以, 我经常这样做, 天哪, 这是什么?

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ˈɒf(ə)n] [red] [ænd; ənd] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [(eɪ)m] , [ænd; ənd] -
That made his face full often red and hot For very shame , and blam'd
那 制成 他的 脸 满的 经常 红色的 和 热的 为了 非常 耻辱 , 和 -
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
这让他常常羞愧得满脸通红、滚烫, 并自责不已。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [tuː; tə] [em ˈiː] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪvəti] .
for he Had told to me so great a privy .
为了 他 有 讲述 到 我 所以 伟大的 一个 隐私 .
因为他曾告诉我如此重大的秘密。

* * ['siːkrət]
* * secret
* * 秘密

* *秘密

[ænd; ənd] [səʊ] [bɪˈfel] [ðæt] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [lent] ([səʊ] [ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɡɒsɪp] [went] ,
And so befell that ones in a Lent (So oftentimes I to my gossip went ,
和 所以 发生 那 一个 在 一个 大斋期 (所以 经常 我 到 我的 闲话 去 ,
于是, 那些在斋戒期的人就遭遇了这样的事 (所以我经常去闲聊,

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [jet] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
For ever yet I loved to be gay , And for to walk in March ,
为了 曾经 然而 我 喜爱 到 是 同性恋 , 和 为了 到 走 在 行进 ,
我始终热爱快乐, 也热爱在三月漫步。

[ˈeɪprəl] , [ænd; ənd] [meɪ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌndri] [teɪlz; ˈteɪliːz]) , [ðæt]
April , and May From house to house , to heare sundry tales) , That
四月 , 和 可能 从 房子 到 房子 , 到 听着 杂项 故事) , 那
[ˈdʒenkɪn] [klaːk] ,
Jenkin clerk ,
詹金 职员 ,
四月和五月, 挨家挨户地听各种各样的故事), 那个詹金斯职员,

[ænd; ənd][maɪ] ['gɒsɪp] , [deɪm] [eɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] , ['ɪntuː][ðə; ði] [went] .
and my gossip , Dame Ales , And I myself , into the fieldes went .
和 我的 闲话 , 贵妇人 艾尔斯啤酒 , 和 我 我 , 进入 这 田野 去 .
我和我的八卦女友艾尔斯夫人, 还有我自己, 一起走进了田野。

[maɪn] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət] ['lʌndən] [ɔːl] [ðæt] [lent] ; [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈbetə(r)] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Mine husband was at London all that Lent ; I had the better leisure for
矿 丈夫 曾是 在 伦敦 全部 那 大斋期 ; 我 有 这 更好的 闲暇 为了
[tuː; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,
整个四旬斋期间, 我丈夫都在伦敦; 我有更多的时间玩耍。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [iːk] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [saɪ] * * [siːn] [ɒv; əv] ['lʌsti] [fəʊk] ;
And for to see , and eke for to be sey * * seen Of lusty folk ;
和 为了 到 看 , 和 埃克 为了 到 是 赛 * * 已见 的 好色的 民间 ;
并且为了看到, 也为了被看到* *看到充满活力的人们;

[wɒt] [wɪst] [aɪ] [weə(r)] [maɪ] [greɪs] * * ['feɪvə(r)][wɒz; wəz] ['feɪpən] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt]
what wist I where my grace * * favour Was shapen for to be , or in what
什么 维斯特 我 在哪里 我的 优雅 * * 偏爱 曾是 形状 为了 到 是 , 或者 在 什么
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?
我该如何理解我的恩典* *恩惠* 是为之塑造的, 或者说, 是在何处?

* [ə'pɔɪntɪd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [aɪ][maɪ] [,vɪzi'teɪʃən] [tuː; tə] , * [ænd; ənd][tuː; tə] [prəu'seɪʃən] , *
*** appointed Therefore made I my visitations To vigilies , * and to processions , ***
* 任命 所以 制成 我 我的 探访 到 守夜 , * 和 到 游行 , *
['festɪvl; 'festəvəl] - eves<22> [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] [iːk] ,
festival - eves<22> To preachings eke ,
节日 - eves<22> 到 布道 埃克 ,
因此我委派我巡视守夜、游行、节期前夕以及布道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪːz] ['pɪlgrəməɪdʒz] , [tuː; tə] [pleɪz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] ['mæɪrɪdʒz] , [ænd; ənd]
and to these pilgrimages , To plays of miracles , and marriages , And
和 到 这些 朝圣 , 到 演出 的 奇迹 , 和 婚姻 , 和
[wɛəd] [ə'pɒn][em 'iː] [geɪ] ['skaɪlət] [ʒiːt] .
weared upon me gay scarlet gites .
穿着 之上 我 同性恋 猩红 度假屋 .
而对于这些朝圣之旅, 对于奇迹剧和婚礼, 我穿上了鲜艳的猩红色长袍。

* * [gaʊnz] [ðɪːz] , [nɔː(r)] [ðɪːz] [mɒθɪz] ,
*** * gowns These wormes , nor these mothes ,**
* * 礼服 这些 蠕虫 , 也不 这些 蛾 ,
* *礼服 这些虫子, 也不是这些蛾子,

[nɔː(r)] [ðɪːz] [maɪts] [ɒn][maɪ] [ə'pærəl] [frɛt] * [ðəm; ðəm]['nevə(r)][ə; eɪ] [diːl] * * * [fed] * * [wɪt]
nor these mites On my apparel frett * them never a deal * * * fed * * whit
也不 这些 螨虫 在 我的 服饰 弗雷特 * 他们 绝不 一个 交易 * * * 美联储 * * 白色
这些螨虫也不会在我的衣服上烦躁不安*, 它们从来没有得到过** *喂食 **whit

[ænd; ənd] [nəʊst] [ðəʊ] [waɪ] ?
And know'st thou why ?
和 知道 你 为什么 ?
你知道为什么吗?
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] * [wel] .
for they were used * well .
为了 他们 是 用过的 * 出色地 .
因为它们被充分利用了。

* [wɔ:n] [naʊ] [wɪl] [ai][tɛ'leɪ] [fɔ:θ] [wɒt] [em 'i:] : [ai] [seɪ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:kt]
* **worn Now will I telle forth what happen'd me : I say , that in the fieldes walked**
* 磨损 现在 将要 我 特尔 前进 什么 发生了 我 : 我 说 , 那 在 这 田野 步行
[wi:: wi] ,
we ,
我们 ,

现在我要讲述我所经历的一切：我说，我们在田野里行走，

[tɪl] ['tru:li:] [wi:: wi][hæd; həd] [sʌt] ['dæliəns] , [ðɪs] [klɑ:k] [ænd; ənd][ai] ,
Till truely we had such dalliance , This clerk and I ,
直到 确实 我们 有 这样的 调戏 , 这 职员 和 我 ,
直到我们真正有过那样的暧昧关系，我和这位职员，

[ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [pə'veiəns] * * ['fɔ:sait] [ai] [speɪk] [tu:: tə][hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ðæt]
that of my purveyance * * foresight I spake to him , and told him how that
那 的 我的 粮食 * * 远见 我 说 到 他 , 和 讲述 他 如何 那
[hi:: hi] ,
he ,
他 ,

凭借我的预见能力，我与他交谈，并告诉他他如何，

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪdəʊ] , [ʃɒd] - [em 'i:] .
If I were widow , shoulde wedde me :
如果 我 是 寡妇 , 肩膀 - 我 :
如果我是寡妇，他应该嫁给我。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] , [ai] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['boʊbəns] , * * boasting<23>
For certainly , I say for no bobance , * * boasting<23>
为了 当然 , 我 说 为了 不 波班斯 , * * boasting<23>
当然，我说，没有吹嘘，* *boasting<23>

[jet] [wɒz; wəz][ai]['nevə(r)] [wɪ'daʊt] [pə'veiəns] * * ['fɔ:sait] [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] , [nɔ:(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
Yet was I never without purveyance * * foresight Of marriage , nor of other
然而 曾是 我 绝不 没有 粮食 * * 远见 的 婚姻 , 也不 的 其他
[θɪndʒɪz] [i:k] :
things eke :
东西 埃克 :

然而，我从未缺乏预见性* *对婚姻，以及其他事物：

[ai][həʊld][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [wɪt] [nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [li:k] ,
I hold a mouse's wit not worth a leek ,
我 抓住 一个 老鼠的 有 不是 值得 一个 韭葱 ,
我智力平庸，连老鼠的智商都不如。

[ðæt] [hæθ] [bʌt; bət][wʌn] [həʊl] [fɔ:(r); fə(r)][tu:: tə] [stɑ:rt] * [tu:: tə] , <24> * [ɪ'skeɪp]
That hath but one hole for to starte * to , <24> * escape
那 有 但 一 洞 为了 到 开始 * 到 , <24> * 逃脱
那只有一个孔，可以开始* , <24> *逃脱

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['feɪl] , [ðen] [ɪz][ɔ:l][waɪ] - [du:: də] .
And if that faile , then is all y - do .
和 如果 那 失败 , 然后 是 全部 是 - 做 :
如果那样做也失败了，那就只能这样了。

* * [dʌn]
* * **done**
* * 完毕
* *完毕

[* [ai][beə(r)][hɪm] [ɒn][hænd] * [hi:: hi][hæd; həd] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [em 'i:] * ['fɔ:lsli] [ə'ʊəd; ə'ɔ:d][hɪm] *
[* **I bare him on hand * he had enchanted me * falsely assured him ***
[* 我 裸 他 在 手 * 他 有 迷人的 我 * 错误地 保证 他 *
我把他抱在怀里，他迷惑了我，我向他虚假地保证过。

([maɪ] [deɪm] [em 'i:] [ðæt] ['sʌtlɪ]) ;
(My dame taughte me that subtilty) ;
(我的 贵妇人 教导 我 那 微妙) ;

(我的妻子教会了我这种微妙的技巧) ；

[ænd; ənd] [i:k] [aɪ] [sed] , [aɪ] [mæt] * [ɒv; əv][hɪm] [ɔ:l] [naɪt] , * [dri:md] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [sleɪn]
And eke I said , I mette * of him all night , * dreamed He would have slain
和 埃克 我 说 , 我 梅特 * 的 他 全部 夜晚 , * 梦见 他 会 有 被杀
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

而且我还说, 我整夜都在想着他, 梦见他会杀了我,

[æz; əz][aɪ] [leɪ] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [bed][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['veri] [blʌd] ;
as I lay upright , And all my bed was full of very blood ;
作为 我 躺 直立 , 和 全部 我的 床 曾是 满的 的 非常 血 ;

我直立着躺着, 我的床上全是血;

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] - [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][em 'i:] [gʊd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] - [gəʊld] ,
But yet I hop'd that he should do me good ; For blood betoken'd gold ,
但 然而 我 - 那 他 应该 做 我 好的 ; 为了 血 - 金子 ,
[tɔ:t] .
但我仍然希望他能善待我; 因为鲜血预示着黄金,

[æz; əz][em 'i:][wɒz; wəz] [tɔ:t] .
as me was taught .
作为 我 曾是 教授 .

正如我所受的教导。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [fɔ:ls] , [aɪ] [dremd] [ɒv; əv][hɪm] [raɪt] [nɔ:t] ,
And all was false , I dream'd of him right naught ,
和 全部 曾是 错误的 , 我 梦见 的 他 正确的 零 ,

一切都是虚假的, 我梦见他时, 一切都是虚幻的。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['fɒləʊd] [aɪ] [maɪ] [deɪmz] [ɔ:(r)] , [æz; əz] [wel] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
But as I follow'd aye my dame's lore , As well of that as of other things
但 作为 我 跟随 是的 我的 女士的 知识 , 作为 出色地 的 那 作为 的 其他 事物
[mɔ:(r)] .] <25>
more .] <25>
更多的 .] <25>

但我一直遵循着我夫人的教诲, 不仅如此, 还有其他许多方面。]<25>

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɜ:(r)] , [let][em 'i:] [si:] , [wɒt] [jæl; ʃəl][aɪ] ['seɪn] ?
But now , sir , let me see , what shall I sayn ?
但 现在 , 先生 , 让 我 看 , 什么 将 我 赛恩 ?

先生, 现在让我想想, 我该说什么呢?

[ɑ:'hɑ:] ! [baɪ] [gɒd] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [teɪl] [ə'gen] .
Aha ! by God , I have my tale again .
啊哈 ! 经过 上帝 , 我 有 我的 故事 再次 .

啊哈! 老天, 我的故事又回来了。

[wen] [ðæt] [maɪ] [fɔrð] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɒn][bɪə(r)] , [aɪ] [wept] [ɔ:'leɪt] * [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒri]
When that my fourthe husband was on bier , I wept algate * and made a sorry
什么时候 那 我的 第四 丈夫 曾是 在 柩 , 我 哭泣 阿尔盖特 * 和 制成 一个 对不起
[tʃɪə(r)] ,
cheer ,
欢呼 ,

当我的丈夫躺在灵柩上时, 我痛哭流涕, 发出悲伤的欢呼声。

* * * [ɔ:lweɪz] * * ['kaʊntənəns] [æz; əz] [waɪvz] [mʌst; məst] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][ʃu:sɪdʒ] ;
* * * always * * countenance As wives must , for it is the usage ;
* * * 总是 * * 面容 作为 妻子们 必须 , 为了 它 是 这 用法 ;

总是容忍, 就像妻子必须做的那样, 因为这是习俗;

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['kɜ:tʃɪf] ['kʌvəd] [maɪ] ['vɪzɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
And with my kerchief covered my visage ; But , for I was provided with a
和 和 我的 头巾 涵盖 我的 面容 ; 但 , 为了 我 曾是 假如 和 一个
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

我用手帕遮住了脸；但是，因为我被安排化妆，
* * [meɪt] [ai] [wept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ,
* * **mate I wept but little ,**
* * 伴侣 我 哭泣 但 小的 ,

* *伙计，我哭得不多。
[ðæt] [ai] [ʌndə'teɪk] * * ['prɒmɪs] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɒz; wəz] [maɪn] ['hʌzbənd] [bɔ:n] [ə; eɪ] - ['mɒrəʊ] [wɪð]
that I undertake * * promise To church was mine husband borne a - morrow With
那 我 承担 * * 承诺 到 教堂 曾是 矿 丈夫 出生 一个 - 明天 和
- [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [meɪd] ['sɒrəʊ] ,
neighbours that for him made sorrow ,
- 那 为了 他 制成 悲哀 ,
我承诺* *向教堂承诺，我的丈夫明天出生，邻居们为他感到悲伤，

[ænd; ənd][ˈdʒenkɪn] , [ˈu:reɪ] [kla:k] , [wɒz; wəz][wʌn][bʌ; əv][ðəʊ] : * * [ðəʊz] [æz; əz] [help] [em 'i:] [gɒd] ,
And Jenkin , oure clerk , was one of tho : * * those As help me God ,
和 詹金 , 我们的 职员 , 曾是 一 的 虽然 : * * 那些 作为 帮助 我 上帝 ,
而我们的职员詹金就是其中之一： * *那些人，上帝保佑我，

[wen] [ðæt] [ai] [sɔ:] [hɪm] [gəʊ][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][bɪə(r)] ,
when that I saw him go After the bier ,
什么时候 那 我 锯 他 去 后 这 柩 ,
那时我看到他跟在灵柩后面走去。

[mɪ'θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][bʌ; əv] [legz] [ænd; ənd][bʌ; əv] [fi:t] [səʊ] [kli:n] [ænd; ənd][feə(r)] ,
methought he had a pair Of legges and of feet so clean and fair ,
我的想法 他 有 一个 一对 的 护腿 和 的 脚 所以 干净的 和 公平的 ,
我觉得他有一双干净白皙的腿和脚，

[ðæt] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] [ai] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][həʊld] .
That all my heart I gave unto his hold .
那 全部 我的 心 我 给予 到 他的 抓住 .
我已将我的全部心都交付于他。

* * ['ki:pɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ai] [trəʊ] , [ə; eɪ] ['twenti] ['wɪntə(r)][əʊld] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fɔ:ti] ,
* * **keeping He was , I trow , a twenty winter old , And I was forty ,**
* * 保持 他 曾是 , 我 扔 , 一个 二十 冬天 老的 , 和 我 曾是 四十 ,
* *据我估计，他当时二十岁，而我四十岁。

[ɪf] [ai][jæl; jəl] [seɪ] [su:θ] ,
if I shall say sooth ,
如果 我 将 说 舒缓 ,
如果我要说，

[bʌt; bət] [jet] [ai][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - [tu:θ] .
But yet I had always a colte's tooth .
但 然而 我 有 总是 一个 - 齿 .
但我一直都有一颗小马牙。

[gæt] - [tu:θt; tu:ðd] * [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [br'keɪm] [em 'i:] [wel] ,
Gat - toothed * I was , and that became me well ,
盖特 - 有齿的 * 我 曾是 , 和 那 成为 我 出色地 ,
我当时满口大牙，而且这很适合我。

* [si:] [nəʊt] <26> [ai][hæd; həd][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] ['seɪnti:] ['vi:nəs] - [si:l] .
* see note <26> I had the print of Sainte Venus ' seal .
* 看 笔记 <26> 我 有 这 打印 的 圣特 金星 - 海豹 .

*参见注释<26> 我有圣维纳斯印章的印刷品。

[[æz; əz] [help] [em 'i:] [gɒd] , [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌsti] [wʌn] , [ænd; ənd] [feə(r)] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
[As help me God , I was a lusty one , And fair , and rich ,
[作为 帮助 我 上帝 , 我 曾是 一个 好色的 一 , 和 公平的 , 和 富有的 ,
上帝作证, 我曾是一个风流成性、容貌俊美、家境富裕的人。

[ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] * [wel] [brɪ'gɒn] : * * [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] *
and young , and * well begone : * * in a good way *
和 年轻的 , 和 * 出色地 走开 : * * 在 一个 好的 方式 *
而且年轻, *走了: * *以一种好的方式*

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:tɪz] [ai][eɪ 'em] [ɔ:l] [və'nɪriən] * * ['lʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [ɪn] ['fi:lɪŋ] ,
For certes I am all venerian * * under the influence of Venus In feeling ,
为了 的确 我 是 全部 维纳斯 * * 在下面 这 影响 的 金星 在 感觉 ,
当然, 我完全受维纳斯的影响* *在感觉上,

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['mɑ:ʃn] ;
and my heart is martian ;
和 我的 心 是 火星 人 ;

我的心是火星的;

* * ['lʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [mɑ:z] ['vi:nəs] [em 'i:] [geɪv] [maɪ] [lʌst] [ænd; ənd] ['likəriʃ] ,
* * under the influence of Mars Venus me gave my lust and liquorishness ,
* * 在下面 这 影响 的 火星 金星 我 给予 我的 欲望 和 甘草 ,
* *在火星和金星的影响下, 我被赋予了欲望和嗜酒的本性,

[ænd; ənd] [mɑ:z] [geɪv] [em 'i:] [maɪ] ['stɜ:di] ['hɑ:dɪnəs] .]
And Mars gave me my sturdy hardiness .]
和 火星 给予 我 我的 结实的 耐寒性 :]

火星赋予了我坚韧不拔的意志。

<25> [maɪn] [ə'sendənt] [wɒz; wəz] - , * [ænd; ənd] [mɑ:z] [ðeər'ɪn] : * ['tɔ:rəs] [ə'læs] , [ə'læs] , [ðæt]
<25> Mine ascendant was Taure , * and Mars therein : * Taurus Alas , alas , that
<25> 矿 上升 曾是 - , * 和 火星 其中 : * 金牛座 唉 , 唉 , 那
['evə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [sɪn] !
ever love was sin !
曾经 爱 曾是 罪 !

<25> 我的上升星座是金牛座, * 火星在其中: *金牛座 唉, 唉, 爱一直是罪!

[ai] ['fɒləʊd] [aɪ] [maɪn] [ɪnklɪ'neɪʃn] [baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [maɪ] [kɒnstə'leɪ(ə)n] :
I follow'd aye mine inclination By virtue of my constellation :
我 跟随 是的 矿 倾角 经过 美德 的 我的 星座 :

我遵从了自己的意愿, 这得益于我的星座:

[ðæt] [meɪd] [em 'i:] [ðæt] [ai] [nɒt] [wɪð'drɔ:] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd]
That made me that I could not withdraw My chamber of Venus from a good
那 制成 我 那 我 可能 不是 提取 我的 房间 的 金星 从 一个 好的
fellow .

这让我无法将我的维纳斯之室从一位好伙伴手中夺走。

[[jet] [hæv; həv] [ai] [mɑ:r'teɪz] [mɑ:k] [ə'pɒn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['prɪvi] [pleɪs] .
[Yet have I Marte's mark upon my face , And also in another privy place .
[然而 有 我 玛特的 标记 之上 我的 脸 , 和 还 在 其他 私处 地方 .

[然而我的脸上却有火星的印记, 在另一个私密的地方也有。

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [səʊ] * [bi:; bi][maɪ][sæl'veɪ(ə)n] , * ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [lʌvd] ['hevə(r)][baɪ] [dɪ'skreɪn] ,
For God so wisely * be my salvation , * certainly I loved never by discretion ,
为了 上帝 所以 聪明地 * 是 我的 救恩 , * 当然 我 喜爱 绝不 经过 审慎 ,
愿神如此智慧地拯救我, 我从未凭着私欲去爱过。

[bʌt; bət]['evə(r)] ['fɒləʊd] [maɪn] [əʊn] ['æpɪtaɪt] , [ɔ:l] * [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi] [ʃɔ:t] , [ɔ:(r)] [lɒŋ] , [ɔ:(r)] [blæk] ,
But ever follow'd mine own appetite , All * were he short , or long , or black ,
但 曾经 跟随 矿 自己的 食欲 , 全部 * 是 他 短的 , 或者 长的 , 或者 黑色的 ,
但我一直顺从自己的欲望, 无论他矮小、高大还是黝黑,

[ɔ:(r)] [waɪt] , * ['weðə(r)] [aɪ] [tʊk] [nəʊ] [ki:p] , * [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [em 'i:] ,
or white , * whether I took no keep , * so that he liked me ,
或者 白色的 , * 无论 我 采取 不 保持 , * 所以 那 他 喜欢 我 ,
或者白色, *无论我是否收留, *以至于他喜欢我,

* [hi:d] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'gri:] .]
* heed How poor he was , neither of what degree .]
* 注意 如何 贫穷的 他 曾是 , 两者都不 的 什么 程度 .]
*注意他有多穷, 而不是穷到什么程度。]

<25> [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] ?
<25> What should I say ?
<25> 什么 应该 我 说 ?
<25> 我该说什么?

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [mʌnθs] [end] [ðɪs] ['dʒɒli] [klɜ:k] ['dʒenkɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [hend] ,
but that at the month's end This jolly clerk Jenkin , that was so hend ,
但 那 在 这 月份 结尾 这 快乐的 职员 詹金 , 那 曾是 所以 手 ,
但到了月底, 这位快乐的职员詹金, 真是太狡猾了,

* * ['kɜ:tiəs] [hæd; həd] ['wedɪd] [em 'i:] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] ,
* * courteous Had wedded me with great solemnity ,
* * 有礼貌 有 已婚 我 和 伟大的 严肃 ,
*彬彬有礼, 以极其庄严的仪式与我喜结连理,

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm] [geɪv] [aɪ][ɔ:l][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [fi:] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][em 'i:]['ɡɪv(ə)n]
And to him gave I all the land and fee That ever was me given
和 到 他 给予 我 全部 这 土地 和 费用 那 曾经 曾是 我 给定
[ðɛr,bɪ'fɔ:r] :
therebefore :
在此之前 :

我将之前属于我的所有土地和俸禄都给了他:
[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwəd] [ri'pent] [em 'i:] [fʊl] [sɔ:(r)] .
But afterward repented me full sore .
但 之后 悔改 我 满的 疮 .
但事后我却后悔不已。

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][lɪst] . *
He would suffer nothing of my list . *
他 会 遭受 没有什么 的 我的 列表 . *
他绝不会容忍我名单上的任何内容。*

* ['plezə(r)] [baɪ][gɒd] , [hi:; hi] [sməʊt] [em 'i:][wʌnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
* pleasure By God , he smote me ones with his fist ,
* 乐趣 经过 上帝 , 他 猛击 我 一个 和 他的 拳头 ,
*快乐 上帝作证, 他用拳头打了我一下,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [rent] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ] [li:f] ,
For that I rent out of his book a leaf ,
为了 那 我 租 出去 的 他的 书 一个 叶子 ,
为此, 我从他的书中租借了一片叶子。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊk] [maɪn] [ɪr] - [ɔ:l] [def] .
That of the stroke mine eare wax'd all deaf .
那 的 这 中风 矿 耳朵 - 全部 聋 .

那次中风让我的耳朵完全聋了。

[ˈstʌbən] [ai][wɒz; wəz] , [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪənəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] - , *
Stubborn I was , as is a lioness , And of my tongue a very jangleress , *
固执的 我 曾是 , 作为 是 一个 母狮 , 和 的 我的 舌头 一个 非常 - , *
* [ˈpreɪtə(r)]
* **prater**
* 普拉特

我固执如母狮，舌头也喋喋不休，* *prater

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ai] [wɒd] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌŋ] - , [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ,
And walk I would , as I had done beforn , From house to house ,
和 走 我 会 , 作为 我 有 完毕 - , 从 房子 到 房子 ,
我将像以前一样，挨家挨户地走。

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:] [swɔ:n] :
although he had it sworn :
虽然 他 有 它 宣誓 :

虽然他已经发过誓：

* * [hæd; həd] [swɔ:n] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [hi:; hi][ˈɒfntaɪmz; ˈbftəntaɪmz] [wʊd] [pri:tʃ] [priˈvent] [aɪ ˈti:]
* * **had sworn to For which he oftentimes woulde preach prevent it**
* * 有 宣誓 到 为了 哪个 他 经常 会 布道 防止 它
[ænd; ənd][em ˈi:][ɒv; əv][əʊld; ˈəʊldɪ][ˈrəʊmən] [dʒests] * [ti:tʃ] * [ˈstɔ:rɪz] [haʊ] [ðæt] - [ˈgæləs] [left]
And me of olde Roman gestes * teach * stories How that Sulpitius Gallus left
和 我 的 古老的 罗马 姿态 * 教 * 故事 如何 那 - 加勒斯 左边
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fəˈsʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [tɜ:m] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] [bʌt; bət]
his wife And her forsook for term of all his For nought but
他的 妻子 和 她 放弃 为了 学期 的 全部 他的 为了 零 但
[ˈəʊpən] - [ˈhedɪd]
open - headed
打开 - 标题

* *曾发誓，为此他常常布道阻止它，并向我讲述古罗马的礼仪*教导*故事，讲述苏尔皮提乌斯·加卢斯如何抛弃他的妻子，以及他为了无所事事的头脑而抛弃她一辈子。

* [hi:; hi][hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] * * * [beə(r)] - [ˈhedɪd] * * [sɔ:]
* **he her say * * * bare - headed * * saw**
* 他 她 说 * * * 裸 - 标题 * * 锯

*他/她说** *光头**看见

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [deɪ] .
Looking out at his door upon a day .
寻找 出去 在 他的 门 之上 一个 天 .

一天，他望着门口。

[əˈnʌðə(r)] [ˈrəʊmən] <27> [təʊld][hi:; hi][em ˈi:][baɪ] [neɪm] , [ðæt] ,
Another Roman <27> told he me by name , That ,
其他 罗马 <27> 讲述 他 我 经过 姓名 , 那 ,

另一个罗马人<27>告诉我，他叫出了我的名字，那

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [geɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊɪŋ] , [hi:; hi] [fəˈsʊk]
for his wife was at a summer game Without his knowing , he forsook
为了 他的 妻子 曾是 在 一个 夏天 游戏 没有 他的 会心 , 他 放弃
[hɜ:(r); hə(r)] [i:k] .
her eke .
她 埃克 .

他的妻子去参加夏季比赛了，而他却浑然不知，抛弃了她。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒd] [hi:; hi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)] [si:k] [ðæt] ['ɪlki:] * ['prɒvɜ:b] [ɒv; əv] [ɪ'kli:zi,æst] ,
And then would he upon his Bible seek That ilke * proverb of Ecclesiast ,
和 然后 会 他 之上 他的 圣经 寻找 那 ilke * 谚语 的 传道书 ,

然后他会在圣经中寻找传道书中的那句谚语吗？

* [seɪm] [weə(r)] [hi:; hi] [kə'mændɪθ] , [ænd; ənd] [fɔrbɪdeθ] [fɑ:st] , [mæn][[æɪ; əɪ][nɒt] ['sʌfə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf]
*** same Where he commandeth , and forbiddeth fast , Man shall not suffer his wife**
* 相同的 在哪里 他 命令 , 和 禁止 快速地 , 男人 将 不是 遭受 他的 妻子
[gəʊ][rəʊl] [ə'baʊt] .
go roll about .
去 卷 关于 .

*同上，凡他命令禁止的，男人不可让妻子乱搞。

[ðen] [wɒd] [hi:; hi] [seɪ] [raɪt] [ðʌs] [wɪthaʊt] [daʊt] : " ['hu:səʊ] [ðæt] [bɪldɪθ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔ:l][ɒv; əv]
Then would he say right thus withoute doubt : " Whoso that buildeth his house all of
然后 会 他 说 正确的 因此 没有 怀疑 : " 谁 那 建造 他的 房子 全部 的
['sæləʊ] ,
sallows ,
柳树 ,

然后他会毫不含糊地这样说：“凡用柳条盖房子的，

* * ['wɪləʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] [hɔ:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fæləʊz] ,
*** * willows And pricketh his blind horse over the fallows** ,
* * 柳树 和 刺 他的 瞎的 马 超过 这 跟进 ,
* * 柳树，并刺破他那双瞎眼的马，越过休耕地，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] * [gəʊ] [si:k] [h'æləʊz] ,
And suff'reth his wife to * go seeke hallows ,
和 - 他的 妻子 到 * 去 寻找 圣徒 ,
并让他的妻子去寻找圣物，

* * [meɪk] ['pɪlgrəməɪdʒz] * [ɪz] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] .
*** * make pilgrimages * Is worthy to be hanged on the gallows** .
* * 制作 朝圣 * 是 值得 到 是 绞刑 在 这 绞刑架 .
* * 进行朝圣* 值得被绞死在绞刑架上。

" [bʌt; bət] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] ; [aɪ] * ['seti] [nɒt] [ə; eɪ] [hɔ:] * * [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] * [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" But all for nought ; I * sette not a haw * * cared nothing for * Of his
" 但 全部 为了 零 ; 我 * 塞特 不是 一个 霍 * * 关心 没有什么 为了 * 的 他的
['prɒvɜ:bz] ,
proverbs ,
谚语 ,

但这一切都是徒劳；我对他的谚语毫不在意，

[nɔ:(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld; 'əʊldɪ] [sɔ:] ; [nɔ:(r)] [wɒd] [aɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪm] [kə'rektɪd] [bi:; bi] .
nor of his olde saw ; Nor would I not of him corrected be .
也不 的 他的 古老的 锯 ; 也不 会 我 不是 的 他 已更正 是 .

我既不认同他那古老的格言；我也不愿接受他的纠正。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] [v'aɪsɪz] [tɛ'leɪ] [em 'i:] ,
I hate them that my vices telle me ,
我 恨 他们 那 我的 恶习 特尔 我 ,
我的恶习告诉我，我恨它们。

[ænd; ənd] [səʊ] [du:; də] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ju: 'es] ([gɒd] [wɒt]) [ðæn; ðən] [aɪ] . [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [wɒd] * [wɪð]
And so do more of us (God wot) than I . This made him wood * with
和 所以 做 更多的 的 我们 (上帝 什么) 比 我 . 这 制成 他 木头 * 和
[em 'i:] [ɔ:l] ['ʌtəli] ;
me all utterly ;
我 全部 完全地 ;
而且我们当中（天哪）比我更多的人也是如此。这使他和 我彻底硬了起来；

* [ˈfjʊəriəs]
* **furious**
* 狂怒

*狂怒

[ai] [wʊʊd] [nɒt] [fɔːˈbeə(r)] * [hɪm] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] .
I woulde not forbear * him in no case .
我 会 不是 忍耐 * 他 在 不 案件 .

我绝不会容忍他。

* [ɪnˈdʒʊə(r)] [naʊ] [wɪl] [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [suːθ] , [baɪ] [seɪnt] [ˈtɒməs] ,
* **endure Now will I say you sooth , by Saint Thomas ,**
* 忍受 现在 将要 我 说 你 舒缓 , 经过 圣 托马斯 ,

*忍受 现在我要说你安慰我，出自圣托马斯

[waɪ] [ðæt] [ai] [rent] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ] [liːf] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sməʊt] [em ˈiː] ,
Why that I rent out of his book a leaf , For which he smote me ,
为什么 那 我 租 出去 的 他的 书 一个 叶子 , 为了 哪个 他 猛击 我 ,
为什么我从他的书中借阅了一片叶子，他却为此打了我？

[səʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [def] .
so that I was deaf .
所以 那 我 曾是 聋 .

于是我就聋了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðæt] [ˈglædli] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈspɔːt] [hiː; hi] [wʊd]
He had a book , that gladly night and day For his disport he would
他 有 一个 书 , 那 乐意 夜晚 和 天 为了 他的 玩耍 他 会

[aɪ ˈtiː] [riːd] [ɔːlweɪ] ;
it read alway ;
它 读 总是 ;

他有一本书，他日夜都乐此不疲地阅读，以此消遣；

[hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ˈvæləri] , <28> [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [bʊk] [hiː; hi] [læfd]
He call'd it Valerie , <28> and Theophrast , And with that book he laugh'd
他 被称为 它 瓦莱丽 , <28> 和 - , 和 和 那 书 他 笑了

[ɔːlweɪ] [fʊl] [fɑːst] .
alway full fast .
总是 满的 快速地 .

他称这本书为《瓦莱丽》和《泰奥弗拉斯特》，他总是捧腹大笑。

[ænd; ənd] [iːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɜːk] [ˈsʌmtaɪm] [æt; ət] [rəʊm] , [ə; eɪ] [ˈkɑːdɪn(ə)], [ðæt] [seɪnt]
And eke there was a clerk sometime at Rome , A cardinal , that highte Saint
和 埃克 那里 曾是 一个 职员 有时 在 罗马 , 一个 红衣主教 , 那 最高 圣

[dʒəˈrəʊm] ,
Jerome ,
杰罗姆 ,

而且，罗马曾经有一位书记员，一位红衣主教，就是那位至高无上的圣杰罗姆。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈɡenst] [ˈdʒoʊˈvɪniən] , [wɪtʃ] [bʊk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [iːk] [tɜːrˈtʃljən] ,
That made a book against Jovinian , Which book was there ; and eke Tertullian ,
那 制成 一个 书 反对 约维尼安 , 哪个 书 曾是 那里 ; 和 埃克 特士良 ,

那本书就成了反约维尼安的书，是哪本书呢？还有特士良，

[ˈkrɪsɪpəs] , - , [ænd; ənd] [ˈheləwiːz] , [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈæbes] [nɒt] [faː(r)] [frɒm; frəm] [ˈpærɪs] ;
Chrysippus , Trotula , and Heloise , That was an abbess not far from Paris ;
金丝雀 , - , 和 埃洛伊斯 , 那 曾是 一个 女修道院长 不是 远的 从 巴黎 ;

克里西普斯、特罗图拉和埃洛伊斯，那是离巴黎不远的一位女修道院长；

[ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] ['pærəblz] * [ɒv; əv] ['sɒləmən] , * ['prɒvɜ:bz] - [ɑ:t] , <29> [ænd; ənd] - *

And eke the Parables * of Solomon , * Proverbs Ovide's Art , <29> and bourdes *

和 埃克 这 寓言 * 的 所罗门 , * 箴言 - 艺术 , <29> 和 - *

['meni] [wʌn] ;

many one ;

许多 一 ;

也包括所罗门的比喻*、箴言、奥维德的艺术、<29>和许多布尔德斯*；

* [dʒest] [ænd; ənd] ['æli] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [ɪn] [wʌn] ['vɒljʊ:m] .

*** jests And alle these were bound in one volume .**

* 笑话 和 全部 这些 是 边界 在 一 体积 .

*笑话 而所有这些都被装订成一卷。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] - ([wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['leɪzə(r)]

And every night and day was his custume (When he had leisure

和 每一个 夜晚 和 天 曾是 他的 - (什么时候 他 有 闲暇

[ænd; ənd] [veɪ'keɪ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['wɜ:ldli] [pɔkju'peɪ(ə)n]) [tu:; tə] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] ['wɪkɪd]

and vacation From other worldly occupation) To readen in this book of wicked

和 假期 从 其他 世俗 职业) 到 雷登 在 这 书 的 邪恶

[waɪvz] .

wives .

妻子们 ；

每当他有闲暇时间（从其他世俗事务中解脱出来）时，他日夜都会阅读这本恶妻之书。

[hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [laɪvz; livz] [ðæn; ðən] [bi:; bi] [ɒv; əv] -

He knew of them more legends and more lives Than be of goodde

他 知道 的 他们 更多的 传说 和 更多的 生活 比 是 的 -

[waɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

wives in the Bible .

妻子们 在 这 圣经 ；

他所了解的关于她们的传说和人生经历，比《圣经》中所有贤妻良母的记载还要多。

[fɔ:(r); fə(r)] , [trʌst] [em 'i:] [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [kla:k] [wɪl] [spi:k] [gʊd] [ɒv; əv]

For , trust me well , it is an impossible That any clerk will speake good of

为了 , 相信 我 出色地 , 它 是 一个 不可能的 那 任何 职员 将要 说话 好的 的

[waɪvz] ,

wives ,

妻子们 ；

相信我，任何一个职员都不可能说妻子的好话。

(* [bʌt; bət] [ɪf] * [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['həʊli] [seɪnts] - [laɪvz; livz])

(* But if * it be of holy saintes ' lives)

(* 但 如果 * 它 是 的 圣 圣徒队 - 生活)

(但如果是圣人的生平事迹呢？)

* [ən'les] [nɔ:(r)] [ɒv; əv] [nʌn] [ʌðə(r)] ['wʊmən] ['hevə(r)] [ðə; ði] [məʊ] - .

*** unless Nor of none other woman never the mo ' .**

* 除非 也不 的 没有任何 其他 女士 绝不 这 莫 - .

*除非 Nor of no other woman never the mo'.

[hu:] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['laɪən] , [tel] [aɪ 'ti:] [em 'i:] , [hu:] ?

Who painted the lion , tell it me , who ?

WHO 绘 这 狮子 , 告诉 它 我 , WHO ?

告诉我，是谁画了这只狮子？

[baɪ] [gɒd] , [ɪf] ['wɪmɪn] - ['rɪt(ə)n] ['stɔ:ri:z] , [æz; əz] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]

By God , if women haddde written stories , As clerkes have within their

经过 上帝 , 如果 女性 - 书面 故事 , 作为 职员 有 之内 他们的

['brətəri , 'bɜ:tɔ:ri] ,

oratories ,

祈祷室 ,

天哪，如果女人也能写故事，就像文士在演讲稿中写故事一样，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪt] [ɒv; əv] [men] [mɔː(r)] [ˈwɪkɪdnəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ˈædəm] <30>
They would have writ of men more wickedness Than all the mark of Adam <30>
他们 会 有 写 的 男人 更多的 邪恶 比 全部 这 标记 的 亚当 <30>
[meɪ] [rɪˈdres] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈviːnəs] ,
may redress The children of Mercury and of Venus ,
可能 纠正 这 孩子们 的 汞 和 的 金星 ,
他们本可以记载人类比亚当的印记所能弥补的更多的罪恶， <30> 墨丘利和维纳斯的子孙们，

<31> [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [fʊl] [kənˈtreəriəs] .
<31> Be in their working full contrarious .
<31> 是 在 他们的 在职的 满的 相反的 .
 <31> 在他们的工作中完全相反。
[ˈmɜːkjəri] [ˈlʌvθ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [ˈviːnəs] [ˈlʌvθ] [ˈraɪət][ænd; ənd] [dɪˈspens] .
Mercury loveth wisdom and science , And Venus loveth riot and dispence .
汞 爱 智慧 和 科学 , 和 金星 爱 暴动 和 分发 .
水星喜爱智慧和科学，金星喜爱喧闹和挥霍。

* * [ɪkˈstrævəɡəns]
*** * extravagance**
* * 奢侈
* *奢侈
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [daɪˈvɜːs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ɪːtʃ] [fɔːls] [ɪn] [ˈlðərz] [ˌegzɔːlˈteɪ(ə)n] .
And for their diverse disposition , Each falls in other's exaltation .
和 为了 他们的 各种各样的 处置 , 每个 瀑布 在 其他的 提高 .
因为他们性格各异，所以每个人都在别人的提升中落败。

[æz; əz] [ðʌs] , [ɡɒd] [wɒt] , [ˈmɜːkjəri] [ɪz] [ˈdesələt] [ɪn] [ˈpaɪsiːz] , [weə(r)] [ˈviːnəs] [ɪz][ɪgˈzɔːlˌteɪt] ,
As thus , God wot , Mercury is desolate In Pisces , where Venus is exaltate ,
作为 因此 , 上帝 什么 , 汞 是 荒凉 在 双鱼座 , 在哪里 金星 是 升华 ,
因此，上帝啊，水星在双鱼座是落单的，而金星在双鱼座是擢升的。
[ænd; ənd] [ˈviːnəs] [fɔːls] [weə(r)] [ˈmɜːkjəri] [ɪz] [reɪzɪd] .
And Venus falls where Mercury is raised .
和 金星 瀑布 在哪里 汞 是 提高 .
金星落在水星上升的地方。

<32> [ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ˈwʊmən] [baɪ][nəʊ] [klaːk] [ɪz] [preɪzɪd] .
<32> Therefore no woman by no clerk is praised .
<32> 所以 不 女士 经过 不 职员 是 赞扬 .
 <32> 因此，任何职员都不会称赞任何女人。
[ðə; ðɪ] [klaːk] , [wen] [hiː; hi][ɪz][əʊld] ,
The clerk , when he is old ,
这 职员 , 什么时候 他 是 老的 ,
店员老了之后，

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][duː; də][ɒv; əv] [ˈviːnəs] - [wɜːks] [nɒt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][əʊld; ˈəʊldɪ] [ʃuː] , [ðen] [sɪts][hiː; hi]
and may not do Of Venus ' works not worth his olde shoe , Then sits he
和 可能 不是 做 的 金星 - 作品 不是 值得 他的 古老的 鞋 , 然后 坐着 他
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
他或许不会做维纳斯的作品，因为这些作品对他来说连旧鞋都不值一提，然后他就坐下了。
[ænd; ənd] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdəʊtɪdʒ] , [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ˈkænɒt] [kiːp] [ðeə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .
and writes in his dotage , That women cannot keep their marriage .
和 写 在 他的 溺爱 , 那 女性 不能 保持 他们的 婚姻 .

他在晚年写道：“女人不能维持婚姻。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] ['pɜ:pəs] , [waɪ] [aɪ] [ðɪː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ,
But now to purpose , why I tolde thee That I was beaten for a book ,
但 现在 到 目的 , 为什么 我 告诉 你 那 我 曾是 被打败 为了 一个 书 ,
[pɑ:'diː] .
pardie .
帕迪 .

但现在回到正题，我为什么要告诉你，我因为一本书而被打，真是可笑。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [naɪt] ['dʒenkɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz][ʼaʊə(r)][ʼsaɪə(r)] , * * ['gʊdmən] [ri:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Upon a night Jenkin , that was our sire , * * goodman Read on his book ,
之上 一个 夜晚 詹金 , 那 曾是 我们的 父系 , * * 古德曼 读 在 他的 书 ,
一天晚上，詹金，我们的父亲，* *好人读了他的书，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][ʼfaɪə(r)] , [ɒv; əv][ʼi:və] [fɜ:st] ,
as he sat by the fire , Of Eva first ,
作为 他 卫星 经过 这 火 , 的 伊娃 第一的 ,
当他坐在火堆旁时，首先想到的是夏娃，

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz][ɔ:l][mæn'kaɪnd] [brɔ:t] ['ɪntuː] ['retʃɪdnəs] ,
that for her wickedness Was all mankind brought into wretchedness ,
那 为了 她 邪恶 曾是 全部 人类 带来 进入 悲惨 ,
因为她的邪恶，全人类才陷入苦难之中。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [sleɪn] , [ðæt] [bɔ:t] [ju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz]
For which that Jesus Christ himself was slain , That bought us with his hearte
为了 哪个 那 耶稣 基督 他自己 曾是 被杀 , 那 买 我们 和 他的 心
- [blʌd] [ə'gen] .
- **blood again** .
- 血 再次 .

为此，耶稣基督亲自被杀，用祂的心血将我们重新买赎出来。

[ləʊ][hɪə(r)] [ɪk'spres] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [meɪ] [jiː; ji][faɪnd] [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔ:l]
Lo here express of women may ye find That woman was the loss of all
洛 这里 表达 的 女性 可能 是的 寻找 那 女士 曾是 这 损失 的 全部
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

看哪，这里对女人的描述是：女人是全人类的损失。

[ðen] [ri:d] [hiː; hi][em 'iː] [haʊ] ['sæmsən] [lɒst] [hɪz; ɪz] [heəz] ['sli:pɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['lemən] [kʌt] [ðem; ðəm] [wɪð]
Then read he me how Samson lost his hairs Sleeping , his leman cut them with
然后 读 他 我 如何 参孙 丢失的 他的 头发 睡眠 , 他的 莱曼 切 他们 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪəz] ,
her shears ,
她 剪 ,

然后他给我读了参孙睡着时，他的母亲用剪刀剪掉他的头发的故事。

[θruː] [wɪtʃ] ['triːz(ə)n] [lɒst] [hiː; hi][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['aɪən] .
Through whiche treason lost he both his eyen .
通过 哪个 叛国罪 丢失的 他 两个都 他的 眼睛 .
他因叛国罪失去了双眼。

[ðen] [ri:d] [hiː; hi][em 'iː] , [ɪf] [ðæt] [aɪ][ʼæɪ; ʃəl][nɒt] ['liːən] , [ɒv; əv] [hɜ:kjəliːz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then read he me , if that I shall not lien , Of Hercules , and of his
然后 读 他 我 , 如果 那 我 将 不是 留置权 , 的 赫拉克勒斯 , 和 的 他的
- ,
Dejanire ,
- ,

然后他读给我听，如果我不说谎，就读《赫拉克勒斯传》和他的《德雅尼拉传》。

[ðæt] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][set] [hɪm'self] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .
That caused him to set himself on fire .
那 导致 他 到 放 他自己 在 火 ；

那导致他点燃了自己。

[ˈnʌθɪŋ] [fə'ɡɒt] [hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][wəʊ] [ðæt] [ˈsɒkrəti:z] [hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪvz]
Nothing forgot he of the care and woe That Socrates had with his wives
没有什么 忘了 他 的 这 关心 和 悲哀 那 苏格拉底 有 和 他的 妻子们
[tu:] ；
two ；
二 ；

他丝毫没有忘记苏格拉底与他两位妻子之间的忧虑和悲伤；

[haʊ] [zæn'tɪpi] [kɑ:st] [pɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
How Xantippe cast piss upon his head .
如何 桑蒂佩 投掷 小便 之上 他的 头 ；

Xantippe是如何往他头上撒尿的。

[ðɪs] [ˈsɪli] [mæn][sæt] [stɪl] , [æz; əz][hi:; hi][wɜ: (r); wə(r)] [ded] , [hi:; hi] - [hɪz; ɪz] [hed] ,
This silly man sat still , as he were dead , He wip'd his head ,
这 愚蠢的 男人 卫星 仍然 , 作为 他 是 死的 , 他 - 他的 头 ,

这个傻瓜一动不动地坐着，像死了一样，他揉了揉自己的头。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] [dɜ:st] [hi:; hi] ['seɪn] , [bʌt; bət] , " [eə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [stɪnt] *
and no more durst he sayn , But , " Ere the thunder stint *
和 不 更多的 杜斯特 他 赛恩 , 但 , " 埃雷 这 雷 限制 *

他不再敢说，“在雷声停止之前*

[ðeə(r)] [ˈkʌmɪθ] [reɪn] .
there cometh rain .
那里 到来 雨 ；

雨来了。

" * [si:sɪz] [ɒv; əv] - , [ðæt] [wɒz; wəz] [kwi:n] [ɒv; əv] [kri:t] , [fɔ:(r); fə(r)] - *
" * **ceases Of Phasiphae , that was queen of Crete , For shrewedness** *
" * 停止 的 - , 那 曾是 女王 的 克里特岛 , 为了 - *

“*克里特女王法西法因精明而受辱*

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [teɪl] [swi:t] .
he thought the tale sweet .
他 想法 这 故事 甜的 ；

他觉得这个故事很动人。

* [ˈwɪkɪdnəs] [faɪ] , [spi:k] [nəʊ][mɔ:(r)] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [θɪŋ] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈhɒrəb(ə)l] [lʌst]
* **wickedness Fy , speak no more , it is a grisly thing , Of her horrible lust**
* 邪恶 风云 , 说话 不 更多的 , 它 是 一个 可怕的 事物 , 的 她 可怕 欲望
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlaɪkɪŋ] .
and her liking .
和 她 喜欢 ；

*邪恶 Fy，别再说了，那是一件可怕的事情，关于她可怕的欲望和喜好。

[ɒv; əv] [ˌklaɪtəmˈnestrə] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈletʃəri] [ðæt] [ˈfɔ:lsli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)]
Of Clytemnestra , for her lechery That falsely made her husband for
的 克吕泰涅斯特拉 , 为了 她 好色 那 错误地 制成 她 丈夫 为了
[tu:; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ,

因克吕泰涅斯特拉的淫荡，她诬陷丈夫致其死亡，

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:] [wɪð] [fʊl] [gʊd] [dɪˈvəʊʃn] .
He read it with full good devotion .
他 读 它 和 满的 好的 虔诚 ；

他全神贯注地阅读了这本书。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [i:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] - [æt; ət] [θi:bz] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] :
He told me eke , for what occasion Amphiorax at Thebes lost his life :
他 讲述 我 埃克 , 为了 什么 场合 - 在 底比斯 丢失的 他的 生活 :
他还告诉我, 安菲奥拉克斯在底比斯丧命的原因:

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈledʒənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] - , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [aɒt]] *
My husband had a legend of his wife Eryphile , that for an ouche *
我的 丈夫 有 一个 传奇 的 他的 妻子 - , 那 为了 一个 哎哟 *
[ɒv; əv][gəʊld] * [kla:sp] ,
of gold * clasp ,
的 金子 * 搭扣 ,

我丈夫有一个关于他妻子埃里菲尔的传说, 据说只要一枚金扣, 就能得到一个* ouche* 金扣。
[ˈkɒlə(r)][hæd; həd] [ˈprɪvɪli] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] - [təʊld] , [weə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hɪd] [hɪm][ɪn]
collar Had privily unto the Greekes told , Where that her husband hid him in
衣领 有 私下里 到 这 - 讲述 , 在哪里 那 她 丈夫 隐藏 他 在
[ə; eɪ] [pleɪs] ,
a place ,
一个 地方 ,

项圈曾私下告诉希腊人, 她的丈夫把他藏在了哪里。
[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt]] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [θi:bz] [ˈsɒri] [greɪs] .
For which he had at Thebes sorry grace .
为了 哪个 他 有 在 底比斯 对不起 优雅 .

为此, 他在底比斯得到了怜悯的恩典。
[ɒv; əv][ˈlu:nə][təʊld][hi:; hi][em 'i:] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈlu:si] ; [ðeɪ] [ˈbəʊtə] [meɪd] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [fɔ:(r); fə(r)]
Of Luna told he me , and of Lucie ; They bothe made their husbands for
的 露娜 讲述 他 我 , 和 的 露西 ; 他们 两者 制成 他们的 丈夫们 为了
[tu:; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ,

他告诉我关于露娜的事, 还有关于露西的事; 她们都让自己的丈夫去死。
[ðæt] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ðæt] [ˈlðə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [heɪt] .
That one for love , that other was for hate .
那 一 为了 爱 , 那 其他 曾是 为了 恨 .
那一个代表爱, 另一个代表恨。

[ˈlu:nə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][æn; ən] [leɪt] - [hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
Luna her husband on an ev'ning late Empoison'd had , for that she
露娜 她 丈夫 在 一个 晚上 晚的 - 有 , 为了 那 她
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fəʊ] :
was his foe :
曾是 他的 敌人 :

露娜在一天晚上被丈夫下毒害死, 因为她是他的敌人:
[ˈlu:ʃə] [ˈlɪkəɹɪʃ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [səʊ] , [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'pɒn]
Lucia liquorish lov'd her husband so , That , for he should always upon
露西亚 甘草 喜爱 她 丈夫 所以 , 那 , 为了 他 应该 总是 之上
[hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] ,
her think ,
她 思考 ,

露西亚·利口酒如此深爱她的丈夫, 以至于他总是想着她。
[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm] [sʌt]] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] * [lʌv] - [drɪŋk] ,
She gave him such a manner * love - drink ,
她 给予 他 这样的 一个 方式 * 爱 - 喝 ,
她给了他这样一杯*爱情饮品,

* [ɜ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] : [ænd; ənd] [ðɹs]
* **sort of That he was dead before it were the morrow : And thus**
* 种类 的 那 他 曾是 死的 前 它 是 这 明天 : 和 因此
[ɔ:'lgeit; 'ɔ:lgeits] * ['hɹzbændz] [hæd] ['sɒrəʊ] .
algates * husbands hadde sorrow .
阿尔盖特 * 丈夫们 哈德 悲哀 .

*某种程度上，他在明天到来之前就死了：因此，丈夫们都感到悲伤。

* [ɔ:lweɪz] [ðen] [təʊld][hi:; hi][em 'i:] [haʊ] [wɹn] - [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɛəriəs] [ðæt]
* **always Then told he me how one Latumeus Complained to his fellow Arius That**
* 总是 然后 讲述 他 我 如何 一 - 抱怨 到 他的 同伴 阿里乌斯 那
[ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] [grəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:] ,
in his garden grewed such a tree ,
在 他的 花园 生长 这样的 一个 树 ,
他总是告诉我，拉图梅乌斯向他的同伴阿里乌斯抱怨说，他的花园里长出了这样一棵树。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [haʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [θri:] [hæŋd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:t] [dɪs'pɪtiəs]
On which he said how that his wives three Hanged themselves for heart dispiteous
在 哪个 他 说 如何 那 他的 妻子们 三 绞刑 他们自己 为了 心 怜悯
.
:
.

他接着说，他的三个妻子因为心怀怨恨而上吊自杀了。

" [əʊ] [lev] * ['brʌðə(r)] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['ɛəriəs] , * [diə(r)] " [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][plɑ:nt][ɒv; əv] - *
" **O leve * brother , " quoth this Arius , * dear " Give me a plant of thilke ***
" 哦 水平 * 兄弟 , " 引用 这 阿里乌斯 , * 亲爱的 " 给 我 一个 植物 的 - *
['blesɪd; blest] [tri:] ,
blessed tree ,
蒙福 树 ,
“哦，我的兄弟，”阿里乌斯说道，“亲爱的，给我一棵这样的圣树吧。”

* [ðæt] [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['gɑ:d(ə)n] ['plɑ:ntɪd] [jæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] .
* **that And in my garden planted shall it be :**
* 那 和 在 我的 花园 已种植 将 它 是 :
*它将被栽种在我的花园里。

" [ɒv; əv]['leitə(r)] [dert] [ɒv; əv] [waɪvz] [hæθ] [hi:; hi] [ri:d] , [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [sleɪn] [ðeə(r)] ['hɹzbændz] [ɪn]
" **Of later date of wives hath he read , That some have slain their husbands in**
" 的 之后 日期 的 妻子们 有 他 读 , 那 一些 有 被杀 他们的 丈夫们 在
[ðeə(r)][bed] ,
their bed ,
他们的 床 ,
“他读到过一些关于晚婚妻子的记载，说有些妻子在床上杀死了自己的丈夫。”

[ænd; ənd][let][ðeə(r)] * - [daɪt] [ðem; ðəm] * [ɔ:][ðə; ði] [naɪt] , * [lʌvə(r)][raɪd][ðem; ðəm] *
And let their * lechour dight them * all the night , * lover ride them *
和 让 他们的 * - 灯光 他们 * 全部 这 夜晚 , * 情人 骑 他们 *
让他们的淫欲之徒整夜缠绵，让情人骑乘他们。

[waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:ps] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['ʌpraɪt] : [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] ['drɪvn] [neɪlz] ['ɪntu:]
While that the corpse lay on the floor upright : And some have driven nails into
尽管 那 这 尸体 躺在 这 地面 直立 : 和 一些 有 驱动 指甲 进入
[ðeə(r)][breɪn] ,
their brain ,
他们的 脑 ,
而尸体却直立地躺在地板上：有些人甚至把钉子钉进了他们的脑子里，

[waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd] [ðɹs] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [sleɪn] :
While that they slept , and thus they have them slain :
尽管 那 他们 睡着了 , 和 因此 他们 有 他们 被杀 :
趁他们熟睡之际，他们被人杀害了。

[sʌm; səm][hæv; həv][ðem; ðəm][ˈɡɪv(ə)n][ˈpɔɪz(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [drɪŋk] : [hiː; hi] [speɪk] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən]
Some have them given poison in their drink : He spake more harm than
一些 有 他们 给定 毒 在 他们的 喝 : 他 说 更多的 伤害 比
[meɪ] [brʻθɪŋk] .
hearte may bethink .
心 可能 思考 :

有人在他们的饮料里下了毒：他说的恶言比人心所能想象的还要可怕。

[ænd; ənd] [ðeəwɪˈðɔːl] [hiː; hi] [ŋjuː] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈprɒvɜːbz] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)] [ˈɡrɒʊθ]
And therewithal he knew of more proverbs , Than in this world there groweth
和 于是 他 知道 的 更多的 谚语 , 比 在 这 世界 那里 生长
[ɡrɑːs] [ɔː(r)] [hɜːbs] .
grass or herbs .
草 或者 草药 :

他因此知道的谚语比世上所有的青草和蔬菜还要多。

" [ˈbetə(r)] ([kwəʊθ][hiː; hi]) [ðain] [ˌhæbrɪteɪŋ] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [faʊl] [ˈdræɡən] ,
" **Better (quoth he) thine habitation Be with a lion , or a foul dragon ,**
" 更好的 (引用 他) 你的 居住地 是 和 一个 狮子 , 或者 一个 犯规 龙 ,
"你最好与狮子或恶龙为伴,"(他说道)

[ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈjuːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tʃaɪd] .
Than with a woman using for to chide .
比 和 一个 女士 使用 为了 到 喝叱 .
比女人用这种方式责备别人更甚。

[ˈbetə(r)] ([kwəʊθ][hiː; hi]) [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] [əˈbaɪd] , [ðæn; ðən] [wɪð] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ]
Better (quoth he) high in the roof abide , Than with an angry woman in the
更好的 (引用 他) 高的 在 这 屋顶 遵守 , 比 和 一个 生气的 女士 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他说道：“与其和愤怒的女人待在屋里，不如待在屋顶上。”

[ðeɪ] [biː; bi][səʊ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [kənˈtreərɪəs] : [ðeɪ] [heɪt] [ðæt][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈlʌvən] [aɪ] .
They be so wicked and contrarious : They hate that their husbands loven aye .
他们 是 所以 邪恶 和 相反的 : 他们 恨 那 他们的 丈夫们 爱 是的 .
她们如此邪恶反复无常：她们憎恨自己的丈夫永远爱她们。

" [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ˌjeɪm] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kɑːst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [smɒk] ;
" **He said , A woman cast her shame away When she cast off her smock ;**
" 他 说 , " 一个 女士 投掷 她 耻辱 离开 什么时候 她 投掷 离开 她 罩衫 ;
他说：“女人脱去罩袍，就丢掉了羞耻；

" [ænd; ənd] - - , " [ə; eɪ][feə(r)] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] * [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [tʃeɪst] [ˈɔːlsəʊ] ,
" **and farthermo ' , A fair woman , but * she be chaste also ,**
" 和 - - , " 一个 公平的 女士 , 但 * 她 是 贞洁 还 ,
“和 farthermo”, “一位美丽的女子，但她也必须贞洁，

* [ɪkˈsept] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [nəʊz] .
* **except Is like a gold ring in a sowe's nose** .
* 除了 是 喜欢 一个 金子 戒指 在 一个 - 鼻子 .
*除了就像母猪鼻子上戴着金戒指一样。

[huː] [wiːn] , * [ɔː(r)] [huː] [səˈpəʊz] * [θɪŋk] [ðə; ðɪ][wəʊ] [ðæt] [ɪn][maɪn] [hɑːt] [wɒz; wəz] ,
Who could ween , * or who could suppose * think The woe that in mine heart was ,
WHO 可能 温 , * 或者 WHO 可能 认为 * 思考 这 悲哀 那 在 矿 心 曾是 ,
谁能察觉，谁又能想到，我心中那份悲伤？

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [paɪn] ? * * [peɪn]
and the pine ? * * pain
和 这 松树 ? * * 疼痛
松树呢？ * *疼痛

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [faɪn] * * ['fɪniʃ] [tu;; tə] [ɒn] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd]
And when I saw that he would never fine * * finish To readen on this cursed
和 什么时候 我 锯 那 他 会 绝不 美好的 * * 结束 到 雷登 在 这 被诅咒的
[bʊk] [ɔ:l] [naɪt] ,
book all night ,
书 全部 夜晚 ,

当我看到他永远也无法读完这本该死的书，整夜读不下去时，

[ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [θri:] [li:vz] [hæv; həv][ai] [plaɪt] * * [plʌkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [raɪt] [æz; əz]
All suddenly three leaves have I plight * * plucked Out of his book , right as
全部 突然 三 树叶 有 我 困境 * * 拨弦 出去 的 他的 书 , 正确的 作为
[hi;; hi] [ri:d] ,
he read ,
他 读 ,

突然间，我眼睁睁地看着三片叶子从书中被我摘了出来，就在他阅读的时候。

[ænd; ənd] [i:k] [ai] [wɪð] [maɪ] [fɪst] [səʊ] [tʊk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] ,
and eke I with my fist so took him on the cheek ,
和 埃克 我 和 我的 拳头 所以 采取 他 在 这 脸颊 ,
于是我用手打了他的脸颊。

[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)]['faɪə(r)][hi;; hi] ['bækwəd] [fel] [ə'daʊn] .
That in our fire he backward fell adown .
那 在 我们的 火 他 落后 跌倒 向下 .
他被我们的火烧倒了下去。

[ænd; ənd][hi;; hi][ʌp] [stɑ:t] , [æz; əz] [dʌθ] [ə; ei] [wʊd] * ['laɪən] ,
And he up start , as doth a wood * lion ,
和 他 向上 开始 , 作为 确实 一个 木头 * 狮子 ,
他猛地窜了起来，就像一头森林里的狮子。

* ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] [hi;; hi] [sməʊt] [em 'i:][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
*** furious And with his fist he smote me on the head ,**
* 狂怒 和 和 他的 拳头 他 猛击 我 在 这 头 ,
他怒不可遏，用手猛击我的头部。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ai] [leɪ] [æz; əz][ai][wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
That on the floor I lay as I were dead .
那 在 这 地面 我 躺 作为 我 是 死的 .
我像死了一样躺在地板上。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [haʊ] [stɪl] [ðæt] [ðeə(r)][ai] [leɪ] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'gɔ:st] ,
And when he saw how still that there I lay , He was aghast ,
和 什么时候 他 锯 如何 仍然 那 那里 我 躺 , 他 曾是 惊愕 ,
当他看到我一动不动地躺在那里时，他惊恐万分。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [ə'weɪ] , [tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [swu:n] [ai] [breɪd] ,
and would have fled away , Till at the last out of my swoon I braid ,
和 会 有 逃亡 离开 , 直到 在 这 最后的 出去 的 我的 昏厥 我 编织 ,
我本想逃走，直到最后从昏厥中醒来，我才编起了辫子。

* * [wəʊk] " [əʊ] , [hæst] [ðəʊ] [sleɪn][em 'i:] , [ðəʊ] [fɔ:ls] [θi:f] ?
*** * woke " Oh , hast thou slain me , thou false thief ?**
* * 觉醒 " 哦 , 哈斯特 你 被杀 我 , 你 错误的 贼 ?
* *醒来“哦，你这奸诈的窃贼，难道你杀了我吗？ ”

" [ai] [sed] " [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][lænd] [ðʌs] [hæst] [ðəʊ] ['mɜ:rdərd] [em 'i:] ?
" I said " And for my land thus hast thou murder'd me ?
" 我 说 " 和 为了 我的 土地 因此 哈斯特 你 被谋杀 我 ?
我说：“你竟为了我的土地而杀害我？ ”

[eə(r)][ai][biː; bi] [ded] , [jet][wɪl] [ai] ['kɪs] [ðiː] .
Ere I be dead , yet will I kisse thee .
埃雷 我 是 死的 , 然而 将要 我 吻 你 .

在我死之前, 我还要亲吻你。

" [ænd; ənd][nɪə(r)][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [niːld] [feə(r)] [ə'daʊn] , [ænd; ənd] ['seɪd] " , " [dɪr] ['sɪstə(r)]
" And near he came , and kneeled fair adown , And saide " , " Deare sister
" 和 靠近 他 来了 , 和 跪着 公平的 向下 , 和 赛义德 " , " 亲爱的 姐姐
- ,
Alisoun ,
- ,

“他走近, 跪了下来, 说道:”“亲爱的艾莉森姐姐,

[æz; əz][help][em 'iː][gʊd] , [ai][fæl; fəl] [ðiː] ['nevə(r)] [smɑːt] :
As help me God , I shall thee never smite :
作为 帮助 我 上帝 , 我 将 你 绝不 惩戒 :

上帝保佑, 我绝不会伤害你:

[ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðə'self] [tuː; tə] [waɪt] , *
That I have done it is thyself to wite , *
那 我 有 完毕 它 是 你自己 到 白色 , *

我已完成此事, 你自己可以作证。*

* [bleɪm] [fə'ɡɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ðiː] [br'siːk] .
*** blame Forgive it me , and that I thee beseek .**
* 责备 原谅 它 我 , 和 那 我 你 寻求 .

*责备 请原谅我, 我恳求你。

" * * [br'siːtʃ] [ænd; ənd] [jet] [eft'suːn] * [ai][hɪt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] , * [ɪ'miːdiətli] ; [ə'gen]
" * * beseech And yet eftsoons * I hit him on the cheek , * immediately ; again
" * * 恳求 和 然而 eftsoons * 我 打 他 在 这 脸颊 , * 立即地 ; 再次
[ænd; ənd] - ,
And saidde ,
和 - ,

“* *恳求* 然而很快* 我打了他一巴掌, *立刻; 又说,

" [θiːf] , [ðʌs] [mʌtʃ] [eɪ 'em][ai] [ˈɔːriːk] .
" Thief , thus much am I awreak .
" 贼 , 因此 很多 是 我 灾难 .

“窃贼, 我真是太可怜了。”

* * [ə'vendʒ] [naʊ] [wɪl] [ai][daɪ] , [ai] [meɪ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [spiːk] .
*** * avenged Now will I die , I may no longer speak .**
* * 复仇 现在 将要 我 死 , 我 可能 不 更长 说话 .

*复仇成功 现在我将死去, 我将不再说话。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] [wəʊ] [wiː; wi] [fel] [ə'kɔːd] * [baɪ] [ɑː'selvz]
" But at the last , with muche care and woe We fell accorded * by ourselves
" 但 在 这 最后的 , 和 很多 关心 和 悲哀 我们 跌倒 同意 * 经过 我们自己
[tuː] :
two :
二 :

“但最终, 我们怀着极大的忧虑和悲伤, 彼此达成了一致*:

* [ə'ɡriːd] [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði][l'braɪd(ə)] [ɪn] [maɪn] [hænd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɡʌvənəns] [ɒv; əv]
*** agreed He gave me all the bridle in mine hand To have the governance of**
* 同意 他 给予 我 全部 这 轡 在 矿 手 到 有 这 治理 的
[haʊs] [ænd; ənd][lænd] ,
house and land ,
房子 和 土地 ,

*同意 他把所有的权力都交给了我, 让我管理房屋和土地。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ˈɔːlsəʊ] .
And of his tongue , and of his hand also .
和 的 他的 舌头 , 和 的 他的 手 还 :

还有他的舌头, 还有他的手。

[ai] [meɪd] [hɪm] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈnʌn] [raɪt] [ðəʊ] . *
I made him burn his book anon right tho . *
我 制成 他 烧伤 他的 书 匿名 正确的 虽然 :

我确实让他把书烧掉了。 *

* [ðen] [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['gɒtn] ['ʌntə; 'ʌntu][em 'iː][baɪ] - [ɔːl][ðə; ði] -
*** then And when that I had gotten unto me By mast'ry all the sovereignty**
* 然后 和 什么时候 那 我 有 获得 到 我 经过 - 全部 这 -
,
!
,

然后, 当我凭借精湛的技艺掌握了全部主权之后,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , " [maɪn] ['əʊɪn] [truː] [waɪf] , [duː; də] * [æz; əz] [ðiː] [lɪst] ,
And that he said , " Mine owen true wife , Do * as thee list ,
和 那 他 说 , " 矿 欧文 真的 妻子 , 做 * 作为 你 列表 ,
他说: “我亲爱的妻子, 随你便吧。”

* [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəɪ] [laɪf] , * [æz; əz] [pliːz] [ðiː] * [kiːp] [ðəɪn] ['ɒnə(r)] ,
*** the term of all thy life , * as pleases thee * Keep thine honour ,**
* 这 学期 的 全部 你的 生活 , * 作为 请 你 * 保持 你的 荣誉 ,
你一生的期限, *随你的意愿* 保持你的荣誉,

[ænd; ənd] [iːk] [kiːp] [maɪn] [ɪˈstet] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [dɪˈbeɪt] .
and eke keep mine estate ; After that day we never had debate .
和 埃克 保持 矿 财产 ; 后 那 天 我们 绝不 有 辩论 :

而我则继续保有我的庄园; 从那天起, 我们再也没有发生过争执。

[gɒd] [help][em 'iː][səʊ] , [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] ['eni] [waɪf] [frɒm; frəm] ['denmɑːk]
God help me so , I was to him as kind As any wife from Denmark
上帝 帮助 我 所以 , 我 曾是 到 他 作为 种类 作为 任何 妻子 从 丹麦
['ʌntə; 'ʌntu][ɪnd] ,
unto Ind ,
到 印度 ,

上帝保佑我, 我对他就像从丹麦到印度的任何一位妻子一样温柔体贴。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [truː] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][em 'iː] :
And also true , and so was he to me :
和 还 真的 , 和 所以 曾是 他 到 我 :

而且, 他对我来说也是如此:

[ai] [preɪ] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [sɪts][ɪn][ˈmædʒəsti][səʊ] [bles] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [dɪə(r)] .
I pray to God that sits in majesty So bless his soule , for his mercy dear .
我 祈祷 到 上帝 那 坐着 在 威严 所以 保佑 他的 灵魂 , 为了 他的 怜悯 亲爱的 :

我向至高无上的上帝祈祷, 求祂保佑他的灵魂, 感谢祂的慈悲。

[naʊ] [wɪl] [ai] [seɪ] [maɪ] [teɪl] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [hɪə(r)] . - -
Now will I say my tale , if ye will hear . - -
现在 将要 我 说 我的 故事 , 如果 是的 将要 听到 : - -

现在, 如果你们愿意听, 我就把我的故事讲出来。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] [læfd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] : " [naʊ] , [deɪm] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ,
The Friar laugh'd when he had heard all this : " Now , Dame , " quoth he ,
这 修士 笑了 什么时候 他 有 听到 全部 这 : " 现在 , 贵妇人 , " 引用 他 ,
修士听完这一切后笑了: “夫人,”他说。

" [səʊ][hæv; həv][ai][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pri:æmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] .
" **so have I joy and bliss , This is a long preamble of a tale .**
" 所以 有 我 喜悦 和 极乐 , 这 是 一个 长的 前言 的 一个 故事 .

“因此我拥有快乐和幸福，这是一个故事的冗长序言。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmpnʊər] [hɜ:d] [ðə; ði]['fraɪə(r)] [geɪl] , * * [spi:k] " [ləʊ] , " [kwəʊθ] [ðɪs]
" **And when the Sompnour heard the Friar gale , * * speak " Lo , " quoth this**
" 和 什么时候 这 威严 听到 这 修士 大风 , * * 说话 " 洛 , " 引用 这
['sʌmpnʊər] ,
Sompnour ,
威严 ,

“当圣殿骑士听到修士盖尔的声音时，* *说道：‘看哪,’这位圣殿骑士说道，

" - [ɑ:rmz] [tu:] , [ə; eɪ]['fraɪə(r)] [wɪl] - * [hɪm]['evər,moʊ] - : * [ɪntə'pəʊz] <33> [ləʊ] ,
" **Godde's armes two , A friar will intermete * him evermo ' : * interpose <33> Lo ,**
" - 武器 二 , 一个 修士 将要 - * 他 永恒 - : * 插入 <33> 洛 ,
[gʊd] [men] ,
goode men ,
古德 男人 ,

“上帝之臂二，修士将永远介入*他”：*介入<33> 看哪，好人们，

[ə; eɪ][flaɪ][ænd; ənd] [i:k] [ə; eɪ] [frɛr] [wɪl] [fɔ:l][ɪn] [ɛvɹi] [dɪʃ] [ænd; ənd] [i:k] - .
a fly and eke a frere Will fall in ev'ry dish and eke mattere .
一个 飞 和 埃克 一个 弗雷尔 将要 落下 在 每一个 盘子 和 埃克 - .

一只苍蝇和一只老鼠会落入每一盘菜和每一件物品中。

[wɒt] [ðəʊ] [ɒv; əv] [pə,ræmbju'leɪŋ] ? *
What speak'st thou of perambulation ? *
什么 说话者 你 的 步行 ? *

你为何谈及漫步？ *

* ['pri:æmb(ə)l] [wɒt] ?
* **preamble What ?**
* 前言 什么 ?

*前言 什么？

[ʼæmb(ə)l][ɔ:(r)] [trɒt] ; [ɔ:(r)] [pi:s] , [ɔ:(r)][gəʊ][sɪt] [daʊn] :
amble or trot ; or peace , or go sit down :
缓行 或者 小跑 ; 或者 和平 , 或者 去 坐 向下 :

漫步或小跑；或者保持平静，或者坐下：

[ðəʊ] [let] * ['aʊə(r)] [dɪ'spɔ:t] [ɪn] [ðɪs] - .
Thou lettest * our disport in this mattere .
你 测试 * 我们的 玩耍 在 这 - .

你允许我们在这件事上尽情玩乐。

" * - " [jeɪ] , [wɪlt] [ðəʊ] [səʊ] , [sɜ:(r)] ['sʌmpnʊər] ?
" *** hinderesst " Yea , wilt thou so , Sir Sompnour ?**
" * - " 是的 , 枯萎 你 所以 , 先生 威严 ?

“*hinderesst“是的，你愿意这样做吗，索姆普诺爵士？”

" [kwəʊθ][ðə; ði] [frɛr] ; " [naʊ] [baɪ][maɪ] [feɪθ] [aɪ][jæl; ʃəl] , [eə(r)] [ðæt] [aɪ][gəʊ] ,
" **quoth the Frere ; " Now by my faith I shall , ere that I go ,**
" 引用 这 弗雷尔 ; " 现在 经过 我的 信仰 我 将 , 埃雷 那 我 去 ,

“修士说道：‘现在我以我的信仰起誓，在我离开之前，

[tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmpnʊər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɔ:(r)] [tu:] ,
Tell of a Sompnour such a tale or two ,
告诉 的 一个 威严 这样的 一个 故事 或者 二 ,

讲讲这样的故事吧，一两个。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][fəʊk][æ; ʃəl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
That all the folk shall laughen in this place ."
那 全部 这 民间 将 笑 在 这 地方 . "

愿此地所有的人都开怀大笑。

" [naʊ] [du:; də] , [els] , [ˈfraɪə(r)] , [aɪ] [bɪˈfru:] * [ðaɪ] [feɪs] , " * [kɜ:s] [kwəʊθ] [ðɪs] [ˈsʌmpnʊər] ;
" **Now do , else , Friar , I beshrew * thy face , " * curse Quoth this Sompnour ;**
" 现在 做 , 别的 , 修士 , 我 卑鄙 * 你的 脸 , " * 诅咒 引用 这 威严 ;
“现在就做, 否则, 修士, 我就要羞辱你的脸,”这位圣徒说道;

" [ænd; ʌnd][aɪ] - [em ˈi:] , [bʌt; bət] [ɪf] * [aɪ] [tɛˈleɪ] [teɪl; ˈteɪli:z] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] * [ənˈles] [ɒv; əv]
" **and I beshrewe me , But if * I telle tales two or three * unless Of**
" 和 我 - 我 , 但 如果 * 我 特尔 故事 二 或者 三 * 除非 的
[ˈfraɪəz] ,
friars ,
修士们 ,

“我忏悔自己, 但如果我讲两三个故事, 除非是关于修士的,

[eə(r)][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈsɪtɪŋ.bən] , [ðæt] [aɪ][æ; ʃəl] [meɪk] [ðəɪn] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [mɔ:n] :
ere I come to Sittingbourne , That I shall make thine hearte for to mourn :
埃雷 我 来 到 锡廷伯恩 , 那 我 将 制作 你的 心 为了 到 哀悼 :
在我抵达锡廷伯恩之前, 我必使你的心为之哀悼:

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [aɪ] [wɒt] [ðəɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz] [gɒn] .
For well I wot thy patience is gone .
为了 出色地 我 什么 你的 耐心 是 已消失 .

我知道你的耐心已经耗尽了。

" [ˈaʊə(r)] [hoʊst] [kraɪd] , " [pi:s] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [əˈnʌn] ; " [ænd; ʌnd] [ˈseɪd] , " [let] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tel]
" **Our Hoste cried , " Peace , and that anon ; " And saide , " Let the woman tell**
" 我们的 主人 哭 , " 和平 , 和 那 匿名 ; " 和 赛义德 , " 让 这 女士 告诉
[hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] .
her tale .
她 故事 .

“我们的主人喊道: ‘平安!’ 然后说: ‘让那女人讲讲她的故事吧。’

[ji:; ji][feə(r)] * [æz; əz][fəʊk] [ðæt] [ˈdrʌŋkən] [bi:; bi][ɒv; əv] [eɪl] .
Ye fare * as folk that drunken be of ale .
叶 票价 * 作为 民间 那 醉 是 的 麦芽酒 .

你们的待遇*就像喝醉了麦芽酒的人一样。

* [bɪˈheɪv] [du:; də] , [deɪm] , [tel] [fɔ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [teɪl] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [best] . "
* **behave Do , Dame , tell forth your tale , and that is best .** "
* * 表现 做 , 贵妇人 , 告诉 前进 你的 故事 , 和 那 是 最好的 . "

“夫人, 请举止得体, 把你的故事讲出来, 这样最好。”

" [ɔ:l] [ˈredi] , [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ] [ji:; ji] , " [raɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [lest] , *
" **All ready , sir , " quoth she , " right as you lest , ***
" 全部 准备好 , 先生 , " 引用 她 , " 正确的 作为 你 免得 , *

“一切就绪, 先生,”她说道, “正如您所料, *

* [pli:z] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈlaɪs(ə)ns][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:ði] [frɛr] . "
* **please If I have licence of this worthy Frere .** "
* * 请 如果 我 有 执照 的 这 值得 弗雷尔 . "

“请问我是否拥有这位德高望重的弗雷尔的执照? ”

" [jes] , [deɪm] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [tel] [fɔ:θ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] .
" **Yes , Dame , " quoth he , " tell forth , and I will hear .**
" 是的 , 贵妇人 , " 引用 他 , " 告诉 前进 , 和 我 将要 听到 .

“是的, 夫人,”他说道, “请说, 我会听的。”

" [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bəθs] Tale1 .
" **Notes to the Prologue to the Wife of Bath's Tale1** .
" 笔记 到 这 序幕 到 这 妻子 的 浴缸 Tale1 .

《巴斯妇人的故事》序言注释1.

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ðæt] ['tʃɔːsərz] [ɡreɪt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [left] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
Among the evidences that Chaucer's great work was left incomplete ,
之中 这 证据 那 乔叟的 伟大的 工作 曾是 左边 未完成 ,
证明乔叟的伟大作品并未完成的证据有很多,

[ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [lɪŋk] [ɒv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bəθs] ['prəʊlɒɡ]
is the absence of any link of connexion between the Wife of Bath's Prologue
是 这 缺席 的 任何 关联 的 连接 之间 这 妻子 的 浴缸 序幕
[ænd; ənd] [teɪl] ,
and Tale ,
和 故事 ,

巴斯妇人序言与故事之间没有任何联系,

[ænd; ənd] [wɒt] [gəʊz] [brɪfɔː(r)] .
and what goes before .
和 什么 去 前 .

以及之前发生的事。

[ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] [kɔːzd] [ðə; ði]['skwaɪərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts]
This deficiency has in some editions caused the Squire's and the Merchant's
这 不足 有 在 一些 版本 导致 这 乡绅的 和 这 商人的
[teɪlz; 'teɪlɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪntə'pəʊzd] [brɪtwiːn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf]
Tales to be interposed between those of the Man of Law and the Wife
故事 到 是 插入 之间 那些 的 这 男人 的 法律 和 这 妻子
[ɒv; əv][bəθ.bɑːθ] ;
of Bath ;
的 洗澡 ;

由于这一缺陷, 某些版本中, 乡绅的故事和商人的故事被插入到律师和巴斯妇人的故事之间;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [teɪl] [ðeə(r)][ɪz][ɪn'tɜːn(ə)] [pruːf] [ðæt][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
but in the Merchant's Tale there is internal proof that it was told after the
但 在 这 商人的 故事 那里 是 内部的 证明 那 它 曾是 讲述 后 这
[ˈdʒɒli] [deɪmz] .
jolly Dame's .
快乐的 女士的 .

但《商人的故事》中有内部证据表明, 它是在讲述快乐夫人的故事之后才讲述的。

['sevrəl] ['mænjʊskɪpts] [kən'teɪn] ['vɜːrsəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
Several manuscripts contain verses designed to serve as a connexion ; but they
一些 手稿 包含 诗句 设计 到 服务 作为 一个 连接 ; 但 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['eɪdɪəntli] [nɒt] ['tʃɔːsərz] ,
are evidently not Chaucer's ,
是 显然 不是 乔叟的 ,

一些手稿中包含旨在起到连接作用的诗句; 但这些诗句显然不是乔叟所作。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
and it is unnecessary to give them here .
和 它 是 不必要 到 给 他们 这里 .

这里无需赘述。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊlɒɡ] , [waɪf] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɔːtə,baiə'græfɪk(ə)l] [teɪl]
Of this Prologue , which may fairly be regarded as a distinct autobiographical tale
的 这 序幕 , 哪个 可能 相当 是 认为 作为 一个 清楚的 自传体 故事
,
:
,

这篇序言, 完全可以被视为一篇独立的自传体故事,

[ˈtɪrɪt] [seɪ] : " [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
Tyrwhitt says : " The extraordinary length of it ,
泰尔维特 说道 : " 这 非凡的 长度 的 它 ,

泰尔维特说: “它的长度非同寻常,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv] [ˈplezntri] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
as well as the vein of pleasantry that runs through it ,
作为 出色地 作为 这 静脉 的 玩笑 那 跑步 通过 它 ,

以及贯穿其中的那种令人愉悦的语气,

[ɪz] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] .
is very suitable to the character of the speaker .
是 非常 合适的 到 这 特点 的 这 扬声器 .

非常符合说话者的性格。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [pɑːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsərz] [əʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
The greatest part must have been of Chaucer's own invention ,
这 最 部分 必须 有 到过 的 乔叟的 自己的 发明 ,

其中大部分想必是乔叟自己虚构的。

[ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [ˈpleɪnli] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)] [ɪnˈvektɪv] [əˈɡenst]
though one may plainly see that he had been reading the popular invectives against
尽管 一 可能 显然 看 那 他 有 到过 阅读 这 受欢迎的 谩骂 反对

[ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ;
marriage and women in general ;
婚姻 和 女性 在 一般的 ;

尽管人们可以明显看出, 他一直在阅读那些抨击婚姻和女性的流行言论;

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] - [ˈrəʊmən] [diː] [lɑː] [rəʊz] , - - [vəˈlɪəriəs] [æd] - , [diː] [nɒn] - - ,
such as the ' Roman de la Rose , ' ' Valerius ad Rufinum , De non Ducenda Uxore ,
这样的 作为 这 - 罗马 德 拉 玫瑰 , - - 瓦莱里乌斯 广告 - , 德 非 - - ,

例如“Roman de la Rose”、“Valerius ad Rufinum”、“De non Ducenda Uxore”,

- (- [vəˈlɪəriəs] [tuː; tə] [ˈruːˈfaɪnəs] , [ɒn] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ruːld] [baɪ] [wʌnz] [waɪf] -) [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] -
' (' Valerius to Rufinus , on not being ruled by one's wife ') and particularly '
- (- 瓦莱里乌斯 到 鲁菲努斯 , 在 不是 存在 裁决 经过一个人的 妻子 -) 和 特别 -

[haɪəˈrɑːnɪməs] [ˈkɒntrə] - . -
Hieronymus contra Jovinianum . '
希罗尼穆斯 相反 - . -

' ('瓦莱里乌斯致鲁菲努斯, 论不受妻子统治') 以及特别是'希罗尼穆斯反驳约维尼亚努斯'。

(- [dʒəˈrəʊm] [əˈɡenst] - -) [es ˈtiː] [dʒəˈrəʊm] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]
(' Jerome against Jovinianus ') St Jerome , among other things designed to
(- 杰罗姆 反对 - -) 英石 杰罗姆 , 之中 其他 事物 设计 到

[dɪsˈkʌrɪdʒ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
discourage marriage ,
阻碍 婚姻 ,

(《杰罗姆反对约维尼亚努斯》) 圣杰罗姆, 除其他目的外, 还制定了阻止婚姻的措施,

[hæz; həz] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] - [ˈlaɪbə(r)] [ɑːriːoʊləs] -
has inserted in his treatise a long passage from ' Liber Aureolus Theophrasti
有 插入 在 他的 论文 一个 长的 通道 从 - 利伯 金丝雀 -

[diː] - . -
de Nuptiis . '
德 - . -

在他的论文中插入了《Liber Aureolus Theophrasti de Nuptiis》中的一长段文字。

(- - [ˈɡəʊldən] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] -) . " [tuːˈtuː] .
(' Theophrastus's Golden Book of Marriage ') . " 2 .
(- - 金的 书 的 婚姻 -) . " 2 .

(《泰奥弗拉斯托斯的婚姻金书》)。2.

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['sɜ:vɪs] [ju:st] [tu; tə][bi; bi] [pə'fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] -
A great part of the marriage service used to be performed in the church -
一个 伟大的 部分 的 这 婚姻 服务 用过的 到 是 执行 在 这 教会 -
[pɔ:tʃ] . [θri:] .
porch . **3** .
门廊 . 3 .

过去，婚礼仪式的大部分内容都是在教堂门廊里进行的。3.

[ˈdʒi:zəs][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'mæɪɪtən] ['wʊmən] : [dʒɒn][aɪ 'vi:] . - . [fɔ:r] .

Jesus and the Samaritan woman : John iv . 13 . 4 .
耶稣 和 这 撒玛利亚人 女士 : 约翰 四 . - . 4 .

耶稣与撒玛利亚妇人：约翰福音 4:13.4。

[dæn] : [lɔ:d] ; ['lætɪn] , " ['dɒmɪnʊs] .

Dan : Lord ; Latin , " dominus .
担 : 主 ; 拉丁 , " 多米努斯 .

Dan：主；拉丁语，“dominus”。

" [ə'hʌðə(r)] ['ri:dɪŋ] [ɪz] " [ðə; ði][waɪz][mæn] , [kɪŋ] ['sɒləmən] . " [faɪv] .

" Another reading is " the wise man , King Solomon . " 5 .
" 其他 阅读 是 " 这 明智的 男人 , 国王 所罗门 . " 5 .

另一种解读是“智者，所罗门王”。5.

[dɪ'fendɪd] : [fə'bæd; fə'beɪd] ; [frentʃ] , " - , " [tu; tə] [prə'hɪbɪt] . [sɪks] .

Defended : forbade ; French , " defendre , " to prohibit . 6 .
辩护 : 禁止 ; 法语 , " - , " 到 禁止 . 6 .

受保护的：禁止的；法语“defendre”，意为禁止。6.

[dɑ:t] : [ðə; ði][gəʊl] ; [ə; eɪ][spɪə(r)][ɔ:(r)] [dɑ:t] [wɒz; wəz][set] [ʌp][tu; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

Dart : the goal ; a spear or dart was set up to mark the point of victory .
镖 : 这 目标 ; 一个 矛 或者 镖 曾是 放 向上 到 标记 这 观点 的 胜利 .

[ˈsevən] .

7 .
7 .

飞镖：目标；竖起长矛或飞镖来标记胜利点。7.

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˈəʊnli] ['ves(ə)lɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

" But in a great house there are not only vessels of gold and silver ,
" 但 在 一个 伟大的 房子 那里 是 不是 仅有的 船只 的 金子 和 银 ,

“但是，在一个大家庭里，不仅有金银器皿，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɜ:θ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][tu; tə] ['bʌnə(r)] , [ænd; ənd]

but also of wood and of earth ; and some to honour , and
但 还 的 木头 和 的 地球 ; 和 一些 到 荣誉 , 和

[sʌm; səm][tu; tə] [dɪs'bʌnə(r)] .

some to dishonour .
一些 到 羞辱 .

但也用木头和泥土制成；有些是为了荣耀，有些是为了羞辱。

" - - [tu:'tu:] [tɪm] . [aɪ 'aɪ] - . [eit] .

" - - 2 Tim . ii 20 . 8 .
" - - 2 蒂姆 . 二、 - . 8 .

“——提摩太后书 2 20.8。

[ˈdʒi:zəs] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [wɪð] ['bɑ:li] [bred] : [mɑ:k] ['sɪksθ] . - , - . [naɪn] .

Jesus feeding the multitude with barley bread : Mark vi . 41 , 42 . 9 .
耶稣 喂养 这 民众 和 大麦 面包 : 标记 六 . - , - . 9 .

耶稣用大麦饼喂饱众人：马可福音 6:41, 42.9。

[æt; ət] ['dʌnməɪ] [prɪ'veɪld] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['merɪ] ['meɪkɪŋ] ,

At Dunmow prevailed the custom of giving , amid much merry making ,
在 邓莫 最终获胜 这 风俗 的 给予 , 之中 很多 欢乐 制作 ,

在邓莫，人们盛行赠送礼物的习俗，伴随着许多欢乐的场面。

[ə; eɪ] [flɪtʃ] [ɒv; əv][ˈbeɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪrɪd] [peə(r)] [huː] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
a flitch of bacon to the married pair who had lived together for a
一个 弗利奇 的 熏肉 到 这 已婚 一对 WHO 有 居住地 一起 为了 一个
[jɪə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɒrəl] [ɔː(r)] [rɪˈɡret] .
year without quarrel or regret .
年 没有 争吵 或者 后悔 .
一小块培根送给这对已经共同生活一年、没有争吵或遗憾的夫妇。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌstəm] [prɪˈveɪld] [ɒv; əv][əʊld][ɪn] [brəˈtænjə] . - .
The same custom prevailed of old in Bretagne . 10 .
这 相同的 风俗 最终获胜 的 老的 在 布列塔尼 . - .
布列塔尼自古以来就盛行着同样的习俗。10.

" [kæɡnɜːd] , " [ɔː(r)] " - , " [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [tɜːm] [ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] , [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm]
" Cagnard , " or " Caignard , " a French term of reproach , originally derived from
" 卡纳尔 , " 或者 " - , " 一个 法语 学期 的 责备 , 起初 衍生的 从
" [ˈkeɪnɪs] , " [ə; eɪ][dɒɡ] . - .
" canis , " a dog . 11 .
" 犬 , " 一个 狗 . - .
“Cagnard”或“Caignard”是一个法语责备词，最初来源于“canis”，意为狗。11.

[ˈpaɪɪdʒ] : [bɜːθ] , [ˈkɪndrəd] ; [frɒm; frəm][ˈlætɪn] , " - , " [aɪ] [brɪˈɡet] . - .
Parage : birth , kindred ; from Latin , " pario , " I beget . 12 .
帕拉奇 : 出生 , 亲属 ; 从 拉丁 , " - , " 我 产生 . - .
Parage: 出生, 亲属; 源自拉丁语“pario”, 意为“我生”。12.

[ˈnɔːrɪs] : [nɜːs] ; [ˈfrentʃ] , " - . " - .
Norice : nurse ; French , " nourrice . " 13 .
诺里斯 : 护士 ; 法语 , " - . " - .
诺里斯: 护士; 法语, “nourrice”。13。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [kwəʊˈteɪ(ə)n][frɒm; frəm] [ˈtɑːləmi] [ɑː(r); ə(r)][djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪmz] [əʊn]
This and the previous quotation from Ptolemy are due to the Dame's own
这 和 这 以前的 引述 从 托勒密 是 到期的 到 这 女士的 自己的
[ˈfænsɪ] . - .
fancy . 14 .
想要 . - .
这段引文和前面引用的托勒密的引文都是这位女士自己的奇思妙想。14.

([-] [nəʊt] : [sʌm; səm] [vɪkˈtɔːrɪən] [ˈsensəʃɪp] [hɪə(r)] .
(Transcriber's note : Some Victorian censorship here .
(转录员的 笔记 : 一些 维多利亚时代 审查制度 这里 .
(转录者注: 这里有一些维多利亚时代的审查制度。)

[ðə; ði] [wɜːd] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [[ˈbrækɪts]] [ʊd; ʃəd][biː; bi] " " [aɪ] . [iː] . " [kʌnt] " .) - .
The word given in [brackets] should be " queint " i . e . " cunt " .) 15 .
这 单词 给定 在 [括号] 应该 是 " 奎因特 " 我 . e . " 婊子 " .) - .
方括号中给出的词应该是“queint”，即“cunt”。) 15.

[ˈwɪmɪn] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [əˈdɔːn] [ðəmˈselvz] : [siː] [aɪ]
Women should not adorn themselves : see I
女性 应该 不是 装饰 他们自己 : 看 我
女人不应该打扮自己: 见我

[tɪm] . [aɪˈaɪ] . [naɪn] . - .
Tim . ii . 9 . 16 .
蒂姆 . 二、 . 9 . - .
提摩太前书 2. 9.16。

[ʒɜːrt] : [əˈfekʃn] ; [frɒm; frəm] [ˈfrentʃ] , " [jeə(r)] , " [dɪə(r)] . - .
Cherte : affection ; from French , " cher , " dear . 17 .
切尔特 : 感情 ; 从 法语 , " 亲爱的 , " 亲爱的 . - .
Cherte: 爱慕; 源自法语“cher”，意为“亲爱的”。17.

[ˈnaɪsəti]：[ˈfɒli]；[ˈfrentʃ]，" [ˈnjeɪˈriː]。" - 。
Nicety：**folly**；**French**，" **niaiserie**。" **18**。
友善：蠢事；法语，" 尼亚西里。" - 。

Nicety：愚蠢；法语，“niaiserie”。18.

[ˌbiːˈeɪ]：[kɪs]；[frɒm; frəm] [ˈfrentʃ]，" [berˈzeɪ]。" - 。
Ba：**kiss**；**from** **French**，" **baiser**。" **19**。
巴：吻；从法语，" 拜瑟。" - 。

Ba：吻；源自法语“baiser”。19.

[ˈpiːtə(r)]！：[baɪ] [seɪnt] [ˈpiːtə(r)]！
Peter！：**by** **Saint** **Peter**！
彼得！：经过圣彼得！

彼得！：圣彼得！

[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˌædʒʊˈreɪʃ(ə)n]，[laɪk] [məˈriː]！[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪnz] [neɪm]。- 。
a common adjuration，**like Marie**！**from the Virgin's name**。**20**。
一个常见的誓言，喜欢玛丽！从这处女的姓名。- 。

常见的祈愿语，例如“玛丽！”，源自圣母玛利亚的名字。20.

[esˈtiː]。[dʒoʊs]：[ɔː(r)] - ，[ə; eɪ] [seɪnt] [pɒv; əv] [ˌpɑːnˈθjuː]，[ɪn] [frɑːns]。- 。
St。**Joce**：**or** **Judocus**，**a saint of Ponthieu**，**in France**。**21**。
英石。乔斯：或者 - ，一个圣的蓬蒂厄，在法国。- 。

圣若瑟（或称朱多库斯），是法国蓬蒂厄的一位圣人。21.

" [æn; ən][əˈluːʒ(ə)n]，" [sez] [ˈmɪstə(r)] [raɪt]，" [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən][seɪdʒ] [huː]，
" **An allusion**，" **says Mr Wright**，" **to the story of the Roman sage who**，
" 一个典故，" 说道 先生 赖特，" 到 这 故事 的 这 罗马 圣人 WHO，
赖特先生说：“这是在影射那位罗马贤者的故事，他.....”

[wen] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈvɔːs] [hɪz; ɪz][waɪf]，[sed] [ðæt] [ə; eɪ] [juː] [maɪt] [əˈpɪə(r)] [ˈaʊtwədli]
when blamed for divorcing his wife，**said that a shoe might appear outwardly**
什么时候 被指责 为了 离婚 他的 妻子，说 那 一个 鞋 可能 出现 向外
[tuː; tə][fɪt] [wel]，
to fit well，
到 合身出色地，

当被指责导致妻子离婚时，他说，鞋子从表面上看可能很合脚。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈweəə(r)] [njuː] [weəə(r)] [aɪˈtiː] [pɪnt[t]。" - 。
but no one but the wearer knew where it pinched。**" 22**。
但 不 一 但 这 佩戴者 知道 在哪里 它 捏。" - 。

但除了佩戴者本人，没有人知道它勒在哪里。”22.

：[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] - [ˈiːvz]；[siː] [nəʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz]。- 。
Vigilies：**festival** - **eves**；**see note 33 to the Prologue to the Tales**。**23**。
守夜：节日 - 伊芙；看 笔记 - 到 这 序幕 到 这 故事。- 。

守夜：节日前夕；参见《故事集》序言第 33 条注释。23.

[ˈboʊbəns]：[ˈbəʊstɪŋ]；[ben][ˈdʒɒnsənz] [ˈbrægət]，[ɪn] " [ˈevri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhjuːmə(r)]，" [ɪz] [nemd]
Bobance：**boasting**；**Ben Jonson's braggart**，**in " Every Man in his Humour**，" **is named**
波班斯：吹嘘；本 约翰逊的 自吹自擂者，在 " 每一个 男人 在 他的 幽默，" 是 命名
[ˈbɒbədɪl]。- 。
Bobadil。**24**。
博巴迪尔。- 。

Bobance：吹牛；本·琼森在《人各有志》中塑造的吹牛大王名叫博巴迪尔。24.

" [aɪ][həʊld][ə; eɪ] [ˈmaʊsɪz] [wɪt] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [liːk]，
" **I hold a mouse's wit not worth a leek**，
" 我 抓住 一个 老鼠的 有 不是 值得 一个 韭菜，

“我连老鼠的智慧都不值一提。”

[ðæt] [hæθ] [bʌt; bət][wʌn] [həʊl] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [stɑ:rt] [tu:; tə] " [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['prɒvɜ:b] [ɪn] [frentʃ] ,
That hath but one hole for to starte to " A very old proverb in French ,
那 有 但 一 洞 为了 到 开始 到 " 一个 非常 老的 谚语 在 法语 ,
“只有一个孔可以开始”——一句非常古老的法国谚语

[ˈdʒɜ:mən] , [ænd; ʌnd][ˈlætɪn] . - .
German , and Latin . 25 .
德语 , 和 拉丁 . - .

德语和拉丁语。25.

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['brækɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænjʊskɪpts] . - .
The lines in brackets are only in some of the manuscripts . 26 .
这 线条 在 括号 是 仅有的 在 一些 的 这 手稿 . - .
括号中的文字仅出现在部分手稿中。26.

[gæt] - [tu:θt; tu:ðd] : [gæp] - [tu:θt; tu:ðd] ; [gəʊt] - [tu:θt; tu:ðd] ; [ɔ:(r)][kæt] - [ɔ:(r)] ['seprət] [tu:θt; tu:ðd] .
Gat - toothed : gap - toothed ; goat - toothed ; or cat - or separate toothed .
盖特 - 有齿的 : 差距 - 有齿的 ; 山羊 - 有齿的 ; 或者 猫 - 或者 分离 有齿的 .
齿状的：有缝隙的；山羊齿状的；或猫齿状或分离齿状。

[si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] . - .
See note 41 to the prologue to the Tales . 27 .
看 笔记 - 到 这 序幕 到 这 故事 . - .

参见《故事集》序言第 41 条注释。27.

[sem'prɒʊniəs] ['soʊfəs] , [ɒv; əv] [hu:m] [və'liəriəs] ['mæksɪməs] [telz] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ] [bʊk] . - .
Sempronius Sophus , of whom Valerius Maximus tells in his sixth book . 28 .
塞姆普罗尼乌斯 索弗斯 , 的 谁 瓦莱里乌斯 马克西姆斯 讲述 在 他的 第六 书 . - .
Sempronius Sophus, Valerius Maximus 在他的第六本书中讲述了他的故事。28.

[ðə; ði][trækt][ɒv; əv] ['wɔ:ltə] [meɪps] [ə'genst] ['mæɪɪdʒ] , ['rʌblɪft] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] "
The tract of Walter Mapes against marriage , published under the title of "
这 通道 的 沃尔特 马佩斯 反对 婚姻 , 已发布 在下面 这 标题 的 "
[ɪ'pɪstələ] [və'leri:] [æd] . " - .
Epistola Valerii ad Rufinum . " 29 .
书信 缟草 广告 . " - .

沃尔特·梅普斯反对婚姻的小册子，以“Epistola Valerii ad Rufinum”为题出版。29.

" [ɑ:z] ['æməɪɪs] . " - .
" Ars Amoris . " 30 .
" 阿尔斯 爱人 . " - .

“Ars Amoris.”30.

[ɔ:l][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ˈædəm] : [ɔ:l] [hu:] [beə(r)][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ˈædəm][aɪ] . [i:] . [ɔ:l] [men] . - .
All the mark of Adam : all who bear the mark of Adam i . e . all men . 31 .
全部 这 标记 的 亚当 : 全部 WHO 熊 这 标记 的 亚当 我 . e . 全部 男人 . - .
凡有亚当印记的：凡有亚当印记的，即所有男人。31.

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] [ænd; ʌnd] ['vi:nəs] : [ðəʊz] [bɔ:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Children of Mercury and Venus : those born under the influence of the
这 孩子们 的 汞 和 金星 : 那些 出生 在下面 这 影响 的 这
[rɪ'spektɪv] ['plænɪts] . - .
respective planets . 32 .
各自 行星 . - .

水星和金星之子：指那些在水星和金星的影响下出生的人。32.

[ə; eɪ] ['plænɪt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [əs'trɒlədʒəz] ,
A planet , according to the old astrologers ,
一个 行星 , 根据 到 这 老的 占星家 ,
根据古代占星家的说法，一颗行星

[wɒz; wəz][ɪn] " [egzɔ:l'teɪ(ə)n] " [wen] [ɪn][ðə; ði] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪg'zə:tɪd] [ɪts]
was in " exaltation " when in the sign of the Zodiac in which it exerted its
曾是 在 " 提高 " 什么时候 在 这 符号 的 这 星座 在 哪个 它 施加 它是
[strɒɡɪst] ['ɪnfluəns] ;
strongest influence ;
最强 影响 ;

当它位于黄道十二宫中影响力最强的星座时，就处于“擢升”状态；

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wi:kɪst] , [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪts] " [dɪ'dʒekʃn] .
the opposite sign , in which it was weakest , was called its " dejection .
这 对面的 符号 , 在 哪个 它 曾是 最弱 , 曾是 称为 它是 " 沮丧 .
它最弱的相反符号被称为它的“落败”。

" [vi:nəs] ['bi:ɪŋ] [strɒɡɪst] [ɪn]['paɪsi:z] , [wɒz; wəz] ['wi:kɪst] [ɪn]['vɜ:gəʊ] ; [bʌt; bət][ɪn]['vɜ:gəʊ] ['mɜ:kjəri]
" Venus being strongest in Pisces , was weakest in Virgo ; but in Virgo Mercury
" 金星 存在 最强 在 双鱼座 , 曾是 最弱 在 处女座 ; 但 在 处女座 汞
[wɒz; wəz][ɪn] " [egzɔ:l'teɪ(ə)n] . " - .
was in " exaltation . " 33 .
曾是 在 " 提高 : " - :
“金星在双鱼座最强，在处女座最弱；但水星在处女座处于‘擢升’状态。”33.

- : [ɪntə'pəʊz] ; [frentʃ] , " - .
Intermete : interpose ; French , " entremettre .
- : 插入 ; 法语 , " - .
Intermeter的: 插入;法语“entremettre”。

" [ðə; ði] [teɪl] . <1>
" THE TALE . <1>
" 这 故事 : <1>
“故事。<1>

[ɪn][əʊld; 'əʊldɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt]['brɪt(ə)nz] [spi:k] [greɪt] ['bɒnə(r)] ,
In olde dayes of the king Arthour , Of which that Britons speake great honour ,
在 古老的 天 的 这 国王 - , 的 哪个 那 英国人 说话 伟大的 荣誉 ,
在古老的亚瑟王时代，不列颠人对他无比崇敬。

[ɔ:l][wɒz; wəz] [ðɪs] [lænd] [fʊl] [ɒv; əv] ['feəri] ; * * ['feəriz]
All was this land full fill'd of faerie ; * * fairies
全部 曾是 这 土地 满的 已填充 的 仙女 ; * * 仙女
这片土地上到处都是仙子；* *仙子

[ðə; ði][elf] - [kwi:n] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒɒli] ['kʌmpəni] ,
The Elf - queen , with her jolly company ,
这 精灵 - 女王 , 和 她 快乐的 公司 ,
精灵女王和她快乐的伙伴们，

[dɑ:nst] [fʊl] [ɒft][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [ɡri:n] [mi:d] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [ə'pɪnjən] ,
Danced full oft in many a green mead This was the old opinion ,
跳舞 满的 经常 在 许多 一个 绿色的 蜂蜜酒 这 曾是 这 老的 观点 ,
人们过去常常在许多绿茵茵的草地上载歌载舞，这是当时的普遍看法。

[æz; əz][aɪ] [ri:d] ; [aɪ] [spi:k] [ɒv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
as I read ; I speak of many hundred years ago ;
作为 我 读 ; 我 说话 的 许多 百 年 前 ;
正如我所读到的；我指的是几百年前的事；

[bʌt; bət] [naʊ] [kæn; kən][nəʊ][mæn] [si:] [nʌn] [elvz] [məʊ] - ,
But now can no man see none elves mo ' ,
但 现在 能 不 男人 看 没有任何 精灵 莫 - ,
但现在再也没有人能看见精灵了。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] , * [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈhəʊli]
For now the great charity and prayeres Of limitours , * and other holy
为了 现在 这 伟大的 慈善机构 和 - 的 限制 , * 和 其他 圣
[frɛrz] ,
freres ,
兄弟 ,

现在, 伟大的慈善和祈祷来自限制者们, *以及其他圣兄弟们,

* [ˈbɛɡɪŋ] [ˈfraɪəz] <2> [ðæt] [sɜ:tɪ] [ˈevri] [lənd][ænd; ənd] [ɛvɹi] [stri:m] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [məʊts] [ɪn]
*** begging friars <2> That search every land and ev'ry stream As thick as motes in**
* 乞讨 修士们 <2> 那 搜索 每一个 土地 和 每一个 溪流 作为 厚的 作为 微粒 在
[ðə; ði] [ˈsʌni] - [bi:m] ,
the sunne - beam ,
这 太阳 - 光束 ,

*乞讨的修士<2> 搜寻每一片土地和每一条溪流 密密麻麻, 如同阳光中的尘埃

[ˈblesɪŋ] [hɔ:lz] , [tʃeɪmbəz] , - , [ænd; ənd] [ˈbaʊəz] , [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] - , [ˈkɑ:slz] [haɪ]
Blessing halls , chambers , kitchenes , and bowers , Cities and burghes , castles high
祝福 大厅 , 房间 , - , 和 鲍尔斯 , 城市 和 - , 城堡 高的
[ænd; ənd] [ˈtaʊəz] ,
and towers ,
和 塔楼 ,

祝福大厅、房间、厨房和凉亭, 城市和城镇, 高耸的城堡和塔楼,

[θɔ:p] * [ænd; ənd] [bɑ:nz] , - * * [ænd; ənd] [ˈdeəriːz] , * [ˈvɪlɪdʒ] <3> * * [ˈsteɪblz] [ðɪs]
Thorpes * and barnes , shepens * * and dairies , * villages <3> * * stables This
索普斯 * 和 巴恩斯 , - * * 和 乳品厂 , * 村庄 <3> * * 马厩 这
[meɪks] [ðæt] [ðeə(r)][bi:; bi] [naʊ] [nəʊ] [ˈfeəriːz] :
makes that there be now no faeries :
制作 那 那里 是 现在 不 仙女 :

Thorpes* 和 barnes, shepens** 和 milkies, *村庄 <3> **马厩。这使得现在没有仙女了:

[fɔ:(r); fə(r)] * [ðeə(r)][æz; əz] * [wəʊnt][tu:; tə] [wɑ:k] [wɒz; wəz][æn; ən][elf] , * [weə(r)] * [ðeə(r)] [wɑ:kɛθ] [naʊ]
For * there as * wont to walke was an elf , * where * There walketh now
为了 * 那里 作为 * 惯于 到 沃克 曾是 一个 精灵 , * 在哪里 * 那里 行走 现在
[ðə; ði] [hɪm'self] ,
the limitour himself ,
这 限制 他自己 ,

因为那里曾经有一位精灵漫步, 如今那里, 界限本身也漫步其中。

[ɪn] - * [ænd; ənd][ɪn] - * * , * [ˈi:vniŋz] <4> * * [ˈmɔ:nɪŋz]
In undermeles * and in morrowings * * , * evenings <4> * * mornings
在 - * 和 在 - * * , * 晚上 <4> * * 早晨
[ænd; ənd] [seθ] [hɪz; ɪz][ˈmætiŋz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [θɪŋz] , [æz; əz][hi:; hi][gəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] - .
And saith his matins and his holy things , As he goes in his limitatioun .
和 赛斯说 他的 晨祷 和 他的 圣 事物 , 作为 他 去 在 他的 - .

他诵读晨祷文和圣物, 如同他在自己的限度内行走一样。

* * [ˈbɛɡɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈwɪmɪn] [meɪ] [naʊ] [gəʊ] [ˈseɪfli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
*** * begging district Women may now go safely up and down ,**
* * 乞讨 区 女性 可能 现在 去 安全 向上 和 向下 ,
[ænd; ənd] [ˈevri] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ˈevri] [tri:] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈɪŋkjʊbəz] <5>
乞讨区的妇女现在可以安全地上下通行。
[ɪn] [ˈevri] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ˈevri] [tri:] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈɪŋkjʊbəz] <5>
In every bush , and under every tree ; There is none other incubus <5>
在 每一个 衬套 , 和 在下面 每一个 树 ; 那里 是 没有任何 其他 梦魇 <5>
[ænd; ənd] [ˈevri] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ˈevri] [tri:] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈɪŋkjʊbəz] <5>
在每一丛灌木中, 在每一棵树下; 没有其他梦魇。 <5>

在每一丛灌木中, 在每一棵树下; 没有其他梦魇。 <5>

[bʌt; bət][hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm][nəʊ] [dis'ɒnə(r)] .
but he ; And he will do to them no dishonour .
但 他 ； 和 他 将要 做 到 他们 不 羞辱 .

但他；他必不羞辱他们。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fel] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [ðɪs] [kɪŋ] - [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] ['lʌsti] [bɑːkəlɜː] ,
And so befell it , that this king Arthour Had in his house a lusty bachelor ,
和 所以 发生 它 , 那 这 国王 - 有 在 他的 房子 一个 好色的 单身汉 ,
于是，亚瑟王的家中竟有一位精力充沛的单身汉。

[ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['rɪvə(r)] : <6> [ænd; ənd] , [ðæt] , [ə'ləʊn][æz; əz][fɪː; fɪ]
That on a day came riding from river : <6> And happen'd , that , alone as she
那 在 一个 天 来了 骑术 从 河 : <6> 和 发生了 , 那 , 独自的 作为 她
[wɒz; wəz] [bɔːn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

有一天，她骑马从河边而来：<6> 碰巧的是，她生来孤身一人，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['wɔːkɪŋ] [hɪm] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meɪdn] [ə'hɒn] , ['mɔːgə] * [hɜː(r); hə(r)]
He saw a maiden walking him befor , Of which maiden anon , maugre * **her**
他 锯 一个 少女 步行 他 - , 的 哪个 少女 匿名 , 莫格雷 * 她
[hed] ,
head ,
头 ,

他看见一个少女走在他前面，那少女随即砍下自己的头颅。

* [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][baɪ] ['veri] [fɔːs] [hiː; hi] [reft] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnhed] : [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'preʃn]
*** in spite of By very force he reft her maidenhead : For which oppression**
* 在 尽管如此 的 经过 非常 力量 他 反射 她 梅登黑德 : 为了 哪个 压迫
[wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['klæmə(r)] ,
was such clamour ,
曾是 这样的 叫嚣 ,

尽管他强行夺走了她的贞洁：为此，压迫声如此喧嚣，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pə'sjuːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] - ,
And such pursuit unto the king Arthour ,
和 这样的 追逐 到 这 国王 - ,

而这样的追捕，最终指向了亚瑟王。

[ðæt] [dæmd] * [wɒz; wəz] [ðɪs] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ded] * [kən'demd] [baɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]
That damned * was this knight for to be dead * condemned By course of
那 该死的 * 曾是 这 骑士 为了 到 是 死的 * 谴责 经过 课程 的
[ɔː] ,
law ,
法律 ,

那该死的骑士*被判处死刑*，这是法律规定的。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] ; ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stætjuːt] [ðəʊ]) , *
and should have lost his head ; (Paraventure such was the statute tho) , *
和 应该 有 丢失的 他的 头 ; (冒险 这样的 曾是 这 法令 虽然) , *
他本该被斩首；（尽管当时的法律就是这样规定的），*

* [ðen] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['lʌðə(r)] ['leɪdɪz] [məʊ] - [səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [preɪd] [ðə; ði] [kɪŋ]
*** then But that the queen and other ladies mo ' So long they prayed the king**
* 然后 但 那 这 女王 和 其他 女士们 莫 - 所以 长的 他们 祈祷 这 国王
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
of his grace ,
的 他的 优雅 ,

*然后，但王后和其他女士们.....她们如此长久地祈求国王的恩典，

[tɪl] [hiː; hi][hɪz; ɪz][laɪf] [hɪm] [ˈgrɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
Till he his life him granted in the place , And gave him to the queen ,
直到 他 他的 生活 他 的确 在 这 地方 , 和 给予 他 到 这 女王 ,
直到他将自己的生命赐予他, 并将他献给了女王。

[ɔːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈweðə(r)] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hɪm] [seɪv] [ɔː(r)] [spɪl] * * [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
all at her will To choose whether she would him save or spill * * destroy The
全部 在 她 将要 到 选择 无论 她 会 他 节省 或者 洒 * * 破坏 这
[kwiːn] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ;
queen thanked the king with all her might ;
女王 谢谢 这 国王 和 全部 她 可能 ;
一切都由她自己决定, 是救他还是毁他。王后竭尽全力感谢国王;

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðʌs] [speɪk] [fɪː; fɪ][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
And , after this , thus spake she to the knight ,
和 , 后 这 , 因此 说 她 到 这 骑士 ,
于是, 她就这样对骑士说道:

[wen] [ðæt] [fɪː; fɪ] [saː] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [əˈpʊn][ə; eɪ] [deɪ] .
When that she saw her time upon a day .
什么时候 那 她 锯 她 时间 之上 一个 天 :
当她看到自己的时代来临的那一天。

" [ðəʊ] [ˈstændɪst] [jet] , " [kwəʊθ][fɪː; fɪ] , " [ɪn] [sʌtʃ] [ə'reɪ] ,
" Thou standest yet , " quoth she , " in such array ,
" 你 最 然而 , " 引用 她 , " 在 这样的 大批 ,
“你依然屹立于此,”她说道, “身着如此盛装,

* * [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ðəɪ] [laɪf] [jet] [hæst] [ðəʊ] [nəʊ] [ˈʃʊərətɪ] ; [aɪ][grɑːnt] [ðɪː] [laɪf] ,
*** * a position That of thy life yet hast thou no surety ; I grant thee life ,**
* * 一个 位置 那 的 你的 生活 然而 哈斯特 你 不 保证 ; 我 授予 你 生活 ,
* *你尚且无法保证自己生命的处境; 我赐予你生命,

[ɪf] [ðəʊ] [kænst] [tel] [tuː; tə][em 'iː] [wɒt] [θɪŋ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [məʊst] - : [brɪˈweə(r)] ,
if thou canst tell to me What thing is it that women most desiren : Beware ,
如果 你 罐 告诉 到 我 什么 事物 是 它 那 女性 最多 - : 提防 ,
如果你能告诉我女人最渴望的是什麼: 当心,

[ænd; ənd] [kiːp] [ðəɪ] [nek] - [bəʊn][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪən] * * [ˌɛksɪˈkjuːʃənərz] [æks][ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ]
and keep thy neck - bone from the iron * * executioner's axe And if thou
和 保持 你的 脖子 - 骨 从 这 铁 * * 刽子手的 斧头 和 如果 你
[kænst] [nɒt] [tel] [aɪ 'tiː][em 'iː][əˈnɒn] ,
canst not tell it me anon ,
罐 不是 告诉 它 我 匿名 ,
别让你的颈骨落入刽子手的铁斧之下。如果你不能立刻告诉我,

[jet] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðɪː] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gɒn][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
Yet will I give thee leave for to gon A twelvemonth and a day ,
然而 将要 我 给 你 离开 为了 到 贡 一个 十二个月 和 一个 天 ,
然而, 我必准你离去, 一年零一天。

[tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][ˈlɪə(r)] * * [lɜːn] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)]
to seek and lear * * learn An answer
到 寻找 和 李尔 * * 学习 一个 回答
寻求和学习* *学习答案

[sʌˈfɪ.zənt] * [ɪn] [ðɪs] - .
suffisant * in this matter .
足够的 * 在 这 - .
就此事而言, 足够了*。

* [sætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['ʃʊərəti] [wɪl] [ai][hæv; həv] , [eə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [peɪs] ,
* **satisfactory** **And** **surety** **will I** **have** , **ere** **that** **thou** **pace** ,

* 令人满意的 和 保证 将要 我 有 , 埃雷 那 你 步伐 ,

*令人满意, 而且我保证, 在你迈步之前,

* * [gəʊ] [ðəɪ] ['bɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] ['ji:ldən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
* * **go** **Thy** **body** **for** **to** **yielden** **in** **this** **place** .

* * 去 你的 身体 为了 到 屈服 在 这 地方 .

* *去吧, 你的身体要在此屈服。

" [wəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] ; * * [saɪd] [bʌt; bət] [wɒt] ?
" **Woe** **was** **the** **knight** , **and** **sorrowfully** **siked** ; * * **sighed** **But** **what** ?

" 悲哀 曾是 这 骑士 , 和 悲伤地 西克 ; * * 叹了口气 但 什么 ?

"骑士悲哀地坐着, 叹息着, 但是什么呢? "

[hi:; hi] [maɪt] [nɒt][du:; də][ɔ:l][æz; əz][hɪm] [laɪkt] .
he **might** **not** **do** **all** **as** **him** **liked** .

他 可能 不是 做 全部 作为 他 喜欢 .

他可能不会事事都如他所愿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][la:st][hi:; hi] [tʃəʊz] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [wend] , * * [dɪ'pɑ:t] [ænd; ənd] [kʌm]
And **at** **the** **last** **he** **chose** **him** **for** **to** **wend** , * * **depart** **And** **come**

和 在 这 最后的 他 选择 他 为了 到 温德 , * * 离开 和 来

[ə'gen] ,
again ,

再次 ,

最后他选择了他去远行, * *离开, 然后再回来,

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [end] , [wɪð] [sʌt] ['ɑ:nsə(r)][æz; əz][gɒd] [wɒd] [hɪm] [pə'veɪ] :
right **at** **the** **yeare's** **end** , **With** **such** **answer** **as** **God** **would** **him** **purvey** :

正确的 在 这 - 结尾 , 和 这样的 回答 作为 上帝 会 他 普维 :

就在年末之际, 上帝将给他这样的答复:

* * [prə'vaɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] [wend] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [wei] .
* * **provide** **And** **took** **his** **leave** , **and** **wended** **forth** **his** **way** .

* * 提供 和 采取 他的 离开 , 和 温德 前进 他的 方式 .

他告辞后, 便启程离开了。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ɪn] [evɹi] [haʊs] [ænd; ənd] [evɹi] [pleɪs] , [weə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
He **sought** **in** **ev'ry** **house** **and** **ev'ry** **place** , **Where** **as** **he** **hoped** **for** **to**

他 寻求 在 每一个 房子 和 每一个 地方 , 在哪里 作为 他 希望 为了 到

[faɪnd] [greɪs] ,
finde **grace** ,

找到 优雅 ,

他挨家挨户、到处寻找, 希望能得到恩典。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [wɒt] [θɪŋ] ['wɪmɪn] [lʌv] [ðə; ði][məʊst] : [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] ['eni] [kəʊst]
To **learne** **what** **thing** **women** **love** **the** **most** : **But** **he** **could** **not** **arrive** **in** **any** **coast**

到 学习 什么 事物 女性 爱 这 最多 : 但 他 可以 不是 到达 在 任何 海岸

,
:
,

为了了解女人最喜欢什么: 但他却无法抵达任何海岸,

[weə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] - [tu:] ['kri:tʃəz] * [ə'kɔ:dɪŋ] [ɪn] [fɪə] . *
Where **as** **he** **mighte** **find** **in** **this** **mattere** **Two** **creatures** * **according** **in** **fere** . *

在哪里 作为 他 可能 寻找 在 这 - 二 生物 * 根据 在 费雷 . *

他或许会在这件事中发现两种生物*根据情况*。

* [ə'gri:ɪŋ] [tə'geðə(r)] *
* **agreeing** **together** *
* 同意 一起 *

达成共识

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [lʌvd] [best] [ˈrɪtʃɪz] , [sʌm; səm] [sed] [ˈbʌnə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] **Some said that women loved best richness** , **Some said honour** , **and some said** 一些 说 那 女性 喜爱 最好的 财富 , 一些 说 荣誉 , 和 一些 说 [ˈdʒɒlɪnɪs] , **jolliness** , 欢乐 ,

有人说女人最爱财富,有人说最爱荣誉,有人说最爱快乐。

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [əˈreɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [lʌst] * [ə; eɪ] - [bed] , * [ˈplezə(r)] **Some rich array** , **and some said lust** * **a - bed** , * **pleasure** 一些 富有的 大批 , 和 一些 说 欲望 * 一个 - 床 , * 乐趣

一些丰富的品种,还有一些说是床上的欲望,*快乐

[ænd; ənd] [ɒft] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [wed] . [sʌm; səm] [sed] , **And oft time to be widow and be wed** . **Some said** , 和 经常 时间 到 是 寡妇 和 是 结婚 . 一些 说 ,

而且,丧偶和再婚的情况也时有发生。有人说,

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːt] [məʊst] [iːzd] [wen] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][waɪ] - - [ænd; ənd] **that we are in our heart most eased** **When that we are y - flatter'd and** 那 我们 是 在 我们的 心 最多 缓解 什么时候 那 我们 是 是 - - 和 [waɪ] - [preɪzd] . **y - praised** . 是 - 赞扬 .

当我们受到奉承和赞扬时,我们的内心会感到最轻松。

[hiː; hi] * [went] [fʊl] [naɪ] [ðə; ði] [suːθ] , * [aɪ] [wɪl] [nɒt] [laɪ] ; **He * went full nigh the sooth** , *** I will not lie** ; 他 * 去 满的 夜 这 舒缓 , * 我 将要 不是 说谎 ;

他几乎完全靠近了,我不会说谎;

* [keɪm] [ˈveri] [nɪə(r)][ə; eɪ][mæn][fæl; əl] [wɪn] [juː 'es] [best] [wɪð] [ˈflætəri] ; [ðə; ði] [truːθ] * [ænd; ənd] [wɪð] *** came very near A man shall win us best with flattery ; the truth * And with** * 来了 非常 靠近 一个 男人 将 赢 我们 最好的 和 奉承 ; 这 真相 * 和 和 [əˈtendəns] , **attendance** , 出席 ,

非常接近 一个男人最擅长用奉承、真理和出席来赢得我们。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈbɪznəs] [biː; bi][wiː; wi][waɪ] - [laɪmd] , * [ˈbæʊtə] [mɔː(r)][ænd; ənd] [les] . **and with business Be we y - limed** , *** bothe more and less** . 和 和 商业 是 我们 是 - 石灰 , * 两者 更多的 和 较少的 .

并且随着业务的发展,我们既有 y-limed,也有更多和更少。

* [kɔːt] [wɪð] [bɜːd] - [laɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [sed] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [lʌv] [ðə; ði] [best] *** caught with bird - lime And some men said that we do love the best** * 捕捉 和 鸟 - 酸橙 和 一些 男人 说 那 我们 做 爱 这 最好的 [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [biː; bi] [friː] , **For to be free** , 为了 到 是 自由的 ,

*被鸟胶抓住了,有些人说我们确实喜欢最好的,为了自由,

[ænd; ənd][duː; də] * [raɪt] [æz; əz][juː 'es] [lest] , * * [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [pliːz] * **and do * right as us lest** , *** * whatever we please *** 和 做 * 正确的 作为 我们 免得 , * * 任何 我们 请 *

并且要像我们一样行事,以免我们随心所欲。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [rɪˈpruːv] [juː 'es][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [vaɪs] , [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][waɪz] , **And that no man reprove us of our vice** , **But say that we are wise** , 和 那 不 男人 责备 我们 的 我们的 副 , 但 说 那 我们 是 明智的 , 愿 无人 责备 我们的 恶行 , 而 应 称赞 我们 明智 .

[ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [naɪs] , * * ['fu:lɪ] <7> [fɔ:(r); fə(r)]['tru:lɪ] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ɔ:l] ,
and nothing nice , * * foolish <7> For truly there is none among us all ,
和 没有什么 好的 , * * 愚蠢 <7> 为了 真的 那里 是 没有任何 之中 我们 全部 ,
一点也不美好, * *愚蠢<7> 因为我们之中真的没有一个人好,

[ɪf] ['eni] [waɪt] [wɪl] * [klɔ:] [ju: 'es][ɒn][ðə; ði][gɔ:l] , * * [si:] [nəʊt] <8> *
If any wight will * claw us on the gall , * * see note <8> *
如果 任何 怀特岛 将要 * 爪 我们 在 这 痠 , * * 看 笔记 <8> *
如果任何怪物胆敢用爪子抓挠我们, * *参见注释<8>*

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [kɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [seθ] [ju: 'es] [su:θ] : [ə'seɪ] , * [ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl][faɪnd]
That will not kick , for that he saith us sooth : Assay , * and he shall find
那 将要 不是 踢 , 为了 那 他 赛斯说 我们 舒缓 : 检测 , * 和 他 将 寻找
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

那不会奏效, 因为他亲口告诉我们: 去试验, *他就会发现。

[ðæt] [səʊ] - .
that so do'th .
那 所以 - .

确实如此。

* [traɪ][fɔ:(r); fə(r)][bi:; bi][wi:; wi]['nevə(r)][səʊ] ['vɪʃəs] [wɪ'ðɪn] ,
* try For be we never so vicious within ,
* 尝试 为了 是 我们 绝不 所以 恶毒 之内 ,
*尝试 因为我们内心从未如此邪恶,

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][held] [bəʊθ] [waɪz] [ænd; ənd] [kli:n] [ɒv; əv][sɪn] .
We will be held both wise and clean of sin .
我们 将要 是 握住 两个都 明智的 和 干净的 的 罪 .
我们将被视为既有智慧又无罪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [sed] , [ðæt] [greɪt] [dɪ'laɪt] [hæv; həv][wi:; wi][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi][held] ['sterb(ə)]
And some men said , that great delight have we For to be held stable
和 一些 男人 说 , 那 伟大的 喜 有 我们 为了 到 是 握住 稳定的
[ænd; ənd] [i:k] ['si:kər] ,
and eke secre ,
和 埃克 秘密 ,
有些人说, 我们最大的快乐就是能够保持稳定和秘密。

* * [dɪ'skri:t] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pɜ:pəs] ['stedfɑ:stli] [tu:; tə] [dwel] ,
* * discreet And in one purpose steadfastly to dwell ,
* * 慎重 和 在 一 目的 坚定不移 到 住 ,
* *谨慎, 并且坚定不移地致力于一个目标,

[ænd; ənd][nɒt] [bɪ'reɪ] * [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [men][ju: 'es] [tel] .
And not bewray * a thing that men us tell .
和 不是 泄露 * 一个 事物 那 男人 我们 告诉 .
并且不要泄露男人告诉我们的任何事。

* [gɪv] [ə'weɪ]
* give away
* 给 离开
*送

[bʌt; bət] [ðæt] [teɪl] [ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [reɪk] - [sti:l; 'sti:lɪ] .
But that tale is not worth a rake - stele .
但 那 故事 是 不是 值得 一个 耙 - 碑 .
但这个故事不值得立碑纪念。

* * [reɪk] - ['hænd(ə)l] [pɑ:'di:] , [wi:; wi] ['wɪmɪn] [kæn] ['nʌθɪŋ] [hi:l] , * * [haɪd] <9> ['wɪtnəs] [ɒn]
* * **rake** - **handle** **Pardie** , **we** **women** **canne** **nothing** **hele** , * * **hide** <9> **Witness** **on**
* * 耙 - 处理 帕迪 , 我们 女性 甘蔗 没有什么 赫勒 , * * 隐藏 <9> 证人 在
['maɪdəs] ;
Midas ;
迈达斯 ;

* *耙柄 Pardie，我们女人什么都做不了，* *隐藏 <9> Midas 上的见证人；

[wɪl] [ji:; ji][hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] ?
will ye hear the tale ?
将要 是的 听到 这 故事 ?

你们愿意听听这个故事吗？

['ɔvɪd] , ['lðə(r)] [θɪndʒɪz] [smɛɪl] * * [smɔ:l] [seθ] , ['maɪdəs][hæd; həd] , ['lʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lʌndʒ]
Ovid , **amonges** **other** **things** **smale** * * **small** **Saith** , **Midas** **had** , **under** **his** **longe**
奥维德 , 其中 其他 东西 小 * * 小的 赛斯说 , 迈达斯 有 , 在下面 他的 朗格
[heəz] ,
hairs ,
头发 ,

奥维德，以及其他一些小东西* *小赛斯，迈达斯在他的长发下，

['grəʊɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; æsez] [ɪəz] ; [ðə; ði] [wɪt] [vaɪs][hi:; hi][hɪd] , [æz; əz][best][hi:; hi] [maɪt]
Growing upon his head two ass's ears ; The whiche vice he hid , as best he might
生长 之上 他的 头 二 屁股 耳朵 ; 这 哪个 副 他 隐藏 , 作为 最好的 他 可能
,
:
,

头上长着两只驴耳朵；他竭尽全力地掩盖着自己的恶习。

[fʊl] ['sʌtəlli] [frɒm; frəm] ['evri] [mænz] [saɪt] , [ðæt] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðəə(r)] [ŋju:] [pɒv; əv][aɪ 'ti:][nəʊ]
Full subtly from every man's sight , That , save his wife , there knew of it no
满的 微妙地 从 每一个 男人的 视线 , 那 , 节省 他的 妻子 , 那里 知道 的 它 不
[məʊ] - ;
mo ' ;
莫 - ;

完全隐蔽，除了他的妻子之外，没有人知道这件事；

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lsəʊ] ; [hi:; hi] [preɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt]
He lov'd her most , and trusted her also ; He prayed her , that
他 喜爱 她 最多 , 和 可信 她 还 ; 他 祈祷 她 , 那
[tu:; tə][nəʊ] ['kri:tʃə(r)]
to no creature
到 不 生物

他最爱她，也最信任她；他祈求她，不求任何事物的帮助。

[ʃi:; ji] [wʊʊd] ['tɛlən] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'fɪgə(r)] .
She woulde tellen of his disfigure .
她 会 特伦 的 他的 变丑 .

她会告诉他他的毁容情况。

[ʃi:; ji] [swɔ:(r)] [hɪm] , [neɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [wɪn] ,
She swore him , nay , for all the world to win ,
她 发誓 他 , 不 , 为了 全部 这 世界 到 赢 ,

她向他发誓，不，是为了全世界的胜利，

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt][du:; də] [ðæt] ['vɪləni] [ɔ:(r)][sɪn] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæv; həv][səʊ] [faʊl]
She would not do that villainy or sin , To make her husband have so foul
她 会 不是 做 那 邪恶 或者 罪 , 到 制作 她 丈夫 有 所以 犯规
[ə; eɪ] [neɪm] :
a name :
一个 姓名 :

她绝不会做那样邪恶或罪恶的事，让她的丈夫背负如此污秽的名声：

[ʃiː, ʃi] [wɒd] [nɒt] [tel] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['əʊɪn] [ʃeɪm] .
She would not tell it for her owen shame .
她 会 不是 告诉 它 为了 她 欧文 耻辱 :

她羞于启齿，所以不会说出来。

[bʌt; bət] ['neiθlɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː, ʃi][daɪd] , [ðæt] [ʃiː, ʃi][səʊ] [lɒndʒ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['kaʊnsəl]
But natheless her thoughte that she died , That she so longe should a counsel
但 然而 她 思考 那 她 死亡 , 那 她 所以 朗格 应该 一个 法律顾问
[hard] ;
hide ;
隐藏 ;

但她心中仍存有死亡的念头，她竟然隐藏了这么久的秘密；

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [səʊ][sɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [niːdz] [mʌst; məst][sʌm; səm]
Her thought it swell'd so sore about her heart That needes must some
她 想法 它 膨胀 所以 疮 关于 她 心 那 需要 必须 一些
[wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə'stɑːrt][ænd; ənd] ,
word from her astart And ,
单词 从 她 开始 和 ,
她心中涌起一阵剧痛，急需开口倾诉。

[sɪns] [ʃiː, ʃi] [dɜːst] [nɒt] [tel] [aɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][mæn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæɪɪʃ] [fɑːst] [ˌðeə'baɪ] [ʃiː, ʃi][ræn] ,
since she durst not tell it unto man Down to a marish fast thereby she ran ,
自从 她 杜斯特 不是 告诉 它 到 男人 向下 到 一个 沼泽 快速地 从而 她 跑 ,
因为她不敢告诉人，所以她逃到了一个沼泽地。

[tɪl] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl][ə'faɪə(r)] :
Till she came there , her heart was all afire :
直到 她 来了 那里 , 她 心 曾是 全部 着火 :

直到她来到这里，她的心中都燃烧着火焰：

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪtən] ['bʌmbəl] * [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] , * [meɪks] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz]
And , as a bittern bumbles * in the mire , * makes a humming noise
和 , 作为 一个 鹞水 大黄蜂 * 在 这 沼泽 , * 制作 一个 哼唱 噪音
一只麻鹞在泥泞中笨拙地走着，发出嗡嗡声。

[ʃiː, ʃi] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [daʊn] " [bɪ'reɪ] [em 'iː][nɒt] , [ðəʊ] ['wɔːtə(r)] , [wɪð]
She laid her mouth unto the water down " Bewray me not , thou water , with
她 铺设 她 嘴 到 这 水 向下 " 泄露 我 不是 , 你 水 , 和
[ðəɪ] [saʊn] -
thy soun '
你的 声音 -

她将嘴贴在水面上，“水啊，不要用你的声音背叛我。”

" [kwəʊθ] [ʃiː, ʃi] , " [tuː; tə] [ðɪː] [aɪ] [tel] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ][məʊ] - , [maɪn] ['hʌzbənd] [hæθ] [lɒŋ] [æsez]
" Quoth she , " to thee I tell it , and no mo ' , Mine husband hath long ass's
" 引用 她 , " 到 你 我 告诉 它 , 和 不 莫 - , 矿 丈夫 有 长的 屁股
[ɪrz] [tuː] !
eares two !
耳朵 二 !

“她说道：‘我只告诉你，不再赘述，我的丈夫长着两只驴耳朵！’”

[naʊ] [ɪz][maɪn] [hɑːt] [ɔːl] [həʊl] ; [naʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][aʊt] ; [aɪ] [maɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [aɪ 'tiː] ,
Now is mine heart all whole ; now is it out ; I might no longer keep it ,
现在 是 矿 心 全部 所有的 ; 现在 是 它 出去 ; 我 可能 不 更长 保持 它 ,
现在我的心完整了；现在它出来了；我可能再也无法把它藏起来了。

[aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] .
out of doubt .
出去 的 怀疑 .

毫无疑问。

" [hɪə(r)] [meɪ] [jiː; ji] [siː] , , [ðəʊ] [wiː; wi][ə; eɪ] [taɪm] [ə'baɪd] , [jet] [aʊt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] ,
" **Here may ye see , though we a time abide , Yet out it must ,**
" 这里 可能 是的 看 , 尽管 我们 一个 时间 遵守 , 然而 出去 它 必须 ,
“你们或许会看到, 虽然我们在此停留片刻, 但终究要离开。”

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ] ['kaʊnsɪ] [haɪd] .
we can no counsel hide .
我们 能 不 法律顾问 隐藏 .

我们无计可施。

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [hɪə(r)] , [riːd] [ɪn] ['ɔvɪd] ,
The remnant of the tale , if ye will hear , Read in Ovid ,
这 剩 的 这 故事 , 如果 是的 将要 听到 , 读 在 奥维德 ,
故事的残余, 若你们愿意听, 请阅读奥维德的著作。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][jiː; ji] [meɪ] [aɪ 'tiː][lɪə(r)] . *
and there ye may it lear . *
和 那里 是的 可能 它 李尔 . *

你们可以在那里学习。*

* [lɜːn]
* **learn**
* 学习

*学习

[ðɪs] [naɪt] , [ɒv; əv] [huːm] [maɪ] [teɪl] [ɪz] ['speʃəli] , [wen] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [kʌm]
This knight , of whom my tale is specially , When that he saw he might not come
这 骑士 , 的 谁 我的 故事 是 特别 , 什么时候 那 他 锯 他 可能 不是 来
[,ðeə'baɪ] ,
thereby ,
从而 ,

我的故事主要讲述的就是这位骑士, 当他发现自己无法通过这条路到达目的地时,

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɒt] ['wɪmɪn] [lʌv] [ðə; ði][məʊst] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [fʊl] ['sɒrəʊfl] [wɒz; wəz]
That is to say , what women love the most , Within his breast full sorrowful was
那 是 到 说 , 什么 女性 爱 这 最多 , 之内 他的 胸部 满的 悲伤 曾是
[hɪz; ɪz] [gəʊst] .
his ghost .
他的 鬼 .

也就是说, 女人最爱的东西, 在他胸中充满了悲伤, 那是他的亡灵。

* * ['spɪrɪt]
* * **spirit**
* * 精神

* *精神

[bʌt; bət] [həʊm] [hiː; hi] [went] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [maɪt] [nɒt] ['sɒdʒən] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
But home he went , for he might not sojourn , The day was come ,
但 家 他 去 , 为了 他 可能 不是 旅居 , 这 天 曾是 来 ,
但他还是回家了, 因为他可能无法继续逗留, 那一天终于到来了。

[ðæt] ['həʊmweɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] [tɜːn] .
that homeward he must turn .
那 回家 他 必须 转动 .

他必须返回家乡。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [aɪ 'tiː] [hɪm][tuː; tə] [raɪd] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ,
And in his way it happen'd him to ride , In all his care ,
和 在 他的 方式 它 发生了 他 到 骑 , 在 全部 他的 关心 ,
而他恰巧骑马出行, 全心全意地照顾着自己。

* ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [saɪd] , * ['trʌb(ə)] ,
* under a forest side , * trouble ,
* 在下面 一个 森林 边 , * 麻烦 ,

*在森林的一侧，*麻烦，

[æŋ'zaɪəti] [weə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dɑ:ns] [gəʊ][bʌ; əv] ['leɪdɪz] [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
anxiety Where as he saw upon a dance go Of ladies four - and - twenty ,
焦虑 在哪里 作为 他 锯 之上 一个 舞蹈 去 的 女士们 四 - 和 - 二十 ,
[ænd; ənd] [jet] [məʊ] - ,
and yet mo ' ,
和 然而 莫 - ,

焦虑 当他看到一群二十四位女士跳舞，而且还有更多，

[tə'wɔ:d] [ðɪs] ['ɪlki:] * [dɑ:ns] [hi:; hi] [dru:] [fʊl] [jə:n] , * * * [seɪm] * * ['i:gəli] <10>
Toward this ilke * dance he drew full yern , * * * same * * eagerly <10>
朝向 这 ilke * 舞蹈 他 画 满的 耶恩 , * * * 相同的 * * 急切地 <10>

他满怀热情地投入到这场类似的舞蹈中，** *同样 **热切地 <10>

[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi][sʌm; səm] ['wɪzdəm] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] ; [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] , [eə(r)][hi:; hi] [keɪm]
The hope that he some wisdom there should learn ; But certainly , ere he came
这 希望 那 他 一些 智慧 那里 应该 学习 ; 但 当然 , 埃雷 他 来了
['fʊli] [ðeə(r)] ,
fully there ,
完全 那里 ,

希望他能在那里学到一些智慧；但可以肯定的是，在他完全到达那里之前，

[waɪ] - [wɒz; wəz] [ðɪs] [dɑ:ns] , [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [weə(r)] ; [nəʊ] ['kri:t(ə)r] [sɔ:] [hi:; hi] [ðæt] [beə(r)]
Y - vanish'd was this dance , he knew not where ; No creature saw he that bare
是 - 消失了 曾是 这 舞蹈 , 他 知道 不是 在哪里 ; 不 生物 锯 他 那 裸
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

那支舞消失了，他不知去了哪里；没有哪个生物见过那赤裸的生命。

[sɜ:v] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] [hi:; hi] ['sɪtɪŋ] [sɔ:] [ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ][faʊlə(r)] [waɪt] [ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ][mæn] [dɪ'vaɪz]
Save on the green he sitting saw a wife , A fouler wight there may no man devise
节省 在 这 绿色的 他 坐着 锯 一个 妻子 , 一个 犯规者 怀特岛 那里 可能 不 男人 设计
.
:
.

除了坐在草坪上看到妻子，再也没有比她更丑陋的人了。

* * [ɪ'mædʒɪn] , [tel] [ə'genst] * [ðɪs] [naɪt]
* * imagine , tell Against * this knight
* * 想象 , 告诉 反对 * 这 骑士

* *想象一下，告诉反对*这位骑士

[ðɪs] [əʊld] [waɪf] [gæn][tu:; tə] [raɪz] , * [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [sed] , " [sɜ:(r)] [naɪt] , [hɪə'fɔ:θ] * [li:θ]
this old wife gan to rise , * to meet And said , " Sir Knight , hereforth * lieth
这 老的 妻子 甘 到 上升 , * 到 见面 和 说 , " 先生 骑士 , 从此 * 谎言
[nəʊ] [wei] .
no way .
不 方式 .

这位老妇人起身，*迎接，说道：“骑士大人，从今以后*没有路了。”

* [frɒm; frəm][hɪə(r)] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [feɪ] .
* from here Tell me what ye are seeking , by your fay .
* 从 这里 告诉 我 什么 是的 是 寻求 , 经过 你的 仙女 .

*从这里告诉我，你们的仙女在寻找什么。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] [bi:; bi] : [ðɪ:z] [əʊld; 'əʊldɪ] [fəʊk] [nəʊ] [mʌt] [θɪŋ] .
Paraventure it may the better be : These olde folk know muche thing .
冒险 它 可能 这 更好的 是 : 这些 古老的 民间 知道 很多 事物 :
冒险或许更好: 这些老人家懂得很多事情。

" [kwəʊθ] [fi:; fi] .
" **quoth she** .
" 引用 她 :

“她说道。

[maɪ] [lɛv] * ['mʌðə(r)] , " [kwəʊθ] [ðɪs] [naɪt] , " ['sɜ:t(ə)n] , * [diə(r)][ai][eɪ 'em][bʌt; bət] [ded] ,
My leve * mother , " quoth this knight , " certain , * dear I am but dead ,
我的 水平 * 母亲 , " 引用 这 骑士 , " 肯定 , * 亲爱的 我 是 但 死的 ,
“我亲爱的母亲,”这位骑士说道, “当然, 我已死去。”

[bʌt; bət] [ɪf] * [ðæt] [ai][kæn; kən] ['seɪn] * [ən'les] [wɒt] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] [məʊst][dɪ'zaɪə(r)] :
but if * that I can sayn * unless What thing it is that women most desire :
但 如果 * 那 我 能 赛恩 * 除非 什么 事物 它 是 那 女性 最多 欲望 :
但是, 如果我能这么说的话, 除非女人最渴望的是什么:

[kʊd; kəd][ji:; ji][em 'i:] [wɪs] , * [ai] [wɒd] [wel] * [kwɑ:t] [jɔ:(r); jə(r)]['haɪə(r)] .
Could ye me wiss , * I would well * quite your hire .
可以 是的 我 维斯 , * 我 会 出色地 * 相当 你的 聘请 :
如果你能告诉我, *我很乐意*完成你的雇佣。

" * * [ɪn'strʌkt] <11> " [plaɪt] [em 'i:][ðɑɪ] [trəʊθ] [hɪə(r)][ɪn] [maɪn] [hænd] , " [kwəʊθ] [fi:; fi] ,
" * * **instruct <11> " Plight me thy troth here in mine hand , " quoth she ,**
" * * 指示 <11> " 困境 我 你的 誓言 这里 在 矿 手 , " 引用 她 ,
“* *指示<11> “把你的誓言交到我手中,”她说道,

* [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] * " [ðə; ði] - [θɪŋ] [ðæt] [ai][rɪ'kwɑɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪ:]
* **reward you * " The nexte thing that I require of thee**
* 报酬 你 * " 这 - 事物 那 我 要求 的 你
奖励你 “我接下来要对你做的事

[ðəʊ] [ælt] [aɪ 'ti:][du:; də] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn] [ðɑɪ] [maɪt] , [ænd; ænd][ai] [wɪl] [tel] [aɪ 'ti:][ðɪ:]
Thou shalt it do , if it be in thy might , And I will tell it thee
你 应 它 做 , 如果 它 是 在 你的 可能 , 和 我 将要 告诉 它 你
若你力所能及, 就当如此行, 我会告诉你。

[eə(r)][aɪ 'ti:][bi:; bi] [naɪt] . " **ere it be night . "**
埃雷 它 是 夜晚 : " "

夜幕降临之前。

" [hæv; həv][hɪə(r)][maɪ] - , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [naɪt] ; " [ai][grɑ:nt] . "
" **Have here my trothe , " quoth the knight ; " I grant . "**
" 有 这里 我的 - , " 引用 这 骑士 ; " 我 授予 : " "
“请收下我的誓言,”骑士说道, “我同意。”

" [θɛn] , " [kwəʊθ] [fi:; fi] , " [ai][deə(r)][em 'i:] [wel] [ə'vɔ:nt] , * * [bəʊst] , [ə'fɜ:m] [ðɑɪ] [laɪf][ɪz] [seɪf] ,
" **Thenne , " quoth she , " I dare me well avaunt , * * boast , affirm Thy life is safe ,**
" 然后 , " 引用 她 , " 我 敢 我 出色地 前进 , * * 夸 , 确认 你的 生活 是 安全的 ,
“那么,”她说道, “我敢于自信地宣称, 你的生命是安全的。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [stænd] [ðeə'baɪ] , [ə'pɒn] [maɪ] [laɪf][ðə; ði] [kwɪ:n] [wɪl] [seɪ] [æz; əz][ai] :
for I will stand thereby , Upon my life the queen will say as I :
为了 我 将要 站立 从而 , 之上 我的 生活 这 女王 将要 说 作为 我 :
因为我必以此为立誓, 女王必以我的生命起誓, 正如我说:

[let] [si:] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðæt] [weəz] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['kɜ:tʃɪf] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
Let see , which is the proudest of them all , That wears either a kerchief or a
让 看 , 哪个 是 这 最引以为豪 的 他们 全部 , 那 穿着 任何一个 一个 头巾 或者 一个
[kɔ:l] ,
caul ,
胎膜 ,

让我们看看，他们之中谁最骄傲，是戴着头巾的还是戴着网状头巾的？

[ðæt] [deə(r)] [seɪ] [neɪ] [tu:; tə] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][ju:; jʊ] [ti:tʃ] .
That dare say nay to that I shall you teach .
那 敢 说 不 到 那 我 将 你 教 .

胆敢对此说不者，我将教导你。

[let] [ju: 'es][gəʊ] [fɔ:θ] [wɪthaʊt] [lɒŋgə(r)] [spi:tʃ] [ðen] * - [ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] [pɪstəl] * [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
Let us go forth withoute longer speech Then * rowned she a pistel * in his ear ,
让 我们 去 前进 没有 更长 演讲 然后 * - 她 一个 皮斯特尔 * 在 他的 耳朵 ,
让我们不再多言，继续前进吧。然后她朝他耳朵里塞了一根手枪。

* [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['si:krət] * [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][glæd] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
*** she whispered a secret * And bade him to be glad , and have no fear .**
* 她 低声说道 一个 秘密 * 和 巴德 他 到 是 高兴的 , 和 有 不 害怕 .
她悄悄告诉他一个秘密，并嘱咐他要高兴，不要害怕。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] ['ʌntə; ʌntu][ðə; ði] [kɔ:t] , [ðɪs] [naɪt] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd][held] [hɪz; ɪz]
When they were come unto the court , this knight Said , he had held his
什么时候 他们 是 来 到 这 法庭 , 这 骑士 说 , 他 有 握住 他的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

当他们来到法庭时，这位骑士说道，他已经完成了他的使命。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [haɪt] , * * ['prɒmɪst] [ænd; ənd] ['redi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] , [æz; əz][hi:; hi]
as he had hight , * * promised And ready was his answer , as he
作为 他 有 高度 , * * 承诺 和 准备好 曾是 他的 回答 , 作为 他
[sed] .
said .
说 .

他身材高大，* *承诺，而且正如他所说，他的回答也已准备就绪。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][waɪf] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
Full many a noble wife , and many a maid , And many a widow ,
满的 许多 一个 高贵 妻子 , 和 许多 一个 女佣 , 和 许多 一个 寡妇 ,
满是许多贵妇，许多婢女，还有许多寡妇，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][waɪz] , - - [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ: 'self] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] ,
for that they be wise , - - The queen herself sitting as a justice ,
为了 那 他们 是 明智的 , - - 这 女王 她自己 坐着 作为 一个 正义 ,
为了使他们明智，——女王本人也以法官的身份坐在那里。

- - [ə 'sembəld] [bi:; bi] , [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [ðɪs] [naɪt]
- - **Assembled be , his answer for to hear , And afterward this knight**
- - 组装 是 , 他的 回答 为了 到 听到 , 和 之后 这 骑士
[wɒz; wəz][bɪd] [ə 'piə(r)] .
was bid appear .
曾是 出价 出现 .
——聚集起来，听取他的回答，随后这位骑士被召来。

[tuː; tə] ['evri] [waɪt] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ɪn]
To every wight commanded was silence , And that the knight should tell in
到 每一个 怀特岛 命令 曾是 沉默 , 和 那 这 骑士 应该 告诉 在
[ˈɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

所有侍卫都被命令保持沉默，而骑士则应在众人面前宣读此事。

[wɒt] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwɜːldli] ['wɪmɪn] [lʌv] [ðə; ði] [best] .
What thing that worldly women love the best .
什么 事物 那 世俗 女性 爱 这 最好的 .

世故的女人最爱的是什么？

[ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [stʊd] [nɒt] [stiːl] , [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [biːst] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ə'nɒn]
This knight he stood not still , as doth a beast , But to this question anon
这 骑士 他 站立 不是 仍然 , 作为 确实 一个 兽 , 但 到 这 问题 匿名
[ˈænsərd]
answer'd
已回答

这位骑士不像野兽那样静止不动，而是立即回答了这个问题。

[wið] ['mænli] [vɔɪs] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [aɪ 'tiː] [hɜːd] , " [maɪ] [liːdʒ] ['leɪdi] , ['dʒen(ə)rəli] , " [kwəʊθ]
With manly voice , that all the court it heard , " My liege lady , generally , " quoth
和 男子气概 嗓音 , 那 全部 这 法庭 它 听到 , " 我的 列日 女士 , 一般来说 , " 引用
[hiː; hi] ,
he :
他 ,

他用浑厚有力的声音说道，整个宫廷都听到了：“我的陛下，总而言之，”他说道。

" ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [æz; əz] [wel] ['æʊvə(r)] [ðəə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðəə(r)]
" Women desire to have the sovereignty As well over their husband as their
" 女性 欲望 到 有 这 主权 作为 出色地 超过 他们的 丈夫 作为 他们的
[lʌv] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] - [hɪm] [ə'boʊv] .
love And for to be in mast'ry him above .
爱 和 为了 到 是 在 - 他 多于 .

“女人渴望拥有对丈夫的主权，以及对丈夫的爱，并且渴望在婚姻中凌驾于丈夫之上。”

[ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðəʊ] [jiː; ji] [em 'iː] [kɪl] , [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪst] ,
This is your most desire , though ye me kill , Do as you list ,
这 是 你的 最多 欲望 , 尽管 是的 我 杀 , 做 作为 你 列表 ,

这是你最大的愿望，即使你杀了我，也请随心所欲。

[aɪ] [eɪ 'em] [hiə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
I am here at your will .
我 是 这里 在 你的 将要 .

我随叫随到。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [waɪf] [nɔː(r)] [meɪd] [nɔː(r)] ['wɪdəʊ] , [ðæt] ['kɒntrəri] [wɒt] [hiː; hi]
" In all the court there was no wife nor maid Nor widow , that contraried what he
" 在 全部 这 法庭 那里 曾是 不 妻子 也不 女佣 也不 寡妇 , 那 相反的 什么 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“整个宫廷里，没有一个妻子、一个侍女、一个寡妇，敢反驳他的话。”

[bʌt; bət] [sed] , [hiː; hi] ['wɜːði] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
But said , he worthy was to have his life .
但 说 , 他 值得 曾是 到 有 他的 生活 .

但他说，他值得拥有自己的生命。

[ænd; ʌnd] [wið] [ðæt] [wɜ:ɪ] [ʌp] [stɑ:t] [ðæt] [əʊld; 'əʊldɪ] [waɪf] [wɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [sɔ:] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
And with that word up start that olde wife Which that the knight saw sitting on
和 和 那 单词 向上 开始 那 古老的 妻子 哪个 那 这 骑士 锯 坐着 在
[ðə; ði] [gri:n] .
the green .
这 绿色的 .

于是，骑士看见坐在草坪上的那位老妇人，便开始说话了。

" ['mɜ:si] , " [kwəʊθ] [ʃi: ʃi] , " [maɪ] ['sɒvrɪn] ['leɪdɪ] [kwi:n] , [eə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:t] - , [du:; də]
" Mercy , " quoth she , " my sovereign lady queen , Ere that your court departe , do
" 怜悯 , " 引用 她 , " 我的 主权 女士 女王 , 埃雷 那 你的 法庭 - , 做
[em 'i:] [raɪt] .
me right .
我 正确的 .

“仁慈啊，”她说道，“我尊贵的女王陛下，在您的宫廷离开之前，请善待我。”

[aɪ] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [plait] [em 'i:] [hɪz; ɪz] -
I taughte this answer unto this knight , For which he plighted me his trothe
我 教导 这 回答 到 这 骑士 , 为了 哪个 他 陷入困境 我 他的 -
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我把这个答案教给了这位骑士，为此他向我许下了誓言。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wɒd] [ɒv; əv] [hɪm] - , [hi:; hi] [wɒd] [aɪ 'ti:] [du:; də] ,
The firste thing I would of him requere , He would it do ,
这 首先 事物 我 会 的 他 - , 他 会 它 做 ,

我向他提出的第一件事，他就会去做。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
if it lay in his might .
如果 它 躺 在 他的 可能 .

如果他有能力做到的话。

[brɪfɔ:(r)] [ðɪs] [kɔ:t] [ðen] [preɪ] [aɪ] [ði:] , [sɜ:(r)] [naɪt] , " [kwəʊθ] [ʃi: ʃi] ,
Before this court then pray I thee , Sir Knight , " Quoth she ,
前 这 法庭 然后 祈祷 我 你 , 先生 骑士 , " 引用 她 ,

“那么，我在此向你祈求，骑士大人，”她说道。

" [ðæt] [ðəʊ] [em 'i:] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəɪ] [waɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ðəʊ] [nəʊst] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kept] *
" that thou me take unto thy wife , For well thou know'st that I have kept *
" 那 你 我 拿 到 你的 妻子 , 为了 出色地 你 知道 那 我 有 保留 *
[ðəɪ] [laɪf] .
thy life .
你的 生活 .

“你娶我为妻吧，因为你深知我曾保全你的性命。”

* [prɪ'zɜ:vɪd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [fɔ:ls] , [seɪ] [neɪ] , [ə'pɒn] [ðəɪ] [feɪ] .
*** preserved If I say false , say nay , upon thy fay** .
* 保存完好 如果 我 说 错误的 , 说 不 , 之上 你的 仙女 .

*保存下来 如果我说假话，就不说，就按你的意愿来。

" * * [feɪθ] [ðɪs] [naɪt] ['ænsərd] , " [ə'læs] , [ænd; ʌnd] [wel] - [ə'weɪ] !
" * * faith This knight answer'd , " Alas , and well - away !
" * * 信仰 这 骑士 已回答 , " 唉 , 和 出色地 - 离开 !

“* *信仰 这位骑士回答说：‘唉，走开！

[aɪ] [nəʊ] [raɪt] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] [brɪ'hest] .
I know right well that such was my behest .
我 知道 正确的 出色地 那 这样的 曾是 我的 要求 .

我非常清楚，那是我授意的。

* * ['prɒmɪs] [fɔ:(r); fə(r)] - [lʌv] [tʃu:z] [ə; eɪ] [ŋju:] [rɪ'kwɛst] [teɪk] [ɔ:l][maɪ] [gʊd] ,
* * **promise** **For** **Godde's love choose a new request Take all my good** ,
* * 承诺 为了 - 爱 选择 一个 新的 要求 拿 全部 我的 好的 ,
* * 承诺 为了女神的爱, 选择一个新的请求 带走我所有的美好,

[ænd; ənd][let][maɪ] ['bɒdi] [gəʊ] . "
and let my body go . "
和 让 我的 身体 去 . "

任由我的身体飘走。

" [neɪ] , [ðen] , " [kwəʊθ][ʃi:; ʃi] , " [aɪ] [ʃru:] * [ju: 'es] ['bəʊtə] [tu:] , * [kɜ:s]
" **Nay , then , " quoth she , " I shrew * us bothe two , * curse**
" 不 , 然后 , " 引用 她 , " 我 泼妇 * 我们 两者 二 , * 诅咒
“不,”她说道, “我诅咒我们俩。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ][bi:; bi][əʊld] , [ænd; ənd] [faʊl] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
For though that I be old , and foul , and poor ,
为了 尽管 那 我 是 老的 , 和 犯规 , 和 贫穷的 ,
虽然我年老、肮脏、贫穷,

[aɪ] - * [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['met(ə)l][nɔ:(r)][ðə; ði][ɔ:(r)] , * [wɒd] [nɒt] [ðæt] ['lʌndə(r)] [ɜ:θ] [ɪz] [greɪv] ,
I n'ould * for all the metal nor the ore , * would not That under earth is grave ,
我 - * 为了 全部 这 金属 也不 这 矿石 , * 会 不是 那 在下面 地球 是 严重 ,
我愿*用所有的金属和矿石, *不愿*在地下埋葬坟墓。

* [ɔ:(r)][laɪz] [ə'bʌv] * ['berɪd] [bʌt; bət] [ɪf] [ðəɪ] [waɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd] [i:k] [ðəɪ] [lʌv] . "
* **or lies above * buried But if thy wife I were and eke thy love** . "
* 或者 谎言 多于 * 埋葬 但 如果 你的 妻子 我 是 和 埃克 你的 爱 . "
*或长眠于此*埋葬着。但如果我是你的妻子, 我也会爱你。

" [maɪ] [lʌv] ?
" **My love ?**
" 我的 爱 ?

“亲爱的?

" [kwəʊθ][hi:; hi] , " [neɪ] , [maɪ] [dæm'neɪʃn] , [ə'læs] !
" **quoth he , " nay , my damnation , Alas !**
" 引用 他 , " 不 , 我的 诅咒 , 唉 !
“他说, ‘不, 我的诅咒, 唉! ’”

[ðæt] ['eni] [pɒv; əv][maɪ]['neɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][səʊ] [faʊl] [dɪ'spærɪdʒd] [bi:; bi] .
that any of my nation Should ever so foul disparaged be .
那 任何 的 我的 国家 应该 曾经 所以 犯规 贬低 是 .
绝不容许我的任何同胞受到如此卑劣的诋毁。

[bʌt; bət][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] ; [ðə; ði][end][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [hi:; hi] [kən'streɪnd] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ni:dz]
But all for nought ; the end is this , that he Constrained was , that needs
但 全部 为了 零 ; 这 结尾 是 这 , 那 他 受限 曾是 , 那 需求
[hi:; hi] ['mʌsti] [wed] ,
he muste wed ,
他 必须 结婚 ,
但这一切都是徒劳; 最终的结果是, 他受到限制, 他必须结婚。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [əʊld; 'əʊldi] [waɪf] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed] .
And take this olde wife , and go to bed .
和 拿 这 古老的 妻子 , 和 去 到 床 .
带着这位老太太, 去睡觉吧。

[naʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [men] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['neglɪdʒəns] [aɪ] [du:; də] [nəʊ] [kjʊə(r)] *
Now woulde some men say paraventure That for my negligence I do no cure *
现在 会 一些 男人 说 冒险 那 为了 我的 疏忽 我 做 不 治愈 *
* [teɪk] [nəʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ti'eɪt] - [ə'reɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:st]
*** take no pains To tell you all the joy and all th ' array That at the feast**
* 拿 不 疼痛 到 告诉 你 全部 这 喜悦 和 全部 th - 大批 那 在 这 盛宴
[wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['ɪlki:] * [deɪ] .
was made that ilke * day .
曾是 制成 那 ilke * 天 .

现在有些人会说，由于我的疏忽，我没有尽力向你们讲述那天宴会上所有的欢乐和盛况。

* [seɪm] [tu:; tə] [wɪt] [θɪŋ] ['ʃɔ:tlɪ] - [aɪ] [æɪ; əɪ] :
*** same To which thing shortly answeren I shall :**
* 相同的 到 哪个 事物 不久 - 我 将 :

*对此，我将简要回答：

[aɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒɔɪ] [nɔ:(r)] [fi:st] [æt; ət] [ɔ:l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['heɪvɪnəs] [ænd; ənd]
I say there was no joy nor feast at all , There was but heaviness and
我 说 那里 曾是 不 喜悦 也不 盛宴 在 全部 , 那里 曾是 但 沉重 和
[mʌt] [ˈsɒrəʊ] :
much sorrow :
很多 悲哀 :

我说，那里既没有欢乐也没有盛宴，只有沉重和无尽的悲伤：

[fɔ:(r); fə(r)] ['prɪvɪli] [hi:; hi] [wed] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪd] [hɪm] [æz; əz]
For privily he wed her on the morrow ; And all day after hid him as
为了 私下里 他 结婚 她 在 这 明天 ; 和 全部 天 后 隐藏 他 作为
[æɪn; ən] [aʊl] ,
an owl ,
一个 猫头鹰 ,

因为他第二天就秘密地娶了她；之后一整天都像猫头鹰一样把自己藏了起来。

[səʊ] [wəʊ] [wɒz; wəz] [hɪm] ,
So woe was him ,
所以 悲哀 曾是 他 ,

他真是太不幸了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [səʊ] [faʊl] [ɡreɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:t]
his wife look'd so foul Great was the woe the knight had in his thought
他的 妻子 看起来 所以 犯规 伟大的 曾是 这 悲哀 这 骑士 有 在 他的 想法
[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [bed] [waɪ] - [brɔ:t] ;
When he was with his wife to bed y - brought ;
什么时候 他 曾是 和 他的 妻子 到 床 是 - 带来 ;

他的妻子看起来如此丑陋，骑士心中充满了悲伤。当他和妻子上床睡觉时，他感到无比痛苦。

[hi:; hi] - , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
He wallow'd , and he turned to and fro .
他 - , 和 他 转向 到 和 弗 .

他沉浸在悲伤中，来回踱步。

[ðɪs] [əʊld; 'əʊldɪ] [waɪf] [leɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['evər,məʊ] - , [ænd; ənd] [sed] , " [dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] ,
This olde wife lay smiling evermo ' , And said , " Dear husband , benedicite ,
这 古老的 妻子 躺 微笑 永恒 - , 和 说 , " 亲爱的 丈夫 , 贝内迪西特 ,

这位老妇人始终面带微笑地躺着，说道：“亲爱的丈夫，祝福你，

[feəz] ['evri] [naɪt] [ðʌs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ji:; jɪ] ?
Fares every knight thus with his wife as ye ?
票价 每一个 骑士 因此 和 他的 妻子 作为 是的 ?

难道每个骑士都像你们一样与妻子过着这样的生活吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔː] [pɒ; əv] [kɪŋ] - [haʊs] ?
Is this the law of king Arthoures house ?
是 这 这 法律 的 国王 - 房子 ?

这就是亚瑟王家族的律法吗？

[ɪz] ['evri] [naɪt] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [ðʌs] ['deɪndʒərəs] ? * * [fæ'stɪdiəs] , ['nɪɡədli] [ai][eɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['əʊɪn]
Is every knight of his thus dangerous ? * * fastidious , niggardly I am your owen
是 每一个 骑士 的 他的 因此 危险的 ? * * 挑剔 , 吝啬的 我 是 你的 欧文
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

他的骑士个个都如此危险吗？ * *挑剔、吝啬，我是你独有的爱人，

[ænd; ənd] [iːk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ai][eɪ 'em][ʃiː; ʃi] ,
and eke your wife I am she ,
和 埃克 你的 妻子 我 是 她 ,

还有你妻子，我就是她，

[wɪtʃ] [ðæt] [seɪvd] [hæθ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ænd; ənd] ['sɜːtɪz] [jet] [dɪd][ai][juː; jʊ] [neə] [ʌn'reɪt] .
which that saved hath your life And certes yet did I you ne'er unright .
哪个 那 已保存 有 你的 生活 和 的确 然而 做过 我 你 从未 不正当 .

那救了你性命的人，我确已从未亏待过你。

[waɪ] [feə(r)][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [wɪð] [em 'iː] [ðɪs] [naɪt] ?
Why fare ye thus with me this firste night ?
为什么 票价 是的 因此 和 我 这 首先 夜晚 ?

为何今夜你如此待我？

[ʃiː; ʃi][feə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪt] .
Ye fare like a man had lost his wit .
叶 票价 喜欢 一个 男人 有 丢失的 他的 有 .

你们的表现就像一个失去了理智的人。

[wɒt] [ɪz][maɪ] [ɡɪlt] ?
What is my guilt ?
什么 是 我的 有罪 ?

我究竟犯了什么罪？

[fɔː(r); fə(r)][gɔːdz] [lʌv] [tel] [em 'iː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ə'mendɪd] , [ɪf] [ai] [meɪ] . "
for God's love tell me it , And it shall be amended , if I may . "
为了 神的 爱 告诉 我 它 , 和 它 将 是 修订版 , 如果 我 可能 . "

看在上帝的份上，请告诉我，如果可以，我会修改它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第14/49页

" [ə'mendɪd] ！
" **Amended** ！
" 修订版 ！

已修改！

" [kwəʊθ] [ðɪs] [naɪt] ； " [ə'læs] , [neɪ] , [neɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ə'mendɪd] , ['nevə(r)][məʊ] - ；
" **quoth this knight** ； " **alas , nay , nay , It will not be amended , never mo** ' ；
" 引用 这 骑士 ； " 唉 ， 不 ， 不 ， 它 将要 不是 是 修订版 ， 绝不 莫 - ；

这位骑士说道：“唉，不，不，它不会再被修改了，永远不会了。”

[ðəʊ] [ɑ:t] [səʊ] ['ləʊðli] , [ænd; ənd] [səʊ] [əʊld] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə'tu:] * ['kʌməst] [ɒv; əv] [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ]
Thou art so loathly , and so old also , And thereto * comest of so low a
你 艺术 所以 令人厌恶的 ， 和 所以 老的 还 ， 和 到 * 彗星 的 所以 低的 一个
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ，

你如此令人厌恶，又如此老态，而且品行如此低劣，

* [ɪn] [ə'dɪ] (ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['wʌndə(r)] [ðəʊ] [aɪ] ['wɒləʊ] [ænd; ənd] [wɪnd] ； * * [raɪð] , [tɜ:n] [ə'baʊt] [səʊ]
* **in addition That little wonder though I wallow and wind ; * * writhe , turn about So**
* 在 添加 那 小的 想知道 尽管 我 泥坑 和 风 ； * * 翻腾 ， 转动 关于 所以
[wɒʊd] [ɡɒd] ,
woulde God ,
会 上帝 ，

此外，尽管我沉溺于痛苦和挣扎，却仍感到一丝惊奇；* *扭动，翻转，正如上帝所愿，

[maɪn] [wɒʊd] [breɪst] ！ " * * [bɜ:st] " [ɪz] [ðɪs] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃɪ] , " [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]
mine hearte woulde breɪst ! " * * burst " Is this , " quoth she , " the cause of your
矿 心 会 胸部 ！ " * * 爆裂 " 是 这 ， " 引用 她 ， " 这 原因 的 你的
[ʌn'rest] ? "
unrest ? "
动荡 ？ "

我的心都要跳出来了！“* *爆发”“这就是，”她问道，“你不安的原因吗？”

" [jeɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] ； " [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ɪz] . "
" **Yea , certainly , " quoth he ; " no wonder is . "**
" 是的 ， 当然 ， " 引用 他 ； " 不 想知道 是 . "

“是啊，当然，”他说道，“难怪如此。”

" [naʊ] , [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'mend] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɪf] [ðæt] [em 'i:] [lɪst] ,
" **Now , Sir , " quoth she , " I could amend all this , If that me list ,**
" 现在 ， 先生 ， " 引用 她 ， " 我 可以 修正 全部 这 ， 如果 那 我 列表 ，

“先生，”她说道，“我可以修改所有这些，如果那是我的清单的话。”

[eə(r)] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪz] [θri:] , *
ere it were dayes three , *
埃雷 它 是 天 三 ， *

不到第三天，*

[səʊ] [wel] [ji:; ji] [beə(r)] [ju:; jʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [em 'i:] . *
So well ye mighte bear you unto me . *
所以 出色地 是的 可能 熊 你 到 我 . *

所以你们可以好好地把你门带到我面前。*

* [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'dʌkt] [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] - [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] [jɔː'self] [wel]
* if you could conduct But , for ye spoken of such gentleness yourself well
* 如果 你 可以 执行 但 , 为了 是的 - 的 这样的 温柔 你自己 出色地
*如果你能主持.....但是，你自己也谈到过这种温柔。

[æz; əz][ɪz] [dɪ'sendɪd] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] ['rɪtʃɪz] , [tə'wɔːdz] [em 'iː]
As is descended out of old richness , towards me
作为 是 下降 出去 的 老的 财富 , 向 我
如同从古老的财富中倾泻而下，向我而来。

* [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] - [jiː; ji][biː; bi] ['dʒentlmən] ; [sʌtʃ] ['ærəgəns,-si][ɪz] * [nɒt] [wɜːθ] [ə; ei][hen] . *
* That therefore shalle ye be gentlemen ; Such arrogancy is * not worth a hen . *
* 那 所以 - 是的 是 先生们 ; 这样的 傲慢 是 * 不是 值得 一个 母鸡 . *
因此，你们应当举止得体，像个绅士；这种傲慢简直一文不值。

* [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [lʊk] [huː] [ðæt] [ɪz][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [ɔː'lwei] , * [priːv] [ænd; ənd]['æpɜːrt] ,
* worth nothing Look who that is most virtuous alway , * Prive and apert ,
* 值得 没有什么 看 WHO 那 是 最多 有德行的 总是 , * 隐私 和 精明 ,
*毫无价值 看看谁才是最有德行的，*私密且开放，

* [ænd; ənd][məʊst] [aɪ] * [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] *
* and most intendeth aye * in private and public *
* 和 最多 意图 是的 * 在 私人的 和 民众 *
*并且大多数人都打算*在私下和公开场合*

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['diːdɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
To do the gentle deedes that he can ; And take him for the
到 做 这 温和的 契约 那 他 能 ; 和 拿 他 为了 这
[ˈgreɪtɪst] ['dʒentlmən] .
greatest gentleman .
最 绅士 .
让他做他力所能及的善事；把他视为最伟大的绅士。

[kraɪst] [wɪl] , * [wiː; wi][kleɪm] [ɒv; əv][hɪm]['aʊə(r)]['dʒent(ə)lnəs] , * [wɪlz] ,
Christ will , * we claim of him our gentleness , * wills ,
基督 将要 , * 我们 宣称 的 他 我们的 温柔 , * 遗嘱 ,
基督的旨意，*我们向他索取我们的温柔，*旨意，

[rɪ'kwaɪəz] [nɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eldəz] * [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊld] ['rɪtʃɪz] .
requires Not of our elders * for their old richness .
需要 不是 的 我们的 长者 * 为了 他们的 老的 财富 .
不需要我们长辈*的旧财富。

* ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz]
* ancestors
* 祖先
祖先

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [gɪv] [juː 'es][ɔːl][ðeə(r)] ['herɪtɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]
For though they gave us all their heritage , For which we claim to be
为了 尽管 他们 给予 我们 全部 他们的 遗产 , 为了 哪个 我们 宣称 到 是
[ɒv; əv] [haɪ] ['paɪɪdʒ] ,
of high parage ,
的 高的 帕拉奇 ,
虽然他们将全部遗产都留给了我们，我们为此自诩享有崇高的地位，

* * [bɜːθ] , [dɪ'sent]
* * birth , descent
* * 出生 , 下降
* *出生，血统

[ˌjet] [meɪ] [ðeɪ] [nɒt] - , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [θɪŋ] , [tuː; tə] [nʌŋ] [ɒv; əv][juːˈes] ,
Yet may they not bequeathe , for no thing , To none of us ,
然而 可能 他们 不是 - , 为了 不 事物 , 到 没有任何 的 我们 ,
然而，愿他们不要留下任何遗产，无论是为了什么，留给我们任何人。

[ðeə(r)] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈdʒentlmən] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] ,
their virtuous living That made them gentlemen called to be ,
他们的 有德行的 活的 那 制成 他们 先生们 称为 到 是 ,
他们高尚的品德使他们成为名副其实的绅士。

[ænd; ənd] [beɪd] [juːˈes] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈɡriː] .
And bade us follow them in such degree .
和 巴德 我们 跟随 他们 在 这样的 程度 .
并要求我们以这种程度效仿他们。

[wel] [kæn; kən][ðə; ði] [waɪz] [ˈpəʊɪt][ɒv; əv] [ˈflɒrəns] , [ðæt] [ˈdænti] , [ˈspiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsentəns] :
Well can the wise poet of Florence , That highte Dante , speak of this sentence :
出色地 能 这 明智的 诗人 的 佛罗伦萨 , 那 最高 但丁 , 说话 的 这 句子 :
佛罗伦萨的智者诗人，伟大的但丁，对这句话又作何评价呢？

* * [ˈsentɪmənt] [ləʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmænə(r)] * [raɪm] [ɪz] [ˈdɑːntɪz] [teɪl] .
*** * sentiment Lo , in such manner * rhyme is Dante's tale .**
* * 情绪 洛 , 在 这样的 方式 * 韵 是 但丁的 故事 :
* *sentiment Lo, in such manner* 韵律是但丁的故事。

* [kaɪnd][ɒv; əv] - [fʊl] [seld] - * [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrɑːntɪz] [smeɪl] * [ˈseldəm] [ˈpraʊəs] [ɒv; əv][mæn] ,
*** kind of ' Full sold ' * upriseth by his branches smale * seldom Prowess of man ,**
* 种类 的 - 满的 自 - * 起义 经过 他的 分支 小 * 很少 能力 的 男人 ,
某种“完全自强” 被他的枝条挑起 *很少 人类的勇气，

[fɔː(r); fə(r)][gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] [wɪlz] [ðæt] [wiː; wi] [kleɪm] [ɒv; əv][hɪm][ˈaʊə(r)][ˈdʒent(ə)lnəs] ; - <12>
for God of his goodness Wills that we claim of him our gentleness ; ' <12>
为了 上帝 的 他的 善良 遗嘱 那 我们 宣称 的 他 我们的 温柔 ; - <12>
因为上帝出于他的良善，希望我们向他表达我们的温柔； '<12>

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈeldəz] [meɪ] [wiː; wi] [ˈnʌθɪŋ] [kleɪm] [bʌt; bət] - [θɪŋz] [ðæt] [mæn] [meɪ]
For of our elders may we nothing claim But temp'ral things that man may
为了 的 我们的 长者 可能 我们 没有什么 宣称 但 - 事物 那 男人 可能
[hɜːt] [ænd; ənd] [meɪm] .
hurt and maim .
伤害 和 残害 .
我们对长辈的任何东西都不能要求，除了人可以伤害和残害的世俗之物。

[iːk] [ˈevri] [waɪt] [nəʊz] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,
Eke every wight knows this as well as I ,
埃克 每一个 怀特岛 知道 这 作为 出色地 作为 我 ,
每个白人都知道这一点，就像我一样。

[ɪf] [ˈdʒent(ə)lnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplɑːntɪd] [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɪniɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
If gentleness were planted naturally Unto a certain lineage down the line ,
如果 温柔 是 已种植 自然 到 一个 肯定 血统 向下 这 线 ,
[priːv] [ænd; ənd][ˈæpɜːrt] ,
Prive and apert ,
隐私 和 精明 ,
如果温柔天性自然而然地传承给某个血脉，那么，私密而敏锐的，

[ðen] [wʊd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [faɪn] * * [siːs] [tuː; tə][duː; də][ɒv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][ðə; ði][feə(r)] [ˈɒfɪs]
then would they never fine * * cease To do of gentleness the fair office
然后 会 他们 绝不 美好的 * * 停止 到 做 的 温柔 这 公平的 办公室
那么他们就永远不会停止履行温柔的职责了。

[ðen] [mait] [ðei] [du:; də][nəʊ] [ˈvɪləni] [nɔ:(r)][vaɪs] .
Then might they do no villainy nor vice .
然后 可能 他们 做 不 邪恶 也不 副 .

那么他们或许就不会做任何邪恶或恶事了。

[teɪk] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][beə(r)][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:rkɪst] [haʊs] [bɪˈtwɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnt]
Take fire , and bear it to the darkest house Betwixt this and the mount
拿 火 , 和 熊 它 到 这 最黑暗的 房子 中间 这 和 这 山
[ɒv; əv] [ˈkɔ:kəsəs] ,
of Caucasus ,
的 高加索 ,

取火种，带到此处与高加索山脉之间最黑暗的房屋里去。

[ænd; ənd][let] [men] [[ʌt] [ðə; ði] , [ænd; ənd][gəʊ] [θen] , * * [ðens]
And let men shut the doores , and go thenne , * * thence
和 让 男人 关闭 这 门 , 和 去 然后 , * * 因此

然后，让人们关上门，然后离开。

[jet] [wɪl] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] [laɪt] [brɛn] * * [bɜ:n] [æz; əz] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men]
Yet will the fire as fair and lighte brenne * * burn As twenty thousand men
然而 将要 这 火 作为 公平的 和 轻 布伦 * * 烧伤 作为 二十 千 男人
[mait] [aɪ ˈti:][bɪˈhəʊld] ;
might it behold ;
可能 它 看哪 ;

然而，即使两万大人注视，这火焰仍会像美丽而轻盈的燃烧一样燃烧；

* [ɪts] [ˈɒfɪs] [ˈnæt(ə)rəl] [aɪ] [wɪl] [aɪ ˈti:][həʊld] , *
*** Its office natural aye will it hold , ***
* 它是 办公室 自然的 是的 将要 它 抓住 , *

它的办公室自然会继续存在，

* [aɪ ˈti:] [wɪl] [pəˈfɔ:m] [ɪts] [ɒn] [ˈperəl][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [tɪl] [ðæt] [aɪ ˈti:][daɪ] .
*** it will perform its On peril of my life , till that it die .**
* 它 将要 履行 它是在 危险的 我的生活 , 直到 那 它 死 .

它将冒着生命危险执行它的任务，直到它死亡。

[ˈnæt(ə)rəl][ˈdʒu:ti] * [hɪə(r)] [meɪ] [ji:; ji] [si:] [wel]
natural duty * Here may ye see well
自然的 责任 * 这里 可能 是的 看 出色地

自然职责* 你们可以看得清楚。

[haʊ] [ðæt] - * * [dʒenˈtɪləti] , [nəʊˈbɪləti][ɪz] [nɒt] [ˈænekst; əˈnekst][tu:; tə] [pəˈzeɪ(ə)n] , [sɪns] [fəʊk]
how that gentery * * gentility , nobility Is not annexed to possession , Since folk
如何 那 - * * 绅士风度 , 贵族 是 不是 附件 到 拥有 , 自从 民间
[du:; də] [nɒt] [ðeə(r)][ɒpəˈreɪʃ(ə)n]
do not their operation
做 不是 他们的 手术

如何使绅士阶层* *绅士、贵族阶层不依附于财产，因为民众并不参与他们的运作

[ɔ:lˈweɪ] , [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ləʊ] , * [ɪn][ɪts][kaɪnd] * * [frɒm; frəm][ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃə(r)] *
Alway , as doth the fire , lo , * in its kind * * from its very nature *
总是 , 作为 确实 这 火 , 洛 , * 在 它是 种类 * * 从 它是 非常 自然 *

总是如此，就像火一样，看哪，*就其种类* *从其本性出发*

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɡɒd] [aɪ ˈti:][wɒt] , [men] [meɪ] [fʊl] [ˈɒf(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [lɔ:rdz] [sʌn][du:; də] [ˈeɪm] [ænd; ənd]
For , God it wot , men may full often find A lorde's son do shame and
为了 , 上帝 它 什么 , 男人 可能 满的 经常 寻找 一个 Lorde的 儿子 做 耻辱 和
[ˈvɪləni] .
villainy .
邪恶 .

因为，上帝知道，人们常常会发现贵族的儿子犯下耻辱和罪恶。

[ænd; ənd][hi:; hi][ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [praɪs] * [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - , * [ɪ'sti:m] , [ˈɒnə(r)]
And he that will have price * of his gent'ry , * esteem , honour
和 他 那 将要 有 价格 * 的 他的 - , * 尊重 , 荣誉

而他，将珍视他的贵族身份、声望和荣誉。

[fɔ:(r); fə(r)] * [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈbɔ: rən][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [haʊs] , * [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]
For * he was boren of a gentle house , * because And had his
为了 * 他 曾是 孔 的 一个 温和的 房子 , * 因为 和 有 他的
[ˈeldəz] [ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈvɜ:tʃuəs] ,
elders noble and virtuous ,
长者 高贵 和 有德行的 ,

因为他出身于一个富裕的家庭，他的长辈们高尚而贤良。

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪmself] [du:; də][nəʊ][ˈdʒent(ə)] [ˈdi:dɪz] , [nɔ:(r)] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] [ˈænsɛstri] , [ðæt]
And will himself do no gentle deedes , Nor follow his gentle ancestry , that
和 将要 他自己 做 不 温和的 契约 , 也不 跟随 他的 温和的 祖先 , 那
[ded] [ɪz] ,
dead is ,
死的 是 ,

他自己不会做任何温和的事，也不会继承他已故的温和祖先的遗风。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][ˈdʒent(ə)] ,
He is not gentle ,
他 是 不是 温和的 ,

他并不温柔。

[bi:; bi][hi:; hi] [dju:k] [ɔ:(r)] [ɜ:l] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvɪlən] [ˈsɪnfl] [ˈdi:dɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:l] .
be he duke or earl ; For villain sinful deedes make a churl .
是 他 公爵 或者 伯爵 ; 为了 恶棍 罪恶的 契约 制作 一个 吝啬鬼 .

无论是公爵还是伯爵；恶人的罪恶行径也会使他变成粗鄙之人。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒent(ə)lnəs][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrɛnə'meɪ] * * [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [ðəɪn] [ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz] ,
For gentleness is but the renomee * * renown Of thine ancestors ,
为了 温柔 是 但 这 雷诺米 * * 名声 的 你的 祖先 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [haɪ] - ,
for their high bounte ,
为了 他们的 高的 - ,

温柔只是你祖先因慷慨大方而享有的美名。

* * [ˈgʊdnəs] , [wɜ:θ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə][ðəɪ][ˈpɜ:s(ə)n] : [ðəɪ] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ˈkʌmɪθ]
*** * goodness , worth Which is a strange thing to thy person : Thy gentleness cometh**
* * 善良 , 值得 哪个 是 一个 奇怪的 事物 到 你的 人 : 你的 温柔 到来
[frɒm; frəm][gɒd] [ə'ləʊn] .
from God alone .
从 上帝 独自的 .

* *善良，价值，这对于你来说是件奇怪的事：你的温柔只来自上帝。

[ðen] [ˈkɒmz] [ˈaʊə(r)] [ˈveri] * [ˈdʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [greɪs] ; * [tru:]
Then comes our very * gentleness of grace ; * true
然后 来 我们的 非常 * 温柔 的 优雅 ; * 真的

然后便是我们真正的温柔恩典；*

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [θɪŋ] - [ju: 'es] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [pleɪs] .
It was no thing bequeath'd us with our place .
它 曾是 不 事物 - 我们 和 我们的 地方 .

这不是我们继承这块地时所拥有的东西。

[θɪŋk] [haʊ] [ˈnəʊb(ə)l] , [æz; əz] [seθ] [və'lɪəriəs] , [wɒz; wəz] - * [ˈtʌli:əs] [hɑ:'stɪliəs] ,
Think how noble , as saith Valerius , Was thilke * Tullius Hostilius ,
思考 如何 高贵 , 作为 赛斯说 瓦莱里乌斯 , 曾是 - * 图利厄斯 敌对 ,

想想看，正如瓦莱里乌斯所说，图利乌斯·霍斯蒂留斯是多么高贵，

* [ðæt] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] [pɑ:vɜ:t] - [rəʊz][tu; tə] [haɪ] [ri:d] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ri:d] [i:k] [ɪn] [bəu'i:s] ,
* **that That out of povert ' rose to high Read in Senec , and read eke in Boece ,**
* 那 那 出去 的 贫困 - 玫瑰 到 高的 读 在 - , 和 读 埃克 在 博伊斯 ,
*那从贫困中崛起至高无上的人, 在塞内克的著作中读到, 在博伊斯的著作中也读到。

[ðeə(r)] [fæl; fəl][ji; ji] [si:] [ɪk'spres] , [ðæt] [aɪ 'ti:][nəʊ] - * [ɪz] ,
There shall ye see express , that it no drede * is ,
那里 将 是的 看 表达 , 那 它 不 - * 是 ,
你们将会看到明确的表述, 那就是它并不可怕*。

* [daʊt] [ðæt] [hi; hi][ɪz]['dʒent(ə)l] [ðæt] [dʌθ] ['dʒent(ə)l] ['di:dɪz] .
* **doubt That he is gentle that doth gentle deedes .**
* 怀疑 那 他 是 温和的 那 确实 温和的 契约 .
怀疑行善者是否真的温柔。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [lɛv] * [hʌzbənd] , [aɪ] [kən'klu:d] , * [diə(r)][ɔ:l'bi:ɪt] [ðæt] [maɪn] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz]
And therefore , leve * husband , I conclude , * dear Albeit that mine ancestors
和 所以 , 水平 * 丈夫 , 我 结束 , * 亲爱的 尽管 那 矿 祖先
[wɜ:(r); wə(r)] [ru:d] ,
were rude ,
是 粗鲁的 ,
因此, 亲爱的丈夫, 我得出结论, 尽管我的祖先粗鲁无礼,

[jet] [meɪ] [ðə; ði] [haɪ] [gɒd] , - - [ænd; ənd][səʊ][həʊp] [aɪ] ,
Yet may the highe God , - - and so hope I ,
然而 可能 这 更高 上帝 , - - 和 所以 希望 我 ,
然而, 愿至高无上的神——我也如此希望——

- - [grɑ:nt][em 'i:][hɪz; ɪz] [greɪs] [tu; tə][lɪv; laɪv] ['vɜ:tʃuəsli] :
- - **Grant me His grace to live virtuously :**
- - 授予 我 他的 优雅 到 居住 有德行 :
求主赐予我恩典, 使我能够过着德行高尚的生活:

[ðen] [eɪ'em][aɪ]['dʒent(ə)l] [wen] [ðæt] [aɪ] [br'gɪn] [tu; tə][lɪv; laɪv] ['vɜ:tʃuəsli] , [ænd; ənd] [weɪv] * [sɪn] .
Then am I gentle when that I begin To live virtuously , and waive * sin .
然后 是 我 温和的 什么时候 那 我 开始 到 居住 有德行 , 和 放弃 * 罪 .
当我开始过着有德行的生活, 并放弃罪恶时, 我便变得温柔了。

* [fə'seɪk]
* **forsake**
* 背叛
*背叛

" [ænd; ənd] [weə'ræz] [ji; ji][ɒv; əv] [pɑ:vɜ:t] - [em 'i:] - , * * [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [gɒd] , [ɒn] [hu:m]
" **And whereas ye of povert ' me reprove , * * reproach The highe God , on whom**
" 和 然而 是的 的 贫困 - 我 - , * * 责备 这 更高 上帝 , 在 谁
[ðæt] [wi; wi] [br'i:ɪv] ,
that we believe ,
那 我们 相信 ,
“你们因贫穷而责备我, * *责备我们所信奉的至高上帝,

[ɪn] ['wɪlf] [pɑ:vɜ:t] - [tʃəʊz] [tu; tə] [li:d] [hɪz; ɪz][laɪf] : [ænd; ənd] ['sɜ:tɪz] , ['evri] [mæn] , ['meɪdn] ,
In wilful povert ' chose to lead his life : And certes , every man , maiden ,
在 故意 贫困 - 选择 到 带领 他的 生活 : 和 的确 , 每一个 男人 , 少女 ,
他选择过着甘愿贫穷的生活: 当然, 每个人, 无论男女,

[ɔ:(r)] [waɪf] [meɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['dʒi:zəs] , ['hevənz] [kɪŋ] , [en 'i:] [wʊd] [nɒt] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs]
or wife May understand that Jesus , heaven's king , Ne would not choose a virtuous
或者 妻子 可能 理解 那 耶稣 , 天 国王 , ne 会 不是 选择 一个 有德行的
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .
或者妻子可能明白, 耶稣, 天上的君王, 不会选择过一种道德高尚的生活。

* [glæd] [pɑ:və't] -	* [ɪz][æn; ən] ['bɒnɪst] [θɪŋ] , ['sɜ:t(ə)n] ;
* <u>Glad</u> <u>povert</u> ' *	* <u>is</u> <u>an</u> <u>honest</u> <u>thing</u> , <u>certain</u> ;
* 高兴的	贫困 - 是 一个 诚实的 事物 , 肯定 ;
“乐于贫穷”是一件诚实的事，这是肯定的；	
* ['pɒvəti] [tʃɪəfəli] [ðɪs] [wɪl] -	[ænd; ɛnd][ʌðə(r)] ['seɪn] [ɪn'djʊəd] * ['hu:səʊ] [ðæt] *
* <u>poverty</u> <u>cheerfully</u> <u>This</u> <u>will</u> <u>Senec</u> <u>and</u> <u>other</u> <u>clerkes</u> <u>sayn</u> <u>endured</u> *	* <u>Whoso</u> <u>that</u> *
* 贫困	愉快地 这 将要 - 和 其他 职员 赛恩 忍受 * 谁 那 *
[həʊldz][hɪm] [peɪd] [ɒv; əv] *	[hɪz; ɪz] [pɑ:və't] - ,
<u>holds</u> <u>him</u> <u>paid</u> <u>of</u> *	* <u>his</u> <u>povert</u> ' ,
持有 他 有薪酬的 的 *	他的 贫困 - ,
贫穷欣然接受这将使塞内克和其他文士忍受 谁*让他摆脱*他的贫穷，	
* [ɪz]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] *	
* <u>is</u> <u>satisfied</u> <u>with</u> *	
* 是 使满意 和 *	
对.....感到满意	
[ai][həʊld][hɪm] [rɪtʃ] [ðəʊ] [hi; hi] [hæθ] [nɒt][ə; eɪ] [ʃɜ:t] .	
<u>I</u> <u>hold</u> <u>him</u> <u>rich</u> <u>though</u> <u>he</u> <u>hath</u> <u>not</u> <u>a</u> <u>shirt</u> .	
我 抓住 他 富有的 尽管 他 有 不是 一个 衬衫 .	
我觉得他虽然没穿衬衫，却很富有。	
[hi; hi] [ðæt] [kʌvteθ] [ɪz][ə; eɪ] [pɒr] [waɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hi; hi] [wɒd] [hæv; həv] [wɒt] [ɪz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]	
<u>He</u> <u>that</u> <u>coveteth</u> <u>is</u> <u>a</u> <u>poore</u> <u>wight</u> <u>For</u> <u>he</u> <u>would</u> <u>have</u> <u>what</u> <u>is</u> <u>not</u> <u>in</u> <u>his</u>	
他 那 贪婪 是 一个 贫穷 怀特岛 为了 他 会 有 什么 是 不是 在 他的	
[maɪt] [bʌt; bət][hi; hi] [ðæt] [nɔ:t] [hæθ] ,	
<u>might</u> <u>But</u> <u>he</u> <u>that</u> <u>nought</u> <u>hath</u> ,	
可能 但 他 那 零 有 ,	
贪婪的人是贫穷的，因为他想要得到他力所不及的东西；但一无所有的人，	
[nɔ:(r)] [kʌvteθ] [tu; tə][hæv; həv] , [ɪz] [rɪtʃ] , [ɔ:l'dəʊ] [ji; ji][həʊld][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪv] . *	
<u>nor</u> <u>coveteth</u> <u>to</u> <u>have</u> , <u>Is</u> <u>rich</u> , <u>although</u> <u>ye</u> <u>hold</u> <u>him</u> <u>but</u> <u>a</u> <u>knave</u> . *	
也不 贪婪 到 有 , 是 富有的 , 虽然 是的 抓住 他 但 一个 恶棍 . *	
他也不贪恋财富，他虽富足，你们却认为他是个恶人。*	
* [slɛv] , ['æbdʒekt] [retʃ] *	* ['veri] [pɑ:və't] - [ɪz] [sɪn] , * ['prɒpəli] .
* <u>slave</u> , <u>abject</u> <u>wretch</u> *	* <u>Very</u> <u>povert</u> ' <u>is</u> <u>sinne</u> , * <u>properly</u> .
* 奴隶 , 卑贱 可怜虫 *	* 非常 贫困 - 是 罪孽 , * 适当地 .
*奴隶，卑贱的可怜虫 *非常贫穷是罪过，* 恰当地说。	
* [ðə; ði]['əʊnli] [tru:] ['pɒvəti] [ɪz][sɪn] *	* ['dʒu:vɪnəl] [seθ] [ɒv; əv] [pɑ:və't] - ['merəli] : [ðə; ði] [pɒr] [mæn] ,
* <u>the</u> <u>only</u> <u>true</u> <u>poverty</u> <u>is</u> <u>sin</u> *	* <u>Juvenal</u> <u>saith</u> <u>of</u> <u>povert</u> ' <u>merrily</u> : <u>The</u> <u>poore</u> <u>man</u> ,
* 这 仅有的 真的 贫困 是 罪 *	* 尤维纳尔 赛斯说 的 贫困 - 兴高采烈地： 这 贫穷 男人 ,
真正的贫穷就是罪恶 尤维纳利斯兴高采烈地论及贫穷： 穷人，	
[wen] [hi; hi][gəʊz][baɪ][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θi:vz] [hi; hi] [meɪ] [sɪŋ] [ænd; ɛnd] [pleɪ] <13> [pɑ:və't] -	
<u>when</u> <u>he</u> <u>goes</u> <u>by</u> <u>the</u> <u>way</u> <u>Before</u> <u>the</u> <u>thieves</u> <u>he</u> <u>may</u> <u>sing</u> <u>and</u> <u>play</u> <13> <u>Povert</u> ' -	
什么时候 他 去 经过 这 方式 前 这 窃贼 他 可能 唱歌 和 玩 <13> 贫困 -	
[ɪz] ['hertfl] [gʊd] ,	
<u>is</u> <u>hateful</u> <u>good</u> ,	
是 可恶 好的 ,	
当他经过盗贼面前时，他可能会唱歌演奏<13>贫穷是可憎的善，	
<14> [ænd; ɛnd] , [æz; ɛz][ai] [ges] , [ə; eɪ] [fʊl] [greɪt] *	* ['brɪŋə(r)] [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] ;
<14> <u>and</u> , <u>as</u> <u>I</u> <u>guess</u> , <u>A</u> <u>full</u> <u>great</u> *	* <u>bringer</u> <u>out</u> <u>of</u> <u>business</u> ;
<14> 和 , 作为 我 猜测 , 一个 满的 伟大的 *	* 使者 出去 的 商业 ;
<14> 而且，我猜想，一个完全伟大的*bringer倒闭了；	

* * [dɪˈlɪvə(r)][frɒm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] * [ə; eɪ] [greɪt] [əˈmendə] [iːk] [pɒ; əv] [ˈseɪpiəns] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈteɪkɪθ]
* * **deliver from trouble** * **A great amender eke of sapience To him that taketh**
* * 递送 从 麻烦 * 一个 伟大的 修改 埃克 的 智慧 到 他 那 拿
[aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpeɪ](ə)ns] .
it in patience .
它 在 耐心 .

* *解救于困境* 智慧的伟大修正者，耐心接受它。
[pɑːvɜːt] - [ɪz] [ðɪs] ,
Povert ' is this ,
贫困 - 是 这 ,
“贫困”就是这样。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː] [siːm] [ɪˈləndʒ] * * [streɪndʒ] <15> [pəˈzeɪ(ə)n] [ðæt][nəʊ] [waɪt] [wɪl] [ˈtʃælɪndʒ] [pɑːvɜːt]
although it seem elenge * * **strange <15> Possession that no wight will challenge Povert**
虽然 它 似乎 挑战 * * 奇怪的 <15> 拥有 那 不 怀特岛 将要 挑战 贫困
- [fʊl] [ˈbʊf(ə)n] ,
' full often ,
- 满的 经常 ,
虽然这似乎是一种挑战* *奇怪的<15>拥有，没有任何人会挑战贫困'经常，

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ləʊ] ,
when a man is low ,
什么时候 一个 男人 是 低的 ,
当一个男人情绪低落时，
[meɪks] [hɪm][hɪz; ɪz][ɡɒd] [ænd; ənd] [iːk] [hɪm'self] [tuː; tə] [nəʊ] [pɑːvɜːt] - [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] * [ɪz] ,
Makes him his God and eke himself to know Povert ' a spectacle * **is** ,
制作 他 他的 上帝 和 埃克 他自己 到 知道 贫困 - 一个 奇观 * 是 ,
他把自己奉为神明，并努力让自己明白贫穷是一种奇观*。

[æz; əz] [ˈθɪŋkɪθ] [em ˈiː] * [ə; eɪ][peə(r)][pɒ; əv][ˈspektək(ə)l]z [θruː] [wɪt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] *
as thinketh me * **a pair of spectacles Through which he may his very** *
作为 思考 我 * 一个 一对 的 眼镜 通过 哪个 他 可能 他的 非常 *
- [siː] .
friendes see .
- 看 .
仿佛我就是一副眼镜，透过它，他可以看见他自己的朋友。

* [truː]
* **true**
* 真的
*真的
[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [sɜː(r)] , [sɪns] [ðæt] [aɪ][juː; jʊ] [nɒt] [ɡriːv] , [pɒ; əv][maɪ] [pɑːvɜːt] - [nəʊ][mɔː(r)][em ˈiː]
And , therefore , Sir , since that I you not grieve , Of my povert ' no more me
和 , 所以 , 先生 , 自从 那 我 你 不是 悲伤 , 的 我的 贫困 - 不 更多的 我
- .
repreve .
- .
所以，先生，既然您不为我的贫穷而悲伤，就不要再责备我了。

* * [rɪˈprəʊt] " [naʊ] , [sɜː(r)] , [pɒ; əv] [eld] * [jiː; ji] - [em ˈiː] : * [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsɜːtɪz] , [sɜː(r)] ,
* * **reproach** " **Now , Sir , of elde** * **ye repreve me : * age And certes , Sir ,**
* * 责备 " 现在 , 先生 , 的 埃尔德 * 是的 - 我 : * 年龄 和 的确 , 先生 ,
* *责备“现在，先生，您责备我：*年龄，当然，先生，

[ðəʊ] [nʌn] [ɔːθɒrəti] * * [tekst] , [ˈdɪktəm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [bʊk] , [jiː; ji][ˈdʒent(ə)l][ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)]
though none authority * * text , dictum Were in no book , ye gentles of honour
尽管 没有任何 权威 * * 文本 , 格言 是 在 不 书 , 是的 温柔的 的 荣誉
[seɪ] ,
Say ,
说 ,

虽然没有任何权威* *文本, 格言 没有记载在任何书籍中, 但各位有荣誉的绅士们, 请说,

[ðæt] [men] [[ʊd; əd][æn; ən][əʊld; ˈəʊldɪ] [waɪt] [ˈbʌnə(r)] , [ænd; ənd][kɔːl] [hɪm][ˈfaːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
that men should an olde wight honour , And call him father , for your
那 男人 应该 一个 古老的 怀特岛 荣誉 , 和 称呼 他 父亲 , 为了 你的
[ˈdʒent(ə)lnəs] ;
gentleness ;
温柔 ;

人们应当尊敬一位长者, 并称他为父亲, 因为他为人温和;

[ænd; ənd] [ˈɔːθəz] [[æɪ; ʃəl][aɪ][ˈfɪndən] , [æz; əz][aɪ] [ges] .
And authors shall I finden , as I guess .
和 作者 将 我 发现 , 作为 我 猜测 .

我猜想, 我应该能找到作者。

[naʊ] [ðeə(r)][jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [faʊl] [ænd; ənd][əʊld] ,
Now there ye say that I am foul and old ,
现在 那里 是的 说 那 我 是 犯规 和 老的 ,

现在你们都说我又老又脏,

[ðen] [dred] [jiː; ji][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkʊʊk,wɔʊld] .
Then dread ye not to be a cokewold .
然后 恐惧 是的 不是 到 是 一个 科克沃尔德 .

那么, 你们就不必害怕成为一个可口可乐之徒了。

* * [ˈkʌkəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [fɪlθ] , [ænd; ənd] [eld] , [ɔːl][səʊ] [meɪ] [aɪ][ðə; ðɪ] , *
* * **cuckold For filth , and elde , all so may I the , ***
* * 乌龟 为了 污秽 , 和 埃尔德, 全部 所以 可能 我 这 , *

* *戴绿帽者, 为了污秽, 为了年长者, 我愿如此, *

* [θraɪv] [biː; bi] [greɪt] [ˈwɔːdən] [əˈpɒn] [ˈtʃæstəti] .
* **thrive Be greate wardens upon chastity .**
* 蓬勃发展 是 很棒 狱警 之上 贞洁 .

*茁壮成长 成为贞洁的伟大守护者。

[bʌt; bət] [ˈneiθlɪs] , [sɪns] [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈlaɪt] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [fʊlˈfɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːdli] [ˈæpɪtaɪt] .
But natheless , since I know your delight , I shall fulfil your wordly appetite .
但 然而 , 自从 我 知道 你的 喜 , 我 将 实现 你的 世俗的 食欲 .

但是, 既然我知道你的喜好, 我就会满足你的世俗欲望。

[tʃuːz] [naʊ] , " [kwəʊθ][jiː; ji] , " [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪndʒɪz] [tweɪ] ,
Choose now , " quoth she , " one of these thinges tway ,
选择 现在 , " 引用 她 , " 一 的 这些 东西 路 ,

“现在就选一个吧,”她说, “这些东西里选一个吧。”

[tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [faʊl] [ænd; ənd][əʊld] [tɪl] [ðæt] [aɪ] [deɪ] ,
To have me foul and old till that I dey ,
到 有 我 犯规 和 老的 直到 那 我 戴 ,

让我变得肮脏衰老, 直到我死去,

* * [daɪ][ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] [ˈhʌmb(ə)l] [waɪf] ,
* * **die And be to you a true humble wife ,**
* * 死 和 是 到 你 一个 真的 谦逊的 妻子 ,

* *死去, 并成为你真正谦卑的妻子,

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][juː; jʊ] [dɪsˈpliːz] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] : [ɔː(r)] [ˈɛləs] [wɪl] [jiː; jɪ][hæv; həv][em ˈiː] [jʌŋ] [ænd; ənd]
And never you displease in all my life : Or elles will ye have me young and
和 绝不 你 得罪 在 全部 我的 生活 : 或者 她们 将要 是的 有 我 年轻的 和
[feə(r)] ,
fair ,
公平的 ;

我一生都不要惹你生气：否则你就会让我年轻貌美。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔː(r); jə(r)] [ævənˈtʃər] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈpeə(r)] * * [rɪˈzɔːt] [ðæt] [[æɪ; əɪ][biː; bi][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)]
And take your aventure of the repair * * resort That shall be to your
和 拿 你的 冒险 的 这 维修 * * 采取 那 将 是 到 你的
[haʊs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][em ˈiː] ,
house because of me ,
房子 因为 的 我 ,
而你，将因我的缘故，踏上修复* *度假之旅，前往你家。

- - [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [pleɪs] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ?
- - Or in some other place , it may well be ?
- - 或者 在 一些 其他 地方 ; 它 可能 出色地 是 ?
——或者在其他地方，也很有可能？

[naʊ] [tʃuːz] - [ˈweðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪkɪθ] .
Now choose yourself whether that you liketh .
现在 选择 - 无论 那 你 像 .
现在你自己选择是否喜欢吧。

[ðɪs] [naɪt] [ədˈvɪsɪθ] * [hɪm][ænd; ənd][sɔː(r)][hiː; hi] - ,
This knight adviseth * him and sore he siketh ,
这 骑士 建议 * 他 和 疮 他 - ,
这位骑士给他出谋划策，他非常赞同。

* * * [kənˈsɪdəd] * * [saɪd] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðɪs] - ; " [maɪ][ˈleɪdɪ]
* * * considered * * sighed But at the last he said in this mannere ; " My lady
* * * 经过考虑的 * * 叹了口气 但 在 这 最后的 他 说 在 这 - ; " 我的 女士
[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ,
and my love ,
和 我的 爱 ,
** *考虑了一下 **叹了口气 但最后他还是这样说道：“我的夫人，我的爱人，

[ænd; ənd] [waɪf] [səʊ][dɪə(r)] , [aɪ][pʊt][em ˈiː][ɪn][ɔː(r); jə(r)] [waɪz] [ˈɡʌvənəns] ,
and wife so dear , I put me in your wise governance ,
和 妻子 所以 亲爱的 , 我 放 我 在 你的 明智的 治理 ,
我亲爱的妻子，我将自己托付于您的英明领导之下。

[tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːˈself] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][məʊst] [ˈplezəns] [ænd; ənd][məʊst] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ]
Choose for yourself which may be most pleasance And most honour to you
选择 为了 你自己 哪个 可能 是 最多 愉悦 和 最多 荣誉 到 你
[ænd; ənd][em ˈiː][ˈɔːlsəʊ] ;
and me also ;
和 我 还 ;
请自行选择，哪种方式对你我而言既最令人愉悦，又最能带来荣耀；

[aɪ] * [duː; də][nəʊ] [fɔːs] * [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] : * [keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [lɪkɪθ] ,
I * do no force * the whether of the two : * care not For as you liketh ,
我 * 做 不 力量 * 这 无论 的 这 二 : * 关心 不是 为了 作为 你 像 ,
我并不强求两者之间的选择：*不在乎*，随你喜欢。

[aɪ ˈtiː] [sʌfɪsɪθ] [em ˈiː] . "
it sufficeth me . "
它 足够了 我 . "

这就足够了。

" [ðen] [hæv; həv][ai][gɒt][ðə; ði] ['mɑ:stəri] , " [kwəʊθ][ʃi:; ʃi] ,
" **Then have I got the mastery , " quoth she ,**
" 然后 有 我 得到 这 精通 , " 引用 她 ,
"那么，我是否已经掌握了这项技能呢？”她说道。

" [sɪns] [ai] [meɪ] [tʃu:z] [ænd; ənd][ˈɡʌv(ə)n] [æz; əz][em 'i:] [lest] .
" **Since I may choose and govern as me lest .**
" 自从 我 可能 选择 和 治理 作为 我 免得 .
“既然我可以自由选择并统治，免得.....”

" * * [pli:z] " [jeɪ] , ['sɜ:tɪz] [waɪf] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ai][həʊld][aɪ 'ti:] [best] . "
" * * **pleases " Yea , certes wife , " quoth he , " I hold it best . "**
" * * 请 " 是的 , 的确 妻子 , " 引用 他 , " 我 抓住 它 最好的 . "
"* *请" "是的，当然是妻子,"他说, "我最清楚."

" [kɪs] [em 'i:] , " [kwəʊθ][ʃi:; ʃi] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][ˈɒŋɡə(r)] [rəʊθ] ,
" **Kiss me , " quoth she , " we are no longer wroth ,**
" 吻 我 , " 引用 她 , " 我们 是 不 更长 愤怒 ,
"吻我,"她说, "我们不再生气了。"

* * [æt; ət] [ˈveəriəns] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][maɪ][trəʊθ][ai] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] ;
* * **at variance For by my troth I will be to you both ;**
* * 在 方差 为了 经过 我的 誓言 我 将要 是 到 你 两个都 ;
* *不一致 因为我发誓, 我将对你们两人都忠诚;

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [jeɪ] , [ˈbəʊtə] [feə(r)][ænd; ənd] [ɡʊd] .
This is to say , yea , bothe fair and good .
这 是 到 说 , 是的 , 两者 公平的 和 好的 .
也就是说，是的，既公平又好。

[ai] [preɪ] [tu:; tə] [ɡʊd] [ðæt] [ai] [meɪ] * [stɜ:rv] [wʊd] , * * [daɪ][mæd] *
I pray to God that I may * sterve wood , * * die mad *
我 祈祷 到 上帝 那 我 可能 * 斯特维 木头 , * * 死 疯狂的 *
我向上帝祈祷, 愿我能*枯萎的木头*, *疯死*

[bʌt; bət] * [ai][tu:; tə][ju:; jʊ][bi:; bi][ɔ:l] [səʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [tru:] ,
But * I to you be all so good and true ,
但 * 我 到 你 是 全部 所以 好的 和 真的 ,
但是*我对你们都是那么善良真诚,

* [ən'les] [æz; əz][ˈevə(r)][wɒz; wəz] [waɪf] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] [nju:] ;
* **unless As ever was wife since the world was new ;**
* 除非 作为 曾经 曾是 妻子 自从 这 世界 曾是 新的 ;
*除非她像自世界初创以来一直那样是妻子;

[ænd; ənd][bʌt; bət] * [ai][bi:; bi][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æz; əz][feə(r)][tu:; tə] [si:n] , * [ən'les] [æz; əz] [ˈeni] [ˈleɪdi] ,
And but * I be to - morrow as fair to seen , * unless As any lady ,
和 但 * 我 是 到 - 明天 作为 公平的 到 已见 , * 除非 作为 任何 女士 ,
[ˈɛmpəɾɪs] [ɔ:(r)] [kwi:n] ,
empress or queen ,
女皇 或者 女王 ,
但是*我明天也要容光焕发, *除非像任何一位女士、女皇帝或女王,

[ðæt] [ɪz] [brɪ'twɪkst] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [west] [du:; də] [wɪð] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [raɪt]
That is betwixt the East and eke the West Do with my life and death right
那 是 中间 这 东方 和 埃克 这 西方 做 和 我的 生活 和 死亡 正确的
[æz; əz][ju:; jʊ] [lest] . *
as you lest . *
作为 你 免得 . *
那是在东方和西方之间。请你按照你的意愿处置我的生死。*

* [pli:z] [kɑ:st][ʌp][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] .

* please Cast up the curtain , and look how it is .
* 请 投掷 向上 这 窗帘 , 和 看 如何 它 是 :

请揭开帷幕, 看看究竟是什么样子。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [sɔ:] ['veri] [ɔ:] [ðɪs] , [ðæt] [ʃi; ʃi][səʊ][feə(r)][wɒz; wəz] ,

" And when the knight saw verily all this , That she so fair was ,
" 和 什么时候 这 骑士 锯 确实 全部 这 , 那 她 所以 公平的 曾是 ,

“当骑士亲眼目睹这一切, 看到她如此美丽时,

[ænd; ənd][səʊ] [jʌŋ] [ðeə'tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][hi:; hi] [hent] * [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [tu:] :

and so young thereto , For joy he hent * her in his armes two :
和 所以 年轻的 到 , 为了 喜悦 他 hent * 她 在 他的 武器 二 :

他如此年轻, 却因喜悦而将她拥入怀中:

* [tʊk] [hɪz; ɪz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ][pʊ; əv] [blɪs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] * [ɒn] [rəʊ] *

* took His hearte bathed in a bath of bliss , A thousand times * on row *
* 采取 他的 心 洗澡 在 一个 洗澡 的 极乐 , 一个 千 时代 * 在 排 *

*祂的心沐浴在极乐的沐浴中, 一千次*连续*

[hi:; hi][gæn][hɜ:(r); hə(r)] [kɪs] : * [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] *

he gan her kiss : * in succession *
他 甘 她 吻 : * 在 演替 *

他开始吻她: *连续*

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [əu'bei] [hɪm][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [du:; də][hɪm] ['plezəns] [ɔ:(r)] ['laɪkɪŋ] .

And she obeyed him in every thing That mighte do him pleasure or liking .
和 她 服从 他 在 每一个 事物 那 可能 做 他 愉悦 或者 喜欢 .

她凡是能让他高兴或喜欢的事, 都听从他的安排。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] - [end] [ɪn] ['pɜ:frɪkt] [dʒɔɪ] ;

And thus they live unto their lives ' end In perfect joy ;
和 因此 他们 居住 到 他们的 生活 - 结尾 在 完美的 喜悦 ;

于是, 他们终生都生活在完全的快乐之中;

[ænd; ənd]['dʒɪ:zəs] [kraɪst] [ju: 'es][send] - [mi:k] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][bed] ,

and Jesus Christ us send Husbandes meek and young , and fresh in bed ,
和 耶稣 基督 我们 发送 - 温顺 和 年轻的 , 和 新鲜的 在 床 ,

耶稣基督赐给我们温柔、年轻、床上功夫好的丈夫。

[ænd; ənd] [greɪs] [tu:; tə] [əʊvə'lɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi] [wed] .

And grace to overlive them that we wed .
和 优雅 到 超龄 他们 那 我们 结婚 .

并蒙受恩典, 得以长寿, 结为夫妻。

[ænd; ənd] [i:k] [aɪ] [preɪ] ['dʒɪ:zəs][tu:; tə] [ʃɔ:t] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðæt] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðeə(r)]

And eke I pray Jesus to short their lives , That will not be governed by their
和 埃克 我 祈祷 耶稣 到 短的 他们的 生活 , 那 将要 不是 是 受统治 经过 他们的

[waɪvz] .

wives .
妻子们 .

我祈求耶稣缩短他们的寿命, 让他们不再受妻子的支配。

[ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd]['æŋgri] ['nɪgəd] [ɒv; əv] [dɪ'spens] , * * [ɪk'spens]

And old and angry niggards of dispence , * * expense
和 老的 和 生气的 吝啬鬼 的 分发 , * * 费用

以及那些吝啬又老又恼怒的吝啬鬼, * *费用

[gɒd] [send][ðem; ðəm] [su:n] [ə; eɪ] ['veri] ['pestɪləns] !

God send them soon a very pestilence !
上帝 发送 他们 很快 一个 非常 瘟疫 !

上帝啊, 快让他们遭受一场大瘟疫吧!

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bəθs] Tale1 .

Notes to the Wife of Bath's Tale1 .
笔记 到 这 妻子 的 浴缸 Tale1 .

《巴斯妇人的故事》注释1.

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)] [wens] ['tɔːsə(r)] [dɪ'raɪvd] [ðɪs] [teɪl] .

It is not clear whence Chaucer derived this tale .
它 是 不是 清除 何处 乔叟 衍生的 这 故事 .

尚不清楚乔叟是从哪里得到这个故事的。

['tɪrɪt] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv] ['flɔːrənt] ,
Tyrwhitt thinks it was taken from the story of Florent ,
泰尔维特 思考 它 曾是 已采取 从 这 故事 的 弗洛朗 ,

泰尔维特认为它取材于弗洛伦特的故事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] ['gəʊərz] " [kən'fesi.əʊ] [ə'mæntɪs] ;

in the first book of Gower's " Confessio Amantis ;
在 这 第一的 书 的 高尔的 " 忏悔 交配 ;

在高尔的《Confessio Amantis》的第一本书中；

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm][æŋ; ən]['əʊldə] ['hæɪətɪv] [frɒm; frəm] [wɪt] ['gəʊə(r)] [hɪm'self] ['bɒrəʊd] .
" or perhaps from an older narrative from which Gower himself borrowed .
" 或者 也许 从 一个 老 叙述 从 哪个 高尔 他自己 借来的 .

或者，也许是从高尔本人借鉴的更古老的叙事中汲取灵感。

['tɔːsə(r)] [hæz; həz] [kən'denst] [ænd; ænd] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['leɪŋ]
Chaucer has condensed and otherwise improved the fable , especially by laying
乔叟 有 浓缩版 和 否则 改进 这 寓言 , 尤其 经过 躺下

[ðə; ði] [siːn] ,
the scene ,
这 场景 ,

乔叟对这则寓言进行了精简和改进，尤其是在场景描写方面。

[nɒt][ɪn] ['sɪsəli] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] . [tuː'tuː] .
not in Sicily , but at the court of our own King Arthur . 2 .
不是 在 西西里岛 , 但 在 这 法庭 的 我们的 自己的 国王 亚瑟 . 2 .

不是在西西里岛，而是在我们自己的亚瑟王的宫廷里。2.

: ['begɪŋ] ['fraɪəz] .
Limitours : begging friars .
限制 : 乞讨 修士们 .

乞讨的修士。

[siː] [nəʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] . [θriː] .
See note 18 to the prologue to the Tales . 3 .
看 笔记 - 到 这 序幕 到 这 故事 . 3 .

参见《故事集》序言第 18 条注释。3.

[θɔːp] : ['vɪlɪdʒ] .
Thorpes : villages .
索普斯 : 村庄 .

索普斯：村庄。

[kəm'peə(r)] ['dʒɜːmən] , " ['dɔːf] , " ; [dʌtʃ] , " [dɔːp] . " [fɔːr] .
Compare German , " Dorf , " ; Dutch , " Dorp . 4 .
比较 德语 , " 多夫 , " ; 荷兰语 , " 多普 . " 4 .

比较德语“Dorf”和荷兰语“Dorp”。4.

- : [iːvniŋ] -[taɪdz] , [ɑːftəˈnuːnz] ; " [ʌndərn] " [ˈsɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [iːvniŋ] ; [ænd; ənd] "**Undermeles : evening - tides , afternoons ; " undern " signifies the evening ; and "**
- : 晚上 - 潮汐 , 下午 ; " 下 " 表示 这 晚上 ; 和 "
[ˈmeɪleɪ] , " [ˌkɔːriˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] " [mæɪ] " [ɔː(r)] " [mɑːl] ,
mele , " corresponds to the German " Mal " or " Mahl ,
梅勒 , " 对应 到 这 德语 " 马尔 " 或者 " 马尔 ;
Undermeles: 傍晚潮汐, 下午; “undern”表示傍晚; “mele”对应于德语“Mal”或“Mahl,

" [taɪm] . [faɪv] .
" **time : 5 :**
" 时间 : 5 :
时间.5。

[ˈɪŋkjʊbəʃ] : [æn; ən][iːv(ə)l][ˈspɪrɪt][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ; [ə; eɪ]
Incubus : an evil spirit supposed to do violence to women ; a
梦魇 : 一个 邪恶的 精神 据称 到 做 暴力 到 女性 ; 一个
[ˈnaɪtmeə(r)] . [ˈsɪks] .
nightmare : 6 :
恶梦 : 6 :
梦魇: 一种据说会对女性施暴的邪灵; 噩梦。6.

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈhɔːkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈwɔːtəfəʊl] .
Where he had been hawking after waterfowl .
在哪里 他 有 到过 霍金 后 水禽 .
他当时正在那里猎捕水禽。

[frwɑːˈsɑːrt] [sez] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [spɔːt] " - [ɪn] [raɪvˈɪəər] . " [ˈseɪvən] .
Froissart says that any one engaged in this sport " alloit en riviere : " 7 :
弗鲁瓦萨尔 说道 那 任何 一 已订婚的 在 这 运动 " - 英文 里维埃 : " 7 :
弗鲁瓦萨尔说, 任何参与这项运动的人“alloit en riviere”。7.

[naɪs] : [ˈfuːlɪʃ] ; [frɛntʃ] , " [ˈnaɪˌeɪ] . " [eɪt] .
Nice : foolish ; French , " niais : " 8 :
好的 : 愚蠢 ; 法语 , " 尼亚伊斯 : " 8 :
Nice: 愚蠢的; 法语, “niais”。8.

[klɔː] [juːˈes][ɒn][ðə; ði][ɡɔːl] : [skrætʃ] [juːˈes][ɒn][ðə; ði][sɔː(r)] [pleɪs] .
Claw us on the gall : Scratch us on the sore place .
爪 我们 在 这 痂 : 划痕 我们 在 这 疮 地方 .
狠狠地挠我们的痒处: 抓挠我们的痛处。

[kəmˈpeə(r)] , " [let] [ðə; ði] [ɡɔːld] [dʒeɪd] [wɪns] .
Compare , " Let the galled jade wince .
比较 , " 让 这 恼怒 玉 畏缩 .
对比一下, “让受伤的玉儿畏缩吧。”

" [ˈhæmɫət][θriː] . [tuːˈtuː] . [naɪn] .
" **Hamlet iii : 2 : 9 :**
" 村庄 三、 : 2 : 9 :
《哈姆雷特》第三卷第二章第九节

[hiːl] : [haɪd] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊʃ - ˈsæksn] , " [ˈhiːlən] , " [tuː; tə][haɪd] , [kənˈsiːl] . - .
Hele : hide ; from Anglo - Saxon , " helan , " to hide , conceal : 10 :
赫勒 : 隐藏 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " 赫兰 , " 到 隐藏 , 隐藏 : - .
Hele: 隐藏; 源自盎格鲁-撒克逊语“helan”, 意为隐藏、掩藏。10.

[jəːn] : [ˈiːɡəli] ; [ˈdʒɜːmən] , " [ɡɜːrn] . " - .
Yern : eagerly ; German , " gern : " 11 :
耶恩 : 急切地 ; 德语 , " 基因 : " - :
Yern: 热切地; 德语, “gern”。11。

[wɪs] ： [ɪn'strʌkt] ； [ˈdʒɜːmən] ， " [ˈwaɪzən] ， " [tuː; tə] [jəʊ] [ɔː(r)] [ˈkaʊnsl] ． - ．
Wiss ： **instruct** ； **German** ， " **weisen** ， " **to show or counsel** ． **12** ．
维斯 ： 指示 ； 德语 ， " 魏森 ， " 到 展示 或者 法律顾问 ． - ．
Wiss： 指示； 德语，“weisen”，意为展示或劝告。12.

[ˈdænti] ， " [ˌpɜːrgəˈtɔːriəʊ] " ， [sevn] ． - ． - ．
Dante ， " **Purgatorio** " ， **vii** ． **121** ． **13** ．
但丁 ， " 炼狱 " ， 七 ． - ． - ．
但丁，《炼狱》，vii。 121.13。

" - - [ˈkəʊræm] - [vaɪˈeɪtə] " - - " [ˈsætəɪəz] ， " [eks] ． - ． - ．
" **Cantabit vacuus coram latrone viator** " - - " **Satires** ， " **x** ． **22** ． **14** ．
" - - 法庭 - 维亚托 " - - " 讽刺作品 ， " x ． - ． - ．
“Cantabit vacuus coram latrone viator”——《讽刺》，x。 22.14。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [ˈkɒnfərəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ˈeɪdrɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)]
In a fabulous conference between the Emperor Adrian and the philosopher
在 一个 太棒了 会议 之间 这 皇帝 阿德里安 和 这 哲学家
[səˈkʊndʊs] ， [rɪˈpɔːtɪd] [baɪ] [ˈvɪnsnt] [ɒv; əv] [bəʊˈveɪ] ，
Secundus ， **reported by Vincent of Beauvais** ，
第二 ， 据报道 经过 文森特 的 博韦 ，
据博韦的文森特记载，皇帝阿德里安与哲学家塞孔杜斯进行了一次精彩的会谈。

[əˈkɜːz] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈtʃɔːsə(r)] [hɪə(r)] [ˈpærəfreɪzɪz] ： - - " [kwɪd] [ɪː es ˈtiː] [pɒpərtəz] ？
occurs the passage which Chaucer here paraphrases ： - - " **Quid est Paupertas** ？
发生 这 通道 哪个 乔叟 这里 释义 ； - - " 英镑 est 贫民 ？
出现了乔叟在这里解释的一段话：——“Quid est Paupertas？

- [ˈboʊnəm] ； [ˈsænitæz][ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] ； - - ； - - ； [nəɡʊʃɪːəm]
Odibile bonum ； **sanitas mater** ； **remotio Curarum** ； **sapientae repertrix** ； **negotium**
- 博努姆 ； 桑尼塔斯 母 ； - - ； - - ； 尼戈蒂姆
[saɪn] - ； [pəˈzesiːʊ] [æbsk] [kəˈlʌmniə] ； [saɪn] - [fəˈlɪsɪtɑːs] ．
sine damno ； **possessio absque calumnia** ； **sine sollicitudinae felicitas** ．
正弦 - ； 拥有 艾布斯克 卡鲁姆尼亚 ； 正弦 - 费利西塔斯 ．
奥迪比尔·博努姆；卫生；远程库拉鲁姆；智慧 repertrix；没有任何问题；拥有无理诽谤； sine sollicitudinae felicitas。

" ([wɒt] [ɪz] [ˈpɒvəti] ？
" (**What is Poverty** ？
" (什么 是 贫困 ？
(什么是贫困？)

[ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [gʊd] ； [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [helθ] ； [ə; eɪ] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv] [kˈeəz] ； [ə; eɪ][dɪˈskʌvərə(r)]
A hateful good ； **a mother of health** ； **a putting away of cares** ； **a discoverer**
一个 可恶 好的 ； 一个 母亲 的 健康 ； 一个 推杆 离开 的 关心 ； 一个 发现者
[ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] ；
of wisdom ；
的 智慧 ；
令人憎恶的善；健康之母；消除忧虑之人；智慧的发现者；

[ˈbɪznəs] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒəri] ； [ˈəʊnəʃɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈkæləmni] ； [ˈhæpɪnəs] [wɪˈðəʊt] [æŋˈzaɪəti]) - ．
business without injury ； **ownership without calumny** ； **happiness without anxiety**) **15** ．
商业 没有 受伤 ； 所有权 没有 诽谤 ； 幸福 没有 焦虑) - ．
经营不伤人；所有权不诽谤；幸福不焦虑) 15.

[ɪˈlændʒ] ： [streɪndʒ] ； [frɒm; frəm] [ˈfrentʃ] " [ɪˈlɔɪnər] ， " [tuː; tə] [rɪˈmuːv] ．
Elenge ： **strange** ； **from French** " **eloigner** ， " **to remove** ．
挑战 ： 奇怪的 ； 从 法语 " eloigner ， " 到 消除 ．
Elenge：奇怪的；源自法语“eloigner”，意为移除。

[ðə; ði] ['fraɪərz] [teɪl] .
THE FRIAR'S TALE .
这 修士们 故事 :

修士的故事。

[ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] . <1>
THE PROLOGUE . <1>
这 序幕 :

序言。<1>

[ðɪs] ['wɜ:ði] , [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [frɛr] , [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['laʊrɪŋ] [tʃɪə(r)] * *
This worthy limitour , this noble Frere , He made always a manner louring cheer * *
这 值得 限制 , 这 高贵 弗雷尔 , 他 制成 总是 一个 方式 百叶窗 欢呼 * *
[ˈkaʊntənəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɒmpnʊər] ;
countenance Upon the Sompnour ;
面容 之上 这 威严 ;
这位值得尊敬的领袖, 这位高贵的兄弟, 他总是面带笑容, 在光辉之上;

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnəsti] * * ['kɜ:təsi]
but for honesty * * courtesy
但 为了 诚实 * * 礼貌

但出于诚实* *礼貌

[nəʊ] ['vɪlən] [wɜ:d] [æz; əz] [jet] [tu:; tə][hɪm] [speɪk] [hi:; hi] :
No villain word as yet to him spake he :
不 恶棍 单词 作为 然而 到 他 说 他 :

他至今没有听到任何恶人的话语:

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [waɪf] : " [deɪm] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,
But at the last he said unto the Wife : " Dame , " quoth he ,
但 在 这 最后的 他 说 到 这 妻子 : " 贵妇人 , " 引用 他 ,
但最后他对妻子说: “夫人,”他说,

" [ɡɒd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɡʊd] [laɪf] , [ji:; ji][hæv; həv][hɪə(r)] [tʌtʃt] , [ɔ:l][səʊ] [meɪ] [aɪ][ðə; ði] ,
" God give you right good life , Ye have here touched , all so may I the ,
" 上帝 给 你 正确的 好的 生活 , 叶 有 这里 感动 , 全部 所以 可能 我 这 ,
“上帝赐予你美好的生活, 你在这里所触及的一切, 愿我也能如此。”

* * [θraɪv] [ɪn] [sku:l] ['mætə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] .
* * thrive In school matter a greate difficulty .
* * 蓬勃发展 在 学校 事情 一个 很棒 困难 .

在学校里茁壮成长是一件非常困难的事情。

[ji:; ji][hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [θɪŋ] [raɪt] [wel] , [aɪ] [seɪ] ;
Ye have said mucche thing right well , I say ;
叶 有 说 很多 事物 正确的 出色地 , 我 说 ;

你们说的很多话都很有道理, 我说;

[bʌt; bət] , [deɪm] , [hɪə(r)][æz; əz][wi:; wi][raɪd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
But , Dame , here as we ride by the way ,
但 , 贵妇人 , 这里 作为 我们 骑 经过 这 方式 ,

但是, 夫人, 顺便提一下, 我们开车路过这里.....

[ju: 'es] ['ni:diθ] [nɒt][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [geɪm] , [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:'θɒprətɪz] , [ɪn]
Us needeth not but for to speak of game , And leave authorities , in
我们 需要 不是 但 为了 到 说话 的 游戏 , 和 离开 当局 , 在
- [neɪm] ,
Godde's name ,
- 姓名 ,

我们只需谈论狩猎, 并将权威人士留在上帝面前。

[aɪ][jæɪ; jəl][hɪm] [kwɪtən] * ['evri] [grəʊt] !
I shall him quiten * every groat !
我 将 他 安静 * 每一个 燕麦片 !

我要让他一分钱都不剩！

* [peɪ] [hɪm] [ɒf] [aɪ][jæɪ; jəl][hɪm] [tɛ'leɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒnə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ]
*** pay him off I shall him telle what a great honour It is to be a flattering**
* 支付 他 离开 我 将 他 特尔 什么 一个 伟大的 荣誉 它是 到 是 一个 奉承

limitour
限制

*付钱给他，我就要告诉他，能成为一个奉承他的限制者是多么大的荣幸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [aɪ][jæɪ; jəl][hɪm] [tel] [waɪ - [wɪs] " .
And his office I shall him tell y - wis " .
和 他的 办公室 我 将 他 告诉 是 - 威斯 " .

我会告诉他他的办公室。

[ʼaʊə(r)][həʊst] [ʼɑːnsə(r)d] , " [piːs] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
Our Host answered , " Peace , no more of this .
我们的 主持人 回答 , " 和平 , 不 更多的 的 这 .

我们的主人回答说：“和平，不再这样了。”

" [ænd; ənd] [ʼɑːftəwəd] [hiː; hi] [sed] [ʼʌntə; ʼʌntu][ðə; ði] [frɛr] , " [tel] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] , [maɪn] ['əʊɪn]
" And afterward he said unto the frere , " Tell forth your tale , mine owen
" 和 之后 他 说 到 这 弗雷尔 , " 告诉 前进 你的 故事 , 矿 欧文

[ʼmaːstə(r)][diə(r)] .
master dear .
掌握 亲爱的 .

随后，他对兄弟说：“把我的故事讲出来吧，我亲爱的主人。”

" [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfraɪərz] tale1 .
" Notes to the Prologue to the Friar's tale1 .
" 笔记 到 这 序幕 到 这 修士们 tale1 .

《修士故事》序言注释1.

[ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfraɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmpnʊər] [wɪt] [fɔˈbləʊz] ,
On the Tale of the Friar , and that of the Sompnour which follows ,
在 这 故事 的 这 修士 , 和 那 的 这 威严 哪个 跟随 ,

关于修士的故事，以及紧随其后的圣光的故事，

[ˈtɪrɪt] [hæz; həz] [riˈmaːk] [ðæt] [ðeɪ] " [ɑː(r); ə(r)] [wel] [inˈɡrɑːft, -græft] [əˈpɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf]
Tyrwhitt has remarked that they " are well engrafted upon that of the Wife
泰尔维特 有 评论 那 他们 " 是 出色地 嫁接 之上 那 的 这 妻子

[ɒv; əv][bəθ.bɑːθ] .
of Bath .
的 洗澡 .

泰尔维特曾评论说，它们“很好地嫁接到了巴斯妇人的身上。

[ðə; ði] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] [wɪt] [jəʊz] [ɪtˈself] [brɪtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈkærəktəz] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəl] ,
The ill - humour which shows itself between these two characters is quite natural ,
这 患病的 - 幽默 哪个 演出 本身 之间 这些 二 人物 是 相当 自然的 ,

这两个角色之间流露出的不快是很自然的。

[æz; əz][nəʊ] [tuː] [prəˈfeɪnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][mɔː(r)] [ˈkɒnstənt] [ˈveəriəns] .
as no two professions at that time were at more constant variance .
作为 不 二 职业 在 那 时间 是 在 更多的 持续的 方差 .

因为当时没有哪两个职业的波动性比这两个职业的波动性更大。

[ðə; ði][ˈregjələ(r)][ˈklɜːdʒi] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [ˈmendɪkənt] [ˈfraɪəz] , [əˈfektɪd] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)]
The regular clergy , and particularly the mendicant friars , affected a total
这 常规的 牧师 , 和 特别 这 乞丐 修士们 , 做作的 一个 全部的
[ɪgˈzempjən] [frəm; frəm][ɔːl] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [dʒʊərəɪsˈdɪkʃn] ,
exemption from all ecclesiastical jurisdiction ,
豁免 从 全部 教会的 管辖权 ,
正规教士, 特别是托钵僧, 完全不受任何教会管辖。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,
except that of the Pope ,
除了 那 的 这 教皇 ,
除了教皇之外,
[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əbˈnɒkjəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ɔːl]
which made them exceedingly obnoxious to the bishops and of course to all
哪个 制成 他们 非常 令人讨厌的 到 这 主教们 和 的 课程 到 全部
[ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈhaɪərəːki] .
the inferior officers of the national hierarchy .
这 下 警官 的 这 国家的 等级制度 .
这使得他们极其令主教们厌恶, 当然也令国家教会的所有下级官员厌恶。

" [bəʊθ][teɪl; ˈteɪliːz] , [wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪn] , [ɑː(r); ə(r)][ˈbɪtə(r)][ˈsætaɪəz][ɒn][ðə; ði] [ɡriːd] [ænd; ənd]
" **Both tales , whatever their origin , are bitter satires on the greed and**
" 两个都 故事 , 任何 他们的 起源 , 是 苦的 讽刺作品 在 这 贪婪 和
[ˈwɜːldlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈklɜːdʒi] .
worldliness of the Romish clergy .
世俗 的 这 罗马天主教 牧师 .
“无论其起源如何, 这两个故事都是对罗马教廷神职人员的贪婪和世俗的辛辣讽刺。

[ðə; ði] [teɪl] .
THE TALE .
这 故事 .
故事。

[ˈwaɪləm] * [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] * [wʌns][ɒn][ə; eɪ][taɪm][æn; ən] [ɑːtʃˈdiːkən] ,
Whilom * there was dwelling in my country * once on a time An archdeacon ,
何时 * 那里 曾是 住宅 在 我的 国家 * 一次 在 一个 时间 一个 副主教 ,
从前, 我的国家住着一位大主教。

[ə; eɪ][məən][ɒv; əv] [haɪ] [diˈɡriː] , [ðæt] - [dɪd][ˌeksɪˈkjuː](ə)n] , [ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfɔːnɪˈkeɪʃn] ,
a man of high degree , That boldly did execution , In punishing of fornication ,
一个 男人 的 高的 程度 , 那 - 做过 执行 , 在 惩罚 的 婚前性行为 ,
一位地位显赫之人, 竟敢于执行死刑, 以惩罚通奸罪。

[ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ɪːk] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv][ˌdefəˈmeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [əˈdʌltəri] , [ɒv; əv]
Of witchcraft , and eke of bawdery , Of defamation , and adultery , Of
的 - , 和 埃克 的 - , 的 诽谤 , 和 通奸 , 的
[tʃɜːrtʃ] - [riːvz] , * [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈtestəmənt] ,
churche - reeves , * and of testaments ,
教堂 - 里夫斯 , * 和 的 遗嘱 ,
论巫术, 以及淫乱, 论诽谤, 以及通奸, 论教堂执政, *以及遗嘱,

* [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] [ɒv; əv][ˈkɒntrækts; kənˈtræktʃs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [ˈsækrəmənts] , [ænd; ənd] [ɪːk]
* **churchwardens Of contracts , and of lack of sacraments , And eke**
* 教堂执事 的 合同 , 和 的 缺少 的 圣礼 , 和 埃克
[ɒv; əv] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [ˈmænə(r)] * [kraɪm] ,
of many another manner * crime ,
的 许多 其他 方式 * 犯罪 ,
教会执事, 负责契约、缺乏圣礼以及其他各种犯罪行为

* [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hi:diθ] [nɒt] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɒv; əv][ˈju:ʒəri] , [ænd; ənd][ˈsaɪməni]
* sort of Which needeth not rehearsen at this time , Of usury , and simony
* 种类 的 哪个 需要 不是 - 在 这 时间 , 的 高利贷 , 和 买卖圣职
[ˈɔ:lsəʊ] ;
also ;
还 ;

*其中有些无需赘述，例如高利贷和买卖圣职；

[bʌt; bət] , [ˈsɜ:tɪz] , - [dɪd][hi:; hi] ['greɪtɪst] [wəʊ] ; [ðeɪ] [ʃʊd] [ˈsɪŋən] , [ɪf] [ðæt] [ðeɪ]
But , certes , lechours did he greatest woe ; They shoulde singen , if that they
但 , 的确 , - 做过 他 最 悲哀 ; 他们 肩膀 辛根 , 如果 那 他们
[wɜ:ɜ(r); wə(r)] [hent] ;
were hent ;
是 hent ;
但，当然，乐子们给他带来了最大的悲哀；如果他们被.....他们应该歌唱；

* * [kɔ:t] [ænd; ənd] [smeɪl] tithers<1> [wɜ:ɜ(r); wə(r)] [faʊl] [waɪ] - [jent] , * * [ˈtrʌblɪd] ,
* * caught And smale tithers<1> were foul y - shent , * * troubled ,
* * 捕捉 和 小 tithers<1> 是 犯规 是 - 申特 , * * 麻烦 ,
* * 被抓住了，而小的什一奉献者<1>是肮脏的y-shent，* * 困扰着，

[pʊt][tu:; tə] [feɪm] [ɪf] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [ɒn][ðem; ðəm] [kəmˈpleɪn] ; [ðeə(r)] [maɪt] [ˈæs.tərt][ðem; ðəm]
put to shame If any person would on them complain ; There might astert them
放 到 耻辱 如果 任何 人 会 在 他们 抱怨 ; 那里 可能 星形 他们
[nəʊ][prɪˈkju:niəl] [peɪn] . <2>
no pecunial pain . <2>
不 金钱 疼痛 . <2>
如果有人向他们抱怨，他们必将蒙羞；他们也不会遭受任何金钱上的损失。<2>

[fɔ:ɜ(r); fə(r)] [smɔ:l] [taɪð] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈbʃəriŋ] , [hi:; hi] [merɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈpɪtiəsli] [tu:; tə] [sɪŋ]
For smalle tithes , and small offering , He made the people piteously to sing
为了 斯莫尔 什一奉献 , 和 小的 提供 , 他 制成 这 人们 可怜地 到 唱歌
;
;
;
;

祂使百姓为微薄的什一奉献和微小的供品而悲惨地歌唱；

[fɔ:ɜ(r); fə(r)][eə(r)][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krɒk] , [ðeɪ] [ˈweɪən] [ɪn][ðə; ði]
For ere the bishop caught them with his crook , They weren in the
为了 埃雷 这 主教 捕捉 他们 和 他的 骗子 , 他们 是 在 这
- [bʊk] ;
archedeacon's book ;
- 书 ;
在主教用牧杖抓住他们之前，他们还没有被记入副主教的名册；

[ðen] [hæd; həd][hi:; hi] , [θru:ɪ] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊərəɪsˈdɪkʃn] , [ˈpaʊə(r)][tu:; tə][du:; də][ɒn][ðem; ðəm] [kəˈrekʃn] .
Then had he , through his jurisdiction , Power to do on them correction .
然后 有 他 , 通过 他的 管辖权 , 力量 到 做 在 他们 更正 .
然后，他凭借其管辖权，有权对他们进行惩戒。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmpnʊər] [ˈredi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ][ˈslaɪər] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn]
He had a Sompnour ready to his hand , A slier boy was none in
他 有 一个 威严 准备好 到 他的 手 , 一个 狡猾的 男生 曾是 没有任何 在
- ;
- ;
Engleland ;
- ;
他手里拿着一把索姆诺尔手枪，在英格兰，没有比他更狡猾的男孩了；

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌtəli] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] - , * * ['espɪənə:ʒ] [ðæt] [tɔ:t] [hɪm] [wel] [weə(r)]
For subtly he had his espionage , * * espionage That taught him well where
为了 微妙地 他 有 他的 - , * * 间谍 那 教授 他 出色地 在哪里
[ɑɪ 'ti:] [maɪt] [ɔ:t] [ə'veɪl] .
it might ought avail .
它 可能 零 可用 .

因为他巧妙地从事间谍活动，* *间谍活动教会了他很多东西，以备不时之需。

[hiː; hi] [speə(r)][ɒv; əv] - [wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [tuː; tə] ['tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti]

He could spare of lechours one or two , To teache him to four and twenty

他 可能 空闲的 的 - 一 或者 二 , 到 教 他 到 四 和 二十

[məʊ] - .

mo ' .

莫 - - .

他可以抽出一个或两个好色之徒，教他二十四岁。

[fɔ:(r); fə(r)] , - - [ðəʊ] [ðɪs] ['sɒmpnʊər] [wʊd] * [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] , - - * ['fjʊəriəs] ,
For , - - though this Sompnour wood * be as a hare , - - * furious ,
 为了 , - - 尽管 这 威严 木头 * 是 作为 一个 野兔 , - - * 狂怒 ,
 因为, ——尽管这片壮丽的树林*像一只野兔, ——*狂怒,

[mæd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːlətri] [ai] [wɪl] [nɒt] [speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðəə(r)]
mad To tell his harlotry I will not spare , For we be out of their
 疯狂的 到 告诉 他的 卖淫 我 将要 不是 空闲的 , 为了 我们 是 出去 的 他们的
 [kə'rekʃn] ,
correction ,
 更正 ,

疯了，我要揭露他的淫乱行径，我绝不会手软，因为我们将免受他们的惩罚。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][ju: 'es][nəʊ][dʒʊərəs'dɪkʃn] , [en 'i:]['nevə(r)][jæl; jəl][hæv; həv] , [tɜ:m] [ɒv; əv][ɔ:l][ðəə(r)]
They **have** **of** **us** **no** **jurisdiction** , **Ne** **never** **shall** **have** , **term** **of** **all** **their**
 他们 有 的 我们 不 管辖权 , ne 绝不 将 有 , 学期 的 全部 他们的
 [laɪvz; lɪvz] .
lives .
 生活 .

他们对我们没有任何管辖权，永远也不会有，他们的一生都是如此。

" ['pi:tə(r)] ; [səʊ][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] , " * * [stju:z] [kwəʊθ] [ðɪs] ['sʌmpnʊər] ,
" Peter ; so be the women of the stives , " * * stews Quoth this Sompnour ,
 " 彼得 ; 所以 是 这 女性 的 这 stives , " * * 炖菜 引用 这 威严 ,
 "彼得；愿那些妇女也如此，"* *炖菜说道，这位圣徒说道，
 " [waɪ] - [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][kjʊə(r)] .
" y - put out of our cure .
 " 是 - 放 出去 的 我们的 治愈 .

" * * [keə(r)]

" * * **care**

" * * 关心

* * 护理

" [pi:s] , [wið] [mɪs'tʃɑ:ns] [ænd; ənd] [wið] , " ['aʊə(r)] [hoʊst] [sed] , " [ænd; ənd] [let] [hɪm]
" Peace , with mischance and with misadventure , " Our Host said , " and let him
 " 和平 , 和 灾难 和 和 意外事故 , " 我们的 主人 说 , " 和 让 他
 [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
tell his tale .
 告诉 他的 故事 .

“愿他平安，但愿他也能遭遇不幸和不幸，”主人说道，“让他讲讲他的故事吧。”

[naʊ] [tɛ'leɪ] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['sʌmpnʊər] [geɪl] , * * ['wɪs(ə)l] ; [bɔ:l] [nɔ:(r)][speə(r)][nɒt] ,
Now telle forth , and let the Sompnour gale , * * whistle ; bawl Nor spare not ,
现在 特尔 前进 , 和 让 这 威严 大风 , * * 哨 ; 嗽 也不 空闲的 不是 ,
现在宣告吧, 让威严的狂风, * *呼啸; 咆哮吧, 不要吝惜,

[maɪn] [ˈəʊɪn] [ˈmɑ:stə(r)][dɪə(r)] .
mine owen master dear .
矿 欧文 掌握 亲爱的 .

我的欧文主人亲爱的。

" [ðɪs] [fɔ:ls] [θi:f] , [ðə; ði] ['sʌmpnʊər] ([kwəʊθ][ðə; ði] [frɛr]) , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] - [ˈredi] [tu:; tə]
" This false thief , the Sompnour (quoth the Frere) , Had always bawdes ready to
" 这 错误的 贼 , 这 威严 (引用 这 弗雷尔) , 有 总是 - 准备好 到
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“这个假窃贼, 索姆诺尔 (修士说道), 总是随时准备着娼妓。”

[æz; əz] ['eni] [hɔ:k] [tu:; tə][lʊə(r)][ɪn] - , [ðæt] [təʊld][hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:krəts] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] ,
As any hawk to lure in Engleland , That told him all the secrets that they knew ,
作为 任何 鹰 到 饵 在 - , 那 讲述 他 全部 这 秘密 那 他们 知道 ,
就像任何一只在英格兰引诱猎物的鹰一样, 它告诉了他他们所知道的所有秘密。

- - [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz][nɒt] [kʌm] [ɒv; əv] [nju:] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pru:və(r)]
- - **For their acquaintance was not come of new ; They were his approvers**
- - 为了 他们的 熟人 曾是 不是 来 的 新的 ; 他们 是 他的 审批人
* ['prɪvɪli] .
* **privily** :
* 私下里 .

因为他们彼此相识已久; 他们私下里是他的支持者。

* [ɪn'fɔ:mə] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm'self] [æt; ət] [greɪt] ['prɒfɪt] [ðeə'baɪ] : [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [nju:] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz]
* **informers He took himself at great profit thereby : His master knew not always**
* 告密者 他 采取 他自己 在 伟大的 利润 从而 : 他的 掌握 知道 不是 总是
[wɒt] [hi:; hi][wɒn] .
what he wan .
什么 他 万 .

*告密者 他因此获得了巨大的利益: 他的主人并不总是知道他想要什么。

* * [wʌn] [wɪthaʊt] ['mɑ:ndmənt] , [ə; eɪ] [lu:] * [mæn] * ['ɪgnərənt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] , [ɒn] [peɪn]
* * **won Withoute mandement , a lewed * man * ignorant He could summon , on pain**
* * 韩元 没有 强制令 , 一个 淫秽的 * 男人 * 无知 他 可以 召唤 , 在 疼痛
[ɒv; əv] [krɪstz] [kɜ:s] ,
of Christe's curse ,
的 克里斯蒂的 诅咒 ,
* *赢得没有强制令, 一个淫荡的*男人*无知他可以召唤, 否则将受到基督的诅咒,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnli] [glæd][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] ,
And they were inly glad to fill his purse ,
和 他们 是 仅限 高兴的 到 充满 他的 钱包 ,
他们只乐意给他送钱。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪl] . * * ['eɪlhaʊs] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] ['dʒu:dəs]
And make him greate feastes at the nale . * * alehouse And right as Judas
和 制作 他 很棒 盛宴 在 这 纳勒 . * * 酒馆 和 正确的 作为 犹大
[hæd] [pɜ:rsɪz] [smeɪl] ,
hadde purses smale ,
哈德 钱包 小 ,
在酒馆里为他摆设盛宴。 * *酒馆 就像犹大囊中羞涩一样,

* * [smɔ:l]
* * small
* * 小的

* * 小的

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] , [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θi:f] [wɒz; wəz][hi:; hi] , [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][hæd; həd][bʌt; bət]
And was a thief , right such a thief was he , His master had but
和 曾是 一个 贼 , 正确的 这样的 一个 贼 曾是 他 , 他的 掌握 有 但
[hɑ:f] * [hɪz; ɪz] - . *
half * his duety . *
一半 * 他的 - . *

他是个窃贼，真是个十足的窃贼，他的主人只得到了他应得份额的一半。

* [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [hɪm] *
* what was owing him *
* 什么 曾是 欠款 他 *

他到底欠了什么？

[hi:; hi][wɒz; wəz] ([ɪf] [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [bɔ:d])
He was (if I shall give him his laud)
他 曾是 (如果 我 将 给 他 他的 赞美)

(如果我应该给予他赞扬的话)

[ə; eɪ] [θi:f] , [ænd; ənd] [i:k] [ə; eɪ] [ˈsʌmpnʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:d] .
A thief , and eke a Sompnour , and a bawd .
一个 贼 , 和 埃克 一个 威严 , 和 一个 鸨母 .

一个小偷，一个打扮时髦的人，还有一个老鸨。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wentʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈretɪnju:] , [ðæt] [ˈweðə(r)] [ðæt] [sɜ:(r)] [ˈrɒbət] [ɔ:(r)][sɜ:(r)]
And he had wenches at his retinue , That whether that Sir Robert or Sir
和 他 有 女佣 在 他的 随从 , 那 无论 那 先生 罗伯特 或者 先生
[hju:] ,
Hugh ,
休 ,

他的随从里还有姑娘，不管是罗伯特爵士还是休爵士，

[ɔ:(r)][dʒæk] , [ɔ:(r)] [rælf] , [ɔ:(r)][ˈhu:səʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [leɪ] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Or Jack , or Ralph , or whoso that it were That lay by them ,
或者 杰克 , 或者 拉尔夫 , 或者 谁 那 它 是 那 躺 经过 他们 ,

或许是杰克，或许是拉尔夫，或许是其他任何躺在他们身边的人。

[ðeɪ] [təʊld][aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
they told it in his ear .
他们 讲述 它 在 他的 耳朵 .

他们把这话告诉他。

[ðʌs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wentʃ] [ænd; ənd][hi:; hi][ɒv; əv][wʌn] [əˈsent] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ]
Thus were the wench and he of one assent ; And he would fetch a
因此 是 这 妖妇 和 他 的 一 同意 ; 和 他 会 拿来 一个
[feɪnd] [ˈmɑ:ndmənt] ,
feigned mandement ,
假装 强制令 ,

于是，那女子和他达成了一致；他会去弄来一份伪造的命令。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] [ˈsʌmən] [ðem; ðəm][bəʊθ] [tu:] , [ænd; ənd] [pɪl] * [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]
And to the chapter summon them both two , And pill * the man , and
和 到 这 章 召唤 他们 两个都 二 , 和 丸 * 这 男人 , 和
[let][ðə; ði] [wentʃ] [gəʊ] .
let the wenche go .
让 这 温切 去 .

把他们两个都召到本章去，给那男人吃药，放那女人走。

* ['plʌndə(r)] , [plʌk] [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] , " [frend] ,
* plunder , pluck Then would he say , " Friend ,
* 掠夺 , 采摘 然后 会 他 说 , " 朋友 ,
*掠夺, 拔取 然后他会说, “朋友,

[aɪ][æɪ; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][ðɑɪ] [seɪk] [duː; də] [straɪk] [ðiː] [aʊt][ʊv; əv][ˈuːreɪ] [ˈletəz] [bleɪk] ;
I shall for thy sake Do strike thee out of oure letters blake ;
我 将 为了 你的 清酒 做 罢工 你 出去 的 我们的 信件 布莱克 ;
为了你, 我将把你从我们的信件中抹去, 布莱克;

* * [blæk] [ðiː] [taː(r); ta(r), təː(r)] * [nəʊ][mɔː(r)][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈtræveɪl] ;
* * black Thee thar * no more as in this case travail ;
* * 黑色的 汝 那里 * 不 更多的 作为 在 这 案件 劳作 ;
* *黑色的你*不再像这种情况下的苦难;

* [niːd] [aɪ][eɪ 'em][ðɑɪ] [frend] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [ðiː] [ə'veɪl] .
* need I am thy friend where I may thee avail .
* 需要 我 是 你的 朋友 在哪里 我 可能 你 可用 :
*需要我, 我愿为你提供帮助。

" [ˈsɜːt(ə)n] [hiː; hi] [ŋjuː] [ʊv; əv][ˈbraɪbəː] ['meni] [mʌʊ] - [ðæn; ðən][ˈpɒsəb(ə)][ɪz][tuː; tə] [tel] [ɪn] - [tuː] :
" Certain he knew of bribers many mo ' Than possible is to tell in yeare's two :
" 肯定 他 知道 的 行贿者 许多 莫 - 比 可能的 是 到 告诉 在 - 二 :
“他肯定知道很多行贿者, 这在两年内是说不完的。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][nəʊ][dɒg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][baʊ; bæʊ] ,
For in this world is no dog for the bow ,
为了 在 这 世界 是 不 狗 为了 这 弓 ,
因为这世上没有狗能被弓箭射中,

<3> [ðæt] [kæn; kən][ə; eɪ] [hɜːt] [diə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [nəʊ] ,
<3> That can a hurt deer from a whole know ,
<3> 那 能 一个 伤害 鹿 从 一个 所有的 知道 ,
<3> 这可能会让一只鹿从整个认知中受伤,

[bet] * [ðæn; ðən] [ðɪs] ['sʌmpnʊər] [ŋjuː] [ə; eɪ][slɑɪ] - , * ['betə(r)][ɔː(r)][æŋ; ən] - , [ɔː(r)][ə; eɪ]
Bet * than this Sompnour knew a sly lechour , * better Or an adult'rer , or a
赌注 * 比 这 威严 知道 一个 狡猾 - , * 更好的 或者 一个 - , 或者 一个
['pærəməʊə(r)] :
paramour :
情人 :

比起这位索姆普诺尔, 他更可能认识一个狡猾的好色之徒, 或者一个通奸者, 或者一个情妇:
[ænd; ænd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fruːt] [ʊv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rent] ,
And , for that was the fruit of all his rent ,
和 , 为了 那 曾是 这 水果 的 全部 他的 租 ,
而那, 正是他所有租金的果实。

[ˈðeəfɔː(r)] [bɒn][aɪ 'tiː][hiː; hi] [set] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] .
Therefore on it he set all his intent .
所以 在 它 他 放 全部 他的 意图 :
因此, 他把所有的心思都放在了这件事上。

[ænd; ænd][səʊ] [bɪ'fel] , [ðæt] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [deɪ] .
And so befell , that once upon a day .
和 所以 发生 , 那 一次 之上 一个 天 :
事情就是这样, 从前有一天。

[ðɪs] ['sʌmpnʊər] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈevə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [preɪ] , [rəʊd] [fɔːθ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [æn; ən]
This Sompnour , waiting ever on his prey , Rode forth to summon a widow , an
这 威严 , 等待 曾经 在 他的 猎物 , 罗德 前进 到 召唤 一个 寡妇 , 一个
[əʊld][ˈrɪbiːbiː] , <4>
old ribibe , <4>
老的 核糖体 , <4>

这位索姆诺尔, 时刻等待着他的猎物, 骑马前去召唤一位寡妇, 一位老妇人, <4>

[ˈfeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [braɪb] .
Feigning a cause , for he would have a bribe .
假装 一个 原因 , 为了 他 会 有 一个 贿赂 .

他假装有理由, 因为他想收受贿赂。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [brɪfɔː(r)] [hɪm] [raɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈjəʊmən] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [saɪd] :
And happen'd that he saw before him ride A gay yeoman under a forest side :
和 发生了 那 他 锯 前 他 骑 一个 同性恋 乡绅 在下面 一个 森林 边 :

碰巧他看到前面有个同性恋自耕农骑马走在林边:

[ə; eɪ][baʊ; bæʊ][hiː; hi][beə(r)] , [ænd; ænd] [ˈæərəʊs] [braɪt] [ænd; ænd] [kiːn] , [hiː; hi][hæd; həd][əˈpɒn][ə; eɪ]
A bow he bare , and arrows bright and keen , He had upon a
一个 弓 他 裸 , 和 箭头 明亮的 和 敏锐的 , 他 有 之上 一个
[kɜːˈteɪ] * [ɒv; əv] [ɡriːn] ,
courtepy * of green ,
礼貌 * 的 绿色的 ,

他背着弓, 箭矢明亮锋利, 身披绿色斗篷。

* [ɔːt] [ˈdʌblət] [ə; eɪ][hæt][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˈfrɪndʒɪz] [bleɪk] . *
*** short doublet A hat upon his head with fringes blake . ***
* 短的 双联体 一个 帽子 之上 他的 头 和 边缘 布莱克 . *

短款双排扣上衣, 头上戴着一顶流苏帽, 黑色。

* [blæk] " [sɜː(r)] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['sʌmpnʊər] , " [heɪ] , [ænd; ænd] [wel] - . "
*** black " Sir , " quoth this Sompnour , " hail , and well o'ertake . "**
* 黑色的 " 先生 , " 引用 这 威严 , " 冰雹 , 和 出色地 - . "

“先生,”这位黑人说道,“您好, 祝您一切顺利。”

" [ˈwelkəm] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ænd; ænd] [ˈevri] [ɡʊd] - ; [ˈwɪðə(r)] [ðəʊ] [ˈʌndə(r)] [ðɪs]
" Welcome , " quoth he , " and every good fellow ; Whither ridest thou under this
" 欢迎 , " 引用 他 , " 和 每一个 好的 - ; 往哪里去 骑行 你 在下面 这
[ɡriːn] [ɔː] ?
green shaw ?
绿色的 肖 ?

“欢迎,”他说道,“各位好伙计们; 你们在这片绿荫下要去往何方? ”

" * [ˈfeɪd] [ˈseɪd] [ðɪs] [ˈjəʊmən] ; " [wɪlt] [ðəʊ] [faː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?
" * shade Saide this yeoman ; " wilt thou far to - day ?
" * 阴影 赛义德 这 乡绅 ; " 枯萎 你 远的 到 - 天 ?

“* 这位自耕农说道:‘你今天要走远吗?’ ”

" [ðɪs] ['sʌmpnʊər] [ˈænsərd] [hɪm] , [ænd; ænd] [ˈseɪd] , " [neɪ] .
" This Sompnour answer'd him , and saide , " Nay :
" 这 威严 已回答 他 , 和 赛义德 , " 不 .

这位大臣回答他说:“不。”

[hɪə(r)] [fæst] [baɪ] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ɪz] [maɪn] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [raɪd] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ˈreɪzən] [ʌp] [ə; eɪ] [rent]
Here faste by , " quoth he , " is mine intent To ride , for to raisen up a rent
这里 快 经过 , " 引用 他 , " 是 矿 意图 到 骑 , 为了 到 葡萄干 向上 一个 租
,
.
,

“我打算快点过去,”他说,“骑马, 是为了筹集租金。”

[ðæt] [lɑ:ŋɡɪθ] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:rdz] - . "

That longeth to my lorde's duety . "

那 长 到 我的 Lorde的 - . "

那渴望得到我主人的效忠。

" [ɑ:] ! [ɑ:t] [ðəʊ] [ðen] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] ? "

" Ah ! art thou then a bailiff ? "

" 啊 ! 艺术 你 然后 一个 法警 ? "

“啊！那么你是法警吗？”

" [jeɪ] , " [kwəʊθ][hi:; hi] .

" Yea , " quoth he .

" 是的 , " 引用 他 .

“是啊，”他说道。

[hi:; hi] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [fɪlθ] [ænd; ənd] [jeɪm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒmpnʊər] ,

He durste not for very filth and shame Say that he was a Sompnour ,

他 杜斯特 不是 为了 非常 污秽 和 耻辱 说 那 他 曾是 一个 威严 ,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] .

for the name .

为了 这 姓名 .

他不敢因为极度的污秽和羞耻而说自己是索姆诺尔，因为这个名字。

" [di:] [pɑ:(r)] [dju:] , " <5> [kwəʊθ] [ðɪs] ['jæsmən] , " [lev] * ['brʌðə(r)] , * [dɪə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ] ['beɪlɪf] ,

" De par dieux , " <5> quoth this yeoman , " leve * brother , * dear Thou art a bailiff ,

" 德 帕 神 , " <5> 引用 这 乡绅 , " 水平 * 兄弟 , * 亲爱的 你 艺术 一个 法警 ,

"De par dieux,"这位自耕农说道，“leve* brother，*dear 你是一位执达吏，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'nʌðə(r)] .

and I am another .

和 我 是 其他 .

我也是其中之一。

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'hoʊən] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

I am unknownen , as in this country .

我 是 未知 , 作为 在 这 国家 .

在这个国家，我默默无闻。

[ɒv; əv] [ðəɪn] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [ði:] , [ænd; ənd] [i:k] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] , [ɪf] [ðæt] [ði:]

Of thine acquaintance I will praye thee , And eke of brotherhood , if that thee

的 你的 熟人 我 将要 祈祷 你 , 和 埃克 的 兄弟情 , 如果 那 你

[lɪst] . *

list . *

列表 : *

我将请求你与我相识，并致以兄弟情谊，如果你愿意的话。*

* [pli:z] [aɪ][hæv; həv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃest] ;

* please I have gold and silver lying in my chest ;

* 请 我 有 金子 和 银 说谎 在 我的 胸部 ;

*求求你，我胸口有金银财宝；

[ɪf] [ðæt] [ði:] [hæp][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] ['faiə(r); fə(r)] , [ɔ:l][jæl; jəl][bi:; bi] [ðəɪn] ,

If that thee hap to come into our shire , All shall be thine ,

如果 那 你 哈普 到 来 进入 我们的 郡 , 全部 将 是 你的 ,

若你侥幸来到我们郡，一切都将归你所有。

[raɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] [dɪ'zaɪə(r)] . "

right as thou wilt desire . "

正确的 作为 你 枯萎 欲望 : "

随你所愿。

" [grænd] ['mɜ:si] , " * [kwəʊθ] [ðɪs] ['sɒmpnʊər] , " [baɪ][maɪ] [feɪθ] .
" **Grand mercy** , " * **quoth this Sompnour** , " **by my faith** .
" 盛大 怜悯 , " * 引用 这 威严 , " 经过 我的 信仰 :

“伟大的慈悲,”这位圣光之神说道,“以我的信仰起誓。”

" * [greɪt] [θæŋks] [i:tɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd][hɪz; ɪz] - - ,
" * **great thanks Each in the other's hand his trothe lay'th** ,
" * 伟大的 谢谢 每个 在 这 其他的 手 他的 - - ,
“*非常感谢,彼此的誓言都掌握在对方手中,

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['breðrən] [tɪl] [ðeɪ] [deɪ] . * * die<6>
For to be sworne brethren till they dey . * * die<6>
为了 到 是 发誓 弟兄们 直到 他们 戴 : * * die<6>
结拜为兄弟,直到死亡。* *死<6>

[ɪn] ['dæliəns] [ðeɪ] [raɪd] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [pleɪ] .
In dalliance they ride forth and play .
在 调戏 他们 骑 前进 和 玩 :
他们嬉戏玩闹,骑马外出玩耍。

[ðɪs] ['sɒmpnʊər] , [wɪtɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒæŋɡl] ,
This Sompnour , which that was as full of jangles ,
这 威严 , 哪个 那 曾是 作为 满的 的 叮当声 ,
这个索姆努尔,里面充满了叮当作响的东西,

* * ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['venəm] [bi:; bi] [ðəʊz] ,
* * **chattering As full of venom be those wariangles** ,
* * 喋喋不休 作为 满的 的 毒液 是 那些 战争三角 ,
* *喋喋不休,就像那些战三角龙充满了毒液一样,

* * ['bʊtʃə(r)] - [bɜːdz] <7> [ænd; ənd] [ɛvɜː] [ɪn'kwærɪŋ][ə'pɒn] ['evri] [θɪŋ] , " ['brʌðə(r)] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,
* * **butcher - birds <7> And ev'r inquiring upon every thing , " Brother , " quoth he** ,
* * 屠夫 - 鸟类 <7> 和 永远 查询 之上 每一个 事物 , " 兄弟 , " 引用 他 ,
* * 伯劳鸟 <7> 总是询问一切,“兄弟,”他说,

" [weə(r)] [ɪz] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪf] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [si:tɪ] ?
" **where is now your dwelling , Another day if that I should you seech ?**
" 在哪里 是 现在 你的 住宅 , 其他 天 如果 那 我 应该 你 西奇 ?
“你现在的住处在哪里? 如果我明天再来找你,你又在在哪里? ”

" * * [si:k] , [ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈjəʊmən] [hɪm] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [sɒft] [spi:tɪ] ; ['brʌðə(r)] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,
" * * **seek , visit This yeoman him answered in soft speech ; Brother , " quoth he** ,
" * * 寻找 , 访问 这 乡绅 他 回答 在 柔软的 演讲 ; 兄弟 , " 引用 他 ,
“* *寻求,拜访,”这位乡绅轻声回答他;“兄弟,”他说,

" [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['kʌntri] ,
" **far in the North country** ,
" 远的 在 这 北 国家 ,
在遥远的北方国家,

<8> [weə(r)] [æz; əz][aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][fæl; ʃəl] [ðɪ:ɪ] [si:] [eə(r)][wi:; wi] [dr'pɑ:t] [aɪ][fæl; ʃəl] [ðɪ:ɪ] [səʊ]
<8> Where as I hope some time I shall thee see Ere we depart I shall thee so
<8> 在哪里 作为 我 希望 一些 时间 我 将 你 看 埃雷 我们 离开 我 将 你 所以
[wel] [wɪs] ,
well wiss ,
出色地 维斯 ,

<8> 希望有朝一日能再见到你,在我们分别之前,我会好好爱你。

* * [ɪn'fɔ:m] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪn] [haʊs] [fælt] [ðəʊ] ['nevə(r)] [mɪs] .
* * **inform That of mine house shalt thou never miss** .
* * 通知 那 的 矿 房子 应 你 绝不 错过 :
* *告知你,你绝不会错过我家的一切。

" [naʊ] , ['brʌðə(r)] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['sʌmpnʊər] , " [aɪ][juː; jʊ] [preɪ] , [ti:tʃ] [em 'iː] ,
" **Now , brother , " quoth this Sompnour , " I you pray , Teach me ,**
" 现在 , 兄弟 , " 引用 这 威严 , " 我 你 祈祷 , 教 我 ,
“现在，兄弟，”这位圣徒说道，“我恳求你，教教我吧。”

[waɪl] [ðæt] [wiː; wi] [raɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] , ([sɪns] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ] ['beɪlɪf] [æz; əz][eɪ 'em][aɪ] ,)
while that we ride by the way , (Since that ye be a bailiff as am I ,)
尽管 那 我们 骑 经过 这 方式 , (自从 那 是的 是 一个 法警 作为 是 我 ,)
当我们沿途骑行时，（既然你和我一样都是执达吏，）

[sʌm; səm] ['sʌltɪ] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ['ɒfɪs] [haʊ] [ðæt] [aɪ][məʊst] [meɪ] [wɪn]
Some subilty , and tell me faithfully For mine office how that I most may win
一些 微妙 , 和 告诉 我 忠实 为了 矿 办公室 如何 那 我 最多 可能 赢
.
.
.

一些巧妙的办法，请如实告诉我，为了我的职位，我怎样才能赢得最大的胜利。
[ænd; ənd] * [speə(r)][nɒt] * [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪn] , * [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] *
And * spare not * for conscience or for sin , * conceal nothing *
和 * 空闲的 不是 * 为了 良心 或者 为了 罪 , * 隐藏 没有什么 *
不要因为良心或罪过而有所保留，不要隐瞒任何事情。

[bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] , [tel] [em 'iː] [haʊ] [duː; də][jiː; ji] .
But , as my brother , tell me how do ye .
但 , 作为 我的 兄弟 , 告诉 我 如何 做 是的 .
但是，作为我的兄弟，请告诉我你们是如何做到的。

" [naʊ] [baɪ][maɪ] - , ['brʌðə(r)] [maɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Now by my trothe , brother mine , " said he ,**
" 现在 经过 我的 - , 兄弟 矿 , " 说 他 ,
“现在以我的誓言起誓，我的兄弟，”他说。

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [tel] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [teɪl] :
As I shall tell to thee a faithful tale :
作为 我 将 告诉 到 你 一个 忠实 故事 :
我将向你讲述一个真实的故事：

[maɪ]['weɪdʒɪz][biː; bi] [fʊl] [streɪt] [ænd; ənd] [ɪːk] [fʊl] [smeɪl] ; [maɪ] [lɔːd] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd]
My wages be full strait and eke full smale ; My lord is hard to me and
我的 工资 是 满的 海峡 和 埃克 满的 小 ; 我的 主 是 难的 到 我 和
[deɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,
我的工资微薄，少得可怜；我的主人对我严厉又危险。

* * ['nɪɡədli]
* * **niggardly**
* * 吝啬的
* 吝啬的

[ænd; ənd] [maɪn] ['ɒfɪs] [ɪz] [fʊl] [lə'buːrɪəs] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
And mine office is full laborious ; And therefore by extortion I live ,
和 矿 办公室 是 满的 费力的 ; 和 所以 经过 勒索 我 居住 ,
我的公务极其繁重，因此我只能靠敲诈勒索为生。

[fə'suːθ] [aɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [men] [wɪl] [em 'iː] [ɡɪv] .
Forsooth I take all that men will me give .
真的 我 拿 全部 那 男人 将要 我 给 .
我接受男人愿意给我的一切。

[ɔ:ɪ'ɡeɪt] * [baɪ] - , [ɔ:(r)][baɪ] ['vaɪələns] , * ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [jɪə(r)][tu:; tə] [jɪə(r)][aɪ] [wɪn] [ɔ:l] [maɪ]
Algate * by sleighte , or by violence , * whether From year to year I win all my
阿尔盖特 * 经过 - , 或者 经过 暴力 , * 无论 从 年 到 年 我 赢 全部 我的
[dɪ'spens] ;
dispence ;
分发 ;

Algate* 通过诡计或暴力，*无论年复一年我如何赢得我所有的财富；

[aɪ][kæn; kən][nəʊ]['betə(r)] [tel] [ðɪ:] ['feɪθfəli] .
I can no better tell thee faithfully .
我 能 不 更好的 告诉 你 忠实 .

我无法更真诚地告诉你了。

" [naʊ] ['sɜ:tɪz] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['sʌmpnʊər] , " [səʊ][feə(r)] *
" Now certes , " quoth this Sompnour , " so fare *
" 现在 的确 , " 引用 这 威严 , " 所以 票价 *

“现在当然，”这位索姆普诺尔说道，“到目前为止*"

[aɪ] ;
I ;
我 ;

我;

* [du:; də][aɪ][speə(r)][nɒt][tu:; tə] [teɪk] , [ɡɒd][aɪ 'ti:] [wɒt] , *
*** do I spare not to take , God it wot , ***
* 做 我 空闲的 不是 到 拿 , 上帝 它 什么 , *

我怎能不吝惜，不去拿走，上帝啊，这是什么意思，

[bʌt; bət] [ɪf] * [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:] ['hevi] [ɔ:(r)] [tu:] [hɒt] .
But if * it be too heavy or too hot .
但 如果 * 它 是 也 重的 或者 也 热的 .

但如果*它太重或太热。

* [ən'les] * [wɒt] [aɪ] [meɪ] [ɡet] [ɪn] ['kaʊnsl] ['prɪvɪli] ,
*** unless * What I may get in counsel privily ,**
* 除非 * 什么 我 可能 得到 在 法律顾问 私下里 ,

*除非*我私下咨询律师后得到的信息，

[nəʊ]['mænə(r)] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðæt] [hæv; həv][aɪ] . - * [maɪn] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] , [aɪ] [maɪt] [nɒt][lɪv; laɪv] ,
No manner conscience of that have I . N'ere * mine extortion , I might not live ,
不 方式 良心 的 那 有 我 . - * 矿 勒索 , 我 可能 不是 居住 ,

我对此毫无良知。若非遭受勒索，我或许无法活命。

* [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]
*** were it not for**
* 是 它 不是 为了

如果不是因为

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dʒeɪps] * [wɪl] [aɪ][nɒt][bi:; bi] [ʃraɪv] .
For of such japes * will I not be shrive .
为了 的 这样的 笑话 * 将要 我 不是 是 萎靡不振 .

对于这样的玩笑*，我不会感到羞愧。

* * * [trɪks] * * [kən'fest] ['stʌmək] [nɔ:(r)] ['kɒnʃəns] [nəʊ] [aɪ]
*** * * tricks * * confessed Stomach nor conscience know I**
* * * 技巧 * * 坦白 胃 也不 良心 知道 我

诡计坦白说，胃和良心都不知道我

[nʌn] ; [aɪ] [ʃru:] * [ðɪ:z] [ʃrɪft] - ['fɑ:ðəz] * * ['evri] [wʌn] .
none ; I shrew * these shrifte - fathers * * every one .
没有任何 ; 我 泼妇 * 这些 施里夫特 - 父亲们 * * 每一个 一 .

没有一个；我把这些节俭的父亲们都骂了个遍。

* [kɜːs] * * [kən'fesə]
* **curse** * * **confessors**
* 诅咒 * * 忏悔者

诅咒忏悔者

[wel] [biː; bi][wiː; wi][met] , [baɪ][gɒd][ænd; ənd][baɪ][es 'tiː][dʒeɪm] .
Well be we met , by God and by St Jame .
出色地 是 我们 遇见 , 经过 上帝 和 经过 英石 詹姆斯 :

愿我们相遇，以上帝和圣詹姆斯的名义。

[bʌt; bət] , [lɛv] ['brʌðə(r)] , [tel] [em 'iː] [ðən] [ðai] [neɪm] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['sʌmpnʊər] .
But , leve brother , tell me then thy name , " Quoth this Sompnour .
但 , 水平 兄弟 , 告诉 我 然后 你的 姓名 , " 引用 这 威严 :

“但是，兄弟，请告诉我你的名字，”这位雄伟的战士说道。

[raɪt] [ɪn] [ðɪs] [miːn] [waɪl] [ðɪs] ['jəʊmən] [gæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [smaɪl] .
Right in this meane while This yeoman gan a little for to smile .
正确的 在 这 意思是 尽管 这 乡绅 甘 一个 小的 为了 到 微笑 :

就在这时，这位乡绅勉强挤出了一丝笑容。

" ['brʌðə(r)] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [wɪlt] [ðəʊ] [ðæt] [ai] [ðiː] [tel] ?
" **Brother , " quoth he , " wilt thou that I thee tell ?**
" 兄弟 , " 引用 他 , " 枯萎 你 那 我 你 告诉 ?

“兄弟，”他说，“你愿意让我告诉你吗？ ”

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [fiːnd] , [maɪ] ['dwelɪŋ] [ɪz][ɪn] [hel] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][raɪd] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] ,
I am a fiend , my dwelling is in hell , And here I ride about my purchasing ,
我 是 一个 恶魔 , 我的 住宅 是 在 地狱 , 和 这里 我 骑 关于 我的 购买 ,

我是一个恶魔，我的居所是地狱，我在这里四处游荡，搜刮财物。

[tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [men] [wɪl] [gɪv] [em 'iː] ['eni] [θɪŋ] .
To know where men will give me any thing .
到 知道 在哪里 男人 将要 给 我 任何 事物 :

想知道哪里有男人会给我任何东西。

* [maɪ] ['pɜːtʃəs] [ɪz]['ti 'eɪt] - [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [rent] *
* **My purchase is th ' effect of all my rent** *
* 我的 购买 是 th - 影响 的 全部 我的 租 *

我的购买行为是偿还所有房租的结果

* [wɒt] [ai][kæən; kən][geɪn][ɪz][maɪ] [lʊk] [haʊ] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tent] [səʊl] ['revənjuː]
* **what I can gain is my Look how thou ridest for the same intent sole revenue**
* 什么 我 能 获得 是 我的 看 如何 你 骑行 为了 这 相同的 意图 唯一 收入

* [tuː; tə] ['wɪniː] [gʊd] ,
* **To winne good** ,
* 到 温尼 好的 ,

我能获得的是我的“看看你如何为了同样的目的而骑行”的唯一收益 为了赢得好处，

[ðəʊ] - ['nevə(r)] [haʊ] , [raɪt]
thou reckest never how , Right
你 - 绝不 如何 , 正确的

你从不计较如何，对吧

[səʊ][feə(r)][ai] , [fɔː(r); fə(r)][raɪd] [wɪl] [ai] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ɛn'diː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [preɪ] . "
so fare I , for ride will I now Into the worlde's ende for a prey . "
所以 票价 我 , 为了 骑 将要 我 现在 进入 这 - 结束 为了 一个 猎物 :

就这样，我即将踏上征程，前往世界的尽头，去寻找猎物。

" [ɑː] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['sʌmpnʊər] , " [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] !
" **Ah , " quoth this Sompnour , " benedicite** !
" 啊 , " 引用 这 威严 , " 贝内迪西特 !

“啊，”桑普诺说道，“本尼迪克特！

[wɒt] [seɪ] [waɪ] - ?
what say y ' ?
什么 说 是 - ?

你觉得呢？

[ai] [wi:n] [ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈjəʊmən] [ˈtru:li] .
I weened ye were a yeoman truly .
我 断奶 是的 是 一个 乡绅 真的 .

我猜想你真是个自耕农。

* [θɔ:t] [ji:; ji][hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈeɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][hæv; həv][ji:; ji] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)]
*** thought Ye have a manne's shape as well as I Have ye then a figure**
* 想法 叶 有 一个 - 形状 作为 出色地 作为 我 有 是的 然后 一个 数字
[dɪˈtɜ:mɪnət] [ɪn] [ˈheli] ,
determinate In helle ,
确定 在 赫勒 ,

*你拥有男人的体型，就像我一样。那么，你拥有确定的身材吗？在地狱里，

[weə(r)] [ji:; ji][bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪˈstert] ? " * * [æt; ət] [həʊm] " [neɪ] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,
where ye be in your estate ? " * * at home " Nay , certainly , " quoth he ,
在哪里 是的 是 在 你的 财产 ? " * * 在 家 " 不 , 当然 , " 引用 他 ,
你们在哪里？ " * *在家""不，当然，"他说道，

[ðeə(r)][hæv; həv][wi:; wi] [nʌn] , [bʌt; bət] [wen] [ju: 'es] [ɪkɪθ] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ju: 'es][wʌn] ,
there have we none , But when us liketh we can take us one ,
那里 有 我们 没有任何 , 但 什么时候 我们 像 我们 能 拿 我们 一 ,
我们没有，但如果我们喜欢，我们可以拿一个。

[ɔ:(r)] [ˈeləs] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:m] * [ðæt] [wi:; wi][bi:; bi] [ˈeɪp] * [bɪˈli:v] [ˈsʌmtaɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
Or elles make you seem * that we be shape * believe Sometime like a man ,
或者 她们 制作 你 似乎 * 那 我们 是 形状 * 相信 有时 喜欢 一个 男人 ,
或者她们让你觉得*我们被塑造*相信有时像个男人，

[ɔ:(r)] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] ; [ɔ:(r)] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl][kæn; kən][ai][raɪd] [ɔ:(r)][gəʊ] ;
or like an ape ; Or like an angel can I ride or go ;
或者 喜欢 一个 猿 ; 或者 喜欢 一个 天使 能 我 骑 或者 去 ;
或者像猿猴一样；或者像天使一样，我可以骑乘或行走；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nəʊ] [ˈwʌndrəs] [θɪŋ] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][bi:; bi][səʊ] , [ə; eɪ] [ˈləʊzi] [ˈdʒʌɡlə(r)][kæn; kən] [dɪˈsi:v] [ðɪ:] .
It is no wondrous thing though it be so , A lousy juggler can deceive thee .
它 是 不 奇妙的 事物 尽管 它 是 所以 , 一个 糟糕 杂耍演员 能 欺骗 你 .
虽然这并非什么稀奇事，但一个拙劣的杂耍艺人也能欺骗你。

[ænd; ænd] [pɑ:ˈdi:] , [jet] [kæn; kən][ai][mɔ:(r)][kra:ft] * [ðæn; ðən][hi:; hi] . " * [skɪl] , [ˈkʌnɪŋ] " [waɪ] , "
And pardie , yet can I more craft * than he . " * skill , cunning " Why , "
和 帕迪 , 然而 能 我 更多的 工艺 * 比 他 . " * 技能 , 狡猾 " 为什么 , "
[kwəʊθ][ðə; ðɪ] [ˈsʌmpnʊər] ,
quoth the Sompnour ,
引用 这 威严 ,
“然而，我的技艺*却比他更胜一筹。”*技巧，狡猾。“为什么，”索姆诺尔说道，

" [raɪd] [ji:; ji] [ðen] [ɔ:(r)][ɡɒn] [ɪn] [ˈsʌndri] [ˈeɪps] [ænd; ænd] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [wʌn] ? "
" ride ye then or gon In sundry shapes and not always in one ? "
" 骑 是的 然后 或者 贡 在 杂项 形状 和 不是 总是 在 一 ? "
“那么，你们是骑着马还是走呢？以各种不同的形态，而不是总是以同一种形态吗？”

" [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [wɪl] [ju: 'es] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:m] [meɪk] .
" For we , " quoth he , " will us in such form make .
" 为了 我们 , " 引用 他 , " 将要 我们 在 这样的 形式 制作 .
“因为我们，”他说，“将以这样的形式塑造我们。”

[æz; əz][məʊst][ɪz][ˈeɪb(ə)l][ˈaʊə(r)] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [teɪk] . "
 As most is able our prey for to take . "
 作为 最多 是 有能力的 我们的 猎物 为了 到 拿 . "

大多数人都能捕到我们的猎物。

" [wɒt] ['meɪkɪθ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] ['leɪbə(r)] ? "
 " What maketh you to have all this labour ? "
 " 什么 制造 你 到 有 全部 这 劳动 ? "

你为何要付出这么多劳动？

" [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [kɔ:z] , [lɛv] [sɜ:(r)] ['sʌmpnʊə] , " ['seɪd] [ðɪs] [fi:nd] .
 " Full many a cause , leve Sir Sompnour , " Saide this fiend .
 " 满的 许多 一个 原因 , 水平 先生 威严 , " 赛义德 这 恶魔 .

“有很多原因，放过索姆诺爵士吧，”这个恶魔说道。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋ] [hæθ] [ə; eɪ][taɪm] ; [ðə; ði][deɪ] [ɪz] [ɔ:t] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [pɑ:st] [praɪm] ,
 " But all thing hath a time ; The day is short and it is passed prime ,
 " 但 全部 事物 有 一个 时间 ; 这 天 是 短的 和 它 是 通过了 主要的 ,
 "但万物皆有时；白昼短暂，黄金时期已过。”

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][aɪ] [wʌŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ; [aɪ] [wɪl] [ɪn'tend] * [tu:; tə] ['wɪnɪŋ] ,
 And yet have I won nothing in this day ; I will intend * to winning ,
 和 然而 有 我 韩元 没有什么 在 这 天 ; 我 将要 打算 * 到 获胜 ,

然而，我今天却一无所获；我决心要赢得胜利。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] , * [ə'plai] [maɪ'self][ænd; ənd][nɒt] [ɪn'tend] ['aʊə(r)] [θɪndʒɪz] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)] ,
 if I may , * apply myself And not intend our thinges to declare : For ,
 如果 我 可能 , * 申请 我 和 不是 打算 我们的 东西 到 宣布 : 为了 ,

如果可以，*请允许我专注于自身，而不是打算公开我们的事：因为，

['brʌðə(r)] [maɪn] , [ðəɪ] [wɪt][ɪz][ɔ:l] [tu:] [beə(r)][tu:; tə] [ʌndə'stænd] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ði:] .
 brother mine , thy wit is all too bare To understand , although I told them thee .
 兄弟 矿 , 你的 有 是全部 也 裸 到 理解 , 虽然 我 讲述 他们 你 .

我的兄弟，你愚钝得无法理解，尽管我已经告诉了他们。

* [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] * [ðəʊ] [ɑ:sk] [waɪ] [ləbʊr]
 *** But for * thou askest why laboure**
 * 但 为了 * 你 最 为什么 拉布尔

但你问为什么劳动

[wi:; wi] : * [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] *
 we : * because *
 我们 : * 因为 *

我们：*因为*

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][bi:; bi] - ['ɪnstɹʊm(ə)nts][ænd; ənd] ['mi:nz] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]
 For sometimes we be Godde's instruments And meanes to do his
 为了 有时 我们 是 - 仪器 和 意思是 到 做 他的

[kə'mɑ:ndmənts] , [wen] [ðæt] [hɪm] [lɪst] ,
 commandements , When that him list ,
 诫律 , 什么时候 那 他 列表 ,

有时我们是上帝的工具，是执行他诫命的手段，当他吩咐的时候。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] , [ɪn] ['daɪvəz][ækts][ænd; ənd][ɪn] ['daɪvəz] ['fɪgəz] :
 upon his creatures , In divers acts and in divers figures :
 之上 他的 生物 , 在 潜水员 行为 和 在 潜水员 数据 :

在他的造物身上，以各种行动和各种形象：

[wɪθaʊt] [hɪm][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [maɪt] ['sɜ:t(ə)n] , [ɪf] [ðæt] [hɪm] [lɪst][tu:; tə] - . *
 Withoute him we have no might certain , If that him list to stande thereagain . *
 没有 他 我们 有 不 可能 肯定 , 如果 那 他 列表 到 - 再次 . *

没有他，我们就没有确定的力量，如果他愿意再次站在那里。*

* [ə'genst] [aɪ 'ti:]
* against it
* 反对 它

*反对它

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət][ʼaʊə(r)] [preə(r)] [hæv; həv][wi;; wi] [li:v] ['əʊnli][ðə; ði] ['bɒdi] , [nɒt][ðə; ði] [səʊl] ,
And sometimes , at our prayer have we leave Only the body , not the soul ,
和 有时 , 在 我们的 祷告 有 我们 离开 仅有的 这 身体 , 不是 这 灵魂 ,
有时, 我们在祈祷时留下的只是肉体, 而不是灵魂。

[tu;; tə] [gri:v] : ['wɪtnəs] [ɒn][dʒɒb] , [hu:m] [ðæt] [wi;; wi][dɪd] [fʊl] [wəʊ] ,
to grieve : Witness on Job , whom that we did full woe ,
到 悲伤 : 证人 在 工作 , 谁 那 我们 做过 满的 悲哀 ,
为约伯作证, 我们曾给他带来极大的痛苦。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][wi;; wi] [maɪt] [ɒn][bəʊθ][ðə; ði] [tu:] , - - [ðɪs] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
And sometimes have we might on both the two , - - This is to say ,
和 有时 有 我们 可能 在 两个都 这 二 , - - 这 是 到 说 ,
有时我们可能同时具备这两种能力——也就是说,

[ɒn] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [i:k] ,
on soul and body eke ,
在 灵魂 和 身体 埃克 ,
关于灵魂和身体的eke,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bi;; bi][wi;; wi] [sʌfə'd] [fɔ:(r); fə(r)][tu;; tə] [si:k] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][du;; də]
And sometimes be we suffer'd for to seek Upon a man and do
和 有时 是 我们 遭受 为了 到 寻找 之上 一个 男人 和 做
[hɪz; ɪz] [səʊl] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
his soul unrest And not his body ,
他的 灵魂 动荡 和 不是 他的 身体 ,
有时我们遭受痛苦, 是为了探寻一个人的内心, 让他灵魂不安, 而不是让他肉体痛苦。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [wen] [hi;; hi] - ['aʊə(r)] [temp'teɪ(ə)n] ,
and all is for the best , When he withstandeth our temptation ,
和 全部 是 为了 这 最好的, 什么时候 他 - 我们的 诱惑 ,
一切都是最好的安排, 当他抵挡住我们的诱惑时。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪ(ə)n] ,
It is a cause of his salvation ,
它 是 一个 原因 的 他的 救恩 ,
这是他得救的原因。

[ɔ:l'bi:ɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)] [ɪn'tent] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [seɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [wi;; wi] [wʊd]
Albeit that it was not our intent He should be safe , but that we would
尽管 那 它 曾是 不是 我们的 意图 他 应该 是 安全的, 但 那 我们 会
[hɪm] [hent] .
him hent .
他 hent .
虽然我们并非有意让他安全, 但我们会保护他。

* * [kæʃ]
* * catch
* * 抓住

* *抓住

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bi;; bi][wi;; wi] ['sɜ:vənts] [ʼʌntə; ʼʌntu][mæn] , [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃ'biʃəp] [seɪnt]
And sometimes be we servants unto man , As to the archbishop Saint
和 有时 是 我们 仆人 到 男人 , 作为 到 这 大主教 圣
[ˈdʌnstən] ,
Dunstan ,
邓斯坦 ,
有时我们也会成为人的仆人, 就像大主教圣邓斯坦那样。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['sɜ:vənt] [i:k] [wɒz; wəz][ai] : "
 And to th'apostle servant eke was I . "
 和 到 - 仆人 埃克 曾是 我 : "
 我与使徒的仆人也一样。"

" [jet] [tel] [em 'i:] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['sʌmpnʊər] ,
 " Yet tell me , " quoth this Sompnour ,
 " 然而 告诉 我 , " 引用 这 威严 ,
 "然而告诉我,"这位威严的主人说道,

" ['ferθfəli] , [meɪk] [jiː; ji][juː; jʊ] [nuː] ['bɒdɪz] [ðʌs] [ɔ:l'weɪ] [ɒv; əv][ti 'eɪt] - ['elɪmənts] ?
 " faithfully , Make ye you newe bodies thus alway Of th ' elements ?
 " 忠实 , 制作 是的 你 纽 身体 因此 总是 的 th - 元素 ?
 "你们忠实地、总是用这些元素制造你们的新身体吗? "

" [ðə; ði] [fi:nd] ['ɑ:nsə(r)d] , " [neɪ] : ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [feɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ə'raɪz] [wɪð]
 " The fiend answered , " Nay : Sometimes we feign , and sometimes we arise With
 " 这 恶魔 回答 , " 不 : 有时 我们 假装 , 和 有时 我们 出现 和
 [dɛd] ['bɒdɪz] ,
 deade bodies ,
 死 身体 ,
 恶魔回答说:“不,有时我们假装,有时我们复活,带着死尸。”

[ɪn] [fʊl] ['sʌndri] [waɪz] , [ænd; ənd] [spi:k] [æz; əz] - , [ænd; ənd][feə(r)] , [ænd; ənd] [wel] ,
 in full sundry wise , And speak as reas'nably , and fair , and well ,
 在 满的 杂项 明智的 , 和 说话 作为 - , 和 公平的 , 和 出色地 ,
 以各种方式,并且说话要合情合理、公正、得体。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] Pythoness<9> [dɪd][sæmjʊəl] : [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [sʌm; səm] [men] [seɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
 As to the Pythoness<9> did Samuel : And yet will some men say it was
 作为 到 这 Pythoness<9> 做过 塞缪尔 : 和 然而 将要 一些 男人 说 它 曾是
 [nɒt][hiː; hi] .
 not he :
 不是 他 :
 至于女蟒蛇,撒母耳记上说:然而有些人会说那不是他。

[aɪ] * [duː; də][nəʊ] [fɔ:s] [ɒv; əv] * [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vɪnəti] .
 I * do no force of * your divinity .
 我 * 做 不 力量 的 * 你的 神 .
 我*没有*运用你的神力。

* [set][nəʊ][væljuː][ə'pɒn] *
 *** set no value upon ***
 * 放 不 价值 之上 *

不赋予价值
 [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɔ:n] [aɪ] [ðɪː] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][dʒeɪp] , *
 But one thing warn I thee , I will not jape , *
 但 一 事物 警告 我 你 , 我 将要 不是 玩笑 , *
 但我警告你一件事,我不会开玩笑, *

[dʒest] [ðəʊ] [wɪlt] * [ɔ:l'geɪt; 'ɔ:lgeɪts] [wi:t] * [haʊ] [wiː; wi][biː; bi] [jeɪp] : * [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [nəʊ] * [ðəʊ]
 jest Thou wilt * algates weet * how we be shape : * assuredly know * Thou
 笑话 你 枯萎 * 阿尔盖特 甜 * 如何 我们 是 形状 : * 当然 知道 * 你
 [ʃælt] [hɪr'æftə,wɜ:rd] ,
 shalt hereafterward ,
 应 此后 ,
 你将知道我们如何被塑造:你将知道,从今以后,

[maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪə(r)] , [kʌm] , [weə(r)] [ðɪː] ['niːdɪθ] [nɒt][ɒv; əv][em 'iː][tuː; tə][lɪə(r)] .
 my brother dear , Come , where thee needeth not of me to lear .
 我的 兄弟 亲爱的 , 来 , 在哪里 你 需要 不是 的 我 到 李尔 .
 我亲爱的兄弟,来吧,你不需要我来教你。

* * [lɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [[ælt] [baɪ] [ðain] [əʊn] [ɪk'spiəriəns] * [kɑ:n] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][tu:; tə] [ri:d] [ɒv; əv]
* * **learn For thou shalt by thine own experience** * **Conne in a chair to rede of**
* * 学习 为了 你 应 经过 你的 自己的 经验 * 连接 在 一个 椅子 到 雷德 的
[ðɪs] ['sentəns] ,
this sentence ,
这 句子 ,

* *你要通过自己的经验来学习* *坐在椅子上读这句话，

* * [lɜ:n] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˈvɜ:dʒɪl] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [wɒt] [ai][hæv; həv]
* * **learn to understand Better than Virgil , while he was alive , what I have**
* * 学习 到 理解 更好的 比 维吉尔 , 尽管 他 曾是 活 , 什么 我 有
[sed] *
said *
说 *

* *趁维吉尔在世时，好好学习，比他更能理解我所说的话*

[ɔ:(r)] ['dænti] [ˈɔ:lsəʊ] .
Or Dante also .
或者 但丁 还 .

或者但丁也行。

<10> [naʊ] [let][ju: 'es][raɪd] [blaɪv] , * * ['brɪskli]
<10> **Now let us ride blive , * * briskly**
<10> 现在 让 我们 骑 活 , * * 轻快地

<10> 现在让我们出发吧，* *轻快地

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [hoʊld] ['kʌmpəni] [wɪð] [ði:] , [tɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [fə'seɪk] [em 'i:] . "
For I will holde company with thee , Till it be so that thou forsake me . "为了 我 将要 霍尔德 公司 和 你 , 直到 它 是 所以 那 你 背叛 我 . "

因为我必与你同在，直到你离弃我为止。

" [neɪ] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['sʌmpnʊər] , " [ðæt] [[æɪ; ʃəl] [nɛə] [br'taɪd] .
" **Nay , " quoth this Sompnour , " that shall ne'er betide** .
" 不 , " 引用 这 威严 , " 那 将 从未 贝特迪 .

“不,”这位圣者说道，“那绝不会发生。”

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['jəʊmən] , [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [fɒl] [waɪd] ; [maɪ] - [wɪl] [ai][həʊld] ,
I am a yeoman , that is known full wide ; My trothe will I hold ,
我 是 一个 乡绅 , 那 是 已知 满的 宽的 ; 我的 - 将要 我 抓住 ,

我是一个远近闻名的自耕农；我必信守诺言。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðəʊ] [wɜ:t] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [sə'tænəs] ,
as in this case ; For though thou wert the devil Satanas ,
作为 在 这 案件 ; 为了 尽管 你 沃特 这 魔鬼 撒旦 ,

就像这种情况一样；即使你是魔鬼撒旦，

[maɪ] - [wɪl] [ai][həʊld][tu:; tə] [ði:] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [swɔ:n] ,
My trothe will I hold to thee , my brother , As I have sworn ,
我的 - 将要 我 抓住 到 你 , 我的 兄弟 , 作为 我 有 宣誓 ,

我将信守我对你的誓言，我的兄弟，正如我所发的誓言一样。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [ʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ['breðrən] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
and each of us to other , For to be true brethren in this case ,
和 每个 的 我们 到 其他 , 为了 到 是 真的 弟兄们 在 这 案件 ,

我们每个人彼此之间，为了在这种情况下成为真正的兄弟，

[ænd; ənd][bəʊθ][wi:; wi][gəʊ] * - [ʌʊə(r)] ['pɜ:tʃəs] .
And both we go * abouten our purchase .
和 两个都 我们 去 * - 我们的 购买 .

我们俩都开始着手购买。

* * [si:kɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [teɪk] [ðəʊ] [ðəɪ] [pɑːt] , [wɒt] [ðæt] [men] [wɪl] [ðɪː] [ɡɪv] , [meɪ] [pɪk] [ʌp] *
* * **seeking what we Take thou thy part , what that men will thee give , may pick up** *
* * 寻求 什么 我们 拿 你 你的 部分 , 什么 那 男人 将要 你 给 , 可能 挑选 向上 *
* *寻求我们所拥有的, 你也要承担起你的责任, 人们会给予你什么, 你或许会接受*

[ænd; ənd][ai][[æɪ; əɪ] [maɪn] , [ðʌs] [meɪ] [wiː; wi] ['bəʊtə] [lɪv; laɪv] .
And I shall mine , thus may we bothe live .
和 我 将 矿 , 因此 可能 我们 两者 居住 .
而我, 也将拥有我的, 愿我们都能如此生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] , [let] [hɪm][biː; bi] [truː] ,
And if that any of us have more than other , Let him be true ,
和 如果 那 任何 的 我们 有 更多的 比 其他 , 让 他 是 真的 ,
如果我们当中有人比其他人拥有更多, 那就让他诚实吧。

[ænd; ənd] [pɑːt] [aɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] . "
and part it with his brother . "
和 部分 它 和 他的 兄弟 . "
并把它分给他的兄弟。

" [ai] [ɡrɑːnt] , " [kwəʊθ][ðə; ði] ['dev(ə)l] , " [baɪ][maɪ] [feɪ] .
" **I grante , " quoth the devil , " by my fay** .
" 我 格兰特 , " 引用 这 魔鬼 , " 经过 我的 仙女 .
“我以我的仙女之名答应你,”魔鬼说道。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [ðeɪ] [rəʊd] [fɔːθ] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] - [ɒv; əv]
" **And with that word they rode forth their way , And right at th'ent'ring of**
" 和 和 那 单词 他们 骑 前进 他们的 方式 , 和 正确的 在 - 的
[ðə; ði] [taʊnz] [end] ,
the towne's end ,
这 镇上的 结尾 ,
“说完这话, 他们便策马前行, 来到了镇子尽头的入口处,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɒmpnʊər] [ʃoʊp] * [hɪm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [wend] , * * * [ʃeɪpt] * * [gəʊ] [ðeɪ]
To which this Sompnour shope * him for to wend , * * * shaped * * go They
到 哪个 这 威严 商店 * 他 为了 到 温德 , * * * 形状 * * 去 他们
[sɔː] [ə; eɪ] [kɑːt] ,
saw a cart ,
锯 一个 大车 ,
于是, 这家名为Sompnour的商店*让他去, ** *形状**去。他们看到一辆手推车,

[ðæt] [tʃɑːdʒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [heɪ] , [wɪtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːtə(r)] [drəʊv] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
that charged was with hay , Which that a carter drove forth on his way .
那 带电 曾是 和 干草 , 哪个 那 一个 卡特 驾驶 前进 在 他的 方式 .
那车上装满了干草, 一个车夫正赶着它上路。

[diːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːt] [stʊd] : [ðə; ði] ['kɑːtə(r)] [sməʊt] ,
Deep was the way , for which the carte stood : The carter smote ,
深的 曾是 这 方式 , 为了 哪个 这 卡片 站立 : 这 卡特 猛击 ,
道路深邃, 车夫就站在那儿: 车夫猛击,

[ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wʊd] , *
and cried as he were wood , *
和 哭 作为 他 是 木头 , *
他哭得像木头一样, *

* [mæd] " [haɪt] [skɒt] ! [haɪt] [brʊʊk] !
* **mad " Heit Scot ! heit Brok** !
* 疯狂的 " 赫特 苏格兰人 ! 嘿 布罗克 !
*疯狂“嘿, 苏格兰人! 嘿, 布罗克! ”

[wɒt] , [speə(r)][ji:; ji][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] ?
what , spare ye for the stones ?
什么 , 空闲的 是的 为了 这 石头 ?
什么, 饶了你们这些石头?
[ðə; ði] [fi:nd] ([kwəʊθ][hi:; hi]) [ju:; jʊ] [fetʃ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [æz; əz] ['fɑ:r,fɔ:rθli] * [æz; əz]['evə(r)][ji:; ji]
The fiend (quoth he) you fetch body and bones , As farforthly * as ever ye
这 恶魔 (引用 他) 你 拿来 身体 和 骨头 , 作为 远远地 * 作为 曾经 是的
[wɜ:(r); wə(r)] - ,
were foal'd ,
是 - ,
“恶魔（他说道）你们取回你们的尸体和骨头，就像你们出生时一样遥远*。”

* [ʃʊə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wəʊ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [wið] [ju:; jʊ] [θəʊl] .
* **sure So muche woe as I have with you tholed .**
* 当然 所以 很多 悲哀 作为 我 有 和 你 洞 .
*当然, 我和你在一起时感到非常痛苦。
* * [ɪn'dʒʊəd] <11>
* * **endured <11>**
* * 忍受 <11>
* *忍受了<11>

[ðə; ði]['dev(ə)][hæv; həv][ɔ:l] , ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][kɑ:t] , [ænd; ənd] [heɪ] .
The devil have all , horses , and cart , and hay .
这 魔鬼 有 全部 , 马匹 , 和 大车 , 和 干草 .
魔鬼拥有一切, 马匹、马车和干草。
" [ðə; ði] ['sʌmpnʊər] [sed] , " [hɪə(r)][jæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [preɪ] , " [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [fi:nd]
" **The Sompnour said , " Here shall we have a prey , " And near the fiend**
" 这 威严 说 , " 这里 将 我们 有 一个 猎物 , " 和 靠近 这 恶魔
[hi:; hi] [dru:] ,
he drew ,
他 画 ,
“索姆诺尔说：‘我们将在这里猎取猎物。’说着，他靠近了恶魔。”

* [æz; əz] [nɔ:t] [en 'i:][wɜ:(r); wə(r)] , * * [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [fʊl] ['prɪvɪli] , [ænd; ənd] - * [ɪn][hɪz; ɪz]
* **as nought ne were , * * as if nothing Full privily , and rowned * in his**
* 作为 零 ne 是 , * * 作为 如果 没有什么 满的 私下里 , 和 - * 在 他的
[ɪə(r)] :
ear :
耳朵 :
*仿佛虚无缥缈, * *仿佛什么都没有* 完全私密地, 在他耳边低语:
[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] * " ['hɑ:kən] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['hɑ:kən] , [baɪ] [ðəɪ] [ferθ] , * ['wɪspəd]
were the matter * " Harken , my brother , harken , by thy faith , * whispered
是 这 事情 * " 倾听 , 我的 兄弟 , 倾听 , 经过 你的 信仰 , * 低声说道
['hɪrɪst] [ðəʊ] [nɒt] ,
Hearest thou not ,
亲爱的 你 不是 ,
如果事情是真的* “听着，我的兄弟，听着，凭着你的信仰，*低声说道，你听不见吗，

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:tə(r)] [seθ] ?
how that the carter saith ?
如何 那 这 卡特 赛斯说 ?
车夫怎么说?
[hent] * [aɪ 'ti:][ə'hɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hæθ] [aɪ 'ti:] [ðɪ:] , * [si:z] [bəʊθ] [heɪ] [ænd; ənd] [kɑ:t] ,
Hent * it anon , for he hath giv'n it thee , * seize Both hay and cart ,
hent * 它 匿名 , 为了 他 有 给予 它 你 , * 抢占 两个都 干草 和 大车 ,
立即拿走, 因为他已经把它给了你, *抓住干草和马车,

[ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz][ˈkeɪpəlz] * [θri:] .
and eke his capels * three .
和 埃克 他的 卡佩尔斯 * 三 .

并 eke 他的 capels* 三个。

" * [ˈhɔ:sɪz] <12> " [nei] , " [kwəʊθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , " [ɡɒd] [wɒt] , [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [di:l] , * [wɪt]
" * horses <12> " Nay , " quoth the devil , " God wot , never a deal , * whit
" * 马匹 <12> " 不 , " 引用 这 魔鬼 , " 上帝 什么 , 绝不 一个 交易 , * 白色
" * 马 <12> " 不 , " 魔鬼说道 , " 上帝作证 , 绝不会有交易 , * whit

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] , [trʌst] [ðəʊ] [em ˈi:] [wel] ; [ɑ:sk][hɪm] [ðəɪˈself] , [ɪf] [ðəʊ] [nɒt] *
It is not his intent , trust thou me well ; Ask him thyself , if thou not trowest *
它 是 不是 他的 意图 , 相信 你 我 出色地 ; 问 他 你自己 , 如果 你 不是 特罗韦斯特 *
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

这并非他的本意, 请相信我; 如果你不相信我, 就亲自去问他。

* [brɪˈli:v] [ɔ:(r)] [ˈeləs] [stɪnt] * [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [si:] .
* believest Or elles stint * a while and thou shalt see .
* 相信 或者 她们 限制 * 一个 尽管 和 你 应 看 .
相信 Or elles stint 一段时间后你就会明白。

" * [stɒp][ðə; ði][ˈkɑ:tə(r)] - [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði] [kru:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə]
" * stop The carter thwack'd his horses on the croup , And they began to
" * 停止 这 卡特 - 他的 马匹 在 这 哮吼 , 和 他们 开始 到
[ænd; ənd][tu:; tə] [stu:p] .
drawen and to stoop .
绘制 和 到 哈腰 .

**停下车夫拍打马的臀部, 马开始弯腰驼背。

" [haɪt] [naʊ] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ; " [ðeə(r)] , [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [ju:; jʊ] [bles] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈhændiɪwɜ:k] ,
" Heit now , " quoth he ; " there , Jesus Christ you bless , And all his handiwork ,
" 赫特 现在 , " 引用 他 ; " 那里 , 耶稣 基督 你 保佑 , 和 全部 他的 手工制品 ,
"现在,"他说; "在那里, 你们要祝福耶稣基督, 以及他所有的杰作,

[bəʊθ][mɔ:(r)][ænd; ənd] [les] !
both more and less !
两个都 更多的 和 较少的 !

既多又少!

[ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [twɑɪt] , * [maɪn] [ˈəʊɪn] - , * * [bɔɪ] , * [ˈpʊld] * * grey<13
That was well twight , * mine owen liart , * * boy , * pulled * * grey<13
那 曾是 出色地 特温特 , * 矿 欧文 - , * * 男生 , * 拉 * * grey<13
那真是太棒了, *我的欧文·利亚特, **男孩, *拉**灰色<13

> [aɪ] [preɪ] [ɡɒd] [seɪv] [ðəɪ] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [seɪnt] [lɔɪ] !
> I pray God save thy body , and Saint Loy !
> 我 祈祷 上帝 节省 你的 身体 , 和 圣 洛伊 !

我祈求上帝保佑你的身体, 还有圣洛伊!

[naʊ] [ɪz][maɪ] [kɑ:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] , [pɑ:ˈdi:] . "
Now is my cart out of the slough , pardie . "
现在 是 我的 大车 出去 的 这 泥沼 , 帕迪 . "

现在我的马车已经驶出沼泽了, 伙计。

" [ləʊ] , [ˈbrʌðə(r)] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [fi:nd] , " [wɒt] [təʊld][aɪ] [ði:] ?
" Lo , brother , " quoth the fiend , " what told I thee ?
" 洛 , 兄弟 , " 引用 这 恶魔 , " 什么 讲述 我 你 ?

"听着, 兄弟,"恶魔说道, "我告诉过你什么呢? "

[hɪə(r)] [meɪ] [jiː, jɪ] [siː] , [maɪn] ['əʊn] [dɪr] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːl] [speɪk] [wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Here may ye see , mine owen deare brother , The churl spake one thing , but he
这里 可能 是的 看 , 矿 欧文 亲爱的 兄弟 , 这 吝啬鬼 说 一 事物 , 但 他
[θɔːt] [ə'hʌðə(r)] .
thought another .
想法 其他 .

瞧瞧, 我亲爱的兄弟, 那粗鄙之人嘴上说一套, 心里想的却是另一套。

[let] [juː 'es][gəʊ] [fɔːθ] - ['aʊə(r)] ['vɔɪdʒ] ; [hɪə(r)][wɪn][ai] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kæɪɪdʒ] .
Let us go forth abouten our voyage ; Here win I nothing upon this carriage .
让 我们 去 前进 - 我们的 航程 ; 这里 赢 我 没有什么 之上 这 运输 .

让我们继续我们的旅程吧; 我在这辆马车上什么也赢不了。

" [wen] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌmwɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ðɪs] ['sʌmpnʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
" When that they came somewhat out of the town , This Sompnour to his brother
" 什么时候 那 他们 来了 有些 出去 的 这 镇 , 这 威严 到 他的 兄弟
[gæn][tuː; tə] [jəʊn] ;
gan to rown ;
甘 到 罗恩 ;

“当他们稍微走出城镇时, 这位索姆努尔开始向他的兄弟划船;

" ['brʌðə(r)] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [hɪə(r)] [wʌn] * [æn; ən][əʊld] ['riːbek] ,
" Brother , " quoth he , " here wons * an old rebeck ,
" 兄弟 , " 引用 他 , " 这里 获胜 * 一个 老的 雷贝克 ,

“兄弟,”他说道, “这里赢了一个老叛徒,

<14> * [dwel] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [liːf] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
<14> * dwells That had almost as lief to lose her neck .
<14> * 居住地 那 有 几乎 作为 利夫 到 失去 她 脖子 .

<14> *dwells 那几乎和失去脖子一样令人欣慰。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
As for to give a penny of her good .
作为 为了 到 给 一个 一分钱 的 她 好的 .

至于给她一分钱好处。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] ['twelvəns] , [ðəʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][biː; bi] [wʊd] , * * [mæd]
I will have twelpepence , though that she be wood , * * mad
我 将要 有 十二便士 , 尽管 那 她 是 木头 , * * 疯狂的

我要十二便士, 即使她像木头一样, * *疯了

[ɔː(r)][ai] [wɪl] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] ['bɪs] ; [ænd; ənd] [jet] , [gɒd] [wɒt] ,
Or I will summon her to our office ; And yet , God wot ,
或者 我 将要 召唤 她 到 我们的 办公室 ; 和 然而 , 上帝 什么 ,

或者我会把她叫到我们办公室; 然而, 天哪,

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ai][nəʊ] [vaɪs] .
of her know I no vice .
的 她 知道 我 不 副 .

我不知道她有什么缺点。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [kænst][nɒt] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['wɪniː] [ðəɪ] [kɒst] , [teɪk] [hɪə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)]
But for thou canst not , as in this country , Winne thy cost , take here example
但 为了 你 罐 不是 , 作为 在 这 国家 , 温尼 你的 成本 , 拿 这里 例子
[ɒv; əv][em 'iː] .
of me .
的 我 .

但是, 你不能像在这个国家一样赢得你的代价, 以我为例。

" [ðɪs] ['sʌmpnʊər] [klæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [geɪt] : " [kʌm] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊ]
" **This Sompnour clapped at the widow's gate** : " **Come out** , " **he said** , " **thou**
" 这 威严 鼓掌 在 这 寡妇的 门 : " 来 出去 , " 他 说 , " 你
[əʊld; 'əʊldɪ] ['veri] [treɪt] ;
olde very trate ;
古老的 非常 trate ;

“这位索姆诺尔在寡妇的门前拍手说：‘出来吧，你这老顽固；

* * [trɒt] <15> [ai] [trəʊ] [ðəʊ] [hæst][sʌm; səm][ˈfraɪə(r)][ɔː(r)] [priːst] [wɪð] [ðiː] . "
* * **trot <15> I trow thou hast some friar or priest with thee** . "

* * trot <15> 我想你身边应该有位修士或神父吧。

" [huː] ? " [sed] [ðɪs] [waɪf] ; " [ˌbenɪˈdaɪsɪtɪ] , [ɡɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]
" **Who clappeth ?** " **said this wife** ; " **benedicite** , **God save you** , **Sir** , **what is your**
" WHO 拍手 ? " 说 这 妻子 ; " 贝内迪西特 , 上帝 节省 你 , 先生 , 什么是 你的
[swiːt] [wɪl] ? "
sweete will ? "
甜 将要 ? "

“谁在鼓掌？”妻子问道，“愿上帝保佑您，先生，您有什么美好的愿望吗？”

" [ai][hæv; həv] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ɒv; əv] ['sʌmənɪz] [hɪə(r)][ə; eɪ] [bɪl] .
" **I have** , " **quoth he** , " **of summons here a bill** .
" 我 有 , " 引用 他 , " 的 传票 这里 一个 账单 .

“我这里有一份传票，”他说。

[ʌp] * [peɪn][ɒv; əv] [kɜːrs] , [lʊk] [ðæt] [ðəʊ] [biː; bi] * [əˈpɒn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [brɪfɔː(r)] ['aʊə(r)]
Up * pain of cursing , **looke that thou be * upon To - morrow before our**
向上 * 疼痛 的 咒骂 , 看 那 你 是 * 之上 到 - 明天 前 我们的
- [niː] ,
archdeacon's knee ,
- 膝盖 ,

咒骂的痛苦啊，明天你当跪倒在我们大主教的膝前。

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] . "
To answer to the court of certain things . "
到 回答 到 这 法庭 的 肯定 事物 . "

向法庭交代某些事情。

" [naʊ] [lɔːd] , " [kwəʊθ][fiː; fi] , " [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [səʊ] wɪs1y * [help] [em 'iː] ,
" **Now Lord** , " **quoth she** , " **Christ Jesus** , **king of kings** , **So wis1y * helpe me** ,
" 现在 主 , " 引用 她 , " 基督 耶稣 , 国王 的 国王 , 所以 wɪs1y * 帮助 我 ,
" 主啊，”她说，“基督耶稣，万王之王，求你帮助我。”

* [æz; əz][ai] [nɒt] [meɪ] .
* **as I not may** .
* 作为 我 不是 可能 .

*因为我可能无法做到。

* * ['ʊəli; 'ɔːli] * [æz; əz][ai] ['kænɒt] * [ai][hæv; həv] [biːn] [sɪk] , [ænd; ænd] [ðæt] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
* * **surely * as I cannot * I have been sick** , **and that full many a day** .
* * 一定 * 作为 我 不能 * 我 有 到过 生病的 , 和 那 满的 许多 一个 天 .

*当然 *我不可能*生病，而且生病了很多天。

[ai] [meɪ] [nɒt][gəʊ][səʊ][fɔː(r)] , " [kwəʊθ][fiː; fi] , " [nɔː(r)][raɪd] , [bʌt; bət][ai][biː; bi] [ded] ,
I may not go so far , " **quoth she** , " **nor ride** , **But I be dead** ,
我 可能 不是 去 所以 远的 , " 引用 她 , " 也不 骑 , 但 我 是 死的 ,

“我可能不会走那么远，”她说，“也不会骑马，但我会死。”

[səʊ] [aɪ 'tiː][maɪ] [saɪd] .
so pricketh it my side .
所以 刺 它 我的 边 .

所以刺破了我的肋部。

[meɪ] [aɪ] [nɒt] [ɑːsk] [ə; eɪ] [ˈlaɪb(ə)] , [sɜː(r)] ['sʌmpnʊər] ,
May I not ask a libel , Sir Sompnour ,
可能 我 不是 问 一个 诽谤 , 先生 威严 ,
桑普诺爵士, 我能否请求您允许我诽谤?

[ænd; ʌnd] [ˈɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [baɪ] [maɪ] [tuː; tə] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] [men] [wʊd] [əˈpəʊz] * [em ˈiː]
And answer there by my procuratour To such thing as men would appose * me
和 回答 那里 经过 我的 巡视 到 这样的 事物 作为 男人 会 反对 * 我
?
?
?

并通过我的代理人回答人们可能对我提出的指控?
" * [əˈkjuːz] " [jes] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['sʌmpnʊər] , " [peɪ] [əˈnɒn] , [let] [siː] , ['twelvəns] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
" *** accuse " Yes , " quoth this Sompnour , " pay anon , let see , Twelvepence to me ,**
" * 控 " 是的 , " 引用 这 威严 , " 支付 匿名 , 让 看 , 十二便士 到 我 ,
“*指控”“是的,”这位索姆诺尔说道, “马上付钱, 让我看看, 给我十二便士,

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] [ðiː] [əˈkwɪt] .
and I will thee acquit .
和 我 将要 你 开释 .
我将宣告你无罪。

[aɪ] [æɪ; ʌɪ] [nəʊ] [ˈprɒfɪt] [hæv; həv] [ðeəˈbaɪ] [bʌt; bət] [lɪt] :
I shall no profit have thereby but lit :
我 将 不 利润 有 从而 但 点燃 :
我将不会从中获得任何好处, 只是字面意思:

* * ['lɪt(ə)l] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [hæθ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ænd; ʌnd] [nɒt] [aɪ] . [kʌm] [ɒf] , [ænd; ʌnd] [let] [em ˈiː] [raɪd]
*** * little My master hath the profit and not I . Come off , and let me ride**
* * 小的 我的 掌握 有 这 利润 和 不是 我 : 来 离开 , 和 让 我 骑
[ˈheɪstɪli] ;
hastily ;
草草 ;

**我的主人有利益, 我没有。下车, 让我赶紧骑马。
[gɪv] [em ˈiː] ['twelvəns] , [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈtæɪ] . "
Give me twelvepence , I may no longer tarry . "
给 我 十二便士 , 我 可能 不 更长 焦油 . "
给我十二便士, 我便不能再耽搁了。

" ['twelvəns] !
" **Twelvepence !**
" 十二便士 !
“十二便士! ”

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ; " [naʊ] [ˈleɪdi] [ˈseɪntiː] [ˈmeəri] [səʊ] * [help] [em ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [keə(r)] [ænd; ʌnd] [sɪn] ,
" **quoth she ; " now lady Sainte Mary So wisly * help me out of care and sin ,**
" 引用 她 ; " 现在 女士 圣特 玛丽 所以 聪明地 * 帮助 我 出去 的 关心 和 罪 ,
“她说道: ‘现在, 圣母玛利亚, 请您如此睿智地帮助我脱离忧虑和罪恶。’”

* [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [waɪd] [wɜːld] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː] [wɪn] ,
*** surely This wide world though that I should it win ,**
* 一定 这 宽的 世界 尽管 那 我 应该 它 赢 ,
*当然, 这广阔的世界, 我理应赢得它,

[nəʊ] [hæv; həv] [aɪ] [nɒt] ['twelvəns] [wɪˈðɪn] [maɪ] [həʊld] .
No have I not twelvepence within my hold .
不 有 我 不是 十二便士 之内 我的 抓住 :
我身上没有十二便士。

[jɪː, jɪ] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][əʊld] ; * [kaɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ælmə] * [ə'pɒn][,em 'iː]
Ye know full well that I am poor and old ; * Kithe your almes * upon me
叶 知道 满的 出色地 那 我 是 贫穷的 和 老的 ; * 基特 你的 施舍 * 之上 我
[pɔː(r); pʊə(r)] [ret] .
poor wretch .
贫穷的 可怜虫 .

你们明知我又穷又老；请把你们的施舍施舍给我这个可怜的人吧。

" * [jəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [t'æɾəti] * " [neɪ] [ðen] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [em 'iː] [fet] ,
" * **show your charity** * " **Nay then , " quoth he , " the foule fiend me fetch ,**
" * 展示 你的 慈善机构 * " 不 然后 , " 引用 他 , " 这 禽类 恶魔 我 拿来 ,
" * 展现你的善意 * " 不,"他说道, "把那邪恶的恶魔带给我,
[ɪf] [aɪ][ɪk'skjuːs] [ðiː] , [ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [spɪlt] .
If I excuse thee , though thou should'st be spilt .
如果 我 原谅 你 , 尽管 你 不应该 是 洒了 .
即使你已倾倒, 我仍要原谅你。

" * * [ˈruːɪnd] " [ə'læs] !
" * * **ruined " Alas !**
" * * 毁坏 " 唉 !
" * * 毁了"唉!

" [kwəʊθ] [jiː; jɪ] , " [ɡɒd] [wɒt] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɡɪlt] . "
" **quoth she , " God wot , I have no guilt . "**
" 引用 她 , " 上帝 什么 , 我 有 不 有罪 . "
她说道：“天哪, 我毫无罪过。”

" [peɪ] [,em 'iː] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [seɪnt] [æn] ,
" **Pay me , " quoth he , " or , by the sweet Saint Anne ,**
" 支付 我 , " 引用 他 , " 或者 , 经过 这 甜的 圣 安妮 ,
"付钱给我,"他说, "或者, 以圣安妮的名义,

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [beə(r)] [ə'weɪ] [ðəɪ] [nuː] [pæən][fɔː(r); fə(r)] [dɛt] , [wɪt] [ðəʊ] [əʊ] [,em 'iː][ɒv; əv][əʊld] ,
As I will bear away thy newe pan For debte , which thou owest me of old ,
作为 我 将要 熊 离开 你的 纽 平底锅 为了 债务 , 哪个 你 最底层 我 的 老的 ,
我将为你带走你的新锅, 以偿还你先前欠我的债。

- - [wen] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪdɪst] [ðəɪn] [ˈhʌzbənd] [ˈkʌkəʊld] , - - [aɪ] [peɪd] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəɪ]
- - **When that thou madest thine husband cuckold , - - I paid at home for thy**
- - 什么时候 那 你 最 你的 丈夫 乌龟 , - - 我 有薪酬的 在 家 为了 你的
[kə'rekʃn] . "
correction . "
更正 . "

“——当你让你的丈夫戴绿帽子的时候, ——我在家中为你付出了代价。”

" [ðəʊ] [laɪ] , " [kwəʊθ] [jiː; jɪ] , " [baɪ][maɪ][sæl'veɪ(ə)n] ; [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][aɪ][eə(r)] [naʊ] ,
" **Thou liest , " quoth she , " by my salvation ; Never was I ere now ,**
" 你 谎言 , " 引用 她 , " 经过 我的 救恩 ; 绝不 曾是 我 埃雷 现在 ,
"你以我的救赎为代价撒谎,"她说道, "我从未如此。"

[ˈwɪdəʊ] [ɔː(r)] [waɪf] , - [ˈʌntə; ˈʌntu][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ;
widow or wife , Summon'd unto your court in all my life ;
寡妇 或者 妻子 , - 到 你的 法庭 在 全部 我的 生活 ;
寡妇或妻子, 我一生都被召到你的法庭;

[nɔː(r)][ˈnevə(r)][aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ] [ˈbɒdi] [truː] .
Nor never I was but of my body true .
也不 绝不 我 曾是 但 的 我的 身体 真的 .
我从未真正属于我的身体。

[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [rʌf] [ænd; ənd] [blæk] [ɒv; əv][hju:] [gɪv] [aɪ][ðai] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][maɪ][pæn][ˈɔ:lsəʊ]
Unto the devil rough and black of hue Give I thy body and my pan also
到 这 魔鬼 粗糙的 和 黑色的 的 色调 给 我 你的 身体 和 我的 平底锅 还
.
:
.

我将你的身体和我的平底锅都献给那粗糙黝黑的魔鬼。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [kɜ:s] [səʊ][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [hi:; hi] [sed] [ɪn]
" And when the devil heard her curse so Upon her knees , he said in
" 和 什么时候 这 魔鬼 听到 她 诅咒 所以 之上 她 膝盖 , 他 说 在
[ðɪs] - ;
this mannere ;
这 - ;

“当魔鬼听到她这样咒骂时，他跪在她面前，用这样的方式说道：

" [naʊ] , - , [maɪn] [ˈəʊɪn] [ˈmʌðə(r)] [diə(r)] , [ɪz] [ðɪs] [ɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] [ðæt] [ji:; ji] [seɪ] ? "
" Now , Mabily , mine owen mother dear , Is this your will in earnest that ye say ? "
" 现在 , - , 矿 欧文 母亲 亲爱的 , 是 这 你的 将要 在 认真 那 是的 说 ? "
“玛比莉，我亲爱的母亲，你所说的遗嘱是认真的吗？”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃɪ] , " [səʊ] [fetʃ] [hɪm][eə(r)][hi:; hi] [deɪ] , * * [daɪ][ænd; ənd][pæn][ænd; ənd][ɔ:l]
" The devil , " quoth she , " so fetch him ere he dey , * * die And pan and all
" 这 魔鬼 , " 引用 她 , " 所以 拿来 他 埃雷 他 戴 , * * 死 和 平底锅 和 全部
,
!,
,

“魔鬼，”她说道，“所以趁他还没死，赶紧把他抓来，* *死，还有平底锅和所有东西，

[bʌt; bət] * [hi:; hi] [wɪl] [hɪm] [rɪˈpent] .
but * he will him repent .
但 * 他 将要 他 悔改 .

但是他会向他忏悔。

" * [ənˈles] " [neɪ] , [əʊld; ˈəʊldɪ] [stəʊt] , * [ðæt] [ɪz][nɒt] [maɪn] [ɪnˈtent] , " * [ˈpəʊlkæt] [kwəʊθ] [ðɪs]
" * unless " Nay , olde stoat , * that is not mine intent , " * polecat Quoth this
" * 除非 " 不 , 古老的 鼬 , * 那 是 不是 矿 意图 , " * 臭鼬 引用 这
[ˈsʌmpnʊər] ,
Sompnour ,
威严 ,

“除非”不，老鼬，*那不是我的本意，”*白鼬说道，这位雄伟的主人说道，

" [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [rɪˈpenti:] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] [ði:] ;
" for to repente me For any thing that I have had of thee ;
" 为了 到 忏悔 我 为了 任何 事物 那 我 有 有 的 你 ;
“为我忏悔，为我从你那里得到的一切；

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][ðai] [smɒk] [ænd; ənd] [ˈevri] [kloʊθ] . "
I would I had thy smock and every cloth . "
我 会 我 有 你的 罩衫 和 每一个 布 . "

我多么希望拥有你的罩衫和所有衣物。

" [naʊ] , [ˈbrʌðə(r)] , " [kwəʊθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , " [bi:; bi][nɒt] [rəʊθ] ;
" Now , brother , " quoth the devil , " be not wroth ;
" 现在 , 兄弟 , " 引用 这 魔鬼 , " 是 不是 愤怒 ;

“兄弟，”魔鬼说，“不要生气；

[ðai] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ðɪs] [pæn][bi:; bi] [maɪn] [baɪ] [raɪt] .
Thy body and this pan be mine by right .
你的 身体 和 这 平底锅 是 矿 经过 正确的 .

你的身体和这口锅都理应属于我。

[ðəʊ] [jælt] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə] ['heli] [jet] [tə'naɪt] ,
Thou shalt with me to helle yet tonight ,
你 应 和 我 到 赫勒 然而 今晚 ,
今夜你仍将与我一同下地狱,

[weə(r)] [ðəʊ] [jælt] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ˈprɪvəti] * * [ˈsi:kɹəts] [mɔ:ɪ(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv]
Where thou shalt knowen of our privity * * secrets More than a master of
在哪里 你 应 已知 的 我们的 隐私 * * 秘密 更多的 比 一个 掌握 的
[dɪˈvɪnəti] .
divinity .
神 .

你将知晓我们的秘密* *比神学大师更甚。

" [ænd; ʌnd] [wɪð] [ðæt] [wɜ:ɪd] [ðə; ði] [faʊl] [fi:nd] [hɪm] [hent] .
" **And with that word the foule fiend him hent** .
" 和 和 那 单词 这 禽类 恶魔 他 hent .
“说完这句话，那邪恶的恶魔就把他赶走了。”

* * [si:zɪd] [ˈbɒdi] [ænd; ʌnd] [səʊl] , [hi:; hi] [wɪð] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [went] , [weə(r)] [æz; əz][ðə; ði] -
*** * seized Body and soul , he with the devil went , Where as the Sompnours**
* * 查获 身体 和 灵魂 , 他 和 这 魔鬼 去 , 在哪里 作为 这 -
[hæv; həv][ðeə(r)] [ˈherɪtɪdʒ] ;
have their heritage ;
有 他们的 遗产 ;

* *他夺取了身心，与魔鬼同行，而圣徒们则继承了他们的遗产；

[ænd; ʌnd] [gɒd] , [ðæt] [meɪk] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [mæŋkaɪnd] , [seɪv] [ænd; ʌnd] [gaɪd] [ju: 'es][ɔ:l]
And God , that maked after his image Mankinde , save and guide us all
和 上帝 , 那 制造 后 他的 图像 人类 , 节省 和 指导 我们 全部
[ænd; ʌnd][sʌm; səm] ,
and some ,
和 一些 ,

上帝，那位按照祂的形象创造人类的人，拯救并指引我们所有人以及部分人，

[ænd; ʌnd][let] [ðɪs] [ˈsʌmpnʊər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [br'kʌm] .
And let this Sompnour a good man become .
和 让 这 威严 一个 好的 男人 变得 .
愿这位雄伟之人成为一个好人。

['lɔ:dn̩] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ([kwəʊθ] [ðɪs] [frɛr]) , [hæd; həd][aɪ][hæd; həd] [ˈleɪzə(r)]
Lordings , I could have told you (quoth this Frere) , Had I had leisure
领主们 , 我 可以 有 讲述 你 (引用 这 弗雷尔) , 有 我 有 闲暇
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsʌmpnʊər] [hɪə(r)] ,
for this Sompnour here ,
为了 这 威严 这里 ,

诸位大人，我本可以告诉你们的（这位修士说道），如果我有闲暇在此与这位尊贵的长者交谈的话。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ʌnd] [pɔ:l] , [ænd; ʌnd][dʒɒn] , [ænd; ʌnd][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ˈʌðə(r)]
After the text of Christ , and Paul , and John , And of our other
后 这 文本 的 基督 , 和 保罗 , 和 约翰 , 和 的 我们的 其他
[ˈdɑ:ktərz] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] ,
doctors many a one ,
医生 许多 一个 一 ,

依据基督、保罗、约翰以及我们许多其他圣师的经文，

[sʌtʃ] [peɪnz] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪt] [ə'graɪz] , * * [bi:; bi] [ˈhɒrɪfaɪd] [ɔ:l'bi:ɪt][səʊ] , [ðæt] [nəʊ]
Such paines , that your heartes might agrise , * * be horrified Albeit so , that no
这样的 疼痛 , 那 你的 心形 可能 农业 , * * 是 惊恐万分 尽管 所以 , 那 不
[tʌŋ] [meɪ] [dɪˈvaɪz] ,
tongue may devise ,
舌头 可能 设计 ,

如此痛苦，足以令你们心痛，* *感到恐惧，尽管如此，任何言语都无法表达，

* - - * [rɪ'leɪt] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪntəz] [tel] ,
* - - * relate Though that I might a thousand winters tell ,
* - - * 涉及 尽管 那 我 可能 一个 千 冬天 告诉 ,
* -- * 相关 即便我能讲述一千个冬天的故事 ,

- - [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] - * [kɜːst; 'kɜːsɪd] [haʊs] [ɒv; əv] [hel] * [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ki:p]
- - The pains of thilke * cursed house of hell * that But for to keep
- - 这 疼痛 的 - * 被诅咒的 房子 的 地狱 * 那 但 为了 到 保持
[juː 'es] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [pleɪs] [weɪk] [wiː; wi] ,
us from that cursed place Wake we ,
我们 从 那 被诅咒的 地方 唤醒 我们 ,
——地狱之屋的痛苦* 但为了使我们远离那诅咒之地，醒来吧，

[ænd; ʌnd] [preɪ] [wiː; wi] ['dʒiːzəs] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [səʊ] [ki:p] [juː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temptə(r)] ,
and pray we Jesus , of his grace , So keep us from the tempter ,
和 祈祷 我们 耶稣 , 的 他的 优雅 , 所以 保持 我们 从 这 诱惑者 ,
[sə'tænəs] .
Satanas .
撒旦 .

我们祈求耶稣，凭着他的恩典，保守我们远离诱惑者撒旦。

['hɑːkən] [ðɪs] [wɜːd] , [brɪ'weə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Hearken this word , beware as in this case .
倾听 这 单词 , 提防 作为 在 这 案件 .
听好了，要像这次一样小心。

[ðə; ði] ['laɪən] [sɪts] * [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'weɪt] * [ɔː'lweɪ] * [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] * <16> [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
The lion sits * in his await * alway * on the watch * <16> To slay the innocent ,
这 狮子 坐着 * 在 他的 等待 * 总是 * 在 这 手表 * <16> 到 杀戮 这 清白的 ,
狮子时刻守候，伺机而动，<16> 准备残杀无辜者。

[ɪf] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] .
if that he may .
如果 那 他 可能 .

如果他可以的话。

- [aɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tuː; tə] -
Disposen aye your heartes to withstond
- 是的 你的 心形 到 -
永远将你们的心交给坚韧

[ðə; ði] [fiːnd] [ðæt] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [θrɔːl] [ænd; ʌnd] [bɒnd] ; [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] - [juː; jʊ] ['əʊvə(r)]
The fiend that would you make thrall and bond ; He may not tempte you over
这 恶魔 那 会 你 制作 奴隶 和 纽带 ; 他 可能 不是 - 你 超过
[jɔː(r); jə(r)] [maɪt] ,
your might ,
你的 可能 ,

那想要奴役你的恶魔；他或许无法用你的力量诱惑你。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæmpiən] [ænd; ʌnd] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] ; [ænd; ʌnd] [preɪ] ,
For Christ will be your champion and your knight ; And pray ,
为了 基督 将要 是 你的 冠军 和 你的 骑士 ; 和 祈祷 ,
因为基督将是你的捍卫者和骑士；祈祷吧，

[ðæt] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['sʌmpnʊə] [hɪm] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [,mis'diːd, 'mis-] [eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fiːnd] [hɪm] [hent] .
that this our Sompnour him repent Of his misdeeds ere that the fiend him hent .
那 这 我们的 威严 他 悔改 的 他的 不当行为 埃雷 那 这 恶魔 他 hent .
愿我们的圣者在魔鬼将他吞噬之前，悔改他的罪行。

* * [siːz]
* * seize
* * 抢占

* 抓住

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfraɪərz] Tale1 .
Notes to the Friar's Tale .
笔记 到 这 修士们 Tale1 .

修士故事注释1.

[smɔːl] [ˈtaɪðə] : [ˈpi:p(ə)l] [huː] [dɪd][nɒt] [peɪ] [ðeə(r)] [fʊl] [taɪð] .
Small tithers : people who did not pay their full tithes .
小的 什一奉献者： 人们 WHO 做过 不是 支付 他们的 满的 什一奉献 .

小额什一奉献者：未缴纳全额什一奉献的人。

[ˈmɪstə(r)] [raɪt] [rɪˈmɑːrks] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈfraɪəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
Mr Wright remarks that " the sermons of the friars in the fourteenth century
先生 赖特 评论 那 " 这 布道 的 这 修士们 在 这 第十四 世纪
[wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] - [ˈdjuːti][pʊ; əv] [ˈpeɪɪŋ] [fʊl]
were most frequently designed to impress the ahsolute duty of paying full
是 最多 频繁地 设计 到 令人印象深刻 这 - 责任 的 付费 满的
[taɪð] [ænd; ənd] [ˈɒfəɪɪŋz] " . [tuːˈtuː] .
tithes and offerings " : 2 :
什一奉献 和 供品 " : 2 :

赖特先生指出，“十四世纪修士们的布道最常是为了强调缴纳全额什一税和奉献的绝对义务”。2.

[ðeə(r)] [maɪt] [ˈæs.tərt][ðem; ðəm][nəʊ][pɪˈkjuːniəl] [peɪn] : [ðeɪ] [ɡɒt] [ɒf] [wɪð] [nəʊ][mɪə(r)] [pɪˈkjuːniəri]
There might astert them no pecunial pain : they got off with no mere pecuniary
那里 可能 星形 他们 不 金钱 疼痛 : 他们 得到 离开 和 不 仅仅 金钱
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

他们可能不会遭受经济上的损失：他们没有受到任何经济上的惩罚。

([-] [nəʊt] : " [ˈæs.tərt] " [miːnz] " [ɪˈskeɪp] " .
(Transcriber's note : " Astert " means " escape " .
(转录员的 笔记 : " 星形 " 方法 " 逃脱 ") .

(转录者注：“Astert”意为“逃逸”)。

[æn; ən] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ˈriːdɪŋ] [pʊ; əv] [ðɪs] [laɪn][ɪz] " [ðeə(r)] [maɪt] [ˈæs.tərt][hɪm][nəʊ][pɪˈkjuːniəl] [peɪn] " [aɪ] .
An alternative reading of this line is " there might astert him no pecunial pain " i .
一个 选择 阅读 的 这 线 是 " 那里 可能 星形 他 不 金钱 疼痛 " 我 .
[ɪː] . [nəʊ] [faɪn] [ˈevə(r)] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] ([ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən])) [θriː] .
e . no fine ever escaped him (the archdeacon)) 3 :
e : 不 美好的 曾经 逃脱 他 (这 副主教)) 3 :

这句话的另一种解读是“他可能没有遭受任何经济上的痛苦”，即他（副主教）从未遭受过任何罚款。

[ə; eɪ][dɒɡ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bæʊ] : [ə; eɪ][dɒɡ] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌntsman] [wɪð] [baʊ; bæʊ][ænd; ənd]
A dog for the bow : a dog attending a huntsman with bow and
一个 狗 为了 这 弓 : 一个 狗 参加 一个 猎人 和 弓 和
[æərəʊ] . [fɔːr] .
arrow : 4 :
箭 : 4 :

弓箭手：一只陪伴猎人使用弓箭的狗。4.

[ˈrɪbɪ.biː] : [ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstɾəmənt] ;
Ribibe : the name of a musical instrument ;
核糖体 : 这 姓名 的 一个 音乐 乐器 ;

Ribibe：一种乐器的名称；

[əˈplaɪd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfɪrlnəs] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈvɔɪs] . [faɪv] .
applied to an old woman because of the shrillness of her voice : 5 :
应用 到 一个 老的 女士 因为 的 这 尖锐 的 她 嗓音 : 5 :

用来形容一位声音尖锐的老妇人。5.

[di:] [pɑ:(r)] [dju:] : [baɪ][ðə; ði][gɒdz] . [sɪks] .

De par dieux : by the gods . 6 .
德 帕 神 : 经过 这 神 : 6 .

De par dieux: 以神之名。6.

[si:] [nəʊt] - [tu;; tə][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] . ['sevən] .

See note 12 to the Knight's Tale . 7 .
看 笔记 - 到 这 骑士的 故事 : 7 .

参见《骑士的故事》第7章注释12。

: ['bʊtʃə(r)] - [bɜːdz] ; [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['rævənəs] ,
Wariangles : butcher - birds ; which are very noisy and ravenous ,
战争三角 : 屠夫 - 鸟类 ; 哪个 是 非常 嘈杂 和 贪婪的 ,

伯劳鸟：一种非常吵闹且贪婪的鸟类。

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɪn] ['pi:sɪz] [ðə; ði][bɜːdz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪ] ;
and tear in pieces the birds on which they prey ;
和 撕 在 件 这 鸟类 在 哪个 他们 猎物 ;

并将它们捕食的鸟类撕成碎片；

[ðə; ði] [θɔ:n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du;; də] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tu;; tə] [bɪ'klʌm] ['pɔɪzənəs] . [eit] .
the thorn on which they do this was said to become poisonous . 8 .
这 刺 在 哪个 他们 做 这 曾是 说 到 变得 有毒 : 8 .

据说他们这样做时所用的刺会变成有毒的。8.

[ˌmedi'i:v(ə)] ['ledʒəndz][ləʊ'keɪtɪd] [hel] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] . [naɪn] .
Medieval legends located hell in the North . 9 .
中世纪 传说 位于 地狱 在 这 北 : 9 .

中世纪传说认为地狱位于北方。9.

[ðə; ði] ['paɪθənɪs] : [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɔ:(r)] ['wʊmən] , [pə'zɛst] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒfisai] ['spɪrɪt] ; [frɒm; frəm]
The Pythoness : the witch , or woman , possessed with a prophesying spirit ; from
这 Pythoness : 这 巫婆 , 或者 女士 , 拥有 和 一个 预言 精神 ; 从

[ðə; ði] [gri:k] , " ['piθiə] .
the Greek , " Pythia .
这 希腊语 , " 皮提亚 :

女巫：被预言之灵附身的女巫或女人；源自希腊语“Pythia”。

" ['tʃɔ:sə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ri'fə:z] [tu;; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['sæmjʊəlz] ['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]
" Chaucer of course refers to the raising of Samuel's spirit by the witch of
" 乔叟 的 课程 指 到 这 提高 的 塞缪尔的 精神 经过 这 巫婆 的
['ɛndɔ:r] . - .

Endor . 10 .
恩多尔 : - .

“乔叟当然指的是隐多珥的女巫使撒母耳的灵魂复活。10.

[ˈdæntɪ] [ænd; ənd][ˈvɜ:dʒɪl][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][ˈpɒʊəts] [hu:] [hæd; həd][ɪn] [ˈfænsɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hel] . - .
Dante and Virgil were both poets who had in fancy visited Hell . 11 .
但丁 和 维吉尔 是 两个都 诗人 WHO 有 在 想要 到访 地狱 : - .

但丁和维吉尔都是诗人，他们都曾幻想过游历地狱。11.

[θəʊl] : ['sʌfəd] , [ɪn'dʒʊəd] ; " [θəʊl] " [ɪz] [stɪl] [ju:st] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] . - .
Tholed : suffered , endured ; " thole " is still used in Scotland in the same sense . 12 .
洞 : 遭受 , 忍受 ; " 洞 " 是 仍然 用过的 在 苏格兰 在 这 相同的 感觉 : - .

Thole：遭受，忍受；“thole”在苏格兰仍然以同样的含义使用。12.

[ˈkeɪpəlz] : ['hɔ:sɪz] .
Capels : horses .
卡佩尔斯 : 马匹 .

卡佩尔斯：马。

[si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:vz] [teɪ] . - .
See note 14 to the Reeve's Tale . 13 .
看 笔记 - 到 这 里夫 的 故事 . - .

参见里夫的故事13的注释14。

- : [greɪ] ; [ˌelsˈweə(r)] [əˈplaɪd] [baɪ] [ˈtʃɔ:sə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] .
Liart : grey ; elsewhere applied by Chaucer to the hairs of an old man .
- : 灰色的 ; 别处 应用 经过 乔叟 到 这 头发 的 一个 老的 男人 .

Liart: 灰色；乔叟也用它来形容老人的头发。

[səʊ] [bɜ:nz] , [ɪn][ðə; ði] " [ˈkɑ:tərz] [ˈsætədeɪ] [naɪt] ,
So Burns , in the " Cotter's Saturday Night ,
所以 烧伤 , 在 这 " 科特的 周六 夜晚 ,

所以伯恩斯在《科特的星期六晚上》中写道：

" [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈtemplz] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈsaɪə(r)] " - - " [hɪz; ɪz] [ˈlaɪət] [ˈhæfɪt] [ˈweəriŋ] [θɪn]
" speaks of the gray temples of " the sire " - - " His lyart haffets wearing thin
" 说话 的 这 灰色的 寺庙 的 " 这 父系 " - - " 他的 lyart 哈菲茨 穿着 薄的
[ænd; ænd][beə(r)] . " - .
and bare . " 14 .
和 裸 . " - .

“谈到‘父亲’灰白的鬓角——‘他的鬓角磨损得又细又秃。’14.

[ˈri:bek] : [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfɪdl] ; [ju:st] [laɪk] " [ˈrɪbi.bi:] , " [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈrɪl]
Rebeck : a kind of fiddle ; used like " ribibe , " as a nickname for a shrill
雷贝克 : 一个 种类 的 小提琴 ; 用过的 喜欢 " 核糖体 , " 作为 一个 昵称 为了 一个 尖锐
[əʊld][skəʊld] . - .
old scold . 15 .
老的 骂 . - .

Rebeck: 一种小提琴；用作“ribibe”的绰号，指尖酸刻薄的老泼妇。15.

[trɒt] ; [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [trɒt] [əˈbaʊt] [mʌtʃ] ,
Trot ; a contemptuous term for an old woman who has trotted about much ,
小跑 ; 一个 轻蔑的 学期 为了 一个 老的 女士 WHO 有 小跑 关于 很多 ,

Trot; 一个带有轻蔑意味的词，用来形容那些经常走来走去的老妇人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第15/49页

[ɔ:(r)] [hu:] [mu:vz] [wið] [kwɪk] [ʃɔ:t] [steps] . - .
or who moves with quick short steps . 16 .
或者 WHO 移动 和 快的 短的 步骤 . - .

或者迈着快速短步移动的人。16.

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'weɪt] : [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ; [frentʃ] , " [ɔ:ks] [ɑ:geɪs] .
In his await : on the watch ; French , " aux aguets .
在 他的 等待 : 在 这 手表 ; 法语 , " 辅助 aguets .

在他的等待中：在守望；法语，“aux aguets。

" [ðə; ði] - [teɪl] .
" THE SOMPNOUR'S TALE .
" 这 - 故事 .

《侍从的故事》。

[ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 .

序言。

[ðə; ði] ['sɒmpnʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜ:rəp] [haɪ] [hi:; hi] [stʊd] , [ə'pɒn] [ðɪs] ['fraɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɒz; wəz][səʊ]
The Sompnour in his stirrups high he stood , Upon this Friar his hearte was so
这 威严 在 他的 马镫 高的 他 站立 , 之上 这 修士 他的 心 曾是 所以
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

僧侣高高地站在马镫上，他对这位修士却铁石心肠。

* * ['fʊəriəs] [ðæt] [laɪk][æn; ən]['æspən] [li:f] [hi:; hi] * [fɔ:(r); fə(r)]['aɪə(r)] : * [kweɪk] , ['tremblɪd] "
* * furious That like an aspen leaf he quoke * for ire : * quaked , trembled "
* * 狂怒 那 喜欢 一个 白杨 叶子 他 quoke * 为了 愤怒 : * 震动 , 颤抖 "
['lɔ:dlɪŋ] ,
Lordings ,
领主们 ,

* *愤怒地像一片白杨叶一样颤抖* 因愤怒而颤抖：*颤抖，颤抖“领主们，

" [kwəʊθ][hi:; hi] , " [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)] ;
" quoth he , " but one thing I desire ;
" 引用 他 , " 但 一 事物 我 欲望 ;

他说：“但我有一件事想要；

[aɪ][ju:; jʊ] [br'ɪsɪ:tʃ] , [ðæt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:təsi] , [sɪns] [jɪ:; jɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðɪs] [fɔ:ls] ['fraɪə(r)][laɪ] ,
I you beseech , that of your courtesy , Since ye have heard this false Friar lie ,
我 你 恳求 , 那 的 你的 礼貌 , 自从 是的 有 听到 这 错误的 修士 说谎 ,

我恳求你们，出于你们的礼貌，既然你们已经听到了这个假修士的谎言，

[æz; əz]['sʌfə(r)][em 'i:][aɪ] [meɪ] [maɪ] [teɪl] [tel] [ðɪs] ['fraɪə(r)] [boʊstɪθ] [ðæt] [hi:; hi] ['nəʊɪθ] [hel] ,
As suffer me I may my tale tell This Friar boasteth that he knoweth hell ,
作为 遭受 我 我 可能 我的 故事 告诉 这 修士 吹嘘 那 他 知道 地狱 ,

请允许我讲述我的故事：这位修士自夸他知道地狱的秘密。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [si:] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][nest][ɒv; əv][ˈfraɪəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . -
and let the friar see Where is the nest of friars in this place . '
和 让 这 修士 看 在哪里 是 这 巢 的 修士们 在 这 地方 . -

让修士看看，这地方的修士巢穴在哪里。

[ænd; ənd] * [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] ['fɜ:lɒŋ] [wei] [ɒv; əv] [speɪs] * * [ɪˈmi:diətli] * <2>
And * less than half a furlong way of space * * immediately * <2>
和 * 较少的 比 一半 一个 弗隆 方式 的 空间 * * 立即地 * <2>

不到半弗隆的距离，*立刻*<2>

[raɪt] [səʊ][æz; əz] ['bi:z] - [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][haɪv] ,
Right so as bees swarmen out of a hive ,
正确的 所以 作为 蜜蜂 - 出去 的 一个 蜂巢 ,

就像蜜蜂从蜂巢里蜂拥而出一样，

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['devəlz] [ɜ:s] [ðeə(r)][gæn][tu:; tə][draɪv][ə; eɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ˈfraɪəz] * [ɒn][ə; eɪ][raʊt] .
Out of the devil's erse there gan to drive A twenty thousand friars * on a rout .
出去 的 这 魔鬼的 呃 那里 甘 到 驾驶 一个 二十 千 修士们 * 在 一个 路线 .

*
*
*

从魔鬼的巢穴里，两万名修士开始溃逃。

* [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] *
*** in a crowd ***
* 在 一个 人群 *

在人群中

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [hel] [ðeɪ] [swɔ:m] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] , [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]
And throughout hell they swarmed all about , And came again , as fast as
和 自始至终 地狱 他们 蜂拥而至 全部 关于 , 和 来了 再次 , 作为 快速地 作为

[ðeɪ] [meɪ] [gɒn] ,
they may gon ,
他们 可能 责 ,

它们在地狱里四处游荡，然后又以最快的速度再次出现。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɜ:s] [ðeɪ] [kri:p] ['evri] [wʌn] : [hi:; hi][klæpt][hɪz; ɪz][teɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [leɪ] [fʊl]
And in his erse they creeped every one : He clapt his tail again , and lay full
和 在 他的 呃 他们 爬行 每一个 一 : 他 鼓掌 他的 尾巴 再次 , 和 躺 满的

[stɪl] .
still .
仍然 .

它们全都爬进了他的屁股里：他又拍了拍尾巴，一动不动地躺着。

[ðɪs] [ˈfraɪə(r)] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒri]
This friar , when he looked had his fill Upon the torments of that sorry
这 修士 , 什么时候 他 看起来 有 他的 充满 之上 这 折磨 的 那 对不起

[plɜ:s] ,
place ,
地方 ,

这位修士看得心满意足，他目睹了那悲惨地方的种种苦难。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [gɒd] [rɪ'stɔ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'wəʊk] ;
His spirit God restored of his grace Into his body again , and he awoke ;
他的 精神 上帝 恢复 的 他的 优雅 进入 他的 身体 再次 , 和 他 醒来 ;

上帝将他的灵魂恢复到他的身体里，他醒了过来；

[bʌt; bət] ['neiθlis] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪr] [jet] [hi; hi] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['devəlz] [ɜ:s] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
But **natheless** **for** **feare** **yet** **he** **quoke** , **So** **was** **the** **devil's** **erse** **aye** **in** **his**
但 然而 为了 恐惧 然而 他 quoke , 所以 曾是 这 魔鬼的 呃 是的 在 他的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

但出于恐惧，他还是说道，魔鬼的诡计一直萦绕在他的心头；

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] , * [ɒv; əv] ['veri] [kaɪnd] * * [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['heitə(r)] * [ɡɒd] [seɪv] [ju; jʊ] ['æli] ,
That is **his** **heritage** , * **of** **very** **kind** * * **by** **his** **very** **nature** * **God** **save** **you** **alle** ,
那 是 他的 遗产 , * 的 非常 种类 * * 经过 他的 非常 自然 * 上帝 节省 你 全部 ,
那是他与生俱来的善良品质，*这是他与生俱来的*。愿上帝保佑你们所有人。

[seɪv] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [frɛr] ; [maɪ] ['prəʊlɒɡ] [wɪl] [aɪ][end][ɪn] [ðɪs] - .
save this **cursed** **Frere** ; **My** **prologue** **will** **I** **end** **in** **this** **mannere** .
节省 这 被诅咒的 弗雷尔 ; 我的 序幕 将要 我 结尾 在 这 - .

救救这个该死的弗雷尔；我的序言将以这种方式结束。

[nəʊts] [tu; ; tə][ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [tu; ; tə][ðə; ði] - Tale1 .
Notes **to** **the** **Prologue** **to** **the** **Sompnour's** **Tale1** .
笔记 到 这 序幕 到 这 - Tale1 .

《索姆诺尔的故事》序言注释1.

['kærək] : [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['bɜ:d(ə)n] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [,pɔ:tju'ɡi:z, -'gi:s] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][frɒm; frəm]
Carrack : **A** **great** **ship** **of** **burden** **used** **by** **the** **Portuguese** ; **the** **name** **is** **from**
卡拉克 : 一个 伟大的 船 的 负担 用过的 经过 这 葡萄牙语 ; 这 姓名 是 从
[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ,
the **Italian** ,
这 意大利语 ,

卡拉克帆船：葡萄牙人使用的一种大型驮运船；其名称源自意大利语。

" - , " [tu; ; tə] load2 .
" **cargare** , " **to** **load2** .
" - , " 到 load2 .

“cargare,”加载2。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] ['fɜ:lɒŋ] [wei] [ɒv; əv] [speɪs] : [ɪ'mi:diətli] ; ['lɪtərəli] ,
In less **than** **half** **a** **furlong** **way** **of** **space** : **immediately** ; **literally** ,
在 较少的 比 一半 一个 弗隆 方式 的 空间 : 立即地 ; 字面上地 ,
在不到半弗隆的距离内：立即；字面上，

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu; ; tə] [wɔ:k] [hɑ:f][ə; eɪ] ['fɜ:lɒŋ] (- [ja:rdz]) .
in less time **than** **it** **takes** **to** **walk** **half** **a** **furlong** (**110** **yards**) .
在 较少的 时间 比 它 需要 到 走 一半 一个 弗隆 (- 码) .
用时不到走半弗隆（110码）所需的时间。

[ðə; ði] [teɪl] .
THE TALE .
这 故事 .

故事。

['lɔ:dɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['jɔ:rkʃə] , [æz; əz][aɪ] [ges] , [ə; eɪ] ['mɑ:ʃi] ['kʌntri] [kɔ:ld] ['hoʊldərnəs] ,
Lordings , **there is** **in** **Yorkshire** , **as** **I** **guess** , **A** **marshy** **country** **called** **Holderness** ,
领主们 , 那里 是 在 约克郡 , 作为 我 猜测 , 一个 沼泽地 国家 称为 霍尔德尼斯 ,
约克郡有个叫霍尔德内斯（Holderness）的沼泽地带，我猜是这样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [went] [ə; eɪ] [ə'baʊt] [tu; ; tə] [pri:tʃ] , [ænd; ənd] [i:k] [tu; ; tə][beg] , [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]
In which **there** **went** **a** **limitour** **about** **To** **preach** , **and** **eke** **to** **beg** , **it** **is** **no**
在 哪个 那里 去 一个 限制 关于 到 布道 , 和 埃克 到 求 , 它 是 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

其中有一位领路人四处传道，甚至乞讨，这毋庸置疑。

[ænd; ənd][səʊ] [brɪfel] [ðæt] [ɒŋ][ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] [frɛr] [hæd; həd] [pri:tʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
And so befell that on a day this frere Had preached at a church in his
和 所以 发生 那 在 一个 天 这 弗雷尔 有 布道 在 一个 教会 在 他的

mannere ,

于是，有一天，这位修士用他惯常的方式在教堂里布道，

[ænd; ənd] [speʃəli] , [ə'blʌv] ['evri] [θɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd][hi:; hi][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə]
And specially , above every thing , Excited he the people in his preaching To
和 特别 , 多于 每一个 事物 , 兴奋的 他 这 人们 在 他的 布道 到

['trentəl] ,
trentals ,
特伦塔尔斯 ,

尤其重要的是，他布道时，极大地鼓舞了民众，使他们激动不已。

<1> [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] , [fɔ:(r); fə(r)] [seɪk] , [weə'wɪð; weə'wɪθ][men] ['həʊli] ['haʊzɪz]
<1> and to give , for Godde's sake , Wherewith men mighte holy houses
<1> 和 到 给 , 为了 清酒 , 以及 男人 可能 圣 房屋

[meɪk] ,
make ,
制作 ,

<1> 看在上帝的份上，赐予人们建造圣殿所需的物品，

[ðeə(r)] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] [ɪz] , [nɒt] [ðeə(r)] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] ,
There as divine service is honour'd , Not there as it is wasted and devour'd ,
那里 作为 神圣的 服务 是 荣幸 , 不是 那里 作为 它 是 浪费 和 吞噬 ,

在那里，神圣的仪式受到尊崇，而不是被浪费和吞噬。

[nɔ:(r)] [weə(r)] [aɪ 'ti:] ['ni:dɪθ] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz] [tu:; tə] , <2>
Nor where it needeth not for to be given , As to possessioners , <2>
也不 在哪里 它 需要 不是 为了 到 是 给定 , 作为 到 拥有者 , <2>

[ðæt] [meɪ] ['laɪvŋ] ,
that may liven ,
那 可能 活 ,

也不必给予，至于拥有者，<2> 可以维持生计，

[θæŋkt] [bi:; bi] [gɒd] , [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .
Thanked be God , in wealth and abundance .
谢谢 是 上帝 , 在 财富 和 丰富 .

感谢上帝，赐予我们财富和富足。

" ['trentəl] , " [sed] [hi:; hi] , " [dɪ'livə(r)][frɒm; frəm] ['penəns] [ðeə(r)] - - [soʊlɪz] , [æz; əz] [wel] [əʊld]
" Trentals , " said he , " deliver from penance Their friendes ' soules , as well old
" 特伦塔尔斯 , " 说 他 , " 递送 从 忏悔 他们的 - - 灵魂 , 作为 出色地 老的

[æz; əz] [jʌŋ] ,
as young ,
作为 年轻的 ,

“特伦塔尔斯，”他说，“将他们朋友的灵魂，无论老幼，从忏悔中解救出来。”

[jeɪ] , [wen] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] ['heɪstɪli] [waɪ] - [sʌŋ] , - - [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [həʊld][ə; eɪ] [pri:st] ['dʒɒli]
Yea , when that they be hastily y - sung , - - Not for to hold a priest jolly
是的 , 什么时候 那 他们 是 草草 是 - 唱 , - - 不是 为了 到 抓住 一个 牧师 快乐的

[ænd; ənd] [geɪ] ,
and gay ,
和 同性恋 ,

是的，当他们匆匆唱起歌来时，——并非为了让牧师开心愉悦，

[hi:; hi] [sɪŋgɪθ] [nɒt] [bʌt; bət][wʌŋ] [mæs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
He singeth not but one mass in a day .
他 辛格斯 不是 但 一 大量的 在 一个 天 .

他一天只唱一次弥撒。

" [dɪ'livə(r)] [aʊt] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ə'nɒn][ðə; ði] [səʊlz] .
" Deliver out , " quoth he , " anon the souls .
" 递送 出去 , " 引用 他 , " 匿名 这 灵魂 .

“把灵魂交出来,”他说。

[fʊl] [hɑ:d][aɪ 'ti:] [ɪz] , [wɪð] [fleʃ] - [hʊk] [ɔ:(r)] [wɪð] [aʊlz] * * [ɔ:lz] [tu:; tə][bi:; bi][waɪ] - [klɔ:d] ,
Full hard it is , with flesh - hook or with owls * * awls To be y - clawed ,
满的 难的 它 是 , 和 肉 - 钩 或者 和 猫头鹰 * * 锥子 到 是 是 - 爪子 ,
它非常坚硬, 用肉钩或猫头鹰* *猫头鹰* 用Y形爪子,

[ɔ:(r)][tu:; tə] [bɜ:n] [ɔ:(r)] [berk] : <3> [naʊ] [spi:d] [ju:; jə] ['heɪstɪli] , [fɔ:(r); fə(r)] [krɪstz] [seɪk] .
or to burn or bake : <3> Now speed you hastily , for Christe's sake .
或者 到 烧伤 或者 烤 : <3> 现在 速度 你 草草 , 为了 克里斯蒂的 清酒 .

或者烧焦或烘烤: <3>看在基督的份上, 快点行动吧。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['fraɪə(r)][hæd; həd] [sed] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,
" And when this friar had said all his intent ,
" 和 什么时候 这 修士 有 说 全部 他的 意图 ,

“当这位修士说完他的全部意图后,

[wɪð] [kju: ju: 'aɪ] [kʌm] patre<4> [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [went] ,
With qui cum patre<4> forth his way he went ,
和 qui 精液 patre<4> 前进 他的 方式 他 去 ,

他与 qui cum patre<4> 一起向前走去,

[wen] [fəʊk][ɪn] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [hɪm] [wɒt] [ðem; ðəm] [lest] ; *
When folk in church had giv'n him what them lest ; *
什么时候 民间 在 教会 有 给予 他 什么 他们 免得 ; *

当教堂里的人们给了他他们最不希望他得到的; *

* [pli:zd] [hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒd] [hi:; hi] [rest] , [wɪð] [skɪp][ænd; ənd] [tɪpt]
* pleased He went his way , no longer would he rest , With scrip and tipped
* 高兴 他 去 他的 方式 , 不 更长 会 他 休息 , 和 处方药 和 倾斜

[sta:f] ,
staff ,
职员 ,

他心满意足地走了, 不再休息, 带着行囊和抬头的拐杖。

* [waɪ] - [tʌkt] [haɪ] : * * [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊb] [tʌkt] [ɪn] ['evri] [haʊs] [hi:; hi][gæn][tu:; tə][pɔ:(r)] *
* y - tucked high : * * with his robe tucked In every house he gan to pore *
* 是 - 塞进去 高的 : * * 和 他的 长袍 塞进去 在 每一个 房子 他 甘 到 孔隙 *

[ænd; ənd][praɪ] ,
and pry ,
和 撬 ,

*他把长袍掖得高高的: * *他把长袍掖好, 挨家挨户地去窥探*

[ʌp] [haɪ] * * [pɪə(r)][ænd; ənd] [begd] [mi:l] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [ɔ:(r)] ['eləs] [kɔ:n] .
up high * * peer And begged meal and cheese , or elles corn .
向上 高的 * * 同伴 和 乞求 一顿饭 和 奶酪 , 或者 她们 玉米 .

高高在上* *窥视并乞求食物和奶酪, 或者她的玉米。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sta:f] [tɪpt] [wɪð] [hɔ:n] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['teɪblz] * [ɔ:l][ɒv; əv][aɪvəri] , *
His fellow had a staff tipped with horn , A pair of tables * all of ivory , *
他的 同伴 有 一个 职员 倾斜 和 喇叭 , 一个 一对 的 表格 * 全部 的 象牙 , *
['raɪtɪŋ] ['tæblɪts]
writing tablets
写作 片剂

他的同伴有一根顶端镶嵌着牛角的权杖, 两张象牙桌子, 以及写字板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪn'tel] * [waɪ] - - , * * * ['pens(ə)] * * ['deɪntɪli]
And a pointel * y - polish'd fetisly , * * * pencil * * daintily
和 一个 尖顶 * 是 - - , * * * 铅笔 * * 轻柔地

一支尖头笔* y-抛光得恰到好处, ** *铅笔 **精致地

[ænd; ʌnd] [rəʊt] [ɔ:l'weɪ][ðə; ði] [nems] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ; [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fəʊk] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm]
And wrote alway the names , as he stood ; Of all the folk that gave them
和 写道 总是 这 姓名 , 作为 他 站立 ; 的 全部 这 民间 那 给予 他们
[eni] [gʊd] ,
any good ,
任何 好的 ,

他站在那里，总是把所有帮助过他们的人的名字写下来；

- * [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [preɪ] .
Askaunce * that he would for them pray .
- * 那 他 会 为了 他们 祈祷 .

Askaunce* 表示他会为他们祈祷。

* [si:] [nəʊt] <5> " [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['bʊʃl] [wi:t] , [ɔ:(r)][mɔ:lt; mɒlt] , [ɔ:(r)] [reɪ] , * * [raɪ]
*** see note <5> " Give us a bushel wheat , or malt , or rey , * * rye**
* 看 笔记 <5> " 给 我们 一个 蒲式耳 小麦 , 或者 麦芽 , 或者 雷伊 , * * 黑麦

参见注释<5>“给我们一蒲式耳小麦、麦芽或黑麦， *黑麦

[ə; eɪ] - ['kitʃɪl] , * [ɔ:(r)][ə; eɪ][trɪp] * * [ɒv; əv] [tʃi:z] , * ['lɪt(ə)l] cake<6>
A Godde's kichel , * or a trip * * of cheese , * little cake<6>
一个 - 基歇尔 , * 或者 一个 旅行 * * 的 奶酪 , * 小的 cake<6>

女神的基切尔，*或一趟**奶酪之旅，*小蛋糕<6>

* * [skræp][ɔ:(r)] ['ɛləs] [wɒt] [ju:; jʊ][lɪst] , [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [tʃi:z] ; * * [tʃu:z] [ə; eɪ] - ['hɑ:fpenɪ]
*** * scrap Or elles what you list , we may not chese ; * * choose A Godde's halfpenny**
* * 废料 或者 她们 什么 你 列表 , 我们 可能 不是 奶酪 ; * * 选择 一个 - 半便士
,
!,
,

如果您列出的内容被删除，我们可能不会处理；选择女神的半便士，

<6> [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mæs] ['penɪ] ; [ɔ:(r)] [gɪv] [ju: 'es][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [brɔ:n] , [ɪf] [ji:; ji][hæv; həv] ['eni] ;
<6> or a mass penny ; Or give us of your brawn , if ye have any ;
<6> 或者 一个 大量的 一分钱 ; 或者 给 我们 的 你的 膂力 , 如果 是的 有 任何 ;

<6>或者捐一便士；或者，如果你们有力量，就把你们的力量给我们；

[ə; eɪ]['deɪɡɒn] * [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['blæŋkɪt] , [læv] [deɪm] , * ['remnənt]
A dagon * of your blanket , leve dame , * remnant
一个 达贡 * 的 你的 毯子 , 水平 贵妇人 , * 剩

你的毯子上的一小块残片，女士，*残余

[ʼaʊə(r)]['sɪstə(r)][dɪə(r)] , - - [ləʊ] , [hɪə(r)][aɪ] [raɪt] [ɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , - - ['beɪkən][ɔ:(r)] [bi:f] ,
Our sister dear , - - lo , here I write your name , - - Bacon or beef ,
我们的 姐姐 亲爱的 , - - 洛 , 这里 我 写 你的 姓名 , - - 熏肉 或者 牛肉 ,

亲爱的妹妹，——瞧，我在这里写下你的名字，——培根还是牛肉，

[ɔ:(r)] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ji:; ji][faɪnd] .
or such thing as ye find .
或者 这样的 事物 作为 是的 寻找 .

或者你们所发现的类似的东西。

" [ə; eɪ] ['stɜ:di] ['hɑ:lət] * [went] [ðem; ðəm] [aɪ] [bɪ'haɪnd] , * ['mænsɜ:vənt] <7> [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
" A sturdy harlot * went them aye behind , * manservant <7> That was their
" 一个 结实的 妓女 * 去 他们 是的 在后面 , * 男仆 <7> 那 曾是 他们的
[hoʊsts] [mæn] ,
hoste's man ,
霍斯特 男人 ,

“一个强壮的妓女*一直跟在他们身后，*男仆<7>那是他们主人的仆人，

[ænd; ʌnd][beə(r)][ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ʌnd] [wɒt] [men] [geɪv] [ðem; ðəm] , [leɪd][aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
and bare a sack , And what men gave them , laid it on his back
和 裸 一个 解雇 , 和 什么 男人 给予 他们 , 铺设 它 在 他的 后退

他背着一个麻袋，把人们给他的东西都放在背上。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][æt; ət][dɔː(r)] , [əˈnɒn][hiː; hi] * [pleɪnd] [əˈweɪ] * [ðə; ði] [nems]
And when that he was out at door , anon He * planed away * the names
和 什么时候 那 他 曾是 出去 在 门 , 匿名 他 * 计划 离开 * 这 姓名
[ˈevri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,

当他走到门口时, 他很快就把每个人的名字都记了下来。

* [rʌbd] [aʊt] * [ðæt] [hiː; hi][bɪˈfɔː(r)][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈteɪblz] :
*** rubbed out * That he before had written in his tables :**
* 摩擦 出去 * 那 他 前 有 书面 在 他的 表格 :

擦掉 他之前在表格中写过:

[hiː; hi] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] * [ænd; ʌnd] [wɪð] [ˈfebl] .
He served them with nifles * and with fables .
他 服务 他们 和 步枪 * 和 和 寓言 :

他用步枪*和寓言故事款待他们。

- - * [ˈsɪli] [teɪlz; ˈteɪliːz]
- - * silly tales
- - * 愚蠢的 故事

——*荒诞故事

" [neɪ] , [ðeə(r)] [ðəʊ] [laɪ] , [ðəʊ] [ˈsʌmpnʊər] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [frɛr] .
" Nay , there thou liest , thou Sompnour , " quoth the Frere .
" 不 , 那里 你 谎言 , 你 威严 , " 引用 这 弗雷尔 .

“不, 你就躺在那里吧, 你这索姆诺尔,”修士说道。

" [piːs] , " [kwəʊθ][ˈaʊə(r)][həʊst] , " [fɔː(r); fə(r)] [krɪstz] [ˈmʌðə(r)] [dɪə(r)] ; [tel] [fɔːθ] [ðəɪ] [teɪl] ,
" Peace , " quoth our Host , " for Christe's mother dear ; Tell forth thy tale ,
" 和平 , " 引用 我们的 主持人 , " 为了 克里斯蒂的 母亲 亲爱的 ; 告诉 前进 你的 故事 ,
“愿基督慈母安息,”我们的主人说道, “讲述你的故事吧。”

[ænd; ʌnd][speə(r)][aɪ ˈtiː][nɒt][æt; ət][ɔːl] . "
and spare it not at all . "
和 空闲的 它 不是 在 全部 . "

一点也不手软。

" [səʊ] [θraɪv] [aɪ] , " [kwəʊθ] [ðɪs] [ˈsʌmpnʊər] , " [səʊ][aɪ][æɪ; ʃəl] . " - -
" So thrive I , " quoth this Sompnour , " so I shall . " - -
" 所以 蓬勃发展 我 , " 引用 这 威严 , " 所以 我 将 : " - -

“如此我便繁荣昌盛,”这位圣者说道, “如此我便必将繁荣昌盛。”

[səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,
So long he went from house to house , till he Came to a house ,
所以 长的 他 去 从 房子 到 房子 , 直到 他 来 到 一个 房子 ,

他挨家挨户地走了很久, 直到来到一户人家。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfreft] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpleɪsɪz] [sɪk] [leɪ]
where he was wont to be Refreshed more than in a hundred places Sick lay
在哪里 他 曾是 惯于 到 是 焕然一新 更多的 比 在 一个 百 地方 生病的 躺
[ðə; ði] [ˈhʌzbænd] [mæn] ,
the husband man ,
这 丈夫 男人 ,

他常去的地方比一百多个地方都更干净, 生病的丈夫躺在那里。

[huːz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] , [bed] - [rɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈkuːʃeɪ] [ləʊ] [hiː; hi] [leɪ] : * " [ˈdiəs] [hɪk] ,
whose that the place is , Bed - rid upon a couche low he lay : * " Deus hic ,
谁 那 这 地方 是 , 床 - 摆脱 之上 一个 卧榻 低的 他 躺 : * " 上帝 噶 ,

那地方是谁的? 他卧病在床, 躺在卧榻上: *“Deus hic,

" * [kwəʊθ][hi:; hi] ; " [əʊ] [ˈtɒməs] [frend] , [gʊd] [deɪ] , " * [gʊd][bi:; bi][hɪə(r)] * [sed] [ðɪs] [ˈfraɪə(r)] ,
" * **quoth he** ; " **O Thomas friend , good day** , " * **God be here * Said this friar** ,
" * 引用 他 ; " 哦 托马斯 朋友 , 好的 天 , " * 上帝 是 这里 * 说 这 修士 ,
" * 他说道 ; “哦, 托马斯的朋友, 你好, ” * 愿上帝保佑 * 这位修士说道。

[ɔ:l] [ˈkɜ:tiəsli] [ænd; ənd] [sɒft] .
all courteously and soft .
全部 礼貌地 和 柔软的 .

所有人都彬彬有礼、态度温和。

" [ˈtɒməs] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [gʊd] * [ji:ld] [aɪˈti:] [ju:; jʊ] ,
" **Thomas** , " **quoth he** , " **God * yield it you** ,
" 托马斯 , " 引用 他 , " 上帝 * 屈服 它 你 ,

“托马斯,”他说道, “上帝把它交给你,

* [fʊl] [ɒft] * [rɪˈwɔ:d] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] * [hæv; həv][ai][əˈpɒn] [ðɪs] [bent] [ˈfeəd] [fʊl] [wel] ,
* **full oft * reward you for * Have I upon this bench fared full well** ,
* 满的 经常 * 报酬 你 为了 * 有 我 之上 这 长椅 表现 满的 出色地 ,

* 经常 * 奖励你 * 我在这张长椅上过得很好,

[hɪə(r)][hæv; həv][ai][ˈi:t(ə)n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmeri] [mi:l] .
Here have I eaten many a merry meal .
这里 有 我 吃 许多 一个 欢乐 一顿饭 .

我曾在这里享用过许多顿愉快的餐点。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bent] [hi:; hi] [drəʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][leɪd] [əˈdaʊn] [hɪz; ɪz]
" **And from the bench he drove away the cat** , **And laid adown his**
" 和 从 这 长椅 他 驾驶 离开 这 猫 , 和 铺设 向下 他的

[ˈpəʊt(ə)nt] * [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] ,
potent * and his hat ,
强效 * 和 他的 帽子 ,

“他从长凳上赶走了猫, 放下了他的药水和帽子,

* [stɑ:f] <8> [ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz][skɪp] , [ænd; ənd][sæt] [hɪmˈself] [əˈdaʊn] :
* **staff <8> And eke his scrip , and sat himself adown** :
* 职员 <8> 和 埃克 他的 处方药 , 和 卫星 他自己 向下 :

* 工作人员 <8> 拿了他的行囊, 然后坐了下来:

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][waɪ] - [wɔ:kt] [ˈɪntu:] [taʊn] [fɔ:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪv] ,
His fellow was y - walked into town Forth with his knave ,
他的 同伴 曾是 是 - 步行 进入 镇 第四 和 他的 恶棍 ,

他的同伴带着他的刀走进了福斯镇,

* [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈhɒstəlri] * [ˈsɜ:vənt] [weə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [ʃoʊp] * [hɪm] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][laɪ] .
* **into that hostelry * servant Where as he shope * him that night to lie** .
* 进入 那 旅店 * 仆人 在哪里 作为 他 商店 * 他 那 夜晚 到 说谎 .

* 进入那家旅馆 * 仆人, 当他购物时 * 让他当晚躺下。

* [ʃeɪpt] , [pˈɜ:pəsɪd]
* **shaped , purposed**
* 形状 , 目的

形状, 用途

" [əʊ] [dɪr] [ˈmɑ:stə(r)] , " [kwəʊθ] [ðɪs] [mæn] , " [haʊ] [hæv; həv][ji:; ji] [ˈfeəd] [sɪns] [ðæt] [mɑ:tʃ]
" **O deare master , quoth this sicke man , How have ye fared since that March**
" 哦 亲爱的 掌握 , " 引用 这 病 男人 , " 如何 有 是的 表现 自从 那 行进

[brɪˈgæən] ?
began ?
开始 ?

“哦, 亲爱的主人,”这位病人说道, “自从三月开始以来, 您过得怎么样?”

[ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [nɒt] [ðɪs] - [ænd; ʌnd][mɔ:(r)] . "
I saw you not this fortnight and more . "
我 锯 你 不是 这 - 和 更多的 . "

我已经两周多没见到你了。

" [gɒd] [wɒt] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [hæv; həv][ai] [fɒl] [sɔ:(r)] ;
" **God wot , " quoth he , " labour'd have I full sore ;**
" 上帝 什么 , " 引用 他 , " 劳动 有 我 满的 疮 ;

“上帝啊,”他说,“我真想拼命工作,累得筋疲力尽;

[ænd; ʌnd] ['speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ] [sæl'veɪf(ə)n][hæv; həv][ai] [sed] ['meni] [ə; ei] ['preʃəs] ['brɪz(ə)n; -s(ə)n] ,
And specially for thy salvation Have I said many a precious orison ,
和 特别 为了 你的 救恩 有 我 说 许多 一个 宝贵的 祈祷 ,

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] ['ʌðə(r)] - ,
And for mine other friendes ,
和 为了 矿 其他 - ,

我特意为你的救赎做了许多宝贵的祈祷,也为我的其他朋友们做了祈祷。

[gɒd][ðəm; ðəm] [bles] .
God them bless .
上帝 他们 保佑 .

愿上帝保佑他们。

[ai][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [bi:n] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [mes] , * * [mæs]
I have this day been at your church at mess , * * mass
我 有 这 天 到过 在 你的 教会 在 混乱 , * * 大量的

今天我去你们教堂参加了弥撒。

[ænd; ʌnd] [sed] ['sɜ:mən] ['ɑ:ftə(r)][maɪ]['sɪmp(ə)l][wɪt] , [nɒt] [ɔ:l][ɑ:ftə(r)][ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] ;
And said sermon after my simple wit , Not all after the text of Holy Writ ;
和 说 讲道 后 我的 简单的 有 , 不是 全部 后 这 文本 的 圣 写 ;

并按照我朴素的幽默发表了这篇布道,并非完全按照圣经的经文。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] ,
For it is hard to you , as I suppose ,
为了 它 是 难的 到 你 , 作为 我 认为 ,

我想,这对你来说很难。

[ænd; ʌnd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪl] [ai] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [aɪ] [ðə; ði][gloʊz] .
And therefore will I teach you aye the glose .
和 所以 将要 我 教 你 是的 这 手套 .

因此,我将永远教导你们这真理。

* * [glos] , ['kɒment] [ɪz][ə; eɪ] [fɒl] ['glɔ:riəs] [θɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)]['letə(r)] [sleɪθ] , [æz; əz]
* * **gloss , comment Glosing is a full glorious thing certain , For letter slayeth , as**
* * 光泽 , 评论 光泽 是 一个 满的 辉煌 事物 肯定 , 为了 信 杀戮 , 作为

[wi:; wi] * ['seɪn] .
we clerkes * sayn .
我们 职员 * 赛恩 .

* *注释, 注释 注释是一件完全光荣的事情,因为字母会杀戮,正如我们文员所说。

* ['skɑ:lərz] [ðeə(r)][hæv; həv][ai] [tɔ:t] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃærətəbl] , [ænd; ʌnd] [spend] [ðeə(r)] [gʊd]
* **scholars There have I taught them to be charitable , And spend their good**
* 学者们 那里 有 我 教授 他们 到 是 慈善 , 和 花费 他们的 好的

[weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:znəbl] .
where it is reasonable .
在哪里 它 是 合理的 .

*学者们 我教导他们行善,并将他们的财物用于合理的地方。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ai] [sɔ:] ['aʊə(r)] [deɪm] ; [weə(r)] [ɪz][fi:; fi] ? "
And there I saw our dame ; where is she ? "
和 那里 我 锯 我们的 贵妇人 ; 在哪里 是 她 ? "

我在那里看到了我们的夫人;她在哪儿呢?

" [ˈjɒndə(r)][ai] [trəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [fiː; ji][biː; bi] , " ['seɪd] [ðɪs] [mæn] ;
" **Yonder I trow that in the yard she be** , " **Saide this man** ;
" 远处 我 扔 那 在 这 院子 她 是 , " 赛义德 这 男人 ;
" 我把她扔到院子里去,"这个人说道;

" [ænd; ənd][fiː; ji] [wɪl] [kʌm] [ə'non] . "
" **and she will come anon** . "
" 和 她 将要 来 匿名 . "
" 她很快就会来。"

" [heɪ] ['mɑːstə(r)] , [ˈwelkəm] [biː; bi][jiː; ji][baɪ] [seɪnt] [dʒɒn] , " ['seɪd] [ðɪs] [waɪf] ; " [haʊ] [feə(r)][jiː; ji]
" **Hey master , welcome be ye by Saint John** , " **Saide this wife** ; " **how fare ye**
" 嘿 掌握 , 欢迎 是 是的 经过 圣 约翰 , " 赛义德 这 妻子 ; " 如何 票价 是的
[ˈhɑːtɪli] ?
heartily ?
衷心地 ?

"嘿，主人，圣约翰欢迎您，"这位妻子说，“您好吗？ ”
" [ðɪs] ['fraɪə(r)][ˈraɪzθ] [ʌp] [fʊl] [ˈkɜːtiəsli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] * [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːrmz]
" **This friar riseth up full courteously** , **And her embraceth** * **in his armes**
" 这 修士 崛起 向上 满的 礼貌地 , 和 她 拥抱 * 在 他的 武器
[ˈnærəʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

"这位修士彬彬有礼地起身，她紧紧地拥抱在他怀里，
* * [ˈkləʊsli] [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd] - [æz; əz][ə; eɪ] ['spærəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
* * **closely And kiss'th her sweet** , **and chirketh as a sparrow With his**
* * 密切 和 - 她 甜的 , 和 - 作为 一个 麻雀 和 他的
[ˈlɪpə] :
lippes :
嘴唇 :

* * 紧紧地亲吻她，像麻雀一样用嘴唇发出唧唧声：
" [deɪm] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [raɪt] [wel] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ['evri] [diːl] .
" **Dame** , " **quoth he** , " **right well** , **As he that is your servant every deal** .
" 贵妇人 , " 引用 他 , " 正确的 出色地 , 作为 他 那 是 你的 仆人 每一个 交易 :
"夫人,"他说道，“好吧，就像他是您的仆人一样，每笔交易都由他来做。”

* * [wɪt] [θæŋkt] [biː; bi][gɒd] , [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [səʊl] [ænd; ənd][laɪf] ,
* * **whit Thanked be God , that gave you soul and life** ,
* * 白色 谢谢 是 上帝 , 那 给予 你 灵魂 和 生活 ,
* * 感谢上帝赐予你灵魂和生命，

[jet] [sɔː] [ai][nɒt] [ðɪs] [deɪ] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Yet saw I not this day so fair a wife In all the church ,
然而 锯 我 不是 这 天 所以 公平的 一个 妻子 在 全部 这 教堂 ,
然而，我今日在整个教堂里，竟未见如此美丽的女子。

[gɒd][səʊ] [seɪv] [em 'iː] , "
God so save me , "
上帝 所以 节省 我 , "
上帝啊，救救我吧！

" [jeɪ] , [gɒd] [ə'mend] - , [sɜː(r)] , " [kwəʊθ][fiː; ji] ;
" **Yea , God amend defaultes** , **Sir** , " **quoth she** ;
" 是的 , 上帝 修正 - , 先生 , " 引用 她 ;
"是的，上帝会纠正违约行为，先生,"她说道；

" [ɔːl'geit; ɔːlgeits] * [ˈwelkəm] [biː; bi][jiː; ji] , [baɪ][maɪ] [fer] .
" **Algates** * **welcome be ye , by my fay** .
" 阿尔盖特 * 欢迎 是 是的 , 经过 我的 仙女 :
"Algates* 欢迎你们，以我仙女的名义。"

" * [ɔ:lweɪz] " [grænd] ['mɜ:sɪ] , [deɪm] ; [ðæt] [hæv; həv][ai] [faʊnd] [ɔ:lweɪ] .
" * **always** " **Grand mercy** , **Dame** ; **that have I found alway** .
" * 总是 " 盛大 怜悯 , 贵妇人 ; 那 有 我 成立 总是 :
" * 总是 " 伟大的慈悲, 夫人; 我一直都找到了。

[bʌt; bət][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] ['gʊdnəs] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [li:v] , [ai] [wʊəd] [preɪ] [ju:, jə] [ðæt] [ji:, ji] [nɒt]
But of your greate goodness , by your leave , I woulde pray you that ye not
但 的 你的 很棒 善良 , 经过 你的 离开 , 我 会 祈祷 你 那 是的 不是
[ju:, jə] [gri:v] ,
you grieve ,
你 悲伤 ,
但出于你们的仁慈, 如果可以的话, 我恳请你们不要为此悲伤。

[ai] [wɪl] [wɪð] ['tɒməs] [spi:k] * [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrəʊ] :
I will with Thomas speak * a little throw :
我 将要 和 托马斯 说话 * 一个 小的 扔 :
我将和托马斯一起说*一点小话:

* * [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] * [ðɪ:z] ['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt][bi:, bi][səʊ]['neglɪdʒənt][ænd; ənd] [sləʊ] [tu:; tə] [grəʊp]
* * **a little while * These curates be so negligent and slow To grope**
* * 一个 小的 尽管 * 这些 策展人 是 所以 疏忽 和 慢的 到 摸索
['tendəli] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .
tenderly a conscience .
温柔地 一个 良心 .
* *片刻* 这些牧师如此疏忽迟钝, 以至于无法温柔地摸索良知。

[ɪn] [ʃrɪft] * [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [ɪz][maɪ] ['dɪlɪdʒəns] * [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪn] ['pi:tərz] [wɜ:dz]
In shrift * and preaching is my diligence * confession And study in Peter's wordes
在 谢里夫特 * 和 布道 是 我的 勤勉 * 忏悔 和 学习 在 彼得的 词语
[ænd; ənd][ɪn] [pɔ:lz] ;
and in Paul's ;
和 在 保罗的 ;
我专心于祷告和讲道, 并研读彼得和保罗的话语。

[ai] [wɔ:k] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['krɪstʃən] - [səʊlz] , [tu:; tə] [ji:ld] ['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]
I walk and fishe Christian menne's souls , To yield our Lord Jesus his proper
我 走 和 鱼 基督教 - 灵魂 , 到 屈服 我们的 主 耶稣 他的 恰当的
[rent] ;
rent ;
租 ;
我行走, 垂钓基督徒的灵魂, 使我们的主耶稣得到他应得的报酬;

[tu:; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ɪz] ['æli] [maɪn] [ɪn'tent] . "
To spread his word is alle mine intent . "
到 传播 他的 单词 是 全部 矿 意图 . "
我的目的就是传播他的理念。

" [naʊ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] , [əʊ] [dɪr] [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ][ʃi:, ʃi] , " [tʃaɪd] [hɪm] [raɪt] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)]
" **Now by your faith , O deare Sir , " quoth she , " Chide him right well , for**
" 现在 经过 你的 信仰 , 哦 亲爱的 先生 , " 引用 她 , " 喝叱 他 正确的 出色地 , 为了
['seɪnti:] [tʃærəti] .
sainte charity .
圣特 慈善机构 .
“现在, 亲爱的先生, 凭着您的信仰,”她说道, “请您好好责备他, 为了您圣洁的仁慈。”

[hi:, hi][ɪz] [aɪ] ['æŋgri][æz; əz][ɪz][ə; eɪ]['pɪsmərə] ,
He is aye angry as is a pismire ,
他 是 是的 生气的 作为 是 一个 蚂 ,
他像疯了一样愤怒,

* * [ænt] [ðəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] , [ðəʊ] [ai][hɪm] - * [æt; ət]
* * **ant** **Though** **that** **he** **have** **all that** **he** **can** **desire** , **Though** **I** **him** **wrie** * **at**
* * 蚂蚁 尽管 那 他 有 全部 那 他 能 欲望 , 尽管 我 他 - * 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

* *ant 尽管他拥有他所渴望的一切，尽管我夜里为他哭泣*，

[ænd; ænd] [meɪk] [hɪm] [wɔːm] , * ['kʌvə(r)]
and **make** **him** **warm** , * **cover**
和 制作 他 温暖的 , * 覆盖

让他暖和些，*盖好

[ænd; ænd] - [hɪm] [leɪ] [maɪ][leg][ænd; ænd] [iːk] [maɪn] [ɑːm] ,
And **ov'r** **him** **lay** **my** **leg** **and** **eke** **mine** **arm** ,
和 - 他 躺 我的 腿 和 埃克 矿 手臂 ,

我把腿搭在他身上，胳膊也搭在他身上，

[hiː; hi] [groʊnɪθ] [æz; əz]['ʌʊə(r)][bɔː(r)] [ðæt] [laɪz][ɪn][staɪ] : ['ʌðə(r)] [dɪ'spɔːt] [bʊ; əv][hɪm] [raɪt] [nʌn] [hæv; həv]
He **groaneth** **as** **our** **boar** **that** **lies** **in** **sty** : **Other** **disport** **of** **him** **right** **none** **have**
他 呻吟 作为 我们的 公猪 那 谎言 在 风格 : 其他 玩耍 的 他 正确的 没有任何 有

[ai] ,
I ,
我 ,

他像猪圈里的野猪一样呻吟：我没有他其他任何乐趣可言。

[ai] [meɪ] [nɒt] [pliːz] [hɪm][ɪn][nəʊ]['mænə(r)] [keɪs] . "
I **may** **not** **please** **him** **in** **no** **manner** **case** . "
我 可能 不是 请 他 在 不 方式 案件 . "

我无论如何都无法让他满意。

" [əʊ] ['tɒməs] , * [dʒiː] [vuː] [dɪs] , * ['tɒməs] , ['tɒməs] ,
" **O** **Thomas** , * **je** **vous** **dis** , * **Thomas** , **Thomas** ,
" 哦 托马斯 , * 杰 您 迪斯 , * 托马斯 , 托马斯 ,

“哦托马斯，*je vous dis，*托马斯，托马斯，

* [ai] [tel] [juː; jʊ] *
* **I** **tell** **you** *
* 我 告诉 你 *

我告诉你

[ðɪs] * ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [fiːnd] , * [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mendɪd] .
This * **maketh** **the** **fiend** , * **this** **must** **be** **amended** .
这 * 制造 这 恶魔 , * 这 必须 是 修订版 .

这造就了恶魔，这必须加以修正。

* [ɪz][ðə; ði] ['devəlz] [wɜːk] *
* **is** **the** **devil's** **work** *
* 是 这 魔鬼的 工作 *

这是魔鬼的杰作。

[ˈaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [haɪ] [ɡɒd] [hæθ] [dɪ'fendɪd] ,
Ire **is** **a** **thing** **that** **high** **God** **hath** **defended** ,
愤怒 是 一个 事物 那 高的 上帝 有 辩护 ,

愤怒是至高无上的上帝所捍卫的事物。

* * [fə'bɪd(ə)n] [ænd; ænd] [ðeər'bʊ] [wɪl] [ai] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] . "
* * **forbidden** **And** **thereof** **will** **I** **speak** **a** **word** **or** **two** . "
* * 禁止 和 其中 将要 我 说话 一个 单词 或者 二 . "

*禁止。对此，我将略作说明。

" [naʊ] , ['mɑ:stə(r)] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [waɪf] , " [eə(r)] [ðæt] [ai][gəʊ] , [wɒt] [wɪl] [ji:; ji] [daɪn] ?
" **Now** , **master** , " **quoth the wife** , " **ere that I go** , **What will ye dine** ?
" 现在 , 掌握 , " 引用 这 妻子 , " 埃雷 那 我 去 , 什么 将要 是的 用餐 ?
" 现在, 主人,"妻子说, "我这就走, 你们晚餐吃什么? "

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ðeərə'baʊt] . "
I will go thereabout . "
我 将要 去 大约 . "

我会去那附近。

" [naʊ] , [deɪm] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [dʒi:] [vu:] [dɪs][sænz] [du:t] ,
" **Now** , **Dame** , " **quoth he** , " **je vous dis sans doute** ,
" 现在 , 贵妇人 , " 引用 他 , " 杰 您 迪斯 无 怀疑 ,
" 现在, 女士,"他说道, "我很抱歉,

<9> [hæd; həd][ai] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkeɪpən; ˈkeɪpən][bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪvə(r)] ,
<9> **Had I not of a capon but the liver** ,
<9> 有 我 不是 的 一个 阉鸡 但 这 肝 ,
<9> 若我不是要吃阉鸡, 而是要吃鸡肝,

[ænd; ænd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [waɪt] [bred] [nɒt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪvə(r)] , * * [θɪn] [slaɪs]
And of your white bread not but a shiver , * * **thin slice**
和 的 你的 白色的 面包 不是 但 一个 颤抖 , * * 薄的 片
而你的白面包, 不过是一丝寒意, * *薄薄一片。

[ænd; ænd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrəʊstɪd] - [hed] , ([bʌt; bət] [ai] [wɒd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][nəʊ]
And after that a roasted pigge's head , (**But I would that for me no**
和 后 那 一个 烤 - 头 , (但 我 会 那 为了 我 不
[bi:st] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] ,
beast were dead ,
兽 是 死的 ,
之后是一颗烤猪头, (但我希望没有牲畜为我而死,

) [ðen] [hæd; həd][ai] [wɪð] [ju:; jʊ] [ˈhəʊmli] [sʌˈfi.səns] .
) **Then had I with you homely suffisance** .
) 然后 有 我 和 你 家常的 充足 .
然后, 我与你一起拥有了朴素的满足感。

[ai][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌstənəns] .
I am a man of little sustenance .
我 是 一个 男人 的 小的 维持 .

我是一个生活拮据的人。

[maɪ][ˈspɪrɪt] [hæθ] [ɪts] - [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
My spirit hath its fost'ring in the Bible .
我的 精神 有 它是 - 在 这 圣经 .

我的灵魂在《圣经》中找到了寄托。

[maɪ][ˈbɒdi] [ɪz] [aɪ] [səʊ] [ˈredi] [ænd; ænd][ˈpenəbəl] * * [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [tu:; tə] [weɪk] , * [ðæt] [maɪ] [ˈstʌmək]
My body is aye so ready and penible * * **painstaking To wake** , * **that my stomach**
我的 身体 是 是的 所以 准备好 和 可读的 * * 费尽心力 到 唤醒 , * 那 我的 胃
[ɪz] [dɪstrɔɪd] .
is destroy'd .
是 已摧毁 .

我的身体总是如此渴望醒来, 以至于我的胃都快要崩溃了。

* [wɒtʃ] [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , [deɪm] , [ðæt] [ji:; ji] [bi:; bi] [nɒt] ,
* **watch I pray you** , **Dame** , **that ye be not annoy'd** ,
* 手表 我 祈祷 你 , 贵妇人 , 那 是的 是 不是 恼怒 ,
*请您注意, 夫人, 不要惹恼我。

[ðəʊ] [ai][səʊ] [ˈfrendli] [ju:; jəʊ][maɪ] [ˈkaʊnsl] [fəʊ] ; [baɪ][gɒd] ,
Though I so friendly you my counsel shew ; By God ,
尽管 我 所以 友好的 你 我的 法律顾问 展示 ; 经过 上帝 ;

虽然我对你如此友好，但我还是要向你提出我的建议；以上帝的名义发誓，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [fju:] . "
I would have told it but to few . "
我 会 有 讲述 它 但 到 很少 . "

我本想把这件事告诉别人，但只会告诉少数人。

" [naʊ] , [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [bʌt; bət][wʌn] [wɜ:d] [eə(r)][ai][gəʊ] ;
" Now , Sir , " quoth she , " but one word ere I go ;
" 现在 , 先生 , " 引用 她 , " 但 一 单词 埃雷 我 去 ;

“先生,”她说,“我临走前还有一句话要说;

[maɪ][tʃaɪld][ɪz] [ded] [wɪˈðɪn] [ðɪ:z] - [tu:] , [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ji:; ji] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] .
My child is dead within these weeke's two , Soon after that ye went out of this town .
我的 孩子 是 死的 之内 这些 - 二 , 很快 后 那 是的 去 出去 的 这 镇 .
"
"
"

我的孩子在这两周内就去世了，之后不久你们就离开了这座城镇。

" [hɪz; ɪz] [deθ] [sɔ:] [ai][baɪ] - , " [sed] [ðɪs] [ˈfraɪə(r)] , " [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] . *
" His death saw I by revelatioun , " Said this friar , " at home in our dortour . *
" 他的 死亡 锯 我 经过 - , " 说 这 修士 , " 在 家 在 我们的 多尔图尔 . *

“我通过启示，亲眼目睹了他的死亡,”这位修士说道,“就在我们的宿舍里。”

* [ˈdɔ:mətri] <10> [ai][deə(r)] [wel] [seɪ] , [ðæt] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)]
*** dormitory <10> I dare well say , that less than half an hour**
* 宿舍 <10> 我 敢 出色地 说 , 那 较少的 比 一半 一个 小时

*宿舍<10> 我敢说，不到半小时

[ɛmtɜ:] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ai] [sɔ:] [hɪm] [bɔ:n] [tu:; tə] [blɪs]
Mter his death , I saw him borne to bliss
M Ter 他的 死亡 , 我 锯 他 出生 到 极乐

他死后，我看见他升入天堂。

[ɪn] [maɪn] [ˈvɪʒn] , [səʊ][gɒd][em ˈi:] [wɪs] . *
In mine vision , so God me wiss . *
在 矿 想象 , 所以 上帝 我 维斯 . *

在我的视野中，上帝如此指引我。*

* [də'rekt]
*** direct**
* 直接的

*直接的

[səʊ][dɪd][ˈaʊə(r)][ˈseks tən] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] - , * * [ɪnˈfɜ:məri] - [ˈki:pə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n]
So did our sexton , and our fermerere , * * infirmary - keeper That have been
所以 做过 我们的 教堂司事 , 和 我们的 - , * * 医务室 - 守门员 那 有 到过
[tru:] [ˈfraɪəz] [ˈfɪfti] [jɪə(r)] ,
true friars fifty year ,
真的 修士们 五十 年 ,

我们的司事，我们的舍监，* *医务室管理员，他们都是真正的修士，已经服务了五十年。

- - [ðei] [meɪ] [naʊ] , [gɒd][bi:; bi] [θæŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [meɪk] [ðeə(r)][ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪˈli:] , [ænd; ənd]
- - **They may now , God be thanked of his love , Make their jubilee , and**
- - 他们 可能 现在 , 上帝 是 谢谢 的 他的 爱 , 制作 他们的 禧年 , 和
[wɔ:k] [əˈbʌv] . <12>
walk above . <12>
走 多于 . <12>

——感谢上帝的慈爱，他们现在可以欢庆禧年，行走在天上。<12>

[ænd; ənd][ʌp][ai][rəʊz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʼaʊə(r)] [ˈkɒnvənt] [i:k] , [wið] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈti:r] [ˈtri:lɪŋ] [ɒn][maɪ]
And up I rose , and all our convent eke , With many a teare trilling on my
和 向上 我 玫瑰 , 和 全部 我们的 修道院 埃克 , 和 许多 一个 眼泪 颤音 在 我的
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,

于是我站了起来，我们修道院的所有修女也都站了起来，我的脸颊上挂满了泪珠。

[ˈwiθaʊt] [ˈnɔɪz] [ɔ:(r)] [ˈklætə] [ɒv; əv] [belz] , [ti:] [ˈdi:ʊm][wɒz; wəz][ʼaʊə(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
Withoute noise or clattering of bells , Te Deum was our song , and nothing
没有 噪音 或者 咔嗒咔嗒 的 铃铛 , 特 赞美神 曾是 我们的 歌曲 , 和 没有什么
[els] ,
else ,
别的 ,

没有喧闹的钟声，也没有叮当作响的钟声，《感恩赞》就是我们的歌，仅此而已。

[sɜ:v] [ðæt] [tu:; tə] [kraɪst] [ai] [beɪd] [æŋ; ən][ˈbrɪz(ə)n; -s(ə)n] , [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][maɪ][ˈrevəˈleɪ(ə)n] .
Save that to Christ I bade an orison , Thanking him of my revelation .
节省 那 到 基督 我 巴德 一个 祈祷 , 谢谢 他 的 我的 启示 .

但我还向基督做了祷告，感谢他赐予我的启示。

[fɔ:(r); fə(r)] , [sɜ:(r)][ænd; ənd] [deɪm] , [trʌsti:] [em ˈi:] [raɪt] [wel] , [ʼaʊə(r)][ˈbrɪzən, ˈɔ:-] [bi:; bi][mɔ:(r)] - ,
For , Sir and Dame , truste me right well , Our orisons be more effectuel ,
为了 , 先生 和 贵妇人 , 信托 我 正确的 出色地 , 我们的 祈祷 是 更多的 - ,

先生、夫人，请相信我，我们的祈祷会更加有效。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][wi:; wi] [si:] [ɒv; əv] [krɪstz] [ˈsi:krət] [θɪŋz] , [ðæn; ðən] * [ˈbɒrəl][fəʊk] , * [ɔ:ˈðəʊ] [ðæt]
And more we see of Christe's secret things , Than * borel folk , * although that
和 更多的 我们 看 的 克里斯蒂的 秘密 事物 , 比 * 博雷尔 民间 , * 虽然 那
[ðeɪ] [bi:; bi] [kɪŋz] .
they be kings .
他们 是 国王 .

我们看到的基督的秘密，比*borel 人*看到的还要多，尽管他们是国王。

* [ˈleɪmən] * <13> [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [pɑ:vəʔt] - , [ænd; ənd][ɪn] [ˈæbstɪnəns] ,
*** laymen * <13> We live in povert ' , and in abstinence ,**
* 外行 * <13> 我们 居住 在 贫困 - , 和 在 节制 ,

外行人<13> 我们生活在贫困和节制之中，

[ænd; ənd][ˈbɒrəl][fəʊk][ɪn] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪˈspens] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]
And borel folk in riches and dispence Of meat and drink , and in their
和 博雷尔 民间 在 财富 和 分发 的 肉 和 喝 , 和 在 他们的
[faʊl] [dɪˈlart] .
foul delight .
犯规 喜 .

用丰盛的肉食和美酒款待富人，让他们沉溺于肮脏的享乐之中。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] - [lʌst] * [ɔ:l][ɪn] * * * [ˈplezə(r)] * * [kənˈtempt] [ˈlæzə(r)][ænd; ənd]
We have this worlde's lust * all in despight * * * pleasure * * contempt Lazar and
我们 有 这 - 欲望 * 全部 在 尽管 * * * 乐趣 * * 鄙视 拉扎尔 和
[daɪvz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [daɪvɜ:sli] ,
Dives lived diversely ,
潜水 居住地 多样化 ,

我们拥有这世间的欲望*，全都充满了蔑视** *快乐 **轻蔑 拉扎尔和迪夫斯的生活方式截然不同，

[ænd; ənd] [daɪvɜ:s] [ˈgɜ:dən] * [hæd] [ðeɪ] [ˈðeəˈbaɪ] .
And diverse guerdon * hadde they thereby .
和 各种各样的 格尔登 * 哈德 他们 从而 .

他们因此获得了各种各样的奖赏。

* [rɪ'wɔ:d] [ˈhu:səʊ] [wɪl] [preɪ] , [hi:; hi][mɑ:st; məst][fɑ:st][ænd; ənd][bi:; bi] [kli:n] , [ænd; ənd][fæt][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
* **reward Whoso will pray , he must fast and be clean , And fat his soul ,**
* 报酬 谁 将要 祈祷 , 他 必须 快速地 和 是 干净的 , 和 胖的 他的 灵魂 ,
* 奖赏凡祈祷者, 须禁食洁净, 方能滋养灵魂,

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [li:n] [wi:; wi][feə(r)][æz; əz] [seθ] [ˈti ˈertʃ] - [əˈpɒsl] ; [klɒθ] * [ænd; ənd] [fu:d] *
and keep his body lean We fare as saith th ' apostle ; cloth * and food *
和 保持 他的 身体 倾斜 我们 票价 作为 赛斯说 th - 使徒 ; 布 * 和 食物 *
[ˈkləʊðɪŋ] [səˈfaɪs] [ju: ˈes] ,
clothing Suffice us ,
衣服 足够了 我们 ,

并保持身体苗条。我们照使徒所说, 衣食住行就足够了。
[ɔ:ˈðəʊ] [ðeɪ] [bi:; bi][nɒt] [fɒl] [gʊd] .
although they be not full good .
虽然 他们 是 不是 满的 好的 .

虽然他们并不完美。
[ðə; ði] [ˈkli:nnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:stɪŋ] [ɒv; əv][ju: ˈes] [frɛrɪz] [ˈmeɪkɪθ] [ðæt] [kraɪst] [ækseptəθ] [ˈaʊə(r)]
The cleanness and the fasting of us freres Maketh that Christ accepteth our
这 清洁 和 这 禁食 的 我们 兄弟 制造 那 基督 接受 我们的
-
prayeres .
- .

我们弟兄们的洁净和斋戒使基督垂听我们的祷告。
[ləʊ] , [ˈməʊzɪz] [ˈfɔ:ti] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] [naɪt] [fɑ:st, fæst] ,
Lo , Moses forty days and forty night Fasted ,
洛 , 摩西 四十 天 和 四十 夜晚 禁食 ,
看哪, 摩西禁食四十昼夜。

[eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [gɒd] [fɒl] [ɒv; əv] [maɪt] [speɪk] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv][ˈsaɪnaɪ] :
ere that the high God full of might Spake with him in the mountain of Sinai :
埃雷 那 这 高的 上帝 满的 的 可能 斯帕克 和 他 在 这 山 的 西奈山 :
在至高无上的神在西奈山上与他说话之前:

[wɪð] [ˈempti] [wu:m] * [ɒv; əv] [ˈfɑ:stɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] * [ˈstʌmək] [rɪˈsi:vɪd] [hi:; hi][ðə; ði] [lɔ:] ,
With empty womb * of fasting many a day * stomach Received he the lawe ,
和 空的 子宫 * 的 禁食 许多 一个 天 * 胃 已收到 他 这 法律 ,
他空着肚子, 禁食多日, 接受了律法。

[ðæt] [wɒz; wəz] [rɪt] [wɪð] - [ˈfɪŋgə(r)] ; [ænd; ənd][ˈi:lai] , <14>
that was writ With Godde's finger ; and Eli , <14>
那 曾是 写 和 - 手指 ; 和 伊莱 , <14>
那是用上帝的手指写下的; 还有以利, <14>

[wel] [ji:; ji] [wɪt] , *
well ye wit , *
出色地 是的 有 , *
好吧, 你真聪明, *

* [nəʊ] [ɪn] [maʊnt] [ˈhɔ:reb] , [eə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [spi:tʃ] [wɪð] [haɪ] [gɒd] , [ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)] [laɪvz]
* **know In Mount Horeb , ere he had any speech With highe God , that is our live's**
* 知道 在 山 霍雷布 , 埃雷 他 有 任何 演讲 和 更高 上帝 , 那 是 我们的 生活的
[li:tʃ] ,
leech ,
水蛭 ,
*知道在何烈山上, 在他与至高神交谈之前, 那就是我们生命的寄生虫。

* * [fɪˈzɪ(ə)n] , [ˈhi:lə(r)] [hi:; hi][fɑ:st, fæst] [lɒŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [kənˈtempləns] .
* * **physician , healer He fasted long , and was in contemplance .**
* 医生 , 治疗师 他 禁食 长的 , 和 曾是 在 沉思 .
* * 医生, 治疗师 他长时间禁食, 沉思冥想。

[ˈeərən] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɪn] [ˈɡʌvənəns] , [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] - [ˈevri]
Aaron , that had the temple in governance , And eke the other priestes every
亚伦 , 那 有 这 寺庙 在 治理 , 和 埃克 这 其他 - 每一个
[wʌn] ,
one ,
— ,

亚伦掌管圣殿，还有其他所有祭司，

[ˈIntu:][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wen] [ðeɪ] [[ʊd] [ɡɒn][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][du:; də]
Into the temple when they shoulde gon To praye for the people , and do
进入 这 寺庙 什么时候 他们 肩膀 贡 到 祈祷 为了 这 人们 , 和 做
[ˈsɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,

他们本应进入圣殿为人民祈祷、服务，却没有进去。

[ðeɪ] [wʊd] [drɪŋkən] [ɪn][nəʊ][ˈmænə(r)] [waɪz]
They woulde drinken in no manner wise
他们 会 喝 在 不 方式 明智的

他们绝不会以任何明智的方式喝酒。

[nəʊ] [drɪŋk] , [wɪtʃ] [ðæt] [maɪt] [ðem; ðəm] [ˈdrʌŋkən] [meɪk] ,
No drinke , which that might them drunken make ,
不 喝 , 哪个 那 可能 他们 醉 制作 ,

不要给他们喝任何可能使他们醉酒的饮料。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪn] [ˈæbstɪnəns] [preɪ] [ænd; ənd] [weɪk] , [lest] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] : [teɪk] [hi:d] [wɒt] [aɪ] [seɪ] -
But there in abstinence pray and wake , Lest that they died : take heed what I say -
但 那里 在 节制 祈祷 和 唤醒 , 免得 那 他们 死亡 : 拿 注意 什么 我 说 -
-
-
-

但愿他们在禁欲中祈祷和守夜，免得死去：听我的话——

[bʌt; bət] * [ðeɪ] [bi:; bi][ˈsəʊbə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [preɪ] - - * [ənˈles] [weə(r)] [ðæt] ,
But * they be sober that for the people pray - - * unless Ware that ,
但 * 他们 是 清醒 那 为了 这 人们 祈祷 - - * 除非 仓库 那 ,

但是*他们要保持清醒，为人民祈祷——*除非Ware那样，

[aɪ] [seɪ] - - [nəʊ][mɔ:(r)] : [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [sʌfɪsɪθ]
I say - - no more : for it sufficeth .
我 说 - - 不 更多的 : 为了 它 足够了 .

我说——无需赘言：这样就足够了。

[ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ˈdʒi:zəs] , [æz; əz][ˈhəʊli] [rɪt] [deɪvɪsɪθ] , * * [ˈnæreɪt, nə'reɪt] [geɪv] [ju: ˈes][ɪɡˈzɑ:mp(ə)] [bʌv; əv]
Our Lord Jesus , as Holy Writ deviseth , * * narrates Gave us example of
我们的 主 耶稣 , 作为 圣 写 设计 , * * 叙述 给予 我们 例子 的
[ˈfɑ:stɪŋ] [ænd; ənd] - :
fasting and prayeres :
禁食 和 - :

我们的主耶稣，正如圣经所记载的，* *叙述了* 为我们树立了禁食和祈祷的榜样：

[ˈðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [ˈmendɪkənt] , [wi:; wi] [si:li] * [frɜrz] , * [ˈsɪmp(ə)] , [ˈləʊli] [bi:; bi] [ˈwedɪd] [tu:; tə] [pɑ:vɜ:t]
Therefore we mendicants , we sely * freres , * simple , lowly Be wedded to povert
所以 我们 乞丐 , 我们 塞利 * 兄弟 , * 简单的 , 卑微的 是 已婚 到 贫困
- [ænd; ənd] [ˈkɒntɪnəns] ,
'
- **and continence** ,
- 和 尿失禁 ,

因此，我们这些乞丐，我们这些自卑的兄弟，我们这些单纯的、卑微的，都与贫穷和节制结为一体。

[tuː; tə] [ˈtʃærəti] , - , [ænd; ənd] [ˈæbstɪnəns] , [tuː; tə] [pɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
To charity , humbless , and abstinence , To persecution for righteousness ,
到 慈善机构 , - , 和 节制 , 到 迫害 为了 义 ,
[tuː; tə] [ˈwiːpɪŋ] , [mɪˈzɛrɪkɔːd] , * [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkliːnnəs] .
To weeping , misericorde , * and to cleanness .
到 哭泣 , 怜悯 , * 和 到 清洁 .

行善、谦卑、节制，为义受迫害，哭泣、怜悯、洁净。

* [kəmˈpæʃ(ə)n]
* **compassion**
* 同情

*同情

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [meɪ] [jiː; ji] [siː] [ðæt] [ˈaʊə(r)] - ([ai] [spiːk] [ɒv; əv][juː ˈes] , [wiː; wi] [ˈmendɪkənt])
And therefore may ye see that our prayeres (I speak of us , we mendicants
和 所以 可能 是的 看 那 我们的 - (我 说话 的 我们 , 我们 乞丐
,
.
,

因此，愿你们明白我们的祈祷（我指的是我们，我们这些托钵僧，

[wiː; wi] [frɛrɜz]) , [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [gɒd] [mɔː(r)][əkˈseptəb(ə)l][ðæn; ðən] - , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
we freres) , Be to the highe God more acceptable Than youres , with your
我们 兄弟) , 是 到 这 更高 上帝 更多的 可接受 比 - , 和 你的
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ˈteɪb(ə)l] .
feastes at your table .
盛宴 在 你的 桌子 .

我们兄弟)，愿你们在筵席上所摆设的筵席，比你们的筵席更蒙至高神的悦纳。

[frɒm; frəm][ˈpærədəɪs] [fɜːst] , [ɪf] [ai][æɪ; əɪ] [nɒt] [laɪ] , [wɒz; wəz][mæn] [aʊt] [tʃeɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈglʌtəni]
From Paradise first , if I shall not lie , Was man out chased for his gluttony
从 天堂 第一的 , 如果 我 将 不是 说谎 , 曾是 男人 出去 追逐 为了 他的 暴食
,
.
,

如果我没说谎的话，人类最初是从天堂被驱逐出来的，原因就是他们的贪婪。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [wɒz; wəz][mæn][ɪn][ˈpærədəɪs] [ˈsɜːt(ə)n] .
And chaste was man in Paradise certain .
和 贞洁 曾是 男人 在 天堂 肯定 .

而纯洁的男人在天堂里是毋庸置疑的。

[bʌt; bət] [hɑːk] [naʊ] , [ˈtɒməs] , [wɒt] [ai][æɪ; əɪ] [ðɪː] [ˈseɪn] ; [ai][hæv; həv][nəʊ][tekst][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
But hark now , Thomas , what I shall thee sayn ; I have no text of it ,
但 听着 现在 , 托马斯 , 什么 我 将 你 赛恩 ; 我 有 不 文本 的 它 ,
.
但是，托马斯，听我说，我要对你说的话；我没有文本。

[æz; əz][ai] [səˈpəʊz] , [bʌt; bət][ai][æɪ; əɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn] * [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [glouz] ;
as I suppose , But I shall find it in * a manner glose ;
作为 我 认为 , 但 我 将 寻找 它 在 * 一个 方式 手套 ;

正如我所料，但我将以一种方式解释它；

* * [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkɒment] * [ðæt] [ˈspeʃəli] [ˈaʊə(r)] [swiːt] [ˈbɔːd] [ˈdʒiːzəs] [speɪk] [ðɪs] [ɒv; əv][ˈfraɪəz] ,
* * **a kind of comment * That specially our sweet Lord Jesus Spake this of friars ,**
* * 一个 种类 的 评论 * 那 特别 我们的 甜的 主 耶稣 斯帕克 这 的 修士们 ,
.
一种评论 特别提到我们慈爱的耶稣曾这样评价修士们。

[wen] [hiː; hi] [ˈseɪd] [ðʌs] , - [ˈblesɪd; blest][biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ˈspɪrɪt][biː; bi] -
when he saide thus , ' Blessed be they that poor in spirit be ' -
什么时候 他 赛义德 因此 , - 蒙福 是 他们 那 贫穷的 在 精神 是 -

他说：“虚心的人有福了。”

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [meɪ] [ji:; ji] [si:] , [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [bi:; bi][ˈlaɪkə][ˈaʊə(r)] [prəˈfeɪn] ,
And so forth all the gospel may ye see , Whether it be liker our profession ,
和 所以 前进 全部 这 福音 可能 是的 看 , 无论 它 是 点赞者 我们的 职业 ,
如此等等, 愿你们都能看到福音的全部内容, 无论它是否与我们的信仰相符。

[ɔ:(r)] [ðeəz] [ðæt] - [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] ; [faɪ][ɒn][ðeə(r)][pɒmp] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [ˈɡlʌtəni] ,
Or theirs that swimmen in possession ; Fy on their pomp , and on their gluttony ,
或者 他们的 那 - 在 拥有 ; 风云 在 他们的 盛大场面 , 和 在 他们的 暴食 ,
或者他们拥有的那些游泳者; 呸, ...

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] - !
And on their lewedness !
和 在 他们的 - !
以及他们的淫秽行为!

[aɪ][ðem; ðəm][dɪˈfaɪ] .
I them defy .
我 他们 违抗 ;
我违抗他们。

[em ˈi:] [ˈθɪŋkɪθ] [ðeɪ] [bi:; bi] [laɪk] [ˈdʒoʊˈvɪniən] , <15> [fæt][æz; əz][ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [æz; əz]
Me thinketh they be like Jovinian , <15> Fat as a whale , and walking as
我 思考 他们 是 喜欢 约维尼安 , <15> 胖的 作为 一个 鲸 , 和 步行 作为
[ə; eɪ] [swɒn] ;
a swan ;
一个 天鹅 ;
我觉得他们就像约维尼安人, <15> 肥胖如鲸鱼, 行走如天鹅;

[ɔ:l] [ˈvaɪnələnt] * [æz; əz] [ˈbɒt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [spens] ;
All vinolent * as bottle in the spence ;
全部 维诺伦特 * 作为 瓶子 在 这 斯宾塞 ;
所有酒瓶*都在斯宾塞;

* * * [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] * * [stɔ:(r)] - [ru:m] [ðeə(r)] [preə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [fʊl] [ɡreɪt] [ˈrevərəns] ;
* * * full of wine * * store - room Their prayer is of full great reverence ;
* * * 满的 的 葡萄酒 * * 店铺 - 房间 他们的 祷告 是 的 满的 伟大的 尊敬 ;
** *装满葡萄酒 **储藏室 他们的祈祷充满了极大的敬畏;

[wen] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊlz] [seɪ] [ðə; ði] [sa:m] [ɒv; əv] [ˈdeɪvɪd] , [ləʊ] , - [ˈbʌf] - [ðeɪ] [seɪ] ,
When they for soules say the Psalm of David , Lo , ' Buƒ ' they say ,
什么时候 他们 为了 灵魂 说 这 诗篇 的 大卫 , 洛 , - 布法罗 - 他们 说 ,
当他们为灵魂诵读大卫的诗篇时, 他们说: “看哪, 他们说:”

[kɔ:(r)][ˈmeɪʊm] - . <16> [hu:] [ˈfɒləʊ] [krɪstz] [ˈɡɒsp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔ:(r)] * * [ˈdɒktrɪn]
Cor meum eructavit . <16> Who follow Christe's gospel and his lore * * doctrine
科尔 梅姆 - . <16> WHO 跟随 克里斯蒂的 福音 和 他的 知识 * * 教义
[bʌt; bət][wi:; wi] ,
But we ,
但 我们 ,

Cor meum eructavit。 <16>谁遵循基督的福音和他的传说* *教义但是我们，

[ðæt] [ˈhʌmb(ə)l][bi:; bi] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] , [ænd; ənd][pɔ:(r)] , * * [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɜ:kəz] [ɒv; əv] -
that humble be , and chaste , and pore , * * poor Workers of Godde's
那 谦逊的 是 , 和 贞洁 , 和 孔隙 , * * 贫穷的 工人 的 -
[wɜ:d] , [nɒt] ?
word , not auditours ?
单词 , 不是 审计员 ?
愿他们谦卑、贞洁、贫穷, 成为上帝话语的可怜的工人, 而不是听众?

* * [ˈhɪərə(r)]
* * hearers
* * 听众
**听者

[ˈðeəfɔ:(r)] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:k] * [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsaʊəz] * * [ˈraɪzɪŋ] * [ʌp] [sprɪŋz] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
Therefore right as a hawk * upon a sours * * rising * Up springs into the air ,
所以 正确的 作为 一个 鹰 * 之上 一个 酸的 * * 上升 * 向上 弹簧 进入 这 空气 ,
因此, 就像鹰隼翱翔于天空, 腾空而起,

[raɪt] [səʊ] - [ɒv; əv] [tʃærətəbl] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˈbɪzi] [frɛrz] * [meɪk] [ðeə(r)][ˈsaʊəz] * [tu:; tə]
right so prayeres Of charitable and chaste busy freres * Make their sours * to
正确的 所以 - 的 慈善 和 贞洁 忙碌的 兄弟 * 制作 他们的 酸的 * 到
- [ɪrz] [tu:] .
Godde's eares two .
- 耳朵 二 .

所以, 慈善而纯洁的忙碌兄弟们的祈祷*向上帝发出他们的酸楚*。

* [raɪz] * [ˈtɒməs] , [ˈtɒməs] , [səʊ] [meɪ] [aɪ][raɪd][ɔ:(r)][gəʊ] ,
*** rise * Thomas , Thomas , so may I ride or go ,**
* 上升 * 托马斯 , 托马斯 , 所以 可能 我 骑 或者 去 ,
起身 托马斯, 托马斯, 我可以骑乘或行走吗?

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ɔ:d] [ðæt] [kɔ:ld] [ɪz] [seɪnt] [aɪv] , * - [ðəʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
And by that lord that called is Saint Ive , * N'ere thou our brother ,
和 经过 那 主 那 称为 是 圣 艾弗 , * - 你 我们的 兄弟 ,
以那位被称为圣艾夫的主的名义起誓, *你不是我们的兄弟,

[ˈʊdɪst] [ðəʊ] [nɒt] [θraɪv] ; * * [si:] [nəʊt] <17> *
shouldest thou not thrive ; * * see note <17> *
最肩 你 不是 蓬勃发展 ; * * 看 笔记 <17> *
你若不兴盛, **参见注释<17>*

[ɪn][ˈaʊə(r)][tʃæpɪtə(r)] [preɪ] [wi:; wi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [kraɪst] , [ðæt] [hi:; hi] [ðɪ:] [ˈsendɪ] [helθ]
In our chapter pray we day and night To Christ , that he thee sende health
在 我们的 章节 祈祷 我们 天 和 夜晚 到 基督 , 那 他 你 发送 健康
[ænd; ənd] [maɪt] ,
and might ,
和 可能 ,

在我们的章节中, 我们日夜向基督祈祷, 愿他赐予你健康和力量。

[ðəɪ] [ˈbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] * - [ˈheɪstɪli] .
Thy body for to * wielde hastily .
你的 身体 为了 到 * - 草草 .
你的身体将被匆忙地挥舞。

* * [su:n] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ˈfri:li] *
*** * soon be able to move freely ***
* * 很快 是 有能力的 到 移动 自由 *

**很快就能自由行动*

" [gɒd] [wɒt] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ˈnʌθɪŋ] [ðeəˈbʊ] [fi:l] [aɪ] ; [səʊ][help][em ˈi:] [kraɪst] ,
" God wot , " quoth he , " nothing thereof feel I ; So help me Christ ,
" 上帝 什么 , " 引用 他 , " 没有什么 其中 感觉 我 ; 所以 帮助 我 基督 ,
"上帝啊,"他说, "我什么也感觉不到; 愿基督帮助我。"

[æz; əz][aɪ][ɪn] [jˈiəz] [hæv; həv] [ˈspendɪd] [əˈpɒn] * [ˈdaɪvəz] [ˈmæənə(r)] [frɛrz] * * [ˈfraɪəz][ɒv; əv] [ˈveəriəs]
as I in fewe years Have spended upon * divers manner freres * * friars of various
作为 我 在 少数 年 有 花费 之上 * 潜水员 方式 兄弟 * * 修士们 的 各种各样的
[sɔ:rts] * [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
sorts * Full many a pound ,
排序 * 满的 许多 一个 磅 ,

短短几年内, 我已花费了相当多的钱给各种各样的修士和修士。

[jet] [feə(r)][aɪ] [nɛə] [ðə; ði][bet] ; * * [ˈbetə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [maɪ] [gʊd] [hæv; həv][aɪ][ˈɔ:lməʊst] [brɪˈset] :
yet fare I ne'er the bet ; * * better Certain my good have I almost beset :
然而 票价 我 从未 这 赌注 ; * * 更好的 肯定 我的 好的 有 我 几乎 围困 :
然而我从未下注; **更好的是, 我几乎已经拥有了所有好处:

* * [spɛnt] [ˈfeəwəl] [maɪ][gəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][əˈgəʊ] .
* * spent Farewell my gold , for it is all ago .
* * 花费 告别 我的 金子 , 为了 它 是全部 前 :
* * 花光了我的黄金，一切都已成为过去。

" * * [gɒn] [ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [ˈænsərd] , " [əʊ] [ˈtɒməs] , [dʌst] [ðəʊ] [səʊ] ?
" * * gone The friar answer'd , " O Thomas , dost thou so ?
" * * 已消失 这 修士 已回答 , " 哦 托马斯 , 朋友 你 所以 ?
" * * 走了"修士回答说：“哦，托马斯，你真是这样吗？”

[wɒt] [niːd] [ðəʊ] [daɪˈvɜːs] [ˈfraɪəz][tuː; tə] [siːtʃ] ? * * [siːk] [wɒt] [ˈniːdɪθ] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ]
What needest thou diverse friars to seech ? * * seek What needeth him that hath a
什么 最需要 你 各种各样的 修士们 到 西奇 ? * * 寻找 什么 需要 他 那 有 一个
[ˈpɜːfɪkt] [liːtʃ] ,
perfect leech ,
完美的 水蛭 ,

诸位修士为何要寻求？ * * 寻求* 拥有完美水蛭者又何需？
* * [ˈhiːlə(r)][tuː; tə] - [ˈlðə(r)] [ˈliːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?
* * healer To seeken other leeches in the town ?
* * 治疗师 到 - 其他 水蛭 在 这 镇 ?
* * 治疗师 去镇上找其他水蛭吗？

[jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈkɑnstəns] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] - .
Your inconstance is your confusioun .
你的 反复无常 是 你的 - .
你的反复无常就是你的困惑。

[həʊld][jiː; ji] [ðen] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [ˈeləs] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒnvənt] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ?
Hold ye then me , or elles our convent , To praye for you insufficient ?
抓住 是的 然后 我 , 或者 她们 我们的 修道院 , 到 祈祷 为了 你 不足的 ?
那么，你们难道认为我，或者我们修道院的姐妹们，为你们祈祷是不够的么？

[ˈtɒməs] , [ðæt] [dʒeɪp] * [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [maɪt] ;
Thomas , that jape * it is not worth a mite ;
托马斯 , 那 玩笑 * 它 是 不是 值得 一个 螞虫 ;
托马斯，那个玩笑*一点价值都没有；

* [dʒest][jɔː(r); jə(r)] [ˈmælədɪ] [ɪz] * [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [laɪt] .
* jest Your malady is * for we have too lite .
* 笑话 你的 弊病 是 * 为了 我们 有 也 轻量版 .
* 玩笑 你的病是因为*我们太轻了。

* * [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv] [ɑː] , [gɪv] [ðæt] [ˈkɒnvənt] [hɑːf][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [əʊts] ;
* * because we have Ah , give that convent half a quarter oats ;
* * 因为 我们 有 啊 , 给 那 修道院 一半 一个 四分之一 燕麦 ;
* * 因为我们有啊，给那座修道院半块四分之一的燕麦；

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] * [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] [ˈkɒnvənt] [fɔː(r)][ænd; ənd] [ˈtwenti] [grəʊts] ; [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] [ˈfraɪə(r)]
too little * And give that convent four and twenty groats ; And give that friar
也 小的 * 和 给 那 修道院 四 和 二十 粗粒小麦 ; 和 给 那 修士
[ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
a penny ,
一个 一分钱 ,
太少了* 给那座修道院二十四格罗特；给那位修士一便士，

[ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] !
and let him go !
和 让 他 去 !
放他走！

[neɪ] , [neɪ] , ['tɒməs] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [nəʊ] [θɪŋ] [bi:; bi][səʊ] .

Nay , nay , Thomas , it may no thing be so .
不 , 不 , 托马斯 , 它 可能 不 事物 是 所以 .

不, 不, 托马斯, 也许事情并非如此。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] [wɜ:θ] ['pɑ:tɪd] [ɒn] [twelv] ?

What is a farthing worth parted on twelve ?
什么 是 一个 法辛 值得 分手了 在 十二 ?

一便士分十二份值多少钱?

[ləʊ] , [i:tɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][wʌnd] * [ɪn] * [meɪd] [wʌŋ] ,

Lo , each thing that is oned * in himself * made one ,
洛 , 每个 事物 那 是 一个 * 在 他自己 * 制成 一 ,

看哪, 凡自有永有的, 都成为一体了。

[jʊ'nʌɪtɪd][ɪz][mɔ:(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][waɪ] - [skætɜ:d] .

united Is more strong than when it is y - scatter'd .
团结的 是 更多的 强的 比 什么时候 它 是 是 - 散落的 .

联合起来比分散起来更强大。

['tɒməs] , [ɒv; əv][em 'i:] [ðəʊ] [ælt] [nɒt][bi:; bi][waɪ] - - , [ðəʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv][ʼaʊə(r)][ʼleɪbə(r)]

Thomas , of me thou shalt not be y - flatter'd , Thou wouldest have our labour
托马斯 , 的 我 你 应 不是 是 是 - - , 你 最 有 我们的 劳动

[ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] .

all for nought .
全部 为了 零 .

托马斯, 你不要对我阿谀奉承, 你想让我们所有的努力都付诸东流。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [ɡɒd] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] [hæθ] [rɔ:t] , [seθ] ,

The highe God , that all this world hath wrought , Saith ,
这 更高 上帝 , 那 全部 这 世界 有 锻 , 赛斯说 ,

至高无上的神, 创造了这世间万物, 说道:

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɜ:kmən] ['wɜ:ðɪ] [ɪz][hɪz; ɪz][ʼhaɪə(r)] ['tɒməs] , [nɔ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)]

that the workman worthy is his hire Thomas , nought of your treasure I desire
那 这 工人 值得 是 他的 聘请 托马斯 , 零 的 你的 宝藏 我 欲望

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,

As for myself ,
作为 为了 我 ,

托马斯, 那位工人应得的报酬, 我并不贪恋你的财物。至于我自己,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l][ʼaʊə(r)] ['kɒnvənt] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪz] [aɪ] [səʊ][dɪlɪdʒənt] :

but that all our convent To pray for you is aye so diligent :
但 那 全部 我们的 修道院 到 祈祷 为了 你 是 是的 所以 勤奋 :

但是我们修道院的所有修女都一直非常勤奋地为你祈祷:

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [krɪstz] ['əʊɪn] [tʃɜ:tʃ] .

And for to builde Christe's owen church .
和 为了 到 - 克里斯蒂的 欧文 教会 .

并建造基督自己的教堂。

['tɒməs] , [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [lɜ:rn] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [wɜ:tʃ] ,

Thomas , if ye will learne for to wirch ,
托马斯 , 如果 是的 将要 学习 为了 到 维尔奇 ,

托马斯, 如果你愿意学习如何施展魔法,

* * [wɜ:k] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] [meɪ] [ji:; ji][faɪnd] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɡʊd] ,

* * work Of building up of churches may ye find If it be good ,
* * 工作 的 建筑 向上 的 教堂 可能 是的 寻找 如果 它 是 好的 ,

* *建造教堂的工作, 你们若觉得好, 愿你们也知道。

[ɪn] [ˈtɒməs] - [laɪf][ɒv; əv][ɪnd] . <18>
in Thomas ' life of Ind . <18>
在 托马斯 - 生活 的 印度 . <18>

在托马斯所著的《印第安纳传》中<18>

[jiː; ji][laɪ][hɪə(r)] [fɒl] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈaɪə(r)] ,
Ye lie here full of anger and of ire ,
叶 说谎 这里 满的 的 愤怒 和 的 愤怒 ,
你们躺在这里，满怀愤怒和怨恨。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][sets] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒn][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈhəʊli] [ˈɪnəs(ə)nt]
With which the devil sets your heart on fire , And chide here this holy innocent
和 哪个 这 魔鬼 套 你的 心 在 火 , 和 喝叱 这里 这 圣 清白的
魔鬼用这火焰点燃你的心，并在此斥责这位纯洁无辜的圣洁之人。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [mi:k] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] .
Your wife , that is so meek and patient .
你的 妻子 , 那 是 所以 温顺 和 病人 .
你的妻子，真是温柔又耐心。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [trəʊ] * [em 'iː] , [ˈtɒməs] , [ɪf] [ðɪː] [lest] , * * * [bɪ'liːv] * * [pliːz] [en 'iː] [straɪv]
And therefore trow * me , Thomas , if thee lest , * * * believe * * please Ne strive
和 所以 扔 * 我 , 托马斯 , 如果 你 免得 , * * * 相信 * * 请 ne 努力
[nɒt] [wɪð] [ðəɪ] [waɪf] ,
not with thy wife ,
不是 和 你的 妻子 ,
因此，托马斯，如果你不想，就抛弃我吧，** *相信 **请不要与你的妻子争吵，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
as for the best .
作为 为了 这 最好的 .
至于最好的情况。

[ænd; ənd][beə(r)] [ðɪs] [wɜːd] [ə'weɪ] [naʊ] , [baɪ][ðəɪ] [feɪθ] , ['tʌtʃɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ləʊ] ,
And bear this word away now , by thy faith , Touching such thing , lo ,
和 熊 这 单词 离开 现在 , 经过 你的 信仰 , 接触 这样的 事物 , 洛 ,
现在，凭着你的信心，把这话带走吧，关于这样的事，看哪，

[wɒt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [seθ] : - [wɪðɪn] [ðəɪ] [haʊs] [biː; bi] [ðəʊ] [nəʊ][ˈlaɪən] ;
what the wise man saith : ' Within thy house be thou no lion ;
什么 这 明智的 男人 赛斯说 : - 之内 你的 房子 是 你 不 狮子 ;
正如智者所说：“你家中不可有狮子；

[tuː; tə][ðəɪ][ˈsʌbdʒɪkts][duː; də] [nʌn] [ə'preʃn] ; [nɔː(r)] [meɪk] [ðəʊ] [ðəɪn] [ə'kweɪntəns] [fɔː(r); fə(r)]
To thy subjects do none oppression ; Nor make thou thine acquaintance for
到 你的 主题 做 没有任何 压迫 ; 也不 制作 你 你的 熟人 为了
[tuː; tə] [fliː] . -
to flee . '
到 逃跑 . -
不要压迫你的子民；也不要与他们结交，以免他们逃跑。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈtɒməs] , * [tʃɑːdʒ] [aɪ] [ðɪː] , * [ə'gen] [bɪ'weə(r)][frɒm; frəm][ˈaɪə(r)] [ðæt] [ɪn]
And yet , Thomas , eftsoones * charge I thee , * again Beware from ire that in
和 然而 , 托马斯 , eftsoones * 收费 我 你 , * 再次 提防 从 愤怒 那 在
[ðəɪ] [ˈbʊzəm] [sliːp] ,
thy bosom sleeps ,
你的 怀 睡觉 ,
然而，托马斯，我再次告诫你，要提防你心中沉睡的怒火。

[weə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:pənt] , [ðæt] [səʊ][ˈslaɪli] [kri:ps] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd]
Ware from the serpent , that so slily creeps Under the grass , and stingeth
仓库 从 这 蛇 , 那 所以 狡猾地 令人毛骨悚然 在下面 这 草 , 和 刺痛
[ˈsʌtəlli] .
subtilly .
微妙地 .

远离那条狡猾地潜伏在草丛下、悄无声息地蜇人的蛇。

[bɪˈweə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:kən] [ˈpeɪʃntli] ,
Beware , my son , and hearken patiently ,
提防 , 我的 儿子 , 和 倾听 耐心 ,
孩子 , 要警醒 , 要耐心倾听。

[ðæt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; livz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][ˈli: , mɑ:nz] *
That twenty thousand men have lost their lives For striving with their lemans *
那 二十 千 男人 有 丢失的 他们的 生活 为了 努力 和 他们的 勒芒 *
[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] .
and their wives .
和 他们的 妻子们 .

两万名男子为了与他们的妻子和家人并肩作战而牺牲了生命。

* [ˈmɪstrɪsɪz] [naʊ] [sɪnz] [ji: , ji][hæv; həv][səʊ][ˈhəʊli][ænd; ənd] [mi:k] [ə; eɪ] [waɪf] , [wɒt] [ˈni:dɪθ] [ju:; jʊ] ,
* **mistresses Now since ye have so holy and meek a wife , What needeth you ,**
* 情妇们 现在 自从 是的 有 所以 圣 和 温顺 一个 妻子 , 什么 需要 你 ,
*情妇们 , 既然你们有如此圣洁温顺的妻子 , 你们还需要什么呢?

[ˈtɒməs] , [tu:; tə] [meɪk] [straɪf] ?
Thomas , to make strife ?
托马斯 , 到 制作 冲突 ?
托马斯 , 你这是要挑起争端吗?

[ðeə(r)] [ɪz] , [waɪ - [wɪs] , * [nəʊ] [ˈsɜ:pənt] [səʊ][ˈkru:əl] ,
There is , y - wis , * no serpent so cruel ,
那里 是 , 是 - 威斯 , * 不 蛇 所以 残忍的 ,
世间没有一条蛇如此残忍 ,

* [ˈsɜ:t(ə)nli] [wen] [men] [tred] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl][nɔ:(r)][hɑ:f][səʊ] [fel] , * * [fɪəs] [æz; əz] [ˈwʊmən] [ɪz] ,
* **certainly When men tread on his tail nor half so fell , * * fierce As woman is ,**
* 当然 什么时候 男人 踏 在 他的 尾巴 也不 一半 所以 跌倒 , * * 凶猛的 作为 女士 是 ,
当然 , 当男人踩到他的尾巴时 , 他也不会像女人那样倒下 , * *像女人一样凶猛 ,

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [kɔ:t] [æn; ən][ˈaɪə(r)] ; [ˈveri] * [ˈvendʒəns] [ɪz] [ðen] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)] .
when she hath caught an ire ; Very * vengeance is then all her desire .
什么时候 她 有 捕捉 一个 愤怒 ; 非常 * 复仇 是 然后 全部 她 欲望 .
当她怒火中烧时 , 她唯一的愿望就是复仇。

* [pʃʊə(r)] , [ˈəʊnli][ˈaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsev(ə)n] , [əˈbɒmɪnəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɡɒd]
* **pure , only Ire is a sin , one of the greate seven , Abominable to the God**
* 纯的 , 仅有的 愤怒 是 一个 罪 , 一 的 这 很棒 七 , 可恶 到 这 上帝
[ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,
*纯洁无瑕 , 唯有愤怒是罪 , 七大罪之一 , 为天上的神所憎恶。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪmˈself] [aɪ ˈti:][ɪz] [dɪˈstrʌk(ə)n] .
And to himself it is destruction .
和 到 他自己 它 是 破坏 .
对自身而言 , 这是毁灭。

[ðɪs] ['evri] [lu:] * ['vɪkə(r)][ænd; ənd] ['pɑ:sn] * ['ɪgnərənt] [kæn; kən] [sei] , [haʊ] ['aɪə(r)] [ɪn'dʒendə]
This every lewed * vicar and parson * ignorant Can say , how ire engenders
这 每一个 淫秽的 * 牧师 和 牧师 * 无知 能 说 , 如何 愤怒 产生
['hɒmɪsaɪd] ;
homicide ;
杀人 ;

每一个好色的牧师和无知的教区牧师都可以说，愤怒是如何导致杀人的；

['aɪə(r)][ɪz][ɪn] [su:θ] ['ti 'ert] - [ɪg'zekjətə(r)] * [ɒv; əv] [praɪd] .
Ire is in sooth th ' executor * of pride .
愤怒 是 在 舒缓 th - 遗嘱执行人 * 的 自豪 .
愤怒源于骄傲的执行者*。

* [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][aɪ][kʊd; kəd][ɒv; əv]['aɪə(r)][ju:; jʊ] [sei] [səʊ] [mʌtɪ] ['sɒrəʊ] , [maɪ] [teɪl] [ʊd] [lɑ:st] [ʌn'tɪl]
* **executioner I could of ire you say so muche sorrow , My tale shoulde last until**
* 刽子手 我 可以 的 愤怒 你 说 所以 很多 悲哀 , 我的 故事 肩膀 最后的 直到
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

*刽子手，我真想说你如此悲伤，我的故事应该讲到明天。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [preɪ] [aɪ][gɒd] [bəʊθ] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪt] , [æn; ən]['aɪərəs] * [mæn][gɒd] [send] [hɪm]
And therefore pray I God both day and ight , An irous * man God send him
和 所以 祈祷 我 上帝 两个都 天 和 光线 , 一个 愤怒 * 男人 上帝 发送 他
['lɪt(ə)l] [maɪt] .
little might .
小的 可能 .

因此我日夜向神祈祷，愿神赐予易怒之人微弱的力量。

* ['pæʃənət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [greɪt] [hɑ:m] , [ænd; ənd] ['sɜ:tɪz] [greɪt] ['pɪtɪ] [tu:; tə] [set] [æn; ən]['aɪərəs] [mæn] [ɪn]
* **passionate It is great harm , and certes great pity To set an irous man in**
* 热情的 它 是 伟大的 伤害 , 和 的确 伟大的 遗憾 到 放 一个 愤怒 男人 在
[haɪ] [dɪ'gri:] .
high degree .
高的 程度 .

*热情地 使一个易怒的人处于高位，是极大的伤害，也是极大的遗憾。

" ['waɪləm] * [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪərəs] [pou'testɪt] , * * * [wʌns] * * judge<19> [æz; əz] [seθ]
" **Whilom * there was an irous potestate , * * * once * * judge<19> As saith**
" 何时 * 那里 曾是 一个 愤怒 波特斯特 , * * * 一次 * * judge<19> 作为 赛斯说
- ,
Senec ,
- ,

“当*有一个愤怒的统治者，** *曾经**法官<19>正如塞内克所说，

[ðæt] ['dʒʊəriŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] * * [tɜ:m] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [rəʊd] - [tu:] ;
that during his estate * * term of office Upon a day out rode knightes two ;
那 期间 他的 财产 * * 学期 的 办公室 之上 一个 天 出去 骑 - 二 ;
在他任职期间，有一天，两名骑士骑马外出；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['fɔ:tju:n] [wʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] , [ðə; ðɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [həʊm]
And , as fortune would that it were so , The one of them came home
和 , 作为 财富 会 那 它 是 所以 , 这 一 的 他们 来了 家
, [ðə; ðɪ] [ʌðə(r)] [nɒt] .
, the other not .
, 这 其他 不是 .

而命运弄人，其中一人回家了，另一人却没能回来。

[ə'non][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪz] [brɔ:t] , [ðæt] ['seɪd] [ðʌs] ; - [ðəʊ] [hæst][ðai] ['feləʊ]
Anon the knight before the judge is brought , That saide thus ; ' Thou hast thy fellow
匿名 这 骑士 前 这 法官 是 带来 , 那 赛义德 因此 ; - 你 哈斯特 你的 同伴
[sleɪn] ,
slain ,
被杀 ,

骑士随即被带到法官面前，他说道：“你杀害了你的同伴，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [du:m] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ['sɜ:t(ə)n] . -
For which I doom thee to the death certain . '
为了 哪个 我 厄运 你 到 这 死亡 肯定 . -

为此，我判你死刑。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [kə'mɑ:nd] [hi:; hi] ; - [gəʊ] , [li:d] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] , [ai]
And to another knight commanded he ; ' Go , lead him to the death , I
和 到 其他 骑士 命令 他 ; - 去 , 带领 他 到 这 死亡 , 我
[tʃɑ:dʒ] [ði:] . -
charge thee . '
收费 你 . -

他对另一名骑士命令道：“去，把他带去送死，我命令你。”

[ænd; ʌnd] ['hæpənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [æz; əz][hi:; hi]
And happened , as they went by the way Toward the place where as he
和 发生 , 作为 他们 去 经过 这 方式 朝向 这 地方 在哪里 作为 他
[ʃʊd; ʃəd] [deɪ] ,
should dey ,
应该 戴 ,

当他们沿着这条路走向他应该在的地方时，事情就发生了。

* * [daɪ][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [wɪtʃ] [men] [wi:n] * [hæd; həd] [bi:n] [ded] * [θɔ:t]
*** * die The knight came , which men weened * had been dead * thought**
* * 死 这 骑士 来了 , 哪个 男人 断奶 * 有 到过 死的 * 想法

骑士来了，人们都以为他已经死了。

[ðen] [ðeɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bestɪ] [ri:d] * * ['kaʊnsɪ] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][bəʊθ]
Then thoughte they it was the beste rede * * counsel To lead them both
然后 思考 他们 它 曾是 这 最好的 雷德 * * 法律顾问 到 带领 他们 两个都
[ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ə'gen] .
unto the judge again .
到 这 法官 再次 .

然后他们认为这是最好的建议，再次将他们二人带到法官面前。

[ðeɪ] ['seɪd] , - [lɔ:d] , [ðə; ði] [naɪt] [hæθ] [nɒt][waɪ] - [sleɪn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ; [hɪə(r)][hi:; hi] ['stændɪθ]
They saide , ' Lord , the knight hath not y - slain His fellow ; here he standeth
他们 赛义德 , - 主 , 这 骑士 有 不是 是 - 被杀 他的 同伴 ; 这里 他 站立
[həʊl] [ə'laɪv] . -
whole alive . '
所有的 活 . -

他们说：“大人，这位骑士并没有杀死他的同伴；他安然无恙地站在这里。”

- [ji:; ji][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ded] , - [kwəʊθ][hi:; hi] , - [səʊ] [meɪ] [ai] [θraɪv] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
' Ye shall be dead , ' quoth he , ' so may I thrive , That is to say ,
- 叶 将 是 死的 , - 引用 他 , - 所以 可能 我 蓬勃发展 , 那 是 到 说 ,
“你们终将死去，”他说道，“而我却能兴盛。”也就是说，

[bəʊθ][wʌn] , [ænd; ʌnd] [tu:] , [ænd; ʌnd] [θri:] . -
both one , and two , and three . '
两个都 一 , 和 二 , 和 三 . -

一、二、三都是。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [raɪt] [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] : - [aɪ] [dæmd] [ðiː] , [ðəʊ] [mʌst; məst]
And to the firste knight right thus spake he : ' **I damned thee , thou must**
和 到 这 首先 骑士 正确的 因此 说 他 : - 我 该死的 你 , 你 必须
[ɔːl'geɪt] * [biː; bi] [ded] :
algate * be dead :
阿尔盖特 * 是 死的 :

于是他对第一位骑士说道：“我诅咒你，你必须死:”

* [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːlsəʊ][mʌst; məst] [niːdz] [luːz] [ðəɪn] [hed] ,
*** at all events And thou also must needes lose thine head ,**
* 在 全部 活动 和 你 还 必须 需要 失去 你的 头 ,
无论如何，你也必须丢掉性命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɑːt] [waɪ] [ðəɪ] [ˈfeləʊ] [daɪɛθ] . -
For thou the cause art why thy fellow dieth . '
为了 你 这 原因 艺术 为什么 你的 同伴 死亡 . -
你才是导致同伴死亡的真正原因。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [raɪt] [ðʌs] [hiː; hi] ['seɪəθ] , - [ðəʊ] [hæst][nɒt] [dʌn] [ðæt] [aɪ]
And to the thirde knight right thus he sayeth , ' Thou hast not done that I
和 到 这 第三 骑士 正确的 因此 他 赛斯 , - 你 哈斯特 不是 完毕 那 我
[kə'mɑːnd] [ðiː] . -
commanded thee . '
命令 你 . -

他对右边的第三位骑士说：“你没有执行我命令你的命令。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd][duː; də] [sleɪ] [ðem; ðəm] ['æli] [θriː] .
And thus he did do slay them alle three .
和 因此 他 做过 做 杀戮 他们 全部 三 .

于是，他真的把他们三个都杀了。

['aɪərəs][kæm'baisiːz][wɒz; wəz] [iːk] ['drɑːŋkə,lʊ] , * * [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'lʌɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]
Irous Cambyses was eke dronkelew , * * a drunkard And aye delighted him to
愤怒 坎比西斯 曾是 埃克 德龙克勒 , * * 一个 酒鬼 和 是的 高兴极了 他 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ʃruː] . *
be a shrew . *
是 一个 泼妇 . *

伊鲁斯·坎比西斯是个酒鬼，* *他是个醉汉，* 并且他乐于做一个泼妇。*

* ['vɪjəs] , [ɪ] - ['tempəd] [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fel] , [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪnɪ] , * * [swiːt] [ðæt]
*** vicious , ill - tempered And so befell , a lord of his meinie , * * suite That**
* 恶毒 , 患病的 - 淬火 和 所以 发生 , 一个 主 的 他的 梅尼 , * * 套房 那
[lʌvd] ['vɜːtʃuəs] [mə'ræləti] ,
loved virtuous morality ,
喜爱 有德行的 道德 ,

恶毒，脾气暴躁，就这样，一位热爱美德的领主， *随从

[sed] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] [tuː] [raɪt] [ðʌs] : - [ə; eɪ] [lɔːd] [ɪz] [lɒst] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['vɪjəs] .
Said on a day betwixt them two right thus : ' A lord is lost , if he be vicious .
说 在 一个 天 中间 他们 二 正确的 因此 : - 一个 主 是 丢失的 , 如果 他 是 恶毒 .

在他们二人之间的某一天，有人这样说道：“如果一个领主邪恶，他就完了。”

[[æn; ən][ˈaɪərəs][mæn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [biːst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ɪz][ɒv; əv] ['wɪzdəm] * [nʌn] [ə'rest]
[**An irous man is like a frantic beast , In which there is of wisdom * none arrest**
[一个 愤怒 男人 是 喜欢 一个 疯狂的 兽 , 在 哪个 那里 是 的 智慧 * 没有任何 逮捕
* ;
* ;
* ;
* ;

易怒的人如同狂暴的野兽，其中没有智慧可以阻止它。

] * [nəʊ][kən'trəʊl] *
] * **no control** *
] * 不 控制 *

无控制

[ænd; ənd] [ˈdrʌŋkənnəs] [ɪz] [i:k] [ə; eɪ] [faʊl] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈheɪmli] * [ɒv; əv]
And drunkenness is eke a foul record Of any man , and namely * of
和 酒醉 是 埃克 一个 犯规 记录 的 任何 男人 , 和 即 * 的
[ə; eɪ] [lɔ:d] .
a lord .
一个 主 .

醉酒对于任何人来说都是一段不光彩的记录，尤其是对于一位贵族来说更是如此。

* [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] [ɪz] [fʊl] [ˈmeni] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən][ɪə(r)] * [ə'weɪtɪŋ] [ɒn] * [ə; eɪ] [lɔ:d]
* **especially There is full many an eye and many an ear * Awaiting on * a lord**
* 尤其 那里 是 满的 许多 一个 眼睛 和 许多 一个 耳朵 * 等待中 在 * 一个 主
,
/

*尤其有许多眼睛和耳朵*在等待*一位君王，

[hi:; hi] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] .
he knows not where .
他 知道 不是 在哪里 .
他不知道他在哪里。

* [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - [lʌv] , [drɪŋk] [mɔ:(r)] : * * [ˈtemperətli] [waɪn] [ˈmeɪkɪθ]
* **watching For Godde's love , drink more attemperly :** * * **temperately Wine maketh**
* 观看 为了 - 爱 , 喝 更多的 脾气暴躁 : * * 温和地 葡萄酒 制造
[mæn][tu:; tə] [lu:z] [ˈretʃɪdli] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
man to lose wretchedly His mind ,
男人 到 失去 可悲地 他的 头脑 ,

为了神的爱，请适量饮酒： *适量饮酒会使人丧失理智，

[ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈevri] [wʌn] . -
and eke his limbes every one . '
和 埃克 他的 四肢 每一个 一 . -
让他的四肢都动弹不得。

- [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ʃælt] [ðəʊ] [si:] , - [kwəʊθ][hi:; hi] , - [ə'nɒn] , [ænd; ənd] [pru:v] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðəɪn] [əʊn]
' **The reverse shalt thou see , ' quoth he , ' anon , And prove it by thine own**
- 这 撤销 应 你 看 , - 引用 他 , - 匿名 , 和 证明 它 经过 你的 自己的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

“你很快就会看到相反的情况，”他说道，“并通过你自己的经验来证明这一点。”

[ðæt] [waɪn] [dʌθ] [tu:; tə][fəʊk][nəʊ] [sʌt] [ə'fens] .
That wine doth to folk no such offence .
那 葡萄酒 确实 到 民间 不 这样的 罪行 .
这种酒对人们并无此类冒犯之处。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [waɪn] [em 'i:] [maɪ] [maɪt] [ɒv; əv][hænd] , [nɔ:(r)] [fɒt] , [nɔ:(r)][ɒv; əv] [maɪn] [ˈaɪən]
There is no wine bereaveth me my might Of hand , nor foot , nor of mine eyen
那里 是 不 葡萄酒 丧亲 我 我的 可能 的 手 , 也不 脚 , 也不 的 矿 眼睛
[saɪt] . -
sight . '
视线 . -
没有哪一种酒能使我丧失手脚的力量，或使我失去视力。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [drɪ'spaɪt] [hi:; hi] - [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɑ:t] * [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
And for despite he dranke muche more A hundred part * than he had
和 为了 尽管 他 - 很多 更多的 一个 百 部分 * 比 他 有
[dʌn] [brɪ'fɔ:(r)] , * [taɪmz]
done before , * times
完毕 前 , * 时代

尽管他喝的酒比以前多了百分之一*，*倍

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'nɒn] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['aɪərəs] [retʃ]
And right anon this cursed irous wretch
和 正确的 匿名 这 被诅咒的 愤怒 可怜虫

紧接着，这个该死的、暴躁的家伙就出现了。

[ðɪs] - [səʊn] [let] * [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [fetʃ] , * [kɔ:zd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [hɪm][hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [brɪ'fɔ:(r)]
This knight's sone let * before him fetch , * caused Commanding him he should before
这 - 石头 让 * 前 他 拿来 , * 导致 指挥 他 他 应该 前
[hɪm][stænd] :
him stand :
他 站立 :

这位骑士的儿子被派到他面前去取东西，命令他站在他面前：

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][bəʊ; bæʊ][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [strɪŋ] [hi:; hi] ['pʊld] [tu:; tə]
And suddenly he took his bow in hand , And up the string he pulled to
和 突然 他 采取 他的 弓 在 手 , 和 向上 这 细绳 他 拉 到
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

他突然拿起弓，拉开弓弦，放到耳边。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['æərəʊ] [slu:] [ðə; ði][tʃaɪld] [raɪt] [ðeə(r)] .
And with an arrow slew the child right there .
和 和 一个 箭 一万 这 孩子 正确的 那里 .

然后，他当场用箭射死了那个孩子。

- [naʊ] ['weðə(r)] [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ]['sɪkə(r)] * [hænd][ɔ:(r)][nɒn] ? - * * * [ʊə(r)] * * [nɒt] [kwəʊθ] [hi:; hi] ;
' **Now whether have I a sicker * hand or non ? * * * sure * * not Quoth he ;**
- 现在 无论 有 我 一个 更病 * 手 或者 非 ? - * * * 当然 * * 不是 引用 他 ;
“现在，我的手到底是更糟*还是没糟呢？”他说道；

- [ɪz][ɔ:l][maɪ] [maɪt] [ænd; ənd][maɪnd] [ə'gɒn] ?
' **Is all my might and mind agone ?**
- 是 全部 我的 可能 和 头脑 曾经 ?
我的所有力量和思想都消逝了吗？

[hæθ] [waɪn] [brɪ'ri:vɪd] [em 'i:] [maɪn] ['aɪən] [saɪt] ? -
Hath wine bereaved me mine eyen sight ? '
有 葡萄酒 丧亲者 我 矿 眼睛 视线 ? -
酒夺了我的双眼吗？

[waɪ] [ʃəd; ʃəd][aɪ] [tel] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
Why should I tell the answer of the knight ?
为什么 应该 我 告诉 这 回答 的 这 骑士 ?
我为什么要告诉骑士的答案？

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [sleɪn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] .
His son was slain , there is no more to say .
他的 儿子 曾是 被杀 , 那里 是 不 更多的 到 说 .
他的儿子被杀害了，没什么好说的了。

[brɪ'weə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪð] ['bɜ:rdɪz] [haʊ] [ji:; ji] [pleɪ] , * * [ju:z] ['fri:dəm] [sɪŋ] [plə'si:bəʊ] ; <20>
Beware therefore with lordes how ye play , * * use freedom Sing placebo ; <20>
提防 所以 和 领主 如何 是的 玩 , * * 使用 自由 唱歌 安慰剂 ; <20>
因此，当小心与贵族们交往的方式，* *运用自由，唱安慰剂；<20>

[ænd; ʌnd][ai][jæɪ; ʃəl] [ɪf] [ai][kæən; kən] , *

and I shall if I can , *

和 我 将 如果 我 能 , *

如果可以，我一定会这样做。*

[bʌt; bət] [ɪf] * [aɪ 'ti:] [bi:; bi][ʼʌntə; ʼʌntu][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] :

But if * it be unto a poore man :

但 如果 * 它 是 到 一个 贫穷 男人 :

但如果*是给穷人:

* [ən'les] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][men] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][ˈvaɪsɪz] [tel] , [bʌt; bət][nɒt][ti:] - [ə; eɪ] [lɔ:d] ,

* unless To a poor man men should his vices tell , But not t ' a lord ,

* 除非 到 一个 贫穷的 男人 男人 应该 他的 恶习 告诉 , 但 不是 t - 一个 主 ,

*除非穷人的恶习会被人说出来，但贵族则不会。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə] [hel] .

though he should go to hell .

尽管 他 应该 去 到 地狱 .

他应该下地狱。

[ləʊ] , [ˈaɪərəs][ˈsaɪrəs] , - * [ˈpɜ:ʃn] , * [ðæt] [haʊ] [hi:; hi] [dɪstrɔɪd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][pɒ; əv] - , <21>

Lo , irous Cyrus , thilke * Persian , * that How he destroy'd the river of Gisen , <21>

洛 , 愤怒 赛勒斯 , - * 波斯语 , * 那 如何 他 已摧毁 这 河 的 - , <21>

看哪，愤怒的居鲁士，thilke*波斯人，*他如何摧毁了吉森河，<21>

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:s] [pɒ; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [ˌðeə'ɪn] , [wen] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwentɪ]

For that a horse of his was drowned therein , When that he wente

为了 那 一个 马 的 他的 曾是 溺水 其中 , 什么时候 那 他 去

[ˈbæbɪlən] [tu:; tə] [wɪn] :

Babylon to win :

巴比伦 到 赢 :

因为他的一匹马淹死在那里，当时他去攻打巴比伦:

[hi:; hi] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [smɔ:l] , [ðæt] [ˈwɪmɪn] [weɪd] [aɪ 'ti:] * [ˈəʊvə(r)][ɔ:l] .

He made that the river was so small , That women mighte wade it * over all .

他 制成 那 这 河 曾是 所以 小的 , 那 女性 可能 涉水 它 * 超过 全部 .

他把河水弄得如此之窄，以至于妇女们都可以涉水而过。

* * [ˈevriweə(r)] [ləʊ] , [wɒt] [sed] [hi:; hi] , [ðæt] [səʊ] [wel] [ˈti:tʃ] [kæən; kən] ,

* * everywhere Lo , what said he , that so well teache can ,

* * 到处 洛 , 什么 说 他 , 那 所以 出色地 教 能 ,

* *到处都是洛，他说了什么，教得真好，

- [bi:; bi] [ðəʊ] [nəʊ] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][æən; ən][ˈaɪərəs][mæn] , [nɔ:(r)] [wɪð] [nəʊ] [wʊd] * [mæn] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði]

' Be thou no fellow to an irous man , Nor with no wood * man walke by the

- 是 你 不 同伴 到 一个 愤怒 男人 , 也不 和 不 木头 * 男人 沃克 经过 这

[wei] ,

way ,

方式 ,

不要与易怒之人为伍，也不要与木匠同行。

* [ˈfjʊəriəs] [lest] [ði:] [rɪ'pent] ; - [ai] [wɪl] [nəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)] [seɪ] .

* furious Lest thee repent ; ' I will no farther say .

* 狂怒 免得 你 悔改 ; - 我 将要 不 更远 说 .

*愤怒地警告你，不要后悔；'我不再说了。

" [naʊ] , [ˈtɒməs] , [lev] * [ˈbrʌðə(r)] , [li:v] [ðəɪn] [ˈaɪə(r)] ,

" Now , Thomas , leve * brother , leave thine ire ,

" 现在 , 托马斯 , 水平 * 兄弟 , 离开 你的 愤怒 ,

“现在，托马斯，放下你的怒气吧，兄弟，放下你的怒气吧。”

* [dɪə(r)] [ðəʊ] [[ælt] [ɛm 'i:]][faɪnd][æz; əz][dʒʌst][æz; əz][ɪz][æz; əz]['skwaɪə(r)] ;
* dear Thou shalt me find as just as is as squire ;
* 亲爱的 你 应 我 寻找 作为 只是 作为 是 作为 乡绅 ;
* 亲爱的, 你必让我发现你如同侍从一般公正;

[həʊld][nɒt][ðə; ði] ['devəlz] [naɪf] [aɪ] [æt; ət] [ðəɪn] - ; [ðəɪn] ['æŋgə(r)] [dʌθ] [ði:] [ɔ:l] [tu:] [sɔ:(r)]
Hold not the devil's knife aye at thine heaat ; Thine anger doth thee all too sore
抓住 不是 这 魔鬼的 刀 是的 在 你的 - ; 瘦 愤怒 确实 你 全部 也 疮
[smɑ:t] ;
smart ;
聪明的 ;
不要让魔鬼的刀刃永远抵在你的心口; 你的愤怒会让你痛彻心扉;

* * [peɪn]
* * pain
* * 疼痛
* *疼痛

[bʌt; bət] [[əʊ] [tu:; tə][ɛm 'i:][ɔ:l] [ðəɪ] [kən'fe(ə)n] . "
But shew to me all thy confession . "
但 展示 到 我 全部 你的 忏悔 . "
但请将你所有的忏悔都告诉我。

" [neɪ] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [mæn] ,
" Nay , " quoth the sicke man ,
" 不 , " 引用 这 病 男人 ,
“不,”病人说道。

" [baɪ] [seɪnt] ['saɪmən][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['frɪv(ə)n] * [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] ;
" by Saint Simon I have been shriven * this day of my curate ;
" 经过 圣 西蒙 我 有 到过 舍利文 * 这 天 的 我的 策展 ;
“以圣西蒙的名义, 我今天已从我的牧师那里得到忏悔;

* [kən'fest] [aɪ][hæv; həv][hɪm][təʊld][ɔ:l] ['həʊlli] [maɪn] [ɪ'steɪt] .
* confessed I have him told all wholly mine estate .
* 坦白 我 有 他 讲述 全部 完全 矿 财产 .
*我承认我已经告诉他, 我的全部财产都属于我。

['ni:diθ] [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [seθ] [hi:; hi] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɛm 'i:] [lɪst] [ɒv; əv] [maɪn]
Needeth no more to speak of it , saith he , But if me list of mine
需要 不 更多的 到 说话 的 它 , 赛斯说 他 , 但 如果 我 列表 的 矿
[hju:'mɪləti] . "
humility . "
谦逊 . "

他说, 无需再多言, 但若我谨记我的谦卑。
" [gɪv] [ɛm 'i:] [ðen] [ɒv; əv][ðəɪ] [gʊd] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]['klɔɪstə(r)] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] ,
" Give me then of thy good to make our cloister , " Quoth he ,
" 给 我 然后 的 你的 好的 到 制作 我们的 修道院 , " 引用 他 ,
“那么, 请赐予我你的恩惠, 让我建造我们的修道院吧,”他说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌsl] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] , [wen] ['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv] [bi:n] [fʊl]
" for many a mussel and many an oyster , When other men have been full
" 为了 许多 一个 蚌 和 许多 一个 牡蛎 , 什么时候 其他 男人 有 到过 满的
[wel] [æt; ət] [i:z] ,
well at ease ,
出色地 在 舒适 ,
“对于许多贻贝和许多牡蛎来说, 当其他人安然无恙时,

[hæθ] [bi:n] ['aʊə(r)] [fu:d] , ['aʊə(r)]['klɔɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][rɪ'zeɪ] : * * [reɪz] , [bɪld] [ænd; ənd] [jet] ,
Hath been our food , our cloister for to rese : * * raise , build And yet ,
有 到过 我们的 食物 , 我们的 修道院 为了 到 研究 : * * 增加 , 建造 和 然而 ,
一直是我们的食粮, 我们的隐修之所: * *提升, 建造 然而,

[gɒd] [wɒt] , [ʌn'hɛθ] * [ðə; ði] - * * * ['skeəsli] * * [faʊn'deɪ](ə)n [pə'fɔ:md] [ɪz] ,
God wot , unneth * the foundement * * * scarcely * * foundation Performed is ,
上帝 什么 , 下 * 这 - * * 几乎 * * 基础 执行 是 ,
上帝啊, 在根基之下* *几乎**根基已完成,

[nɔ:(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['peɪvmənt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪl] [jet] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] : * * [hæbrɪ'teɪʃn] [baɪ] [gɒd] ,
nor of our pavement Is not a tile yet within our wones : * * habitation By God ,
也不 的 我们的 路面 是 不是 一个 瓦 然而 之内 我们的 沃恩斯 : * * 居住地 经过 上帝 ,
我们人行道上的瓦片, 并非我们衣衫褴褛的根基: * *上帝的居所,

[wi:; wi] [əʊ] ['fɔ:ti] [paʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [stəʊnz] .
we owe forty pound for stones .
我们 欠 四十 磅 为了 石头 .
我们欠了四十英镑买石头。

[naʊ] [help] , ['tɒməs] , [fɔ:(r); fə(r)] * [hɪm] [ðæt] - [hel] , * * [kraɪst] <22>
Now help , Thomas , for * him that harrow'd hell , * * Christ <22>
现在 帮助 , 托马斯 , 为了 * 他 那 - 地狱 , * * 基督 <22>
现在, 托马斯, 请帮助那位下过地狱的人, 基督<22>

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɛləs] [mʌst; məst][wi:; wi] ['u:reɪ] ['bʊkɪz] [sel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ji:; jɪ] [læk] ['aʊə(r)] [predɪ'keɪʃən] ,
For elles must we oure bookes sell , And if ye lack our predication ,
为了 她们 必须 我们 我们的 书籍 卖 , 和 如果 是的 缺少 我们的 预测 ,
因为我们必须卖书, 如果你们缺乏我们的预言,

[ðen] [gəʊz] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɔ:l] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Then goes this world all to destruction .
然后 去 这 世界 全部 到 破坏 .
然后, 这个世界将走向毁灭。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hu:səʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜ:ld] [wʊd] [ju: 'es] [bɪ'ri:v] , [səʊ] [gɒd] [em 'i:] [seɪv] , ['tɒməs] , [baɪ]
For whoso from this world would us bereave , So God me save , Thomas , by
为了 谁 从 这 世界 会 我们 丧亲 , 所以 上帝 我 节省 , 托马斯 , 经过
[jɔ:(r); jə(r)] [li:v] ,
your leave ,
你的 离开 ,
谁愿将我们从这世间带走, 愿上帝保佑我, 托马斯, 恕我冒昧。

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'ri:v] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ænd; ənd]
He would bereave out of this world the sun For who can teach and
他 会 丧亲 出去 的 这 世界 这 太阳 为了 WHO 能 教 和
[wɜ:kən] [æz; əz][wi:; wi] [kɑ:n] ? *
worken as we conne ? *
工作 作为 我们 连接 ? *
他会从这个世界上夺走太阳, 因为谁能像我们一样既能教书又能工作呢? *

* [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ([kwəʊθ] [hi:; hi]) ,
*** know how to do And that is not of little time (quoth he) ,**
* 知道 如何 到 做 和 那 是 不是 的 小的 时间 (引用 他) ,
*知道如何去做, 而且这需要不少时间 (他说)。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɪ'lɑɪdʒə][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɛlɪ'seɪ] , * * [ɪ'lɑɪə] [hæv; həv][fɹaɪəz] [bi:n] , [ðæt] [faɪnd][aɪ]
But since Elijah was , and Elisee , * * Elisha Have friars been , that find I
但 自从 以利亚 曾是 , 和 伊丽西 , * * 以利沙 有 修士们 到过 , 那 寻找 我
[ɒv; əv] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
of record ,
的 记录 ,
但自从以利亚和以利沙, * *以利沙, 修士们都曾是, 我发现有记录,
[ɪn] [t'ʃærəti] , [waɪ] - [θæŋkt] [bi:; bi] ['aʊə(r)] [ɒ:d] .
In charity , y - thanked be our Lord .
在 慈善机构 , 是 - 谢谢 是 我们的 主 .
因着仁慈, 感谢我们的主。

[naʊ] , [ˈtɒməs] , [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪntiː] [ˈtjærəti] .
Now , Thomas , help for sainte charity .
现在 , 托马斯 , 帮助 为了 圣特 慈善机构 .
托马斯, 现在, 请为圣洁的慈善事业出一份力。
" [ænd; ənd] [daʊn] [əˈnɒn] [hiː; hi] [set] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wækst] [wel] - [naɪ] [wɒd] *
" And down anon he set him on his knee , The sick man waxed well - night wood " *
" 和 向下 匿名 他 放 他 在 他的 膝盖 , 这 生病的 男人 打蜡 出色地 - 夜 木头 *
[fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪə(r)] ,
for ire ,
为了 愤怒 ,
“随即, 他让病人跪在地上, 病人怒火中烧, 几乎要烧成木头*。”

* [mæd]
* **mad**
* 疯狂的
*疯狂的
[hiː; hi] [wɒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfraɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - [ˈfaɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] .
He would that the friar had been a - fire With his false dissimulation .
他 会 那 这 修士 有 到过 一个 - 火 和 他的 错误的 伪装 .
他希望那位修士能用他那虚假的伪装来证明自己。

" [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [pəˈzeɪ(ə)n] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
" Such thing as is in my possession , " Quoth he ,
" 这样的 事物 作为 是 在 我的 拥有 , " 引用 他 ,
“我所拥有的东西,”他说道。
" [ðæt] [meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nʌn] [ˈlʌðə(r)] : [jiː; ji] [seɪ] [em ˈiː] [ðʌs] ,
" that may I give you and none other : Ye say me thus ,
" 那 可能 我 给 你 和 没有任何 其他 : 叶 说 我 因此 ,
“我只能给你这个, 别无其他: 你们这样对我说,

[haʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] . "
how that I am your brother . "
如何 那 我 是 你的 兄弟 . "
我怎么能说我是你哥哥呢? "

" [jeɪ] , [ˈsɜːtɪz] , " [kwəʊθ] [ðɪs] [ˈfraɪə(r)] , " [jeɪ] , [trʌstiː] [wel] ;
" Yea , certes , " quoth this friar , " yea , truste well ;
" 是的 , 的确 , " 引用 这 修士 , " 是的 , 信托 出色地 ;
“是的, 当然,”这位修士说道, “是的, 请放心;
[aɪ] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [deɪm] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [siːl] " <23> " [naʊ] [wel] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
I took our Dame the letter of our seal " <23> " Now well , " quoth he ,
我 采取 我们的 贵妇人 这 信 的 我们的 海豹 " <23> " 现在 出色地 , " 引用 他 ,
“我把我们夫人收到的印章信件拿给了她。”<23> “好了,”他说道,

" [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɡɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhəʊli] [ˈkɒnvənt] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] ;
" and somewhat shall I give Unto your holy convent while I live ;
" 和 有些 将 我 给 到 你的 圣 修道院 尽管 我 居住 ;
“我活着的时候, 会给你们的圣修道院一些捐赠;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəɪn] [hænd] [ðəʊ] [ʃælt] [aɪ ˈtiː] [hæv; həv] [əˈnɒn] , [ɒn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈlʌðə(r)]
And in thine hand thou shalt it have anon , On this condition , and other
和 在 你的 手 你 应 它 有 匿名 , 在 这 状况 , 和 其他
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,
你很快就能把它拿到手里, 但前提是这个条件, 别无其他。

[ðæt] [ðəʊ] [dɪ'pɑ:t]
That thou depart
那 你 离开

你离开

* [aɪ 'ti:]
*** it**
* 它

它

[səʊ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðə(r)] , * [dɪ'vaɪd] [ðæt] ['evrɪ] ['fraɪə(r)][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌðə(r)] :
so , my deare brother , * divide That every friar have as much as other :
所以 , 我的 亲爱的 兄弟 , * 划分 那 每一个 修士 有 作为 很多 作为 其他 :

所以，我亲爱的兄弟，*分配*，让每个修士都和其他修士一样拥有：

[ðɪs] [[ælt] [ðəʊ] [sweə(r)][ɒn][ðai] [prə'feʃn] , [wɪθaʊt] [frɔ:d] [ɔ:(r)] [kævi'leɪʃən] .
This shalt thou swear on thy profession , Withoute fraud or cavillation .
这 应 你 发誓 在 你的 职业 , 没有 欺诈罪 或者 卡维拉 .

你当以你的职业起誓，不得欺诈，不得挑剔。

" * * ['kwɪblɪŋ] " [aɪ][sweə(r)][aɪ 'ti:] , " [kwəʊθ][ðə; ðɪ]['fraɪə(r)] , " [ə'pɒn][maɪ] [feɪθ] .
" * * quibbling " I swear it , " quoth the friar , " upon my faith .
" * * 吹毛求疵 " 我 发誓 它 , " 引用 这 修士 , " 之上 我的 信仰 .

“* *吹毛求疵 “我发誓，”修士说道，“以我的信仰起誓。

" [ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔ:l] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hi:; hi] - ; " [ləʊ][hɪə(r)][maɪ] [feɪθ] ,
" And therewithal his hand in his he lay'th ; " Lo here my faith ,
" 和 于是 他的 手 在 他的 他 - ; " 洛 这里 我的 信仰 ,

于是他把手放在胸前；“看哪，我的信仰，

[ɪn][,em 'i:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][nəʊ] [læk] . "
in me shall be no lack . "
在 我 将 是 不 缺少 . "

我必不缺乏。

" [ðen] [pʊt] [ðain] [hænd] [ə'daʊn] [raɪt] [baɪ][maɪ] [bæk] , " ['seɪd] [ðɪs] [mæn] ,
" Then put thine hand adown right by my back , " Saide this man ,
" 然后 放 你的 手 向下 正确的 经过 我的 后退 , " 赛义德 这 男人 ,

“那就把你的手放在我的背后，”这个人说道。

" [ænd; ənd] [grəʊp] [wel] [bɪ'haɪnd] , [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['bʌtək] , [ðeə(r)] [ðəʊ] [[ælt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" and grope well behind , Beneath my buttock , there thou shalt find A thing ,
" 和 摸索 出色地 在后面 , 下面 我的 臀部 , 那里 你 应 寻找 一个 事物 ,

“摸索到后面，在我的臀部下面，你会发现一样东西，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɪd][ɪn] ['prɪvəti] . "
that I have hid in privity . "
那 我 有 隐藏 在 隐私 . "

我一直把它藏在隐秘之处。

" [ɑ:] , " [θɔ:t] [ðɪs] ['fraɪə(r)] , " [ðæt] [[æɪ; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [,em 'i:] .
" Ah , " thought this friar , " that shall go with me .
" 啊 , " 想法 这 修士 , " 那 将 去 和 我 .

“啊，”这位修士心想，“那将与我同行。”

" [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [klɪft] , * * [kleft]
" And down his hand he launched to the clift , * * cleft
" 和 向下 他的 手 他 发射 到 这 克利夫特 , * * 裂

他顺着手伸向裂缝，* *裂缝

[ɪn] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [faɪnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ɡɪft] .
In hope for to finde there a gift .
在 希望 为了 到 找到 那里 一个 礼物 .

希望能在那里找到一份礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [mæn] [felt] [ðɪs] [frɛr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['grəʊpɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)] ,
And when this sicke man felte this frere About his taile groping there and here ,
和 什么时候 这 病 男人 毛毡 这 弗雷尔 关于 他的 尾巴 摸索 那里 和 这里 ,

当这个病弱的男人感觉到这个兄弟在他的尾巴周围摸索时，

[ə'mɪd] [hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][let][ðə; ði]['fraɪə(r)][ə; eɪ] [fɑ:t] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['kæpəl] * ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:t] ,
Amid his hand he let the friar a fart ; There is no capel * drawing in a cart ,
之中 他的 手 他 让 这 修士 一个 屁 ; 那里 是 不 卡佩尔 * 绘画 在 一个 大车 ,
他让修士在他手间放了个屁；没有卡佩尔*拉着马车，

* [hɔ:s] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][let][ə; eɪ] [fɑ:t] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [saʊn] - .
*** horse That might have let a fart of such a soun ' .**
* 马 那 可能 有 让 一个 屁 的 这样的 一个 声音 - :
*马 这可能会放出一声如此响亮的屁。

[ðə; ði]['fraɪə(r)][ʌp] [stɑ:t] , [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [wʊd] * - : * [fɪəs] " [ɑ:] , [fɔ:ls] [tʃɜ:l] ,
The friar up start , as doth a wood * lioun : * fierce " Ah , false churl ,
这 修士 向上 开始 , 作为 确实 一个 木头 * - : * 凶猛的 " 啊 , 错误的 吝啬鬼 ,
修士猛地站起身来，像一头林狮一样：*凶猛地“啊，虚伪的粗人，

" [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [fɔ:(r); fə(r)] - [bəʊnz] , [ðɪs] [hæst] [ðəʊ] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" quoth he , " for Godde's bones , This hast thou in despite done for the
" 引用 他 , " 为了 - 骨头 , 这 哈斯特 你 在 尽管 完毕 为了 这
[nəʊnz] :
nones :
无 :
“他说道：‘看在上帝的份上，你竟如此违背神的旨意，为那些无名之辈做了这一切！”

* * [ɒŋ] ['pɜ:pəs] [ðəʊ] [ælt] ['eɪbi:] * [ðɪs] [fɑ:t] , [ɪf] [ðæt] [aɪ] [meɪ] .
*** * on purpose Thou shalt abie * this fart , if that I may .**
* * 在 目的 你 应 阿比 * 这 屁 , 如果 那 我 可能 :
* *故意 你必须放* 这个屁，如果可以的话。

" * ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meɪnɪ] , * [wɪt] [ðæt] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'freɪ] , * ['sɜ:vənts] [keɪm]
" * suffer for His meinie , * which that heard of this affray , * servants Came
" * 遭受 为了 他的 梅尼 , * 哪个 那 听到 的 这 斗殴 , * 仆人 来
['li:pɪŋ] [ɪn] ,
leaping in ,
跳跃 在 ,
**为祂的家人受苦，*那些听到这场争斗的人，*仆人们都跳了进来，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [aʊt][ðə; ði] [frɛr] , [ænd; ənd] [fɔ:θ] [hi:; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['æŋɡrɪ] [tʃɪə(r)] * *
and chased out the frere , And forth he went with a full angry cheer * *
和 追逐 出去 这 弗雷尔 , 和 前进 他 去 和 一个 满的 生气的 欢呼 * *
['kaʊntənəns]
countenance
面容

他把那家伙赶了出去，然后带着满脸怒气地欢呼着走了出去。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [ðeə(r)][æz; əz] [leɪ] [hɪz; ɪz][stɔ:(r)] : [hi:; hi] [lɒkt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]
And fetch'd his fellow , there as lay his store : He looked as it were
和 - 他的 同伴 , 那里 作为 躺 他的 店铺 : 他 看起来 作为 它 是
[ə; eɪ] [waɪld] [bɔ:(r)] ,
a wilde boar ,
一个 王尔德 公猪 ,
他把他的同伴叫了过来，同伴就在那里，好像他的货物都堆在那里：他看上去就像一头野猪，

[ænd; ənd] [ɡraʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [səʊ][wɒz; wəz][hi:; hi] [rəʊθ] .
And grounde with his teeth , so was he wroth .
和 格朗德 和 他的 牙齿 , 所以 曾是 他 愤怒 .
他怒不可遏，用牙齿咬碎了牙齿。

[ə; eɪ] ['stɜ:di] [peɪs] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [hi;; hi] - ,
A sturdy pace down to the court he go'th ,
一个 结实的 步伐 向下 到 这 法庭 他 - ,
他迈着稳健的步伐走向球场,

[weə(r)] [æz; əz][ðeə(r)] - * [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gret] ['bɾə(r)] , * [dwelt] [tu;; tə] [hu:m] [ðæt] [hi;; hi]
Where as there wonn'd * a man of great honour , * dwelt To whom that he
在哪里 作为 那里 - * 一个 男人 的 伟大的 荣誉 , * 居住 到 谁 那 他
[wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] :
was always confessour :
曾是 总是 忏悔者 :

那里住着一位德高望重的人，他总是向他忏悔：
[ðɪs] ['wɜ:ði] [mæn][wɒz; wəz] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .
This worthy man was lord of that village .
这 值得 男人 曾是 主 的 那 村庄 .
这位德高望重的人是那个村庄的领主。

[ðɪs] ['fraɪə(r)] [keɪm] , [æz; əz][hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
This friar came , as he were in a rage ,
这 修士 来了 , 作为 他 是 在 一个 愤怒 ,
这位修士来了，仿佛怒气冲冲地说：

[weə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [lɔ:d] [sæt] ['i:tɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔ:d] : [ʌn'ni:θɪz] * [maɪt] [ðə; ði]['fraɪə(r)] [spi:k] [wʌn]
Where as this lord sat eating at his board : Unnethes * might the friar speak one
在哪里 作为 这 主 卫星 吃 在 他的 木板 : 乌内瑟斯 * 可能 这 修士 说话 一
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,

当这位领主坐在餐桌旁用餐时：修士或许会说一句话，
* [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] [tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][hi;; hi] ['seɪd] , " [gɒd][ju;; jɔ] [si:] .
* **with difficulty Till at the last he saide , " God you see** .
* 和 困难 直到 在 这 最后的 他 赛义德 , " 上帝 你 看 :
*费力地，直到最后他才说：“上帝啊，你看。”

" * * [seɪv]
" * * **save**
" * * 节省
** *节省

[ðɪs] [lɔ:d] [gæn] [lɒk] , [ænd; ənd] [sed] , " - !
This lord gan look , and said , " Ben'dicite !
这 主 甘 看 , 和 说 , " - !
这位大人看了看，说道：“本迪西特！

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么？

['fraɪə(r)][dʒɒn] , [wɒt] ['mænə(r)] [wɜ:ld] [ɪz] [ðɪs] ?
Friar John , what manner world is this ?
修士 约翰 , 什么 方式 世界 是 这 ?
约翰修士，这究竟是怎样的世界？

[aɪ] [si:] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'mɪs] ;
I see well that there something is amiss ;
我 看 出色地 那 那里 某物 是 错误 ;
我清楚地看到，这里出了问题；

[jɪː; jɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [θiːvz] .
Ye look as though the wood were full of thieves .
叶 看 作为 尽管 这 木头 是 满的 的 窃贼 .

你们看起来好像树林里到处都是盗贼。

[sɪt] [daʊn] [ə'non] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [griːv] * [ɪz] , * ['griːvəns] , [griːf]
Sit down anon , and tell me what your grievance * is , * grievance , grief
坐 向下 匿名 , 和 告诉 我 什么 你的 悲伤 * 是 , * 不满 , 悲伤

请坐下，告诉我你的悲伤*是什么，*不满，悲伤。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][fæl; əl][biː; bi] [ə'mendɪd] , [ɪf] [ai] [meɪ] . "
And it shall be amended , if I may . "
和 它 将 是 修订版 , 如果 我 可能 . "

如果可以的话，我会对其进行修改。

" [ai][hæv; həv] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [hæd; həd][ə; eɪ] [dr'spaɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [gɒd] * [jiːld] [juː; jʊ] , *
" **I have , " quoth he , " had a despite to - day , God * yielde you , ***
" 我 有 , " 引用 他 , " 有 一个 尽管 到 - 天 , 上帝 * 产量 你 , *

[ə'daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
adown in your village ,
向下 在 你的 村庄 ,

“我,”他说,“今天我遭遇了不幸,上帝保佑你,在你村子里。”

* [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [nʌn] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
* **reward you That in this world is none so poor a page ,**
* 报酬 你 那 在 这 世界 是 没有任何 所以 贫穷的 一个 页 ,

*奖励你,在这个世界上,没有比这更贫穷的页面了,

[ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] - [ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] :
That would not have abomination Of that I have received in your town :
那 会 不是 有 - 的 那 我 有 已收到 在 你的 镇 :

那将不是我在你们城里所收到的可憎之物:

[ænd; ənd] [jet] [en 'iː] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] [səʊ][sɔː(r)] , [æz; əz] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld; 'əʊldɪ] [tʃɜːl] ,
And yet ne grieveth me nothing so sore , As that the olde churl ,
和 然而 ne 悲伤 我 没有什么 所以 疮 , 作为 那 这 古老的 吝啬鬼 ,

然而,最令我悲伤的,莫过于那位老粗汉。

[wɪð] [lɒks] [hɔː(r)] , [blæs'fiːm] [hæθ] ['aʊə(r)]['həʊli] ['kɒnvənt] [iːk] . "
with lockes hoar , Blasphe med hath our holy convent eke . "
和 洛克斯 白霜 , 亵渎神明 有 我们的 圣 修道院 埃克 . "

“长着白发的长发,亵渎了我们神圣的修道院。”

" [naʊ] , ['maːstə(r)] , " [kwəʊθ] [ðɪs] [ɔːd] , " [ai][juː; jʊ] [br'siːk] " - - " [nəʊ][f'maːstə(r)] , [sɜː(r)] ,
" **Now , master , " quoth this lord , " I you beseek " - - " No master , Sir ,**
" 现在 , 掌握 , " 引用 这 主 , " 我 你 寻求 " - - " 不 掌握 , 先生 ,

“现在,主人,”这位领主说道,“我恳求您——”“不,主人,先生,

" [kwəʊθ][hiː; hi] , " [bʌt; bət] - , [ðəʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [skuːl] [ðæt] ['ɒnə(r)] . <24>
" **quoth he , " but servitour , Though I have had in schoole that honour . <24>**
" 引用 他 , " 但 - , 尽管 我 有 有 在 学校 那 荣誉 . <24>

“他说,‘但是仆人,虽然我在学校里曾获得过那份荣誉。’<24>

[gɒd] [lɪkɪθ] [nɒt] , [ðæt] [men][juː 'es][f'ræbaɪ] [kɔːl] [nəɪðə(r)] [ɪn] [f'maːkɪt] , [nɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laːdʒ] [hɔːl] .
God liketh not , that men us Rabbi call Neither in market , nor in your large hall .
上帝 像 不是 , 那 男人 我们 拉比 称呼 两者都不 在 市场 , 也不 在 你的 大的 大厅 .

上帝不喜欢人们称呼我们拉比为拉比,无论是在市场上,还是在你的大厅里。

" * " [nəʊ] [fɔːs] , " *
" *** " No force , " ***
" * " 不 力量 , " *

“*”无力, “*

[kwəʊθ][hi:; hi] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] [ɔ:ɪ] [ɔ:(r); jə(r)] [gri:f] .

quoth he ; " but tell me all your grief .
引用 他 ; " 但 告诉 我 全部 你的 悲伤 .

他说：“但请把你所有的悲伤都告诉我。”

" * [nəʊ][ˈmætə(r)] *
" * **no matter** *
" * 不 事情 *

“*不管*

[sɜ:(r)] , " [kwəʊθ] [ðɪs] [ˈfraɪə(r)] , " [æn; ən] [ˈəʊdiəs] [ˈmɪstʃɪf] [ðɪs] [deɪ] * [ɪz][tu:; tə] [maɪn] [ɔ:də(r)]
Sir , " quoth this friar , " an odious mischief This day betid * is to mine order
先生 , " 引用 这 修士 , " 一个 令人厌恶的 恶作剧 这 天 赌注 * 是 到 矿 命令

[ænd; ənd][ˌem ˈi:] ,
and me ,
和 我 ,

“先生,”这位修士说道,“今天发生的这件令人憎恶的恶事,是我的命令和我自己的。”

* [brɪfɔ:lən]
* **befallen**
* 发生

*堕落

[ænd; ənd][səʊ][pɑ:(r)] [ˈkɒnsɪkwəns] [tu:; tə] [i:tʃ] [dɪˈgri:] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [tʃɜ:rtʃ] , [ɡɒd] [əˈmend] [aɪ ˈti:] [su:n]
And so par consequence to each degree Of holy churche , God amend it soon
和 所以 帕 结果 到 每个 程度 的 圣 教堂 , 上帝 修正 它 很快

.
" .
" .

因此,对于教会的各个层面,上帝都会尽快予以修正。

" [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [lɔ:d] , " [ji:; ji] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [du:n] : * * [du:; də] * - [ju:; jʊ] [nɒt]
" Sir , " quoth the lord , " ye know what is to doon : * * do * Distemp'r you not
先生 , " 引用 这 主 , " 是的 知道 什么 是 到 杜恩 : * * 做 * - 你 不是

,
.
.

“先生,”领主说道,“你们知道该怎么做:不要扰乱你们的心绪。”

* [ji:; ji] [bi:; bi] [maɪ] . * [bi:; bi] [nɒt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] * [ji:; ji] [bi:; bi] [ðə; ði] [sɔ:lt] [ɒv; əv] [ti ˈeɪtʃ] - [ɜ:θ] ,
* **ye be my confessour . * be not impatient * Ye be the salt of th ' earth ,**
* 是的 是 我的 忏悔者 : * 是 不是 不耐烦 * 叶 是 这 盐 的 th - 地球 ,

你们要作我的忏悔者。不要急躁。你们要作世上的盐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪvə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] - [lʌv] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈpeɪ(ə)ns] [naʊ] [həʊld] ; [tel] [ˌem ˈi:] [ɔ:(r); jə(r)]
and the savour ; For Godde's love your patience now hold ; Tell me your
和 这 品尝 ; 为了 - 爱 你的 耐心 现在 抓住 ; 告诉 我 你的

[gri:f] .
grief .
悲伤 .

还有那滋味;为了上帝的爱,请你保持耐心;告诉我你的悲伤。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈnɒn] [hɪm] [təʊld] [æz; əz] [ji:; ji] [hæv; həv] [hɜ:d] [brɪfɔ:(r)] , [ji:; ji] [nəʊ] [wel] [wɒt] .
" **And he anon him told As ye have heard before , ye know well what .**
" 和 他 匿名 他 讲述 作为 是的 有 听到 前 ; 是的 知道 出色地 什么 .

“他随即对他说:‘你们从前已经听过,你们很清楚这是什么意思。’”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ˈstɪlə(r)] [sæt] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [wɒt] [ðə; ði] [ˈfraɪə(r)] [sed] ,
The lady of the house aye stiller sat , Till she had hearde what the friar said ,
这 女士 的 这 房子 是的 斯蒂勒 卫星 , 直到 她 有 赫德 什么 这 修士 说 ,

女主人一直静静地坐着,直到她听完修士的话。

" [heɪ] , - [ˈmʌðə(r)] ; " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , " [ˈblɪsf(ə)l] [meɪd] , [ɪz] [ðeə(r)] [ɔːt] [ˈeləs] ?
" **Hey , Godde's mother ;** " **quoth she ,** " **blissful maid , Is there ought elles ?**
" 嘿 , - 母亲 ; " 引用 她 , " 幸福的 女佣 , 是 那里 应该 她们 ?
" 嘿, 女神的母亲,"她说, "幸福的少女, 有什么事吗? "

[tel] [em 'iː] [ˈfeɪθfəli] . "
tell me faithfully . "
告诉 我 忠实 . "

请如实告诉我。

" [ˈmædəm] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [haʊ] [ˈθɪŋkɪθ] [juː; jʊ] [ˌðeə'baɪ] ? "
" **Madame ,** " **quoth he ,** " **how thinketh you thereby ?** "
" 夫人 , " 引用 他 , " 如何 思考 你 从而 ? "
" 夫人,"他说道, "您觉得这样如何? "

" [haʊ] [ˈθɪŋkɪθ] [em 'iː] ?
" **How thinketh me ?**
" 如何 思考 我 ?

你觉得我怎么样？

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ; " [səʊ] [ɡɒd] [em 'iː] [spiːd] , [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [tʃɜːl] [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈtʃɜːlɪʃ] [diːd] ,
" **quoth she ;** " **so God me speed , I say , a churl hath done a churlish deed ,**
" 引用 她 ; " 所以 上帝 我 速度 , 我 说 , 一个 吝啬鬼 有 完毕 一个 粗鲁 契据 ,
"她说: '所以, 愿上帝保佑我, 我说, 一个粗鄙的人做了件粗鄙的事。"

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ?
What should I say ?
什么 应该 我 说 ?

我该说什么？

[ɡɒd] [let] [hɪm] [ˈnevə(r)] [ðə; ði] ; * * [θraɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [fʊl] [pʊv; əv] [ˈvænəti] ;
God let him never the ; * * **thrive His sicke head is full of vanity ;**
上帝 让 他 绝不 这 ; * * 蓬勃发展 他的 病 头 是 满的 的 虚荣 ;
上帝让他永远无法; * *兴旺发达 他病弱的头脑充满了虚荣心;

[aɪ] [həʊld] [hɪm] [ɪn] * [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] - .
I hold him in * a manner phrenesy .
我 抓住 他 在 * 一个 方式 - .

我以一种近乎疯狂的方式抱着他。

" * * [ə; eɪ] [sɔːt] [pʊv; əv] [ˈfrenzi] * " [ˈmædəm] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [baɪ] [ɡɒd] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [laɪ] ,
" * * **a sort of frenzy** * " **Madame ,** " **quoth he ,** " **by God , I shall not lie ,**
" * * 一个 种类 的 狂热 * " 夫人 , " 引用 他 , " 经过 上帝 , 我 将 不是 说谎 ,
" * *一种狂热*" "夫人,"他说道, "上帝作证, 我不会说谎,

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [waɪz] [meɪ] [biː; bi] - ,
But I in other wise may be awreke ,
但 我 在 其他 明智的 可能 是 - ,

但我可能在其他方面很混乱，

* * [ri'vendʒ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [dɪ'feɪm] [hɪm] * - [ɔːl] [ðeə(r)] * [aɪ] [spiːk] ;
* * **revenged I shall defame him** * **ov'r all there** * **I speak ;**
* * 复仇 我 将 诽谤 他 * - 全部 那里 * 我 说话 ;

* *报复之后, 我必诋毁他 *在我所说的所有地方*;

* [weə'revə(r)] [ðɪs] [fɔːls] - , [ðæt] [tʃɑːdʒd] [em 'iː] [tuː; tə] [ˈpaːtrɪd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [dɪ'paːtrɪd]
* **wherever This false blasphemour , that charged me To parte that will not departed**
* 无论 这 错误的 - , 那 带电 我 到 部分 那 将要 不是 已离开
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
无论这虚假的亵渎之言, 控诉我离去, 永不离去,

[tuː; tə] ['evri] [mæn][ə'laɪk] , [wɪð] [mɪs'tʃɑːns] .
To every man alike , with mischance .
到 每一个 男人 同样 , 和 灾难 .

每个人都一样，都会遭遇不幸。

" [ðə; ði] [bɔːd] [sæt] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] ,
" The lord sat still , as he were in a trance ,
" 这 主 卫星 仍然 , 作为 他 是 在 一个 发呆 ,
“主静静地坐着，仿佛进入了恍惚状态。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , " [həʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [tʃɜːl] -
And in his heart he rolled up and down , " How had this churl imaginatioun
和 在 他的 心 他 滚动 向上 和 向下 , " 如何 有 这 吝啬鬼 -
他内心翻腾不已，“这种粗鄙的想象力怎么会.....”

[tuː; tə] [ʃuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə][ðə; ði] [frɛr] .
To shewe such a problem to the frere .
到 示 这样的 一个 问题 到 这 弗雷尔 .
向兄弟展示这个问题。

[nevə(r)][eə(r)] [naʊ] [hɜːd] [aɪ][pɒ; əv] [sʌtʃ] - ; [aɪ] [trəʊ] * [ðə; ði]['dev(ə)] [pɒt] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Never ere now heard I of such mattere ; I trow * the Devil put it in his mind .
绝不 埃雷 现在 听到 我 的 这样的 - ; 我 扔 * 这 魔鬼 放 它 在 他的 头脑 .
我从未听说过这样的事；我想*一定是魔鬼让他想到的。

* [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl] [ɑːrs'metɪk] * [jæl; ʃəl][ðeə(r)][nəʊ][mæn][faɪnd] , * [ə'ɪθmətɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] , [pɒ; əv]
*** believe In all arsmetrik * shall there no man find , * arithmetic Before this day , of**
* 相信 在 全部阿尔斯梅特里克 * 将 那里 不 男人 寻找 , * 算术 前 这 天 , 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
such a question .
这样的 一个 问题 .
*相信所有算术*在此之前，没有人能找到这样的问题。

[huː] [ʃʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] ,
Who shoulde make a demonstration ,
WHO 肩膀 制作 一个 示范 ,
谁应该进行示威游行？

[ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə'laɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz][pɒ; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['seɪvə(r)][pɒ; əv]
That every man should have alike his part As of the sound and savour of
那 每一个 男人 应该 有 同样 他的 部分 作为 的 这 声音 和 品尝 的
[ə; eɪ] [fɑːt] ?
a fart ?
一个 屁 ？
每个人都应该拥有平等的份额，就像放屁的声音和味道一样？

[əʊ][naɪs] * [praʊd] [tʃɜːl] , [aɪ] [ʃruː] * * [hɪz; ɪz] [feɪs] .
O nice * proude churl , I shrew * * his face .
哦 好的 * 骄傲 吝啬鬼 , 我 泼妇 * * 他的 脸 .
哦，可怜的*骄傲的粗鲁家伙，我狠狠地瞪了他一眼**。

* ['fuːlɪʃ] * * [kɜːs]
*** foolish * * curse**
* 愚蠢 * * 诅咒
愚蠢的诅咒

[ləʊ] , [saɪərz] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [bɔːd] , " [wɪð] ['hɑːrdiː] [greɪs] ,
Lo , Sires , " quoth the lord , " with harde grace ,
洛 , 种公牛 , " 引用 这 主 , " 和 哈德 优雅 ,
看哪，诸位父老，”主说道，“带着艰难的恩典，

[hu:] ['evə(r)] [hɜ:ɪ] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [eə(r)] [naʊ] ?
Who ever heard of such a thing ere now ?
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 埃雷 现在 ?
谁听说过这种事?

[tu:; tə] ['evri] [mæn][ə'laɪk] ?
To every man alike ?
到 每一个 男人 同样 ?
对每个人都一样吗?

[tel] [em 'i:] [haʊ] .
tell me how .
告诉 我 如何 .
告诉我怎么做。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] .
It is impossible , it may not be .
它 是 不可能的 , 它 可能 不是 是 .
这不可能, 也可能不是。

[heɪ] [naɪs] * [tʃɜ:l] , [gɒd] [let] [hɪm] ['nevə(r)][ðə; ði] . * * * [fu:lɪʃ] * * [θraɪv] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Hey nice * churl , God let him never the . * * * foolish * * thrive The rumbling of a
嘿 好的 * 吝啬鬼 , 上帝 让 他 绝不 这 . * * * 愚蠢 * * 蓬勃发展 这 隆隆声 的 一个
[fa:t] ,
fart ,
屁 ,
嘿, 好人*粗鲁的家伙, 愿上帝让他永远无法.....*愚蠢的**茁壮成长。放屁的隆隆声,

[ænd; ənd] ['evri] [saʊn] - , [ɪz][bʌt; bət][ɒv; əv][eə(r)] - , [ænd; ənd]['evə(r)] [weɪstəθ] [laɪt] *
and every soun ' , Is but of air reverberatioun , And ever wasteth lite *
和 每一个 声音 - , 是 但 的 空气 - , 和 曾经 浪费 轻量版 *
[ænd; ənd] [laɪt] * [ə'weɪ] ;
and lite * away ;
和 轻量版 * 离开 ;
一切声音, 不过是空气的回响, 总是轻盈地消逝;

* ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][kæn; kən] - , * [baɪ][maɪ] [feɪ] , * [dʒʌdʒ] ,
*** little There is no man can deemen , * by my fay , * judge ,**
* 小的 那里 是 不 男人 能 - , * 经过 我的 仙女 , * 法官 ,
*小 没有人能判断, * 以我的仙女身份, * 判断,

[dɪ'saɪd] [ɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] * ['i:kwəli] .
decide If that it were departed * equally .
决定 如果 那 它 是 已离开 * 同样地 .
决定它是否平等地离开*。

* [dɪ'vaɪdɪd] [wɒt] ?
*** divided What ?**
* 分割 什么 ?
*分割什么?

[ləʊ] , [maɪ] [tʃɜ:l] , [ləʊ] [jet] [haʊ] - * * ['ɪmpɪəsli] , ['wɪkɪdli] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]
lo , my churl , lo yet how shrewedly * * impiously , wickedly Unto my confessor
洛 , 我的 吝啬鬼 , 洛 然而 如何 - * * 肆无忌惮地 , 邪恶地 到 我的 忏悔者
[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [speɪk] ;
to - day he spake ;
到 - 天 他 说 ;
瞧, 我的粗人, 瞧, 今天他多么狡猾* *不敬神, 邪恶地对我的忏悔者说话;

[aɪ][həʊld] [hɪm] ['sɜ:t(ə)n] [ə; eɪ][dɪ'məʊniæk] .
I hold him certain a demoniac .
我 抓住 他 肯定 一个 恶魔 .
我确信他是个魔鬼。

[naʊ] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [mi:t] , [ænd; ənd][let] [ðə; ði] [tʃɜ:l] [gəʊ] [pleɪ] ,
Now eat your meat , and let the churl go play ,
现在 吃 你的 肉 , 和 让 这 吝嗇鬼 去 玩 ,

现在吃你的肉吧, 让那粗人去玩去。

[let] [hɪm][gəʊ] [hæŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [wei] !
Let him go hang himself a devil way !
让 他 去 悬挂 他自己 一个 魔鬼 方式 !

让他自取灭亡吧!

" [naʊ] [stʊd] [ðə; ði] [lɔ:rdz] ['skwaɪər][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d] , [ðæt] - [hɪz; ɪz] [mi:t] ,
" Now stood the lorde's squier at the board , That carv'd his meat ,
" 现在 站立 这 Lorde的 斯奎尔 在 这 木板 , 那 - 他的 肉 ,

“现在, 领主的侍从站在餐桌旁, 为他切肉,

[ænd; ənd] [hɜ:d] [wɜ:d] [baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [sed] .
and hearde word by word Of all this thing , which that I have you said .
和 赫德 单词 经过 单词 的 全部 这 事物 , 哪个 那 我 有 你 说 .

我一字一句地听到了你所说的这一切事。

" [maɪ] [lɔ:d] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [bi:; bi][ji:; ji][nɒt] * ['i:v(ə)l] [peɪd] , * * [dɪs'pli:zd] *
" My lord , " quoth he , " be ye not * evil paid , * * displeased *
" 我的 主 , " 引用 他 , " 是 是的 不是 * 邪恶的 有薪酬的 , * * 不高兴 *

“我的大人,”他说, “不要让你们因恶行而生气。”

[aɪ] [tɛ'leɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] - [klɒθ] , * * [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] *
I coude telle , for a gowne - cloth , * * cloth for a gown *
我 可能 特尔 , 为了 一个 礼服 - 布 , * * 布 为了 一个 袍 *

我能分辨出来, 那是一块长袍布料, * *做长袍的布料*

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)]['fraɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ji:; ji][bi:; bi][nɒt] [nɒt] ,
To you , Sir Friar , so that ye be not wrot ,
到 你 , 先生 修士 , 所以 那 是的 是 不是 写 ,

致修士先生, 以免您被记过。

[haʊ] [ðæt] [ðɪs] [fɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n] * ['di:ld] [bi:; bi] * ['i:kwəli] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnvənt] , [ɪf] [aɪ 'ti:]
How that this fart should even * dealed be * equally Among your convent , if it
如何 那 这 屁 应该 甚至 * 已处理 是 * 同样地 之中 你的 修道院 , 如果 它

[laɪkt] [ði:] . "
liked thee . "
喜欢 你 . "

如果这屁你喜欢, 那它该如何被你的修女们平等对待呢?

" [tel] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [lɔ:d] , " [ænd; ənd] [ðau] [jælt] [hæv; həv][ə'nɒn][ə; eɪ] [gaʊn] - [klɒθ] ,
" Tell , " quoth the lord , " and thou shalt have anon A gowne - cloth ,
" 告诉 , " 引用 这 主 , " 和 你 应 有 匿名 一个 礼服 - 布 ,

“告诉他们,”主说, “你很快就会得到一件长袍。”

[baɪ] [gɒd] [ænd; ənd][baɪ] [seɪnt] [dʒɒn] . "
by God and by Saint John . "
经过 上帝 和 经过 圣 约翰 . "

以上帝和圣约翰的名义。

" [maɪ] [lɔ:d] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [wen] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][feə(r)] , [wɪthaʊt] [wɪnd] ,
" My lord , " quoth he , " when that the weather is fair , Withoute wind ,
" 我的 主 , " 引用 他 , " 什么时候 那 这 天气 是 公平的 , 没有 风 ,

“大人,”他说道, “当天气晴朗, 无风的时候,

[ɔ:(r)] [pə'tɜ:bɪŋ] [ɒv; əv][eə(r)] , [let] * [brɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:t] - [wi:l] [hɪə(r)]['ɪntu:] [ðɪs] [hɔ:l] ,
or perturbing of air , Let * bring a cart - wheel here into this hall ,
或者 令人不安的 的 空气 , 让 * 带来 一个 大车 - 车轮 这里 进入 这 大厅 ,

或者扰动空气, 让我们把车轮搬到这个大厅里来。

[kɔːz] * [bʌt; bət] [lʊk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæv; həv][ɪts] [spəʊks] [ɔːl] ； [twelv] [spəʊks] [hæθ] [ə; eɪ][kɑːt] - [wiːl]
cause * **But** **looke** **that** **it** **have** **its** **spokes** **all** ； **Twelve** **spokes** **hath** **a** **cart** - **wheel**
原因 * 但 看 那 它 有 它是 发言人 全部； 十二 发言人 有 一个 大车 - 车轮
[ˈkɒmənlɪ] ；
commonly ；
通常 ；

但请注意，车轮的辐条齐全；一般车轮有十二根辐条；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðen] [twelv] [ˈfraɪəz] , [nəʊ] [jiː; jɪ] [waɪ] ？
And **bring** **me** **then** **twelve** **friars** , **know** **ye** **why** ？
和 带来 我 然后 十二 修士们 ， 知道 是的 为什么 ？

那么，给我带来十二个修士，你们知道为什么吗？

[fɔː(r); fə(r)] [θɜːˈtiːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] [æz; əz][aɪ] [ges] ； <25>
For **thirteen** **is** **a** **convent** **as** **I** **guess** ； <25>
为了 十三 是 一个 修道院 作为 我 猜测 ； <25>

我猜十三岁是个修道院； <25>

[jɔː(r); jə(r)] [kənˈfesə(r)] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɜːðɪnəs] , [jæl; jəl] * [pəˈfɔːm] [ʌp] * [ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv]
Your **confessor** **here** , **for** **his** **worthiness** , **Shall** * **perform** **up** * **the** **number** **of**
你的 忏悔者 这里 ， 为了 他的 价值 ， 将 * 履行 向上 * 这 数字 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɒnvənt] .
his **convent** .
他的 修道院 ；

你们的告解神父，因其德行，将*履行*他所在修道院的职责。

* [kəmˈpliːt] * [ðen] [jæl; jəl] [ðeɪ] [niːl] [əˈdaʊn] [baɪ][wʌn] [əˈsent] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [-] [end] ,
* **complete** * **Then** **shall** **they** **kneel** **adown** **by** **one** **assent** , **And** **to** **each** **spoke's** **end** ,
* 完全的 * 然后 将 他们 下跪 向下 经过 一 同意 ， 和 到 每个 斯波克的 结尾 ，
完成 然后他们将齐声跪下，跪到每根辐条的尽头，

[ɪn] [ðɪs] - , [fʊl] [ˈsædli] * [leɪ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [jæl; jəl][ə; eɪ] [frer] ； * [ˈkeəfəli] , [ˈstedəli]
in **this** **mannere** , **Full** **sadly** * **lay** **his** **nose** **shall** **a** **frere** ； * **carefully** , **steadily**
在 这 - , 满的 令人遗憾的是 * 躺 他的 鼻子 将 一个 弗雷尔 ； * 小心 , 稳步
[jɔː(r); jə(r)][ˈnəʊb(ə)] [kənˈfesə(r)] [ðeə(r)] ,
Your **noble** **confessor** **there** ,
你的 高贵 忏悔者 那里 ，
就这样，他悲伤地*将鼻子贴在一位兄弟身上； *小心翼翼地，稳稳地，你高贵的忏悔者在那里，

[ɡɒd] [hɪm] [seɪv] , [jæl; jəl][həʊld][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ˈʌpraɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [neɪv] .
God **him** **save** , **Shall** **hold** **his** **nose** **upright** **under** **the** **nave** .
上帝 他 节省 ， 将 抓住 他的 鼻子 直立 在下面 这 中殿 ；

上帝保佑他，愿他挺直鼻子，安息于教堂中殿之下。

[ðen] [jæl; jəl] [ðɪs] [tʃɜːl] , [wɪð] [ˈbelɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [tɔːt] * * [taɪt] [æz; əz] [ˈeni] [ˈteɪbə(r)] , * [ˈhɪðə(r)]
Then **shall** **this** **churl** , **with** **belly** **stiff** **and** **tought** * * **tight** **As** **any** **tabour** , * **hither**
然后 将 这 吝啬鬼 ， 和 腹部 僵硬的 和 特鲁特 * * 紧的 作为 任何 塔布尔 ， * 这里
[biː; bi][waɪ] - [brɔːt] ；
be **y** - **brought** ；
是 是 - 带来 ；

然后，这个粗汉，肚子僵硬，像鼓一样紧绷，将被带到这里；

* [drʌm] [ænd; ənd][set] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [wiːl] [raɪt] [pʊ; əv] [ðɪs] [kɑːt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [neɪv] ,
* **drum** **And** **set** **him** **on** **the** **wheel** **right** **of** **this** **cart** **Upon** **the** **nave** ,
* 鼓 和 放 他 在 这 车轮 正确的 的 这 大车 之上 这 中殿 ，
*击鼓 并将他放在这辆马车右侧的车轮上，在教堂中殿上，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [let][ə; eɪ] [fɑːt] , [ænd; ənd][jiː; jɪ][jæl; jəl] [siː] , [ɒn][ˈperəl][pʊ; əv][maɪ][laɪf] ,
and **make** **him** **let** **a** **fart** , **And** **ye** **shall** **see** , **on** **peril** **of** **my** **life** ,
和 制作 他 让 一个 屁 ， 和 是的 将 看 ， 在 危险 的 我的 生活 ，
让他放个屁，你们就会看到，我以性命担保，

[baɪ] [ˈveri] [pruːf] [ðæt] [ɪz] [dɪˈmɒnstrətɪv] , [ðæt] [ˈiːkwəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [wend] , *
By very proof that is demonstrative , That equally the sound of it will wend , *
经过 非常 证明 那 是 示范性的 , 那 同样地 这 声音 的 它 将要 温德 , *

通过确凿的证据, 可以证明它的声音同样会弯曲, *

* [gəʊ][ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] [stɪŋk] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [spəʊks] - [end] , [seɪv] [ðæt] [ðɪs] [ˈwɜːði] [mæn] ,
* **go And eke the stink , unto the spokes ' end , Save that this worthy man ,**
* 去 和 埃克 这 臭 , 到 这 发言人 - 结尾 , 节省 那 这 值得 男人 ,
* 去吧, 让臭味蔓延到车轮的尽头, 除了这位值得尊敬的人,

[jɔː(r); jə(r)] - ([brˈkæz; brˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ˈɒnə(r)]) , [jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði]
your confessor ' (Because he is a man of great honour) , Shall have the
你的 忏悔者 - (因为 他 是 一个 男人 的 伟大的 荣誉) , 将 有 这
[fruːt] ,
firste fruit ,
首先 水果 ,
你的告解神父 (因为他是一位德高望重的人), 将得到第一个果实。

[æz; əz] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] ; [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈjuːsɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈfraɪəz] [jet] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
as reason is ; The noble usage of friars yet it is ,
作为 原因 是 ; 这 高贵 用法 的 修士们 然而 它 是 ,
理由如此; 修士们的崇高习俗, 然而事实并非如此。

[ðə; ði] [ˈwɜːði] [men] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [jæl; jəl] [fɜːst] [biː; bi] [sɜːvd] , [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [hæθ] [aɪ ˈtiː]
The worthy men of them shall first be served , And certainly he hath it
这 值得 男人 的 他们 将 第一的 是 服务 , 和 当然 他 有 它
[wel] [dɪˈzɜːvd] ;
well deserved ;
出色地 应得的 ;
他们当中品德高尚的人应当优先得到服侍, 而他确实当之无愧。

[hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] - [deɪ] [tɔːt] [ˈjuː ˈes][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪð] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [weə(r)]
He hath to - day taught us so much good With preaching in the pulpit where
他 有 到 - 天 教授 我们 所以 很多 好的 和 布道 在 这 讲坛 在哪里
[hiː; hi] [stʊd] ,
he stood ,
他 站立 ,
今天, 他站在讲台上布道, 教导了我们许多美好的事物。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] - , [aɪ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] -
That I may vouchsafe , I say for me , He had the firste smell of fartes
那 我 可能 - , 我 说 为了 我 , 他 有 这 首先 闻 的 -
[θriː] ;
three ;
三 ;
我可以保证, 就我个人而言, 他第一次闻到了三个屁的味道;

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ɔːl][hiːz; ɪz] [ˈbreðrən] [ˈhɑːdɪli] ; [hiː; hi] [ˈbeərəθ] [hɪm][səʊ][feə(r)][ænd; ənd][ˈhəʊlɪli] .
And so would all his brethren hardily ; He beareth him so fair and holily .
和 所以 会 全部 他的 弟兄们 几乎 ; 他 怀雷斯 他 所以 公平的 和 神圣地 .
他的兄弟们也都如此坚强; 他如此俊美圣洁地怀抱着他。

" [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] , [seɪv] [ðə; ði] [frer] , [ˈseɪd] , [ðæt] - [speɪk] [ɪn]
" **The lord , the lady , and each man , save the frere , Saide , that Jankin spake in**
" 这 主 , 这 女士 , 和 每个 男人 , 节省 这 弗雷尔 , 赛义德 , 那 - 说 在
[ðɪs] -
this mattere
这 -
“大人、夫人, 以及除了修士之外的每一个人, 都说, 詹金在这件事上说过.....”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈjuːklɪd] , [ɔː(r)][æz; əz] [ˈtɑːləmi] .
As well as Euclid , or as Ptolemy .
作为 出色地 作为 欧几里得 , 或者 作为 托勒密 .

就像欧几里得或托勒密一样。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːl] , [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˈsʌtlɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [wɪt] [meɪd] [hɪm] - [æz; əz][hiː; hi]
Touching the churl , they said that subtilty And high wit made him spoken as he
接触 这 吝啬鬼 , 他们 说 那 微妙 和 高的 有 制成 他 - 作为 他
[speɪk] ;
spake ;
说 ;

他们谈到那个粗鲁的人时说，正是他的机智和高超的智慧使他能说出那样的话；

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [fuːl] , [nɔː(r)][nəʊ][dɪˈmɒʊniæk] .
He is no fool , nor no demoniac .
他 是 不 傻子 , 也不 不 恶魔 .

他既不是傻子，也不是魔鬼。

[ænd; ənd] - [hæθ] [waɪ] - [wʌn] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] ; [maɪ] [teɪl] [ɪz] [dʌn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst]
And Jankin hath y - won a newe gown ; My tale is done , we are almost
和 - 有 是 - 韩元 一个 纽 袍 ; 我的 故事 是 完毕 , 我们 是 几乎
[æt; ət] [taʊn] .
at town .
在 镇 .

詹金赢得了一件新礼服；我的故事讲完了，我们快到镇上了。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] - Tale1 .
Notes to the Sompnour's Tale1 .
笔记 到 这 - Tale1 .

《索姆诺尔的故事》注释1.

[ˈtrentəl] : [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈfɔːmɪŋ] [ˈθɜːti] [ˈmæsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Trentals : The money given to the priests for performing thirty masses for
特伦塔尔斯： 这 钱 给定 到 这 神父 为了 表演 三十 群众 为了
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

特伦塔尔斯：支付给神父们为亡者举行三十场弥撒的报酬。

[ˈaɪðə(r)][ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌæniːvɜːsəɹɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] ; [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈmæsɪz]
either in succession or on the anniversaries of their death ; also the masses
任何一个 在 演替 或者 在 这 周年纪念日 的 他们的 死亡 ; 还 这 群众
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

无论是按顺序还是在他们的忌日；还有群众本身，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈprɒfɪtəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɜːdʒi] . [tuːˈtuː] .
which were very profitable to the clergy . 2 .
哪个 是 非常 有利可图 到 这 牧师 . 2 .

这对神职人员来说非常有利可图。2.

: [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːdərs] , [huː] [hæd; həd][lændz][ænd; ənd] [fɪkst] [ˈrevənjuːz] ;
Possessioners : The regular religious orders , who had lands and fixed revenues ;
拥有者 : 这 常规的 宗教 订单 , WHO 有 土地 和 固定的 收入 ;
[waɪl] [ðə; ði][ˈfraɪəz] ,
while the friars ,
尽管 这 修士们 ,

土地所有者：正规的宗教团体，他们拥有土地和固定收入；而修士们，

[baɪ][ðeə(r)] [vəʊz] , [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['vɒləntɪ] [kɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
by their vows , had to depend on voluntary contributions ,
经过 他们的 誓言 , 有 到 依赖 在 自愿 贡献 ,
根据他们的誓言, 他们必须依靠自愿捐款。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [niːd] [sə'dʒestɪd] ['meni] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'skrɪpʃn] . [θriː] .
though their need suggested many modes of evading the prescription . 3 .
尽管 他们的 需要 建议 许多 模式 的 逃避 这 处方 : 3 :
尽管他们的需求表明有很多方法可以逃避处方。3.

[ɪn] ['tʃɔːsərz] [deɪ] [ðə; ðɪ][məʊst] [mə'tɪəriəl] ['nəʊ](ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [hel] [prɪ'veɪld] ,
In Chaucer's day the most material notions about the tortures of hell prevailed ,
在 乔叟的 天 这 最多 材料 概念 关于 这 酷刑 的 地狱 最终获胜 ,
在乔叟时代, 关于地狱酷刑的观念大多是物质层面的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][baɪ][ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪ] ,
and were made the most of by the clergy ,
和 是 制成 这 最多 的 经过 这 牧师 ,
并被神职人员充分利用。

[huː] [preɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sər'vaɪvər] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɪːniəs]
who preyed on the affection and fear of the survivors , through the ingenious
WHO 被捕食 在 这 感情 和 害怕 的 这 幸存者 , 通过 这 巧妙
[ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˈpɜːgət(ə)rɪ] .
doctrine of purgatory :
教义 的 炼狱 :
他们利用幸存者的爱戴和恐惧, 炮制了炼狱的精妙理论。

[əʊld] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [ded] [æz; əz] [tɔːn] [baɪ] [hʊks] , ['rəʊstɪd] [ɪn]
Old paintings and illuminations represent the dead as torn by hooks , roasted in
老的 绘画 和 照明 代表 这 死的 作为 撕裂 经过 钩子 , 烤 在
[ˈfaɪərz] ,
fires ,
火灾 ,
古代绘画和手稿将死者描绘成被钩子撕裂、在烈火中焚烧的形象。

[bɔɪld] [ɪn] [pɒts] , [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['meni] [ˈʌðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [tɔː'ment, 'tɔːm-] .
boiled in pots , and subjected to many other physical torments .
煮沸 在 锅 , 和 受 到 许多 其他 身体的 折磨 .
被放在锅里煮, 并遭受许多其他肉体折磨。

[fɔːr] . [kjuː juː 'aɪ] [kʌm] ['pɑːtriː] : " [huː] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈfaːðə(r)] " ;
4 . Qui cum patre : " Who with the father " ;
4 : qui 精液 父亲 : " WHO 和 这 父亲 " ;
4. Qui cum patre: "与父亲在一起的人";

[ðə; ðɪ] ['kləʊzɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [æt; ət] [mæs] . [faɪv] .
the closing words of the final benediction pronounced at Mass . 5 .
这 结束 字 的 这 最终的 祝福 发音 在 大量的 : 5 :
在弥撒中最后祝祷的结束语。5.

- :
Askaunce :
- :
Askaunce:

[ðə; ðɪ] [wɜːd] [naʊ] [miːnz] ['saɪdweɪz] [ɔː(r)] [ə'skwɪnt] ; [hɪə(r)][aɪ 'tiː] [miːnz] " [æz; əz] [ɪf] ;
The word now means sideways or asquint ; here it means " as if ;
这 单词 现在 方法 侧身 或者 斜视 ; 这里 它 方法 " 作为 如果 ;
这个词现在的意思是“侧着”或“斜视”; 在这里它的意思是“仿佛”;

" [ænd; ənd][ɪts] [fɔːs] [ɪz] [prɒbəbli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['fraɪə(r)] , [wɪð] [æn; ən]
" and its force is probably to suggest that the second friar , with an
" 和 它是 力量 是 大概 到 建议 那 这 第二 修士 , 和 一个
[ɒsten'teɪʃəs] ['stɛlθɪnəs] ,
ostentatious stealthiness ,
炫耀的 隐蔽性 ,

而其力量可能在于暗示第二位修士以一种炫耀的隐秘方式，

[ˈnəʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəərəl] ,
noted down the names of the liberal ,
著名的 向下 这 姓名 的 这 自由主义 ,
记下自由派人士的名字，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] ['begəz] -
to make them believe that they would be remembered in the holy beggars '
到 制作 他们 相信 那 他们 会 是 记得 在 这 圣 乞丐 -
[ˈbrɪzən, 'ɔː-] . [sɪks] .
orisons : 6 :
祈祷 : 6 :

让他们相信他们会在圣乞丐的祈祷中被记念。6.

[ə; eɪ] - ['kɪtʃɪl] / ['hɑːfpenɪ] : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪk] / ['hɑːfpenɪ] , [ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɡɑːdz] [seɪk] .
A Godde's kichel / halfpenny : a little cake / halfpenny , given for God's sake .
一个 - 基歇尔 / 半便士 : 一个 小的 蛋糕 / 半便士 , 给定 为了 神的 清酒 :
[ˈsevən] .
7 :
7 :

上帝的小蛋糕/半便士：一块小蛋糕/半便士，为了上帝的缘故而给予。7.

[ˈhɑːlət] : [ˈhaɪəd] ['sɜːvənt] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] , " - , " [tuː; tə][ˈhaɪə(r)] ; [ðə; ði] [wɜːd]
Harlot : hired servant ; from Anglo - Saxon , " hyran , " to hire ; the word
妓女 : 雇用 仆人 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " - , " 到 聘请 ; 这 单词
[wɒz; wəz] ['kɒmənli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [meɪlz] . [eɪt] .
was commonly applied to males : 8 :
曾是 通常 应用 到 男性 : 8 :

妓女：雇佣的仆人；源自盎格鲁-撒克逊语“hyran”，意为雇佣；该词通常用于男性。8.

[ˈpəʊt(ə)nt] : [stɑːf] ; [frentʃ] , " [ˈpəʊtəns] , " [krʌtʃ] , [ˈdʒɪbɪt] . [naɪn] .
Potent : staff ; French , " potence , " crutch , gibbet . 9 :
强效 : 职员 ; 法语 , " 效力 , " 拐杖 , 绞刑架 : 9 :

强效的：工作人员；法语，“力量”，“拐杖，绞刑架”。9.

[dʒiː] [vuː] [dɪs][sænz] [duːt] : [frentʃ] ; " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'dəʊt] [daʊt] . " - .
Je vous dis sans doute : French ; " I tell you without doubt . " 10 :
杰 您 迪斯 无 怀疑 : 法语 ; " 我 告诉 你 没有 怀疑 : " - :
Je vous dis sans doute: French; "I tell you without doubt."10.

[ˈdɔːtə(r)] : ['dɔːmətri] ; [frentʃ] , " - .
Dortour : dormitory ; French , " dortoir . " 12 :
多尔图尔 : 宿舍 ; 法语 , " 宿舍 : " - :

Dortour: 宿舍;法语，“宿舍”。12。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][es 'tiː] ['benɪ,dɪkt] ['grɑːntɪd] [pɪ'kjuːliə(r)] ['bɒnəz] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːnətɪz] [tuː; tə] [mʌŋks]
The Rules of St Benedict granted peculiar honours and immunities to monks
这 规则 的 英石 本尼迪克特 的确 奇特 荣誉 和 免疫力 到 僧侣
[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['fɪftɪ] ['jɪəz] - - [ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ,dʒuːbrɪ'liː][ˈpɪəriəd] - - [ɪn][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] .
who had lived fifty years - - the jubilee period - - in the order .
WHO 有 居住地 五十年 - - 这 禧年 时期 - - 在 这 命令 :
圣本笃会规赋予在修会中生活满五十年（即禧年）的修士特殊的荣誉和豁免权。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第16/49页

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdɪz] [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz][ɪz] " [ləʊn] " [ɔː(r)] " [ləʊn] , " **The usual reading of the words ending the two lines is " loan " or " lone , "** 这 通常 阅读 的 这 字 结束 这 二 线条 是 " 贷款 " 或者 " 孤独 , " [ænd; ənd] " [əˈləʊn] ; **and " alone ;** 和 " 独自的 ;

这两行末尾的词语通常读作“loan”或“lone”和“alone”;

" [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [əˈləʊn] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈeni] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] **" but to walk alone does not seem to have been any peculiar privilege of a** " 但 到 走 独自的 做 不是 似乎 到 有 到过 任何 奇特 特权 的 一个 [ˈfraɪə(r)] , **friar ,** 修士 ;

但是，独自行走似乎并不是修士的专属特权。

[waɪl] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈpresɪdəns] , [ɔː(r)] [ˈhaɪə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd][ɪn] [ˈprəʊˈseʃən] , **while the idea of precedence , or higher place at table and in processions ,** 尽管 这 主意 的 优先权 , 或者 更高 地方 在 桌子 和 在 游行 , 而优先权的概念，或者说在餐桌上和游行队伍中更高的地位，

[ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst] . - . **is suggested by the reading in the text . 13 .** 是 建议 经过 这 阅读 在 这 文本 . - .

根据文本中的阅读内容可以得出建议。13.

[ˈbɒrəl][fəʊk] : [ˈleɪmən] , [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈlɜːnɪd] ; " [ˈbɒrəl] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] **Borel folk : laymen , people who are not learned ; " borel " was a kind of** 博雷尔 民间 : 外行 , 人们 WHO 是 不是 学习 ; " 博雷尔 " 曾是 一个 种类 的 [kɔːs] [kloʊθ] . - . **coarse cloth . 14 .** 粗 布 . - .

Borel 人：俗人，不学无术的人；“borel”是一种粗布。14.

[ˈiːlaɪ] : [ɪˈlaɪdʒə] ([wʌn] [kɪŋz] , [ˌeks,aɪˈeks] .) - . **Eli : Elijah (1 Kings , xix .) 15 .** 伊莱 : 以利亚 (1 国王 , 十九 .) - .

以利：以利亚（列王纪上，19）15。

[æn; ən][ˈempərə(r)][ˈdʒoʊˈvɪniən][wɒz; wəz] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmediˈiːvl] [ˈledʒəndz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [praɪd] **An emperor Jovinian was famous in the mediaeval legends for his pride** 一个 皇帝 约维尼安 曾是 著名的 在 这 中世纪 传说 为了 他的 自豪 [ænd; ənd] luxury16 . **and luxury16 .** 和 luxury16 .

中世纪传说中，约维尼安皇帝以其骄傲和奢靡而闻名。16

[kɔː(r)][ˈmeɪʊm] - : [ˈlɪtərəli] , " [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [ˈbeltʃ] [fɔːθ] ; " [ɪn][ˈaʊə(r)][trænzˈleɪ(ə)n] , **Cor meum eructavit : literally , " My heart has belched forth ; " in our translation ,** 科尔 梅姆 - : 字面上地 , " 我的 心 有 打嗝 前进 ; " 在 我们的 翻译 ,

Cor meum eructavit：字面意思是“我的心打嗝了;”在我们的翻译中，

([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [ˈbːθəraɪzd] " [kɪŋ] [dʒeɪmz] " [ˈvɜːʃ(ə)n] - [trænsˈkraɪbə(r)]) **(i . e . the Authorised " King James " Version - Transcriber)** (我 . e . 这 授权 " 国王 詹姆斯 " 版本 - 转录员)

(即钦定版圣经 - 转录者)

" [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ɪn'daɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['mætə(r)] . " ([ˌpiː 'es] . [ˌeks,el'viː] . [wʌn] .) .

" My heart is inditing a goodly matter . " (Ps . xlv . 1 .) :
" 我的 心 是 写作 一个 很好 事情 : " (附言 : xlv . 1 .) :

“我心中筹划一件美好的事。”(诗篇 45:1)

" ['bʌf] " [ɪz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪzənt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æen; ən] [ɪrʌk'teɪʃən] ,

" Buf " is meant to represent the sound of an eructation ,
" 布法罗 " 是 意思是 到 代表 这 声音 的 一个 暖气 ,

“Buf”指的是打嗝的声音，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [fəʊ] [ðə; ði] " [greɪt] ['revərəns] " [wɪð] [wɪtʃ] " [ðəʊz] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] ,

and to show the " great reverence " with which " those in possession ,
和 到 展示 这 " 伟大的 尊敬 " 和 哪个 " 那些 在 拥有 ,

并以此表达“拥有者”的“极大敬意”，

" [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɑ:nə'sterɪz] , [pə'fɔ:md] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] , - .

" the monks of the rich monasteries , performed divine service , 17 :
" 这 僧侣 的 这 富有的 修道院 , 执行 神圣的 服务 , - .

“富裕寺院的僧侣们举行宗教仪式，17.

- [ðəʊ] [aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [fʊdɪst] [ðəʊ] [nɒt] [θraɪv] : [ɪf] [ðəʊ] [wɜ:t] [nɒt] [ɒv; əv][aʊə(r)]

N'ere thou our brother , shouldest thou not thrive : if thou wert not of our
- 你 我们的 兄弟 , 最肩 你 不是 蓬勃发展 : 如果 你 沃特 不是 的 我们的

[ˈbrʌðəhʊd] ,

brotherhood ,

兄弟情 ,

若你不是我们的兄弟，你怎能兴旺发达？若你不是我们的兄弟，

[ðəʊ] [fʊdɪst] [hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] . - .

thou shouldst have no hope of recovery . 18 .
你 应该 有 不 希望 的 恢复 . - .

你没有康复的希望。18.

['tɒməs] - [laɪf][ɒv; əv][ɪnd] : [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['tɒməs] [ɒv; əv][ˈɪndiə] - [aɪ] . [iː] . [es 'tiː] . ['tɒməs] [ðə; ði]

Thomas ' life of Ind : The life of Thomas of India - i . e . St . Thomas the
托马斯 - 生活 的 印度 : 这 生活 的 托马斯 的 印度 - 我 : e : 英石 : 托马斯 这

[ə'pɒsl] ,

Apostle ,

使徒 ,

《印度的托马斯传》：印度的托马斯——即圣托马斯使徒的生平

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævlɪd] [tuː; tə][ˈɪndiə] . - .

who was said to have travelled to India . 19 .
WHO 曾是 说 到 有 旅行 到 印度 . - .

据说他曾前往印度。19.

[pɒʊ'testɪt] : [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɔː(r)] [dʒʌdʒ] ; ['lætɪn] , " [pəʊ'testæs] ; " [ɪ'tæliən] , " [pɒ'destə] .

Potestate : chief magistrate or judge ; Latin , " potestas ; " Italian , " podesta .
波特斯特 : 首席 地方法官 或者 法官 ; 拉丁 , " 权力 ; " 意大利语 , " 波德斯塔 .

Potestate：首席法官或法官；拉丁语“potestas”；意大利语“podesta”。

" ['senəkə] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] [prɪ'səʊ] ; " [diː][aɪ ɑːr 'eɪ] , " [aɪ] . - . - .

" Seneca relates the story of Cornelius Piso ; " De Ira , " i . 16 . 20 .
" 塞内卡 相关 这 故事 的 科尼利厄斯 比索 ; " 德 艾拉 , " 我 . - . - .

“塞内卡讲述了科尼利厄斯·皮索的故事；《De Ira》，i. 16.20。

[plə'siːbəʊ] : [æen; ən] ['ænθəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [tʃɜːtʃ] , [frɒm; frəm] [sɑːm] - . [naɪn] , [wɪtʃ] [ɪn]

Placebo : An anthem of the Roman Church , from Psalm cxvi . 9 , which in
安慰剂 : 一个 国歌 的 这 罗马 教会 , 从 诗篇 - . 9 , 哪个 在

[ðə; ði][ˈvʌlgeɪt; ˈvʌlgət] [riːdʒ] ,

the Vulgate reads ,

这 武加大译本 阅读 ,

安慰剂：罗马教会的圣歌，出自诗篇116篇9节，在武加大译本中是这样写的：

" [pləˈsiːbəʊ][ˈdɒmɪnəʊ][ɪn][ˈredʒiəʊn] [vɪvərəm] " - - " [aɪ] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Placebo Domino in regione vivorum** " - - " **I will please the Lord in the land of the**
" 安慰剂 骨牌 在 地区 活体 " - - " 我 将要 请 这 主 在 这 土地 的 这
[ˈlɪvɪŋ] " - - .
living " **21** .
活的 " - - .

“Placebo Domino in regione vivorum”——“我必在活人之地取悦耶和华”21.

[ðə; ði] - : [ˈsenəkə] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] - ; [sɜː(r)][dʒɒn] [ˈmændəvɪl] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv]
The Gysen : Seneca calls it the Gyndes ; Sir John Mandeville tells the story of
这 - : 塞内卡 呼叫 它 这 - ; 先生 约翰 曼德维尔 讲述 这 故事 的
[ðə; ði] [juːˈfrentiːz] .
the Euphrates .
这 幼发拉底河 .

吉森河：塞内卡称之为吉恩德斯河；约翰·曼德维尔爵士讲述了幼发拉底河的故事。

" [ˈɡaɪhɑːn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [ˈiːdn] ([dʒen] . [aɪ ˈaɪ] , -
" **Gihon** , " **was the name of one of the four rivers of Eden (Gen . ii , 13**
" 基洪 , " 曾是 这 姓名 的 一 的 这 四 河流 的 伊甸园 (Gen . 二、 , -
) . - .
) . **22** .
) . - .

“基训”是伊甸园四条河流之一的名字（创世记 2:13）。22.

[hɪm] [ðæt] [ˈhæərəu] [hel] : [kraɪst] .
Him that harrowed Hell : Christ .
他 那 饱受折磨 地狱 : 基督 .

那位曾深入地狱的：基督。

[siː] [nəʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːvz] [teɪl] . - - .
See note 14 to the Reeve's Tale . 23 .
看 笔记 - 到 这 里夫的 故事 . - - .

参见里夫的故事第 14 条注释。23.

[ˈmɪstə(r)] . [raɪt] [sez] [ðæt] " [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][ɡrɑːnt][ˈlʌndə(r)][ðə; ði]
Mr . Wright says that " it was a common practice to grant under the
先生 . 赖特 说道 那 " 它 曾是 一个 常见的 实践 到 授予 在下面 这
[kənˈventʃʊəl] [siːl] [tuː; tə] [ˈbenɪfæktə] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ə; eɪ] [ˈbrʌðəli] [pɑːtɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl]
conventual seal to benefactors and others a brotherly participation in the spiritual
会议 海豹 到 恩人 和 其他的 一个 兄弟般的 参与 在 这 精神
[ɡʊd] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ,
good works of the convent ,
好的 作品 的 这 修道院 ,

赖特先生说，“以修道院的名义授予捐助者和其他人参与修道院精神善行的兄弟情谊是一种常见的做法。”

[ænd; ənd][ɪn][ðəə(r)] [ɪkˈspektɪd] [rɪˈwɔːd] [ˈɑːftə(r)] [deθ] . " - - .
and in their expected reward after death . " 24 .
和 在 他们的 预期的 报酬 后 死亡 . " - - .

以及他们死后所期望的奖赏。”24.

[ðə; ði][ˈfraɪə(r)][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmaːstəz] [dɪˈɡriː] . - - .
The friar had received a master's degree . 25 .
这 修士 有 已收到 一个 硕士学位 程度 . - - .

这位修士获得了硕士学位。25.

[ðə; ði][ˈregjələ(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [mʌŋks] [ɔː(r)][ˈfraɪəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] [wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] [twelv] ,
The regular number of monks or friars in a convent was fixed at twelve ,
这 常规的 数字 的 僧侣 或者 修士们 在 一个 修道院 曾是 固定的 在 十二 ,
修道院中僧侣或修士的常规人数固定为十二人。

[wið] [ə; eɪ][su:'piəriə(r)] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] ;
with a superior , in imitation of the apostles and their Master ;
和 一个 优越的 , 在 模仿 的 这 使徒 和 他们的 掌握 ;

效法使徒和他们的夫子，与上级同工；

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈhɑʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][held] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['kɒnvənt] .
and large religious houses were held to consist of so many convents .
和 大的 宗教 房屋 是 握住 到 由 的 所以 许多 修道院 .

大型宗教场所被认为由许多修道院组成。

[ðə; ði] [klɜ:rk] [teɪl] .
THE CLERK'S TALE .
这 职员 的 故事 .

职员的故事。

[ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 .

序言。

" [sɜ:(r)] [klɑ:k] [ɒv; əv][ˈɑ:ksənfərd] , " ['aʊə(r)] [hoʊst] [sed] , " [ji:; ji][raɪd][æz; əz] [sti:l] [ænd; ənd] [kɔɪ] ,
" **SIR Clerk of Oxenford , " our Hoste said , " Ye ride as still and coy ,**
" 先生 职员 的 牛津 , " 我们的 主人 说 , " 叶 骑 作为 仍然 和 害羞 ,
“牛津郡书记官长,”我们的主人说,“你骑马要保持安静和矜持。”

[æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ][meɪd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nju:] [spaʊs] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d] :
as doth a maid That were new spoused , sitting at the board :
作为 确实 一个 女佣 那 是 新的 配偶 , 坐着 在 这 木板 :

就像新婚少妇坐在餐桌旁一样：

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɜ:d] [nɒt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
This day I heard not of your tongue a word .
这 天 我 听到 不是 的 你的 舌头 一个 单词 .
今日我未听见你一句话。

[aɪ] [trəʊ]
I throw
我 扔
我扔

[ji:; ji] ['stʌdi] [ə'baʊt] [sʌm; səm] - : * * ['sɒfɪzəm] [bʌt; bət] ['sɒləmən] [seθ] , ['evri] [θɪŋ] [hæθ]
ye study about some sophime : * * sophism But Solomon saith , every thing hath
是的 学习 关于 一些 - : * * 诡辩 但 所罗门 赛斯说 , 每一个 事物 有
[taɪm] .
time .
时间 .

你们研究一些诡辩之事：* *诡辩 但所罗门说，万事皆有时。

[fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] , [bi:; bi][ɒv; əv] * ['betə(r)] [tʃɪə(r)] , * * ['lʌvliə] [mi:n] *
For Godde's sake , be of * better cheer , * * livelier mien *
为了 - 清酒 , 是 的 * 更好的 欢呼 , * * 更活泼 面容 *

看在上帝的份上，振作起来，精神抖擞些吧！

[aɪ 'ti:] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] ['stʌdi] [hɪə(r)] .
It is no time for to study here .
它 是 不 时间 为了 到 学习 这里 .
现在不是学习的时候。

[tel] [ju: 'es][sʌm; səm] ['merɪ] [teɪl] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [feɪ] ;
Tell us some merry tale , by your fay ;
告诉 我们 一些 欢乐 故事 , 经过 你的 仙女 ;
仙女作证，给我们讲个有趣的故事吧；

* * [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mæn] [ðæt] [ɪz] [ˈentəd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,
* * **faith** **For** **what** **man** **that** **is** **entered** **in** **a** **play** ,
* * 信仰 为了 什么 男人 那 是 进入 在 一个 玩 ,
* *信仰 对于任何一位参演戏剧的人来说,

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðæt] [pleɪ] [əˈsent] .
He **needes** **must** **unto** **that** **play** **assent** .
他 需要 必须 到 那 玩 同意 .
他必须同意参与这场游戏。

[bʌt; bət] - [nɒt] , [æz; əz][ˈfraɪəz][duː; də][ɪn] [lent] , [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][əʊld; ˈəʊldɪ]
But **preache** **not** , **as** **friars** **do** **in** **Lent** , **To** **make** **us** **for** **our** **olde**
但 - 不是 , 作为 修士们 做 在 大斋期 , 到 制作 我们 为了 我们的 古老的
[sɪnz] [wiːp] ,
sinnes **weep** ,
罪孽 哭泣 ,
但不要像修士们在四旬斋期间那样布道, 让我们为过去的罪孽哭泣。

[nɔː(r)] [ðæt] [ðɑɪ] [teɪl] [meɪk] [juː ˈes][nɒt][tuː; tə] [sliːp] .
Nor **that** **thy** **tale** **make** **us** **not** **to** **sleep** .
也不 那 你的 故事 制作 我们 不是 到 睡觉 .
你的故事也不会让我们彻夜难眠。

[tel] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈmeri] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ævənˈtʃʊrɪz] .
Tell **us** **some** **merry** **thing** **of** **aventures** .
告诉 我们 一些 欢乐 事物 的 冒险 .
给我们讲讲你那些有趣的冒险故事吧。

[jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] , [jɔː(r); jə(r)] - , [ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪɡəz] , [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][stɔː(r)] ,
Your **terms** , **your** **coloures** , **and** **your** **figures** , **Keep** **them** **in** **store** ,
你的 条款 , 你的 - , 和 你的 数据 , 保持 他们 在 店铺 ,
你的条款、你的颜色、你的数字, 都好好保存着。

[tɪl] [səʊ][biː; bi][jiː; ji][ɪnˈdaɪt] [haɪ] [staɪl] , [æz; əz] [wen] [ðæt] [men][tuː; tə] [raɪt] .
till **so** **be** **ye** **indite** **High** **style** , **as** **when** **that** **men** **to** **kinges** **write** .
直到 所以 是 是的 书写 高的 风格 , 作为 什么时候 那 男人 到 国王 写 .
直到你们写出如此高雅的文风, 就像当人们给国王写信时一样。

[spiːk] [səʊ][pleɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][juː; jʊ] [preɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əndəˈstænd] [wɒt] [jiː; ji] [seɪ] .
Speake **so** **plain** **at** **this** **time** , **I** **you** **pray** , **That** **we** **may** **understande** **what** **ye** **say** .
斯皮克 所以 清楚的 在 这 时间 , 我 你 祈祷 , 那 我们 可能 明白了 什么 是的 说 .
我恳请你们此时务必说得清楚些, 好让我们能听懂你们的话。

" [ðɪs] [ˈwɜːði] [klaːk] - [ˈænsərd] ; " [hoʊst] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [aɪ][eɪ ˈem][ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" **This** **worthy** **Clerk** **benignely** **answer'd** ; " **Hoste** , " **quoth** **he** , " **I** **am** **under** **your**
" 这 值得 职员 - 已回答 ; " 主人 , " 引用 他 , " 我 是 在下面 你的
[ˈjɜːd] ,
yerd ,
耶尔德 ,
这位可敬的办事员和蔼地回答道: “主人,”他说, “我在您的管辖范围内。”

* * [rɒd] <1> [jiː; ji][hæv; həv][ɒv; əv][juː ˈes][æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəns] ,
* * **rod** **<1>** **Ye** **have** **of** **us** **as** **now** **the** **governance** ,
* * 杆 <1> 叶 有 的 我们 作为 现在 这 治理 ,
* *rod <1> 你们现在拥有我们作为治理者,

[ænd; ænd] [ˈðeəfɔː(r)] [wʊd] [aɪ][duː; də][juː; jʊ][əʊˈbeɪs(ə)ns] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈriːz(ə)n] [ˈæskɪθ] , [ˈhɑːdɪli] :
And **therefore** **would** **I** **do** **you** **obeisance** , **As** **far** **as** **reason** **asketh** , **hardily** :
和 所以 会 我 做 你 服从 , 作为 远的 作为 原因 阿斯克斯 , 几乎 :
因此, 我将尽我所能, 以理智为准绳, 郑重地向您致敬:

* * ['bəʊldli] , ['tru:li][ai] [wɪl] [ju:; jə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] ,
* * **boldly , truly I will you tell a tale ,**
* * 大胆地 , 真的 我 将要 你 告诉 一个 故事 ,

* *我大胆地、真诚地向你讲述一个故事，

[wɪtʃ] [ðæt] [ai] [æt; ət]['pa:dɔ:vɑ:][əv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ði] [klɑ:k] ,
which that I Learn'd at Padova of a worthy clerk ,
哪个 那 我 学会了 在 帕多瓦 的 一个 值得 职员 ,

这是我从帕多瓦一位值得信赖的办事员那里学到的。

[æz; əz] [pru:vɔ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
As proved by his wordes and his werk .
作为 已证实 经过 他的 词语 和 他的 工作 .

他的言行和作品都证明了这一点。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ded] , [ænd; ænd] [neɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He is now dead , and nailed in his chest ,
他 是 现在 死的 , 和 钉子 在 他的 胸部 ,

他现在已经死了，胸口被钉上了钉子。

[ai] [preɪ] [tu:; tə][gɒd][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][səʊl] [gʊd] [rest] .
I pray to God to give his soul good rest .
我 祈祷 到 上帝 到 给 他的 灵魂 好的 休息 .

我祈求上帝让他的灵魂安息。

['frɑ:nsɪs] - - , [ðə; ði] ['lɔriət] ['pəʊɪt] , <2>
Francis Petrarc ' , the laureate poet , <2>
弗朗西斯 - - , 这 桂冠 诗人 , <2>

桂冠诗人弗朗西斯·彼特拉克<2>

* [ðɪs] [klɑ:k] , [hu:z] ['retərɪk] [səʊ] [swi:t] * [wɒz; wəz] [kɔ:ld] - [ɔ:l] - [əv; əv]['pəʊətɪ] **Highte * this clerk , whose rhetoric so sweet * was called Illumin'd all Itale of poetry**
最高 * 这 职员 , 谁 修辞 所以 甜的 * 曾是 称为 - 全部 - 的 诗
,
,
,

这位文员的雄辩如此动人，被誉为照亮了整个意大利诗歌世界。

[æz; əz] - <3> [dɪd][əv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ɔ:(r)] [lɔ:] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ɑ:t] - :
As Linian <3> did of philosophy , Or law , or other art particulere :
作为 - <3> 做过 的 哲学 , 或者 法律 , 或者 其他 艺术 - :

就像 Linian <3> 对哲学、法律或其他特殊艺术所做的那样：

[bʌt; bət] [deθ] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)][ju: 'es] [dwel] [hɪə(r)]
But death , that will not suffer us dwell here
但 死亡 , 那 将要 不是 遭受 我们 住 这里

但死亡，它不会让我们在此停留。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [əv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðem; ðəm][bəʊθ] [hæθ] [sleɪn] ,
But as it were a twinkling of an eye , Them both hath slain ,
但 作为 它 是 一个 闪烁 的 一个 眼睛 , 他们 两个都 有 被杀 ,

但仿佛眨眼之间，他们二人便已相继死去。

[ænd; ænd] ['æli] [wi:; wi][[æ; fəl][daɪ] .
and alle we shall die .
和 全部 我们 将 死 .

我们终将一死。

" [bʌt; bət] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ˈtɛlən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:ðɪ] [mæn] , [ðæt] [em ˈi:] [ðɪs] [teɪl] , [æz; əz][aɪ]
" **But forth to tellen of this worthy man , That taughte me this tale , as I**
" 但 前进 到 特伦 的 这 值得 男人 , 那 教导 我 这 故事 , 作为 我
[br'gæn] ,
began ,
开始 ,

“但是，我要讲述这位值得尊敬的人的事迹，他教会了我这个故事，正如我最初开始讲述的那样，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [fɜ:st][hi:; hi] [wɪð] [haɪ] [staɪl] - ([eə(r)][hi:; hi][ðə; ði] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [rɪtɪθ])
I say that first he with high style inditeth (Ere he the body of his tale writeth)
我 说 那 第一的 他 和 高的 风格 - (埃雷 他 这 身体 的 他的 故事 写)

我说，首先他以高雅的文风写就（在他写完故事主体之前）

[ə; eɪ][ˈprəʊɪm] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪskrɪbɪθ] [hi:; hi] [ˈpi:dmɒnt] , [ænd; ænd][ɒv; əv] [səlu:sɪz] <4> [ðə; ði]
A proem , in the which describeth he Piedmont , and of Saluces <4> the
一个 序言 , 在 这 哪个 描述 他 皮埃蒙特 , 和 的 萨卢塞斯 <4> 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

一首序曲，其中描述了皮埃蒙特和萨吕克<4>地区，

[ænd; ænd] [ˈspi:kəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpenaɪn] [ˈhɪlz] [haɪ] , [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ɔ:l] [west]
And speaketh of the Pennine hilles high , That be the bounds of all West
和 说话 的 这 奔宁山脉 山丘 高的 , 那 是 这 界限 的 全部 西方
[ˈlɒmbədi] :
Lombardy :
伦巴第 :

并谈到高耸的奔宁山脉，那就是整个西伦巴第的边界：

[ænd; ænd][ɒv; əv] [maʊnt] - [ɪn] [ˈspeʃ(ə)] ,
And of Mount Vesulus in special ,
和 的 山 - 在 特别的 ,
尤其是维苏洛斯山，

[weə(r)] [æz; əz][ðə; ði][pi: ˈəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈweːli:] [smɔ:l] [ˈteɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
Where as the Po out of a welle small Taketh his firste springing and his
在哪里 作为 这 波 出去 的 一个 韦尔 小的 拿 他的 首先 弹簧 和 他的
[sɔ:s] ,
source ,
来源 ,

而波河从一口小井中涌出，开始了它最初的奔流和它的源头，

[ðæt] [ˈi:stwəd] [aɪ] [ɪnˈkri:səθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] - - [wɔ:d] , <5> [tu:; tə][fəˈrɑ:roʊ] , [ænd; ænd]
That eastward aye increaseth in his course T'Emilia - ward , <5> to Ferraro , and
那 向东 是的 增加 在 他的 课程 - - 病房 , <5> 到 费拉罗 , 和
[ˈvenɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

那条向东延伸的路线不断增加，朝着艾米利亚方向，<5> 到费拉罗，再到威尼斯，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [dɪˈvaɪz] .
The which a long thing were to devise .
这 哪个 一个 长的 事物 是 到 设计 .

这是一件需要花费很长时间才能设计出来的事情。

* * [nəˈreɪt] [ænd; ænd] [ˈtru:li:] , [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] , [em ˈi:] [ˈθɪŋkɪθ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [θɪŋ]
*** * narrate And truely , as to my judgement , Me thinketh it a thing**
* * 叙事 和 确实 , 作为 到 我的 判断 , 我 思考 它 一个 事物
[ɪmˈpɜ:tɪnənt] , *
impertinent , *
无礼 , *

* *叙述 而说实话，依我之见，我认为这是一件不恰当的事， *

* [ɪrɪləvənt] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] - [hɪz; ɪz] - : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] ,
* **irrelevant** **Save that he would convey his mattere** : **But this is the tale** ,
* 无关紧要 节省 那 他 会 - 他的 - : 但 这 是 这 故事 ,
*无关紧要 除了他会传达他的信息： 但这就是故事，

[wɪtʃ] [ðæt] [jiː; ji][æɪ; əɪ][hɪə(r)] .
which that ye shall hear .
哪个 那 是的 将 听到 .

你们将要听到的。

" [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrks] Tale1 .
" **Notes to the Prologue to the Clerk's Tale**1 .
" 笔记 到 这 序幕 到 这 职员 的 Tale1 .

《书记员的故事》序言注释1.

[ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈjɜːd] : [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɒd] ; [æz; əz][ðə; ði] [ˈembləm] [pɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɔː(r)]
Under your yerd : under your rod ; as the emblem of government or
在下面 你的 耶尔德： 在下面 你的 杆 ； 作为 这 徽 的 政府 或者
[dəˈrek(ə)n] . [tuːˈtuː] .
direction : **2** :
方向 : 2 :

在你的统治之下： 在你的权杖之下； 作为政府或领导的象征。2.

[fræntˈɛskəʊ][peˈtrɑːrkə] , [bɔːn] - , [daɪd] - ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈlætɪn][ˈepɪk][ˈpəʊɪm][pɒn][ðə; ði][ˈkeərə(r)]
Francesco Petrarca , born 1304 , died 1374 ; for his Latin epic poem on the carer
弗朗切斯科 彼得拉卡 , 出生 - , 死亡 - ; 为了 他的 拉丁 史诗 诗 在 这 照顾者
[pɒv; əv][ˈsɪpi,əʊ] ,
of Scipio ,
的 西庇阿 ,

弗朗切斯科·彼特拉克，生于1304年，卒于1374年；因其拉丁文史诗《西庇阿的侍者》而闻名。

[kɔːld] " [ˈæfrɪkə] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒləmli] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði][pəʊˈetɪk][ˈlɒrəl, ˈlɔː-][ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl]
called " Africa , " he was solemnly crowned with the poetic laurel in the Capitol
称为 " 非洲 , " 他 曾是 庄严地 加冕 和 这 诗意的 月桂树 在 这 国会大厦
[pɒv; əv] [rəʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

他被尊称为“非洲”，并在罗马卡皮托利欧山上被隆重地授予诗歌桂冠。

[pɒn] [ˈiːstə(r)] - [deɪ] [pɒv; əv] - . [θriː] .
on Easter - day of 1341 . 3 :
在 复活节 - 天 的 - : 3 :

1341.3 年复活节。

- : [æn; ən] [ˈeminənt] [ˈdʒʊərəɪst][ænd; ənd] [fəˈlɒsəfə(r)] , [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒtn] , [huː] [daɪd] [fɔː(r)]
Linian : An eminent jurist and philosopher , now almost forgotten , who died four
- : 一个 杰出 法学家 和 哲学家 , 现在 几乎 被遗忘的 , WHO 死亡 四
[ɔː(r)][faɪv] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈpet,ra:k] . [fɔːr] .
or five years after Petrarch . 4 :
或者 五 年 后 彼特拉克 : 4 :

利尼安：一位杰出的法学家和哲学家，如今几乎被人遗忘，他在彼特拉克去世四五年后去世。4.

[səluːsɪz] : [səˈlʊtsəʊ] , [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [pɒv; əv] [səˈvɔɪ] ; [ɪts] [ˈmɑːkwɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒʊərəɪn][ðə; ði]
Saluces : Saluzzo , a district of Savoy ; its marquises were celebrated during the
萨卢塞斯 : 萨卢佐 , 一个 区 的 萨沃伊 ; 它是 侯爵夫人 是 著名 期间 这
[ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] . [faɪv] .
Middle Ages . 5 :
中间 年龄 : 5 :

萨卢塞斯：萨卢佐，萨伏依的一个地区；其侯爵在中世纪时期享有盛名。5.

[ə'mi:liə]：[ðə; ði][ˈri:dʒən] [kɔ:ld] [ɪ'mi:liə]，[ə'krɒs] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][ˈvaɪə] [ɪ'mi:liə] - - [meɪd] [baɪ][em]。
Emilia：The region called Aemilia，across which ran the Via Aemilia - - made by M。
艾米莉亚：这地区称为艾米莉亚，穿过哪个跑这通过艾米莉亚 - - 制成经过M。
[ɪ'mi:liəs] [ɪ'mɪliəs]，
Aemilius Lepidus，
埃米利乌斯 莱皮杜斯，

埃米利亚：埃米利亚地区，埃米利亚大道（Via Aemilia）贯穿其中——由马尔库斯·埃米利乌斯·雷必达修建。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈkɒns(ə)][æt; ət] [rəʊm] [bi:]。[si:]。 -。
who was consul at Rome B。C。187。
WHO 曾是 领事 在 罗马 B。C。 -。
公元前187年担任罗马执政官。

[,aɪˈti:] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [fləˈmɪniən] [wei] [frɒm; frəm] [əˈrɪmənəm]（[ˈrɪmɪni]）[ə'krɒs] [ðə; ði][,pi:ˈəʊ][æt; ət]
It continued the Flaminian Way from Ariminum (Rimini) across the Po at
它持续这弗拉米尼安方式从阿利米（里米尼）穿过这波在
[pləˈsɛnfə]（[pjɑ:ˈtʃɛnsɑ:]）[tu:; tə][ˌmeɪdiəʊˈlɑ:nəm]（[mɪˈlæn]），
Placentia (Piacenza) to Mediolanum (Milan)，
胎盘（皮亚琴察）到青皮（米兰），

它沿着弗拉米尼安之路，从阿里米努姆（里米尼）出发，穿过普拉森西亚（皮亚琴察）的波河，到达梅迪奥拉努姆（米兰），

[ˈtrævɜːsɪŋ] [sɪsˈælpəɪn] [ɡɔ:l]。
traversing Cisalpine Gaul。
穿越 山麓 高卢。
穿越阿尔卑斯山南麓高卢。

[ðə; ði] [teɪl]。<1>
THE TALE。<1>
这故事。<1>
故事。<1>

* [pɑ:z][ˈpri:mə]。*
*** Pars Prima。***
* 部分 普里玛。*
Pars Prima.

* [fɜ:st] [pɑ:t] *
*** First Part ***
* 第一的 部分 *
第一部分

[ðeə(r)] [ɪz]，[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [west] [saɪd][pɒv; əv] -，[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [pɒv; əv] Vesulus<2> [ðə; ði]
There is，right at the west side of Itale，Down at the root of Vesulus<2> the
那里是，正确的在这西方边 的 -，向下在这根的 Vesulus<2> 这
[kəʊld]，
cold，
寒冷的，
在意大利的西侧，在维苏洛斯山脚下，寒冷的地方，

[ə; eɪ] [ˈlʌsti] * [pleɪn]，[əˈbʌndənt] [pɒv; əv] -；
A lusty * plain，abundant of vitaille；
一个 好色的 * 清楚的，丰富的 的 -；
一片肥沃的平原，盛产蔬菜；

* * [ˈplez(ə)nt] * * [ˈvɪtlz] [ðeə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ænd] - [ðəʊ] [brɪˈhəʊld]，
*** * pleasant * * victuals There many a town and tow'r thou may'st behold，**
* * 令人愉快的 * * 食物 那里 许多 一个 镇 和 - 你 五月 看哪，
* *令人愉悦的**食物 你可以看到许多城镇和高塔，

[ðæt] [ˈfaʊndɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈfɑːðəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈlektəbl] [saɪt] ;
That founded were in time of fathers old , And many another delectable sight ;
那 创立 是 在 时间 的 父亲们 老的 , 和 许多 其他 美味的 视线 ;
那些建立于先祖时代的东​​西, 还有许多其他令人愉悦的景象;

[ænd; ənd] [səluːsɪz] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈkʌntri] [haɪt] .
And Saluces this noble country hight .
和 萨卢塞斯 这 高贵 国家 高度 .
萨卢塞斯, 这片高贵的土地。

[ə; eɪ] [ˈmaːkwɪs] [ˈwaɪləm] [ɔːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [lənd] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɜːði] [ˈeldəz] * [hɪm]
A marquis whilom lord was of that land , As were his worthy elders * him
一个 侯爵 何时 主 曾是 的 那 土地 , 作为 是 他的 值得 长者 * 他
[brɪˈfɔː(r)] ,
before ,
前 ,
一位侯爵, 曾是那片土地的领主, 就像他之前的那些德高望重的长辈们一样。

* [ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] , [aɪ] [ˈredɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [liːdʒ]
*** ancestors And obedient , aye ready to his hand , Were all his lieges**
* 祖先 和 听话 , 是的 准备好 到 他的 手 , 是 全部 他的 列王
[ˈbəʊtə] [les] [ænd; ənd][mɔː(r)] :
, bothe less and more :
, 两者 较少的 和 更多的 :
*祖先们, 以及所有臣民, 无论地位高低, 都对他言听计从, 随时准备效忠于他:

[ðʌs] [ɪn] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [jɔː(r)] , * * [lɒŋ] [ænd; ənd][dræd] ,
Thus in delight he liv'd , and had done yore , * * long Belov'd and drad ,
因此 在 喜 他 生活 , 和 有 完毕 昔时 , * * 长的 亲爱的 和 德拉德 ,
于是他快乐地生活着, 就像往昔一样, * *长久以来备受爱戴和爱慕,

* [θruː] [ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] , * [held] [ɪn] [ˈrevərəns] [bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
*** through favour of fortune , * held in reverence Both of his lordes and of**
* 通过 偏爱 的 财富 , * 握住 在 尊敬 两个都 的 他的 领主 和 的
[hɪz; ɪz][ˈkɒmjʊːn; kəˈmjʊːn] . *
his commune . *
他的 公社 : *

* 因命运眷顾, * 受领主和公社的尊敬。*
* [ˈkɒmən(ə)lɪtɪ]
*** commonalty**
* 共同性
*共同性

[ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈlɪniɪdʒ] , [ðə; ði] - [waɪ] - [bɔːn] [ɒv; əv]
Therewith he was , to speak of lineage , The gentilest y - born of
由此 他 曾是 , 到 说话 的 血统 , 这 - 是 - 出生 的
[ˈlɒmbədi] , [ə; eɪ][feə(r)][ˈpɜːs(ə)n] ,
Lombardy , A fair person ,
伦巴第 , 一个 公平的 人 ,
因此, 就出身而言, 他是伦巴第最尊贵的贵族子弟, 一个品行端正的人。

[ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi]
and strong , and young of age , And full of honour and of courtesy
和 强的 , 和 年轻的 的 年龄 , 和 满的 的 荣誉 和 的 礼貌
:
:
:
:
他强壮而年轻, 而且充满荣誉感和礼貌:

[dɪ'skri:t] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [gi:] , * * [gaɪd] ,
Discreet enough his country for to gie , * * guide ,
慎重 足够的 他的 国家 为了 到 gie , * * 指导 ,
他的国家足够谨慎, 可以给予, * *指导,

[ru:l] ['seɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ; [ænd; ənd] ['wɔ:ltə] [wɒz; wəz] [ðɪs]
rule Saving in some things that he was to blame ; And Walter was this
规则 保存 在 一些 事物 那 他 曾是 到 责备 ; 和 沃尔特 曾是 这
[jʌndʒ] ['lɔ:rdɪz] [neɪm] .
younge lordes name .
杨格 领主 姓名 .

在某些事情上, 他应该承担责任; 而沃尔特就是这位年轻领主的名字。
[aɪ] [bleɪm] [hɪm] [ðʌs] , [ðæt] [hi:; hi] [kənsɪdɜ:d] [nɒt] [ɪn] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [wɒt] [maɪt] [hɪm] [br'taɪd] ,
I blame him thus , that he consider'd not In time coming what might him betide ,
我 责备 他 因此 , 那 他 考虑过 不是 在 时间 未来 什么 可能 他 贝特迪 ,
我责怪他, 因为他没有考虑到将来可能会发生什么。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [lʌst] * [wɒz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
But on his present lust * was all his thought ,
但 在 他的 展示 欲望 * 曾是 全部 他的 想法 ,
但他满脑子想的都是眼前的欲望*,

* ['plezə(r)] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [hɔ:k] [ænd; ənd] [hʌnt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
*** pleasure And for to hawk and hunt on every side ;**
* 乐趣 和 为了 到 鹰 和 打猎 在 每一个 边 ;
*快乐, 以及四处追逐和狩猎;

[wel] [naɪ] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [k'eəz] [let][hi:; hi][slɑɪd] ,
Well nigh all other cares let he slide ,
出色地 夜 全部 其他 关心 让 他 滑动 ,
他几乎把其他所有烦恼都抛诸脑后了。

[ænd; ənd] [i:k] [hi:; hi] [wʊd] ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l])
And eke he would (that was the worst of all)
和 埃克 他 会 (那 曾是 这 最差 的 全部)
而且他还会 (那是最糟糕的)。

- [nəʊ] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ðæt] [maɪt] [br'fɔ:l] .
Wedde no wife for aught that might befall .
- 不 妻子 为了 零 那 可能 降临 .
无论发生什么, 都不要娶妻。

[ˈəʊnli] [ðæt] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [beə(r)][səʊ][sɔ:(r)] , [ðæt] - * [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][hɪm] [ðeɪ]
Only that point his people bare so sore , That flockmel * on a day to him they
仅有的 那 观点 他的 人们 裸 所以 疮 , 那 - * 在 一个 天 到 他 他们
[went] ,
went ,
去 ,
只是因为他的人民遭受了如此巨大的痛苦, 以至于有一天他们都去找他了。

* [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
*** in a body And one of them ,**
* 在 一个 身体 和 一 的 他们 ,
*在一个身体里, 其中一个,

[ðæt] [ˈwaɪzɪst][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔ:(r)] ([ɔ:(r)] ['eləs] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [wʊd] [best] [ə'sent] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
that wisest was of lore (Or elles that the lord would best assent That he should
那 最明智的 曾是 的 知识 (或者 她们 那 这 主 会 最好的 同意 那 他 应该
[tel] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ment] ,
tell him what the people meant ,
告诉 他 什么 这 人们 意思是 ,
最睿智的人是博学之士 (或者说, 领主最乐意同意的人, 应该告诉他人民的意思,

[ɔ:(r)] [ˈɛləs] [kʊd; kəd][hi:; hi] [wel] [ʃəʊ] [sʌtʃ] -) , [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:kwis] [sed] [æz; əz][ji:; ji]
Or elles could he well shew such mattere) , He to the marquis said as ye
或者 她们 可以 他 出色地 展示 这样的 -) , 他 到 这 侯爵 说 作为 是的
[æɪ; jəl][hɪə(r)] .
shall hear .
将 听到 .

或者他完全可以展示这样的事情)，他对侯爵说，你们将会听到。

" [əʊ][ˈnəʊb(ə)] [ˈmɑ:kwis] !
" **O noble Marquis !**
" 哦 高贵 侯爵 !

“哦，高贵的侯爵！

[jɔ:(r); jə(r)][hju:ˈmænəti] [ju: ˈes]
your humanity Assureth us
你的 人类 确保 我们

你的人性让我们安心

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [ju: ˈes] [ˈhɑ:dinəs] , [æz; əz][ɒft][æz; əz][taɪm] [ɪz][ɒv; əv] [nəˈsesəti] ,
and gives us hardiness , As oft as time is of necessity ,
和 给予 我们 耐寒性 , 作为 经常 作为 时间 是 的 必要性 ,

并赋予我们坚韧，因为时间往往是必要的。

[ðæt] [wi:; wi][tu:; tə][ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ˈaʊə(r)] [ˈhevinəs] : [ækˈseptɪ] , [lɔ:d] , [naʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
That we to you may tell our heaviness : Accepte , Lord , now of your
那 我们 到 你 可能 告诉 我们的 沉重 : 接受 , 主 , 现在 的 你的

[ˈdʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,

愿我们向您倾诉我们的忧愁：主啊，请您垂怜我们的温柔。

[wɒt] [wi:; wi] [wɪð] [ˈpɪtiəs] [hɑ:t] [ˈʌntə; ˈʌntu][ju:; jʊ] [pleɪn] ,
What we with piteous heart unto you plain ,
什么 我们 和 可怜的 心 到 你 清楚的 ,

我们怀着怜悯之心向你们坦白，

* * [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ænd; ənd][let][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [maɪ] [vɔɪs] [nɒt] [dɪsˈdeɪn] .
* * **complain of And let your ears my voice not disdain .**
* * 抱怨 的 和 让 你的 耳朵 我的 嗓音 不是 蔑视 .

* *抱怨，并且不要轻视我的声音。

" [ɔ:l] * [hæv; həv][aɪ] [nɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ɪn] [ðɪs] - * [ɔ:l'ðəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] [mæn]
" **All * have I nought to do in this mattere * although More than another man**
" 全部 * 有 我 零 到 做 在 这 - * 虽然 更多的 比 其他 男人

[hæθ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
hath in this place ,
有 在 这 地方 ,

“我在这件事上所做的一切，虽然比其他人做得更多，

[jet] [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji] , [maɪ] [lɔ:d] [səʊ][dɪə(r)] , [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [ʃəʊ] [em ˈi:][ˈfeɪvə(r)][ænd; ənd]
Yet forasmuch as ye , my Lord so dear , Have always shewed me favour and
然而 因此 作为 是的 , 我的 主 所以 亲爱的 , 有 总是 展示 我 偏爱 和

[ɡreɪs] ,
grace ,
优雅 ,

然而，我亲爱的主啊，您一直都对我施以恩惠和恩典，

[aɪ][deə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɑ:sk][ɒv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ɔ:diəns] , [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [rɪˈkwest] ,
I dare the better ask of you a space Of audience , to shewen our request ,
我 敢 这 更好的 问 的 你 一个 空间 的 观众 , 到 舍文 我们的 要求 ,

我斗胆请求各位抽出一点时间，向你们陈述我们的请求。

[ænd; ənd][jiː; ji] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə][duː; də] [raɪt] * [æz; əz][juː; jə] [lest] .

And ye , my Lord , to do right * as you lest .

和 是的 , 我的 主 , 到 做 正确的 * 作为 你 免得 :

而你们, 我的主啊, 要行义, 尽管你们不愿。

* * [æz; əz] ['pliːzɪθ] [juː; jə] *

* * as pleaseth you *

* * 作为 请 你 *

* *随心心意*

" [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːtɪz] , [lɔːd] , [səʊ] [wel] [juː 'es] [laɪk] [juː; jə][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɛvɜː]

" For certes , Lord , so well us like you And all your work , and ev'r

" 为了 的确 , 主 , 所以出色地 我们 喜欢 你 和 全部 你的 工作 , 和 永远

[hæv; həv] [dʌn] ,

have done ,

有 完毕 ,

“主啊, 我们如此喜爱您, 以及您的一切作为, 以及您所成就的一切,

[ðæt] [wiː; wi][en 'iː] [nɒt] [ɑː'selvz] [dɪ'vaɪz] [haʊ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv][ɪn][mɔː(r)] [fə'lɪsəti] :

that we Ne coule not ourselves devise how We mighte live in more felicity :

那 我们 ne 可能 不是 我们自己 设计 如何 我们 可能 居住 在 更多的 费利西蒂 :

我们自己无法想出如何才能过上更幸福的生活:

[seɪv] [wʌn] [θɪŋ] , [lɔːd] , [ɪf] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] ,

Save one thing , Lord , if that your will it be ,

节省 一 事物 , 主 , 如果 那 你的 将要 它 是 ,

主啊, 如果这是你的旨意, 请你保留一件事。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪd] [mæn][juː; jə] [lest] ; [ðen] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] * [ɪn]

That for to be a wedded man you lest ; Then were your people * in

那 为了 到 是 一个 已婚 男人 你 免得 ; 然后 是 你的 人们 * 在

['sɒvrɪn] - [rest] .

sovereign hearte's rest .

主权 - 休息 .

免得你成为已婚男子; 那时你的人民才能安享太平。

* * [kəm'pliːtli]

* * completely

* * 完全地

* *完全地

" [baʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [jəʊk] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] , [ænd; ənd][nɒt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

" Bowe your neck under the blissful yoke Of sovereignty , and not of service ,

" 鲍伊 你的 脖子 在下面 这 幸福的 轭 的 主权 , 和 不是 的 服务 ,

“将你的脖子屈服于至高无上的主权之下, 而不是奴役之下。”

[wɪtʃ] [ðæt] [men] [kɔːl] [ɪ'spaʊzl] [ɔː(r)] ['wedlɒk] : [ænd; ənd] [θɪŋk] , [lɔːd] , [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]

Which that men call espousal or wedlock : And thinke , Lord , among your

哪个 那 男人 称呼 订婚 或者 婚姻 : 和 思考 , 主 , 之中 你的

- [waɪz] ,

thoughtes wise ,

- 明智的 ,

就是人所称的订婚或婚姻: 主啊, 求你用智慧的意念,

[haʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [deɪz] [pɑːs] [ɪn] ['sʌndri] [waɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [sliːp] , [ɔː(r)] [weɪk] ,

How that our dayes pass in sundry wise ; For though we sleep , or wake ,

如何 那 我们的 天 经过 在 杂项 明智的 ; 为了 尽管 我们 睡觉 , 或者 唤醒 ,

我们的日子以各种方式流逝; 无论我们睡觉还是醒来,

[ɔː(r)] [rəʊm] , [ɔː(r)] [raɪd] , [aɪ] ['fliːθ] [taɪm] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ][mæn][ə'bɑːd] .

or roam , or ride , Aye fleeth time , it will no man abide .

或者 漫游 , 或者 骑 , 是的 舰队 时间 , 它 将要 不 男人 遵守 .

或游荡, 或骑行, 唉, 时光飞逝, 无人能停留。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [gri:n] [ju:ð] [ˈflaʊər] [æz; əz] [jet] ,
" And though your greene youthe flow'r as yet ,
" 和 尽管 你的 格林 青年 花朵 作为 然而 ,
" "虽然你青涩的青春之花尚未绽放，

[ɪn] [ˈkri:pəθ] [eɪdʒ] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [stəʊn] , [ænd; ənd] [deθ] [ˈevri] [eɪdʒ] ,
In creepeth age always as still as stone , And death menaceth every age ,
在 爬行 年龄 总是 作为 仍然 作为 石头 , 和 死亡 威胁 每一个 年龄 ,
时代悄然来临，永远像石头一样静止，死亡威胁着每一个时代。

[ænd; ənd] [smit] * * [ˈsmaɪtɪθ] [ɪn] [i:tɪ] [ɪˈsteɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəə(r)] [ɪskæpɪθ] [nʌn] :
and smit * * smiteth In each estate , for there escapeth none :
和 斯密特 * * 史密斯 在 每个 财产 , 为了 那里 逃脱 没有任何 :
并且打击* *打击在每个阶层，因为没有人能逃脱：

[ænd; ənd] [ɔ:l] [səʊ] [ˈsɜ:t(ə)n] [æz; əz] [wi:: wi] [nəʊ] [i:tɪ] [wʌn] [ðæt] [wi:: wi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ,
And all so certain as we know each one That we shall die ,
和 全部 所以 肯定 作为 我们 知道 每个 一 那 我们 将 死 ,
我们每个人都如此确信，我们终将一死。

[æz; əz] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [wi:: wi] [ɔ:l] [bi:: bi] [pʊ; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [ɒn] [ju: ˈes] [fɔ:l] .
as uncertain we all Be of that day when death shall on us fall .
作为 不确定 我们 全部 是 的 那 天 什么时候 死亡 将 在 我们 落下 :
我们都无法预知死亡降临的那一天。

" [ækˈseptɪ] [ðen] [pʊ; əv] [ju: ˈes] [ðə; ði] [tru:] [ɪnˈtent] , * * [maɪnd] , [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ˈnevə(r)] [jet] [rɪˈfju:zd]
" Accepte then of us the true intent , * * mind , desire That never yet refused
" 接受 然后 的 我们 这 真的 意图 , * * 头脑 , 欲望 那 绝不 然而 拒绝
[jʊr; jər] [hest] ,
youre hest ,
你是 赫斯特 ,
“那么请接受我们真正的意图、思想和愿望，那份从未拒绝过你的渴望，

* * [kəˈma:nd]
* * command
* * 命令
* *命令

[ænd; ənd] [wi:: wi] [wɪl] , [lɔ:d] , [ɪf] [ðæt] [ji:: ji] [wɪl] [əˈsent] , [tʃu:z] [ju:: jʊ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
And we will , Lord , if that ye will assent , Choose you a wife ,
和 我们 将要 , 主 , 如果 那 是的 将要 同意 , 选择 你 一个 妻子 ,
主啊，如果您同意，我们定会为您挑选一位妻子。

[ɪn] [jɔ:t] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [lest] ,
in short time at the lest ,
在 短的 时间 在 这 免得 ,
至少在短时间内，

* * [li:st] [bɔ:n] [pʊ; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [pʊ; əv] [ðə; ði] [best] [pʊ; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [lænd] ,
* * least Born of the gentilest and of the best Of all this land ,
* * 至少 出生 的 这 - 和 的 这 最好的 的 全部 这 土地 ,
* *出身于这片土地上最善良、最优秀的人之中，却又如此渺小，

[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:m] [ˈbʌnə(r)] [tu:; tə] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ju:: jʊ] , [æz; əz] [wi:: wi] [kæn; kən] [di:m] .
so that it ought to seem Honour to God and you , as we can deem .
所以 那 它 应该 到 似乎 荣誉 到 上帝 和 你 , 作为 我们 能 认为 :
这样看来，这应当是荣耀上帝和你们的，正如我们所认为的那样。

" [dɪˈlɪvə(r)] [ju: ˈes] [aʊt] [pʊ; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈbɪzi] [dred] , * * [daʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ,
" Deliver us out of all this busy dread , * * doubt And take a wife ,
" 递送 我们 出去 的 全部 这 忙碌的 恐惧 , * * 怀疑 和 拿 一个 妻子 ,
“将我们从这一切忙碌的恐惧中解救出来，* *疑虑，然后娶个妻子，

[fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] - [seɪk] : [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [səʊ] [brɪfəl] , [æz; əz] [gɒd] [fə'brɪd] ,
for highe Godde's sake : **For if it so befell , as God forbid ,**
为了 更高 - 清酒 : 为了 如果 它 所以 发生 , 作为 上帝 禁止 ,
看 在至高女神的份上: 因为如果真发生了这样的事, 愿上帝保佑,

[ðæt] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪniɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪk] ,
That through your death your lineage should slake ,
那 通过 你的 死亡 你的 血统 应该 熄灭 ,
愿你的死能让你的血脉得以延续。

* * [brɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sək'sesə(r)] [ʃʊd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['herɪtɪdʒ] , [əʊ] !
*** * become extinct And that a strange successor shoulde take Your heritage , oh !**
* * 变得 灭绝 和 那 一个 奇怪的 接班人 肩膀 拿 你的 遗产 , 哦 !
* * 灭绝, 而一个陌生的继承者将继承你的遗产, 哦!

[wəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju: 'es] [ɒn] [lɪv; laɪv] : *
woe were us on live : *
悲哀 是 我们 在 居住 : *
直播时我们真是太惨了: *

* [ə'laɪv] ['weəfɔ:(r)] [wi:: wi] [preɪ] [ju:: jʊ] ['heɪstɪli] [tu:: tə] [waɪv] .
*** alive Wherefore we pray you hastily to wive .**
* 活 因此 我们 祈祷 你 草草 到 妻子 :
* 活着 因此我们恳求你尽快娶妻。

" [ðəə(r)] [mi:k] [preə(r)] [ænd; ənd] [ðəə(r)] ['pɪtiəs] [tʃɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:: tə] [hæv; həv]
" Their meeke prayer and their piteous cheer Made the marquis for to have
" 他们的 米克 祷告 和 他们的 可怜的 欢呼 制成 这 侯爵 为了 到 有
[pɪti] .
pity :
遗憾 :

“他们微弱的祈祷和他们可怜的欢呼, 让侯爵心生怜悯。”

" [ji:: jɪ] [wɪl] , " [kwəʊθ] [hi:: hi] , " [maɪn] ['əʊɪn] ['pi:p(ə)] [diə(r)] , [tu:: tə] [ðæt] [aɪ] [nəə] [eə(r)] * [θɔ:t]
" Ye will , " quoth he , " mine owen people dear , To that I ne'er ere * thought
" 叶 将要 , " 引用 他 , " 矿 欧文 人们 亲爱的 , 到 那 我 从未 埃雷 * 想法
- [em 'i:] .
constraine me :
- 我 .

“你们会,”他说, “我亲爱的自己人, 对此我从未想过要约束我。”

* [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [em 'i:] [ri'dʒɔis] [ɒv; əv] [maɪ] [lɪ'bəti] , [ðæt] ['seldəm] [taɪm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] - ;
*** before I me rejoiced of my liberty , That seldom time is found in rnarriage ;**
* 前 我 我 欣喜若狂 的 我的 自由 , 那 很少 时间 是 成立 在 - ;
* 在我为自己获得自由而欢欣鼓舞之前, 叙事中很少能找到这样的时间;

[weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [fri:] , [aɪ] [mʌst; məst] [bi:: bi] [ɪn] ['sɜ:vɪdʒ] !
Where I was free , I must be in servage !
在哪里 我 曾是 自由的 , 我 必须 是 在 侍从 !
我曾经自由的地方, 现在却成了奴隶!

* * ['sɜ:vɪtju:d]
*** * servitude**
* * 奴役
* * 奴役

" [bʌt; bət] ['neiθlɪs] [aɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] [trʌst] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪt] , [ænd; ənd]
" But natheless I see your true intent , And trust upon your wit , and
" 但 然而 我 看 你的 真的 意图 , 和 相信 之上 你的 有 , 和
[hæv; həv] [dʌn] [aɪ] :
have done aye :
有 完毕 是的 :

“但我明白你的真实意图, 也相信你的智慧, 并且一直都这么做了:

[ˈweəfɔ:(r)] [ɒv; əv][maɪ] [fri:] [wɪl] [aɪ] [wɪl] [ə'sent] [tu:; tə] - [em 'i:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [εə] [aɪ] [meɪ] .
Wherefore of my free will I will assent To wedde me , as soon as e'er I may .
因此 的 我的 自由的 将要 我 将要 同意 到 - 我 , 作为 很快 作为 曾经 我 可能 .

因此，我出于自愿，同意尽快与你结婚。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ji:; ji][hæv; həv] - [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [tʃu:z] [em 'i:][ə; eɪ] [waɪf] , [aɪ][ju:; jʊ] [rɪ'li:s] [ðæt] [tʃɔɪs] ,
But whereas ye have proffer'd me to - day To choose me a wife , I you release That choice ,
但 然而 是的 有 - 我 到 - 天 到 选择 我 一个 妻子 , 我 你 发布 那 选择 ,

但既然你们今天让我选择妻子，我就放弃这个选择权。

[ænd; ənd] [preɪ] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [ˈprɒfə(r)] [si:s] .
and pray you of that proffer cease .
和 祈祷 你 的 那 报价 停止 .

请你停止这种提议。

" [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒt] , [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ˈɒf(ə)n] [bi:n] [ˌʌn'laɪk] [ðeə(r)] [ˈwɜ:ðɪ] ['eldəz] [ðem; ðəm]
" **For God it wot , that children often been Unlike their worthy elders them**
" 为了 上帝 它 什么 , 那 孩子们 经常 到过 与此不同 他们的 值得 长者 他们 [brɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

“上帝知道，孩子们常常不像他们尊敬的长辈那样，不像他们以前那样，

- * ['kɒmz] [ɔ:l][ɒv; əv] [gɒd] , [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] * * * ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi:; bi]
Bounte * comes all of God , not of the strene * * * goodness Of which they be
- * 来 全部 的 上帝 , 不是 的 这 斯特伦 * * * 善良 的 哪个 他们 是
[ænd; ənd][waɪ] - [bɔ:(r)] :
engender'd and y - bore :
- 和 是 - 钻孔 :

Bounte* 源于上帝的一切，而非它们所孕育和创造的 strene** *善：

* * [stɒk] , [reɪs] [aɪ] [trʌst] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [maɪ] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [maɪn]
* * **stock , race I trust in Godde's bounte , and therefore My marriage , and mine**
* * 库存 , 种族 我 相信 在 - - , 和 所以 我的 婚姻 , 和 矿
[ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [rest] ,
estate and rest ,
财产 和 休息 ,

**我信赖上帝的恩赐，包括我的股票、种族、婚姻、财产和安息。

[aɪ] * [hɪm] [br'teɪk] ; * [hi:; hi] [meɪ] [du:; də][æz; əz][hɪm] [lest] .
I * him betake ; * he may do as him lest .
我 * 他 带 ; * 他 可能 做 作为 他 免得 .

我*带他走；*他可能会像他一样行事。

* [kə'mend] [tu:; tə][hɪm]
* **commend to him**
* 表彰 到 他

*向他推荐他

" [let] [em 'i:] [ə'ləʊn] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ; [ðæt] [tʃɑ:dʒ] [ə'pɒn][maɪ] [bæk] [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒʊə(r)] :
" **Let me alone in choosing of my wife ; That charge upon my back I will endure :**
" 让 我 独自的 在 选择 的 我的 妻子 ; 那 收费 之上 我的 后退 我 将要 忍受 :
“让我独自选择我的妻子；我愿承受这重担：

[bʌt; bət][aɪ][ju:; jʊ] [preɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒ] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [ðæt] [wɒt] [waɪf] [ðæt] [aɪ] [teɪk] ,
But I you pray , and charge upon your life , That what wife that I take ,
但 我 你 祈祷 , 和 收费 之上 你的 生活 , 那 什么 妻子 那 我 拿 ,
但我向你祈祷，并以你的生命担保，无论我娶何妻，

[jiː, ji][em 'i:] [ə'ʃʊə(r)] [tuː, tə] ['wɜːʃɪp] * [hɜː(r); hæ(r)] , [waɪl] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][laɪf] [meɪ] [dʒʊə] ,
ye me assure To worship * her , while that her life may dure ,
是的 我 保证 到 崇拜 * 她 , 尽管 那 她 生活 可能 杜尔 ,
你们务必向她保证, 在她有生之年, 要敬拜她。

* ['bɒnə(r)] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɜːk] [bəʊθ][hiə(r)][ænd; ənd] - , [æz; əz][iː, ji][æn; ən] -
* honour In word and work both here and elleswhere , As she an emperore's
* 荣誉 在 单词 和 工作 两个都 这里 和 - , 作为 她 一个 -
[dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
daughter were .
女儿 是 .
*无论在言行举止上, 无论在何处, 她都恪守荣誉, 如同皇帝的女儿一般。

" [ænd; ənd] [fɑːrðər'mɔːr] [ðɪs] [[æ; ʃəl][jiː, ji][sweə(r)] , [ðæt] [jiː, ji] [ə'genst] [maɪ] [tʃɔɪs] [[æ; ʃəl]['nevə(r)]
" And furthermore this shall ye swear , that ye Against my choice shall never
" 和 此外 这 将 是的 发誓 , 那 是的 反对 我的 选择 将 绝不
[grʌdʒ] * [nɔː(r)] [straɪv] .
grudge * nor strive .
怨恨 * 也不 努力 .
“此外, 你们还要发誓, 你们绝不会对我的选择心怀怨恨*, 也不会与我争斗。

* ['mɜːmə(r)]
* murmur
* 低语
低语

[fɔː(r); fə(r)] [saɪns] [aɪ][[æ; ʃəl] [fɔː'gəʊ] [maɪ] ['lɪbəti] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwɛst] , [æz; əz]['evə(r)] [meɪ] [aɪ] [θraɪv] ,
For since I shall forego my liberty At your request , as ever may I thrive ,
为了 自从 我 将 放弃 我的 自由 在 你的 要求 , 作为 曾经 可能 我 蓬勃发展 ,
既然我将放弃自由, 遵照你的要求, 愿我一如既往地繁荣昌盛。

[weə(r)] [æz; əz][maɪn] [hɑːt] [ɪz][set] ,
Where as mine heart is set ,
在哪里 作为 矿 心 是 放 ,
而我的心却已坚定,

[ðeə(r)] [wɪl] [aɪ][[lɪv; laɪv][ænd; ənd][bʌt; bət] * [jiː, ji] [wɪl] [ə'sent] [ɪn] [sʌtʃ] - ,
there will I live And but * ye will assent in such mannere ,
那里 将要 我 居住 和 但 * 是的 将要 同意 在 这样的 - ,
我将住在那里, 而你们也将以这种方式同意。

* [ən'les] [aɪ] [preɪ] [juː, jʊ] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] - .
* unless I pray you speak no more of this mattere .
* 除非 我 祈祷 你 说话 不 更多的 的 这 - .
除非我恳求你不要再提这件事。

" [wɪð] ['hɑːtli] [wɪl] [ðeɪ] [swɔːrən] [ænd; ənd] [ə'sent] [tuː, tə][ɔːl] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðeə(r)] [sed] [nɒt] [wʌn]
" With heartly will they sworn and assent To all this thing , there said not one
" 和 衷心地 将要 他们 发誓 和 同意 到 全部 这 事物 , 那里 说 不是 一
[waɪt] [neɪ] :
wight nay :
怀特岛 不 :
“他们全心全意地发誓并同意这一切, 没有一个人说不:

[brɪ'siːtɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [greɪs] , [eə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [went] ,
Beseeching him of grace , ere that they went ,
恳求 他 的 优雅 , 埃雷 那 他们 去 ,
在他们离开之前, 他们恳求他赐予恩典。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊzl] , [suːn] [æz; əz] [eə] [hiː; hi]
That he would grante them a certain day Of his espousal , soon as e'er he
那 他 会 格兰特 他们 一个 肯定 天 的 他的 订婚 , 很快 作为 曾经 他

- ,

rnay ,

- ,

他会尽快，在某个特定的日子，许下结婚的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] [jet] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ˈsʌmwʊt] [dred] * * [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɪə(r)][ɔː(r)] [daʊt] [lest] [ðæt]
For yet always the people somewhat dread * * were in fear or doubt Lest that
为了 然而 总是 这 人们 有些 恐惧 * * 是 在 害怕 或者 怀疑 免得 那

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wʊd] [nəʊ][waɪf] [wed] .
the marquis woulde no wife wed .
这 侯爵 会 不 妻子 结婚 .

然而，人们总是有些害怕，或者心存疑虑，唯恐侯爵不娶妻。

[hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪ] , [sʌt] [æz; əz][hɪm] [lest] , [ɒn] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wedɪd]
He granted them a day , such as him lest , On which he would be wedded
他 的确 他们 一个 天 , 这样的 作为 他 免得 , 在 哪个 他 会 是 已婚

[ˈsɪkərli] ,
sickerly ,
病态地 ,

他赐予他们一天时间，就像他自己一样，在那一天，他将病重地举行婚礼。

* * ['sɜːt(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'kwɛst] ;
*** * certainly And said he did all this at their request ;**
* * 当然 和 说 他 做过 全部 这 在 他们的 要求 ;

* *当然，并且说这一切都是应他们的要求而做的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] ['hʌmb(ə)] [hɑːt] [fʊl] ['bʌksəmli] , * * [ə'biːdiəntli] <3> ['niːlɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz]
And they with humble heart full buxomly , * * obediently <3> Kneeling upon their knees
和 他们 和 谦逊的 心 满的 丰满的 , * * 顺从地 <3> 跪着 之上 他们的 膝盖

[fʊl] ['revərəntli] ,
full reverently ,
满的 虔诚地 ,

她们怀着谦卑的心，丰满而顺从地跪下，满怀敬畏，

[hɪm] [θæŋkt] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv][æŋ; ən][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] [həʊm]
Him thanked all ; and thus they have an end Of their intent , and home
他 谢谢 全部 ; 和 因此 他们 有 一个 结尾 的 他们的 意图 , 和 家

[ə'gen] [ðeɪ] [wend] .
again they wend .
再次 他们 温德 .

他向所有人道谢；他们的目的也因此得以实现，他们便启程回家了。

[ænd; ənd] [ˌhɪərə'pɒn] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː; tə] [pə'veɪ] .
And hereupon he to his officers Commanded for the feaste to purvey .
和 于是 他 到 他的 警官 命令 为了 这 盛宴 到 普维 .

于是他吩咐官员们准备宴席。

* * [prə'vaɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪvɪ] - [ænd; ənd]['skwaɪərz] [sʌt] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [geɪv] ,
*** * provide And to his privy knightes and squiers Such charge he gave ,**
* * 提供 和 到 他的 私处 - 和 斯奎尔斯 这样的 收费 他 给予 ,

* *提供，并指示他的亲信骑士和侍从这样做。

[æz; əz][hɪm] [lɪst] [ɒn][ðem; ðəm] [leɪ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] [ə'beɪ] ,
as him list on them lay : And they to his commandement obey ,
作为 他 列表 在 他们 躺 : 和 他们 到 他的 诫命 服从 ,

他们躺着，听从他的命令；他们也服从他的命令。

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌθ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdɪlɪdʒəns] [tu:; tə][du:; də][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [fi:st] [ɔ:l]
And each of them doth all his diligence To do unto the feast all
和 每个 的 他们 确实 全部 他的 勤勉 到 做 到 这 盛宴 全部
[ˈrevərəns] .
reverence .
尊敬 .

他们每个人都尽心尽力，以应有的敬意来对待这个节日。

* [pa:z] [sɪˈkʌndə] * * [ˈsekənd] [pa:t] *
* Pars Secunda * * Second Part *
* 部分 塞昆达 * 第二 部分 *

第二部分

[nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm] - * [ˈpæləs] [ˈbɒnərəb(ə)l] , * [ðæt] [weə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [ˈmɑ:kwɪs] [ʃoʊp] *
Not far from thilke * palace honourable , * that Where as this marquis shope *
不是 远的 从 - * 宫殿 光荣的 , * 那 在哪里 作为 这 侯爵 商店 *
[hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
his marriage ,
他的 婚姻 ,

离尊贵的蒂尔克*宫殿不远，*那里是这位侯爵肖普*的婚礼举办地，

* [prɪˈpeəd] ; [rɪˈzɒlvd] [ɒn] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [θɔ:p] , * [ɒv; əv] - [dɪˈlektəbl] , * [ˈhæmlət]
* prepared ; resolved on There stood a thorp , * of sighte delectable , * hamlet
* 准备 ; 已解决 在 那里 站立 一个 索普 , * 的 - 美味的 , * 村庄

*准备好了；决心要.....那里矗立着一座小村庄，*景色宜人，*小村庄

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [fəʊk][ɒv; əv] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd] [ðeə(r)] [bi:sts] [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ˈhɑ:bəɪrɪdʒ] , *
In which the poore folk of that village Hadde their beastes and their harbourage , *
在 哪个 这 贫穷 民间 的 那 村庄 哈德 他们的 野兽 和 他们的 避难所 , *
* [ˈdwelɪŋ]
* dwelling
* 住宅

那个村庄的穷人有他们的牲畜和住所，* *住所

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈleɪbə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈsʌstənəns] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɜ:ð] [geɪv] [ðem; ðəm]
And of their labour took their sustenance , After the earthe gave them
和 的 他们的 劳动 采取 他们的 维持 , 后 这 地球 给予 他们
[əˈbʌndəns] .
abundance .
丰富 .

他们靠劳动养活自己，大地赐予他们丰饶。

[əˈmʌŋ] [ðɪs] [pʊr] [fəʊk][ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈhæʊldən][pʊrɪst; pɔ:ɪst][ɒv; əv]
Among this poore folk there dwelt a man Which that was holden poorest of
之中 这 贫穷 民间 那里 居住 一个 男人 哪个 那 曾是 霍尔登 最贫困 的
[ðem; ðəm][ɔ:l] ;
them all ;
他们 全部 ;

在这群穷人中，住着一个人，他被认为是他们中最穷的；

[bʌt; bət] [haɪ] [ɡɒd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsendɪ] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [greɪs] [ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:ksɪz] [stɔ:l] ;
But highe God sometimes sende can His grace unto a little ox's stall ;
但 更高 上帝 有时 发送 能 他的 优雅 到 一个 小的 牛的 摊位 ;

但至高无上的上帝有时也会将恩典赐予一头小牛的牛棚；

- [men][ɒv; əv] [ðæt] [θɔ:p] [hɪm] [kɔ:l] .
Janicola men of that thorp him call .
- 男人 的 那 索普 他 称呼 .

贾尼科拉的那些人叫他索普。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] , [feə(r)] ['nʌf] [tuː; tə] [saɪt] , [ænd; ənd] [grɪ'zeldɪs] [ðɪs] [jʌndʒ]
A daughter had he , fair enough to sight , And Griseldis this younge
一个 女儿 有 他 , 公平的 足够的 到 视线 , 和 格里塞尔迪斯 这 杨格
[ˈmeɪdn] [haɪt] .
maiden hight .
少女 高度 .
他有一个女儿，容貌秀丽，格里塞尔迪斯与这位年轻的少女身材高挑。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] ['bjʊːti] , [ðen] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌn][ðə; ði][ˈfeələst][ˈlʌndə(r)]
But for to speak of virtuous beauty , Then was she one the fairest under
但 为了 到 说话 的 有德行的 美丽 , 然后 曾是 她 一 这 最公平 在下面
[sʌn] :
sun :
太阳 :
但若论及美貌，她便是世间最美的女子之一：

[fʊl] - [waɪ] - - [ʌp][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ; [nəʊ] * [ˈlaɪkərəs] [lʌst] * [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Full poorely y - foster'd up was she ; No * likerous lust * was in her heart
满的 - 是 - - 向上 曾是 她 ; 不 * 类似 欲望 * 曾是 在 她 心
[waɪ] - [rʌn] ;
y - run ;
是 - 跑步 ;
她完全被虐待了；她心中没有一丝欲望；

* [lʌg'zʊəriəs] [ˈplezə(r)]
*** luxurious pleasure**
* 豪华 乐趣
奢华享受
* [wel] [ɒft] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌn] [ʃiː; ʃi][dræŋk] , <4> [ænd; ənd] ,
*** Well ofter of the well than of the tun She drank , <4> and ,**
* 出色地 经常 的 这 出色地 比 的 这 通 她 喝 , <4> 和 ,
井水比水桶里的水更适合她喝，<4>，并且，

[fɔː(r); fə(r)] * [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɜːtʃuː] [pliːz] * [brɪkəz; brɪkɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ˈleɪbə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈaɪd(ə)]
for * she woulde virtue please * because She knew well labour , but no idle
为了 * 她 会 美德 请 * 因为 她 知道 出色地 劳动 , 但 不 闲置的
[iːz] .
ease .
舒适 :
她渴望美德，因为她深知辛劳，却不贪图安逸。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [ˈmeɪdn] [ˈtendə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] ;
But though this maiden tender were of age ;
但 尽管 这 少女 投标 是 的 年龄 ;
但尽管这位少女已经成年；

[jet] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][və'dʒɪnəti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] * [sæd][ænd; ənd][raɪp]
Yet in the breast of her virginity There was inclos'd a * sad and ripe
然而 在 这 胸部 的 她 童贞 那里 曾是 - 一个 * 伤心 和 成熟
[ˈkɔːrɪdʒ] ;
corage ;
勇气 ;
然而，在她纯洁的胸怀里，却藏着一颗悲伤而成熟的勇气；

* * ['stedfɑːst] [ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ˈspɪrɪt] * [hɜː(r); hə(r)]
*** * steadfast and mature And in great reverence and charity spirit * Her**
* * 坚定不移 和 成熟 和 在 伟大的 尊敬 和 慈善机构 精神 * 她
[əʊld; 'əʊldɪ] [pʊr] [ˈfɑːðə(r)] - [ʃiː; ʃi] .
olde poore father foster'd she .
古老的 贫穷 父亲 - 她 .
* *坚定而成熟，怀着极大的敬畏和慈善精神* 她年迈贫穷的父亲收养了她。

[ə; ei] [fju:] [ʃi:p] , [ˈspɪnɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ʃi:; ʃi] [kept] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ˈaɪd(ə)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [slept]
A few sheep , spinning , on the field she kept , She would not be idle till she slept
一个 很少 羊 , 旋转 , 在 这 场地 她 保留 , 她 会 不是 是 闲置的 直到 她 睡着了
.
:
.

她圈养的田野里有几只羊在纺线，她不到睡觉绝不罢休。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈhəʊmwəd] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [wɜ:tz] , * [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈhɜ:rbz] ,
And when she homeward came , she would bring Wortes , * and other herbes ,
和 什么时候 她 回家 来了 , 她 会 带来 沃特斯 , * 和 其他 草药 ,
她回家时，会带回沃特斯（Wortes）*和其他草药，

[taɪmz] [ɒft] , * [plɑ:nts] , [ˈkæbɪdʒɪz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃred] [ænd; ənd] - [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)]
times oft , * plants , cabbages The which she shred and seeth'd for her
时代 经常 , * 植物 , 卷心菜 这 哪个 她 撕碎 和 - 为了 她
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

她经常把一些植物，比如卷心菜，切碎煮熟后作为食物来维持生计。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][bed] [fʊl] [hɑ:d] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [sɒft] :
And made her bed full hard , and nothing soft :
和 制成 她 床 满的 难的 , 和 没有什么 柔软的 :
她把床铺弄得硬邦邦的，一点柔软的东西都没有：

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [laɪf][ɒn] [lɒft] * * [ʌp] , [əˈlɒft] [wɪð] [ɛv.jɪ] [əʊˈbeɪs(ə)nɪz]
And aye she kept her father's life on loft * * up , aloft With ev'ry obeisance
和 是的 她 保留 她 父亲的 生活 在 阁楼 * * 向上 , 高空 和 每一个 服从
[ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
and diligence ,
和 勤勉 ,

是的，她竭尽全力，以无比的敬意和勤勉，将她父亲的生命高高举起。

[ðæt] [tʃaɪld] [meɪ] [du:; də][tu:; tə] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈrevərəns] .
That child may do to father's reverence .
那 孩子 可能 做 到 父亲的 尊敬 .
那个孩子可能会对父亲表示敬意。

[əˈpɒn] [grɪˈzeldə] , [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] , [fʊl] [ˈɒf(ə)n] [saɪðz] * [ðɪs] [ˈmɑ:kwɪs] [set][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Upon Griselda , this poor creature , Full often sithes * this marquis set his eye ,
之上 格里塞尔达 , 这 贫穷的 生物 , 满的 经常 西斯 * 这 侯爵 放 他的 眼睛 ,
可怜的格里塞尔达，这位侯爵常常将目光投向她。

* [taɪmz] [æz; əz][hi:; hi][ɒn] [ˈhʌntɪŋ] [rəʊd] , : * * [baɪ] [tʃɑ:ns]
*** times As he on hunting rode , paraventure : * * by chance**
* 时代 作为 他 在 打猎 骑 , 冒险 : * * 经过 机会
*times 当他骑马去打猎时，冒险： * *偶然

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [fel] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪˈspai] , [hi:; hi][nɒt] [wɪð] [ˈwɒntən] [ˈlʊkɪŋ] [ɒv; əv]
And when it fell that he might her espy , He not with wanton looking of
和 什么时候 它 跌倒 那 他 可能 她 间谍 , 他 不是 和 放肆 寻找 的
[ˈfɒli]
folly
蠢事

当夜幕降临，他得以窥见她的身影时，他并没有轻佻地、愚蠢地凝视着她。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪən] [kɑ:st][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] ,
His eyen cast on her ,
他的 眼睛 投掷 在 她 ,
他的目光落在了她身上，

[bʌt; bət][ɪn][sæd] * [waɪz] * ['sɪəriəs] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hæ(r)] [tʃɪə(r)] * [hi:; hi] [wʊd] [hɪm] [ɒft] [əd'vaɪz] ; * * *
but in sad * wise * serious Upon her cheer * he would him oft advise ; * * *
但 在 伤心 * 明智的 * 严肃的 之上 她 欢呼 * 他 会 他 经常 建议 ; * * *
['kaʊntənəns] * * [kən'sɪdə(r)]
countenance * * consider
面容 * * 考虑

但悲伤中，他明智地严肃地安慰她，常常劝告她；面容考虑

[kə'mend] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hɜ:(r); hæ(r)] ['wʊmən,həd] , [ænd; ənd] [i:k] [hɜ:(r); hæ(r)] ['vɜ:tʃu:] , ['pɑ:sɪŋ]
Commending in his heart her womanhead , And eke her virtue , passing
表扬 在 他的 心 她 女人头 , 和 埃克 她 美德 , 通过
[eni] [waɪt] [ɒv; əv][səʊ] [jʌŋ] [eɪdʒ] ,
any wight Of so young age ,
任何 怀特岛 的 所以 年轻的 年龄 ,
他心中赞叹她的女性魅力，也赞叹她的美德，胜过任何一位如此年轻的女子。

[æz; əz] [wel] [ɪn] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [di:d] .
as well in cheer as deed .
作为 出色地 在 欢呼 作为 契据 .

既有欢呼，也有行动。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][nəʊ] [greɪt] ['ɪnsaɪt] [ɪn] ['vɜ:tʃu:] , [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [fʊl] [raɪt]
For though the people have no great insight In virtue , he considered full right
为了 尽管 这 人们 有 不 伟大的 洞察力 在 美德 , 他 经过考虑的 满的 正确的
[hɜ:(r); hæ(r)] - ,
Her bounte ,
她 - ,
虽然人们对美德缺乏深刻的理解，但他认为她的慷慨完全合情合理。

* [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] * ['gʊdnəs]
*** and disposed that he would * goodness**
* 和 处置 那 他 会 * 善良

* 并且他打算*善良

[wed] ['əʊnli][hɜ:(r); hæ(r)] , [ɪf] ['evə(r)] [wed] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] .
Wed only her , if ever wed he should .
星期三 仅有的 她 , 如果 曾经 结婚 他 应该 .

他如果一定要结婚，也只能娶她。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət][nəʊ] [waɪt] [kæn; kən] [tɛ'leɪ] [wɒt] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ 'ti:]
The day of wedding came , but no wight can Telle what woman that it
这 天 的 婚礼 来了 , 但 不 怀特岛 能 特勒 什么 女士 那 它
[ʊd] [bi:; bi] ;
shoulde be ;
肩膀 是 ;

婚礼的日子到了，但谁也不准新娘会是哪位女子；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['seɪd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
For which marvail wonder'd many a man , And saide , when they were in
为了 哪个 玛瓦尔 感到疑惑 许多 一个 男人 , 和 赛义德 , 什么时候 他们 是 在
[ˈprɪvəti] ,
privity ,
隐私 ,

这奇迹令许多人惊叹不已，当他们私下交谈时，他们说道：

" [wɪl] [nɒt] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [jet] [li:v] [hɪz; ɪz] ['vænəti] ?
" **Will not our lord yet leave his vanity ?**
" 将要 不是 我们的 主 然而 离开 他的 虚荣 ?

“我们的主难道还不放弃他的虚荣心吗？ ”

[wɪl] [hi:; hi] [nɒt] [wed] ？
Will he not wed ？
将要 他 不是 结婚 ？

他不会结婚吗？

[ə'laəs] , [ə'læs][ðə; ði] [waɪl] ！
Alas , alas the while ！
唉 , 唉 这 尽管 ！

唉，唉，与此同时！

[waɪ] [wɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [hɪm'self] [ænd; ənd][ju: 'es] [br'gaɪl] ？
Why will he thus himself and us beguile ？
为什么 将要 他 因此 他自己 和 我们 欺骗 ？

他为何要这样欺骗自己和我们？

" [bʌt; bət] ['neiθlɪs] [ðɪs] ['mɑ:kwɪs] [hæd; həd] * [dʌn] [meɪk] * * [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] * [ɒv; əv]
" **But natheless this marquis had * done make * * caused to be made * Of**
" 但 然而 这 侯爵 有 * 完毕 制作 * * 导致 到 是 制成 * 的
gemmes ,
宝石 ,

“但是这位侯爵已经用宝石制作了

[set] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd][ɪn]['æzə(r)] , ['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] ,
set in gold and in azure , Brooches and ringes , for Griselda's sake ,
放 在 金子 和 在 蔚蓝 , 胸针 和 戒指 , 为了 - 清酒 ,
为了格里塞尔达，用黄金和天蓝色镶嵌的胸针和戒指，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [tʊk] [hi:; hi][ðə; ði] ['meɪzə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]
And of her clothing took he the measure Of a maiden like unto
和 的 她 衣服 采取 他 这 措施 的 一个 少女 喜欢 到
[hɜ:(r); hə(r)]['stætʃə(r)] ,
her stature ,
她 身材 ,

他量了量她的衣着，看她是一位与身材相称的少女。

[ænd; ənd] [i:k] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] - [ɔ:l] [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ʃʊd] [fɔ:l] .
And eke of other ornamentes all That unto such a wedding shoulde fall .
和 埃克 的 其他 - 全部 那 到 这样的 一个 婚礼 肩膀 落下 .
以及其他所有婚礼上佩戴的饰品。

* * [br'fɪt]
*** * befit**
* * 合适

* *适合

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ʌndərn] * [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] * ['i:vniŋ] <5> [epɹ'əʊtʃt] , [ðæt] [ðɪs] ['wedɪŋ]
The time of undern * of the same day * evening <5> Approached , that this wedding
这 时间 的 下 * 的 这 相同的 天 * 晚上 <5> 接近 , 那 这 婚礼
[ʃʊd] [bi:; bi] ,
shoulde be ,
肩膀 是 ,

当天晚上<5>临近时，这场婚礼应该举行。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pæləs] [pʊt] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'reɪ] , [bəʊθ] [hɔ:l][ænd; ənd]['tʃeɪmbə(r)] , [i:tʃ] [ɪn][ɪts]
And all the palace put was in array , Both hall and chamber , each in its
和 全部 这 宫殿 放 曾是 在 大批 , 两个都 大厅 和 房间 , 每个 在 它是
[dɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,

宫殿里的一切陈设都井然有序，大厅和房间，各得其所。

[ˈhaʊzɪz] [pʊ; əv] [ˈɒfɪs] [ˈstʌft] [wɪð] [ˈplenti] [ðeə(r)] [ðəʊ] [si:] [pʊ; əv] [ˈdeɪntiəs] - ,
Houses of office stuffed with plenty There may'st thou see of dainteous vitaille ,
房屋 的 办公室 填充 和 很多 那里 五月 你 看 的 精致的 - ,
官邸里堆满了丰盛的食物，你可以看到各种美味佳肴。

* * [ˈvɪtlz] , [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [lɑ:sts] - .
* * **victuals , provisions That may be found , as far as lasts Itale** .
* * 食物 , 条款 那 可能 是 成立 , 作为 远的 作为 持续时间 - .
* *食物，供应品，可以找到，直到意大利结束。

[ðɪs] [ˈrɔɪəl] [ˈmɑ:kwis] , - - , [ˈbɔ:rdɪz] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
This royal marquis , richely array'd , Lordes and ladies in his company ,
这 皇家 侯爵 , - - , 领主 和 女士们 在 他的 公司 ,
这位皇家侯爵，衣着华丽，身边簇拥着贵族和贵妇们。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈretɪnju:] [ðə; ði]
The which unto the feaste were pray'd , And of his retinue the
这 哪个 到 这 盛宴 是 祈祷 , 和 的 他的 随从 这
- ,
bach'lery ,
- ,
那些为宴席祈祷的人，以及他的随从中的单身汉们，

[wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [saʊnd] [pʊ; əv] [ˈsʌndri] [ˈmelədi] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [pʊ; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][təʊld]
With many a sound of sundry melody , Unto the village , of the which I told
和 许多 一个 声音 的 杂项 旋律 , 到 这 村庄 , 的 这 哪个 我 讲述
 ,
 ,
 ,
伴着各种各样的旋律，来到我曾讲述过的那个村庄，

[ɪn] [ðɪs] [əˈrei] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [həʊld] .
In this array the right way did they hold .
在 这 大批 这 正确的 方式 做过 他们 抓住 :
在这个数组中，它们以正确的方式排列。

- - [pʊ; əv] [ðɪs] ([gɒd] [wɒt]) [fʊl] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪpən] * [wɒz; wəz][ɔ:ɪ]
Griseld ' of this (God wot) full innocent , That for her shapen * was all
- - 的 这 (上帝 什么) 满的 清白的 , 那 为了 她 形状 * 曾是 全部
[ðɪs] [əˈrei] ,
this array ,
这 大批 ,
格里塞尔德（上帝啊）完全纯洁无辜，这一切景象都是为了她而塑造的*，

* [prɪˈpeəd] [tu:; tə] - [ˈwɔ:tə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [wel] [ɪz] [went] ,
* **prepared To fetch water at a well is went** ,
* 准备 到 - 水 在 一个 出色地 是 去 ,
*准备好去井边打水，

[ænd; ənd] [həʊm] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [eə] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] .
And home she came as soon as e'er she may .
和 家 她 来了 作为 很快 作为 曾经 她 可能 :
她一有机会就回家了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [seɪ] , [ðæt] [ɒn] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] [ˈmɑ:kwis] [ʃʊd] [wed] ,
For well she had heard say , that on that day The marquis shoulde wed ,
为了 出色地 她 有 听到 说 , 那 在 那 天 这 侯爵 肩膀 结婚 ,
她早就听说，侯爵应该在那一天成婚。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ˈsʌmwɒt] [pʊ; əv] [ðæt] [saɪt] .
and , if she might , She fain would have seen somewhat of that sight .
和 , 如果 她 可能 , 她 欣然 会 有 已见 有些 的 那 视线 :
如果可以的话，她很愿亲眼目睹那番景象。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] , " [ai] [wi] [wið] [ˈlðə(r)] [ˈmeɪdnz] [stænd] , [ðæt] [biː bi][maɪ] [ˈfeləʊz] , [ɪn][ˈaʊə(r)][dɔː(r)] ,
She thought , " I will with other maidens stand , That be my fellows , in our door ,
她 想法 , " 我 将要 和 其他 少女们 站立 , 那 是 我的 伙伴们 , 在 我们的 门 ,
她心想: "我将与其他少女一起, 与我的同伴们, 站在我们的门口。"

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌmaːʃəˈnes] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai][fænd] * * [straɪv] [tuː; tə][duː; də][æt; ət]
and see The marchioness ; and therefore will I fand * * strive To do at
和 看 这 侯爵夫人 ; 和 所以 将要 我 粉丝 * * 努力 到 做 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

并见到侯爵夫人; 因此我将努力在家中做到这一点,
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː bi] , [ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [wɪt] [bɪˈlɔːŋɛθ] [ˈʌntə; ˈʌntu][em ˈiː] ,
as soon as it may be , The labour which belongeth unto me ,
作为 很快 作为 它 可能 是 , 这 劳动 哪个 属于 到 我 ,
尽快, 我应尽的劳动,

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪ] [æt; ət] [ˈleɪzə(r)] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈhəʊld] , [ɪf] [ʃiː ʃi] [ðɪs] [wei] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)]
And then I may at leisure her behold , If she this way unto the castle
和 然后 我 可能 在 闲暇 她 看哪 , 如果 她 这 方式 到 这 城堡
[həʊld] .
hold .
抓住 :

然后, 如果她能守住这条通往城堡的路, 我就可以悠闲地看着她了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɡɒn] , [ðə; ði] [ˈmaːkwɪs] [keɪm] [ænd; ənd][ɡæn]
" **And as she would over the threshold gon , The marquis came and gan**
" 和 作为 她 会 超过 这 临界点 贡 , 这 侯爵 来了 和 甘
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl] ,
for her to call ,
为了 她 到 称呼 ,

“当她跨过门槛时, 侯爵走过来, 叫她过来,

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈwɔːtə(r)] - [pɒt] [əˈnɒn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [ɪn][æn; ən][ˈɑːksɪz]
And she set down her water - pot anon Beside the threshold , in an ox's
和 她 放 向下 她 水 - 锅 匿名 旁 这 临界点 , 在 一个 牛的
[stɔːl] ,
stall ,
摊位 ,

她随即把水罐放在门槛旁, 牛棚里。

[ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃiː ʃi][ɡæn][tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [sæd] * [ˈkaʊntənəns]
And down upon her knees she gan to fall , And with sad * countenance
和 向下 之上 她 膝盖 她 甘 到 落下 , 和 和 伤心 * 面容
[niːld] [stiːl] ,
kneeled still ,
跪着 仍然 ,

于是她跪倒在地, 脸上带着悲伤的神情, 跪在那里, 一动不动。

* [ˈstedɪ] [tɪl] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːrdz] [wɪl] .
* **steady Till she had heard what was the lorde's will .**
* 稳定的 直到 她 有 听到 什么 曾是 这 Lorde的 将要 :

她一直保持冷静, 直到听到了主的旨意。

[ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)] [ˈmaːkwɪs] [speɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [meɪd] [fʊl] [ˈsəʊbəli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðɪs]
The thoughtful marquis spake unto the maid Full soberly , and said in this
这 周到 侯爵 说 到 这 女佣 满的 清醒地 , 和 说 在 这
- :
mannere :
- :

沉思的侯爵沉稳地对待女富尔说道:

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [grɪˈzeldɪs] ？
" **Where is your father , Griseldis ？**
" 在哪里 是 你的 父亲 ，格里塞尔迪斯？
格里塞尔迪斯，你父亲在哪里？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ˈrevərəns] , * [ɪn][ˈhʌmb(ə)] [tʃɪə(r)] , * * [wɪð] [ˈhʌmb(ə)] [eə(r)] * [ˈɑːnsə(r)d] , " [lɔːd]
And she with reverence , * in humble cheer , * * with humble air * Answered , " Lord
和 她 和 尊敬 , * 在 谦逊的 欢呼 , * * 和 谦逊的 空气 * 回答 , " 主
，
，
，
她怀着敬畏之心，*带着谦卑的喜悦，*带着谦卑的神情回答说：“主啊，

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ˈredi] [hɪə(r)] .
he is all ready here .
他 是 全部 准备好 这里 .
他已经准备好了。

" [ænd; ʌnd][ɪn][ʃiː; ʃi] [went] [wɪthaʊt] [lɒŋɡə(r)][let] * * [dɪˈleɪ]
" **And in she went withoute longer let * * delay**
" 和 在 她 去 没有 更长 让 * * 延迟
于是她走了进去，没有再耽搁。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][efɪːˈtiː] . * * [fetʃt]
And to the marquis she her father fet . * * fetched
和 到 这 侯爵 她 她 父亲 胎儿 . * * 已获取
她把父亲的礼物送给了侯爵。* *取回

[hiː; hi][baɪ][ðə; ði][hænd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [pɔːr] [mæn] , [ænd; ʌnd] [ˈseɪd] [ðʌs] , [wen] [hiː; hi][hɪm]
He by the hand then took the poore man , And saide thus , when he him
他 经过 这 手 然后 采取 这 贫穷 男人 ， 和 赛义德 因此 ，什么时候 他 他
[hæd; həd][əˈsaɪd] :
had aside :
有 旁边 :

他拉着那穷人的手，把他拉到一边，说道：
" - , [aɪ][ˈnaɪðə(r)] [meɪ] [nɔː(r)][kæn; kən][lɒŋɡə(r)][ðə; ði] [ˈplezəns] [ɒv; əv] [maɪn] [haɪd] ;
" **Janicola , I neither may nor can Longer the pleasance of mine hearte hide ;**
" - , 我 两者都不 可能 也不 能 更长 这 愉悦 的 矿 心 隐藏 ;
“雅尼科拉，我既不能也不能再隐藏我心中的喜悦；

[ɪf] [ðæt] [ðəʊ] - , [ˈwɒtsəʊ] [brɪˈtaɪd] , [ðəɪ] [ˈdɔːtə(r)] [wɪl] [aɪ] [teɪk] , [eə(r)] [ðæt] [aɪ] [wend] ,
If that thou vouchesafe , whatso betide , Thy daughter will I take , ere that I wend ,
如果 那 你 - , 什么 贝特迪 , 你的 女儿 将要 我 拿 , 埃雷 那 我 温德 ,
若你恩准，无论发生什么，我愿在你离开之前娶你的女儿。

* * [gəʊ][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] , [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [end] .
*** * go As for my wife , unto her life's end .**
* * 去 作为 为了 我的 妻子 , 到 她 生活的 结尾 .
至于我的妻子，直到她生命的尽头。

" [ðəʊ] [ˈlʌvst] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [nəʊ] [aɪ] [wel] [ˈsɜːt(ə)n] , [ænd; ʌnd][ɑːt] [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈliːdʒ,mæn] [waɪ] - [bɔː(r)]
" **Thou lovest me , that know I well certain , And art my faithful liegeman y - bore**
" 你 最爱 我 , 那 知道 我 出色地 肯定 , 和 艺术 我的 忠实 列格曼 是 - 钻孔
，
，
，
“你爱我，这一点我深信不疑，你是我忠实的臣仆 y-bore，

* * [bɔːn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lɪkɪθ] [em 'iː] , [ai][deə(r)] [wel] ['seɪn] [aɪ 'tiː] [lɪkɪθ] [ðiː] ;
* * **born And all that liketh me , I dare well sayn It liketh thee ;**
* * 出生 和 全部 那 像 我 , 我 敢 出色地 赛恩 它 像 你 ;
* * 出生, 而所有像我一样的人, 我敢说, 也都像你一样;

[ænd; ənd] ['speʃəli] ['ðeəfɔː(r)] [tel] [em 'iː] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] [brɪfɔː(r)] ,
and specially therefore Tell me that point , that I have said before ,
和 特别 所以 告诉 我 那 观点 , 那 我 有 说 前 ,
因此, 尤其要告诉我我之前说过的那一点,

- - [ɪf] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [ʌntə; ʌntu] [ðɪs] ['pɜːpəs] [drɔː] , [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [sʌn] -
- - **If that thou wilt unto this purpose draw , To take me as for thy son -**
- - 如果 那 你 枯萎 到 这 目的 画 , 到 拿 我 作为 为了 你的 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] .
in - law .
在 - 法律 .

— 如果你愿意为此目的, 就让我做你的女婿吧。

" [ðɪs] [sʌd(ə)n] [keɪs] * [ðə; ði][mæn] [ə'stɒnɪd] [səʊ] , * [ɪ'vent] [ðæt] [red] [hiː; hi] - , - ,
" **This sudden case * the man astonied so , * event That red he wax'd , abash'd ,**
" 这 突然 案件 * 这 男人 惊讶 所以 , * 事件 那 红色的 他 - , - ,
“这突如其来的变故*令那人大吃一惊, *以至于他脸红了, 羞愧难当,

* [ænd; ənd][ɔːl] ['kweɪkɪŋ] * [ə'meɪzɪd] [hiː; hi] [stʊd] ; [ʌn'niːθɪz] * [sed] [hiː; hi] [wɜːdz] [məʊ] - , * ['skeəsli]
* **and all quaking * amazed He stood ; unnethes * said he wordes mo ' , * scarcely**
* 和 全部 震动 * 惊叹 他 站立 ; 乌内瑟斯 * 说 他 词语 莫 - , * 几乎
[bʌt; bət][əʊnli] [ðʌs] ;
But only thus ;
但 仅有的 因此 ;

* 所有人都颤抖着 * 惊讶地站着; unnethes* 他说了一些话, * 几乎是这样; 但仅此而已;

" [lɔːd] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [maɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪz][æz; əz][jɪː; jɪ] [wɪl] ,
" **Lord , " quoth he , " my willing Is as ye will ,**
" 主 , " 引用 他 , " 我的 愿意的 是 作为 是的 将要 ,
“主啊,”他说, “我愿照你的旨意行,

[nɔː(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] [ai] [wɪl] [nəʊ] [θɪŋ] , [maɪn] ['əʊɪn] [lɔːd] [səʊ][dɪə(r)] ;
nor against your liking I will no thing , mine owen lord so dear ;
也不 反对 你的 喜欢 我 将要 不 事物 , 矿 欧文 主 所以 亲爱的 ;
我绝不会违背您的意愿, 我亲爱的主人;

[raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [lɪst] - [ðɪs] - . "
Right as you list governe this mattere ."
正确的 作为 你 列表 - 这 - . "
正如你所列出的, 管理此事。

" [ðen] [wɪl] [ai] , " [kwəʊθ][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - , " [ðæt] [ɪn][ðəɪ] [t'eɪmbə(r)][ai] ,
" **Then will I , " quoth the marquis softly , " That in thy chamber I ,**
" 然后 将要 我 , " 引用 这 侯爵 - , " 那 在 你的 房间 我 ,
“那么我,”侯爵轻声说道, “将在你的房间里,

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ænd; ənd][jɪː; jɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] ; * [ænd; ənd] [noʊst] [ðəʊ] [waɪ] ? *
and thou , and she , Have a collation ; * and know'st thou why ? *
和 你 , 和 她 , 有 一个 整理 ; * 和 知道 你 为什么 ? *
['kɒnfərəns]
conference
会议

你和她, 有一场讨论; *你知道为什么吗? *会议

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,
For I will ask her , if her will it be To be my wife ,
为了 我 将要 问 她 , 如果 她 将要 它 是 到 是 我的 妻子 ,
因为我会问她, 她是否愿意做我的妻子,

[ænd; ənd] [ru:l] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:] : [ænd; ənd][ɔ:l][ðɪs] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðai] [ˈprez(ə)ns] ,
and rule her after me : And all this shall be done in thy presence ,

和 规则 她 后 我 : 和 全部 这 将 是 完毕 在 你的 在场 ,

在我之后统治她；这一切都将在你面前进行。

[ai] [wɪl] [nɒt] [spi:k] [aʊt] [ɒv; əv] [ðain] [ˈɔ:diəns] .
I will not speak out of thine audience .

我 将要 不是 说话 出去 的 你的 观众 .

我不会在你的听众之外发言。

" * * ['hiəriŋ]
" * * hearing
" * * 听力

* *听证会

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [waɪl] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtri:ti] , [wɪtʃ] [ji:; ji][jæl; ʃəl]
And in the chamber while they were about The treaty , which ye shall

和 在 这 房间 尽管 他们 是 关于 这 条约 , 哪个 是的 将

[ˌhiəˈɑ:ftə(r)][hiə(r)] ,
hereafter hear ,

此后 听到 ,

在议事厅里，当他们讨论你们接下来将要听到的条约时，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] ,
The people came into the house without ,

这 人们 来了 进入 这 房子 没有 ,

人们没有穿衣服就进了屋，

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][ɪn] [haʊ] [ˈɒnɪst] - [ænd; ənd] [ˈtendəli] [ʃi:; ji] [kept] [hɜ:(r); hə(r)]
And wonder'd them in how honest mannere And tenderly she kept her

和 感到疑惑 他们 在 如何 诚实的 - 和 温柔地 她 保留 她

[ˈfa:ðə(r)][diə(r)] ;
father dear ;

父亲 亲爱的 ;

她诚实守信，令他们惊叹不已；她温柔地爱着她的父亲。

[bʌt; bət] [ˈʌtəli] [grɪˈzeldɪs] [ˈwʌndə(r)] [maɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈnevə(r)] [ɜ:st] * [en ˈi:] [sɔ:ɪ] [ʃi:; ji] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .
But utterly Griseldis wonder might , For never erst * ne saw she such a sight .

但 完全地 格里塞尔迪斯 想知道 可能 , 为了 绝不 最初 * ne 锯 她 这样的 一个 视线 .

但格里塞尔迪斯可能会感到无比惊奇，因为她从未见过如此景象。

* [bɪˈfɔ:(r)]
* before
* 前

*前

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ɪz] [ðəʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][bi:; bi][ˈæstəʊnd] ,
No wonder is though that she be astoned ,

不 想知道 是 尽管 那 她 是 震惊 ,

难怪她会感到震惊。

* * [əˈstəʊnɪft] [tu:; tə] [si:] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [gest] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
* * astonished To see so great a guest come in that place ,
* * 惊讶 到 看 所以 伟大的 一个 客人 来 在 那 地方 ,

* *惊讶 看到如此尊贵的客人光临此地，

[ʃi:; ji][ˈnevə(r)][wəz; wəz][tu:; tə][nəʊ] [sʌtʃ] - ; * * [əˈkʌstəmd] ,
She never was to no such guestes woned ; * * accustomed ,

她 绝不 曾是 到 不 这样的 - 赢了 ; * * 习惯 ,

她从未对这样的客人感到畏惧；* *习惯了，

[wəʊnt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [lʊkt] [wið] [fʊl] [peɪl] [feɪs] .
wont For which she looked with full pale face .
惯于 为了 哪个 她 看起来 和 满的 苍白 脸 .
她脸色苍白地望着她。

[bʌt; bət] [ˈɔ:tli] [fɔ:θ] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tʃeɪs] , * * [pʊʃ] [ɒn] ,
But shortly forth this matter for to chase , * * push on ,
但 不久 前进 这 事情 为了 到 追赶 , * * 推 在 ,
但很快, 这件事就要追查下去了, * *继续推进,
[pə'sju:] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [sed] [tu:; tə] [ðɪs] [bənaɪnj] , ['veri] , *
pursue These are the words that the marquis said To this benigne , very , *
追求 这些 是 这 词语 那 这 侯爵 说 到 这 良性 , 非常 , *
[ˈfeɪθf(ə)l] [meɪd] .
faithful maid .
忠实 女佣 .

追寻这些话是侯爵对这位善良、非常忠诚的少女说的。
* [tru:] <6>
* **true &lt6>**
* 真的 <6>

*true <6>
" - - , " [hi:; hi] [sed] , " [ji:; ji][æɪ; ʃəl] [wel] [ʌndə'stænd] ,
" **Griseld ' , " he said , " ye shall well understand ,**
" - - , " 他 说 , " 是的 将 出色地 理解 ,
“格里塞尔德,”他说, “你很快就会明白的。”

[aɪ 'ti:] [lɪkɪθ] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][ju:; jʊ] [wed] ,
It liketh to your father and to me That I you wed ,
它 像 到 你的 父亲 和 到 我 那 我 你 结婚 ,
这让我和你父亲都感到高兴, 因为我娶了你。
[ænd; ənd] [i:k] [aɪ 'ti:] [meɪ] [səʊ][stænd] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [ji:; ji] [wɪl] [ðæt] [aɪ 'ti:][səʊ][bi:; bi] :
and eke it may so stand , As I suppose ye will that it so be :
和 埃克 它 可能 所以 站立 , 作为 我 认为 是的 将要 那 它 所以 是 :
或许事情就这样吧, 我想你们也希望如此:

[bʌt; bət] [ði:z] [dɪməɪndz] [ɑ:sk][aɪ][fɜ:st] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,
But these demandes ask I first , " quoth he ,
但 这些 要求 问 我 第一的 , " 引用 他 ,
但这些要求首先要问我,”他说道。
" [sɪns] [ðæt] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dʌŋ] [ɪn] ['heɪsti] [waɪz] ; [wɪl] [ji:; ji] [ə'sent] , [ɔ:(r)] ['eləs] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] ? *
" **Since that it shall be done in hasty wise ; Will ye assent , or elles you advise ? ***
" 自从 那 它 将 是 完毕 在 仓促 明智的 ; 将要 是的 同意 , 或者 她们 你 建议 ? *
“既然此事将仓促行事; 你们是同意, 还是提出建议? ”

* [kən'sɪdə(r)]
* **consider**
* 考虑
*考虑

" [aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [bi:; bi][ji:; ji] ['redi] [wɪð] [gʊd] [hɑ:t] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [lʌst] ,
" **I say this , be ye ready with good heart To all my lust ,**
" 我 说 这 , 是 是的 准备好 和 好的 心 到 全部 我的 欲望 ,
“我这样说, 你们要心甘情愿地准备好, 满足我所有的欲望,

* [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['fri:li] [meɪ] , * ['pleʒə(r)] [æz; əz][em 'i:] [best] ['θɪŋkiθ] , * [du:; də][ju:; jʊ] * [lɑ:f]
* and that I freely may , * pleasure As me best thinketh , * do you * laugh
* 和 那 我 自由 可能 , * 乐趣 作为 我 最好的 思考 , * 做 你 * 笑
[ɔ:(r)] [sma:t] ,
or smart ,
或者 聪明的 ,

*我可以自由地*享受*快乐*, *你*是笑还是生气?

* [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] * [ænd; ənd]['nevə(r)][ji:; ji][tu:; tə] [grʌdʒ] , * [naɪt] [nɔ:(r)] [deɪ] ,
* cause you to * And never ye to grudge , * night nor day ,
* 原因 你 到 * 和 绝不 是的 到 怨恨 , * 夜晚 也不 天 ,
使你们 并且永远不要心怀怨恨, *无论白天还是夜晚,

* ['mɜ:mə(r)][ænd; ənd] [i:k] [wen] [ai] [seɪ] [jeɪ] , [ji:; ji] [seɪ] [nɒt] [neɪ] , ['naɪðə(r)] [baɪ] [wɜ:d] , [nɔ:(r)]
* murmur And eke when I say Yea , ye say not Nay , Neither by word , nor
* 低语 和 埃克 什么时候 我 说 是的 , 是的 说 不是 不 , 两者都不 经过 单词 , 也不
['fraʊnɪŋ] ['kaʊntənəns] ?
frowning countenance ?
皱眉 面容 ?

*低语 而当我说“是”的时候, 你们却不说“不”, 既不口头拒绝, 也不皱眉?

[sweə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][sweə(r)]['aʊə(r)] [ə'laɪəns] .

Swear this , and here I swear our alliance .
发誓 这 , 和 这里 我 发誓 我们的 联盟 .

我发誓, 我在此宣誓我们的联盟。

" [wʌndrɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜ:d] , ['kweɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dred] , [ji:; ji] ['seɪd] ; " [bɔ:d] ,
" Wond'ring upon this word , quaking for dread , She saide ; " Lord ,
" 好奇 之上 这 单词 , 震动 为了 恐惧 , 她 赛义德 ; " 主 ,
她疑惑地听着这句话, 因恐惧而颤抖, 说道: “主啊,

[ɪndʌɪnɪ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ði] [eɪ 'em][ai][tu:; tə] [ðɪs] ['bɒnə(r)] [ðæt] [ji:; ji][em 'i:] [bi:d] , * * ['ɒfə(r)]
indigne and unworthy Am I to this honour that ye me bede , * * offer
愤怒 和 不配 是 我 到 这 荣誉 那 是的 我 贝德 , * * 提供

我竟如此愤慨, 如此不配, 竟配得上你们赐予我的这份荣耀, * *奉献

[bʌt; bət][æz; əz][ji:; ji] [wɪl] [jɔ:'self] , [raɪt] [səʊ] [wɪl] [ai] : [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][sweə(r)] ,
But as ye will yourself , right so will I : And here I swear ,
但 作为 是的 将要 你自己 , 正确的 所以 将要 我 : 和 这里 我 发誓 ,
但你们如何行事, 我也必如何行事: 我在此发誓,

[ðæt] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [ɪn] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [θɔ:t] [ai] [wɪl] [ju:; jʊ] [dɪsə'beɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ded] ;
that never willingly In word or thought I will you disobey , For to be dead ;
那 绝不 心甘情愿 在 单词 或者 想法 我 将要 你 违 , 为了 到 是 死的 ;

我绝不会故意在言语或思想上违背你的意愿, 否则就会死去;

[ðəʊ] [em 'i:][wɜ:(r); wə(r)][ləʊθ][tu:; tə] [deɪ] . " * * [daɪ]
though me were loth to dey . " * * die
尽管 我 是 洛斯 到 戴 . " * * 死

虽然我不愿死去。* *死

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪnʌf] , [grɪ'zeldə] [maɪn] , " [kwəʊθ][hi:; hi] .

" This is enough , Griselda mine , " quoth he .
" 这 是 足够的 , 格里塞尔达 矿 , " 引用 他 .

“够了, 我的格里塞尔达,”他说道。

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [hi:; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒl] ['səʊbə(r)] [tʃɪə(r)] , [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
And forth he went with a full sober cheer , Out at the door ,
和 前进 他 去 和 一个 满的 清醒 欢呼 , 出去 在 这 门 ,
于是他带着一声清脆的欢呼, 走出了门口。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðen] [keɪm] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ðɪs] - :
and after then came she , And to the people he said in this mannere :
和 后 然后 来了 她 , 和 到 这 人们 他 说 在 这 - :

随后她来了，他对众人这样说道：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][waɪf] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ðæt] [ˈstændɪθ] [hɪə(r)] .
" **This is my wife , " quoth he , " that standeth here .**
" 这 是 我的 妻子 , " 引用 他 , " 那 站立 这里 .

“这是我的妻子，”他说，“她就站在这里。”

- [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ][ju:; jʊ] [preɪ] , [ˈhu:səʊ] [em ˈi:] [lʌvz] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
Honoure her , and love her , I you pray , Whoso me loves ; there is no
- 她 , 和 爱 她 , 我 你 祈祷 , 谁 我 爱 ; 那里 是 不
[mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] .
more to say .
更多的 到 说 .

请尊重她，爱她，我恳求你们，爱我的人，无需再多言。

" [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld; ˈəʊldɪ][ɡɪə(r)][ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [brɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
" **And , for that nothing of her olde gear She shoulde bring into his**
" 和 , 为了 那 没有什么 的 她 古老的 齿轮 她 肩膀 带来 进入 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“因此，她不应该把她任何旧衣服带到他家。”

[hi:; hi] [beɪd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] - * [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] ;
he bade That women should despoile * her right there ;
他 巴德 那 女性 应该 - * 她 正确的 那里 ;

他命令女人当场凌辱她；

* [stri:p] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɡlæd][tu:; tə][ˈhænd(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz]
* **strip Of which these ladies were nothing glad To handle her clothes**
* 条 的 哪个 这些 女士们 是 没有什么 高兴的 到 处理 她 衣服
[weəˈɪn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][klæd] :
wherein she was clad :
其中 她 曾是 覆膜 :

*这些女士们一点也不乐意触碰她身上穿的衣服：

[bʌt; bət] [ˈneiθlɪs] [ðɪs] [ˈmeɪdn] [braɪt] [ɒv; əv][hju:] [frɒm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [hed] [ðeɪ] [kləʊðd] [hæv; həv]
But natheless this maiden bright of hue From foot to head they clothed have
但 然而 这 少女 明亮的 的 色调 从 脚 到 头 他们 穿着衣服 有
[ɔ:l] [nju:] .
all new .
全部 新的 .

然而，这位容光焕发的少女，从头到脚都穿着崭新的衣服。

[hɜ:(r); hə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] - [ðæt] [leɪ] - * * [lu:s] [fʊl] [ˈru:dlɪ] ,
Her haires have they comb'd that lay untress'd * * loose Full rudely ,
她 头发 有 他们 - 那 躺 - * * 松动的 满的 粗鲁地 ,

她的头发被梳理过，原本蓬乱地披散着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [smɔ:l] [ə; eɪ] [kraʊn] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðeɪ] [hæv; həv] [dresd] ,
and with their fingers small A crown upon her head they have dress'd ,
和 和 他们的 手指 小的 一个 王冠 之上 她 头 他们 有 穿着 ,

他们用纤细的手指，为她戴上了王冠。

[ænd; ənd][set][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] <7> [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] :
And set her full of nouches <7> great and small :
和 放 她 满的 的 努奇斯 <7> 伟大的 和 小的 :

让她承受各种大小的打击：

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪl] ？
Of her array why should I make a tale ？
的 她 大批 为什么 应该 我 制作 一个 故事 ？
她如此美丽，我为何要编造故事？
[ʌn'neθ] * [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeənəs] ， * [ˈskeəsli] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Unneth * the people her knew for her fairness , * scarcely When she
下 * 这 人们 她 知道 为了 她 公平 , * 几乎 什么时候 她
[trænʒ'mju:t, træns-, tra:n-][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈrɪtʃɪz] .
transmuted was in such richness .
转变 曾是 在 这样的 财富 .
Unneth* 人们都知道她为人公正，*几乎不记得她变身时是多么富有。
[ðə; ði][ˈmɑ:kwis] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [brɔ:t] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ，
The marquis hath her spoused with a ring Brought for the same cause ,
这 侯爵 有 她 配偶 和 一个 戒指 带来 为了 这 相同的 原因 ，
侯爵用一枚戒指迎娶了她，这枚戒指也是出于同样的原因带来的。
[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [snəʊ] - [waɪt] ， [ænd; ənd] [wel] [ˈæmbl] ， [ænd; ənd]
and then her set Upon a horse snow - white , and well ambling , And
和 然后 她 放 之上 一个 马 雪 - 白色的 ， 和 出色地 漫步 ， 和
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ，
to his palace ,
到 他的 宫殿 ，
然后她骑上一匹雪白的骏马，悠然地走向他的宫殿。
[eə(r)][hiː; hi][lɒŋgə(r)][let] * * [dɪ'leɪd] [wɪð] [ˈdʒɔɪfl] [ˈpi:p(ə)] ， [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][led][ænd; ənd] [met] ，
ere he longer let * * delayed With joyful people , that her led and met ,
埃雷 他 更长 让 * * 延迟 和 快乐 人们 ， 那 她 引领 和 遇见 ，
在他不再让* *延迟与快乐的人们，带领并遇见她之前，
[kən'veɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [spend] [ɪn] [ˈrevl] ， [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌni] [gæn]
Conveyed her ; and thus the day they spend In revel , till the sunne gan
传递 她 ； 和 因此 这 天 他们 花费 在 陶醉 ，直到 这 太阳 甘
[dɪ'send] .
descend .
下降 .
把她送走；于是他们狂欢了一整天，直到太阳落山。
[ænd; ənd] ， [ˈʃɔːtli] [fɔːθ] [ðɪs] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tʃeɪs] ， [aɪ] [seɪ] ，
And , shortly forth this tale for to chase , I say ,
和 ， 不久 前进 这 故事 为了 到 追赶 ， 我 说 ，
不久之后，我就不再赘述这个故事了，我说。
[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ˌmɑːʃə'nes] [gɒd] [hæθ] [sʌtʃ] [ˈfeɪvə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ，
that to this newe marchioness God hath such favour sent her of his grace ,
那 到 这 纽 侯爵夫人 上帝 有 这样的 偏爱 发送 她 的 他的 优雅 ，
上帝如此恩待这位新侯爵夫人，将他的恩典赐予她。
[ðæt] [aɪ 'tiː][ˌen 'iː] [siːmd] [nɒt][baɪ] [ˈlaɪklaɪnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [fed] [ɪn] [ˈruːdnəs] ， - -
That it ne seemed not by likeness That she was born and fed in rudeness , - -
那 它 ne 似乎 不是 经过 可能性 那 她 曾是 出生 和 美联储 在 粗鲁 ， - -
看起来不像是在粗鄙的环境中出生和长大的——
[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [kɒt] ， [ɔː(r)][ɪn][æn; ən][ˈɑːksɪz] [stɔːl] ， - - [bʌt; bət] - [ɪn][æn; ən] - [hɔːl] .
As in a cot , or in an ox's stall , - - But nourish'd in an emperore's hall .
作为 在 一个 婴儿床 ， 或者 在 一个 牛的 摊位 ， - - 但 - 在 一个 - 大厅 .
如同在婴儿床里，或牛棚里，——却在女皇的宫殿里得到滋养。

[tu:; tə] ['evri] [waɪt] [ʃi:; ʃi][ˈwæksn] * [ɪz][səʊ][diə(r)] * [grəʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:ɪpfl] , [ðæt] [fəʊk] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]
To every wight she waxen * is so dear * grown And worshipful , that folk where she
到 每一个 怀特岛 她 蜡质 * 是 所以 亲爱的 * 生长 和 崇拜的 , 那 民间 在哪里 她
[wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
was born ,
曾是 出生 ,

她所结的蜡像*对每一个长大成人的人来说都是如此亲切和崇敬，在她出生的那个地方的人们眼中，

[ðæt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɜ:rθ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][jiə(r)][baɪ][jiə(r)] , * [ʌnˈni:θɪz] [traʊd] * [ðei] ,
That from her birth knew her year by year , * Unnethes trowed * they ,
那 从 她 出生 知道 她 年 经过 年 , * 乌内瑟斯 扔 * 他们 ,
[bʌt; bət] [dɜ:st] [hæv; həv] [swɔ:n] ,
but durst have sworn ,
但 杜斯特 有 宣誓 ,

从她出生起，他们就认识她，年复一年，*Unnethes trowed*，但他们却敢发誓，

* ['skeəsli] [brɪˈli:vð] * [ðæt] [tu:; tə] - - [ɒv; əv] [hu:m] [ai] [speɪk] [brɪfɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt]
*** scarcely believed * That to Janicol ' of whom I spake before , She was not**
* 几乎 相信 * 那 到 - - 的 谁 我 说 前 , 她 曾是 不是
[ˈdɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

几乎难以置信，我之前提到的那位贾尼科尔，她竟然不是他的女儿。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][kənˈdʒektə(r)][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] ['kri:tʃə(r)] .
for by conjecture Them thought she was another creature .
为了 经过 推测 他们 想法 她 曾是 其他 生物 .
他们猜测她是另一种生物。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðæt] ['evə(r)] [ˈvɜ:tʃuəs] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələns]
For though that ever virtuous was she , She was increased in such excellence
为了 尽管 那 曾经 有德行的 曾是 她 , 她 曾是 增加 在 这样的 卓越
[ɒv; əv] [θu:z] * [gʊd] ,
Of thewes * good ,
的 西斯 * 好的 ,

虽然她一向品德高尚，但她的美德却与日俱增。

[waɪ] - [set][ɪn] [haɪ] - , * ['kwɒlətɪz] [ænd; ənd][səʊ] [dɪˈskri:t] , [ænd; ənd][feə(r)][ɒv; əv] ['eləkwəns] ,
y - set in high bounte , * qualities And so discreet , and fair of eloquence ,
是 - 放 在 高的 - , * 品质 和 所以 慎重 , 和 公平的 的 口才 ,
[səʊ] [brɪˈnaɪn] ,
So benign ,
所以 良性 ,

y-set 处于高丰饶之中，*品质，而且如此谨慎，如此雄辩，如此仁慈，

[ænd; ənd][səʊ] [di:n] * [ɒv; əv] ['revərəns] , * ['wɜ:ði] [ænd; ənd] [səʊ][ðə; ði] ['pi:pəlz] [hɑ:t]
and so digne * of reverence , * worthy And could so the people's heart
和 所以 优雅 * 的 尊敬 , * 值得 和 可能 所以 这 人们的 心
[ɪmˈbreɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

如此庄严*，如此值得敬仰，如此能赢得人民的心，

[ðæt] [i:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌvd] [ðæt] [lʊkt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
That each her lov'd that looked on her face .
那 每个 她 喜爱 那 看起来 在 她 脸 .
她脸上的每一个爱人都看着她。

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] [səlu:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['pʌblɪʃt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,
Not only of Saluces in the town Published was the bounte of her name ,
不是 仅有的 的 萨卢塞斯 在 这 镇 已发布 曾是 这 - 的 她 姓名 ,
不仅萨卢塞斯镇出版了以她名字命名的书籍，

[bʌt; bət] [i:k] [br'saɪdʒ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] - ; [ɪf] [wʌn] [sed] [wel] , [ə'hʌðə(r)] [sed] [ðə; ði] [seɪm] :
But eke besides in many a region ; If one said well , another said the same :
但 埃克 除了 在 许多 一个 - ; 如果 一 说 出色地 , 其他 说 这 相同的 :

但在许多地区也是如此; 如果一个人说得好, 另一个人也会说同样的话:

[səʊ] [spred] [pʌ; əv][hɪə(r)] [haɪ] - [ðə; ði] [feɪm] , [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [æz; əz] [wel]
So spread of here high bounte the fame , That men and women , young as well
所以 传播 的 这里 高的 - 这 名声 , 那 男人 和 女性 , 年轻的 作为 出色地
[æz; əz][əʊld] ,
as old ,
作为 老的 ,

因此, 此地名声远播, 男女老少皆为之倾倒。

[went] [tu; tə] [səlu:sɪz] , [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu; tə][br'həʊld] .
Went to Saluces , her for to behold .
去 到 萨卢塞斯 , 她 为了 到 看哪 .

去了萨卢塞斯, 去看她。

[ðʌs] ['wɔ:ltə] ['ləʊli] , - - [neɪ] , [bʌt; bət] ['rɔɪəli] , - ['wedɪd] [wɪð] - [ɑ:nɪ'steɪt] ,
Thus Walter lowly , - - nay , but royally , - Wedded with fortn'ate honestete ,
因此 沃尔特 卑微的 , - - 不 , 但 皇家 , - 已婚 和 - 诚实 ,
于是, 沃尔特卑微地——不, 而是高贵地——与一位坚韧不拔的诚实女子结为连理。

* * [vɜ:tʃu:] [ɪn] - [pi:s] [lɪvd; 'laɪvd] [fʊl] ['i:zəli] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [greɪs] [ɪ'nʌf]
*** * virtue In Godde's peace lived full easily At home , and outward grace enough**
* * 美德 在 - 和平 居住地 满的 容易地 在 家 , 和 向外 优雅 足够的
[hæd; həd][hi; hi] :
had he :
有 他 :

* *美德 在上帝的宁静中生活得轻松自在, 在家中, 他拥有足够的优雅气质:

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi; hi] [sɔ:] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ləʊ] [dɪ'ɡri:] [wɒz; wəz] ['bɒɪst] [vɜ:tʃu:] [hɪd] ,
And , for he saw that under low degree Was honest virtue hid ,
和 , 为了 他 锯 那 在下面 低的 程度 曾是 诚实的 美德 隐藏 ,
因为他看到, 在低贱的地位下, 隐藏着正直的美德。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪm] [held] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [si:n] [fʊl] [seld] - .
the people him held A prudent man , and that is seen full seld ' .
这 人们 他 握住 一个 谨慎 男人 , 和 那 是 已见 满的 自 - .
人们认为他是一个谨慎的人, 这一点显而易见。

* * ['seldəm]
*** * seldom**
* * 很少

* *很少

[nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] [grɪ'zeldɪs] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][wɪt] * [ku:θ] [ɔ:l][ðə; ði] [fi:t] * [pʌ; əv] ['waɪfli] ['həʊmlɪnəs]
Not only this Griseldis through her wit * Couth all the feat * of wifely homeliness
不是 仅有的 这 格里塞尔迪斯 通过 她 有 * 粗俗 全部 这 特技 * 的 妻子 家的感觉
,
,
,

不仅如此, 格里塞尔迪斯还凭借她的机智展现了妻子贤惠的一面。

* [nju:] [ɔ:l][ðə; ði] ['dju:tɪz] *
*** knew all the duties ***
* 知道 全部 这 职责 *

了解所有职责

[bʌt; bət] [i:k] , [wen] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪəd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒfɪt] [ʃi; ʃi] [rɪ'dres] :
But eke , when that the case required it , The common profit could she redress :
但 埃克 , 什么时候 那 这 案件 必需的 它 , 这 常见的 利润 可能 她 纠正 :
但是, 当情况需要时, 她也可以为公共利益进行补救:

[ðeə(r)] - ['diskɔ:d] , ['ræŋkə(r)] , [nɔ:(r)] ['hevinəs] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði][lənd] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pi:z]
There n'as discord , rancour , nor heaviness In all the land , that she could not appease
那里 - Discord , 冤仇 , 也不 沉重 在 全部 这 土地 , 那 她 可以 不是 安抚 ,
,
:
,
,

整个国家没有纷争、怨恨或沉重的情绪，是她无法平息的。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [rest] [ænd; ənd] [i:z]
And wisely bring them all in rest and ease
和 明智地 带来 他们 全部 在 休息 和 舒适

明智地让他们都安然无恙。

[ðəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æbsənt][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:(r)][nɒn] , * * [nɒt] [ɪf] ['dʒentlmən] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]
Though that her husband absent were or non , * * not If gentlemen or other
尽管 那 她 丈夫 缺席的 是 或者 非 , * * 不是 如果 先生们 或者 其他

[ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
of that country ,
的 那 国家 ,

即使她丈夫不在身边，* *如果该国的绅士或其他人士，

[wɜ:(r); wə(r)] [rəʊθ] , * [ʃi:; ʃɪ] [wʊəd] [brɪndʒ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] ,
Were wroth , * she would bringe them at one ,
是 愤怒 , * 她 会 带 他们 在 一 ,

如果她怒火中烧，*她会把他们一起带回来，

* [æt; ət] [fju:d] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [raɪp] [wɜ:dz] [hæd] [ʃi:; ʃɪ] , [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][səʊ] [ɡreɪt]
*** at feud So wise and ripe wordes hadde she , And judgement of so great**
* 在 世仇 所以 明智的 和 成熟 词语 哈德 她 , 和 判断 的 所以 伟大的

['ekwəti] ,
equity ,
公平 ,

*在争执中，她言辞睿智成熟，判断公正无私。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [sent] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [men] [wend] , * * [wi:n] , [ɪ'mædʒɪnd] ['pi:p(ə)l]
That she from heaven sent was , as men wend , * * weened , imagined People
那 她 从 天堂 发送 曾是 , 作为 男人 温德 , * * 断奶 , 想象 人们

[tu:; tə] [seɪv] ,
to save ,
到 节省 ,

她仿佛是上天派来的使者，正如人们所想象的那样，* *weened，想象着拯救世人，

[ænd; ənd] ['evri] [rɒŋ] -
and every wrong t'amend
和 每一个 错误的 -

以及每一个错误的修正

[nɒt] [lʌndʒ] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðɪs] - - [wɒz; wəz] ['wedɪd] , [ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd][waɪ] -
Not longe time after that this Griseld ' Was wedded , she a daughter had y -
不是 朗格 时间 后 那 这 - - 曾是 已婚 , 她 一个 女儿 有 是 -

[bɔ:(r)] ;
bore ;
钻孔 ;

不久之后，这位格里塞尔德结婚了，她生了一个女儿；

[ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['li:və(r)] * [bɔ:n] [ə; eɪ] [neɪv] * * [tʃaɪld] ,
All she had lever * borne a knave * * child ,
全部 她 有 杠杆 * 出生 一个 恶棍 * * 孩子 ,

她所拥有的一切*都孕育了一个无赖**的孩子，

* ['rɑ:ðə(r)] * * [bɔɪ] [glæd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊk] ['ðeəfɔ:(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
* **rather** * * **boy Glad was the marquis and his folk therefore ; For ,**
* 相当 * * 男生 高兴的 曾是 这 侯爵 和 他的 民间 所以 ; 为了 ;

因此，侯爵和他的家人都很高兴；因为，

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [tʃaɪld] [keɪm] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [neɪv] [tʃaɪld] [ə'teɪn] [baɪ]
though a maiden child came all before , She may unto a knave child attain By
尽管 一个 少女 孩子 来了 全部 前 , 她 可能 到 一个 恶棍 孩子 达到 经过
['laɪklihʊd] ,
likelihood ,
可能性 ,

即便她之前是处女之身，也可能因某种原因变成奸诈之子。

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt] ['bærən] .
since she is not barren .
自从 她 是 不是 荒芜 .

因为她并非不孕。

* [pɑ:z] ['tə:ʃiə] . *
* **Pars Tertia . ***
* 部分 第三版 . *

第三部分。

* [θɜ:ɪd] [pɑ:t] *
* **Third Part ***
* 第三 部分 *

第三部分

[ðeə(r)] [fel] , [æz; əz] ['fɔ:ləθ] ['meni] [taɪmz] [məʊ] - , [wen] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][hæd; həd] [sʌkt] [bʌt; bət]
There fell , as falleth many times mo ' , When that his child had sucked but
那里 跌倒 , 作为 坠落 许多 时代 莫 - , 什么时候 那 他的 孩子 有 真烂 但
[ə; eɪ] [θrəʊ] ,
a throw ,
一个 扔 ,

就像很多次那样，他的孩子刚吮吸了一会儿奶，就摔倒了。

* ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðɪs] ['mɑ:kwɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋd] [səʊ][tu:; tə] [tempt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
* **little while This marquis in his hearte longed so To tempt his wife ,**
* 小的 尽管 这 侯爵 在 他的 心 渴望 所以 到 诱惑 他的 妻子 ,

* 不久之后，这位侯爵内心深处竟如此渴望去诱惑他的妻子，

[hɜ:(r); hə(r)] ['sædnəs] * [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [nəʊ] ,
her sadness * for to know ,
她 悲伤 * 为了 到 知道 ,

她得知此事后感到悲伤*

* ['stedfɑ:stnəs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊ] [ðɪs] ['mɑ:vələs] [dɪ'zaɪə(r)]
* **steadfastness That he might not out of his hearte throw This marvellous desire**
* 坚定不移 那 他 可能 不是 出去 的 他的 心 扔 这 奇妙 欲望
[hɪz; ɪz][waɪf] - ;
his wife t'assay ;
他的 妻子 - ;

*坚定不移，以至于他不会从心中抛弃这个奇妙的愿望，让他的妻子尝试；

* * [traɪ] ['ni:dləs] , * [ɡɒd] [wɒt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'freɪ] .
* * **try Needless , * God wot , he thought her to affray .**
* * 尝试 不必要 , * 上帝 什么 , 他 想法 她 到 斗殴 .

* *尝试 Needless，* 天哪，他以为她要打架。

* * * [wɪˈðəʊt] [kɔːz] * * [əˈlɑːm] , [dɪˈstɜːb] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsei] [hɜː(r); hə(r)] [ənʌf] [brɪˈfɔː(r)] ,
* * * **without cause** * * **alarm** , **disturb** **He** **had** **assayed** **her** **enough** **before** ,
* * * 没有 原因 * * 警报 , 打扰 他 有 检测 她 足够 前 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈevə(r)] [gʊd] ;
And **found** **her** **ever** **good** ;
和 成立 她 曾经 好的 ;

** *无缘无故地惊慌，打扰他之前已经充分考察过她，发现她一直都很好；

[wɒt] [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tempt] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ?
what **needed** **it** **Her** **for** **to** **tempt** , **and** **always** **more** **and** **more** ?
什么 需要 它 她 为了 到 诱惑 , 和 总是 更多的 和 更多的 ?
她为何如此渴望诱惑，而且总是不断地诱惑？

[ðəʊ] [sʌm; səm] [men] [preɪz] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [wɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][emˈiː] ,
Though **some** **men** **praise** **it** **for** **a** **subtle** **wit** , **But** **as** **for** **me** ,
尽管 一些 男人 称赞 它 为了 一个 微妙的 有 , 但 作为 为了 我 ,
虽然有些人称赞它机智巧妙，但对我而言，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] * [ˈiːv(ə)] [aɪˈtiː] [sɪt] * * [aɪˈtiː] [ɪl] [brɪˈkeɪm] [hɪm]
I **say** **that** * **evil** **it** **sit** * * **it** **ill** **became** **him**
我 说 那 * 邪恶的 它 坐 * * 它 患病的 成为 他
我说，*邪恶的它坐着*，*这很不适合他

* - [ə; eɪ] [waɪf] [wen] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [niːd] ,
* **T'assay** **a** **wife** **when** **that** **it** **is** **no** **need** ,
* - 一个 妻子 什么时候 那 它 是 不 需要 ,
没必要的时候就娶妻，

[ænd; ənd] [pʊˈtiː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈæŋɡwɪ] [ænd; ənd][ɪn] [dred] .
And **putte** **her** **in** **anguish** **and** **in** **dread** .
和 普特 她 在 痛苦 和 在 恐惧 .
让她陷入痛苦和恐惧之中。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ðɪs] [ˈmɑːkwɪs] [rɔːt] [ɪn] [ðɪs] - : [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [əˈləʊn] [ðeə(r)]
For **which** **this** **marquis** **wrought** **in** **this** **mannere** : **He** **came** **at** **night** **alone** **there**
为了 哪个 这 侯爵 锻 在 这 - : 他 来了 在 夜晚 独自的 那里
[æz; əz][ɪː; jɪ] [leɪ] ,
as **she** **lay** ,
作为 她 躺 ,
为此，这位侯爵采取了这样的手段：他趁她夜里躺着的时候，独自一人来到她身边。

[wɪð] [ˈstɜːrn] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [ˈtrʌblɪd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈseɪd] [ðʌs] ; " - - ,
With **sterne** **face** **and** **with** **full** **troubled** **cheer** , **And** **saide** **thus** ; " **Griseld** ' ,
和 斯特恩 脸 和 和 满的 麻烦 欢呼 , 和 赛义德 因此 ; " - - ,
他面色严肃，神情忧郁，说道：“格里塞尔德”

" [kwəʊθ] [hiː; hi] " [ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] [pʊ; əv] [ɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əˈreɪ] ,
" **quoth** **he** " **that** **day** **That** **I** **you** **took** **out** **of** **your** **poor** **array** ,
" 引用 他 " 那 天 那 我 你 采取 出去 的 你的 贫穷的 大批 ,
他说：“那天，你从你那简陋的行囊中取出.....”

[ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ɪˈsteɪt] [pʊ; əv] [haɪ] [ˈnɒʊblɪs] , [jɪː; jɪ] [hæv; həv] [aɪˈtiː] [nɒt] [fəˈɡɒtn] , [æz; əz] [aɪ]
And **put** **you** **in** **estate** **of** **high** **nobless** , **Ye** **have** **it** **not** **forgotten** , **as** **I**
和 放 你 在 财产 的 高的 贵族 , 叶 有 它 不是 被遗忘的 , 作为 我
[ges] .
guess .
猜测 .
并让你成为高贵的贵族，我想你一定没有忘记吧。

" [aɪ] [seɪ] , - - , [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈdɪɡnəti] , [ɪn] [wɪt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] ,
" **I** **say** , **Griseld** ' , **this** **present** **dignity** , **In** **which** **that** **I** **have** **put** **you** ,
" 我 说 , - - , 这 展示 尊严 , 在 哪个 那 我 有 放 你 ,
“我说，格里塞尔德，你现在所拥有的这份尊严，是我赋予你的。”

[æz; əz][ai] [trəʊ] * * [br'li:v] ['merkɪθ] [ju:; jʊ][nɒt] [fə'getfl] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
as I trow * * believe Maketh you not forgetful for to be
作为 我 扔 * * 相信 制造 你 不是 健忘 为了 到 是

当我投掷* *相信使你不会忘记成为

[ðæt]
That
那

那

[ai][ju:; jʊ] [tʊk] [ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'steɪt] [fʊl] [ləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wi:l] [ju:; jʊ][mʌst; məst] - [nəʊ] .
I you took in poor estate full low , For any weal you must yourself know .
我 你 采取 在 贫穷的 财产 满的 低的 , 为了 任何 福利 你 必须 - 知道 .

如果你身处贫困潦倒的境地，任何幸福都必须自己去体会。

[teɪk] [hi:d] [pʊ; əv] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] [ai][ju:; jʊ] [seɪ] ,
Take heed of every word that I you say ,
拿 注意 的 每一个 单词 那 我 你 说 ,

你们要留意我说的每一句话。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [waɪt] [ðæt] [h'iəz] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][wi:; wi] [tweɪ] .
There is no wight that hears it but we tway .
那里 是 不 怀特岛 那 听到 它 但 我们 路 .

没有哪个异鬼能听到它，但我们却在诉说。

* * [tu:]
*** * two**
* * 二

* *二

" [ji:; ji] [nəʊ] [jɔ:'self] [wel]
" **Ye know yourself well**
" 叶 知道 你自己 出色地

“你们很了解自己。”

[haʊ] [ðæt] [ji:; ji] [keɪm] [hɪə(r)][ɪntu:] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
how that ye came here Into this house , it is not long ago ;
如何 那 是的 来了 这里 进入 这 房子 , 它 是 不是 长的 前 ;

你们来到这所房子里，不久之前；

[ænd; ænd] [ðəʊ] [tu:; tə][em 'i:][ji:; ji][bi:; bi] [raɪt] - * [ænd; ænd][diə(r)] , * [lʌvd] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]
And though to me ye be right life * and dear , * loved Unto my
和 尽管 到 我 是的 是 正确的 - * 和 亲爱的 , * 喜爱 到 我的

['dʒent(ə)]
gentles
温柔

虽然对我来说你们是左撇子，是亲爱的，是挚爱的，但对我的绅士们来说.....

* [ji:; ji][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [səʊ] : * ['nəʊblz] , ['dʒentlfəʊk] [ðeɪ] [seɪ] , [tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ 'ti:][ɪz] [greɪt] [ʃeɪm]
*** ye be nothing so : * nobles , gentlefolk They say , to them it is great shame**
* 是的 是 没有什么 所以 : * 贵族 , 绅士们 他们说 , 到 他们 它 是 伟大的 耻辱

[ænd; ænd][wəʊ]
and woe
和 悲哀

*你们绝非如此：*贵族，绅士们，他们说，对他们而言，这是莫大的耻辱和悲哀

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi][s'ʌbdʒɪkt] , [ænd; ænd][bi:; bi][ɪn] ['sɜ:vɪdʒ] , [tu:; tə] [ði:] , [ðæt] [bɔ:n] [ɑ:t] [pʊ; əv] [smɔ:l]
For to be subject , and be in servage , To thee , that born art of small
为了 到 是 主题 , 和 是 在 侍从 , 到 你 , 那 出生 艺术 的 小的

['lɪniɪdʒ] .
lineage .
血统 .

甘愿臣服，甘愿侍奉于你，这出身卑微的艺术。

" [ænd; ənd] [ˈneɪmli] * [sɪns] [ðəɪ] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][waɪ] - [bɔː(r)] * [ɪˈspeʃəli] [ðɪːz] [wɜːdz] [hæv; həv]
" **And** **namely** ***** **since** **thy** **daughter** **was** **y** - **bore** ***** **especially** **These** **wordes** **have**
" 和 即 * 自从 你的 女儿 曾是 是 - 钻孔 * 尤其 这些 词语 有
[ðeɪ] [ˈspəʊkən] - ;
they **spoken** **doubteless** ;
他们 说 - ;

“而且，自从你的女儿出生以来，尤其是这些话，他们无疑都说过；

[bʌt; bət][aɪ][dɪˈzaɪə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] ,
But **I** **desire** , **as** **I** **have** **done** **before** ,
但 我 欲望 , 作为 我 有 完毕 前 ,
但我渴望，就像我以前一样，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][rest][ænd; ənd] [piːs] :
To **live** **my** **life** **with** **them** **in** **rest** **and** **peace** :
到 居住 我的 生活 和 他们 在 休息 和 和平 :
愿我能与他们安享晚年：

[aɪ] [meɪ] [nɒt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [biː; bi] - ; [aɪ][mʌst; məst][duː; də] [wɪð] [ðəɪ] [ˈdɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
I **may** **not** **in** **this** **case** **be** **reckeless** ; **I** **must** **do** **with** **thy** **daughter** **for** **the**
我 可能 不是 在 这 案件 是 - ; 我 必须 做 和 你的 女儿 为了 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

在这种情况下我不能鲁莽行事；我必须以你女儿的福祉为重。

[nɒt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][æz; əz][maɪ][ˈdʒent(ə)] [lest] . *
Not **as** **I** **would** , **but** **as** **my** **gentles** **lest** . *
不是 作为 我 会 , 但 作为 我的 温柔 免得 . *
并非如我所愿，而是如我的绅士们所愿。*

* [pliːz]
* **please**
* 请
*请

" [ænd; ənd] [jet] , [gɒd] [wɒt] , [ðɪs] [ɪz] [fʊl] [ləʊθ] * [tuː; tə][em ˈiː] :
" **And** **yet** , **God** **wot** , **this** **is** **full** **loth** ***** **to** **me** :
" 和 然而 , 上帝 什么 , 这 是 满的 洛斯 * 到 我 :
“然而，天哪，这对我来说完全是厌恶*：

* [ˈəʊdiəs] [bʌt; bət] [ˈneɪθlɪs] [wɪthaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wiːt] * * [ˈnəʊɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [duː; də] ;
*** odious** **But** **natheless** **without** **your** **weeing** *** *** **knowing** **I** **will** **nought** **do** ;
* 令人厌恶的 但 然而 没有 你的 哭泣 * * 会心 我 将要 零 做 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [aɪ] ,
but **this** **will** **I** ,
但 这 将要 我 ,
可恶 但即便没有你的哭泣 *我知道我将一事无成；但我会这样做，

" [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ðæt] [jiː; ji][tuː; tə][em ˈiː] - [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
" **quoth** **he** , " **That** **ye** **to** **me** **assenten** **in** **this** **thing** .
" 引用 他 , " 那 是的 到 我 - 在 这 事物 :
他说：“你们同意我做这件事。”

[ʃəʊ] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] ,
Shew **now** **your** **patience** **in** **your** **working** ,
秀 现在 你的 耐心 在 你的 在职的 ,
现在在工作中展现你的耐心。

[ðæt] [ji:; ji][em 'i:] [haɪt] * [ænd; ənd][swɔ:(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] * ['prɒmɪst] [ðə; ði][deɪ] [ðæt] [meɪk]
That ye me hight * and swore in your village * promised The day that maked
那 是的 我 高度 * 和 发誓 在 你的 村庄 * 承诺 这 天 那 制造
[wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] ['mæɪrɪdʒ] .
was our marriage .
曾是 我们的 婚姻 .

你们高高地*，在你们的村庄里发誓*承诺，缔结婚姻的那一天就是我们的婚礼。

" [wen] [ji:; ji][hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðɪs] , [ji:; ji][nɒt] - * * [tʃeɪndʒd] ['naɪðə(r)][ɪn] [wɜ:d] ,
" **When she had heard all this , she not amev'd * * changed Neither in word ,**
" 什么时候 她 有 听到 全部 这 , 她 不是 - * * 已更改 两者都不 在 单词 ,
“当她听到这一切时，她既没有改变，也没有改变言语。”

[ɪn] [tʃɪə(r)] , [nɔ:(r)] ['kaʊntənəns] ([fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [ji:; ji][wɒz; wəz][nɒt] -) ;
in cheer , nor countenance (For , as it seemed , she was not aggriev'd) ;
在 欢呼 , 也不 面容 (为了 , 作为 它 似乎 , 她 曾是 不是 -) ;
[ji:; ji] ['seɪd] ;
She saide ;
她 赛义德 ;

她脸上既没有笑容，也没有表情（因为她似乎并没有感到委屈）；她说；

" [ɔ:d] , [ɔ:l] [laɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['plezəns] , [maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ] , [wɪð] ['hɑ:ti] [əʊ'beɪs(ə)ns][bi:; bi]
" **Lord , all lies in your pleasure , My child and I , with hearty obeisance Be**
" 主 , 全部 谎言 在 你的 愉悦 , 我的 孩子 和 我 , 和 爽朗 服从 是
- [ɔ:l] ,
youres all ,
- 全部 ,

“主啊，一切都取决于您的喜悦，我和我的孩子，衷心敬拜您，愿一切都属于您。”

[ænd; ənd][ji:; ji] [meɪ] [seɪv] [ɔ:(r)] [spɪl] * * [dɪ'strɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊɪn] [θɪŋ] : [wɜ:k] [ðen] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
and ye may save or spill * * destroy Your owen thing : work then after your
和 是的 可能 节省 或者 洒 * * 破坏 你的 欧文 事物 : 工作 然后 后 你的
[wɪl] .
will .
将要 .

你们可以保存或倾倒* *毁掉你们自己的东西：然后按照你们的意愿行事。

" [ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ] [θɪŋ] , [səʊ][gɒd][maɪ] [səʊl] [seɪv] , * [laɪk] [tu:; tə] * [ju:; jʊ] , [ðæt] [meɪ] [dɪs'pli:z]
" **There may no thing , so God my soule save , * Like to * you , that may displease**
" 那里 可能 不 事物 , 所以 上帝 我的 灵魂 节省 , * 喜欢 到 * 你 , 那 可能 得罪
[em 'i:] :
me :
我 :

“愿上帝保佑我的灵魂，没有什么事能像你一样让我不悦：

* [bi:; bi] ['pli:zɪŋ] *
* **be pleasing** *
* 是 令人愉悦 *

要讨人喜欢

[nɔ:(r)][aɪ][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hæv; həv] , [nɔ:(r)] - [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [lu:z] , [seɪv] ['əʊnli]
Nor I desire nothing for to have , Nor dreade for to lose , save only
也不 我 欲望 没有什么 为了 到 有 , 也不 - 为了 到 失去 , 节省 仅有的
[ji:; ji] :
ye :
是的 :

除了你们，我别无所求，也无所惧怕失去：

[ðɪs] [wɪl] [ɪz][ɪn] [maɪn] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [nəʊ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] ,
This will is in mine heart , and aye shall be , No length of time ,
这 将要 是 在 矿 心 , 和 是的 将 是 , 不 长度 的 时间 ,
这意愿铭刻于我心，并将永远如此，无论时间长短。

[nɔː(r)] [deθ] , [meɪ] [ðɪs] [dɪfeɪs] , [nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['kɔːrɪdʒ] * [tuː; tə] [ə'nlʌðə(r)] [pleɪs] .
nor death , may this deface , Nor change my corage * to another place .
也不 死亡 , 可能 这 污损 , 也不 改变 我的 勇气 * 到 其他 地方 .
死亡也无法玷污, 也无法将我的勇气*转移到别处。

" * [ˈspɪrɪt] , [hɑːt]
" *** spirit , heart**
" * 精神 , 心
""*精神, 心

[glæd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [feɪnd] [æz; əz][hiː; hi]
Glad was the marquis for her answering , But yet he feigned as he
高兴的 曾是 这 侯爵 为了 她 回答 , 但 然而 他 假装 作为 他
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] ;
were not so ;
是 不是 所以 ;
侯爵很高兴她回答了他, 但他却假装并非如此;

[ɔːl] ['drɪəri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [wen] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
All dreary was his cheer and his looking When that he should out of the
全部 凄凉 曾是 他的 欢呼 和 他的 寻找 什么时候 那 他 应该 出去 的 这
[tʃeɪmbə(r)][gəʊ] .
chamber go .
房间 去 .
他的笑容和神情都十分黯淡, 他应该离开房间了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [wei] [ɔː(r)] [tuː] ,
Soon after this , a furlong way or two ,
很快 后 这 , 一个 弗隆 方式 或者 二 ,
此后不久, 走了大约一两弗隆,

<8> [hiː; hi] ['prɪvɪli] [hæθ] [təʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ['ɪntə; 'ɪntu][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪm]
<8> **He privily hath told all his intent Unto a man , and to his wife him**
<8> 他 私下里 有 讲述 全部 他的 意图 到 一个 男人 , 和 到 他的 妻子 他
[sent] .
sent .
发送 .
<8> 他暗中将自己的所有意图告诉了一个人, 然后派他去见他的妻子。

[ə; eɪ] * ['mænə(r)] ['sɑːdʒənt] * [wɒz; wəz] [ðɪs] ['praɪvət] * [mæn] ,
A * manner sergeant * was this private * man ,
一个 * 方式 军士 * 曾是 这 私人的 * 男人 ,
这位列兵真是个彬彬有礼的军士长。

* [kaɪnd][ɒv; əv]['skwaɪə(r)] * [ðə; ðɪ] [wɪt] [hiː; hi] ['feɪθf(ə)] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] * [dɪ'skriːt] [ɪn] [θɪndʒɪz]
*** kind of squire * The which he faithful often founden had * discreet In things**
* 种类 的 乡绅 * 这 哪个 他 忠实 经常 创立 有 * 慎重 在 东西
[gret] ,
great ,
伟大的 ,
某种侍从 他忠诚地经常发现的*谨慎地* 在大事上,

[ænd; ænd] [ɪːk] [sʌtʃ] [fəʊk] [wel] [kæn; kən][duː; də][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] [θɪndʒɪz] [bæd] : [ðə; ðɪ] [lɔːd] [njuː] [wel] ,
and eke such folk well can Do execution in things bad : The lord knew well ,
和 埃克 这样的 民间 出色地 能 做 执行 在 东西 坏的 : 这 主 知道 出色地 ,
而且, 这样的人也能很好地执行恶事: 上帝很清楚这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm] [lʌvd] [ænd; ænd][dræd] .
that he him loved and drad .
那 他 他 喜爱 和 德拉德 .
他爱他, 而且是德拉德。

* * ['dredɪd] [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['sɑːdʒənt] [njuː] [hɪz; ɪz] [lɔːrdz] [wɪl] , ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeɪmbə(r)] [stɔːkt]
* * **dreaded And when this sergeant knew his lord's will , Into the chamber stalked**
* * 令人恐惧的 和 什么时候 这 军士 知道 他的 Lorde 将要 , 进入 这 房间 跟踪
[hiː; hi] [fʊl] [stɪl] .
he full still .
他 满的 仍然 .

* * 恐惧 当这位军士得知他主人的意愿后，他静静地走进了房间。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [jiː; ji][mʌst; məst] [fə'gɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] ,
" **Madam , " he said , " ye must forgive it me ,**
" 女士 , " 他 说 , " 是的 必须 原谅 它 我 ,
“夫人,”他说,“请您原谅我。”

[ðəʊ] [ai][duː; də] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [ai][eɪ 'em] - ; [jiː; ji][biː; bi][səʊ] [waɪz] ,
Though I do thing to which I am constrain'd ; Ye be so wise ,
尽管 我 做 事物 到 哪个 我 是 - ; 叶 是 所以 明智的 ,
即便我做了我被迫做的事；你们要明智，

[ðæt] [raɪt] [wel] [noʊ] [jiː; ji] * [ðæt] ['lɔːrdɪz] - - [meɪ] [nɒt][biː; bi][waɪ] - - ; * * [siː] [nəʊt]
that right well knowe ye * That lordes ' hestes may not be y - feign'd ; * * see note
那 正确的 出色地 知道 是的 * 那 领主 - - 可能 不是 是 是 - - ; * * 看 笔记
<9> *
<9> *
<9> *

你们很清楚这一点 *领主的意愿不可虚假；* *参见注释<9>*

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bi'weɪl] [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [men][mʌst; məst] [niːdz] [ˈʌntə; ˈʌntu]
They may well be bewailed and complain'd , But men must needs unto
他们 可能 出色地 是 哀叹 和 - , 但 男人 必须 需求 到
[ðeə(r)] [lʌst] * [ə'beɪ] ;
their lust * obey ;
他们的 欲望 * 服从 ;

他们或许会感到悲哀和抱怨， 但人必须服从自己的欲望*；

* ['pleɪzə(r)]
* **pleasure**
* 乐趣

* 乐趣

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [aɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
And so will I , there is no more to say .
和 所以 将要 我 , 那里 是 不 更多的 到 说 .

我也会如此，没什么好说的了。

" [ðɪs] [tʃaɪld][ai][eɪ 'em] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] .
" **This child I am commanded for to take .**
" 这 孩子 我 是 命令 为了 到 拿 .
“我奉命带走这个孩子。”

" [ænd; ənd] [speɪk] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [aʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hent] * * [siːzd] [dis'pitiəs] ,
" **And spake no more , but out the child he hent * * seized Dispiteously ,**
" 和 说 不 更多的 , 但 出去 这 孩子 他 hent * * 查获 尽管 ,
“他不再说话，只是一把抓住孩子，不顾一切地.....”

* [ænd; ənd][gæən][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] * * [tuː; tə] [meɪk] * [ʌn'pɪtɪŋli] * * [ʃəʊ] ,
* **and gan a cheer * * to make * unpityingly * * show ,**
* 和 甘 一个 欢呼 * * 到 制作 * 毫不留情地 * * 展示 ,
* 并欢呼* * 以*毫不留情地* *展示，

[ˈæspekt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [aɪ 'tiː][eə(r)][hiː; hi] [went] .
aspect As though he would have slain it ere he went .
方面 作为 尽管 他 会 有 被杀 它 埃雷 他 去 .
仿佛他走之前就已经把它杀死了。

[grɪ'zɛldɪs] [mʌst; məst][ɔ:l] [ˈsʌfə(r)][ænd; ənd] [kən'sent] : [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ðeə(r)] [mi:k]
Griseldis must all suffer and consent : And as a lamb she sat there meek
格里塞尔迪斯 必须 全部 遭受 和 同意 : 和 作为 一个 羊肉 她 卫星 那里 温顺
[ænd; ənd] [stɪl] ,
and still ,
和 仍然 ,

所有格里塞尔迪斯都必须承受痛苦并默许：她像只羔羊一样温顺地静静地坐在那里，

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [ˈkru:əl] [ˈsɑ:dʒənt] [du:; də][hɪz; ɪz] [wɪl]
And let this cruel sergeant do his will
和 让 这 残忍的 军士 做 他的 将要

就让这个残暴的军士长为所欲为吧。

[sə'spɪjəs] * [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'feɪm] * * [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , * [ˈɒmɪnəs] * * ['i:v(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
Suspicious * was the diffame * * of this man , * ominous * * evil reputation
可疑的 * 曾是 这 迪法姆 * * 的 这 男人 , * 不祥的 * * 邪恶的 名声
[sə'spekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Suspect his face ,
怀疑 他的 脸 ,

这个人名声可疑，恶名昭彰，面目可憎。

[sə'spekt] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ˈɔ:lsəʊ] , [sə'spekt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðɪs] [brɪ'gæn] : [ə'læs] !
suspect his word also , Suspect the time in which he this began : Alas !
怀疑 他的 单词 还 , 怀疑 这 时间 在 哪个 他 这 开始 : 唉 !
也要怀疑他的话，怀疑他开始做这件事的时间：唉！

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [səʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [wi:n] * [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [sleɪn] [raɪt]
her daughter , that she loved so , She weened * he would have it slain right
她 女儿 , 那 她 喜爱 所以 , 她 断奶 * 他 会 有 它 被杀 正确的
[ðəʊ] ,
tho ,
虽然 ,

她深爱的女儿，她告诫他*尽管他会杀了她，

* * * [θɔ:t] * * [ðen]
*** * * thought * * then**
* * * 想法 * * 然后

当时的想法

[bʌt; bət] [ˈneiθlɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnaɪðə(r)] [wept] [nɔ:(r)] , * * [saɪd] [kən'fɔ:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɒt]
But natheless she neither wept nor siked , * * sighed Conforming her to what
但 然而 她 两者都不 哭泣 也不 西克 , * * 叹了口气 符合 她 到 什么
[ðə; ðɪ] [ˈmɑ:kwɪs] [laɪkt] .
the marquis liked .
这 侯爵 喜欢 .

然而，她既没有哭泣也没有叹息，只是顺从了侯爵的喜好。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ðɪ][lɑ:st][tu:; tə] [spi:k] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ˈmi:kli] [ʃi:; ʃɪ][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ðɪ] [ˈsɑ:dʒənt]
But at the last to speake she began , And meekly she unto the sergeant
但 在 这 最后的 到 说话 她 开始 , 和 温顺地 她 到 这 军士
pray'd ,
祈祷 ,

但最后轮到她说话时，她开口了，她谦卑地向军士长祈祷。

[səʊ][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:ði] [ˈdʒent(ə)l][mæn] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
So as he was a worthy gentle man , That she might kiss her child ,
所以 作为 他 曾是 一个 值得 温和的 男人 , 那 她 可能 吻 她 孩子 ,
所以，因为他是一位值得尊敬的绅士，所以她才能亲吻她的孩子。

[eə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪd] : [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - * [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] ,
ere that it died : **And in her barme * this little child she laid ,**
埃雷 那 它 死亡 : 和 在 她 - * 这 小的 孩子 她 铺设 ,
在她死去之前: 她把这个小女孩放在了她的墓穴里,

* [læp] , [ˈbʊzəm] [wɪð] [fʊl] [sæd] [feɪs] , [ænd; ənd] [gæən] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bles] , * * [krɒs] [ænd; ənd]
*** lap , bosom With full sad face , and gan the child to bless , * * cross And**
* 膝 , 怀 和 满的 伤心 脸 , 和 甘 这 孩子 到 保佑 , * * 叉 和
[ləl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
lulled it ,
昏昏欲睡 它 ,
*抱着孩子, 怀里抱着他, 脸上满是悲伤, 开始祝福他, * *抱着他, 轻轻地哄着他,

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [gæən] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪs] .
and after gan it kiss .
和 后 甘 它 吻 .
然后接吻。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bənaɪnɪ] [vɔɪs] : [feəˈwel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪː] [ˈnevə(r)]
And thus she said in her benigne voice : Farewell , my child , I shall thee never
和 因此 她 说 在 她 良性 嗓音 : 告别 , 我的 孩子 , 我 将 你 绝不
[siː] ;
see ;
看 ;
于是她用温柔的声音说道: 再见了, 我的孩子, 我将再也见不到你了;

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [ðɪː] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [krɒs] ,
But since I have thee marked with the cross ,
但 自从 我 有 你 标记 和 这 叉 ,
但我既然已用十字架标记了你,

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)] [waɪ] - [ˈblesɪd; blest] [ðəʊ] [biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [daɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [krɒs]
Of that father y - blessed may'st thou be That for us died upon a cross
的 那 父亲 是 - 蒙福 五月 你 是 那 为了 我们 死亡 之上 一个 叉
[ɒv; əv] [triː] :
of tree :
的 树 :
愿你蒙福, 因那位为我们死在十字架上的父神而得福。

[ðɑɪ] [səʊl] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [aɪ] * [hɪm] [brɪteɪk] , * * [kəˈmɪt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] *
Thy soul , my little child , I * him betake , * * commit unto him *
你的 灵魂 , 我的 小的 孩子 , 我 * 他 带 , * * 犯罪 到 他 *
你的灵魂, 我的孩子, 我*将你托付给他*

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] [ʃælt] [ðəʊ] [diːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] .
For this night shalt thou dien for my sake .
为了 这 夜晚 应 你 迪恩 为了 我的 清酒 .
今夜你将为我为而死。

[aɪ] [trəʊ] * [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnɔːrɪs] * * [ɪn] [ðɪs] [keɪs] * [brɪˈliːv] * * [nɜːs] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd]
I trow * that to a norice * * in this case * believe * * nurse It had been hard
我 扔 * 那 到 一个 诺里斯 * * 在 这 案件 * 相信 * * 护士 它 有 到过 难的
[ðɪs] [ruːθ] * [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] :
this ruthe * for to see :
这 露丝 * 为了 到 看 :
我把那件事交给护士处理, 相信她会处理好这件事。看到这种情况很难受:

* [ˈpɪtɪf(ə)] [saɪt]
*** pitiful sight**
* 可怜 视线
*惨状

[wel] [mait] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ðen] [hæv; həv] [kraid] , " [ə'læs] !
Well might a mother then have cried , " Alas !
出色地 可能 一个 母亲 然后 有 哭 , " 唉 !

一位母亲当时很可能会哭喊道：“唉！

" [bʌt; bət] ['neiθlis] [səʊ][sæd] ['stedfɑ:st] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒʊəd] [ɔ:l] [əd'vɜ:səti] ,
" But nathless so sad steadfast was she , That she endured all adversity ,
" 但 然而 所以 伤心 坚定不移 曾是 她 , 那 她 忍受 全部 逆境 ,
“然而，她却如此悲伤而坚定，以至于忍受了所有的逆境，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][hɪə(r)] [ə'gen] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)] [jʌndʒ] [meɪd] .
And to the sergeant meekely she said , " Have here again your little younge
和 到 这 军士 - 她 说 , " 有 这里 再次 你的 小的 杨格
maid .
maid .
女佣 .

她温顺地对中士说：“把你的小姑娘带回来。”

" [gəʊ] [naʊ] , " [kwəʊθ][ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd][du:; də][maɪ] [lɔ:dz] [br'hest] .
" Go now , " quoth she , " and do my lord's behest .
" 去 现在 , " 引用 她 , " 和 做 我的 领主的 要求 .
“去吧，”她说道，“去执行我主人的命令。”

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [wʊd] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][bʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ,
And one thing would I pray you of your grace ,
和 一 事物 会 我 祈祷 你 的 你的 优雅 ,
我恳求您宽恕我一件事，

* [bʌt; bət] [ɪf] * [maɪ] [lɔ:d] [fə'bæd; fə'beɪd][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [li:st] , * [ən'les] * ['beri] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['bɒdi] [ɪn]
*** But if * my lord forbade you at the least , * unless * Bury this little body in**
* 但 如果 * 我的 主 禁止 你 在 这 至少 , * 除非 * 埋葬 这 小的 身体 在
[sʌm; səm] [pleɪs] ,
some place ,
一些 地方 ,
但是，如果我的主人至少禁止你这样做，除非你把这具幼小的尸体埋在某个地方。

[ðæt] ['naɪðə(r)] [bi:sts] [nɔ:(r)] [aɪ 'ti:]['eɪrɪs] .
That neither beasts nor birdes it arace .
那 两者都不 野兽 也不 鸟 它 种族 .
它既不是野兽也不是鸟类。

" * * [teə(r); tɪə] <10>
" * * tear <10>
" * * 撕 <10>
“* *眼泪 <10>

[bʌt; bət][hi:; hi][nəʊ] [wɜ:d] [wʊd] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:pəs] [seɪ] ,
But he no word would to that purpose say ,
但 他 不 单词 会 到 那 目的 说 ,
但他对此只字未提。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld][ænd; ənd] [went] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
But took the child and went upon his way .
但 采取 这 孩子 和 去 之上 他的 方式 .
但他带着孩子继续赶路了。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [keɪm] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [lɔ:d] [ə'gen] ,
The sergeant came unto his lord again ,
这 军士 来了 到 他的 主 再次 ,
中士又回到了他的主人面前。

[ænd; ənd][ɒv; əv] - [wɜːdɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪə(r)] * * [dɪ'miːnə(r)] [hiː; hi][təʊld][hɪm]
And of Griselda's words and of her cheer * * demeanour He told him
和 的 - 字 和 的 她 欢呼 * * 风度 他 讲述 他
[pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnt] ,
point for point ,
观点 为了 观点 ,

格里塞尔达的话语和她欢快的举止，他逐条地告诉了他。

[ɪn] [ʃɔːt] [ænd; ənd][pleɪn] , [ænd; ənd][hɪm] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [dɪə(r)] .
in short and plain , And him presented with his daughter dear .
在 短的 和 清楚的 , 和 他 呈现 和 他的 女儿 亲爱的 .

简而言之，他带着他心爱的女儿来到他身边。

[ˈsʌmwɒt] [ðɪs] [lɔːd] [hæd; həd] [ruːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] - , [bʌt; bət] ['neiθlɪs] [hɪz; ɪz] ['pʊːpəs] [held]
Somewhat this lord had ruth in his mannere , But natheless his purpose held
有些 这 主 有 露丝 在 他的 - , 但 然而 他的 目的 握住
[hiː; hi] [stiːl] ,
he still ,
他 仍然 ,

这位领主态度中略带一丝怜悯，但他的决心依然坚定。

[æz; əz] [ˈlɔːrdɪz] [duː; də] , [wen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [wɪl] ;
As lordes do , when they will have their will ;
作为 领主 做 , 什么时候 他们 将要 有 他们的 将要 ;

就像那些领主一样，当他们的意志得以实现时；

[ænd; ənd] [beɪd] [ðɪs] ['sɑːdʒənt] [ðæt] [hiː; hi] ['prɪvɪli] [ʃʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fʊl] ['sɒftli] [waɪnd] [ænd; ənd]
And bade this sergeant that he privily Shoulde the child full softly wind and
和 巴德 这 军士 那 他 私下里 肩膀 这 孩子 满的 轻轻 风 和
[ræp] ,
wrap ,
裹 ,

于是吩咐这位中士悄悄地把孩子轻轻地裹好，用布包起来。

[wɪð] ['æli] ['sɜːkəmstənsɪz] ['tendəli] , [ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɒfə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][læp] ;
With alle circumstances tenderly , And carry it in a coffer , or in lap ;
和 全部 情况 温柔地 , 和 携带 它 在 一个 保险箱 , 或者 在 膝 ;

在所有情况下都温柔地，把它放在箱子里，或放在膝上；

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] [peɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [swɒp] ,
But , upon pain his head off for to swap ,
但 , 之上 疼痛 他的 头 离开 为了 到 交换 ,

但是，他痛苦地砍下头颅，以便交换，

* * [straɪk] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ʃʊd] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] , [nɔː(r)] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,
* * **strike That no man shoulde know of his intent , Nor whence he came ,**
* * 罢工 那 不 男人 肩膀 知道 的 他的 意图 , 也不 何处 他 来了 ,
* * 打击 使无人知晓他的意图，也无人知晓他从何而来，

[nɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] ;
nor whither that he went ;
也不 往哪里去 那 他 去 ;

也不知道他去了哪里；

[bʌt; bət][æet; ət][bə'ləʊnjə; bə'lonjə] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][dɪə(r)] , [ðæt] [æet; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv]['pæɪnɪk] - *
But at Bologna , to his sister dear , That at that time of Panic ' *
但 在 博洛尼亚 , 到 他的 姐姐 亲爱的 , 那 在 那 时间 的 恐慌 - *
[wɒz; wəz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , * ['pæɪnɪkɒs]
was Countess , * Panico
曾是 伯爵夫人 , * 帕尼科

但在博洛尼亚，他亲爱的妹妹，也就是当时恐慌时期的伯爵夫人，*帕尼科

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [,ai 'ti:] [teɪk] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] - ,
He should it take , and shew her this mattere ,
他 应该 它 拿 , 和 展示 她 这 - ,
他应该把这件事告诉她。

[,brɪ'si:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ðɪs] [tʃaɪld] [tu:; tə][ˈfɒstə(r)][ɪn][ɔ:l] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
Beseeching her to do her business This child to foster in all gentleness ,
恳求 她 到 做 她 商业 这 孩子 到 促进 在 全部 温柔 ,
恳求她办好自己的事, 温柔地抚养这个孩子。

[ænd; ənd] [hu:z] [tʃaɪld] [,ai 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][haɪd] [frɒm; frəm] ['evri] [waɪt] , [fɔ:(r); fə(r)]
And whose child it was he bade her hide From every wight , for
和 谁 孩子 它 曾是 他 巴德 她 隐藏 从 每一个 怀特岛 , 为了
[ɔ:t] [ðæt] [maɪt] [brɪ'taɪd] .
aught that might betide .
零 那 可能 贝特迪 .
他命令那孩子躲起来, 远离所有人, 以免遭遇不测。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [went] , [ænd; ənd] [hæθ] - [ðɪs] [θɪŋ] .
The sergeant went , and hath fulfill'd this thing .
这 军士 去 , 和 有 - 这 事物 .
中士去了, 并且已经完成了这件事。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [wi; wi] ;
But to the marquis now returne we ;
但 到 这 侯爵 现在 返回 我们 ;
但现在我们又回到了侯爵那里;

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [went] [hi:; hi] [fɒl] [fɑ:st] [rɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [tʃɪə(r)] [hi:; hi] [si:] ,
For now went he full fast imagining If by his wife's cheer he mighte see ,
为了 现在 去 他 满的 快速地 想象 如果 经过 他的 妻子的 欢呼 他 可能 看 ,
现在他全神贯注地想象着, 如果能从妻子的欢呼声中看到什么,

[ɔ:(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [æpə'si:v] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)]
Or by her wordes apperceive , that she Were changed ; but he never
或者 经过 她 词语 感知 , 那 她 是 已更改 ; 但 他 绝不
[kʊd; kəd][hɜ:(r); hə(r)][faɪnd] ,
could her find ,
可以 她 寻找 ,
或许从她的言语中, 他能察觉到她已然改变; 但他始终未能找到她。

[bʌt; bət][ˈevə(r)] - [ɪn] - [wʌn] * [ə'laɪk] [sæd] * * [ænd; ənd][kaɪnd] .
But ever - in - one * alike sad * * and kind .
但 曾经 - 在 - 一 * 同样 伤心 * * 和 种类 .
但始终在同一个*中, 既悲伤**又善良。

* ['kɒnstəntli] * * ['stedfɑ:st]
*** constantly * * steadfast**
* 不断地 * * 坚定不移
*始终坚定不移

[æz; əz][glæd] , [æz; əz][ˈhʌmb(ə)] , [æz; əz] ['bɪzi] [ɪn] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [i:k] [ɪn] [lʌv] ,
As glad , as humble , as busy in service , And eke in love ,
作为 高兴的 , 作为 谦逊的 , 作为 忙碌的 在 服务 , 和 埃克 在 爱 ,
像快乐的人一样, 像谦逊的人一样, 像勤恳的人一样, 像充满爱的人一样。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][bi:; bi] , [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][hɪm] , [ɪn] ['evri] * ['mænə(r)] [waɪz] ;
as she was wont to be , Was she to him , in every * manner wise ;
作为 她 曾是 惯于 到 是 , 曾是 她 到 他 , 在 每一个 * 方式 明智的 ;
她一如既往地对待他, 在各方面都是如此;

* * [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] *
* * sort of way *
* * 种类 的 方式 *

某种程度上

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [nɒt][ə; ei] [wɜ:d] [speɪk] [ʃi:; ji] ;
And of her daughter not a word spake she ;
和 的 她 女儿 不是 一个 单词 说 她 ;
她对女儿只字未提;

* [nəʊ]['æksɪdənt][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [əd'vɜ:səti] * * [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [rɪ'zʌltɪŋ] [wɒz; wəz] [si:n] [ɪn]
* * No accident for no adversity * * no change of humour resulting Was seen in
* * 不 事故 为了 不 逆境 * * 不 改变 的 幽默 结果 曾是 已见 在
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

没有因任何逆境而发生的意外 *她的情绪也没有因此而改变*

[nɔ:(r)] [eə] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [neɪm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ə'flɪk(ə)n] * [ʃi:; ji] [nemd] , [ɔ:(r)][ɪn]
nor e'er her daughter's name from her affliction * She named , or in
也不 曾经 她 女儿的 姓名 从 她 痛苦 * 她 命名 , 或者 在
[ɜ:nɪst] [ɔ:(r)][ɪn] [geɪm] .
earnest or in game .
认真 或者 在 游戏 .

也从未因她的苦难而说出她女儿的名字* 她命名，无论是认真的还是玩笑的。

* [pɑ:z] ['kwa:rtə] * * [fɔ:θ] [pɑ:t] *
* * Pars Quarta * * Fourth Part *
* 部分 夸尔塔 * * 第四 部分 *

Pars Quarta *第四部分*

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ðeə(r)] [pɑ:st] [bi:; bi][fɔ:(r)] [jɪə(r)]
In this estate there passed be four year
在 这 财产 那里 通过了 是 四 年

在这个庄园里已经过去了四年

[eə(r)][ʃi:; ji] [wið] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][gɒd] [-] , [ə; ei] [neɪv] * [tʃaɪld][ʃi:; ji][beə(r)][baɪ] [ðɪs]
Ere she with childe was ; but , as God wo'ld , A knave * child she bare by this
埃雷 她 和 孩子 曾是 ; 但 , 作为 上帝 世界 , 一个 恶棍 * 孩子 她 裸 经过 这
她尚未怀孕; 但正如上帝所愿，她却生下了一个无赖的孩子。

- , * [bɔɪ] [fʊl] ['ɡreɪʃəs] [ænd; ənd][feə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][br'hæʊld] ;
Waltere , * boy Full gracious and fair for to behold ;
- , * 男生 满的 亲切 和 公平的 为了 到 看哪 ;
沃尔特，*男孩，完全优雅美丽，令人赏心悦目；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [fəʊk][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][təʊld] , [nɒt] ['əʊnli][hi:; hi] , [bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz]
And when that folk it to his father told , Not only he , but all his
和 什么时候 那 民间 它 到 他的 父亲 讲述 , 不是 仅有的 他 , 但 全部 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

当那群人把这件事告诉他父亲时，不仅是他，还有他的整个国家.....

['merɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][gɒd] [ðeɪ] [θæŋk] [ænd; ənd] ['həri] .
merry Were for this child , and God they thank and hery .
欢乐 是 为了 这 孩子 , 和 上帝 他们 感谢 和 赫里 .
为这个孩子，我们欢欣鼓舞，感谢上帝，并为此感到高兴。

* * [preɪz]
* * praise
* * 称赞

* *称赞

[wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [jɪə(r)][əʊld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [dɪˈpɑːtɪd] * [ɒv; əv][ðə; ði]
When it was two year old , and from the breast Departed * of the
什么时候 它 曾是 二 年 老的 , 和 从 这 胸部 已离开 * 的 这
[ˈnɔːrɪs] ,
norice ,
诺里斯 ,

当它两岁时, 从诺里斯的乳房中离去*,

[ɒn][ə; eɪ] [deɪ] * [ˈteɪkən] ,
on a day * taken ,
在 一个 天 * 已采取 ,

在被拍摄的那天,

[wiːn] [ðɪs] [ˈmɑːkwɪs] * - [jet] [əˈnʌðə(r)] [lest] * * [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [jet] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz]
weaned This marquis * caughte yet another lest * * was seized by yet To tempt his
断奶 这 侯爵 * - 然而 其他 免得 * * 曾是 查获 经过 然而 到 诱惑 他的
[waɪf] [jet] [ˈfɑːðə(r)] ,
wife yet farther ,
妻子 然而 更远 ,

断奶的侯爵*又一次抓住了* *又一次被抓住了* 去进一步诱惑他的妻子,

[ɪf] [hiː; hi] [meɪ] .
if he may .
如果 他 可能 .

如果可以的话。

[əˈnʌðə(r)] [dɪˈzaɪə(r)] *
another desire *
其他 欲望 *

另一个愿望*

[əʊ] ! [ˈniːdləs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈtemptɪd] [ɪn][æz; əz] [seɪ] ; * * [ˈtraɪəl]
Oh ! needless was she tempted in as say ; * * trial
哦 ! 不必要 曾是 她 受诱惑 在 作为 说 ; * * 审判

哦! 她当然不会轻易被诱惑; * *审判

[bʌt; bət] [ˈwedɪd] [men] * [nɒt] - [nəʊ] [ˈmeɪə(r)] , * * [nəʊ] [nəʊ][ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] *
But wedded men * not connen no measure , * * know no moderation *
但 已婚 男人 * 不是 - 不 措施 , * * 知道 不 适度 *

但已婚男人*毫无节制*, *不知节制*

[wen] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkriːtʃə(r)] .
When that they find a patient creature .
什么时候 那 他们 寻找 一个 病人 生物 .

当他们找到一个耐心等待的生物时。

" [waɪf] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] , " [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [hɜːd] [eə(r)] [ðɪs] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] * [ˈsɪkli] [beə(r)] *
" Wife , " quoth the marquis , " ye have heard ere this My people * sickly bear *
" 妻子 , " 引用 这 侯爵 , " 是的 有 听到 埃雷 这 我的 人们 * 病弱的 熊 *
[ˈaʊə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] ;
our marriage ;
我们的 婚姻 ;

“夫人,”侯爵说道, “你以前听说过, 我的人民*病态地*忍受着我们的婚姻;

* [rɪˈgɑːd] [wɪð] [dɪsˈpleɪzə(r)] * [ænd; ənd] [ˈneɪmli] * [sɪns] [maɪ] [sʌn][waɪ] - [ˈbɔːrən][ɪz] ,
*** regard with displeasure * And namely * since my son y - boren is ,**
* 看待 和 不满 * 和 即 * 自从 我的 儿子 是 - 孔 是 ,

带着不满的目光 特别是*, 因为我的儿子 y-boren 是,

* [ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ɪz][aɪˈtiː] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɪn][ˌɔːl][ˈaʊə(r)][eɪdʒ] :
*** especially Now is it worse than ever in all our age :**
* 尤其 现在 是 它 更糟 比 曾经 在 全部 我们的 年龄 :

*尤其是在我们这个时代, 情况比以往任何时候都更加糟糕:

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第17/49页

[ðə; ði] ['mɜ:mə(r)] [slei] [maɪn] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪ] ['kɔ:ɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [maɪn] [ɪəz] ['kʌmɪθ] [ðə; ði]
The murmur slays mine heart and my corage , For to mine ears cometh the
这 低语 杀戮 矿 心 和 我的 勇气 , 为了 到 矿 耳朵 到来 这
[vɔɪs] [səʊ] [smɑ:t] ,
voice so smart ,
嗓音 所以 聪明的 ,

那低语令我心碎，令我胆怯，因为那刺耳的声音传入我的耳中。

* * ['peɪnfəli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wel] [naɪ] [dɪ'strɔɪd] [hæθ] [maɪn] [hɑ:t] .
* * **painfully That it well nigh destroyed hath mine heart .**
* * 痛苦地 那 它 出色地 夜 损毁 有 矿 心 .

* *痛苦地，它几乎摧毁了我的心。

" [naʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ðʌs] , - [wen] ['wɔ:ltə] [ɪz][waɪ - [gɒn] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] - -
" **Now say they thus , ' When Walter is y - gone , Then shall the blood of Janicol '**
" 现在 说 他们 因此 , - 什么时候 沃尔特 是 是 - 已消失 , 然后 将 这 血 的 - -
[sæk'si:d] ,
succeed ,
成功 ,

“现在他们这样说：‘当沃尔特走了，贾尼科的血才会得胜。’”

[ænd; ənd][bi:; bi]['aʊə(r)] [ɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [hæv; həv][wi:; wi] [nʌn] : - [sʌtʃ] [wɜ:dz] [seɪ] [maɪ] ['pi:p(ə)]
And be our lord , for other have we none : ' Such wordes say my people
和 是 我们的 主 , 为了 其他 有 我们 没有任何 : - 这样的 词语 说 我的 人们
,
/
,

愿你成为我们的主，因为我们别无他选：我的子民如此说道。

[aʊt] [ɒv; əv] - . *
out of drede . *
出去 的 - . *

出于恐惧。*

* [daʊt]
* **doubt**
* 怀疑

*怀疑

[wel] [ɔ:t] [aɪ][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɜ:mə(r)] [teɪk] [hi:d] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [dred] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['sentəns] ,
Well ought I of such murmur take heed , For certainly I dread all such sentence ,
出色地 应该 我 的 这样的 低语 拿 注意 , 为了 当然 我 恐惧 全部 这样的 句子 ,

我当然应该重视这些抱怨，因为我害怕所有这样的判决。

* * [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðəʊ] [ðeɪ] [nɒt] * - [ɪn] [maɪn] ['ɔ:diəns] .
* * **expression of opinion Though they not * plainen in mine audience .**
* * 表达 的 观点 尽管 他们 不是 * - 在 矿 观众 .

* *表达意见 虽然他们没有*向我的听众解释。

* * [kəm'pleɪn] [ɪn][maɪ] ['hiəriŋ] *
* * **complain in my hearing ***
* * 抱怨 在 我的 听力 *

在我耳边抱怨

" [ai] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] , [ɪf] [ðæt] [ai] [maɪt] ; ['weəfɔ:(r)] [ai][eɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] ['ʌtəli] ,
" **I woulde live in peace , if that I might ; Wherefore I am disposed utterly ,**
" 我 会 居住 在 和平 , 如果 那 我 可能 ; 因此 我 是 处置 完全地 ,
" 如果可以, 我愿和平生活; 因此, 我完全愿意,

[æz; əz][ai][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [sɜ:vɪd] [eə(r)] * [baɪ] [naɪt] , * [br'fɔ:(r)]
As I his sister served ere * by night , * before
作为 我 他的 姐姐 服务 埃雷 * 经过 夜晚 , * 前
就像我, 他的妹妹, 在夜里服侍这里一样, *之前

[raɪt]
Right
正确的
正确的

[səʊ] [θɪŋk] [ai][tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] ['prɪvɪli] .
so think I to serve him privily .
所以 思考 我 到 服务 他 私下里 .
所以我想我应该私下里为他服务。

[ðɪs] [wɔ:n] [ai][ju:; jʊ] , [ðæt] [ji:; jɪ] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [wəʊ] [ʃʊd; ʃəd] -
This warn I you , that ye not suddenly Out of yourself for no woe should outraie
这 警告 我 你 , 那 是的 不是 突然 出去 的 你自己 为了 不 悲哀 应该 -
;
;
;
;

我警告你们, 不要突然因无灾祸而自暴自弃;

* * [br'kʌm] [aʊt'reɪdʒəs] , [reɪv] [bi:; bi] ['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeər'ɒv] [ai][ju:; jʊ] [preɪ] . "
* * **become outrageous , rave Be patient , and thereof I you pray .** "
* * 变得 令人愤慨 , 锐舞 是 病人 , 和 其中 我 你 祈祷 . "
* *变得狂妄自大, 咆哮吧, 耐心点, 我为此向你祈祷。

" [ai][hæv; həv] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃɪ] , " [sed] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['evə(r)][æɪ; ʃəl] , [ai] [wɪl] [nəʊ] [θɪŋ] ,
" **I have , " quoth she , " said thus , and ever shall , I will no thing ,**
" 我 有 , " 引用 她 , " 说 因此 , 和 曾经 将 , 我 将要 不 事物 ,
" 我过去是这样说的,"她说道, "将来也永远是这样说的, 我什么都不想要。"

[nɔ:(r)] - [nəʊ] [θɪŋ] , ['sɜ:t(ə)n] , [bʌt; bət] [æz; əz][ju:; jʊ] [lɪst] ;
nor n'll no thing , certain , But as you list ;
也不 - 不 事物 , 肯定 , 但 作为 你 列表 ;
肯定什么都不会发生, 但正如你所列举的;

[nɒt] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] [ðəʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] [bi:; bi] [sleɪn] [æt; ət]
not grieveth me at all Though that my daughter and my son be slain At
不是 悲伤 我 在 全部 尽管 那 我的 女儿 和 我的 儿子 是 被杀 在
[jɔ:(r); jə(r)] [kə'mʌ:ndmənt] ;
your commandement ;
你的 诫命 ;
即使我的女儿和儿子遵照你的命令被杀害, 我也不感到丝毫悲伤;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] ['seɪn] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [twɛɪn] ,
that is to sayn , I have not had no part of children twain ,
那 是 到 赛恩 , 我 有 不是 有 不 部分 的 孩子们 马克·吐温 ,
也就是说, 我没有参与两个孩子的抚养。

[bʌt; bət] [fɜ:st] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [wəʊ] [ænd; ənd] [peɪn] .
But first sickness , and after woe and pain .
但 第一的 疾病 , 和 后 悲哀 和 疼痛 .
但先是疾病, 然后是悲伤和痛苦。

" [ji:; ji][bi:; bi][maɪ] [bɔ:d] , [du:; də] [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] ['əʊɪn] [θɪŋ] [raɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪst] ,
" Ye be my lord , do with your owen thing Right as you list ,
" 叶 是 我的 主 , 做 和 你的 欧文 事物 正确的 作为 你 列表 ,
" 你是我的主人，随心所欲地做你自己的事吧。"

[ænd; ənd][ɑ:sk][nəʊ] [ri:d] [ɒv; əv][em 'i:] :
and ask no rede of me :
和 问 不 雷德 的 我 :

不要向我索取任何东西：

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [left] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:l][maɪ] ['kləʊðɪŋ] [wen] [ai] [keɪm] [fɜ:st][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
For , as I left at home all my clothing When I came first to you ,
为了 , 作为 我 左边 在 家 全部 我的 衣服 什么时候 我 来了 第一的 到 你 ,
因为，当我第一次来见你的时候，我把所有的衣服都留在了家里。

[raɪt] [səʊ] , " [kwəʊθ][ji:; ji] , " [left] [ai][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['lɪbəti] ,
right so , " quoth she , " Left I my will and all my liberty ,
正确的 所以 , " 引用 她 , " 左边 我 我的 将要 和 全部 我的 自由 ,
“没错,”她说道，“我放弃了我的意志和所有自由。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] : ['weəfɔ:(r)] [ai][ju:; jʊ] [preɪ] , [du:; də][ɔ:(r); jə(r)] ['plezəns] , [ai] [wɪl]
And took your clothing : wherefore I you pray , Do your pleasance , I will
和 采取 你的 衣服 : 因此 我 你 祈祷 , 做 你的 愉悦 , 我 将要
[ɔ:(r); jə(r)] [lʌst] * [ə'bei] .
your lust * obey .
你的 欲望 * 服从 .

并拿走了你的衣服：因此，你祈求，请你尽情享受，我必遵从你的私欲。

* [wɪl]
* will
* 将要

*将要

" [ænd; ənd] , ['sɜ:tɪz] , [ɪf] [ai] [hæd] ['presɪəns] [ɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [tu:; tə] [nəʊ] , [eə(r)][ji:; ji][ɔ:(r); jə(r)] [lʌst] *
" And , certes , if I hadde prescience Your will to know , ere ye your lust *
" 和 , 的确 , 如果 我 哈德 预知 你的 将要 到 知道 , 埃雷 是的 你的 欲望 *
[em 'i:][təʊld] ,
me told ,
我 讲述 ,

“而且，当然，如果我能预知你的意愿，在你告诉我你的欲望之前，

* [wɪl] [ai] [wʊd] [aɪ 'ti:][du:; də] [wɪθaʊt] ['neglɪdʒəns] :
* will I would it do withoute negligence :
* 将要 我 会 它 做 没有 疏忽 :

*我会在不疏忽的情况下完成它：

[bʌt; bət] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [ɔ:(r); jə(r)] [lʌst] , [ænd; ənd] [wɒt] [ji:; ji] [-] ,
But , now I know your lust , and what ye wo'ld ,
但 , 现在 我 知道 你的 欲望 , 和 什么 是的 世界 ,

但是，现在我知道了你的欲望，以及你想要什么，

[ɔ:l][ɔ:(r); jə(r)] ['plezəns] [fɜ:m][ænd; ənd]['steɪb(ə)l][ai][həʊld] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
All your pleasance firm and stable I hold ; For ,
全部 你的 愉悦 公司 和 稳定的 我 抓住 ; 为了 ,

你的一切快乐，我都坚定不移地守护着；因为，

[wɪst] [ai] [ðæt] [maɪ] [deθ] [maɪt] [du:; də][ju:; jʊ] [i:z] , [raɪt] ['glædli] [wʊd] [ai] [di:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pli:z]
wist I that my death might do you ease , Right gladly would I dien you to please
维斯特 我 那 我的 死亡 可能 做 你 舒适 , 正确的 乐意 会 我 迪恩 你 到 请
.
:
.

我希望我的死能让你感到轻松，我非常乐意为你而死，以博你一笑。

" [deθ] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [nəʊ] - ['ʌntə; 'ʌntu][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] .
" Death may not make no comparisoun Unto your love .
" 死亡 可能 不是 制作 不 - 到 你的 爱 .

死亡也无法与你的爱相提并论。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['mɑ:kwis] [sei] * * [sɔ:] [ðə; ði] ['kɒnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi][kɑ:st] [ə'daʊn]
" And when this marquis say * * saw The constance of his wife , he cast adown
" 和 什么时候 这 侯爵 说 * * 锯 这 恒常 的 他的 妻子 , 他 投掷 向下
[hɪz; ɪz][ʼaɪən] [tu:] ,
His eyen two ,
他的 眼睛 二 ,

“当这位侯爵看到他妻子的忠贞时，他垂下了双眼，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ['sʌfə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'reɪ] ;
and wonder'd how she may In patience suffer all this array ;
和 感到疑惑 如何 她 可能 在 耐心 遭受 全部 这 大批 ;

并想知道她如何能耐心忍受这一切；

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [hi:; hi] [went] [wɪð] ['driəri] ['kaʊntənəns] ; [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl]
And forth he went with dreary countenance ; But to his heart it was full
和 前进 他 去 和 凄凉 面容 ; 但 到 他的 心 它 曾是 满的
[greɪt] ['plezəns] .
great pleasure .
伟大的 愉悦 .

他面色愁容地向前走去；但他的内心却充满了极大的快乐。

[ðɪs] [ʼʌɡli] ['sɑ:dʒənt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪz] [ðæt] [hi:; hi][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [kɔ:t] ,
This ugly sergeant , in the same wise That he her daughter caught ,
这 丑陋的 军士 , 在 这 相同的 明智的 那 他 她 女儿 捕捉 ,

这个丑陋的军士长，就像他抓住了她女儿一样，

[raɪt] [səʊ] [hæθ] [hi:; hi] ([ɔ:(r)] [wɜ:s] , [ɪf] [men][kæən; kən] ['eni] [wɜ:s] [dɪ'vaɪz] ,)
right so hath he (Or worse , if men can any worse devise ,)
正确的 所以 有 他 (或者 更糟 , 如果 男人 能 任何 更糟 设计 ,)

他确实如此（或者更糟，如果人们还能想出更糟糕的办法的话）。

[waɪ] - [hent] * [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] , [ðæt] [fʊl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['bjʊ:ti] : * [si:zd] [ænd; ənd]['evə(r)] - [ɪn] - [wʌn]
Y - hent * her son , that full was of beauty : * seized And ever - in - one
是 - hent * 她 儿子 , 那 满的 曾是 的 美丽 : * 查获 和 曾经 - 在 - 一
* [səʊ]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ,
* so patient was she ,
* 所以 病人 曾是 她 ,

Y-hent* 她的儿子，那充满美貌：*抓住并且永远合而为一* 她是如此耐心，

* [ʌn'veəriɪŋli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][nəʊ] [tʃɪr] [meɪd] [ɒv; əv] ['hevinəs] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ,
* unvaryingly That she no cheere made of heaviness , But kiss'd her son ,
* 一成不变 那 她 不 干杯! 制成 的 沉重 , 但 亲吻 她 儿子 ,

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][gæən][hɪm] [bles] .
and after gan him bless .
和 后 甘 他 保佑 .

她没有因为悲伤而强颜欢笑，而是亲吻了她的儿子，并祝福了他。

[sɜv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [hɪm] , [ɪf] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn] [ɜ:ð]
Save this she prayed him , if that he might , Her little son he would in earthe
节省 这 她 祈祷 他 , 如果 那 他 可能 , 她 小的 儿子 他 会 在 地球
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

她祈求他，如果可以的话，请把她的儿子葬在土里。

* * [ˈberi] [hɪz; ɪz][ˈtendə(r)] [lɪmz] , [ˈdelɪkət] [tuː; tə] [saɪt] , [frɒm; frəm] [ˈfaʊlz] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
* * **bury His tender limbs , delicate to sight , From fowles and from**
* * 埋葬 他的 投标 四肢 , 精美的 到 视线 , 从 禽类 和 从
[biːsts] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪv] .
beastes for to save .
野兽 为了 到 节省 .
* *埋葬祂娇嫩的肢体，使其免遭飞禽走兽的伤害，为要拯救祂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nʌn] [ˈɑːnsə(r)][ɒv; əv][hɪm] [hæv; həv] ; [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz][hɪm]
But she none answer of him mighte have ; He went his way , as him
但 她 没有任何 回答 的 他 可能 有 ; 他 去 他的 方式 , 作为 他
[ˈnʌθɪŋ] [en ˈiː] [rɔːt] ,
nothing ne raught ,
没有什么 ne 拉特 ,
但她对他的任何回答都无济于事；他走了，对他来说什么也没有。

* * [kæəd] [bʌt; bət][tuː; tə][bəlˈəʊnjə; bəlˈɒnjə] [ˈtendəli] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] .
* * **cared But to Bologna tenderly it brought .**
* * 关心 但 到 博洛尼亚 温柔地 它 带来 .
* *关心，但它温柔地带到了博洛尼亚。

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ˈevə(r)][lɒŋgə(r)][mɔː(r)] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪ(ə)ns] ; [ænd; ənd] ,
The marquis wonder'd ever longer more Upon her patience ; and ,
这 侯爵 感到疑惑 曾经 更长 更多的 之上 她 耐心 ; 和 ,
侯爵越来越对她的耐心感到惊讶；而且，

[ɪf] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] [hæd] [ˈsuːθli] [ˌðerˌbɪˈfɔːr]
if that he Not hadde soothly knowen therebefore
如果 那 他 不是 哈德 舒缓地 已知 在此之前
如果他之前没有完全知晓此事。

[ðæt] [ˈpɜːfɪktli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [lʌvd] [ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] - * [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
That perfectly her children loved she , He would have ween'd * that of some
那 完美 她 孩子们 喜爱 她 , 他 会 有 - * 那 的 一些
[ˈsʌtlti] , * [θɔːt]
subtilty , * thought
微妙 , * 想法
她的孩子们非常爱她，他会以某种微妙的方式逐渐意识到这一点，*心想

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmæɪs] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈkruːəl] [ˈkɔːrɪdʒ] , * * [dɪspəˈzɪŋ]
And of malice , or for cruel corage , * * disposition
和 的 恶意 , 或者 为了 残忍的 勇气 , * * 处置
出于恶意，或出于残忍的胆量，* *性情

[ʃiː; ʃi] [hæd] [sʌfəˈd] [ðɪs] [wɪð] [sæd] * [ˈvɪzɪdʒ] .
She hadde suffer'd this with sad * visage .
她 哈德 遭受 这 和 伤心 * 面容 .
她带着悲伤的表情承受了这一切。

* [ˈstedfɑːst] , [ʌnˈmuːvd]
* **steadfast , unmoved**
* 坚定不移 , 不动
坚定不移，毫不动摇

[bʌt; bət] [wel] [hiː; hi] [njuː] , [ðæt] , [nekst] [hɪmˈself] , [ˈsɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [best] [ɪn]
But well he knew , that , next himself , certain She lov'd her children best in
但 出色地 他 知道 , 那 , 下一个 他自己 , 肯定 她 喜爱 她 孩子们 最好的 在
[ˈevri] [waɪz] .
every wise .
每一个 明智的 .
但他很清楚，除了他自己，她肯定最爱她的孩子们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wʊd] [aɪ]['æsjki:] [feɪn] , [ɪf] [ðɪ:z] [æseɪz] [nɒt] [sə'faɪs] ?
But now of women would I aske fain , If these assayes mighte not suffice ?
但 现在 的 女性 会 我 问 欣然 , 如果 这些 检测 可能 不是 足够了 ?
但如今, 如果这些尝试还不够, 我该如何询问女性呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['stɜ:di] * ['hʌzbənd] [mɔ:(r)] [dɪ'vaɪz] * [stɜ:n] [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['waɪfhʊd]
What could a sturdy * husband more devise * stern To prove her wifhood
什么 可以 一个 结实的 * 丈夫 更多的 设计 * 船尾 到 证明 她 妻子
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['stedfɑ:stnəs] ,
and her steadfastness ,
和 她 坚定不移 ,
一个坚强的丈夫还能想出什么更严厉的办法来证明妻子的贤良和忠贞呢?

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɛvɜ:] [ɪn] ['stɜ:dɪnəs] ?
And he continuing ev'r in sturdiness ?
和 他 继续 永远 在 坚固性 ?
他一直保持着坚韧不拔的精神吗?

[bʌt; bət][ðeə(r)][bi:; bi][fəʊk][ɒv; əv] [sʌt] [kən'dɪʃn] , [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:pəs]
But there be folk of such condition , That , when they have a certain purpose
但 那里 是 民间 的 这样的 状况 , 那 , 什么时候 他们 有 一个 肯定 目的
[teɪk] ,
take ,
拿 ,
但有些人就是这样, 当他们有某种目的时, 就会采取

- ['kænɒt] [stɪnt] * [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'ten](ə)n] , * [si:s]
They cannot stint * of their intention , * cease
- 不能 限制 * 的 他们的 意图 , * 停止
他们无法收回他们的意图, *停止

[bʌt; bət] , [raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [steɪk] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
But , right as they were bound unto a stake , They will not of their
但 , 正确的 作为 他们 是 边界 到 一个 赌注 , 他们 将要 不是 的 他们的
['pɜ:pəs] [sleɪk] :
firste purpose slake :
首先 目的 熄灭 :
但是, 即便他们被绑在木桩上, 他们也不会满足于最初的目的:

* * ['slækən] , [ə'beɪt]
*** * slacken , abate**
* * 放松 , 减弱
* *放松, 减弱

[raɪt] [səʊ] [ðɪs] ['mɑ:kwis] ['fʊli] [hæθ] - [tu:; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɜ:st]
Right so this marquis fully hath purpos'd To tempt his wife , as he was first
正确的 所以 这 侯爵 完全 有 - 到 诱惑 他的 妻子 , 作为 他 曾是 第一的
:
dispos'd .
已处置 .
没错, 这位侯爵完全是打算引诱他的妻子, 就像他最初被选中那样。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ɪf] [baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ɪi; ʃɪ][tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɒv; əv] ['kɔ:ɪdʒ]
He waited , if by word or countenance That she to him was changed of corage
他 等待 , 如果 经过 单词 或者 面容 那 她 到 他 曾是 已更改 的 勇气
:
:
:
:
他等着, 看她是否从言语或表情中看出他是否对他动了心:

* * ['spɪrɪt][bʌt; bət]['nevə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] ['veəriəns] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [aɪ] [wʌn][ɪn] [hɑ:t] [ænd; ənd]
* * spirit But never could he finde variance , She was aye one in heart and
* * 精神 但 绝不 可以 他 找到 方差 , 她 曾是 是的 一 在 心 和
[ɪn] ['vɪzɪdʒ] ,
in visage ,
在 面容 ,

但他始终无法找到任何变化,她内心和容貌始终如一。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][eɪdʒ] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [tru:] ([ɪf] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɜ:(r); wə(r)]
And aye the farther that she was in age , The more true (if that it were
和 是的 这 更远 那 她 曾是 在 年龄 , 这 更多的 真的 (如果 那 它 是
[ˈpɒsəb(ə)l])
possible)
可能的)

而且,她年纪越大,就越发如此(如果可能的话)。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈpenəbəl] . *
She was to him in love , and more penible . *
她 曾是 到 他 在 爱 , 和 更多的 可读的 . *
她爱他,也更易受他伤害。*

* ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn]
* painstaking in devotion
* 费尽心力 在 虔诚

*一丝不苟的奉献精神

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðʌs] , [ðæt] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wɪl] ;
For which it seemed thus , that of them two There was but one will ;
为了 哪个 它 似乎 因此 , 那 的 他们 二 那里 曾是 但 一 将要 ;
因此,看起来他们两人之间只有一个意志;

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] ['wɔ:ltə] [lest] , *
for , as Walter lest , *
为了 , 作为 沃尔特 免得 , *
因为,正如沃尔特·莱斯特所说, *

* [pliːzd] [ðə; ði] [seɪm] ['plezəns] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [lʌst] * ['ɔ:lsəʊ] ; * ['plezə(r)]
* pleased The same pleasance was her lust * also ; * pleasure
* 高兴 这 相同的 愉悦 曾是 她 欲望 * 还 ; * 乐趣
愉悦 同样的愉悦也体现在她的欲望中; *愉悦

[ænd; ənd] , [gɒd][biː; bi] [θæŋkt] , [ɔ:l] [fel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
And , God be thanked , all fell for the best .
和 , 上帝 是 谢谢 , 全部 跌倒 为了 这 最好的 .
感谢上帝,所有人都以最好的方式死去。

[ʃiː; ʃɪ] [əʊ] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['wɜ:ldli] [ʌn'rest] , [ə; eɪ][waɪf] [æz; əz][ʊv; əv] [hɜ:'self] [nəʊ] [θɪndʒ]
She shewed well , for no worldly unrest , A wife as of herself no thinge
她 展示 出色地 , 为了 不 世俗 动荡 , 一个 妻子 作为 的 她自己 不 东西
[ʃʊd; ʃəd] [wɪl] ,
should Will ,
应该 将要 ,
她表现得很好,没有世俗的烦恼,一个妻子就应该如此,什么都不应该有。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] - [wʊd] .
in effect , but as her husbaud would .
在 影响 , 但 作为 她 - 会 .
实际上,就像她丈夫会做的那样。

[ðə; ði] - [ʊv; əv] ['wɔ:ltə] ['wʌndrəs] [waɪd] [spræd] , [ðæt] [ʊv; əv][ə; eɪ]['kru:əl] [hɑ:t] [hiː; hi] ['wɪkɪdli] ,
The sland'r of Walter wondrous wide sprad , That of a cruel heart he wickedly ,
这 - 的 沃尔特 奇妙的 宽的 斯普拉德 , 那 的 一个 残忍的 心 他 邪恶地 ,
沃尔特的诽谤真是奇妙而宽广,他那颗残酷的心邪恶至极。

[fɔ:(r); fə(r)] * [hi:; hi][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ['wedɪd] [hæd; həd] , * [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hæd; həd] ['mɜ:rdərd] [bəuθ]

For * he a poore woman wedded had , * because Had murder'd both
为了 * 他 一个 贫穷 女士 已婚 有 , * 因为 有 被谋杀 两个都

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['prɪvɪli] :

his children privily :
他的 孩子们 私下里 :

因为他娶了一个贫穷的女人，而她却暗中谋杀了他的两个孩子：

[sʌtʃ] ['mɜ:mə(r)][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['kɒmənli] .

Such murmur was among them commonly .
这样的 低语 曾是 之中 他们 通常 .

这种窃窃私语在他们中间很常见。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ɪz] : [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pi:pəlz] [ɪə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ]

No wonder is : for to the people's ear There came no word , but that they
不 想知道 是 : 为了 到 这 人们的 耳朵 那里 来了 不 单词 , 但 那 他们

[ˈmɜ:rdərd] [wɜ:(r); wə(r)] .

murder'd were .
被谋杀 是 .

难怪如此：因为人们耳中没有听到任何消息，只知道他们被谋杀了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ˌweər'æz] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ðɛr,bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [wel] ,

For which , whereas his people therefore Had lov'd him well ,
为了 哪个 , 然而 他的 人们 在此之前 有 喜爱 他 出色地 ,

为此，尽管他之前的人民都非常爱戴他，

[ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'feɪm] * * ['ɪnfəmi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hɪm] [heɪt] ['ðeəfɔ:(r)] .

the sland'r of his diffame * * infamy Made them that they him hated therefore .
这 - 的 他的 迪法姆 * * 骂名 制成 他们 那 他们 他 憎恨 所以 .

诽谤他的名誉* *恶名使他们恨他，因此他们恨他。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [neɪm] .

To be a murd'rer is a hateful name .
到 是 一个 谋杀者 是 一个 可恶 姓名 .

“杀人犯”是一个令人憎恶的称号。

[bʌt; bət] ['neiθlɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:nɪst] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [geɪm] , [hi:; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kru:əl] ['pɜ:pəs] [wʊd]

But natheless , for earnest or for game , He of his cruel purpose would
但 然而 , 为了 认真 或者 为了 游戏 , 他 的 他的 残忍的 目的 会

[nɒt] [stent] ;

not stent ;
不是 支架 ;

然而，无论是为了诚意还是为了游戏，他都毫不妥协地执行他残酷的计划；

[tu:; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [set] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] .

To tempt his wife was set all his intent .
到 诱惑 他的 妻子 曾是 放 全部 他的 意图 .

他一心只想引诱妻子。

[wen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [twelv] [jɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] [rəʊm]

When that his daughter twelve year was of age , He to the Court of Rome
什么时候 那 他的 女儿 十二 年 曾是 的 年龄 , 他 到 这 法庭 的 罗马

,
:
,

当他的女儿十二岁时，他前往罗马宫廷。

[ɪn] ['sʌt(ə)] [waɪz] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , * * ['mesɪndʒə(r)]

in subtle wise Informed of his will , sent his message , * * messenger
在 微妙的 明智的 知情的 的 他的 将要 , 发送 他的 信息 , * * 信使

以巧妙的方式，得知了他的遗愿，派人送去了他的信息，* *信使

[kə'mɑ:ndɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] ['bʊlɪz] [tu:; tə] [dr'vaɪz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kru:əl] ['pɜ:pəs] [meɪ] [sə'faɪs] ,
Commanding him such bulles to devise As to his cruel purpose may suffice ,
指挥 他 这样的 气泡 到 设计 作为 到 他的 残忍的 目的 可能 足够了 ,
命令他设计这样的法令，以达到他残忍的目的。

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði][pəʊp] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] [rest] , [beɪd] [hɪm][tu:; tə][wed] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [hɪm]
How that the Pope , for his people's rest , Bade him to wed another , if him
如何 那 这 教皇 , 为了 他的 人们的 休息 , 巴德 他 到 结婚 其他 , 如果 他
[lest] .
lest .
免得 :

教皇为了让他的子民安宁，命令他另娶他人，以免他受苦。

* * [wɪʃt]
*** * wished**
* * 希望

*希望

[aɪ] [seɪ] [hi:; hi] [beɪd] [ðeɪ] [ʃʊd] ['kaʊntəfɪt]
I say he bade they shoulde counterfeit
我 说 他 巴德 他们 肩膀 伪造

我说他命令他们伪造

[ðə; ði] [poups] ['bʊlɪz] , ['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [li:v] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] ['li:ti] ,
The Pope's bulles , making mention That he had leave his firste wife to lete ,
这 教皇的 气泡 , 制作 提到 那 他 有 离开 他的 首先 妻子 到 让 ,
教皇诏书中提到，他不得不将他的第一任妻子留给其他人。

* * [li:v] [tu:; tə] - * ['ræŋkə(r)][ænd; ənd] [dr'senʃ(ə)n] * [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [br'twɪkst] [hɪz; ɪz]
*** * leave To stinte * rancour and dissension * put an end to Betwixt his**
* * 离开 到 - * 冤仇 和 纠纷 * 放 一个 结尾 到 中间 他的
['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][hɪm] :
people and him :
人们 和 他 :

* *离开以减少*怨恨和纷争*结束他和他的人们之间的：

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rʌblɪʃt] [æt; ət] [fʊl] .
thus spake the bull , The which they have published at full .
因此 说 这 公牛 , 这 哪个 他们 有 已发布 在 满的 .
公牛如此说道，他们已将其全文刊登出来。

[ðə; ði] [ru:d] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][nəʊ]['wʌndə(r)][ɪz] , [wi:n] * [fʊl] [wel] [ðæt] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bi:n] [raɪt]
The rude people , as no wonder is , Weened * full well that it had been right
这 粗鲁的 人们 , 作为 不 想知道 是 , 断奶 * 满的 出色地 那 它 有 到过 正确的
[səʊ] :
so :
所以 :

那些粗鲁的人，不出所料，完全明白这样做是对的：

* [θɔ:t] , [br'li:vɪd] [bʌt; bət] , [wen] [ði:z] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] [grɪ'zeldɪs] .
*** thought , believed But , when these tidings came to Griseldis .**
* 想法 , 相信 但 , 什么时候 这些 消息 来了 到 格里塞尔迪斯 .
*心想，相信 但当这些消息传到格里塞尔迪斯耳中时。

[aɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ʊv; əv] [wəʊ] ; [bʌt; bət][fi:; fɪ] , [ə'lʌk] [sæd] * [fɔ:(r); fə(r)]
I deeme that her heart was full of woe ; But she , alike sad * for
我 迪姆 那 她 心 曾是 满的 的 悲哀 ; 但 她 , 同样 伤心 * 为了
[ˈɛvər,mʊʊ] - ,
evermo ' ,
永恒 - ,

我认为她心中充满了悲伤；但她却永远地悲伤着*

* [ˈstedfɑːst] [dɪˈspəʊzd] [wɒz; wəz] , [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] , [ˈtiːˈeɪt] - [ədˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [ɔːl][tiː] -
* **steadfast Disposed was , this humble creature , Th ' adversity of fortune all t '**
* 坚定不移 处置 曾是 , 这 谦逊的 生物 , 钍 - 逆境 的 财富 全部 t -
[ɪnˈdʒʊə(r)] ;
endure ;
忍受 ;

*坚韧不拔的意志，这位卑微的生灵，能够忍受命运的一切逆境；

[əˈbaɪdɪŋ] [ˈevə(r)][hɪz; ɪz] [lʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈplezəns] , [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
Abiding ever his lust and his pleasure , To whom that she was given ,
遵守 曾经 他的 欲望 和 他的 愉悦 , 到 谁 那 她 曾是 给定 ,
她永远顺从他的欲望和享乐，她被赐予了他。

[hɑːt] [ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz] * [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈwɜːldli] [sʌˈfɪ.səns] . *
heart and all , As * to her very worldly suffisance . *
心 和 全部 , 作为 * 到 她 非常 世俗 充足 . *
内心深处，一切都已足够，*她对世俗生活已十分满足。*

* [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪkˈstent]
* **to the utmost extent**
* 到 这 极致 程度
*最大程度

[bʌt; bət] , [ˈɔːtli] [ɪf] [ðɪs] [ˈstɔːri] [tel] [aɪ][jæl; jəl] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] *
But , shortly if this story tell I shall , of her power *
但 , 不久 如果 这 故事 告诉 我 将 , 的 她 力量 *
但是，如果这个故事能很快讲述她的力量*

[ðə; ði] [ˈmaːkwɪs] [ˈrɪt(ə)n] [hæθ] [ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] ,
The marquis written hath in special A letter , in which he shewed his intent ,
这 侯爵 书面 有 在 特别的 一个 信 , 在 哪个 他 展示 他的 意图 ,
侯爵特地写了一封信，信中表明了他的意图。

[ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [aɪˈtiː][tuː; tə][bəlˈəʊnjə; bəlˈɒnjə] [sent] .
And secretly it to Bologna sent .
和 偷偷 它 到 博洛尼亚 发送 .
然后秘密地把它寄往了博洛尼亚。

[tuː; tə][ˈtiːˈeɪt] - [ɜːl] [ɒv; əv][ˈpæniˌkɒʊ] , [wɪtʃ] [hæd] [ðəʊ] * * [ðeə(r)] [ˈwedɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
To th ' earl of Panico , which hadde tho * * there Wedded his sister ,
到 th - 伯爵 的 帕尼科 , 哪个 哈德 虽然 * * 那里 已婚 他的 姐姐 ,
致帕尼科伯爵，尽管他娶了他的妹妹，

[hiː; hi] [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [brɪndʒ] [həʊm] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː] [ɪn] [ˈɒnərəb(ə)l] [ɪˈsteɪt] [ɔːl]
pray'd he specially To bringe home again his children two In honourable estate all
祈祷 他 特别 到 带 家 再次 他的 孩子们 二 在 光荣的 财产 全部
[ˈəʊpənli] :
openly :
公然 :

他特意祈祷，愿能让他的两个孩子体面地、光明磊落地回到家乡：

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hɪm] [preɪd] [ˈʌtəli] , [ðæt] [hiː; hi][tuː; tə][nəʊ] [waɪt] , [ðəʊ] [men] [wʊd]
But one thing he him prayed utterly , That he to no wight , though men would
但 一 事物 他 他 祈祷 完全地 , 那 他 到 不 怀特岛 , 尽管 男人 会
,
inquire ,
查询 ,

但他向他祈求一件事，那就是不要向任何人透露任何信息，即使有人询问。

[ʃʊd] [nɒt] [tel] [huːz] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Shoulde not tell whose children that they were ,
肩膀 不是 告诉 谁 孩子们 那 他们 是 ,
不应该透露他们是谁的孩子，

[bʌt; bət] [seɪ] , [ðə; ði] ['meɪdn] [ʃʊd; ʃəd] [waɪ] - ['wedɪd] [biː; bi][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] - [əˈnɒn]

But say , the maiden should y - wedded be Unto the marquis of Saluce anon

但 说 , 这 少女 应该 是 - 已婚 是 到 这 侯爵 的 - 匿名

.

:

.

但是，假设这位少女很快就要嫁给萨卢斯侯爵了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɜːl] [wɒz; wəz] [preɪd] , [səʊ][dɪd][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [deɪ] [set] ,

And as this earl was prayed , so did he , For , at day set ,

和 作为 这 伯爵 曾是 祈祷 , 所以 做过 他 , 为了 , 在 天 放 ,

当人们为这位伯爵祈祷时，他也同样如此，因为，在日落之时，

[hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪz] [gɒn] [təˈwɔːd] - , [ænd; ənd] [bɔːrdz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] [rɪtʃ] [əˈreɪ] ,

he on his way is gone Toward Saluce , and lorde's many a one In rich array ,

他 在 他的 方式 是 已消失 朝向 - , 和 Lorde的 许多 一个 — 在 富有的 大批 ,

他已启程前往萨卢斯，领主们身着华丽的服饰，

[ðɪs] ['meɪdn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [gaɪd] , - - [hɜː(r); hə(r)] [jʌndʒ] ['brʌðə(r)] ['raɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [brɪˈsaɪd] .

this maiden for to guide , - - Her younge brother riding her beside .

这 少女 为了 到 指导 , - - 她 杨格 兄弟 骑术 她 旁 .

这位少女将由她引导，——她的弟弟骑在她身旁。

[əˈreɪd] [wɒz; wəz] [təˈwɔːd] * [hɜː(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] * [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['meɪdn] , [fʊl]

Arrayed was toward * her marriage * as if for This freshe maiden , full

排列 曾是 朝向 * 她 婚姻 * 作为 如果 为了 这 新鲜 少女 , 满的

[ɒv; əv] - [klɪə(r)] ;

of gemmes clear ;

的 - 清除 ;

盛装打扮，仿佛是为了迎娶这位清新脱俗、光彩照人的少女。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ðæt] ['sev(ə)n][jɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] , [əˈreɪd] [iːk] [fʊl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Her brother , which that seven year was of age , Arrayed eke full fresh in his

她 兄弟 , 哪个 那 七 年 曾是 的 年龄 , 排列 埃克 满的 新鲜的 在 他的

：

mannere ：

- ：

她的哥哥，当时七岁，举止也十分端庄：

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [greɪt] [nɒʊblɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [glæd] [tʃɪə(r)] , [təˈwɔːd] [səluːsɪz] ['feɪpɪŋ] [ðeə(r)]

And thus , in great nobless , and with glad cheer , Toward Saluces shaping their

和 因此 , 在 伟大的 贵族 , 和 和 高兴的 欢呼 , 朝向 萨卢塞斯 成型 他们的

[ˈdʒɜːni] ,

journey ,

旅行 ,

于是，怀着崇高的尊严和喜悦的心情，朝着救赎之路前进，塑造着他们的旅程。

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðeɪ] [rəʊd] [əˈpɒn][ðeə(r)] [wei] .

From day to day they rode upon their way .

从 天 到 天 他们 骑 之上 他们的 方式 .

他们日复一日地骑马上路。

* [pɑːz][ˈkwɪntə; ˈkɪntæ] . *

*** Pars Quinta . ***

* 部分 昆塔 . *

Pars Quinta.

* [fɪfθ] [paːt] *

*** Fifth Part ***

* 第五 部分 *

第五部分

* [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , * ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [wɪk] - [ju:sɪdʒ] , * [waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɑ:kwis] ,
* **Among all this , * after his wick ' usage , * while all this was The marquis ,**
* 之中 全部 这 , * 后 他的 灯芯 - 用法 , * 尽管 全部 这 曾是 这 侯爵 ,
*在这一切之中, *在他使用灯芯之后, *而这一切都是侯爵,

[jet] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu;; tə] - [mɔ:(r)] ['gæʊɪŋ] [ɒn] * [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['ʌtəməʊst] [pru:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
yet his wife to tempt more going on * To the uttermost proof of her
然而 他的 妻子 到 - 更多的 去 在 * 到 这 极致 证明 的 她
[kɔ:ɹɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

然而, 他的妻子却继续诱惑他, *这充分证明了她的勇气,

['fɒli] [tu;; tə][hæv; həv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ænd][ɔ:(r)] * * ['nɒlɪdʒ] [ɪf] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]
Fully to have experience and lore * * knowledge If that she were as
完全 到 有 经验 和 知识 * * 知识 如果 那 她 是 作为
[ˈstedfɑ:st] [æz; əz] [bɪfɔ:(r)] ,
steadfast as before ,
坚定不移 作为 前 ,

充分拥有经验和知识* *如果她能像以前一样坚定的话,

[hi;; hi][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn][ˈəʊpən] [ˈɔ:diəns] , [fɒl] ['bɔɪstərəsli] [sed] [hɜ:(r); hæ(r)] [ðɪs] ['sentəns] :
He on a day , in open audience , Full boisterously said her this sentence :
他 在 一个 天 , 在 打开 观众 , 满的 喧闹地 说 她 这 句子 :
在某一天, 当着众人的面, 他大声地对她说了这句话:

" [ˈsɜ:tɪz] , - , [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['plezəns] [tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ][tu;; tə][maɪ] [waɪf] ,
" **Certes , Griseld ' , I had enough pleasance To have you to my wife ,**
" 的确 , - , 我 有 足够的 愉悦 到 有 你 到 我的 妻子 ,
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['gʊdnəs] ,
for your goodness ,
为了 你的 善良 ,
“当然, 格里塞尔德, 能让你成为我的妻子, 我感到非常荣幸, 感谢你的善良。”

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tru:θ] , [ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][əʊ'beɪs(ə)ns] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
And for your truth , and for your obeisance , Not for your
和 为了 你的 真相 , 和 为了 你的 服从 , 不是 为了 你的
['lɪniɪdʒ] , [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['rɪtʃɪz] ;
lineage , nor for your richness ;
血统 , 也不 为了 你的 财富 ;

而我, 是为了你的真诚和你的敬意, 而不是因为你的出身和财富;

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ] [aɪ] , [ɪn] ['veri] ['su:θ,fæstnəs] , [ðæt] [ɪn] [greɪt] ['lɔ:dʃɪp] , [ɪf] [aɪ] [wel] [əd'vaɪz] ,
But now know I , in very soothfastness , That in great lordship , if I well advise ,
但 现在 知道 我 , 在 非常 坚韧 , 那 在 伟大的 领主 , 如果 我 出色地 建议 ,
但我现在非常确信, 如果我的建议得当, 我将在极大的主权之下,

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['sɜ:vɪtju:d] [ɪn] ['sʌndri] [waɪz] .
There is great servitude in sundry wise .
那里 是 伟大的 奴役 在 杂项 明智的 .
各方面都存在着巨大的奴役。

" [aɪ] [meɪ] [nɒt] [du;; də][æz; əz] ['evri] ['pləʊmən] [meɪ] : [maɪ] ['pi:p(ə)] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)]
" **I may not do as every ploughman may : My people me constraineth for**
" 我 可能 不是 做 作为 每一个 耕夫 可能 : 我的 人们 我 约束 为了
[tu;; tə] [teɪk] [ə'hʌðə(r)] [waɪf] ,
to take Another wife ,
到 拿 其他 妻子 ,
“我可能不会像每个农夫那样做: 我的族人强迫我再娶一个妻子,

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] [pəʊp] , [ˈræŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sleɪk] ,
and cryeth day by day ; And eke the Pope , rancour for to slake ,
和 克雷斯 天 经过 天 ; 和 埃克 这 教皇 , 冤仇 为了 到 熄灭 ,
日复一日地哭泣 ; 甚至连教皇也心怀怨恨, 想要平息怒火。

[ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [deə(r)][ai] [ˌʌndəˈteɪk] : [ænd; ənd] [ˈtruːliː] , [ðʌs] [mʌt] [ai] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Consenteth it , that dare I undertake : And truly , thus much I will you say ,
同意 它 , 那 敢 我 承担 : 和 确实 , 因此 很多 我 将要 你 说 ,
同意, 我敢于承担: 而且, 我确实要告诉你这些,

[maɪ] [nuː] [waɪf] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
My newe wife is coming by the way .
我的 纽 妻子 是 未来 经过 这 方式 :
顺便说一句, 我的新婚妻子要来了。

" [biː; bi] [strɒŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] * [vɔɪd] [əˈhɒn] * [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ;
" Be strong of heart , and * void anon * her place ;
" 是 强的 的 心 , 和 * 空白 匿名 * 她 地方 ;
“要意志坚定, 立即撤换她的位置;

* [ɪˈmiːdiətli] [vəˈkeɪt] * [ænd; ənd] - * [ˈdaʊə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [brɔːt] [tuː; tə][em ˈiː] , * [ðæt] [teɪk]
* immediately vacate * And thilke * dower that ye brought to me , * that Take
* 立即地 腾空 * 和 - * 嫁妆 那 是的 带来 到 我 , * 那 拿
[aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
it again ,
它 再次 ,
立即腾出地方, 并收回你们带给我的嫁妆。

[ai][grɑːnt][aɪ ˈtiː][ɒv; əv][maɪ] [greɪs] .
I grant it of my grace .
我 授予 它 的 我的 优雅 :
我以恩典准许。

[rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] ; " [nəʊ][mæn] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv]
Returne to your father's house , " quoth he ; " No man may always have
返回 到 你的 父亲的 房子 , " 引用 他 ; " 不 男人 可能 总是 有
[prɒˈsperəti] ;
prosperity ;
繁荣 ;
“回你父亲的家去吧,”他说; “没有人能永远富裕;

[wɪð] [ˈiːv(ə)n] [hɑːt] [ai] [riːd] * [juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)] * [ˈkaʊnsɪ]
With even heart I rede * you to endure * counsel
和 甚至 心 我 雷德 * 你 到 忍受 * 法律顾问
我心甘情愿地劝你忍受劝告

[ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌævənˈtʃʊr] .
The stroke of fortune or of aventure .
这 中风 的 财富 或者 的 冒险 .
命运的眷顾或冒险的契机。

" [ænd; ənd][fiː; fi] [əˈgen] [ˈænsərd] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] : " [maɪ] [lɔːd] , " [kwəʊθ] [fiː; fi] , " [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd]
" And she again answer'd in patience : " My Lord , " quoth she , " I know , and
" 和 她 再次 已回答 在 耐心 : " 我的 主 , " 引用 她 , " 我 知道 , 和
[njuː] [ɔːlˈweɪ] ,
knew alway ,
知道 总是 ,
她再次耐心地回答说: “我的主,”她说, “我知道, 一直都知道。”

[haʊ] [ðæt] [jɔ:(r);jə(r)] [mæg'nɪfɪsɪns] [ænd; ənd][maɪ] [pɑ:vɜ:t] - [nəʊ] [waɪt] [nɔ:(r)][kæn; kən][nɔ:(r)]
How that betwixte your magnificence And my povert ' no wight nor can nor
如何 那 介于两者之间 你的 壮丽 和 我的 贫困 - 不 怀特岛 也不 能 也不
[meɪ] [meɪk] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
may Make comparison ,
可能 制作 比较 ,
你的辉煌与我的贫穷，怎能相提并论？

[aɪ 'ti:] * [ɪz][nəʊ] [neɪ] ; *
it * is no nay ; *
它 * 是 不 不 ; *
绝对不是；

* ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] *
*** cannot be denied ***
* 不能 是 否认 *

无法否认

[aɪ] [held] [em 'i:]['nevə(r)] [di:n] * [ɪn][nəʊ] - * ['wɜ:ði] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r);jə(r)][waɪf] , [nɔ:(r)] [jet]
I held me never digne * in no mannere * worthy To be your wife , nor yet
我 握住 我 绝不 优雅 * 在 不 - * 值得 到 是 你的 妻子 , 也不 然而
[jɔ:(r);jə(r)] - .
your chamberere .
你的 - .
我从没觉得自己配得上做你的妻子，也没觉得自己配得上做你的侍女。

* * ['tʃeɪmbə(r)] - [meɪd]
*** * chamber - maid**
* * 房间 - 女佣
* 女佣

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [weə(r)] [ji:; jɪ][em 'i:]['leɪdɪ] [meɪd] , ([ðə; ði] [haɪ] [gɒd] [teɪk] [aɪ][fɔ:(r);fə(r)][maɪ]
" And in this house , where ye me lady made , (The highe God take I for my
" 和 在 这 房子 , 在哪里 是的 我 女士 制成 , (这 更高 上帝 拿 我 为了 我的
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,
“在这所房子里，你为我建造了这栋房子，（我以至高无上的上帝为证，）

[ænd; ənd][ɔ:l][səʊ] * [hi:; hi][maɪ] [soʊl] [gleɪd]) ,
And all so wisly * he my soule glade) ,
和 全部 所以 聪明地 * 他 我的 灵魂 林间空地) ,
他如此睿智*（我的灵魂欢欣鼓舞），

* * * ['ʊəli; 'ɔ:li] * * ['glædən] [aɪ]['nevə(r)][held] [em 'i:]['leɪdɪ][nɔ:(r)] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt]
*** * * surely * * gladdened I never held me lady nor mistress , But humble servant**
* * * 一定 * * 高兴 我 绝不 握住 我 女士 也不 情妇 , 但 谦逊的 仆人
[tu:; tə][jɔ:(r);jə(r)] ['wɜ:ðɪnəs] ,
to your worthiness ,
到 你的 价值 ,
**我当然感到高兴，我从未自诩为夫人或女主人，只是您尊贵地位的卑微仆人。

[ænd; ənd]['evə(r)][[æɪ; ɛɪ] , [waɪl] [ðæt] [maɪ][laɪf] [meɪ] [dʒʊə] , - ['evri] ['wɜ:ldli] ['kri:tʃə(r)] .
And ever shall , while that my life may dure , Aboven every worldly creature .
和 曾经 将 , 尽管 那 我的 生活 可能 杜尔 , - 每一个 世俗 生物 .
只要我的生命还在，我将永远凌驾于世间一切生灵之上。

" [ðæt] [jiː; ji][səʊ] [lɒŋ] , [ɒv; əv][ˌɔː(r); jə(r)] [brɪ'nɪɡnɪtɪ] , [hæv; həv][ˈhæʊldən][em 'iː][ɪn] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd]
" **That ye so long , of your benignity , Have holden me in honour and**
" 那 是的 所以 长的 , 的 你的 仁慈 , 有 霍尔登 我 在 荣誉 和
[ˈnoʊbliː] ,
nobley ,
贵族 ,

“你们长久以来都以仁慈待我，给予我荣誉和高尚的对待，

* * [nəʊ'bɪləti] [weə(r)] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːði] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [θæŋk] [ai][ɡɒd]
* * **nobility Where as I was not worthy for to be , That thank I God**
* * 贵族 在哪里 作为 我 曾是 不是 值得 为了 到 是 , 那 感谢 我 上帝
[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

* *高贵，而我并不配拥有，为此我感谢上帝和您。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [preɪ] [fɔːr'jiːld] * [aɪ 'tiː][juː; jʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] :
to whom I pray Foryield * it you ; there is no more to say :
到 谁 我 祈祷 产量 * 它 你 ; 那里 是 不 更多的 到 说 :
我向你祈祷，愿你屈服；我已无话可说：

* [rɪ'wɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['faːðə(r)] ['glædli] [wɪl] [ai] [wend] , *
* **reward Unto my father gladly will I wend , ***
* 报酬 到 我的 父亲 乐意 将要 我 温德 , *
奖励 我乐意回到父亲身边，

* [gəʊ][ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [dwel] , ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [laɪfs] [end] ,
* **go And with him dwell , unto my lifes end ,**
* 去 和 和 他 住 , 到 我的 生命 结尾 ,
*去吧，与他同住，直到我生命的尽头。

" [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] - [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [fʊl] [smɔːl] ,
" **Where I was foster'd as a child full small ,**
" 在哪里 我 曾是 - 作为 一个 孩子 满的 小的 ,
“我小时候被寄养的地方，当时我还很小，

[tɪl] [ai][biː; bi] [ded] [maɪ][laɪf] [ðeə(r)] [wɪl] [ai] [liːd] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [kliːn] [ɪn] ['bɒdi] ,
Till I be dead my life there will I lead , A widow clean in body ,
直到 我 是 死的 我的 生活 那里 将要 我 带领 , 一个 寡妇 干净的 在 身体 ,
直到我死去，我都会在那里度过余生，做一个身体洁净的寡妇。

[haːt] , [ænd; ənd][ɔːl] .
heart , and all .
心 , 和 全部 .
内心，以及一切。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai] [ɡev] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['meɪdnhed] , [ænd; ənd][eɪ 'em][ˌɔː(r); jə(r)] [truː] [waɪf] , [aɪ 'tiː][ɪz]
For since I gave to you my maidenhead , And am your true wife , it is
为了 自从 我 给予 到 你 我的 梅登黑德 , 和 是 你的 真的 妻子 , 它 是
[nəʊ] [dred] ,
no dread ,
不 恐惧 ,

既然我已将我的贞洁赐予你，并且我是你真正的妻子，那就没有什么可怕的。

* * [daʊt] [ɡɒd] - * [saʊt] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] * [fə'bɪd] [ə'hʌðə(r)] [mæn][tuː; tə]
* * **doubt God shielde * such a lordes wife to take * forbid Another man to**
* * 怀疑 上帝 - * 这样的 一个 领主 妻子 到 拿 * 禁止 其他 男人 到
[ˈhʌzbənd] [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] .
husband or to make .
丈夫 或者 到 制作 .
怀疑上帝会保护 这样的领主的妻子 *禁止另一个男人嫁给或娶她。

* * [meɪt]
* * **mate**
* * 伴侣

* * 伙伴

" [ænd; ɐnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nuː] [waɪf] , [gɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [səʊ][grɑːnt][juː; jʊ] [wiːl] [ænd; ɐnd][ɔːl]
" **And of your new wife , God of his grace So grant you weal and all**
" 和 的 你的 纽 妻子 , 上帝 的 他的 优雅 所以 授予 你 福利 和 全部
[prɒˈsperəti] :
prosperity :
繁荣 :

“愿你新婚的妻子，蒙神恩典，赐予你平安和一切繁荣：

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [jiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [pleɪs] ,
For I will gladly yield to her my place ,
为了 我 将要 乐意 屈服 到 她 我的 地方 ,
因为我乐意将我的位置让给她。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈblɪs(ə)l] [wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] .
In which that I was blissful wont to be .
在 哪个 那 我 曾是 幸福的 惯于 到 是 .
在那段日子里，我感到无比幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [aɪˈtiː] [lɪkɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔːd] , " [kwəʊθ][jiː; jɪ] , " [ðæt] [ˈwaɪləm] [ˈwerən] [ɔːl] [maɪn]
For since it liketh you , my Lord , " quoth she , " That whilom weren all mine
为了 自从 它 像 你 , 我的 主 , " 引用 她 , " 那 何时 是 全部 矿
- [rest] ,
hearte's rest ,
- 休息 ,

“因为既然你喜欢，我的主，”她说道，“那时我的心就完全平静下来了，

[ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wen] [juː; jʊ] [lest] .
That I shall go , I will go when you lest .
那 我 将 去 , 我 将要 去 什么时候 你 免得 .

我必将离去，当你离开时我必将离去。

" [bʌt; bət] [ˌweərˈæz] [jiː; ji][ˌem ˈiː][ˈprɒfə(r)] [sʌtʃ] - [æz; əz][aɪ][fɜːst] [brɔːt] , [aɪˈtiː][ɪz] [wel] [ɪn][maɪ]
" **But whereas ye me proffer such dowaire As I first brought , it is well in my**
" 但 然而 是的 我 报价 这样的 - 作为 我 第一的 带来 , 它 是出色地 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“但是，既然你们向我提供了我最初带来的那种馈赠，我心里就觉得，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈretʃɪd] [kləʊðz] , [ˈnʌθɪŋ] [feə(r)] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd]
It was my wretched clothes , nothing fair , The which to me were hard
它 曾是 我的 可怜 衣服 , 没有什么 公平的 , 这 哪个 到 我 是 难的
[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][faɪnd] .
now for to find .
现在 为了 到 寻找 .

那是我那身破烂的衣服，一点也不体面，现在我都很难找到它们了。

[əʊ] [gʊd] [gɒd] !
O goode God !
哦 古德 上帝 !

我的天哪！

[haʊ] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ɐnd] [haʊ] [kaɪnd][jiː; ji] [siːmd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ɐnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪzɪdʒ] ,
how gentle and how kind Ye seemed by your speech and your visage ,
如何 温和的 和 如何 种类 叶 似乎 经过 你的 演讲 和 你的 面容 ,
从你的言谈举止和容貌上，你显得多么温柔善良啊！

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [meɪk] [wɒz; wəz][ˈʌvə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] ！
The day that maked was our marriage ！
这 天 那 制造 曾是 我们的 婚姻 ！
决定我们命运的那一天就是我们的结婚日！

" [bʌt; bət] [su:θ] [ɪz] [sed] , - - [ɔ:l'geɪt] * [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [tru:] ,
" **But sooth is said , - - algate * I find it true ,**
" 但 舒缓 是 说 , - - 阿尔盖特 * 我 寻找 它 真的 ,
“但正如有人所说，——algate* 我发现这是真的，

* [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪz][ɒn][em 'i:] ,
*** at all events For in effect it proved is on me ,**
* 在 全部 活动 为了 在 影响 它 已证实 是 在 我 ,
无论如何，最终证明责任在我。

- - [ʌv] [ɪz][nɒt][əʊld][æz; əz] [wen] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [nju:] .
- - **Love is not old as when that it is new .**
- - 爱 是 不是 老的 作为 什么时候 那 它 是 新的 .
爱情不是久了才像刚开始时那样。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:tɪz] , [bɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ədˈvɜ:səti] , [tu:; tə] [di:n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
But certes , Lord , for no adversity , To dien in this case ,
但 的确 , 主 , 为了 不 逆境 , 到 迪恩 在 这 案件 ,
但主啊，并非因为逆境，我便在此案中死去。

[aɪ 'ti:][æɪ; əɪ][nɒt][bi:; bi] [ðæt] [ɛə] [ɪn] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [wɜ:k] [aɪ][æɪ; əɪ] [rɪ'pent]
it shall not be That e'er in word or work I shall repent
它 将 不是 是 那 曾经 在 单词 或者 工作 我 将 悔改
我绝不会后悔，无论在言语还是行为上。

[ðæt] [aɪ][ju:; jʊ] [geɪv] [maɪn] [hɑ:t] [ɪn] [həʊl] [ɪn'tent] .
That I you gave mine heart in whole intent .
那 我 你 给予 矿 心 在 所有的 意图 .
我全心全意地付出了我的心。

" [maɪ] [bɔ:d] ,
" **My Lord ,**
" 我的 主 ,
我的主啊，

[ji:; ji] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈfɑ:ðərz] [pleɪs] [ji:; ji][dɪd][em 'i:][stri:p] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [pɔ:ɹ] [wi:d] ,
ye know that in my father's place Ye did me strip out of my poore weed ,
是的 知道 那 在 我的 父亲的 地方 叶 做过 我 条 出去 的 我的 贫穷 杂草 ,
你们知道，你们代替我父亲，剥去了我身上那件贫寒的衣衫。

* * [ˈreɪmənt]
*** * raiment**
* * 服饰
服装

[ænd; ənd] - [ji:; ji][klæd][em 'i:][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ; [tu:; tə][ju:; jʊ] [brɔ:t] [aɪ] [nɔ:t] [ˈeləs] ,
And richely ye clad me of your grace ; To you brought I nought elles ,
和 - 是的 覆膜 我 的 你的 优雅 ; 到 你 带来 我 零 她们 ,
你们以丰盛的恩典装点我；我一无所有地献给你们。

[aʊt][ɒv; əv] [dred] , [bʌt; bət] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈneɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [ˈmeɪdnhed] ; [ænd; ənd][hɪə(r)]
out of dread , But faith , and nakedness , and maidenhead ; And here
出去 的 恐惧 , 但 信仰 , 和 裸体 , 和 梅登黑德 ; 和 这里
[ə'gen] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [aɪ] [rɪ'stɔ:(r)] ,
again your clothing I restore ,
再次 你的 衣服 我 恢复 ,
出于恐惧，但出于信仰，出于赤身裸体，出于贞洁；我再次将你的衣裳归还给你，

[ænd; ənd] [i:k] [jɔ:(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [evə'mɔ:(r)] .

And eke your wedding ring for evermore .
和 埃克 你的 婚礼 戒指 为了 越来越 .

让你的结婚戒指陪伴你一生。

" [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['dʒu:əlz] ['redi] [bi:; bi] [wɪ'dɪn] [jɔ:(r); jə(r)][t'eɪmbə(r)] , [ai][deə(r)] ['seɪfli]
" The remnant of your jewels ready be Within your chamber , I dare safely
" 这 剩 的 你的 珠宝 准备好 是 之内 你的 房间 , 我 敢 安全
[seɪn] :
sayn :
赛恩 :

“我敢肯定地说，你遗留的珠宝已在你的房间里：

[ˈneɪkɪd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [ai] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [ai][mʌst; məst]
Naked out of my father's house , " quoth she , " I came , and naked I must
裸 出去 的 我的 父亲的 房子 , " 引用 她 , " 我 来了 , 和 裸 我 必须
[tɜ:n] [ə'gen] .
turn again .
转动 再次 .

“我赤身裸体地离开了父亲的家，”她说，“我来了，也必须赤身裸体地回去。”

[ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['plezəns] [wʊd] [ai] ['fɒləʊ] [feɪn] : * * ['tʃɪəfəli]
All your pleasance would I follow fain : * * cheerfully
全部 你的 愉悦 会 我 跟随 欣然 : * * 愉快地

我愿欣然遵从您的所有意愿：* *兴高采烈地

[bʌt; bət] [jet] [ai] [həʊp] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tent] [ðæt] ['smɑ:klɪs]
But yet I hope it be not your intent That smockless
但 然而 我 希望 它 是 不是 你的 意图 那 无罩衫

但我希望这不是你的本意，那件无袖上衣

* [ai] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pæləs] [went] .
* I out of your palace went .
* 我 出去 的 你的 宫殿 去 .

我离开了你的宫殿。

* [ˈneɪkɪd]
* naked
* 裸

*裸

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də][səʊ] [dɪs'ɒnɪst] * [ə; eɪ] [θɪŋ] , * [dɪs'ɒnərəbl] [ðæt] - * [wu:m] , [ɪn]
" Ye could not do so dishonest * a thing , * dishonourable That thilke * womb , in
" 叶 可以 不是 做 所以 不诚实 * 一个 事物 , * 不光彩的 那 - * 子宫 , 在
[wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [leɪ] ,
which your children lay ,
哪个 你的 孩子们 躺 ,

“你们不可能做出如此不诚实、如此不光彩的事，玷污你们孩子所处的那个子宫。”

* [ðæt] [ʃʊd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɪn][maɪ] ['wɔ:kɪŋ] , [bi:; bi] [si:n] [ɔ:l][beə(r)] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)]
* that Shoulde before the people , in my walking , Be seen all bare : and therefore
* 那 肩膀 前 这 人们 , 在 我的 步行 , 是 已见 全部 裸 : 和 所以
[ai][ju:; jʊ] [preɪ] ,
I you pray ,
我 你 祈祷 ,

*让我赤裸的肩膀在众人面前行走，被人看见：因此我向你祈祷，

[let] [em 'i:] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:m] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] : [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] , [maɪn] ['əʊɪn] [lɔ:d]
Let me not like a worm go by the way : Remember you , mine owen Lord
让 我 不是 喜欢 一个 蠕虫 去 经过 这 方式 : 记住 你 , 矿 欧文 主

别让我像虫子一样随波逐流：请记住你，我的主

[tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [fɔ:θ] [ɪz][ʃi:; ʃi][feə(r)] .

Toward her father's house forth is she fare .
朝向 她 父亲的 房子 前进 是 她 票价 :

她正朝着父亲的家走去。

* * [gɒn]
* * gone
* * 已消失

* *已消失

[ðə; ði][fəʊk][hɜ:(r); hə(r)] ['fɒləʊd] ['wi:pɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [fɔ:tʃu:n] [aɪ] [ðeɪ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd]
The folk her follow'd weeping on her way , And fortune aye they cursed
这 民间 她 跟随 哭泣 在 她 方式 , 和 财富 是的 他们 被诅咒的

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒn] :
as they gon :
作为 他们 贡 :

她的乡亲们一路哭泣着跟随她，一边走一边诅咒命运：

* * [gəʊ]
* * go
* * 去

* *去

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][frɒm; frəm] ['wi:pɪŋ] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪən] [dreɪ] ,
But she from weeping kept her eyen drey ,
但 她 从 哭泣 保留 她 眼睛 德雷 ,

但她强忍着泪水，睁大了眼睛。

* * [draɪ][nɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:rd] [speɪk] [ʃi:; ʃi] [nʌn] .
* * dry Nor in this time worde spake she none .
* * 干燥 也不 在 这 时间 单词 说 她 没有任何 .

* *dry Nor 在这段时间里，她什么也没说。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['taɪdɪŋ] [hɜ:d] [ə'nɒn] , [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] ,
Her father , that this tiding heard anon , Cursed the day and time ,
她 父亲 , 那 这 消息 听到 匿名 , 被诅咒的 这 天 和 时间 ,

她父亲一听到这个消息，就诅咒这该死的日子和时辰。

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ʃoʊp] * [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] .
that nature Shope * him to be a living creature .
那 自然 商店 * 他 到 是 一个 活的 生物 .

那种自然的肖普*让他成为一个有生命的生物。

* [fɔ:md] , [ɔ:'deɪnd]
* formed , ordained
* 形成 , 受戒

已成立，已任命

[fɔ:(r); fə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] , [ðɪs] [əʊld; 'əʊldɪ] [pɒr] [mæn][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] [sə'spekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
For , out of doubt , this olde poore man Was ever in suspect of her
为了 , 出去 的 怀疑 , 这 古老的 贫穷 男人 曾是 曾经 在 怀疑 的 她

['mæɪrɪdʒ] :
marriage :
婚姻 :

因为毫无疑问，这个穷老头一直怀疑她的婚姻：

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [hi:; hi] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [fɜ:st] [brɪ'gæn] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔ:d] * - [hæd; həd]
For ever deem'd he , since it first began , That when the lord * fulfill'd had
为了 曾经 被认为 他 , 自从 它 第一的 开始 , 那 什么时候 这 主 * - 有

[hɪz; ɪz] ['kɔ:ɪdʒ] ,
his corage ,
他的 勇气 ,

他一直认为，从一开始，当主满足了他的勇气之后，

* * [hæd; həd][ˈgrætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [wɪm] *
* * had gratified his whim *
* * 有 满意 他的 一时兴起 *

* * 满足了他的心愿 *

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪˈspærɪdʒ] * * [dɪˈspærɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , [səʊ]
He would think it were a disparage * * disparagement To his estate , so
他 会 思考 它 是 一个 贬损 * * 贬损 到 他的 财产 , 所以
[ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [əˈlaɪt] ,
low for to alight ,
低的 为了 到 点燃 ,

他会认为这是对他地位的侮辱，如此卑微，竟敢下车。

[ænd; ænd] * [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɛə] [hiː; hi] [maɪt] .
And voide * her as soon as e'er he might .
和 空 * 她 作为 很快 作为 曾经 他 可能 .

他一有机会就把她赶走。

* [dɪsˈmɪs]
* dismiss
* 解雇

*解雇

[əˈɡenst] * [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈheɪstɪli] [went] [hiː; hi] * [tuː; tə] [miːt] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][baɪ] [nɔɪz] [bʊ; əv][fəʊk]
Against * his daughter hastily went he * to meet (For he by noise of folk
反对 * 他的 女儿 草草 去 他 * 到 见面 (为了 他 经过 噪音 的 民间
[njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ]) ,
knew her coming) ,
知道 她 未来) ,

他匆匆赶去迎接他的女儿（因为他从人群的喧闹声中知道她来了），

[ænd; ænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld; ˈəʊldɪ] [kəʊt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [kʌvəˈd] [hɜː(r); hə(r)] , [fʊl]
And with her olde coat , as it might be , He cover'd her , full
和 和 她 古老的 外套 , 作为 它 可能 是 , 他 覆盖 她 , 满的
[ˈsɒrəʊfəli] [ˈwiːpɪŋ] :
sorrowfully weeping :
悲伤地 哭泣 :

他用她那件旧外套盖住她，悲痛欲绝地哭泣着：

[bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [maɪt] [hiː; hi][aɪ ˈtiː][nɒt] [brɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ruːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kloʊθ] ,
But on her body might he it not bring , For rude was the cloth ,
但 在 她 身体 可能 他 它 不是 带来 , 为了 粗鲁的 曾是 这 布 ,
但它却不能穿在她身上，因为那布料太过粗糙。

[ænd; ænd][mɔː(r)][bʊ; əv][eɪdʒ][baɪ] [deɪz] [ˈfeɪli] * [ðæn; ðən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .
and more of age By dayes fele * than at her marriage .
和 更多的 的 年龄 经过 天 费勒 * 比 在 她 婚姻 .

比结婚时年纪更大。

* [ˈmeni] <11>
* many <11>
* 许多 <11>

*许多<11>

[ðʌs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [speɪs] [dwel] [ðɪs] [ˈflaʊər][bʊ; əv] [ˈwaɪfli]
Thus with her father for a certain space Dwelt this flow'r of wifely
因此 和 她 父亲 为了 一个 肯定 空间 居住地 这 花朵 的 妻子
[ˈpeɪ](ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

因此，这朵妻子般耐心的花朵，在她父亲身边停留了一段时间。

[ðæt] [ˈnaɪðə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [nɔ:(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [bɪfɔ:(r)] [ðə; ðɪ][fəʊk][nɔ:(r)] [i:k] [ɪn][ðeə(r)]
That neither by her words nor by her face , Before the folk nor eke in their
那 两者都不 经过 她 字 也不 经过 她 脸 , 前 这 民间 也不 埃克 在 他们的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

无论是在言语上还是在面容上，无论是在众人面前还是在众人不在场时，她都无法掩饰。

[,en ˈi:] [əʊ] [ʃiː ʃɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [əˈfens] ,
Ne shewed she that her was done offence ,
ne 展示 她 那 她 曾是 完毕 罪行 ,
她没有表现出她犯了什么错，

[nɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [ɪˈsteɪt] [nəʊ] [rɪˈmembrəns] [,en ˈi:] [hæd] [ʃiː ʃɪ] , * [æz; əz][baɪ] * [hɜ:(r); hə(r)]
Nor of her high estate no remembrance Ne hadde she , * as by * her
也不 的 她 高的 财产 不 纪念 ne 哈德 她 , * 作为 经过 * 她
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

她容貌上丝毫看不出她高贵的身份。

* [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] *
*** to judge from ***
* 到 法官 从 *

从.....判断

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ɪˈsteɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊst] * [wɒz; wəz][ˈevə(r)][ɪn] [plen] *
No wonder is , for in her great estate Her ghost * was ever in plein *
不 想知道 是 , 为了 在 她 伟大的 财产 她 鬼 * 曾是 曾经 在 普莱因 *
* [hjuːˈmɪləti] ;
*** humility ;**
* 谦逊 ;

难怪，因为在她庞大的庄园里，她的幽灵*总是全然谦卑**；

* [ˈspɪrɪt] * * [fʊl] [nəʊ][ˈtendə(r)] [maʊθ] , [nəʊ] [ˈdelɪkət] , [nəʊ] [pɒmp] , [ænd; ænd][nəʊ] [ˈseɪblənt]
*** spirit * * full No tender mouth , no hearte delicate , No pomp , and no semblant**
* 精神 * * 满的 不 投标 嘴 , 不 心 精美的 , 不 盛大场面 , 和 不 表面上
[ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] ;
of royalty ;
的 皇室 ;

*精神 **满溢 没有温柔的嘴唇，没有细腻的心，没有浮夸，也没有皇室的姿态；

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [bɪˈnɪɡnɪti] , [dɪˈskri:t] [ænd; ænd] [ˈpraɪdlɪs] , [aɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] ,
But full of patient benignity , Discreet and prideless , aye honourable ,
但 满的 的 病人 仁慈 , 慎重 和 无尊严 , 是的 光荣的 ,
但他充满耐心和仁慈，谨慎谦逊，而且为人正直。

[ænd; ænd][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈevə(r)] [mi:k] [ænd; ænd][ˈsteɪb(ə)l] .
And to her husband ever meek and stable .
和 到 她 丈夫 曾经 温顺 和 稳定的 .
对她丈夫，她始终温顺稳重。

[men] [spi:k] [ɒv; əv][dʒɒp] , [ænd; ænd][ˈməʊst][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - , [æz; əz] , [wen]
Men speak of Job , and most for his humbless , As clerkes , when
男人 说话 的 工作 , 和 最多 为了 他的 - , 作为 职员 , 什么时候
[ðem; ðəm][lɪst] ,
them list ,
他们 列表 ,
人们谈论约伯，大多是因为他谦卑，就像书记员们在聆听时一样。

[kæn; kən] [wel] [ɪn'daɪt] , [ˈneɪmli] * [ɒv; əv] [men] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪn] [ˈsu:θ,fæstnəs] ,
can well indite , Namely * of men ; but , as in soothfastness ,
能出色地书写 , 即 * 的 男人 ; 但 , 作为 在 坚韧 ,
能够很好地描述, 即*男人; 但是, 就像在坚韧不拔中一样,

* [pəˈtɪkjələli] [ðəʊ] [preɪz] [ˈwɪmɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] ,
*** particularly Though clerkes praise women but a lite ,**
* 特别 尽管 职员 称赞 女性 但 一个 轻量版 ,
* 尤其尽管店员们称赞女性, 但只是轻描淡写地,

* * [ˈlɪt(ə)l] [ðeə(r)] [kæn; kən] [nəʊ] [mæn] [ɪn] - [hɪm] [əkwaɪt] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] ,
*** * little There can no man in humbless him acquite As women can ,**
* * 小的 那里 能 不 男人 在 - 他 无罪释放 作为 女性 能 ,
* * 几乎没有人能像女人那样, 在谦卑中赦免他。

[nɔ:(r)] [kæn; kən] [bi; bi] [hɑ:f] [səʊ] [tru:] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [bi; bi] , * [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [bi; bi] [fɔ:l] [ɒv; əv] [nju:] . *
nor can be half so true As women be , * but it be fall of new . *
也不 能 是 一半 所以 真的 作为 女性 是 , * 但 它 是 落下 的 新的 . *
也不可能像女人那样真实, *但那是新的开始。*

* [ənˈles] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [kʌm] [tu;; tə] [pɑ:s] *
*** unless it has lately come to pass ***
* 除非 它 有 最近 来 到 经过 *

* [pɑ:z] [ˈsekstə] * * [sɪksθ] [pɑ:t] *
*** Pars Sexta * * Sixth Part ***
* 部分 周六 * * 第六 部分 *

Pars Sexta *第六部分*

[frɒm; frəm] - - [ɪz][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈpænɪk] - [kʌm] ,
From Bologn ' is the earl of Panic ' come ,
从 - 是 这 伯爵 的 恐慌 - 来 ,
来自博洛尼亚的恐慌伯爵来了,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌp] [spræŋ] [tu;; tə] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [les] ;
Of which the fame up sprang to more and less ;
的 哪个 这 名声 向上 弹簧 到 更多的 和 较少的 ;
其中名声或多或少地传了出来;

[ænd; ənd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ɪrɜ] [ɔ:l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɒz; wəz] - [i:k] ,
And to the people's eares all and some Was know'n eke ,
和 到 这 人们的 耳朵 全部 和 一些 曾是 - 埃克 ,
而人们耳中, 所有人都知道, 也有些人知道。

[ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ˌmɑ:ʃəˈnes] [hi;; hi] [wɪð] [hɪm] [brɔ:t] ,
that a newe marchioness He with him brought ,
那 一个 纽 侯爵夫人 他 和 他 带来 ,
他带来了一位新的侯爵夫人,

[ɪn] [sʌtʃ] [pɒmp] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [ðæt] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [si:n] [wɪð] - [aɪ] [səʊ] [ˈhəʊb(ə)l]
in such pomp and richness That never was there seen with manne's eye So noble
在 这样的 盛大场面 和 财富 那 绝不 曾是 那里 已见 和 - 眼睛 所以 高贵
[ə'reɪ] [ɪn] [ɔ:l] [west] [ˈlɒmbədi] .
array in all West Lombardy .
大批 在 全部 西方 伦巴第 .
如此盛大奢华, 世间罕见, 西伦巴第地区从未见过如此高贵的景象。

[ðə; ði] ['mɑ:kwis] , [wit] [ðæt] [ʃoʊp] * [ænd; ənd] [nju:] [ɔ:l] [ðis] , * [ə'reindʒd] [eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:l]
The marquis , which that shope * and knew all this , * arranged Ere that the earl
这 侯爵 , 哪个 那 商店 * 和 知道 全部 这 , * 安排 埃雷 那 这 伯爵
[wɒz; wəz] [kʌm] ,
was come ,
曾是 来 ,

那位侯爵，也就是那家商店的老板，知道这一切，在伯爵到来之前就安排好了。

[sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] * * ['mesɪndʒə(r)]
sent his message * * messenger
发送 他的 信息 * * 信使

发送了他的消息* *信使

[fɔ:(r); fə(r)] - [pʊr] [si:li] * [grɪ'zeldɪs] ; * ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [wɪð] ['hʌmb(ə)l] [hɑ:t] [ænd; ənd]
For thilke poore sely * Griseldis ; * innocent And she , with humble heart and
为了 - 贫穷 塞利 * 格里塞尔迪斯 ; * 清白的 和 她 , 和 谦逊的 心 和
[glæd] ['vɪzɪdʒ] ,
glad visage ,
高兴的 面容 ,

对于 thilke poore sely* Griseldis; *无辜的她，怀着谦卑的心和喜悦的面容，

[nɔ:(r)] [wɪð] [nəʊ] ['swelɪŋ] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:ɪdʒ] , * * [maɪnd] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hest] ,
Nor with no swelling thought in her corage , * * mind Came at his hest ,
也不 和 不 肿胀 想法 在 她 勇气 , * * 头脑 来 在 他的 赫斯特 ,
[hɪz; ɪz] [hest] ,
[hɪz; ɪz] [hest] ,
她勇气中没有丝毫的冲动，* *心思听从了他的召唤，

* [ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [hɜ:(r); hə(r)][set] , * [kə'mɑ:nd]
* and on her knees her set , * command
* 和 在 她 膝盖 她 放 , * 命令

*她跪在地上，*命令

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['waɪzli] [ʃi:; ʃi][hɪm] [grɛt] . * * ['gri:tɪd]
And rev'rently and wisely she him gret . * * greeted
和 - 和 明智地 她 他 格雷特 . * * 问候

她虔诚而明智地向他致意。

" - - , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [maɪ] [wɪl] [ɪz] ['ʌtəli] , [ðɪs] ['meɪdn] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['wedɪd] [bi:; bi][tu:; tə]
" Griseld ' , " quoth he , " my will is utterly , This maiden , that shall wedded be to
" - - , " 引用 他 , " 我的 将要 是 完全地 , 这 少女 , 那 将 已婚 是 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“格里塞尔德，”他说道，“我的意愿完全如此，这位少女，将要嫁给我。”

[rɪ'si:vɪd] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz] ['rɔɪəli] [æz; əz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] ;
Received be to - morrow as royally As it possible is in my house to be ;
已收到 是 到 - 明天 作为 皇家 作为 它 可能的 是 在 我的 房子 到 是 ;
[ɪn] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] ;
明日将以最隆重的方式送达，尽我所能。

[ænd; ənd] [i:k] [ðæt] ['evri] [waɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [hæv; həv] * [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] * [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]
And eke that every wight in his degree Have * his estate * in sitting and
和 埃克 那 每一个 怀特岛 在 他的 程度 有 * 他的 财产 * 在 坐着 和
['sɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,

并且每个贵族都能在其等级内享有*其财产*，并担任职务。

* [wɒt] [bi'fɪt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['plezəns] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] . [kən'dɪŋ] *
* what befits his And in high pleasance , as I can devise . condition *
* 什么 适合 他的 和 在 高的 愉悦 , 作为 我 能 设计 . 状况 *

这正合他意，而且我还能想出什么妙招呢？

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['wɪmɪn] [sə'fi(ə)nt] , ['sɜ:t(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [tu:; tə] [ə'reɪ] [ɪn] [ɔ:ðɪnəns] ['ɑ:ftə(r)]
" **I have no women sufficient , certain , The chambers to array in ordinance After**
" 我 有 不 女性 充足的 , 肯定 , 这 房间 到 大批 在 条例 后
[maɪ] [lʌst] ;
my lust ;
我的 欲望 ;

“我没有足够多的女人，可以按照我的欲望布置房间；

* [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wʊd] [ai][feɪn] * ['plezə(r)] [ðæt] [ðəɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [sʌt] ['mænə(r)]
*** and therefore would I fain * pleasure That thine were all such manner**
* 和 所以 会 我 欣然 * 乐趣 那 你的 是 全部 这样的 方式
[ˈɡʌvənəns] :
governance :
治理 :

因此，我愿欣喜地看到，你的统治方式竟是如此：

[ðəʊ] [nəʊ] [i:k] [pʊ; əv][əʊld][ɔ:l][maɪ] ['plezəns] ; [ðəʊ] [ðəɪn] [ə'reɪ] [bi:; bi][bæd] ,
Thou knowest eke of old all my pleasure ; Though thine array be bad ,
你 最了解 埃克 的 老的 全部 我的 愉悦 ; 尽管 你的 大批 是 坏的 ,
你深知我往日的喜乐；即便你衣着邈邈，

[ænd; ənd] [ɪl] - , * * [pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ɒn] * [du:; də] [ðəʊ] [ðəɪ] ['devwa:(r)][æt; ət][ðə; ði]
and ill besey , * * poor to look on * Do thou thy devoir at the
和 患病的 - , * * 贫穷的 到 看 在 * 做 你 你的 责任 在 这
[li:st] [wei] .
leaste way .
至少 方式 :

并且生病了，* *可怜的外表*你最好以最温和的方式完成你的职责。

" * * [du:; də][ɔ:(r); jə(r)]['dju:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['mænə(r)] * " [nɒt] ['əʊnli] , [ɔ:d] , [ðæt] [ai][eɪ 'em][glæd] ,
" *** * do your duty in the quickest manner * " Not only , Lord , that I am glad ,**
" * * 做 你的 责任 在 这 最快 方式 * " 不是 仅有的 , 主 , 那 我 是 高兴的 ,
“* * 以最快的速度履行你的职责* “主啊，我不仅为此感到高兴，

" [kwəʊθ] [fi:; fi] , " [tu:; tə][du:; də][ɔ:(r); jə(r)] [lʌst] ,
" **quoth she , " To do your lust ,**
" 引用 她 , " 到 做 你的 欲望 ,
“她说，‘为了满足你的欲望，

[bʌt; bət][ai][dɪ'zəə(r)]['ɔ:lsəʊ][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [ænd; ənd] [pli:z] [ɪn][maɪ] [dɪ'gri:] ,
but I desire also You for to serve and please in my degree ,
但 我 欲望 还 你 为了 到 服务 和 请 在 我的 程度 ,
但我也渴望尽我所能地侍奉您、取悦您。

[wɪθaʊt] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd][æɪ; əl]['evər,mou] - : [nɔ:(r)]['evə(r)][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [wi:l] , [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]
Withoute fainting , and shall evermo ' : Nor ever for no weal , nor for no
没有 昏厥 , 和 将 永恒 - : 也不 曾经 为了 不 福利 , 也不 为了 不
[wəʊ] ,
woe ,
悲哀 ,

永不昏厥，永远如此：无论得福，无论遭祸，

[en 'i:][æɪ; əl][ðə; ði] [gəʊst] * [wɪðɪn] [maɪn] [stent] * * * ['spɪrɪt] * * [si:s] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] [best]
Ne shall the ghost * within mine hearte stent * * * spirit * * cease To love you best
ne 将 这 鬼 * 之内 矿 心 支架 * * * 精神 * * 停止 到 爱 你 最好的
[wɪð] [ɔ:l][maɪ] [tru:] [ɪn'tent] .
with all my true intent .
和 全部 我的 真的 意图 :

Ne shall the ghost* within mine hearte stent** *spirit **cease To love you best with all my true intent.

" [ænd; ənd] [wið] [ðæt] [wɜ:ɪd] [ʃi:; ʃi][gæən][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [daɪt] , * * [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈteɪblz]
" **And with that word she gan the house to dight , * * arrange And tables**
" 和 和 那 单词 她 甘 这 房子 到 灯光 , * * 安排 和 表格
[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][set] ,
for to set ,
为了 到 放 ,

“说完这句话，她就开始打扫房子，布置餐桌，摆放餐具。”

[ænd; ənd] [bedz] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] * [peɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] * [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ,
and beds to make , And * pained her * to do all that she might ,
和 床 到 制作 , 和 * 痛苦 她 * 到 做 全部 那 她 可能 ,
还有铺床，她竭尽所能，却也为此感到痛苦。

* [ʃi:; ʃi] [tʊk] [peɪnz] * [preɪ] [ðə; ði] - * [fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] * [ˈtʃeɪmbə(r)] - [meɪdʒ]
* **she took pains * Praying the chambereres * for Godde's sake * chamber - maids**
* 她 采取 疼痛 * 祈祷 这 - * 为了 - 清酒 * 房间 - 女佣
[tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ðəm; ðəm] ,
To hasten them ,
到 趋 他们 ,

她费尽心思，祈求侍女们看在上帝的份上，加快她们的脚步。

[ænd; ənd] [fæst] [swi:p] [ænd; ənd] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ðə; ði][məʊst] [ˈsɜ:vɪsəb(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l] [hæθ] [ɛvɪ]
and faste sweep and shake , And she the most serviceable of all Hath ev'ry
和 快 扫 和 摇 , 和 她 这 最多 可用 的 全部 有 每一个
[ˈtʃeɪmbə(r)] [ə'reɪd] ,
chamber arrayed ,
房间 排列 ,
她动作迅速，扫地摇晃，而且她是最能干的，每个房间都布置得井井有条。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:l] .
and his hall .
和 他的 大厅 .

还有他的大厅。

[əbaʊt] [ˈʌndərn] * [gæən][ðə; ði] [ɜ:l] [ə'laɪt] , * [ɑ:ftə'nu:n] <5> [ðæt] [wið] [hɪm] [brɔ:t] [ði:z] [ˈnəʊb(ə)l]
Aboute undern * gan the earl alight , * afternoon <5> That with him brought these noble
关于 下 * 甘 这 伯爵 点燃 , * 下午 <5> 那 和 他 带来 这些 高贵
[ˈtʃɪldrən] [twei] ;
children tway ;
孩子们 路 ;
Aboute undern* gan the berl alight, *afternoon <5> That with him brought these noble children tway;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ræn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ə'reɪ] , [səʊ] * - - ;
For which the people ran to see the sight Of their array , so * richely besey ;
为了 哪个 这 人们 跑 到 看 这 视线 的 他们的 大批 , 所以 * - - ;
人们纷纷跑去看他们盛装打扮的景象；

* * [rɪtʃ] [tu:; tə][brɪ'həʊld] * [ænd; ənd] [ðen] * [æt; ət] [ɜ:st] * [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [seɪ] , * [fɔ:(r); fə(r)]
* * **rich to behold * And then * at erst * amonges them they say , * for**
* * 富有的 到 看哪 * 和 然后 * 在 最初 * 其中 他们 他们 说 , * 为了
[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] *
the first time *
这 第一的 时间 *

* *富丽堂皇* 然后，*在*他们之中*，*第一次*说道*

[ðæt] [ˈwɔ:lɪtə] [wɒz; wəz][nəʊ] [fu:l] , [ðəʊ] [ðæt] [hɪm] [lest] * * [pli:zd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
That Walter was no fool , though that him lest * * pleased To change his wife ;
那 沃尔特 曾是 不 傻子 , 尽管 那 他 免得 * * 高兴 到 改变 他的 妻子 ;
沃尔特并不傻，尽管他很不情愿更换妻子；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
for it was for the best .
为了 它 曾是 为了 这 最好的 .

因为这是最好的结果。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [ɪz] [feəɹə] , [æz; əz] [ðei] - * [ɔ:l] , * [θɪŋk] [ðæn; ðən] [ɪz] - , [ænd; ənd] [mɔ:(r)]
For she is fairer , as they deemen * all , * think Than is Griseld ' , and more
为了 她 是 更公平 , 作为 他们 - * 全部 , * 思考 比 是 - - , 和 更多的
[tendə(r)][ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
tender of age ,
投标 的 年龄 ,

因为她比格里塞尔德更漂亮，正如他们所有人认为的那样，而且年纪也更轻。

[ænd; ənd] [feəɹə] [fru:t] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [ʃʊd] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)]
And fairer fruit between them shoulde fall , And more pleasant , for
和 更公平 水果 之间 他们 肩膀 落下 , 和 更多的 令人愉快的 , 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] ['lɪniɪdʒ] :
her high lineage :
她 高的 血统 :

他们之间应该结出更美好的果实，更令人愉悦，因为她出身高贵：

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [i:k] [səʊ][feə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] , [ðæt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
Her brother eke so fair was of visage , That them to see the people
她 兄弟 埃克 所以 公平的 曾是 的 面容 , 那 他们 到 看 这 人们
[hæθ] [kɔ:t] ['plezəns] ,
hath caught pleasance ,
有 捕捉 愉悦 ,

她的兄弟容貌同样俊美，以至于他们见到人们都感到高兴。

[kə'mend] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] - ['gʌvənəns] .
Commending now the marquis ' governance .
表扬 现在 这 侯爵 - 治理 .

现在赞扬侯爵的治理能力。

" [əʊ] ['stɔ:mi] ['pi:p(ə)] , [ʌn'sæd] * [ænd; ənd] [evɜ:] [ʌn'tru:] , * ['veəriəb(ə)] [ænd; ənd] [ʌndɪ'skri:t] , [ænd; ənd]
" **O stormy people , unsad * and ev'r untrue , * variable And undiscreet , and**
" 哦 暴风雨 人们 , 不悲伤 * 和 永远 不属实 , * 多变的 和 不谨慎 , 和
[tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪn] ,
changing as a vane ,
变化 作为 一个 叶片 ,

“哦，暴风雨般的人们，无忧无虑，虚伪狡诈，反复无常，不加节制，像风向标一样变化无常，

[di'laɪt] [evɜ:] [ɪn] ['ru:mə(r)] [ðæt] [ɪz] [nju:] , [fɔ:(r); fə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [mu:n]
Delighting ev'r in rumour that is new , For like the moon
令人愉悦 永远 在 谣言 那 是 新的 , 为了 喜欢 这 月亮

乐于听到新鲜传闻，就像月亮一样

[səʊ] [wæks] [ji:; ji] [ænd; ənd] [weɪn] : [aɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['klæpɪŋ] , * [dɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [dʒeɪn] ,
so waxe ye and wane : Aye full of clapping , * dear enough a jane ,
所以 蜡 是的 和 衰落 : 是的 满的 的 鼓掌 , * 亲爱的 足够的 一个 简 ,
所以你们时而兴盛时而衰落：唉，掌声不断，*亲爱的简，

* * [wɜ:θ] [ɪ'nʌθɪŋ] <12> * [jɔ:(r); jə(r)] [du:m] * [ɪz] [fɔ:ls] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnstəns] ['i:v(ə)] - , * * *
* * **worth nothing <12> * Your doom * is false , your constance evil preveth , * * ***
* * 值得 没有什么 <12> * 你的 厄运 * 是 错误的 , 你的 恒常 邪恶的 - , * * *
[dʒʌdʒmənt] * *
judgment * * proveth
判断 * * 普罗维斯

毫无价值 <12> 你的厄运*是虚假的，你的恒常邪恶先行，** *审判 **证明

[ə; eɪ] [fʊl] [greɪt] [fu:l] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ju:; jʊ] [br'li:vɪθ] .
A full great fool is he that you believeth .
一个 满的 伟大的 傻子 是 他 那 你 相信

你所相信的那个人，真是个十足的傻瓜。

" [ðʌs] [ˈseɪd] [ðə; ði][sæd] * [fəʊk][ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] , * [sɪ'deɪt] [wen] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [geɪzd] [ʌp]
" Thus saide the sad * folk in that city , * sedate When that the people gazed up
" 因此 赛义德 这 伤心 * 民间 在 那 城市 , * 稳重 什么时候 那 这 人们 凝视 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ;
and down ;
和 向下 ;

“那座城市里悲伤的人们如此说道，*当人们上下打量时，*沉稳地说道；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd] , [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ˈleɪdi]
For they were glad , right for the novelty , To have a newe lady
为了 他们 是 高兴的 , 正确的 为了 这 新奇 , 到 有 一个 纽 女士
[ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊn] .
of their town .
的 他们的 镇

因为他们很高兴，也确实为这件新鲜事感到高兴，因为他们的镇上来了一位新女士。

[nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] [meɪk] [aɪ] - , [bʌt; bət][tu:; tə] - - [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [em 'i:] [dres] ,
No more of this now make I mentioun , But to Griseld ' again I will me dress ,
不 更多的 的 这 现在 制作 我 - , 但 到 - - 再次 我 将要 我 裙子 ,
此事我不再赘述，但我还要再去格里塞尔德打扮一番。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒnstənsɪ] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] .
And tell her constancy and business .
和 告诉 她 恒常 和 商业

告诉她忠诚和事业。

[fʊl] [ˈbɪzi] [wɒz; wəz] - - [ɪn] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒz; wəz] [ə'pɜrtɪnənt] ;
Full busy was Griseld ' in ev'ry thing That to the feaste was appertinent ;
满的 忙碌的 曾是 - - 在 每一个 事物 那 到 这 盛宴 曾是 相关的 ;

格里塞尔德忙得不可开交，凡是与宴会相关的事情都忙个不停；

[raɪt] [nɔ:t] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] - * [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] ,
Right nought was she abash'd * of her clothing ,
正确的 零 曾是 她 - * 的 她 衣服 ,

她丝毫没有为自己的穿着感到羞愧*，

* [ə'feɪmd] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ru:d] , [ænd; ənd] [ˈsʌmdi:l] [i:k] [tu:; tə] - [rent] ;
*** ashamed Though it were rude , and somedeal eke to - rent** ;
* 羞愧 尽管 它 是 粗鲁的 , 和 一些交易 埃克 到 - 租 ;

*羞愧 虽然这很粗鲁，而且有些事情很棘手；

* * [ˈtætəd] [bʌt; bət] [wɪð] [glæd] [tʃɪə(r)] * [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [geɪt] [ʃi:; ʃɪ] [went] * [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [ˈʌðə(r)]
*** * tattered But with glad cheer * unto the gate she went * expression With other**
* * 破烂 但 和 高兴的 欢呼 * 到 这 门 她 去 * 表达 和 其他

[fəʊk] ,
folk ,
民间 ,

她衣衫褴褛，却满怀喜悦地走向大门。她和其他人一起，

[tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [ˌmɑ:ʃə'nes] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [dɪd] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɪznəs] .
to greet the marchioness , And after that did forth her business .
到 迎接 这 侯爵夫人 , 和 后 那 做过 前进 她 商业

向侯爵夫人致意，然后处理完她的公务。

[wɪð] [səʊ][glæd] [tʃɪə(r)] * [hɪz; ɪz] - [ʃi:; ʃɪ] [rəsi:vd] * [ɪk'spreʃ(ə)n]
With so glad cheer * his guestes she receiv'd * expression
和 所以 高兴的 欢呼 * 他的 - 她 已收到 * 表达

她满怀喜悦地接待了她的客人。

[ænd; ənd][səʊ] - * [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] , * ['kleɪvəli] , ['skɪlfəli] [ðæt] [nəʊ] - [nəʊ]
And so conningly * each in his degree , * cleverly , skilfully That no defaulte no
和 所以 - * 每个 在 他的 程度 , * 巧妙地 , 巧妙地 那 不 - 不
[mæn] - ,
man apperceiv'd ,
男人 - ,

因此，每个人都巧妙地、机敏地、巧妙地行事，以至于没有人察觉到任何过错。

[bʌt; bət] [aɪ] [ðeɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'reɪ] [wɒz; wəz]
But aye they wonder'd what she mighte be That in so poor array was
但 是的 他们 感到疑惑 什么 她 可能 是 那 在 所以 贫穷的 大批 曾是
[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] ,
for to see ,
为了 到 看 ,
但他们不禁好奇，她究竟是什么人，才会衣衫褴褛地出现在众人面前。

[ænd; ənd] [kud] * [sʌtʃ] ['bʌnə(r)] [ænd; ənd] ['revərəns] ; * [ŋjuː] , [ʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['wɜːðli]
And coude * such honour and reverence ; * knew , understood And worthily
和 库德 * 这样的 荣誉 和 尊敬 ; * 知道 , 理解 和 值得地
[ðeɪ] [preɪz] [hɜː(r); hæ(r)]['pruːd(ə)ns] .
they praise her prudence .
他们 称赞 她 谨慎 .
并敢于*给予如此的荣誉和敬意；*知道，理解，他们理所当然地赞扬她的谨慎。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [miːn] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][nɒt] [stent] * * [siːst] [ðɪs] [meɪd] , [ænd; ənd] [iːk] [hɜː(r); hæ(r)]['brʌðə(r)] ,
In all this meane while she not stent * * ceased This maid , and eke her brother ,
在 全部 这 意思是 尽管 她 不是 支架 * * 停止 这 女佣 , 和 埃克 她 兄弟 ,
在这一切之中，当她没有.....* *停止了* 这个女仆，还有她的兄弟，

[tuː; tə] [kə'mend] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [ɪn] [fʊl] [bɪ'nəɪn] [ɪn'tent] , [səʊ] [wel] ,
to commend With all her heart in full benign intent , So well ,
到 表彰 和 全部 她 心 在 满的 良性 意图 , 所以 出色地 ,
真心实意地赞扬，出于善意，做得真好。

[ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hɜː(r); hæ(r)] [preɪz] [ə'mend] : [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] ,
that no man could her praise amend : But at the last ,
那 不 男人 可以 她 称赞 修正 : 但 在 这 最后的 ,
没有人能弥补对她的赞美：但最终，

[wen] [ðæt] [ðiːz] ['bɜːrdɪz] [wend] * * [gəʊ][tuː; tə] ['sɪti] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] , [hiː; hi][gæn][tuː; tə][kɔːl]
when that these lordes wend * * go To sitte down to meat , he gan to call
什么时候 那 这些 领主 温德 * * 去 到 网站 向下 到 肉 , 他 甘 到 称呼
- ,
Griseld ' ,
- - ,
当这些领主们准备坐下来吃肉时，他开始叫格里塞尔德。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .
as she was busy in the hall .
作为 她 曾是 忙碌的 在 这 大厅 .
当时她正在大厅里忙着。

" - - , " [kwəʊθ][hiː; hi] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] , " [haʊ] [lɪkɪθ] [ðiː] [maɪ] [waɪf] ,
" **Griseld ' , " quoth he , as it were in his play , " How liketh thee my wife ,**
" - - , " 引用 他 , 作为 它 是 在 他的 玩 , " 如何 像 你 我的 妻子 ,
“格里塞尔德,”他仿佛在演戏一般说道，“我的妻子，你多么像我啊！ ”

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] ['bjuːti] ? "
and her beauty ? "
和 她 美丽 ? "
还有她的美貌？

" [raɪt] [wel] , [maɪ] [lɔ:d] , " [kwəʊθ][ʃi: ʃi] , " [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [gʊd] [feɪ] ,
" **Right well , my Lord , " quoth she , " for , in good fay ,**
" 正确的 出色地 , 我的 主 , " 引用 她 , " 为了 , 在 好的 仙女 ,
"好的, 大人,"她说道, "因为, 说实话,
* * [feɪθ] [ə; eɪ] [f'eəʊe] [sɔ:] [aɪ][nevə(r)] [nʌn] [ðæn; ðən][ʃi: ʃi] : [aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] [gɪv] [ju:; jʊ] [prɒ'sperəti]
* * **faith A fairer saw I never none than she : I pray to God give you prosperity**
* * 信仰 一个 更公平 锯 我 绝不 没有任何 比 她 : 我 祈祷 到 上帝 给 你 繁荣
;
;
;
;

* *信仰 我从未见过比她更美丽的人: 我祈求上帝赐予你繁荣;
[ænd; ʌnd][səʊ][aɪ] [həʊp] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ] [send] ['plezəns] [ɪ'nʌf] [ʌntə; 'ʌntu][jɔ:(r); jə(r)]
And so I hope , that he will to you send Pleasance enough unto your
和 所以 我 希望 , 那 他 将要 到 你 发送 愉悦 足够的 到 你的
[laɪvz; lɪvz][end] .
lives end .
生活 结尾 :

所以我希望, 他能赐予你们足够的快乐, 直到你们生命的尽头。
" [wʌn] [θɪŋ] [br'si:tʃ] [aɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [wɔ:n] ['ɔ:lsəʊ] ,
" **One thing beseech I you , and warn also ,**
" 一 事物 恳求 我 你 , 和 警告 还 ,
"我恳求你们一件事, 也警告你们一件事,

[ðæt] [ji:; ji] [nɒt] - [wɪð] [nəʊ] [tɔ:'mentɪŋ] [ðɪs] ['tendə(r)] ['meɪdn] , [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [məʊ] :
That ye not pricke with no tormenting This tender maiden , as ye have done mo :
那 是的 不是 - 和 不 折磨 这 投标 少女 , 作为 是的 有 完毕 莫 :
不要再像以往那样, 用痛苦和折磨来刺伤这位柔弱的少女。

* * [em 'i:] <13>
* * **me <13>**
* * 我 <13>
* *我 <13>

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi: ʃi] [ɪz] - [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['nʌrɪʃɪŋ] [mɔ:(r)] ['tendəli] , [ænd; ʌnd] , [tu:; tə][maɪ] [sə'pəʊzɪŋ]
For she is foster'd in her nourishing More tenderly , and , to my supposing
为了 她 是 - 在 她 滋养 更多的 温柔地 , 和 , 到 我的 假如
,
;
,

因为她在养育中受到更温柔的呵护, 而且, 依我看来,
[ʃi: ʃi] [nɒt] [əd'vɜ:səti] [ɪn'dʒʊə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][ə; eɪ] [pʊr] - ['kri:tʃə(r)] .
She mighte not adversity endure As could a poore foster'd creature .
她 可能 不是 逆境 忍受 作为 可以 一个 贫穷 - 生物 :
她或许无法像一个贫困的寄养儿童那样忍受逆境。

" [ænd; ʌnd] [wen] [ðɪs] ['wɔ:ltə] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪ(ə)ns] , [hɜ:(r); hə(r)] - [tʃɪə(r)] , [ænd; ʌnd][nəʊ]
" **And when this Walter saw her patience , Her gladde cheer , and no**
" 和 什么时候 这 沃尔特 锯 她 耐心 , 她 - 欢呼 , 和 不
['mælis] [æt; ət][ɔ:l] ,
malice at all ,
恶意 在 全部 ,

“当沃尔特看到她的耐心、她快乐的笑容, 以及她毫无恶意时,
[ænd; ʌnd] * [hi:; hi][səʊ][bʊf(ə)n][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [dʌn] [ə'fens] , * [ɔ:'ðəʊ]
And * he so often had her done offence , * although
和 * 他 所以 经常 有 她 完毕 罪行 , * 虽然
而且他经常冒犯她, 尽管

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [aɪ] [sæd] * [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] , * ['stedfɑːst] [kən'tɪnjʊŋ] [ɛvɜː]
And she aye sad * and constant as a wall , * steadfast Continuing ev'r
和 她 是的 伤心 * 和 持续的 作为 一个 墙 , * 坚定不移 继续 永远
[hɜː(r); hæ(r)] ['ɪnəs(ə)nɪs] ['ɒr] [ɔːl] ,
her innocence o'er all ,
她 无辜 超过 全部 ,
她永远悲伤*, 像墙一样坚定, *始终如一, 始终保持着她的纯真。

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['mɑːkwɪs] [gæn][hɪz; ɪz] [dres] * * [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [ruː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hæ(r)] ['waɪfli]
The sturdy marquis gan his hearte dress * * prepare To rue upon her wifely
这 结实的 侯爵 甘 他的 心 裙子 * * 准备 到 后悔 之上 她 妻子
['stedfɑːstnəs] .
steadfastness .
坚定不移 .
这位身材魁梧的侯爵开始为妻子的忠贞而懊悔不已。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'hʌf] , [grɪ'zeldə] [maɪn] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [biː; bi] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] * [ə'gɔːst] ,
" This is enough , Griselda mine , " quoth he , " Be now no more * aghast ,
" 这 是 足够的 , 格里塞尔达 矿 , " 引用 他 , " 是 现在 不 更多的 * 惊愕 ,
“够了, 我的格里塞尔达,”他说道, “现在不要再惊恐了。”

[nɔː(r)][ɪːv(ə)l] [peɪd] , * * [ə'freɪd] ,
nor evil paid , * * afraid ,
也不 邪恶的 有薪酬的 , * * 害怕的 ,
既不作恶, 也不害怕。

[nɔː(r)] [dɪs'pliːzɪd] * [aɪ][hæv; həv] [ðəɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðəɪ] [brɪ'nɪɡnɪtɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪ'veə(r)] ['wʊmən]
nor displeased * I have thy faith and thy benignity As well as ever woman
也不 不高兴 * 我 有 你的 信仰 和 你的 仁慈 作为 出色地 作为 曾经 女士
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
我并不生气*, 我拥有你的信任和仁慈, 就像所有女人一样。

- , [ɪn] [ɡreɪt] [ɪ'stɛɪt] [ænd; ənd] - - : [naʊ] [nəʊ] [aɪ] , [daɪ] [waɪf] , [ðəɪ]
assay'd , In great estate and poorely array'd : Now know I , deare wife , thy
- , 在 伟大的 财产 和 - - : 现在 知道 我 , 亲爱的 妻子 , 你的
['stedfɑːstnəs] ;
steadfastness ;
坚定不移 ;
试炼过, 身居高位却衣衫褴褛: 现在我亲爱的妻子知道了你的忠贞;

" [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [ɑːmz] [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd][gæn][tuː; tə] [kɪs] .
" And her in arms he took , and gan to kiss .
" 和 她 在 武器 他 采取 , 和 甘 到 吻 .
“他把她抱在怀里, 开始亲吻她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)] [tʊk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][nəʊ] [kiːp] ;
And she for wonder took of it no keep ;
和 她 为了 想知道 采取 的 它 不 保持 ;
她惊奇不已, 却并未将其保存下来;

* * ['nəʊtɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nɒt] [wɒt] [θɪŋ] [hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [sed] :
* * notice She hearde not what thing he to her said :
* * 注意 她 赫德 不是 什么 事物 他 到 她 说 :
* *注意 她没有听到他对她说了什么:

[ʃiː; ʃɪ] - [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sliːp] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She far'd as she had start out of a sleep , Till she out of her
她 - 作为 她 有 开始 出去 的 一个 睡觉 , 直到 她 出去 的 她
[ˈmeɪzɪdnəs] [əˈbreɪd] .
mazedness abraid .
迷宫 磨损 .

她仿佛从睡梦中醒来，直到她从迷茫中清醒过来。

* * [əˈwəʊk] " - , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [baɪ][ɡɒd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][daɪd] , [ðəʊ] [ɑːt][maɪ] [waɪf]
*** * awoke " Griseld ' , " quoth he , " by God that for us died , Thou art my wife**
* * 醒来 " - - , " 引用 他 , " 经过 上帝 那 为了 我们 死亡 , 你 艺术 我的 妻子
.
.
.
“格里塞尔德,”他说道,“以为我们而死的上帝起誓，你是我的妻子。”

[nʌn] [ˈʌðə(r)][aɪ][hæv; həv] , [nɔː(r)][ˈevə(r)][hæd; həd] , [æz; əz][ɡɒd] [maɪ] [soʊl] [seɪv] .
none other I have , Nor ever had , as God my soule save .
没有任何 其他 我 有 , 也不 曾经 有 , 作为 上帝 我的 灵魂 节省 .

除了上帝，我别无他物，也从未有过他，我的灵魂唯有祂。

" [ðɪs] [ɪz][ðəɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst]
" This is thy daughter , which thou hast suppos'd
" 这 是 你的 女儿 , 哪个 你 哈斯特 假设

“这就是你以为是你的女儿.....”

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ; [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈfeɪθfəli] [jæl; jəl][biː; bi] [maɪn] [eə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [aɪ]
To be my wife ; that other faithfully Shall be mine heir , as I have aye
到 是 我的 妻子 ; 那 其他 忠实 将 是 矿 继承人 , 作为 我 有 是的
;
dispos'd ;
已处置 ;

做我的妻子；另一个忠诚的继承人，正如我一直所安排的；

[ðəʊ] [beə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðəɪ] [ˈbɒdi] [ˈtruːliː] : [æt; ət][bəˈlʊŋjə; bəˈlɒnjə] [kept] [aɪ][ðem; ðəm] [ˈprɪvɪli] :
Thou bare them of thy body truely : At Bologna kept I them privily :
你 裸 他们 的 你的 身体 确实 : 在 博洛尼亚 保留 我 他们 私下里 :
[teɪk] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,
Take them again ,
拿 他们 再次 ,

你真真切切地将它们从你的身体上剥离：我在博洛尼亚将它们秘密保存：再拿走它们吧，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðəʊ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [bɔːn] * [nʌn] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] [tweɪ] .
for now may'st thou not say That thou hast lorn * none of thy children tway .
为了 现在 五月 你 不是 说 那 你 哈斯特 孤独 * 没有任何 的 你的 孩子们 路 .

现在你还不能说你没有失去任何一个孩子。

* [lɒst]
*** lost**
* 丢失的

*丢失的

" [ænd; ænd][fəʊk] , [ðæt] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][em ˈiː] , [aɪ] [wɔːn] [ðem; ðəm] [wel] ,
" And folk , that otherwise have said of me , I warn them well ,
" 和 民间 , 那 否则 有 说 的 我 , 我 警告 他们 出色地 ,

“至于那些对我有其他评价的人，我郑重警告他们：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈmæɪs] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈkruːəlti] ,
that I have done this deed For no malice , nor for no cruelty ,
那 我 有 完毕 这 契据 为了 不 恶意 , 也不 为了 不 残酷 ,

我做这件事并非出于恶意，也非出于残忍。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'seɪ] [ɪn] [ði:] [ðəɪ] ['wʊmən,hed] : [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [sleɪ] [maɪ] ['tʃɪldrən] ([gʊd] [fə'brɪd]
But to assay in thee thy womanhead : And not to slay my children (God forbid
但 到 检测 在 你 你的 女人头 : 和 不是 到 杀戮 我的 孩子们 (上帝 禁止
) ,
) ;
) ;

但要考验你的女性特质：并且不会杀害我的孩子（愿上帝保佑），

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['prɪvɪli] [ænd; ənd] [sti:l] , [tɪl] [aɪ] [ðəɪ] ['pɜ:pəs] [nju:] , [ænd; ənd]
But for to keep them privily and still , Till I thy purpose knew , and
但 为了 到 保持 他们 私下里 和 仍然 , 直到 我 你的 目的 知道 , 和
[ɔ:l] [ðəɪ] [wɪl] .
all thy will .
全部 你的 将要 :

但要将它们秘密地、静静地保留下来，直到我了解你的意图和你的一切意愿。

" [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ðɪs] [hɜ:d] , [ɪn] [swu:n] [ə'daʊn] [ʃi:; ʃɪ] [fɔ:ləθ]
" **When she this heard , in swoon adown she falleth**
" 什么时候 她 这 听到 , 在 昏厥 向下 她 坠落

她听见这话，便昏厥倒地。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiəs] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [swu:n] , [ʃi:; ʃɪ][bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] [jʌndʒ]
For piteous joy ; and after her swooning , She both her younge
为了 可怜的 喜悦 ; 和 后 她 晕倒 , 她 两个都 她 杨格
['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kæləθ] ,
children to her calleth ,
孩子们 到 她 呼唤 ,

出于悲痛的喜悦；在她昏厥之后，她把两个年幼的孩子都叫到她身边，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:rmz] ['pɪtiəsli] ['wi:pɪŋ] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tendəli] ['kɪsɪŋ] ,
And in her armes piteously weeping Embraced them , and tenderly kissing ,
和 在 她 武器 可怜地 哭泣 拥抱 他们 , 和 温柔地 接吻 ,
[fʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
Full like a mother ,
满的 喜欢 一个 母亲 ,

他们将他们紧紧拥入怀中，悲恸地哭泣着，温柔地亲吻着，像一位慈母般充满爱意。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪlt] [tɪəz] [ʃi:; ʃɪ] [beɪðd] [bəuθ][ðeə(r)] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [heəz] .
with her salte tears She bathed both their visage and their hairs .
和 她 盐 眼泪 她 洗澡 两个都 他们的 面容 和 他们的 头发 :

她用咸涩的泪水洗净了他们的脸庞和头发。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [swu:n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
O , what a piteous thing it was to see Her swooning , and her
哦 , 什么 一个 可怜的 事物 它 曾是 到 看 她 晕倒 , 和 她
['hʌmb(ə)l] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪə(r)] !
humble voice to hear !
谦逊的 嗓音 到 听到 !

看到她昏厥的样子，听到她卑微的声音，真是令人心碎！

" [grænd] ['mɜ:si] , [lɔ:d] , [gʊd] [θæŋk] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **Grand mercy , Lord , God thank it you , " quoth she** ,
" 盛大 怜悯 , 主 , 上帝 感谢 它 你 , " 引用 她 ,

“主啊，我的慈悲，感谢上帝，”她说道。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:][maɪ] ['tʃɪldrən] [diə(r)] ; [naʊ] [rek] *
That ye have saved me my children dear ; Now reck *
那 是的 有 已保存 我 我的 孩子们 亲爱的 ; 现在 雷克 *

感谢你们救了我，我亲爱的孩子们；现在请记住*

[aɪ][ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ded] [raɪt] [hɪə(r)] ; * [keə(r)] [sɪns] [aɪ][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
I never to be dead right here ; * care Since I stand in your love ,
我 绝不 到 是 死的 正确的 这里 ; * 关心 自从 我 站立 在 你的 爱 ,
我永远不会死在这里; *关心 因为我站在你的爱中,

[ænd; ʌnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [nəʊ] * [fɔːs] [ɒv; əv] * [deθ] , [nɔː(r)] [wen] [maɪ][ˈspɪrɪt] [peɪs] . *
and in your grace , No * force of * death , nor when my spirit pace . *
和 在 你的 优雅 , 不 * 力量 的 * 死亡 , 也不 什么时候 我的 精神 步伐 . *
在你的恩典中, 没有死亡的力量, 即使我的灵魂徘徊。

* [nəʊ][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)] * * [paːs]
*** no matter for * * pass**
* 不 事情 为了 * * 经过
无论如何 *通过

" [əʊ][ˈtendə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] , [əʊ] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [maɪn] ,
" **O tender , O dear , O young children mine ,**
" 哦 投标 , 哦 亲爱的 , 哦 年轻的 孩子们 矿 ,
“哦, 温柔的, 亲爱的, 我的孩子们,

[jɔː(r); jə(r)] [ˈwəʊfl] [ˈmʌðə(r)] * [wiːn] [ˈstedfɑːstli] * * [bɪˈliːvd] [ˈfɜːmli] * [ðæt] [ˈkruːəl] , [ɔː(r)]
Your woeful mother * weened steadfastly * * believed firmly * That cruel houndes , or
你的 悲惨的 母亲 * 断奶 坚定不移 * * 相信 牢牢 * 那 残忍的 猎犬 , 或者
[sʌm; səm] [faʊl] ,
some foul vermine ,
一些 犯规 害虫 ,
你那可怜的母亲*坚定地**坚信*, 那些残忍的猎犬, 或者某些肮脏的害虫,

[hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [gɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] , [ænd; ʌnd][jɔː(r); jə(r)] [bəˈnaɪnj] [ˈfɑːðə(r)]
Had eaten you ; but God of his mercy , And your benigne father
有 吃 你 ; 但 上帝 的 他的 怜悯 , 和 你的 良性 父亲
[ˈtendəli] [hæv; həv] * [dʌn] [juː; jʊ] [kiːp] :
tenderly Have * done you keep :
温柔地 有 * 完毕 你 保持 :
祂本已吞噬你; 但仁慈的上帝, 以及你慈爱的父亲, 都已将你守护。

" * [ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [staʊnd] * * [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] * * [daʊn]
" *** and in that same stound * * caused you to All suddenly she swapt * * down**
" * 和 在 那 相同的 震惊 * * 导致 你 到 全部 突然 她 交换 * * 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] * * [ˈaʊə(r)] * * [fel] [ænd; ʌnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swuːn] [səʊ]
to the ground . be preserved * * hour * * fell And in her swoon so
到 这 地面 . 是 保存完好 * * 小时 * * 跌倒 和 在 她 昏厥 所以
[ˈsædli] * [hoʊldɪθ] [ʃiː; ʃɪ] * [ˈfɜːmli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː] ,
sadly * holdeth she * firmly Her children two ,
令人遗憾的是 * 持有 她 * 牢牢 她 孩子们 二 ,
“* 就在那一刻* *使你突然* 她猛地* 倒在地上。 * 保存* *小时* **落下* 在昏厥中, 她* 紧紧地* 抱着她的两个孩子,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][gæn][ðem; ðəm] [ɪmˈbreɪs] ,
when she gan them embrace ,
什么时候 她 甘 他们 拥抱 ,
当她开始拥抱他们时,

[ðæt] [wɪð] [greɪt] [slaɪt] * [ænd; ʌnd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] * [ɑːt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]
That with great sleight * and great difficulty * art The children from her arm
那 和 伟大的 诡计 * 和 伟大的 困难 * 艺术 这 孩子们 从 她 手臂
[ðeɪ] [kæn; kən][ˈeɪrɪs] ,
they can arace ,
他们 能 种族 ,
她用极巧妙的技巧和极大的努力, 从她的怀抱中挣脱出来, 孩子们可以奔跑。

* * [pʊl] [ə'wei] [əʊ] !
* * pull away O !
* * 拉 离开 哦 ！

* *拉开 O！

[ˈmeni] [ə; eɪ][teə(r); tiə][ʌn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpitiəs] [feɪs] [daʊn] [ræn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stəd] [hɜ:(r); hə(r)]
many a tear on many a piteous face Down ran of them that stoode her
许多 一个 撕 在 许多 一个 可怜的 脸 向下 跑 的 他们 那 站立 她
[bɪ'saɪd] ,
beside ,
旁 ,

许多悲伤的脸上都挂满了泪水，那些站在她身边的人都跑开了。

[ˌʌn'neɪθ] - * [əbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] [ðeɪ] [ə'baɪd] .
Unneth ' * aboute her might they abide .
下 - * 关于 她 可能 他们 遵守 .

在她周围，他们可能会待在那里。

* ['skeəsli]
* scarcely
* 几乎

几乎不

[ˈwɔ:ltə] [hɜ:(r); hə(r)] - , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] : * * [ə'sweɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ] ['raɪzɛθ] [ʌp]
Walter her gladdeth , and her sorrow slaketh : * * assuages She riseth up
沃尔特 她 - , 和 她 悲哀 斯莱克特 : * * 缓解 她 崛起 向上
[ə'bæʃt] * [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [trɑ:ns] ,
abashed * from her trance ,
羞愧 * 从 她 发呆 ,

沃尔特使她高兴，使她的悲伤消散：* *抚慰她羞愧地从恍惚中醒来*

* [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['evri] [waɪt] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['meɪkɪθ] , [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [kɔ:t]
* astonished And every wight her joy and feaste maketh , Till she hath caught
* 惊讶 和 每一个 怀特岛 她 喜悦 和 盛宴 制造 , 直到 她 有 捕捉
[ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
again her countenance .
再次 她 面容 .

*惊愕不已，每个智者都为她欢欣鼓舞，直到她恢复了容颜。

[ˈwɔ:ltə] [hɜ:(r); hə(r)] [dʌθ] [səʊ] ['feɪθfəli] ['plezəns] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪntɪ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:]
Walter her doth so faithfully pleasance , That it was dainty for to see
沃尔特 她 确实 所以 忠实 愉悦 , 那 它 曾是 纤巧 为了 到 看
[ðə; ði] [tʃɪə(r)]
the cheer
这 欢呼

沃尔特如此忠实地取悦她，以至于看到她的欢呼声真是令人愉悦。

[bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [tu:] , [sɪns] [ðeɪ] [bi:; bi] [met] [ɪn] [fɪə] . * * [tə'geðə(r)]
Betwixt them two , since they be met in fere . * * together
中间 他们 二 , 自从 他们 是 遇见 在 费雷 : * * 一起

在他们两人之间，因为他们将在野外相遇。* *一起

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wen] [ðæt] [ðeɪ] [ðeə(r)] [taɪm] [saɪ] , * * [sɔ:] [hæv; həv]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] ,
The ladies , when that they their time sey , * * saw Have taken her ,
这 女士们 , 什么时候 那 他们 他们的 时间 赛 , * * 锯 有 已采取 她 ,

女士们，当她们轮到自己时，说道：* *看到她被带走了，

[ænd; ənd][ˈɪntu:]['tʃeɪmbə(r)] [ɡɒn] , [ænd; ənd] [stript] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:d] [ə'reɪ] ,
and into chamber gone , And stripped her out of her rude array ,
和 进入 房间 已消失 , 和 脱衣舞 她 出去 的 她 粗鲁的 大批 ,
于是她走进房间，脱去了她粗俗的衣衫。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] ['braɪtli] [ʃɒn] ,
And in a cloth of gold that brightly shone ,
和 在 一个 布 的 金子 那 明亮地 闪耀 ,
在一块闪闪发光的金布中,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['ri:] [stəʊn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ðeɪ] [ɪntu:] [hɔ:l]
And with a crown of many a riche stone Upon her head , they into hall
和 和 一个 王冠 的 许多 一个 富有 石头 之上 她 头 , 他们 进入 大厅
[hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:t] :
her brought :
她 带来 :
他们把她抬进大厅，头上戴着一顶用许多珍贵宝石镶嵌而成的王冠：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:t] .
And there she was honoured as her ought .
和 那里 她 曾是 荣幸 作为 她 应该 .
在那里，她得到了应有的荣誉。

[ðʌs] [hæd; həd] [ðɪs] ['pɪtiəs] [deɪ] [ə; eɪ] ['blɪs(ə)l] [end] ;
Thus had this piteous day a blissful end ;
因此 有 这 可怜的 天 一个 幸福的 结尾 ;
就这样，这悲惨的一天迎来了幸福的结局；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [dɪd][hɪz; ɪz] [maɪt] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['revl] [tu:; tə]
For every man and woman did his might This day in mirth and revel to
为了 每一个 男人 和 女士 做过 他的 可能 这 天 在 欢笑 和 陶醉 到
[dɪ'spend] ,
dispend ,
花费 ,
今日，男女老少都竭尽全力，尽情欢乐狂欢。

[tɪl] [ɒn][ðə; ði] ['welkɪn] * [ʃɒn] [ðə; ði] [braɪt] : * [fɜ:məmənt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['sɒləm] [ɪn] ['evri]
Till on the welkin * shone the starres bright : * firmament For more solemn in every
直到 在 这 威尔金 * 闪耀 这 明星 明亮的 : * 苍穹 为了 更多的 庄严 在 每一个
[mænɪs] [saɪt]
mannes sight
曼尼斯 视线
直到苍穹*繁星闪耀：*天穹，在每个人的视野中都显得更加庄严

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈkɑ:stɪdʒ] , * * [ɪkˈspens] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði] ['revl]
This feaste was , and greater of costage , * * expense Than was the revel
这 盛宴 曾是 , 和 更大的 的 成本 , * * 费用 比 曾是 这 陶醉
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] .
of her marriage .
的 她 婚姻 .
这场宴会花费巨大，甚至超过了她婚礼的盛宴。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [haɪ] [prɒˈsperəti] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ði:z] [tu:] [ɪn] [ˈkɒŋkɔ:d] [ænd; ənd][ɪn] [rest] ;
Full many a year in high prosperity Lived these two in concord and in rest ;
满的 许多 一个 年 在 高的 繁荣 居住地 这些 二 在 和睦 和 在 休息 ;
他们二人过着多年富裕安逸的生活，和睦无忧。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ['mæɪrɪd] [hi:; hi][ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ] [lɔ:d] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ðɪəst]
And richely his daughter married he Unto a lord , one of the worthiest
和 - 他的 女儿 已婚 他 到 一个 主 , 一 的 这 最值得
[ɒv; əv][ɔ:l] - ;
Of all Itale ;
的 全部 - ;
他将自己富有的女儿嫁给了意大利最尊贵的贵族之一；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [rest] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈfɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [hi;; hi] [kept] ,
and then in peace and rest His wife's father in his court he kept ,
和 然后 在 和平 和 休息 他的 妻子的 父亲 在 他的 法庭 他 保留 ;
然后, 在平静安宁中, 他把妻子的父亲留在了他的宫廷里。

[tɪl] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [krept] .
Till that the soul out of his body crept .
直到 那 这 灵魂 出去 的 他的 身体 悄悄地爬 .
直到他的灵魂从身体里爬了出来。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈherɪtɪdʒ] , [ɪn] [rest] [ænd; ənd] [pi:s] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [deɪ] :
His son succeeded in his heritage , In rest and peace , after his father's day :
他的 儿子 成功了 在 他的 遗产 , 在 休息 和 和平 , 后 他的 父亲的 天 :
他的儿子继承了他的遗产, 在他父亲去世后, 安享晚年。

[ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənət] [wɒz; wəz] [i:k] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] , [ɔ:l] * [hi;; hi] [pʊt] [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [greɪt] [əˈseɪ] :
And fortunate was eke in marriage , All * he put not his wife in great assay :
和 幸运 曾是 埃克 在 婚姻 , 全部 * 他 放 不是 他的 妻子 在 伟大的 检测 :
而eke在婚姻中是幸运的, 他没有让他的妻子承受太大的考验:

* [ɔ:lˈðəʊ] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] , [aɪˈti:] * [ɪz] [nəʊ] [nei] , * * [nɒt] [tu;; tə] [bi;; bi] [dɪˈnaɪd] *
* **although This world is not so strong , it * is no nay , * * not to be denied ***
* 虽然 这 世界 是 不是 所以 强的 , 它 * 是 不 不 , * * 不是 到 是 否认 *
虽然这个世界并不强大, 但不可否认, 它并非不可战胜。

[æz; əz][aɪˈti:] [hæθ] [bi:n] [ɪn][əʊld; ˈəʊldɪ] [taɪmz] [jɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [ˈhɑ:kən] [wɒt] [ðɪs] [ˈɔːθə(r)] [seθ] ,
As it hath been in olde times yore ; And hearken what this author saith ,
作为 它 有 到过 在 古老的 时代 昔时 ; 和 倾听 什么 这 作者 赛斯说 ,
[ˈðeəfɔ:(r)] ;
therefore ;
所以 ;

正如古时一样; 因此, 请听听这位作者所说;
[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [sed] , <14> [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [grɪˈzeldə] [ɪn][hjuːˈmɪləti] ,
This story is said , <14> not for that wives should Follow Griselda in humility ,
这 故事 是 说 , <14> 不是 为了 那 妻子们 应该 跟随 格里塞尔达 在 谦逊 ,
据说这个故事, <14> 并不是为了让妻子们谦卑地效仿格里塞尔达,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈpɔ:təbl] * [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ;
For it were importable * though they would ;
为了 它 是 可导入 * 尽管 他们 会 ;
因为它是可以进口的*, 尽管他们会这样做;

* [nɒt] [tu;; tə] [bi;; bi] [bɔ:n] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈevri] [waɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈgri:] [ʃʊd] [bi;; bi]
* **not to be borne But for that every wight in his degree Shoulde be**
* 不是 到 是 出生 但 为了 那 每一个 怀特岛 在 他的 程度 肩膀 是
[ˈkɒnstənt] [ɪn] [ədˈvɜ:səti] ,
constant in adversity ,
持续的 在 逆境 ,
*不可忍受, 但每个有身份的人都应该在其身份范围内, 在逆境中保持坚定。

[æz; əz][wɒz; wəz] [grɪˈzeldə] ; [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈpet,rɑ:k] [rɪtɪθ] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] , [wɪtʃ] [wɪð] [haɪ] [stɑɪl] [hi;; hi]
As was Griselda ; therefore Petrarch writeth This story , which with high style he
作为 曾是 格里塞尔达 ; 所以 彼特拉克 写 这 故事 , 哪个 和 高的 风格 他
inditeth .
正如格里塞尔达一样; 因此彼特拉克写下了这个故事, 他以高雅的文风将其写成。

[fɔ:(r); fə(r)] , [sɪns] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ə; eɪ] [ˈmɔ:t(ə)] [mæn] ,
For , since a woman was so patient Unto a mortal man ,
为了 , 自从 一个 女士 曾是 所以 病人 到 一个 凡人 男人 ,
因为, 既然一位女子对一位凡人男子如此耐心,

[wel] [mɔ:(r)][wi:- wi] [ɔ:t] - [ɔ:l][ɪn] [gri:] * [ðæt] [ɡɒd] [ju: 'es] [sent] .
well more we ought Receiven all in gree * that God us sent .
出色地 更多的 我们 应该 - 全部 在 绿 * 那 上帝 我们 发送 :

我们更应该欣然接受上帝赐予我们的一切。

[ɡʊd] - [wɪl] * [fɔ:(r); fə(r)] [ɡreɪt] [skɪl] [ɪz][hi:; hi] [pru:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [rɔ:t] : * * [si:] [nəʊt] <15> *
good - will * For great skill is he proved that he wrought : * * see note <15> *
好的 - 将要 * 为了 伟大的 技能 是 他 已证实 那 他 锻 : * * 看 笔记 <15> *
善意 *他技艺精湛，已证明自己有所成就： * *参见注释<15>*

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɛmptɛθ] [nəʊ][mæn] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [bɔ:t] , [æz; əz] [seθ] [seɪnt] [dʒeɪmz] ,
But he tempteth no man that he hath bought , As saith Saint James ,
但 他 诱惑 不 男人 那 他 有 买 , 作为 赛斯说 圣 詹姆斯 ,
但他并不试探他所买赎的人，正如圣雅各所说。

[ɪf] [ji:; jɪ][hɪz; ɪz] - [ˈpɪs] [ri:d] ; [hi:; hi] [fəʊk] [ɔ:l] [deɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nəʊ] [dred] . *
if ye his ' pistle read ; He proveth folk all day , it is no dread . *
如果 是的 他的 - 雌蕊 读 ; 他 普罗维斯 民间 全部 天 , 它 是 不 恐惧 : *
若你读他的号角；他终日考验世人，这并不可怕。 *

* [daʊt]
*** doubt**
* 怀疑
*怀疑

[ænd; ʌnd] [ˈsʌ.fə.rɪθ] [ju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈeksəsaɪz] ,
And suffereth us , for our exercise ,
和 遭受 我们 , 为了 我们的 锻炼 ,
并容忍我们操练，

[wɪð] [ˈʃa:p] [skə:dʒ] [ɒv; əv] [ədˈvɜ:səti] [fɒl] [ˈɒf(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [bi:t] [ɪn] [ˈsʌndri] [waɪz] ;
With sharpe scourges of adversity Full often to be beat in sundry wise ;
和 夏普 灾祸 的 逆境 满的 经常 到 是 打 在 杂项 明智的 ;
饱受逆境的猛烈打击，常常在各个方面遭受重创；

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [wɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:tɪz] [hi:; hi] , [eə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ,
Not for to know our will , for certes he , Ere we were born ,
不是 为了 到 知道 我们的 将要 , 为了 的确 他 , 埃雷 我们 是 出生 ,
并非为了知晓我们的意愿，因为祂确已在我们出生之前，

[nju:] [ɔ:l][ˈaʊə(r)] [ˈfreɪlti] ; [ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [best] [ɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənəns] ;
knew all our frailty ; And for our best is all his governance ;
知道 全部 我们的 虚弱 ; 和 为了 我们的 最好的 是 全部 他的 治理 ;
他洞悉我们的一切弱点；而我们一切的益处都源于他的治理；

[let] [ju: 'es] [ðen] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈvɜ:tjuəs] [ˈsʌfrəns] .
Let us then live in virtuous sufferance .
让 我们 然后 居住 在 有德行的 忍耐 :
那么，让我们在美德的忍耐中生活吧。

[bʌt; bət][wʌn] [wɜ:d] , [ˈlɔ:dɪŋ] , [ˈhɑ:kən] , [eə(r)][aɪ][gəʊ] :
But one word , lordings , hearken , ere I go :
但 一 单词 , 领主们 , 倾听 , 埃雷 我 去 :
但临别前，诸位大人，请听我说一句：

[aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [fɒl] [hɑ:d] [tu:; tə] [faɪnd] [nəʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪn] [ɔ:l][ə; eɪ] [taʊn] [ɡri'zeldə] [θri:] [ɔ:(r)]
It were full hard to finde now - a - days In all a town Griseldas three or
它 是 满的 难的 到 找到 现在 - 一个 - 天 在 全部 一个 镇 格里塞尔达斯 三 或者
[tu:] :
two :
二 :
如今很难找到，整个城镇里也就三四个格里塞尔达斯：

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'seɪz] ,
For , if that they were put to such assays ,
为了 , 如果 那 他们 是 放 到 这样的 检测 ,

因为, 如果将它们置于这样的试验中,

[ðə; ði][gəʊld][pɒv; əv][ðem; ðəm] [hæθ] [naʊ] [səʊ][bæd] [ə'lei] * * [ə'bi:z; 'ælbɪz] [wɪð] [brɑ:s] ,
The gold of them hath now so bad allays * * alloys With brass ,
这 金子 的 他们 有 现在 所以 坏的 巷道 * * 合金 和 黄铜 ,

它们的黄金现在与黄铜发生了如此糟糕的合金化反应。

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][kɔɪn][bi:; bi][feə(r)] * [æt; ət] [aɪ] ,
that though the coin be fair * at eye ,
那 尽管 这 硬币 是 公平的 * 在 眼睛 ,

即使这枚硬币乍看之下是公平的,

* * [tu:; tə] [si:] * [aɪ 'ti:] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [breɪk] [ɪn] [tu:] [ðæn; ðən] [plaɪ] .
*** * to see * It would rather break in two than ply .**
* * 到 看 * 它 会 相当 休息 在 二 比 胶合板 .

看到 它宁愿断成两截也不愿粘合。

* * [bend]
*** * bend**
* * 弯曲

* *弯曲

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪfs] [lʌv] [pɒv; əv][bæθ.bɑ:θ] ,
For which here , for the Wife's love of Bath ,
为了 哪个 这里 , 为了 这 妻子的 爱 的 洗澡 ,

为此, 为了妻子对巴斯的喜爱,

- - [hu:z] [laɪf][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][seks] [meɪ] [gɒd] [meɪn'teɪn] [ɪn] [haɪ] - ,
- - **Whose life and all her sex may God maintain In high mast'ry ,**
- - 谁 生活 和 全部 她 性别 可能 上帝 维持 在 高的 - ,

愿上帝保佑她的生命和她所有的性别, 在高超的技艺中得以延续。

[ænd; ənd] ['eləs] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:] , * - - * ['dæmɪdʒ] , [ˈpɪtɪ] [aɪ] [wɪl] , [wɪð] [ˈlʌsti] [freɪ]
and elles were it scath , * - - * damage , pity I will , with lusty hearte fresh
和 她们 是 它 伤痕 , * - - * 损害 , 遗憾 我 将要 , 和 好色的 心 新鲜的

[ænd; ənd] [ɡri:n] ,
and green ,
和 绿色的 ,

而她们却遭受了伤害, *——*损害, 怜悯我将, 带着充满活力的新鲜绿色的心,

[seɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [tu:; tə] [ˈglædn] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wi:n] : [ænd; ənd][let][ju: 'es] [stɪnt] [pɒv; əv] [ˈɜ:rnɪstfʊl]
Say you a song to gladden you , I ween : And let us stint of earnestful
说 你 一个 歌曲 到 格拉登 你 , 我 温 : 和 让 我们 限制 的 认真的
-
matte .
- .

我想, 唱首歌让你开心吧: 让我们抛开严肃的话题。

[ˈhɑ:kən] [maɪ] [sɒŋ] , [ðæt] [seθ] [ɪn] [ðɪs] - .
Hearken my song , that saith in this mannere .
倾听 我的 歌曲 , 那 赛斯说 在 这 - .

请听我歌唱, 歌词是这样唱的。

[lɑ:n'vɔɪ] [pɒv; əv] [ˈtʃɔ:sə(r)] .
L'Envoy of Chaucer .
使者 的 乔叟 .

乔叟的使者。

" - - [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [i:k] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][bəuθ][æt; ət][wʌns][ɑ:(r); ə(r)] ['berɪd]
" **Griseld ' is dead , and eke her patience , And both at once are buried**
" - - 是 死的 , 和 埃克 她 耐心 , 和 两个都 在 一次 是 埋葬
[ɪn] - :
in Itale :
在 - ::

格里塞尔德死了，她的耐心也耗尽了，两人同时被埋葬在意大利：

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [aɪ][kraɪ][ɪn]['əʊpən] [ˈɔ:diəns]
For which I cry in open audience
为了 哪个 我 哭 在 打开 观众

为此，我在公开场合哭泣

, [nəʊ] ['wedɪd] [mæn][səʊ] ['hɑ:di] [bi:; bi][ti:] - [ə'seɪl]
, No wedded man so hardy be t ' assail
, 不 已婚 男人 所以 耐寒的 是 t - 攻击

没有哪个已婚男人能如此顽强地攻击他。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] ['peɪ(ə)ns] , [ɪn] [trʌst] [tu:; tə][faɪnd] - , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [hi:; hi][jæl; jəl][feɪl] .
His wife's patience , in trust to find Griselda's , for in certain he shall fail .
他的 妻子的 耐心 , 在 相信 到 寻找 - , 为了 在 肯定 他 将 失败 :
他妻子的耐心，寄托于格里塞尔达的耐心，因为他注定会失败。

" [əʊ]['nəʊb(ə)] [waɪvz] , [fʊl] [ɒv; əv] [haɪ] ['pru:d(ə)ns] , [let] [nəʊ][hju:'mɪləti][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋz] [neɪl] :
" **O noble wives , full of high prudence , Let no humility your tongues nail :**
" 哦 高贵 妻子们 , 满的 的 高的 谨慎 , 让 不 谦逊 你的 舌头 指甲 :
“哦，高贵的妻子们，充满智慧，不要让谦卑玷污你们的舌头：

[nɔ:(r)][let][nəʊ] [klɑ:k] [hæv; həv] [kɔ:z] [ɔ:(r)] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [sʌt]
Nor let no clerk have cause or diligence To write of you a story of such
也不 让 不 职员 有 原因 或者 勤勉 到 写 的 你 一个 故事 的 这样的
marvail ,
玛瓦尔 ,
也不要让任何办事员有理由或勤勉去写出关于你如此惊人的事迹。

[æz; əz][ɒv; əv] [grɪ'zeldə] ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] , [lest] Chichevache<16> [ju:; jʊ] ['swɒləʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
As of Griselda patient and kind , Lest Chichevache<16> you swallow in her
作为 的 格里塞尔达 病人 和 种类 , 免得 Chichevache<16> 你 吞 在 她
[ˈentreɪl] .
entrail .
内脏 :

至于 Griselda 耐心和善良，Lest Chichevache<16> 你吞下她的内脏。

" ['fɒləʊ] ['ekəʊ] , [ðæt] [hoʊldɪθ] [nəʊ] ['saɪləns] , [bʌt; bət]['evə(r)] [ænsɜ:ɛθ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər'teɪl] ;
" **Follow Echo , that holdeth no silence , But ever answereth at the countertail ;**
" 跟随 回声 , 那 持有 不 沉默 , 但 曾经 答案 在 这 尾部 ;
“跟随回声，它从不沉默，总是在尾声回应；

* * ['kaʊntə(r)] - ['tæli] <17> [bi:; bi][nɒt] - * [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , * [bɪ'fu:l] [bʌt; bət]
*** * counter - tally <17> Be not bedaffed * for your innocence , * befooled But**
* * 柜台 - 相符 <17> 是 不是 - * 为了 你的 无辜 , * 愚弄 但
[ʃɑ:pli] [teɪk] [ɒn][ju:; jʊ][ðə; ði] ['gʌvərneɪl] ;
sharply take on you the governail ;
尖锐地 拿 在 你 这 政府 ;

* *反击 <17> 不要因你的无辜而感到困惑，*被愚弄 但要严厉地对待你，总督；

* * [helm] - [wel] [ðis] ['les(ə)n] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] ['prɒfɪt] , [sɪns] [aɪ 'ti:]
* * **helm Imprinte well this lesson in your mind , For common profit , since it**
* * 舵 - 出色地 这 课 在 你的 头脑 , 为了 常见的 利润 , 自从 它
[meɪ] [ə'veɪl] .
may avail .
可能 可用 .

* *helm 牢记这一教训，为了共同的利益，因为它可能会有所帮助。

" [ji:; jɪ] - , * [stænd] [aɪ] [æt; ət] [dɪ'fens] ,
" **Ye archiwives , * stand aye at defence ,**
" 叶 - , * 站立 是的 在 防御 ,
“你们这些档案员，*注意防守，

* [waɪvz] [ɒv; əv] [ræŋk] [sɪns] [ji:; jɪ] [bi:; bi] [strɒŋ] [æz; əz] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'meɪl] ,
* **wives of rank Since ye be strong as is a great camail ,**
* 妻子们 的 秩 自从 是的 是 强的 作为 是 一个 伟大的 camail ,
*贵妇们，既然你们像伟大的战甲一样强大，

* * ['kæm(ə)] [nɔ:(r)] ['sʌfə(r)] [nɒt] [ðæt] [men] [du:; də] [ju:; jʊ] [ə'fens] .
* * **camel Nor suffer not that men do you offence .**
* * 骆驼 也不 遭受 不是 那 男人 做 你 罪行 .
* *骆驼 也不要容忍别人冒犯你。

[ænd; ænd] ['slendə(r)] [waɪvz] , ['fi:b(ə)] [ɪn] - , [bi:; bi] ['i:gə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪɡə(r)] [jɒnd] [ɪn] [ɪnd] ;
And slender wives , feeble in battail , Be eager as a tiger yond in Ind ;
和 苗条 妻子们 , 微弱 在 - , 是 渴望的 作为 一个 老虎 彼岸 在 印度 ;
而那些身着战袍、体态纤弱的妻子们，却像印度远方的猛虎一样渴望；

[aɪ] ['klæpɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪl] , [aɪ] [ju:; jʊ] - .
Aye clapping as a mill , I you counsail .
是的 鼓掌 作为 一个 磨 , 我 你 - .
是啊，拍手如磨坊，我劝你。

" [nɔ:(r)] [dred] [ðem; ðəm] [nɒt] , [nɔ:(r)] [du:; də] [ðem; ðəm] ['revərəns] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðəɪn] ['hʌzbənd]
" **Nor dread them not , nor do them reverence ; For though thine husband**
" 也不 恐惧 他们 不是 , 也不 做 他们 尊敬 ; 为了 尽管 你的 丈夫
[ɑ:md] [bi:; bi] [ɪn] [meɪl] ,
armed be in mail ,
武装 是 在 邮件 ,
“不要惧怕他们，也不要敬畏他们；即使你的丈夫身披铠甲，

[ðə; ði] ['æərəʊs] [ɒv; əv] [ðəɪ] ['kræbɪd] ['eləkwəns] [jæl; jəl] [pɪəs] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ænd] [i:k] [hɪz; ɪz]
The arrows of thy crabbed eloquence Shall pierce his breast , and eke his
这 箭头 的 你的 螃蟹 口才 将 刺穿 他的 胸部 , 和 埃克 他的
[ævɪnteɪl] ;
aventail ;
尾翼 ;
你那笨拙的雄辩之箭，必将刺穿他的胸膛，刺穿他的护颈。

<18> [ɪn] ['dʒeləsi] [aɪ] [ri:d] * [i:k] [ðəʊ] [hɪm] [baɪnd] ,
<18> In jealousy I rede * eke thou him bind ,
<18> 在 妒忌 我 雷德 * 埃克 你 他 绑定 ,
<18> 我因嫉妒而谴责你，束缚他，

* [əd'vaɪz] [ænd; ænd] [ðəʊ] [jælt] [meɪk] [hɪm] [kaʊt] * [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [kweɪl] .
* **advise And thou shalt make him couch * as doth a quail .**
* 建议 和 你 应 制作 他 长椅 * 作为 确实 一个 鹌鹑 .
*劝告 你必使他卧下，像鹌鹑一样。

* [səb'mɪt] , [ʃɪŋk]
* **submit , shrink**
* 提交 , 收缩
提交，缩小

" [ɪf] [ðəʊ] [biː; bi][feə(r)] , [weə(r)] [fəʊk][biː; bi][ɪn] ['prez(ə)ns] [[əʊ] [ðəʊ] [ðəɪ] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [ðəɪn]
" **If thou be fair , where folk be in presence** **Shew thou thy visage and thine**
" 如果 你 是 公平的 , 在哪里 民间 是 在 在场 秀 你 你的 面容 和 你的
[ə'perəl] :
apparail :
服装 :

“如果你容貌秀丽，当众露面，展示你的容貌和衣着：

[ɪf] [ðəʊ] [biː; bi][faʊl] , [biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ðəɪ] [dɪ'spens] ; [tuː; tə][get] [ðiː] - [aɪ] [duː; də][ðəɪ]
If thou be foul , be free of thy dispence ; To get thee friendes aye do thy
如果 你 是 犯规 , 是 自由的 的 你的 分发 ; 到 得到 你 - 是的 做 你的
[ˈtræveɪl] :
travail :
劳作 :

即使你品行不端，也要摆脱你的贫困；为了获得朋友，你必须不断努力。

[biː; bi] [aɪ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [liːf] [ɒn][lɪnd] , * * ['lɪndən] , [laɪm] - [triː] [ænd; ənd][let] [hɪm]
Be aye of cheer as light as leaf on lind , * * linden , lime - tree And let him
是 是的 的 欢呼 作为 光 作为 叶子 在 林德 , * * 菩提树 , 酸橙 - 树 和 让 他
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

愿你如菩提树上的叶子般轻盈快乐，* *菩提树，酸橙树，愿你安心。

[ænd; ənd] [wiːp] , [ænd; ənd] [rɪŋ] , [ænd; ənd][weɪl] .
and weep , and wring , and wail :
和 哭泣 , 和 拧 , 和 哀号 :
哭泣、挣扎、哀号。

" [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɜːrks] Tale1 .
" **Notes to the Clerk's Tale1** .
" 笔记 到 这 职员 的 Tale1 .

《书记员的故事》注释1.

[ˈpet,rɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlætɪn] [rəʊ'mæns] , " [diː] - [et][ˈfɑɪdi] - ,
Petrarch , in his Latin romance , " De obedientia et fide uxoria Mythologia ,
彼特拉克 , 在 他的 拉丁 浪漫 , " 德 - 等 真 - ,
彼特拉克在他的拉丁浪漫史《De obedientia et fide uxoria Mythologia》中，

" ([ɒv; əv] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['ferθf(ə)l] [waɪvz] [ɪn] [mɪ'θɒlədʒɪ]) [trænz'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːrɪ][ɒv; əv]
" (**Of obedient and faithful wives in Mythology**) **translated the charming story of**
" (的 听话 和 忠实 妻子们 在 神话) 翻译 这 迷人 故事 的
" [ðə; ðɪ][ˈpeɪf(ə)nt] [grɪzl] " [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən][ɒv; əv] - " [dɪ'kæməərən] ;
" **the patient Grizel " from the Italian of Bocaccio's " Decameron** ;
" 这 病人 格里泽尔 " 从 这 意大利语 的 - " 十日谈 ;
“(神话中顺从忠贞的妻子）翻译了薄伽丘《十日谈》中“耐心的格里泽尔”的迷人故事；

" [ænd; ənd] [ˈtʃɔːsə(r)] [hæz; hæz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [ˈpetrɑːrks] [trænz'leɪf(ə)n] , [meɪd] [ɪn] - ,
" **and Chaucer has closely followed Petrarch's translation , made in 1373** ,
" 和 乔叟 有 密切 随后 彼特拉克的 翻译 , 制成 在 - ,
乔叟严格遵循了彼特拉克于1373年完成的译本。

[ðə; ðɪ][jɪə(r)] [brɪfɔː(r)] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .
the year before that in which he died .
这 年 前 那 在 哪个 他 死亡 :
他去世的前一年。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['embəsi] [tu;; tə]['dʒenəʊə] , [ʌn] [wit] ['tʃ:sə(r)] [wɒz; wəz][sent] , [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
The fact that the embassy to Genoa , on which Chaucer was sent , took place in
这 事实 那 这 大使馆 到 热那亚 , 在 哪个 乔叟 曾是 发送 , 采取 地方 在
- - - ,
1372 - 73 ,
- - - ,

乔叟奉命出使热那亚的事件发生在1372-73年。

[hæz; həz] [lent] ['kaʊntənəns] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['pəʊɪt][dɪd] ['æktʃuəli] ['vɪzɪt][ðə; ði]
has lent countenance to the opinion that the English poet did actually visit the
有 借出的 面容 到 这 观点 那 这 英语 诗人 做过 实际上 访问 这
[ɪ'tæliən] [bɑ:d] [æt; ət]['pædʒuə] ,
Italian bard at Padua ,
意大利语 诗人 在 帕多瓦 ,

这印证了这样一种观点，即这位英国诗人确实曾到访过意大利帕多瓦的吟游诗人。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .
and hear the story from his own lips .
和 听到 这 故事 从 他的 自己的 嘴唇 .

亲耳聆听他讲述这个故事。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] ;
This , however , is only a probability ;
这 , 然而 , 是 仅有的 一个 可能性 ;

但这仅仅是一种可能性；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mu:t] [pɔɪnt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['pɒʊəts]['evə(r)] [met] . [tu:'tu:] .
for it is a moot point whether the two poets ever met . 2 .
为了 它 是 一个 争议 观点 无论 这 二 诗人 曾经 遇见 . 2 .

因为两位诗人是否见过面，这是一个悬而未决的问题。2.

- : ['mɒntɪ; 'mɒnteɪ]['vi:zʊʊ] , [ə; eɪ] ['lɒftɪ] [pi:k] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪtaɪm]
Vesulus : Monte Viso , a lofty peak at the junction of the Maritime
- : 蒙特 维索 , 一个 高远 顶峰 在 这 交汇处 的 这 海上
[ænd; ənd] ['kɒtɪən] [ælps] ;
and Cottian Alps ;
和 科蒂安 阿尔卑斯山 ;

维苏鲁斯：维索山，位于滨海阿尔卑斯山脉和科蒂安阿尔卑斯山脉交汇处的一座高耸山峰；

[frɒm; frəm] [tu:] [sprɪŋz] [ʌn][ɪts] [i:st] [saɪd]['raɪzɪz][ðə; ði][pi: 'əʊ] . [θri:] .
from two springs on its east side rises the Po . 3 .
从 二 弹簧 在 它是 东方 边 上升 这 波 . 3 .

Po.3 河从其东侧的两处泉眼涌出。

['bʌksəmli] : [ə'bi:diəntli] ; ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] , " - , " [əʊld] ['ɪŋɡlɪ] , " - , " [ðæt]
Buxomly : obediently ; Anglo - Saxon , " bogsom , " old English , " boughsome , " that
丰满的 : 顺从地 ; 盎格鲁 - 撒克逊 , " - , " 老的 英语 , " - , " 那
[kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [bent] [ɔ:(r)] [baʊd] ;
can be easily bent or bowed ;
能 是 容易地 弯曲 或者 鞠躬 ;

Buxomly：顺从地；盎格鲁-撒克逊语，“bogsom”，古英语，“boughsome”，容易弯曲或弓弯的；

['dʒɜ:mən] , " - , " ['plaɪənt] , [ə'bi:diənt] . [fɔ:r] .
German , " biegsam , " pliant , obedient . 4 .
德语 , " - , " 柔韧的 , 听话 . 4 .

德语，“biegsam”，顺从的，听话的。4。

[wel] [ʌft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌn] [ʃi:; ʃɪ][dræŋk] :
Well after of the well than of the tun she drank :
出色地 经常 的 这 出色地 比 的 这 通 她 喝 :

她喝的与其说是桶里的水，不如说是井里的水：

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ˈwɔːtə(r)] [mʌtʃ][mɔː(r)][ˈbʃ(ə)n][ðæn; ðən][waɪn] . [faɪv] .

she drank water much more often than wine . 5 .
她 喝 水 很多 更多的 经常 比 葡萄酒 . 5 .

她喝水的次数比喝酒的次数多得多。5.

[ˈʌndərn] : [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈiːvnɪŋ] , [ðəʊ] [baɪ][sʌm; səm] " [ˈʌndərn] " [ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [æz; əz][ˈdɪnə(r)] -
Undern : afternoon , evening , though by some " undern " is understood as dinner -
下 : 下午 , 晚上 , 尽管 经过 一些 " 下 " 是 理解 作为 晚餐 -
[taɪm] - - [naɪn][ə; eɪ] . [em] .

time - - 9 a . m .
时间 - - 9 一个 . 米 .

Undern：下午、晚上，但有些人也把“undern”理解为晚餐时间——上午9点

[siː] [nəʊt][fɔːr][tuː; tə][ðə; ði][waɪf] [pʊ; əv] [bæθs] [teɪl] . [sɪks] .

See note 4 to the Wife of Bath's Tale . 6 .
看 笔记 4 到 这 妻子的 的 浴缸 故事 . 6 .

参见《巴斯妇人的故事》注释 4。6.

[ˈveri] : [truː] ; [frɛntʃ] " [vreɪ] " . [ˈsɛvən] .

Very : true ; French " vrai " . 7 .
非常 : 真的 ; 法语 " 真实 " . 7 .

非常：是的；法语“vrai”。7.

：
Nouches :
努奇斯 ：

努什：

[ˈɔːrnəmənts] [pʊ; əv][sʌm; səm][kaɪnd][nɒt] [priˈsaɪsli] [nəʊn] ; [sʌm; səm] [ɪˈdɪŋz] [riːd] " [aʊtʃ] , "
Ornaments of some kind not precisely known ; some editions read " ouches , "
装饰品 的 一些 种类 不是 恰恰 已知 ; 一些 版本 读 " 哎哟 , "
[stʌdz] , [ˈbrəʊtʃɪz] .
studs , brooches .
螺柱 , 胸针 .

某种饰品，具体种类不详；有些版本写着“ouches”、“studs”、“brooches”。

([-] [nəʊt] :
(Transcriber's note :
(转录员的 笔记 :

(转录者注:)

[ðə; ði] [əʊ iː ˈdiː] [gɪvz] " " [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [pʊ; əv] " [aʊtʃ] , " [ˈbʌklz]) [eit] .
The OED gives " nouches " as a form of " ouches , " buckles) 8 .
这 牛津英语词典 给予 " 努奇斯 " 作为 一个 形式 的 " 哎哟 , " 扣环) 8 .

《牛津英语词典》将“nouches”列为“ouches”和“buckles”的一种形式） 8。

[ə; eɪ] [ˈfɜːlɒŋ] [wei] [ɔː(r)] [tuː] : [ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] ; [ˈlɪtərəli] ,
A furlong way or two : a short time ; literally ,
一个 弗隆 方式 或者 二 : 一个 短的 时间 ; 字面上地 ,

一两弗隆路程：很短的时间；字面意思是，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [wɔːk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈfɜːlɒŋ] ([ə; eɪ] [ˈfɜːlɒŋ] [ɪz] - [jɑːrdz])
as long as it takes to walk one or two furlongs (a furlong is 220 yards)
作为 长的 作为 它 需要 到 走 一 或者 二 弗隆 (一个 弗隆 是 - 码)
[naɪn] .
9 :
9 .

走一两弗隆（一弗隆等于 220 码）所需的时间9。

[ˈɔːrdɪz] - - [meɪ] [nɒt][biː; bi][waɪ] - - :
Lordes ' hestes may not be y - feign'd :
领主 - - 可能 不是 是 是 - - :

Lordes 的 hestes 可能无法被 y-feign'd 化：

[aɪˈti:] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˈmiəli] [tuː; tə] [feɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔːdz] [kəˈmændz] . - .
it will not do merely to feign compliance with a lord's commands . 10 .
它 将要 不是 做 仅仅 到 假装 遵守 和 一个 领主的 命令 . - .

仅仅假装服从领主的命令是不够的。10.

[ˈeɪreɪs] : [teə(r); tɪə] ; [frentʃ] , " [æɾəkʰ] . " - .
Arace : tear ; French , " arracher . " 11 .
种族 : 撕 ; 法语 , " 猎杀者 . " - .

Arace: 撕裂; 法语, “arracher”。11.

[ˈfeli] : [ˈmeni] ; [ˈdʒɜːmən] , " [vi:l] . " - .
Fele : many ; German , " viel . " 12 .
费勒 : 许多 ; 德语 , " 维尔 . " - .

费乐: 很多; 德语, “viel”12。

[dɪə(r)] [ˈhʌf] [ə; eɪ][dʒeɪn] : [wɜːθ] [ˈhʌθɪŋ] .
Dear enough a jane : worth nothing .
亲爱的 足够的 一个 简 : 值得 没有什么 .

亲爱的简: 一文不值。

[ə; eɪ][dʒeɪn][wɔːz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wɜːθ] ,
A jane was a small coin of little worth ,
一个 简 曾是 一个 小的 硬币 的 小的 值得 ,

简是一种价值很低的硬币。

[səʊ][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] " [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [red] [sent] " . - .
so the meaning is " not worth a red cent " . 13 .
所以 这 意义 是 " 不是 值得 一个 红色的 中心 " . - .

所以它的意思是“一文不值”。13.

[məʊ] : [em ˈi:] .
Mo : me .
莫 : 我 .

Mo: 我。

" [ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [laɪˈsenʃəs] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒɡrəfi] , " [sez] [ˈtɪrɪt] ,
" This is one of the most licentious corruptions of orthography , " says Tyrwhitt ,
" 这 是 一 的 这 最多 淫乱 腐败 的 正字法 , " 说道 泰尔维特 ,

“这是拼写错误中最肆意妄为的例子之一,”泰尔维特说道。

" [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ɪn] [ˈtʃɔːsə(r)] ;
" that I remember to have observed in Chaucer ;
" 那 我 记住 到 有 观察到 在 乔叟 ;

“我记得在乔叟的作品中也观察到过这一点;

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈlɪbətɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən][ˈpɒʊəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
" but such liberties were common among the European poets of his time ,
" 但 这样的 自由 是 常见的 之中 这 欧洲的 诗人 的 他的 时间 ,

但这种自由在当时的欧洲诗人中很常见。

[wen] [ðeə(r)][wɔːz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [læk] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] [ɪn] [ɔːˈθɒɡrəfi] . - .
when there was an extreme lack of certainty in orthography . 14 .
什么时候 那里 曾是 一个 极端 缺少 的 肯定 在 正字法 . - .

当拼写极度不确定时。14.

[ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] [laɪnz] [ðæt] [ˈfɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [trænzˈleɪtɪd] [ˌɔːlməʊst] [ˈlɪtərəli] [frɒm; frəm] [petrɑːrks] [ˈlætɪn] .
The fourteen lines that follow are translated almost literally from Petrarch's Latin .
这 十四 线条 那 跟随 是 翻译 几乎 字面上地 从 彼特拉克的 拉丁 .
- .
15 .
- .

接下来的十四行几乎是直接从彼特拉克的拉丁文翻译而来。15.

[fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [skɪl] [ɪz][hi:; hi] [pru:vɪd] [ðæt][hi:; hi] [rɔ:t] :
For great skill is he proved that he wrought :
为了 伟大的 技能 是 他 已证实 那 他 锻 造 :

他技艺高超，所成就的也证明了这一点：

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][mæʊst] ['ri:znəbl] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ɔ:(r)] [test] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] . -
for it is most reasonable that He should prove or test that which he made . 16
为了 它 是 最多 合理的 那 他 应该 证明 或者 测试 那 哪个 他 制成 . -
.
:
.

因为祂理应证明或检验祂所创造的事物。16.

[ʃɪʃɪ'væʃ] , [ɪn][əʊld][ˈpɒpjələ(r)][ˈfeɪb(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] [ðæt] [fed] [ˈəʊnli][ɒn] [gʊd] [ˈwɪmɪn] ,
Chichevache , in old popular fable , was a monster that fed only on good women ,
奇切瓦切 , 在 老的 受欢迎的 寓言 , 曾是 一个 怪物 那 美联储仅有的 在 好的 女性 ,
在古老的民间寓言故事中，奇切瓦切是一个只以善良女人为食的怪物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [θɪn] [frɒm; frəm] [ˈskeəsəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fu:d] ; [ə; eɪ] [kɒrə'spɒndɪŋ]
and was always very thin from scarcity of such food ; a corresponding
和 曾是 总是 非常 薄的 从 缺乏 的 这样的 食物 ; 一个 相应的
[ˈmɒnstə(r)] ,
monster ,
怪物 ,

由于缺乏这类食物，它总是非常瘦弱；与之相对应的怪物，

- , [fed] [ˈəʊnli][ɒn] [əˈbi:diənt] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈhʌzbəndz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fæt] .
Bycorne , fed only on obedient and kind husbands , and was always fat .
- , 美联储仅有的 在 听话 和 种类 丈夫们 , 和 曾是 总是 胖的 .

拜科恩只以顺从善良的丈夫为食，而且总是很胖。

[ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][wɒz; wəz] [frɛntʃ] ; [bʌt; bət] [ˈlɪd^eɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbæləd] [ɒn][ðə; ði]
The origin of the fable was French ; but Lydgate has a ballad on the
这 起源 的 这 寓言 曾是 法语 ; 但 利德盖特 有 一个 民谣 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

这个寓言故事起源于法国；但利德盖特有一首关于这个主题的民谣。

" [ʃɪʃɪ'væʃ] " ['lɪtərəli] [mi:nz] " ['nɪgədli] " [ɔ:(r)] " ['gri:di] [kaʊ] . " - .
" **Chichevache** " **literally means** " **niggardly** " **or** " **greedy cow** . " **17** .
" 奇切瓦切 " 字面上地 方法 " 吝啬的 " 或者 " 贪婪的 奶牛 . " - .

“Chichevache”字面意思是“吝啬的”或“贪婪的母牛”。17.

[ˈkaʊntər'teɪl] :
Countertail :
尾部 :

尾部：

[ˈkaʊntə(r)] - [ˈtæli] [ɔ:(r)][ˈkaʊntə(r)] - [fɔɪl] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ɪg'zæktli] [kɒrə'spɒndɪŋ] . - .
Counter - tally or counter - foil ; something exactly corresponding . 18 .
柜台 - 相符 或者 柜台 - 挫败 ; 某物 确切地 相应的 . - .

对照或反面；完全对应的事物。18.

[ˈævɪnteɪl] : [ˈfɔ:,pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhelmit] , [ˈvaɪzə(r)] .
Aventail : forepart of a helmet , vizor .
尾翼 : 前部 的 一个 头盔 , 面颊 .

Aventail：头盔的前部，面甲。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənts] [teɪl] .
THE MERCHANT'S TALE .
这 商人的 故事 .

商人的故事。

[ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 .

序言。

" ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [keə(r)][ænd; ənd][ˈlðə(r)] ['sɒrəʊ] , [ai][hæv; həv] [ɪˈnʌf] , [ɒn][ˈi:v(ə)n]
" **Weeping and wailing , care and other sorrow , I have enough , on even**
" 哭泣 和 哀嚎 , 关心 和 其他 悲哀 , 我 有 足够的 , 在 甚至
[ænd; ənd][ɒn] ['mɒrəʊ] ,
and on morrow ,
和 在 明天 ,
“哭泣和哀号，忧虑和其他悲伤，我已经受够了，今晚如此，明天亦如此。”

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , " [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ˈlðə(r)][məʊ] - , [ðæt] ['wedɪd] [bi:; bi] ;
" **Quoth the Merchant , " and so have other mo ' , That wedded be ;**
" 引用 这 商人 , " 和 所以 有 其他 莫 - , 那 已婚 是 ;
商人说：“还有其他已婚的人也是如此；

[ai] [trəʊ] * [ðæt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] ;
I trow * that it be so ;
我 扔 * 那 它 是 所以 ;

我希望如此；

* [bɪ'li:v]
* **believe**
* 相信

*相信

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ai] [wɒt] [aɪ 'ti:] [fɛrɪθ] [səʊ][baɪ][em 'i:] .
For well I wot it fareth so by me .
为了 出色地 我 什么 它 法雷斯 所以 经过 我 .
因为我明白它对我来说就是这样。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , [ðə; ði] [wɜ:st] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [fi:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
I have a wife , the worste that may be , For though the fiend to her
我 有 一个 妻子 , 这 最糟糕 那 可能 是 , 为了 尽管 这 恶魔 到 她
[waɪ] - ['kʌp(ə)ld] [wɜ:(r); wə(r)] ,
y - coupled were ,
是 - 耦合 是 ,
我有个妻子，可能是最糟糕的那种，因为即使恶魔与她结为连理，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪm] [əʊvə'mætʃ] , [ai][deə(r)] [wel] [sweə(r)] .
She would him overmatch , I dare well swear .
她 会 他 压倒性优势 , 我 敢 出色地 发誓 .
我敢断言，她会胜过他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][ju:; jʊ] [rɪ'hɜ:s] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] ['mælis] ?
Why should I you rehearse in special Her high malice ?
为什么 应该 我 你 排练 在 特别的 她 高的 恶意 ?
我为什么要让你特别排练她那极度的恶意？

[ʃi:; ʃi][ɪz] * [ə; eɪ] [ʃru:] [æt; ət][ɔ:l] .
she is * a shrew at all .
她 是 * 一个 泼妇 在 全部 .

她一点也不泼妇。

* * ['θʌrəli] , [ɪn] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['dɪfrəns] ['evriθɪŋ] ['wɪkɪd] * [bɪ'twɪkst]
* * **thoroughly , in There is a long and large difference everything wicked * Betwixt**
* * 彻底 , 在 那里 是 一个 长的 和 大的 不同之处 一切 邪恶 * 中间
- [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Griselda's greate patience ,
- 很棒 耐心 ,
* *彻底地，在格里塞尔达极大的耐心之间，一切邪恶都存在着巨大而深远的差异，

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [waɪf] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['kruːəlti] .

And of my wife the passing cruelty .
和 的 我的 妻子 这 通过 残酷 .

以及我妻子转瞬即逝的残酷。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ] , [ɔːl][səʊ] [meɪ] [aɪ][ðə; ði] ,

Were I unbounden , all so may I the ,
是 我 无界 , 全部 所以 可能 我 这 ,

如果我不受束缚, 我愿如此。

* * [θraɪv] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][iː ef 'tiː] * [kʌm] [ɪn][ðə; ði][sneə(r)] .

* * thrive I woulde never eft * come in the snare .
* * 蓬勃发展 我 会 绝不 左 * 来 在 这 圈套 .

* *thrive 我永远不会离开* 进入陷阱。

* [ə'gen] [wiː; wi] ['wedɪd] [men][lɪv; laɪv][ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][keə(r)] ; [ə'seɪ] [aɪ 'tiː]['huːsəʊ] [wɪl] ,

* again We wedded men live in sorrow and care ; Assay it whoso will ,
* 再次 我们 已婚 男人 居住 在 悲哀 和 关心 ; 检测 它 谁 将要 ,

*再说, 我们这些已婚男人生活在悲伤和忧虑之中; 谁愿意就去验证吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; fəɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [suːθ] , [baɪ] [seɪnt] ['tɒməs] [ɒv; əv][ɪnd] , <2>

and he shall find That I say sooth , by Saint Thomas of Ind , <2>
和 他 将 寻找 那 我 说 舒缓 , 经过 圣 托马斯 的 印度 , <2>

他必会发现, 我所言属实, 出自印度的圣托马斯之口, <2>

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [pɑːt] ; [aɪ] [seɪ] [nɒt] [ɔːl] , - - [ɡɒd] - * [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd] [səʊ] [brɪ'fɔːl]

As for the more part ; I say not all , - - God shielde * that it shoulde so befall
作为 为了 这 更多的 部分 ; 我 说 不是 全部 , - - 上帝 - * 那 它 肩膀 所以 降临

.
:
.

至于大部分情况; 我说不是全部, ——愿上帝保佑*, 不要让这种情况发生。

* [fə'bɪd] [ɑː] !

* forbid Ah !
* 禁止 啊 !

*禁止 啊!

[ɡʊd] [sɜː(r)][həʊst] , [aɪ][hæv; həv][waɪ] - ['wedɪd] [biː; bi] [ðɪːz] [tuː] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [nɒt] ,

good Sir Host , I have y - wedded be These moneths two , and more not ,
好的 先生 主持人 , 我 有 是 - 已婚 是 这些 月份 二 , 和 更多的 不是 ,

尊敬的主人先生, 我结婚已经两个月了, 而且不止两个月。

[pɑː'diː] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [trəʊ] * [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] * [brɪ'liːv] ['waɪfləs] [hæθ] [biːn] ,

pardie ; And yet I trow * that he that all his life * believe Wifeless hath been ,
帕迪 ; 和 然而 我 扔 * 那 他 那 全部 他的 生活 * 相信 单身 有 到过 ,

帕迪; 然而我却认为, 他一生都认为是单身,

[ðəʊ] [ðæt] [men] [wʊd] [hɪm] [raɪv] * * [wuːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ,

though that men would him rive * * wound Into the hearte ,
尽管 那 男人 会 他 河 * * 伤口 进入 这 心 ,

尽管人们会把他拉进他的心脏,

[kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] - [tɛ'leɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] ,

could in no mannere Telle so much sorrow ,
可以 在 不 - 特勒 所以 很多 悲哀 ,

无论如何也无法诉说如此巨大的悲伤,

[æz; əz][aɪ][juː; jʊ][hɪə(r)][kʊd; kəd] ['telən] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] ['kɜːsɪdnɪs] .

as I you here Could tellen of my wife's cursedness .
作为 我 你 这里 可以 特伦 的 我的 妻子的 诅咒 .

正如我在这里向你讲述我妻子所受的诅咒一样。

" * * [ˈwɪkɪdnəs] " * * wickedness " * * 邪恶	" * * 邪恶
" [naʊ] , " [kwəʊθ] [ˈaʊə(r)] [həʊst] , " [ˈmɜːtʃənt] , [səʊ] [ɡɒd] [juː; jə] [bles] , " Now , " quoth our Host , " Merchant , so God you bless , " 现在 , " 引用 我们的 主持人 , " 商人 , 所以 上帝 你 保佑 , "好了,"我们的主人说道,“商人,愿上帝保佑你。”	
[sɪns] [jiː; ji] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] , [fɒl] [ˈhɑːtli] [ai] [preɪ] [juː; jə] [tel] [juː ˈes] [pɑːt] . " Since ye so muche knowen of that art , Full heartily I pray you tell us part . " 自从 是的 所以 很多 已知 的 那 艺术 , 满的 衷心地 我 祈祷 你 告诉 我们 部分 . " 既然你们如此精通这门技艺,我恳请你们将其中的一部分传授给我们。	
" [ˈglædli] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [ɒv; əv] [maɪn] [ˈəʊɪn] [sɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒri] [hɑːt] , [ai] [teɪleɪ] [meɪ] " Gladly , " quoth he ; " but of mine owen sore , For sorry heart , I telle may " 乐意 , " 引用 他 ; " 但 的 矿 欧文 疮 , 为了 对不起 心 , 我 特尔 可能 [nəʊ] [mɔː(r)] . no more . 不 更多的 . "乐意,"他说;“但我自己的心很痛,因为我悲伤的心,我再也说不出话来了。”	
" [nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] Tale1 . " Notes to the Prologue to the Merchant's Tale1 . " 笔记 到 这 序幕 到 这 商人的 Tale1 . 《商人故事》序言注释1.	
[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] Though the manner in which the Merchant takes up the closing words of the Envoy 尽管 这 方式 在 哪个 这 商人 需要 向上 这 结束 字 的 这 使者 [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrks] [teɪl] , to the Clerk's Tale , 到 这 职员 的 故事 , 尽管商人接续使者在书记员故事结尾所说的话的方式,	
[ænd; ənd] [rɪˈfəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡrɪˈzeldə] , and refers to the patience of Griselda , 和 指 到 这 耐心 的 格里塞尔达 , 指的是格里塞尔达的耐心,	
[siːm] [tuː; tə] [pruːv] [brɪˈpɒnd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] [ðə; ði] seems to prove beyond doubt that the order of the Tales in the text is the 似乎 到 证明 超过 怀疑 那 这 命令 的 这 故事 在 这 文本 是 这 [raɪt] [wʌn] , right one , 正确的 一 , 这似乎无可辩驳地证明,文本中故事的顺序是正确的。	
[jet] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmænɪskɹɪpts] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ɔːˈθɒrəti] [ðə; ði] [ˈfræŋklɪnz] [teɪl] [fɒləʊz] [ðə; ði] [klɜːrks] , yet in some manuscripts of good authority the Franklin's Tale follows the Clerk's , 然而 在 一些 手稿 的 好的 权威 这 富兰克林的 故事 跟随 这 职员的 , 然而,在一些权威手稿中,富兰克林的故事却紧随书记员的故事之后。	
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ɪz] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈstænzə] : - - " [ðɪs] [ˈwɜːði] [klaːk] [wen] [endɪd] and the Envoy is concluded by this stanza : - - " This worthy Clerk when ended 和 这 使者 是 结束 经过 这 诗节 : - - " 这 值得 职员 什么时候 结束 [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [teɪl] , was his tale , 曾是 他的 故事 , 使者的故事以这一节结尾:——“这位可敬的书记员的故事讲完了,	

[ˈaʊə(r)] [ˈhoʊst] [sed] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] [baɪ] - [bəʊnz] - [ˌem ˈiː] [ˈliːvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
Our Hoste said , and swore by cocke's bones ' Me lever were than a
我们的 主人 说 , 和 发誓 经过 - 骨头 - 我 杠杆 是 比 一个
[ˈbærəl] [ɒv; əv] [eɪl]
barrel of ale
桶 的 麦芽酒

我们的主人说，还以公鸡的骨头发誓：“我的杠杆比一桶麦芽酒还大。”

[maɪ] [waɪf] [æt; ət] [həʊm] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [ˈledʒənd] [wʌnz] ; [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
My wife at home had heard this legend once ; This is a gentle tale for the
我的 妻子 在 家 有 听到 这 传奇 一次 ; 这 是 一个 温和的 故事 为了 这
[nɒns] ;
nonce ;
nonce ;

我妻子在家曾听过这个传说；这是一个温和的故事；

[æz; əz] , [tuː; tə] [maɪ] [ˈpɜːpəs] , [wɪst] [jiː; jɪ] [maɪ] [wɪl] .
As , to my purpose , wiste ye my will .
作为 , 到 我的 目的 , 白 是的 我的 将要 .

为了实现我的目的，请听从我的意愿。

[bʌt; bət] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] , [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [stɪl] . -
But thing that will not be , let it be still . '
但 事物 那 将要 不是 是 , 让 它 是 仍然 . -

但那不会发生的，就让它保持静止吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第18/49页

" [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈmænjʊskrɪpts] [bʊ; əv] [les] [ɔːθbrəti] [ðə; ði][həʊst] [ˈprəʊsiːdz] , [ɪn] [tuː] [ˈsɪmələ(r)] [ˈstænzə] ,
" In other manuscripts of less authority the Host proceeds , in two similar stanzas ,
" 在 其他 手稿 的 较少的 权威 这 主持人 收益 , 在 二 相似的 诗节 ,
“在其他权威性较低的手稿中，圣体以两节类似的诗句继续说道，

[tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˈfræŋklɪn] ;
to impose a Tale on the Franklin ;
到 强加 一个 故事 在 这 富兰克林 ;
强加给富兰克林一个故事；

[bʌt; bət] [ˈtɪrɪt] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [raɪt] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd][æz; əz] [ˈspjʊəriəs] ,
but Tyrwhitt is probably right in setting them aside as spurious ,
但 泰尔维特 是 大概 正确的 在 环境 他们 旁边 作为 虚假的 ,
但泰尔维特将它们视为伪作并置的做法或许是正确的。

[ænd; ænd][ɪn] [ədˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [bʊ; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈəʊnli] ,
and in admitting the genuineness of the first only ,
和 在 承认 这 真实性 的 这 第一的 仅有的 ,
并且只承认第一个的真实性，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈtʃɔːsə(r)] [fəˈɡɒt] [tuː; tə][ˈkæns(ə)l][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
if it be supposed that Chaucer forgot to cancel it when he had
如果 它 是 据称 那 乔叟 忘了 到 取消 它 什么时候 他 有
[dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [məʊd] [bʊ; əv] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] [wɪð] [ðə; ði] [klɜːrks] [teɪl] . [tuːˈtuː] .
decided on another mode of connecting the Merchant's with the Clerk's Tale . 2 .
决定 在 其他 模式 的 连接 这 商人的 和 这 职员的 故事 . 2 .
如果假设乔叟在决定用另一种方式将商人的故事与职员的故事联系起来时忘记取消它。2.

[seɪnt] [ˈtɒməs] [bʊ; əv][ɪnd] : [es ˈtiː] . [ˈtɒməs] [ðə; ði] [əˈpɒsl] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv]
Saint Thomas of Ind : St . Thomas the Apostle , who was believed to have
圣 托马斯 的 印度 : 英石 : 托马斯 这 使徒 , WHO 曾是 相信 到 有
[ˈtrævlɪd] [ɪn][ˈɪndiə] .
travelled in India .
旅行 在 印度 :
印度的圣托马斯：圣托马斯使徒，据信曾游历印度。

[ðə; ði] [teɪl] .
THE TALE .
这 故事 .

故事。

[ˈwaɪləm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ˈlɒmbədi] [ə; eɪ] [ˈwɜːði] [naɪt] , [ðæt] [bɔːn] [wɒz; wəz][æt; ət]
Whilom there was dwelling in Lombardy A worthy knight , that born was at
何时 那里 曾是 住宅 在 伦巴第 一个 值得 骑士 , 那 出生 曾是 在
[ˈpeɪvi] ,
Pavie ,
帕维 ,

当伦巴第居住着一位英勇的骑士，他出生于帕维，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ɡreɪt] [prɒˈsperəti] ; [ænd; ænd] [ˈfɔːti] [ˈiːz] [ə; eɪ] [ˈwaɪfləs] [mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] ,
In which he liv'd in great prosperity ; And forty years a wifeless man was he ,
在 哪个 他 生活 在 伟大的 繁荣 ; 和 四十 年 一个 单身 男人 曾是 他 ,
他在那里过着非常富裕的生活；而且四十年来他一直没有妻子。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [aɪ] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [dɪ'laɪt] [ɒn] ['wɪmɪn] , [weə(r)] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
And follow'd aye his bodily delight On women , where as was his appetite ,
和 跟随 是的 他的 身体上的 喜 在 女性 , 在哪里 作为 曾是 他的 食欲 ,
他一再沉溺于肉体的欢愉, 沉迷于女人, 他的欲望也始终如一。

[æz; əz][du:; də] [ði:z] [fu:lz] [ðæt] [bi:; bi] - . <2>
As do these fooles that be seculeres . <2>
作为 做 这些 傻瓜 那 是 - . <2>
这些世俗主义者也一样愚蠢。 <2>

[ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pa:st] ['sɪksti] [j'iəz] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['həʊlɪnəs] , [ɔ:(r)]
And , when that he was passed sixty years , Were it for holiness , or
和 , 什么时候 那 他 曾是 通过了 六十 年 , 是 它 为了 圣洁 , 或者
[fɔ:(r); fə(r)]['dəʊtɪdʒ] ,
for dotage ,
为了 溺爱 ,
当他年过六十岁时, 无论是出于圣洁, 还是出于衰老,

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔ:ɾɪdʒ] * * [ɪnklɪ'neɪʃn] [hæd] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
I cannot say , but such a great corage * * inclination Hadde this knight to be
我 不能 说 , 但 这样的 一个 伟大的 勇气 * * 倾角 哈德 这 骑士 到 是
[ə; eɪ] ['wedɪd] [mæn] ,
a wedded man ,
一个 已婚 男人 ,
我无法断言, 但这位骑士如此大的勇气* *倾向*让他想要成为已婚男子,

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hi:; hi][dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][tu:; tə][ɪ'spaɪ] [weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
That day and night he did all that he can To espy where that he might
那 天 和 夜晚 他 做过 全部 那 他 能 到 间谍 在哪里 那 他 可能
['wedɪd] [bi:; bi] ;
wedded be ;
已婚 是 ;
他日夜竭尽所能, 寻找自己可能的结婚地点;

[preɪ] ['aʊə(r)] [ɔ:d] [tu:; tə] [gra:nt] [hɪm] ,
Praying our Lord to grante him ,
祈祷 我们的 主 到 格兰特 他 ,
祈求主应允他,
[ðæt] [hi:; hi] [wʌns] [ɒv; əv] [ðæt] ['blɪsf(ə)] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [brɪ'twɪkst] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
that he Mighte once knowen of that blissful life That is betwixt a husband and
那 他 可能 一次 已知 的 那 幸福的 生活 那 是 中间 一个 丈夫 和

[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
愿他能有朝一日知晓夫妻之间那幸福美满的生活。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [ðæt] ['həʊli] [bənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ɡɒd] [mæn][ænd; ənd]
And for to live under that holy bond With which God firste man and
和 为了 到 居住 在下面 那 圣 纽带 和 哪个 上帝 首先 男人 和
['wʊmən] [bənd] .
woman bond .
女士 纽带 .
为了生活在上帝最初赋予男人和女人的神圣契约之下。

" [nʌn] ['ʌðə(r)] [laɪf] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [bi:n] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['wedlɒk] [ɪz][səʊ] ['i:zɪ] ,
" None other life , " said he , " is worth a bean ; For wedlock is so easy ,
" 没有任何 其他 生活 , " 说 他 , " 是 值得 一个 豆 ; 为了 婚姻 是 所以 简单的 ,
“其他任何生命,”他说, “都一文不值; 因为婚姻如此容易,

[ænd; ənd][səʊ] [kli:n] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pærədəɪs] .
and so clean , That in this world it is a paradise .
和 所以 干净的 , 那 在 这 世界 它 是 一个 天堂 .

如此洁净，简直是人间天堂。

" [ðʌs] [sed] [ðɪs] [əʊld; 'əʊldɪ] [naɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [waɪz] .
" Thus said this olde knight , that was so wise .
" 因此 说 这 古老的 骑士 , 那 曾是 所以 明智的 .
“这位睿智的老骑士如是说。”

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] , [æz; əz] [su:θ] * [æz; əz][gɒd][ɪz] [kɪŋ] ,
And certainly , as sooth * as God is king ,
和 当然 , 作为 舒缓 * 作为 上帝 是 国王 ,
当然，正如上帝是君王一样，

* [tru:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [θɪŋ] ,
* true To take a wife it is a glorious thing ,
* 真的 到 拿 一个 妻子 它 是 一个 辉煌 事物 ,
*确实，娶妻是一件光荣的事。

[ænd; ənd] ['neɪmli] * [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][əʊld][ænd; ənd][hɔ:(r)] ,
And namely * when a man is old and hoar ,
和 即 * 什么时候 一个 男人 是 老的 和 白霜 ,
尤其是*当一个人年老体衰、头发花白的时候，

* [ɪ'speʃəli] [ðen] [ɪz][ə; eɪ][waɪf] [ðə; ðɪ] [fru:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ;
* especially Then is a wife the fruit of his treasure ;
* 尤其 然后 是 一个 妻子 这 水果 的 他的 - ;
*尤其是妻子是他奸夫的果子；

[ðen] [fʊd; fəd][hi:; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] ,
Then should he take a young wife and a fair ,
然后 应该 他 拿 一个 年轻的 妻子 和 一个 公平的 ,
那么他应该娶个年轻貌美的妻子吗？

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'dʒendə(r)][hɪm][æn; ən][eə(r)] , [ænd; ənd] [li:d] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn]
On which he might engender him an heir , And lead his life in joy and in
在 哪个 他 可能 产生 他 一个 继承人 , 和 带领 他的 生活 在 喜悦 和 在
[sɒləs] ;
solace ;
慰藉 ;
他可以借此生下继承人，过上幸福安康的生活；

* * [mɜ:θ] , [dɪ'laɪt] [weər'æz] [ðɪ:z] ['bætʃələz] ['sɪŋən]
* * mirth , delight Whereas these bachelors singen
* * 欢笑 , 喜 然而 这些 单身汉 辛根
* *欢乐，喜悦，而这些单身汉唱歌

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !
“唉！

" [wen] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] [əd'vɜ:səti] [ɪn] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] ['tʃaɪldɪʃ] ['vænəti] .
" When that they find any adversity In love , which is but childish vanity .
" 什么时候 那 他们 寻找 任何 逆境 在 爱 , 哪个 是 但 幼稚 虚荣 .
“当他们在爱情中遇到任何逆境时，那不过是孩童般的虚荣心罢了。”

[ænd; ənd] [ˈtruːliː] [aɪ ˈtiː] [sɪts] * [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] , * [brɪkəmz] , [bi'fit] [ðæt] [ˈbætʃələz] [hæv; həv]
And truely it sits * well to be so , * becomes , befits That bachelors have
和 确实 它 坐着 * 出色地 到 是 所以 , * 变成 , 适合 那 单身汉 有
[ˈɒf(ə)n] [peɪn] [ænd; ənd] [wəʊ] :
often pain and woe :
经常 疼痛 和 悲哀 :
的确, 单身汉常常经历痛苦和悲伤, 这很合情理, 很适合他们。

[ɒn] [ˈbrɪt(ə)l] [graʊnd] [ðeɪ] [bɪld] , [ænd; ənd] [ˈbrɪtlənəs] [ðeɪ] [faɪnd] [wen] [ðeɪ] * - ['sɪkərnəs]
On brittle ground they build , and brittleness They finde when they * weene sickness
在 脆 地面 他们 建造 , 和 脆性 他们 找到 什么时候 他们 * - 疾病
: *
: *
: *
: *

他们在脆弱的土地上建造, 当他们生病时, 他们发现土地也脆弱不堪。

* [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːst] ,
* think that there They live but as a bird or as a beast ,
* 思考 那 那里 他们 居住 但 作为 一个 鸟 或者 作为 一个 兽 ,
*想想看, 他们虽然活着, 但就像鸟兽一样。

[ɪz] [sɪˈkjʊərəti] * [ɪn] [ˈlɪbəti] , [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [nəʊ] [əˈrest] ; * * [tʃek] ,
is security * In liberty , and under no arrest ; * * check ,
是 安全 * 在 自由 , 和 在下面 不 逮捕 ; * * 查看 ,
安全* 指享有自由, 且不受逮捕; * *检查,

[kənˈtrəʊl] [ˌweəɪˈæz] [ə; eɪ] [ˈwedɪd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ˈlɪvəθ] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈblɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːdɪnət] ,
control Whereas a wedded man in his estate Liveth a life blissful and ordinate ,
控制 然而 一个 已婚 男人 在 他的 财产 活着 一个 生活 幸福的 和 纵坐标 ,
控制权; 而一个已婚男子在他的财产中过着幸福有序的生活,

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [waɪ] - [baʊnd] ; [wel] [meɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [blɪs]
Under the yoke of marriage y - bound ; Well may his heart in joy and bliss
在下面 这 轭 的 婚姻 是 - 边界 ; 出色地 可能 他的 心 在 喜悦 和 极乐
[əˈbaʊnd] .
abound :
盛产 :
在婚姻的枷锁下, 愿他内心充满喜悦和幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] [ˈbʌksəm] * [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] ?
For who can be so buxom * as a wife ?
为了 WHO 能 是 所以 丰满 * 作为 一个 妻子 ?
谁能像她一样身材丰满*, 成为贤妻良母呢?

* [əˈbiːdiənt]
* obedient
* 听话
*听话

[huː] [ɪz] [səʊ] [truː] , [ænd; ənd] [iːk] [səʊ] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [kiːp] * [hɪm] , [sɪk] [ænd; ənd] [həʊl] ,
Who is so true , and eke so attentive To keep * him , sick and whole ,
WHO 是 所以 真的 , 和 埃克 所以 细心 到 保持 * 他 , 生病的 和 所有的 ,
谁如此真诚, 又如此体贴, 守护着他, 无论他生病还是健康。

[æz; əz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [meɪk] ?
as is his make ?
作为 是 他的 制作 ?
他的妆容是什么样的?

* * * [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] * * [meɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hɪm] [nɒt] [fəˈseɪk] :
* * * care for * * mate For weal or woe she will him not forsake :
* * * 关心 为了 * * 伴侣 为了 福利 或者 悲哀 她 将要 他 不是 背叛 :
** *关爱 **伴侣 无论顺境或逆境, 她都不会抛弃他:

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ˈwiəri] [him][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] , [ðəʊ] [ðæt][hiː; hi][laɪ] [ˈbedrɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
She is not weary him to love and serve , Though that he lie bedrid until he
她是 不是 厌倦 他 到 爱 和 服务 , 尽管 那 他 说谎 微弱 直到 他
[stɜːrv] .
sterve .
斯特维 .

她不厌其烦地爱他、服侍他，即使他卧床不起，直到死去。

* * [daɪ]
*** * die**
* * 死

* *死

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [seɪ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] , - ,
And yet some clerkes say it is not so ; Of which he , Theophrast ,
和 然而 一些 职员 说 它 是 不是 所以 ; 的 哪个 他 , - ,
然而，有些学者却说并非如此；对此，泰奥弗拉斯特说：
[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðəʊ] : * * [ðəʊz] * [wɒt] [fɔːs] * [ðəʊ] - [lɪst][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][laɪ] ?
is one of tho : * * those * What force * though Theophrast list for to lie ?
是 一 的 虽然 : * * 那些 * 什么 力量 * 尽管 - 列表 为了 到 说谎 ?
是其中之一：* *那些 *什么力量* 尽管泰奥弗拉斯特列出了谎言？

* [wɒt] [ˈmætə(r)] *
*** what matter ***
* 什么 事情 *

什么事

" [teɪk] [nəʊ][waɪf] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , <3> " [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌzbəndrɪ] ,
" Take no wife , " quoth he , <3> " for husbandry ,
" 拿 不 妻子 , " 引用 他 , <3> " 为了 畜牧业 ,
“不要娶妻,”他说道, <3>“为了务农,
* * [θrɪft] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][speə(r)][ɪn] [ˈhaʊshəʊld] [ðəɪ] [dɪˈspens] ;
*** * thrift As for to spare in household thy dispen**
* * 节约 作为 为了 到 空闲的 在 家庭 你的 分发 ;
* *节俭 至于在家庭开支中节俭；

[ə; eɪ] [truː] [ˈsɜːvənt] [dʌθ] [mɔː(r)] [ˈdɪlɪdʒəns] [ðəɪ] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] , [ðæn; ðən] [dʌθ] [ðəɪn] [ˈəʊɪn] [waɪf] ,
A true servant doth more diligence Thy good to keep , than doth thine owen wife ,
一个 真的 仆人 确实 更多的 勤勉 你的 好的 到 保持 , 比 确实 你的 欧文 妻子 ,
一个忠诚的仆人比你自己的妻子更勤恳地守护你的利益。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kleɪm] [ə; eɪ][hɑːf] [pɑːt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
For she will claim a half part all her life .
为了 她 将要 宣称 一个 一半 部分 全部 她 生活 .
因为她一生都会索要一半的份额。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ðəʊ] [biː; bi] [sɪk] , [səʊ][gʊd][em ˈiː] [seɪv] , [ðəɪ] [ˈveri] - ,
And if that thou be sick , so God me save , Thy very friendes ,
和 如果 那 你 是 生病的 , 所以 上帝 我 节省 , 你的 非常 - ,
如果你生病了，愿上帝保佑你，你的朋友们也保佑你。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [truː] [neɪv] , * * [ˈsɜːvənt] [wɪl] [kiːp] [ðɪː] [bet][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
or a true knave , * * servant Will keep thee bet than she ,
或者 一个 真的 恶棍 , * * 仆人 将要 保持 你 赌注 比 她 ,
或者一个真正的恶棍，* *仆人会比她更照顾你，

[ðæt] * [weɪtəθ] [aɪ] * - [weɪts] [tuː; tə][ˈɑːftə(r)][ðəɪ] [gʊd] ,
that * waiteth aye * ahways waits to After thy good ,
那 * 等待 是的 * - 等待 到 后 你的 好的 ,
那*永远*等待着你的美好，

* [ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . " [ɪn'herɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] * [ðɪs] ['sentəns] , [ænd; ənd]
* **and hath done many a day . " inherit your property * This sentence , and**
* 和 有 完毕 许多 一个 天 . " 继承 你的 财产 * 这 句子 , 和
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜ:s] ,
a hundred times worse ,
一个 百 时代 更糟 ,
并且已经做了很多天了。”继承你的财产 这句话，以及比这糟糕一百倍的句子，

[rɪtɪθ] [ðɪs] [mæn] , [ðeə(r)] [gɒd] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [kɜ:s] .
Writeth this man , there God his bones curse .
写 这 男人 , 那里 上帝 他的 骨头 诅咒 .

这个人写道，上帝诅咒他的骸骨。

[bʌt; bət] [teɪk] [nəʊ] [ki:p] * [ɒv; əv] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['vænəti] , * ['nəʊtɪs] [dɪ'faɪ] * - , [ænd; ənd] ['hɑ:kən]
But take no keep * of all such vanity , * notice Defy * Theophrast , and hearken
但 拿 不 保持 * 的 全部 这样的 虚荣 , * 注意 违抗 * - , 和 倾听
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

但不要执着于所有这些虚荣心，*注意：德菲*·泰奥弗拉斯特，听我说。

* [dɪs'trʌst]
* **distrust**
* 怀疑

*怀疑

[ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] - [ɡɪft] ['verɪli] ; [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] - ['hɑ:dɪli] , * * ['tru:li] [æz; əz] [hændz] ,
A wife is Godde's gifte verily ; All other manner giftes hardily , * * truly As handes ,
一个 妻子 是 - 礼物 确实 ; 全部 其他 方式 - 几乎 , * * 真的 作为 手 ,
妻子是上帝的恩赐，其他一切恩赐都只是勉强而已，* *确实，就像双手一样。

[rɒŋt] , ['pɑ:stə(r)] , [ɔ:(r)] ['kɒmju:n; kə'mju:n] , * * ['kɒmən] [lənd] [ɔ:(r)] , * [ɔ:l] [bi:; bi] - [ɒv; əv]
rentes , pasture , or commune , * * common land Or mebles , * all be giftes of
租金 , 牧场 , 或者 公社 , * * 常见的 土地 或者 家具 , * 全部 是 - 的
['fɔ:tʃu:n] ,
fortune ,
财富 ,

rentes、牧场或公社，* *公共土地或家具，* 都是财富的馈赠，

* ['fɜ:nɪtʃə(r)] <4> [ðæt] ['pæsən] [æz; əz][ə; eɪ] ['jædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] : [bʌt; bət] [dred] * [ðəʊ] [nɒt] ,
* **furniture <4> That passen as a shadow on the wall : But dread * thou not ,**
* 家具 <4> 那 帕森 作为 一个 阴影 在 这 墙 : 但 恐惧 * 你 不是 ,
家具<4> 像墙上的影子一样转瞬即逝：但你不必害怕

[ɪf] ['pleɪnli] [spi:k] [aɪ][jæl; jəl] , * [daʊt]
if plainly speak I shall , * doubt
如果 显然 说话 我 将 , * 怀疑

如果直言不讳，我会，*怀疑

[ə; eɪ] [waɪf] [wɪl] [lɑ:st] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəɪn] [haʊs] [ɪn'dʒʊə(r)] , [wel] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ði:] [lɪst] ,
A wife will last , and in thine house endure , Well longer than thee list ,
一个 妻子 将要 最后的 , 和 在 你的 房子 忍受 , 出色地 更长 比 你 列表 ,
paraventure .
冒险 .

妻子会陪伴你，在你家中长久，比你预想的还要长久，冒险吧。

* * [pə'hæps] ['mæɪrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ɡreɪt] ['sækrəmənt] ; [hi:; hi] [wɪtʃ] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [waɪf] ,
* * **perhaps Marriage is a full great sacrament ; He which that hath no wife ,**
* * 也许 婚姻 是 一个 满的 伟大的 圣餐 ; 他 哪个 那 有 不 妻子 ,
或许婚姻是一项圆满的圣礼；没有妻子的，

[aɪ][həʊld][hɪm] [fent] ； * * ['ru:ɪnd][hi:; hi] ['lɪvəθ] ['helpləs] ，
I hold him shent ； * * ruined He liveth helpless ；
我 抓住 他 申特 ； * * 毁坏 他 活着 无助 ；
我把他抓起来； * *他被毁了，无助地活着，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['desələt] ([aɪ] [spi:k] [ɒv; əv][fəʊk] * [ɪn]['sekjələ(r)] [ɪ'steɪt] *) ； * [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ænd; ənd]
and all desolate (I speak of folk * in secular estate *) ； * who are not And
和 全部 荒凉 (我 说话 的 民间 * 在 世俗 财产 *) ； * WHO 是 不是 和
[ˈhɑ:kən] [waɪ] ，
hearken why ；
倾听 为什么 ；
以及所有荒凉的人（我指的是*世俗社会中的*人）： *他们不是.....并且听听为什么，

[aɪ] [seɪ] [nɒt] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] ， - - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɜ:dʒɪ] *
I say not this for nought ； - - of the clergy *
我 说 不是 这 为了 零 ； - - 的 这 牧师 *
我这么说并非无缘无故，——关于神职人员*

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] - [help][waɪ] - [rɔ:t] 。
That woman is for manne's help y - wrought 。
那 女士 是 为了 - 帮助 是 - 锻 ；
那个女人是为了帮助男人而存在的。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [ɡɒd] ， [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['ædəm] [meɪk] ， [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ['belɪ] ['neɪkɪd]
The highe God ， when he had Adam maked ； And saw him all alone belly naked
这 更高 上帝 ； 什么时候 他 有 亚当 制造 ； 和 锯 他 全部 独自的 腹部 裸
，
，
，
至高无上的神，当他创造亚当时，看到他孤身一人，赤身裸体，

[ɡɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['ɡʊdnəs] ['seɪd] [ðen] ，
God of his greate goodness saide then ；
上帝 的 他的 很棒 善良 赛义德 然后 ；
上帝满怀慈悲，说道：

[let] [ju: 'es] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ][help] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [mæn] [laɪk] [tu:; tə] [hɪm'self] ；
Let us now make a help unto this man Like to himself ；
让 我们 现在 制作 一个 帮助 到 这 男人 喜欢 到 他自己 ；
现在让我们像帮助他自己一样帮助这个人；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm] [i:v] 。
and then he made him Eve 。
和 然后 他 制成 他 前夕 ；
然后他把她变成了夏娃。

[hɪə(r)] [meɪ] [ji:; jɪ] [si:] ， [ænd; ənd] [hɪə'baɪ] [meɪ] [ji:; jɪ] [prev] ，
Here may ye see ， and hereby may ye preve ；
这里 可能 是的 看 ； 和 特此 可能 是的 预防 ；
你们可以在这里看到，也可以通过此预见，

* * [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ][waɪf] [ɪz][mæn][es][help][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ，
*** * prove That a wife is man s help and his comfort ；**
* * 证明 那 一个 妻子 是 男人 s 帮助 和 他的 舒适 ；
* *证明妻子是男人的帮手和慰藉，

[hɪz; ɪz]['pærədəɪs] [tə'restri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'spɔ:t] 。
His paradise terrestre and his disport 。
他的 天堂 陆地 和 他的 玩耍 ；
他的天堂般的陆地和他的娱乐。

[səʊ][ˈbʌksəm] * [ænd; ənd][səʊ] [ˈvɜ:tʃuəs] [ɪz][ʃiː; ʃi] , * [əˈbi:diənt] , [kəmˈplai] [ðeɪ] [ˈmʌsti] [niːdz] [lɪv; laɪv]
So buxom * and so virtuous is she , * obedient , complying They muste needes live
所以 丰满 * 和 所以 有德行的 是 她 , * 听话 , 遵守 他们 必须 需要 居住
[ɪn][ˈju:nəti] ;
in unity ;
在 统一 ;

她身材丰满，品德高尚，顺从听话。他们必须团结一致地生活在一起。

[wʌn] [fleʃ] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][wʌn] [blʌd] , [æz; əz][aɪ] [ges] ,
One flesh they be , and one blood , as I guess ,
一 肉 他们 是 , 和 一 血 , 作为 我 猜测 ,

他们血脉相连，同属一个家族，我想应该是这样。

[wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [hɑ:t] [ɪn] [wi:l] [ænd; ənd][ɪn] [dɪˈstres] .
With but one heart in weal and in distress .
和 但 一 心 在 福利 和 在 痛苦 .

心中只有一颗心，无论顺境还是逆境。

[ə; eɪ][waɪf] ?
A wife ?
一个 妻子 ?

妻子？

[ɑː]!
Ah !
啊 !

啊!

[seɪnt] [ˈmeəri] , - , [haʊ] [maɪt] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [ˈeni] [ədˈvɜ:səti] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ][waɪf] ?
Saint Mary , ben'dicite , How might a man have any adversity That hath a wife ?
圣 玛丽 , - , 如何 可能 一个 男人 有 任何 逆境 那 有 一个 妻子 ?

圣母玛利亚，请保佑，一个男人若有妻子，怎会遭遇逆境呢？

[ˈsɜ:tiːz] [aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðə; ði] [blɪs] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪz] [brɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm] [twei] ,
certainly I cannot say The bliss the which that is betwixt them tway ,
的确 我 不能 说 这 极乐 这 哪个 那 是 中间 他们 路 ,

诚然，我无法言说他们之间那份幸福。

[ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ] [tʌŋ] [aɪ ˈtiː] [tel] , [ɔ:(r)] [θɪŋk] .
There may no tongue it tell , or hearte think .
那里 可能 不 舌头 它 告诉 , 或者 心 思考 .

或许没有舌头能诉说，也没有心灵能思考。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɛlpɪθ] [hɪm][tuː; tə] [swɪŋk] ; * * [ˈleɪbə(r)]
If he be poor , she helpeth him to swink ; * * labour
如果 他 是 贫穷的 , 她 帮助 他 到 摇摆 ; * * 劳动

如果他贫穷，她就帮他打零工；**劳动

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [weɪstəθ] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [diːl] ; * * [wɪt]
She keeps his good , and wasteth never a deal ; * * whit
她 保持 他的 好的 , 和 浪费 绝不 一个 交易 ; * * 白色

她妥善保管他的财物，从不浪费任何一笔交易；**惠特

[ɔ:l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [lɪst] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɪkɪθ] * [wel] ;
All that her husband list , her liketh * well ;
全部 那 她 丈夫 列表 , 她 像 * 出色地 ;

她丈夫列出的所有东西，她都喜欢*；

* [ˈpliːzɪθ]
* pleaseth
* 请

*请

[ʃiː; ʃi] [seθ] [nɒt] [wʌnz]
She saith not ones
她 赛斯说 不是 一个

她说没有一个人

[nei] , [wen] [hiː; hi] [seθ] [jeɪ] ; " [duː; də] [ðɪs] , " [seθ] [hiː; hi] ; " [ɔːl] [ˈredi] , [sɜː(r)] , " [seθ] [ʃiː; ʃi] .
Nay , when he saith Yea ; " Do this , " saith he ; " All ready , Sir , " saith she .
不 , 什么时候 他 赛斯说 是的 ; " 做 这 , " 赛斯说 他 ; " 全部 准备好 , 先生 , " 赛斯说 她 .
不, 当他说“是”的时候; 他说: “做这件事吧”; 她说: “先生, 我准备好了。”

[əʊ] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈɔːdə(r)] , [ˈwedlɒk] [ˈpreʃəs] !
O blissful order , wedlock precious !
哦 幸福的 命令 , 婚姻 宝贵的 !

哦, 幸福的秩序, 珍贵的婚姻!

[ðəʊ] [ɑːt][səʊ] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [iːk] [səʊ] [ˈvɜːtʃuəs] , [ænd; ənd][səʊ] [kəˈmend] [ænd; ənd] [əˈpruːvd]
Thou art so merry , and eke so virtuous , And so commended and approved
你 艺术 所以 欢乐 , 和 埃克 所以 有德行的 , 和 所以 赞扬 和 得到正式认可的
[iːk] ,
eke ,
埃克 ,

你如此快乐, 又如此贤德, 又如此受人称赞和认可。

[ðæt] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [həʊldz][hɪm] [wɜːθ] [ə; eɪ] [liːk] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][beə(r)] [niːz] [ɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]
That every man that holds him worth a leek Upon his bare knees ought all his life
那 每一个 男人 那 持有 他 值得 一个 韭葱 之上 他的 裸 膝盖 应该 全部 他的 生活
[tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz][ɡɒd] ,
To thank his God ,
到 感谢 他的 上帝 ,

凡是哪怕只认得他一丁点儿的人, 都应该跪在地上, 终生感谢他的上帝。

[ðæt] [hɪm] [hæθ] [sent] [ə; eɪ][waɪf] ; [ɔː(r)] [ˈeləs] [preɪ] [tuː; tə][ɡɒd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][send][ə; eɪ][waɪf] ,
that him hath sent a wife ; Or elles pray to God him for to send A wife ,
那 他 有 发送 一个 妻子 ; 或者 她们 祈祷 到 上帝 他 为了 到 发送 一个 妻子 ,
祂已赐予他一位妻子; 或者她们向上帝祈求赐予祂一位妻子。

[tuː; tə][lɑːst][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [laɪfs] [end] .
to last unto his life's end .
到 最后的 到 他的 生活的 结尾 .

持续到他生命的尽头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][set][ɪn] [ˈsɪkərnəs] , * * [sɪˈkjʊərəti][hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪˈsiːvd] ,
For then his life is set in sickness , * * security He may not be deceived ,
为了 然后 他的 生活 是 放 在 疾病 , * * 安全 他 可能 不是 是 受骗 ,
因为那样他的生活就建立在疾病之上, * *安全感 他可能不会被欺骗,

[æz; əz][aɪ] [ges] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːk] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [riːd] ; * * [ˈkaʊnsl]
as I guess , So that he work after his wife's rede ; * * counsel
作为 我 猜测 , 所以 那 他 工作 后 他的 妻子的 雷德 ; * * 法律顾问

我猜, 这样他就能遵照妻子的指示工作了; * *建议

[ðen] [meɪ] [hiː; hi] - [beə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ðeɪ] [biː; bi][səʊ] [truː] , [ænd; ənd] [ðeəwɪˈðɔːl] [səʊ]
Then may he boldly bear up his head , They be so true , and therewithal so
然后 可能 他 - 熊 向上 他的 头 , 他们 是 所以 真的 , 和 于是 所以
[waɪz] .
wise .
明智的 .

愿他能勇敢地昂首挺胸, 他们是如此真诚, 也因此如此睿智。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪl] [wɜ:kən] [æz; əz][ðə; ði] [waɪz] , [du:; də] [ɔ:lweɪ] [səʊ][æz; əz] ['wɪmɪn] [wɪl]
For which , if thou wilt worken as the wise , Do alway so as women will
为了 哪个 , 如果 你 枯萎 工作 作为 这 明智的 , 做 总是 所以 作为 女性 将要
[ðɪ:] [ri:d] .
thee rede .
你 雷德 .

为此，如果你要像智者那样行事，就要始终按照女人希望你去做。

* * ['kaʊnsl] [ləʊ] [haʊ] [ðæt] [ˈdʒeɪkəb] , [æz; əz] [ðɪ:z] [ri:d] ,
* * **counsel Lo how that Jacob , as these clerkes read ,**
* * 法律顾问 洛 如何 那 雅各布 , 作为 这些 职员 读 ,
* * 劝告罗，雅各如何像这些书记员所读的那样，

[baɪ] [gʊd] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - - [ðə; ði] [kɪdz] [skɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ;
By good counsel of his mother Rebegg' Bounde the kiddes skin about his neck ;
经过 好的 法律顾问 的 他的 母亲 - - 边界 这 孩子们 皮肤 关于 他的 脖子 ;
在他的母亲丽贝卡·邦德的良好建议下，小山羊的脖子上的皮被刮掉了；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['benɪz(ə)n] * [hi:; hi] [wɒn] .
For which his father's benison * he wan .
为了 哪个 他的 父亲的 本尼森 * 他 万 .
他渴望得到父亲的祝福*。

* [benɪ'dɪk(ə)n] [ləʊ][ˈdʒu:dɪθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tɛ'leɪ] [kæn; kən] , [baɪ] [gʊd] ['kaʊnsl] [ʃi:; ʃi] -
* **benediction Lo Judith , as the story telle can , By good counsel she Godde's**
* 祝福 洛 朱迪思 , 作为 这 故事 特尔 能 , 经过 好的 法律顾问 她 -
[ˈpi:p(ə)l] [kept] ,
people kept ,
人们 保留 ,
*祝福 洛·朱迪思，正如故事所讲述的那样，她凭借良好的建议守护了上帝的子民，

[ænd; ənd] [slu:ɪ] [hɪm] , [ˌhɒləʊ'fə:ni:z] , [waɪl] [hi:; hi] [slept] .
And slew him , Holofernes , while he slept .
和 一万 他 , 霍洛弗尼斯 , 尽管 他 睡着了 .
趁霍洛弗尼斯熟睡时，他被杀死了。

[ləʊ][ˈæbɪgeɪl] , [baɪ] [gʊd] ['kaʊnsl] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] ['neɪbəl] ,
Lo Abigail , by good counsel , how she Saved her husband Nabal ,
洛 阿比盖尔 , 经过 好的 法律顾问 , 如何 她 已保存 她 丈夫 拿破仑 ,
亚比该如何用智慧救了她的丈夫拿八呢？

[wen] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [sleɪn] .
when that he Should have been slain .
什么时候 那 他 应该 有 到过 被杀 .
他本该被杀的。

[ænd; ənd][ləʊ] , ['estə(r)] [ˈɔ:lsəʊ][baɪ] ['kaʊnsl] [gʊd] [dɪ'lɪvərd] [aʊt] [ɒv; əv] [wəʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] ,
And lo , Esther also By counsel good deliver'd out of woe The people of God ,
和 洛 , 以斯帖 还 经过 法律顾问 好的 已交付 出去 的 悲哀 这 人们 的 上帝 ,
看哪，以斯帖也因着良言，从祸患中拯救了神的子民。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] , - , [ɒv; əv] - [ɪn'ha:nst] * [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] .
and made him , Mardoche , Of Assuere enhanced * for to be .
和 制成 他 , - , 的 - 增强型 * 为了 到 是 .
并使他，马尔多什，阿苏埃尔增强*成为。

* [əd'vɑ:nst] [ɪn] [ˈdɪgnəti] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] * [ɪn] [gri:] [su:'pɜ:lətɪv] * * [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ɪ'sti:m] * (
* **advanced in dignity There is nothing * in gree superlative * * of higher esteem * (**
* 先进的 在 尊严 那里 是 没有什么 * 在 绿 最高级 * * 的 更高 尊重 * (
[æz; əz] [seθ] -) [ə'baʊ] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [waɪf] .
As saith Senec) above a humble wife .
作为 赛斯说 -) 多于 一个 谦逊的 妻子 .
*尊严提升 没有什么比谦逊的妻子更受尊敬的了（正如塞内克所说）。

[ˈsʌfə(r)] [ðɑɪ] [waɪfs] [tʌŋ] , [æz; əz][ˈkeɪtəʊ][bɪt] ; * * [bɪd][ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [kəˈmɑːnd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt]
Suffer thy wife's tongue , as Cato bit ; * * bid She shall command , and thou shalt
遭受 你的 妻子的 舌头 , 作为 卡托 少量 ; * * 出价 她 将 命令 , 和 你 应

[ˈsʌfə(r)][aɪˈtiː] ,
suffer it ,
遭受 它 ,

忍受你妻子的舌头，就像卡托咬人一样；* *命令她发号施令，你便忍受。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈbeɪ] [ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] .
And yet she will obey of courtesy .
和 然而 她 将要 服从 的 礼貌 .

然而，出于礼貌，她会服从。

[ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðɑɪn] [ˈhʌzbəndri] :
A wife is keeper of thine husbandry :
一个 妻子 是 守门员 的 你的 畜牧业 :

妻子是管家的：

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [mæn] [bɪˈweɪl] [ænd; ənd] [wiːp] ,
Well may the sicke man bewail and weep ,
出色地 可能 这 病 男人 哀叹 和 哭泣 ,

愿病人尽情哀嚎哭泣。

[ðeə(r)] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [waɪf] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] .
There as there is no wife the house to keep .
那里 作为 那里 是 不 妻子 这 房子 到 保持 .

因为没有妻子，所以需要有人打理房子。

[aɪ] [wɔːrɪn] [ðɪː] , [ɪf] [ˈwaɪzli] [ðəʊ] [wɪlt] [wɜːtʃ] , * * [wɜːk] [lʌv] [wel] [ðɑɪ] [waɪf] ,
I warne thee , if wisely thou wilt wurch , * * work Love well thy wife ,
我 警告 你 , 如果 明智地 你 枯萎 维尔奇 , * * 工作 爱 出色地 你的 妻子 ,

我警告你，如果你要明智地行事，* *工作，就好好爱你的妻子，

[æz; əz] [kraɪst] [ˈlʌvθ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] :
as Christ loveth his church :
作为 基督 爱 他的 教会 :

如同基督爱他的教会一样：

[ðəʊ] [ðɑɪˈself] , [ɪf] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [ðɑɪ] [waɪf] .
Thou lov'st thyself , if thou lovest thy wife .
你 洛夫斯特 你自己 , 如果 你 最爱 你的 妻子 .

如果你爱你的妻子，你就是在爱你自己。

[nəʊ][mæn] [ˈheɪtɪθ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] - [aɪˈtiː] ;
No man hateth his flesh , but in his life He fost'reth it ;
不 男人 恨 他的 肉 , 但 在 他的 生活 他 - 它 ;

没有人恨恶自己的肉体，上帝却在生活中接纳它；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [bɪd][aɪ] [ðɪː] [ˈtʃerɪʃ] [ðɑɪ] [waɪf] , [ɔː(r)] [ðəʊ] [ʃælt] [ˈnevə(r)][ðə; ði] . * * [θraɪv]
and therefore bid I thee Cherish thy wife , or thou shalt never the . * * thrive
和 所以 出价 我 你 珍惜 你的 妻子 , 或者 你 应 绝不 这 . * * 蓬勃发展

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,
Husband and wife ,
丈夫 和 妻子 ,

因此我劝你珍惜你的妻子，否则你永远无法与妻子和睦相处。

[wɒt] * [səʊ] [men] [dʒeɪp][ɔː(r)] [pleɪ] , * * [ɔːlˈðəʊ] [men] [dʒəʊk][ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [fəʊk] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈsɪkə(r)]
what * so men jape or play , * * although men joke Of worldly folk holde the sicker
什么 * 所以 男人 玩笑 或者 玩 , * * 虽然 男人 开玩笑 的 世俗 民间 霍尔德 这 更病

* [weɪ] ;
*** way ;**
* 方式 ;

什么男人戏谑或玩耍，尽管男人戏谑世俗之人的方式更病态；

[ænd; ænd][dʒɪə(r)] * * ['sɜ:t(ə)n] [ðeɪ] [bi:; bi][səʊ] [nɪt] [ðəə(r)] [meɪ] [nəʊ] [hɑ:m] [brʔaɪd] ,
and jeer * * certain They be so knit there may no harm betide ,
和 嘲笑 * * 肯定 他们 是 所以 针织 那里 可能 不 伤害 贝特迪 ,
并且嘲笑* 确定他们如此紧密地联系在一起, 就不会有伤害发生,

[ænd; ænd] ['neɪmli] * [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪfs] [saɪd] .
And namely * upon the wife's side .
和 即 * 之上 这 妻子的 边 .
特别是*妻子一方。

* [ɪ'speʃəli]
* especially
* 尤其

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒænjʊəri] , [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][təʊld] , [kənsɪdɜd] [hæθ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [deɪz] [əʊld] ,
For which this January , of whom I told , Consider'd hath within his dayes old ,
为了 哪个 这 一月 , 的 谁 我 讲述 , 考虑过 有 之内 他的 天 老的 ,
为此, 我曾告诉过他, 一月份, 在他年幼的时候, 就已考虑过,

[ðə; ði] ['lʌsti] [laɪf] , [ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] ['kwaiət] , [ðæt] [ɪz][ɪn] ['mæɪrɪdʒ] ['hʌni] - [swi:t] .
The lusty life , the virtuous quiet , That is in marriage honey - sweet .
这 好色的 生活 , 这 有德行的 安静的 , 那 是 在 婚姻 蜂蜜 - 甜的 .
激情四溢的生活, 宁静祥和的品德, 这就是婚姻的甜蜜。

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] [tel] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
And for his friends upon a day he sent To tell them the effect of
和 为了 他的 朋友们 之上 一个 天 他 发送 到 告诉 他们 这 影响 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'tent] .
his intent .
他的 意图 .

他择日派人去告诉他的朋友们, 他的意图会产生怎样的影响。
[wɪð] [feɪs] [sæd] , * [hɪz; ɪz] [teɪl] [hi:; hi] [hæθ] [ðəm; ðəm][təʊld] : * [greɪv] , ['ɜ:nɪst] [hi:; hi] ['seɪd] ,
With face sad , * his tale he hath them told : * grave , earnest He saide ,
和 脸 伤心 , * 他的 故事 他 有 他们 讲述 : * 严重 , 认真 他 赛义德 ,
他面带悲伤, * 向他们讲述了他的遭遇: * 严肃而恳切地说,

" - , [aɪ][eɪ 'em][hɔ:(r)][ænd; ænd][əʊld] , [ænd; ænd]['ɔ:lməʊst] ([gɒd] [wɒt]) [ɒn][maɪ] - * [brɪŋk] ,
" Friendes , I am hoar and old , And almost (God wot) on my pitte's * brink ,
" - , 我 是 白霜 和 老的 , 和 几乎 (上帝 什么) 在 我的 - * 边缘 ,
“朋友们, 我已老态龙钟, 几乎（天哪）就要走到生命的尽头了,

* [greɪvz] [ə'pɒn][maɪ] [soʊl] ['sʌmwɒt] [mʌst; məst][aɪ] [θɪŋk] .
* grave's Upon my soule somewhat must I think .
* 坟墓的 之上 我的 灵魂 有些 必须 我 思考 .
*坟墓在我灵魂深处, 我必须这样想。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['bɒdi] ['fu:lɪʃli] [dɪ'spend] , ['blesɪd; blest][bi:; bi][gɒd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ə'mendɪd]
I have my body foolishly dispended , Blessed be God that it shall be amended
我 有 我的 身体 愚蠢地 已解散 , 蒙福 是 上帝 那 它 将 是 修订版
;
;
;
;
我愚昧地挥霍了我的身体, 感谢上帝, 它终将得到修复;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [ə; eɪ] ['wedɪd] [mæn] , [ænd; ænd] [ðæt] [ə'nɒn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [heɪst] [aɪ]
For I will be certain a wedded man , And that anon in all the haste I
为了 我 将要 是 肯定 一个 已婚 男人 , 和 那 匿名 在 全部 这 匆忙 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
因为我必定会成为一名已婚男子, 而且我会尽快以最快的速度去做这件事。

[ˈʌntə; ˈʌntu][sʌm; səm] [ˈmeɪdn̩] , [fəə(r)][ænd; ənd][ˈtendə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] ; [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ˈeɪp] * [fɔː(r); fə(r)]
Unto some maiden , fair and tender of age ; I pray you shape * for
到 一些 少女 , 公平的 和 投标 的 年龄 ; 我 祈祷 你 形状 * 为了
[maɪ] [ˈmæɪdʒ] * [əˈreɪndʒ] ,
my marriage * arrange ,
我的 婚姻 * 安排 ,
愿你为我安排一门婚事, 对象是一位美丽而年轻的少女。

[kənˈtraɪv] [ɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈbaɪd] : [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɒnd] * [tuː; tə][ɪˈspaɪ] ,
contrive All suddenly , for I will not abide : And I will fond * to espy ,
精心策划 全部 突然 , 为了 我 将要 不是 遵守 : 和 我 将要 喜爱 * 到 间谍 ,
突然间, 我必不肯停留: 我必喜欢窥探,
[ɒn][maɪ][saɪd] , * [traɪ][tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwedɪd] [ˈheɪstɪli] .
on my side , * try To whom I may be wedded hastily .
在 我的 边 , * 尝试 到 谁 我 可能 是 已婚 草草 .
在我这边, *试试看我可能会匆匆嫁给谁。

[bʌt; bət] [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jɪː; jɪ][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] , [jɪː; jɪ] - [ˈrɑːðə(r)] * [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪˈspaɪ]
But forasmuch as ye be more than , Ye shalle rather * such a thing espy
但 因此 作为 是的 是 更多的 比 , 叶 - 相当 * 这样的 一个 事物 间谍
[ðæn; ðən][aɪ] ,
Than I ,
比 我 ,
但既然你们比我更有能力, 你们就应该比我更能洞察这样的事情。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌem ˈiː] [best] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈælaɪ] .
and where me best were to ally .
和 在哪里 我 最好的 是 到 盟友 .
而我最应该结盟的地方就在那里。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɔːn] [aɪ][juː; jʊ] , [maɪ] - [dɪə(r)] ,
But one thing warn I you , my friendes dear ,
但 一 事物 警告 我 你 , 我的 - 亲爱的 ,
但我有一件事要警告你们, 我亲爱的朋友们,

[aɪ] [wɪl] [nʌn] [əʊld] [waɪf] [hæv; həv][ɪn][nəʊ] - : [ʃɪː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [ˈpæseɪ] [ˌsɪksˈtiːn] [jɪə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] .
I will none old wife have in no mannere : She shall not passe sixteen year certain .
我 将要 没有任何 老的 妻子 有 在 不 - : 她 将 不是 过去 十六 年 肯定 .
我绝不娶老妻, 她肯定过不了十六岁。

[əʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʌndʒ] [fleʃ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [feɪn] .
Old fish and younge flesh would I have fain .
老的 鱼 和 杨格 肉 会 我 有 欣然 .
老鱼嫩肉我倒是挺喜欢。

[ˈbetə(r)] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ə; eɪ] [paɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɪkərəl] ,
Better , " quoth he , " a pike than a pickerel ,
更好的 , " 引用 他 , " 一个 梭鱼 比 一个 梭鱼 ,
“梭鱼总比白斑狗鱼好,”他说。

* * [jʌŋ] [paɪk] [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][əʊld] [biːf] [ɪz][ˈtendə(r)] [viːl] .
* * young pike And better than old beef is tender veal .
* * 年轻的 梭鱼 和 更好的 比 老的 牛肉 是 投标 小牛肉 .
*幼梭鱼比老牛肉好吃, 嫩小牛肉也比老牛肉好吃。

[aɪ] [wɪl] [nəʊ] [ˈwʊmən] [ˈθɜːti] [jɪə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈfɒrɪdʒ] .
I will no woman thirty year of age , It is but beanestraw and great forage .
我 将要 不 女士 三十 年 的 年龄 , 它 是 但 - 和 伟大的 饲料 .
我不会要三十岁的女人, 那不过是豆秆和上好的饲料。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [səʊ][wɜ:(r); wə(r)][aɪ] [hæd] [sʌt] [ˌmɪsˈtʃɑːns] , [ðæt] [aɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]
For if so were I hadde such mischance , That I in her could have no
为了 如果 所以 是 我 哈德 这样的 灾难 , 那 我 在 她 可以 有 不
[ˈplezəns] ,
pleasance ,
愉悦 ,

如果真是那样，我遭遇了如此不幸，以至于在她身上无法获得任何快乐，

[ðen] [ʊd; ʒəd][aɪ] [liːd] [maɪ][laɪf][ɪn] - ,
Then should I lead my life in avoutrie ,
然后 应该 我 带领 我的 生活 在 - ,
那么我应该过着冒险的生活吗？

* * [əˈdʌltəri] [ænd; ænd][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wen] [aɪ][daɪ] .
* * **adultery And go straight to the devil when I die .**
* * 通奸 和 去 直的 到 这 魔鬼 什么时候 我 死 .
* *通奸，死后直接下地狱。

[nɔ:(r)] [ˈtʃɪldrən] [ʊd; ʒəd][aɪ] [nʌn] [əˈpʊn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡetən] : [jet] * [wɜ:(r); wə(r)][em ˈiː][ˈli:və(r)] *
Nor children should I none upon her gotten : Yet * were me lever * houndes
也不 孩子们 应该 我 没有任何 之上 她 获得 : 然而 * 是 我 杠杆 * 猎犬
[hæd; həd][em ˈiː][ˈiːt(ə)n]
had me eaten
有 我 吃

我本不该让她生下孩子：然而，如果我是猎犬，它们会把我吃掉。

* [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] * [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪn] [ˈherɪtɪdʒ] [ʊd] [fɔːl] [ɪn] [streɪndʒ] [hændz] :
* **I would rather * Than that mine heritage shoulde fall In strange hands :**
* 我 会 相当 * 比 那 矿 遗产 肩膀 落下 在 奇怪的 双手 :
我宁愿我的遗产落入陌生人手中：

[ænd; ænd] [ðɪs] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
and this I tell you all .
和 这 我 告诉 你 全部 .

我要把这些告诉你们。

[aɪ] [daʊt] [nɒt][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [men] [ʊd] [wed] :
I doubte not I know the cause why Men shoulde wed :
我 怀疑 不是 我 知道 这 原因 为什么 男人 肩膀 结婚 :
我毫不怀疑我知道男人应该结婚的原因：

[ænd; ænd] [ˌfɑːrðərˈmɔːr] [nəʊ] [aɪ][ðeə(r)] [ˈspiːkəθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ʊv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ]
and furthermore know I There speaketh many a man of marriage That knows no
和 此外 知道 我 那里 说话 许多 一个 男人 的 婚姻 那 知道 不
[mɔ:(r)][ʊv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [dʌθ] [maɪ][peɪdʒ] ,
more of it than doth my page ,
更多的 的 它 比 确实 我的 页 ,

而且，我深知，许多谈论婚姻的人，对婚姻的了解甚至不如我的侍童。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ][mæn][ʊd; ʒəd] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] .
For what causes a man should take a wife .
为了 什么 原因 一个 男人 应该 拿 一个 妻子 :
男人出于什么原因应该娶妻？

[ɪf] [hiː; hi][en ˈiː] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [teɪk] [hɪm][ə; eɪ][waɪf] [wɪð] [ɡreɪt] [dɪˈvəʊʃn] ,
If he ne may not live chaste his life , Take him a wife with great devotion ,
如果 他 ne 可能 不是 居住 贞洁 他的 生活 , 拿 他 一个 妻子 和 伟大的 虔诚 ,
如果他不能过贞洁的生活，那就为他娶一个忠贞不渝的妻子。

[bɪˈkæz; bɪˈkɔz][ʊv; əv] [ˈlɔːfl] [ˌprækriˈeɪʃn] [ʊv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈbʊə(r)] [ʊv; əv][ɡɒd] [əˈbʌv] ,
Because of lawful procreation Of children , to th ' honour of God above ,
因为 的 合法的 生殖 的 孩子们 , 到 th - 荣誉 的 上帝 多于 ,
因合法生育子女，荣耀归于至高无上的上帝，

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ˈpærəməʊə(r)][ɔ:(r)] [lʌv] ；[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd] [ˈletʃəri]
And not only for paramour or love ; And for they shoulde lechery
和 不是 仅有的 为了 情人 或者 爱 ； 和 为了 他们 肩膀 好色
[ɪsˈtʃu:] ,
eschew ,
避免 ,

不仅为了情人或爱情；而且因为他们应当远离淫欲，

[ænd; ənd] [ji:ld] [ðeə(r)] [dɛt] [wen] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [dju:] ；
And yield their debte when that it is due :
和 屈服 他们的 债务 什么时候 那 它 是 到期的 ；
并在债务到期时偿还债务：

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [help] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] ,
Or for that each of them should help the other In mischief ,
或者 为了 那 每个 的 他们 应该 帮助 这 其他 在 恶作剧 ,
或者为此，他们应该互相帮助作恶。

* [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][æɪ; ʃəl][ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] , * [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈtʃæstəti] [fʊl] [ˈhəʊlɪli] .
*** as a sister shall the brother , * trouble And live in chastity full holily .**
* 作为 一个 姐姐 将 这 兄弟 , * 麻烦 和 居住 在 贞洁 满的 神圣地 .
* 如同姐妹对待兄弟，* 为他操心，* 并且要过着完全圣洁的贞洁生活。

[bʌt; bət] , [saɪərz] , [baɪ][ɔ:(r); jə(r)] [li:v] , [ðæt] [eɪˈlem][nɒt] [aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɡɒd] [bi:; bi] [θæŋkt] , [aɪ][deə(r)]
But , Sires , by your leave , that am not I , For , God be thanked , I dare
但 , 种公牛 , 经过 你的 离开 , 那 是 不是 我 , 为了 , 上帝 是 谢谢 , 我 敢
[meɪk] [əˈvɔ:nt] ,
make avaunt ,
制作 前进 ,
但是，诸位大人，恕我直言，我并非那个人，因为，感谢上帝，我敢于自证其罪。

* * [bəʊst] [aɪ] [fi:l] [maɪ] [lɪmz] [stɑ:k] * [ænd; ənd] [sʌfɪ.zənt] * [strɒŋ] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
*** * boast I feel my limbes stark * and suffisant * strong To do all that a man**
* * 夸 我 感觉 我的 四肢 斯塔克 * 和 足够的 * 强的 到 做 全部 那 一个 男人
[bɪˈlɔ:ŋeθ] [tu:; tə] :
belongeth to :
属于 到 :
*自夸 我感觉我的四肢强壮有力，足以胜任一个男人应尽的一切职责：

[aɪ][wɒt] [best] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [du:; də] .
I wot myself best what I may do .
我 什么 我自己 最好的 什么 我 可能 做 .
我尽我所能地告诉自己最好的选择。

[ðəʊ] [aɪ][bi:; bi][hɔ:(r)] , [aɪ][feə(r)][æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [tri:] , [ðæt] [ˈblɒsəmz] [eə(r)][ðə; ði] [fru:t]
Though I be hoar , I fare as doth a tree , That blossoms ere the fruit
尽管 我 是 白霜 , 我 票价 作为 确实 一个 树 , 那 花朵 埃雷 这 水果
纵使我的白发苍苍，我依然如树一般，在结果之前便已开花结果。

[waɪ] - [ˈwæksn] * [bi:; bi] ; * [grəʊn] [ðə; ði] [ˈblɒsəmi] [tri:] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)][draɪ][nɔ:(r)] [ded] ;
y - waxen * be ; * grown The blossomy tree is neither dry nor dead ;
是 - 蜡质 * 是 ; * 生长 这 盛开的 树 是 两者都不 干燥 也不 死的 ;
y-waxen* be; *grown 这棵开花的树既不干枯也不死亡；

[aɪ] [fi:l] [ɪmˈi:] [naʊ] [hɪə(r)][hɔ:(r)][bʌt; bət][ɒn][maɪ] [hed] .
I feel me now here hoar but on my head .
我 感觉 我 现在 这里 白霜 但 在 我的 头 .
我感觉自己现在头顶一片灰白。

[main] [hɑ:t] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [lɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gri:n] [æz; əz]['lbrəl, 'lɔ:-] [θru:] [ðə; ði][jiə(r)][ɪz]
Mine heart and all my limbs are as green As laurel through the year is
矿 心 和 全部 我的 四肢 是 作为 绿色的 作为 月桂树 通过 这 年 是
[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:n] .
for to seen .
为了 到 已见 .

我的心和我的四肢都像月桂树一样，一年四季都绿意盎然。

* * [si:]
* * **see**
* * 看

* *看

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:d] [ɔ:l] [maɪn] [ɪn'tent] ,
And , since that ye have heard all mine intent ,
和 , 自从 那 是的 有 听到 全部 矿 意图 ,

既然你们已经听清了我的全部意图，

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [wɪl] [ji:; ji] [wʊd] [ə'sent] .
I pray you to my will ye would assent .
我 祈祷 你 到 我的 将要 是的 会 同意 .

我祈求你们能遵从我的意愿。

" [daɪ'vɜ:s] [men] [daɪ'vɜ:slɪ] [hɪm][təʊld][ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] ['meni] [ɪg'zæmpl] [əʊld] ; [sʌm; səm] [bleɪmd] [aɪ 'ti:]
" **Diverse men diversely him told Of marriage many examples old ; Some blamed it**
" 各种各样的 男人 多样化 他 讲述 的 婚姻 许多 示例 老的 ; 一些 被指责 它
,
!
,

“形形色色的人向他讲述了许多关于婚姻的古老例子；有些人因此而感到不满，

[sʌm; səm] [preɪzd] [aɪ 'ti:] , ['sɜ:t(ə)n] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [heɪst] ,
some praised it , certain ; But at the haste ,
一些 赞扬 它 , 肯定 ; 但 在 这 匆忙 ,

有人称赞它，这是肯定的；但仓促之下，

[ʃɔ:tli] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]['seɪn] ([æz; əz][ɔ:l] [deɪ] * ['fɔ:ləθ] [ɔ:ltə'keɪ](ə)n * ['kɒnstəntli] , ['evri] [deɪ]
shortly for to sayn (As all day * falleth altercation * constantly , every day
不久 为了 到 赛恩 (作为 全部 天 * 坠落 争吵 * 不断地 , 每一个 天
[frendz] [ɪn] [dɪspju'teɪʃn]) ,
Betwixte friends in disputation) ,
介于两者之间 朋友们 在 争论) ,

简而言之，为了说（就像整天*发生争吵*不断地，每天朋友之间都在争论），

[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [straɪf] [brɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [tu:] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [kɔ:ld]
There fell a strife betwixt his brethren two , Of which that one was called
那里 跌倒 一个 冲突 中间 他的 弟兄们 二 , 的 哪个 那 一 曾是 称为
[plə'si:bəʊ] ,
Placebo ,
安慰剂 ,

他的两个兄弟之间发生了争执，其中一个名叫普拉西博。

[dʒʌ'staɪnəs] ['su:θli] [kɔ:ld] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] .
Justinus soothly called was that other .
贾斯蒂努斯 舒缓地 称为 曾是 那 其他 .

尤斯蒂努斯轻声呼唤的是另一个人。

[plə'si:bəʊ] [sed] ; " [əʊ][dʒænjʊəri] , ['brʌðə(r)] , [fəl] ['lɪt(ə)] [ni:d] [hæv; həv][ji:; ji] , [maɪ] [lɔ:d] [səʊ][dɪə(r)] ,
Placebo said ; " O January , brother , Full little need have ye , my lord so dear ,
安慰剂 说 ; " 哦 一月 , 兄弟 , 满的 小的 需要 有 是的 , 我的 主 所以 亲爱的 ,

Placebo 说：“哦，一月，兄弟，你完全不需要，我亲爱的主人，

[ˈkaʊnsl̩] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv] [ˈeni] [ðæt] [ɪz][hiə(r)] : [bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈseɪpiəns] ,
Counsel to ask of any that is here : But that ye be so full of sapience ,
法律顾问 到 问 的 任何 那 是 这里 : 但 那 是的 是 所以 满的 的 智慧 ,
向在场任何人请教：但愿你们充满智慧，

[ðæt] [juː; jʊ][nɒt] [lɪkɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [ˈpruːd(ə)ns] , [tuː; tə] [weɪv] * [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd]
That you not liketh , for your high prudence , To waive * from the word
那 你 不是 像 , 为了 你的 高的 谨慎 , 到 放弃 * 从 这 单词
[ɒv; əv] [ˈsɒləmən] .
of Solomon .
的 所罗门 .

你因你高尚的智慧，不愿违背所罗门的训诫。

* [dɪˈpɑːt] , [ˈdiːviət] [ðɪs] [wɜːd] [sed] [hiː; hi][ˈʌntə; ˈʌntu][juː ˈes] [ˈevri] [wʌn] ; [wɜːk] [ˈæli] [θɪŋ] [baɪ]
*** depart , deviate This word said he unto us every one ; Work alle thing by**
* 离开 , 偏离 这 单词 说 他 到 我们 每一个 一 ; 工作 全部 事物 经过
[ˈkaʊnsl̩] ,
counsel ,
法律顾问 ,

*离开，偏离 这句话他告诉我们每个人；凡事都要凭谋略去做，

- - [ðʌs] [sed] [hiː; hi] ,
- - **thus said he ,**
- - 因此 说 他 ,

他如此说道：

- - [ænd; ʌnd] [θen] [ʃælt] [ðəʊ] [nɒt] [rɪˈpentɪː] [ðɪː] [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðæt] [ˈsɒləmən] [speɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
- - **And thenne shalt thou not repente thee But though that Solomon spake such a**
- - 和 然后 应 你 不是 忏悔 你 但 尽管 那 所罗门 说 这样的 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

——那时你必不后悔。虽然所罗门说了这样的话，

[maɪn] [ˈəʊɪn] [dɪr] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ʌnd][maɪ] [lɔːd] , [səʊ]
Mine owen deare brother and my lord , So
矿 欧文 亲爱的 兄弟 和 我的 主 , 所以

我亲爱的兄弟和我的大人，所以

* [ɡɒd][maɪ] [soʊl] [brɪŋ] [æt; ət] [rest] , * [ˈʊəli; ˈɔːli][aɪ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [ˈəʊɪn] [ˈkaʊnsl̩] [ɪz][ðə; ði] [best]
wisly * God my soule bring at rest , * surely I hold your owen counsel is the best
聪明地 * 上帝 我的 灵魂 带来 在 休息 , * 一定 我 抓住 你的 欧文 法律顾问 是 这 最好的
.
:
.

智慧的上帝，请赐予我灵魂安息，我坚信您的忠告才是最好的。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈbrʌðə(r)] [maɪn] , [teɪk] [ɒv; əv][em ˈiː] [ðɪs] [ˈməʊtɪv] ; * * [ədˈvaɪs] ,
For , brother mine , take of me this motive ; * * advice ,
为了 , 兄弟 矿 , 拿 的 我 这 动机 ; * * 建议 ,

兄弟，请记住我的这个理由：* *建议，

[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ə; eɪ] [kɔːt] - [mæn][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ʌnd] , [ɡɒd] [aɪ ˈtiː] [wɒt] ,
encouragement I have now been a court - man all my life , And , God it wot ,
鼓励 我 有 现在 到过 一个 法庭 - 男人 全部 我的 生活 , 和 , 上帝 它 什么 ,
鼓励我，我一生都在法庭上工作，而且，上帝啊，这是什么意思？

[ðəʊ] [ai] [ʌn'wɜ:ði] [bi:; bi] , [ai][hæv; həv]['stændən][ɪn] [fəl] [greɪt] [dɪ'gri:] [əbaʊt] ['lɔ:rdɪz] [ɒv; əv] [fəl]
though I unworthy be , I have standen in full great degree Aboute lordes of full
尽管 我 不配 是 , 我 有 斯坦登 在 满的 伟大的 程度 关于 领主 的 满的
[haɪ] [ɪ'stɜ:t] ;
high estate ;
高的 财产 ;

虽然我不配，但我曾与地位显赫的贵族们有过充分的交流；

[jet] [hæd; həd][ai] [nɛə] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'beɪt] ; [ai]['nevə(r)][ðem; ðəm] ['kɒntrəri] ['tru:li:] .
Yet had I ne'er with none of them debate ; I never them contraried truely .
然而 有 我 从未 和 没有任何 的 他们 辩论 ; 我 绝不 他们 相反的 确实 .

然而，我从未与他们中的任何人辩论过；我从未真正反驳过他们。

[ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [maɪ] [lɔ:d] [kæn; kən] * [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] ; * [nəʊz] [wɒt]
I know well that my lord can * more than I ; * knows What
我 知道 出色地 那 我的 主 能 * 更多的 比 我 ; * 知道 什么

我深知我的主人比我更了解情况；*知道什么

[ðæt] [hi:; hi] [seθ] [ai][həʊld][aɪ 'ti:] [fɜ:m] [ænd; ænd]['steɪb(ə)l] , [ai] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
that he saith I hold it firm and stable , I say the same ,
那 他 赛斯说 我 抓住 它 公司 和 稳定的 , 我 说 这 相同的 ,
[seɪm] ,
他说我坚定不移，我也这么说。

[ɔ:(r)] [els] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['seɪmbləbəl] .
or else a thing semblable .
或者 别的 一个 事物 相似的 .

或者类似的东西。

[ə; eɪ] [fəl] [greɪt] [fu:l] [ɪz] ['eni] ['kaʊnsələ(r)] [ðæt] ['sɜ:rvɪθ] ['eni] [lɔ:d] [ɒv; əv] [haɪ] ['bɒnə(r)] [ðæt] [deə(r)]
A full great fool is any counsellor That serveth any lord of high honour That dare
一个 满的 伟大的 傻子 是 任何 顾问 那 服务 任何 主 的 高的 荣誉 那 敢
[pɪrɪ'zju:m] ,
presume ,
估 ,

任何侍奉尊贵领主、胆敢妄自尊大的谋士，都是十足的傻瓜。

[ɔ:(r)][wʌnz] [aɪ 'ti:] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [hɪz; ɪz] [lɔ:rdz] [wɪt] .
or ones thinken it ; That his counsel should pass his lorde's wit .
或者 一个 思考 它 ; 那 他的 法律顾问 应该 经过 他的 Lorde的 有 .

或者有人认为；他的建议应该能蒙老爷的理解。

[neɪ] , ['lɔ:rdɪz] [bi:; bi][nəʊ] [fu:lz] [baɪ][maɪ] [feɪ] .
Nay , lordes be no fooles by my fay .
不 , 领主 是 不 傻瓜 经过 我的 仙女 .

不，各位大人，别被我的仙气蒙蔽了。

[ji:; ji][hæv; həv] - [əʊ] [hɪə(r)][tu:; tə] [deɪ] [səʊ] [haɪ] ['sentəns] , * [səʊ]['həʊlɪli][ænd; ænd] [wel] *
Ye have yourselfe shewed here to day So high sentence , * so holily and well *
叶 有 - 展示 这里 到 天 所以 高的 句子 , * 所以 神圣地 和 出色地 *
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

你们今天在这里已经展现了如此崇高的判决，如此神圣而公正的判断。

['sentɪmənt] [ðæt] [ai] [kən'sent] , [ænd; ænd] [kən'fɜ:m] * ['evri] [di:l] * * [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] *
sentiment That I consent , and confirm * every deal * * in every point *
情绪 那 我 同意 , 和 确认 * 每一个 交易 * * 在 每一个 观点 *

我同意并确认*每一项交易*的每一项条款*。

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ɔ:l] , [ænd; ænd][jɔ:(r); jə(r)] - [baɪ] [gɒd] ,
Your wordes all , and your opinioun By God ,
你的 词语 全部 , 和 你的 - 经过 上帝 ,

你所有的话语，以及你的观点，以上帝的名义，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taʊn] [nɔː(r)][ɪn] - , [kʊd; kəd]['betə(r)][hæv; həv][waɪ] - [sed] .
there is no man in all this town Nor in Itale , could better have y - said .
那里 是 不 男人 在 全部 这 镇 也不 在 - , 可以 更好的 有 是 - 说 .

这座城镇乃至整个意大利，没有一个人能比他更像我这样说。

[kraɪst] [həʊldz][hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnsəl] [wel] [ə'peɪd] . *
Christ holds him of this counsel well apaid . *
基督 持有 他 的 这 法律顾问 出色地 付费 . *

基督对他的这番劝告给予了丰厚的回报。 *

* ['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] ['truːliː] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [ðæt] ['stɒpən] * [ɪz][ɪn][eɪdʒ] ,
* **satisfied And truely it is a high courage Of any man that stopen * is in age ,**
* 使满意 和 确实 它 是 一个 高的 勇气 的 任何 男人 那 停止 * 是 在 年龄 ,
*满意。的确，对于任何一位年事已高的人来说，停止这种行为都是一种极大的勇气。 *

* [əd'vɑːnst] <6> [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [kɪn] ;
* **advanced <6> To take a young wife , by my father's kin ;**
* 先进的 <6> 到 拿 一个 年轻的 妻子 , 经过 我的 父亲的 亲属 ;
*高级<6> 娶我父亲的亲戚的年轻妻子；

[jɔː(r); jə(r)] [hæŋɡɪθ] [ɒn][ə; eɪ]['dʒɒli][pɪn] .
Your hearte hangeth on a jolly pin .
你的 心 绞刑 在 一个 快乐的 别针 .

你的心就像一根快乐的别针，随时可能断裂。

[duː; də] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [lest] , [fɔː(r); fə(r)] ['faɪnəli] [aɪ][həʊld][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Do now in this matter right as you lest , For finally I hold it for the
做 现在 在 这 事情 正确的 作为 你 免得 , 为了 最后 我 抓住 它 为了 这
[best] .
best .
最好的 .

现在就按你认为正确的方式处理这件事吧，因为我最终认为这是最好的结果。

" [dʒʌ'stəɪnəs] , [ðæt] [aɪ] ['stɪlə] [sæt][ænd; ənd] [hɜːd] , [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz][tuː; tə][plə'siːbəʊ] ['ænsərd] .
" **Justinus , that aye stille sat and heard , Right in this wise to Placebo answer'd .**
" 贾斯蒂努斯 , 那 是的 仍然 卫星 和 听到 , 正确的 在 这 明智的 到 安慰剂 已回答 .
“贾斯蒂努斯，那个一直静静坐着听的人，这样回答了安慰剂。

" [naʊ] , ['brʌðə(r)] [maɪn] , [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][aɪ] [preɪ] , [sɪns] [jiː; ji][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] ['hɑːkən] [wɒt]
" **Now , brother mine , be patient I pray , Since ye have said , and hearken what**
" 现在 , 兄弟 矿 , 是 病人 我 祈祷 , 自从 是的 有 说 , 和 倾听 什么
[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

“我的兄弟，请耐心些，既然你已经说了，也请听我说。”

- , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [waɪz] , [seθ] , [ðæt][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [hɪm] [raɪt] [wel] [əd'vaɪz] ,
Senec , among his other wordes wise , Saith , that a man ought him right well advise ,
- , 之中 他的 其他 词语 明智的 , 赛斯说 , 那 一个 男人 应该 他 正确的 出色地 建议 ,
塞内克在其诸多至理名言中说道，一个人应该给他正确的建议。

* * [kən'sɪdə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɡɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tʃæt(ə)] .
* * **consider To whom he gives his hand or his chattel .**
* * 考虑 到 谁 他 给予 他的 手 或者 他的 动产 .

想想他把手或财产给了谁。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [ɔːt] [əd'vaɪz] [em 'iː] [raɪt] [wel] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ɡɪv] [maɪ] [ɡʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
And since I ought advise me right well To whom I give my good away from
和 自从 我 应该 建议 我 正确的 出色地 到 谁 我 给 我的 好的 离开 从
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

既然我应该好好劝告我，把我的财物赠予谁，

[wel] [mɔː(r)][ai] [ɔːt] [əd'vaɪz] [em 'iː] , [pɑː'diː] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [gɪv] [maɪ] ['bɒdi] :
Well more I ought advise me , pardie , To whom I give my body :
出色地 更多的 我 应该 建议 我 , 帕迪 , 到 谁 我 给 我的 身体 :

我更应该向自己请教, 伙计, 我该将我的身体献给谁:

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'l'weɪ] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [wel] [aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] - [pleɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪ'daʊt]
for alway I warn you well it is no childe's play To take a wife without
为了 总是 我 警告 你 出色地 它 是 不 - 玩 到 拿 一个 妻子 没有
[əd'vaɪzmənt] .
advisement .
建议 .

我总是告诫你们, 娶妻若不慎重考虑, 绝非儿戏。

[men] [mʌst; məst] [ɪn'kwairə(r)] ([ðɪs] [ɪz] [maɪn] [ə'sent])
Men must inquire (this is mine assent)
男人 必须 查询 (这 是 矿 同意)

男人必须询问 (这是我的同意)

- [fiː; ji] [biː; bi] [waɪz] , [ɔː(r)] ['səʊbə(r)] , [ɔː(r)] ['drɔːŋkə,lʊ] , * * ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔː(r)] [praʊd] ,
Whe'er she be wise , or sober , or dronkelew , * * given to drink Or proud ,
- 她 是 明智的 , 或者 清醒 , 或者 德龙克勒 , * * 给定 到 喝 或者 自豪的 ,
无论她是睿智的, 还是清醒的, 还是醉醺醺的, * *嗜酒如命, 还是骄傲自大,

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ə; eɪ] [fruː] , [ə; eɪ] [tʃaɪ,dɛstər] , * [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['weɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðɑɪ] [gʊd] , * [ə; eɪ]
or any other ways a shrew , A chidester , * or a waster of thy good , * a
或者 任何 其他 方式 一个 泼妇 , 一个 责备者 , * 或者 一个 废物 的 你的 好的 , * 一个
[skəʊld]
scold
骂

或者用其他任何方式形容她像个泼妇、爱责备人、浪费你财物的人、责骂者。

[ɔː(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [wʊd] . *
Or rich or poor ; or else a man is wood . *
或者 富有的 或者 贫穷的 ; 或者 别的 一个 男人 是 木头 . *

要么富有, 要么贫穷; 否则, 人就如同木头一般。 *

* [mæd] [ɔː'l'biːɪt] [səʊ] , [ðæt] [nəʊ] [mæn] [faɪnd] [jæl; jəl] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðæt] * [həʊl] [ɪn]
*** mad Albeit so , that no man finde shall None in this world , that * trotteeth whole in**
* 疯狂的 尽管 所以 , 那 不 男人 找到 将 没有任何 在 这 世界 , 那 * 小跑 所有的 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

*疯狂, 尽管如此, 世上无人能找到, *在一切中都完整无缺,

* * [ɪz] [saʊnd] [ɪn] [nəʊ] [mæn] , [nɔː(r)] [biːst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [men] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] , * ['evri] [pɔɪnt] * *
*** * is sound in No man , nor beast , such as men can devise , * every point * ***
* * 是 声音 在 不 男人 , 也不 兽 , 这样的 作为 男人 能 设计 , * 每一个 观点 * *
[dɪ'skraɪb]
describe
描述

*在《没有人, 也没有野兽, 像人所能设计的》中是合理的, *每个点* *描述

[bʌt; bət] - [aɪ 'tiː] [ɔːt] [ɪ'nʌf] [sə'faɪs] [wɪð] ['eni] [waɪf] ,
But nathehess it ought enough suffice With any wife ,
但 - 它 应该 足够的 足够了 和 任何 妻子 ,

但对于任何妻子来说, 这应该就足够了。

[ɪf] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [fiː; ji] [hæd; həd] [mɔː(r)] [gʊd] [θuːz] * [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [v'aɪsɪz] [bæd] :
if so were that she had More goode thewes * than her vices bad :
如果 所以 是 那 她 有 更多的 古德 西斯 * 比 她 恶习 坏的 :

如果真是这样, 那说明她的优点*比缺点更多:

* [ˈkwɒlətɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈæskɪθ] [ˈleɪə(r)] [tu:; tə] .
* **qualities** **And** **all this asketh leisure to inquire** .
* 品质 和 全部 这 阿斯克 斯 闲暇 到 查询 .

* 品质 而这一切都需要时间来探究。

[fɔ:(r); fə(r)] , [gɒd][aɪ ˈti:] [wɒt] , [ai][hæv; həv] [wept] [ˈmeni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fɒl] [ˈprɪvɪli] ,
For , **God it wot** , **I have wept many a tear Full privily** ,
为了 , 上帝 它 什么 , 我 有 哭泣 许多 一个 撕 满的 私下里 ,
因为, 上帝啊, 我曾多次偷偷流泪,

[sɪns] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] .
since I have had a wife .
自从 我 有 有 一个 妻子 .

自从我有了妻子之后。

[preɪz] [ˈhu:səʊ] [wɪl] [ə; eɪ] [ˈwedɪd] - [laɪf] , [ˈsɜ:tɪz] , [ai][faɪnd][ɪn][aɪ ˈti:][bʌt; bət] [kɒst] [ænd; ənd]
Praise whoso will a wedded manne's life , **Certes** , **I find in it but cost and**
称赞 谁 将要 一个 已婚 - 生活 , 的确 , 我 寻找 在 它 但 成本 和
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

赞美那些愿意过已婚男人生活的人, 当然, 我发现其中只有代价和操劳。

[ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvənsɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [blɪs] [beə(r)] .
And observances of all blisses bare .
和 观察 的 全部 幸福 裸 .

以及对一切极乐的纯粹观察。

[ænd; ənd] [jet] , [gɒd] [wɒt] , [maɪ] - [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈneɪmli] * [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ]
And yet , **God wot** , **my neigheighbours about** , **And namely** * **of women many a**
和 然而 , 上帝 什么 , 我的 - 关于 , 和 即 * 的 女性 许多 一个
[raʊt] ,
rou ,
路线 ,

然而, 上帝知道, 我的邻居们, 特别是*许多妇女, 都遭遇了惨败。

* * * [ɪˈspeʃəli] * * [ˈkʌmpəni] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [məʊst] [ˈstedfɑ:st] [waɪf] , [ænd; ənd] [i:k]
* * * **especially** * * **company Say that I have the moste steadfast wife** , **And eke**
* * * 尤其 * * 公司 说 那 我 有 这 大部分 坚定不移 妻子 , 和 埃克
[ðə; ði] [mˈi:kəst] [wʌn] ,
the meekest one ,
这 最温顺的 一 ,

尤其公司说我拥有最忠诚的妻子, 也是最温顺的妻子,

[ðæt] [ˈberəθ] [laɪf] .
that beareth life .
那 怀雷斯 生活 .

孕育生命的。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [best] [weə(r)] * [em ˈi:] [maɪ] [ju:] ,
But I know best where wringeth * **me my shoe** ,
但 我 知道 最好的 在哪里 拧干 * 我 我的 鞋 ,

但我最清楚哪里会让我扭断鞋子,

* [ˈpɪntɪz] [ji:; ji] [meɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [raɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [du:; də] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] ,
* **pinches Ye may for me right as you like do Advise you** ,
* 捏 叶 可能 为了 我 正确的 作为 你 喜欢 做 建议 你 ,

捏 你可能会对我这么做, 随你喜欢, 我建议你,

[ji:; ji] [bi:; bi][ə; eɪ] [mæn][ɒv; əv] [eɪdʒ] , [haʊ] [ðæt] [ji:; ji] [ˈentə(r)] [ˈɪntu:] [ˈmæɪɪdʒ] ;
ye be a man of age , **How that ye enter into marriage** ;
是的 是 一个 男人 的 年龄 , 如何 那 是的 进入 进入 婚姻 ;

你们要成为成年男子, 才能结婚;

[ænd; ənd] ['neɪmli] * [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] , * [ɪspeʃəli] [baɪ][hɪm] [ðæt] [meɪd]
And namely * with a young wife and a fair , * especially By him that made
和 即 * 和 一个 年轻的 妻子 和 一个 公平的 , * 尤其 经过 他 那 制成
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

特别是* 带着年轻的妻子和美丽的女子 , * 特别是通过那创造水的神 ,

[ˈfaɪə(r)] , [ɜːθ] , [eə(r)] ,
fire , earth , air ,
火 , 地球 , 空气 ,
火、土、气

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [mæn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [raʊt] * * ['kʌmpəni] [ɪz] ['bɪzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['brɪŋən] [aɪ 'tiː]
The youngest man that is in all this rou * * company Is busy enough to bringen it
这 最小的 男人 那 是 在 全部 这 路线 * * 公司 是 忙碌的 足够的 到 布林 它
[ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'ləʊn] ,
about To have his wife alone ,
关于 到 有 他的 妻子 独自的 ,

所有这些混乱之中最年轻的那个人 , 忙得不可开交 , 以至于有时间让妻子独处。

[trʌstiː] [em 'iː] : [jiː; jɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [fʊli] [jɪrɜː] [θriː] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
truste me : Ye shall not please her fully years three , This is to say ,
信托 我 : 叶 将 不是 请 她 完全 年 三 , 这 是 到 说 ,
相信我 : 你们三年之内都无法完全取悦她 , 也就是说 ,

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['plezəns] .
to do her full pleasance .
到 做 她 满的 愉悦 .

让她完全满意。

[ə; eɪ] [waɪf] ['æskɪθ] [fʊl] ['meni] [æn; ən] [əb'zɜːvəns] .
A wife asketh full many an observance .
一个 妻子 阿斯克斯 满的 许多 一个 观察 .

妻子要求很多规矩。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [jiː; jɪ][biː; bi][nɒt] * ['iːv(ə)l][ə'peɪd] .
I pray you that ye be not * evil apaid .
我 祈祷 你 那 是的 是 不是 * 邪恶的 付费 .

我祈求你们不要遭受邪恶的报应。

" * * [dɪs'pliːzd] *
" * * displeased *
" * * 不高兴 *

* *不满*

" [wel] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['dʒænjʊəri] , " [ænd; ənd][hæst] [ðəʊ] [sed] ?
" Well , " quoth this January , " and hast thou said ?
" 出色地 , " 引用 这 一月 , " 和 哈斯特 你 说 ?

“嗯,”一月份有人说道,“你说过什么了吗?”

[strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] - , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] ['prɒvɜːbz] ,
Straw for thy Senec , and for thy proverbs ,
稻草 为了 你的 - , 和 为了 你的 谚语 ,

给你的塞内克, 给你的谚语,

[aɪ] [kaʊnt] [nɒt][ə; eɪ]['pæniə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ɒv; əv] [skuːl] ['tɜːmiːz] ; ['waɪzə(r)][men][ðæn; ðən] [ðəʊ] ,
I counte not a pannier full of herbs Of schoole termes ; wiser men than thou ,
我 伯爵 不是 一个 车包 满的 的 草药 的 学校 术语 ; 更明智 男人 比 你 ,

我不计较一篮草药, 也不计较学校术语; 比你更有智慧的人,

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:ɔ] , [ə'sent] [hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] [tu:; tə][maɪ] ['pɜ:pəs] : [plə'si:bəʊ] , [wɒt] [seɪ] [ji:; jɪ]

As thou hast heard , assented here right now To my purpose : Placebo , what say ye
作为 你 哈斯特 听到 , 同意 这里 正确的 现在 到 我的 目的 : 安慰剂 , 什么 说 是的

? "
? "
? "

正如你们现在所听到的，也正如你们在此所同意的，我的目的：安慰剂，你们觉得如何？

" [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] * [mæn] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] , * [ɪl] - [nei,tʃəd] , ['wɪkɪd] " [ðæt]

" I say it is a cursed * man , " quoth he , * ill - natured , wicked " That
" 我 说 它 是 一个 被诅咒的 * 男人 , " 引用 他 , * 患病的 - 自然 , 邪恶 " 那

[letɪθ] * ['mætrɪməni] , ['sɪkərli] .

letteth * matrimony , sickerly .
莱特 * 婚姻 , 病态地 .

“我说，那是一个该死的*男人，”他说道，*心肠歹毒，邪恶至极，“他阻挠*婚姻，病态至极。”

" * [hɪndəɪθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə'sent] ['fɒli] ,

" * hindereth And with that word they rise up suddenly , And be assented fully ,
" * 阻碍 和 和 那 单词 他们 上升 向上 突然 , 和 是 同意 完全 ,

" * 阻挠，话音刚落，他们便立刻起身，完全同意，

[ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['wedɪd] [wen] [hɪm] [lɪst] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒd] .

that he should Be wedded when him list , and where he would .
那 他 应该 是 已婚 什么时候 他 列表 , 和 在哪里 他 会 .

他应该在他列出的日期和地点结婚。

[haɪ] ['fæntəsi] [ænd; ənd] ['kɪʊəriəs] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [gæn] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɪm'pres] * *

High fantasy and curious business From day to day gan in the soul impress * *
高的 幻想 和 好奇的 商业 从 天 到 天 甘 在 这 灵魂 令人印象深刻 * *

[ɪm'prɪnt] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['dʒænjʊəri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ['meni] [ə; eɪ] [feə(r)] [eɪp] ,

imprint themselves Of January about his marriage Many a fair shape ,
印记 他们自己 的 一月 关于 他的 婚姻 许多 一个 公平的 形状 ,

高奇幻与奇特的生意，日复一日，在灵魂深处留下印记* *一月关于他婚姻的印记，许多美好的形状，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [feə(r)] ['vɪzɪdʒ] [ðeə(r)] [pɑ:st] [θru:] [hɪz; ɪz] [naɪt] [baɪ] [naɪt] .

and many a fair visage There passed through his hearte night by night .
和 许多 一个 公平的 面容 那里 通过了 通过 他的 心 夜晚 经过 夜晚 .

夜复一夜，无数美丽的容颜掠过他的心房。

[æz; əz] ['hu:səʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] - [braɪt] , [ænd; ənd] [set] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['mɑ:kɪt] -

As whoso took a mirror polish'd bright , And set it in a common market -
作为 谁 采取 一个 镜子 - 明亮的 , 和 放 它 在 一个 常见的 市场 -

[pleɪs] ,

place ,
地方 ,

就像有人拿了一面擦得锃亮的镜子，把它放在普通的市场上一样，

[ðen] [ʃəd; ʃəd] [hi:; hi] [si:] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [peɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪrə(r)] ;

Then should he see many a figure pace By his mirror ;
然后 应该 他 看 许多 一个 数字 步伐 经过 他的 镜子 ;

那时他应该会看到许多人影在镜前踱步；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [waɪz] [gæn] ['dʒænjʊəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [dɪ'vaɪz] [ɒv; əv] ['meɪdnz] ,

and in the same wise Gan January in his thought devise Of maidens ,
和 在 这 相同的 明智的 甘 一月 在 他的 想法 设计 的 少女们 ,

同样，甘·一月在他的少女构思中，

[wɪtʃ] [ðæt] - [hɪm] [br'saɪd] : [hi:; hi] [wɪst] [nɒt] [weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'baɪd] . *

which that dwelte him beside : He wiste not where that he might abide . *
哪个 那 - 他 旁 : 他 白 不是 在哪里 那 他 可能 遵守 . *

他不知道自己将住在哪里，也不知道他身边住着谁。 *

* [steɪ] , [fɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
* stay , fix his choice
* 停留 , 使固定 他的 选择

留下, 纠正他的选择

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] ['bju:ti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
For if that one had beauty in her face ,
为了 如果 那 一 有 美丽 在 她 脸 ,
如果那个人容貌美丽,

[ə'nʌðə(r)] [stʊd] [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['pi:pəlz] [greɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sædnəs] * [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
Another stood so in the people's grace For her sadness * and her
其他 站立 所以 在 这 人们的 优雅 为了 她 悲伤 * 和 她
[brɪ'nɪgnɪtɪ] , * [sɪ'deɪtnɪs]
benignity , * sedateness
仁慈 , * 镇静

另一位女士也因她的悲伤*和她的仁慈*而受到人们的喜爱, *沉稳

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['greɪtɪst] [vɔɪs] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] : [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
That of the people greatest voice had she : And some were rich and
那 的 这 人们 最 嗓音 有 她 : 和 一些 是 富有的 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .
had a badde name .
有 一个 巴德 姓名 .

她拥有人民中最伟大的声音: 有些人富有, 却名声不好。

[bʌt; bət] ['neɪθlɪs] , [brɪ'twɪkst] ['z:nɪst] [ænd; ənd] [geɪm] , [hi:; hi][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm][ɒn]
But natheless , betwixt earnest and game , He at the last appointed him on
但 然而 , 中间 认真 和 游戏 , 他 在 这 最后的 任命 他 在
[wʌn] ,
one ,
一 ,

然而, 在认真和冒险之间, 他最终还是让他选择了其中之一。

[ænd; ənd][let] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡɒn] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
And let all others from his hearte gon , And chose her of his own
和 让 全部 其他的 从 他的 心 责 , 和 选择 她 的 他的 自己的
[ɔ:'θɒrəti] ;
authority ;
权威 ;

任凭其他人离他而去, 他凭着自己的权柄拣选了她;

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][blaɪnd][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [si:] .
For love is blind all day , and may not see .
为了 爱 是 瞎的 全部 天 , 和 可能 不是 看 .

因为爱情是盲目的, 它终日视而不见。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɪntu:][bed][waɪ] - [brɔ:t] ,
And when that he was into bed y - brought ,
和 什么时候 那 他 曾是 进入 床 是 - 带来 ,
当他躺到床上时, y-brough

[hi:; hi] - [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [ænd; ənd]
He pourtray'd in his heart and in his thought Her freshe beauty , and
他 - 在 他的 心 和 在 他的 想法 她 新鲜 美丽 , 和
[hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ]['tendə(r)] ,
her age tender ,
她 年龄 投标 ,
他在心中和思绪中描绘了她清新脱俗的美丽和温柔的岁月痕迹。

[hɜː(r); hæ(r)] ['mɪd(ə)] [smɔːl] , [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːrmz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [hɜː(r); hæ(r)] [waɪz] ['ɡʌvnəns] ,
Her middle small , her armes long and slender , Her wise governance ,
她 中间 小的 , 她 武器 长的 和 苗条 , 她 明智的 治理 ,
[hɜː(r); hæ(r)] ['dʒent(ə)lnəs] ,
her gentleness ,
她 温柔 ,

她腰肢纤细，双臂修长，她智慧睿智，她温柔贤淑。

[hɜː(r); hæ(r)] ['wʊmənli] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] ['sædnəs] . *
Her womanly bearing , and her sadness . *

她优雅的举止，以及她的悲伤。 *

* [si'deɪtnɪs]
* sedateness
* 镇静

*镇静

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hiː; hi] * [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][wɒz; wəz] [kɒndrɪ'sendɪd] , * * [hæd; həd] [srɪ'lektɪd]
And when that he * on her was condescended , * * had selected
和 什么时候 那 他 * 在 她 曾是 居高临下的 , * * 有 已选

[hɜː(r); hæ(r)] *
her *
她 *

当他屈尊俯就她时，他选中了她。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ə'mendɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self]
He thought his choice might not be amended ; For when that he himself
他 想法 他的 选择 可能 不是 是 修订版 ; 为了 什么时候 那 他 他自己
[kən'kluːdɪd] [hæd; həd] ,
concluded had ,
结束 有 ,

他认为自己做出的选择可能无法更改；因为当他自己得出结论时，

[hiː; hi] [θɔːt] [iːtʃ] [ˈðə(r)] [mæn] - [es] [wɪt] [səʊ] [bæd] ,
He thought each other manne ' s wit so bad ,
他 想法 每个 其他 曼恩 - s 有 所以 坏的 ,

他认为对方的幽默感太差了，

[ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)] [aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fæntəsi] .
That impossible it were to reply Against his choice ; this was his fantasy .
那 不可能的 它 是 到 回复 反对 他的 选择 ; 这 曾是 他的 幻想 .

那是不可能的，违背他的选择；那是他的幻想。

[hɪz; ɪz] - [sent] [hiː; hi][tuː; tə] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]
His friendes sent he to , at his instance , And prayed them to do
他的 - 发送 他 到 , 在 他的 实例 , 和 祈祷 他们 到 做

[hɪm] [ðæt] ['plezəns] ,
him that pleasure ,
他 那 愉悦 ,

在他的请求下，他派朋友们去见他，并恳求他们为他做这件事。

[ðæt] ['heɪstɪli] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [kʌm] ; [hiː; hi] [wʊd] [ə'brɪdʒ] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɔːl] [ænd; ənd]
That hastily they would unto him come ; He would abridge their labour all and
那 草草 他们 会 到 他 来 ; 他 会 删节 他们的 劳动 全部 和

[sʌm; səm] :
some :
一些 :

他们会急忙来到他面前；他会减轻他们的全部劳动。

[ˈniːdɪd] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm][tuː; tə][gəʊ][nɔː(r)][raɪd] , <7> * [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd]
Needed no more for them to go nor ride , <7> * He was appointed
需要 不 更多的 为了 他们 到 去 也不 骑 , <7> * 他 曾是 任命
[weə(r)] [hiː; hi] [wɒd] [əˈbaɪd] . *
where he would abide . *
在哪里 他 会 遵守 . *

他们无需再出行或骑行, <7> *他被任命到他将居住的地方。*

* [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈfɪnətɪvli]
*** he had definitely**
* 他 有 绝对地

他肯定有

[pləˈsiːbəʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [iːk] [hɪz; ɪz] - [suːn] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] *
Placebo came , and eke his friendes soon , made his choice *
安慰剂 来了 , 和 埃克 他的 - 很快 , 制成 他的 选择 *

安慰剂来了, 很快他的朋友们也做出了选择*

[ænd; ənd] * - [hiː; hi] [beɪd] [ðəm; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [buːn] ,
And * alderfirst he bade them all a boon ,
和 * - 他 巴德 他们 全部 一个 恩惠 ,

而且*alderfirst他给他们所有人带来了恩惠,

* * [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][nəʊ][ˈɑːgʃəm(ə)nts] [wɒd] [meɪk] [ə; eɪ]
*** * first of all he asked That none of them no arguments would make a**
* * 第一的 的 全部 他 问 那 没有任何 的 他们 不 论点 会 制作 一个

[ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] * [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][waɪ] - [teɪk] :
favour of them * Against the purpose that he had y - take :
偏爱 的 他们 * 反对 这 目的 那 他 有 是 - 拿 :

首先, 他要求他们中没有人提出任何论点, 以免对他们有利。这与他原本的目的背道而驰。

[wɪtʃ] [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ɡɒd] , [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ɡraʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Which purpose was pleasant to God , said he , And very ground of his
哪个 目的 曾是 令人愉快的 到 上帝 , 说 他 , 和 非常 地面 的 他的

[prɒˈsperəti] .
prosperity .
繁荣 .

他说, 这个目的令上帝喜悦, 也是他繁荣昌盛的根本原因。

[hiː; hi] [sed] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [hæd] [ɡreɪt]
He said , there was a maiden in the town , Which that of beauty hadde great
他 说 , 那里 曾是 一个 少女 在 这 镇 , 哪个 那 的 美丽 哈德 伟大的
[rɪˈnaʊn] ;
renown ;
名声 ;

他说, 城里有一位少女, 她容貌绝美, 名声远扬;

[ɔːl] * [wɜː(r); wə(r)][aɪˈtiː][səʊ][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [dɪˈɡriː] , * [ɔːlˈðəʊ] [səˈfaɪs] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]
All * were it so she were of small degree , * although Sufficed him her
全部 * 是 它 所以 她 是 的 小的 程度 , * 虽然 足够了 他 她

[juːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] ;
youth and her beauty ;
青年 和 她 美丽 ;

即便如此, 她也只是微不足道的一点, 尽管她的青春和美貌足以让他满足;

[wɪtʃ] [meɪd] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Which maid , he said , he would have to his wife ,
哪个 女佣 , 他 说 , 他 会 有 到 他的 妻子 ,

他说, 他要找哪个女佣来伺候他的妻子。

[tuː; tə] [li:d] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [ˈhəʊlɪnəs] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
To lead in ease and holiness his life ; And thanked God , that he might
到 带领 在 舒适 和 圣洁 他的 生活 ; 和 谢谢 上帝 , 那 他 可能
[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɔ:l] ,
have her all ,
有 她 全部 ,
他要过着安逸而圣洁的生活 ; 并感谢上帝 , 让他能够拥有她的一切。

[ðæt] [nəʊ] [waɪt] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈblɪs] [ˈpɑːtɪd] * [[æɪ; əɪ] ;
That no wight with his blisse parte * shall ;
那 不 怀特岛 和 他的 幸福 部分 * 将 ;
任何拥有幸福部分的灵魂都不能 ;
* [hæv; həv][ə; eɪ] [[eə(r)] [ænd; ənd] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈleɪbə(r)][ɪn] [ðɪs] [niːd] ,
* **have a share And prayed them to labour in this need ,**
* 有 一个 分享 和 祈祷 他们 到 劳动 在 这 需要 ,
*分享并祈求他们为解决这一需要而辛勤劳作 ,

[ænd; ənd] [[eɪp] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfeɪl] [nɒt][tuː; tə] [spiːd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt]
And shape that he faile not to speed : For then , he said , his spirit
和 形状 那 他 失败 不是 到 速度 : 为了 然后 , 他 说 , 他的 精神
[wɒz; wəz][æt; ət] [iːz] .
was at ease .
曾是 在 舒适 :
而且他也没有让自己的速度慢下来 : 因为那样 , 他说 , 他的精神就会感到平静。

" [ðen] [ɪz] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [em ˈiː] [dɪsˈplɪːz] , [seɪv] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]
" Then is , " quoth he , " nothing may me displease , Save one thing pricketh in my
" 然后 是 , " 引用 他 , " 没有什么 可能 我 得罪 , 节省 一 事物 刺 在 我的
[ˈkɒŋjəns] ,
conscience ,
良心 ,
“那么,”他说道, “没有什么能让我不高兴, 除了有一件事让我良心不安。”

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [waɪl] [rɪˈhɜːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
The which I will rehearse in your presence .
这 哪个 我 将要 排练 在 你的 在场 .
我将在您面前进行排练。
[aɪ][hæv; həv] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [hɜːd] [sed] , [fɒl] [jɔː(r)] * [əˈgəʊ] ,
I have , " quoth he , " heard said , full yore * ago ,
我 有 , " 引用 他 , " 听到 说 , 满的 昔时 * 前 ,
“我,”他说, “听说, 很久以前,”

* [lɒŋ] [ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ][mæn][hæv; həv] [ˈpɜːfɪkt] [blɪs] [tuː] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
* **long There may no man have perfect blisses two , This is to say ,**
* 长的 那里 可能 不 男人 有 完美的 幸福 二 , 这 是 到 说 ,
*长话短说, 没有人能拥有完美的幸福, 也就是说,
[ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [iːk] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
on earth and eke in heaven .
在 地球 和 埃克 在 天堂 .

在地上, 也在天上。
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - [ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd] [iːk] [frɒm; frəm] [ˈevrɪ]
For though he keep him from the sinne's seven , And eke from every
为了 尽管 他 保持 他 从 这 - 七 , 和 埃克 从 每一个
[braːntʃ] [pʊ; əv] - [triː] , <8>
branch of thilke tree , <8>
分支 的 - 树 , <8>
虽然他使他远离七宗罪, 也使他远离一切罪恶, <8>

[jet] [ɪz][ðeə(r)][səʊ] ['pɜːfɪkt] [fə'liːsəti] , [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] * [iːz] [ænd; ənd] [lʌst] , * [ɪn] ['mæɪdʒ] ,
Yet is there so perfect felicity , And so great * ease and lust , * in marriage ,
然而 是 那里 所以 完美的 费利西蒂 , 和 所以 伟大的 * 舒适 和 欲望 , * 在 婚姻 ,

然而，婚姻中真的有如此完美的幸福，如此巨大的轻松和欲望吗？

* ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['plezə(r)] * [ðæt] [ɛvɜː][ai][eɪ'em] [ə'gɹɑːst] , * [naʊ] [ɪn][maɪn][eɪdʒ] * [ə'feɪmd] ,
*** comfort and pleasure * That ev'r I am aghast , * now in mine age * ashamed ,**
* 舒适 和 乐趣 * 那 永远 我 是 惊愕 , * 现在 在 矿 年龄 * 羞愧 ,

舒适和快乐 令我震惊的是，*如今我已年迈*感到羞愧，

[ə'freɪd] [ðæt] [ai][jæl; jəl] [hed] [naʊ] [səʊ] ['meri] [ə; eɪ][laɪf] , [səʊ] ['delɪkət] , [wɪthaʊt] [wəʊ] [ɔː(r)] [straɪf] ,
afraid That I shall head now so merry a life , So delicate , withoute woe or strife ,
害怕的 那 我 将 头 现在 所以 欢乐 一个 生活 , 所以 精美的 , 没有 悲哀 或者 冲突 ,

害怕我将从此过上如此快乐、如此美好、没有悲伤和纷争的生活，

[ðæt] [ai][jæl; jəl][hæv; həv] [maɪn] ['hevən] [ɒn] [ɜːð] [hɪə(r)] .
That I shall have mine heav'n on earthe here .
那 我 将 有 矿 天堂 在 地球 这里 .

我将在人间拥有我的天堂。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðæt] ['veri] ['hevən] [ɪz] [bɔːt] [səʊ][diə(r)] , [wɪð] [ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [greɪt] ['penəns] ,
For since that very heav'n is bought so dear , With tribulation and great penance ,
为了 自从 那 非常 天堂 是 买 所以 亲爱的 , 和 苦难 和 伟大的 忏悔 ,

因为那天堂是如此昂贵，需要用苦难和巨大的忏悔来换取。

[haʊ] [ʃʊd; jəd] [ai] [ðen] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['plezəns] [æz; əz] [æli] ['wedɪd] [men] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz]
How should I then , living in such pleasance As alle wedded men do with their wives
如何 应该 我 然后 , 活的 在 这样的 愉悦 作为 全部 已婚 男人 做 和 他们的 妻子们
,
!
,

那么，我该如何像所有已婚男人与妻子那样，过着如此幸福的生活呢？

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [blɪs] [weə(r)] [kraɪst] * [ɪ'təːn] [ɒn][lɪv; laɪv][ɪz] ? * * [laɪvz; lɪvz] [ɪ'tɜːnəli] *
Come to the bliss where Christ * etern on live is ? * * lives eternally *
来 到 这 极乐 在哪里 基督 * 永恒 在 居住 是 ? * * 生活 永恒 *

来体验基督永生的极乐世界吧！

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [dred] ; * [ænd; ənd][jiː; ji] , [maɪ] ['breðrən] [tweɪ] , * [daʊt]
This is my dread ; * and ye , my brethren tway , * doubt
这 是 我的 恐惧 ; * 和 是的 , 我的 弟兄们 路 , * 怀疑

这就是我的恐惧；*而你们，我的兄弟们，*怀疑

- * [em 'iː] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ai][juː; jʊ] [preɪ] .
Assoile * me this question , I you pray .
- * 我 这 问题 , 我 你 祈祷 .

请你帮我解答这个问题。

" * [rɪ'zɒlv] , ['ɑːnsə(r)]
" *** resolve , answer**
" * 解决 , 回答

*解决，回答

[dʒʌ'staɪnəs] , [wɪtʃ] [ðæt] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['fɒli] , [ænsərd] [ə'hɒn]
Justinus , which that hated his folly , Answer'd anon
贾斯蒂努斯 , 哪个 那 憎恨 他的 蠢事 , 已回答 匿名

痛恨自己愚蠢行为的尤斯丁努斯立即回答道

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪpəri] ; * * [ˈmɒkəri] , [ˈdʒestɪŋ] [wei] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɒd] [hɪz; ɪz] [lɒndʒ]
right in his japery ; * * mockery , jesting way And , for he would his longe
正确的 在 他的 戏法 ; * * 嘲讽 , 开玩笑 方式 和 , 为了 他 会 他的 朗格
[teɪl] [əˈbrɪdʒ] ,
tale abridge ,
故事 删节 ,

正中他的下怀；* *嘲讽，戏谑的方式，而且，因为他想把他的长篇故事精简一下，

[hiː; hi] [wɒʊd] [nəʊ] [ɔːθɒrəti] * [əˈledʒ] , * [ˈrɪt(ə)n] [teksts][bʌt; bət] [ˈseɪd] ; " [sɜː(r)] ,
He would no authority * allege , * written texts But saide ; " Sir ,
他 会 不 权威 * 指控 , * 书面 文本 但 赛义德 ; " 先生 ,
他没有引用任何权威*，*书面文本，但说道：“先生，

[səʊ][ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] [ˈɒbstək(ə)l] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɡɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈmɪrək(ə)l] ,
so there be none obstacle Other than this , God of his high miracle ,
所以 那里 是 没有任何 障碍 其他 比 这 , 上帝 的 他的 高的 奇迹 ,
所以除了这之外，再无其他障碍，唯有上帝才能行祂的伟大奇迹。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] , [meɪ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɜːtʃ] , * * [wɜːk] [ðæt] ,
And of his mercy , may so for you wirch , * * work That ,
和 的 他的 怜悯 , 可能 所以 为了 你 维尔奇 , * * 工作 那 ,
愿他的慈悲如此临到你，* *那样做，

[eə(r)][jiː; ji][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] , [jiː; ji] [meɪ] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [ˈwedɪd] -
ere ye have your rights of holy church , Ye may repent of wedded manne's
埃雷 是的 有 你的 权利 的 圣 教会 , 叶 可能 悔改 的 已婚 -
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

在你们获得神圣教会的权利之前，你们可以忏悔已婚男子的生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [jiː; ji] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wəʊ] [nɔː(r)] [straɪf] : [ænd; ənd] [ˈeləs] [ɡɒd] [fəˈbɪd] ,
In which ye say there is no woe nor strife : And elles God forbid ,
在 哪个 是的 说 那里 是 不 悲哀 也不 冲突 : 和 她们 上帝 禁止 ,
你们说那里没有悲伤也没有纷争：愿上帝保佑，

* [bʌt; bət] [ɪf] * [hiː; hi] [sent] * [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈwedɪd] [mæn][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈpent] [wel] [ˈɒf(ə)n] ,
*** but if * he sent * unless A wedded man his grace him to repent Well often ,**
* 但 如果 * 他 发送 * 除非 一个 已婚 男人 他的 优雅 他 到 悔改 出色地 经常 ,
*但是如果*他派人去*除非一个已婚男人，他的恩典让他悔改，通常情况下，

[ˈraːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn] .
rather than a single man .
相当 比 一个 单身的 男人 :
而不是一个男人。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [sɜː(r)] , * [ðə; ði] [ˈbestɪ] [riːd] [aɪ][kæn; kən] , * * [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈkaʊnsl]
And therefore , Sir , * the beste rede I can , * * this is the best counsel
和 所以 , 先生 , * 这 最好的 雷德 我 能 , * * 这 是 这 最好的 法律顾问
[dɪˈspeə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ,
Despair you not ,
绝望 你 不是 ,

因此，先生，我能给出的最好建议是：不要绝望。

[bʌt; bət][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ]
but have in your memory , that I know
但 有 在 你的 记忆 , 那 我 知道
但你要记住，我知道

* [ʃiː, ʃi] [meɪ] [biː, bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːgət(ə)ri] ； [ʃiː, ʃi] [meɪ] [biː, bi] - [miːnz] , [ænd; ənd]
* **Paraventure she may be your purgatory ; She may be Godde's means , and**
* 冒险 她 可能 是 你的 炼狱 ； 她 可能 是 - 方法 , 和
- [wɪp] ；
Godde's whip ;
- 鞭 ；

她可能是你的炼狱；她可能是女神的手段，也可能是女神的鞭子；

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [skɪp] [ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən] [dʌθ] [æn; ən] [ˈæərəʊ]
And then your soul shall up to heaven skip Swifter than doth an arrow
和 然后 你的 灵魂 将 向上 到 天堂 跳过 更迅捷 比 确实 一个 箭
[frɒm; frəm][ə; eɪ][bəʊ; bæʊ] .
from a bow .
从 一个 弓 ；

然后你的灵魂将飞升天堂，比箭离弦还要快。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [gɒd] [ˌhɪərˈɑːftə(r)][jiː, ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [səʊ] [greɪt] [fəˈlɪsəti] [ɪn]
I hope to God hereafter ye shall know That there is none so great felicity In
我 希望 到 上帝 此后 是的 将 知道 那 那里 是 没有任何 所以 伟大的 费利西蒂 在
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

我向上帝祈祷，愿你们日后明白，婚姻中没有比这更大的幸福了。

[nɔː(r)][ˈevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː, bi] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][let] * [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sælˈveɪ(ə)n] ； * [ˈhɪndə(r)]
nor ever more shall be , That you shall let * of your salvation ; * hinder
也不 曾经 更多的 将 是 , 那 你 将 让 * 的 你的 救恩 ； * 阻碍
也绝不再有，你必放弃你的救恩；*阻碍

[səʊ] [ðæt] [jiː, ji][juːz] , [æz; əz] [skɪl] [ɪz][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] - * [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
So that ye use , as skill is and reason , The lustes * of your wife attemperly
所以 那 是的 使用 , 作为 技能 是 和 原因 , 这 - * 的 你的 妻子 脾气暴躁
,
.
,

所以你们要运用技巧和理性，适度地对待你们妻子的欲望。

* * * [ˈpleɪzəz] * * [ˈmɒdərətli]
* * * **pleasures * * moderately**
* * * 快乐 * * 中等程度

愉悦感适度

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː, ji] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [tuː] [ˈæməərəsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [jiː, ji] [ki:p] [juː; jʊ] [iːk]
And that ye please her not too amorously , And that ye keep you eke
和 那 是的 请 她 不是 也 深情地 , 和 那 是的 保持 你 埃克
[frɒm; frəm][ˈʌðə(r)][sɪn] .
from other sin .
从 其他 罪 ；

你们不要过于亲昵地取悦她，也要远离其他罪恶。

[maɪ] [teɪl] [ɪz] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɪt] [ɪz][bʌt; bət] [θɪn] .
My tale is done , for my wit is but thin .
我的 故事 是 完毕 , 为了 我的 有 是 但 薄的 ；

我的故事讲完了，因为我的才智有限。

[biː, bi][nɒt] [əˈgɑːst] * [ˌhɪərˈɒv] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [diə(r)] , * - , [əˈfreɪd][bʌt; bət][let][juːˈes] - [aʊt]
Be not aghast * hereof , my brother dear , * aharmed , afraid But let us waden out
是 不是 惊愕 * 此 , 我的 兄弟 亲爱的 , * - , 害怕的 但 让 我们 - 出去
[ɒv; əv] [ðɪs] - ,
of this mattere ,
的 这 - ,

亲爱的兄弟，不要为此惊恐不安，不要害怕，让我们一起摆脱这件事吧。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bəθ.bɑ:θ] , [ɪf] [ji:; ji][hæv; həv] [ʌndə'stænd] , [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv]
The Wife of Bath , if ye have understand , Of marriage , which ye have
这 妻子 的 洗澡 , 如果 是的 有 理解 , 的 婚姻 , 哪个 是的 有
[naʊ] [ɪn][hænd] ,
now in hand ,
现在 在 手 ,

巴斯妇人哪，你们若明白你们现在所掌握的婚姻之道，

[dɪ'kleəd] [hæθ] [fʊl] [wel] [ɪn]['lɪt(ə)l] [speɪs] ; [feə(r)][ji:; ji] [naʊ] [wel] , [ɡɒd] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪs]
Declared hath full well in little space ; Fare ye now well , God have you in his grace
声明 有 满的 出色地 在 小的 空间 ; 票价 是的 现在 出色地 , 上帝 有 你 在 他的 优雅
.
.
.

篇幅虽短，但言简意赅；愿上帝保佑你们平安。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [wɜ:ɪd] [ðɪs] ['dʒʌstɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæv; həv][t'æən][ðeə(r)] [li:v] ,
" **And with this word this Justin ' and his brother Have ta'en their leave ,**
" 和 和 这 单词 这 贾斯汀 - 和 他的 兄弟 有 塔恩 他们的 离开 ,
“说完这句话，贾斯汀和他的兄弟就告辞了。”

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv]['ʌðə(r)] .
and each of them of other .
和 每个 的 他们 的 其他 .

他们彼此之间也是如此。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ni:ɪdz] [bi:; bi] , [ðeɪ] - [səʊ] , [baɪ] [slaɪt]
And when they saw that it must needes be , They wroughte so , by sleight
和 什么时候 他们 锯 那 它 必须 需要 是 , 他们 - 所以 , 经过 诡计
[ænd; ənd] [waɪz] ['tri:ti] ,
and wise treaty ,
和 明智的 条约 ,

当他们意识到这是必然的，他们便通过巧妙而明智的条约促成了此事。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ðɪs] ['meɪdn] , [wɪtʃ] [ðæt] * ['maɪəs] [haɪt] ,
That she , this maiden , which that * Maius hight ,
那 她 , 这 少女 , 哪个 那 * 迈乌斯 高度 ,

那她，这位少女，身高*Maius，

* * [wɒz; wəz] [nemd] [meɪ] * [æz; əz] ['heɪstɪli] [æz; əz]['evə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [ʃæl; ʃəl] ['wedɪd] [bi:; bi]
* * **was named May * As hastily as ever that she might , Shall wedded be**
* * 曾是 命名 可能 * 作为 草草 作为 曾经 那 她 可能 , 将 已婚 是
['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['dʒænjuəri] .
unto this January .
到 这 一月 .

被命名为五月 一如既往地匆匆忙忙，将嫁给一月。

[aɪ] [trəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lʌndʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['tæəri] ,
I trow it were too longe you to tarry ,
我 扔 它 是 也 朗格 你 到 焦油 ,

我扔掉它，因为你停留的时间太长了，

[ɪf] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ɒv; əv] ['evri] * [skɹɪpt] [ænd; ənd][bənd] * * ['rɪt(ə)n] [bɒnd] * [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
If I told you of every * script and band * * written bond * By which she was
如果 我 讲述 你 的 每一个 * 脚本 和 乐队 * * 书面 纽带 * 经过 哪个 她 曾是
[fi:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
feoffed in his hand ;
封地 在 他的 手 ;

如果我告诉你她被他以每一份*剧本和**书面契约*作为封地的所有权；

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] ['rekən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['ə'reɪ] [bʌt; bət] ['faɪnəli] [waɪ] - ['koʊməŋ][ɪz][ðə; ði] [deɪ]
Or for to reckon of her rich array But finally y - comen is the day
或者 为了 到 估计 的 她 富有的 大批 但 最后 是 - 来 是 这 天
[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['bəʊtə] [bi:; bi] [ðeɪ] [went] ,
That to the church bothe be they went ,
那 到 这 教堂 两者 是 他们 去 ,
或是为了计算她华丽的服饰，但最终，他们俩都去了教堂的那一天到来了。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['həʊli] ['sækrəmənt] , [fɔ:θ] [keɪm] [ðə; ði] [pri:st] , [wɪð] [stəʊl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
For to receive the holy sacrament , Forth came the priest , with stole about his
为了 到 收到 这 圣 圣餐 , 第四 来了 这 牧师 , 和 偷窃 关于 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
为了领受圣餐，神父走了出来，脖子上挂着圣带。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] [laɪk] ['seərə] [ænd; ənd] - - [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ɒv; əv]
And bade her be like Sarah and Rebecc ' In wisdom and in truth of
和 巴德 她 是 喜欢 莎拉 和 - - 在 智慧 和 在 真相 的
['mæɪrɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;
并嘱咐她要像撒拉和利百加一样，在婚姻的智慧 and 真理上；

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]['ɔ:ɪzən, 'ɔ:-] , [æz; əz][ɪz]['ju:sɪdʒ] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] * [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [preɪd]
And said his orisons , as is usage , And crouched * them , and prayed
和 说 他的 祈祷 , 作为 是 用法 , 和 蹲着 * 他们 , 和 祈祷
[ɡɒd] [ʃʊd; ʃəd] [ðem; ðəm] [bles] ,
God should them bless ,
上帝 应该 他们 保佑 ,
他照例念诵祷文，然后跪下祈祷，求上帝保佑他们。

* [krɒst] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] ['sɪkə(r)] * [ɪ'nʌf] [wɪð] ['həʊlɪnəs] .
*** crossed And made all sicker * enough with holiness .**
* 交叉 和 制成 全部 更病 * 足够的 和 圣洁 .
*被圣洁所迷惑，反而使所有人更加病入膏肓。

* ['sɜ:t(ə)n]
*** certain**
* 肯定
*肯定

[ðʌs] [bi:; bi] [ðeɪ] ['wedɪd] [wɪð] [sə'lemnəti] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sæt][bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd]
Thus be they wedded with solemnity ; And at the feaste sat both he and
因此 是 他们 已婚 和 严肃 ; 和 在 这 盛宴 卫星 两个都 他 和
[ʃi:; ʃi] ,
she ,
她 ,
于是，他们隆重结为夫妻；在宴席上，他和她同席而坐。

[wɪð] [ʌðə(r)] ['wɜ:ði] [fəʊk] , [ə'pɒn][ðə; ði]['deɪs] .
With other worthy folk , upon the dais .
和 其他 值得 民间 , 之上 这 台 .
与其他德高望重的人一起，站在讲台上。

[ɔ:l] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] ,
All full of joy and bliss is the palace , And full of instruments ,
全部 满的 的 喜悦 和 极乐 是 这 宫殿 , 和 满的 的 仪器 ,
宫殿里充满了欢乐和幸福，摆满了乐器。

[ænd; ənd][ɒv; əv] - , * * [ˈvɪtlz] , [fu:d]
and of vitaille , * * victuals , food
和 的 - , * * 食物 , 食物

以及 vitaille, * *victuals, 食物

[ðə; ði] [məʊst] [ˈdeɪntɪəs] * [ɒv; əv][ɔ:l] - .
The moste dainteous * of all Itale .
这 大部分 精致的 * 的 全部 - .

所有意大利菜中最精致的*。

* [ˈdelɪkət] [brɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [sʌtʃ] [ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [saʊn] - , [ðæt] [ˈɔ:fju:s] , [nɔ:(r)][ɒv; əv]
*** delicate Before them stood such instruments of soun ' , That Orpheus , nor of**
* 精美的 前 他们 站立 这样的 仪器 的 声音 - , 那 俄耳甫斯 , 也不 的
[θi:bz] - ,
Thebes Amphioun ,
底比斯 - ,

精致的 在他们面前矗立着这样的音响设备，那是俄耳甫斯，也不是底比斯的安菲翁，

[en ˈi:] [meɪd] [ˈnevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmelədi] .
Ne made never such a melody .
ne 制成 绝不 这样的 一个 旋律 .

从未创作过这样的旋律。

[æt; ət] [ˈevri] [kɔ:s] [keɪm] [ɪn] [laʊd] [ˈmɪnstɹəlsi] , [ðæt] [ˈnevə(r)][ˈdʒəʊəb] [trʌmp] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hɪə(r)]
At every course came in loud minstrelsy , That never Joab trumped for to hear
在 每一个 课程 来了 在 大声 吟游诗人 , 那 绝不 约阿布 胜出 为了 到 听到
,
.
,

每道菜都伴随着喧闹的吟游诗人的歌声，约押却从未吹响号角示意他听见。

[nɔ:(r)][hi:; hi] , - , [jet] [hɑ:f][səʊ][klɪə(r)][æt; ət] [θi:bz] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] .
Nor he , Theodomas , yet half so clear At Thebes , when the city was in doubt .
也不 他 , - , 然而 一半 所以 清除 在 底比斯 , 什么时候 这 城市 曾是 在 怀疑 .

狄奥多马斯也一样，但在底比斯城陷入困境时，他的处境却远没有那么糟糕。

[ˈbækəs] [ðə; ði] [waɪn] [ðem; ðəm] [skɪŋk] * [ɔ:l] [əˈbaʊt] .
Bacchus the wine them skinked * all about .
巴克斯 这 葡萄酒 他们 有皮的 * 全部 关于 .

巴克斯把酒都喝光了。

* [pɔ:] <9>
*** poured <9>**
* 倾倒 <9>

*倾倒<9>

[ænd; ənd] [ˈvi:nəs] [lɑ:ft] [əˈpɒn] [ˈevri] [waɪt] ([fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒænjʊəri][wɒz; wəz] [brɪˈkʌm] [hɜ:(r); hə(r)]
And Venus laughed upon every wight (For January was become her
和 金星 笑了 之上 每一个 怀特岛 (为了 一月 曾是 变得 她
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

维纳斯嘲笑每一个亡灵（因为一月成了她的骑士），

[ænd; ənd] [wʊd] [bəʊθ] [ˈæs,eɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn] [ˈlɪbəti] , [ænd; ənd] [i:k] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ]) ,
And woulde both assaye his courage In liberty , and eke in marriage) ,
和 会 两个都 检测 他的 勇气 在 自由 , 和 埃克 在 婚姻) ,
并且既想考验他在自由中的勇气，也想考验他在婚姻中的勇气)，

[ænd; ənd] [wið] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈfaɪəbrænd][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][hænd] [əˈbaʊt] [dɑ:nst] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]
And with her firebrand in her hand about Danced before the bride and
和 和 她 火炬手 在 她 手 关于 跳舞 前 这 新娘 和
[ɔ:l][ðə; ði] [raʊt] .
all the rout .
全部 这 路线 :

她手里拿着火把，在新娘和所有宾客面前跳舞。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ai][deə(r)] [raɪt]
And certainly I dare right
和 当然 我 敢 正确的

当然，我敢说得对

[wel] [seɪ] [ðɪs] , - , [ðæt] [ɡɒd][ɒv; əv] [ˈwedɪŋ] [ɪz] ,
well say this , Hymeneus , that god of wedding is ,
出色地 说 这 , - , 那 上帝 的 婚礼 是 ,

这么说吧，许墨纽斯，那位婚礼之神，

[sɔ:] [ˈnevə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][səʊ] [ˈmerɪ] [ə; eɪ] [ˈwedɪd] [mæn] .
Saw never his life so merry a wedded man .
锯 绝不 他的 生活 所以 欢乐 一个 已婚 男人 :

他从未见过如此幸福的已婚男人。

[həʊld] [ðəʊ] [ðəɪ] [pi:s] , [ðəʊ] [ˈpəʊɪt][ˈmɑ:rsiən] ,
Hold thou thy peace , thou poet Marcian ,
抓住 你 你的 和平 , 你 诗人 马尔西安 ,

诗人马尔西安，请保持沉默。

<10> [ðæt] [raɪt] [ju:ˈes][ðæt] [ˈɪlki:] * [ˈwedɪŋ] [ˈmerɪ] * [seɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [fɪˈlɒlədʒi] [ænd; ənd]
<10> That writest us that ilke * wedding merry * same Of her Philology and
<10> 那 作家 我们 那 ilke * 婚礼 欢乐 * 相同的 的 她 语言学 和

[hɪm] [ˈmɜ:kjəri] ,
him Mercury ,
他 汞 ,

<10> 那封信写给我们听，就像她的语言学和他的墨丘利一样，婚礼快乐。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sɒndʒɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmju:zɪz] [sʌŋ] ; [tu:] [smɔ:l] [ɪz][bəʊθ] [ðəɪ] [pen] ,
And of the songes that the Muses sung ; Too small is both thy pen ,
和 的 这 歌曲 那 这 缪斯 唱 ; 也 小的 是 两个都 你的 笔 ,

缪斯女神吟唱的那些歌谣；你的笔太短了，

[ænd; ənd] [i:k] [ðəɪ] [tʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [dɪskraɪbɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] .
and eke thy tongue For to describen of this marriage .
和 埃克 你的 舌头 为了 到 描述 的 这 婚姻 :

用你的舌头来描述这场婚姻。

[wen] [ˈtendə(r)] [ju:θ] [hæθ] [ˈwedɪd] [ˈstu:pɪŋ] [eɪdʒ] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [mɜ:θ] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi]
When tender youth hath wedded stooping age , There is such mirth that it may not be
什么时候 投标 青年 有 已婚 弯腰 年龄 , 那里 是 这样的 欢笑 那 它 可能 不是 是
[rɪt] ;
writ ;
写 ;

青春洋溢的少年与年迈体衰的老人喜结连理，其间洋溢的欢乐难以言表；

[əˈseɪ] [aɪˈti:] - , [ðen] [meɪ] [ji:; ji][wɪt] * * [nəʊ]
Assay it youreself , then may ye wit * * know
检测 它 - , 然后 可能 是的 有 * * 知道

自己去检验，然后你或许就会明白了。

[ɪf] [ðæt] [ai][laɪ][ɔ:(r)][nəʊ][ɪn] [ðɪs] - .
If that I lie or no in this matter .
如果 那 我 说谎 或者 不 在 这 - :

我在这件事上是否说谎。

[ˈmaɪəs] , [ðæt] [sæt] [wɪð] [səʊ] [brˈhaɪn] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , * * * ['kaʊntənəns] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][brˈhəʊld][ˌaɪ ˈti:]
Maïus , that sat with so benign a cheer , * * countenance Her to behold it
迈乌斯 , 那 卫星 和 所以 良性 一个 欢呼 , * * 面容 她 到 看哪 它
[si:md] ['feəri] ;
seemed faerie ;
似乎 仙女 ;

迈乌斯面带和蔼的笑容, * *看着她, 她觉得那笑容像仙女的脸庞;

[ˈkwi:n] ['estə(r)] ['nevə(r)] [lʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] - , [səʊ] [mi:k] [ə; eɪ] [lʊk] [hæd; həd]
Queen Esther never look'd with such an eye On Assuere , so meek a look had
女王 以斯帖 绝不 看起来 和 这样的 一个 眼睛 在 - , 所以 温顺 一个 看 有
[ʃi:; ʃɪ] ;
she ;
她 ;

以斯帖王后从未用那样的眼神看过亚述王, 她的眼神如此温顺。

[aɪ] [meɪ] [ju:; jʊ] [nɒt] [drˈvaɪz] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ; [bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [tel] [aɪ]
I may you not devise all her beauty ; But thus much of her beauty tell I
我 可能 你 不是 设计 全部 她 美丽 ; 但 因此 很多 的 她 美丽 告诉 我
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

我或许无法让你完全领略她的美貌; 但我可以告诉你她美貌的这一部分。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [haɪk] [ðə; ði] [braɪt] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [meɪ] [fʊl] [fɪld] [ɒv; əv][ɔ:l] ['bju:ti] [ænd; ənd]
That she was hike the bright morrow of May Full filled of all beauty and
那 她 曾是 远足 这 明亮的 明天 的 可能 满的 已填 的 全部 美丽 和
['plezəns] .
pleasance :
愉悦 .

她将在五月明媚的早晨徒步旅行, 那里充满了美好和快乐。

[ðɪs] ['dʒænjuəri][ɪz] - [ɪn][ə; eɪ] [trɑ:ns] , [æt; ət] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
This January is ravish'd in a trance , At every time he looked in her face ;
这 一月 是 - 在 一个 发呆 , 在 每一个 时间 他 看起来 在 她 脸 ;
今年一月, 他每次凝视她的脸庞, 都如痴如醉;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi][gæŋ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['menəs] ,
But in his heart he gan her to menace ,
但 在 他的 心 他 甘 她 到 威胁 ,
但他内心深处却开始威胁她。

[ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ɑ:rmz] [wʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪn] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ˈpærɪs][dɪd] [həˈli:n]
That he that night in armes would her strain Harder than ever Paris did Helene
那 他 那 夜晚 在 武器 会 她 拉紧 更难 比 曾经 巴黎 做过 海伦
.
:
.

那晚他用双臂紧紧抓住她, 比以往任何时候都更加用力地折磨着海伦。

[bʌt; bət] ['neiθlɪs] [jet] [hæd; həd][hi:; hi] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ðæt] - [naɪt] [əfend] [hɜ:(r); hə(r)][məst; məst]
But natheless yet had he great pity That thilke night offende her must
但 然而 然而 有 他 伟大的 遗憾 那 - 夜晚 冒犯 她 必须
[hi:; hi] ,
he ;
他 ,

然而, 他仍然深感怜悯, 认为他今晚冒犯了她。

[ænd; ənd] [θɔ:t] , " [ə'læs] , [əʊ] ['tendə(r)] ['kri:tə(r)] , [naʊ] [wʊd] [gɒd] [ji:; jɪ] [wel] [ɪn'dʒʊə(r)] [ɔ:l]
And thought , " Alas , O tender creature , Now woulde God ye mighte well endure All
和 想法 , " 唉 , 哦 投标 生物 , 现在 会 上帝 是的 可能 出色地 忍受 全部
[maɪ] ['kʌrɪdʒ] ,
my courage ,
我的 勇气 ,

我心想：“唉，柔弱的生灵啊，但愿你能承受我所有的勇气。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [ɑ:p] [ænd; ənd] [ki:n] ; [ai] [eɪ 'em] [ə'gɔ:st] * [ji:; jɪ] [æɪ; ʃəl] [aɪ 'ti:] [nɒt] - .
it is so sharp and keen ; I am aghast * ye shall it not sustene .
它 是 所以 锋利的 和 敏锐的 ; 我 是 惊愕 * 是的 将 它 不是 - .

它如此锋利，如此锐利；我震惊*你们竟然不能维持它。

* [ə'freɪd] [bʌt; bət] [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai] [dɪd] [ɔ:l] [maɪ] [maɪt] .
* **afraid But God forbid that I did all my might .**
* 害怕的 但 上帝 禁止 那 我 做过 全部 我的 可能 .

*害怕 但上帝保佑，我竭尽全力。

[naʊ] [wʊd] [gɒd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wæksn] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [læsən]
Now woulde God that it were waxen night , And that the night would lasten
现在 会 上帝 那 它 是 蜡质 夜晚 , 和 那 这 夜晚 会 拉斯顿
[ˈevər,mʊʊ] - .
evermo ' .
永恒 - .

上帝但愿这夜晚如蜡般短暂，愿这夜晚永无止境。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪ] - [gəʊ] .
I would that all this people were y - go .
我 会 那 全部 这 人们 是 是 - 去 .

我希望这些人全都走了。

" * * [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [dɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] [best] ,
" * * **gone away And finally he did all his labour , As he best mighte ,**
" * * 已消失 离开 和 最后 他 做过 全部 他的 劳动 , 作为 他 最好的 可能 ,
" * * 走了，最后他尽其所能地完成了所有的劳动，

['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] , [tu:; tə] [heɪst] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mi:t] [ɪn] ['sʌt(ə)] [waɪz] .
saving his honour , To haste them from the meat in subtle wise .
保存 他的 荣誉 , 到 匆忙 他们 从 这 肉 在 微妙的 明智的 .

为了保全他的名誉，他巧妙地把他们从肉食旁赶走。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [raɪz] ; [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [men] [dɑ:ns] ,
The time came that reason was to rise ; And after that men dance ,
这 时间 来了 那 原因 曾是 到 上升 ; 和 后 那 男人 舞蹈 ,
理性兴起之时，人们便开始跳舞。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [kɑ:st] ,
and drinke fast , And spices all about the house they cast ,
和 喝 快速地 , 和 香料 全部 关于 这 房子 他们 投掷 ,
他们痛饮，并将香料撒遍屋子各处。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [blɪs] [ɪz] ['evri] [mæn] , [ɔ:l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['skwaɪə(r)] ,
And full of joy and bliss is every man , All but a squire ,
和 满的 的 喜悦 和 极乐 是 每一个 男人 , 全部 但 一个 乡绅 ,
除了侍从之外，所有人都充满了喜悦和幸福。

[ðæt] ['deɪmɪən] , [hu:] - [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [naɪt] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
that highte Damian , Who carv'd before the knight full many a day ;
那 最高 达米安 , WHO - 前 这 骑士 满的 许多 一个 天 ;
那位高贵的达米安，曾多次在骑士面前雕刻；

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] - [ɒn][hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ] [meɪ] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [peɪn][hi:; hi][wɒz; wəz] [naɪ]
He was so ravish'd on his lady May , That for the very pain he was nigh
他 曾是 所以 - 在 他的 女士 可能 , 那 为了 这 非常 疼痛 他 曾是 夜
[wɒd] ; *
wood ; *
木头 ; *

他如此迷恋他的爱人梅，以至于痛苦得几乎勃起； *

* [mæd]
* **mad**
* 疯狂的

*疯狂的

[ˈɔ:lməʊst][hi:; hi] [swelt] * [ænd; ənd] [swu:n] [weə(r)] [hi:; hi] [stɒd] ,
Almost he swelt * and swooned where he stood ,
几乎 他 肿胀 * 和 晕倒 在哪里 他 站立 ,
他几乎热得晕倒在地，

* [ˈfeɪntɪd] [səʊ][sɔ:(r)][hæd; həd] [ˈvi:nəs] [hɜ:t] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][brænd] ,
* **fainted So sore had Venus hurt him with her brand ,**
* 昏厥 所以 疮 有 金星 伤害 他 和 她 品牌 ,
晕倒了 维纳斯用她的烙印伤了他，伤得太重了。

[æz; əz] [ðæt] [i:; ɪ][biə(r)][aɪ ˈti:] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
As that she bare it dancing in her hand .
作为 那 她 裸 它 跳舞 在 她 手 .
她把它拿在手里翩翩起舞。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][hi:; hi] [went] [hɪm] [ˈheɪstɪli] ;
And to his bed he went him hastily ;
和 到 他的 床 他 去 他 草草 ;
于是他急忙走向他的床边；

[nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [spi:k] [aɪ] ;
No more of him as at this time speak I ;
不 更多的 的 他 作为 在 这 时间 说话 我 ;
此刻，我不再谈论他了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)][aɪ][let] [hɪm] [wi:p] [ɪˈhʌf] [ænd; ənd][pleɪn] ,
But there I let him weep enough and plain ,
但 那里 我 让 他 哭泣 足够的 和 清楚的 ,
但我让他尽情地、痛哭一场。

* * [brˈweɪl] [tɪl] [meɪ] [wɪl] [ru:] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][peɪn] .
* * **bewail Till freshe May will rue upon his pain .**
* * 哀叹 直到 新鲜 可能 将要 后悔 之上 他的 疼痛 .
* *哀悼 直到五月到来，才会为他的痛苦感到懊悔。

[əʊ] [ˈperələs] [ˈfaɪə(r)] ,
O perilous fire ,
哦 危险的 火 ,
哦，危险的火焰，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbed,strɔ:] [bri:diθ] !
that in the bedstraw breedeth !
那 在 这 茜草 布里迪斯 !
那在床草里滋生！

[əʊ][fəʊ][fəˈmɪliə(r)] , * [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪs] - ! * *
O foe familiar , * that his service bedeth ! * *
哦 敌人 熟悉的 , * 那 他的 服务 - ! * *
哦，熟悉的敌人，* 他的仆役已然降临！ **

* [də'mestɪk] <11> * * [ˈbʁəʒ] [əʊ] ['sɜ:vənt] ['treɪtə(r)] , [əʊ] [fɔ:ls] ['həʊmli] [hju:] ,
* **domestic** <11> * * **offers O servant traitor , O false homely hewe ,**
* 国内的 <11> * * 优惠 哦 仆人 叛徒 , 哦 错误的 家常的 休 ,
*家政<11> **献祭哦, 仆人叛徒, 哦, 虚伪的居家牧羊人,

* * ['sɜ:vənt] <12> [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['ædə(r)][ɪn] ['bʊzəm] [ʃaɪ] [ʌn'tru:] ,
* * **servant <12> Like to the adder in bosom shy untrue ,**
* * 仆人 <12> 喜欢 到 这 加法器 在 怀 害羞的 不属实 ,
* *仆人 <12> 像胸怀里的蝰蛇一样害羞而不真诚,

[gɒd] [ʃi:ld] [ju: 'es] ['æli] [frəm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] !
God shield us alle from your acquaintance !
上帝 盾 我们 全部 从 你的 熟人 !
愿上帝保佑我们远离你的熟人!

[əʊ]['dʒænjuəri] , ['drʌŋkən] [ɪn] ['plezəns] [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] , [si:] [haʊ] [ðəɪ] ['deɪmɪən] ,
O January , drunken in pleasance Of marriage , see how thy Damian ,
哦 一月 , 醉 在 愉悦 的 婚姻 , 看 如何 你的 达米安 ,
哦, 一月啊, 沉醉于婚姻的喜悦, 看看你的达米安,

[ðəɪn] ['əʊɪn] ['skwaɪər][ænd; ənd][ðəɪ] ['bɔ:rən] * [mæn] , * [bɔ:n] <13> [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][du:; də]
Thine owen squier and thy boren * man , * born <13> Intendeth for to do
瘦 欧文 斯奎尔 和 你的 孔 * 男人 , * 出生 <13> 意图 为了 到 做
[ði:] ['vɪləni] :
thee villainy :
你 邪恶 :

你的侍从和你的仆人, *出生于<13>, 意图对你作恶:
* * [dɪs'ɒnə(r)] , [ˈaʊtreɪdʒ] [gɒd] [grɑ:nt] [ði:] [ðəɪn] * - [fəʊ] * [ti:] - [ɪ'spaɪ] .
* * **dishonour , outrage God grante thee thine * homehy foe * t ' espy .**
* * 羞辱 , 暴行 上帝 格兰特 你 你的 * - 敌人 * t - 间谍 .
* *耻辱, 愤怒, 上帝赐予你你的 *家敌* t' espy。

* ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] *
* **enemy in the household ***
* 敌人 在 这 家庭 *

家中的敌人
[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz][nəʊ] [wɜ:s] ['pestɪləns] [ðæn; ðən] ['həʊmli] [fəʊ] , [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðəɪ] ['prez(ə)ns] .
For in this world is no worse pestilence Than homely foe , all day in thy presence .
为了 在 这 世界 是 不 更糟 瘟疫 比 家常的 敌人 , 全部 天 在 你的 在场 .
因为这世上没有比家人般的敌人整日在你面前肆虐更可怕的瘟疫了。

[pə'fɔ:md] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz][ɑ:k] ['daɪz:rn] , * * ['deɪli]
Performed hath the sun his arc diurn , * * daily
执行 有 这 太阳 他的 弧 白天 , * * 日常的
太阳每日运行, * *每日

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪm] ['sɒdʒən] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ɪn] [ðæt] ['lætɪtju:d] :
No longer may the body of him sojourn On the horizon , in that latitude :
不 更长 可能 这 身体 的 他 旅居 在 这 地平线 , 在 那 纬度 :
他的遗体或许再也不能停留在那片纬度的地平线上:

[naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ru:d] , [gæən] [əʊvə'spred] [ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)]
Night with his mantle , that is dark and rude , Gan overspread the hemisphere
夜晚 和 他的 地幔 , 那 是 黑暗的 和 粗鲁的 , 甘 蔓延 这 半球
[ə'baʊt] :
about :
关于 :
夜幕降临, 他披着一件黑暗而粗犷的斗篷, 甘将整个半球笼罩其中:

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪz] [ðɪs] * ['lʌsti] [raʊt] * * ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] * [frɒm; frəm][dʒænjuəri] , [wɪð]
For which departed is this * lusty rout * * pleasant company * From January , with
为了 哪个 已离开 是 这 * 好色的 路线 * * 令人愉快的 公司 * 从 一月 , 和
[θæŋk] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
thank on every side .
感谢 在 每一个 边 .

为逝去的 *活力四射的奔跑* *愉快的陪伴* 而从一月起，四面八方都充满了感激之情。

[həʊm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['lʌstɪli] [ðeɪ] [raɪd] , [weə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][ðeə(r)] [θɪndʒɪz] [æz; əz]
Home to their houses lustily they ride , Where as they do their thinges as
家 到 他们的 房屋 热情地 他们 骑 , 在哪里 作为 他们 做 他们的 东西 作为
[ðem; ðəm] [lest] ,
them lest ,
他们 免得 ,
他们精神抖擞地骑马回家，沿途做着自己的事情，以免发生意外。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðeə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə] [rest] .
And when they see their time they go to rest .
和 什么时候 他们 看 他们的 时间 他们 去 到 休息 .
当它们看到自己的时辰，便安息了。

[su:n] [ʼɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['heɪsti] * [dʒænjuəri] * ['i:gə(r)] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [bed] , [hi:; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tæri]
Soon after that this hasty * January * eager Will go to bed , he will no longer tarry
很快 后 那 这 仓促 * 一月 * 渴望的 将要 去 到 床 , 他 将要 不 更长 焦油
.
:
.

不久之后，这位匆匆忙忙的*一月*急切地将上床睡觉，不再逗留。

[hi:; hi] - ['hɪpəʊkræs] , [kla:r] , [ænd; ənd] ['vɜ:rnɪdʒ] <14> [ɒv; əv][s'paɪsɪz] [hɒt] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz]
He dranke hippocras , clarre , and vernage <14> Of spices hot , to increase his
他 - 希波克拉斯 , 克莱尔 , 和 维纳吉 <14> 的 香料 热的 , 到 增加 他的
['kʌrɪdʒ] ;
courage ;
勇气 ;
他喝了辛辣的希波克拉斯酒、克莱尔酒和维纳吉酒，以壮胆；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['lɛktʃuəri] * [hæd; həd][hi:; hi] [fʊl] [faɪn] , * ['pəʊʃ(ə)n] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði][kɜ:st; 'kɜ:sɪd]
And many a lectuary * had he full fine , * potion Such as the cursed
和 许多 一个 讲堂 * 有 他 满的 美好的 , * 药水 这样的 作为 这 被诅咒的
[mʌŋk] [dæn] Constantine<15>
monk Dan Constantine<15>
僧 担 Constantine<15>
许多讲坛*都充满了罚款，*药水，例如被诅咒的僧侣丹·康斯坦丁<15>

[hæθ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] * [di:] - ;
Hath written in his book * de Coitu ;
有 书面 在 他的 书 * 德 - ;
在他的著作《*de Coitu》中写道；

* * [ɒv; əv]['sekʃuəl] ['ɪntəko:s] * [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] ['nʌθɪŋ] [ɪs'tʃu:] :
*** * of sexual intercourse * To eat them all he would nothing eschew :**
* * 的 性 交往 * 到 吃 他们 全部 他 会 没有什么 避免 :
* *性交* 他什么都不嫌弃地把它全部吃掉:

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪvi] - [ðʌs] [sed] [hi:; hi] : " [fɔ:(r); fə(r)] - [lʌv] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
And to his privy friendes thus said he : " For Godde's love , as soon as
和 到 他的 私处 - 因此 说 他 : " 为了 - 爱 , 作为 很快 作为
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
it may be ,
它 可能 是 ,
他对他的密友们这样说道：“看在上帝的份上，只要有可能，

[let] * [ɔ:l] * [ðɪs] [haʊs] [ɪn] ['kɜ:tiəs] [waɪz] .
Let * voiden all * this house in courteous wise .
让 * 虚空 全部 * 这 房子 在 有礼貌 明智的 .

让我们以礼貌的方式*彻底*清除这所房子。

" * ['evriwʌn] [li:v] *
" * everyone leave *
" * 每个人 离开 *

所有人离开

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [dr'vaɪz] .
And they have done right as he will devise .
和 他们 有 完毕 正确的 作为 他 将要 设计 .

他们所做的一切都符合他的旨意。

[men] [drɪŋkən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['trævəz] * [drɔ:] [ə'hʌn] ; * ['kɜ:tənz]
Men drinken , and the travers * draw anon ; * curtains
男人 喝 , 和 这 横穿 * 画 匿名 ; * 窗帘

男人们饮酒，渡船随即拉开；*帷幕

[ðə; ði] [braɪd] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][bed][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stəʊn] ;
The bride is brought to bed as still as stone ;
这 新娘 是 带来 到 床 作为 仍然 作为 石头 ;

新娘被抬上床时，一动不动，像石头一样；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [pri:st] [waɪ] - , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
And when the bed was with the priest y - bless'd , Out of the chamber
和 什么时候 这 床 曾是 和 这 牧师 是 - 蒙福 , 出去 的 这 房间

['evri] [waɪt] [hɪm] [dresd] ,
every wight him dress'd ,
每一个 怀特岛 他 穿着 ,

当祭司安葬在床上时，众人从房间里出来，为他穿戴整齐。

[ænd; ʌnd]['dʒænjuəri] [hæθ] [fɑ:st][ɪn] [ɑ:mz] [waɪ] - [teɪk] [hɪz; ɪz] [meɪ] , [hɪz; ɪz]['pærədəɪs] , [hɪz; ɪz] [meɪk]
And January hath fast in arms y - take His freshe May , his paradise , his make
和 一月 有 快速地 在 武器 是 - 拿 他的 新鲜 可能 , 他的 天堂 , 他的 制作

*
:
- *
:

一月已全副武装，夺取他清新的五月，他的天堂，他的创造。*

* [meɪt] [hɪz; hi] [lʌl] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [ɒft] ; [wɪð] [θɪk] ['brɪslz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
*** mate He lulled her , he kissed her full oft ; With thicke bristles of his**
* 伴侣 他 昏昏欲睡 她 , 他 亲吻 她 满的 经常 ; 和 厚 刷毛 的 他的

[biəd] [ʌn'sɔ:ft] ,
beard unsoft ,
胡须 软 ,

他哄着她，一次又一次地亲吻她；他浓密的胡须粗糙不堪。

[laɪk] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv] ['haʊndfɪ] ,
Like to the skin of houndfish ,
喜欢 到 这 皮肤 的 狗鱼 ,

就像狗鱼的皮肤一样，

* [ʃɑ:p] [æz; əz] [bri:r] * * * ['dɒɡfɪ] * * ['braɪə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] - [ɔ:l] [nju:] [ɪn][hɪz; ɪz]
*** sharp as brere * * * dogfish * * briar (For he was shav'n all new in his**
* 锋利的 作为 布雷尔 * * * 角鲨 * * 荆棘 (为了 他 曾是 - 全部 新的 在 他的
-) ,
mannere) ,
-) ,

*锋利如布雷尔** *狗鱼 **荆棘（因为他的举止焕然一新），

[hi:; hi] [rʌbd] [hɜ:(r); hæ(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)][tendə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['seɪd] [ðʌs] ; " [ə'læs] !
He rubbed her upon her tender face , And saide thus ; " Alas !
他 摩擦 她 之上 她 投标 脸 , 和 赛义德 因此 ; " 唉 !

他用手抚摸着她娇嫩的脸庞，说道：“唉！

[ai][mʌst; məst] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [spaʊs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['greɪtli] [ə'fend] ,
I must trespass To you , my spouse , and you greatly offend ,
我 必须 空间 到 你 , 我的 配偶 , 和 你 非常 得罪 ,

我必须离开。对我的配偶来说，你深深地冒犯了我。

[eə(r)][taɪm] [kʌm] [ðæt][ai] [wɪl] [daʊn] [dɪ'send] .
Ere time come that I will down descend .
埃雷 时间 来 那 我 将要 向下 下降 .

在我降临之时到来之前。

[bʌt; bət] ['neiθlɪs] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wɜ:kmen] , [hwaɪtsə'evər] [hi:; hi]
But natheless consider this , " quoth he , " There is no workman , whatso'er he
但 然而 考虑 这 , " 引用 他 , " 那里 是 不 工人 , 什么人 他

[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

但是，请想想，”他说，“没有一个工人，无论是什么工人，

[ðæt] [meɪ] [bəʊθ] [wɜ:rk] [wel] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] : [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] ['leɪzə(r)] ['pɜ:fɪktli] .
That may both worke well and hastily : This will be done at leisure perfectly .
那 可能 两个都 工作 出色地 和 草草 : 这 将要 是 完毕 在 闲暇 完美 .

这样既可能效果好又可能速度快：这件事可以悠闲地完美完成。

[aɪ 'ti:] [ɪz] * [nəʊ] [fɔ:s] * [haʊ] [lʌndʒ] [ðæt] [wi:; wi] [pleɪ] ; * [nəʊ] ['mætə(r)] *
It is * no force * how longe that we play ; * no matter *
它 是 * 不 力量 * 如何 朗格 那 我们 玩 ; * 不 事情 *

我们玩多久是*没有义务*的；*无关紧要*

[ɪn] [tru:] ['wedlɒk] ['kʌp(ə)ld] [bi:; bi][wi:; wi] [tweɪ] ; [ænd; ənd] ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [jəʊk] [ðæt] [wi:; wi]
In true wedlock coupled be we tway ; And blessed be the yoke that we
在 真的 婚姻 耦合 是 我们 路 ; 和 蒙福 是 这 轭 那 我们

[bi:; bi][ɪn] ,
be in ,
是 在 ,

愿我们真心结合，携手共度余生；愿我们所负的轭是蒙福的。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['aʊə(r)] [ækt] [meɪ] [ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ] [sɪn] .
For in our actes may there be no sin .
为了 在 我们的 行动 可能 那里 是 不 罪 .

愿我们的行为中没有罪恶。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [du:; də][nəʊ] [sɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɔ:(r)] [hɜ:t] [hɪmself] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊɪn] [naɪf] ;
A man may do no sinne with his wife , Nor hurt himselfe with his owen knife ;
一个 男人 可能 做 不 罪孽 和 他的 妻子 , 也不 伤害 他自己 和 他的 欧文 刀 ;

男人不可与妻子行罪，也不可因自己的刀伤自己；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [li:v] [tu:; tə] [pleɪ] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] .
For we have leave to play us by the law .
为了 我们 有 离开 到 玩 我们 经过 这 法律 .

因为我们有权依法行事。

" [ðʌs] [hi:; hi] , [tɪl] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [gæn] [dɔ:] ,
" Thus labour'd he , till that the day gan daw ,
" 因此 劳动 他 , 直到 那 这 天 甘 道 ,

他就这样辛勤劳作，直到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɒp][ɪn] [faɪn] [klaːr] , [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bed] [ðen] [sæt]
And then he took a sop in fine clarre , And upright in his bedde then sat
和 然后 他 采取 一个 肥皂 在 美好的 克莱尔 , 和 直立 在 他的 床 然后 卫星

[hiː; hi] .
he .
他 :

然后他喝了一口上好的红葡萄酒，然后挺直身子坐在床上。
[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [fʊl] [laʊd] [ænd; ənd][kɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]
And after that he sang full loud and clear , And kiss'd his wife , and
和 后 那 他 唱 满的 大声 和 清除 , 和 亲吻 他的 妻子 , 和

[meɪd] [ˈwɒntən] [tʃɪə(r)] .
made wanton cheer .
制成 放肆 欢呼 .
之后，他放声高歌，声音洪亮清晰，亲吻了他的妻子，并放声大笑。
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈkəʊltɪʃ] , [fʊl] [ɒv; əv] - * * [ˈwɒntənəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˈdʒɑːɡən][æz; əz]
He was all coltish , full of ragerie * * wantonness And full of jargon as
他 曾是 全部 小马驹 , 满的 的 - * * 放荡 和 满的 的 行话 作为

[ə; eɪ] [flekt] [paɪ] . <16>
a flecked pie . <16>
一个 有斑点的 馅饼 : <16>

他浑身散发着小马驹般的稚气，充满愤怒和放荡，满嘴都是行话，就像一块沾满斑点的馅饼。<16>
[ðə; ði] - [skɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [jeɪkt] , [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] , [səʊ] [tʃɑːntɪd] [hiː; hi]
The slacke skin about his necke shook , While that he sang , so chanted he
这 - 皮肤 关于 他的 领口 摇晃 , 尽管 那 他 唱 , 所以 吟诵 他

[ænd; ənd] [kreɪk] . *
and craked . *
和 裂开的 : *
他脖子上松弛的皮肤颤抖着，他一边唱着歌，一边吟唱着，发出噼啪声。 *
* [ˈkweivə] [bʌt; bət][ɡɒd] [wɒt] [wɒt] [ðæt] [meɪ] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
* **quavered But God wot what that May thought in her heart ,**
* 颤抖 但 上帝 什么 什么 那 可能 想法 在 她 心 ,

*颤抖 但上帝知道梅在想什么，
[wen] [ʃiː; ʃi][hɪm] [sɔː] [ʌp] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek]
When she him saw up sitting in his shirt In his night - cap , and with his necke
什么时候 她 他 锯 向上 坐着 在 他的 衬衫 在 他的 夜晚 - 帽 , 和 和 他的 领口

[liːn] :
lean :
倾斜 :

当她看到他穿着衬衫，戴着睡帽，脖子微微前倾坐在那里时：
[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [nɒt][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [wɜːθ] [ə; eɪ] [biːn] .
She praised not his playing worth a bean .
她 赞扬 不是 他的 玩耍 值得 一个 豆 .
他对他的演奏丝毫没有赞赏之意。

[ðen] [sed] [hiː; hi] [ðʌs] ; " [maɪ] [rɛst] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [naʊ] [deɪ] [ɪz] [kʌm] ,
Then said he thus ; " My reste will I take Now day is come ,
然后 说 他 因此 ; " 我的 其余部分 将要 我 拿 现在 天 是 来 ,
然后他这样说道：“我要安息了，现在天亮了，

[aɪ] [meɪ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [weɪk] ; [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [praɪm] .
I may no longer wake ; And down he laid his head and slept till prime .
我 可能 不 更长 唤醒 ; 和 向下 他 铺设 他的 头 和 睡着了 直到 主要的 :
我可能再也醒不过来了；于是他躺下，睡到天亮。

[ænd; ɐnd] ['ɑ:ftəwəd] , [wen] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ʌp] [rəʊz] ['dʒænjʊəri] ,
And afterward , when that he saw his time , Up rose January ,
和 之后 , 什么时候 那 他 锯 他的 时间 , 向上 玫瑰 一月 ,
后来, 当他意识到自己的时机已到时, 一月升起了。

[bʌt; bət] [meɪ] - [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [fɔrð] [deɪ] ,
but freshe May Helde her chamber till the fourthe day ,
但 新鲜 可能 - 她 房间 直到 这 第四 天 ,
但弗雷什·梅·海尔德一直守着她的房间直到第四天,

[æz; ɐz] ['ju:sɪdʒ] [ɪz] [pʊ; əv] [waɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
As usage is of wives for the best .
作为 用法 是 的 妻子们 为了 这 最好的 .
妻子们这样做是最好的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['leɪbə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rest] , [ɔ:(r)] ['eləs] [lʌndʒ] [meɪ] [hi:; hi] [nɒt] [ɪn'dʒʊə(r)] ;
For every labour some time must have rest , Or elles longe may he not endure ;
为了 每一个 劳动 一些 时间 必须 有 休息 , 或者 她们 朗格 可能 他 不是 忍受 ;
任何劳动都需要休息, 否则他不能长期坚持下去;

[ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [nəʊ] [laɪf] [pʊ; əv] ['kri:tʃə(r)] , [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [pʊ; əv] [fɪ] , [ɔ:(r)] [bɜ:d] ,
This is to say , no life of creature , Be it of fish , or bird ,
这 是 到 说 , 不 生活 的 生物 , 是 它 的 鱼 , 或者 鸟 ,
也就是说, 任何生物的生命, 无论是鱼类还是鸟类,

[ɔ:(r)] [bi:st] , [ɔ:(r)] [mæn] .
or beast , or man .
或者 兽 , 或者 男人 .
或野兽, 或人。

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [spi:k] [pʊ; əv] ['wəʊfl] ['deɪmɪən] , [ðæt] [læŋɡwɪtʰ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [æz; ɐz] [ji:; ji] [fæl; fəl] [hɪə(r)] ;
Now will I speak of woeful Damian , That languisheth for love , as ye shall hear ;
现在 将要 我 说话 的 悲惨的 达米安 , 那 衰弱 为了 爱 , 作为 是的 将 听到 ;
现在我要讲讲可怜的达米安, 他因爱而痛苦, 你们将会听到;

['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] - .
Therefore I speak to him in this manneare .
所以 我 说话 到 他 在 这 - .
因此我以这种方式与他交谈。

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

" [əʊ] ['sɪli] ['deɪmɪən] , [ə'læs] !
" **O silly Damian , alas !**
" 哦 愚蠢的 达米安 , 唉 !

“哦, 傻乎乎的达米安, 唉! ”

[ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'mɑ:nd] , [æz; ɐz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ] [fælt] [ðəʊ] [tu:; tə] [ðəɪ] ['leɪdɪ] ,
Answer to this demand , as in this case , How shalt thou to thy lady ,
回答 到 这 要求 , 作为 在 这 案件 , 如何 应 你 到 你的 女士 ,
对于这一要求, 例如, 你该如何对待你的夫人?

[meɪ] , [tɛ'leɪ] [ðɑɪ] [wəʊ] ?
freshe May , Telle thy woe ?
新鲜 可能 , 特勒 你的 悲哀 ?

五月清晨，诉说你的悲伤？

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɔː'lweɪ] [seɪ] [neɪ] ; [iːk] [ɪf] [ðəʊ] [spiːk] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ðɑɪ] [wəʊ] [bɪ'reɪ] ;
She will alway say nay ; Eke if thou speak , she will thy woe bewray ;
她 将要 总是 说 不 ; 埃克 如果 你 说话 , 她 将要 你的 悲哀 泄露 ;
她总是说不；即使你开口，她也会告诉你你的痛苦；

* * [bɪ'treɪ] [ɡɒd][biː; bi] [ðəɪn] [help] , [aɪ][kæn; kən][nəʊ]['betə(r)] [seɪ] .
* * **betray God be thine help , I can no better say .**
* * 背叛 上帝 是 你的 帮助 , 我 能 不 更好的 说 .

*背叛上帝，愿上帝帮助你，我找不到比这更好的说法了。

[ðɪs] ['dermɪən][ɪn] ['viːnəs] - ['faɪə(r)][səʊ] [bɜːnd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ;
This sicke Damian in Venus ' fire So burned that he died for desire ;
这 病 达米安 在 金星 - 火 所以 烧伤 那 他 死亡 为了 欲望 ;
病入膏肓的达米安在金星之火中燃烧殆尽，最终死于欲望；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][laɪf] * [ɪn] [ævən'tʃər] , * * [æt; ət][rɪsk] *
For which he put his life * in aventure , * * at risk *
为了 哪个 他 放 他的 生活 * 在 冒险 , * * 在 风险 *

为此，他冒着生命危险去冒险。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [maɪt] [hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ɪn'dʒʊə(r)] ; [bʌt; bət] ['prɪvɪli] [ə; eɪ] ['penə(r)] * [ɡæn][hiː; hi] ['bɒrəʊ] ,
No longer might he in this wise endure ; But privily a penner * gan he borrow ,
不 更长 可能 他 在 这 明智的 忍受 ; 但 私下里 一个 彭纳 * 甘 他 借 ,
他再也无法这样忍受下去了；但他偷偷地借了一支笔*，

* ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [rəʊt] [hiː; hi][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,
* **writing - case And in a letter wrote he all his sorrow ,**
* 写作 - 案件 和 在 一个 信 写道 他 全部 他的 悲哀 ,

*写作案例 他在一封信中倾诉了所有的悲伤，

[ɪn] ['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [leɪ] , [ʌntə; ʌntu][hɪz; ɪz] [feə] ['leɪdɪ] [meɪ] .
In manner of a complaint or a lay , Unto his faire freshe lady May .
在 方式 的 一个 抱怨 或者 一个 躺 , 到 他的 公平 新鲜 女士 可能 .

以抱怨或歌谣的方式，献给他美丽的清新女士五月。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][sɪlk] , [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [hiː; hi] [hæθ] [aɪ 'tiː][pʊt] ,
And in a purse of silk , hung on his shirt , He hath it put ,
和 在 一个 钱包 的 丝绸 , 悬挂 在 他的 衬衫 , 他 有 它 放 ,

他把它放在衬衫上挂着的丝绸袋里。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and laid it at his heart .
和 铺设 它 在 他的 心 .

并把它放在心上。

[ðə; ðɪ] [muːn] , [ðæt] [æt; ət] [nuːn] [wɒz; wəz] - * [deɪ] * [ðæt] [ðæt] ['dʒænjʊəri][hæd; həd] ['wedɪd]
The moone , that at noon was thilke * day * that That January had wedded
这 月亮 , 那 在 中午 曾是 - * 天 * 那 那 一月 有 已婚

[meɪ] ,
freshe May ,
新鲜 可能 ,

正午的月亮，就像一月与五月喜结连理的那一天，

[ɪn] [ten] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz]['ɪntuː]['kænsə(r)][ɡlaɪdɪd] ; <17>
In ten of Taure , was into Cancer glided ; <17>
在 十 的 - , 曾是 进入 癌症 滑翔 ; <17>

金牛座十日，滑入巨蟹座；<17>

[səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] ['maɪəs] [ɪn][hɜ: (r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][eb'aɪdɪd] , [æz; əz] ['kʌstəm] [ɪz][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪ:z] ['nəʊblz]
So long had Maius in her chamber abided , As custom is unto these nobles
所以 长的 有 迈乌斯 在 她 房间 遵守 , 作为 风俗 是 到 这些 贵族
[ɔ:l] .
all .
全部 .

玛尤斯在她的房间里待了这么久，这都是贵族们的惯例。

[ə; eɪ] [braɪd] [jæl; əl][nɒt] ['i:t(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɔ:l] [tɪl] [deɪz] [fɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [li:st] ,
A bride shall not eaten in the ball Till dayes four , or three days at the least ,
一个 新娘 将 不是 吃 在 这 球 直到 天 四 , 或者 三 天 在 这 至少 ,
新娘在婚宴上不得食用食物，至少要等到第四天，或者三天后。

[waɪ] - [pɑ:st] [bi:; bi] ; [ðen] [let][hɜ: (r); hə(r)][gəʊ][tu:; tə] [fi:st] .
Y - passed be ; then let her go to feast .
是 - 通过了 是 ; 然后 让 她 去 到 盛宴 .
Y-通过了；然后让她去赴宴。

[ðə; ðɪ] [fɔrð] [deɪ] [kəm'pli:t] [frɒm; frəm] [nu:n] [tu:; tə] [nu:n] , [wen] [ðæt][ðə; ðɪ] [haɪ] [mæs] [wɒz; wəz]
The fourthe day complete from noon to noon , When that the highe masse was
这 第四 天 完全的 从 中午 到 中午 , 什么时候 那 这 更高 大众 曾是
[waɪ] - [dʌn] ,
y - done ,
是 - 完毕 ,

第四天从中午到中午结束，当弥撒结束时，

[ɪn][ˈhɑ:lə][sæt] [ðɪs] ['dʒænjuəri] , [ænd; ənd] [meɪ] , [æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] - ['sʌmərz] [deɪ] .
In halle sat this January , and May , As fresh as is the brighte summer's day .
在 哈利 卫星 这 一月 , 和 可能 , 作为 新鲜的 作为 是 这 - 夏季 天 .
今年一月和五月，大厅里都充满了清新的气息，就像明媚的夏日一样。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fel] , [haʊ] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [rɪ'membərd] [hɪm][ə'pɒn] [ðɪs] ['deɪmɪən] .
And so befell , how that this goode man Remember'd him upon this Damian .
和 所以 发生 , 如何 那 这 古德 男人 记得 他 之上 这 达米安 .
于是，这位善良的人就这样在达米安身上记起了他。

[ænd; ənd] ['seɪd] ; " [seɪnt] ['meəri] , [haʊ] [meɪ] [ðɪs] [bi:; bi] , [ðæt] ['deɪmɪən] [nɒt][tu:; tə][em 'i:] ?
And saide ; " Saint Mary , how may this be , That Damian attendeth not to me ?
和 赛义德 ; " 圣 玛丽 , 如何 可能 这 是 , 那 达米安 参加 不是 到 我 ?
她说道：“圣母玛利亚，这怎么可能呢？达米安竟然不来照顾我？”

[ɪz][hi:; hi] [aɪ] [sɪk] ?
Is he aye sick ?
是 他 是的 生病的 ?
他生病了吗？

[ɔ:(r)] [haʊ] [meɪ] [ðɪs] [bɪ'taɪd] ?
or how may this betide ?
或者 如何 可能 这 贝特迪 ?
或者，这将会如何发生？

" [hɪz; ɪz]['skwaɪərz] , [wɪtʃ] [ðæt] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] , [ɪk'skju:zd] [hɪm] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" His squiers , which that stoode there beside , Excused him , because of his
" 他的 斯奎尔斯 , 哪个 那 站立 那里 旁 , 已原谅 他 , 因为 的 他的
['sɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,
“他身边的侍从们，因为他生病了，都为他开脱了。”

[wɪtʃ] [ˈletɪd] * [hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] : * [ˈhɪndəd] [nʌn] [ˈlʌðə(r)] [kɔːz] [meɪk]
Which letted * him to do his business : * hindered None other cause mighte make
哪个 出租 * 他 到 做 他的 商业 : * 受阻 没有任何 其他 原因 可能 制作
[hɪm] [ˈtæri] .
him tarry .
他 焦油 .

这使得他能够处理他的事务：没有其他原因能让他耽搁。

" [ðæt] [em ˈiː] , " * [kwəʊθ] [ðɪs] [ˈdʒænjuəri] * [ɡriːvz] , [ˈkɔːzɪz] " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]
" That me forthinketh , " * quoth this January * grieves , causes " He is a gentle
" 那 我 深思熟虑 , " * 引用 这 一月 * 悲伤 , 原因 " 他 是 一个 温和的
[ˈskwær] ,
squier ,
斯奎尔 ,

“想到这一点，”*说道，今年一月*悲伤地说道，“他是一位温柔的侍从，

[baɪ][maɪ] [truːθ] ; [ʌnˈɪzɪnɪs] [ɪf] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪt] [hɑːm] [ænd; ənd] [ruːθ] .
by my truth ; uneasiness If that he died , it were great harm and ruth .
经过 我的 真相 ; 不安 如果 那 他 死亡 , 它 是 伟大的 伤害 和 露丝 .

以我的真心话；不安。如果他死了，那将是莫大的伤害和怜悯。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [waɪz] , [æz; əz] [dɪˈskriːt] , [ænd; ənd] [ˈsiːkər] - , * * [ˈsiːkrət] ,
He is as wise , as discreet , and secre ' , * * secret ,
他 是 作为 明智的 , 作为 慎重 , 和 秘密 - , * * 秘密 ,
他既睿智又谨慎，而且行事隐秘。

[ˈtrʌsti] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] , [ænd; ənd] [ˌðeəˈtuː] [ˈmænli] [ænd; ənd] [iːk]
trusty As any man I know of his degree , And thereto manly and eke
可靠 作为 任何 男人 我 知道 的 他的 程度 , 和 到 男子气概 和 埃克
serviceable ,

值得信赖，如同我认识的任何同等地位的人一样，而且为人正直，乐于助人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈθrɪftɪ] [mæn] [raɪt] [ˈeɪb(ə)] .
And for to be a thrifty man right able .
和 为了 到 是 一个 节俭 男人 正确的 有能力的 .
而且要成为一个真正节俭的人。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [miːt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevə(r)][aɪ] [meɪ] [aɪ] [wɪl] [maɪˈself] [ˈvɪzɪt] [hɪm] ,
But after meat , as soon as ever I may I will myself visit him ,
但 后 肉 , 作为 很快 作为 曾经 我 可能 我 将要 我 访问 他 ,
但吃过肉之后，我会尽快亲自去看望他。

[ænd; ənd] [iːk] [meɪ] , [tuː; tə][duː; də][hɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfət] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
and eke May , To do him all the comfort that I can .
和 埃克 可能 , 到 做 他 全部 这 舒适 那 我 能 .
而我，也想尽我所能去安慰他。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːd] [hɪm][ˈblesɪd; blest] [ˈevri] [mæn] ,
" And for that word him blessed every man ,
" 和 为了 那 单词 他 蒙福 每一个 男人 ,
“因此，他祝福了每一个人。”

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaʊnti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)nəs][hiː; hi] [wʊd] [səʊ] - [ɪn] [ˈsɪknəs]
That of his bounty and his gentleness He woulde so comforten in sickness
那 的 他的 赏金 和 他的 温柔 他 会 所以 - 在 疾病
[hɪz; ɪz][ˈskwær] ,
His squier ,
他的 斯奎尔 ,

他慷慨仁慈，温柔体贴，在病痛中给予他的侍从极大的安慰。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [di:d] .
for it was a gentle deed .
为了 它 曾是 一个 温和的 契据 .

因为那是一件温情之举。

" [deɪm] , " [kwəʊθ] [ðɪs] [ˈdʒænjuəri] , " [teɪk] [gʊd] [hi:d] , [æt; ət][ˈɑ:ftə(r)] [mi:t] ,
" **Dame** , " **quoth this January** , " **take good heed** , **At after meat** ,
" 贵妇人 , " 引用 这 一月 , " 拿 好的 注意 , 在 后 肉 ,
"夫人,"一月份有人说道,“请注意,在吃肉之后,

[ji:; ji] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɔ:l] ([wen] [ðæt] [ji:; ji][bi:; bi][ɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔ:l]) ,
ye with your women all (When that ye be in chamb'r out of this hall) ,
是的 和 你的 女性 全部 (什么时候 那 是的 是 在 - 出去 的 这 大厅) ,
你们和你们的女人们 (当你们离开这个大厅进入房间时),

[ðæt] [ɔ:l][ji:; ji][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈdeɪmɪən] : [du:; də][hɪm] [dɪˈspɔ:t] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][mæn] ;
That all ye go to see this Damian : **Do him disport** , **he is a gentle man** ;
那 全部 是的 去 到 看 这 达米安 : 做 他 玩耍 , 他 是 一个 温和的 男人 ;
你们都去见见这位达米安吧: 好好招待他, 他是个温文尔雅的人;

[ænd; ænd][tɛˈleɪ] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hɪm] [vɪˈzɪt] , * [hæv; həv][aɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrestɪd] [em ˈi:][ə; eɪ] [laɪt] :
And telle him that I will him visite , *** Have I nothing but rested me a lite** :
和 特尔 他 那 我 将要 他 访问 , * 有 我 没有什么 但 休息 我 一个 轻量版 :
告诉他我会去看望他, *我除了稍作休息什么也没有:

* * [wen] [ˈəʊnli][aɪ][hæv; həv] [ˈrestɪd] [ænd; ænd] [spi:d] [ju:; jʊ] [fæst] ,
* * **when only I have rested And speed you faste** ,
* * 什么时候 仅有的 我 有 休息 和 速度 你 快 ,
* *当我休息完毕,并让你快速前进时,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [əˈbaɪd][em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] * [tɪl] [ðæt] [ji:; ji] [fæst] [baɪ][maɪ][saɪd] .
for I will abide me a little * Till that ye sleepe faste by my side .
为了 我 将要 遵守 我 一个 小的 * 直到 那 是的 睡眠 快 经过 我的 边 :
因为我还要稍等片刻,直到你们安睡在我身边。

" [ænd; ænd] [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] [hi:; hi][gæn][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] [kɔ:l][ə; eɪ][ˈskwaɪər] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmɑ:(ə)l]
" **And with that word he gan unto him call A squier , that was marshal**
" 和 和 那 单词 他 甘 到 他 称呼 一个 斯奎尔 , 那 曾是 元帅
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:l] ,
of his hall ,
的 他的 大厅 ,

“说完这句话,他便去叫他的侍从,也就是他大厅的元帅。”

[ænd; ænd][təʊld][hɪm] [ˈsɜ:t(ə)n] [θɪndʒɪz] [ðæt] [hi:; hi] [-] .
And told him certain thinges that he wo'ld .
和 讲述 他 肯定 东西 那 他 世界 :
并告诉他一些他会做的事情。

[ðɪs] [meɪ] [hæθ] [streɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [waɪ] - [həʊld] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] , [ˈʌntə; ˈʌntu]
This freshe May hath straight her way y - hold , With all her women , unto
这 新鲜 可能 有 直的 她 方式 是 - 抓住 , 和 全部 她 女性 , 到
[ˈdeɪmɪən] .
Damian .
达米安 .

五月清新的空气,带着她所有的女眷,径直走向达米安。

[daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd][sæt][ji:; ji][ðæn; ðən] , * * [ðen] [ˈkʌmfətɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ˈgʊdli] [æz; əz]
Down by his beddes side sat she than , *** * then Comforting him as goodly as**
向下 经过 他的 床 边 卫星 她 比 , * * 然后 令人感到安慰 他 作为 很好 作为
[ji:; ji] [meɪ] .
she may .
她 可能 .

她坐在他床边, * *然后尽她所能地安慰他。

[ðɪs] ['deɪmɪən] , [wen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hi; hi] [seɪ] , * * [sɔ:] [ɪn] ['si:kɹət] [waɪz] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] ,
This Damian , **when that his time he say** , *** * saw In secret wise his purse** ,
这 达米安 , 什么时候 那 他的 时间 他 说 , * * 锯 在 秘密 明智的 他的 钱包 ,
达米安, 当他那一天到来时, 他说, * *偷偷地看到了他的钱包,

[ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [hi; hi][waɪ - ['rɪt(ə)n] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and eke his bill , **In which that he y - written had his will** ,
和 埃克 他的 账单 , 在 哪个 那 他 是 - 书面 有 他的 将要 ,
并附上他的账单, 其中他写下了他的遗嘱,

[hæθ] [pʊt] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [wɪθaʊt] [mɔ:(r)] , [seɪv] [ðæt] [hi; hi] [saɪd] ['wʌndrəs] [di:p]
Hath put into her hand withoute more , **Save that he sighed wondrous deep**
有 放 进入 她 手 没有 更多的 , 节省 那 他 叹了口气 奇妙的 深的
[ænd; ənd][sɔ:(r)] ,
and sore ,
和 疮 ,

他没有多说什么, 只是深深地叹了口气, 痛苦而奇妙。

[ænd; ənd] - [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ðʌs] [sed] [hi; hi] : " ['mɜ:si] , [ænd; ənd] [ðæt] [ji; ji] [nɒt]
And softly to her right thus said he : **" Mercy , and that ye not**
和 - 到 她 正确的 因此 说 他 : " 怜悯 , 和 那 是的 不是
[dɪ'skʌvə(r)][em 'i:] :
discover me :
发现 我 :

他轻声对她右边的人说: “怜悯, 求你不要发现我:”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em] [ded] [ɪf] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [bi; bi][kɪd] .
For I am dead if that this thing be kid .
为了 我 是 死的 如果 那 这 事物 是 孩子 :
如果这东西是孩子, 我就死定了。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第19/49页

" * * [dɪ'skʌvəd] <18>
" * * **discovered** <18>
" * * 发现 <18>

* * 发现 <18>

[ðə; ði] [pɜ:s] [hæθ] [ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['bʊzəm] [hɪd] , [ænd; ənd] [went] [hɜ:(r); hæ(r)] [wei] ;
The purse hath she in her bosom hid , And went her way ;
这 钱包 有 她 在 她 怀 隐藏 , 和 去 她 方式 ;
她将钱袋藏在怀里, 然后走了;

[ʃi:; ʃi][get] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][em 'i:]; [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu]['dʒænjʊəri] [kʌm] [ɪz][ʃi:; ʃi] ,
ye get no more of me ; But unto January come is she ,
是的 得到 不 更多的 的 我 ; 但 到 一月 来 是 她 ,
你们再也见不到我了; 但她要到一月才会到来。

[ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] - [saɪd][sæt] [fʊl] [sɒft] .
That on his bedde's side sat full soft .
那 在 他的 - 边 卫星 满的 柔软的 .
他床边躺着一块柔软的东西。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hæ(r)] [fʊl] [ɒft] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə]
He took her , and he kissed her full oft , And laid him down to
他 采取 她 , 和 他 亲吻 她 满的 经常 , 和 铺设 他 向下 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
他抱起她, 深深地吻了她, 然后让她躺下睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'hʌn] .
and that anon .
和 那 匿名 .

以及之后的事情。

[ʃi:; ʃi] [feɪnd] [hɜ:(r); hæ(r)][æz; əz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['mʌsti] [ɡɒn] [ðeə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [waɪt]
She feigned her as that she muste gon There as ye know that every wight
她 假装 她 作为 那 她 必须 责 那里 作为 是的 知道 那 每一个 怀特岛
[mʌst; məst] [ni:d] ;
must need ;
必须 需要 ;
她假装自己必须去那里, 因为你们都知道, 每个有血有肉的人都需要去那里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪl] [hæd; həd]['teɪkən] [hi:d] ,
And when she of this bill had taken heed ,
和 什么时候 她 的 这 账单 有 已采取 注意 ,
当她注意到这项法案后,

[ʃi:; ʃi] [rent] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] - * [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] , * ['frægmənts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] -
She rent it all to cloutes * at the last , * fragments And in the privy softly
她 租 它 全部 到 - * 在 这 最后的 , * 片段 和 在 这 私处 -
[aɪ 'ti:][kɑ:st] .
it cast .
它 投掷 .
最后她把一切都租给了克劳茨*, *碎片, 然后轻轻地在厕所里投下。

[hu:] [studi:ɪθ] *
Who studieth *
WHO studieth *

谁学习*

[naʊ] [bʌt; bæt] [feə] [meɪ] ?
now but faire freshe May ?
现在 但 公平 新鲜 可能 ?

现在，但五月的天气真好吗？

* [ɪz] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'daʊn] [baɪ][əʊld; 'əʊldɪ][dʒænjuəri][fɪ:; fɪ] [leɪ] , [ðæt] - , [tɪl] [ðə; ði] [kɒf] [hæd; həd]
* is thoughtful Adown by olde January she lay , That slepte , till the cough had
* 是 周到 向下 经过 古老的 一月 她 躺 , 那 - , 直到 这 咳嗽 有
[hɪm] [ə'weɪkt] :
him awaked :
他 醒来 :

*沉思的她躺在古老的1月，睡着了，直到咳嗽把他吵醒：

[ə'hɒn] [hi:; hi] [hɜ:(r); hə(r)] - [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] ['neɪkɪd] , [hi:; hi] [wɒd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi]
Anon he pray'd her strippe her all naked , He would of her , he
匿名 他 祈祷 她 - 她 全部 裸 , 他 会 的 她 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他暗自祈祷，要剥光她的衣服，他要占有她，他说。

[hæv; həv][sʌm; səm] ['plezəns] ; [ænd; ənd] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [dɪd][hɪm] [ɪn'kʌmbrəns] .
have some pleasance ; And said her clothes did him incumbrance .
有 一些 愉悦 ; 和 说 她 衣服 做过 他 现任者 .

感到有些不快；并说她的衣服让他感到负担。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [hɪm] , [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] * - [ɔ:(r)][ləʊθ] . *
And she obey'd him , be her * lefe or loth . *
和 她 服从 他 , 是 她 * - 或者 洛斯 : *

她服从了他，无论她多么不情愿。

* ['wɪlɪŋ] [ɔ:(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] *
* willing or unwilling *
* 愿意的 或者 不情愿 *

愿意或不愿意

[bʌt; bæt] , [lest] [ðæt] ['preʃəs] * [fəʊk][bi:; bi] [wɪð] [em 'i:] [rəʊθ] ,
But , lest that precious * folk be with me wroth ,
但 , 免得 那 宝贵的 * 民间 是 和 我 愤怒 ,

但是，为了避免那些珍贵的人们*对我感到愤怒，

* ['əʊvə(r)] - [naɪs] <19> [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] [rɔ:t] [ai][deə(r)][nɒt][tu:; tə][ju:; jʊ] [tel] ,
* over - nice <19> How that he wrought I dare not to you tell ,
* 超过 - 好的 <19> 如何 那 他 锻 我 敢 不是 到 你 告诉 ,

*过于友善<19> 他究竟做了什么，我不敢告诉你，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['pærədəɪs][ɔ:(r)] [hel] ;
Or whether she thought it paradise or hell ;
或者 无论 她 想法 它 天堂 或者 地狱 ;

或者她认为那是天堂还是地狱；

[bʌt; bæt][ðeə(r)][ai][let][ðem; ðəm] [wɜ:kən] [ɪn][ðeə(r)][waɪz] [tɪl] ['i:vnsɒŋ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]
But there I let them worken in their wise Till evensong ring , and they must
[ə'raɪz] .
arise .
出现 .

但我让他们在那里以智慧的方式工作，直到晚祷响起，他们必须起身。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][baɪ] ['destəni] , [ɔ:(r)] [ævən'tɔr] , * * [tʃɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][baɪ] ['ɪnfluəns] ,
Were it by destiny , or aventure , * * chance Were it by influence ,
是 它 经过 命运 , 或者 冒险 , * * 机会 是 它 经过 影响 ,
是命运的安排, 还是偶然的机遇, 抑或是由于某种影响,

[ɔ:(r)][baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ɔ:(r)] [kɒnstə'leɪ(ə)n] ,
or by nature , Or constellation ,
或者 经过 自然 , 或者 星座 ,
或出于自然规律, 或出于星座原因,

[ðæt] [ɪn] [sʌt] [ɪ'steɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [pʊt]
that in such estate The heaven stood at that time fortunate As for to put
那 在 这样的 财产 这 天堂 站立 在 那 时间 幸运 作为 为了 到 放
[ə; eɪ] [bɪl] [pʊ; əv] ['vi:nəs] - [wɜ:ks] ([fɔ:(r); fə(r)] ['æli] [θɪŋ] [hæθ] [taɪm] ,
a bill of Venus ' works (For alle thing hath time ,
一个 账单 的 金星 - 作品 (为了 全部 事物 有 时间 ,
在这种情况下, 上天当时是幸运的, 至于要列举维纳斯的功绩 (因为万物皆有时),

[æz; əz] [seɪ] [ðɪ:z] [kla:ks]) , [tu:; tə] ['eni] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ;
as say these clerks) , To any woman for to get her love , I cannot say ;
作为 说 这些 职员) , 到 任何 女士 为了 到 得到 她 爱 , 我 不能 说 ;
正如这些店员所说), 至于如何才能赢得任何女人的爱, 我无法回答;

[bʌt; bət] [greɪt] [gɒd] [ə'blʌv] , [ðæt] ['nʊʊθ] [ðæt] [nʌn] [ækt][ɪz] ['kɔ:zləs] , * [hi:; hi] [di:m] * [pʊ; əv]
but greate God above , That knoweth that none act is causeless , * He deem * of
但 很棒 上帝 多于 , 那 知道 那 没有任何 行为 是 无因 , * 他 认为 * 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
但至高无上的上帝, 祂知道一切行为皆有因果, 祂认为一切皆由祂所为。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [həʊld][maɪ] [pi:s] .
for I will hold my peace .
为了 我 将要 抓住 我的 和平 :
我将保持沉默。

* [let] [hɪm] [dʒʌdʒ] * [bʌt; bət] [su:θ] [ɪz] [ðɪs] ,
* let him judge * But sooth is this ,
* 让 他 法官 * 但 舒缓 是 这 ,
让他评判吧 但事实是这样的,

[haʊ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [hæθ] ['teɪkən] [sʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] [pʊ; əv] ['pɪti] [ɒn] [ðɪs]
how that this freshe May Hath taken such impression that day Of pity on this sicke
如何 那 这 新鲜 可能 有 已采取 这样的 印象 那 天 的 遗憾 在 这 病
['deɪmɪən] ,
Damian ,
达米安 ,
五月的清晨, 为何对生病的达米安怀有如此深切的怜悯?

[ðæt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [draɪv] [kæn; kən][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [fɔ:(r); fə(r)] * [tu:; tə]
That from her hearte she not drive can The remembrance for * to
那 从 她 心 她 不是 驾驶 能 这 纪念 为了 * 到
[du:; də] [hɪm] [i:z] . * * [tu:; tə] ['sætɪsfai] " ['sɜ:t(ə)n] ,
do him ease . * * to satisfy " Certain ,
做 他 舒适 : * * 到 满足 " 肯定 ,
她发自内心地无法驱使他记住这件事, *为了让他轻松* *为了让他满意“当然,

" [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , " [hu:m] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [dɪs'pli:z] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)]
" thought she , " whom that this thing displease his desire
" 想法 她 , " 谁 那 这 事物 得罪 他的 欲望
她心想, “这件事令他不悦。”

* [ai] [ˈrɛki] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ai][hɪm] [ə]ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [best][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkriːtʃə(r)] ,
* **I reckon not , for here I him assure , To love him best of any creature ,**
* 我 雷克 不是 , 为了 这里 我 他 保证 , 到 爱 他 最好的 的 任何 生物 ,
* 我不这么认为, 因为我在此向他保证, 我会最爱他胜过任何生灵。

[ðəʊ] [hiː; hi][nəʊ][mɔː(r)] - [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʒɜːt] .
Though he no more hadde than his shirt .
尽管 他 不 更多的 - 比 他的 衬衫 .
虽然他身上的汗水并不比他的衬衫多。

" [ləʊ] , [ˈpɪti] [ˈrʌnəθ] [suːn] [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [hɑːt] .
" **Lo , pity runneth soon in gentle heart .**
" 洛 , 遗憾 流淌 很快 在 温和的 心 .
“看哪, 怜悯之心很快就会涌现。”

[hɪə(r)] [meɪ] [ʒiː; ji] [siː] , [hʌʊ] [ˈeksələnt] [ˈfræntʃaɪz] * * [dʒenəˈrɒsəti][ɪn] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [ðem; ðəm]
Here may ye see , how excellent franchise * * generosity In women is when they them
这里 可能 是的 看 , 如何 出色的 特许经营 * * 慷慨 在 女性 是什么时候 他们 他们
* [ˈnærəʊ] [ədˈvaɪz] .
* **narrow advise .**
* 狭窄的 建议 .
在这里你们可以看到, 当女性给予她们狭隘的建议时, 她们的慷慨是多么卓越。

* * [ˈkləʊsli] [kənˈsɪdə(r)] *
* * **closely consider** *
* * 密切 考虑 *
仔细考虑

[sʌm; səm][ˈtaɪrənt][ɪz] , - - [æz; əz][ðeə(r)][biː; bi] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] ,
Some tyrant is , - - as there be many a one ,
一些 暴君 是 , - - 作为 那里 是 许多 一个 一 ,
有些暴君——世上有很多这样的暴君——

- - [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz] [ˈeni] [stəʊn] ,
- - **That hath a heart as hard as any stone ,**
- - 那 有 一个 心 作为 难的 作为 任何 石头 ,
——那颗心像石头一样坚硬的人,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɪm] [stɜːvən] * [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] * [daɪ]
Which would have let him sterven * in the place * die
哪个 会 有 让 他 斯特文 * 在 这 地方 * 死
这样他就能死在那里了。

[wel] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [ˈgrɑːntɪd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Well rather than have granted him her grace ; And then rejoicen in her
出色地 相当 比 有 的确 他 她 优雅 ; 和 然后 - 在 她
[ˈkruːəl] [praɪd] .
cruel pride .
残忍的 自豪 .
与其给予他恩惠, 不如为她残酷的骄傲而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ˈrekən] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɒmɪsaɪd] .
And reckon not to be a homicide .
和 估计 不是 到 是 一个 杀人 .
而且估计不会构成谋杀。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [meɪ] , [fʊl] [fɪld] [ɒv; əv] [ˈpɪti] , [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][ˈletə(r)] [meɪk] [ʒiː; ji] ,
This gentle May , full filled of pity , Right of her hand a letter maked she ,
这 温和的 可能 , 满的 已填 的 遗憾 , 正确的 的 她 手 一个 信 制造 她 ,
温柔的五月, 充满怜悯, 在她右手边写了一封信,

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡrɑːntɪd] [hɪm] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈveri] [ɡreɪs]; [ðeə(r)] [lækt] [nɔːt] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [deɪ]
In which she granted him her very grace; There lacked nought, but only day
在 哪个 她 的确 他 她 非常 优雅; 那里 缺乏 零, 但 仅有的 天

[ænd; ənd] [pleɪs] ,
and place,
和 地方;

她将自己的恩典赐予了他; 那里什么都不缺, 只缺时间和地点。

[weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪz; ɪz] [lʌst] [səˈfaɪs] : [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [æ; ə] [biː; bi] [raɪt] [æz; əz] [hiː; hi]
Where that she might unto his lust suffice: For it shall be right as he
在哪里 那 她 可能 到 他的 欲望 足够了: 为了 它 将 是 正确的 作为 他

[wɪl] [dɪˈvaɪz] .
will devise.
将要 设计 .

让她满足他的欲望: 因为一切都将如他所愿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] [taɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈdeɪmɪən] [went] [ðɪs] [meɪ] ,
And when she saw her time upon a day To visit this Damian went this May,
和 什么时候 她 锯 她 时间 之上 一个 天 到 访问 这 达米安 去 这 可能;

当她看到自己有机会去拜访达米安时, 就在五月,

[ænd; ənd] [ˈsʌtəlli] [ðɪs] [ˈletə(r)] [daʊn] [ʃiː; ʃɪ] [θrʌst] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [riːd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hɪm] [lʌst] . *
And subtilly this letter down she thrust Under his pillow, read it if him lust. *
和 微妙地 这 信 向下 她 推力 在下面 他的 枕头, 读 它 如果 他 欲望 . *

她悄悄地把这封信塞到他枕头底下, 让他读, 如果他因此产生欲望的话。 *

* [pliːzd] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [hɑːd] [hɪm] [twɪst]
* **pleased She took him by the hand, and hard him twist**
* 高兴 她 采取 他 经过 这 手, 和 难的 他 捻

她高兴地拉住他的手, 用力扭动他

[səʊ] [ˈsiːkrətli] , [ðæt] [nəʊ] [waɪt] [pʊ; əv] [aɪ ˈtiː] [wɪst] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [biː; bi] [ɔːl] [həʊl] ;
So secretly, that no wight of it wist, And bade him be all whole;
所以 偷偷, 那 不 怀特岛的 的 它 维斯特, 和 巴德 他 是 全部 所有的;

如此隐秘, 以至于无人知晓, 并嘱咐他要完全康复;

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ˈdʒænjʊəri] , [wen] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [sent] .
and forth she went To January, when he for her sent.
和 前进 她 去 到 一月, 什么时候 他 为了 她 发送 .

于是她又去了, 到了1月份, 他派人去找她。

[ʌp] [rəʊz] [ˈdeɪmɪən] [ðə; ðɪ] - [ˈmɒrəʊ] , [ɔːl] [pɑːst] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ]
Up rose Damian the nexte morrow, All passed was his sickness and his sorrow
向上 玫瑰 达米安 这 - 明天, 全部 通过了 曾是 他的 疾病 和 他的 悲哀

第二天, 达米安就起床了, 他的疾病和悲伤都已过去。

[hiː; hi] [kəʊmd] [hɪm] , [hiː; hi] <20> [hɪm] [ænd; ənd] [pɪkt] , [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪz; ɪz]
He combed him, he proined <20> him and picked, He did all that unto his
他 梳理过的 他, 他 质子 <20> 他 和 挑选, 他 做过 全部 那 到 他的

[ˈleɪdi] [laɪkt] ;
lady liked;
女士 喜欢;

他给他梳毛, 给他梳理毛发, 给他挑毛, 他为他的夫人做了所有她喜欢的事情;

[ænd; ənd] [i:k] [tu:; tə][ˈdʒænjuəri][hi:; hi] [went] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ˈevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [dɔ:ɡ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
And eke to January he went as low As ever did a dogge for the
和 埃克 到 一月 他 去 作为 低的 作为 曾经 做过 一个 狗狗 为了 这
[baʊ; bæʊ] . <21>
bow . <21>
弓 . <21>
一月份，他像一只垂钓的狗一样，跌落谷底。<21>

[hi:; hi][ɪz][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈevri] [mæn] ([fɔ:(r); fə(r)][kra:ft][ɪz][ɔ:l] , [ˈhu:səʊ] [ðæt] [du:; də][aɪ ˈti:]
He is so pleasant unto every man (For craft is all , whoso that do it
他 是 所以 令人愉快的 到 每一个 男人 (为了 工艺 是 全部 , 谁 那 做 它
[kæn; kən]) ,
can) ,
能) ,
他待人友善，人人都喜欢他（因为技艺就是一切，只要会做就能做到）。

[ˈevri] [waɪt] [ɪz][fɛrn][tu:; tə] [spi:k] [hɪm] [ɡʊd] ; [ænd; ənd] [ˈfɒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪz] [ɡreɪs] [hi:; hi] [stʊd] .
Every wight is fain to speak him good ; And fully in his lady's grace he stood .
每一个 怀特岛 是 欣然 到 说话 他 好的 ; 和 完全 在 他的 女士的 优雅 他 站立 .
所有人都乐于称赞他；他完全赢得了夫人的宠爱。

[ðʌs] [li:v] [aɪ][ˈdeɪmɪən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ni:d] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [teɪl] [fɔ:θ] [aɪ] [wɪl] [prəˈsi:d] .
Thus leave I Damian about his need , And in my tale forth I will proceed .
因此 离开 我 达米安 关于 他的 需要 , 和 在 我的 故事 前进 我 将要 继续 .
我就此把达米安的需要留给他，接下来我将继续讲述我的故事。

[sʌm; səm] [klɜ:rk] * [hoʊld] [ðæt] [fəˈlɪsəti] * [raɪtər] , [ˈskɑ:lərz] [stændz][ɪn] [dɪˈlaɪt] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)]
Some clerke * holde that felicity * writers , scholars Stands in delight ; and therefore
一些 职员 * 霍尔德 那 费利西蒂 * 作家 , 学者们 站立 在 喜 ; 和 所以
[ˈsɜ:t(ə)n] [hi:; hi] ,
certain he ,
肯定 他 ,
一些学者认为，幸福在于作家、学者们的喜悦；因此，他确信，

[ðɪs] [ˈnəʊb(ə)] [ˈdʒænjuəri] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn] [ˈbɒɪst] [waɪz][æz; əz] [lɑ:ŋɡɪθ] * [tu:; tə][ə; eɪ] [naɪt]
This noble January , with all his might In honest wise as longeth * to a knight
这 高贵 一月 , 和 全部 他的 可能 在 诚实的 明智的 作为 长 * 到 一个 骑士
 ,
 ,
 ,
这位高贵的1月，竭尽全力，以骑士应有的诚实和智慧，

* [brɪˈb:ŋɛθ] [ʃoʊp] * [hɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] [fʊl] [dɪˈlɪʃəsli] :
* belongeth Shope * him to live full deliciously :
* 属于 商店 * 他 到 居住 满的 美味 :
属于 Shope 他可以过上充实而美味的生活:

* [prɪˈpeəd] , [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [əˈreɪ] , [æz; əz] [ˈbɒɪstli] * * [ˈbɒnərəbli] ,
* prepared , arranged His housing , his array , as honestly * * honourably ,
* 准备 , 安排 他的 住房 , 他的 大批 , 作为 诚实地 * * 光荣地 ,
准备好，安排好他的住所，他的仪仗，诚实地 *光荣地，

[ˈsu:təbli; ˈʃju:təbli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈɡri:] [wɒz; wəz] [meɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋz] .
suitably To his degree was maked as a king's .
适当地 到 他的 程度 曾是 制造 作为 一个 国王的 .
恰如其分地，他被授予了国王的称号。

[ˈʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒɪst] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n] [wɔ:ld] [ɔ:l] [wɪð] [stəʊn] ;
Amonges other of his honest things He had a garden walled all with stone ;
其中 其他 的 他的 诚实的 事物 他 有 一个 花园 有围墙的 全部 和 石头 ;
在他的众多诚实财产中，有一座用石头砌成的围墙花园；

[səʊ][feə(r)][ə; ei][ˈɡɑ:d(ə)n][wɒt][ai][ˈnəʊweə(r)] [nʌn] .
So fair a garden wot I nowhere none .
所以 公平的 一个 花园 什么 我 无处 没有任何 .

如此美丽的花园，我却无处可寻。

[fɔ:(r); fə(r)][aʊt][ɒv; əv] [daʊt] [ai][ˈveriɪ] [səˈpəʊz] [ðæt][hi:; hi][ðæt] [rəʊt] [ðə; ði][rəʊˈmæns][ɒv; əv][ðə; ði]
For out of doubt I verily suppose That he that wrote the Romance of the
为了 出去 的 怀疑 我 确实 认为 那 他 那 写道 这 浪漫 的 这
[rəʊz] <22> [kʊd; kəd][nɒt][ɒv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [wel] [dɪˈvaɪz] ;
Rose <22> Could not of it the beauty well devise ;
玫瑰 <22> 可以 不是 的 它 这 美丽 出色地 设计 ;

毫无疑问，我确信，写《玫瑰传奇》的人<22>不可能很好地构思出它的美；

* * [dɪˈskraɪb] [nɔ:(r)][praɪˈeipəs] <23> [nɒt] [wel] [səˈfaɪs] , [ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi][ɡɒd][ɒv; əv]
* * describe Nor Priapus <23> mighte not well suffice , Though he be god of
* * 描述 也不 普里阿普斯 <23> 可能 不是 出色地 足够了 , 尽管 他 是 上帝 的
[ˈɡɑ:dnz] ,
gardens ,
花园 ,

* *描述诺尔·普里阿普斯<23>可能不够充分，尽管他是花园之神，

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] ,
for to tell The beauty of the garden ,
为了 到 告诉 这 美丽 的 这 花园 ,
为了讲述花园的美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] * * ['faʊntən; ˈfaʊntɪn] [ðæt] [stʊd] [ˈʌndə(r)][ə; ei][ˈlɒrəl, ˈlɔ:-] [ˈɔ:lweɪz] [ɡri:n] .
and the well * * fountain That stood under a laurel always green .
和 这 出色地 * * 喷泉 那 站立 在下面 一个 月桂树 总是 绿色的 .
还有那口井* *喷泉，它矗立在一棵常绿的月桂树下。

[fʊl] [ˈɒf(ə)n] [taɪm][hi:; hi] , [ˈplu:təʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] [prəʊˈsə:pɪnə] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [ˈfeəri] ,
Full often time he , Pluto , and his queen Proserpina , and all their faerie ,
满的 经常 时间 他 , 冥王星 , 和 他的 女王 普罗塞庇娜 , 和 全部 他们的 仙女 ,
他经常和冥王哈迪斯、他的王后珀耳塞福涅以及他们所有的仙子们在一起。

[disˈpɔ:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ˈmelədi] [əˈbaʊt] [ðæt] [wel] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [æz; əz][men][təʊld]
Disported them and made melody About that well , and danced , as men told
被驱逐 他们 和 制成 旋律 关于 那 出色地 , 和 跳舞 , 作为 男人 讲述
.
:
.
他们欢欣鼓舞，为那口井谱写旋律，翩翩起舞，正如人们所说。

[ðɪs] [ˈnəʊb(ə)] [naɪt] , [ðɪs] [ˈdʒænjuəri][əʊld] [sʌt] [ˈdeɪntɪ] * [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd]
This noble knight , this January old Such dainty * had in it to walk and
这 高贵 骑士 , 这 一月 老的 这样的 纤巧 * 有 在 它 到 走 和
[pleɪ] , * [ˈplezə(r)]
play , * pleasure
玩 , * 乐趣

这位高贵的骑士，这位一月老者，如此娇小可爱，* 却乐于行走玩耍，* 享受快乐

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ˈsʌfə(r)][nəʊ] [waɪt] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [ki:] , [seɪv] [hi:; hi] [hɪmˈself] ,
That he would suffer no wight to bear the key , Save he himself ,
那 他 会 遭受 不 怀特岛 到 熊 这 钥匙 , 节省 他 他自己 ,
除了他自己，他绝不允许任何人持有钥匙。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈwɪkɪt] [hi:; hi][beə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ə; eɪ] - , * * [ki:] [wɪð]
for of the small wicket He bare always of silver a cliket , * * key With
为了 的 这 小的 便门 他 裸 总是 的 银 一个 - , * * 钥匙 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他总是带着一把小银钥匙，* *钥匙，用它

[wen] [ðæt] [hɪm] [lɪst] , [hi:; hi][aɪ ˈti:] - .
when that him list , he it unshet .
什么时候 那 他 列表 , 他 它 - .

当那份清单出现时，他把它脱了下来。

* * [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [det] , [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ˈsi:z(ə)n] ,
* * **opened And when that he would pay his wife's debt , In summer season** ,
* * 打开 和 什么时候 那 他 会 支付 他的 妻子的 债务 , 在 夏天 季节 ,
* *打开，当他打算偿还妻子的债务时，在夏季，

[ðɪðə(r)] [wʊd] [hi:; hi][gəʊ] , [ænd; ənd]
thither would he go , And
那里 会 他 去 , 和

他会去那里，而且

[meɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][nəʊ] [waɪt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [tu:] ;
May his wife , and no wight but they two ;
可能 他的 妻子 , 和 不 怀特岛 但 他们 二 ;

愿他的妻子，以及除他们二人之外的任何人物；

[ænd; ənd] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [dʌn] [ɪn] [bed] , [hi:; hi][ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] [ðem; ðəm]
And things which that were not done in bed , He in the garden them
和 东西 哪个 那 是 不是 完毕 在 床 , 他 在 这 花园 他们
[pəˈfɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [sped] .
perform'd and sped .
执行 和 加速 .

那些不在床上做的事，他在花园里也做了，而且做得很快。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmeri] [deɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðɪs] [ˈdʒænjuəri][ænd; ənd] [freʃ] [meɪ] ,
And in this wise many a merry day Lived this January and fresh May ,
和 在 这 明智的 许多 一个 欢乐 天 居住地 这 一月 和 新鲜的 可能 ,
于是，一月和五月都过得如此快乐。

[bʌt; bət] [ˈwɜ:ldli] [dʒɔɪ] [meɪ] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈdʒʊə(r)][tu:; tə] [ˈdʒænjuəri] , [nɔ:(r)][tu:; tə][nəʊ] - .
But worldly joy may not always endure To January , nor to no creatucere .
但 世俗 喜悦 可能 不是 总是 忍受 到 一月 , 也不 到 不 - .
但世俗的快乐未必能一直持续到一月，也未必能持续到任何生物。

[əʊ] [ˈsʌd(ə)n] [hæp] !
O sudden hap !
哦 突然 哈普 !

哦，突如其来的好事！

[əʊ] [ðəʊ] [ˈfɔ:tʃu:n] [ʌnˈsteɪb(ə)] !
O thou fortune unstable !
哦 你 财富 不稳定 !

哦，你这变幻莫测的命运！

[laɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsko:piən] [səʊ] [dɪˈsi:vəbl] , * * [dɪˈsi:tf(ə)] [ðæt] - [wɪð] [ðəɪ] [hed] [wen]
Like to the scorpion so deceivable , * * deceitful That fhatt'rest with thy head when
喜欢 到 这 蝎 所以 可欺骗的 , * * 欺骗性的 那 - 和 你的 头 什么时候
[ðəʊ] [wɪlt] [stɪŋ] ;
thou wilt sting ;
你 枯萎 蜇 ;

就像狡猾的蝎子，* *诡诈，当你蛰人时，头却会停住；

[ðai] [teɪ] [ɪz] [deθ] , [θru:] [ðain] [in'venəm] .
Thy tail is death , through thine envenoming .

你的 尾巴 是 死亡 , 通过 你的 中毒 ;
你的尾巴就是死亡，因为你的毒液会带来死亡。

[əʊ] ['brɪt(ə)] [dʒɔɪ] !
O brittle joy !

哦 脆 喜悦 !
脆弱的快乐啊！

[əʊ] [swi:t] [ˈpɔɪz(ə)n] [kweɪnt] ! *
O sweete poison quaint ! *

哦 甜 毒 古雅 ! *

* [streɪndʒ] [əʊ] ['mɒnstə(r)] , [ðæt] [səʊ] [ˈsʌtəlli] [kænst] [peɪnt] [ðai] - , [ˈʌndə(r)] [hju:] [pʊ; əv]
*** strange O monster , that so subtilly canst paint Thy giftes , under hue of**

* 奇怪的 哦 怪物 , 那 所以 微妙地 罐 画 你的 - , 在下面 色调 的
['stedfɑ:stnəs] ,
steadfastness ,
坚定不移 ,

*奇异的怪物啊，你竟能如此巧妙地将你的天赋，披上坚定不移的外衣，

[ðæt] [ðəʊ] [di'si:v] ['bəʊtə] * [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [les] ! *
That thou deceivest bothe * more and less ! *

那 你 骗子 两者 * 更多的 和 较少的 ! *

你欺骗了所有人，无论多少！

* [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l]
*** great and small**

* 伟大的 和 小的
大大小小的

* [waɪ] [hæst] [ðəʊ] ['dʒænjuəri] [ðɒs] , [ðæt] [hæd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðai] [fʊl] [frend] [rəsi:vɔ] ?
*** Why hast thou January thus deceiv'd , That haddest him for thy full friend receiv'd ?**

* 为什么 哈斯特 你 一月 因此 受骗 , 那 最强 他 为了 你的 满的 朋友 已收到 ?
一月啊，你为何如此欺骗他？你曾视他为挚友。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [hæst] [brɪft] [hɪm] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [dɪˈzaɪəreθ]
And now thou hast bereft him both his eyen , For sorrow of which desireth

[hi:; hi] [tu:; tə] [di:n] .
he to dien .

他 到 迪恩 .
如今你夺去了他的双眼，他为此悲痛欲绝，甚至想死。

[ə'læs] !
Alas !

唉 !
唉！

[ðɪs] ['nəʊb(ə)] ['dʒænjuəri] [fri:] ,
this noble January free ,

这 高贵 一月 自由的 ,
这个高贵的1月自由，

[ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [lʌst] * [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] * ['plezə(r)] [ɪz] ['wæksn] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l]
Amid his lust * and his prosperity * pleasure Is waxen blind , and that all

* 之中 他的 欲望 * 和 他的 繁荣 * 乐趣 是 蜡质 瞎的 , 和 那 全部
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

在他的欲望和财富之中，快乐如同蜡像般蒙蔽了双眼，这一切都来得如此突然。

[hiː; hi] [wi:pt] [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪld] ['pɪtiəsli] ；
He weeped and he wailed piteously ；
他 哭泣 和 他 哀嚎 可怜地 ；

他痛哭流涕，凄惨地哀嚎；

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔːl] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['dʒeləsi] （ [lest] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn][sʌm; səm]
And therewithal the fire of jealousy (Lest that his wife should fall in some
和 于是 这 火 的 妒忌 （ 免得 那 他的 妻子 应该 落下 在 一些
['fɒli] ）
folly ）
蠢事 ）

以及随之而来的嫉妒之火（唯恐他的妻子犯下愚蠢的错误）

[səʊ] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] ， [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] ， [ðæt] [sʌm; səm][mæn] ['bəʊtə] [hɪm][ænd; ənd]
So burnt his hearte , that he would fain , That some man bothe him and
所以 烧焦的 他的 心 ， 那 他 会 欣然 ， 那 一些 男人 两者 他 和
[hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [sleɪn] ；
her had slain ；
她 有 被杀 ；

他心中怒火中烧，恨不得将她和他一同杀害。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ， [nɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ，
For neither after his death , nor in his life ,
为了 两者都不 后 他的 死亡 ， 也不 在 他的 生活 ，
[hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [lʌv] [nɔː(r)][waɪf] ，
Ne would he that she were no love nor wife ,
ne 会 他 那 她 是 不 爱 也不 妻子 ，
[bʌt; bət]['evə(r)][lɪv; laɪv][æz; əz] ['wɪdəʊ] [ɪn] [kləʊðz] [blæk] ， [səʊl] [æz; əz][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [ðæt] [hæθ] [lɒst]
But ever live as widow in clothes black , Sole as the turtle that hath lost
但 曾经 居住 作为 寡妇 在 衣服 黑色的 ， 唯一 作为 这 龟 那 有 丢失的
[hɜː(r); hə(r)] [meɪk] . *
her make . *
她 制作 . *

他绝不会希望她既不是他的爱人也不是他的妻子。

[bʌt; bət]['evə(r)][lɪv; laɪv][æz; əz] ['wɪdəʊ] [ɪn] [kləʊðz] [blæk] ， [səʊl] [æz; əz][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [ðæt] [hæθ] [lɒst]
But ever live as widow in clothes black , Sole as the turtle that hath lost
但 曾经 居住 作为 寡妇 在 衣服 黑色的 ， 唯一 作为 这 龟 那 有 丢失的
[hɜː(r); hə(r)] [meɪk] . *
her make . *
她 制作 . *
[hɜː(r); hə(r)] [meɪk] . *
her make . *
她 制作 . *

但要像寡妇一样穿着黑衣生活，像失去面纱的乌龟一样孤苦伶仃。*

* [meɪt]
* mate
* 伴侣
[hɜː(r); hə(r)] [meɪk] . *
her make . *
她 制作 . *

*伴侣

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][lɑːst] ， ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tweɪ] ， [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [gæn] [ə'sweɪdʒ] ， [suːð]
But at the last , after a month or tway , His sorrow gan assuage , soothe
但 在 这 最后的 ， 后 一个 月 或者 路 ， 他的 悲哀 甘 缓和 ， 舒缓
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

但最终，经过一个月或两周的时间，他的悲伤渐渐平息，平静下来。

[fɔː(r); fə(r)] ， [wen] [hiː; hi] [wɪst] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nʌn] ['lðə(r)][biː; bi] ， [hiː; hi] ['peɪntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vɜːsəti]
For , when he wist it might none other be , He patiently took his adversity
为了 ， 什么时候 他 维斯特 它 可能 没有任何 其他 是 ， 他 耐心 采取 他的 逆境
：
：
：
：

因为当他意识到别无他法时，他耐心地接受了逆境：

[seɪv] [aʊt][ɒv; əv] [daʊt] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] - [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [evə'mɔ: (r)] - [ɪn] - [wʌn] :
Save out of doubt he may not foregon That he was jealous evermore - in - one :
节省 出去 的 怀疑 他 可能 不是 - 那 他 曾是 嫉妒的 越来越 - 在 - 一 :

毫无疑问，他或许不会放弃他那永无止境的嫉妒心：

* * [kən'tɪnjuəli] [wɪt] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz][səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] , [ðæt] ['naɪðə(r)][ɪn][hɔ:l] , [nɔ:(r)][ɪn] [nʌn]
*** * continually Which jealousy was so outrageous , That neither in hall , nor in none**
* * 持续 哪个 妒忌 曾是 所以 令人愤慨 , 那 两者都不 在 大厅 , 也不 在 没有任何
['ʌðə(r)] [haʊs] ,
other house ,
其他 房子 ,

* *持续不断的嫉妒如此令人发指，以至于无论是在大厅里，还是在其他任何房子里，

[nɔ:(r)][ɪn] [nʌn] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ['nevə(r)][ðə; ði][məʊ] - [hi:; hi] [wʊəd] ['sʌfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][raɪd][ɔ:(r)][gəʊ] ,
Nor in none other place never the mo ' He woulde suffer her to ride or go ,
也不 在 没有任何 其他 地方 绝不 这 莫 - 他 会 遭受 她 到 骑 或者 去 ,
*
*
*

在其他任何地方，他都不会让她骑马或离开。 *

[bʌt; bət] [ɪf] * [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l'weɪ] .
But if * that he had hand on her alway .
但 如果 * 那 他 有 手 在 她 总是 .

但如果他一直把手放在她身上就好了。

* [ən'les] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [fʊl] ['ɒf(ə)n] [meɪ] ,
*** unless For which full often wepte freshe May ,**
* 除非 为了 哪个 满的 经常 韦普特 新鲜 可能 ,

*除非五经常哭泣，否则

[ðæt] [lʌvd] ['deɪmɪən][səʊ] ['bɜ:rnɪŋli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [di:n] ['sʌd(ə)nli] ,
That loved Damian so burningly That she must either dien suddenly ,
那 喜爱 达米安 所以 燃烧 那 她 必须 任何一个 迪恩 突然 ,

她对达米安的爱如此炽烈，以至于她要么会突然死去，

[ɔ:(r)] ['eləs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [lest] :
Or elles she must have him as her lest :
或者 她们 她 必须 有 他 作为 她 免得 :

或者，她一定把他当作她的挚爱：

* * [pli:zd] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] * [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊəd] [breɪst] .
*** * pleased She waited * when her hearte woulde brest .**
* * 高兴 她 等待 * 什么时候 她 心 会 胸部 .

她欣喜地等待着，直到她的心跳加速。

* * * [ɪk'spektɪd] * * [bɜ:st] [ə'pɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['deɪmɪən] [ɪz][ðə; ði] - [mæn]
*** * * expected * * burst Upon that other side Damian Becomen is the sorrowfullest man**
* * * 预期的 * * 爆裂 之上 那 其他 边 达米安 成为 是 这 - 男人
[ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ;
That ever was ;
那 曾经 曾是 ;

** *预期 **爆发 在另一边，达米安·博梅恩是史上最悲伤的人；

[fɔ:(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [naɪt] [nɔ:(r)] [deɪ] [hi:; hi] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [meɪ] ,
for neither night nor day He mighte speak a word to freshe May ,
为了 两者都不 夜晚 也不 天 他 可能 说话 一个 单词 到 新鲜 可能 ,

无论白天黑夜，他都无法对清新的五月说一句话。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] , [ɒv; əv][nəʊ] [sʌt] - , *
As to his purpose , of no such mattere , *
作为 到 他的 目的 , 的 不 这样的 - , *

至于他的目的，无关紧要， *

[bʌt; bət] [ɪf] * [ðæt] ['dʒænjuəri][mʌst; məst][aɪ 'ti:][hɪə(r)] , * [ən'les] * [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn]
But if * that January must it hear , * unless * That had a hand upon
但 如果 * 那 一月 必须 它 听到 , * 除非 * 那 有 一个 手 之上
[hɜ:(r); hə(r)]['evər,mou] - .
her evermo ' .
她 永恒 - .
但如果一月份一定要听到，除非那只手永远地控制着她。

[bʌt; bət] ['neiθlɪs] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] ['prɪvi] [si:n] , [wɪst] [hi:; hi] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ]
But natheless , by writing to and fro , And privy signes , wist he what she
但 然而 , 经过 写作 到 和 弗 , 和 私处 符号 , 维斯特 他 什么 她
[ment] ,
meant ,
意思是 ,
然而，通过来回通信和私下信号，他明白了她的意思。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nju:] [i:k] [ðə; ði] [faɪn] * [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] .
And she knew eke the fine * of his intent .
和 她 知道 埃克 这 美好的 * 的 他的 意图 .
她也知道他意图的美好之处。

* [end] , [eɪm]
*** end , aim**
* 结尾 , 目的
*结束，目标

[əʊ]['dʒænjuəri] , [wɒt] [maɪt] [aɪ 'ti:] [ðɪ:] [ə'veɪl] , [ðəʊ] [ðəʊ] [maɪt] [si:] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]
O January , what might it thee avail , Though thou might see as far as shippes
哦 一月 , 什么 可能 它 你 可用 , 尽管 你 可能 看 作为 远的 作为 船舶
[seɪ] ?
sail ?
帆 ?
一月啊，即使你能看到船只航行的远方，又能有什么用呢？

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [gʊd] [ɪz][aɪ 'ti:][blaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz][bi:; bi] [dɪ'si:vɪd] [wen] [ə; eɪ][mæn]
For as good is it blind deceiv'd to be , As be deceived when a man
为了 作为 好的 是 它 瞎的 受骗 到 是 , 作为 是 受骗 什么时候 一个 男人
[meɪ] [si:] .
may see .
可能 看 .
盲人受骗和明目受骗一样好。

[ləʊ] , [ˈɑ:gəs] , [wɪt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪən] , <24>
Lo , Argus , which that had a hundred eyen , <24>
洛 , 阿格斯 , 哪个 那 有 一个 百 眼睛 , <24>
看哪，阿耳戈斯，它有百眼，<24>

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['evə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][pɔ:(r)][ɔ:(r)] - ,
For all that ever he could pore or pryen ,
为了 全部 那 曾经 他 可以 孔隙 或者 - ,
尽他所能地仔细研究或窥探，

[jet] [wɒz; wəz][hi:; hi] [blent] ; * [ænd; ənd] , [gʊd] [wɒt] , [səʊ][bi:; bi][məʊ] - ,
Yet was he blent ; * and , God wot , so be mo ' ,
然而 曾是 他 混合 ; * 和 , 上帝 什么 , 所以 是 莫 - ,
然而他已彻底改变；*而且，上帝知道，更是如此，

* [dr'si:vd] [ðæt] * - * [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɒt] [səʊ] : * [θɪŋk] ['kɒnfɪdəntli] * [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [ɪz]
* **deceived** **That** * **weene** **wisly** * **that** **it** **be** **not** **so** : * **think** **confidently** * **Pass** **over** **is**
* 受骗 那 * - 聪明地 * 那 它 是 不是 所以 : * 思考 自信地 * 经过 超过 是
[æn; ən] [i:z] ,
an **ease** ,
一个 舒适 ,

受骗 巧妙地* 并非如此: *自信地* 忽略它是一种轻松,

[aɪ] [seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
I **say** **no** **more** .
我 说 不 更多的 .

我无话可说。

[ðɪs] [meɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [speɪk] [jɔ:(r)] ,
This **freshe** **May** , **of** **which** **I** **spake** **yore** ,
这 新鲜 可能 , 的 哪个 我 说 昔时 ,

我之前提到的那个清新的五月,

* * ['pri:vɪəsli] [ɪn] [wɔ:m] [wæks] [hæθ] * [ɪm'prɪntɪd] [ðə; ði] - * * ['teɪkən] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
* * **previously** **In** **warm** **wax** **hath** * **imprinted** **the** **cliket** * * **taken** **an** **impression** **That**
* * 之前 在 温暖的 蜡 有 * 印记 这 - * * 已采取 一个 印象 那
[dʒænjʊəri] [beə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ki:] *
January **bare** **of** **the** **small** **wicket** **of** **the** **key** *
一月 裸 的 这 小的 便门 的 这 钥匙 *

先前在温暖的蜡中 印刻了 *小钥匙孔* *留下了印记* 一月裸露的小钥匙孔*

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gɑ:d(ə)n] [ɒft] [hi:; hi] [went] ; [ænd; ənd] ['deɪmɪən] , [ðæt] [nju:] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tent]
By **which** **into** **his** **garden** **oft** **he** **went** ; **And** **Damian** , **that** **knew** **all** **her** **intent**
经过 哪个 进入 他的 花园 经常 他 去 ; 和 达米安 , 那 知道 全部 她 意图
,
/
,

他常常由此进入他的花园; 而达米安, 他知道她所有的意图,

[ðə; ði] - ['kauntəfɪt] ['prɪvɪli] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [seɪ] ,
The **cliket** **counterfeited** **privily** ; **There** **is** **no** **more** **to** **say** ,
这 - 假冒的 私下里 ; 那里 是 不 更多的 到 说 ,

秘密伪造的铃铛; 没什么好说的了。

[bʌt; bət] ['heɪstɪli] [sʌm; səm] ['wʌndə(r)] [baɪ] [ðɪs] - [jæl; jəl] [brɪtərd] , [wɪtʃ] [ji:; ji] [jæl; jəl] - , [ɪf] [ji:; ji]
but **hastily** **Some** **wonder** **by** **this** **cliket** **shall** **betide** , **Which** **ye** **shall** **hearen** , **if** **ye**
但 草草 一些 想知道 经过 这 - 将 贝特迪 , 哪个 是的 将 - , 如果 是的
[wɪl] [ə'bɑɪd] .
will **abide** .
将要 遵守 .

但匆匆间, 有人会对此感到惊奇, 如果你愿意听, 就会听到。

[əʊ] ['nəʊb(ə)] ['ɔvɪd] , [su:θ] ['seɪst] [ðəʊ] , [ɡɒd] [wɒt] , [wɒt] [slɑɪt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ,
O **noble** **Ovid** , **sooth** **say'st** **thou** , **God** **wot** , **What** **sleight** **is** **it** ,
哦 高贵 奥维德 , 舒缓 说 你 , 上帝 什么 , 什么 诡计 是 它 ,

哦, 高贵的奥维德, 你如此说道, 天哪, 这究竟是什么诡计?

[ɪf] [lʌv] [bi:; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɒt] , [ðæt] [hi:l] [nɒt] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] - ?
if **love** **be** **long** **and** **hot** , **That** **he'll** **not** **find** **it** **out** **in** **some** **mannere** ?
如果 爱 是 长的 和 热的 , 那 地狱 不是 寻找 它 出去 在 一些 - ?

如果爱情漫长而炽热, 他难道不会以某种方式发现吗?

[baɪ] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θɪzbi] [meɪ] [men] ['liə(r)] ;
By **Pyramus** **and** **Thisbe** **may** **men** **lear** ;
经过 皮拉摩斯 和 提斯比 可能 男人 李尔 ;

人类可以从皮拉摩斯和提斯柏的故事中学习;

* * [lɜ:n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [fɒl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ['ɔr]
* * learn Though they were kept full long and strait o'er
* * 学习 尽管 他们 是 保留 满的 长的 和 海峡 超过
* * 学习 虽然他们一直保持饱足状态，而且一直很直接
[ɔ:l] , [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'kɔ:d] , * - * * [θru:] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
all , They be accorded , * rowning * * through a wall ,
全部 , 他们 是 同意 , * - * * 通过 一个 墙 ,
所有的一切，它们都将被给予，*划船*穿过一堵墙，
* [ə'gri:d] * * ['wɪspəɪŋ] [weə(r)] [nəʊ] [waɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [sʌt] [ə; eɪ] [slaɪt] .
* agreed * * whispering Where no wight could have found out such a sleight .
* 同意 * * 耳语 在哪里 不 怀特岛 可以 有 成立 出去 这样的 一个 诡计 .
* 同意 * * 低语 任何幽灵都不可能发现这种诡计。
[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] ['pɜ:pəs] ; [eə(r)] [ðæt] [deɪz] [eɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [pa:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]
But now to purpose ; ere that dayes eight Were passed of the month of
但 现在 到 目的 ; 埃雷 那 天 八 是 通过了 的 这 月 的
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,
但现在回到正题；在七月的前八天之前，
[fɪl] * * [aɪ 'ti:] [br'fel] [ðæt] ['dʒænjuəri] [kɔ:t] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɪl] , [θru:] ['egɪŋ] * [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
fill * * it befell That January caught so great a will , Through egging * of his
充满 * * 它 发生 那 一月 捕捉 所以 伟大的 一个 将要 , 通过 鸡蛋 * 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
填满* *事情发生了，一月爆发了如此强大的意志，通过怂恿*他的妻子，
[hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [pleɪ] * [ɪn'saɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] [waɪt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [tweɪ] ,
him for to play * inciting In his garden , and no wight but they tway ,
他 为了 到 玩 * 煽动 在 他的 花园 , 和 不 怀特岛 但 他们 路 ,
他为了在花园里玩*煽动性游戏而玩，而且除了他们之外，没有其他人会这么做。
[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [meɪ] [sed] [hi:; hi] : <25> " [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [waɪf] ,
That in a morning to this May said he : <25> " Rise up , my wife ,
那 在 一个 早晨 到 这 可能 说 他 : <25> " 上升 向上 , 我的 妻子 ,
五月的一个早晨，他说：<25>“起来吧，我的妻子，
[maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['leɪdɪ] [fri:] ; [ðə; ði] ['tɜ:rtəlz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:d] , [maɪn] ['əʊɪn] [swi:t] ;
my love , my lady free ; The turtle's voice is heard , mine owen sweet ;
我的 爱 , 我的 女士 自由的 ; 这 乌龟的 嗓音 是 听到 , 矿 欧文 甜的 ;
我的爱人，我的自由女士；听见乌龟的声音，那是我自己的甜蜜；
[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz] [gɒn] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʁeɪnz] [wi:t] .
The winter is gone , with all his raines weet .
这 冬天 是 已消失 , 和 全部 他的 雷恩斯 甜 .
冬天过去了，所有的雨水都变得甘甜。
* * [wet] [kʌm] [fɔ:θ] [naʊ] [wɪð] [ðain] * ['aɪən] ['kɒləmbaɪn] * * [aɪz] [laɪk][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] *
* * wet Come forth now with thine * eyen columbine * * eyes like the doves *
* * 湿的 来 前进 现在 和 你的 * 眼睛 耨斗菜 * * 眼睛 喜欢 这 鸽子 *
* *湿润* 现身吧，带着你那 *眼眸如鸽* 的眼睛*
[wel] [f'eəə] [bi:; bi] [ðai] [brests] [ðæn; ðən] ['eni] [waɪn] .
Well fairer be thy breasts than any wine .
出色地 更公平 是 你的 乳房 比 任何 葡萄酒 .
你的乳房比任何美酒都更美。

[ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɪz] [ɪnˈkləʊzd] [ɔːl] [əˈbaʊt] ； [kʌm] [fɔːθ] ， [maɪ] [waɪt] [spaʊs] ； [fɔː(r); fə(r)] ， [aʊt] [ɒv; əv]
The garden is enclosed all about ； Come forth , my white spouse ； for , out of
这 花园 是 内 全部 关于 ； 来 前进 ， 我的 白色的 配偶 ； 为了 ， 出去 的
[daʊt] ，
doubt ,
怀疑 ，

花园四周都被围起来了；出来吧，我的白人伴侣；因为，毫无疑问，

[ðəʊ] [hæst][em ˈiː] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [maɪn] [hɑːt] ， [əʊ] [waɪf] ；
Thou hast me wounded in mine heart , O wife ；
你 哈斯特 我 受伤 在 矿 心 ， 哦 妻子 ；

妻子啊，你伤了我的心：

[nəʊ][spɒt][ɪn] [ðɪː] [wɒz; wəz] [ɛə] [ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [laɪf] .
No spot in thee was e'er in all thy life .
不 点 在 你 曾是 曾经 在 全部 你的 生活 ；

你一生中从未有过任何瑕疵。

[kʌm] [fɔːθ] ， [ænd; ənd][let][juː ˈes][ˈteɪkən][ˈaʊə(r)] [dɪˈspɔːt] ； [aɪ] [tʃuːz] [ðɪː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf]
Come forth , and let us taken our disport ； I choose thee for my wife
来 前进 ， 和 让 我们 已采取 我们的 玩耍 ； 我 选择 你 为了 我的 妻子
[ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌmfət] .
and my comfort .
和 我的 舒适 ；

出来吧，让我们尽情玩乐；我选择你做我的妻子和我的慰藉。

" [sʌtʃ] [əʊld; ˈəʊldɪ] [luː] * [wɜːdz] [juːst] [hiː; hi] .
" **Such olde lewed * wordes used he .**
" 这样的 古老的 淫秽的 * 词语 用过的 他 ；

他使用了如此古老下流的词语。

* [ˈfuːlɪʃ] ， [ˈɪgnərənt] [ɒn] [ˈdeɪmɪən][ə; eɪ][ˈsɪɡneɪ] [meɪd] [fɪː; fɪ] ， [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [wɪð]
* **foolish , ignorant On Damian a signe made she , That he should go before with**
* 愚蠢 ， 无知 在 达米安 一个 标志 制成 她 ， 那 他 应该 去 前 和
[hɪz; ɪz] - .
his cliket .
他的 - ；

*愚蠢，无知。她在达米安身上做了一个记号，让他带着他的小铃铛走在前面。

[ðɪs] [ˈdeɪmɪən] [ðen] [hæθ] [ˈəʊpənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪt] ， [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [stɑːt] ，
This Damian then hath opened the wicket , And in he start ,
这 达米安 然后 有 打开 这 便门 ， 和 在 他 开始 ，

达米安就这样打开了球门，开始了他的比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] - [ðæt] [nəʊ] [waɪt] [maɪt] [hɪm][ˈaɪðə(r)] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ；
and that in such mannere That no wight might him either see or hear ；
和 那 在 这样的 - 那 不 怀特岛 可能 他 任何一个 看 或者 听到 ；

并且以这样的方式，使任何人都无法看见或听见他；

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][sæt][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] .
And still he sat under a bush .
和 仍然 他 卫星 在下面 一个 衬套 ；

他仍然坐在灌木丛下。

[əˈnɒn]
Anon
匿名

匿名

[ðɪs] [ˈdʒænjuəri] ， [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] ， [wɪð] [ˈmaɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ，
This January , as blind as is a stone , With Maius in his hand ,
这 一月 ， 作为 瞎的 作为 是 一个 石头 ， 和 迈乌斯 在 他的 手 ，

今年一月，他双目失明如石，手中握着迈乌斯，

[ænd; ənd][nəʊ] [waɪ] [məʊ] - , [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈɡɑ:d(ə)n][ɪz][waɪ] - [gəʊ] , [ænd; ənd] [klæpt] [tu:; tə][ðə; ði]
and no wight mo ' , Into this freshe garden is y - go , And clapped to the
和 不 怀特岛 莫 - , 进入 这 新鲜 花园 是 是 - 去 , 和 鼓掌 到 这
[ˈwɪkɪt] [ˈsʌd(ə)nli] .
wicket suddenly .
便门 突然 .

不再有重量，进入这清新的花园，突然拍手走向球门。

" [naʊ] , [waɪf] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [hɪə(r)][ɪz][bʌt; bət] [ðəʊ] [ænd; ənd][ai] ;
" **Now , wife , " quoth he , " here is but thou and I ;**
" 现在 , 妻子 , " 引用 他 , " 这里 是 但 你 和 我 ;
" 现在，妻子，"他说，"这里只有你和我了；

[ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [ðæt] [ai] [ˈbesti] [lʌv] :
Thou art the creature that I beste love :
你 艺术 这 生物 那 我 最好的 爱 :

你是我最爱的生灵：

[fɔ:(r); fə(r)] , [baɪ] [ðæt] [lɔ:d] [ðæt] [sɪts][ɪn] [ˈhevən] [əˈbʌv] , [ˈli:və(r)] * [ai][hæd; həd][tu:; tə] [di:n] [ʊn][ə; eɪ]
For , by that Lord that sits in heav'n above , Lever * I had to dien on a
为了 , 经过 那 主 那 坐着 在 天堂 多于 , 杠杆 * 我 有 到 迪恩 在 一个
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

因为，以坐在天上的主的名义起誓，我竟然要死在刀下。

* [ˈra:ðə(r)][ðæn; ðən] [ði:] [əfend] , [dɪr] [tru:] [waɪf] .
* **rather Than thee offende , deare true wife** .
* 相当 比 你 冒犯 , 亲爱的 真的 妻子 .

*与其冒犯你，我亲爱的忠妻。

[fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] , [θɪŋk] [haʊ] [ai] [ði:] [tʃi:z] , * * [tʃəʊz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ˈkʌvɪtaɪz] *
For Godde's sake , think how I thee chees , * * chose Not for no covetise *
为了 - 清酒 , 思考 如何 我 你 奶酪 , * * 选择 不是 为了 不 贪婪 *
- ,
doubteless ,
- ,

看在上帝的份上，想想我多么喜欢奶酪，* *选择并非出于任何贪婪* 毫无疑问，

* [ˈkʌvətəsənəs] [bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [ði:] .
* **covetousness But only for the love I had to thee** .
* 贪婪 但 仅有的 为了 这 爱 我 有 到 你 .

* 贪婪 但仅仅是因为我对你的爱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [ai][bi:; bi][əʊld] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [si:] , [bi:; bi][tu:; tə][em ˈi:] [tru:] ,
And though that I be old , and may not see , Be to me true ,
和 尽管 那 我 是 老的 , 和 可能 不是 看 , 是 到 我 真的 ,

纵使 我 年老体衰，双目失明，也请你对我忠诚。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
and I will tell you why .
和 我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[ˈsɜ:tɪz] [θri:] [θɪndʒɪz] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [wɪn] [ðeəˈbaɪ] : [fɜ:st] , [lʌv] [ʊv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][tu:; tə] [jɔ:ˈself]
Certes three things shall ye win thereby : First , love of Christ , and to yourself
的确 三 东西 将 是的 赢 从而 : 第一的 , 爱 的 基督 , 和 到 你自己
[ˈbʌnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,

你们必能因此获得三样东西：第一，对基督的爱；第二，自身的荣耀。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [maɪ] ['herɪtɪdʒ] , [taʊn] [ænd; ənd] - .
And all mine heritage , town and tow'r .
和 全部 矿 遗产 , 镇 和 - .

以及所有矿山遗产、城镇和矿塔。

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [meɪk] ['tʃɑ:təz] [æz; əz][ju:; jʊ] [lest] ; [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [eə(r)]
I give it you , make charters as you lest ; This shall be done to - morrow ere
我 给 它 你 , 制作 包机 作为 你 免得 ; 这 将 是 完毕 到 - 明天 埃雷
[sʌn] [rest] ,
sun rest ,
太阳 休息 ,

我把它交给你，随你便制定契约；这件事必须在明天太阳落山之前完成。

[səʊ] * [ɡɒd] [maɪ] [soʊl] [brɪŋ] [tu:; tə] [blɪs] !
So wisely * God my soule bring to bliss !
所以 聪明地 * 上帝 我的 灵魂 带来 到 极乐 !

如此睿智的上帝，请带我的灵魂进入极乐世界！

* ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ɒn] [ðɪs] ['kʌvənənt] [em 'i:] [kɪs] .
*** surely I pray you , on this covenant me kiss .**
* 一定 我 祈祷 你 , 在 这 盟约 我 吻 .

*我恳求你，在这盟约中亲吻我。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ][bi:; bi] [dʒeləs] , [waɪt] * [em 'i:] [nɒt] ;
And though that I be jealous , wite * me not ;
和 尽管 那 我 是 嫉妒的 , 白色 * 我 不是 ;

即便我心生嫉妒，也请不要写信给我；

* [bleɪm] [ji:; jɪ][bi:; bi] [səʊ] [di:p] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn] [maɪ] [θɔ:t] , [ðæt] [wen] [ðæt] [aɪ][kən'sɪdə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
*** blame Ye be so deep imprinted in my thought , That when that I consider your**
* 责备 叶 是 所以 深的 印记 在 我的 想法 , 那 什么时候 那 我 考虑 你的
['bjʊ:tɪ] ,
beauty ,
美丽 ,

*责怪你深深地烙印在我的脑海里，以至于每当我想到你的美丽时，

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔ:l] * - [eld] * [ɒv; əv][em 'i:] , * [dɪ'sɪmɪlə(r)] [eɪdʒ] *
And therewithal * th'unlikely eld * of me , * dissimilar age *
和 于是 * - 田野 * 的 我 , * 不同的 年龄 *

以及我不太可能的年长，年龄差异很大

[aɪ] [meɪ] [nɒt] , ['sɜ:tɪz] , [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd] [daɪ] , [fɔ:'beə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,
I may not , certes , though I shoulde die , Forbear to be out of your company ,
我 可能 不是 , 的确 , 尽管 我 肩膀 死 , 忍耐 到 是 出去 的 你的 公司 ,
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

即使我死去，我或许也不会离开你。

[fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [lʌv] ; [ðɪs] [ɪz] [wɪθaʊt] [daʊt] : [naʊ] [kɪs] [em 'i:] , [waɪf] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [rəʊm]
For very love ; this is withoute doubt : Now kiss me , wife , and let us roam
为了 非常 爱 ; 这 是 没有 怀疑 : 现在 吻 我 , 妻子 , 和 让 我们 漫游
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

出于真爱，这一点毋庸置疑：现在吻我吧，妻子，让我们四处游玩。

" [ðɪs] [meɪ] , [wen] [fi:; fɪ] [ði:z] [wɜ:dz] [hɜ:d] , - [tu:; tə] ['dʒænjuəri] ['ænsərd] ;
" This freshe May , when she these wordes heard , Benignely to January answer'd ;
" 这 新鲜 可能 , 什么时候 她 这些 词语 听到 , - 到 一月 已回答 ;

“在这个清新的五月，当她听到这些话时，温和地回答了1月；

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [fi:; fɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [wi:p] : " [aɪ] [hæv; həv] , " [kwəʊθ] [fi:; fɪ] ,
But first and forward she began to weep : " I have , " quoth she ,
但 第一的 和 向前 她 开始 到 哭泣 : " 我 有 , " 引用 她 ,

但首先，她开始放声痛哭：“我有,”她说，

" [ə; eɪ] [soʊl] [fɔ:(r); fə(r)][tu;; tə] [ki:p] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ji;; ji] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [maɪn] [ˈbʌnə(r)] ,
" **a soule for to keep As well as ye , and also mine honour ,**
" 一个 灵魂 为了 到 保持 作为 出色地 作为 是的 , 和 还 矿 荣誉 ,
“为了守护灵魂，也为了守护你们，以及我的荣誉，

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [ˈwaɪfhʊd] - * [ˈtendə(r)] [ˈflaʊə] * [ðæt] [seɪm] [wɪtʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv]
And of my wifehood thilke * tender flow'r * that same Which that I have
和 的 我的 妻子 - * 投标 花朵 * 那 相同的 哪个 那 我 有
[ə]ʊəd; ə]ɔ:d][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hɑ:nd] ,
assured in your hond ,
保证 在 你的 本田 ,

而我妻子的身份，就像那朵温柔的花，就像我向你承诺的那样，
[wen] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [tu;; tə][ju;; jʊ][maɪ] [ˈbɒdi] [bɒnd] : [ˈweəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [ˈɑ:nsə(r)][ɪn] [ðɪs] -
When that the priest to you my body bond : Wherefore I will answer in this mannere
什么时候 那 这 牧师 到 你 我的 身体 纽带 : 因此 我 将要 回答 在 这 -
,
:
,

当祭司与你立下誓约时：因此我将以这种方式回答，
[wɪð] [li:v] [ɒv; əv][ju;; jʊ]
With leave of you
和 离开 的 你
恕我冒昧

[maɪn] [ˈəʊɪn] [lɔ:d] [səʊ][diə(r)] .
mine owen lord so dear .
矿 欧文 主 所以 亲爱的 .
我的欧文大人，我亲爱的。

[ai] [preɪ] [tu;; tə][gɒd] , [ðæt] [ˈnevə(r)] [dɔ:n] [ðə; ði] [deɪ]
I pray to God , that never dawn the day
我 祈祷 到 上帝 , 那 绝不 黎明 这 天
我向上帝祈祷，愿这一天永不到来。

[ðæt] [ai] * [nəʊ] [stɜ:rv] , * [æz; əz] [faʊl] [æz; əz] [ˈwʊmən] [meɪ] , * [du;; də][nɒt] [daɪ] *
That I * no sterve , * as foul as woman may , * do not die *
那 我 * 不 斯特维 , * 作为 犯规 作为 女士 可能 , * 做 不是 死 *
愿我*不悲伤，*即便像女人一样卑劣，*也不要死*

[ɪf] [ɛə] [ai][du;; də][ˈʌntə; ʌntu][maɪ] [kɪn] [ðæt] [jeɪm] , [ɔ:(r)] [ˈeləs] [ai] -
If e'er I do unto my kin that shame , Or elles I impaire
如果 曾经 我 做 到 我的 亲属 那 耻辱 , 或者 她们 我 -
若我曾对我的亲人做出那样的羞辱，或我曾损害她们的名誉

[səʊ][maɪ] [neɪm] , [ðæt] [ai] [bi:] [fɔ:ls] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][du;; də] [ðæt] [læk] ,
so my name , That I bee false ; and if I do that lack ,
所以 我的 姓名 , 那 我 蜜蜂 错误的 ; 和 如果 我 做 那 缺少 ,
所以，我的名声，就是我的虚伪；如果我犯了这种错误，

[du;; də] - [em ˈi:] , [ænd; ənd] [pʊt] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [ˈrɪvə(r)][du;; də]
Do strippe me , and put me in a sack , And in the nexte river do
做 - 我 , 和 放 我 在 一个 解雇 , 和 在 这 - 河 做
[em ˈi:] [drentʃ] :
me drench :
我 淋 :
剥去我的衣服，把我装进麻袋，然后把我扔进附近的河里浸泡：

* * [draʊn] [ai][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][nəʊ] [wentʃ] .
*** * drown I am a gentle woman , and no wench .**
* * 溺水 我 是 一个 温和的 女士 , 和 不 妖妇 .
* *drown 我是一位温柔的女子，而不是一个泼妇。

[waɪ] [spi:k] [ʒi:,ji] [ðʌs] ?
Why speak ye thus ?
为什么 说话 是的 因此 ?

你们为何如此说话？

[bʌt; bət] [men] [bi:, bi] [ɛə] [ʌn'tru:] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [rɪ'pru:f] [ɒv; əv][ju:, jʊ] [aɪ] [nju:] .
but men be e'er untrue , And women have reproof of you aye new .
但 男人 是 曾经 不属实 , 和 女性 有 责备 的 你 是的 新的 .
但男人总是背信弃义，女人总是对你们有新的责备。

[ʒi:, ji] [nəʊ] [nʌn] [ʌðə(r)] ['dæliəns] , [ai] [brɪ'li:v] , [bʌt; bət] [spi:k] [tu:, tə][ju: 'es][ɒv; əv] [ʌn'trʌst] [ænd; ənd]
Ye know none other dalliance , I believe , But speak to us of untrust and
叶 知道 没有任何 其他 调戏 , 我 相信 , 但 说话 到 我们 的 不信任 和
repreve .
责备 .

我相信，你们除了对我们说不信任和责备之外，别无他法。

" * * [rɪ'pru:f]
" * * **reproof**
" * * 责备

* *再次警告

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] [ʒi:, ji] [sɔ:] [weə(r)] ['deɪmɪən] [sæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] - [ʒi:, ji]
And with that word she saw where Damian Sat in the bush , and coughe she
和 和 那 单词 她 锯 在哪里 达米安 星期六 在 这 衬套 , 和 - 她
[brɪ'gæn] ;
began ;
开始 ;

话音刚落，她就看到了达米安坐在灌木丛里的地方，然后她开始咳嗽起来；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['sɪgneɪ] [meɪd] [ʒi:, ji] ,
And with her finger signe made she ,
和 和 她 手指 标志 制成 她 ,

她用手指比划了一下手势，

[ðæt] ['deɪmɪən] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [tʃɑ:dʒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [fru:t] ; [ænd; ənd][ʌp][hi:, hi]
That Damian should climb upon a tree That charged was with fruit ; and up he
那 达米安 应该 爬 之上 一个 树 那 带电 曾是 和 水果 ; 和 向上 他
[went] :
went :
去 :

达米安爬上一棵结满果实的树，然后他就爬了上去：

[fɜ:(r); fə(r)] ['verɪli] [hi:, hi] [nju:] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɪgneɪ] [ðæt] [ʒi:, ji] [meɪk] ,
For verily he knew all her intent , And every signe that she could make ,
为了 确实 他 知道 全部 她 意图 , 和 每一个 标志 那 她 可能 制作 ,
因为他确实知道她所有的意图，以及她所能做的每一个手势。

['betə(r)][ðæn; ðən]['dʒænjuəri][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [meɪk] .
Better than January her own make .
更好的 比 一月 她 自己的 制作 .

比她自己做的一月份的成品还要好。

* * [meɪt] [fɜ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ʒi:, ji][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
* * **mate For in a letter she had told him all Of this matter ,**
* * 伴侣 为了 在 一个 信 她 有 讲述 他 全部 的 这 事情 ,

*伴侣，因为她在一封信中把这件事的一切都告诉了他，

[haʊ] [ðæt] [hi:, hi] [wɜ:rk] [ʃæl; ʃəl] .
how that he worke shall .
如何 那 他 工作 将 .

他将如何工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [li:v] [him] ['sitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peri] ,
And thus I leave him sitting in the perry ,
和 因此 我 离开 他 坐着 在 这 佩里 ,
于是, 我留下他独自坐在梨树丛中。
* * [peə(r)] - [tri:] [ænd; ənd][ˈdʒænjʊəri][ænd; ənd] [meɪ] ['rəʊmɪŋ] [fʊl] ['meri] .
* * pear - tree And January and May roaming full merry .
* * 梨 - 树 和 一月 和 可能 漫游 满的 欢乐 .
* *梨树, 还有一月和五月, 快乐地漫游。

[braɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] ['fɜ:məmənt] ;
Bright was the day , and blue the firmament ;
明亮的 曾是 这 天 , 和 蓝色的 这 苍穹 ;
白昼晴朗, 苍穹湛蓝;
[ˈfi:bəs] [ɒv; əv][gəʊld][hɪz; ɪz] [daʊn] [hæd; həd] [sent] [tu; tə] ['glædn] ['evri] ['flaʊə] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Phoebus of gold his streames down had sent To gladden every flow'r with his
福玻斯 的 金子 他的 流媒体 向下 有 发送 到 格拉登 每一个 花朵 和 他的
[wɔ:rmnəs] ;
warmness ;
温暖 ;
金色的太阳神福玻斯降下金流, 温暖每一朵花儿;

[hi; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ˈdʒemɪnɪs] , [ai] [ges] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdekliˈneiʃən] [ɒv; əv]
He was that time in Geminis , I guess , But little from his declination Of
他 曾是 那 时间 在 双子座 , 我 猜测 , 但 小的 从 他的 下降 的
[ˈkænsə(r)] , [dʒoʊvz][egzɔ:ˈteɪ](ə)n] .
Cancer , Jove's exaltation .
癌症 , 朱庇特的 提高 .
我猜他当时在双子座, 但离巨蟹座（木星的擢升星座）的落陷点还很远。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪfel] , [ɪn] [ðæt] [braɪt] ['mɔ:nɪŋ] - [taɪd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)]
And so befell , in that bright morning - tide , That in the garden , on the farther
和 所以 发生 , 在 那 明亮的 早晨 - 潮 , 那 在 这 花园 , 在 这 更远
[saɪd] ,
side ,
边 ,
于是, 在那明媚的晨曦中, 在花园的另一边,

[ˈplu:təʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['feəri] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['fɒləʊɪŋ]
Pluto , that is the king of Faerie , And many a lady in his company Following
冥王星 , 那 是 这 国王 的 仙女 , 和 许多 一个 女士 在 他的 公司 下列的
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
冥王哈迪斯, 仙王, 以及众多侍女陪伴在侧, 她们都追随他的妻子。

[ðə; ði] [kwi:n] [prəu'sə:pɪnə] , - - [wɪt] [ðæt] [hi; hi] ['rævi] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɛθnə] , <26>
the queen Proserpina , - - Which that he ravished out of Ethna , <26>
这 女王 普罗塞庇娜 , - - 哪个 那 他 被蹂躏 出去 的 埃斯纳 , <26>
王后珀耳塞福涅, ——他从埃特纳掳掠而来, <26>

[waɪl] [ðæt] [ʃi; ʃi] [gæðə'd] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [mi:d] ([ɪn] ['klɔ:dʒən] [ʃi; ʃi] [meɪ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ri:d] ,
While that she gather'd flowers in the mead (In Claudian ye may the story read ,
尽管 那 她 聚集 花朵 在 这 蜂蜜酒 (在 克劳狄安 是的 可能 这 故事 读 ,
当她在草地上采摘鲜花时（你们可以用克劳狄乌斯的语言来读这个故事），

[haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grɪzli] ['tʃæriət] [hi; hi][hɜ:(r); hə(r)][ˌef.i:ˈti:] *) ,
How in his grisly chariot he her fet *) ,
如何 在 他的 可怕的 战车 他 她 胎儿 *) ,
他如何在那辆可怕的战车里（她的脚*）

- - * [fetʃt] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfeəri] [əˈdaʊn] [hɪm] [set] [əˈpɒn] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] - [freɪ] [ænd; ənd]
- - * fetched This king of Faerie adown him set Upon a bank of turfes fresh and
- - * 已获取 这 国王 的 仙女 向下 他 放 之上 一个 银行 的 - 新鲜的 和
[ɡriːn] ,
 green ,
绿色的 ,

——*取回这位仙王，让他坐在一片新鲜翠绿的草皮上，

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈnɒn] [ðʌs] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
 And right anon thus said he to his queen .
和 正确的 匿名 因此 说 他 到 他的 女王 .

他随即对王后如此说道。

" [maɪ] [waɪf] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ] [waɪt] [seɪ] [neɪ] ,
" My wife , " quoth he , " there may no wight say nay ,
" 我的 妻子 , " 引用 他 , " 那里 可能 不 怀特岛 说 不 ,
“我的妻子,”他说,“恐怕没有人会说不。”

- - [ɪkˈspɪəriəns] [səʊ] [pruːvz] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] , - - [ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈwʊmən] [dʌθ] [tuː; tə]
- - Experience so proves it every day , - - The treason which that woman doth to
- - 经验 所以 证明 它 每一个 天 , - - 这 叛国罪 哪个 那 女士 确实 到

[mæn] .
 man .
男人 .

经验每天都在证明这一点，——那个女人对男人所做的背叛。

[ten] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstoːrɪz] [tel] [aɪ][kæn; kən][ˈnəʊtəb(ə)l][ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [ˌʌnˈtruːθ] [ænd; ənd]
 Ten hundred thousand stories tell I can Notable of your untruth and
十 百 千 故事 告诉 我 能 值得注意的 的 你的 谎言 和

[ˈbrɪtlnəs] * * [ɪnˈkɒnstənsɪ] [əʊ] [ˈsɒləmən] ,
 brittleness * * inconstancy O Solomon ,
脆性 * * 反复无常 哦 所罗门 ,

十万个故事都足以证明你的虚伪和脆弱，以及你的反复无常，哦，所罗门。

[ˈrɪtʃɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈrɪtʃɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈseɪpiəns] [ænd; ənd] [ˈwɜːldli] [ˈɡlɔːri] ,
 richest of all richness , Full fill'd of sapience and worldly glory ,
最富有的 的 全部 财富 , 满的 已填充 的 智慧 和 世俗 荣耀 ,

拥有最丰厚的财富，充满智慧和世俗的荣耀，

[fʊl] [ˈwɜːðɪ] [biː; bi][ðəɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [tuː; tə] [ˈevri] [waɪt] [ðæt] [wɪt][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n]
 Full worthy be thy wordes of memory To every wight that wit and reason
满的 值得 是 你的 词语 的 记忆 到 每一个 怀特岛 那 有 和 原因

[kæn; kən] .
 can .
能 .

愿你的话语，对每一个有智慧和理性的人来说，都具有充分的价值。

* * [nəʊz] [ðʌs] [preɪzd] [hiː; hi] [jet] [ðə; ði] - * [ɒv; əv][mæn] :
* * knows Thus praised he yet the bounte * of man :
* * 知道 因此 赞扬 他 然而 这 - * 的 男人 :

他深知，因此赞美人类的恩赐：

* [ˈɡʊdnəs] - [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [jet] [faʊnd] [aɪ][wʌn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [faʊnd] [aɪ]
* goodness ' Among a thousand men yet found I one , But of all women found I
* 善良 - 之中 一个 千 男人 然而 成立 我 一 , 但 的 全部 女性 成立 我

[ˈnevə(r)] [nʌŋ] . -
 never none . '
绝不 没有任何 . -

*善良“在一千个男人中，我找到了一个，但在所有女人中，我一个也没找到。”

<27> [ðʌs] [sed] [ðɪs] [kɪŋ] , [ðæt] [ŋju:] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] ; [ænd; ənd][ˈdʒi:zəs] , [ˈfɪliəs] [ˈsaɪræk] ,
<27> **Thus said this king , that knew your wickedness ; And Jesus , Filius Sirach ,**
<27> 因此 说 这 国王 , 那 知道 你的 邪恶 ; 和 耶稣 , 菲利乌斯 德训篇 ,
<27>这位知晓你罪恶的君王如此说道; 耶稣, 西拉之子,

<28> [æz; əz][ai] [ges] , [hi:; hi] [speɪk] [ɒv; əv][ju:; jə][bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈrevərəns] .
<28> **as I guess , He spake of you but seldom reverence .**
<28> 作为 我 猜测 , 他 说 的 你 但 很少 尊敬 .
<28> 我想, 他谈到你的时候, 很少表达敬意。

[ə; eɪ] [waɪld] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [kəˈrʌpt] [ˈpestɪləns]
A wilde fire and corrupt pestilence
一个 王尔德 火 和 腐败 瘟疫
一场肆虐的大火和腐败的瘟疫

[səʊ] [fɔ:l] [əˈpɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒdɪz] [jet] [tu:; tə] - [naɪt] !
So fall upon your bodies yet to - night !
所以 落下 之上 你的 身体 然而 到 - 夜晚 !
所以今晚就让你们的身体倒下吧!

[en ˈi:] [si:] [ji:; ji] [nɒt] [ðɪs] [ˈɒnərəb(ə)] [naɪt] ?
Ne see ye not this honourable knight ?
ne 看 是的 不是 这 光荣的 骑士 ?
你们难道没看见这位尊贵的骑士吗?

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [əˈlæs] !
Because , alas !
因为 , 唉 !
因为, 唉!

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][blaɪnd][ænd; ənd][əʊld] , [hɪz; ɪz] [ˈəʊɪn] [mæn][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [hɪm] [ˈkʌkəʊld] .
that he is blind and old , His owen man shall make him cuckold .
那 他 是 瞎的 和 老的 , 他的 欧文 男人 将 制作 他 乌龟 .
他又老又瞎, 他自己的男人会让他戴绿帽子。

[ləʊ] , [weə(r)] [hi:; hi] [sɪts] , [ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði] [tri:] .
Lo , where he sits , the lechour , in the tree .
洛 , 在哪里 他 坐着 , 这 - , 在 这 树 .
瞧, 那好色之徒就坐在树上。

[naʊ] [wɪl] [ai] - , [ɒv; əv][maɪ][ˈmædʒəsti] , [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [əʊld; ˈəʊldɪ][ˈblaɪndɪ] [ˈwɜ:ðɪ] [naɪt] ,
Now will I granten , of my majesty , Unto this olde blinde worthy knight ,
现在 将要 我 - , 的 我的 威严 , 到 这 古老的 盲人 值得 骑士 ,
现在, 我将以陛下的名义, 授予这位年迈失明的英勇骑士:

[ðæt] [hi:; hi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [ˈaɪən] [saɪt] , [wen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [du:; də] [hɪm]
That he shall have again his eyen sight , When that his wife will do him
那 他 将 有 再次 他的 眼睛 视线 , 什么时候 那 他的 妻子 将要 做 他
[ˈvɪləni] ;
villainy ;
邪恶 ;

当他妻子对他施以恶言时, 他必能重见光明;

[ðen] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhɑ:lətri] , [bəʊθ][ɪn] [rɪˈpru:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
Then shall be known all her harlotry , Both in reproof of her and
然后 将 是 已知 全部 她 卖淫 , 两个都 在 责备 的 她 和
[ˈʌðə(r)][məʊ] - . "
other mo ' . "
其他 莫 - . "

那时, 她所有的淫乱行为都将昭然若揭, 既是对她的谴责, 也是对其他人的谴责。

" [jeɪ] , [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ] ['prɒsəpeɪn] , " [ænd; ənd] [wɪl] [ji:; ji][səʊ] ?

" **Yea** , **Sir** , " **quoth Proserpine** , " **and will ye so** ?
" 是的 , 先生 , " 引用 普罗塞平 , " 和 将要 是的 所以 ?

“是的，先生，”珀耳塞福涅说道，“您愿意这样做吗？”

[naʊ] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] ['sɪəri:z] - [səʊl] [aɪ][sweə(r)] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌ'fi.zənt] ['ɑ:nsə(r)] ,
Now by my mother Ceres ' soul I swear That I shall give her suffisant answer ,
现在 经过 我的 母亲 谷神星 - 灵魂 我 发誓 那 我 将 给 她 足够的 回答 ,

现在我以我母亲谷神星的灵魂起誓，我将给她一个令人满意的答复。

[ænd; ənd] ['æli] ['wɪmɪn] ['ɑ:ftə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] ; [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [bi:; bi][ɪn] ['eni] [ɡɪlt] [waɪ]
And alle women after , for her sake ; That though they be in any guilt y
和 全部 女性 后 , 为了 她 清酒 ; 那 尽管 他们 是 在 任何 有罪 是
- [teɪk] ,
- **take** ,
- 拿 ,

此后所有的妇女，都为了她；即使她们有任何罪过，

[wɪð] [feɪs] [bəʊld] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl] [ðəm'selvz] [ɪk'skju:s] , [ænd; ənd][beə(r)][ðem; ðəm] [daʊn] [ðæt] [wʊd]
With face bold they shall themselves excuse , And bear them down that would
和 脸 大胆的 他们 将 他们自己 原谅 , 和 熊 他们 向下 那 会
[ðem; ðəm] [ə'kju:z] .
them accuse .
他们 控 .

他们将坦然无惧地为自己辩解，并将那些想要控告他们的人击倒在地。

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['ɑ:nsə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æɪ; ʃəl] [di:n] .
For lack of answer , none of them shall dien .
为了 缺少 的 回答 , 没有任何 的 他们 将 迪恩 .

由于没有答案，他们都不会死去。

[ɔ:l] * [hæd; həd][ji:; ji] [si:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [bəʊθ][ɔ:(r); jə(r)] ['aɪən] ,
All * had ye seen a thing with both your eyen ,
全部 * 有 是的 已见 一个 事物 和 两个都 你的 眼睛 ,

你们所有人，如果用你们的双眼看到了什么，

* [ɔ:l'dəʊ] [jet] [æɪ; ʃəl] * [wi:; wi] ['vɪzɪdʒ] [aɪ 'ti:] * [səʊ] ['hɑ:dɪli] , * [kən'frʌnt] [aɪ 'ti:] *
*** although Yet shall * we visage it * so hardily , * confront it ***
* 虽然 然而 将 * 我们 面容 它 * 所以 几乎 , * 面对 它 *

尽管我们仍将如此勇敢地面对它，直面它。

[ænd; ənd] [wi:p] , [ænd; ənd][sweə(r)] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] ['sʌtəlli] , [ðæt] [ji:; ji][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [lu:] *
And weep , and swear , and chide subtilly , That ye shall be as lewed *
和 哭泣 , 和 发誓 , 和 喝叱 微妙地 , 那 是的 将 是 作为 淫秽的 *
[æz; əz][bi:; bi] [gi:s] .
as be geese .
作为 是 鹅 .

哭泣吧，咒骂吧，委婉地责备吧，你们要像鹅一样放荡。

* ['ɪgnərənt] , [kən'faʊndɪd] [wɒt] - [em 'i:][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ɔ:'θɒrətɪz] ?
*** ignorant , confounded What recketh me of your authorities ?**
* 无知 , 令人困惑 什么 - 我 的 你的 当局 ?

无知、困惑的你们，把你们的权威当成什么呢？

[aɪ][wɒt] [wel] [ðæt] [ðɪs] [dʒu:] , [ðɪs] ['sɒləmən] , [faʊnd] [ɒv; əv][ju: 'es] ['wɪmɪn] [fu:lz] ['meni] [wʌn] :
I wot well that this Jew , this Solomon , Found of us women fooles many one :
我 什么 出色地 那 这 犹 , 这 所罗门 , 成立 的 我们 女性 傻瓜 许多 一 :

我深知，这个犹太人，这个所罗门，愚弄了我们许多女人：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ɡʊd] ['wʊmən] ,
But though that he founde no good woman ,
但 尽管 那 他 创立 不 好的 女士 ,

但他虽然没有找到合适的女人，

[jet] [ðeə(r)] [hæθ] [faʊnd] ['meni] [ə'hʌðə(r)] [mæn] ['wimin] [fʊl] [gʊd] , [ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs]
Yet there hath found many another man Women full good , and true , and virtuous
然而 那里 有 成立 许多 其他 男人 女性 满的 好的 , 和 真的 , 和 有德行的
;
;
;
;

然而，还有许多其他男人和女人，他们完全善良、真诚、有德行；

[ˈwɪtnəs] [ɒn][ðem; ðəm][ðæt] [dwelt] [ɪn] [krɪstz] [haʊs] ; [wɪð] [ˈmɑ:tədəm] [ðeɪ] [pru:vd] [ðeə(r)]
Witness on them that dwelt in Christes house ; With martyrdom they proved their
证人 在 他们 那 居住 在 克里斯蒂斯 房子 ; 和 殉道 他们 已证实 他们的
[ˈkɒnstəns] .
constance :
恒常 :

那些住在基督殿里的人，就是见证人；他们以殉道证明了他们的忠诚。

[ðə; ði][ˈrəʊmən] [dʒɛsts] <29> [meɪk] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['veri] [tru:] [waɪf] [ˈɔ:lsəʊ] .
The Roman gestes <29> make remembrance Of many a very true wife also .
这 罗马 姿态 <29> 制作 纪念 的 许多 一个 非常 真的 妻子 还 :
罗马人的礼仪<29>也纪念了许多非常忠诚的妻子。

[bʌt; bət] , [ˈsaɪə(r)] , [bi:; bi][nɒt] [rəʊθ] , [ɔ:l'bi:ɪt][səʊ] , [ðəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] [gʊd]
But , Sire , be not wroth , albeit so , Though that he said he found no good
但 , 父系 , 是 不是 愤怒 , 尽管 所以 , 尽管 那 他 说 他 成立 不 好的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

但是，陛下，请不要生气，尽管他说他没有找到好女人。

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['sentəns] * [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] : * [ə'pɪnjən] , [ˈri:əl] ['mi:nɪŋ] [hi:; hi] [ment]
I pray you take the sentence * of the man : * opinion , real meaning He meant
我 祈祷 你 拿 这 句子 * 的 这 男人 : * 观点 , 真实的 意义 他 意思是
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

我恳请你理解这个人的判决*：*观点，真实含义。他的意思是：

[ðæt] [ɪn] * ['sɒvrɪn] - * * [ˈpɜ:frɪkt] [ˈgʊdnəs] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət][gʊd] , [nəʊ] , [ˈnaɪðə(r)] * [hi:; hi]
that in * sovereign bounte * * perfect goodness Is none but God , no , neither * he
那 在 * 主权 - * * 完美的 善良 是 没有任何 但 上帝 , 不 , 两者都不 * 他
[nɔ:(r)][fi:; fj] .
nor she .
也不 她 :

在至高无上的恩赐中，除了上帝别无他物，既非他，也非她。

* * [mæn][nɔ:(r)] ['wʊmən]
*** * man nor woman**
* * 男人 也不 女士

男人或女人

* [heɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [gʊd] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] , [waɪ] [meɪk] [ji:; ji][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɒləmən]
*** Hey , for the very God that is but one , Why make ye so much of Solomon**
* 嘿 , 为了 这 非常 上帝 那 是 但 一 , 为什么 制作 是的 所以 很多 的 所罗门
?
?
?

嘿，上帝只有一位，你们为何如此看重所罗门呢？

[wɒt] [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)] , - [haʊs] ?
What though he made a temple , Godde's house ?
什么 尽管 他 制成 一个 寺庙 , - 房子 ?

即使他建造了一座神庙，女神的殿堂呢？

[wɒt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] ?
What though he were rich and glorious ?
什么 尽管 他 是 富有的 和 辉煌 ？

即使他富有而辉煌又如何？

[səʊ] [meɪd] [hiː; hi] [iːk] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [fɔːls] [ˈgɑːdəs] ;
So made he eke a temple of false goddes ;
所以 制成 他 埃克 一个 寺庙 的 错误的 女神 ；

于是他建造了一座假女神庙；

[haʊ] [maɪt] [hiː; hi][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)] [fɔːˈbəʊd] * [ɪz] ? * [fəˈbɪd(ə)n] [pɑːˈdiː] ,
How might he do a thing that more forbode * is ? * forbidden Pardie ,
如何 可能 他 做 一个 事物 那 更多的 预兆 * 是 ? * 禁止 帕迪 ,

他究竟会做出什么更不祥的事呢？ *禁忌的帕迪

[æz; əz][feə(r)][æz; əz][jiː; ji][hɪz; ɪz] [neɪm] [emˈplæstə] , * * [ˈplɑːstə(r)][ˈəʊvə(r)] , " [ˈwaɪtwɒʃ]
as fair as ye his name emplaster , * * plaster over , " whitewash
作为 公平的 作为 是的 他的 姓名 灌输者 , * * 石膏 超过 , " 粉刷

像你一样美丽，他的名字是石膏匠， * *粉刷，“粉刷”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][æn; ən][aɪˈdɔːləstər] , * * -
" He was a lechour , and an idolaster , * * idohater
" 他 曾是 一个 - , 和 一个 偶像崇拜者 , * * -

“他是个好色之徒，也是个偶像崇拜者， * *偶像憎恨者

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][eld][hiː; hi] [ˈveri] * [ɡɒd] [fəˈsʊk] .
And in his eld he very * God forsook .
和 在 他的 田野 他 非常 * 上帝 放弃 .

在他年老的时候，他彻底抛弃了上帝。

* [ðə; ði] [truː]
*** the true**
* 这 真的

真正的

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɡɒd] [hæd; həd] [nɒt] ([æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [bʊk]) [speəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
And if that God had not (as saith the book) Spared him for his
和 如果 那 上帝 有 不是 (作为 赛斯说 这 书) 幸存 他 为了 他的

[ˈfaː.ðərz] [seɪk] ,
father's sake ,
父亲的 清酒 ,

如果真主（正如经书中所说）没有因为他父亲的缘故而饶恕他，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [reɪɡn] * [ˈrɑːðə(r)] * * [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] .
he should Have lost his regne * rather * * than he would .
他 应该 有 丢失的 他的 雷格内 * 相当 * * 比 他 会 .

他本应该失去他的统治权，而不是像现在这样。

* [ˈkɪŋdəm] * * [ˈsuːnə(r)][aɪ] * [ˈseti] [nɒt][ɒv; əv] * [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪləni] * [ˈvæljuː][nɒt] * [ðæt] [hiː; hi][ɒv; əv]
*** kingdom * * sooner I * sette not of * all the villainy * value not * That he of**
* 王国 * * 很快 我 * 塞特 不是 的 * 全部 这 邪恶 * 价值 不是 * 那 他 的

[ˈwɪmɪn] [rəʊt] ,
women wrote ,
女性 写道 ,

*王国**很快我*没有*所有的邪恶*价值*他写的女人，

[ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] .
a butterfly .
一个 蝴蝶 .

一只蝴蝶。

[aɪ][eɪ'lem][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ni:dz] [mʌst; məst][aɪ] [spi:k] , [ɔ:(r)] ['eləs] [swel] [ʌn'tɪl] [main] [breɪk] .
I am a woman , needes must I speak , Or elles swell until mine hearte break .
我 是 一个 女士 , 需要 必须 我 说话 , 或者 她们 膨胀 直到 矿 心 休息 .
我是女人, 我必须开口说话, 否则她们会膨胀, 直到我的心破碎。

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wi:; wi][bi:; bi] - ,
For since he said that we be jangleresses ,
为了 自从 他 说 那 我们 是 - ,
因为他说我们要成为叮当作响的女艺人,

* * ['tʃætərə] [æz; əz]['evə(r)] [meɪ] [aɪ] [brʊk] * [həʊl] [maɪ] ['tresɪz] ,
*** * chatterers As ever may I brooke * whole my tresses ,**
* * 喋喋不休的人 作为 曾经 可能 我 布鲁克 * 所有的 我的 头发 ,
* *喋喋不休的人* 一如既往, 我保留了我的秀发,

* [prɪ'zɜ:v] [aɪ][æɫ; ʃəl][nɒt][speə(r)][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['kɜ:təsi] [tu:; tə] [spi:k] [hɪm] [hɑ:m] , [ðæt] [sed] [ju:'es]
*** preserve I shall not spare for no courtesy To speak him harm , that said us**
* 保存 我 将 不是 空闲的 为了 不 礼貌 到 说话 他 伤害 , 那 说 我们
['vɪləni] . "
villainy . "
邪恶 . "
“我绝不会因为任何礼貌而饶恕他, 让他说出伤害我们的话, 那句话就是恶语。”

" [deɪm] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['plu:təʊ] , " [bi:; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rəʊθ] ; [aɪ] [gɪv] [aɪ'ti:] [ʌp] :
" Dame , " quoth this Pluto , " be no longer wroth ; I give it up :
" 贵妇人 , " 引用 这 冥王星 , " 是 不 更长 愤怒 ; 我 给 它 向上 :
“夫人,”冥王哈迪斯说道, “请不要再生气了; 我放弃了:”

[bʌt; bət] , [sɪns] [aɪ][swɔ:(r)] [main] [əʊθ] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [grɑ:nt][tu:; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ə'gen] ,
but , since I swore mine oath That I would grant to him his sight again ,
但 , 自从 我 发誓 矿 誓言 那 我 会 授予 到 他 他的 视线 再次 ,
但是, 既然我已经发誓要让他重见光明,

[maɪ] [wɜ:d] [ʃæl; ʃəl][stænd] , [ðæt] [wɔ:n] [aɪ][ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)n] : [aɪ][eɪ'lem][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
My word shall stand , that warn I you certain : I am a king ;
我的 单词 将 站立 , 那 警告 我 你 肯定 : 我 是 一个 国王 ;
我的话必将立定, 我确已警告你们: 我是君王;

[aɪ'ti:][sɪts] * [em'li:] [nɒt][tu:; tə][laɪ] .
it sits * me not to lie .
它 坐着 * 我 不是 到 说谎 .
我不能说谎。

" * [bɪ'kʌmz] , [bi'fit] " [ænd; ənd][aɪ] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [eɪ'lem] [kwi:n] [ɒv; əv] ['feəri] .
" * becomes , befits " And I , " quoth she , " am queen of Faerie .
" * 变成 , 适合 " 和 我 , " 引用 她 , " 是 女王 的 仙女 :
“*变得, 适合” “而我,”她说, “是仙女女王。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nsə(r)] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [aɪ] [ʌndə'teɪk] , [let] [ju:'es][nəʊ][mɔ:(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv][aɪ'ti:]
Her answer she shall have , I undertake , Let us no more wordes of it
她 回答 她 将 有 , 我 承担 , 让 我们 不 更多的 词语 的 它
[meɪk] .
make .
制作 .
我敢肯定她会得到答案, 我们不要再多说了。

[fə'su:θ] , [aɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ju:; jʊ] ['kɒntrəri] .
Forsooth , I will no longer you contrary .
真的 , 我 将要 不 更长 你 相反 .
说真的, 我不会再和你唱反调了。

" [naʊ] [let] [ju: 'es] [tɜ:n] [ə'gen] [tu:; tə] ['dʒænjuəri] ,
" **Now let us turn again to January** ,
" 现在 让 我们 转动 再次 到 一月 ,
现在让我们再回到一月份，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feə] [meɪ] [sɪŋgɪθ] [wel] [m'ɛɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɒpɪndʒeɪ] :
That in the garden with his faire May Singeth well merrier than the popinjay :
那 在 这 花园 和 他的 公平 可能 辛格斯 出色地 更快乐 比 这 popinjay :
在花园里，他和美丽的梅一起歌唱，比花花公子更快乐：

* * ['pærət] " [ju:; jʊ] [lʌv] [aɪ] [best] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [ˈlðə(r)] [nʌn] .
* * **parrot " You love I best , and shall , and other none** .
* * 鹦鹉 " 你 爱 我 最好的 , 和 将 , 和 其他 没有任何 .
* * 鹦鹉“你最爱我，也将永远爱我，别无他人。”

" [səʊ] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æliz] [ɪz] [hi:; hi] [gɒn] , [tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] * [ðæt] [ˈɪlki:] ['peri] ,
" **So long about the alleys is he gone , Till he was come to * that ilke perry** ,
" 所以 长的 关于 这 小巷 是 他 已消失 , 直到 他 曾是 来 到 * 那 ilke 佩里 ,
“他在小巷里走了很久，直到他来到了那个像佩里一样的地方，

* * [ðə; ði] [seɪm] [peə(r)] - [tri:] * [weə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [ˈdeɪmɪən] [ˈsɑ:tɛ] [fɒl] ['meri] [ɒn] [haɪ] ,
* * **the same pear - tree * Where as this Damian satte full merry On high** ,
* * 这 相同的 梨 - 树 * 在哪里 作为 这 达米安 萨特 满的 欢乐 在 高的 ,
* * 同一棵梨树* 而达米安则在高处兴高采烈地坐着，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [gri:n] .
among the freshe leaves green .
之中 这 新鲜 树叶 绿色的 .
在翠绿的新叶丛中。

[ðɪs] [meɪ] , [ðæt] [ɪz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃi:n] , [gæn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [saɪ] ,
This freshe May , that is so bright and sheen , Gan for to sigh ,
这 新鲜 可能 , 那 是 所以 明亮的 和 光泽 , 甘 为了 到 叹 ,
这清新明媚的五月，如此明亮闪耀，令人不禁叹息。

[ænd; ənd] [sed] , " [ə'læs] [maɪ] [saɪd] !
and said , " Alas my side !
和 说 , " 唉 我的 边 !
然后说道：“唉，我这边！ ”

[naʊ] , [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ðæt] [meɪ] [br'taɪd] ,
Now , Sir , " quoth she , " for aught that may betide ,
现在 , 先生 , " 引用 她 , " 为了 零 那 可能 贝特迪 ,
“现在，先生，”她说道，“无论将来发生什么，

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðæt] [aɪ] [si:] , [ɔ:(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] ,
I must have of the peares that I see , Or I must die ,
我 必须 有 的 这 梨 那 我 看 , 或者 我 必须 死 ,
我必须吃掉我看到的那些梨，否则我必死无疑。

[səʊ] [sɔ:(r)] [lɑ:ŋgɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] ['i:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [gri:n] ; [help] ,
so sore longeth me To eaten of the smalle peares green ; Help ,
所以 疮 长 我 到 吃 的 这 斯莫尔 梨 绿色的 ; 帮助 ,
我如此渴望吃到青嫩的小梨；救救我，

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kwi:n] !
for her love that is of heaven queen !
为了 她 爱 那 是 的 天堂 女王 !
因为她那如同天后般的爱！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wel] ,
I tell you well ,
我 告诉 你 出色地 ,
我告诉你，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][maɪ] [plaɪt] <30> [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fru:t] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] ,
a woman in my plight <30> May have to fruit so great an appetite ,
一个 女士 在 我的 困境 <30> 可能 有 到 水果 所以 伟大的 一个 食欲 ,
像我这样处境的女人<30> 可能不得不承受如此巨大的食欲,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [di:n] ,
That she may dien ,
那 她 可能 迪恩 ,
愿她死去,

[bʌt; bət] * [ʃiː; ʃɪ][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][hæv; həv] .
but * she of it have .
但 * 她 的 它 有 .
但是她有。

" * [ənˈles] " [əˈlæs] !
* unless " Alas !
" * 除非 " 唉 !
除非“唉！

" [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɪə(r)][ə; eɪ] [neɪv] * * ['sɜ:vənt] [ðæt] [klaɪm] ; [əˈlæs] ! [əˈlæs]
" quoth he , " that I had here a knave * * servant That could climb ; alas ! alas
" 引用 他 , " 那 我 有 这里 一个 恶棍 * * 仆人 那 可能 爬 ; 唉 ! 唉
!
!
!
他说道：“我这里有个无赖仆人，会爬；唉！唉！”

" [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem][blaɪnd] . "
" quoth he , " For I am blind . "
" 引用 他 , " 为了 我 是 瞎的 . "
他说：“因为我瞎了。”

" [jeɪ] , [sɜ:(r)] , * [nəʊ] [fɔ:s] , " * [kwəʊθ] [ʃiː; ʃɪ] ; * [nəʊ][ˈmætə(r)] *
" Yea , Sir , * no force , " * quoth she ; * no matter *
" 是的 , 先生 , * 不 力量 , " * 引用 她 ; * 不 事情 *
“是的，先生，*不要强迫，*”她说道；*没关系。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] - , [fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] , [ðə; ðɪ] [ˈperi] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:rmz]
" But would ye vouchsafe , for Godde's sake , The perry in your armes
" 但 会 是的 - , 为了 - 清酒 , 这 佩里 在 你的 武器
[fɔ:(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] ([fɔ:(r); fə(r)]
for to take (For
为了 到 拿 (为了
“但看在上帝的份上，你们能否允许我把怀里的梨子带走（因为）

[wel] [aɪ] [wʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] - [em ˈiː]) , [ðen] [wʊd] [aɪ] [klaɪm] [wel] [ɪˈnʌf] ,
well I wot that ye mistruste me) , Then would I climbe well enough ,
出色地 我 什么 那 是的 - 我) , 然后 会 我 攀登 出色地 足够的 ,
我知道你们不信任我)，那么我就能爬得足够好了。

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃɪ] , " [səʊ][aɪ][maɪ] [fʊt] [maɪt] [set] [əˈpɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] . "
" quoth she , " So I my foot might set upon your back . "
" 引用 她 , " 所以 我 我的 脚 可能 放 之上 你的 后退 . "
“这样我的脚就可以踩在你的背上了。”她说道。

" ['sɜ:tɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeərˈɪn] [jæl; jəl][biː; bi][nəʊ] [læk] ,
" Certes , " said he , " therein shall be no lack ,
" 的确 , " 说 他 , " 其中 将 是 不 缺少 ,
“当然,”他说,“那里绝不会缺少任何东西。”

[maɪt] [aɪ][juː; jʊ] [hɛlp] [waɪd] [maɪn] - [blaɪd] .
Might I you help with mine hearte's blood .
可能 我 你 帮助 和 矿 - 血 .

我能请你帮我止住心中的血吗？

" [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [fiː; fi] [stəd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ə; eɪ]
" He stooped down , and on his back she stood , And caught her by a
twist ,
捻 ,

他弯下腰，她站在他的背上，然后他猛地一扭，抓住了她。

* [ænd; ənd][ʌp][fiː; fi] - .
*** and up she go'th .**
* 和 向上 她 - .

她向上走了。

* [twig] , [baʊ] (['leɪdɪz] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɒt] [rəʊθ] , [aɪ] ['kænɒt] [glouz] ,
*** twig , bough (Ladies , I pray you that ye be not wroth , I cannot glose ,**
* 枝条 , 买 (女士们 , 我 祈祷 你 那 是的 是 不是 愤怒 , 我 不能 手套 ,
*树枝，树杈（女士们，请你们不要生气，我无法解释，

* [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ruːd] [mæn]) : * [mɪns] ['mætəz]
*** I am a rude man) : * mince matters**
* 我 是 一个 粗鲁的 男人) : * 剁碎 事情

*我是一个粗鲁的人)：*肉馅很重要

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'nɒn] [ðɪs] ['deɪmɪən][gæn] ['pʊləŋ] [ʌp][ðə; ði] [smɒk] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [θrɒŋ] .
And suddenly anon this Damian Gan pullen up the smock , and in he throng .
和 突然 匿名 这 达米安 甘 拉伦 向上 这 罩衫 , 和 在 他 人群 .
突然，达米安·甘拉起罩衫，走进了人群。

* * [rʌʃt] <31>
*** * rushed <31>**
* * 匆忙 <31>

* *匆忙<31>

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['pluːtəʊ] [sɔː] [ðɪs] [greɪt] [rɒŋ] , [tuː; tə]['dʒænjuəri][hiː; hi] [geɪv] [ə'gen] [hɪz; ɪz]
And when that Pluto saw this greate wrong , To January he gave again his
和 什么时候 那 冥王星 锯 这 很棒 错误的 , 到 一月 他 给予 再次 他的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

当冥王哈迪斯看到这巨大的错误时，他便将自己的视力归还给了1月。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [maɪt] .
And made him see as well as ever he might .
和 制成 他 看 作为 出色地 作为 曾经 他 可能 .

让他拥有了前所未有的清晰视力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ðʌs] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ə'gen] , [wɒz; wəz]['nevə(r)][mæn][ɒv; əv]
And when he thus had caught his sight again , Was never man of
和 什么时候 他 因此 有 捕捉 他的 视线 再次 , 曾是 绝不 男人 的
['eniθɪŋ] [səʊ][feɪn] :
anything so fain :
任何事物 所以 欣然 :

当他再次睁开双眼时，世上再也没有比这更渴望的东西了：

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz]['evə, moʊ] - .
But on his wife his thought was evermo ' .
但 在 他的 妻子 他的 想法 曾是 永恒 - .

但他心中始终想着妻子。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [hi; hi][kɑ:st][hiz; iz] [ˈaɪən] [tu:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ˈdeɪmɪən][hiz; iz] [waɪf] [hæd; həd]
Up to the tree he cast his eyen two , And saw how Damian his wife had
向上 到 这 树 他 投掷 他的 眼睛 二 , 和 锯 如何 达米安 他的 妻子 有
[drɛsd] ,
dress'd ,
穿着 ,

他抬头望向树下，看见妻子达米安的穿着打扮。

[ɪn] [sʌt] - , [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] , * [bʌt; bət] [ɪf] * [aɪ] [wʊd] [spi:k]
In such mannere , it may not be express'd , * But if * I woulde speak
在 这样的 - , 它 可能 不是 是 表达 , * 但 如果 * 我 会 说话
[ʌnˈkɜ:rtiəsli] .
uncourteously .
粗鲁地 .

以这种方式表达或许不妥，但如果我要出言不逊的话。

* [ənˈles] *
*** unless ***
* 除非 *

除非

[ænd; ənd][ʌp][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] ,
And up he gave a roaring and a cry ,
和 向上 他 给予 一个 咆哮 和 一个 哭 ,

然后他猛地站起来，发出了一声咆哮和呐喊，

[æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ; " [aʊt] !
As doth the mother when the child shall die ; " Out !
作为 确实 这 母亲 什么时候 这 孩子 将 死 ; " 出去 !

就像母亲在孩子即将死去时那样；“出去！ ”

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉！

[hæroʊ] !
harow !
哈罗 !

哈罗！

" [hi; hi][gæən][tu:; tə][kraɪ] ; " [əʊ] [strɔ:ŋ] , [ˈleɪdi] , !
" he gan to cry ; " O stronge , lady , stowre !
" 他 甘 到 哭 ; " 哦 强壮 , 女士 , 斯托尔 !

他开始哭喊：“哦，坚强的女士，斯托尔！

<32> [wɒt] [ˈdu:ɪst] [ðəʊ] ?
<32> what doest thou ?
<32> 什么 不会 你 ?

<32> 你做什么？

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] : " [sɜ:(r)] , [wɒt] [eɪlɪθ] [ju:; jʊ] ?
" And she answered : " Sir , what aileth you ?
" 和 她 回答 : " 先生 , 什么 艾莱斯 你 ?

她回答说：“先生，您有什么事？ ”

[hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɛlpd] [ɒn][bəʊθ][jɔ:(r); jə(r)]
Have patience and reason in your mind , I have you help'd on both your
有 耐心 和 原因 在 你的 头脑 , 我 有 你 有帮助 在 两个都 你的
['aɪən] [blaɪnd] .
eyen blind .
眼睛 瞎的 .

保持耐心和理智，我会帮助你解决双眼失明的问题。

[ɒn] ['perəl][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [aɪ][jæl; jəl] [nɒt] ['li:ən] ,
On peril of my soul , I shall not lien ,
在 危险 的 我的 灵魂 , 我 将 不是 留置权 ,
[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪən] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
As me was taught to helpe with your eyen , Was nothing better for
作为 我 曾是 教授 到 帮助 和 你的 眼睛 , 曾是 没有什么 更好的 为了
[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] ,
to make you see ,
到 制作 你 看 ,
[dʒaɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
我以灵魂的安危为代价，绝不说谎。

[æz; əz][em 'i:] [wɒz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [hɛlp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪən] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
As me was taught to helpe with your eyen , Was nothing better for
作为 我 曾是 教授 到 帮助 和 你的 眼睛 , 曾是 没有什么 更好的 为了
[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] ,
to make you see ,
到 制作 你 看 ,
[dʒaɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
我被教导要帮助你的眼睛，没有什么比这更好了，才能让你看得更清楚。

[ðæn; ðən] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][ə; eɪ] [tri:] : [gɒd] [wɒt] , [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [ɪn] [fʊl] [gʊd] [ɪn'tent] . "
Than struggle with a man upon a tree : God wot , I did it in full good intent . "比 斗争 和 一个 男人 之上 一个 树 : 上帝 什么 , 我 做过 它 在 满的 好的 意图 . "
[wɪð] [ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][ə; eɪ] [tri:] : [gɒd] [wɒt] , [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [ɪn] [fʊl] [gʊd] [ɪn'tent] . "
与其和树上的人搏斗，不如说：上帝作证，我完全是出于好意。

" ['strʌg(ə)l] !
" Struggle !
" 斗争 !
[wɪð] [ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][ə; eɪ] [tri:] : [gɒd] [wɒt] , [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [ɪn] [fʊl] [gʊd] [ɪn'tent] . "
“斗争！”

" [kwəʊθ][hi:; hi] , " [jeɪ] , [ɔ:l'geɪt] * [ɪn][aɪ 'ti:] [went] .
" quoth he , " yea , algate * in it went .
" 引用 他 , " 是的 , 阿尔盖特 * 在 它 去 .
[kwəʊθ][hi:; hi] , [jeɪ] , [ɔ:l'geɪt] * [ɪn][aɪ 'ti:] [went] .
“他说，‘是的，里面有海藻*。’

* [wɒt'evə(r)] [wei] [gɒd] [gɪv] [ju:; jʊ][bəʊθ][wʌn] - [deθ] [tu:; tə] [di:n] !
* whatever way God give you both one shame's death to dien !
* 任何 方式 上帝 给 你 两个都 一 - 死亡 到 迪恩 !
[wɒt'evə(r)] [wei] [gɒd] [gɪv] [ju:; jʊ][bəʊθ][wʌn] - [deθ] [tu:; tə] [di:n] !
*无论上帝以何种方式赐予你们，都只能以耻辱的死亡来死去！

[hi:; hi] [swaɪv] * [ðɪ:] ; [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wɪð] [maɪn] ['aɪən] ;
He swived * thee ; I saw it with mine eyen ;
他 旋转 * 你 ; 我 锯 它 和 矿 眼睛 ;
[hi:; hi] [swaɪv] * [ðɪ:] ; [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wɪð] [maɪn] ['aɪən] ;
他转过身去；我亲眼所见；

* [ɪn'dʒɔɪd] ['kɑ:nəli] [ænd; ənd] ['eləs] [bi:; bi][aɪ] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:ls] .
* enjoyed carnally And elles be I hanged by the halse .
* 享受 肉体上的 和 她们 是 我 绞刑 经过 这 一半 .
[ɪn'dʒɔɪd] ['kɑ:nəli] [ænd; ənd] ['eləs] [bi:; bi][aɪ] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:ls] .
*享受肉体欢愉，而她们却被我吊死。

" * * [nek]
" * * neck
" * * 脖子
[nek]
“* *脖子”

" [ðen] [ɪz] , " [kwəʊθ][ji:; ji] , " [maɪ]['medsn; 'medɪsn][ɔ:l] [fɔ:ls] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] , [ɪf] [ðæt] [ji:; ji]
" Then is , " quoth she , " my medicine all false ; For certainly , if that ye
" 然后 是 , " 引用 她 , " 我的 药品 全部 错误的 ; 为了 当然 , 如果 那 是的
[si:] ,
mighte see ,
可能 看 ,
[ðen] [ɪz] , [kwəʊθ][ji:; ji] , [maɪ]['medsn; 'medɪsn][ɔ:l] [fɔ:ls] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] , [ɪf] [ðæt] [ji:; ji]
“那么，”她说道，“我的药全是假的；因为，如果你们能明白的话，

[ji:; ji] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ˈʌntə; ˈʌntu][em ˈi:] .

Ye would not say these wordes unto me .
叶 会 不是 说 这些 词语 到 我 .

你们不愿对我说这些话。

[ji:; ji][hæv; həv][sʌm; səm] [glimps] , * [ænd; ənd][nəʊ] [ˈpɜ:fɪkt] [saɪt] .

Ye have some glimpsing , * and no perfect sight .
叶 有 一些 瞥见 , * 和 不 完美的 视线 .

你们只能瞥见一斑，*却无法看得清清楚楚。

" * [ɡlɪmərɪŋ] " [aɪ] [si:] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevə(r)][aɪ] [maɪt] , ([θæŋkt] [bi:; bi] " * glimmering " I see , " quoth he , " as well as ever I might , (Thanked be

[ɡɒd] !)

God !)

上帝 !)

“*闪烁着光芒，”他说道，“我看得一清二楚，（感谢上帝！）”

[wɪð] [bəʊθ] [maɪn] [ˈaɪən] [tu:] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [feɪθ] [em ˈi:] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] [ði:] [səʊ] . "

with both mine eyen two , And by my faith me thought he did thee so . "
和 两个都 矿 眼睛 二 , 和 经过 我的 信仰 我 想法 他 做过 你 所以 . "

我用双眼凝视着你，凭着我的信念，我相信他就是这样为你做的。

" [ji:; ji] [meɪz] , * [ji:; ji] [meɪz] , [ɡʊd] [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ][ji:; ji] ; * [reɪv] ,

" Ye maze , * ye maze , goode Sir , " quoth she ; * rave ,
" 叶 迷宫 , * 是的 迷宫 , 古德 先生 , " 引用 她 ; * 锐舞 ,

“你这迷宫，*你这迷宫，好先生，”她说道；*rave，

[ɑ:(r); ə(r)] [kənˈfju:zd] " [ðɪs] [θæŋk] [hæv; həv][aɪ][fɜ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [si:] : [əˈlæs] !

are confused " This thank have I for I have made you see : Alas !
是 使困惑 " 这 感谢 有 我 为了 我 有 制成 你 看 : 唉 !

感到困惑“我感谢你，因为我让你明白了：唉！

" [kwəʊθ][ji:; ji] , " [ðæt] [ɛə] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] . "

" quoth she , " that e'er I was so kind . "
" 引用 她 , " 那 曾经 我 曾是 所以 种类 . "

“她说，‘我真是太好了。’”

" [naʊ] , [deɪm] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [let] [ɔ:l] [pɑ:s] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] ; [kʌm] [daʊn] ,

" Now , Dame , " quoth he , " let all pass out of mind ; Come down ,
" 现在 , 贵妇人 , " 引用 他 , " 让 全部 经过 出去 的 头脑 ; 来 向下 ,

“好了，夫人，”他说，“把一切都抛到脑后吧；下来吧。”

[maɪ] - , * [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˌmɪsˈsed] , * [lʌv] [ɡɒd] [help][em ˈi:][səʊ] ,

my lefe , * and if I have missaid , * love God help me so ,
我的 - , * 和 如果 我 有 说错话 , * 爱 上帝 帮助 我 所以 ,

我的人生，*如果我说错了什么，*愿上帝保佑我，*

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] * [ˈi:v(ə)] [əˈpeɪd] . *

as I am * evil apaid . *
作为 我 是 * 邪恶的 付费 . *

因为我是*邪恶的报酬*。

* [dɪsˈsætɪsfɑɪd] *

* dissatisfied *
* 不满 *

不满

[bʌt; bət] , [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðərz] [səʊl] , [aɪ] - [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðæt] [ðɪs] ['deɪmɪən][hæd; həd][baɪ]
But , by my father's soul , I ween'd have seen How that this Damian had by
但 , 经过 我的 父亲的 灵魂 , 我 - 有 已见 如何 那 这 达米安 有 经过
[ði:] [leɪn] ,
thee lain ,
你 莱恩 ,

但是，以我父亲的灵魂起誓，我真想看看这个达米安是如何躺在你身边的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðai] [smɒk] [hæd; həd][leɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] . "
And that thy smock had lain upon his breast . "
和 那 你的 罩衫 有 莱恩 之上 他的 胸部 . "

你的罩衫曾搭在他的胸前。

" [jeɪ] , [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [ji:; ji] [meɪ] * [wi:n] [æz; əz][ji:; ji] [lest] : * * [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ][bʌt; bət] ,
" **Yea , Sir , " quoth she , " ye may * ween as ye lest : * * think as you But ,**
" 是的 , 先生 , " 引用 她 , " 是的 可能 * 温 作为 是的 免得 : * * 思考 作为 你 但 ,
"是的，先生，"她说道，"您可以像您不希望的那样：*像您认为的那样思考，但是，

[sɜ:(r)] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [weɪks] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
Sir , a man that wakes out of his sleep ,
先生 , 一个 男人 那 醒来 出去 的 他的 睡觉 ,

先生，一个从睡梦中醒来的人，

[pli:z] * [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] [wel] [teɪk] [ki:p] * * ['nəʊtɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɔ:(r)] [si:] [aɪ 'ti:]
please * He may not suddenly well take keep * * notice Upon a thing , nor see it
请 * 他 可能 不是 突然 出色地 拿 保持 * * 注意 之上 一个 事物 , 也不 看 它
[ˈpɜ:fɪktli] ,
perfectly ,
完美 ,

请注意* 他可能不会突然注意到* *某件事，也不会完全看清它，

[tɪl] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] * ['verɪli] .
Till that he be adawed * verily .
直到 那 他 是 敬畏 * 确实 .

直到他真正敬畏*。

* [ə'weɪkənd] [raɪt] [səʊ][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [lɒŋ] [hæθ] [blaɪnd][waɪ] - [bi:; bi] , [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] ['sʌd(ə)nli]
* **awakened Right so a man , that long hath blind y - be , He may not suddenly**
* 觉醒 正确的 所以 一个 男人 , 那 长的 有 瞎的 是 - 是 , 他 可能 不是 突然
[səʊ] [wel] [waɪ] - [si:] ,
so well y - see ,
所以 出色地 是 - 看 ,

*醒来 没错，一个长期失明的人，可能不会突然看得那么清楚。

[fɜ:st] [wen] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪz] [nu:] [kʌm] [ə'gen] , [æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [waɪ] -
First when his sight is newe come again , As he that hath a day or two y -
第一的 什么时候 他的 视线 是 纽 来 再次 , 作为 他 那 有 一个 天 或者 二 是 -
[si:n] .
seen .
已见 .

首先，当他的视力恢复如初时，就像他已经见过一两天的视力一样。

[tɪl] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪt] [ɪstæblɪʃt] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeə(r)] [meɪ] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] - [ju:; jʊ]
Till that your sight establish'd be a while , There may full many a sighte you
直到 那 你的 视线 已建立 是 一个 尽管 , 那里 可能 满的 许多 一个 - 你
[br'gaɪl] .
beguile .
欺骗 .

在你视力恢复之前，可能会有很多景象让你着迷。

[bɪrweə(r)] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [ˈhevənz] [kɪŋ] , [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] - [tuː; tə] [siː]
Beware , I pray you , for , by heaven's king , Full many a man weeneth to see
提防 , 我 祈祷 你 , 为了 , 经过 天 国王 , 满的 许多 一个 男人 - 到 看
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,

我恳求你们当心，因为，以天上的君王起誓，许多人渴望看到某件事，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈnʌðə(r)] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] ; [hiː; hi] [wɪtʃ] [ðæt] - [ɒft]
And it is all another than it seemeth ; He which that misconceiveth oft
和 它 是全部 其他 比 它 似乎 ; 他 哪个 那 - 经常
-
misdeemeth .
- .

而这一切并非表面看起来那样简单；误解者往往犯下错误。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [ʃiː; ʃɪ] [lept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .
" **And with that word she leapt down from the tree .**
" 和 和 那 单词 她 跳跃 向下 从 这 树 .

“说完这句话，她就从树上跳了下来。”

[ðɪs] [ˈdʒænjuəri] , [huː] [ɪz][glæd][bʌt; bət][hiː; hi] ?
This January , who is glad but he ?
这 一月 , WHO 是 高兴的 但 他 ?

今年一月，除了他，还有谁感到高兴？

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [klɪpt] * [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɒft] ,
He kissed her , and clipped * her full oft ,
他 亲吻 她 , 和 剪辑 * 她 满的 经常 ,

他吻了她，并多次夹住了她的阴部。

* [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wuːm] [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [sɒft] ;
* *** embraced And on her womb he stroked her full soft ;**
* 拥抱 和 在 她 子宫 他 抚摸 她 满的 柔软的 ;

*拥抱她，他抚摸着她柔软丰满的子宫；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [həʊm] [hiː; hi] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [læd] .
And to his palace home he hath her lad .
和 到 他的 宫殿 家 他 有 她 小伙子 .

她的儿子被他带回了宫殿的家中。

* * [led] [naʊ] , [gʊd] [men] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][glæd] .
* * **led Now , goode men , I pray you to be glad .**
* * 引领 现在 , 古德 男人 , 我 祈祷 你 到 是 高兴的 .

现在，善良的人们，我祈求你们感到高兴。

[ðʌs] [ˈendɛθ] [hɪə(r)][maɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] , [gʊd] [bles] [juː ˈes] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ˈseɪntiː]
Thus endeth here my tale of January , God bless us , and his mother , Sainte
因此 结束 这里 我的 故事 的 一月 , 上帝 保佑 我们 , 和 他的 母亲 , 圣特
[ˈmeəri] .
Mary .
玛丽 .

我的关于一月的故事到此结束，愿上帝保佑我们，以及他的母亲圣玛丽。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] Tale1 .
Notes to The Merchant's Tale1 .
笔记 到 这 商人的 Tale1 .

《商人的故事》注释1.

[ɪf] , [æz; əz][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] , [ðɪs] [teɪl] [wɒz; wəz] [trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃ] , [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪz]
If , as is probable , this Tale was translated from the French , the original is
如果 , 作为 是 可能 , 这 故事 曾是 翻译 从 这 法语 , 这 原来的 是
[nɒt] [naʊ] [ekˈstænt] .
not now extant .
不是 现在 现存 :

如果这个故事是从法语翻译过来的 (很有可能) , 那么原著现在已经失传了。

[ˈtɪrɪt] [rɪˈmɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] " [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ˈɪtəli] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] ,
Tyrwhitt remarks that the scene " is laid in Italy , but none of the names ,
泰尔维特 评论 那 这 场景 " 是 铺设 在 意大利 , 但 没有任何 的 这 姓名 ,
泰尔维特指出, 故事背景“设定在意大利, 但片中出现的名字却并非意大利人,

[ɪkˈsept] [ˈdeɪmɪən][ænd; ʌnd][ˈdʒʌstɪn] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪˈtæliən] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [meɪd] [æt; ət] [ˈplezə(r)]
except Damian and Justin , seem to be Italian , but rather made at pleasure
除了 达米安 和 贾斯汀 , 似乎 到 是 意大利语 , 但 相当 制成 在 乐趣
;
;
;
;

除了达米安和贾斯汀之外, 其他人似乎都是意大利人, 但更像是随性而为;

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈstoːrɪ][biː; bi] [ˈriːəli] [ɒv; əv][ɪˈtæliən] [grəʊθ] .
so that I doubt whether the story be really of Italian growth .
所以 那 我 怀疑 无论 这 故事 是 真的 的 意大利语 生长 .
所以我怀疑这个故事是否真的讲述了意大利的发展历程。

[ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] - [triː] [aɪ][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ˈlætɪn] [ˈfebl] ,
The adventure of the pear - tree I find in a small collection of Latin fables ,
这 冒险 的 这 梨 - 树 我 寻找 在 一个 小的 收藏 的 拉丁 寓言 ,
我在一本拉丁寓言故事集中发现了梨树的奇遇记。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] - , [ɪn][elɪˈdʒaɪək][ˈvɜːrsəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -
written by one Adoiphus , in elegiac verses of his fashion , in the year 1315
书面 经过 一 - , 在 挽歌 诗句 的 他的 时尚 , 在 这 年 -
由阿多伊弗斯于1315年用他特有的哀歌风格写成.....

[wʌtˈevə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæərɪz] ,
Whatever was the real origin of the Tale , the machinery of the fairies ,
任何 曾是 这 真实的 起源 的 这 故事 , 这 机械 的 这 仙女 ,
无论这个故事的真正起源是什么, 仙女们的机制是什么,

[wɪtʃ] [ˈtʃɔːsə(r)] [hæz; həz] [juːst] [səʊ] [ˈhæpɪli] , [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈædɪd] [baɪ] [hɪmˈself] ; [ænd; ʌnd] ,
which Chaucer has used so happily , was probably added by himself ; and ,
哪个 乔叟 有 用过的 所以 快乐地 , 曾是 大概 额外 经过 他自己 ; 和 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

乔叟如此巧妙地运用了这一点, 这很可能是他自己添加的; 而且, 的确如此,

[aɪ] [ˈkænɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpluːtəʊ][ænd; ʌnd][prəuˈsəːpɪnə][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truː] [prəʊˈdʒenɪtəz]
I cannot help thinking that his Pluto and Proserpina were the true progenitors
我 不能 帮助 思维 那 他的 冥王星 和 普罗塞庇娜 是 这 真的 祖先
[ɒv; əv][ˈəʊbərn][ænd; ʌnd][taɪˈtenɪə] ;
of Oberon and Titania ;
的 奥伯龙 和 提泰妮娅 ;

我不禁认为他笔下的冥王哈迪斯和冥后珀耳塞福涅才是奥伯龙和提泰妮娅的真正祖先;

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] , [wʌns][æt; ət] [liːst] ,
or rather , that they themselves have , once at least ,
或者 相当 , 那 他们 他们自己 有 , 一次 在 至少 ,
或者更确切地说, 他们自己至少有过一次这样的经历。

[deɪn] [tuː; tə][riːˈvɪzɪt][ˈʌvə(r)][pəʊˈetɪkəl] [ˈsɪstəm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)] [nems] . " [tuːˈtuː] : **deigned to revisit our poetical system under the latter names** . " **2** .

设计 到 重访 我们的 诗意的 系统 在下面 这 后者 姓名 . " 2 .

纤尊降贵地以后几个名字重新审视我们的诗歌体系。”2.

- : [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪəti] ; [bʌt; bət] [pəˈhæps] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] - [fəʊld] [ˈmiːnɪŋ] , **Seculeres : of the laity ; but perhaps , since the word is of two - fold meaning** ,

- : 的 这 俗人 ; 但 也许 , 自从 这 单词 是 的 二 - 折叠 意义 ,

Seculeres：世俗的；但或许，由于这个词有双重含义，

[ˈtʃɔːsə(r)] [ɪnˈtendz] [ə; eɪ][hɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈsekjələ(r)][ˈklɜːdʒi] , [huː] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈɔːdərs] , **Chaucer intends a hit at the secular clergy , who , unlike the regular orders** ,

乔叟 意图 一个 打 在 这 世俗 牧师 , WHO , 与此不同 这 常规的 订单 ,

乔叟意在抨击世俗神职人员，他们与正规教士不同，

[dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ˈseprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , **did not live separate from the world** ,

做过 不是 居住 分离 从 这 世界 ,

并非与世隔绝，

[bʌt; bət] [jeəd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈpleɪzəz] - - [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] , **but shared in all its interests and pleasures - - all the more easily and freely** ,

但 共享 在 全部它是 兴趣 和 快乐 - - 全部 这 更多的 容易地 和 自由 ,

但可以更轻松、更自由地分享它的所有兴趣和乐趣，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [rɪˈstreɪnt] [ɒv; əv] [ˈmæərɪdʒ] . [θriː] . **that they had not the civil restraint of marriage . 3** .

那 他们 有 不是 这 民用 克制 的 婚姻 . 3 .

他们没有受到婚姻的约束。3.

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [eɪt] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˈlaɪbə(r)] [ɑːriːoʊləs] **This and the next eight lines are taken from the " Liber aureolus**

这 和 这 下一个 八 线条 是 已采取 从 这 " 利伯 金丝雀

- [diː] - , **Theophrasti de nuptiis** ,

- 德 - ,

接下来的八行文字摘自《Liber aureolus Theophrasti de nuptiis》，

" (" - [ˈgəʊldən] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈmæərɪdʒ] ") [kwəʊtɪd] [baɪ][ˈhaɪəˈrɑːnɪməs] , " [ˈkɒntrə] **" (" Theophrastus's Golden Book of Marriage ") quoted by Hieronymus , " Contra**

" (" - 金的 书 的 婚姻 ") 引 经过 希罗尼穆斯 , " 反

- , **Jovinianum** ,

- ,

（《泰奥弗拉斯托斯的婚姻金书》）引自希罗尼穆斯，《反驳约维尼亚姆》

" (" [əˈɡenst] [ˈdʒoʊˈvɪniən] ") [ænd; ənd] [ðens] [əˈɡen] [baɪ][dʒɒn][ɒv; əv] [ˈsɔːlzbəri] . [fɔːr] . **" (" Against Jovinian ") and thence again by John of Salisbury . 4** .

" (" 反对 约维尼安 ") 和 因此 再次 经过 约翰 的 索尔兹伯里 . 4 .

（“反对约维尼安”），然后又由索尔兹伯里的约翰转载。4.

- : [ˈmuːvəbəlz] , [ˈfɜːnɪʃə(r)] , & [siː] . ; [frentʃ] , " [mœbl] . " [faɪv] . **Mebles : movables , furniture , & c . ; French , " meubles . " 5** .

家具 : 动产 , 家具 , & c . ; 法语 , " 家具 . " 5 .

梅布尔斯：动产、家具等；法语，“meubles”。5。

" [weɪdz] [bəʊt] " [wɒz; wəz] [kɔːld] - ; [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪˈtiː] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] **" Wade's boat " was called Guingelot ; and in it , according to the old**

" 韦德的 船 " 曾是 称为 - ; 和 在 它 , 根据 到 这 老的

[rəʊˈmæns] , **romance** ,

浪漫 ,

“韦德的船”名叫吉恩格洛特；根据古老的浪漫传说，船上.....

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [ˌʌndəˈwent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsiəri:z][pʊ; əv][waɪld] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] [pəˈfɔ:md] [ˈmeni]
the owner underwent a long series of wild adventures , and performed many
这 所有者 经历了 一个 长的 系列 的 荒野 冒险 , 和 执行 许多
[streɪndʒ] [ɪkˈsplɔɪts] .
strange exploits .
奇怪的 漏洞 .

主人经历了一系列漫长而疯狂的冒险，并做出了许多奇特的壮举。

[ðə; ði][rəʊˈmæns][ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [fɔ:s] [pʊ; əv][ðə; ði] [freɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz]
The romance is lost , and therefore the exact force of the phrase in the text is
这 浪漫 是 丢失的 , 和 所以 这 精确的 力量 的 这 短语 在 这 文本 是
[ʌnˈsɜ:t(ə)n] ;
uncertain ;
不确定 ;

浪漫情怀已然消逝，因此文中这句话的确切含义也变得不确定；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] [raɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɒrəntɪd] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [weɪdʒ] [ədˈventʃəz]
but Mr Wright seems to be warranted in supposing that Wade's adventures
但 先生 赖特 似乎 到 是 有保证 在 假如 那 韦德的 冒险
[wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪtɪd][æz; əz] [ɪgˈzæmpl] [pʊ; əv][kra:ft][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] - - [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] ,
were cited as examples of craft and cunning - - that the hero ,
是 引用 作为 示例 的 工艺 和 狡猾 - - 那 这 英雄 ,
但赖特先生似乎有理由认为，韦德的冒险经历被引用来证明其技艺和狡猾——这位英雄，

[ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] [ˈnɔ:ðən] [ju(:)ˈlɪsi:z] ,
in fact , was a kind of Northern Ulysses ,
在 事实 , 曾是 一个 种类 的 北方 尤利西斯 ,
事实上，他堪称北方的尤利西斯。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] [wi:; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [prəˈvɜ:biəl] [freɪz] ,
It is possible that to the same source we may trace the proverbial phrase ,
它 是 可能的 那 到 这 相同的 来源 我们 可能 痕迹 这 谚语 短语 ,
我们或许可以追溯到同一来源，找到这句谚语：

[faʊnd] [ɪn] [ˈtʃɔ:sərz] " [ˈremədi] [pʊ; əv] [lʌv] , " [tu:; tə] " [beə(r)] [ˈwa:tɪs] [pæk] " [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
found in Chaucer's " Remedy of Love , " to " bear Wattis pack " signifying to be
成立 在 乔叟的 " 补救 的 爱 , " 到 " 熊 瓦蒂斯 盒 " 表示 到 是
[du:pt] [ɔ:(r)] [biˈgail] . [sɪks] .
duped or beguiled . 6 .
受骗 或者 被迷惑 . 6 .

在乔叟的《爱情的疗法》中发现，“背负瓦蒂斯包裹”表示被欺骗或诱骗。6.

[ˈstoʊpən] : [ədˈva:nst] ; [pa:st] [pa:ˈtɪsɪpl] [pʊ; əv] " [step] .
Stopen : advanced ; past participle of " step .
停止 : 先进的 ; 过去的 分词 的 " 步 .
Stopen：高级的；“step”的过去分词。

" [elsˈweə(r)] " [waɪ] - [stept] [ɪn][eɪdʒ] " [ɪz] [ju:st] [baɪ] [ˈtʃɔ:sə(r)] . [ˈsevn] .
" Elsewhere " y - stept in age " is used by Chaucer . 7 .
" 别处 " 是 - 步 在 年龄 " 是 用过的 经过 乔叟 . 7 .
“在其他地方，乔叟使用了’y-stept in age’。7.

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [kwɛst] [pʊ; əv][ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
They did not need to go in quest of a wife for him , as they had
他们 做过 不是 需要 到 去 在 寻求 的 一个 妻子 为了 他 , 作为 他们 有
[ˈpromɪst] . [eɪt] .
promised . 8 .
承诺 . 8 .

他们不必像他们承诺的那样去为他寻找妻子了。8.

[tri:] : [ðæt] [tri:] [ɒv; əv][ə'ri:dʒən(ə)l][sin] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [sinz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
Thilke tree : that tree of original sin , of which the special sins are the
- 树 : 那 树 的 原来的 罪 , 的 哪个 这 特别的 罪孽 是 这
["bra:ntʃɪz] . [naɪn] .
branches . 9 .
分支 : 9 :

蒂尔克树：原罪之树，特殊罪行是它的枝干。9.

[skɪŋk] : [pɔ:] [aʊt] ; [frɒm; frəm]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] , " - . " - .
Skinked : poured out ; from Anglo - Saxon , " scencan . " 10 .
有皮的 : 倾倒 出去 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " - . " - .

Skinked：倾倒出来；源自盎格鲁-撒克逊语，“scencan”。10.

[mɑ: r' si: ənəs] [kə'pelə] , [hu:] [rəʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] ,
Marcianus Capella , who wrote a kind of philosophical romance ,
马尔基亚努斯 卡佩拉 , WHO 写道 一个 种类 的 哲学 浪漫 ,
马尔恰努斯·卡佩拉，他创作了一种哲学浪漫小说，

" [di:] - - [et] - " ([ɒv; əv][ðə; ði] ['mæri:dʒ] [ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] [ænd; ənd] [fɪ'blədʒi])
" De Nuptiis Mercurii et Philologiae " (Of the Marriage of Mercury and Philology)
" 德 - - 等 - " (的 这 婚姻 的 汞 和 语言学)
.
:
.

“De Nuptiis Mercurii et Philologiae”(水星与语言学的联姻)。

" [hɜ:(r); hə(r)] " [ænd; ənd] " [hɪm] , " [tu:] [laɪnz] [ɑ:ftə(r)] , [laɪk] " [hi:; hi] " [ə'plaɪd] [tu:; tə] - ,
" Her " and " him , " two lines after , like " he " applied to Theodomas ,
" 她 " 和 " 他 , " 二 线条 后 , 喜欢 " 他 " 应用 到 - ,

两行之后出现了“她”和“他”，就像“他”用来指代狄奥多马斯一样。

[ɑ:(r); ə(r)] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒpə(r)] [nems] [fɔ:(r); fə(r)] ['emfəsis] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋɡləʊ] -
are prefixed to the proper names for emphasis , according to the Anglo -
是 前缀 到 这 恰当的 姓名 为了 强调 , 根据 到 这 盎格鲁 -
['sæksn][ˈju:sɪdʒ] . - .
Saxon usage . 11 .
撒克逊 用法 : - .

根据盎格鲁-撒克逊人的用法，专有名词前加上前缀以示强调。11.

[fə'mɪliə(r)] : [də'mestɪk] ; [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " [fə'mɪliə] , " [ɔ:(r)] ['haʊshəʊld] . - .
Familiar : domestic ; belonging to the " familia , " or household . 12 .
熟悉的 : 国内的 ; 属于 到 这 " 家庭 , " 或者 家庭 : - .

熟悉的：家养的；属于“familia”或家庭的。12.

[hju:] : [də'mestɪk] ['sɜ:vənt] ; [frɒm; frəm]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] , " ['hi:wə] .
Hewe : domestic servant ; from Anglo - Saxon , " hiwa .
休 : 国内的 仆人 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " hiwa :

Hewe：家庭佣工；源自盎格鲁-撒克逊语“hiwa”。

" ['tɪrɪt] [ri:dz] " [fɔ:ls] [ɒv; əv][həʊli] [hju:] ;
" Tyrwhitt reads " false of holy hue ;
" 泰尔维特 阅读 " 错误的 的 圣 色调 ;

Tyrwhitt 读作“虚假的神圣色彩”；

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] [raɪt] [hæz; həz] ['prɒpəli] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] . - .
" but Mr Wright has properly restored the reading adopted in the text . 13 .
" 但 先生 赖特 有 适当地 恢复 这 阅读 已采用 在 这 文本 : - .

但赖特先生已正确地恢复了文本中采用的读法。13.

[ˈbɔːrən][mæn] : [bɔːn] ; [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒænjʊəri] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [brɪkəz; brɪkɔz] [bɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Boren man : born ; owing to January faith and loyalty because born in his
孔 男人 : 出生 ; 欠款 到 一月 信仰 和 忠诚 因为 出生 在 他的
[ˈhaʊshəʊld] . - .
household . 14 .
家庭 . - .

博伦人：出生；由于一月信仰和忠诚，因为他出生在他的家庭。14.

[ˈhɪpəʊkræs] : [spaɪst] [waɪn] .
Hippocras : spiced wine .
希波克拉斯 : 加香料 葡萄酒 .

希波克拉斯：加香料的葡萄酒。

[klɑːr] : [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][kaɪnd][pɒv; əv] [spaɪst] [waɪn] .
Clarre : also a kind of spiced wine .
克莱尔 : 还 一个 种类 的 加香料 葡萄酒 .

克莱尔：也是一种加香料的葡萄酒。

[ˈvɜːrniɔdʒ] : [ə; eɪ] [waɪn] [brɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɒm] [frɒm; frəm] [kriːt] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪts] [neɪm] - -
Vernage : a wine believed to have come from Crete , although its name - -
维纳吉 : 一个 葡萄酒 相信 到 有 来 从 克里特岛 , 虽然 它是 姓名 - -
[ɪˈtæliən] ,
Italian ,
意大利语 ,

Vernage：一种据信产自克里特岛的葡萄酒，尽管它的名字——意大利语——

" [vɜːrˈnætʃiə] " - - [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][vəˈrəʊnə] . - .
" **Vernaccia** " - - **seems to be derived from Verona . 15 .**
" 维尔纳恰 " - - 似乎 到 是 衍生的 从 维罗纳 . - .

“Vernaccia”——似乎源自维罗纳。15.

[dæn] [ˈkɒnstənˌtaɪn] : [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ˈɔːθə(r)] [huː] [rəʊt] [əˈbaʊt] [tenˈeɪ.ti] ; [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]
Dan Constantine : a medical author who wrote about 1080 ; his works were
担 康斯坦丁 : 一个 医疗的 作者 WHO 写道 关于 1080 ; 他的 作品 是
[ˈprɪntɪd] [æt; ət] [bɑːl] [ɪn] - . - .
printed at Basle in 1536 . 16 .
打印 在 巴塞尔 在 - . - .

丹·康斯坦丁：一位医学作家，约于 1080 年写作；他的作品于 1536 年在巴塞尔印刷出版。16.

[fɒl] [pɒv; əv][ˈdʒɑːgən][æz; əz][ə; eɪ] [flekt] [paɪ] : [hiː; hi] [ˈtʃætə] [laɪk][ə; eɪ] magpie17 .
Full of jargon as a flecked pie : he chattered like a magpie17 .
满的 的 行话 作为 一个 有斑点的 馅饼 : 他 喋喋不休 喜欢 一个 magpie17 .

他满嘴都是行话，就像一块沾满斑点的馅饼：他像喜鹊一样喋喋不休。

[ˈniːli] [ɔːl][ðə; ði][ˈmænjʊskrɪpts] [riːd] " [ɪn] [tuː] [pɒv; əv] - ; " [bʌt; bət] [ˈtɪrɪt] [hæz; həz] [ˈʃəʊn] [ðæt]
Nearly all the manuscripts read " in two of Taure ; " but Tyrwhitt has shown that
几乎 全部 这 手稿 读 " 在 二 的 - ; " 但 泰尔维特 有 所示 那
,
.
,

几乎所有手稿都写着“陶雷的两部作品”；但泰尔维特已经证明，

[ˈsetɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈgriː] [pɒv; əv] [ˈtɔːrəs] , [ðə; ði] [muːn] ,
setting out from the second degree of Taurus , the moon ,
环境 出去 从 这 第二 程度 的 金牛座 , 这 月亮 ,
从金牛座第二度出发，月亮，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] [kəm'pli:t] [deɪz] [ðæt] ['maɪəs] [spɛnt] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][t'feɪmbə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
which in the four complete days that Maius spent in her chamber could not have
哪个 在 这 四 完全的 天 那 迈乌斯 花费 在 她 房间 可以 不是 有
[əd'vɑ:nst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] - [θri:] [dɪ'gri:z] ,
advanced more than fifty - three degrees ,
先进的 更多的 比 五十 - 三 学位 ,
玛尤斯在她房间里待了整整四天，她的温度最多也只能升高五十三度。

[wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] - - [weər'æz] ,
would only have been at the twenty - fifth degree of Gemini - - whereas ,
会 仅有的 有 到过 在 这 二十 - 第五 程度 的 双子座 - - 然而 ,
[baɪ] ['ri:dɪŋ] " [ten] ,
by reading " ten ,
经过 阅读 " 十 ,
原本只会落在双子座二十五度——而通过解读“十，

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['kænsə(r)] . - .
" she is brought to the third degree of Cancer . 18 .
" 她 是 带来 到 这 第三 程度 的 癌症 . - .
“她被带到了癌症三度。”18.

[kɪd] ; [ɔ:(r)] " [kɪd] , " [pɑ:st] [pɑ:'tɪsɪpl] [ɒv; əv] " [kaɪð] " [ɔ:(r)] " [kaɪð] , " [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɔ:(r)][dɪ'skʌvə(r)] .
Kid ; or " kidde , " past participle of " kythe " or " kithe , " to show or discover .
孩子 ; 或者 " 基德 , " 过去的 分词 的 " kythe " 或者 " 基特 , " 到 展示 或者 发现 .
- .
19 .
- .

Kid；或“kidde”，是“kythe”或“kithe”的过去分词，意为展示或发现。19.
[ˈpreʃəs] : [prɪ'saɪs] , ['əʊvə(r)] - [naɪs] ; [frɛntʃ] , " [prɛ'sjə:] , " [ə'fektɪd] . - .
Precious : precise , over - nice ; French , " precieux , " affected . 20 .
宝贵的 : 精确的 , 超过 - 好的 ; 法语 , " 珍贵的 , " 做作的 . - .
Precious：精确的，过分的；法语，“precieux”，矫揉造作的。20.

: [ɔ:(r)] " [pru:nd] ; " ['keəfəli] [trɪmd] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] .
Proined : or " pruned ; " carefully trimmed and dressed himself .
质子 : 或者 " 修剪过的 ; " 小心 修剪过的 和 穿着 他自己 .
修剪过的：或“修剪过的”；精心修剪并打扮自己。

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [fɔ:lkanrɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] [wen] [ʃi:; ʃi] [pɪks] [ænd; ənd] [trɪmz] [hɜ:(r); hæ(r)]
The word is used in falconry of a hawk when she picks and trims her
这 单词 是 用过的 在 猎鹰术 的 一个 鹰 什么时候 她 精选 和 修剪 她
[ˈfeðər] . - .
feathers . 21 .
羽毛 . - .

这个词在猎鹰术中用来形容鹰啄食和修剪羽毛。21.
[ə; eɪ] [dɔ:g] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bæʊ] : [ə; eɪ][dɒg] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bæʊ] .
A dogge for the bow : a dog attending a hunter with the bow .
一个 狗狗 为了 这 弓 : 一个 狗 参加 一个 猎人 和 这 弓 .
弓箭手：一只狗陪伴着一位手持弓箭的猎人。

- [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] : [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [medi'i:vl] [rəʊ'mæns] ,
22 The Romance of the Rose : a very popular mediaeval romance ,
- 这 浪漫 的 这 玫瑰 : 一个 非常 受欢迎的 中世纪 浪漫 ,
22 《玫瑰传奇》：一部非常流行的中世纪爱情故事，

[ðə; ði] [ɪŋɡlɪʃ] ['vɜ:(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑ:tlɪ] [baɪ] [tʃɔ:sə(r)] .
the English version of which is partly by Chaucer .
这 英语 版本 的 哪个 是 部分 经过 乔叟 .
其英文版本部分出自乔叟之手。

[aɪˈtiː][ˈəʊpənz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] . - .
It opens with a description of a beautiful garden . 23 .
它 打开 和 一个 描述 的 一个 美丽的 花园 . - .

它以对一个美丽花园的描述开篇。23.

[praɪˈeɪpəs] : [sʌn] [ɒv; əv] [ˈbækəs] [ænd; ənd] [ˈviːnəs] :
Priapus : Son of Bacchus and Venus :
普里阿普斯 : 儿子 的 巴克斯 和 金星 :

普里阿普斯 (Priapus): 酒神巴克斯和维纳斯的儿子:

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][prəˈməʊtə(r)][ɒv; əv] [fəˈtɪləti] [ɪn][ɔːl] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [laɪf] , [ˈvedʒtəb(ə)l]
he was regarded as the promoter of fertility in all agricultural life , vegetable
他 曾是 认为 作为 这 启动子 的 生育力 在 全部 农业 生活 , 蔬菜
[ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l] ;
and animal ;
和 动物 ;

他被认为是农业生活中所有作物和动物丰产的促进者;

[waɪl] [nɒt][ˈəʊnli] [ˈgaːdnz] , [bʌt; bət] [ˈfiːldz] , [flˈɒks] ,
while not only gardens , but fields , flocks ,
尽管 不是 仅有的 花园 , 但 字段 , 羊群 ,
[ˌbɪːz] - - [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈfɪʃəriz] - - [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz]

bees - - and even fisheries - - were supposed to be under his
蜜蜂 - - 和 甚至 渔业 - - 是 据称 到 是 在下面 他的
[prəˈtekʃ(ə)n] . - .
protection . 24 .
保护 . - .

蜜蜂——甚至渔业——都应该受到他的保护。24.

[ˈɑːgəs] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈdʒuːnəʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈaɪəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [aɪz]
Argus was employed by Juno to watch Io with his hundred eyes
阿格斯 曾是 受雇 经过 朱诺 到 手表 碘 和 他的 百 眼睛

阿耳戈斯受朱诺雇佣, 用他的百眼监视伊娥。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [fluːt] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] , [huːː] [ðen] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]
but he was sent to sleep by the flute of Mercury , who then cut off his
但 他 曾是 发送 到 睡觉 经过 这 长笛 的 汞 , WHO 然后 切 离开 他的
[hed] . - .
head . 25 .
头 . - .

但他被墨丘利的笛声催眠, 然后墨丘利砍下了他的头。25.

" [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [speɪk] , [ænd; ənd] [sed] [ˈlʌntə; ˈlʌntu][em ˈiː] , [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ][feə(r)][wʌn] ,
" My beloved spake , and said unto me , Rise up , my love , my fair one ,
" 我的 心爱 说 , 和 说 到 我 , 上升 向上 , 我的 爱 , 我的 公平的 一 ,
[ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] .
and come away .
和 来 离开 .

“我的良人对我说: ‘我的爱人, 我的佳偶, 起来, 与我同去。’”

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] , [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪz][pɑːst] , [ðə; ði][reɪn][ɪz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] :
For lo , the winter is past , the rain is over and gone :
为了 洛 , 这 冬天 是 过去的 , 这 雨 是 超过 和 已消失 :

看哪, 冬天过去了, 雨停了:

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [əˈprɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz][ɪz] [kʌm] ,
The flowers appear on the earth , the time of the singing of the birds is come ,
这 花朵 出现 在 这 地球 , 这 时间 的 这 歌唱 的 这 鸟类 是 来 ,
[ˌbʌt; bət] [hʌndrəd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz][ɪz] [kʌm] .
百花盛开, 鸟儿歌唱的季节来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɜ:t(ə)] [ɪz] [hɜ:d] [ɪn][ˈaʊə(r)][lənd] .
and the voice of the turtle is heard in our land .
和 这 嗓音 的 这 龟 是 听到 在 我们的 土地 :
乌龟的叫声响彻我们的土地。

" - - [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] , [aɪ 'aɪ] . - - - . - .
" - - Song of Solomon , ii . 10 - 12 . 26 .
" - - 歌曲 的 所罗门 , 二、 . - - - . - - :
“——《雅歌》2.10-12.26。

" [ðæt] [feə(r)] [fi:lɪd] , [ɒv; əv] [ˈenə] , [weə(r)] [ˈprɒsəpeɪn] , - [ˈflaʊəz] , [hɜ:ˈself] [ə; eɪ] [ˈfeərə] **" That fair field , Of Enna , where Proserpine , gath'ring flowers , Herself a fairer**
" 那 公平的 场地 , 的 恩纳 , 在哪里 普罗塞平 , - 花朵 , 她自己 一个 更公平
[ˈflaʊə] , **flow'r** ,
花朵 ,
“恩纳那美丽的田野，珀耳塞福涅在那里采摘鲜花，她自己就像一朵更美丽的花，

[baɪ] [ˈglu:mi] [dis][wɒz; wəz] [gæðɜ:d] . " - -
by gloomy Dis Was gather'd . " - -
经过 阴沉 迪斯 曾是 聚集 : " - -
阴郁的迪斯聚集在一起。

[ˈmɪlt(ə)n] , [ˈpærədəɪs] [lɒst] , [aɪ 'vi:] . - .
Milton , Paradise Lost , iv . 26827 .
米尔顿 , 天堂 丢失的 , 四 . - .
弥尔顿，《失乐园》，第四卷，第26827页。

" [bɪ'həʊld] , [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] , [seθ] [ðə; ði] [ˈpri:tʃə(r)] , [ˈkaʊntɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt] **" Behold , this have I found , saith the preacher , counting one by one , to find out**
" 看哪 , 这 有 我 成立 , 赛斯说 这 牧师 , 计数 一 经过 一 , 到 寻找 出去
[ðə; ði] [ə'kaʊnt] :
the account :
这 帐户 :
“看哪，我发现了这些，”传道者说，他一个一个地数着，要查明真相：

[wɪtʃ] [jet] [maɪ] [səʊl] [ˈsi:kɪθ] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][nɒt] : [wʌn][mæn] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hæv; həv][aɪ] **Which yet my soul seeketh , but I find not : one man amongst a thousand have I**
哪个 然而 我的 灵魂 寻求 , 但 我 寻找 不是 : 一 男人 在 一个 千 有 我
[faʊnd] , **found** ,
成立 ,
我心所寻求的，却找不到；千人之中，我只找到一人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] .
but a woman among all those I have not found .
但 一个 女士 之中 全部 那些 我 有 不是 成立 :
但我还没有在这些人中找到一位女性。

[ləʊ] , [ðɪs] [ˈəʊnli][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] , [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [meɪd] [mæn] [ˈʌpraɪt] .
Lo , this only have I found , that God hath made man upright .
洛 , 这 仅有的 有 我 成立 , 那 上帝 有 制成 男人 直立 :
我只发现一件事，那就是上帝造人时使人正直。

" [ɪkli:zɪ'æsti:z] [sevn] . - - - . - .
" Ecclesiastes vii . 27 - 29 . 28 .
" 传道书 七 . - - - . - - :
“传道书 7:27-29:28。

[ˈdʒi:zəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈsaɪræk] ,
Jesus , the son of Sirach ,
耶稣 , 这 儿子 的 德训篇 ,
西拉之子耶稣

[tuː; tə] [hu:m] [ɪz] [ə'skraɪbd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - [ðæt] [kɔ:ld] [ðə; ði] "**to whom is ascribed one of the books of the Apochrypha - that called the "**
到 谁 是 归因于 一 的 这 图书 的 这 - - - 那 称为 这 "

[ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈsaɪræk] ,
Wisdom of Jesus the Son of Sirach ,
智慧 的 耶稣 这 儿子 的 德训篇 ,

《次经》中的一本名为《德训篇》的书，据说是他所著。

[ɔ:(r)] [i,kliːziˈæstikəs] ; " [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ˈtʃæptəz] ,
or Ecclesiasticus ; " in which , especially in the ninth and twenty - fifth chapters ,
或者 传道书 ; " 在 哪个 , 尤其 在 这 第九 和 二十 - 第五 章节 ,

或《德训篇》；“其中，尤其是在第九章和第二十五章中，

[sɪˈviə(r)] [ˈkɔ:ʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [əˈɡenst] [ˈwɪmɪn] . - .
severe cautions are given against women . 29 .
严重 警告 是 给定 反对 女性 . - .

对女性发出严厉警告。29.

[ˈrəʊmən] [dʒɛsts] : [ˈhɪstəɪɪz; ˈhɪstrɪz] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [luːˈkriːʃiə] , [ˈpɔ:rfə] , & [si:] . - .
Roman gestes : histories ; such as those of Lucretia , Porcia , & c . 30 .
罗马 姿态 : 历史 ; 这样的 作为 那些 的 卢克蕾蒂娅 , 波尔西亚 , & c . - .

罗马史诗：例如卢克丽霞、波尔西亚等人的史诗。30.

[meɪ] [miːnz] [ˈdʒænjuəri][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpregnənt] ,
May means January to believe that she is pregnant ,
可能 方法 一月 到 相信 那 她 是 孕 ,

五月意味着一月相信她怀孕了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌʌnˈraɪp] [peəz] . - .
and that she has a craving for unripe pears . 31 .
和 那 她 有 一个 渴望 为了 生 梨 . - .

而且她特别想吃未成熟的梨。31.

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [laɪnz] [bɪˈləʊ] ,
At this point , and again some twenty lines below ,
在 这 观点 , 和 再次 一些 二十 线条 以下 ,

此时，以及大约二十行下方，

[ˈsevrəl] [ˈvɜ:rsəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [kɔ:s] [ˈkærəktə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈsɜ:tɪd] [ɪn][ˈleɪtə(r)] [ˈmænjʊskɪɪpts] ;
several verses of a very coarse character had been inserted in later manuscripts ;
一些 诗句 的 一个 非常 粗 特点 有 到过 插入 在 之后 手稿 ;

后来的手稿中插入了几节非常粗俗的诗句；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈspjʊəriəs] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [əʊˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɪˈdɪʃnz] . - .
but they are evidently spurious , and are omitted in the best editions . 32 .
但 他们 是 显然 虚假的 , 和 是 省略 在 这 最好的 版本 . - .

但它们显然是伪造的，最好的版本都省略了它们。32.

" [stɔ:(r)] " [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdɪŋ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][nɒt] [ˈɒbviəs] .
" Store " is the general reading here , but its meaning is not obvious .
" 店铺 " 是 这 一般的 阅读 这里 , 但 它是 意义 是 不是 明显的 .

这里通常读作“商店”，但其含义并不明显。

" [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈmænjʊskɪɪpts] ; [aɪ ˈtiː] [ˈsɪɡnɪfaɪz] " [ˈstrʌɡ(ə)l] " [ɔ:(r)] " [rɪˈzɪst] ;
" Stowre " is found in several manuscripts ; it signifies " struggle " or " resist ;
" 斯托尔 " 是 成立 在 一些 手稿 ; 它 表示 " 斗争 " 或者 " 抵抗 ;

“Stowre”一词出现在多份手稿中；它的意思是“斗争”或“抵抗”；

" [ænd; ənd][bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ə'prəʊpriətəs] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:s] [wɪt] [aɪ 'ti:]
" and both for its own appropriateness , and for the force which it
" 和 两个都 为了 它是自己的 恰当性 , 和 为了 这 力量 哪个 它
[gɪvz] [ðə; ði] [wɜ:d] " [strɔ:ŋ] ,
gives the word " stronge ,
给予 这 单词 " 强壮 ,
“既因为它本身的恰当性，也因为它赋予了“stronge”这个词以力量，

" [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst] [si:m] [ðə; ði]['betə(r)] .
" the reading in the text seems the better .
" 这 阅读 在 这 文本 似乎 这 更好的 .

文本中的解读似乎更好。

[ðə; ði] ['skwaɪərz] [teɪl] .
THE SQUIRE'S TALE .
这 乡绅的 故事 .

乡绅的故事。

[ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 .

序言。

" [heɪ] !
" HEY !
" 嘿 !

“嘿！

- [mɜ:si] ! " [sed] ['aʊə(r)] [hoʊst] [ðəʊ] ,
Godde's mercy ! " said our Hoste tho ,
- 怜悯 ! " 说 我们的 主人 虽然 ,

“天哪！”我们的主人说道。

* * [ðen] " [naʊ] [sʌt] [ə; eɪ][waɪf] [aɪ] [preɪ] [gɒd] [ki:p] [em 'i:][frəʊ] - .
* * then " Now such a wife I pray God keep me fro ' .
* * 然后 " 现在 这样的 一个 妻子 我 祈祷 上帝 保持 我 弗 - .

* *然后“现在我祈求上帝让我远离这样的妻子”。

[ləʊ] , [ˈsu:tʃə] - [ænd; ənd] [sʌbˈtɪlɪti] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [bi:; bi] ;
Lo , suche sleightes and subtilities In women be ;
洛 , 这样的 - 和 微妙之处 在 女性 是 ;

瞧，女人身上竟有如此诡计和狡诈；

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['bi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ju: 'es] ['sɪli] [men][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [dɪ'si:v] ,
for aye as busy as bees Are they us silly men for to deceive ,
为了 是的 作为 忙碌的 作为 蜜蜂 是 他们 我们 愚蠢的 男人 为了 到 欺骗 ,

他们像蜜蜂一样忙碌，难道他们是愚蠢的人，会欺骗我们吗？

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [su:ð] * [wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] , * * * [tru:θ] * * [swɜ:v] ,
And from the soothe * will they ever weive , * * * truth * * swerve ,
和 从 这 舒缓 * 将要 他们 曾经 织布 , * * * 真相 * * 急转弯 ,

他们将永远从安宁中挣脱出来，** *真理 **偏离正轨，

[dɪ'pɑ:t] [æz; əz] [ðɪs] - [teɪl] [aɪ 'ti:] [wel] .
depart As this Merchante's tale it proveth well .
离开 作为 这 - 故事 它 普罗维斯 出色地 .

离开吧，正如这位商人的故事所证明的那样。

[bʌt; bət] ['neiθlɪs] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] ['eni] [sti:l] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [ðəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔː]
But natheless , as true as any steel , I have a wife , though that she poore
但 然而 , 作为 真的 作为 任何 钢 , 我 有 一个 妻子 , 尽管 那 她 贫穷
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

然而，我却像钢铁一样坚不可摧，我有一个妻子，尽管她很穷；

[bʌt; bət] [pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ə; eɪ] ['læbɪŋ] * [ruː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ;
But of her tongue a labbing * shrew is she ;
但 的 她 舌头 一个 实验室 * 泼妇 是 她 ;

但她的舌头却像个泼妇*；

* ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [jet] * [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [hiːp] [pɒ; əv][v'aɪsɪz][məʊ] - .
* **chattering And yet * she hath a heap of vices mo ' .**
* 喋喋不休 和 然而 * 她 有 一个 堆 的 恶习 莫 - .

喋喋不休 然而，她还有很多恶习。

* [mɔːr'əʊvə(r)] [ðeər'pɒv] * [nəʊ] [fɔːs] ; * [let] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪndʒɪz] [gəʊ] .
* **moreover Thereof * no force ; * let all such thinges go .**
* 而且 其中 * 不 力量 ; * 让 全部 这样的 东西 去 .

此外，不要强迫；让这一切事情都过去吧。

* [nəʊ]['mætə(r)] *
*** no matter ***
* 不 事情 *

不管

[bʌt; bət] [wɪt] * [jiː; ji] [wɒt] ?
But wit * ye what ?
但 有 * 是的 什么 ?

但是，用什么来？

[ɪn] ['kaʊnsɪ] * * [biː; bi][aɪ 'tiː] [sed] , * [nəʊ] * * ['siːkrət] , ['kɒnfɪdəns] [em 'iː] -
in counsel * * be it said , * know * * secret , confidence Me rueth
在 法律顾问 * * 是 它 说 , * 知道 * * 秘密 , 信心 我 -

在咨询中** 据说，*知道**秘密，信任 Me rueth

[sɔː(r)]
sore
疮

疮

[aɪ][eɪ 'em]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [taɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æn; ən] - * [aɪ] [ʃʊd] ['rekən] ['evri] [vaɪs] * [ɪf]
I am unto her tied ; For , an ' * I shoulde reckon every vice * if
我 是 到 她 系 ; 为了 , 一个 - * 我 肩膀 估计 每一个 副 * 如果
[wɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ,
Which that she hath ,
哪个 那 她 有 ,

我与她紧紧相连；因为，如果她有的每一项恶习，我都要一一列举出来。

[waɪ] - [wɪs] *
y - wis *
是 - 威斯 *

y-wis*

[aɪ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [naɪs] ; * * * ['sɜːt(ə)nli] * * ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [kɔːz] [waɪ] ,
I were too nice ; * * * certainly * * foolish And cause why ,
我 是 也 好的 ; * * * 当然 * * 愚蠢 和 原因 为什么 ,

我太善良了；当然，也很愚蠢。原因何在？

[aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpɔːtɪd] [biː; bi][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ([baɪ] [huːm])
it should reported be And told her by some of this company (By whom
它 应该 据报道 是 和 讲述 她 经过 一些 的 这 公司 (经过 谁

应该报告给她，并且是由这家公司的某些人告诉她的（由谁告诉她，

[aɪˈtiː] [ˈniːdɪθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][dɪˈkleə(r)] , [sɪns] [ˈwɪmɪn] - [ˈltə(r)] [sʌtʃ] - <1>) ,
it needeth not for to declare , Since women connen utter such chaffare <1>) ,
它 需要 不是 为了 到 宣布 , 自从 女性 - 说出 这样的 - <1>) ,

无需赘述，因为妇女可以发表此类言论（1）。

[ænd; ənd] [iːk] [maɪ][wɪt] [sʌfɪsɪθ] [nɒt] [ˌðeəˈtuː] [tuː; tə] [ˈtelən] [ɔːl] ; [ˈweəfɔː(r)] [maɪ] [teɪl] [ɪz][duː; də] .
And eke my wit sufficeth not thereto To tellen all ; wherefore my tale is do .
和 埃克 我的 有 足够了 不是 到 到 特伦 全部 ; 因此 我的 故事 是 做 .

仅凭我的智慧也无法将这一切尽述；因此，我的故事到此为止。

* * [dʌn] [ˈskwaɪər] , [kʌm] [nɪə(r)] , [ɪf] [aɪˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪli] [biː; bi] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv]
* * **done Squier , come near , if it your wille be , And say somewhat of**
* * 完毕 斯奎尔 , 来 靠近 , 如果 它 你的 威尔 是 , 和 说 有些 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

* *斯奎尔，请靠近些，如果你愿意的话，说些情话吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːtɪz] [jiː; ji] * [kɑːn] [ˌðeərˈɒn] * [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] .
for certes ye * Conne thereon * as much as any man .
为了 的确 是的 * 连接 其上 * 作为 很多 作为 任何 男人 .

你们当然也像任何人一样*Conne thereon*。

" * [nəʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] * " [neɪ] , [sɜː(r)] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
" * **know about it * " Nay , Sir , " quoth he ; " but such thing as I can ,**
" * 知道 关于 它 * " 不 , 先生 , " 引用 他 ; " 但 这样的 事物 作为 我 能 ,

“*知道这件事*”“不，先生，”他说道；“但我所能知道的，

[wɪð] [ˈhɑːti] [wɪl] , - - [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [əˈɡenst] [jɔː(r); jə(r)] [lʌst] ,
With hearty will , - - for I will not rebel Against your lust ,
和 爽朗 将要 , - - 为了 我 将要 不是 反叛 反对 你的 欲望 ,

我心甘情愿，——因为我不会反抗你的欲望，

* - - [ə; eɪ] [teɪl] [wɪl] [aɪ] [tel] .
* - - **a tale will I tell .**
* - - 一个 故事 将要 我 告诉 .

* —— 我将讲述一个故事。

* [ˈplezə(r)] [hæv; həv][emˈiː][ɪkˈskjuːzd] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [əˈmɪs] ; [maɪ] [wɪl] [ɪz] [ɡʊd] ; [ænd; ənd][ləʊ] ,
* **pleasure Have me excused if I speak amiss ; My will is good ; and lo ,**
* 乐趣 有 我 已原谅 如果 我 说话 错误 ; 我的 将要 是 好的 ; 和 洛 ,
*喜悦 如果我言辞不当，请原谅；我的意愿是好的；而且，看哪，

[maɪ] [teɪl] [ɪz] [ðɪs] .
my tale is this .
我的 故事 是 这 .

我的故事是这样的。

" [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈskwaɪərz] Tale1 .
" **Notes to the Prologue to the Squire's Tale1 .**
" 笔记 到 这 序幕 到 这 乡绅的 Tale1 .

《侍从的故事》序言注释1.

[ˈwɪmɪn] - [ˈʌtə(r)] [sʌtʃ] - : [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [əˈdepts] [æt; ət] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Women connen utter such chaffare : women are adepts at giving circulation to
女性 - 说出 这样的 - : 女性 是 专家 在 给予 循环 到
[sʌtʃ] [weəz] .
such wares .
这样的 商品 :

女人能说出这样的事情：女人擅长让这类商品流通。

[ðə; ði][həʊst] [ˈeɪdəntli] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
The Host evidently means that his wife would be sure to hear of his
这 主持人 显然 方法 那 他的 妻子 会 是 当然 到 听到 的 他的
[kənˈfeɪnz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈfiːmeɪl] [ˈmembə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
confessions from some female member of the company .
忏悔 从 一些 女性 成员 的 这 公司 :
主人显然是想说，他的妻子肯定会从公司里的某个女员工那里听到他的忏悔。

[ðə; ði] [teɪl] . <1>
THE TALE . <1>
这 故事 : <1>

故事。<1>

* [pɑːz] [ˈpriːmə] . *
*** Pars Prima** . *****
* 部分 普里玛 : *

Pars Prima.

* [fɜːst] [pɑːt] *
*** First part** *
* 第一的 部分 *

第一部分

[æt; ət] [ˈsɑːrə] , [ɪn][ðə; ði][lənd][pʊ; əv] [ˈtɑːrtəri] , [ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] * [rʌˈsiː] ,
At Sarra , in the land of Tartary , There dwelt a king that warrayed * Russie ,
在 萨拉 , 在 这 土地 的 鞑靼 , 那里 居住 一个 国王 那 战争 * 俄罗斯 ,
在鞑靼的萨拉，住着一位向俄罗斯宣战的国王。

<2> * [meɪd] [wɔː(r)][pɒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [daɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdaʊti] [mæn] ;
<2> * made war on Through which there died many a doughty man ;
<2> * 制成 战争 在 通过 哪个 那里 死亡 许多 一个 强悍 男人 ;

<2> *发动战争，导致许多英勇的战士牺牲；

[ðɪs] [ˈnəʊb(ə)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [kæmˈbʌskən] , <3> [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz][pʊ; əv][səʊ] [ɡreɪt]
This noble king was called Cambuscan , <3> Which in his time was of so great
这 高贵 国王 曾是 称为 坎布斯坎 , <3> 哪个 在 他的 时间 曾是 的 所以 伟大的
[rɪˈnaʊn] ,
renown ,
名声 ,

这位高贵的国王名叫坎布斯坎，<3> 在他那个时代，坎布斯坎享有极高的声誉。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][ɪn][nəʊ] - [səʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɪn] [ˈæli] [θɪŋ] :
That there was nowhere in no regioun So excellent a lord in alle thing :
那 那里 曾是 无处 在 不 - 所以 出色的 一个 主 在 全部 事物 :

世间任何地方，都找不到如此卓越的领主，他无所不能。

[hɪm] [lækt] [nɔːt] [ðæt] [lɑːŋɡɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Him lacked nought that longeth to a king ,
他 缺乏 零 那 长 到 一个 国王 ,

他拥有君王所渴望的一切，

[æz; əz][pʊ; əv][ðə; ði] [sekt] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
As of the sect of which that he was born .
作为 的 这 教派 的 哪个 那 他 曾是 出生 :

至于他出生的那个教派。

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [ðɪs] ['wɜ:ðɪ] [kɪŋ] ['ɔ:lsəʊ], [ðæt] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz], [ænd; ənd]
A daughter had this worthy king also , That youngest was , and highte
一个 女儿 有 这 值得 国王 还 , 那 最小的 曾是 , 和 最高
['kænəsi] :
Canace :
卡纳斯 :

这位贤君也有一位女儿，她是最小的，也是至高无上的卡纳斯：

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tɛ'leɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] , [aɪ 'ti:][laɪz] [nɒt][ɪn][maɪ] [tʌŋ] ,
But for to telle you all her beauty , It lies not in my tongue ,
但 为了 到 特尔 你 全部 她 美丽 , 它 谎言 不是 在 我的 舌头 ,
但要将她所有的美貌尽数诉说，我却无法用言语表达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第20/49页

[nɔ:(r)][maɪ] ['kɒnɪŋ] ; * * [skɪl] [aɪ][deə(r)][nɒt] [ʌndə'teɪk] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] :
nor my conning ; * * skill I dare not undertake so high a thing :
也不 我的 骗局 ; * * 技能 我 敢 不是 承担 所以 高的 一个 事物 :
也不是我的诡计; * *我不敢尝试如此高超的技艺:

[maɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [i:k] [ɪz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] , [aɪ 'ti:] ['mʌsti] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:tə(r)] * ['eksələnt] ,
Mine English eke is insufficient , It muste be a rhetor * excellent ,
矿 英语 埃克 是 不足的 , 它 必须 是 一个 修辞学家 * 出色的 ,
我的英语水平不够好, 必须是一位优秀的修辞家*。

* ['brətə(r)] * [ðæt] [ku:θ] [hɪz; ɪz] ['kʌləs] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɑ:t] , * * [si:] <4> *
*** orator * That couth his colours longing for that art , * * see <4> ***
* 演说者 * 那 粗俗 他的 颜色 渴望 为了 那 艺术 , * * 看 <4> *
*演说家*他渴望那门艺术, * *参见<4>*

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪskraɪbɪn] ['eni] [pɑ:t] ; [aɪ][eɪ 'em] [nʌn] [sʌtʃ] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [æz; əz]
If he should her describen any part ; I am none such , I must speak as
如果 他 应该 她 描述 任何 部分 ; 我 是 没有任何 这样的 , 我 必须 说话 作为
[aɪ][kæn; kən] .
I can .
我 能 .

如果他要描述她身体的任何部位; 我并非那样的人, 我只能尽我所能地描述。

[ænd; ænd][səʊ] [bɪ'fel] , [ðæt] [wen] [ðɪs] [kæm'blʌskən] [hæd; həd] ['twenti] [wɪntəz] [bɔ:n] [hɪz; ɪz]['daɪədəm] ,
And so befell , that when this Cambuscan Had twenty winters borne his diadem ,
和 所以 发生 , 那 什么时候 这 坎布斯坎 有 二十 冬天 出生 他的 冠冕 ,
就这样, 当这位坎布斯坎人戴着他的王冠度过了二十个冬天之后, 事情发生了.....

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tu:; tə] [jɪə(r)] , [aɪ] [di:m] ,
As he was wont from year to year , I deem ,
作为 他 曾是 惯于 从 年 到 年 , 我 认为 ,
我认为, 正如他年复一年所做的那样,

[hi:; hi][let] * [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] * * [hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ] ['pɑ:ti] *
He let * the feast of his nativity * * his birthday party *
他 让 * 这 盛宴 的 他的 耶稣诞生 * * 他的 生日 派对 *
他把*他的诞辰庆典*和*他的生日派对*

* [du:; də] [kraɪ] , * [θru:'aʊt] ['sɑ:rə][hɪz; ɪz] ['sɪti] , * [bi:; bi] [prə'kleɪmd] * [ðə; ði][lɑ:st]['aɪdəs][ɒv; əv]
*** Do crye , * throughout Sarra his city , * be proclaimed * The last Idus of**
* 做 哭泣 , * 自始至终 萨拉 他的 城市 , * 是 宣布 * 这 最后的 伊杜斯 的
[mɑ:tʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] .
March , after the year .
行进 , 后 这 年 .
*大声疾呼, *在萨拉城中, *宣告*三月的最后一个伊杜斯节, 在这一年之后。

['fi:bəs] [ðə; ði][sʌn] [fʊl] ['dʒɒli][wɒz; wəz][ænd; ænd][kliə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [naɪ] [hɪz; ɪz]
Phoebus the sun full jolly was and clear , For he was nigh his
福玻斯 这 太阳 满的 快乐的 曾是 和 清除 , 为了 他 曾是 夜 他的
[egzɔ:l'teɪf(ə)n][ɪn][mɑ:r'teɪz] [feɪs] ,
exaltation In Marte's face ,
提高 在 玛特的 脸 ,
太阳神福玻斯容光焕发, 神采奕奕, 因为他即将升天, 在战神玛尔特的脸上闪耀。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmæŋ](ə)n] <5>
and in his mansion <5>
和 在 他的 大厦 <5>

在他的豪宅里<5>

[ɪn][ˈeəri:z] , [ðə; ði] ˈkɒləɾɪk [hɒt] [saɪn] : [fɒl] ˈlʌsti * [wɒz; wəz][ðə; ði] ˈweðə(r)) [ænd; ənd] [brˈnaɪn] ;
In Aries , the choleric hot sign : Full lusty * was the weather and benign ;
在 白羊座 , 这 胆汁质 热的 符号 : 满的 好色的 * 曾是 这 天气 和 良性 ;
在白羊座, 胆汁质的火象星座: 天气充满激情*, 温和宜人;

* ˈplez(ə)nt [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faul] [əˈgenst] [ðə; ði] ˈsʌni [ʃi:n] ,
* pleasant For which the fowls against the sunne sheen ,
* 令人愉快的 为了 哪个 这 家禽 反对 这 太阳 光泽 ,
*令人愉悦, 因为飞鸟在阳光下闪耀,

* * [braɪt] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ˈsi:z(ə)n [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌndʒ] [gri:n] , [fɒl] ˈsʌnˈgeɪ][ðeə(r)]
* * bright What for the season and the younge green , Full loude sange their
* * 明亮的 什么 为了 这 季节 和 这 杨格 绿色的 , 满的 大声 桑格 他们的
[əˈfekʃən] :
affections :
情感 :
* *明亮的什么为了这个季节和年轻的绿色, 尽情地高声歌唱他们的爱意:

[ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt] [prəˈtekʃnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [so:d] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] [ki:n]
Them seemed to have got protections Against the sword of winter keen
他们 似乎 到 有 得到 保护措施 反对 这 剑 的 冬天 敏锐的
[ænd; ənd][kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .
他们似乎得到了抵御凛冽寒冬之剑的保护。

[ðɪs] [kæmˈbʌskən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld] , [ɪn] ˈrɔɪəl [ˈvestʃə] , [sæt][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈdeɪs] ,
This Cambuscan , of which I have you told , In royal vesture , sat upon his dais ,
这 坎布斯坎 , 的 哪个 我 有 你 讲述 , 在 皇家 笼罩 , 卫星 之上 他的 台 ,
我之前跟你们说过的这位坎布斯坎人, 身着皇家服饰, 坐在他的高台上。

[wɪð] ˈdaɪədəm , [fɒl] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ˈpæləs ; [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [fi:st] [səʊ] ˈsɒləm [ænd; ənd][səʊ]
With diadem , full high in his palace ; And held his feast so solemn and so
和 冠冕 , 满的 高的 在 他的 宫殿 ; 和 握住 他的 盛宴 所以 庄严 和 所以
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,
他头戴华冠, 在宫殿里高高在上; 他举行了盛大而丰盛的宴会。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nʌn] [aɪ ˈti:] [lɪtʃ] . *
That in this worlde was there none it lich . *
那 在 这 世界 曾是 那里 没有任何 它 巫妖 . *
在这个世界上, 它没有一个是邪恶的。 *

* [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈreɪ] , [ðen] [wʊd] [aɪ ˈti:]ˈɒkjupaɪ][ə; eɪ] ˈsʌməɾz]
* like Of which if I should tell all the array , Then would it occupy a summer's
* 喜欢 的 哪个 如果 我 应该 告诉 全部 这 大批 , 然后 会 它 占据 一个 夏季
[deɪ] ;
day ;
天 ;
*例如, 如果我要把所有种类都说出来, 那将耗费一个夏日的;

[ænd; ənd] [i:k] [aɪ 'ti:] ['ni:diθ] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] * * [dɪ'skraɪb] [æt; ət] ['evri] [kɔ:s] [ðə; ðɪ]
And eke it needeth not for to devise * * describe At every course the
和 埃克 它 需要 不是 为了 到 设计 * * 描述 在 每一个 课程 这
[ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] .
order of service .
命令 的 服务 .

而且也不需要设计* *描述每道菜的服务顺序。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['telən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streɪndʒ] - , * * ['dɪʃɪz] <6>
I will not tellen of their strange sewes , * * dishes <6>
我 将要 不是 特伦 的 他们的 奇怪的 - , * * 菜肴 <6>

我不会讲述他们那些奇怪的缝纫作品，* *菜肴<6>

[nɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] - , [nɔ:(r)][ðeə(r)] ['herənsəu] .
Nor of their swannes , nor their heronsews .
也不 的 他们的 - , 也不 他们的 苍鹭 .

既没有他们的天鹅，也没有他们的苍鹭。

* * [jʌŋ] ['herən] <7> [i:k] [ɪn] [ðæt] [lænd] , [æz; əz] [tɛ'leɪ] - [əʊld] ,
* * young herons <7> Eke in that land , as telle knightes old ,
* * 年轻的 苍鹭 <7> 埃克 在 那 土地 , 作为 特尔 - 老的 ,
* * 幼鹭 <7> 在那片土地上，正如老骑士们所说的那样，

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [mi:t] [ðæt] [ɪz] [fʊl] ['deɪntɪ] [həʊld] ,
There is some meat that is full dainty hold ,
那里 是 一些 肉 那 是 满的 纤巧 抓住 ,

有些肉完全可以做成精致小巧的菜肴。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lænd][men] * [rek] [ɒv; əv] * [aɪ 'ti:] [fʊl] [smɔ:l] : * [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] *
That in this land men * reck of * it full small : * care for *
那 在 这 土地 男人 * 雷克 的 * 它 满的 小的 : * 关心 为了 *

在这个国家，人们完全忽视了它：*关心*

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [ðæt] [meɪ] - [ɔ:l] .
There is no man that may reporten all .
那里 是 不 男人 那 可能 - 全部 .

没有人能够汇报所有事情。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['tæri] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] [praɪm] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz][nəʊ] [fru:t] ,
I will not tarry you , for it is prime , And for it is no fruit ,
我 将要 不是 焦油 你 , 为了 它 是 主要的 , 和 为了 它 是 不 水果 ,

我不会耽搁你，因为时机正佳，而且它并非果实，

[bʌt; bət] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ; ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['pɜ:pəs] * [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] .
but loss of time ; Unto my purpose * I will have recourse .
但 损失 的 时间 ; 到 我的 目的 * 我 将要 有 追索权 .

但浪费时间；我将采取相应措施。

* ['stɔ:ri] <8>
* story <8>
* 故事 <8>

*故事<8>

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fel] [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [θɜ:d] [kɔ:s] , [waɪl] [ðæt] [ðɪs] [kɪŋ] [sæt] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz]
And so befell that , after the third course , While that this king sat thus in his
和 所以 发生 那 , 后 这 第三 课程 , 尽管 那 这 国王 卫星 因此 在 他的
[ˈnɒʊbli:] ,
nobley ,
贵族 ,

于是，第三道菜过后，当这位国王端坐在他的高贵席位上时，事情就发生了。

* * ['nəʊb(ə)] [ə'reɪ] ['hiəriŋ] [hɪz; ɪz] - [ðeə(r)] [θɪndʒɪz] [pleɪ] [brɪʃ:(r)] [hɪm][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [bɔ:d]
* * noble array Hearing his ministres their things play Before him at his board
* * 高贵 大批 听力 他的 - 他们的 东西 玩 前 他 在 他的 木板
[dɪ'liʃəsli] ,
deliciously ,
美味 ,

* *高贵的阵型 聆听他的吟游诗人在他面前的棋盘前演奏，美妙无比，

[ɪn][æɪt; ət][ðə; ði][ˈha:lə][dɔ:(r)][ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sti:d] [ɒv; əv] [brɑ:s] ,
In at the halle door all suddenly There came a knight upon a steed of brass ,
在 在 这 哈莉 门 全部 突然 那里 来了 一个 骑士 之上 一个 骏马 的 黄铜 ,
突然间，大厅门口出现了一位骑着黄铜骏马的骑士。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [brɔ:d] ['mɪrə(r)][ɒv; əv] [glɑ:s] ;
And in his hand a broad mirror of glass ;
和 在 他的 手 一个 广阔 镜子 的 玻璃 ;
他手里拿着一面宽大的玻璃镜；

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [hi:; hi][hæd; həd][ɒv; əv][gəʊld][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ]['neɪkɪd]
Upon his thumb he had of gold a ring , And by his side a naked
之上 他的 拇指 他 有 的 金子 一个 戒指 , 和 经过 他的 边 一个 裸
[sɔ:d] ['hæŋɪŋ] :
sword hanging :
剑 绞刑 :

他拇指上戴着一枚金戒指，腰间挂着一把裸剑。

[ænd; ənd][ʌp][hi:; hi][rəʊd][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [haɪ] [bɔ:d] .
And up he rode unto the highe board .
和 向上 他 骑 到 这 更高 木板 .
于是他骑上了最高的跳板。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɑ:v(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] ;
In all the hall was there not spoke a word , For marvel of this knight ;
在 全部 这 大厅 曾是 那里 不是 辐 一个 单词 , 为了 奇迹 的 这 骑士 ;
整个大厅鸦雀无声，因为这位骑士的技艺令人惊叹；

[hɪm][tu:; tə][brɪ'həʊld] [fʊl] ['bɪzɪli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , * [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
him to behold Full busily they waited , * young and old .
他 到 看哪 满的 忙碌地 他们 等待 , * 年轻的 和 老的 .
让他一睹他的风采，他们忙碌地等待着，男女老少皆是如此。

* [wɒtʃt]
* watched
* 观看
*观看过

[ðɪs] [streɪndʒ] [naɪt] , [ðæt] [keɪm] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] , [ɔ:l] [ɑ:md] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] , [fʊl] - ,
This strange knight , that came thus suddenly , All armed , save his head , full richely ,
这 奇怪的 骑士 , 那 来了 因此 突然 , 全部 武装 , 节省 他的 头 , 满的 - ,
这位突然出现的奇怪骑士，全身武装，唯独头部，佩戴着华丽的饰品。

[sə'lu:tɪd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kwi:n] , [ænd; ənd] ['lɔ:rdɪz] [ɔ:l] , [baɪ][ˈɔ:də(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sætən] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
Saluted king , and queen , and lordes all , By order as they satten in the hall ,
敬礼 国王 , 和 女王 , 和 领主 全部 , 经过 命令 作为 他们 缎子 在 这 大厅 ,
向国王、王后和诸位大人致敬，奉命在大厅中就座。

[wɪð] [səʊ] [haɪ] ['revərəns] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vəns] , [æz; əz] [wel] [ɪn] [spi:tʃ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
With so high reverence and observance , As well in speech as in his
和 所以 高的 尊敬 和 观察 , 作为 出色地 在 演讲 作为 在 他的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
他言谈举止都表现出极高的敬畏和尊重，

[ðæt] ['gɑ:win] <9> [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld; 'əʊldɪ] ['kɜ:təsi] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [ə'gen] [aʊt][ɒv; əv]
That Gawain <9> with his olde courtesy , Though he were come again out of
那 高文 <9> 和 他的 古老的 礼貌 , 尽管 他 是 来 再次 出去 的
[ˈfeəri] ,
Faerie ,
仙女 ,

那位高文<9>，带着他往日的礼貌，即便他再次从仙境归来，

[hɪm] * [nɒt] [ə'mend] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] . *
Him * could not amende with a word . *
他 * 可能 不是 修改 和 一个 单词 . *

他一句话也说不出。

* [kʊd; kəd][nɒt] ['betə(r)][hɪm][ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [brɪʃə:(r)] [ðə; ði] [haɪ] [bɔ:d] , [baɪ][wʌn] [wɜ:d] *
* **could not better him And after this , before the highe board , by one word ***
* 可以 不是 更好的 他 和 后 这 , 前 这 更高 木板 , 经过 一 单词 *

无法超越他。此后，在最高法院面前，仅凭一句话

[hi:; hi] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænli] [vɔɪs] [sed] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [ju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] ,
He with a manly voice said his message , After the form used in his language ,
他 和 一个 男子气概 嗓音 说 他的 信息 , 后 这 形式 用过的 在 他的 语言 ,
他用浑厚的嗓音，按照他所用语言的形式，传达了他的信息。

[wɪthaʊt] [vaɪs] * [ɒv; əv] ['sɪləb(ə)] [ɔ:(r)] ['letə(r)] .
Withoute vice * of syllable or letter .
没有 副 * 的 音节 或者 信 .

没有音节或字母的瑕疵。

* [fɔ:lt]
* **fault**
* 过错

*过错

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʃʊd] [si:m] [ðə; ði] ['betə(r)] , [ə'kɔ:dənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] -
And , for his tale shoulde seem the better , Accordant to his worde's
和 , 为了 他的 故事 肩膀 似乎 这 更好的 , 和谐 到 他的 -
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] ,
was his cheer ,
曾是 他的 欢呼 ,

为了让他的故事显得更加精彩，他的欢呼声也与他的话语相符。

* * [dɪ'mi:nə(r)] [æz; əz] ['ti:tʃɪθ] [ɑ:t][ɒv; əv] [spi:tʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['lɪə(r)] .
* * **demeanour As teacheth art of speech them that it lear .**
* * 风度 作为 教导 艺术 的 演讲 他们 那 它 李尔 .

*举止 教导他们言语的艺术，使他们学会它。

* * [lɜ:n] [ɔ:'lbi:ɪt] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] , [nɔ:(r)] ['kænɒt] [klaɪm] ['əʊvə(r)][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ]
* * **learn Albeit that I cannot sound his style , Nor cannot climb over so high a**
* * 学习 尽管 那 我 不能 声音 他的 风格 , 也不 不能 爬 超过 所以 高的 一个
[stɑɪl] ,
stile ,
风格 ,

* *虽然我无法模仿他的风格，也无法翻越如此高的栅栏，

[jet] [seɪ] [aɪ] [ðɪs] , [æz; əz][tu:; tə] * ['kɒmjʊ:n; kə'mju:n] [ɪn'tent] ,
Yet say I this , as to * commune intent ,
然而 说 我 这 , 作为 到 *

然而，关于沟通意图，我要说的是：

* * ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɔ:(r)] ['mi:nɪŋ] * * [ðʌs] [mʌtʃ] * [ɔ:l] [ðæt] ['evə(r)][hi:; hi] [ment] ,
* * **general sense or meaning * * Thus much amounteth * all that ever he meant ,**
* * 一般的 感觉 或者 意义 * * 因此 很多 金额 * 全部 那 曾经 他 意思是 ,

* *一般含义或意义* *因此，他所指的一切就都包含在内了。

* [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] *	
* <u>this is the sum of</u> *	
* 这 是 这 和 的 *	
这是总和	
[ɪf] [aɪ 'ti:] [səʊ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪnd] .	
<u>If it so be that I have it in mind</u> .	
如果 它 所以 是 那 我 有 它 在 头脑 .	
如果我心中已有此意的话。	
[hi:; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈæɾəbi] [ænd; ənd] [ɪnd] , [maɪ] [li:dʒ] [bɔ:d] ,	
<u>He said ; " The king of Araby and Ind , My liege lord ,</u>	
他 说 ; " 这 国王 的 阿拉比 和 印度 , 我的 列日 主 ,	
他说：“阿拉伯和印度的国王，我的君主，	
[ɒn] [ðɪs] [sɑ:lɪm] [deɪ] [sælu:tɛθ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [best] [kæn; kən] [ænd; ənd] [meɪ] , [ænd; ənd] ['sendɪθ]	
<u>on this solemn day Saluteth you as he best can and may , And sendeth</u>	
在 这 庄严的 天 敬礼 你 作为 他 最好的 能 和 可能 , 和 sendeth	
[ju:; jʊ] ,	
<u>you</u> ,	
你 ,	
在这庄严的日子里，他以他所能做到的最好方式向你们致以问候，并派遣你们：	
[ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:st] , [baɪ] [em 'i:] , [ðæt] [eɪ 'em] [ɔ:l] ['redi] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [hest] , * *	
<u>in honour of your feast , By me , that am all ready at your hest , * *</u>	
在 荣誉 的 你的 盛宴 , 经过 我 , 那 是 全部 准备好 在 你的 赫斯特 , * *	
[kə'mɑ:nd]	
<u>command</u>	
命令	
为庆祝您的盛宴，我已做好一切准备，听候您的差遣，* *命令	
[ðɪs] [sti:d] [ɒv; əv] [brɑ:s] ,	
<u>This steed of brass</u> ,	
这 骏马 的 黄铜 ,	
这匹黄铜骏马，	
[ðæt] ['i:zəli] [ænd; ənd] [wel] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [deɪ] [ˌnætʃə'rel] ([ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,	
<u>that easily and well Can in the space of one day naturel (This is to say ,</u>	
那 容易地 和 出色地 能 在 这 空间 的 一 天 自然 (这是 到 说 ,	
很容易就能在一天之内自然地（也就是说，	
[ɪn] [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz]) , ['wer,sʊ] [ju:; jʊ] [lɪst] , [ɪn] [draʊt] [ɔ:(r)] [els] [ɪn] - ,	
<u>in four - and - twenty hours) , Whereso you list , in drought or else in show'rs ,</u>	
在 四 - 和 - 二十 小时) , 因此 你 列表 , 在 干旱 或者 别的 在 - ,	
(24小时后)，无论你列举的是干旱还是暴雨，	
[brɪər] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] ['ɪntu:] ['evri] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪlɪθ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [peɪs]	
<u>Beare your body into every place To which your hearte willeth for to pace</u>	
比尔 你的 身体 进入 每一个 地方 到 哪个 你的 心 威尔斯 为了 到 步伐	
,	
,	
,	
把你的身体带给你内心渴望去的每一个地方。	
* * [pɑ:s] , [gəʊ] [wɪthaʊt] [wem] * [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [θru:] [fəʊl] [ɔ:(r)] [feə(r)] .	
* * <u>pass , go Withoute wem * of you , through foul or fair</u> .	
* * 经过 , 去 没有 韦姆 * 的 你 , 通过 犯规 或者 公平的 .	
* *pass, go Withoute wem* 你，无论公平还是不公平。	
* [hɜ:t] , ['ɪndʒəri]	
* <u>hurt , injury</u>	
* 伤害 , 受伤	
*受伤，受伤	

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪst][tu:; tə][flaɪ][æz; əz] [haɪ] [ɪn][eə(r)][æz; əz] [dʌθ] [æn; ən][ˈi:g(ə)] ,
Or if you list to fly as high in air As doth an eagle ,
或者 如果 你 列表 到 飞 作为 高的 在 空气 作为 确实 一个 鹰 ,
或者, 如果你渴望像雄鹰一样翱翔于天空,

[wen] [hɪm] [lɪst][tu:; tə][sɔ:(r)] , [ðɪs] [seɪm] [sti:d] [jæl; ʃəl][beə(r)][ju:; jʊ] [evə'mɔ:(r)] [wɪthaʊt] [hɑ:m] ,
when him list to soar , This same steed shall bear you evermore Without harm ,
什么时候 他 列表 到 翱翔 , 这 相同的 骏马 将 熊 你 越来越 没有 伤害 ,
当他准备翱翔时, 这匹骏马将永远驮着你, 毫发无损。

[tɪl] [ji:; jɪ][bi:; bi] [weə(r)] * [ju:; jʊ] [lest] * * [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] * ([ðəʊ] [ðæt] [ji:; jɪ] - [ɒn][hɪz; ɪz]
till ye be where * you lest * * it pleases you * (Though that ye sleepen on his
直到 是的 是 在哪里 * 你 免得 * * 它 请 你 * (尽管 那 是的 - 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

直到你们身处你们所愿之处 (即使你们睡在他的背上,
[ɔ:(r)] [rest]) , [ænd; ənd] [tɜ:n] [ə'gen] , [wɪð] ['raɪðɪŋ] * [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] .
or rest) , And turn again , with writhing * of a pin .
或者 休息) , 和 转动 再次 , 和 扭动 * 的 一个 别针 .
或者休息), 然后再次转动, 像一根针一样扭动*。

* ['twɪstɪŋ] [hi:; hi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɔ:t] , [hi:; hi] [kud] * ['meni] [ə; eɪ] [dʒɪn] ;
*** twisting He that it wrought , he coude * many a gin ;**
* 扭曲 他 那 它 锻 , 他 库德 * 许多 一个 杜松子酒 ;
*扭曲他所创造的, 他欺骗了*许多杜松子酒;

* * * [nju:] * * [kən'traɪvəns] <10> [hi:; hi] ['weɪtɪd] * [ɪn] ['eni] [ə; eɪ] [kɒnstə'leɪ(ə)n] , * [əb'zɜ:vɪd] [eə(r)]
*** * * knew * * contrivance <10> He waited * in any a constellation , * observed Ere**
* * * 知道 * * 装置 <10> 他 等待 * 在 任何 一个 星座 , * 观察到 埃雷
[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɒpə'reɪ(ə)n] ,
he had done this operation ,
他 有 完毕 这 手术 ,
** *知道 **装置 <10> 他等待* 在任何星座中, *观察 Ere he had done this operation,

[ænd; ənd] [nju:] [fɒl] ['meni] [ə; eɪ] [si:l] <11> [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][bɒnd] [ðɪs] ['mɪrə(r)] [i:k] ,
And knew full many a seal <11> and many a bond This mirror eke ,
和 知道 满的 许多 一个 海豹 <11> 和 许多 一个 纽带 这 镜子 埃克 ,
并且完全了解许多印章<11>和许多契约这面镜子eke,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪn][hɑ:nd] , [hæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] ,
that I have in mine hond , Hath such a might ,
那 我 有 在 矿 本田 , 有 这样的 一个 可能 ,
我手中所拥有的, 拥有如此强大的力量,

[ðæt] [men] [meɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] [si:] [wen] [ðeə(r)][jæl; ʃəl][fɔ:l] ['eni] [əd'vɜ:səti] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔ:(r); jə(r)] [reɪlm] ,
that men may in it see When there shall fall any adversity Unto your realm ,
那 男人 可能 在 它 看 什么时候 那里 将 落下 任何 逆境 到 你的 领域 ,
好让世人从中看到, 当任何逆境降临到你的王国时,

[ɔ:(r)][tu:; tə] [jɔ:'self] [ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd]['əʊpənli] [hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ɔ:(r)][fəʊ] .
or to yourself also , And openly who is your friend or foe .
或者 到 你自己 还 , 和 公然 WHO 是 你的 朋友 或者 敌人 .
或者对自己说, 坦诚地分辨谁是你的朋友, 谁是你的敌人。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l] [ðɪs] , [ɪf] ['eni] ['leɪdi] [braɪt] [hæθ] [set][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒn] ['eni] ['mænə(r)] [waɪt] ,
And over all this , if any lady bright Hath set her heart on any manner wight ,
和 超过 全部 这 , 如果 任何 女士 明亮的 有 放 她 心 在 任何 方式 怀特岛 ,
而在这所有这一切之上, 如果哪位聪慧的女士一心想要成就一番伟业,

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [fɔːls] , [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [siː] , [hɪz; ɪz] [nuː] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
If he be false , she shall his treason see , His newe love , and all his
如果 他 是 错误的 , 她 将 他的 叛国罪 看 , 他的 纽 爱 , 和 全部 他的
['sʌt(ə)lti] ,
subtlety ,
微妙之处 ,

如果他背信弃义, 她将看清他的背叛, 他的新欢, 以及他所有的诡计。

[səʊ][ʼəʊpənli] [ðæt] [ðeə(r)][æɪ; ʃəl] ['nʌθɪŋ] [haɪd] .
So openly that there shall nothing hide .
所以 公然 那 那里 将 没有什么 隐藏 .

如此坦诚, 无所遁形。

[ˈweəfɔː(r)] , [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈlʌsti] [ˈsʌmə(r)] - [taɪd] , [ðɪs] [ˈmɪrə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
Wherefore , against this lusty summer - tide , This mirror , and this ring that ye may
因此 , 反对 这 好色的 夏天 - 潮 , 这 镜子 , 和 这 戒指 那 是的 可能
[siː] ,
see ,
看 ,

因此, 在这旺盛的夏日浪潮中, 这面镜子, 这枚戒指, 你们可以看到,

[hiː; hi] [hæθ] [sent] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] ['kænəsi] , [ɔː(r); jə(r)] [ɪkˈselenteɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] .
He hath sent to my lady Canace , Your excellente daughter that is here .
他 有 发送 到 我的 女士 卡纳斯 , 你的 极好的 女儿 那 是 这里 .

他派人来见我的夫人卡纳斯, 您优秀的女儿, 她就在这里。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [pʊ; əv] [ðɪs] [rɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)] , [ɪz] [ðɪs] ,
The virtue of this ring , if ye will hear , Is this ,
这 美德 的 这 戒指 , 如果 是的 将要 听到 , 是 这 ,

这枚戒指的功效, 你们若肯听, 就是如此:

[ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][lɪst] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][weə(r)] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] , [ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
that if her list it for to wear Upon her thumb , or in her
那 如果 她 列表 它 为了 到 穿 之上 她 拇指 , 或者 在 她
[pɜːs] [aɪ ˈtiː][beə(r)] ,
purse it bear ,
钱包 它 熊 ,

如果她把这东西列为佩戴物, 戴在拇指上, 或者放在钱包里,

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [faʊl] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][nɒt] [wel] [ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]
There is no fowl that flyeth under heaven , That she shall not well understand his
那里 是 不 鸡 那 弗莱斯 在下面 天堂 , 那 她 将 不是 出色地 理解 他的
['stiːvn] ,
steven ,
史蒂文 ,

天下飞鸟, 无一能不了解他的言语。

* * [spiːtʃ] , [saʊnd] [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ʼəʊpənli][ænd; ənd] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [hɪm]
*** * speech , sound And know his meaning openly and plain , And answer him**
* * 演讲 , 声音 和 知道 他的 意义 公然 和 清楚的 , 和 回答 他
[ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [əˈɡen] :
in his language again :
在 他的 语言 再次 :

* *言语, 声音, 并清楚地了解他的意思, 并用他的语言再次回答他:

[ænd; ənd] ['evri] [ɡrɑːs] [ðæt] ['ɡrɒʊθ] [əˈpɒn] [ruːt] [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [iːk] [nəʊ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wɪl]
And every grass that groweth upon root She shall eke know , to whom it will
和 每一个 草 那 生长 之上 根 她 将 埃克 知道 , 到 谁 它 将要
[duː; də] [buːt] ,
do boot ,
做 启动 ,

凡生长在根上的草, 她也必知道它将对谁有益。

* * [remədi]
* * remedy
* * 补救

* *补救

[ɔ:l][bi:; bi][hɪz; ɪz] [wu:nds] [nɛə] [səʊ] [di:p] [ænd; ənd][waɪd] .
All be his woundes ne'er so deep and wide .
全部 是 他的 伤口 从未 所以 深的 和 宽的 .

他所有的伤口都从未如此深重广泛。

[ðɪs] ['neɪkɪd] [sp:d] , [ðæt] [hæŋɡɪθ] [baɪ][maɪ][saɪd] , [sʌtʃ] ['vɜ:tʃu:] [hæθ] , [ðæt] [wɒt] [mæn] [ðæt] [aɪ'ti:]
This naked sword , that hangeth by my side , Such virtue hath , that what man that it
这 裸 剑 , 那 绞刑 经过 我的 边 , 这样的 美德 有 , 那 什么 男人 那 它
[smaɪt] ,
smite ,
惩戒 ,

这把悬挂在我身侧的赤剑，拥有如此威力，凡被它斩杀之人，

[θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] [aɪ'ti:] [wɪl] [kɑ:v] [ænd; ənd][baɪt] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ'ti:][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ɪz]
Throughout his armour it will carve and bite , Were it as thick as is
自始至终 他的 盔甲 它 将要 雕刻 和 咬 , 是 它 作为 厚的 作为 是
[ə; eɪ] [brɑ:ntʃt] [əʊk] :
a branched oak :
一个 分支 橡木 :

它会在他的盔甲上留下深深的伤痕和撕咬，即使它像枝繁叶茂的橡树一样厚实：

[ænd; ənd] [wɒt] [mæn][ɪz][waɪ] - ['wu:ndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [strəʊk] [jæl; jəl] [nɛə] [bi:; bi] [həʊl] , [tɪl] [ðæt] [ju:; jʊ]
And what man is y - wounded with the stroke Shall ne'er be whole , till that you
和 什么 男人 是 是 - 受伤 和 这 中风 将 从未 是 所有的 , 直到 那 你
[lɪst] ,
list ,
列表 ,

凡被击伤之人，若不听从你的指示，将永不痊愈。

[ɒv; əv] [greɪs] , [tu:; tə] [strəʊk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɪn] - * [pleɪs] * [ðə; ði] [seɪm] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz]
of grace , To stroke him with the flat in thilke * place * the same Where he is
的 优雅 , 到 中风 他 和 这 平坦的 在 - * 地方 * 这 相同的 在哪里 他 是
[hɜ:t] ;
hurt ;
伤害 ;

出于恩典，用扁平的手抚摸他受伤的地方；

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['seɪn] ,
this is as much to sayn ,
这 是 作为 很多 到 赛恩 ,

这同样适用于.....

[ji:; ji] ['mʌsti] [wɪð] [ðə; ði] - [sp:d] [ə'ɡen] [strəʊk] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [wu:nd] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɪl]
Ye muste with the flatte sword again Stroke him upon the wound , and it will
叶 必须 和 这 - 剑 再次 中风 他 之上 这 伤口 , 和 它 将要
[kləʊz] .
close .
关闭 .

你必须再次用扁平的剑砍他的伤口，伤口就会愈合。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [su:θ] , [wɪthaʊt] [ɡloʊz] ; * * [dɪ'si:t]
This is the very sooth , without glose ; * * deceit
这 是 这 非常 舒缓 , 没有 手套 ; * * 欺骗

这就是赤裸裸的真相；* *欺骗

[aɪˈti:] [ˈfeɪlɛθ] [nɒt] , [waɪl] [aɪˈti:] [ɪz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊld] .
It faileth not , while it is in your hold .
它 失败 不是 , 尽管 它 是 在 你的 抓住 .

只要它在你手中，它就不会失败。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [naɪt] [hæd; həd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [teɪl] [təʊld] , [hi:; hi] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
" **And when this knight had thus his tale told , He rode out of the hall ,**
" 和 什么时候 这 骑士 有 因此 他的 故事 讲述 , 他 骑 出去 的 这 大厅 ,
"当这位骑士听完他的故事后，他骑马离开了大厅。"

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [laɪt] .
and down he light .
和 向下 他 光 .

灯光熄灭了。

[hɪz; ɪz] [sti:d] , [wɪtʃ] [ðæt] [ʃɒn] [æz; əz] [ˈsʌni] [braɪt] , [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] [æz; əz] [sti:l] [æz; əz]
His steede , which that shone as sunne bright , Stood in the court as still as
他的 斯蒂德 , 哪个 那 闪耀 作为 太阳 明亮的 , 站立 在 这 法庭 作为 仍然 作为
[ˈeni] [stəʊn] .
any stone .
任何 石头 .

他的坐骑，闪耀着如同太阳般的光芒，静静地伫立在庭院中，如同石头一般。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbə(r)] [led] [əˈnɒn] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʌnˈɑ:md] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [mi:t] [waɪ]
The knight is to his chamber led anon , And is unarmed , and to meat y
这 骑士 是 到 他的 房间 引领 匿名 , 和 是 徒手 , 和 到 肉 是
- [set] .
- **set** .
- 放 .

骑士被立即引回他的房间，他没有携带武器，准备享用肉食。

* * [ˈsi:tɪd] [ðɪ:z] [ˈprez(ə)nts] [bi:; bi] [fʊl] - [waɪ] - [efɪ:ˈti:] , * - - * [fetʃt] [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
* * **seated These presents be full richely y - fet , * - - * fetched This is to say ,**
* * 坐着 这些 礼物 是 满的 - 是 - 胎儿 , * - - * 已获取 这 是 到 说 ,
* *就座 这些礼物将非常丰盛，* -- *取回 这也就是说，

[ðə; ði] [sɔ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪrɪər] , - - [ænd; ənd] [bɔ:n] [əˈnɒn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haɪ] - ,
the sword and the mirrour , - - And borne anon into the highe tow'r ,
这 剑 和 这 镜子 , - - 和 出生 匿名 进入 这 更高 - ,
剑与镜，——随即被送入高塔，

[wɪð] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈɒfɪsəz] - [ˈðerfɔ:] ; [ænd; ənd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈkænəsi] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [bɔ:(r)] -
With certain officers ordain'd therefor ; And unto Canace the ring is bore Solemnely
和 肯定 警官 - 因此 ; 和 到 卡纳斯 这 戒指 是 钻孔 -
,
,
,

由为此任命的某些官员；并将戒指庄严地献给卡纳斯。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] ; [bʌt; bət] [ˈsɪkərli] , [wɪˈðəʊtən] [ˈeni] [ˈfeɪb(ə)] , [ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv]
where she sat at the table ; But sickerly , withouten any fable , The horse of
在哪里 她 卫星 在 这 桌子 ; 但 病态地 , 没有 任何 寓言 , 这 马 的
[bra:s] ,
brass ,
黄铜 ,

她坐在桌旁；但病态地，没有任何寓言，铜马，

[ðæt] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] - .
that may not be remued .
那 可能 不是 是 - .

可能无法重新激活。

* * [rɪ'mu:vɔd] <12>
* * **removed** <12>
* * 已移除 <12>

**已移除<12>

[aɪ ˈti:] [stʊd] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪ] - [glu:d] ;
It stood as it were to the ground y - glued ;
它 站立 作为 它 是 到 这 地面 是 - 胶合 ;
它仿佛被粘在了地上一样；

[ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [draɪv] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ˈendʒɪn] [ɒv; əv] [ˈwɪndləs] [ɔ:(r)]
There may no man out of the place it drive For no engine of windlass or
那里 可能 不 男人 出去 的 这 地方 它 驾驶 为了 不 引擎 的 绞盘 或者
[pəʊlɪv] ;
polive ;
警察 ;
那里可能没有人能开车离开，因为没有绞盘或齿轮之类的机器；

* * [ˈpʊli]
* * **pulley**
* * 滑轮

滑轮

[ænd; ənd] [kɔ:z] [waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] * [kæn; kən][nɒt][ðə; ði][kra:ft] ; * * [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ]
And cause why , for they * can not the craft ; * * know not the cunning
和 原因 为什么 , 为了 他们 * 能 不是 这 工艺 ; * * 知道 不是 这 狡猾
原因何在？因为他们不懂这门技艺；不懂这诡计。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ ˈti:][læft] ,
And therefore in the place they have it laft ,
和 所以 在 这 地方 他们 有 它 左翼 ,
因此，在他们拥有它的地方，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] * [tɪl] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæθ] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [tu:; tə]
of the mechanism * Till that the knight hath taught them the mannere To voide
的 这 机制 * 直到 那 这 骑士 有 教授 他们 这 - 到 空
* [hɪm] ,
* **him ,**
* 他 ,
直到骑士教会他们如何使他失效为止，

[æz; əz][ji:; jɪ][æɪ; ʃəl][ˈɑ:ftə(r)][hɪə(r)] .
as ye shall after hear .
作为 是的 将 后 听到 .
正如你们之后将听到的那样。

* [rɪ'mu:v]
* **remove**
* 消除

*消除

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pres] , [ðæt] [swɔ:m] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][tu:; tə] - * [ɒn] [ðɪs] [hɔ:s]
Great was the press , that swarmed to and fro To gauren * on this horse
伟大的 曾是 这 按 , 那 蜂拥而至 到 和 弗 到 - * 在 这 马
[ðæt] [stʊd] [səʊ] :
that stoorde so :
那 站立 所以 :
媒体蜂拥而至，争相报道这匹屹立不倒的骏马：
* [geɪz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][səʊ] [haɪ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][səʊ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
* **gaze For it so high was , and so broad and long ,**
* 目光 为了 它 所以 高的 曾是 , 和 所以 广阔 和 长的 ,
*凝视 因为它如此高耸，如此宽广绵长，

[səʊ] [wel] [prə'pɔːʃənd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] , [raɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [stiːd] [ɒv; əv]
So well proportioned for to be strong , Right as it were a steed of
所以 出色地 比例匀称 为了 到 是 强的 , 正确的 作为 它 是 一个 骏马 的
['lɒmbədi] ;
Lombardy ;
伦巴第 ;

体型匀称，力大无穷，宛如伦巴第的骏马；

[ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ][səʊ] ['hɔːrslɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [kwɪk] [ɒv; əv] [aɪ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - <13>
Therewith so horsely , and so quick of eye , As it a gentle Poileis <13>
由此 所以 马 , 和 所以 快的 的 眼睛 , 作为 它 一个 温和的 - <13>
['kɔːsə(r)] [wɜː(r); wə(r)] :
courser were :
粗略 是 :

它如此矫健，目光如此敏捷，就像一匹温顺的波伊利斯<13>骏马：

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːtɪz] ,
For certes ,
为了 的确 ,

当然，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][teɪl] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][ɪə(r)]['heɪtʃə(r)][nɔː(r)][ɑːt] [en 'iː][kɒd; kəd][hɪm] [nɒt] [ə'mend] [ɪn][nəʊ]
from his tail unto his ear Nature nor art ne could him not amend In no
从 他的 尾巴 到 他的 耳朵 自然 也不 艺术 ne 可以 他 不是 修正 在 不
[dɪ'ɡriː] ,
degree ,
程度 ,

从他的尾巴到耳朵，无论是自然还是人为，都无法改变他，丝毫不能改变。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [wend] .
as all the people wend .
作为 全部 这 人们 温德 .

随着所有人的迁徙。

* * [wiːn] , [θɔːt] [bʌt; bət] [evə'mɔː(r)] [ðeə(r)] [məʊst] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [haʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː]
*** * weened , thought But evermore their moste wonder was How that it coulede**
* * 断奶 , 想法 但 越来越 他们的 大部分 想知道 曾是 如何 那 它 可能
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

* *瘦弱，心想，但他们最惊奇的是，事情怎么会这样发展下去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [brɑːs] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['feəri] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [siːmd] .
and was of brass ; It was of Faerie , as the people seem'd .
和 曾是 的 黄铜 ; 它 曾是 的 仙女 , 作为 这 人们 似乎 .

它是黄铜做的；人们觉得它像是仙女的。

[daɪ'vɜːs] [fəʊk] [daɪ'vɜːsli] [ðeɪ] ; [æz; əz] ['meni] [hedz] , [æz; əz] ['meni] ['wɪtɪz] [biːn] .
Diverse folk diversely they deem'd ; As many heads , as many wittes been .
各种各样的 民间 多样化 他们 被认为 ; 作为 许多 头部 , 作为 许多 维特斯 到过 .

形形色色的人，他们看待事物的方式也各不相同；人越多，智慧也越多。

[ðeɪ] [mɜːməd] , [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [biːn] , * * ['biːz] [ænd; ənd] [meɪd] ['skɪlz] * ['ɑːftə(r)]
They murmured , as doth a swarm of been , * * bees And made skills * after
他们 低声说道 , 作为 确实 一个 蜂群 的 到过 , * * 蜜蜂 和 制成 技能 * 后
[ðeə(r)] ['fæntəsɪz] ,
their fantasies ,
他们的 幻想 ,

他们像一群蜜蜂一样低声嗡嗡叫着，* *蜜蜂* 并根据他们的幻想创造了技能，

* ['ri:z(ə)nz] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld; 'əʊldi] ['pəʊltri] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]
* **reasons Rehearsing of the olde poetries , And said that it was like the**
* 原因 排练 的 这 古老的 诗歌 , 和 说 那 它 曾是 喜欢 这
- , * * ['pegəsəs]
Pegasee , * * Pegasus
- , * * 飞马座

理由 重温古老的诗歌，并说它就像珀伽索斯， *珀伽索斯

[ðə; ði] [hɔ:s] [ðæt] [hæd] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [fli:] ;
The horse that hadde winges for to flee ;
这 马 那 哈德 翅膀 为了 到 逃跑 ;
那匹长着翅膀准备逃跑的马；

* * [flai][ɔ:(r)] [els] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] - [hɔ:s] ['saɪnd:n] , <14> [ðæt] - [trɔɪ] [tu:; tə]
* * **fly Or else it was the Greeke's horse Sinon , <14> That broughte Troye to**
* * 飞 或者 别的 它 曾是 这 - 马 诗乃 , <14> 那 - 特洛伊 到
[dɪ'strʌk(ə)n] ,
destruction ,
破坏 ,

* *飞翔 或者，是希腊人的马西农，<14> 给特洛伊带来了毁灭，

[æz; əz] [men] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld; 'əʊldi] [dʒɛsts] * [ri:d] .
As men may in the olde gestes * read .
作为 男人 可能 在 这 古老的 姿态 * 读 .
正如人们在古老的礼仪中可能读到的那样。

* [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [maɪn] [hɑ:t] , " [kwəʊθ] [wʌn] , " [ɪz] [evə'mɔ:(r)] [ɪn] [dred] ;
* **tales of adventures Mine heart , " quoth one , " is evermore in dread ;**
* 故事 的 冒险 矿 心 , " 引用 一 , " 是 越来越 在 恐惧 ;
*冒险故事 “我的心,”其中一人说道，“总是充满恐惧；

[aɪ] [trəʊ] [sʌm; səm] [men] [ɒv; əv] [ɑ:rmz] [bi:; bi] [ðəər'ɪn] , [ðæt] [ʃeɪp] * [ðem; ðəm] [ðɪs] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)]
I trow some men of armes be therein , That shape * them this city for
我 扔 一些 男人 的 武器 是 其中 , 那 形状 * 他们 这 城市 为了
[tu:; tə] [wɪn] :
to win :
到 赢 :

我派一些战士进去，让他们去攻占这座城市：

* [dɪ'zain] , [prɪ'peə(r)][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [gʊd] [ðæt] [ɔ:l] [sʌt] [θɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] .
* **design , prepare It were right good that all such thing were know .**
* 设计 , 准备 它 是 正确的 好的 那 全部 这样的 事物 是 知道 .
设计、准备。如果所有这些事情都知道就好了。

" [ə'ʌðə(r)] - * [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ləʊ] , * ['wɪspəd] [ænd; ənd] [sed] , " [hi:; hi] [laɪz] ;
" **Another rowned * to his fellow low , * whispered And said , " He lies ;**
" 其他 - * 到 他的 同伴 低的 , * 低声说道 和 说 , " 他 谎言 ;
“另一个人低声对同伴说，“他在撒谎；

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ə'perəns] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['mædʒɪk] ,
for it is rather like An apparence made by some magic ,
为了 它 是 相当 喜欢 一个 外貌 制成 经过 一些 魔法 ,
因为它很像某种魔法所创造的幻象，

[æz; əz] ['dʒʌɡləz] - [æt; ət] [ðɪ:z] [ɡreɪt] .
As jugglers playen at these feastes great .
作为 杂耍演员 - 在 这些 盛宴 伟大的 .
杂耍艺人在这些盛大的宴会上表演。

" [ɒv; əv] ['sʌndri] [daut] [ðeɪ] ['dʒæŋɡl] [ðʌs] [ænd; ənd] [tri:t] .
" **Of sundry doubts they jangle thus and treat .**
" 的 杂项 疑虑 他们 争吵 因此 和 对待 .
“他们如此喋喋不休地谈论和处理各种各样的疑问。”

[æz; əz] [lu:] * [ˈpi:p(ə)l] [ˈkɒmənli] * [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [θɪndʒɪz] [ðæt] [bi:; bi] [meɪd] [mɔ:(r)]
As lewed * people deeme commonly * ignorant Of things that be made more
作为 淫秽的 * 人们 迪姆 通常 * 无知 的 东西 那 是 制成 更多的
[ˈsʌtəlli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn][ðeə(r)][ˈlu:dnəs; ˈlju:dnəs] [kɒmpriˈhend] ；
subtilly Than they can in their lewdness comprehend ；
微妙地 比 他们 能 在 他们的 淫秽 理解 ；
那些淫荡的人通常认为自己对那些比他们淫荡所能理解的更为微妙的事物一无所知；

[ðeɪ] * [ˈɡlædli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbædə] [end] .
They * deeme gladly to the badder end .
他们 * 迪姆 乐意 到 这 更坏 结尾 .
他们欣然接受了更糟糕的结局。

* * [ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
* * **are ready to think And some of them wonder'd on the mirroure ,**
* * 是 准备好 到 思考 和 一些 的 他们 感到疑惑 在 这 镜子 ,
他们准备思考，有些人对着镜子沉思。

[ðə; ði] [wɜ:st] * [ðæt] [bɔ:n] [wɒz; wəz][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] * - ,
the worst * That borne was up into the master * tow'r ,
这 最差 * 那 出生 曾是 向上 进入 这 掌握 * - ,
最糟糕的* 那被带到了主人*塔楼，

* [tʃi:f] <15> [haʊ] [men] [maɪt] [ɪn][aɪ ˈti:] [ˈsu:tʃə] [θɪndʒɪz] [si:] .
* **chief <15> How men might in it suche thinges see .**
* 首席 <15> 如何 男人 可能 在 它 这样的 东西 看 .
*酋长<15> 男人怎么可能从中看到这样的事情。

[əˈnʌðə(r)] [ˈænsərd] [ænd; ənd] [sed] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ˈnæt(jə)rəli] [baɪ] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] [ɒv; əv]
Another answer'd and said , it might well be Naturally by compositions Of
其他 已回答 和 说 , 它 可能 出色地 是 自然 经过 作品 的
[ˈæŋɡlɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][slaɪ] [rɪˈflek(jə)nɪz] ；
angles , and of sly reflections ；
角度 , 和 的 狡猾 反思 ；
另一个人回答说，这很可能是角度和巧妙反射的组合所致；

[ænd; ənd] [ˈseɪd] [ðæt] [ɪn] [rəʊm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
And saide that in Rome was such a one .
和 赛义德 那 在 罗马 曾是 这样的 一个 一 .
他说罗马就有这样一个人。

[ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv][æɪˈhæzən][ænd; ənd] - , <16> [ænd; ənd][ˈæɪrəstɒt(ə)], [ðæt] [rəʊt] [ɪn][ðeə(r)]
They speak of Alhazen and Vitellon , <16> And Aristotle , that wrote in their
他们 说话 的 海什木 和 - , <16> 和 亚里士多德 , 那 写道 在 他们的
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [kweɪnt] * [ˈmɪrər] ,
lives Of quainte * mirrors ,
生活 的 古雅 * 镜子 ,
他们谈到阿尔哈曾和维特隆，<16>还有亚里士多德，他们在传记中写道，关于奇特的镜子，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [prəˈspektɪv] , * [ˈkjʊəriəs][æz; əz] [noʊ] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˈbʊkɪz] [hɜ:d] .
and of prospectives , * curious As knowe they that have their bookes heard .
和 的 前景 , * 好奇的 作为 知道 他们 那 有 他们的 书籍 听到 .
以及那些好奇的、有前途的人，因为他们知道他们的书已被听闻。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][fəʊk][hæv; həv] [ɒn][ðə; ði][swɜ:rd] , * * [sɔ:d] [ðæt] [wʊd] [prəs]
And other folk have wonder'd on the swerd , * * sword That woulde pierce
和 其他 民间 有 感到疑惑 在 这 剑 , * * 剑 那 会 刺穿
[θru:ˈaʊt] [ˈevri] [θɪŋ] ；
throughout every thing ；
自始至终 每一个 事物 ；
其他人则对那把剑感到惊奇，* *那把能刺穿一切的剑；

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [spi:tʃ] [pʊ; əv] [ˈtɛlɪfəs] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][pʊ; əv] [əˈkɪli:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
And fell in speech of Telephus the king , And of Achilles for his
和 跌倒 在 演讲 的 特莱福斯 这 国王 , 和 的 阿喀琉斯 为了 他的
[kweɪnt] [spiə(r)] , <17>
quainte spear , <17>
古雅 矛 , <17>

并因国王忒勒福斯的言语而倒下，也因阿喀琉斯的奇特长矛而倒下， <17>

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [aɪ ˈti:] [ˈbəʊtə] [hi:l] [ænd; ənd] [dɪə] ,
For he could with it bothe heal and dere ,
为了 他 可以 和 它 两者 愈合 和 德雷 ,
因为他可以用它既治愈又毁灭，

* * [wu:nd] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][æz; əz][men] [meɪ] [wɪð] [ðə; ði][swɜ:rd][pʊ; əv] [wɪtʃ] [raɪt] [naʊ] [ji:; ji]
* * wound Right in such wise as men may with the swerd Of which right now ye
* * 伤口 正确的 在 这样的 明智的 作为 男人 可能 和 这 剑 的 哪个 正确的 现在 是的
[hæv; həv] [jɔ:ˈselvz] [hɜ:d] .
have yourselves heard .
有 你们自己 听到 .

* *用你们刚才听到的那种剑，以人所能用的方式伤到自己。

[ðeɪ] [speɪk] [pʊ; əv] [ˈsʌndri] - [pʊ; əv][ˈmet(ə)] , [ænd; ənd] [speɪk] [pʊ; əv] [ˈmedsnz] [ðeəwɪˈðɔ:l] ,
They spake of sundry hard'ning of metal , And spake of medicines therewithal ,
他们 说 的 杂项 - 的 金属 , 和 说 的 药物 于是 ,
[ænd; ənd] [haʊ] ,
And how ,
和 如何 ,

他们谈到各种金属硬化方法，谈到用这种方法制成的药物，以及如何，

[ænd; ənd] [wen] , [aɪ ˈti:] [ʃʊd] [bi:; bi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈnəʊən] [ɔ:lˈgeɪt] * [ˈʌntə; ˈʌntu][em ˈi:] .
and when , it shoulde harden'd be , Which is unknownen algate * unto me .
和 什么时候 , 它 肩膀 硬化 是 , 哪个 是 未知 阿尔盖特 * 到 我 .

而当它变硬时，对我来说，这是未知的。

* [haʊˈevə(r)] [ðen] [speɪk] [ðeɪ] [pʊ; əv] - [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
* however Then spake they of Canacee's ring , And saiden all ,
* 然而 然后 说 他们 的 - 戒指 , 和 赛登 全部 ,
然而，他们又谈到了卡纳西的戒指，并说了所有的话。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [θɪŋ] [pʊ; əv][kra:ft][pʊ; əv] [rɪŋz] [hɜ:d] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [nʌn] ,
that such a wondrous thing Of craft of rings heard they never none ,
那 这样的 一个 奇妙的 事物 的 工艺 的 戒指 听到 他们 绝不 没有任何 ,
他们从未听说过如此奇妙的戒指工艺，

[seɪv] [ðæt] [hi:; hi] , [ˈməʊzɪz] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈsɒləmən] , [ˈhædən] * [ə; eɪ] [neɪm] [pʊ; əv] [ˈkɒnɪŋ] * [ɪn]
Save that he , Moses , and King Solomon , Hadden * a name of conning * in
节省 那 他 , 摩西 , 和 国王 所罗门 , 哈登 * 一个 姓名 的 骗局 * 在
[sʌtʃ] [ɑ:t] .
such art .
这样的 艺术 .

除了他、摩西和所罗门王之外，哈登在这种艺术中是一个骗子的名字。

* [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [sed] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd] [dru:] [ðem; ðəm] [əˈpɑ:t] .
* a reputation for Thus said the people , and drew them apart .
* 一个 名声 为了 因此 说 这 人们 , 和 画 他们 除 .
“人们这样说，使他们彼此疏远。”

[ˈnɒlɪdʒ] * [pʊt] [ˈneɪθlɪs] [sʌm; səm] ['seɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] ['meɪkən] [ɒv; əv] [fɜːn]
knowledge * **Put** **natheless** **some** **saide** **that** **it** **was** **Wonder** **to** **maken** **of** **fern**
知识 * 放 然而 一些 赛义德 那 它 曾是 想知道 到 梅肯 的 蕨类
[ˈæʃɪz] [ɡlɑːs] ,
ashes **glass** ,
灰烬 玻璃 ,

知识* 然而有人说，用蕨类植物灰烬制作玻璃是一件奇妙的事情，

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [ɡlɑːs] [nɔːt] [laɪk] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv] [fɜːn] ;
And **yet is glass** **nought** **like** **ashes** **of** **fern** ;
和 然而 是 玻璃 零 喜欢 灰烬 的 蕨类 ;

然而，玻璃难道不如同蕨类的灰烬一样虚无吗？

* [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] * [ðeɪ] [hæv; həv] [waɪ] - [aɪ 'ti:] [səʊ] [fɜːrn] * * * [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] * * [bɪ'fɔː(r)]
* **But** **for** * **they** **have** **y** - **known** **it** **so** **ferne** * * * **because** * * **before**
* 但 为了 * 他们 有 是 - 已知 它 所以 蕨类植物 * * * 因为 * * 前
<18>
<18>
<18>

但因为他们很早就知道这一点**，因为**在18岁之前

[ˈðeəfɔː(r)] [siːsɛθ] [ðeə(r)] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌndə(r)] .
Therefore **ceaseth** **their** **jangling** **and** **their** **wonder** .
所以 停止 他们的 叮当作响 和 他们的 想知道 .

因此，他们的喧闹和惊奇都停止了。

[æz; əz] [sɔː(r)] ['wʌndə(r)] [sʌm; səm] [ɒn] [kɔːz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ɒn] [eb] [ænd; ənd] [flʌd] , [ɒn] ['ɡɒsəmə(r)]
As **sore** **wonder** **some** **on** **cause** **of** **thunder** , **On** **ebb** **and** **flood** , **on** **gossamer**
作为 疮 想知道 一些 在 原因 的 雷 , 在 落潮 和 洪水 , 在 游丝
[ænd; ənd] [mɪst] ,
and **mist** ,
和 薄雾 ,

有些人对雷声的成因感到疑惑，对潮起潮落、薄雾缭绕之时感到困惑不解。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [θɪŋz] , [tɪl] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [wɪst] .
And **on all** **things** , **till** **that** **the** **cause** **is** **wist** .
和 在 全部 事物 , 直到 那 这 原因 是 维斯特 .

并且对所有事情，直到原因被弄清为止。

* * [nəʊn] [ðʌs] ['dʒæŋɡl] [ðeɪ] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] ,
* * **known** **Thus** **jangle** **they** , **and** **deemen** **and** **devise** ,
* * 已知 因此 争吵 他们 , 和 - 和 设计 ,

因此，他们发出叮当声，并设计、构思和安排。

[tɪl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɡæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ə'raɪz] .
Till **that** **the** **king** **gan** **from** **his** **board** **arise** .
直到 那 这 国王 甘 从 他的 木板 出现 .

直到国王从他的棋盘上起身。

[ˈfiːbəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['æŋɡ(ə)l] [mə'ɪrɪdɪənəl] , [ænd; ənd] [jet] [ə'sendɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [biːst]
Phoebus **had** **left** **the** **angle** **meridional** , **And** **yet** **ascending** **was** **the** **beast**
福玻斯 有 左边 这 角度 子午线 , 和 然而 上升 曾是 这 兽
[ˈrɔɪəl] ,
royal ,
皇家 ,

福玻斯离开了子午线，然而王者之兽却在上升。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)] ['laɪən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] - , <19> [wen] [ðæt] [ðɪs] ['tɑːtə(r)] [kɪŋ] , [ðɪs] [kæm'bʌskən] ,
The **gentle** **Lion** , **with** **his** **Aldrian** , **<19>** **When** **that** **this** **Tartar** **king** , **this** **Cambuscan** ,
这 温和的 狮子 , 和 他的 - , <19> 什么时候 那 这 鞑靼 国王 , 这 坎布斯坎 ,
温柔的狮子，带着他的阿尔德里安，<19> 当这位鞑靼国王，这位坎布斯坎人，

[rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔ:d] , [ðeə(r)][æz; əz][hi;; hi][sæt] [fʊl] [haɪ] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] [went] [ðə; ði]
Rose from the board , there as he sat full high Before him went the loude
玫瑰 从 这 木板 , 那里 作为 他 卫星 满的 高的 前 他 去 这 大声
[ˈmɪnstrelsi] ,
minstrelsy ,
吟游诗人 ,

他从木板上起身，高高地坐在那里，在他面前响起了喧闹的吟游诗人的歌声。

[tɪl] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] - , <20> [ðeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [daɪvɜ:s]
Till he came to his chamber of parements , <20> There as they sounded diverse
直到 他 来了 到 他的 房间 的 - , <20> 那里 作为 他们 听起来 各种各样的
[ˈɪnstɹ(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

直到他来到他的寝宫，<20>在那里，他们演奏了各种乐器，

[ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][tu;; tə][hɪə(r)] .
That it was like a heaven for to hear .
那 它 曾是 喜欢 一个 天堂 为了 到 听到 .

听起来简直像天堂一样。

[naʊ] [dɑ:nst] [ˈlɑsti] [ˈvi:nəs] - [ˈtʃɪldrən] [diə(r)] :
Now danced lusty Venus ' children dear :
现在 跳舞 好色的 金星 - 孩子们 亲爱的 :

现在，活泼可爱的维纳斯的孩子们翩翩起舞：

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi] * [ðeə(r)][ˈleɪdi][sæt] [fʊl] * [ˈpaɪsi:z][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
For in the Fish * their lady sat full * Pisces And looked on them with a
为了 在 这 鱼 * 他们的 女士 卫星 满的 * 双鱼座 和 看起来 在 他们 和 一个
[ˈfrendli] [aɪ] .
friendly eye .
友好的 眼睛 .

因为在双鱼座*中，他们的女士坐在*双鱼座*，用友好的目光注视着他们。

<21> [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [kɪŋ] [ɪz][set] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ;
<21> This noble king is set upon his throne ;
<21> 这 高贵 国王 是 放 之上 他的 王座 ;

<21>这位高贵的国王登上了他的王位；

[ðɪs] [streɪndʒ] [naɪt] [ɪz] [fetʃt] [tu;; tə][hɪm] [fʊl] [səʊn] , * * [su:n]
This strange knight is fetched to him full sone , * * soon
这 奇怪的 骑士 是 已获取 到 他 满的 石头 , * * 很快

这位奇怪的骑士被带到他面前，* *很快

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dɑ:ns] [hi;; hi][gəʊz] [wɪð] [ˈkænəsi] .
And on the dance he goes with Canace .
和 在 这 舞蹈 他 去 和 卡纳斯 .

跳舞时他和卡纳斯一起去的。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈrevl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɒləti] , [ðæt] [ɪz][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][ə; eɪ] [dʌl] [mæn][tu;; tə] [dɪˈvaɪz] :
Here is the revel and the jollity , That is not able a dull man to devise :
这里 是 这 陶醉 和 这 欢乐 , 那 是 不是 有能力的 一个 乏味的 男人 到 设计 :

这里有狂欢和欢乐，这是愚钝之人无法构思的：

* * [dɪˈskraɪb] [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [bi:n] [ə; eɪ]
*** * describe He must have knowen love and his service , And been a**
* * 描述 他 必须 有 已知 爱 和 他的 服务 , 和 到过 一个
[ˈfi:stli] * [mæn] ,
feastly * man ,
盛宴 * 男人 ,

* *描述他一定懂得爱与奉献，并且是一位风度翩翩的人*

[æz; əz] [freɪ] [æz; əz] [meɪ] ,
as fresh as May ,
作为 新鲜的 作为 可能 ,

像五月一样新鲜

* [ˈmeri] , [geɪ] [ðæt] [ʃʊd] [juː; jʊ] [dɪˈvaɪz] [sʌtʃ] [əˈreɪ] .
* merry , gay That shoulde you devise such array .
* 欢乐 , 同性恋 那 肩膀 你 设计 这样的 大批 .

*快乐, 欢快, 你应该设计出这样的阵列。

[huː] [tɛˈleɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈdɑːnsɪz][səʊ] [ʌnˈkuːθ] ,
Who coude telle you the form of dances So uncouth ,
WHO 可能 特尔 你 这 形式 的 舞蹈 所以 粗野 ,

谁能告诉你这些粗俗舞蹈的形式?

* [ænd; ənd][səʊ] [ˈkauntənəns] * * * [ənˈfæmlɪɑːr] * * [ˈdʒestʃəz] [sʌtʃ] [ˈsʌt(ə)l] [lʊkɪŋz] [ænd; ənd]
* and so freshe countenances * * * unfamiliar * * gestures Such subtle lookings and
* 和 所以 新鲜 面容 * * * 不熟悉的 * * 手势 这样的 微妙的 眼神 和

dissimulances ,

如此清新的面容, 如此陌生的姿态, 如此微妙的眼神和掩饰,

[fɔː(r); fə(r)] [dred] [ɒv; əv] [ˈdʒeləs] [menz] - ?
For dread of jealous men's apperceivings ?
为了 恐惧 的 嫉妒的 男士 - ?

是因为害怕嫉妒的男人察觉吗?

[nəʊ][mæn][bʌt; bət] [ˈlɑːnslət] , <22>
No man but Launcelot , <22>
不 男人 但 兰斯洛特 , <22>

除了兰斯洛特, 别无他人。<22>

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] .
and he is dead .
和 他 是 死的 .

他已经死了。

[ˈðeəfɔː(r)] [aɪ][pɑːs] [ˈɒr] [ɔːl] [ðɪs] [ˈlʌstiˌhɛd] * * [ˈplezntnəs] [aɪ][seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Therefore I pass o'er all this lustihead * * pleasantness I say no more ,
所以 我 经过 超过 全部 这 lustihead * * 愉悦 我 说 不 更多的 ,

因此, 我略过所有这些享乐, 不再赘述。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈdʒɒlɪnɪs] [aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] , [tɪl] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [men][ðem; ðəm] [dres] .
but in this jolliness I leave them , till to supper men them dress .
但 在 这 欢乐 我 离开 他们 , 直到 到 晚餐 男人 他们 裙子 .

但我让他们继续享受这欢乐时光, 直到男人们为他们准备晚餐。

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [bɪdʒ][ðə; ði][sˈpaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][haɪ] * * [heɪst] [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði][waɪn] ,
The steward bids the spices for to hie * * haste And eke the wine ,
这 管家 出价 这 香料 为了 到 嗨 * * 匆忙 和 埃克 这 葡萄酒 ,

管家吩咐人赶紧把香料拿来, 再把酒送来。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈmelədi] ; [ðə; ði] [ˈʌʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪərz][biː; bi][waɪ] - [ɡɒn] ,
in all this melody ; The ushers and the squiers be y - gone ,
在 全部 这 旋律 ; 这 引座员 和 这 斯奎尔斯 是 是 - 已消失 ,

在这旋律中; 引座员和侍从都走了,

[ðə; ði][sˈpaɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [ɪz] [kʌm] [əˈnɒn] ; [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
The spices and the wine is come anon ; They eat and drink ,
这 香料 和 这 葡萄酒 是 来 匿名 ; 他们 吃 和 喝 ,

香料和酒很快就到了; 他们吃喝玩乐,

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæθ] [æn; ən][end] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [æz; əz][ˈriːz(ə)n][wɒz; wəz] , [ðeɪ]
and when this hath an end , Unto the temple , as reason was , they
和 什么时候 这 有 一个 结尾 , 到 这 寺庙 , 作为 原因 曾是 , 他们
[wend] ;
wend ;
温德 ;

当这一切结束时，他们理智地走向圣殿；

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [dʌn] , [ðeɪ] - [ɔːl][baɪ][deɪ] [wɒt] [ˈniːdɪθ] [juː; jʊ] [rɪˈhɜːs] [ðeə(r)] [əˈreɪ] ?
The service done , they suppen all by day What needeth you rehearse their array ?
这 服务 完毕 , 他们 - 全部 经过 天 什么 需要 你 排练 他们的 大批 ?
服役完毕，他们终日安营扎寨，你又何必再排练他们的阵型呢？

[iːtʃ] [mæn][wɒt] [wel] , [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] - [fiːst] [ɪz] [ˈplenti] , [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] * ,
Each man wot well , that at a king's feast Is plenty , to the most * ,
每个 男人 什么 出色地 , 那 在 一个 - 盛宴 是 很多 , 到 这 最多 * ,
每个人都清楚，在国王的宴会上，食物是绰绰有余的，对大多数人来说都是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] , * [haɪst] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈnəʊɪŋ] .
and to the least , * highest And dainties more than be in my knowing .
和 到 这 至少 , * 最高 和 精致小点心 更多的 比 是 在 我的 会心 .
而对于最卑微的人，*最高贵的人，以及我所知的更多美味佳肴。

[æt; ət][ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [went] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)] [kɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
At after supper went this noble king To see the horse of brass ,
在 后 晚餐 去 这 高贵 国王 到 看 这 马 的 黄铜 ,
晚饭后，这位高贵的国王去看那匹铜马。

[wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] [raʊt] [ɒv; əv] [ˈbɔːrdɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [hɪm] [əˈbaʊt] .
with all a rout Of lordes and of ladies him about .
和 全部 一个 路线 的 领主 和 的 女士们 他 关于 .
周围簇拥着一群贵族大人和淑女。

[sʌtʃ] [wʌndrɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn] [ðɪs] [hɔːs] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [siːdʒ] [ɒv; əv]
Such wond'ring was there on this horse of brass , That , since the great siege of
这样的 好奇 曾是 那里 在 这 马 的 黄铜 , 那 , 自从 这 伟大的 围城 的
[troɪ] [wɒz; wəz] ,
Troye was ,
特洛伊 曾是 ,
这匹铜马身上充满了惊奇，自从特洛伊大围攻以来，

[ðeə(r)] [æz; əz] [men] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ˈɔːlsəʊ] , [neə] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌndrɪŋ]
There as men wonder'd on a horse also , Ne'er was there such a wond'ring
那里 作为 男人 感到疑惑 在 一个 马 还 , 从未 曾是 那里 这样的 一个 好奇
[æz; əz][wɒz; wəz][ðəʊ] . *
as was tho . *
作为 曾是 虽然 . *
那里，人们也骑马惊奇，但从未有过像那时那样的惊奇。 *

* [ðeə(r)]
*** there**
* 那里
*那里

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɔːsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But finally the king asked the knight The virtue of this courser , and the
但 最后 这 国王 问 这 骑士 这 美德 的 这 粗略 , 和 这
[maɪt] ,
might ,
可能 ,
但最后国王问骑士，这匹骏马的德行和力量如何？

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənəns] .
And prayed him to tell his governance .
和 祈祷 他 到 告诉 他的 治理 .

并祈求他讲述他的统治方式。

* * [məʊd] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [hɔːs] [əˈnɒn] [brɪˈɡæn][tuː; tə][trɪp][ænd; ənd] [dɑːns] ,
* * **mode of managing him The horse anon began to trip and dance** ,
* * 模式 的 管理 他 这 马 匿名 开始 到 旅行 和 舞蹈 ,
*控制他的方式 那匹马突然开始跌跌撞撞、跳来跳去，

[wen] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [leɪd][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz][reɪn] , [ænd; ənd] [ˈseɪd] , " [sɜː(r)] ,
When that the knight laid hand upon his rein , And saide , " Sir ,
什么时候 那 这 骑士 铺设 手 之上 他的 缰绳 , 和 赛义德 , " 先生 ,
这时，骑士把手放在缰绳上，说道：“先生，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [ˈseɪn] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lɪst] [tuː; tə] [ˈrɪdn̩] [ˈeniweə(r)] ,
there is no more to sayn , But when you list to riden anywhere ,
那里 是 不 更多的 到 赛恩 , 但 什么时候 你 列表 到 骑 任何地方 ,
没什么好说的了，但当你听着骑行到任何地方，

[jiː; ji] [ˈmʌsti] [trɪl] * [ə; eɪ][pɪn] , [stændz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
Ye muste trill * a pin , stands in his ear ,
叶 必须 颤音 * 一个 别针 , 站立 在 他的 耳朵 ,
你必须颤动*一根针，插在他的耳朵里，

* [tɜːn] <23> [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tɛˈleɪ] [juː; jʊ] [brɪˈtwɪkst] [juːˈes] [tuː] ;
* **turn <23> Which I shall telle you betwixt us two ;**
* 转动 <23> 哪个 我 将 特尔 你 中间 我们 二 ;
*转<23> 我要私下告诉你们这件事；

[jiː; ji] [ˈmʌsti] [neɪm] [hɪm][tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] [ˈɔːlsəʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [ˈkʌntri] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪst] [tuː; tə]
Ye muste name him to what place also , Or to what country that you list to
叶 必须 姓名 他 到 什么 地方 还 , 或者 到 什么 国家 那 你 列表 到
[raɪd] .
ride .
骑 .

你们还必须告诉他要去哪里，或者你们打算让他去哪个国家。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [kʌm] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪst] [əˈbaɪd] , [bɪd] [hɪm] [dɪˈsend] ,
And when ye come where you list abide , Bid him descend ,
和 什么时候 是的 来 在哪里 你 列表 遵守 , 出价 他 下降 ,
到了你们想住的地方，就叫他下来。

[ænd; ənd] [trɪl] [əˈnʌðə(r)] [pɪn] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeərɪn] [laɪz] [ˈtiˈert] - [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dʒɪn] *) , *
and trill another pin (For therein lies th ' effect of all the gin *) , *
和 颤音 其他 别针 (为了 其中 谎言 th - 影响 的 全部 这 杜松子酒 *) , *
[kənˈtraɪvəns] <10>
contrivance <10>
装置 <10>

再敲击另一根别针（因为所有杜松子酒的作用都在于此*），*装置<10>

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [daʊn] [dɪˈsend] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi]
And he will down descend and do your will , And in that place he
和 他 将要 向下 下降 和 做 你的 将要 , 和 在 那 地方 他
[wɪl] [əˈbaɪd] [stiːl] ;
will abide still ;
将要 遵守 仍然 ;
他必降临，遵行你的旨意，他必永远住在那里；

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [swɔ:(r)] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɒt] [ðens] [bi:; bi] [θrɒʊən]
Though all the world had the contrary swore , He shall not thence be thrown
尽管 全部 这 世界 有 这 相反 发誓 , 他 将 不是 因此 是 扔
[nɔ:(r)][bi:; bi][bɔ:(r)] .
nor be bore .
也不 是 钻孔 .

纵使全世界都发誓反对，祂也绝不会被从那里抛下，也不会被人抬走。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][lɪst][tu:; tə][bɪd][hɪm] - [ɡɒn] , [trɪl] [ðɪs] [pɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ˈvæniʃ] [əˈnɒn]
Or , if you list to bid him thennes gon , Trill this pin , and he will vanish anon
或者 , 如果 你 列表 到 出价 他 - 责 , 颤音 这 别针 , 和 他 将要 消失 匿名
或者，如果你打算出价让他走，那就拨动这个按钮，他很快就会消失。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈmænə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈɡen] , [bi:; bi][aɪ ˈti:][baɪ] [deɪ] [ɔ:(r)]
Out of the sight of every manner wight , And come again , be it by day or
出去 的 这 视线 的 每一个 方式 怀特岛 , 和 来 再次 , 是 它 经过 天 或者
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

远离一切凡人的视线，无论白天黑夜，再次归来。

[wen] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪst][tu:; tə] [kli:p] * [hɪm] [əˈɡen] * [kɔ:l]
When that you list to clepe * him again * call
什么时候 那 你 列表 到 克利普 * 他 再次 * 称呼
当你再次听到 clepe* 他*打电话

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz] , [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈseɪn] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] ,
In such a guise , as I shall to you sayn Betwixte you and me ,
在 这样的 一个 伪装 , 作为 我 将 到 你 赛恩 介于两者之间 你 和 我 ,
在这种伪装下，正如我将在你我之间告诉你的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [fʊl] [su:n] .
and that full soon .
和 那 满的 很快 .

很快就会全部完成。

[raɪd] <24> [wen] [ju:; jʊ][lɪst] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [-] . -
Ride <24> when you list , there is no more to do'n . '
骑 <24> 什么时候 你 列表 , 那里 是 不 更多的 到 大学教师 . -
当你列出清单时，骑行<24>，就没什么可做的了。

[ɪnˈfɔ:md] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪt]
Informed when the king was of the knight , And had conceived in his wit
知情的 什么时候 这 国王 曾是 的 这 骑士 , 和 有 构思 在 他的 有
[əˈraɪt]
aright
好的

当国王得知骑士的消息后，他机智地构思出了正确的计划。

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [θɪŋ] , [fʊl] [ɡlæd][ænd; ənd] [blaɪð] ,
The manner and the form of all this thing , Full glad and blithe ,
这 方式 和 这 形式 的 全部 这 事物 , 满的 高兴的 和 快乐的 ,
这一切的方式和形式，都充满了喜悦和快乐。

[ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈdaʊti] [kɪŋ] [rɪˈpeəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrevl] [æz; əz] - .
this noble doughty king Repaired to his revel as beforn .
这 高贵 强悍 国王 已修复 到 他的 陶醉 作为 - .
这位高贵而勇敢的国王照常继续他的狂欢。

[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ɪz][ˈɪntuː] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd] [kept] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːəlz] - * [ænd; ənd]
The bridle is into the tower borne , And kept among his jewels lefe * and
这 辮 是 进入 这 塔 出生 , 和 保留 之中 他的 珠宝 - * 和
[dɪə(r)] ;
dear ;
亲爱的 ;

纒绳被带进塔楼，保存在他珍贵的珠宝之中。

* [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [hɔːs] , [ai] - * [ɪn] [wɒt] - , * [nəʊ] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
* cherished The horse vanish'd , I n'ot * in what mannere , * know not Out of their
* 珍爱 这 马 消失了 , 我 - * 在 什么 - , * 知道 不是 出去 的 他们的
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

*珍贵的马消失了，我不知道*以何种方式，*不知道*离开了他们的视线；

[jiː; jɪ][get] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][em ˈiː] :
ye get no more of me :
是的 得到 不 更多的 的 我 :

你们再也见不到我了：

[bʌt; bət] [ðʌs] [ai] [liːv] [ɪn] [lʌst] [ænd; ənd][ˈdʒɒləti] [ðɪs] [kæmˈbʌskən] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪz] - , * *
But thus I leave in lust and jollity This Cambuscan his lords feastyng , * *
但 因此 我 离开 在 欲望 和 欢乐 这 坎布斯坎 他的 领主 - , * *
[entəˈtɜːnɪŋ] <25>
entertaining <25>
娱乐 <25>

但我就这样带着欲望和欢乐离开了，这位坎布斯卡人正在与他的主人们宴饮，* *款待<25>

[ʌnˈtɪl] [wel] [naɪ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈgæŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] .
Until well nigh the day began to spring .
直到 出色地 夜 这 天 开始 到 春天 .

直到天快亮的时候，春天才开始到来。

* [pɑːz] [sɪˈkʌndə] . * * [ˈsekənd] [pɑːt] *
* Pars Secunda . * * Second Part *
* 部分 塞昆达 . * * 第二 部分 *

第二部分

[ðə; ði] [ˈnɔːrɪs] * [ɒv; əv][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] , [ðə; ði] [sliːp] , * [nɜːs] [gæŋ][ɒn][ðem; ðəm] [wɪŋk] ,
The norice * of digestion , the sleep , * nurse Gan on them wink ,
这 诺里斯 * 的 消化 , 这 睡觉 , * 护士 甘 在 他们 眨眼 ,
[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [kiːp] ,
and bade them take keep ,
和 巴德 他们 拿 保持 ,

消化不良、睡眠不足，甘护士对他们眨了眨眼，并嘱咐他们好好照顾自己。

* * [hiːd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɜːθ] [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [rest] .
* * heed That muche mirth and labour will have rest .
* * 注意 那 很多 欢笑 和 劳动 将要 有 休息 .

* *注意，许多欢乐和辛劳之后必有休息。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] * [maʊθ] [hiː; hi][ɔːl][ðem; ðəm] [kest] , * * * [ˈjɔːnɪŋ] * * [kɪst] [ænd; ənd]
And with a gaping * mouth he all them kest , * * * yawning * * kissed And
和 和 一个 张开的 * 嘴 他 全部 他们 凯斯特 , * * * 打哈欠 * * 亲吻 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他张着大嘴，打着哈欠，吻了他们所有人，然后说道：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] :
that it was time to lie down , For blood was in his dominatioun :
那 它 曾是 时间 到 说谎 向下 , 为了 血 曾是 在 他的 - :
是时候躺下了, 因为鲜血已在他的掌控之中:

<26> " [tʃerɪʃ] [ðə; ði] [blʌd] , [ˈneɪtʃərz] [frend] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] .
<26> " **Cherish the blood , nature's friend , " quoth he :**
<26> " 珍惜 这 血 , 自然的 朋友 , " 引用 他 :
<26> “珍惜血液, 大自然的朋友,”他说。

[ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] [ˈgeɪpɪŋ] , [baɪ] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [waɪt] [gæən] [drɔ:ɪ] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rest] ;
They thanked him gaping , by two and three ; And every wight gan draw him to
他们 谢谢 他 张开的 , 经过 二 和 三 ; 和 每一个 怀特岛 甘 画 他 到
his rest ;
他的 休息 ;
他们三三两两地张着嘴感谢他; 每个人都把他抬到安息处;

[æz; əz] [sli:p] [ðem; ðəm] [berd] , [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
As sleep them bade , they took it for the best .
作为 睡觉 他们 巴德 , 他们 采取 它 为了 这 最好的 .
睡梦中, 他们接受了这个安排, 认为这是最好的选择。

[ðeə(r)] [æɪ; əɪ] [nɒt] [naʊ] [bi:; bi] [təʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ; [fʊl] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] - [ɒv; əv]
Their dreames shall not now be told for me ; Full are their heades of
他们的 梦 将 不是 现在 是 讲述 为了 我 ; 满的 是 他们的 - 的
[fju'mɑ:sɪti] ,
fumosity ,
烟雾 ,
如今, 他们的梦境已无法向我诉说; 他们满脑子都是迷雾。

<27> [ðæt] [kɔ:zd] [dri:mz] * [ɒv; əv] [wɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑ:dʒ] : * * [ɒv; əv] [nəʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] *
<27> **That caused dreams * of which there is no charge : * * of no significance ***
<27> 那 导致 梦境 * 的 哪个 那里 是 不 收费 : * * 的 不 意义 *
<27> 这导致了毫无意义的梦境, *无需承担任何责任*

[ðeɪ] - ; [tɪl] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] * [praɪm] [lɑ:dʒ] , * * [leɪt] ['mɔ:nɪŋ] *
They slepte ; till that , it was * prime large , * * late morning *
他们 - ; 直到 那 , 它 曾是 * 主要的 大的 , * * 晚的 早晨 *
他们睡着了; 直到那时, 已是*上午晚些时候*的黄金时段。

[ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] , [bʌt; bət] * [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kænəsi] ; * [ɪk'sept] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] ['meʒərəbl] , *
The moste part , but * it was Canace ; * except She was full measurable , *
这 大部分 部分 , 但 * 它 曾是 卡纳斯 ; * 除了 她 曾是 满的 可测量的 , *
[æz; əz] ['wɪmɪn] [bi:; bi] :
as women be :
作为 女性 是 :
大部分, 但是*那是卡纳斯; *只是她完全可以衡量, *就像女人一样:

* ['mɒdərət] [fɔ:(r); fə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [t'æən] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə]
*** moderate For of her father had she ta'en her leave To go to**
* 缓和 为了 的 她 父亲 有 她 塔恩 她 离开 到 去 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,
*适度因为她已向父亲告别去休息,

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [i:v] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪstɪ] [nɒt] [ə'pɔ:ld] * [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ;
soon after it was eve ; Her liste not appalled * for to be ;
很快 后 它 曾是 前夕 ; 她 列表 不是 震惊 * 为了 到 是 ;
不久之后便是黄昏; 她的聆听并不感到震惊*;

* [tuː; tə] [lʊk] [peɪl] [nɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] * [ʌnˈfiːstli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] ; * * [tuː; tə] [lʊk] [sæd] ,
* to look pale Nor on the morrow * unfeastly for to see ; * * to look sad ,
* 到 看 苍白 也不 在 这 明天 * 不喜宴饮 为了 到 看 ; * * 到 看 伤心 ;

*面色苍白，明天也不觉得*不喜庆；*面色悲伤，

[dɪˈprest] * [ænd; ənd] [slept] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ðen] [əˈwəʊk] .
depressed * And slept her firste sleep ; and then awoke .
郁闷 * 和 睡着了 她 首先 睡觉 ; 和 然后 醒来 .

她很沮丧，睡着了，然后醒了过来。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʊk] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] [ə; eɪ] [rɪŋ]
For such a joy she in her hearte took Both of her quainte a ring
为了 这样的 一个 喜悦 她 在 她 心 采取 两个都 的 她 古雅 一个 戒指
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪrər] , .
and her mirroure , .
和 她 镜子 , .

为了这份喜悦，她心中充满了喜悦，她把她那枚别致的戒指和镜子都带了回来。

[ðæt] [ˈtwenti] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌlə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,
That twenty times she changed her colour ; And in her sleep ,
那 二十 时代 她 已更改 她 颜色 ; 和 在 她 睡觉 ,

她变了二十次颜色；在睡梦中，

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈti ˈeɪt] - [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪrə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] .
right for th ' impression Of her mirror , she had a vision .
正确的 为了 th - 印象 的 她 镜子 , 她 有 一个 想象 .

对着镜子，她看到了幻象。

[ˈweəfɔː(r)] , [eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌni] [gæən] [ʌp] [ɡlaɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] - *
Wherefore , ere that the sunne gan up glide , She call'd upon her mistress ' *
因此 , 埃雷 那 这 太阳 甘 向上 滑行 , 她 被称为 之上 她 情妇 - *
[hɜː(r); hə(r)] [brɪˈsaɪd] ,
her beside ,
她 旁 ,

因此，在太阳升起之前，她呼唤她的女主人*到她身边。

* [ˈgʌvənɪs] [ænd; ənd] [ˈseɪd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪstɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [raɪz] .
* governesses And saide , that her liste for to rise .
* 家庭教师 和 赛义德 , 那 她 列表 为了 到 上升 .

*女家庭教师们说，她要听着起床。

[ðɪːz] [əʊld; ˈəʊldɪ] [ˈwɪmɪn] , [ðæt] [biː; bi] [ˈɡlædli] [waɪz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrɪsɪz] [ˈænsərd]
These olde women , that be gladly wise As are her mistresses answer'd
这些 古老的 女性 , 那 是 乐意 明智的 作为 是 她 情妇们 已回答
[əˈnɒn] ,
anon ,
匿名 ,

这些老妇人，她们乐于睿智，就像她们的女主人一样，很快就回答了。

[ænd; ənd] [sed] ; " [ˈmædəm] , [ˈwɪðə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɒn] [ðʌs] [ˈɜːli] ?
And said ; " Madame , whither will ye gon Thus early ?
和 说 ; " 夫人 , 往哪里去 将要 是的 责 因此 早期的 ?

然后说道：“夫人，这么早您要去哪里呢？ ”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊk] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [rest] . "
for the folk be all in rest . "
为了 这 民间 是 全部 在 休息 . "

愿百姓安息。

" [ai] [wi] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , " [ə'raɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] [lest] [nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd]
" **I will** , " **quoth she** , " **arise** ; **for me lest No longer for to sleep , and**
" 我 将要 , " 引用 她 , " 出现 ; 为了 我 免得 不 更长 为了 到 睡觉 , 和
[wɔːk] [ə'baʊt] .
walk about .
走 关于 .

“我要起来,”她说,“因为我不能再睡觉,要四处走动。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrɪsɪz] [kɔːld] [ˈwɪmɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊt] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [rəʊz] , [wel] [ə; eɪ] [ten] [ɔː(r)]
" **Her mistresses call'd women a great rout , And up they rose , well a ten or**
" 她 情妇们 被称为 女性 一个 伟大的 路线 , 和 向上 他们 玫瑰 , 出色地 一个 十 或者
[twelv] ;
twelve ;
十二 ;

“她的女主人称女人们为大溃败,她们起来了,足足有十来个人;

[ʌp] [rəʊz] ['kænəsi] - ,
Up rose freshe Canace herself ,
向上 玫瑰 新鲜 卡纳斯 - ,

玫瑰新鲜卡纳斯本人,

[æz; əz] ['rʌdi] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] - [sʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ræm] [ɪz][fɔː(r)] [dɪ'griːz] [waɪ] -
As ruddy and bright as is the yonnge sun That in the Ram is four degrees y -
作为 红润 和 明亮的 作为 是 这 - 太阳 那 在 这 内存 是 四 学位 是 -
[rʌn] ;
run ;
跑步 ;

像年轻的太阳一样红润明亮,白羊座的日照角度是四度。

[nəʊ] ['haɪə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['redi] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['iːzəli] [ə; eɪ]
No higher was he , when she ready was ; And forth she walked easily a
不 更高 曾是 他 , 什么时候 她 准备好 曾是 ; 和 前进 她 步行 容易地 一个
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

当她准备好时,他已然不在了;于是她轻松地迈出一步。

- ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lʌsti] * ['siːz(ə)n] - , * * * ['plez(ə)nt] * * [swiːt] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
Array'd after the lusty * season swoot , * * * pleasant * * sweet Lightly for to
- 后 这 好色的 * 季节 - , * * * 令人愉快的 * * 甜的 - 为了 到
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

在激情澎湃的季节狂欢之后,** *令人愉悦的 **甜蜜的 轻轻地玩耍,

[ænd; ənd] [wɔːk] [pɒn] [fɒt] , [nɔːt] [bʌt; bət] [wɪð] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪni] ;
and walk on foot , Nought but with five or six of her meinie ;
和 走 在 脚 , 零 但 和 五 或者 六 的 她 梅尼 ;

她步行,只带着五六个女伴;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] * [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [paːk] [went] [ʃiː; ʃi] .
And in a trench * forth in the park went she .
和 在 一个 沟 * 前进 在 这 公园 去 她 .

她沿着公园里的一条壕沟向前走去。

* ['sʌŋkən] [paːθ] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːð] [gloʊd] ,
* **sunken path The vapour , which up from the earthe glode** ,
* 凹陷 小路 这 汽 , 哪个 向上 从 这 地球 金色 ,

*下沉的路径,从大地深处升起的蒸汽,

* * [glaidɪd] [meɪd] [ðə; ði:] [sʌn] [tu:; tə] [si:m] ['rʌdi] [ænd; ənd] [brɔ:d] : [bʌt; bət] , ['neiθlɪs] ,
* * glided Made the sun to seem ruddy and broad : But , natheless ,
* * 滑翔 制成 这 太阳 到 似乎 红润 和 广阔 : 但 , 然而 ,
* * 滑翔使太阳看起来红润而广阔: 但是, 尽管如此,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ɔ:l] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [laɪt] ,
it was so fair a sight That it made all their heartes for to light ,
它 曾是 所以 公平的 一个 视线 那 它 制成 全部 他们的 心形 为了 到 光 ,
那景象如此美好, 令他们所有人的心都为之倾倒。

* * [bi:; bi] ['laɪt(ə)nd] , [glæd] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði:] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði:] - ,
* * be lightened , glad What for the season and the morrowning ,
* * 是 轻度 , 高兴的 什么 为了 这 季节 和 这 - ,
* * 感到轻松愉快, 为了季节和明天,

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði:] [faʊlɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæ:d] [sɪŋ] .
And for the fowles that she hearde sing .
和 为了 这 禽类 那 她 赫德 唱歌 .
还有她听到的鸟儿的歌唱。

[fɔ:(r); fə(r)] [raɪt] [ə'nɒn] [ʃi:; ʃi] [wɪst] * [wɒt] [ðeɪ] [ment] * [nju:] [raɪt] [baɪ] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,
For right anon she wiste * what they meant * knew Right by their song ,
为了 正确的 匿名 她 白 * 什么 他们 意思是 * 知道 正确的 经过 他们的 歌曲 ,
她很快就明白了他们的意思, 从他们的歌声中就明白了。

[ænd; ənd] [nju:] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪn'tent] .
and knew all their intent .
和 知道 全部 他们的 意图 .

并且了解他们的所有意图。

[ðə; ði] - , * [waɪ] [ðæt] ['evri] [teɪl] [ɪz] [təʊld] , * ['nju:kliəs] ,
The knotte , * why that every tale is told , * nucleus ,
这 - , * 为什么 那 每一个 故事 是 讲述 , * 核 ,
结, * 为什么每个故事都要讲述, * 核心,

[tʃi:f] ['mætə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['tæri] * [tɪl] [ðə; ði:] [lɪst] * [bi:; bi:] [kəʊld] * [dɪ'leɪd] * * [ɪnklɪ'neiʃn] [ɒv; əv]
chief matter If it be tarried * till the list * be cold * delayed * * inclination Of
首席 事情 如果 它 是 滞留 * 直到 这 列表 * 是 寒冷的 * 延迟 * * 倾角 的
[ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] - * ['ɑ:ftə(r)] [jɔ:(r)] ,
them that have it hearken'd * after yore ,
他们 那 有 它 - * 后 昔时 ,
主要事项 如果拖延到名单冷却, 延迟 **倾向 那些听过它的人 *过去,

* * [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] *
* * for a long time *
* * 为了 一个 长的 时间 *
* * 许久 *

[ðə; ði:] ['seɪvə(r)] ['pæsəθ] ['evə(r)] [lɒŋgə(r)] [mɔ:(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði:] [prəʊ'liksəti] :
The savour passeth ever longer more ; For fulsomness of the prolixity :
这 品尝 经过 曾经 更长 更多的 ; 为了 - 的 这 罗唆 :
余味愈发悠长; 因为冗长的篇幅:

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ['θɪŋkiθ] [em 'i:] .
And by that same reason thinketh me .
和 经过 那 相同的 原因 思考 我 .
我也是出于同样的理由这么想的。

[ai] [ʊd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] - [kɒndrɪˈsend] , [ænd; ənd][ˈmeɪkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈwɔːkɪŋ] [suːn]
I should unto the knotte condescend , And maken of her walking soon
我 肩膀 到 这 - 屈尊 , 和 梅肯 的 她 步行 很快
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 :

我应该屈尊俯就那结，让她早点结束行走。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [triː] * , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] ,
Amid a tree fordry * , as white as chalk ,
之中 一个 树 福特里 * , 作为 白色的 作为 粉笔 ,
[əˈmɪd][ə; eɪ] [triː] * , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] ,
在一棵树丛中，像粉笔一样白，
* [ˈθʌrəli] [draɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [sæt][ə; eɪ][ˈfɔːlkən] [ˈɒr] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fʊl] [haɪ] ,
* **thoroughly dried up There sat a falcon o'er her head full high ,**
* 彻底 干燥 向上 那里 卫星 一个 鹞 超过 她 头 满的 高的 ,
完全干涸 一只猎鹰高高地栖息在她头顶上方，

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [vɔɪs] [səʊ][gæən][tuː; tə][kraɪ] ; [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɒd] [riˈzaund, -ˈsaund][ɒv; əv]
That with a piteous voice so gan to cry ; That all the wood resounded of
那 和 一个 可怜的 嗓音 所以 甘 到 哭 ; 那 全部 这 木头 回荡着 的
[hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ,
her cry ,
她 哭 ,
[əˈmɪd][ə; eɪ] [triː] * , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] ,
她用凄厉的声音哭了起来；她的哭声响彻整片树林。

[ænd; ənd] [biːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːˈself] [səʊ] [ˈpɪtiəsli] [wɪð] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] ,
And beat she had herself so piteously With both her winges ,
和 打 她 有 她自己 所以 可怜地 和 两个都 她 翅膀 ,
[ænd; ənd] [biːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːˈself] [səʊ] [ˈpɪtiəsli] [wɪð] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] ,
她用双翼可怜地抽打着自己，

[tɪl] [ðə; ði] [rɛd] [blʌd] [ræn] - * [ðə; ði] [triː] ,
till the redde blood Ran endelong * the tree ,
直到 这 雷德 血 兰 - * 这 树 ,
[ænd; ənd] [biːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːˈself] [səʊ] [ˈpɪtiəsli] [wɪð] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] ,
直到鲜红的血液沿着树干流淌到底。

[ðeə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] * [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd][ˈevə(r)] - [ɪn] - [wʌn] *
there as she stood * from top to bottom And ever - in - one *
那里 作为 她 站立 * 从 顶部 到 底部 和 曾经 - 在 - 一 *
[ænd; ənd] [biːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːˈself] [səʊ] [ˈpɪtiəsli] [wɪð] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] ,
她站在那里，从上到下，永远合而为一。

[ɔːlˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] ; * * * [ɪnˈses(ə)ntli] * * [ʃriːk] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biːk]
alway she cried and shright ; * * * incessantly * * shrieked And with her beak
总是 她 哭 和 光 ; * * * 不已 * * 尖叫 和 和 她 喙
[ʃiː; ʃi][səʊ] [paɪt] ,
herself she so pight ,
她自己 她 所以 皮格 ,

她总是哭喊尖叫；** *不停地**尖叫，她用喙猛击自己，

* * [ˈwuːndɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈtaɪgə(r)] , [nɔː(r)][ˈkruːəl] [biːst] ,
* *** wounded That there is no tiger , nor cruel beast ,**
* * 受伤 那 那里 是 不 老虎 , 也不 残忍的 兽 ,
* *受伤 那里没有老虎，也没有凶猛的野兽，

[ðæt] [ˈdwelɪθ] [ˈaɪðə(r)][ɪn] [wɒd] [ɔː(r)][ɪn] [ˈfɒrɪst] ; [bʌt; bət] [wɒd] [hæv; həv] [wept] , [ɪf] [ðæt] [hiː; hi]
That dwelleth either in wood or in forest ; But would have wept , if that he
那 居住 任何一个 在 木头 或者 在 森林 ; 但 会 有 哭泣 , 如果 那 他
[kʊd; kəd] ,
weepe could ,
哭泣 可以 ,
[ænd; ənd] [biːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːˈself] [səʊ] [ˈpɪtiəsli] [wɪð] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] ,
他或栖身林中，或栖身森林；若能哭泣，他定会哭泣。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃɪ] ['ri:kd] [ɔ:'lwei][səʊ] [laʊd] .
For sorrow of her ; she shriek'd alway so loud .
为了 悲哀 的 她 ; 她 尖叫 总是 所以 大声 ;

她因悲伤而总是大声尖叫。

[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [jet] [nəʊ][mæn][ə'laɪv] , [ɪf] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ə; ei]['fɔ:lkən] [wel]
For there was never yet no man alive , If that he could a falcon well
为了 那里 曾是 绝不 然而 不 男人 活 , 如果 那 他 可以 一个 鹞 出色地
[de'skri:v] ;
describe ;
描述 ;

因为从来没有人能像猎鹰那样生动地描述自己。

* * [dɪ'skraɪb] [ðæt] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv] ['feənəs] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv] ['plu:mɪdʒ] ,
* * **describe That heard of such another of fairness As well of plumage ,**
* * 描述 那 听到 的 这样的 其他 的 公平 作为 出色地 的 羽毛 ,

*描述 听说过这样一位美丽动人的女子，以及她那羽毛般美丽的女子，

[æz; əz][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ; [ɒv; əv] [ʃeɪp] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [bi:; bi] .
as of gentleness ; Of shape , of all that mighte reckon'd be .
作为 的 温柔 ; 的 形状 , 的 全部 那 可能 估计 是 ;

如同温柔一般；如同外形一般，如同所有可能被认为是的事物一般。

[ə; ei]['fɔ:lkən] ['perɪgrɪn] [si:md] [ʃi:; ʃɪ] , [ɒv; əv] ['fremdə] * [lənd] ; [ænd; ənd]['evə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stəd] *
A falcon peregrine seemed she , Of fremde * land ; and ever as she stood *
一个 鹞 游隼 似乎 她 , 的 外来者 * 土地 ; 和 曾经 作为 她 站立 *
['fɒrən] <28>
foreign <28>
外国的 <28>

她像一只游隼，来自异乡；她总是那么异乡。

[ʃi:; ʃɪ] [swu:n] [naʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [blʌd] ; [tɪl] [wel] - [naɪ] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:lən]
She swooned now and now for lack of blood ; Till well - nigh is she fallen
她 晕倒 现在 和 现在 为了 缺少 的 血 ; 直到出色地 - 夜 是 她 倒下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] .
from the tree .
从 这 树 ;

她因失血过多而时常昏厥；直到她几乎从树上摔下来。

[ðɪs] [feə] - ['dɔ:tə(r)] ['kænəsi] , [ðæt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][beə(r)][ðə; ði] [kweɪnt] [rɪŋ] ,
This faire kinge's daughter Canace , That on her finger bare the quainte ring ,
这 公平 - 女儿 卡纳斯 , 那 在 她 手指 裸 这 古雅 戒指 ,

这位美丽的国王之女卡纳斯，手指上戴着一枚别致的戒指，

[θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ʌndə'stʊd] [wel] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [faʊl] [meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['li:dən] * ['seɪn] ,
Through which she understood well every thing That any fowl may in his leden * sayn ,
通过 哪个 她 理解 出色地 每一个 事物 那 任何 鸡 可能 在 他的 莱登 * 赛恩 ,

通过她，她清楚地理解了任何一只家禽在其巢穴中可能说的一切话。

* * ['læŋgwɪdʒ] <29> [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪm] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['li:dən] [ə'gen] ; [hæθ] - [wɒt]
* * **language <29> And could him answer in his leden again ; Hath understoode what**
* * 语言 <29> 和 可以 他 回答 在 他的 莱登 再次 ; 有 - 什么

[ðɪs] ['fɔ:lkən] [sed] ,
this falcon said ,
这 鹞 说 ,

**语言<29> 他能否再次用他的语言回答？他是否理解了这只猎鹰所说的话？

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:θ] * [ɔ:lməʊst][ʃi:; ʃɪ][daɪd] ; .
And well - nigh for the ruth * almost she died ; .
和 出色地 - 夜 为了 这 露丝 * 几乎 她 死亡 ; .

她几乎因为这份爱而丧命；

* ['pɪtɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tri:] [ʃiː; ʃɪ] [went] , [fɒl] ['heɪstɪlɪ] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['fɔːlkən] [lʊkt]
* pity And to the tree she went , full hastily , And on this falcon looked
* 遗憾 和 到 这 树 她 去 , 满的 草草 , 和 在 这 鹞 看起来
['pɪtiəsli] ;
piteously ;
可怜地 ;

*怜悯 她匆匆走到树下, 可怜地望着那只猎鹰;

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hæ(r)][ləp] [ə'brɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [wɪst] [ðə; ði] ['fɔːlkən] ['mʌstɪ] ['fæli] [frɒm; frəm]
And held her lap abroad ; for well she wist The falcon muste falle from
和 握住 她 膝 国外 ; 为了 出色地 她 维斯特 这 鹞 必须 法勒 从
[ðə; ði] [twɪst] * * [twɪɡ] ,
the twist * * twig ,
这 捻 * * 枝条 ,
她把膝盖伸到外面; 因为她很清楚猎鹰必须从扭曲的树枝上掉下来。

[baʊ] [wen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [swuːn] [nekst] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [blʌd] .
bough When that she swooned next , for lack of blood .
买 什么时候 那 她 晕倒 下一个 , 为了 缺少 的 血 .
随后她因失血过多而昏厥。

[ə; eɪ] [lɒndʒ] [waɪl] [tuː; tə] [weit] [hɜː(r); hæ(r)][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ;
A longe while to waite her she stood ;
一个 朗格 尽管 到 韦特 她 她 站立 ;
她站着等了她很久;

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃɪ] - [ɪn] [ðɪs] - ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɔːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl]['ɑːftə(r)]
Till at the last she apake in this mannere Unto the hawk , as ye shall after
直到 在 这 最后的 她 - 在 这 - 到 这 鹰 , 作为 是的 将 后
[hɪə(r)] :
hear :
听到 :

最后, 她以这种方式向鹰发出声音, 你们稍后将会听到:

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] ,
" What is the cause , if it be for to tell ,
" 什么 是 这 原因 , 如果 它 是 为了 到 告诉 ,
“如果说原因的话, 那是什么呢? ”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['fjʊəriəl] * [peɪn][ɒv; əv] [hel] ? " * ['reɪdʒɪŋ] ,
That ye be in this furial * pain of hell ? " * raging ,
那 是的 是 在 这 弗里亚尔 * 疼痛 的 地狱 ? " * 愤怒 ,
你们要承受这地狱般的狂怒痛苦吗? “*愤怒地,

['fjʊəriəs] [kwəʊθ] ['kænəsi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [hɔːk] [ə'boʊv] ; " [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ɒv; əv] [deθ]
furious Quoth Canace unto this hawk above ; " Is this for sorrow of of death
狂怒 引用 卡纳斯 到 这 鹰 多于 ; " 是 这 为了 悲哀 的 的 死亡
;
;
;
;

愤怒的卡纳斯对着这只高高在上的鹰说道: “这是因为死亡的悲伤吗? ”

[ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [lʌv] ?
or loss of love ?
或者 损失 的 爱 ?

还是失去了爱?

[fɔː(r); fə(r)] ; [æz; əz][aɪ] [trəʊ] , * [ðɪːz] [biː; bi][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [tuː] ;
For ; as I trow , * these be the causes two ;
为了 ; 作为 我 扔 , * 这些 是 这 原因 二 ;
因为; 正如我所推测的, * 这就是两个原因;

* [bɪ'li:v] [ðæt] [kɔ:z] [məʊst][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [wəʊ] : [ɒv; əv][ʼʌðə(r)] [hɑ:m] [aɪ 'ti:] ['ni:diθ] [nɒt]
* **believe That cause most a gentle hearte woe : Of other harm it needeth not**
* 相信 那 原因 最多 一个 温和的 心 悲哀 : 的 其他 伤害 它 需要 不是
[tu:; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

*相信那会给最温柔的心灵带来悲伤：至于其他的伤害，就无需赘述了。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [jɔ:'self] [ə'pɒn] [jɔ:'self] ['ɔ:ri:k] ; * * [ɪn'flɪkt] [wɪt] [wel] ,
For ye yourself upon yourself awreak ; * * inflict Which proveth well ,
为了 是的 你自己 之上 你自己 灾难 ; * * 造成 哪个 普罗维斯 出色地 ,
你们自取其辱； * *施加，这证明是正确的，

[ðæt] [aɪðə(r)]['aɪə(r)][ɔ:(r)] [dred] * * [fɪə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'keɪz(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kru:əl] [di:d] ,
that either ire or dread * * fear Must be occasion of your cruel deed ,
那 任何一个 愤怒 或者 恐惧 * * 害怕 必须 是 场合 的 你的 残忍的 契据 ;
愤怒或恐惧必定是你残忍行为的起因。

[saɪns] [ðæt] [aɪ] [si:] [nʌn] [ʼʌðə(r)] [waɪt] [ju:; jʊ] [tʃeɪs] : [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
Since that I see none other wight you chase : For love of God ,
自从 那 我 看 没有任何 其他 怀特岛 你 追赶 : 为了 爱 的 上帝 ;
既然我看不见你所追逐的其他任何东西：看在上帝的份上，

[æz; əz] * [du:; də] - [greɪs] ; * * [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn][ɔ:(r)] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][help] ?
as * do yourselfe grace ; * * have mercy on Or what may be your help ?
作为 * 做 - 优雅 ; * * 有 怜悯 在 或者 什么 可能 是 你的 帮助 ?
请您体谅我，怜悯我。或者，您能帮帮我吗？

[fɔ:(r); fə(r)] , [west] [nɔ:(r)] [i:st] ,
for , west nor east ,
为了 , 西方 也不 东方 ,
既非西方也非东方

[jɔ:'self] * [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [eə(r)] [naʊ] [nəʊ][bɜ:d][nɔ:(r)] [bi:st] [ðæt] ['feəd] [wɪð] [hɪm'self] [səʊ] ['pɪtiəsli]
yourself * I never saw ere now no bird nor beast That fared with himself so piteously
你自己 * 我 绝不 锯 埃雷 现在 不 鸟 也不 兽 那 表现 和 他自己 所以 可怜地
[ji:; ji] [sleɪ] [em 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] ['verɪli] ;
Ye slay me with your sorrow verily ;
叶 杀戮 我 和 你的 悲哀 确实 ;
你自己* 我以前从未见过任何鸟兽，像你这样遭遇如此悲惨的命运，你的悲伤真的让我心碎；

[aɪ][hæv; həv][ɒv; əv][ju:; jʊ][səʊ] [greɪt] -
I have of you so great compassioun .
我 有 的 你 所以 伟大的 - .
我对你充满了深深的同情。

[fɔ:(r); fə(r)] - [lʌv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ə'daʊn] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] -
For Godde's love come from the tree adown And , as I am a kinge's
为了 - 爱 来 从 这 树 向下 和 , 作为 我 是 一个 -
[dɔ:tə(r)] [tru:] ,
daughter true ,
女儿 真的 ,

女神的爱来自树下，而我，是一位真正的国王的女儿，

[ɪf] [ðæt] [aɪ] ['verɪli] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [nju:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zi:z] , * [ɪf] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][maɪ] [maɪt] ,
If that I verily the causes knew Of your disease , * if it lay in my might ,
如果 那 我 确实 这 原因 知道 的 你的 疾病 , * 如果 它 躺 在 我的 可能 ,
如果我真的知道你疾病的病因，如果这在我能力范围之内，

* [dɪ'stres] [aɪ] [wʊd] [ə'mend] [aɪ 'ti:] , [eə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [naɪt] ,
*** distress I would amend it , ere that it were night** ,
* 痛苦 我 会 修正 它 , 埃雷 那 它 是 夜晚 ,
*痛苦 我会修改它，趁着夜幕降临之前。

[səʊ] [help] [em 'i:] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ɒv; əv] [kaɪnd] . * *
So wisely help me the great God of kind . * *
所以 聪明地 帮助 我 这 伟大的 上帝 的 种类 . * *

仁慈的伟大之神，请您智慧地帮助我。

* ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] * * ['neɪtʃə(r)]
* surely * * nature
* 一定 * * 自然

当然，自然

[ænd; ənd] ['hɜ:rbz] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [raɪt] - [faɪnd] , [tu:; tə] [hi:l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hɜ:ts] ['heɪstɪli] .
And herbes shall I right enoughe find , To heale with your hurtes hastily .
和 草药 将 我 正确的 - 寻找 , 到 治愈 和 你的 疼痛 草草 .

我定能找到足够的草药，迅速治愈你的伤痛。

" [ðen] [ʃri:kd] [ðɪs] [fɔ:lkən] [jet] [mɔ:(r)] ['pɪtiəsli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə]
" Then shriek'd this falcon yet more piteously Than ever she did , and fell to
" 然后 尖叫 这 鹞 然而 更多的 可怜地 比 曾经 她 做过 , 和 跌倒 到
[graʊnd] [ə'hʌn] ,
ground anon ,
地面 匿名 ,

“然后这只猎鹰发出比以往更加凄惨的尖叫，随即坠落到地上。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'swu:n] , [æz; əz] [ded] [æz; əz] [laɪz] [ə; eɪ] [stəʊn] , [tɪl] ['kænəsi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp]
And lay aswoon , as dead as lies a stone , Till Canace had in her lap
和 躺 昏厥 , 作为 死的 作为 谎言 一个 石头 , 直到 卡纳斯 有 在 她 膝
[hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] ,
her take ,
她 拿 ,

她昏厥过去，像石头一样死了，直到卡纳斯把她的.....抱在怀里。

[ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [gæn] [ɒv; əv] [swu:n] [ə'weɪk] : [ænd; ənd] , [ʌ:ftə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [aʊt] [ɒv; əv] [swu:n]
Unto that time she gan of swoon awake : And , after that she out of swoon
到 那 时间 她 甘 的 昏厥 醒 : 和 , 后 那 她 出去 的 昏厥
[ə'breɪd] ,
abraid ,
磨损 ,

这时她才从昏迷中醒来：之后，她又从昏迷中清醒过来，

* * [ə'wəʊk] [raɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:ks] ['li:dən] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [sed] :
* * awoke Right in her hawke's leden thus she said :
* * 醒来 正确的 在 她 霍克的 莱登 因此 她 说 :
* * 醒来时，她正躺在鹰隼的铅矿里，于是她说：

" [ðæt] ['pɪti] ['rʌnəθ] [su:n] [ɪn] ['dʒent(ə)] [hɑ:t] (['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [peɪnz] [sma:t]) ,
" That pity runneth soon in gentle heart (Feeling his simil'tude in paines smart) ,
" 那 遗憾 流淌 很快 在 温和的 心 (感觉 他的 - 在 疼痛 聪明的) ,
“怜悯之心在温柔的心灵中迅速涌现（感受到他痛苦的相似之处），”

[ɪz] [pru:vɪd] ['evri] [deɪ] , [æz; əz] [men] [meɪ] [si:] , [æz; əz] [wel] * [baɪ] [wɜ:k] [æz; əz] [baɪ] [ɔ:'θɒrəti] ;
Is proved every day , as men may see , As well * by work as by authority ;
是 已证实 每一个 天 , 作为 男人 可能 看 , 作为 出色地 * 经过 工作 作为 经过 权威 ;

每天都有事实证明这一点，人们可以亲眼看到，无论是通过工作还是通过权威；

* * [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [baɪ] ['dɒktrɪn] *
* * by experience as by doctrine *
* * 经过 经验 作为 经过 教义 *

经验如同教义

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒent(ə)] - * ['dʒent(ə)lnəs] .
For gentle hearte kitheth * gentleness .
为了 温和的 心 - * 温柔 .

对于温柔的心* 温柔。

* ['ʊ:ɪθ] [ai] [si:] [wel] ,[ðæt] [ji:; ji][hæv; həv][ɒn][maɪ] [dɪ'stres] [kəm'pæ(ə)n] , [maɪ] [feə] ['kænəsi] ,
* **sheweth I see well , that ye have on my distress Compassion , my faire Canace ,**
* 显示 我 看 出色地 , 那 是的 有 在 我的 痛苦 同情 , 我的 公平 卡纳斯 ,
*我清楚地看到, 你对我的困境充满怜悯, 我美丽的卡纳斯,

[ɒv; əv] ['veri] ['wɒmənli] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [ðæt] ['neɪtə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [prɪŋkpəlz] [hæθ] [set] .
Of very womanly benignity That nature in your principles hath set .
的 非常 女性 仁慈 那 自然 在 你的 原则 有 放 .
你身上体现了女性特有的温柔善良, 这是你的天性在你的原则中体现出来的。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][feə(r)][ðə; ði] [bet] ,
But for no hope for to fare the bet ,
但 为了 不 希望 为了 到 票价 这 赌注 ,
但由于没有希望赢得赌注,
* * ['betə(r)] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ti: - [ə'beɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔ:(r); jə(r)] [fri:] ,
* * **better But for t ' obey unto your hearte free ,**
* * 更好的 但 为了 t - 服从 到 你的 心 自由的 ,
* *更好 但为了服从你内心的自由,

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z][ə'weə(r)][baɪ][,em 'i:] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [welp] - * [ɪz]
And for to make others aware by me , As by the whelp chastis'd * is
和 为了 到 制作 其他的 意识到的 经过 我 , 作为 经过 这 仔 - * 是
[ðə; ði]['laɪən] ,
the lion ,
这 狮子 ,
为了让其他人也意识到这一点, 就像幼狮受罚一样,

* [ɪn'strʌktɪd] , [kə'rektɪd] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kɔ:z] [ænd; ʌnd] [ðæt] [kən'klu:ʒn] ,
* **instructed , corrected Right for that cause and that conclusion ,**
* 指示 , 已更正 正确的 为了 那 原因 和 那 结论 ,
*已指示, 已纠正, 出于该原因和该结论是正确的,

[waɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['leʒə(r)] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [speɪs] , [maɪn] [hɑ:m] [aɪ] [wɪl] - [eə(r)][aɪ]
While that I have a leisure and a space , Mine harm I will confessen ere I
尽管 那 我 有 一个 闲暇 和 一个 空间 , 矿 伤害 我 将要 - 埃雷 我
[pers] .
pace .
步伐 .
趁我还有闲暇和空间, 我会在踱步之前忏悔我的过错。

" * * [dɪ'pɑ:t] [ænd; ʌnd]['evə(r)] [waɪl] [ðə; ði][wʌn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [təʊld] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wept] ,
" * * **depart And ever while the one her sorrow told , The other wept ,**
" * * 离开 和 曾经 尽管 这 一 她 悲哀 讲述 , 这 其他 哭泣 ,
"* *离别 每当一个倾诉悲伤, 另一个便哭泣,

* [æz; əz][ʃi:; ʃi][tu:; tə]['wɔ:tə(r)] [-] ,
* **as she to water wo'ld ,**
* 作为 她 到 水 世界 ,
*当她走向水世界时,

* * [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'zɒlv] [tɪl] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:lkən] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] , ['ɪntu:]
* * **as if she would dissolve Till that the falcon bade her to be still , into**
* * 作为 如果 她 会 溶解 直到 那 这 鹞 巴德 她 到 是 仍然 , 进入
['wɔ:tə(r)] *
water *
水 *

仿佛她即将消融, 直到猎鹰示意她静止, 融入水中。
[ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [raɪt] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [sed] * [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] :
And with a sigh right thus she said * her till :
和 和 一个 叹 正确的 因此 她 说 * 她 直到 :
她叹了口气, 说道:

* * [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] * " [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][bred] ([ə'ləs] [ðæt] [ɪlkiː] * [deɪ] !)	
* * <u>to</u> <u>her</u> * " <u>Where I was bred (alas that ilke * day !)</u>	* * 到 她 在哪里 我 曾是 繁殖 (唉 那 ilke * 天 !)
* * 对她说 * “我出生的地方（唉，就是那一天！）	
* [seɪm] [ænd; ənd] - [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)] [greɪ] [səʊ] [ˈtendəli] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [eɪl] [em ˈiː]	
* <u>same</u> <u>And</u> <u>foster'd</u> <u>in</u> <u>a</u> <u>rock</u> <u>of</u> <u>marble</u> <u>gray</u> <u>So</u> <u>tenderly</u> , <u>that</u> <u>nothing</u> <u>ailed</u> <u>me</u>	* 相同的 和 - 在 一个 岩石 的 大理石 灰色的 所以 温柔地 , 那 没有什么 生病的 我
, ,	
, ,	
* 同样地，被安置在一块灰色的大理石岩石中，如此温柔地呵护着我，以至于我什么病都没得过。	
[aɪ] [wɪst] * [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ədˈvɜːsəti] , * [njuː] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [fliː] * [fʊl] [haɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ]	
* <u>I wiste</u> * <u>not</u> <u>what</u> <u>was</u> <u>adversity</u> , * <u>knew</u> <u>Till I</u> <u>could</u> <u>flee</u> * <u>full</u> <u>high</u> <u>under</u> <u>the</u> <u>sky</u>	* 我 白 * 不是 什么 曾是 逆境 , * 知道 直到 我 可以 逃跑 * 满的 高的 在下面 这 天空
. ,	
: ,	
我不知道什么是逆境，直到我能逃离，翱翔于天空之下。	
* [flaɪ] [ðen] - [ə; eɪ] [ˈtɜːrsələɪt] <30> [em ˈiː] [fæst] [baɪ] , [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [ˈæli]	
* <u>fly</u> <u>Then</u> <u>dwel'd</u> <u>a</u> <u>tercelet</u> <30> <u>me</u> <u>faste</u> <u>by</u> , <u>That</u> <u>seem'd</u> <u>a</u> <u>well</u> <u>of</u> <u>alle</u>	* 飞 然后 - 一个 三联体 <30> 我 快 经过 , 那 似乎 一个 出色地 的 全部
[ˈdʒent(ə)lnəs] ;	
<u>gentleness</u> ;	
温柔 ;	
* 飞翔 然后，我身边住着一个三层楼 <30>，它似乎是一口温柔的井；	
* [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] * [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːlsnəs] , * [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] *	
* <u>All</u> <u>were</u> <u>he</u> * <u>full</u> <u>of</u> <u>treason</u> <u>and</u> <u>falseness</u> , * <u>although</u> <u>he</u> <u>was</u> *	* 全部 是 他 * 满的 的 叛国罪 和 虚假 , * 虽然 他 曾是 *
他满口背叛和虚伪，尽管他确实如此。	
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ræpt] * [ˈʌndə(r)][ˈhʌmb(ə)] [tʃɪə(r)] , * * [ˈʌndə(r)][æn; ən][ˈæspekt][ænd; ənd][ˈʌndə(r)]	
<u>It</u> <u>was</u> <u>so</u> <u>wrapped</u> * <u>under</u> <u>humble</u> <u>cheer</u> , * * <u>under</u> <u>an</u> <u>aspect</u> <u>And</u> <u>under</u>	* 它 曾是 所以 包装 * 在下面 谦逊的 欢呼 , * * 在下面 一个 方面 和 在下面
[hjuː][ɒv; əv] [truːθ] ,	
<u>hue</u> <u>of</u> <u>truth</u> ,	
色调 的 真相 ,	
它被包裹在谦逊的喜悦之中，被包裹在一种面貌之中，被真理的色彩之中。	
[ɪn] [sʌt] - , [ɒv; əv][hjuːˈmɪləti] * [ˈʌndə(r)] [ˈplezəns] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ˈbɪzi] [peɪn] ,	
<u>in</u> <u>such</u> <u>mannere</u> , <u>of</u> <u>humility</u> * <u>Under</u> <u>pleasance</u> , <u>and</u> <u>under</u> <u>busy</u> <u>pain</u> ,	在 这样的 - , 的 谦逊 * 在下面 愉悦 , 和 在下面 忙碌的 疼痛 ,
如此谦逊* 在愉悦之中，在忙碌的痛苦之中，	
[ðæt] [nəʊ] [waɪt] [wiːn] [ðæt] [hiː; hi] [feɪn] , [səʊ] [diːp] [ɪn] [greɪn] [hiː; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌləs] .	
<u>That</u> <u>no</u> <u>wight</u> <u>weened</u> <u>that</u> <u>he</u> <u>coude</u> <u>feign</u> , <u>So</u> <u>deep</u> <u>in</u> <u>grain</u> <u>he</u> <u>dyled</u> <u>his</u> <u>colours</u> .	* 那 不 怀特岛 断奶 那 他 可能 假装 , 所以 深的 在 粮食 他 染色 他的 颜色 .
没有人能假装，他把自己的颜色染得如此之深。	
[raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [haɪdʒ] [hɪm][ˈʌndə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]	
<u>Right</u> <u>as</u> <u>a</u> <u>serpent</u> <u>hides</u> <u>him</u> <u>under</u> <u>flow'rs</u> , <u>Till</u> <u>he</u> <u>may</u> <u>see</u> <u>his</u> <u>time</u> <u>for</u>	* 正确的 作为 一个 蛇 隐藏 他 在下面 花朵 , 直到 他 可能 看 他的 时间 为了
[tuː; tə][baɪt] ,	
<u>to</u> <u>bite</u> ,	
到 咬 ,	
就像毒蛇藏身于花朵之下，直到伺机而动，伺机而动，伺机而动。	

[raɪt] [səʊ] [ðɪs] [gɒd][ɒv; əv] [ˈlʌvz] [ˈhɪpəkɹɪt] [dɪd][səʊ][hɪz; ɪz] [ˈserɪmənɪz] [ænd; ənd] [əʊˈbeɪs(ə)nɪs] ,
Right so this god of love's hypocrite Did so his ceremonies and obeisances ,
正确的 所以 这 上帝 的 爱的 伪君子 做过 所以 他的 仪式 和 致敬 ,
没错, 这位虚伪的爱神就是这样, 举行了他的仪式和膜拜。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ˈseɪmbləns] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əbˈzɜ:rvənsɪz] , [ðæt] * - [ˈʌntə; ˈʌntu] * [ˈdʒent(ə)lnəs]
And kept in semblance all his observances , That * sounden unto * gentleness
和 保留 在 外表 全部 他的 观察 , 那 * - 到 *[ɒv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

他仍然保持着他所有的规矩, 这些规矩*听起来*像是爱的温柔。
* [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒnsənənt] [tu:; tə] *
*** are consonant to ***
* 是 辅音 到 *

与 同音
[æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [tu:m] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][feə(r)] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɔ:ps] ,
As on a tomb is all the fair above , And under is the corpse ,
作为 在 一个 墓 是全部 这 公平的 多于 , 和 在下面 是 这 尸体 ,
如同坟墓上, 上面是美好的事物, 下面是尸体。

[wɪtʃ] [ðæt] [ji:; ji] [wet] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈhɪpəkɹɪt] , [bəʊθ][kəʊld][ænd; ənd][hɒt] ;
which that ye wet , Such was this hypocrite , both cold and hot ;
哪个 那 是的 湿的 , 这样的 曾是 这 伪君子 , 两个都 寒冷的 和 热的 ;
你们弄湿了, 这就是那个伪君子, 既冷酷又热情;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz][hi:; hi] [sɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] , [ðæt] , [seɪv] [ðə; ði] [fi:nd] , [nʌn] [wɪst] [wɒt]
And in this wise he served his intent , That , save the fiend , none wiste what
和 在 这 明智的 他 服务 他的 意图 , 那 , 节省 这 恶魔 , 没有任何 白 什么
[hi:; hi] [ment] :
he meant :
他 意思是 :

这样一来, 他就达到了目的, 除了魔鬼之外, 没有人会明白他的意思:
[tɪl] [hi:; hi][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [wi:pt] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][jɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪs]
Till he so long had weeped and complain'd , And many a year his service
直到 他 所以 长的 有 哭泣 和 - , 和 许多 一个 年 他的 服务
[tu:; tə][em ˈi:] - ,
to me feign'd ,
到 我 - ,
直到他哭诉抱怨了那么久, 多年来他一直假装服侍我,

[tɪl] [ðæt] [maɪn] [hɑ:t] , [tu:] [ˈpɪtɪəs] [ænd; ənd] [tu:] [naɪs] , * * [ˈfu:lɪʃ] ,
Till that mine heart , too piteous and too nice , * * foolish ,
直到 那 矿 心 , 也 可怜的 和 也 好的 , * * 愚蠢 ,
直到我那颗心, 太过可怜, 太过善良, * *愚蠢,

[ˈsɪmp(ə)l][ɔ:l] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊnd] [ˈmæɪlɪs] , * - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , * [æz; əz]
simple All innocent of his crowned malice , * Forfeared of his death , * as
简单的 全部 清白的 的 他的 加冕 恶意 , * - 的 他的 死亡 , * 作为
[em ˈi:] ,
thoughte me ,
思考 我 ,
单纯无辜, 全然不知他加冕的恶意, *惧怕死亡, *正如我所想,

* [ˈɡreɪtli] [əˈfreɪd] [lest] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [oʊðθz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃʊərəti] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]
*** greatly afraid lest Upon his oathes and his surety he should die**
* 非常 害怕的 免得 之上 他的 誓言 和 他的 保证 他 应该 死
他非常害怕违背自己的誓言和担保而死。

* [ˈgrɑːntɪd] [hɪm] [lʌv] , [ɒn] [ðɪs] - , [ðæt] [ˌevəˈmɔː(r)] [maɪn] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊn]
* **Granted him love , on this condition , That evermore mine honour and renown**
* 的确 他 爱 , 在 这 - , 那 越来越 矿 荣誉 和 名声
[wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ,
Were saved ,
是 已保存 ,

* 我赐予他爱，但条件是：我的荣誉和名声将永远得到保全。

[ˈbəʊtə] * [ˈprɪvi] [ænd; ənd][ˈæpɜːrt] ; * * [ˈpraɪvətli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpʌblɪk] *
bothe * privy and apert ; * * privately and in public *
两者 * 私处 和 精明 ; * * 私下 和 在 民众 *

既是私密的又是公开的；既是私下的又是公开的

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdezət] ,
This is to say , that , after his desert ,
这 是 到 说 , 那 , 后 他的 沙漠 ,
也就是说，在他完成沙漠之旅后，

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [θɔːt] ([gɒd] [wɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
I gave him all my heart and all my thought (God wot , and he ,
我 给予 他 全部 我的 心 和 全部 我的 想法 (上帝 什么 , 和 他 ,
我把我的全部心意和全部思想都给了他（天哪，而他，

[ðæt] * [ˈlðə(r)] [nɔːt] *) ,
that * other wayes nought *) ,
那 * 其他 韦斯 零 *

（否则就什么都没有了），

* [ɪn][nəʊ][ˈlðə(r)] [wei] *
* **in no other way ***
* 在 不 其他 方式 *

别无他法

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
And took his heart in change of mine for aye .
和 采取 他的 心 在 改变 的 矿 为了 是的 .

他用他的心永远交换了我的心。

[bʌt; bət] [suːθ] [ɪz] [sed] , [gɒn] [sɪns] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
But sooth is said , gone since many a day ,
但 舒缓 是 说 , 已消失 自从 许多 一个 天 ,

但据说，安宁早已消逝多年。

[ə; eɪ] [truː] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - * [θɪŋk] [nɒt] [wʌn] . *
A true wight and a thiefe * think not one . *
一个 真的 怀特岛 和 一个 - * 思考 不是 一 . *

一个真正的亡灵和一个窃贼——我想一个也没有。

* [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [əˈlaɪk] *
* **do not think alike ***
* 做 不是 思考 同样 *

不要想得一样

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][waɪ] - [gɒn] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈgrɑːntɪd] [hɪm] [ˈfʊli]
And when he saw the thing so far y - gone , That I had granted him fully
和 什么时候 他 锯 这 事物 所以 远的 是 - 已消失 , 那 我 有 的确 他 完全
[maɪ] [lʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,

当他看到事情已经发展到如此地步，以至于我已经完全将我的爱给予了他，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ə'blʌv] ,
In such a wise as I have said above ,
在 这样的 一个 明智的 作为 我 有 说 多于 ,
正如我上面所说,

[ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [maɪ] [tru:] [hɑ:t] [æz; əz] [fri:] [æz; əz] [hi:; hi] [swɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]
And given him my true heart as free As he swore that he gave his heart
和 给定 他 我的 真的 心 作为 自由的 作为 他 发誓 那 他 给予 他的 心
[tu:; tə] [em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
我毫无保留地将我的真心交给了他, 就像他发誓将他的心交给我一样。

[ə'nɒn] [ðɪs] [ˈtaɪɡə(r)] , [fʊl] [pʊ; əv] [ˈdʌblɪnɪs] , [fel] [pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð] [səʊ] [ɡreɪt] [ˈhʌmbəlɪnɪs] ,
Anon this tiger , full of doubleness , Fell on his knees with so great humbleness ,
匿名 这 老虎 , 满的 的 双生性 , 费尔 在 他的 膝盖 和 所以 伟大的 谦逊 ,
这只充满矛盾的老虎, 突然谦卑地跪倒在地。

[wɪð] [səʊ] [haɪ] [ˈrevərəns] , [æz; əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] , *
With so high reverence , as by his cheer , *
和 所以 高的 尊敬 , 作为 经过 他的 欢呼 , *
带着如此崇高的敬意, 正如他所欢呼的那样, *

* [mi:n]
* **mien**
* 面容
*mien

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [ˈlʌvə(r)] [ɪn] - , [səʊ] - , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
So like a gentle lover in mannere , So ravish'd , as it seemed , for the joy
所以 喜欢 一个 温和的 情人 在 - , 所以 - , 作为 它 似乎 , 为了 这 喜悦
,
,
举止像个温柔的情人, 似乎为这快乐而陶醉,

[ðæt] [ˈnevə(r)] [ˈdʒeɪs(ə)n] , [nɔ:(r)] [ˈpærɪs] [pʊ; əv] [trɔɪ] , - - [ˈdʒeɪs(ə)n] ? [ˈsɜ:tɪz] , [nɔ:(r)] [ˈevə(r)] [ˈlðə(r)] [mæn] ,
That never Jason , nor Paris of Troy , - - Jason ? certes , nor ever other man ,
那 绝不 杰森 , 也不 巴黎 的 特洛伊 , - - 杰森 ? 的确 , 也不 曾经 其他 男人 ,
那绝非伊阿宋, 也非特洛伊的帕里斯, ——伊阿宋? 当然, 也绝非其他任何人,

[sɪns] [ˈleɪmek] <31> [wɒz; wəz] , [ðæt] - * [brɪ'ɡæn] * [fɜ:st] [pʊ; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [lʌv] [tu:] ,
Since Lamech <31> was , that alderfirst * began * first of all To love two ,
自从 拉麦 <31> 曾是 , 那 - * 开始 * 第一的 的 全部 到 爱 二 ,
自从拉麦<31>存在以来, 那桤木首先*开始*首先爱两个人,

[æz; əz] [raɪt] [fəʊk] - , [nɔ:(r)] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , [nəʊ] [mæn] ,
as write folk beforN , Nor ever since the firste man was born , CouldE no man ,
作为 写 民间 - , 也不 曾经 自从 这 首先 男人 曾是 出生 , 可能 不 男人 ,
正如先前的人们所写, 自从第一个人出生以来, 没有人能够,

[baɪ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
by twenty thousand
经过 二十 千
两万

[ˈkaʊntəfɪt] [ðə; ði] - * [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] ; * [ˈsɒfɪstri] , [brɪ'gaɪlmənt] [weə(r)] [ˈdʌblɪnɪs]
Counterfeit the sophimes * of his art ; * sophistries , beguilements Where doubleness
伪造 这 - * 的 他的 艺术 ; * 诡辩 , 欺骗 在哪里 双生性
[pʊ; əv] [ˈfeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] ,
of feigning should approach ,
的 假装 应该 方法 ,
伪造他艺术中的诡辩* ; *诡辩, 欺骗, 当虚假的双重性接近时,

[nɔː(r)] [wɜːðɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [hɪz; ɪz] [^ə'ɪʃ] , * * [ʃuː] <32>
Nor worthy were t'unbuckle his galoche , * * shoe <32>
也不 值得 是 - 他的 加洛什鞋 , * * 鞋 <32>
也不配解开他的套鞋, * *鞋子 <32>

[nɔː(r)][kʊd; kəd][səʊ] [θæŋk] [ə; eɪ] [waɪt] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][em 'iː] .
Nor could so thank a wight , as he did me .
也不 可以 所以 感谢 一个 怀特岛 , 作为 他 做过 我 .
他也无法像对我那样感谢一个巨人。

[hɪz; ɪz][^mænə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [^hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [^eni] [^wʊmən] , [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃɪ] [nɛə]
His manner was a heaven for to see To any woman , were she ne'er
他的 方式 曾是 一个 天堂 为了 到 看 到 任何 女士 , 是 她 从未
[səʊ] [waɪz] ;
so wise ;
所以 明智的 ;

他的举止风度对任何女人来说都是一种享受，即使她没有他那样的智慧。

[səʊ] [^peɪntɪd] [hiː; hi][ænd; ənd] [kempt] , * * [æt; ət] [pɔɪnt] [dɪ^vaɪz] , * * [kəʊmd] ,
So painted he and kempt , * * at point devise , * * combed ,
所以 绘 他 和 克普特 , * * 在 观点 设计 , * * 梳理过的 ,
于是他粉饰并打扮, * *在设计点, * *梳理,

[^stʌdɪd] [æz; əz] [wel] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [^kaʊntənəns] .
studied As well his wordes as his countenance .
研究 作为 出色地 他的 词语 作为 他的 面容 .
仔细研究了他的言辞和面容。

* [wɪð] [^pɜːfɪkt] [prɪ^sɪz(ə)n] *
* with perfect precision *
* 和 完美的 精确 *

精准无误

[ænd; ənd][ai][səʊ] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊ^beɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] [ai] [diːmd] [ɪn]
And I so lov'd him for his obeisance , And for the truth I deemed in
和 我 所以 喜爱 他 为了 他的 服从 , 和 为了 这 真相 我 被认为 在
[hɪz; ɪz] [haːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

我如此喜爱他，是因为他的谦逊，也是因为我认为他内心真诚。

[ðæt] , [ɪf] [səʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [^eni] [θɪŋ] [hɪm] [smɑːt] , * * [peɪnd] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][aɪ^tiː] [nɛə] [səʊ]
That , if so were that any thing him smart , * * pained All were it ne'er so
那 , 如果 所以 是 那 任何 事物 他 聪明的 , * * 痛苦 全部 是 它 从未 所以
[laɪt] ,
lite ,
轻量版 ,

如果真是那样，那对他来说就真的聪明了，* *痛苦地想，如果事情从未如此轻松的话，

* [ænd; ənd][ai][aɪ^tiː] [wɪst] ,
* and I it wist ,
* 和 我 它 维斯特 ,
* 而我却想，

* [^lɪt(ə)l] [mɪ^θɔːt] [ai] [felt] [deθ] [æt; ət][maɪ] [twɪst] .
* little Methought I felt death at my hearte twist .
* 小的 我的想法 我 毛毡 死亡 在 我的 心 捻 .
小我感觉心脏一阵绞痛，死亡就在眼前。

[ænd; ənd] [ˈɔ:tlɪ] , [səʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [went], * * [ɡɒn] [ðæt] [maɪ] [wɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] -
And **shortly** , **so farforth** **this thing is went** , *** * gone** **That my will was his wille's**
和 不久 , 所以 远方 这 事物 是 去 , * * 已消失 那 我的 将要 曾是 他的 -
[ˈɪnstrəmənt] ;
instrument ;
乐器 ;

不久，事情发展到如此地步，* *以至于我的意志成了他意志的工具；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [ˈæli] [θɪŋ] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ˈri:z(ə)n] [fɪl] ,
That is to say , my will obey'd his will In alle thing , as far as reason fill ,
那 是 到 说 , 我的 将要 服从 他的 将要 在 全部 事物 , 作为 远的 作为 原因 充满 ,
也就是说，在所有事情上，只要合乎理性，我的意志都服从了他的意志。

* * [fel] ; [əˈlaʊd] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ] [ˈwɜ:ʃɪp] [ˈevə(r)] ; [ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæd; həd][ai]
*** * fell ; allowed Keeping the boundes of my worship ever ; And never had I**
* * 跌倒 ; 允许 保持 这 - 的 我的 崇拜 曾经 ; 和 绝不 有 我
[θɪŋ] * [səʊ] - ,
thing * so lefe ,
事物 * 所以 - ,

* *坠落；允许始终保持我崇拜的界限；我从未想过*如此离开，

[ɔ:(r)][ˈli:və(r)] , * * [səʊ][dɪə(r)] , [ɔ:(r)] [ˈdɪrər] * [æz; əz][hɪm] , [ɡɒd] [wɒt] , [nɔ:(r)][ˈnevə(r)][æɪ; ʃəl][nəʊ][məʊ] - .
or lever , * * so dear , or dearer * As him , God wot , nor never shall no mo ' .
或者 杠杆 , * * 所以 亲爱的 , 或者 更贵 * 作为 他 , 上帝 什么 , 也不 绝不 将 不 莫 ' .
或者杠杆，* *如此珍贵，或更珍贵* 就像他一样，上帝知道，而且永远不会再有。

" [ðɪs] [ˈlɑ:stɪd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [ðæt] [ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ɒv; əv][hɪm] [nɔ:t]
" This lasted longer than a year or two , That I supposed of him naught
" 这 持续 更长 比 一个 年 或者 二 , 那 我 据称 的 他 零
[bʌt; bət] [ɡʊd] .
but good .
但 好的 .

“这段关系持续了一年多，以至于我一直认为他是个好人。”

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] , [ðʌs] [æɪ; ət][ðə; ði][lɑ:st][aɪ ˈti:] [stʊd] , [ðæt] [ˈfʊ:tʃu:n] [wʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈmʌsti] [twin]
But finally , thus at the last it stood , That fortune woulde that he muste twin
但 最后 , 因此 在 这 最后的 它 站立 , 那 财富 会 那 他 必须 双
* * [dɪˈpɑ:t] ,
*** * depart** ,
* * 离开 ,

但最终，事情就是这样发展下去的，命运注定他必须离开。

[ˈseprət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] .
separate Out of that place which that I was in .
分离 出去 的 那 地方 哪个 那 我 曾是 在 .
从我所处的那个地方分离出来。

- * [em ˈi:][wɒz; wəz] [wəʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ] [ˈkwɛstʃən] ; * [ˈweðə(r)] [ai] [ˈkænɒt] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:]
Whe'er * me was woe , it is no question ; * whether I cannot make of it
- * 我 曾是 悲哀 , 它 是 不 问题 ; * 无论 我 不能 制作 的 它
[dɪˈskɹɪpʃn] .
description .
描述 .

无论我身处何地，都毫无问题；无论我是否能描述它。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [deə(r)][ai] [tɛˈleɪ] - , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [deθ] [ðeəˈbaɪ] ;
For one thing dare I telle boldly , I know what is the pain of death thereby ;
为了 一 事物 敢 我 特尔 - , 我 知道 什么 是 这 疼痛 的 死亡 从而 ;
有一件事我敢大胆地说，我因此知道了死亡的痛苦；

[sʌtʃ] [hɑ:m] [ai] [felt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [mait] [nɒt] - . *
Such harm I felt , for he might not byleve . *
这样的 伤害 我 毛毡 , 为了 他 可能 不是 - . *

我感到如此痛苦，因为他可能无法离开。 *

* [steɪ] <33> [səʊ][ɒn][ə; ei] [deɪ] [ɒv; əv][em 'i:][hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [səʊ] ['sɒrəʊfl] [i:k] ,
* **stay <33> So on a day of me he took his leave , So sorrowful eke ,**
* 停留 <33> 所以 在 一个 天 的 我 他 采取 他的 离开 , 所以 悲伤 埃克 ,
*留下<33> 所以在我离开的那一天，如此悲伤的eke，

[ðæt] [ai] - ['verɪli] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑ:m] [æz; əz][ai] ,
that I ween'd verily , That he had felt as muche harm as I ,
那 我 - 确实 , 那 他 有 毛毡 作为 很多 伤害 作为 我 ,
我确实感到害怕，他感受到的痛苦和我一样深重。

[wen] [ðæt] [ai] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hju:] .
When that I heard him speak , and saw his hue .
什么时候 那 我 听到 他 说话 , 和 锯 他的 色调 :
那时我听见他说话，也看到了他的肤色。

[bʌt; bət] ['neiθlɪs] , [ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tru:] ,
But natheless , I thought he was so true ,
但 然而 , 我 想法 他 曾是 所以 真的 ,
然而，我觉得他说的很真诚。

[ænd; ənd] [i:k] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'per] [[ʊd; ʊd] [ə'gen] [wɪ'dɪn] [ə; ei][lɪt(ə)l] [waɪ] , [su:θ] [tu:; tə] ['seɪn] ,
And eke that he repaire should again Within a little while , sooth to sayn ,
和 埃克 那 他 修理 应该 再次 之内 一个 小的 尽管 , 舒缓 到 赛恩 ,
而且他修理好的应该很快，再说吧，

[ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [wʊd] [i:k] [ðæt] [hi:; hi] ['mʌsti] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [æz; əz]['ɒf(ə)n]
And reason would eke that he muste go For his honour , as often
和 原因 会 埃克 那 他 必须 去 为了 他的 荣誉 , 作为 经常
- [səʊ] ,
happ'neth so ,
- 所以 ,
理智会告诉他，他必须为了荣誉而去，这种情况经常发生。

[ðæt] [ai] [meɪd] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [tɒk] [aɪ 'ti:] [wel] , [sɪns] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mʌsti] [bi:; bi] .
That I made virtue of necessity , And took it well , since that it muste be .
那 我 制成 美德 的 必要性 , 和 采取 它 出色地 , 自从 那 它 必须 是 .
我将无奈化为优势，欣然接受，因为事在所难免。

[æz; əz][ai] [best] [mait] , [ai][hɪd][frɒm; frəm][hɪm][maɪ] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [tɒk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
As I best might , I hid from him my sorrow , And took him by the hand ,
作为 我 最好的 可能 , 我 隐藏 从 他 我的 悲哀 , 和 采取 他 经过 这 手 ,
我竭尽所能地向他隐藏我的悲伤，并牵起他的手。

[seɪnt] [dʒɒn][tu:; tə] ['bɒrəʊ] , * * ['wɪtnəs] , [pledʒ] [ænd; ənd] [sed] [hɪm] [ðʌs] ; - [ləʊ] , [ai][ei 'em] -
Saint John to borrow , * * witness , pledge And said him thus ; ' Lo , I am youres
圣 约翰 到 借 , * * 证人 , 保证 和 说 他 因此 ; - 洛 , 我 是 -
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;
圣约翰借贷，* *见证，抵押，并这样对他说：‘看哪，我完全属于你；

[bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] . -
Be such as I have been to you , and shall . '
是 这样的 作为 我 有 到过 到 你 , 和 将 . -
要像我对待你们那样，并且要一直如此。

[wɒt] [hiː; hi] [ˈænsərd] , [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈhɜːs] ; [huː] [kæn; kən] [seɪ] [bet] * [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
What he answer'd , it needs not to rehearse ; Who can say bet * than he ,
什么 他 已回答 , 它 需求 不是 到 排练 ; WHO 能 说 赌注 * 比 他 ,
他的回答无需事先准备；谁能比他更胜一筹呢？

[huː] [kæn; kən][duː; də] [wɜːs] ?
who can do worse ?
WHO 能 做 更糟 ?

谁能做得更糟？

* [ˈbetə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [wel] [sed] , [ðen] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] .
*** better When he had all well said , then had he done .**
* 更好的 什么时候 他 有 全部出色地 说 , 然后 有 他 完毕 .
*更好 当他说完所有好话之后，他就完成了。

[ˈðeəfɔː(r)] [bɪhʌvɪθ] [hɪm][ə; eɪ] [fɒl] [lɒŋ] [spuːn] , [ðæt] [ʔæl; ʔəl] [iːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːnd] ; [ðʌs] [hɜːd] [aɪ]
Therefore behoveth him a full long spoon , That shall eat with a fiend ; thus heard I
所以 应当 他 一个 满的 长的 勺子 , 那 将 吃 和 一个 恶魔 ; 因此 听到 我
say :
说 .

因此，与魔鬼同食之人，理应拥有一把满满的长勺；我听闻如此说。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [ˈmʌsti] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi] [fluː] ,
So at the last he muste forth his way , And forth he flew ,
所以 在 这 最后的 他 必须 前进 他的 方式 , 和 前进 他 飞翔 ,
所以最后他必须继续前行，于是他飞走了。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [weə(r)] [hɪm] [lest] .
till he came where him lest .
直到 他 来了 在哪里 他 免得 .

直到他来到他所在的地方。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [hɪm][tuː; tə] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rest] ,
When it came him to purpose for to rest ,
什么时候 它 来了 他 到 目的 为了 到 休息 ,
当他决定休息时，

[aɪ] [trəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [tekst][ɪn][maɪnd] ,
I trow that he had thilke text in mind ,
我 扔 那 他 有 - 文本 在 头脑 ,

我认为他当时脑子里想的是这样的文字。

[ðæt] [ˈæli] [θɪŋ] [rɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] - [hɪm'self] ; <34> [ðʌs] [seɪ] [men] ,
That alle thing repairing to his kind Gladdeth himself ; <34> thus say men ,
那 全部 事物 维修 到 他的 种类 - 他自己 ; <34> 因此 说 男人 ,

这一切都归于他自己的同类格拉德斯本人；<34>人们这样说，

[æz; əz][aɪ] [ges] ; * [men] [lʌv] [ɒv; əv] [[ˈprɒpə(r)]] [kaɪnd] [ˈnuːˈfæŋɡələnəs] , * * [siː] [nəʊt] <35> * [æz; əz]
as I guess ; * Men love of [proper] kind newfangleness , * * see note <35> * As
作为 我 猜测 ; * 男人 爱 的 [恰当的] 种类 新奇 , * * 看 笔记 <35> * 作为
[duː; də] ,
birdes do ,
鸟 做 ,

正如我所料；*男人喜爱（恰当的）新奇玩意儿，* *参见注释<35>* 就像鸟儿一样，

[ðæt] [men][ɪn][ˈkeɪdʒɪz] [fiːd] .
that men in cages feed .
那 男人 在 笼子 喂养 .

被关在笼子里的人喂养。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðəʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [teɪk] [pɒ; əv][ðem; ðəm] [hi:d] ,
For **though** **thou** **night** **and** **day** **take** **of** **them** **heed** ,
为了 尽管 你 夜晚 和 天 拿 的 他们 注意 ,
即使你日夜留意他们,

[ænd; ənd] [stru:] [ðeə(r)][keɪdʒ][feə(r)][ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz][saɪk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ʃʊgə(r)] ,
And **strew** **their** **cage** **fair** **and** **soft** **as** **silk** , **And** **give** **them** **sugar** ,
和 胼 他们的 笼 公平的 和 柔软的 作为 丝绸 , 和 给 他们 糖 ,
把它们笼子铺得像丝绸一样光滑柔软,再给它们一些糖。

[ˈhʌni] , [bred] , [ænd; ənd] [mɪlk] , [jet] , * [raɪt] [əˈnɒn][æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)][ɪz] [ʌp] ,
honey , **bread** , **and** **milk** , **Yet** , * **right** **anon** **as** **that** **his** **door** **is** **up** ,
蜂蜜 , 面包 , 和 牛奶 , 然而 , * 正确的 匿名 作为 那 他的 门 是 向上 ,
蜂蜜、面包和牛奶, 然而, *就在他打开门的那一刻,

* * [ɪˈmi:diətli] [pɒn][hɪz; ɪz][hi;; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪl] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [dɔ:(r)] [ˈbi:ɪŋ]
*** * immediately** **on** **his** **He** **with** **his** **feet** **will** **spurne** **down** **his** **cup** , **door** **being**
* * 立即地 在 他的 他 和 他的 脚 将要 - 向下 他的 杯子 , 门 存在
[ˈəʊpənd] *
opened *
打开 *
他立刻用脚踢翻杯子, 门开了。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [wɒd] [hi;; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [i:t] ; [səʊ] - [bi;; bi] [ðeɪ] [pɒ; əv]
And **to** **the** **wood** **he** **will** , **and** **wormes** **eat** ; **So** **newefangle** **be** **they** **of**
和 到 这 木头 他 将要 , 和 蠕虫 吃 ; 所以 - 是 他们 的
[ðeə(r)] [mi:t] ,
their **meat** ,
他们的 肉 ,
他要吃木头, 虫子要吃; 这样, 他们的肉就变质了。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˈnɒvəltɪz] , [pɒ; əv][ˈprɒpə(r)][kaɪnd] ; [nəʊ][ˈdʒent(ə)lnəs][pɒ; əv] [blʌd] [meɪ] [ðem; ðəm][baɪnd]
And **love** **novelties** , **of** **proper** **kind** ; **No** **gentleness** **of** **bloode** **may** **them** **bind**
和 爱 新奇 , 的 恰当的 种类 ; 不 温柔 的 血 可能 他们 绑定
.
:
.
热爱新奇事物, 但必须是恰当的; 血缘上的温柔不能束缚它们。

[səʊ] - [ðɪs] [ˈtɜ:rsələɪt] , [əˈlæs][ðə; ði] [deɪ] !
So **far'd** **this** **tercelet** , **alas** **the** **day** !
所以 - 这 三联体 , 唉 这 天 !
到目前为止, 这三部曲就结束了, 唉, 今天就到此为止吧!

[ðəʊ] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒent(ə)] [bɔ:n] , [ænd; ənd] [freɪ] , [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] [ˈgʊdli] [fɔ:(r); fə(r)]
Though **he** **were** **gentle** **born** , **and** **fresh** , **and** **gay** , **And** **goodly** **for**
尽管 他 是 温和的 出生 , 和 新鲜的 , 和 同性恋 , 和 很好 为了
[tu;; tə] [si:] ,
to **see** ,
到 看 ,
虽然他天性温和, 清新活泼, 而且相貌英俊,

[ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] , [ænd; ənd] [fri:] , [hi;; hi] [sɔ:] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm][ə; eɪ] [kaɪt] [fli:] , * * [flaɪ]
and **humble** , **and** **free** , **He** **saw** **upon** **a** **time** **a** **kite** **flee** , * * **fly**
和 谦逊的 , 和 自由的 , 他 锯 之上 一个 时间 一个 风筝 逃跑 , * * 飞
祂谦卑而自由, 曾看见一只风筝飞翔, * *飞翔

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] [lʌvd] [ðɪs] [kaɪt][səʊ] , [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [kli:n] [frɒm; frəm][,em ˈi:]
And **suddenly** **he** **loved** **this** **kite** **so** , **That** **all** **his** **love** **is** **clean** **from** **me**
和 突然 他 喜爱 这 风筝 所以 , 那 全部 他的 爱 是 干净的 从 我
突然间, 他如此深爱这只风筝, 以至于他所有的爱都与我无关了。

[waɪ] - [gəʊ] : [ænd; ənd] [hæθ] [hɪz; ɪz] - [fɔ:ls; fɒls][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
y - go : And hath his trothe falsed in this wise .
是 - 去 : 和 有 他的 - 虚假 在 这 明智的 .

y-go: 他竟以这种方式背信弃义。

[ðʌs] [hæθ] [ðə; ði] [kaɪt] [maɪ] [lʌv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɒ:n] * [wɪθaʊt] ['remədi] .
Thus hath the kite my love in her service , And I am lorn * without remedy .
因此 有 这 风筝 我的 爱 在 她 服务 , 和 我 是 孤独 * 没有 补救 .
" * [lɒst] , [ʌn'dʌn]
" * lost , undone
" * 丢失的 , 未完成

就这样，我的爱人为风筝效力，而我却孤苦伶仃，无力回天。*迷失，解脱

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] [ðɪs] ['fɔ:lkən][gæən][tu:; tə][kraɪ] ,
And with that word this falcon gan to cry ,
和 和 那 单词 这 鹞 甘 到 哭 ,

随着这句话，这只猎鹰开始鸣叫。

[ænd; ənd] [swu:n] [i: ef 'ti:] * [ɪn] - - * * * [ə'gen] * * [læp] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒrəʊ]
And swooned eft * in Canacee's barme * * * again * * lap Great was the sorrow
和 晕倒 左 * 在 - - * * * 再次 * * 膝 伟大的 曾是 这 悲哀
, [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hɔ:ks] [hɑ:m] ,
, for that hawke's harm ,
, 为了 那 霍克的 伤害 ,

然后昏倒在卡纳西的马厩里** *再次**膝上。为那只鹰的遭遇感到无比悲痛。

[ðæt] ['kænəsi] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [meɪd] ; [ðeɪ] [wɪst] [nɒt] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði]['fɔ:lkən]
That Canace and all her women made ; They wist not how they might the falcon
那 卡纳斯 和 全部 她 女性 制成 ; 他们 维斯特 不是 如何 他们 可能 这 鹞
[glɛd] .
glade .
林间空地 .

卡纳斯和她所有的女人们；她们不知道如何才能飞翔在猎鹰的林间空地。

* * ['glædn]
* * gladden
* * 格拉登

* *欣喜

[bʌt; bət] ['kænəsi] [həʊm] [beə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] - [ɪn] [pl'a:stəz] [gæən]
But Canace home bare her in her lap , And softly in plasters gan
但 卡纳斯 家 裸 她 在 她 膝 , 和 - 在 膏药 甘
[hɜ:(r); hə(r)] [ræp] ,
her wrap ,
她 裹 ,

但卡纳斯把她抱回家，放在膝上，轻轻地用创可贴把她裹了起来。

[ðeə(r)] [æz; əz][jɪ; ji] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:k] [hæd; həd] [hɜ:t] - .
There as she with her beak had hurt herselve .
那里 作为 她 和 她 喙 有 伤害 - .

在那里，她用喙伤到了自己。

[naʊ] ['kænɒt] ['kænəsi] [bʌt; bət] ['hɜ:rbz] [delv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
Now cannot Canace but herbes delve Out of the ground ,
现在 不能 卡纳斯 但 草药 深入探究 出去 的 这 地面 ,

现在Canace不能，但草药可以从地下挖掘出来，

[ænd; ənd] [meɪk] [sævz] [ŋjuː] [ɒv; əv] [ˈhɜːrbz] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [faɪn] [ɒv; əv] [hjuː] , [tuː; tə] [hiːl] [wið]
and make salves new Of herbes precious and fine of hue , To heale with
和 制作 药膏 新的 的 草药 宝贵的 和 美好的 的 色调 , 到 治愈 和
[ðɪs] [hɔːk] ;
this hawk ;
这 鹰 ;

用珍贵而美丽的草药制成新的药膏，用这只鹰来治病；

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hæ(r)] [maɪt] .
from day to night She did her business , and all her might .
从 天 到 夜晚 她 做过 她 商业 , 和 全部 她 可能 .
她从早到晚都在忙着自己的事，竭尽全力。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)] - [hed] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mjuː] ,
And by her bedde's head she made a mew ,
和 经过 她 - 头 她 制成 一个 喵 ,
她在她床头旁筑了一个小窝，
* * [bɜːd] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌvɜːd] [aɪ ˈtiː] [wið] - * [bluː] ,
*** * bird cage And cover'd it with velouettes * blue ,**
* * 鸟 笼 和 覆盖 它 和 - * 蓝色的 ,
* * 鸟笼，并用天鹅绒覆盖* 蓝色，

<36> * [ˈvelvɪt] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˈwʊmən] [siːn] ;
<36> * velvets In sign of truth that is in woman seen ;
<36> * 天鹅绒 在 符号 的 真相 那 是 在 女士 已见 ;
<36> * 天鹅绒 象征着在女人身上所看到的真理；

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [mjuː] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ɡriːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːls]
And all without the mew is painted green , In which were painted all these false
和 全部 没有 这 喵 是 绘 绿色的 , 在 哪个 是 绘 全部 这些 错误的
[faʊl] ,
fowls ,
家禽 ,
鸡舍以外的一切都漆成绿色，上面画着各种各样的假鸟。

[æz; əz] [biː; bi] [ðiːz] , * [ˈtɜːrsələts] , [ænd; ənd] [aʊlz] ; * [ˈtɪtmɑːs] [ænd; ənd] [paɪz] ,
As be these tidifes , * tercelets , and owls ; * titmice And pies ,
作为 是 这些 tidifes , * 三联体 , 和 猫头鹰 ; * 山雀 和 馅饼 ,
就像这些小鸟、*三叶草和猫头鹰；*山雀和馅饼，

[ɒn] [ðəm; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [tʃaɪd] , [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd]
on them for to cry and chide , Right for despite were painted
在 他们 为了 到 哭 和 喝叱 , 正确的 为了 尽管 是 绘
[ðəm; ðəm] [bɪˈsaɪd] .
them beside .
他们 旁 .
让他们哭泣和责备，尽管他们被画在旁边。

[ðʌs] [liːv] [aɪ] [ˈkænəsi] [hɜː(r); hæ(r)] [hɔːk] [ˈkiːpɪŋ] .
Thus leave I Canace her hawk keeping .
因此 离开 我 卡纳斯 她 鹰 保持 .
因此，我离开了，卡纳斯留下她照看鹰。

[aɪ] [wɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] [æz; əz] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [rɪŋ] ,
I will no more as now speak of her ring ,
我 将要 不 更多的 作为 现在 说话 的 她 戒指 ,
我将不再提起她的戒指。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [kʌm] [jɪ ef 'ti:] * [tu:; tə] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] ['seɪn] * [ə'gen] [hʌʊ] [ðæt] [ðɪs] ['fɔ:lkən] [gɒt]
Till it come eft * to purpose for to sayn * again How that this falcon got
直到 它 来 左 * 到 目的 为了 到 赛恩 * 再次 如何 那 这 鹞 得到
[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ə'gen] [rɪ'pentənt] ,
her love again Repentant ,
她 爱 再次 悔改的 ,
直到它再次回到正轨，再次讲述这只猎鹰如何再次得到她的爱，悔恨不已。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [teləθ] [ju: 'es] , [baɪ] [mi:di'eɪʃn] [ɒv; əv] - ,
as the story telleth us , By mediation of Camballus ,
作为 这 故事 特尔特 我们 , 经过 调解 的 - ,
正如故事所记载，经由坎巴卢斯调解，
[ðə; ði] - [sʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ][ju:; jʊ][təʊld] .
The kinge's son of which that I you told .
这 - 儿子 的 哪个 那 我 你 讲述 .
你告诉我的那个国王的儿子。

[bʌt; bət] [hens'fɔ:θ] [aɪ] [wɪl] [maɪ] ['prəʊses] [həʊld][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ævən'tʃʊrɪz] , [ænd; ʌnd][ɒv; əv] - ,
But henceforth I will my process hold To speak of adventures , and of
但 今后 我 将要 我的 过程 抓住 到 说话 的 冒险 , 和 的
battailes ,
蝙蝠尾巴 ,
但从今以后，我将遵循我的程序，谈论冒险和战斗，

[ðæt] [jet] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜ:d] [səʊ] [greɪt] - .
That yet was never heard so great marvailles .
那 然而 曾是 绝不 听到 所以 伟大的 - .
那真是闻所未闻的奇迹。
[fɜ:st] [aɪ] [wɪl] [tɛ'leɪ] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [kæm'bʌskən] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɒn] ;
First I will telle you of Cambuscan , That in his time many a city wan ;
第一的 我 将要 特尔 你 的 坎布斯坎 , 那 在 他的 时间 许多 一个 城市 万 ;
首先我要讲讲坎布斯坎的事，在他那个时代，许多城市都衰落了；

[ænd; ʌnd]['ɑ:ftə(r)] [wɪl] [aɪ] [spi:k] [ɒv; əv] ['ɑ:lɡɑ:rɪsɪf] , [hʌʊ] [hi:; hi] [wʌn] [θɪə'dɔ:rə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And after will I speak of Algarsife , How he won Theodora to his wife ,
和 后 将要 我 说话 的 阿尔加西夫 , 如何 他 韩元 狄奥多拉 到 他的 妻子 ,
接下来我将讲述阿尔加西夫的故事，他是如何赢得狄奥多拉的芳心，让她成为他的妻子。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [fʊl] [ɒft] [ɪn] [greɪt] ['perəl][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
For whom full oft in great peril he was ,
为了 谁 满的 经常 在 伟大的 危险 他 曾是 ,
他常常身处险境，
* - [hi:; hi] * [bi:n] ['həʊlpən][baɪ][ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv] [brɑ:s] .
*** N'had he * been holpen by the horse of brass .**
* - 他 * 到过 霍尔彭 经过 这 马 的 黄铜 .
如果铜马帮助了他。

* [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] * [ænd; ʌnd]['ɑ:ftə(r)] [wɪl] [aɪ] [spi:k] [ɒv; əv] - ,
*** had he not * And after will I speak of Camballo ,**
* 有 他 不是 * 和 后 将要 我 说话 的 - ,
如果他没有 之后我将谈到坎巴洛，
<37> [ðæt] [fɔ:t] [ɪn] [lɪsts] [wɪð] [ðə; ði] ['breðrən] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['kænəsi] , [eə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
<37> That fought in listes with the brethren two For Canace , ere that he might
<37> 那 战斗 在 列表 和 这 弟兄们 二 为了 卡纳斯 , 埃雷 那 他 可能
[hɜ:(r); hə(r)][wɪn] ;
her win ;
她 赢 ;
<37> 与兄弟二人并肩作战，为卡纳斯而战，以便赢得她的芳心；

[ænd; ʌnd] [weə(r)] [ai] [left] [ai] [wɪl] [ə'gen] [br'gɪn]<38>
And where I left I will again begin<38>
和 在哪里 我 左边 我 将要 再次 开始<38>

我将从我中断的地方重新开始.....<38>

[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] Tale1 .
Notes to the Squire's Tale1 .
笔记 到 这 乡绅的 Tale1 .

《侍从的故事》注释1.

[ðə; ði]['skwaɪərz] [teɪl] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [faʊnd] [ʌndə(r)] ['eni] [ʌðə(r)] [fɔ:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri]
The Squire's Tale has not been found under any other form among the literary
这 乡绅的 故事 有 不是 到过 成立 在下面 任何 其他 形式 之中 这 文学
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ;
remains of the Middle Ages ;
遗迹 的 这 中间 年龄 ;

在中世纪的文学遗存中，尚未发现《乡绅的故事》以其他任何形式出现；

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'həʊn] [frɒm; frəm] [wɒt] [ə'ɪdʒən(ə)l][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] , [ɪf] [frɒm; frəm] ['eni] .
and it is unknown from what original it was derived , if from any .
和 它 是 未知 从 什么 原来的 它 曾是 衍生的 , 如果 从 任何 .
目前尚不清楚它源自何处，如果有的话。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] , [nɒt] [br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [hæz; həz] [bi:n] [lɒst] ,
The Tale is unfinished , not because the conclusion has been lost ,
这 故事 是 未完成 , 不是 因为 这 结论 有 到过 丢失的 ,
故事尚未完结，并非因为结局遗失了。

[bʌt; bət][br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] [ɔ:θə(r)] [left] [,aɪ 'ti:][səʊ] . [tu:'tu:] .
but because the author left it so . 2 .
但 因为 这 作者 左边 它 所以 . 2 .
但因为作者就是这样写的。2.

[ðə; ði] ['rʌŋz] [ænd; ʌnd] ['tɑ:tə(r)] [weɪdʒd] ['kɒnstənt] [hɑ:'stɪlətɪz] [br'twi:n] [ðə; ði] [θɜ:'ti:nθ] [ænd; ʌnd]
The Russians and Tartars waged constant hostilities between the thirteenth and
这 俄罗斯人 和 酒石酸 发动 持续的 敌对行动 之间 这 第十三 和
[sɪks'ti:nθ] ['sentʃəɪz] . [θri:] .
sixteenth centuries . 3 .
第十六 几个世纪 . 3 .
从十三世纪到十六世纪，俄罗斯人和鞑靼人之间不断发生敌对行动。3.

[ɪn][ðə; ði] [best] ['mænjʊskɪpts][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] " - , " [ænd; ʌnd] [ðʌs] , [nəʊ] [daʊt] ,
In the best manuscripts the name is " Cambynskan , " and thus , no doubt ,
在 这 最好的 手稿 这 姓名 是 " - , " 和 因此 , 不 怀疑 ,
在最好的手稿中，这个名字是“Cambynskan”，因此，毫无疑问，

[,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['strɪktli] [bi:; bi] [ri:d] .
it should strictly be read .
它 应该 严格 是 读 .
应该严格按照字面意思读。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['pɑ:dnəbl] [ə'fens] [ə'genst] ['lɪtərəl] [ækjərəsi] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [wɜ:d]
But it is a most pardonable offence against literal accuracy to use the word
但 它 是 一个 最多 情有可原 罪行 反对 文字 准确性 到 使用 这 单词
[wɪtʃ] ['mɪlt(ə)n][hæz; həz] [meɪd] ['klæsɪk(ə)l] ,
which Milton has made classical ,
哪个 米尔顿 有 制成 古典 ,
但是，使用弥尔顿赋予其古典意义的词语，是对字面准确性的一种最可以原谅的冒犯。

[ɪn] " [ɪl][,pensə'rouzɒs] , " ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]
in " Il Penseroso , " speaking of
在 " il 沉思者 , " 请讲 的
在《Il Penseroso》中，谈到

" [hɪm] [ðæt] [left] [hɑ:f] - [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [kæm'bʌskən] [bəʊld] , [ɒv; əv] [kæm'bo:l] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
" him that left half - told The story of Cambuscan bold , Of Camball , and of
" 他 那 左边 一半 - 讲述 这 故事 的 坎布斯坎 大胆的 , 的 坎博尔 , 和 的
['ɑ:lga:r,sɪf] ,
Algarsife ,
阿尔加西夫 ,

“他留下了一半的故事，讲述了坎布斯坎的勇敢者、坎巴尔和阿尔加西夫的故事，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['kænəsi] [tu;; tə] [waɪf] , [ðæt] [əʊnd] [ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [glɑ:s] ,
And who had Canace to wife , That owned the virtuous Ring and Glass ,
和 WHO 有 卡纳斯 到 妻子 , 那 拥有 这 有德行的 戒指 和 玻璃 ,
谁娶了卡纳斯为妻，她拥有贤德的戒指和酒杯，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [hɔ:s] [ɒv; əv] [brɑ:s] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ta:tə(r)] [kɪŋ] [dɪd] [raɪd]
And of the wondrous Horse of Brass , On which the Tartar King did ride
和 的 这 奇妙的 马 的 黄铜 , 在 哪个 这 鞑靼 国王 做过 骑
还有那匹神奇的铜马，鞑靼国王曾骑乘它。

" ['ʃʊəli; 'ɔ:li][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] [maɪt] [wel] [si:m] [tu;; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tʃɔ:sə(r)]
" Surely the admiration of Milton might well seem to the spirit of Chaucer
" 一定 这 钦佩 的 米尔顿 可能 出色地 似乎 到 这 精神 的 乔叟
[tu;; tə] [kən'dəʊn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [trænz'greɪ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [də'meɪn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['vɜ:b(ə)l] [tʃeɪndʒ] -
to condone a much greater transgression on his domain than this verbal change -
到 宽恕 一个 很多 更大的 越轨行为 在 他的 领域 比 这 口头 改变 -
- [wɪtʃ] [tu;; tə][bəʊθ] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][ɪz][æŋ; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'ku:θ]
- which to both eye and ear is an unquestionable improvement on the uncouth
- 哪个 到 两个都 眼睛 和 耳朵 是 一个 毋庸置疑 改进 在 这 粗野
[ə'ɪdʒən(ə)l] . [fɔ:r] .
original : 4 :
原来的 : 4 :

“弥尔顿的赞赏在乔叟的灵魂看来，或许意味着他可以容忍比这种文字上的改动更大的侵犯——无论从视觉还是听觉上看，这都无疑是对粗俗原文的改进。”4.

[ku:θ] [hɪz; ɪz] ['kʌləs] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɑ:t] :
Couth his colours longing for that art :
粗俗 他的 颜色 渴望 为了 那 艺术 :
库斯渴望着那门艺术的色彩：

[wel] [skɪld] [ɪn][ju:zɪŋ][ðə; ði] ['kʌləs] - - [ðə; ði] [wɜ:d] - ['peɪntɪŋ] - - [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ɑ:t] . [faɪv] .
well skilled in using the colours - - the word - painting - - belonging to his art : 5 :
出色地 熟练 在 使用 这 颜色 - - 这 单词 - 绘画 - - 属于 到 他的 艺术 : 5 :
他非常擅长运用色彩——也就是他艺术中的“文字绘画”。5.

['eəri:z][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɑ:z] - - [tu;; tə] [hu:m] " [hɪz; ɪz] " [ə'plaɪz] .
Aries was the mansion of Mars - - to whom " his " applies :
白羊座 曾是 这 大厦 的 火星 - - 到 谁 " 他的 " 适用 :
白羊座是火星的宫位——“他的”一词就适用于火星。

['li:əʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . [sɪks] .
Leo was the mansion of the Sun : 6 :
狮子座 曾是 这 大厦 的 这 太阳 : 6 :
狮子座是太阳的宫殿。6.

- : ['dɪʃɪz] , [ɔ:(r)] [su:ps] .
Sewes : Dishes , or soups :
- : 菜肴 , 或者 汤 :
缝纫：菜肴，或汤。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] "**The precise force of the word is uncertain ; but it may be connected with "**
这 精确的 力量 的 这 单词 是 不确定 ; 但 它 可能 是 连接 和 "
[siːð] ,
see**the** ,
沸腾 ,

这个词的确切含义尚不确定；但它可能与“沸腾”有关。

" [tuː; tə] [bɔɪl] ,
" **to** **boil** ,
" 到 熬 ,
煮沸,

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [dɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] [ə'mɪd][ə; eɪ]
and it seems to describe a dish in which the flesh was served up amid a
和 它 似乎 到 描述 一个 盘子 在 哪个 这 肉 曾是 服务 向上 之中 一个
[kaɪnd][ɒv; əv] [brɒθ] [ɔː(r)] ['greɪvɪ] .
kind of broth or gravy .
种类 的 肉汤 或者 肉汁 .

它似乎描述的是一道菜，其中肉被放在某种肉汤或肉汁中端上桌。

[ðə; ði] " ['suːə(r); 'sjuːə(r)] , " ['teɪstə(r)][ɔː(r)] [ə'seɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz] [sɜːvd] [æt; ət] [greɪt] ['teɪblz] ,
The " sewer , " taster or assayer of the viands served at great tables ,
这 " 下水道 , " 品尝者 或者 化验员 的 这 菜肴 服务 在 伟大的 表格 ,
“下水道”品尝员或检验员，负责检验大餐桌上供应的菜肴。

['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːb] [tuː; tə] " [seɪ] " [ɔː(r)] " [ə'seɪ] ;
probably derived his name from the verb to " say " or " assay ;
大概 衍生的 他的 姓名 从 这 动词 到 " 说 " 或者 " 检测 ;
他的名字可能来源于动词“说”或“试算”；

" [ðəʊ] ['tɪrɪt] [wʊd] [kə'nekt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [bəʊθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
" **though Tyrwhitt would connect the two words , by taking both from the French ,**
" 尽管 泰尔维特 会 连接 这 二 字 , 经过 采取 两个都 从 这 法语 ,
尽管泰尔维特会把这两个词联系起来，因为它们都源自法语，

" [əsewəːr] , " [tuː; tə] [pleɪs] - - ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['djuːtɪ]
" **asseoir , " to place - - making the arrangement of the table the leading duty**
" 坐垫 , " 到 地方 - - 制作 这 安排 的 这 桌子 这 领导 责任
[ɒv; əv][ðə; ði] " ['suːə(r); 'sjuːə(r)] ,
of the " sewer ,
的 这 " 下水道 ,
“asseoir”，放置——使得餐桌的布置成为“下水道员”的主要职责，

" ['raːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['testɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] . ['seɪvən] .
" **rather than the testing of the food . 7 .**
" 相当 比 这 测试 的 这 食物 : 7 :
而不是对食物进行检测。7.

['herənsəʊ] : [jʌŋ] ['herən] ; [frentʃ] , " - . " [eɪt] .
Heronsews : young herons ; French , " heronneaux . " 8 .
苍鹭 : 年轻的 苍鹭 ; 法语 , " - . " 8 .
Heronsews：幼鹭；法语，“heronneaux”。8.

['pɜːpəs] : ['stɔːrɪ] , ['dɪskɔːs] ; [frentʃ] , " [prə'pəʊ] . " [naɪn] .
Purpose : story , discourse ; French , " propos . " 9 .
目的 : 故事 , 话语 ; 法语 , " 提案 . " 9 .
目的：故事、论述；法语，“propos”。9.

[ˈɡɑːwɪn] [wɒz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ˌmediːiːvl] [rəʊˈmæns][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈkɜːtiəs] [əˈmʌŋ] [kɪŋ]
Gawain was celebrated in mediaeval romance as the most courteous among King
高文 曾是 著名 在 中世纪 浪漫 作为 这 最多 有礼貌 之中 国王
[ˈɑːrθərz] [naɪts] . - .
Arthur's knights . 10 .
亚瑟的 骑士 . - .

在中世纪的浪漫故事中，高文被誉为亚瑟王骑士中最有礼貌的人。10.

[dʒɪn] : [kənˈtraɪvəns] ; [trɪk] ; [sneə(r)] .
Gin : contrivance ; trick ; snare .
杜松子酒： 装置 ； 诡计 ； 圈套 .

Gin：计谋；诡计；陷阱。

[kəmˈpeə(r)][ɪˈtæliən] , " [ɪŋɡɑːnoʊ] , " [dɪˈsepʃn] ; [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [əʊn] " ['endʒɪn] . " - .
Compare Italian , " inganno , " deception ; and our own " engine . " 11 .
比较 意大利语 , " 英甘诺 , " 欺骗 ； 和 我们的 自己的 " 引擎 . " - .

比较意大利语“inganno”（欺骗）和我们自己的“engine”。11.

[ˈmɪstə(r)] [raɪt] [rɪˈmaːrks] [ðæt] " [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [siːlz] [wɒz; wəz][wʌn]
Mr Wright remarks that " the making and arrangement of seals was one
先生 赖特 评论 那 " 这 制作 和 安排 的 封印 曾是 一
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌmediːiːvl] ['mædʒɪk] . " - .
of the important operations of mediaeval magic . " 12 .
的 这 重要的 运营 的 中世纪 魔法 . " - .

赖特先生指出，“印章的制作和排列是中世纪魔法的重要操作之一。”12.

- : [rɪˈmuːvd] ; [frentʃ] , " - , " [tuː; tə][stɜː(r)] . - .
Remued : removed ; French , " remuer , " to stir . 13 .
- : 已移除 ； 法语 , " - , " 到 搅拌 . - .

Remued：移除；法语，“remuer”，意为搅拌。13.

[ˈpɒli] : [əˈpjʊːljən] .
Polies : Apulian .
聚合物： 阿普利亚 .

波利斯：阿普利亚。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][əˈpjʊːljə] - - [ɪn][əʊld] [frentʃ] " - ,
The horses of Apulia - - in old French " Poille ,
这 马匹 的 阿普利亚 - - 在 老的 法语 " - ,

阿普利亚的马——在古法语中是“Poille,

" [ɪn][ɪˈtæliən] " ['puːljɑː] " - - [wɜː(r); wə(r)][held] [ɪn] [haɪ] [ˈvæljuː] . - .
" in Italian " Puglia " - - were held in high value . 14 .
" 在 意大利语 " 普利亚 " - - 是 握住 在 高的 价值 . - .

“在意大利语中是‘普利亚’——被视为珍贵的。14.

[ðə; ði] - [hɔːs] ['saɪnɑːn] : [ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] ['saɪnɑːn] ,
The Greeke's horse Sinon : the wooden horse of the Greek Sinon ,
这 - 马 诗乃 : 这 木制的 马 的 这 希腊语 诗乃 ,
希腊人的木马西农：希腊人西农的木马

[ɪntrəˈdjuːst] ['ɪntuː] [trɔɪ] [baɪ][ðə; ði]['strætədʒəm][ɒv; əv][ɪts]['meɪkə(r)] . - .
introduced into Troy by the stratagem of its maker . 15 .
介绍 进入 特洛伊 经过 这 策略 的 它是 制造商 . - .

是其创造者的计谋将其引入特洛伊的。15.

[ˈmaːstə(r)][ˈtaʊə(r)] : [tʃiːf] ['taʊə(r)] ; [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [striːt] [ɪz] [kɔːld]
Master tower : chief tower ; as , in the Knight's Tale , the principal street is called
掌握 塔 : 首席 塔 ; 作为 , 在 这 骑士的 故事 , 这 主要的 街道 是 称为
[ðə; ði] " ['maːstə(r)] [striːt] .
the " master street .
这 " 掌握 街道 .

主塔：总塔；例如，在《骑士的故事》中，主要街道被称为“主街”。

" [si:] [nəʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] . - .
" **See note 86 to the Knight's Tale . 16 .**
" 看 笔记 - 到 这 骑士的 故事 . - .

“参见《骑士的故事》第 86 条注释。16.

[æɪl'hæzən][ænd; ənd] - : [tu:] ['raɪtər] [ɒn][ˈɒptɪks] - - [ðə; ði][fɜːst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
Alhazen and Vitellon : two writers on optics - - the first supposed to have
海什木 和 - : 二 作家 在 光学 - - 这 第一的 据称 到 有
[lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] - ,
lived about 1100 ,
居住地 关于 - ,

海什木和维特隆：两位光学作家——前者据称生活在公元1100年左右，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ə'baʊt] - .
the other about 1270 .
这 其他 关于 - .

另一个大约是 1270 年。

['tɪrɪt] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [æt; ət] [bɑːl] [ɪn] - ,
Tyrwhitt says that their works were printed at Basle in 1572 ,
泰尔维特 说道 那 他们的 作品 是 打印 在 巴塞尔 在 - ,
Tyrwhitt称他们的作品于1572年在巴塞尔印刷。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] " - [et] - - . " - .
under the title " Alhazeni et Vitellonis Opticae . " 17 .
在下面 这 标题 " - 等 - - . " - .

标题为“Alhazeni et Vitellonis Opticae”17.

['telɪfəs] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , [rein] ['əʊvə(r)] ['mɪsɪə] [wen] [ðə; ði] [griːks] [keɪm] [tuː; tə]
Telephus , a son of Hercules , reigned over Mysia when the Greeks came to
特莱福斯 , 一个 儿子 的 赫拉克勒斯 , 统治 超过 密西亚 什么时候 这 希腊人 来了 到
[bɪ'siːdʒ] [troɪ] ,
besiege Troy ,
围攻 特洛伊 ,
赫拉克勒斯的儿子忒勒福斯在希腊人围攻特洛伊时统治着密西亚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['lændɪŋ] .
and he sought to prevent their landing .
和 他 寻求 到 防止 他们的 降落 .

他试图阻止他们着陆。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][daɪə'naɪsəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [vaɪn] ,
But , by the art of Dionysus , he was made to stumble over a vine ,
但 , 经过 这 艺术 的 狄俄尼索斯 , 他 曾是 制成 到 绊倒 超过 一个 藤 ,
但是，凭借狄俄尼索斯的诡计，他被一根葡萄藤绊倒了。

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ['wuːndɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][spiə(r)] .
and Achilles wounded him with his spear .
和 阿喀琉斯 受伤 他 和 他的 矛 .

阿喀琉斯用长矛刺伤了他。

[ðə; ði] ['brækɪ] [ɪn'fɔːmd] ['telɪfəs] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hiːld] ['əʊnli][baɪ][hɪm] ,
The oracle informed Telephus that the hurt could be healed only by him ,
这 神谕 知情的 特莱福斯 那 这 伤害 可以 是 已治愈 仅有的 经过 他 ,
神谕告诉忒勒福斯，只有他才能治愈这种伤痛。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['wepən] , [ðæt] [ɪn'flɪktɪd] [aɪ'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['griːʃn] [kæmp] ,
or by the weapon , that inflicted it ; and the king , seeking the Grecian camp ,
或者 经过 这 武器 , 那 造成的 它 ; 和 这 国王 , 寻求 这 希腊 营 ,
或因凶器所致；国王则寻找希腊营地，

[wɒz; wəz] [hi:lɪd] [baɪ] [ə'kɪliːz] [wɪð] [ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːmd] [spɪə(r)] . - .
was **healed** **by** **Achilles** **with** **the** **rust** **of** **the** **charmed** **spear** . **18** .
曾是 已治愈 经过 阿喀琉斯 和 这 锈 的 这 迷住了 矛 . - .

阿喀琉斯用那支被施了魔法的长矛上的锈治愈了他。18.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第21/49页

[fɜ:rn] : [brɪfɔ:(r)] ; [ə; eɪ] [kə'rʌp(ə)n] [ɒv; əv] " [fɔ:rn] , " [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] , " ['fɔ:rən] . " - .
Ferne : before ; a corruption of " forne , " from Anglo - Saxon , " foran . " 19 .
费恩 : 前 ; 一个 腐败 的 " 福内 , " 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " 福兰 . " - .

Ferne: 之前; 是“forne”的讹误, 源自盎格鲁-撒克逊语“foran”。19.

- : [ɔ:(r)] [æɫ'debərən] ; [ə; eɪ][stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪ(ə)n] ['li:əʊ] . - .
Aldrian : or Aldebaran ; a star in the neck of the constellation Leo . 20 .
- : 或者 毕宿五 ; 一个 星星 在 这 脖子 的 这 星座 狮子座 . - .

毕宿五: 或称毕宿五; 狮子座颈部的一颗恒星。20.

[ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] - : ['prez(ə)n] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ɔ:(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] , [fʊl] [ɒv; əv]
Chamber of parements : Presence - chamber , or chamber of state , full of
商会 的 - : 在场 - 房间 , 或者 房间 的 状态 , 满的 的

[ˈsplendɪd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts] .
splendid furniture and ornaments .
灿烂 家具 和 装饰品 .

议会厅: 觐见厅或国事厅, 摆满了华丽的家具和装饰品。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] . - .
The same expression is used in French and Italian . 21 .
这 相同的 表达 是 用过的 在 法语 和 意大利语 . - .

法语和意大利语中也使用了同样的表达方式。21.

[ɪn] ['pɑ:si:z] , ['vi:nəs] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][egzɔ:l'teɪ(ə)n][ɔ:(r)] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)] .
In Pisces , Venus was said to be at her exaltation or greatest power .
在 双鱼座 , 金星 曾是 说 到 是 在 她 提高 或者 最 力量 .

据说, 金星在双鱼座时处于擢升状态, 即力量最为强大。

[ə; eɪ] ['plænɪt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [ə'strɒlədʒəz] ,
A planet , according to the old astrologers ,
一个 行星 , 根据 到 这 老的 占星家 ,

根据古代占星家的说法, 一颗行星

[wɒz; wəz][ɪn] " [egzɔ:l'teɪ(ə)n] " [wen] [ɪn][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk][ɪn] [wɪt] [aɪ'ti:] [ɪg'zə:tɪd] [ɪts]
was in " exaltation " when in the sign of the Zodiac in which it exerted its
曾是 在 " 提高 " 什么时候 在 这 符号 的 这 星座 在 哪个 它 施加 它是

[strɒŋɪst] ['ɪnfluəns] ;
strongest influence ;
最强 影响 ;

当它位于黄道十二宫中影响力最强的星座时, 就处于“擢升”状态;

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪn] , [ɪn] [wɪt] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['wi:kɪst] , [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪts] " [drɪ'dʒekʃn] . " - .
the opposite sign , in which it was weakest , was called its " dejection . " 22 .
这 对面的 符号 , 在 哪个 它 曾是 最弱 , 曾是 称为 它是 " 沮丧 . " - .

它最弱的相反符号被称为它的“降号”。22.

['lɑ:nslət] : ['ɑ:rθərz] ['feɪməs] [naɪt] , [səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['kɔ:tlɪ] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Launcelot : Arthur's famous knight , so accomplished and courtly , that he was
兰斯洛特 : 亚瑟的 著名的 骑士 , 所以 完成 和 宫廷式 , 那 他 曾是

[held][ðə; ði] ['veri] [pɪŋk][ɒv; əv] ['ʃɪvəlɪ] . - .
held the very pink of chivalry . 23 .
握住 这 非常 粉色的 的 骑士精神 . - .

兰斯洛特: 亚瑟王的著名骑士, 才华横溢, 举止优雅, 被誉为骑士精神的化身。23.

[ˈtrɪl] : [tʰɜːn] ; [əˈkɪn][tuː; tə] " [θəːl] " , " [drɪl] . " - .
Trill : turn ; akin to " thirl " , " drill . " 24 .
颤音 : 转动 ; 类似的 到 " 锥 " , " 钻头 : " - .

颤音：旋转；类似于“旋转”、“钻”。24.

[ˈraɪd] : [əˈnʌðə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ɪz] " [baɪd] , " [əˈlaɪt] [ɔː(r)] [rɪˈmeɪn] . - .
Ride : another reading is " bide , " alight or remain . 25 .
骑 : 其他 阅读 是 " 比德 , " 点燃 或者 保持 : - .

骑行：另一种读音是“停留”、“下车”或“留下”。25.

- : [entəˈteɪnɪŋ] ; [frentʃ] , " - , " [tuː; tə] [fiːst] . - .
Feasting : entertaining ; French , " festoyer , " to feast . 26 .
- : 娱乐 ; 法语 , " - , " 到 盛宴 : - .

盛宴：款待；法语“festoyer”，意为盛宴。26.

[ðə; ði][əʊld] [fɪˈzɪʃən] [held] [ðæt] [blʌd] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] [leɪt] [æt; ət] [naɪt]
The old physicians held that blood dominated in the human body late at night
这 老的 医生 握住 那 血 占主导地位 在 这 人类 身体 晚的 在 夜晚
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] .
and in the early morning .
和 在 这 早期的 早晨 : .

古代医生认为，血液在深夜和清晨是人体内的主要成分。

[ˈgeɪlən] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈaʊəz] . - .
Galen says that the domination lasts for seven hours . 27 .
盖伦 说道 那 这 统治 持续时间 为了 七 小时 : - .

盖伦说，这种统治持续了七个小时。27.

[fjuˈmɔːsɪti] : [fjuːmz] [ɒv; əv] [waɪn] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌmək] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] . - .
Fumosity : fumes of wine rising from the stomach to the head . 28 .
烟雾 : 烟雾 的 葡萄酒 上升 从 这 胃 到 这 头 : - .

酒气：葡萄酒的气味从胃部上升到头部。28.

[ˈfrɛmdə] : [ˈfɒrən] , [streɪndʒ] ; [ˈdʒɜːmən] , " [frɛmd] " [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈdaɪəlekt] , " [ˈfrɛm] , " [ɔː(r)] "
Fremde : foreign , strange ; German , " fremd " in the northern dialects , " frem , " or "
外来者 : 外国的 , 奇怪的 ; 德语 , " 弗雷姆 " 在 这 北方 方言 , " 弗雷姆 , " 或者 "
[frɛmd] ,
fremmed ,
弗雷梅德 ,

Fremde：外国的，陌生的；德语，北方方言中的“fremd”，“frem”或“fremmed，

" [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] . - .
" is used in the same sense . 29 .
" 是 用过的 在 这 相同的 感觉 : - .

“ 的用法相同。29.

[ˈliːdən] : [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈdaɪəlekt] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " [ˈliːdən] " [ɔː(r)] " - , " [ə; eɪ]
Leden : Language , dialect ; from Anglo - Saxon , " leden " or " laeden , " a
莱登 : 语言 , 方言 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " 莱登 " 或者 " - , " 一个
[kəˈrʌp(ə)n] [frɒm; frəm] " [ˈlætɪn] . " - .
corruption from " Latin . " 30 .
腐败 从 " 拉丁 : " - .

莱登语：语言、方言；源自盎格鲁-撒克逊语“leden”或“laeden”，是“拉丁语”的讹误。30.

[ˈtɜːrsələɪt] : [ðə; ði] " [ˈtæsl] , " [ɔː(r)] [meɪl] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [hɔːk] ; [səʊ] [kɔːld] ,
Tercelet : the " tassel , " or male of any species of hawk ; so called ,
三联体 : 这 " 流苏 , " 或者 男性 的 任何 物种 的 鹰 ; 所以 称为 ,

Tercelet：指任何种类鹰的“雄穗”或雄性；如此称呼，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːtɡreɪv] , [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][ɪz][wʌn] [θɜːd] (" [tɪəz] ") [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] **according to Cotgrave , because he is one third (" tiers ") smaller than the** 根据 到 科特格雷夫 , 因为 他 是 一 第三 (" 层级 ") 较小的 比 这 [ˈfiːmeɪl] . - . **female . 31 .** 女性 . - .

据科特格雷夫称，因为他比女性小三分之一（“层”）。31.

" [ænd; ənd] ['leɪmɛk] [tʊk] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] [tuː] [waɪvz] : [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['eɪdə] , **" And Lamech took unto him two wives : the name of the one Adah ,** " 和 拉麦 采取 到 他 二 妻子们 : 这 姓名 的 这 一 阿达 , 拉麦娶了两个妻子：一个名叫亚大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['zɪlə] " ([dʒen] . [aɪ 'viː] . -) . - . **and the name of the other Zillah " (Gen . iv . 19) . 32 .** 和 这 姓名 的 这 其他 齐拉 " (Gen . 四 . -) . - . 另一个女人的名字是“洗拉”(创世记 4:19)。32.

[^ə'lbʃ] : [ʃuː] ; [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn] [frɑːns] , [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['sæbəʊs] , " [ɔː(r)] **Galoche : shoe ; it seems to have been used in France , of a " sabot , " or** 加洛什鞋 : 鞋 ; 它 似乎 到 有 到过 用过的 在 法国 , 的 一个 " 鞋靴 , " 或者 [ˈwʊdn] [ʃuː] . **wooden shoe .** 木制的 鞋 .

Galoche：鞋子；它似乎在法国被用来指“sabot”，即木鞋。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['kænpɒt] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ɪn][dʒɒn][aɪ] . - , **The reader cannot fail to recall the same illustration in John i . 27 ,** 这 读者 不能 失败 到 记起 这 相同的 插图 在 约翰 我 . - , 读者一定会想起约翰福音1章27节中的同样例子。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈbæptɪst] [sez] [ɒv; əv] [kraɪst] : " [hiː; hi][aɪ 'tiː][ɪz] , [huː] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][em 'iː][ɪz] [prɪ'fɜːd] **where the Baptist says of Christ : " He it is , who coming after me is preferred** 在哪里 这 浸信会 说道 的 基督 : " 他 它 是 , WHO 未来 后 我 是 首选 [brɪ'fɔː(r)] [em 'iː] ; **before me ;** 前 我 ;

施洗约翰论到基督说：“那在我以后来的，反成了在我以前的；

[huːz] [ʃuːz] ['lætʃɪt] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [ʌn'luːs] . " - . **whose shoe's latchet I am not worthy to unloose . " 33 .** 谁 鞋 锁扣 我 是 不是 值得 到 放开 . " - . 我连为谁解开鞋带都不配。”33.

- ; [steɪ] ; [ə'hʌðə(r)] [fɔːm] [ɪz] " [bliːv] ; " [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊs] - ['sæksn] , " - , " [tuː; tə] **Byleve ; stay ; another form is " bleve ; " from Anglo - Saxon , " belitan , " to** - ; 停留 ; 其他 形式 是 " 布莱夫 ; " 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " - , " 到 [rɪ'meɪn] . **remain .** 保持 .

Byleve；停留；另一种形式是“bleve”；源自盎格鲁-撒克逊语“belitan”，意为停留。

[kəm'peə(r)][ˈdʒɜːmən] , " ['blaɪbən] . " - . **Compare German , " bleiben . " 34 .** 比较 德语 , " 留下 . " - . 比较德语“bleiben”。34.

[ðɪs] ['sentɪmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [wɪtʃ] [fɒləʊz] , **This sentiment , as well as the illustration of the bird which follows ,** 这 情绪 , 作为 出色地 作为 这 插图 的 这 鸟 哪个 跟随 , 这种情感，以及接下来的鸟的插图，

[ɪz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv] [boʊˈiːθiəs] , " [diː] [kɑːnsəleɪʃən] [fɪləˈsɒfɪː] , "
is taken from the third book of Boethius , " De Consolatione Philosophiae , "
是 已采取 从 这 第三 书 的 波伊提乌斯 , " 德 安慰 哲学 , "
- [tuːˈtuː] .
metrum 2 .
- 2 .

摘自波伊提乌斯的第三本书“De Consolatione Philosophiae”，metrum 2。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [ðʌs] [biːn] [ˈrendəd] [ɪn] [ˈtʃɔːsərz] [trænzˈleɪ(ə)n] : " [ɔːl] [θɪŋz] [siːk] [aɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]
It has thus been rendered in Chaucer's translation : " All things seek aye to their
它 有 因此 到过 渲染 在 乔叟的 翻译 : " 全部 事物 寻找 是的 到 他们的
[ˈprɒpə(r)] [kɔːs] ,
proper course ,
恰当的 课程 ,

乔叟的译本是这样写的：“万物皆往其应有的方向发展，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [rɪˈdʒɔɪs] [ɒn][ðeə(r)] [rɪˈtʃːnɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈneɪtʃə(r)] . " - .
and all things rejoice on their returning again to their nature . " 35 .
和 全部 事物 麾 在 他们的 返回 再次 到 他们的 自然 : " - :
万物回归本性，皆欢欣鼓舞。”35.

[men] [lʌv] [ɒv; əv][ˈprɒpə(r)][kaɪnd] [ˈnuːˈfæŋɡəlɪnəs] : [men] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] - - [ðeə(r)] [ˈveri] - - [ˈneɪtʃə(r)] ,
Men love of proper kind newfangledness : Men , by their own - - their very - - nature ,
男人 爱 的 恰当的 种类 新奇 : 男人 , 经过 他们的 自己的 - - 他们的 非常 - - 自然 ,
男人喜欢恰到好处的新奇事物：男人，就其本性而言，

[ɑː(r); ə(r)] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈnɒv(ə)lti] , [ænd; ənd] [prəʊn] [tuː; tə] [ɪnˈkɒnstənsi] . - .
are fond of novelty , and prone to inconstancy . 36 .
是 喜爱 的 新奇 , 和 易于 到 反复无常 : - :
喜欢新鲜事物，而且容易反复无常。36.

[bluː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] , [æz; əz] [ɡriːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪnˈkɒnstənsi] .
Blue was the colour of truth , as green was that of inconstancy .
蓝色的 曾是 这 颜色 的 真相 , 作为 绿色的 曾是 那 的 反复无常 :
蓝色代表真理，绿色代表善变。

[ɪn][dʒɒn] [stouz] [əˈdɪʃən] [tuː; tə] [ˈtʃɔːsərz] [wɜːks] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] - ,
In John Stowe's additions to Chaucer's works , printed in 1561 ,
在 约翰 斯托 新增内容 到 乔叟的 作品 , 打印 在 - ,
在约翰·斯托对乔叟作品的增补中，于1561年印刷出版。

[ðeə(r)][ɪz] " [ə; eɪ] [bəˈlɑːd] [wɪtʃ] [ˈtʃɔːsə(r)] [meɪd] [əˈɡenst] [ˈwɪmɪn] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
there is " A balade whiche Chaucer made against women inconstaunt , " of which the
那里 是 " 一个 游记 哪个 乔叟 制成 反对 女性 反复无常 , " 的 哪个 这
[rɪˈfreɪn] [ɪz] ,
refrain is ,
避免 是 ,

有一首乔叟创作的《一首关于善变女人的叙事歌》，其副歌是：

" [ɪn] [sted] [ɒv; əv] [bluː] , [ðʌs] [meɪ] [ʃiː; ʃiː][weə(r)][ɔːl] [ɡriːn] . " - .
" In stead of blue , thus may ye wear all green . " 37 .
" 在 坚定 的 蓝色的 , 因此 可能 是的 穿 全部 绿色的 : " - :
“因此，你们可以穿全绿，而不是蓝色。”37.

[ən'les] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪmskeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [huː] [wɒz; wəz]
Unless we suppose this to be a namesake of the Camballo who was
除非 我们 认为 这 到 是 一个 同名者 的 这 - WHO 曾是
- ['brʌðə(r)] - - [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ˈprɒbəb(ə)l] - - [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð] ['tɪrɪt]
Canace's brother - - which is not at all probable - - we must agree with Tyrwhitt
- 兄弟 - - 哪个 是 不是 在 全部 可能 - - 我们 必须 同意 和 泰尔维特
[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hɪə(r)] ;
that there is a mistake here ;
那 那里 是 一个 错误 这里 ;

除非我们假设这是与坎巴洛（Canace 的兄弟）同名的人——这完全不可能——否则我们必须同意 Tyrwhitt 的观点，即这里存在错误；

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] ['tʃɔːsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['rektɪfaɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd][nɒt] [biːn] " [left] [hɑːf]
which no doubt Chaucer would have rectified , if the tale had not been " left half
哪个 不 怀疑 乔叟 会 有 已纠正 , 如果 这 故事 有 不是 到过 " 左边 一半
- [təʊld] ,
- **told** ,
- 讲述 ;

毫无疑问，如果这个故事没有“只讲了一半”，乔叟会纠正这一点的。

" [wʌn] ['mænjuskɹɪpt] [riːdz] " [kæ'baɪəʊ] ;
" One manuscript reads " Caballo ;
" 一 手稿 阅读 " 卡瓦略 ;

一份手稿写道：“卡瓦洛；

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [niːd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
" and though not much authority need be given to a difference that may be
" 和 尽管 不是 很多 权威 需要 是 给定 到 一个 不同之处 那 可能 是
[djuː] [tuː; tə][mɪə(r)] [ə'mɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [kən'tɹæk](ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " [ə; eɪ] ,
due to mere omission of the mark of contraction over the " a ,
到期的 到 仅仅 省略 的 这 标记 的 收缩 超过 这 " 一个 ;
“尽管对于仅仅由于省略了“a”上的缩写符号而造成的差异，无需赋予太多权威性，

" [ðeə(r)][ɪz] ['hʌf] [ɪn][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə'hʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][ðæən; ðən][ðə; ði] [kɪŋz] ['jʌŋgə]
" there is enough in the text to show that another person than the king's younger
" 那里 是 足够的 在 这 文本 到 展示 那 其他 人 比 这 国王的 年轻
[sʌn] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .
son is intended .
儿子 是 故意的 .

“文中有足够的证据表明，所指之人并非国王的小儿子。”

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [bɪ'fel] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv]
The Squire promises to tell the adventures that befell each member of
这 乡绅 承诺 到 告诉 这 冒险 那 发生 每个 成员 的
- ['fæməli] ;
Cambuscan's family ;
- 家庭 ;

乡绅承诺会讲述坎布斯坎家族每个成员的冒险经历；

[ænd; ənd][ɪn] ['θʌrə] [kən'sɪstənsɪ] [wɪð] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['kæənənz][ɒv; əv] ['ʃɪvəlɪk]
and in thorough consistency with this plan , and with the canons of chivalric
和 在 彻底 一致性 和 这 计划 , 和 和 这 教规 的 骑士精神
['stɔːrɪ] ,
story ,
故事 ;

而且与这个计划以及骑士故事的准则完全一致，

[wʊd] [biː; bi] " [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [ɒv; əv] ['kænəsi] [tuː; tə][sʌm; səm] [naɪt] [huː] [wɒz; wəz][fɜːst][ə'blaɪdʒd]
would be " the marriage of Canace to some knight who was first obliged
会 是 " 这 婚姻 的 卡纳斯 到 一些 骑士 WHO 曾是 第一的 有义务
[tuː; tə] [faɪt] [fɜː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['breðrən] ；
to fight for her with her two brethren ；
到 斗争 为了 她 和 她 二 弟兄们 ；
这将是“卡纳斯嫁给一位骑士，这位骑士首先被迫与她的两个兄弟一起为她而战；

[ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] ， " [ædz] ['tɪrɪt] ， " ['veri] ['kɒnsənənt] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
a method of courtship , " adds Tyrwhitt , " very consonant to the spirit of
一个 方法 的 求爱 ， " 添加 泰尔维特 ， " 非常 辅音 到 这 精神 的
[ˈeɪnʃənt] ['ʃɪvəlɪ] . " - .
ancient chivalry . " 38 .
古老的 骑士精神 . " - .
“这是一种求爱方式，”泰尔维特补充道，“与古代骑士精神非常契合。”38.

(- [nəʊt])
(Trancier's note)
(- 笔记)
(转录者注)

[ɪn][sʌm; səm]['mænɪʊskɪɪpts][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː] [laɪnz] ， ['biːɪŋ] [ðə; ði] [br'ɪɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt]
In some manuscripts the following two lines , being the beginning of the third part
在 一些 手稿 这 下列的 二 线条 ， 存在 这 开始 的 这 第三 部分
， [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] : -
， **are found** : -
， 是 成立 : -

在一些手稿中，可以找到以下两行，它们是第三部分的开头：
[ə'pɒləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][səʊ] [haɪ] ， [tɪl] [ðæt] [mɜːr'kɪʊəriəs] - [haʊs] ， [ðə; ði][slai] . . .
Apollo whirleth up his chair so high , Till that Mercurius ' house , the sly . . .
阿波罗 旋转 向上 他的 椅子 所以 高的 ， 直到 那 水星 - 房子 ， 这 狡猾 . . .

阿波罗旋转着他的椅子升到高处，直到那狡猾的墨丘利的家.....
[ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [teɪl] .
THE FRANKLIN'S TALE .
这 富兰克林的 故事 :
富兰克林的故事。

[ðə; ði] ['prəʊlɒg] . <1>
THE PROLOGUE . <1>
这 序幕 : <1>
序言。 <1>

" [ɪn] [feɪθ] ， ['skwaɪər] ， [ðəʊ] [hæst] [ðɪː] [wel] [ə'kwɪt] ， [ænd; ənd] [zɛn'tɪːli] ； [aɪ] [preɪz] [wel] [ðəɪ] [wɪt] ，
" **IN faith , Squier , thou hast thee well acquit , And gently ; I praise well thy wit ,**
" 在 信仰 ， 斯奎尔 ， 你 哈斯特 你 出色地 开释 ， 和 轻轻地 ； 我 称赞 出色地 你的 有 ，
“斯奎尔，凭着信心，你已得到公正的宣告，而且态度温和；我赞赏你的才智，

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] ； " [kən'sɪdərɪŋ] [ðəɪ] [juːð] [səʊ] ['fiːlɪŋli] [ðəʊ] ， [sɜː(r)] ， [aɪ] -
" **Quoth the Franklin ; " considering thy youthe So feelingly thou speak'st , Sir , I aloue**
" 引用 这 富兰克林 ； " 考虑 你的 青年 所以 有感情地 你 说话者 ， 先生 ， 我 -
* [ðiː] ，
* **thee** ，
* 你 ，
富兰克林说道：“考虑到你还年轻，先生，你说话如此真挚，我允许你.....”

* [ə'laʊ] ， [ə'pruːv] * [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [duːm] ，
* **allow , approve * As to my doom ,**
* 允许 ， 批准 * 作为 到 我的 厄运 ，
*允许，批准*至于我的厄运，

* [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt][ɪz][hiə(r)] * [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['eləkwəns] [ðæt][fæl; ʃəl][bi:; bi]
* **there is none that is here * so far as my judgment Of eloquence that shall be**
* 那里 是 没有任何 那 是 这里 * 所以 远的 作为 我的 判断 的 口才 那 将 是
[ðɑɪ][piə(r)] ,
thy peer ,
你的 同伴 ;

*这里没有*就我判断而言，能与你相提并论的雄辩家。

[gəʊz] * [ɪf] [ðæt] [ðəʊ] [liː; laɪv] ; [gɒd] [gɪv] [ði:] [gʊd] [tʃɑ:ns] , [ænd; ənd][ɪn]['vɜ:tʃu:] [send] [ði:]
goes * If that thou live ; God give thee goode chance , And in virtue send thee
去 * 如果 那 你 居住 ; 上帝 给 你 古德 机会 , 和 在 美德 发送 你
[kən'tɪnjuəns] ,
continuance ,
继续 ,
去吧* 如果你活着；愿上帝赐予你好运，并赐予你美德，使你长寿。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ðɑɪ] ['spi:kɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['deɪntɪ] . * * ['vælju:] , [ɪ'sti:m] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] ,
For of thy speaking I have great dainty . * * value , esteem I have a son ,
为了 的 你的 请讲 我 有 伟大的 纤巧 . * * 价值 , 尊重 我 有 一个 儿子 ,
因为你的话语令我十分喜爱。 * *价值，敬重 我有一个儿子，

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['trɪnəti] ; * [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][em 'i:]['li:və(r)] * [ðæn; ðən] ['twenti] [paʊnd] [wɜ:θ] [lænd]
and , by the Trinity ; * It were me lever * than twenty pound worth land
和 , 经过 这 三位一体 ; * 它 是 我 杠杆 * 比 二十 磅 值得 土地
 , * [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] *
*** I would rather ***
 , * 我 会 相当 *
以三位一体的名义发誓；*对我来说，杠杆*比价值二十英镑的土地*我宁愿*

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lən] [ɪn][maɪ][hænd] ,
Though it right now were fallen in my hand ,
尽管 它 正确的 现在 是 倒下 在 我的 手 ,
虽然它现在落入了我的手中，

[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'skreʃn] [æz; əz] [ðæt] [ji:; jɪ][bi:; bi] : [faɪ][vɒn] [pə'zeʃ(ə)n] , *
He were a man of such discretion As that ye be : fy on possession , *
他 是 一个 男人 的 这样的 审慎 作为 那 是的 是 : 风云 在 拥有 , *
他是一位如此谨慎的人，以至于你们：拥有， *

[bʌt; bət] [ɪf] * [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] ['vɜ:tʃuəs] [wɪ'ðɔ:l] .
But if * a man be virtuous withal .
但 如果 * 一个 男人 是 有德行的 此外 .
但如果*一个人同时具备美德。

* [ən'les] [aɪ][hæv; həv][maɪ][səʊn] [snɪbd] * [ænd; ənd] [jet] [fæl; ʃəl] , * [ri'bju:k] ; " [snʌb] .
* **unless I have my sone snibbed * and yet shall , * rebuked ; " snubbed .**
* 除非 我 有 我的 石头 冷落 * 和 然而 将 , * 责备 ; " 冷落 .
除非我的儿子被冷落，但仍然会，*被责备；“冷落。

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][tu:; tə]['vɜ:tʃu:] * [lɪstɪθ] [nɒt] - ,
" **For he to virtue * listeth not t'intend ,**
" 为了 他 到 美德 * 列出 不是 - ,
“因为他不重视美德，

* * [dʌz] [nɒt] [wɪ] [tu:; tə][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][daɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'spend] ,
* * **does not wish to But for to play at dice , and to dispend ,**
* * 做 不是 希望 到 但 为了 到 玩 在 骰子 , 和 到 花费 ,
* *并不想，但为了玩骰子和花钱，

[ə'plai] [hɪm'self] * [ænd; ənd] [lu:z] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] , [ɪz][hɪz; ɪz]['ju:sɪdʒ] ;
apply himself * And lose all that he hath , is his usage ;
申请 他自己 * 和 失去 全部 那 他 有 , 是 他的 用法 ;
他全心投入*，却失去了他所拥有的一切，这就是他的习惯；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈli:və(r)] [tɔ:ki:] [wið] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [ðæn; ðən][tu:; tə][ˈkəmju:n; kəˈmju:n] [wið] [ˈeni]
And he had lever talke with a page , Than to commune with any
和 他 有 杠杆 谈话 和 一个 页 , 比 到 公社 和 任何
[ˈdʒent(ə)l] [waɪt] ,
gentle wight ,
温和的 怀特岛 ,

他宁愿和一个侍童交谈，也不愿和任何一位绅士交流。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [maɪt] - - [əˈraɪt] .
There he might learen gentilles aright .
那里 他 可能 - - 好的 .

在那里他或许能学会如何正确地对待粗鲁之事。

" [strɔ:ɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] - !
" Straw for your gentillesse !
" 稻草 为了 你的 - !

“为你的温柔而牺牲！”

" [kwəʊθ][ˈaʊə(r)][həʊst] .
" quoth our Host .
" 引用 我们的 主持人 .

我们的主人说道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

- , [pɑ:ˈdi:] , [sɜ:(r)] ,
Frankelin , pardie , Sir ,
- , 帕迪 , 先生 ,

弗兰克林，帕迪，先生，

[wel] [ðau] [wɒst] * * [nəʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈtelən] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ] [teɪl]
well thou worst * * knowest That each of you must tellen at the least A tale
出色地 你 最差 * * 最了解 那 每个 的 你 必须 特伦 在 这 至少 一个 故事
[ɔ:(r)] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,

你们都应当知道，你们每个人至少要讲一两个故事。

[ɔ:(r)] [b'reɪk] [hɪz; ɪz] [bɪˈhest] .
or breake his behest .
或者 打破 他的 要求 .

或者违背他的意愿。

" * * [ˈprɒmɪs] " [ðæt] [nəʊ] [aɪ] [wel] , [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ][ðə; ði] - ;
" * * promise " That know I well , Sir , " quoth the Frankelin ;
" * * 承诺 " 那 知道 我出色地 , 先生 , " 引用 这 - ;

“* *承诺 “我非常清楚，先生，”弗兰克林说道；

" [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][em ˈi:] [nɒt] [ɪn] [dɪsˈdeɪn] ,
" I pray you have me not in disdain ,
" 我 祈祷 你 有 我 不是 在 蔑视 ,

“我祈求你不要轻视我，

[ðəʊ] [aɪ][tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] . "
Though I to this man speak a word or two . "
尽管 我 到 这 男人 说话 一个 单词 或者 二 . "

虽然我跟这个人说了一两句话。

" [tel] [ɒn] [ðai] [teɪ] , [wɪθaʊt] [wɜːdz] [məʊ] - . "

" **Tell on thy tale , withoute wordes mo** ' . "

" 告诉 在 你的 故事 , 没有 词语 莫 - . "

“把你的故事讲完，无需多言。”

" [ˈglædli] , [sɜː(r)[həʊst] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [əˈbeɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ; [naʊ] [ˈhɑːkən]

" **Gladly , Sir Host , " quoth he , " I will obey Unto your will ; now hearken**

" 乐意 , 先生 主持人 , " 引用 他 , " 我 将要 服从 到 你的 将要 ; 现在 倾听

[wɒt] [ai] [seɪ] ;

what I say ;

什么 我 说 ;

“乐意效劳，主人大人，”他说道，“我将遵从您的意愿；现在请听我说；

[ai] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈkɒntrəri] * [ɪn][nəʊ] [waɪz] , * [dɪsəˈbeɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [maɪ] [ˈwɪtɪz] [meɪ]

I will you not contrary * in no wise , * disobey As far as that my wittes may

我 将要 你 不是 相反 * 在 不 明智的 , * 违 作为 远的 作为 那 我的 维特斯 可能

[səˈfaɪs] .

suffice .

足够了 .

我不会违背你的意愿，绝不会违抗你的命令，只要我的智慧足够。

[ai] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] ,

I pray to God that it may please you ,

我 祈祷 到 上帝 那 它 可能 请 你 ,

我向上帝祈祷，愿这能令您满意。

[ðen] [wɒt] [ai] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɪˈhʌʊ] .

Then wot I well that it is good enow .

然后 什么 我 出色地 那 它 是 好的 足够 .

然后我觉得这样就足够好了。

" [ðiːz] [əʊld; ˈəʊldɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈbrɛtənz] , [ɪn][ðeə(r)] [deɪz] , [ɒv; əv][ˈdaɪvəz] [ævənˈtʃʊrz] [meɪd] [leɪz] ,

" **These olde gentle Bretons , in their days , Of divers adventures made lays ,**

" 这些 古老的 温和的 布列塔尼人 , 在 他们的 天 , 的 潜水员 冒险 制成 躺下 ,

“这些古老的、温和的布列塔尼人，在他们的时代，创作了各种各样的冒险故事，

<2> - [ɪn][ðeə(r)] [ˈbrɛtən] [tʌŋ] ; [wɪtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [ðeɪ] [sʌŋ] ,

<2> **Rhymeden in their firste Breton tongue ; Which layes with their instruments they sung ,**

<2> - 在 他们的 首先 布列塔尼 舌头 ; 哪个 层 和 他们的 仪器 他们 唱 ,

<2> 用他们最初的布列塔尼语吟唱；他们用乐器伴奏歌唱，

[ɔː(r)] [ˈeləs] [riːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈplezəns] ; [ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ai][ɪn]

Or elles reade them for their plesance ; And one of them have I in

或者 她们 读 他们 为了 他们的 愉悦 ; 和 一 的 他们 有 我 在

[rɪˈmembrəns] ,

remembrance ,

纪念 ,

或者她们读这些书是为了取乐；其中有一篇我至今记忆犹新。

[wɪtʃ] [ai][æɪ; ʃəl] [seɪ] [wɪð] [gʊd] [wɪl] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

Which I shall say with good will as I can .

哪个 我 将 说 和 好的 将要 作为 我 能 .

我会尽我所能，以善意的方式表达我的看法。

[bʌt; bət] , [sɜːz] , [brˈkæz; brˈkɒz][ai][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈbɒrəl] * [mæn] , * [ruːd] ,

But , Sirs , because I am a borel * man , * rude ,

但 , 先生们 , 因为 我 是 一个 博雷尔 * 男人 , * 粗鲁的 ,

但是，先生们，因为我是个粗鲁的*人，*粗鲁，

[ʌn'ɪ3:nd; -'ɪ3:nɪd][æ̃t; ət][maɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [fɜ:st][aɪ][ju:; jʊ] [brɪ'si:tʃ] [hæv; həv][,em 'i:] [ɪk'skju:zd][ɒv; əv][maɪ] [ru:d]
unlearned At my beginning first I you beseech Have me excused of my rude
未受过教育的 在 我的 开始 第一的 我 你 恳求 有 我 已原谅 的 我的 粗鲁的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

我生性愚钝，首先恳求您原谅我粗鲁的言语。

[aɪ] ['ɪ3:nɪd] ['nevə(r)] ['retərɪk] , ['sɜ:t(ə)n] ; [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [spi:k] , [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][beə(r)][ænd; ænd]
I learned never rhetoric , certain ; Thing that I speak , it must be bare and
我 学习 绝不 修辞 , 肯定 ; 事物 那 我 说话 , 它 必须 是 裸 和
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

我从未学过花言巧语，这是肯定的；我所说的话，必须直白坦率。

[aɪ] [slept] ['nevə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [maʊnt] [ɒv; əv] - , [nɔ:(r)] ['ɪ3:nɪd] ['mɑ:kəs] ['tʌli:əs] ['sɪsə,rəʊ] .
I slept never on the mount of Parnasso , Nor learned Marcus Tullius Cicero .
我 睡着了 绝不 在 这 山 的 - , 也不 学习 马库斯 图利厄斯 西塞罗 .

我从未在帕纳索山上睡觉，也不曾学习过马库斯·图利乌斯·西塞罗。

- [nəʊ] [aɪ]
Coloures know I
- 知道 我

颜色知道我

[nʌn] , [wɪθaʊt] [dred] , * * [daʊt]
none , withoute dread , * * doubt
没有任何 , 没有 恐惧 , * * 怀疑

没有，没有恐惧，* *毫无疑问

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kʌləs] [æz; əz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mi:d] , [ɔ:(r)] ['eləs] [sʌtʃ] [æz; əz][men] [daɪ] [wɪð] [ɔ:(r)]
But such colours as growen in the mead , Or elles such as men dye with or
但 这样的 颜色 作为 生长 在 这 蜂蜜酒 , 或者 她们 这样的 作为 男人 染料 和 或者
[peɪnt] ;
paint ;
画 ;

但如草地上生长的颜料，或人用来染色或绘画的颜料；

['kʌləs] [ɒv; əv] ['retərɪk] [bi:; bi][tu:; tə][,em 'i:] [kweɪnt] ; * * [streɪndʒ]
Colours of rhetoric be to me quaint ; * * strange
颜色 的 修辞 是 到 我 古雅 ; * * 奇怪的

修辞的色彩对我来说很古怪；* *奇怪

[maɪ]['spɪrɪt] [nɒt][ɒv; əv] [sʌtʃ] - .
My spirit feeleth not of such mattere .
我的 精神 感觉 不是 的 这样的 - .

我的灵魂对此类事情毫无感觉。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][lɪst] , [maɪ] [teɪl] [,æ̃l; ʃəl][ji:; ji][hɪə(r)] .
But , if you list , my tale shall ye hear .
但 , 如果 你 列表 , 我的 故事 将 是的 听到 .

但是，如果你愿意听，我的故事你就会听到。

" [nəʊts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fræŋklinz] Tale1 .
" Notes to the Prologue to the Franklin's Tale1 .
" 笔记 到 这 序幕 到 这 富兰克林的 Tale1 .

《富兰克林的故事》序言注释1.

[ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [ɪ'diʃnɪz] , [ðə; ði]['vɜ:rsəz][hɪə(r)]['ɡɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pri:fɪkst] [tu:; tə]
In the older editions , the verses here given as the prologue were prefixed to
在这老版本 , 这诗句这里给定作为这序幕是前缀到
[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [teɪl] ,
the Merchant's Tale ,
这商人的故事 ,

在旧版本中, 这里作为序言的诗句被放在《商人的故事》之前。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and put into his mouth .
和放进入他的嘴 .

然后放进他的嘴里。

['tɪrɪt] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['eɪdɪəns] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][laɪnz]
Tyrwhitt was abundantly justified , by the internal evidence afforded by the lines
泰尔维特 曾是 大量 合理的 , 经过 这 内部的 证据 提供 经过 这 线条
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

泰尔维特的说法完全合理, 因为诗句本身就提供了充分的内部证据。

[ɪn] ['trænsfəriŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pleɪs] . [tu:'tu:] .
in transferring them to their present place : 2 :
在 转移 他们 到 他们的 展示 地方 : 2 :

1. 将它们转移到现在的地方。2.

[ðə; ði] " ['bretən] [leɪz] " [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd]['kɪʊəriəs] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
The " Breton Lays " were an important and curious element in the
这 " 布列塔尼 躺下 " 是 一个 重要的 和 好奇的 元素 在 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][pʊ; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ;
literature of the Middle Ages ;
文学 的 这 中间 年龄 ;

《布列塔尼歌谣》是中世纪文学中一个重要而奇特的组成部分;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ɪrɪdʒənəli] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:'mɔ:ɪkən] ['læŋɡwɪdʒ] ,
they were originally composed in the Armorican language ,
他们是 是 起初 由 在 这 阿莫里坎 语言 ,

它们最初是用阿莫里卡语创作的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [kə'lek](ə)n] [pʊ; əv][ðəm; ðəm][ek'stænt][wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] [frentʃ] [vɜ:s] [baɪ]
and the chief collection of them extant was translated into French verse by
和 这 首席 收藏 的 他们 现存 曾是 翻译 进入 法语 诗 经过
[ə; eɪ][pəʊə'tes] ['kɔ:liŋ] [hɜ:'self] " [mə'ri:] ,
a poetess calling herself " Marie ,
一个 女诗人 呼叫 她自己 " 玛丽 ,

现存的主要诗集是由一位自称“玛丽”的女诗人翻译成法语诗歌的。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pʊ; əv][ðə; ði] [θɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .
" about the middle of the thirteenth century .
" 关于 这 中间 的 这 第十三 世纪 .

大约在十三世纪中叶。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [kə'lek](ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['daʊtləs] [bi:n]
But though this collection was the most famous , and had doubtless been
但 尽管 这 收藏 曾是 这 最多 著名的 , 和 有 毫无疑问 到过
[ri:d] [baɪ] ['tʃɔ:sə(r)] ,
read by Chaucer ,
读 经过 乔叟 ,

虽然这本诗集最为著名, 而且无疑乔叟也读过,

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈlðə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ɔː(r)] [ˈbretən] [leɪz] , [ænd; ənd][frəm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðə; ðɪ]
there were other British or Breton lays , and from one of those the
那里 是 其他 英国 或者 布列塔尼 躺下 , 和 从 一 的 那些 这
[ˈfræŋklɪnz] [teɪl] [ɪz][ˈteɪkən] .
Franklin's Tale is taken .
富兰克林的 故事 是 已采取 .

还有其他英国或布列塔尼的民歌，《富兰克林的故事》就是取材于其中一首。

[bəʊˈkɑːtʃɪəʊ][hæz; həz] [delt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈstɔːrɪ][ɪn][ðə; ðɪ] " [dɪˈkæməɾən] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] "
Boccaccio has dealt with the same story in the " Decameron " and the "
薄伽丘 有 已处理 和 这 相同的 故事 在 这 " 十日谈 " 和 这 "
- ,
Philocopo ,
- ,

薄伽丘在《十日谈》和《哲学家》中都处理过同样的故事。

" [ˈɔːltəɾɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][suːt][ðə; ðɪ][rɪˈmuːv(ə)][ɒv; əv][ɪts] [sɪːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌðən]
" altering the circumstances to suit the removal of its scene to a southern
" 改变 这 情况 到 套装 这 移动 的 它是 场景 到 一个 南部
[klaɪm] .
clime .
气候 .

“改变环境以适应将场景转移到南方气候。

[ðə; ðɪ] [teɪl] .
THE TALE .
这 故事 .

故事。

[ɪn] [ɑːˈmɔːrɪk] - , [ðæt] [kɔːld] [ɪz] [brəˈtænjə] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] ,
In Armoric ' , that called is Bretagne , There was a knight ,
在 盔甲 - , 那 称为 是 布列塔尼 , 那里 曾是 一个 骑士 ,
在阿莫里克，也就是布列塔尼，有一位骑士，

[ðæt] [lʌvd] [ænd; ənd] * [dɪd][hɪz; ɪz][peɪn] * * [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbestɪ]
that lov'd and * did his pain * * devoted himself , To serve a lady in his beste
那 喜爱 和 * 做过 他的 疼痛 * * 奉献 他自己 , 到 服务 一个 女士 在 他的 最好的
[waɪz] ; [strəʊv] *
wise ; strove *
明智的 ; 努力 *

他深爱着一位女士，并为此付出了痛苦，全心全意地侍奉她，尽其所能；他努力奋斗。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈleɪbə(r)] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [greɪt] [emˈpraɪz] , * * [ˈentəpraɪz] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ]
And many a labour , many a great emprise , * * enterprise He for his lady
和 许多 一个 劳动 , 许多 一个 伟大的 企业 , * * 企业 他 为了 他的 女士
[rɔːt] ,
wrought ,
锻 ,

他为他的爱人辛勤劳作，创办了许多伟大的企业。

[eə(r)][fɪː; fɪ][wɜː(r); wə(r)] [wʌn] : [fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][wʌn][ðə; ðɪ][ˈfeəɹəst][ˈʌndə(r)] [sʌn] ,
ere she were won : For she was one the fairest under sun ,
埃雷 她 是 韩元 : 为了 她 曾是 一 这 最公平 在下面 太阳 ,
在她被征服之前：因为她是阳光下最美丽的女人之一，

[ænd; ənd] [iːk] [ðeəˈtuː] [kʌm] [ɒv; əv][səʊ] [haɪ] [ˈkɪndrəd] , [ðæt] * [wel] [ʌnˈhiːθɪz] [dɜːst] [ðɪs] [naɪt]
And eke thereto come of so high kindred , That * well unnethes durst this knight
和 埃克 到 来 的 所以 高的 亲属 , 那 * 出色地 乌内瑟斯 杜斯特 这 骑士
[fɔː(r); fə(r)] [dred] ,
for dread ,
为了 恐惧 ,

并且来自如此显赫的血统，以至于这位骑士对如此强大的血统感到敬畏。

* * [si:] [nəʊt] <1> * [tel] [hɜ:(r); hæ(r)][hɪz; ɪz] [wəʊ] , [hɪz; ɪz] [peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stres]
* * **see note <1>** * **Tell her his woe , his pain , and his distress**
* * 看 笔记 <1> * 告诉 她 他的 悲哀 , 他的 疼痛 , 和 他的 痛苦
* * 参见注释<1>* 告诉她他的悲伤、痛苦和忧愁

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][la:st] , [ʃi:; ji][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜ:ðɪnəs] , [ænd; ənd] ['neɪmli] * [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
But , at the last , she for his worthiness , And namely * for his
但 , 在 这 最后的 , 她 为了 他的 价值 , 和 即 * 为了 他的
[mi:k] [əʊ'beɪs(ə)ns] ,
meek obeisance ,
温顺 服从 ,

但最终，她为他的品德，尤其是*他的谦卑顺从而赞许。
* [ɪ'speʃəli] [hæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [kɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['penəns] , * * ['sʌfəɪɪŋ] ,
* **especially Hath such a pity caught of his penance , * * suffering ,**
* 尤其 有 这样的 一个 遗憾 捕捉 的 他的 忏悔 , * * 痛苦 ,
* 尤其令人怜悯的是，他的忏悔、苦难.....

[dɪ'stres] [ðæt] ['prɪvɪli] [ʃi:; ji] [fel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] ['hʌzbənd]
distress That privily she fell of his accord To take him for her husband
痛苦 那 私下里 她 跌倒 的 他的 符合 到 拿 他 为了 她 丈夫
[ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)][lɔ:d] ([ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɔ:dʃɪp] [æz; əz][men][hæv; həv] ['or] [ðeə(r)] [waɪvz]) ;
and her lord (Of such lordship as men have o'er their wives) ;
和 她 主 (的 这样的 领主 作为 男人 有 超过 他们的 妻子们) ;
痛苦的是，她暗中顺从了他，嫁给了他，成为她的丈夫和主人（拥有男人对妻子的那种统治权）；

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][mɔ:(r)][ɪn] [blɪs] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
And , for to lead the more in bliss their lives ,
和 , 为了 到 带领 这 更多的 在 极乐 他们的 生活 ,
并且，为了让他们的生活更加幸福，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fri:] [wɪl] [hi:; hi][swɔ:(r)][hɜ:(r); hæ(r)][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] ,
Of his free will he swore her as a knight ,
的 他的 自由的 将要 他 发誓 她 作为 一个 骑士 ,
他出于自愿，册封她为骑士。

[ðæt] ['nevə(r)][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [deɪ] [nɔ:(r)] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [nəʊ] ['mɑ:stəri]
That never in all his life he day nor night Should take upon himself no mastery
那 绝不 在 全部 他的 生活 他 天 也不 夜晚 应该 拿 之上 他自己 不 精通
[ə'genst] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɪl] ,
Against her will ,
反对 她 将要 ,
他一生中无论白天黑夜，都绝不能违背她的意愿，擅自行事。

[nɔ:(r)] [kaɪð] * [hɜ:(r); hæ(r)] ['dʒeləsi] , * [ʃəʊ] [bʌt; bət][hɜ:(r); hæ(r)] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɪl]
nor kithes * her jealousy , * show But her obey , and follow her will
也不 基特 * 她 妒忌 , * 展示 但 她 服从 , 和 跟随 她 将要
[ɪn][ɔ:l] ,
in all ,
在 全部 ,

不要表现出她的嫉妒，而要服从她，在一切事上都遵从她的意愿。
[æz; əz] ['eni] ['lʌvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdɪ][jæl; ʃəl] ; [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðæt] [wʊd]
As any lover to his lady shall ; Save that the name of sovereignty That would
作为 任何 情人 到 他的 女士 将 ; 节省 那 这 姓名 的 - 那 会
[hi:; hi][hæv; həv] ,
he have ,
他 有 ,
如同任何恋人对待他的爱人；只是他想要拥有的君主之名，

[fɔ:(r); fə(r)] [feim] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] .
for shame of his degree .

为了 耻辱 的 他的 程度 .

为他的学位感到羞耻。

[ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [ɡreɪt] - [ʃiː; ʃɪ] ['seɪd] ; " [sɜ:(r)] ,
She thanked him , and with full great humbless She saide ; " Sir ,

她 谢谢 他 , 和 和 满的 伟大的 - 她 赛义德 ; " 先生 ,

她向他道谢，并满怀谦卑地说：“先生，

[sɪns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['dʒent(ə)lnəs][ʃiː; ʃɪ]['prɒfə(r)][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [reɪn] ,
since of your gentleness Ye proffer me to have so large a reign ,

自从 的 你的 温柔 叶 报价 我 到 有 所以 大的 一个 在位 ,

因你们的仁慈，你们赐予我如此广阔的统治权，

* [en 'iː] [wʊd] [ɡɒd] ['nevə(r)] [bɪ'twɪkst] [juː 'es] [twɛɪn] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [ɡɪlt] , [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)][wɔ:(r)]
* Ne woulde God never betwixt us twain , As in my guilt , were either war

* ne 会 上帝 绝不 中间 我们 马克·吐温 , 作为 在 我的 有罪 , 是 任何一个 战争

[ɔ:(r)] [straɪf] :
or strife :

或者 冲突 :

*上帝绝不会让战争或冲突发生在我们之间：

* * [siː] [nəʊt] <2> *
* * see note <2> *
* * 看 笔记 <2> *

参见注释<2>

[sɜ:(r)] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔ:(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] [truː] [waɪf] , [hæv; həv][hɪə(r)][maɪ] [trəʊθ] , [tɪl] [ðæt] [maɪ]
Sir , I will be your humble true wife , Have here my troth , till that my hearte

先生 , 我 将要 是 你的 谦逊的 真的 妻子 , 有 这里 我的 誓言 , 直到 那 我的 心

[breɪst] .
breɪst .

胸部 .

先生，我愿做您谦卑而忠诚的妻子，在此献上我的誓言，直到我心胸开阔。

" * * [bɜːst] [ðʌs] [biː; bi] [ðeɪ] [bəʊθ][ɪn]['kwaiət][ænd; ənd][ɪn] [rest] .
" * * burst Thus be they both in quiet and in rest .
" * * 爆裂 因此 是 他们 两个都 在 安静的 和 在 休息 .

“* *爆发 愿他们都能安息。”

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [saɪərz] , ['seɪfli] [deə(r)][aɪ] [seɪ] , [ðæt] [frendz] ['evə(r)] [iːtʃ] [ʌðə(r)][mʌst; məst] [ə'beɪ]
For one thing , Sires , safely dare I say , That friends ever each other must obey

为了 一 事物 , 种公牛 , 安全 敢 我 说 , 那 朋友们 曾经 每个 其他 必须 服从

,
/
,

首先，诸位大人，我可以肯定地说，朋友之间必须互相服从。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [lʌndʒ] [həʊld][ɪn] ['kʌmpəni] .
If they will longe hold in company .

如果 他们 将要 朗格 抓住 在 公司 .

如果他们能长期保持合作关系。

[lʌv] [wɪl] [nɒt][biː; bi] - [baɪ] ['mɑːstəri] .
Love will not be constrain'd by mastery .

爱 将要 不是 是 - 经过 精通 .

爱不会被掌控所束缚。

[wen] - [ˈkɒmz] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [əˈhɒn] <3> [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] , [ˌfeəˈwel]
When mast'ry comes , the god of love anon Beateth <3> his wings , and , farewell
什么时候 - 来 , 这 上帝 的 爱 匿名 击败 <3> 他的 翅膀 , 和 , 告别
, [hi:; hi][ɪz] [gɒn] .
, he is gone .
, 他 是 已消失 .

当大师到来时, 爱神便会拍打他的翅膀, 然后, 再见了, 他走了。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈspirit] [fri:] .
Love is a thing as any spirit free .
爱 是 一个 事物 作为 任何 精神 自由的 .

爱就像任何自由的灵魂一样。

[ˈwɪmɪn] * [ɒv; əv][kaɪnd] * [dɪˈzaɪə(r)] [ˈlɪbəti] , * [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] *
Women * of kind * desire liberty , * by nature *
女性 * 的 种类 * 欲望 自由 , * 经过 自然 *

善良的女性天性渴望自由。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈstreɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [θrɔ:l] , * * [sleɪv]
And not to be constrained as a thrall , * * slave
和 不是 到 是 受限 作为 一个 奴隶 , * * 奴隶

不愿沦为奴隶, * *奴隶

[ænd; ənd][səʊ][du:; də][men] , [ɪf] [ˈsu:θli] [aɪ] [seɪ] [æɪ; ʃəl] .
And so do men , if soothly I say shall .
和 所以 做 男人 , 如果 舒缓地 我 说 将 .

如果我坦诚地说“应该”, 那么男人也是如此。

[lʊk] [hu:] [ðæt] [ɪz][məʊst][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn] [lʌv] , [hi:; hi] * [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɔ:l] [əˈbʌv] .
Look who that is most patient in love , He * is at his advantage all above .
看 WHO 那 是 最多 病人 在 爱 , 他 * 是 在 他的 优势 全部 多于 .

看看谁在爱中最具耐心, 祂在一切之上都占尽优势。

* * [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [haɪst] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈvɜ:tʃu:] [ˈsɜ:t(ə)n] , [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] * [fɔ:(r); fə(r)]
*** * enjoys the highest Patience is a high virtue certain , advantages of all * For**
* * 享受 这 最高 耐心 是 一个 高的 美德 肯定 , 优势 的 全部 * 为了

[aɪˈti:] ,
it vanquisheth ,
它 征服 ,

* *享受最高的耐心是一种高尚的美德, 确定无疑, 对所有人来说都是优势* 因为它战胜了,

[æz; əz] [ði:z] [ˈseɪn] , [θɪndʒɪz] [ðæt] [ˈrɪgə(r)] [ˈnevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [əˈteɪn] .
as these clerkes sayn , Things that rigour never should attain .
作为 这些 职员 赛恩 , 事物 那 严格 绝不 应该 达到 .

正如这些职员所说, 这是严谨永远无法企及的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [wɜ:d] [men] [meɪ] [nɒt] [tʃaɪd] [ɔ:(r)][pleɪn] .
For every word men may not chide or plain .
为了 每一个 单词 男人 可能 不是 喝叱 或者 清楚的 .

男人可能不会责备或直言不讳。

[lɜ:rn] [tu:; tə][ˈsʌfə(r)] , [ɔ:(r)] , [səʊ] [meɪ] [aɪ][gəʊ] , *
Learne to suffer , or , so may I go , *
学习 到 遭受 , 或者 , 所以 可能 我 去 , *

学会忍受痛苦, 否则, 我愿如此离去。 *

* [ˈprɒspə(r)]
*** prosper**
* 繁荣

*繁荣

[ʃiː, ʃi][æɪ, ʃə][aɪ 'tiː] [lɜːn] ['weðə(r)] [ʃiː, ʃi] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] :
Ye shall it learn whether ye will or no .
叶 将 它 学习 无论 是的 将要 或者 不 .

你们终将明白，无论你们愿意还是不愿意。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['sɜːt(ə)n][nəʊ] [waɪt] [ðeə(r)][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][nɒt] [dʌθ] [ɔː(r)] [seθ] ['sʌmtaɪmz]
For in this world certain no wight there is , That he not doth or saith sometimes
为了 在 这 世界 肯定 不 怀特岛 那里 是 , 那 他 不是 确实 或者 赛斯说 有时
[ə'mɪs] .
amiss .
错误 .

因为在这个世界上，没有一个人能保证自己不会犯错或说错话。

[aɪə(r)] , [ɔː(r)] ['sɪknəs] , [ɔː(r)] [kɒnstə'leɪʃ(ə)n] , * * [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [waɪn] , [wəʊ] , [ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ]
Ire , or sickness , or constellation , * * the influence of Wine , woe , or changing
愤怒 , 或者 疾病 , 或者 星座 , * * 这 影响 的 葡萄酒 , 悲哀 , 或者 变化
[ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] ,
of complexion ,
的 肤色 ,

愤怒、疾病或星象，* *酒的影响、悲伤或肤色变化，

[ðə; ði] ['plænɪts] * ['kɔːzɪθ] [fʊl] [ɒft][tuː; tə][duː; də] [ə'mɪs] [ɔː(r)] - :
the planets * Causeth full oft to do amiss or spoken :
这 行星 * 原因 满的 经常 到 做 错误 或者 - :

行星* 经常导致做错事或说话：

[ɒŋ] ['evri] [rɒŋ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt][biː; bi]
On every wrong a man may not be wreaken .
在 每一个 错误的 一个 男人 可能 不是 是 破坏 .

并非所有过错都会导致一个人被唤醒。

* * [ri'vendʒ] ['ɑːftə(r)] * [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['tempərəns] *
* * revenged After * the time must be temperance *
* * 复仇 后 * 这 时间 必须 是 节制 *

* *复仇之后* 时间必须保持节制 *

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][tuː; tə] ['evri] [waɪt] [ðæt] * [kæn; kən][ɒv; əv] * ['gʌvənəns] .
according to To every wight that * can of * governance .
根据 到 到 每一个 怀特岛 那 * 能 的 * 治理 .

根据每一位能够治理国家的贤者。

* [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] *
* is capable of *
* 是 有能力的 的 *

能够

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæθ] [ðɪs] ['wɜːði] [waɪz] [naɪt] ([tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [iːz]) ['sʌfrəns] [hɜː(r); hə(r)]
And therefore hath this worthy wise knight (To live in ease) sufferance her
和 所以 有 这 值得 明智的 骑士 (到 居住 在 舒适) 忍耐 她
[br'hɑɪt] ;
behight ;
上方 ;

因此，这位英明睿智的骑士（为了安逸的生活）容忍了她的死亡；

* * ['prɒmɪst] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][tuː; tə][hɪm] [fʊl] * [gæn][tuː; tə][sweə(r)] * ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] ['nevə(r)]
* * promised And she to him full wisly * gan to swear * surely That never
* * 承诺 和 她 到 他 满的 聪明地 * 甘 到 发誓 * 一定 那 绝不

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi] [dɪ'fɔːlt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
should there be default in her .
应该 那里 是 默认 在 她 .

* *承诺，她向他完全狡猾地* 开始发誓*肯定*她绝不会食言。

[hɪə(r)] [meɪ] [men] [si:] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [waɪf] [əˈkɔ:d] ； [ðʌs] [hæθ] [ʃi:; ʃɪ][tˈæən][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:vənt] [ænd; ənd]
Here may men see a humble wife accord ; Thus hath she ta'en her servant and
这里 可能 男人 看 一个 谦逊的 妻子 符合 ； 因此 有 她 塔恩 她 仆人 和
[hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:d] ，
her lord ，
她 主 ；

此处可见一位谦卑的妻子如何与人和谐相处；她如此对待她的仆人和她的主人。

[ˈsɜ:vənt] [ɪn] [lʌv] ， [ænd; ənd] [bɔ:d] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ．
Servant in love , and lord in marriage .
仆人 在 爱 ， 和 主 在 婚姻 ．

恋爱中是仆人，婚姻中是主人。

[ðen] [wɒz; wəz][hi:; hi][bəuθ][ɪn] [ˈlɔ:dfɪp] [ænd; ənd] [ˈsɜ:vɪdʒ] ？
Then was he both in lordship and servage ？
然后 曾是 他 两个都 在 领主 和 侍从 ？

那么他既是领主又是奴隶吗？

[ˈsɜ:vɪdʒ] ？
Servage ？
侍从 ？

侍从？

[nei] ， [bʌt; bət][ɪn] [ˈlɔ:dfɪp] [ɔ:l] [əˈbʌv] ， [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][bəuθ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ；
nay , but in lordship all above , Since he had both his lady and his love :
不 ， 但 在 领主 全部 多于 ， 自从 他 有 两个都 他的 女士 和 他的 爱 ；

不，而是凌驾于一切之上的君主之上，因为他既拥有他的爱人，也拥有他的挚爱：

[hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [ˈsɜ:tɪz] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ˈɔ:lsəv] ， [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [ɔ:] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə]
His lady certes , and his wife also , The which that law of love accordeth to
他的 女士 的确 ， 和 他的 妻子 还 ， 这 哪个 那 法律 的 爱 和 到
．
：
：

他的夫人，还有他的妻子，都符合那条爱情法则。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] - ， [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
And when he was in this prosperrity , Home with his wife he went to his
和 什么时候 他 曾是 在 这 - ， 家 和 他的 妻子 他 去 到 他的
[ˈkʌntri] ，
country ，
国家 ；

当他事业蒸蒸日上时，他和妻子回到了祖国。

[nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm] [pənma:rk] ， <4> [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [wɒz; wəz] ，
Not far from Penmark , <4> where his dwelling was ，
不是 远的 从 彭马克 ， <4> 在哪里 他的 住宅 曾是 ；

离彭马克不远，<4>那里是他的住所，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [blɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɒləs] ．
And there he liv'd in bliss and in solace .
和 那里 他 生活 在 极乐 和 在 慰藉 ．

他在那里过着幸福安宁的生活。

* * [dɪˈlaɪt]
*** * delight**
* * 喜

* *喜悦

[hu:] [tel] ， [bʌt; bət] * [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwedɪd] [bi:; bi] ， * [ənˈles] [ðə; ði][dʒɔɪ] ， [ðə; ði] [i:z] ，
Who could tell , but * he had wedded be , * unless The joy , the ease ，
WHO 可能 告诉 ， 但 * 他 有 已婚 是 ， * 除非 这 喜悦 ， 这 舒适 ，

谁能说得清，但他已经结婚了，除非喜悦和轻松，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɒ'sperəti] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
and the prosperity , That is betwixt a husband and his wife ?
和 这 繁荣 , 那 是 中间 一个 丈夫 和 他的 妻子 ?
夫妻之间的幸福关系又是什么呢?

[ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['lɑːstɪd] [ðɪs] ['blɪsf(ə)] [laɪf] , [tɪl] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] , [ɒv; əv] [hu:m] [ai] [speɪk]
A year and more lasted this blissful life , Till that this knight , of whom I spake
一个 年 和 更多的 持续 这 幸福 的生活 , 直到 那 这 骑士 , 的 谁 我 说
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,
这段幸福的生活持续了一年多, 直到我刚才提到的那位骑士.....

[ðæt] [ɒv; əv] - <5> [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɑːrvɪrɑːgəs] ,
That of Cairrud <5> was call'd Arviragus ,
那 的 - <5> 曾是 被称为 阿尔维拉古斯 ,
Cairrud <5> 的那个被称为 Arviragus ,
[ʃoʊp] * [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [dwel] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tweɪn] * [prɪ'peəd] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] -
Shope * him to go and dwell a year or twain * prepared , arranged In England
商店 * 他 到 去 和 住 一个 年 或者 马克·吐温 * 准备 , 安排 在 -
,
:
,
Shope* 让他去住一年或两年 *准备好, 安排好 在英格兰,

[ðæt] [kɔːld] [wɒz; wəz] [iːk] ['brɪt(ə)n] ,
that call'd was eke Britain ,
那 被称为 曾是 埃克 英国 ,
那被称为英国,
[tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ɑːrmz] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['bɒnə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌst] * [hiː; hi][set] [ɪn] [sʌt]
To seek in armes worship and honour (For all his lust * he set in such
到 寻找 在 武器 崇拜 和 荣誉 (为了 全部 他的 欲望 * 他 放 在 这样的
[ˈleɪbə(r)]) ; * [ˈpleɪzə(r)]
labour) ; * pleasure
劳动) ; * 乐趣
在武力中寻求崇拜和荣耀 (他将所有的欲望*都投入到这样的劳作中); *快乐

[ænd; ənd] [dwel] [ðeə(r)] [tuː] [jɪəz] ; [ðə; ði] [bʊk] [seθ] [ðʌs] .
And dwelled there two years ; the book saith thus .
和 居住地 那里 二 年 ; 这 书 赛斯说 因此 .
他们在那里住了两年; 经上是这样记载的。
[naʊ] [wɪl] [ai] [stɪnt] * [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːrvɪrɑːgəs] , * [sɪːs] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [spiːk] [ai] [wɪl] [ɒv; əv]
Now will I stint * of this Arviragus , * cease speaking And speak I will of
现在 将要 我 限制 * 的 这 阿尔维拉古斯 , * 停止 请讲 和 说话 我 将要 的
- [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Dorigen his wife ,
- 他的 妻子 ,
现在我将不再赘述阿维拉古斯的事, 不再多言, 而是谈论他的妻子多里根。

[ðæt] [lʌvd] [hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][hɜː(r); hæ(r)] - [laɪf] .
That lov'd her husband as her hearte's life .
那 喜爱 她 丈夫 作为 她 - 生活 .
她深爱着她的丈夫, 视他为她生命中最重要的人。
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wiːprɪθ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] - , * *
For his absence weepeth she and siketh , * * sigheth
为了 他的 缺席 哭泣 她 和 - , * * 叹息
她因他的离去而哭泣, 叹息。

[æz; əz][du:; də] [ði:z] [ˈnəʊb(ə)l] [waɪvz] [wen] [ðem; ðəm] [lɪkɪθ]

As do these noble wives when them liketh
作为 做 这些 高贵 妻子们 什么时候 他们 像

这些贵族妻子们也一样，当他们喜欢他们的时候。

; [fi:; fi] [ˈmɔ:niθ] , [weɪkəθ] , - ; [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
; **She mourneth , waketh , waileth , fasteth , plaineth ; Desire of his presence**
; 她 哀悼 , 唤醒 , 哀悼 , 最快 , - ; 欲望 的 他的 在场

[hɜ:(r); hə(r)][səʊ]

her so distraineth ,
她 所以 扣押 ,

她哀悼、守夜、哭泣、斋戒、哀诉；对他的思念令她如此痛苦。

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:ld] [fi:; fi][set][æt; ət] [nɔ:t] .

That all this wide world she set at nought .
那 全部 这 宽的 世界 她 放 在 零 .

她将这整个世界都视作虚无。

[hɜ:(r); hə(r)] - , [wɪtʃ] [ðæt] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhevi] [θɔ:t] , [kʌmfɜ:te] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:l] [ðæt]
Her friendes , which that knew her heavy thought , Comforte her in all that
她 - , 哪个 那 知道 她 重的 想法 , 舒适 她 在 全部 那

[ˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ;

ever they may ;
曾经 他们 可能 ;

她的朋友们，那些了解她忧虑的人们，尽一切可能安慰她；

[ðeɪ] - [hɜ:(r); hə(r)] , [ðeɪ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðæt] [ˈkɔ:zləs] [fi:; fi] [sleɪ]
They preache her , they tell her night and day , That causeless she slays
他们 - 她 , 他们 告诉 她 夜晚 和 天 , 那 无因 她 杀戮

[hɜ:'self] , [ə'læs] !

herself , alas !
她自己 , 唉 !

他们日夜告诫她，告诉她，她无故自杀，唉！

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkʌmfət] [ˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [du:; də][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)]

And every comfort possible in this case They do to her , with all their
和 每一个 舒适 可能的 在 这 案件 他们 做 到 她 , 和 全部 他们的

[ˈbɪznəs] ,

business ,
商业 ,

在这种情况下，他们尽一切可能让她感到舒适，尽管他们有自己的生意。

* * [æsɪ'dju:əti][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhevinəs] .

*** * assiduity And all to make her leave her heaviness .**
* * 勤奋 和 全部 到 制作 她 离开 她 沉重 .

* *勤勉，一切都是为了让她摆脱沉重的负担。

[baɪ] [ˈprəʊses] , [æz; əz][ji:; ji] [ˈevri] [wʌn] , [men] [meɪ] [səʊ] [lʌndʒ] [ˈgreɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] ,

By process , as ye knowen every one , Men may so longe graven in a stone ,
经过 过程 , 作为 是的 已知 每一个 一 , 男人 可能 所以 朗格 雕刻 在 一个 石头 ,

按照惯例，正如你们每个人都知道的那样，人们可以长久地将事物铭刻在石头上。

[tɪl] [sʌm; səm] [ˈfɪgə(r)] [ðeə'rɪn] [ɪm'prɪntɪd] [bi:; bi] :

Till some figure therein imprinted be :
直到 一些 数字 其中 印记 是 :

直到上面印上某个图案：

[səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈkʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [hæθ] , [baɪ] [həʊp] [ænd; ənd][baɪ]
So long have they comforted her , till she Received hath , by hope and by
所以 长的 有 他们 安慰 她 , 直到 她 已收到 有 , 经过 希望 和 经过
[ri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

他们安慰了她这么久，直到她凭借希望和理性接受了这一切。

[ˈtiˈeɪtɪŋ] - [ɪmˈprɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɒnsəˈleɪʃ(ə)n] , [θru:] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ˈsɒrəʊ] [gæn]
Th ' imprinting of their consolation , Through which her greate sorrow gan
钚 - 印记 的 他们的 安慰 , 通过 哪个 她 很棒 悲哀 甘
[əˈsweɪdʒ] ;
assuage ;
缓和 ;

他们安慰的印记，使她巨大的悲伤得以减轻；

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdjʊrən][ɪn] [sʌtʃ] [reɪdʒ] .
She may not always duren in such rage .
她 可能 不是 总是 杜伦 在 这样的 愤怒 .

她可能不会一直如此愤怒。

[ænd; ənd] [i:k] [ɑ:rviɾɑ:gəs] , [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [keə(r)] , [hæθ] [sent][hɪz; ɪz] [ˈletəz] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈwelfeə(r)] ,
And eke Arviragus , in all this care , Hath sent his letters home of his welfare ,
和 埃克 阿尔维拉古斯 , 在 全部 这 关心 , 有 发送 他的 信件 家 的 他的 福利 ,
[ˈwɛlfəreɪ] ,
就连阿尔维拉古斯也在这番忧虑之中， 寄信回家报平安。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ˈheɪstɪli] [əˈgen] , [ɔ:(r)] [ˈeləs] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈsɒrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhɑ:ti] -
And that he will come hastily again , Or elles had this sorrow her hearty -
和 那 他 将要 来 草草 再次 , 或者 她们 有 这 悲哀 她 爽朗 -
[sleɪn] .
slain .
被杀 .

他会很快再次到来，或者 elles 已经为这悲伤而痛失爱人。

[hɜ:(r); hə(r)] - [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] [dʒɪn] [tu:; tə] [sleɪk] , * * [ˈslækən] ,
Her friendes saw her sorrow gin to slake , * * slacken ,
她 - 锯 她 悲哀 杜松子酒 到 熄灭 , * * 放松 ,
[ˈslækən] ,
她的朋友们看到她的悲伤渐渐消退， * *消退，

[dɪˈmɪnɪʃ] [ænd; ənd] [preɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ni:z] [fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
diminish And prayed her on knees for Godde's sake To come and
减少 和 祈祷 她 在 膝盖 为了 - 清酒 到 来 和
[ˈkʌmpəni] ,
roamen in their company ,
- 在 他们的 公司 ,

他们跪下祈求她，看在上帝的份上，让她来和他们一起游荡。

[əˈweɪ] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:rk] [ˈfæntəsi] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [ˈgrɑ:ntɪd] [ðæt] [rɪˈkwest] ,
Away to drive her darke fantasy ; And finally she granted that request ,
离开 到 驾驶 她 黑暗 幻想 ; 和 最后 她 的确 那 要求 ,
[ˈfæntəsi] ,
驱散她黑暗的幻想；最终她答应了那个请求。

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
For well she saw that it was for the best .
为了 出色地 她 锯 那 它 曾是 为了 这 最好的 .

她明白这是最好的结果。

[naʊ] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkɑ:s(ə)] [fæst] [baɪ][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] - [wɔ:kt]
Now stood her castle faste by the sea , And often with her friendes walked
现在 站立 她 城堡 快 经过 这 海 , 和 经常 和 她 - 步行
[fi; ji] ,
she ,
她 ,

如今她的城堡矗立在海边，她经常和朋友们一起散步。

[hɜ:(r); hə(r)][tu; tə] [dɪ'spɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒn] [haɪ] , [ðeə(r)] [æz; əz] ['meni] [ə; ei] [ʃɪp] [ænd; ənd] [bɑ:dʒ]
Her to disport upon the bank on high , There as many a ship and barge
她 到 玩耍 之上 这 银行 在 高的 , 那里 作为 许多 一个 船 和 驳船
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

她将在高高的河岸上嬉戏，那里有许多船只和驳船在叹息。

* * [sɔ:] ['seɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔ:sɪz] , [weə(r)] [ðem; ðəm][lɪst][tu; tə][gəʊ] .
* * **saw Sailing their courses , where them list to go .**
* * 锯 帆船 他们的 课程 , 在哪里 他们 列表 到 去 .

* *看到帆船运动，他们的课程，以及他们要去的地方。

[bʌt; bət] [ðen] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; ei][ˈpɑ:s(ə)] * [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wəʊ] , * [pɑ:t]
But then was that a parcel * of her woe , * part
但 然后 曾是 那 一个 包裹 * 的 她 悲哀 , * 部分

但那是否也是她悲伤的一部分呢？

[fɔ:(r); fə(r)][tu; tə] [hɜ:'self] [fʊl] [ɒft] , " [ə'læs] ! " [sed] [fi; ji] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [ʃɪp] ,
For to herself full oft , " Alas ! " said she , Is there no ship ,
为了 到 她自己 满的 经常 , " 唉 ! " 说 她 , 是 那里 不 船 ,

她常常自言自语道：“唉！“难道没有船吗？

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] [æz; əz][ai] [si:] , [wɪl] [brɪndʒ] [həʊm] [maɪ] [lɔ:d] ?
of so many as I see , Will bringe home my lord ?
的 所以 许多 作为 我 看 , 将要 带 家 我的 主 ?

在我所见的众多人中，谁能将我的主人带回家？

[ðen] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [hɑ:t] [ɔ:l] - * [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [peɪnz] [sma:t] .
then were my heart All warish'd * of this bitter paine's smart .
然后 是 我的 心 全部 - * 的 这 苦的 潘恩的 聪明的 .

那时我的心早已对这苦涩的痛苦感到警惕*。

" * [kɪʊəd] <6> [ə'hʌðə(r)] [taɪm] [wʊd] [fi; ji][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪən]
" * **cured <6> Another time would she sit and think , And cast her eyen**
" * 治愈 <6> 其他 时间 会 她 坐 和 思考 , 和 投掷 她 眼睛
[ˈdaʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] ;
downward from the brink ;
向下 从 这 边缘 ;

“*治愈<6>另一次她会坐下来思考，并将目光从悬崖边向下望去；

[bʌt; bət] [wen] [fi; ji] [sɔ:] [ðə; ði] ['grɪzli] - [bleɪk] ,
But when she saw the grisly rockes blake ,
但 什么时候 她 锯 这 可怕的 - 布莱克 ,

但当她看到布莱克可怕的岩石时，

* * [blæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [fɪə(r)][səʊ] [wʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [kweɪk] ,
* * **black For very fear so would her hearte quake ,**
* * 黑色的 为了 非常 害怕 所以 会 她 心 地震 ,

* *黑色 因为极度的恐惧，她的心也会颤抖，

[ðæt] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɜ:(r); hæ(r)][nɒt] - * * [sə'steɪn] [ðen] [wʊd] [ʃi:; ʃi][sɪt]
That on her feet she might her not sustene * * sustain Then would she sit
那 在 她 脚 她 可能 她 不是 - * * 维持 然后 会 她 坐
[ə'daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [gri:n] ,
adown upon the green ,
向下 之上 这 绿色的 ,

她站着都站不稳了，然后她就坐在草地上。

[ænd; ənd] [ˈpɪtiəsli] * [ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] [bɪ'hæʊld] , * * [lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [si:] *
And piteously * into the sea behold , * * look out on the sea *
和 可怜地 * 进入 这 海 看哪 , * * 看 出去 在 这 海 *
可怜地*看哪，* *望向大海*

[ænd; ənd] [seɪ] [raɪt] [ðʌs] , [wɪð] * ['keəf(ə)l] [saɪk] * [kəʊld] : * ['peɪnf(ə)l] [saɪz] * " [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ɡɒd] !
And say right thus , with * careful sikes * cold : * painful sighs * " Eternal God !
和 说 正确的 因此 , 和 * 小心 骗子 * 寒冷的 : * 痛苦 叹息 * " 永恒 上帝 !
然后，用*小心翼翼的冷语*这样说：*痛苦的叹息*“永恒的上帝！

[ðæt] [θru:] [ðai] [pə'veɪəns] [li:d] [ðɪs] [wɜ:ld] [baɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ɡʌvənəns] , * [ɪn]['aɪd(ə)l] , * [æz; əz]
that through thy purveyance Leadest this world by certain governance , * In idle , * as
那 通过 你的 粮食 领先 这 世界 经过 肯定 治理 , * 在 闲置的 , * 作为
[men] [seɪ] ,
men say ,
男人 说 ,
藉由你的施行，以某种治理方式引领这个世界，*在闲散中，*正如人们所说，

[ʃi:; ʃi] ['nʌθɪŋ] [meɪk] ; * [ˈaɪdli] , [ɪn][veɪn] *
ye nothing make ; * idly , in vain *
是的 没有什么 制作 ; * 闲散地 , 在 徒劳 *
你们什么也没做；*徒劳无功*

[bʌt; bət] , [lɔ:d] , [ðɪ:z] ['ɡrɪzli] ['fi:ndli] - [bleɪk] , [ðæt] [si:m] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [faʊl] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv]
But , Lord , these grisly fiendly rockes blake , That seem rather a foul confusion Of
但 , 主 , 这些 可怕的 友好地 - 布莱克 , 那 似乎 相当 一个 犯规 困惑 的
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,
但是，主啊，这些阴森可怖的岩石令人毛骨悚然，它们似乎是一堆肮脏的杂乱之物。

[ðæen; ðæn] ['eni] [feə(r)] [kri'eɪ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [waɪz] [ɡɒd][ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ,
than any fair creation Of such a perfect wise God and stable ,
比 任何 公平的 创建 的 这样的 一个 完美的 明智的 上帝 和 稳定的 ,
胜过任何如此完美、智慧、稳定的上帝的美好创造，

[waɪ] [hæv; həv][ʃi:; ʃi] [rɔ:t] [ðɪs] [wɜ:k] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ?
Why have ye wrought this work unreasonable ?
为什么 有 是的 锻 这 工作 不合理 ?
你们为何要如此不合理地完成这项工作？

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [wɜ:k] , [nɔ:θ] , [saʊθ] , [ɔ:(r)] [west] , [ɔ:(r)] [i:st] , [ðeə(r)] [ɪz][nɒt] - [mæn] ,
For by this work , north , south , or west , or east , There is not foster'd man ,
为了 经过 这 工作 , 北 , 南 , 或者 西方 , 或者 东方 , 那里 是 不是 - 男人 ,
因为通过这项工作，无论南北东西，都没有受人抚养的人。

[nɔ:(r)][bɜ:d] , [nɔ:(r)] [bi:st] : [aɪ 'ti:][dʌθ] [nəʊ] [ɡʊd] , [tu:; tə][maɪ][wɪt] , [bʌt; bət] *
nor bird , nor beast : It doth no good , to my wit , but * annoyeth .
也不 鸟 , 也不 兽 : 它 确实 不 好的 , 到 我的 有 , 但 * 烦扰 .
既非鸟兽，亦非：依我看来，它毫无益处，反而令人厌烦。

* * [wɜ:ks] ['mɪstʃɪf] * <7>
*** * works mischief * <7>**
* * 作品 恶作剧 * <7>
* *恶作剧* <7>

[ˈsi:] [ji:; ji][nɒt] , [lɔ:d] , [həʊ] [mæn'kaɪnd][ˌaɪ 'ti:] [dɪstrɔɪθ] ?
See ye not , Lord , how mankind it destroyeth ?
看 是的 不是 , 主 , 如何 人类 它 摧毁 ?
主啊, 你难道看不见它如何毁灭人类吗?

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv] - [sleɪn] , * [ɔ:l][bi:; bi] [ðeɪ] [nɒt][ɪn]
A hundred thousand bodies of mankind Have rockes slain , * all be they not in
一个 百 千 身体 的 人类 有 - 被杀 , * 全部 是 他们 不是 在
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

十万人类的尸体, 被岩石所杀, *即使他们没有意识到;
* * [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɪz][səʊ][feə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðəɪ] [wɜ:k] , [fə'ɡɒtn] *
* * though they are Which mankind is so fair part of thy work , forgotten *
* * 尽管 他们 是 哪个 人类 是 所以 公平的 部分 的 你的 工作 , 被遗忘的 *

[ðəʊ] [ˈmeɪdɪst] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [tu:; tə] [ðəɪn] [ˈəʊɪn] [mɑ:k] . *
Thou madest it like to thine owen mark . *
你 最 它 喜欢 到 你的 欧文 标记 . *
你使它看起来像你自己的标志。*

* [ˈɪmɪdʒ] [ðen] [si:md] [ˌaɪ 'ti:][ji:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʒ:rt] * * [lʌv] , [ə'fekʃn] [tə'wɔ:d]
* image Then seemed it ye had a great cherte * * love , affection Toward
* 图像 然后 似乎 它 是的 有 一个 伟大的 切尔特 * * 爱 , 感情 朝向
[mæn'kaɪnd] ;
mankind ;
人类 ;

*图片 然后似乎你们对人类怀有伟大的爱和感情;
[bʌt; bət] [həʊ] [ðen] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ji:; ji] [sʌtʃ] [ˈmi:nz] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ?
but how then may it be That ye such meanes make it to destroy ?
但 如何 然后 可能 它 是 那 是的 这样的 意思是 制作 它 到 破坏 ?
但你们为何要用这样的手段来毁灭它呢?

[wɪtʃ] [ˈmi:nz] [du:; də][nəʊ] [ɡʊd] , [bʌt; bət][ˈevə(r)] [ə'noɪ] .
Which meanes do no good , but ever annoy .
哪个 意思是 做 不 好的 , 但 曾经 烦人 .
这意味着毫无益处, 只会惹人厌烦。

[aɪ] [wɒt] [wel] , [wɪl] [seɪ] [æz; əz][ðem; ðəm] [lest] , *
I wot well , clerkes will say as them lest , *
我 什么 出色地 , 职员 将要 说 作为 他们 免得 , *
我明白, 办事员会像他们一样说, *

* [pli:z] [baɪ] [ˈɑ:gjʊm(ə)nts] , [ðæt] [ɔ:l][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [ɔ:l]ðəʊ [aɪ][kæn; kən][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [nɒt]
* please By arguments , that all is for the best , Although I can the causes not
* 请 经过 论点 , 那 全部 是 为了 这 最好的 , 虽然 我 能 这 原因 不是
[waɪ] - [nəʊ] ;
y - know ;
是 - 知道 ;

*请根据论点, 一切都是最好的安排, 虽然我不知道原因;
[bʌt; bət] - * [ɡɒd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] [bləʊ] , * [ðæt] [æz; əz] [ki:p] [maɪ] [lɔ:d] ,
But thilke * God that made the wind to blow , * that As keep my lord ,
但 - * 上帝 那 制成 这 风 到 吹 , * 那 作为 保持 我的 主 ,
但愿那使风吹拂的神, 愿祂保佑我的主,

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [kən'klu:ʒn] : [tu:; tə] [klɑ:ks] [li:v] [aɪ][ɔ:l] [dɪspju'teɪʃn] :
this is my conclusion : To clerks leave I all disputation :
这 是 我的 结论 : 到 职员 离开 我 全部 争论 :
我的结论是: 所有争论都留给办事员们解决。

[bʌt; bət] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] - [bleɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌŋkən] [ˈɪntuː] [ˈheli] [fɔː(r); fə(r)]
But would to God that all these rockes blake Were sunken into helle for
但 会 到 上帝 那 全部 这些 - 布莱克 是 凹陷 进入 赫勒 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] [ðɪːz] - [sleɪ] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɪə(r)] .
his sake These rockes slay mine hearte for the fear .
他的 清酒 这些 - 杀戮 矿 心 为了 这 害怕 .

但愿所有这些布莱克的岩石都因他的缘故沉入地狱，这些岩石因恐惧而令我心碎。

" [ðʌs] [wʊd] [ɪː; ɪ] [seɪ] , [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [teə(r); tɪə] .
" **Thus would she say , with many a piteous tear .**
" 因此 会 她 说 , 和 许多 一个 可怜的 撕 .

她会这样说，眼中噙满泪水。

[hɜː(r); hə(r)] - [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪˈspɔːt] [tuː; tə] [roʊm] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] ,
Her friendes saw that it was no disport To roame by the sea ,
她 - 锯 那 它 曾是 不 玩耍 到 漫游 经过 这 海 ,
[hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈkʌmfət] , [ænd; ənd] [ˈfoʊp] * [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pˈleɪ] [ˈsʌmwɛə(r)] [els] .
她的 锯 那 它 曾是 不 玩耍 到 漫游 经过 这 海 ,
她的朋友们看出，在海边漫步并非消遣。

[bʌt; bət] [dɪsˈkʌmfət] , [ænd; ənd] [ˈfoʊp] * [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pˈleɪ] [ˈsʌmwɛə(r)] [els] .
but discomfort , And shope * them for to playe somewhere else .
但 不适 , 和 商店 * 他们 为了 到 玩家 某处 别的 .
[bʌt; bət] [dɪsˈkʌmfət] , [ænd; ənd] [ˈfoʊp] * [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pˈleɪ] [ˈsʌmwɛə(r)] [els] .
但感到不舒服，于是让他们去别的地方玩耍。

* [əˈreɪndʒd] [ðeɪ] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd][baɪ] [welz] , [ænd; ənd] [iːk] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz]
* **arranged They leade her by rivers and by wells , And eke in other places**
* 安排 他们 领导 她 经过 河流 和 经过 水井 , 和 埃克 在 其他 地方
[dɪˌlektəbəlz] ;
delectables ;
美味佳肴 ;

他们安排她沿着河流和水井前行，并在其他地方享用美味佳肴；

[ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] [tʃes] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] . *
They dancen , and they play at chess and tables . *
他们 舞者 , 和 他们 玩 在 棋 和 表格 . *
[ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] [tʃes] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] . *
他们跳舞，他们下棋，他们玩桌游。 *

* [ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən]
* **backgammon**
* 双陆棋

双陆棋

[səʊ][vɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] - [taɪd] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
So on a day , right in the morning - tide , Unto a garden that was there
所以 在 一个 天 , 正确的 在 这 早晨 - 潮 , 到 一个 花园 那 曾是 那里
[bɪˈsaɪd] ,
beside ,
旁 ,

于是，在某个清晨的潮水涌动之时，来到旁边的花园里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈɔːdɪnəns] * * [prəˈvɪʒ(ə)n] , [əˈreɪndʒmənt] [vɒ; əv] [ˈvɪt(ə)l] ,
In which that they had made their ordinance * * provision , arrangement Of victual ,
在 哪个 那 他们 有 制成 他们的 条例 * * 条款 , 安排 的 食物 ,
[ænd; ənd][vɒ; əv][ˈʌðə(r)] [prəˈveɪəns] ,
and of other purveyance ,
和 的 其他 粮食 ,

其中他们制定了法令* *供应、安排食物和其他供应品，

[ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [lɒndʒ] [deɪ] :
They go and play them all the longe day :
他们 去 和 玩 他们 全部 这 朗格 天 :

他们整天都在玩这些游戏：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][sɪksθ] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
And this was on the sixth morrow of May ,
和 这 曾是 在 这 第六 明天 的 可能 ,
那是五月六日的第二天。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft] ['ʃaʊərz] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [li:vz] [ænd; ənd]
Which May had painted with his soft showers This garden full of leaves and
哪个 可能 有 绘 和 他的 柔软 淋浴 这 花园 满的 的 树叶 和
[ɒv; əv] ['flaʊəz] :
of flowers :
的 花朵 :

五月用他柔和的细雨描绘了这座绿树成荫、繁花似锦的花园：
[ænd; ənd][kra:ft][ɒv; əv] - [hænd][səʊ] ['kjʊəriəsli] [ə'reɪd] [hæd; həd] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n] ['tru:li:] ,
And craft of manne's hand so curiously Arrayed had this garden truly ,
和 工艺 的 - 手 所以 奇怪的是 排列 有 这 花园 确实 ,
而这花园，的确是人类巧手精心布置的。

[ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [praɪs] , * * ['vælju:] , [preɪz] *
That never was there garden of such price , * * value , praise *
那 绝不 曾是 那里 花园 的 这样的 价格 , * * 价值 , 称赞 *
那座花园从未有过如此珍贵、如此值得赞誉的。

[bʌt; bət] [ɪf] * [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pærədəɪs] .
But if * it were the very Paradise .
但 如果 * 它 是 这 非常 天堂 .
但如果*它真的是天堂的话。

* [ən'les] * - [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] ,
*** unless * Th'odour of flowers , and the freshe sight ,**
* 除非 * - 的 花朵 , 和 这 新鲜 视线 ,
除非 花香，以及清新的景象，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪk] ['eni] [laɪt] [ðæt] [eə] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
Would have maked any hearte light That e'er was born ,
会 有 制造 任何 心 光 那 曾经 曾是 出生 ,
足以让任何一颗曾出生的心感到轻松，

* [bʌt; bət] [ɪf] * [tu:] [greɪt] ['sɪknəs] * [ən'les] * [ɔ:(r)] [tu:] [greɪt] ['sɒrəʊ] [held][aɪ 'ti:][ɪn] [dɪ'stres] ;
*** but if * too great sickness * unless * Or too great sorrow held it in distress ;**
* 但 如果 * 也 伟大的 疾病 * 除非 * 或者 也 伟大的 悲哀 握住 它 在 痛苦 ;
*但是如果*疾病太重，*除非*或者悲伤太重，使它陷入痛苦之中；

[səʊ] [fʊl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['plezəns] .
So full it was of beauty and pleasance .
所以 满的 它 曾是 的 美丽 和 愉悦 .
它充满了美丽和愉悦。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)] [ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] ,
And after dinner they began to dance And sing also ,
和 后 晚餐 他们 开始 到 舞蹈 和 唱歌 还 ,
晚饭后，他们开始跳舞唱歌。

[seɪv] - [ə'ləʊn] [hu:] [meɪd] [ɔ:'lweɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [məʊn] ,
save Dorigen alone Who made alway her complaint and her moan ,
节省 - 独自的 WHO 制成 总是 她 抱怨 和 她 呻吟 ,
只剩下多莉根一个人，她总是抱怨和呻吟，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nɒt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dɑ:ns] [gəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]
For she saw not him on the dance go That was her husband , and
为了 她 锯 不是 他 在 这 舞蹈 去 那 曾是 她 丈夫 , 和
[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ['ɔ:lsəʊ] ;
her love also ;
她 爱 还 ;

因为她没有在舞会上见到他，那是她的丈夫，也是她的爱人；

[bʌt; bət] ['neiθlɪs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ə; eɪ] [taɪm] [ə'baɪd][ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [həʊp] [let] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ]
But natheless she must a time abide And with good hope let her sorrow
但 然而 她 必须 一个 时间 遵守 和 和 好的 希望 让 她 悲哀
[slaɪd] .
slide .
滑动 .

但她仍需耐心等待，并满怀希望地让悲伤随风而逝。

[ə'pɒn] [ðɪs] [dɑ:ns] , [əmʌndʒ] ['ʌðə(r)] [men] , [dɑ:nst] [ə; eɪ]['skwaɪər] [brɪ'ɔ:(r)] - [ðæt] ['freʃə(r)]
Upon this dance , amonge other men , Danced a squier before Dorigen That fresher
之上 这 舞蹈 , 其中 其他 男人 , 跳舞 一个 斯奎尔 前 - 那 更清新
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

在这场舞会上，在众多男子中，一位年轻力壮的侍从在多里根面前翩翩起舞。

[ænd; ənd]['dʒɒlɪə(r)][ɒv; əv] [ə'reɪ] * [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [du:m] , * [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .
and jollier of array * As to my doom , * than is the month of May .
和 更快乐 的 大批 * 作为 到 我的 厄运 , * 比 是 这 月 的 可能 .
比五月更欢乐的景象 *至于我的厄运，* 比五月更欢乐。

* [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] * [hi:; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , ['pɑ:sɪŋ] ['eni] [mæŋ] ,
*** in my judgment * He sang and danced , passing any man ,**
* 在 我的 判断 * 他 唱 和 跳舞 , 通过 任何 男人 ,
依我之见，他能歌善舞，无人能敌。

[ðæt] [ɪz][ɔ:(r)][wɒz; wəz] [sɪns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪ'gæŋ] ; [ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪf] [men]
That is or was since that the world began ; Therewith he was , if men
那 是 或者 曾是 自从 那 这 世界 开始 ; 由此 他 曾是 , 如果 男人
[ʃʊd; ʃəd] [hɪm] [de'skri:v] ,
should him describe ,
应该 他 描述 ,

自世界之初，他便是如此；若要人们描述他，他便是如此。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] * ['bestɪ] ['feəʊɪŋ] * [men] [ə'laɪv] , * [məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] * [jʌŋ] , [strɒŋ] , [ænd; ənd]
One of the * beste faring * men alive , * most accomplished * Young , strong , and
一 的 这 * 最好的 航道 * 男人 活 , * 最多 完成 * 年轻的 , 强的 , 和
['vɜ:tʃuəs] ,
virtuous ,
有德行的 ,

当今世上最优秀的人之一，最有成就的人之一，年轻、强壮、品德高尚。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] [wel] [brɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd]['həʊldən][ɪn] [greɪt] [praɪs] .
and rich , and wise , And well beloved , and holden in great price .
和 富有的 , 和 明智的 , 和 出色地 心爱 , 和 霍尔登 在 伟大的 价格 .
富有、睿智、受人爱戴、价值连城。

* * [ɪ'sti:m] , ['vælju:]
*** * esteem , value**
* * 尊重 , 价值

* *尊重，价值

[ænd; ʌnd] , [ˈɔːtli] [ɪf] [ðə; ði] [suːθ] [aɪ] [tɛˈleɪ] [jæl; jəl] , * [ˌʌnˈwiːtɪŋ] [ɒv; əv] * [ðɪs] - [æt; ət] [ɔːl] ,
And , shortly if the sooth I telle shall , * Unweeing of * this Dorigen at all ,
和 , 不久 如果 这 舒缓 我 特尔 将 , * 不哭 的 * 这 - 在 全部 ,
而且 , 如果我所言属实 , 不久之后 , 这位多里根就会彻底消失。

* [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə] * [ðɪs] [ˈlʌsti] [ˈskwaɪər] , [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [ˈviːnəs] , [wɪt] [ðæt] [waɪ] - [kɔːld] [wɒz; wəz]
*** unknown to * This lusty squier , servant to Venus , Which that y - called was**
* 未知 到 * 这 好色的 斯奎尔 , 仆人 到 金星 , 哪个 那 是 - 称为 曾是
[ɔːˈriːliəs] ,
Aurelius ,
奥勒留 ,

对此一无所知, 这位好色的侍从, 维纳斯的仆人, 那个被称作奥勒留的人,

[hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː] [jɪə(r)] [ænd; ʌnd] [mɔː(r)] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]
Had lov'd her best of any creature Two year and more , as was his
有 喜爱 她 最好的 的 任何 生物 二 年 和 更多的 , 作为 曾是 他的
[ævənˈtʃər] ; * * [ˈfɔːtʃuːn]
aventure ; * * fortune
冒险 ; * * 财富

他曾最爱她, 胜过世间一切。两年多来, 他的冒险经历也如同这般精彩; * *命运

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [dɜːst] [hiː; hi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈgriːvəns] ; [wɪthaʊt] [kʌp] [hiː; hi] [dræŋk] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
But never durst he tell her his grievance ; Withoute cup he drank all his
但 绝不 杜斯特 他 告诉 她 他的 不满 ; 没有 杯子 他 喝 全部 他的
[ˈpenəns] .
penance .
忏悔 .

但他始终不敢向她倾诉自己的委屈; 他默默地饮尽了所有的忏悔之水。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [diˈspeə] , [ˈnʌθɪŋ] [dɜːst] [hiː; hi] [seɪ] ,
He was despaired , nothing durst he say ,
他 曾是 绝望的 , 没有什么 杜斯特 他 说 ,
他绝望了, 什么也不敢说。

[seɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒndʒɪz] [ˈsʌmwɒt] [wʊd] [hiː; hi] [reɪ] * * [brɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [wəʊ] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ]
Save in his songes somewhat would he wray * * betray His woe , as in a
节省 在 他的 歌曲 有些 会 他 射线 * * 背叛 他的 悲哀 , 作为 在 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [kəmˈpleɪnɪŋ] ;
general complaining ;
一般的 抱怨 ;

除了在他的歌曲中, 他会略微流露出他的悲伤, 就像在一般的抱怨中一样;

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
He said , he lov'd , and was belov'd nothing .
他 说 , 他 喜爱 , 和 曾是 亲爱的 没有什么 .
他说, 他爱过任何人, 却无人爱他。

[ɒv; əv] [ˈsuːtʃə] [ˈmætə(r)] [meɪd] [hiː; hi] [ˈmeni] [leɪz] , [sɒndʒɪz] , - , [ˈraʊndl] , [ˈvɪrɪleɪ] <8>
Of suche matter made he many lays , Songes , complaintes , roundels , virelays <8>
的 这样的 事情 制成 他 许多 躺下 , 歌曲 , - , 圆形图案 , 病毒中继 <8>

这样的事情让他有许多平淡, Songes, complains, roundels, virelays <8>

[haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [tel] , [bʌt; bət] [ˈlæŋɡwɪʃt] , [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [ˈfʊəri] [ɪn] [hel]
How that he durste not his sorrow tell , But languished , as doth a Fury in hell
如何 那 他 杜斯特 不是 他的 悲哀 告诉 , 但 萎靡不振 , 作为 确实 一个 愤怒 在 地狱
;
;
;
;

他竟不敢诉说自己的悲伤, 而是像地狱中的怒火一样痛苦不堪。

[ænd; ænd][daɪ][hi:; hi][mʌst; məst] , [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][dɪd][ˈekəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [nɑ:ˈsɪsəs] , [ðæt] [dɜ:st] [nɒt]
And die he must , he said , as did Echo For Narcissus , that durst not
和 死 他 必须 , 他 说 , 作为 做过 回声 为了 纳西索斯 , 那 杜斯特 不是
[tel] [hɜ:(r); hə(r)][wəʊ] .
tell her woe .
告诉 她 悲哀 .

他说，他必须死，就像厄科对纳西索斯一样，因为纳西索斯不敢告诉她自己的悲惨遭遇。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] ['mænə(r)][ðæn; ðən][ji:; ji][hɪə(r)][em 'i:] [seɪ] , [hi:; hi] [nɒt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [wəʊ]
In other manner than ye hear me say , He durste not to her his woe
在 其他 方式 比 是的 听到 我 说 , 他 杜斯特 不是 到 她 他的 悲哀
换句话说，他不敢向她倾诉他的悲伤。

[bɪ'reɪ] ,
bewray ,
泄露 ,
泄露，

[seɪv] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ˈdɑ:nsɪz] , [weə(r)] [jʌndʒ] [fɔ:lk] [ki:p] [ðeə(r)] [əb'zɜ:rvənsɪz]
Save that paraventure sometimes at dances , Where younge folke keep their observances
节省 那 冒险 有时 在 舞蹈 , 在哪里 杨格 福克 保持 他们的 观察
,
.
,

偶尔在舞会上，年轻人举行庆祝活动，也会有类似的冒险活动。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][hi:; hi] [lʊkt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] ,
It may well be he looked on her face In such a wise ,
它 可能 出色地 是 他 看起来 在 她 脸 在 这样的 一个 明智的 ,
他很可能就是这样看着她的脸的。

[æz; əz][mæn] [ðæt] ['æskɪθ] [greɪs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪst] [fɪ:; fɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] .
as man that asketh grace , But nothing wiste she of his intent .
作为 男人 那 阿斯克斯 优雅 , 但 没有什么 白 她 的 他的 意图 .
如同祈求恩典的人，但她却对他的意图一无所知。

- [aɪ 'ti:] , [eə(r)] [ðeɪ] - * [went] , * [ðens] ([frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɪ'kæz; bɪ'kɔz]
Nath'less it happen'd , ere they thennes * went , * thence (from the Because
- 它 发生了 , 埃雷 他们 - * 去 , * 因此 (从 这 因为
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] - , ['gɑ:d(ə)n]) *
that he was her neighebour , garden) *
那 他 曾是 她 - , 花园) *
除非这件事发生了，在他们离开之前，*因此（从花园）*因为他是她的邻居

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [ænd; ænd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ænd][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [hɪm]
And was a man of worship and honour , And she had knowen him
和 曾是 一个 男人 的 崇拜 和 荣誉 , 和 她 有 已知 他
* [ɒv; əv] [taɪm] [jɔ:(r)] ,
* of time yore ,
* 的 时间 昔时 ,

他是一位受人尊敬和爱戴的人，她从很久以前就认识他了。

* * [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] *
* * for a long time *
* * 为了 一个 长的 时间 *
* *许久*

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [fɔ:θ] [aɪ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ʌntə; ʌntu][hɪz; ɪz] [pɜ:pəs] [dru:]
They fell in speech , and forth aye more and more Unto his purpose drew
他们 跌倒 在 演讲 , 和 前进 是的 更多的 和 更多的 到 他的 目的 画
[ɔ:'ri:liəs] ;
Aurelius ;
奥勒留 ;

他们开始滔滔不绝地讲述，奥勒留越来越倾向于他的目标；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][taɪm] , [hi:; hi] [seɪd] [ðʌs] : [ˈmædəm] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,
And when he saw his time , he saide thus : Madam , " quoth he ,
和 什么时候 他 锯 他的 时间 , 他 赛义德 因此 : 女士 , " 引用 他 ,
当他意识到自己的时间到了，便这样说道：“夫人,”他说道。

" [baɪ][ɡɒd] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:ld] [meɪd] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][wɪst] [aɪ ˈti:] [maɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [gleɪd] ,
" by God that this world made , So that I wist it might your hearte glade ,
" 经过 上帝 那 这 世界 制成 , 所以 那 我 维斯特 它 可能 你的 心 林间空地 ,
“上帝创造了这个世界，我希望它能让你的心感到快乐。”

* * [ˈglædn] [aɪ] [wɒd] , [ðæt] [deɪ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:rvɪrɑ:gəs] [went] [ˈəʊvə(r)] [si:] , [ðæt] [aɪ] ,
*** * gladden I would , that day that your Arviragus Went over sea , that I ,**
* * 格拉登 我 会 , 那 天 那 你的 阿尔维拉古斯 去 超过 海 , 那 我 ,
* *我很高兴，那天你的阿尔维拉古斯远渡重洋，我，

[ɔ:'ri:liəs] , [hæd; həd] [ɡɒn] [weə(r)] [aɪ][fʊd; fəd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [əˈgen] ;
Aurelius , Had gone where I should never come again ;
奥勒留 , 有 已消失 在哪里 我 应该 绝不 来 再次 ;
奥勒留，去了我再也不会去的地方；

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [aɪ][wɒt] [maɪ] [ˈsɜ:vɪs] [ɪz][ɪn] [veɪn] .
For well I wot my service is in vain .
为了 出色地 我 什么 我的 服务 是 在 徒劳 .
因为我知道我的付出都是徒劳。

[maɪ] [ˈɡɜ:dən] * [ɪz][bʌt; bət] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [hɑ:t] .
My guerdon * is but bursting of mine heart .
我的 格尔登 * 是 但 爆发 的 矿 心 .
我的奖赏*只是我心中的喜悦。

* [rɪˈwɔ:d] [ˈmædəm] , [ru:] [əˈpɒn][maɪ] [peɪnz] [smɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ji:; ji] [meɪ] [em ˈi:] [sleɪ]
*** reward Madame , rue upon my paine's smart , For with a word ye may me slay**
* 报酬 夫人 , 后悔 之上 我的 潘恩的 聪明的 , 为了 和 一个 单词 是的 可能 我 杀戮
[ɔ:(r)] [seɪv] .
or save .
或者 节省 .

*赏赐夫人，请为我的痛苦而懊悔，因为你们一句话就能让我死，也能让我活。

[hɪə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ɡɒd] [wɒd] [ðæt] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ɡreɪv] .
Here at your feet God would that I were grave .
这里 在 你的 脚 上帝 会 那 我 是 严重 .
上帝啊，我宁愿跪倒在你脚下，成为坟墓。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [ˈleɪə(r)] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] : [hæv; həv] [ˈmɜ:si] , [swi:t] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] * [du:; də]
I have now no leisure more to say : Have mercy , sweet , or you will * do
我 有 现在 不 闲暇 更多的 到 说 : 有 怜悯 , 甜的 , 或者 你 将要 * 做
[em ˈi:] [deɪ] .
me dey .
我 戴 .
我现在没有时间再说了：饶了我吧，亲爱的，否则你会害死我的。

" * * [kɔ:z] [em ˈi:][tu:; tə][daɪ] *
" * * cause me to die *
" * * 原因 我 到 死 *
* *让我死*

[ʃiː ʃi][gæən][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ɔːˈriːliəs] ； " [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ， " [kwəʊθ] [ʃiː ʃi] ， " [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː ʃi]
She gan to look upon Aurelius ； " Is this your will ； " quoth she ； " and say ye
她 甘 到 看 之上 奥勒留 ； " 是 这 你的 将要 ； " 引用 她 ； " 和 说 是的
[ðʌs] ？
thus ？
因此 ？

她开始看向奥雷利乌斯；“这就是你的意愿吗？”她问道，“你这样说吗？”

[nɛə] [ɜːst] ， " * [kwəʊθ] [ʃiː ʃi] ， " [aɪ] [wɪst] [wɒt] [ʃiː ʃi] [ment] ： * [bɪˈfɔː(r)] [bʌt; bət] [naʊ] ，
Ne'er erst ； " * quoth she ； " I wiste what ye meant ； * before But now ；
从未 最初 ； " * 引用 她 ； " 我 白 什么 是的 意思是 ； * 前 但 现在 ；
“从来没有，”她说，“我知道你的意思：*以前，但现在，

[ɔːˈriːliəs] ， [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtent] ．
Aurelius ； I know your intent ．
奥勒留 ； 我 知道 你的 意图 ．

奥雷利乌斯，我知道你的意图。

[baɪ] - * [gɒd] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː] [səʊl] [ænd; ənd] [laɪf] ，
By thilke * God that gave me soul and life ；
经过 - * 上帝 那 给予 我 灵魂 和 生活 ；

感谢赐予我灵魂和生命的上帝*

* [ðæt] [ˈnevə(r)][æɪ; ʃəl][aɪ][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈtruː] [waɪf] [ɪn] [wɜːd] [nɔː(r)] [wɜːk] ，
*** that Never shall I be an untrue wife In word nor work ；**
* 那 绝不 将 我 是 一个 不属实 妻子 在 单词 也不 工作 ；
*我绝不会做一个不忠的妻子，无论在言语上还是行为上。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wɪt] ； [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][tuː; tə] [huːm] [ðæt] [aɪ][ˌer ˈem] [nɪt] ；
as far as I have wit ； I will be his to whom that I am knit ；
作为 远的 作为 我 有 有 ； 我 将要 是 他的 到 谁 那 我 是 针织 ；
就我所知，我必归属于我所归属的人；

[teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪn(ə)] [ˈɑːnsə(r)] [æz; əz][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ．
Take this for final answer as of me ．
拿 这 为了 最终的 回答 作为 的 我 ．

请将此视为我的最终答案。

" [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðæt] * [ɪn] [pleɪ] * [ðʌs] [ˈseɪd] [ʃiː ʃi] ．
" But after that * in play * thus saide she ．
" 但 后 那 * 在 玩 * 因此 赛义德 她 ．

但在那之后，在游戏中，她这样说道。

* [ˈpleɪfəli] ， [ɪn][dʒest] * " [ɔːˈriːliəs] ， " [kwəʊθ] [ʃiː ʃi] ， [baɪ] [haɪ] [gɒd] [əˈbʌv] ，
*** playfully ； in jest * " Aurelius ； " quoth she ； " by high God above ；**
* 嬉戏地 ； 在 笑话 * " 奥勒留 ； " 引用 她 ； " 经过 高的 上帝 多于 ；

她开玩笑地说：“奥勒留，以至高无上的上帝之名，

[jet] [wɪl] [aɪ] [grɑːnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] （ [sɪns] [aɪ][juː; jʊ] [siː] [səʊ] [ˈpɪtiəsli] [kəmˈpleɪn] ） ；
Yet will I grante you to be your love (Since I you see so piteously complain) ；
然而 将要 我 格兰特 你 到 是 你的 爱 （ 自从 我 你 看 所以 可怜地 抱怨 ） ；
但我会允许你成为你的爱人（因为你看到我如此可怜地抱怨）；

[lʊk] ， [wɒt] [deɪ] [ðæt] - * [brəˈtænjə] * [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ʃiː ʃi] [rɪˈmuːv] [ɔːl]
Looke ； what day that endelong * Bretagne * from end to end of Ye remove all
看 ； 什么 天 那 - * 布列塔尼 * 从 结尾 到 结尾 的 叶 消除 全部
[ðə; ði] - ，
the rockes ；
这 - ，

瞧，那漫长的布列塔尼半岛，从一端到另一端，哪一天要移走所有的岩石？

[stəʊn] [baɪ] [stəʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [nɒt] [let] * [[ɪp] [nɔ:(r)] [bəʊt] [tu:; tə] [gɒn] , * [prɪ'vent] [aɪ] [seɪ] ,
stone by stone , That they not lette * ship nor boat to gon , * prevent I say ,
石头 经过 石头 , 那 他们 不是 信 * 船 也不 船 到 贡 , * 防止 我 说 ,
一块石头一块石头地砌, 不让船只驶离, 我说, 阻止他们。

[wen] [ji:; ji] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [kəʊst] [səʊ] [kli:n] [ɒv; əv] - , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [stəʊn] [si:n] ,
when ye have made this coast so clean Of rockes , that there is no stone seen ,
什么时候 是的 有 制成 这 海岸 所以 干净的 的 - , 那 那里 是 不 石头 已见 ,
当你们把这海岸清理得如此干净, 没有岩石, 以至于看不到一块石头时,

[ðen] [wɪl] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [best] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ; [hæv; həv] [hɪə(r)] [maɪ] [trəʊθ] ,
Then will I love you best of any man ; Have here my troth ,
然后 将要 我 爱 你 最好的 的 任何 男人 ; 有 这里 我的 誓言 ;
那时我将爱你胜过世上任何男人; 请接受我的誓言。

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['evə(r)] [aɪ] [kæn; kən] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wel] [aɪ] [wɒt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [æ; jəl] [nɛə] [br'taɪd] .
in all that ever I can ; For well I wot that it shall ne'er betide .
在 全部 那 曾经 我 能 ; 为了 出色地 我 什么 那 它 将 从未 贝特迪 .
尽我所能; 因为我深知这绝不会发生。

[let] [sʌt] ['fɒli] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [glɑɪd] .
Let such folly out of your hearte glide .
让 这样的 蠢事 出去 的 你的 心 滑行 .
让这种愚蠢的想法从你心中消散吧。

[wɒt] ['deɪntɪ] * [[ʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] * ['vælju:; , ['plezə(r)]
What dainty * should a man have in his life * value , pleasure
什么 纤巧 * 应该 一个 男人 有 在 他的 生活 * 价值 , 乐趣
男人一生中应该拥有怎样的精致*价值, 怎样的乐趣

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] - [waɪf] , [ðæt] [hæθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wen] [ðæt] ['evə(r)]
For to go love another manne's wife , That hath her body when that ever
为了 到 去 爱 其他 - 妻子 , 那 有 她 身体 什么时候 那 曾经
[hɪm] [lɪkɪθ] ?
him liketh ?
他 像 ?
去爱别人的妻子, 让她随时满足他的欲望?

" [ɔ:'ri:lɪəs] [fʊl] [ˈbf(ə)n] [so:(r)] - ; * * [ɪz] [ðeə(r)] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [greɪs] [ɪn] [ju:; jʊ] ?
" **Aurelius full often sore siketh ; * * sigheth Is there none other grace in you ?**
" 奥勒留 满的 经常 疮 - ; * * 叹息 是 那里 没有任何 其他 优雅 在 你 ?
“奥雷利乌斯经常感到痛苦; * *叹息难道你没有其他恩典吗? ”

" [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [nəʊ] , [baɪ] [ðæt] [ɔ:d] , " [kwəʊθ] [ji:; ji] , " [ðæt] [meɪk] [em 'i:] .
" **quoth he , " No , by that Lord , " quoth she , " that maked me .**
" 引用 他 , " 不 , 经过 那 主 , " 引用 她 , " 那 制造 我 .
“他说,” “不, 以创造我的那位主的名义,”她说, “

[wəʊ] [wɒz; wəz] [ɔ:'ri:lɪəs] [wen] [ðæt] [hi:; hi] [ðɪs] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [hɑ:t] [hi:; hi]
Woe was Aurelius when that he this heard , And with a sorrowful heart he
悲哀 曾是 奥勒留 什么时候 那 他 这 听到 , 和 和 一个 悲伤 心 他
[ðʌs] ['ænsərd] .
thus answer'd .
因此 已回答 .
奥勒留听到这话, 心中悲痛万分, 他悲伤地回答道。

" ['mædəm] , [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [æ; ə] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
" **Madame , quoth he , " this were an impossible .**
" 夫人 , 引用 他 , " 这 是 一个 不可能的 .
“夫人,”他说道, “这是不可能的。”

[ðen] [mʌst; məst][ai][dai][pɒ; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] ['hɒrəb(ə)] .

Then must I die of sudden death horrible .
然后 必须 我 死 的 突然 死亡 可怕 .

然后我就会突然惨死。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [hi; hi] [tɜːnd] [hɪm] [ə'nɒn] .

" And with that word he turned him anon .
" 和 和 那 单词 他 转向 他 匿名 .

“说完这句话，他就转身离开了。”

[ðen] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)][ʼʌðə(r)] [frendz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æliz] [rəʊm] [ʌp]

Then came her other friends many a one , And in the alleys roamed up
然后 来了 她 其他 朋友们 许多 一个 一 , 和 在 这 小巷 漫游 向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and down ,
和 向下 ,

然后她的其他朋友也来了，在小巷里来回闲逛。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪst] [pɒ; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [br'gæən][tuː; tə] ['revl] [njuː] ,

And nothing wist of this conclusion , But suddenly began to revel new ,
和 没有什么 维斯特 的 这 结论 , 但 突然 开始 到 陶醉 新的 ,

对这个结论一无所知，但突然间，新的发现涌现出来。

[tɪl] [ðæt] [ðə; ði] - [sʌn] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hjuː] ,

Till that the brighte sun had lost his hue ,
直到 那 这 - 太阳 有 丢失的 他的 色调 ,

直到那耀眼的太阳失去了光彩，

[fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [reft] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] [laɪt] ([ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ]

For th ' horizon had reft the sun his light (This is as much to say
为了 th - 地平线 有 反射 这 太阳 他的 光 (这 是 作为 很多 到 说

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt]) ;

as it was night) ;
作为 它 曾是 夜晚) ;

因为地平线已经收回了太阳的光芒（这相当于说，天黑了）；

[ænd; ənd] [həʊm] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn] [mɜːθ] [ænd; ənd][ɪn] ['sɒləs] ; [seɪv] ['əʊnli] - [ɔː'riːlɪəs] ,

And home they go in mirth and in solace ; Save only wretch'd Aurelius ,
和 家 他们 去 在 欢笑 和 在 慰藉 ; 节省 仅有的 - 奥勒留 ,

他们欢欣鼓舞地回家了；唯独可怜的奥勒留例外。

[ə'ləəs][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [gɒn] [wɪð] ['sɒrəʊfl] [hɑːt] .

alas He to his house is gone with sorrowful heart .
唉 他 到 他的 房子 是 已消失 和 悲伤 心 .

唉，他怀着悲伤的心情回到了家。

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'staːrt] .

He said , he may not from his death astart .
他 说 , 他 可能 不是 从 他的 死亡 开始 .

他说，他可能不会从死亡中醒来。

* * [ɪ'skeɪp] [hɪm] [siːmd] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [kəʊld] .

*** * escape Him seemed , that he felt his heart cold .**
* * 逃脱 他 似乎 , 那 他 毛毡 他的 心 寒冷的 .

* *逃离他似乎让他感到心寒。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevən] [hɪz; ɪz] [hændz] [gæən][hiː; hi][həʊld] ,

Up to the heav'n his handes gan he hold ,
向上 到 这 天堂 他的 手 甘 他 抓住 ,

他双手高举至天际，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [beə(r)][hiː; hi][set] [hɪm] [daʊn] .
And on his knees bare he set him down .
和 在 他的 膝盖 裸 他 放 他 向下 .

他赤身裸体地跪在他面前，把他放了下来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] - .
And in his raving said his orisoun .
和 在 他的 狂言 说 他的 - .

他在呓语中说出了他的奥里森。

* * [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [wəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] [hiː; hi] [breɪd] ;
* * **prayer For very woe out of his wit he braid ;**
* * 祷告 为了 非常 悲哀 出去 的 他的 有 他 编织 ;

* * 祈祷 他因自己的智慧而遭受极大的苦难；

* * ['wɒndə] [hiː; hi] [wɪst] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [speɪk] , [bʌt; bət] [ðʌs] [hiː; hi] [sed] ;
* * **wandered He wist not what he spake , but thus he said ;**
* * 漫步 他 维斯特 不是 什么 他 说 , 但 因此 他 说 ;

* *徘徊 他不知道自己说了什么，但他这样说道；

[wɪð] ['pɪtiəs] [hɑːt] [hɪz; ɪz] [pleɪnt] [hæθ] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd][fɜːst][ˈʌntə; ˈʌntu]
With piteous heart his plaint hath he begun Unto the gods , and first unto
和 可怜的 心 他的 感叹 有 他 开始 到 这 神 , 和 第一的 到

[ðə; ði] [sʌn] .
the Sun .
这 太阳 .

他怀着悲悯之心，开始向众神，首先向太阳，倾诉他的哀叹。

[hiː; hi] [sed] ; " [ə'pɒləʊ] [gɒd] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ɒv; əv] ['evri] [plʌt] , ['hɜːrb] , [triː] , [ænd; ənd]
He said ; " Apollo God and governour Of every plante , herbe , tree , and
他 说 ; " 阿波罗 上帝 和 州长 的 每一个 植物 , 草本植物 , 树 , 和

['flaʊə(r)] ,
flower ,
花 ,

他说：“阿波罗，万物之神，掌管一切植物、草本、树木和花朵，

[ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ðai] [deklɪ'neɪʃən] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
That giv'st , after thy declination , To each of them his time and his
那 给予 , 后 你的 下降 , 到 每个 的 他们 他的 时间 和 他的

['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

那在你拒绝之后，将各人的时间和时机，一一赐予他们。

[æz; əz] [ðain] - * ['tʃeɪndʒɪθ] [ləʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ; * ['dwelɪŋ] , [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [lɔːd] ['fiːbəs] :
As thine herberow * changeth low and high ; * dwelling , situation Lord Phoebus :
作为 你的 - * 改变 低的 和 高的 ; * 住宅 , 情况 主 福玻斯 :

如同你的草场高低起伏；*居所，位置，太阳神福玻斯：

[kɑːst][ðai] ['mɜːrsɪəbl] [aɪ] [ɒn] ['retʃɪd] [ɔː'riːlɪəs] , [wɪtʃ] [ðæt] [eɪ 'em][bʌt; bət] [lɔːn] . * * [ʌn'dʌn] [ləʊ]
cast thy merciable eye On wretched Aurelius , which that am but lorn . * * undone Lo
投掷 你的 仁慈的 眼睛 在 可怜 奥勒留 , 哪个 那 是 但 孤独 . * * 未完成 洛

,
:
,

请你怜悯我这可怜的奥雷利乌斯，我只是孤苦伶仃。* *看哪，

[lɔːd] , [maɪ]['leɪdi] [hæθ] [maɪ] [deθ] [waɪ] - [swɔːn] , [wɪthaʊt] [ɡɪlt] ,
lord , my lady hath my death y - sworn , Withoute guilt ,
主 , 我的 女士 有 我的 死亡 是 - 宣誓 , 没有 有罪 ,

大人，夫人已发誓要让我死，我毫无罪过。

[bʌt; bət] * [ðai] [br'niɡnɪtɪ] * [ən'les] [ə'pɒn][maɪ] ['dedli] [hɑ:t] [hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪtɪ] .
but * thy benignity * unless Upon my deadly heart have some pity .
但 * 你的 仁慈 * 除非 之上 我的 致命 心 有 一些 遗憾 .

但是*你的仁慈*除非你怜悯我这颗死寂的心。

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ai][wɒt] , [lɔ:d] ['fi:bəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lest] , *
For well I wot , Lord Phoebus , if you lest , *
为了 出色地 我 什么 , 主 福玻斯 , 如果 你 免得 , *

我明白，福玻斯大人，如果您不.....*

* [pli:z] [ji:; ji] [meɪ] [em 'i:] [hɛlp] , [seɪv] [maɪ]['leɪdɪ] , [best] .
*** please Ye may me help , save my lady , best .**
* 请 叶 可能 我 帮助 , 节省 我的 女士 , 最好的 .

*请你帮帮我，救救我的女士，这是最好的办法。

[naʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ju:; jʊ] [dɪ'vaɪz] * * [tel] , [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [bi:; bi][həʊlp] ,
Now vouchsafe , that I may you devise * * tell , explain How that I may be help ,
现在 vouchsafe , 那 我 可能 你 设计 * * 告诉 , 解释 如何 那 我 可能 是 霍尔普 ,

现在请您保证，我可以想办法* *告诉我，解释一下，如何才能帮助我，

* [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [waɪz] . * [helpt] [jɔ:(r); jə(r)] ['blɪsf(ə)] ['sɪstə(r)] , [lu:'sainə][ðə; ði] [ʃi:n] ,
*** and in what wise . * helped Your blissful sister , Lucina the sheen ,**
* 和 在 什么 明智的 . * 帮助 你的 幸福的 姐姐 , 露西娜 这 光泽 ,

*以及在何种意义上。*帮助你幸福的妹妹露琪娜，那光泽，

<9> [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz] [tʃi:f] ['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd] [kwi:n] ,
<9> That of the sea is chief goddess and queen ,
<9> 那 的 这 海 是 首席 女神 和 女王 ,

<9> 海洋女神是主神和女王，

- - [ðəʊ] [nɛptənɪs] [hæv; həv]['derəti; 'di:əti][ɪn][ðə; ði] [si:] , [jet] ['empərəs] [ə'bʌv] [hɪm][ɪz][ʃi:; ʃi] ; - -
- - **Though Neptunus have deity in the sea , Yet emperess above him is she ;** - -
- - 尽管 海王星 有 神 在这 海 , 然而 女皇 多于 他 是 她 ; - -

——尽管海神尼普顿是海洋之神，但她却是凌驾于他之上的女皇；——

[ʃi:; ji] [nəʊ] [wel] , [lɔ:d] , [ðæt] ,
Ye know well , lord , that ,
叶 知道 出色地 , 主 , 那 ,

主啊，您很清楚这一点。

[raɪt] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] - * [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)] ,
right as her desire Is to be quick'd * and lighted of your fire ,
正确的 作为 她 欲望 是 到 是 - * 和 照明 的 你的 火 ,

正如她渴望的那样，被你的火焰点燃，

* ['kwɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊəθ] [ju:; jʊ] [fʊl] ['bɪzɪli] ,
*** quickened For which she followeth you full busily ,**
* 加速 为了 哪个 她 跟随 你 满的 忙碌地 ,

*兴奋起来，她便全神贯注地跟随你，

[raɪt] [səʊ][ðə; ði] [si:] [dɪ'zaɪərəθ]['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Right so the sea desireth naturally To follow her ,
正确的 所以 这 海 渴望 自然 到 跟随 她 ,

所以大海自然而然地想要追随她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [ɪz]['gɒdes; 'gɒdəs][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [les] .
as she that is goddess Both in the sea and rivers more and less .
作为 她 那 是 女神 两个都 在 这 海 和 河流 更多的 和 较少的 .

她如同女神一般，在海洋和河流中或多或少地显现。

[ˈweəfɔ:(r)] , [lɔ:d] [ˈfi:bəs] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪˈkwest] , [du:; də] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)] , [ɔ:(r)] * [du:; də] [maɪn]
Wherefore , **Lord Phoebus** , **this is my request** , **Do this miracle** , **or * do mine**
因此 , 主 福玻斯 , 这 是 我的 要求 , 做 这 奇迹 , 或者 * 做 矿
[breɪst] ;
hearte brest ;
心 胸部 ;

因此，太阳神福布斯，我请求你行此神迹，或行我心之所向；

* * [kɔ:z] [maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [fləʊ] , [nekst][æt; ət] [ðɪs] [ˌpɒəˈzɪ](ə)n] ,
* * **cause my heart That flow , next at this opposition** ,
* * 原因 我的 心 那 流动 , 下一个 在 这 反对 ,

**让我的心跳加速，接下来就是这种对立面，

[tu:; tə] [bɜ:st] * [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪn][jæl; jəl][bi:; bi][pɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
to burst * Which in the sign shall be of the Lion ,
到 爆裂 * 哪个 在 这 符号 将 是 的 这 狮子 ,

爆发* 其中的标志将是狮子，

[æz; əz] [preɪ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [flʌd] [tu:; tə] [brɪŋ] ,
As praye her so great a flood to bring ,
作为 祈祷 她 所以 伟大的 一个 洪水 到 带来 ,

祈求她带来如此巨大的洪水，

[ðæt] [faɪv] [ˈfæðəm] [æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvərˈsprɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɒk] [ɪn] [ɑ:ˈmɒrɪk] [brəˈtænjə] ,
That five fathom at least it overspring The highest rock in Armoric Bretagne ,
那 五 捉摸 在 至少 它 弹簧过紧 这 最高 岩石 在 盔甲 布列塔尼 ,

那五英寻的水深至少超过了阿莫里克布列塔尼最高的岩石。

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [flʌd] [ɪnˈdjʊə(r)] [jɪrz] [tweɪn] : [ðen] [ˈsɜ:tɪz] [tu:; tə][maɪ][ˈleɪdi] [meɪ] [aɪ] [seɪ] ,
And let this flood endure yeares twain : Then certes to my lady may I say ,
和 让 这 洪水 忍受 年 马克·吐温 : 然后 的确 到 我的 女士 可能 我 说 ,

让这场洪水持续两年：那时我才能对我的夫人说，

" [hoʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [hest] , " [ðə; ði] - [bi:; bi] [əˈweɪ] .
" **Holde your hest , the rockes be away** .
" 霍尔德 你的 赫斯特 , " 这 - 是 离开 .

“保持冷静，”岩石远离。

[lɔ:d] [ˈfi:bəs] , [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] , [preɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [gəʊ] [nəʊ] [fɑ:stə(r)] [kɔ:s]
Lord Phoebus , this miracle do for me , Pray her she go no faster course
主 福玻斯 , 这 奇迹 做 为了 我 , 祈祷 她 她 去 不 快点 课程

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ;
than ye ;
比 是的 ;

阿福玻斯大人，请为我行此奇迹，祈求她不要走得比你们更快；

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [preɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gəʊ] [nəʊ] [fɑ:stə(r)] [kɔ:s] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ðɪ:z] [jɪrz]
I say this , pray your sister that she go No faster course than ye these yeares
我 说 这 , 祈祷 你的 姐姐 那 她 去 不 快点 课程 比 是的 这些 年

[tu:] :
two :
二 :

我这样说，祈祷你妹妹这两年不要走比你更快的路：

[ðen] [jæl; jəl][ʃi:; ʃi][bi:; bi][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [fʊl] [ɔ:ˈlweɪ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [flʌd] [læst] [ˈbəʊtə] [naɪt]
Then shall she be even at full alway , And spring - flood laste bothe night
然后 将 她 是 甚至 在 满的 总是 , 和 春天 - 洪水 最后 两者 夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] .
and day .
和 天 .

那时她将永远处于满溢状态，春洪将昼夜不停。

[ænd; ənd] * [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] * - [ɪn] [sʌt] - * [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][duː; də][nɒt] * [tuː; tə] [graːnt] [em 'iː]
And * but she * vouchesafe in such mannere * if she do not * To grante me
和 * 但 她 * 在 这样的 - * 如果 她 做 不是 * 到 格兰特 我
[maɪ] ['leɪdi][diə(r)] ,
my sov'reign lady dear ,
我的 主权 女士 亲爱的 ,
但是, 如果她不肯将我亲爱的女王陛下赐予我, 她会以这样的方式保证吗?

[preɪ] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [sɪŋk] ['evri] [rɒk] [ə'daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] ['əʊɪn] [dɑːrk] - ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]
Pray her to sink every rock adown Into her owen darke region Under the
祈祷 她 到 下沉 每一个 岩石 向下 进入 她 欧文 黑暗 - 在下面 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
祈求她将所有岩石沉入她自己的黑暗领域, 沉入地下。

[weə(r)] ['pluːtəʊ] ['dwelɪθ] [ɪn][ɔː(r)] [nevə'mɔː(r)]
where Pluto dwelleth in Or nevermore
在哪里 冥王星 居住 在 或者 永不再
冥王哈迪斯居住的地方, 或者永不再来

[ʃæl; ʃəl][aɪ][maɪ]['leɪdi] [wɪn] .
shall I my lady win .
将 我 我的 女士 赢 .
我的女士能否获胜?

[ðɑɪ] ['temp(ə)l][ɪn] ['dɛl,fas] [wɪl] [aɪ] ['beəfʊt] [siːk] .
Thy temple in Delphos will I barefoot seek .
你的 寺庙 在 德尔福斯 将要 我 赤脚 寻找 .
我将赤脚前往你在德尔福斯的圣殿。

[lɔːd] ['fiːbəs] !
Lord Phoebus !
主 福玻斯 !
福玻斯大人!

[siː] [ðə; ðɪ] [tɜːz] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd][ɒn][maɪ][peɪn][hæv; həv][sʌm; səm] - .
see the teares on my cheek And on my pain have some compassioun .
看 这 眼泪 在 我的 脸颊 和 在 我的 疼痛 有 一些 - .
请看看我脸颊上的泪水, 看看我的痛苦, 请怜悯我。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [ɪn] ['sɒrəʊ] [hiː; hi] [fel] [daʊn] ,
" **And with that word in sorrow he fell down ,**
" 和 和 那 单词 在 悲哀 他 跌倒 向下 ,
“说完这句话, 他悲痛地倒下了。”

[ænd; ənd] [lʌndʒ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .
And longe time he lay forth in a trance .
和 朗格 时间 他 躺 前进 在 一个 发呆 .
他长时间处于恍惚状态。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ðæt] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['penəns] , * * [dɪ'stres] [ʌp] [kɔːt] [hɪm] ,
His brother , which that knew of his penance , * * distress Up caught him ,
他的 兄弟 , 哪个 那 知道 的 他的 忏悔 , * * 痛苦 向上 捕捉 他 ,
他的兄弟, 知道他的忏悔, * *悲痛欲绝的 Up 抓住了他,

[ænd; ənd][tuː; tə][bed][hiː; hi] [hæθ] [hɪm] [brɔːt] ,
and to bed he hath him brought ,
和 到 床 他 有 他 带来 ,
他把他扶到床上。

[di'spɛə] [ɪn] [ðɪs] [ˈtɔ:ment] [ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [let] [ai] [ðɪs] [ˈwəʊfl] [ˈkri:tʃə(r)] [laɪ] ;
Despaired in this torment and this thought Let I this woeful creature lie ;
绝望的 在 这 折磨 和 这 想法 让 我 这 悲惨的 生物 说谎 ;
在这折磨和这念头中绝望，让我这可怜的生灵安息吧；

[tʃu:z] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] -
Choose he for me whe'er
选择 他 为了 我 -
为我选择他，无论何时

* [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɔ:(r)][daɪ] .
*** he will live or die .**
* 他 将要 居住 或者 死 .
他将要么活下来，要么死去。

* [ˈweðə(r)]
*** whether**
* 无论
*无论

[ɑ:rɪrɑ:gəs] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] [grett] [ˈbɒnə(r)] ([æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] [ðə; ði]
Arviragus with health and great honour (As he that was of chivalry the
阿尔维拉古斯 和 健康 和 伟大的 荣誉 (作为 他 那 曾是 的 骑士精神 这
[ˈflaʊər]) [ɪz] [kʌm] [həʊm] ,
flow'r) Is come home ,
花朵) 是 来 家 ,
阿维拉古斯带着健康和极大的荣誉（如同那位骑士之花）回家了，

[ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈwɜ:ði] [men] .
and other worthy men .
和 其他 值得 男人 .
以及其他值得尊敬的人。

[əʊ] , [ˈblɪsf(ə)] [ɑ:t] [ðəʊ] [naʊ] , [ðəʊ] - !
Oh , blissful art thou now , thou Dorigen !
哦 , 幸福的 艺术 你 现在 , 你 - !
哦，你现在多么幸福啊，多里根！

[ðəʊ] [hæst][ðai] [ˈlʌsti] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ðain] [ɑ:mz] , [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈwɜ:ði] [mæn][ɒv; əv]
Thou hast thy lusty husband in thine arms , The freshe knight , the worthy man of
你 哈斯特 你的 好色的 丈夫 在 你的 武器 , 这 新鲜 骑士 , 这 值得 男人 的
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,
你怀抱着你英俊的丈夫，那位年轻的骑士，那位英勇的战士，

[ðæt] [ˈlʌvθ] [ði:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] - [laɪf] :
That loveth thee as his own hearte's life :
那 爱 你 作为 他的 自己的 - 生活 :
他爱你如同爱自己的生命：

* [ˈnʌθɪŋ] [lɪst] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] - * * [hi:; hi] [keəd] [nɒt][tu:; tə][ˈfænsi] * [ɪf] [ˈeni] [waɪt]
*** Nothing list him to be imaginatif * * he cared not to fancy * If any wight**
* 没有什么 列表 他 到 是 - * * 他 关心 不是 到 想要 * 如果 任何 怀特岛
[hæd; həd] [spəʊk] ,
had spoke ,
有 辐 ,
没有什么能让他发挥想象力 *他不在乎幻想* 如果哪个幽灵开口说话，

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ; [hi:; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] ;
while he was out , To her of love ; he had of that no doubt ;
尽管 他 曾是 出去 , 到 她 的 爱 ; 他 有 的 那 不 怀疑 ;
当他外出时，他对她充满了爱意；对此他毫不怀疑；

* * [fiə(r)] , [sə'spi(ə)n] [hi:; hi] [nɒt] [ɪn'tendɪd] * [tu:; tə][nəʊ] [sʌt] - , * ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð]
 * * **fear** , **suspicion** **He** **not** **intended** * **to** **no** **such** **matter** , * **occupied** **himself** **with**
 * * 害怕 , 怀疑 他 不是 故意的 * 到 不 这样的 - , * 占领 他自己 和
 [bʌt; bət] [dɑ:nst] ,
But **danced** ,
 但 跳舞 ,

* * 恐惧, 怀疑 他无意* 做这样的事, *他忙于其他事 但跳舞了,

[dʒaʊst] , [ænd; ənd] [meɪd] ['merɪ] [tʃɪə(r)] .
jousted , and made merry cheer .
 比武 , 和 制成 欢乐 欢呼 .

他们进行了马上比武，并发出欢呼声。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] [aɪ][let][ðəm; ðəm] [dwell] ,
And thus in joy and bliss I let them dwell ,
 和 因此 在 喜悦 和 极乐 我 让 他们 住 ,

于是，我让他们在喜悦和幸福中安居。

[ænd; ænd][pɜː əv][ðə; ði] [sɪk] [ɔː'riːliəs] [wɪl] [aɪ] [tel] [ɪn] ['læŋgə(r)][ænd; ænd][ɪn] ['tɔːmənt] ['fjʊəriəs] [tuː] [jiə(r)]

And of the sick Aurelius will I tell In languor and in torment furious Two year

和 的 这 生病的 奥勒留 将要 我 告诉 在 倦怠 和 在 折磨 狂怒 二 年

[ænd; ænd][mɔː(r)] [leɪ] - [ɔː'riːliəs] ,

and more lay wretch'd Aurelius ,

和 更多的 躺 - 奥勒留 ,

我要讲述生病的奥勒留的故事，他痛苦不堪，奄奄一息，两年多来一直躺在地上，饱受折磨。

[eə(r)] ['eni] [fʊt] [ɒn] [z:θ] [hi; hi] [ɡɒn] ; [nɔ:(r)] ['kʌmfət] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][hi; hi] [nʌn] ,
Ere any foot on earth he mighte gon ; Nor comfort in this time had he none ,
 埃雷 任何 脚 在 地球 他 可能 贡 ; 也不 舒适 在 这 时间 有 他 没有任何 ,
 他还没来得及踏上这片土地；此时此刻，他也没有丝毫慰藉。

[sɜ:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kla:k] . * * ['skɒlə(r)]
Save of his brother , which that was a clerk . * * scholar
 节省 的 他的 兄弟 , 哪个 那 曾是 一个 职员 . * * 学者

除了他哥哥, 他哥哥是个职员。 * * 学者

[hiː; hi] [ŋjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wəʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] ;
He knew of all this woe and all this work ;
 他 知道 的 全部 这 悲哀 和 全部 这 工作 ;
 他知道这一切苦难和这一切工作;

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [nʌn] [ˈlʌðə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [pɜ; əv] [ðɪs] [ˈmætə(r)][hi:; hi] [dɜ:st] [nəʊ] [wɜ:rd] [ˈseɪn] ;
For to none other creature certain Of this matter he durst no worde sayn ;
 为了 到 没有任何 其他 生物 肯定 的 这 事情 他 杜斯特 不 单词 赛恩 ;
 因为除了他之外，他不敢对任何其他生物透露此事；

[ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[brɛst]	[hiː; hi]	[beə(r)]	[aɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	-	[ðæn; ðən]	[ɛə]	[dɪd]	['pæmfɪləs]	[fɔː(r); fə(r)]	-
Under	his	breast	he	bare	it	more	secree	Than	e'er	did	Pamphilus	for	Galatee
在下面	他的	胸部	他	裸	它	更多的	-	比	曾经	做过	潘菲勒斯	为了	-
. <10>													
. <10>													
- <10>													
. <10>													

他将它藏在胸前，比潘菲勒斯为加拉提亚所做的还要隐秘。<10>

[hɪz; ɪz] [breɪst] [wɒz; wəz] [həʊl] [wɪðaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:n] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [aɪ] [wɒz; wəz]
His breast was whole without for to seen , But in his heart aye was
 他的 胸部 曾是 所有的 没有 为了 到 已见 , 但 在 他的 心 是的 曾是
 [ðə; ðɪ] [ˈæɹəʊ] [ki:n] ,
the arrow keen ,
 这 箭 敏锐的 ,

他的胸膛外表完好无损，但内心深处却如同中了箭一般。

[ænd; ənd] [wel] [ji:; ji] [nəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - <11>
And well ye know that of a sursanure <11>
和出色地是的知道那的一个 - <11>

你们也知道，对于一个寄居地来说<11>

[ɪn] ['sɜ:dʒəri] [ɪz] ['perələs] [ðə; ði][kjʊə(r)] , [bʌt; bət] * [men] [maɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['æərəʊ] [ɔ:(r)] [kʌm] [ˌðeə'baɪ] .
In surgery is perilous the cure , But * men might touch the arrow or come thereby .
在 外科手术 是 危险的 这 治愈 , 但 * 男人 可能 触碰 这 箭 或者 来 从而 .
手术中，治愈是危险的，但是*人们可能会触碰到箭矢，或者因此而来。

* [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] ['prɪvɪli] , [tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [hɪm] [fel] [ɪn]
* except His brother wept and wailed privily , Till at the last him fell in
* 除了 他的 兄弟 哭泣 和 哀嚎 私下里 , 直到 在 这 最后的 他 跌倒 在
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,
除了他的兄弟，他暗自哭泣哀嚎，直到最后他因思念而倒下。

[ðæt] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɔ:rlənz] <12> [ɪn] [frɑ:ns] , - - [æz; əz] [jʌndʒ] ,
That while he was at Orleans <12> in France , - - As younge clerkes ,
那 尽管 他 曾是 在 奥尔良 <12> 在 法国 , - - 作为 杨格 职员 ,
当他身在法国奥尔良<12>时，——作为年轻的职员，

[ðæt] [bi:; bi] ['laɪkərəs] * - - * ['i:gə(r)][tu:; tə] [ˈɑ:rteɪz] [ðæt] [bi:; bi] ['kjuəriəs] ,
that be likerous * - - * eager To readen artes that be curious ,
那 是 类似 * - - * 渴望的 到 雷登 艺术 那 是 好奇的 ,
那将是喜欢的* -- *渴望阅读好奇的艺术，

- [ɪn] ['evri] * [hɔ:k] [ænd; ənd] ['evri] [hə:n] * * [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔ:nə(r)] * <13> [pəˈtɪkjələ(r)]
Seeken in every * halk and every hern * * nook and corner * <13> Particular
- 在 每一个 * 哈尔克 和 每一个 赫恩 * * 角落 和 角落 * <13> 特别的
[ˈsaɪəns] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] ,
sciences for to learn ,
科学 为了 到 学习 ,
在每个角落和每个角落里寻找<13>需要学习的特定科学，

- - [hi:; hi][hɪm] [rɪ'membərd] ,
- - He him remember'd ,
- - 他 他 记得 ,
他记得他，

[ðæt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['ɔ:rlənz] [ɪn] ['stʌdi] [ə; eɪ] [bʊk] [hi:; hi] [seɪ] * * [sɔ:] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
that upon a day At Orleans in study a book he say * * saw Of magic natural ,
那 之上 一个 天 在 奥尔良 在 学习 一个 书 他 说 * * 锯 的 魔法 自然的 ,
有一天，他在奥尔良读书时，看到一本书，书中写道：* *看到了自然魔法，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] - ,
which his fellow ,
哪个 他的 - ,
他的同伴，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)][ɒv; əv] [lɔ:] [ɔ:l] * [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][ðeə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ə'hʌðə(r)]
That was that time a bachelor of law All * were he there to learn another
那 曾是 那 时间 一个 学士 的 法律 全部 * 是 他 那里 到 学习 其他
[kra:ft] ,
craft ,
工艺 ,
那时，一位法学学士*去那里学习另一门技艺。

* [ðəʊ] [hæd; həd] ['prɪvɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [desk] [waɪ] - [læft] ;
* though Had privily upon his desk y - laft ;
* 尽管 有 私下里 之上 他的 桌子 是 - 左翼 ;
*虽然他偷偷地把 y-laft 放在他的桌子上；

[wɪtʃ] [bʊk] [speɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈmænʃənz]
Which book spake much of operations Touching the eight and - twenty mansions
哪个 书 说 很多 的 运营 接触 这 八 和 - 二十 豪宅
[ðæt] [lʌndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
That longe to the Moon ,
那 朗格 到 这 月亮 ,
哪本书详细论述了与通往月亮的二十八宫有关的操作？

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈfɒli] [æz; əz][ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪz] [ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ][flaɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˈhəʊli] [tʃɜ:rtʃɪz] [feɪθ] ,
and such folly As in our dayes is not worth a fly ; For holy church's faith ,
和 这样的 蠢事 作为 在 我们的 天 是 不是 值得 一个 飞 ; 为了 圣 教会的 信仰 ,
而这种愚蠢, 在我们这个时代连一只苍蝇都不值; 为了神圣教会的信仰,
[ɪn][ˈaʊə(r)] [bɪˈli:v] , * * [bɪˈli:f] , [kri:d] [ju: 'es] - [nʌn] [ɪˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [gri:v] .
in our believe , * * belief , creed Us suff'reth none illusion to grieve .
在 我们的 相信 , * * 信仰 , 信条 我们 - 没有任何 错觉 到 悲伤 .
在我们的信仰中, * *信仰, 信条, 我们不会因任何幻觉而悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ə'nɒn][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'gæən]
And when this book was in his remembrance Anon for joy his heart began
和 什么时候 这 书 曾是 在 他的 纪念 匿名 为了 喜悦 他的 心 开始
[tu:; tə] [dɑ:ns] ,
to dance ,
到 舞蹈 ,
当这本书在他心中浮现时, 匿名人士欣喜若狂, 他的心也随之雀跃起来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] ['seɪd] ['prɪvɪli] ;
And to himself he saide privily ;
和 到 他自己 他 赛义德 私下里 ;
他暗自对自己说:
" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [jæl; ʃəl][bi:; bi] - * ['heɪstɪli] * [kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em] ['sɪkə(r)] * [ðæt] [ðeə(r)][bi:; bi]
" My brother shall be warish'd * hastily * cured For I am sicker * that there be
" 我的 兄弟 将 是 - * 草草 * 治愈 为了 我 是 更病 * 那 那里 是
['saɪəns] ,
sciences ,
科学 ,

“我的兄弟将受到警惕*, 尽快*治愈, 因为我的病情比科学更严重,
* ['sɜ:t(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [meɪk] ['daɪvəz] [əpərənsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ['sʌt(ə)l] - [pleɪ] .
*** certain By which men make divers apparences , Such as these subtle tregetoures play .**
* 肯定 经过 哪个 男人 制作 潜水员 外貌 , 这样的 作为 这些 微妙的 - 玩 .
*某些人通过这些微妙的技巧来展现不同的外貌。
* ['trɪkstə(r)] <14>
*** tricksters <14>**
* 骗子 <14>
*骗子 <14>

[fɔ:(r); fə(r)][ɒft] [æt; ət] - [hæv; həv][aɪ] [wel] [hɜ:d] [seɪ] , [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈhɑ:lə] [lɑ:dʒ]
For oft at feaste's have I well heard say , That tregetours , within a halle large
为了 经常 在 - 有 我 出色地 听到 说 , 那 特雷格图尔斯 , 之内 一个 哈莉 大的
,
:
,
我常在宴席上听到这样的说法: 在一个大厅里,

[hæv; həv] [meɪd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:lə] [ˈraʊən] [ʌp]
Have made come in a water and a barge , And in the halle rowen up
有 制成 来 在 一个 水 和 一个 驳船 , 和 在 这 哈莉 罗文 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

乘船乘水而来，在大厅里上下划船。

[ˈsʌmtaɪmz] [hæθ] [si:md] [kʌm] [ə; eɪ][grɪm] - , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈflaʊəz] [sprɪŋ] [æz; əz][ɪn]
Sometimes hath seemed come a grim lioun , And sometimes flowers spring as in
有时 有 似乎 来 一个 严峻 - , 和 有时 花朵 春天 作为 在
[ə; eɪ] [mi:d] ;
a mead ;
一个 蜂蜜酒 ;
有时像一头凶猛的狮子，有时鲜花像草地上盛开；

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][vaɪn] , [ænd; ənd] [greɪps] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈkɑ:s(ə)l][ɔ:l][ɒv; əv]
Sometimes a vine , and grapes white and red ; Sometimes a castle all of
有时 一个 藤 , 和 葡萄 白色的 和 红色的 ; 有时 一个 城堡 全部 的
[laɪm][ænd; ənd] [stəʊn] ;
lime and stone ;
酸橙 和 石头 ;
有时是一株藤蔓，结着白葡萄和红葡萄；有时是一座完全由石灰和石头建造的城堡；

[ænd; ənd] , [wen] [ðem; ðəm] [laɪkt] , [ˈvɔɪdɪd] * [aɪ ˈti:] [əˈnɒn] : * [ˈvæniʃd] [ðʌs] [si:md] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
And , when them liked , voided * it anon : * vanished Thus seemed it to
和 , 什么时候 他们 喜欢 , 无效 * 它 匿名 : * 消失了 因此 似乎 它 到
[ˈevri] - [saɪt] .
every manne's sight .
每一个 - 视线 .
当他们喜欢时，它就消失了：*消失。在每个人看来，它似乎就是这样消失的。

[naʊ] [ðen] [kənˈklu:d] [aɪ] [ðʌs] ; [ɪf] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [ˈɔ:rlənz] [sʌm; səm][əʊld; ˈəʊldɪ] [ˈfeləʊ] [faɪnd] ,
Now then conclude I thus ; if that I might At Orleans some olde fellow find ,
现在 然后 结束 我 因此 ; 如果 那 我 可能 在 奥尔良 一些 古老的 同伴 寻找 ,
那么，我的结论就是：如果我能在奥尔良找到一位老朋友，

[ðæt] [hæθ] [ði:z] - [ˈmænʃənz] [ɪn][maɪnd] , [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][ˈmædʒɪk][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈbʌv] .
That hath these Moone's mansions in mind , Or other magic natural above .
那 有 这些 - 豪宅 在 头脑 , 或者 其他 魔法 自然的 多于 .
那人心中想着月亮的宫殿，或是其他超凡脱俗的自然魔法。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wel] [meɪk] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæv; həv][hi:z; ɪz] [lʌv] .
He should well make my brother have his love .
他 应该 出色地 制作 我的 兄弟 有 他的 爱 .
他理应让我的兄弟得到他的爱。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əˈpiərəns] [ə; eɪ] [klɑ:k] * [meɪ] [meɪk] , * [ˈlɜ:nɪd] [mæn][tu:; tə] - [saɪt] ,
For with an appearance a clerk * may make , * learned man To manne's sight ,
为了 和 一个 外貌 一个 职员 * 可能 制作 , * 学习 男人 到 - 视线 ,
因为他外表像个职员*，*博学之士*，在世人眼中，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] - [bleɪk] [ɒv; əv] [brəˈtænjə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈvɔɪdɪd] * [ˈevri] [wʌn] ,
that all the rockes blake Of Bretagne were voided * every one ,
那 全部 这 - 布莱克 的 布列塔尼 是 无效 * 每一个 一 ,
布列塔尼所有岩石都被抹去了*每一个，

* [rɪˈmu:vɪd] [ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪŋkə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡɒn] ,
*** removed And shippes by the brinke come and gon ,**
* 已移除 和 船舶 经过 这 布林克 来 和 贡 ,
*已移除，而悬崖边的船只来来往往，

[ænd; ʌnd][ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:m] [ɪn'dʒʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ; [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] - * [ɒv; əv]
And in such form endure a day or two; Then were my brother warish'd * of
和 在 这样的 形式 忍受 一个 天 或者 二 ; 然后 是 我的 兄弟 - * 的
[hɪz; ɪz][wəʊ] ,
his woe ,
他的 悲哀 ,

就这样忍受一两天；然后我的兄弟就摆脱了痛苦。

* [kɪʊəd] [ðen] [mʌst; məst][ʃi: ʃɪ] [ni:dz] * [hoʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hest] ,
*** cured Then must she needs * holde her behest ,**
* 治愈 然后 必须 她 需要 * 霍尔德 她 要求 ,
*痊愈后，她必须满足她的要求， *
* * [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] * [ɔ:(r)] ['eləs] [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [feɪm] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [li:st] .
*** * keep her promise * Or elles he shall shame her at the least .**
* * 保持 她 承诺 * 或者 她们 他 将 耻辱 她 在 这 至少 .
* *遵守诺言* 否则他至少会让她蒙羞。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" Why should I make a longer tale of this ?
" 为什么 应该 我 制作 一个 更长 故事 的 这 ?
我为什么要把这个故事讲得更长呢？

[ʌntə; ʌntu][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bed][hi:; hi]['koʊmən][ɪz] , [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm] ,
Unto his brother's bed he comen is , And such comfort he gave him ,
到 他的 兄弟 床 他 来 是 , 和 这样的 舒适 他 给予 他 ,
他来到他哥哥的床边，给予他极大的安慰。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][gɒn][tu:; tə] ['ɔ:rlənz] , [ðæt] [hi:; hi] ['ʌpstɑ:t] [ə'hɒn] ,
for to gon To Orleans , that he upstart anon ,
为了 到 贡 到 奥尔良 , 那 他 暴发户 匿名 ,
为了前往奥尔良，他很快就成了暴发户。

[ænd; ʌnd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:θ] - [wɔ:d] [ðen] [ɪz][hi:; hi][feə(r)] ,
And on his way forth - ward then is he fare ,
和 在 他的 方式 前进 - 病房 然后 是 他 票价 ,
于是他便踏上了前进的路，

* * [gɒn] [ɪn] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] * [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)] .
*** * gone In hope for to be lissed * of his care .**
* * 已消失 在 希望 为了 到 是 列席 * 的 他的 关心 .
* *已离开，希望得到照顾*。

* [i:zd] [ɒv; əv] <15>
*** eased of &lt15>**
* 缓解 的 <15>
*放宽至<15>

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] , * [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] * [ə; eɪ] [tu:]
When they were come almost to that city , * But if it were * a two
什么时候 他们 是 来 几乎 到 那 城市 , * 但 如果 它 是 * 一个 二
['fɜ:lɒŋ] [ɔ:(r)] [θri:] ,
furlong or three ,
弗隆 或者 三 ,
当他们快要到达那座城市时，*但如果*只有两弗隆或三弗隆，

* [ɔ:l][bʌt; bət] *
*** all but ***
* 全部 但 *

除了*所有*

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kla:k] [ˈrəʊmɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ðeɪ] [met] ,
A young clerk roaming by himself they met ,
一个 年轻的 职员 漫游 经过 他自己 他们 遇见 ,
他们遇到了一位独自闲逛的年轻职员 ,

[wɪtʃ] [ðæt] [ɪn] [ˈlætɪn] * [θˈrɪftɪli] [ðem; ðəm] [grɛt] . * * [ˈgri:tɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi]
Which that in Latin * thriftily them gret . * * greeted them And after that he
哪个 那 在 拉丁 * 节俭地 他们 格雷特 . * * 问候 他们 和 后 那 他
[sed] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [θɪŋ] ;
said a wondrous thing ;
说 一个 奇妙的 事物 ;
用拉丁语来说 , *thriftily them gret.* *greeted them 之后 , 他说了一件奇妙的事 ;

[ˈsɪvəli]
civilly
文明地
文明地

* [aɪ] [nəʊ] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ;
*** I know , " quoth he , " the cause of your coming ;**
* 我 知道 , " 引用 他 , " 这 原因 的 你的 未来 ;
“我知道 ,”他说 , “你来的原因 ;

" [əʊd] [eə(r)] [ðeɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈeni] [fʊt] [went] , [hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'tent] .
" Aud ere they farther any foote went , He told them all that was in their intent .
" 奥迪 埃雷 他们 更远 任何 脚 去 , 他 讲述 他们 全部 那 曾是 在 他们的 意图 .
“在他们继续前进之前 , 他告诉了他们他们的意图。”

[ðə; ði] [ˈbretən] [kla:k] [hɪm] [ɑ:skt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd] [nəʊn] [ɪn] [əʊld; 'əʊldɪ] [dɔ:z] ,
The Breton clerk him asked of fellows The which he hadde known in olde daws ,
这 布列塔尼 职员 他 问 的 - 这 哪个 他 哈德 已知 在 古老的 道斯 ,
* * [deɪz]
*** * days**
* * 天

布列塔尼职员问他 , 那些他在旧时就认识的人 , * *天
[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈænsərd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɛd] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wept] [fʊl] [ˈɒf(ə)n]
And he answer'd him that they deade were , For which he wept full often
和 他 已回答 他 那 他们 死 是 , 为了 哪个 他 哭泣 满的 经常
[ˈmeni] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .
many a tear .
许多 一个 撕 .

他回答说他们已经死了 , 为此他痛哭流涕。
[daʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɔ:ˈri:lɪəs] [laɪt] [əˈnɒn] ,
Down off his horse Aurelius light anon ,
向下 离开 他的 马 奥勒留 光 匿名 ,

奥雷利乌斯很快从马上下来 ,
[ænd; ənd] [fɔ:θ] [wɪð] [ðɪs] [mæˈdʒɪfɪn] [ɪz] [bi:; bi] [gɒn] [həʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
And forth with this magician is be gone Home to his house ,
和 前进 和 这 魔术师 是 是 已消失 家 到 他的 房子 ,
于是 , 这位魔术师就此回家去了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wel] [æt; ət] [i:z] ; [ðem; ðəm] [lækt] [nəʊ] - * [ðæt] [maɪt] [ðem; ðəm] [pli:z] .
and made him well at ease ; Them lacked no vitail * that might them please .
和 制成 他 出色地 在 舒适 ; 他们 缺乏 不 - * 那 可能 他们 请 .
* [ˈvɪtlz] , [fu:d]
*** victuals , food**
* 食物 , 食物

让他感到非常舒适 ; 他们什么食物都应有尽有 , 让他们满意。

[səʊ] [wel] - - [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [ɔ:'ri:lɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [sɔ:] ['hevə(r)] [nʌn]
So well - array'd a house as there was one , Aurelius in his life saw never none
所以 出色地 - - 一个 房子 作为 那里 曾是 一 , 奥勒留 在 他的 生活 锯 绝不 没有任何
.
:
.

奥勒留一生中从未见过布置得如此精美的房屋。

[hi:; hi] [[əʊ] [hɪm] , [eə(r)] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] - , [pɑ:ks] , [fʊl] [bʊ; əv] [waɪld] [dɪə(r)] .
He shewed him , ere they went to suppere , Forestes , parkes , full of wilde deer .
他 展示 他 , 埃雷 他们 去 到 - , 森林 , 帕克斯 , 满的 的 王尔德 鹿 .

在他们去吃晚饭之前，他向他展示了森林、公园，那里有很多野生的鹿。

[ðeə(r)] [sɔ:] [hi:; hi] [hɑ:rts] [wɪð] [ðeə(r)] [hɔ:rnz] [haɪ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [si:n] [wɪð]
There saw he hartes with their hornes high , The greatest that were ever seen with
那里 锯 他 哈特斯 和 他们的 角 高的 , 这 最 那 是 曾经 已见 和
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他看见雄鹿，鹿角高高耸立，是人眼所见最大的雄鹿。

[hi:; hi] [sɔ:] [bʊ; əv][ðem; ðəm][æn; ən] ['hʌndrəd] [sleɪn] [wɪð] [haʊndz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] ['ærəʊs]
He saw of them an hundred slain with hounds , And some with arrows
他 锯 的 他们 一个 百 被杀 和 猎犬 , 和 一些 和 箭头
[bli:d] [bʊ; əv]['bɪtə(r)] [wu:ndz] .
bleed of bitter wounds .
流血 的 苦的 伤口 .

他看见他们中有一百人被猎犬咬死，还有一些人被箭射中，鲜血直流。

[hi:; hi] [sɔ:] , [wen] ['vɔɪdɪd] * [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪld] [dɪə(r)] , * [pɑ:st] [ə'weɪ] [ði:z] ['fælkənə] [ə'pɒn]
He saw , when voided * were the wilde deer , * passed away These falconers upon
他 锯 , 什么时候 无效 * 是 这 王尔德 鹿 , * 通过了 离开 这些 猎鹰者 之上
[ə; eɪ][feə(r)] [rɪvɪr] ,
a fair rivere ,
一个 公平的 里韦尔 ,

他看见，当野鹿消失时，这些在美丽河边的猎鹰者也随之离去。

[ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] [hɔ:ks] [hæv; həv][ðə; ði] ['herən] [sleɪn] .
That with their hawkes have the heron slain .
那 和 他们的 霍克斯 有 这 苍鹭 被杀 .

他们用鹰隼猎杀了苍鹭。

[ðen] [sɔ:] [hi:; hi] - ['dʒaʊstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] .
Then saw he knightes jousting in a plain .
然后 锯 他 - 比武 在 一个 清楚的 .

然后他看见骑士们在平原上比武。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [hɪm] [sʌtʃ] ['plezəns] , [ðæt] [hi:; hi][hɪm] [hɪz; ɪz]['leɪdɪ] [ɒn][ə; eɪ]
And after this he did him such pleasance , That he him shew'd his lady on a
和 后 这 他 做过 他 这样的 愉悦 , 那 他 他 展示 他的 女士 在 一个
[dɑ:ns] ,
dance ,
舞蹈 ,

此后，他待他十分周到，便让他带着他的夫人跳舞。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪmself] [dɑ:nst] , [æz; əz][hɪm] [θɔ:t] .
In which himselfe danced , as him thought .
在 哪个 他自己 跳舞 , 作为 他 想法 .

他自己也在其中跳舞，正如他所想的那样。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['mɑ:stə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['mædʒɪk] [rɔ:t] , [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] , [hi:; hi]
And when this master , that this magic wrought , Saw it was time , he
和 什么时候 这 掌握 , 那 这 魔法 锻 , 锯 它 曾是 时间 , 他
- [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:] ,
clapp'd his handes two ,
- 他的 手 二 ,

当这位施展魔法的大师，看到时机成熟时，他拍了两下手，

[ænd; ənd] [feə'wel] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['revl] [ɪz] [waɪ] - [gəʊ] .

And farewell , all the revel is y - go .
和 告别 , 全部 这 陶醉 是 是 - 去 .

再见了，所有的狂欢都结束了。

* * [gɒn] , [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
* * **gone , removed And yet remov'd they never out of the house ,**
* * 已消失 , 已移除 和 然而 已移除 他们 绝不 出去 的 这 房子 ,
* * 走了，被移走了，然而即使被移走了，他们也从未离开过房子。

[waɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] - ['mɑ:vələs] ; [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bʊkɪz] [bi:; bi]
While they saw all the sightes marvellous ; But in his study , where his bookes be
尽管 他们 锯 全部 这 - 奇妙 ; 但 在 他的 学习 , 在哪里 他的 书籍 是
,
:
,

当他们欣赏到所有奇妙的景象时；但在他的书房里，他的书籍所在之处，

[ðeɪ] ['sa:teɪ] [sti:l] , [ænd; ənd] [nəʊ] [waɪ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [θri:] .
They satte still , and no wight but they three .
他们 萨特 仍然 , 和 不 怀特岛 但 他们 三 .

他们静静地坐着，周围只有他们三个人。

[tu:; tə] [hɪm] [ðɪs] ['mɑ:stə(r)] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['skwaɪər] ,

To him this master called his squier ,
到 他 这 掌握 称为 他的 斯奎尔 ,

主人称他为侍从，

[ænd; ənd] [sed] [hɪm] [ðʌs] , " [meɪ] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] ?
And said him thus , " May we go to supper ?
和 说 他 因此 , " 可能 我们 去 到 晚餐 ?

于是对他说：“我们可以去吃晚饭吗？ ”

[ɔ:lməʊst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [ʌndə'teɪk] , [sɪns] [aɪ] [ju:; jʊ] [beɪd] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə]
Almost an hour it is , I undertake , Since I you bade our supper for to
几乎 一个 小时 它 是 , 我 承担 , 自从 我 你 巴德 我们的 晚餐 为了 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

我估计差不多一个小时了，自从你吩咐我们做晚饭以来，

[wen] [ðæt] [ði:z] ['wɜ:ði] [men] ['wenti] [wɪð] [em 'i:] ['ɪntu:] [maɪ] ['stʌdi] , [weə(r)] [maɪ] ['bʊkɪz] [bi:; bi] . "
When that these worthy men wente with me Into my study , where my bookes be . "
什么时候 那 这些 值得 男人 去 和 我 进入 我的 学习 , 在哪里 我的 书籍 是 . "

那时，这些贤士与我一同走进我的书房，那里存放着我的书籍。

" [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['skwaɪər] , " [wen] [aɪ 'ti:] [lɪkɪθ] [ju:; jʊ] .
" **Sir , " quoth this squier , " when it liketh you .**
" 先生 , " 引用 这 斯奎尔 , " 什么时候 它 像 你 .

“先生,”侍从说道，“当您高兴的时候。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['redi] , [ðəʊ] [ji:; ji] [wɪl] [raɪt] [naʊ] . "

It is all ready , though ye will right now . "
它 是 全部 准备好 , 尽管 是的 将要 正确的 现在 . "

一切都准备好了，不过你们现在就要开始了。

" [gəʊ][wi:; wi] [ðen] [sʌp] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ;
" Go we then sup , " quoth he , " as for the best ;
" 去 我们 然后 上 , " 引用 他 , " 作为 为了 这 最好的 ;
" 那我们就去吃饭吧,"他说, "这样最好 ;

[ði:z] ['æməərəs] [fəʊk][sʌm; səm] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [rest] .
These amorous folk some time must have rest .
这些 多情 民间 一些 时间 必须 有 休息 .
这些卿卿我我的情侣总得休息一下吧。

" [æt; ət][ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [fel] [ðei] [ɪn] [ˈtri:ti] [wɒt] [ˈsʌmi] [[ʊd; ʊd] [ðɪs] [ˈma:stəz] [ˈgɜ:dən] * [bi:; bi] ,
" At after supper fell they in treaty What summe should this master's guerdon * be ,
" 在 后 晚餐 跌倒 他们 在 条约 什么 夏天 应该 这 硕士学位 格尔登 * 是 ,
"晚饭后, 他们签订了条约。这位主人的赏赐应该是什么? "

* [rɪˈwɔ:d] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ɔ:l][ðə; ði] - [ɒv; əv] [brəˈtænjə] ,
* reward To remove all the rockes of Bretagne ,
* 报酬 到 消除 全部 这 - 的 布列塔尼 ,
*奖励: 清除布列塔尼的所有岩石,

[ænd; ənd] [i:k] [frɒm; frəm] [dʒɪˈrɒnd] <16> [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [seɪn] .
And eke from Gironde <16> to the mouth of Seine .
和 埃克 从 吉伦特 <16> 到 这 嘴 的 罾 .
从吉伦特省 <16> 到塞纳河口。

[hi:; hi] [meɪd] [aɪˈti:] [streɪndʒ] , * [ænd; ənd] [swɔ:(r)] , [səʊ][gɒd] [hɪm] [seɪv] ,
He made it strange , * and swore , so God him save ,
他 制成 它 奇怪的 , * 和 发誓 , 所以 上帝 他 节省 ,
他使之变得奇怪, *并且发誓, 愿上帝拯救他,

* [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ,
* a matter of Less than a thousand pound he would not have ,
* 一个 事情 的 较少的 比 一个 千 磅 他 会 不是 有 ,
*不到一千英镑的事, 他不会有的。

[ˈdɪfɪkəlti] * * [nɔ:(r)] [ˈglædli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ɡɒn] .
difficulty * * Nor gladly for that sum he would not gon .
困难 * * 也不 乐意 为了 那 和 他 会 不是 贡 .
困难* *他也不愿意为了那笔钱而去。

* * [si:] [nəʊt] <17> *
* * see note <17> *
* * 看 笔记 <17> *

参见注释<17>
[ɔ:ˈri:lɪəs] [wið] [ˈblɪsf(ə)l] [hɑ:t] [əˈnɒn] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðʌs] ; " [faɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] !
Aurelius with blissful heart anon Answered thus ; " Fie on a thousand pound !
奥勒留 和 幸福的 心 匿名 回答 因此 ; " 菲 在 一个 千 磅 !
奥勒留欣喜若狂地回答道: "呸, 一千英镑! "

[ðɪs] [waɪd] [wɜ:ld] , [wɪtʃ] [ðæt] [men] [seɪ] [ɪz] [raʊnd] , [aɪ] [wʊd] [aɪˈti:] [ɡɪv] ,
This wide world , which that men say is round , I would it give ,
这 宽的 世界 , 哪个 那 男人 说 是 圆形的 , 我 会 它 给 ,
这广阔的世界, 人们说它是圆的, 我愿将它赐予,

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [lɔ:d] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
if I were lord of it .
如果 我 是 主 的 它 .
如果我是它的主人。

[ðɪs] [ˈbɑ:gən] [ɪz] [fʊl] - - , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][bi:; bi] [nɪt] ;
This bargain is full - driv'n , for we be knit ;
这 便宜货 是 满的 - - , 为了 我们 是 针织 ;
这笔交易非常划算, 因为我们紧密相连;

* * [ə'gri:d] [ji:; ji][æɪ; ɤɪ][bi:; bi] [p'eɪd] ['tru:li][baɪ][maɪ][trəʊθ] .
* * agreed Ye shall be payed truly by my troth .
* * 同意 叶 将 是 已付费 真的 经过 我的 誓言 ；

* *我同意，你们必将按我的誓言得到真实的报酬。

[bʌt; bət] [lʊk] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['neglɪdʒəns] [ɔ:(r)][sləʊθ] , [ji:; ji] [tæri] [ju: 'es][hɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
But looke , for no negligence or sloth , Ye tarry us here no longer than
但 看 , 为了 不 疏忽 或者 树懒 , 叶 焦油 我们 这里 不 更长 比
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
to - morrow . "
到 - 明天 ； "

但是，切莫因疏忽或懒惰而耽误我们在此停留超过明天。

" [nei] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [klɔ:k] , * " [hæv; həv][hɪə(r)][maɪ] [feɪθ] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] .
" Nay , " quoth the clerk , * " have here my faith to borrow .
" 不 , " 引用 这 职员 , * " 有 这里 我的 信仰 到 借 ；

“不,”办事员说道，“我这里有我的信仰可以借用。”

" * * [ai] [pledʒ] [maɪ][tu:; tə][bed][ɪz] [gɒn] [ɔ:'ri:liəs] [wen] [hɪm] [lest] , [feɪθ] [ɒn][aɪ 'ti:] *
" * * I pledge my To bed is gone Aurelius when him lest , faith on it *
" * * 我 保证 我的 到 床 是 已消失 奥勒留 什么时候 他 免得 , 信仰 在 它 *
" * *我发誓，我上床睡觉的时候，奥雷利乌斯走了，以免他，我对它充满信心*
"

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][rest] , [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
And well - nigh all that night he had his rest , What for his labour ,
和 出色地 - 夜 全部 那 夜晚 他 有 他的 休息 , 什么 为了 他的 劳动 ,
他几乎整夜都在休息，以报答他的辛劳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊp] [ɒv; əv] [blɪs] , [hɪz; ɪz] ['wəʊfl] [hɑ:t] * [ɒv; əv] ['penəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɪs] .
and his hope of bliss , His woeful heart * of penance had a liss .
和 他的 希望 的 极乐 , 他的 悲惨的 心 * 的 忏悔 有 一个 利斯 .
他渴望幸福，他悲伤的忏悔之心却充满了痛苦。

* * [hæd; həd][ə; eɪ] ['respait] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] * [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [wen] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
* * had a respite from suffering * Upon the morrow , when that it was
* * 有 一个 喘息 从 痛苦 * 之上 这 明天 , 什么时候 那 它 曾是
[deɪ] ,
day ,
天 ,

* *暂时摆脱了痛苦* 第二天，天亮的时候，

[ʌntə; ʌntu] [brə'tænjə] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wei] , [ɔ:'ri:liəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæ'dʒɪʃn] [br'saɪd] ,
Unto Bretagne they took the righte way , Aurelius and this magician beside ,
到 布列塔尼 他们 采取 这 右 方式 , 奥勒留 和 这 魔术师 旁 ,
他们沿着正确的道路前往布列塔尼，奥勒留和他身旁的这位魔法师也一同前往。

[ænd; ənd][bi:; bi] [drɪ'sendɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ə'baid] : [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʊkɪz]
And be descended where they would abide : And this was , as the bookes
和 是 下降 在哪里 他们 会 遵守 : 和 这 曾是 , 作为 这 书籍
[em 'i:] [rɪ'membə(r)] ,
me remember ,
我 记住 ,

然后降临到他们将要居住的地方：据我从书中回忆，这就是.....

[ðə; ði] [koʊld] ['frɒsti] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [drɪ'sembə(r)] .
The colde frosty season of December .
这 冷 霜冻 季节 的 十二月 .
十二月是寒冷多霜的季节。

['fi:bəs] - [əʊld] , [ænd; ənd] [hju:d] [laɪk] [lə'tu:n] ,
Phoebus wax'd old , and hued like latoun ,
福玻斯 - 老的 , 和 有色 喜欢 拉通 ,

菲比斯上了蜡，老了，颜色像拉通一样，

* * [brɑ:s] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊt] - [ʃɒn] [æz; əz][ðə; ði] [bɜ:nd] [gəʊld] , [wɪð] *
* * **brass That in his hote declinatioun Shone as the burned gold , with streames** *
* * 黄铜 那 在 他的 酒店 - 肖恩 作为 这 烧伤 金子 , 和 流媒体 *
[brɑ:t] ; * [bi:mz]
bright ; * beams
明亮的 ; * 光束
* *黄铜，在他炽热的倾斜中，闪耀着如同燃烧的黄金般的光芒，带着明亮的光束；*光束

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] ['kæprɪkɔ:n] [ə'daʊn] [hi; hi] [lait] , [weə(r)] [æz; əz][hi; hi] [ʃɒn] [fʊl] [peɪl] , [ai][deə(r)] [wel]
But now in Capricorn adown he light , Where as he shone full pale , I dare well
但 现在 在 摩羯座 向下 他 光 , 在哪里 作为 他 闪耀 满的 苍白 , 我 敢 出色地
[seɪn] .
sayn .
赛恩 .
但如今他在摩羯座黯淡下来，而他曾经光芒四射，我敢说。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [sli:t] [ænd; ənd][reɪn] , [dɪ'strɔɪd] [hæv; həv][ðə; ði] [gri:n] [ɪn] ['evri]
The bitter frostes , with the sleet and rain , Destroyed have the green in every
这 苦的 霜冻 , 和 这 霰 和 雨 , 损毁 有 这 绿色的 在 每一个
[jɑ:d] .
yard .
院子 .
严寒的霜冻，伴随着雨夹雪，摧毁了每家每户的绿色。

* ['kɔ:tjɑ:d] , ['gɑ:d(ə)n]['dʒeɪnəs][sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [biəd] ,
* **courtyard , garden Janus sits by the fire with double beard ,**
* 庭院 , 花园 雅努斯 坐着 经过 这 火 和 双倍的 胡须 ,
庭院、花园里，双面神雅努斯坐在火堆旁，长着双层胡须。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bjʊ:gl] [hɔ:n] [ðə; ði] [waɪn] :
And drinketh of his bugle horn the wine :
和 喝 的 他的 号角 喇叭 这 葡萄酒 :
他用号角喝了那杯酒：

[brɪfɔ:(r)] [hɪm][stændz][ðə; ði] [brɔ:n] [ɒv; əv] ['tʌskt] [swaɪn][ænd; ənd] " [nəʊ'el] " * ['kraɪθ] ['evri] ['lʌstɪ]
Before him stands the brawn of tusked swine And " nowel " * crieth every lusty
前 他 站立 这 膂力 的 长着獠牙的 猪 和 " 诺威尔 " * 哭泣 每一个 好色的
[mæn] * [nəʊ'el] <18> [ɔ:'ri:liəs] ,
man * Noel <18> Aurelius ,
男人 * 诺埃尔 <18> 奥勒留 ,
在他面前站着一头长着獠牙的猪，每个壮汉都高喊着“诺埃尔”* *诺埃尔 <18> 奥勒留，

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [evɜː] [hi; hi][kæn; kən] , [dɪd][tu; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['revərəns] ,
in all that ev'r he can , Did to his master cheer and reverence ,
在 全部 那 永远 他 能 , 做过 到 他的 掌握 欢呼 和 尊敬 ,
他竭尽所能，向他的主人表达了欢呼和敬意。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm][tu; tə][du; də][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [tu; tə] [brɪndʒ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪnz]
And prayed him to do his diligence To bringe him out of his paines
和 祈祷 他 到 做 他的 勤勉 到 带 他 出去 的 他的 疼痛
[smɑ:t] ,
smart ,
聪明的 ,
并祈求他尽心尽力，使他能迅速摆脱痛苦。

[ɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒ:d] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [slɪt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Or with a sword that he would slit his heart .
或者 和 一个 剑 那 他 会 缝隙 他的 心 .
或者用剑刺穿自己的心脏。

[ðɪs] ['sʌt(ə)l] [klɑ:k] [sʌtʃ] [ru:θ] * [hæd; həd][vɒn] [ðɪs] [mæn] , * ['pɪtɪ]
This subtle clerk such ruth * had on this man , * pity
这 微妙的 职员 这样的 露丝 * 有 在 这 男人 , * 遗憾

这位心思缜密的办事员对这个人竟然如此冷酷无情，真是令人惋惜。

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hi:; hi][sped] [hɪm] , [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] , [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [vɒ; əv][hɪz; ɪz]
That night and day he sped him , that he can , To wait a time of his
那 夜晚 和 天 他 加速 他 , 那 他 能 , 到 等待 一个 时间 的 他的
[kən'klu:ʒn] ;
conclusion ;
结论 ;

他日夜催促他，让他能够等待一段时间，直到他得出结论；

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
This is to say , to make illusion ,
这 是 到 说 , 到 制作 错觉 ,
也就是说，为了制造幻觉，

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [vɒ; əv] ['dʒʌɡləɪ] ([aɪ] [nəʊ] [nəʊ] ['tɜ:mi:z] [vɒ; əv] [ə'strɒlədʒi]) ,
By such an appearance of jugglery (I know no termes of astrology) ,
经过 这样的 一个 外貌 的 把戏 (我 知道 不 术语 的 占星术) ,
通过这种看似杂耍的手段（我不懂占星术术语），

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] ['evri] [waɪt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:n] [ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [vɒ; əv] [brə'tænjə] [ðə; ðɪ] -
That she and every wight should ween and say , That of Bretagne the rockes
那 她 和 每一个 怀特岛 应该 温 和 说 , 那 的 布列塔尼 这 -
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,
were away ,
是 离开 ,

让她和所有智者都醒悟过来，说：布列塔尼的岩石已经消失了。

[ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌŋkən] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .
Or else they were sunken under ground .
或者 别的 他们 是 凹陷 在下面 地面 .
或者它们被埋在了地下。

[səʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑ:st][hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [taɪm] [faʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][dʒeɪps] * [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
So at the last he hath a time found To make his japes * and his
所以 在 这 最后的 他 有 一个 时间 成立 到 制作 他的 笑话 * 和 他的
[ˈretɪdnəs] * [ˈtrɪks] [vɒ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] * [ˌsu:pəˈstɪʃəs] [ˈkɜ:sɪdnɪs] . *
wretchedness * tricks Of such a * superstitious cursedness . *
悲惨 * 技巧 的 这样的 一个 * 迷信的 诅咒 . *

所以，他最终还是找到了时机，来施展他的恶作剧*和他可悲的*诡计，以及这种*迷信的*诅咒。*

* [dɪ'testəbl] ['vɪləni] *
*** detestable villainy ***
* 可恨 邪恶 *

令人憎恶的邪恶

[hɪz; ɪz] ['teɪblz] - <19> [fɔ:θ] [hi:; hi] [brɔ:t] , [fɒl] [wel] [kə'rektɪd] , [ðæt] [ðeə(r)] [lækt]
His tables Toletanes <19> forth he brought , Full well corrected , that there lacked
他的 表格 - <19> 前进 他 带来 , 满的 出色地 已更正 , 那 那里 缺乏
[nɔ:t] ,
nought ,
零 ,
他带来了他的表格 Toletanes <19>，完全修正完毕，没有任何遗漏。

[ˈnaɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [kəˈlekt] , [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspæns] [ˈjɪəz] , [ˈnaɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [rʊts] , [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)]
Neither his collect , nor his expanse years , Neither his rootes , nor his other
两者都不 他的 收集 , 也不 他的 广阔 年 , 两者都不 他的 根 , 也不 他的 其他
[ɡɪr] ,
gears ,
齿轮 ,

既非他的收藏, 也非他漫长的岁月, 既非他的根基, 也非他的其他齿轮,

[æz; əz][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈsentəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːɡjəm(ə)nts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈpɔːʃən(ə)l] -
As be his centres , and his arguments , And his proportional convenients
作为 是 他的 中心 , 和 他的 论点 , 和 他的 比例 -
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈkweɪzɪnz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
For his equations in everything .
为了 他的 方程式 在 一切 .

就像他的中心、他的论证, 以及他所有方程式的比例便利一样。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] - [sfɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] ,
And by his eighte spheres in his working ,
和 经过 他的 - 球体 在 他的 在职的 ,
在他的工作中, 他运用了八个领域,

[hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [haʊ] [faː(r)] [ˈælnæθ] <20> [wɒz; wəz] [[ʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [pɒv; əv] [ðæt] [fɪkst]
He knew full well how far Alnath <20> was shove From the head of that fix'd
他 知道 满的 出色地 如何 远的 阿尔纳斯 <20> 曾是 推 从 这 头 的 那 已修复
[ˈeəriːz] [əˈbʌv] ,
Aries above ,
白羊座 多于 ,

他非常清楚阿尔纳斯<20>从上方那个固定的白羊座的头部被推到了多远的地方,

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪnð] [sfɪə(r)] [kənsɪdʒɪd] [ɪz] .
That in the ninthe sphere consider'd is .
那 在 这 第九 领域 考虑过 是 .
那是在第九层级所考虑的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第22/49页

[fʊl] [ˈsʌtəlli] [hiː; hi] - [ɔːl] [ðɪs] .
Full subtilly he calcul'd all this .
满的 微妙地 他 - 全部 这 .

他心思缜密，把这一切都算得清清楚楚。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hiː; ɪz] [ˈmæn](ə)n , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈremnənt] [baɪ] [prəˈpɔː](ə)n ;
When he had found his firste mansion , He knew the remnant by proportion ;
什么时候 他 有 成立 他的 首先 大厦 , 他 知道 这 剩 经过 部分 ;

当他找到他的第一座宅邸时，他便按比例知道了剩余部分；

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʊv; əv][hiː; ɪz] [muːn] [wel] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɜːm] ,
And knew the rising of his moone well , And in whose face , and term ,
和 知道 这 上升 的 他的 月亮 出色地 , 和 在 谁 脸 , 和 学期 ,

他熟知月亮的升起，以及他的面容和任期，

[ænd; ənd] [ˈevri] [diːl] ; [ænd; ənd] [njuː] [fʊl] [wel] [ðə; ði] - [ˈmæn](ə)n [əˈkɔːdənt] [tuː; tə][hiː; ɪz]
and every deal ; And knew full well the moone's mansion Accordant to his
和 每一个 交易 ; 和 知道 满的 出色地 这 - 大厦 和谐 到 他的

[ˌɒpəˈrei](ə)n ;
operation ;
手术 ;

以及每一笔交易；并且完全了解月亮的宫殿，按照他的运作方式；

[ænd; ənd] [njuː] [ˈɔːlsəʊ][hiː; ɪz] [ˈʌðə(r)] [əbˈzɜːrvənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪlˈjʊʒən] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
And knew also his other observances , For such illusions and such
和 知道 还 他的 其他 观察 , 为了 这样的 幻觉 和 这样的

meschances ,
- ,

并且也知道他的其他观察，为了这些幻觉和这些巧合，

* * [ˈwɪkɪd] [dɪˈvaɪsɪz][æz; əz] [ˈhiːðn] [fæʊk] [juːst] [ɪn] - [deɪz] .
* * **wicked devices As heathen folk used in thilke days** .
* * 邪恶 设备 作为 异教徒 民间 用过的 在 - 天 .

* *邪恶的装置，就像异教徒在锡尔克时代使用的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪd] [hiː; hi] [dɪˈleɪz] ; [bʌt; bət] [θruː] [hiː; ɪz] [ˈmædʒɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
For which no longer made he delays ; But through his magic , for a
为了 哪个 不 更长 制成 他 延误 ; 但 通过 他的 魔法 , 为了 一个

[deɪ] [ɔː(r)] [twei] ,
day or tway ,
天 或者 路 ,

为此他不再拖延；但凭借他的魔法，一日或两日，

<21> [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] .
<21> **It seemed all the rockes were away** .
<21> 它 似乎 全部 这 - 是 离开 .

<21> 似乎所有的石头都消失了。

[ɔːˈriːlɪəs] , [wɪtʃ] [jet] [dɪˈspeə] [ɪz] - * [hiː; hi][æɪl; ʃəl][hæv; həv][hiː; ɪz] [lʌv] , [ɔː(r)][feə(r)] [əˈmɪs] ,
Aurelius , which yet despaired is Whe'er * he shall have his love , or fare amiss ,
奥勒留 , 哪个 然而 绝望的 是 - * 他 将 有 他的 爱 , 或者 票价 错误 ,

奥勒留，仍然绝望的是，无论他能否得到他的爱人，或者遭遇不幸，

* ['weðə(r)] [ə'weɪtɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒn] [ðɪs] ['mɪrək(ə)] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [ðeə(r)]
* **whether Awaited night and day on this miracle : And when he knew that there**
* 无论 等待中 夜晚 和 天 在 这 奇迹 : 和 什么时候 他 知道 那 那里
[wɒz; wəz] [nʌn] ['ɒbstək(ə)] ,
was none obstacle ,
曾是 没有任何 障碍 ,

*日夜等待着这个奇迹：当他知道没有任何阻碍时，

[ðæt] ['vɔɪɪdɪd] * [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] - ['evri] [wʌn] , * [rɪ'muːvd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fiːt]
That voided * were these rockes every one , * removed Down at his master's feet
那 无效 * 是 这些 - 每一个 一 , * 已移除 向下 在 他的 硕士学位 脚
[hiː; hi] [fel] [ə'nɒn] ,
he fell anon ,
他 跌倒 匿名 ,

这些岩石都被移走了，他立刻倒在了主人的脚下。

[ænd; ənd] [sed] ; " [aɪ] , ['wəʊfl] - [ɔː'riːlɪəs] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔːd] , [ænd; ənd][ˈleɪdɪ] [maɪn]
And said ; " I , woeful wretch'd Aurelius , Thank you , my Lord , and lady mine
和 说 ; " 我 , 悲惨的 - 奥勒留 , 感谢 你 , 我的 主 , 和 女士 矿
[ˈviːnəs] ,
Venus ,
金星 ,

他说：“我，可怜的奥雷利乌斯，感谢我的主人，也感谢我的夫人维纳斯，

[ðæt] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ˈhəʊlpən][frɒm; frəm][maɪ] [k'eəz] [kəʊld] .
That me have holpen from my cares cold .
那 我 有 霍尔彭 从 我的 关心 寒冷的 .

那让我从寒冷的忧虑中解脱出来。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][hɪz; ɪz] [wei] [fɔːθ] [hæθ] [hiː; hi][həʊld] ,
" **And to the temple his way forth hath he hold ,**
" 和 到 这 寺庙 他的 方式 前进 有 他 抓住 ,
“他已占据通往圣殿的道路，

[weə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][fʊd; fəd][hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ] [siː] .
Where as he knew he should his lady see .
在哪里 作为 他 知道 他 应该 他的 女士 看 .

但他知道他应该让他的女士见见他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
And when he saw his time ,
和 什么时候 他 锯 他的 时间 ,

当他意识到自己的时代已经过去时，

[ə'nɒn] [raɪt] [hiː; hi] [wɪð] ['dredf(ə)l] * [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] ['hʌmb(ə)l] [tʃɪə(r)] * * * ['fɪəf(ə)l] * * [miːn]
anon right he With dreadful * heart and with full humble cheer * * * fearful * * mien
匿名 正确的 他 和 可怕 * 心 和 和 满的 谦逊的 欢呼 * * * 可怕 * * 面容
[sæluːtɛθ] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ['leɪdɪ][diə(r)] .
Saluteth hath his sovereign lady dear .
敬礼 有 他的 主权 女士 亲爱的 .

匿名者以恐惧的*心和完全谦卑的喜悦**向他亲爱的女王陛下致以敬意。

" [maɪ] ['raɪtf(ə)l] ['leɪdɪ] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['wəʊfl] [mæn] , " [huːm] [aɪ][məʊst] [dred] ,
" **My rightful Lady , " quoth this woeful man , " Whom I most dread ,**
" 我的 正当的 女士 , " 引用 这 悲惨的 男人 , " 谁 我 最多 恐惧 ,

“我尊贵的夫人，”这位悲惨的男人说道，“我最惧怕的夫人，

[ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [best] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ləʊθ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [dɪs'pliːz] ,
and love as I best can , And lothest were of all this world displease ,
和 爱 作为 我 最好的 能 , 和 最 是 的 全部 这 世界 得罪 ,

尽我所能去爱，最不愿看到的就是这世间任何人的不悦。

[wɜ:rt] [nɒt] [ðæt] [ai][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌt] [dɪ'zi:z] , * * [dɪ'stres] ,
Were't not that I for you have such disease , * * distress ,
不是 不是 那 我 为了 你 有 这样的 疾病 , * * 痛苦 ,
如果不是因为我患有这种疾病, * *痛苦,

[ə'flɪk(ə)n] [ðæt] [ai][mʌst; məst][daɪ][hiə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ə'nɒn] ,
affliction That I must die here at your foot anon ,
痛苦 那 我 必须 死 这里 在 你的 脚 匿名 ,
苦恼的是, 我即将死在你脚下。

[nɔ:t] [wʊd] [ai] [tel] [haʊ] [em 'i:][ɪz] ['wəʊbɪɡɒn] .
Nought would I tell how me is woebegone .
零 会 我 告诉 如何 我 是 悲惨的 .
我什么也说不出来说我有多么悲惨。

[bʌt; bət] ['sɜ:tɪz] ['aɪðə(r)][mʌst; məst][ai][daɪ][ɔ:(r)] [pleɪn] ; *
But certes either must I die or plain ; *
但 的确 任何一个 必须 我 死 或者 清楚的 ; *
但我肯定要么死, 要么就完蛋; *

* [br'weɪl] [ji:; ji] [sleɪ] [em 'i:] - [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [peɪn] .
*** bewail Ye slay me guileless for very pain .**
* 哀叹 叶 杀戮 我 - 为了 非常 疼痛 .
*哀号, 你竟因我无辜的痛苦而杀戮我。

[bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ] [deθ] [ðəʊ] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv][nəʊ] [ru:θ] , [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] ,
But of my death though that ye have no ruth , Advise you ,
但 的 我的 死亡 尽管 那 是的 有 不 露丝 , 建议 你 ,
但即便你们对我的死毫无怜悯之心, 我还是要劝告你们:

[eə(r)] [ðæt] [ji:; ji] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:θ] :
ere that ye break your truth :
埃雷 那 是的 休息 你的 真相 :
在你们背弃真理之前:

[rɪ'penti:] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] - [ɡɒd] [ə'bʌv] , [eə(r)][ji:; ji][em 'i:] [sleɪ] [br'kæz; br'kɒz] [ðæt] [ai][ju:; jʊ] [lʌv] .
Repente you , for thilke God above , Ere ye me slay because that I you love .
忏悔 你 , 为了 - 上帝 多于 , 埃雷 是的 我 杀戮 因为 那 我 你 爱 .
你们当悔改, 因为你们爱我, 不要杀我。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['mædəm] , [wel] [ji:; ji] [wɒt] [wɒt] [ji:; ji][hæv; həv] [haɪt] ;
For , Madame , well ye wot what ye have hight ;
为了 , 夫人 , 出色地 是的 什么 什么 是的 有 高度 ;
夫人, 您很清楚自己的身高;

* * ['prɒmɪst] [nɒt] [ðæt] [ai] ['tʃælɪndʒ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [raɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] ['sɒvrɪn] ['leɪdi] ,
*** * promised Not that I challenge anything of right Of you , my sovereign lady ,**
* * 承诺 不是 那 我 挑战 任何事物 的 正确的 的 你 , 我的 主权 女士 ,
* *承诺 并非质疑您, 我尊贵的夫人, 的任何权利,

[bʌt; bət][ɒv; əv] [greɪs] : [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [jɒnd] - , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ji:; ji] [wɒt]
but of grace : But in a garden yond ' , in such a place , Ye wot
但 的 优雅 : 但 在 一个 花园 彼岸 - , 在 这样的 一个 地方 , 叶 什么
但出于恩典: 但在彼岸的花园里, 在那样的地方, 你们知道

[raɪt] [wel] [wɒt] [ji:; ji] - * [em 'i:] , * ['prɒmɪst] [ænd; ənd][ɪn] [maɪn] [hænd][jɔ:(r); jə(r)] -
right well what ye behighte * me , * promised And in mine hand your trothe
正确的 出色地 什么 是的 - * 我 , * 承诺 和 在 矿 手 你的 -
[plait] [ji:; ji] ,
plighted ye ,
陷入困境 是的 ,
好吧, 你向我许下的诺言, 你承诺的, 以及你向我许下的诺言, 都在我手中。

[tuː; tə] [lʌv] [em 'i:] [best] ; [gɒd] [wɒt] [jiː; jɪ] ['seɪd] [səʊ] , [ɔːl'biːɪt] [ðæt] [aɪ] [ʌn'wɜːðɪ] [eɪ 'em] [ðəə'tuː] ;
To love me best ; God wot ye saide so , Albeit that I unworthy am thereto ;
到 爱 我 最好的 ; 上帝 什么 是的 赛义德 所以 , 尽管 那 我 不配 是 到 ;
上帝啊, 你如此说, 是为了让我得到最好的爱, 尽管我不配得到这份爱;

[ˈmædəm] , [aɪ] [spiːk] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˈti 'eɪt] - ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Madame , I speak it for th ' honour of you ,
夫人 , 我 说话 它 为了 th - 荣誉 的 你 ,
夫人, 我以您的名义说出这番话。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] - [laɪf] [raɪt] [naʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][æz; əz][jiː; jɪ]
More than to save my hearte's life right now ; I have done so as ye
更多的 比 到 节省 我的 - 生活 正确的 现在 ; 我 有 完毕 所以 作为 是的
[kə'mɑːnd] [em 'i:] ,
commanded me ,
命令 我 ,
比起保全我心爱之人的性命, 我已遵照你们的命令行事。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; jɪ] - , [jiː; jɪ] [meɪ] [gəʊ] [siː] .
And if ye vouchesafe , ye may go see .
和 如果 是的 - , 是的 可能 去 看 .
如果你们愿意, 你们可以去看。

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [lɪst] , [hæv; həv][ɔː(r); jə(r)] [bɪ'hest] [ɪn][maɪnd] ,
Do as you list , have your behest in mind ,
做 作为 你 列表 , 有 你的 要求 在 头脑 ,
按照你的清单去做, 牢记你的意愿。

[fɔː(r); fə(r)] , [kwɪk] [ɔː(r)] [ded] , [raɪt] [ðəə(r)][jiː; jɪ][æɪ; əɪ][em 'iː][faɪnd] ;
For , quick or dead , right there ye shall me find ;
为了 , 快的 或者 死的 , 正确的 那里 是的 将 我 寻找 ;
无论生死, 你们都将在那里找到我;

[ɪn][juː; jʊ] [hiːz] [ɔːl][tuː; tə] * [duː; də][em 'iː][lɪv; laɪv][ɔː(r)] [deɪ] ; * * [kɔːz] [em 'iː][tuː; tə]
In you hes all to * do me live or dey ; * * cause me to
在 你 他是 全部 到 * 做 我 居住 或者 戴 ; * * 原因 我 到
在你身上, 他的一切*让我活着或死去; *让我

[bʌt; bət] [wel] [aɪ] [wɒt] [ðə; ðɪ] - [biː; bi] [ə'weɪ] .
But well I wot the rockes be away .
但 出色地 我 什么 这 - 是 离开 .
但我希望岩石能远离我。

" [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] *
" **live or die ***
" 居住 或者 死 *
“生或死”

[hiː; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd][fiː; fɪ] - [stʊd] ;
He took his leave , and she astonish'd stood ;
他 采取 他的 离开 , 和 她 - 站立 ;
他告辞了, 她惊讶地站在那里;

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] :
In all her face was not one drop of blood :
在 全部 她 脸 曾是 不是 一 降低 的 血 :
她脸上没有一丝血色:

[fiː; fɪ] ['nevə(r)] - - [kʌm] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][træp] .
She never ween'd t'have come in such a trap .
她 绝不 - - 来 在 这样的 一个 陷阱 .
她从未想过自己会落入这样的陷阱。

" [ə'laəs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！”

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] ['evə(r)] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæp] !
" **quoth she , " that ever this should hap** !
" 引用 她 , " 那 曾经 这 应该 哈普 !

“她说，‘但愿这种事永远不会发生！’”

[fɔː(r); fə(r)] - [aɪ] [nɛə] , [baɪ] [pɒsə'bɪləti] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ɔː(r)] [maɪt] [biː; bi] ;
For ween'd I ne'er , by possibility , That such a monster or marvail might be ;
为了 - 我 从未 , 经过 可能性 , 那 这样的 一个 怪物 或者 玛瓦尔 可能 是 ;
我从未想过，或许真的会有这样的怪物或奇迹存在；

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prəʊses] [pɒ; əv] ['neɪtʃə(r)] .
It is against the process of nature .
它 是 反对 这 过程 的 自然 .

这违背了自然规律。

" [ænd; ənd] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['kri:tʃə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [fɪə(r)] [ˌʌn'niːθɪz] * [meɪ] [ʃiː; ʃi]
" **And home she went a sorrowful creature ; For very fear unnethes * may she**
" 和 家 她 去 一个 悲伤 生物 ; 为了 非常 害怕 乌内瑟斯 * 可能 她
[geʊ] .
go .
去 .

“她忧伤地回到了家；因为她非常害怕……”

* ['skeəsli] [ʃiː; ʃi] [wiːpt] , [weɪld] , [ɔːl][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈswuːn] , [ðæt] [,aɪ 'tiː] [ruːθ]
* **scarcely She weeped , wailed , all a day or two , And swooned , that it ruthe**
* 几乎 她 哭泣 , 哀嚎 , 全部 一个 天 或者 二 , 和 晕倒 , 那 它 露丝
[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] :
was to see :
曾是 到 看 :

她几乎哭了一整天，嚎啕大哭，昏厥过去，真让人不忍直视。

[bʌt; bət] [waɪ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][nəʊ] [waɪt] [ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [pɒ; əv] [taʊn] [wɒz; wəz] [gɒn]
But why it was , to no wight tolde she , For out of town was gone
但 为什么 它 曾是 , 到 不 怀特岛 告诉 她 , 为了 出去 的 镇 曾是 已消失
[ɑːrvɪrɑːgəs] .
Arviragus .
阿尔维拉古斯 .

但她没有告诉任何人这是为什么，因为阿尔维拉古斯已经出城了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ænd; ənd] ['seɪd] [ðʌs] , [wɪð] [feɪs] [peɪl] , [ænd; ənd] [fʊl] ['sɒrəʊfl]
But to herself she spake , and saide thus , With face pale , and full sorrowful
但 到 她自己 她 说 , 和 赛义德 因此 , 和 脸 苍白 , 和 满的 悲伤
[tʃɪə(r)] ,
cheer ,
欢呼 ,

但她自言自语道，脸色苍白，满脸悲伤，说道：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][æɪ; əl]['ɑːftə(r)][hɪə(r)] .
In her complaint , as ye shall after hear .
在 她 抱怨 , 作为 是的 将 后 听到 .

在她的控诉中，你们稍后将会听到。

" [ə'laəs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！”

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , " [ɒn] [ðiː] , [ˈfɔːtʃuːn] , [aɪ] [pleɪn] , * * [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ʌnˈweər] [hæst] [em ˈiː] [ræpt]
" **quoth she** , " **on thee** , **Fortune** , **I plain** , * * **complain That unware hast me wrapped**
" 引用 她 , " 在 你 , 财富 , 我 清楚的 , * * 抱怨 那 不明 哈斯特 我 包装
[ɪn] [ðəɪ] [tʃeɪn] ,
in thy chain ,
在 你的 链 ,
" 她说道, '命运啊, 我向你倾诉, 你竟不知不觉地将我束缚在你的枷锁之中,'"

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [skeɪp] , [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ˈslʌkə(r)] , [seɪv] [ˈəʊnli] [deθ] , [ɔː(r)] [ˈeləs] [dɪsˈɒnə(r)] ;
From which to scape , **wot I no succour** , **Save only death** , **or elles dishonour** ;
从 哪个 到 逃脱 , 什么 我 不 救助 , 节省 仅有的 死亡 , 或者 她们 羞辱 ;
我能逃脱的, 除了死亡, 或耻辱, 别无他法;

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [bɪhʌvɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] [tʃuːz] .
One of these two behoveth me to choose .
一 的 这些 二 应当 我 到 选择 .
我必须在这两者之间做出选择。

[bʌt; bət] [ˈneiθlɪs] , [jet] [hæd; həd] [aɪ] [ˈliːvə(r)] * [luːz] * [ˈsuːnə(r)] , [ˈrɑːðə(r)] [maɪ] [laɪf] , [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [maɪ]
But natheless , **yet had I lever** * **lose** * **sooner** , **rather My life** , **than of my**
但 然而 , 然而 有 我 杠杆 * 失去 * 很快 , 相当 我的 生活 , 比 的 我的
[ˈbɒdi] [hæv; həv] [ʃeɪm] ,
body have shame ,
身体 有 耻辱 ,
然而, 即便我早早失去性命, 也不愿失去肉体而蒙羞。

[ɔː(r)] [nəʊ] [fɔːls] , [ɔː(r)] [luːz] [maɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [deθ] * [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kwɪt] [waɪ]
Or know myself false , **or lose my name** ; **And with my death** * **I may be quit y**
或者 知道 我自己 错误的 , 或者 失去 我的 姓名 ; 和 和 我的 死亡 * 我 可能 是 辞职 是
- [wɪs] . *
- **wis** . *
- 威斯 . *

或知我虚伪, 或失名; 而死后, 我或许便能解脱。
* [aɪ] [meɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈpɜːtʃəs] [hæθ] [ðeə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhəʊb(ə)l] [waɪf] , [eə(r)] [ðɪs] , [maɪ]
* **I may certainly purchase Hath there not many a noble wife** , **ere this** , **my**
* 我 可能 当然 购买 有 那里 不是 许多 一个 高贵 妻子 , 埃雷 这 , 我的
[ɪgˈzempʃn] *
exemption *
豁免 *

我当然可以购买, 难道在此之前, 没有多少贵妇人吗? 这是我的豁免权。
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] , [sleɪn] [hɜːˈself] , [əˈlæs] !
And many a maiden , **slain herself** , **alas** !
和 许多 一个 少女 , 被杀 她自己 , 唉 !
而许多少女, 自己也惨遭杀害, 唉!

[ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [duː; də] [ˈtrespəs] ?
Rather than with her body do trespass ?
相当 比 和 她 身体 做 侵入 ?
与其用她的身体进行侵犯, 不如用身体来侵犯他人?

[jes] , [ˈsɜːtɪz] ; [ləʊ] , [ðiːz] [ˈstɔːrɪz] [beə(r)] [ˈwɪtnəs] . <22>
Yes , **certes** ; **lo** , **these stories bear witness** . <22>
是的 , 的确 ; 洛 , 这些 故事 熊 证人 . <22>
是的, 的确如此; 瞧, 这些故事就是最好的证明。<22>

[wen] ['θɜ:ti] ['taɪrənt] [fɒl] [pɒv; əv] ['kɜ:siðnɪs] * * ['wɪkɪdnəs] [hæd; həd][sleɪn] - [ɪn] ['æθənz]
When thirty tyrants full of cursedness * * wickedness Had slain Phidon in Athens
什么时候 三十 暴君 满的 的 诅咒 * * 邪恶 有 被杀 - 在 雅典
[æt; ət][ðə; ði] [fi:st] ,
at the feast ,
在 这 盛宴 ,

当三十个充满诅咒的暴君在雅典的宴会上杀害了菲顿时，

[ðeɪ] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] [tu:; tə] [ə'rest] , [ænd; ənd] [brɪndʒ] [ðem; ðəm] [brɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn]
They commanded his daughters to arrest , And bringe them before them , in
他们 命令 他的 女儿们 到 逮捕 , 和 带 他们 前 他们 , 在
[dɪ'spaɪt] ,
despite ,
尽管 ,

他们命令他的女儿们逮捕他，并将他们带到他们面前，尽管如此，

[ɔ:l] ['neɪkɪd] , [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [faʊl] [dɪ'lait] ;
All naked , to fulfil their foul delight ;
全部 裸 , 到 实现 他们的 犯规 喜 ;

所有人都赤身裸体，以满足他们肮脏的欲望；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [blʌd] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [da:ns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , - - [gɒd]
And in their father's blood they made them dance Upon the pavement , - - God
和 在 他们的 父亲的 血 他们 制成 他们 舞蹈 之上 这 路面 , - - 上帝
[gɪv] [ðem; ðəm] [mɪs'tʃɑ:ns] .
give them mischance .
给 他们 灾难 .

他们用父亲的鲜血，让他们在人行道上跳舞——愿上帝赐予他们不幸。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['wəʊfl] ['meɪdnz] , [fɒl] [pɒv; əv] [dred] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [lu:z]
For which these woeful maidens , full of dread , Rather than they would lose
为了 哪个 这些 悲惨的 少女们 , 满的 的 恐惧 , 相当 比 他们 会 失去
[ðeə(r)] ['meɪdnhed] ,
their maidenhead ,
他们的 梅登黑德 ,

这些悲惨的少女，充满恐惧，宁愿失去贞洁。

[ðeɪ] ['prɪvɪli] * [bi:; bi] [stɑ:t] * ['ɪntu:][ə; eɪ] [wel] , * ['sʌd(ə)nli] [li:pt] [ænd; ənd] ['draʊnd] [ðəm'selvz] ,
They privily * be start * into a well , * suddenly leaped And drowned themselves ,
他们 私下里 * 是 开始 * 进入 一个 出色地 , * 突然 跳跃 和 溺水 他们自己 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['bʊkɪz] [tel] .
as the bookes tell .
作为 这 书籍 告诉 .

他们偷偷地跳进一口井里，然后纵身跃入，溺水身亡，正如书中所记载的那样。

[ðeɪ] [pɒv; əv] [me'si:ni:] [let][ɪn'kwaiə(r)][ænd; ənd] [si:k] [pɒv; əv] [læsi'di:mən] ['fɪfti] ['meɪdnz] [i:k] ,
They of Messene let inquire and seek Of Lacedaemon fifty maidens eke ,
他们 的 梅塞尼 让 查询 和 寻找 的 拉塞达蒙 五十 少女们 埃克 ,
[æz; əz][ðə; ði] [tel] .
梅塞尼人询问并寻找拉凯代蒙的五十位少女，

[pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də][ðeə(r)] ['letəri] :
On which they would do their lechery :
在 哪个 他们 会 做 他们的 好色 :

他们会在上面进行淫乱活动：

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [pɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [sleɪn] ,
But there was none of all that company That was not slain ,
但 那里 曾是 没有任何 的 全部 那 公司 那 曾是 不是 被杀 ,
[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [pɒv; əv]
但那群人中，没有一个幸免于难。

[ænd; ʌnd] [wið] [ə; eɪ][glæd] [ɪn'tent] [tʃəʊz] ['rɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][daɪ] ,
and with a glad intent Chose rather for to die ,
和 和 一个 高兴的 意图 选择 相当 为了 到 死 ,
并且带着欣然的意愿, 宁愿选择死亡。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'prest] * [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdnhed] .
than to assent To be oppressed * of her maidenhead .
比 到 同意 到 是 受压迫者 * 的 她 梅登黑德 .
宁愿被剥夺贞洁。

* ['fɔ:səbli] [bɪ'reft] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ðen] [tu:; tə] [di:n] [bi:; bi][ɪn] [dred] ?
* forcibly bereft Why should I then to dien be in dread ?
* 强制 失去 为什么 应该 我 然后 到 迪恩 是 在 恐惧 ?
被迫失去, 我为何还要恐惧?

[ləʊ] , [i:k] [ðə; ði]['taɪrənt] - , [ðæt] [lʌvd] [ə; eɪ] ['meɪdn] [haɪt] - ,
Lo , eke the tyrant Aristoclides , That lov'd a maiden hight Stimphalides ,
洛 , 埃克 这 暴君 - , 那 喜爱 一个 少女 高度 - ,
瞧, 连暴君阿里斯托克利德斯也爱上了高贵的少女斯廷法利德斯。

[wen] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sleɪn] [wɒz; wəz][ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] , [ʌntə; ʌntu][daɪ'ænəz]['temp(ə)] [went] [ʃi:; ʃɪ]
When that her father slain was on a night , Unto Diana's temple went she
什么时候 那 她 父亲 被杀 曾是 在 一个 夜晚 , 到 戴安娜的 寺庙 去 她
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

当她父亲被杀的那天晚上, 她径直去了戴安娜神庙。

[ænd; ʌnd] [hent] * [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [tu:] , * [kɔ:t] , [kla:sp, klæsp][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
And hent * the image in her handes two , * caught , clasped From which
和 hent * 这 图像 在 她 手 二 , * 捕捉 , 紧握 从 哪个
['ɪmɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] ;
image she woulde never go ;
图像 她 会 绝不 去 ;

她双手捧着那幅画像, 紧紧抓住, 永不离开。

[nəʊ] [waɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [maɪt] [ɒf] [aɪ 'ti:] ['eɪreɪs] ,
No wight her handes might off it arace ,
不 怀特岛 她 手 可能 离开 它 种族 ,
她的双手或许无法从它上面滑下来,

* * [plʌk] [ə'wei] [baɪ] [fɔ:s] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][sleɪn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['self] * [pleɪs] .
* * pluck away by force Till she was slain right in the selfe * place .
* * 采摘 离开 经过 力量 直到 她 曾是 被杀 正确的 在 这 自 * 地方 .
* *强行夺走她, 直到她当场被杀害。

* [seɪm]
* same
* 相同的

*相同的

[naʊ] [saɪns] [ðæt] ['meɪdnz] [hæd] [sʌtʃ] [dɪ'spaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [wið] [mænɪz] [faʊl] [dɪ'laɪt] ,
Now since that maidens hadde such despite To be defouled with man's foul delight ,
现在 自从 那 少女们 哈德 这样的 尽管 到 是 清除污渍 和 男人的 犯规 喜 ,
既然少女们如此不情愿被男人的肮脏欲望玷污,

[wel] [ɔ:t] [ə; eɪ] [waɪf] ['rɑ:ðə(r)] [hɜ:'self] [tu:; tə][ɛs,ɛl'i:] , * * [sleɪ] [ðæn; ðən][bi:; bi] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
Well ought a wife rather herself to sle , * * slay Than be defouled , as it
出色地 应该 一个 妻子 相当 她自己 到 sle , * * 杀戮 比 是 清除污渍 , 作为 它
['θɪŋkɪθ] [ɪm 'i:] .
thinketh me .
思考 我 .

依我之见, 妻子宁可自残, 也不要被玷污。

[wɒt] [jæɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɒv; əv] - [waɪf] , [ðæt] [æt; ət] ['kɑ:θɪdʒ] [bɪ'reft] [hɜ:'self] [ɒv; əv][laɪf] ?
What shall I say of Hasdrubale's wife , That at Carthage bereft herself of life ?
什么 将 我 说 的 - 妻子 , 那 在 迦太基 失去 她自己 的 生活 ?

我该如何评价哈斯德鲁巴勒的妻子呢？她在迦太基献出了自己的生命。

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][rəʊmənz][wɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ʃi:; ʃi] [tɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪldrən] [ɔ:l] ,
For , when she saw the Romans win the town , She took her children all ,
为了 , 什么时候 她 锯 这 罗马书 赢 这 镇 , 她 采取 她 孩子们 全部 ,
因为当她看到罗马人攻占这座城镇时，她带着她的所有孩子离开了。

[ænd; ənd] [ə'daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][rɑ:ðə(r)] [tʃəʊz] [tu:; tə][daɪ] , [ðæn; ðən] ['eni] ['rəʊmən]
and skipt adown Into the fire , and rather chose to die , Than any Roman
和 跳过 向下 进入 这 火 , 和 相当 选择 到 死 , 比 任何 罗马
[dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [vɪləni] .
did her villainy .
做过 她 邪恶 .

她纵身跃入火中，宁愿赴死，也不愿与任何罗马人同流合污。

[hæθ] [nɒt] [lu:'kri:ʃiə] [sleɪn] [hɜ:'self] , [ə'læs] !
Hath not Lucretia slain herself , alas !
有 不是 卢克蕾蒂娅 被杀 她自己 , 唉 !

卢克丽霞难道不是自杀了吗？唉！

[æt; ət] [rəʊm] , [wen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'prest] * [wɒz; wəz] * ['ræviʃ] [ɒv; əv] ['tɑ:kwin] ?
At Rome , when that she oppressed * was * ravished Of Tarquin ?
在 罗马 , 什么时候 那 她 受压迫者 * 曾是 * 被蹂躏 的 塔昆 ?

在罗马，当她被压迫*时，她被塔奎因强奸了？

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd] [lɒst]
for her thought it was a shame To live , when she hadde lost
为了 她 想法 它 曾是 一个 耻辱 到 居住 , 什么时候 她 哈德 丢失的
[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

她觉得，失去了名字，活着简直是一种耻辱。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['meɪdnz] [ɒv; əv] - [ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [sleɪn] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [dred] [ænd; ənd]
The seven maidens of Milesie also Have slain themselves for very dread and
这 七 少女们 的 - 还 有 被杀 他们自己 为了 非常 恐惧 和
[wəʊ] ,
woe ,
悲哀 ,

米莱西的七位少女也因极度的恐惧和悲痛而自尽。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][fəʊk][ɒv; əv] [gɔ:l] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ə'pres] .
Rather than folk of Gaul them should oppress .
相当 比 民间 的 高卢 他们 应该 压迫 .

与其压迫高卢人，不如压迫他们。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔ:riz] , [æz; əz][aɪ] [ges] , [kʊd; kəd][aɪ] [naʊ] [tel] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs]
More than a thousand stories , as I guess , Could I now tell as touching this
更多的 比 一个 千 故事 , 作为 我 猜测 , 可以 我 现在 告诉 作为 接触 这
-
matte .
- .

我想，关于这件事，我能讲的故事不下千条。

[wen] - [wɒz; wəz] [sleɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [səʊ][dɪə(r)] <23>
When Abradate was slain , his wife so dear <23>
什么时候 - 曾是 被杀 , 他的 妻子 所以 亲爱的 <23>

阿布拉达特被杀时，他挚爱的妻子也.....<23>

[slu:] , [ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [tu:; tə][glaid][ɪn] - [wu:nds] , [di:p] [ænd; ənd]
Herselfe slew , and let her blood to glide In Abradate's woundes , deep and
她自己 一万 , 和 让 她 血 到 滑行 在 - 伤口 , 深的 和
[ward] ,
wide ,
宽的 ,

她亲手杀死了对方，让自己的鲜血流淌在阿布拉达特又深又宽的伤口中。

[ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] ['bɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [wei] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][nəʊ] [waɪt] [dɪ'faʊt] , [ɪf] [ðæt] [aɪ]
And said , ' My body at the leaste way There shall no wight defoul , if that I
和 说 , - 我的 身体 在 这 至少 方式 那里 将 不 怀特岛 犯规 , 如果 那 我
[meɪ] . -
may . '
可能 . -

并说道：“我的身体至少不会受到任何玷污，如果我可以的话。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][mɔ:(r)] [ɪg'zæmpl] [hɪər'ɒv] ['seɪn] ?
Why should I more examples hereof sayn ?
为什么 应该 我 更多的 示例 此 赛恩 ?

为什么我应该在这里举更多例子呢？

[sɪns] [ðæt] [səʊ] ['meni] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [sleɪn] , [wel] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]
Since that so many have themselves slain , Well rather than they would defouled
自从 那 所以 许多 有 他们自己 被杀 , 出色地 相当 比 他们 会 清除污渍
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

既然那么多人自相残杀，与其被玷污，不如让他们身败名裂。

[aɪ] [wɪl] [kən'klu:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bet] * [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] * ['betə(r)][tu:; tə] [sleɪ] [maɪ'self] , [ðæn; ðən][bi:; bi]
I will conclude that it is bet * for me * better To slay myself , than be
我 将要 结束 那 它 是 赌注 * 为了 我 * 更好的 到 杀戮 我 , 比 是
[ðʌs] .
defouled thus .
清除污渍 因此 .

我最终得出结论，对我来说，自杀比这样被玷污要好得多。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] ['ʌntə; 'ʌntu][ɑ:rviɹɑ:gəs] , [ɔ:(r)] ['eləs] [sleɪ] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] - ,
I will be true unto Arviragus , Or elles slay myself in some mannere ,
我 将要 是 真的 到 阿尔维拉古斯 , 或者 她们 杀戮 我 在 一些 - ,

我将忠于阿尔维拉古斯，否则我将以某种方式杀死自己。

[æz; əz][dɪd] - ['dɔ:tə(r)] [dɪə(r)] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] .
As did Demotione's daughter dear , Because she woulde not defouled be .
作为 做过 - 女儿 亲爱的 , 因为 她 会 不是 清除污渍 是 .

就像德莫埃的女儿一样，因为她不愿被玷污。

[əʊ] - , [aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [greɪt] ['pɪti] [tu:; tə] [ri:d] [haʊ] [ðəɪ] [d'ɔ:təz] [daɪd] , [ə'læs] !
O Sedasus , it is full great pity To reade how thy daughters died , alas !
哦 - , 它 是 满的 伟大的 遗憾 到 读 如何 你的 女儿们 死亡 , 唉 !

塞达苏斯啊，读到你女儿们的死状，真是令人无比惋惜！

[ðæt] [slu:] [ðəm'selvz] * [fɔ:(r); fə(r)] ['su:tʃə] ['mænə(r)][si: er 'es] . *
That slew themselves * for suche manner cas . *
那 一万 他们自己 * 为了 这样的 方式 卡斯 . *

他们因这种事而自杀。

* [ɪn] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [wel] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] [serm] [kaɪnd]
*** in circumstances of As great a pity was it , or well more , the same kind**
* 在 情况 的 作为 伟大的 一个 遗憾 曾是 它 , 或者 出色地 更多的 , 这 相同的 种类

*在类似情况下，这真是太可惜了，或者更确切地说，是同一种情况

* [ðə; ði] ['θi:bən] ['meɪdn] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][naɪ'keɪnɔ:r] [slu:] , [raɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] ['mænə(r)]
* The Theban maiden , that for Nicanor Herself slew , right for such manner
* 这 底比斯 少女 , 那 为了 尼卡诺 她自己 一万 , 正确的 为了 这样的 方式
[wəʊ] .
woe .
悲哀 .

为尼卡诺尔而杀的底比斯少女，理应遭受这样的悲惨命运。

[ə'nʌðə(r)] ['θi:bən] ['meɪdn] [dɪd] [raɪ] [səʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['mæsidən] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]
Another Theban maiden did right so ; For one of Macedon had her
其他 底比斯 少女 做过 正确的 所以 ; 为了 一 的 马其顿 有 她
,
oppress'd ,
受压迫的 ,

另一位底比斯少女也这样做了；因为她曾被马其顿人欺压。

[ʃi:; ʃi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdnhed] - .
She with her death her maidenhead redress'd .
她 和 她 死亡 她 梅登黑德 - .
她用死亡弥补了她的贞洁。

* * ['vɪndikeɪt] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɒv; əv] - - [waɪf] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [keɪs] [bɪ'reft]
* * vindicated What shall I say of Niceratus ' wife , That for such case bereft
* * 证明无罪 什么 将 我 说 的 - - 妻子 , 那 为了 这样的 案件 失去
[hɜ: 'self] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ?
herself her life ?
她自己 她 生活 ?
* * 辩解 我该如何评价尼塞拉图的妻子呢？她为了这样的事献出了自己的生命？

[haʊ] [tru:] [wɒz; wəz] [i:k] [tu:; tə][ælsə'baɪədi:z][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [di:n] ['rɑ:ðə(r)] [tʃi:z] ,
How true was eke to Alcibiades His love , that for to dien rather chese ,
如何 真的 曾是 埃克 到 阿尔西比亚德斯 他的 爱 , 那 为了 到 迪恩 相当 奶酪 ,
他对阿尔西比亚德的爱是多么真挚，以至于宁愿死去也不愿吃奶酪。

* * [tʃəʊz] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] ['sʌfə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ʌn'berɪd] [bi:; bi] ?
* * chose Than for to suffer his body unburied be ?
* * 选择 比 为了 到 遭受 他的 身体 未掩埋的 是 ?
* * 宁愿忍受遗体无人埋葬？

[ləʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɑ: 'sesti:] ?
Lo , what a wife was Alceste ?
洛 , 什么 一个 妻子 曾是 阿尔切斯特 ?
瞧，阿尔塞斯特的妻子真是个好妻子！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] .
" quoth she .
" 引用 她 .
“她说道。

" [wɒt] [seθ] ['həʊmə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [pə'neləpi] ?
" What saith Homer of good Penelope ?
" 什么 赛斯说 荷马 的 好的 佩内洛普 ?
荷马是如何评价善良的佩内洛普的呢？

[ɔ:l] [gri:s] ['noʊɪθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæstəti] .
All Greece knoweth of her chastity .
全部 希腊 知道 的 她 贞洁 .
全希腊都知道她的贞洁。

[pɑːˈdi:] , [ɒv; əv] - [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] , [ðæt] [wen] [æt; ət] [trɔɪ] [wɒz; wəz] [sleɪn] [ˌprɒtəsɪˈleɪəs] ,
Pardie , of Laedamia is written thus , That when at Troy was slain Protesilaus ,
帕迪 , 的 - 是 书面 因此 , 那 什么时候 在 特洛伊 曾是 被杀 普罗特西劳斯 ,
<24>
<24>
<24>

莱达米亚的帕迪写道：当普罗特西劳斯在特洛伊被杀时，<24>

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][lɪv; laɪv][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪ] .
No longer would she live after his day .
不 更长 会 她 居住 后 他的 天 .
她将不再活在他去世之后。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [ˈpɔːrʃə] [tel] [aɪ] [meɪ] ; [wɪthaʊt] [ˈbruːtəs] [ʃiː; ʃɪ][nɒt][lɪv; laɪv] ,
The same of noble Porcia tell I may ; Withoute Brutus could she not live ,
这 相同的 的 高贵 波尔西亚 告诉 我 可能 ; 没有 布鲁图斯 可能 她 不是 居住 ,
我可以告诉大家，高贵的波尔西亚也一样；没有布鲁图斯，她无法活下去。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɔːl] [həʊl] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] .
To whom she did all whole her heart give .
到 谁 她 做过 全部 所有的 她 心 给 .
她将自己的全部心意都给了他。

<25> [ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] [ˈwaɪfɦʊd] [ɒv; əv] - <26> [ˈɒnəd] [ɪz] [θruːˈaʊt] [ɔːl][bɑːrˈbeəriː] .
<25> The perfect wifehood of Artemisie <26> Honoured is throughout all Barbarie .
<25> 这 完美的 妻子 的 - <26> 荣幸 是 自始至终 全部 芭芭莉 .
<25> 阿尔忒弥斯的完美妻子 <26> 芭芭丽在世间备受尊崇。

[əʊ] - <27> [kwiːn] , [ðəɪ] [ˈwaɪfli] [ˈtʃæstəti] [tuː; tə] [ˈæli] [waɪvz] [meɪ] [ə; eɪ][ˈmɪrə(r)][biː; bi] . " <28>
O Teuta <27> queen , thy wifely chastity To alle wives may a mirror be . " <28>
哦 - <27> 女王 , 你的 妻子 贞洁 到 全部 妻子们 可能 一个 镜子 是 . " <28>
哦，特乌塔女王，愿你的贞洁成为所有妻子的榜样。<27>

[ðʌs] [pleɪnd] - [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tweɪ] , [ˈpəːpəs] [ˈevə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [deɪ] ;
Thus plained Dorigen a day or tway , Purposing ever that she would dey ;
因此 平整 - 一个 天 或者 路 , 目的 曾经 那 她 会 戴 ;
多里根就这样计划了一天或两个星期，打算永远活下去；

* * [daɪ][bʌt; bət] [ˈneiθlɪs] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [həʊm] [keɪm] [ɑːrvɪrɑːɡəs] , [ðə; ðɪ] [ˈwɜːðɪ] [naɪt] ,
*** * die But natheless upon the thirde night Home came Arviragus , the worthy knight ,**
* * 死 但 然而 之上 这 第三 夜晚 家 来了 阿尔维拉古斯 , 这 值得 骑士 ,
* *然而，到了第三个夜晚，可敬的骑士阿尔维拉古斯回到了家。

[ænd; ænd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wept] [səʊ][sɔː(r)] .
And asked her why that she wept so sore .
和 问 她 为什么 那 她 哭泣 所以 疮 .
然后问她为什么哭得那么伤心。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][gæən] [ˈevə(r)][lɒŋgə(r)][mɔː(r)] .
And she gan weepen ever longer more .
和 她 甘 哭泣 曾经 更长 更多的 .
她哭得越来越厉害。

" [əˈlæs] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃɪ] , " [ðæt] [ˈevə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] !
" Alas , " quoth she , " that ever I was born !
" 唉 , " 引用 她 , " 那 曾经 我 曾是 出生 !
“唉，”她说道，“我竟然出生了！ ”

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [sed] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃɪ] ; " [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [swɔːn] .
Thus have I said , " quoth she ; " thus have I sworn .
因此 有 我 说 , " 引用 她 ; " 因此 有 我 宣誓 .
“我已如此说过，”她说道，“我已如此发誓。”

" [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔ:l] , [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:d] [brʊ:(r)] : [aɪ 'ti:] ['ni:dɪθ] [nɒt] [rɪ'hɜ:s] [aɪ 'ti:]
" **And told him all , as ye have heard before : It needeth not rehearse it**
" 和 讲述 他 全部 , 作为 是的 有 听到 前 : 它 需要 不是 排练 它
[ju:; jʊ][nəʊ][mɔ:(r)] .
you no more .
你 不 更多的 :

"我把一切都告诉了他, 就像你们以前听到的那样: 你们不必再重复了."
[ðɪs] ['hʌzbənd] [wið] [glæd] [tʃɪə(r)] , * [ɪn] ['frendli] [waɪz] , * [dɪ'mi:nə(r)] ['ænsərd] [ænd; ənd] [sed] ,
This husband with glad cheer , * in friendly wise , * demeanour Answer'd and said ,
这 丈夫 和 高兴的 欢呼 , * 在 友好的 明智的 , * 风度 已回答 和 说 ,
这位丈夫兴高采烈地, *友好地, *回答说:

[æz; əz][ai][jæl; jəl][ju:; jʊ] [dr'vaɪz] .
as I shall you devise .
作为 我 将 你 设计 :
我将按照你的设想来安排。

* * [rɪ'leɪt] " [ɪz][ðeə(r)] [ɔ:t] ['eləs] , - , [bʌt; bət] [ðɪs] ? "
*** * relate " Is there aught elles , Dorigen , but this ? "**
* * 涉及 " 是 那里 零 她们 , - , 但 这 ? "
"除了这个, 还有别的吗, 多丽根? "

" [neɪ] , [neɪ] , " [kwəʊθ][ji:; ji] , " [ɡɒd] [help][em 'i:][səʊ] , * [æz; əz][wɪs] * * [ə'ʃʊərədli; ə'ɔ:rədli] *
" Nay , nay , " quoth she , " God help me so , * as wis * * assuredly *
" 不 , 不 , " 引用 她 , " 上帝 帮助 我 所以 , * 作为 威斯 * * 当然 *
"不, 不,"她说道, "愿上帝保佑我, *如此明智* *确信地*

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] , [æn; ən] * [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] - [wɪl] .
This is too much , an * it were Godde's will .
这 是 也 很多 , 一个 * 它 是 - 将要 :
这太过分了, 这是上帝的旨意。

" * [ɪf] " [jeɪ] , [waɪf] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [let] [wɒt] [ɪz] [stɪl] ,
" * if " Yea , wife , " quoth he , " let sleepe what is still ,
" * 如果 " 是的 , 妻子 , " 引用 他 , " 让 睡眠 什么 是 仍然 ,
"*如果"是的, 妻子,"他说, "就让一切安息吧,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] - [jet] [tu:; tə] - [deɪ] .
It may be well par'venture yet to - day .
它 可能 是 出色地 - 然而 到 - 天 :
今天或许还有机会。

[ji:; ji][jæl; jəl][ɔ:(r); jə(r)] - [hoʊld] , [baɪ][maɪ] [feɪ] .
Ye shall your trothe holde , by my fay .
叶 将 你的 - 霍尔德 , 经过 我的 仙女 :
你们必将信守诺言, 以我的名义发誓。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɡɒd] [səʊ] * [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn][em 'i:] , * ['sɜ:t(ə)nli] * [aɪ][hæd; həd] [wel] ['li:və(r)]
For , God so wisly * have mercy on me , * certainly * I had well lever
为了 , 上帝 所以 聪明地 * 有 怜悯 在 我 , * 当然 * 我 有 出色地 杠杆
[stɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ,
sticked for to be ,
粘住了 为了 到 是 ,
因为, 上帝如此睿智地怜悯我, 我当然已经牢牢抓住了机会,

* * [aɪ][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [sleɪn] *
*** * I had rather be slain ***
* * 我 有 相当 是 被杀 *
我宁愿被杀。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈveri] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:(r); jə(r)] - [ki:p]
For very love which I to you have , But if ye should your trothe keep
为了 非常 爱 哪个 我 到 你 有 , 但 如果 是的 应该 你的 - 保持
[ænd; ənd] [seɪv] .
and save .
和 节省 .

因为我对你的爱如此深切，但如果你信守诺言，珍惜你的爱情。

[tru:θ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋ] [ðæt] [mæn] [meɪ] [ki:p] .
Truth is the highest thing that man may keep .
真相 是 这 最高 事物 那 男人 可能 保持 .

真理是人类所能拥有的最高价值。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] [hi:; hi] [bɜ:st] [ə'nʌn] [tu:; tə] [wi:p] , [ænd; ənd] [sed] ; " [aɪ][ju:; jʊ] [fə'bɪd] ,
" **But with that word he burst anon to weep , And said ; " I you forbid ,**
" 但 和 那 单词 他 爆裂 匿名 到 哭泣 , 和 说 ; " 我 你 禁止 ,
“但话音刚落，他就嚎啕大哭起来，说道：‘我禁止你这样做，

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] [ˈhevə(r)] , [waɪl] [ju:; jʊ] [laɪf] [ɔ:(r)] [breθ] ,
on pain of death , That never , while you lasteth life or breath ,
在 疼痛 的 死亡 , 那 绝不 , 尽管 你 lasteth 生活 或者 气息 ,
以死刑为代价，只要你还活着，就永远不要.....

[tu:; tə][nəʊ] [waɪt] [tel] [ji:; ji] [ðɪs] ; [æz; əz][aɪ] [meɪ] [best] , [aɪ] [wɪl] [maɪ] [wəʊ] [ɪn'dʒʊə(r)] ,
To no wight tell ye this misaventure ; As I may best , I will my woe endure ,
到 不 怀特岛 告诉 是的 这 意外事故 ; 作为 我 可能 最好的 , 我 将要 我的 悲哀 忍受 ,
我不会向任何人诉说这不幸遭遇；我会尽我所能，默默承受这苦难。

[nɔ:(r)] [meɪk] [nəʊ] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [ˈheɪvɪəs] , [ðæt] [fəʊk][ɒv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [hɑ:m] , [ɔ:(r)]
Nor make no countenance of heaviness , That folk of you may deeme harm , or
也不 制作 不 面容 的 沉重 , 那 民间 的 你 可能 迪姆 伤害 , 或者
[ges] .
guess .
猜测 .

也不要表现出沉重的神情，免得你们的亲人误以为有害，或妄加揣测。

" [ænd; ənd] [fɔ:θ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈskwaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] .
" **And forth he call'd a squier and a maid .**
" 和 前进 他 被称为 一个 斯奎尔 和 一个 女佣 .

于是他叫来一个侍从和一个女仆。

" [gəʊ] [fɔ:θ] [ə'nʌn] [wɪð] - , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [brɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Go forth anon with Dorigen , " he said , " And bringe her to such a**
" 去 前进 匿名 和 - , " 他 说 , " 和 带 她 到 这样的 一个
[pleɪs] [ə'nʌn] .
place anon .
地方 匿名 .

“立刻带着多里根去，”他说，“立刻带她到那样的地方去。”

" [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [li:v] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [gɒn] :
" **They take their leave , and on their way they gon :**
" 他们 拿 他们的 离开 , 和 在 他们的 方式 他们 责 :

他们告辞了，然后就走了：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɒt] [wɪst] [waɪ] [fi:; fi] [ˈðɪðə(r)] [went] ; [hi:; hi] [wʊd] [tu:; tə][nəʊ] [waɪt] [teɪˈleɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] .
But they not wiste why she thither went ; He would to no wight telle his intent .
但 他们 不是 白 为什么 她 那里 去 ; 他 会 到 不 怀特岛 特尔 他的 意图 .
但他们不知道她为何去那里；他也不肯向任何人透露他的意图。

[ðɪs] [ˈskwaɪər] , [wɪtʃ] [ðæt] [haɪt] [ɔ:'ri:liəs] , [ɒn] - [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈæməərəs] ,
This squier , which that hight Aurelius , On Dorigen that was so amorous ,
这 斯奎尔 , 哪个 那 高度 奥勒留 , 在 - 那 曾是 所以 多情 ,

这位侍从，高高在上，奥勒留，在多里根，如此多情，

[ɒv; əv] [ævən'tʃər] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ə'mɪd][ðə; ði] [taʊn] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] *
Of aventure happen'd her to meet Amid the town , right in the quickest *
的 冒险 发生了 她 到 见面 之中 这 镇 , 正确的 在 这 最快 *

street ,
街道 ,
一次偶然的 机会, 她在镇上最快的街道上遇到了.....

* [ˈniərəɪst] [æz; əz][ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] * [tu:; tə][gəʊ][ðə; ði] [wei] [ˈfɔ:θraɪt] * [prɪˈpeəd] , [ˈgəʊɪŋ] <29>
* **nearest As she was bound * to go the way forthright * prepared , going** <29>
* 最近的 作为 她 曾是 边界 * 到 去 这 方式 直率 * 准备 , 去 <29>
*最近的 她注定要走这条直截了当的路 *准备好了, 要走 <29>

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [ðeə(r)][æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [haɪt] .
Toward the garden , there as she had hight .
朝向 这 花园 , 那里 作为 她 有 高度 .
她朝着花园的方向走去, 在那里她显得很高。

* * ['prɒmɪst] [ænd; ənd][hi; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] - [wɔ:d] [ˈɔ:lsəʊ] ;
* * **promised And he was to the garden - ward also ;**
* * 承诺 和 他 曾是 到 这 花园 - 病房 还 ;
* *承诺, 他也去了花园;

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [hi; hi] [spaɪd] [wen] [ʃi; ʃi] [wɒʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [tu:; tə] [ˈeni] [ˈmænə(r)]
For well he spied when she would go Out of her house , to any manner
为了 出色地 他 间谍 什么时候 她 会 去 出去 的 她 房子 , 到 任何 方式
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;
他清楚地看到她何时会离开家, 去任何地方;

[bʌt; bət] [ðʌs] [ðeɪ] [met] , [ɒv; əv] [ævən'tʃər] [ɔ:(r)] [greɪs] , [ænd; ənd][hi; hi] [sə'lu:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [glæd]
But thus they met , of aventure or grace , And he saluted her with glad
但 因此 他们 遇见 , 的 冒险 或者 优雅 , 和 他 敬礼 她 和 高兴的
[ɪn'tent] ,
intent ,
意图 ,
他们就这样相遇了, 或许是缘分, 或许是天意, 他满怀喜悦地向她致意。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhwiðəwəd] [ʃi; ʃi] [went] .
And asked of her whitherward she went .
和 问 的 她 往哪去 她 去 .
问她要去哪里, 她就去了。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [hɑ:f][æz; əz][ʃi; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][mæd] , " [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [æz; əz][maɪ]
And she answered , half as she were mad , " Unto the garden , as my
和 她 回答 , 一半 作为 她 是 疯狂的 , " 到 这 花园 , 作为 我的
[ˈhʌzbənd] [beɪd] ,
husband bade ,
丈夫 巴德 ,
她近乎疯狂地回答道: “去花园, 遵照我丈夫的吩咐。”

[maɪ] - [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][həʊld] , [əˈlæs] !
My trothe for to hold , alas !
我的 - 为了 到 抓住 , 唉 !
唉, 我的誓言终将破灭!

[əˈlæs] !
alas !
唉 !
唉!

" [ɔːˈriːlɪəs] [gæən][tuː; tə][ˈwʌndə(r)][ɒn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [greɪt] [kəmˈpæʃ(ə)n]

" **Aurelius gan to wonder on this case , And in his heart had great compassion**

" 奥勒留 甘 到 想知道 在 这 案件 , 和 在 他的 心 有 伟大的 同情

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Of her ,

的 她 ,

“奥勒留开始对这起案件感到疑惑，心中对她深感情同，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [læmənˈteɪʃn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːrvɪrɑːgəs] , [ðə; ði] [ˈwɜːði] [naɪt] ,

and of her lamentation , And of Arviragus , the worthy knight ,

和 的 她 哀叹 , 和 的 阿尔维拉古斯 , 这 值得 骑士 ,

以及她的哀悼，还有那位值得尊敬的骑士阿尔维拉古斯，

[ðæt] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɔːl] [ðæt] [fiː; ji] [hæd] [haɪt] ;

That bade her hold all that she hadde high ;

那 巴德 她 抓住 全部 那 她 哈德 高度 ;

那命令她紧紧抓住她所拥有的一切；

[səʊ][ləʊθ] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [truːθ] * * [trəʊθ] ,

So loth him was his wife should break her truth * * troth ,

所以 洛斯 他 曾是 他的 妻子 应该 休息 她 真相 * * 誓言 ,

所以他很伤心，他的妻子竟然违背了她的真心话。

[pledʒd] [wɜːd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [greɪt] [ruːθ] ,

pledged word And in his heart he caught of it great ruth ,

承诺 单词 和 在 他的 心 他 捕捉 的 它 伟大的 露丝 ,

他信守诺言，心中充满了深深的怜悯。

* * [ˈpɪti] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][best][ɒn] [ˈevri] [saɪd] , * [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌst] [jet] [wɜː(r); wə(r)][hɪm]

*** * pity Considering the best on every side , * That from his lust yet were him**

* * 遗憾 考虑 这 最好的 在 每一个 边 , * 那 从 他的 欲望 然而 是 他

[ˈliːvə(r)][əˈbaɪd] ,

lever abide ,

杠杆 遵守 ,

* *可惜，考虑到各方情况，*他竟然还能克制自己的欲望，

* * [siː] [nəʊt] <30> *

*** * see note <30> ***

* * 看 笔记 <30> *

参见注释<30>

[ðæn; ðən][duː; də][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [ˈtʃɜːliʃ] [ˈretʃɪdnəs] * * [ˈwɪkɪdnəs] [əˈɡenst] [ˈfræntʃaɪz] , *

Than do so high a churlish wretchedness * * wickedness Against franchise , *

比 做 所以 高的 一个 粗鲁 悲惨 * * 邪恶 反对 特许经营 , *

[ænd; ənd] [ˈæli] [ˈdʒent(ə)lnəs] ;

and alle gentleness ;

和 全部 温柔 ;

比如此高尚的粗鲁可怜* *邪恶反对选举权，*以及所有温柔；

* [ˌdʒenəˈrɒsəti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [wɜːdz] [hiː; hi] [ˈseɪd] [ðʌs] ; " [ˈmædəm] , [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

*** generosity For which in fewe words he saide thus ; " Madame , say to your**

* 慷慨 为了 哪个 在 少数 字 他 赛义德 因此 ; " 夫人 , 说 到 你的

[ɔːd] [ɑːrvɪrɑːgəs] ,

lord Arviragus ,

主 阿尔维拉古斯 ,

*慷慨 为此，他寥寥数语便说道：“夫人，请转告您的主人阿尔维拉古斯，

[ðæt] [sɪns] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [i:k] [aɪ] [si:] [wel] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'stɪs]
That since I see the greate gentleness Of him , and eke I see well your distress
那 自从 我 看 这 很棒 温柔 的 他 , 和 埃克 我 看 出色地 你的 痛苦
,
:
,

因为我看到了他极大的温柔，也看到了你的痛苦，

[ðæt] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)]['li:və(r)] * [hæv; həv] [feɪm] ([ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ru:θ]) * * * ['ra:ðə(r)] * *
That him were lever * have shame (and that were ruth) * * * rather * *
那 他 是 杠杆 * 有 耻辱 (和 那 是 露丝) * * * 相当 * *
[ˈpɪti] [ðæn; ðən][ji:; ji][tu:; tə][em 'i:] [ʃʊd; ʃəd] [b'reɪk] [ðʌs] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:θ] ,
pity Than ye to me should breake thus your truth ,
遗憾 比 是的 到 我 应该 打破 因此 你的 真相 ,
让他感到羞耻（并且感到怜悯）** *宁愿**怜悯，而不是你们这样对我违背你们的真理，

[aɪ][hæd; həd] [wel] ['li:və(r)] [aɪ] * [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [wəʊ] ,
I had well lever aye * to suffer woe ,
我 有 出色地 杠杆 是的 * 到 遭受 悲哀 ,
我本可以好好利用*来承受痛苦，

* [fə'revə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] * [ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twɪkst] [ju:; jʊ] [tu:] . * ['sʌndə(r)] , [splɪt] [ʌp] [aɪ][ju:; jʊ]
*** forever Than to depart * the love betwixt you two . * sunder , split up I you**
* 永远 比 到 离开 * 这 爱 中间 你 二 . * 桑德 , 分裂 向上 我 你
[rɪ'li:s] ,
release ,
发布 ,
永远胜过分离 你们之间的爱。*分开，分离，我放手，

['mædəm] , [ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][hɑ:nd] , [kwɪt] [ɛvʊɪ] ['fɔrmənt] * [ænd; ənd] [ɛvʊɪ] [bɒnd] ,
Madame , into your hond , Quit ev'ry surement * and ev'ry bond ,
夫人 , 进入 你的 本田 , 辞职 每一个 担保 * 和 每一个 纽带 ,
夫人，请把所有担保和所有债券都交给您，

* [ʃʊərəti] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] - , [sɪns] - [taɪm] [ðæt] [ji:; ji]
*** surety That ye have made to me as herebeforn , Since thilke time that ye**
* 保证 那 是的 有 制成 到 我 作为 - , 自从 - 时间 那 是的
[wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] .
were born .
是 出生 :
*你们自出生以来就向我作出的保证。

[hæv; həv][hɪə(r)][maɪ] [tru:θ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][ju:; jʊ] [nɛə] - * * [rɪ'prəʊt] * [ɒv; əv][nəʊ] [bɪ'hɛst] ;
Have here my truth , I shall you ne'er reprove * * reproach * Of no behest ;
有 这里 我的 真相 , 我 将 你 从未 - * * 责备 * 的 不 要求 ;
请接受我的真理，我将永远不会责备你* *责备* 未经请求；

* [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] , * [ɒv; əv][nəʊ] ([brɪ:tʃ] [ɒv; əv])
*** and here I take my leave , * of no (breach of)**
* 和 这里 我 拿 我的 离开 , * 的 不 (违反 的)
*我在此告辞，*没有（违反）

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bestɪ] [waɪf] ['prɒmɪs] * [ðæt] ['evə(r)] [jet] [aɪ] [nju:] [ɪn][ɔ:l][maɪ]
As of the truest and the beste wife promise * That ever yet I knew in all my
作为 的 这 最真实的 和 这 最好的 妻子 承诺 * 那 曾经 然而 我 知道 在 全部 我的
[laɪf] .
life .
生活 :
这是我一生中所知的最真诚、最美好的妻子承诺*。

[bʌt; bət] [ˈevri] [waɪf] [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈhest] ; [ɒn] - [rɪˈmembə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [liːst] .
But every wife beware of her behest ; On Dorigen remember at the least .
但 每一个 妻子 提防 的 她 要求 ; 在 - 记住 在 这 至少 .
但每个妻子都要谨言慎行；至少要记住多里根的命令。

[ðʌs] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈskwaɪər] [duː; də] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [diːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæn; kən] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Thus can a squier do a gentle deed , As well as can a knight ,
因此 能 一个 斯奎尔 做 一个 温和的 契据 , 作为 出色地 作为 能 一个 骑士 ,
[wɪθaʊt] - .
withoute drede .
没有 - .
因此，侍从也能行善，就像骑士也能行善一样，毫无畏惧。

" * * [daʊt]
" * * **doubt**
" * * 怀疑
" * * 怀疑

[fiː; ji] [θæŋkt] [hɪm] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [beə(r)] , [ænd; ənd] [həʊm] [ˈlʌntə; ˈlʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz]
She thanked him upon her knees bare , And home unto her husband is
她 谢谢 他 之上 她 膝盖 裸 , 和 家 到 她 丈夫 是
[fiː; ji] [feə(r)] ,
she fare ,
她 票价 ,
她赤身裸体地跪下向他道谢，然后安然返回家中与丈夫团聚。

* * [ɡɒn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] , [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] [hɜːd] [sed] ; [ænd; ənd] , [trʌstiː] [em ˈiː] ,
* * **gone And told him all , as ye have hearde said ; And , truste me ,**
* * 已消失 和 讲述 他 全部 , 作为 是的 有 赫德 说 ; 和 , 信托 我 ,
* * 去了，把一切都告诉了他，正如你们所听到的；而且，相信我，
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] * [wel] [əˈpeɪd] , * * [ˈsætɪsfɑɪd] *
he was so * well apaid , * * satisfied *
他 曾是 所以 * 出色地 付费 , * * 使满意 *
他收入丰厚，非常满意。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [em ˈiː] [tuː; tə] [raɪt] .
That it were impossible me to write .
那 它 是 不可能的 我 到 写 .
我根本不可能写出来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lɒŋɡə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ɪnˈdaɪt] ?
Why should I longer of this case indite ?
为什么 应该 我 更长 的 这 案件 书写 ?
我为什么要继续追究这个案子的责任？

[ɑːrvɪrɑːɡəs] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ˈblɪs] - [fɔːθ] [ðeə(r)] [laɪf] ;
Arviragus and Dorigen his wife In sov'reign blisse ledde forth their life ;
阿尔维拉古斯 和 - 他的 妻子 在 主权 幸福 - 前进 他们的 生活 ;
Arviragus 和他的妻子 Dorigen 在至高无上的幸福中开启了他们的生活；

[nəə] [ˈɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈæŋɡə(r)] [ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] ; [hiː; hi] - [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ]
Ne'er after was there anger them between ; He cherish'd her as though
从未 后 曾是 那里 愤怒 他们 之间 ; 他 - 她 作为 尽管
[fiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
she were a queen ,
她 是 一个 女王 ,
此后他们之间再无芥蒂；他像对待女王一样珍爱她。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [truː] [fɔː(r); fə(r)] [evəˈmɔː(r)] ;
And she was to him true for evermore ;
和 她 曾是 到 他 真的 为了 越来越 ;
她对他永远忠诚；

[ɒv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [fəʊk][ji:; ji][get][ɒv; əv][em 'i:][nəʊ][mɔ:(r)] .

Of these two folk ye get of me no more .
的 这些 二 民间 是的 得到 的 我 不 更多的 .

这两个人，你们再也听不到我的消息了。

[ɔ:'ri:lɪəs] , [ðæt][hɪz; ɪz][kɒst][hæd; həd] * [ɔ:l] [fə'ɒ:n] ,

Aurelius , that his cost had * all forlorn ,
奥勒留 , 那 他的 成本 有 * 全部 绝望 ,

奥勒留，他的代价已全然徒劳，

* * ['ʌtəli] [lɒst] * [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] ['evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] .

* * utterly lost * Cursed the time that ever he was born .
* * 完全地 丢失的 * 被诅咒的 这 时间 那 曾经 他 曾是 出生 .

* *彻底迷失* 诅咒自己出生的那个时代。

" [ə'læs] !

" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [kwəʊθ][hi:; hi] ,

" quoth he ,
" 引用 他 ,

他说道，

" [ə'læs] [ðæt][ai] [bɪ'hart] * * ['prɒmɪst] [ɒv; əv] [pjʊə] * [gəʊld][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ɒv; əv] [weɪt] *

" alas that I behight * * promised Of pured * gold a thousand pound of weight *
" 唉 那 我 上方 * * 承诺 的 纯素 * 金子 一个 千 磅 的 重量 *

[rɪ'faɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [fə'ɒsəfə(r)] !

refined To this philosopher !
精制 到 这 哲学家 !

“唉，我曾许诺给这位哲学家一千磅纯金！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?

how shall I do ?
如何 将 我 做 ?

我该怎么办？

[ai] [si:] [nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðæt][ai][eɪ 'em][fɔ:'du:] .

I see no more , but that I am fordo .
我 看 不 更多的 , 但 那 我 是 福尔多 .

我什么也看不见了，但我已无能为力。

* * ['ru:ɪnd] , [ʌn'dʌŋ] [maɪn] ['herɪtɪdʒ] [mʌst; məst][ai] [ni:dʒ] [sel] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['begə(r)] ;

* * ruined , undone Mine heritage must I needes sell , And be a beggar ;
* * 毁坏 , 未完成 矿 遗产 必须 我 需要 卖 , 和 是 一个 乞丐 ;

* *毁了，毁了 我的遗产我不得不变卖，沦为乞丐；

[hɪə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] , [ænd; ənd][ʃeɪmən; 'ʃɑ:mən; 'ʃæmən][ɔ:l][maɪ] ['kɪndrəd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

here I will not dwell , And shamen all my kindred in this place ,
这里 我 将要 不是 住 , 和 沙门 全部 我的 亲属 在 这 地方 ,

我不会在此居住，也不会在此羞辱我的所有亲人。

[bʌt; bət] * [ai][ɒv; əv][hɪm] [meɪ] [get] ['betə(r)] [greɪs] .

But * I of him may gette better grace .
但 * 我 的 他 可能 获得 更好的 优雅 .

但是，我或许能从他那里得到更好的恩典。

* [ən'les] [bʌt; bət] ['neiθlɪs] [ai] [wɪl] [ɒv; əv][hɪm] [ə'seɪ] [æt; ət]['sɜ:t(ə)n] [deɪz] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][tu:; tə] [peɪ] ,

* unless But natheless I will of him assay At certain dayes year by year to pay ,
* 除非 但 然而 我 将要 的 他 检测 在 肯定 天 年 经过 年 到 支付 ,

除非.....然而我仍会每年在某些日子向他索要.....

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɜ:təsi] .
And thank him of his greate courtesy .
和 感谢 他 的 他的 很棒 礼貌 .

并感谢他给予的极大礼遇。

[maɪ] - [wɪl] [aɪ] [ki:p] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hi:; hi] .
My trothe will I keep , I will not he .
我的 - 将要 我 保持 , 我 将要 不是 他 .

我会信守我的誓言，但他不会。

" [wɪð] [sɔ:(r)][hi:; hi] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['kɒfə(r)] , [ænd; ənd] - [gəʊld]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs]
" With hearte sore he went unto his coffer , And broughte gold unto this
" 和 心 疮 他 去 到 他的 保险箱 , 和 - 金子 到 这
[fə'lɒsəfə(r)] ,
philosopher ,
哲学家 ,

他怀着沉痛的心情走到自己的金库，拿出黄金献给这位哲学家。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊnd] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][hɪm] [bi'si:tʃ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The value of five hundred pound , I guess , And him beseeched , of his
这 价值 的 五 百 磅 , 我 猜测 , 和 他 恳求 , 的 他的
[ˈdʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,

我猜价值五百英镑，而他，恳求他的温柔。

[tu:; tə][gra:nt][hɪm] * [deɪz] [ɒv; əv] * [ðə; ði] ['rɛmənənt] ; * [taɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ʌp] * [ænd; ənd] [sed] ;
To grant him * dayes of * the remenant ; * time to pay up * And said ;
到 授予 他 * 天 的 * 这 残余物 ; * 时间 到 支付 向上 * 和 说 ;
给他剩余的*天数*；*时间*偿还债务*，并说道：

" ['mɑ:stə(r)] , [aɪ][deə(r)] [wel] [meɪk] [ə'vɔ:nt] , [aɪ] [feɪld] ['nevə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tru:θ] [æz; əz] [jet] .
" Master , I dare well make avaunt , I failed never of my truth as yet .
" 掌握 , 我 敢 出色地 制作 前进 , 我 失败的 绝不 的 我的 真相 作为 然而 .
“主人，我敢大胆地宣称，我至今从未背弃过我的真理。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪkərli] [maɪ] [dɛt] [jæl; ʃəl][bi:; bi][kwɪt] - [ju:; jʊ] [haʊ] [səʊ] [ðæt] [ɛə] [aɪ][feə(r)][tu:; tə]
For sickerly my debte shall be quit Towardses you how so that e'er I fare To
为了 病态地 我的 债务 将 是 辞职 - 你 如何 所以 那 曾经 我 票价 到
[gəʊ][ə; eɪ] - ['bɛɡɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kɜ:təl] [beə(r)] :
go a - begging in my kirtle bare :
去 一个 - 乞讨 在 我的 柯特尔 裸 :
因为我病重，欠你的债终将还清，以至于我无论何时都只能赤身裸体地去乞讨：

[bʌt; bət] [wʊd] [ji:; ji] - , [ə'pɒn] ['ʃʊərəti] , [tu:;] [jɪə(r)] , [ɔ:(r)] [θɪri:] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] ['respɑ:t]
But would ye vouchesafe , upon surety , Two year , or three , for to respite
但 会 是的 - , 之上 保证 , 二 年 , 或者 三 , 为了 到 喘息
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但你们能否以担保人为条件，保证两年或三年，让我宽限一段时间？

[ðen] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɛləs] [mʌst; məst][aɪ] [sel] [maɪn] ['herɪtɪdʒ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)]
Then were I well , for elles must I sell Mine heritage ; there is no more
然后 是 我 出色地 , 为了 她们 必须 我 卖 矿 遗产 ; 那里 是 不 更多的
[tu:; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

那时我的情况还算好，因为我不得不卖掉我的遗产；没有什么可说的了。

" [ðɪs] [fə'ləsəfə(r)] ['səʊbəli] * ['ænsərd] , * ['greɪvli] [ænd; ənd] ['seɪd] [ðʌs] , [wen] [hi:; hi] [ði:z]
" **This philosopher soberly** * **answer'd** , * **gravely** **And** **saide thus** , **when he these**
" 这 哲学家 清醒地 * 已回答 , * 严重地 和 赛义德 因此 , 什么时候 他 这些
[wɜ:dz] [hɜ:d] ;
wordes heard ;
词语 听到 ;

“这位哲学家严肃地回答道，当他听到这些话时，他这样说道；

" [hæv; həv][ai][nɒt]['həʊldən] ['kʌvənənt] [tu:; tə] [ði:] ? "
" **Have I not holden covenant to thee ?** "
" 有 我 不是 霍尔登 盟约 到 你 ? "

我难道没有与你立约吗？

" [jes] , ['sɜ:tɪz] , [wel] [ænd; ənd] ['tru:li:] , " [kwəʊθ][hi:; hi] .
" **Yes** , **certes** , **well** **and** **truely** , " **quoth he** :
" 是的 , 的确 , 出色地 和 确实 , " 引用 他 :

“是的，当然，千真万确，”他说道。

" [hæst] [ðəʊ] [nɒt][hæd; həd][ðɑɪ] ['leɪdi][æz; əz] [ði:] [laɪkt] ? "
" **Hast thou not had thy lady as thee liked ?** "
" 哈斯特 你 不是 有 你的 女士 作为 你 喜欢 ? "

难道你没有得到你心仪的夫人吗？

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] .
" **No** , **no** , " **quoth he** , **and** **sorrowfully siked** :
" 不 , 不 , " 引用 他 , 和 悲伤地 西克 :

“不，不，”他说道，悲伤地坐了下来。

* * [saɪd] " [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] ?
* * **sighed** " **What was the cause ?**
* * 叹了口气 " 什么 曾是 这 原因 ?

*叹了口气，“是什么原因造成的呢？”

[tel] [em 'i:] [ɪf] [ðəʊ] [kæn; kən] .
tell me if thou can :
告诉 我 如果 你 能 :

如果可以的话，请告诉我。

" [ɔ:'ri:lɪəs] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'nɒn] [br'gæŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔ:l][æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:d] [br'fɔ:(r)] ,
" **Aurelius his tale anon began** , **And told him all as ye have heard before** ,
" 奥勒留 他的 故事 匿名 开始 , 和 讲述 他 全部 作为 是的 有 听到 前 ,

“奥雷利乌斯随即开始讲述他的故事，把你们之前听到的一切都告诉了他。”

[,aɪ 'ti:] ['ni:dɪθ] [nɒt][tu:; tə][ju:; jə] [rɪ'hɜ:s] [,aɪ 'ti:][mɔ:(r)] .
It needeth not to you rehearse it more :
它 需要 不是 到 你 排练 它 更多的 :

你无需再排练了。

[hi:; hi] [sed] , " [ɑ:rɪvɪrɑ:gəs][bʊ; əv] ['dʒent(ə)lɪnəs][hæd; həd] ['li:və(r)] * [daɪ][ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪs] ,
He said , " **Arviragus of gentleness Had lever * die in sorrow and distress** ,
他 说 , " 阿尔维拉古斯 的 温柔 有 杠杆 * 死 在 悲哀 和 痛苦 ,

他说：“温柔的阿尔维拉古斯在悲伤和痛苦中死去，

* ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)][bʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] - [fɔ:ls] .
* **rather Than that his wife were of her trothe false** :
* 相当 比 那 他的 妻子 是 的 她 - 错误的 :

而不是他的妻子违背了婚约。

" [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [bʊ; əv] - [hi:; hi][təʊld][hɪm][ælz] - ,
" **The sorrow of Dorigen he told him als** ' ,
" 这 悲哀 的 - 他 讲述 他 也 - ,

“他还告诉他多里根的悲伤，”

* * [ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [ləʊθ][hɜː(r); hæ(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [waɪf] ,
* * **also How loth her was to be a wicked wife** ,
* * 还 如何 洛斯 她 曾是 到 是 一个 邪恶 妻子 ,
* * 还有, 她多么不愿做一个恶毒的妻子啊,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈli:və(r)][hæd; həd] [ləst] [ðæt] [deɪ] [hɜː(r); hæ(r)][laɪf] ;
And that she lever had lost that day her life ;
和 那 她 杠杆 有 丢失的 那 天 她 生活 ;
而她那天却失去了生命;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][trəʊθ] [ʃiː; ʃɪ][swɔː(r)] [θruː] [ˈɪnəs(ə)ns] ;
And that her troth she swore through innocence ;
和 那 她 誓言 她 发誓 通过 无辜 ;
她发誓, 她清白无辜;

[ʃiː; ʃɪ] [nɛə] [ɜːst] * [hæd; həd] [hɜːd] [spiːk] [ɒv; əv] [əˈpɛərəns] * * * [brɪfɔː(r)] * * [siː] [nəʊt] <31> [ðæt]
She ne'er erst * had heard speak of apparence * * * before * * see note <31> That
她 从未 最初 * 有 听到 说话 的 外貌 * * * 前 * * 看 笔记 <31> 那
[meɪd] [em ˈiː][hæv; həv][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][səʊ] [greɪt] [ˈpɪti] ,
made me have of her so great pity ,
制成 我 有 的 她 所以 伟大的 遗憾 ;
她以前从未听说过“相貌”这个词 (参见注释<31>), 这让我对她深感情同。

[ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz][hiː; hi][sent] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][em ˈiː] ,
And right as freely as he sent her to me ,
和 正确的 作为 自由 作为 他 发送 她 到 我 ,
他把她送我这里来, 就像他当初自由地把她送我这里一样。

[æz; əz] [ˈfriːli] [sent] [ai][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][hɪm] [əˈgen] : [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ænd; ənd][sʌm; səm] ,
As freely sent I her to him again : This is all and some ,
作为 自由 发送 我 她 到 他 再次 : 这 是 全部 和 一些 ,
我再次将她自由地送回给他: 这就是全部, 以及更多。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [ˈseɪn] .
there is no more to sayn .
那里 是 不 更多的 到 赛恩 .

没什么好说的了。

" [ðə; ðɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [ˈænsərd] ; " [lɛv] * [ˈbrʌðə(r)] , * [dɪə(r)] - [ɒv; əv][juː; jʊ][dɪd] [ˈdʒentli][tuː; tə]
" **The philosopher answer'd ; Leve * brother , * dear Evereach of you did gently to**
" 这 哲学家 已回答 ; " 水平 * 兄弟 , * 亲爱的 - 的 你 做过 轻轻地 到

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ;
the other ;
这 其他 ;

哲学家回答说: “莱夫兄弟, 亲爱的埃弗里奇, 你们每个人都温柔地对待了另一个人;

[ðəʊ] [ɑːt][ə; eɪ][ˈskwaɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][ɡɒd] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Thou art a squier , and he is a knight , But God forbidde , for his
你 艺术 一个 斯奎尔 , 和 他 是 一个 骑士 , 但 上帝 - , 为了 他的
[ˈblɪsf(ə)l] [maɪt] ,
blissful might ,
幸福的 可能 ,

你是侍从, 他是骑士, 但愿上帝保佑, 免遭他那至高无上的力量所害。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [klaːk] [kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [diːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
But if a clerk could do a gentle deed As well as any of you ,
但 如果 一个 职员 可以 做 一个 温和的 契据 作为 出色地 作为 任何 的 你 ,
但如果一个办事员也能像你们中的任何人一样, 做一件善事,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] - * * [daʊt] [sɜː(r)] , [ai] [rɪˈliːs] [ðɪː] [ðəɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] ,
it is no drede * * doubt Sir , I release thee thy thousand pound ,
它 是 不 - * * 怀疑 先生 , 我 发布 你 你的 千 磅 ,
先生, 这毫无疑问, 我释放你的一千英镑。

[æz; əz] [ðəʊ] [raɪt] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [nɔː(r)]['evə(r)][eə(r)] [naʊ] [hæd]
As thou right now were crept out of the ground , Nor ever ere now haddest
作为 你 正确的 现在 是 悄悄地爬 出去 的 这 地面 , 也不 曾经 埃雷 现在 最强
[em 'i:] .
known me .
已知 我 .

你此刻刚从地里爬出来，此前从未认识过我。

[fɔː(r); fə(r)] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɒv; əv] [ði:] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][kraːft] ,
For , Sir , I will not take a penny of thee For all my craft ,
为了 , 先生 , 我 将要 不是 拿 一个 一分钱 的 你 为了 全部 我的 工艺 ,
先生，我绝不会向你索取一分钱，即使我技艺精湛。

[nɔː(r)] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['træveɪl] ; * * ['leɪbə(r)] , [peɪnz] [ðəʊ] [hæst][waɪ] - [p'eɪd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
nor naught for my travail ; * * labour , pains Thou hast y - payed well for my
也不 零 为了 我的 劳作 ; * * 劳动 , 疼痛 你 哈斯特 是 - 已付费 出色地 为了 我的
- ;
vitaille ;
- ;

我的辛劳也未得到任何回报；* *劳动，痛苦，你为我的食物付出了丰厚的代价；

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'hʌf] ; [ænd; ənd] ['feəwel] , [hæv; həv] [gʊd] [deɪ] .
It is enough ; and farewell , have good day .
它 是 足够的 ; 和 告别 , 有 好的 天 .
够了，再见，祝你今天过得愉快。

" [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
" **And took his horse , and forth he went his way .**
" 和 采取 他的 马 , 和 前进 他 去 他的 方式 .
于是他骑上马，继续他的旅程。

['lɔːdɪŋ] , [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʊd] [ai]['æs,ki:] [naʊ] , [wɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [məʊst] [fri:] , * [æz; əz]
Lordings , this question would I aske now , Which was the moste free , * as
领主们 , 这 问题 会 我 问 现在 , 哪个 曾是 这 大部分 自由的 , * 作为
['θɪŋkɪθ] [juː; jʊ] ?
thinketh you ?
思考 你 ?

诸位大人，我现在要问你们一个问题：你们认为哪一种最自由？

* ['dʒenərəs] <32> [naʊ] [tɛ'leɪ][em 'iː] , [eə(r)] [ðæt] [jiː; ji] ['faːðə(r)] [wend] .
* **generous <32> Now telle me , ere that ye farther wend .**
* 慷慨的 <32> 现在 特尔 我 , 埃雷 那 是的 更远 温德 .
*慷慨的<32> 现在告诉我，趁你还远着去。

[ai][kæen; kən] * [nəʊ][mɔː(r)] , [maɪ] [teɪl] [ɪz][æt; ət][æen; ən][end] .
I can * no more , my tale is at an end .
我 能 * 不 更多的 , 我的 故事 是 在 一个 结尾 .
我不能再继续下去了，我的故事到此结束了。

* [nəʊ] , [kæen; kən] [tel]
* **know , can tell**
* 知道 , 能 告诉
知道，能说

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['fræŋklinz] Tale1 .
Notes to The Franklin's Tale1 .
笔记 到 这 富兰克林的 Tale1 .
《富兰克林的故事》注释1.

[wel] [ʌn'niːθɪz] [dɜːst] [ðɪs] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dred] : [ðɪs] [naɪt] ['hɑːdli] [deəd] ,
Well unnethes durst this knight for dread : This knight hardly dared ,
出色地 乌内瑟斯 杜斯特 这 骑士 为了 恐惧 : 这 骑士 几乎 敢于 ,
Well unnethes durst this night for dread: This night almost nd d d d d d

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] ([ðæt] [fiː; ji] [wɒd] [nɒt] [entə'teɪn] [hɪz; ɪz][su:t] .) [tu:'tuː] .
for fear (that she would not entertain his suit .) 2 .
为了 害怕 (那 她 会 不是 招待 他的 套装 .) 2 .

1. 害怕她不会接受他的求婚。

" [en 'iː] [woʊd] [ɡɒd][ˈnevə(r)] [brɪtwɪkst] [juː 'es] [tweɪn] ,
" Ne woulde God never betwixt us twain ,
" ne 会 上帝 绝不 中间 我们 马克·吐温 ,
“上帝绝不会让咱们俩分开。”

[æz; əz][ɪn][maɪ] [ɡɪlt] ,
As in my guilt ,
作为 在 我的 有罪 ,
就像我的罪恶感一样，

[wɜ:(r); wə(r)][ˈaɪðə(r)][wɔ:(r)][ɔ:(r)] [straɪf] " [wɒd] [tuː; tə][ɡɒd] [ðeə(r)] [meɪ] [ˈnevə(r)][biː; bi][wɔ:(r)][ɔ:(r)] [straɪf]
we were either war or strife " Would to God there may never be war or strife
是 任何一个 战争 或者 冲突 " 会 到 上帝 那里 可能 绝不 是 战争 或者 冲突
[brɪtwi:n] [juː 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,
要么是战争，要么是冲突。但愿上帝保佑我们之间永远不会有战争或冲突。

[θruː] [maɪ] [fɔ:lt] . [θriː] .
through my fault . 3 .
通过 我的 过错 . 3 .
都是我的错。3.

[pə'hæps] [ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ɪz] " - " - - [pri'peəz] , [meɪks] ['redi] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]
Perhaps the true reading is " beteth " - - prepares , makes ready , his wings for
也许 这 真的 阅读 是 " - - 准备 , 制作 准备好 , 他的 翅膀 为了
[flaɪt] . [fɔ:r] .
flight . 4 .
航班 . 4 .
或许正确的读音是“beteth”——准备，预备，使他的翅膀能够飞翔。4.

[penmɑ:rk] :
Penmark :
彭马克 :
笔印:

[ɒn] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['brɪtəni] , [brɪtwi:n] [brest] [ænd; ənd] [lɔri:ənt] .
On the west coast of Brittany , between Brest and L'Orient .
在 这 西方 海岸 的 布列塔尼 , 之间 布雷斯特 和 东方 .
位于布列塔尼西海岸，介于布雷斯特和洛里昂之间。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] ['brɪtɪ] [wɜ:dz] , " [pen] , " ['maʊntən] , [ænd; ənd] " [mɑ:k] ,
The name is composed of two British words , " pen , " mountain , and " mark ,
这 姓名 是 由 的 二 英国 字 , " 笔 , " 山 , 和 " 标记 ,
这个名字由两个英国单词组成，“pen”、“mountain”和“mark”，

" ['riːdʒən] ; [aɪ 'tiː] [ˈðeəfɔ:(r)] [miːnz] [ðə; ði] ['maʊntənəs] country5 .
" region ; it therefore means the mountainous country5 .
" 地区 ; 它 所以 方法 这 多山 country5 .
“地区”；因此，它指的是多山的国家5。

- : " [ðə; ði] [red] ['sɪti] ; " [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [weə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtʃuətid] . [sɪks] .
Cairrud : " The red city ; " it is not known where it was situated . 6 .
- : " 这 红色的 城市 ; " 它 是 不是 已知 在哪里 它 曾是 位于 . 6 .
凯鲁德：“红色之城”；“它的具体位置尚不清楚。”6.

：[kʲʊəd] ； [frɛntʃ] ， " [gʲɪrɪr] ， " [tuː; tə] [hiːl] ， [ɔː(r)] [rɪ'kʌvə(r)] [frəm; frəm] ['sɪknəs] ． ['sɛvən] ．
Warished **:** **cured** **;** **French** **,** **" guerir** **,** **" to heal** **,** **or recover from sickness** **.** **7** **.**
战败：治愈；法语，" 格里尔，" 到愈合，或者恢复从疾病：7。

Warished：治愈；法语“guerir”，意为治愈或从疾病中恢复。7.

：[wɜːks] [ˈmɪstʃɪf] ； [frəm; frəm] [ˈlætɪn] ， " [nɑːkoʊ] ， " [ai] [hɜːt] ． [eit] ．
Annoyeth **:** **works mischief** **;** **from Latin** **,** **" nocco** **,** **" I hurt** **.** **8** **.**
烦扰：作品恶作剧；从拉丁，" 诺科，" 我伤害：8。

Annoyeth：作恶；源自拉丁语“nocco”，意为“我伤害”。8.

[ˈvɪrɪleɪ] ； ['bælədʒ] ； [ðə; ði] " ['vɪʁleɪ] " [wɒz; wəz] [æən; ən] ['eɪnʃənt] [frɛntʃ] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [tuː] [raɪmz] ．
Virelays **:** **ballads** **;** **the " virelai "** **was an ancient French poem of two rhymes** **.**
病毒中继：民谣；这" 维雷莱" 曾是一个古老的法语诗的二韵律。
[naɪn] ．
9 **:**
9 ．

Virelais：民谣；“virelai”是古法国的一种双韵诗。9.

[luː'saɪnə][ðə; ði] [ʃiːn] ； [daɪ'æənə][ðə; ði] [braɪt] ．
Lucina the sheen **:** **Diana the bright** **.**
露西娜这光泽：戴安娜这明亮的。

露西娜闪耀：戴安娜光芒四射。

[siː] [nəʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] ． - ．
See note 54 to the Knight's Tale **.** **10** **.**
看笔记 - 到这骑士的故事：- ．

参见《骑士的故事》注释 54。10.

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlætɪn] [ˈpəʊɪm] ， [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)] [ɪn] [ˈtʃɔːsərz] [taɪm] ， [ˈpæmfɪləs] [rɪˈleɪts] [hɪz; ɪz][ə'mʊə(r)] [wɪð]
In a Latin poem , very popular in Chaucer's time , Pamphilus relates his amour with
在一个拉丁诗，非常受欢迎的在乔叟的时间，潘菲勒斯相关他的恋情和
[gælə'tɪə] ，
Galatea **,**
伽拉忒亚，

在乔叟时代非常流行的一首拉丁诗中，潘菲勒斯讲述了他与加拉蒂亚的爱情故事。

[ˈsetɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈpəʊɪt][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ˈfɒləʊ] ． - ．
setting out with the idea adopted by our poet in the lines that follow **.** **11** **.**
环境出去和这主意已采用经过我们的诗人在这线条那跟随：- ．

以我们诗人接下来几行所表达的思想为出发点。11.

- ； [ə; eɪ] [wuːnd] [hiːld] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ， [bʌt; bət] [ˈfestərɪŋ] [brɪ'niːθ] ． - ．
Sursanure **:** **A wound healed on the surface** **,** **but festering beneath** **.** **12** **.**
- ； 一个伤口已治愈在这表面，但溃烂下面：- ．

表面愈合，内部溃烂的伤口。12.

[ˈɔːrlənz] ； [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [juːnɪ'vɜːsəti] ， [ˈɑːftəwədz]
Orleans **:** **Where there was a celebrated and very famous university , afterwards**
奥尔良：在哪里那里曾是一个著名和非常著名的大学，然后
[ɪ'kɪlɪpst] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] ．
eclipsed by that of Paris **.**
日食经过那的巴黎：。

奥尔良：那里曾有一所著名的大学，后来被巴黎大学所掩盖。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [ˈfɪlɪp] [elɪː][bel] [ɪn] - ． - ．
It was founded by Philip le Bel in 1312 **.** **13** **.**
它曾是创立经过菲利普勒贝尔在- ．：- ．

它由菲利普·勒·贝尔于 1312.13 年创立。

[ˈevri] [hɔːk] [ænd; ənd] [ˈevri] [həːn] : [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːnə(r)] , [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " - , " [ə; eɪ]
Every **halk** **and** **every** **hern** : **Every** **nook** **and** **corner** , **Anglo** - **Saxon** , " **healc** , " **a**
每一个 哈尔克 和 每一个 赫恩 : 每一个 角落 和 角落 , 盎格鲁 - 撒克逊 , " - , " 一个
[nʊk] ;
nook ;
角落 ;

每个角落和每个角落，盎格鲁-撒克逊语，“healc”，一个角落；

" - , " [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] . - .
" **hyrn** , " **a** **corner** . **14** .
" - , " 一个 角落 . - .

“hyrn”，一个角落。14.

- : [ˈtrɪkstə(r)] , [ˈdʒʌɡləz] .
Tregetoures : **tricksters** , **jugglers** .
- : 骗子 , 杂耍演员 .

Tregetoures: 骗子，杂耍者。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [dɪˈraɪvd] - - [ɪn] " [ˈtreɪdʒet] , " [dɪˈsiːt] [ɔː(r)] [ɪmˈpɒstə(r)] - - [frəm; frəm][ðə; ði]
The word is probably derived - - in " treget , " deceit or imposture - - from the
这 单词 是 大概 衍生的 - - 在 " 特雷格 , " 欺骗 或者 骗局 - - 从 这
[frentʃ] " [ˈtrebjʊʃet] ,
French " **trebuchet** ,
法语 " 投石机 ,

这个词可能源自法语“trebuchet”（投石机），在“treget”中意为欺骗或冒充。

" [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [məˈʃiːn] ;
" **a** **military** **machine** ;
" 一个 军队 机器 ;

“一台军事机器；

[sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [məˈʃiːnəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
since it is evident that much and elaborate machinery must have been
自从 它 是 明显 那 很多 和 精心制作的 机械 必须 有 到过
[ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ˈɑːftəwədz] [dɪˈskraɪbd] .
employed to produce the effects afterwards described .
受雇 到 生产 这 效果 然后 描述 .

显然，要产生后面描述的效果，必须使用大量精密复杂的机械。

[əˈnʌðə(r)] [derɪˈveɪ(ə)n][ɪz][frəm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [ˈlætɪn] , " - , " [ə; eɪ] [dɪˈsiːvə(r)] . - .
Another derivation is from the Low Latin , " tricator , " a deceiver . 15 .
其他 推导 是 从 这 低的 拉丁 , " - , " 一个 骗子 . - .

另一个词源来自低地拉丁语“tricator”，意为“骗子”。15.

[ɒv; əv] : [iːzd] [ɒv; əv] ; [rɪˈliːst] [frəm; frəm] ; [əˈnʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] " [les] " [ɔː(r)] " [ˈles(ə)n] . "
Lissed of : eased of ; released from ; another form of " less " or " lessen . "
列席 的 : 缓解 的 ; 发布 从 ; 其他 形式 的 " 较少的 " 或者 " 减少 . "
- .
16 .
- .

Lissed of: eased of; released from; another form of "less" or "lessen".16.

[dʒɪˈrɒnd] : [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːˈdɔɪn] [ænd; ənd] [ɡəˈrɒn] , [ɒn]
Gironde : The river , formed by the union of the Dordogne and Garonne , on
吉伦特 : 这 河 , 形成 经过 这 联盟 的 这 多尔多涅 和 加龙省 , 在
[wɪtʃ] [bʊrˈdoʊ] [stændz] . - .
which Bourdeaux stands . 17 .
哪个 波尔多 站立 . - .

吉伦特河：由多尔多涅河和加龙河汇合而成，波尔多就坐落在这条河上。17.

[nɔ:(r)] [ˈglædli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ɡɒn] :
Nor gladly for that sum he would not gon :
也不 乐意 为了 那 和 他 会 不是 贡 :
即使有那么多钱，他也不会欣然前往。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈwɪlɪŋli] [gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] . - .
And even for that sum he would not willingly go to work . **18** .
和 甚至 为了 那 和 他 会 不是 心甘情愿 去 到 工作 . - .
即使有那么多钱，他也不愿意去工作。18.

" [nəʊˈel] , " [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] - - [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] " [ˈneɪtəlɪs] ,
" **Noel** , " **the French for Christmas** - - **derived from** " **natalis** ,
" 诺埃尔 , " 这 法语 为了 圣诞节 - - 衍生的 从 " 娜塔莉丝 ,
“Noel”是法语中圣诞节的意思，源自“natalis”。

" [ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔ:n] - - [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz]
" **and signifying that on that day Christ was born** - - **came to be used as**
" 和 表示 那 在 那 天 基督 曾是 出生 - - 来了 到 是 用过的 作为
[ə; eɪ] [ˈfestɪv] [kraɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒn] [ˈsɒləm] [əˈkeɪʒnz] . - .
a festive cry by the people on solemn occasions . **19** .
一个 节日 哭 经过 这 人们 在 庄严 场合 . - .
“并表示基督在那一天诞生——后来成为人们在庄严场合的欢呼声。19.

[ˈteɪblz] - : [təˈli:dən] [ˈteɪblz] ; [ðə; ði][æstrəˈnɒmɪk(ə)] [ˈteɪblz] [kəmˈpəʊzd] [baɪ][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv]
Tables Toletanes : Toledan tables ; the astronomical tables composed by order Of
表格 - : 托莱多 表格 ; 这 天文 表格 由 经过 命令 的
[æɪˈfɒnzəʊ] [aɪˈaɪ] ,
Alphonso II ,
阿方索 二 ,
Tables Toletanes：托莱丹表；由阿方索二世命令编制的天文表，

[kɪŋ] [ɒv; əv] [kæˈsti:l] , [əˈbaʊt] - [ænd; ənd][səʊ] [kɔ:ld] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈdæptɪd] [tu:; tə]
King of Castile , about 1250 and so called because they were adapted to
国王 的 卡斯蒂利亚 , 关于 - 和 所以 称为 因为 他们 是 改编 到
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][təˈli:dəʊ] . - .
the city of Toledo . **20** .
这 城市 的 托莱多 . - .
卡斯蒂利亚国王，约 1250 年，之所以被称为“托莱多国王”，是因为他们适应了托莱多这座城市。20.

" [ˈælnæθ] , " [sez] [ˈmɪstə(r)] [raɪt] , [wɒz; wəz] " [ðə; ði][fɜ:st][stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ˈeəri:z] ,
" **Alnath** , " **Says Mr Wright** , **was** " **the first star in the horns of Aries** ,
" 阿尔纳斯 , " 说道 先生 赖特 , 曾是 " 这 第一的 星星 在 这 角 的 白羊座 ,
赖特先生说：“阿尔纳特是白羊座角上的第一颗星。”

[wens] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈmænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [nemd] . " - .
whence the first mansion of the moon is named . " **21** .
何处 这 第一的 大厦 的 这 月亮 是 命名 . " - .
因此，月球的第一宿就叫“月球的第一宿”。21.

[əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈbetə(r)] [ˈri:dɪŋ] [ɪz] " [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] . " - .
Another and better reading is " **a week or two** . " **22** .
其他 和 更好的 阅读 是 " 一个 星期 或者 二 . " - .
另一个更准确的说法是“一两周”。22.

[ðɪ:z] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:li][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][esˈti:][dʒəˈrəʊm] " [ˈkɒntrə] - ,
These stories are all taken from the book of St Jerome " **Contra Jovinianum** ,
这些 故事 是 全部 已采取 从 这 书 的 英石 杰罗姆 " 反 - ,
这些故事都出自圣杰罗姆的著作《反驳约维尼亚姆》（Contra Jovinianum）。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ] [dru:] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈeɪnfənt] [ˈɪnstənsɪz] .
" **from which the Wife of Bath drew so many of her ancient instances** .
" 从 哪个 这 妻子 的 洗澡 画 所以 许多 的 她 古老的 实例 .
“巴斯妇人从中汲取了许多古代事例。”

[si:] [nəʊt] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bəθs] [teɪl] . - .
See note 1 to the prologue to the Wife of Bath's Tale . 23 .
看 笔记 1 到 这 序幕 到 这 妻子的 浴缸 故事 . - .

参见《巴斯妇人的故事》序言的注释 1。23.

[pæn'θi:ə] .
Panthea .
潘提亚 .

潘提亚。

- , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sʊsə] , [wɒz; wəz] [æŋ; ən] ['ælaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪriənz] [ə'genst] ['saɪrəs] ;
Abradatas , King of Susa , was an ally of the Assyrians against Cyrus ;
- , 国王 的 苏萨 , 曾是 一个 盟友 的 这 亚述人 反对 赛勒斯 ;

苏萨国王阿布拉达塔斯是亚述人对抗居鲁士的盟友；

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [kæmp] .
and his wife was taken at the conquest of the Assyrian camp .
和 他的 妻子 曾是 已采取 在 这 征服 的 这 亚述人 营 .

他的妻子在攻占亚述营地时被俘。

[strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['tri:tmənt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptəz] [hændz] , -
Struck by the honourable treatment she received at the captors hands , Abradatas
击中 经过 这 光荣的 治疗 她 已收到 在 这 俘虏者 双手 , -

[dʒɔɪnd] ['saɪrəs] ,
joined Cyrus ,
加入 赛勒斯 ,

阿布拉达塔斯被俘虏者们给予的体面待遇所感动，于是加入了居鲁士的队伍。

[ænd; ænd] [fel] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] - .
and fell in battle against his former alhes .
和 跌倒 在 战斗 反对 他的 以前的 - .

并在与他以前的盟友的战斗中阵亡。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪnkən'səʊləb(ə)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɒs] , [slu:] [hɜ:'self] [ɪ'mi:diətli] . - .
His wife , inconsolable at his loss , slew herself immediately . 24 .
他的 妻子 , 无法安慰 在 他的 损失 , 一万 她自己 立即地 . - .

他的妻子因失去他而悲痛欲绝，立即自尽了。24.

[,prɒʊ'tɛsrɪ'leɪəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - .
Protesilaus was the husband of Laedamia .
普罗特西劳斯 曾是 这 丈夫 的 - .

普罗特西劳斯是莱达米娅的丈夫。

[ʃi:; ʃi] [begd] [ðə; ði] [gɒdz] , [ˈɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
She begged the gods , after his death ,
她 乞求 这 神 , 后 他的 死亡 ,

他死后，她向神明祈求：

[ðæt] [bʌt; bət] [θri:] ['aʊəz] - [kən'vɜ:s] [wɪð] [hɪm] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [rɪ'kwɛst]
that but three hours ' converse with him might be allowed her ; the request
那 但 三 小时 - 交谈 和 他 可能 是 允许 她 ; 这 要求

[wɒz; wəz] ['gra:ntɪd] ;
was granted ;
曾是 的确 ;

但允许她与他交谈三个小时；请求获得批准；

[ænd; ænd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spaɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
and when her dead husband , at the expiry of the time , returned to
和 什么时候 她 死的 丈夫 , 在 这 到期日 的 这 时间 , 返回 到

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] ,
the world of shades ,
这 世界 的 色调 ,

当她死去的丈夫在时辰终结时，返回了鬼魂的世界。

[ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [hɪm] ['kʌmpəni] . - .
she bore him company . 25 .
她 钻孔 他 公司 . - .

她陪伴着他。25.

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['keɪtəs] [ɒv; əv] ['juːtɪkə] , [ˈpɔːrjə] ['mærid] ['mɑːkəs] ['bruːtəs] ,
The daughter of Cato of Utica , Porcia married Marcus Brutus ,
这 女儿 的 卡托 的 尤蒂卡 , 波尔西亚 已婚 马库斯 布鲁图斯 ,
乌提卡的加图之女波尔西亚嫁给了马库斯·布鲁图斯。

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] ;
the friend and the assassin of Julius Caesar ;
这 朋友 和 这 刺客 的 尤利乌斯 凯撒 ;
尤利乌斯·凯撒的朋友兼刺客；

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [ɒv; əv] ['fɪlɪpaɪ] ,
when her husband died by his own hand after the battle of Philippi ,
什么时候 她 丈夫 死亡 经过 他的 自己的 手 后 这 战斗 的 菲利皮 ,
她的丈夫在腓立比战役后自杀身亡。

[ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
she committed suicide , it is said ,
她 坚定的 自杀 , 它 是 说 ,
据说她是自杀的。

[baɪ] ['swɒləʊɪŋ] [lɪv; laɪv] [kəʊl] - - [ɔːl] ['lðə(r)] [miːnz] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'muːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
by swallowing live coals - - all other means having been removed by her friends .
经过 吞咽 居住 煤炭 - - 全部 其他 方法 拥有 到过 已移除 经过 她 朋友们 .
- .
26 .
- .

她吞下燃烧的煤炭——她的朋友们已经用尽了所有其他方法。26.

[ɑːtrɪ'mɪziə] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['keəɪ.i.ə] , [huː] [bɪlt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mɔː'soʊləs] ,
Artemisia , Queen of Caria , who built to her husband Mausolus ,
艾蒿 , 女王 的 卡里亚 , WHO 建造 到 她 丈夫 陵墓 ,
卡里亚女王阿尔忒弥西亚为她的丈夫摩索拉斯建造了.....

[ðə; ði] ['splendɪd] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
the splendid monument which was accounted among the wonders of the world ;
这 灿烂 纪念碑 哪个 曾是 已记录 之中 这 奇迹 的 这 世界 ;
这座宏伟的建筑曾被誉为世界奇迹之一；

[ænd; ənd] [huː] ['mɪŋɡld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['æfɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [drɪŋk] .
and who mingled her husband's ashes with her daily drink .
和 WHO 混合 她 丈夫的 灰烬 和 她 日常的 喝 .
她将丈夫的骨灰混入每日饮用的饮料中。

" [bəːr'bɛəriː] " [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [sens] , [tuː; tə] ['deziɡneɪt] [ðə; ði] [nɒn] - [he'lenɪk; he'liːnɪk] ['piːplz]
" Barbie " is used in the Greek sense , to designate the non - Hellenic peoples
" 芭芭莉 " 是 用过的 在 这 希腊语 感觉 , 到 指定 这 非 - 希腊 人民
[ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] . - .
of Asia . 27 .
的 亚洲 . - .

“Barbarie”一词沿用希腊语的含义，指代亚洲的非希腊民族。27.

- : [kwiːn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪəriə] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] ,
Teuta : Queen of Illyria , who , after her husband's death ,
- : 女王 的 伊利里亚 , WHO , 后 她 丈夫的 死亡 ,
特乌塔：伊利里亚女王，在她丈夫去世后，

[meɪd] [wɔ:(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈkɒŋkə] [baɪ][ðə; ði][ˈrəʊmənz] , [bi:] . [si:] - . - .
made war on and was conquered by the Romans , B . C 228 . 28 .
制成 战争 在 和 曾是 征服 经过 这 罗马书 , B : C - . - .
公元前 228.28 年, 与罗马人交战并被罗马人征服。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪn][sʌm; səm][ˈmænjɒskrɪpts] , [əˈkɜ:(r)] [ðəˈfɒləʊɪŋ] [tu:] [laɪnz] :
At this point , in some manuscripts , occur thefollowing two lines :
在 这 观点 , 在 一些 手稿 , 发生 下列 二 线条 :
在某些手稿中, 此处会出现以下两行文字:

- - " [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv] [vəˈlɪəriə] . " - .
- - " **The same thing I say of Bilias , Of Rhodogone and of Valeria . " 29 .**
- - " 这 相同的 事物 我 说 的 - , 的 - 和 的 瓦莱里娅 : " - .
“我对比利亚、罗得贡和瓦莱里娅也说同样的话。”29.

[baʊnd] : [prɪˈpeəd] ; [ˈgəʊɪŋ] .
Bound : prepared ; going .
边界 : 准备 ; 去 .
已准备好的; 即将出发的。

[tu:; tə] " [bu:n] " [ɔ:(r)] " [baʊn] " [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [əʊld] [wɜ:d] , [wens] [ˈkɒmz] [ˈaʊə(r)] [wɜ:d] " [baʊnd] ,
To " boun " or " bown " is a good old word , whence comes our word " bound ,
到 " 奖励 " 或者 " 鲍恩 " 是 一个 好的 老的 单词 , 何处 来 我们的 单词 " 边界 ,
“boun”或“bown”是一个古老的词, 我们的“bound”(束缚的) 一词就源于此。

" [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] " [ɒn][ðə; ði] [wei] . " - .
" in the sense of " on the way . " 30 .
" 在 这 感觉 的 " 在 这 方式 : " - .
“在路上”的意义上。30.

[ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌst] [jet] [wɜ:(r); wə(r)][hɪm][ˈli:və(r)][əˈbaɪd] : [hi:; hi] [wɒd] [ˈrɑ:ðə(r)][du:; də] [wɪˈðəʊt]
That from his lust yet were him lever abide : He would rather do without
那 从 他的 欲望 然而 是 他 杠杆 遵守 : 他 会 相当 做 没有
[hɪz; ɪz] [ˈplezə(r)] . - .
his pleasure . 31 .
他的 乐趣 : - .
他宁愿放弃自己的欲望, 也不愿享受快乐。31.

[sʌt] [əˈperəns] : [sʌt] [æŋ; ən][ˈɒkjələ(r)] [dɪˈsepʃn] , [ɔ:(r)] [æpəˈrɪ](ə)n] - - [mɔ:(r)] [ˈprɒpəli] ,
Such apparence : such an ocular deception , or apparition - - more properly ,
这样的 外貌 : 这样的 一个 眼部 欺骗 , 或者 幻影 - - 更多的 适当地 ,
这种景象: 这种视觉错觉, 或者说幻象——更准确地说,

[dɪsəˈpiərəns] - - [æz; əz][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] . - .
disappearance - - as the removal of the rocks . 32 .
消失 - - 作为 这 移动 的 这 岩石 : - .
消失——就像移走石头一样。32.

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ɪz][ˈsteɪtɪd] [ə; eɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [bɒˈka:tʃʊz] [ˈvɜ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]
The same question is stated a the end of Boccaccio's version of the story in the
这 相同的 问题 是 声明 一个 这 结尾 的 薄伽丘的 版本 的 这 故事 在 这
" - ,
" Philocopo ,
" - ,
在薄伽丘的《爱智者》一书中, 故事结尾也提出了同样的问题。

" [weə(r)] [ðə; ði] [kwi:n] [dɪˈtɜ:mɪnz] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] - .
" where the queen determines in favour of Aviragus .
" 在哪里 这 女王 决定 在 偏爱 的 - .
“女王决定支持阿维拉古斯。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['eɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'pəʊz]
The question is evidently one of those which it was the fashion to propose
这 问题 是 显然 一 的 那些 哪个 它 曾是 这 时尚 到 提出
[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedi'i:vl] " [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lʌv] .
for debate in the mediaeval " courts of love .
为了 辩论 在 这 中世纪 " 法院 的 爱 :
显然, 这个问题是中世纪“爱情法庭”上人们热衷于提出的辩论问题之一。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [teɪl] .
" THE DOCTOR'S TALE .
" 这 医生的 故事 :
“医生的故事。”

[ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] . <1>
THE PROLOGUE . <1>
这 序幕 : <1>
序言。 <1>

[" [jeɪ] , [let] [ðæt] ['pæseɪ] , " [kwəʊθ][ʼaʊə(r)][həʊst] , " [æz; əz] [naʊ] .
[" YEA , let that passe , " quoth our Host , " as now .
[" 是的 , 让 那 过去 , " 引用 我们的 主持人 , " 作为 现在 :
“是的, 就让这件事过去吧,”我们的主人说道, “就像现在这样。”

[sɜ:(r)][ʼdɒktə(r)][ɒv; əv] [fɪ'zi:k] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jə] , [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bɒnɪst] - .
Sir Doctor of Physik , I praye you , Tell us a tale of some honest mattere .
先生 医生 的 物理学 , 我 祈祷 你 , 告诉 我们 一个 故事 的 一些 诚实的 - .
"
"
"
物理学博士先生, 请您给我们讲个真实的故事吧。

" [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , [ɪf] [ðæt] [ji:; ji] [wɪl] [aɪ 'ti:][hɪə(r)] , " [sed] [ðɪs] ['dɒktə(r)] ;
" It shall be done , if that ye will it hear , " Said this Doctor ;
" 它 将 是 完毕 , 如果 那 是的 将要 它 听到 , " 说 这 医生 ;
“如果你们愿意听从, 这件事就会发生,”这位医生说道;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [gæən][ə'hɒn] .
and his tale gan anon .
和 他的 故事 甘 匿名 :
以及他的故事 gan anon。

" [naʊ] , [gʊd] [men] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " ['hɑ:kən] ['evriwʌn] . "]
" Now , good men , " quoth he , " hearken everyone . "]
" 现在 , 好的 男人 , " 引用 他 , " 倾听 每个人 : "]
“好了, 各位好人,”他说道, “请听听大家的意见。”

[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] Tale1 .
Notes to the Prologue to the Doctor's Tale1 .
笔记 到 这 序幕 到 这 医生的 Tale1 :
《医生的故事》序言注释1.

[ðə; ði] [ɔ:θen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [ɪz] ['kwestʃənəb(ə)] .
The authenticity of the prologue is questionable .
这 真实性 的 这 序幕 是 值得怀疑 :
序言的真实性值得怀疑。

[aɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][wʌn] ['mænjʊskɹɪpt][ʼəʊnli] ; [ʼlðə(r)] ['mænjʊskɹɪpts] [ɡɪv] ['ʌðə(r)]['prəʊlɒɡ, -lɔ:g] ,
It is found in one manuscript only ; other manuscripts give other prologues ,
它 是 成立 在 一 手稿 仅有的 ; 其他 手稿 给 其他 序言 ,
它仅见于一份手稿中; 其他手稿则有其他序言。

[mɔː(r)] [ˈpleɪnli] [nɒt] [ˈtʃɔːsərz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ；
more plainly not Chaucer's than this ；
更多的 显然 不是 乔叟的 比 这 ；

比这更明显地表明这不是乔叟的作品；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈmænjʊskripts][hæv; həv] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [ˈkɒləfən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] " [hiə(r)]
and some manuscripts have merely a colophon to the effect that " Here
和 一些 手稿 有 仅仅 一个 跋文 到 这 影响 那 " 这里
[ˈendɛθ] [ðə; ði] [ˈfræŋkliːnz] [teɪl] [ænd; ənd] [bɪɡɪnɪθ] [ðə; ði] [fɪˈzɪənz] [teɪl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈprəʊlɒɡ] .
endeth the Franklin's Tale and beginneth the Physician's Tale without a prologue .
结束 这 富兰克林的 故事 和 开始 这 医生的 故事 没有 一个 序幕 .

有些手稿只有一段题跋，大意是“富兰克林的故事到此结束，医生的故事开始，没有序言”。

" [ðə; ði] [teɪl] [ɪtˈself] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] , [wɪð] [ˈsevrəl] [dɪˈpɑːrtʃərz] [frɒm; frəm]
" The Tale itself is the well - known story of Virginia , with several departures from
" 这 故事 本身 是 这 出色地 - 已知 故事 的 弗吉尼亚州 , 和 一些 出港 从
[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ˈlɪvi] .
the text of Livy .
这 文本 的 李维 .

“故事本身讲述的是弗吉尼亚的著名故事，与李维的文本有几处不同。

[ˈtʃɔːsə(r)] [ˈprɒbəbli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] " [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] " [ænd; ənd] [ˈgaʊərz] " [kənˈfesi.əʊ]
Chaucer probably followed the " Romance of the Rose " and Gower's " Confessio
乔叟 大概 随后 这 " 浪漫 的 这 玫瑰 " 和 高尔的 " 忏悔
[əˈmæntɪs] ,
Amantis ,
交配 ,

乔叟很可能是受到了《玫瑰传奇》和高尔的《情人的忏悔录》的影响。

" [ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [faʊnd] .
" in both of which the story is found .
" 在 两个都 的 哪个 这 故事 是 成立 .

故事就发生在这两处。

[ðə; ði] [teɪl] .
THE TALE .
这 故事 .

故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [teləθ] [ˈtaɪtəs] [ˈlɪviəs] , <1> [ə; eɪ] [naɪt] , [ðæt] [kɔːld] [wɒz; wəz][vəˈdʒɪniəs] ,
There was , as telleth Titus Livius , <1> A knight , that called was Virginius ,
那里 曾是 , 作为 特尔特 提图斯 利维乌斯 , <1> 一个 骑士 , 那 称为 曾是 维吉尼亚斯 ,
据提图斯·李维斯记载, <1>有一位骑士, 名叫维吉尼乌斯,

[fʊl] [fɪld] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪnəs] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Full filled of honour and worthiness , And strong of friendes , and of
满的 已填 的 荣誉 和 价值 , 和 强的 的 - , 和 的
[ɡreɪt] [ˈrɪtʃɪz] .
great richness .
伟大的 财富 .

他充满荣誉和品德，拥有强大的朋友和巨大的财富。

[ðɪs] [naɪt] [wʌn] [ˈdɔːtə(r)] [hæd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ; [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][hiː; hi][mɔː(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
This knight one daughter hadde by his wife ; No children had he more in all his
这 骑士 一 女儿 哈德 经过 他的 妻子 ; 不 孩子们 有 他 更多的 在 全部 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

这位骑士与妻子育有一女，一生再无其他子女。

[fɛə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [meɪd][ɪn] ['ɛksələnt] ['bjʊ:ti] - [ɛvɹɪ] [waɪt] [ðæt][mæn][meɪ][si:] :
Fair was this maid in excellent beauty Aboven ev'ry wight that man may see :
公平的 曾是 这 女佣 在 出色的 美丽 - 每一个 怀特岛 那 男人 可能 看 :

这位少女容貌绝美，美得令人惊叹，胜过世间一切美人：

[fɔ:(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [waɪ] - [fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][səʊ] [greɪt]
For nature had with sov'reign diligence Y - formed her in so great
为了 自然 有 和 主权 勤勉 是 - 形成 她 在 所以 伟大的
[ˈɛksələns] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] ,
excellence , As though she would say ,
卓越 , 作为 尽管 她 会 说 ,

因为大自然以至高无上的匠心，将她塑造得如此完美，仿佛在说：

" [ləʊ] , [aɪ] , ['neɪtʃə(r)] , [ðʌs] [kæn; kən][aɪ] [fɔ:m] [ænd; ənd] [peɪnt] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] , [wen] [ðæt] [em 'i:] [lɪst] ;
" **Lo , I , Nature , Thus can I form and paint a creature , When that me list ;**
" 洛 , 我 , 自然 , 因此 能 我 形式 和 画 一个 生物 , 什么时候 那 我 列表 ;
“看哪，我，自然，如此我便能塑造和描绘一个生物，当我愿意时；

[hu:] [kæn; kən][em 'i:] ['kaʊntəfɪt] ?
who can me counterfeit ?
WHO 能 我 伪造 ？

谁能伪造我？

[pɪɡ'meɪliən] ?
Pygmalion ?
皮格马利翁 ？

皮格马利翁？

[nɒt] [ðəʊ] [hi:; hi] [aɪ] [fɔ:dʒ] [ænd; ənd] [bi:t] , [ɔ:(r)] [greɪv] [ɔ:(r)] - : [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][deə(r)] [wel] ['seɪn]
not though he aye forge and beat , Or grave or painte : for I dare well sayn
不是 尽管 他 是的 锻造 和 打 , 或者 严重 或者 - : 为了 我 敢 出色地 赛恩
,
,
,

即便他总是锻造、殴打，或雕刻、绘画：因为我敢说，

[ə'peli:z] , ['zu:ksɪs] , [ʃɒd] [wɜ:k] [ɪn] [veɪn] , [ˈaɪðə(r)][tu:; tə] [greɪv] , [ɔ:(r)] [peɪnt] , [ɔ:(r)] [fɔ:dʒ] ,
Apelles , Zeuxis , shoulde work in vain , Either to grave , or paint , or forge ,
阿佩莱斯 , 泽克西斯 , 肩膀 工作 在 徒劳 , 任何一个 到 严重 , 或者 画 , 或者 锻造 ,

阿佩勒斯、泽克西斯，无论雕刻、绘画还是锻造，都将徒劳无功。

[ɔ:(r)] [bi:t] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'zju:md] [em 'i:][tu:; tə] ['kaʊntəfɪt] .
or beat , If they presumed me to counterfeit .
或者 打 , 如果 他们 假定 我 到 伪造 .

或者殴打，如果他们认定我伪造。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)]['prɪnsəp(ə)] ,
For he that is the former principal ,
为了 他 那 是 这 以前的 主要的 ,

因为他就是前任校长，

[hæθ] [meɪd] [em 'i:][hɪz; ɪz]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [fɔ:m] [ænd; ənd] [peɪntən] ['ɜ:θli] ['kri:tʃəz] [raɪt]
Hath made me his vicar - general To form and painten earthly creatures Right
有 制成 我 他的 牧师 - 一般的 到 形式 和 佩恩滕 尘世的 生物 正确的
[æz; əz][em 'i:] [lɪst] ,
as me list ,
作为 我 列表 ,

他任命我为他的副手，让我按照我的意愿塑造和描绘世间的生灵。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][kjʊə(r)] * [ɪz] , * [keə(r)][ʼʌndə(r)][ðə; ði] [mu:n] , [ðæt] [meɪ] [weɪn] [ænd; ənd]
and all thing in my cure * is , * care Under the moone , that may wane and
和 全部 事物 在 我的 治愈 * 是 , * 关心 在下面 这 月亮 , 那 可能 衰落 和
[wæks] .
wax .
蜡 :

而我疗愈的一切*, *在月光下, 可能会盈亏变化。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɜ:k] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ai][æks] * * [ɑ:sk][maɪ] [ɔ:d]
And for my work right nothing will I ax * * ask My lord
和 为了 我的 工作 正确的 没有什么 将要 我 斧头 * * 问 我的 主
至于我的工作, 我不会有任
何异议* *请问我的主

[ænd; ənd][ai][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv][wʌn] [ə'kɔ:d] .
and I be full of one accord .
和 我 是 满的 的 一 符合 :

我完全一致。

[ai] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] * [ɒv; əv][maɪ] [ɔ:d] ; [səʊ][du:; də][ai][ɔ:l] [maɪn] [ʼʌðə(r)] ['kri:tʃəz]
I made her to the worship * of my lord ; So do I all mine other creatures
我 制成 她 到 这 崇拜 * 的 我的 主 ; 所以 做 我全部 矿 其他 生物
,
:
,

我使她成为我主的崇拜对象; 我也使我所有的其他造物都成为崇拜对象。

[wɒt] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɔ:(r)] [wɒt] ['fɪgəz] .
What colour that they have , or what figures .
什么 颜色 那 他们 有 , 或者 什么 数据 :

它们是什么颜色, 或者是什么图案。

" [ðʌs] ['si:mɪθ] [em 'i:] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [seɪ] .
" Thus seemeth me that Nature would say .
" 因此 似乎 我 那 自然 会 说 :

“在我看来, 大自然似乎就是这么告诉我们的。”

[ðɪs] ['meɪdn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] [twelv] [jɪə(r)][ænd; ənd] [tweɪ] ,
This maiden was of age twelve year and tway ,
这 少女 曾是 的 年龄 十二 年 和 路 ,
这位少女十二岁零十二岁,

* * [tu:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] .
* * two In which that Nature hadde such delight .
* * 二 在 哪个 那 自然 哈德 这样的 喜 :
* *二 其中, 大自然带来了如此多的乐趣。

[fɔ:(r); fə(r)] [raɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [peɪnt] [ə; eɪ] ['lɪli] [waɪt] , [ænd; ənd] [red] [ə; eɪ] [rəʊz] ,
For right as she can paint a lily white , And red a rose ,
为了 正确的 作为 她 能 画 一个 百合 白色的 , 和 红色的 一个 玫瑰 ,
她能把百合花画成白色, 把玫瑰画成红色, 这真是太对了。

[raɪt] [wɪð] [sʌtʃ] ['peɪntʃə] [ʃi:; ʃɪ] ['peɪntɪd] [hæd; həd] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [eə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
right with such painture She painted had this noble creature , Ere she was born ,
正确的 和 这样的 油漆 她 绘 有 这 高贵 生物 , 埃雷 她 曾是 出生 ,
她用如此精湛的绘画技法, 描绘了这位高贵的生灵, 在她出生之前。

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [fri:] , [weə(r)] [æz; əz][baɪ] [raɪt] [sʌtʃ] ['kʌləs] [ʃʊd] [bi:; bi] :
upon her limbes free , Where as by right such colours shoulde be :
之上 她 四肢 自由的 , 在哪里 作为 经过 正确的 这样的 颜色 肩膀 是 :
她四肢自由舒展, 本应拥有如此绚丽的色彩:

[ænd; ənd] [ˈfi:bəs] [daɪd] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtresɪz] [greɪt] , [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] * [ɒv; əv]
And Phoebus dyed had her tresses great , Like to the streames * of
和 福玻斯 染色 有 她 头发 伟大的 , 喜欢 到 这 流媒体 * 的
[hɪz; ɪz] [bɜ:nd] [hi:t] . * [bi:mz] ,
his burned heat . * beams ,
他的 烧伤 热 . * 光束 ,
而福玻斯染红了她的秀发，如同他燃烧的烈焰般倾泻而下。

[reɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈeksələnt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fəʊld][mɔ:(r)] [ˈvɜ:tʃuəs]
rays And if that excellent was her beauty , A thousand - fold more virtuous
射线 和 如果 那 出色的 曾是 她 美丽 , 一个 千 - 折叠 更多的 有德行的
[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .
was she .
曾是 她 .
光芒万丈。如果说她的美貌令人惊艳，那么她的品德则比美貌高出千倍。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] [lækt] [nəʊ] [kənˈdɪʃn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [preɪz] , [æz; əz][baɪ] [dɪˈskreʃn] .
In her there lacked no condition , That is to praise , as by discretion .
在 她 那里 缺乏 不 状况 , 那 是 到 称赞 , 作为 经过 审慎 .
她没有任何缺点，那就是赞美，如同谨慎地赞美一样。

[æz; əz] [wel] [ɪn] [gəʊst] * [æz; əz] [ˈbɒdi] [tʃeɪst] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] : * [maɪnd] , [ˈspɪrɪt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
As well in ghost * as body chaste was she : * mind , spirit For which she
作为 出色地 在 鬼 * 作为 身体 贞洁 曾是 她 : * 头脑 , 精神 为了 哪个 她
- [ɪn][vəˈdʒɪnəti] ,
flower'd in virginity ,
- 在 童贞 ,
她的灵魂和肉体一样纯洁：*心灵，精神，她因贞洁而绽放。

[wɪð] [ɔ:l] [hju:ˈmɪləti][ænd; ənd] [ˈæbstɪnəns] , [wɪð] [ˈæli] [ˈtempərəns] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [wɪð]
With all humility and abstinence , With alle temperance and patience , With
和 全部 谦逊 和 节制 , 和 全部 节制 和 耐心 , 和
[ˈmeʒə(r)] * [i:k] [ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [ænd; ənd] [əˈreɪ] .
measure * eke of bearing and array .
措施 * 埃克 的 轴承 和 大批 .
谦逊克己，节制耐心，举止仪态。

* [ˌmɒdəˈreɪ(ə)n]
*** moderation**
* 适度
*适度

[dɪˈskri:t] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɑ:nsəɪŋ] [ɔ:lˈweɪ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [waɪz][æz; əz][ˈpæləs] , [deə(r)][aɪ]
Discreet she was in answering alway , Though she were wise as Pallas , dare I
慎重 她 曾是 在 回答 总是 , 尽管 她 是 明智的 作为 帕拉斯 , 敢 我
[ˈseɪn] ;
sayn ;
赛恩 ;
她回答问题总是很谨慎，虽然我敢说她智慧如帕拉斯；

[hɜ:(r); hə(r)] [fəˈkɒnd] * [i:k] [fɒl] [ˈwʊmənli] [ænd; ənd] [pleɪn] , * [spi:tʃ] <2> [nəʊ] [ˈkauntəfɪt] [ˈtɜ:mi:z]
Her faconde * eke full womanly and plain , * speech <2> No counterfeited termes
她 法孔德 * 埃克 满的 女性 和 清楚的 , * 演讲 <2> 不 假冒的 术语
[hæd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [si:m] [waɪz] ;
hadde she To seeme wise ;
哈德 她 到 看 明智的 ;
她假装* 完全是女人味十足，朴实无华，*言语<2> 她没有使用任何虚假的词语来让我觉得她很聪明；

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈgriː] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ,
but after her degree She spake ,
但 后 她 程度 她 说 ,
但她获得学位后就开口说话了，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][hɜ:(r); hə(r)] - [mɔ:(r)][ænd; ənd] [les] ['səʊndɪŋ] [ɪn][ˈvɜ:tʃu:] [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒent(ə)lnəs] .
and all her worde's more and less Sounding in virtue and in gentleness .
和 全部 她 - 更多的 和 较少的 听起来 在 美德 和 在 温柔 .

她所有的话语，或多或少都充满了美德和温柔。

[ˈfeɪmfɑ:st] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈmeɪdnz] [ˈfeɪm,fæstnɪs] , [ˈkɒnstənt] [ɪn] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ˈevə(r)] * [ɪn]
Shamefast she was in maiden's shamefastness , Constant in heart , and ever * in
羞耻 她 曾是 在 少女的 羞耻 , 持续的 在 心 , 和 曾经 * 在
[ˈbɪznəs] * * [ˈdɪlɪdʒənt] ,
business * * diligent ,
商业 * * 勤奋 ,

她保持着少女的羞耻心，内心坚定，并且总是勤奋努力。

[ˈi:gə(r)] * [tu:; tə][draɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [pɒv; əv][ˈaɪd(ə)] [ˈslʌgərdi] : [ˈbækəs] [hæd; həd][pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
eager * To drive her out of idle sluggardy : Bacchus had of her
渴望的 * 到 驾驶 她 出去 的 闲置的 迟钝的 : 巴克斯 有 的 她
[maʊθ] [raɪt] [nəʊ] -
mouth right no mast'ry .
嘴 正确的 不 - .

渴望* 驱赶她脱离懒散的懒惰：巴克斯对她的嘴没有丝毫的热情。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] - <3> [du:; də] [ˈvi:nəs] [ɪnˈkri:s] , [æz; əz][men][ɪn][ˈfaɪə(r)] [wɪl] [ˈkæstən] [ɔɪl]
For wine and slothe <3> do Venus increase , As men in fire will casten oil
为了 葡萄酒 和 - <3> 做 金星 增加 , 作为 男人 在 火 将要 卡斯滕 油
[ænd; ənd] [ɡri:s] .
and grease .
和 润滑脂 .

酒和懒惰使金星增多，就像人在火中烧油和油脂一样。

[ænd; ənd][pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈəʊɪn] [ˈvɜ:tʃu:] , - , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:'self] [fɒl] [ˈbʃ(ə)n] [sɪk] [waɪ] -
And of her owen virtue , unconstrain'd , She had herself full often sick y -
和 的 她 欧文 美德 , - , 她 有 她自己 满的 经常 生病的 是 -
- ,
feign'd ,
- ,

她本性纯良，却不受约束，常常装病。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [fli:] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [weə(r)] [ˈlaɪkli] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tri:tən] [pɒv; əv] [ˈfɒli] ,
For that she woulde flee the company , Where likely was to treaten of folly ,
为了 那 她 会 逃跑 这 公司 , 在哪里 可能 曾是 到 威胁 的 蠢事 ,
为此她将逃离公司，因为那里很可能充满愚蠢的威胁。
[æz; əz][ɪz][æt; ət] [fi:st] , [æt; ət] [ˈrevlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈdɑ:nsɪz] , [ðæt] [bi:; bi] [əˈkeɪʒnz] [pɒv; əv]
As is at feasts , at revels , and at dances , That be occasions of
作为 是 在 盛宴 , 在 揭秘 , 和 在 舞蹈 , 那 是 场合 的
[ˈdæliəns] .
dalliances .
风流韵事 .

就像在宴饮、狂欢和舞会上一样，这些都是寻欢作乐的场合。

[sʌtʃ] [θɪndʒɪz] [meɪk] [tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [su:n] [raɪp][ænd; ənd][bəʊld] , [æz; əz][men]
Such things make children for to be Too soone ripe and bold , as men
这样的 东西 制作 孩子们 为了 到 是 也 很快 成熟 和 大胆的 , 作为 男人
[meɪ] [si:] ,
may see ,
可能 看 ,

这样的事情会让孩子过早成熟、过于大胆，正如男人所看到的那样。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɒl] [ˈperələs] , [ænd; ənd] [hæθ] [bi:n] [jɔ:(r)] ;
Which is full perilous , and hath been yore ;
哪个 是 满的 危险的 , 和 有 到过 昔时 ;
[wɪtʃ] [ɪz] [fɒl] [ˈperələs] , [ænd; ənd] [hæθ] [bi:n] [jɔ:(r)] ;
Which is full perilous , and hath been yore ;
哪个 是 满的 危险的 , 和 有 到过 昔时 ;

这充满危险，而且由来已久；

* * [ɒv; əv][əʊld][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [tu:] [su:n] [meɪ][ji;; jɪ] [lɜ:rn] [lɔ:(r)][ɒv; əv] - ,
* * **of old For all too soone may she learne lore Of boldeness** ,
* * 的 老的 为了 全部 也 很快 可能 她 学习 知识 的 - ,
* 古老的智慧，或许她很快就会学会大胆的秘诀，

[wen] [ðæt][ji;; jɪ][ɪz][ə; eɪ][waɪf] .
when that she is a wife .
什么时候 那 她 是 一个 妻子 .

当她成为妻子时。

[ænd; ənd][ji;; jɪ] ['mɪstrɪsɪz] , * [ɪn][ɔ:(r); jə(r)][əʊld; 'əʊldɪ][laɪf] * ['gʌvənɪs] , [dju:'enə] [ðæt] ['lɔ:rdɪz] -
And ye mistresses , * in your olde life * governesses , duennas That lordes '
和 是的 情妇们 , * 在 你的 古老的 生活 * 家庭教师 , 女仆 那 领主 -
[dɔ:ˈtæz] [hæv; həv][ɪn] ['gʌvənəns] ,
daughters have in governance ,
女儿们 有 在 治理 ,

还有你们这些女主人，*在你们过去的日子里*，女家庭教师，女管家，那些领主女儿们在管理事务时所拥有的女管家，

[teɪk] [nɒt][ɒv; əv][maɪ] [wɜ:ˈdʒ] [dɪsˈpli:zəns] [θɪŋk] [ðæt][ji;; jɪ][bi;; bi][set][ɪn] - [ɒv; əv] ['lɔ:rdɪz] -
Take not of my wordes displeasance Thinke that ye be set in governings Of lordes '
拿 不是 的 我的 词语 不满 思考 那 是的 是 放 在 - 的 领主 -
[dɔ:ˈtæz] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [θɪŋz] ;
daughters only for two things ;
女儿们 仅有的 为了 二 事物 ;

不要因为我的话而感到不悦。你们之所以能担任贵族小姐的统治者，只有两个原因；

['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ji;; jɪ][hæv; həv] [keɪpt] [ɔ:(r); jə(r)] ['ɒnəstɪ] , [ɔ:(r)] [els] [fɔ:(r); fə(r)][ji;; jɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn]
Either for ye have kept your honesty , Or else for ye have fallen in
任何一个 为了 是的 有 保留 你的 诚实 , 或者 别的 为了 是的 有 倒下 在
['freɪltɪ] [ænd; ənd] [noʊ]
frailty And knowe
虚弱 和 知道

要么是因为你们始终保持诚实，要么是因为你们已经堕入软弱，并且知道.....

[wel] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][əʊld; 'əʊldɪ] [dɑ:ns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fə'seɪkən] ['fʊli] [sʌt] - * *
well enough the olde dance , And have forsaken fully such meschance * *
出色地 足够的 这 古老的 舞蹈 , 和 有 被遗弃的 完全 这样的 - * *
['wɪkɪdnəs] <4> [fɔ:(r); fə(r)] [evə'mɔ:(r)] ;
wickedness <4> For evermore ;
邪恶 <4> 为了 越来越 ;

古老的舞蹈已经足够好了，并且完全放弃了这样的灾难* *邪恶<4> 永远；

['ðeəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [krɪstz] [seɪk] , [tu;; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm]['vɜ:tʃu:] [lʊk] [ðæt][ji;; jɪ][nɒt] [sleɪk] .
therefore , for Christe's sake , To teach them virtue look that ye not slake .
所以 , 为了 克里斯蒂的 清酒 , 到 教 他们 美德 看 那 是的 不是 熄灭 .

因此，看在基督的份上，为了教导他们美德，你们不可懈怠。

* * [bi;; bi] [slæk] , [feɪl][ə; eɪ] [θi:f] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] , [ðæt] [hæθ] - * * [fə'seɪkən] , [left] [hɪz; ɪz]
* * **be slack , fail A thief of venison , that hath forlaft * * forsaken , left His**
* * 是 松弛 , 失败 一个 贼 的 鹿肉 , 那 有 - * * 被遗弃的 , 左边 他的
- ,
lik'rousness ,
- ,

* *懈怠，失败 偷鹿肉的贼，已经离弃* *抛弃，离开了他的喜爱，

* [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][əʊld; 'əʊldɪ][kra:ft] , * ['glʌtəni] [kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [best][ɒv; əv] ['eni] [mæn] ;
* **and all his olde craft , * gluttony Can keep a forest best of any man ;**
* 和 全部 他的 古老的 工艺 , * 暴食 能 保持 一个 森林 最好的 的 任何 男人 ;
* 以及他所有的古老技艺，*贪婪，都能比任何人都更好地照料森林；

[naʊ] [ki:p] [ðem; ðəm] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [ji:; ji][kæn; kən] .

Now keep them well , for if ye will ye can .
现在 保持 他们 出色地 , 为了 如果 是的 将要 是的 能 .

现在好好珍惜它们，因为只要你们愿意，就能做到。

[lʊk] [wel] , [ðæt] [ji:; ji][ʼʌntə; ʼʌntu][nəʊ] [vaɪs] [ə'sent] , [lest] [ji:; ji][bi:; bi] [dæmd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɪk]
Look well , that ye unto no vice assent , Lest ye be damned for your wick
看 出色地 , 那 是的 到 不 副 同意 , 免得 是的 是 该死的 为了 你的 灯芯

- * [ɪn'tent] ,
*** intent ,**
- * 意图 ,

你们务必谨慎，切勿赞同任何邪恶之事，以免因你们的邪恶意图而遭受诅咒。

* [ˈwɪkɪd] , [ˈi:v(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ˈhu:səʊ] [dʌθ] , [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] ;

*** wicked , evil For whoso doth , a traitor is certain ;**
* 邪恶 , 邪恶的 为了 谁 确实 , 一个 叛徒 是 肯定 ;

*邪恶，罪孽深重；凡行此事者，必是叛徒；

[ænd; ənd] [teɪk] [ki:p] * [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][ju:; jʊ] [ˈseɪn] ; * [hi:d] [ɒv; əv] [ˈæli] [ˈtri:z(ə)n] ,
And take keep * of that I shall you sayn ; * heed Of alle treason ,
和 拿 保持 * 的 那 我 将 你 赛恩 ; * 注意 的 全部 叛国罪 ,

谨记我将要说的话；谨记一切叛国之事。

[ˈpestɪləns] [ɪz] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪtreɪθ] [ˈɪnəs(ə)ns] .
sov'reign pestilence Is when a wight betrayeth innocence .
主权 瘟疫 是 什么时候 一个 怀特岛 背叛 无辜 .

君主瘟疫是指恶人背叛纯真。

[ji:; ji] [ˈfɑ:ðəz] , [ænd; ənd][ji:; ji] [ˈmʌðəz] [i:k] [ˈɔ:lsəʊ] , [ðəʊ] [ji:; ji][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] , [bi:; bi][aɪ ˈti:][wʌn]
Ye fathers , and ye mothers eke also , Though ye have children , be it one
叶 父亲们 , 和 是的 母亲们 埃克 还 , 尽管 是的 有 孩子们 , 是 它 一

[ɔ:(r)][məʊ] - ,
or mo ' ,
或者 莫 - ,

诸位父亲，诸位母亲，即使你们有孩子，无论是一个还是多个，

[jɔ:z] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [səɾ'veɪəns] , * * [su:pə'vɪz(ə)n] [waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][ˈʌndə(r)]
Yours is the charge of all their surveyance , * * supervision While that they be under
此致 是 这 收费 的 全部 他们的 调查 , * * 监督 尽管 那 他们 是 在下面

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈgʌvənəns] .

your governance .
你的 治理 .

你负责对他们进行所有勘测和监督，只要他们处于你的管辖之下。

[brɪweə(r)] , [ðæt] [baɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɪvɪŋ] , [ɔ:(r)][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈneglɪdʒəns] [ɪn] [tʃæs'taɪz] ,
Beware , that by example of your living , Or by your negligence in chastising ,
提防 , 那 经过 例子 的 你的 活的 , 或者 经过 你的 疏忽 在 责备 ,

要当心，不要以你的生活方式为榜样，或因你疏于惩戒而使他人受到谴责。

[ðæt] [ðeɪ] [nɒt] [ˈperɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][deə(r)] [wel] [seɪ] , [ɪf] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] ,
That they not perish for I dare well say , If that they do ,
那 他们 不是 沦 为了 我 敢 出色地 说 , 如果 那 他们 做 ,

但愿他们不会灭亡，因为我敢说，如果他们灭亡了，

[ji:; ji][æɪ; ʃəl][aɪ ˈti:][dɪə(r)] [əbaɪ] . * * [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

ye shall it dear abeye . * * pay for ,
是的 将 它 亲爱的 阿贝 : * * 支付 为了 ,

你们应当支付，亲爱的abeye。* *支付，

[ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈfepəd] [sɒft] [ænd; ənd][ˈneglɪdʒənt][ðə; ði] [wʊlf] [hæθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ʃiːp]
suffer for Under a shepherd soft and negligent The wolf hath many a sheep
遭受 为了 在下面 一个 牧羊人 柔软的 和 疏忽 这 狼 有 许多 一个 羊
[ænd; ənd] [læm] [tuː; tə] - [rent] .
and lamb to - rent .
和 羊肉 到 - 租 .

在一位疏忽大意的牧羊人手下受苦，狼有很多羊羔和羔羊可以剥削。

[səˈfaɪs] [ðɪs] [ɪgˈzɑːmp(ə)] [naʊ] [æz; əz][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [tɜːn] [əˈgen] [tuː; tə][maɪ] - .
Suffice this example now as here , For I must turn again to my mattere .
足够了 这 例子 现在 作为 这里 , 为了 我 必须 转动 再次 到 我的 - .

就此举个例子吧，因为我必须回到我的主题。

[ðɪs] [meɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [tel] [maɪ] [teɪl] [ɪkˈspres] , [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːˈself] , [hɜː(r); hæ(r)] [ˈniːdɪd] [nəʊ]
This maid , of which I tell my tale express , She kept herself , her needed no
这 女佣 , 的 哪个 我 告诉 我的 故事 表达 , 她 保留 她自己 , 她 需要 不
[ˈmɪstrəs] ;
mistress ;
情妇 ;

我讲述的这位女仆，她自给自足，不需要女主人；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmeɪdnz] [riːd] ,
For in her living maidens mighte read ,
为了 在 她 活的 少女们 可能 读 ,

因为在她活着的时候，少女们或许能读懂，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ɛvɹɪ] [gʊd] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] [ðæt] [lɑːŋɡɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ˈvɜːtʃuəs] ;
As in a book , ev'ry good word and deed That longeth to a maiden virtuous ;
作为 在 一个 书 , 每一个 好的 单词 和 契据 那 长 到 一个 少女 有德行的 ;

如同书中所写，每一句美好的话语和每一件事，都渴望得到贤良少女的喜爱；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][səʊ] [ˈbaʊntiəs] .
She was so prudent and so bounteous .
她 曾是 所以 谨慎 和 所以 丰饶的 .

她既谨慎又慷慨。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪm] [aʊt] [spræŋ] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] [bəʊθ][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
For which the fame out sprang on every side Both of her beauty and
为了 哪个 这 名声 出去 弹簧 在 每一个 边 两个都 的 她 美丽 和
[hɜː(r); hæ(r)] - * [waɪd] :
her bounte * wide :
她 - * 宽的 :

因此，她的美貌和丰饶*让她名声大噪，名扬四海：

* [ˈgʊdnəs]
* **goodness**
* 善良

善良

[ðæt] [θruː] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [preɪzd] [hɜː(r); hæ(r)] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [lʌvd] [ˈvɜːtʃuː] , [seɪv] [ˈenvi] [əˈləʊn]
That through the land they praised her each one That loved virtue , save envy alone
那 通过 这 土地 他们 赞扬 她 每个 一 那 喜爱 美德 , 节省 嫉妒 独自的
,
:
,

全国上下，凡喜爱美德的人，无不赞美她，唯有嫉妒例外。

[ðæt] ['sɒri] [ɪz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] - [wi:l] , [ænd; ənd][glæd][ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʌn'hi:l] *
That sorry is of other manne's weal , And glad is of his sorrow and unheal *
那 对不起 是 的 其他 - 福利 , 和 高兴的 是 的 他的 悲哀 和 未愈合 *
- - * [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n]
- - * misfortune
- - * 不幸

那悲伤源于他人的福祉，那喜悦源于他人的悲伤和不幸*——*不幸

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ['meɪkɪθ] [ðɪs] - .
The Doctor maketh this descriptioun .
这 医生 制造 这 - .
- - *
- - *
- - *

医生这样描述道。

- - <5> [ðɪs] ['meɪdn] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)] ,
- - <5> **This maiden on a day went in the town Toward a temple ,**
- - <5> 这 少女 在 一个 天 去 在 这 镇 朝向 一个 寺庙 ,
——<5>有一天，这位少女进城去了一座寺庙，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [diə(r)] , [æz; əz][ɪz][ɒv; əv] [jʌndʒ] ['meɪdnz] [ðə; ði] - .
with her mother dear , As is of younge maidens the mannere .
和 她 母亲 亲爱的 , 作为 是 的 杨格 少女们 这 - .
- - *
- - *

与她亲爱的母亲，如同年轻少女的举止。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðen] [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [ðæt] [ˈɡʌvnə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] -
Now was there then a justice in that town , That governor was of that regioun
现在 曾是 那里 然后 一个 正义 在 那 镇 , 那 州长 曾是 的 那 -
:
:
:

那时那座城里有法官吗？那位总督是那一地区的。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fel] , [ðɪs] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [kɑ:st][ə'pɒn] [ðɪs] [meɪd] , ['eɪvɪs] * [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [fɑ:st] ,
And so befell , this judge his eyen cast Upon this maid , avising * her full fast ,
和 所以 发生 , 这 法官 他的 眼睛 投掷 之上 这 女佣 , 建议 * 她 满的 快速地 ,
- - *

于是，这位法官的目光落在了这位少女身上，劝告她斋戒。

* [əb'zɜ:vɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [fɔ:θ] [baɪ] [weə(r)] [ðɪs] [dʒʌdʒ] [stɒd] ; [ə'nɒn][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd]
*** observing As she came forth by where this judge stood ; Anon his hearte changed**
* 观察 作为 她 来了 前进 经过 在哪里 这 法官 站立 ; 匿名 他的 心 已更改

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mu:d] ,
and his mood ,
和 他的 情绪 ,
- - *
- - *

*观察着，当她走到法官面前时；法官的心境和情绪立刻发生了变化，

[səʊ][wɒz; wəz][hi:; hi] [kɔ:t] [wɪð] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪd][ænd; ənd][tu:; tə] [hɪm'self] [fʊl] ['prɪvɪli] [hi:; hi]
So was he caught with beauty of this maid And to himself full privily he
所以 曾是 他 捕捉 和 美丽 的 这 女佣 和 到 他自己 满的 私下里 他
[sed] ,
said ,
说 ,
- - *

于是他被这位少女的美貌所倾倒，他私下里喃喃自语道：

" [ðɪs] ['meɪdn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] * [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn] .
" **This maiden shall be mine * for any man .**
" 这 少女 将 是 矿 * 为了 任何 男人 :
- - *

“这位少女将属于我，*任何男人都不能娶她。”

" * * [dɪ'spɑt] [wɒt] ['eni] [ə'nɒn][ðə; ði] [fi:nd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ræn] ,
" *** * despite what any Anon the fiend into his hearte ran ,**
" * * 尽管 什么 任何 匿名 这 恶魔 进入 他的 心 跑 ,
- - *

“* *尽管任何匿名者都认为恶魔已经潜入了他的心脏，

[mæn] [meɪ] [duː; də] * [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [ˈsʌd(ə)nli] ,
man may do * And taught him suddenly ,
男人 可能 做 * 和 教授 他 突然 ,
人或许会这样做* , 并突然教导了他 ,

[ðæt] [hiː; hi][baɪ] [slɑɪt] [ðɪs] [ˈmeɪdn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ˈwɪniː] [maɪt] .
that he by sleight This maiden to his purpose winne might .
那 他 经过 诡计 这 少女 到 他的 目的 温尼 可能 .
他或许能凭借计谋赢得这位少女 , 达到他的目的 .

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːtɪz] , [baɪ][nəʊ] [fɔːs] , [nɔː(r)][baɪ][nəʊ] [miːd] , * * [braɪb] ,
For certes , by no force , nor by no meed , * * bribe ,
为了 的确 , 经过 不 力量 , 也不 经过 不 需求 , * * 贿赂 ,
诚然 , 无论以武力还是以任何理由 , * * 贿赂 ,

[rɪˈwɔːd] [hɪm] [θɔːt] [hiː; hi][wɔːz; wəz][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːd] ;
reward Him thought he was not able for to speed ;
报酬 他 想法 他 曾是 不是 有能力的 为了 到 速度 ;
奖励他 , 他认为自己无法加速 ;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɔːz; wəz] [strɒŋ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [iːk] [ʃiː; ʃi] [kənˈfɜːmd] [wɔːz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]
For she was strong of friendes , and eke she Confirmed was in such
为了 她 曾是 强的 的 - , 和 埃克 她 确认的 曾是 在 这样的
- ,
sov'reign bounte ,
主权 - ,
因为她朋友众多 , 而且她也证实自己享有如此丰厚的恩惠 .

[ðæt] [wel] [hiː; hi] [wɪst] [hiː; hi] [maɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˈnevə(r)][wɪn] ,
That well he wist he might her never win ,
那 出色地 他 维斯特 他 可能 她 绝不 赢 ,
他很遗憾自己可能永远无法赢得她的芳心 .

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [sɪn] .
As for to make her with her body sin .
作为 为了 到 制作 她 和 她 身体 罪 .
至于让她用自己的身体犯罪 .

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [ɡreɪt] - , [hiː; hi] [sent] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [klaːk] <6> [wɔːz; wəz][ɪn][ðə; ði]
For which , with great deliberatioun , He sent after a clerk <6> was in the
为了 哪个 , 和 伟大的 - , 他 发送 后 一个 职员 <6> 曾是 在 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
为此 , 他经过深思熟虑 , 派了一位书记员<6>去城里 .

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][bəʊld] .
The which he knew for subtle and for bold .
这 哪个 他 知道 为了 微妙的 和 为了 大胆的 .
他既了解微妙之处 , 也了解大胆之处 .

[ðɪs] [dʒʌdʒ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [klaːk] [hɪz; ɪz] [teɪl] [təʊld][ɪn] [ˈsiːkrət] [waɪz] ,
This judge unto this clerk his tale told In secret wise ,
这 法官 到 这 职员 他的 故事 讲述 在 秘密 明智的 ,
这位法官悄悄地把他的故事告诉了这位书记员 .

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hiː; hi] [ʃɒd] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][nəʊ] [ˈkriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
and made him to assure He shoulde tell it to no creature , And if he
和 制成 他 到 保证 他 肩膀 告诉 它 到 不 生物 , 和 如果 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
并让他保证不把这件事告诉任何人 , 如果他说了 ,

[hi:; hi] [ʃʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] .
he shoulde lose his head .
他 肩膀 失去 他的 头 .

他应该被斩首。

[ænd; ənd] [wen] [ə'sent] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ri:d] , * * ['kaʊnsl] , [plɒt] [glæd][wɒz; wəz][ðə; ði]
And when assented was this cursed rede , * * counsel , plot Glad was the .
和 什么时候 同意 曾是 这 被诅咒的 雷德 , * * 法律顾问 , 阴谋 高兴的 曾是 这
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

当这该死的训诫被采纳时, **顾问, 阴谋, 法官很高兴,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [greɪt] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] - [ˈpreʃəs] [ænd; ənd][dɪə(r)] .
and made him greate cheer , And gave him giftes precious and dear .
和 制成 他 很棒 欢呼 , 和 给予 他 - 宝贵的 和 亲爱的 .
并让他非常高兴, 并送给他珍贵而美好的礼物。

[wen] [ˈfeɪpən] * [wɒz; wəz][ɔ:l][ðeə(r)] [kənˈspɪrəsi] * [ə'reɪndʒd] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,
When shapen * was all their conspiracy * arranged From point to point ,
什么时候 形状 * 曾是 全部 他们的 阴谋 * 安排 从 观点 到 观点 ,
当 shapen* 是他们所有的阴谋* 安排好的, 从一点到一点,

[haʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈletʃəri] [pəˈfɔ:md] [ʃʊd] [bi:; bi] [fʊl] [ˈsʌtəlli] , [æz; əz][ji:; ji][æɪ; ʃəl][hɪə(r)][aɪ ˈti:]
how that his lechery Performed shoulde be full subtilly , As ye shall hear it .
如何 那 他的 好色 执行 肩膀 是 满的 微妙地 , 作为 是的 将 听到 它
[ˈɑ:ftə(r)][ˈəʊpənli] ,
after openly ,
后 公然 ,
他的淫荡行为是如何进行的, 应该非常隐晦, 你们稍后就会公开听到。

[həʊm] [went] [ðɪs] [kla:k] , [ðæt] [ˈklɔ:diəs] .
Home went this clerk , that highte Claudius .
家 去 这 职员 , 那 最高 克劳狄乌斯 .
这位职员回家了, 他就是高贵的克劳狄乌斯。

[ðɪs] [fɔ:ls] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [ˈæpiəs] , - - ([səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ]
This false judge , that highte Appius , - - (So was his name , for it is no .
这 错误的 法官 , 那 最高 阿皮尤斯 , - - (所以 曾是 他的 姓名 , 为了 它 是 不
[ˈfeɪb(ə)] ,
fable ,
寓言 ,
这位假法官, 那位高高在上的阿庇乌斯——（他的名字就是这样, 这并非虚构,

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈstɔ:ɪ.əl] * [θɪŋ] [ˈnəʊtəb(ə)] ; * [hɪˈstɒrɪk(ə)] , [ɔ:ˈθentɪk]
But knownen for a storial * thing notable ; * historical , authentic .
但 已知 为了 一个 叙事 * 事物 值得注意的 ; * 历史 , 真正的
但因其独特的服饰而闻名; *历史悠久, 货真价实

[ðə; ði] ['sentəns] * [pʊ; əv][aɪ ˈti:] [su:θ] * * [ɪz][aʊt] [pʊ; əv] [daʊt]) ; - - * [əˈkaʊnt] * * [tru:]
The sentence * of it sooth * * is out of doubt) ; - - * account * * true .
这 句子 * 的 它 舒缓 * * 是 出去 的 怀疑) ; - - * 帐户 * * 真的
这句话*确实**毫无疑问); --*账户**真实

[ðɪs] [fɔ:ls] [dʒʌdʒ] [went] [naʊ] [fɑ:st] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] .
This false judge went now fast about To hasten his delight all that he may .
这 错误的 法官 去 现在 快速地 关于 到 趋 他的 喜 全部 那 他 可能 .
这位假法官急忙四处奔走, 以求尽快获得他所能得到的一切快乐。

[ænd; ənd][səʊ] [brɪfel] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [ðɪs] [fɔ:ls] [dʒʌdʒ] , [æz; əz] [tələθ] [ju: 'es][ðə; ði] ['stɔ:ri]
And so befell , soon after on a day , This false judge , as telleth us the story
和 所以 发生 , 很快 后 在 一个 天 , 这 错误的 法官 , 作为 特尔特 我们 这 故事
,
:
,

于是，不久之后的一天，这位假法官就遭遇了这样的事，正如他告诉我们的那样：

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] * [ə'pɒn]
As he was wont , sat in his consistory , And gave his doomes * upon
作为 他 曾是 惯于 , 卫星 在 他的 理事会 , 和 给予 他的 末日 * 之上
[sʌndri] [keɪs] - ; * [dʒʌdʒmənts]
sundry case ' ; * judgments
杂项 案件 - ; * 判决

他照例坐在法庭上，对各种案件作出判决。

[ðɪs] [fɔ:ls] [klɑ:k] [keɪm] [fɔ:θ] * [ə; eɪ] [fɔl] [greɪt] [peɪs] , * * [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['seɪd] ;
This false clerk came forth * a full great pace , * * in haste And saide ;
这 错误的 职员 来了 前进 * 一个 满的 伟大的 步伐 , * * 在 匆忙 和 赛义德 ;

这个假职员迈着大步，匆匆走出来，说道：

[lɔ:d] , [ɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] , [æz; əz][du:; də][em 'i:] [raɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['pɪtiəs] [bɪl] ,
Lord , if that it be your will , As do me right upon this piteous bill ,
主 , 如果 那 它 是 你的 将要 , 作为 做 我 正确的 之上 这 可怜的 账单 ,
主啊，如果这是您的旨意，请您公正地处理这笔令人痛心的账单。

* * [pə'tɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪn] [ə'pɒn] [vər'dʒɪniəs] .
* * **petition In which I plain upon Virginius .**
* * 请愿 在 哪个 我 清楚的 之上 维吉尼亚斯 .

* *请愿书中我向维吉尼亚斯陈述。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ðʌs] , [aɪ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [pru:v] ,
And if that he will say it is not thus , I will it prove ,
和 如果 那 他 将要 说 它 是 不是 因此 , 我 将要 它 证明 ,
如果说事实并非如此，我会证明这一点。

[ænd; ənd] [faɪnd] [gʊd] ['wɪtnəs] , [ðæt] [su:θ] [ɪz] [wɒt] [maɪ] [bɪl] [wɪl] [ɪk'spres] .
and finde good witness , That sooth is what my bille will express .
和 找到 好的 证人 , 那 舒缓 是 什么 我的 比尔 将要 表达 .
并找到可靠的证人，这正是我的诉求将要表达的。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ænsərd] , " [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [ɡɪv] [dɪ'fɪnətɪv] ['sentəns] .
" **The judge answer'd , " Of this , in his absence , I may not give definitive sentence .**
" 这 法官 已回答 , " 的 这 , 在 他的 缺席 , 我 可能 不是 给 最终的 句子 .
法官回答说：“对此，由于他不在场，我不能做出最终判决。”

[let] [du:; də] * [hɪm] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [hɪə(r)] ; * [kɔ:z] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['æli] [raɪt] ,
Let do * him call , and I will gladly hear ; * cause Thou shalt have alle right ,
让 做 * 他 称呼 , 和 我 将要 乐意 听到 ; * 原因 你 应 有 全部 正确的 ,
让他呼唤吧，我必欣然应允；因为你必有权利这样做。

[ænd; ənd][nəʊ] [rɒŋ] [hɪə(r)] .
and no wrong here .
和 不 错误的 这里 .
这里没有错。

" [vər'dʒɪniəs] [keɪm] [tu:; tə] [wi:t] * [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɪl] , * [nəʊ] , [lɜ:n] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'nɒn][wɒz; wəz]
" **Virginius came to weet * the judge's will , * know , learn And right anon was**
" 维吉尼亚斯 来了 到 甜 * 这 法官的 将要 , * 知道 , 学习 和 正确的 匿名 曾是

[ri:d] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [bɪl] ;
read this cursed bill ;
读 这 被诅咒的 账单 ;

“维吉尼亚斯前来查看法官的遗嘱，*了解，学习，随即就被宣读了这份该死的法令；

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][ji; ji][æɪ; ʃəl][hɪə(r)] " [tu;; tə][ju;; jʊ] , [maɪ] [bɔ:d] ,
The sentence of it was as ye shall hear " To you , my lord ,
这 句子 的 它 曾是 作为 是的 将 听到 " 到 你 , 我的 主 ,
判决书的内容你们将会听到：“大人，

[sɜ:(r)] ['æpiəs] [səʊ][klɪə(r)] , [ʃu:ɪθ] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔr] ['sɜ:vənt] ['klɔ:diəs] , [haʊ] [ðæt] [ə; ei] [naɪt] [kɔ:ld]
Sir Appius so clear , Sheweth your poore servant Claudius , How that a knight called
先生 阿皮尤斯 所以 清除 , 显示 你的 贫穷 仆人 克劳狄乌斯 , 如何 那 一个 骑士 称为
[vər'dʒɪniəs] ,
Virginius ,
维吉尼亚斯 ,
阿庇乌斯爵士如此清楚地告诉了你可怜的仆人克劳狄乌斯，一位名叫维吉尼乌斯的骑士，

[ə'genst] [ðə; ði] [bɔ:] , [ə'genst] [ɔ:l] ['ekwəti] , [hoʊldɪθ] , [ɪk'spres] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][em 'i:] ,
Against the law , against all equity , Holdeth , express against the will of me ,
反对 这 法律 , 反对 全部 公平 , 持有 , 表达 反对 这 将要 的 我 ,
违背法律，违背一切公平，Holdeth，明示违背我的意愿，

[maɪ] ['sɜ:vənt] , [wɪtʃ] [ðæt] [ɪz][maɪ] [θrɔ:l] * [baɪ] [raɪt] ,
My servant , which that is my thrall * by right ,
我的 仆人 , 哪个 那 是 我的 奴隶 * 经过 正确的 ,
我的仆人，也就是我依法拥有的奴隶*，

* [sleɪv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz]['stəʊlən][ɒn][ə; ei] [naɪt] , [waɪl] [ðæt] [ʃi; ji][wɒz; wəz] [fʊl]
* slave Which from my house was stolen on a night , While that she was full
* 奴隶 哪个 从 我的 房子 曾是 被盗 在 一个 夜晚 , 尽管 那 她 曾是 满的
[jʌŋ] ;
young ;
年轻的 ;
*奴隶，一个夜晚从我家被偷走，那时她正值青春年少；

[aɪ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [prɛv] * * [pru:v] [baɪ] ['wɪtnəs] , [bɔ:d] , [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ju;; jʊ] * [nɒt] [gri:v] ;
I will it preve * * prove By witness , lord , so that it you * not grieve ;
我 将要 它 预防 * * 证明 经过 证人 , 主 , 所以 那 它 你 * 不是 悲伤 ;
我将亲自证明，主啊，这样你就不会伤心了；

* * [bi;; bi][nɒt] [dɪs'pli:zɪŋ] *
* * be not displeasing *
* * 是 不是 令人不快 *
别惹人厌烦

[ʃi; ji][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [nɒt] , [wɒt] [səʊ][hi;; hi] [seɪ] .
She is his daughter not , what so he say .
她 是 他的 女儿 不是 , 什么 所以 他 说 .
他说，她不是他的女儿。

[ˈweəfɔ:(r)] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [maɪ] [bɔ:d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [aɪ] [preɪ] , [ji:ld] [em 'i:][maɪ] [θrɔ:l] ,
Wherefore to you , my lord the judge , I pray , Yield me my thrall ,
因此 到 你 , 我的 主 这 法官 , 我 祈祷 , 屈服 我 我的 奴隶 ,
因此，我恳求您，我的审判官大人，将我的奴隶交还给我。

[ɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:][bi;; bi][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] .
if that it be your will .
如果 那 它 是 你的 将要 .
如果这是你的意愿。

" [ləʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] .
" Lo , this was all the sentence of the bill .
" 洛 , 这 曾是 全部 这 句子 的 这 账单 .
“瞧，这就是法案的全部内容。”

[vər'dʒɪniəs][gæən][ə'pɒn][ðə; ði] [klɑ:k] [br'həʊld] ; [bʌt; bət] ['heɪstɪli] , [eə(r)][hi:; hi][hɪz; ɪz] [teɪl] [təʊld] ,
Virginius gan upon the clerk behold ; But hastily , ere he his tale told ,
维吉尼亚斯 甘 之上 这 职员 看哪 ; 但 草草 , 埃雷 他 他的 故事 讲述 ,
维吉尼乌斯开始看向书记员; 但还没等他讲述完自己的故事, 就匆匆说道:

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][fɒd; fəd][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [i:k] [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ]
And would have proved it , as should a knight , And eke by witnessing
和 会 有 已证实 它 , 作为 应该 一个 骑士 , 和 埃克 经过 见证
[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] ,
of many a wight ,
的 许多 一个 怀特岛 ,
他会证明这一点, 就像一个骑士应该做的那样, 并通过见证许多亡灵来证明。

[ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [fɔ:ls] [ðæt] [sed] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [dʒʌdʒ] [wɒd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
That all was false that said his adversary , This cursed judge would no longer
那 全部 曾是 错误的 那 说 他的 对手 , 这 被诅咒的 法官 会 不 更长
[tæəri] ,
tarry ,
焦油 ,
他的对手说, 这一切都是谎言。这个该死的法官不会再耽搁了。

[nɔ:(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)][ɒv; əv][vər'dʒɪniəs] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['seɪd] [ðʌs]
Nor hear a word more of Virginius , But gave his judgement , and saide thus
也不 听到 一个 单词 更多的 的 维吉尼亚斯 , 但 给予 他的 判断 , 和 赛义德 因此
:
:
:

弗吉尼亚斯一句话也没再说, 他便作出了判决, 说道:
" [aɪ] [di:m] * [ə'nɒn] [ðɪs] [klɑ:k] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [hæv; həv] ; * [prə'naʊns] ,
" **I deem * anon this clerk his servant have ; * pronounce ,**
" 我 认为 * 匿名 这 职员 他的 仆人 有 ; * 发音 ,
“我认为*这位职员是他的仆人; *宣布,
[dɪ'tɜ:mɪn] [ðəʊ] [fælt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðəɪ] [haʊs] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪv] .
determine Thou shalt no longer in thy house her save .
决定 你 应 不 更长 在 你的 房子 她 节省 .

除了她以外, 你不可再把她留在你的家中。
[gəʊ] , [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [wɔ:d] [ðə; ði] [klɑ:k] [fæl; fəl][hæv; həv]
Go , bring her forth , and put her in our ward The clerk shall have
去 , 带来 她 前进 , 和 放 她 在 我们的 病房 这 职员 将 有
[hɪz; ɪz] [θrɔ:l] :
his thrall :
他的 奴隶 :

去, 把她带出来, 关进我们的病房。书记官要有他的奴隶。
[ðʌs] [aɪ] [ə'wɔ:d] .
thus I award .
因此 我 奖 .
因此, 我授予奖项。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['wɜ:ði] [naɪt] , [vər'dʒɪniəs] , [θru:] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] ['æpiəs] ,
" **And when this worthy knight , Virginius , Through sentence of this justice Appius ,**
" 和 什么时候 这 值得 骑士 , 维吉尼亚斯 , 通过 句子 的 这 正义 阿皮尤斯 ,
“而当这位可敬的骑士维吉尼乌斯, 通过这位公正的法官阿庇乌斯的判决,
[mʌsti] [baɪ] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] [daɪr] ['dɔ:tə(r)] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn] ['letʃəri] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
Muste by force his deare daughter give Unto the judge , in lechery to live ,
必须 经过 力量 他的 亲爱的 女儿 给 到 这 法官 , 在 好色 到 居住 ,
必须强迫他心爱的女儿将她交给法官, 让她在淫乱中苟活。

[hi:; hi] [went] [him] [həʊm] , [ænd; ənd][sæt][him][in][hɪz; ɪz] [hɔ:l] , [ænd; ənd][let] [ə'hɒn][hɪz; ɪz] [dir]
He went him home , and sat him in his hall , And let anon his deare
他 去 他 家 , 和 卫星 他 在 他的 大厅 , 和 让 匿名 他的 亲爱的
[ˈdɔ:tə(r)] [kɔ:l] ;
daughter call ;
女儿 称呼 ;

他把他送回家，让他坐在大厅里，然后让他亲爱的女儿去叫他；

[ænd; ənd] [wið] [ə; ei] [feɪs] [ded] [æz; əz] [ˈæfɪz] [kəʊld] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌmb(ə)] [feɪs] [hi:; hi][gæən][bɪ'həʊld] ,
And with a face dead as ashes cold Upon her humble face he gan behold ,
和 和 一个 脸 死的 作为 灰烬 寒冷的 之上 她 谦逊的 脸 他 甘 看哪 ,
他凝视着她那张冰冷死寂的脸庞，在她谦卑的脸上，

[wið] [ˈfa:ðərz] [ˈpɪti] [ˈstɪkɪŋ] * [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , * [ˈpiəsɪŋ]
With father's pity sticking * through his heart , * piercing
和 父亲的 遗憾 粘性 * 通过 他的 心 , * 冲孔

父亲的怜悯之情深深刺痛着他的心。

[ɔ:l] * [wʊd] [hi:; hi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] [nɒt] [kən'vɜ:t] . * *
All * would he from his purpose not convert . * *
全部 * 会 他 从 他的 目的 不是 转变 . * *

所有*他都不会改变他的目标。 **

* [ɔ:l'dəʊ] * * [tɜ:n] [ə'saɪd] " [ˈdɔ:tə(r)] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [və'dʒɪniə][baɪ] [neɪm] , [ðeə(r)] [bi:; bi] [tu:]
*** although * * turn aside " Daughter , " quoth he , " Virginia by name , There be two**
* 虽然 * * 转动 旁边 " 女儿 , " 引用 他 , " 弗吉尼亚州 经过 姓名 , 那里 是 二
wayes ,
韦斯 ,

*虽然**转过身去“女儿,”他说,“名叫弗吉尼亚,有两条路,

[ˈaɪðə(r)] [deθ] [ɔ:(r)] [feɪm] , [ðæt] [ðəʊ] [mʌst; məst][ˈsʌfə(r)] , - - [ə'læs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][bɔ:(r)] !
either death or shame , That thou must suffer , - - alas that I was bore !
任何一个 死亡 或者 耻辱 , 那 你 必须 遭受 , - - 唉 那 我 曾是 钻孔 !
要么死亡,要么耻辱,你必须承受这一切,——唉,我真厌倦了!

* * [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈnevə(r)] [ðəʊ] - [ˈweəfɔ:(r)] [tu:; tə] [di:n] [wið] [ə; ei] [sɜ:d] [ɔ:(r)] [wið] [ə; ei]
*** * born For never thou deservedest wherefore To dien with a sword or with a**
* * 出生 为了 绝不 你 - 因此 到 迪恩 和 一个 剑 或者 和 一个
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

* *你生来就不该死于刀剑之下,

[əʊ] [dɪr] [ˈdɔ:tə(r)] , [ˈbɪtə'rɛndəʊ][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
O deare daughter , ender of my life ,
哦 亲爱的 女儿 , 终结者 的 我的 生活 ,

哦,我亲爱的女儿,我生命的终结者,

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] - [ʌp] [wið] [sʌt] [ˈplezəns] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɛə] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]
Whom I have foster'd up with such pleasance That thou were ne'er out of my
谁 我 有 - 向上 和 这样的 愉悦 那 你 是 从未 出去 的 我的
[rɪ'membrəns] ;
remembrance ;
纪念 ;

我悉心抚养你长大,使你从未被我遗忘;

[əʊ] [ˈdɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] [ðæt] [ɑ:t][maɪ] [læst] [wəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪf][maɪ] [læst] [dʒɔɪ][ˈɔ:lʌsəʊ] ,
O daughter , which that art my laste woe , And in this life my laste joy also ,
哦 女儿 , 哪个 那 艺术 我的 最后 悲哀 , 和 在 这 生活 我的 最后 喜悦 还 ,
哦,女儿啊,你是我最后的悲伤,也是我今生最后的快乐。

[əʊ][dʒem][ɒv; əv] ['tʃæstəti] , [ɪn] ['peɪ](ə)ns [teɪk] [ðəʊ] [ðəɪ] [deθ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sentəns] :
O gem of chastity , in patience Take thou thy death , for this is my sentence :
哦 宝石 的 贞洁 , 在 耐心 拿 你 你的 死亡 , 为了 这 是 我的 句子 :

贞洁的宝石啊, 请你忍耐着死亡, 因为这是我的判决:

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [heit] [ðəʊ] [mʌst; məst][bi; bi] [ded] ;
For love and not for hate thou must be dead ;
为了 爱 和 不是 为了 恨 你 必须 是 死的 ;
为爱而死, 而非为恨而死;

[maɪ] ['pɪtiəs] [hænd][mʌst; məst] - [ɒf] [ðəɪn] [hed] .
My piteous hand must smiten off thine head .
我的 可怜的 手 必须 - 离开 你的 头 .
我可怜的手必须砍下你的头颅。

[ə'læs] , [ðæt] ['evə(r)] ['æpiəs] [ði:] [seɪ] !
Alas , that ever Appius thee say !
唉 , 那 曾经 阿皮尤斯 你 说 !
唉, 愿阿庇乌斯永远对你说话!

* * [sɔ:] [ðʌs] [hæθ] [hi; hi] ['fɔ:lsli] [dʒʌdʒd] [ði:] [tu; tə] - [deɪ] .
*** * saw Thus hath he falsely judged thee to - day .**
* * 锯 因此 有 他 错误地 评判 你 到 - 天 .
* *看到他今天这样冤枉了你。

" [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ji; ji] [br'fɔ:(r)] [hæv; həv] [hɜ:d] ;
" And told her all the case , as ye before Have heard ;
" 和 讲述 她 全部 这 案件 , 作为 是的 前 有 听到 ;
“我把事情的来龙去脉都告诉了她, 正如你们先前所听到的;

[,aɪ'ti:] ['ni:dɪθ] [nɒt][tu; tə] [tel] [,aɪ'ti:][mɔ:(r)] .
it needeth not to tell it more .
它 需要 不是 到 告诉 它 更多的 .
无需赘述。

" [əʊ] ['mɜ:si] , [daɪ] ['fɑ:ðə(r)] , " [kwəʊθ][ðə; ði][meɪd] .
" O mercy , deare father , " quoth the maid .
" 哦 怜悯 , 亲爱的 父亲 , " 引用 这 女佣 .
“哦, 仁慈啊, 亲爱的父亲,”女仆说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] [ʃi; ʃi][bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:rmz] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
And with that word she both her armes laid About his neck ,
和 和 那 单词 她 两个都 她 武器 铺设 关于 他的 脖子 ,
说完这句话, 她便将双臂环在他的脖子上。

[æz; əz][ʃi; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu; tə][du; də] , ([ðə; ði] [terz] [bɜ:st] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪən] [tu:]) ,
as she was wont to do , (The teares burst out of her eyen two) ,
作为 她 曾是 惯于 到 做 , (这 眼泪 爆裂 出去 的 她 眼睛 二) ,
她像往常一样, (两滴眼泪夺眶而出),

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] , [jæl; ʃəl][aɪ][daɪ] ?
And said , " O goode father , shall I die ?
和 说 , " 哦 古德 父亲 , 将 我 死 ?
他说: “仁慈的父亲啊, 我该死吗? ”

[ɪz][ðəə(r)][nəʊ] [greɪs] ?
Is there no grace ?
是 那里 不 优雅 ?
难道就没有恩典吗?

[ɪz][ðəə(r)][nəʊ] ['remədi] ? "
is there no remedy ? "
是 那里 不 补救 ? "
难道没有办法吗?

" [nəʊ] , [ˈsɜːtɪz] , [dɪr] [ˈdɔːtə(r)] [maɪn] , " [kwəʊθ][hiː; hi] .

" **No** , **certes** , **deare daughter mine** , " **quoth he** :
" 不 , 的确 , 亲爱的 女儿 矿 , " 引用 他 :

“不，当然，我亲爱的女儿，”他说道。

" [ðen] [gɪv] [em ˈiː] [ˈleɪzə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] [maɪn] , [kwəʊθ] [ʃiː; ʃɪ] ,

" **Then give me leisure** , **father mine** , **quoth she** ,
" 然后 给 我 闲暇 , 父亲 矿 , 引用 她 ,

“那就给我些闲暇时间吧，我的父亲，”她说道。

" [maɪ] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] * [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] * [bɪˈweɪl] [fɔː(r); fə(r)] , [pɑːˈdiː] ,

" **My death for to complain** * **a little space** * **bewail For** , **pardie** ,
" 我的 死亡 为了 到 抱怨 * 一个 小的 空间 * 哀叹 为了 , 帕迪 ,

“我的死是为了抱怨*一点空间*哀悼，因为，帕迪，

[ˈdʒefθə] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , [eə(r)][hiː; hi][hɜː(r); hə(r)] [sluː] , [əˈlæs]

Jephthah gave his daughter grace For to complain , **ere he her slew** , **alas**
耶弗他 给予 他的 女儿 优雅 为了 到 抱怨 , 埃雷 他 她 一万 , 唉

! <7>

! <7>

! <7>

耶弗他宽恕了他的女儿，让她在他杀害她之前可以抱怨，唉！<7>

[ænd; ənd] , [gɒd][ˌaɪ ˈtiː][wɒt] , [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrespəs] , * * [əˈfens]

And , **God it wot** , **nothing was her trespass** , * * **offence**
和 , 上帝 它 什么 , 没有什么 曾是 她 侵入 , * * 罪行

而且，天哪，她什么都没做错，**冒犯

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][ræn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm] [wɪð] [greɪt]

But for she ran her father first to see , **To welcome him with great**
但 为了 她 跑 她 父亲 第一的 到 看 , 到 欢迎 他 和 伟大的

[səˈlemnəti] .

solemnity .
严肃 .

但她第一个跑去见父亲，郑重其事地迎接他。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə; eɪ] - [swuːn] [əˈnʌn] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]

" **And with that word she fell a - swoon anon** ; **And after** , **when her**
" 和 和 那 单词 她 跌倒 一个 - 昏厥 匿名 ; 和 后 , 什么时候 她

[swuːn] [wɒz; wəz][waɪ] - [gɒn] ,

swooning was y - gone ,
晕倒 曾是 是 - 已消失 ,

“话音刚落，她便昏厥过去；之后，当她昏厥过去之后，

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [sed] : " [ˈblesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] , [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl]

She rose up , **and unto her father said** : " **Blessed be God** , **that I shall**
她 玫瑰 向上 , 和 到 她 父亲 说 : " 蒙福 是 上帝 , 那 我 将

[daɪ][ə; eɪ][meɪd] .

die a maid .
死 一个 女佣 .

她站起身来，对父亲说：“感谢上帝，我将以处女之身死去。”

[gɪv] [em ˈiː][maɪ] [deθ] , [eə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfeɪm] ; [duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,

Give me my death , **ere that I have shame** ; **Do with your child your will** ,
给 我 我的 死亡 , 埃雷 那 我 有 耻辱 ; 做 和 你的 孩子 你的 将要 ,

让我死去，免得我蒙羞；随心所欲地处置你的孩子吧。

[ɪn] - [neɪm] .

in Godde's name .
在 - 姓名 .

奉上帝之名。

" [ænd; ʌnd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [hɪm] [fʊl] [ɒft] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪt]
" And with that word she prayed him full oft That with his sword he woulde smite
" 和 和 那 单词 她 祈祷 他 满的 经常 那 和 他的 剑 他 会 惩击
[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ;
her soft ;
她 柔软的 ;
“她用这句话向他祈祷，希望他能用剑温柔地刺她；

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] , [ə; eɪ] - [swuːn] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] .
And with that word , a - swoon again she fell .
和 和 那 单词 , 一个 - 昏厥 再次 她 跌倒 .
听到这句话，她又一次昏厥过去。

[hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)] , [wɪð] [fʊl] ['sɒrəʊf] [hɑːt] [ænd; ʌnd] [fel] , * * [stɜːn] , ['kruːəl][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf]
Her father , with full sorrowful heart and fell , * * stern , cruel Her head off
她 父亲 , 和 满的 悲伤 心 和 跌倒 , * * 船尾 , 残忍的 她 头 离开
[sməʊt] ,
smote ,
猛击 ,
她的父亲，满怀悲痛，悲痛欲绝，* *严厉、残忍地砍下了她的头颅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第23/49页

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][tɒp][,aɪ 'ti:][hent] , * * [tʊk] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][hi:; hi][went][,aɪ 'ti:][tu:; tə]
and by the top it hent , * * took And to the judge he went it to
和 经过 这 顶部 它 hent , * * 采取 和 到 这 法官 他 去 它 到
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

然后他把它举到顶端，* *拿走，然后去向法官呈上。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][jet][in][du:m] * [in][kən'sɪst(ə)rɪ] .
As he sat yet in doom * in consistory .
作为 他 卫星 然而 在 厄运 * 在 理事会 .

当他仍然坐在议会中，注定要下地狱时。

* ['dʒʌdʒmənt]
* judgment
* 判断

*判断

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ][,aɪ 'ti:][sɔ:] , [æz; əz] [seθ] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [hi:; hi][beɪd][tu:; tə][teɪk] [hɪm] ,
And when the judge it saw , as saith the story , He bade to take him ,
和 什么时候 这 法官 它 锯 , 作为 赛斯说 这 故事 , 他 巴德 到 拿 他 ,
正如故事里所说，法官看见了，就下令把他带走。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæŋ] [hɪm][fɑ:st] .
and to hang him fast .
和 到 悬挂 他 快速地 .

把他吊死。

[bʌt; bət] [raɪt] [ə'hɒn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] * [in][θræst] * * [rʌʃt] [in] *
But right anon a thousand people * in thrust * * rushed in *
但 正确的 匿名 一个 千 人们 * 在 瑟拉斯特 * * 匆忙 在 *

但就在这时，一千多人*惊慌失措*冲了进来。

[tu:; tə][seɪv][ðə; ði] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ru:θ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['pɪti][fɔ:(r); fə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]
To save the knight , for ruth and for pity For known was the
到 节省 这 骑士 , 为了 露丝 和 为了 遗憾 为了 已知 曾是 这
[fɔ:ls] [ɪ'nɪkwəti] .
false iniquity .
错误的 罪恶 .

为了拯救骑士，出于怜悯和同情，因为人们知道那是虚假的罪恶。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'hɒn][hæd; həd][sə'spekt] * [in][ðɪs] [θɪŋ] , * [sə'spɪʃ(ə)n][baɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The people anon had suspect * in this thing , * suspicion By manner of the
这 人们 匿名 有 怀疑 * 在 这 事物 , * 怀疑 经过 方式 的 这
- ['tʃælɪndʒɪŋ] ,
clerke's challenging ,
- 具有挑战性的 ,

人们很快就对这件事产生了怀疑，*怀疑源于办事员的质疑方式。

[ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] - [ɒv; əv] ['æpiəs] ; [ðeɪ] [wɪst] [wel] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['letʃərəs] .
That it was by th'assent of Appius ; They wiste well that he was lecherous .
那 它 曾是 经过 - 的 阿皮尤斯 ; 他们 白 出色地 那 他 曾是 好色的 .

这是经阿庇乌斯同意的；他们很清楚他是个好色之徒。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [ˈæpiəs] [ðeɪ] [ɡɒn] , [ænd; ənd][kɑ:st][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] [raɪt] [əˈnɒn] ,
For which unto this Appius they gon , And cast him in a prison right anon ,
为了 哪个 到 这 阿皮尤斯 他们 责 , 和 投掷 他 在 一个 监狱 正确的 匿名 ,
他们为此去找了阿庇乌斯, 立刻把他关进了监狱。

[weə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [slu:] [hɪm'self] : [ænd; ənd] [ˈklɔ:diəs] , [ðæt] [ˈsɜ:vənt] [wɒz; wəz][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs]
Where as he slew himself : and Claudius , That servant was unto this
在哪里 作为 他 一万 他自己 : 和 克劳狄乌斯 , 那 仆人 曾是 到 这
[ˈæpiəs] ,
Appius ,
阿皮尤斯 ,
他自杀了; 还有克劳狄乌斯, 那个仆人是阿庇乌斯的仆人,

[wɒz; wəz] [du:md] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [hæŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [tri:] ; [bʌt; bət] [ðæt] [vərˈdʒɪniəs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪti] ,
Was doomed for to hang upon a tree ; But that Virginius , of his pity ,
曾是 注定失败 为了 到 悬挂 之上 一个 树 ; 但 那 维吉尼亚斯 , 的 他的 遗憾 ,
他注定要被吊死在树上; 但维吉尼乌斯出于怜悯,

[səʊ] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] - ; [ænd; ənd] [ˈeləs] [ˈsɜ:tɪz] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n]
So prayed for him , that he was exil'd ; And elles certes had he been
所以 祈祷 为了 他 , 那 他 曾是 - ; 和 她们 的确 有 他 到过
- ;
beguil'd ;
- ;
所以他祈祷, 让他被流放; 并且他们确信他已被欺骗;

* * [si:] [nəʊt] <8>
* * **see note <8>**
* * 看 笔记 <8>

**参见注释<8>

[ðə; ði] [ˈremənənt] [wɜ:(r); wə(r)] [hæŋd] , [mɔ:(r)][ænd; ənd] [les] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs]
The remenant were hanged , more and less , That were consenting to this
这 残余物 是 绞刑 , 更多的 和 较少的 , 那 是 同意 到 这
[ˈkɜ:sɪdnɪs] . *
cursedness . *
诅咒 . *

其余的人, 或多或少, 都因同意这种诅咒而被绞死。*

* [ˈvɪləni] [hɪə(r)][men] [meɪ] [si:] [haʊ] [sɪn] [hæθ] [hɪz; ɪz] [məˈraɪt] : * * [dɪˈzɜ:ts] [bɪˈweə(r)] ,
* **villainy Here men may see how sin hath his merite : * * deserts Beware ,**
* 邪恶 这里 男人 可能 看 如何 罪 有 他的 值得 : * * 沙漠 提防 ,
*恶行 在这里, 人们可以看到罪恶如何有其价值: * *罪过 当心,

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [nəʊz] [haʊ] [ɡɒd] [wɪl] [smaɪt] [ɪn][nəʊ] [dɪˈɡri:] ,
for no man knows how God will smite In no degree ,
为了 不 男人 知道 如何 上帝 将要 惩戒 在 不 程度 ,
因为没有人知道上帝会如何惩罚, 无论程度如何。

[nɔ:(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmænə(r)] [waɪz][ðə; ði] [wɜ:m] [ɒv; əv] [ˈkɒŋəns] [meɪ] [əˈɡraɪz] * [ˈfraɪ(ə)n] , [ˈhɒrɪfaɪ] [ɒv; əv]
nor in which manner wise The worm of conscience may agrise * frighten , horrify Of
也不 在 哪个 方式 明智的 这 蠕虫 的 良心 可能 农业 * 吓唬 , 惊吓 的
[ˈwɪkɪd] [laɪf] ,
wicked life ,
邪恶 生活 ,
良心之虫又该如何明智地去驱使、恐吓、惊骇邪恶的生活呢?

[ðəʊ] [aɪˈti:][səʊ] [ˈprɪvi] [bi:; bi] , [ðæt] [nəʊ][mæn] [nəʊz] [ðəeəˈɒv] , [seɪv] [ɡɒd][ænd; ənd][hi:; hi] ;
though it so privy be , That no man knows thereof , save God and he ;
尽管 它 所以 私处 是 , 那 不 男人 知道 其中 , 节省 上帝 和 他 ;
虽然此事极其隐秘, 除了上帝和他之外, 无人知晓;

[fɔ:(r); fə(r)][bi:; bi][hi:; hi] [lu:] * [mæn][ɔ:(r)] ['ɛləs] - ,
For **be** **he** **lewed** *** man** **or** **elles** **lear'd** ,
为了 是 他 淫秽的 * 男人 或者 她们 - ,

无论他是淫荡的男人还是被教导的人，

* * * ['ɪgnərənt] * * ['lɜ:nɪd] [hi:; hi] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [su:n] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] - ;
*** * *** **ignorant** *** *** **learned** **He** **knows** **not** **how** **soon** **he** **shall** **be** **afear'd** ;
* * * 无知 * * 学习 他 知道 不是 如何 很快 他 将 是 - ;

无知的博学的他不知道自己何时会感到恐惧；

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [ri:d] * [ju:; jʊ] [ðɪs] ['kaʊnsl] [teɪk] , * [əd'vaɪz] [fə'seɪk] [sɪn] , [eə(r)] [sɪn] [ju:; jʊ] [fə'seɪk] .
Therefore **I** **rede** *** you** **this** **counsel** **take** , *** advise** **Forsake** **sin** , **ere** **sinne** **you** **forsake** .
所以 我 雷德 * 你 这 法律顾问 拿 , * 建议 背叛 罪 , 埃雷 罪孽 你 背叛 .

因此我劝你听从这劝告，当弃绝罪恶，趁罪恶尚未临到你。

[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] Tale1 .
Notes **to** **the** **Doctor's** **Tale1** .
笔记 到 这 医生的 Tale1 .

给医生故事的注释1.

['lɪvi] , [bʊk] [θri:] . [kæp] .
Livy , **Book** **iii** : **cap** :
李维 , 书 三、 : 帽 .

李维，《书》第三卷，第1章

- , [et][si:'kju:kju:] . [tu:'tu:] .
44 , **et** **seqq** : **2** :
- , 等 序列 : 2 .

44，及后续2。

[fə'kɒnd] : ['ʌtərəns] , [spi:tʃ] ; [frɒm; frəm]['lætɪn] , " - , " ['eləkwəns] . [θri:] .
Faonde : **utterance** , **speech** ; **from** **Latin** , **" facundia** , **" eloquence** : **3** :
法孔德 : 发声 , 演讲 ; 从 拉丁 , " - , " 口才 : 3 .

Faonde：言语，演讲；源自拉丁语“facundia”，意为雄辩。3.

- : ['ʌðə(r)] ['rɪdɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] " [θɔ:t] " [ænd; ənd] " [ju:θ] . " [fɔ:r] .
Slothe : **other** **readings** **are** **" thought** **" and** **" youth** . **" 4** :
- : 其他 阅读 是 " 想法 " 和 " 青年 : " 4 .

懒惰：其他解读还有“思想”和“青春”。4.

- : ['wɪkɪdnəs] ; [frentʃ] , " - . " [faɪv] .
Meschance : **wickedness** ; **French** , **" mechancete** . **" 5** :
- : 邪恶 ; 法语 , " - : " 5 .

Meschance：邪恶；法语，“mechancete”。5.

[ðɪs] [laɪn] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][pɒv; əv][ə'saɪd] [θrəʊn] [ɪn][baɪ] ['tʃɔ:sə(r)] [hɪm'self] . [sɪks] .
This **line** **seems** **to** **be** **a** **kind** **of** **aside** **thrown** **in** **by** **Chaucer** **himself** . **6** :
这 线 似乎 到 是 一个 种类 的 旁边 抛掷 在 经过 乔叟 他自己 : 6 .

这句话似乎是乔叟本人随口加的一句。6.

[ðə; ði] ['veəriəs] ['rɪdɪŋ] [pɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:d] [ɑ:(r); ə(r)] " [tʃɜ:l] , " [ɔ:(r)] " - , " [ɪn][ðə; ði][best]
The **various** **readings** **of** **this** **word** **are** **" churl** , **" or** **" cherl** , **" in** **the** **best**
这 各种各样的 阅读 的 这 单词 是 " 吝啬鬼 , " 或者 " - , " 在 这 最好的
[ˈmænjʊskɹɪpts] ;
manuscripts ;
手稿 ;

在最好的手稿中，这个词的各种读音有“churl”或“cherl”；

" ['klaɪənt] " [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['rɪdɪŋz] , [ænd; ənd] " [klɑ:k] " [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
" client " in the common editions , and " clerk " supported by two important
" 客户 " 在 这 常见的 版本 , 和 " 职员 " 有 经过 二 重要的
 ['mænɪʊskrɪpts] .
manuscripts .
手稿 .

在常见版本中是“客户”，而“职员”则得到了两份重要手稿的支持。

" ['klaɪənt] " [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['riːdɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)]
" Client " would perhaps be the best reading , if it were not awkward for
 " 客户 " 会 也许 是 这 最好的 阅读 , 如果 它 是 不是 尴尬的 为了
 [ðə; ði]['miːtə(r)] ;
the metre ;
 这 仪表 ;

如果不是因为计量器不方便, 那么“客户”或许是最佳读数;

[bʌt; bət] [brɪtwi:n] " [tʃɜ:l] " [ænd; ʌnd] - - [kla:k] " [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ['lit(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)]
but **between** " **churl** " **and** ' ' **clerk** " **there** **can** **be** **little** **doubt** **that** **Mr**
 但 之间 " 吝啬鬼 " 和 - - 职员 " 那里 能 是 小的 怀疑 那 先生
 [raɪt] [tʃəʊz] ['waɪzli] [wen] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] ['sekənd] . ['sevən] .
Wright **chose** **wisely** **when** **he** **preferred** **the** **second** . **7** .
 赖特 选择 明智地 什么时候 他 首选 这 第二 . 7 .

但是，在“粗人”和“职员”之间，毫无疑问，赖特先生选择后者是明智的。7.

士师记 11.37, 38。

她对她说父亲说：“让.....”

[em 'i:] [ə'ləʊn] [tu:] [mʌnθs] , [ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
me alone two months , that I may go up and down upon the mountains ,
我 独自的 二 几个月 , 那 我 可能 去 向上 和 向下 之上 这 山脉 ,
我独自一人待两个月，这样我就可以上山下山了。

[ænd; ʌnd] [br'weɪl] [maɪ] [və'dʒɪnəti] , [aɪ][ænd; ʌnd][maɪ] ['feləʊz] .

and bewail my virginity , I and my fellows .

和 哀叹 我的 童贞 , 我 和 我的 伙伴们 .

我和我的同伴们，都为我的童贞而哀叹。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] , [gəʊ] . " [eit] .

And he said , go . " 8 .

和 他 说 , 去 . " 8 .

他说：“走吧。”8.

[bi'gail] : " [kɑ:st][ɪntu:][dʒeɪl] , " [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə] - [eksplə'neiʃ(ə)n] ; [ðəʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
Beguiled : " cast into gaol , " according to Urry's explanation ; though we should
被迷惑 : " 投掷 进入 监狱 , " 根据 到 - 解释 ; 尽管 我们 应该
['prɒbəbli] [ʌndə'stænd] [ðæt] ,
probably understand that ,
大概 理解 那

根据厄里的解释，“被欺骗”是指“被投入监狱”；尽管我们或许应该理解为：

[ɪf] [ˈkloʊdiəs] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
if Claudius had not been sent out of the country ,
如果 克劳狄乌斯 有 不是 到过 发送 出去 的 这 国家 ,
如果克劳狄乌斯没有被流放到国外，

[hɪz; ɪz] [deθ] [wəd] [hæv; həv] [bi:n] ['si:krətli] [kən'traɪvd] [θru:] ['praɪvət] [di:te'steɪŋ] .
his death would have been secretly contrived through private detestation .
他的 死亡 会 有 到过 偷偷 人为的 通过 私人的 憎恶 .
他的死很可能是出于私下的憎恨而秘密策划的。

[ðə; ði] - [teɪl] .
THE PARDONER'S TALE .
这 - 故事 .
赦罪僧的故事。

[ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 .
序言。

[ʼaʊə(r)] [houst] [gæn][tu:; tə][sweə(r)][æz; əz][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [wəd] ; " [hæroʊ] !
OUR Hoste gan to swear as he were wood ; " Harow !
我们的 主人 甘 到 发誓 作为 他 是 木头 ; " 哈罗 !
我们的主人开始像木头一样咒骂；“哈罗！

" [kwəʊθ][hi:; hi] , " [baɪ] - [ænd; ɛnd][baɪ] [blʌd] , <1> [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [θi:f] , [ə; eɪ]
" quoth he , " by nailes and by blood , <1> This was a cursed thief , a
" 引用 他 , " 经过 - 和 经过 血 , <1> 这 曾是 一个 被诅咒的 贼 , 一个
[fɔ:ls] ['dʒʌstɪs] .
false justice .
错误的 正义 .
“他说，‘以钉子和鲜血，<1>这是一个该死的窃贼，一个虚假的正义。

[æz; əz] ['feɪmfl] [deθ] [æz; əz] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ɛnd][ðeə(r)]
As shameful death as hearte can devise Come to these judges and their
作为 可耻 死亡 作为 心 能 设计 来 到 这些 法官 和 他们的
- . * * ['ædvəkeɪts] ,
advoca's . * * advocates ,
- . * * 倡导者 ,
愿这些法官和他们的辩护律师遭受最耻辱的死刑。* *辩护律师，

['kaʊnsələz] [ɔ:l'geɪt] * [ðɪs] [si:li] * * [meɪd] [ɪz] [sleɪn] , [ə'læs] !
counsellors Algate * this sely * * maid is slain , alas !
咨询师 阿尔盖特 * 这 塞利 * * 女佣 是 被杀 , 唉 !
顾问阿尔盖特*这位狡猾的**女仆被杀了，唉！

* [nevəðə'les] * * ['ɪnəs(ə)nt] [ə'læs] !
* nevertheless * * innocent Alas !
* 尽管如此 * * 清白的 唉 !
然而，无辜的唉！

[tu:]
too
也
也

[dɪr] [bɔ:t] [ʃi:; ʃi][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] .
deare bought she her beauty .
亲爱的 买 她 她 美丽 .
她用美貌征服了她。

['weəfɔ:(r)] [aɪ] [seɪ] ,
Wherefore I say ,
因此 我 说 ,
因此我说，

[ðæt] [ɔ:l] [deɪ] [mæn] [meɪ] [si:] [ðæt] - [ɒv; əv] [ˈfɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][bi:; bi] [kɔ:z] [ɒv; əv]
that all day man may see That giftes of fortune and of nature Be cause of
那 全部 天 男人 可能 看 那 - 的 财富 和 的 自然 是 原因 的
[deθ] [tu:; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] .
death to many a creature .
死亡 到 许多 一个 生物 .

人们终日目睹，命运和自然的馈赠，竟成了许多生灵的死亡之源。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] , [ai][deə(r)] [wel] [ˈseɪn] ; [əˈlæs] !
Her beauty was her death , I dare well sayn ; Alas !
她 美丽 曾是 她 死亡 , 我 敢 出色地 赛恩 ; 唉 !
[səʊ] [ˈpɪtiəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sleɪn] .
她的美貌害死了她，我敢这么说；唉！

[səʊ] [ˈpɪtiəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sleɪn] .
so piteously as she was slain .
所以 可怜地 作为 她 曾是 被杀 .
[ɒv; əv] [ˈbəʊtə] - , [ðæt] [ai] [spi:k] [ɒv; əv] [naʊ] [men][hæv; həv] [fʊl] [ˈɒf(ə)n][mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən]
[的 两者 - , 那 我 说话 的 现在 男人 有 满的 经常 更多的 伤害 比
[praʊ] ,
prow ,
船首 ,

关于我此刻所说的两种天赋，男人往往造成的伤害比带来的好处更大，

*] * [ˈprɒfɪt][bʌt; bət] [ˈtru:li:] , [maɪn] [ˈəʊɪn] [ˈmɑ:stə(r)][diə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)]
***] * profit But truly , mine owen master dear , This was a piteous tale for**
*] * 利润 但 确实 , 矿 欧文 掌握 亲爱的 , 这 曾是 一个 可怜的 故事 为了
[tu:; tə][hɪə(r)] ;
to hear ;
到 听到 ;

*] *利润 但说真的，我亲爱的主人，这真是一个令人悲哀的故事；

[bʌt; bət] [ˈneɪθlɪs] , [pa:s] [ˈəʊvə(r)] ; - [tɪz] * [nəʊ] [fɔ:s] .
But natheless , pass over ; ' tis * no force .
但 然而 , 经过 超过 ; - 的 * 不 力量 .
[nəʊ] [ˈmætə(r)] * [ai] [preɪ] [tu:; tə][gɒd][tu:; tə] [seɪv] [ðɑɪ] [ˈdʒent(ə)l] [kɔ:s] ,
*** * no matter * I pray to God to save thy gentle corse ,**
* * 不 事情 * 我 祈祷 到 上帝 到 节省 你的 温和的 课程 ,

* *无论如何* 我祈求上帝拯救你温柔的遗体，

* * [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [i:k] [ðɑɪn] [ˈjɔraɪnəlz] , [ænd; ənd][ðɑɪ] [ˈdʒɔ:rdənz] , [ðɑɪn] [ˈhɪpəʊkræs] , [ænd; ənd] [i:k]
*** * body And eke thine urinals , and thy jordans , Thine Hippocras , and eke**
* * 身体 和 埃克 你的 小便池 , 和 你的 乔丹鞋 , 瘦 希波克拉斯 , 和 埃克
[ðɑɪ] - ,
thy Galliens ,
你的 - ,

* *身体 以及你的小便池，你的约旦河，你的希波克拉斯，以及你的加利恩斯，

<2> [ænd; ənd] [ˈevri] [bɔɪst] * [fʊl] [ɒv; əv] [ðɑɪ] [ˈlektʃueri] , * [bɒks]
<2> And every boist * full of thy lectuary , * box
<2> 和 每一个 博伊斯特 * 满的 的 你的 讲堂 , * 盒子
<2> 以及每个装满你讲经书的盒子*

<3> [gɒd] [bles] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈleɪdi] [ˈseɪnti:] [ˈmeəri] .
<3> God bless them , and our lady Sainte Mary .
<3> 上帝 保佑 他们 , 和 我们的 女士 圣特 玛丽 .
<3>愿上帝保佑他们，也保佑圣母玛利亚。

[səʊ] [meɪ] [aɪ][ðə; ði] - , * [ðaʊ] [ɑ:t][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][mæn] , * [θraɪv] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprelət] ,
So may I the ' , * thou art a proper man , * thrive And like a prelate ,
所以 可能 我 这 - , * 你 艺术 一个 恰当的 男人 , * 蓬勃发展 和 喜欢 一个 主教 ,
所以愿我, *你是个正派的人, *茁壮成长, 像个主教一样,

[baɪ] [seɪnt] - ; [sed] [aɪ][nɒt] [wel] ?
by Saint Ronian ; Said I not well ?
经过 圣 - ; 说 我 不是 出色地 ?

圣罗尼安; 我说得不好吗?

[kæn; kən][aɪ][nɒt] [spi:k] * [ɪn] [tɜ:m] ? * * [ɪn][set] [fɔ:m] *
Can I not speak * in term ? * * in set form *
能 我 不是 说话 * 在 学期 ? * * 在 放 形式 *

我难道不能用固定的形式表达吗?

[bʌt; bət] [wel] [aɪ][wɒt] [ðəʊ] [dʌst] * [maɪn] [hɑ:t] [tu:; tə] [ɜ:rm] ,
But well I wot thou dost * mine heart to erme ,
但 出色地 我 什么 你 朋友 * 矿 心 到 erme ,

但是, 我知道你对我的心有多么重要,

* * * ['meɪkɪst] * * griev<4> [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lməʊst] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈkɑ:rdɪækəl] : * * ['hɑ:teɪk] <5>
*** * * makest * * griev<4> That I have almost caught a cardiacle : * * heartache <5>**
* * * 制造 * * griev<4> 那 我 有 几乎 捕捉 一个 心脏 : * * 心痛 <5>

[baɪ] [ˈkɔ:pəs] [ˈdoʊmɪnaɪ] <6> ,
By corpus Domini <6> ,
经过 语料库 多米尼 <6> ,

* * *makest * *griev<4> 我几乎患上了心脏病: * *heartache <5> By corpus Domini <6> ,

[bʌt; bət] * [aɪ][hæv; həv] - ,
but * I have triacle ,
但 * 我 有 - ,

但是*我有三叉神经痛,

* * * [ən'les] * * [ə; eɪ] [ˈremədi] [ɔ:(r)] [els] [ə; eɪ] [dra:ft] [pʊ; əv] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ni] <7> [eɪl] ,
*** * * unless * * a remedy Or else a draught of moist and corny <7> ale ,**
* * * 除非 * * 一个 补救 或者 别的 一个 草稿 的 潮湿 和 俗气 <7> 麦芽酒 ,

除非有补救措施, 或者来一口湿润而略带玉米味的麦芽酒,

[ɔ:(r)][bʌt; bət] * [aɪ][hɪə(r)][ə'nɒn][ə; eɪ] [ˈmeri] [teɪl] ,
Or but * I hear anon a merry tale ,
或者 但 * 我 听到 匿名 一个 欢乐 故事 ,

或者*但我很快听到一个有趣的故事,

* [ən'les] [maɪn] [hɑ:t] [ɪz][brɑ:st] * [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪti] [pʊ; əv] [ðɪs] [meɪd] .
*** unless Mine heart is brost * for pity of this maid .**
* 除非 矿 心 是 布罗斯特 * 为了 遗憾 的 这 女佣 .

除非我的心是兄弟, 怜悯这位女仆。

* [bɜ:st] , [ˈbrəʊkən] [ðəʊ] * [bel][ɑ:'mi:] , * [ðəʊ] [ˈpɑ:d(ə)nə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
*** burst , broken Thou * bel ami , * thou Pardoner , " he said ,**
* 爆裂 , 破碎的 你 * 贝尔 ami , * 你 赦免者 , " 他 说 ,

“爆发, 破碎的你, 我的朋友, 赦罪者,”他说。

* [gʊd] [frend] * " [tel] [ju: 'es][sʌm; səm] [mɜ:θ] [pʊ; əv][dʒeɪps] * [raɪt] [ə'nɒn] .
*** good friend * " Tell us some mirth of japes * right anon .**
* 好的 朋友 * " 告诉 我们 一些 欢笑 的 笑话 * 正确的 匿名 .

好朋友 “马上给我们讲些笑话, 逗我们开心。”

" * [dʒəʊks] " [aɪ 'ti:] [jæl; jəl] [bi:; bi] [dʌn] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [baɪ] [seɪnt] [ˈrɒniən] .
" * jokes " It shall be done , " quoth he , " by Saint Ronion .
" * 笑话 " 它 将 是 完毕 , " 引用 他 , " 经过 圣 罗尼翁 .

“*玩笑” “这件事将会完成,”他说道, “由圣罗尼翁主持。”

[bʌt; bət] [fɜːst] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [eɪl] - [steɪk] * * [eɪl] - [haʊs] [saɪn] <8> [aɪ] [wɪl]
But first , " quoth he , " here at this ale - stake * * ale - house sign <8> I will
但 第一的 , " 引用 他 , " 这里 在 这 麦芽酒 - 赌注 * * 麦芽酒 - 房子 符号 <8> 我 将要
[bəʊθ] [drɪŋk] ,
both drink ,
两个都 喝 ,

但首先,"他说道,“就在这啤酒摊* *啤酒屋招牌<8>, 我要喝上一杯,

[ænd; ənd] - [ɒn] [ə; eɪ] [keɪk] .
and biten on a cake .
和 - 在 一个 蛋糕 .

咬了一口蛋糕。

" [bʌt; bət] [raɪt] [ə'hʌn] [ðə; ði] [dʒent(ə)] [gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , " [neɪ] , [let] [hɪm] [tel] [juː 'es] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˈrɪb(ə)ldri]
" But right anon the gentles gan to cry , " Nay , let him tell us of no ribaldry
" 但 正确的 匿名 这 温柔 甘 到 哭 , " 不 , 让 他 告诉 我们 的 不 粗俗
.
:
.

但绅士们立刻开始喊道：“不, 让他不要讲任何粗俗的话。”

[tel] [juː 'es] [sʌm; səm] [ˈmɒrəl] [θɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈlɪə(r)] * * [lɜːn] [sʌm; səm] [wɪt] ,
Tell us some moral thing , that we may lear * * learn Some wit ,
告诉 我们 一些 道德 事物 , 那 我们 可能 李尔 * * 学习 一些 有 ,
告诉我们一些道德道理, 以便我们能学到一些智慧。

* [ænd; ənd] [θen] [wɪl] [wiː; wi] [ˈglædli] [hɪə(r)] .
*** and thenne will we gladly hear .**
* 和 然后 将要 我们 乐意 听到 .

* 那时我们很乐意听取意见。

" * [ˈwɪzdəm] , [sens] " [aɪ] [grɑːnt] [waɪ] - [wɪs] , " *
" * wisdom , sense " I grant y - wis , " *
" * 智慧 , 感觉 " 我 授予 是 - 威斯 , " *

“*智慧, 感觉“我赐予智慧, “*

[kwəʊθ] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] * [ˈʊəli; ˈɔːli] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ˈbɒnɪst] [θɪŋ] [waɪl] [ðæt] [aɪ]
quoth he ; " but I must think * surely Upon some honest thing while that I
引用 他 ; " 但 我 必须 思考 * 一定 之上 一些 诚实的 事物 尽管 那 我
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

他说：“但我喝酒的时候, 肯定要想想一些正经事。”

" [nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə] [ðə; ði] - Tale1 .
" Notes to the Prologue to the Pardoner's Tale1 .
" 笔记 到 这 序幕 到 这 - Tale1 .

《赦罪僧的故事》序言注释1.

[ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [sweə(r)]
The nails and blood of Christ , by which it was then a fashion to swear
这 指甲 和 血 的 基督 , 经过 哪个 它 曾是 然后 一个 时尚 到 发誓
.
[tuː'tuː] .
:
:
2
2
:

当时人们流行用基督的钉子和鲜血来发誓。2.

[ˌmedi'iːvl] [ˈmedɪk(ə)] [ˈraɪtər] ; [siː] [nəʊt] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪliːz] . [θriː] .
Mediaeval medical writers ; see note 36 to the Prologue to the Tales . 3 .
中世纪 医疗的 作家 ; 看 笔记 - 到 这 序幕 到 这 故事 . 3 .

中世纪医学作家; 参见《故事集》序言第36条注释。3.

[bɔɪst] : [bɒks] ; [frentʃ] " [bɹwæt] , " [əʊld] [fɔ:m] " - . " [fɔ:r] .

Boist : **box** ; **French** " **boite** , " **old form** " **boiste** . " **4** .
博伊斯特 : 盒子 ; 法语 " 盒子 , " 老的 形式 " - . " 4 .

Boist: 盒子; 法语“boite”, 旧形式为“boiste”。4.

[ɜ:rm] : [gri:v] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " - , " [ˈretʃɪd] . [faɪv] .

Erme : **grieve** ; **from** **Anglo - Saxon** , " **earme** , " **wretched** . **5** .
埃尔梅 : 悲伤 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " - , " 可怜 . 5 .

Erme: 悲伤; 源自盎格鲁-撒克逊语, “earme”, 可怜的。5。

[ˈkɑ:rdɪækəl] : [ˈhɑ:teɪk] ; [frɒm; frəm] [gri:k] , " - . " [sɪks] .

Cardiacle : **heartache** ; **from** **Greek** , " **kardialgia** . " **6** .
心脏 : 心痛 ; 从 希腊语 , " - . " 6 .

Cardiacle: 心痛; 源自希腊语“kardiagia”。6.

[ˈkɔ:pəs] [ˈdɒmɪnaɪ] : [gɑ:dz] [ˈbɒdɪ] . [ˈsevən] .

Corpus Domini : **God's body** . **7** .
语料库 多米尼 : 神的 身体 : 7 .

Corpus Domini: 上帝的身体。7.

[ˈkɔ:ni] [eɪl] :

Corny ale :
科尔尼 麦芽酒:

玉米麦芽酒:

[ˈnju:] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ˈhæpi] .

New and strong , **nappy** .
新的 和 强的 , 尿布 .

全新结实耐用的尿布。

[æz; əz][tu:; tə] " [mɔɪst] , " [si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪli:z] . [eit] .

As to moist , " **see note 39 to the Prologue to the Tales** . **8** .
作为 到 " 潮湿 , " 看 笔记 - 到 这 序幕 到 这 故事 . 8 .

至于“湿润”, 请参阅《故事集》序言第 39 条注释。8.

([-] [nəʊt]) [ɪn] [ðɪs] [si:n] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [æet; ət] [ˈteɪblz]
(**Transcriber's Note**) **In this scene the pilgrims are refreshing themselves at tables**
(转录员的 笔记) 在 这 场景 这 朝圣者 是 令人耳目一新 他们自己 在 表格

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æen; ən] [ɪn] .

in front of an inn .
在 正面 的 一个 客栈 .

(转录者注) 在这个场景中, 朝圣者们正在客栈前的桌子旁休息。

[ðə; ði][ˈpa:d(ə)nə(r)][ɪz] [drʌŋk] , [wɪtʃ] [ɪkˈspleɪnz][hɪz; ɪz] [ˈbəʊstfʊl] [ænd; ənd] [rɪˈvi:lɪŋ] [kənˈfe(ə)n] [ɒv; əv]
The pardoner is drunk , which explains his boastful and revealing confession of
这 赦免者 是 醉 , 哪个 解释 他的 自夸 和 揭示 忏悔 的

[hɪz; ɪz] [dɪˈsi:t] .

his deceits .
他的 欺骗 .

赦罪僧喝醉了, 这解释了他为何会如此自夸, 并坦白自己的欺骗行为。

[ðə; ði] [teɪl] <1>

THE TALE <1>
这 故事 <1>

故事<1>

[ˈlɔ:dɪŋ] ([kwəʊθ][hi:; hi]) , [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [aɪ] [ˈpri:tʃ] , [aɪ] [peɪn] [em ˈi:][tu:; tə][hæev; həv][æen; ən]
Lordings (quoth he) , in church when I preach , I paine me to have an
领主们 (引用 他) , 在 教堂 什么时候 我 布道 , 我 疼痛 我 到 有 一个

[ˈhoʊteɪn] * [spi:tʃ] ,

hautein * speech ,
豪坦 * 演讲 ,

领主们(他说), 当我在教堂布道时, 我痛苦地想要发表一篇精彩的演讲。

* [teɪk] [peɪnz] * * [laʊd] <2> [ænd; ənd] [rɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [bel] ,
* **take pains** * * **loud** <2> **And ring it out , as round as doth a bell ,**
* 拿 疼痛 * * 大声 <2> 和 戒指 它 出去 , 作为 圆形的 作为 确实 一个 钟 ,
*费力地*大声地<2> 并像钟声一样响亮地敲响它,

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ɔ:l][baɪ] [rəʊt] [ðæt] [ai] [tel] .
For I know all by rote that I tell .
为了 我 知道 全部 经过 死记硬背 那 我 告诉 .

因为我所讲述的一切都是我熟记于心的。

[maɪ] [θi:m] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wʌŋ] , [ænd; ənd]['evə(r)][wɒz; wəz] ; ['reɪdɪks] [mə'bɔ:rəm] [ɪ: es 'ti:] [kju:pədaɪtəs] . <3>
My theme is always one , and ever was ; Radix malorum est cupiditas . <3>
我的 主题 是 总是 一 , 和 曾经 曾是 ; 根 苹果酸 est 丘比特 . <3>

我的主题始终是一个，而且一直都是； Radix malorum est cupiditas.<3>

[fɜ:st] [ai] [prə'naʊns] [wens] [ðæt] [ai] [kʌm] ,
First I pronounce whence that I come ,
第一的 我 发音 何处 那 我 来 ,

首先我表明我的来处，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['bʊlɪz] [ʃəʊ] [ai][ɔ:l][ænd; ənd][sʌm; səm] ; ['aʊə(r)] [li:dʒ] [bɔ:rdʒ] [si:l] [ɒn][maɪ]
And then my bulles shew I all and some ; Our liege lorde's seal on my
和 然后 我的 气泡 展示 我 全部 和 一些 ; 我们的 列日 Lorde的 海豹 在 我的
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

patent ,
专利 ,

然后我的印章上显示了全部内容；我的专利证书上有我们君主的印章，

[ðæt] [ʃəʊ] [ai][fɜ:st] , * [maɪ] ['bɒdɪ] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] ,
That shew I first , * my body to warrent ,
那 展示 我 第一的 , * 我的 身体 到 授权 ,

那次展示我首先，*我的身体值得，

* * [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prə'tek(ə)n] [ðæt] [nəʊ][mæn][bi:; bi][səʊ] ['hɑ:di] , [pri:st] [nɔ:(r)] [kla:k] ,
* * **for the protection That no man be so hardy , priest nor clerk ,**
* * 为了 这 保护 那 不 男人 是 所以 耐寒的 , 牧师 也不 职员 ,

* *为了保护，使任何人都不至于如此顽固，无论是牧师还是职员，

[ɒv; əv][maɪ]['pɜ:s(ə)n] * [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ɒv; əv] [krɪstʒ] ['həʊli][wɜ:rk] .
of my person * Me to disturb of Christe's holy werk .
的 我的 人 * 我 到 打扰 的 克里斯蒂的 圣 工作 .

我本人* 不得打扰基督的神圣工作。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðen] [tel] [ai] [fɔ:θ] [maɪ][teɪlʒ; 'teɪli:z] .
And after that then tell I forth my tales .
和 后 那 然后 告诉 我 前进 我的 故事 .

然后我再把我的故事讲出来。

['bʊlɪz] [ɒv; əv] [pəʊps] , [ænd; ənd][ɒv; əv] , [ɒv; əv] ['peɪtri;ɑ:ks] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ai]
Bulles of popes , and of cardinales , Of patriarchs , and of bishops I
气泡 的 教皇 , 和 的 红雀队 , 的 族长 , 和 的 主教们 我
[ʃəʊ] ,
shew ,
展示 ,

我展示教皇、枢机主教、宗主教和主教的诏书，

[ænd; ənd][ɪn] ['lætɪn] [ai] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:dz] [fju:] , [tu:; tə]['seɪvə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˌpredɪ'keɪʃən] ,
And in Latin I speak a wordes few , To savour with my predication ,
和 在 拉丁 我 说话 一个 词语 很少 , 到 品尝 和 我的 预测 ,

我用拉丁语说几句话，以表达我的敬意。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][stɜ:(r)][men][tu:; tə] [dɪ'vəʊʃn] [ðən] [fəʊ] [ai] [fɔ:θ] [maɪ] [lɒndʒ] ['krɪst(ə)l] [stəʊnz]
And for to stir men to devotion Then show I forth my longe crystal stones
和 为了 到 搅拌 男人 到 虔诚 然后 展示 我 前进 我的 朗格 水晶 石头
,
.
.

为了激发人们的虔诚，我便展示我长长的水晶石。

[waɪ] - [kræmd] [fɔ:l][ɒv; əv] - * [ænd; ənd][ɒv; əv] [bəʊnz] ; * [rægz] , ['frægmənts] ['relɪks] [ðeɪ] [bi:; bi]
Y - crammed fall of cloutes * and of bones ; * rags , fragments Relics they be
是 - 拥挤 落下 的 - * 和 的 骨头 ; * 破布 , 片段 遗物 他们 是
,
.
.

Y形的衣衫和骨头堆积如山；*破布，碎片，它们是遗物，

[æz; əz] * - [ðeɪ] * [i:tʃ] [wʌn] . * [æz; əz][maɪ] ['lɪsnər] [θɪŋk] * [ðən] [hæv; həv][ai][ɪn] [lə'tu:n] *
as * weene they * each one . * as my listeners think * Then have I in latoun *
作为 * - 他们 * 每个 一 . * 作为 我的 听众 思考 * 然后 有 我 在 拉通 *
[ə; eɪ] ['ʌʊldə(r)] - [bəʊn] * [brɑ:s] [wɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] - [ʃi:p] .
a shoulder - bone * brass Which that was of a holy Jewe's sheep .
一个 肩膀 - 骨 * 黄铜 哪个 那 曾是 的 一个 圣 - 羊 .

正如他们每个人一样。正如我的听众所想，我有一个肩胛骨，那是一块黄铜，来自一位犹太圣羊的肩胛骨。

" [gʊd] [men] , " [seɪ] [ai] , " [teɪk] [ɒv; əv][maɪ] [wɜ:dz] [ki:p] ;
" Good men , " say I , " take of my wordes keep ;
" 好的 男人 , " 说 我 , " 拿 的 我的 词语 保持 ;
“好人啊,”我说, “听我的话吧;

* * [hi:d] [ɪf] [ðæt] [ðɪs] [bəʊn][bi:; bi] [ɪn] ['eni] [wel] , [ɪf] [kaʊ] ,
*** * heed If that this bone be wash'd in any well , If cow ,**
* * 注意 如果 那 这 骨 是 洗过的 在 任何 出色地 , 如果 奶牛 ,
* *注意 如果这根骨头要在任何井里清洗，如果是牛，

[ɔ:(r)][kɑ:f] , [ɔ:(r)] [ʃi:p] , [ɔ:(r)]['ɑ:ksi:] [swel] , [ðæt] ['eni] [wɜ:m] [hæθ] [i:t] , [ɔ:(r)] [wɜ:m] [waɪ] - [stʌŋ] ,
or calf , or sheep , or oxw swell , That any worm hath eat , or worm y - stung ,
或者 小牛 , 或者 羊 , 或者 牛 膨胀 , 那 任何 蠕虫 有 吃 , 或者 蠕虫 是 - 被蜇了 ,
或小牛、绵羊或公牛肿胀，无论是被虫子吃掉的，还是被虫子叮咬的。

[teɪk] ['wɔ:tə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wel] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [həʊl] [ə'hɒn] ;
Take water of that well , and wash his tongue , And it is whole anon ;
拿 水 的 那 出色地 , 和 洗 他的 舌头 , 和 它 是 所有的 匿名 ;
取那井里的水，洗洗他的舌头，他的舌头立刻就好了。

[ænd; ənd] [fɑ:rðər'mɔ:ɪr] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][skæb] , [ænd; ənd] ['evri] [sɔ:(r)][jæl; jəl] ['evri]
and furthermore Of pockes , and of scab , and every sore Shall every
和 此外 的 - , 和 的 痂 , 和 每一个 疮 将 每一个
[ʃi:p] [bi:; bi] [həʊl] ,
sheep be whole ,
羊 是 所有的 ,

而且，每只羊都将痊愈，不再有麻袋、痂皮和任何伤口。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] ['drɪŋkɪθ] [ə; eɪ] [dra:ft] ; [teɪk] [ki:p] * [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [tel] .
that of this well Drinketh a draught ; take keep * of that I tell .
那 的 这 出色地 喝 一个 草稿 ; 拿 保持 * 的 那 我 告诉 .
喝了这口井里的水；记住我所说的。

* [hi:d]
*** heed**
* 注意
*注意

" [ɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdmən] , [ðæt] [ðə; ði] [bi:sts] , * * [wɪl] ['evri] [wi:k] ,
" If that the goodman , that the beastes oweth , * * owneth Will every week ,
" 如果 那 这 古德曼 , 那 这 野兽 oweth , * * 拥有 将要 每一个 星期 ,
"如果那个好人，也就是牲畜所欠下的债，* *每周都欠威尔一份债，

[eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɒk] [hɪm] , ['fɑ:stɪŋ] , [waɪ] - [drɪŋkən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] [ə; eɪ] [dra:ft] ,
ere that the cock him croweth , Fasting , y - drinken of this well a draught ,
埃雷 那 这 公鸡 他 克罗伊斯 , 禁食 , 是 - 喝 的 这 出色地 一个 草稿 ,
趁着公鸡还没啼鸣，斋戒期间，他要从这井里喝一口水。

[æz; əz] - ['həʊli] [dʒu:] ['aʊə(r)] ['eldəz] [tɔ:t] , [hɪz; ɪz] [bi:sts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] ['mʌltɪplaɪ] .
As thilke holy Jew our elders taught , His beastes and his store shall multiply .
作为 - 圣 犹 我们的 长者 教授 , 他的 野兽 和 他的 店铺 将 乘 .
正如我们的长老所教导的，神圣的犹太人，他的牲畜和财富将会增多。

[ænd; ənd] , [s'ɜ:z] , ['ɔ:lsəʊ] [aɪ 'ti:] [hi:lɪθ] ['dʒeləsi] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [bi:; bi] ['fɔ:lən] [ɪn] ['dʒeləs]
And , Sirs , also it healeth jealousy ; For though a man be fall'n in jealous
和 , 先生们 , 还 它 治愈 妒忌 ; 为了 尽管 一个 男人 是 坠落 在 嫉妒的
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,
先生们，它还能治愈嫉妒；因为即使一个人因嫉妒而怒火中烧，

[let] [meɪk] [wɪð] [ðɪs] ['wɔ:tə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [mɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mɪs'trɪst]
Let make with this water his pottage , And never shall he more his wife mistrust
让 制作 和 这 水 他的 浓汤 , 和 绝不 将 他 更多的 他的 妻子 调酒师
,
/
,
让他用这水熬汤，他再也不能虐待他的妻子了。

* * [mɪs'trʌst] * [ðəʊ] [hi:; hi] [ðə; ði] [su:θ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] - [wɪst] ;
* * mistrust * Though he the sooth of her defaulte wist ;
* * 不信任 * 尽管 他 这 舒缓 的 她 - 维斯特 ;
* *不信任 * 尽管他抚慰了她违约的恐惧 ;
* * [ðəʊ] [hi:; hi] ['tru:li] [ɔ:] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] ['teɪkən] - [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] .
* * though he truly All had she taken priestes two or three .
* * 尽管 他 真的 全部 有 她 已采取 - 二 或者 三 .
* *虽然他确实拥有所有她带去的祭司两三个。

<4> [ŋju:] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪn] *
<4> knew her sin *
<4> 知道 她 罪 *
<4> 知道她的罪过*

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - * [i:k] , [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [si:] ; * [glʌv] ,
Here is a mittain * eke , that ye may see ; * glove ,
这里 是 一个 - * 埃克 , 那 是的 可能 看 ; * 手套 ,
这里有一只手套* eke，供你们看看；*手套，

['mɪtn] [hi:; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] - , [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɒv; əv]
mitten He that his hand will put in this mittain , He shall have multiplying of
手套 他 那 他的 手 将要 放 在 这 - , 他 将 有 乘法 的
[hɪz; ɪz] [greɪn] ,
his grain ,
他的 粮食 ,
戴上手套的人，他的手必将戴上这手套，他的粮食必将增多。

[wen] [hi:; hi] [hæθ] , [bi:; bi][ai 'ti:] [wi:t] [ɔ:(r)] [əʊts] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʼbfə(r)] [pens] , [ɔ:(r)] [ʼeləs]
When he hath sown , be it wheat or oats , So that he offer pence , or elles
什么时候 他 有 索文 , 是 它 小麦 或者 燕麦 , 所以 那 他 提供 便士 , 或者 她们
[grəʊts] .
groats .
粗粒小麦 .

当他播种, 无论是小麦还是燕麦, 以至于他献上便士或燕麦。

[ænd; ənd] , [men] [ænd; ənd] [ʼwɪmɪn] , [wʌn] [θɪŋ] [wɔ:n] [ai][ju:; jʊ] ;
And , men and women , one thing warn I you ;
和 , 男人 和 女性 , 一 事物 警告 我 你 ;
男人们, 女人们, 我有一件事要警告你们;

[ɪf] [ʼeni] [waɪt] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [naʊ] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [sɪn][ʼhɒrəb(ə)] ,
If any wight be in this churche now That hath done sin horrible ,
如果 任何 怀特岛 是 在 这 教堂 现在 那 有 完毕 罪 可怕 ,
如果此刻在这教堂里有任何犯下滔天罪行的人,

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][deə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʼeɪm] [ɒv; əv][ai 'ti:][waɪ] - [ʼrɪv(ə)n] * [bi:; bi] ; * [kən'fest] [ɔ:(r)] [ʼeni]
so that he Dare not for shame of it y - shriven * be ; * confessed Or any
所以 那 他 敢 不是 为了 耻辱 的 它 是 - 舍利文 * 是 ; * 坦白 或者 任何
[ʼwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

以致他不敢为此感到羞耻, *忏悔*; *承认*或任何女人,

[bi:; bi][ʼi:; ʃɪ] [jʌŋ] [ɔ:(r)] [əʊld] , [ðæt] [hæθ] [waɪ] - [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʼhʌzbənd] [ʼkʊʊkwɔʊld] ,
be she young or old , That hath y - made her husband cokewold ,
是 她 年轻的 或者 老的 , 那 有 是 - 制成 她 丈夫 科克沃尔德 ,
无论她年轻还是年老, 她都让她的丈夫变得愚蠢。

* * [ʼkʌkəʊld] [sʌtʃ] [ʼfəʊk][æɪ; əɪ][hæv; həv][nəʊ][ʼpaʊə(r)][nɔ:(r)][nəʊ] [greɪs] [tu:; tə][ʼbfə(r)][tu:; tə][maɪ][ʼrelɪks] [ɪn]
* * **cuckold Such folk shall have no power nor no grace To offer to my relics in**
* * 乌龟 这样的 民间 将 有 不 力量 也不 不 优雅 到 提供 到 我的 遗物 在
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

戴绿帽者 这样的人既没有权力也没有恩典, 向我在此地的遗物献上祭品。

[ænd; ənd][ʼhu:səʊ] [ʼfaɪndəθ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bleɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][ʼbfə(r)][ɪn] [gɑ:dʒ]
And whoso findeth him out of such blame , He will come up and offer in God's
和 谁 发现 他 出去 的 这样的 责备 , 他 将要 来 向上 和 提供 在 神的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

凡发现他免于这种责备的人, 他必奉神的名前来献祭;

[ænd; ənd][ai] [ə'sɔɪl] * [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] * [əb'zɒlv] [wɪtʃ] [ðæt] [baɪ] [bʊl] [waɪ] - [ʼgrɑ:ntɪd]
And I assoil * him by the authority * absolve Which that by bull y - granted
和 我 土壤 * 他 经过 这 权威 * 开脱 哪个 那 经过 公牛 是 - 的确
[wɒz; wəz][tu:; tə][em 'i:] .
was to me .
曾是 到 我 .

我以赦免的权力玷污了他, 而这权力是通过公爵授予我的。

" [baɪ] [ðɪs] [gɔ:d] * [hæv; həv][ai] [wʌn] [jɪə(r)][baɪ] [jɪə(r)] * [dʒest] , [trɪk] [ə; eɪ] [ʼhʌndrəd] [mɑ:rkɪs] ,
" **By this gaud * have I wonne year by year * jest , trick A hundred marks ,**
" 经过 这 高德 * 有 我 赢得 年 经过 年 * 笑话 , 诡计 一个 百 标记 ,
"凭借这招*, 我年复一年地赢了一百马克* (玩笑、诡计)

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] - .
since I was pardonere .
自从 我 曾是 - .

因为我曾是赦免者。

[aɪ] - [laɪk] [ə; eɪ] [klɜ:k] [ɪn][maɪ] ['pɒlpɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lu:] * ['pi:p(ə)l] [daʊn] [ɪz] [set] ,
I stande like a clerk in my pulpit , And when the lewed * people down is set ,
我 - 喜欢 一个 职员 在 我的 讲坛 , 和 什么时候 这 淫秽的 * 人们 向下 是 放 ,
我像个书记员一样站在讲台上, 当那些放荡不羁的人们被拉下神坛时,

* ['ɪgnərənt] [aɪ] - [səʊ][æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:d] [br'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [tɛ'leɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
*** ignorant I preache so as ye have heard before , And telle them a**
* 无知 我 - 所以 作为 是的 有 听到 前 , 和 特尔 他们 一个
[ˈhʌndrəd] [dʒeɪps] * [mɔ:(r)] .
hundred japes * more .
百 笑话 * 更多的 .

我像你们以前听过的那样, 无知地宣讲, 再给他们讲一百个笑话。

* [dʒest] , [dɪ'si:t] [ðen] [peɪn][aɪ][em 'i:][tu:; tə] - [fɔ:θ] [maɪ] [nek] ,
*** jests , deceits Then pain I me to stretche forth my neck ,**
* 笑话 , 欺骗 然后 疼痛 我 我 到 - 前进 我的 脖子 ,
玩笑、欺骗, 然后痛苦让我伸长脖子,

[ænd; ənd] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [bek] , [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [dʌv] ,
And east and west upon the people I beck , As doth a dove ,
和 东方 和 西方 之上 这 人们 我 贝克 , 作为 确实 一个 鸽子 ,
我向东西方的人民发出召唤, 如同鸽子一般。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɜ:rn] ; * * [bɑ:n]
sitting on a bern ; * * barn
坐着 在 一个 伯尔尼 ; * * 谷仓
坐在伯尔尼上; * *谷仓

[maɪ] [hændz] [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [gəʊ][səʊ] [jə:n] ,
My handes and my tongue go so yern ,
我的 手 和 我的 舌头 去 所以 耶恩 ,
我的手和我的舌头如此灵活,

* * ['brɪskli] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['bɪznəs] .
*** * briskly That it is joy to see my business .**
* * 轻快地 那 它 是 喜悦 到 看 我的 商业 .
* *轻快地说, 看到我的生意兴隆, 我感到很高兴。

[ɒv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌt] ['kɜ:sɪdnɪs] * * ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [ɔ:l] [maɪ] ['pri:tʃɪŋ] ,
Of avarice and of such cursedness * * wickedness Is all my preaching ,
的 贪婪 和 的 这样的 诅咒 * * 邪恶 是 全部 我的 布道 ,
我所宣扬的, 全是关于贪婪和这种可憎的邪恶。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fri:] [tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [pens] , [ænd; ənd] ['neɪmli] * ['ʌntə; 'ʌntu][em 'i:] .
for to make them free To give their pence , and namely * unto me .
为了 到 制作 他们 自由的 到 给 他们的 便士 , 和 即 * 到 我 .
使他们自由地奉献他们的便士, 也就是奉献给我。

* [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] [ɪn'tent] [ɪz] [nɒt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [wɪn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
*** especially For mine intent is not but for to win , And nothing for**
* 尤其 为了 矿 意图 是 不是 但 为了 到 赢 , 和 没有什么 为了
[kə'rekʃn] [ɒv; əv][sɪn] .
correction of sin .
更正 的 罪 .
*尤其是因为我的目的只有一个, 那就是胜利, 而不是为了纠正罪恶。

[aɪ] [ˈrɛki] [ˈnevə(r)] , [wen] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈberɪd] , [ðəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [səʊlz] [gəʊ][ə; eɪ] -
I recke never , when that they be buried , Though that their soules go a blackburied
我 雷克 绝不 , 什么时候 那 他们 是 埋葬 , 尽管 那 他们的 灵魂 去 一个 -
. <5>
. <5>
. <5>

我估计, 即使他们被埋葬, 他们的灵魂也不会被埋葬。<5>

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːtɪz] * [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌpredɪˈkeɪʃən] * [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪz][ˈbʃ(ə)n] [ɪnˈspaɪəd] [ˈkʌmɪθ] [ɒft] - [taɪm] [ɒv; əv]
For certes * many a predication * preaching is often inspired Cometh oft - time of
为了 的确 * 许多 一个 预测 * 布道 是 经常 灵感 到来 经常 - 时间 的
[ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
evil intention ;
邪恶的 意图 ;
For certes *many a predication *传道常常受到灵感的启发 Cometh oft-time of evil intention;

* [baɪ][ˈiːv(ə)l] [ˈmoʊtɪvz] * [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [ˈplezəns] [ɒv; əv][fəʊk] , [ænd; ənd] [ˈflætəri] , [tuː; tə][biː; bi]
*** by evil motives * Some for pleasance of folk , and flattery , To be**
* 经过 邪恶的 动机 * 一些 为了 愉悦 的 民间 , 和 奉承 , 到 是
[ədˈvɑːnst] [baɪ] [hɪˈpɒkrəsi] ;
advanced by hypocrisy ;
先进的 经过 虚伪 ;
出于邪恶动机 有些人为了取悦民众和阿谀奉承, 以虚伪的方式晋升;

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [ˌveɪnˈɡlɔːri] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [heɪt] .
And some for vainglory , and some for hate .
和 一些 为了 虚荣 , 和 一些 为了 恨 .
有些人是为了虚荣, 有些人是为了仇恨。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [aɪ][deə(r)][nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [dɪˈbeɪt] ,
For , when I dare not otherwise debate ,
为了 , 什么时候 我 敢 不是 否则 辩论 ,
因为, 当我不敢以其他方式辩论时,
[ðen] [wɪl] [aɪ] [stɪŋ] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] [smaːt] * * [ˈʃɑːpli] [ɪn] [ˈpriːtʃɪŋ] ,
Then will I sting him with my tongue smart * * sharply In preaching ,
然后 将要 我 蜇 他 和 我的 舌头 聪明的 * * 尖锐地 在 布道 ,
然后我将用我尖锐的舌头刺痛他* *在布道中, 尖锐地,

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][[æɪ; ʃəl][nɒt][əˈstɑːrt] * * [ˈrʃkeɪp] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfeɪm] [ˈfɔːlsli] ,
so that he shall not astart * * escape To be defamed falsely ,
所以 那 他 将 不是 开始 * * 逃脱 到 是 诽谤 错误地 ,
以免他惊慌逃窜, 遭受诬告。

[ɪf] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] - * [tuː; tə][maɪ] [ˈbreðrən] [ɔː(r)][tuː; tə][emˈiː] .
if that he Hath trespass'd * to my brethren or to me .
如果 那 他 有 - * 到 我的 弟兄们 或者 到 我 .
如果他得罪了我的弟兄或我。

* [əˈfendɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [aɪ][tɛˈleɪ] [nɒt][hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [neɪm] ,
*** offended For , though I telle not his proper name ,**
* 被冒犯了 为了 , 尽管 我 特尔 不是 他的 恰当的 姓名 ,
*感到冒犯, 虽然我没有说出他的真名,

[men][[æɪ; ʃəl] [wel] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [baɪ] [siːn] , [ænd; ənd][baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
Men shall well knowe that it is the same By signes , and by other circumstances .
男人 将 出色地 知道 那 它 是 这 相同的 经过 符号 , 和 经过 其他 情况 .
人们应当从迹象和其他情况中清楚地认识到这一点。

[ðʌs] * [kwɑɪt] [aɪ] * [fəʊk] [ðæt] [duː; də][juːˈes] - : * [aɪ][eɪˈem] [rɪˈvendʒ] [ɒn] *
Thus * quite I * folk that do us displeasances : * I am revenged on *
因此 * 相当 我 * 民间 那 做 我们 - : * 我 是 复仇 在 *
因此, 那些得罪我们的人, 我必将遭到报复。

[ðʌs] [spɪt][aɪ][aʊt][maɪ][ˈvenəm] , [ˈʌndə(r)][hjuː][əv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] , [tuː; tə] [si:m] [ˈhəʊli][ænd; ənd] [truː] .
Thus spit I out my venom , under hue Of holiness , to seem holy and true .
因此 吐 我 出去 我的 毒液 , 在下面 色调 的 圣洁 , 到 似乎 圣 和 真的 .
于是我披着圣洁的外衣, 吐出我的毒液, 以求显得圣洁而真诚。

[bʌt; bət] , [ˈʃɔːtli] [maɪn] [ɪnˈtɛnt][aɪ][wɪl] [dɪˈvaɪz] , [aɪ] [pri:tʃ] [əv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][əv; əv] [ˈkʌvɪtaɪz] .
But , shortly mine intent I will devise , I preach of nothing but of covetise .
但 , 不久 矿 意图 我 将要 设计 , 我 布道 的 没有什么 但 的 贪婪 .
但是, 我很快就会阐明我的意图, 我所宣扬的只有贪婪。

[ˈðeəfʊː(r)] [maɪ] [θi:m] [ɪz][jet] , [ænd; ənd][ˈevə(r)][wɒz; wəz] , - - [ˈreɪdɪks] [məˈlɔːrəm] [iː es ˈtiː][kjuːpədaɪtəs] .
Therefore my theme is yet , and ever was , - - Radix malorum est cupiditas .
所以 我的 主题 是 然而 , 和 曾经 曾是 , - - 根 苹果酸 est 丘比特 .
<3>
<3>
<3>

因此, 我的主题现在是, 并且曾经是——Radix malorum est cupiditas。 <3>

[ðʌs] [kæn; kən][aɪ] [pri:tʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [seɪm] [vaɪs] [wɪtʃ] [ðæt][aɪ][juːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈævərɪs] .
Thus can I preach against the same vice Which that I use , and that is avarice .
因此 能 我 布道 反对 这 相同的 副 哪个 那 我 使用 , 和 那 是 贪婪 .
因此, 我可以谴责我自己所犯的恶习, 那就是贪婪。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [maɪˈself][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ɪn] [ðæt] [sɪn] ,
But though myself be guilty in that sin ,
但 尽管 我 是 有罪的 在 那 罪 ,
即便我自己犯下了那项罪过,

[jet] [kæn; kən][aɪ][ˈmeɪkən] [ˈʌðə(r)] [fəʊk][tuː; tə] [twɪn] * * [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ˈævərɪs] , [ænd; ənd][sɔː(r)]
Yet can I maken other folk to twin * * depart From avarice , and sore
然而 能 我 梅肯 其他 民间 到 双 * * 离开 从 贪婪 , 和 疮
[ðem; ðəm] [rɪˈpent] .
them repent .
他们 悔改 .

然而, 我能否使其他人远离贪婪, 并让他们悔改呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪnˈtɛnt] ; [aɪ] - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌvɪtaɪz] .
But that is not my principal intent ; I preache nothing but for covetise .
但 那 是 不是 我的 主要的 意图 ; 我 - 没有什么 但 为了 贪婪 .
但这并非我的主要目的; 我所宣扬的不过是贪婪。

[əv; əv] [ðɪs] - [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [ɪˈnʌf] [səˈfaɪs] .
Of this mattere it ought enough suffice .
的 这 - 它 应该 足够的 足够了 .
关于这件事, 应该就足够了。

[ðen] [tel] [aɪ][ðem; ðəm] [ɪɡˈzæmpl] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] , [əv; əv][əʊld; ˈəʊldɪ] [ˈstɔːrɪz] [lʌndʒ] [taɪm] [ɡɒn] ;
Then tell I them examples many a one , Of olde stories longe time gone ;
然后 告诉 我 他们 示例 许多 一个 一 , 的 古老的 故事 朗格 时间 已消失 ;
然后我给他们讲许多例子, 都是很久以前流传下来的古老故事;

[fɔː(r); fə(r)] [luː] * [ˈpiːp(ə)] [lʌv] [teɪlz; ˈteɪliːz][əʊld] ; * [ʌnˈlɜːnd; -ˈlɜːnɪd] [sʌtʃ] [θɪndʒɪz] [kæn; kən] [ðeɪ] [wel]
For lewed * people love tales old ; * unlearned Such thinges can they well
为了 淫秽的 * 人们 爱 故事 老的 ; * 未受过教育的 这样的 东西 能 他们 出色地
[rɪˈpɔːt] [ænd; ənd][həʊld] .
report and hold .
报告 和 抓住 .
好色之人喜爱古老的故事; *无知之人能很好地讲述和坚持这些事情。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么?

- [jiː; ji] , [ðæt] [waɪlɪz] [ai] [meɪ] [pri:tʃ] [ænd; ənd] ['wɪni:] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] * [ai] [ti:tʃ]
trowe ye , that whiles I may preach And winne gold and silver for * I teach
- 是的 , 那 当 我 可能 布道 和 温尼 金子 和 银 为了 * 我 教
,
!
,

你们要献祭，这样我才能传道，并因我的教导而赢得金银。

* [br'kəz; br'kɒz] [ðæt] [ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [pɑ:vəɪt] - ['wɪlfəli] ?
*** because That I will live in povert ' wilfully ?**
* 因为 那 我 将要 居住 在 贫困 - 故意 ?

因为我甘愿过着贫穷的生活？

[nei] , [nei] , [ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['nevə(r)] ['tru:li:] .
Nay , nay , I thought it never truely .
不 , 不 , 我 想法 它 绝不 确实 .

不，不，我从未真正这么想过。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [pri:tʃ] [ænd; ənd][beg][ɪn] ['sʌndri] [lændz] ;
For I will preach and beg in sundry lands ;
为了 我 将要 布道 和 求 在 杂项 土地 ;

因为我要在各地传道乞讨；

[ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də][nəʊ] ['leɪbə(r)] [wɪð] [maɪn] [hændz] , [nɔ:(r)] [meɪk] [b'ɑːskɪts] [fɔ:(r); fə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]
I will not do no labour with mine hands , Nor make baskets for to live
我 将要 不是 做 不 劳动 和 矿 双手 , 也不 制作 篮子 为了 到 居住
[ðeə'baɪ] ,
thereby ,
从而 ,

我不肯亲手做工，也不肯编篮子谋生。

[br'kəz; br'kɒz][ai] [wɪl] [nɒt] - [aɪdəli] .
Because I will not beggen idley .
因为 我 将要 不是 - 闲散地 .

因为我不会无缘无故地乞讨。

[ai] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlɪz] ['kaʊntəfɪt] ; * * ['ɪmɪteɪt] ([ɪn] ['pɒvəti])
I will none of the apostles counterfeit ; * * imitate (in poverty)
我 将要 没有任何 的 这 使徒 伪造 ; * * 模拟 (在 贫困)

我不会伪造任何使徒；* *效仿（贫穷的）

[ai] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] , [wʊl] , [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [wi:t] , [ɔ:l] * [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:]['gɪv(ə)n]
I will have money , wool , and cheese , and wheat , All * were it given
我 将要 有 钱 , 羊毛 , 和 奶酪 , 和 小麦 , 全部 * 是 它 给定
[ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][peɪdʒ] ,
of the poorest page ,
的 这 最贫困 页 ,

我将拥有金钱、羊毛、奶酪和小麦，所有这些*都来自最贫穷的侍童。

* ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɪdəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] : [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
*** even if Or of the pooreste widow in a village : All should her children**
* 甚至 如果 或者 的 这 - 寡妇 在 一个 村庄 : 全部 应该 她 孩子们
[stɜ:rɪv] * [fɔ:(r); fə(r)] ['fæmɪn] .
sterve * for famine .
斯特维 * 为了 饥荒 .

*即使是村里最贫穷的寡妇：她的所有孩子都应该挨饿。

* [daɪ] [nei] , [ai] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,
*** die Nay , I will drink the liquor of the vine ,**
* 死 不 , 我 将要 喝 这 酒 的 这 藤 ,

*死吧，我要喝这葡萄汁。

[ænd; ɐnd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [went] [ɪn] [ˈevri] [taʊn] .

And have a jolly wench in every town .
和 有 一个 快乐的 妖妇 在 每一个 镇 ；

每个城镇都应该有个快乐姑娘。

[bʌt; bət] [ˈhɑ:kən] , [ˈlɔ:dɪŋ] , [ɪn] - ; [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlaɪkɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [tel] [ə; eɪ] [teɪl]

But hearken , lordings , in conclusioun ; Your liking is , that I shall tell a tale
但 倾听 , 领主们 , 在 - ; 你的 喜欢 是 , 那 我 将 告诉 一个 故事

但请各位大人听我说完最后的话；你们喜欢的是，我要讲一个故事。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ] [dra:ft] [ɒv; əv] [ˈkɔ:ni] [eɪl] , [baɪ] [ɡɒd] ,

Now I have drunk a draught of corny ale , By God ,
现在 我 有 醉 一个 草稿 的 俗气 麦芽酒 , 经过 上帝 ,

现在我喝了一大口麦芽酒，老天作证！

[aɪ] [həʊp] [aɪ][jæl; jəl][ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [jæl; jəl][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [bi:; bi] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlaɪkɪŋ] ;

I hope I shall you tell a thing That shall by reason be to your liking ;
我 希望 我 将 你 告诉 一个 事物 那 将 经过 原因 是 到 你的 喜欢 ;

我希望我能告诉你一件你会喜欢的事；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [maɪˈself] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈvɪʃəs] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [teɪl]

For though myself be a full vicious man , A moral tale
为了 尽管 我 是 一个 满的 恶毒 男人 , 一个 道德 故事

虽然我自己是个十足的恶人，但这是一个道德故事。

[jet] [aɪ][ju:; jʊ] [tɛˈleɪ] [kæn; kən] , [wɪt] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [wəʊnt] [tu:; tə] - , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [wɪn] .

yet I you telle can , Which I am wont to preache , for to win .
然而 我 你 特尔 能 , 哪个 我 是 惯于 到 - , 为了 到 赢 .

但我告诉你，我可以做到，这也是我一直以来所宣扬的，为了赢得胜利。

[naʊ] [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] , [maɪ] [teɪl] [aɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] .

Now hold your peace , my tale I will begin .
现在 抓住 你的 和平 , 我的 故事 我 将要 开始 .

现在请安静，我要开始讲我的故事了。

[ɪn] [ˈflɑ:ndəz] [ˈwaɪləm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌndʒ] [ˈfoʊks] , [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈfɒli] , [æz; əz]

In Flanders whilom was a company Of younge folkes , that haunted folly , As
在 弗兰德 斯 何时 曾是 一个 公司 的 杨格 各位 , 那 闹鬼的 蠢事 , 作为

[ˈraɪət] ,

riot ,
暴动 ,

在弗兰德 斯，有一群年轻人，他们沉迷于愚蠢，如同暴乱一般。

[ˈhæzəd] , - , * [ænd; ɐnd] [ˈtævə:nz] ; * [ˈbrʊθəlz] [weə(r)] [æz; əz] [wɪð] [ˈlu:ts] , , [ænd; ɐnd]

hazard , stewes , * and taverns ; * brothels Where as with lutes , harpes , and
冒险 , - , * 和 酒馆 ; * 妓院 在哪里 作为 和 鲁特琴 , 竖琴 , 和

- , * * [ɡɪtˈɑ:z]
giterns , * * guitars
- , * * 吉他

危险、炖菜、*和酒馆；*妓院；而鲁特琴、竖琴和吉特琴，*吉他

[ðeɪ] [dɑ:ns] [ænd; ɐnd] [pleɪ] [æt; ət] [daɪs] [bəʊθ] [deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] , [ænd; ɐnd] [i:t] [ˈɔ:lsəʊ] ,

They dance and play at dice both day and night , And eat also ,
他们 舞蹈 和 玩 在 骰子 两个都 天 和 夜晚 , 和 吃 还 ,

他们日夜跳舞、玩骰子，也吃东西。

[ænd; ɐnd] [drɪŋk] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [maɪt] ; [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [du:; də][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈsækrɪfaɪs] [wɪˈðɪn]

and drink over their might ; Through which they do the devil sacrifice Within
和 喝 超过 他们的 可能 ; 通过 哪个 他们 做 这 魔鬼 牺牲 之内

[ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈtemp(ə)l] ,

the devil's temple ,
这 魔鬼的 寺庙 ,

他们借此机会，在魔鬼的庙宇中，向魔鬼献祭。

[ɪn][kɜːst; 'kɜːsɪd][waɪz] , [baɪ][suːpə'fluːəti] [ə'bɒmɪnəb(ə)] .
in **cursed** **wise** , **By** **superfluity** **abominable** .
在 被诅咒的 明智的 , 经过 过剩 可恶 .

以诅咒般的智慧，因过剩而可憎。

[ðeə(r)] [oʊðθɔz] [biː; bi][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][səʊ] ['dæmnəb] , [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz] ['grɪzli] * [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]
Their **oathes** **be** **so** **great** **and** **so** **damnable** , **That** **it** **is** **grisly** * **for** **to** **hear**
他们的 誓言 是 所以 伟大的 和 所以 该死的 , 那 它 是 可怕的 * 为了 到 听到
[ðem; ðəm][sweə(r)] .
them **swear** .
他们 发誓 .

他们的誓言如此伟大，如此可憎，以至于听到他们发誓简直令人毛骨悚然。

* ['dredf(ə)l] <6> [aʊə(r)] ['blɪsf(ə)l] [lɔːrdz] ['bɒdi] [ðeɪ] [tuː; tə] - [teə(r); tɪə] ;
* **dreadful** <6> **Our** **blissful** **Lorde's** **body** **they** **to** - **tear** ;
* 可怕 <6> 我们的 幸福的 Lorde的 身体 他们 到 - 撕 ;
* 可怕的<6>他们撕裂我们幸福的主的身体；

* * [tɔː(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] <7> [ðem; ðəm] [θɔːt] [ðə; ði] [rent] [hɪm] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,
* * **tore** **to** **pieces** <7> **Them** **thought** **the** **Jewes** **rent** **him** **not** **enough** ,
* * 撕裂 到 件 <7> 他们 想法 这 犹太人 租 他 不是 足够的 ,
* * 撕成碎片 <7> 他们认为犹太人租给他的钱还不够，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['ʌðərz] [sɪn] [lɒk; lɒx] .
And **each** **of** **them** **at** **other's** **sinne** **lough** .
和 每个 的 他们 在 其他的 罪孽 湖 .
他们每个人都在彼此的罪恶之湖边。

* * [lɑːft] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'nɒn][ɪn] [kʌm] - <8> ['fiːtɪs] * [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd]
* * **laughed** **And** **right** **anon** **in** **come** **tombesteres** <8> **Fetis** * **and** **small** , **and**
* * 笑了 和 正确的 匿名 在 来 - <8> 胎儿 * 和 小的 , 和
[jʌndʒ] - * *
younge **fruitesteres** . * *
杨格 - * *
* * 笑了，然后马上就来了 tombesteres <8> Fetis* 和小的，还有年轻的 fruitesteres。 **

* ['deɪntɪ] * * [fruːt] - [gɜːlz] ['sɪŋəz] [wɪð] , - , * ['weɪfərə] , * * * ['revələ] * * [keɪk] -
* **dainty** * * **fruit** - **girls** **Singers** **with** **harpes** , **baudes** , * **waferers** , * * * **revellers** * * **cake** -
* 纤巧 * * 水果 - 女孩们 歌手 和 竖琴 , - , * 威化饼 , * * * 狂欢者 * * 蛋糕 -
['seləz] [wɪtʃ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['dɛvəlz] ['ɒfɪsəz] ,
sellers **Which** **be** **the** **very** **devil's** **officers** ,
卖家 哪个 是 这 非常 魔鬼的 警官 ,
娇俏的水果姑娘，弹着竖琴的歌手，卖薄饼的，狂欢的，卖蛋糕的，她们都是魔鬼的爪牙。

[tuː; tə]['kɪnd(ə)] [ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['letʃəri] , [ðæt] [ɪz]['ænekst; ə'nekst]['ʌntə; 'ʌntu] ['glʌtəni] .
To **kindle** **and** **blow** **the** **fire** **of** **lechery** , **That** **is** **annexed** **unto** **gluttony** .
到 点燃 和 吹 这 火 的 好色 , 那 是 附件 到 暴食 .
点燃并吹燃淫欲之火，那淫欲与贪婪密不可分。

[ðə; ði]['həʊli] [ɹɪt] [teɪk] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['wɪtnəs] , [ðæt] ['lʌkʃəri] [ɪz][ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] .
The **Holy** **Writ** **take** **I** **to** **my** **witness** , **That** **luxury** **is** **in** **wine** **and** **drunkenness** .
这 圣 写 拿 我 到 我的 证人 , 那 奢华 是 在 葡萄酒 和 酒醉 .
我以圣经为证，奢侈在于酒和醉酒。

<9> [ləʊ] , [haʊ] [ðæt] ['drʌŋkən] [lɒt] - * * [ʌn'nætʃrəli] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [tuː]
<9> **Lo** , **how** **that** **drunken** **Lot** **unkindely** * * **unnaturally** **Lay** **by** **his** **daughters** **two**
<9> 洛 , 如何 那 醉 很多 - * * 不自然地 莱 经过 他的 女儿们 二
[ʌn'wɪtɪŋli] ,
unwittingly ,
不知不觉 ,
<9> 看哪，醉酒的罗得多么不仁慈* 不自然地* 把他的两个女儿放在一边，却浑然不知，

[səʊ] [drʌŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][hi:; hi] [ŋju:] [nɒt] [wɒt] [hi:; hi] [rɔ:t] .
So drunk he was he knew not what he wrought .
所以 醉 他 曾是 他 知道 不是 什么 他 锻 .

他醉得不省人事，完全不知道自己做了什么。

[ˈheroʊ,di:z] , [hu:] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈsto:riz] [sɔ:t] , <10> [wen] [hi:; hi][ɒv; əv] [waɪn] [rɪˈpli:t] [wɒz; wəz]
Herodes , who so well the stories sought , <10> When he of wine replete was
希律王 , WHO 所以 出色地 这 故事 寻求 , <10> 什么时候 他 的 葡萄酒 充足的 曾是
[æt; ət][hi:z; ɪz] [fi:st] ,
at his feast ,
在 他的 盛宴 ,

人们如此热衷于探寻希律王的故事，<10> 当他酒足饭饱地参加宴会时，

[raɪt] [æt; ət][hi:z; ɪz] [ˈəʊɪn] [ˈteɪb(ə)] [geɪv] [hi:z; ɪz] [hest] * * [kəˈmɑ:nd] [tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði][ˈbæptɪst][dʒɒn] [fʊl]
Right at his owen table gave his hest * * command To slay the Baptist John full
正确的 在 他的 欧文 桌子 给予 他的 赫斯特 * * 命令 到 杀戮 这 浸信会 约翰 满的
-
guiltless .
- .

就在他自己的餐桌旁，他下达了最严厉的命令：杀死完全无辜的施洗约翰。

[ˈsenəkə] [seθ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] , - :
Seneca saith a good word , doubteless :
塞内卡 赛斯说 一个 好的 单词 , - :

塞内卡说得有道理，这一点毋庸置疑：

[hi:; hi] [seθ] [hi:; hi][kæn; kən][nəʊ] [ˈdɪfrəns] [faɪnd] [bɪˈtwɪkst] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hi:z; ɪz][maɪnd] ,
He saith he can no difference find Betwixt a man that is out of his mind ,
他 赛斯说 他 能 不 不同之处 寻找 中间 一个 男人 那 是 出去 的 他的 头脑 ,
他说他无法区分疯子和精神病人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪt] [ðæt] [ɪz] [ˈdrʌŋkə,lu:] : * * [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd] <11> [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊdnəs] ,
And a man whiche that is drunkelew : * * a drunkard <11> But that woodness ,
和 一个 男人 哪个 那 是 醉汉 : * * 一个 酒鬼 <11> 但 那 木质 ,
还有一个醉汉：* *一个醉汉 <11> 但那木头，

* [waɪ] - [ˈfɔ:lən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈru:] , * * [ˈmædnəs] * * [wʌŋ][ˈi:v(ə)l] - [ˈtempəd] - [lɒŋgə(r)]
*** y - fallen in a shrew , * * madness * * one evil - tempered Persevereth longer**
* 是 - 倒下 在 一个 泼妇 , * * 疯狂 * * 一 邪恶的 - 淬火 - 更长
[ðæn; ðən] [ˈdrʌŋkənnəs] .
than drunkenness .
比 酒醉 .

* y-堕入泼妇之口，* *疯狂 **一个脾气暴躁的人 比醉酒更持久。

[əʊ] [ˈɡlʌtəni] , [fʊl] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈkɜ:sɪdnɪs] ; [əʊ] [kɔ:z] [fɜ:st][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kənˈfju:ʒn] , [əˈrɪdʒən(ə)] [ɒv; əv]
O gluttony , full of all cursedness ; O cause first of our confusion , Original of
哦 暴食 , 满的 的 全部 诅咒 ; 哦 原因 第一的 的 我们的 困惑 , 原来的 的
[ˈaʊə(r)] [dæmˈneɪʃn] ,
our damnation ,
我们的 诅咒 ,

贪婪啊，你充满一切诅咒；你是我们混乱的根源，是我们堕落的始作俑者！

[tɪl] [kraɪst] [hæd; həd] [bɔ:t] [ju: ˈes] [wɪð] [hi:z; ɪz] [blʌd] [əˈɡen] !
Till Christ had bought us with his blood again !
直到 基督 有 买 我们 和 他的 血 再次 !

直到基督再次用他的宝血救赎了我们！

[lʊk] , [haʊ] [dɪr] , [ˈɔːtli] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ˈseɪn] , [əˈbɔːt] * [wɒz; wəz] [fɜːst] [ðɪs] [kɜːst; ˈkɜːsɪd]
Looke , **how deare** , **shortly for to sayn** , **Abought** * **was first this cursed**
看 , 如何 亲爱的 , 不久 为了 到 赛恩 , 买 * 曾是 第一的 这 被诅咒的
[ˈvɪləni] :
villainy :
邪恶 :

瞧, 多么可爱, 简而言之, Abought* 是第一个犯下这种可恶罪行的人:

* [əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈrʌpt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡlʌtəni] .
* **atoned for Corrupt was all this world for gluttony** .
* 赎罪 为了 腐败 曾是 全部 这 世界 为了 暴食 .

*因贪婪而受罚的是整个世界。

[ˈædəm][ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm][ˈpærədəɪs] , [tuː; tə][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd]
Adam our father , **and his wife also** , **From Paradise** , **to labour and**
亚当 我们的 父亲 , 和 他的 妻子 还 , 从 天堂 , 到 劳动 和
[tuː; tə] [wəʊ] ,
to woe ,
到 悲哀 ,

我们的祖先亚当, 以及他的妻子, 从天堂到劳苦苦难,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [vaɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [dred] . *
Were driven for that vice , **it is no dread** . *
是 驱动 为了 那 副 , 它 是 不 恐惧 . *

如果沉迷于这种恶习, 那就没什么可怕的了。*

* [daʊt] [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðæt] [ˈædəm] [fɑːst, fæst] , [æz; əz][aɪ] [riːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈpærədəɪs] ;
* **doubt For while that Adam fasted** , **as I read** , **He was in Paradise** ;
* 怀疑 为了 尽管 那 亚当 禁食 , 作为 我 读 , 他 曾是 在 天堂 ;

*怀疑 因为据我所读, 当亚当禁食的时候, 祂身处乐园之中;

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hiː; hi][et; ert][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [dɪˈfendɪd] * [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
and when that he Ate of the fruit defended * **of the tree** ,
和 什么时候 那 他 吃 的 这 水果 辩护 * 的 这 树 ,

当他吃了那棵树上受保护的果实时,

* [fəˈbɪd(ə)n] <12> [əˈnɒn] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] [aʊt] [tuː; tə] [wəʊ] [ænd; ənd] [peɪn] .
* **forbidden <12> Anon he was cast out to woe and pain** .
* 禁止 <12> 匿名 他 曾是 投掷 出去 到 悲哀 和 疼痛 .

*禁止<12> 匿名者, 他被驱逐到悲惨和痛苦之中。

[əʊ] [ˈɡlʌtəni] !
O gluttony !
哦 暴食 !

贪婪啊!

[wel] [ɔːt] [juː ˈes][ɒn] [ðɪː] [pleɪn] .
well ought us on thee plain .
出色地 应该 我们 在 你 清楚的 .

我们理应在你平原上。

[əʊ] ! [wɪst] [ə; eɪ][mæn] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmælədi] [ˈfɒləʊ] [ɒv; əv] [ɪkˈses] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈɡlʌtəni] ,
Oh ! wist a man how many maladies Follow of excess and of gluttonies ,
哦 ! 维斯特 一个 男人 如何 许多 疾病 跟随 的 过量的 和 的 暴食 ,

哦! 想想一个人, 过度饮食和暴食会带来多少疾病啊!

[hiː; hi] [wʊʊd] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈmeʒərəbl] * * [ˈmɒdərət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daɪət] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He would be the more measurable * * **moderate Of his diete** , **sitting at his**
他 会 是 这 更多的 可测量的 * * 缓和 的 他的 饮食 , 坐着 在 他的
[ˈteɪbə(ə)] .
table .
桌子 .

他会是他饮食中最可衡量* *适度的人, 坐在餐桌旁。

[ə'ləs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ðə; ði] [ɔ:rti] [θrəʊt] , [ðə; ði][tendə(r)] [maʊθ] , ['meɪkɪθ] [ðæt] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [nɔ:θ]
the shorte throat , the tender mouth , Maketh that east and west , and north
这 短 喉 , 这 投标 嘴 , 制造 那 东方 和 西方 , 和 北
[ænd; ənd] [saʊθ] ,
and south ,
和 南 ,

喉咙短，嘴唇柔嫩，使得东西南北相连。

[ɪn] [ɜ:θ] , [ɪn][eə(r)] , [ɪn]['wɔ:tə(r)] ,
In earth , in air , in water ,
在 地球 , 在 空气 , 在 水 ,

在地球、空气和水中，

[men][du:; də] [swɪŋk] * * ['leɪbə(r)][tu:; tə] [get][ə; eɪ] ['glʌtn] ['deɪnti] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
men do swink * * labour To get a glutton dainty meat and drink .
男人 做 摇摆 * * 劳动 到 得到 一个 馋嘴 纤巧 肉 和 喝 .
男人确实会努力* *劳动，才能得到贪婪的美味肉食和饮料。

[ɒv; əv] [ðɪs] - , [əʊ] [pɔ:l] !
Of this matter , O Paul !
的 这 - , 哦 保罗 ！

关于这件事，哦，保罗！

[wel] [kænst] [ðəʊ] [tri:t] [mi:t] ['ʌntə; 'ʌntu] [wu:m] , * [ænd; ənd] [wu:m] [i:k] ['ʌntə; 'ʌntu] [mi:t] , * ['beli]
well canst thou treat Meat unto womb , * and womb eke unto meat , * belly
出色地 罐 你 对待 肉 到 子宫 , * 和 子宫 埃克 到 肉 , * 腹部
你能把肉养成子宫吗？*子宫又能把肉养成腹部吗？*

[ʃæl; ʃəl] [ɡɒd] [dɪstrɔɪ] [bəʊθ] , [æz; əz] ['pɔ:ləs] [seθ] .
Shall God destroye both , as Paulus saith .
将 上帝 摧毁 两个都 , 作为 保卢斯 赛斯说 .

上帝会像保罗所说的那样毁灭他们吗？

<13> [ə'ləs] !
<13> **Alas !**
<13> 唉 ！

<13> 唉!

[ə; eɪ] [faʊl] [θɪŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [wɜ:d] , [ænd; ənd][faʊlə(r)][ɪz][ðə; ði] [di:d] ,
a foul thing is it , by my faith , To say this word , and fouler is the deed ,
一个 犯规 事物 是 它 , 经过 我的 信仰 , 到 说 这 单词 , 和 犯规者 是 这 契据 ,
依我之见，说出这句话是件卑鄙的事，而做出这件事则更加卑鄙。

[wen] [mæn][səʊ] ['drɪŋkɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] * [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
When man so drinketh of the * white and red ,
什么时候 男人 所以 喝 的 这 * 白色的 和 红色的 ,

当人如此饮用*白葡萄酒和红葡萄酒时，

* * [ai] . [i:] . [waɪn] * [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hi; hi] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɪvi] [θru:] - [kɜ:st; 'kɜ:sɪd]
*** * i . e . wine * That of his throat he maketh his privy Through thilke cursed**
* * 我 . e . 葡萄酒 * 那 的 他的 喉 他 制造 他的 私处 通过 - 被诅咒的
[su:pə'flu:əti]
superfluity
过剩

* *即酒* 他用喉咙做他的厕所，通过这种诅咒的过剩

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , <14> ['wi:pɪŋ] [fʊl] ['pɪtiəsli] , [ðeə(r)] [wɔ:k] ['meni] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][təʊld]
The apostle saith , <14> weeping full piteously , There walk many , of which you told
这 使徒 赛斯说 , <14> 哭泣 满的 可怜地 , 那里 走 许多 , 的 哪个 你 讲述
[hæv; həv][ai] ,
have I ,
有 我 ,

使徒说, <14> 满怀悲悯地哭泣, 说: “那里有许多人行走, 你曾告诉过我, 我也有。”

- - [ai] [seɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] ['wi:pɪŋ] [wɪð] ['pɪtiəs] [vɔɪs] , - - [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] ['enəmiɪz] [ɒv; əv] [krɪstz]
- - I say it now weeping with piteous voice , - - That they be enemies of Christe's
- - 我 说 它 现在 哭泣 和 可怜的 嗓音 , - - 那 他们 是 敌人 的 克里斯蒂的
[krwa:];
crois ;
十字 ;

——我现在用悲恻的声音哭泣着说, ——他们要成为基督十字架的敌人;

* * [krɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][end][ɪz] [deθ] ; [wu:m] * [ɪz][ðeə(r)][gɒd] .
* * cross Of which the end is death ; womb * is their God .
* * 叉 的 哪个 这 结尾 是 死亡 ; 子宫 * 是 他们的 上帝 .

十字架的结局就是死亡; 子宫是他们的神。

* ['beli] [əʊ] [wu:m] , [əʊ] ['beli] , ['stɪŋkɪŋ] [ɪz][ðəɪ][si: əʊ 'di:] ,
* belly O womb , O belly , stinking is thy cod ,
* 腹部 哦 子宫 , 哦 腹部 , 臭 是 你的 鳕鱼 ,

*肚子啊, 子宫啊, 肚子啊, 你的鳕鱼散发着恶臭,

* * [bæg] <15> [fʊl] [ɒv; əv] [dʌŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] - ;
* * bag <15> Full fill'd of dung and of corruptioun ;
* * 包 <15> 满的 已填充 的 粪 和 的 - ;

* *袋子<15>装满了粪便和腐败物;

[æt; ət][ʼaɪðə(r)][end][ɒv; əv] [ði:] [faʊl] [ɪz][ðə; ði] [saʊn] .
At either end of thee foul is the soun .
在 任何一个 结尾 的 你 犯规 是 这 声音 .

污秽的两端都是声音。

[haʊ] [greɪt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][kɒst][ɪz] [ði:] [tu:; tə][faɪnd] !
How great labour and cost is thee to find !
如何 伟大的 劳动 和 成本 是 你 到 寻找 !

找到你真是费时费力又费钱!

* * [sə'plai] [ði:z] [kʊks] [haʊ] [ðeɪ] [stæmp] , [ænd; ənd] [streɪn] , [ænd; ənd][graɪnd] , [ænd; ənd] [tɜ:rn]
* * supply These cookes how they stamp , and strain , and grind , And turne
* * 供应 这些 库克斯 如何 他们 邮票 , 和 拉紧 , 和 研磨 , 和 转弯
[ˈsʌbstəns] [ˈɪntu:] [ˈæksɪdənt] ,
substance into accident ,
物质 进入 事故 ,

*供应这些厨师如何敲打、过滤和研磨, 并将物质变成意外,

[tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ɔ:l] [ðəɪ] ['laɪkərəs] ['tælənt] !
To fulfill all thy likerous talent !
到 实现 全部 你的 类似 天赋 !

充分发挥你所有类似的才能!

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rdi:] [bəʊnz] [nɑ:k] [ðeɪ] [ðə; ði] ['mærəʊ] ,
Out of the harde bones knocke they The marrow ,
出去 的 这 哈德 骨头 诺克 他们 这 骨髓 ,

他们从坚硬的骨头里敲出骨髓,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɑ:st] [nɔ:t] [ə'weɪ] [ðæt] [meɪ] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['gʌlɪt] [sɒft] [ænd; ənd] - * *
for they caste naught away That may go through the gullet soft and swoot * *
为了 他们 种姓 零 离开 那 可能 去 通过 这 食道 柔软的 和 - * *
[swi:t] [ɒv; əv][ˈspaisəri][ænd; ənd] [li:vz] ,
sweet Of spicery and leaves ,
甜的 的 香料 和 树叶 ,

因为他们不会丢弃任何东西，那些可以柔软而甜美地通过食道的东西，香料和树叶的甜味，
[ɒv; əv] [bɑ:k] [ænd; ənd] [ru:t] , [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sɔ:s] [waɪ] - [meɪk] [baɪ] [dɪ'lait] ,
of bark and root , Shall be his sauce y - maked by delight ,
的 吠 和 根 , 将 是 他的 酱 是 - 制造 经过 喜 ,
用树皮和根茎制成，这将是他用喜悦调制的酱汁，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:ə] ['æpɪtaɪt] .
To make him have a newer appetite .
到 制作 他 有 一个 较新的 食欲 .
为了让他产生新的食欲。

[bʌt; bət] , [ˈsɜ:tɪz] , [hi:; hi] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪlɪsɪz] [ɪz] [ded] [waɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['lɪvəθ] [ɪn] [ðəʊz]
But , certes , he that haunteth such delices Is dead while that he liveth in those
但 , 的确 , 他 那 闹鬼 这样的 美味佳肴 是 死的 尽管 那 他 活着 在 那些
[vʌɪsɪz] .
vices .
恶习 .

但是，可以肯定的是，沉溺于这些享乐的人，如同行尸走肉；而沉溺于这些恶习的人，如同行尸走肉。

[ə; eɪ] ['letʃərəs] [θɪŋ] [ɪz] [waɪn] , [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]
A lecherous thing is wine , and drunkenness Is full of striving and of
一个 好色的 事物 是 葡萄酒 , 和 酒醉 是 满的 的 努力 和 的
[ˈretʃɪdnəs] .
wretchedness .
悲惨 .

酒是淫荡之物，醉酒充满争斗和痛苦。

[əʊ] ['drʌŋkən] [mæn] !
O drunken man !
哦 醉 男人 !
醉汉啊！

- [ɪz] [ðɑɪ] [feɪs] , <16>
disfgur'd is thy face , <16>
- 是 你的 脸 , <16>
你的脸被毁了，<16>

['saʊə(r)][ɪz] [ðɑɪ] [breθ] , [faʊl] [ɑ:t] [ðəʊ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] : [ænd; ənd] [θru:] [ðɑɪ] ['drʌŋkən] [nəʊz]
Sour is thy breath , foul art thou to embrace : And through thy drunken nose
酸的 是 你的 气息 , 犯规 艺术 你 到 拥抱 : 和 通过 你的 醉 鼻子
- [ðə; ði] [saʊn] - ,
sowneth the soun ' ,
- 这 声音 - ,

你的气息酸涩，拥抱你令人作呕：你醉醺醺的鼻子里散发着声音。

[æz; əz] [ðəʊ] [ð'aʊz] [aɪ] , - !
As though thous saidest aye , Samsoun !
作为 尽管 千 最 是的 , - !
就好像你说是一样，萨姆松！

- !
Samsoun !
- !
萨姆松！

[ænd; ənd] [jet] , [ɡɒd] [wɒt] , [ˈsæmsən] [dræŋk] [ˈnevə(r)] [wain] .

And yet , God wot , Samson drank never wine .
和 然而 , 上帝 什么 , 参孙 喝 绝不 葡萄酒 .

然而, 上帝作证, 参孙从未喝过酒。

[ðəʊ] [fɔ:l] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; ei] [stɪkt] [swain] ; [ðai] [tʌŋ] [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðain]
Thou fallest as it were a sticked swine ; Thy tongue is lost , and all thine
你 最坏的 作为 它 是 一个 粘住了 猪 ; 你的 舌头 是 丢失的 , 和 全部 你的

[ˈbɒnɪst] [kjʊə(r)] ;
honest cure ;
诚实的 治愈 ;

你如同被钉在十字架上的猪般倒下; 你的舌头失去了, 你所有诚实的医治也都付诸东流;

* * [keə(r)]

* * care
* * 关心

护理

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈdrʌŋkənnəs] [ɪz] [ˈveri] [ˈsepəltʃə] * * [tu:m] [ɒv; əv] - [wɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃn] .
For drunkenness is very sepulture * * tomb Of manne's wit and his discretion .
为了 酒醉 是 非常 墓 * * 墓 的 - 有 和 他的 审慎 .

因为醉酒是人类智慧和判断力的坟墓。

[ɪn] [hu:m] [ðæt] [drɪŋk] [hæθ] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] , [hi:; hi] [kæn; kən] [nəʊ] [ˈkaʊnsl] [ki:p] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nəʊ] [dred] . *
In whom that drink hath domination , He can no counsel keep , it is no dread . *
在 谁 那 喝 有 统治 , 他 能 不 法律顾问 保持 , 它 是 不 恐惧 . *

若有人沉迷于酒, 祂便无法劝服他, 也无所畏惧。*

* [daʊt] [naʊ] [ki:p] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] ,
* doubt Now keep you from the white and from the red ,
* 怀疑 现在 保持 你 从 这 白色的 和 从 这 红色的 ,

*怀疑现在使你远离白色和红色,

[ænd; ənd] [ˈneɪmli] * [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [wain] [ɒv; əv] [ˈleɪpɪ] ,
And namely * from the white wine of Lepe ,
和 即 * 从 这 白色的 葡萄酒 的 乐佩 ,

具体来说, *来自莱佩的白葡萄酒,

<17> * [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [sel] [ɪn] [fɪʃ] [stri:t] <18> [ænd; ənd] [ɪn] [tʃi:p] .
<17> * especially That is to sell in Fish Street <18> and in Cheap .
<17> * 尤其 那 是 到 卖 在 鱼 街道 <18> 和 在 便宜的 .

<17> *尤其是在鱼街<18>和廉价街出售。

[ðɪs] [wain] [ɒv; əv] [ˈkri:pəθ] [ˈsʌtəli] - - [ɪn] [ˈlðə(r)] [wainz] [ˈgrəʊɪŋ] [fæst] [baɪ] ,
This wine of Spaine creepeth subtilly - - In other wines growing faste by ,
这 葡萄酒 的 西班牙 爬行 微妙地 - - 在 其他 葡萄酒 生长 快 经过 ,

这款西班牙葡萄酒悄然兴起——而其他葡萄酒则迅速崛起。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈraɪzəθ] [sʌtʃ] [fjuˈmɑ:sɪti] , [ðæt] [wen] [ə; ei] [mæn] [hæθ] [ˈdrʌŋkən] - [θri:]
Of which there riseth such fumosity , That when a man hath drunken draughtes three
的 哪个 那里 崛起 这样的 烟雾 , 那 什么时候 一个 男人 有 醉 - 三
,
.
,
.

其中升腾起的烟雾如此之大, 以至于一个人喝了三杯之后,

[ænd; ənd] - [ðæt] [hi:; hi] [bi:; bi] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [tʃi:p] , [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [speɪn] ,
And weeneth that he be at home in Cheap , He is in Spain ,
和 - 那 他 是 在 家 在 便宜的 , 他 是 在 西班牙 ,

而他本想待在奇普的家中, 但他却在西班牙。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈleɪpɪ] , [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊˈfel] , [nɔː(r)][æt; ət] [bɜːˈdoʊ] [taʊn] ;
right at the town of Lepe , Not at the Rochelle , nor at Bourdeaux town ;
正确的 在 这 镇 的 乐佩 , 不是 在 这 罗谢尔 , 也不 在 波尔多 镇 ;
就在勒佩镇, 不在罗谢尔, 也不在波尔多镇;

[ænd; ənd] [θen] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] , - !
And thenne will he say , Samsoun !
和 然后 将要 他 说 , - !
然后他会说, 萨姆松!

- !
Samsoun !
- !
萨姆松!

[bʌt; bət] [ˈhɑːkən] , [ˈlɔːdɪŋ] , [wʌŋ] [wɜːd] , [aɪ][juː; jʊ] [preɪ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sɑːvreɪn] [ækt] ,
But hearken , lordings , one word , I you pray , That all the sovrein actes ,
但 倾听 , 领主们 , 一 单词 , 我 你 祈祷 , 那 全部 这 主权 行动 ,
但是, 诸位大人, 请听我说一句话, 我恳求你们, 所有君主都应如此行事。

[deə(r)][aɪ] [seɪ] , [ɒv; əv] [ˈvɪktəɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] , [θruː] [ˈveri] [ɡɒd] [ðæt] [ɪz] [ɒmˈnɪpətənt] ,
dare I say , Of victories in the Old Testament , Through very God that is omnipotent ,
敢 我 说 , 的 胜利 在 这 老的 遗嘱 , 通过 非常 上帝 那 是 无所不能 ,
我敢说, 旧约中的胜利, 乃是藉着全能的上帝而成就的。

[wɜː(r); wə(r)] [dʌŋ] [ɪn] [ˈæbstɪnəns] [ænd; ənd][ɪn] - :
Were done in abstinence and in prayere :
是 完毕 在 节制 和 在 - :
都是在禁食和祈祷中完成的:

[lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][jɪː; jɪ] [meɪ] [aɪ ˈtiː][ˈlɪə(r)] . *
Look in the Bible , and there ye may it lear . *
看 在 这 圣经 , 和 那里 是的 可能 它 李尔 . *
查阅圣经, 你们就能从中学习到。*

* [lɜːn] [lʊk] , [əˈtɪlə] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɒŋkərə(r)] , [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , <19> [wɪð] [ˈeɪm] [ænd; ənd]
*** learn Look , Attila , the greate conqueror , Died in his sleep , <19> with shame and**
* 学习 看 , 阿提拉 , 这 很棒 征服者 , 死亡 在 他的 睡觉 , <19> 和 耻辱 和
[dɪsˈɒnə(r)] ,
dishonour ,
羞辱 ,
*学习 看哪, 伟大的征服者阿提拉, 在睡梦中死去, <19>带着耻辱和不光彩,

[ˈbliːdɪŋ] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ˈdrʌŋkənəs] :
Bleeding aye at his nose in drunkenness :
出血 是的 在 他的 鼻子 在 酒醉 :
他醉酒后鼻子流血:

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [sˈəʊbənəs] [ænd; ənd] [ˈɒr] [ɔːl] [ðɪs] , [ədˈvaɪz] * [juː; jʊ] [raɪt] [wel] *
A captain should aye live in soberness And o'er all this , advise * you right well *
一个 队长 应该 是的 居住 在 清醒 和 超过 全部 这 , 建议 * 你 正确的 出色地 *
[kənˈsɪdə(r)] ,
consider ,
考虑 ,
船长应当时刻保持清醒的头脑。关于这一切, 我建议你好好考虑一下。

[brɪˈθɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] [kəˈmɑːnd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈlemjuəl] ; <20> [nɒt] [ˈsæmjʊəl] , [bʌt; bət] [ˈlemjuəl] , [seɪ]
bethink What was commanded unto Lemuel ; <20> Not Samuel , but Lemuel , say
思考 什么 曾是 命令 到 莱缪尔 ; <20> 不是 塞缪尔 , 但 莱缪尔 , 说
[aɪ] . [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
I . Reade the Bible ,
我 . 里德 这 圣经 ,
想想利慕伊勒所受的命令是什么; <20>我说, 不是撒母耳, 而是利慕伊勒。读圣经吧。

[ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪk'spresli] [ɒv; əv][waɪn] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌstɪs] .
and find it expressly Of wine giving to them that have justice .
和 寻找 它 明确地 的 葡萄酒 给予 到 他们 那 有 正义 .

并明确指出这是赐予那些秉持正义之人的美酒。

[nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [sə'faɪs] .
No more of this , for it may well suffice .
不 更多的 的 这 , 为了 它 可能 出色地 足够了 .

无需再赘述，或许这样就足够了。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spəʊk] [ɒv; əv] ['glʌtəni] , [naʊ] [wɪl] [aɪ][ju:; jʊ] * [də'fend] ['hæzədri] .
And , now that I have spoke of gluttony , Now will I you * defende hazardry .
和 , 现在 那 我 有 辐 的 暴食 , 现在 将要 我 你 * 防御 危险 .

既然我已经谈到了暴食，现在我将为你们辩护冒险行为。

* * [fə'baɪd] ['gæmblɪŋ] * ['hæzəd] [ɪz] ['veri] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['li:sɪŋ] , * * [laɪz][ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'si:t] ,
*** * forbid gambling * Hazard is very mother of leasings , * * lies And of deceit ,**
* * 禁止 赌博 * 冒险 是 非常 母亲 的 租赁 , * * 谎言 和 的 欺骗 ,
* *禁止赌博* 风险是租赁、谎言和欺骗之母。

[ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [fɔ:'swɛə] : - [ɒv; əv] [kraɪst] , ['mænsɫɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [weɪst]
and cursed forswearings : Blasphem ' of Christ , manslaughter , and waste
和 被诅咒的 发誓 : - 的 基督 , 过失杀人 , 和 浪费
[ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [t'æt(ə)] * [ænd; ənd][ɒv; əv] [taɪm] ;
also Of chattel * and of time ;
还 的 动产 * 和 的 时间 ;

以及诅咒般的背信弃义：亵渎基督、过失杀人、浪费动产和时间；

[ænd; ənd] - - * ['prɒpəti]
and furthermo ' * property
和 - - * 财产

此外*财产

[aɪ 'ti:][ɪz] - , * [ænd; ənd][kɑ:ntrɑ:r] - [ɒv; əv] ['bʌnə(r)] , * [rɪ'prəʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ə; eɪ]
It is reprove , * and contrar ' of honour , * reproach For to be held a
它 是 - , * 和 相反 - 的 荣誉 , * 责备 为了 到 是 握住 一个
['kɒmən] - .
common hazardour .
常见的 - .

这是对荣誉的谴责，是对荣誉的否定，是对普通危险的责备。

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] [hi:; hi][ɪz][ɒv; əv] [ɪ'steɪt] , [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi][ɪz]['həʊldən] ['desələt] .
And ever the higher he is of estate , The more he is holden desolate .
和 曾经 这 更高 他 是 的 财产 , 这 更多的 他 是 霍尔登 荒凉 .
地位越高，越显得孤苦伶仃。

* * [ʌn'dʌŋ] , ['wɜ:θləs] [ɪf] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ju:z] ['hæzədri] , [ɪn] ['æli] ['gʌvənəns] [ænd; ənd] ['pɒləsi]
*** * undone , worthless If that a prince use hazardry , In alle governance and policy**
* * 未完成 , 毫无价值 如果 那 一个 王子 使用 危险 , 在 全部 治理 和 政策
[hi:; hi][ɪz] ,
He is ,
他 是 ,

* *失败，毫无价值 如果一位君主在所有治理和政策中都使用冒险，那么他就是，

[æz; əz][baɪ] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] , [waɪ] - [həʊld][ðə; ði] [les] [ɪn][,repju'teɪ(ə)n] .
as by common opinion , Y - hold the less in reputation .
作为 经过 常见的 观点 , 是 - 抓住 这 较少的 在 名声 .

根据普遍的看法，Y-hold 的声誉较差。

[ˈkaɪlɑːn] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei] [waɪz] [æmˈbæsədə(r)] , [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈkɒrɪnθ] [wɪð] [fʊl] [greɪt] [ˈɒnə(r)]
Chilon , that was a wise ambassador , Was sent to Corinth with full great honor
奇隆 , 那 曾是 一个 明智的 大使 , 曾是 发送 到 科林斯 和 满的 伟大的 荣誉
[frɒm; frəm] [lasiːdmən] ,
From Lacedemon ,
从 拉塞蒙 ,
智者基隆, 这位英明的使者, 奉拉凯德蒙之命前往哥林多, 享有至高荣誉。

<21> [tuː; tə] [meɪk] [əˈlaɪəns] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [aɪ ˈtiː] [hɪm] , [baɪ] [tʃɑːns] ,
<21> **to make alliance ; And when he came , it happen'd him , by chance ,**
<21> 到 制作 联盟 ; 和 什么时候 他 来了 , 它 发生了 他 , 经过 机会 ,
<21> 结盟; 当他来的时候, 碰巧发生了这件事,

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lænd] ,
That all the greatest that were of that land ,
那 全部 这 最 那 是 的 那 土地 ,
那片土地上所有最伟大的人,

[waɪ] - [ˈpleɪŋ] [eɪˈtiː] [ˈhæzəd] [hiː; hi][ðem; ðəm][fænd] . * * [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Y - playing atte hazard he them fand . * * found For which , as soon as
是 - 玩耍 来 冒险 他 他们 粉丝 . * * 成立 为了 哪个 , 作为 很快 作为
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] ,
that it mighte be ,
那 它 可能 是 ,
Y-玩耍的危险他发现他们发现。* *发现对于其中, 一旦它可能,

[hiː; hi] [stəʊl] [hɪm] [həʊm] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈseɪd] [ðeə(r)] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [maɪ]
He stole him home again to his country And saide there , " I will not lose my
他 偷窃 他 家 再次 到 他的 国家 和 赛义德 那里 , " 我 将要 不是 失去 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
他把他偷回了家乡, 在那里说道: “我不会失去我的名字,

[nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ɒn][em ˈiː][səʊ] [greɪt] [dɪˈfeɪm] , * * [rɪˈprəʊtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈælaɪ][ˈʌntə; ˈʌntu][nəʊ]
Nor will I take on me so great diffame , * * reproach You to ally unto no
也不 将要 我 拿 在 我 所以 伟大的 迪法姆 , * * 责备 你 到 盟友 到 不
- *
hazardors . *
- *

我亦不会背负如此巨大的耻辱, * *责备你与任何危险分子结盟。*
* [ˈgæmbəlz] [ˈsendɪ] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [waɪz] [æmˈbæsədəz] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][maɪ][trəʊθ] , [em ˈiː][wɜː(r); wə(r)]
*** gamblers Sende some other wise ambassadors , For , by my troth , me were**
* 赌徒 发送 一些 其他 明智的 大使们 , 为了 , 经过 我的 誓言 , 我 是
[ˈliːvə(r)] * [daɪ] ,
lever * die ,
杠杆 * 死 ,
*赌徒们派出一些其他明智的使者, 因为, 以我的名义发誓, 我本该*死去,

* [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [fʊd; fəd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈælaɪ] .
*** rather Than I should you to hazardors ally .**
* 相当 比 我 应该 你 到 - 盟友 .
与其说我应该让你成为危险分子的盟友。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [ðæt] [biː; bi][səʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ɪn] [ˈɒnəz] , [æɪ; ʃəl][nɒt][ˈælaɪ][juː; jʊ][tuː; tə][nəʊ] - ,
For ye , that be so glorious in honours , Shall not ally you to no hazardours ,
为了 是的 , 那 是 所以 辉煌 在 荣誉 , 将 不是 盟友 你 到 不 - ,
你们这些荣耀无比的人, 绝不会让自己陷入任何危险之中。

[æz; əz][baɪ][maɪ] [wɪl] , [nɔ:(r)][æz; əz][baɪ][maɪ] ['tri:ti] .
As by my will , nor as by my treaty .
作为 经过 我的 将要 , 也不 作为 经过 我的 条约 .

既非依我意愿，亦非依我条约。

" [ðɪs] [waɪz] [fə'ləsəfə(r)] [ðʌs] [sed] [hi; hi] .
" This wise philosopher thus said he .
" 这 明智的 哲学家 因此 说 他 .

这位睿智的哲学家如此说道。

[lʊk] [i:k] [haʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'mi:triəs]
Look eke how to the King Demetrius
看 埃克 如何 到 这 国王 狄米特里

看看国王狄米特律斯是如何的

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [seθ] [ju: 'es] ,
The King of Parthes , as the book saith us ,
这 国王 的 - , 作为 这 书 赛斯说 我们 ,

正如书中所说，帕提亚国王

[sent] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][daɪs][ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [skɔ:n] , [fɔ:(r); fə(r)][hi; hi][hæd; həd] [ju:st] ['hæzəd]
Sent him a pair of dice of gold in scorn , For he had used hazard
发送 他 一个 一对 的 骰子 的 金子 在 轻蔑 , 为了 他 有 用过的 冒险
:
therebeforn :
在此之前 :

因他之前曾使用过冒险，便送了他一对金骰子以示嘲讽：

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi; hi][held][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [æt; ət][nəʊ]['vælju:][ɔ:(r)] -
For which he held his glory and renown At no value or reputatioun .
为了 哪个 他 握住 他的 荣耀 和 名声 在 不 价值 或者 - .

他所珍视的荣耀和名声，毫无价值或声誉可言。

['lɔ:rdɪz] [meɪ] ['fɪndən] [ʌðə(r)] ['mænə(r)] [pleɪ] ['bɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][draɪv] [ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪ] .
Lordes may finden other manner play Honest enough to drive the day away .
领主 可能 发现 其他 方式 玩 诚实的 足够的 到 驾驶 这 天 离开 .

Lordes 或许会找到其他方式来玩得诚实，足以消磨时光。

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [oʊðθz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] , [æz; əz][əʊld; 'əʊldɪ]
Now will I speak of oathes false and great A word or two , as olde
现在 将要 我 说话 的 誓言 错误的 和 伟大的 一个 单词 或者 二 , 作为 古老的
['bʊkɪz] ['tri:t] .
bookes treat .
书籍 对待 .

现在我要谈谈虚假而伟大的誓言，就像古籍中描述的那样，简单说上一两句话。

[greɪt] ['swɛərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'bɒmɪnəb(ə)] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['swɛərɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [rɪ'pru:vəbl] .
Great swearing is a thing abominable , And false swearing is more reprobable .
伟大的 咒骂 是 一个 事物 可恶 , 和 错误的 咒骂 是 更多的 可证明的 .

大声咒骂是可憎的，虚假的咒骂更应受到谴责。

[ðə; ði] [haɪ] [ɡɒd] [fə'bæd; fə'beɪd] ['swɛərɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; ['wɪtnəs] [ɒn] ['mæθju:] :
The highe God forbade swearing at all ; Witness on Matthew :
这 更高 上帝 禁止 咒骂 在 全部 ; 证人 在 马修 :

至高无上的神禁止人发誓；马太福音中有证词：

<22> [bʌt; bət][ɪn] ['speʃ(ə)] [ɒv; əv] ['swɛərɪŋ] [seθ] [ðə; ði]['həʊli] ['dʒerəmi] , <23>
<22> but in special Of swearing saith the holy Jeremie , <23>
<22> 但 在 特别的 的 咒骂 赛斯说 这 圣 杰里米 , <23>

<22> 但特别论起誓，圣杰里米说，<23>

[ðəʊ] - [swɛə(r)] [su:θ] [ðəɪn] [oʊðθz] , [ænd; ənd][nɒt] [laɪ] : [ænd; ənd][swɛə(r)][ɪn] [du:m] * [ænd; ənd]
Thou thalt swear sooth thine oathes , and not lie : And swear in doom * and
你 - 发誓 舒缓 你的 誓言 , 和 不是 说谎 : 和 发誓 在 厄运 * 和
[i:k] [ɪn] ['raɪtʃəsənəs] ;
eke in righteousness ;
埃克 在 义 ;

你当发誓，不可说谎；你当在厄运中发誓，在正义中起誓；

* ['dʒʌdʒmənt]
*** judgement**
* 判断

*判断

[bʌt; bət][ʼaɪd(ə)l] ['swɛərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɜ:sɪdnɪs] . *
But idle swearing is a cursedness . *
但 闲置的 咒骂 是 一个 诅咒 . *

但随口咒骂是一种诅咒。 *

* ['wɪkɪdnəs] [bɪ'həʊld][ænd; ənd] [si:] , [ðɛə(r)][ɪn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [haɪ] - - *
*** wickedness Behold and see , there in the firste table Of highe Godde's hestes ***
* 邪恶 看哪 和 看 , 那里 在 这 首先 桌子 的 更高 - - *
['ɒnərəb(ə)l] ,
honourable ,
光荣的 ,

邪恶 看哪，在至高女神的旨意的第一张桌子上， 荣耀的，

* [kə'mændmənts] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [best][ɒv; əv][hɪm][ɪz] [ðɪs] ,
*** commandments How that the second best of him is this ,**
* 诫命 如何 那 这 第二 最好的 的 他 是 这 ,

*诫命 他的第二好的就是这个，

[teɪk] [nɒt][maɪ] [neɪm] [ɪn][ʼaɪd(ə)l] * [ɔ:(r)] [ə'mɪs] .
Take not my name in idle * or amiss .
拿 不是 我的 姓名 在 闲置的 * 或者 错误 .

不要在闲散或错误中提及我的名字。

* [ɪn][veɪn][ləʊ] , ['rɑ:ðə(r)] * [hi:; hi] [fɔrbɪdeθ] [sʌt] ['swɛərɪŋ] , * ['su:nə(r)][ðæən; ðən] ['hɒmɪsaɪd] , [ɔ:(r)]
*** in vain Lo , rather * he forbiddeth such swearing , * sooner Than homicide , or**
* 在 徒劳 洛 , 相当 * 他 禁止 这样的 咒骂 , * 很快 比 杀人 , 或者
['meni] [ə; eɪ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [θɪŋ] ;
many a cursed thing ;
许多 一个 被诅咒的 事物 ;

*徒劳地，看哪，他反而禁止这种咒骂，*比禁止杀人或许多诅咒之事还要禁止；

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][baɪ][ʼɔ:də(r)] [ðʌs] [aɪ 'ti:] ['stændɪθ] ;
I say that as by order thus it standeth ;
我 说 那 作为 经过 命令 因此 它 站立 ;

我按规定如此说；

[ðɪs] ['noʊɪθ] [hi:; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hest] * [ʌndər'stændɪθ] , * [kə'mændmənts] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði]
This knoweth he that his hests * understandeth , * commandments How that the
这 知道 他 那 他的 赫斯特 * 理解 , * 诫命 如何 那 这
['sekənd] [hest] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [ðæt] .
second hest of God is that .
第二 赫斯特 的 上帝 是 那 .

他知道他的心意*明白，*诫命，神的第二个心意就是如此。

[ænd; ənd] [fɑ:rðər'mɔ:ɾ] , [aɪ] [wɪl] [ðɪ:] [tel] [ɔ:l][plæt] , * * ['flætli] ,
And furthermore , I will thee tell all plat , * * flatly ,
和 此外 , 我 将要 你 告诉 全部 平台 , * * 断然 ,

而且，我还会把一切都告诉你，* *直截了当地说，

[ˈpleɪnli] [ðæt] [ˈvendʒəns] [jæɪ; ʃəl][nɒt][ˈpɑːtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [oʊðθz] [ɪz]
plainly That vengeance shall not parte from his house , That of his oathes is
显然 那 复仇 将 不是 部分 从 他的 房子 , 那 的 他的 誓言 是
[aʊt'reɪdʒəs] .
outrageous .
令人愤慨 .

显然，复仇必将临到他的家，他的誓言令人发指。

" [baɪ] - [ˈpreʃəs] [hɑːt] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪlz] , <24> [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
" **By Godde's precious heart , and by his nails , <24> And by the blood of**
" 经过 - 宝贵的 心 , 和 经过 他的 指甲 , <24> 和 经过 这 血 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

“以戈德珍贵的心，以他的钉子，<24>以及基督的宝血，

[ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈheɪlz] , <25>
that is in Hailes , <25>
那 是 在 海尔斯 , <25>

那是在海尔斯，<25>

[ˈsev(ə)n][ɪz][maɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ðain] [ɪz] [sɪŋk] [ænd; ənd] [treɪ] : [baɪ] - [ɑːrmz] ,
Seven is my chance , and thine is cinque and trey : By Godde's armes ,
七 是 我的 机会 , 和 你的 是 五 和 特雷 : 经过 - 武器 ,
七是我的机遇，你的机遇是五又三：以女神的名义，

[ɪf] [ðəʊ] [ˈfɔːlsli] [pleɪ] , [ðɪs] [ˈdægə(r)][jæɪ; ʃəl] [θruːˈaʊt] [ðain] [gəʊ] .
if thou falsely play , This dagger shall throughout thine hearte go .
如果 你 错误地 玩 , 这 匕首 将 自始至终 你的 心 去 .

如果你虚伪作假，这把匕首将刺穿你的心脏。

" [ðɪs] [fruːt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði] * [bɪkt] [bəʊnz] [tuː] , * * [tuː] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [bəʊnz] ([daɪs]) *
" **This fruit comes of the * bicched bones two , * * two cursed bones (dice) ***
" 这 水果 来 的 这 * 婊子 骨头 二 , * * 二 被诅咒的 骨头 (骰子) *
[ˈfɔːˈswɛə] ,
Forswearing ,
发誓 ,

“这果实来自两根被诅咒的骨头，两根被诅咒的骨头（骰子）发誓，

[ˈaɪə(r)] , [ˈfɔːlsnəs] , [ænd; ənd] [ˈhɒmɪsaɪd] .
ire , falseness , and homicide .
愤怒 , 虚假 , 和 杀人 .

愤怒、虚伪和谋杀。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][daɪd] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [oʊðθz] , [ˈbəʊtə]
Now , for the love of Christ that for us died , Leave your oathes , bothe
现在 , 为了 这 爱 的 基督 那 为了 我们 死亡 , 离开 你的 誓言 , 两者
[ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɛɪl] .
great and smale .
伟大的 和 小 .

现在，因着基督为我们而死的爱，放弃你们的誓言，无论大小。

[bʌt; bət] , [sɜːz] , [naʊ] [wɪl] [aɪ] [el] [juː; jɔ] [fɔːθ] [maɪ] [teɪl] .
But , Sirs , now will I ell you forth my tale .
但 , 先生们 , 现在 将要 我 艾尔 你 前进 我的 故事 .

但是，先生们，现在我将把我的故事告诉你们。

[ðɪːz] - [θriː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tel] , [lɒŋ] * [ɜːst] [ðæn; ðən] * [praɪm] [ræŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [bel] ,
These riotoures three , of which I tell , Long * erst than * prime rang of any bell ,
这些 - 三 , 的 哪个 我 告诉 , 长的 * 最初 比 * 主要的 响铃 的 任何 钟 ,
我所讲述的这三场骚乱，比任何钟声的鼎盛时期都要久远得多。

* [bɪfɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtævən] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ,
* **before** **Were** **set** **them** **in** **a** **tavern** **for** **to** **drink** ; **And** **as** **they** **sat** ,
* 前 是 放 他们 在 一个 酒馆 为了 到 喝 ; 和 作为 他们 卫星 ;
*之前, 他们被安排到一家酒馆喝酒; 当他们坐下时,

[ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [bel] [klɪŋk] [bɪfɔ:(r)] [ə; eɪ] [kɔ:ps] , [wɒz; wəz] [ˈkærid] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
they **heard** **a** **belle** **clink** **Before** **a** **corpse** , **was** **carried** **to** **the** **grave** .
他们 听到 一个 美女 碰杯 前 一个 尸体 , 曾是 携带 到 这 严重 .
他们听到铃铛叮当作响, 随后一具尸体被抬往坟墓。

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gæn] [ˈkæleɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nɜ:v] , * * [ˈsɜ:vənt] " [gəʊ] [bet] ,
That **one** **of** **them** **gan** **calle** **to** **his** **knave** , * * **servant** " **Go** **bet** ,
那 一 的 他们 甘 卡勒 到 他的 恶棍 , * * 仆人 " 去 赌注 ;
其中一个人开始叫他的仆人, * 仆人“去下注,

" <26> [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ˈæs;ki:] [ˈredɪli] [wɒt] [kɔ:ps] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ˈpæsəθ] [hɪə(r)] [fɔ:θ] [baɪ]
" **<26>** **quoth** **he** , " **and** **aske** **readily** **What** **corpse** **is** **this** , **that** **passeth** **here** **forth** **by**
" <26> 引用 他 , " 和 问 容易 什么 尸体 是 这 , 那 经过 这里 前进 经过
;
;
;
" <26> 他说道, 并急切地问道: ‘这具从这里经过的尸体是什么?’

[ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [ðəʊ] [rɪˈpɔ:t] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wel] . "
And **look** **that** **thou** **report** **his** **name** **well** . "
和 看 那 你 报告 他的 姓名 出色地 . "
务必把他的名字好好记在心里。

" [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ ˈti:] [ˈni:diθ] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [di:l] ; * * [wɪt]
" **Sir** , " **quoth** **the** **boy** , " **it** **needeth** **never** **a** **deal** ; * * **whit**
" 先生 , " 引用 这 男生 , " 它 需要 绝不 一个 交易 ; * * 白色
“先生,”男孩说, “这根本不需要什么交易; * *whit

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [em ˈi:] [təʊld] [eə(r)] [ji:; ji] [keɪm] [hɪə(r)] [tu:] [ˈaʊəz] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [pɑ:ˈdi:] ,
It **was** **me** **told** **ere** **ye** **came** **here** **two** **hours** ; **He** **was** , **pardie** ,
它 曾是 我 讲述 埃雷 是的 来了 这里 二 小时 ; 他 曾是 , 帕迪 ,
是我在你们来之前两个小时就告诉你们的; 他是, 帕迪,

[æn; ən] [əʊld] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [waɪ] - [sleɪn] [tu:; tə] - [naɪt] ;
an **old** **fellow** **of** **yours** , **And** **suddenly** **he** **was** **y** - **slain** **to** - **night** ;
一个 老的 同伴 的 你的 , 和 突然 他 曾是 是 - 被杀 到 - 夜晚 ;
你们的一位老朋友, 今晚突然被杀害了;

- * [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [ˈʌpraɪt] , * [kəmˈpli:tli] [drʌŋk] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]
Fordrunk * **as** **he** **sat** **on** **his** **bench** **upright** , * **completely** **drunk** **There** **came** **a**
- * 作为 他 卫星 在 他的 长椅 直立 , * 完全地 醉 那里 来了 一个
[ˈprɪvi] [θi:f] ,
privy **thief** ,
私处 贼 ,
他醉醺醺地坐在长凳上, *完全醉了*. 这时, 一个偷厕所的小偷来了。

[men] [kli:p] [deθ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] - ,
men **clepe** **Death** , **That** **in** **this** **country** **all** **the** **people** **slay'th** ,
男人 克利普 死亡 , 那 在 这 国家 全部 这 人们 - ,
男人称死神为“死神”, 在这个国家, 所有人都在杀害他。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sprɪə(r)] [hi:; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn] [tu:] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪthaʊt]
And **with** **his** **spear** **he** **smote** **his** **heart** **in** **two** , **And** **went** **his** **way** **without**
和 和 他的 矛 他 猛击 他的 心 在 二 , 和 去 他的 方式 没有
[wɜ:dz] [məʊ] - .
wordes **mo** ' .
词语 莫 - .
他用长矛将自己的心脏刺成两半, 然后一言不发地走了。

[hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪn] [ðɪs] ['pestɪləns] ; [ænd; ənd] , ['mɑ:stə(r)] , [eə(r)][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]
He hath a thousand slain this pestilence ; And , master , ere you come in his
他 有 一个 千 被杀 这 瘟疫 ; 和 , 掌握 , 埃雷 你 来 在 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

他已消灭了这瘟疫一千人；而且，主人，在你觐见他之前，

[em 'i:] ['θɪŋkɪθ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɜ:z(r); wə(r)] [fʊl] ['nesəsəri] [fɜ:(r); fə(r)][tu:; tə][br'weə(r)][pʊ; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
Me thinketh that it were full necessary For to beware of such an
我 思考 那 它 是 满的 必要的 为了 到 提防 的 这样的 一个
[ædvəsəri] ;
adversary ;
对手 ;

我认为，提防这样的敌人是完全必要的；

[bi:; bi] ['redi] [fɜ:(r); fə(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [evə'mɔ:(r)] .
Be ready for to meet him evermore .
是 准备好 为了 到 见面 他 越来越 .

要做好随时与他见面的准备。

[ðʌs] [em 'i:][maɪ] [deɪm] ; [aɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] . "
Thus taughte me my dame ; I say no more ."
因此 教导 我 我的 贵妇人 ; 我 说 不 更多的 . "

我的夫人就是这样教导我的；我不再赘述了。

" [baɪ] ['seɪnti:] ['meəri] , " [sed] [ðə; ði] - , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [seθ] [su:θ] , [fɜ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hæθ]
" By Sainte Mary , " said the tavernere , " The child saith sooth , for he hath
" 经过 圣特 玛丽 , " 说 这 - , " 这 孩子 赛斯说 舒缓 , 为了 他 有
[sleɪn] [ðɪs] [jiə(r)] ,
slain this year ,
被杀 这 年 ,

“以圣玛丽的名义发誓，”酒馆老板娘说，“孩子说的是真的，因为他今年杀了人。”

[hens] - [ə; eɪ] [maɪl] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪlɪdʒ] , [bəʊθ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [tʃaɪld] ,
Hence ov'r a mile , within a great village , Both man and woman , child ,
因此 - 一个 英里 , 之内 一个 伟大的 村庄 , 两个都 男人 和 女士 , 孩子 ,
[sleɪn] [ðɪs] [jiə(r)] ,
因此，在一英里之外，在一个大村庄里，男人、女人、孩子，

[ænd; ənd][haɪnd] , [ænd; ənd][peɪdʒ] ; [aɪ] [trəʊ] [hɪz; ɪz] [hæbrɪ'teɪn] [bi:; bi][ðeə(r)] ; [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vaɪzɪd] *
and hind , and page ; I trow his habitation be there ; To be advised *
和 后 , 和 页 ; 我 扔 他的 居住地 是 那里 ; 到 是 建议 *
[greɪt] ['wɪzdəm] [aɪ 'ti:][wɜ:z(r); wə(r)] ,
great wisdom it were ,
伟大的 智慧 它 是 ,

还有雌鹿和侍童；我把他的住所扔在那里；如果能得到建议*，那将是莫大的智慧，

* ['wɒtʃfl] , [ɒn] [wʌnz] [gɑ:d] [eə(r)] * [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [dɪs'bɒnə(r)] .
* watchful , on one's guard Ere * that he did a man a dishonour .
* 警惕 , 在 一个人的 警卫 埃雷 * 那 他 做过 一个 男人 一个 羞辱 .

警惕，提防 他做了什么不光彩的事。

" * [lest]
" * **lest**
" * 免得

“*免得

" [jeɪ] , - [ɑ:rmz] , " [kwəʊθ] [ðɪs] - , " [ɪz][aɪ 'ti:] [sʌtʃ] ['perəl] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
" **Yea** , **Godde's armes** , " **quoth this riotour** , " **Is it such peril with him for to**
" 是的 , - 武器 , " 引用 这 - , " 是 它 这样的 危险 和 他 为了 到
[mi:t] ?
meet ?
见面 ?

“是啊，我的天哪，”这群暴徒说道，“和他见面有那么危险吗？”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hɪm] [si:k] , [baɪ] [stɑɪl] [ænd; ənd] [i:k] [baɪ] [stri:t] .
I shall him seek , by stile and eke by street .
我 将 他 寻找 , 经过 风格 和 埃克 经过 街道 .

我将寻找他，穿过栅栏，沿着街道。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [vəʊ] , [baɪ] - [di:n] * [bəʊnz] .
I make a vow , by Godde's digne * bones .
我 制作 一个 发誓 , 经过 - 优雅 * 骨头 .

我以女神的神圣骨骼起誓。

" * ['wɜ:ðɪ] ['hɑ:kən] , ['feləʊz] , [wi:; wi] [θri:] [bi:; bi] ['æli] [wʌnz] :
" *** worthy Hearken , fellows , we three be alle ones** :
" * 值得 倾听 , 伙伴们 , 我们 三 是 全部 一个 :

“*值得倾听，伙计们，我们三个都是一体的：

* * [æt; ət][wʌn] [let] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][həʊld][ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]['ʌðə(r)] ,
*** * at one Let each of us hold up his hand to other** ,
* * 在 一 让 每个 的 我们 抓住 向上 他的 手 到 其他 ,

* *让我们每个人都向其他人举起手，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [sleɪ] [ðɪs] [fɔ:ls]
And each of us become the other's brother , And we will slay this false
和 每个 的 我们 变得 这 其他的 兄弟 , 和 我们 将要 杀戮 这 错误的
[ˈtreɪtə(r)] [deθ] ;
traitor Death ;
叛徒 死亡 ;

我们彼此成为兄弟，我们将杀死这个虚伪的叛徒死神；

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [sleɪn] , [hi:; hi] [ðæt] [səʊ] ['meni] - , [baɪ] - ['dɪgnəti] , [eə(r)][aɪ 'ti:][bi:; bi]
He shall be slain , he that so many slay'th , By Godde's dignity , ere it be
他 将 是 被杀 , 他 那 所以 许多 - , 经过 - 尊严 , 埃雷 它 是
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他必被杀，那杀戮无数的人，以女神的尊严起誓，在夜幕降临之前。

" [tə'geðə(r)] [hæv; həv] [ði:z] [θri:] [ðeə(r)] - [plaɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv]
" **Together have these three their trothe plight To live and die each one of**
" 一起 有 这些 三 他们的 - 困境 到 居住 和 死 每个 一 的
[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ʌðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['əʊɪn] [swɔ:rən] ['brʌðə(r)] .
them for other As though he were his owen sworn brother .
他们 为了 其他 作为 尽管 他 是 他的 欧文 发誓 兄弟 .

“这三人结为一体，誓死相随，如同亲兄弟一般，为彼此而生而死。”

[ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [stɑ:t] , [ɔ:l] ['drʌŋkən] , [ɪn] [ðɪs] [reɪdʒ] ,
And up they start , all drunken , in this rage ,
和 向上 他们 开始 , 全部 醉 , 在 这 愤怒 ,

于是他们开始暴跳如雷，全都喝醉了，怒火中烧。

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [ðeɪ] [gəʊ] - [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði][tævənə(r)][hæd; həd] [spəʊk]
And forth they go towards that village Of which the taverner had spoke
和 前进 他们 去 - 那 村庄 的 哪个 这 酒馆老板 有 辐
- ,
beforen ,
- ,

于是，他们朝着酒馆老板之前提到的那个村庄走去。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['grɪzli] * [oʊð] [hæv; həv] [ðeɪ] [swɔ:n] ,
And many a grisly * oathe have they sworn ,
和 许多 一个 可怕的 * 誓言 有 他们 宣誓 ,
他们曾发过许多可怕的誓言，

* ['dredf(ə)l]
* dreadful
* 可怕

*可怕

[ænd; ənd] [krɪstz] ['blesɪd; blest] ['bɒdi] [ðeɪ] [tu;; tə] - [rent] ; * * [tɔ:(r)][tu;; tə] ['pi:sɪz] <7> " [deθ] [[æɪ; ʃəl]
And Christe's blessed body they to - rent ; * * tore to pieces <7> " Death shall
和 克里斯蒂的 蒙福 身体 他们 到 - 租 ; * * 撕裂 到 件 <7> " 死亡 将

[bi;; bi] [ded] ,
be dead ,
是 死的 ,
他们撕裂了基督神圣的身体； * *撕成碎片 <7> “死亡将死去，

[ɪf] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [hɪm] [hent] .
if that we may him hent .
如果 那 我们 可能 他 hent .

如果我们能让他.....

" * * [kætʃ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [nɒt] ['fɒli] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] ,
" * * catch When they had gone not fully half a mile ,
" * * 抓住 什么时候 他们 有 已消失 不是 完全 一半 一个 英里 ,
“* *当他们还没走完半英里时，

[raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trɒdn] ['ɒr] [ə; eɪ] [staɪl] ,
Right as they would have trodden o'er a stile ,
正确的 作为 他们 会 有 践踏 超过 一个 风格 ,
就像他们要跨过栅栏一样，

[æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [wɪð] [ðem; ðəm] [met] .
An old man and a poore with them met .
一个 老的 男人 和 一个 贫穷 和 他们 遇见 .
他们遇到了一位老人和一个穷人。

[ðɪs] [əʊld; 'əʊldɪ][mæn] [fʊl] - [ðem; ðəm] [ɡret] , * * ['ɡri:tɪd] [ænd; ənd] ['seɪd] [ðʌs] ; " [naʊ] ,
This olde man full meekely them gret , * * greeted And saide thus ; " Now ,
这 古老的 男人 满的 - 他们 格雷特 , * * 问候 和 赛义德 因此 ; " 现在 ,
这位老人谦逊地向他们致以问候，并说道：“现在，

['lɔ:rdɪz] , [ɡʊd][ju;; jʊ] [si:] !
lordes , God you see !
领主 , 上帝 你 看 !

主啊，你看到了吗！

" * * [lʊk] [ɒn] ['ɡreɪʃəsli] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [ɒv; əv] [ðɪ:z] - [θri:] ['ænsərd] [ə'gen] ; " [wɒt] ?
" * * look on graciously The proudest of these riotoures three Answer'd again ; " What ?
" * * 看 在 亲切地 这 最引以为豪 的 这些 - 三 已回答 再次 ; " 什么 ?
“* *带着几分傲慢的神情看着这三个暴徒再次回答道：‘什么？’”

[tʃɜ:l] , [wɪð] ['sɒri] [greɪs] , [waɪ] [ɑ:t] [ðəʊ] ɔ:l] - * [seɪv] [ðəɪ] [feɪs] ?
churl , with sorry grace , Why art thou all forwrapped * save thy face ?
吝啬鬼 , 和 对不起 优雅 , 为什么 艺术 你 全部 - * 节省 你的 脸 ?

粗鲁无礼, 带着可怜的优雅, 你为何把自己裹得严严实实, 唯独不露面子?

* ['kləʊsli] [ræpt] [ʌp] [waɪ] [l'aɪvst] [ðəʊ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][səʊ] [greɪt] [eɪdʒ] ?
*** closely wrapt up Why livest thou so long in so great age ?**
* 密切 包裹 向上为什么 活的 你 所以 长的 在 所以 伟大的 年龄 ?
*紧紧包裹着你为何如此长寿?

" [ðɪs] [əʊld; 'əʊldɪ][mæn][gæən] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] ['seɪd] [ðʌs] ;
" This olde man gan look on his visage , And saide thus ;
" 这 古老的 男人 甘 看 在 他的 面容 , 和 赛义德 因此 ;

“这位老人看了看他的脸, 说道:

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] , [ðəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɔ:kt] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪnd] ,
" For that I cannot find A man , though that I walked unto Ind ,
" 为了 那 我 不能 寻找 一个 男人 , 尽管 那 我 步行 到 印度 ,
“因为我找不到一个男人, 尽管我走到了印度,

[nəɪðə(r)] [ɪn] ['sɪti] , [nɔ:(r)][ɪn][nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [gəʊ] , [ðæt] [wɒʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ju:ð] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪn]
Neither in city , nor in no village go , That woulde change his youthe for mine
两者都不 在 城市 , 也不 在 不 村庄 去 , 那 会 改变 他的 青年 为了 矿
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

既不去城里, 也不去乡村, 不愿用他的青春换取我的衰老;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv] [maɪn] [eɪdʒ] [sti:l] [æz; əz] [lʌndʒ] [taɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] -
And therefore must I have mine age still As longe time as it is Godde's
和 所以 必须 我 有 矿 年龄 仍然 作为 朗格 时间 作为 它 是 -
[wɪl] .
will .
将要 .

因此, 只要上帝允许, 我的年龄就必须保持不变。

[ænd; ənd] [deθ] , [ə'læs] !
And Death , alas !
和 死亡 , 唉 !

唉, 还有死神!

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [maɪ] [laɪf] .
he will not have my life .
他 将要 不是 有 我的 生活 .

他休想夺走我的生命。

[ðʌs] [wɔ:k] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] - - , * * ['mɪzrəbl] [retʃ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Thus walk I like a restless caitife , * * miserable wretch And on the ground ,
因此 走 我 喜欢 一个 - - ; * * 悲惨的 可怜虫 和 在 这 地面 ,

于是我像个不安分的恶魔般行走, * *可怜的家伙, 在地上,

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['mʌðərz] [geɪt] , [aɪ] [nɔ:k] [wɪð] [maɪ] [stɑ:f] , ['ɜ:lɪ] [ænd; ənd] [leɪt] ,
which is my mother's gate , I knocke with my staff , early and late ,
哪个 是 我的 母亲的 门 , 我 诺克 和 我的 职员 , 早期的 和 晚的 ,

那是我母亲的家门, 我早晚都带着我的仆人去敲门。

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , - [lɛv] * ['mʌðə(r)] , [let] [em 'i:] [ɪn] .
And say to her , ' Leve * mother , let me in .
和 说 到 她 , - 水平 * 母亲 , 让 我 在 .

对她说: “莱夫妈妈, 让我进去。”

* [dɪə(r)][ləʊ] , [haʊ] [aɪ] [weɪn] , [fleʃ] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [skɪn] ; [ə' læs] !
* **dear Lo , how I wane , flesh , and blood , and skin ; Alas !**
* 亲爱的 洛 , 如何 我 衰落 , 肉 , 和 血 , 和 皮肤 ; 唉 !
* 亲爱的洛, 我多么衰弱啊, 血肉之躯, 皮囊; 唉!

[wen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [bəʊnz] [biː; bi][æt; ət] [rest] ?
when shall my bones be at rest ?
什么时候 将 我的 骨头 是 在 休息 ?
我的骸骨何时才能安息?

[ˈmʌðə(r)] , [wɪð] [juː; jʊ][aɪ] [woʊd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [tʃest] , [ðæt] [ɪn][maɪ][tʃeɪmbə(r)] [lʌndʒ] [taɪm] [hæθ] [biː; bi]
Mother , with you I would change my chest , That in my chamber longe time hath be
母亲 , 和 你 我 会 改变 我的 胸部 , 那 在 我的 房间 朗格 时间 有 是
,
,
,
母亲, 我愿与您交换我的胸膛, 那胸膛已在我寝宫中静静伫立许久。

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈheəri] [klaʊt] [tuː; tə] * [ræp] [ɪn][em 'iː] . -
Yea , for an hairy clout to * wrap in me . '
是的 , 为了 一个 毛茸茸 影响力 到 * 裹 在 我 . -
是的, 好让毛茸茸的家伙把我裹起来。

* * [ræp] [maɪ'self][ɪn] *
* * **wrap myself in ***
* * 裹 我 在 *
把自己裹起来

[bʌt; bət] [jet] [tuː; tə][em 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [greɪs] ,
But yet to me she will not do that grace ,
但 然而 到 我 她 将要 不是 做 那 优雅 ,
但她却不愿对我施以同样的恩惠。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fɔːl] [peɪl] [ænd; ənd] * [ɪz][maɪ] [feɪs] .
For which fall pale and welked * is my face .
为了 哪个 落下 苍白 和 威尔克 * 是 我的 脸 .
我的脸因秋天而变得苍白而憔悴。

* ['wɪðəd] [bʌt; bət] , [sɜːz] , [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [spiːk] [ˈʌntə; ˈʌntu][æn; ən][əʊld]
* **withered But , Sirs , to you it is no courtesy To speak unto an old**
* 干枯 但 , 先生们 , 到 你 它 是 不 礼貌 到 说话 到 一个 老的
[mæn] ['vɪləni] ,
man villainy ,
男人 邪恶 ,
*枯萎了 但是, 先生们, 对你们来说, 对一位老人说坏话是不礼貌的。

[bʌt; bət] * [hiː; hi] [ˈtrespəs] [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)] [els] [ɪn] [diːd] .
But * he trespass in word or else in deed .
但 * 他 侵入 在 单词 或者 别的 在 契据 .
但是, 他要么在言语上, 要么在行为上越界了。

* [ɪk'sept] [ɪn][ˈhəʊli] [raɪt] [jiː; ji] [meɪ] [jɔː'selvz] [riːd] ; - [ə'genst] * [æn; ən][əʊld][mæn] , [hɔː(r)][ə'pɒn]
* **except In Holy Writ ye may yourselves read ; ' Against * an old man , hoar upon**
* 除了 在 圣 写 是的 可能 你们自己 读 ; - 反对 * 一个 老的 男人 , 白霜 之上
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
*然而, 你们自己可以在圣经中读到: ‘针对*一位老人, 他头上长着白发,

* [tuː; tə] [miːt] [jiː; ji] [ʃɒd; ʃəd] [ə'raɪz] : - ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][juː; jʊ] [riːd] ,
* **to meet Ye should arise : ' therefore I you rede ,**
* 到 见面 叶 应该 出现 : - 所以 我 你 雷德 ,
*为了迎接你们, 应当起来: '因此我读你们的话, '

* * [əd'vaɪz] [ˌen 'iː][duː; də][ˈlʌntə; ˈlʌntu][æən; ən][əʊld][mæən][nəʊ] [hɑːm] [naʊ] ,
* * **advise Ne do unto an old man no harm now** ,
* * 建议 ne 做 到 一个 老的 男人 不 伤害 现在 ;
劝告尼不要伤害老人。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][jiː; ji] [wʊd] [ə; eɪ][mæən][dɪd][juː; jʊ][ɪn][eɪdʒ] ,
No more than ye would a man did you In age ,
不 更多的 比 是的 会 一个 男人 做过 你 在 年龄 ;
就像你希望一个男人在你这个年纪时为你做的那样，

[ɪf] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'baɪd] .
if that ye may so long abide .
如果 那 是的 可能 所以 长的 遵守 .
如果你们能一直停留下去。

[ænd; ənd][gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,
And God be with you ,
和 上帝 是 和 你 ;
愿上帝与你同在。

[ˈweðə(r)] [jiː; ji][gəʊ][ɔː(r)][raɪd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ˈðɪðə(r)] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] . "
whether ye go or ride I must go thither as I have to go . "
无论 是的 去 或者 骑 我 必须 去 那里 作为 我 有 到 去 . "
无论你们是步行还是骑马，我都必须去那里，因为我必须去。

" [neɪ] , [əʊld; ˈəʊldɪ] [tʃɜːl] , [baɪ][gɒd] [ðəʊ] [jælt] [nɒt][səʊ] , " [ˈseɪd] [ðɪs] [ˈlʌðə(r)] - [ə'neɪn] ;
" **Nay , olde churl , by God thou shalt not so ,** " **Saide this other hazardor anon** ;
" 不 , 古老的 吝啬鬼 , 经过 上帝 你 应 不是 所以 , " 赛义德 这 其他 - 匿名 ;
“不，老粗人，以上帝的名义，你不能这样做，”另一个危险人物说道；

" [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [ˈlaɪtli] , [baɪ] [seɪnt] [dʒɒn] .
" **Thou partest not so lightly , by Saint John** .
" 你 部分 不是 所以 轻轻 , 经过 圣 约翰 .
“你离别并不轻易，圣约翰。”

[ðəʊ] [speɪk] [raɪt] [naʊ] [bʌ; əv] [ðæt] [ˈtreɪtə(r)] [deθ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɔːl][ˈaʊə(r)] -
Thou spakest right now of that traitor Death , That in this country all our friendes
你 最 正确的 现在 的 那 叛徒 死亡 , 那 在 这 国家 全部 我们的 -
- ;
slay'th ;
- ;

你刚才谈到了那个叛徒死神，他在这个国家杀害了我们所有的朋友；
[hæv; həv][hɪə(r)][maɪ][trəʊθ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːt][hɪz; ɪz][ɪ'spaɪ] ; * * [spaɪ] [tel] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
Have here my troth , as thou art his espy ; * * spy Tell where he is ,
有 这里 我的 誓言 , 作为 你 艺术 他的 间谍 ; * * 间谍 告诉 在哪里 他 是 ,
听我发誓，你乃他的密探；* *密探，告诉他他在哪里。

[ɔː(r)] [ðəʊ] [jælt] [aɪ 'tiː][ˈerbiː] , * * [ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][baɪ][gɒd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈhəʊli] [ˈsækrəmənt] ;
or thou shalt it abie , * * suffer for By God and by the holy sacrament ;
或者 你 应 它 阿比 , * * 遭受 为了 经过 上帝 和 经过 这 圣 圣餐 ;
否则你将受苦，* *因上帝和圣礼而受苦；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsuːθli] [ðəʊ] [ɑːt] [wʌn][bʌ; əv][hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə] [sleɪ] [juː 'es] [jʌndʒ] [fəʊk] , [ðəʊ] [fɔːls]
For soothly thou art one of his assent To slay us younge folk , thou false
为了 舒缓地 你 艺术 一 的 他的 同意 到 杀戮 我们 杨格 民间 , 你 错误的
[θiːf] . "
thief . "
贼 . "

你这卑鄙的窃贼，其实是他的同伙，要杀害我们这些年轻人。

" [naʊ] , [s'ɜ:z] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][ju:; jʊ][səʊ] [li:f] * * [dɪ'zairə(r)][tu:; tə] [faɪnd] [deθ] ,
" **Now** , **Sirs** , " **quoth** **he** , " **if** **it** **be** **you** **so** **lief** * * **desire** **To** **finde** **Death** ,
" 现在 , 先生们 , " 引用 他 , " 如果 它 是 你 所以 利夫 * * 欲望 到 找到 死亡 ,
" 先生们 , " 他说道 , " 如果你们真的如此渴望找到死亡 ,

[tɜ:n] [ʌp] [ðɪs] ['krʊkɪd] [wei] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [grəʊv] [aɪ] [left] [hɪm] , [baɪ][maɪ] [feɪ] ,
turn up this crooked way , **For** **in that grove I left him** , **by my fay** ,
转动 向上 这 歪 方式 , 为了 在 那 树林 我 左边 他 , 经过 我的 仙女 ,
沿着这条曲折的小路走上来 , 因为我把他留在了那片树林里 , 我的仙女作证。

[ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)][hi:; hi] [wɪl] [ə'baɪd] ; [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [bəʊst] [hi:; hi] [wɪl] [hɪm]
Under a tree , **and there he will abide** ; **Nor for your boast he will him**
在下面 一个 树 , 和 那里 他 将要 遵守 ; 也不 为了 你的 夸 他 将要 他
[nʌθɪŋ] [haɪd] .
nothing hide .
没有什么 隐藏 .
他必在树下居住 ; 你夸耀 , 他也不会向他隐瞒。

[si:] [ji:; jɪ] [ðæt] [əʊk] ?
See ye that oak ?
看 是的 那 橡木 ?
你看到那棵橡树了吗 ?

[raɪt] [ðeə(r)][ji:; jɪ][æɪ; ʌl][hɪm] [faɪnd] .
right there ye shall him find .
正确的 那里 是的 将 他 寻找 .
你们就在那里能找到他。

[ɡɒd] [seɪv] [ju:; jʊ] , [ðæt] [bɔ:t] [ə'gen] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ə'mend] !
God save you , that bought again mankind , And you amend !
上帝 节省 你 , 那 买 再次 人类 , 和 你 修正 !
上帝保佑你 , 你拯救了人类 , 你改过自新 !

" [ðʌs] [sed] [ðɪs] [əʊld; 'əʊldɪ][mæn] ; [ænd; ʌnd] - [ɒv; əv] [ðɪ:z] - [ræn] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]
" **Thus said this olde man ; And evereach of these riotoures ran , Till they came**
" 因此 说 这 古老的 男人 ; 和 - 的 这些 - 跑 , 直到 他们 来了
[tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ,
to the tree ,
到 这 树 ,
" 这位老人如此说道 ; 于是 , 这些暴徒们各自奔跑 , 直到他们来到那棵树下 ,

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ɒv; əv] ['flɒrɪn] [faɪn] , [ɒv; əv][gəʊld][waɪ] - [kɔɪnd] [raʊnd] , [wel] [naɪ] [ə; eɪ]
and there they found Of florins fine , of gold y - coined round , Well nigh a
和 那里 他们 成立 的 弗洛林 美好的 , 的 金子 是 - 创造 圆形的 , 出色地 夜 一个
[sev(ə)n] ['bʊʃlz] ,
seven bushels ,
七 蒲式耳 ,
他们在那里发现了精美的弗罗林金币 , 圆形的金币 , 足足有七蒲式耳。

[æz; əz][ðem; ðəm] [θɔ:t] .
as them thought .
作为 他们 想法 .
正如他们所想的那样。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][æz; əz] [ðen] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] [ðeɪ] [sɔ:t] ;
No longer as then after Death they sought ;
不 更长 作为 然后 后 死亡 他们 寻求 ;
他们不再像以前那样在死后寻求慰藉 ;

[bʌt; bət] [i:tɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][glæd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] ,
But each of them so glad was of the sight ,
但 每个 的 他们 所以 高兴的 曾是 的 这 视线 ,
但他们每个人都为眼前的景象感到无比高兴。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['flɒrɪn] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,
For that the florins were so fair and bright ,
为了 那 这 弗洛林 是 所以 公平的 和 明亮的 ,
正因如此, 这些佛罗林才如此洁白明亮。

[ðæt] [daʊn] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] [hɔ:d] .
That down they sat them by the precious hoard .
那 向下 他们 卫星 他们 经过 这 宝贵的 囤 .
于是他们就坐在珍贵的宝藏旁边。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [speɪk] [ðə; ði] [wɜ:d] : " ['breðrən] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,
The youngest of them spake the firste word : " Brethren , " quoth he ,
这 最小的 的 他们 说 这 首先 单词 : " 弟兄们 , " 引用 他 ,
他们当中最小的那个先开口说话了：“弟兄们,”他说。

" * [teɪk] [ki:p] * [wɒt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] ; * [hi:d] *
" * take keep * what I shall say ; * heed *
" * 拿 保持 * 什么 我 将 说 ; * 注意 *

[maɪ] [wɪt] [ɪz] [greɪt] , [ðəʊ] [ðæt] [aɪ] - * [ænd; ənd] [pleɪ] * [dʒəʊk] , ['frɒlɪk] [ðɪs] ['trezə(r)] [hæθ]
My wit is great , though that I bourde * and play * joke , frolic This treasure hath
我的 有 是 伟大的 , 尽管 那 我 - * 和 玩 * 开玩笑 , 嬉戏 这 宝藏 有
我的机智过人, 尽管我嬉戏玩闹, 这宝藏.....

['fɔ:tʃu:n] ['ʌntə; 'ʌntu][ju: 'es][ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [mɜ:θ] [ænd; ənd][ˈdʒɒləti][ˈaʊə(r)][laɪf] [tu:; tə] ['laɪvŋ] ; [ænd; ənd] ['laɪtlɪ]
Fortune unto us given In mirth and jollity our life to liven ; And lightly
财富 到 我们 给定 在 欢笑 和 欢乐 我们的 生活 到 活 ; 和 轻轻
[æz; əz][aɪ 'ti:] ['kɒmz] ,
as it comes ,
作为 它 来 ,
命运赐予我们欢乐, 让我们的生活充满活力; 轻盈地迎接它,

[səʊ] [wɪl] [wi:; wi] [spend] .
so will we spend .
所以 将要 我们 花费 .
所以我们会花钱。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !
嘿!

- ['preʃəs] ['dɪgnəti] !
Godde's precious dignity !
- 宝贵的 尊严 !
女神珍贵的尊严!

[hu:] [wend] * * [wi:n] , [θɔ:t] [tə'deɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [greɪs] ?
who wend * * weened , thought Today that we should have so fair a grace ?
WHO 温德 * * 断奶 , 想法 今天 那 我们 应该 有 所以 公平的 一个 优雅 ?
谁曾想过, 今天我们竟能拥有如此美好的恩典?

[bʌt; bət] [maɪt] [ðɪs] [gəʊld][hi:; hi] ['kæɪrɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [həʊm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,
But might this gold he carried from this place Home to my house ,
但 可能 这 金子 他 携带 从 这 地方 家 到 我的 房子 ,
但他能否将这黄金从这里带回家, 送到我家呢?

[ɔ:(r)] ['eləs] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔ:z] ([fɔ:(r); fə(r)] [wel] [aɪ] [wɒt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [gəʊld][ɪz][ˈaʊəz]) ,
or elles unto yours (For well I wot that all this gold is ours) ,
或者 她们 到 你的 (为了 出色地 我 什么 那 全部 这 金子 是 我们的) ,
或者归你所有 (因为我很清楚, 所有这些黄金都是我们的),

[ðen] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][ɪn] [haɪ] [fə'lisəti] .
Then were we in high felicity .
然后 是 我们 在 高的 费利西蒂 .

那时我们非常幸福。

[bʌt; bət] ['tru:li:] [baɪ] [deɪ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ; [men] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [θi:vz]
But truely by day it may not be ; Men woulde say that we were thieves
但 确实 经过 天 它 可能 不是 是 ; 男人 会 说 那 我们 是 窃贼
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

但到了白天，情况可能就并非如此；人们会说我们是力大无穷的盗贼。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['əʊɪn] ['trezə(r)] [du:; də][ju: 'es] [hɒŋ] .
And for our owen treasure do us hong .
和 为了 我们的 欧文 宝藏 做 我们 香港 .

而对于我们的欧文宝藏，请为我们做洪。

* * [hæv; həv][ju: 'es] [hæŋd] [ðɪs] ['trezə(r)] ['mʌsti] ['kærid] [bi:; bi][baɪ] [naɪt] ,
* * **have us hanged This treasure muste carried be by night** ,
* * 有 我们 绞刑 这 宝藏 必须 携带 是 经过 夜晚 ,
* *把我们绞死！这件宝物必须在夜间运走。

[æz; əz] ['waɪzli] [ænd; ʌnd][æz; əz]['slʌɪli][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] .
As wisely and as slily as it might .
作为 明智地 和 作为 狡猾地 作为 它 可能 .

它既明智又狡猾。

['weəfɔ:(r)] [aɪ] [ri:d] , * [ðæt] [kʌt] * * [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ɔ:l] * [əd'vaɪz] * * [lɒts][wi:; wi] [drɔ:] ,
Wherefore I rede , * that cut * * among us all * advise * * lots We draw ,
因此 我 雷德 , * 那 切 * * 之中 我们 全部 * 建议 * * 很多 我们 画 ,
因此我读到，*那切割**在我们所有人之间*建议**抽签我们抽签，

[ænd; ʌnd][let] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] [kʌt] [wɪl] [fɔ:l] : [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [kʌt] ,
and let see where the cut will fall : And he that hath the cut ,
和 让 看 在哪里 这 切 将要 落下 : 和 他 那 有 这 切 ,

让我们看看伤口会落在哪里：而那被割伤的人，

[wɪð] [blaɪð] [jæl; jəl] [rʌŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [fʊl] [swɪθ] ,
with hearte blithe Shall run unto the town , and that full swithe ,
和 心 快乐的 将 跑步 到 这 镇 , 和 那 满的 开关 ,
满怀喜悦地奔向城镇，然后全力以赴，

* * ['kwɪkli] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ju: 'es] [bred] [ænd; ʌnd] [waɪn] [fʊl] ['prɪvɪli] : [ænd; ʌnd] [tu:] [ʊv; əv][ju: 'es]
* * **quickly And bring us bread and wine full privily : And two of us**
* * 迅速地 和 带来 我们 面包 和 葡萄酒 满的 私下里 : 和 二 的 我们

[jæl; jəl] [ki:p] ['sʌtəlli]
shall keepe subtilly
将 保持 微妙地

快点，悄悄地把饼和酒给我们送来；我们两人要谨慎行事。

[ðɪs] ['trezə(r)] [wel] : [ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] ['tæri] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naɪt] ,
This treasure well : and if he will not tarry , When it is night ,
这 宝藏 出色地 : 和 如果 他 将要 不是 焦油 , 什么时候 它 是 夜晚 ,

这宝藏井：如果他不愿停留，当夜幕降临之时，

[wi:; wi] [wɪl] [ðɪs] ['trezə(r)] ['kæri] , [baɪ] [wʌŋ] [ə'sent] , [weə(r)] [æz; əz][ju: 'es] ['θɪŋkiθ] [best] .
we will this treasure carry , By one assent , where as us thinketh best .
我们 将要 这 宝藏 携带 , 经过 一 同意 , 在哪里 作为 我们 思考 最好的 .

我们将携带这件宝物，经一致同意，由我们认为最好的方式处置。

" [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kʌt] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [drɔ:] ,
" **Then one of them the cut brought in his fist , And bade them draw ,**
" 然后 一 的 他们 这 切 带来 在 他的 拳头 , 和 巴德 他们 画 ,
"然后其中一人挥起拳头，命令他们拔枪，

[ænd; ənd] [lʊk] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:l] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ;
and look where it would fall ; And it fell on the youngest of them all ;
和 看 在哪里 它 会 落下 ; 和 它 跌倒 在 这 最小的 的 他们 全部 ;
看看它会落在哪里；它落在了他们当中最小的那个人身上；

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [went] [ə'nɒn] .
And forth toward the town he went anon .
和 前进 朝向 这 镇 他 去 匿名 .
于是他立刻向镇子走去。

[ænd; ənd][ɔ:l][səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][waɪ] - [ɡɒn] ,
And all so soon as that he was y - gone ,
和 全部 所以 很快 作为 那 他 曾是 是 - 已消失 ,
而这一切，就在他消失之后不久，

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [speɪk] [ðʌs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
The one of them spake thus unto the other ;
这 一 的 他们 说 因此 到 这 其他 ;
其中一人对另一人说了这样一番话；

" [ðəʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t][maɪ] [swɔ:n] ['brʌðə(r)] , * [ðəɪ] ['prɒfɪt] * [wɪl] [aɪ] [tel] [ðɪ:] [raɪt]
" **Thou knowest well that thou art my sworn brother , * Thy profit * will I tell thee right**
" 你 最了解 出色地 那 你 艺术 我的 宣誓 兄弟 , * 你的 利润 * 将要 我 告诉 你 正确的
[ə'nɒn] .
anon .
匿名 .

"你很清楚你是我的结拜兄弟，*你的利益*我马上告诉你。
* [wɒt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪn] [ðəʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] ['ʌʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz] [ɡɒn] , [əd'vɑ:ntɪdʒ] *
* **what is for thine Thou knowest well that our fellow is gone , advantage** *
* 什么 是 为了 你的 你 最了解 出色地 那 我们的 同伴 是 已消失 , 优势 *
你明知同伴已逝，何谓你的优势？

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][gəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [fʊl] [ɡreɪt] ['plenti] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑ:tɪd] * [hi:; hi] [ə'mʌŋ]
And here is gold , and that full great plenty , That shall departed * he among
和 这里 是 金子 , 和 那 满的 伟大的 很多 , 那 将 已离开 * 他 之中
[ju: 'es] [θri:] .
us three .
我们 三 .

这里是黄金，还有那满满的财富，他即将离世*，在我们三人之中。
* [dɪ'vaɪdɪd][bʌt; bət] ['neɪθlɪs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪp]
* **divided But natheless , if I could shape**
* 分割 但 然而 , 如果 我 可以 形状
*分裂 但无论如何，如果我能塑造

* [aɪ 'ti:][səʊ] * [kən'traɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [tu:] ,
* **it so * contrive That it departed were among us two ,**
* 它 所以 * 精心策划 那 它 已离开 是 之中 我们 二 ,
它如此精心策划，以至于它离开时，我们两人都身处其中。

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [dʌn] [ə; eɪ] - [tɜ:n] [tu:; tə] [ðɪ:] ?
Had I not done a friende's turn to thee ?
有 我 不是 完毕 一个 - 转动 到 你 ?
难道我没有像朋友一样帮助你吗？

" [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈlðə(r)] [ˈænsərd] , " [aɪ] - * [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;
" **Th** ' **other answer'd** , " **I n'ot** * **how that may be** ;
" 钰 - 其他 已回答 , " 我 - * 如何 那 可能 是 ;

另一个回答说：“我不知道那会怎样；

* [nəʊ] [nɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪz] [wɪð] [juː ˈes] [tweɪ] .
* **know not He knows well that the gold is with us tway** .
* 知道 不是 他 知道 出色地 那 这 金子 是 和 我们 路 .

*不知道 他很清楚黄金在我们手中。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tuː; tə] [hɪm] [seɪ] ? "
what shall we to him say ? "
什么 将 我们 到 他 说 ? "

我们该对他说些什么呢？

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈkaʊnsl] ? " * [sed] [ðə; ði] [fruː] ; * * * [ˈsiːkrət] * * [retʃ]
" **Shall it be counsel ?** " * **said the firste shrew** ; * * * **secret** * * **wretch**
" 将 它 是 法律顾问 ? " * 说 这 首先 泼妇 ; * * * 秘密 * * 可怜虫

“这算不算建议？”第一个泼妇说道；**秘密的**恶棍

" [ænd; ænd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [wɜːdz] [fjuː] [wɒt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ,
" **And I shall tell to thee in wordes few What we shall do** ,
" 和 我 将 告诉 到 你 在 词语 很少 什么 我们 将 做 ,

“我将用寥寥数语告诉你，我们将要做什么，

[ænd; ænd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wel] [ə ˈbaʊt] . "
and bring it well about . "
和 带来 它 出色地 关于 . "

并把它做好。

" [aɪ] [grɑːnt] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] , " [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] ,
" **I grante** , " **quoth the other** , " **out of doubt** ,
" 我 格兰特 , " 引用 这 其他 , " 出去 的 怀疑 ,

“我承认，”另一个人说道，“毫无疑问。”

[ðæt] [baɪ] [maɪ] [truːθ] [aɪ] [wɪl] [ðiː] [nɒt] [brɪˈreɪ] .
That by my truth I will thee not bewray .
那 经过 我的 真相 我 将要 你 不是 泄露 .

我以我的真诚发誓，绝不背叛你。

" * * [brɪˈtreɪ] " [naʊ] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [fɜːst] , " [ðəʊ] [noʊst]
" * * **betray** " **Now** , " **quoth the first** , " **thou know'st**
" * * 背叛 " 现在 , " 引用 这 第一的 , " 你 知道

“* *背叛” “现在，”第一个人说道，“你知道的”

[wel] [wiː; wi] [biː; bi] [tweɪ] , [ænd; ænd] [tuː] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ʃæl; ʃəl] [strɒŋgə(r)] [biː; bi] [ðæn; ðən] [wʌn] .
well we be tway , **And two of us shall stronger be than one** .
出色地 我们 是 路 , 和 二 的 我们 将 更强 是 比 一 .

我们在一起会更强大，两个人的力量肯定比一个人强。

[lʊk] ; [wen] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [set] , * [ðəʊ] [raɪt] [ə ˈnɒn] * [sæt] [daʊn] [ə ˈraɪz] ,
Look ; when that he is set , * **thou right anon** * **sat down Arise** ,
看 ; 什么时候 那 他 是 放 , * 你 正确的 匿名 * 卫星 向下 出现 ,

看哪，当他安顿下来的时候，你立刻坐下。起来，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðəʊ] [ˈwɒdɪst] [wɪð] [hɪm] [pleɪ] ; [ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl][raɪv] * [hɪm] [θruː] [ðə; ði][saɪdz]
as though thou wouldst with him play ; And I shall rive * him through the sides
作为 尽管 你 最 和 他 玩 ; 和 我 将 河 * 他 通过 这 侧面
[tweɪ] , * [stæb]
tway , * stab
路 , * 刺

仿佛你想和他玩耍；而我将从两侧撕裂他，刺穿他。

[waɪl] [ðæt] [ðəʊ] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ɪn] [geɪm] ;
While that thou strugglest with him as in game ;
尽管 那 你 斗争 和 他 作为 在 游戏 ;

当你像玩游戏一样与他搏斗时；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðai] [ˈdægə(r)] [lʊk] [ðəʊ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
And with thy dagger look thou do the same .
和 和 你的 匕首 看 你 做 这 相同的 .

你用匕首的眼神也做了同样的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ðɪs] [gəʊld] [dɪˈpɑːtɪd] * [biː; bi] , * [dɪˈvaɪdɪd][maɪ] [dɪr] [frend] ,
And then shall all this gold departed * be , * divided My deare friend , betwixte
和 然后 将 全部 这 金子 已离开 * 是 , * 分割 我的 亲爱的 朋友 , 介于两者之间
[ðiː] [ænd; ənd][em ˈiː] :
thee and me :
你 和 我 :

然后，所有这些逝去的黄金*，*将被我亲爱的朋友*平分，在你我之间：

[ðen] [meɪ] [wiː; wi][bəʊθ][ˈaʊə(r)] - * [ɔːl] [fʊlˈfɪl] ,
Then may we both our lustes * all fulfil ,
然后 可能 我们 两个都 我们的 - * 全部 实现 ,

愿我们彼此的欲望*都能得到满足，

* [ˈplezəz] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][daɪs] [raɪt] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈəʊɪn] [wɪl] .
*** pleasures And play at dice right at our owen will .**
* 快乐 和 玩 在 骰子 正确的 在 我们的 欧文 将要 .

*乐趣无穷，而且玩骰子完全由我们自己决定。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈkɔːd] * [biː; bi] [ðiːz] - * * [tweɪ] * [əˈɡriːd] * * [retʃ] [tuː; tə] [sleɪ]
" **And thus accorded * be these shrewes * * tway * agreed * * wretches To slay**
" 和 因此 同意 * 是 这些 - * * 路 * 同意 * * 可怜虫 到 杀戮
[ðə; ði] [θɜːd] ,
the third ,
这 第三 ,

“于是，这两个沆瀣一气的恶棍就被安排去杀死第三个，

[æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [em ˈiː] [seɪ] .
as ye have heard me say .
作为 是的 有 听到 我 说 .

正如你们所听见的。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] , [wɪtʃ] [ðæt] [ˈwenti] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
The youngest , which that wente to the town ,
这 最小的 , 哪个 那 去 到 这 镇 ,

最小的那个去了镇上，

[fʊl] [pʊft][ɪn] [hɑːt] [hiː; hi] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈflɒrɪn] [njuː] [ænd; ənd]
Full oft in heart he rolled up and down The beauty of these florins new and
满的 经常 在 心 他 滚动 向上 和 向下 这 美丽 的 这些 弗洛林 新的 和
[braɪt] .
bright .
明亮的 .

他常常满怀喜悦地上下滚动，欣赏这些崭新闪亮的弗罗林币的美丽。

" [əʊ] [bɔ:d] !
" **O Lord** !
" 哦 主 !

“哦，主啊！

" [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ɪf] [səʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] ['trezə(r)] [tu:; tə][maɪ'self] [ə'ləʊn] ,
" **quoth he , " if so were that I might Have all this treasure to myself alone ,**
" 引用 他 , " 如果 所以 是 那 我 可能 有 全部 这 宝藏 到 我 独自的 ,
他说道：“如果真是这样，我就可以独自拥有所有这些财富了。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] ,
There is no man that lives under the throne Of God ,
那里 是 不 男人 那 生活 在下面 这 王座 的 上帝 ;
没有一个人能凌驾于上帝的宝座之上。

[ðæt] [ʃʊd] [hæv; həv][səʊ] ['meri] [æz; əz][ai] . " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ðə; ði] [fi:nd] ['aʊə(r)] ['enəmi]
that shoulde have so merry as I . " And at the last the fiend our enemy
那 肩膀 有 所以 欢乐 作为 我 : " 和 在 这 最后的 这 恶魔 我们的 敌人
[pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
Put in his thought ,
放 在 他的 想法 ,
他本该和我一样快乐。”最后，我们的恶魔敌人想到了这一点，

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['pɔɪz(ə)n] [baɪ] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [twai] . * * [tu:]
that he should poison buy , With which he mighte slay his fellows twy . * * two
那 他 应该 毒 买 , 和 哪个 他 可能 杀戮 他的 伙伴们 twy : * * 二
[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] ,
For why ,
为了 为什么 ,
他应该买毒药，用以杀害他的同伴。* *二 为什么，

[ðə; ði] [fi:nd] [faʊnd] [hɪm] * [ɪn] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] ,
the fiend found him * in such living ,
这 恶魔 成立 他 * 在 这样的 活的 ;
恶魔在这种生活中发现了他，

* * ['li:dɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [li:v] [tu:; tə] ['sɒrəʊ] [hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] .
* * **leading such a That he had leave to sorrow him to bring .**
* * 领导 这样的 一个 那 他 有 离开 到 悲哀 他 到 带来 :
* *导致他有权让他悲伤。

([bæd]) [laɪf] *
(**bad**) **life** *
(坏的) 生活 *

(糟糕的) 生活*

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ɪn'tent] [tu:; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tu:; tə]
For this was utterly his full intent To slay them both , and never to
为了 这 曾是 完全地 他的 满的 意图 到 杀戮 他们 两个都 , 和 绝不 到
[rɪ'pent] .
repent .
悔改 :
因为他的最终目的就是杀死他们两个，而且永不后悔。

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [hi:; hi] [went] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒd] [hi:; hi] ['tæəri] , ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][æn; ən]
And forth he went , no longer would he tarry , Into the town to an
和 前进 他 去 , 不 更长 会 他 焦油 , 进入 这 镇 到 一个
[ə'pɒθəkəri] ,
apothecary ,
药剂师 ,
于是他动身前往，不再逗留，径直进城去见药剂师。

[ænd; ʌnd] [preɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm] [wʊd] [sel] [sʌm; səm] [ˈpɔɪz(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] * [hɪz; ɪz]
And prayed him that he him would sell Some poison , that he might * his
和 祈祷 他 那 他 他 会 卖 一些 毒 , 那 他 可能 * 他的
[ræts] [kwel] ,
rattes quell ,
鼠 荡平 ,

他祈求他卖给他一些毒药，好让他能平息老鼠的骚动。

* * [kɪl] [hɪz; ɪz] [ræts] *
* * kill his rats *
* * 杀 他的 老鼠 *

* * 杀死他的老鼠 *

[ænd; ʌnd] [iːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpəʊlkæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔː] , * * [fa:m] - [ja:d] , [hedʒ] <27> [ðæt] ,
And eke there was a polecat in his haw , * * farm - yard , hedge <27> That ,
和 埃克 那里 曾是 一个 臭鼬 在 他的 霍 , * * 农场 - 院子 , 对冲 <27> 那 ,
而且他的山楂树丛里还有一只白鼬，* * 农场院子，树篱 <27> 那，

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] - [hæd; həd] [waɪ] - [slɔː] : * * [sleɪn]
as he said , his eapons had y - slaw : * * slain
作为 他 说 , 他的 - 有 是 - 凉拌卷心菜 : * * 被杀

正如他所说，他的 eapons 有 y-slaw：* * 被杀

[ænd; ʌnd] [feɪn] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm] [ri:k] , * [ɪf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ,
And fain he would him wreak , * if that he might ,
和 欣然 他 会 他 破坏 , * 如果 那 他 可能 ,

他很想除掉他，* 如果可以的话，

* [rɪˈvendʒ] [ɒv; əv] [ˈvɜːmɪn] [ðæt] [dɪˈstrɔɪd] [hɪm] [baɪ] [naɪt] .
* revenge Of vermin that destroyed him by night .
* 复仇 的 害虫 那 损毁 他 经过 夜晚 .

* 夜里毁灭他的害虫的复仇。

- [ˈænsərd] , " [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz] * [ɡɒd] [maɪ] [soʊl] [seɪv] ,
Th'apothecary answer'd , " Thou shalt have A thing , as wisly * God my soule save ,
- 已回答 , " 你 应 有 一个 事物 , 作为 聪明地 * 上帝 我的 灵魂 节省 ,
药剂师回答说：“你将得到一样东西，只要上帝保佑我的灵魂。”

* [ˈʊəli; ˈɔːli] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈkri:tə(r)] [ðæt] [i:t] [ɔː(r)] [dræŋk] [hæθ] [ɒv; əv] [ðɪs]
* surely In all this world there is no creature That eat or drank hath of this
* 一定 在 全部 这 世界 那里 是 不 生物 那 吃 或者 喝 有 的 这
[ˈkɑːnfektər] ,
confecture ,
糖果 ,

* 这世上绝无任何生灵，吃过或喝过这种甜点，

[nɒt] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntəns] * [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːn] [ɒv; əv] [wi:t] ,
Not but the mountance * of a corn of wheat ,
不是 但 这 山脉 * 的 一个 玉米 的 小麦 ,

不多不少，不过是一粒小麦的量而已。

* [əˈmaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [jæl; jəl] [nɒt] [hɪz; ɪz] [laɪf] * [əˈnɒn] - ; * * [ɪˈmiːdiətli] [leɪ] [daʊn] *
* amount That he shall not his life * anon forlete ; * * immediately lay down *
* 数量 那 他 将 不是 他的 生活 * 匿名 - ; * * 立即地 躺 向下 *

* 数量 他不会牺牲自己的生命 * 匿名运动员；* * 立即躺下 *

[jeɪ] , [stɜːrv] * [hiː; hi] [jæl; jəl] ,
Yea , sterve * he shall ,
是的 , 斯特维 * 他 将 ,

是的，他会是的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['lesɪ:] [waɪl] * [daɪ][ðæn; ðən] [ðəʊ] [wɪlt] [gəʊ] * [ə'peɪs] * [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl] :
and that in lesse while * die Than thou wilt go * apace * nought but a mile :
和 那 在 较少 尽管 * 死 比 你 枯萎 去 * 迅速 * 零 但 一个 英里 :
* ['kwɪkli]
* **quickly**
* 迅速地

并且，在更少的时间里，你不会像你一样迅速地走完一英里。

* [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] .
* **This poison is so strong and violent .**
* 这 毒 是 所以 强的 和 暴力 .

这种毒药毒性极强，危害极大。

" [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][mæn] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
" **This cursed man hath in his hand**
" 这 被诅咒的 男人 有 在 他的 手

“这个该死的人手里拿着……”

[waɪ] - [hent] * * ['teɪkən] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd] [swɪft] [hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] - [stri:t]
y - hent * * taken This poison in a box , and swift he ran Into the nexte street
是 - hent * * 已采取 这 毒 在 一个 盒子 , 和 迅速 他 跑 进入 这 - 街道
,
:
,

y-hent* *拿走了这盒毒药，然后迅速跑进了隔壁街。

[ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv][hɪm] [lɑ:dʒ] ['bɒtlz] [θri:] ;
unto a man , And borrow'd of him large bottles three ;
到 一个 男人 , 和 借来的 的 他 大的 瓶子 三 ;

向一个人借了三个大瓶子；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tu:] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [pɔ:] [hi:; hi] ; [ðə; ði] [θɜ:d] [hi:; hi] - [kli:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
And in the two the poison poured he ; The third he kepte clean for his
和 在 这 二 这 毒 倾倒 他 ; 这 第三 他 - 干净的 为了 他的
[əʊn] [drɪŋk] ,
own drink ,
自己的 喝 ,

他在另外两个杯子里倒了毒药；第三个杯子他留着自己喝。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [ʃoʊp] [hɪm] * [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [swɪŋk] * * * [p'ɜ:pəsd] * * ['leɪbə(r)][ɪn]
For all the night he shope him * for to swink * * * purposed * * labour In
为了 全部 这 夜晚 他 商店 他 * 为了 到 摇摆 * * * 目的 * * 劳动 在
['kæriŋ] [ɒf] [ðə; ði][gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
carrying off the gold out of that place .
携带 离开 这 金子 出去 的 那 地方 .

他整夜都在为他* 寻找* 去 swink** *计划 **劳动，以便将黄金从那个地方运走。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] - , [wɪð] ['sɒri] [greɪs] , [hæd; həd] [wɪð] [waɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒtlz]
And when this riotour , with sorry grace , Had fill'd with wine his greate bottles
和 什么时候 这 - , 和 对不起 优雅 , 有 已填充 和 葡萄酒 他的 很棒 瓶子
[θri:] ,
three ,
三 ,

当这场骚乱，带着可悲的优雅，将他的三个大酒瓶斟满酒时，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ə'gen] [rɪ'peəd] [hi:; hi] .
To his fellows again repaired he .
到 他的 伙伴们 再次 已修复 他 .

他又回到同伴身边。

[wɒt] [ˈniːdɪθ] [aɪ ˈtiː] [ðeərbv] [tuː; tə] [ˈsɜːmən] * [mɔː(r)] ?
What needeth it thereof to sermon * more ?
什么 需要 它 其中 到 讲道 * 更多的 ?

它还需要多加布道吗？

* [tɔːk] , [ˈdiskɔːs]
*** talk , discourse**
* 讲话 , 话语

谈话，论述

[fɔː(r); fə(r)] , [raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][kɑːst] * [hɪz; ɪz] [deθ] [brɪfɔː(r)] , * [plɒtɪd]
For , right as they had cast * his death before , * plotted
为了 , 正确的 作为 他们 有 投掷 * 他的 死亡 前 , * 绘制

因为，正如他们之前策划的那样，他已经策划了死亡。

[raɪt] [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm] [sleɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈnɒn] .
Right so they have him slain , and that anon .
正确的 所以 他们 有 他 被杀 , 和 那 匿名 .

所以他们很快就杀了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði][wʌn] ; " [naʊ] [let][juː ˈes][sɪt][ænd; ənd]
And when that this was done , thus spake the one ; " Now let us sit and
和 什么时候 那 这 曾是 完毕 , 因此 说 这 一 ; " 现在 让 我们 坐 和

[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

事情办妥之后，那人说道：“现在我们坐下来喝吧，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː ˈes] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [wiː; wi] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈberi] .
and make us merry , And afterward we will his body bury .
和 制作 我们 欢乐 , 和 之后 我们 将要 他的 身体 埋葬 .

让我们欢欣鼓舞，之后我们将埋葬他的遗体。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [aɪ ˈtiː] [hɪm] * [pɑː(r)][siː eɪ ˈes] * * [baɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" **And with that word it happen'd him * par cas * * by chance To take the**
" 和 和 那 单词 它 发生了 他 * 帕 卡斯 * * 经过 机会 到 拿 这

[ˈbɒt(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] ,
bottle where the poison was ,
瓶子 在哪里 这 毒 曾是 ,

“就在那句话的巧合下，他碰巧拿起了装毒药的瓶子。”

[ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [drɪŋk] [ˈɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [əˈnɒn] [ðeɪ] *
And drank , and gave his fellow drink also , For which anon they sterved *
和 喝 , 和 给予 他的 同伴 喝 还 , 为了 哪个 匿名 他们 受精 *

[bəʊθ][ðə; ði] [tuː] .
both the two .
两个都 这 二 .

他喝了酒，又给他的同伴也喝了酒，结果两人很快就都饿死了。

* [daɪd][bʌt; bət] [ˈsɜːtɪz] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɑvɪsən] [rəʊt] [ˈnevə(r)][ɪn][nəʊ][ˈkænən] , [nɔː(r)][nəʊ] [fen] ,
*** died But certes I suppose that Avicen Wrote never in no canon , nor no fen ,**
* 死亡 但 的确 我 认为 那 阿维森 写道 绝不 在 不 正典 , 也不 不 分 ,

*去世了 但我相信阿维森从未在任何正典或任何典籍中写过东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第24/49页

<28> [mɔ:(r)] ['wʌndrəs] [si:n] [ɒv; əv] [ɛm'pɔɪzənɪŋ] , [ðæn; ðən][hæd; həd] [ðɪ:z] [retʃ] [tu:] [eə(r)]
<28> **More wondrous signes of empoisoning , Than had these wretches two ere**
<28> 更多的 奇妙的 符号 的 麻痹性贝类中毒 , 比 有 这些 可怜虫 二 埃雷
[ðeə(r)] ['endɪŋ] .
their ending .
他们的 结束 .

<28> 比这两个可怜的人临终前所经历的更可怕的中毒迹象。

[ðʌs] [endɪd] [bi:; bi] [ðɪ:z] ['hɒmɪsaɪd] [tu:] , [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ðɪ] [fɔ:ls] [ɪm'pɔɪzən] ['ɔ:lsəʊ] .
Thus ended be these homicides two , And eke the false empoisoner also .
因此 结束 是 这些 凶杀案 二 , 和 埃克 这 错误的 毒药 还 .

这两起凶杀案就此结束，就连那个假下毒者也一样。

[əʊ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][sɪn] , [fʊl] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kɜ:sɪdnɪs] !
O cursed sin , full of all cursedness !
哦 被诅咒的 罪 , 满的 的 全部 诅咒 !

啊，该死的罪恶，充满了一切诅咒！

[əʊ] - ['hɒmɪsaɪd] !
O trait'rous homicide !
哦 - 杀人 !

哦，卑鄙的杀人犯！

[əʊ] ['wɪkɪdnəs] !
O wickedness !
哦 邪恶 !

罪恶啊！

[əʊ] - , ['lʌkfəri] , [ænd; ənd] ['hæzədri] !
O glutt'ny , luxury , and hazardry !
哦 - , 奢华 , 和 危险 !

哦，暴食、奢侈和危险！

[ðəʊ] [blæs'fi:mə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪð] ['vɪləni] , * * ['aʊtreɪdʒ] , [ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [oʊðθz] [greɪt] ,
Thou blasphemers of Christ with villany , * * outrage , impiety And oathes great ,
你 亵渎者 的 基督 和 恶棍 , * * 暴行 , 不敬神 和 誓言 伟大的 ,

[ɒv; əv]['ju:sɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv] [praɪd] !
of usage and of pride !
的 用法 和 的 自豪 !

你这亵渎基督之人，以邪恶、暴行、不敬和狂妄的誓言，以及傲慢和骄傲！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[mæŋkaɪnd] , [haʊ] [meɪ] [aɪ 'ti:] [br'taɪd] , [ðæt] [tu:; tə][ðəɪ] [kri'eɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ðæt] [ðɪ:] [rɔ:t] ,
mankind , how may it betide , That to thy Creator , which that thee wrought ,
人类 , 如何 可能 它 贝特迪 , 那 到 你的 创作者 , 哪个 那 你 锻 ,

人类啊，你所创造的一切，将如何归于你的造物主？

[ænd; ənd] [wið] [hiːz; ɪz] [ˈpreɪəs] - [ˈblʌd] [ðiː] [bɔːt] , [ðəʊ] [ɑːt][səʊ] [fɔːls] [ænd; ənd][səʊ]
And with his precious heart - **blood thee bought , Thou art so false and so**
和 和 他的 宝贵的 心 - 血 你 买 , 你 艺术 所以 错误的 和 所以
[ʌnˈkaɪnd] , * [əˈlæs] !
unkind , * alas !
不友善 , * 唉 !

你用他宝贵的心血买来的, 你却如此虚伪无情, *唉!

* [ʌnˈnætʃrəl] [naʊ] , [gʊd] [men] , [gɒd] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ][ɔː(r); jə(r)] [ˈtrespəs] , [ænd; ənd][weə(r)] * [juː; jʊ]
*** unnatural Now , good men , God forgive you your trespass , And ware * you**
* 不自然 现在 , 好的 男人 , 上帝 原谅 你 你的 侵入 , 和 仓库 * 你
[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [ˈævərɪs] .
from the sin of avarice .
从 这 罪 的 贪婪 .

*不自然 现在, 善良的人们, 愿上帝宽恕你们的过犯, 并警醒你们远离贪婪的罪恶。

* [kiːp] [maɪn] [ˈhəʊli][ˈpɑːd(ə)n] [meɪ] [juː; jʊ][ɔːl] - , * * [hiːl] [səʊ] [ðæt] [jiː; ji][ˈɒfə(r)] * [ˈnəʊblz] [ɔː(r)]
*** keep Mine holy pardon may you all warice , * * heal So that ye offer * nobles or**
* 保持 矿 圣 赦免 可能 你 全部 - , * * 愈合 所以 那 是的 提供 * 贵族 或者
[ˈstɜːlɪŋ] ,
sterlings ,
英镑 ,

*愿你们都保持我的圣洁, 愿你们都得到宽恕, * *治愈, 以便你们献上*贵族或英镑,

* * [gəʊld][ɔː(r)][ˈsɪlvə(r)] [kɔɪnz] * [ɔː(r)] [ˈeləs] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbrəʊtʃɪz] , [ˈspuːn] , [ɔː(r)] [rɪŋz] .
*** * gold or silver coins * Or elles silver brooches , spoons , or rings .**
* * 金子 或者 银 硬币 * 或者 她们 银 胸针 , 勺子 , 或者 戒指 .

金币或银币, 或者银胸针、银勺或银戒指。

[baʊ] [ɔː(r); jə(r)] [hed] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈhəʊli] [bʊl] .
Bowe your head under this holy bull .
鲍伊 你的 头 在下面 这 圣 公牛 .

请向这头圣牛低头。

[kʌm] [ʌp] , [jiː; ji] [waɪvz] , [ænd; ənd][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [wɪl] ; [ɔː(r); jə(r)] [nems] [aɪ][ˈentə(r)][ɪn][maɪ][rəʊl]
Come up , ye wives , and offer of your will ; Your names I enter in my roll
来 向上 , 是的 妻子们 , 和 提供 的 你的 将要 ; 你的 姓名 我 进入 在 我的 卷
[əˈnɒn] ;
anon ;
匿名 ;

各位妻子, 请上来, 表明你们的意愿; 我马上将你们的名字登记在我的名册上;

[ˈɪntuː][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][ɡɒn] ; [aɪ][juː; jʊ] [əˈsɔɪl] * [baɪ] [maɪn] [haɪ] [ˈpaʊə] ,
Into the bliss of heaven shall ye gon ; I you assoil * by mine high powere ,
进入 这 极乐 的 天堂 将 是的 贡 ; 我 你 土壤 * 经过 矿 高的 动力 ,
[ˈpʊə(r)]
你们将进入天堂的极乐世界; 我将以我的至高权力奴役你们*,

* [əbˈzɒlv] <29> [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [ˈɒfə(r)] , [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [ɪːk] [æz; əz][kliə(r)][æz; əz][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)]
*** absolve <29> You that will offer , as clean and eke as clear As ye were**
* 开脱 <29> 你 那 将要 提供 , 作为 干净的 和 埃克 作为 清除 作为 是的 是
[bɔːn] .
born .
出生 .

*赦免<29> 你将奉献, 像你出生时一样纯洁无瑕。

[ləʊ] , [saɪərz] , [ðʌs] [aɪ] [ˈpriːtʃ] ; [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)] [soʊlz] - [liːtʃ] , * * [ˈhiːlə(r)]
Lo , Sires , thus I preach ; And Jesus Christ , that is our soules ' leech , * * healer
洛 , 种公牛 , 因此 我 布道 ; 和 耶稣 基督 , 那 是 我们的 灵魂 - 水蛭 , * * 治疗师
[ˈfɑːðə(r)]
诸位父老, 我如此宣讲; 耶稣基督, 我们灵魂的救星, 医治者。

[səʊ] [grɑːnt] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ˈpɑːd(ə)n][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [best] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [drɪˈsiːv] .
So grante you his pardon to receive ; For that is best , I will not deceive .
所以 格兰特 你 他的 赦免 到 收到 ; 为了 那 是 最好的 , 我 将要 不是 欺骗 .

所以请你接受他的赦免; 因为这是最好的, 我不会欺骗你。

[bʌt; bət] , [sɜːz] , [wʌn] [wɜːd] [fəˈɡɒt] [aɪ][ɪn][maɪ] [teɪl] ; [aɪ][hæv; həv][ˈrelɪks][ænd; ənd][ˈpɑːd(ə)n][ɪn][maɪ] [meɪl] ,
But , Sirs , one word forgot I in my tale ; I have relics and pardon in my mail ,
但 , 先生们 , 一 单词 忘了 我 在 我的 故事 ; 我 有 遗物 和 赦免 在 我的 邮件 ;
但是, 先生们, 我的故事里漏掉了一个词; 我的邮件里有圣物和赦免令。

[æz; əz][feə(r)][æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn] - , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][em ˈiːlˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [poups] [hænd] .
As fair as any man in Engleland , Which were me given by the Pope's hand .
作为 公平的 作为 任何 男人 在 - , 哪个 是 我 给定 经过 这 教皇的 手 .

像英格兰任何一个男人一样俊美, 那是教皇赐予我的。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [drɪˈvəʊn] [ˈɒfə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [maɪn] [æbsəˈluːʃ(ə)n] , [kʌm] [fɔːθ]
If any of you will of devotion Offer , and have mine absolution , Come forth
如果 任何 的 你 将要 的 虔诚 提供 , 和 有 矿 赦免 , 来 前进
[əˈnɒn] ,
anon ,
匿名 ,

你们当中若有人真心实意想要忏悔, 并接受我的赦免, 请立即上前。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [əˈdaʊn] [ænd; ənd] - [rɪˈsiːv] [maɪ] - .
and kneele here adown And meekely receive my pardoun .
和 跪 这里 向下 和 - 收到 我的 - .

跪在这里, 温顺地接受我的赦免。

[ɔː(r)] ['eləs] [teɪk] [ˈpɑːd(ə)n] , [æz; əz][jiː; ji] [wend] , * * [gəʊ] [ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] [æt; ət] ['evri] [taʊnz]
Or elles take pardon , as ye wend , * * go All new and fresh at every towne's
或者 她们 拿 赦免 , 作为 是的 温德 , * * 去 全部 新的 和 新鲜的 在 每一个 镇上的
[end] ,
end ,
结尾 ,

或者, 请原谅, 当你继续前行时, * *去吧, 每个城镇的尽头都是崭新而清新的,

[səʊ] [ðæt] [jiː; ji][ˈɒfə(r)] , [ˈɔːlweɪz] [njuː] [ænd; ənd] [njuː] , [ˈnəʊblz] [ɔː(r)] [pens] [wɪtʃ] [ðæt] [biː; bi] [ɡʊd]
So that ye offer , always new and new , Nobles or pence which that be good
所以 那 是的 提供 , 总是 新的 和 新的 , 贵族 或者 便士 哪个 那 是 好的
[ænd; ənd] [truː] .
and true .
和 真的 .

所以你们要不断提供新的、新的、贵重的或便士, 只要是好的、真实的。

- [tɪz] [æn; ən] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] - * [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] ,
' Tis an honour to evereach * that is here ,
- 的 一个 荣誉 到 - * 那 是 这里 ,

能在这里的每一位都是一种荣幸。

* [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌˈfɪ.zənt] * - * [ˈsuːtəb(ə)] - * [juː; jʊ][ɪn] ['kʌntri]
*** each one That ye have a suffisant * pardonere * suitable T'assoile * you in country**
* 每个 一 那 是的 有 一个 足够的 * - * 合适的 - * 你 在 国家
[æz; əz][jiː; ji] [raɪd] ,
as ye ride ,
作为 是的 骑 ,

每个人 你们都有足够的 赦免 *合适的 T'assoile* 你们在乡间骑马时,

* [əbˈzɒlv] [fɔː(r); fə(r)] [ævənˈtʃɒrz] [wɪtʃ] [ðæt] [meɪ] [brɪˈtaɪd] .
*** absolve For aventures which that may betide .**
* 开脱 为了 冒险 哪个 那 可能 贝特迪 .

*赦免可能到来的冒险。

[ðeə(r)] [meɪ] [fɔ:l] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [daʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek]
Paraventure there may fall one or two Down of his horse , and break his neck
冒险 那里 可能 落下 一 或者 二 向下 的 他的 马 , 和 休息 他的 脖子
[ɪn] [tu:] .
in two .
在 二 :

冒险者可能会从马上摔下来一两下，摔断脖子。

[lʊk] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈʊərətɪ] [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɔ:l] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfeləʊʃɪp] [waɪ] - [fɔ:l] ,
Look , what a surety is it to you all , That I am in your fellowship y - fall ,
看 , 什么 一个 保证 是 它 到 你 全部 , 那 我 是 在 你的 奖学金 是 - 落下 ,
瞧，你们所有人都是可以确信，我与你们同属一个团体。

[ðæt] [meɪ] [əˈsɔɪl] * [ju:; jʊ] [ˈbəʊtə] * [mɔ:(r)][ænd; ənd] [læs] ,
That may assoil * you bothe * more and lass ,
那 可能 土壤 * 你 两者 * 更多的 和 小姐 ,
那可能会让你们俩都更加堕落，

* * [əbˈzɒlv] [wen] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒdi] [pɑ:s] .
*** * absolve When that the soul shall from the body pass .**
* * 开脱 什么时候 那 这 灵魂 将 从 这 身体 经过 :
* *赦免 当灵魂离开肉体时。

* [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] *
*** great and small ***
* 伟大的 和 小的 *

大大小小的

[aɪ] [ri:d] * [ðæt] [ˈaʊə(r)] [hoʊst] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈɡɪn] , * [ədˈvaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][məʊst] [ɪnˈveləpt] [ɪn][sɪn] .
I rede * that our Hoste shall begin , * advise For he is most enveloped in sin .
我 雷德 * 那 我们的 主人 将 开始 , * 建议 为了 他 是 最多 被包裹 在 罪 :
我奉劝*我们的主人开始，*劝告因为他深陷罪恶之中。

[kʌm] [fɔ:θ] , [sɜ:(r)][həʊst] , [ænd; ənd][ˈbʃə(r)] [fɜ:st] [əˈnɒn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [kɪs] ; [ðə; ði] [ˈreliks]
Come forth , Sir Host , and offer first anon , And thou shalt kiss ; the relics
来 前进 , 先生 主持人 , 和 提供 第一的 匿名 , 和 你 应 吻 ; 这 遗物
[ˈevri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,
上前吧，主人大人，先献上祭品，然后你要亲吻每一件圣物；

[jeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊt] ; [ʌnˈbʌkl] [əˈnɒn] [ðəɪ] [pɜ:s] .
Yea , for a groat ; unbuckle anon thy purse .
是的 , 为了 一个 燕麦片 ; 解开安全带 匿名 你的 钱包 :
是的，只要一个格罗特；赶紧解开你的钱包。

" [neɪ] , [neɪ] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ðen] [hæv; həv][aɪ] [krɪstz] [kɜ:s] !
" Nay , nay , " quoth he , " then have I Christe's curse !
" 不 , 不 , " 引用 他 , " 然后 有 我 克里斯蒂的 诅咒 !
“不，不，”他说道，“那我就遭受基督的诅咒吧！”

[let] [bi:; bi] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [aɪ ˈti:][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bi:; bi] , * [səʊ] - . *
Let be , " quoth he , " it shall not be , * so the'ch . *
让 是 , " 引用 他 , " 它 将 不是 是 , * 所以 - . *
“即便如此，”他说道，“也不会如此。”

* [səʊ] [meɪ] [aɪ] [θraɪv] *
*** so may I thrive ***
* 所以 可能 我 蓬勃发展 *

愿我繁荣昌盛

[ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [meɪk] [em ˈiː] [kɪs] [ðəɪn] [əʊld; ˈəʊldɪ] [briːtʃ] , [ænd; ənd][sweə(r)][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
Thou wouldest make me kiss thine olde breech , And swear it were a
你 最 制作 我 吻 你的 古老的 臀 , 和 发誓 它 是 一个
[ˈreɪlɪk][pʊ; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
relic of a saint ,
遗迹 的 一个 圣 ,

你想让我亲吻你那破旧的裤子，并发誓说那是圣人的遗物。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðəɪ] * [ˈfʌndəmənt] [dɪˈpeɪnt] - .
Though it were with thy * fundament depaint ' .
尽管 它 是 和 你的 * 基本面 脱漆 - .

虽然这与你的*基本抹去'有关。

* * [steɪnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈbʊtəm] *
*** * stained by your bottom ***
* * 染色 经过 你的 底部 *

* *被你的屁股弄脏了*

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ðɪ] [krɒs] [wɪtʃ] [ðæt] [seɪnt] [ˈhelən] [fænd] ,
But , by the cross which that Saint Helen fand ,
但 , 经过 这 叉 哪个 那 圣 海伦 粉丝 ,

但是，凭着圣海伦所发现的十字架，

* * [faʊnd] <30> [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [ðəɪ] - * [ɪn] [maɪn] [hænd] , * [ˈtestɪkəlz] [ɪnˈsted] [pʊ; əv]
*** * found <30> I would I had thy coils * in mine hand , * testicles Instead of**
* * 成立 <30> 我 会 我 有 你的 - * 在 矿 手 , * 睾丸 反而 的

[ˈreɪlɪks] ,
relics ,
遗物 ,

*找到<30> 我愿将你的睾丸*握在手中，*睾丸* 而不是遗物，

[ɔː(r)][pʊ; əv] [ˈsæŋktʃuəri] .
or of sanctuary .
或者 的 避难所 .

或庇护所。

[let] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [aɪ] [wɪl] [ðɪː] [help] [ðem; ðəm] [ˈkæri] ;
Let cut them off , I will thee help them carry ;
让 切 他们 离开 , 我 将要 你 帮助 他们 携带 ;

让他们被斩断，我必帮助你带走他们；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌraɪn] [ɪn][ə; eɪ] - [tɜːd] .
They shall be shrined in a hogge's turd .
他们 将 是 神龛 在 一个 - 粪 .

他们将被供奉在猪粪里。

" [ðə; ðɪ][ˈpaːd(ə)nə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] ; [səʊ] [rəʊθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [nəʊ] [wɜːrd] [wʊd] [hiː; hi]
" The Pardoner answered not one word ; So wroth he was , no worde would he
" 这 赦免者 回答 不是 一 单词 ; 所以 愤怒 他 曾是 , 不 单词 会 他

[seɪ] .
say .
说 .

“赦罪僧一言不发；他怒不可遏，一句话也不愿说。”

" [naʊ] , " [kwəʊθ][ˈaʊə(r)][həʊst] , " [aɪ] [wɪl] [nəʊ][ˌɒŋɡə(r)] [pleɪ] [wɪð] [ðɪː] ,
" Now , " quoth our Host , " I will no longer play With thee ,
" 现在 , " 引用 我们的 主持人 , " 我 将要 不 更长 玩 和 你 ,

“现在，”主人说道，“我不再与你玩耍了。”

[nɔː(r)] [wɪð] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈæŋɡri] [mæn] .
nor with none other angry man .
也不 和 没有任何 其他 生气的 男人 .

也没有和其他任何愤怒的男人有过交集。

" [bʌt; bət] [raɪt] [ə'hɒn][ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] [naɪt] [bɪ'gæən] ([wen] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)])
" **But right anon the worthy Knight began (When that he saw that all the people**
" 但 正确的 匿名 这 值得 骑士 开始 (什么时候 那 他 锯 那 全部 这 人们
[lɒk; lɒx] *) ,
lough *) ,
湖 *) ,

“但就在这时，这位英勇的骑士开始（当他看到所有人都笑了*）”，

* [lɑ:ft] " [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ɪ'hʌf] .
* **laughed " No more of this , for it is right enough .**
* 笑了 " 不 更多的 的 这 , 为了 它 是 正确的 足够的 .

笑了 “不用再这样了，这样就足够好了。”

[sɜ:(r)]['pɑ:d(ə)nə(r)] , [bi:; bi] ['merɪ] [ænd; ənd][glæd][ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ; [ænd; ənd][ji:; ji] , [sɜ:(r)][həʊst] ,
Sir Pardoner , be merry and glad of cheer ; And ye , Sir Host ,
先生 赦免者 , 是 欢乐 和 高兴的 的 欢呼 ; 和 是的 , 先生 主持人 ,

赦罪僧先生，请欢欣鼓舞；还有，主人先生，

[ðæt] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:][səʊ][dra(r)] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ji:; ji] [kɪs] [ðə; ði]['pɑ:d(ə)nə(r)] ;
that be to me so dear , I pray you that ye kiss the Pardoner ;
那 是 到 我 所以 亲爱的 , 我 祈祷 你 那 是的 吻 这 赦免者 ;

祂对我如此珍贵，我恳求你们亲吻赦罪者；

[ænd; ənd] , ['pɑ:d(ə)nə(r)] , [aɪ] [preɪ] [ði:] [drɔ:] [ði:] [nɜ:r] , * * ['nɪərə(r)][ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ,
And , Pardoner , I pray thee draw thee ner , * * nearer And as we didde ,
和 , 赦免者 , 我 祈祷 你 画 你 ner , * * 更近 和 作为 我们 迪德 ,

赦罪者，我求你再靠近些，* *我们照做了，

[let][ju: 'es] [lɑ:f] [ænd; ənd] [pleɪ] .
let us laugh and play .
让 我们 笑 和 玩 .

让我们欢笑玩耍吧。

" [ə'hɒn] [ðeɪ] , [ænd; ənd][rəʊd] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [wei] .
" **Anon they kiss'd , and rode forth their way .**
" 匿名 他们 亲吻 , 和 骑 前进 他们的 方式 .

他们随即接吻，然后骑马继续前行。

[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] - Tale1 .
Notes to the Pardoner's Tale1 .
笔记 到 这 - Tale1 .

《赦罪僧的故事》注释1.

[ðə; ði] ['aʊtlain] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " ['sentəʊ][nəʊ'veleɪ] ['æntɪkeɪ] ,
The outline of this Tale is to be found in the " Cento Novelle Antiche ,
这 大纲 的 这 故事 是 到 是 成立 在 这 " 百 小说 反抗 ,

这个故事的概要可以在《Cento Novelle Antiche》中找到。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ɪz] [naʊ] [lɒst] .
" **but the original is now lost .**
" 但 这 原来的 是 现在 丢失的 .

但原件现已遗失。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bæθs] [teɪl] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['prəʊlɒɡ] ,
As in the case of the Wife of Bath's Tale , there is a long prologue ,
作为 在 这 案件 的 这 妻子 的 浴缸 故事 , 那里 是 一个 长的 序幕 ,

与《巴斯妇人的故事》一样，这篇故事也有一个很长的序言。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['tri:tɪd] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] . [tu: 'tu:] .
but in this case it has been treated as part of the Tale . 2 .
但 在 这 案件 它 有 到过 治疗 作为 部分 的 这 故事 : 2 .

但在这种情况下，它被视为故事的一部分。2.

[ˈhoʊteɪn]：[laʊd]，[ˈlɒfti]；[frɒm; frəm] [frɛntʃ]，" [ˈhoʊteɪn]。" [θri:]。

Hautein：loud，lofty；from French，"hautain。"3。
豪坦：大声，高远；从法语，"豪坦：3。

Hautein：响亮的，高亢的；源自法语“hautain”。3.

[ˈreɪdɪks] [məˈlɔːrəm] [iː es ˈtiː][kjuːpədartəs]：" [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈiːv(ə)] "（**Radix malorum est cupiditas："the love of money is the root of all evil"**）（
根 苹果酸 est 丘比特："这爱的钱是这根的全部邪恶的"）（

[wʌn] [tɪm]。[ˈsɪksθ]。-）

1 Tim。vi。10）
1 蒂姆：六：-）

Radix malorum est cupiditas: “贪财是万恶之根”（提前6:10）

[fɔːr]。[ɔːl] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈteɪkən] - [tuː] [ɔː(r)] [θri:]：

4。All had she taken priestes two or three：
4：全部有她已采取-二或者三：

4.她都带了两三个祭司：

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [əˈdʌltəri] [wið] [tuː] [ɔː(r)] [θri:] [priːsts]。[faɪv]。

even if she had committed adultery with two or three priests。5：
甚至 如果 她 有 坚定的 通奸 和 二 或者 三 神父：5：

即使她与两三个神父犯了通奸罪。5.

-：[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ˈveri] [klɪə(r)]，
Blackburied：The meaning of this is not very clear，
-：这 意义 的 这 是 不是 非常 清除，

黑埋葬：这句话的意思不太清楚。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [ˌperiˈfræstɪk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [wei] [ɒv; əv] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [dæmˈneɪʃn]
but it is probably a periphrastic and picturesque way of indicating damnation
但 它 是 大概 一个 迂回 和 如画 方式 的 表明 诅咒

。[sɪks]。

：**6**：
：6：

但这可能是一种委婉而形象的表达诅咒的方式。6.

[ˈɡrɪzli]：[ˈdredf(ə)]；[ˈfɪtɪd] [tuː; tə] " [əˈɡraɪz] " [ɔː(r)] [ˈhɒrɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈlɪsənə(r)]。[ˈsevən]。

Grisly：dreadful；fitted to "agrise " or horrify the listener。7：
可怕的：可怕；适配到"农业"或者惊吓这听众：7：

可怕的：令人毛骨悚然的；适合用来“激怒”或吓唬听者。7.

[ˈmɪstə(r)] [raɪt] [sez]：

Mr Wright says：
先生 赖特 说道：

赖特先生说：

" [ðə; ði] [ˈkɒmən] [əʊθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɡɑːdz]
"The common oaths in the Middle Ages were by the different parts of God's
" 这 常见的 誓言 在 这 中间 年龄 是 经过 这 不同的 部分 的 神的

[ˈbɒdi]；

body；
身体；

“中世纪常见的誓言是以上帝身体的不同部位起誓的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈpriːtʃə] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [prəˈfeɪn] [ˈswearə] [tɔː(r)] [kraɪsts] [ˈbɒdi] [baɪ]
and the popular preachers represented that profane swearers tore Christ's body by
和 这 受欢迎的 传道者 代表 那 亵渎 咒骂者 撕裂 基督的 身体 经过

[ðeə(r)] [ˌɪmpriˈkeɪʃən]。

their imprecations。
他们的 诅咒。

而那些广受欢迎的传教士则宣称，亵渎神明的人用他们的诅咒撕裂了基督的身体。

" [ðə; ði][aɪ'diə][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['hi:bru:z] (['sɪksθ] . [sɪks]) ,
" The idea was doubtless borrowed from the passage in Hebrews (vi . 6) ,
" 这 主意 曾是 毫无疑问 借来的 从 这 通道 在 希伯来书 (六 . 6) ,
"这个想法无疑是借鉴自希伯来书（6:6）中的一段经文，

[weə(r)] [ə'pɔ:steɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] " ['kru:sɪfaɪ][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sʌn] [bʌv; əv] [ɡɒd] [ə'freʃ] ,
where apostates are said to " crucify to themselves the Son of God afresh ,
在哪里 叛教者 是 说 到 " 钉死 到 他们自己 这 儿子 的 上帝 重新 ,
据说，叛教者“将上帝之子重新钉在自己十字架上”。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [hɪm] [tu:; tə][æn; ən]['əʊpən] [feɪm] . " [eit] .
and put Him to an open shame . " 8 .
和 放 他 到 一个 打开 耻辱 . " 8 .
"并公开羞辱他。”8.

- : ['fi:meɪl] ['dɑ:nsəz] [ɔ:(r)] ['tʌmbləz] ; [frɒm; frəm]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] , " - , " [tu:; tə]
Tombesteres : female dancers or tumblers ; from Anglo - Saxon , " tumban , " to
- : 女性 舞者 或者 玻璃杯 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " - , " 到
[dɑ:ns] . [naɪn] .
dance . 9 .
舞蹈 . 9 .
Tombesteres：女舞者或翻滚者；源自盎格鲁-撒克逊语“tumban”，意为跳舞。9.

" [bi:; bi][nɒt] [drʌŋk] [wɪð] [waɪn] , [weər'ɪn] [ɪz] [ɪk'ses] .
" Be not drunk with wine , wherein is excess .
" 是 不是 醉 和 葡萄酒 , 其中 是 过量的 .
不要醉酒，醉酒会使人放荡。

" [ɛf] . [vi:] . - . - .
" Eph . v . 18 . 10 .
" 以弗 . v . - . - .
“以弗所书 5.18.10。

[ðə; ði] ['refrəns] [ɪz] ['prɒbəbli] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwærɪz] ['herəd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bʌv; əv]
The reference is probably to the diligent inquiries Herod made at the time of
这 参考 是 大概 到 这 勤奋 查询 希律王 制成 在 这 时间 的
[kraɪsts] [bɜ:θ] .
Christ's birth .
基督的 出生 .
这里所指的很可能是希律王在基督诞生时所做的细致调查。

[si:] [mæt] .
See Matt .
看 马特 .
见马特。

[,aɪ 'aɪ] . [fɔ:r] - - .
ii . 4 - 811 .
二、 . 4 - - .
ii.4-811。

[ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .
A drunkard .
一个 酒鬼 .
一个酒鬼。

" [pə'hæps] , " [sez] ['tɪrɪt] , " ['tʃɔ:sə(r)] [ri'fə:z] [tu:; tə] [ə'pɪst] .
" Perhaps , " says Tyrwhitt , " Chaucer refers to Epist .
" 也许 , " 说道 泰尔维特 , " 乔叟 指 到 埃皮斯特 .
“或许,”泰尔维特说，“乔叟指的是《书信集》。

[lksksk'sɪi:] . , - [ɪkstend] [ɪn] [plɔrz] [daɪz] ['ɪlʌm] - ; - [di:] [fju'rɔ:ri; 'fjʊərɔ:(r)] -
LXXXIII . , ' **Extende in plures dies illum ebrii habitum ; nunquid de furore dubitabis**
83 . , - 扩展 在 复数 死亡 照明 - - ; - 德 轰动 -
?
?
?

LXXXIII., 'Extende in plures dies illum ebriihabitum; Nunquid de fuore dubitabis?

[ˈnʌŋk] [k'wəʊski:] [nɒn] [jɪ es 'ti:] ['maɪnə(r)] [ɛs,i'di:] - . - " (" [prə'lon] [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [kən'dɪŋ]
nunc quoque non est minor sed brevior . ' " (" Prolong the drunkard's condition
nunc 也 非 est 次要的 sed - . - " (" 延长 这 醉汉的 状况
[tu:; tə] ['sevrəl] [deɪz] ;
to several days ;
到 一些 天 ;
nunc quoque non est minor sed brevior。""(“将酒鬼的状态延长几天；

[wɪl] [ju:; jʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] ?
will you doubt his madness ?
将要 你 怀疑 他的 疯狂 ?

你会怀疑他的疯狂吗？

['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] ['mædnəs] [ɪz] [nəʊ] [les] ; ['miəli] [jɔ:tə] . ") - .
Even as it is , the madness is no less ; merely shorter . ") 12 .
甚至 作为 它 是 , 这 疯狂 是 不 较少的 ; 仅仅 较短 . ") - .
即使如此，疯狂的程度也丝毫不减；只是持续时间更短而已。"12.

[dɪ'fendɪd] : [fə'bɪd(ə)n] ; [frentʃ] , " - .
Defended : forbidden ; French , " defendu .
辩护 : 禁止 ; 法语 , " - .

受保护的：禁止的；法语，“defendu”。

" [es 'ti:] [dʒə'rəʊm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'genst] ['dʒoʊ'vɪniən] , [sez] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['ædəm] [fɑ:st, fæst] ,
" **St Jerome , in his book against Jovinian , says that so long as Adam fasted ,**
" 英石 杰罗姆 , 在 他的 书 反对 约维尼安 , 说道 那 所以 长的 作为 亚当 禁食 ,
圣杰罗姆在他的反驳约维尼安的书中写道，只要亚当斋戒，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pærədəɪs] ; [hi:; hi] [et; eit] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [θɹʌst] [aʊt] . - .
he was in Paradise ; he ate , and he was thrust out . 13 .
他 曾是 在 天堂 ; 他 吃 , 和 他 曾是 推力 出去 . - .
他身处天堂；他吃了东西，然后被赶了出去。13.

" [mi:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beli] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:ts] ; [bʌt; bət] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ]
" **Meats for the belly , and the belly for meats ; but God shall destroy**
" 肉类 为了 这 腹部 , 和 这 腹部 为了 肉类 ; 但 上帝 将 破坏
[bəʊθ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] .
both it and them .
两个都 它 和 他们 :
“肉是为了满足肚腹，肚腹是为了满足肉腹；但上帝必将两者都毁灭。”

" [wʌn] [kɔ:(r)] . ['sɪksθ] . - . - .
" **1 Cor . vi . 13 . 14 .**
" 1 科尔 . 六 . - . - .

“哥林多前书 6:13.14。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wɔ:k] , [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n]
" **For many walk , of whom I have told you often , and now tell you even**
" 为了 许多 走 , 的 谁 我 有 讲述 你 经常 , 和 现在 告诉 你 甚至
[ˈwi:pɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,
“因为有许多人行走，我曾多次告诉你们，现在我甚至流着泪告诉你们，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəməɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] : [huːz] [end][ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
that they are the enemies of the cross of Christ : Whose end is destruction ,
那 他们 是 这 敌人 的 这 叉 的 基督 : 谁 结尾 是 破坏 ,
他们是基督十字架的仇敌，他们的结局就是灭亡。

[huːz] [gɒd][ɪz][ðeə(r)] ['belɪ] , [ænd; ənd] [huːz] [ɡlɔːrɪ][ɪz][ɪn][ðeə(r)] [ˈfeɪm] , [huː] [maɪnd] [ˈzːθli] [θɪŋz]
whose God is their belly , and whose glory is in their shame , who mind earthly things
谁 上帝 是 他们的 腹部 , 和 谁 荣耀 是 在 他们的 耻辱 , WHO 头脑 尘世的 事物
.
:
.
他们的神就是他们的肚腹，他们的荣耀就是他们的羞辱，他们专顾地上的事。

" ['fɪl] . [θriː] . - , - . - .
" **Phil . iii . 18 , 19 . 15 .**
" 菲尔 . 三、 . - , - . - .

“腓立比书 3:18, 19:15。

[ˌsiː əʊ 'diː] : [bæg] ; ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] , " - ; " [hens] ['piːz] - [ˌsiː əʊ 'diː] , [pɪn] - [ˌsiː əʊ 'diː] ([pɪn] -
Cod : bag ; Anglo - Saxon , " codde ; " hence peas - cod , pin - cod (pin -
鳕鱼 : 包 ; 盎格鲁 - 撒克逊 , " - ; " 因此 豌豆 - 鳕鱼 , 别针 - 鳕鱼 (别针 -
['kʊʃ(ə)n]) , & [siː] . - .
cushion) , & c . 16 .
软垫) , & c . - .
鳕鱼：袋子；盎格鲁-撒克逊语，“codde”；因此有豌豆鳕鱼、针垫鳕鱼等。16.

[kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] ,
Compare with the lines which follow ,
比较 和 这 线条 哪个 跟随 ,
与后面的几行比较，

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɔːz] [teɪl] . - .
the picture of the drunken messenger in the Man of Law's Tale . 17 .
这 图片 的 这 醉 信使 在 这 男人 的 法律的 故事 . - .
《律师的故事》中醉酒信使的形象。17.

['leɪpɪ] : [ə; eɪ] [taʊn] [nɪə(r)]['keɪdɪz] ,
Lepe : A town near Cadiz ,
乐佩 : 一个 镇 靠近 加的斯 ,
莱佩：加的斯附近的一个城镇，

[wens] [ə; eɪ][strɒŋɡə(r)] [waɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gæskən] ['vɪntɪdʒɪz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [wɒz; wəz][ɪm'pɔː(r)tɪd][tuː; tə]
whence a stronger wine than the Gascon vintages afforded was imported to
何处 一个 更强 葡萄酒 比 这 加斯科涅 年份 提供 曾是 进口 到
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
因此，比加斯科涅葡萄酒更烈的葡萄酒被进口到英国。

[frentʃ] [waɪn] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːpə] [ænd; ənd][strɒŋɡə(r)] ['spæniʃ] . - .
French wine was often adulterated with the cheaper and stronger Spanish . 18 .
法语 葡萄酒 曾是 经常 掺假的 和 这 更便宜 和 更强 西班牙语 . - .
法国葡萄酒经常掺入更便宜、酒精度更高的西班牙葡萄酒。18.

[ə'nʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪz] " ['fliːt] [striːt] . " - .
Another reading is " Fleet Street . " 19 .
其他 阅读 是 " 舰队 街道 . " - .
另一种读法是“舰队街”。19.

[ə'tɪlə] [wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['heməɪdʒ] , [brɔːt] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'boːtʃ] ,
Attila was suffocated in the night by a haemorrhage , brought on by a debauch ,
阿提拉 曾是 窒息 在 这 夜晚 经过 一个 出血 , 带来 在 经过 一个 放荡 ,
阿提拉夜间因放荡不羁导致的出血窒息而死。

[ˈvi:] . - . - .
v . 34 . 23 .
v . - . - .

v. 34.23。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [sweə(r)] , [ðə; ði] [lɔ:d] ['lɪvəθ] [ɪn] [tru:θ] , [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn]
" And thou shalt swear , the lord liveth in truth , in judgement , and in
" 和 你 应 发誓 , 这 主 活着 在 真相 , 在 判断 , 和 在
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

你要起誓说：“耶和华是按真理、公平和公义活着的。”

" [ˌdʒerə'maɪə][ˌaɪ 'vi:] . - .
" Jeremiah iv . 224 .
" 耶利米 四 . - .

“耶利米书 4:224

[ðə; ði] [neɪlz] [ðæt] ['fɑ:sənd] [kraɪst] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [ˌsu:pə'stɪʃəs]
The nails that fastened Christ on the cross , which were regarded with superstitious
这 指甲 那 系紧 基督 在 这 叉 , 哪个 是 认为 和 迷信的
['revərəns] . - .
reverence . 25 .
尊敬 . - .

将基督钉在十字架上的钉子，被人们以迷信的敬畏之心看待。25.

['heɪlz] : [æn; ən] ['æbi] [ɪn] ['glɒstəfə(r)] , [weə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdezɪɡ'neɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [blʌd]
Hailes : An abbey in Gloucestershire , where , under the designation of " the blood
海尔斯 : 一个 修道院 在 格洛斯特郡 , 在哪里 , 在下面 这 指定 的 " 这 血
[ɒv; əv] ['heɪlz] ,
of Hailes ,
的 海尔斯 ,

海尔斯：格洛斯特郡的一座修道院，在那里，以“海尔斯之血”的名义，

" [ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪsts] [blʌd] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜ:vɪd] . - .
" a portion of Christ's blood was preserved . 26 .
" 一个 部分 的 基督的 血 曾是 保存完好 . - .

“基督的血的一部分被保存了下来。”26.

[gəʊ][bet] : [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [freɪz] ; [ə'pærəntli] [ɪts] [fɔ:s] [ɪz] , " [gəʊ] [bi:t] [ʌp][ðə; ði] [gɜ:m] . " - .
Go bet : a hunting phrase ; apparently its force is , " go beat up the game . " 27 .
去 赌注 : 一个 打猎 短语 ; 显然 它是 力量 是 , " 去 打 向上 这 游戏 . " - .

Go bet：一个狩猎短语；显然它的意思就是“去打败猎物”。27.

[hɔ:] ; [fɑ:m] - [ja:d] , [hedʒ] [kəm'peə(r)][ðə; ði] [frentʃ] , " [heɪ] . " - .
Haw ; farm - yard , hedge Compare the French , " haie . " 28 .
霍 ; 农场 - 院子 , 对冲 比较 这 法语 , " 海耶 . " - .

山楂；农场院子，树篱。比较法语“haie”。28.

[ɑvɪsən] , [ɔ:(r)] [ˌævi'senə] , [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frɪ'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən]
Avicen , or Avicenna , was among the distinguished physicians of the Arabian
阿维森 , 或者 阿维森纳 , 曾是 之中 这 杰出的 医生 的 这 阿拉伯
[sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
school in the eleventh century ,
学校 在 这 第十一 世纪 ,

阿维森纳（Avicenna）是十一世纪阿拉伯学派的杰出医生之一。

[ænd; ənd] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] .
and very popular in the Middle Ages .
和 非常 受欢迎的 在 这 中间 年龄 .

在中世纪非常流行。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['kænən] [ˌmɛdɪ'siːni] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː] " [fenz] ,
His great work was called " Canon Medicinae , " and was divided into " fens ,
他的 伟大的 工作 曾是 称为 " 佳能 医学 , " 和 曾是 分割 进入 " 沼泽 ,
"
"
"

他的巨著名为《医学教规》，分为“若干部分”。

" , " [ɔː(r)] ['sekʃənz] . - .
" fennes , " or sections . 29 .
" 芬尼斯 , " 或者 部分 . - .

“fennes”，或第29节。

[ə'sɔɪl] : [əb'zɒlv] .
Assoil : absolve .
土壤 : 开脱 .

土壤：赦免。

[kəm'peə(r)][ðə; ði] [skɒt] [lɔː - [tɜːm] " [ə'sɔɪljɪ] , " [tuː; tə] [ə'kwɪt] . - .
compare the Scotch law - term " assoilzie , " to acquit . 30 .
比较 这 苏格兰威士忌 法律 - 学期 " assoilzie , " 到 开释 . - .

将苏格兰法律术语“assoilzie”与“acquit”进行比较。30.

[seɪnt] ['helən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] [ˌmændəˌvɪl] , [faʊnd] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] [diːp]
Saint Helen , according to Sir John Mandeville , found the cross of Christ deep
圣 海伦 , 根据 到 先生 约翰 曼德维尔 , 成立 这 叉 的 基督 深的
[bɪ'ləʊ] [graʊnd] ,
below ground ,
以下 地面 ,

据约翰·曼德维尔爵士记载，圣海伦娜在地下深处发现了基督的十字架。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɒk] , [weə(r)] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'tiː] ;
under a rock , where the Jews had hidden it ;
在下面 一个 岩石 , 在哪里 这 犹太人 有 隐 它 ;

犹太人把它藏在石头下面；

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] ['testɪd] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] ,
and she tested the genuineness of the sacred tree ,
和 她 测试 这 真实性 的 这 神圣 树 ,

她检验了这棵圣树的真伪。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [ded] [mæn][ləɪd] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] .
by raising to life a dead man laid upon it .
经过 提高 到 生活 一个 死的 男人 铺设 之上 它 .

使躺在上面的死人复活。

[ðə; ði] ['ʃɪpmənz] [teɪl] . <1>
THE SHIPMAN'S TALE . <1>
这 船长的 故事 . <1>

水手的故事。<1>

[ðə; ði] ['prəʊlɒɡ]
THE PROLOGUE
这 序幕

序幕

[ˈaʊə(r)][həʊst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [stʊd] [ə'nɒn] , [ænd; ənd] ['seɪd] ; " [gʊd] [men] , [ˈhɑːkən] ['evri] [wʌn]
Our Host upon his stirrups stood anon , And saide ; " Good men , hearken every one
我们的 主持人 之上 他的 马镫 站立 匿名 , 和 赛义德 ; " 好的 男人 , 倾听 每一个 一
 ,
 ,
 ,

我们的主人随即站起身来，站在马镫上，说道：“各位好心人，请听我说：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪftɪ] * [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊnz] .
This was a thrifty * tale for the nones .
这 曾是 一个 节俭 * 故事 为了 这 无 .

这是一个适合无宗教信仰者的节俭故事。

* [dɪ'skri:t] , [ˈprɒfɪtəb(ə)] [sɜː(r)] ['pærɪ] [priːst] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] - [bəʊnz] , [tel] [juː 'es]
*** discreet , profitable Sir Parish Priest , " quoth he , " for Godde's bones , Tell us**
* 慎重 , 有利可图 先生 教区 牧师 , " 引用 他 , " 为了 - 骨头 , 告诉 我们
[ə; eɪ] [teɪl] ,
a tale ,
一个 故事 ,

“谨慎、有利可图的教区牧师先生,”他说道,“看在上帝的份上,给我们讲个故事吧。”

[æz; əz][wɒz; wəz] [ðəɪ] * ['fɔːr,wɜːrd] [jɔː(r)] :
as was thy * forword yore :
作为 曾是 你的 * 前言 昔时 :

正如你昔日的*前言:

* * ['prɒmɪs] ['fɔːməli] * [aɪ] [siː] [wel] [ðæt] [jiː; ji] ['lɜːnɪd] [men] [ɪn][lɔː(r)][kæn; kən] * [mʌt] [gʊd] ,
*** * promise formerly * I see well that ye learned men in lore Can * muchoe good ,**
* 承诺 以前 * 我 看 出色地 那 是的 学习 男人 在 知识 能 * 很多 好的 ,
* *以前的承诺* 我清楚地看到,你们这些博学之士精通学问,能* 带来很多好处,

[baɪ] - ['dignəti] .
by Godde's dignity .
经过 - 尊严 .

以戈德的尊严。

" * [nəʊ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [hɪm] ['ænsərd] , " - !
" * know The Parson him answer'd , " Ben'dicite !
" * 知道 这 牧师 他 已回答 , " - !

“*知道牧师回答他,‘Ben'dicite! ’

[wɒt] [eɪlz][ðə; ði][mæn] , [səʊ] ['sɪnfəli] [tuː; tə][sweə(r)] ?
What ails the man , so sinfully to swear ?
什么 疾病 这 男人 , 所以 罪恶地 到 发誓 ?

这人究竟是何等的病,竟会如此罪恶地咒骂?

" ['aʊə(r)][həʊst] ['ænsərd] , " [əʊ] - , [biː; bi][jiː; ji] [ðəə(r)] ?
" Our Host answer'd , " O Jankin , be ye there ?
" 我们的 主持人 已回答 , " 哦 - , 是 是的 那里 ?

我们的主人回答说:“哦,詹金,你在吗? ”

[naʊ] , [gʊd] [men] , " [kwəʊθ] ['aʊə(r)][həʊst] , " ['hɑːkən] [tuː; tə][em 'iː] .
Now , good men , " quoth our Host , " hearken to me .
现在 , 好的 男人 , " 引用 我们的 主持人 , " 倾听 到 我 .

“现在,各位好人,”我们的主人说道,“请听我说。”

[aɪ] [smel] [ə; eɪ] ['lɒləd] <2> [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] .
I smell a Lollard <2> in the wind , " quoth he .
我 闻 一个 罗拉德 <2> 在 这 风 , " 引用 他 .

“我闻到了罗拉德派的气息,”他说道。

" [ə'baɪd] , [fɔː(r); fə(r)] - [diːn] * ['pæ(ə)n] , * ['wɜːði] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
" Abide , for Godde's digne * passion , * worthy For we shall have a
" 遵守 , 为了 - 优雅 * 热情 , * 值得 为了 我们 将 有 一个

[ˌpredɪ'keɪʃən] :
predication :
预测 :

“为了上帝崇高的激情而坚守,*值得,因为我们将有一个预言:

[ðɪs] [ˈlɒləd] [hɪə(r)] [wɪl] - [juːˈes] [ˈsʌmwʌt] . "
This Lollard here will preach us somewhat . "

这 罗拉德 这里 将要 - 我们 有些 . "

这位罗拉德派人士要给我们讲讲道理了。

" [neɪ] , [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðərz] [səʊl] , [ðæt] [[æɪ; ʃəl][hiː; hi][nɒt] , [ˈseɪd] [ðə; ði] [ˈʃɪpmən] ; " [hɪə(r)][[æɪ; ʃəl][hiː; hi]
" Nay , by my father's soul , that shall he not , Saide the Shipman ; " Here shall he
" 不 , 经过 我的 父亲的 灵魂 , 那 将 他 不是 , 赛义德 这 希普曼 ; " 这里 将 他
[nɒt] [pri:tʃ] ,
not preach ,
不是 布道 ,

“不，以我父亲的灵魂起誓，他绝不能这样做，”船夫说；“他绝不能在这里布道，

[hiː; hi][[æɪ; ʃəl][nəʊ][ˈɡɒsp(ə)]
He shall no gospel
他 将 不 福音

他不会传福音

[gləʊz] * [hɪə(r)][nɔː(r)] [ti:tʃ] .
glose * here nor teach .
手套 * 这里 也不 教 .

此处不教授*。

* [kɒment] [əˈpɒn][wiː; wi][ɔːl] [brˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɒd] , " [kwəʊθ][hiː; hi] .
* comment upon We all believe in the great God , " quoeth he .
* 评论 之上 我们 全部 相信 在 这 伟大的 上帝 , " 引用 他 .

*评论“我们都信仰伟大的上帝，”他说。

" [hiː; hi] [wʊʊd] [soʊ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɔː(r)] [sprɪndʒ] [ˈkɒkl] <3> [ɪn][ˈaʊə(r)] [kliːn] [kɔːn] .
" He woulde sowe some difficulty , Or springe cockle <3> in our cleane corn .
" 他 会 所以 一些 困难 , 或者 斯普林格 鸟蛤 <3> 在 我们的 清洁 玉米 .

“他会在我们干净的玉米地里种下一些困难，或者长出蚰子。”

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [həʊst] , [aɪ] [wɔːrn] [ðiː] - , [maɪ][ˈdʒɒli] [ˈbɒdi] [[æɪ; ʃəl][ə; eɪ] [teɪl] [tel] ,
And therefore , Host , I warne thee beforn , My jolly body shall a tale tell ,
和 所以 , 主持人 , 我 警告 你 - , 我的 快乐的 身体 将 一个 故事 告诉 ,
因此，主人，我事先警告你，我这副快乐的身躯将会诉说一个故事。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] - [juː; jʊ][səʊ] [ˈmeri] [ə; eɪ] [bel] , [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈweɪkən][ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ;
And I shall clinke you so merry a bell , That I shall waken all this company ;
和 我 将 - 你 所以 欢乐 一个 钟 , 那 我 将 唤醒 全部 这 公司 ;

我将敲响如此欢快的钟声，唤醒在场的所有人；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][[æɪ; ʃəl][nɒt][biː; bi][pɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] , [nɔː(r)][pɒv; əv] [ˈfɪzɪk] , [nɔː(r)] [ˈtɜːmiːz] [kweɪnt] [pɒv; əv]
But it shall not be of philosophy , Nor of physic , nor termes quaint of
但 它 将 不是 是 的 哲学 , 也不 的 物理学 , 也不 术语 古雅 的
[lɔː] ;
law ;
法律 ;

但它不应是哲学的，也不应是物理学的，更不应是法律的怪异术语；

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈlætɪn][ɪn][maɪ] [mɔː] .
There is but little Latin in my maw .
那里 是 但 小的 拉丁 在 我的 嘴 .

我几乎不懂拉丁语。

" * * [ˈbelɪ]
" * * belly
" * * 腹部

“* *腹部

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪpmənz] Tale1 .
Notes to the Prologue to the Shipman's Tale .

笔记 到 这 序幕 到 这 船长的 Tale1 .

《船长的故事》序言注释1.

[ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [hɪə(r)][ˈɡɪv(ə)n][wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [baɪ] [ˈtɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈprɪːsiːdɪŋ]
The Prologue here given was transferred by Tyrwhitt from the place , preceding

这 序幕 这里 给定 曾是 转移 经过 泰尔维特 从 这 地方 , 前

[ðə; ði][ˈskwaɪərz] [teɪl] ,
the Squire's Tale ,

这 乡绅的 故事 ,

这里所附的序言是由泰尔维特从《侍从的故事》之前的地方移植过来的。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːməli] [ˈɒkjupaɪd] ; [ðə; ði] [ˈʃɪpmənz] [teɪl] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈprəʊlɒɡ] [ɪn][ðə; ði]
which it had formerly occupied ; the Shipman's Tale having no Prologue in the

哪个 它 有 以前 占领 ; 这 船长的 故事 拥有 不 序幕 在 这

[best] [ˈmænjʊskɪpts] . [tuːˈtuː] .
best manuscripts . 2 .

最好的 手稿 : 2 :

它以前占据的地方；最好的手稿中，《船夫的故事》没有序言。2.

[ˈlɒləd] : [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɑːləʊərz] [ɒv; əv] - ; [ˈprɪːzjuːməbli]
Lollard : A contemptuous name for the followers of Wyckliffe ; presumably

罗拉德 : 一个 轻蔑的 姓名 为了 这 追随者 的 - ; 想必

[dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætɪn] ,
derived from the Latin ,

衍生的 从 这 拉丁 ,

罗拉德派：对威克里夫追随者的蔑称；据推测源自拉丁语，

" [ˈləʊliəm] , " [ˈtʰeəz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtʰeəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [wiːt] ;
" lolium , " tares , as if they were the tares among the Lord's wheat ;

" 洛利姆 , " 稗子 , 作为 如果 他们 是 这 稗子 之中 这 主场 小麦 ;

“lolium”，稗子，仿佛它们是上帝麦子中的稗子；

[səʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [brɪˈləʊ] ,
so , a few lines below ,

所以 , 一个 很少 线条 以下 ,

所以，下面几行是这样的：

[ðə; ði] [ˈʃɪpmən] [ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts][hɪz; ɪz][fɪə(r)][lest][ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ʃʊd; ʃəd] " [sprɪŋ] [ˈkɒkl] [ɪn][ˈaʊə(r)]
the Shipman intimates his fear lest the Parson should " spring cockle in our

这 希普曼 亲密 他的 害怕 免得 这 牧师 应该 " 春天 鸟蛤 在 我们的

[kliːn] [kɔːn] . " [θɪː] .
clean corn . " 3 .

干净的 玉米 : " 3 :

船夫暗示他担心牧师会“在我们干净的玉米地里跳出蛤蜊”。3.

[ˈkɒkl] : [ə; eɪ] [wiːd] , [ðə; ði] " [ægrəʊˈstemə] - " [ɒv; əv] [lɪˈni(:)əs] ; [pəˈhæps] [nemd] [frɒm; frəm]
Cockle : A weed , the " Agrostemma githago " of Linnaeus ; perhaps named from

鸟蛤 : 一个 杂草 , 这 " 麦草 - " 的 林奈 ; 也许 命名 从

[ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] ,
the Anglo - Saxon ,

这 盎格鲁 - 撒克逊 ,

鸟粪：一种杂草，林奈的学名是“Agrostemma githago”；可能得名于盎格鲁-撒克逊语，

" - , " [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː] [tʃəʊks] [ðə; ði] [kɔːn] .
" ceocan , " because it chokes the corn .

" - , " 因为 它 窒息 这 玉米 :

“ceocan”，因为它会扼杀玉米。

([-] [nəʊt] : [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] ['pɒsəb(ə)l] ['tʃɔ:sə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] ['mæθju:] - : - ,
(**Transcriber's note : It is also possible Chaucer had in mind Matthew 13 : 25 ,**
(转录员的 笔记 : 它 是 还 可能的 乔叟 有 在 头脑 马修 - : - ,

(转录者注: 乔叟也可能想到了《马太福音》13:25,
[weə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [træns'leɪən] , [æn; ən] ['enəmi] [s'əʊd] " ['kɒkl] " [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wi:t] .
where in some translations , an enemy sowed " cockle " amongst the wheat .
在哪里 在 一些 翻译 , 一个 敌人 播种 " 鸟蛤 " 在 这 小麦 .
在某些译本中, 敌人将“鸟粪”播撒在了麦子中。

(['ʌðə(r)] [træns'leɪən] [hæv; həv] " ['teəz] " [ænd; ənd] " ['dɑ:nəl] " .))
(**Other translations have " tares " and " darnel " .**))
(其他 翻译 有 " 稗子 " 和 " 毒麦 " .))
(其他译本中出现了“稗子”和“毒麦”。)

[ðə; ði] [teɪl] . <1>
THE TALE . <1>
这 故事 . <1>
故事。<1>

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ['waɪləm] - [æt; ət] [seɪnt] [də'nɪz] , [ðæt] ['ri:] [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [men]
A Merchant whilom dwell'd at Saint Denise , That riche was , for which men
一个 商人 何时 - 在 圣 丹妮丝 , 那 富有 曾是 , 为了 哪个 男人
[held] [hɪm] [waɪz] .
held him wise .
握住 他 明智的 .
一位商人曾居住在圣丹尼斯, 他很富有, 因此人们认为他很有智慧。

[ə; eɪ] [waɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] * ['kɑ:mpəniəbl] [ænd; ənd] - *
A wife he had of excellent beauty , And * companiable and revellous *
一个 妻子 他 有 的 出色的 美丽 , 和 * 可合作的 和 - *
[wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ,
was she ,
曾是 她 ,
他有一位容貌绝美的妻子, 她性格开朗, 风趣幽默。

* [fɒnd] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['kɔ:zɪθ] [mɔ:(r)] [dɪ'spens]
*** fond of society and Which is a thing that causeth more dispen**
* 喜爱 的 社会 和 哪个 是 一个 事物 那 原因 更多的 分发
*喜欢社交, 而这恰恰是造成更多浪费的原因

['meri] ['meɪkɪŋ] * [ðæn; ðən] [wɜ:θ] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðæt] [men] [ðem; ðəm] [du:; də]
merry making * Than worth is all the cheer and reverence That men them do
欢乐 制作 * 比 值得 是 全部 这 欢呼 和 尊敬 那 男人 他们 做
[æt; ət] [ænd; ənd] [æt; ət] ['dɑ:nsɪz] .
at feastes and at dances .
在 盛宴 和 在 舞蹈 .
欢庆* 比人们在宴会和舞会上对他们所表现出的所有欢欣和敬意更有价值。

[sʌtʃ] [sæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['kauntənəns] ['pæsən] , [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] ['fædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
Such salutations and countenances Passen , as doth the shadow on the wall ;
这样的 问候 和 面容 帕森 , 作为 确实 这 阴影 在 这 墙 ;
这样的问候和面容, 如同墙上的影子一样, 转瞬即逝;

[pʊt] [wəʊ] [ɪz] [hɪm] [ðæt] [pi: eɪ waɪ 'i:] [mʌst; məst] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] .
Put woe is him that paye must for all .
放 悲哀 是 他 那 工资 必须 为了 全部 .
祸哉, 他必须为所有人付出代价。

[ðə; ði] [si:li] * ['hʌzbənd] [ɔ:l'geɪt] * * [hi:; hi] [mʌst; məst] [peɪ] , * ['ɪnəs(ə)nt] * * ['ɔ:lweɪz]
The sely * husband algate * * he must pay , * innocent * * always
这 塞利 * 丈夫 阿尔盖特 * * 他 必须 支付 , * 清白的 * * 总是
狡猾的丈夫必须付出代价, 无辜的总是

[hi:; hi][mʌst; məst][ju: 'es] <2> [kləʊð]
He must us <2> clothe
他 必须 我们 <2> 衣服

他必须给我们穿衣服

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][ju: 'es] [ə'rei] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['əʊɪn] ['wɜ:ʃɪp] - : [ɪn] [wɪtʃ] [ə'rei]
and he must us array All for his owen worship richely : In which array
和 他 必须 我们 大批 全部 为了 他的 欧文 崇拜 - : 在 哪个 大批
[wi:; wi] [dɑ:ns] ['dʒɒlɪli] .
we dance jollily .
我们 舞蹈 愉快地 .

他必须让我们盛装打扮，为他自己的崇拜而华丽装束：我们穿着这身装束欢快地跳舞。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] , , [ɔ:(r)] ['eləs] [lɪst] [nɒt] [sʌtʃ] [dɪ'spens] [ɪn'dʒʊə(r)] ,
And if that he may not , paraventure , Or elles list not such dispencc endure ,
和 如果 那 他 可能 不是 , 冒险 , 或者 她们 列表 不是 这样的 分发 忍受 ,
如果他不能，冒险，或者她们不愿忍受这种浪费，

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪθ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['weɪstɪd] [ænd; ənd][waɪ - [lɒst] , [ðen] [mʌst; məst] [ə'hʌðə(r)] [pi: ei waɪ 'i:]
But thinketh it is wasted and y - lost , Then must another paye
但 思考 它 是 浪费 和 是 - 丢失的 , 然后 必须 其他 工资
[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɒst] ,
for our cost ,
为了 我们的 成本 ,
但若认为已浪费且损失殆尽，则须由他人替我们付出代价。

[ɔ:(r)] [lend] [ju: 'es][gəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['perələs] .
Or lend us gold , and that is perilous .
或者 借 我们 金子 , 和 那 是 危险的 .
或者借给我们黄金，但这很危险。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['mɜ:tʃənt] [held] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l] [deɪ] [səʊ]
This noble merchant held a noble house ; For which he had all day so
这 高贵 商人 握住 一个 高贵 房子 ; 为了 哪个 他 有 全部 天 所以
[greɪt] [rɪ'peə(r)] ,
great repair ,
伟大的 维修 ,
这位贵族商人拥有一座豪宅；他整日都在精心修缮这座豪宅。

* * [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɑ:'dʒes] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊz; wəz][feə(r)] ,
* * resort of visitors For his largesse , and for his wife was fair ,
* * 采取 的 访客 为了 他的 慷慨 , 和 为了 他的 妻子 曾是 公平的 ,
* *游客的度假胜地，因为他慷慨大方，而且他的妻子也很美丽，

[ðæt] ['wʌndə(r)][ɪz] ; [bʌt; bət] ['hɑ:kən] [tu:; tə][maɪ] [teɪl] .
That wonder is ; but hearken to my tale .
那 想知道 是 ; 但 倾听 到 我的 故事 :
那的确是个奇迹；但请听我讲讲。

[ɔ:l] [ði:z] - [greɪt] [ænd; ənd] [smeɪl] , [ðeə(r)] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ə; eɪ][feə(r)][mæn]
Amonges all these guestes great and smale , There was a monk , a fair man
其中 全部 这些 - 伟大的 和 小 , 那里 曾是 一个 僧 , 一个 公平的 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊld] ,
and a bold ,
和 一个 大胆的 ,
在这些宾客中，无论老少，都有一位僧侣、一位俊美的男子和一位勇敢的男子。

[əɪ] [trəʊ] [ə; eɪ] ['θɜ:ti] ['wɪntə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [ðæt] ['evə(r)] - [ɪn] - [wʌn] * [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə]
I **trow** **a** **thirty** **winter** **he** **was** **old** , **That** **ever** - **in** - **one** * **was** **drawing** **to**
我 扔 一个 三十 冬天 他 曾是 老的 , 那 曾经 - 在 - 一 * 曾是 绘画 到
[ðæt] [plɛɪs] .
that **place** .
那 地方 .

我扔了三十个冬天，他老了，那永恒的*一直向着那个地方走来。

* ['kɒnstəntli] [ðɪs] [jʌndʒ] [mʌŋk] , [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][feə(r)][ɒv; əv] [feɪs] , [ə'kweɪntɪd] [wɒz; wəz][səʊ]
* **constantly** **This** **younge** **monk** , **that** **was** **so** **fair** **of** **face** , **Acquainted** **was** **so**
* 不断地 这 杨格 僧 , 那 曾是 所以 公平的 的 脸 , 熟人 曾是 所以
[wɪð] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,
with **this** **goode** **man** ,
和 这 古德 男人 ,

*经常 这位面容俊美的年轻僧侣，与这位善良的人相识甚深，

[sɪns] [ðæt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [br'gæŋ] ,
Since **that** **their** **firste** **knowledge** **began** ,
自从 那 他们的 首先 知识 开始 ,
自他们获得最初知识以来，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ['eni] [frend] [tu:; tə][bi:; bi] .
That **in** **his** **house** **as** **familiar** **was** **he** **As** **it** **is** **possible** **any** **friend** **to** **be** .
那 在 他的 房子 作为 熟悉的 曾是 他 作为 它 是 可能的 任何 朋友 到 是 .
在他家，他就像朋友一样亲切。

[ænd; ænd] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃəl] [æz; əz] [ðɪs] [gʊd] [mæn] , [ænd; ænd] [i:k] [ðɪs] [mʌŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
And , **for** **as** **muchel** **as** **this** **goode** **man** , **And** **eke** **this** **monk** **of** **which**
和 , 为了 作为 穆切尔 作为 这 古德 男人 , 和 埃克 这 僧 的 哪个
[ðæt] [aɪ][br'gæŋ] ,
that **I** **began** ,
那 我 开始 ,

而且，就像这位善良的人，还有我一开始提到的这位僧侣一样，

[wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][ðə; ði] [tu:] [waɪ] - [bɔ:n] [ɪn][wʌn] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [mʌŋk] * [hɪm] [kleɪmd] , [æz; əz]
Were **both** **the** **two** **y** - **born** **in** **one** **village** , **The** **monk** * **him** **claimed** , **as**
是 两个都 这 二 是 - 出生 在 一 村庄 , 这 僧 * 他 声称 , 作为
[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌzənɪdʒ] ,
for **cousinage** ,
为了 表亲 ,

僧侣声称，如果两人都出生在同一个村庄，那么他们之间就没有表亲关系。

* * [kleɪmd] ['kɪndrəd]
* * **claimed** **kindred**
* * 声称 亲属
* *自称亲属

[ænd; ænd][hi:; hi] [ə'gen] [hɪm] [sed] [nɒt] [wʌns] [neɪ] , [wɪð] [hɪm] *
And **he** **again** **him** **said** **not** **once** **nay** , **with** **him** *
和 他 再次 他 说 不是 一次 不 , 和 他 *
他又一次对他说，没有一次，和他一起*

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz][glæd] [ðeə'ɒv] [æz; əz] [faʊl] [ɒv; əv] [deɪ] ;
But **was** **as** **glad** **thereof** **as** **fowl** **of** **day** ;
但 曾是 作为 高兴的 其中 作为 鸡 的 天 ;
但他为此感到无比高兴，就像白昼的飞鸟一样。

" [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ha:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gret] ['plezəns] .
" **For** **to** **his** **heart** **it** **was** **a** **great** **pleasance** .
" 为了 到 他的 心 它 曾是 一个 伟大的 愉悦 .
“因为他心里非常高兴。”

[ðʌs] [biː; bi] [ðeɪ] [nɪt] [wɪð] [i'tə:n] - [ə'laɪəns] ,
Thus be they knit with etern ' alliance ,
因此 是 他们 针织 和 永恒 - 联盟 ,
愿他们缔结永恒的联盟。

[ænd; ənd] [i:tɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gæn][ʰəðə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [waɪl] [ðæt] [ðeə(r)][laɪf]
And each of them gan other to assure Of brotherhood while that their life
和 每个 的 他们 甘 其他 到 保证 的 兄弟情 尽管 那 他们的 生活

[meɪ] [dʒʊə] .
may dure .
可能 杜尔 .

他们彼此承诺，在有生之年，兄弟情谊永存。

[friː] [wɒz; wəz][dæn] <3> [dʒɒn] , [ænd; ənd] ['neɪmlɪ] * [ɒv; əv] [dɪ'spens] , * * * [ɪ'speʃəli] * * [ˈspendɪŋ]
Free was Dan <3> John , and namely * of dispen**ce** , *** * * especially * * spending**
自由的 曾是 担 <3> 约翰 , 和 即 的 分发 , 尤其 开支

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
As in that house ,
作为 在 那 房子 ,
丹·约翰是自由的，而且是慷慨的，** *尤其**在那所房子里花费。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə][duː; də] ['plezəns] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] * [greɪt] ['kɑːstɪdʒ] ; * *
and full of diligence To do pleasure , and also * great costage ; * *
和 满的 的 勤勉 到 做 愉悦 , 和 还 * 伟大的 成本 ; * *

['lɪbərəl] ['aʊtleɪ] *
liberal outlay *
自由主义 支出 *

勤勉尽责，乐于助人，而且*成本高昂；* *慷慨支出*

[hiː; hi][nɒt] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [liːst] [peɪdʒ][ɪn][ɔːl] [ðæt] [haʊs] ; [bʌt; bət] ,
He not forgot to give the leaste page In all that house ; but ,
他 不是 忘了 到 给 这 至少 页 在 全部 那 房子 ; 但 ,
他没有忘记在那栋房子里留下哪怕最薄的一页纸；但是，

[ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'ɡriː] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɔːd] , [ænd; ənd] [ˈsɪðən] * [hɪz; ɪz] ['meɪnɪ] ,
after their degree , He gave the lord , and sithen * his meinie ,
后 他们的 程度 , 他 给予 这 主 , 和 西森 * 他的 梅尼 ,
毕业之后，他把主赐给了他，然后.....* 他的 meinie，

* * * [ˈɑːftəwədʒ] * * [ˈsɜːvənts] [wen] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] , [sʌm; səm][ˈmænə(r)] [ˈbɒnɪst] [θɪŋ] ;
*** * * afterwards * * servants When that he came , some manner honest thing ;**
* * * 然后 * * 仆人 什么时候 那 他 来了 , 一些 方式 诚实的 事物 ;
** *之后 **仆人 当他来的时候，一些诚实的事情；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ɡlæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [faʊl] [ɪz][feɪn] [wen] [ðæt]
For which they were as glad of his coming As fowl is fain when that
为了 哪个 他们 是 作为 高兴的 的 他的 未来 作为 鸡 是 欣然 什么时候 那

[ðə; ði] [sʌn]
the sun upriseth .
这 太阳 起义 .
他们对他到来的喜悦之情，如同飞鸟盼望日出一般。

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] .
No more of this as now , for it sufficeth .
不 更多的 的 这 作为 现在 , 为了 它 足够了 .
无需再像现在这样了，这样就足够了。

[bʌt; bət][səʊ] [brɪfel] , [ðɪs] ['mɜ:tʃənt] [ɒn][ə; eɪ][deɪ] [ʃoʊp] * [hɪm][tu:; tə] [meɪk] ['redi] [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] *
But so befell , this merchant on a day Shope * him to make ready his array *
但 所以 发生 , 这 商人 在 一个 天 商店 * 他 到 制作 准备好 他的 大批 *
[rɪ'zɒlvd] ,
resolved ,
已解决 ,

但事情就是这样，有一天，这位商人决定让他准备好他的装备。

[ə'reɪndʒd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [brʊʒ] <4> [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][feə(r)] , [tu:; tə] - [ðeə(r)][ə; eɪ]
arranged Toward the town of Bruges <4> for to fare , To buye there a
安排 朝向 这 镇 的 布鲁日 <4> 为了 到 票价 , 到 - 那里 一个
[pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][weə(r)] ;
portion of ware ;
部分 的 仓库 ;

安排前往布鲁日镇<4>，以便在那里购买一部分货物；

* * ['mɜ:tʃəndaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [tu:; tə][pæɪrɪs] [sent] [ə'nɒn][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,
* * **merchandise For which he hath to Paris sent anon A messenger ,**
* * 商品 为了 哪个 他 有 到 巴黎 发送 匿名 一个 信使 ,
* * 为此，他已立即派信使前往巴黎。

[ænd; ənd] [preɪd] [hæθ] [dæn][dʒɒn] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [seɪnt] ['denɪs] ,
and prayed hath Dan John That he should come to Saint Denis ,
和 祈祷 有 担 约翰 那 他 应该 来 到 圣 丹尼斯 ,
丹·约翰祈祷，愿他能来到圣丹尼斯。

[ænd; ənd] [pleɪ] * * [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tweɪ] ,
and play * * enjoy himself With him , and with his wife , a day or tway ,
和 玩 * * 享受 他自己 和 他 , 和 和 他的 妻子 , 一个 天 或者 路 ,
他和妻子一起玩耍* *玩得很开心，一天或两周。

[eə(r)][hi:; hi][tu:; tə] [brʊʒ] [went] , [ɪn] ['æli] [waɪz] .
Ere he to Bruges went , in alle wise .
埃雷 他 到 布鲁日 去 , 在 全部 明智的 .
在他前往布鲁日之前，一切都如此。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)] [mʌŋk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ju:; jʊ] [drɪ'vaɪz] , * * [tel] [hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbət] ,
This noble monk , of which I you devise , * * tell Had of his abbot ,
这 高贵 僧 , 的 哪个 我 你 设计 , * * 告诉 有 的 他的 方丈 ,
这位高贵的僧侣，我所设想的，* *告诉哈德关于他的住持，

[æz; əz] [hɪm] [lɪst] , ['laɪs(ə)ns] , ([brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæən][ɒv; əv] [haɪ] ['pru:d(ə)ns] ,
as him list , licence , (Because he was a man of high prudence ,
作为 他 列表 , 执照 , (因为 他 曾是 一个 男人 的 高的 谨慎 ,
给他列了清单，许可证，（因为他是一个高度谨慎的人，

[ænd; ənd] [ɪ:k] [æn; ən][ɒfɪsə(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [raɪd] , [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [greɪndʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)]
And eke an officer out for to ride , To see their granges and their
和 埃克 一个 官 出去 为了 到 骑 , 到 看 他们的 格兰奇 和 他们的
[bɑ:nz] [waɪd]) ;
barnes wide) ;
巴恩斯 宽的) ;

并派一名军官出去骑马，去看看他们的农场和谷仓)；

<5> [ænd; ənd][ɹ̥ʌntə; ʌntu] [seɪnt] ['denɪs] [hi:; hi] [keɪm] [ə'nɒn] .
<5> **And unto Saint Denis he came anon .**
<5> 和 到 圣 丹尼斯 他 来了 匿名 .
<5> 他很快来到了圣丹尼斯。

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] ['welkəm] [æz; əz][maɪ] [lɔ:d] [dæn][dʒɒn] , [aʊə(r)] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] ?
Who was so welcome as my lord Dan John , Our deare cousin , full of courtesy ?
WHO 曾是 所以 欢迎 作为 我的 主 担 约翰 , 我们的 亲爱的 表哥 , 满的 的 礼貌 ?
谁能像我们亲爱的表兄丹·约翰大人那样受到欢迎，他彬彬有礼？

[wɪð] [hɪm][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][dʒʌb] * [ɒv; əv] , * [dʒʌg][ænd; ənd] [iːk] [ə'hʌðə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
With him he brought a jub * of malvesie , * jug And eke another full of
和 他 他 带来 一个 朱布 * 的 马尔维西 , * 水壶 和 埃克 其他 满的 的
[faɪn] [ˈvɜːrɪdʒ] ,
fine vernage ,
美好的 维纳吉 ,

他带来了一大壶马尔维西酒，还有另一壶上好的维纳吉酒。

<6> [ænd; ənd] [ˈvɒlətaɪl] , *
<6> **And volatile , ***
<6> 和 易挥发的 , *

<6> 且易挥发， *

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈjuːsɪdʒ] : * [waɪld] - [faʊl]
as aye was his usage : * wild - fowl
作为 是的 曾是 他的 用法 : * 荒野 - 鸡

他的用法确实如此： *野禽

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][let][ðem; ðəm] [iːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [pleɪ] , [ðɪs] [ˈmɜːtʃənt] [ænd; ənd] [ðɪs]
And thus I let them eat , and drink , and play , This merchant and this
和 因此 我 让 他们 吃 , 和 喝 , 和 玩 , 这 商人 和 这
[mʌŋk] ,
monk ,
僧 ,

于是，我让他们吃喝玩乐，这个商人和这个僧人。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tweɪ] .
a day or tway .
一个 天 或者 路 .

一天或两小时。

[ðə; ði] [deɪ][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [ʌp] [ə'raɪzɪθ] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] - [ˈsædli] [hɪm] [əd'vɪsɪθ]
The thirde day the merchant up ariseth , And on his needeis sadly him adviseth
这 第三 天 这 商人 向上 出现 , 和 在 他的 - 令人遗憾的是 他 建议
;
;
;
;

第三天，商人起身，悲伤地向他提出自己的困境；

[ænd; ənd][ʌp][ˈɪntuː.ɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌntər] - [haʊs] * [went][hiː; hi] , * [ˈkaʊntɪŋ] - [haʊs] <7> [tuː; tə] [ˈrekən]
And up into his countour - house * went he , * counting - house <7> To reckon
和 向上 进入 他的 轮廓 - 房子 * 去 他 , * 计数 - 房子 <7> 到 估计
[wɪð] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [meɪ] [biː; bi] ,
with himself as well may be ,
和 他自己 作为 出色地 可能 是 ,

于是他走进了他的计算室*， *计算室<7>，或许是为了好好审视自己，

[ɒv; əv] - * [jɪə(r)] , [haʊ] [ðæt][aɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [stʊd] , * [ðæt]
Of thilke * year , how that it with him stood , * that
的 - * 年 , 如何 那 它 和 他 站立 , * 那

一年来，它是如何与他站在一起的， *那

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spend] [bæd][hɪz; ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kriːst]
And how that he dispended bad his good , And if that he increased
和 如何 那 他 已解散 坏的 他的 好的 , 和 如果 那 他 增加

[wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)][nɒn] .
were or non .
是 或者 非 .

他如何将恶与善分而治之，以及他是否增加了或没有。

[hɪz; ɪz] ['bʊkɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hi:; hi][leɪd] [brʴɔ:(r)] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] -
His bookes and his bagges many a one He laid before him on his counting -
他的 书籍 和 他的 - 许多 一个 一 他 铺设 前 他 在 他的 计数 -
[bɔ:d] .
board .
木板 .

他把书本和行李都摆在面前的计数板上。

[fʊl] ['ri:ʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['trezə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:d] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fʊl] [fɑ:st][hɪz; ɪz]
Full riche was his treasure and his hoard ; For which full fast his
满的 富有 曾是 他的 宝藏 和 他的 囤 ; 为了 哪个 满的 快速地 他的
[ˈkʌntɔr] [dɔ:(r)][hi:; hi] [ʃet] ;
countour door he shet ;
轮廓 门 他 母 ;
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] :
他的财宝和囤积极其丰厚；为此，他紧紧地关上了家门；

[ænd; ənd] [i:k] [hi:; hi] [wʊd] [ðæt] [nəʊ][mæn][fʊd; ʃəd] [hɪm] [let] * * ['hɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ,
And eke he would that no man should him let * * hinder Of his accountes ,
和 埃克 他 会 那 不 男人 应该 他 让 * * 阻碍 的 他的 - ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] :
而且他还希望没有人能妨碍他处理账目。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] :
for the meane time :
为了 这 意思是 时间 :
[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][sæt] , [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:st] [praɪm] .
And thus he sat , till it was passed prime .
和 因此 他 卫星 , 直到 它 曾是 通过了 主要的 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] :
在此期间:

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][sæt] , [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:st] [praɪm] .
And thus he sat , till it was passed prime .
和 因此 他 卫星 , 直到 它 曾是 通过了 主要的 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] :
就这样，他一直坐着，直到过了黄金时段。

[dæn][dʒɒn][wɒz; wəz]['rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɔ:n] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd]
Dan John was risen in the morn also , And in the garden walked to and
担 约翰 曾是 升起 在 这 早晨 还 , 和 在 这 花园 步行 到 和
[frəʊ] ,
fro ,
弗 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] :
丹·约翰清晨也起来了，在花园里来回踱步。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɪndʒɪz] [sed] [fʊl] ['kɜ:tiəsli] .
And had his thinges said full courteously .
和 有 他的 东西 说 满的 礼貌地 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] :
他的话被礼貌地表达得淋漓尽致。

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [fʊl] ['prɪvɪli] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [weə(r)] [hi:; hi] [wɔ:kt] [sɒft] ,
The good wife came walking full privily Into the garden , where he walked soft ,
这 好的 妻子 来了 步行 满的 私下里 进入 这 花园 , 在哪里 他 步行 柔软的 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] :
贤惠的妻子悄悄地走进花园，他轻手轻脚地走在那里。

[ænd; ənd][hɪm] [sə'lu:ɪd] , [æz; əz][fɪ: ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɒft] ; [ə; eɪ] ['meɪdn] [tʃaɪld] [keɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
And him saluted , as she had done oft ; A maiden child came in her
和 他 敬礼 , 作为 她 有 完毕 经常 ; 一个 少女 孩子 来了 在 她
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] :
她向他行礼，就像她以往常做的那样；一个少女陪着她一起来了。

[wɪtʃ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][lɪst][fɪ: ʃɪ] [maɪt] ['gʌv(ə)n] [ænd; ənd] [gi:] ,
Which as her list she might govern and gie ,
哪个 作为 她 列表 她 可能 治理 和 gie ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] :
她可能会根据自己的清单进行统治和分配，

* * [gaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [jet] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [jɑ:rd] * [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪd] .
* * **guide** **For** **yet** **under** **the** **yarde** * **was** **the** **maid** .
* * 指导 为了 然而 在下面 这 庭院 * 曾是 这 女佣 .

* *指南 因为在院子下面* 是女仆。

* [rɒd] <8> " [əʊ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] [maɪn] , [dæn][dʒɒn] , " [ji:; ji] [sed] ,
* **rod** <8> " **O deare cousin mine** , **Dan John** , " **she said** ,
* 杆 <8> " 哦 亲爱的 表哥 矿 , 担 约翰 , " 她 说 ,
*rod <8> “哦，我亲爱的表弟丹·约翰，”她说，

" [wɒt] [eɪlɪθ] [ju:; jʊ][səʊ] [rʌθ] * [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][əˈraɪz] ?
" **What aileth you so rath** * **for** **to** **arise** ?
" 什么 艾莱斯 你 所以 拉思 * 为了 到 出现 ?
“你为何如此急于起身？”

" * [ˈɜ:li] " [ni:s] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [aɪˈti:] [ɔ:t] [ɪˈnʌf] [səˈfaɪs] [faɪv] [ˈaʊərz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
" * **early** " **Niece** , " **quoth he** , " **it ought enough suffice** **Five** **houres** **for** **to**
" * 早期的 " 侄女 , " 引用 他 , " 它 应该 足够的 足够了 五 小时 为了 到
[sli:p] [əˈpɒn][ə; eɪ] [naɪt] ; -
sleep upon a night ; '
睡觉 之上 一个 夜晚 ; -
“*早起的侄女，”他说道，“一晚上睡五个小时应该足够了；”

[bʌt; bət] * [aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [əˈpɔ:ld] * * [waɪt] , * [ənˈles] * * [ˈpæliɪd] , [ˈweɪstɪd]
But * **it** **were** **for** **an** **old** **appalled** * * **wight** , * **unless** * * **pallid** , **wasted**
但 * 它 是 为了 一个 老的 震惊 * * 怀特岛 , * 除非 * * 苍白 , 浪费
[æz; əz][bi:; bi] [ði:z] [ˈwedɪd] [men] ,
As **be** **these** **wedded** **men** ,
作为 是 这些 已婚 男人 ,
但是，除非是面色苍白、憔悴的老人，否则就像这些已婚男人一样，

[ðæt] [laɪ][ænd; ɐnd][deə(r)] , * * [steə(r)]
that lie **and** **dare** , * * **stare**
那 说谎 和 敢 , * * 盯

那谎言和胆量，* *凝视

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:m] [sɪts][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [heə(r)] , [æli] [fɔ:rˈstrɔ:t] * [wɪð] [ɡreɪt] [ænd; ɐnd]
As **in** **a** **forme** **sits** **a** **weary** **hare** , **Alle** **forstraught** * **with** **houndes** **great** **and**
作为 在 一个 为我 坐着 一个 厌倦 野兔 , 一切 绝望 * 和 猎犬 伟大的 和
[smeɪl] ;
smale ;
小 ;
一只疲惫的野兔坐在那里，周围都是大大小小的猎犬。

* [dɪˈstræktɪd] , [kənˈfaʊndɪd] [bʌt; bət] , [dɪr] [ni:s] , [waɪ] [bi:; bi][ji:; ji][səʊ] [peɪl] ?
* **distracted** , **confounded** **But** , **deare niece** , **why** **be** **ye** **so** **pale** ?
* 愣 , 令人困惑 但 , 亲爱的 侄女 , 为什么 是 是的 所以 苍白 ?
*心不在焉，困惑 但是，亲爱的侄女，你为什么脸色这么苍白？

[aɪ] - [ˈsɜ:tɪz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ɡʊd] [mæn] [hæθ]
I trowe certes that our goode man Hath
我 - 的确 那 我们的 古德 男人 有
我确信我们这位好人有

[ju:; jʊ][səʊ] [ˈleɪbəd] , [sɪns] [ðɪs] [naɪt] [brɪˈɡæn] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ni:d] [tu:; tə] [rɛst] [ˈheɪstɪli] .
you **so** **laboured** , **since this night began** , **That you** **were** **need** **to** **reste** **hastily** .
你 所以 辛勤劳作 , 自从 这 夜晚 开始 , 那 你 是 需要 到 其余部分 草草 .
从今夜开始，你就一直劳累不堪，以至于需要赶紧休息。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜ:ɹ] [hi:; hi] [læfd] [fʊl] ['merəli] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊɪn] [θɔ:t] [hi:; hi]
" **And with that word he laugh'd full merrily , And of his owen thought he**
" 和 和 那 单词 他 笑了 满的 兴高采烈地 , 和 的 他的 欧文 想法 他
- [ɔ:l] [red] .
wax'd all red .
- 全部红色的 .

“说完这句话，他开怀大笑，心中思绪万千，脸涨得通红。”

[ðɪs] [feə] [waɪf] [gæən][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [jeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['seɪd] [ðʌs] ; " [jeɪ] ,
This faire wife gan for to shake her head , And saide thus ; " Yea ,
这 公平 妻子 甘 为了 到 摇 她 头 , 和 赛义德 因此 ; " 是的 ,
这位美丽的妻子开始摇头，说道：“是的，

[gɒd] [wɒt] [ɔ:l] " [kwəʊθ] [fi:; ji] .
God wot all " quoth she .
上帝 什么 全部 " 引用 她 .

“上帝啊.....”她说道。

" [neɪ] , ['kʌz(ə)n] [maɪn] , [aɪ 'ti:] [stændz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [em 'i:] ; [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [gɒd] ,
" **Nay , cousin mine , it stands not so with me ; For by that God ,**
" 不 , 表哥 矿 , 它 站立 不是 所以 和 我 ; 为了 经过 那 上帝 ,
“不，我的表兄，我并不这么认为；因为以上帝的名义起誓，

[ðæt] [geɪv] [em 'i:] [səʊl] [ænd; ənd] [laɪf] ,
that gave me soul and life ,
那 给予 我 灵魂 和 生活 ,

那赋予了我灵魂和生命，

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [reɪlm] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [waɪf] [ðæt] ['lesɪ:] [lʌst] [hæθ] [tu:; tə] [ðæt] ['sɒri] [pleɪ] ;
In all the realm of France is there no wife That lesse lust hath to that sorry play ;
在 全部 这 领域 的 法国 是 那里 不 妻子 那 较少 欲望 有 到 那 对不起 玩 ;
在整个法国，没有哪个妻子比这可悲的把戏更不具欲望；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [ə'læs] [ænd; ənd] [wel] - [ə'weɪ] !
For I may sing alas and well - away !
为了 我 可能 唱歌 唉 和 出色地 - 离开 !

因为我可以歌唱，唉，然后远走高飞！

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪt] , " [kwəʊθ] [fi:; ji] ,
That I was born ; but to no wight , " quoth she ,
那 我 曾是 出生 ; 但 到 不 怀特岛 , " 引用 她 ,

“我生于斯长于斯，却不属于任何神灵，”她说道。

" [deə(r)][aɪ] [nɒt] [tel] [haʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stændz] [wɪð] [em 'i:] .
" **Dare I not tell how that it stands with me .**
" 敢 我 不是 告诉 如何 那 它 站立 和 我 .

“我不敢说这件事对我意味着什么。”

['weəfɔ:(r)] [aɪ] [θɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][tu:; tə] [wend] , [ɔ:(r)] ['eləs] [ɒv; əv] [maɪ'self] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
Wherefore I think out of this land to wend , Or elles of myself to make an
因此 我 思考 出去 的 这 土地 到 温德 , 或者 她们 的 我 到 制作 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,

因此我想离开这片土地，或者结束我自己的生活。

[səʊ] [fʊl] [eɪ 'em] [aɪ] [ɒv; əv] [dred] [ænd; ənd] [i:k] [ɒv; əv] [keə(r)] .
So full am I of dread and eke of care .
所以 满的 是 我 的 恐惧 和 埃克 的 关心 .

我心中充满了恐惧和忧虑。

" [ðɪs] [mʌŋk] [bɪ'gæən] [ə'pɒn] [ðɪs] [waɪf] [tuː; tə][steə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [ə'laəs] !
" **This monk began upon this wife to stare , And said , " Alas !**
" 这 僧 开始 之上 这 妻子 到 盯 , 和 说 , " 唉 !

“这位僧人开始盯着这位妻子看，说道：‘唉！

[maɪ] [niːs] , [ɡɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [jiː; jɪ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [dred] , [fɔː'duː] * [jɔː'self] :
my niece , God forbid That ye for any sorrow , or any dread , Fordo * yourself :
我的 侄女 , 上帝 禁止 那 是的 为了 任何 悲哀 , 或者 任何 恐惧 , 福尔多 * 你自己 :

我的侄女，愿上帝保佑你，不要因为任何悲伤或恐惧而自暴自弃：

[bʌt; bət] [tɛ'leɪ] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɡriːf] , * [dɪ'strɔɪ] [aɪ] [meɪ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstʃɪf] , * *
but telle me your grief , * destroy Paraventure I may , in your mischief , * *
但 特尔 我 你的 悲伤 , * 破坏 冒险 我 可能 , 在 你的 恶作剧 , * *
[dɪ'stres] ['kaʊnsl] [ɔː(r)] [help] ;
distress Counsel or help ;
痛苦 法律顾问 或者 帮助 ;

但请告诉我你的悲伤，*摧毁冒险，我可能会，在你的恶作剧中，* *痛苦的建议或帮助；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tɛ'leɪ] [em 'iː][ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'hɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi] ['siːkər] .
and therefore telle me All your annoy , for it shall be secre .
和 所以 特尔 我 全部 你的 烦人 , 为了 它 将 是 秘密 .

所以请把你所有的烦恼都告诉我，因为这必须保密。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][maɪ]['pɔːrtouz] * [hɪə(r)][aɪ] [meɪk] [æn; ən] [əʊθ] , * ['briːviəri] [ðæt] ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ,
For on my portos * here I make an oath , * breviary That never in my life ,
为了 在 我的 波尔图斯 * 这里 我 制作 一个 誓言 , * 祈祷书 那 绝不 在 我的 生活 ,
因为我在此立誓，*祈祷书*，我此生绝不会，

* [fɔː(r); fə(r)] [liːf] [nɔː(r)][ləʊθ] , * * ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] * [en 'iː][jæl; ʃəl][aɪ][ɒv; əv][nəʊ] ['kaʊnsl] [juː; jʊ]
*** for lief nor loth , * * willing or unwilling * Ne shall I of no counsel you**
* 为了 利夫 也不 洛斯 , * * 愿意的 或者 不情愿 * ne 将 我 的 不 法律顾问 你
[bɪ'reɪ] . "
bewray . "
泄露 . "

“无论乐意还是不乐意，无论我愿意还是不愿意，我都不会向你透露任何建议。”

" [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ] [seɪ] .
" **The same again to you , " quoth she , " I say .**
" 这 相同的 再次 到 你 , " 引用 她 , " 我 说 .

“这话也同样送给你，”她说，“我说。”

[baɪ] [ɡɒd] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['pɔːrtouz][aɪ][juː; jʊ][sweə(r)] , [ðəʊ] [men] [em 'iː] - [ɔːl] [ɪn] ['piːsɪz]
By God and by this portos I you swear , Though men me woulden all in pieces
经过 上帝 和 经过 这 波尔图斯 我 你 发誓 , 尽管 男人 我 - 全部 在 件
[teə(r); tɪə] ,
tear ,
撕 ,

我以上帝和这港口的名义发誓，即使有人想把我撕成碎片，

[en 'iː][jæl; ʃəl][aɪ]['nevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] * [tuː; tə][gəʊθ][tuː; tə] [hel] ,
Ne shall I never , for * to go to hell ,
ne 将 我 绝不 , 为了 * 到 去 到 地狱 ,

我绝不会，*下地狱，

* [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'reɪ] * [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [jiː; jɪ][em 'iː] [tel] , * [bɪ'treɪ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]
*** though I should Bewray * one word of thing that ye me tell , * betray For no**
* 尽管 我 应该 泄露 * 一 单词 的 事物 那 是的 我 告诉 , * 背叛 为了 不
['kʌzənɪdʒ] ,
cousinage ,
表亲 ,

*即便我应向你透露*一个字，*即使没有亲缘关系，*也应出卖*

[nɔ:(r)] [ə'laɪəns] , [bʌt; bət] ['verɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'faɪəns] .
nor alliance , But verily for love and affiance .
也不 联盟 , 但 确实 为了 爱 和 信托 .

并非结盟，而是为了爱情和订婚。

" * * ['kɒnfɪdəns] , ['prɒmɪs] [ðʌs] [bi:; bi] [ðeɪ] [swɔ:n] , [ænd; ənd] [ðeərə'pɒn] [ðeɪ] ,
" * * **confidence , promise Thus be they sworn , and thereupon they kiss'd ,**
" * * 信心 , 承诺 因此 是 他们 宣誓 , 和 于是 他们 亲吻 ,
" * *信任，承诺，他们就这样发誓，然后他们接吻了，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][^ðə(r)] [wɒt] [ðem; ðəm][lɪst] .
And each of them told other what them list .
和 每个 的 他们 讲述 其他 什么 他们 列表 .

他们各自向对方讲述了自己列出的清单。

" ['kʌz(ə)n] , " [kwəʊθ] [fi:; fi] , " [ɪf] [ðæt] [ai] [hæd] [speɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [nʌn] ,
" **Cousin , " quoth she , " if that I hadde space , As I have none ,**
" 表哥 , " 引用 她 , " 如果 那 我 哈德 空间 , 作为 我 有 没有任何 ,
" 表妹,"她说道，“如果我有地方，可惜我没有。”

[ænd; ənd] ['neɪmli] * [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , * ['speʃəli] [ðen] [wɒd] [ai] [tel] [ə; eɪ][^ledʒənd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
and namely * in this place , * specially Then would I tell a legend of my life ,
和 即 * 在 这 地方 , * 特别 然后 会 我 告诉 一个 传奇 的 我的 生活 ,
尤其是在这个地方，我会讲述我人生中的一个传奇故事。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [sʌfə-d] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪf] [wið] [maɪn] ['hʌzbənd] , [ɔ:l] * [bi:; bi][hi:; hi]
What I have suffer'd since I was a wife With mine husband , all * be he
什么 我 有 遭受 自从 我 曾是 一个 妻子 和 矿 丈夫 , 全部 * 是 他
[ɔ:(r); jə(r)][^kʌz(ə)n] .
your cousin .
你的 表哥 .

自从我成为妻子以来，我所遭受的苦难，我的丈夫，即使他是你的表兄。

* [ɔ:l^ðəʊ] " [nei] , " [kwəʊθ] [ðɪs] [mʌŋk] , " [baɪ][gɒd][ænd; ənd][seɪnt] ['mɑ:tin] ,
* **although " Nay , " quoth this monk , " by God and Saint Martin ,**
* 虽然 " 不 , " 引用 这 僧 , " 经过 上帝 和 圣 马丁 ,
" 尽管“不,”这位僧侣说道，“以上帝和圣马丁的名义，

[hi:; hi][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][^kʌz(ə)n][^lʌntə; ^lʌntu][em ^i:] , [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [li:f] [ðæt] [hæŋɡɪθ] [ɒn][ðə; ði] [tri:] ;
He is no more cousin unto me , Than is the leaf that hangeth on the tree ;
他 是 不 更多的 表哥 到 我 , 比 是 这 叶子 那 绞刑 在 这 树 ;
他与我并无亲缘关系，就像树叶与我无关一样。

[ai] [kɔ:l] [hɪm][səʊ] , [baɪ] [seɪnt] ['denɪs][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
I call him so , by Saint Denis of France ,
我 称呼 他 所以 , 经过 圣 丹尼斯 的 法国 ,
我以法国圣丹尼斯的名义这样称呼他。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][mɔ:(r)] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
To have the more cause of acquaintance Of you ,
到 有 这 更多的 原因 的 熟人 的 你 ,
为了更深入地了解你，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lʌvd] ['speʃəli] - [æli] [^wɪmɪn] ['sɪkərli] ,
which I have loved specially Aboven alle women sickerly ,
哪个 我 有 喜爱 特别 - 全部 女性 病态地 ,
我尤其喜爱所有体弱多病的女性，

* * ['ʃʊəli; ^ɔ:lɪ] [ðɪs] [sweə(r)][ai][ju:; jʊ] * [ɒn][maɪ] - ;
* * **surely This swear I you * on my professioun ;**
* * 一定 这 发誓 我 你 * 在 我的 - ;
" * *我以我的职业向你发誓；

* * [baɪ][maɪ] [vaʊz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [tel] [em ˈiː][ɔː(r); jə(r)] [ɡriːf] , [lest] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [əˈdaʊn] ,
* * by my vows of religion Tell me your grief , lest that he come adown ,
* * 经过 我的 誓言 的 宗教 告诉 我 你的 悲伤 , 免得 那 他 来 向下 ,
* * 以我的宗教誓言起誓, 告诉我你的悲伤, 以免他降临。

[ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][juː; jʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] [əˈnʌn] . "
And hasten you , and go away anon ."
和 趋 你 , 和 去 离开 匿名 . "
快点, 立刻离开。

" [maɪ] [daɪr] [lʌv] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , " [əʊ][maɪ][dæən][dʒɒn] ,
" My deare love , " quoth she , " O my Dan John ,
" 我的 亲爱的 爱 , " 引用 她 , " 哦 我的 担 约翰 ,
“我亲爱的爱人,”她说, “哦, 我的丹·约翰,

[fʊl] [liːf] * [wɜː(r); wə(r)][em ˈiː] [ðɪs] [ˈkaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][haɪd] , * [ˈplez(ə)nt] [bʌt; bət] [aʊt] [aɪ ˈtiː]
Full lief * were me this counsel for to hide , * pleasant But out it
满的 利夫 * 是 我 这 法律顾问 为了 到 隐藏 , * 令人愉快的 但 出去 它
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,
完全的自由*让我明白这个建议是为了隐藏, *令人愉快, 但它必须出来,

[aɪ] [meɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaɪd] .
I may no more abide .
我 可能 不 更多的 遵守 .
我再也无法忍受了。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [wɜːst] [mæn] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wɒz] [sɪns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [brɪˈɡæən]
My husband is to me the worste man That ever was since that the world began
我的 丈夫 是 到 我 这 最糟糕 男人 那 曾经 曾是 自从 那 这 世界 开始
;
;
;

在我看来, 我的丈夫是自世界诞生以来最糟糕的男人;
[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [waɪf] ,
But since I am a wife ,
但 自从 我 是 一个 妻子 ,
但因为我是妻子,

[aɪ ˈtiː][sɪts] * [nɒt][em ˈiː] * [brɪˈkʌmz] [tuː; tə][tɛˈleɪ] [nəʊ] [waɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprɪvəti] , [ˈnaɪðə(r)] [ɪn][bed] ,
it sits * not me * becomes To telle no wight of our privity , Neither in bed ,
它 坐着 * 不是 我 * 变成 到 特尔 不 怀特岛 的 我们的 隐私 , 两者都不 在 床 ,
它坐着*不是我*变成了不透露我们隐私的任何信息, 无论是在床上,

[nɔː(r)][ɪn] [nʌn] [ˈlðə(r)] [plɛs] ; [ɡɒd] [ʃɪːld] * [aɪ] [ʃʊd] [tel] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ;
nor in none other place ; God shield * I shoulde tell it for his grace ;
也不 在 没有任何 其他 地方 ; 上帝 盾 * 我 肩膀 告诉 它 为了 他的 优雅 ;
别处也找不到; 上帝保佑* 我应该为他的恩典而述说;

* [fəˈbɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [[æɪ; ʃəl][nɒt] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [bʌt; bət][ɔːl] [ˈɒnə(r)] , [æz; əz][aɪ][kæən; kən]
* forbid A wife shall not say of her husband But all honour , as I can
* 禁止 一个 妻子 将 不是 说 的 她 丈夫 但 全部 荣誉 , 作为 我 能
[ʌndəˈstænd] ;
understand ;
理解 ;
*禁止 妻子不可说丈夫“全是尊荣”, 据我所知;

[seɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] [ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ][tɛˈleɪ] [[æɪ; ʃəl] ; [æz; əz] [help] [em ˈiː] [ɡɒd] ,
Save unto you thus much I telle shall ; As help me God ,
节省 到 你 因此 很多 我 特尔 将 ; 作为 帮助 我 上帝 ,
我只告诉你们这些; 愿上帝保佑我。

[hi:; hi][ɪz] [nɔ:t] [wɜ:θ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][nəʊ] [dɪ'gri:] , [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ] .
he is nought worth at all In no degree , the value of a fly .
他 是 零 值得 在 全部 在 不 程度 , 这 价值 的 一个 飞 .
他一文不值, 连一只苍蝇的价值都没有。

[bʌt; bət] [jet] [em 'i:] [məʊst][hɪz; ɪz] .
But yet me grieveth most his niggardy .
但 然而 我 悲伤 最多 他的 黑鬼 .
然而, 最令我悲伤的是他的无知。

* * ['stɪndʒɪnəs]
* * stinginess
* * 吝啬
* 吝啬

[ænd; ənd]
And
和
和

[wel] [ji:; ji] [wɒt] , [ðæt] ['wɪmɪn] ['næt(ə)rəli][dɪ'zaɪə(r)] [θɪndʒɪz] [sɪks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] .
well ye wot , that women naturally Desire thinges six , as well as I .
出色地 是的 什么 , 那 女性 自然 欲望 东西 六 , 作为 出色地 作为 我 .
你知道吗, 女人天生就渴望六件事, 就像我一样。

[ðeɪ] [wʊd] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ʃʊd] [bi:; bi] ['hɑ:di] , * [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] [rɪt] ,
They woulde that their husbands shoulde be Hardy , * and wise , and rich ,
他们 会 那 他们的 丈夫们 肩膀 是 哈迪 , * 和 明智的 , 和 富有的 ,
她们希望自己的丈夫坚强、睿智、富有。

[ænd; ənd] [ðeə'tu:] [fri:] , * [breɪv] [ænd; ənd]['bʌksəm] * [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][bed] .
and thereto free , * brave And buxom * to his wife , and fresh in bed .
和 到 自由的 , * 勇敢的 和 丰满 * 到 他的 妻子 , 和 新鲜的 在 床 .
并且自由自在, *勇敢而丰满*对待他的妻子, 在床上精神焕发。

* ['ji:ldɪŋ] , [ə'bi:diənt] [bʌt; bət] , [baɪ] [ðæt] ['ɪlki:] * [lɔ:d] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [bled] ,
* yielding , obedient But , by that ilke * Lord that for us bled ,
* 屈服 , 听话 但 , 经过 那 ilke * 主 那 为了 我们 出血 ,
*顺从, 服从 但, 因那位为我们流血的主,

* [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ə'reɪ] ,
* same For his honour myself for to array ,
* 相同的 为了 他的 荣誉 我 为了 到 大批 ,
*为了他的荣誉, 我自己也准备列队,

[ɒn] ['sʌndeɪ] [nekst][ai] ['mʌsti] [ni:dz] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [ɔ:(r)] ['eləs] [eɪ 'em][ai] [lɔ:n] .
On Sunday next I muste needes pay A hundred francs , or elles am I lorn .
在 星期日 下一个 我 必须 需要 支付 一个 百 法郎 , 或者 她们 是 我 孤独 .
下周日我必须支付一百法郎, 否则我将一无所有。

* * ['ru:ɪnd] , [ʌn'dʌn] [jet] * [wɜ:(r); wə(r)][em 'i:]['li:və(r)] * [ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'bɔ:n] ,
* * ruined , undone Yet * were me lever * that I were unborn ,
* * 毁坏 , 未完成 然而 * 是 我 杠杆 * 那 我 是 未出生的 ,
*毁了, 没了 然而 *如果我是杠杆* 我未出生,

* [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] * [ðæn; ðən][em 'i:][wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] ['slɑ:ndə(r)][ɔ:(r)] ['vɪləni] .
* I would rather * Than me were done slander or villainy .
* 我 会 相当 * 比 我 是 完毕 诽谤 或者 邪恶 .
我宁愿.....也不愿看到我遭受诽谤或邪恶行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪn] ['hʌzbənd] [i:k] [maɪt] [aɪ'ti:]['ɪspaɪ] , [ai][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [lɒst] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)]
And if mine husband eke might it espy , I were but lost ; and therefore
和 如果 矿 丈夫 埃克 可能 它 间谍 , 我 是 但 丢失的 ; 和 所以
[ai][ju:; jʊ] [preɪ] ,
I you pray ,
我 你 祈祷 ,

如果我丈夫也看到了，我就彻底完了；因此我向你祈祷。

[lend] [em 'i:] [ðɪs] [sʌm] , [ɔ:(r)] ['eləs] [mʌst; məst][ai] [deɪ] . * * [daɪ][dæn][dʒɒn] , [ai] [seɪ] ,
Lend me this sum , or elles must I dey . * * die Dan John , I say ,
借 我 这 和 , 或者 她们 必须 我 戴 . * * 死 担 约翰 , 我 说 ,
借我这笔钱，否则我就得死。* *丹·约翰，我说，

[lend] [em 'i:] [ðɪ:z] ['hʌndrəd] [fræŋks] ; [pɑ:'di:] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['feɪl] [ju:; jʊ] , * [maɪ] [θæŋks] ,
lend me these hundred francs ; Pardie , I will not faile you , * my thanks ,
借 我 这些 百 法郎 ; 帕迪 , 我 将要 不是 失败 你 , * 我的 谢谢 ,
借我这100法郎；帕迪，我不会让你失望的，*谢谢。

* * [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [aɪ'ti:] *
*** * if I can help it ***
* * 如果 我 能 帮助 它 *

如果我我能帮上忙的话

[ɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɪst] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] [ai][ju:; jʊ] [preɪ] ;
If that you list to do that I you pray ;
如果 那 你 列表 到 做 那 我 你 祈祷 ;
如果你愿意这样做，我祈祷；

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [deɪ] [ai] [wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] ,
For at a certain day I will you pay ,
为了 在 一个 肯定 天 我 将要 你 支付 ,
在某个特定的日子，我会向你偿还。

[ænd; ənd][du:; də] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɒt] ['plezəns] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] [ðæt] [ai] [meɪ] [du:; də] , [raɪt] [æz; əz]
And do to you what pleasure and service That I may do , right as
和 做 到 你 什么 愉悦 和 服务 那 我 可能 做 , 正确的 作为
[ju:; jʊ] [lɪst] [dɪ'vaɪz] .
you list devise .
你 列表 设计 .
我将竭尽所能地为您服务，让您感到愉快，并按照您的意愿为您效劳。

[ænd; ənd][bʌt; bət] * [ai][du:; də] , [gɒd] [teɪk] [ɒn] [em 'i:] ['vendʒəns] ,
And but * I do , God take on me vengeance ,
和 但 * 我 做 , 上帝 拿 在 我 复仇 ,
但是*我确实会，上帝啊，请替我复仇吧。
* [ən'les] [æz; əz] [faʊl] [æz; əz] [ɛə] [hæd; həd] - <9> [ɒv; əv] [fra:ns] .
*** unless As foul as e'er had Ganilion <9> of France .**
* 除非 作为 犯规 作为 曾经 有 - <9> 的 法国 .
*除非像法国的加尼利翁<9>一样卑鄙。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)] [mʌŋk] ['ænsərd] [ɪn] [ðɪs] - ; " [naʊ] ['tru:li:] , [maɪn] ['əʊɪn] ['leɪdɪ][dɪə(r)] ,
" This gentle monk answer'd in this mannere ; " Now truely , mine owen lady dear ,
" 这 温和的 僧 已回答 在 这 - ; " 现在 确实 , 矿 欧文 女士 亲爱的 ,
这位和蔼的僧侣这样回答道：“现在，我亲爱的夫人，真的吗？”

[ai][hæv; həv] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [ɒn] [ju:; jʊ] [səʊ] [greɪt] [ru:θ] , * * ['pɪtɪ]
I have , " quoth he , " on you so greate ruth , * * pity
我 有 , " 引用 他 , " 在 你 所以 很棒 露丝 , * * 遗憾
“我对你怀有如此深切的怜悯，”他说道，”

[ðæt] [ai][ju:; jʊ][sweə(r)] , [ænd; ənd] - [ju:; jʊ][maɪ] [tru:θ] , [ðæt] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][tu:; tə]
That I you swear , and plighte you my truth , That when your husband is to
那 我 你 发誓 , 和 - 你 我的 真相 , 那 什么时候 你的 丈夫 是 到
[ˈflɑːndəz] [feə(r)] ,
Flanders fare ,
弗兰德斯 票价 ,

我向你发誓，并向你保证我的真心，当你的丈夫远赴弗兰德时，

* * [ɡɒn] [ai] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)][ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keə(r)] ,
*** * gone I will deliver you out of this care ,**
* * 已消失 我 将要 递送 你 出去 的 这 关心 ,

*走了，我会把你从这种困境中解救出来。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [brɪndʒ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
For I will bringe you a hundred francs .
为了 我 将要 带 你 一个 百 法郎 .

因为我会给你带来一百法郎。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [flæŋks] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
" And with that word he caught her by the flanks , And her
" 和 和 那 单词 他 捕捉 她 经过 这 侧翼 , 和 她
[ɪmˈbreɪst] [hɑ:d] ,
embraced hard ,
拥抱 难的 ,

“说完这句话，他就抓住了她的腰侧，紧紧地抱住了她。”

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒft] .
and kissed her oft .
和 亲吻 她 经常 .

他经常亲吻她。

" [gəʊ] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ɔ:l] [stɪl] [ænd; ənd] [sɒft] ,
" Go now your way , " quoth he , " all still and soft ,
" 去 现在 你的 方式 , " 引用 他 , " 全部 仍然 和 柔软的 ,
"走吧,"他说道，“安静而轻柔地。”

[ænd; ənd][let][ju: 'es][daɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] ,
And let us dine as soon as that ye may ,
和 让 我们 用餐 作为 很快 作为 那 是的 可能 ,
让我们尽快用餐吧。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][maɪ]['sɪlɪndə(r)] * - [tɪz] [praɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ; * ['pɔ:təb(ə)]['sʌndaɪəl][gəʊ] [naʊ] ,
For by my cylinder * ' tis prime of day ; * portable sundial Go now ,
为了 经过 我的 圆柱 * - 的 主要的 的 天 ; * 便携的 晷 去 现在 ,
因为我的圆柱形日晷*正值白昼最盛之时；*便携式日晷，现在走吧。

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [tru:] [æz; əz][ai][æɪ; ʌl][bi:; bi] . "
and be as true as I shall be . "
和 是 作为 真的 作为 我 将 是 : "

并像我一样真诚待人。

" [naʊ] ['eləs] [ɡɒd] - , [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ][ji:; ji] ; [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ji:; ji] [went] , [æz; əz]['dʒɒli][æz; əz]
" Now elles God forbidde , Sir , " quoth she ; And forth she went , as jolly as
" 现在 她们 上帝 - , 先生 , " 引用 她 ; 和 前进 她 去 , 作为 快乐的 作为
[ə; eɪ][paɪ] ,
a pie ,
一个 馅饼 ,

“天哪，先生，千万别这样，”她说；然后她兴高采烈地走了。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [kʊks] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðem; ðəm][haɪ] , * * [meɪk] [heɪst]
And bade the cookes that they should them hie , * * make haste
和 巴德 这 库克斯 那 他们 应该 他们 嗨 , * * 制作 匆忙

并吩咐厨师们赶紧去，**快点

[səʊ] [ðæt] [men] [daɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nɒn] .

So that men mighte dine , and that anon .
所以 那 男人 可能 用餐 , 和 那 匿名 .

这样人们就可以吃饭了, 然后很快。

[ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ðɪs] [waɪf] [gɒn] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɒntʊə(r)] - .
Up to her husband is this wife gone , And knocked at his contour boldly .
向上 到 她 丈夫 是 这 妻子 已消失 , 和 敲门 在 他的 轮廓 - .

妻子已奔向丈夫, 大胆地敲响了他的身影。

* " [kju: ju: 'aɪ][i: es 'ti:][lɑ:] ? " * [kwəʊθ][hi:; hi] .

*** " Qui est la ? " * quoth he .**
* " qui est 拉 ? " * 引用 他 .

“Qui est la?”他说道。

" [ˈpi:tə(r)] !

" Peter !
" 彼得 !

“彼得! ”

[aɪ 'ti:][eɪ 'em][aɪ] , " * [hu:] [ɪz][ðeə(r)] ? *

it am I , " * who is there ? *
它 是 我 , " * WHO 是 那里 ? *

是我, “*谁在那里? *

[kwəʊθ] [ji:; jɪ] ; " [wɒt] , [sɜ:(r)] , [haʊ] [lɒndʒ] [ɔ:l] [wɪl] [ji:; jɪ][fɑ:st] ?

Quoth she ; " What , Sir , how longe all will ye fast ?
引用 她 ; " 什么 , 先生 , 如何 朗格 全部 将要 是的 快速地 ?

她问道: “先生, 你们要禁食多久? ”

[haʊ] [lɒndʒ] [taɪm] [wɪl] [ji:; jɪ] ['rekən] [ænd; ənd][kɑ:st][ɔ:(r); jə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] ['bʊkɪz] ,

How longe time will ye reckon and cast Your summes , and your bookes ,
如何 朗格 时间 将要 是的 估计 和 投掷 你的 萨姆斯 , 和 你的 书籍 ,

[ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] ?

and your things ?
和 你的 事物 ?

你们要计算多久? 你们的账目、书籍和物品呢?

[ðə; ðɪ]['dev(ə)l][hæv; həv] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [sʌt] ['rekəniŋ] !

The devil have part of all such reckonings !
这 魔鬼 有 部分 的 全部 这样的 清算 !

魔鬼也参与了所有这些清算!

[ji:; jɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [pɑ:'di:] , [ɒv; əv] - [sɒnd] . * * ['sendɪŋ] , [gifts] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] -

Ye have enough , pardie , of Godde's sond . * * sending , gifts Come down to -
叶 有 足够的 , 帕迪 , 的 - 声音 . * * 发送 , 礼物 来 向下 到 -

[deɪ] , [ænd; ənd][let][ɔ:(r); jə(r)] - [stɑ:nd] .

day , and let your bagges stond .
天 , 和 让 你的 - 石头 .

你们已经收到够多的上帝之子了, 伙计。* *送礼物, 礼物。今天就下来, 放下你们的行李。

* * [stænd][en 'i:][bi:; bi][ji:; jɪ][nɒt] [ə'feɪmd] , [ðæt] [dæn][dʒɒn][fæl; fəl] ['fɑ:stɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [deɪ]

*** * stand Ne be ye not ashamed , that Dan John Shall fasting all this day**
* * 站立 ne 是 是的 不是 羞愧 , 那 担 约翰 将 禁食 全部 这 天

* *站立, 你们不要羞愧, 但约翰今天要禁食一整天

[ɪ'lendʒ] * [gɒn] ?

elenge * gon ?
挑战 * 贡 ?

elenge* gon?

* [si:] [nəʊt] <10>
* **see note <10>**
* 看 笔记 <10>

*参见注释<10>

[wɒt] ？
What ？
什么 ？

什么？

[let][ju: 'es][hɪə(r)][ə; eɪ] [mæs] , [ænd; ənd][gəʊ][wi:; wi][daɪn] . "
let us hear a mass , and go we dine . "
让 我们 听到 一个 大量的 , 和 去 我们 用餐 . "

让我们先做弥撒，然后去吃饭。

" [waɪf] , " [kwəʊθ] [ðɪs] [mæn] , " ['lɪt(ə)l][kænst] [ðəʊ] [dɪ'vaɪn][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['bɪznɪs] [ðæt] [wi:; wi]
" **Wife** , " **quoth this man , " little canst thou divine The curious businessse that we**
" 妻子 , " 引用 这 男人 , " 小的 罐 你 神圣的 这 好奇的 企业 那 我们
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

“妻子,”这男人说道,“你怎能参透我们所从事的奇特生意呢? ”

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [tʃæpmən] , * [ɔ:l][səʊ][gɒd][em 'i:] [seɪv] ,
For of us chapmen , * all so God me save ,
为了 的 我们 查普曼 , * 全部 所以 上帝 我 节省 ,

对于我们这些流浪汉来说,*愿上帝保佑我,

* ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ɒ:d] [ðæt] [klept] [ɪz][seɪnt] [aɪv] , ['skeəsli] ['twenti] ,
* **merchants And by that lord that cleped is Saint Ive , Scarcely amonges twenty ,**
* 商人 和 经过 那 主 那 cleped 是 圣 艾弗 , 几乎 其中 二十 ,
*商人,还有那位被封印的领主,他是圣艾夫,几乎只有二十人,

[ten][ʃæl; ʃəl] [θraɪv] [kən'tɪnjuəli] , ['lɑ:stɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)][eɪdʒ] .
ten shall thrive Continually , lasting unto our age .
十 将 蓬勃发展 持续 , 持久 到 我们的 年龄 .

十必兴旺发达,直至我们这个时代。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [meɪk] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [draɪv] [fɔ:θ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:]
We may well make cheer and good visage , And drive forth the world as it
我们 可能 出色地 制作 欢呼 和 好的 面容 , 和 驾驶 前进 这 世界 作为 它
[meɪ] [bi:; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

我们或许可以振作精神,容光焕发,继续前行,无论这世界如何变幻莫测。

[ænd; ənd] [ki:pən] ['aʊə(r)] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['prɪvəti] , [tɪl] [wi:; wi][bi:; bi] [ded] , [ɔ:(r)] ['eləs] [ðæt] [wi:; wi] [pleɪ] [ə; eɪ]
And keepen our estate in privity , Till we be dead , or elles that we play A
和 保持 我们的 财产 在 隐私 , 直到 我们 是 死的 , 或者 她们 那 我们 玩 一个
['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
pilgrimage ,
朝圣 ,

并将我们的财产保密,直到我们死去,或者直到我们进行朝圣之旅。

[ɔ:(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
or go out of the way .
或者 去 出去 的 这 方式 .

或者绕远路。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv][aɪ] [greɪt] [nə'sesəti] [ə'pɒn] [ðɪs] [kweɪnt] * [wɜ:lɪd] [tu:; tə] [əd'vaɪz] * * [em 'i:] .
And therefore have I great necessity Upon this quaint * world to advise * * me .
和 所以 有 我 伟大的 必要性 之上 这 古雅 * 世界 到 建议 * * 我 .

因此,我非常需要这个奇特的世界给我一些建议。

* [streɪndʒ] * * [kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [evə'mɔː(r)] [mʌst; məst][wiː; wi][stænd][ɪn] [dred] [ɒv; əv][hæp][ænd; ənd]
* **strange** * * **consider** **For** **evermore** **must** **we** **stand in dread** **Of** **hap** **and**
* 奇怪的 * * 考虑 为了 越来越 必须 我们 站立 在 恐惧 的 哈普 和
[fɔːtʃuːn] [ɪn][ˈaʊə(r)]
fortune in our chapmanhead .
财富 在 我们的

*奇怪的**考虑 我们必须永远生活在对命运的恐惧之中，在我们的头脑中。

* * [ˈtreɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈflɑːndəz] [wɪl] [ai][gəʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [deɪ] ,
* * **trading To Flanders will I go to - morrow at day** ,
* * 贸易 到 弗兰德斯 将要 我 去 到 - 明天 在 天 ,
* *明天白天我要去弗兰德斯进行贸易，

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɛə] [ai] [meɪ] : [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] ,
And come again as soon as e'er I may : For which , my deare wife ,
和 来 再次 作为 很快 作为 曾经 我 可能 : 为了 哪个 , 我的 亲爱的 妻子 ,
只要我允许，就请你再来：为此，我亲爱的妻子，

[ai] [ðɪː] [br'si:k] * [br'si:tʃ] [æz; əz][biː; bi][tuː; tə] [ˈevri] [waɪt] [ˈbʌksəm] * [ænd; ənd] [mi:k] , * ['sɪv(ə)l] ,
I thee beseeke * beseech As be to every wight buxom * and meek , * civil ,
我 你 寻求 * 恳求 作为 是 到 每一个 怀特岛 丰满 * 和 温顺 , * 民用 ,
我恳求你*恳求*像对待每个丰满*和温顺*的*文明*人一样，

[ˈkɜːtiəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ki:p] [ˈaʊə(r)] [gʊd] [biː; bi] [ˈkjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] -
courteous And for to keep our good be curious , And honestly governe
有礼貌 和 为了 到 保持 我们的 好的 是 好奇的 , 和 诚实地
[wel] [ˈaʊə(r)] [ˈhaʊs] .
well our house .
出色地 我们的 房子 .

彬彬有礼，保持好奇心，诚实守信，好好管理家务。

[ðəʊ] [hæst] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ˈevri] [ˈmænə(r)] [waɪz] , [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθrɪftɪ] [ˈhaʊshəʊld] [meɪ] [sə'faɪs] .
Thou hast enough , in every manner wise , That to a thrifty household may suffice .
你 哈斯特 足够的 , 在 每一个 方式 明智的 , 那 到 一个 节俭 家庭 可能 足够了 .
你所拥有的，在各方面都足够了，足以满足一个节俭的家庭的需求。

[ðɪː] [lækɪθ] [nʌn] [ə'reɪ] , [nɔː(r)][nəʊ] - ; [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ɪn] [ðai] [pɜːs] [ðəʊ] [ʔælt] [nɒt] [feɪl] .
Thee lacketh none array , nor no vitail ; Of silver in thy purse thou shalt not fail .
汝 缺乏 没有任何 大批 , 也不 不 - ; 的 银 在 你的 钱包 你 应 不是 失败 .
你衣着华丽，生活富足；你的钱包里绝不会缺少银子。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [hɪz; ɪz][ˈkɒntʊə(r)][dɔː(r)][hiː; hi] [ʃet] , * * [ʃʌt] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ;
" **And with that word his contour door he shet , * * shut And down he went ;**
" 和 和 那 单词 他的 轮廓 门 他 母 , * * 关闭 和 向下 他 去 ;
“说完这句话，他就关上了门，**关上了，然后走了下去；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒd] [hiː; hi] [let] ; * * [dɪ'leɪ] , [ˈhɪndə(r)][ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ə; eɪ] [mæs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sed] ,
no longer would he let ; * * delay , hinder And hastily a mass was there said ,
不 更长 会 他 让 ; * * 延迟 , 阻碍 和 草草 一个 大量的 曾是 那里 说 ,
他不再允许；**拖延，阻挠，于是匆匆举行了一场弥撒。

[ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [fæst] [ðeɪ] [ðem; ðəm]
And speedily the tables were laid , And to the dinner faste they them
和 迅速地 这 表格 是 铺设 , 和 到 这 晚餐 快 他们 他们
[sped] ,
sped ,
加速 ,

餐桌很快摆好，他们便匆匆赶去用餐。

[ænd; ənd] - [ðɪs] [mʌŋk] [ðə; ði] [ˈtʃæpmən] [fed] .
And richely this monk the chapman fed .
和 - 这 僧 这 查普曼 美联储 .
这位僧侣得到了侍者的丰盛款待。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)][dæn][dʒɒn] ['səʊbəli] [ðɪs] [ˈtʃæpmən] [tʊk] [ə'pɑ:t] , [ænd; ənd] ['prɪvli]
And after dinner Dan John soberly This chapman took apart , and privily
和 后 晚餐 担 约翰 清醒地 这 查普曼 采取 除 , 和 私下里
晚饭后, 丹·约翰冷静地.....这位小伙子拆开了.....然后私下里.....

[hi:; hi] [sed] [hɪm] [ðʌs] : " ['kʌz(ə)n] , [aɪ 'ti:] ['stændɪθ] [səʊ] , [ðæt] , [wel] [ai] [si:] , [tu:; tə] [brʊʒ] [ji:; ji] [wɪl]
He said him thus : " Cousin , it standeth so , That , well I see , to Bruges ye will
他 说 他 因此 : " 表哥 , 它 站立 所以 , 那 , 出色地 我 看 , 到 布鲁日 是的 将要
[gəʊ] ;
go ;
去 ;
他这样对他说：“表弟, 事情就是这样, 我明白了, 你将要去布鲁日;

[gɒd][ænd; ənd] [seɪnt] ['ɒstɪn] - [ju:; jʊ][ænd; ənd] [gaɪd] .
God and Saint Austin speede you and guide .
上帝 和 圣 奥斯汀 - 你 和 指导 .
愿上帝和圣奥斯汀保佑你一路平安, 指引你。

[ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , ['waɪzli] [ðæt] [ji:; ji] [raɪd] :
I pray you , cousin , wisely that ye ride :
我 祈祷 你 , 表哥 , 明智地 那 是的 骑 :
表弟, 我祈求你骑马时务必谨慎:

- [ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][ˈdaɪət] , * [ænd; ənd] ['neɪmli] * * [ɪn] [ðɪs] [hi:t] .
Governe you also of your diet Attemperly , * and namely * * in this heat .
- 你 还 的 你的 饮食 脾气暴躁 , * 和 即 * * 在 这 热 .
你们也要节制饮食, 尤其是在这炎热的天气里。

* ['mɒdəɾətli] [bɪ'twɪkst] [ju: 'es] [tu:] ['ni:diθ] [nəʊ] * [streɪndʒ] [feə(r)] ; * * [ə'du:] , ['serəməni] * [ˌfeə'wel]
* moderately Betwixt us two needeth no * strange fare ; * * ado , ceremony * Farewell
* 中等程度 中间 我们 二 需要 不 * 奇怪的 票价 ; * * 阿多 , 仪式 * 告别
 , ['kʌz(ə)n] ,
 , cousin ,
 , 表哥 ,
*适度地 我们两人之间不需要*奇怪的食物*; *大张旗鼓, 仪式* 再见, 表兄,

[gɒd] - [ju:; jʊ][frɒm; frəm][keə(r)] .
God shielde you from care .
上帝 - 你 从 关心 .
愿上帝庇佑你免受忧虑。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ðeə(r)][bi:; bi] , [baɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] ,
If any thing there be , by day or night ,
如果 任何 事物 那里 是 , 经过 天 或者 夜晚 ,
如果有什么事发生, 无论白天还是夜晚,

[ɪf] [aɪ 'ti:][laɪ][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd][maɪ] [maɪt] , [ðæt] [ji:; ji][em 'i:] [wɪl] [kə'mɑ:nd] [ɪn] ['eni] [waɪz] ,
If it lie in my power and my might , That ye me will command in any wise ,
如果 它 说谎 在 我的 力量 和 我的 可能 , 那 是的 我 将要 命令 在 任何 明智的 ,
如果我有能力, 你们可以命令我做任何事,

[aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , [raɪt] [æz; əz][ji:; ji] [wɪl] [dɪ'vaɪz] .
It shall be done , right as ye will devise .
它 将 是 完毕 , 正确的 作为 是的 将要 设计 .
事情必将按你们所设想的那样去做。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [eə(r)][ji:; ji][gəʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ;
But one thing ere ye go , if it may be ;
但 一 事物 埃雷 是的 去 , 如果 它 可能 是 ;
但临行前, 如果可以的话, 还有一件事;

[ai] [wʊd] [preɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][lend][tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k]
I would pray you for to lend to me A hundred frankes , for a week
我 会 祈祷 你 为了 到 借 到 我 一个 百 弗兰克斯 , 为了 一个 星期
[ɔː(r)][twai] ,
or twy ,
或者 twy ,

我恳请您借给我一百法郎，用一个星期或两个星期。

[fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [biːsts] [ðæt] [ai] ['mʌsti] [bai] ,
For certain beastes that I muste buy ,
为了 肯定 野兽 那 我 必须 买 ,
对于我必须购买的某些动物，

[tuː; tə][stɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz]['aʊəz] ([gɒd] [help][em 'iː][səʊ] ,
To store with a place that is ours (God help me so ,
到 店铺 和 一个 地方 那 是 我们的 (上帝 帮助 我 所以 ,
存放在我们自己的地方（上帝保佑我，

[ai] [wʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [jɔːz]) ; [ai][[æɪ; ʃəl][nɒt] ['feɪl] ['ʃʊəli; 'jɔːli][ɒv; əv][maɪ] [deɪ] ,
I would that it were yours) ; I shall not faile surely of my day ,
我 会 那 它 是 你的) ; 我 将 不是 失败 一定 的 我的 天 ,
我希望它是你的；我一定不会错过我的日子，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ə; eɪ][maɪl] [wei] .
Not for a thousand francs , a mile way .
不是 为了 一个 千 法郎 , 一个 英里 方式 .
就算给我一千法郎，也走不了那么远。

[bʌt; bət][let] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi][ˈsiːkrət] , [ai][juː; jʊ] [preɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [jet] [tuː; tə] - [naɪt] [ðɪːz] [biːsts]
But let this thing be secret , I you pray ; For yet to - night these beastes
但 让 这 事物 是 秘密 , 我 你 祈祷 ; 为了 然而 到 - 夜晚 这些 野兽
[mʌst; məst][ai] [bai] .
must I buy .
必须 我 买 .

但请你保守这个秘密；因为今晚我必须买下这些牲畜。

[ænd; ənd][feə(r)] [naʊ] [wel] , [maɪn] ['əʊɪn] ['kʌz(ə)n][diə(r)] ; * [grænd] ['mɜːsi] * [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kɒst]
And fare now well , mine owen cousin dear ; * Grand mercy * of your cost
和 票价 现在 出色地 , 矿 欧文 表哥 亲爱的 ; * 盛大 怜悯 * 的 你的 成本
[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪə(r)] .
and of your cheer .
和 的 你的 欢呼 .

再见了，我亲爱的表弟；*伟大的仁慈*，愿你安息，愿你快乐。

" * [greɪt] [θæŋks] *
" *** great thanks ***
" * 伟大的 谢谢 *

“非常感谢！ ”

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['mɜːtʃənt] [ʒen'tɪːli] * [ə'nɒn] * [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ænsərd] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ]
This noble merchant gentilly * anon * like a gentleman Answer'd and said , " O
这 高贵 商人 轻轻地 * 匿名 * 喜欢 一个 绅士 已回答 和 说 , " 哦
['kʌz(ə)n] [maɪn] ,
cousin mine ,
表哥 矿 ,

这位高贵的商人立刻像个绅士一样回答道：“哦，我的表兄，

[dæn][dʒɒn] , [naʊ] ['sɪkərli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'kwɛst] : [maɪ][gəʊld][ɪz] - ,
Dan John , Now sickerly this is a small request : My gold is youres ,
担 约翰 , 现在 病态地 这 是 一个 小的 要求 : 我的 金子 是 - ,
丹·约翰，现在我有小小的请求：我的黄金归你了。

[wen] [ðæt] [aɪ 'ti:] [juː; jʊ] [lest] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [maɪ] [gəʊld] , [bʌt; bət] [maɪ] - ;
when that it you lest , And not only my gold , but my chaffare ;
什么时候 那 它 你 免得 , 和 不是 仅有的 我的 金子 , 但 我的 - ;

当你害怕的时候, 不仅是我的黄金, 还有我的财物;

* * ['mɜːtʃəndaɪs] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [lɪst] , * [gɒd] - [ðæt] [jiː; ji] [speə(r)] . *
* * **merchandise Take what you list , * God shielde that ye spare . ***
* * 商品 拿 什么 你 列表 , * 上帝 - 那 是的 空闲的 . *

* *商品* 拿走你列出的那些, *愿上帝保佑你不要留下。*

* [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ,
* **God forbid that you But one thing is ,**
* 上帝 禁止 那 你 但 一 事物 是 ,

上帝保佑你不要那样做。但有一件事是,

[jiː; ji] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː] ['lɪt(ə)] * [ɒv; əv] ['tʃæpmən] , [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪz] [ðeə(r)]
ye know it well enow should take too little * Of chapmen , that their money is their
是的 知道 它 出色地 足够 应该 拿 也 小的 * 的 查普曼 , 那 他们的 钱 是 他们的
[pləʊ] .
plough .
犁 .

你们现在很清楚, 应该少拿*钱, 因为钱就是他们的犁。

[wiː; wi] [meɪ] ['kriːəns] * [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] ,
We may creance * while we have a name ,
我们 可能 克雷恩斯 * 尽管 我们 有 一个 姓名 ,

我们或许会在拥有名字的时候就相信*,

* [əb'teɪn] ['kredit] [bʌt; bət] ['gəʊldlɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [geɪm] .
* **obtain credit But goldless for to be it is no game .**
* 获得 信用 但 无金 为了 到 是 它 是 不 游戏 .

*获得信用 但无金可不是闹着玩的。

[peɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wen] [aɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [iːz] ;
Pay it again when it lies in your ease ;
支付 它 再次 什么时候 它 谎言 在 你的 舒适 ;

等到你觉得方便的时候再付吧;

['ɑːftə(r)] [maɪ] [maɪt] [fʊl] [feɪn] [wʊd] [aɪ] [juː; jʊ] [pliːz] .
After my might full fain would I you please .
后 我的 可能 满的 欣然 会 我 你 请 .

我竭尽全力, 希望能得到你的帮助。

" [ðiːz] ['hʌndrəd] [fræŋks] [set] [hiː; hi] [fɔːθ] [ə'nɒn] , [ænd; ənd] ['prɪvɪli] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dæn]
" **These hundred frankes set he forth anon , And prively he took them to Dan**
" 这些 百 弗兰克斯 放 他 前进 匿名 , 和 私下里 他 采取 他们 到 担
[dʒɒn] ;
John ;
约翰 ;

“他随即拿出这一百法郎, 偷偷地把它带给了但约翰;

[nəʊ] [waɪt] [ɪn] [jɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [wɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ləʊn] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [dæn] [dʒɒn]
No wight in all this world wist of this loan , Saving the merchant and Dan John
不 怀特岛 在 全部 这 世界 维斯特 的 这 贷款 , 保存 这 商人 和 担 约翰
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

世上无人知晓这笔贷款, 唯有商人与丹·约翰幸免。

[ðeɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [spiːk] , [ænd; ənd] [rəʊm] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [pleɪ] ,
They drink , and speak , and roam a while , and play ,
他们 喝 , 和 说话 , 和 漫游 一个 尽管 , 和 玩 ,

他们喝酒、聊天、闲逛了一会儿、玩耍,

[tɪl] [ðæt] [dæn][dʒɒn] [rəʊd] [ʌntə; ʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈæbeɪ] .
Till that Dan John rode unto his abbay .
直到 那 担 约翰 骑 到 他的 修道院 .

直到丹·约翰骑马回到他的修道院。

[ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðɪs] [ˈmɜːtʃənt] [rɪdɪθ] [tuː; tə] [ˈflɑːndəz] - [wɔːd] , [hɪz; ɪz]
The morrow came , and forth this merchant rideth To Flanders - ward , his
这 明天 来了 , 和 前进 这 商人 骑 到 弗兰德斯 - 病房 , 他的
[ˈprentɪs] [wel] [hɪm] [gaɪdɪθ] ,
prentice well him guideth ,
学徒 出色地 他 指南 ,

第二天早晨, 这位商人骑马前往弗兰德斯, 他的学徒很好地引导着他。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌntə; ʌntu] [brʊz] [ˈmerəli] .
Till he came unto Bruges merrily .
直到 他 来了 到 布鲁日 兴高采烈地 .

直到他兴高采烈地来到布鲁日。

[naʊ] [went] [ðɪs] [ˈmɜːtʃənt] [fɑːst][ænd; ənd] [ˈbɪzɪli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [niːd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd]
Now went this merchant fast and busily About his need , and buyed and
现在 去 这 商人 快速地 和 忙碌地 关于 他的 需要 , 和 已购买 和
; * * [ɡɒt] [ˈkredit]
creanced ; * * got credit
弯曲的 ; * * 得到 信用

这位商人急忙赶来, 忙着满足自己的需求, 购买并赊购; * *获得了信用。

[hiː; hi] [ˈnaɪðə(r)] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [daɪs] , [nɔː(r)] [dɑːnst] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] , [ˈʃɔːtli]
He neither played at the dice , nor danced ; But as a merchant , shortly
他 两者都不 玩 在 这 骰子 , 也不 跳舞 ; 但 作为 一个 商人 , 不久
[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] ,
for to tell ,
为了 到 告诉 ,

他既不掷骰子, 也不跳舞; 但作为一名商人, 简而言之,

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [let] [hɪm] [dwel] .
He led his life ; and there I let him dwell .
他 引领 他的 生活 ; 和 那里 我 让 他 住 .

他过着他自己的生活; 我就让他住在那里。

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [nekst] * [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [waɪ] - [ɡɒn] , * [ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈdenɪs] [waɪ] -
The Sunday next * the merchant was y - gone , * after To Saint Denis y -
这 星期日 下一个 * 这 商人 曾是 是 - 已消失 , * 后 到 圣 丹尼斯 是 -
[ˈkoʊmən] [ɪz] [dæn][dʒɒn] ,
comen is Dan John ,
来 是 担 约翰 ,

下一个星期天*, 商人走了, *在圣丹尼斯之后, 丹·约翰来了,

[wɪð] [kraʊn] [ænd; ənd] [biəd] [ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈnjuːli] [[eɪv] ,
With crown and beard all fresh and newly shave ,
和 王冠 和 胡须 全部 新鲜的 和 新 刮胡子 ,

头顶和胡须都剃得干干净净, 显得精神焕发。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈlɪt(ə)] [ə; eɪ] [neɪv] ,
In all the house was not so little a knave ,
在 全部 这 房子 曾是 不是 所以 小的 一个 恶棍 ,

屋里总有那么一个不折不扣的恶棍,

* * [ˈsɜːvənt] - [bɔɪ] [nɔː(r)] [nəʊ] [waɪt] [ˈɛləs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒl] [feɪn]
*** * servant - boy Nor no wight elles that was not full fain**
* * 仆人 - 男生 也不 不 怀特岛 她们 那 曾是 不是 满的 欣然

* *男仆 也没有任何白人女孩不是完全的

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [maɪ] [lɔ:d] [dæn][dʒɒn][wɒz; wəz] [kʌm] [ə'gen] .
For that my lord Dan John was come again .
为了 那 我的 主 担 约翰 曾是 来 再次 .

为此，我的丹·约翰大人再次降临。

[ænd; ənd] ['ɔ:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][gɒn] , [ðə; ði] [feə] [waɪf] [ə'kɔ:d] [wɪð] [dæn]
And shortly to the point right for to gon , The faire wife accorded with Dan
和 不久 到 这 观点 正确的 为了 到 贡 , 这 公平 妻子 同意 和 担
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

很快，就到了该走的地步了，美丽的妻子同意了丹·约翰的提议。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['hʌndrəd] [fræŋks][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [naɪt] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:rmz]
That for these hundred francs he should all night Have her in his armes
那 为了 这些 百 法郎 他 应该 全部 夜晚 有 她 在 他的 武器
[bəʊlt] [ʌpraɪt] ;
bolt upright ;
螺栓 直立 ;

为了这100法郎，他整夜都要把她抱在怀里，让她笔直地站着；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kɔ:d] [pə'fɔ:md] [wɒz; wəz][ɪn] [di:d] .
And this accord performed was in deed .
和 这 符合 执行 曾是 在 契据 .

而这项协议也确实得到了履行。

[ɪn] [mɜ:θ] [ɔ:l] [naɪt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] [ðeɪ] [li:d] , [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deɪ] ,
In mirth all night a busy life they lead , Till it was day ,
在 欢笑 全部 夜晚 一个 忙碌的 生活 他们 带领 , 直到 它 曾是 天 ,

他们整夜欢声笑语，过着忙碌的生活，直到天亮。

[ðæt] [dæn][dʒɒn] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['meɪnɪ] * " [feə'wel] ; [hæv; həv] [gʊd] [deɪ] .
that Dan John went his way , And bade the meinie * " Farewell ; have good day .
那 担 约翰 去 他的 方式 , 和 巴德 这 梅尼 * " 告别 ; 有 好的 天 .

丹·约翰走了，向我道别，说：“再见；祝你今天过得愉快。”

" * ['sɜ:vənts] [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [nɔ:(r)][nəʊ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
" * **servants For none of them , nor no wight in the town ,**
" * 仆人 为了 没有任何 的 他们 , 也不 不 怀特岛 在 这 镇 ,

“*仆人 因为他们中没有一个人，镇上也没有一个白人，

[hæd; həd][ɒv; əv][dæn][dʒɒn] [raɪt] [nəʊ] - ; [ænd; ənd] [fɔ:θ] [hi:; hi][rəʊd] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Had of Dan John right no suspicioun ; And forth he rode home to his
有 的 担 约翰 正确的 不 - ; 和 前进 他 骑 家 到 他的
[æbeɪ] ,
abbay ,
修道院 ,

但约翰没有丝毫怀疑；于是他骑马回到了他的修道院。

[ɔ:(r)] [weə(r)] [hɪm] [lɪst] ; [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪm] [aɪ] [seɪ] .
Or where him list ; no more of him I say .
或者 在哪里 他 列表 ; 不 更多的 的 他 我 说 .

或者把他列入名单；我说，不再有他了。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , [wen] [ðæt] [endɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] , [tu:; tə] [seɪnt] ['denɪs][hi:; hi][gæn][fɔ:(r); fə(r)]
The merchant , when that ended was the fair , To Saint Denis he gan for
这 商人 , 什么时候 那 结束 曾是 这 公平的 , 到 圣 丹尼斯 他 甘 为了
[tu:; tə][rɪ'peə(r)] ,
to repair ,
到 维修 ,

集市结束后，商人便前往圣丹尼斯修理东西。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [meɪd] [fɪːst] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt]
And with his wife he made feast and cheer , And tolde her that
和 和 他的 妻子 他 制成 盛宴 和 欢呼 , 和 告诉 她 那
- * [wɒz; wəz][səʊ][diə(r)] ,
chaffare * was so dear ,
- * 曾是 所以 亲爱的 ,

他和妻子欢聚一堂，宴饮作乐，并告诉她，食物是多么珍贵。

* [ˈmɜːtʃəndaɪs] [ðæt] [niːdz] [mʌst; məst][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈʃeɪzɑːns] ; * * [ləʊn] <11>
*** merchandise That needs must he make a cheviseance ; * * loan <11>**
* 商品 那 需要 必须 他 制作 一个 切维桑斯 ; * * 贷款 <11>

*商品 需要的人必须进行贷款； * *贷款 <11>

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈkɒgnɪzəns] [tuː; tə][piː eɪ waɪ ˈiː] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃiːldz] *
For he was bound in a recognisance To paye twenty thousand shields *
为了 他 曾是 边界 在 一个 确认 到 工资 二十 千 盾牌 *
[əˈnɒn] .
anon .
匿名 .

因为他已签署保证书，承诺立即支付两万盾牌*。

* [kraʊnz] , [ˈɛkjuːz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈmɜːtʃənt] [ɪz][tuː; tə][ˈpærɪs] [ɡɒn] ,
*** crowns , ecus For which this merchant is to Paris gone ,**
* 皇冠 , 细胞 为了 哪个 这 商人 是 到 巴黎 已消失 ,

*皇冠，埃库斯，这位商人为此前往巴黎。

[tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [fræŋks] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
To borrow of certain friendes that he had A certain francs , and some
到 借 的 肯定 - 那 他 有 一个 肯定 法郎 , 和 一些
[wɪð] [hɪm][hiː; hi] [læd] .
with him he lad .
和 他 他 小伙子 .

他向一些朋友借了一些法郎，还有一些法郎是他自己带的。

* * [tʊk] [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
*** * took And when that he was come into the town ,**
* * 采取 和 什么时候 那 他 曾是 来 进入 这 镇 ,

* *拿走 当他进城的时候，

[fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪt] [ʃɜːrt] * [ænd; ənd] [ɡreɪt] - * [lʌv] [ˈʌntə; ˈʌntu][dæən][dʒɒn][hiː; hi] [ˈwenti] [fɜːst]
For great cherte * and great affectioun * love Unto Dan John he wente first
为了 伟大的 切尔特 * 和 伟大的 - * 爱 到 担 约翰 他 去 第一的
[tuː; tə] [pleɪ] ;
to play ;
到 玩 ;

为了伟大的 cherte* 和伟大的情感 *爱，他首先去和 Dan John 一起玩耍；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ɒv; əv][hɪm][nəʊ] [ˈmʌni] , [bəʊt][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [wiːt] * [ænd; ənd] [siː]
Not for to borrow of him no money , Bat for to weet * and see
不是 为了 到 借 的 他 不 钱 , 蝙蝠 为了 到 甜 * 和 看

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈwelfeə(r)] ,
of his welfare ,
的 他的 福利 ,

并非为了向他借钱，而是为了关心他的安危。

* [nəʊ]
*** know**
* 知道

*知道

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tɛ'leɪ] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - , [æz; əz] - [du:; də] ,
And for to telle him of his chaffare , As friendes do ,
和 为了 到 特尔 他 的 他的 - , 作为 - 做 ,
并且要像朋友那样告诉他他的遭遇，
[wen] [ðeɪ] [bi:; bi] [met] [ɪn] [fɪə] . * * ['kʌmpəni] [dæn][dʒɒn] [hɪm] [meɪd] [fi:st] [ænd; ənd] ['meri] [tʃɪə(r)] ;
when they be met in fere . * * company Dan John him made feast and merry cheer ;
什么时候 他们 是 遇见 在 费雷 . * * 公司 担 约翰 他 制成 盛宴 和 欢乐 欢呼 ;
当他们相遇时。 * * 丹·约翰公司为他设宴款待，欢声笑语；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm] [təʊld] [ə'gen] [fʊl] ['speʃəli] ,
And he him told again full specially ,
和 他 他 讲述 再次 满的 特别 ,
他又详细地告诉了他一遍。
[haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wel] [waɪ] - [bɔ:t] [ænd; ənd] ['greɪʃəli] ([θæŋkt] [bi:; bi] [gɒd]) [ɔ:l] [həʊl] [hɪz; ɪz]
How he had well y - bought and graciously (Thanked be God) all whole his
如何 他 有 出色地 是 - 买 和 亲切地 (谢谢 是 上帝) 全部 所有的 他的
[mɜ:tʃəndaɪs] ;
merchandise ;
商品 ;
他是如何妥善购入并慷慨地（感谢上帝）出售他所有的货物的；

[seɪv] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] , [ɪn] ['æli] ['mænə(r)] [waɪz] , ['meɪkən][ə; eɪ] ['feɪvɪzə:ns] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Save that he must , in alle manner wise , Maken a chevisance , as for his
节省 那 他 必须 , 在 全部 方式 明智的 , 马肯 一个 切维桑斯 , 作为 为了 他的
[best] ;
best ;
最好的 ;
但他必须以各种明智的方式，为他最好的事情做决定；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʊd] [bi:; bi] [ɪn][dʒɔɪ] [ænd; ənd] [rest] .
And then he shoulde be in joy and rest .
和 然后 他 肩膀 是 在 喜悦 和 休息 .
然后他应该感到快乐和安息。
[dæn][dʒɒn] ['ɑ:nsə(r)d] , " ['sɜ:tɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [feɪn] * * [glæd] [ðæt] [ji:; ji] [ɪn] [helθ] [bi:; bi] [kʌm] [bɔ:n]
Dan John answered , " Certes , I am fain * * glad That ye in health be come borne
担 约翰 回答 , " 的确 , 我 是 欣然 * * 高兴的 那 是的 在 健康 是 来 出生
[ə'gen] :
again :
再次 :
丹·约翰回答说：“当然，我很高兴你们能健康地重生：”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [æz; əz][hæv; həv] [aɪ] [blɪs] ,
And if that I were rich , as have I bliss ,
和 如果 那 我 是 富有的 , 作为 有 我 极乐 ,
如果我富有，就像我拥有幸福一样，
[ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ʃi:ldz] [ʊd; əd] [ji:; ji] [nɒt] [mɪs] ,
Of twenty thousand shields should ye not miss ,
的 二十 千 盾牌 应该 是的 不是 错过 ,
两万面盾牌，你们不可错过。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [səʊ] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ['lenti:] [ɛm 'i:][gəʊld] ,
For ye so kindly the other day Lente me gold ,
为了 是的 所以 - 这 其他 天 慢板 我 金子 ,
感谢你前几天慷慨地借给我黄金，
[ænd; ənd][æz; əz] [aɪ][kæn; kən] [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [baɪ] [seɪnt] [dʒeɪm] .
and as I can and may I thanke you , by God and by Saint Jame .
和 作为 我 能 和 可能 我 谢谢 你 , 经过 上帝 和 经过 圣 詹姆斯 .
我愿以上帝和圣雅各的名义，尽我所能地感谢你们。

[bʌt; bət] ['neiθlis] [ai] [tʊk] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [deɪm] , [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] [seɪm] [gəʊld]
But natheless I took unto our Dame , Your wife at home , the same gold
但 然而 我 采取 到 我们的 贵妇人 , 你的 妻子 在 家 , 这 相同的 金子
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但是，我还是把同样的金子带给了家里的夫人，也就是你的妻子。

[ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [bentʃ] ; [ʃi:; ʃi] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wel] , ['sɜ:t(ə)n] , [baɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['təʊkənz] [ðæt] [ai][kæn; kən]
Upon your bench ; she wot it well , certain , By certain tokens that I can
之上 你的 长椅 ; 她 什么 它 出色地 , 肯定 , 经过 肯定 代币 那 我 能
[hɜ:(r); hə(r)] [tel] [naʊ] ,
her tell Now ,
她 告诉 现在 ,

在你的长凳上；她很清楚，确信无疑，通过我现在能告诉她的某些迹象，

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [li:v] , [ai] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dwel] ; ['aʊə(r)] ['æbət] [wɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ə'non] ,
by your leave , I may no longer dwell ; Our abbot will out of this town anon ,
经过 你的 离开 , 我 可能 不 更长 住 ; 我们的 方丈 将要 出去 的 这 镇 匿名 ,
承蒙您允许，我不得再在此居住；我们的方丈不久将离开此城。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ai] ['mʌsti] [gɒn] .
And in his company I muste gon .
和 在 他的 公司 我 必须 贡 .

我必须和他一起离开。

[gri:t] [wel] ['aʊə(r)] [deɪm] , [maɪn] ['əʊɪn] [ni:s] [swi:t] , [ænd; ənd] [feə'wel] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [tɪl] [wi:; wi]
Greet well our Dame , mine owen niece sweet , And farewell , deare cousin , till we
迎接 出色地 我们的 贵妇人 , 矿 欧文 侄女 甜的 , 和 告别 , 亲爱的 表哥 , 直到 我们
[mi:t] .
meet .
见面 .

向夫人问好，向我亲爱的侄女问好，向亲爱的表妹告别，期待下次再见。

[ðɪs] ['mɜ:tʃənt] , [wɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [weə(r)][ænd; ənd] [waɪz] , * [hæθ] ,
This merchant , which that was full ware and wise , * Creanced hath ,
这 商人 , 哪个 那 曾是 满的 仓库 和 明智的 , * 弯曲的 有 ,
这位商人，他知识渊博，智慧过人，*Cranced 已经，

* [ænd; ənd] [peɪd] [i:k] [ɪn]['pæris] * [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['kredit] * [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['lɒmbəd] ['redi] [ɪn]
*** and paid eke in Paris * had obtained credit * To certain Lombards ready in**
* 和 有薪酬的 埃克 在 巴黎 * 有 获得 信用 * 到 肯定 伦巴第人 准备好 在
[ðeə(r)][ha:nd]
their hond
他们的 本田

*并支付了巴黎的eke*已获得信贷*给一些伦巴第人，他们准备好了他们的hond

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [gɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [bɒnd] , [ænd; ənd] [həʊm] [hi:; hi] [went] ,
The sum of gold , and got of them his bond , And home he went ,
这 和 的 金子 , 和 得到 的 他们 他的 纽带 , 和 家 他 去 ,
他用那笔黄金换取了他的债券，然后就回家了。

['meri] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒpɪndʒeɪ] .
merry as a popinjay .
欢乐 作为 一个 popinjay .

开心得像只小鸟。

* * ['pærət]
*** * parrot**
* * 鹦鹉

* * 鹦鹉

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [hi:; hi] [nju:; hi] [stɒd] [ɪn] [sʌt] [ə'reɪ] [ðæt] [ni:dz] [mʌst; məst][hi:; hi] [wɪn] [ɪn] [ðæt]
For well he knew he stood in such array That needes must he win in that
为了 出色地 他 知道 他 站立 在 这样的 大批 那 需要 必须 他 赢 在 那
[ˈvɔɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
voyage A thousand francs ,
航程 一个 千 法郎 ,
他深知自己身处如此境地，以至于他必须在那次航行中赢得一千法郎。

[ə'blʌv] [ɔ:l][hi:z; ɪz] ['kɔ:stɪdʒ] .
above all his costage .
多于 全部 他的 成本 .
首先是他的成本。

* * [ɪk'spensɪz] [hi:z; ɪz] [waɪf] [fɒl] ['redi] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [gert] ,
* * **expenses His wife full ready met him at the gate ,**
* * 开支 他的 妻子 满的 准备好 遇见 他 在 这 门 ,
*费用 他的妻子早已在门口迎接他，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][ɒv; əv][əʊld][ˈju:sɪdʒ] [ɔ:l'gert] * * [ɔ:lweɪz] [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ɪn] -
As she was wont of old usage algate * * always And all that night in mirth
作为 她 曾是 惯于 的 老的 用法 阿尔盖特 * * 总是 和 全部 那 夜晚 在 -
[ðeɪ] [bɪ'set] ;
they beset ;
他们 围困 ;

她像往常一样，总是.....而且整夜他们都欢声笑语；
* * [spent] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ænd] ['klɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [det] .
* * **spent For he was rich , and clearly out of debt .**
* * 花费 为了 他 曾是 富有的 , 和 清楚地 出去 的 债务 .
* *花费 因为他很富有，而且显然没有债务。

[wen] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [deɪ] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [gæn] [ɪm'breɪs] [hi:z; ɪz] [waɪf] [ɔ:l] [nju:] ,
When it was day , the merchant gan embrace His wife all new ,
什么时候 它 曾是 天 , 这 商人 甘 拥抱 他的 妻子 全部 新的 ,
天亮的时候，商人拥抱了他焕然一新的妻子。

[ænd; ænd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ænd][ʌp][hi:; hi] [went] , [ænd; ænd] [meɪk] [aɪ'ti:][fʊl]
and kiss'd her in her face , And up he went , and maked it full
和 亲吻 她 在 她 脸 , 和 向上 他 去 , 和 制造 它 满的
[tʌf] .
tough .
艰难的 .
他亲吻了她的脸颊，然后起身，使它变得非常坚硬。

" [nəʊ][mɔ:(r)] , " [kwəʊθ][ʃi:; ʃi] , " [baɪ][gɒd][ji:; ji][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ;
" **No more , " quoth she , " by God ye have enough ;**
" 不 更多的 , " 引用 她 , " 经过 上帝 是的 有 足够的 ;
“够了,”她说,“上帝作证，你们已经足够了；

" [ænd; ænd] ['wɒntənli] [ə'gen] [wɪð] [hɪm][ʃi:; ʃi] [pleɪd] , [tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ðɪs] ['mɜ:tʃənt] [tu:; tə]
" **And wantonly again with him she play'd , Till at the last this merchant to**
" 和 肆意妄为 再次 和 他 她 玩过 , 直到 在 这 最后的 这 商人 到
[hɜ:(r); hə(r)] [sed] .
her said .
她 说 .
“她又和他嬉戏玩闹，直到最后那个商人对她说。”

" [baɪ][gɒd] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [aɪ][eɪ'ɛm][ə; eɪ][lɪt(ə)] [rəʊθ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ][waɪf] ,
" **By God , " quoth he , " I am a little wroth With you , my wife ,**
" 经过 上帝 , " 引用 他 , " 我 是 一个 小的 愤怒 和 你 , 我的 妻子 ,
“上帝作证,”他说,“我对你，我的妻子，有点生气。”

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [bi: bi] [em 'i:] [ləʊθ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ji: ji] [waɪ] ?
although it be me loth ; And wot ye why ?
虽然 它 是 我 洛斯 ; 和 什么 是的 为什么 ?

虽然我不愿意，但你们为什么呢？
[baɪ] [gɒd] , [æz; əz] [ðæt] [ai] [ges] , [ðæt] [ji: ji] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] * ['mænə(r)] ['streɪndʒnəs] * * [ə; eɪ]
by God , as that I guess , That ye have made a * manner strangeness * * a
经过 上帝 , 作为 那 我 猜测 , 那 是的 有 制成 一个 * 方式 奇怪 * * 一个
[kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] *
kind of estrangement *
种类 的 隔阂 *

上帝作证，我猜想，你们已经造成了一种*怪异的* *疏离感*

[em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [dæn] [dʒɒn] .
Betwixte me and my cousin , Dan John .
介于两者之间 我 和 我的 表哥 , 担 约翰 .
我和我的表弟丹·约翰之间。

[ji: ji] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔ:nd] [em 'i:] , [eə(r)] [ai] [hæd; həd] [gɒn] ,
Ye should have warned me , ere I had gone ,
叶 应该 有 警告 我 , 埃雷 我 有 已消失 ,
你们本该在我离开之前警告我。

[ðæt] [hi: hi] [ju: jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [peɪd] [baɪ] ['redi] ['təʊkən] ;
That he you had a hundred frankes paid By ready token ;
那 他 你 有 一个 百 弗兰克斯 有薪酬的 经过 准备好 令牌 ;
他用现成的代币支付了你一百法郎；

[hi: hi] * [hæd; həd] [hɪm] ['i:v(ə)l] [ə'peɪd] * * [wɒz; wəz] [dɪs'pli:zd] *
he * had him evil apaid * * was displeased *
他 * 有 他 邪恶的 付费 * * 曾是 不高兴 *
他*让他付出了邪恶的代价* *很不高兴*

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [tu:; tə] [hɪm] [speɪk] [ɒv; əv] ['feɪvɪzə:ns] , * * ['bɒrəʊɪŋ] ([hi: hi] [si:md] [səʊ] [æz; əz]
For that I to him spake of chevisance , * * borrowing (He seemed so as
为了 那 我 到 他 说 的 切维桑斯 , * * 借贷 (他 似乎 所以 作为
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]) ;
by his countenance) ;
经过 他的 面容) ;
因为我曾向他谈及借贷，* *借贷（从他的表情来看，他似乎就是这样）。

[bʌt; bət] ['neiθɪs] , [baɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kɪŋ] , [ai] [nɒt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ɒv; əv] [hɪm] [nəʊ] [θɪŋ]
But natheless , by God of heaven king , I thoughte not to ask of him no thing
但 然而 , 经过 上帝 的 天堂 国王 , 我 思考 不是 到 问 的 他 不 事物
.
:
.
然而，以天上的神起誓，我并没有想过要向他求任何东西。

[ai] [preɪ] [ði:] , [waɪf] , [du:; də] [ðəʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [səʊ] .
I pray thee , wife , do thou no more so .
我 祈祷 你 , 妻子 , 做 你 不 更多的 所以 .
妻子，我求你不要再这样做了。

[tel] [em 'i:] [ɔ:l'weɪ] , [eə(r)] [ðæt] [ai] [frɒm; frəm] [ði:] [gəʊ] ,
Tell me alway , ere that I from thee go ,
告诉 我 总是 , 埃雷 那 我 从 你 去 ,
在我离开你之前，请你永远告诉我。

[ɪf] ['eni] ['detə(r)] [hæθ] [ɪn] [maɪn] ['æbsəns] [waɪ] - [p'eɪd] [ði:] ,
If any debtor hath in mine absence Y - payed thee ,
如果 任何 债务人 有 在 矿 缺席 是 - 已付费 你 ,
若有债务人在我不在期间偿还了你，

[lest] [θru:] [ðai] [ˈneglɪdʒəns] [ai] [maɪt] [hɪm][ɑ:sk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [peɪd] .
lest through thy negligence I might him ask a thing that he hath paid .
免得 通过 你的 疏忽 我 可能 他 问 一个 事物 那 他 有 有薪酬的 .
免得因你的疏忽，我向他索要他已经付过钱的东西。

" [ðɪs] [waɪf][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfɪəd] [nɔ:(r)][əˈfreɪd] , [bʌt; bət] - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈnɒn] ; "
" This wife was not afeared nor afraid , But boldly she said , and that anon ; "
" 这 妻子 曾是 不是 恐惧 也不 害怕的 , 但 - 她 说 , 和 那 匿名 ; "
[ˈmeəri] !
Mary !
玛丽 !
“这位妻子既不害怕也不畏惧，但她大胆地说，立刻说道：‘玛丽！’”

[ai][dɪˈfaɪ] [ðæt] [fɔ:ls] [mʌŋk] [dæn][dʒɒn] , [ai] [ki:p] * [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtəʊkənz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [di:l] :
I defy that false monk Dan John , I keep * not of his tokens never a deal :
我 违抗 那 错误的 僧 担 约翰 , 我 保持 * 不是 的 他的 代币 绝不 一个 交易 :
我蔑视那个假和尚丹·约翰，我绝不接受他的任何承诺，我们之间从未有过任何交易：

* * * [keə(r)] * * [wɪt]
*** * * care * * whit**
* * * 关心 * * 白色
** *care **whit

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem ˈi:] [ˈsɜ:t(ə)n] [gəʊld] , [ai] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:] [wel] .
He took me certain gold , I wot it well .
他 采取 我 肯定 金子 , 我 什么 它 出色地 .
他拿走了我一些黄金，我看得很清楚。

- - [wɒt] ?
- - What ?
- - 什么 ?
- 什么？

[ˈi:v(ə)] - * [ɒn][hɪz; ɪz] - [snaʊt] !
evil thedom * on his monke's snout !
邪恶的 - * 在 他的 - 鼻子 !
邪恶的神祇*在他的猴子鼻子上！

- - * [ˈθraɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [gɒd] [ˌaɪ ˈti:] [wɒt] , [ai] - [wɪthaʊt] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
- - * thriving For , God it wot , I ween'd withoute doubt That he had given
- - * 熙 为了 , 上帝 它 什么 , 我 - 没有 怀疑 那 他 有 给定
[ˌaɪ ˈti:][ˌem ˈi:] ,
it me ,
它 我 ,
——*茁壮成长，因为，上帝知道，我毫不怀疑是他赐予我的，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [tu:; tə][du:; də][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] [maɪn] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [praʊ] , * * [ˈprɒfɪt]
because of you , To do therewith mine honour and my prow , * * profit
因为 的 你 , 到 做 由此 矿 荣誉 和 我的 船首 , * * 利润
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌzənɪdʒ] ,
For cousinage ,
为了 表亲 ,
因为你，我愿以此捍卫我的荣誉和我的船首，* *为表亲关系谋取利益，

[ænd; ənd] [i:k] [fɔ:(r); fə(r)] [bel] [tʃɪə(r)]
and eke for belle cheer
和 埃克 为了 美女 欢呼
和 eke 为 belle 欢呼

[ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [hæd; həd] [fʊl] [ˈɒf(ə)n][hɪə(r)] .
That he hath had full often here .
那 他 有 有 满的 经常 这里 .
他在这里经常吃饱喝足。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [si:] [ai][stænd][ɪn] [sʌt] [dɪs'dʒɔɪnt] ,
But since I see I stand in such disjoint ,
但 自从 我 看 我 站立 在 这样的 不相交 ,
但既然我发现自己处于如此脱节的状态,

* * ['ɔ:kwəd] [pə'zi](ə)n[aɪ] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][ju:; jʊ] ['ɔ:tlɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
* * **awkward position I will answer you shortly to the point** .
* * 尴尬的 位置 我 将要 回答 你 不久 到 这 观点 .
* *尴尬的处境, 我会尽快直截了当地回答你。

[ji:; jɪ][hæv; həv][mɔ:(r)] - ['detəz] [ðæn; ðən][eɪ 'em][aɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] [ænd; ənd]
Ye have more slacke debtors than am I ; For I will pay you well and
叶 有 更多的 - 债务人 比 是 我 ; 为了 我 将要 支付 你 出色地 和
[ˈredɪli] ,
readily ,
容易 ,
你们的欠债者比我的还多; 因为我会及时慷慨地偿还你们。

[frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][bi:; bi][aɪ][feɪl] , [aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] ,
From day to day , and if so be I fail , I am your wife ,
从 天 到 天 , 和 如果所以 是 我 失败 , 我 是 你的 妻子 ,
日复一日, 即便我失败了, 我依然是你的妻子。

[skɔ:(r)][aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [maɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [aɪ][jæl; ʃəl] [peɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈevə(r)][aɪ] [meɪ] .
score it upon my tail , And I shall pay as soon as ever I may .
分数 它 之上 我的 尾巴 , 和 我 将 支付 作为 很快 作为 曾经 我 可能 .
记在我的尾巴上, 我会尽快偿还。

[fɔ:(r); fə(r)] , [baɪ] [maɪ] [trəʊθ] , [aɪ][hæv; həv][ɒn] [maɪn] [ə'reɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [weɪst] , [aɪ 'ti:]
For , by my troth , I have on mine array , And not in waste , bestow'd it
为了 , 经过 我的 誓言 , 我 有 在 矿 大批 , 和 不是 在 浪费 , 授予 它
[ˈevrɪ] [di:l] .
every deal .
每一个 交易 .
我发誓, 我拥有我的装备, 而且没有浪费, 每笔交易都物尽其用。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [brɪ'stəʊd] [aɪ 'ti:][səʊ] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]
And , for I have bestowed it so well , For your honour , for
和 , 为了 我 有 授予 它 所以 出色地 , 为了 你的 荣誉 , 为了
- [seɪk] [aɪ] [seɪ] ,
Godde's sake I say ,
- 清酒 我 说 ,
而且, 因为我已将它赐予如此之好, 看在您的荣誉上, 看在上帝的份上, 我说:

[æz; əz][bi:; bi] [nɒt] [rəʊθ] , [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [lɑ:f] [ænd; ənd] [pleɪ] .
As be not wroth , but let us laugh and play .
作为 是 不是 愤怒 , 但 让 我们 笑 和 玩 .
不要生气, 让我们欢笑玩耍吧。

[ji:; jɪ][jæl; ʃəl][maɪ]'dʒɒli] ['bɒdi] [hæv; həv] * [tu:; tə] [wed] ; * * [ɪn] [pledʒ] * [baɪ] [ɡɒd] ,
Ye shall my jolly body have * to wed ; * * in pledge * By God ,
叶 将 我的 快乐的 身体 有 * 到 结婚 ; * * 在 保证 * 经过 上帝 ,
你们将拥有我快乐的身体*结婚*; *以神的名义*发誓,

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [ɪn] [bed] ; [fə'ɡɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] , [maɪn] [ə'ʊɪn] [spaʊs] [diə(r)] ;
I will not pay you but in bed ; Forgive it me , mine owen spouse dear ;
我 将要 不是 支付 你 但 在 床 ; 原谅 它 我 , 矿 欧文 配偶 亲爱的 ;
我不会付你钱, 只会用床第之欢来回报你; 请原谅我, 我亲爱的妻子;

[tɜ:n] ['hɪðəwəd] , [ænd; ənd] [meɪk] ['betə(r)] [tʃiə(r)] .
Turn hitherward , and make better cheer .
转动 迄今为止 , 和 制作 更好的 欢呼 .
转向这边, 欢呼起来。

" [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [sɔ:] [nʌn] [ʌðə(r)] ['remədi] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu;; tə] [tʃaɪd] , [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)]
" **The merchant saw none other remedy ; And for to chide , it were**
" 这 商人 锯 没有任何 其他 补救 ; 和 为了 到 喝叱 , 它 是
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɒli] ,
but a folly ,
但 一个 蠢事 ,

“商人别无他法；责备他人，只会徒增愚蠢。”

[sɪns] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [nɒt] [ə'mendɪd] [bi;; bi] .
Since that the thing might not amended be .
自从 那 这 事物 可能 不是 修订版 是 .

因为那样的话，这件事可能无法得到修改。

" [naʊ] , [waɪf] , " [hi;; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [fə'gɪv] [aɪ 'ti:] [ði:] ;
" **Now , wife , " he said , " and I forgive it thee ;**
" 现在 , 妻子 , " 他 说 , " 和 我 原谅 它 你 ;

“现在，妻子，”他说，“我原谅你了；

[bʌt; bət][baɪ][ðəɪ] [laɪf] [bi;; bi][nəʊ][mɔ:(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] ; * * ['lɪbəɪ] , ['lævɪ] [ki:p] ['betə(r)][maɪ] [gʊd] ,
But by thy life be no more so large ; * * liberal , lavish Keep better my good ,
但 经过 你的 生活 是 不 更多的 所以 大的 ; * * 自由主义 , 奢华的 保持 更好的 我的 好的 ,
但你的生命不可再如此慷慨；* *慷慨，挥霍，请更好地守护我的财富，

[ðɪs] [gɪv] [aɪ] [ði:] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
this give I thee in charge .
这 给 我 你 在 收费 .

我将此事交由你掌管。

" [ðʌs] ['ɛndɛθ] [naʊ] [maɪ] [teɪl] ; [ænd; ənd][gʊd][ju: 'es][send] ['teɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] -
" **Thus endeth now my tale ; and God us send Taling enough , until our lives ' -**
" 因此 结束 现在 我的 故事 ; 和 上帝 我们 发送 说话 足够的 , 直到 我们的 生活 -
[end] !
end !
结尾 !

“我的故事到此结束；愿上帝赐予我们足够的故事，直到我们生命的尽头！”

[nəʊts] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʃɪpmənz] Tale1 .
Notes to the Shipman's Tale1 .
笔记 到 这 船长的 Tale1 .

《船长的故事》注释1.

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] [tʃɔ:sə(r)] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [æn; ən][əʊld] [frentʃ] ['stɔ:ri] ,
In this Tale Chaucer seems to have followed an old French story ,
在 这 故事 乔叟 似乎 到 有 随后 一个 老的 法语 故事 ,

在这个故事中，乔叟似乎沿用了一个古老的法国故事。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:md] [ðə; ði] ['graʊndwɜ:k] [pʊ; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [eitθ] [deɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] "
which also formed the groundwork of the first story in the eighth day of the " -
哪个 还 形成 这 基础工作 的 这 第一的 故事 在 这 第八 天 的 这 "
[di'kæməɾən] . " [tu:'tu:] .
Decameron . " 2 :
十日谈 : " 2 :

这也构成了《十日谈》第八天第一个故事的基础。2.

" [hi;; hi][mʌst; məst][ju: 'es] [kləʊð] " : [səʊ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['mænjʊskɹɪpts] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd]
" **He must us clothe " : So in all the manuscripts and from this and**
" 他 必须 我们 衣服 " : 所以 在 全部 这 手稿 和 从 这 和
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
the following lines ,
这 下列的 线条 ,

“他必须给我们衣服穿”：所以，在所有手稿中，从这一行和接下来的几行开始，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈfɜːd] [ðæt] [ˈtʃɔːsə(r)] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ðə; ði]
it must be inferred that Chaucer had intended to put the Tale in the
它 必须 是 推断 那 乔叟 有 故意的 到 放 这 故事 在 这
[maʊθ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈspiːkə(r)] . [θriː] .
mouth of a female speaker . 3 .
嘴 的 一个 女性 扬声器 . 3 .

由此可以推断，乔叟原本打算让一位女性讲述这个故事。3.

[dæn] : [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [brɪˈstəʊd] [ɒn] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈskaːlərz] ; [frɒm; frəm] " [ˈdɒmɪnʊs] , " [laɪk] [ðə; ði]
Dan : a title bestowed on priests and scholars ; from " Dominus , " like the
担 : 一个 标题 授予 在 神父 和 学者们 ; 从 " 多米努斯 , " 喜欢 这
[ˈspæniʃ] " [dɒn] " . [fɔːr] .
Spanish " Don " . 4 .
西班牙语 " 大学教师 " . 4 .

但：授予祭司和学者的头衔；源自“Dominus”，类似于西班牙语的“Don”。4.

[brʊʒ] [wʊz; wəz][ɪn] [ˈtʃɔːsərz] [taɪm][ðə; ði] [greɪt] [emˈpɔːrɪəm] [pʊ; əv][ˌjʊərəˈpiːən] [ˈkɒmɜːs] . [faɪv] .
Bruges was in Chaucer's time the great emporium of European commerce . 5 .
布鲁日 曾是 在 乔叟的 时间 这 伟大的 商场 的 欧洲的 商业 . 5 .

在乔叟时代，布鲁日是欧洲重要的商业中心。5.

[ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæbət] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ˈrʊərəl]
The monk had been appointed by his abbot to inspect and manage the rural
这 僧 有 到过 任命 经过 他的 方丈 到 检查 和 管理 这 乡村的
[ˈprɒpəti] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] . [sɪks] .
property of the monastery . 6 .
财产 的 这 修道院 . 6 .

这位僧人受方丈委派，负责巡视和管理寺院的乡村财产。6.

[ɔː(r)] - [waɪn] [dɪˈraɪvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ˌmælvəˈsiə] , [ə; eɪ][ˈriːdʒən][pʊ; əv][ðə; ði]
Malvesie or Malmesey wine derived its name from Malvasia , a region of the
马尔维西 或者 - 葡萄酒 衍生的 它是 姓名 从 马尔瓦西亚 , 一个 地区 的 这
[məˈriəməː-][nɪə(r)] [keɪp] [ˈmeɪliə] ,
Morea near Cape Malea ,
莫雷亚 靠近 岬 男性 ,

Malvesie 或 Malmesey 葡萄酒的名称来源于 Malvasia，这是摩雷亚半岛靠近马莱亚角的一个地区。

[weə(r)] [aɪˈtiː][wʊz; wəz] [meɪd] , [æz; əz][aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ][wʊz; wəz][ɒn] [ˈkaɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [griːk]
where it was made , as it also was on Chios and some other Greek
在哪里 它 曾是 制成 , 作为 它 还 曾是 在 希俄斯岛 和 一些 其他 希腊语
[ˈaɪləndz] .
islands .
岛屿 .

它产于希俄斯岛和其他一些希腊岛屿。

[ˈvɜːrniɪdʒ] [wʊz; wəz] " [vɜːrˈnætʃiə] " , [ə; eɪ] [swiːt] [ɪˈtæliən] [waɪn] . [ˈsevən] .
Vernage was " vernaccia " , a sweet Italian wine . 7 .
维纳吉 曾是 " 维尔纳恰 " , 一个 甜的 意大利语 葡萄酒 . 7 .

Vernage 是“vernaccia”，一种意大利甜酒。7。

[ˈkɒntʊə(r)] - [haʊs] : [ˈkaʊntɪŋ] - [haʊs] ; [frentʃ] , " [ˈkʌm,twɑːr] . " [eɪt] .
Contour - house : counting - house ; French , " comptoir . " 8 .
轮廓 - 房子 : 计数 - 房子 ; 法语 , " 电脑 . " 8 .

轮廓室：计数室；法语，“comptoir”。8.

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌjɑːrd] : [ˈʌndə(r)][ðə; ði][rɒd] ; [ɪn] [ˈpjuːpɪlɪdʒ] ; [ə; eɪ] [freɪz] [ˈprɒpəli] [ˌjuːst] [pʊ; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
Under the yarde : under the rod ; in pupillage ; a phrase properly used of children ,
在下面 这 庭院 : 在下面 这 杆 ; 在 学徒期 ; 一个 短语 适当地 用过的 的 孩子们 ,
在教鞭下；在学生时代；一个通常用来形容孩子的短语。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第25/49页

[bʌt; bət] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] .
but employed by the Clerk in the prologue to his tale .
但 受雇 经过 这 职员 在 这 序幕 到 他的 故事 .

但在故事的序言中，他是受雇于书记员的。

[si:] [nəʊt] [wʌn][tu;; tə][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tu;; tə][ðə; ði] [klɜ:rk] [teɪl] . [naɪn] .
See note 1 to the Prologue to the Clerk's Tale . 9 .
看 笔记 1 到 这 序幕 到 这 职员的 故事 . 9 .

参见《书记员的故事》序言的注释 1。9.

- , [ˈænələn] , [ɔ:(r)] - ; [wʌn][ɒv; əv] [ʃɑ:rləˈmeɪnz] [ˈɒfɪsəz] ,
Genelon , Ganelon , or Ganilion ; one of Charlemagne's officers ,
- , 加内隆 , 或者 - ; 一 的 查理曼大帝的 警官 ,
Genelon、Ganelon 或 Ganilion；查理曼大帝的一位军官

[hu:z] [ˈtretʃəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɑ:stɾəs] [dɪˈfi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [baɪ]
whose treachery was the cause of the disastrous defeat of the Christians by
谁 背信弃义 曾是 这 原因 的 这 灾难性的 击败 的 这 基督徒 经过
[ðə; ði] [ˈsærəsənz] [æt; ət] [rounseɪvɑ:lɛz] ;
the Saracens at Roncevalles ;
这 萨拉森人 在 朗塞瓦莱斯 ;
他的背信弃义是导致基督徒在龙塞瓦列斯战役中被撒拉逊人惨败的原因；

[hi; hi][wɒz; wəz] [tɔ:n] [tu;; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ][fɔ:(r)] [ˈhɔ:sɪz] . - .
he was torn to pieces by four horses . 10 .
他 曾是 撕裂 到 件 经过 四 马匹 . - .

他被四匹马撕成了碎片。10.

[ɪˈlændʒ] : [frɒm; frəm] [frɛntʃ] , " [ɪˈlɔɪnər] , " [tu;; tə] [rɪˈmu:v] ; [aɪˈti:] [meɪ] [mi:n] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈləʊnli] ,
Elenge : From French , " eloigner , " to remove ; it may mean either the lonely ,
挑战 : 从 法语 , " eloigner , " 到 消除 ; 它 可能 意思是 任何一个 这 孤独 ,
Elenge：源自法语“eloigner”，意为移除；它可能指孤独的人，

[ˈtʃɪləs] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [ɪn]
cheerless condition of the priest , or the strange behaviour of the merchant in
冷冷清清 状况 的 这 牧师 , 或者 这 奇怪的 行为 的 这 商人 在
[ˈli:vɪŋ] [hɪm][tu;; tə] [hɪmˈself] . - .
leaving him to himself . 11 .
离开 他 到 他自己 . - .

牧师愁容满面，或者商人奇怪地把他一个人留下。11.

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈʃeɪvɪzɑ:ns] : [reɪz] [ˈmʌni] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒrəʊɪŋ] [əˈɡri:mənt] ; [frɒm; frəm]
Make a chevisance : raise money by means of a borrowing agreement ; from
制作 一个 切维桑斯 : 增加 钱 经过 方法 的 一个 借贷 协议 ; 从
[frɛntʃ] ,
French ,
法语 ,

进行贷款：通过借贷协议筹集资金；源自法语

" [ətʃevə-] , " [tu;; tə] [ˈfɪniʃ] ; [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑ:gən] , [æn; ən]
" achever , " to finish ; the general meaning of the word is a bargain , an
" 成就者 , " 到 结束 ; 这 一般的 意义 的 这 单词 是 一个 便宜货 , 一个
[əˈɡri:mənt] .
agreement .
协议 .

“achever”意为完成；该词的一般含义是交易、协议。

[ðə; ði] - [teɪ] .
THE PRIORESS'S TALE .
这 - 故事 .

女修道院长的故事。

[ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 .

序言。

" [wel] [sed] , [baɪ] * ['kɔ:pəs] ['doʊmɪnaɪ] , " * [kwəʊθ][ˈaʊə(r)][həʊst] ;
" WELL said , by * corpus Domini , " * quoth our Host ;
" 出色地 说 , 经过 * 语料库 多米尼 , " * 引用 我们的 主持人 ;

“主说得好,“我们的主人说道;

* [ðə; ði] [lɔ:dʒ] ['bɒdi] * " [naʊ] [lɒndʒ] [ðəʊ] ['seɪl] [baɪ][ðə; ði] [kəʊst] , [ðəʊ] ['dʒent(ə)l] ['mɑ:stə(r)] ,
* the Lord's body * " Now longe may'st thou saile by the coast , Thou gentle Master ,
* 这 主场 身体 * " 现在 朗格 五月 你 赛尔 经过 这 海岸 , 你 温和的 掌握 ,
['dʒent(ə)l] - .
gentle Marinere .
温和的 - .

主的身体 “愿你长久地航行在海岸边, 温柔的主人, 温柔的水手。

[ɡɒd] [ɡɪv] [ðə; ði] [mɒŋk] * [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [lɑ:st] [kwɒd] [jɪə(r)] !
God give the monk * a thousand last quad year !
上帝 给 这 僧 * 一个 千 最后的 四边形 年 !

上帝赐予僧侣一千个最后的四年!

* * ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l] * <1> [ɑ:'ha:] ! ['feləʊz] , [brɪweə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒeɪp] .
* * ever so much evil * <1> Aha ! fellows , beware of such a jape .
* * 曾经 所以 很多 邪恶的 * <1> 啊哈 ! 伙伴们 , 提防 的 这样的 一个 玩笑 .

* *如此邪恶* <1> 啊哈! 伙计们, 小心这种玩笑。

* * [trɪk]
* * trick
* * 诡计

* *诡计

[ðə; ði] [mɒŋk] * [pʊt] [ɪn][ðə; ði] - [hʊd] [æn; ən] [eɪp] , * * [fu:lɪd] [hɪm] *
The monk * put in the manne's hood an ape , * * fooled him *
这 僧 * 放 在 这 - 兜帽 一个 猿 , * * 被骗了 他 *

僧侣在僧侣的兜帽里放了一只猿猴, 骗过了他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [i:k] , [baɪ] [seɪnt] ['ɒstɪn] .
And in his wife's eke , by Saint Austin .
和 在 他的 妻子的 埃克 , 经过 圣 奥斯汀 .

以及他妻子的 eke, 由圣奥斯汀所作。

[nəʊ] [mɔ:(r)][ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn] .
Drawe no monkes more into your inn .
画 不 僧侣 更多的 进入 你的 客栈 .

不要再招来僧侣到你的旅店了。

[bʌt; bət] [naʊ] [pa:s] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [si:k] [ə'baʊt] ,
But now pass over , and let us seek about ,
但 现在 经过 超过 , 和 让 我们 寻找 关于 ,

但现在先到这里, 让我们四处寻找吧。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪleɪ] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [raʊt] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] ;
Who shall now telle first of all this rout Another tale ;
WHO 将 现在 特尔 第一的 的 全部 这 路线 其他 故事 ;

现在谁来首先讲述这场溃败的另一个故事?

" [ænd; ənd] [wið] [ðæt] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [kɜːtiəsli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][meɪd] ;
" **and with that word he said , As courteously as it had been a maid ;**
" 和 和 那 单词 他 说 , 作为 礼貌地 作为 它 有 到过 一个 女佣 ;

“说完这句话，他像对待女仆一样彬彬有礼；

" [maɪ] ['leɪdi] - , [baɪ][jɜː(r); jə(r)] [liːv] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][wɪst] [aɪ] [ʃɒd] [juː; jʊ][nɒt] [griːv] ,
" **My Lady Prioress , by your leave , So that I wist I shoulde you not grieve ,**
" 我的 女士 - , 经过 你的 离开 , 所以 那 我 维斯特 我 肩膀 你 不是 悲伤 ,
“尊敬的女修道院长，恕我冒昧，我恐怕不该让您伤心。”

* * [ə'fend] [aɪ] [wʊd] * [ðæt] [jiː; ji] [tɛ'leɪ] [ʃʊd; ʃəd] * [dʒʌdʒ] , [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] [teɪl] [nekst] ,
* * **offend I woulde deeme * that ye telle should * judge , decide A tale next ,**
* * 得罪 我 会 迪姆 * 那 是的 特尔 应该 * 法官 , 决定 一个 故事 下一个 ,
* *冒犯我本应* 你们讲述的故事应该 *评判，决定下一个故事，

[ɪf] [səʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] .
if so were that ye would .
如果 所以 是 那 是的 会 .
如果真是那样，你们就会那样做。

[naʊ] [wɪl] [jiː; ji] - , [maɪ] ['leɪdi][dɪə(r)] ? "
Now will ye vouchesafe , my lady dear ? "
现在 将要 是的 - , 我的 女士 亲爱的 ? "
现在，亲爱的夫人，您愿意担保吗？

" [ˈglædli] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
" **Gladly , " quoth she ; and said as ye shall hear .**
" 乐意 , " 引用 她 ; 和 说 作为 是的 将 听到 .
“乐意之至，”她说道；并且如你们将听到的那样说道。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] - [teɪl] . [wʌn] .
Notes to the Prologue to the Prioress's Tale . 1 .
笔记 到 这 序幕 到 这 - 故事 : 1 .
《女修道院长的故事》序言注释。1.

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lɑːst] [kwɒd] [jɪə(r)] : ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] .
A thousand last quad year : ever so much evil .
一个 千 最后的 四边形 年 : 曾经 所以 很多 邪恶的 .
过去四年里，罪恶滔天。

" [lɑːst] " [miːnz] [ə; eɪ][ləʊd] , " [kwɒd] , " [bæd] ;
" **Last " means a load , " quad , " bad ;**
" 最后的 " 方法 一个 加载 , " 四边形 , " 坏的 ;
“Last”表示负载，“quad”，“bad”；

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪt] [ɒv; əv][bæd] [jɪəz] .
and literally we may read " a thousand weight of bad years .
和 字面上地 我们 可能 读 " 一个 千 重量 的 坏的 年 .
字面上我们可以读作“一千个糟糕的年份”。

" [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [juːz] " [mæl][ˈænəʊ] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] .
" **The Italians use " mal anno " in the same sense .**
" 这 意大利人 使用 " 马尔 安诺 " 在 这 相同的 感觉 .
意大利人也用“mal anno”来表达同样的意思。

[ðə; ði] [teɪl] . <1>
THE TALE . <1>
这 故事 : <1>
故事。<1>

[əʊ] [lɔːd] ['aʊə(r)] [lɔːd] !
O Lord our Lord !
哦 主 我们的 主 !
主啊，我们的主！

[ðaɪ] [neɪm] [haʊ] [ˈmɑːvələs] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] [wɜːld] [waɪ] - [sprɛd] ！
thy name how marvellous Is in this large world y - spread ！
你的 姓名 如何 奇妙 是 在 这 大的 世界 是 - 传播 ！
你的名在这广阔的世界中何等奇妙！

<2> ([kwəθθ][ʃiː; ʃi])
<2> (quoth she)
<2> (引用 她)

<2> (她说道)

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ˈəʊnli][ðəɪ][ˈlaʊdə; ˈlɔːdi] * [ˈpreʃəs] * [preɪz] [pəˈfɔːmd] [ɪz][baɪ][men][pɒv; əv] [haɪ] [dɪˈɡriː] ,
For not only thy laude * precious * praise Performed is by men of high degree ,
为了 不是 仅有的 你的 劳德 * 宝贵的 * 称赞 执行 是 经过 男人 的 高的 程度 ,
不仅你的赞誉*珍贵*由地位显赫的人所行，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [pɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ðəɪ] - * * [ˈɡʊdnəs] [pəˈfɔːmd] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][pɒn]
But by the mouth of children thy bounte * * goodness Performed is , for on
但 经过 这 嘴 的 孩子们 你的 - * * 善良 执行 是 , 为了 在
[ðə; ði] [breɪst] [ˈsʌkɪŋ]
the breast sucking
这 胸部 吸吮

但藉着孩童的口，你的恩惠* *善行得以彰显，因为在吮吸乳汁时

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃʊ] [ðeɪ] [ðəɪ] . *
Sometimes showe they thy herying . *
有时 淋浴 他们 你的 鲑鱼 . *

有时他们会展示他们的赫利。 *

<3> * [ˈɡlɔːri]
<3> * glory
<3> * 荣耀

<3> *荣耀

[ˈweəfɔː(r)] [ɪn] [lɔːd] , [æz; əz][aɪ] [best] [kæn; kən][ɔː(r)] [meɪ] [pɒv; əv] [ðiː] ,
Wherefore in laud , as I best can or may Of thee ,
因此 在 赞美 , 作为 我 最好的 能 或者 可能 的 你 ,
因此，我竭尽所能地赞美你，

[ænd; ænd][pɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈlɪli] [ˈflaʊə] [wɪt] [ðæt] [ðiː] [beə(r)] , [ænd; ænd][ɪz][ə; eɪ] [meɪd] [ɔːlˈweɪ] ,
and of the white lily flow'r Which that thee bare , and is a maid alway ,
和 的 这 白色的 百合 花朵 哪个 那 你 裸 , 和 是 一个 女佣 总是 ,
还有那朵白色的百合花，你曾拥有它，而你永远是个少女。

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ][ˈleɪbə(r)] ; [nɒt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪnˈkriːs] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒnə(r)] ,
To tell a story I will do my labour ; Not that I may increase her honour ,
到 告诉 一个 故事 我 将要 做 我的 劳动 ; 不是 那 我 可能 增加 她 荣誉 ,
我将努力讲述这个故事；并非为了增加她的荣耀，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] - [ɪz] [ˈbɒnə(r)] [ænd; ænd] [ruːt] [pɒv; əv] - , [nekst][hɜː(r); hæ(r)] [sʌn] , [ænd; ænd]
For she herselfen is honour and root Of bounte , next her son , and
为了 她 - 是 荣誉 和 根 的 - , 下一个 她 儿子 , 和
[soʊlz] - [buːt] .
soules ' boot .
灵魂 - 启动 .
因为她本身就是荣誉和恩赐的根源，其次是她的儿子和灵魂的靴子。

* * [help]
*** * help**
* * 帮助

* *帮助

[əʊ] ['mʌðə(r)] [meɪd] , [əʊ] [meɪd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fri:] ! * * ['baʊntiəs] [əʊ] [bʊʃ] [ʌn'bɜ:nt] ,
O mother maid , O maid and mother free ! * * bounteous O bush unburnt ,
哦 母亲 女佣 , 哦 女佣 和 母亲 自由的! * * 丰饶的 哦 衬套 未燃烧的 ,
哦, 母亲少女, 哦, 自由的少女和母亲! * * 丰饶的, 哦, 未被焚毁的灌木丛,

['bɜ:niŋ] [ɪn] ['məʊzɪz] - [saɪt] , [ðæt] - [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪti; 'di:əti] , [θru:] [ðai]
burning in Moses ' sight , That ravished'st down from the deity , Through thy
燃烧 在 摩西 - 视线 , 那 - 向下 从 这 神 , 通过 你的
- ,
humbleness ,
- ,

在摩西眼中燃烧, 从神明那里被掳掠而来, 透过你的谦卑,
[ðə; ði] [gəʊst] [ðæt] [ɪn] [ði:] [laɪt] ; <4> [ɒv; əv] [hu:z] ['vɜ:tʃu:] , [wen] [hi; hi] [ðain] [laɪt] ,
the ghost that in thee light ; <4> Of whose virtue , when he thine hearte light ,
这 鬼 那 在 你 光 ; <4> 的 谁 美德 , 什么时候 他 你的 心 光 ,
那照亮你的幽灵; <4> 当他照亮你的心时, 他的美德,

* * ['laɪt(ə)nd] , ['glædən] [kən'si:vɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] ['seɪpiəns] ; [help] [em 'i:][tu:; tə] [tel]
*** * lightened , gladdened Conceived was the Father's sapience ; Help me to tell**
* * 轻度 , 高兴 构思 曾是 这 父亲的 智慧 ; 帮助 我 到 告诉
[ai 'ti:][tu:; tə] [ðai] ['revərəns] .
it to thy reverence .
它 到 你的 尊敬 .

* * 光明, 喜悦, 父的智慧孕育而生; 请帮助我向你尊贵的神述说。

['leɪdi] !
Lady !
女士 !
女士!

[ðai] ['baʊnti] , [ðai] [mæg'nɪfɪsɪns] , [ðai] ['vɜ:tʃu:] , [ænd; ənd] [ðai] [greɪt] [hju:'mɪləti] ,
thy bounty , thy magnificence , Thy virtue , and thy great humility ,
你的 赏金 , 你的 壮丽 , 你的 美德 , 和 你的 伟大的 谦逊 ,
你的慷慨, 你的威严, 你的美德, 以及你伟大的谦逊,

[ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ] [tʌŋ] [ɪk'spres] [ɪn] [nəʊ] ['saɪəns] : [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] , ['leɪdi] !
There may no tongue express in no science : For sometimes , Lady !
那里 可能 不 舌头 表达 在 不 科学 : 为了 有时 , 女士 !
任何语言都无法用科学表达: 因为有时候, 女士!

[eə(r)] [men] [preɪ] [tu:; tə] [ði:] , [ðəʊ] - [brɪfɔ:(r)] , [ɒv; əv] [ðai] [brɪ'hɪgnɪti] , [ænd; ənd] [get] [ju: 'es]
ere men pray to thee , Thou go'st before , of thy benignity , And gettest us
埃雷 男人 祈祷 到 你 , 你 - 前 , 的 你的 仁慈 , 和 获取测试 我们
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

在人们向你祈祷之前, 你已走在前面, 以你的仁慈, 为我们带来光明。
[θru:] [ðai] - , [tu:; tə] - [ju: 'es] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðai] [sʌn] [səʊ] [dɪə(r)] .
through thy prayere , To guiden us unto thy son so dear .
通过 你的 - , 到 - 我们 到 你的 儿子 所以 亲爱的 :
藉由你的祈祷, 指引我们找到你挚爱的儿子。

[maɪ] ['kɒniŋ] * [ɪz] [səʊ] [wi:k] , [əʊ] ['blɪsf(ə)l] [kwi:n] , * [skɪl] , [ə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [drɪ'kleə(r)] [ðai]
My conning * is so weak , O blissful queen , * skill , ability For to declare thy
我的 骗局 * 是 所以 虚弱的 , 哦 幸福的 女王 , * 技能 , 能力 为了 到 宣布 你的
[greɪt] ['wɜ:ðɪnəs] ,
great worthiness ,
伟大的 价值 ,
我的计谋如此拙劣, 哦, 幸福的女王, *技巧, 能力, 以至于无法宣告您的伟大价值。

[ðæt] [ai][nɒt] [meɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] - ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['twelvəmʌnθ]
That I not may the weight of it sustene ; But as a child of twelvemonth
那 我 不是 可能 这 重量 的 它 - ; 但 作为 一个 孩子 的 十二个月
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

免得我承受不住它的重量；而像一个十二个月大的孩子，

[ɔ:(r)] [les] , [ðæt] [kæn; kən] [ʌn'ni:θɪz] * ['eni] [wɜ:d] [ɪk'spres] , * ['skeəsli]
or less , That can unnethes * any word express , * scarcely
或者 较少的 , 那 能 乌内瑟斯 * 任何 单词 表达 , * 几乎

或者更少，那可以否定*任何词语的表达，*几乎

[raɪt] [səʊ][feə(r)][ai] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ai][ju:; jʊ] [preɪ] ,
Right so fare I ; and therefore , I you pray ,
正确的 所以 票价 我 ; 和 所以 , 我 你 祈祷 ,

到目前为止，我的说法是正确的；因此，我恳求您，

[gaɪd] [maɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ai][æɪ; fəɪ][ɒv; əv][ju:; jʊ] [seɪ] .
Guide my song that I shall of you say .
指导 我的 歌曲 那 我 将 的 你 说 .

请指引我，让我唱出你所说的歌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]['eɪzə; 'eɪə] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , ['krɪstʃən] [fəʊk] , [ə; eɪ] [dʒu:ʒi] ,
There was in Asia , in a great city , Amonges Christian folk , a Jewery ,
那里 曾是 在 亚洲 , 在 一个 伟大的 城市 , 其中 基督教 民间 , 一个 珠宝 ,

在亚洲的一座大城市里，在基督徒中，有一个犹太社群。

<5> [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:d] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [fɔ:(r); fə(r)] [faʊl] [ju:'zɜr] , [ænd; ənd]['lu:kə(r)][ɒv; əv]
<5> **Sustained by a lord of that country , For foul usure , and lucre of**
<5> 持续 经过 一个 主 的 那 国家 , 为了 犯规 高利贷 , 和 利润 的
[ˈvɪləni] ,
villainy ,
邪恶 ,

<5> 由该国领主资助，用于非法高利贷和不义之财，

['heɪtfl] [tu:; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [men]
Hateful to Christ , and to his company ; And through the street men
可恶 到 基督 , 和 到 他的 公司 ; 和 通过 这 街道 男人
[raɪd][ænd; ənd] [wend] ,
mighte ride and wend ,
可能 骑 和 温德 ,

基督和他的同伴都憎恶他们；人们可以骑马或走在街上，

* * [gəʊ] , [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fri:] , [ænd; ənd]['əʊpən][æt; ət] [i:tʃ] [end] .
* * **go , walk For it was free , and open at each end .**
* * 去 , 走 为了 它 曾是 自由的 , 和 打开 在 每个 结尾 .

去吧，走吧，因为它是免费的，而且两端都敞开着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sku:l] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [fəʊk][ðeə(r)] [stʊd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end] ,
A little school of Christian folk there stood Down at the farther end ,
一个 小的 学校 的 基督教 民间 那里 站立 向下 在 这 更远 结尾 ,
在最远端，有一小群基督徒在上学。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tʃɪldrən] [æn; ən] [hi:p] [waɪ] - [kʌm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [blʌd] ,
in which there were Children an heap y - come of Christian blood ,
在 哪个 那里 是 孩子们 一个 堆 是 - 来 的 基督教 血 ,

其中有儿童，还有一堆基督徒的鲜血，

[ðæt] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [ðæt] [sku:l] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [sʌtʃ] ['mænə(r)] ['dɒktrɪn] [æz; əz][men] [ju:st] [ðeə(r)] ;
That learned in that schoole year by year Such manner doctrine as men used there ;
那 学习 在 那 学校 年 经过 年 这样的 方式 教义 作为 男人 用过的 那里 ;

那所学校年复一年地教给他们的，是那里的人们所使用的那种教义；

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə] ['sɪŋən] [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] , [æz; əz] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [du:; də][ɪn][ðeə(r)]
This is to say , to singen and to read , As smalle children do in their
这 是 到 说 , 到 辛根 和 到 读 , 作为 斯莫尔 孩子们 做 在 他们的
childhead .
孩子头 .
也就是说, 要像孩童般歌唱和阅读。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊʊz] [sʌŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɜ:rdʒiən] , * ['sev(ə)n][jɪə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ]
Among these children was a widow's son , A little clergion , * seven year of age
之中 这些 孩子们 曾是 一个 寡妇的 儿子 , 一个 小的 神职人员 , * 七 年 的 年龄
,
.
,
.
这些孩子中有一个寡妇的儿子, 一个七岁的小牧师,

* [jʌŋ] [kla:k] [ɔ:(r)] ['skɒlə(r)] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tu:; tə] - * [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wʌŋ] ,
*** young clerk or scholar That day by day to scholay * was his won ,**
* 年轻的 职员 或者 学者 那 天 经过 天 到 - * 曾是 他的 韩元 ,
年轻的职员或学者 每天去上学是他的本分。

* * * ['stʌdi] * * [wəʊnt][ænd; ənd] [i:k] ['ɔ:lsəʊ] , ['wer,soʊ] [hi:; hi] [sɔ:] ['ti 'eɪt] - ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [krɪstz]
*** * * study * * wont And eke also , whereso he saw th ' image Of Christe's**
* * * 学习 * * 惯于 和 埃克 还 , 因此 他 锯 th - 图像 的 克里斯蒂的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
** *研究 **不会 并且 eke 也, 在那里他看到了基督母亲的形象,

[hæd; həd][hi:; hi][ɪn]['ju:sɪdʒ] , [æz; əz][hɪm][wɒz; wəz] [tɔ:t] , [tu:; tə] [ni:l] [ə'daʊn] ,
had he in usage , As him was taught , to kneel adown ,
有 他 在 用法 , 作为 他 曾是 教授 , 到 下跪 向下 ,
他曾按照教导, 跪下,

[ænd; ənd] [seɪ] ['ɑ:veɪ]['mæriə][æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
and say Ave Maria as he went by the way .
和 说 大道 玛丽亚 作为 他 去 经过 这 方式 :
他边走边念《圣母颂》。

[ðʌs] [hæd; həd] [ðɪs] ['wɪdʊʊ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l] [sʌŋ] [waɪ] - [tɔ:t] ['aʊə(r)] ['blɪsf(ə)l] ['leɪdi] , [krɪstz]
Thus had this widow her little son y - taught Our blissful Lady , Christe's
因此 有 这 寡妇 她 小的 儿子 是 - 教授 我们的 幸福的 女士 , 克里斯蒂的
['mʌðə(r)][diə(r)] ,
mother dear ,
母亲 亲爱的 ,
这位寡妇就这样教导了她的小儿子——我们慈爱的圣母, 亲爱的基督的母亲。

[tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [aɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fə'ɡɒt] [aɪ 'ti:] [nɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [si:li] * [tʃaɪld] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [su:n]
To worship aye , and he forgot it not ; For sely * child will always soone
到 崇拜 是的 , 和 他 忘了 它 不是 ; 为了 塞利 * 孩子 将要 总是 很快
['lɪə(r)] .
lear .
李尔 .
他要敬拜, 而且他从未忘记; 因为愚昧的孩子总是很快就能学会。

* * * ['ɪnəs(ə)nt] * * [lɜ:n] [bʌt; bət] [aɪ] [wen] [aɪ][rɪ'membə(r)] [ɒn] [ðɪs] - ,
*** * * innocent * * learn But aye when I remember on this mattere** ,
* * * 清白的 * * 学习 但 是的 什么时候 我 记住 在 这 - ,
** *无辜 **学习 但当我回想起这件事时,

[seɪnt] ['nɪkələs] <6> [stændz][ˈevə(r)][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [dɪd]
Saint Nicholas <6> stands ever in my presence ; For he so young to Christ did
圣 尼古拉斯 <6> 站立 曾经 在 我的 在场 ; 为了 他 所以 年轻的 到 基督 做过
[ˈrevərəns] .
reverence .
尊敬

圣尼古拉斯<6>常在我面前；因为他年纪轻轻就敬拜基督。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [bʊk] ['lɜːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] -
This little child his little book learning , As he sat in the school at his primere
这 小的 孩子 他的 小的 书 学习 , 作为 他 卫星 在 这 学校 在 他的 -
,
.
,
.

这个小男孩坐在小学教室里，读着他的小书本，

[hiː; hi][ˈælmə] [rɪˌdemptɔːrɪs] <7> [hɜːd] [sɪŋ] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] - ; <8>
He Alma redemptoris <7> hearde sing , As children learned their antiphonere ; <8>
他 阿尔玛 救赎者 <7> 赫德 唱歌 , 作为 孩子们 学习 他们的 - ; <8>
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɜːst] ,
And as he durst ,
和 作为 他 杜斯特 ,

他听见救世主之魂<7>歌唱，如同孩童学习对经歌； <8>当他敢于，

[hiː; hi] [druː] [hɪm] [ˈnɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈnɪrɪ] , * * [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd] - [aɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]
he drew him nere and nere , * * nearer And hearken'd aye the wordes and
他 画 他 近岸 和 近岸 , * * 更近 和 - 是的 这 词语 和
[ðə; ði] [nəʊt] ,
the note ,
这 笔记 ,

他把他越拉越近，* *越靠近，始终倾听着那些话语和音符，

[tɪl] [hiː; hi][ðə; ði] [vɜːs] [njuː] [ɔːl][baɪ] [rəʊt] .
Till he the firste verse knew all by rote .
直到 他 这 首先 诗 知道 全部 经过 死记硬背 .

直到他背诵了第一节诗。

[nɔːt] [wɪst][hiː; hi] [wɒt] [ðɪs] [ˈlætɪn][wɒz; wəz][ˈtəʊseɪ] ,
Nought wist he what this Latin was tosay ,
零 维斯特 他 什么 这 拉丁 曾是 说 ,

他完全不知道这句拉丁文是什么意思。

* * [ment] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] ;
*** * meant For he so young and tender was of age ;**
* * 意思是 为了 他 所以 年轻的 和 投标 曾是 的 年龄 ;

* *意思是，因为他年纪轻轻，身体柔弱，就已经成年了；

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [gæn][hiː; hi] [preɪ] [tuː; tə] [ɪkˈspəʊnd] [hɪm] [ðɪs] [sɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
But on a day his fellow gan he pray To expound him this song in his
但 在 一个 天 他的 同伴 甘 他 祈祷 到 阐述 他 这 歌曲 在 他的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

但有一天，他的同伴祈祷能用他的语言为他讲解这首歌。

[ɔː(r)] [tel] [hɪm] [waɪ] [ðɪs] [sɒŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ˈjuːsɪdʒ] : [ðɪs]
Or tell him why this song was in usage : This pray'd
或者 告诉 他 为什么 这 歌曲 曾是 在 用法 : 这 祈祷

或者告诉他这首歌为什么会被使用：这首歌是祈祷过的

[hi:; hi][him][tu:; tə] [kən'stru:] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] , [fəl] [ˈbfəntaɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [beə(r)] .
he him to construe and declare , Full oftentime upon his knees bare .
他 他 到 解释 和 宣布 , 满的 经常 之上 他的 膝盖 裸 .
他让他解释并宣布, 常常赤身裸体地跪在他面前。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] , [wɪtʃ] [ðæt] [ˈeldə(r)][wɒz; wəz][ðæn; ðən][hi:; hi] , [ˈænsərd] [him] [ðʌs] : " [ðɪs] [sɒŋ] ,
His fellow , which that elder was than he , Answer'd him thus : " This song ,
他的 同伴 , 哪个 那 长老 曾是 比 他 , 已回答 他 因此 : " 这 歌曲 ,
他的同伴, 那位比他年长的同伴, 这样回答他: “这首歌,

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [seɪ] , [wɒz; wəz] [meɪk] [pɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈblɪsf(ə)] [ˈleɪdɪ] [fri:] , [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sə'lu:t] ,
I have heard say , Was maked of our blissful Lady free , Her to salute ,
我 有 听到 说 , 曾是 制造 的 我们的 幸福的 女士 自由的, 她 到 礼炮 ,
我曾听人说, 祂是由我们幸福的圣母玛利亚所造, 自由自在, 向她致敬。

[ænd; ənd] [i:k] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊə(r)] [help] [ænd; ənd] [ˈsʌkə(r)] [wen] [wi:; wi] [deɪ] . *
and eke her to pray To be our help and succour when we dey . *
和 埃克 她 到 祈祷 到 是 我们的 帮助 和 救助 什么时候 我们 戴 . *
并祈求她在我们遭遇困境时成为我们的帮助和支持。*

* [daɪ][ai][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪk'spaʊnd] [ɪn] [ðɪs] - : [ai] [lɜ:rn] [sɒŋ] , [ai] [nəʊ] [bʌt; bət] [smɔ:l]
* **die I can no more expound in this mattere : I learne song , I know but small**
* 死 我 能 不 更多的 阐述 在 这 - : 我 学习 歌曲 , 我 知道 但 小的
- . "
grammere . "
- . "

*我无法再就此事详述: 我学习歌曲, 但我只懂一点语法。
" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [sɒŋ] [waɪ] - [meɪd] [ɪn] [ˈrevərəns] [pɒv; əv] [krɪstz] [ˈmʌðə(r)] ? " [sed] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] ;
" **And is this song y - made in reverence Of Christe's mother ? " said this innocent ;**
" 和 是 这 歌曲 是 - 制成 在 尊敬 的 克里斯蒂的 母亲 ? " 说 这 清白的 ;
“这首歌是为了敬奉基督的母亲而作的吗?”这位天真的年轻人问道;

[naʊ] [ˈsɜ:tɪz] [ai] [wɪl] [du:; də][maɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [tu:; tə] [kɑ:n] * [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [eə(r)] - [bi:; bi] [went] ;
Now certes I will do my diligence To conne * it all , ere Christemas be went ;
现在 的确 我 将要 做 我的 勤勉 到 连接 * 它 全部, 埃雷 - 是 去 ;
现在我一定会尽我所能, 在圣诞节到来之前把这一切都联系起来;

* [lɜ:n] ; [kən] [ðəʊ] [ðæt] [ai][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈpraɪmə(r)][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ʃent] ,
* **learn ; con Though that I for my primer shall be shent ,**
* 学习 ; 康 尽管 那 我 为了 我的 底漆 将 是 申特 ,
*学习; 尽管我的入门教材将被删除,

* * [dɪs'greɪst] [ænd; ənd][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ˈbi:t(ə)n] - [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ai] [wɪl] [aɪ ˈti:] [kɑ:n] ,
* * **disgraced And shall be beaten thries in an hour , I will it conne ,**
* * 蒙羞的 和 将 是 被打败 - 在 一个 小时 , 我 将要 它 连接 ,
* *蒙羞, 一小时内将被殴打三次, 我将把它联系起来,

[ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪ] [tu:; tə] [ˈɒnə(r)] .
our Lady to honour .
我们的 女士 到 荣誉 .
向圣母致敬。

" [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [tɔ:t] [him] [ˈhəʊmwəd] * [ˈprɪvɪli] * [ɒn][ðə; ðɪ] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
" **His fellow taught him homeward * privily * on the way home From day to day ,**
" 他的 同伴 教授 他 回家 * 私下里 * 在 这 方式 家 从 天 到 天 ,
[tɪl] [hi:; hi] [kud]
till he coud
直到 他 可以
“他的同伴在回家的路上, 偷偷地教他回家的路, 日复一日, 直到他能.....”

* [aɪˈtiː][baɪ] [rəʊt] , * [njuː]
* it by rote , * knew
* 它 经过 死记硬背 , * 知道

* 背诵, *知道

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [aɪˈtiː] [wel] [ænd; ənd] - [frɒm; frəm] [wɜːd] [tuː; tə] [wɜːd] [əˈkɔːdɪŋ] [wɪð]
And then he sang it well and boldly From word to word according with
和 然后 他 唱 它 出色地 和 - 从 单词 到 单词 根据 和
[ðə; ði] [nəʊt] ;
the note ;
这 笔记 ;

然后他一字一句地、有气势地唱了起来，完全按照音符唱了出来；

[twɑɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [aɪˈtiː] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [tuː; tə] [skuːl] - [wɜːd] , [ænd; ənd]
Twice in a day it passed through his throat ; To schoole - ward , and
两次 在 一个 天 它 通过了 通过 他的 喉 ; 到 学校 - 病房 , 和
[ˈhəʊmwəd] [wen] [hiː; hi] [went] ;
homeward when he went ;
回家 什么时候 他 去 ;

一天两次，它都经过他的喉咙；一次是上学，一次是回家；

[ɒn] [kraɪsts] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [set] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] .
On Christ's mother was set all his intent .
在 基督的 母亲 曾是 放 全部 他的 意图 .

基督将全部心思都放在了母亲身上。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [dʒuːɜːi] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
As I have said , throughout the Jewery , This little child , as he came to
作为 我 有 说 , 自始至终 这 珠宝 , 这 小的 孩子 , 作为 他 来了 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

正如我所说，在整个犹太地区，这个小孩来回走动时，

[fʊl] [ˈmerəli] [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [sɪŋ] [ænd; ənd][kraɪ] , [əʊ][ˈælmə] [rɪˌdemptɔːrɪs] , [ˈevərˌmoʊ] - ;
Full merrily then would he sing and cry , O Alma redemptoris , evermo ' ;
满的 兴高采烈地 然后 会 他 唱歌 和 哭 , 哦 阿尔玛 救赎者 , 永恒 - ;
然后他会兴高采烈地歌唱哭泣，哦，救赎之魂，永远的神灵；

[ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [hæθ] [hɪz; ɪz] [præst] [səʊ][ɒv; əv] [krɪstz] [ˈmʌðə(r)] ,
The sweetness hath his heart pierced so Of Christe's mother ,
这 甜味 有 他的 心 穿孔 所以 的 克里斯蒂的 母亲 ,

基督之母的甜蜜深深打动了他的心。

[ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [preɪ] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [stɪnt] * [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
that to her to pray He cannot stint * of singing by the way .
那 到 她 到 祈祷 他 不能 限制 * 的 歌唱 经过 这 方式 .

向她祈祷，祂也毫不吝啬地歌唱。

* [siːs]
* cease
* 停止

*停止

[ˈaʊə(r)] [fəʊ] , [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [səˈtænəs] , [ðæt] [hæθ] [ɪn] - [hɑːt] [hɪz; ɪz] - [nest] ,
Our firste foe , the serpent Satanas , That hath in Jewes ' heart his waspe's nest ,
我们的 首先 敌人 , 这 蛇 撒旦 , 那 有 在 犹太人 - 心 他的 - 巢 ,
我们的第一个敌人，蛇神撒旦，它在犹太人的心中筑有黄蜂巢穴。

- [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [ˈhiːbruː] [ˈpiːp(ə)] , [əˈlæs] !
Upswell'd and said , " O Hebrew people , alas !
- 和 说 , " 哦 希伯来语 人们 , 唉 !

勃然大怒，说道：“唉，希伯来人啊！”

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈɒnɪst] , * * ['kredɪtəbl] ,
Is this to you a thing that is honest , * * creditable ,
是 这 到 你 一个 事物 那 是 诚实的 , * * 可信赖的 ,
你觉得这是诚实、可信的事情吗?

[br'kʌmɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːkən] [æz; əz][hɪm] [lest] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [drɪ'spɑːt] ,
becoming That such a boy shall walken as him lest In your despite ,
成为 那 这样的 一个 男生 将 沃肯 作为 他 免得 在 你的 尽管 ,
成为那样一个男孩, 让他像他一样行走, 免得在你不知情的情况下,

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sentəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] - ['revərəns] ?
and sing of such sentence , Which is against your lawe's reverence ?
和 唱歌 的 这样的 句子 , 哪个 是 反对 你的 - 尊敬 ?
歌颂这样的判决, 这判决违背了你们对法律的敬畏?

" [frɒm; frəm] [ðens'fɔːθ] [ðə; ði] [hæv; həv][kən'spaɪə(r)] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
" **From thenceforth the Jewes have conspired This innocent out of the world**
" 从 此后 这 犹太人 有 密谋 这 清白的 出去 的 这 世界
[tuː; tə] [tʃeɪs] ;
to chase ;
到 追赶 ;
“从此以后, 犹太人就密谋将这个无辜的人从世上赶走;

[ə; eɪ] [ˈhɒmɪsaɪd] [ðeə'tuː] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈhaɪəd] , [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ˈæli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪvi] [pleɪs] ,
A homicide thereto have they hired , That in an alley had a privy place ,
一个 杀人 到 有 他们 雇用 , 那 在 一个 胡同 有 一个 私处 地方 ,
他们雇佣了一名凶手, 此人在一条小巷里设有一个厕所。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [gæn] [fɔːθ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [peɪs] , [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd][dʒuː][hɪm] [hent] ,
And , as the child gan forth by for to pace , This cursed Jew him hent ,
和 , 作为 这 孩子 甘 前进 经过 为了 到 步伐 , 这 被诅咒的 犹 他 hent ,
孩子开始踱步, 这个该死的犹太人却拦住了他。

* [ænd; ənd][held] [hɪm] [fɑːst] * [siːzd] [ænd; ənd][kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pɪt] [hɪm] [kɑːst] .
* **and held him fast * seized And cut his throat , and in a pit him cast .**
* 和 握住 他 快速地 * 查获 和 切 他的 喉 , 和 在 一个 坑 他 投掷 .
* 抓住他, * 割断他的喉咙, 把他扔进坑里。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːdrəʊb] * [hiː; hi][hɪm] [θruː] , * [ˈprɪvi] [weə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [pɜːrdʒd]
I say that in a wardrobe * he him threw , * privy Where as the Jewes purged
我 说 那 在 一个 衣柜 * 他 他 扔 , * 私处 在哪里 作为 这 犹太人 已清除
[ðeə(r)] [ˈentreɪl] .
their entrail .
他们的 内脏 .
我说, 他把他扔进衣柜里, *私密的地方, 而犹太人则在那里清洗他们的内脏。

[əʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd][fəʊk] !
O cursed folk !
哦 被诅咒的 民间 !

可恶的人们!

[əʊ][ˈhɛrɒʊdiːz][ɔːl] [njuː] !
O Herodes all new !
哦 希律王 全部 新的 !

哦, 希律王, 一切都是新的!

[wɒt] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈiːv(ə)] [ɪntenter] [juː; jʊ][ə'veɪl] ?
What may your evil intende you avail ?
什么 可能 你的 邪恶的 意图 你 可用 ?
你邪恶的意图究竟能达到什么目的?

[ˈmɜːdə(r)] [wɪl] [aʊt] , [ˈsɜːt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [feɪl] , [ænd; ənd] [ˈneɪmli] * [weə(r)] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv]
Murder will out , certain it will not fail , And namely * where th ' honour of
谋杀 将要 出去 , 肯定 它 将要 不是 失败 , 和 即 * 在哪里 th - 荣誉 的
[gɒd] [ʌel; ʌəl] [sprɛd] ;
God shall spread ;
上帝 将 传播 ;

谋杀终将发生，肯定不会失败，而且*必将传扬上帝的荣耀；

* [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [blʌd] [aʊt] [ˈkraɪɪθ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [diːd] .
*** especially The blood out crieth on your cursed deed .**
* 尤其 这 血 出去 哭泣 在 你的 被诅咒的 契据 .

*尤其是你那可憎的罪行所引发的血腥呐喊。

[əʊ][ˈmɑːtə(r)] - * [tuː; tə] [vəˈdʒɪnəti] , * [kənˈfɜːmd] <9> [naʊ] [ðəʊ] [sɪŋ] ,
O martyr souted * to virginity , * confirmed <9> Now may'st thou sing ,
哦 烈士 - * 到 童贞 , * 确认的 <9> 现在 五月 你 唱歌 ,

哦，殉道者，被贞洁所玷污，*已确认<9>，现在你可以歌唱了，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˈevə(r)] - [ɪn] - [wʌn] * * [kənˈtɪnjuəli] [ðə; ði] [waɪt] [læm] [səˈlestiəl] ([kwəʊθ] [ʃiː; ʃi]) ,
and follow ever - in - one * * continually The white Lamb celestial (quoth she) ,
和 跟随 曾经 - 在 - 一 * * 持续 这 白色的 羊肉 天体 (引用 她) ,
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvændʒəlɪst] [seɪnt] [dʒɒn] [ɪn] [ˈpɑːtməs] [rəʊt] ,
始终跟随那只白色的天上的羔羊（她说道），
Of which the great Evangelist Saint John In Patmos wrote ,
的 哪个 这 伟大的 福音传道者 圣 约翰 在 帕特莫斯 写道 ,

其中，伟大的福音传道者圣约翰在拔摩岛写道：

[wɪtʃ] [seθ] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [gɒn] [brɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [læm] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔːl] [njuː] ,
which saith that they that gon Before this Lamb , and sing a song all new ,
哪个 赛斯说 那 他们 那 贡 前 这 羊肉 , 和 唱歌 一个 歌曲 全部 新的 ,

经上说，凡到这羔羊面前去的，都唱了一首新歌。

[ðæt] [ˈnevə(r)] [ˈfleʃli] [ˈwʊmən] [ðeɪ] [en ˈiː] [njuː] . <10>
That never fleshly woman they ne knew . <10>
那 绝不 肉体的 女士 他们 ne 知道 . <10>

那是他们从未认识过的、没有血肉的女人。<10>

[ðɪs] [pʊr] [ˈwɪdəʊ] [ˈweɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] ;
This poore widow waited all that night After her little child , but he came not ;
这 贫穷 寡妇 等待 全部 那 夜晚 后 她 小的 孩子 , 但 他 来了 不是 ;

这位可怜的寡妇整夜都在等待她的小孩子，但他却没有回来；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - [laɪt] , [wɪð] [feɪs] [peɪl] , [ɪn] [dred]
For which , as soon as it was daye's light , With face pale , in dread
为了 哪个 , 作为 很快 作为 它 曾是 - 光 , 和 脸 苍白 , 在 恐惧

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [θɔːt] ,
and busy thought ,
和 忙碌的 想法 ,

因此，当天刚亮，他脸色苍白，惊恐万分，思绪万千。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] - [hɪm] [sɔːt] , [tɪl] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [gæn] [səʊ] [fəː(r)] [ɪˈspaɪ] ,
She hath at school and elleswhere him sought , Till finally she gan so far espy ,
她 有 在 学校 和 - 他 寻求 , 直到 最后 她 甘 所以 远的 间谍 ,

她在学校和其他地方都寻找过他，直到最后她终于发现了他。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɑːst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːɜːi] .
That he was last seen in the Jewery .
那 他 曾是 最后的 已见 在 这 珠宝 .

他最后一次被人看到是在犹太区。

[wɪð] [ˈmʌðərz] [ˈpɪtɪ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [breɪst] [ɪnˈkləʊzd] , [ʃiː; ʃɪ] [went] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][ha:f] [aʊt]
With mother's pity in her breast enclosed , She went , as she were half out
和 母亲的 遗憾 在 她 胸部 内 , 她 去 , 作为 她 是 一半 出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] ,
of her mind ,
的 她 头脑 ,

她怀着母亲的怜悯，仿佛神志不清一般地走了。

[tuː; tə] [ˈevrɪ] [pleɪs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ] [ˈlaɪklihʊd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [tuː; tə]
To every place , where she hath supposed By likelihood her little child to
到 每一个 地方 , 在哪里 她 有 据称 经过 可能性 她 小的 孩子 到

[faɪnd] :
find :
寻找 :

她前往的每一个地方，都可能是她孩子所在的地方：

[ænd; ənd][ˈevə(r)][ɒn] [kraɪsts] [ˈmʌðə(r)] [mi:k] [ænd; ənd][kaɪnd][ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [læst]
And ever on Christ's mother meek and kind She cried , and at the laste
和 曾经 在 基督的 母亲 温顺 和 种类 她 哭 , 和 在 这 最后

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [rɔ:t] ,
thus she wrought ,
因此 她 锻 ,

她一直呼求基督的母亲温柔善良，最终她这样写道：

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ʃiː; ʃɪ][hɪm] [sɔ:t] .
Among the cursed Jewes she him sought .
之中 这 被诅咒的 犹太人 她 他 寻求 .

她在那些受诅咒的犹太人中寻找他。

[ʃiː; ʃɪ] - , * [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [ˈpɪtiəsli] * [ɑːskt] * <11> [tuː; tə] [ˈevrɪ] [dʒuː] [ðæt] [dwel] [ɪn]
She freined , * and she prayed piteously * asked * <11> To every Jew that dwelled in
她 - , * 和 她 祈祷 可怜地 * 问 * <11> 到 每一个 犹 那 居住地 在

[ðæt] [pleɪs] ,
that place ,
那 地方 ,

她哭了，*她可怜兮兮地祈祷*请求*<11>向住在那里的每一个犹太人，

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hæ(r)] , [ɪf] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃaɪld] [went] [ðeəˈbaɪ] ; [ðeɪ] [ˈseɪd] , " [neɪ] ;
To tell her , if her childe went thereby ; They saide , " Nay ;
到 告诉 她 , 如果 她 孩子 去 从而 ; 他们 赛义德 , " 不 ;

告诉她，她的孩子是否去了那里；他们说：“不；

" [bʌt; bət][ˈdʒɪːzəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [geɪv] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [θɔ:t] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] ,
" **but Jesus of his grace Gave in her thought , within a little space ,**
" 但 耶稣 的 他的 优雅 给予 在 她 想法 , 之内 一个 小的 空间 ,

但耶稣以他的恩典，在她心中默默地赐予了她，就在这短暂的瞬间。

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [sʌn] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst][ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪt]
That in that place after her son she cried , Where he was cast into a pit
那 在 那 地方 后 她 儿子 她 哭 , 在哪里 他 曾是 投掷 进入 一个 坑

[bɪˈsaɪd] .
beside .
旁 .

她在那里为她的儿子哭泣，他被扔进了旁边的坑里。

[əʊ] [greɪt] [ɡɒd] , [ðæt] - [ðəɪ] [lɔːd] [baɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˈɪnəsənts] , [ləʊ][hɪə(r)][ðəɪ] [maɪt] !
O greate God , that preformest thy laud By mouth of innocents , lo here thy might !
哦 很棒 上帝 , 那 - 你的 赞美 经过 嘴 的 无辜者 , 洛 这里 你的 可能 !

伟大的上帝啊，你藉着无辜者的口来赞美你，看哪，你的力量就在这里！

[ðɪs] [dʒem][ɒv; əv] [ˈtʃæstəti] , [ðɪs] , * * ['emərəld]
This gem of chastity , this emeraud , * * emerald
这 宝石 的 贞洁 , 这 翡翠 , * * 翠

这颗贞洁的宝石, 这颗祖母绿, * *祖母绿

[ænd; ənd] [i:k] [ɒv; əv] ['mɑ:tədəm] [ðə; ði]['ru:bi] [braɪt] ,
And eke of martyrdom the ruby bright ,
和 埃克 的 殉道 这 红宝石 明亮的 ,

殉道的余晖, 如同红宝石般闪耀,

[weə(r)] [hi:; hi] [wɪð] [θrəʊt] [waɪ] - ['kɑ:v(ə)n] * [leɪ] [ˈʌpraɪt] , * [kʌt] [hi:; hi]['ælmə] [rɪdemp'tɔ:.rɪs] [gæn][tu:; tə]
Where he with throat y - carven * lay upright , * cut He Alma Redemptoris gan to
在哪里 他 和 喉 是 - 卡文 * 躺 直立 , * 切 他 阿尔玛 救赎者 甘 到

[sɪŋ] [səʊ] [laʊd] ,
sing So loud ,
唱歌 所以 大声 ,

他喉咙被雕刻成Y形, 直立着躺着, *切开*他开始大声歌唱《救世主之魂》。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ] .
that all the place began to ring .
那 全部 这 地方 开始 到 戒指 .

整个地方都开始响了起来。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [fəʊk] , [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [went] , [ɪn] [keɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]['wʌndə(r)][ɒn]
The Christian folk , that through the streete went , In came , for to wonder on
这 基督教 民间 , 那 通过 这 街 去 , 在 来了 , 为了 到 想知道 在

[ðɪs] [θɪŋ] :
this thing :
这 事物 :

那些穿过街道的基督徒们进来了, 都对这件事感到惊奇:

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvəst] [sent] .
And hastily they for the provost sent .
和 草草 他们 为了 这 教务长 发送 .

于是他们匆匆派人去见教务长。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'nɒn] [wɪthaʊt] [ˈtæri] , [ænd; ənd] - * [kraɪst] , [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kɪŋ] ,
He came anon withoute tarrying , And heried * Christ , that is of heaven king ,
他 来了 匿名 没有 逗留 , 和 - * 基督 , 那 是 的 天堂 国王 ,

他立刻来了, 没有耽搁, 并继承了基督, 那位来自天上的君王。

* [preɪzd] [ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
* praised And eke his mother , honour of mankind ; And after that the
* 赞扬 和 埃克 他的 母亲 , 荣誉 的 人类 ; 和 后 那 这

[let] * [hi:; hi][baɪnd] .
Jewes let * he bind .
犹太人 让 * 他 绑定 .

*赞扬他的母亲, 人类的荣耀; 之后犹太人让他*捆绑。

* [kɔ:zd]
* caused
* 导致

*导致

[wɪð] [ˈtɔ:ment] ,
With torment ,
和 折磨 ,

痛苦地,

[ænd; ənd] [wið] [ˈʃeɪmfl] [deθ] [i:t] [wʌn][ðə; ði] [ˈprɒvəst] [dɪd] * [ðɪ:z] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [stɜ:rɪv]
and with shameful death each one The provost did * these Jews for to sterve
和 和 可耻 死亡 每个 一 这 教务长 做过 * 这些 犹太人 为了 到 斯特维
* * * [kɔ:zd] * * [daɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɜ:də(r)] [wɪst] ,
*** * * caused * * die That of this murder wist ,**
* * * 导致 * * 死 那 的 这 谋杀 维斯特 ,
并以可耻的死状处死每一个人。教务长对这些犹太人做了*，为了折磨** *导致**死亡。这起谋杀案的真相是，

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈnɒn] ; [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [sʌt] [ˈkɜ:sɪdnɪs] [əbˈzɜ:v] * * [əʊvəˈlʊk] [ˈi:v(ə)l][æɪ; ʃəl]
and that anon ; He woulde no such cursedness observe * * overlook Evil shall
和 那 匿名 ; 他 会 不 这样的 诅咒 观察 * * 俯瞰 邪恶的 将
[hæv; həv] [ðæt] [ˈi:v(ə)l] [wɪl] [dɪˈzɜ:v] ;
have that evil will deserve ;
有 那 邪恶的 将要 应得 ;
不久之后；他不会容忍这种诅咒* *忽视邪恶将得到邪恶应得的惩罚；

[ˈðeəfɔ:(r)] [wið] [ˈhɔ:sɪz] [waɪld][hi:; hi][dɪd][ðem; ðəm] [drɔ:] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hʌŋ] [ðem; ðəm]
Therefore with horses wild he did them draw , And after that he hung them
所以 和 马匹 荒野 他 做过 他们 画 , 和 后 那 他 悬挂 他们
[baɪ][ðə; ði] [lɔ:] .
by the law .
经过 这 法律 .

因此他用野马将他们拉了出来，然后按照法律将他们绞死。
[ðə; ði] [tʃaɪld] , [wið] [ˈpi:tiəs] [læmənˈteɪŋ] , [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] , [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɔ:lˈweɪ] :
The child , with piteous lamentation , Was taken up , singing his song alway :
这 孩子 , 和 可怜的 哀叹 , 曾是 已采取 向上 , 歌唱 他的 歌曲 总是 :
孩子被抱走时，发出凄惨的哀嚎，嘴里还一直唱着他的歌：

[ænd; ənd] [wið] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [prəˈse(ə)n] , [ðeɪ] - [hɪm][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][nekst] [ˈæbeɪ] .
And with honour and great procession , They crry him unto the next abbay .
和 和 荣誉 和 伟大的 游行 , 他们 - 他 到 这 下一个 修道院 .
他们以隆重的仪式和盛大的游行，将他迎往下一个修道院。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [swu:n] [baɪ][ðə; ði] [bi:r] [leɪ] ;
His mother swooning by the biere lay ;
他的 母亲 晕倒 经过 这 啤酒 躺 ;
他的母亲因啤酒而昏厥；

[ˌʌnˈhi:θɪz] * [maɪt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] * [ˈskeəsli] [ðɪs] [nu:] [ˈreɪtʃl] [brɪndʒ]
Unnethes * might the people that were there * scarcely This newe Rachel bringe
乌内瑟斯 * 可能 这 人们 那 是 那里 * 几乎 这 纽 瑞秋 带
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][biə(r)] .
from his bier .
从 他的 柩 .
Unnethes* 可能是当时在场的人 *几乎 这位新来的 Rachel 从他的灵柩中带来。

[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bi:r] [leɪ] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [lɑ:st] - ;
Upon his biere lay this innocent Before the altar while the masses last ' ;
之上 他的 啤酒 躺 这 清白的 前 这 坛 尽管 这 群众 最后的 - ;
让这位无辜者躺在他的棺木上，在祭坛前，直到弥撒结束。

* * [ˈlɑ:stɪd][ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
*** * lasted And , after that ,**
* * 持续 和 , 后 那 ,
* *持续了一段时间，之后，

[ˈtiˈeɪtʃ] - [ˈæbət] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnvənt] [hæv; həv] [sped][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ˈberi] [hɪm] [fʊl] [fɑ:st] ;
th ' abbot with his convent Have sped them for to bury him full fast ;
th - 方丈 和 他的 修道院 有 加速 他们 为了 到 埋葬 他 满的 快速地 ;
修道院院长和他的修道士们已经赶去把他彻底埋葬了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['həʊli][ˈwɔ:tə(r)][ɒn][hɪm][kɑ:st] , [jet] [speɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] , [wen] ['sprɪŋk(ə)ld][wɒz; wəz]
And when they holy water on him cast , Yet spake this child , when sprinkled was
和 什么时候 他们 圣 水 在 他 投掷 , 然而 说 这 孩子 , 什么时候 撒上 曾是
[ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

当他们把圣水洒在他身上时, 这孩子却在圣水洒下时开口说话了。

[ænd; ənd] [sæŋ] , [əʊ][ˈælmə] [rɪdemptɔ:ɹɪs] ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] !
And sang , O Alma redemptoris mater !
和 唱 , 哦 阿尔玛 救赎者 母 !
并唱道: 救赎主的母校啊!

[ðɪs] ['æbət] , [wɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli][mæn] , [æz; əz] [bi:; bi] , [ɔ:(r)] ['eləs] [ɔ:t] [tu:; tə]
This abbot , which that was a holy man , As monkes be , or elles ought to
这 方丈 , 哪个 那 曾是 一个 圣 男人 , 作为 僧侣 是 , 或者 她们 应该 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

这位方丈, 那是一位圣人, 正如僧侣们应该有的样子, 或者说, 他们应该有的样子,

[ðɪs] ['jʌŋgə] [tʃaɪld][tu:; tə][ˈkændʒə(r)][hi:; hi][br'gæn] , [ænd; ənd] [sed] ; " [əʊ] [dɪr] [tʃaɪld] !
This younger child to conjure he began , And said ; " O deare child !
这 年轻 孩子 到 变戏法 他 开始 , 和 说 ; " 哦 亲爱的 孩子 !
他开始让这个年纪较小的孩子施展魔法, 并说道: “哦, 亲爱的孩子!

[aɪ] [hɔ:ls] * [ðɪ:] , * [ɪm'plɔ:(r)] <12> [ɪn] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊli] ['trɪnəti] ;
I halse * thee , * implore <12> In virtue of the holy Trinity ;
我 一半 * 你 , * 恳求 <12> 在 美德 的 这 圣 三位一体 ;
我恳求你, <12> 因圣三位一体的缘故;

[tel] [em 'i:] [wɒt] [ɪz][ðəɪ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] , [sɪns] [ðæt] [ðəɪ] [θrəʊt] [ɪz] [kʌt] ,
Tell me what is thy cause for to sing , Since that thy throat is cut ,
告诉 我 什么 是 你的 原因 为了 到 唱歌 , 自从 那 你的 喉 是 切 ,
告诉我, 你为何歌唱? 你的喉咙已被割开。

[tu:; tə][maɪ] ['si:mɪŋ] . "
to my seeming . "
到 我的 似乎 . "
在我看来。

" [maɪ] [θrəʊt] [ɪz] [kʌt] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [nɛk] - [bəʊn] , " ['seɪd] [ðɪs] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] , [æz; əz] * [baɪ]
" My throat is cut unto my necke - bone , " Saide this child , " and , as * by
" 我的 喉 是 切 到 我的 领口 - 骨 , " 赛义德 这 孩子 , " 和 , 作为 * 经过
[wei] [ɒv; əv][kaɪnd] ,
way of kind ,
方式 的 种类 ,

“我的喉咙被割开了, 一直到颈骨,”这个孩子说, “而且, 出于好心,

* * [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv]['heɪtʃə(r)] * [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] , [jeɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'ɡɒn] ;
*** * in course of nature * I should have died , yea long time ago ne ;**
* * 在 课程 的 自然 * 我 应该 有 死亡 , 是的 长的 时间 曾经 ;
*按自然规律, 我本该死去, 是的, 很久以前就死了;

[bʌt; bət][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] , [æz; əz][ji:; ji][ɪn] ['bʊkɪz] [faɪnd] , [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɡlɔ:ri] [lɑ:st][ænd; ənd][bi:; bi][ɪn]
But Jesus Christ , as ye in bookes find , Will that his glory last and be in
但 耶稣 基督 , 作为 是的 在 书籍 寻找 , 将要 那 他的 荣耀 最后的 和 是 在
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;
但耶稣基督, 正如你们在书中读到的, 他希望他的荣耀永存, 永被人铭记;

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪp] * [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [diə(r)] , * [ˈɡlɔ:ri]
And , for the worship * of his mother dear , * glory
和 , 为了 这 崇拜 * 的 他的 母亲 亲爱的 , * 荣耀

并且，为了敬拜他亲爱的母亲，荣耀归于他。

[jet] [meɪ] [aɪ] [sɪŋ] [əʊ][ˈælmə] [laʊd] [ænd; ənd][kliə(r)] .
Yet may I sing O Alma loud and clear .
然而 可能 我 唱歌 哦 阿尔玛 大声 和 清除 .

但我愿高声歌唱，哦，阿尔玛。

" [ðɪs] [wel] * [pʊ; əv] [ˈmɜ:si] , [krɪstz] [ˈmʌðə(r)] [swi:t] , * [ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn][aɪ] [lʌvd] [ɔ:lˈweɪ] , [ˈɑ:ftə(r)]
" This well * of mercy , Christe's mother sweet , * fountain I loved alway , after
" 这 出色地 * 的 怜悯 , 克里斯蒂的 母亲 甜的 , * 喷泉 我 喜爱 总是 , 后
[maɪ] [ˈkɒnɪŋ] : * * [ˈnɒlɪdʒ]
my conning : * * knowledge
我的 骗局 : * * 知识

“这口慈悲之井，基督慈爱的母亲，我一直深爱的泉源，在我欺骗之后：* *知识

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [aɪ][maɪ][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] - , * * [li:v] [tu:; tə][em ˈi:][ji: ʃɪ] [keɪm] ,
And when that I my life should forlete , * * leave To me she came ,
和 什么时候 那 我 我的 生活 应该 - , * * 离开 到 我 她 来了 ,

当我的生命走到尽头时，她来到了我身边。

[ænd; ənd] [beɪd] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [ˈænθəm] [ˈverɪli] [ɪn][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] , [æz; əz][ji: ʃɪ][hæv; həv]
and bade me for to sing This anthem verily in my dying , As ye have
和 巴德 我 为了 到 唱歌 这 国歌 确实 在 我的 垂死 , 作为 是的 有
[hɜ:d] ;
heard ;
听到 ;

并嘱咐我在临终之际，务必唱这首赞歌，正如你们所听见的；

[ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sʌŋ] , [em ˈi:] [θɔ:t] [ʃi: ʃɪ][leɪd][ə; eɪ] [greɪn] [əˈpɒn][maɪ] [tʌŋ] .
and , when that I had sung , Me thought she laid a grain upon my tongue .
和 , 什么时候 那 我 有 唱 , 我 想法 她 铺设 一个 粮食 之上 我的 舌头 .

当我唱完歌后，我感觉她把一粒谷物放在了我的舌头上。

" [ˈweəfɔ:(r)] [aɪ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][ˈsɜ:t(ə)n] , [ɪn] [ˈɒnə(r)] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈmeɪdn]
" Wherefore I sing , and sing I must certain , In honour of that blissful maiden
" 因此 我 唱歌 , 和 唱歌 我 必须 肯定 , 在 荣誉 的 那 幸福的 少女
[fri:] ,
free ,
自由的 ,

“因此我歌唱，我必须歌唱，为了纪念那位自由的幸福少女，

[tɪl] [frɒm; frəm][maɪ] [tʌŋ] [ɒf] [ˈteɪkən][ɪz][ðə; ði] [greɪn] .
Till from my tongue off taken is the grain .
直到 从 我的 舌头 离开 已采取 是 这 粮食 .

直到我舌头上的谷粒被取走。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðʌs] [ˈseɪd] [ʃi: ʃɪ][tu:; tə][em ˈi:]; - [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ðen] [wɪl] [aɪ] - [ði:] ,
And after that thus saide she to me ; ' My little child , then will I fetch thee ,
和 后 那 因此 赛义德 她 到 我 ; - 我的 小的 孩子 , 然后 将要 我 - 你 ,
之后她对我说：“我的孩子，那我这就去接你。”

[wen] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz][frɒm; frəm] [ðəɪ] [tʌŋ] [teɪk] : [bi:; bi][nɒt] [əˈɡʌ:st] ,
When that the grain is from thy tongue take : Be not aghast ,
什么时候 那 这 粮食 是 从 你的 舌头 拿 : 是 不是 惊愕 ,

当那谷粒从你舌尖滑落时：不要惊慌，

* [aɪ] [wɪl] [ði:] [nɒt] [fəˈseɪk] . -
*** I will thee not forsake . '**
* 我 将要 你 不是 背叛 . -

我必不离弃你。

" * [ə'freɪd]
" * **afraid**
" * 害怕的

“*害怕的

[ðɪs] [ˈhəʊli] [ˈmʌŋk] , [ðɪs] [ˈæbət] [hɪm] [mi:n] [ai] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ]
This holy monk , this abbot him mean I , His tongue out caught , and took away
这 圣 僧 , 这 方丈 他 意思是 我 , 他的 舌头 出去 捕捉 , 和 采取 离开
[ðə; ði] [greɪn] ;
the grain ;
这 粮食 ;

这位圣僧，这位方丈，我的意思是，他伸出舌头抓住了，拿走了粮食；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] [fʊl] - .
And he gave up the ghost full softly .
和 他 给予 向上 这 鬼 满的 - .

他静静地、毫无生气地离开了人世。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈæbət] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈwʌndə(r)] [si:n] , [hɪz; ɪz] [seɪlt] [terz] [ˈtriːkl] [daʊn] [æz; əz]
And when this abbot had this wonder seen , His salte teares trickled down as
和 什么时候 这 方丈 有 这 想知道 已见 , 他的 盐 眼泪 涓涓细流 向下 作为
[reɪn] :
rain :
雨 :

当这位方丈看到这奇景时，他咸涩的泪水如雨般落下：

[ænd; ənd] [gra:f] * [hi:; hi] [fel] [ɔ:l] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , * [ˈprɒstreɪt] , [ˈgrɒvliŋ] [ænd; ənd] [sti:l]
And groff * he fell all flat upon the ground , * prostrate , grovelling And still
和 格罗夫 * 他 跌倒 全部平坦的 之上 这 地面 , * 前列腺 , 卑躬屈膝 和 仍然
[hi:; hi] [leɪ] ,
he lay ,
他 躺 ,

然后他猛地倒在地上，*匍匐在地，*就那样躺着，一动不动。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [waɪ] - [baʊnd] .
as he had been y - bound .
作为 他 有 到过 是 - 边界 .

因为他被束缚住了。

[ðə; ði] [ˈkɒnvənt] * [leɪ] [i:k] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] * [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌŋks] [ˈwi:pɪŋ] , [ænd; ənd] *
The convent * lay eke on the pavement * all the monks Weeping , and herying *
这 修道院 * 躺 埃克 在 这 路面 * 全部 这 僧侣 哭泣 , 和 鲱鱼 *
[kraɪsts] [ˈmʌðə(r)] [diə(r)] .
Christ's mother dear .
基督的 母亲 亲爱的 .

修道院* 躺在人行道上 *所有僧侣都在哭泣，呼喊着* 亲爱的基督之母。

* [ˈpreɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ðeɪ] [went] ,
*** praising And after that they rose , and forth they went ,**
* 赞扬 和 后 那 他们 玫瑰 , 和 前进 他们 去 ,
赞美之后，他们起身，向前走去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðɪs] [ˈmɑ:tə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪə(r)] , [ænd; ənd]
And took away this martyr from his bier , And
和 采取 离开 这 烈士 从 他的 柩 , 和

并将这位殉道者从灵柩上抬走，

[ɪn][ə; eɪ] [tu:m] [ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)] [stəʊnz] [kliə(r)] [ɪnˈkleʊsɪd] [ðeɪ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈbɒdi] [swi:t] ;
in a tomb of marble stones clear Enclosed they his little body sweet ;
在 一个 墓 的 大理石 石头 清除 内 他们 他的 小的 身体 甜的 ;

在一座用大理石砌成的墓穴里，他们安葬了他甜美的小小身躯；

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [gɒd] [liːn] * [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [miːt] .

Where he is now , God lene * us for to meet .
在哪里 他 是 现在 , 上帝 莱恩 * 我们 为了 到 见面 .

他现在所在的地方，上帝让我们得以相遇。

* [graːnt]
*** grant**
* 授予

*授予

[əʊ] [jʌndʒ] [hjuː] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ！ <13> [sleɪn][ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , - - [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]
O younge Hugh of Lincoln ！ <13> slain also With cursed Jewes , - - as it is
哦 杨格 休 的 林肯 ！ <13> 被杀 还 和 被诅咒的 犹太人 , - - 作为 它 是
[ˈnəʊtəb(ə)l] ,
notable ,
值得注意的 ,

哦，年轻的休·林肯！<13> 也与该死的犹太人一同被杀，——值得注意的是，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , - - [preɪ] [ɪːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
For it is but a little while ago , - - Pray eke for us ,
为了 它 是 但 一个 小的 尽管 前 , - - 祈祷 埃克 为了 我们 ,
因为就在不久之前，——请为我们祈祷，

[wiː; wi] ['sɪnfl] [fəʊk][ʌn'steɪb(ə)l] , [ðæt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
we sinful folk unstable , That , of his mercy ,
我们 罪恶的 民间 不稳定 , 那 , 的 他的 怜悯 ,

我们这些罪孽深重、意志不坚定的人，蒙受他的怜悯。

[gɒd][səʊ] ['mɜːrsɪəbl] * * ['mɜːsɪf(ə)l] [ɒn] [juː 'es][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːsi] ['mʌltɪplaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['revərəns]
God so merciable * * merciful On us his greate mercy multiply , For reverence
上帝 所以 仁慈的 * * 仁慈 在 我们 他的 很棒 怜悯 乘 , 为了 尊敬
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['meəri] .
of his mother Mary .
的 他的 母亲 玛丽 .

仁慈的上帝* *仁慈的上帝，求你加倍怜悯我们，因我们敬爱他的母亲玛利亚。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - Tale1 .
Notes to the Prioress's Tale1 .
笔记 到 这 - Tale1 .

修道院院长故事注释1.

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
Tales of the murder of children by Jews were frequent in the Middle Ages ,
故事 的 这 谋杀 的 孩子们 经过 犹太人 是 频繁 在 这 中间 年龄 ,
中世纪时期，犹太人杀害儿童的故事屡见不鲜。

['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstjənz] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ]
being probably designed to keep up the bitter feeling of the Christians against the
存在 大概 设计 到 保持 向上 这 苦的 感觉 的 这 基督徒 反对 这
[dʒuːz] .
Jews .
犹太人 :

很可能是为了加剧基督徒对犹太人的仇恨情绪而设计的。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kænənəɪz] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ;
Not a few children were canonised on this account ;
不是 一个 很少 孩子们 是 已封圣 在 这 帐户 ;
因此，不少孩子被封为圣人；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][,mɪs'diːd, 'mɪs-] [wɒz; wəz] [leɪd] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
and the scene of the misdeeds was laid anywhere and everywhere ,
和 这 场景 的 这 不当行为 曾是 铺设 任何地方 和 到处 ,
作案现场遍布各处。

[səʊ] [ðæt] [tʃɔ:sə(r)] [kʊd; kəd][bi; bi][æt; ət][nəʊ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'tɪəriəl] . [tu:'tu:] .
so that Chaucer could be at no loss for material . 2 .
所以 那 乔叟 可以 是 在 不 损失 为了 材料 . 2 .

这样，乔叟就不会缺少素材了。2.

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm] [sa:m] [eɪtθ] .
This is from Psalm viii .
这 是 从 诗篇 八 .

这段经文出自诗篇第八篇。

[wʌn] , " ['dɒmɪnɪ] , ['dɒmɪnʊs] ['nɒstər] , [kwa:m] - [i: es 'ti:][nəʊmən][tju:əm][ɪn][ju:nɪ'vɜ:rsə] ['terə] .
1 , " Domine , dominus noster , quam admirabile est nomen tuum in universa terra .
1 , " 支配 , 多米努斯 诺斯特 , 夸姆 - est 名称 tuum 在 宇宙 大地 .
" [θri:] .
" **3** .
" 3 .

1、“Domine，dominus noster，quam admirabile est nomen tuum in universa terra。”3。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['beɪb] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [hæst] [ðəʊ] [ɔ:'deɪnd] [streŋθ] .
" Out of the mouths of babes and sucklings hast Thou ordained strength .
" 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 哈斯特 你 受戒 力量 .
“你从婴孩和吃奶的口中创造了力量。”

" - - [sa:mz] [eɪtθ] . [tu:'tu:] . [fɔ:r] .
" - - Psalms viii . 2 . 4 .
" - - 诗篇 八 . 2 . 4 .

“——诗篇 8.2.4。

[ðə; ði] [gəʊst] [ðæt] [ɪn] [ði:] [laɪt] : [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɒn] [ði:] [ə'laɪt] ;
The ghost that in thee light : the spirit that on thee alighted ;
这 鬼 那 在 你 光 : 这 精神 那 在 你 下车 ;
照亮你的幽灵：降临在你身上的精灵；

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [θru:] [hu:z] ['paʊə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [kən'si:vd] . [faɪv] .
the Holy Ghost through whose power Christ was conceived . 5 .
这 圣 鬼 通过 谁 力量 基督 曾是 构思 . 5 .
基督藉着圣灵的能力而受孕。5.

[dʒu:ɜ:i] : [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:z][wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt] ;
Jewery : A quarter which the Jews were permitted to inhabit ;
珠宝 : 一个 四分之一 哪个 这 犹太人 是 允许 到 居住 ;
犹太区：犹太人被允许居住的区域；

[ðə; ði][əʊld][dʒʊəri][ɪn] ['lʌndən] [gɒt] [ɪts] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] . [sɪks] .
the Old Jewry in London got its name in this way . 6 .
这 老的 犹太人 在 伦敦 得到 它是 姓名 在 这 方式 : 6 .
伦敦老犹太区的名字就是这样得来的。6.

[es 'ti:] . ['nɪkələs] ,
St . Nicholas ,
英石 : 尼古拉斯 ,

圣尼古拉斯

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] - - [səʊ] [sez] [ðə; ði] " [ˌbri:vi'eriəm] [rə'meɪnəm] " - - [geɪv] ['prɒmɪs]
even in his swaddling clothes - - so says the " Breviarium Romanum " - - gave promise
甚至 在 他的 襁褓 衣服 - - 所以 说道 这 " 短维亚里姆 罗马 " - - 给予 承诺
[ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] ['həʊlɪnəs] ;
of extraordinary virtue and holiness ;
的 非凡的 美德 和 圣洁 ;
《罗马日课经》中说，即使他还在襁褓中，就展现出非凡的美德和圣洁；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi] [sʌkt] [ˈfri:li] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [deɪz] ,
for , though he sucked freely on other days ,
为了 , 尽管 他 真烂 自由 在 其他 天 ,
虽然他平时也经常肆无忌惮地吮吮,

[ɒn] [ˈwenzdeɪz] [ænd; ənd] [ˈfraɪdɪz] [hi:; hi] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪst] [ˈəʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt]
on Wednesdays and Fridays he applied to the breast only once , and that not
在 星期三 和 星期五 他 应用 到 这 胸部 仅有的 一次 , 和 那 不是
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] . [ˈsevn̩] .
until the evening : 7 :
直到 这 晚上 : 7 :
星期三和星期五, 他只给乳房涂抹一次药膏, 而且要等到晚上。7.

" [əʊ][ˈælmə] [rɪdempˈtɔ:ɹɪs] [ˈmɑ:tə(r); ˈmeɪtə(r)] ,
" **O Alma Redemptoris Mater** ,
" 哦 阿尔玛 救赎者 母 ,
"O Alma Redemptoris Mater,

" (" [əʊ] [səʊl] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdi:mə(r)] ") - - [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
" (" **O soul mother of the Redeemer** ") - - **the beginning of a hymn to the**
" (" 哦 灵魂 母亲 的 这 救世主 ") - - 这 开始 的 一个 圣歌 到 这
[ˈvɜ:dʒɪn] . [eɪt] .
Virgin : 8 :
处女 : 8 :
("哦, 救赎主的灵魂之母") ——一首赞美圣母的圣歌的开头。8.

- : [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈænθəmz] , [ɔ:(r)] [sɑ:mz] , [tʃɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][baɪ] [ɔ:ˈltɜ:nət]
Antiphonere : A book of anthems , or psalms , chanted in the choir by alternate
- : 一个 书 的 国歌 , 或者 诗篇 , 吟诵 在 这 唱诗班 经过 备用
[ˈvɜ:rsəz] . [naɪn] .
verses : 9 :
诗句 : 9 :
赞美诗集：一本由唱诗班交替吟唱的赞美诗或圣咏集。9.

- ; [kənˈfɜ:md] ; [frɒm; frəm] [ˈfrentʃ] , " - ; " [ˈlætɪn] , " - .
Soude ; confirmed ; from French , " souldes ; " Latin , " solidatus . " 10 .
- ; 确认的 ; 从 法语 , " - ; " 拉丁 , " - : " - .
已确认的; 已确认的; 源自法语"souldes"; 拉丁语"solidatus"。10.

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [nju:] [sɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:(r)]
" **And they sung as it were a new song before the throne , and before**
" 和 他们 唱 作为 它 是 一个 新的 歌曲 前 这 王座 , 和 前
[ðə; ði][fɔ:(r)] [bi:sts] ,
the four beasts ,
这 四 野兽 ,
"他们在宝座前, 在四活物面前, 唱着一首新歌,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldəz] :
and the elders :
和 这 长者 :
还有长老们:

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [lɜ:n] [ðæt] [sɒŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] [ænd; ənd][fɔ:(r)]
and no man could learn that song but the hundred and forty and four
和 不 男人 可以 学习 那 歌曲 但 这 百 和 四十 和 四
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,
除了十四万四千人之外, 没有人能学会那首歌。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
which were redeemed from the earth .
哪个 是 已赎回 从 这 地球 .
是从地上赎回的。

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [di'faɪl] [wɪð] [ˈwɪmɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈvəːdʒɪnz] .
These are they which were not defiled with women ; for they are virgins .
这些 是 他们 哪个 是 不是 被玷污的 和 女性 ； 为了 他们 是 处女 .
这些人未曾沾染妇女的污秽，因为他们是处男。

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [læm] [wɪðəsəʊˈevə(r)] [hiː; hi] [ˈgəʊt̪] .
These are they which follow the Lamb whithersoever he goeth .
这些 是 他们 哪个 跟随 这 羊肉 无论去往何处 他 戈特 .
无论羔羊往哪里去，他们都跟随他。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] [əˈmɒŋ] [men] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈfɜːrst̪fruːts][ˈʌntə; ˈʌntu] [gɒd]
These were redeemed from among men , being the firstfruits unto God
这些 是 已赎回 从 之中 男人 ， 存在 这 初熟的果实 到 上帝
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [læm] .
and to the Lamb .
和 到 这 羊肉 .
这些人是从人间赎买来的，是献给神和羔羊的初熟果子。

" - - [revl'eʃən] [eksˌaɪˈviː] . [θriː] , [fɔːr] . - .
" - - **Revelations xiv** . **3** , **4** . **11** .
" - - 启示录 十四 . 3 , 4 . - .
“——启示录 14.3, 4.11。

- : [ɑːskt] , [in'kwaɪə] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] , " - , "
Freined : asked , inquired ; from Anglo - Saxon , " frinan , "
- : 问 , 询问 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " - , "
Freined：询问，询问；源自盎格鲁-撒克逊语，“frinan”，

" - .
" **fraegnian** .
" - .
“弗雷格尼亚人。

" [kəm'peə(r)][ˈdʒɜːmən] , " ['frɑːgən] . " - .
" **Compare German , " fragen** . " **12** .
" 比较 德语 , " 问题 . " - .
比较德语“fragen”。12.

[hɑːls] : [ɪm'breɪs] [ɔː(r)] [səˈluːt̪] ; [ɪm'plɔː(r)] : [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] " [hɑːls] , " [ðə; ði] [nek] .
Halse : embrace or salute ; implore : from Anglo - Saxon " hals , " the neck .
哈尔斯 : 拥抱 或者 礼炮 ; 恳求 : 从 盎格鲁 - 撒克逊 " 哈尔斯 , " 这 脖子 .
Halse：拥抱或敬礼；恳求：源自盎格鲁-撒克逊语“hals”，意为脖子。

- [ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][æt; ət] ['lɪŋkən] [ɪn] - ,
14 A boy said to have been slain by the Jews at Lincoln in 1255 ,
- 一个 男生 说 到 有 到过 被杀 经过 这 犹太人 在 林肯 在 - ,
14 据称于 1255 年在林肯被犹太人杀害的一名男孩，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæθjuː] [ˈpærɪs] .
according to Matthew Paris .
根据 到 马修 巴黎 .
据马修·帕里斯称。

[ˈmeni] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈbælədʒ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈvent] ,
Many popular ballads were made about the event ,
许多 受欢迎的 民谣 是 制成 关于 这 事件 ,
关于这一事件，创作了许多流行的民谣。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['daʊtləs] [kept] [freɪ] [ɪn][maɪnd][æt; ət] [tʃɔ:sərz] [deɪ] .
which the diligence of the Church doubtless kept fresh in mind at Chaucer's day .
哪个 这 勤勉 的 这 教会 毫无疑问 保留 新鲜的 在 头脑 在 乔叟的 天 .
毫无疑问, 教会的勤勉使乔叟时代人们始终铭记这一点。

[tʃɔ:sərz] [teɪl] [ɒv; əv][sɜ:(r)] - .
CHAUCER'S TALE OF SIR THOPAS .
乔叟的 故事 的 先生 - .
乔叟笔下的托帕斯爵士的故事。

[ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] . <1>
THE PROLOGUE . <1>
这 序幕 . <1>
序言。 <1>

[wen] [sed] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɪrək(ə)] , [ˈevri] [mæn][æz; əz]['səʊbə(r)] * [wɒz; wəz] , [ðæt] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz]
WHEN said was this miracle , every man As sober * was , that wonder was
什么时候 说 曾是 这 奇迹 , 每一个 男人 作为 清醒 * 曾是 , 那 想知道 曾是
[tu;; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,
当人们谈论这个奇迹时, 每个清醒的人都惊叹不已, 亲眼目睹了这奇迹。

* [ˈsɪəriəs] [tɪl] [ðæt] [ˈaʊə(r)][həʊst][tu;; tə][dʒeɪpən] * [hi;; hi][bɪ'gæn] ,
*** serious Till that our Host to japan * he began ,**
* 严肃的 直到 那 我们的 主持人 到 日本 * 他 开始 ,
* 严肃地说, 直到我们的日本东道主* 他才开始,
* [tɔ:k] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ðen] * [æt; ət] [ɜ:st] * [hi;; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][em 'i:] , * [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm]
*** talk lightly And then * at erst * he looked upon me , * for the first time**
* 讲话 轻轻 和 然后 * 在 最初 * 他 看起来 之上 我 , * 为了 这 第一的 时间
*
*
*
轻声细语, 然后, 他终于第一次看向了我。

[ænd; ənd] ['seɪd] [ðʌs] ; " [wɒt] [mæn][ɑ:t] [ðəʊ] ?
And saide thus ; " What man art thou ?
和 赛义德 因此 ; " 什么 男人 艺术 你 ?
他这样说道: “你究竟是谁? ”
" [kwəʊθ][hi;; hi] ; " [ðəʊ] [lʊkəst] [æz; əz] [ðəʊ] ['wɒdɪst] [faɪnd][æn; ən][heə(r)] ,
" **quoth he ; " Thou lookest as thou wouldest find an hare ,**
" 引用 他 ; " 你 最漂亮 作为 你 最 寻找 一个 野兔 ,
“他说: “你看上去就像在寻找一只野兔,”

[fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [si:] [ði:] [steə(r)] .
For ever on the ground I see thee stare .
为了 曾经 在 这 地面 我 看 你 盯 .
我总是看到你低垂着头, 凝视着地面。

" [ə'prəʊtʃ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ['merəli] .
" **Approache near , and look up merrily** .
" 方法 靠近 , 和 看 向上兴高采烈地 .
“走近些, 抬头看看, 高兴地。”

[naʊ] [weə(r)][ju;; jʊ] , [sɜ:z] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] [pleɪs] .
Now ware you , Sirs , and let this man have place .
现在 仓库 你 , 先生们 , 和 让 这 男人 有 地方 .
各位先生, 请注意, 让这个人入座。

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði][weɪst][ɪz][ˈfeɪpən][æz; əz][wel][æz; əz][aɪ];
He in the waist is shapen as well as I;
他在这腰部是形状作为出色地作为我;
他的腰部线条和我一样匀称;

<2> [ðɪs][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈpʌpɪt][ɪn][æn; ən][ɑːm]-[fɔː(r); fə(r)][ˈeni][ˈwʊmən][smɔːl][ænd; ənd]
<2> **This were a puppet in an arm t'embrace For any woman small and**
<2> 这是一个木偶在一个手臂-为了任何女士小的和
[feə(r)][ɒv; əv][feɪs].
fair of face.
公平的的脸:

<2> 这就像一个被拥抱的木偶，适合任何脸庞娇小美丽的女人。
[hiː; hi][ˈsiːmɪθ][ˈelvɪ]*[baɪ][hɪz; ɪz][ˈkaʊntənəns],*[ˈsɜːli],[məˈrəʊs][fɔː(r); fə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][nəʊ][waɪt]
He seemeth elvish * by his countenance, * surly, morose For unto no wight
他似乎精灵语*经过他的面容,*粗鲁,*忧郁为了到不怀特岛
[dʌθ][hiː; hi][ˈdæliəns].
doth he dalliance.
确实他调戏:

他面容像精灵，阴沉、暴躁，因为他不与任何凡人交往。
" [seɪ][naʊ][ˈsʌmwɒt],[sɪns][ˈʌðə(r)][fəʊk][hæv; həv][sed];[tel][juːˈes][ə; eɪ][teɪl][ɒv; əv][mɜːθ],
" **Say now somewhat, since other folk have said; Tell us a tale of mirth,**
" 说现在有些,*自从其他民间有说;*告诉 我们 一个 故事 的 欢笑 ,
[ænd; ənd][ðæt][əˈhɒn]."
and that anon."
和那匿名:"
“既然其他人都这么说了，那你就讲点什么吧；给我们讲个有趣的故事，就这么简单。”

" [hoʊst], "[kwəʊθ][aɪ], "[biː; bi][nɒt][ˈiːv(ə)l][əˈpeɪd],**[dɪsˈsætɪsfɑɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)][teɪl][ˈsɜːtɪz]
" **Hoste, " quoth I, " be not evil apaid, * * dissatisfied For other tale certes**
" 主人,* 引用 我,* 是 不是 邪恶的 付费,* * 不满 为了 其他 故事 的确
[kæn; kən]*[aɪ][nʌn],
can * I none,
能*我没有任何,
“主人,”我说道,“不要作恶,* *不满,因为其他故事肯定不能* 我一个也没有,

* [nəʊ]
* **know**
* 知道
*知道

[juːt][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪm][aɪ][ˈlɜːnɪd][jɔː(r)]*[əˈɡɒn].
Eut of a rhyme I learned yore * agone.
欧特克的 一个 韵 我 学习 昔时*曾经:
那是我很久以前学过的一首童谣。

" * [lɒŋ]" [jeɪ],[ðæt][ɪz][ɡʊd], "[kwəʊθ][hiː; hi]; "[naʊ][æɪ; ʌɪ][wiː; wi][hɪə(r)][sʌm; səm][ˈdeɪntɪ][θɪŋ],
" *** long " Yea, that is good, " quoth he ; " now shall we hear Some dainty thing,**
" * 长的 " 是的,* 那 是 好的,* 引用 他;* 现在 将 我们 听到 一些 纤巧 事物 ,
“是啊,那很好,”他说道;“现在我们要听听一些美味佳肴了,

[emˈiː][ˈθɪŋkɪθ][baɪ][ðəɪ][tʃɪə(r)].
me thinketh by thy cheer.
我思考经过你的欢呼:
你的鼓励让我感到欣慰。

" * * [ɪkˈspreʃ(ə)n],[miːn]
" *** * expression, mien**
" * * 表达,* 面容
* *表情,仪态

[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [tu:; tə] ['tʃɔ:sərz] [teɪl] [ɒv; əv][sɜ:(r)] Thopas1 .
Notes to the Prologue to Chaucer's Tale of Sir Thopas1 .
笔记 到 这 序幕 到 乔叟的 故事的 先生 Thopas1 .

乔叟《托帕斯爵士的故事》序言注释1。

[ðɪs] ['prəʊlɒɡ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɡɪvz] [ɒv; əv] ['tʃɔ:sə(r)] [hɪm'self] ;
This prologue is interesting , for the picture which it gives of Chaucer himself ;
这 序幕 是 有趣的 , 为了 这 图片 哪个 它 给予 的 乔叟 他自己 ;
这篇序言很有意思，因为它展现了乔叟本人的形象；

['raɪdɪŋ] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlɡrɪmz] , [wɪð] [aɪz]
riding apart from and indifferent to the rest of the pilgrims , with eyes
骑术 除 从 和 冷漠 到 这 休息 的 这 朝圣者 , 和 眼睛
[fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
fixed on the ground ,
固定的 在 这 地面 ,
他骑车远离其他朝圣者，对其他人漠不关心，眼睛一直盯着地面。

[ænd; ənd][æn; ən] " ['elvɪʃ] " , [mə'rəʊs] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][self] - [əb'zɔ:bd] [eə(r)] ; ['pɔ:tlɪ] , [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli]
and an " elvish " , morose , or rather self - absorbed air ; portly , if not actually
和 一个 " 精灵语 " , 忧郁 , 或者 相当 自己 - 吸收 空气 ; 肥胖的 , 如果 不是 实际上
[staʊt] ,
stout ,
肥硕 ,
还有一种“精灵般”的、忧郁的，或者更确切地说是自我中心的气质；体态丰腴，即便称不上魁梧。

[ɪn] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] ['eɪdəntli] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ,
in body ; and evidently a man out of the common ,
在 身体 ; 和 显然 一个 男人 出去 的 这 常见的 ,
身体上；而且显然是一个出身普通的人，

[æz; əz][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ɪm'plaɪ] . [tu:'tu:] .
as the closing words of the Host imply : 2 :
作为 这 结束 字 的 这 主持人 意味着 : 2 :
正如主持人的结束语所暗示的那样。2.

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɒʊnts] ['kɔ:pjʊlənsɪ] .
Referring to the poet's corpulency .
指 到 这 诗人的 肥胖 .
指的是诗人的肥胖。

[ðə; ði] [teɪl] <1>
THE TALE <1>
这 故事 <1>
故事<1>

[ðə; ði] [fɜ:st] [fɪt] * * [pɑ:t]
The First Fit * * part
这 第一的 合身 * * 部分
首次试穿* *部分

['lɪs(ə)n] , ['lɔ:dɪŋ] , [ɪn] [ɡʊd] [ɪn'tent] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] - * * ['tru:li] [ɒv; əv] [mɜ:θ]
Listen , lordings , in good intent , And I will tell you verrament * * truly Of mirth
听 , 领主们 , 在 好的 意图 , 和 我 将要 告诉 你 - * * 真的 的 欢笑
[ænd; ənd][ɒv; əv]['souləs] ,
and of solas ,
和 的 索拉斯 ,
诸位大人，请听我说，我愿以诚挚的问候，向你们讲述真理* *关于欢乐和慰藉，
* * [dɪ'lait] , ['sɒləs] [ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd][dʒent] ,
*** * delight , solace All of a knight was fair and gent ,**
* * 喜 , 慰藉 全部 的 一个 骑士 曾是 公平的 和 绅士 ,
* *喜悦，慰藉 骑士的一切都是英俊而绅士的，

[hi:; hi] [hʌnt] [æt; ət][ðə; ði][waɪld][dɪə(r)] ,
He could hunt at the wild deer ,
他 可能 打猎 在 这 荒野 鹿 ,
他可以猎杀野生鹿群，

[ænd; ænd][raɪd][ɒn] [ˈhɔ:kɪŋ] * [fɔ:(r); fə(r)] [ˈrɪvɪr] * * [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] * [wɪð] [greɪ] [ˈɡɒʃhɔ:k] [ɒn][hænd] :
And ride on hawking * for rivere * * by the river * With gray goshawk on hand :
和 骑 在 霍金 * 为了 里韦尔 * * 经过 这 河 * 和 灰色的 苍鹰 在 手 :
乘着猎鹰的翅膀，在河边翱翔，身边带着灰鹰：

<8> [ðeəˈtu:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - , [ɒv; əv] [ˈreslɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nʌn] [hɪz; ɪz][pɪə(r)] ,
<8> Thereto he was a good archere , Of wrestling was there none his peer ,
<8> 到 他 曾是 一个 好的 - , 的 摔跤 曾是 那里 没有任何 他的 同伴 ,
<8> 他箭术精湛，摔跤技艺无人能及。

[weə(r)] [ˈeni] [ræm] <9> [ʃʊd; ʃəd] [stænd] .
Where any ram <9> should stand .
在哪里 任何 内存 <9> 应该 站立 :
任何公羊<9>应该站在哪里。

[fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [braɪt] [ɪn] - [ðeɪ] [mɔ:n, məun][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][pa:(r)][əˈmʊə(r)] ,
Full many a maiden bright in bow'r They mourned for him par amour ,
满的 许多 一个 少女 明亮的 在 - 他们 哀悼 为了 他 帕 恋情 ,
许多亭亭玉立的少女为他哀悼，她们用爱抚的方式悼念他。

[wen] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [sli:p] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪst] , [ænd; ænd][nəʊ] - ,
When them were better sleep ; But he was chaste , and no lechour ,
什么时候 他们 是 更好的 睡觉 ; 但 他 曾是 贞洁 , 和 不 - ,
当他们睡得更好时；但他贞洁无瑕，绝非好色之徒。

[ænd; ænd] [swi:t] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈbræmbəl] [ˈflaʊər]
And sweet as is the bramble flow'r
和 甜的 作为 是 这 荆棘 花朵
就像荆棘花一样甜美

[ðæt] [ˈberəθ] [ðə; ði] [red] [hi:p] . *
That beareth the red heep . *
那 怀雷斯 这 红色的 希普 . *
那只背负着红羊的。*

* [hɪp]
* **hip**
* 时髦的
*时髦的

[ænd; ænd][səʊ][aɪ ˈti:] [fel] [əˈpɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [su:θ] [æz; əz][aɪ][ju:; jʊ] [tɛˈleɪ] [meɪ] ,
And so it fell upon a day , For sooth as I you telle may ,
和 所以 它 跌倒 之上 一个 天 , 为了 舒缓 作为 我 你 特尔 可能 ,
于是，某一天到来了，正如我所说，

[sɜ:(r)] - [wɒd] [aʊt] [raɪd] ; [hi:; hi] [wɜ:θ] * [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [sti:d] [greɪ] ,
Sir Thopas would out ride ; He worth * upon his steede gray ,
先生 - 会 出去 骑 ; 他 值得 * 之上 他的 斯蒂德 灰色的 ,
托帕斯爵士会骑马外出；他骑着他的灰色骏马，英姿飒爽。

* [ˈmaʊntɪd] [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] - , * * [spɪə(r)] <10> [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz]
* **mounted And in his hand a launcegay , * * spear <10> A long sword by his**
* 安装 和 在 他的 手 一个 - , * * 矛 <10> 一个 长的 剑 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

骑马，手中拿着一把长矛， *长矛 <10> 腰间别着一把长剑。

[hi:; hi] ['prɪkt] [θru:] [ə; eɪ][feə(r)] ['fɒrɪst] , [weər'ɪn] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] , [jeɪ] ,
He pricked through a fair forest , Wherein is many a wilde beast , Yea ,
他 刺痛 通过 一个 公平的 森林 , 其中 是 许多 一个 王尔德 兽 , 是的 ,
他穿过一片美丽的森林, 那里栖息着许多野兽, 是的,

[ˈbəʊtə] [bʌk] [ænd; ənd][heə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['prɪkt] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [i:st] , [aɪ] [tel] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ]
bothe buck and hare ; And as he pricked north and east , I tell it you
两者 巴克 和 野兔 ; 和 作为 他 刺痛 北 和 东方 , 我 告诉 它 你
,
.
,

既有雄鹿也有野兔; 当他向北向东奔跑时, 我告诉你,
[hɪm][hæd; həd] - * ['ɔ:lməʊst] * [ə; eɪ] ['sɒri] [keə(r)] .
him had almost * almost Betid * a sorry care .
他 有 - * 几乎 赌注 * 一个 对不起 关心 .
他几乎得到了*几乎*贝蒂德*的关怀。

* [brɪfɔ:lən]
*** befallen**
* 发生
* 堕落
[ðeə(r)] - ['hɜ:rbz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ðə; ði]['lɪkərɪ; 'lɪkərɪs][ænd; ənd][ðə; ði] - , * *
There sprange herbes great and small , The liquorice and the setewall , * *
那里 - 草药 伟大的 和 小的 , 这 甘草 和 这 - , * *
[və'liəriən] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kləʊv] - - ,
valerian And many a clove - gilofre ,
缬草 和 许多 一个 丁香 - - ,
那里生长着大大小小的草药, 甘草和紫草, * *缬草, 还有许多丁香-吉洛弗草,

<12> [ænd; ənd] - [tu:; tə][pʊt] [ɪn] [eɪl] , ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [mɔɪst] * [ɔ:(r)] [steɪl] ,
<12> **And nutemeg to put in ale , Whether it be moist * or stale ,**
<12> 和 - 到 放 在 麦芽酒 , 无论 它 是 潮湿 * 或者 陈旧 ,
<12> 还要在麦芽酒里放些肉豆蔻, 不管是潮湿的*还是陈旧的,
* [nju:] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [leɪ] [ɪn] ['kɒfə(r)] .
*** new Or for to lay in coffer .**
* 新的 或者 为了 到 躺 在 保险箱 .
*新的, 或者放在箱子里。

[ðə; ði] [sæŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [neɪ] , [ðə; ði] - * [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpɪndʒeɪ] ,
The birdes sang , it is no nay , The sperhawk * and the popinjay ,
这 鸟 唱 , 它 是 不 不 , 这 - * 和 这 popinjay ,
鸟儿歌唱, 绝无虚席, 鹰隼*和蓝鸟,
* * * ['spærəʊhɔ:k] * * ['pærət] <13> [ðæt] [dʒɔɪ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪə(r)] ; [ðə; ði] ['θɒpsəl] - [kɒk]
*** * * sparrowhawk * * parrot <13> That joy it was to hear ; The throstle - cock**
* * * 雀鹰 * * 鹦鹉 <13> 那 喜悦 它 曾是 到 听到 ; 这 画眉鸟 - 公鸡
[meɪd] [i:k] [hɪz; ɪz] [leɪ] ,
made eke his lay ,
制成 埃克 他的 躺 ,
** *雀鹰 ** 鹦鹉 <13> 听到那声音真是一种喜悦; 画眉鸡也开始鸣叫了,

[ðə; ði] [wɒd] - [dʌv] [ə'pɒn][ðə; ði] [spreɪ] [ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [fʊl] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
The woode - dove upon the spray She sang full loud and clear .
这 伍德 - 鸽子 之上 这 喷 她 唱 满的 大声 和 清除 .
灌木丛上的斑鸠, 她放声歌唱, 声音洪亮清晰。
[sɜ:(r)] - [fel] [ɪn] [lʌv] - ['lɒŋɪŋ] [ɔ:l] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['θɒpsəl] [sɪŋ] ,
Sir Thopas fell in love - longing All when he heard the throstle sing ,
先生 - 跌倒 在 爱 - 渴望 全部什么时候 他 听到 这 画眉鸟 唱歌 ,
托帕斯爵士一听到画眉鸟的歌声, 便坠入了爱河。

[ænd; ɐnd] * - [æz; əz][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [wʊd] ；
And * prick'd as he were wood ；
和 * - 作为 他 是 木头 ；

他像木头一样被刺痛；

* * [rəʊd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hɪz; ɪz] [feə] [sti:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪkɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][mæd] * [səʊ] ['swetɪd] ，
*** * rode as if he His faire steed in his pricking were mad * So sweated ；**
* * 骑 作为 如果 他 他的 公平 骏马 在 他的 刺 是 疯狂的 * 所以 汗流浹背 ；
* *他骑着马，仿佛他那匹骏马在鞭答下疯了一样* 汗流浹背，

[ðæt] [men] [maɪt] [hɪm] [rɪŋ] ， [hɪz; ɪz][saɪdz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [blʌd] ．
that men might him wring ， His sides were all blood ．
那 男人 可能 他 拧 ， 他的 侧面 是 全部 血 ．

以至于人们可以扭断他的肋部，他的肋部全是血。

[sɜ:(r)] - [i:k] [səʊ] ['wɪəri] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['prɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sa:ft] [gra:s] ， [səʊ] [fɪəs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ɪdʒ] ，
Sir Thopas eke so weary was For pricking on the soft grass ， So fierce was his corage ；
先生 - 埃克 所以 厌倦 曾是 为了 刺 在 这 柔软 草 ； 所以 凶猛的 曾是 他的 勇气 ；

托帕斯爵士因啃咬柔软的草地而疲惫不堪，但他的勇气却无比强大。

* * [ɪnklɪ'neiʃn] ， [ˈspɪrɪt] [ðæt] [daʊn] [hi:; hi][leɪd] [hɪm][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ， [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sti:d] *** * inclination ， spirit That down he laid him in that place ， To make his steed**
* * 倾角 ， 精神 那 向下 他 铺设 他 在 那 地方 ； 到 制作 他的 骏马
[sʌm; səm] ['sɒləs] ，
some solace ；
一些 慰藉 ；

* *意愿，精神 他将他放倒在那里，是为了让他的坐骑得到一些安慰，

[ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm] [gʊd] ['fɒrɪdʒ] ．
And gave him good forage ．
和 给予 他 好的 饲料 ．

而且还给了他很好的牧草。

" [ɑ:] ， [seɪnt] ['meəri] ， - ， [wɒt] [eɪlɪθ] - * [lʌv] [æɪ; ət][em 'i:] * [ðɪs] [tu:; tə] - [em 'i:]
" **Ah ， Saint Mary ， ben'dicite ， What aileth thilke * love at me * this To binde me**
" 啊 ， 圣 玛丽 ， - ， 什么 艾莱斯 - * 爱 在 我 * 这 到 - 我
[səʊ][sɔ:(r)] ？
so sore ？
所以 疮 ？

“啊，圣母玛利亚，请赐福于我，是什么爱我*让我如此痛苦地束缚我？

[em 'i:] [dri:md] [ɔ:l] [ðɪs] [naɪt] ， [pa:'di:] ， [æn; ən][elf] - [kwi:n] [jæl; ɤl][maɪ] ['lemən] * [bi:; bi] ，
Me dreamed all this night ， pardie ， An elf - queen shall my leman * be ；
我 梦见 全部 这 夜晚 ， 帕迪 ， 一个 精灵 - 女王 将 我的 莱曼 * 是 ；
我整夜都在做梦，帕迪，我的莱曼*将会是一位精灵女王，

* ['mɪstrəs] [ænd; ɐnd] [sli:p] ['ʌndə(r)][maɪ][gɔ:(r)] ．
*** mistress And sleep under my gore ．**
* 情妇 和 睡觉 在下面 我的 血块 ．
*情妇，睡在我的血泊之下。

* * [ʃɜ:t]
*** * shirt**
* * 衬衫
* *衬衫

[æn; ən][elf] - [kwi:n] [wɪl] [aɪ] [lʌv] ， [waɪ] - [wɪs] ， * * [ə'ʃʊərədli; ə'ɔ:rədli]
An elf - queen will I love ， y - wis ， * * assuredly
一个 精灵 - 女王 将要 我 爱 ， 是 - 威斯 ， * * 当然

我会爱上精灵女王，y-wis，* *确信地

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [nəʊ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈwɜ:ðɪ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [meɪk] * * [meɪt] [ɪn] [taʊn] ;
For in this world no woman is Worthy to be my make * * mate In town ;
为了 在 这 世界 不 女士 是 值得 到 是 我的 制作 * * 伴侣 在 镇 ;
在这个世界上，没有哪个女人配得上做我的伴侣。

[ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [fəˈseɪk] ,
All other women I forsake ,
全部 其他 女性 我 背叛 ,

我抛弃其他所有女人，

[ænd; ənd][tu:; tə][æn; ən][elf] - [kwi:n] [aɪ][em ˈi:] [teɪk] [baɪ] [deɪl] [ænd; ənd] [i:k] [baɪ] [daʊn] . " <14>
And to an elf - queen I me take By dale and eke by down . " <14>
和 到 一个 精灵 - 女王 我 我 拿 经过 戴尔 和 埃克 经过 向下 . " <14>
我将自己带到精灵女王那里，沿着山谷，沿着山坡向下走。 <14>

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [hi:; hi] [kləʊm] [əˈnɒn] , [ænd; ənd] [ˈprɪkt] [ˈəʊvə(r)] [stɑɪl] [ænd; ənd] [stəʊn] [æn; ən][elf] -
Into his saddle he clomb anon , And pricked over stile and stone An elf -
进入 他的 鞍 他 克朗布 匿名 , 和 刺痛 超过 风格 和 石头 一个 精灵 -
[kwi:n] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][spaɪ] ,
queen for to spy ,
女王 为了 到 间谍 ,
他立刻跃上马鞍，翻过栅栏和石头，去窥探精灵女王。

[tɪl] [hi:; hi][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ænd; ənd] [ɡɒn] ,
Till he so long had ridden and gone ,
直到 他 所以 长的 有 骑 和 已消失 ,
直到他骑马远去，

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪvɪ] [wʌn] * * [hɔ:nt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ˈfeɪəri; ˈfeəri] ,
That he found in a privy wonne * * haunt The country of Faery ,
那 他 成立 在 一个 私处 赢得 * * 出没 这 国家 的 仙女 ,
他在一个僻静的* *闹鬼的地方发现了仙境，

[səʊ][waɪld] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][ðəə(r)] [nʌn] [ðæt] [tu:; tə][hɪm] [raɪd][ɔ:(r)][ɡɒn] ,
So wild ; For in that country was there none That to him durste ride or gon ,
所以 荒野 ; 为了 在 那 国家 曾是 那里 没有任何 那 到 他 杜斯特 骑 或者 贡 ,
如此狂野；因为在那片土地上，没有一个人敢与他一同骑马或乘马，

[ˈnaɪðə(r)] [waɪf] [nɔ:(r)] [tʃaɪld] .
Neither wife nor child .
两者都不 妻子 也不 孩子 .

妻子和孩子都不在。

[tɪl] [ðæt] [ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒaɪənt] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][sɜ:(r)] [ˌoʊlɪfənt] , <15>
Till that there came a great giaunt , His name was Sir Oliphaunt , <15>
直到 那 那里 来了 一个 伟大的 巨人 , 他的 姓名 曾是 先生 奥利芬特 , <15>
直到那时，来了一位巨人，他的名字叫奥利芬特爵士， <15>

[ə; eɪ] [ˈperələs] [mæn][ɒv; əv] [di:d] ; [hi:; hi] [ˈseɪd] , " [tʃaɪld] , * [baɪ] - , <16> * [jʌŋ] [mæn] *
A perilous man of deed ; He saide , " Child , * by Termagaunt , <16> * young man *
一个 危险的 男人 的 契据 ; 他 赛义德 , " 孩子 , * 经过 - , <16> * 年轻的 男人 *
一个行事危险的人；他说：“孩子，*由特尔马冈特， <16> *年轻人*

[bʌt; bət] [ɪf] * [ðəʊ] [prɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪn] [hɔ:nt] , * [ənˈles] [əˈnɒn] [aɪ] [sleɪ] [ðəɪ] [sti:d] [wɪð] [meɪs] .
But if * thou prick out of mine haunt , * unless Anon I slay thy steed With mace .
但 如果 * 你 刺 出去 的 矿 出没 , * 除非 匿名 我 杀戮 你的 骏马 和 锤 .
但如果你胆敢从我的巢穴中逃出，除非我立刻用狼牙棒杀死你的坐骑。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ˈfeɪəri; ˈfeəri] , [wið] [hɑ:p] , [ænd; ənd][paɪp] , [ænd; ənd] [ˈsɪmfəni] ,
Here is the Queen of Faery , With harp , and pipe , and symphony ,
这里 是 这 女王 的 仙女 , 和 竖琴 , 和 管道 , 和 交响乐 ,
[ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [plɛɪs] .
Dwelling in this place .
住宅 在 这 地方 .

仙后在此居住，她拥有竖琴、笛子和交响乐。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , " [ɔ:l] [səʊ] [meɪ] [ai][ðə; ði] , * * [θraɪv] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪl] [ai] [mɪ:t] [ði:] ,
" The Child said , " All so may I the , * * thrive To - morrow will I meete thee ,
" 这 孩子 说 , " 全部 所以 可能 我 这 , * * 蓬勃发展 到 - 明天 将要 我 会见 你 ,
孩子说：“愿我一切顺利，明天我将与你相见。”

[wen] [ai][hæv; həv] [maɪn] [ˈɑ:mə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ai] [həʊp] , * [pɑ:(r)][ma:] [feɪ] ,
When I have mine armor ; And yet I hope , * par ma fay ,
什么时候 我 有 矿 盔甲 ; 和 然而 我 希望 , * 帕 玛 仙女 ,
当我拥有我的盔甲；然而我仍然希望，*par ma fay，

* * [baɪ][maɪ] [feɪθ] * [ðæt] [ðəʊ] [[ælt] [wið] [ðɪs] - - * [aɪ ˈti:] [fʊl] [sɔ:(r)] ;
*** * by my faith * That thou shalt with this launcegay Abyen * it full sore ;**
* * 经过 我的 信仰 * 那 你 应 和 这 - - * 它 满的 疮 ;
* *凭我的信仰* 你将用这 launcegay Abyen* 它完全痛苦；

* [ˈsʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ] [mɔ:] * * [ˈbeli] [[æɪ; jəl][ai] [prəs] , [ɪf] [ai] [meɪ] ,
*** suffer for Thy maw * * belly Shall I pierce , if I may ,**
* 遭受 为了 你的 嘴 * * 腹部 将 我 刺穿 , 如果 我 可能 ,
为你的巨口受苦 *如果可以，我是否该刺穿你的腹部？

[eə(r)][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈfʊli] [praɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] [ðəʊ] [[ælt] [bi:; bi] [slɔ:] .
Ere it be fully prime of day , For here thou shalt be slaw .
埃雷 它 是 完全 主要的 的 天 , 为了 这里 你 应 是 凉拌卷心菜 .
趁着天还没完全亮，你即将成为这里的凉拌卷心菜。

" * * [sleɪn]
" * * slain
" * * 被杀
* *被杀

[sɜ:(r)] - [dru:] [əˈbæk] [fʊl] [fɑ:st] ;
Sir Thopas drew aback full fast ;
先生 - 画 背 满的 快速地 ;
托帕斯爵士迅速后退；

[ðɪs] [ˈdʒaɪənt][æt; ət][hɪm] [stəʊnz] [kɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fel] [stɑ:f] [slɪŋ] : [bʌt; bət][feə(r)] [ɪˈskeɪpt] [tʃaɪld]
This giant at him stones cast Out of a fell staff sling : But fair escaped Child
这 巨大的 在 他 石头 投掷 出去 的 一个 跌倒 职员 吊索 : 但 公平的 逃脱 孩子
Thopas ,

巨人用凶猛的投石索向他投掷石块：但美丽的孩童托帕斯逃脱了。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [θru:] - [greɪs] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][feə(r)] [ˈbeərɪŋ] . <17>
And all it was through Godde's grace , And through his fair bearing . <17>
和 全部 它 曾是 通过 - 优雅 , 和 通过 他的 公平的 轴承 . <17>
这一切都归功于上帝的恩典，以及他俊美的品格。 <17>

[jet] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈlɔ:dɪŋ] , [tu:; tə][maɪ] [teɪl] , [mˈɛɪɹə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [wɪl]
Yet listen , lordings , to my tale , Merrier than the nightingale , For now I will
然而 听 , 领主们 , 到 我的 故事 , 更快乐 比 这 夜莺 , 为了 现在 我 将要
[ju:; jʊ] [rəʊn] ,
you rown ,
你 罗恩 ,

然而，诸位大人，请听我的故事，比夜莺的歌声更欢快，因为现在我要向你们咆哮。

* * [ˈwɪspə(r)] [haʊ] [sɜ:(r)] - , [wɪð] [saɪdʒ] [smeɪl] , * * [smɔ:l] <18> [ˈprɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪl]
* * **whisper How Sir Thopas , with sides smale , * * small <18> Pricking over hill**
* * 耳语 如何 先生 - , 和 侧面 小 , * * 小的 <18> 刺 超过 爬坡道
[ænd; ənd] [deɪl] ,
and dale ,
和 戴尔 ,

* *低语 托帕斯爵士，两侧瘦小，* *小小的 <18> 翻山越岭，

[ɪz] [kʌm] [əˈgen] [tu:; tə] [taʊn] .
Is come again to town .
是 来 再次 到 镇 .

他又来到镇上了。

[hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [men] [kəˈmɑ:nd] [hi:; hi][tu:; tə] [merk] [hɪm][bəuθ] [geɪm] [ænd; ənd] [gli:] ;
His merry men commanded he To make him both game and glee ;
他的 欢乐 男人 命令 他 到 制作 他 两个都 游戏 和 高兴 ;

他命令他的快乐伙伴们让他既开心又快乐；

[fɔ:(r); fə(r)] [ni:dʒ] [mʌst; məst][hi:; hi] [fart] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [wɪð] - [θri:] ,
For needes must he fight With a giant with heades three ,
为了 需要 必须 他 斗争 和 一个 巨大的 和 - 三 ,

他必须与一个三头巨人战斗，因为他需要帮助。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈpærəməʊə(r)][ænd; ənd][ˈdʒɒləti][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ʃɒn] [fɒl] [braɪt] .
For paramour and jollity Of one that shone full bright .
为了 情人 和 欢乐 的 一 那 闪耀 满的 明亮的 .

为了爱人和欢乐，为了那光芒四射的人。

" * [du:; də] [kʌm] , * " [hi:; hi] [ˈseɪd] , " [maɪ] - * [ˈsʌmən] * [ænd; ənd] - * [fɔ:(r); fə(r)]
" * **Do come , * " he saide , " my minstiales * summon * And gestours * for**
" * 做 来 , * " 他 赛义德 , " 我的 - * 召唤 * 和 - * 为了

[tu:; tə] [tɛˈleɪ] [teɪlz; ˈteɪli:z] .
to telle tales .
到 特尔 故事 .

“请来，”他说，“我的吟游诗人，请召唤你们，来讲述故事。”

* [ˈstɔ:ri] - [ˈtelə] [əˈhɒn] [ɪn] [maɪn] [ˈɑ:mɪŋ] , [ɒv; əv][raʊˈmænsɪz] [ðæt] [bi:; bi] [ˈrɔɪˈæɫ] , <19> [ɒv; əv] [pəʊps]
* **story - tellers Anon in mine arming , Of romances that be royales , <19> Of popes**
* 故事 - 柜员 匿名 在 矿 武装 , 的 浪漫故事 那 是 皇家 , <19> 的 教皇

[ænd; ənd][ɒv; əv] ,
and of cardinales ,
和 的 红雀队 ,

*故事讲述者匿名在我的武器库中，讲述皇家浪漫故事，<19>讲述教皇和红衣主教的故事，

[ænd; ənd] [i:k] [ɒv; əv] [lʌv] - [ˈlɒŋɪŋ] .
And eke of love - longing .
和 埃克 的 爱 - 渴望 .

以及淡淡的爱慕之情。

" [ðeɪ] - [hɪm] [fɜ:st][ðə; ði] [swi:t] [waɪn] , [ænd; ənd] [mi:d] [i:k] [ɪn][ə; eɪ] - ,
" **They fetch'd him first the sweete wine , And mead eke in a maseline ,**
" 他们 - 他 第一的 这 甜 葡萄酒 , 和 蜂蜜酒 埃克 在 一个 - ,

他们先给他拿来了甜酒，还有用木油浸过的蜂蜜酒，

* * [ˈdrɪŋkɪŋ] - [bəʊl] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈspaɪsəri] ; [ɒv; əv][ˈmeɪp(ə)] [wɒd] <20> [ɒv; əv][ˈdʒɪndʒə(r)] - [bred]
* * **drinking - bowl And royal spicery ; of maple wood <20> Of ginger - bread**
* * 喝 - 碗 和 皇家 香料 ; 的 枫 木头 <20> 的 姜 - 面包

[ðæt] [wɒz; wəz] [fɒl] [faɪn] ,
that was full fine ,
那 曾是 满的 美好的 ,

* *饮碗和皇家香料；枫木的<20> 以及满满的美味姜饼，

[ænd; ənd][ˈlɪkərɪʃ; ˈlɪkərɪs][ænd; ənd] [i:k] [ˈkju:mɪn; ˈkʌmɪn] , [wɪð] [ˈʊgə(r)] [ðæt] [ɪz] [traɪ] .
And liquorice and eke cumin , With sugar that is trie .
和 甘草 和 埃克 孜然 , 和 糖 那 是 尝试 .
还有甘草和孜然, 以及糖。

* * [rɪˈfaɪnd]
* * refined
* * 精制
* * 精炼

[hi:; hi] , * [nekst][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈlɪrɪ] ,
He didde , * next his white lere ,
他 迪德 , * 下一个 他的 白色的 lere ;
他做了, * 紧挨着他的白色李尔,

* * * [pʊt] [ɒn] * * [skɪn] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv] [leɪk] * [faɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] , * [faɪn] [ˈlɪnɪn]
* * * put on * * skin Of cloth of lake * fine and clear , * fine linen
* * * 放 在 * * 皮肤 的 布 的 湖 * 美好的 和 清除 , * 美好的 亚麻布
** *穿上 **湖水般细腻清澈的布料*, *细麻布*

[ə; eɪ] [bri:tʃ] [ænd; ənd] [i:k] [ə; eɪ] [ʒɜ:t] ; [ænd; ənd][nekst][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] [æn; ən] , * * [ˈkæsək]
A breech and eke a shirt ; And next his shirt an haketon , * * cassock
一个 臀 和 埃克 一个 衬衫 ; 和 下一个 他的 衬衫 一个 哈克顿 , * * 衲
一件马裤和一件衬衫; 衬衫旁边是一件长袍, * *长袍

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [æn; ən][ˈhæbədʒ(ə)n; həˈbɜ:dʒ(ə)n] , * * [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpiəsɪŋ] [ɒv; əv]
And over that an habergeon , * * coat of mail For piercing of
和 超过 那 一个 哈伯吉翁 , * * 外套 的 邮件 为了 冲孔 的
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
his heart ;
他的 心 ;
外面罩着一件锁子甲, * *因为他的心被刺穿了;

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈhɔ:bɜ:k] , * * [pleɪt] - [ˈɑ:mə(r)] [wɒz; wəz][ɔ:l][waɪ] - [rɔ:t] [ɒv; əv]
And over that a fine hauberk , * * plate - armour Was all y - wrought of
和 超过 那 一个 美好的 锁子甲 , * * 盘子 - 盔甲 曾是 全部 是 - 锻 的
- * [wɜ:rk] ,
Jewes ' * werk ,
犹太人 - * 工作 ,

而且外面还罩着一件精美的锁子甲, * *板甲 都是犹太人* 的作品,

* [məˈdʒɪ(ə)nz] - [fʊl] [strɒŋ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [pleɪt] ; [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [ˈɑ:mə(r)] ,
* * magicians ' Full strong it was of plate ; And over that his coat - armour ,
* * 魔术师 - 满的 强的 它 曾是 的 盘子 ; 和 超过 那 他的 外套 - 盔甲 ,
*魔法师的*那是一件全副武装的板甲; 而且在他的盔甲外面还罩着一件铠甲,

* * [naɪts] [ˈsɜ:kəʊt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈlɪlɪ] [ˈflaʊər] , <21>
* * knight's surcoat As white as is the lily flow'r , <21>
* * 骑士的 罩衫 作为 白色的 作为 是 这 百合 花朵 , <21>
骑士的罩袍洁白如百合花, <21>

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [dɪˈbeɪt] .
In which he would debate .
在 哪个 他 会 辩论 .
他会参与辩论。

* * [faɪt]
* * fight
* * 斗争
* * 斗争

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][gəʊld][səʊ] [red] [ænd; ənd] [ˈðeərɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [hed] ,
His shield was all of gold so red And therein was a boare's head ,
他的 盾 曾是 全部 的 金子 所以 红色的 和 其中 曾是 一个 - 头 ,
他的盾牌通体金光闪闪，上面绘着一颗野猪头。

[ə; eɪ] - * [bɪ'saɪd] ; * [ˈkɑːbʌŋkl] <22>
A charboucle * beside ; * carbuncle <22>
一个 - * 旁 ; * 痈 <22>
旁边有一颗炭疽菌*；*痈 <22>

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][swɔː(r)][ɒn] [eɪl] [ænd; ənd] [bred] , [haʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] ,
And there he swore on ale and bread , How that the giant should be dead ,
和 那里 他 发誓 在 麦芽酒 和 面包 , 如何 那 这 巨大的 应该 是 死的 ,
于是他举着麦酒和面包发誓，一定要杀死那个巨人。

[bɪ'taɪd] [ˈwɒtsəʊ] [bɪ'taɪd] .
Betide whatso betide .
贝特迪 什么 贝特迪 .
Betide whatso betide。

[hɪz; ɪz][ˈdʒæmbəʊz] * [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] , <23> * [buːts]
His jambeaux * were of cuirbouly , <23> * boots
他的 詹博 * 是 的 库尔布利 , <23> * 靴子
他的靴子是皮革做的，<23> *靴子

[hɪz; ɪz] - [ʃiːθ] [ɒv; əv][ˈaɪvəri] , [hɪz; ɪz] [helm] [ɒv; əv] [lə'tuːn] * [braɪt] ,
His sworde's sheath of ivory , His helm of latoun * bright ,
他的 - 鞘 的 象牙 , 他的 舵 的 拉通 * 明亮的 ,
他象牙剑鞘，他闪亮的拉图恩头盔*

* [brɑːs] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ruːəl] <24> [bəʊn] , [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌni] [ʃɒn] ,
* brass His saddle was of rewel <24> bone , His bridle as the sunne shone ,
* 黄铜 他的 鞍 曾是 的 重印 <24> 骨 , 他的 轡 作为 这 太阳 闪耀 ,
*黄铜 他的马鞍是用骨制成的，他的缰绳像太阳一样闪耀，

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] - .
Or as the moonelight .
或者 作为 这 - .
或者像月光一样。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [faɪn] [ˈsaɪprəs] , [ðæt] - [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [piːs] ; [ðə; ði]
His speare was of fine cypress , That bodeth war , and nothing peace ; The
他的 斯皮尔 曾是 的 美好的 柏 , 那 - 战争 , 和 没有什么 和平 ; 这
[hed] [fʊl] [ʃɑːp] [waɪ] - [graʊnd] .
head full sharp y - ground .
头 满的 锋利的 是 - 地面 .
他的长矛是用上好的柏木制成的，预示着战争，没有和平；矛头锋利无比。

[hɪz; ɪz] [stiːd] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈdæpəl] [greɪ] ,
His steede was all dapple gray ,
他的 斯蒂德 曾是 全部 斑纹 灰色的 ,
他的坐骑通体灰白相间，

[aɪ ˈtiː] [went] [æn; ən][ˈæmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [fʊl] - [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][lənd] .
It went an amble in the way Full softly and round In land .
它 去 一个 缓行 在 这 方式 满的 - 和 圆形的 在 土地 .
它悠闲地漫步，轻柔地绕着内陆走去。

[ləʊ] , [ˈlɔːrdɪz] [maɪn] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] - ; [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Lo , Lordes mine , here is a fytt ; If ye will any more of it ,
洛 , 领主 矿 , 这里 是 一个 - ; 如果 是的 将要 任何 更多的 的 它 ,
看哪，我的主啊，这里有一匹飞马；如果你们还想要更多，

[tuː; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ai][fænd] .
To tell it will I fand .
到 告诉 它 将要 我 粉丝 ；

要告诉我，我会找到。

* * [traɪ]
* * try
* * 尝试

* *尝试

[ðə; ði] ['sekənd] [fit]
The Second Fit
这 第二 合身

第二次试穿

[naʊ] [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃærəti] , ['bəʊtə] [naɪt] [ænd; ənd]['leɪdi] [fri:] , [ænd; ənd]
Now hold your mouth for charity , Bothe knight and lady free , And
现在 抓住 你的 嘴 为了 慈善机构 , 博特 骑士 和 女士 自由的 , 和
[hɑ:kən] [tuː; tə][maɪ] [spel] ;
hearken to my spell ;
倾听 到 我的 拼写 ；

现在，为了慈善，请闭上你们的嘴，自由的骑士和女士，听我的话；

* * [teɪl] <25> [ɒv; əv]['bæt(ə)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪvəlri] , [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [lʌv] [ænd; ənd] - , * *
* * tale <25> Of battle and of chivalry , Of ladies ' love and druerie , * *
* * 故事 <25> 的 战斗 和 的 骑士精神 , 的 女士们 - 爱 和 - , * *
[ˈgæləntri]
gallantry
英勇

* *故事<25> 关于战斗和骑士精神，关于女士们的爱情和悲伤，* *英勇

[ə'non] [ai] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] .
Anon I will you tell .
匿名 我 将要 你 告诉 ；

匿名者，我会告诉你。

[men] [spi:k] [ɒv; əv][rəʊ'mænsɪz][ɒv; əv] [praɪs] * * [wɜ:θ] , [ɪ'sti:m] [ɒv; əv] [hɔ:n] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Men speak of romances of price * * worth , esteem Of Horn Child , and of
男人 说话 的 浪漫故事 的 价格 * * 值得 , 尊重 的 喇叭 孩子 , 和 的
- ,
Ipotis ,
- ,

男人们谈论着关于价值、尊重、霍恩·柴尔德和伊波提斯的浪漫故事。

[ɒv; əv] ['beɪvɪs] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] [gai] , <26> [ɒv; əv][sɜ:(r)] - , <27> [ænd; ənd] - , [bʌt; bət]
Of Bevis , and Sir Guy , <26> Of Sir Libeux , <27> and Pleindamour , But
的 贝维斯 , 和 先生 盖伊 , <26> 的 先生 - , <27> 和 - , 但
[sɜ:(r)] - ,
Sir Thopas ,
先生 - ,

贝维斯和盖伊爵士，<26>利伯克斯爵士，<27>和普莱达穆尔，但托帕斯爵士，

[hiː; hi] [beəz] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['ɪvəlri] .
he bears the flow'r Of royal chivalry .
他 熊 这 花朵 的 皇家 骑士精神 ；

他佩戴着皇家骑士精神的花环。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sti:d] [hiː; hi][ɔ:l] [br'strəʊd] , [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [gləʊd] ,
His goode steed he all bestrode , And forth upon his way he glode ,
他的 古德 骏马 他 全部 贝斯特罗德 , 和 前进 之上 他的 方式 他 金色 ,
- ,
他骑着他的骏马，昂首阔步地向前走去。

* * [ʃɒn] [æz; əz][ˈspɑ:k(ə)l][aʊt][ɒv; əv][brænd] ; * * [tɔ:tʃ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][krest][hi:; hi][beə(r)][ə; eɪ] - ,
* * **shone** **As** **sparkle out** **of** **brand** ; * * **torch** **Upon** **his** **crest** **he** **bare** **a** **tow'r** ,
* * 闪耀 作为 火花 出去 的 品牌 ; * * 火炬 之上 他的 波峰 他 裸 一个 - ,
* * 闪耀如品牌的光芒 ; * * 火炬在他头顶耸立，如同高塔，

[ænd; ənd] [ˌðeərɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪli][ˈflaʊər] ; <28> [ɡɒd] [ʃiːld] [hɪz; ɪz][kɔ:s] * [frɒm; frəm] [ʃænd] ! * * *
And **therein** **stick'd** **a** **lily** **flow'r** ; <28> **God** **shield** **his** **corse** * **from** **shand** ! * * *
和 其中 - 一个 百合 花朵 ; <28> 上帝 盾 他的 课程 * 从 尚德 ! * * *
[ˈbɒdi] * * [hɑ:m]
body * * **harm**
身体 * * 伤害

上面插着一朵百合花；<28>愿上帝保佑他的遗体免受伤害！* * *身体**伤害

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ˈæntɹəs] , * * [əd'ventʃərəs] [hi:; hi] [wɒʊd] -
And , **for** **he** **was** **a** **knight** **au****ntrous** , * * **adventurous** **He** **woulde** **sleepen**
和 , 为了 他 曾是 一个 骑士 姨妈 , * * 冒险的 他 会 -
[ɪn] [nʌn] [haʊs] ,
in **none** **house** ,
在 没有任何 房子 ,

而且，因为他是一位勇敢无畏、充满冒险精神的骑士，他不会在任何人家里过夜。

[bʌt; bət] [lɪgən] * [ɪn][hɪz; ɪz] [hʊd] , * [laɪ][hɪz; ɪz] - [helm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɑ:ŋər] ,
But **liggen** * **in** **his** **hood** , * **lie** **His** **brighte** **helm** **was** **his** **wanger** ,
但 利根 * 在 他的 兜帽 , * 说谎 他的 - 舵 曾是 他的 旺格 ,
但 liggen* 在他的兜帽里，*lie 他明亮的头盔是他的 wanger，

* * [ˈpɪləʊ] <29> [ænd; ənd][baɪ][hɪm] [beɪt] * [hɪz; ɪz] [ˈdestrər] * * * [fed] * * [hɔ:s] <30> [ɒv; əv] [ˈhɜ:rbz]
* * **pillow** <29> **And** **by** **him** **baited** * **his** **destrer** * * * **fed** * * **horse** <30> **Of** **herbes**
* * 枕头 <29> 和 经过 他 诱饵 * 他的 毁灭者 * * * 美联储 * * 马 <30> 的 草药
[faɪn] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
fine **and** **good** .
美好的 和 好的 .

* *枕头 <29> 并被 他诱饵* 他的恶魔** *喂 **马 <30> 用上好的草药。

[hɪm'self] [dræŋk][ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [naɪt] [sɜ:(r)] - , <31> [səʊ] [ˈwɜ:ði]
Himself **drank** **water** **of** **the** **well** , **As** **did** **the** **knight** **Sir** **Percivel** , <31> **So** **worthy**
他本人 喝 水 的 这 出色地 , 作为 做过 这 骑士 先生 - , <31> 所以 值得
[ˈʌndə(r)] [wi:d] ;
under **weed** ;
在下面 杂草 ;

他自己喝了井水，就像骑士珀西维尔爵士一样，<31> 在杂草下如此值得尊敬；

[tɪl] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] - . . .
Till on a day - . . .
直到 在 一个 天 - . . .

直到有一天——

[nəʊts] [tu:; tə] [ˈtʃɔ:sərz] [teɪl] [ɒv; əv][sɜ:(r)] Thopas1 .
Notes **to** **Chaucer's** **Tale** **of** **Sir** **Thopas1** .
笔记 到 乔叟的 故事 的 先生 Thopas1 .
乔叟《托帕斯爵士的故事》注释1.

" [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][sɜ:(r)] - , " [æz; əz][aɪˈti:][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] ,
" **The Rhyme** **of** **Sir Thopas** , " **as** **it** **is** **generally** **called** ,
" 这 韵 的 先生 - , " 作为 它 是 一般来说 称为 ,

这首诗通常被称为《托帕斯爵士的韵律》。

[ɪz] [ˌɪntrəˈdju:st] [baɪ] [ˈtʃɔ:sə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [dʌl] , [ˈpɒmpəs] ,
is **introduced** **by** **Chaucer** **as** **a** **satire** **on** **the** **dull** , **pompous** ,
是 介绍 经过 乔叟 作为 一个 讽刺 在 这 乏味的 , 傲慢 ,
乔叟将其作为对沉闷、浮夸之人的讽刺而引入，

[ænd; ənd][ˈprəʊlɪks][ˈmetrɪk(ə)][rəuˈmænsɪz] [ðen] [ɪn] [vəʊg] .
and prolix metrical romances then in vogue .
和 冗长 度量 浪漫故事 然后 在 时尚 .

以及当时流行的冗长韵律爱情小说。

[aɪˈtiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfreɪzɪz] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ˈraɪmstə] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It is full of phrases taken from the popular rhymesters in the vein which he
它是满的 的 短语 已采取 从 这 受欢迎的 押韵者 在这 静脉 哪个 他
[həʊldz][ʌp][tuː; tə][ˈrɪdɪkjuːl] ;
holds up to ridicule ;
持有 向上 到 嘲笑 ;

书中充满了从流行韵律诗人那里借用的短语，而他本人则对这些短语进行嘲讽；

[ɪf] ,
if ,
如果 ,

如果，

[ɪnˈdiːd] - - [ðəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈevɪdəns] - - [aɪˈtiː][biː; bi][nɒt] [ˈæktʃuəli] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]
indeed - - though of that there is no evidence - - it be not actually part of an
的确 - - 尽管 的 那 那里 是 不 证据 - - 它 是 不是 实际上 部分 的 一个
[əʊld][rəʊˈmæns] [wɪtʃ] [ˈtʃɔːsə(r)] [sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˌriːprəˈdjuːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [əˈsɔːlt] [ɒn][ðə; ði]
old romance which Chaucer selected and reproduced to point his assault on the
老的 浪漫 哪个 乔叟 已选 和 复制品 到 观点 他的 突击 在这
[prɪˈveɪlɪŋ] [teɪst] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
prevailing taste in literature .
盛行 品尝 在 文学 .

确实——尽管没有证据——它实际上可能并非乔叟为了抨击当时盛行的文学品味而选择并重述的某个古老传奇故事的一部分。

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪŋkɒŋˈɡruːəti] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [pɜːrvz] [dʌz]
Transcriber's note : The Tale is full of incongruities of every kind , which Purves does
转录员的 笔记 : 这 故事 是 满的 的 不一致 的 每一个 种类 , 哪个 珀维斯 做
[nɒt][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] ;
not refer to ;
不是 参考 到 ;

转录者注：这个故事充满了各种各样的矛盾之处，而珀维斯并没有提及这些矛盾之处；

[aɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] - [mɑːkt] [tiːˈen] . [tuːˈtuː] .
I point some of them out in the notes which follow - marked TN : 2 :
我 观点 一些 的 他们 出去 在这 笔记 哪个 跟随 - 标记 田纳西州 : 2 .

我在下面注释中指出了其中一些——标记为 TN.2。

- , [ɔː(r)] - ,
Poppering , or Poppeling ,
- , 或者 - ,

爆裂声，或爆裂声

[ə; eɪ] [ˈpæərɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈkæleɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈæntɪkwəri] [ˈliːlənd] [wɒz; wəz]
a parish in the marches of Calais of which the famous antiquary Leland was
一个 教区 在这 游行 的 加莱 的 哪个 这 著名的 古董商 利兰 曾是
[wʌns][ˈrektə(r)] .
once Rector .
一次 校长 .

加莱边境的一个教区，著名古物学家利兰曾担任该教区的教区长。

[tiːˈen] : [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)][stjuːˈpɪdəti] . [θriː] .
TN : The inhabitants of Popering had a reputation for stupidity . 3 :
田纳西州 : 这 居民 的 - 有 一个 名声 为了 愚蠢 : 3 .

TN：波佩林镇的居民以愚蠢著称。3.

[ˈtiːˈɛn] ：
TN ：
田纳西州：

TN：

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈæbət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈmɒnəst(ə)ri] - [huː] [kʊd; kəd] ,
The lord of Popering was the abbot of the local monastery - **who could** ,
这 主 的 - 曾是 这 方丈 的 这 当地的 修道院 - WHO 可以 ,
波佩林领主是当地修道院的院长——谁能.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv][nəʊ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈtʃɪldrən] . [fɔːr] .
of course , **have no legitimate children** . **4** .
的 课程 , 有 不 合法的 孩子们 . 4 .
当然，他们没有婚生子女。4.

：[aɪðə(r)] " [peɪn][diː][ˈmætɪn] , " [ˈmɔːnɪŋ] [bred] , [ɔː(r)] " [peɪn][diː] [meɪn] ,
Paindmain : **Either " pain de matin** , **" morning bread** , **or " pain de Maine** ,
疼痛 : 任何一个 " 疼痛 德 晨间 , " 早晨 面包 , 或者 " 疼痛 德 缅因州 ,
Paindmain： 可以是“pain de matin”(早晨面包)，也可以是“pain de Maine”(缅因面包)。

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [best][ɪn] [ðæt] [ˈprɒvɪns] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] [bred] . [faɪv]
" because it was made best in that province ; **a kind of fine white bread** . **5**
" 因为 它 曾是 制成 最好的 在 那 省 ; 一个 种类 的 美好的 白色的 面包 . 5
.
:
.
“因为这种面包产自那个省份，味道最好；是一种上好的白面包。”5.

[ˈkɔːrdəˌweɪn] ：
Cordewane ：
科尔德万：

科德瓦恩：

[ˈkɔːdəvən] ; [faɪn] [ˈspæniʃ] [ˈleðə(r)] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [weə(r)] [aɪ ˈtiː]
Cordovan ; **fine Spanish leather** , **so called from the name of the city where it**
科尔多瓦 ; 美好的 西班牙语 皮革 , 所以 称为 从 这 姓名 的 这 城市 在哪里 它
[wɒz; wəz] prepared6 .
was prepared6 .
曾是 prepared6 .
科尔多瓦皮革；上等的西班牙皮革，因其产地而得名。6.

[ˌsɪkləˈtuːn] ： [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɔːriˈent(ə)l] [stʌf] [ɒv; əv][sɪlk] [ænd; ənd][gəʊld] ,
Ciclatoun : **A rich Oriental stuff of silk and gold** ,
西克拉顿 ： 一个 富有的 东方 东西 的 丝绸 和 金子 ,
Ciclatoun： 一种华丽的东方丝绸和黄金制品，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)][rəʊb][ɒv; əv] [steɪt] [kɔːld] [ə; eɪ] " - , " [frɒm; frəm]
of which was made the circular robe of state called a " ciclaton , **" from**
的 哪个 曾是 制成 这 圆 长袍 的 状态 称为 一个 " - , " 从
[ðə; ði][ˈlætɪn] , " [ˈsaɪkləs] .
the Latin , **" cyclas** .
这 拉丁 , " 环带 .
其中一种制成了圆形国袍，称为“ciclaton”，源自拉丁语“cyclas”。

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ˈfrentʃ] . [ˈsevən] .
" The word is French . **7** .
" 这 单词 是 法语 . 7 .
这个词是法语。7.

[dʒeɪn] : [ə; eɪ][dʒenəʊ'i:z] [kɔɪn] , [ɒv; əv] [smɔ:ɪ] ['væljʊ:] ; [ɪn][ˈaʊə(r)][əʊld] [st'ætʃu:ts] [kɔ:ld] " - , "
Jane : a Genoese coin , of small value ; in our old statutes called " gallihalpens , "
简 : 一个 热那亚 硬币 , 的 小的 价值 ; 在 我们的 老的 法规 称为 " - , "
[ɔ:(r)] ['gæli] [hɑ:f] - [pens] . [eit] .
or galley half - pence . 8 .
或者 厨房 一半 - 便士 : 8 :
Jane: 一种热那亚硬币, 价值很低; 在我们古老的法规中被称为“gallihalpens”, 或“galley half-pence”。8.

[ti:'ɛn] : [ɪn] [medi'i:vl] ['fɔ:lkənri] [ðə; ði] ['gɒʃhɔ:k] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fɪt] [bɜ:d][fɔ:(r); fə(r)]
TN : In Mediaeval falconry the goshawk was not regarded as a fit bird for
田纳西州: 在 中世纪 猎鹰术 这 苍鹰 曾是 不是 认为 作为 一个 合身 鸟 为了
[ə; eɪ] [naɪt] .
a knight .
一个 骑士 :
注: 在中世纪的猎鹰术中, 苍鹰不被认为是骑士的合适坐骑。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʊsmənz] [bɜ:d] . [naɪn] .
It was the yeoman's bird . 9 .
它 曾是 这 乡绅 鸟 : 9 :
这是农夫的鸟。9.

[ə; eɪ][ræm][wɒz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [praɪz] [ɒv; əv] ['reslɪŋ] ['kɒntests; kən'tests] .
A ram was the usual prize of wrestling contests .
一个 内存 曾是 这 通常 奖 的 摔跤 比赛 :
公羊通常是摔跤比赛的奖品。

[ti:'ɛn] :
TN :
田纳西州:
TN:
[ˈreslɪŋ] [ænd; ænd] ['ɑ:tʃəri] [wɜ:(r); wə(r)] [spɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] , [nɒt] ['naɪtli]
Wrestling and archery were sports of the common people , not knightly
摔跤 和 射箭 是 运动的 的 这 常见的 人们 , 不是 骑士精神
[ə'kɑ:mplɪfmənts; ə'kʌmplɪfmənts] . - .
accomplishments . 10 .
成就 : - :
摔跤和射箭是平民百姓的运动, 而不是骑士的技艺。10.

- : [spɪə(r)] ; " - " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔ:riʃ; 'mʊəriʃ] ['wepən] , [ænd; ænd][ðə; ði]
Launcegay : spear ; " azagay " is the name of a Moorish weapon , and the
- : 矛 ; " - " 是 这 姓名 的 一个 摩尔式 武器 , 和 这
[aɪ'dentəti][ɒv; əv] [tɜ:mi'neiʃ(ə)n] [ɪz]['sɪŋgjələ(r)] . - .
identity of termination is singular . 12 .
身份的 的 终止 是 单数 : - :
Launcegay: 长矛; “azagay”是摩尔人的一种武器的名称, 词尾是单数形式。12.

[kləʊv] - - : [kləʊv] - ['dʒɪlɪflaʊə] ; " [kəriou'fɪləs] [hɔ:r'tensis] . " - .
Clove - gilofre : clove - gilliflower ; " Caryophyllus hortensis . " 13 .
丁香 - - : 丁香 - 吉利花 ; " 石竹属 霍滕西斯 : " - :
Clove-gilofre: 丁香-gilliflower; “石竹”13。

[ti:'ɛn] : [ðə; ði] ['spærəʊhɔ:k] [ænd; ænd] ['pærət] [kæen; kæn][ˈəʊnli] [skwɔ:k] [ʌn'plezntli] . - .
TN : The sparrowhawk and parrot can only squawk unpleasantly . 14 .
田纳西州: 这 雀鹰 和 鹦鹉 能 仅有的 发牢骚 令人不快的 : - :
注: 雀鹰和鹦鹉只会发出难听的叫声。14.

[ti:'ɛn] :
TN :
田纳西州:
TN:

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔɪntləs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['stænzə] [fɔ:m] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [pɑ:t] [ɒv; əv]
The sudden and pointless changes in the stanza form are of course part of
这 突然 和 无意义 变化 在 这 诗节 形式 是 的 课程 部分 的
[ˈtʃɔ:sərz] ['pærədi] . - .
Chaucer's parody . 15 .
乔叟的 戏仿 . - .

诗节形式的突然而无意义的变化，当然是乔叟戏仿的一部分。15.

[sɜ:(r)] [ʊəlɪfənt] : ['lɪtərəli] , " [sɜ:(r)] ['elɪfənt] ; " [sɜ:(r)][dʒɒn] ['mændə,vɪl] [kɔ:lz] [ðəʊz] ['æniːmlz] "
Sir Oliphaunt : literally , " Sir Elephant ; " Sir John Mandeville calls those animals "
先生 奥利芬特 : 字面上地 , " 先生 大象 ; " 先生 约翰 曼德维尔 呼叫 那些 动物 "
" - .
Olyfautes . " 16 .
奥利方特斯 . " - .

奥利芬特爵士：字面意思是“象爵士”；约翰·曼德维尔爵士称这些动物为“奥利芬特斯”。16.

- : [ə; eɪ]['peɪɡən][ɔ:(r)]['særəsən]['deɪtɪ; 'di:tɪ] , ['ʌðəwaɪz] [nemd] - , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]
Termagaunt : A pagan or Saracen deity , otherwise named Tervagan , and often
- : 一个 异教徒 或者 撒拉逊人 神 , 否则 命名 - , 和 经常
[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
mentioned in Middle Age literature .
提及 在 中间 年龄 文学 .

Termagaunt：异教或撒拉逊神祇，又名 Tervagan，常在中世纪文学中被提及。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [pɑ:st] ['ɪntu:]['ʌʊə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] , [tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ]['ræntə(r)][ɔ:(r)] ['blʌstərər] ,
His name has passed into our language , to denote a ranter or blusterer ,
他的 姓名 有 通过了 进入 我们的 语言 , 到 表示 一个 咆哮者 或者 吹牛大王 ,
他的名字已经进入我们的语言，用来指代爱咆哮或虚张声势的人。

[æz; əz][bi:; bi][wɒz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] . - .
as be was represented to be . 17 .
作为 是 曾是 代表 到 是 . - .

正如它被描述的那样。17.

[ti:'ɛn] : [hɪz; ɪz] " [feə(r)] ['beərɪŋ] " [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [dɪ'fens] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [slɪŋ] -
TN : His " fair bearing " would not have been much defence against a sling -
田纳西州： 他的 " 公平的 轴承 " 会 不是 有 到过 很多 防御 反对 一个 吊索 -
[stəʊn] . - .
stone . 18 .
石头 . - .

TN：他那“端庄的举止”并不能抵挡投石索的攻击。18.

[ti:'ɛn] : " [saɪdʒ] [smɔ:l] " : [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɒt][ə; eɪ][mæn] .
TN : " Sides small " : a conventional description for a woman , not a man .
田纳西州： " 侧面 小的 " : 一个 传统的 描述 为了 一个 女士 , 不是 一个 男人 .
- .
19 .
- .

TN：“两侧较小”：这是对女性的常规描述，而不是对男性的描述。19.

[rəu'mænsɪz] [ðæt] [bi:; bi] ['rɔɪəl] : [səʊ] [kɔ:ld] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['ʃɑ:ləmeɪn] [ænd; ənd]
Romances that be royal : so called because they related to Charlemagne and
浪漫故事 那 是 皇家 : 所以 称为 因为 他们 有关的 到 查理曼大帝 和
[hɪz; ɪz]['fæməli] . - .
his family . 20 .
他的 家庭 . - .

皇室罗曼史：之所以这样称呼，是因为它们与查理曼大帝及其家族有关。20.

[ti:'ɛn] :
TN :
田纳西州：

TN：

[ə; eɪ] [naɪt] [wɒd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊld][ɔː(r)][ˈsɪlvə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈves(ə)] . - .
A knight would be expected to have a gold or silver drinking vessel . 21 .
一个 骑士 会 是 预期的 到 有 一个 金子 或者 银 喝 血管 . - .
骑士理应拥有金或银制的饮酒器皿。21.

[ˌtiː'ɛn] : [ðə; ði][kəʊt] - [ˈɑːmə(r)] [ɔː(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][he'rældɪk]
TN : The coat - armour or coat of arms should have had his heraldic
田纳西州： 这 外套 - 盔甲 或者 外套 的 武器 应该 有 有 他的 纹章学
[ˈembləmz] [ɒŋ][aɪ 'tiː] ,
emblems on it ,
徽章 在 它 ,
TN： 他的盔甲或纹章上应该有他的纹章标志。

[nɒt] [biːn] [pjʊə(r)] white22 .
not been pure white22 .
不是 到过 纯的 white22 .
并非纯白色22。

- : [ˈkɑːbʌŋkl] ; [frentʃ] , " - ; " [ə; eɪ][he'rældɪk] [dɪ'vaɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl]
Charboucle : Carbuncle ; French , " escarboucle ; " a heraldic device resembling a jewel
- : 痛 ; 法语 , " - ; " 一个 纹章学 设备 类似 一个 宝石
. - .
. **23** :
. - .
Charboucle： Carbuncle；法语，“escarboucle”；一种形似宝石的纹章图案。23.

: " [kwɪr] - , " [frentʃ] , [bɔɪld] [ɔː(r)] [prɪ'peəd] [ˈleðə(r)] ; [ɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)]
Cuirbouly : " Cuir boulli , " French , boiled or prepared leather ; also used to cover
库尔布利 : " 皮革 - , " 法语 , 煮沸 或者 准备 皮革 ; 还 用过的 到 覆盖
[ʃiːldz] , & [siː] . - .
shields , & c . 24 .
盾牌 , & c . - .
Cuirbouly： “Cuir boulli”，法语，煮熟或加工过的皮革；也用于覆盖盾牌等。24.

[ruːəl] [bəʊn] :
Rewel bone :
重印 骨 :
回骨：

[nəʊ] [sætɪs'fæktəri] [eksplə'neɪ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ˈfɜːnɪʃt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ,
No satisfactory explanation has been furnished of this word ,
不 令人满意的 解释 有 到过 提供 的 这 单词 ,
对于这个词，至今还没有给出令人满意的解释。

[juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [ˈsædlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
used to describe some material from which rich saddles were made .
用过的 到 描述 一些 材料 从 哪个 富有的 马鞍 是 制成 .
用来形容制作高档马鞍的某种材料。

[ˌtiː'ɛn] :
TN :
田纳西州：
TN：

[ðə; ði] [əʊ ɪː 'diː] [dɪ'faɪnz] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ˈnɑːwəl] [ˈaɪvəri] . - .
The OED defines it as narwhal ivory . 25 .
这 牛津英语词典 定义 它 作为 独角鲸 象牙 . - .
《牛津英语词典》将其定义为独角鲸象牙。25.

[spel] ：[teɪl] ， [ˈdiskɔːs] ；[frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] ， " - ， " [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] ， [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]
Spell：**Tale**，**discourse**，**from** **Anglo** - **Saxon**，" **spellian**，" **to** **declare**，**tell** **a** **story**
拼写：故事，话语，从盎格鲁-撒克逊，" - ，" 到宣布，告诉一个故事
· - ·
· **26** ·
· - ·

咒语：故事，论述，源自盎格鲁-撒克逊语“spellian”，意为宣告，讲述故事。26.

[sɜː(r)] [ˈbeɪvɪs] [ɒv; əv] [ˈhæmptən] ， [ænd; ənd][sɜː(r)] [ɡaɪ] [ɒv; əv] [ˈwɒrɪk] ， [tuː] [naɪts] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [rɪˈnaʊn]
Sir **Bevis** **of** **Hampton**，**and** **Sir** **Guy** **of** **Warwick**，**two** **knights** **of** **great** **renown**
先生 贝维斯 的 汉普顿，和 先生 盖伊 的 沃里克，二 骑士 的 伟大的 名声
· - ·
· **27** ·
· - ·

汉普顿的贝维斯爵士和沃里克的盖伊爵士，两位都是声名显赫的骑士。27.

- ：[wʌn] [ɒv; əv] [ˈɑːrθərz] [naɪts] ， [kɔːld] " [elˈwaɪ] [bəʊ] - ， "
Libeux：**One** **of** **Arthur's knights**，**called** " **Ly** **beau desconus**，" -
- ：— 的 亚瑟的 骑士，称为 " 吕 帅哥 - ， "
Libeux：亚瑟王的一位骑士，名为“Ly beau desconus”，

" [ðə; ði][feə(r)] [ˌʌnˈhəʊn] 。 " - 。
" **the** **fair** **unknown** 。 " **28** 。
" 这 公平的 未知 。 " - 。

“未知的美好事物。”28.

[tiːˈɛn] ：
TN：
田纳西州：

TN：

[ðə; ði] [krest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈembləm] [wɔːn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪts] [ˈhelmit] 。
The **crest** **was** **a** **small** **emblem** **worn** **on** **top** **of** **a** **knight's** **helmet** 。
这 波峰 曾是 一个 小的 徽 磨损 在 顶部 的 一个 骑士的 头盔 。
头盔上的徽章是一种小型标志，佩戴在骑士头盔的顶部。

[ə; eɪ][ˈtaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnˈwiːldi] [ænd; ənd] [əbˈsɜːd] 。 - 。
A **tower** **with** **a** **lily** **stuck** **in** **it** **would** **have** **been** **unwieldy** **and** **absurd** 。 **29** 。
一个 塔 和 一个 百合 卡住 在 它 会 有 到过 笨重 和 荒诞 。 - 。
一座塔上插着一朵百合花，那将既笨重又荒谬。29.

[wɑːŋər] ： [ˈpɪləʊ] ；[frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] ， " - ， " [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] " [wændʒəz] ； " [ɔː(r)]
Wanger：**pillow**；**from** **Anglo** - **Saxon**，" **wangere**，" **because** **the** " **wanges**；" **or**
万格：枕头；从盎格鲁-撒克逊，" - ，" 因为 这 " 王牌；" 或者
[tʃiːks] ， [ˈrestɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] 。 - 。
cheeks，**rested** **on** **it** 。 **30** 。
脸颊，休息 在 它 。 - 。

Wanger：枕头；源自盎格鲁-撒克逊语“wangere”，因为“wanges”（脸颊）枕在上面。30.

[ˈdestrər] ： " [ˈdestrɪə(r)] ， " [frɛntʃ] ， [ə; eɪ][wɔː(r)] - [hɔːs] ；[ɪn][ˈlætɪn] ， " - ， " [æz; əz] [ɪf] [led] [baɪ]
Destrer：**"** **destrier**，**"** **French**，**a** **war** - **horse**；**in** **Latin**，**"** **dextrarius**，**"** **as** **if** **led** **by**
毁灭者： " 骏马，" 法语，一个 战争 - 马；在 拉丁，" - ，" 作为 如果 引领 经过
[ðə; ði] [raɪt] [hænd] 。 - 。
the **right** **hand** 。 **31** 。
这 正确的 手 。 - 。

Destrer：法语“destrier”，意为战马；拉丁语“dextrarius”，意为仿佛被右手牵引。31.

[sɜː(r)] [ˈpɜːrsɪvəl] [diː][ɡælˈwaː] ， [huːz] [ədˈventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ，
Sir **Percival** **de** **Galois**，**whose** **adventures** **were** **written** **in** **more** **than** **60**，
先生 珀西瓦尔 德 伽罗瓦，谁 冒险 是 书面 在 更多的 比 - ，
珀西瓦尔·德·加洛瓦爵士的冒险故事写于60多年前，

- [ˈvɜːrsəz][baɪ] [kreɪˈtiːən] [diː] [trɔɪz] , [wʌn][pɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ænd; ənd][best] [frentʃ] [roʊˈmænsərz] ,
000 verses by Chretien de Troyes , one of the oldest and best French romancers ,
- 诗句 经过 克雷蒂安 德 特鲁瓦 , 一 的 这 最老 和 最好的 法语 浪漫主义者 ,
[ɪn] - .
in 1191 .
在 - .

1191 年，法国最古老、最优秀的浪漫主义作家之一克雷蒂安·德·特鲁瓦创作了 000 首诗歌。

[tʃɔːsərz] [teɪl] [pɒv; əv] - .
CHAUCER'S TALE OF MELIBOEUS .
乔叟的 故事 的 - .
乔叟笔下的梅利博厄斯的故事。

[ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 .
序言。

" [nəʊ][mɔː(r)][pɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] - [ˈdɪɡnəti] !
" **No more of this , for Godde's dignity !**
" 不 更多的 的 这 , 为了 - 尊严 !
“为了戈德的尊严，这种事不能再发生了！ ”

" [kwəʊθ] [ˈuːreɪ] [hoʊst] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˈmeɪkɪst] [em ˈiː][səʊ] [ˈwiəri] [pɒv; əv][ðəɪ] [ˈveri] - ,
" **Quoth oure Hoste ; " for thou makest me So weary of thy very lewedness ,**
" 引用 我们的 主人 ; " 为了 你 制造 我 所以 厌倦 的 你的 非常 - ,
“我们的主人说道：‘因为你的淫荡让我如此厌倦，’”

* * [stjuːˈpɪdəti] , [ɪɡnərəns] <1> [ðæt] , [ɔːl][səʊ] *
* * **stupidity , ignorance <1> That , all so wisly ***
* * 愚蠢 , 无知 <1> 那 , 全部 所以 聪明地 *
* *愚蠢，无知 <1> 那，如此狡猾*

[ɡɒd][maɪ] [soʊl] [bles] , * [ˈʃʊəli; ˈɔːli] [maɪn] [ɪrɪz] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [ˈdraːftɪ] * [spiːtʃ] .
God my soule bless , * surely Mine eares ache for thy drafty * speech .
上帝 我的 灵魂 保佑 , * 一定 矿 耳朵 疼痛 为了 你的 通风 * 演讲 .
愿上帝保佑我的灵魂，*我的耳朵渴望聆听你那轻柔的言语*。

* [ˈwɜːθləs] <2>
* **worthless <2>**
* 毫无价值 <2>
*毫无价值<2>

[naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪm] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][aɪ] - : * * [kəˈmend] [tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [wel] [biː; bi] [raɪm]
Now such a rhyme the devil I betече : * * commend to This may well be rhyme
现在 这样的 一个 韵 这 魔鬼 我 - : * * 表彰 到 这 可能 出色地 是 韵
[ˈdɒɡərəl] ,
doggerel ,
打油诗 ,
现在的韵脚，我向魔鬼推荐：* *推荐这很可能是一首打油诗，

" [kwəʊθ][hiː; hi] .
" **quoth he .**
" 引用 他 .
“他说道。”

" [waɪ] [səʊ] ? " [kwəʊθ][aɪ] ;
" **Why so ? " quoth I ;**
" 为什么 所以 ? " 引用 我 ;
“为什么呢？ ”我问道；

" [waɪ] [wɪlt] [ðəʊ] [let] * [em 'i:] * [prɪ'vent] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪl] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ,
" **why wilt thou lette * me * prevent More of my tale than any other man ,**
" 为什么 枯萎 你 信 * 我 * 防止 更多的 的 我的 故事 比 任何 其他 男人 ,
" 你为何要让我.....阻止我.....讲述我的故事, 而不是阻止其他人讲述我的故事? "

[sɪns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [raɪm] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ? " * * [nəʊ] " [baɪ] [ɡɒd] !
Since that it is the best rhyme that I can ? " * * know " By God !
自从 那 它 是 这 最好的 韵 那 我 能 ? " * * 知道 " 经过 上帝 !
既然这是我能想到的最好的押韵吗? " * * 知道“上帝作证!

" [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈpleɪnli] [æt; ət] [wʌn] [wɜ:d] , [ðəɪ] [ˈdra:ftɪ] [ˈraɪmɪŋ] [ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ]
" **quoth he , " for , plainly at one word , Thy drafty rhyming is not worth a**
" 引用 他 , " 为了 , 显然 在 一 单词 , 你的 通风 押韵 是 不是 值得 一个
[tɔ:rd] :
tord :
托德 :

他说道: “因为, 简而言之, 你那蹩脚的押韵一文不值:”
[ðəʊ] [dʌst] [nɔ:t] [ˈeləs] [bʌt; bət] - * [taɪm] .
Thou dost naught elles but dispendest * time .
你 朋友 零 她们 但 - * 时间 .
你除了消磨时间什么也不做。

* [weɪst] [sɜ:(r)] , [æt; ət] [wʌn] [wɜ:d] , [ðəʊ] [jælt] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [raɪm] .
* **wastest Sir , at one word , thou shalt no longer rhyme .**
* 废物 先生 , 在 一 单词 , 你 应 不 更长 韵 .
*wastest 先生, 一句话, 你就不再押韵了。

[let] [si:] [ˈweðə(r)] [ðəʊ] [kænst] [ˈtelən] [ɔ:t] * [ɪn] [dʒest] ,
Let see whether thou canst tellen aught * in gest ,
让 看 无论 你 罐 特伦 零 * 在 格斯特 ,
让我看看你能不能用表情说出点什么。

* * [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɔ:(r)] [tel] [ɪn] [prəʊz] [ˈsʌmwɒt] , [æt; ət] [ðə; ði] [li:st] , [ˈnærətɪv] *
* *** by way of Or tell in prose somewhat , at the least , narrative ***
* * 经过 方式 的 或者 告诉 在 散文 有些 , 在 这 至少 , 叙述 *
* * 或者至少用散文形式讲述一个故事 *

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [bi:; bi] [sʌm; səm] [mɜ:θ] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [ˈdɒktrɪn] . "
In which there be some mirth or some doctrine . "
在 哪个 那里 是 一些 欢笑 或者 一些 教义 . "
其中既有欢乐, 也有教义。

" [ˈglædli] , " [kwəʊθ] [aɪ] , " [baɪ] - [swi:t] [paɪn] ,
" **Gladly , " quoth I , " by Godde's sweete pine ,**
" 乐意 , " 引用 我 , " 经过 - 甜 松树 ,
“乐意,”我说道, “以女神甜美的松树的名义起誓,

* * [ˈsʌfərɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ɪn] [prəʊz] , [ðæt] - [laɪk] * [ju:; jʊ] ,
* *** suffering I will you tell a little thing in prose , That oughte like * you ,**
* * 痛苦 我 将要 你 告诉 一个 小的 事物 在 散文 , 那 - 喜欢 * 你 ,
* * 苦难我将用散文告诉你一件小事, 那应该会像*你一样,

[æz; əz] [aɪ] [səˈpəʊz] , * [pli:z] [ɔ:(r)] [els] [ˈsɜ:tɪz] [ji:; ji] [bi:; bi] [tu:] [ˈdeɪndʒərəs] . *
as I suppose , * please Or else certes ye be too dangerous . *
作为 我 认为 , * 请 或者 别的 的确 是的 是 也 危险的 . *
我想, * 拜托, 否则你们肯定太危险了。 *

* [fæˈstɪdiəs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [teɪl] [ˈvɜ:tʃuəs] ,
* **fastidious It is a moral tale virtuous ,**
* 挑剔 它 是 一个 道德 故事 有德行的 ,
*一丝不苟 这是一个道德故事, 充满美德,

* [ɔ:l][bi:; bi][aɪ 'ti:] * [təʊld] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['sʌndri] [waɪz] * [ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] * [baɪ] ['sʌndri] [fəʊk] ,
* **All be it * told sometimes in sundry wise * although it be * By sundry folk ,**
* 全部 是 它 * 讲述 有时 在 杂项 明智的 * 虽然 它 是 * 经过 杂项 民间 ,
* 尽管 * 有时以各种方式讲述 * 虽然 * 被各种各样的人讲述 ,

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl][ju:; jʊ] [dɪ'vaɪz] .
as I shall you devise .
作为 我 将 你 设计 .

我将按照你的设想来安排。

[æz; əz] [ðʌs] , [ji:; ji][wɒt] [ðæt] [ɛvri] [rɪ'vændʒəlɪst] , [ðæt] [tələθ] [ju: 'es][ðə; ði][peɪn] * [ɒv; əv][dʒi:zəs] [kraɪst]
As thus , ye wot that ev'ry Evangelist , That telleth us the pain * of Jesus Christ
作为 因此 , 是的 什么 那 每一个 福音传道者 , 那 特尔特 我们 这 疼痛 * 的 耶稣 基督
, * ['pæʃ(ə)n]
, * passion
, * 热情

因此，你们知道每一位福音书作者，都告诉我们耶稣基督的痛苦*，*受难

[hi:; hi] [seθ] [nɒt] [ɔ:l] [θɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [dʌθ] ; [bʌt; bət] ['neiθlɪs] [ðeə(r)] ['sentəns] [ɪz][ɔ:l] [sɑ:θ] ,
He saith not all thing as his fellow doth ; But natheless their sentence is all soth ,
他 赛斯说 不是 全部 事物 作为 他的 同伴 确实 ; 但 然而 他们的 句子 是 全部 索斯 ,
他并非事事都与同伴相同；然而他们的判决却完全一致。

* * [tru:] [ænd; ənd][ɔ:l] - [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] ['sentəns] ,
* * **true And all accorden as in their sentence ,**
* * 真的 和 全部 - 作为 在 他们的 句子 ,
* * 确实，而且所有人都同意，正如他们在判决中所说的那样，

* * ['mi:nɪŋ] [ɔ:l][bi:; bi][ðeə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['telɪŋ] ['dɪfrəns] ; [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ]
* * **meaning All be there in their telling difference ; For some of them say**
* * 意义 全部 是 那里 在 他们的 讲述 不同之处 ; 为了 一些 的 他们 说
[mɔ:(r)] ,
more ,
更多的 ,
* * 意思是，他们都以各自的方式展现差异；因为有些人表达得更多，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [les] , [wen] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] ['ptɪəs] ['pæʃ(ə)n] [ɪk'spres] ; [aɪ] [mi:n] [ɒv; əv] [mɑ:k]
and some say less , When they his piteous passion express ; I mean of Mark
和 一些 说 较少的 , 什么时候 他们 他的 可怜的 热情 表达 ; 我 意思是 的 标记
[ænd; ənd] ['mæθju:] ,
and Matthew ,
和 马修 ,
有些人则说得更少，当他们表达他悲惨的激情时；我指的是马可福音和马太福音中的相关内容。

[lu:k] [ænd; ənd][dʒɒn] ; [bʌt; bət] - [ðeə(r)] ['sentəns] [ɪz][ɔ:l] [wʌn] .
Luke and John ; But doubtless their sentence is all one .
卢克 和 约翰 ; 但 - 他们的 句子 是 全部 一 .
路加福音和约翰福音；但毫无疑问，他们的判决是一致的。

['ðeəfɔ:(r)] , - [ɔ:l] , [aɪ][ju:; jʊ] [br'si:tʃ] , [ɪf] [ðæt] [ji:; ji] [θɪŋk] [aɪ] ['veəri] [ɪn][maɪ] [spi:tʃ] ,
Therefore , lordinges all , I you beseech , If that ye think I vary in my speech ,
所以 , - 全部 , 我 你 恳求 , 如果 那 是的 思考 我 各不相同 在 我的 演讲 ,
因此，诸位大人，我恳求你们，如果你们认为我的言辞有所变化，

[æz; əz] [ðʌs] , [ðəʊ] [ðæt] [aɪ][tɛ'leɪ] ['sʌmdi:l] [mɔ:(r)][ɒv; əv] - ,
As thus , though that I telle somedeal more Of proverbes ,
作为 因此 , 尽管 那 我 特尔 一些交易 更多的 的 - ,
因此，尽管我还要讲述一些谚语，

[ðæn; ðən][ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:d] [brɪfɔ:(r)] [, kɒmpri'hend] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tri:tɪs] [hɪə(r)] ,
than ye have heard before Comprehended in this little treatise here ,
比 是的 有 听到 前 理解 在 这 小的 论文 这里 ,
比你们之前听到的都更能理解这篇小论文中所阐述的内容，

* - [wið] * [ðə; ði] [ɪfekt] [ɒv; əv][maɪ] - , * [wið] [wɪtʃ] [tu:; tə]
* **T'enforce with** * **the effect of my mattere** , * **with which to**
* - 和 * 这 影响 的 我的 - , * 和 哪个 到

T'enforce with the effect of my mattere, *with which to

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] [seɪ] [ɪn'fɔ:s] * [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:d] ,
And though I not the same wordes say enforce * **As ye have heard** ,
和 尽管 我 不是 这 相同的 词语 说 执行 * 作为 是的 有 听到 ,

虽然我没有像你们所听到的那样，用同样的话来表达我的意思，但

[jet] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][ai] [preɪ] [bleɪm] [em 'i:][nɒt] ;
yet to you all I pray Blame me not ;
然而 到 你 全部 我 祈祷 责备 我 不是 ;

但我祈求你们不要责怪我；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ɪn][maɪ] ['sentəns] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji][həʊweə(r)] [faɪnd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for as in my sentence Shall ye nowhere finde no difference From the

为了 作为 在 我的 句子 将 是的 无处 找到 不 不同之处 从 这
['sentəns] [ɒv; əv] - * ['tri:tɪs] [laɪt] ,
sentence of thilke * **treatise lite** ,
句子 的 - * 论文 轻量版 ,

正如我在《你们难道找不到任何区别吗？》（Shall ye nowhere no difference From the sentence of thilke* treatise lite,）这句话中所说，

* * * [ðɪs] * * ['lɪt(ə)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðɪs] ['meri] [teɪl] [ai] [raɪt] .
* * * **this** * * **little After the which this merry tale I write** .
* * * 这 * * 小的 后 这 哪个 这 欢乐 故事 我 写 .

** *这 ** 之后，我写下了这个快乐的故事。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['hɑ:kən] [tu:; tə] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ænd; ənd][let][em 'i:] ['telən] [ɔ:l][maɪ] [teɪl] , [ai]
And therefore hearken to what I shall say , And let me tellen all my tale , I
和 所以 倾听 到 什么 我 将 说 , 和 让 我 特伦 全部 我的 故事 , 我
[preɪ] .
pray :
祈祷 .

因此，请听我细说，让我把我的故事全部讲完。

" [nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tu:; tə] ['tʃɔ:sərz] [teɪl] [ɒv; əv] - . [wʌn] .
" **Notes to the Prologue to Chaucer's Tale of Meliboeus** . **1** .
" 笔记 到 这 序幕 到 乔叟的 故事 的 - . 1 .

《乔叟〈梅利博厄斯的故事〉序言注释》1.

['tʃɔ:sə(r)] [kraʊnz] [ðə; ði]['sætəɪə(r)][ɒn][ðə; ði][rəu'mæntɪsɪst][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['lændlɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
Chaucer crowns the satire on the romanticists by making the very landlord of the

乔叟 皇冠 这 讽刺 在 这 浪漫主义者 经过 制作 这 非常 房东 的 这
['tæbəd; 'tæbɔ:d][kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [dɪs'gʌst] [ə'genst] [ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d]
Tabard cry out in indignant disgust against the stuff which he had heard

罩衫 哭 出去 在 愤怒 厌恶 反对 这 东西 哪个 他 有 听到
[ri'saɪt] - - [ðə; ði] [gʊd] [həʊst] [ə'skraɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪə(r)] ['ɪgnərəns] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒmpəs]
recited - - the good Host ascribing to sheer ignorance the string of pompous

背诵 - - 这 好的 主持人 归因 到 透明 无知 这 细绳 的 傲慢
['plætɪtʃu:d] [ænd; ənd][prə'zeɪɪk] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] ['tʃɔ:sə(r)] [hæd; həd] ['ʌtə] . [tu:'tu:] .
platitudes and prosaic details which Chaucer had uttered . **2** .
老生常谈 和 平淡无奇 细节 哪个 乔叟 有 说出 . 2 .

乔叟对浪漫主义者的讽刺达到了顶峰，他让塔巴德旅店的老板对听到的那些话感到愤慨和厌恶——这位好心的店主把乔叟所说的那些浮夸的陈词滥调和乏味的细节归咎于纯粹的无知。2.

[ˈdrɑːftɪ] ： [ˈwɜːθləs] ， [vaɪl] ； [nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [dræf] [ɔː(r)] [dregz] ； [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn]
Drafty ： **worthless** ， **vile** ； **no better than draff or dregs** ； **from the Anglo - Saxon**
通风 ： 毫无价值 ， 卑鄙的 ； 不 更好的 比 德拉夫 或者 渣 ； 从 这 盎格鲁 - 撒克逊
， " - " [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] ， [ɪkˈspel] ．
， " **drifan** " **to drive away** ， **expel** ．
， " - " 到 驾驶 离开 ， 驱逐 ．
Drafty： 毫无价值的， 卑鄙的； 与渣滓或残渣无异； 源自盎格鲁-撒克逊语“drifan”， 意为驱逐、赶走。

[ðə; ði] [teɪl] ． <1>
THE TALE ． <1>
这 故事 ． <1>

故事。 <1>

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] - ， ['mɑːti] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ， [brɪˈɡæt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] ， [ðæt] [kɔːld]
A young man called Meliboeus ， **mighty and rich** ， **begat upon his wife** ， **that called**
一个 年轻的 男人 称为 - ， 强大的 和 富有的 ， 生育 之上 他的 妻子 ， 那 称为
[wɒz; wəz][ˈpruːd(ə)ns] ，
was Prudence ，
曾是 谨慎 ，
一个名叫梅利博厄斯的年轻人， 权势显赫， 家财万贯， 他与妻子生了一个孩子， 名叫普鲁登斯。

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] [kɔːld] [wɒz; wəz][səˈfiːə; səˈfaɪə] ．
a daughter which that called was Sophia ．
一个 女儿 哪个 那 称为 曾是 索菲亚 ．

女儿名叫索菲娅。

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪˈfel] ， [ðæt] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈspɔːt] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfiːldz] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] ．
Upon a day befell ， **that he for his disport went into the fields him to play** ．
之上 一个 天 发生 ， 那 他 为了 他的 玩耍 去 进入 这 字段 他 到 玩 ．
有一天， 他为了取乐， 到田野里玩耍。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [iːk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [hæθ] [hiː; hi] [left] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ，
His wife and eke his daughter hath he left within his house ，
他的 妻子 和 埃克 他的 女儿 有 他 左边 之内 他的 房子 ，
他的妻子和女儿都留在了他的家中。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ʃʌt] ．
of which the doors were fast shut ．
的 哪个 这 门 是 快速地 关闭 ．
门被迅速关上了。

[θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [fəʊz] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ɪ ˈspai] ， [ænd; ənd] [set] [ˈlædəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
Three of his old foes have it espied ， **and set ladders to the walls of**
三 的 他的 老的 敌人 有 它 窥视 ， 和 放 梯子 到 这 墙壁 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] ，
his house ，
他的 房子 ，
他的三个老对手发现了这个秘密， 并架起梯子爬上了他家的墙壁。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [biː; bi] [ˈentəd] ， [ænd; ənd] [ˈbiːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] ，
and by the windows be entered ， **and beaten his wife** ，
和 经过 这 视窗 是 进入 ， 和 被打败 他的 妻子 ，
然后从窗户进入， 殴打他的妻子。

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [faɪv] [ˈmɔːt(ə)] [wuːndz] ， [ɪn] [faɪv] [ˈsʌndri] [ˈpleɪsɪz] ； [ðæt] [ɪz]
and wounded his daughter with five mortal wounds ， **in five sundry places** ； **that is**
和 受伤 他的 女儿 和 五 凡人 伤口 ， 在 五 杂项 地方 ； 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ，
to say ，
到 说 ，
他用五处致命伤击伤了他的女儿， 分别位于五个不同的部位； 也就是说，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] , [ænd; ənd][ɪn]
in her feet , in her hands , in her ears , in her nose , and in
在 她 脚 , 在 她 双手 , 在 她 耳朵 , 在 她 鼻子 , 和 在
[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ;
her mouth ;
她 嘴 ;

在她的脚里、手里、耳朵里、鼻子里和嘴里；

[ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and left her for dead , and went away .
和 左边 她 为了 死的 , 和 去 离开 .

他把她丢下，以为她已经死了，然后就走了。

[wen] - [rɪ'tɜ:nd] [wɒz; wəz][ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] , [hi:; hi] ,
When Meliboeus returned was into his house , and saw all this mischief , he ,
什么时候 - 返回 曾是 进入 他的 房子 , 和 锯 全部 这 恶作剧 , 他 ,
当梅利博厄斯回到家，看到这一切狼藉时，他

[laɪk][ə; eɪ][mæn][mæd] , ['rendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [gæn] [wi:p] [ænd; ənd][kraɪ] .
like a man mad , rending his clothes , gan weep and cry .
喜欢 一个 男人 疯狂的 , 渲染 他的 衣服 , 甘 哭泣 和 哭 .
像疯了一样，撕扯着衣服，痛哭流涕。

['pru:d(ə)ns][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [æz; əz][ɪ:; ʃɪ] [dɜ:st] , [bɪ'sɔ:t] [hɪm][ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ]
Prudence his wife , as farforth as she durst , besought him of his weeping
谨慎 他的 妻子 , 作为 远方 作为 她 杜斯特 , 恳求 他 的 他的 哭泣
[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [stɪnt] :
for to stint :
为了 到 限制 :

他的妻子普鲁登斯竭尽所能地劝他不要再哭泣：

[bʌt; bət] [nɒt] ['fɔ:θɪ] [[nɒtwɪθ'stændɪŋ]] [hi:; hi][gæn][tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd][kraɪ]['evə(r)][lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ]
but not forthy [notwithstanding] he gan to weep and cry ever longer the
但 不是 四十 [虽然] 他 甘 到 哭泣 和 哭 曾经 更长 这
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 :

但不到四十岁，他却哭得越来越厉害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第26/49页

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [waɪf] ['pruːd(ə)ns] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] ['ɔvɪd] ,
This noble wife Prudence remembered her upon the sentence of Ovid ,
这 高贵 妻子 谨慎 记得 她 之上 这 句子 的 奥维德 ,

这位高贵的妻子普鲁登斯在奥维德的判决中想起了她，

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [kɔːld] [ɪz][ðə; ði] " ['remədi] [ɒv; əv] [lʌv] , " <2> [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] :
in his book that called is the " Remedy of Love , " <2> where he saith :
在 他的 书 那 称为 是 这 " 补救 的 爱 ; " <2> 在哪里 他 赛斯说 :

在他那本名为《爱的疗愈》的书中，<2>他写道：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [wiːp] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld]
He is a fool that disturbeth the mother to weep in the death of her child
他 是 一个 傻子 那 扰乱 这 母亲 到 哭泣 在 这 死亡 的 她 孩子
,
!
,

他是个傻瓜，竟去打扰母亲为失去孩子而哭泣。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [wept] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] ;
till she have wept her fill , as for a certain time ;
直到 她 有 哭泣 她 充满 , 作为 为了 一个 肯定 时间 ;

直到她哭够了，过了一段时间；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][duː; də][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and then shall a man do his diligence with amiable words her to
和 然后 将 一个 男人 做 他的 勤勉 和 可亲 字 她 到

[riː'kʌmfət] [ænd; ənd] [preɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [stɪnt]
recomfort and pray her of her weeping for to stint
舒适 和 祈祷 她 的 她 哭泣 为了 到 限制

然后，一个男人应当尽心尽力，用和蔼的话语安慰她，为她止住哭泣而祈祷。

[[siːs]] .
[cease] .
[停止] .

[停止]。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [waɪf] ['pruːd(ə)ns] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
For which reason this noble wife Prudence suffered her husband for to
为了 哪个 原因 这 高贵 妻子 谨慎 遭受 她 丈夫 为了 到

[wiːp] [ænd; ənd][kraɪ] ,
weep and cry ,
哭泣 和 哭 ,

正因如此，这位高贵的妻子普鲁登斯才允许她的丈夫哭泣哀悼。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [speɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
as for a certain space ; and when she saw her time ,
作为 为了 一个 肯定 空间 ; 和 什么时候 她 锯 她 时间 ;

至于某个特定的空间；当她意识到自己的时机已到时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] [waɪz] : " [ə'læs] !
she said to him in this wise : " Alas !
她 说 到 他 在 这 明智的 : " 唉 !

她这样对他说：“唉！

[ˈmaɪ] [lɔːd] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃɪ] , " [waɪ] [meɪk] [ʃiː; ʃɪ] [ʃɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ?
my lord , " quoth she , " why make ye yourself for to be like a fool ?
我的 主 , " 引用 她 , " 为什么 制作 是的 你自己 为了 到 是 喜欢 一个 傻子 ?

“我的大人,”她说道,“您为何要让自己像个傻瓜一样呢? ”

[fɔː(r); fə(r)] [suːθ] [aɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] .
For sooth it appertaineth not to a wise man to make such a sorrow .
为了 舒缓 它 相关的 不是 到 一个 明智的 男人 到 制作 这样的 一个 悲哀 .
的确, 智者不会为此悲伤。

[ʃɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ʃæl; ʃəl] ['wɔːrɪʃ] [[biː; bi] [kjʊəd]] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
Your daughter , with the grace of God , shall warish [be cured] and escape .
你的 女儿 , 和 这 优雅 的 上帝 , 将 好战的 [是 治愈] 和 逃脱 .
蒙上帝恩典, 你的女儿必能痊愈并脱离险境。

[ænd; ənd] [ɔːl] [[ɔːl'dəʊ]] [wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [raɪt] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
And all [although] were it so that she right now were dead ,
和 全部 [虽然] 是 它 所以 那 她 正确的 现在 是 死的 ,
即使她现在已经死了,

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃɔː'self] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
ye ought not for her death yourself to destroy .
是的 应该 不是 为了 她 死亡 你自己 到 破坏 .
你们不应该因为她的死而亲手毁灭她。

[ˈsenəkə] [seθ] , - [ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [tuː] [ɡreɪt] [dɪs'kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deθ]
Seneca saith , ' The wise man shall not take too great discomfort for the death
塞内卡 赛斯说 , - 这 明智的 男人 将 不是 拿 也 伟大的 不适 为了 这 死亡
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
of his children ,
的 他的 孩子们 ,

塞内卡说:“智者不会因子女的离世而过度悲伤。”

[bʌt; bət] ['sɜːtɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)][aɪ 'tiː][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,
but certes he should suffer it in patience ,
但 的确 他 应该 遭受 它 在 耐心 ,
但他理应耐心忍受。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ə'baɪdɪθ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n] . -
as well as he abideth the death of his own proper person . '
作为 出色地 作为 他 安息 这 死亡 的 他的 自己的 恰当的 人 . -
就像他坦然接受自己生命的终结一样。

" - ['ɑːnsə(r)d] [ə'nɒn][ænd; ənd] [sed] : " [wɒt] [mæn] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Meliboeus answered anon and said : " What man , " quoth he , " should of his
" - 回答 匿名 和 说 : " 什么 男人 , " 引用 他 , " 应该 的 他的
[ˈwiːprɪŋ] [stɪnt] ,
weeping stint ,
哭泣 限制 ,

梅利博厄斯立刻回答说:“哪个男人,”他说,“应该停止哭泣呢? ”

[ðæt] [hæθ] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] ?
that hath so great a cause to weep ?
那 有 所以 伟大的 一个 原因 到 哭泣 ?
有什么理由如此痛哭流涕呢?

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ˈaʊə(r)] [lɔːd] , [hɪm'self] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] ['læzərəs] [hɪz; ɪz] [frend] .
Jesus Christ , our Lord , himself wept for the death of Lazarus his friend .
耶稣 基督 , 我们的 主 , 他自己 哭泣 为了 这 死亡 的 拉撒路 他的 朋友 .
我们的主耶稣基督亲自为他的朋友拉撒路的死而哭泣。

" ['pru:d(ə)ns] ['ɑ:nsə(r)d] , " ['sɜ:tɪz] , [wel] [aɪ][wɒt] , [ə'tempə(r)]
" Prudence answered , " Certes , well I wot , attempered
" 谨慎 回答 , " 的确 , 出色地 我 什么 , 缓和的

谨慎回答道：“当然，我知道，缓和了。”

[['mɒdərət]] ['wi:pɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'fendɪd] [[fə'bɪd(ə)n]] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['sɒrəʊfl] [ɪz] ,
[moderate] weeping is nothing defended [forbidden] to him that sorrowful is ,
[缓和] 哭泣 是 没有什么 辩护 [禁止] 到 他 那 悲伤 是 ,
对于 悲伤 的 人 来说 , 适度 的 哭泣 并 无 不 妥 。

[ə'mʌŋ] [fəʊk][ɪn] ['sɒrəʊ] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)]['grɑ:ntɪd] [hɪm][tu:; tə] [wi:p] .
among folk in sorrow but it is rather granted him to weep .
之中 民间 在 悲哀 但 它 是 相当 的确 他 到 哭泣 。

在悲伤的人群中，他却被允许哭泣。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔ:l] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['rəʊmənɪz] [rɪtɪθ] , - [mæn][jæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt]
The Apostle Paul unto the Romans writeth , ' Man shall rejoice with them that
这 使徒 保罗 到 这 罗马书 写 , - 男人 将 摩 和 他们 那
[meɪk] [dʒɔɪ] ,
make joy ,
制作 喜悦 ,

使徒保罗在写给罗马人的信中说：“人要与使人快乐的人一同快乐，

[ænd; ənd] [wi:p] [wɪð] [sʌtʃ] [fəʊk][æz; əz] [wi:p] . -
and weep with such folk as weep . '
和 哭泣 和 这样的 民间 作为 哭泣 . -

与那些哭泣的人一起哭泣。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['tempərət] ['wi:pɪŋ] [bi:; bi]['grɑ:ntɪd] , [aʊt'reɪdʒəs] ['wi:pɪŋ] ['sɜ:tɪz] [ɪz] [dɪ'fendɪd] .
But though temperate weeping be granted , outrageous weeping certes is defended .
但 尽管 温带 哭泣 是 的确 , 令人愤慨 哭泣 的确 是 辩护 。

但适度的哭泣是被允许的，而放肆的哭泣却是被捍卫的。

['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɜ:vɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɒ:(r)] [['dɒktrɪn]] [ðæt] ['ti:tʃɪθ]
Measure of weeping should be conserved , after the lore [doctrine] that teacheth
措施 的 哭泣 应该 是 已保存 , 后 这 知识 [教义] 那 教导
[ju: 'es] ['senəkə] .
us Seneca .
我们 塞内卡 。

根据塞内卡的教诲，哭泣的程度应该有所节制。

- [wen] [ðæt] [ðəɪ] [frend] [ɪz] [ded] , - [kwəʊθ][hi:; hi] ,
' When that thy friend is dead , ' quo th he ,
- 什么时候 那 你的 朋友 是 死的 , - 引用 他 ,

“当你的朋友去世后，”他说，

- [let] [nɒt] [ðəɪn] [aɪz] [tu:] [mɔɪst] [bi:; bi][ɒv; əv] [tɪəz] , [nɔ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] [draɪ] :
' let not thine eyes too moist be of tears , nor too much dry :
- 让 不是 你的 眼睛 也 潮湿 是 的 眼泪 , 也不 也 很多 干燥 。

不要让你的眼睛因为泪水而过于湿润，也不要过于干涩：

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] [tu:; tə] [ðəɪn] [aɪz] , [let][ðem; ðəm][nɒt] [fɔ:l] .
although the tears come to thine eyes , let them not fall .
虽然 这 眼泪 来 到 你的 眼睛 , 让 他们 不是 落下 。

即使泪水涌上眼眶，也不要让它们落下。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [hæst] [fɔ:'gɒn] [[lɒst]] [ðəɪ] [frend] , [du:; də] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə][get] [ə'gen]
And when thou hast forgone [lost] thy friend , do diligence to get again
和 什么时候 你 哈斯特 放弃 [丢失的] 你的 朋友 , 做 勤勉 到 得到 再次
[ə'nʌðə(r)] [frend] :
another friend :
其他 朋友 。

当你失去朋友之后，要努力再结交另一个朋友。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [frend] [wɪt] [ðæt] [ðəʊ] [hæst]
and this is more wisdom than to weep for thy friend which that thou hast
和 这 是 更多的 智慧 比 到 哭泣 为了 你的 朋友 哪个 那 你 哈斯特
[lɔːn] [[lɒst]] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə'rɪn] [ɪz][nəʊ] [buːt]
lorn [lost] for therein is no boot
孤独 [丢失的] 为了 其中 是 不 启动
这比为失去的朋友哭泣更明智，因为其中并无慰藉。

[[əd'vɑːntɪdʒ]] .
[advantage] .
[优势] .

[优势]。

[ænd; ʌnd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [jiː; jɪ] ['gʌv(ə)n] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪpiəns] , [pʊt] [ə'weɪ] ['sɒrəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
And therefore if ye govern you by sapience , put away sorrow out of your
和 所以 如果 是的 治理 你 经过 智慧 , 放 离开 悲哀 出去 的 你的
[hɑːt] .
heart .
心 .

因此，如果你们以智慧为指导，就当从心中除去悲伤。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs]['sairæk] [seθ] , - [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ʌnd][glæd][ɪn] [hɑːt] ,
Remember you that Jesus Sirach saith , ' A man that is joyous and glad in heart ,
记住 你 那 耶稣 德训篇 赛斯说 , - 一个 男人 那 是 欢乐 和 高兴的 在 心 ,
记住耶稣在《德训篇》中说：“心中喜乐的人，

[aɪ 'tiː][hɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] : [bʌt; bət] ['suːθli] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [hɑːt] ['meɪkɪθ]
it him conserveth flourishing in his age : but soothly a sorrowful heart maketh
它 他 保护 芊芊 在 他的 年龄 : 但 舒缓地 一个 悲伤 心 制造
[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [draɪ] . -
his bones dry . '
他的 骨头 干燥 . -

它使他晚年保持活力充沛；但忧伤的心却使他的骨头枯干。

[hiː; hi] [sed] [iːk] [ðʌs] , - [ðæt] ['sɒrəʊ] [ɪn] [hɑːt] - [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][mæn] . -
He said eke thus , ' that sorrow in heart slayth full many a man . '
他 说 埃克 因此 , - 那 悲哀 在 心 - 满的 许多 一个 男人 . -
他还说：“心中的悲伤会害死很多人。”

['sɒləmən] [seθ] - [ðæt] [raɪt] [æz; əz] [mɔːθs] [ɪn][ðə; ði] ['fiːps] [fliːs] [ə'hoʊ] [[duː; də][ɪndʒəri]] [tuː; tə]
Solomon saith ' that right as moths in the sheep's fleece annoy [do injury] to
所罗门 赛斯说 - 那 正确的 作为 蛾子 在 这 羊的 羊毛 烦人 [做 受伤] 到
[ðə; ði] [kləʊðz] ,
the clothes ,
这 衣服 ,

所罗门说：“就像蛀虫蛀蚀羊毛一样，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smɔːl] [wɜːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [raɪt] [səʊ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt]
and the small worms to the tree , right so annoyeth sorrow to the heart
和 这 小的 蠕虫 到 这 树 , 正确的 所以 烦扰 悲哀 到 这 心
[ɒv; əv][mæn] . -
of man . '
的 男人 . -

而那些啃噬树木的小虫子，也同样会给人类的心带来悲伤。

['weəfɔː(r)] [juː 'es] [ɔːt] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Wherefore us ought as well in the death of our children ,
因此 我们 应该 作为 出色地 在 这 死亡 的 我们的 孩子们 ,
因此，我们也应该在孩子去世时如此。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gʊdz] ['tempərəl] , [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] .
as in the loss of our goods temporal , have patience .
作为 在 这 损失 的 我们的 商品 颞 , 有 耐心 .
就像货物暂时丢失一样, 要有耐心。

[rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði]['peɪ(ə)nt][dʒɒb] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ləst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
Remember you upon the patient Job , when he had lost his children and
记住 你 之上 这 病人 工作 , 什么时候 他 有 丢失的 他的 孩子们 和
[hɪz; ɪz] ['tempərəl] ['sʌbstəns] ,
his temporal substance ,
他的 颞 物质 ,
求你記念那忍受苦难的约伯, 当他失去儿女和一切物质财产的时候。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn'dʒʊəd] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n] , [jet] [sed]
and in his body endured and received full many a grievous tribulation , yet said
和 在 他的 身体 忍受 和 已收到 满的 许多 一个 严重的 苦难 , 然而 说
[hi:; hi] [ðʌs] :
he thus :
他 因此 :

他亲身经历了许多痛苦的磨难, 但他仍然这样说:
- ['aʊə(r)] [lɔ:d] [hæθ] ['grɪ(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , ['aʊə(r)] [lɔ:d] [hæθ] [bɪ'reft] [aɪ 'ti:][em 'i:] ;
' Our Lord hath given it to me , our Lord hath bereft it me ;
- 我们的 主 有 给定 它 到 我 , 我们的 主 有 失去 它 我 ;
“我们的主赐予我它, 我们的主又夺走它;
[raɪt] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [wʊd] , [raɪt] [səʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] [dʌn] ; ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
right as our Lord would , right so be it done ; blessed be the name of
正确的 作为 我们的 主 会 , 正确的 所以 是 它 完毕 ; 蒙福 是 这 姓名 的
[ˈaʊə(r)] [lɔ:d] . " -
our Lord . " ' -
我们的 主 : " -
照我们主的旨意去做, 就照样去做; 愿我们主的名受颂扬。

[tu:; tə] [ðɪ:z] ['fɔ:;sed] [θɪŋz] [ˈɑ:nsə(r)d] - [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [waɪf] ['pru:d(ə)ns] : " [ɔ:l] [ðəɪ]
To these foresaid things answered Meliboeus unto his wife Prudence : " All thy
到 这些 前述 事物 回答 - 到 他的 妻子 谨慎 : " 全部 你的
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,
梅利博厄斯对他的妻子普鲁登斯回答说: “你所说的一切,
" [kwəʊθ][hi:; hi] , " [bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd] [ðeə'tu:]
" quoth he , " be true , and thereto
" 引用 他 , " 是 真的 , 和 到
他说道: “要真诚, 并且要做到这一点。”
['ɔ:lsəʊ] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['tru:lɪ] [maɪn] [hɑ:t] [ɪz] ['trʌblɪd] [wɪð] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [səʊ] ['gri:vəsli] ,
[also] profitable , but truly mine heart is troubled with this sorrow so grievously ,
[还] 有利可图 , 但 真的 矿 心 是 麻烦 和 这 悲哀 所以 严重地 ,
虽然有利可图, 但我真的为此感到无比悲伤。

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] . "
that I know not what to do . "
那 我 知道 不是 什么 到 做 : "
我不知道该怎么办。

" [let] [kɔ:l] , " [kwəʊθ] ['pru:d(ə)ns] , " [ðai] [tru:] [frendz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðai] ['liniɪdʒ] , [witʃ] [bi:; bi] [waɪz]
" **Let call , " quoth Prudence , " thy true friends all , and thy lineage , which be wise**
" 让 称呼 , " 引用 谨慎 , " 你的 真的 朋友们 全部 , 和 你的 血统 , 哪个 是 明智的
,
:
,
:

“让我们召集你所有真正的朋友，”普鲁登斯说道，“还有你那些有智慧的后裔。”

[ænd; ənd] [tel] [tu:; tə][ðem; ðəm][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd] ['hɑ:kən] [wɒt] [ðei] [seɪ] [ɪn] ['kaʊnsəlɪŋ] ,
and tell to them your case , and hearken what they say in counselling ,
和 告诉 到 他们 你的 案件 , 和 倾听 什么 他们 说 在 咨询 ,
把你的情况告诉他们，并认真听取咨询师的建议。

[ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ju:; jʊ][ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['sentəns]
and govern you after their sentence
和 治理 你 后 他们的 句子
并在他们宣判后统治你们。

[ə'pɪnjən]] .
[opinion] .
[观点] :

[观点]。

[ˈsɒləmən] [seθ] , - [wɜ:k] [ɔ:l] [θɪŋz] [baɪ] ['kaʊnsəl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [[æ;l][əɪ][ˈnevə(r)] [rɪ'pent] . -
Solomon saith , ' Work all things by counsel , and thou shall never repent . '
所罗门 赛斯说 , - 工作 全部 事物 经过 法律顾问 , 和 你 将 绝不 悔改 . -
所罗门说：“凡事都要凭谋略行事，这样你必不后悔。”

" [ðen] , [baɪ] ['kaʊnsəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['pru:d(ə)ns] ,
" **Then , by counsel of his wife Prudence ,**
" 然后 , 经过 法律顾问 的 他的 妻子 谨慎 ,
然后，在妻子普鲁登斯的建议下，

[ðɪs] - [let] [kɔ:l] [[sent] [fɔ:(r); fə(r)]] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒŋɡrɪ'geɪ](ə)n] [ɒv; əv][fəʊk] , [æz; əz] ['sɜ:dʒənz] ,
this Meliboeus let call [sent for] a great congregation of folk , as surgeons ,
这 - 让 称呼 [发送 为了] 一个 伟大的 会众 的 民间 , 作为 外科医生 ,
这位梅利布厄斯召集了一大群人，比如外科医生，

[fɪ'zɪjən] , [əʊld][fəʊk][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
physicians , old folk and young ,
医生 , 老的 民间 和 年轻的 ,
医生、老人和年轻人

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['enəməɪz] ['rekənsaɪld] ([æz; əz][baɪ][ðeə(r)] ['sembləns]) [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and some of his old enemies reconciled (as by their semblance) to his
和 一些 的 他的 老的 敌人 和解 (作为 经过 他们的 外表) 到 他的
[lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ;
love and to his grace ;
爱 和 到 他的 优雅 ;
他的一些老敌人（表面上）也对他的爱和恩典表示了和解；

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔ:l] [ðeə(r)] [kʌm] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] ,
and therewithal there come some of his neighbours ,
和 于是 那里 来 一些 的 他的 邻居 ,
于是，他的一些邻居也来了。

[ðæt] [dɪd] [hɪm] ['revərəns] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dred] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [æz; əz] [hæpɪnɪθ] [ɒft] .
that did him reverence more for dread than for love , as happeneth oft .
那 做过 他 尊敬 更多的 为了 恐惧 比 为了 爱 , 作为 发生 经常 .
那让他产生的敬畏更多是出于恐惧而非爱慕，这种情况屡见不鲜。

[ðeə(r)] [kʌm] [ˈɔːlsəʊ] [fɒl] [ˈmeni] [ˈsʌt(ə)] [ˈflætərə(r)] , [ænd; ənd] [waɪz] [ˈædvəkerts] [ˈlɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] .
There come also full many subtle flatterers , and wise advocates learned in the law .
那里 来 还 满的 许多 微妙的 奉承者 , 和 明智的 倡导者 学习 在 这 法律 .
还有许多狡猾的奉承者, 以及精通法律的聪明辩护者。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪːz] [fəʊk] [təˈgeðə(r)] [əˈsembəld] [wɜː(r); wə(r)] , [ðɪs] - [ɪn] [ˈsɒrəʊfl] [waɪz]
And when these folk together assembled were , this Meliboeus in sorrowful wise
和 什么时候 这些 民间 一起 组装 是 , 这 - 在 悲伤 明智的
[əʊd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
showed them his case ,
显示 他们 他的 案件 ,
当这些人聚集在一起时, 梅利博厄斯悲痛地向他们讲述了自己的遭遇。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn] [hɑːt] [hiː; hi] [beə(r)] [ə; eɪ] [ˈkruːəl]
and by the manner of his speech it seemed that in heart he bare a cruel
和 经过 这 方式 的 他的 演讲 它 似乎 那 在 心 他 裸 一个 残忍的
[aɪə(r)] ,
ire ,
愤怒 ,
从他的言谈举止来看, 似乎他内心充满了残酷的愤怒。

[ˈredi] [tuː; tə] [duː; də] [ˈvendʒəns] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fəʊz] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)]
ready to do vengeance upon his foes , and suddenly desired that the war
准备好 到 做 复仇 之上 他的 敌人 , 和 突然 想要的 那 这 战争
[ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] ,
should begin ,
应该 开始 ,
他准备向敌人复仇, 突然希望战争开始。

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [jet] [ɑːskt] [hiː; hi] [ðeə(r)] [ˈkaʊnsl] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
but nevertheless yet asked he their counsel in this matter .
但 尽管如此 然而 问 他 他们的 法律顾问 在 这 事情 .
但他还是就此事征求了他们的意见。

[ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] , [baɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈsent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] , [ʌp] [rəʊz] ,
A surgeon , by licence and assent of such as were wise , up rose ,
一个 外科医生 , 经过 执照 和 同意 的 这样的 作为 是 明智的 , 向上 玫瑰 ,
一位外科医生, 经许可并得到一些智者的同意, 起身走了过来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [sed] [æz; əz] [jiː; ji] [meɪ] [hɪə(r)] .
and to Meliboeus said as ye may hear .
和 到 - 说 作为 是的 可能 听到 .
正如你们所听到的, 他对梅利博厄斯说。

" [sɜː(r)] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [æz; əz] [tuː; tə] [juː ˈes] [ˈsɜːdʒənz] ,
" **Sir , " quoth he , " as to us surgeons appertaineth ,**
" 先生 , " 引用 他 , " 作为 到 我们 外科医生 相关的 ,
"先生,"他说道, "至于我们外科医生所关心的事,

[ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] [ˈevri] [waɪt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] , [weə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [biː; bi]
that we do to every wight the best that we can , where as we be
那 我们 做 到 每一个 怀特岛 这 最好的 那 我们 能 , 在哪里 作为 我们 是
[wɪθˈhoʊldən] ,
witholden ,
扣留 ,
我们尽我们所能善待每一个人, 即便我们有所保留,

[[ɪmˈplɔɪd]] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈpeɪ(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] [ˈdæmɪdʒ] ;
[**employed**] **and to our patient that we do no damage ;**
[受雇] 和 到 我们的 病人 那 我们 做 不 损害 ;
[受雇] 并向我们的病人保证不会造成任何伤害;

[ˈweəfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] [hæpɪnɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒft] , [ðæt] [wen] [tu:] [men] [hæv; həv]
wherefore it happeneth many a time and oft , that when two men have
因此 它 发生 许多 一个 时间 和 经常 , 那 什么时候 二 男人 有
[ˈwu:ndɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
wounded each other ,
受伤 每个 其他 ,

因此, 经常会发生这样的情况: 当两个人互相伤害之后,

[wʌn] [seɪm] [ˈsɜ:dʒən] [hi:lɪθ] [ðem; ðəm] [bəuθ] ; [ˈweəfɔ:(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈaʊə(r)] [ɑ:t] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈpɜ:tnənt]
one same surgeon healeth them both ; wherefore unto our art it is not pertinent
一 相同的 外科医生 治愈 他们 两个都 ; 因此 到 我们的 艺术 它 是 不是 相关
[tu:; tə] [nɜ:s] [wɔ:(r)] ,
to nurse war ,
到 护士 战争 ,
同一位外科医生治好了他们两人; 因此, 对于我们的医术而言, 护理战争并不重要。

[nɔ:(r)] [ˈpɑ:tɪz] [tu:; tə] [səˈpɔ:t] [[teɪk] [saɪdz]] .
nor parties to support [take sides] .
也不 各方 到 支持 [拿 侧面] .

各方均不支持 (选边站队)。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:ɪtɪz] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [[ˈhi:lɪŋ]] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] , [ɔ:ˈbi:ɪt] [səʊ]
But certes , as to the warishing [healing] of your daughter , albeit so
但 的确 , 作为 到 这 战争 [康复] 的 你的 女儿 , 尽管 所以
[ðæt] [ˈperələsli] [ʃi:; ji] [bi:; bi] [ˈwu:ndɪd] ,
that perilously she be wounded ,
那 危险地 她 是 受伤 ,
但可以肯定的是, 为了治愈你女儿的伤势, 即使她因此身负重伤,

[wi:; wi] [jæl; jəl] [du:; də] [səʊ] [əˈtentɪv] [ˈbɪznəs] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [naɪt] , [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪs]
we shall do so attentive business from day to night , that , with the grace
我们 将 做 所以 细心 商业 从 天 到 夜晚 , 那 , 和 这 优雅
[ɒv; əv] [ɡɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

我们将日夜尽心尽力处理事务, 以求蒙上帝恩典,

[ʃi:; ji] [jæl; jəl] [bi:; bi] [həʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
she shall be whole and sound , as soon as is possible .
她 将 是 所有的 和 声音 , 作为 很快 作为 是 可能的 .
她将尽快恢复健康。

" [ɔ:ˈlməʊst] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [waɪz] [ðə; ði] [fɪˈzɪjən] [ˈɑ:nsə(r)d] , [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [fju:]
" **Almost right in the same wise the physicians answered , save that they said a few**
" 几乎 正确的 在 这 相同的 明智的 这 医生 回答 , 节省 那 他们 说 一个 很少
[wɜ:dz] [mɔ:(r)] :
words more :
字 更多的 :
“医生们的回答几乎完全正确, 只是他们多说了几句话:”

[ðæt] [raɪt] [æz; əz] [ˈmælədi] [bi:; bi] [kjʊəd] [baɪ] [ðəə(r)] [ˈkɑ:ntreɪz] , [raɪt] [səʊ] [jæl; jəl] [mæn] [ˈwɔ:ɪtʃ] [wɔ:(r)] (
that right as maladies be cured by their contraries , right so shall man warish war (
那 正确的 作为 疾病 是 治愈 经过 他们的 相反的 , 正确的 所以 将 男人 好战的 战争 (
[baɪ] [pi:s]) .
by peace) .
经过 和平) .

就像疾病可以通过其对立面治愈一样, 人类也应该通过和平来战胜战争。

[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['envi] , [hɪz; ɪz] [feɪnd] [frendz] [ðæt] [siːmd] ['rekənsaɪd] , [ænd; ənd]
His neighbours full of envy , his feigned friends that seemed reconciled , and
他的 邻居 满的 的 嫉妒 , 他的 假装 朋友们 那 似乎 和解 , 和
[hɪz; ɪz] ['flætəɹə(r)] ,
his flatterers ,
他的 奉承者 ,
他那些充满嫉妒的邻居, 那些假装和解的虚伪朋友, 以及那些阿谀奉承的人,

[meɪd] ['seɪmbləns] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'peəd] [ænd; ənd] - [['ægrəveɪtɪd]] [mʌtʃ]
made semblance of weeping , and impaired and aggregated [aggravated] much
制成 外表 的 哭泣 , 和 受损 和 - [加重] 很多
[ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
of this matter ,
的 这 事情 ,
他装出哭泣的样子, 反而加剧了这件事的严重性。

[ɪn] ['preɪzɪŋ] ['greɪtli] - [ɒv; əv] [maɪt] , [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [frendz] ,
in praising greatly Meliboeus of might , of power , of riches , and of friends ,
在 赞扬 非常 - 的 可能 , 的 力量 , 的 财富 , 和 的 朋友们 ,
在极力赞扬梅利布厄斯的强大力量、权力、财富和朋友方面,

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)rɪz] : [ænd; ənd] [sed] ['ʌtəli] ,
despising the power of his adversaries : and said utterly ,
鄙视 这 力量 的 他的 对手 : 和 说 完全地 ,
他轻蔑敌人的势力, 并断然说道:

[ðæt] [hiː; hi] [ə'noʊn] [ʃʊd; ʃəd] [riːk] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][fəʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [wɔː(r)] .
that he anon should wreak him on his foes , and begin war .
那 他 匿名 应该 破坏 他 在 他的 敌人 , 和 开始 战争 .
他很快就会将他降服于敌人, 发动战争。

[ʌp] [rəʊz] [ðen] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪz] ,
Up rose then an advocate that was wise ,
向上 玫瑰 然后 一个 提倡 那 曾是 明智的 ,
于是, 一位睿智的倡导者站了出来。

[baɪ] [liːv] [ænd; ənd][baɪ] ['kaʊnsəl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " ['lɔːdɪŋ] ,
by leave and by counsel of other that were wise , and said , " Lordings ,
经过 离开 和 经过 法律顾问 的 其他 那 是 明智的 , 和 说 , " 领主们 ,
经许可并听取其他智者的建议, 他们说道: “诸位大人,

[ðə; ði] [niːd] [['bɪznəs]] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][biː; bi] [ə'sembəld] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] ['hevi]
the need [business] for which we be assembled in this place , is a full heavy
这 需要 [商业] 为了 哪个 我们 是 组装 在 这 地方 , 是 一个 满的 重的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
我们今天聚集在这里, 是为了处理一件非常重要的事情。

[ænd; ənd][æn; ən] [haɪ] ['mætə(r)] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs]
and an high matter , because of the wrong and of the wickedness
和 一个 高的 事情 , 因为 的 这 错误的 和 的 这 邪恶
[ðæt] [hæθ] [biːn] [dʌn] ,
that hath been done ,
那 有 到过 完毕 ,
这是一件大事, 因为已经发生了错误和邪恶行为。

[ænd; ənd] [i:k] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dæmɪdʒɪz] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]
and eke by reason of the great damages that in time coming be possible to
和 埃克 经过 原因 的 这 伟大的 损害 那 在 时间 未来 是 可能的 到
[fɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] ,
fall for the same cause ,
落下 为了 这 相同的 原因 ,
而且, 由于将来可能因同样的原因而遭受巨大损失,

[ænd; ənd] [i:k] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [bəʊθ] ;
and eke by reason of the great riches and power of the parties both ;
和 埃克 经过 原因 的 这 伟大的 财富 和 力量 的 这 各方 两个都 ;
而且由于双方都拥有巨大的财富和权力;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)nɪz] , [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɒl] [greɪt] ['perəl][tu:; tə][ɜ:(r)][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
for which reasons , it were a full great peril to err in this matter .
为了 哪个 原因 , 它 是 一个 满的 伟大的 危险 到 犯错 在 这 事情 .
正因如此, 在这件事上犯错是极其危险的。

['weəfɔ:(r)] , - , [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['sentəns]
Wherefore , Meliboeus , this is our sentence
因此 , - , 这 是 我们的 句子
因此, 梅利博厄斯, 这就是我们的判决。

[ə'pɪnjən] ; [wi:; wi] ['kaʊnsl] [ju:; jʊ] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ðæt] [raɪt] [ə'nɒn]
[opinion] ; we counsel you , above all things , that right anon
[观点] ; 我们 法律顾问 你 , 多于 全部 事物 , 那 正确的 匿名
[意见]; 我们劝告你们, 最重要的是, 马上

[ðəʊ] [du:; də][ðəɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ðəɪ] ['bɒdi] ,
thou do thy diligence in keeping of thy body ,
你 做 你的 勤勉 在 保持 的 你的 身体 ,
你要殷勤保养你的身体,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz] [ðæt] [ðəʊ] [wɒnt] [nəʊ][ɪ'spaɪ][nɔ:(r)] [wɒtʃ] [ðəɪ] ['bɒdi] [tu:; tə] [seɪv] .
in such a wise that thou want no espy nor watch thy body to save .
在 这样的 一个 明智的 那 你 想 不 间谍 也不 手表 你的 身体 到 节省 .
如此一来, 你既不需要窥探, 也不需要时刻注意自己的身体安全。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [wi:; wi] ['kaʊnsl] [ðæt] [ɪn] [ðəɪn] [haʊs] [ðəʊ] [set] [sə'fɪ(ə)nt] ['gæɪsɪn] ,
And after that , we counsel that in thine house thou set sufficient garrison ,
和 后 那 , 我们 法律顾问 那 在 你的 房子 你 放 充足的 驻军 ,
之后, 我们建议你在你家中驻扎足够的守军。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ðəɪ] ['bɒdi] [æz; əz][ðəɪ] [haʊs] [dɪ'fend] .
so that they may as well thy body as thy house defend .
所以 那 他们 可能 作为 出色地 你的 身体 作为 你的 房子 保卫 .
这样, 他们既可以保护你的身体, 也可以保护你的家宅。

[bʌt; bət] , ['sɜ:tɪz] , [tu:; tə] [mu:v] [wɔ:(r)][ɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][du:; də] ['vendʒəns] , [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [di:m]
But , certes , to move war or suddenly to do vengeance , we may not deem
但 , 的确 , 到 移动 战争 或者 突然 到 做 复仇 , 我们 可能 不是 认为
但是, 当然, 发动战争或突然进行复仇, 我们可能并不认为

[dʒʌdʒ] [ɪn][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] .
[judge] in so little time that it were profitable .
[法官] 在 所以 小的 时间 那 它 是 有利可图 .
[判决] 在如此短的时间内就取得了有利可图的结果。

[ˈweəfɔ:(r)] [wi:; wi][ɑ:sk] [ˈleɜə(r)] [ænd; ənd] [speɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə] [di:m]

Wherefore we ask leisure and space to have deliberation in this case to deem

因此 我们 问 闲暇 和 空间 到 有 审议 在 这 案件 到 认为

;

;

;

因此，我们请求留出时间，仔细考虑此事；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈprɒvɜ:b] [seθ] [ðʌs] ; - [hi:; hi] [ðæt] [su:n] [su:n] [[æɪ; əɪ] [rɪˈpent] . -

for the common proverb saith thus ; ' He that soon deemeth soon shall repent . '

为了 这 常见的 谚语 赛斯说 因此 ； - 他 那 很快 迪梅斯 很快 将 悔改 . -

因为俗话说：“欲速则不达。”

[ænd; ənd] [i:k] [men] [seɪ] , [ðæt] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ɪz] [waɪz] , [ðæt] [su:n] [ˌʌndərˈstændɪθ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] ,

And eke men say , that that judge is wise , that soon understandeth a matter ,

和 埃克 男人 说 ， 那 那 法官 是 明智的 ， 那 很快 理解 一个 事情 ，

甚至有人说，那位法官很聪明，因为他很快就能明白事情的真相。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒɪθ] [baɪ] [ˈleɜə(r)] .

and judgeth by leisure .

和 审判官 经过 闲暇 .

并以闲暇时间进行判断。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:ˈlɪbi:tɪ][səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈtæri] [bi:; bi] [əˈnɔɪɪŋ] , [ɔ:lˈgeɪt; ˈɔ:lgeɪts] [[ˌnevəðəˈles]] [aɪˈti:][ɪz][nəʊ]

For albeit so that all tarrying be annoying , algates [nevertheless] it is no

为了 尽管 所以 那 全部 逗留 是 恼人的 ， 阿尔盖特 [尽管如此] 它 是 不

[rɪˈpru:f]

reproof

责备

虽然所有耽搁都令人恼火，但这并非责备

[[ˈsʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈprəʊtɪ]] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] , [nɔ:(r)][ɪn] [ˈvendʒəns] [ˈteɪkɪŋ] , [wen]

[subject for reproach] in giving of judgement , nor in vengeance taking , when

[主题 为了 责备] 在 给予 的 判断 ， 也不 在 复仇 采取 ， 什么时候

[aɪˈti:][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] , [ˈri:znəbl] .

it is sufficient and , reasonable .

它 是 充足的 和 ， 合理的 .

[在做出判决时应受到谴责]，在进行报复时也应受到谴责，只要报复是充分且合理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [[əʊ] [ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [baɪ][ɪɡˈzɑ:mp(ə)] ;

And that shewed our Lord Jesus Christ by example ;

和 那 展示 我们的 主 耶稣 基督 经过 例子 ；

这正是我们主耶稣基督的榜样；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [əˈdʌltəri] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz]

for when that the woman that was taken in adultery was brought in his

为了 什么时候 那 这 女士 那 曾是 已采取 在 通奸 曾是 带来 在 他的

[ˈprez(ə)ns] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] ,

presence to know what should be done with her person ,

在场 到 知道 什么 应该 是 完毕 和 她 人 ，

当那犯奸淫罪被捉的妇人被带到他面前，要他知道该如何处置她时，

[ɔ:ˈlɪbi:tɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪst] [wel] [hɪmˈself] [wɒt] [hi:; hi] [wɒd] [ˈɑ:nsə(r)] , [jet] [wɒd] [hi:; hi] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)]

albeit that he wist well himself what he would answer , yet would he not answer

尽管 那 他 维斯特出色地 他自己 什么 他 会 回答 ， 然而 会 他 不是 回答

[ˈsʌd(ə)nli] ,

suddenly ,

突然 ，

虽然他自己很清楚该如何回答，但他为何不立即回答呢？

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [rəʊt] [twais] .
but he would have deliberation , and in the ground he wrote twice .
但 他 会 有 审 议 , 和 在 这 地 面 他 写 道 两 次 .
但他会深思熟虑，并在地上写了两遍。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪ:z] ['kɔ:zɪz] [wi:; wi][ɑ:sk] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [greɪs]
And by these causes we ask deliberation and we shall then by the grace
和 经 过 这 些 原 因 我 们 问 审 议 和 我 们 将 然 后 经 过 这 优 雅
[ɒv; əv][gɒd] ['kaʊnsɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][jæl; jəl][bi:; bi]['prɒfɪtəb(ə)] .
of God counsel the thing that shall be profitable .
的 上 帝 法 律 顾 问 这 事 物 那 将 是 有 利 可 图 .
因此，我们请求深思熟虑，然后凭借上帝的恩典，我们将提出有益的建议。

" [ʌp] ['sta:tɪd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk][ə'hɒn][æt; ət][wʌns] ,
" Up started then the young folk anon at once ,
" 向 上 开 始 然 后 这 年 轻 的 民 间 匿 名 在 一 次 ,
于是，年轻人立刻开始行动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [skɔ:nd] [ðɪ:z] [əʊld][waɪz] [men][ænd; ənd]
and the most part of that company have scorned these old wise men and
和 这 最 多 部 分 的 那 公 司 有 被 鄙 视 这 些 老 的 明 智 的 男 人 和
[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sed] ,
begun to make noise and said ,
开 始 到 制 作 噪 音 和 说 ,
公司的大部分人都对这些老智者嗤之以鼻，开始喧闹起来，说道：

" [raɪt] [æz; əz] [waɪl] [ðæt][aɪən][ɪz][hɒt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪt] ,
" Right as while that iron is hot men should smite ,
" 正 确 的 作 为 尽 管 那 铁 是 热 的 男 人 应 该 惩 击 ,
“趁着铁还热，人们就应该奋力一搏。”

[raɪt] [səʊ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ri:k] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ] [waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [nju:] :
right so men should wreak their wrongs while that they be fresh and new :
正 确 的 所 以 男 人 应 该 破 坏 他 们 的 错 误 尽 管 那 他 们 是 新 鲜 的 和 新 的 :
所以，男人就应该趁着年轻力壮、青春永驻的时候去作恶。

" [ænd; ənd] [wɪð] [laʊd] [vɔɪs] [ðeɪ] [kraɪd] .
" and with loud voice they cried .
" 和 和 大 声 嗓 音 他 们 哭 .
他们大声喊叫。
" [wɔ:(r)] ! [wɔ:(r)] !
" War ! War !
" 战 争 ! 战 争 !
“战争！战争！”

" [ʌp] [rəʊz] [ðen] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [əʊld][waɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] ['kaʊntənəns] [[ə; eɪ]
" Up rose then one of these old wise , and with his hand made countenance [a
" 向 上 玫 瑰 然 后 一 的 这 些 老 的 明 智 的 , 和 和 他 的 手 制 成 面 容 [一 个
[səɪn] ,
sign ,
符 号 ,
“这时，一位老智者站了起来，用手比划了一个手势[表示，

['dʒestʃə(r)]] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][həʊld][ðem; ðəm] [sti:l] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['ɔ:diəns] .
gesture] that men should hold them still , and give him audience .
手 势] 那 男 人 应 该 抓 住 他 们 仍 然 , 和 给 他 观 众 .
表示男人们应该保持安静，并接见他。

" ['lɔ:dɪŋ] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ðeə(r)][ɪz] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['kraɪɪθ] , - [wɔ:(r)] ! [wɔ:(r)] ! -
" Lordings , " quoth he , " there is full many a man that crieth , ' War ! war ! '
" 领 主 们 , " 引 用 他 , " 那 里 是 满 的 许 多 一 个 男 人 那 哭 泣 , - 战 争 ! 战 争 ! -
“诸位大人,”他说, “有许多人高喊: ‘战争！战争！’”

[ðæt] [wɒt] [fəl] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [wɔː(r)]
that wot full little what war amounteth .
那 什么 满的 小的 什么 战争 金额 :

那少得可怜的战争究竟意味着什么。

[wɔː(r)][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [br'ɡɪnɪŋ] [hæθ] [səʊ] [ɡreɪt] [æ̃n; ə̃n] ['entəɪŋ] [ænd; ə̃nd][səʊ] [lɑːdʒ] ,
War at his beginning hath so great an entering and so large ,
战争 在 他的 开始 有 所以 伟大的 一个 进入 和 所以 大的 ,
战争伊始，其规模之大、影响之深远，令人震惊。

[ðæt] ['evrɪ] [waɪt] [meɪ] ['entə(r)] [wen] [hɪm] [lɪkɪθ] , [ænd; ə̃nd] ['laɪtlɪ]
that every wight may enter when him liketh , and lightly
那 每一个 怀特岛 可能 进入 什么时候 他 像 , 和 轻轻

凡人皆可随心所欲，轻而易举地进入。

[['iːzəli]] [faɪnd][wɔː(r)] : [bʌt; bət] ['sɜːtɪz] [wɒt] [end][[æ̃l; ʃə̃l][fɔːl] [ðeə'ɒv] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .
[**easily**] **find war** : **but certes what end shall fall thereof it is not light to know** .
[容易地] 寻找 战争 : 但 的确 什么 结尾 将 落下 其中 它 是 不是 光 到 知道 :

[很容易]找到战争：但确定战争的结局如何，却不容易知道。

[fɔː(r); fə(r)] ['suːθlɪ] [wen] [wɔː(r)][ɪz][wʌns] [br'ɡʌn] , [ðeə(r)][ɪz] [fəl] ['meni] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌn'bɔːn] [ɒv; ə̃v][hɪz; ɪz]
For soothly when war is once begun , there is full many a child unborn of his
为了 舒缓地 什么时候 战争 是 一次 开始 , 那里 是 满的 许多 一个 孩子 未出生的 的 他的
[mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

因为一旦战争爆发，许多孩子就会成为母亲腹中的胎儿。

[ðæt] [[æ̃l; ʃə̃l] [stɜːrv]
that shall sterve
那 将 斯特维

那将.....

[[daɪ]] [jʌŋ] [baɪ] [kɔːz] [ɒv; ə̃v] [ðæt] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] [els] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ə̃nd][daɪ][ɪn]
[**die**] **young by cause of that war , or else live in sorrow and die in**
[死] 年轻的 经过 原因 的 那 战争 , 或者 别的 居住 在 悲哀 和 死 在
['retʃɪdnəs] ;
wretchedness ;
悲惨 ;

要么因战争而英年早逝，要么在悲伤中度过余生，在悲惨中死去；

[ænd; ə̃nd] ['ðeəfɔː(r)] , [eə(r)] [ðæt] ['eni] [wɔː(r)][biː; bi] [br'ɡʌn] , [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡreɪt] ['kaʊnsl]
and therefore , ere that any war be begun , men must have great counsel
和 所以 , 埃雷 那 任何 战争 是 开始 , 男人 必须 有 伟大的 法律顾问

[ænd; ə̃nd] [ɡreɪt] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] .
and great deliberation .
和 伟大的 审议 :

因此，在任何战争爆发之前，人们都必须经过深思熟虑和周密考虑。

" [ænd; ə̃nd] [wen] [ðɪs] [əʊld][mæn] [wiːn] [[θɔːt] , [ɪn'tendɪd]] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] [teɪl] [baɪ]
" **And when this old man weened [thought , intended] to enforce his tale by**
" 和 什么时候 这 老的 男人 断奶 [想法 , 故意的] 到 执行 他的 故事 经过
['riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

“当这位老人打算用理由来佐证他的说法时，

[wel] - [naɪ] [ɔːl][æ̃t; ə̃t][wʌns] [br'ɡæ̃n] [ðeɪ] [tuː; tə][raɪz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
well - nigh all at once began they to rise for to break his tale ,
出色地 - 夜 全部 在 一次 开始 他们 到 上升 为了 到 休息 他的 故事 ,

他们几乎同时起身，要揭穿他的故事。

[ænd; ʌnd][bɪd][hɪm] [fəl] [ɒft][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [əˈbrɪdʒ] .
and bid him full oft his words abridge .
和 出价 他 满的 经常 他的 字 删节 .

并让他把话说完，言简意赅。

[fɔː(r); fə(r)] ['suːθli] [hiː; hi] [ðæt] [priːtʃəθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lɪst] [nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz]
For soothly he that preacheth to them that list not hear his words , his
为了 舒缓地 他 那 传道 到 他们 那 列表 不是 听到 他的 字 , 他的
[ˈsɜːmən] [ðem; ðəm] .
sermon them annoyeth .
讲道 他们 烦扰 .

因为他向那些不愿听他话的人讲道，他的布道只会让他们感到厌烦。

[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs][ˈsaɪræk] [seθ] , [ðæt] [ˈmjuːzɪk][ɪn] [ˈwiːpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnɔɪəs]
For Jesus Sirach saith , that music in weeping is a noyous
为了 耶稣 德训篇 赛斯说 , 那 音乐 在 哭泣 是 一个 不你
[ˈsɪrəˈhɛs] [ˈsæɪθ] [ˈmjuːzɪk] [ɪn] [ˈwiːpɪŋ] [ɪz] [ˈnɔɪəs]
西拉赫说，耶稣认为，哭泣中的音乐是无声的。

[[ˈtrʌb(ə)lsəm]] [θɪŋ] .
[troublesome] thing .
[麻烦的] 事物 .

麻烦的事。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈveɪləθ] [tuː; tə] [spiːk] [brɪˈfɔː(r)] [fəʊk][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]
This is to say , as much availeth to speak before folk to whom his speech
这 是 到 说 , 作为 很多 可用 到 说话 前 民间 到 谁 他的 演讲
[ˈsɪrəˈhɛs] [ˈsæɪθ] [ˈmjuːzɪk] [ɪn] [ˈwiːpɪŋ] [ɪz] [ˈnɔɪəs]
annoyeth ,
烦扰 ,

也就是说，在那些听不懂他在说什么的人面前讲话，是毫无用处的。

[æz; əz][tuː; tə] [sɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [wiːpɪθ] .
as to sing before him that weepeth .
作为 到 唱歌 前 他 那 哭泣 .

仿佛要向那哭泣的人歌唱。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðɪs] [waɪz][mæn] [sɔː] [ðæt] [hɪm] [ˈwɒntɪd] [ˈɔːdiəns] , [ɔːl] [ˈfeɪmfaːst] [hiː; hi][sæt][hɪm]
And when this wise man saw that him wanted audience , all shamefast he sat him
和 什么时候 这 明智的 男人 锯 那 他 通缉 观众 , 全部 羞耻 他 卫星 他
[daʊn] [əˈɡen] .
down again .
向下 再次 .

这位智者见他想见他，便羞愧地让他坐下。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒləmən] [seθ] , - [weə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst] [hæv; həv][nəʊ] [ˈɔːdiəns] , [ɪnˈfɔːs] [ðɪː] [nɒt]
For Solomon saith , ' Where as thou mayest have no audience , enforce thee not
为了 所罗门 赛斯说 , - 在哪里 作为 你 五月 有 不 观众 , 执行 你 不是
[tuː; tə] [spiːk] . -
to speak . ' -
到 说话 . -

所罗门说：“若无人听你讲话，就不要说话。”

" [aɪ] [siː] [wel] , " [kwəʊθ] [ðɪs] [waɪz][mæn] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈprɒvɜːb] [ɪz] [suːθ] ,
" **I see well , " quoth this wise man , " that the common proverb is sooth** ,
" 我 看 出色地 , " 引用 这 明智的 男人 , " 那 这 常见的 谚语 是 舒缓 ,

“我明白了，”这位智者说道，“这句俗语说得通，

[ðæt] [ɡʊd] [ˈkaʊnsl] [ˈwaːntɪθ] , [wen] [aɪˈtiː][ɪz][məʊst] [niːd] .
that good counsel wanteth , when it is most need .
那 好的 法律顾问 想要 , 什么时候 它 是 最多 需要 .

最需要良言的时候，却往往缺少良策。

" [jet] [[[br'saidz] , [fɜ:ðə(r)]] [hæd; həd] [ðɪs] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] [ˈmeni] [fəʊk] ,
" **Yet [besides , further] had this Meliboeus in his council many folk ,**
" 然而 [除了 , 更远] 有 这 - 在 他的 理事会 许多 民间 ,
"然而，梅利博乌斯的议会中还有许多人，

[ðæt] [ˈprɪvɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ˈkaʊnslɪd] [hɪm] [ˈsɜ:t(ə)n] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkaʊnslɪd] [hɪm][ðə; ði] [ˈkɒntrəri]
that privily in his ear counselled him certain thing , and counselled him the contrary
那 私下里 在 他的 耳朵 建议 他 肯定 事物 , 和 建议 他 这 相反
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔ:diəns] .
in general audience .
在 一般的 观众 .

有人私下里向他建议了某件事，却在公开场合向他提出了相反的建议。
[wen] - [hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [pɑ:t] [pʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]
When Meliboeus had heard that the greatest part of his council were
什么时候 - 有 听到 那 这 最 部分 的 他的 理事会 是
[əˈkɔ:d] [[ɪn] [əˈɡri:mənt]] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔ:(r)] ,
accorded [in agreement] that he should make war ,
同意 [在 协议] 那 他 应该 制作 战争 ,

当梅利博厄斯听说他的议会中大部分人都同意他应该发动战争时，
[əˈnɒn][hi:; hi] [kənˈsent] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈkaʊnsəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [əˈfɜ:rm] [ðeə(r)] [ˈsentəns]
anon he consented to their counselling , and fully affirmed their sentence
匿名 他 同意 到 他们的 咨询 , 和 完全 确认 他们的 句子
他很快同意接受他们的劝导，并完全认可了他们的判决。

[əˈpɪnjən] , [ˈdʒʌdʒmənt]] .
[opinion , judgement] .
[观点 , 判断] .
[意见 , 判断]

([derm] [ˈpru:d(ə)ns] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [rezəˈlu:ʃ(ə)n] [ðʌs] [ˈteɪkən] , [ɪn] [fʊl] [ˈhʌmb(ə)l] [waɪz] ,
(**Dame Prudence , seeing her husband's resolution thus taken , in full humble wise ,**
贵妇人 谨慎 , 看到 她 丈夫的 解决 因此 已采取 , 在 满的 谦逊的 明智的 ,
[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] ,
when she saw her time ,
什么时候 她 锯 她 时间 ,
(普鲁登斯夫人见丈夫如此决定，便谦逊地决定，待到时机成熟时，

[brˈɡɪnz] [tu:; tə] [ˈkaʊnsl] [hɪm] [əˈɡenst] [wɔ:(r)] ,
begins to counsel him against war ,
开始 到 法律顾问 他 反对 战争 ,
开始劝阻他不要发动战争，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈwɔ:nɪŋ] [əˈɡenst] [heɪst] [ɪn] [rɪˈkwaɪtɪ] [pʊv; əv][ˈaɪðə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)l] .
by a warning against haste in requital of either good or evil .
经过 一个 警告 反对 匆忙 在 还礼 的 任何一个 好的 或者 邪恶的 .
通过警告人们不要仓促行事，无论是为了报答善恶。

- [telz] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [wɜ:k] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkaʊnsl] ,
Meliboeus tells her that he will not work by her counsel ,
- 讲述 她 那 他 将要 不是 工作 经过 她 法律顾问 ,
梅利博厄斯告诉她，他不会听从她的建议。

[brˈkæz; brˈkɔz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [held] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈdʒektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] [ðə; ði]
because he should be held a fool if he rejected for her advice the
因为 他 应该 是 握住 一个 傻子 如果 他 拒绝 为了 她 建议 这
[əˈpɪnjən] [pʊv; əv][səʊ] [ˈmeni] [waɪz] [men] ;
opinion of so many wise men ;
观点 的 所以 许多 明智的 男人 ;
因为如果他听从她的建议，而忽视这么多智者的意见，那他就是个傻瓜；

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][bæd] ;
because all women are bad ;
因为 全部 女性 是 坏的 ;
因为所有女人都是坏女人；

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ;
because it would seem that he had given her the mastery over him ;
因为 它 会 似乎 那 他 有 给定 她 这 精通 超过 他 ;
因为那样看起来就好像他把对他的控制权拱手让给了她；

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪ:; fi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈsi:krət] , [ɪf][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['fɒləʊs]
and because she could not keep his secret , if he resolved to follow
和 因为 她 可以 不是 保持 他的 秘密 , 如果 他 已解决 到 跟随
[hɜ:(r); hə(r)][əd'vaɪs] .
her advice .
她 建议 .
因为他决心听从她的建议，而她又无法保守他的秘密。

[tu:; tə] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [ˈpru:d(ə)ns] [ˈɑ:nsəz] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] ['fɒli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['kaʊnsl] [wen]
To these reasons Prudence answers that it is no folly to change counsel when
到 这些 原因 谨慎 答案 那 它 是 不 蠢事 到 改变 法律顾问 什么时候
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
针对这些原因，审慎地回答说，当事情发展到一定程度时，改变建议并非愚蠢之举。

[ɔ:(r)] [menz] [ˈdʒʌdʒmənts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
or men's judgements of them ,
或者 男士 判决 的 他们 ,
或者人们对他们的评价，

[tʃeɪndʒ] - - [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ɔ:ltə(r)][ə; eɪ][ˌrezə'lu:(ə)n][ˈteɪkən][ɒn][ðə; ði] [ɪ'mpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
change - - especially to alter a resolution taken on the impulse of a great
改变 - - 尤其 到 改变 一个 解决 已采取 在 这 冲动 的 一个 伟大的
[ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv][fəʊk] ,
multitude of folk ,
民众 的 民间 ,
改变——尤其指改变在众多民众的强烈意愿下通过的决议，

[weə(r)] [ˈevri] [mæn][ˈkraɪɪθ] [ænd; ənd] [wɒt] [hɪm] [lɪkɪθ] ; [ðæt] [ɪf] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd]
where every man crieth and clattereth what him liketh ; that if all women had
在哪里 每一个 男人 哭泣 和 克拉特雷斯 什么 他 像 ; 那 如果全部 女性 有
[bi:n] [ˈwɪkɪd] ,
been wicked ,
到过 邪恶 ,
那里每个人都随心所欲地叫喊喧闹；仿佛所有的女人都是邪恶的，

[ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Jesus Christ would never have descended to be born of a woman ,
耶稣 基督 会 绝不 有 下降 到 是 出生 的 一个 女士 ;
耶稣基督绝不会降世为人，由女人所生。

[nɔ:(r)][hæv; həv] [ʃəʊd] [hɪm'self] [fɜ:st][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]
nor have showed himself first to a woman after his resurrection and that
也不 有 显示 他自己 第一的 到 一个 女士 后 他的 复活 和 那
[wen] [ˈsɒləmən] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] ,
when Solomon said he had found no good woman ,
什么时候 所罗门 说 他 有 成立 不 好的 女士 ,
他复活后也没有先向任何女子示好，正如所罗门所说，他没有找到合适的女子。

[hi:; hi] [ment] [ðæt] [gʊd] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][su:'pri:mli; sju:'pri:mli] [gʊd] ;
he meant that God alone was supremely good ;
他 意思是 那 上帝 独自的 曾是 至高无上 好的 ;
他的意思是，只有上帝才是至善的；

<3> [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɑ:stəri] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ]
<3> that her husband would not seem to give her the mastery by following
<3> 那 她 丈夫 会 不是 似乎 到 给 她 这 精通 经过 下列的
[hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊnsl] ,
her counsel ,
她 法律顾问 ,
<3> 她的丈夫似乎并不打算听从她的建议，让她获得掌控权。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [fri:] [tʃɔɪs] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɑɪ 'ti:] ;
for he had his own free choice in following or rejecting it ;
为了 他 有 他的 自己的自由的 选择 在 下列的 或者 拒绝 它 ;
因为他有自由选择是否接受它的权利；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd]['bʃ(ə)n] ['testɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['saɪləns] , ['peɪʃ(ə)ns]
and that he knew well and had often tested her great silence , patience
和 那 他 知道 出色地 和 有 经常 测试 她 伟大的 沉默 , 耐心
, [ænd; ənd] ['si:kɾəsi] .
, and secrecy .
, 和 保密 .
他很清楚这一点，并且经常考验她极强的沉默、耐心和保密能力。

[ænd; ənd] [weə'ræz] [hi:; hi][hæd; həd][kwəʊtɪd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ɪn] ['wɪkɪd] ['kaʊnsl] ['wɪmɪn] ['vænkwɪʃ]
And whereas he had quoted a saying , that in wicked counsel women vanquish
和 然而 他 有 引 一个 说 , 那 在 邪恶 法律顾问 女性 征服
[men] ,
men ,
男人 ,
他曾引用一句谚语，说女人用邪恶的计谋战胜男人，

[ʃi:; ʃɪ][rɪ'maɪndz][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['kaʊnsl] [hɪm] [ə'genst] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪdnəs] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
she reminds him that she would counsel him against doing a wickedness on which he
她 提醒 他 那 她 会 法律顾问 他 反对 正在做 一个 邪恶 在 哪个 他
[hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
had set his mind ,
有 放 他的 头脑 ,
她提醒他，她会劝阻他不要去做他已经下定决心要做的恶事。

[ænd; ənd] [saɪts] ['ɪnstənsɪz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd] [jet] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl]
and cites instances to show that many women have been and yet are full
和 引用 实例 到 展示 那 许多 女性 有 到过 和 然而 是 满的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
并列举实例表明，许多女性过去是、现在仍然是非常优秀的。

[ænd; ənd][ðəə(r)] ['kaʊnsl] ['həʊlsəm] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)] .
and their counsel wholesome and profitable .
和 他们的 法律顾问 健康 和 有利可图 .
他们的建议有益且明智。
['lɑ:stli] , [ʃi:; ʃɪ] [k'wəʊts] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][gʊd] [hɪm'self] ,
Lastly , she quotes the words of God himself ,
最后 , 她 引号 这 字 的 上帝 他自己 ,
最后，她引用了上帝自己的话：

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['wʊmən] [æz; əz][æn; ən] [help] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ;
when he was about to make woman as an help meet for man ;
什么时候 他 曾是 关于 到 制作 女士 作为 一个 帮助 见面 为了 男人 ;
当他准备娶妻为妻时；

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] ,
and promises that , if her husband will trust her counsel ,
和 承诺 那 , 如果 她 丈夫 将要 相信 她 法律顾问 ,
她承诺, 如果她的丈夫相信她的建议,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
she will restore to him his daughter whole and sound ,
她 将要 恢复 到 他 他的 女儿 所有的 和 声音 ,
她将使他的女儿完好无损地回到他身边。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][hæv; həv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
and make him have honour in this case .
和 制作 他 有 荣誉 在 这 案件 :
让他在这起案件中获得荣誉。

- [ˈɑːnsəz] [ðæt] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [swiːt] [wɜːdz] ,
Meliboeus answers that because of his wife's sweet words ,
- 答案 那 因为 的 他的 妻子的 甜的 字 ,
梅利布厄斯回答说, 是因为他妻子说了甜言蜜语。

[ænd; ənd][ˈbɜːlsəʊ][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ænd; ənd] [ə'sei] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['wɪzdəm]
and also because he has proved and assayed her great wisdom
和 还 因为 他 有 已证实 和 检测 她 伟大的 智慧

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [truːθ] ,
and her great truth ,
和 她 伟大的 真相 ,
而且, 因为他已经证明并检验了她的伟大智慧和伟大真理。

[hiː; hi] [wɪl] ['gʌv(ə)n] [hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
he will govern him by her counsel in all things .
他 将要 治理 他 经过 她 法律顾问 在 全部 事物 :
他将在一切事上听从她的建议。

[ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['pruːd(ə)ns] ['entəz] [ɒn][ə; eɪ] [lɔŋ] ['dɪskɔːs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [saɪ'teɪʃnz] ,
Thus encouraged , Prudence enters on a long discourse , full of learned citations ,
因此 鼓励 , 谨慎 进入 在 一个 长的 话语 , 满的 的 学习 引用 ,
受到鼓舞, 普鲁登斯开始长篇大论, 引用了大量的学术著作。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['kaʊnsələz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃəʊzn] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] ,
regarding the manner in which counsellors should be chosen and consulted ,
关于 这 方式 在 哪个 咨询师 应该 是 选定 和 咨询 ,
关于咨询师的选择和咨询方式,

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] .
and the times and reasons for changing a counsel .
和 这 时代 和 原因 为了 变化 一个 法律顾问 :
以及更换律师的时间和原因。

[fɜːst] , [gɒd][mʌst; məst][biː; bi] [brɪ'sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
First , God must be besought for guidance .
第一的 , 上帝 必须 是 恳求 为了 指导 :
首先, 必须向神寻求指引。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [wel] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,
Then a man must well examine his own thoughts ,
然后 一个 男人 必须 出色地 检查 他的 自己的 想法 ,
那么, 一个人就应该好好审视自己的想法。

[ɒv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi][həʊldz][tu:; tə][bi:; bi][best][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒfɪt] ;
of such things as he holds to be best for his own profit ;
的 这样的 事物 作为 他 持有 到 是 最好的 为了 他的 自己的 利润 ;
他认为对自己最有利的事情；

[ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈæŋɡə(r)] , ['kʌvətəsənəs] , [ænd; ənd] ['heɪstɪnəs] , [wɪt] [pə'tɜ:b]
driving out of his heart anger , covetousness , and hastiness , which perturb
驾驶 出去 的 他的 心 愤怒 , 贪婪 , 和 匆忙 , 哪个 扰动
[ænd; ənd] [pə'vɜ:t] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and pervert the judgement .
和 变态 这 判断 .
驱除心中的愤怒、贪婪和鲁莽，因为这些会扰乱和扭曲判断。

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsɪ] ['si:kɾət] , [ən'les] [kən'faɪdɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [jæl; jəl]
Then he must keep his counsel secret , unless confiding it to another shall
然后 他 必须 保持 他的 法律顾问 秘密 , 除非 倾诉 它 到 其他 将
[bi:; bi][mɔ:(r)][ˈprɒfɪtəb(ə)] ;
be more profitable ;
是 更多的 有利可图 ;
那么他必须保守秘密，除非告诉他人会更有利；

[bʌt; bət] , [ɪn][səʊ] [kən'faɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
but , in so confiding it ,
但 , 在 所以 倾诉 它 ,
但是，如此坦诚地表达出来，

[hi:; hi][jæl; jəl] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] ['baɪəs][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [tə'wɔ:d] ['flætəri] [ɔ:(r)]
he shall say nothing to bias the mind of the counsellor toward flattery or
他 将 说 没有什么 到 偏见 这 头脑 的 这 顾问 朝向 奉承 或者
[səb'sə:viənsɪ] .
subserviency .
从属关系 .
他不得说任何可能使顾问产生奉承或卑躬屈膝之心的话。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; jəd] [kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəməɪz] ,
After that he should consider his friends and his enemies ,
后 那 他 应该 考虑 他的 朋友们 和 他的 敌人 ,
之后他应该考虑他的朋友和敌人。

[tʃu:zɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [sʌt] [æz; əz][bi:; bi][məʊst] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd] [waɪz] ,
choosing of the former such as be most faithful and wise ,
选择 的 这 以前的 这样的 作为 是 最多 忠实 和 明智的 ,
选择前者，例如最忠诚和最智慧的人，

[ænd; ənd] ['eldɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'pru:vɪd] [ɪn] ['kaʊnsəlɪŋ] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['əʊnli][ə; eɪ]
and eldest and most approved in counselling ; and even of these only a
和 长子 和 最多 得到正式认可的 在 咨询 ; 和 甚至 的 这些 仅有的 一个
[fju:] .
few .
很少 .
以及最年长、最受认可的咨询师；即便在这些人当中，也只有少数人。

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪstʃu:] [ðə; ði] ['kaʊnsəlɪŋ] [ɒv; əv] [fu:lz] , [ɒv; əv] ['flætərə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]
Then he must eschew the counselling of fools , of flatterers , of his old
然后 他 必须 避免 这 咨询 的 傻瓜 , 的 奉承者 , 的 他的 老的
[ˈenəməɪz] [ðæt] [bi:; bi] ['rekənsaɪld] ,
enemies that be reconciled ,
敌人 那 是 和解 ,
那么他必须摒弃愚人、奉承者以及那些想要和解的旧敌的建议。

[ɒv; əv] [ˈsɜ:vənts] [hu:] [beə(r)][him] [greɪt] [ˈrevərəns] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
of servants who bear him great reverence and fear ,
的 仆人的 熊 他 伟大的 尊敬 和 害怕 ;
仆人们对他充满敬畏之心,

[ɒv; əv][fəʊk] [ðæt] [bi:; bi] [ˈdrʌŋkən] [ænd; ənd][kæn; kən][haɪd][nəʊ] [ˈkaʊnsl] ,
of folk that be drunken and can hide no counsel ,
的 民间 那 是 醉 和 能 隐藏 不 法律顾问 ;
那些醉醺醺、口无遮拦的人,

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkaʊnsl] [wʌn] [θɪŋ] [ˈprɪvɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ˈəʊpənli] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]
of such as counsel one thing privily and the contrary openly ; and of
的 这样的 作为 法律顾问 一 事物 私下里 和 这 相反 公然 ; 和 的
[jʌŋ] [fəʊk] ,
young folk ,
年轻的 民间 ;
那些私下里说一套，公开场合又说另一套的人；以及年轻人，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkaʊnsəlɪŋ] [ɪz][nɒt] [raɪp] .
for their counselling is not ripe .
为了 他们的 咨询 是 不是 成熟 .
因为他们的劝导还不成熟。

[ðen] , [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] , [hi:; hi][mʌst; məst][ˈtru:li] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] ;
Then , in examining his counsel , he must truly tell his tale ;
然后 , 在 检查 他的 法律顾问 , 他 必须 真的 告诉 他的 故事 ;
然后，在审视他的建议时，他必须如实讲述他的故事；

[hi:; hi][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][prəˈpəʊzɪz][tu:; tə][du:; də][bi:; bi] [ˈri:znəbl] ,
he must consider whether the thing he proposes to do be reasonable ,
他 必须 考虑 无论 这 事物 他 提议 到 做 是 合理的 ,
[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ,
within his power ,
之内 他的 力量 ,
他必须考虑他打算做的事情是否合理，是否在他的能力范围之内。

[ænd; ənd][əkˈseptəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] [pɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbetə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələz] ;
and acceptable to the more part and the better part of his counsellors ;
和 可接受 到 这 更多的 部分 和 这 更好的 部分 的 他的 咨询师 ;
而且为他大部分且较优秀的顾问所接受；

[hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [ˈfɒləʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkaʊnsəlɪŋ] ,
he must look at the things that may follow from that counselling ,
他 必须 看 在 这 事物 那 可能 跟随 从 那 咨询 ,
他必须考虑咨询后可能产生的后果。

[tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][best] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ɔ:l] [brˈsaɪdz] ;
choosing the best and waiving all besides ;
选择 这 最好的 和 放弃 全部 除了 ;
选择最好的，放弃其他一切；

[hi:; hi][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ru:t] [wens] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [ɪz] [ɪnˈdʒendə] ,
he must consider the root whence the matter of his counsel is engendered ,
他 必须 考虑 这 根 何处 这 事情 的 他的 法律顾问 是 产生的 ,
他必须考虑他所提出的建议的根源所在。

[wɒt] [fru:tʃ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [beə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ˈkɔ:zɪz] [ðeɪ] [bi:; bi] [sprʌŋ] .
what fruits it may bear , and from what causes they be sprung .
什么 水果 它 可能 熊 , 和 从 什么 原因 他们 是 弹簧 .
它可能结出什么果实，以及这些果实是由什么原因产生的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] [aɪ 'ti:][baɪ] ['meni] [waɪz] [fəʊk]
And having thus examined his counsel and approved it by many wise folk
和 拥有 因此 检查 他的 法律顾问 和 得到正式认可的 它 经过 许多 明智的 民间
[ænd; ənd][əʊld] ,
and old ,
和 老的 ;

经过一番考察，并得到许多智者和长者的认可后，

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][kən'sɪdə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [meɪ] [pə'fɔ:m] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [end] ;
he shall consider if he may perform it and make of it a good end ;
他 将 考虑 如果 他 可能 履行 它 和 制作 的 它 一个 好的 结尾 ;
他应当考虑自己是否能够完成这件事，并使之取得圆满成功；

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn] [daʊt] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [tʃu:z] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə]['sʌfə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ;
if he be in doubt , he shall choose rather to suffer than to begin ;
如果 他 是 在 怀疑 , 他 将 选择 相当 到 遭受 比 到 开始 ;
如果他犹豫不决，他宁愿承受痛苦也不愿开始；

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hi:; hi][æɪ; ʃəl] ['prɒsɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz][,rezə'lu:ʃ(ə)n] ['stedfɑ:stli] [tɪl] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [bi:; bi]
but otherwise he shall prosecute his resolution steadfastly till the enterprise be
但 否则 他 将 起诉 他的 解决 坚定不移 直到 这 企业 是
[æt; ət][æn; ən][end] .
at an end .
在 一个 结尾 .

但除此之外，他将坚定不移地执行他的决定，直到这项事业结束。

[æz; əz][tu:; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [du:; də][səʊ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'prəʊtʃ] , [ɪf] [ðə; ði]
As to changing his counsel , a man may do so without reproach , if the
作为 到 变化 他的 法律顾问 , 一个 男人 可能 做 所以 没有 责备 , 如果 这
[kɔ:z] [si:s] ,
cause cease ,
原因 停止 ,

至于改变主意，如果事由已过，一个人可以这样做而不受指责。

[ɔ:(r)] [wen] [ə; eɪ] [nju:] [keɪs] [bi'taɪd] ,
or when a new case betides ,
或者 什么时候 一个 新的 案件 贝特德斯 ,
或者当出现新病例时，

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi][faɪnd] [ðæt] [baɪ]['erə(r)][ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [hɑ:m] [ɔ:(r)] ['dæmɪdʒ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] ,
or if he find that by error or otherwise harm or damage may result ,
或者 如果 他 寻找 那 经过 错误 或者 否则 伤害 或者 损害 可能 结果 ,
或者如果他发现由于错误或其他原因可能导致伤害或损失，

[ɔ:(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [bi:; bi] [dɪs'ɒnɪst] [ɔ:(r)] [kʌm] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪst] [kɔ:z] ,
or if his counsel be dishonest or come of dishonest cause ,
或者 如果 他的 法律顾问 是 不诚实 或者 来 的 不诚实 原因 ,
或者如果他的建议是不诚实的，或者出于不诚实的原因而来的，

[ɔ:(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] ['prɒpəli] [bi:; bi] [kept] ;
or if it be impossible or may not properly be kept ;
或者 如果 它 是 不可能的 或者 可能 不是 适当地 是 保留 ;
或者如果无法保存或可能无法妥善保存；

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ðæt] ['evri] ['kaʊnsl] [wɪtʃ] [ɪz]
and he must take it for a general rule , that every counsel which is
和 他 必须 拿 它 为了 一个 一般的 规则 , 那 每一个 法律顾问 哪个 是
[ə'fɜ:rm] [səʊ] ['strɒŋli] ,
affirmed so strongly ,
确认 所以 强烈 ,
他必须将其视为一条普遍规律，即任何被如此强烈肯定的建议，

[ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [kənˈdɪŋ] [ðæt] [meɪ] [brɪtəɪd] , [ðæt] [ˈkaʊnsl] [ɪz] **that it may not be changed for any condition that may betide , that counsel is wicked .**
那 它 可能 不是 是 已更改 为了 任何 状况 那 可能 贝特迪 , 那 法律顾问 是 邪恶 .

即使情况发生变化，也不能改变，这种建议是邪恶的。

- , [ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [wel] [ænd; ənd][ˈsuːtəbli; ˈsjuːtəbli][æz; əz][tuː; tə] **Meliboeus , admitting that his wife had spoken well and suitably as to**
- , 承认 那 他的 妻子 有 说 出色地 和 适当地 作为 到
[ˈkaʊnsələz] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsl] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , **counsellors and counsel in general ,**
咨询师 和 法律顾问 在 一般的 ,

梅利布厄斯承认，他的妻子就顾问和一般咨询方面发表了恰当而得体的言论。

[preɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm][ɪn] [ɪˈspeʃl] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnsələz] [huːm] [ðeɪ] **prays her to tell him in especial what she thinks of the counsellors whom they**
祈祷 她 到 告诉 他 在 特别的 什么 她 思考 的 这 咨询师 谁 他们
[hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ɪn][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [niːd] . **have chosen in their present need .**
有 选定 在 他们的 展示 需要 .

他恳求她特别告诉他，她对他们目前所选择的辅导员有何看法。

[ˈpruːd(ə)ns] [rɪˈplaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kɒd; kəd][nɒt] [ˈprɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] **Prudence replies that his counsel in this case could not properly be called a**
谨慎 回复 那 他的 法律顾问 在 这 案件 可以 不是 适当地 是 称为 一个
[ˈkaʊnsələɪŋ] , **counselling ,**
咨询 ,

普鲁登斯回应说，他在此案中提供的建议不能恰当地称为咨询。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ˈfɒli] ; **but a movement of folly ;**
但 一个 移动 的 蠢事 ;

但这是一场愚蠢的举动；

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əː] [ɪn] [ˈsʌndri] [waɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] **and points out that he has erred in sundry wise against the rules which he**
和 积分 出去 那 他 有 犯错 在 杂项 明智的 反对 这 规则 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [daʊn] . **had just laid down .**
有 只是 铺设 向下 .

并指出他在很多方面都违反了他刚刚制定的规则。

[ˈɡrɑːntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əː] , **Granting that he has erred ,**
授予 那 他 有 犯错 ,

假设他犯了错误，

- [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [raɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [dɪˈvaɪz] ; **Meliboeus says that he is all ready to change his counsel right as she will devise ;**
- 说道 那 他 是 全部 准备好 到 改变 他的 法律顾问 正确的 作为 她 将要 设计 ;

梅利博厄斯说，他随时准备按照她的计划改变主意；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] [rʌnz] , [tuː; tə][duː; də][sɪn][ɪz][ˈhjuːmən] , **for , as the proverb runs , to do sin is human ,**
为了 , 作为 这 谚语 跑步 , 到 做 罪 是 人类 ,

正如谚语所说，犯罪是人之常情。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˌpɜ:sə'viə(r)] [lɒŋ] [ɪn][sɪn][ɪz] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)] .

but to persevere long in sin is work of the Devil .

但 到 坚持不懈 长的 在 罪 是 工作 的 这 魔鬼 .

但长期沉溺于罪恶之中，乃是魔鬼的伎俩。

[ˈpru:d(ə)ns] [ðen] [maɪ'nju:tlɪ] [rɪ'saɪt] , [ə'næləsi:z] ,

Prudence then minutely recites , analyses ,

谨慎 然后 精确到分钟 背诵 , 分析 ,

普鲁登斯随后细致地背诵、分析，

[ænd; ənd] [kritisaiːzɪz] [ðə; ði] ['kaʊnsl] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and criticises the counsel given to her husband in the assembly of his

和 批评 这 法律顾问 给定 到 她 丈夫 在 这 集会 的 他的

friends .

朋友们 .

并批评了朋友们在她丈夫的聚会上给他的建议。

[ʃɪ; ʃɪ] [kə'mend] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] ,

She commends the advice of the physicians and surgeons ,

她 赞扬 这 建议 的 这 医生 和 外科医生 ,

她赞赏内科医生和外科医生的建议。

[ænd; ənd][ɜ:rdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [rɪ'wɔ:did] [fɜ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['nəʊb(ə)] [spi:tʃ] [ænd; ənd]

and urges that they should be well rewarded for their noble speech and

和 敦促 那 他们 应该 是 出色地 奖励 为了 他们的 高贵 演讲 和

[ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn] ['hi:lɪŋ] [sə'fi:ə; sə'faɪə] ;

their services in healing Sophia ;

他们的 服务 在 康复 索菲亚 ;

并敦促应该对他们高尚的言辞和在治愈索菲亚方面所做的贡献给予丰厚的奖赏；

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ][ɑ:sk] - [haʊ] [hi:; hi] [ʌndə'stændz] [ðeə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['kɒntrəri]

and she asks Meliboeus how he understands their proposition that one contrary

和 她 问 - 如何 他 明白 他们的 主张 那 一 相反

[mʌst; məst][bi:; bi] [kɜ:vəd] [baɪ] [ə'nlðə(r)] ['kɒntrəri] .

must be cured by another contrary .

必须 是 治愈 经过 其他 相反 .

她问梅利博厄斯，他如何理解他们的论点，即一个对立面必须用另一个对立面来治愈。

- ['ɑ:nsəz] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] ['vendʒəns] [ɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] , [hu:] [hæd; həd]

Meliboeus answers , that he should do vengeance on his enemies , who had

- 答案 , 那 他 应该 做 复仇 在 他的 敌人 , WHO 有

[dʌn] [hɪm] [rɒŋ] .

done him wrong .

完毕 他 错误的 .

梅利布厄斯回答说，他应该报复那些亏待他的敌人。

[ˈpru:d(ə)ns] , [haʊ'veə(r)] , [ɪn'sɪst] [ðæt] ['vendʒəns] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , [nɔ:(r)]

Prudence , however , insists that vengeance is not the contrary of vengeance , nor

谨慎 , 然而 , 坚持 那 复仇 是 不是 这 相反 的 复仇 , 也不

[rɒŋ] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,

wrong of wrong ,

错误的 的 错误的 ,

然而，审慎却坚持认为，复仇并非复仇的反面，也不是错误中的错误。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪk] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hi:ld] [baɪ] ['gʊdnəs] , ['dɪskɔ:d] [baɪ]

but the like ; and that wickedness should be healed by goodness , discord by

但 这 喜欢 ; 和 那 邪恶 应该 是 已治愈 经过 善良 , Discord 经过

[ə'kɔ:d] , [wɔ:(r)][baɪ] [pi:s] .

accord , war by peace .

符合 , 战争 经过 和平 .

但类似的事情；邪恶应当以善化解，纷争应当以和解解解，战争应当以和平化解。

[ʃiː, ʃi] ['prəʊsiːdʒ] [tuː, tə] [diːl] [wɪð] [ðə, ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə, ði] ['lɔɪərz] [ænd; ənd][waɪz] [fəʊk] [ðæt] [əd'vaɪzd]
She proceeds to deal with the counsel of the lawyers and wise folk that advised
她 收益 到 交易 和 这 法律顾问 的 这 律师 和 明智的 民间 那 建议
- [tuː, tə] [teɪk] ['pruːd(ə)nt] ['meɪʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə, ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd]
Meliboeus to take prudent measures for the security of his body and
- 到 拿 谨慎 措施 为了 这 安全 的 他的 身体 和
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
of his house .
的 他的 房子 .

她接着处理了律师和智者们的建议，他们建议梅利布厄斯采取谨慎措施，以保障他自身和房屋的安全。

[fɜːst] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə, ði] [prə'tek(ə)n] [ænd; ənd][eɪd][ɒv; əv]
First , she would have her husband pray for the protection and aid of
第一的 , 她 会 有 她 丈夫 祈祷 为了 这 保护 和 援助 的
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

首先，她会让丈夫祈祷，祈求基督的保护和帮助；

[ðen] [kə'mɪt] [ðə, ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɜːs(ə)n][tuː, tə][hɪz; ɪz] [truː] [frendz] ;
then commit the keeping of his person to his true friends ;
然后 犯罪 这 保持 的 他的 人 到 他的 真的 朋友们 ;

然后把他的人身安全托付给他的挚友；

[ðen] [sə'spekt] [ænd; ənd][ə'vɔɪd] [ɔːl] [streɪndʒ] [fəʊk] , [ænd; ənd]['laɪəz] ,
then suspect and avoid all strange folk , and liars ,
然后 怀疑 和 避免 全部 奇怪的 民间 , 和 说谎者 ,

然后对所有形迹可疑的人和说谎者保持警惕并远离他们。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːnd] [hɪm] [ə'genst] ; [ðen] [brɪ'weə(r)][ɒv; əv]
and such people as she had already warned him against ; then beware of
和 这样的 人们 作为 她 有 已经 警告 他 反对 ; 然后 提防 的
[prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
presuming on his strength ,
假设 在 他的 力量 ,

还有她之前警告过他要提防的那些人；那么，就不要轻视他的力量。

[ɔː(r)][ðə, ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
or the weakness of his adversary ,
或者 这 弱点 的 他的 对手 ,

或者说，是对手的弱点。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [tuː, tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz][pɜːs(ə)n] - - [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [waɪz][mæn] [dredɪθ] [hɪz; ɪz]
and neglecting to guard his person - - for every wise man dreadeth his
和 疏忽 到 警卫 他的 人 - - 为了 每一个 明智的 男人 恐惧 他的
[enəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

并且疏于保护自己——因为每个智者都惧怕他的敌人；

[ðen] [hiː, hi] [ʃʊd; ʃəd] [evə'mɔː(r)] [biː, bi][ɒn][ðə, ði] [wɒtʃ] [ə'genst] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪ'spaɪəl] ,
then he should evermore be on the watch against ambush and all espial ,
然后 他 应该 越来越 是 在 这 手表 反对 伏击 和 全部 发现 ,

那么他应该时刻警惕伏击和一切间谍活动。

['iːv(ə)n][ɪn] [wɒtʃ] [siːm] [ə, eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ; [ðəʊ] [hiː, hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː, bi][səʊ] ['kaʊədli] ,
even in what seems a place of safety ; though he should not be so cowardly ,
甚至 在 什么 似乎 一个 地方 的 安全 ; 尽管 他 应该 不是 是 所以 胆小 ,

即使在看似安全的地方；尽管他不应该如此懦弱，

[æz; əz][tu:; tə][fɪə(r)] [weə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [dred] ; [jet] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dred] [tu:; tə][bi:; bi]
as to fear where is no cause for dread ; yet he should dread to be
作为 到 害怕 在哪里 是 不 原因 为了 恐惧 ; 然而 他 应该 恐惧 到 是
[ˈpɔɪz(ə)nd] ,
poisoned ,
中毒 ,

至于无须恐惧之事而须恐惧；然而，他却应当惧怕被毒害。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [[ʌn] [ˈskɔ:nə] , [ænd; ənd][flaɪ][ðeə(r)] [wɜ:dz] [æz; əz] [ˈvenəm] .
and therefore shun scorners , and fly their words as venom .
和 所以 回避 嘲讽者 , 和 飞 他们的 字 作为 毒液 .

因此要远离嘲讽者，将他们的言语视为毒液。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:tɪfɪˈkeɪʃn] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ,
As to the fortification of his house ,
作为 到 这 筑城 的 他的 房子 ,

至于他房屋的防御工事，

[ʃi:; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈedɪfɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒstli] [ænd; ənd] [ləˈbɔ:riəs] ,
she points out that towers and great edifices are costly and laborious ,
她 积分 出去 那 塔楼 和 伟大的 建筑物 是 昂贵 和 费力的 ,

她指出，高塔和宏伟建筑造价昂贵且耗时费力。

[jet] [ˈju:sləs] [ənˈles] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [tru:] [frendz] [ðæt] [bi:; bi][əʊld][ænd; ənd] [waɪz] ;
yet useless unless defended by true friends that be old and wise ;
然而 无用 除非 辩护 经过 真的 朋友们 那 是 老的 和 明智的 ;

然而，若没有年长而睿智的挚友相助，这一切都毫无用处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ænd; ənd] [ˈstrɒɡɪst] [ˈɡæɪɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] ,
and the greatest and strongest garrison that a rich man may have ,
和 这 最 和 最强 驻军 那 一个 富有的 男人 可能 有 ,

以及富人所能拥有的最强大、最精锐的驻军，

[æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊdʒ] , [ɪz] ,
as well to keep his person as his goods , is ,
作为 出色地 到 保持 他的 人 作为 他的 商品 , 是 ,

而且，将自身视为财产也是.....

[ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜ:rz] .
that he be beloved by his subjects and by his neighbours .
那 他 是 心爱 经过 他的 主题 和 经过 他的 邻居 .

愿他受臣民和邻邦爱戴。

[ˈwɔ:mli] [əˈpru:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˈbɪznəs] - [ʃʊd; ʃəd] [prəˈsi:d] [wɪð] [greɪt]
Warmly approving the counsel that in all this business Meliboeus should proceed with great
热情地 批准 这 法律顾问 那 在 全部 这 商业 - 应该 继续 和 伟大的

[ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] ,
diligence and deliberation ,
勤勉 和 审议 ,

我非常赞同梅利博厄斯在处理所有这些事务时应该极其勤勉谨慎的建议。

[ˈpru:d(ə)ns] [gəʊz] [pʌn][tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜ:rz] [ðæt] [du:; də][hɪm]
Prudence goes on to examine the advice given by his neighbours that do him
谨慎 去 在 到 检查 这 建议 给定 经过 他的 邻居 那 做 他

[ˈrevərəns] [wɪˈðəʊt] [lʌv] ,
reverence without love ,
尊敬 没有 爱 ,

普鲁登斯接着仔细审视了邻居们给他的建议，这些邻居对他毕恭毕敬，却没有爱意。

[hɪz; ɪz][əʊld] [ˈenəməɪz] [ˈrekənsaɪld] ,
his old enemies reconciled ,
他的 老的 敌人 和解 ;

他的旧敌们和解了，

[hɪz; ɪz] ['flætərə(r)] [ðæt] ['kaʊnsld] [hɪm] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] ['prɪvɪli] [ænd; ənd][f'əʊpənli] ['kaʊnsld] [hɪm][ðə; ði] **his flatterers that counselled him certain things privily and openly counselled him the** 他的 奉承者 那 建议 他 肯定 事物 私下里 和 公然 建议 他 这 ['kɒntrəri] , **contrary** , 相反 ,

那些私下里向他传授某些建议，却公开地向他提出相反建议的奉承者们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] [ðæt] ['kaʊnsld] [hɪm][tu; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪk] [wɔ:(r)][æt; ət] **and the young folk that counselled him to avenge himself and make war at** 和 这 年轻的 民间 那 建议 他 到 报仇 他自己 和 制作 战争 在 [wɒnz] . **once** . 一次 .

还有那些劝他立即复仇并发动战争的年轻人。

[ʃi; ʃi] [rɪ'maɪndz] [hɪm] [ðæt] [hi; hi] [stændz] [ə'ləʊŋ] [ə'genst] [θri:] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi:] , [hu:z] ['kɪndrəd] **She reminds him that he stands alone against three powerful enemies , whose kindred** 她 提醒 他 那 他 站立 独自的 反对 三 强大的 敌人 , 谁 亲属 [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] [kləʊz] , **are numerous and close** , 是 很多的 和 关闭 ,

她提醒他，他孤身一人对抗三个强大的敌人，而这些敌人的同族众多且关系密切。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:(r); ə(r)][f'ju:ə(r)][ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [ɪn] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] ; **while his are fewer and remote in relationship ;** 尽管 他的 是 更少 和 偏僻的 在 关系 ;

而他的亲友人数较少，关系也较为疏远；

[ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hu:] [hæz; hæz][dʒʊərəs'dɪkʃn][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [meɪ] [teɪk] ['sʌd(ə)n] ['vendʒəns] [ɒn] **that only the judge who has jurisdiction in a case may take sudden vengeance on** 那 仅有的 这 法官 WHO 有 管辖权 在 一个 案件 可能 拿 突然 复仇 在 [eni] [mæn] ; **any man ;** 任何 男人 ;

只有对案件有管辖权的法官才能对任何人进行突然的报复；

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['paʊə(r)] [daʒ] [nɒt] [ə'kɔ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hi; hi] **that her husband's power does not accord with his desire ; and that , if he** 那 她 丈夫的 力量 做 不是 符合 和 他的 欲望 ; 和 那 , 如果 他 [dɪd] [teɪk] ['vendʒəns] , **did take vengeance** , 做过 拿 复仇 ,

她丈夫的权力与他的意愿不符；而且，如果他真的进行报复，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [bri:d] [freɪ] [rɒŋ, rɔ:ŋ][ænd; ənd][f'kɒntests; kən'tests] . **it would only breed fresh wrongs and contests** . 它 会 仅有的 品种 新鲜的 错误 和 比赛 .

这样做只会滋生新的错误和争端。

[æz; əz][tu; tə][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [tu; tə][hɪm] , [ʃi; ʃi][həʊldz] [ðæt] [ɡɒd] , **As to the causes of the wrong done to him , she holds that God ,** 作为 到 这 原因 的 这 错误的 完毕 到 他 , 她 持有 那 上帝 ,

至于他遭受不公待遇的原因，她认为这是上帝造成的。

[ðə; ði] ['kɔ:zə] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , **the causer of all things** , 这 原因 的 全部 事物 ,

万物的创造者，

[hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [səʊ] [mʌt] [ˈhʌni] <4> [ɒv; əv]
has permitted him to suffer because he has drunk so much honey <4> of
有 允许 他 到 遭受 因为 他 有 醉 所以 很多 蜂蜜 <4> 的
[swi:t] [ˈtempərəl] [ˈrɪtʃɪz] ,
sweet temporal riches ,
甜的 颀 财富 ,

因为他喝了太多甜蜜的世俗财富的蜂蜜，所以才让他遭受痛苦。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪts] , [ænd; ənd] [ˈbʌnəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈdrʌŋkən] ,
and delights , and honours of this world , that he is drunken ,
和 美味 , 和 荣誉 的 这 世界 , 那 他 是 醉 ,
他沉醉于世间的享乐和荣耀之中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [fə'ɡɒtn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvjə(r)] ; [ðə; ði] [θriː] [ˈenəməɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
and has forgotten Jesus Christ his Saviour ; the three enemies of mankind ,
和 有 被遗忘的 耶稣 基督 他的 救主 ; 这 三 敌人 的 人类 ,
[ðə; ði] [fleʃ] ,
the flesh ,
这 肉 ,

并且忘记了他的救主耶稣基督；人类的三大敌人，肉体，

[ðə; ði] [fiːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [hæv; həv] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the fiend , and the world , have entered his heart by the windows of his
这 恶魔 , 和 这 世界 , 有 进入 他的 心 经过 这 视窗 的 他的
[ˈbɒdi] ,
body ,
身体 ,
魔鬼和世界，都通过他身体的窗户进入了他的内心。

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [faɪv] [ˈpleɪsɪz] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and wounded his soul in five places - - that is to say ,
和 受伤 他的 灵魂 在 五 地方 - - 那 是 到 说 ,
并且他的灵魂在五处受到了创伤——也就是说，

[ðə; ði] [ˈdedli] [sɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] [ˈsensɪz] ;
the deadly sins that have entered into his heart by the five senses ;
这 致命 罪孽 那 有 进入 进入 他的 心 经过 这 五 感官 ;
通过五官进入他心中的七宗罪；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] [kraɪst] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈenəməɪz] [tuː; tə][ˈentə(r)][hɪz; ɪz]
and in the same manner Christ has suffered his three enemies to enter his
和 在 这 相同的 方式 基督 有 遭受 他的 三 敌人 到 进入 他的
[haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
house by the windows ,
房子 经过 这 视窗 ,
同样，基督也允许他的三个仇敌从窗户进入他的家。

[ænd; ənd] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [ˈpleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˈspesɪfaɪd] .
and wound his daughter in the five places before specified .
和 伤口 他的 女儿 在 这 五 地方 前 指定的 .
并将他女儿在上述五个部位都刺伤了。

- [di'məː] , [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [əb'dʒekʃnz] [prɪ'veɪld] , [ˈvendʒəns] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi]
Meliboeus demurs , that if his wife's objections prevailed , vengeance would never be
- 异议 , 那 如果 他的 妻子的 反对意见 最终获胜 , 复仇 会 绝不 是
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,
梅利布厄斯反驳说，即使他妻子的反对意见占了上风，也绝不会采取报复行动。

[ænd; ənd] [ðəns] [greɪt] [ˈmɪstʃɪfs] [wʊd] [əˈraɪz] ;
and **thence** **great** **mischiefs** **would** **arise** ;
和 因此 伟大的 恶作剧 会 出现 ;

由此将引发巨大的灾难；

[bʌt; bət] [ˈpruːd(ə)ns] [rɪˈplaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [laɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] ,
but **Prudence** **replies** **that** **the** **taking** **of** **vengeance** **lies** **with** **the** **judges** ,
但 谨慎 回复 那 这 采取 的 复仇 谎言 和 这 法官 ,

但普鲁登斯回答说，复仇的权力在于法官。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][məst; məst][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] .
to **whom** **the** **private** **individual** **must** **have** **recourse** .
到 谁 这 私人的 个人 必须 有 追索权 .

私人个体可以向谁寻求救济。

- [dɪˈkleə] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈvendʒəns] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Meliboeus **declares** **that** **such** **vengeance** **does** **not** **please** **him** , **and** **that** ,
- 声明 那 这样的 复仇 做 不是 请 他 , 和 那 ,

梅利博厄斯宣称，他并不乐见这种复仇，而且，

[æz; əz] [ˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz] [ˈnʌrɪʃt] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hiː; hi] [wɪl]
as **Fortune** **has** **nourished** **and** **helped** **him** **from** **his** **childhood** , **he** **will**
作为 财富 有 营养 和 帮助 他 从 他的 童年 , 他 将要

[naʊ] [əˈseɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
now **assay** **her** ,
现在 检测 她 ,

命运女神自幼眷顾他，如今他将考验她。

[ˈtrʌstɪŋ] , [wɪð] [ɡɑːdz] [help] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [eɪd] [hɪm][tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
trusting , **with** **God's** **help** , **that** **she** **will** **aid** **him** **to** **avenge** **his** **shame** .
信任 , 和 神的 帮助 , 那 她 将要 援助 他 到 报仇 他的 耻辱 .

他相信，在上帝的帮助下，她会帮助他洗刷耻辱。

[ˈpruːd(ə)ns] [wɔːn] [hɪm] [əˈɡenst] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɔːtʃuːn] , [ɔːl][ðə; ði] [les] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Prudence **warns** **him** **against** **trusting** **to** **Fortune** , **all** **the** **less** **because** **she** **has**
谨慎 警告 他 反对 信任 到 财富 , 全部 这 较少的 因为 她 有

[hɪðəˈtuː] [ˈfeɪvəd] [hɪm] ,
hitherto **favoured** **him** ,
迄今为止 受青睐 他 ,

谨慎告诫他不要轻信命运，尤其当命运此前一直眷顾他时。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [feɪl] [hɪm] ;
for **just** **on** **that** **account** **she** **is** **the** **more** **likely** **to** **fail** **him** ;
为了 只是 在 那 帐户 她 是 这 更多的 可能 到 失败 他 ;

正因为如此，她更有可能让他失望；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ɒn] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [dʒʌdʒ] ,
and **she** **calls** **on** **him** **to** **leave** **his** **vengeance** **with** **the** **Sovereign** **Judge** ,
和 她 呼叫 在 他 到 离开 他的 复仇 和 这 主权 法官 ,

她呼吁他将复仇之心交给至高无上的法官。

[ðæt] [ɔːl] [ˈvɪləni] [ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ] .
that **avengeth** **all** **villainies** **and** **wrongs** .
那 复仇 全部 恶棍 和 错误 .

祂为一切罪恶和不公复仇。

- [ˈɑːɡjuːz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˌriːˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈvendʒəns] [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [hɪz; ɪz]
Meliboeus **argues** **that** **if** **he** **refrains** **from** **taking** **vengeance** **he** **will** **invite** **his**
- 论点 那 如果 他 副歌 从 采取 复仇 他 将要 邀请 他的

[ˈenəməɪz] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [ˈfɜːðə(r)] [rɔŋ] ,
enemies **to** **do** **him** **further** **wrong** ,
敌人 到 做 他 更远 错误的 ,

梅利布厄斯认为，如果他不进行报复，就会招致敌人对他更大的伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ænd; ənd][held][ˈəʊvə(r)] [ləʊ] ；
and he will be put and held over low ；
和 他 将要 是 放 和 握住 超过 低的 ；
他将被贬谪，并被置于低位；

[bʌt; bət][ˈpruːd(ə)ns] [kənˈtend] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; ei] [rɪˈzʌlt] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði]
but Prudence contends that such a result can be brought about only by the
但 谨慎 认为 那 这样的 一个 结果 能 是 带来 关于 仅有的 经过 这
[nɪˈglekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ，
neglect of the judges ；
忽视 的 这 法官 ；
但审慎认为，这种结果只能是由于法官的疏忽造成的。

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪ](ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] .
not by the patience of the individual .
不是 经过 这 耐心 的 这 个人 .
并非取决于个人的耐心。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] ， [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]
Supposing that he had leave to avenge himself ， she repeats that he is not
假如 那 他 有 离开 到 报仇 他自己 ， 她 重复 那 他 是 不是
[strɒŋ] [ˈɪnʌf] ，
strong enough ；
强的 足够的 ；
她重申，即便他有权复仇，他也不够强大。

[ænd; ənd] [kˈwəʊts] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [sɔː] ，
and quotes the common saw ；
和 引号 这 常见的 锯 ；
并引用了一句常见的谚语：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei][mæn][tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [ə; ei][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ，
that it is madness for a man to strive with a stronger than himself ；
那 它 是 疯狂 为了 一个 男人 到 努力 和 一个 更强 比 他自己 ；
一个人与比自己强大的人搏斗，这简直是疯了。

[ˈperəl][tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ˈiːkwəl] [streŋθ] ， [ænd; ənd] [ˈfɒli] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [ə; ei] [wiːkə] .
peril to strive with one of equal strength ， and folly to strive with a weaker .
危险 到 努力 和 一 的 平等的 力量 ， 和 蠢事 到 努力 和 一个 较弱 .
与实力相当的人竞争是危险的，与实力较弱的人竞争是愚蠢的。

[bʌt; bət] ， [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈfɔːlts] [ænd; ənd] [dɪˈmerɪts] ，
But ， considering his own defaults and demerits ；
但 ， 考虑 他的 自己的 默认值 和 缺点 ；
但是，考虑到他自身的过错和缺点，

- - [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪ](ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪˈzːvd] [ˌtrɪbjʊˈleɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
- - remembering the patience of Christ and the undeserved tribulations of the
- - 记住 这 耐心 的 基督 和 这 不应得的 苦难 的 这
[seɪnts] ，
saints ；
圣徒 ；
——谨记基督的忍耐和圣徒们不应承受的苦难，

[ðə; ði] [ˈbrevəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] ，
the brevity of this life with all its trouble and sorrow ；
这 简洁 的 这 生活 和 全部它是 麻烦 和 悲哀 ；
人生短暂，充满苦难与悲伤。

[ðə; ði] [dɪsˈkredit] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈkænɒt] [beə(r)]
the discredit thrown on the wisdom and training of a man who cannot bear
这 诋毁 抛掷 在 这 智慧 和 训练 的 一个 男人 WHO 不能 熊
[rɒŋ] [wɪð] [ˈpeɪ(ə)ns] - - [hi; hi] [ʊd; ʃəd] [rɪˈfreɪn] [ˈhæʊli] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈvendʒəns] .
wrong with patience - - he should refrain wholly from taking vengeance .
错误的 和 耐心 - - 他 应该 避免 完全 从 采取 复仇 .

如果一个人不能忍受冤屈，那么他的智慧和教养就会受到损害——他应该完全克制自己，不要进行报复。

- [səbˈmɪts] [ðæt] [hi; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [mæn] ,
Meliboeus submits that he is not at all a perfect man ,
- 提交 那 他 是 不是 在 全部 一个 完美的 男人 ,

梅利博厄斯承认自己并非完美之人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪl] [ˈnevə(r)][bi; bi][æt; ət] [pi:s] [ʌnˈtɪl] [hi; hi][ɪz] [əˈvendʒ] ;
and his heart will never be at peace until he is avenged ;
和 他的 心 将要 绝不 是 在 和平 直到 他 是 复仇 ;

他的心若不得到复仇，就永远不会平静下来；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] [ˌdɪsriˈgɑ:dɪd] [ðə; ði][ˈperəl] [wen] [ðeɪ] [əˈtækt] [hɪm] , [səʊ][hi; hi]
and that as his enemies disregarded the peril when they attacked him , so he
和 那 作为 他的 敌人 被忽视 这 危险 什么时候 他们 遭到攻击 他 , 所以 他
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

就像他的敌人攻击他时无视危险一样，他也可能如此。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈprəʊtʃ] , [ɪnˈkɜ:(r)][sʌm; səm][ˈperəl][ɪn] [əˈtækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈtʜ:n] ,
without reproach , incur some peril in attacking them in return ,
没有 责备 , 招致 一些 危险 在 攻击 他们 在 返回 ,

毫不指责地反击他们，但也要承担一些风险。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hi; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈses] [ɪn] [əˈvendʒɪŋ] [wʌn] [rɒŋ] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] .
even though he did a great excess in avenging one wrong by another .
甚至 尽管 他 做过 一个 伟大的 过量的 在 复仇 一 错误的 经过 其他 .

尽管他为了替别人报仇而做得太过火了。

[ˈpru:d(ə)ns] [ˈstrɒŋli] [ˈdeprɪkeɪt] [ɔ:l] [ˈaʊtreɪdʒ][ɔ:(r)] [ɪkˈses] ;
Prudence strongly deprecates all outrage or excess ;
谨慎 强烈 已弃用 全部 暴行 或者 过量的 ;

审慎强烈谴责一切暴行或过激行为；

[bʌt; bət] - [ɪnˈsɪst] [ðæt] [hi; hi] [ˈkænɒt] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈgreɪtli] [hɑ:m] [hɪm] [ðəʊ]
but Meliboeus insists that he cannot see that it might greatly harm him though
但 - 坚持 那 他 不能 看 那 它 可能 非常 伤害 他 尽管

[hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ,
he took a vengeance ,
他 采取 一个 复仇 ,

但梅利布厄斯坚称，他看不到自己复仇的行为可能会对他造成极大的伤害。

[fɔ:(r); fə(r)][hi; hi][ɪz] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [mˈaɪtɪə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [əˈbeɪ]
for he is richer and mightier than his enemies , and all things obey
为了 他 是 更富有 和 更强大的 比 他的 敌人 , 和 全部 事物 服从
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

因为他比他的敌人更富有、更强大，而万物都服从金钱。

[ˈpruːd(ə)ns] [ˌðeərəˈpɒn] [ˈlɔːntʃɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃɪz] ,
Prudence thereupon launches into a long dissertation on the advantages of riches ,
谨慎 于是 发射 进入 一个 长的 论文 在这 优势的 的 财富 ,
[ðə; ði][ˈiːvəlz][ɒv; əv] [ˈpɒvəti] ,
the evils of poverty ,
这 罪恶 的 贫困 ,

于是，普鲁登斯开始长篇大论地论述财富的好处和贫穷的弊端。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [welθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈgæðəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
the means by which wealth should be gathered , and the manner in which it
这 方法 经过 哪个 财富 应该 是 聚集 , 和 这 方式 在 哪个 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ;
should be used ;
应该 是 用过的 ;

积累财富的手段和使用财富的方式；

[ænd; ənd] [kənˈkluːdz] [baɪ] [ˈkaʊnsəlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [nɒt][tuː; tə] [muːv] [wɔː(r)][ænd; ənd][ˈbæt(ə)]
and concludes by counselling her husband not to move war and battle
和 结束 经过 咨询 她 丈夫 不是 到 移动 战争 和 战斗
[θruː] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] ,
through trust in his riches ,
通过 相信 在 他的 财富 ,

最后，她劝告丈夫不要因为信赖财富而发动战争和争斗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [səˈfaɪs] [nɒt][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [wɔː(r)] ,
for they suffice not to maintain war ,
为了 他们 足够了 不是 到 维持 战争 ,
[ˈbɪkəʊz] [ɪz] [ˈbæt(ə)] [wɔː(r)] [nɒt] [ˈɪz] ,
因为它们足以避免战争的持续。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɪz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] ,
the battle is not always to the strong or the numerous ,
这 战斗 是 不是 总是 到 这 强的 或者 这 很多的 ,
[ˈbɪkəʊz] [ɪz] [ˈbæt(ə)] [wɔː(r)] [nɒt] [ˈɪz] ,
战斗的胜利并不总是属于强者或人数众多者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ɒv; əv] [ˈkɒnflɪkt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] .
and the perils of conflict are many .
和 这 危险 的 冲突 是 许多 .
[ˈbɪkəʊz] [ɪz] [ˈbæt(ə)] [wɔː(r)] [nɒt] [ˈɪz] ,
冲突的危险有很多。

- [ðen] [ˈkɜːtli] [ɑːsks][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊnsl] [haʊ] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][duː; də][ɪn] [ðɪs]
Meliboeus then curtly asks her for her counsel how he shall do in this
- 然后 简短地 问 她 为了 她 法律顾问 如何 他 将 做 在 这
[niːd] ;
need ;
需要 ;

梅利布厄斯随即简短地向她征求意见，问他该如何应对这种情况；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsəz] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊnsəl] [hɪm][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)rɪz]
and she answers that certainly she counsels him to agree with his adversaries
和 她 答案 那 当然 她 律师 他 到 同意 和 他的 对手
[ænd; ənd][hæv; həv] [piːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and have peace with them .
和 有 和平 和 他们 .

她回答说，她当然会劝他与对手和解，与他们和平相处。

- [ɒn] [ðɪs] [kraɪz] [aʊt] [ðæt] [ˈpleɪnli] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nɒt][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɜːʃɪp] ,
Meliboeus on this cries out that plainly she loves not his honour or his worship ,
- 在这 哭泣 出去 那 显然 她 爱 不是 他的 荣誉 或者 他的 崇拜 ,
[ˈbɪkəʊz] [ɪz] [ˈbæt(ə)] [wɔː(r)] [nɒt] [ˈɪz] ,
梅利博厄斯对此大声喊道，她显然不爱他的荣誉，也不爱他的崇拜。

[ɪn] ['kaʊnsəlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['enəməɪz] , ['kraɪɪŋ] ['mɜːsɪ]
in counselling him to go and humble himself before his enemies , crying mercy
在 咨询 他 到 去 和 谦逊的 他自己 前 他的 敌人 , 哭泣 怜悯
[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ,
to them that ,
到 他们 那 ,

劝他去谦卑地站在仇敌面前，呼求他们怜悯，

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [hɪm][səʊ] ['griːvəs] [rɒŋ] , [ɑːsk][hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] .
having done him so grievous wrong , ask him not to be reconciled .
拥有 完毕 他 所以 严重的 错误的 , 问 他 不是 到 是 和解 .

既然你对他做了如此严重的错事，就不要和他和解。

[ðen] ['pruːd(ə)ns] , ['meɪkɪŋ] ['seɪmbləns] [ɒv; əv] [rəθ] ,
Then Prudence , making semblance of wrath ,
然后 谨慎 , 制作 外表 的 愤怒 ,

然后，普鲁登斯装出一副愤怒的样子，

[rɪ'tɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] [ænd; ənd][ˈprɒfɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ,
retorts that she loves his honour and profit as she loves her own ,
反驳 那 她 爱 他的 荣誉 和 利润 作为 她 爱 她 自己的 ,

她反驳说，她爱他的荣誉和利益，就像爱自己的荣誉和利益一样。

[ænd; ənd][ˈevə(r)][hæz; hæz] [dʌn] ; [ʃiː; ʃi] [saɪts] [ðə; ði] ['skɪptʃəz] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['kaʊnsl]
and ever has done ; she cites the Scriptures in support of her counsel
和 曾经 有 完毕 ; 她 引用 这 经文 在 支持 的 她 法律顾问

[tuː; tə] [siːk] [piːs] ;
to seek peace ;
到 寻找 和平 ;

她一直以来都是这样做的；她引用圣经来支持她寻求和平的劝告；

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɔːsɪz] ,
and says she will leave him to his own courses ,
和 说道 她 将要 离开 他 到 他的 自己的 课程 ,

并表示她会让他自己去闯荡。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wel] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['stʌbən] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
for she knows well he is so stubborn , that he will do nothing for
为了 她 知道 出色地 他 是 所以 固执的 , 那 他 将要 做 没有什么 为了

[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 :

因为她很清楚他非常固执，不会为她做任何事。

- [ðen] [rɪ'lent] ; [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈæŋɡri][ænd; ənd] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [ə'raɪt] ;
Meliboeus then relents ; admits that he is angry and cannot judge aright ;
- 然后 让步 ; 承认 那 他 是 生气的 和 不能 法官 好的 ;

墨利布厄斯这才心软，承认自己很生气，无法做出正确的判断；

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪm'self] ['həʊlli] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hændz] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and puts himself wholly in her hands , promising to do just as she
和 放置 他自己 完全 在 她 双手 , 有前途 到 做 只是 作为 她

[dɪ'zair] ,
desires ,
欲望 ,

他完全把自己交托给她，承诺会按照她的意愿行事。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [held] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] [hɜː(r); hæ(r)] ,
and admitting that he is the more held to love and praise her ,
和 承认 那 他 是 这 更多的 握住 到 爱 和 称赞 她 ,

他承认自己更应该爱她、赞美她，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [riˈpruːv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɒli])
if she reproves him of his folly)
如果 她 责备 他 的 他的 蠢事)

如果她斥责他的愚蠢行为)

[ðen] [deɪm] [ˈpruːd(ə)ns] [dɪˈskʌvəd] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkaʊnsl] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [wɪl] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] ,
Then Dame Prudence discovered all her counsel and her will unto him ,
然后 贵妇人 谨慎 发现 全部 她 法律顾问 和 她 将要 到 他 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

于是，普鲁登斯夫人向他倾诉了她所有的心意和意愿，说道：

" [aɪ] [ˈkaʊnsl] [juː; jʊ] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [piːs] [brɪˈtwiːn] [ɡɒd]
" I counsel you , " quoth she , " above all things , that ye make peace between God
" 我 法律顾问 你 , " 引用 她 , " 多于 全部 事物 , 那 是的 制作 和平 之间 上帝
[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

“我劝你们，”她说，“最重要的是，你们要与神和好。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
and be reconciled unto Him and to his grace ; for , as I have
和 是 和解 到 他 和 到 他的 优雅 ; 为了 , 作为 我 有
[sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪrbrɪˈfɔːr] ,
said to you herebefore ,
说 到 你 在此之前 ,

并与祂和好，接受祂的恩典；因为，正如我之前对你们所说，

[ɡɒd] [hæθ] [ˈsʌfəd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌtrɪbjʊˈleɪ](ə)n[ænd; ənd] [dɪˈziːz]
God hath suffered you to have this tribulation and disease
上帝 有 遭受 你 到 有 这 苦难 和 疾病

上帝让你遭受这种苦难和疾病。

[[dɪˈstres] , [ˈtrʌb(ə)l]] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][duː; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] ,
[distress , trouble] for your sins ; and if ye do as I say you ,
[痛苦 , 麻烦] 为了 你的 罪孽 ; 和 如果 是的 做 作为 我 说 你 ,
你们的罪孽必将遭受苦难和困扰；你们若照我所说的去做，

[ɡɒd] [wɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] [ˈædvəs(ə)rɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɔːl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
God will send your adversaries unto you , and make them fall at your
上帝 将要 发送 你的 对手 到 你 , 和 制作 他们 落下 在 你的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

上帝会差遣你的敌人来攻击你，使他们俯伏在你脚下。

[ˈredi] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəˈmɑːndmənt] .
ready to do your will and your commandment .
准备好 到 做 你的 将要 和 你的 诫命 .

我愿遵行您的旨意和诫命。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒləmən] [seθ] , - [wen] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə]
For Solomon saith , ' When the condition of man is pleasant and liking to
为了 所罗门 赛斯说 , - 什么时候 这 状况 的 男人 是 令人愉快的 和 喜欢 到
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

所罗门说：“人的生活境况若蒙神喜悦，

[hi:; hi] [ˈtʃeɪndʒɪθ] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [ˈædvəs(ə)rɪz] ,
he changeth the hearts of the man's adversaries ,
他 改变 这 心 的 这 男人的 对手 ,
他改变了那人敌人的心。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪˈsi:tʃ] [hɪm] [ɒv; əv] [pi:s] [ɒv; əv] [greɪs] . -
and constraineth them to beseech him of peace of grace . ' -
和 约束 他们 到 恳求 他 的 和平 的 优雅 . -
并迫使他们恳求他赐予平安和恩典。

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [ju:; jʊ] [let] [ˌem ˈi:] [spi:k] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈædvəs(ə)rɪz] [ɪn] [ˈprɪvi] [pleɪs] ,
And I pray you let me speak with your adversaries in privy place ,
和 我 祈祷 你 让 我 说话 和 你的 对手 在 私处 地方 ,
我恳求您允许我在私密的地方与您的敌人交谈。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əˈsent] ;
for they shall not know it is by your will or your assent ;
为了 他们 将 不是 知道 它 是 经过 你的 将要 或者 你的 同意 ;
因为他们不会知道这是出于你的意愿或你的同意；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪnˈtent] ,
and then , when I know their will and their intent ,
和 然后 , 什么时候 我 知道 他们的 将要 和 他们的 意图 ,
然后，当我了解了他们的意愿和意图之后，

[ai] [meɪ] [ˈkaʊnsl] [ju:; jʊ][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈʃʊəli; ˈɔ:li] . " - " [deɪm] , " [kwəʊθ] - , - " [du:; də][jɔ:(r); jə(r)]
I may counsel you the more surely . " ' " Dame , " quoth Meliboeus , ' " do your
我 可能 法律顾问 你 这 更多的 一定 . " - " 贵妇人 , " 引用 - , - " 做 你的
[wɪl] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈlaɪkɪŋ] ,
will and your liking ,
将要 和 你的 喜欢 ,
我或许可以更肯定地劝告你。""夫人，"梅利博厄斯说道，"随心所欲吧，你想怎样就怎样。"

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [pʊt] [ˌem ˈi:] [ˈhəʊli] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd] [ˈɔ:dɪnəns] .
for I put me wholly in your disposition and ordinance .
为了 我 放 我 完全 在 你的 处置 和 条例 .
因为我已将自己完全交托在你的权柄和命令之下。

" [ðen] [deɪm] [ˈpru:d(ə)ns] , [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [gʊdˈwɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [dɪˈlɪbəreɪtɪd]
" Then Dame Prudence , when she saw the goodwill of her husband , deliberated
" 然后 贵妇人 谨慎 , 什么时候 她 锯 这 善意 的 她 丈夫 , 深思熟虑

[ænd; ənd] [tʊk] [ədˈvaɪs] [ɪn] [hɜ:ˈself] ,
and took advice in herself ,
和 采取 建议 在 她自己 ,
“然后，普鲁登斯夫人看到丈夫的好意，便深思熟虑，并向自己征求意见。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ji] [maɪt] [brɪŋ] [ðɪs] [ni:d] [[əˈfeə(r)] , [ɪˈmɜ:dʒənsɪ]] [ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ] [gʊd] [end] .
thinking how she might bring this need [affair , emergency] unto a good end .
思维 如何 她 可能 带来 这 需要 [事务 , 紧急情况] 到 一个 好的 结尾 .
她想着怎样才能圆满解决这件事（情事、紧急情况）。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] ,
And when she saw her time ,
和 什么时候 她 锯 她 时间 ,
当她意识到自己的时代已经来临，

[ʃi:; ji] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [ˈædvəs(ə)rɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈprɪvi] [pleɪs] ,
she sent for these adversaries to come into her into a privy place ,
她 发送 为了 这些 对手 到 来 进入 她 进入 一个 私处 地方 ,
她派人把这些敌人叫到她的密室里来。

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [ˈwaɪzli] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [gʊdz] [ðæt] [kʌm] [ɒv; əv] [piːs] ,
and showed wisely into them the great goods that come of peace ,
和 显示 明智地 进入 他们 这 伟大的 商品 那 来 的 和平 ,
并明智地向他们展示了和平带来的巨大好处,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrmz][ænd; ənd][ˈperɪlz] [ðæt] [biː; bi][ɪn][wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn]
and the great harms and perils that be in war ; and said to them , in
和 这 伟大的 危害 和 危险 那 是 在 战争 ; 和 说 到 他们 , 在
[ˈgʊdli] [ˈmænə(r)] ,
goodly manner ,
很好 方式 ,
以及战争带来的巨大危害和危险；并和蔼地对他们说：

[haʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [hæv; həv] [greɪt] [rɪˈpentəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərɪz][ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ]
how that they ought have great repentance of the injuries and wrongs that they
如何 那 他们 应该 有 伟大的 悔改 的 这 受伤 和 错误 那 他们
[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,
had done to Meliboeus her Lord ,
有 完毕 到 - 她 主 ,
他们应当为自己对她的主人梅利博厄斯所犯下的伤害和错误深感悔恨。

[ænd; ənd][ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
and unto her and her daughter .
和 到 她 和 她 女儿 .
并赐予她和她的女儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈgʊdli] [wɜːdz] [ɒv; əv] [deɪm] [ˈpruːd(ə)ns] , [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
And when they heard the goodly words of Dame Prudence , then they were
和 什么时候 他们 听到 这 很好 字 的 贵妇人 谨慎 , 然后 他们 是
[səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈrævi] ,
surprised and ravished ,
惊讶 和 被蹂躏 ,
当他们听到普鲁登斯夫人的美言时，他们既惊讶又欣喜若狂。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ˈwʌndə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] .
and had so great joy of her , that wonder was to tell .
和 有 所以 伟大的 喜悦 的 她 , 那 想知道 曾是 到 告诉 .
她带给我如此巨大的快乐，简直难以言表。

" [ɑː] [ˈleɪdi] !
" **Ah lady !**
" 啊 女士 !
“啊，女士！ ”

" [kwəʊθ] [ðeɪ] , " [jiː; ji][hæv; həv] [ˈʃʊd] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː ˈes][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [ˈswiːtnəs] ,
" **quoth they , " ye have showed unto us the blessing of sweetness** ,
" 引用 他们 , " 是的 有 显示 到 我们 这 祝福 的 甜味 ,
他们说：“你们向我们展示了甜蜜的祝福，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] ;
after the saying of David the prophet ;
后 这 说 的 大卫 这 先知 ;
按照先知大卫的话；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrekənsaɪɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][biː; bi][nɒt] [ˈwɜːði] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][nəʊ][ˈmænə(r)] ,
for the reconciling which we be not worthy to have in no manner ,
为了 这 和解 哪个 我们 是 不是 值得 到 有 在 不 方式 ,
我们无论如何都不配拥有和解，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [rɪˈkwaɪə(r)][aɪ ˈtiː] [wɪð] [greɪt] [kənˈtrɪ(ə)n] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] ,
but we ought require it with great contrition and humility ,
但 我们 应该 要求 它 和 伟大的 忏悔 和 谦逊 ,
但我们应该怀着深深的悔恨和谦卑之心提出这样的要求。

[jɪː, jɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˈɡʊdnəs] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː ˈes] .
ye of your great goodness have presented unto us .

是的 的 你的 伟大的 善良 有 呈现 到 我们 .
你们出于极大的善意赐予了我们。

[naʊ] [siː] [wiː; wi] [wel] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈkɒnɪŋ] [[ˈnɒlɪdʒ]] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] [ɪz] [fʊl]
Now see we well , that the science and conning [knowledge] of Solomon is full
现在 看 我们 出色地 , 那 这 科学 和 骗局 [知识] 的 所罗门 是 满的
[truː] ;
true ;
真的 ;

现在我们清楚地看到，所罗门的科学和智慧是完全正确的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [swiːt] [wɜːdz] [ˈmʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ˈfrendz] ,
for he saith , that sweet words multiply and increase friends ,

为了 他 赛斯说 , 那 甜的 字 乘 和 增加 朋友们 ,
因为他说，甜言蜜语能使朋友增多。

[ænd; ənd] [meɪk] [ruː] [[ðə; ði] [ɪl] - [neɪ,tʃəd] [ɔː(r)][ˈæŋɡri]] [tuː; tə][biː; bi][ˌdebəˈneə(r)] [[ˈdʒent(ə)l] ,
and make shrews [the ill - natured or angry] to be debonair [gentle ,
和 制作 鼯鼯 [这 患病的 - 自然 或者 生气的] 到 是 风度翩翩 [温和的 ,
[ˈkɜːtiəs]] [ænd; ənd] [miːk] .
courteous] and meek .
有礼貌] 和 温顺 .

使泼妇（脾气暴躁或易怒的人）变得温文尔雅（温柔、有礼貌）和谦逊。

[ˈsɜːtɪz] [wiː; wi][pʊt][ˈaʊə(r)] [diːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈmætə(r)][ænd; ənd] [kɔːz] , [ɔːl] [ˈhəʊlli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Certes we put our deed , and all our matter and cause , all wholly in your
的确 我们 放 我们的 契据 , 和 全部 我们的 事情 和 原因 , 全部 完全 在 你的
[ˌɡʊdˈwɪl] ,
goodwill ,
善意 ,

我们确已将我们的行为、我们的一切事务和事业，完全交托于您的善意之上。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][əˈbeɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndmənt] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd]
and be ready to obey unto the speech and commandment of my lord
和 是 准备好 到 服从 到 这 演讲 和 诫命 的 我的 主
.
Meliboeus .
.

并随时准备服从我主梅利博厄斯的言语和命令。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [diə(r)][ænd; ənd] [brɪˈnaɪn] [ˈleɪdi] ,
And therefore , dear and benign lady ,
和 所以 , 亲爱的 和 良性 女士 ,
因此，亲爱的、仁慈的女士，

[wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈmiːkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [meɪ] ,
we pray you and beseech you as meekly as we can and may ,
我们 祈祷 你 和 恳求 你 作为 温顺地 作为 我们 能 和 可能 ,
我们以我们所能及的最谦卑的心向您祈祷和恳求，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][fʊlˈfɪl] [ɪn] [diːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡʊdli] [wɜːdz] .
that it like unto your great goodness to fulfil in deed your goodly words .
那 它 喜欢 到 你的 伟大的 善良 到 实现 在 契据 你的 很好 字 .

愿您的美德能以实际行动来兑现您的美好诺言。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kənˈsɪdə(r)][ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈfendɪd] [ænd; ənd] [griːvd]
For we consider and acknowledge that we have offended and grieved
为了 我们 考虑 和 承认 那 我们 有 被冒犯了 和 伤心
[maɪ] [lɔːd] - [aʊt] [ɒv; əv] ['meɪʒə(r)] ,
my lord Meliboeus out of measure ,
我的 主 - 出去 的 措施 ,
因为我们认为并承认，我们已经过度冒犯和伤害了我的梅利博厄斯大人，

[səʊ][fɑː(r)] [fɔːθ] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi][nɒt] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [əˈmendz] ;
so far forth that we be not of power to make him amends ;
所以 远的 前进 那 我们 是 不是 的 力量 到 制作 他 修改 ;
以至于我们无力弥补他的过错；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][əˈblaɪdʒ][ænd; ənd][baɪnd][juː 'es][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [frendz] [tuː; tə][duː; də][ɔːl]
and therefore we oblige and bind us and our friends to do all
和 所以 我们 必须 和 绑定 我们 和 我们的 朋友们 到 做 全部
[hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndmənt] .
his will and his commandment .
他的 将要 和 他的 诫命 .
因此，我们有义务和责任让我们自己和我们的朋友都遵行他的旨意和诫命。

[bʌt; bət][ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜːr-][hiː; hi] [hæθ] [sʌt] ['heɪvɪnəs] [ænd; ənd] [sʌt] [rʌθ] [tuː; tə] [ˈʌswərd] , [
But peradventure he hath such heaviness and such wrath to usward , [
但 或者 他 有 这样的 沉重 和 这样的 愤怒 到 向 , [
[təˈwɔːdz] [juː 'es]] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈfens] ,
towards us] because of our offence ,
向 我们] 因为 的 我们的 罪行 ,
但或许他因我们的过犯而对我们怀有如此沉重的心情和愤怒。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪn][juː 'es] [sʌt] [ə; eɪ][peɪn]
that he will enjoin us such a pain
那 他 将要 责成 我们 这样的 一个 疼痛
他会让我们承受这样的痛苦

[['penəltɪ]] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [beə(r)][nɔː(r)] [səˈsteɪn] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ['nəʊb(ə)l][ˈleɪdi] ,
[penalty] as we may not bear nor sustain ; and therefore , noble lady ,
[惩罚] 作为 我们 可能 不是 熊 也不 维持 ; 和 所以 , 高贵 女士 ,
[惩罚]是我们无法承受也无法忍受的；因此，尊贵的女士，

[wiː; wi] [brɪˈsiːtʃ] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] ['wʊmənli] ['pɪtɪ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌt] [ədˈvaɪzmənt]
we beseech to your womanly pity to take such advisement
我们 恳求 到 你的 女性 遗憾 到 拿 这样的 建议
我们恳请您发发慈悲，采纳此建议。

[[kənˌsɪdə'reɪ(ə)n]] [ɪn] [ðɪs] [niːd] , [ðæt] [wiː; wi] , [nɔː(r)][ˈaʊə(r)] [frendz] , [biː; bi][nɒt] [dɪsɪnˈherɪtɪd]
[consideration] in this need , that we , nor our friends , be not disinherited
[考虑] 在 这 需要 , 那 我们 , 也不 我们的 朋友们 , 是 不是 剥夺继承权
[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [θruː] [ˈaʊə(r)] ['fɒli] . "
and destroyed through our folly . "
和 损毁 通过 我们的 蠢事 : "
在这种需要的时候，我们应该考虑，不要因为我们的愚蠢而使我们自己和我们的朋友失去继承权，甚至走向毁灭。

" ['sɜːtɪz] , " [kwəʊθ] ['pruːd(ə)ns] , " [ˌaɪˈtiːɪz][æn; ən][hɑːd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] ['perələs] ,
" **Certes , " quoth Prudence , " it is an hard thing , and right perilous ,**
" 的确 , " 引用 谨慎 , " 它 是 一个 难的 事物 , 和 正确的 危险的 ,
“当然,”普鲁登斯说道,“这的确是一件难事,而且非常危险。”

[ðæt][ə; eɪ][mæn][pʊt][hɪm][ɔ:l] ['ʌtəli] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:bɪ'treɪʃn] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
that a man put him all utterly in the arbitration and judgement and in the
那 一个 男人 放 他 全部 完全地 在 这 仲裁 和 判断 和 在 这
[maɪt] [ænd; ənd][ˈpəʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
might and power of his enemy .
可能 和 力量 的 他的 敌人 .

一个人将自己完全交托于敌人的仲裁、审判、力量和权力之下。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsɒləmən] [seθ] , - [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ɡɪv] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə] [ðæt] [ðæt] [ai][æɪ; əl] [seɪ] :
For Solomon saith , ' Believe me , and give credence to that that I shall say :
为了 所罗门 赛斯说 , - 相信 我 , 和 给 信任 到 那 那 我 将 说 :
[tu:; tə] [ðəɪ] [sʌn] , [tu:; tə] [ðəɪ] [waɪf] , [tu:; tə] [ðəɪ] [frend] , [nɔ:(r)][tu:; tə] [ðəɪ] ['brʌðə(r)] ,

to thy son , to thy wife , to thy friend , nor to thy brother ,
到 你的 儿子 , 到 你的 妻子 , 到 你的 朋友 , 也不 到 你的 兄弟 ,
[tu:; tə] [ðəɪ] [sʌn] , [tu:; tə] [ðəɪ] [waɪf] , [tu:; tə] [ðəɪ] [frend] , [nɔ:(r)][tu:; tə] [ðəɪ] ['brʌðə(r)] ,
对你的儿子、你的妻子、你的朋友, 甚至你的兄弟,

[ɡɪv] [ðəʊ] ['nevə(r)] [maɪt] [nɔ:(r)] ['mɑ:stəri] [əʊvə(r)][ðəɪ] ['bɒdi] , [waɪl] [ðəʊ] ['laɪvst] . -
give thou never might nor mastery over thy body , while thou livest . '
给 你 绝不 可能 也不 精通 超过 你的 身体 , 尽管 你 活的 : -
[nɔ:(r)][tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

你活着的时候, 永远不要让自己失去对身体的掌控权。

[naʊ] , [sɪns] [hi:; hi] [dɪfendɪθ] [[fɔrbɪdɛθ]] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][jʊd; ʃəd] [nɒt] [ɡɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
Now , since he defendeth [forbiddeth] that a man should not give to his brother
现在 , 自从 他 防御 [禁止] 那 一个 男人 应该 不是 给 到 他的 兄弟
,
,
,

既然他主张（禁止）人不可给兄弟钱财，

[nɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
nor to his friend , the might of his body ,
也不 到 他的 朋友 , 这 可能 的 他的 身体 ,
[tu:; tə] [ðəɪ] [sʌn] , [tu:; tə] [ðəɪ] [waɪf] , [tu:; tə] [ðəɪ] [frend] , [nɔ:(r)][tu:; tə] [ðəɪ] ['brʌðə(r)] ,
对他的朋友, 他也不负众望, 倾尽全力。

[baɪ][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [dɪfendɪθ] [ænd; ənd] [fɔrbɪdɛθ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [tu:; tə]
by a stronger reason he defendeth and forbiddeth a man to give himself to
经过 一个 更强 原因 他 防御 和 禁止 一个 男人 到 给 他自己 到
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his enemy .
他的 敌人 .

他以更充分的理由捍卫并禁止一个人将自己献给敌人。

[ænd; ənd] [nevəðə'les] , [ai] ['kaʊnsɪ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ji:; ji] [mɪs'trʌst] [nɒt] [maɪ] [lɔ:d] :
And nevertheless , I counsel you that ye mistrust not my lord :
和 尽管如此 , 我 法律顾问 你 那 是的 不信任 不是 我的 主 :
[tu:; tə] [ðəɪ] [sʌn] , [tu:; tə] [ðəɪ] [waɪf] , [tu:; tə] [ðəɪ] [frend] , [nɔ:(r)][tu:; tə] [ðəɪ] ['brʌðə(r)] ,
然而, 我劝告你们不要怀疑我的主人:

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɒt] [wel] [ænd; ənd] [nəʊ] ['veriɪ] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][debə'neə(r)][ænd; ənd] [mi:k] ,
for I wot well and know verily , that he is debonair and meek ,
为了 我 什么 出色地 和 知道 确实 , 那 他 是 风度翩翩 和 温顺 ,
[tu:; tə] [ðəɪ] [sʌn] , [tu:; tə] [ðəɪ] [waɪf] , [tu:; tə] [ðəɪ] [frend] , [nɔ:(r)][tu:; tə] [ðəɪ] ['brʌðə(r)] ,
因为我深知, 也确实知道, 他风度翩翩, 性情温顺。

[lɑ:dʒ] , ['kɜ:tiəs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][nɔ:(r)] ['enviəs] [ɒv; əv] [ɡʊd] [nɔ:(r)] ['rɪtʃɪz] :
large , courteous and nothing desirous nor envious of good nor riches :
大的 , 有礼貌 和 没有什么 渴望 也不 羡慕 的 好的 也不 财富 :
[tu:; tə] [ðəɪ] [sʌn] , [tu:; tə] [ðəɪ] [waɪf] , [tu:; tə] [ðəɪ] [frend] , [nɔ:(r)][tu:; tə] [ðəɪ] ['brʌðə(r)] ,
胸襟宽阔, 举止有礼, 对财富和好处既不贪婪也不嫉妒:

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt][hi:; hi][dɪ'zaiərəθ] [seɪv] ['əʊnli] ['wɜ:ʃɪp] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)]
for there is nothing in this world that he desireth save only worship and honour
为了 那里 是 没有什么 在 这 世界 那 他 渴望 节省 仅有的 崇拜 和 荣誉
.
:
.

因为在这个世界上，他所渴望的只有崇拜和荣耀。

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] [aɪ] [nəʊ] [wel] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [raɪt] [ʊə(r)] ,
Furthermore I know well , and am right sure ,
此外 我 知道 出色地 , 和 是 正确的 当然 ,

此外，我非常清楚，而且绝对肯定，

[ðæt][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['nʌθɪŋ] [du:; də][ɪn] [ðɪs] [ni:d] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊnsəl] [ɒv; əv][em 'i:] ;
that he shall nothing do in this need without counsel of me ;
那 他 将 没有什么 做 在 这 需要 没有 法律顾问 的 我 ;

他若没有我的建议，就不能在这种需要的时候做任何事情；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][səʊ] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
and I shall so work in this case ,
和 我 将 所以 工作 在 这 案件 ,

我在此案中也将如此行事。

[ðæt][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [gʊd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['rekənsaɪld] ['ʌntə; ʌntu][ju: 'es] .
that by the grace of our Lord God ye shall be reconciled unto us .
那 经过 这 优雅 的 我们的 主 上帝 是的 将 是 和解 到 我们 .

愿你们因我们主神的恩典与我们和好。

" [ðen] [sed] [ðeɪ] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , "
" Then said they with one voice , "
" 然后 说 他们 和 一 嗓音 , "

“然后他们异口同声地说:”

" ['wɜ:ʃɪpfl] ['leɪdi] ,
" Worshipful lady ,
" 崇拜的 女士 ,

尊敬的女士，

[wi:; wi][pʊt] [ju: 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊdz] [ɔ:l] ['fʊli] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃn] ,
we put us and our goods all fully in your will and disposition ,
我们 放 我们 和 我们的 商品 全部 完全 在 你的 将要 和 处置 ,

我们已将我们自身及所有财产完全交由您处置。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] ,
and be ready to come ,
和 是 准备好 到 来 ,

做好前来准备。

[wʊt] [deɪ] [ðæt][aɪ 'ti:] [laɪk] ['ʌntə; ʌntu][jɔ:(r); jə(r)] ['nəʊbəlɪnɪs] [tu:; tə]['lɪmɪt][ju: 'es][ɔ:(r)] [ə'saɪn] [ju: 'es] ,
what day that it like unto your nobleness to limit us or assign us ,
什么 天 那 它 喜欢 到 你的 高贵 到 限制 我们 或者 分配 我们 ,

哪一天，您高贵的品格会允许我们受到限制或委派？

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][ɒblɪ'geɪ(ə)n][ænd; ənd][bɒnd] , [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [lɪkɪθ] ['ʌntə; ʌntu]
for to make our obligation and bond , as strong as it liketh unto
为了 到 制作 我们的 义务 和 纽带 , 作为 强的 作为 它 像 到

[jɔ:(r); jə(r)] ['gʊdnəs] ,
your goodness ,
你的 善良 ,

为了使我们的义务和纽带，如同您的恩慈一样牢固，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] - .
that we may fulfil the will of you and of my lord Meliboeus .
那 我们 可能 实现 这 将要 的 你 和 的 我的 主 - .

以便我们能够完成您和我的主梅利博厄斯的意愿。

" [wen] [deɪm] [ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm][gəʊ] -
" When Dame Prudence had heard the answer of these men , she bade them go
" 什么时候 贵妇人 谨慎 有 听到 这 回答 的 这些 男人 , 她 巴德 他们 去
[əˈgen] [ˈprɪvɪli] ,
again privily ,
再次 私下里 ,

“普鲁登斯夫人听完这些人的回答后，便让他们悄悄地回去了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] - , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] -
and she returned to her lord Meliboeus , and told him how she found his
和 她 返回 到 她 主 - , 和 讲述 他 如何 她 成立 他的
[ˈædvəs(ə)rɪz] [fʊl] [rɪˈpentənt] ,
adversaries full repentant ,
对手 满的 悔改的 ,

于是她回到她的主人墨利博厄斯那里，告诉他他发现他的敌人已经彻底悔改了。

[əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [fʊl] [ˈləʊli] [ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd][ˈtrespæsiːz; ˈtrespəsiːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] -
acknowledging full lowly their sins and trespasses , and how they were
承认 满的 卑微的 他们的 罪孽 和 擅闯私人领地 , 和 如何 他们 是
[ˈredi] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ɔːl] [peɪn] ,
ready to suffer all pain ,
准备好 到 遭受 全部 疼痛 ,

他们谦卑地承认自己的罪过和过犯，并表示愿意承受一切痛苦。

[rɪˈkwaɪə] [ænd; ənd] [preɪ] [hɪm][ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
requiring and praying him of mercy and pity .
需要 和 祈祷 他 的 怜悯 和 遗憾 .

恳求他发慈悲怜悯。

[ðen] [sed] - , " [hiː; hi][ɪz] [wel] [ˈwɜːði] [tuː; tə][hæv; həv][ˈpɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fəˈɡɪvnəs] [ɒv; əv] -
Then said Meliboeus , " He is well worthy to have pardon and forgiveness of
然后 说 - , " 他 是出色地 值得 到 有 赦免 和 饶恕 的
[hɪz; ɪz][sɪn] ,
his sin ,
他的 罪 ,

梅利布厄斯说：“他完全配得上罪孽的赦免和宽恕。”

[ðæt] [nɒt][hɪz; ɪz][sɪn] , [bʌt; bət] [æknoʊːlɪdʒɪθ] , [ænd; ənd] [rɪˈpentɪθ] [hɪm] , [ˈɑːskɪŋ] -
that excuseth not his sin , but acknowledgeth , and repenteth him , asking
那 借口 不是 他的 罪 , 但 承认 , 和 悔改 他 , 问
[ɪnˈdʌldʒəns] .
indulgence :
放纵 .

不为自己的罪行开脱，而是承认自己的罪行，并忏悔自己，请求宽恕。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsenəkə] [seθ] , - [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fəˈɡɪvnəs] , [weə(r)] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] -
For Seneca saith , ' There is the remission and forgiveness , where the confession
为了 塞内卡 赛斯说 , - 那里 是 这 缓解 和 饶恕 , 在哪里 这 忏悔
[ɪz] ;
is ;
是 ;

塞内卡说：“哪里有忏悔，哪里就有赦免和宽恕；

[fɔː(r); fə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪz] [ˈneɪbə(r)] [tuː; tə] [ˈɪnəs(ə)ns] . -
for confession is neighbour to innocence . '
为了 忏悔 是 邻居 到 无辜 . -

因为坦白与清白是近邻。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [ə'sent] [ænd; ənd] [kən'fɜ:m] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [pi:s] ,
And therefore I assent and confirm me to have peace ,
和 所以 我 同意 和 确认 我 到 有 和平 ,
因此我同意并确认我将享有和平。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ðæt] [wi:; wi][du:; də] [nɔ:t] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ə'sent] [ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
but it is good that we do naught without the assent and will of our
但 它 是 好的 那 我们 做 零 没有 这 同意 和 将要 的 我们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

但值得庆幸的是，我们做任何事都必须征得朋友们的同意和意愿。
" [ðen] [wɒz; wəz]['pru:d(ə)ns] [raɪt] [glæd][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd] [sed] , " ['sɜ:tɪz] , [sɜ:(r)] , [ji:; ji][bi:; bi]
" Then was Prudence right glad and joyful , and said , " Certes , Sir , ye be
" 然后 曾是 谨慎 正确的 高兴的 和 快乐 , 和 说 , " 的确 , 先生 , 是的 是
[wel] [ænd; ənd] ['gʊdli] [əd'vaɪzd] ;
well and goodly advised ;
出色地 和 很好 建议 ;

“这时，普鲁登斯非常高兴，说道：‘先生，您得到了很好的建议；
[fɔ:(r); fə(r)] [raɪt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnsl] , [ə'sent] ,
for right as by the counsel , assent ,
为了 正确的 作为 经过 这 法律顾问 , 同意 ,
经律师同意，有权获得律师的许可。

[ænd; ənd] [help] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ji:; ji][hæv; həv] [bi:n] [stɜ:d] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
and help of your friends ye have been stirred to avenge you and
和 帮助 的 你的 朋友们 是的 有 到过 搅拌 到 报仇 你 和
[meɪk] [wɔ:(r)] ,
make war ,
制作 战争 ,

在朋友们的帮助下，你们被煽动起来，要为你们报仇，发动战争。
[raɪt] [səʊ] [wɪ'dəʊt] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [nɒt] [ə'kɔ:d] [ju:; jʊ] , [nɔ:(r)][hæv; həv] [pi:s] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
right so without their counsel shall ye not accord you , nor have peace with your
正确的 所以 没有 他们的 法律顾问 将 是的 不是 符合 你 , 也不 有 和平 和 你的
[əd'vəs(ə)rɪz] .
adversaries .
对手 .

所以，没有他们的建议，你们就不能与敌人和平相处。
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:] [seθ] , - [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][kaɪnd] ,
For the law saith , ' There is nothing so good by way of kind ,
为了 这 法律 赛斯说 , - 那里 是 没有什么 所以 好的 经过 方式 的 种类 ,
因为律法说：“论恩慈，没有比这更好的了。”

[['neɪtʃə(r)]] [æz; əz][ə; ei] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'baʊnd] [baɪ] [hɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [baʊnd] . -
[nature] as a thing to be unbound by him that it was bound . '
[自然] 作为 一个 事物 到 是 无界 经过 他 那 它 曾是 边界 . -
“自然原本应该受到他的束缚，但现在却要被他所束缚。”

" [ænd; ənd] [ðen] [deɪm] ['pru:d(ə)ns] , [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] [ɔ:(r)] ['tæri] ,
" And then Dame Prudence , without delay or tarrying ,
" 和 然后 贵妇人 谨慎 , 没有 延迟 或者 逗留 ,
“然后，普鲁登斯夫人毫不迟疑、毫不耽搁地.....”

[sent] [ə'non] [h3:(r); hə(r)] ['mesndʒər] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][kin] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊld] [frendz] , [wɪt]]
sent anon her messengers for their kin and for their old friends , which
发送 匿名 她 信使 为了 他们的 亲属 和 为了 他们的 老的 朋友们 , 哪个
[w3:(r); wə(r)] [tru:] [ænd; ənd] [waɪz] ;
were true and wise ;
是 真的 和 明智的 ;

她立即派使者去通知她的亲属和老朋友，这些使者既忠诚又明智；

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ɔ:də(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - , [ɔ:l] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
and told them by order , in the presence of Meliboeus , all this matter ,
和 讲述 他们 经过 命令 , 在 这 在场 的 - , 全部 这 事情 ,
[wɒt] [w3:(r); wə(r)]
然后奉命，当着梅利博厄斯的面，把这一切事都告诉了他们。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'bʌv] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ;
as it is above expressed and declared ;
作为 它 是 多于 表达 和 声明 ;
[wɒt] [w3:(r); wə(r)]
如上文所述；

[ænd; ənd] [preɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [wɒt] [w3:(r); wə(r)]
and prayed them that they would give their advice and counsel what were
和 祈祷 他们 那 他们 会 给 他们的 建议 和 法律顾问 什么 是
[best] [tu:; tə] [du:; də] [ɪn] [ðɪs] [ni:d] .
best to do in this need .
最好的 到 做 在 这 需要 .

并祈求他们能提供建议和指导，告诉他们在这种情况下最好的做法。

[ænd; ənd] [wen] - - [frendz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And when Meliboeus ' friends had taken their advice and deliberation of the
和 什么时候 - - 朋友们 有 已采取 他们的 建议 和 审议 的 这
[ˈfɔːsɪd] ['mætə(r)] ,
foresaid matter ,
前述 事情 ,

当梅利布厄斯的朋友们采纳了他们的建议并商议了上述事宜后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] ,
and had examined it by great business and great diligence ,
和 有 检查 它 经过 伟大的 商业 和 伟大的 勤勉 ,
[wɒt] [w3:(r); wə(r)]
并经过了极大的工作热情和勤勉尽责的考察。

[ðeɪ] [geɪv] [fʊl] ['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [pi:s] [ænd; ənd] [rest] ,
they gave full counsel for to have peace and rest ,
他们 给予 满的 法律顾问 为了 到 有 和平 和 休息 ,
[wɒt] [w3:(r); wə(r)]
他们提供了充分的建议，以获得和平与休息。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ʊd; ʊəd] [wɪð] [gʊd] [hɑ:t] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)rɪz] [tu:; tə] [fə'gɪvnəs]
and that Meliboeus should with good heart receive his adversaries to forgiveness
和 那 - 应该 和 好的 心 收到 他的 对手 到 饶恕
[ænd; ənd] ['m3:si] .
and mercy .
和 怜悯 .

并且让梅利布厄斯以宽容和怜悯之心接纳他的敌人。

[ænd; ənd] [wen] [deɪm] ['pru:d(ə)ns] [hæd; həd] [h3:d] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [h3:(r); hə(r)] [ɔ:d] - ,
And when Dame Prudence had heard the assent of her lord Meliboeus ,
和 什么时候 贵妇人 谨慎 有 听到 这 同意 的 她 主 - ,
[wɒt] [w3:(r); wə(r)]
当普鲁登斯夫人听到她的主人梅利博厄斯的同意后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendz] , [ə'kɔ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
and the counsel of his friends , accord with her will and her
和 这 法律顾问 的 他的 朋友们 , 符合 和 她 将要 和 她
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

以及他朋友们的建议，都符合她的意愿和想法。

[ʃiː; jɪ][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [glæd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['prɒvɜ:b]
she was wondrous glad in her heart , and said : " There is an old proverb
她 曾是 奇妙的 高兴的 在 她 心 , 和 说 : " 那里 是 一个 老的 谚语
[ðæt] [seθ] ,
that saith ,
那 赛斯说 ,

她心中无比喜悦，说道：“有一句古老的谚语说，

- [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ðæt] [ðəʊ] ['meɪst] [duː; də] [ðɪs] [deɪ] , [duː; də][aɪ 'tiː] ,
' The goodness that thou mayest do this day , do it ,
- 这 善良 那 你 五月 做 这 天 , 做 它 ,
“你今天能做的善事，就去做吧。”

[ænd; ənd][ə'baɪd] [nɒt][nɔ:(r)] [dɪ'leɪ] [aɪ 'tiː][nɒt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] :
and abide not nor delay it not till to - morrow :
和 遵守 不是 也不 延迟 它 不是 直到 到 - 明天 :
不要拖延，也不要等到明天：

- [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] ['kaʊnsl] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; jɪ][send] [jɔ:(r); jə(r)] ['mesndʒər] , [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi]
' and therefore I counsel you that ye send your messengers , such as be
- 和 所以 我 法律顾问 你 那 是的 发送 你的 信使 , 这样的 作为 是
[dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [waɪz] ,
discreet and wise ,
慎重 和 明智的 ,

因此我劝你们派遣你们的使者，那些谨慎而有智慧的使者。

[ʌntə; 'ʌntu][jɔ:(r); jə(r)] ['ædvəs(ə)rɪz] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [br'hɑ:f] ,
unto your adversaries , telling them on your behalf ,
到 你的 对手 , 讲述 他们 在 你的 代表 ,
你要向你的敌人陈述你的事实，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [tri:t] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'kɔ:d] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃeɪp] [[prɪ'peə(r)]]
that if they will treat of peace and of accord , that they shape [prepare]
那 如果 他们 将要 对待 的 和平 和 的 符合 , 那 他们 形状 [准备]
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果他们要谈论和平与和解，就应该制定（准备）这些方案。

[wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ɔ:(r)] ['tæri] , [tuː; tə] [kʌm] [ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] .
without delay or tarrying , to come unto us .
没有 延迟 或者 逗留 , 到 来 到 我们 :
不迟延，不耽搁，快来到我们这里来。

" [wɪtʃ] [θɪŋ] [pə'fɔ:md] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] .
" Which thing performed was indeed .
" 哪个 事物 执行 曾是 的确 :
“究竟做了什么？”

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] ['trespəsəz] [ænd; ənd] [ri'pent] [fəʊk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɒliz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]
And when these trespassers and repenting folk of their follies , that is to say
和 什么时候 这些 擅闯者 和 忏悔 民间 的 他们的 愚行 , 那 是 到 说
,
;
,

当这些擅闯者和悔改之人，也就是说，

[ðə; ði] ['ædvəs(ə)rɪz] [ɒv; əv] - , [hæd; həd] [hɜ:d] [wɒt] [ði:z] ['mesndʒər] [sed] [ʌntə; ʌntu]
the adversaries of Meliboeus , had heard what these messengers said unto
这 对手 的 - , 有 听到 什么 这些 信使 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

梅利布乌斯的敌人听到了这些使者对他们所说的话，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [glæd][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [fʊl] ['mi:kli] [ænd; ənd] [brɪ'nainli] ,
they were right glad and joyful , and answered full meekly and benignly ,
他们 是 正确的 高兴的 和 快乐 , 和 回答 满的 温顺地 和 良性地 ,

他们非常高兴，欣喜若狂，并温和友善地回答道。

['ji:ldɪŋ] ['greɪsɪz][ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][ðeə(r)] [lɔ:d] - , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;
yielding graces and thanks to their lord Meliboeus , and to all his company ;
屈服 恩典 和 谢谢 到 他们的 主 - , 和 到 全部 他的 公司 ;

向他们的主人梅利博厄斯及其所有随从致以恩惠和感谢；

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mesndʒər] ,
and shaped them without delay to go with the messengers ,
和 形状 他们 没有 延迟 到 去 和 这 信使 ,

立即将它们塑造成与使者一同前往的模样。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔ:d] - .
and obey to the commandment of their lord Meliboeus .
和 服从 到 这 诫命 的 他们的 主 - .

并服从他们的主人墨利博厄斯的命令。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'nɒn] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] - ,
And right anon they took their way to the court of Meliboeus ,
和 正确的 匿名 他们 采取 他们的 方式 到 这 法庭 的 - ,

于是，他们立刻前往墨利博厄斯的宫廷。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [tru:] [frendz] , [tu:; tə] [meɪk] [feɪθ] [fɔ:(r); fə(r)]
and took with them some of their true friends , to make faith for
和 采取 和 他们 一些 的 他们的 真的 朋友们 , 到 制作 信仰 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们还带走了一些真正的朋友，让他们为自己作见证。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] ['bɒrəu] [['ʃʊərəti, 'ʃʊəti]] .
and for to be their borrows [sureties] .
和 为了 到 是 他们的 借款 [担保人] .

并成为他们的借款人（担保人）。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
And when they were come to the presence of Meliboeus , he said to
和 什么时候 他们 是 来 到 这 在场 的 - , 他 说 到

[ðem; ðəm] [ði:z] [wɜ:dz] ;
them these words ;
他们 这些 字 ;

他们来到墨利波面前，墨利波对他们说了这些话：

" [aɪ 'ti:] [stændz] [ðʌs] , " [kwəʊθ] - , " [ænd; ənd] [su:θ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [ji:; ji] ['kɔ:zləs] ,
" **It stands thus** , " **quoth Meliboeus** , " **and sooth it is** , **that ye causeless** ,
" 它 站立 因此 , " 引用 - , " 和 舒缓 它 是 , 那 是的 无因 ,

"事情就是这样,"梅利博厄斯说道, "的确如此, 你们这些无缘无故的人,

[ænd; ənd] [wi'ðəʊt] [skɪl] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] , [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] ['ɪndʒəriz] [ænd; ənd] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [tu:; tə]
and without skill and reason , **have done great injuries and wrongs to**
和 没有 技能 和 原因 , 有 完毕 伟大的 受伤 和 错误 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他们既没有技巧也没有道理, 却对我造成了极大的伤害和错误。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] ['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ;
and to my wife Prudence , **and to my daughter also** ;
和 到 我的 妻子 谨慎 , 和 到 我的 女儿 还 ;

也献给我的妻子普鲁登斯和我的女儿;

[fɔ:(r); fə(r)] [ji:; ji] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntu:] [maɪ] [haʊs] [baɪ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌt]
for ye have entered into my house by violence , **and have done such**
为了 是的 有 进入 进入 我的 房子 经过 暴力 , 和 有 完毕 这样的
[ˈaʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,

因为你们强行闯入我的家, 行了如此凌辱的事,

[ðæt] [ɔ:l] [men] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ji:; ji] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [deθ] :
that all men know well that ye have deserved the death :
那 全部 男人 知道 出色地 那 是的 有 应得的 这 死亡 :

所有人都清楚, 你们罪有应得:

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪl] [aɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [wi:t] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , ['weðə(r)] [ji:; ji] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði]
and therefore will I know and weet of you , **whether ye will put the**
和 所以 将要 我 知道 和 甜 的 你 , 无论 是的 将要 放 这
[ˈpʌnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæs'taɪz] ,
punishing and chastising ,
惩罚 和 责备 ,

因此, 我必知道你们是否会施行惩罚和惩戒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [em 'i:] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] ,
and the vengeance of this outrage , **in the will of me and of my wife** ,
和 这 复仇 的 这 暴行 , 在 这 将要 的 我 和 的 我的 妻子 ,
而对这种暴行的报复, 将写入我和我妻子的遗嘱中。

[ɔ:(r)] [ji:; ji] [wɪl] [nɒt] ?
or ye will not ?
或者 是的 将要 不是 ?

否则你们就不愿意吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θri:] ['ɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [sed] ; "
" **Then the wisest of them three answered for them all** , **and said** ; "
" 然后 这 最明智的 的 他们 三 回答 为了 他们 全部 , 和 说 ; "
[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,

"然后, 他们三人中最睿智的那位代表他们所有人回答说: ‘先生,

" [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [wi:; wi] [nəʊ] [wel] ,
" **quoth he** , " **we know well** ,
" 引用 他 , " 我们 知道 出色地 ,

他说道: “我们很清楚,

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi][ai] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]
that we be I unworthy to come to the court of so great a lord and
那 我们 是 我 不配 到 来 到 这 法庭 的 所以 伟大的 一个 主 和
[səʊ] ['wɜːði] [æz; əz][jiː; ji][biː; bi] ,
so worthy as ye be ,
所以 值得 作为 是的 是 ,
我们竟不配觐见如此伟大的君主，觐见像你们这样德高望重的君主，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [juː 'es] ,
for we have so greatly mistaken us ,
为了 我们 有 所以 非常 错误 我们 ,
因为我们大错特错了，
[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [ə'gɪlt] [[ɪn'kɜːd] [gɪlt]] [ɪn] [sʌt] [waɪz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ]
and have offended and aguilt [incurred guilt] in such wise against your high
和 有 被冒犯了 和 内疚 [已发生 有罪] 在 这样的 明智的 反对 你的 高的
[lɔːdʃɪp] ,
lordship ,
领主 ,
我竟以这种方式冒犯了您，并因此犯下了罪过，触怒了您。

[ðæt] ['truːli][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [deθ] .
that truly we have deserved the death .
那 真的 我们 有 应得的 这 死亡 .
我们确实罪有应得。
[bʌt; bət] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] - [[kɜːtəsi] ,
But yet for the great goodness and debonaire [courtesy ,
但 然而 为了 这 伟大的 善良 和 - [礼貌 ,
但即便如此，为了那伟大的善良和风度翩翩的[礼貌，

['dʒent(ə)lnəs]] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['wɪtnəsθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɜːs(ə)n] ,
gentleness] that all the world witnesseth of your person ,
温柔] 那 全部 这 世界 见证 的 你的 人 ,
温柔，全世界都见证了你的品格。
[wiː; wi] [səb'mɪt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd] [brɪ'nɪgnɪtɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['lɔːdʃɪp] ,
we submit us to the excellence and benignity of your gracious lordship ,
我们 提交 我们 到 这 卓越 和 仁慈 的 你的 亲切 领主 ,
我们臣服于您仁慈的阁下，愿您高尚的品格和仁慈之心庇佑我们。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændmənts] , [brɪ'siːtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt]
and be ready to obey to all your commandments , beseeching you , that
和 是 准备好 到 服从 到 全部 你的 诫命 , 恳求 你 , 那
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːrsiəbl]
of your merciable
的 你的 仁慈的
并准备好服从您的一切诫命，恳求您，求您垂怜。

[['mɜːsɪf(ə)l]] ['pɪtɪ] [jiː; ji] [wɪl] [kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ləʊ] [səb'mɪʃn] ,
[merciful] pity ye will consider our great repentance and low submission ,
[仁慈] 遗憾 是的 将要 考虑 我们的 伟大的 悔改 和 低的 提交 ,
仁慈的你们，求你们垂怜我们这极大的悔改和谦卑的顺服。
[ænd; ənd][graːnt][juː 'es] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] ['trespəs] [ænd; ənd] [ə'fens] ; [fɔː(r); fə(r)]
and grant us forgiveness of our outrageous trespass and offence ; for
和 授予 我们 饶恕 的 我们的 令人愤慨 侵入 和 罪行 ; 为了
[wel] [wiː; wi] [nəʊ] ,
well we know ,
出色地 我们 知道 ,
求主宽恕我们犯下的滔天罪行和过犯；因为我们深知，

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɪbəərəl] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜ:sɪ] [stretʃ] [ðem; ðəm] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈɪntu:] [ˈgʊdnəs] ,
that your liberal grace and mercy stretch them farther into goodness ,
那 你的 自由主义 优雅 和 怜悯 拉紧 他们 更远 进入 善良 ,
愿您慷慨的恩典和怜悯使他们更加行善,

[ðæn; ðən][du:; də][ˈaʊə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈtrespəs] [ˈɪntu:] [ˈwɪkɪdnəs] ;
than do our outrageous guilt and trespass into wickedness ;
比 做 我们的 令人愤慨 有罪 和 侵入 进入 邪恶 ;
比起我们骇人听闻的罪恶和过犯，我们更应该感到羞愧；

[ɔ:ˈlɪbi:t] [ðæt] [ˈkɜ:rsɪdli] [[ˈwɪkɪdli] [ænd; ənd] [ˈdæmnəbli] [wi:; wi][hæv; həv] [əˈɡɪlt] [[ɪnˈkɜ:d] [ɡɪlt]]
albeit that cursedly [wickedly] and damnably we have aguilt [incurred guilt]
尽管 那 可恶地 [邪恶地] 和 该死的 我们 有 内疚 [已发生 有罪]
[əˈɡenst] [jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] [ˈlɔ:dlɪp] .
against your high lordship .
反对 你的 高的 领主 .
尽管我们可悲地、可恶地犯下了对您犯下的罪行，陛下。

" [ðen] - [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [fʊl] [brˈnaɪnli] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd]
" **Then Meliboeus took them up from the ground full benignly , and received**
" 然后 - 采取 他们 向上 从 这 地面 满的 良性地 , 和 已收到
[ðeə(r)] [ɑ:blɪˈgeɪnɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɒndz] ,
their obligations and their bonds ,
他们的 义务 和 他们的 债券 ,
“然后梅利博厄斯和蔼地把他们从地上扶起来，收下了他们的债和债券，

[baɪ][ðeə(r)] [əʊθs] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˌpledʒ] [ænd; ənd] [ˈbɒrəʊ] ,
by their oaths upon their pledges and borrows ,
经过 他们的 誓言 之上 他们的 承诺 和 借款 ,
他们以誓言、以抵押物和借款为担保，
[[ˈʃʊərəti, ˈʃʊəti]] [ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [deɪ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [kɔ:t]
[担保人] 和 分配 他们 一个 肯定 天 到 返回 到 他的 法庭
[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ænd; ənd][əkˈsept] [ˈsentəns] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
for to receive and accept sentence and judgement ,
为了 到 收到 和 接受 句子 和 判断 ,
[担保人]并指定他们在某个日期返回法庭接受判决。

[ðæt] - [wʊd] [kəˈmɑ:nd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɒn][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [əˈfɔ:sed] ;
that Meliboeus would command to be done on them , by the causes aforesaid ;
那 - 会 命令 到 是 完毕 在 他们 , 经过 这 原因 上述 ;
梅利布乌斯会下令对他们执行上述命令；

[wɪtʃ] [θɪŋz] [ɔ:ˈdeɪnd] , [ˈevri] [mæn] [rɪˈtɜ:nd] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
which things ordained , every man returned home to his house .
哪个 事物 受戒 , 每一个 男人 返回 家 到 他的 房子 .
事情按计划进行，每个人都回到了自己的家中。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪm] [ˈpru:d(ə)ns] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] - [[ɪnˈkwaɪə]] [ænd; ənd]
And when that Dame Prudence saw her time she freined [inquired] and
和 什么时候 那 贵妇人 谨慎 锯 她 时间 她 - [询问] 和
[ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] - ,
asked her lord Meliboeus ,
问 她 主 - ,
当普鲁登斯夫人觉得时机成熟时，她便询问她的主人梅利博厄斯，

[wɒt] [ˈvendʒəns] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)rɪz] .
what vengeance he thought to take of his adversaries .
什么 复仇 他 想法 到 拿 的 他的 对手 .
他想对敌人进行怎样的报复。

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [sed] ; " ['sɜːtɪz] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ,
To which Meliboeus answered , and said ; " Certes , " quoth he ,
到 哪个 - 回答 , 和 说 ; " 的确 , " 引用 他 ,
梅利博厄斯回答说：“当然,”他说道。

" [ai] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [em 'iː] ['fɒli] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [ðəm; ðəm][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] [ðeɪ]
" I think and purpose me fully to disinherit them of all that ever they
" 我 思考 和 目的 我 完全 到 剥夺继承权 他们 的 全部 那 曾经 他们
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
“我决心剥夺他们所拥有的一切，并且我已下定决心要这样做。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn] ['eksaɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'ɪmɔː(r)] . "
and for to put them in exile for evermore . "
和 为了 到 放 他们 在 流亡 为了 越来越 . "
并将他们永远流放。

" ['sɜːtɪz] , " [kwəʊθ] [deɪm] ['pruːd(ə)ns] , " [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kruːəl] ['sentəns] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
" Certes , " quoth Dame Prudence , " this were a cruel sentence , and much
" 的确 , " 引用 贵妇人 谨慎 , " 这 是 一个 残忍的 句子 , 和 很多
[ə'genst] ['riːz(ə)n] .
against reason .
反对 原因 .
“当然,”普鲁登斯夫人说道，“这是一个残酷的判决，而且非常不合情理。”

[fɔː(r); fə(r)][jiː; jɪ][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [gʊdʒ] ;
For ye be rich enough , and have no need of other men's goods ;
为了 是的 是 富有的 足够的 , 和 有 不 需要 的 其他 男士 商品 ;
因为你们已经足够富足，不需要别人的财物；

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [maɪt] ['laɪtli] [['iːzəli]] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [neɪm] ,
and ye might lightly [easily] in this wise get you a covetous name ,
和 是的 可能 轻轻 [容易地] 在 这 明智的 得到 你 一个 贪婪的 姓名 ,
你们若以此方式轻易获得一个令人垂涎的名声，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪjəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪs'tʃuː] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [mæn] :
which is a vicious thing , and ought to be eschewed of every good man :
哪个 是 一个 恶毒 事物 , 和 应该 到 是 回避 的 每一个 好的 男人 :
这是一件极其恶劣的事情，每个善良的人都应该远离它：

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] , ['kʌvətəsənəs] [ɪz] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl][hɑːrmz] .
for , after the saying of the Apostle , covetousness is root of all harms .
为了 , 后 这 说 的 这 使徒 , 贪婪 是 根 的 全部 危害 .
因为，正如使徒所说，贪婪是万恶之源。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)]
And therefore it were better for you to lose much good of your
和 所以 它 是 更好的 为了 你 到 失去 很多 好的 的 你的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,
因此，你宁愿失去自己拥有的许多好处。

[ðæn; ðæn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
than for to take of their good in this manner .
比 为了 到 拿 的 他们的 好的 在 这 方式 .
与其以这种方式损害他们的利益，不如这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [luːz] [gʊd] [wɪð] ['wɜːʃɪp] [['ɒnə(r)]] ,
For better it is to lose good with worship [honour] ,
为了 更好的 它 是 到 失去 好的 和 崇拜 [荣誉] ,
与其因崇拜（荣誉）而失去美好，不如舍弃美好。

[ðæn; ðən][tuː; tə][wɪn] [gʊd] [wið] [ˈvɪləni] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] .
than to win good with villainy and shame .

比 到 赢 好的 和 邪恶 和 耻辱 .

与其用邪恶和耻辱来赢得正义，不如用邪恶和耻辱来赢得正义。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][get] [hɪm]
And every man ought to do his diligence and his business to get him

和 每一个 男人 应该 到 做 他的 勤勉 和 他的 商业 到 得到 他

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
a good name .

一个 好的 姓名 .

每个人都应该努力工作，为自己赢得好名声。

[ænd; ənd] [jet] [[ˈfɜːðə(r)]] [jæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt][ˈəʊnli] [ˈbɪzi] [hɪm][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] ,
And yet [further] shall he not only busy him in keeping his good name ,

和 然而 [更远] 将 他 不是 仅有的 忙碌的 他 在 保持 他的 好的 姓名 ,

而且，他不仅要忙于维护自己的名誉，

[bʌt; bət][hiː; hi][jæl; ʃəl][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈfɔːs] [hɪm] [ɔːlˈweɪ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]
but he shall also enforce him always to do some thing by which he may

但 他 将 还 执行 他 总是 到 做 一些 事物 经过 哪个 他 可能

[rɪˈnjuː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] ;
renew his good name ;

更新 他的 好的 姓名 ;

但他也要强迫他去做一些能使他重获好名声的事情；

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
for it is written ,

为了 它 是 书面 ,

因为经上记着说：

[ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] [gʊd] [lɔːs] [[ˌrepjuˈteɪ(ə)n <5>]] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [suːn] [gɒn] [ænd; ənd] [pɑːst] ,
that the old good los [reputation <5>] of a man is soon gone and passed ,

那 这 老的 好的 洛杉矶 [名声 <5>] 的 一个 男人 是 很快 已消失 和 通过了 ,

一个人过去的良好声誉很快就会消失殆尽。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [rɪˈnjuːd] .
when it is not renewed .

什么时候 它 是 不是 更新 .

当它不续期时。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæt] [jiː; ji] [seɪ] , [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [ˈeksaɪl][jɔː(r); jə(r)] [ˈædvəs(ə)rɪz] ,
And as touching that ye say , that ye will exile your adversaries ,

和 作为 接触 那 是的 说 , 那 是的 将要 流亡 你的 对手 ,

至于你们所说的要将敌人流放，

[ðæt] [ˈθɪŋkɪθ] [jiː; ji] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] [ˈmeʒə(r)] ,
that thinketh ye much against reason , and out of measure ,

那 思考 是的 很多 反对 原因 , 和 出去 的 措施 ,

那人看得太违背理性，太过分了。

[[ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n]] [kənˈsɪdəd] [ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][əˈpɒn] [ðəmˈselvz] .
[moderation] considered the power that they have given you upon themselves .

[适度] 经过考虑的 这 力量 那 他们 有 给定 你 之上 他们自己 .

[适度] 考虑到他们赋予你们的权力。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːði] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
And it is written , that he is worthy to lose his privilege ,

和 它 是 书面 , 那 他 是 值得 到 失去 他的 特权 ,

经上记着，他理应失去他的特权。

[ðæt] [ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] .
that misuseth the might and the power that is given him .
那 滥用 这 可能 和 这 力量 那 是 给定 他 .
他滥用了被赋予的权力和力量。

[ænd; ənd][ai][set] [keɪs]
And I set case
和 我 放 案件

我立案了。

[ɪf] [ai] [əˈsju:m]] [ji; ji] [maɪt] [ɪnˈdʒʊɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [peɪn][baɪ] [raɪt] [ænd; ənd][baɪ] [lɔ:] ([wɪtʃ] [ai]
[if I assume] ye might enjoin them that pain by right and by law (which I
[如果 我 认为] 是的 可能 责成 他们 那 疼痛 经过 正确的 和 经过 法律 (哪个 我
[trəʊ] [ji; ji] [meɪ] [nɒt][du; də]) ,
trow ye may not do) ,
扔 是的 可能 不是 做) ,
[如果我假设]你们可以依法命令他们遭受痛苦（但我认为你们不会这样做），

[ai] [seɪ] , [ji; ji] [maɪt] [nɒt] [pʊt][aɪ ˈti:][tu; tə][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜ:r-] ,
I say , ye might not put it to execution peradventure ,
我 说 , 是的 可能 不是 放 它 到 执行 或者 ,
我说，你们或许不会真的去执行它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [tu; tə] [rɪˈtʃ:n] [tu; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [bɪˈfɔ:(r)] .
and then it were like to return to the war , as it was before .
和 然后 它 是 喜欢 到 返回 到 这 战争 , 作为 它 曾是 前 .
然后就好像回到了战前一样。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ɪf] [ji; ji] [wɪl] [ðæt] [men][du; də][ju; jʊ][əʊˈbeɪs(ə)ns] , [ji; ji][məst; məst] [di:m] [[dɪˈsaɪd]
And therefore if ye will that men do you obeisance , ye must deem [decide
和 所以 如果 是的 将要 那 男人 做 你 服从 , 是的 必须 认为 [决定
] [mɔ:(r)] [ˈkɜ:tiəsli] ,
] more courteously ,
] 更多的 礼貌地 ,
因此，如果你们希望人们向你们致敬，你们就必须更加礼貌地考虑（决定）。

[ðæt] [ɪz][tu; tə] [seɪ] , [ji; ji][məst; məst] [ɡɪv] [mɔ:(r)] [ˈi:zi] [ˈsentənsɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənts] .
that is to say , ye must give more easy sentences and judgements .
那 是 到 说 , 是的 必须 给 更多的 简单的 句子 和 判决 .
也就是说，你们必须给出更简单的判决和条件。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , - [hi; hi] [ðæt] [məʊst] [ˈkɜ:tiəsli] [kəˈmændɪθ] , [tu; tə][hɪm] [men][məʊst]
For it is written , ' He that most courteously commandeth , to him men most
为了 它 是 书面 , - 他 那 最多 礼貌地 命令 , 到 他 男人 最多
[əˈbeɪ] . -
obey . ' -
服从 . -

因为经上记着说：“谁命令人最谦和，人就最顺服他。”

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ai] [preɪ] [ju; jʊ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [nəˈsesəti] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ni:d] [ji; ji][kɑ:st][ju; jʊ]
And therefore I pray you , that in this necessity and in this need ye cast you
和 所以 我 祈祷 你 , 那 在 这 必要性 和 在 这 需要 是的 投掷 你
因此我祈求你们，在这种危难和需要中，你们要将你们抛弃。

[ɪnˈdevə(r)] , [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [wei]] [tu; tə] [əʊvəˈkʌm] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
[endeavour , devise a way] to overcome your heart .
[努力 , 设计 一个 方式] 到 克服 你的 心 .
努力、想办法克服你的内心。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsenəkə] [seθ] , [ðæt] [hi; hi] [ðæt] [ˌoʊvərˈkʌməθ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ˌoʊvərˈkʌməθ] [twɑɪs] .
For Seneca saith , that he that overcometh his heart , overcometh twice .
为了 塞内卡 赛斯说 , 那 他 那 克服 他的 心 , 克服 两次 .
塞内卡说，战胜自己内心的人，就能获得双倍的胜利。

[ænd; ənd] ['tʌli:əs] [seθ] , - [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [kə'mendəbl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:d] ,
And Tullius saith , ' There is nothing so commendable in a great lord ,
和 图利厄斯 赛斯说 , - 那里 是 没有什么 所以 值得称赞 在 一个 伟大的 主 ,
图利乌斯说：“一位伟大的领主身上没有什么比这更值得称赞的了。”

[æz; əz] [wen] [hi:; hi][ɪz][debə'neə(r)][ænd; ənd] [mi:k] , [ænd; ənd] [hɪm] ['laɪtli]
as when he is debonair and meek , and appeaseth him lightly
作为 什么时候 他 是 风度翩翩 和 温顺 , 和 安抚 他 轻轻
就像他风度翩翩、温顺谦和，轻轻地安抚他一样

['i:zəli]] . -
[easily] . '
[容易地] . -
[容易地]。 '

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ji:; ji] [wɪl] [naʊ] [fɔ:'beə(r)][tu:; tə][du:; də] ['vendʒəns] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And I pray you , that ye will now forbear to do vengeance , in such a
和 我 祈祷 你 , 那 是的 将要 现在 忍耐 到 做 复仇 , 在 这样的 一个
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,
我恳求你们，不要再以这种方式进行报复。

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [ænd; ənd] [kən'sɜ:vɪd] ,
that your good name may be kept and conserved ,
那 你的 好的 姓名 可能 是 保留 和 已保存 ,
使你的名誉得以保全和维护。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:z] [ænd; ənd][ˈmætə(r)][tu:; tə] [preɪz] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd]
and that men may have cause and matter to praise you of pity and
和 那 男人 可能 有 原因 和 事情 到 称赞 你 的 遗憾 和
[ɒv; əv] [ˈmɜ:si] ;
of mercy ;
的 怜悯 ;
好让人们有理由称赞你，表达你的怜悯和仁慈；

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv][nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ji:; ji][du:; də] .
and that ye have no cause to repent you of thing that ye do .
和 那 是的 有 不 原因 到 悔改 你 的 事物 那 是的 做 .
你们所做的事，没有理由后悔。

[fɔ:(r); fə(r)] ['senəkə] [seθ] , - [hi:; hi] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ɪn][æŋ; ən][ˈi:v(ə)l] [ˈmænə(r)] , [ðæt] [rɪ'pentɪθ] [hɪm][ɒv; əv]
For Seneca saith , ' He overcometh in an evil manner , that repenteth him of
为了 塞内卡 赛斯说 , - 他 克服 在 一个 邪恶的 方式 , 那 悔改 他 的
[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] . -
his victory . '
他的 胜利 . -
塞内卡说：“以邪恶的方式取得胜利，并后悔自己取得的胜利的人，就是得胜者。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第27/49页

[ˈweəfɔː(r)] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [ˈmɜːsi] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Wherefore I pray you let mercy be in your heart ,
因此 我 祈祷 你 让 怜悯 是 在 你的 心 ,

因此，我祈求你们心中充满怜悯。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] [ðæt] [ɡɒd] [ɔːlˈmɑːti] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst]
to the effect and intent that God Almighty have mercy upon you in his last
到 这 影响 和 意图 那 上帝 全能者 有 怜悯 之上 你 在 他的 最后的
[ˈdʒʌdʒmənt] ;
judgement ;
判断 ;

其目的是祈求全能的上帝在末日审判时怜悯你；

[fɔː(r); fə(r)] [seɪnt] [dʒeɪmz] [seθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsl] , - [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːsi] [jæl; jəl] [biː; bi] [dʌn]
for Saint James saith in his Epistle , ' Judgement without mercy shall be done
为了 圣 詹姆斯 赛斯说 在 他的 书信 , - 判断 没有 怜悯 将 是 完毕

[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

因为圣雅各在他的书信中说：“他必受无情的审判。”

[ðæt] [hæθ] [nəʊ] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [waɪt] . -
that hath no mercy of another wight . '
那 有 不 怜悯 的 其他 怀特岛 . -

对其他凡人毫无怜悯之心。

" [wen] - [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskɪlz] [[ˈɑːɡjʊm(ə)nts] , [ˈriːz(ə)nz]] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nz]
" When Meliboeus had heard the great skills [arguments , reasons] and reasons
" 什么时候 - 有 听到 这 伟大的 技能 [论点 , 原因] 和 原因

[ɒv; əv] [deɪm] [ˈpruːd(ə)ns] ,
of Dame Prudence ,
的 贵妇人 谨慎 ,

“当梅利博厄斯听闻普鲁登斯夫人的卓越才智[论证、理由]和理由时，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪz] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɡæən] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl]
and her wise information and teaching , his heart gan incline to the will
和 她 明智的 信息 和 教学 , 他的 心 甘 倾斜 到 这 将要

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,

在她的智慧教诲下，他的心开始倾向于妻子的意愿。

[kənˈsɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [ɪnˈtent] , [hiː; hi] [kənˈfɔːmd] [hɪm] [əˈnɒn] [ænd; ənd] [əˈsent] [ˈfʊli] [tuː; tə]
considering her true intent , he conformed him anon and assented fully to
考虑 她 真的 意图 , 他 符合 他 匿名 和 同意 完全 到

[wɜːk] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊnsəl] ,
work after her counsel ,
工作 后 她 法律顾问 ,

考虑到她的真实意图，他立即向她表示同意，并完全同意按照她的建议行事。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ɡɒd] , [ɒv; əv] [huːm] [prəˈsiːdɪθ] [ɔːl] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈvɜːtʃuː] ,
and thanked God , of whom proceedeth all goodness and all virtue ,
和 谢谢 上帝 , 的 谁 进行 全部 善良 和 全部 美德 ,

并感谢上帝，因为一切美善和一切美德都源于他。

[ðæt] [hɪm] [sent] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪt] [dɪ'skreɪn] .
that him sent a wife of so great discretion .
那 他 发送 一个 妻子 的 所以 伟大的 审慎 .
他派了一位非常贤惠的妻子给他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)rɪz] [[ʊd; ʃəd] [əˈpiə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
And when the day came that his adversaries should appear in his presence ,
和 什么时候 这 天 来了 那 他的 对手 应该 出现 在 他的 在场 ,
当他的敌人出现在他面前的那一天到来时,

[hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [fʊl] [ˈɡʊdli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ; " [ɔːlˈbiːɪt] [səʊ] ,
he spake to them full goodly , and said in this wise ; " Albeit so ,
他 说 到 他们 满的 很好 , 和 说 在 这 明智的 ; " 尽管 所以 ,
他与他们交谈甚欢，说道：“虽然如此，

[ðæt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [haɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɒli] , [æn; ən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
that of your pride and high presumption and folly , an of your
那 的 你的 自豪 和 高的 假定 和 蠢事 , 一个 的 你的
[ˈneglɪdʒəns] [ænd; ənd] ,
negligence and unconning ,
疏忽 和 ,
你的骄傲、自负和愚蠢，你的疏忽和无知，

[[ˈɪgnərəns]] [jiː; ji] [hæv; həv] [[ˌmɪsbɪˈheɪvd]] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈtrespəs, -pæs] [[dʌn] [ˈɪndʒəri]
[ignorance] ye have misborne [misbehaved] you , and trespassed [done injury
[无知] 是的 有 误生 [行为不端] 你 , 和 擅闯 [完毕 受伤
] [ˈʌntə; ˈʌntu] [em ˈiː] ,
] unto me ,
] 到 我 ,
你们因无知而作恶，冒犯了我。

[jet] [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [bɪˈhəʊld] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [hjuːˈmɪləti] ,
yet forasmuch as I see and behold your great humility ,
然而 因此 作为 我 看 和 看哪 你的 伟大的 谦逊 ,
然而，鉴于我看到并领略到你极大的谦逊，

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [biː; bi] [ˈsɒri] [ænd; ənd] [rɪˈpentənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] ,
and that ye be sorry and repentant of your guilts ,
和 那 是的 是 对不起 和 悔改的 的 你的 内疚 ,
愿你们为自己的罪过感到懊悔和悔改。

[aɪ ˈtiː] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] .
it constraineth me to do you grace and mercy .
它 约束 我 到 做 你 优雅 和 怜悯 .
它迫使我向你施以恩典和怜悯。

[ˈweəfɔː(r)] [aɪ] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [maɪ] [greɪs] , [ænd; ənd] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] [ˈʌtəli] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈfensɪz] ,
Wherefore I receive you into my grace , and forgive you utterly all the offences ,
因此 我 收到 你 进入 我的 优雅 , 和 原谅 你 完全地 全部 这 罪行 ,
因此，我接纳你们进入我的恩典，并赦免你们一切的过犯。

[ˈɪndʒəɪɪz] , [ænd; ənd] [rɔŋ, rɔːŋ] , [ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [əˈɡenst] [em ˈiː] [ænd; ənd] [maɪn] ,
injuries , and wrongs , that ye have done against me and mine ,
受伤 , 和 错误 , 那 是的 有 完毕 反对 我 和 矿 ,
你们对我和我的家人所犯下的伤害和罪行，

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈfekt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
to this effect and to this end ,
到 这 影响 和 到 这 结尾 ,
为此，

[ðæt] [gɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['endləs] ['mɜːsi] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['daɪn] [fə'gɪv] [juː 'es]['aʊə(r)]
that God of his endless mercy will at the time of our dying forgive us our
那 上帝 的 他的 无尽的 怜悯 将要 在 这 时间 的 我们的 垂死 原谅 我们 我们的
[gɪlt] ,
guilts ,
内疚 ,

愿慈悲无尽的上帝在我们临终之时赦免我们的罪过。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['trespəs, -pæs][tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs] ,
that we have trespassed to him in this wretched world ; for doubtless ,
那 我们 有 擅闯 到 他 在 这 可怜 世界 ; 为了 毫无疑问 ,
我们在这个悲惨的世界里得罪了他；因为毫无疑问，

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi] ['sɒri] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd] [gɪlt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
if we be sorry and repentant of the sins and guilts which we have
如果 我们 是 对不起 和 悔改的 的 这 罪孽 和 内疚 哪个 我们 有
['trespəs, -pæs][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔːd] [gɒd] ,
trespassed in the sight of our Lord God ,
擅闯 在 这 视线 的 我们的 主 上帝 ,

如果我们对自己在主上帝面前所犯的罪过和过错感到懊悔和痛悔，

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [friː] [ænd; ənd][səʊ] ['mɜːrsɪəbl]
he is so free and so merciable
他 是 所以 自由的 和 所以 仁慈的

他如此自由，又如此仁慈。

[['mɜːsɪf(ə)l]] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [juː 'es]['aʊə(r)] [gɪlt] ,
[merciful] , that he will forgive us our guilts ,
[仁慈] , 那 他 将要 原谅 我们 我们的 内疚 ,
[仁慈的]，他会宽恕我们的罪过，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [blɪs] [ðæt] ['nevə(r)] [hæθ] [end] .
and bring us to the bliss that never hath end .
和 带来 我们 到 这 极乐 那 绝不 有 结尾 .
并带给我们永无止境的幸福。

" [ɑː'men; eɪ'men] .
" **Amen** :
" 阿门 .

阿门。

[nəʊts] [tuː; tə] ['tʃɔːsərz] [teɪl] [ɒv; əv] - . [wʌn] .
Notes to Chaucer's Tale of Meliboeus . 1 .
笔记 到 乔叟的 故事 的 - . 1 .

乔叟《梅里博厄斯故事》的注释.1.

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - [ɪz] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['stɔːri] , [ɔː(r)]['raːðə(r)] "
The Tale of Meliboeus is literally translated from a French story , or rather "
这 故事 的 - 是 字面上地 翻译 从 一个 法语 故事 ; 或者 相当 "
[ˈtriːtɪs] ,
treatise ,
论文 ,

《梅利博厄斯的故事》直译自一部法国故事，或者更确切地说，是一部“论述”。

" [ɪn] [prəʊz] , [ɪn'taɪtld] " [elɪːi] ['liːvrə] [diː] [mɛlɪbi] [et] [diː] [deɪm] ['pruːd(ə)ns] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː]
" **in prose , entitled " Le Livre de Melibee et de Dame Prudence , " of which two**
" 在 散文 , 标题 " 乐 利弗 德 美利比 等 德 贵妇人 谨慎 , " 的 哪个 二
[ˈmænjʊskɹɪpts] ,
manuscripts ,
手稿 ,

散文体，题为《梅利贝和普鲁登斯夫人之书》，其中有两份手稿，

[bəuθ] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪfti:nθ] ['sentʃəri] , [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vð] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
both dating from the fifteenth century , are preserved in the British Museum .
两个都 约会 从 这 第十五 世纪 , 是 保存完好 在 这 英国 博物馆 .
这两件藏品均可追溯至十五世纪，现藏于大英博物馆。

['tɪrɪt] , ['dʒʌstli] [ɪ'nʌf] , [sez] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] , [æz; əz] ['tʃɔ:sə(r)] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [ɪn]
Tyrwhitt , justly enough , says of it that it is indeed , as Chaucer called it in
泰尔维特 , 公正地 足够的 , 说道 的 它 那 它是 的确 , 作为 乔叟 称为 它 在
[ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] ,
the prologue ,
这 序幕 ,
泰尔维特对此的评价不无道理，正如乔叟在序言中所说的那样。

" - [ə; eɪ] ['mɒrəl] [teɪl] ['vɜ:tʃuəs] , - [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mʌtʃ] [ɪs'ti:md] [ɪn][ɪts] [taɪm] ;
" **' a moral tale virtuous , ' and was probably much esteemed in its time ;**
" - 一个 道德 故事 有德行的 , - 和 曾是 大概 很多 尊敬的 在 它是 时间 ;
“这是一个寓意美好的道德故事”，在当时可能备受推崇；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['levəti] ,
but , in this age of levity ,
但 , 在 这 年龄 的 轻浮 ,
但是，在这个轻松随意的时代，

[aɪ] [daʊt] [sʌm; səm] ['rɪdər] [wɪl] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['rɑ:ðə(r)] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði]
I doubt some readers will be apt to regret that he did not rather give us the
我 怀疑 一些 读者 将要 是 易于 到 后悔 那 他 做过 不是 相当 给 我们 这
[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][sɜ:(r)] -
remainder of Sir Thopas .
余 的 先生 -
我怀疑有些读者会后悔他没有把托帕斯爵士的其余部分也给我们。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:lɪə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
" **It has been remarked that in the earlier portion of the Tale ,**
" 它 有 到过 评论 那 在 这 早些时候 部分 的 这 故事 ,
“有人指出，在故事的前半部分，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [left] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][blæŋk] ['vɜ:rsəz][wɜ:(r); wə(r)]
as it left the hand of the poet , a number of blank verses were
作为 它 左边 这 手 的 这 诗人 , 一个 数字 的 空白的 诗句 是
[,ɪntə'mɪks] ;
intermixed ;
混合 ;
诗人写出的诗句中夹杂着许多空白诗句；

[ðəʊ] [ðɪs] [pɪ,kju:li'ærəti][ɒv; əv] [staɪl] , ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['eni] [keɪs] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] - [ɔ:(r)] -
though this peculiarity of style , noticeable in any case only in the first 150 or 200
尽管 这 特点 的 风格 , 显 在 任何 案件 仅有的 在 这 第一的 - 或者 -
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,
虽然这种风格上的特殊性，至少在前150或200行中比较明显，

[hæz; həz] [ˌnesə'serəli] [ɔ:l][bʌt; bət] [dɪsə'prɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['speliŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
has necessarily all but disappeared by the changes of spelling made in the
有 一定 全部 但 消失 经过 这 变化 的 拼写 制成 在 这
['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] .
modern editions .
现代的 版本 .
由于现代版本拼写方式的改变，它几乎已经完全消失了。

[ðə; ði] ['editərz] ['pɜ:pəs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [nɒt] " [ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z]
The Editor's purpose being to present to the public not " The Canterbury Tales
这 编辑的 目的 存在 到 展示 到 这 民众 不是 " 这 坎特伯雷 故事
" ['mɪəli] ,
" merely ,
" 仅仅 ,

编辑的目的并非仅仅是向公众呈现《坎特伯雷故事集》，

[bʌt; bət] " [ðə; ði]['povəmz][ɒv; əv] ['tʃɔ:sə(r)] ,
but " The Poems of Chaucer ,
但 " 这 诗歌 的 乔叟 ,
但是《乔叟诗集》

" [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] ,
" so far as may be consistent with the limits of this volume ,
" 所以 远的 作为 可能 是 持续的 和 这 限制 的 这 体积 ,
“在不超出本书篇幅限制的前提下，

[hi:; hi][hæz; həz] [kən'denst] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [kwuːteɪfənz][ɒv; əv] [deɪm]
he has condensed the long reasonings and learned quotations of Dame
他 有 浓缩版 这 长的 理由 和 学习 引文 的 贵妇人
['pru:d(ə)ns]['ɪntu:][ə; eɪ][mɪə(r)] ['aʊtləɪn] ,
Prudence into a mere outline ,
谨慎 进入 一个 仅仅 大纲 ,
他将普鲁登斯夫人冗长的论证和博学的引语浓缩成了一个简单的概要。

[kə'nektɪŋ] [ðəʊz] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [weər'ɪn] [laɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['stɔ:ri] [æz; əz][aɪ 'ti:]
connecting those portions of the Tale wherein lies so much of story as it
连接 那些 部分 的 这 故事 其中 谎言 所以 很多 的 故事 作为 它
['æktʃuəli] [pə'zesɪz] ,
actually possesses ,
实际上 拥有 ,
将故事中蕴含丰富情节的各个部分连接起来，正如它本身所拥有的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
and the general reader will probably not regret the sacrifice ,
和 这 一般的 读者 将要 大概 不是 后悔 这 牺牲 ,
普通读者可能不会后悔做出这样的牺牲。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [kəm'pli:tənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
made in the view of retaining so far as possible the completeness of the
制成 在 这 看法 的 保留 所以 远的 作为 可能的 这 完整性 的 这
[teɪlz; 'teɪli:z] ,
Tales :
故事 ,
这样做的目的是为了尽可能保留《故事集》的完整性。

[waɪl] ['lesnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [prəʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɔ:(r)]['povəmz] .
while lessening the intrusion of prose into a volume or poems .
尽管 减少 这 入侵 的 散文 进入 一个 体积 或者 诗歌 .
同时减少散文在诗集中的出现。

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [ɒv; əv] - ['lɪtərəli] [,əʊvə'fləʊ, 'əʊvəfləʊ] [wɪð] [kwuːteɪfənz][frɒm; frəm]['deɪvɪd] ,
The good wife of Meliboeus literally overflows with quotations from David ,
这 好的 妻子 的 - 字面上地 溢出 和 引文 从 大卫 ,
['sɒləmən] , ['dʒi:zəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['saɪræk] ,
Solomon , Jesus the Son of Sirach ,
所罗门 , 耶稣 这 儿子 的 德训篇 ,
梅利博厄斯的贤妻简直充满了大卫、所罗门、西拉之子耶稣的引文，

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ˈɔvɪd] , [ˈsɪsə,rəʊ] , [ˈsenəkə] , [ˌkæsiəʊˈdɔːrəs] , [ˈkeɪtəʊ] , [ˈpiːtrəs] [æɫˈfɒnsəs] - - [ðə; ði]
the Apostles , Ovid , Cicero , Seneca , Cassiodorus , Cato , Petrus Alphonsus - - the
这 使徒们 , 奥维德 , 西塞罗 , 塞内卡 , 卡西奥多鲁斯 , 卡托 , 彼得鲁斯 阿方索 - - 这
[kənˈvɜːtɪd] [ˈspæniʃ] [dʒuː] ,
converted Spanish Jew ,
转换 西班牙语 犹 ,
使徒们、奥维德、西塞罗、塞内卡、卡西奥多罗斯、卡托、彼得鲁斯·阿方苏斯——皈依西班牙的犹太人，

[ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði] " [ˌdɪsɪˈpliːnə] - " - - [ænd; ənd][ˈlðə(r)]
of the twelfth century , who wrote the " Disciplina Clericalis " - - and other
的 这 第十二 世纪 , WHO 写道 这 " 纪律 - " - - 和 其他
[ɔːˈθɒrətɪz] ;
authorities ;
当局 ;
十二世纪的《神职人员纪律》的作者——以及其他权威人士；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pˈæsɪdʒɪz] , [ɪˈspeʃəli] [weə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [dɪˈbeɪt] [ðə; ði] [ˈmerɪts]
and in some passages , especially where husband and wife debate the merits
和 在 一些 段落 , 尤其 在哪里 丈夫 和 妻子 辩论 这 优点
[ɔː(r)] [dɪˈmerɪts] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
or demerits of women ,
或者 缺点 的 女性 ,
在某些段落中，尤其是在夫妻辩论女性的优点或缺点时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈpruːd(ə)ns][ˌdaɪˈleɪts][ɒn][ðə; ði][ˈiːvəlz][ɒv; əv] [ˈpɒvəti] ,
and where Prudence dilates on the evils of poverty ,
和 在哪里 谨慎 扩张 在 这 罪恶 的 贫困 ,
而普鲁登斯则详细论述了贫困的种种弊端。

[ˈtʃɔːsə(r)] [ˈəʊnli] [ˌriːprəˈdjuːs] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz] [ðæt]
Chaucer only reproduces much that had been said already in the Tales that
乔叟 仅有的 复制 很多 那 有 到过 说 已经 在 这 故事 那
[priːˈsiːd, pri-] - - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔːz] . [tuːˈtuː] .
preceded - - such as the Merchant's and the Man of Law's . 2 .
之前 - - 这样的 作为 这 商人的 和 这 男人 的 法律的 . 2 .
乔叟只是重复了前面故事集中已经说过的很多内容——例如商人的故事和律师的故事。2.

[ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] [trænzˈleɪf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈlætɪn] , [wɪtʃ] [riːdz]
The lines which follow are a close translation of the original Latin , which reads
这 线条 哪个 跟随 是 一个 关闭 翻译 的 这 原来的 拉丁 , 哪个 阅读
:
:
:
:
以下文字是对原文拉丁文的忠实翻译，原文内容如下：

" [kwɪs] [mætrəm] , [ˈnaɪsaɪ] [ˈmentɪs] - , [ɪn] - [ˈnæti] [flɪr] - ?
" Quis matrem , nisi mentis inops , in funere nati Flere vetet ?
" quis 数学 , 尼西 精神 - , 在 - 纳蒂 弗勒 - ?
“Quis matrem, nisi mentis inops, in funere nati Flere vetet?

[nɒn] [hɒk] [ˈɪlə] - [ˈləʊkəʊ] .
non hoc illa monenda loco .
非 hoc 伊拉 - 疯子 .
non hoc illa monenda loco.

[kʌm] [dɛdɜːɪt] - , - , [ɪli] [ˈdɒlə] [ˈvɜːrbɪs] - [ɜːrɪt] .
Cum dederit lacrymas , animumque expleverit aegrum , Ille dolor verbis emoderandus erit .
精液 差额 - , - , 伊勒 疼痛 动词 - 埃里特 .
Cum dederit lacrymas, animumque expleverit aegrum, Ille dolor verbis emmoderandus erit.

" ['ɔːvɪd] , " [rɪmɪːdiːə] ['æmərɪs] , " - - - . [θɪː] .
" **Ovid** , " **Remedia Amoris** , " **127 - 131** . **3** .
" 奥维德 , " 补救措施 爱人 , " - - - . 3 .

“奥维德，《爱的补救措施》，127-131.3。
[siː] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['pluːtəʊ][ænd; ənd] ['prɒsəpain] , [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [teɪl] . [fɔːr] .
See the conversation between Pluto and Proserpine , in the Merchant's Tale . 4 .
看 这 对话 之间 冥王星 和 普罗塞平 , 在 这 商人的 故事 . 4 .
参见《商人的故事》中冥王哈迪斯和珀耳塞福涅的对话。4.

" [ðai] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ɪz] - ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['drɪŋkɪθ] ['hʌni] .
" **Thy name , she says , is Meliboeus ; that is to say , a man that drinketh honey .**
" 你的 姓名 , " 她 说道 , " 是 - ; 那 是 到 说 , 一个 男人 那 喝 蜂蜜 .
" [faɪv] .
" **5** .
" 5 .

“你的名字,”她说,“是梅利博厄斯; 也就是说, 是喝蜂蜜的人。”5.
[ɔːs] : [repju'teɪʃ(ə)n] ; [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] [pɑː'tɪsɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] , " - " [tuː; tə]
Los : reputation ; from the past participle of the Anglo - Saxon , hlisan " to
洛杉矶 : 名声 ; 从 这 过去的 分词 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 , " - " 到
['selfbreɪt] .
celebrate .
庆祝 .
Los: 声誉; 源自盎格鲁-撒克逊语“hlisan”的过去分词, 意为庆祝。

[kəm'peə(r)][lætɪn] , " [laʊs] .
Compare Latin , laus .
比较 拉丁 , " 劳斯 .
比较拉丁语, “laus。

" [ðə; ði] [mʌŋks] [teɪl] .
" **THE MONK'S TALE** .
" 这 僧侣的 故事 .
《僧侣的故事》。

[ðə; ði] ['prəʊlɒɡ]
THE PROLOGUE
这 序幕
序幕

[wen] [endɪd] [wɒz; wəz][maɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [mɛlɪbi] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)]
WHEN ended was my tale of Melibee , And of Prudence and her
什么时候 结束 曾是 我的 故事 的 美利比 , 和 的 谨慎 和 她
[bɪ'nɪɡnɪtɪ] ,
benignity ,
仁慈 ,
我的故事, 关于梅利比, 以及普鲁登斯和她的仁慈, 何时才告一段落呢?

['aʊə(r)] [hoʊst] [sed] , " [æz; əz][aɪ][eɪ'ɛm] ['feɪθf(ə)] [mæn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] ['kɔːpəs] [mædriːən] ,
Our Hoste said , As I am faithful man , And by the precious corpus Madrian ,
我们的 主人 说 , " 作为 我 是 忠实 男人 , 和 经过 这 宝贵的 语料库 马德里安 ,
我们的主人说: “我以忠诚之人起誓, 并以马德里安圣体起誓,

<1> [aɪ][hæd; həd]['liːvə(r)] * [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [eɪl] , * ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ɡʊd] - *
<1> I had lever * than a barrel of ale , * rather That goode lefe *
<1> 我 有 杠杆 * 比 一个 桶 的 麦芽酒 , * 相当 那 古德 - *
<1> 我有的杠杆比一桶麦芽酒还多, *而是那美好的生活*

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [teɪl] ;
my wife had heard this tale ;
我的 妻子 有 听到 这 故事 ;
我妻子听过这个故事;

* [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fiː; ji][ɪz][nəʊ] [θɪŋ] [pʌ; əv] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][wəz; wəz] [ðɪs] - - [waɪf]
 * dear For she is no thing of such patience As was this Meliboeus ' wife
 * 亲爱的 为了 她 是 不 事物 的 这样的 耐心 作为 曾是 这 - - 妻子
 ['pruːd(ə)ns] .
Prudence .
 谨慎 .

*亲爱的，因为她不像梅利博厄斯的妻子普鲁登斯那样有耐心。

[ʃiː; ʃi] [seθ] , - [ðæt] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz] [ʃeɪp] * * ['destɪnd] [tuː; tə][wed][ə; eɪ] ['mɪlksɒp] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
she saith , ' that ever I was shape * * destined To wed a milksop , or a
她 赛斯说 , - 那 曾经 我 曾是 形状 * * 注定 到 结婚 一个 软弱 , 或者 一个
['kaʊəd] [eɪp] ,
coward ape ,
懦夫 猿 ,

她说：“无论我生来是什么模样，我都注定要嫁给一个懦夫或一个胆小鬼。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] - * [wɪð] ['evri] [waɪt] !
That will be overlad * with every wight !
那 将要 是 - * 和 每一个 怀特岛 !

那将会被每一磅重物压垮！

* [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðəʊ] ['deərɪst][nɒt][stænd][baɪ][ðəɪ] [waɪfs] [raɪt] . -
* **imposed on Thou darest not stand by thy wife's right . '**
* 强加 在 你 敢于 不是 站立 经过 你的 妻子的 正确的 . -

“你竟不敢维护你妻子的权利！”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][laɪf] , * [bʌt; bət] [ɪf] * [ðæt] [aɪ] [wɪl] [faɪt] ;
" **This is my life , * but if * that I will fight ;**
" 这 是 我的 生活 , * 但 如果 * 那 我 将要 斗争 ;

“这是我的人生，*但如果*那样，我会战斗；

* [ən'les] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət][dɔː(r)][ə'hɒn][aɪ][mʌst; məst][em 'iː] [daɪt] ,
* **unless And out at door anon I must me dight ,**
* 除非 和 出去 在 门 匿名 我 必须 我 灯光 ,

除非我立刻出门，

* * [br'teɪk] [maɪ'self][ɔː(r)] ['eləs] [aɪ][eɪ 'em] [lɒst] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [aɪ][biː; bi] ,
* * **betake myself Or elles I am lost , but if that I Be ,**
* * 带 我 或者 她们 我 是 丢失的 , 但 如果 那 我 是 ,

* *带上我自己，或者她们，我迷失了，但如果我存在，

[laɪk][ə; eɪ] [waɪld] ['laɪən] , [fuːl] - ['hɑːdi] .
like a wilde lion , fool - hardy .
喜欢 一个 王尔德 狮子 , 傻子 - 耐寒的 .

像一头野狮，鲁莽无畏。

[aɪ] [wɒt]
I wot
我 什么

我什么？

[wel] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] * [em 'iː] [sleɪ] [sʌm; səm] [deɪ] * [meɪk] [sʌm; səm] - [ænd; ənd] [θen] *
well she will do * me slay some day * make Some neighebour and thenne *
出色地 她 将要 做 * 我 杀戮 一些 天 * 制作 一些 - 和 然后 *

[gəʊ][maɪ] [wei] ;
go my way ;
去 我的 方式 ;

她总有一天会让我*杀了我*造一些邻居然后*走我的路；

* * [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] *
* * **take to flight ***
* * 拿 到 航班 *

* *起飞*

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em] ['perələs] [wɪð] [naɪf] [ɪn][hænd] , [ɔː'lbiːɪt] [ðæt] [aɪ][deə(r)][nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð'stænd] ;
For I am perilous with knife in hand , Albeit that I dare not her withstand ;
为了 我 是 危险的 和 刀 在 手 , 尽管 那 我 敢 不是 她 经受 ;

因为我手持利刃，十分危险，尽管我不敢与她对抗；

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; jɪ][ɪz][bɪɡ][ɪn] [ɑ:rmz] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] !
For she is big in armes , by my faith !
为了 她 是 大的 在 武器 , 经过 我的 信仰 !

据我所知，她手臂很粗壮！

[ðæt] [jæl; ʃəl][hi:; hi][faɪnd] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] - [ɔ:(r)] [seθ] .
That shall he find , that her misdoth or saith .
那 将 他 寻找 , 那 她 - 或者 赛斯说 .
他会发现，她的过错或言论。

<2> [bʌt; bət][let][ju: 'es][pa:s] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ðɪs] - .
<2> But let us pass away from this mattere .
<2> 但 让 我们 经过 离开 从 这 - .

<2> 但我们还是不要再纠结这件事了。

[maɪ] [ɔ:d] [ðə; ði] [mʌŋk] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [bi:; bi] ['meri] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
My lord the Monk , " quoth he , " be merry of cheer ,
我的 主 这 僧 , " 引用 他 , " 是 欢乐 的 欢呼 ,
“我的僧侣大人,”他说道,“请尽情欢笑吧。”

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; jɪ][jæl; ʃəl] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] ['tru:li:] .
For ye shall tell a tale truly .
为了 是的 将 告诉 一个 故事 确实 .

你们要如实讲述故事。

[ləʊ] , ['rɒtʃɪstə(r)] [stændz][hɪə(r)] [fæst] [baɪ] .
Lo , Rochester stands here faste by .
洛 , 罗切斯特 站立 这里 快 经过 .

瞧，罗切斯特就站在这儿。

[raɪd] [fɔ:θ] , [maɪn] [əʊɪn] [ɔ:d] , [breɪk] [nɒt]['aʊə(r)] [geɪm] .
Ride forth , mine owen lord , break not our game .
骑 前进 , 矿 欧文 主 , 休息 不是 我们的 游戏 .

前进吧，我的主啊，不要破坏我们的游戏。

[bʌt; bət][baɪ][maɪ] [trəʊθ][aɪ] ['kænɒt] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ;
But by my troth I cannot tell your name ;
但 经过 我的 誓言 我 不能 告诉 你的 姓名 ;

但我发誓我不能说出你的名字；

['weðə(r)] [jæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [ju:; jʊ][maɪ] [ɔ:d] [dæən][dʒɒn] , [ɔ:(r)][dæən] ['tɒməs] , [ɔ:(r)] ['eləs] [dæən]['ælbɑ:n] ?
Whether shall I call you my lord Dan John , Or Dan Thomas , or elles Dan Albon ?
无论 将 我 称呼 你 我的 主 担 约翰 , 或者 担 托马斯 , 或者 她们 担 阿尔邦 ?

我该称呼您为丹·约翰大人，还是丹·托马斯大人，还是丹·阿尔本大人？

[ɒv; əv] [wɒt] [haʊs] [bi:; bi][ji:; jɪ] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [kɪn] ?
Of what house be ye , by your father's kin ?
的 什么 房子 是 是的 , 经过 你的 父亲的 亲属 ?

你们是父系哪一族的？

[aɪ] [vaʊ] [tu:; tə][ɡɒd] , [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [fʊl] [feə(r)][skɪn] ;
I vow to God , thou hast a full fair skin ;
我 发誓 到 上帝 , 你 哈斯特 一个 满的 公平的 皮肤 ;

我向上帝发誓，你拥有白皙的皮肤；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)]['pɑ:stʃə(r)] [weə(r)] [ðəʊ] - ;
It is a gentle pasture where thou go'st ;
它 是 一个 温和的 牧场 在哪里 你 - ;

你所到之处，是一片宁静的牧场；

[ðəʊ] [ɑ:t] [nɒt] [laɪk][ə; eɪ] [penənt] * [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ɡəʊst] .
Thou art not like a penant * or a ghost .
你 艺术 不是 喜欢 一个 三角旗 * 或者 一个 鬼 .

你不像忏悔者*或幽灵。

* [ˈpenɪtənt] [əˈpɒn][maɪ] [feɪθ] [ðəʊ] [ɑ:t][sʌm; səm][ˈbfɪsə(r)] , [sʌm; səm] [ˈwɜ:ði] [ˈseksən] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]
* **penitent Upon my faith thou art some officer , Some worthy sexton , or some**
* 忏悔者 之上 我的 信仰 你 艺术 一些 官 , 一些 值得 教堂司事 , 或者 一些
[ˈselərə(r)] .
cellarer .
酒窖 .

*忏悔者 凭我的信念，你不过是个官员，一个称职的教堂司事，或者一个地窖管理员。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [səʊl] , * [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [dəʊm] ,
For by my father's soul , * as to my dome ,
为了 经过 我的 父亲的 灵魂 , * 作为 到 我的 穹顶 ,
以我父亲的灵魂起誓，*至于我的头颅，

* * [ɪn][maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] * [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)] [wen] [ðəʊ] [ɑ:t][æt; ət] [həʊm] ;
* * **in my judgement * Thou art a master when thou art at home ;**
* * 在 我的 判断 * 你 艺术 一个 掌握 什么时候 你 艺术 在 家 ;
依我之见，你在家时就是个主人；

[nəʊ] [pʊr] [ˈkloɪstərə] , [nɔ:(r)][nəʊ] [ˈnɒvɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgʌvənə(r)] , [bəʊθ][ˈwaɪli][ænd; ənd] [waɪz] ,
No poore cloisterer , nor no novice , But a governor , both wily and wise ,
不 贫穷 隐修士 , 也不 不 新手 , 但 一个 州长 , 两个都 狡猾的 和 明智的 ,
他既非贫穷的隐士，也非初出茅庐的修士，而是一位既狡猾又睿智的院长。

[ænd; ənd] [ðeəwɪˈðɔ:l] , [ɒv; əv] - * [ænd; ənd][ɒv; əv] [bəʊnz] , * [ˈsɪnju:z]
And therewithal , of brawnes * and of bones , * sinews
和 于是 , 的 - * 和 的 骨头 , * 肌腱
以及由此而来的，由软骨、骨头和筋腱制成的

[ə; eɪ] [raɪt] [wel] - [ˈfeəʊɪŋ] [ˈpɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] .
A right well - faring person for the nonce .
一个 正确的 出色地 - 航道 人 为了 这 nonce .
目前来看，他是个相当不错的人。

[aɪ] [preɪ] [tu:; tə][ɡɒd] [ɡɪv] [hɪm] [kənˈfju:ʒn] [ðæt] [fɜ:st] [ði:] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [rɪˈlɪdʒən] .
I pray to God give him confusion That first thee brought into religion .
我 祈祷 到 上帝 给 他 困惑 那 第一的 你 带来 进入 宗教 .
我祈求上帝让他感到困惑，就像当初你带入宗教时一样。

[ðəʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] - - [faʊl] * [əˈraɪt] ; * [kɒk] [hædst] [ðəʊ] [æz; əz] [greɪt]
Thou would'st have been a treade - fowl * aright ; * cock Hadst thou as greate
你 会 有 到过 一个 - - 鸡 * 好的 ; * 公鸡 哈斯特 你 作为 很棒
[li:v] ,
leave ,
离开 ,
你本该是一只名副其实的家禽；*公鸡，如果你拥有如此大的自由，

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [maɪt] , [tu:; tə] [pəˈfɔ:m] [ɔ:l] [ðəɪ] [lʌst] [ɪn][ˈɛndʒən,dʒʊər] , * * [dʒenəˈreɪ(ə)n] ,
as thou hast might , To perform all thy lust in engendrure , * * generation ,
作为 你 哈斯特 可能 , 到 履行 全部 你的 欲望 在 engendrure , * * 一代 ,
如你所愿，在生育中满足你所有的欲望，* *生育，

- [ðəʊ] [hædst] [bɪˈɡɒtn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] .
begettting Thou hadst begotten many a creature .
- 你 哈斯特 所生的 许多 一个 生物 .
生育 你曾生育过许多生灵。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

你为什

<3> [gɒd] [ɡɪv] [em 'i:] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət] , [æn; ən] * [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [pəʊp] , * [ɪf] [nɒt] ['əʊnli] [ðəʊ] ,
 <3> God give me sorrow , but , an * I were pope , * if Not only thou ,
 <3> 上帝 给 我 悲哀 , 但 , 一个 * 我 是 教皇 , * 如果 不是 仅有的 你 ,
 <3> 上帝赐予我悲伤，但是，如果我是教皇，*如果你不仅你，

* <4> * [kraʊn] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz] [lɔ:n] ;
 * <4> * **crown Should have a wife ; for all this world is lorn ;**
 * <4> * 王冠 应该 有 一个 妻子 ; 为了 全部 这 世界 是 孤独 ;
 * <4> * 皇冠应该有妻子；因为这世上所有人都很孤独；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ˈbɒrəl] * [men][biː; bi] [ˈrɪmpz] : * [leɪ][ɒv; əv][ˈfiːb(ə)l] [triːz] [ðəə(r)] [kʌm] [ˈretʃɪd] [ɪmpz]
and we borel * men be shrimps : * lay Of feeble trees there come wretched imps
和 我们 博雷尔 * 男人 是 虾 : * 躺 的 微弱 树木 那里 来 可怜 小恶魔
. *
. *
. *

* [ʊ:ts] <5> [ðɪs] ['meɪkɪθ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɛrɪz] [bi:; bi][səʊ][ˈslendə(r)][ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] ,
 * **shoots** <5> **This maketh that our heires be so slender And feeble** ,
 * 芽 <5> 这 制造 那 我们的 继承人 是 所以 苗条 和 微弱 ,
 *射击<5> 这使得我们的继承人如此瘦弱无力,

[ðɪs] ['meɪkɪθ] [ðæt] ['aʊə(r)] [waɪvz] [wɪl] [ə'seɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fəʊk] ,
This maketh that our wives will assay Religious folk ,
 这 制造 那 我们的 妻子们 将要 检测 宗教 民间 ,
 这使得我们的妻子们会考验宗教人士 ,

[nəʊ] - <6> [pi: ei waɪ 'i:] [ji: ji] .
no lusheburghes <6> paye ye .
 不 - 工资 是的 .
 没有 lusheburghes <6> paye ye.

但大人，请不要生气，虽然我演奏；

[fɒl] [ɒft] [ɪn] [geɪm] [ə; eɪ] [suːθ] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːd] [seɪ] .
Full oft in game a sooth have I heard say .
满的 经常 在 游戏 一个 舒缓 有 我 听到 说 .

我经常在游戏中听到这样的说法。

" [ðɪs] ['wɜːði] [mʌŋk] [tɒk] [ɔːl] [ɪn] ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [maɪ] ['dɪlɪdʒəns] ,
" This worthy Monk took all in patience , And said , " I will do all my diligence ,
" 这 值得 僧 采取 全部 在 耐心 , 和 说 , " 我 将要 做 全部 我的 勤勉 ,
这位可敬的僧侣以耐心接受了一切, 并说道: “我将尽我所能, 努力做到最好。”

[æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] * - ['ʌntə; 'ʌntu] ['bɒnəsti] , * * [ə'griːz] [wɪð] [gʊd] ['mænəz] *
As far as * souneth unto honesty , * * agrees with good manners *
作为 远的 作为 * - 到 诚实 , * * 同意 和 好的 礼仪 *

就诚实而言, 就符合良好的礼仪。

[tuː; tə] [tɛ'leɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [teɪl] , [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
To telle you a tale , or two or three .
到 特尔 你 一个 故事 , 或者 二 或者 三 .

给你讲个故事, 或者两三个故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪst] [tuː; tə] ['hɑːkən] ['hɪðəwəd] , [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [seɪnt] ['edwəd]
And if you list to hearken hitherward , I will you say the life of Saint Edward
和 如果 你 列表 到 倾听 迄今为止 , 我 将要 你 说 这 生活 的 圣 爱德华
;
;
;
;

如果你愿意听我讲到这里, 我将为你讲述圣爱德华的生平;

[ɔː(r)] ['eləs] [fɜːst] ['trædzədi] [aɪ] [wɪl] [tel] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ɪn] [maɪ] [sel] .
Or elles first tragedies I will tell , Of which I have an hundred in my cell .
或者 她们 第一的 悲剧 我 将要 告诉 , 的 哪个 我 有 一个 百 在 我的 细胞 .

或者, 我将讲述她的第一桩悲剧, 我的牢房里藏着一百桩这样的悲剧。

['trædzədi] * [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] * [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stɔːri] , * [miːnz] * [æz; əz] [əʊld; 'əʊldɪ] ['bʊkɪz] ['meɪkən] [juː 'es]
Tragedy * is to say * a certain story , * means * As olde bookes maken us
悲剧 * 是 到 说 * 一个 肯定 故事 , * 方法 * 作为 古老的 书籍 梅肯 我们
['meməri] ,
memory .
记忆 ,

悲剧*就是*某种故事, *意味着*正如古籍为我们塑造记忆一样,

[ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] [ɪz] [waɪ] - ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] [ɪn]
Of him that stood in great prosperity , And is y - fallen out of high degree In
的 他 那 站立 在 伟大的 繁荣 , 和 是 是 - 倒下 出去 的 高的 程度 在
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

他曾享有极大的繁荣, 却从高位跌落到悲惨的境地。

[ænd; ənd] ['endɛθ] ['retʃɪdli] .
and endeth wretchedly .
和 结束 可悲地 .

最终悲惨地死去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] ['vəːsɪfai] ['kɒmənli] [ɒv; əv] [sɪks] [fiːt] , [wɪtʃ] [men] [kɔːl] - ;
And they be versified commonly Of six feet , which men call hexametron ;
和 他们 是 诗体 通常 的 六 脚 , 哪个 男人 称呼 - ;

它们通常以六英尺为单位写成诗歌, 人们称之为六音步诗;

[ɪn] [prəʊz] [iːk] * [biː; bi] [ɪn'daɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] , * [ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [iːk] [ɪn] ['miːtə(r)] ,
In prose eke * be indited many a one , * also And eke in metre ,
在 散文 埃克 * 是 起诉 许多 一个 一 , * 还 和 埃克 在 仪表 ,

散文中也有许多这样的作品, *也有许多作品以韵文写成。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌndri] [waɪz] .
in many a sundry wise .
在 许多 一个 杂项 明智的 .

在许多方面。

[ləʊ] , [ðɪs] [dɪkl'eəʊɪŋ] [ɔ:t] [ɪ'nʌf] [sə'faɪs] .
Lo , this declaring ought enough suffice .
洛 , 这 声明 应该 足够的 足够了 .

瞧，这样声明就足够了。

[naʊ] ['hɑ:kən] , [ɪf] [ji:; ji] [laɪk] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] .
Now hearken , if ye like for to hear .
现在 倾听 , 如果 是的 喜欢 为了 到 听到 .

现在，如果你想听的话，就听我说。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ai][ju:; jʊ] [br'si:tʃ] [ɪn] [ðɪs] - , [ðəʊ] [ai][baɪ]['ɔ:də(r)] [tɛ'leɪ] [nɒt] [ði:z] [θɪŋz] ,
But first I you beseech in this mattere , Though I by order telle not these things ,
但 第一的我 你 恳求 在 这 - , 尽管 我 经过 命令 特尔 不是 这些 事物 ,
但是，首先我恳求你，虽然我奉命不该说这些事，

[bi:; bi][aɪ 'ti:][ɒv; əv] [pəʊps] , ['empərəz] , [ɔ:(r)] [kɪŋz] , * ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] , * [æz; əz][men] ['rɪt(ə)n]
Be it of popes , emperors , or kings , * After their ages , * as men written
是 它 的 教皇 , 皇帝们 , 或者 国王 , * 后 他们的 年龄 , * 作为 男人 书面
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

无论是教皇、皇帝还是国王，*在他们逝世之后，*正如后人所记载的那样，

* [ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)] ['ɔ:də(r)] *
*** in chronological order ***
* 在 按时间顺序 命令 *

按时间顺序

[bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [br'fɔ:(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][br'haɪnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] ['kʌmɪθ] [tu:; tə]
But tell them some before and some behind , As it now cometh to
但 告诉 他们 一些 前 和 一些 在后面 , 作为 它 现在 到来 到
[maɪ] [rɪ'membrəns] ,
my remembrance ,
我的 纪念 ,

但我现在想起一些事，就告诉他们一些事之前的事和一些事之后的事。

[hæv; həv][em 'i:] [ɪk'skju:zd] [ɒv; əv] [maɪn] ['ɪgnərəns] .
Have me excused of mine ignorance .
有 我 已原谅 的 矿 无知 .

请原谅我的无知。

" [nəʊts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mʌŋks] Tale1 .
" **Notes to the Prologue to The Monk's Tale1** .
" 笔记 到 这 序幕 到 这 僧侣的 Tale1 .

《僧侣的故事》序言注释1.

[ðə; ðɪ] ['kɔ:pəs] [mædri:ən] : [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [es 'ti:] . [mætɜ:rnəs] , [ɒv; əv] [tri:vz] . [tu:'tu:] .
The Corpus Madrian : the body of St . Maternus , of Treves . 2 .
这 语料库 马德里安 : 这 身体 的 英石 . 母亲 , 的 特里夫斯 . 2 .

圣马特努斯·马德里亚的遗体：特里维斯的圣马特努斯的遗体。2.

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] - [ɔ:(r)] [seθ] : [ðæt] [dʌz] [ɔ:(r)] [sez] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [hɜ:(r); hə(r)] . [θri:] .
That her misdoth or saith : that does or says any thing to offend her . 3 .
那 她 - 或者 赛斯说 : 那 做 或者 说道 任何 事物 到 得罪 她 . 3 .

冒犯她的人：做任何事或说任何话冒犯她的人。3.

[kəʊp] : [æn; ən] - [ˈvestmənt] [ˈkʌvəriŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] . [fɔːr] .
Cope : **An ecclesiastcal vestment covering all the body like a cloak** . **4** .
应付 : 一个 - 法衣 覆盖 全部 这 身体 喜欢 一个 披风 : 4 :

披肩：一种像斗篷一样覆盖全身的教会服饰。4.

[ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːn] [fɔl] [haɪ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][pæn] : [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɒnfəd] ,
Though he were shorn full high upon his pan : **though he were tonsured** ,
尽管 他 是 剪 满的 高的 之上 他的 平底锅 : 尽管 他 是 剃度 ,
[æz; əz][ðə; ði] [ˈklɜːdʒi][ɑː(r); ə(r)] . [faɪv] .
as the clergy are : **5** :
作为 这 牧师 是 : 5 :

虽然他剃光了头，但他的头发却像神职人员一样剃了光头。5.

[ɪmps] : [juːts] , [ˈbrɑːntʃɪz] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " [ˈɪmpɪən] , " [ˈdʒɜːmən] , " - , "
Imps : **shoots** , **branches** ; **from Anglo - Saxon** , **" impian** , **" German** , **" impfen** , **"**
小恶魔 : 芽 , 分支 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " 伊姆皮安 , " 德语 , " - , "
[tuː; tə][ɪmˈplɑːnt] , [ɪnˈɡrɑːft] .
to implant , **ingraft** :
到 注入 , 灌输 :

Imps：嫩芽，枝条；源自盎格鲁-撒克逊语“impian”，德语“impfen”，意为植入，嫁接。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [naʊ] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈstrɪktɪd] [sens] , [tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ][ðə; ði] [ˈprɒdʒəni] ,
The word is now used in a very restricted sense , **to signify the progeny** ,
这 单词 是 现在 用过的 在 一个 非常 受限制的 感觉 , 到 表示 这 后代 ,
这个词现在的使用含义非常有限，仅指后代。

[ˈtʃɪldrən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdev(ə)l] . [sɪks] .
children , **of the devil** : **6** :
孩子们 , 的 这 魔鬼 : 6 :

魔鬼的孩子。6.

- : [beɪs] [ɔː(r)] [ˈkaʊntəfɪt] [kɔɪnz] ; [səʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [strʌk] [æt; ət] [ˈluksəmˌbɜːɡ] .
Lusheburghes : **base or counterfeit coins** ; **so called because struck at Luxemburg** .
- : 根据 或者 伪造 硬币 ; 所以 称为 因为 击 在 卢森堡 .
卢森堡假币：劣质或伪造的硬币；之所以这样称呼，是因为在卢森堡铸造的。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˌpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [pleɪs] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːliə(r)]
A great importation of them took place during the reigns of the earlier
一个 伟大的 输入 的 他们 采取 地方 期间 这 统治 的 这 早些时候
[ˈedwədʒ] ,
Edwards ,
爱德华兹 ,

在早先的爱德华统治时期，曾大量进口过这些物品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːzd] [mʌt] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnt] ,
and they caused much annoyance and complaint ,
和 他们 导致 很多 烦恼 和 抱怨 ,
它们引起了许多烦恼和抱怨。

[tɪl] [ɪn] - [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
till in 1351 it was declared treason to bring them into the country .
直到 在 - 它 曾是 声明 叛国罪 到 带来 他们 进入 这 国家 .
直到 1351 年，将他们带入该国才被宣布为叛国罪。

[ðə; ði] [teɪl] . <1>
THE TALE . <1>
这 故事 : <1>

故事。<1>

[aɪ] [wɪl] [brɪweɪl] , [ɪn][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈtrædʒədi] , [ðə; ði] [hɑ:m] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stəd] [ɪn] [haɪ]
I will bewail , in manner of tragedy , The harm of them that stood in high
我 将要 哀叹 , 在 方式 的 悲剧 , 这 伤害 的 他们 那 站立 在 高的
[dɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,

我将以悲剧的方式哀悼, 那些身居高位者所遭受的伤害。

[ænd; ʌnd] [fel] [səʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈremədi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
And felle so , that there was no remedy To bring them out of their
和 费勒 所以 , 那 那里 曾是 不 补救 到 带来 他们 出去 的 他们的
[əd'vɜ:səti] .
adversity .
逆境 .

他们就这样倒下了, 以至于没有任何办法能让他们摆脱困境。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈsɜ:t(ə)n] , [wen] [ðæt] [ˈfɔ:tʃu:n] [lɪst][tu:; tə] [fli:] ,
For , certain , when that Fortune list to flee ,
为了 , 肯定 , 什么时候 那 财富 列表 到 逃跑 ,

可以肯定的是, 当《财富》杂志将某人列入逃亡名单时,

[ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ][mæn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wi:l] [həʊld] : [let] [nəʊ][mæn] [trʌst] [ɪn][blaɪnd]
There may no man the course of her wheel hold : Let no man trust in blind
那里 可能 不 男人 这 课程 的 她 车轮 抓住 : 让 不 男人 相信 在 瞎的
[prɒ'sperəti] ;
prosperity ;
繁荣 ;

任何人都不能掌控她的命运之轮: 任何人都不能相信盲目的繁荣;

[brɪweə(r)][baɪ] [ði:z] [ɪg'zæmpl] [tru:] [ænd; ʌnd][əʊld] .
Beware by these examples true and old .
提防 经过 这些 示例 真的 和 老的 .

这些真实而古老的例子提醒我们务必警惕。

[æt; ət] [ˈlu:sɪfə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi][æŋ; ən][ˈeɪndʒl][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ʌnd][nɒt][ə; eɪ][mæn] , [æt; ət][hɪm][aɪ] [wɪl]
At LUCIFER , though he an angel were , And not a man , at him I will
在 路西法 , 尽管 他 一个 天使 是 , 和 不是 一个 男人 , 在 他 我 将要
[brɪ'ɡɪn] .
begin .
开始 .

虽然路西法是天使, 而不是人, 但我将从他开始讲起。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˈfɔ:tʃu:n] [meɪ] [nəʊ][ˈeɪndʒl] [dɪə] ,
For though Fortune may no angel dere ,
为了 尽管 财富 可能 不 天使 德雷 ,

即使命运女神没有天使眷顾,

* * [hɜ:t] [frɒm; frəm] [haɪ] [dɪ'gri:] [jet] [fel] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] [daʊn] [ˈɪntu:] [hel] ,
* * **hurt From high degree yet fell he for his sin Down into hell ,**
* * 伤害 从 高的 程度 然而 跌倒 他 为了 他的 罪 向下 进入 地狱 ,
他虽身负重伤, 却因罪孽堕入地狱。

[weə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [jet] [ɪz][ɪn] .
where as he yet is in .
在哪里 作为 他 然而 是 在 .

而他现在还在里面。

[əʊ][ˈlu:sɪfə(r)] !
O Lucifer !
哦 路西法 !

哦, 路西法!

[bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls][ɔ:l] , [naʊ] [ɑ:t] [ðəʊ] [sə'tæənəs] ,
brightest of angels all , Now art thou Satanas ,

最亮的 的 天使 全部 , 现在 艺术 你 撒旦 ,

天使中最耀眼的你, 如今已化身为撒旦。

[ðæt] [nɒt] [twɪn] * * [dɪ'pɑ:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ɑ:t] [fɔ:l] .
that may'st not twin * * depart Out of the misery in which thou art fall .

那 五月 不是 双 * * 离开 出去 的 这 苦难 在 哪个 你 艺术 落下 .

那可能不会是双胞胎* *离开你正在经历的苦难。

[ləʊ][ˈædəm] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [ˈdæməsi:n] <2> [wɪð] - [ˈəʊɪn] [ˈfɪŋgə(r)] [rɔ:t] [wɒz; wəz]
Lo ADAM , in the field of Damascene <2> With Godde's owen finger wrought was

洛 亚当 , 在 这 场地 的 大马士革 <2> 和 - 欧文 手指 锻 曾是

[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

看哪, 亚当, 在大马士革的田野里, <2> 是上帝亲手所造的。

[ænd; ənd][nɒt] [br'gɒtn] [ɒv; əv][mænz] [spɜ:m] [ˌʌn'kli:n] ; [ænd; ənd] [welt] * [ɔ:l][ˈpærədəɪs] [ˈseɪvɪŋ] [wʌn]
And not begotten of man's sperm unclean ; And welt * all Paradise saving one

和 不是 所生的 的 男人的 精子 不洁 ; 和 红肿 * 全部 天堂 保存 一

[tri:] :
tree :
树 :

并非由不洁之人精液所生; 除一棵树外, 遍及整个天堂:

* [kə'mɑ:nd] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈwɜ:ldli] [mæn]
*** commanded Had never worldly man**
* 命令 有 绝不 世俗 男人

*命令从未有过世俗之人

[səʊ] [haɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz][ˈædəm] ,
so high degree As Adam ,
所以 高的 程度 作为 亚当 ,

亚当的程度如此之高,

[tɪl] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)] [ˌmɪs'gʌvərnəns] * * [ˌmɪsbɪ'hɛvjə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti]
till he for misgovernance * * misbehaviour Was driven out of his prosperity

直到 他 为了 治理不善 * * 不当行为 曾是 驱动 出去 的 他的 繁荣

[tu:; tə][ˈleɪbə(r)] ,
To labour ,
到 劳动 ,

直到他因治理不善* *不当行为* 而被驱逐出富裕的生活, 沦为苦役者,

[ænd; ənd][tu:; tə] [hel] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] .
and to hell , and to mischance .
和 到 地狱 , 和 到 灾难 .

下地狱吧, 去遭遇不幸吧。

[ləʊ] [ˈsæmpsən] , [wɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈnʌnsɪ,eɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒl] , [lɒŋ] [eə(r)][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] ; <3>
Lo SAMPSON , which that was annunciate By the angel , long ere his nativity ; <3>

洛 参孙 , 哪个 那 曾是 宣布 经过 这 天使 , 长的 埃雷 他的 耶稣诞生 ; <3>

看哪, 参孙, 就是天使在他降生之前很久就预言的那位; <3>

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɒd] [ɔ:l'maɪti] [ˈkɒnsɪk'reɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ˌnɒʊblɪs] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi]
And was to God Almighty consecrate , And stood in nobless while that he

和 曾是 到 上帝 全能者 供奉 , 和 站立 在 贵族 尽管 那 他

[maɪt] [si:] ;
might see ;
可能 看 ;

他全然献身于全能的上帝, 高贵地站立, 以便他能看见;

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz][wɒz; wəz][hiː; hi] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd]
Was never such another as was he , To speak of strength , and
曾是 绝不 这样的 其他 作为 曾是 他 , 到 说话 的 力量 , 和
[ˌðeəˈtuː] [ˈhɑːdɪnəs] ;
thereto hardness ;
到 耐寒性 ;

论力量和坚韧，世上再无第二个像他那样的人；

* * [ˈkʌrɪdʒ] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] [təʊld][hiː; hi][hɪz; ɪz][ˈsiːkər] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sluː]
*** * courage But to his wives told he his secre , Through which he slew**
* * 勇气 但 到 他的 妻子们 讲述 他 他的 秘密 , 通过 哪个 他 一万
[hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈretʃɪdnəs] .
himself for wretchedness .
他自己 为了 悲惨 .
* *勇气 但他将自己的秘密告诉了他的妻子们，因此他因自己的悲惨命运而自杀。

[ˈsæmpsən] , [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪ] [ˈtʃæmpiən] , [wɪthaʊt] [ˈwepən] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [hændz]
Sampson , this noble and mighty champion , Withoute weapon , save his handes
桑普森 , 这 高贵 和 强大的 冠军 , 没有 武器 , 节省 他的 手
[tweɪ] ,
tway ,
路 ,

参孙，这位高贵而强大的勇士，赤手空拳，却能战胜一切。

[hiː; hi] [sluː] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] - [rɒŋt] * [ðə; ði][ˈlaɪən] , * [tɔː(r)][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ]
He slew and all to - rente * the lion , * tore to pieces Toward his wedding
他 一万 和 全部 到 - 租 * 这 狮子 , * 撕裂 到 件 朝向 他的 婚礼
[ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
walking by the way .
步行 经过 这 方式 .

他杀死了狮子，把它撕成了碎片，然后沿着婚礼的路走去。

[hɪz; ɪz] [fɔːls] [waɪf] [kʊd; kəd][hɪm] [səʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [preɪ] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [njuː] ;
His false wife could him so please , and pray , Till she his counsel knew ;
他的 错误的 妻子 可以 他 所以 请 , 和 祈祷 , 直到 她 他的 法律顾问 知道 ;

他的假妻子可以如此取悦他，如此祈祷，直到她明白他的心意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [ʌnˈtruː] , [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [fəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [gæən] [bɪˈreɪ] , [ænd; ənd][hɪm] [fəˈsʊk] ,
and she , untrue , Unto his foes his counsel gan bewray , And him forsook ,
和 她 , 不属实 , 到 他的 敌人 他的 法律顾问 甘 泄露 , 和 他 放弃 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [njuː] .
and took another new .
和 采取 其他 新的 .

而她，不忠，向他的敌人泄露了他的谋略，抛弃了他，另寻新欢。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [fɒksɪz] [ˈsæmpsən] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] - [hiː; hi] [təˈgeðə(r)]
Three hundred foxes Sampson took for ire , And all their tales he together
三 百 狐狸 桑普森 采取 为了 愤怒 , 和 全部 他们的 - 他 一起
[bənd] ,
band ,
乐队 ,

参孙抓了三百只狐狸作为惩罚，并把它们的尾巴都捆在一起。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [fɒksɪz] - - [ɔːl][ɒn][ˈfaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪn] [ˈevri] [teɪl][hæd; həd] [nɪt] [ə; eɪ]
And set the foxes ' tales all on fire , For he in every tail had knit a
和 放 这 狐狸 - - 全部 在 火 , 为了 他 在 每一个 尾巴 有 针织 一个
[brænd] ,
brand ,
品牌 ,

他点燃了狐狸们的尾巴，因为他在每条尾巴上都织了一个烙印。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːnt] [ɔːl][ðə; ði] [kɒmz] [ɒv; əv] [ðæt] [lend] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] - * [ænd; ənd]
And they burnt all the combs of that lend , And all their oliveres * and
和 他们 烧焦的 全部 这 梳子 的 那 借 , 和 全部 他们的 - * 和
[vaɪnz] [iːk] .
vines eke .
藤蔓 埃克 .

他们烧毁了所有农舍的梳子，以及所有的橄榄树和葡萄树。

* [ˈɒlɪv] [triːz] <4> [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][hiː; hi] [sluː] [iːk] [wið] [hɪz; ɪz][hænd] ,
*** olive trees <4> A thousand men he slew eke with his hand ,**
* 橄榄 树木 <4> 一个 千 男人 他 一万 埃克 和 他的 手 ,
* 橄榄树<4> 他徒手杀死了一千人，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ˈwepən] [bʌt; bət][æn; ən][æsez] [tʃiːk] .
And had no weapon but an ass's cheek .
和 有 不 武器 但 一个 屁股 脸颊 .
他身上除了驴脸颊以外，没有任何武器。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sleɪn] , [səʊ] [θəːst] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] * [wel] - [naɪ] [bːn] ,
When they were slain , so thirsted him , that he Was * well - nigh lorn ,
什么时候 他们 是 被杀 , 所以 口渴 他 , 那 他 曾是 * 出色地 - 夜 孤独 ,
当他们被杀时，他如此口渴，以至于他几乎绝望了。

* [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][gæən][tuː; tə] [preɪ] * [nɪə(r)][tuː; tə] [ˈperɪŋ] * [ðæt] [gɒd] [wʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][peɪn]
*** for which he gan to pray * near to perishing * That God would on his pain**
* 为了 哪个 他 甘 到 祈祷 * 靠近 到 消亡 * 那 上帝 会 在 他的 疼痛
[hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpɪti] ,
have some pity ,
有 一些 遗憾 ,

因此，他开始祈祷，在濒临死亡之际，祈求上帝怜悯他的痛苦。

[ænd; ənd][send] [hɪm] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [ˈeləs] [mʌst; məst][hiː; hi][daɪ] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [æsez] [tʃek] ,
And send him drink , or elles must he die ; And of this ass's check ,
和 发送 他 喝 , 或者 她们 必须 他 死 ; 和 的 这 屁股 查看 ,
给他送酒，否则他必死无疑；还有这头驴的支票，

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][draɪ] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wærŋ] - [tuːθ] * [spræŋ] [əˈhɒn][ə; eɪ] [wel] , * [tʃiːk] - [tuːθ]
that was so dry , Out of a wang - tooth * sprang anon a well , * cheek - tooth
那 曾是 所以 干燥 , 出去 的 一个 王 - 齿 * 弹簧 匿名 一个 出色地 , * 脸颊 - 齿
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
Of which ,
的 哪个 ,

那地方太干了，从一颗牙齿里涌出一口井，*颊齿*，其中，

[hiː; hi][dræŋk] [ɪˈnʌf] , [ˈɔːtli] [tuː; tə] [seɪ] .
he drank enough , shortly to say .
他 喝 足够的 , 不久 到 说 .

简而言之，他喝得差不多了。

[ðʌs] [helpt] [hɪm] [gɒd] , [æz; əz] - <5> [kæn; kən] [tel] .
Thus help'd him God , as Judicum <5> can tell .
因此 有帮助 他 上帝 , 作为 - <5> 能 告诉 .
上帝因此帮助了他，正如 Judicum <5> 所记载的那样。

[baɪ] [ˈveri] [fɔːs] , [æt; ət][ˈgɑːzə] , [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] , [ˈmɔːgə] * [ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] ,
By very force , at Gaza , on a night , Maugre * the Philistines of that city ,
经过 非常 力量 , 在 加沙 , 在 一个 夜晚 , 莫格雷 * 这 非利士人 的 那 城市 ,
在加沙，一个夜晚，莫格勒*用武力杀死了该城的非利士人。

* [ɪn] [spait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [hæθ] [ʌp] [plaɪt] , * * [plʌkt] ,
*** in spite of The gates of the town he hath up plight , * * plucked ,**
* 在 尽管如此 的 这 大门 的 这 镇 他 有 向上 困境 , * * 拨弦 ,
尽管城门已关闭，他仍奋力抵抗，* *拔出，

[ænd; ənd] ['fɔ:lsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fəʊmən] [ʃi:; ʃɪ][hɪm][səʊld] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] - *

And	falsely	to	his	foemen	she	him	sold	,	And	sleeping	in	her	barme	*
和	错误地	到	他的	敌人	她	他	卖	,	和	睡眠	在	她	-	*

[ə'pɒn][ə; eɪ][deɪ] * [læp]

upon	a	day	*	lap
之上	一个	天	*	膝

她背信弃义地将他出卖给了敌人，然后睡在她那温暖的怀抱里。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [tu:; tə][klɪp][ɔ:(r)] [ʃɪə(r)] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fəʊmən] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kra:ft]

She	made	to	clip	or	shear	his	hair	away	,	And	made	his	foemen	all	his	craft
她	制成	到	夹子	或者	剪切	他的	头发	离开	,	和	制成	他的	敌人	全部	他的	工艺

-

espien	.
-	.

她剪掉了他的头发，让他的敌人窥探了他的所有诡计。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ə'reɪ] , [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm][fɑ:st] ,

And	when	they	founde	him	in	this	array	,	They	bound	him	fast	,
和	什么时候	他们	创立	他	在	这	大批	,	他们	边界	他	快速地	,

当他们发现他身处这片包围之中时，便将他牢牢捆绑起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['aɪən] .

and	put	out	both	his	eyen	.
和	放	出去	两个都	他的	眼睛	.

并挖出了他的双眼。

[bʌt; bət] , [eə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [klɪpt] [ɔ:(r)][waɪ] - [ʃeɪv] ,

But	,	ere	his	hair	was	clipped	or	y	-	shave	,
但	,	埃雷	他的	头发	曾是	剪辑	或者	是	-	刮胡子	,

但是，在他剪头发或剃光头发之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][bɒnd] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [maɪt] [hɪm][baɪnd] ;

There	was	no	bond	with	which	men	might	him	bind	;
那里	曾是	不	纽带	和	哪个	男人	可能	他	绑定	;

没有任何纽带可以束缚他；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][hi:; hi][ɪn]['prɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

But	now	is	he	in	prison	in	a	cave	,
但	现在	是	他	在	监狱	在	一个	洞穴	,

但他现在却被囚禁在山洞里吗？

[weə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] - * [graɪnd] .

Where	as	they	made	him	at	the	querne	*	grind	.
在哪里	作为	他们	制成	他	在	这	-	*	研磨	.

而他们却在磨坊里把他磨成了现在的样子。

* [mɪl] <6> [əʊ]['nəʊb(ə)] ['sæmpsən] , [strɒɡɪst] [pʊ; əv][mæn'kaɪnd] !

* mill	<6>	O	noble	Sampson	,	strongest	of	mankind	!
* 磨	<6>	哦	高贵	桑普森	,	最强	的	人类	!

*mill <6> 哦，高贵的参孙，人类中最强壮的人！

[əʊ] ['waɪləm] [dʒʌdʒ] [ɪn]['ɡlɔ:ri][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] !

O	whilom	judge	in	glory	and	richess	!
哦	何时	法官	在	荣耀	和	财富	!

哦，那位在荣耀和富足中审判的法官啊！

[naʊ] [ðəʊ] [wɪð] [ðəɪn] ['aɪən][blaɪnd] , [sɪns] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [wi:l] [ɑ:t]['fɔ:lən][tu:; tə]

Now	may'st	thou	weepe	with	thine	eyen	blind	,	Since	thou	from	weal	art	fall'n	to
现在	五月	你	哭泣	和	你的	眼睛	瞎的	,	自从	你	从	福利	艺术	坠落	到

['retʃɪdnəs] .

wretchedness	.
悲惨	.

如今你双目失明，只能痛哭流涕，因为你已从幸福堕落到悲惨境地。

- [ɒv; əv] [ðɪs] ['keɪtɪf] * [wɒz; wəz][æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [seɪ] ;
Th'end of this caitiff * was as I shall say ;
- 的 这 破产管理人 * 曾是 作为 我 将 说 ;
这个恶人的结局，我将要说；

* ['retʃɪd] [mæn][hɪz; ɪz] ['fəʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [fi:st] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] ,
*** wretched man His foemen made a feast upon a day ,**
* 可怜 男人 他的 敌人 制成 一个 盛宴 之上 一个 天 ;
*可怜的人 他的敌人在那一天举行了盛宴，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][æz; əz][ðəə(r)] [fu:l] [br'fɔ:(r)] [ðəm; ðəm] [pleɪ] ;
And made him as their fool before them play ;
和 制成 他 作为 他们的 傻子 前 他们 玩 ;
他们把他当作小丑，在他们面前戏弄他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [ə'reɪ] .
And this was in a temple of great array .
和 这 曾是 在 一个 寺庙 的 伟大的 大批 .
而这发生在一座装饰华丽的神庙里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faʊl] [ə'freɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tu:] ['pɪlər] [ʃɒk] ,
But at the last he made a foul affray , For he two pillars shook ,
但 在 这 最后的 他 制成 一个 犯规 斗殴 , 为了 他 二 柱子 摇晃 ,
但最后他却大闹了一场，因为他震摇了两根柱子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] ['temp(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðəə(r)][aɪ 'ti:] [leɪ] ,
and made them fall , And down fell temple and all , and there it lay ,
和 制成 他们 落下 , 和 向下 跌倒 寺庙 和 全部 , 和 那里 它 躺 ,
于是它们倒塌了，寺庙连同所有建筑一起倒塌了，就那样躺在那里。

[ænd; ənd] [slu:] [hɪm'self] [ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz] ['fəʊmən] [ɔ:l] ;
And slew himself and eke his foemen all ;
和 一万 他自己 和 埃克 他的 敌人 全部 ;
他自杀并杀死了所有敌人；

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['evri] [wʌn] ;
This is to say , the princes every one ;
这 是 到 说 , 这 王子们 每一个 一 ;
也就是说，每一位王子；

[ænd; ənd] [i:k] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðəə(r)] [sleɪn] [wɪð] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
And eke three thousand bodies were there slain With falling of the great
和 埃克 三 千 身体 是 那里 被杀 和 坠落 的 这 伟大的
['temp(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] .
temple of stone .
寺庙 的 石头 .

随着那座巨大的石头神庙倒塌，三千人丧生。

[ɒv; əv] ['sæmpsən] [naʊ] [wɪl] [aɪ][nəʊ][mɔ:(r)] ['seɪn] ; [br'weə(r)][baɪ] [ðɪs] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][əʊld][ænd; ənd] [pleɪn] ,
Of Sampson now will I no more sayn ; Beware by this example old and plain ,
的 桑普森 现在 将要 我 不 更多的 赛恩 ; 提防 经过 这 例子 老的 和 清楚的 ,
关于参孙，我不再赘述；谨记这古老而又显而易见的例子。

[ðæt] [nəʊ][mæn] [tel] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] * [hæv; həv]
That no man tell his counsel to his wife Of such thing as he would * have
那 不 男人 告诉 他的 法律顾问 到 他的 妻子 的 这样的 事物 作为 他 会 * 有
['si:kɹət] [feɪn] ,
secret fain ,
秘密 欣然 ,
男人不可将自己私下想要告诉妻子的事情告诉妻子。

* * [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsiːkrət] * [ɪf] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɔː(r)[hɪz; ɪz][laɪf] .
* * wish to be secret * If that it touch his limbes or his life .
* * 希望 到 是 秘密 * 如果 那 它 触碰 他的 四肢 或者 他的 生活 :
* *希望保密* 如果这触及他的四肢或生命。

[ɒv; əv] [ˈhɜːkjəliːz] [ðə; ði] [sɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] - [lænd][ænd; ənd] [haɪ] [rɪˈnaʊn] ;
Of HERCULES the sov'reign conquerour Singe his workes ' land and high renown ;
的 赫拉克勒斯 这 主权 征服者 一盎司 他的 工人 - 土地 和 高的 名声 ;
赫拉克勒斯，这位至高无上的征服者，以其功绩征服了土地，赢得了崇高的声誉；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [streŋθ] [hiː; hi][beə(r)][ðə; ði] [ˈflaʊə] .
For in his time of strength he bare the flow'r .
为了 在 他的 时间 的 力量 他 裸 这 花朵 :
因为他在力大无比的时候，就绽放了花朵。

[hiː; hi] [sluː] [ænd; ənd] [reft] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentɔːz] [leɪd][ðə; ði] [bəʊst]
He slew and reft the skin of the lion He of the Centaurs laid the boast
他 一万 和 反射 这 皮肤 的 这 狮子 他 的 这 半人马 铺设 这 夸
[əˈdaʊn] ;
adown ;
向下 ;
他杀死了狮子，剥下了它的皮；他，半人马中的英雄，放下了自夸；

[hiː; hi] [ˈhɑːpɪz] <7> [sluː] , [ðə; ði][ˈkruːəl] [fel] ;
He Harpies <7> slew , the cruel birdes fell ;
他 哈耳庇厄 <7> 一万 , 这 残忍的 鸟 跌倒 ;
他杀死了哈耳庇厄斯<7>, 残忍的鸟儿倒下了；

[hiː; hi][ˈgəʊldən] [ˈæplz] [reft] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdrægən][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ˈsɜːbərəs] [ðə; ði] [haʊnd] [ɒv; əv]
He golden apples reft from the dragon He drew out Cerberus the hound of
他 金的 苹果 反射 从 这 龙 他 画 出去 地狱犬 这 猎犬 的
[hel] .
hell .
地狱 :

他从巨龙身上夺回了金苹果，并召唤出了地狱犬刻耳柏洛斯。
[hiː; hi] [sluː] [ðə; ði][ˈkruːəl][ˈtaɪrənt] - .
He slew the cruel tyrant Busirus .
他 一万 这 残忍的 暴君 - .
他杀死了残暴的暴君布西鲁斯。

<8> [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [fret] * [hɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ; * [dɪˈvaʊə(r)]
<8> And made his horse to fret * him flesh and bone ; * devour
<8> 和 制成 他的 马 到 烦恼 * 他 肉 和 骨 ; * 吞食
<8> 并使他的马狂怒* 他血肉之躯；*吞噬

[hiː; hi] [sluː] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈsɜːpənt] [ˈvenəməs] ; [ɒv; əv] [ˌækiˈləʊəs] - [tuː] [hɔːrnz] [breɪk] [hiː; hi][wʌn] .
He slew the fiery serpent venomous ; Of Achelous ' two hornes brake he one .
他 一万 这 火热 蛇 有毒 ; 的 阿克洛斯 - 二 角 制动 他 一 :
他斩杀了那条剧毒的火蛇；他折断了阿刻罗俄斯的两只角中的一只。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sluː] [ˈkeɪkəs][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv] [stəʊn] ; [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ænˈtiəs] [ðə; ði]
And he slew Cacus in a cave of stone ; He slew the giant Antaeus the
和 他 一万 核心 在 一个 洞穴 的 石头 ; 他 一万 这 巨大的 安泰俄斯 这
[strɒŋ] ;
strong ;
强的 ;
他在石洞里杀死了卡库斯；他杀死了巨人安泰俄斯。

[hi:; hi] [slu:] [ðə; ði] ['grizli] [bɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'hɒn] ; [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] ['hevən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
He slew the grisly boar , and that anon ; And bare the heav'n upon his
他 一万 这 可怕的 公猪 , 和 那 匿名 ; 和 裸 这 天堂 之上 他的
[næk] [lɒŋ] . <9>
necke long . <9>
领口 长的 . <9>

他斩杀了那头可怕的野猪，随即；然后，他肩负起沉重的负担，长久地扛在肩上。<9>

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [waɪt] , [sɪns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [br'gæən] , [ðæt] [slu:] [səʊ] ['meni] ['mɒnstəz] [æz; əz][dɪd]
Was never wight , since that the world began , That slew so many monsters as did
曾是 绝不 怀特岛 , 自从 那 这 世界 开始 , 那 一万 所以 许多 怪物 作为 做过
[hi:; hi] ;
he ;
他 ;

自世界诞生以来，从未有人像他那样屠戮过如此多的怪物；

[θru:'aʊt] [ðə; ði][waɪd] [wɜ:lɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ræn] , [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd]
Throughout the wide world his name ran , What for his strength , and
自始至终 这 宽的 世界 他的 姓名 跑 , 什么 为了 他的 力量 , 和
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haɪ] - ;
for his high bounte ;
为了 他的 高的 - ;

他的名字传遍世界各地，因为他力大无穷，而且慷慨大方；

[ænd; ənd] ['evri] ['ri:ɑ:m] [went] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:] ;
And every realme went he for to see ;
和 每一个 realme 去 他 为了 到 看 ;
每个领域的人都想去看看；

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [nəʊ][mæn] [maɪt] [hɪm] [let] ; * * [wɪð'stænd] [æt; ət][bəʊθ][ðə; ði]
He was so strong that no man might him let ; * * withstand At both the
他 曾是 所以 强的 那 不 男人 可能 他 让 ; * * 经受 在 两个都 这
- [endz] ,
worlde's ends ,
- 结束 ,

他如此强大，无人能敌；* *即使在世界的两端，也无法抵挡他。

[æz; əz] [seθ] [trɔ'fi:] , <10> [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [hi:; hi][ə; eɪ]['pɪlə(r)][set] .
as saith Trophée , <10> Instead of boundes he a pillar set .
作为 赛斯说 奖杯 , <10> 反而 的 - 他 一个 支柱 放 .
正如 Trophée 所说，<10> 他没有设限，而是设了一根柱子。

[ə; eɪ]['lemən] [hæd; həd] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['tʃæmpiən] , [ðæt] [dɪdʒənɪrə] , [freʃ] [æz; əz] [meɪ] ; [ænd; ənd]
A leman had this noble champion , That highte Dejanira , fresh as May ; And
一个 莱曼 有 这 高贵 冠军 , 那 最高 德亚尼拉 , 新鲜的 作为 可能 ; 和
,
!
,

一位莱曼人拥有这位高贵的勇士，那就是高贵的德伊阿尼拉，清新如五月；而且，

[æz; əz] [ðɪ:z] [meɪk] ['men](ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [hɪm] [sent] [ə; eɪ] - [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] ; [ə'læs] !
as these clerkes make mention , She hath him sent a shirte fresh and gay ; Alas !
作为 这些 职员 制作 提到 , 她 有 他 发送 一个 - 新鲜的 和 同性恋 ; 唉 !
正如这些职员所提到的，她给他送了一件崭新漂亮的衬衫；唉！

[ðɪs] [ʃɜ:t] , [ə'læs][ænd; ənd] [wel] - [ə'weɪ] !
this shirt , alas and well - away !
这 衬衫 , 唉 和 出色地 - 离开 !
这件衬衫，唉，还是算了吧！

[in'venəm] [wɒz; wəz] ['sʌtəlli] [wi'dɔ:l] , [ðæt] [eə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:n] [aɪ 'ti:] [hɑ:f] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Envenomed was subtilly withal , That ere that he had worn it half a day ,
有毒液 曾是 微妙地 此外 , 那 埃雷 那 他 有 磨损 它 一半 一个 天 ,
中毒的时机十分微妙, 他佩戴它还不到半天。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɔ:l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [fɔ:l] .
It made his flesh all from his bones fall .
它 制成 他的 肉 全部 从 他的 骨头 落下 .
它使他全身的血肉都从骨头上脱落下来。

[bʌt; bət] ['neiθlɪs] [sʌm; səm] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'skju:s] [baɪ] [wʌn] , [ðæt] ['nesəs] , [ðæt] [aɪ 'ti:]
But natheless some clerkes her excuse By one , that highte Nessus , that it
但 然而 一些 职员 她 原谅 经过 一 , 那 最高 涅索斯 , 那 它
[meɪk] ;
maked ;
制造 ;
但有些书记员为她辩解, 说她是由至高无上的涅索斯所造;

[bi:; bi] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kju:z] ;
Be as he may , I will not her accuse ;
是 作为 他 可能 , 我 将要 不是 她 控 ;
无论他怎么做, 我都不会指责她;

[bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðɪs] [ʒɜ:t] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [ɔ:l] ['neɪkɪd] ,
But on his back this shirt he wore all naked ,
但 在 他的 后退 这 衬衫 他 穿着 全部 裸 ,
但他的衬衫外面却完全裸露着。

[tɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['venəm] [bleɪkt] .
Till that his flesh was for the venom blaked .
直到 那 他的 肉 曾是 为了 这 毒液 布莱克 .
直到他的血肉被毒液灼伤。

* * ['blækənd] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [nʌn] ['ʌðə(r)] ['remədi] , [ɪn] [hoʊt] [kəʊl] [hi:; hi] [hæθ]
*** * blackened And when he saw none other remedy , In hote coals he hath**
* * 变黑 和 什么时候 他 锯 没有任何 其他 补救 , 在 酒店 煤炭 他 有
[hɪmself] [reɪkt] ,
himselſe raked ,
他自己 耙过的 ,
* * 烧焦了, 当他看不到其他办法时, 他便亲自在滚烫的煤炭中耙了起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['venəm] [deɪn] [hi:; hi] [tu:; tə] [daɪ] .
For with no venom deigned he to die .
为了 和 不 毒液 设计 他 到 死 .
他不甘心死于任何仇恨。

[ðʌs] - * [ðɪs] ['wɜ:ði] ['maɪti] ['hɜ:kjəli:z] .
Thus sterf * this worthy mighty Hercules .
因此 - * 这 值得 强大的 赫拉克勒斯 .
就这样, 这位英勇无畏的赫拉克勒斯被消灭了。

* [daɪd] [ləʊ] , [hu:] [meɪ] [trʌst] [ɒn] ['fɔ:tʃu:n] * ['eni] [θrəʊ] ? * * [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] *
*** died Lo , who may trust on Fortune * any throw ? * * for a moment ***
* 死亡 洛 , WHO 可能 相信 在 财富 * 任何 扔 ? * * 为了 一个 片刻 *
罗死了, 谁能相信命运? 哪怕只是一瞬间?

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] ['fɒləʊəθ] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [prez] , * * [nɪə(r)] <11> [eə(r)] [hi:; hi] [bi:; bi] [weə(r)] ,
For him that followeth all this world of pres , * * near <11> Ere he be ware ,
为了 他 那 跟随 全部 这 世界 的 总统 , * * 靠近 <11> 埃雷 他 是 仓库 ,
对于追随这世俗一切的人来说, * * 靠近 <11> 在他警醒之前,

[ɪz][ˈɒf(ə)n][leɪd][fɒl][ləʊ]；[fɒl][waɪz][ɪz][hiː; hi][ðæt][kæn; kən][hɪmsɛlf][nəʊ]。
is often laid full low；Full wise is he that can himself know。
是经常铺设满的低；满的明智的是他那能他自己知道；

常常彻底失败；真正聪明的人是能够自我认知的人。

[bɪˈweə(r)][fɔː(r); fə(r)][wen][ðæt][ˈfɔːtʃuːn][lɪst][tuː; tə][ɡlooʊz]
Beware，for when that Fortune list to glose
提防，为了什么时候那财富列表到手套

当心，当《财富》杂志的榜单出现时

[ðen][weɪtəθ][ʃiː; ʃɪ][hɜː(r); hæ(r)][mæn][tuː; tə][əʊvəˈθrəʊ]，[baɪ][sʌtʃ][ə; eɪ][wei][æz; əz][hiː; hi][wʊd][liːst]
Then waiteth she her man to overthrow，By such a way as he would least
然后等待她她男人到推翻，经过这样的方式作为他会至少
[səˈpəʊz]。
suppose。
认为。

然后她等待着推翻她的男人，用他最意想不到的方式。

[ðə; ði][ˈmaɪti][θrəʊn]，[ðə; ði][ˈpreʃəs]-，[ðə; ði][ˈɡlɔːriəs][ˈseptə(r)]，[ænd; ənd][ˈrɔɪəl][ˈmædʒəsti]，
The mighty throne，the precious treasure，The glorious sceptre，and royal majesty，
这强大的王座，这宝贵的-，这辉煌权杖，和皇家威严，
威严的王座，珍贵的宝物，荣耀的权杖，以及王室的威严，

[ðæt][hæd; həd][ðə; ði][kɪŋ][ˌnæbjʊːkɑːdəˈnɑːzər][wɪð][tʌŋ][ˌʌnˈhiːθɪz]*[meɪ][dɪˈskraɪbd][biː; bi]。
That had the king NABUCHODONOSOR With tongue unnethes * may described be。
那有这国王纳布乔登诺索和舌头乌内瑟斯*可能描述是。

那位国王纳布霍多诺索尔用舌头发出“unnethes*”的声音，或许可以被描述。

*[ˈskeəsli][hiː; hi][twaɪs][wʌn][dʒəˈruːsələm][ðə; ði][ˈsɪti]，[ðə; ði][ˈves(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][hiː; hi][wɪð]
*** scarcely He twice won Jerusalem the city，The vessels of the temple he with**
*几乎他两次韩元耶路撒冷这城市，这船只的这寺庙他和
[hɪm][ləd]；
him lad；
他小伙子；

*他几乎两次攻取耶路撒冷城，带着圣殿的器皿；

[tʊk][əˈweɪ][æt; ət][bæbɪˈlooʊn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][siː]，[siːt]
*** took away At Babylone was his sov'reign see，* seat**
*采取离开在巴比伦曾是他的主权看，*座位

*夺走巴比伦的君主宝座，*席位

[ɪn][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri][ænd; ənd][dɪˈlaɪt][hiː; hi][hæd; həd]。
In which his glory and delight he had。
在哪个他的荣耀和喜他有。

他从中获得了荣耀和快乐。

[ðə; ði][ˈfeəɹəst][ˈtʃɪldrən][ɒv; əv][ðə; ði][blʌd][ˈrɔɪəl][ɒv; əv][ˈɪzreɪl][hiː; hi]*[dɪd][duː; də][ɡeld]*[əˈnɒn]，
The fairest children of the blood royal Of Israel he * did do geld * anon，
这最公平孩子们的血皇家的以色列他*做过做骗*匿名，

他确实为以色列王室血统中最美丽的孩子们做了钱，

[kɔːzd][tuː; tə][biː; bi][ˈkæstrəɪtɪd][ænd; ənd][meɪk][iːtʃ][ɒv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][θrɔːl]。
*** caused to be castrated * And maked each of them to be his thrall**。
*导致到是阉割*和制造每个的他们到是他的奴隶。
*
*
*
*

下令阉割，并使他们每个人都成为他的奴隶。*

[nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [jʌndʒ] ['feləʊz] [tweɪ] .
nor his younge fellows tway .
 也不 他的 杨格 伙伴们 路 .

他的年轻人也不例外。

[ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [praʊd] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [ɪ'leɪt] ； * * ['lɒftɪ] [hiː; hi] - * [ðæt] [ɡɒd] ，
This king of kinges proud was and elate ； * * lofty He ween'd * that God ，
这 国王 的 国王 自豪的 曾是 和 欣喜 ； * * 高远 他 - * 那 上帝 ；
这位万王之王骄傲而狂喜； * *高傲的他* 认为上帝，

[ðæt] [sɪts][ɪn][ˈmædʒəsti] ， * [θɔːt] [hɪm] [nɒt] [bɪ'riːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ；
that sits in majesty ， * thought Mighte him not bereave of his estate ；
那 坐着 在 威严 ， * 想法 可能 他 不是 丧亲 的 他的 财产 ；
那威严的君王，心想：愿他不失去他的财产；

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] ， [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [hiː; hi] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
But suddenly he lost his dignity ， And like a beast he seemed for to
但 突然 他 丢失的 他的 尊严 ， 和 喜欢 一个 兽 他 似乎 为了 到
[biː; bi] ，
be ；
是 ；
但他突然失去了尊严，变得像野兽一样。

[ænd; ənd][et; eɪt] [heɪ] [æz; əz][æn; ən][ɒks] ， [ænd; ənd] [leɪ] [ðeər'aʊt] [ɪn] [reɪn] ， [wɪð] [waɪld] [biːsts] [wɔːkt]
And ate hay as an ox ， and lay thereout In rain ， with wilde beastes walked
和 吃 干草 作为 一个 牛 ， 和 躺 那里 在 雨 ， 和 王尔德 野兽 步行
[hiː; hi] ，
he ；
他 ；
他像牛一样吃干草，躺在那里淋雨，与野兽同行。

[tɪl] [ˈsɜːt(ə)n] [taɪm] [wɒz; wəz][waɪ - [kʌm] [ə'baʊt] ．
Till certain time was y - come about ．
直到 肯定 时间 曾是 是 - 来 关于 ．
直到某个特定时刻到来。

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ˈiːɡəlz] ['feðər] - [hɪz; ɪz] [heəz] ， [hɪz; ɪz] - [laɪk] [ə; eɪ] - -
And like an eagle's feathers wax'd his hairs ， His nailes like a birde's clawes
和 喜欢 一个 老鹰的 羽毛 - 他的 头发 ， 他的 - 喜欢 一个 - -
[wɜː(r); wə(r)] ，
were ；
是 ；
他的毛发像鹰的羽毛一样闪亮，他的指甲像鸟的爪子一样锋利。

[tɪl] [ɡɒd] [rɪ'liːst] [hɪm][æt; ət] [ˈsɜːt(ə)n] [j'ɪəz] ， [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [wɪt] ；
Till God released him at certain years ， And gave him wit ；
直到 上帝 发布 他 在 肯定 年 ， 和 给予 他 有 ；
直到上帝让他过了某个年纪，并赐予他智慧；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][hiː; hi] [θæŋkt] [ɡɒd] ，
and then with many a tear He thanked God ，
和 然后 和 许多 一个 撕 他 谢谢 上帝 ；
然后他含着眼感谢上帝，
[ænd; ənd][ˈevə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][fɪə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [tuː; tə] [duː; də] [ə'mɪs] ， [ɔː(r)][mɔː(r)] ；
and ever his life in fear Was he to do amiss ， or more trespase ；
和 曾经 他的 生活 在 害怕 曾是 他 到 做 错误 ， 或者 更多的 空间 ；

他终日生活在恐惧之中，害怕自己会做错事，或者犯下更大的错误：
[ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [leɪd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] ，
And till that time he laid was on his bier ；
和 直到 那 时间 他 铺设 曾是 在 他的 柩 ，
直到那时，他一直躺在灵柩上。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪt] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ．
He knew that God was full of might and grace ．
他 知道 那 上帝 曾是 满的 的 可能 和 优雅 ．
他知道上帝充满力量和恩典。

[hɪz; ɪz] [səʊn] , [wɪtʃ] [ðæt] [bæl'θɑ:zɑ:r] , [ðæt] * [held] [ðə; ði] [reɪn] * ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz]
His sone , which that highte BALTHASAR , That * held the regne * after his father's
 他的 石头 , 哪个 那 最高 巴尔塔萨 , 那 * 握住 这 雷格内 * 后 他的 父亲的
 [deɪ] , * [pə'zest] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] *
day , * possessed the kingdom *
 天 , * 拥有 这 王国 *

他的儿子，即后来的巴尔萨泽，继承了王位，统治了王国。

[hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [nɒt] [biˈweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [praʊd] [hiː; hi][wəz; wəz][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd]
He by his father could not beware , For proud he was of heart and
 他 经过 他的 父亲 可能 不是 提防 , 为了 自豪的 他 曾是 的 心 和
 [ɒv; əv] [ə'reɪ] ;
of array ;
 的 大批 ;

他不能以父亲为鉴，因为他骄傲自大，衣冠楚楚。

[ænd; ɛnd] [i:k] [æn; ɛn][aɪ'dɔ:ləstər][wɒz; wəz][hi:; hi] [aɪ] .
And eke an idolaster was he aye .
 和 埃克 一个 偶像崇拜者 曾是 他 是的 .
 而他确实是个偶像崇拜者。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] * [hɪm][ɪn][praɪd] ; * [kən'fɜ:md] [bʌt; bət] ['fɜ:tʃu:n] [kɑ:st][hɪm] [daʊn] ,
His high estate assured * him in pride ; * confirmed But Fortune cast him down ,
 他的 高的 财产 保证 * 他 在 自豪 ; * 确认的 但 财富 投掷 他 向下 ,
 他显赫的地位让他骄傲自满；但命运却将他击垮。

[ænd; ɐnd] [ðeə(r)] [hi; hi] [leɪ] , [ænd; ɐnd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [reɪn] [gæn] [dɪ'vaɪd] .
and there he lay , And suddenly his regne gan divide .
 和 那里 他 躺 , 和 突然 他的 雷格内 甘 划分 .
 他躺在那里，突然间他的统治分裂了。

[ə; eɪ] [fiːst] [hiː; hi] [meɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdɪz] [ɔːl] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm] [blaɪð]
A feast he made unto his lordes all Upon a time , and made them blithe
 一个 盛宴 他 制成 到 他的 领主 全部 之上 一个 时间 , 和 制成 他们 快乐的
 [biː; bi] ,
be ,
 是 ,

他曾为他的诸位大人设宴款待，使他们欢欣雀跃。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] - [gæn][hi:; hi][kɔ:l] ; " [gəʊ] , [brɪndʒ] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , " ['seɪd] [hi:; hi] ,
And then his officers gan he call ; " Go , bringe forth the vessels , " saide he ,
 和 然后 他的 - 甘 他 称呼 ; " 去 , 带 前进 这 船只 , " 赛义德 他 ,
 于是他开始召集他的官员；他说：“去，把船只抬出来。”

" [wɪtʃ] [ðæt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [prɒˈsperəti] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] [reft] ,
 " **Which that my father in his prosperity Out of the temple of Jerusalem reft** ,
 " 哪个 那 我的 父亲 在 他的 繁荣 出去 的 这 寺庙 的 耶路撒冷 反射 ,
 "我父亲在他富裕的时候，从耶路撒冷圣殿中夺取了....."

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haɪ] [ˈɡɑːdəs] [θæŋks] [wiː; wi][pɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈeldəz] * [wɪð] [juː ˈes]

And **to** **our** **high** **goddess** **thanks** **we** **Of** **honour** , **that** **our** **elders** * **with** **us**

和 到 我们的 更高 女神 谢谢 我们 的 荣誉 , 那 我们的 长辈 * 和 我们

[left] .

left .

左边 .

我们向至高无上的女神致以崇高的敬意，感谢我们的长辈*与我们同在。

" *	['fɔːfɑːðəz]	
" *	forefathers	
" *	祖先	先辈们

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['lɔːrdɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒŋkjə,bəɪnz] [aɪ] - , [waɪl] [ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [dɪd]
His wife , his lordes , and his concubines Aye dranke , while their appetites did
他的 妻子 , 他的 领主 , 和 他的 妾室 是的 - , 尽管 他们的 食欲 做过
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

他的妻子、他的大臣们和他的妃嫔们，在他们食欲不振的时候，都喝个不停。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['nəʊb(ə)l] ['ves(ə)lɪz] ['sʌndrɪ] [waɪnz] .
Out of these noble vessels sundry wines .
出去 的 这些 高贵 船只 杂项 葡萄酒 .

从这些精美的器皿中盛装各种葡萄酒。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] [ðɪs] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [kɑːst] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][hænd] ,
And on a wall this king his eyen cast , And saw an hand ,
和 在 一个 墙 这 国王 他的 眼睛 投掷 , 和 锯 一个 手 ,
国王的目光落在墙上，看见一只手。

['ɑːmlɪs] , [ðæt] [rəʊt] [fʊl] [fɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kweɪk] , [ænd; ənd] [saɪd] [sɔː(r)]
armless , that wrote full fast ; For fear of which he quaked , and sighed sore
无臂 , 那 写道 满的 快速地 ; 为了 害怕 的 哪个 他 震动 , 和 叹了口气 疮
.
:
.

无臂者，奋笔疾书；为此他战栗不已，痛苦叹息。

[ðɪs] [hænd] , [ðæt] [bæl'θɑːzɑːr][səʊ][sɔː(r)] [ə'gɑːst] , * * [dɪs'meɪd] [rəʊt] [meɪn] , ['tekəl] , [fɛərz] ,
This hand , that Balthasar so sore aghast , * * dismayed Wrote Mane , tekel , phares ,
这 手 , 那 巴尔塔萨 所以 疮 惊愕 , * * 沮丧 写道 鬃毛 , 提克勒 , 法尔斯 ,
[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
and no more .
和 不 更多的 .

这只手，巴尔萨泽如此惊恐万分，* *沮丧地写道：鬃毛，提克勒，法雷斯，仅此而已。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [lænd] [mæ'dʒɪʃn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] - [wɒt] [ðɪs] ['letə(r)] [ment]
In all that land magician was there none That could expounde what this letter meant
在 全部 那 土地 魔术师 曾是 那里 没有任何 那 可以 - 什么 这 信 意思是
.
:
.

在那片土地上，没有一个魔法师能够解释这封信的含义。

[bʌt; bət] ['dænjəl] [ik'spaʊnd] [aɪ 'tiː][ə'nɒn] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] , [gɒd] [tuː; tə][ðəɪ] ['fɑːðə(r)] [lent]
But Daniel expounded it anon , And said , " O King , God to thy father lent
但 丹尼尔 阐述 它 匿名 , 和 说 , " 哦 国王 , 上帝 到 你的 父亲 借出的
[glɔːrɪ] [ænd; ənd] ['bɒə(r)] ,
Glory and honour ,
荣耀 和 荣誉 ,

但但以理随即解释道：“王啊，神将荣耀和尊贵赐给了你的父亲，

[rɛgn] , ['treʒə(r)] , [rent] ; * * ['revənjuː]
regne , treasure , rent ; * * revenue
雷格内 , 宝藏 , 租 ; * * 收入

regne, treasure, rent; **收入

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gɒd] [hiː; hi][dræd] ;
And he was proud , and nothing God he drad ;
和 他 曾是 自豪的 , 和 没有什么 上帝 他 德拉德 ;
他很骄傲，对上帝毫无敬畏之心；

* * ['dredɪd] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [gʊd] [greɪt] - * [ə'pɒn] [hɪm] [sent] , * ['vendʒəns]
* * **dreaded** **And** **therefore** **God** **great** **wreche** * **upon** **him** **sent** , * **vengeance**
* * 令人恐惧的 和 所以 上帝 伟大的 - * 之上 他 发送 , * 复仇
* * 恐惧 因此上帝降下大灾祸*于他, *复仇*

[ænd; ənd][hɪm] [bɪ'reft] [ðə; ði] [rɛgn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .
And **him** **bereft** **the** **regne** **that** **he** **had** .
和 他 失去 这 雷格内 那 他 有 .
他失去了他曾经拥有的统治权。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][kɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] - ['kʌmpəni] ; [wɪð] ['æsɪz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌhæbrɪ'teɪn]
" **He** **was** **cast** **out** **of** **manne's** **company** ; **With** **asses** **was** **his** **habitation**
" 他 曾是 投掷 出去 的 - 公司 ; 和 亚斯 曾是 他的 居住地
[ænd; ənd][et; eɪt] [heɪ] ,
And **ate** **hay** ,
和 吃 干草 ,
他被人类驱逐; 他与驴为伴, 以干草为食。

[æz; əz][ə; eɪ] [bi:st] , [ɪn] [wet] [ænd; ənd][draɪ] ,
as **a** **beast** , **in** **wet** **and** **dry** ,
作为 一个 兽 , 在 湿的 和 干燥 ,
像野兽一样, 无论在潮湿还是干燥的环境中

[tɪl] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [baɪ] [greɪs] [ænd; ənd][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæθ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn]
Till **that** **he** **knew** **by** **grace** **and** **by** **reason** **That** **God** **of** **heaven** **hath** **domination**
直到 那 他 知道 经过 优雅 和 经过 原因 那 上帝 的 天堂 有 统治
['ɒr] ['evri] [rɛgn] ,
O'er **every** **regne** ,
超过 每一个 雷格内 ,
直到他凭借恩典和理性认识到, 天上的上帝主宰着一切国度。

[ænd; ənd] ['evri] ['kri:tʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪm] [kəm'pæ(ə)n] ,
and **every** **creature** ; **And** **then** **had** **God** **of** **him** **compassion** ,
和 每一个 生物 ; 和 然后 有 上帝 的 他 同情 ,
以及一切受造之物; 然后神怜悯了他,

[ænd; ənd][hɪm] [hɪz; ɪz] [rɛgn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] .
And **him** **restor'd** **his** **regne** **and** **his** **figure** .
和 他 已恢复 他的 雷格内 和 他的 数字 .
他恢复了王位和体型。

" [i:k] [ðəʊ] , [ðæt] [ɑ:t] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɑ:t] [praʊd] [ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪndʒɪz] ['veriɪli] ;
" **Eke** **thou** , **that** **art** **his** **son** , **art** **proud** **also** , **And** **knowest** **all** **these** **things** **verily** ;
" 埃克 你 , 那 艺术 他的 儿子 , 艺术 自豪的 还 , 和 最了解 全部 这些 东西 确实 ;
"你虽是他的儿子, 也骄傲自大, 而且你确实知道这一切事;

[ænd; ənd][ɑ:t] ['reb(ə)li; rɪ'bel] [tu:; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][ɑ:t] [hɪz; ɪz] [fəʊ] .
And **art** **rebel** **to** **God** , **and** **art** **his** **foe** .
和 艺术 反叛 到 上帝 , 和 艺术 他的 敌人 .
艺术反叛上帝, 艺术是上帝的敌人。

[ðəʊ] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)lɪz] - ; [ðəɪ] [waɪf] [i:k] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [wentʃ] ,
Thou **drankest** **of** **his** **vessels** **boldely** ; **Thy** **wife** **eke** , **and** **thy** **wenches** ,
你 - 的 他的 船只 - ; 你的 妻子 埃克 , 和 你的 女佣 ,
你大胆地饮尽了他的酒器; 你的妻子也一样, 你的侍女们也一样。

['sɪnfəli] [dræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)lɪz] ['sʌndri] [waɪnz] , [ænd; ənd] - * [fɔ:ls] ['gɑ:des] ['kɜ:rsɪdli]
sinfully **Drank** **of** **the** **same** **vessels** **sundry** **wines** , **And** **heried** * **false** **goddess** **cursedly**
罪恶地 喝 的 这 相同的 船只 杂项 葡萄酒 , 和 - * 错误的 女神 可恶地
; * [preɪzd] ['ðeəfɔ:(r)] * [tu:; tə] [ði:]
; * **praised** **Therefore** * **to** **thee**
; * 赞扬 所以 * 到 你
罪恶地饮尽同器皿中的百种美酒, 并诅咒地追随虚假的女神; 因此赞美你

[waɪ] - ['ʃeɪpən] [fʊl] [greɪt] [paɪn][ɪz] .
y - shapen full great pine is .
是 - 形状 满的 伟大的 松树 是 :

y形的茂盛大松树。

* * [greɪt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] *
* * great punishment is prepared for thee *
* * 伟大的 惩罚 是 准备 为了 你 *

严厉的惩罚已为你预备

" [ðɪs] [hænd][wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [ɡɒd] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [rəʊt] [meɪn] , ['tekəl] ,
" This hand was sent from God , that on the wall Wrote Mane , tekel ,
" 这 手 曾是 发送 从 上帝 , 那 在 这 墙 写道 鬃毛 , 提克勒 ,

“这只手是上帝派来的，它在墙上写下了‘马内，提克勒’，

[fæərz] , [trəsti:] [em 'i:] ; [ðaɪ] [reɪn] [ɪz] [dʌn] ; [ðəʊ] [wei] [nɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] ; [dɪ'vaɪdɪd][ɪz] [ðaɪ]
phares , truste me ; Thy reign is done ; thou weighest naught at all ; Divided is thy
法尔斯 , 信托 我 ; 你的 在位 是 完毕 ; 你 最重 零 在 全部 ; 分割 是 你的
[reɪn] ,
regne ,
雷格内 ,

法瑞斯啊，相信我；你的统治已经结束；你毫无分量；你的统治已被分割。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [tu:; tə] [mi:d] [ænd; ænd][tu:; tə] ['pə:ʃənz] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] .
and it shall be To Medes and to Persians giv'n , " quoth he .
和 它 将 是 到 梅德斯 和 到 波斯人 给予 , " 引用 他 .

“它将赐给米底人和波斯人，”他说道。

[ænd; ænd] - [seɪm] [naɪt] [ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [slɔ:] * * [sleɪn]
And thilke same night this king was slaw * * slain
和 - 相同的 夜晚 这 国王 曾是 凉拌卷心菜 * * 被杀

就在同一晚，这位国王被杀了。

[ænd; ænd][də'raɪəs] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] , [ðəʊ] [hi:; hi] [ðeə'tu:] [hæd; həd] ['haɪðə(r)] [raɪt] [nɔ:(r)] [lɔ:]
And Darius occupied his degree , Though he thereto had neither right nor law
和 达里厄斯 占领 他的 程度 , 尽管 他 到 有 两者都不 正确的 也不 法律

.
:
.

大流士占据了他的学位，尽管他既没有权利也没有法律依据。

['lɔ:dɪŋ] , [ɪɡ'zɑ:mp(ə)l] [hɪə'baɪ] [meɪ] [ji:; ji] [teɪk] , [haʊ] [ðæt] [ɪn] ['lɔ:dʃɪp] [ɪz][nəʊ] ['sɪkərnəs] ;
Lordings , example hereby may ye take , How that in lordship is no sickness ;
领主们 , 例子 特此 可能 是的 拿 , 如何 那 在 领主 是 不 疾病 ;

诸位贵族，请以此为榜样，领主之位绝无疾病；

* * [sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðæt] ['fɔ:tʃu:n] [wɪl] [ə; eɪ][mæn] [fə'seɪk] ,
* * security For when that Fortune will a man forsake ,
* * 安全 为了 什么时候 那 财富 将要 一个 男人 背叛 ,

* *安全感 因为当命运抛弃一个人时，

[ʃi:; ji] [beəz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ænd] [i:k] [hɪz; ɪz] - ['bəʊtə] [mɔ:(r)]
She bears away his regne and his richess , And eke his friendes bothe more
她 熊 离开 他的 雷格内 和 他的 财富 , 和 埃克 他的 - 两者 更多的

[ænd; ænd] [les] ,
and less ,
和 较少的 ,

她夺走了他的统治和财富，也夺走了他的朋友，无论多少。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [mæn] [ðæt] [hæθ] - [θru:] ['fɔ:tʃu:n] , ['mɪʃəp] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['enəməɪz]
For what man that hath friendes through fortune , Mishap will make them enemies
为了 什么 男人 那 有 - 通过 财富 , 意外 将要 制作 他们 敌人
,
:
:

凡是因缘际会结交朋友的人，遭遇不幸后都会变成敌人。

[aɪ] [ges] ; [ðɪs] ['prɒvɜ:b] [ɪz] [fʊl] [su:θ] , [ænd; ənd] [fʊl] ['kɒmjʊ:n; kə'mju:n] .
I guess ; This proverb is full sooth , and full commune .
我 猜测 ; 这 谚语 是 满的 舒缓 , 和 满的 公社 :

我想，这句谚语充满了慰藉和共通之处。

[zi'həubiə] , [ɒv; əv] - [ðə; ði] [kwi:n] , <12>
ZENOBIA , of Palmyrie the queen , <12>
泽诺比亚 , 的 - 这 女王 , <12>

帕尔米里女王泽诺比亚，<12>

[æz; əz] [raɪt] ['pɜ:ʃənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [noʊblɪs] , [səʊ] ['wɜ:ði] [wɒz; wəz][ɪn] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][səʊ]
As write Persians of her nobless , So worthy was in armes , and so
作为 写 波斯人 的 她 贵族 , 所以 值得 曾是 在 武器 , 和 所以
[ki:n] ,
keen ,
敏锐的 ,

波斯人这样描述她的贵族夫人：她武艺高强，骁勇善战。

[ðæt] [nəʊ] [waɪt] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['hɑ:dɪnəs] , [nɔ:(r)][ɪn] ['lɪniɪdʒ] , [nɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] . *
That no wight passed her in hardiness , Nor in lineage , nor other gentleness . *
那 不 怀特岛 通过了 她 在 耐寒性 , 也不 在 血统 , 也不 其他 温柔 . *

她的坚韧、出身和温柔，无人能及。 *

* ['həʊb(ə)l] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [blʌd] [ɒv; əv] [pɜ:s] * [ɪz][ʃi:; ʃi] [dr'sendɪd] ;
*** noble qualities Of the king's blood of Perse * is she descended ;**
* 高贵 品质 的 这 国王的 血 的 珀尔修斯 * 是 她 下降 ;

她拥有波斯国王血统的高贵品质；

* ['pɜ:ʃə] [aɪ] [seɪ] [nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd] [məʊst] ['feənəs] ,
*** Persia I say not that she hadde most fairness ,**
* 波斯 我 说 不是 那 她 哈德 最多 公平 ,

*波斯，我并不是说她最美丽，

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪp] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt][hi:; hi] [ə'mendɪd] .
But of her shape she might not he amended .
但 的 她 形状 她 可能 不是 他 修订版 .

但她的体型或许无法改变。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fled] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd][tu:; tə]
From her childhood I finde that she fled Office of woman , and to
从 她 童年 我 找到 那 她 逃亡 办公室 的 女士 , 和 到
[wʊdʒ] [ʃi:; ʃi] [went] ,
woods she went ,
树林 她 去 ,

我发现，从她童年起，她就逃离了妇女办公室，遁入森林。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [waɪld] [hɑ:rts] [blʌd] [ʃi:; ʃi] [fed] [wɪð] ['æərəʊs] [brɔ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm]
And many a wilde harte's blood she shed With arrows broad that she against them
和 许多 一个 王尔德 哈特的 血 她 棚 和 箭头 广阔 那 她 反对 他们
[sent] ;
sent ;
发送 ;

她射出的宽箭，射杀了许多野鹿，鲜血淋漓；

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [swɪft] , [ðæt] [ʃiː, ʃi][ə'hɒn][ðəm; ðəm] [hent] .
She was so swift , that she anon them hent .
她 曾是 所以 迅速 , 那 她 匿名 他们 hent .

她动作如此敏捷，很快就制服了他们。

* * [kɔːt] [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ʼəʊldə] , [ʃiː, ʃi] [wɒd] [kɪl] [ˈlaɪənz] , [ˈlepədz] ,
* * **caught And when that she was older , she would kill Lions , leopards ,**
* * 捕捉 和 什么时候 那 她 曾是 老 , 她 会 杀 狮子 , 豹子 ,
* *被抓住了。当她长大后，她会杀死狮子、豹子，

[ænd; ənd] [bɛrɜ] [ɔːl][tuː; tə] - [rent] , * * [tɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːrmz] [wiːld]
and beares all to - rent , * * torn to pieces And in her armes wield
和 熊 全部 到 - 租 , * * 撕裂 到 件 和 在 她 武器 挥
[ðəm; ðəm][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [wɪl] .
them at her will .
他们 在 她 将要 .

并将它们全部撕裂，* *撕成碎片，并随心所欲地在她怀中挥舞它们。

[ʃiː, ʃi] [dɜːst] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] - [dɛnz] [siːk] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɔːl][ðə; ði]
She durst the wilde beastes ' dennes seek , And runnen in the mountains all the
她 杜斯特 这 王尔德 野兽 - 丹尼斯 寻找 , 和 - 在 这 山脉 全部 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她敢于探寻野兽的巢穴，整夜在山间奔跑。

[ænd; ənd] [sliːp] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] ;
And sleep under a bush ;
和 睡觉 在下面 一个 衬套 ;

睡在灌木丛下；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [iːk] [ˈres(ə)l] [baɪ] [ˈveri] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˈveri] [maɪt] [wɪð] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn] ,
and she could eke Wrestle by very force and very might With any young man ,
和 她 可以 埃克 搏斗 经过 非常 力量 和 非常 可能 和 任何 年轻的 男人 ,
她能以极大的力量和技巧与任何年轻男子摔跤。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [nɛə] [səʊ] [waɪt] ; * * [ˈæktɪv] , [ˈnɪmb(ə)l] [ðəə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
were he ne'er so wight ; * * active , nimble There mighte nothing in her
是 他 从未 所以 怀特岛 ; * * 积极的 , 灵活 那里 可能 没有什么 在 她
[ɑːrmz] [staːnd] .
armes stond .
武器 石头 .

如果他没那么瘦弱；* *活跃，敏捷，她怀里可能什么都没有。

[ʃiː, ʃi] [kept] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmeɪdən,hʊd] [frɒm; frəm] [ˈevri] [waɪt] , [tuː; tə][nəʊ][mæn] [deɪn] [ʃiː, ʃi][fɔː(r); fə(r)]
She kept her maidenhood from every wight , To no man deigned she for
她 保留 她 少女时代 从 每一个 怀特岛 , 到 不 男人 设计 她 为了
[tuː; tə][biː; bi] [bɒnd] .
to be bond .
到 是 纽带 .

她对所有凡人保持贞洁，不肯屈尊嫁给任何男人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hɜː(r); hæ(r)] - [hæv; həv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmærid] [tuː; tə] - , <13> [ə; eɪ]
But at the last her friendes have her married To Odenate , <13> a
但 在 这 最后的 她 - 有 她 已婚 到 - , <13> 一个
[prɪns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] ;
prince of that country ;
王子 的 那 国家 ;

但最终，她的朋友们将她嫁给了该国的王子奥德纳特<13>；

[ɔ:ɪ] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:] [səʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ðem; ðəm] [lʌndʒ] ['tæri] .

All were it so , that she them longe tarried .
全部 是 它 所以 , 那 她 他们 朗格 滞留 .

事情就是这样，她久久地逗留着他们。

[ænd; ʌnd][ji:; ʃɪ][æɪ; əɪ] [ʌndʒ-stænd] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd] [sʌtʃ] ['fæntəsɪz] [æz; əz] [hæd] [ʃi:; ʃɪ] ;
And ye shall understande how that he Hadde such fantasies as hadde she ;
和 是的 将 明白了 如何 那 他 哈德 这样的 幻想 作为 哈德 她 ;

你们将会明白，他为何会有和她一样的幻想；

[bʌt; bət] ['neiθɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪt] [ɪn] [fiə] , * * [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][dʒɔɪ] ,
But natheless , when they were knit in fere , * * together They liv'd in joy ,
但 然而 , 什么时候 他们 是 针织 在 费雷 , * * 一起 他们 生活 在 喜悦 ,

然而，当他们紧紧相连时，他们一起快乐地生活着。

[ænd; ʌnd][ɪn] [fə'lisəti] , [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ʌðə(r)] - * [ænd; ʌnd][diə(r)] .
and in felicity , For each of them had other lefe * and dear .
和 在 费利西蒂 , 为了 每个 的 他们 有 其他 - * 和 亲爱的 .

并且幸福美满，因为他们每个人都有其他的伴侣和亲人。

* [lʌvd]
* **loved**
* 喜爱

*喜欢

[seɪv] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] [wʊd] [ə'sent] , [baɪ][nəʊ] [wei] ,
Save one thing , that she never would assent , By no way ,
节省 一 事物 , 那 她 绝不 会 同意 , 经过 不 方式 ,

但有一点她绝不会同意，绝对不会。

[ðæt] [hi:; hi] [ʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][laɪ][bʌt; bət][wʌnz] ,
that he shoulde by her lie But ones ,
那 他 肩膀 经过 她 说谎 但 一个 ,

他应该被她的谎言蒙蔽，但只有一次，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪn] [ɪn'tent] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə]
for it was her plain intent To have a child , the world to
为了 它 曾是 她 清楚的 意图 到 有 一个 孩子 , 这 世界 到

[ˈmʌltɪplai] ;
multiply ;
乘 ;

因为她的意图很明确：生个孩子，让世界繁衍后代；

[ænd; ʌnd][ɔ:ɪ] [səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ɪ'spaɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [tʃaɪld] [baɪ] [ðæt]
And all so soon as that she might espy That she was not with childe by that
和 全部 所以 很快 作为 那 她 可能 间谍 那 她 曾是 不是 和 孩子 经过 那

[di:d] ,
deed ,
契据 ,

而这一切，都是为了让她们尽快发现自己并没有因为那件事而怀孕。

[ðen] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ]['sʌfə(r)] [hɪm] [du:; də][hɪz; ɪz] ['fæntəsi] ['eftsu:n] , * [ænd; ʌnd] [nɒt] [bʌt; bət] [wʌnz] , * [aʊt]
Then would she suffer him do his fantasy Eftsoon , * and not but ones , * out
然后 会 她 遭受 他 做 他的 幻想 eftsoon , * 和 不是 但 一个 , * 出去

[ɒv; əv] [dred] . *
of dread . *
的 恐惧 . *

然后她会容忍他做他幻想中的事情吗？*而且不止一次，*出于恐惧。*

* [ə'gen] * [wɪ'ðaʊt] [daʊt] *
* **again * without doubt ***
* 再次 * 没有 怀疑 *

*再次*毫无疑问*

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [wið] [tʃaɪld][æt; ət] - * [kɑːst] ,
And if she were with child at thilke * cast ,
和 如果 她 是 和 孩子 在 - * 投掷 ;
如果她在thilke* 铸造时已经怀孕了，

* [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [p'leɪ] - [geɪm] [tɪl] ['fɒli] ['fɔːti] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][paːst] ;
*** that No more should he playe thilke game Till fully forty dayes were past ;**
* 那 不 更多的 应该 他 玩家 - 游戏 直到 完全 四十 天 是 过去的 ;
*他不得再玩这种游戏，直到四十天期限届满为止；

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][wʌns] ['sʌfə(r)] [hɪm][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
Then would she once suffer him do the same .
然后 会 她 一次 遭受 他 做 这 相同的 .
那么，她是否也会容忍他做同样的事呢？

[ɔːl] * [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] - [waɪld][ɔː(r)] [teɪm] , * ['weðə(r)] [hiː; hi][gɒt][nəʊ][mɔː(r)][əv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
All * were this Odenatus wild or tame , * whether He got no more of her ;
全部 * 是 这 - 荒野 或者 驯服 , * 无论 他 得到 不 更多的 的 她 ;
奥德纳图斯究竟是野性十足还是温顺驯服，他是否还和她在一起；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [waɪvz] ['letʃəri] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
for thus she said , It was to wives lechery and shame
为了 因此 她 说 , 它 曾是 到 妻子们 好色 和 耻辱
她如此说道，那是给妻子带来的淫荡和羞耻。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪs] * [ɪf] [ðæt] [men] [wið] [ðem; ðəm] [pleɪd] . [ɒn] ['ʌðə(r)] [tɜːmz]
In other case * if that men with them play'd . on other terms
在 其他 案件 * 如果 那 男人 和 他们 玩过 . 在 其他 条款
在其他情况下*，如果那些和他们一起玩的人，按照其他条款。

[tuː] [səʊn] , [baɪ] [ðɪs] - [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['letrər] .
Two sones , by this Odenate had she , The which she kept in virtue and lettrure .
二 索恩斯 , 经过 这 - 有 她 , 这 哪个 她 保留 在 美德 和 生菜 .
她通过奥德纳特生了两个儿子，他们将他们保持了美德和学问。

* * ['lɜːnɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [teɪl] [tɜːrn] [wiː; wi] ; [aɪ] [seɪ] , [səʊ] ['wɜːʃɪpfl] [ə; eɪ]
*** * learning But now unto our tale turne we ; I say , so worshipful a**
* * 学习 但 现在 到 我们的 故事 转弯 我们 ; 我 说 , 所以 崇拜的 一个
['kri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,
* *学习 但现在让我们回到我们的故事；我说，如此令人敬畏的生物，

[ænd; ənd] [waɪz] [ðeə'wið; ðeə'wiθ] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] * [wið] ['meʒə(r)] , * * * ['baʊntɪf(ə)l] * * [ˌmɒdə'reɪ(ə)n]
And wise therewith , and large * with measure , * * * bountiful * * moderation
和 明智的 由此 , 和 大的 * 和 措施 , * * * 丰富 * * 适度
[səʊ]['penəbəl] * [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
So penible * in the war ,
所以 可读的 * 在 这 战争 ,
并且明智地运用智慧，并且量力而行，慷慨而节制，在战争中如此易受伤害。

[ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [iːk] , * [lə'buːrɪəs]
and courteous eke , * laborious
和 有礼貌 埃克 , * 费力的
和有礼貌的 eke，*费力的

[nɔː(r)][mɔː(r)]['leɪbə(r)] [maɪt] [ɪn][wɔː(r)][ɪn'dʒʊə(r)] , [wɒz; wəz] [nʌn] , [ðəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] [men] [ʃʊd; ʃəd]
Nor more labour might in war endure , Was none , though all this worlde men should
也不 更多的 劳动 可能 在 战争 忍受 , 曾是 没有任何 , 尽管 全部 这 世界 男人 应该
[siːk] .
seek .
寻找 .
即使世上所有人竭尽全力，也无法在战争中忍受更多的劳作。

[hɜː(r); hæ(r)] [rɪtʃ] [ə'reɪ] [aɪ'ti:] [nɒt][biː; bi][təʊld] ; [æz; əz] [wel] [ɪn] ['ves(ə)] [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
Her rich array it mighte not be told , As well in vessel as in her
她 富有的 大批 它 可能 不是 是 讲述 , 作为 出色地 在 血管 作为 在 她
['kləʊðɪŋ] :
clothing :
衣服 :

她那丰富的宝藏或许难以尽述，无论是器皿还是衣着：

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɔːl][klæd][ɪn] [piːəri] * [ænd; ənd][ɪn][gəʊld] , * ['dʒuːəlri]
She was all clad in pierrie * and in gold , * jewellery
她 曾是 全部 覆膜 在 皮埃里 * 和 在 金子 , * 首饰
她全身都穿着皮埃里*和金饰*。

[ænd; ənd] [iːk] [ʃiː; ʃɪ] * [left] [nɒt] , * [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['hʌntɪŋ] ,
And eke she * lefte not , * for no hunting ,
和 埃克 她 * 左边 不是 , * 为了 不 打猎 ,
而且她也没有离开，去打猎。

* [dɪd][nɒt] [nɪ'glekt] * [tuː; tə][hæv; həv][ɒv; əv] ['sʌndri] [tʌŋz] [fʊl] ['nəʊɪŋ] , [wen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['leɪzə(r)]
* did not neglect * To have of sundry tongues full knowing , When that she leisure
* 做过 不是 忽视 * 到 有 的 杂项 舌头 满的 会心 , 什么时候 那 她 闲暇
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

并未疏忽 拥有各种通晓的语言，当她有闲暇时，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - * * [ə'plai] [tuː; tə] [lɜːrɪn] ['bʊkɪz] [wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] ['laɪkɪŋ] ,
and for t'intend * * apply To learne bookes was all her liking ,
和 为了 - * * 申请 到 学习 书籍 曾是 全部 她 喜欢 ,
而且她打算* *应用学习书籍是她全部的爱好的，

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪn] ['vɜːtʃuː] [maɪt] [hɜː(r); hæ(r)][laɪf] [dɪ'spend] .
How she in virtue might her life dispend .
如何 她 在 美德 可能 她 生活 花费 .
她会如何以德行度过一生呢？

[ænd; ənd] , ['ɔːtli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tri:t] , [səʊ] ['daʊti] [wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)]
And , shortly of this story for to treat , So doughty was her
和 , 不久 的 这 故事 为了 到 对待 , 所以 强悍 曾是 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd] [iːk] [ʃiː; ʃɪ] ,
husband and eke she ,
丈夫 和 埃克 她 ,
而且，在这个故事的结尾，她的丈夫非常勇敢，她自己也是如此。

[ðæt] [ðeɪ] ['kɒŋkə] ['meni] - [greɪt] [ɪn] - ,
That they conquered many regnes great In th'Orient ,
那 他们 征服 许多 - 伟大的 在 - ,
他们征服了东方许多伟大的王国，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)] ['sɪti] [ə'pɜːtɪnənt] ['ʌntə; ʌntu][ðə; ðɪ]['mædʒəsti][ɒv; əv] [rəʊm] ,
with many a fair city Appertinent unto the majesty Of Rome ,
和 许多 一个 公平的 城市 相关的 到 这 威严 的 罗马 ,
许多美丽的城市都隶属于罗马的威严，

[ænd; ənd] [wɪð] [strɒŋ] ['hænd] [held][ðem; ðəm][fɑːst] , [nɔː(r)]['evə(r)] [maɪt] [ðeə(r)] ['fəʊmən] [duː; də] *
and with strong hande held them fast , Nor ever might their foemen do *
和 和 强的 汉德 握住 他们 快速地 , 也不 曾经 可能 他们的 敌人 做 *
[ðem; ðəm] [fliː] ,
them flee ,
他们 逃跑 ,
他们被牢牢控制住，敌人永远无法让他们逃脱。

* [meɪk] [aɪ] [waɪl] [ðæt] - - [deɪz] [lɑːst] - .
* **make Aye while that Odenatus ' dayes last ' .**
* 制作 是的 尽管 那 - - 天 最后的 - .

*趁着奥德纳图斯在世的日子还在，就答应我吧。

[hɜː(r); hæ(r)]['bæt(ə)lɪz] , ['huːsəʊ] [lɪst] [ðəm; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [riːd] , [ə'genst] ['seɪpɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] , <14>
Her battles , whoso list them for to read , Against Sapor the king , <14>
她 战斗 , 谁 列表 他们 为了 到 读 , 反对 萨波尔 这 国王 , <14>
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [məʊ] - ,
and other mo ' ,
和 其他 莫 - ,

她的战役，谁能列举出来阅读，对抗沙普尔王，<14> 以及其他更多，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['prəʊses] [fel] [ɪn] [diːd] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wɒt] ['taɪt(ə)l]
And how that all this process fell in deed , Why she conquer'd , and what title
和 如何 那 全部 这 过程 跌倒 在 契据 , 为什么 她 征服 , 和 什么 标题
[ðeə'tuː] ,
thereto ,
到 ,

以及这一切是如何发生的，她为何征服，以及她赢得胜利的依据是什么？

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] ['mɪstʃɪf] * [ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] [wəʊ] , * [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [haʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And after of her mischief * and her woe , * misfortune How that she
和 后 的 她 恶作剧 * 和 她 悲哀 , * 不幸 如何 那 她
[wɒz; wəz] [brɪ'siːdʒd] [ænd; ənd] [waɪ] - [teɪk] ,
was besieged and y - take ,
曾是 被围困 和 是 - 拿 ,

而她的恶作剧和她的悲惨遭遇之后，*不幸* 她是如何被围困和y-take的，

[let] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ['pet,rɑːk] [gəʊ] , [ðæt] [raɪts] ['ɪnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [ʌndə'teɪk] .
Let him unto my master Petrarch go , That writes enough of this , I undertake .
让 他 到 我的 掌握 彼特拉克 去 , 那 写 足够的 的 这 , 我 承担 .

让他去见我的主人彼特拉克吧，我保证，他已经写够了。

[wen] - [wɒz; wəz] [ded] , [ʃiː; ʃi] ['maɪtɪli] [ðə; ði] [reɪgn] [held] ,
When Odenate was dead , she mightily The regne held ,
什么时候 - 曾是 死的 , 她 非常 这 雷格内 握住 ,
奥德纳特死后，她强势地维持着王位。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ['prɒpə(r)] [hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hæ(r)] [fəʊz] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [səʊ] ['kruːəli] ,
and with her proper hand Against her foes she fought so cruelly ,
和 和 她 恰当的 手 反对 她 敌人 她 战斗 所以 残酷地 ,
她用自己的右手，对敌人进行了残酷的战斗。

[ðæt] [ðeə(r)] - * [kɪŋ] [nɔː(r)] [prɪns] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [lænd] , * [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [glæd] ,
That there n'as * king nor prince in all that land , * was not That was not glad ,
那 那里 - * 国王 也不 王子 在 全部 那 土地 , * 曾是 不是 那 曾是 不是 高兴的 ,
那片土地上既没有国王也没有王子，这人并不高兴。

[ɪf] [biː; bi] [ðæt] [greɪs] [fænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lænd] ['waːreɪ] ;
if be that grace fand That she would not upon his land warray ;
如果 是 那 优雅 粉丝 那 她 会 不是 之上 他的 土地 沃雷 ;
如果那是恩典，她就不会在他的土地上发动战争；

* * [meɪk] [wɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ðeɪ] ['meɪdən] [ə'laɪəns] [baɪ] [bɒnd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [piːs] ,
* * **make war With her they maden alliance by bond , To be in peace ,**
* * 制作 战争 和 她 他们 玛登 联盟 经过 纽带 , 到 是 在 和平 ,
* *他们与她结盟，缔结和平，以求和平，并向她宣战。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hæ(r)] [raɪd] [ænd; ənd] [pleɪ] .
and let her ride and play .
和 让 她 骑 和 玩 .

让她骑车玩耍。

[ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] , [ˈklɔːdiəs] , [nɔː(r)] , [him] [brɪː(r)] , [ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈgæliən] , [ˈnevə(r)]
The emperor of Rome , Claudius , Nor , him before , the Roman Gallien , Durste never
这 皇帝 的 罗马 , 克劳狄乌斯 , 也不 , 他 前 , 这 罗马 加利恩 , 杜斯特 绝不
[biː; bi][səʊ] [kə'reɪdʒəs] ,
be so courageous ,
是 所以 勇敢 ,
罗马皇帝克劳狄乌斯, 诺尔, 在他之前, 罗马的加利恩, 杜尔斯特从未如此勇敢,

[nɔː(r)][nəʊ] [ɑː'miːniən] , [nɔː(r)] [ɪdʒɪpʃən] , [nɔː(r)] [ˈsɪriən] , [nɔː(r)][nəʊ] [ərəbiːn] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
Nor no Armenian , nor Egyptien , Nor Syrian , nor no Arabien , Within the field
也不 不 亚美尼亚 , 也不 埃及 , 也不 叙利亚 , 也不 不 阿拉伯 , 之内 这 菲尔德
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪt] ,
durste with her fight ,
杜斯特 和 她 斗争 ,
没有亚美尼亚人, 没有埃及人, 没有叙利亚人, 也没有阿拉伯人, 在战场上勇敢地战斗。

[lest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [slɛn] ,
Lest that she would them with her handes slen ,
免得 那 她 会 他们 和 她 手 斯伦 ,
免得她用她那纤细的手去伤害他们,
* * [sleɪ] [ɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪni] * [pɔːtiː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] .
* * slay Or with her meinie * putte them to flight .
* * 杀戮 或者 和 她 梅尼 * 普特 他们 到 航班 .
* *杀戮 或用她的小手* 把他们打得落荒而逃。

* [truːps]
* troops
* 军队
*军队

[ɪn] - [ˈhæbɪt] [went] [hɜː(r); hə(r)] [səʊn] [tuː] , [æz; əz] [ɛrz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfaː.ðərz] - [ɔːl] ;
In kinges ' habit went her sones two , As heires of their father's regnes all ;
在 国王 - 习惯 去 她 索恩斯 二 , 作为 继承人 的 他们的 父亲的 - 全部 ;
她的两个儿子身着国王的服饰, 作为他们父亲王位的继承人;
[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ,
And Heremanno and Timolao Their names were ,
和 - 和 - 他们的 姓名 是 ,
还有赫雷曼诺和蒂莫劳, 他们的名字是:

[æz; əz] [ˈpəːjənz] [ðem; ðəm][kɔːl][bʌt; bət] [aɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [hæθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌni] [gɔːl] ;
as Persians them call But aye Fortune hath in her honey gall ;
作为 波斯人 他们 称呼 但 是的 财富 有 在 她 蜂蜜 痠 ;
正如波斯人所称呼的那样, 但命运总是有她那甜蜜的胆汁;
[ðɪs] [ˈmaɪti] [kwiːn] [meɪ] [nəʊ] [waɪl] [ɪnˈdʒʊə(r)] ;
This mighty queene may no while endure ;
这 强大的 女王 可能 不 尽管 忍受 ;
这位强大的女王或许不会长久;

[ˈfɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɛgn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl][tuː; tə] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd][tuː; tə]
Fortune out of her regne made her fall To wretchedness and to
财富 出去 的 她 雷格内 制成 她 落下 到 悲惨 和 到
[mɪsədˈventʃə(r)] .
misadventure .
不幸遭遇 .
命运使她从统治时期跌落谷底, 陷入悲惨和不幸之中。

[ɔːˈriːljən] , [wen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvənəns] [ɒv; əv] [rəʊm] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hændz] [twɛɪ] , <15>
Aurelian , when that the governance Of Rome came into his handes tway , <15>
奥雷利安 , 什么时候 那 这 治理 的 罗马 来了 进入 他的 手 路 , <15>
奥勒良, 当罗马的统治权落入他手中时, <15>

[hi:; hi] [ʃoʊp] * [ə'pɒn] [ðɪs] [kwi:n] [tu:; tə][du:; də] ['vendʒəns] ；
He shope * upon this queen to do vengeance ；
他 商店 * 之上 这 女王 到 做 复仇 ；

他利用这位女王进行报复；

* [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['li:dʒənz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔ:d] - , [ænd; ənd] ,
* prepared And with his legions he took his way Toward Zenobie , and ,
* 准备 和 和 他的 军团 他 采取 他的 方式 朝向 - , 和 ,
[ʃɔ:tli] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sei] ,
shortly for to say ,
不久 为了 到 说 ,

他率领军团向泽诺比进发，不久便.....

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fli:] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [hent] , * * [tʊk] [ænd; ənd] -
He made her flee , and at the last her hent , * * took And fetter'd
他 制成 她 逃跑 , 和 在 这 最后的 她 hent , * * 采取 和 -
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他逼她逃亡，最后抓住了她的手，* *抓住了她，并用镣铐锁住了她。

[ænd; ənd] [i:k] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [twei] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [həʊm] [tu:; tə] [rəʊm]
and eke her children tway , And won the land , and home to Rome
和 埃克 她 孩子们 路 , 和 韩元 这 土地 , 和 家 到 罗马
[hi:; hi] [went] .
he went .
他 去 .

他夺取了土地，然后回到了罗马。

[ʌðə(r)] [θɪndʒɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒn] , [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [gəʊld] [rɔ:t]
Amonges other things that he wan , Her car , that was with gold wrought
其中 其他 东西 那 他 万 , 她 车 , 那 曾是 和 金子 锻
[ænd; ənd] [pi:əri] ,
and pierrie ,
和 皮埃里 ,

他想要的东西中，还有她的车，那辆车是用金子和宝石装饰的。

* * ['dʒu:əlz] [ðɪs] [greɪt] ['rəʊmən] , [ðɪs] [ɔ:'ri:ljən] [hæθ] [wɪð] [hɪm] [led] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd]
* * jewels This greate Roman , this Aurelian Hath with him led , for that men should
* * 珠宝 这 很棒 罗马 , 这 奥雷利安 有 和 他 引领 , 为了 那 男人 应该
[aɪ 'ti:] [si:] .
it see .
它 看 .

* *珠宝 这位伟大的罗马人，这位奥勒良，带领着他，为了让人们看到它。

[brɪ'fɔ:(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪəmf] [wɔ:kt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪð] - [tʃeɪnz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ['hæŋɪŋ] ；
Before in his triumphe walked she With gilte chains upon her neck hanging ；
前 在 他的 胜利 步行 她 和 - 链条 之上 她 脖子 绞刑 ；
[kraʊnd] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] , [æz; əz]['ɑ:ftə(r)] * [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'gri:] , * [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
Crowned she was , as after * her degree , * according to And full of
加冕 她 曾是 , 作为 后 * 她 程度 , * 根据 到 和 满的 的
[pi:əri] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
pierrie her clothing .
皮埃里 她 衣服 .

她加冕为王，正如*根据她的学位*，*并且她的衣服充满了皮埃里。

[ə'læs] , ['fɔ:tʃu:n] ！
Alas , Fortune ！
唉 , 财富 ！

唉，命运啊！

[ʃiː; ʃi] [ðæt] ['waɪləm] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ænd; ənd][tuː; tə] , [naʊ] - * [ɔːl]
she that whilom was Dreadful to kinges and to emperours , Now galeth * all
她 那 何时 曾是 可怕 到 国王 和 到 皇帝们 , 现在 - * 全部
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] ,
the people on her ,
这 人们 在 她 ,
她曾令君王和皇帝恐惧，如今却使所有的人都聚集在她身上。

[ə'læs] !
alas !
唉 !
唉！

*
*** yelleth**
* 耶勒斯
*yelleth

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] * [helmd] [wɒz; wəz][ɪn] ['staːrki] ,
And she that * helmed was in starke stowres ,
和 她 那 * 掌舵 曾是 在 斯塔克 仓库 ,
而她掌舵的地点在斯塔克斯托尔斯，

* * [wɔː(r)][ə; eɪ] ['helmt] [ɪn][ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [fɔːs] [taʊnz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [tɔrz] ,
*** * wore a helmet in And won by force townes strong and tow'rs ,**
* * 穿着 一个 头盔 在 和 韩元 经过 力量 城镇 强的 和 拖车 ,
* *戴着头盔，凭借武力征服了强大的城镇和高塔，

[ˈɒbstɪnət] ['bæt(ə)lɪz] * [jæl; ʃəl][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [hed] [naʊ] [weə(r)][ə; eɪ] - ; <16>
obstinate battles * Shall on her head now wear a vitremite ; <16>
顽固 战斗 * 将 在 她 头 现在 穿 一个 - ; <16>
顽固的战斗* 她现在头上应该戴着玻璃罩；<16>

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [beə(r)][ðə; ði] ['septə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [jæl; ʃəl][beə(r)][ə; eɪ] ['dɪstɑːf] ,
And she that bare the sceptre full of flow'rs Shall bear a distaff ,
和 她 那 裸 这 权杖 满的 的 花朵 将 熊 一个 女 ,
而那手持缀满鲜花的权杖的女子，将手持纺锤。

* [hɜː(r); hæ(r)] [kɒst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kwɪt] .
*** her cost for to quite .**
* 她 成本 为了 到 相当 .
*她退出的代价。

* * [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)] ['lɪvɪŋ] *
*** * to make her living ***
* * 到 制作 她 活的 *
* * 谋生*

[ɔːl'dʒəʊ] [ðæt] ['nɪərəʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['vɪʃəs] [æz; əz] ['eni] [fiːnd] [ðæt] [laɪz] [fʊl] [ləʊ] [ə'daʊn] ,
Although that NERO were so vicious As any fiend that lies full low adown ,
虽然 那 尼禄 是 所以 恶毒 作为 任何 恶魔 那 谎言 满的 低的 向下 ,
虽然尼禄凶残无比，如同任何一个潜伏在地下的恶魔，

[jet] [hiː; hi] , [æz; əz] [teləθ] [juː 'es][swiː'təʊniəs] , <17>
Yet he , as telleth us Suetonius , <17>
然而 他 , 作为 特尔特 我们 苏埃托尼乌斯 , <17>
然而，正如苏埃托尼乌斯告诉我们的那样，<17>

[ðɪs] [waɪd] [wɜ:ld] [hæd; həd][ɪn] - , [bəʊθ] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [saʊθ] [ænd; ənd]
This wide world had in subjection , Both East and West , South and
这 宽的 世界 有 在 - , 两个都 东方 和 西方 , 南 和 -
- .
Septentrion .
- .

这个广阔的世界包含了东西方、南北方。

[ɒv; əv] [ru:bɪz] , [ˈsæf,aɪəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - [waɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kləʊðz] -
Of rubies , sapphires , and of pearles white Were all his clothes embroider'd
的 红宝石 , 蓝宝石 , 和 的 - 白色的 是 全部 他的 衣服 -
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,
-
-
他的衣服上到处都绣满了红宝石、蓝宝石和白珍珠。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪn] - [ˈɡreɪtli] [ɡæən] [dɪˈlaɪt] .
For he in gemmes greatly gan delight .
为了 他 在 - 非常 甘 喜 .
-
因为他非常喜爱宝石。

[mɔ:(r)] [ˈdelɪkət] , [mɔ:(r)] [ˈpɒmpəs] [ɒv; əv] [əˈreɪ] , [mɔ:(r)] [praʊd] , [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈempərə(r)][ðæn; ðən]
More delicate , more pompous of array , More proud , was never emperor than
更多的 精美的 , 更多的 傲慢 的 大批 , 更多的 自豪的 , 曾是 绝不 皇帝 比
[hi:; hi] ;
he ;
他 ;
-
更精致，更华丽的装束，更骄傲，没有哪个皇帝能比他更骄傲；

[ðæt] * [ˈɪlki:] [klɒθ] * [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:n] [wʌn] [deɪ] ,
That * ilke cloth * that he had worn one day ,
那 * ilke 布 * 那 他 有 磨损 一 天 ,
-
他有一天穿的那种布料

* [seɪm] [rəʊb] * [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [aɪˈti:] [ˈnevə(r)] [si:] ;
*** same robe * After that time he would it never see ;**
* 相同的 长袍 * 后 那 时间 他 会 它 绝不 看 ;
-
那件长袍 此后他再也没见过它；

- [ɒv; əv][gəʊld] [θred] [hæd; həd][hi:; hi] [ɡreɪt] [ˈplenti] , [tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn][ˈtaɪbə] , [wen] [hɪm] [lɪst]
Nettes of gold thread had he great plenty , To fish in Tiber , when him list
- 的 金子 线 有 他 伟大的 很多 , 到 鱼 在 台伯河 , 什么时候 他 列表
[tu:; tə] [pleɪ] ;
to play ;
到 玩 ;
-
他有很多金线渔网，可以在台伯河捕鱼，当他想玩耍的时候；

[hɪz; ɪz] - * [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [lɔ:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈɡri:] , * [ˈpleʒəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] [æz; əz]
His lustes * were as law , in his degree , * pleasures For Fortune as
他的 - * 是 作为 法律 , 在 他的 程度 , * 快乐 为了 财富 作为
[hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [hɪm] [əˈbeɪ] .
his friend would him obey .
他的 朋友 会 他 服从 .
-
他的欲望如同法律一般，程度上，*快乐，为了命运，就像他的朋友会服从他一样。

[hi:; hi] [rəʊm] [bɜ:nt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkəsi] ; * * [ˈpleʒə(r)]
He Rome burnt for his delicacy ; * * pleasure
他 罗马 烧焦的 为了 他的 美味 ; * * 乐趣
-
他因自己的娇嫩而焚毁了罗马； * *享乐

[ðə; ði] ['senətəz] [hi;; hi] [slu:] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [tu;; tə] [hɪr] [həʊ] [ðæt] [men] [wɒd] [wi:p] [ænd; ənd][kraɪ]
The senators he slew upon a day , To heare how that men would weep and cry
这 参议员 他 一万 之上 一个 天 , 到 听着 如何 那 男人 会 哭泣 和 哭
;
;
;

他当日将参议员们全部杀害，只为听闻人们的哭泣和哀嚎；

[ænd; ənd] [slu:] [hi;z; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][hi;z; ɪz]['sɪstə(r)] [leɪ] .

And slew his brother , and by his sister lay .
和 一万 他的 兄弟 , 和 经过 他的 姐姐 躺 .

他杀了他的兄弟，又与他的妹妹同寝。

[hi;z; ɪz] ['mʌðə(r)] [meɪd] [hi;; hi][ɪn] ['pɪtiəs] [ə'reɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][hɜ:(r); hə(r)] [wɑ:m] - ,

His mother made he in piteous array ; For he her wombe slitte ,
他的 母亲 制成 他 在 可怜的 大批 ; 为了 他 她 子宫 - ,

他的母亲身着可怜的装束；因为他割开了她的子宫，

[tu;; tə][br'həʊld] [weə(r)] [hi;; hi] [kən'si:vɪd] [wɒz; wəz] ; [səʊ] [wel] - [ə'weɪ] !

to behold Where he conceived was ; so well - away !
到 看哪 在哪里 他 构思 曾是 ; 所以 出色地 - 离开 !

瞧瞧他受孕的地方；多么美好！

[ðæt] [hi;; hi][səʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hi;z; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] .

That he so little of his mother told .
那 他 所以 小的 的 他的 母亲 讲述 .

他很少提起他的母亲。

* * ['vælju:d]

* * valued
* * 有价值的

价值

[nəʊ][teə(r); triə] [aʊt] [ɒv; əv][hi;z; ɪz] ['aɪən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [saɪt] [keɪm] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [sed] ,

No tear out of his eyen for that sight Came ; but he said ,
不 撕 出去 的 他的 眼睛 为了 那 视线 来 ; 但 他 说 ,

看到那景象，他没有流下眼泪；但他说道：

[ə; eɪ][feə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪi; ʃi] .

a fair woman was she .
一个 公平的 女士 曾是 她 .

她是一位品相很好的女子。

[greɪt] ['wʌndə(r)][ɪz] , [həʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][ɔ:(r)] [maɪt] [bi;; bi] - * [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɛd]

Great wonder is , how that he could or might Be doomesman * of her deade
伟大的 想知道 是 , 如何 那 他 可以 或者 可能 是 - * 的 她 死

['bjʊ:ti] :
beauty :
美丽 :

令人惊奇的是，他怎么会是她逝去美貌的毁灭者*呢？

* [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [waɪn] [tu;; tə] [brɪndʒ] [hɪm] [kə'mɑ:nd] [hi;; hi] , [ænd; ənd][dræŋk][ə'hɒn] ; [nʌn] ['ʌðə(r)]

* judge The wine to bringe him commanded he , And drank anon ; none other
* 法官 这 葡萄酒 到 带 他 命令 他 , 和 喝 匿名 ; 没有任何 其他

[wəʊ][hi;; hi] [meɪd] ,

woe he made ,
悲哀 他 制成 ,

*法官 他命令人给他拿来酒，他立刻喝了下去；除此之外，他再也没有遭受过任何痛苦。

[wen] [maɪt] [ɪz][dʒɔɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['kru:əlti] , [ə'læs] !

When might is joined unto cruelty , Alas !
什么时候 可能 是 加入 到 残酷 , 唉 !

当强权与残暴结合，唉！

[tu:] [ˈdi:pi:] [wɪl] [ðə; ði] [ˈvenəm] [weɪd] .
too deepe will the venom wade .
也 深 将要 这 毒液 涉水 .

毒液会越陷越深。

[ɪn] [ju:θ] [ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][hæd; həd] [ðɪs] , [tu:; tə] [ˈti:tʃ] [hɪm] [ˈletrər] * [ænd; ənd] [ˈkɜ:təsi] ;
In youth a master had this emperour , To teache him lettrure * and courtesy ;
在 青年 一个 掌握 有 这 皇帝 , 到 教 他 生菜 * 和 礼貌 ;
年轻时，一位师傅教导这位皇帝学识和礼仪；

* [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ˈlɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][pʊ; əv] [məˈræləti] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈflaʊər] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
* **literature , learning For of morality he was the flow'r , As in his**
* 文学 , 学习 为了 的 道德 他 曾是 这 花朵 , 作为 在 他的
[taɪm] , * [bʌt; bət] [ɪf] * [ˈbʊkɪz] [laɪ] .
time , * but if * bookes lie .
时间 , * 但 如果 * 书籍 说谎 .

*文学，学问，因为他是道德的化身，就像在他那个时代一样，*但是*如果书本说谎。

* [ənˈles] [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ˈmɑ:stə(r)][hæd; həd][pʊ; əv][hɪm] - , [hi:; hi] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ˈkɒnɪŋ]
* **unless And while this master had of him mast'ry , He made him so conning**
* 除非 和 尽管 这 掌握 有 的 他 - , 他 制成 他 所以 骗局
[ænd; ənd][səʊ] [ˈsu:pl] ,
and so souple ,
和 所以 舒普尔 ,

*除非当这位师傅教给他精湛的技艺时，他使他变得如此狡猾和软弱，

* * [ˈsʌt(ə)l] [ðæt] [lʌndʒ] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][eə(r)] [ˈtɪrəni] , [ɔ:(r)] [ˈeni] [vaɪs] , [dʒ:st] [ɪn][hɪm] [ʌnˈkʌpl] .
* * **subtle That longe time it was ere tyranny , Or any vice , durst in him uncouple** .
* * 微妙的 那 朗格 时间 它 曾是 埃雷 暴政 , 或者 任何 副 , 杜斯特 在 他 解耦 .
* *微妙的是，很久以前，暴政或任何恶习都不敢在他身上解脱。

* * [bi:; bi][let] [lu:s]
* * **be let loose**
* * 是 让 松动的

放开

[ðɪs] [ˈsenəkə] , [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ] [dɪˈvaɪz] , * * [tel] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈniərəʊ][hæd; həd][pʊ; əv][hɪm] [ˈsu:tʃə]
This Seneca , of which that I devise , * * tell Because Nero had of him suche
这 塞内卡 , 的 哪个 那 我 设计 , * * 告诉 因为 尼禄 有 的 他 这样的
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,

这位塞内卡，我所构思的，* *讲述，因为尼禄对他如此畏惧，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][frɒm; frəm][ˈvaɪsɪz] [wɒd] [hɪm] [aɪ] [tʃæˈstaɪz] [dɪˈskri:tli] , [æz; əz][baɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd]
For he from vices would him aye chastise Discreetly , as by word , and
为了 他 从 恶习 会 他 是的 惩罚 谨慎地 , 作为 经过 单词 , 和
[nɒt][baɪ] [di:d] ;
not by deed ;
不是 经过 契据 ;

因为他总是会谨慎地管教他，远离他的恶习，比如用言语而不是用行动。

" [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [wɒd] [seɪ] , " [æn; ən][ˈempərə(r)][mʌst; məst] [ni:d] [bi:; bi] [ˈvɜ:tʃuəs] , [ænd; ənd] [heɪt]
" **Sir , " he would say , " an emperor must need Be virtuous , and hate**
" 先生 , " 他 会 说 , " 一个 皇帝 必须 需要 是 有德行的 , 和 恨
[ˈtɪrəni] .
tyranny .
暴政 .

“先生，”他会说，“一位皇帝必须品德高尚，憎恨暴政。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][tu:; tə] [bli:d] [ɒn] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
" For which he made him in a bath to bleed On both his armes ,
" 为了 哪个 他 制成 他 在 一个 洗澡 到 流血 在 两个都 他的 武器 ,
" "为此，他把他扔进浴缸里，让他双臂流血。"

[tɪl] [hi:; hi] [ˈmʌsti] [daɪ] .
till he muste die .
直到 他 必须 死 .

直到他必须死去。

[ðɪs] [ˈnɪərəʊθ][hæd; həd] [i:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] - * * [ˈhæbɪt][ɪn] [ju:θ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)]
This Nero had eke of a custumance * * habit In youth against his master
这 尼禄 有 埃克 的 一个 - * * 习惯 在 青年 反对 他的 掌握

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][raɪz] ;
for to rise ;
为了 到 上升 ;

这个尼禄年轻时就有一种反抗主人的习惯，想要起义；

* * [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɪtʃ] [ˈɑ:ftəwəd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡri:vəns] ;
* * stand in his presence Which afterward he thought a great grievance ;
* * 站立 在 他的 在场 哪个 之后 他 想法 一个 伟大的 不满 ;

* *站在他面前，事后他认为这是莫大的委屈；

[ˈðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm] [di:n] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
Therefore he made him dien in this wise .
所以 他 制成 他 迪恩 在 这 明智的 .

因此他让他以这种方式死去。

[bʌt; bət] [ˈneiθlɪs] [ðɪs] [ˈsenəkə] [ðə; ði] [waɪz] [tʃəʊz] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][tu:; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] - ,
But natheless this Seneca the wise Chose in a bath to die in this mannere ,
但 然而 这 塞内卡 这 明智的 选择 在 一个 洗澡 到 死 在 这 - ,

然而，这位智者塞内卡却选择在浴池中以这种方式死去。

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæən; ðən][hæv; həv] [əˈhʌðə(r)] - ; * * [ˈtɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd] [ðʌs] [hæθ] [ˈnɪərəʊθ] [sleɪn] [hɪz; ɪz]
Rather than have another tormentise ; * * torture And thus hath Nero slain his
相当 比 有 其他 - ; * * 酷刑 和 因此 有 尼禄 被杀 他的

[ˈmɑ:stə(r)][diə(r)] .
master dear .
掌握 亲爱的 .

与其再受折磨；* *酷刑，尼禄就这样杀死了他亲爱的主人。

[naʊ] [fel] [aɪ ˈti:][səʊ] , [ðæt] [ˈfɔ:tʃu:n] [lɪst][nəʊθ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði] [haɪ] [praɪd] [ɒv; əv][ˈnɪərəʊθ][tu:; tə] [ʃəˈri:s] ;
Now fell it so , that Fortune list no longer The highe pride of Nero to cherice ;
现在 跌倒 它 所以 , 那 财富 列表 不 更长 这 更高 自豪 的 尼禄 到 切丽丝 ;
*
*
*

如今事态发展到如此地步，命运不再将尼禄引以为傲的最高荣誉视为己任；*

* [ˈtʃerɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊθ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] , [jet] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][strɒŋɡə(r)] .
* cherish For though he were strong , yet was she stronger .
* 珍惜 为了 尽管 他 是 强的 , 然而 曾是 她 更强 .

*珍惜 虽然他很强壮，但她更强壮。

[ʃi:; ʃi] [ðʌs] ; " [baɪ] [ɡɒd] , [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [naɪs] * * [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə][set][ə; eɪ][mæn] ,
She thoughte thus ; " By God , I am too nice * * foolish To set a man ,
她 思考 因此 ; " 经过 上帝 , 我 是 也 好的 * * 愚蠢 到 放 一个 男人 ,

她这样想：“上帝作证，我太善良* *傻了，竟然会和一个男人在一起。”

[ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [vaɪs] , [ɪn] [haɪ] [dɪˈɡri:ɪ] , [ænd; ənd][ˈempərə(r)][hɪm] [kɔ:l] !
that is full fill'd of vice , In high degree , and emperor him call !
那 是 满的 已填充 的 副 , 在 高的 程度 , 和 皇帝 他 称呼 !

那人罪恶滔天，程度极高，竟敢称他为皇帝！

[bəi][gɒd] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] [ai] [wi] [him] [traɪs] ！ * * [θrʌst] <18>
By God , out of his seat I will him trice ! * * thrust <18>
经过 上帝 , 出去 的 他的 座位 我 将要 他 瞬间 ！ * * 推力 <18>

上帝作证，我要三次把他赶下台！ * *猛推 <18>

[wen] [hi:; hi] [li:st] - , * [su:nɪst] [jæl; jəl][hi:; hi] [fɔ:l] .
When he least weeneth , * soonest shall he fall .
什么时候 他 至少 - , * 最快 将 他 落下 .

他越是虚弱，就越是倒下。

" * [ɪkspektɪθ]
" * **expecteth**
" * 期待

*期望

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [rəʊz] [ə'pɒn] [him] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔ:lt] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][aɪ'ti:]
The people rose upon him on a night , For his default ; and when he it
这 人们 玫瑰 之上 他 在 一个 夜晚 , 为了 他的 默认 ; 和 什么时候 他 它
[i'spai] ,
espied ,
窥视 ,

一夜之间，百姓起来围攻他，因为他犯了罪；当他发现这一切时，

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɔ:z] [ə'nɒn][hi:; hi] [hæθ] [him] [daɪt] * * [bɪ'teɪkən] [him'self] [ə'ləʊn] ,
Out of his doors anon he hath him dight * * betaken himself Alone ,
出去 的 他的 门 匿名 他 有 他 灯光 * * 被带走 他自己 独自的 ,

他立刻把他从门外带走了* *独自一人，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] - - [bi:n] ['ælaɪd] , * * [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [hi:; hi] [nɒkt] [fɑ:st] ,
and where he ween'd t'have been allied , * * regarded with He knocked fast ,
和 在哪里 他 - - 到过 盟军 , * * 认为 和 他 敲门 快速地 ,

而他本应是盟友的地方，* *被视为他敲门很快，

[ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [kraɪd] ['frendʃɪp]
and aye the more he cried friendship
和 是的 这 更多的 他 哭 友谊

他越是哭泣，友谊就越发浓烈。

[ðə; ði][fɑ:stə(r)] - [ðeɪ] [ðeə(r)] [ɔ:l] ; [ðen] [wɪst][hi:; hi]
The faster shutte they their doores all ; Then wist he
这 快点 - 他们 他们的 门 全部 ; 然后 维斯特 他

他们越快关上门；然后他

[wel] [hi:; hi][hæd; həd] [him'self] - , * * [mɪs'led][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɜ:st]
well he had himself misgied , * * misled And went his way , no longer durst
出色地 他 有 他自己 - , * * 被误导 和 去 他的 方式 , 不 更长 杜斯特
[hi:; hi][kɔ:l] .
he call .
他 称呼 .

他自己也误入歧途，* *被误导了，然后就走了，不再敢呼唤了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kraɪd] [ænd; ənd] ['rʌmbl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hɜ:d] [hi:; hi] [haʊ]
The people cried and rumbled up and down , That with his eares heard he how
这 人们 哭 和 隆隆声 向上 和 向下 , 那 和 他的 耳朵 听到 他 如何
[ðeɪ] [sed] ;
they said ;
他们 说 ;

人们哭喊着，上下喧闹，他用耳朵听见了他们说的话；

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [fɔ:ls] ['taɪrənt] , [ðɪs] - ?
" **Where is this false tyrant , this Neroun ?**
" 在哪里 是 这 错误的 暴君 , 这 - ?

“这个伪暴君，这个尼禄，在哪里？”

" [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ˈɔ:lməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] [hi:; hi] [breɪd] , * * [went]
" For fear almost out of his wit he braid , * * went
" 为了 害怕 几乎 出去 的 他的 有 他 编织 , * * 去
"他吓得几乎失去了理智, 编起了辫子, * *去了

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:ðes] [ˈpɪtiəsli] [hi:; hi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌkə(r)] ,
And to his goddess piteously he pray'd For succour ,
和 到 他的 女神 可怜地 他 祈祷 为了 救助 ,
他悲惨地向女神祈求救助,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [nɒt] [bɪˈtaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dred] [ɒv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [ðæt] [daɪd] ,
but it might not betide For dread of this he thought that died ,
但 它 可能 不是 贝特迪 为了 恐惧 的 这 他 思考 那 死亡 ,
但这未必会如他所愿, 因为害怕这件事而死去。

[ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:;][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n] [hɪm] [tu:; tə] [haɪd] .
And ran into a garden him to hide .
和 跑 进入 一个 花园 他 到 隐藏 :
然后他跑进花园躲了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈgɑ:d(ə)n] [faʊnd] [hi:; hi] - [twei] , [ðæt] [ˈsɑ:tɛ] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [greɪt] [ænd; ənd]
And in this garden found he Charles tway , That sate by a fire great and
和 在 这 花园 成立 他 - 路 , 那 萨特 经过 一个 火 伟大的 和
[red] ;
red ;
红色的 ;

在这花园里, 他找到了两个坐在又大又红的火堆旁的人;
[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪ:z] - [tu:] [hi:; hi][gæn][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm] ,
And to these Charles two he gan to pray To slay him ,
和 到 这些 - 二 他 甘 到 祈祷 到 杀戮 他 ,
于是他开始向这两个教堂祈祷, 求他们杀了他。

[ænd; ənd][tu:; tə] - * [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , * [straɪk] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [wen] [ðæt] [hi:; hi]
and to girdon * off his head , * strike That to his body , when that he
和 到 - * 离开 他的 头 , * 罢工 那 到 他的 身体 , 什么时候 那 他
[wɜ:(r); wə(r)] [ded] ,
were dead ,
是 死的 ,

并砍下他的头颅, 在他死后, 将那东西砍在他的身上。
[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [dɪˈspɑɪt] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈfeɪm] . *
Were no despite done for his defame . *
是 不 尽管 完毕 为了 他的 诽谤 : *
尽管有人为他的诽谤做了处理, 但最终却不了了之。 *

* [ˈɪnfəmi] [hɪmˈself] [hi:; hi] [slu:] , * [hi:; hi] [kud] [nəʊ][ˈbetə(r)] [ri:d] ;
* infamy Himself he slew , * he coud no better rede ;
* 骂名 他本人 他 一万 , * 他 可以 不 更好的 雷德 ;
*他亲手杀死了自己, *他再也无法挽回自己的耻辱了;

* * [hi:; hi] [nju:] [nəʊ][ˈbetə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [ˈfɔ:tju:n] [læfd] [ænd; ənd] [hæd] [geɪm] .
* * he knew no better Of which Fortune laugh'd and hadde game .
* * 他 知道 不 更好的 的 哪个 财富 笑了 和 哈德 游戏 :
他对此一无所知, 命运嘲笑他, 并对他展开了游戏。

[ˈkaʊnsl] *
counsel *
法律顾问 *

法律顾问*

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈkæpitən] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðæt] - [mɔː(r)] [pʊt] [ɪn] - ,
Was never captain under a king , That regnes more put in subjectioun ,
曾是 绝不 船长 在下面 一个 国王 , 那 - 更多的 放 在 - ,
从未有哪个国王的统帅, 比他统治下的臣民更臣服。

[nɔː(r)][strɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈæli] [θɪŋ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [nɔː(r)][ˈgreɪtə(r)][ɒv; əv] [rɪˈnaʊn]
Nor stronger was in field of alle thing As in his time , nor greater of renown
也不 更强 曾是 在 场地 的 全部 事物 作为 在 他的 时间 , 也不 更大的 的 名声
,
.
,

他在各方面都不如他那个时代强大, 名望也不如他那个时代显赫。
[nɔː(r)][mɔː(r)] [ˈpɒmpəs] [ɪn] [haɪ] - , [ðæn; ðən] [ˌhɒləʊˈfəːniːz] , [huːm] [ˈfɔːtʃuːn] [aɪ]
Nor more pompous in high presumptioun , Than HOLOFERNES , whom Fortune aye kiss'd
也不 更多的 傲慢 在 高的 - , 比 霍洛弗内斯 , 谁 财富 是的 亲吻
[səʊ] - ,
So lik'rously ,
所以 - ,

最狂妄自大的莫过于霍洛弗尼斯, 命运总是如此眷顾他。
[ænd; ənd][led] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ɒf] * [eə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪst] . *
and led him up and down , Till that his head was off * ere that he wist . *
和 引领 他 向上 和 向下 , 直到 那 他的 头 曾是 离开 * 埃雷 那 他 维斯特 . *
把他带上带下, 直到他的头被砍了下来。

* [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [aɪ ˈtiː] *
*** before he knew it ***
* 前 他 知道 它 *

在他意识到之前

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [hæd; həd][ɒv; əv][hɪm] [ɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːzɪŋ] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd]
Not only that this world had of him awe , For losing of richness and
不是 仅有的 那 这 世界 有 的 他 敬畏 , 为了 输 的 财富 和
[ˈlɪbəti] ;
liberty ;
自由 ;
不仅如此, 世人还因他失去了财富和自由而对他心生敬畏;

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˈevri] [mæn] * [ˈreni] [hɪz; ɪz] [lɔː] .
But he made every man * reny his law .
但 他 制成 每一个 男人 * 雷尼 他的 法律 .
但他让每个人都遵守他的法律。

* * [rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] <19>
*** * renounce his religion <19>**
* * 放弃 他的 宗教 <19>

* *放弃他的宗教信仰 <19>

[ˌnæbjʊːkɑːdəˈnɑːzər][wɒz; wəz][gɒd] , [sed] [hiː; hi] ; [nʌŋ] [ˈʌðə(r)] - [ʃʊd; ʃəd] [ˈbɒnəd] [biː; bi] .
Nabuchodonosor was God , said he ; None other Godde should honoured be .
纳布乔登诺索 曾是 上帝 , 说 他 ; 没有任何 其他 - 应该 荣幸 是 .
他说, 纳布乔多诺索尔是神; 其他神都不应受到尊崇。

[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [hest] * [ðeə(r)][deə(r)][nəʊ] [waɪt] , * [kəˈmɑːnd] [seɪv] [ɪn] [brɪˈθuːliə] , [ə; eɪ]
Against his hest * there dare no wight trespass , * command Save in Bethulia , a
反对 他的 赫斯特 * 那里 敢 不 怀特岛 空间 , * 命令 节省 在 贝图利亚 , 一个
[strɒŋ] [ˈsɪti] ,
strong city ,
强的 城市 ,
违背他的意愿, 无人敢越过禁地, *命令拯救伯图利亚, 一座坚固的城市,

[weə(r)] - [pri:st] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
Where Eliachim priest was of that place .
在哪里 - 牧师 曾是 的 那 地方 .

以利亚金是那里的祭司。

[bʌt; bət] [teɪk] [ki:p] * [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - ;
But take keep * of the death of Holofern ;
但 拿 保持 * 的 这 死亡 的 - ;

但要记住霍洛芬之死；

* [ˈnəʊtɪs] [əˈmɪd][hɪz; ɪz][həʊst][hi:; hi] [ˈdrʌŋkən] [leɪ] [æt; ət] [naɪt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtenti] , [lɑ:dʒ] [æz; əz][ɪz]
*** notice Amid his host he drunken lay at night Within his tente , large as is**
* 注意 之中 他的 主持人 他 醉 躺 在 夜晚 之内 他的 帐篷 , 大的 作为 是
[ə; eɪ][bɜ:rn] ;
a bern ;
一个 伯尔尼 ;

*注意 在他的主人中间，他醉醺醺地躺在他的帐篷里，帐篷像伯尔尼一样大；

* * [bɑ:n]
*** * barn**
* * 谷仓

* *谷仓

[ænd; ənd] [jet] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pɒmp] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ˈdʒu:diθ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
And yet , for all his pomp and all his might , Judith , a woman ,
和 然而 , 为了 全部 他的 盛大场面 和 全部 他的 可能 , 朱迪思 , 一个 女士 ,
然而，尽管他权势滔天、权势滔天，朱迪思，一个女人，

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ˈʌpraɪt] [ˈsli:pɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [sməʊt] ,
as he lay upright Sleeping , his head off smote ,
作为 他 躺 直立 睡眠 , 他的 头 离开 猛击 ,
他直立着睡着，头被击落。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [fɒl] [ˈprɪvɪli] [ʃi:; ʃɪ] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ˈevri] [waɪt] ,
and from his tent Full privily she stole from every wight ,
和 从 他的 帐篷 满的 私下里 她 偷窃 从 每一个 怀特岛 ,
她悄悄地从他的帐篷里偷走了所有人的东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第28/49页

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜ:(r); hə(r)] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [went] .
And with his head unto her town she went .
和 和 他的 头 到 她 镇 她 去 .

于是她带着他的头去了她的家乡。

[wɒt] [ˈniːdɪθ] [aɪ ˈtiː][ɒv; əv] [kɪŋ] [ænˈtaɪəkəs] <20>
What needeth it of king ANTIOCHUS <20>
什么 需要 它 的 国王 安条克 <20>

安条克王需要它做什么？ <20>

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈmædʒəsti] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [praɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks]
To tell his high and royal majesty , His great pride , and his workes
到 告诉 他的 高的 和 皇家 威严 , 他的 伟大的 自豪 , 和 他的 工人
[ˈvenəməs] ?
venomous ?
有毒 ?

要述说他高贵威严的陛下、他无比的骄傲，以及他那些恶毒的行径吗？

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nʌn] [æz; əz][hiː; hi] ; [riːd] [wɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
For such another was there none as he ; Reade what that he was in
为了 这样的 其他 曾是 那里 没有任何 作为 他 ; 里德 什么 那 他 曾是 在
[ˈmækə.biː] .
Maccabee .
马加比 .

世上再无第二个像他那样的人；请阅读他在《马加比书》中的事迹。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [praʊd] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
And read the proude wordes that he said , And why he fell from his
和 读 这 骄傲 词语 那 他 说 , 和 为什么 他 跌倒 从 他的
[prɒˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

读他那些骄傲的话语，以及他为何从辉煌中跌落谷底。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [hɪl] [haʊ] [ˈretʃɪdli] [hiː; hi][daɪd] .
And in an hill how wretchedly he died .
和 在 一个 爬坡道 如何 可悲地 他 死亡 .

他死在山坡上，多么悲惨啊！

[ˈfɔːtʃuːn] [hɪm][hæd; həd] [ɪnˈhɑːnst] [səʊ][ɪn] [praɪd] ,
Fortune him had enhanced so in pride ,
财富 他 有 增强型 所以 在 自豪 ,

命运让他更加骄傲，

[ðæt] [ˈveriɪ] [hiː; hi] - [hiː; hi] [maɪt] [əˈteɪn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [əˈpɒn] [ˈevri] [saɪd] ,
That verily he ween'd he might attain Unto the starres upon every side ,
那 确实 他 - 他 可能 达到 到 这 明星 之上 每一个 边 ,

那样他或许就能到达四面八方的繁星，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæləns] [weɪən] [iːtʃ] [ˈmaʊntən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
And in a balance weighen each mountain , And all the floodes of the sea
和 在 一个 平衡 称重 每个 山 , 和 全部 这 - 的 这 海
[rɪˈstreɪn] .
restrain .
抑制 .

用天平称量每一座山，并约束所有的海浪。

[ænd; ənd] - ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][hi:; hi][məʊst][ɪn] [heit] [ðem; ðəm] [wʊd] [hi:; hi] [sleɪ] [ɪn] ['tɔ:ment]
And Godde's people had he most in hate Them would he slay in torment
和 - 人们 有 他 最多 在 恨 他们 会 他 杀戮 在 折磨
[ænd; ənd][ɪn][peɪn] ,
and in pain ,
和 在 疼痛 ,

而戈德的子民，他恨之入骨，他将让他们在折磨和痛苦中死去。

[wi:n] [ðæt] [ɡɒd] [maɪt] [nɒt][hɪz; ɪz][praɪd] [ə'beɪt] .
Weening that God might not his pride abate .
断奶 那 上帝 可能 不是 他的 自豪 减弱 .

以免上帝的骄傲消减。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪ'keɪnɔ:r][ænd; ənd] ['tɪməθi:] [wɪð] [wɜ:(r); wə(r)] - ['maɪtɪli] ,
And for that Nicanor and Timothee With Jewes were vanquish'd mightily ,
和 为了 那 尼卡诺 和 蒂莫西 和 犹太人 是 - 非常 ,
[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪ'keɪnɔ:r] [wɪð] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪtɪli] ,
因此，尼迦诺和提摩太与犹太人一同被彻底击败。

<21> ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌt] [æn; ən] [heit] [hæd; həd][hi:; hi] , [ðæt] [hi:; hi] [beɪd] * [greɪθ] [hɪz; ɪz]
<21> Unto the Jewes such an hate had he , That he bade * graith his
<21> 到 这 犹太人 这样的 一个 恨 有 他 , 那 他 巴德 * 格雷斯 他的
[kɑ:(r)] * [fʊl] ['heɪstɪli] ,
car * full hastily ,
车 * 满的 草草 ,

<21> 他对犹太人怀有如此深仇大恨，以至于他命令*抓起他的车*匆匆赶来，

* [prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [t'æɪəɪət] * [ænd; ənd][swɔ:(r)][ænd; ənd] ['seɪd] [fʊl] [dis'pɪtiəs] , [ʌntə; 'ʌntu][dʒə'ru:sələm]
* prepare his chariot * And swore and saide full dispiteously , Unto Jerusalem
* 准备 他的 战车 * 和 发誓 和 赛义德 满的 尽管 , 到 耶路撒冷
[hi:; hi] [wʊd] ['eftsu:n] ,
he would eftsoon ,
他 会 eftsoon ,

他准备好战车，并发誓，满怀蔑视地说，他很快就会去耶路撒冷。

* * ['ɪmi:diətli] [tu:; tə] [ri:k] [hɪz; ɪz][aɪə(r)][ɒn][aɪ 'ti:] [fʊl] ['kru:əli] [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs]
* * immediately To wreak his ire on it full cruelly But of his purpose
* * 立即地 到 破坏 他的 愤怒 在 它 满的 残酷地 但 的 他的 目的
[wɒz; wəz][hi:; hi][let] * [fʊl] [su:n] .
was he let * full soon .
曾是 他 让 * 满的 很快 .

* *立即将他的怒火彻底残酷地倾泻在它身上，但他的目的很快就得逞了。

* [prɪ'ventɪd]
* prevented
* 阻止

*已阻止

[ɡɒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['menəs] [hɪm][səʊ][sɔ:(r)] [sməʊt] , [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wu:nd] [ɪn'kjʊərəbəl] ,
God for his menace him so sore smote , With invisible wound incurable ,
上帝 为了 他的 威胁 他 所以 疮 猛击 , 和 无形的 伤口 不治之症 ,
[ɡɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['menəs] [hɪm][səʊ][sɔ:(r)] [sməʊt] ,
上帝因他的威胁而严厉惩罚他，给他留下无法治愈的无形创伤。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] - [kɑ:rf] * [aɪ 'ti:][səʊ][ænd; ənd] [bəʊt] ,
That in his guttes carf * it so and bote ,
那 在 他的 - 卡夫 * 它 所以 和 船 ,

那在他内心深处雕刻*它如此和船，

* * * [kʌt] * * [nɔːd] [tɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpɔːtəbl] ; * * [ʌnɪnˈdjʊərəbl] [ænd; ənd]
* * * **cut** * * **gnawed** **Till that his paines were importable ; * * unendurable And**
* * * 切 * * 被啃咬 直到 那 他的 疼痛 是 可导入 ; * * 难以忍受 和
[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] - * [wɒz; wəz] [ˈriːznəbl] ,
certainly the wreche * was reasonable ,
当然 这 - * 曾是 合理的 ,
** *切割 **啃噬 直到他的痛苦难以忍受; * *无法忍受, 而这痛苦当然是合理的,

* [ˈvendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] - - [dɪd][hiː; hi][peɪn] ; [bʌt; bət][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
* **vengeance For many a manne's guttes did he pain ; But from his**
* 复仇 为了 许多 一个 - - 做过 他 疼痛 ; 但 从 他的
[ˈpɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,
*复仇 他让许多人胆战心惊; 但出于他的本意,

- * [ænd; ənd] [ˈdæmnəbl] , * [ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpɪəs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [smɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm] [nɒt]
curs'd * and damnable , * impious For all his smart he would him not
- * 和 该死的 , * 不敬 为了 全部 他的 聪明的 他 会 他 不是
[rɪˈstreɪn] ;
restrain ;
抑制 ;
可诅咒的*, 该死的*, 不敬神的*, 尽管他很聪明, 但他不会阻止他;

[bʌt; bət] [beɪd] [əˈhɒn] - * [hɪz; ɪz][həʊst] .
But bade anon apparaile * his host .
但 巴德 匿名 - * 他的 主持人 .
但巴德·阿诺特*他的主人。

* [prɪˈpeə(r)]
* **prepare**
* 准备
*准备

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [eə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][pʊ; əv][aɪ ˈtiː][weə(r)] , [gɒd] [dɔːnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
And suddenly , ere he was of it ware , God daunted all his pride ,
和 突然 , 埃雷 他 曾是 的 它 仓库 , 上帝 畏惧 全部 他的 自豪 ,
突然间, 还没等他反应过来, 上帝就挫败了他所有的骄傲。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [bəʊst] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][səʊ][sɔː(r)] [fel] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [tʃeə] ,
and all his boast For he so sore fell out of his chare ,
和 全部 他的 夸 为了 他 所以 疮 跌倒 出去 的 他的 查尔 ,
他所有的吹嘘, 都因为他从椅子上摔下来而显得如此惨烈。

* * [ˈtʃæriət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [tuː; tə] - [teə(r)] ,
* * **chariot That it his limbes and his skin to - tare ,**
* * 战车 那 它 他的 四肢 和 他的 皮肤 到 - 皮重 ,
*战车 撕裂他的四肢和皮肤,

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnaɪðə(r)] [gəʊ][nɔː(r)] [raɪd] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪ] [men] [əˈbaʊt] [hɪm] [beə(r)] ,
So that he neither mighte go nor ride But in a chaire men about him bare ,
所以 那 他 两者都不 可能 去 也不 骑 但 在 一个 椅子 男人 关于 他 裸 ,
所以他既不能行走也不能骑马, 只能坐在椅子上, 周围都是赤身裸体的人。

[ˈæli] - [ˈbəʊtə] [bæk] [ænd; ənd][saɪd] .
Alle forbruised bothe back and side .
一切 - 两者 后退 和 边 .
背部和侧面都有瘀伤。

[ðə; ði] - * [ɒv; əv][gɒd] [hɪm] [sməʊt] [səʊ] ['kru:əli] , * ['vendʒəns] [ðæt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
The wreche * of God him smote so cruelly , * vengeance That through his body
这 - * 的 上帝 他 猛击 所以 残酷地 , * 复仇 那 通过 他的 身体
[ˈwɪkɪd] [krept] ,
wicked wormes crept ,
邪恶 蠕虫 悄悄地爬 ,
上帝的惩罚如此残酷, 以至于邪恶的蛆虫爬满了他的身体。

[ænd; ənd] [ðeəwɪˈðɔ:l] [hi; hi][stæŋk][səʊ] ['hɒrəbli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['meɪni] * [ðæt] [hɪm]
And therewithal he stank so horribly That none of all his meinie * that him
和 于是 他 臭 所以 糟糕透了 那 没有任何 的 全部 他的 梅尼 * 那 他
[kept] ,
kept ,
保留 ,
因此, 他身上散发着极其难闻的气味, 以至于他身上所有的东西都无人问津。

* ['sɜ:vənts] ['weðə(r)] [səʊ] [ðæt] [hi; hi] [wəʊk] [ɔ:(r)] ['eləs] [slept] , [en 'i:] [nɒt][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]
*** servants Whether so that he woke or elles slept , Ne mighte not of him the**
* 仆人 无论 所以 那 他 觉醒 或者 她们 睡着了 , ne 可能 不是 的 他 这
[stɪŋk] [ɪn'dʒʊə(r)] .
stink endure .
臭 忍受 .
仆人们无论他是醒着还是睡着, 都无法忍受他身上的臭味。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪstɪʃ] [hi; hi] [weɪld] [ænd; ənd] [i:k] [wept] , [ænd; ənd] [ŋju:] [gɒd] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['evri] ['kri:tʃə(r)]
In this mischief he wailed and eke wept , And knew God Lord of every creature
在 这 恶作剧 他 哀嚎 和 埃克 哭泣 , 和 知道 上帝 主 的 每一个 生物
.
:
.
在这场灾难中, 他哀号哭泣, 甚至痛哭流涕, 并且认识到上帝是万物之主。

[tu; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][həʊst] , [ænd; ənd][tu; tə] [hɪm'self] [ɔ:lsəʊ] , [fʊl] - * [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɪŋk] [ɒv; əv]
To all his host , and to himself also , Full wlatsem * was the stink of
到 全部 他的 主持人 , 和 到 他自己 还 , 满的 - * 曾是 这 臭 的
[hɪz; ɪz] - ;
his carrain ;
他的 - ;
对他的所有同伴, 以及他自己来说, 他的车里散发出的臭味简直令人作呕。

* * * ['ləʊðsəm] * * ['bɒdi]
*** * * loathsome * * body**
* * * 令人厌恶的 * * 身体
令人厌恶的身体
[nəʊ] [mæn] [maɪt] [hɪm] [biə] [tu; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
No manne might him beare to and fro .
不 曼恩 可能 他 熊 到 和 弗 .
没有人能把他抬来抬去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [stɪŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)] [peɪn] , [hi; hi] - * [fʊl] ['retʃɪdli] [ɪn][ə; eɪ]
And in this stink , and this horrible pain , He starf * full wretchedly in a
和 在 这 臭 , 和 这 可怕 疼痛 , 他 - * 满的 可悲地 在 一个
[ˈmaʊntən] .
mountain .
山 .
在这恶臭和可怕的痛苦中, 他在山上饿得奄奄一息。

* [daɪz] [ðʌs] [hæθ] [ðɪs] [ˈrɒbə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhɒmɪsaɪd] , [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mæn] [meɪd] [tuː; tə]
* **dies Thus hath this robber , and this homicide , That many a manne made to**
* 死亡 因此 有 这 强盗 , 和 这 杀人 , 那 许多 一个 曼恩 制成 到
[wi:p] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
weep and plain ,
哭泣 和 清楚的 ,
就这样, 这名强盗和这起凶杀案, 让许多人痛哭流涕、哀悼不已。

[sʌt] [ˈgɜːdən] * [æz; əz] [bɪˈlɒːŋɛθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [praɪd] .
Such guerdon * as belongeth unto pride .
这样的 格尔登 * 作为 属于 到 自豪 .

这种奖赏*属于骄傲。

* [rɪˈwɔːd]
* **reward**
* 报酬

*报酬

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [æɪlɪɡˈzɑːndə(r); æɪlɪɡˈzændə(r)] [ɪz] [səʊ] [ˈkɒmjʊːn; kəˈmjʊːn] ,
The story of ALEXANDER is so commune ,
这 故事 的 亚历山大 是 所以 公社 ,

亚历山大的故事如此平凡，

[ðæt] [evɹi] [waɪt] [ðæt] [hæθ] [dɪˈskreɪn] [hæθ] [hɜːd] [ˈsʌmwɒt] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] .
That ev'ry wight that hath discretion Hath heard somewhat or all of his fortune .
那 每一个 怀特岛 那 有 审慎 有 听到 有些 或者 全部 的 他的 财富 .

凡是有识之士，都已听闻过自己命运的部分或全部。

[ðɪs] [waɪd] [wɜːld] , [æz; əz] [ɪn] [kənˈkluːʒn] , [hiː; hi] [wʌn] [baɪ] [streŋθ] ; [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [haɪ]
This wide world , as in conclusion , He won by strength ; or , for his high
这 宽的 世界 , 作为 在 结论 , 他 韩元 经过 力量 ; 或者 , 为了 他的 高的
[rɪˈnaʊn] ,
renown ,
名声 ,

这广阔的世界，正如结论所说，祂以力量赢得了它；或者，为了祂崇高的声望，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [send] .
They were glad for peace to him to send .
他们 是 高兴的 为了 和平 到 他 到 发送 .

他们很高兴能给他带来和平。

[ðə; ðɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv] [mæn] [hiː; hi] [leɪd] [əˈdaʊn] , [ˈwɛr,soʊ] [hiː; hi] [keɪm] , [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ðɪ]
The pride and boast of man he laid adown , Whereso he came , unto the
这 自豪 和 夸 的 男人 他 铺设 向下 , 因此 他 来了 , 到 这
- [end] .
worlde's end .
- 结尾 .

他放下了人类的骄傲和自夸，就这样来到了世界的尽头。

[kəmˈpærɪs(ə)n] [jet] [ˈnevə(r)] [maɪt] [biː; bi] [meɪk] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɒŋkərə(r)] ;
Comparison yet never might be maked Between him and another conqueror ;
比较 然而 绝不 可能 是 制造 之间 他 和 其他 征服者 ;

然而，他与另一位征服者之间，永远无法相提并论；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [dred] [ɒv; əv] [hɪm] [hæd; həd] [kweɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]
For all this world for dread of him had quaked He was of
为了 全部 这 世界 为了 恐惧 的 他 有 震动 他 曾是 的
[ˈnaɪθʊd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ˈflaʊər] :
knighthood and of freedom flow'r :
骑士爵位 和 的 自由 花朵 :

整个世界都因畏惧他而颤抖，他是骑士，是自由之花：

[ˈfʊ:tʃu:n] [hɪm] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈbʌə(r)] .

Fortune him made the heir of her honour .
财富 他 制成 这 继承人 的 她 荣誉 .

命运让他继承了她的荣誉。

[seɪv] [waɪn][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [əˈsweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪnˈtent] [ɪn] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)]
Save wine and women , nothing might assuage His high intent in arms and labour

节省 葡萄酒 和 女性 , 没有什么 可能 缓和 他的 高的 意图 在 武器 和 劳动 ,
.
.

除了美酒佳人，没有什么能减弱他在武力和劳动上的崇高决心。

[səʊ][wɒz; wəz][hi:; hi] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈli:ənəɪn] [ˈkʌrɪdʒ] .

So was he full of leonine courage .
所以 曾是 他 满的 的 狮科 勇气 .

他真是勇气可嘉，像狮子一样。

[wɒt] [preɪz] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm] , [ðəʊ] [aɪ][ju:; jʊ][təʊld][ɒv; əv][dəˈraɪəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
What praise were it to him , though I you told Of Darius , and a

什么 称赞 是 它 到 他 , 尽管 我 你 讲述 的 达里厄斯 , 和 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [məʊ] - ,
hundred thousand mo ' ,
百 千 莫 - ,

即使你讲述了大流士的事迹，以及十万其他人的事迹，对他又有什么赞美呢？

[ɒv; əv] , [ˈprɪnsɪz] , [dju:ks] , [ænd; ənd] [ɜ:rlz] [bəʊld] , [wɪtʃ] [hi:; hi] , [ænd; ənd]

Of kinges , princes , dukes , and earles bold , Which he conquer'd , and

的 国王 , 王子们 , 公爵们 , 和 耳朵 大胆的 , 哪个 他 征服 , 和
[brɔ:t] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][wəʊ] ?
brought them into woe ?
带来 他们 进入 悲哀 ?

他征服了那些英勇的国王、王子、公爵和伯爵，并使他们陷入了悲惨的境地？

[aɪ] [seɪ] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][mæn] [meɪ] [raɪd][ɔ:(r)][gəʊ] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

I say , as far as man may ride or go , The world was his ,

我 说 , 作为 远的 作为 男人 可能 骑 或者 去 , 这 世界 曾是 他的 ,

我说，无论人走多远，世界都曾属于他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][mɔ:(r)] [dɪˈvaɪz] ? * * [tel] [fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [rəʊt] [ɔ:(r)][təʊld][ju:; jʊ][ˈevər,məʊ] - ,
why should I more devise ? * * tell For , though I wrote or told you evermo ' ,

为什么 应该 我 更多的 设计 ? * * 告诉 为了 , 尽管 我 写道 或者 讲述 你 永恒 - ,

我为何还要费尽心思？ * *告诉你们，尽管我曾写信或告诉过你们，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnaɪθʊd] [aɪ ˈti:] [nɒt] [səˈfaɪs] .

Of his knighthood it mighte not suffice .
的 他的 骑士爵位 它 可能 不是 足够了 .

就他的骑士身份而言，这可能还不够。

[twelv] [jˈiəz] [hi:; hi] [rein] , [æz; əz] [seθ] [ˈmækə.bi:] [fɪˈli:ps] [sʌn][ɒv; əv] [ˈmæsidən] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Twelve years he reigned , as saith Maccabee Philippe's son of Macedon he was

十二 年 他 统治 , 作为 赛斯说 马加比 菲利普的 儿子 的 马其顿 他 曾是 ,
.
.

他统治了十二年，正如马加比所说，他是马其顿的腓力之子。

[ðæt] [fɜ:st][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɪn] [gri:s] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

That first was king in Greece the country .
那 第一的 曾是 国王 在 希腊 这 国家 .

第一个是希腊的国王。

[əʊ] [ˈwɜ:ði] [ˈdʒent(ə)l] * [ˌæliɡˈzɑ:ndə(r); ˌæliɡˈzændə(r)] , [əˈlæs]
O worthy gentle * Alexander , alas
哦 值得 温和的 * 亚历山大 , 唉

哦, 可敬的温柔的亚历山大*, 唉

* [ˈnəʊb(ə)l] [ðæt] [ˈevə(r)] [fʊd; ʃəd] [ði:] [ˈfæli] [sʌtʃ] [ə; ei] [keɪs] !
* noble That ever should thee fall such a case !
* 高贵 那 曾经 应该 你 法勒 这样的 一个 案件 !

*高贵的你, 竟会遭遇这样的境况!

- [ɒv; əv] [ðain] [ˈəʊɪn] [fəʊk] [ðəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ; [ðai] [sɪks] <22> [ˈfɔ:tju:n] [hæθ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:]
Empoison'd of thine owen folk thou were ; Thy six <22> fortune hath turn'd into
- 的 你的 欧文 民间 你 是 ; 你的 六 <22> 财富 有 转弯 进入
[æn; ən] [eis] ,
an ace ,
一个 高手 ,

你曾被自己的族人毒害; 你的六张<22>牌已变成一张王牌,

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ʃi; ʃi] [ˈnevə(r)][ə; ei][teə(r); tiə] .
And yet for thee she wepte never a tear .
和 然而 为了 你 她 韦普特 绝不 一个 撕 .

然而, 她却从未为你流过一滴眼泪。

[hu:] [ʌel; ʃəl][em ˈi:] [ɡɪv] [tɜ:z] [tu;; tə] [kəmˈpleɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Who shall me give teares to complain The death of gentiless , and of
WHO 将 我 给 眼泪 到 抱怨 这 死亡 的 - , 和 的
[ˈfræntʃaɪz] ,
franchise ,
特许经营 ,

谁该为无产阶级的死亡和自由的丧失而流泪哀悼?

* * [ˌdʒenəˈrɒsəti] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rld] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmeɪn] , * * [dəˈmɪnjən]
* * generosity That all this world had in his demaine , * * dominion
* * 慷慨 那 全部 这 世界 有 在 他的 明天 , * * 统治权

* *慷慨 他拥有这世间一切, * *统治

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [nɒt] [səˈfaɪs] , [səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ɾɪdʒ] * [ɒv; əv] [haɪ]
And yet he thought it might not suffice , So full was his corage * of high
和 然而 他 想法 它 可能 不是 足够了 , 所以 满的 曾是 他的 勇气 * 的 高的
[emˈpraɪz] ?
emprise ?
企业 ?

然而, 他认为这可能还不够, 因为他的勇气*是如此之大, 如此之大, 如此之大?

* [ˈspɪrɪt][əˈlæs] !
* spirit Alas !
* 精神 唉 !

*精神 唉!

[hu:] [ʌel; ʃəl][em ˈi:] [hɛlp] [tu;; tə][ɪnˈdaɪt] [fɔ:ls] [ˈfɔ:tju:n] , [ænd; ənd][ˈpɔɪz(ə)n][tu;; tə] [dɪˈspaɪz] ?
who shall me helpe to indite False Fortune , and poison to despise ?
WHO 将 我 帮助 到 书写 错误的 财富 , 和 毒 到 鄙视 ?

谁能帮我写出虚假的命运, 用毒药来鄙视它?

[ðə; ði] [wɪtʃ] [tu:] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wəʊ][ai] [waɪt] . * * [bleɪm]
The whiche two of all this woe I wite . * * blame
这 哪个 二 的 全部 这 悲哀 我 白色 . * * 责备

我写下这一切苦难中的哪一个。* *责备

[baɪ] ['wɪzdəm] , [ˈmænhʊd] , [ænd; ənd][baɪ] [greɪt] ['leɪbə(r)] , [frɒm; frəm] ['hʌmbəlnis] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['mædʒəstɪ]
By wisdom , manhood , and by great labour , From humbleness to royal majesty
经过 智慧 , 男子气概 , 和 经过 伟大的 劳动 , 从 谦逊 到 皇家 威严
[ʌp] [rəʊz] [hiː; hi] ,
Up rose he ,
向上 玫瑰 他 ,

凭借智慧、勇气和辛勤的劳动，他从卑微走向王者之尊，崛起为王者。

[ˈdʒuːliəs][ðə; ði] , [ðæt] [wʌn] [ɔːl] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈbksɪdənt] , * [baɪ][lənd][ænd; ənd] [siː] ,
JULIUS the Conquerour , That won all th ' Occident , * by land and sea ,
朱利叶斯 这 征服者 , 那 韩元 全部 th - 欧美 , * 经过 土地 和 海 ,
征服者尤利乌斯，征服了整个西方，*通过陆路和海路，

* [west] [baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][hænd][ɔː(r)] ['eləs] [baɪ] [ˈtriːti] , [ænd; ənd][ˈʌntə; ˈʌntu] [rəʊm] [meɪd] [ðem; ðəm]
*** West By strength of hand or elles by treaty , And unto Rome made them**
* 西方 经过 力量 的 手 或者 她们 经过 条约 , 和 到 罗马 制成 他们
[ˈtrɪbjətəri] ;
tributary ;
支流 ;

*西方凭借武力或条约，使之成为罗马的附庸；

[ænd; ənd] [sɪns] * [ɒv; əv] [rəʊm] [ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] , * [ˈɑːftəwədz] [tɪl] [ðæt] [ˈfɔːtʃuːn]
And since * of Rome the emperor was he , * afterwards Till that Fortune
和 自从 * 的 罗马 这 皇帝 曾是 他 , * 然后 直到 那 财富
- [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] .
wax'd his adversary .
- 他的 对手 .

自从罗马皇帝以来，他一直统治着罗马，直到命运使他的对手崛起。

[əʊ] [ˈmɑːti] [ˈsiːzə(r)] , [ðæt] [ɪn] [ˈθesəli] [əˈɡenst] [pɑːmˈpiːəs] , [ˈfɑːðə(r)] [ðəɪn] [ɪn] [lɔː] ,
O mighty Caesar , that in Thessaly Against POMPEIUS , father thine in law ,
哦 强大的 凯撒 , 那 在 色萨利 反对 庞培 , 父亲 你的 在 法律 ,
哦，伟大的凯撒，在帖撒利对抗你的岳父庞培，

<23> [ðæt] [ɒv; əv][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈɔːriənt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪvəlri] ,
<23> That of th ' Orient had all the chivalry ,
<23> 那 的 th - 东方 有 全部 这 骑士精神 ,
<23>东方人拥有所有的骑士精神，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [brˈɡɪnz] [tuː; tə] [dɔː] ,
As far as that the day begins to daw ,
作为 远的 作为 那 这 天 开始 到 道 ,
当黎明开始降临的时候，

[ðæt] [θruː] [ðəɪ] [ˈnaɪthʊd] [hæst][ðem; ðəm] [teɪk] [ænd; ənd] [slɔː] , * [sleɪn] *
That through thy knighthood hast them take and slaw , * slain *
那 通过 你的 骑士爵位 哈斯特 他们 拿 和 凉拌卷心菜 , * 被杀 *

凭借你的骑士精神，你得以将他们俘虏并屠戮，* 杀戮 *

[serv] [fəʊk] [ðæt] [wɪð] [pɑːmˈpiːəs] [fled] ; [θruː] [wɪtʃ] [ðəʊ] [pʊt] [ɔːl] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈɔːriənt] [ɪn] [ɔː] ;
Save fewe folk that with Pompeius fled ; Through which thou put all th ' Orient in awe ;
节省 少数 民间 那 和 庞培 逃亡 ; 通过 哪个 你 放 全部 th - 东方 在 敬畏 ;
<24>
<24>
<24>

除了少数随庞培逃亡的人之外；你使整个东方都为之敬畏；<24>

[θæŋk] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [səʊ] [wel] [ðiː] [sped] .
Thanke Fortune that so well thee sped .
谢谢 财富 那 所以 出色地 你 加速 .
感谢命运让你一路顺风。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [waɪl] [bɪˈweɪl] [ðɪs] [pɑ:mˈpi:əs] , [ðɪs] [ˈhəʊb(ə)l] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
But now a little while I will bewail This Pompeius , this noble governor Of Rome ,
但 现在 一个 小的 尽管 我 将要 哀叹 这 庞培 , 这 高贵 州长 的 罗马 ,
但此刻, 我将哀悼片刻, 这位庞培, 这位高贵的罗马总督。

[wɪtʃ] [ðæt] [fled] [æt; ət] [ðɪs] [bəteɪl] [aɪ] [seɪ] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈtreɪtə(r)] ,
which that fled at this battaile I say , one of his men , a false traitor ,
哪个 那 逃亡 在 这 战斗 我 说 , 一 的 他的 男人 , 一个 错误的 叛徒 ,
我说, 在这场战斗中逃跑的那个人, 是他的手下, 一个伪君子。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [sməʊt] , [tu:; tə] [ˈwɪni:] [hɪm][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈdʒu:liəs] , [ænd; ənd][hɪm][ðə; ði] [hed] [hi:; hi]
His head off smote , to winne him favor Of Julius , and him the head he
他的 头 离开 猛击 , 到 温尼 他 偏爱 的 尤利乌斯 , 和 他 这 头 他
[brɔ:t] ; [əˈlæs] !
brought ; Alas !
带来 ; 唉 !

为了博得尤利乌斯的欢心, 他被砍下了头颅, 并将头颅带给了尤利乌斯; 唉!

[ˈpɒmpi] , [ɒv; əv][ˈti ˈeɪt] - [ˈɔ:rient] [ˈkɒŋkərə(r)] , [ðæt] [ˈfɔ:tʃu:n] [ˈʌntə; ˈʌntu] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] * [ði:]
Pompey , of th ' Orient conqueror , That Fortune unto such a fine * thee
庞贝 , 的 th - 东方 征服者 , 那 财富 到 这样的 一个 美好的 * 你
[brɔ:t] !
brought !
带来 !

庞培, 东方征服者, 命运如此眷顾你!

* [end]
* **end**
* 结尾

*结尾

[tu:; tə] [rəʊm] [əˈgen] [rɪˈpeəd] [ˈdʒu:liəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [traɪəmf] [ˈlɒrɪət] [fʊl] [haɪ] ;
To Rome again repaired Julius , With his triumphe laureate full high ;
到 罗马 再次 已修复 尤利乌斯 , 和 他的 胜利 桂冠 满的 高的 ;
尤利乌斯再次返回罗马, 凯旋桂冠高高挂起;

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ˈbru:təs][ænd; ənd] [ˈkæsiəs] , [ðæt] [ˈevə(r)][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rˈsteɪt] [ˈenvi] ,
But on a time Brutus and Cassius , That ever had of his estate envy ,
但 在 一个 时间 布鲁图斯 和 卡西乌斯 , 那 曾经 有 的 他的 财产 嫉妒 ,
但有一次, 布鲁图斯和卡西乌斯, 他们一直都对他的财产心生嫉妒,

[fʊl] [ˈprɪvɪli] [hæv; həv] [meɪd] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈdʒu:liəs][ɪn] [ˈsʌt(ə)l] [waɪz]
Full privily have made conspiracy Against this Julius in subtle wise
满的 私下里 有 制成 阴谋 反对 这 尤利乌斯 在 微妙的 明智的
他们暗中密谋, 以微妙的方式反对尤利乌斯。

[ænd; ənd][ka:st] * [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd] [daɪ] , * [əˈreɪndʒd] [wɪð] - ,
And cast * the place in which he shoulde die , * arranged With bodekins ,
和 投掷 * 这 地方 在 哪个 他 肩膀 死 , * 安排 和 - ,
并确定了他应该死去的地方, 用伏地魔杖摆放好。

* [æz; əz][aɪ][[æɪ; ʃəl][ju:; jʊ] [dɪˈvaɪz] . * *
* **as I shall you devise . * ***
* 作为 我 将 你 设计 . * *

* 我将按照你的设想来安排。

* [ˈdægəz] * * [tel]
* **daggers * * tell**
* 匕首 * * 告诉

*匕首**告诉

[ðɪs] ['dʒu:liəs][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæprɪˈtoʊl] [went] [əˈpɒn][ə; eɪ][deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][ɡɒn] ;
This Julius to the Capitole went Upon a day , as he was wont to gon ;
这 尤利乌斯 到 这 首都 去 之上 一个 天 , 作为 他 曾是 惯于 到 贡 ;
有一天, 尤利乌斯像往常一样前往卡皮托尔山;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [əˈnɒn] [hɪm] [hent] * * [si:zd] [ðɪs] [fɔ:ls] ['bru:təs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]
And in the Capitol anon him hent * * seized This false Brutus , and his other
和 在 这 国会大厦 匿名 他 hent * * 查获 这 错误的 布鲁图斯 , 和 他的 其他
[foʊn] ,
fone ,
电话 ,

于是在国会大厦, 他立刻抓住了这个假布鲁图斯和他的另一个电话。
* * [fəʊz][ænd; ənd] [stɪkt] [hɪm] [wɪð] - [əˈnɒn] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [wu:nd] ,
*** * foes And sticked him with bodekins anon With many a wound ,**
* * 敌人 和 粘住了 他 和 - 匿名 和 许多 一个 伤口 ,
* *敌人并用匕首刺伤了他, 使他身负重伤,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [let] [hɪm] [laɪ] .
and thus they let him lie .
和 因此 他们 让 他 说谎 .
于是, 他们就让他躺下了。

[bʌt; bət]['nevə(r)] - [hi:; hi][æt; ət][nəʊ] [strəʊk] [bʌt; bət][wʌn] , [ɔ:(r)] [els] [æt; ət] [tu:] ,
But never groan'd he at no stroke but one , Or else at two ,
但 绝不 - 他 在 不 中风 但 一 , 或者 别的 在 二 ,
但他从不呻吟, 除非挨了一击, 或者两击。

* [bʌt; bət] [ɪf] * [ðə; ði] ['sto:ri] [laɪ] .
*** but if * the story lie .**
* 但 如果 * 这 故事 说谎 .
但如果故事是谎言呢?

* [ən'les]
*** unless**
* 除非
*除非

[səʊ] ['mænli] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dʒu:liəs][ɒv; əv] [ha:t] , [ænd; ənd][səʊ] [wel] [lʌvd] * ['steɪtli] ['ɒnəsti] *
So manly was this Julius of heart , And so well loved * estately honesty *
所以 男子气概 曾是 这 尤利乌斯 的 心 , 和 所以 出色地 喜爱 * 庄园 诚实 *
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [prəˈpraɪəti] * [ðæt] ,
dignified propriety * That ,
凝重 礼 * 那 ,

这位朱利叶斯真是有个担当的男子汉, 而且为人正直, 举止得体, 深受爱戴。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['dedli] [wu:nds] [sɔ:(r)] [smɑ:t] , * * [peɪnd] [hɪm][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ['ɒr] [hɪz; ɪz] [hips]
though his deadly woundes sore smart , * * pained him His mantle o'er his hippes
尽管 他的 致命 伤口 疮 聪明的 , * * 痛苦 他 他的 地幔 超过 他的 嬉皮士
[kɑ:st] [hi:; hi] ,
caste he ,
种姓 他 ,

虽然他身负重伤, 疼痛难忍, 但他仍将斗篷披在臀部上。

[ðæt] [en 'i:][mæn] [ʃʊd] [si:] [hɪz; ɪz] ['prɪvəti]
That ne man shoulde see his privity
那 ne 男人 肩膀 看 他的 隐私
那个人应该看到他的隐私

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [leɪ] [ə; eɪ] - [ˈdaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , [ænd; ənd] [wɪst] [ˈverɪli] [ðæt] [ded] [wɒz; wəz]
And as he lay a - dying in a trance , And wiste verily that dead was
和 作为 他 躺 一个 - 垂死 在 一个 发呆 , 和 白 确实 那 死的 曾是
[hi; hi] ,
he ,
他 ,

当他奄奄一息地躺在那里，恍惚间意识到自己真的死了，

[ɒv; əv] [ˈɒnəsti] [jet] [hæd; həd][hi; hi] [rɪˈmembrəns] .
Of honesty yet had he remembrance .
的 诚实 然而 有 他 纪念 .

他为人诚实，却又不失记忆。

[ˈluːkən] , [tu; tə] [ði:] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ai] [ˌrekəˈmend] , [ænd; ənd][tu; tə] - - , [ænd; ənd] [ˈvæləri] [ˈɔːlsəʊ] ,
Lucan , to thee this story I recommend , And to Sueton ' , and Valerie also ,
卢坎 , 到 你 这 故事 我 推荐 , 和 到 - - , 和 瓦莱丽 还 ,
卢坎，我把这个故事推荐给你，也推荐给苏埃顿和瓦莱丽。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [raɪt] * [wɜːd] [ænd; ənd][end] * * [ðə; ði] [həʊl] * <25> [haʊ] [ðæt] [tu; tə] [ðiːz]
That of this story write * word and end * * the whole * <25> How that to these
那 的 这 故事 写 * 单词 和 结尾 * * 这 所有的 * <25> 如何 那 到 这些
[greɪt] - [tu:] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə; eɪ] [frend] ,
great conquerores two Fortune was first a friend ,
伟大的 - 二 财富 曾是 第一的 一个 朋友 ,

这个故事的结尾写*词* *整个* <25> 命运如何首先成为这两位伟大征服者的朋友，

[ænd; ənd] [sɪns] * [ə; eɪ] [fəʊ] .
and since * a foe .
和 自从 * 一个 敌人 .

而且因为*敌人。

* [ˈɑːftəwədz]
* afterwards
* 然后

*然后

[nəʊ] [mæn] [trʌst] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət] * [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əˈweɪt] [fɔː(r); fə(r)]
No manne trust upon her favour long , But * have her in await for
不 曼恩 相信 之上 她 偏爱 长的 , 但 * 有 她 在 等待 为了
[ˈevər,mou] - ;
evermo ' ;
永恒 - ;

没有人能长久信赖她的恩惠，但要永远等待她。

* * [ˈevə(r)][bi; bi] [ˈwɒtʃfl] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] * [ˈwɪtnəs] [ɒn] [ɔːl] [ðiːz] - [strɒŋ] .
* * ever be watchful against her * Witness on all these conquerores strong .
* * 曾经 是 警惕 反对 她 * 证人 在 全部 这些 - 强的 .

* *务必提防她* 所有这些征服者都是强大的见证者。

[ðə; ði] [ˈriːʃ] [ˈkriːsəs] , <26> [ˈwaɪləm] [kɪŋ] [ɒv; əv] [laɪd] , - - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈkriːsəs] [ˈsaɪrəs] [hɪm] [soː(r)]
The riche CROESUS , <26> whilom king of Lyde , - - Of which Croesus Cyrus him sore
这 富有 克罗伊索斯 , <26> 何时 国王 的 莱德 , - - 的 哪个 克罗伊索斯 赛勒斯 他 疮
[dræd] ,
drad ,
德拉德 ,

富有的克罗伊索斯，<26>吕底亚国王，——其中克罗伊索斯·居鲁士对他的痛苦折磨，

* - - * [ˈdredɪd] [jet] [wɒz; wəz][hi; hi] [kɔːt] - [ɔːl][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
* - - * dreaded Yet was he caught amiddees all his pride ,
* - - * 令人恐惧的 然而 曾是 他 捕捉 - 全部 他的 自豪 ,

* -- *令人恐惧的是，他还是被自己的骄傲所束缚，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [men][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hɪm] [læd] ；
And to be burnt men to the fire him lad ；
和 到 是 烧焦的 男人 到 这 火 他 小伙子 ；

并将他这孩子扔进火里烧死；

[bʌt; bət] [sʌt] [ə; eɪ][reɪn] [daʊn] * [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwelkɪn] [(j)æd] , * * [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] *
But such a rain down * from the welkin shad , * * poured from the sky *
但 这样的 一个 雨 向下 * 从 这 威尔金 鲑鱼 , * * 倾倒 从 这 天空 *

但如此倾盆大雨，*从苍穹倾泻而下*

[ðæt] [sluː] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] : [bʌt; bət][tuː; tə][brɪˈweə(r)][nəʊ] [greɪs] [(j)et]
That slew the fire , and made him to escape : But to beware no grace yet
那 一万 这 火 , 和 制成 他 到 逃脱 : 但 到 提防 不 优雅 然而
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

那火熄灭了，使他得以逃脱；但他尚未得到任何恩典，所以要小心谨慎。

[tɪl] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈgæləʊz] [meɪd] [hɪm] [geɪp] .
Till fortune on the gallows made him gape .
直到 财富 在 这 绞刑架 制成 他 张开 .

直到命运在绞刑架上让他目瞪口呆。

[wen] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt] [stɪnt] * * [rɪˈfreɪn]
When he escaped was , he could not stint * * refrain
什么时候 他 逃脱 曾是 , 他 可以 不是 限制 * * 避免

他逃脱时，他无法克制自己* *克制

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wɔː(r)] [əˈɡen] ; [hiː; hi] [wiːn] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈfɔːtʃuːn] [hɪm]
For to begin a newe war again ; He weened well , for that Fortune him
为了 到 开始 一个 纽 战争 再次 ; 他 断奶 出色地 , 为了 那 财富 他
[sent] [sʌt] [hæp] ,
sent Such hap ,
发送 这样的 哈普 ,

为了再次发动一场新的战争；他吸取了教训，因为命运给了他这样的厄运。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [θruː] [ðə; ði][reɪn] , [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [sleɪn] .
that he escaped through the rain , That of his foes he mighte not be slain .
那 他 逃脱 通过 这 雨 , 那 的 他的 敌人 他 可能 不是 是 被杀 .

他冒雨逃脱，免遭敌人杀害。

[ænd; ənd] [iːk] [ə; eɪ] [ˈswevən] * [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi] [met] ,
And eke a sweven * on a night he mette ,
和 埃克 一个 斯威文 * 在 一个 夜晚 他 梅特 ,

并在他遇到的那个夜晚偷偷溜走了*

* * * [driːm] * * [driːmd] [ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] , [ænd; ənd] [iːk] [səʊ] [feɪn] , *
*** * * dream * * dreamed Of which he was so proud , and eke so fain , ***
* * * 梦 * * 梦见 的 哪个 他 曾是 所以 自豪的 , 和 埃克 所以 欣然 , *

梦 他曾如此自豪，也如此渴望，*

* [glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪn] [ˈvendʒəns] [ɔːl][hɪz; ɪz] [set] .
*** glad That he in vengeance all his hearte set .**
* 高兴的 那 他 在 复仇 全部 他的 心 放 .

*很高兴他一心复仇。

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [triː] [hiː; hi][wɒz; wəz][set] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [weə(r)] [ˈdʒuːpɪtə(r)][hɪm]
Upon a tree he was set , as he thought , Where Jupiter him wash'd ,
之上 一个 树 他 曾是 放 , 作为 他 想法 , 在哪里 木星 他 洗过的 ,

他被安置在一棵树上，他以为那是朱庇特为他洗涤的地方。

[bəuθ] [bæk] [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈfiːbəs] [iːk] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˈtaʊəl] [hɪm] [brɔːt] [tuː; tə] [draɪ] [hɪm]
both back and side , And Phoebus eke a fair towel him brought To dry him
两个都 后退 和 边 , 和 福玻斯 埃克 一个 公平的 毛巾 他 带来 到 干燥 他
[wɪð] ;
with ;
和 ;

背部和侧面，菲比斯给他拿来一条漂亮的毛巾擦干他；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] - [hɪz; ɪz] [praɪd] .
and therefore wax'd his pride .
和 所以 - 他的 自豪 .

因此，他的自尊心得到了满足。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ðæt] [stʊd] [hɪm] [brˈsaɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ɪn] [haɪ] [ˈsaɪəns] [tuː; tə]
And to his daughter that stood him beside , Which he knew in high science to
和 到 他的 女儿 那 站立 他 旁 , 哪个 他 知道 在 高的 科学 到
[əˈbaʊnd] ,
abound ,
盛产 ,

而对于一直陪伴在他身边的女儿，他知道她精通高等学问，

[hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [fiː; ji] [hɪz; ɪz] [driːm] [brˈgæən] [raɪt] [ðʌs]
He bade her tell him what it signified ; And she his dream began right thus
他 巴德 她 告诉 他 什么 它 表示 ; 和 她 他的 梦 开始 正确的 因此
[ɪkˈspaʊnd] .
expound .
阐述 .

他让她告诉他这梦的含义；于是她便开始解释他的梦。

" [ðə; ði] [triː] , " [kwəʊθ] [fiː; ji] , " [ðə; ði] [ˈgæləʊz] [ɪz] [tuː; tə] [miːn] , [ænd; ənd] [ˈdʒuːpɪtə(r)] [biˈtəʊkən] [snəʊ]
" The tree , " quoth she , " the gallows is to mean , And Jupiter betokens snow
" 这 树 , " 引用 她 , " 这 绞刑架 是 到 意思是 , 和 木星 标记 雪
[ænd; ənd] [reɪn] ,
and rain ,
和 雨 ,

“树,”她说道,“象征着绞刑架,而朱庇特则预示着雪和雨。”

[ænd; ənd] [ˈfiːbəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊəl] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] , [ðiːz] [biː; bi] [ðə; ði] -
And Phoebus , with his towel clear and clean , These be the sunne's streames
和 福玻斯 , 和 他的 毛巾 清除 和 干净的 , 这些 是 这 - 流媒体
* [suːθ] [tuː; tə] [ˈseɪn] ; * [reɪz]
*** sooth to sayn ; * rays**
* 舒缓 到 赛恩 ; * 射线

而福玻斯,带着干净的毛巾,这些是太阳的光芒*抚慰着萨因; *光芒

[ðəʊ] [ʃælt] [waɪ] - [hæŋɡɪθ] [biː; bi] , [ˈfaːðə(r)] , [ˈsɜːt(ə)n] ; [reɪn] [ʃæl; ʃəl] [ðiː] [wɒʃ] , [ænd; ənd] [ˈsʌni]
Thou shalt y - hangeth be , father , certain ; Rain shall thee wash , and sunne
你 应 是 - 绞刑 是 , 父亲 , 肯定 ; 雨 将 你 洗 , 和 太阳
[ʃæl; ʃəl] [ðiː] [draɪ] .
shall thee dry .
将 你 干燥 .

父亲,你必安然无恙;雨水必洗净你,阳光必晒干你。

" [ðʌs] [wɔːnd] [hɪm] [fʊl] [plæt] [ænd; ənd] [iːk] [fʊl] [pleɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ðæt] [kɔːld] [wɒz; wəz]
" Thus warned him full plat and eke full plain His daughter , which that called was
" 因此 警告 他 满的 平台 和 埃克 满的 清楚的 他的 女儿 , 哪个 那 称为 曾是
[feɪni] .
Phanie .
法妮 .

“因此,他警告他,他的女儿,也就是法妮,完全平坦,完全平坦。

[ænd; ənd] [hæŋd] [wɒz; wəz] ['kri:səs] [ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [θrəʊn] [maɪt] [hɪm] [nɒt] [ə'veɪl] .
And hanged was Croesus the proude king ; His royal throne might him not avail .
和 绞刑 曾是 克罗伊索斯 这 骄傲 国王 ； 他的 皇家 王座 可能 他 不是 可用 ；
骄傲的国王克罗伊斯被绞死；他的王位对他来说毫无意义。

[ˈtrædzədi][ɪz] [nʌn] [ˈlðə(r)] [ˈmænə(r)] [θɪŋ] , [nɔ:(r)][kæŋ; kən][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] - [nɔ:(r)] [bi'weɪl] ,
Tragedy is none other manner thing , Nor can in singing crien nor bewail ,
悲剧 是 没有任何 其他 方式 事物 , 也不 能 在 歌唱 - 也不 哀叹 ,
悲剧并非别无他法，歌唱也无法表达哀号或悲叹。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɔ:l] [deɪ] [wɪl] [ə'seɪl] [wɪð] [ʌn'weər] [strəʊk] [ðə; ði] - * [ðæt] [bi:; bi]
But for that Fortune all day will assail With unware stroke the regnes * that be
但 为了 那 财富 全部 天 将要 攻击 和 不明 中风 这 - * 那 是
[praʊd] :
proud :
自豪的 :
但命运终日会用无意识的打击袭击那些骄傲的统治者*:

<27> * ['kɪŋdəmz] [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [men] [trʌsti:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðen] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [feɪl] ,
<27> * **kingdoms For when men truste her , then will she fail ,**
<27> * 王国 为了 什么时候 男人 信托 她 , 然后 将要 她 失败 ,
<27> * 王国 因为当人们信任她时，她就会辜负他们，

[ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] .
And cover her bright face with a cloud .
和 覆盖 她 明亮的 脸 和 一个 云 .
用一朵云遮住她明亮的脸庞。

[əʊ][ˈnəʊb(ə)] , [əʊ] [ˈwɜ:ði] [ˈpi:drəʊ] , <28> [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv] [speɪn] , [wɛm] [ˈfɔ:tʃu:n] [held] [səʊ] [haɪ] [ɪn]
O noble , O worthy PEDRO , <28> glory OF SPAIN , Whem Fortune held so high in
哦 高贵 , 哦 值得 佩德罗 , <28> 荣耀 的 西班牙 , 当他们 财富 握住 所以 高的 在
[ˈmædzəsti] ,
majesty ,
威严 ,
哦，高贵的，哦，值得尊敬的佩德罗，<28>西班牙的荣耀，当命运如此高高在上，威严无比，

[wel] - [men] [ðɑɪ] [ˈpɪtiəs] [deθ] [kəm'pleɪn] .
Well oughte men thy piteous death complain .
出色地 - 男人 你的 可怜的 死亡 抱怨 .
男人理应哀叹你悲惨的死亡。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɑɪ] [lænd] [ðɑɪ] [ˈbrʌðə(r)] [meɪd] [ði:] [fli:] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [si:dʒ] ,
Out of thy land thy brother made thee flee , And after , at a siege ,
出去 的 你的 土地 你的 兄弟 制成 你 逃跑 , 和 后 , 在 一个 围城 ,
你的兄弟使你逃离故土，后来，在围城之中，

[baɪ] [ˈsʌt(ə)lti] , [ðəʊ] [wɜ:t] [bɪtreɪd] , [ænd; ənd][led][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [tent] ,
by subtlety , Thou wert betray'd , and led unto his tent ,
经过 微妙之处 , 你 沃特 背叛 , 和 引领 到 他的 帐篷 ,
你被人以诡计出卖，并被引到他的帐篷里。

[weə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈəʊɪn] [hænd] [slu:] [ði:] , [sək'si:dɪŋ] [ɪn] [ðɑɪ] [regn] * [ænd; ənd][ɪn]
Where as he with his owen hand slew thee , Succeeding in thy regne * and in
在哪里 作为 他 和 他的 欧文 手 一万 你 , 成功 在 你的 雷格内 * 和 在
[ðɑɪ] [rent] .
thy rent .
你的 租 .
他亲手杀死了你，继承了你的王位和你的王位。

* * * ['kɪŋdəm] * [ˈrevənju:z]
* * * **kingdom** * **revenues**
* * * 王国 * 收入
**王国*收入

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [snəʊ] , [wið] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈi:ɡ(ə)] [ɒv; əv] [blæk] [ðeəˈɪn] , [kɔ:t] [wið] [ðə; ði] [ˈlaɪən] ,
The field of snow , with th ' eagle of black therein , Caught with the lion ,
这 场地 的 雪 , 和 th - 鹰 的 黑色的 其中 , 捕捉 和 这 狮子 ,
雪原上, 黑鹰盘旋, 与狮子为伴。

[red] - [æz; əz][ðə; ði] [gli:d] , * * [ˈbɜ:nɪŋ] [kəʊl][hi:; hi] - [ðɪs] [ˈkɜ:sɪdnɪs] , * [ænd; ənd]
red - colour'd as the glede , * * burning coal He brew'd this cursedness , * and
红色的 - 彩色的 作为 这 鸢 , * * 燃烧 煤炭 他 - 这 诅咒 , * 和
[ɔ:l] [ðɪs] [sɪn] ;
all this sin ;
全部 这 罪 ;
像燃烧的煤炭一样呈红色, 他酿造了这诅咒, 以及这一切罪恶;

* [ˈwɪkɪdnəs] , [ˈvɪləni]
*** wickedness , villainy**
* 邪恶 , 邪恶

邪恶, 罪恶

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [nest] [wɒz; wəz][ˈwɜ:kə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [di:d] ; [nɒt] [tʃɑ:lz] - [ˈɒlɪvə] ,
The wicked nest was worker of this deed ; Not Charles ' Oliver ,
这 邪恶 巢 曾是 工人 的 这 契据 ; 不是 查尔斯 - 奥利弗 ,
邪恶的巢穴是这起罪行的始作俑者; 不是查尔斯的奥利弗。

<29> [ðæt] [tʊk] [aɪ] [hi:d] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] - - [ˈɒlɪvə] ,
<29> that took aye heed Of truth and honour , but of Armorike Ganilien Oliver ,
<29> 那 采取 是的 注意 的 真相 和 荣誉 , 但 的 - - 奥利弗 ,
<29> 始终谨记真理与荣誉, 但阿莫里克·加尼利恩·奥利弗,

[kəˈrʌpt] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:d] , * * [rɪˈwɔ:d] , [braɪb] - [ðɪs] [ˈwɜ:ði] [kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪk] .
corrupt for meed , * * reward , bribe Broughte this worthy king in such a brike .
腐败 为了 需求 , * * 报酬 , 贿赂 - 这 值得 国王 在 这样的 一个 砖块 .
为了贪婪、赏金、贿赂而腐败, 将这位值得尊敬的国王带到了如此境地。

* * [bri:tʃ] , [ˈru:ɪn]
*** * breach , ruin**
* * 违反 , 废墟

* *违约, 毁灭

[əʊ] [ˈwɜ:ði] [ˈpetrəʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsaɪpər] <30> [ˈɔ:lsəʊ] , [ðæt] [æləgˈzɑ:ndr] [wʌn] [baɪ] [haɪ] - ,
O worthy PETRO , King of CYPRE <30> also , That Alexandre won by high mast'ry ,
哦 值得 石油 , 国王 的 赛普里 <30> 还 , 那 亚历山大 韩元 经过 高的 - ,
哦, 尊贵的佩特罗, 塞浦路斯国王<30>, 还有, 亚历山大凭借高超的技艺赢得了胜利,

[fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] - [rɔ:t] [ðau] [fʊl] [wəʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðain] [ˈəʊɪn] [li:dʒ] [hæd; həd]
Full many a heathnen wroughtest thou full woe , Of which thine owen lieges had
满的 许多 一个 - 最 你 满的 悲哀 , 的 哪个 你的 欧文 列王 有
[ˈenvi] ;
envy ;
嫉妒 ;

你给许多异教徒带来了极大的灾祸, 连你自己的君主都羡慕不已;

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [θɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðai] [ˈɪvəlɪ] ,
And , for no thing but for thy chivalry ,
和 , 为了 不 事物 但 为了 你的 骑士精神 ,
而这一切, 仅仅是为了你的骑士精神,

[ðeɪ] [ɪn] [ðai] [bed][hæv; həv] [sleɪn] [ði:] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ;
They in thy bed have slain thee by the morrow ;
他们 在 你的 床 有 被杀 你 经过 这 明天 ;
明天, 他们已在你床上将你杀害;

[ðʌs] [kæn; kən] [ˈfɔ:tʃu:n] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:l] [ˈɡʌv(ə)n] [ænd; ənd] [gi:] ,

Thus can Fortune her wheel govern and gie ,
因此 能 财富 她 车轮 治理 和 gie ,

因此，命运之轮可以主宰一切，并给予.....

* * [gaɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [brɪndʒ] [men] [ˈɪntu:] [ˈsɒrəʊ] .

*** * guide And out of joy bringe men into sorrow .**
* * 指导 和 出去 的 喜悦 带 男人 进入 悲哀 .

引导人们从欢乐中走向悲伤。

[ɒv; əv] [mɪlˈæn] [greɪt] - [ˈvaɪkəʊnt] , <30> [ɡɒd] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [skɜ:dʒ] [ɒv; əv]

Of Milan greate BARNABO VISCOUNT , <30> God of delight , and scourge of
的 米兰 很棒 - 子爵 , <30> 上帝 的 喜 , 和 祸害 的

[ˈlɒmbədi] ,

Lombardy ,

伦巴第 ,

米兰伟大的巴纳博子爵，<30>欢乐之神，伦巴第的祸害，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [ðəɪn] [ˈklambən] * [wɜ:t] [səʊ] [haɪ] ? * [klaɪmd] [ðəɪ] [ˈbrʌðərz] [sʌn] ,

Why should I not thine clomben * wert so high ? * climbed Thy brother's son ,
为什么 应该 我 不是 你的 克伦本 * 沃特 所以 高的 ? * 攀登 你的 兄弟 儿子 ,

为什么我不应该让你的克隆*如此之高？*攀登你兄弟的儿子，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðəɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈælaɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ðəɪ] [ˈnefju:] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,

that was thy double ally , For he thy nephew was and son - in - law ,
那 曾是 你的 双倍的 盟友 , 为了 他 你的 侄子 曾是 和 儿子 - 在 - 法律 ,

那是你的双重盟友，因为他既是你的侄子又是你的女婿。

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)n] [meɪd] [ði:] [tu:; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] , [nɔ:(r)] [haʊ] , * - [aɪ] * [ðæt] [ðəʊ]

Within his prison made thee to die , But why , nor how , * n'ot I * that thou
之内 他的 监狱 制成 你 到 死 , 但 为什么 , 也不 如何 , * - 我 * 那 你

[wɜ:(r); wə(r)] [slɔ:] . *

were slaw . *

是 凉拌卷心菜 . *

他让你死于狱中，但为什么，又是如何，*我* 无法理解你为何沦为食肉动物。

* [aɪ] [nəʊ] [nɒt] * * [sleɪn] *

*** I know not * * slain ***

* 我 知道 不是 * * 被杀 *

我不知道 *被杀*

[ɒv; əv] [ˈti ˈeɪt] - [ɜ:l] [hju:ɡəlɪn] [ɒv; əv] [ˈpɪze] [ðə; ði] * * [ˈæɡəni] [ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ] [tʌŋ] [tɛˈleɪ]

Of th ' Earl HUGOLIN OF PISE the languour * * agony There may no tongue telle
的 th - 伯爵 雨果林 的 比斯 这 倦怠 * * 痛苦 那里 可能 不 舌头 特尔

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪti] .

for pity :

为了 遗憾 .

皮斯伯爵雨果林的倦怠*痛苦 怜悯之情难以言表。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpi:zə] [stændz] [ə; eɪ] - , [ɪn] [wɪt] - [ɪn] [ˈprɪz(ə)n] [pʊt] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ,

But little out of Pisa stands a tow'r , In whiche tow'r in prison put was he ,
但 小的 出去 的 比萨 站立 一个 - , 在 哪个 - 在 监狱 放 曾是 他 ,

但比萨城外几乎没有一座高塔，他被囚禁在那座高塔里。

[əʊd] [wɪð] [hɪm] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [θri:] ; [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈskeəsli] [faɪv] [jɪəz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]

Aud with him be his little children three ; The eldest scarcely five years was of
奥迪 和 他 是 他的 小的 孩子们 三 ; 这 长子 几乎 五 年 曾是 的

[eɪdʒ] ; [əˈlæs] !

age ; Alas !

年龄 ; 唉 !

与他同行的还有他的三个孩子；最大的才五岁；唉！

[ˈfɔ:tʃu:n] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [greɪt] [ˈkru:əlti] [sʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .
Fortune , it was great cruelty Such birdes for to put in such a cage .
财富 , 它 曾是 伟大的 残酷 这样的 鸟 为了 到 放 在 这样的 一个 笼 。

命运啊，真是太残忍了，竟然把这样的鸟儿关进这样的笼子里。

[dæmd] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [daɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈprɪz(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈrɒdʒə(r)] , [wɪt] [ðæt] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz]
Damned was he to die in that prison ; For Roger , which that bishop was
该死的 曾是 他 到 死 在 那 监狱 ; 为了 罗杰 , 哪个 那 主教 曾是
[ɒv; əv] [ˈpɪz] ,
of Pise ,
的 比斯 ,

他注定要死在那座监狱里；因为罗杰，那位主教是比塞人，

[hæd; həd] [ɒn] [hɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [səˈdʒestʃən] , [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [gæn] [əˈpɒn] [hɪm] [raɪz]
Had on him made a false suggestion , Through which the people gan upon him rise
有 在 他 制成 一个 错误的 建议 , 通过 哪个 这 人们 甘 之上 他 上升
,
:
,

他曾向他提出虚假建议，导致民众起来反对他。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ˈprɪz(ə)n] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [waɪz] [æz; əz] [ji:; ji] [hæv; həv] [hɜ:d] ;
And put him in prison , in such a wise As ye have heard ;
和 放 他 在 监狱 , 在 这样的 一个 明智的 作为 是的 有 听到 ;

把他关进监狱，正如你们所听到的那样；

[ænd; ənd] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hi:; hi] [hæd; həd] [səʊ] [smɔ:l] , [ðæt] [wel] [ʌnˈhɛθ]
and meat and drink he had So small , that well unneth
和 肉 和 喝 他 有 所以 小的 , 那 出色地 下

他拥有的肉和饮料如此之少，以至于井都无法.....

* [aɪ ˈti:] [maɪt] [səˈfaɪs] , * [ˈskeəsli] [ænd; ənd] [ðeəwɪˈðɔ:l] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [fʊl] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd]
*** it might suffice , * scarcely And therewithal it was full poor and**
* 它 可能 足够了 , * 几乎 和 于是 它 曾是 满的 贫穷的 和
[bæd] .
bad .
坏的 .

*或许足够了，*几乎，因此它非常贫穷和糟糕。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪfel] ,
And on a day befell ,
和 在 一个 天 发生 ,

有一天，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [wen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mi:et] [wəʊnt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] ,
that in that hour When that his meate wont was to be brought ,
那 在 那 小时 什么时候 那 他的 肉 惯于 曾是 到 是 带来 ,

就在那时，当他的肉食即将被端上来的時候，

[ðə; ði] [ˈdʒeɪlə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ; [hi:; hi] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] [raɪt] [wel] , [bʌt; bət] [hi:; hi]
The jailor shut the doores of the tow'r ; He heard it right well , but he
这 狱卒 关闭 这 门 的 这 - ; 他 听到 它 正确的 出色地 , 但 他
[speɪk] [nɔ:t] .
spake nought .
说 零 .

狱卒关上了塔楼的大门；他听得清清楚楚，却一言不发。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə'hʌn] [ðeə(r)] [fel] [ə; ei] [θɔ:t] , [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['hʌŋɡə(r)] [wʊd] *
And in his heart anon there fell a thought , That they for hunger would * *
和 在 他的 心 匿名 那里 跌倒 一个 想法 , 那 他们 为了 饥饿 会 *
[du:; də][hɪm] [di:n] ;
do him dien ;
做 他 迪恩 ;

他心中立刻浮现出一个念头：他们会因为饥饿而杀死他；

* * [kɔ:z] [hɪm][tu:; tə][daɪ] * " [ə'læs] !
* * **cause him to die * " Alas !**
* * 原因 他 到 死 * " 唉 !

* *让他死去* “唉！

" [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ə'læs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɔ:t] !
" **quoth he , " alas that I was wrought !**
" 引用 他 , " 唉 那 我 曾是 锻 !

他说道：“唉，我真是太不幸了！ ”

" * * [meɪd] , [bɔ:n] [ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ][ðə; ði] [tɜ:z] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪən] .
" * * **made , born Therewith the teares fell from his eyen .**
" * * 制成 , 出生 由此 这 眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 .

“* *制造，诞生，于是他的眼泪夺眶而出。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋɡɪst] [sʌn] , [ðæt] [θri:] [j'iəz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [sed] , " ['fɑ:ðə(r)] , [waɪ]
His youngest son , that three years was of age , Unto him said , " Father , why
他的 最小的 儿子 , 那 三 年 曾是 的 年龄 , 到 他 说 , " 父亲 , 为什么
[du:; də][ji:; ji] [wi:p] ?
do ye weep ?
做 是的 哭泣 ?

他最小的儿子，三岁，对他说：“父亲，你为什么哭泣？ ”

[wen] [wɪl] [ðə; ði][dʒeɪlə(r)] ['brɪŋən] ['aʊə(r)] ['pɒtɪdʒ] ?
When will the jailor bringen our pottage ?
什么时候 将要 这 狱卒 布林 我们的 浓汤 ?

狱卒什么时候给我们送来粥？

[ɪz] [ðeə(r)][nəʊ]['mɔ:s(ə)] [bred] [ðæt] [ji:; ji][du:; də] [ki:p] ?
Is there no morsel bread that ye do keep ?
是 那里 不 小块 面包 那 是的 做 保持 ?

你们难道没有一点面包存起来吗？

[ai][eɪ 'em][səʊ] ['hʌŋɡri] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [sli:p] .
I am so hungry , that I may not sleep .
我 是 所以 饥饿的 , 那 我 可能 不是 睡觉 .

我饿得可能睡不着觉了。

[naʊ] [wʊd] [ɡɒd] [ðæt] [ai] [maɪ] - ['evə(r)] !
Now would God that I might sleepen ever !
现在 会 上帝 那 我 可能 - 曾经 !

上帝啊，但愿我能永远安睡！

[ðen] [fʊd; fəd] [nɒt]['hʌŋɡə(r)][ɪn][maɪ] [wɑ:m] * [kri:p] ; * ['stʌmək]
Then should not hunger in my wombe * creep ; * stomach
然后 应该 不是 饥饿 在 我的 子宫 * 潜行者 ; * 胃

那么，饥饿感就不应该在我的子宫里悄然滋生；*胃*

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [θɪŋ] , [seɪv] [bred] , [ðæt] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)]['li:və(r)] .
There is no thing , save bread , that one were lever .
那里 是 不 事物 , 节省 面包 , 那 一 是 杠杆 .

除了面包以外，没有什么东西是杠杆。

" * * ['dirər]
" * * **dearer**
" * * 更贵

“* *更亲爱的

[ðʌs] [dei] [baɪ] [dei] [ðɪs] [tʃaɪld] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kraɪ] , [tɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faː.ðərz] - * [ə'daʊn] [hiː; hi] [leɪ] ,
Thus day by day this child begun to cry , Till in his father's barme * adown he lay ,
因此 天 经过 天 这 孩子 开始 到 哭 , 直到 在 他的 父亲的 - * 向下 他 躺 ,
于是, 这孩子日复一日地哭闹, 直到最后躺在他父亲的棚子里。

* [læp] [ænd; ənd] ['seɪd] , " [ˌfeə'wel] , ['faːðə(r)] , [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] ; " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faːðə(r)] ,
* **lap And saide , " Farewell , father , I must die ; " And kiss'd his father ,**
* 膝 和 赛义德 , " 告别 , 父亲 , 我 必须 死 ; " 和 亲吻 他的 父亲 ,
* lap 并说道: “再见了, 父亲, 我即将死去;”然后吻了吻他的父亲,

[ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dei] .
and died the same day .
和 死亡 这 相同的 天 .

当天便去世了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwəʊfl] ['faːðə(r)] [dɪd] [aɪ 'tiː] [saɪ] ,
And when the woeful father did it sey ,
和 什么时候 这 悲惨的 父亲 做过 它 赛 ,

当那位悲痛的父亲这样做时, 他说:

* * [siː] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː] [hiː; hi] [gæn] [tuː; tə] [baɪt] , [ænd; ənd] [sed] , " [ə'læs] !
* * **see For woe his armes two he gan to bite , And said , " Alas !**
* * 看 为了 悲哀 他的 武器 二 他 甘 到 咬 , 和 说 , " 唉 !
* * 见他因悲伤而咬住自己的双臂, 说道: “唉!

['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [wel] - [ə'wei] !
Fortune , and well - away !
财富 , 和 出色地 - 离开 !

祝你好运, 一路顺风!

[tuː; tə] [ðai] [fɔːls] [wiːl] [mai] [wəʊ] [ɔːl] [meɪ] [aɪ] [waɪt] .
To thy false wheel my woe all may I wite .
到 你的 错误的 车轮 我的 悲哀 全部 可能 我 白色 .

愿我所有的苦难都倾诉于你那虚假的轮盘。

" * * [bleɪm]
" * * **blame**
" * * 责备

“* *责备

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] - [ðæt] [aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌŋɡə(r)] [wəʊz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] - ,
His children ween'd that it for hunger was That he his armes gnaw'd ,
他的 孩子们 - 那 它 为了 饥饿 曾是 那 他 他的 武器 - ,
他的孩子们渐渐明白, 他啃噬自己的手臂是因为饥饿。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] , [ænd; ənd] ['seɪd] , " ['faːðə(r)] , [duː; də] [nɒt] [səʊ] , [ə'læs] !
and not for woe , And saide , " Father , do not so , alas !
和 不是 为了 悲哀 , 和 赛义德 , " 父亲 , 做 不是 所以 , 唉 !
并非因为悲伤, 而是说: “父亲, 不要这样, 唉!

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ə'pɒn] [juː 'es] [tuː] .
But rather eat the flesh upon us two .
但 相当 吃 这 肉 之上 我们 二 .

但你倒不如吃掉我们两个身上的肉。

['aʊə(r)] [fleʃ] [ðau] [geɪv] [juː 'es] , ['aʊə(r)] [fleʃ] [teɪk] [juː 'es] [frəʊ] - , [ænd; ənd] [iːt] [ɪ'nʌf] ;
Our flesh thou gave us , our flesh take us fro ' , And eat enough ;
我们的 肉 你 给予 我们 , 我们的 肉 拿 我们 弗 - , 和 吃 足够的 ;
你赐予我们肉身, 请将我们的肉身取走, 让我们饱餐一顿;

" [raɪt] [ðʌs] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm] [sed] .
" **right thus they to him said** .
" 正确的 因此 他们 到 他 说 ；

他们就这样对他说。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ðeɪ] [leɪd][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][læp] [əˈdaʊn] ,
And after that , within a day or two , They laid them in his lap adown ,
和 后 那 , 之内 一个 天 或者 二 , 他们 铺设 他们 在 他的 膝 向下 ,
[ænd; ənd][daɪd] .
and died .
和 死亡 ；

之后一两天内，他们把尸体放在他的膝上，然后就死了。

[hɪmˈself] , [diˈspɛə] , [iːk] [fɔː(r); fə(r)][ˈhʌŋɡə(r)] - .
Himself , despaired , eke for hunger starf .
他本人 , 绝望的 , 埃克 为了 饥饿 - ；

他自己绝望地忍受着饥饿的煎熬。

* * [daɪd] [ðʌs] [endɪd] [ɪz] [ðɪs] [ɜːl] [ɒv; əv]ˈpɪze] ; [frɒm; frəm] [haɪ] [ɪˈsteɪt] [ˈfɔːtʃuːn] [əˈweɪ] [hɪm][kɑːrf] .
* * **died Thus ended is this Earl of Pise ; From high estate Fortune away him carf** .
* * 死亡 因此 结束 是 这 伯爵 的 比斯 ； 从 高的 财产 财富 离开 他 卡夫 ；

这位皮斯伯爵就这样去世了；命运从高位夺走了他。

* * [kʌt] [ɒf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtrædʒədi][,aɪ ˈtiː] [ɔːt] [ɪˈnʌf] [səˈfaɪs] [ˈhuːsəʊ] [wɪl] [hɪə(r)][,aɪ ˈtiː] * [ɪn][ə; eɪ]
* * **cut off Of this tragedy it ought enough suffice Whoso will hear it * in a**
* * 切 离开 的 这 悲剧 它 应该 足够的 足够了 谁 将要 听到 它 * 在 一个
[lɒŋɡə(r)][waɪz] , * *
longer wise , * *
更长 明智的 , * *

* *从这悲剧中截取出来，就足以让那些愿意深入聆听的人* 感到满足了，* *

[æt; ət][ˈgreɪtə(r)][lenkθ; lenθ] * [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpəʊɪt][ɒv; əv] - , [ðæt] [ˈdænti] [haɪt] ,
at greater length * Reade the greate poet of Itale , That Dante hight ,
在 更大的 长度 * 里德 这 很棒 诗人 的 - , 那 但丁 高度 ,
更详细地阅读古代伟大的诗人，但丁的伟大作品，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən][,aɪ ˈtiː] [dɪˈvaɪz] <32> [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [wɪl] [hiː; hi]
for he can it devise <32> From point to point , not one word will he
为了 他 能 它 设计 <32> 从 观点 到 观点 , 不是 一 单词 将要 他
[feɪl] .
fail .
失败 ；

因为他能想出 <32> 从一点到一点，他一句话都不会出错。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] Tale1 .
Notes to the Monk's Tale1 .
笔记 到 这 僧侣的 Tale1 ；

《僧侣的故事》注释1.

[ðə; ði] [mʌŋks] [teɪl] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ɪts] [meɪn] [ˈfiːtʃəz] [ɒn] - [wɜːk] , " [diː] [keɪsɪbəs] [vɪˈrɒʊərəm]
The Monk's Tale is founded in its main features on Boccacio's work , " De Casibus Virorum
这 僧侣的 故事 是 创立 在 它是 主要的 特征 在 - 工作 , " 德 卡西布斯 病毒
- ;
Illustrium ;
- ;

《僧侣的故事》的主要特征是薄伽丘的作品《De Casibus Virorum Illustrium》；

" (" ['stɔːrɪz] [ɒv; əv] [ɪˈlʌstriəs] [men] ") [bʌt; bət] ['tʃɔːsə(r)] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] ['seprət] ['stɔːrɪz]
" (" **Stories of Illustrious Men ") but Chaucer has taken the separate stories**
" (" 故事 的 杰出 男人 ") 但 乔叟 有 已采取 这 分离 故事
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpəʊzd] [frəm; frəm] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] ,
of which it is composed from different authors ,
的 哪个 它 是 由 从 不同的 作者 ,
(《名人故事集》), 但乔叟将不同作者创作的各个故事汇编成这部作品。

[ænd; ənd] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæʃ(ə)n] . [tuːˈtuː] .
and dealt with them after his own fashion . 2 .
和 已处理 和 他们 后 他的 自己的 时尚 . 2 .
并按照他自己的方式处置了他们。2.

[bəʊˈkɑːtʃɪəʊ][ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [ˈædəm] , [huːz] ['stɔːrɪ][ɪz][təʊld][æt; ət] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][lenkθ; lenθ]
Boccaccio opens his book with Adam , whose story is told at much greater length
薄伽丘 打开 他的 书 和 亚当 , 谁 故事 是 讲述 在 很多 更大的 长度
[ðæn; ðən][hɪə(r)] .
than here .
比 这里 .
薄伽丘以亚当的故事作为本书的开篇，亚当的故事在书中比这里讲述得要详细得多。

['lɪd^eɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n][frəm; frəm][bəʊˈkɑːtʃɪəʊ] ,
Lydgate , in his translation from Boccaccio ,
利德盖特 , 在 他的 翻译 从 薄伽丘 ,
利德盖特在他的薄伽丘译本中写道：

[spiːks] [ɒv; əv][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [æz; əz] [meɪd] " [ɒv; əv] [slaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['dæməsiːn] [ðə; ði]
speaks of Adam and Eve as made " of slime of the erth in Damascene the
说话 的 亚当 和 前夕 作为 制成 " 的 粘液 的 这 地球 在 大马士革 这
[ˈfɛldɪ] .
felde .
费尔德 .
提到亚当和夏娃是由“大马士革田野的泥土所造”。

" [θriː] . [ˈdʒʌdʒɪz][ˌeks.ərˈɑːɪ] . [θriː] .
" **3 . Judges xiii . 3 .**
" 3 . 法官 十三 . 3 .

“3. 士师记 13.3.

[bəʊˈkɑːtʃɪəʊ][ˈɔːlsəʊ] [telz] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv][ˈsæmsən] ; [bʌt; bət] ['tʃɔːsə(r)] [siːm] , [baɪ][hɪz; ɪz][kwəʊˈteɪ(ə)n]
Boccaccio also tells the story of Samson ; but Chaucer seems , by his quotation
薄伽丘 还 讲述 这 故事 的 参孙 ; 但 乔叟 似乎 , 经过 他的 引述
[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [brˈləʊ] ,
a few lines below ,
一个 很少 线条 以下 ,
薄伽丘也讲述了参孙的故事；但乔叟似乎从他下面几行的引文中可以看出，

[tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [dəˈrekt][frəm; frəm][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊk] . [fɔːr] .
to have taken his version direct from the sacred book . 4 .
到 有 已采取 他的 版本 直接的 从 这 神圣 书 . 4 .
他的版本直接取自圣经。4.

- : ['blɪv] [triːz] ; [frentʃ] , " [əʊˈlɪvɪə] . " [faɪv] .
Oliveres : olive trees ; French , " oliviers . " 5 .
- : 橄榄 树木 ; 法语 , " 奥利维尔 . " 5 .

Oliveres：橄榄树；法语，“oliviers”。5.

" [ˈlaɪbə(r)] - , " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] ; [tʃæp] .
" **Liber Judicum , " the Book of Judges ; chap .**
" 利伯 - , " 这 书 的 法官 ; 小伙子 .

《Liber Judicum》，即《士师记》；第1章。

[ˈɛksˈvi:] . [sɪks] .

xv : **6** :
十五 : 6 :

xv.6.

- : [mɪl] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " - , " [tu:; tə] [tɜ:n] , " - , " [ə; eɪ] [mɪl] ,
Querne : **mill** ; **from** **Anglo - Saxon** , " **cyrran** , " **to turn** , " **cweorn** , " **a mill** ,
- : 磨 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " - , " 到 转动 , " - , " 一个 磨 ;
Querne: 磨坊; 源自盎格鲁-撒克逊语, “cyrran”, 意为转动, “cweorn”, 意为磨坊。

[ˈsevən] . [ˈhɑ:pɪz] : [ðə; ði] [stɪmˈfeɪliən] [bɜːdz] , [wɪtʃ] [fed] [ɒn][ˈhju:mən] [fleʃ] . [eit] .

7 . **Harpies** : **the Stymphalian Birds** , **which fed on human flesh** . **8** .
7 : 哈耳庇厄 : 这 斯廷法利安 鸟类 , 哪个 美联储 在 人类 肉 : 8 :

7.哈耳庇厄: 斯廷法罗斯鸟, 以人肉为食。8.

[ˈbjʊːˈsaɪrɪs] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈi:dʒɪpt] , [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][ɔ:l] [ˈfɒrənəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Busiris , **king of Egypt** , **was wont to sacrifice all foreigners coming to his**
布西里斯 , 国王 的 埃及 , 曾是 惯于 到 牺牲 全部 外国人 未来 到 他的
[dəˈmɪnjənz] .
dominions .
领地 :

埃及国王布西里斯习惯将所有进入他领土的外国人处以祭祀。

[ˈhɜ:kjəliːz] [wɒz; wəz] [siːzd] , [baʊnd] , [ænd; ənd][led][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] ,
Hercules was seized , bound , and led to the altar by his orders ,
赫拉克勒斯 曾是 查获 , 边界 , 和 引领 到 这 坛 经过 他的 订单 ,

赫拉克勒斯被抓住、捆绑, 并奉命押往祭坛。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] . [naɪn] .

but the hero broke his bonds and slew the tyrant . **9** .
但 这 英雄 打破 他的 债券 和 一万 这 暴君 : 9 :

但英雄挣脱了束缚, 杀死了暴君。9.

[ðə; ði] [fi:ts] [ɒv; əv] [ˈhɜ:kjəliːz] [hɪə(r)] [rɪˈkɔ:dɪd] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɔ:l] [ðiːz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [twelv]
The feats of Hercules here recorded are not all these known as the " twelve
这 壮举 的 赫拉克勒斯 这里 记录 是 不是 全部 这些 已知 作为 这 " 十二
[ˈleɪbə(r)] ;
labours ;
劳动 ;

这里记载的赫拉克勒斯的功绩并不包括所有被称为“十二项功绩”的功绩;

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈklenzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:dʒi:ən] [ˈsterblz] ,
" **for instance , the cleansing of the Augean stables** ,
" 为了 实例 , 这 清洁 的 这 奥吉亚斯 马厩 ,

例如, 清洗奥吉亚斯的牛圈,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv] [hɪpələɪts] [ˈɡɜ:dl] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ðɪs] [lɪst] - - [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [les]
and the capture of Hippolyte's girdle are not in this list - - other and less
和 这 捕获 的 希波吕忒的 腰带 是 不是 在 这 列表 - - 其他 和 较少的
[ˈfeɪməs] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] .
famous deeds of the hero taking their place .
著名的 契约 的 这 英雄 采取 他们的 地方 :

夺取希波吕忒的腰带并不在此列——英雄的其他一些不太著名的事迹取而代之。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst] [əˈkju:z] [nɒt] [tˈɔ:sə(r)] , [bʌt; bət] [boʊˈi:θiəs] , [hu:m] [hi:; hi]
For this , however , we must accuse not Chaucer , but Boethius , whom he
为了 这 , 然而 , 我们 必须 控 不是 乔叟 , 但 波伊提乌斯 , 谁 他
[hæz; həz][ˈɔ:lməʊst] [ˈlɪtərəli] [trænzˈleɪtɪd] ,
has almost literally translated ,
有 几乎 字面上地 翻译 ,

然而, 对此我们不应指责乔叟, 而应指责波伊提乌斯, 因为他几乎是逐字逐句地翻译了波伊提乌斯的作品。

[ðəʊ] [wið] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] . - .
though with some change of order . 10 .
尽管 和 一些 改变 的 命令 . - .

虽然顺序略有改变。10.

[trɒˈfiː] :
Tropee :
奖杯 :

奖杯:

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈmɑːdʒɪn(ə)] [ˈrefrəns] [tuː; tə] " - ['vertiːz]
One of the manuscripts has a marginal reference to " Tropheus vates
— 的 这 手稿 有 一个 边缘 参考 到 " - 瓦茨
- " (" - [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'diːz] ") ;
Chaldaeorum " (" Tropheus the prophet of the Chaldees ") ;
- " (" - 这 先知 的 这 迦勒底人 ") ;

其中一份手稿的页边注释提到了“Tropheus vates Chaldaeorum”(“迦勒底的先知特罗菲乌斯”);

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [ˈɔːθə(r)] [tʃɔːsə(r)] [ment] - - [ənˈles] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]
but it is not known what author Chaucer meant - - unless the reference is to a
但 它 是 不是 已知 什么 作者 乔叟 意思是 - - 除非 这 参考 是 到 一个
[ˈpæɪsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] " - " [ɒv; əv][bəʊˈkɑːtʃɪəʊ] ,
passage in the " Filostrato " of Boccaccio ,
通道 在 这 " - " 的 薄伽丘 ,

但尚不清楚乔叟指的是什么——除非他指的是薄伽丘《菲洛斯特拉托》中的一段话。

[ɒn] [wɪtʃ] [tʃɔːsə(r)] [ˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz] " [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈlɪdʰeɪt]
on which Chaucer founded his " Troilus and Cressida , " and which Lydgate
在 哪个 乔叟 创立 他的 " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 , " 和 哪个 利德盖特
[ˈmenʃnz] ,
mentions ,
提及 ,

乔叟以此为基础创作了《特洛伊罗斯与克瑞西达》，利德盖特也提到了这一点。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˈtraʊf] , " [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [tʃɔːsə(r)] . - .
under the name of " Trophe , " as having been translated by Chaucer . 11 .
在下面 这 姓名 的 " 奖杯 , " 作为 拥有 到过 翻译 经过 乔叟 . - .

以“奖杯”之名，据乔叟所译。11.

[prez] : [nɪə(r)] ; [frentʃ] , " [prez] ; " [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ðɪs] ['nɪərə(r)] , ['ləʊə(r)] [wɜːld] .
Pres : near ; French , " pres ; " the meaning seems to be , this nearer , lower world .
总统 : 靠近 ; 法语 , " 总统 ; " 这 意义 似乎 到 是 , 这 更近 , 降低 世界 .

Pres: 近; 法语, “pres”; “意思似乎是, 这个更近、更低的世界。

- [tʃɔːsə(r)] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv] [ziˈnəʊbiə] [frɒm; frəm] [bəˈkɑːtʃoʊz] [wɜːk] " [diː] ['klæɪrɪs]
12 Chaucer has taken the story of Zenobia from Boccaccio's work " De Claris
- 乔叟 有 已采取 这 故事 的 泽诺比亚 从 薄伽丘的 工作 " 德 克拉里斯
[ˌmjuːliˈɪrɪbəs] .
Mulieribus .
穆列里布斯 .

12 乔叟从薄伽丘的作品《论杰出女性》中汲取了泽诺比亚的故事。

" (" [ɒv; əv] [ɪˈlɑːstriəs] ['wɪmɪn] ") - .
" (" Of Illustrious Women ") 13 .
" (" 的 杰出 女性 ") - .

(《杰出女性》) 13.

- , [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] , [rɪ'si:vɪ] [frɒm; frəm] [gæli'i:nəs]
Odenatus , **who** , **for** **his** **services** **to** **the** **Romans** , **received** **from** **Gallienus**
- , WHO , 为了 他的 服务 到 这 罗马书 , 已收到 从 加利恩努斯
[ðə; ði]['tɑ:t(ə)l][ɒv; əv] " [ɔ:'gʌstəs] ;
the **title** **of** " **Augustus** ;
这 标题 的 " 奥古斯都 ;

奥德纳图斯因其对罗马人的贡献，从加里埃努斯那里获得了“奥古斯都”的称号；

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sæsineɪt] [ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - - - [nɒt] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [brɪ'li:vɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
" **he** **was** **assassinated in A . D . 266 - - not** , **it** **was** **believed** , **without the**
" 他 曾是 被暗杀 在 一个 . D . - - - 不是 , 它 曾是 相信 , 没有 这
[kə'naɪvəns] [ɒv; əv][zi'nəubiə] ,
connivance **of** **Zenobia** ,
共谋 的 泽诺比亚 ,
“他在公元266年被刺杀——人们认为，这并非没有芝诺比亚的默许。”

[hu:] [sək'si:ɪdɪ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] . - .
who succeeded him on the throne . 14 .
WHO 成功了 他 在 这 王座 . - .

14.

['seɪpɔ:] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] [və'lɪəriən] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['kɒŋkə]
Sapor **was** **king** **of** **Persia** , **who** **made** **the** **Emperor** **Valerian** **prisoner** , **conquered**
萨波尔 曾是 国王 的 波斯 , WHO 制成 这 皇帝 瓦莱里安 囚犯 , 征服
['sɪrɪə] ,
Syria ,
叙利亚 ,

沙普尔是波斯国王，他俘虏了皇帝瓦勒良，征服了叙利亚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] ['westwəd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [met] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd]
and **was** **pressing** **triumphantly** **westward** **when** **he** **was** **met** **and** **defeated**
和 曾是 紧迫 凯旋而归 向西 什么时候 他 曾是 遇见 和 战败
[baɪ] - [ænd; ənd][zi'nəubiə] . - .
by **Odenatus** **and** **Zenobia . 15 .**
经过 - 和 泽诺比亚 . - .

他一路凯旋向西，却被奥德纳图斯和芝诺比亚击败。15.

- [brɪ'keɪm] ['empərə(r)][ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - . - .
Aurelain **became** **Emperor in A . D . 270 . 16 .**
- 成为 皇帝 在 一个 . D . - . - .

奥勒兰于公元270.16年成为皇帝。

- : [ðə; ði] [sɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:d] , [wɪtʃ] [ɪz] [speld] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] , [ɪz][nɒt]
Vitremite : **The** **signification** **of** **this** **word** , **which** **is** **spelled in several ways** , **is not**
- : 这 意义 的 这 单词 , 哪个 是 拼写 在 一些 方式 , 是 不是
[nəʊn] .
known .
已知 .

玻璃质：这个词有几种拼写方式，其含义尚不清楚。

['skɪnərz] [eksplə'neɪʃ(ə)n] , " [ə'nʌðə(r)] [ə'taɪə(r)] , " ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['spelɪŋ] " - , " [ɪz]
Skinner's **explanation** , **"** **another** **attire** , **"** **founded** **on** **the** **spelling** **"** **autremite** , **"** **is**
斯金纳的 解释 , " 其他 服装 , " 创立 在 这 拼写 " - , " 是
[ˈɒbvɪəsli] [ɪnsə'fɪʃ(ə)nt] . - .
obviously **insufficient** . **17 .**
明显地 不足的 . - .

斯金纳的解释“另一种装束”，基于“autremite”的拼写，显然是不够的。17.

[greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['trædʒədi] " [ɒv; əv][ˈniərəʊ] [ɪz] ['ri:əli] ['bɒrəʊd] , [haʊ'veə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] "**Great part of this " tragedy " of Nero is really borrowed , however , from the "**
伟大的 部分 的 这 " 悲剧 " 的 尼禄 是 真的 借来的 , 然而 , 从 这 "
[rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] . " - .
Romance of the Rose . " 18 .
浪漫 的 这 玫瑰 . " - .

然而，尼禄的这个“悲剧”很大程度上借鉴了《玫瑰传奇》。18.

[traɪs] : [θrʌst] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] , " - . " - .
Trice : thrust ; from Anglo - Saxon , " thriccan . " 19 .
瞬间 : 推力 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " - . " - .

Trice：刺；源自盎格鲁-撒克逊语，“thriccan”。19.

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔ:z] [teɪl] ,
So , in the Man of Law's Tale ,
所以 , 在 这 男人 的 法律的 故事 ,

所以，在《执法者的故事》中，

[ðə; ði] ['sʌltənəs] ['prɒmɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] " ['reni] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪ] . " - .
the Sultanness promises her son that she will " reny her lay . " 20 .
这 苏丹夫人 承诺 她 儿子 那 她 将要 " 雷尼 她 躺 . " - .

苏丹夫人向她的儿子承诺，她将“赎回她的诗篇”。20.

[æz; əz][ðə; ði] " ['trædʒədi] " [ɒv; əv] [,hɒləʊ'fə:ni:z] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˈdʒu:dɪθ] ,
As the " tragedy " of Holofernes is founded on the book of Judith ,
作为 这 " 悲剧 " 的 霍洛弗尼斯 是 创立 在 这 书 的 朱迪思 ,

由于霍洛弗尼斯的“悲剧”取材于《朱迪斯书》，

[səʊ][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn'taɪəkəs] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mækə'bi:z] , [tjæp] . [ɪks] . - .
so is that of Antiochus on the Second Book of the Maccabees , chap . ix . 21 .
所以 是 那 的 安条克 在 这 第二 书 的 这 马加比家族 , 小伙子 . 九 . - .

安条克对《马加比二书》第九章第21节的论述也是如此。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rdʒənt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv][ˈdʒu:dəs] [ˌmækə'bi:əs] ; [tu:'tu:] [mæk] . [tjæp] .
By the insurgents under the leadership of Judas Maccabeus ; 2 Macc . chap .
经过 这 叛乱分子 在下面 这 领导 的 犹大 马加比 ; 2 麦克 . 小伙子 .

由犹大·马加比领导的叛乱者所为；《马加比二书》第2章。

[ertθ] . - .
viii . 22 .
八 . - .

viii.22.

[sɪks] : [ðə; ði] [haɪst] [kɑ:st][ɒn][ə; eɪ][ˈdaɪsɪŋ] - [kju:b] ; [hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [haɪst] ['feɪvə(r)][ɒv; əv]
Six : the highest cast on a dicing - cube ; here representing the highest favour of
六 : 这 最高 投掷 在 一个 切丁 - 立方体 ; 这里 代表 这 最高 偏爱 的
['fɔ:tʃu:n] . - .
fortune . 23 .
财富 . - .

六：骰子点数最高；在这里代表着最好的运气。23.

['pɒmpi] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['dʒu:ljə][tu:; tə] ['si:zə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][daɪd][sɪks] [j'iəz]
Pompey had married his daughter Julia to Caesar ; but she died six years
庞贝 有 已婚 他的 女儿 朱莉娅 到 凯撒 ; 但 她 死亡 六 年

[bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:mpɪz] ['faɪn(ə)l] [əʊvə'θrəʊ] . - .
before Pompey's final overthrow . 24 .
前 庞贝的 最终的 推翻 . - .

庞培将女儿朱莉娅嫁给了凯撒；但她在庞培最终被推翻前六年去世了。24.

[æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [fɑ:'seɪliə] , [bi:] . [si:] . - . - .
At the battle of Pharsalia , B . C . 48 . 25 .
在 这 战斗 的 法萨利亚 , B . C . - . - . - .

公元前 48.25 年，在法萨利亚战役中。

[wɜːd] [ænd; ənd][end] : [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [kəˈrʌp](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [freɪz] , " [ɔːrd]
Word and end : apparently a corruption of the Anglo - Saxon phrase , " ord
单词 和 结尾 : 显然 一个 腐败 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 短语 , " 秩序
[ænd; ənd][end] ,
and end ,
和 结尾 ,

Word and end: 显然是盎格鲁-撒克逊语短语“ord and end”的讹误,

" [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] . - .
" **meaning the whole , the beginning and the end . 26 .**
" 意义 这 所有的 , 这 开始 和 这 结尾 . - .

“意思是整体、开始和结束。”26.

[æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈkriːsəs] , [ˈtʃɔːsə(r)] [hæz; həz] [ˈkɒpɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
At the opening of the story of Croesus , Chaucer has copied from his
在 这 开幕 的 这 故事 的 克罗伊索斯 , 乔叟 有 复制 从 他的
[əʊn] [trænzˈleɪ](ə)n][ɒv; əv] [boʊˈiːθiəs] ;
own translation of Boethius ;
自己的 翻译 的 波伊提乌斯 ;

在克罗伊索斯的故事开头, 乔叟抄袭了他自己翻译的波伊提乌斯的作品;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈmeɪnli] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] " [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] " - .
but the story is mainly taken from the " Romance of the Rose " 27 .
但 这 故事 是 主要 已采取 从 这 " 浪漫 的 这 玫瑰 " - .

但这个故事主要取材于《玫瑰传奇》27。

" [ðɪs] [rɪˈflek](ə)n] , " [sez] - ,
" **This reflection , " says Tyrwhttt ,**
" 这 反射 , " 说道 - ,

“这种反思,”泰尔维特说道,

" [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səˈdʒestɪd] [baɪ][wʌn] [wɪt] [ˈfɒləʊz] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ɒv; əv]
" **seems to have been suggested by one which follows soon after the mention of**
" 似乎 到 有 到过 建议 经过 一 哪个 跟随 很快 后 这 提到 的
[ˈkriːsəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [dʒʌst][ˈsaɪtɪd][frɒm; frəm] [boʊˈiːθiəs] .
Croesus in the passage just cited from Boethius .
克罗伊索斯 在 这 通道 只是 引用 从 波伊提乌斯 .

“似乎是由紧随波伊提乌斯刚才引述的克罗伊索斯之后的一段话所暗示的。

- [wɒt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [bɪˈweɪl] [ðə; ði] [kraɪŋz] [ɒv; əv] [ˈtrædʒədi] [bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði] [diːdʒ] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn]
! **What other thing bewail the cryings of tragedies but only the deeds of fortune**
- 什么 其他 事物 哀叹 这 哭泣 的 悲剧 但 仅有的 这 契约 的 财富
,
!
,

除了命运的捉弄, 还有什么能为悲剧的发生而哀嚎呢?

[ðæt] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːkwəd] [strəʊk] , [oʊvəˈtɜːneθ] [ðə; ði] [reɪlmz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈnoʊbliː] ?
that with an awkward stroke , overturneth the realms of great nobley ?
那 和 一个 尴尬的 中风 , 推翻 这 领域 的 伟大的 贵族 ?

如此轻率之举, 竟能颠覆伟大贵族的王国?

- " - - [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænjʊskɪpts][ðə; ði][fɔː(r)] " [ˈtrædʒədi] " [ðæt] [ˈfɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪˈtwiːn]
! " - - **in some manuscripts the four " tragedies " that follow are placed between**
- " - - 在 一些 手稿 这 四 " 悲剧 " 那 跟随 是 放置 之间
[ðəʊz] [ɒv; əv] [ziˈnəʊbiə][ænd; ənd][ˈnɪərəʊ] ;
those of Zenobia and Nero ;
那些 的 泽诺比亚 和 尼禄 ;

”——在一些手稿中, 接下来的四部“悲剧”被放在芝诺比亚和尼禄的悲剧之间;

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðəʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ˈtrædʒədi] " [ɒv; əv] [ˈkri:səs] [kləʊzɪz]
but although the general reflection with which the " tragedy " of Croesus closes
但 虽然 这 一般的 反射 和 哪个 这 " 悲剧 " 的 克罗伊索斯 关闭
[maɪt] [məʊst] [əˈprəʊpriətli] [waɪnd] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ˈsiəri:z] ,
might most appropriately wind up the whole series ,
可能 最多 适当 风 向上 这 所有的 系列 ,
但是, 尽管克罗伊索斯的“悲剧”以普遍的反思作为整个系列的结尾最为恰当,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [əbˈzɜ:vð] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [keɪsɪz] [ˌrekəˈmendz]
the general chronological arrangement which is observed in the other cases recommends
这 一般的 按时间顺序 安排 哪个 是 观察到 在 这 其他 案例 建议
[ðə; ði][ɔ:ˈdə(r)] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
the order followed in the text .
这 命令 随后 在 这 文本 .
其他案例中普遍遵循的时间顺序安排, 也建议采用本文所遵循的顺序。

[bɪˈsaɪdz] , [saɪns] , [laɪk] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)][teɪl; ˈteɪli:z] ,
Besides , since , like several other Tales ,
除了 , 自从 , 喜欢 一些 其他 故事 ,
此外, 因为, 就像其他几个故事一样,

[ðə; ði] [mʌŋks] [ˈtrædʒədi] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈdɪtərz] ,
the Monk's tragedies were cut short by the impatience of the auditors ,
这 僧侣的 悲剧 是 切 短的 经过 这 不耐烦 的 这 审计员 ,
由于听众的不耐烦, 僧侣的悲剧戛然而止。

[aɪ ˈti:][ɪz][mɔ:(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] [əˈbrʌptli] ,
it is more natural that the Tale should close abruptly ,
它 是 更多的 自然的 那 这 故事 应该 关闭 突然 ,
故事戛然而止才是更自然的结局。

[ðæn; ðən][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈtɒrɪk(ə)] [ˈfɪnɪʃ] [æz; əz] [ði:z] [laɪnz] [əˈfɔ:d] . - .
than by such a rhetorical finish as these lines afford . 28 .
比 经过 这样的 一个 修辞 结束 作为 这些 线条 买得起 . - .
比起这些诗句所提供的这种修辞结尾, 28.

[ˈpi:drəʊ][ðə; ði][ˈkru:əl] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈæɪəɡən] , [əˈɡenst] [hu:m] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] [ˈhenri] [rɪˈbeld] .
Pedro the Cruel , King of Aragon , against whom his brother Henry rebelled .
佩德罗 这 残忍的 , 国王 的 阿拉贡 , 反对 谁 他的 兄弟 亨利 叛乱 .
残暴的佩德罗, 阿拉贡国王, 他的兄弟亨利曾反叛他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ] [fɔ:ls] [priˈtens, ˈpri:t-] [inˈveɪɡl, -ˈvi:-] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [tent] , [ænd; ənd]
He was by false pretences inveigled into his brother's tent , and
他 曾是 经过 错误的 伪装 诱骗 进入 他的 兄弟 帐篷 , 和
[ˈtretʃərəsli] [sleɪn] .
treacherously slain .
阴险地 被杀 .
他被骗进了哥哥的帐篷, 惨遭杀害。

[ˈmɪstə(r)] [raɪt] [hæz; həz] [riˈmɑ:k] [ðæt] " [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˈpi:drəʊ] ,
Mr Wright has remarked that " the cause of Pedro ,
先生 赖特 有 评论 那 " 这 原因 的 佩德罗 ,
赖特先生曾评论说, “佩德罗的事业,

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈrekləs] [ˈtaɪrənt] ,
though he was no better than a cruel and reckless tyrant ,
尽管 他 曾是 不 更好的 比 一个 残忍的 和 鲁莽 暴君 ,
虽然他与残暴肆无忌惮的暴君并无二致,

[wɒz; wəz][ˈpɒpjələ(r)][ɪn] ˈɪŋɡlənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] ˈ[sɜ:kəmstəns] [ðæt] [prɪns] [ˈedwəd] ([ðə; ði] **was popular in England from the very circumstance that Prince Edward (the** 曾是 受欢迎的 在 英格兰 从 这 非常 环境 那 王子 爱德华 (这 [blæk] [prɪns]) [hæd; həd][ɛmˈbɑ:k, im-][ɪn][aɪ ˈti:] . " - . **Black Prince) had embarked in it . " 29 .** 黑色的 王子) 有 启航 在 它 . " - .

由于爱德华王子（黑太子）参与其中，这种做法在英国非常流行。29.

[nɒt] [ðə; ði] [ˈblɪvə] [ɒv; əv] ˈ[ɑ:ləmeɪn] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] ˈ[treɪtərəs] [ˈblɪvə] [ɒv; əv] [ɑ:ˈmɒrɪkə] , [kəˈrʌptɪd] **Not the Oliver of Charlemagne - - but a traitorous Oliver of Armorica , corrupted** 不是 这 奥利弗 的 查理曼大帝 - - 但 一个 叛徒 奥利弗 的 阿莫里卡 , 腐败的 [baɪ][ə; eɪ] [braɪb] . **by a bribe .** 经过 一个 贿赂 .

不是查理曼大帝的奥利弗，而是被贿赂腐蚀的叛徒阿莫里卡的奥利弗。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪˈtreɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɑ:mi] [æt; ət][roʊnsɜ:vɑːləz] ([si:] [nəʊt] [naɪn] **Ganilion was the betrayer of the Christian army at Roncevalles (see note 9** - 曾是 这 背叛者 的 这 基督教 军队 在 朗塞瓦莱斯 (看 笔记 9 [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪpmənz] [teɪl]) ; **to the Shipman's Tale) ;** 到 这 船长的 故事) ;

加尼利翁是龙塞斯瓦列斯战役中背叛基督教军队的人（参见《船长的故事》注释 9）；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈprɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [juːst] [ɪn] [fraːns] [tuː; tə] **and his name appears to have been for a long time used in France to** 和 他的 姓名 出现 到 有 到过 为了 一个 长的 时间 用过的 在 法国 到 [dɪˈnəʊt] [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] . **denote a traitor .** 表示 一个 叛徒 .

他的名字似乎在法国长期以来都被用来指代叛徒。

- , [hu:] [bɪˈtreɪd] [ˈpiːdrəʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [tent] , [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] **Duguesclin , who betrayed Pedro into his brother's tent , seems to be intended by** - , WHO 背叛 佩德罗 进入 他的 兄弟 帐篷 , 似乎 到 是 故意的 经过 [ðə; ði] [tɜ:m] " - [ˈblɪvə] , **the term " Ganilion Oliver ,** 这 学期 " - 奥利弗 ,

将佩德罗出卖到他兄弟帐篷里的杜格斯克林，似乎就是“加尼利翁·奥利弗”这个称呼所指的人。

" [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ˈtʃɔːsə(r)] [hæz; həz] [mɪˈsteɪkən] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbɜːrtrənd] - - [pəˈhæps] **" but if so , Chaucer has mistaken his name , which was Bertrand - - perhaps** " 但 如果 所以 , 乔叟 有 错误 他的 姓名 , 哪个 曾是 伯特兰 - - 也许 [kənˈfaʊndɪŋ] [hɪm] , **confounding him ,** 混淆 他 ,

但如果真是这样，乔叟就把他的名字弄错了，他的名字是伯特兰——或许是他搞糊涂了。

[æz; əz] - [səˈdʒests] , [wɪð] [ˈblɪvə] [diːˈjuː] [klɪˈsɑːn] , [əˈɪləðə(r)] [ɪˈlʌstriəs] [ˈbrɛtən] [ɒv; əv] [ðəʊz] **as Tyrwhttt suggests , with Oliver du Clisson , another illustrious Breton of those** 作为 - 建议 , 和 奥利弗 杜 克利森 , 其他 杰出 布列塔尼 的 那些 [taɪmz] , **times ,** 时代 ,

正如 Tyrwhttt 所建议的那样，还有奥利弗·杜·克利松，他是当时另一位杰出的布列塔尼人。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈkɒnstəbl] [ɒv; əv] [fraːns] , [ɑːftə(r)] - . **who was also Constable of France , after Duguesclin .** WHO 曾是 还 警官 的 法国 , 后 - . 他也是杜格克兰之后的法国元帅。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] above30 .
The arms of the latter are supposed to be described a little above30 .
这 武器 的 这 后者 是 据称 到 是 描述 一个 小的 above30 .

后者的武器应该在30上稍作描述。

[pjeə] [di:][ˈlu:zɪɡ,næn] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈsaɪprəs] ,
Pierre de Lusignan , King of Cyprus ,
皮埃尔 德 吕西尼昂 , 国王 的 塞浦路斯 ,

皮埃尔·德·吕西尼昂，塞浦路斯国王，

[hu:] ['kæptʃəd] [æɪɡ'zɑ:ndriə][ɪn] - ([si:] [nəʊt] [saɪks][tu;; tə][ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [tu;; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z]) .
who captured Alexandria in 1363 (see note 6 to the Prologue to the Tales) .
WHO 捕获 亚历山大 在 - (看 笔记 6 到 这 序幕 到 这 故事) .

1363 年攻占亚历山大港的（见《故事集》序言注释 6）。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn] - . - .
He was assassinated in 1369 . 31 .
他 曾是 被暗杀 在 - . - .

他在 1369.31 年被刺杀。

[bɜːnɑ:bʊʊ][vɪs'ka:nti] , [dju:k] [ɒv; əv][mɪ'læn] , [wɒz; wəz] [di'pəʊz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefju:]
Bernabo Visconti , Duke of Milan , was deposed and imprisoned by his nephew
贝尔纳博 维斯康蒂 , 公爵 的 米兰 , 曾是 被罢免 和 被监禁 经过 他的 侄子
,
,
,

米兰公爵贝尔纳博·维斯康蒂被他的侄子废黜并囚禁。

[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn] - .
and died a captive in 1385 .
和 死亡 一个 俘虏 在 - .

并于 1385 年死于囚禁之中。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [hɪ'stɔrɪk(ə)][fækt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] ;
His death is the latest historical fact mentioned in the Tales ;
他的 死亡 是 这 最新的 历史 事实 提及 在 这 故事 ;

他的死是《故事集》中提到的最新历史事实；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [θrəʊz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪkstiəθ] [jɪə(r)]
and thus it throws the date of their composition to about the sixtieth year
和 因此 它 投掷 这 日期 的 他们的 作品 到 关于 这 第六十 年
[ɒv; əv] ['tʃɔ:sərz] [eɪdʒ] . - .
of Chaucer's age . 32 .
的 乔叟的 年龄 . - .

因此，这便推断出这些作品的创作日期大约是在乔叟六十岁那年。32.

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][,u:ɡoʊ'li:nəʊ][ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] 33rd ['kæntəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪn'fɜ:nəʊ] .
The story of Ugolino is told in the 33rd Canto of the " Inferno .
这 故事 的 乌戈利诺 是 讲述 在 这 33rd 坎托 的 这 " 地狱 .

乌戈利诺的故事在《地狱篇》第三十三章中讲述。

" [ðə; ði] [nʌnz] [pri:sts] [teɪl] .
" THE NUN'S PRIEST'S TALE .
" 这 修女的 牧师的 故事 .

《修女的牧师的故事》。

[ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 .

序言。

" [həʊ] ! " [kwəʊθ][ðə; ði] [naɪt] , " [gʊd] [sɜ:(r)] , [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ;
" **Ho ! " quoth the Knight , " good sir , no more of this ;**
" 何 ! " 引用 这 骑士 , " 好的 先生 , 不 更多的 的 这 ;
"喂! "骑士说道, "先生, 到此为止吧;
[ðæt] [ji; ji][hæv; həv] [sed] [ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [waɪ] - [wɪs] , * * [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃʊərəti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
That ye have said is right enough , y - wis , * * of a surety And muche more
那 是的 有 说 是 正确的 足够的 , 是 - 威斯 , * * 的 一个 保证 和 很多 更多的
;
;
;
;

你们所说的已经足够正确了, y-wis, * *可以肯定地说, 而且远不止如此;
[fɔ:(r); fə(r)][ɪ't(ə)l] [ˈhevinəs] [ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [mʌtʃ] [fəʊk] , [aɪ] [ges] .
for little heaviness Is right enough to muche folk , I guess .
为了 小的 沉重 是 正确的 足够的 到 很多 民间 , 我 猜测 .

我想, 对于很多人来说, 轻微的沉重感就足够了。
[aɪ] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zi:z] , * * [sɔ:s] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
I say for me , it is a great disease , * * source of distress ,
我 说 为了 我 , 它 是 一个 伟大的 疾病 , * * 来源 的 痛苦 ,
对我来说, 这是一种很严重的疾病, * *痛苦的根源,

[ə'nɔɪəns] [weə(r)] [æz; əz] [men] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] [i:z] , [tu; tə] - [ɒv; əv]
annoyance Where as men have been in great wealth and ease , To hearen of
烦恼 在哪里 作为 男人 有 到过 在 伟大的 财富 和 舒适 , 到 - 的
[ðeə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [fɔ:l] ,
their sudden fall ,
他们的 突然 落下 ,
恼怒的是, 当人们曾经拥有巨大的财富和安逸时, 却听到他们突然衰落的消息。

[ə'læs] !
alas !
唉 !
唉!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [greɪt] [ˈsɒləs] , * * [dɪ'lait] ,
And the contrary is joy and great solas , * * delight ,
和 这 相反 是 喜悦 和 伟大的 索拉斯 , * * 喜 ,
而与之相反的是喜悦和极大的慰藉, * *喜悦,

[ˈkʌmfət] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [bi:n] [ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [kɪmbɪθ] [ʌp] ,
comfort As when a man hath been in poor estate , And climbeth up ,
舒适 作为 什么时候 一个 男人 有 到过 在 贫穷的 财产 , 和 攀登 向上 ,
[ænd; ənd] [wæksɪθ] [ˈfɔ:tʃənət] ,
and waxeth fortunate ,
和 蜡 幸运 ,
安慰就像一个人从贫困潦倒到飞黄腾达, 最终获得成功一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] [prɒ'sperəti] ; [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪz] [ˈglædsəm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈθɪŋkɪθ] [em 'i:] ,
And there abideth in prosperity ; Such thing is gladsome , as it thinketh me ,
和 那里 安息 在 繁荣 ; 这样的 事物 是 高兴 , 作为 它 思考 我 ,
那里安居乐业; 在我看来, 这样的事令人欣喜。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgʊdli] [fɔ:(r); fə(r)][tu; tə] [tel] . "
And of such thing were goodly for to tell . "
和 的 这样的 事物 是 很好 为了 到 告诉 . "
而这类事情很值得讲述。

" [jeɪ] , " [kwəʊθ][ˈaʊə(r)] [hoʊst] , " [baɪ] [seɪnt] - [bel] .
" **Yea , " quoth our Hoste , " by Saint Paule's bell .**
" 是的 , " 引用 我们的 主人 , " 经过 圣 - 钟 .
"是的,"我们的主人说道, "以圣保罗的钟声起誓。"

[jiː, ji] [seɪ] [raɪt] [suːθ] ; [ðɪs] [mʌŋk] [hæθ] [klæpt] * [laʊd] ;
Ye say right sooth ; this monk hath clapped * loud ;
叶 说 正确的 舒缓 ; 这 僧 有 鼓掌 * 大声 ;

你们说得对；这位僧人已经大声拍手了。

* [tɔːkt] [hiː, hi] [speɪk] [haʊ] [ˈfɔːtʃuːn] [kʌvɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [aɪ] [wɒt] [nɒt] [wɒt] ,
*** talked He spake how Fortune cover'd with a cloud I wot not what ,**
* 谈话 他 说 如何 财富 覆盖 和 一个 云 我 什么 不是 什么 ,

他说，命运之神被乌云笼罩，我不知道那是什么。

[ænd; ənd][ælz] - [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [raɪt] [naʊ] [jiː, ji] [hɜːd] :
and als ' of a tragedy Right now ye heard :
和 也 - 的 一个 悲剧 正确的 现在 是的 听到 :

还有一场悲剧，你们刚才听到了：

[ænd; ənd] [pɑːˈdiː] [nəʊ] [ˈremədi] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - , [nɔː(r)] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
and pardie no remedy It is for to bewaile , nor complain That that is done ,
和 帕迪 不 补救 它是 为了 到 - , 也不 抱怨 那 那 是 完毕 ,

而这并非补救之策，我们只能哀叹，也无须抱怨，事情已经发生了。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][peɪn] , [æz; əz][jiː, ji][hæv; həv] [sed] , [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈheɪvɪnəs] .
and also it is pain , As ye have said , to hear of heaviness .
和 还 它是 疼痛 , 作为 是的 有 说 , 到 听到的 沉重 .

正如你们所说，听到沉重的消息也令人痛苦。

[sɜː(r)] [mʌŋk] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [səʊ][gɒd][juː; jʊ] [bles] ; [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ɔːl] [ðɪs]
Sir Monk , no more of this , so God you bless ; Your tale annoyeth all this
先生 僧 , 不 更多的 的 这 , 所以 上帝 你 保佑 ; 你的 故事 烦扰 全部 这
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

蒙克爵士，到此为止，愿上帝保佑您；您的故事让在场的所有人都感到厌烦；

[sʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeəˈɪn] [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [spɔːt] [nɔː(r)] [geɪm] ;
Such talking is not worth a butterfly , For therein is there no sport nor game ;
这样的 说 是 不是 值得 一个 蝴蝶 , 为了 其中 是 那里 不 运动 也不 游戏 ;

这种谈话毫无价值，因为其中既无乐趣也无游戏；

[ˈðeəfɔː(r)] , [sɜː(r)] [mʌŋki] , [dæn] [pɪrɪz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] - , [tel] [juː ˈes]
Therefore , Sir Monke , Dan Piers by your name , I pray you heart'ly , tell us
所以 , 先生 猴子 , 担 皮尔斯 经过 你的 姓名 , 我 祈祷 你 - , 告诉 我们
[ˈsʌmwɒt] [els] ,
somewhat else ,
有些 别的 ,

因此，蒙克爵士，丹·皮尔斯，我衷心恳求您再告诉我们一些其他的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪkərli] , - * [ˈklɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [belz] ,
For sickerly , n'ere * clinking of your bells ,
为了 病态地 , - * 叮当声 的 你的 铃铛 ,

病态地，你的铃铛不再叮当作响，

* [wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈbraɪd(ə)l] [hæŋ] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] ,
*** were it not for the That on your bridle hang on every side ,**
* 是 它 不是 为了 这 那 在 你的 轡 悬挂 在 每一个 边 ,

若非你缰绳上挂着的那些东西，

[baɪ] [ˈhevənz] [kɪŋ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [ˈæli] [daɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [eə(r)] [ðɪs] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [daʊn]
By heaven's king , that for us alle died , I should ere this have fallen down
经过 天 国王 , 那 为了 我们 全部 死亡 , 我 应该 埃雷 这 有 倒下 向下

[fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,
for sleep ,
为了 睡觉 ,

天上的君王啊，为了我们所有人而死，我本该在这一切发生之前就入睡了。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [slaʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['nevə(r)][səʊ] [di:p] ; [ðen] [hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [teɪ] [bi:n] [ɔ:l]
Although the slough had been never so deep ; Then had your tale been all
虽然 这 泥沼 有 到过 绝不 所以 深的 ; 然后 有 你的 故事 到过 全部
[təʊld][ɪn] [veɪn] .
told in vain .
讲述 在 徒劳 .

即使沼泽从未如此深邃；那么，你的故事岂不都是徒劳？

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] , [æz; əz] [ði:z] [seɪn] , [weə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ]
For certainly , as these clerkes sayn , Where as a man may have no
为了 当然 , 作为 这些 职员 赛恩 , 在哪里 作为 一个 男人 可能 有 不
[ɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,
正如这些职员所说，即使一个人没有听众，

[nɔ:t] [helprɪθ] [aɪ'ti:][tu:; tə] [tɛ'leɪ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
Nought helpeth it to telle his sentence .
零 帮助 它 到 特尔 他的 句子 .
任何事都无济于事，无法让他说出判决结果。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz][ɪn][em'i:] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [[æɪ; jəl] [wel] [rɪ'pɔ:tɪd] [bi:; bi] .
And well I wot the substance is in me , If anything shall well reported be .
和 出色地 我 什么 这 物质 是 在 我 , 如果 任何事物 将 出色地 据报道 是 .
如果有什么事值得报道，我当然知道我体内蕴藏着这种力量。

[sɜ:(r)] , [seɪ] ['sʌmwɒt] [ʊv; əv] ['hʌntɪŋ] , <1> [aɪ][ju:; jʊ] [preɪ] . "
Sir , say somewhat of hunting , <1> I you pray . "
先生 , 说 有些 的 打猎 , <1> 我 你 祈祷 . "
先生，请您谈谈狩猎的事，<1>我祈祷。

" [neɪ] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [mʌŋk] , " [aɪ][hæv; həv] * [nəʊ] [lʌst] [tu:; tə] [pleɪ] ;
" **Nay , " quoth the Monk , " I have * no lust to play** ;
" 不 , " 引用 这 僧 , " 我 有 * 不 欲望 到 玩 ;
“不,”僧侣说道，“我没有玩耍的欲望；

* * [nəʊ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [let] [ə'hʌðə(r)] [tel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld] .
* * **no fondness for Now let another tell , as I have told** .
* * 不 喜爱 为了 现在 让 其他 告诉 , 作为 我 有 讲述 .
* *对现在让别人来讲述，就像我讲述的那样。

" ['dʒestɪŋ] *
" **jesting** *
" 开玩笑 *

“开玩笑*

[ðen] [speɪk] ['aʊə(r)][həʊst] [wɪð] [ru:d] [spi:tʃ] [ænd; ənd][bəʊld] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] -
Then spake our Host with rude speech and bold , And said unto the Nunne's
然后 说 我们的 主持人 和 粗鲁的 演讲 和 大胆的 , 和 说 到 这 -
[pri:st] [ə'nʌn] ,
Priest anon ,
牧师 匿名 ,

于是，我们的主人用粗鲁而大胆的言辞，立刻对修女的牧师说道：

" [kʌm] [nɪə(r)] , [ðəʊ] [pri:st] , [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ðəʊ] [sɜ:(r)][dʒɒn] ,
" **Come near , thou Priest , come hither , thou Sir John** ,
" 来 靠近 , 你 牧师 , 来 这里 , 你 先生 约翰 ,
“过来吧，祭司；过来吧，约翰爵士。”

<2> [tel] [ju: 'es] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [meɪ] ['aʊə(r)] [gleɪd] .
<2> **Tell us such thing as may our heartes glade** .
<2> 告诉 我们 这样的 事物 作为 可能 我们的 心形 林间空地 .
<2>告诉我们一些能让我们心生喜悦的事情。

* * [ˈglædn] [biː; bi] [blaɪð] , [ɔːlˈðəʊ] [ðəʊ] [raɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [dʒeɪd] .
* * gladden Be blithe , although thou ride upon a jade .
* * 格拉登 是 快乐的 , 虽然 你 骑 之上 一个 玉 .

* *gladen 即使你骑着翡翠，也要快乐。

[wɒt] [ðəʊ] [ðəɪn] [hɔːs] [biː; bi] [ˈbəʊtə] [faʊl] [ænd; ənd] [liːn] ?
What though thine horse be bothe foul and lean ?
什么 尽管 你的 马 是 两者 犯规 和 倾斜 ?

就算你的马又脏又瘦又怎样？

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [sɜːv] [ðɪː] , [rek] [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [biːn] ; [lʊk] [ðæt] [ðəɪn] [hɑːt] [biː; bi] [ˈmerɪ]
If he will serve thee , reck thou not a bean ; Look that thine heart be merry
如果 他 将要 服务 你 , 雷克 你 不是 一个 豆 ; 看 那 你的 心 是 欢乐
[ˈevərˌmoʊ] - . "
evermo ' . "
永恒 - . "

如果他愿意为你效力，你不要把他当成一颗豆子；要确保你的心永远快乐。

" [jes] , [həʊst] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [səʊ] [meɪ] [aɪ] [raɪd] [ɔː(r)] [gəʊ] , [bʌt; bæt] * [aɪ] [biː; bi] [ˈmerɪ] , [waɪ] - [wɪs]
" Yes , Host , " quoth he , " so may I ride or go , But * I be merry , y - wis
" 是的 , 主持人 , " 引用 他 , " 所以 可能 我 骑 或者 去 , 但 * 我 是 欢乐 , 是 - 威斯
"是的，主人，"他说道，“我可以骑马或离开，但我很快乐，y-wis。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bleɪmd] .
I will be blamed .
我 将要 是 被指责 .

我会被责怪。

" * [ənˈles] [ænd; ənd] [raɪt] [əˈnɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hiː; hi] [hæθ] - * * [kəˈmenst] <3>
" * unless And right anon his tale he hath attamed * * commenced <3>
" * 除非 和 正确的 匿名 他的 故事 他 有 - * * 开始 <3>
“除非他立刻就讲述了他的故事，*开始<3>

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [juː ˈes] [ˈevrɪ] [wʌn] , [ðɪs] [swiːt] [priːst] , [ðɪs] [ˈɡʊdli] [mæn] ,
And thus he said unto us every one , This sweete priest , this goodly man ,
和 因此 他 说 到 我们 每一个 一 , 这 甜 牧师 , 这 很好 男人 ,
[sɜː(r)] [dʒɒn] .
Sir John .
先生 约翰 .

于是他对我们每个人说：“这位和蔼可亲的神父，这位善良的人，约翰爵士。”

[nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nʌnz] [priːsts] Tale1 .
Notes to the Prologue to the Nun's Priest's Tale1 .
笔记 到 这 序幕 到 这 修女的 牧师的 Tale1 .
《修女的牧师的故事》序言注释1.

[ðə; ðɪ] [rɪˈkwɛst] [ɪz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [mʌŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprəʊlɒɡ] [æz; əz] " [æn; ən] [aʊt]
The request is justified by the description of Monk in the Prologue as " an out
这 要求 是 合理的 经过 这 描述 的 僧 在 这 序幕 作为 " 一个 出去
- [ˈraɪdə(r)] ,
- rider ,
- 骑士 ,

这一请求的合理性在于序言中对蒙克的描述，即“一名外援骑兵”。

[ðæt] [lʌvd] [ˈvenəri] . " [tuːˈtuː] .
that loved venery . " 2 .
那 喜爱 性交 . " 2 .
热爱狩猎。”2.

[ɒn] [ðɪs] ['tɪrɪt] [rɪ'mɑ:rk]s] ； " [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [həʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] **On this Tyrwhitt remarks ; " I know not how it has happened , that in the**
在 这 泰尔维特 评论 ； " 我 知道 不是 如何 它 有 发生 , 那 在 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmɒd(ə)n] ['læŋɡwɪdʒ] ,
principal modern languages ,
主要的 现代的 语言 ,

对此，泰尔维特评论道：“我不知道这是怎么发生的，在主要的现代语言中，

[dʒɒn] , [ɔ:(r)] [ɪts] ['rkwɪvələnt] , [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] [slɑɪt] .
John , or its equivalent , is a name of contempt or at least of slight .
约翰 , 或者 它是 相等的 , 是 一个 姓名 的 鄙视 或者 在 至少 的 轻微 .
John, 或者类似的称呼，是一个带有轻蔑或至少是轻视意味的名字。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæljənz] [ju:z] - ['dʒɑ:ni] , - [frɒm; frəm] [wens] - ['zɑ:ni:] ； - [ðə; ðɪ] ['spænjədz] - [hwa:n; 'dʒu:ən] ,
So the Italians use ' Gianni , ' from whence ' Zani ; ' the Spaniards ' Juan ,
所以 这 意大利人 使用 - 詹尼 , - 从 何处 - 扎尼 ； - 这 西班牙人 - 胡安 ,
所以意大利人用“Gianni”，由此衍生出“Zani”；西班牙人用“Juan”，

- [æz; əz] - ['bəʊbəʊ] [hwa:n; 'dʒu:ən] , - [ə; eɪ] ['fu:liʃ] [dʒɒn] ; [ðə; ðɪ] [frɛntʃ] - [dʒi:n] , - [wɪð] ['veəriəs]
' as ' Bobo Juan , ' a foolish John ; the French ' Jean , ' with various
- 作为 - 波波 胡安 , - 一个 愚蠢 约翰 ； 这 法语 - 让 , - 和 各种各样的
[ə'dɪʃən] ；
additions ;
新增内容 ；

' 如同 'Bobo Juan', 一个愚蠢的约翰；法语 'Jean', 加上各种附加词；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wen] [wi:; wi] [kɔ:l] [ə; eɪ] [mæn] - [ə; eɪ] [dʒɒn] ,
and in English , when we call a man ' a John ,
和 在 英语 , 什么时候 我们 称呼 一个 男人 - 一个 约翰 ,
在英语中，当我们称一个男人为“约翰”时，

- [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [mi:n] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] .
' we do not mean it as a title of honour .
- 我们 做 不是 意思是 它 作为 一个 标题 的 荣誉 .
我们并非将其视为荣誉称号。

" [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)] [ɒv; əv] " [sɜ:(r)] " [wɒz; wəz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['kɜ:təsi] [tu:; tə] [pri:sts] . [θri:] .
" The title of " Sir " was usually given by courtesy to priests . 3 .
" 这 标题 的 " 先生 " 曾是 通常 给定 经过 礼貌 到 神父 . 3 .
“先生这个头衔通常是出于礼貌而授予牧师的。3.

- : [kə'menst] , [brəʊtʃ] .
Attamed : commenced , broached .
- : 开始 , 已提出 .
驯服：开始，提出。

[kəm'peə(r)] [frɛntʃ] , " [ɛnterɪmə] " , [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [pi:s] [ɒf] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ; [ðəns] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn]
Compare French , " entamer " , to cut the first piece off a joint ; thence to begin
比较 法语 , " 内聚物 " , 到 切 这 第一的 片 离开 一个 联合的 ; 因此 到 开始
.
:
.
比较法语“entamer”，意为从关节上切下第一块；由此引申为开始。

[ðə; ðɪ] [teɪl] . <1>
THE TALE . <1>
这 故事 . <1>
故事。<1>

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , * ['sʌmdi:l] [waɪ] - [stept] * [ɪn][eɪdʒ] , * ['sʌmwɒt] [əd'vɑːnst] * [wɒz; wəz]
A poor widow , * somedeal y - stept * in age , * somewhat advanced * Was
一个 贫穷的 寡妇 , * 一些交易 是 - 步 * 在 年龄 , * 有些 先进的 * 曾是
['waɪləm] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
whilom dwelling in a poor cottage ,
何时 住宅 在 一个 贫穷的 小屋 ,
一位年迈体弱的寡妇, 住在一间简陋的小屋里。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [grəʊv] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪl] .
Beside a grove , standing in a dale .
旁 一个 树林 , 常设 在 一个 戴尔 .
在树林旁, 站在山谷中。

[ðɪs] ['wɪdəʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][tɛ'leɪ] [juː; jʊ][maɪ] [teɪl] ,
This widow , of which I telle you my tale ,
这 寡妇 , 的 哪个 我 特尔 你 我的 故事 ,
我将要讲述的这位寡妇的故事,

[sɪns] - [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][lɑːst][ə; eɪ] [waɪf] , [ɪn] ['peɪ](ə)ns [led][ə; eɪ] [fʊl] ['sɪmp(ə)l][laɪf] ,
Since thilke day that she was last a wife , In patience led a full simple life ,
自从 - 天 那 她 曾是 最后的一个 妻子 , 在 耐心 引领 一个 满的 简单的 生活 ,
自从她最后一次做妻子以来, 她一直耐心地过着充实而简单的生活。

[fɔː(r); fə(r)][lɪt(ə)l][wɒz; wəz] * [hɜː(r); hə(r)] [tʃæt(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rent] .
For little was * her chattel and her rent .
为了 小的 曾是 * 她 动产 和 她 租 .
她的财产和租金都很少。

* * [hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] *
*** * her goods and her income ***
* * 她 商品 和 她 收入 *
她的货物和收入

[baɪ] ['hʌzbəndrɪ] * [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][gɒd][hɜː(r); hə(r)] [sent] , * ['θrɪftɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] *
By husbandry * of such as God her sent , * thrifty management She found *
经过 畜牧业 * 的 这样的 作为 上帝 她 发送 , * 节俭 管理 她 成立 *
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,
通过对上帝派来之人的悉心照料, 她发现自己精于节俭管理。

[ænd; ənd] [ɪːk] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːtəz] [tuː] .
and eke her daughters two .
和 埃克 她 女儿们 二 .
并照顾她的两个女儿。

* [meɪn'teɪnd] [θriː] [lɑːdʒ] - [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][məʊ] - ; [θriː] [kaɪn] ,
*** maintained Three large sowes had she , and no mo ' ; Three kine ,**
* 维持 三 大的 - 有 她 , 和 不 莫 - ; 三 牛 ,
她养了三头大母猪, 没有别的了; 还有三头母牛,

[ænd; ənd] [ɪːk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [mɔːl; mæl] .
and eke a sheep that highte Mall .
和 埃克 一个 羊 那 最高 购物中心 .
并让一只羊达到购物中心的高度。

[fʊl] ['sʊti] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] - , * [ænd; ənd] [ɪːk] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːl] , * [tʃeɪmbə(r)]
Full sooty was her bow'r , * and eke her hall , * chamber
满的 煤烟 曾是 她 - , * 和 埃克 她 大厅 , * 房间
她的凉亭、大厅和房间都布满了烟灰。

[ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ʃi][et; eɪt] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['slendə(r)] [miːl] .

In which she ate full many a slender meal .
在 哪个 她 吃 满的 许多 一个 苗条 一顿饭 .

她吃了很多顿丰盛的简餐。

[ɒv; əv] ['pɔɪnjənt] [sɔːs] [njuː] [fiː; ʃi]['nevə(r)][ə; eɪ] [diːl] . *

Of poignant sauce knew she never a deal . *
的 令人心酸的 酱 知道 她 绝不 一个 交易 . *

辛辣的酱汁让她知道她从未达成过交易。 *

* [wɪt]
* whit
* 白色

*白色

[nəʊ] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ; [hɜː(r); hə(r)]['daɪət][wɒz; wəz] * [ə'kɔːdənt] [tuː; tə]
No dainty morsel passed through her throat ; Her diet was * accordant to
不 纤巧 小块 通过了 通过 她 喉 ; 她 饮食 曾是 * 和谐 到

[hɜː(r); hə(r)][kəʊt] .

her cote .
她 科特 .

没有一块美味佳肴能通过她的喉咙；她的饮食与她的衣着相符。

* * [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ]
* * in keeping with her cottage
* * 在 保持 和 她 小屋

与她的小屋相得益彰

* [rɪ'pliːʃən] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ['nevə(r)] [sɪk] ; [ə'tempə(r)] * ['daɪət][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk] , *
* Repletion her made never sick ; Attemper * diet was all her physic , *
* 补充 她 制成 绝不 生病的 ; 脾气 * 饮食 曾是 全部 她 物理学 , *

['mɒdərət] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ,
moderate And exercise ,
缓和 和 锻炼 ,

充足的营养使她从未生病；适度的饮食是她唯一的良药，*适度运动，

[ænd; ənd] * - [sʌ'fɪ.səns] .
and * hearte's suffisance .
和 * - 充足 .

以及 *hearte 的满足。

* * [kən'tentmənt] [ɒv; əv] [hɑːt] *
* * contentment of heart *
* * 满意 的 心 *

* *内心的满足*

[ðə; ði] [gaʊt] * [let][hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dɑːns] ,
The goute * let her nothing for to dance ,
这 古特 * 让 她 没有什么 为了 到 舞蹈 ,

古特让她无事可做，无法跳舞。

* * [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)]['æpəpleksi] - * [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [hed] . [frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ]
* * did not prevent her Nor apoplexy shente * not her head . from dancing
* * 做过 不是 防止 她 也不 中风 - * 不是 她 头 . 从 跳舞

* * [hɜːt] [nəʊ] [waɪn] [dræŋk][fiː; ʃi] ,
* * hurt No wine drank she ,
* * 伤害 不 葡萄酒 喝 她 ,

* *并没有阻止她跳舞，也没有阻止她中风*，也没有阻止她的头部受伤。她没有喝酒，

['naɪðə(r)] [waɪt] [nɔː(r)] [red] : [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [məʊst] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
neither white nor red : Her board was served most with white and black ,
两者都不 白色的 也不 红色的 : 她 木板 曾是 服务 最多 和 白色的 和 黑色的 ,

既非白色也非红色：她的董事会主要供应白色和黑色的食物。

[mɪlk] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] , [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] [læk] , - * ['beɪkən] ,
Milk and brown bread , in which she found no lack , Seind * bacon ,
牛奶 和 棕色的 面包 ; 在 哪个 她 成立 不 缺少 ; - * 熏肉 ;
她不缺牛奶和黑面包，还有塞因德*培根。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [eg] [ɔː(r)] [tweɪ] ;
and sometimes an egg or tway ;
和 有时 一个 蛋 或者 路 ;
有时还会有一个鸡蛋或一个鸡蛋；

* [sɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] * [ə; eɪ] ['mænə(r)] [deɪ] . * * [kaɪnd][ɒv; əv] [deɪ]
*** singed For she was as it were * a manner dey . * * kind of day**
* 已签名 为了 她 曾是 作为 它 是 * 一个 方式 戴 . * * 种类 的 天
['leɪbəərə(r)] * <2> [ə; eɪ] [jɑːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
labourer * <2> A yard she had ,
劳动者 * <2> 一个 院子 她 有 ,
*烧焦了 因为她就像 *一个普通的* *日工* <2> 她有一个院子，

[ɪn'kləʊzd] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð] [stɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['draɪ] [dɪt] [wɪ'dəʊt] , [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
enclosed all about With stickes , and a drye ditch without , In which she had a
内 全部 关于 和 棍子 , 和 一个 干 沟 没有 , 在 哪个 她 有 一个
[kɒk] ,
cock ,
公鸡 ,
四周用木棍围起来，外面还有一条干涸的沟渠，沟渠里有一只公鸡。

[haɪt] [tʃæntɪ'kliə(r)] ; [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][lənd][ɒv; əv] ['krəʊɪŋ] * - [hɪz; ɪz][piə(r)] .
high Chanticleer ; In all the land of crowing * n'as his peer .
高度 公鸡 ; 在 全部 这 土地 的 鸣叫 * - 他的 同伴 .
高贵的公鸡；在整个啼鸣之地，它都是最杰出的。

* * [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] *
*** * was not his equal ***
* * 曾是 不是 他的 平等的 *
* *并非他的对手*

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [m'ɛɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['merɪ] ['ɔːr,gɑːn] ,
His voice was merrier than the merry organ ,
他的 嗓音 曾是 更快乐 比 这 欢乐 奥根 ,
他的声音比快乐的奥尔贡还要欢快。

* * ['ɔːgən] <3> [ɒn] [mæs] [deɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [gɒn] .
*** * organ <3> On masse days that in the churches gon .**
* * 器官 <3> 在 大众 天 那 在 这 教堂 贡 .
* *管风琴 <3> 在教堂里弥撒的日子里。

[wel] - * [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['krəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] , * [mɔː(r)] ['pʌŋktʃuəl] * [ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] [klɒk]
Well sickerer * was his crowing in his lodge , * more punctual * Than is a clock
出色地 - * 曾是 他的 鸣叫 在 他的 小屋 , * 更多的 准时 * 比 是 一个 钟
,
,
他在小屋里的叫喊声比钟表还要准时。

[ɔː(r)][æn; ən] ['æbeɪ] [ɔːr'lbɔːʒ] . *
or an abbay horloge . *
或者 一个 修道院 钟表 . *
或者修道院的钟表。 *

* [klɒk] <4>
*** clock <4>**
* 钟 <4>
*时钟 <4>

[baɪ][ˈheɪtə(r)][hiː; hi] [njuː] [iːt] [əˈsenʃn] [ɒv; əv][ˈtiːt] - [ˌiːkwɪˈnɒkʃl; ˌekwɪˈnɒkʃl][ɪn] - [taʊn] ;
By nature he knew each ascension Of the equinoctial in thilke town ;
经过 自然 他 知道 每个 升天 的 th - 春分 在 - 镇 ；

他天生就知道希尔克镇的每一次春分和秋分升起；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [dɪˈɡriːz] - [wɜː(r); wə(r)] [əˈsendɪd] , [ðen] [kruː] [hiː; hi] , [ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] [nɒt]
For when degrees fiftene were ascended , Then crew he , that it might not
为了 什么时候 学位 - 是 上升 , 然后 全体人员 他 , 那 它 可能 不是
[biː; bi] [əˈmendɪd] .
be amended .
是 修订版 .

当等级达到十五级时，他便派人去执行，以免被修改。

[hɪz; ɪz] [kəʊm] [wɒz; wəz] [redə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪn] [ˈkɒrəl] , - <5> [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)]
His comb was redder than the fine coral , Embattell'd <5> as it were
他的 梳子 曾是 更红 比 这 美好的 珊瑚 , - <5> 作为 它 是
[ə; eɪ][ˈkaːs(ə)] [wɔːl] .
a castle wall .
一个 城堡 墙 .

他的梳子比上好的珊瑚还要红，像城堡的城墙一样坚固。

[hɪz; ɪz] [bɪl] [wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dʒet][aɪˈtiː] [ʃɒn] ;
His bill was black , and as the jet it shone ;
他的 账单 曾是 黑色的 , 和 作为 这 喷射 它 闪耀 ;
[ðə; ði] [ˈkɔːl] [wɒz; wəz] [ʃaɪn] ;
他的嘴是黑色的，像喷气式飞机一样闪闪发光；

[laɪk] [ˈæzə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌægz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] ; * * [təʊz] [hɪz; ɪz] - [ˈwaɪ,tər][ðæn; ðən]
Like azure were his legges and his tone ; * * toes His nailes whiter than
喜欢 蔚蓝 是 他的 护腿 和 他的 语气 ; * * 脚趾 他的 - 更白 比
[ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈflaʊər] ,
the lily flow'r ,
这 百合 花朵 ,

他的双腿和肤色都像蔚蓝一样；他的指甲比百合花还要白。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] - [gəʊld][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌlə(r)] , [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [kɒk] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
And like the burnish'd gold was his colour , This gentle cock had in his
和 喜欢 这 - 金子 曾是 他的 颜色 , 这 温和的 公鸡 有 在 他的
[ˈɡʌvənəns] [ˈhenɪs] ,
governance Sev'n hennes ,
治理 七 亨氏 ,

就像闪亮的金子是它的颜色一样，这只温顺的公鸡统治着七只母鸡。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈplezəns] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for to do all his pleasance , Which were his sisters and his
为了 到 做 全部 他的 愉悦 , 哪个 是 他的 姐妹 和 他的
[ˈpærəmuə] ,
paramours ,
情人 ,

为了取悦他，他与他的姐妹和情妇们寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [laɪk][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ɒv; əv] [ˈkʌləs] .
And wondrous like to him as of colours .
和 奇妙的 喜欢 到 他 作为 的 颜色 .

对他来说，它们就像奇妙的色彩。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfeəɹəst] - [hjuːd][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [kɔːld] - - , [ˈkɜːtiəs]
Of which the fairest - hued in the throat Was called Damoselle Partelote , Courteous
的 哪个 这 最公平 - 有色 在 这 喉 曾是 称为 - - , 有礼貌
[fiː; ji][wɒz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

其中喉咙肤色最白皙的女子名叫帕特洛特小姐，她举止优雅。

[dɪ'skri:t] , [ænd; ənd][debə'neə(r)] , [ænd; ənd] ['kɑ:mpəniəbl] , * [ænd; ənd][beə(r)] [hɜ:'self] [səʊ][feə(r)] ,
discreet , **and** **debonair** , **And** **companionable** , * **and** **bare** **herself** **so** **fair** ,
慎重 , 和 风度翩翩 , 和 可合作的 , * 和 裸 她自己 所以 公平的 ,
她举止得体, 风度翩翩, 待人友善, *而且容貌姣好,

* [səʊjəb(ə)] [sɪns] [ðə; ði] [dei] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naɪt] [wɒz; wəz][əʊld] ,
* **sociable** **Since** **the** **day** **that** **she** **sev'n** **night** **was** **old** ,
* 善于交际的 自从 这 天 那 她 七 夜晚 曾是 老的 ,
*善于交际, 自从她十七岁那年起,

[ðæt] ['tru:li:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪn][həʊld][ɒv; əv] [tʃæntɪ'kliə(r)] , [lɒkt] [ɪn] ['evri] ['liθ] ;
That **truely** **she** **had** **the** **heart** **in** **hold** **Of** **Chanticleer** , **locked** **in** **every** **lith** ;
那 确实 她 有 这 心 在 抓住 的 公鸡 , 已锁定 在 每一个 石器 ;
她确实拥有公鸡的心, 锁在每一根石柱里;

* * [lɪm] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] , [ðæt] [wel] [wɒz; wəz][hɪm][ðeə'wið; ðeə'wiθ] ,
* * **limb** **He** **lov'd** **her** **so** , **that** **well** **was** **him** **therewith** ,
* * 肢 他 喜爱 她 所以 , 那 出色地 曾是 他 由此 ,
* *肢体 他如此深爱她, 以至于他与她之间产生了奇妙的联系,

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hiə(r)][ðem; ðəm] [sɪŋ] ,
But **such** **a** **joy** **it** **was** **to** **hear** **them** **sing** ,
但 这样的 一个 喜悦 它 曾是 到 听到 他们 唱歌 ,
但听到他们唱歌真是太令人高兴了!

[wen] [ðæt] [ðə; ði] - ['sʌni] [gæən][tu:; tə] [sprɪŋ] , [ɪn] [swi:t] [ə'kɔ:d] , * " [maɪ] - [ɪz][feə(r)][ɪn]
When **that** **the** **brighte** **sunne** **gan** **to** **spring** , **In** **sweet** **accord** , * " **My** **lefe** **is** **fare** **in**
什么时候 那 这 - 太阳 甘 到 春天 , 在 甜的 符合 , * " 我的 - 是 票价 在
[ænd] .
land .
土地 .

当明亮的太阳升起, 在甜蜜的和谐中, “我的人生在陆地上很美好。”

" * <6> * [maɪ] [lʌv] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʌndə'stænd] ,
" * <6> * **my** **love** **is** **For** , **at** **that** **time** , **as** **I** **have** **understand** ,
" * <6> * 我的 爱 是 为了 , 在 那 时间 , 作为 我 有 理解 ,
“* <6> *我的爱是因为, 在那时, 正如我所理解的,

[gɒn] [ə'brɔ:d] * [bi:sts] [ænd; ənd] [spi:k] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
gone **abroad** * **Beastes** **and** **birdes** **coude** **speak** **and** **sing** .
已消失 国外 * 野兽 和 鸟 可能 说话 和 唱歌 .
出国之后* 野兽和鸟儿都会说话唱歌。

[ænd; ənd][səʊ] [brɪfel] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] - , [æz; əz] [tʃæntɪ'kliə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɔ:l] [sæt] [ɒn]
And **so** **befell** , **that** **in** **a** **dawening** , **As** **Chanticleer** **among** **his** **wives** **all** **Sat** **on**
和 所以 发生 , 那 在 一个 - , 作为 公鸡 之中 他的 妻子们 全部星期六 在
[hɪz; ɪz] [pərʃ] ,
his **perche** ,
他的 佩尔奇 ,
于是, 在一个黎明时分, 当公鸡和它的妻妾们一起栖息在它的栖木上时, 事情就是这样发生了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][nekst][hɪm][sæt] [ðɪs] [feə] - ,
that **was** **in** **the** **hall** , **And** **next** **him** **sat** **this** **faire** **Partelote** ,
那 曾是 在 这 大厅 , 和 下一个 他 卫星 这 公平 - ,
那是在大厅里, 他旁边坐着美丽的帕特洛特。

[ðɪs] [tʃæntɪ'kliə(r)] [gæən] - [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [æz; əz][mæn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [ɪz] *
This **Chanticleer** **gan** **groanen** **in** **his** **throat** , **As** **man** **that** **in** **his** **dream** **is** **dretched** *
这 公鸡 甘 - 在 他的 喉 , 作为 男人 那 在 他的 梦 是 干涸的 *
[sɔ:(r)] ,
sore ,
疮 ,
这只公鸡喉咙里发出呻吟, 就像梦中被折磨得痛苦不堪的人一样。

* [ə'prest] [ænd; ənd] [wen] [ðæt] - [ðʌs] [hɜːd] [hɪm][rɔː(r)] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] , *
* **oppressed** **And** **when that Partelote thus heard him roar , She was aghast , ***
* 受压迫者 和 什么时候 那 - 因此 听到 他 吼 , 她 曾是 惊愕 , *
[ænd; ənd] ['seɪd] ,
and saide ,
和 赛义德 ,

*受压迫 当帕特洛特听到他咆哮时，她惊恐万分，*说道，

" [dɪə(r)] , * [ə'freɪd] [wɒt] [eɪlɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə] [grəʊn] [ɪn] [ðɪs] - ?
" **Hearte dear , * afraid What aileth you to groan in this mannere ?**
" 心 亲爱的 , * 害怕的 什么 艾莱斯 你 到 呻吟 在 这 - ?

"亲爱的哈特，*害怕，你为何如此呻吟？ "

[ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sliːpə(r)] , [faɪ][fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
Ye be a very sleeper , fy for shame !
叶 是 一个 非常 轨枕 , 风云 为了 耻辱 !

你真是个睡得很少的人，真丢人！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsərd] [ænd; ənd] ['seɪd] [ðʌs] ; " ['mædəm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː]
" **And he answer'd and saide thus ; " Madame , I pray you that ye take it**
" 和 他 已回答 和 赛义德 因此 ; " 夫人 , 我 祈祷 你 那 是的 拿 它
[nɒt] [ə'griːf] ;
not agrief ;
不是 悲伤 ;

他回答说：“夫人，请您不要为此伤心；

* * [ə'mɪs] , [ɪn] ['ʌmbrɪdʒ] [baɪ][gɒd] , * [em 'iː]
* * **amiss , in umbrage By God , * me**
* * 错误 , 在 愤慨 经过 上帝 , * 我

* *犯错，愤慨，上帝啊，*我

[mɛt]
mette
梅特

梅特

* [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] , * *
* **I was in such mischief , * ***
* 我 曾是 在 这样的 恶作剧 , * *

我当时真是调皮捣蛋，**

* [aɪ] [driːmd] * * * ['trʌb(ə)l]
* **I dreamed * * * trouble**
* 我 梦见 * * * 麻烦

我梦见了 **麻烦**

[raɪt] [naʊ] , [ðæt] [jet] [maɪn] [hɑːt] [ɪz][sɔː(r)] [ə'fraɪt] - .
Right now , that yet mine heart is sore affright ' .
正确的 现在 , 那 然而 矿 心 是 疮 恐惧 - .

此刻，我的心却无比恐惧。

[naʊ] [gɒd] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [maɪ] ['swevən] * [riːd] [ə'raɪt] * [driːm] , ['vɪʒn] .
Now God , " quoth he , " my sweven * read aright * dream , vision .
现在 上帝 , " 引用 他 , " 我的 斯威文 * 读 好的 * 梦 , 想象 .

"现在上帝，"他说，“我的梦*读对了*梦，异象。

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] ['bɒdi] [aʊt][ɒv; əv] [faʊl] - .
And keep my body out of foul prisoun .
和 保持 我的 身体 出去 的 犯规 - .

并让我的身体免于被关进肮脏的监狱。

* [em 'i:] [mɛt] , * [hɑʊ] [ðæt] [ai] [rəʊm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] * [ai] [dri:md] *
* **Me mette** , * **how that I roamed up and down** * **I dreamed** *
* 我 梅特 , * 如何 那 我 漫游 向上 和 向下 * 我 梦见 *

*Me mette, * 我如何漫游上下 *我梦见*

[wɪ'ðɪn] [ˈaʊə(r)] [jɑ:d] , [weə(r)] [æz; əz][ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [bi:st] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [haʊnd] ,
Within our yard , where as I saw a beast Was like an hound ,
之内 我们的 院子 , 在哪里 作为 我 锯 一个 兽 曾是 喜欢 一个 猎犬 ,
在我们院子里, 我看到一只野兽, 像一只猎犬,

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] * [meɪd] [ə'rest] * * [si:zd] *
and would have * made arrest * * siezed *
和 会 有 * 制成 逮捕 * * 查获 *

并会进行逮捕和扣押。

[ə'pɒn] [maɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][em 'i:] [ded] .
Upon my body , and would have had me dead .
之上 我的 身体 , 和 会 有 有 我 死的 .
如果我被他抓住, 我早就没命了。

[hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twɪkst] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ; [ænd; ənd] [tɪpt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
His colour was betwixt yellow and red ; And tipped was his tail ,
他的 颜色 曾是 中间 黄色的 和 红色的 ; 和 倾斜 曾是 他的 尾巴 ,
[ænd; ənd][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
and both his ears ,
和 两个都 他的 耳朵 ,
它的毛色介于黄色和红色之间; 尾巴尖和两只耳朵尖都做了标记。

[wɪð] [blæk] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heəz] .
With black , unlike the remnant of his hairs .
和 黑色的 , 与此不同 这 剩 的 他的 头发 .
与他残存的头发不同, 他的头发是黑色的。

[hɪz; ɪz] [snaʊt] [wɒz; wəz] [smɔ:l] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['aɪən] [twei] ; [jet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] ['ɔ:l məʊst][fɔ:(r); fə(r)]
His snout was small , with glowing eyen tway ; Yet of his look almost for
他的 鼻子 曾是 小的 , 和 发光 眼睛 路 ; 然而 的 他的 看 几乎 为了
[fɪə(r)][ai] [deɪ] ;
fear I dey ;
害怕 我 戴 ;
他的鼻子很小, 眼睛闪闪发光; 然而, 我几乎被他的眼神吓到了;

* * [daɪd] [ðɪs] [kɔ:zd] [em 'i:][maɪ] ['grəʊnɪŋ] , - . "
* * **died This caused me my groaning , doubtless .** "
* * 死亡 这 导致 我 我的 呻吟 , - . "
“* *死了。这无疑让我发出呻吟。”

" [ə'wei] , " <7> [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [faɪ][ɒn][ju:; jʊ] , - ! * * ['kaʊəd] [ə'læs] !
" **Away , " <7> quoth she , " fy on you , hearteless ! * * coward Alas !**
" 离开 , " <7> 引用 她 , " 风云 在 你 , - ! * * 懦夫 唉 !
“滚开,”她说道,“滚开, 你这个没心没肺的懦夫! 唉! ”

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [fɔ:(r); fə(r)] , [baɪ] [ðæt] [gɒd] [ə'bʌv] !
" **quoth she , " for , by that God above !**
" 引用 她 , " 为了 , 经过 那 上帝 多于 !
“她说, ‘因为, 以上帝的名义! ’”

[naʊ] [hæv; həv][ji:; ji] [lɒst] [maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [lʌv] ; [ai] ['kænɒt] [lʌv] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
Now have ye lost my heart and all my love ; I cannot love a coward ,
现在 有 是的 丢失的 我的 心 和 全部 我的 爱 ; 我 不能 爱 一个 懦夫 ,
如今你已失去我的心和我所有的爱; 我无法爱上一个懦夫。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] .
by my faith .
经过 我的 信仰 .

凭着我的信仰。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːtɪz] , [wɒt] [səʊ] ['eni] ['wʊmən] [seθ] , [wiː; wi][ɔːl] - , [ɪf] [aɪ 'tiː] [biː; bi] ,
For certes , what so any woman saith , We all desiren , if it mighte be ,
为了 的确 , 什么 所以 任何 女士 赛斯说 , 我们 全部 - , 如果 它 可能 是 ,
当然, 任何女人都会这么说, 我们都渴望, 如果可能的话,

[tuː; tə][hæv; həv] - ['haːdi] , [waɪz] , [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd] ['siːkrət] , * [ænd; ənd][nəʊ] ['nɪɡəd]
To have husbandes hardy , wise , and free , And secret , * and no niggard
到 有 - 耐寒的 , 明智的 , 和 自由的 , 和 秘密 , * 和 不 吝啬鬼
[nɔː(r)][nəʊ] [fuːl] ,
nor no fool ,
也不 不 傻子 ,

拥有强壮、睿智、自由的丈夫, 并且为人诚实, *既不吝啬也不愚蠢。

* [dɪ'skriːt] [nɔː(r)][hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'gɑːst] * [ɒv; əv] ['evri] [tuːl] , * * * [ə'freɪd] * * [ræg] , ['traɪf(ə)]
*** discreet Nor him that is aghast * of every tool , * * * afraid * * rag , trifle**
* 慎重 也不 他 那 是 惊愕 * 的 每一个 工具 , * * * 害怕的 * * 抹布 , 琐事
*谨慎 也并非对每件工具都感到惊恐*的人, ** *害怕 **破布, 琐事

[nɔː(r)][nəʊ] - , * [baɪ] [ðæt] [ɡɒd] [ə'bʌv] !
Nor no avantour , * by that God above !
也不 不 - , * 经过 那 上帝 多于 !
也绝非先锋派, * 以上帝的名义发誓!

* ['brægət] [haʊ] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)] [jeɪm] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [maɪt] [meɪk]
*** braggart How durste ye for shame say to your love That anything might make**
* 自吹自擂者 如何 杜斯特 是的 为了 耻辱 说 到 你的 爱 那 任何事物 可能 制作
[juː; jʊ] - ?
you afear'd ?
你 - ?

*braggart 你们怎敢羞愧地对你们的爱人说, 有什么事能让你们害怕?

[hæv; həv][jiː; ji][nəʊ] - [haːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [biəd] ?
Have ye no manne's heart , and have a beard ?
有 是的 不 - 心 , 和 有 一个 胡须 ?
你们没有男人的心, 却长着胡子吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ænd; ənd][kæn; kən][jiː; ji][biː; bi] [ə'gɑːst] [ɒv; əv] - ? *
and can ye be aghast of swevenes ? *
和 能 是的 是 惊愕 的 - ? *
你会对瑞典人感到震惊吗? *

* [driːmz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vænəti] , [ɡɒd] [wɒt] , [ɪn] ['swevən] [ɪz] , ['swevən] * [ɪn'dʒendə(r)][ɒv; əv]
*** dreams Nothing but vanity , God wot , in sweven is , Swevens * engender of**
* 梦境 没有什么 但 虚荣 , 上帝 什么 , 在 斯威文 是 , 斯威文斯 * 产生 的
[rɪ'pliːʃən] ,
repletions ,
补充 ,
*梦境不过是虚空, 上帝啊, 在斯威文之中, 斯威文的*充盈的产生,

* * [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ] ['əʊvə(r)] - ['iːtɪŋ] *
*** * are caused by over - eating ***
* * 是 导致 经过 超过 - 吃 *
是由暴饮暴食引起的

[ænd; ənd][ɒft][ɒv; əv][fju:m] , * [ænd; ənd][ɒv; əv][kəm'plekʃənz] , * ['drʌŋkənəs]
And oft of fume , * and of complexions , * drunkenness
和 经常 的 烟 , * 和 的 肤色 , * 酒醉

常常是烟雾缭绕, *以及面色红润, *醉酒

[wen] ['hju:mə(r)][bi:; bi][tu:] [ə'bʌndənt][ɪn][ə; eɪ][waɪt] .
When humours be too abundant in a wight .
什么时候 体液 是 也 丰富 在 一个 怀特岛 .

当体液过多时。

['sɜ:tɪz][ðɪs][dri:m] , [wɪtʃ][ji:; ji][hæv; həv][met][tə'naɪt] , ['kʌmɪθ][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt] -
Certes this dream , which ye have mette tonight , Cometh of the great supefluity
的确 这 梦 , 哪个 是的 有 梅特 今晚 , 到来 的 这 伟大的 -
[ɒv; əv][jʊr; jər][ri:d][kɒləərə] ,
Of youre rede cholera ,
的 你是 雷德 霍乱 ,

可以肯定的是, 你们今晚所梦见的, 是你们的红色霍乱造成的巨大过剩。

* [pɑ:'di:] , * [baɪl][wɪtʃ][kɔ:zɪθ][fəʊk][tu:; tə][ɪn][ðeə(r)][dri:mz][ɒv; əv]['æərəs] ,
* pardie , * bile Which causeth folk to dreaden in their dreams Of arrows ,
* 帕迪 , * 胆汁 哪个 原因 民间 到 恐惧 在 他们的 梦境 的 箭头 ,
* pardie, * bile, 使人们在梦中惧怕箭矢,

[ænd; ənd][ɒv; əv]['faɪə(r)][wɪð][rɛd][bi:mz] , [ɒv; əv][rɛd][bi:sts] , [ðæt][ðeɪ][wɪl][ðem; ðəm][baɪt] ,
and of fire with redde beams , Of redde beastes , that they will them bite ,
和 的 火 和 雷德 光束 , 的 雷德 野兽 , 那 他们 将要 他们 咬 ,
还有火焰, 带着红色的光束, 还有红色的野兽, 它们会撕咬它们。

[ɒv; əv]['kɑ:nteɪk] , * [ænd; ənd][ɒv; əv] - [greɪt][ænd; ənd][laɪt] ; * * * [kən'ten(ə)n] * * ['lɪt(ə)l]
Of conteke , * and of whelpes great and lite ; * * * contention * * little
的 孔特克 , * 和 的 - 伟大的 和 轻量版 ; * * * 争论 * * 小的
康特克, *以及大小幼崽; ** *争执 **小

[raɪt][æz; əz][ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][melənkəli][kɔ:zɪθ][fɒl][meni][ə; eɪ][mæn][ɪn][sli:p][tu:; tə][kraɪ] ,
Right as the humour of melancholy Causeth full many a man in sleep to cry ,
正确的 作为 这 幽默 的 忧郁 原因 满的 许多 一个 男人 在 睡觉 到 哭 ,
就像忧郁的情绪会让许多人在睡梦中哭泣一样,

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][bʊlɪz] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][bɛrɪz][blɛk] , [ɔ:(r)][eləs][ðæt][blæk][d'evəlɪz][wɪl][ðem; ðəm]
For fear of bulles , or of beares blake , Or elles that black devils will them
为了 害怕 的 气泡 , 或者 的 熊 布莱克 , 或者 她们 那 黑色的 魔鬼 将要 他们
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

因惧怕公牛, 或惧怕黑熊, 或惧怕黑魔鬼带走它们,

[ɒv; əv]['ʌðə(r)][hju:mə(r)][kʊd; kəd][aɪ][tel][ɔ:lsəʊ] , [ðæt][wɜ:rk][meni][ə; eɪ][mæn][ɪn][sli:p][mʌtʃ][wəʊ] ;
Of other humours could I tell also , That worke many a man in sleep much woe ;
的 其他 体液 可以 我 告诉 还 , 那 工作 许多 一个 男人 在 睡觉 很多 悲哀 ;
我还能说出其他一些体液, 它们让许多人在睡梦中承受着巨大的痛苦;

[ðæt][aɪ][wɪl][pɑ:s][æz; əz][laɪtli][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
That I will pass as lightly as I can .
那 我 将要 经过 作为 轻轻 作为 我 能 .

我会尽量低调处理这件事。

[ləʊ] , ['keɪtəʊ] , [wɪtʃ][ðæt][wɒz; wəz][səʊ][waɪz][ə; eɪ][mæn] , [sed][hi:; hi][nɒt][ðʌs] ,
Lo , Cato , which that was so wise a man , Said he not thus ,
洛 , 卡托 , 哪个 那 曾是 所以 明智的 一个 男人 , 说 他 不是 因此 ,
瞧, 卡托, 这位如此睿智的人, 却没有这样说。

* - [en 'i:][du:; də][nəʊ] [fɔ:s] [ɒv; əv] * [dri:mz] , - <8> * [ə'tætʃ] [nəʊ] [weɪt] [tu:; tə] *
* ' **Ne do no force of * dreams , ' <8> * attach no weight to ***
* - ne 做 不 力量 的 * 梦境 , - <8> * 附 不 重量 到 *

*'Ne do no force of * dreams, '<8> *attach no weight to*

[naʊ] , [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃɪ] , " [wen] [wi:; wi][flaɪ][frɒm; frəm] [ðɪ:z] [bi:mz] , [fɔ:(r); fə(r)] - [lʌv] ,
Now , Sir , " quoth she , " when we fly from these beams , For Godde's love ,
现在 , 先生 , " 引用 她 , " 什么时候 我们 飞 从 这些 光束 , 为了 - 爱 ,
“先生,”她说道,“当我们从这些光束中飞翔时,为了女神的爱,

[æz; əz] [teɪk] [sʌm; səm] - ; [ɒn][ˈperəl][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
as take some laxatife ; On peril of my soul , and of my life ,
作为 拿 一些 - ; 在 危险 的 我的 灵魂 , 和 的 我的 生活 ,
如同服用泻药一般; 以我的灵魂和生命为代价,

[aɪ] [ˈkaʊnsl] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [laɪ] , [ðæt] [bəʊθ][ɒv; əv] [ˈkɒlə(r)] ,
I counsel you the best , I will not lie , That both of choler ,
我 法律顾问 你 这 最好的 , 我 将要 不是 说谎 , 那 两个都 的 霍乱 ,
我给你最好的建议, 我不会说谎, 那就是不要让怒气冲冲,

[ænd; ənd] [ˈmelənkəli] , [ji:; ji] [pɜ:dʒ] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji][æɪ; əl] [nɒt] [ˈtæəri] ,
and melancholy , Ye purge you ; and , for ye shall not tarry ,
和 忧郁 , 叶 清除 你 ; 和 , 为了 是的 将 不是 焦油 ,
你们要洁净自己, 免得忧伤; 因为你们必不迟延,

[ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][nəʊ] [əˈpɒθəkəri] , [aɪ][jæl; əl][maɪˈself] [tu:] [ˈhɜ:rbz] [ˈti:tʃ] [ju:; jʊ] ,
Though in this town is no apothecary , I shall myself two herbes teache you ,
尽管 在 这 镇 是 不 药剂师 , 我 将 我 二 草药 教 你 ,
虽然镇上没有药剂师, 但我可以亲自教你两种草药。

[ðæt] [jæl; əl][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [helθ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [praʊ] ;
That shall be for your health , and for your prow ;
那 将 是 为了 你的 健康 , 和 为了 你的 船首 ;
那对你的健康, 以及你的船首都有好处;

* * [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊə(r)] [jɔ:d] [ðə; ði] [ˈhɜ:rbz] [jæl; əl][aɪ][faɪnd] ,
* * **profit And in our yard the herbes shall I find ,**
* * 利润 和 在 我们的 院子 这 草药 将 我 寻找 ,
* *利润, 而且我会在我们的院子里找到草药,

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprɒpəti] [baɪ][kaɪnd] * * [ˈneɪtʃə(r)][tu:; tə] [pɜ:dʒ] [ju:; jʊ] [bɪˈni:θ] ,
The which have of their property by kind * * nature To purge you beneath ,
这 哪个 有 的 他们的 财产 经过 种类 * * 自然 到 清除 你 下面 ,
[ænd; ənd] [i:k] [əˈbʌv] .
and eke above .
和 埃克 多于 .
那些因其种类* *本性而拥有财产的人, 为了净化你下面的, 并在上面挣扎。

[ˈsaɪə(r)] , [fə'get] [nɒt] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] - [lʌv] ; [ji:; ji][bi:; bi] [fʊl] [ˈkɒləɾɪk] [ɒv; əv][kəmˈplekʃ(ə)n] ;
Sire , forget not this for Godde's love ; Ye be full cholerick of complexion ;
父系 , 忘记 不是 这 为了 - 爱 ; 叶 是 满的 胆汁质 的 肤色 ;
陛下, 看在上帝的份上, 切莫忘记此事; 您须面色红润;

[weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsenʃn] , [ju:; jʊ] [faɪnd] [nɒt] [rɪˈpli:t] [ɒv; əv] [ˈhju:mə(r)] [hɒt] ;
Ware that the sun , in his ascension , You finde not replete of humours hot ;
仓库 那 这 太阳 , 在 他的 升天 , 你 找到 不是 充足的 的 体液 热的 ;
当太阳升起时, 你应当注意, 它并不充满炽热的气息;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [duː; də] , [aɪ] [deə(r)] [wel] [leɪ] [ə; eɪ] [grəʊt] , [ðæt] [jiː; ji] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfiːvə(r)]
And if it do , I dare well lay a groat , That ye shall have a fever
和 如果 它 做 , 我 敢 出色地 躺 一个 燕麦片 , 那 是的 将 有 一个 发烧

- ,
tertiane ,
- ,

如果真那样，我敢打赌，你们一定会得中暑。

[ɔː(r)] [els] [æn; ən] [ˈeɪgjuː] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɔː(r); jə(r)] [beɪn] ,
Or else an ague , that may be your bane ,
或者 别的 一个 疟疾 , 那 可能 是 你的 祸根 ,

否则，你就会患上疟疾，那可能会成为你的噩梦。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [jiː; ji] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [diːʒe'stiːf; daɪ'dʒestɪf] [ɒv; əv] , [eə(r)] [jiː; ji] [teɪk] [ɔː(r); jə(r)]
A day or two ye shall have digestives Of wormes , ere ye take your
一个 天 或者 二 是的 将 有 消化药 的 蠕虫 , 埃雷 是的 拿 你的

[ˈlæksətɪvz] ,
laxatives ,
泻药 ,

服用泻药前一两天，你们要先消化一些蠕虫。

[ɒv; əv] [ˈlɒrəl; 'lɔː-] , [ˈsentɔːrɪ] , <9> [ænd; ənd] - , <10> [ɔː(r)] [els] [ɒv; əv] [ˈeldə(r)] - [ˈberi] , [ðæt]
Of laurel , centaury , <9> and fumeterere , <10> Or else of elder - berry , that
的 月桂树 , 百人座 , <9> 和 - , <10> 或者 别的 的 长老 - 浆果 , 那

[ˈɡrəʊeθ] [ðeə(r)] ,
groweth there ,
生长 那里 ,

月桂、矢车菊、<9>和紫菀<10>，或者生长在那里的接骨木浆果，

[ɒv; əv] [ˈkætəpjuːs] , <11> [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [ˈberɪz] , <12> [ɔː(r)] [hɜːb] [ˈaɪvi] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn] [ˈaʊə(r)]
Of catapuce , <11> or of the gaitre - berries , <12> Or herb ivy growing in our
的 卡塔普斯 , <11> 或者 的 这 - - 浆果 , <12> 或者 草本植物常春藤 生长 在 我们的

[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

蒲桃属植物，<11>或盖特浆果，<12>或我们院子里生长的常春藤，

[ðæt] [ˈmeri] [ɪz] : [pɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
that merry is : Pick them right as they grow , and eat them in ,
那 欢乐 是 : 挑选 他们 正确的 作为 他们 生长 , 和 吃 他们 在 ,

乐趣在于：趁它们刚成熟时采摘，然后吃掉。

[biː; bi] [ˈmeri] , [ˈhʌzbənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðərz] [kɪn] ; - [nəʊ] [driːm] ; [aɪ] [kæn; kən] [seɪ]
Be merry , husband , for your father's kin ; Dreade no dream ; I can say
是 欢乐 , 丈夫 , 为了 你的 父亲的 亲属 ; - 不 梦 ; 我 能 说

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] . "
you no more . "
你 不 更多的 . "

丈夫，请为父辈欢欣鼓舞；不要害怕任何梦境；我再也无法与你交谈了。

" [ˈmædəm] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [grænd] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ɔː(r); jə(r)] [lɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˈneiθlɪs] , [æz; əz]
"Madame , " quoth he , " grand mercy of your lore , But natheless , as
" 夫人 , " 引用 他 , " 盛大 怜悯 的 你的 知识 , 但 然而 , 作为

[ˈtʌtʃɪŋ] * [dæn] - ,
touching * Dan Catoun ,
接触 * 担 - ,

“夫人，”他说道，“您渊博的知识真是令人敬佩，但即便如此，正如丹·卡顿所感动的那样，

* * [ˈkeɪtəʊ] [ðæt] [hæθ] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈnaʊn] ,
* * Cato That hath of wisdom such a great renown ,
* * 卡托 那 有 的 智慧 这样的 一个 伟大的 名声 ,

*卡托，这位拥有如此伟大智慧声誉的人，

[ðəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dred] , [baɪ][ɡɒd] ,
Though that he bade no dreames for to dread , By God ,
尽管 那 他 巴德 不 梦 为了 到 恐惧 , 经过 上帝 ,
虽然他没有让人做任何可怕的梦, 但上帝作证,

[men] [meɪ] [ɪn][əʊld; 'əʊldɪ] ['bʊkɪz] [riːd] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən]['evə(r)]
men may in olde bookes read Of many a man more of authority Than ever
男人 可能 在 古老的 书籍 读 的 许多 一个 男人 更多的 的 权威 比 曾经
[ˈkeɪtəʊ][wɒz; wəz] ,
Cato was ,
卡托 曾是 ,
人们或许会在古籍中读到, 许多人比加图更有权威。

[səʊ] [meɪ] [aɪ][ðə; ði] , *
so may I the , *
所以 可能 我 这 , *
所以, 我也可以, *
* [θraɪv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [seɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
*** thrive That all the reverse say of his sentence** ,
* 蓬勃发展 那 全部 这 撤销 说 的 他的 句子 ,
*茁壮成长 也就是说, 他判决的所有内容都与此相反,

* * [ə'pɪnjən] [ænd; ænd][hæv; həv] [wel] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] [biː; bi] [,signifi'keɪʃən]
*** * opinion And have well founden by experience That dreames be significations**
* * 观点 和 有 出色地 创立 经过 经验 那 梦 是 意义
[æz; əz] [wel] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
As well of joy ,
作为 出色地 的 喜悦 ,
* *观点, 并且通过经验发现, 梦境既是喜悦的象征, 也是其他事物的象征。

[æz; əz] [ˌtrɪbjʊ'leɪfɪnz] [ðæt] [fəʊk] - [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ˈprez(ə)nt] .
as tribulations That folk endure in this life present .
作为 苦难 那 民间 - 在 这 生活 展示 .
正如人们在今生所遭受的苦难一样。

[ðeə(r)] ['niːdɪθ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊ] ['ɑːɡjʊmənt] ; [ðə; ði] ['veri] [preɪv] * ['ʃuːɪθ] [aɪ 'tiː] [ɪn'diːd] .
There needeth make of this no argument ; The very preve * sheweth it indeed .
那里 需要 制作 的 这 不 争论 ; 这 非常 预防 * 显示 它 的确 .
对此无需争辩; 经文本身就证明了这一点。

* ['traɪəl] , [ɪk'spiəriəns] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɔːθəz] [ðæt] [men] [riːd] <13>
*** trial , experience One of the greatest authors that men read <13>**
* 审判 , 经验 一 的 这 最 作者 那 男人 读 <13>
*试炼, 经验 男性读者最喜爱的作家之一 <13>

[seθ] [ðʌs] , [ðæt] ['waɪləm] [tuː] ['feləʊz] [went] [ɒn] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ɡʊd] [ɪn'tent] ; [ænd; ænd]
Saith thus , that whilom two fellows went On pilgrimage in a full good intent ; And
赛斯说 因此 , 那 何时 二 费洛斯 去 在 朝圣 在 一个 满的 好的 意图 ; 和
happen'd
发生了
如此说, 当两个伙伴怀着美好的愿望去朝圣时; 结果却.....

[səʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn'tuː][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['piːp(ə)] ,
so , they came into a town Where there was such a congregatioun Of people ,
所以 , 他们 来了 进入 一个 镇 在哪里 那里 曾是 这样的 一个 - 的 人们 ,
于是, 他们来到一座城镇, 那里聚集着很多人。

[ænd; ænd] [iːk] [səʊ] * [streɪt] [ɒv; əv]['hɜːrbərgedʒ] ,
and eke so * strait of herbergage ,
和 埃克 所以 * 海峡 的 赫尔贝格 ,
并且如此靠近 Herbergage,

* * [wɪˈðəʊt] [ˈlɒdʒɪŋ] * [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
* * **without lodging** * **That they found not as much as one cottage In which they**
* * 没有 住宿 * 那 他们 成立 不是 作为 很多 作为 一 小屋 在 哪个 他们
[ˈbəʊtə] [maɪt] [waɪ] - [ˈlɒdʒd] [biː; bi] :
bothe might y - lodged be :
两者 可能 是 - 已提交 是 :

* *无处可住* 他们甚至找不到一间足够他们两人居住的小屋：

[ˈweəfɔː(r)] [ðeɪ] - [ɒv; əv] [nəˈsesəti] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] , - [ˈkʌmpəni] ;
Wherefore they musten of necessity , As for that night , departe company ;
因此 他们 - 的 必要性 , 作为 为了 那 夜晚 , - 公司 ;
因此，他们当晚必须离开同伴；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɒstəlri] ,
And each of them went to his hostelry ,
和 每个 的 他们 去 到 他的 旅店 ,
他们各自回到了自己的旅店。

* * [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːl] .
* * **inn And took his lodging as it woulde fall .**
* * 客栈 和 采取 他的 住宿 作为 它 会 落下 .
* *客栈，于是他便在那里住了下来。

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈlɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] , [fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [jɑːd] ,
The one of them was lodged in a stall , Far in a yard ,
这 一 的 他们 曾是 已提交 在 一个 摊位 , 远的 在 一个 院子 ,
其中一人被安置在院子里的一个棚子里，很远。

[wɪð] [ˈbʌks(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌʊ] ; [ðæt] [ˈlðə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ˈlɒdʒd] [wel] [ɪˈnaʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz]
with oxen of the plough ; That other man was lodged well enow , As was
和 牛 的 这 犁 ; 那 其他 男人 曾是 已提交 出色地 足够 , 作为 曾是
[hɪz; ɪz] [ævənˈtʃər] ,
his aventure ,
他的 冒险 ,
用耕牛拉着犁；另一个人住得挺好，就像他的冒险经历一样。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] , [ðæt] [juː ˈes] [gʌvəˈnɛθ] [ɔːl] , [æz; əz][ɪn][ˈkɒmjʊːn; kəˈmjuːn] .
or his fortune , That us governeth all , as in commune .
或者 他的 财富 , 那 我们 治理 全部 , 作为 在 公社 .
或者他的命运，它支配着我们一切，如同在公社中一样。

[ænd; ənd][səʊ] [brɪˈfel] , [ðæt] , [lɒŋ] [eə(r)][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [deɪ] , [ðɪs] [mæn] [met] * [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
And so befell , that , long ere it were day , This man mette * in his bed ,
和 所以 发生 , 那 , 长的 埃雷 它 是 天 , 这 男人 梅特 * 在 他的 床 ,
于是，天还没亮很久，这个人就躺在床上。

[ðeə(r)] : [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , * [driːmd] [haʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [gæən][əˈpɒn] [hɪm] [kɔːl] , [ænd; ənd] [sed] ,
there : as he lay , * dreamed How that his fellow gan upon him call , And said ,
那里 : 作为 他 躺 , * 梦见 如何 那 他的 同伴 甘 之上 他 称呼 , 和 说 ,
- [əˈlæs] !
! Alas !
- 唉 !

在那里：当他躺着时，*梦见他的同伴向他喊道，说道：“唉！

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][æn; ən][ˈɑːksɪz] [stɔːl] [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ˈmɜːrdərd] , [weə(r)] [aɪ][laɪ] [naʊ] [help] [em ˈiː]
for in an ox's stall This night shall I be murder'd , where I lie Now help me
为了 在 一个 牛的 摊位 这 夜晚 将 我 是 被谋杀 , 在哪里 我说谎 现在 帮助 我
,
!
,
今夜我将在牛棚里被谋杀，就躺在那里。现在救救我吧！

[dɪr] [ˈbrʌðə(r)] , [ɔː(r)][aɪ][daɪ] ; [ɪn] [ˈæli] [heɪst] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] .
deare brother , or I die ; In alle haste come to me , ' he said .
亲爱的 兄弟 , 或者 我 死 ; 在 全部 匆忙 来 到 我 , - 他 说 .

“亲爱的兄弟，否则我就要死了；快来找我，”他说。

[ðɪs] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] [fɔː(r); fə(r)][fiə(r)][əˈbreɪd] ;
This man out of his sleep for fear abraid ;
这 男人 出去 的 他的 睡觉 为了 害怕 磨损 ;

这个人因害怕受到惊吓而从睡梦中惊醒；

* * [ˈstɑːtɪd] [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] ,
*** * started But when that he was wak'd out of his sleep , He turned him ,**
* * 开始 但 什么时候 那 他 曾是 - 出去 的 他的 睡觉 , 他 转向 他 ,

* *开始 但当他从睡梦中醒来时，他转过身，

[ænd; ʌnd] * [tʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊ] [ki:p] ; * * [peɪd] [ðɪs] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] *
and * took of this no keep ; * * paid this no attention *
和 * 采取 的 这 不 保持 ; * * 有薪酬的 这 不 注意力 *

对此，我并未保留；对此，我也没有在意。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [dri:m] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvænəti] .
He thought his dream was but a vanity .
他 想法 他的 梦 曾是 但 一个 虚荣 .

他认为自己的梦想不过是虚妄之梦。

[ðʌs] - * [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [driːmd] [hiː; hi] ,
Thus twies * in his sleeping dreamed he ,
因此 - * 在 他的 睡眠 梦见 他 ,

于是，他在睡梦中做了个梦，

* [twais] [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [jet] [hɪz; ɪz] - [əˈgen] [keɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
*** twice And at the thirde time yet his fellow again Came , as he thought ,**
* 两次 和 在 这 第三 时间 然而 他的 - 再次 来 , 作为 他 想法 ,

*两次，而到了第三次，他的同伴又来了，正如他所想的那样。

[ænd; ʌnd] [sed] , - [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [slɔː] ; * * [sleɪn] [brɪˈhəʊld][maɪ] [ˈblʌdi] [wuːndz] , [di:p] [ænd; ʌnd]
and said , ' I am now slaw ; * * slain Behold my bloody woundes , deep and
和 说 , - 我 是 现在 凉拌卷心菜 ; * * 被杀 看哪 我的 血腥 伤口 , 深的 和

[waɪd] .
wide .
宽的 .

他说：“我现在是沙拉；* *被杀了。看我血淋淋的伤口，又深又宽。”

[əˈraɪz] [ʌp] [ˈɜːli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [taɪd] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [west] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Arise up early , in the morning , tide , And at the west gate of the town ,
出现 向上 早期的 , 在 这 早晨 , 潮 , 和 在 这 西方 门 的 这 镇 ,

清晨，潮水涌来，早早起身，来到城西的城门。

- [kwəʊθ][hiː; hi] , - [ə; eɪ] [kɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌŋ] [ðeə(r)] [jælt] : [ðəʊ] [siː] ,
' quoth he , ' A carte full of dung there shalt : thou see ,
- 引用 他 , - 一个 卡片 满的 的 粪 那里 应 : 你 看 ,

他说道：“那里将会有一车粪便：你看，

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈbɒdi] [ɪz][hɪd] [ˈprɪvɪli] .
In which my body is hid privily .
在 哪个 我的 身体 是 隐藏 私下里 .

我的身体被隐秘地隐藏其中。

[duː; də] - [kɑːt] - * - *
Do thilke cart arroste * boldly .
做 - 大车 - * - .

Do thilke cart arroste* boldly.

* [stɒp] [maɪ] [gəʊld] [kɔ:zd] [maɪ] ['mɜ:də(r)] , [su:θ] [tu:; tə] ['seɪn] . -
* **stop My gold caused my murder , sooth to sayn . '**
* 停止 我的 金子 导致 我的 谋杀 , 舒缓 到 赛恩 . -

“我的黄金害死了我，别再说了。”

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ['evri] [pɔɪnt] [haʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sleɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɪtiəs] [feɪs] ,
And told him every point how he was slain , With a full piteous face ,
和 讲述 他 每一个 观点 如何 他 曾是 被杀 , 和 一个 满的 可怜的脸 ,
然后一脸悲悯地把他的死因详细地告诉了他。

[ænd; ənd] [peɪl] [pʊ; əv] [hju:] .
and pale of hue .
和 苍白 的 色调 .

色调苍白。

" [ænd; ənd] , [trʌsti:] [wel] , [hɪz; ɪz] [dri:m] [hi:; hi] [faʊnd] [fʊl] [tru:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
" **And , trustee well , his dream he found full true ; For on the morrow ,**
" 和 , 信托 出色地 , 他的 梦 他 成立 满的 真的 ; 为了 在 这 明天 ,
“而且，相信我，他的梦想完全实现了；因为第二天，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [deɪ] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ɪn] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ;
as soon as it was day , To his fellowes inn he took his way ;
作为 很快 作为 它 曾是 天 , 到 他的 费洛斯 客栈 他 采取 他的 方式 ;
天一亮，他就前往同伴们的客栈；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:ksɪz] [stɔ:l] , [ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [kɔ:l] .
And when that he came to this ox's stall , After his fellow he began to call .
和 什么时候 那 他 来了 到 这 牛的 摊位 , 后 他的 同伴 他 开始 到 称呼 .

当他来到这头牛的牛棚前时，便开始呼唤他的同伴。

[ðə; ði] - ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [ə'hɒn] , [ænd; ənd] ['seɪd] , - [sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] [ɪz] [waɪ] - [gɒn] ,
The hostelere answered him anon , And saide , ' Sir , your fellow is y - gone ,
这 - 回答 他 匿名 , 和 赛义德 , - 先生 , 你的 同伴 是 是 - 已消失 ,
旅店老板立刻回答他：“先生，您的同伴走了。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [deɪ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [taʊn] . -
As soon as day he went out of the town . '
作为 很快 作为 天 他 去 出去 的 这 镇 . -
天一亮他就离开了镇子。

[ðɪs] [mæn] [gæn] ['fɔ:lən] [ɪn] - , - [ɒn] [hɪz; ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [met] ,
This man gan fallen in suspicioun , Rememb'ring on his dreames that he mette ,
这 男人 甘 倒下 在 - , - 在 他的 梦 那 他 梅特 ,
这个人开始心生疑虑，回想起他梦中遇到的那些人，

* * [dri:md] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [hi:; hi] [went] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒd] [hi:; hi] [let] ,
* * **dreamed And forth he went , no longer would he let ,**
* * 梦见 和 前进 他 去 , 不 更长 会 他 让 ,
* * 梦见他继续前行，他再也不会放手了，

* * [dɪ'leɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [west] [geɪt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [fænd] * * [faʊnd] [ə; eɪ] [dʌŋ] [kɑ:t] ,
* * **delay Unto the west gate of the town , and fand * * found A dung cart ,**
* * 延迟 到 这 西方 门 的 这 镇 , 和 粉丝 * * 成立 一个 粪 大车 ,
* * 耽搁了一会儿，来到城西门，* * 发现一辆粪车，

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第29/49页

[æz; əz][aɪ 'ti:] [went] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [dʌŋ] [lænd] ,
as it went for to dung land ,

作为 它 去 为了 到 粪 土地 ,

它走向了粪地，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪz][æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [dɛd] [mæn] [dɪ'vaɪz] ;
That was arrayed in the same wise As ye have heard the deade man devise ;

那 曾是 排列 在 这 相同的 明智的 作为 是的 有 听到 这 死 男人 设计 ;

那布置方式与你们所听见的死者所设计的相同；

* * [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˈhɑ:di] [hɑ:t] [hi:; hi][gæn][tu:; tə][kraɪ] , - ['vendʒəns] [ænd; ənd]
*** * describe And with an hardy heart he gan to cry , ' Vengeance and**

* * 描述 和 和 一个 耐寒的 心 他 甘 到 哭 , - 复仇 和

['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeləni] :

justice of this felony :

正义 的 这 重罪 :

他鼓起勇气，开始高喊：“为这桩重罪伸张正义，复仇雪恨！”

[maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈmɜ:rdərd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kɑ:t][hi:; hi][laɪz] , [ˈgeɪpɪŋ] [ˈʌpraɪt] .
My fellow murder'd in this same night And in this cart he lies , gaping upright .

我的 同伴 被谋杀 在 这 相同的 夜晚 和 在 这 大车 他 谎言 , 张开的 直立 .

我的同伴也在今晚被谋杀，他躺在这辆马车里，张着嘴直直地躺着。

[aɪ][kraɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , - [kwəʊθ][hi:; hi] .

I cry out on the ministers , ' quoth he :

我 哭 出去 在 这 部长们 , - 引用 他 :

“我向牧师们大声疾呼，”他说。

- [ðæt] [ʃʊd] [ki:p] [ænd; ənd] [ru:l] [ðɪs] [ˈsɪti] ; [hæroʊ] ! [ə'ləs] !
' That shoulde keep and rule this city ; Harow ! alas !

- 那 肩膀 保持 和 规则 这 城市 ; 哈罗 ! 唉 !

“那本该守护并统治这座城市；哈罗！唉！”

[hɪə(r)][laɪz][maɪ] [ˈfeləʊ] [sleɪn] . -

here lies my fellow slain . '

这里 谎言 我的 同伴 被杀 . -

我的战友长眠于此。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][mɔ:(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [teɪl] [ˈseɪn] ?

What should I more unto this tale sayn ?

什么 应该 我 更多的 到 这 故事 赛恩 ?

我还能对这个故事说些什么呢？

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [aʊt] [sta:t] ,

The people out start ,

这 人们 出去 开始 ,

外面的人们开始行动，

[ænd; ənd][kɑ:st][ðə; ði][kɑ:t] [tu:; tə] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌŋ] [ðeɪ] [faʊnd]
and cast the cart to ground And in the middle of the dung they found

和 投掷 这 大车 到 地面 和 在 这 中间 的 这 粪 他们 成立

[ðə; ði] [dɛd] [mæn] ,

The deade man ,

这 死 男人 ,

他们把车扔到地上，在粪堆中央发现了那具尸体。

[ðæt] [ˈmɜːrdərd] [wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] .
that murder'd was all new .
那 被谋杀 曾是 全部 新的 .

那起谋杀案完全是新的。

[əʊ] [ˈblɪsf(ə)l] [gɒd] !
O blissful God !
哦 幸福的 上帝 !

至福的上帝啊！

[ðæt] [ɑːt][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] , [ləʊ] , [haʊ] [ðæt] [ðəʊ] - [ˈmɜːdə(r)] [ɔːlˈweɪ] .
that art so good and true , Lo , how that thou bewray'st murder alway .
那 艺术 所以 好的 和 真的 , 洛 , 如何 那 你 - 谋杀 总是 .

那艺术如此美好而真实，看哪，你总是泄露谋杀。

[ˈmɜːdə(r)] [wɪl] [aʊt] , [ðæt] [siː] [wiː; wi] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Murder will out , that see we day by day .
谋杀 将要 出去 , 那 看 我们 天 经过 天 .

谋杀终将曝光，我们每天都能看到。

[ˈmɜːdə(r)][ɪz][səʊ] - * [ænd; ənd][əˈbɒmɪnəb(ə)l] * [ˈləʊðsəm] [tuː; tə] [gɒd] , [ðæt] [ɪz][səʊ][dʒʌst]
Murder is so wlatson * and abominable * loathsome To God , that is so just
谋杀 是 所以 - * 和 可惡 * 令人厌恶的 到 上帝 , 那 是 所以 只是

[ænd; ənd] [ˈriːznəbl] ,
and reasonable ,
和 合理的 ,

谋杀是如此可憎，如此令人厌恶。在上帝看来，这是多么公正合理啊！

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [aɪ ˈtiː] * [biː; bi] ; * [kənˈsiːld] <14>
That he will not suffer it heled * be ; * concealed <14>
那 他 将要 不是 遭受 它 帮助 * 是 ; * 暗 <14>

他不会容忍它被隐藏。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][əˈbaɪd][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] , [ˈmɜːdə(r)] [wɪl] [aʊt] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] -
Though it abide a year , or two , or three , Murder will out , this is my conclusioun
尽管 它 遵守 一个 年 , 或者 二 , 或者 三 , 谋杀 将要 出去 , 这 是 我的 -
,
!
,

即使谋杀案持续一年、两年甚至三年，真相终会水落石出，这是我的结论。

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈnɒn] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv] [hent] * [ðə; ði][ˈkɑːtə(r)] , [ænd; ənd]
And right anon , the ministers of the town Have hent * the carter , and
和 正确的 匿名 , 这 部长们 的 这 镇 有 hent * 这 卡特 , 和

[səʊ][sɔː(r)][hɪm] [pain] ,
so sore him pined ,
所以 疮 他 松开 ,

紧接着，镇上的牧师们就把车夫赶走了，他因此非常难过。

* * * [siːzd] * * [ˈtɔːtʃəd] [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] - [səʊ][sɔː(r)] [ˈendʒɪnd] ,
* * * seized * * tortured And eke the hostelere so sore engined ,
* * * 查获 * * 受折磨 和 埃克 这 - 所以 疮 引擎 ,

** *抓获 ** 折磨 并且 eke 旅馆如此痛苦引擎，

* * [ˈrækt] [ðæt] [ðeɪ] * [ðeə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] [əˈnɒn] , * [kənˈfest] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
* * racked That they beknew * their wickedness anon , * confessed And were
* * 架子 那 他们 知道 * 他们的 邪恶 匿名 , * 坦白 和 是

[hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [bəʊn] .
hanged by the necke bone .
绞刑 经过 这 领口 骨 .

* *痛苦地意识到*他们的罪恶，*坦白认罪，然后被吊死在颈骨上。

" [hɪə(r)] [meɪ] [jiː, jɪ] [siː] [ðæt] [biː, bi][tuː; tə] [dred] .
" **Here may ye see that dreames be to dread .**
" 这里 可能 是的 看 那 梦 是 到 恐惧 .
“由此可见，梦境是可怕的。”

[ænd; ənd] ['sɜːtɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ai] [riːd] ,
And certes in the same book I read ,
和 的确 在 这 相同的 书 我 读 ,
而且，在我读过的同一本书中，也确实有这句话。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] - [tjæptə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ([ai] ['gæbi] * [nɒt] , [səʊ][hæv; həv][ai][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs]) ,
Right in the nexte chapter after this (I gabbe * not , so have I joy and bliss) ,
正确的 在 这 - 章 后 这 (我 加贝 * 不是 , 所以 有 我 喜悦 和 极乐) ,
紧接着下一章（我没有喋喋不休，所以我感到快乐和幸福），

* [tɔːk] ['aɪdlɪ] [tuː] [men] [ðæt] [wʊd] , [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kɔːz] ,
* **talk idly Two men that would , have passed over sea , For certain cause ,**
* 讲话 闲散地 二 男人 那 会 , 有 通过了 超过 海 , 为了 肯定 原因 ,
*闲聊 两个男人，为了某种原因，远渡重洋，

[ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] , [ɪf] [ðæt] [ðə; ði] [wind] [nɒt] [hæd] [biːn] ['kɒntrəri] ,
into a far country , If that the wind not hadde been contrary ,
进入 一个 远的 国家 , 如果 那 这 风 不是 哈德 到过 相反 ,
前往遥远的国度，如果风向没有逆向而来的话。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['tæri] , [ðæt] [stʊd] [fʊl] ['meri] [ə'pɒn][æn; ən]
That made them in a city for to tarry , That stood full merry upon an
那 制成 他们 在 一个 城市 为了 到 焦油 , 那 站立 满的 欢乐 之上 一个
[ˈheɪv(ə)n][saɪd] ;
haven side ;
避风港 边 ;

那使他们在城里逗留，在海港边欢欣雀跃；

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)n] - [taɪd] , [ðə; ði] [wind] [gæn] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [bluː] [raɪt] *
But on a day , against the even - tide , The wind gan change , and blew right *
但 在 一个 天 , 反对 这 甚至 - 潮 , 这 风 甘 改变 , 和 吹 正确的 *
[æz; əz][ðem; ðəm] [lest] .
as them lest .
作为 他们 免得 .

但有一天，逆着潮汐，风向变了，朝着他们最远的方向吹去。

* * [æz; əz] [ðeɪ] [wɪft] * ['dʒɒli][ænd; ənd][glæd] [ðeɪ] ['wentɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][rest] ,
* * **as they wished * Jolly and glad they wente to their rest ,**
* * 作为 他们 希望 * 乔利 和 高兴的 他们 去 到 他们的 休息 ,
如他们所愿，他们兴高采烈地安然入睡。

[ænd; ənd] [kɑːst] * [ðem; ðəm] [fʊl] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][seɪl] .
And caste * them full early for to sail .
和 种姓 * 他们 满的 早期的 为了 到 帆 .
并尽早将他们全部送去航行。

* [rɪ'zɒlvd] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][mæn] [fel] [ə; eɪ] [greɪt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
* **resolved But to the one man fell a great marvail That one of them ,**
* 已解决 但 到 这 一 男人 跌倒 一个 伟大的 玛瓦尔 那 一 的 他们 ,
*已解决 但对其中一个人来说，却发生了巨大的奇迹，那就是他们中的一个，

[ɪn] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , [hiː; hi] [mæt] * [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [driːm] , [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] :
in sleeping as he lay , He mette * a wondrous dream , against the day :
在 睡眠 作为 他 躺 , 他 梅特 * 一个 奇妙的 梦 , 反对 这 天 :
他在睡梦中躺着，做了一个奇妙的梦，与白昼截然相反：

* [dri:md] [hi:; hi] [θɔ:ɪ] [ə; ei][mæn] [stɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] - [saɪd] , [ænd; ənd][hɪm] [kə'mɑ:nd]
* **dreamed He thought a man stood by his bedde's side , And him commanded**
* 梦见 他 想法 一个 男人 站立 经过 他的 - 边 , 和 他 命令
[ðæt] [hi:; hi] [fʊd; fəd] [ə'baɪd] ;
that he should abide ;
那 他 应该 遵守 ;

他梦见一个人站在他的床边，命令他待在那里；

[ænd; ənd] [sed] [hɪm] [ðʌs] ; - [ɪf] [ðəʊ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wend] , [ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [draʊnd] ;
And said him thus ; ' If thou to - morrow wend , Thou shalt be drown'd ;
和 说 他 因此 ; - 如果 你 到 - 明天 温德 , 你 应 是 溺水 ;
他这样对他说：“如果你明天去，你就会淹死；

[maɪ] [teɪl] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . -
my tale is at an end . '
我的 故事 是 在 一个 结尾 . -

我的故事到此结束了。

[hi:; hi] [wəʊk] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['fɒləʊ] [wɒt] [hi:; hi] [met] , [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ]
He woke , and told his follow what he mette , And prayed him his voyage
他 觉醒 , 和 讲述 他的 跟随 什么 他 梅特 , 和 祈祷 他 他的 航程
[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][let] ;
for to let ;
为了 到 让 ;

他醒来后，将所见所闻告诉了随从，并请求他允许自己启程。

* * [dɪ'leɪ] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] , [hi:; hi] [hɪm][tu:; tə][ə'baɪd] .
* * **delay As for that day , he pray'd him to abide .**
* * 延迟 作为 为了 那 天 , 他 祈祷 他 到 遵守 .

至于那一天，他祈求他遵守。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [ðæt] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] - [saɪd] , [gæən][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [skɔ:nd]
His fellow , that lay by his bedde's side , Gan for to laugh , and scorned
他的 同伴 , 那 躺 经过 他的 - 边 , 甘 为了 到 笑 , 和 被鄙视
[hɪm] [fɒl] [fɑ:st] .
him full fast .
他 满的 快速地 .

他的同伴，躺在他床边，忍不住嘲笑他，并狠狠地鄙视了他。

- [nəʊ] [dri:m] , - [kwəʊθ][hi:; hi] , - [meɪ]
' No dream , ' quoth he , ' may
- 不 梦 , - 引用 他 , - 可能

“没有梦想,”他说道, “

[səʊ][maɪ] [hɑ:t] [ə'gɑ:st] , * * ['fraɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let] * [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][du:; də][maɪ] [θɪŋz] . *
so my heart aghast , * * frighten That I will lette * for to do my things . *
所以 我的 心 惊愕 , * * 吓唬 那 我 将要 信 * 为了 到 做 我的 事物 . *

我心惊胆战，* *害怕我会让* 去做我的事情。*

* [dɪ'leɪ] [aɪ] ['setɪ] [nɒt][ə; ei] [strɔ:ɪ] [baɪ][ðəɪ] ['dri:mɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['swevən] * [bi:; bi][bʌt; bət] ['vænətɪz]
* **delay I sette not a straw by thy dreamings , For swevens * be but vanities**
* 延迟 我 塞特 不是 一个 稻草 经过 你的 梦境 , 为了 斯威文斯 * 是 但 虚荣心
[ænd; ənd][dʒeɪps] . * *
and japes . * *
和 笑话 . * *

我不会因你的梦想而耽搁哪怕一丝一毫，因为梦想不过是虚妄和玩笑。

* [dri:mz] * * [dʒəʊks] , [dɪ'si:t] [men] [dri:m] [ɔ:l] [deɪ][pʊ; əv] [aʊlz] [ænd; ənd][pʊ; əv] [eɪps] ,
* **dreams * * jokes , deceits Men dream all day of owles and of apes ,**
* 梦境 * * 笑话 , 欺骗 男人 梦 全部 天 的 猫头鹰 和 的 猿猴 ,
梦境、玩笑、欺骗，人们整天梦见猫头鹰和猿猴。

[ænd; ənd] [i:k] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [meɪz] * [ðeəwɪ'ðɔ:l] ; * [waɪld] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [men] [dri:m] [ɒv; əv] [θɪŋ]
And eke of many a maze * therewithal ; * wild imagining Men dream of thing
和 埃克 的 许多 一个 迷宫 * 于是 ; * 荒野 想象 男人 梦 的 事物
[ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ,
that never was ,
那 绝不 曾是 ,
以及许多迷宫*及其; *狂野的想象人们梦想着从未存在过的事物,

[nɔ:(r)][æɪ; əɪ] .
nor shall .
也不 将 .
也不应。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [si:] , [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt][hɪə(r)][ə'baɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] - * ['wɪlfəli] [ðəɪ] [taɪd] ,
But since I see , that thou wilt here abide , And thus forslothe * wilfully thy tide ,
但 自从 我 看 , 那 你 枯萎 这里 遵守 , 和 因此 - * 故意 你的 潮 ,
但既然我明白你打算留在这里, 如此任由潮水退去,

* * * ['aɪd(ə)] [ə'weɪ] * * [taɪm] [gɒd] [wɒt] , * [aɪ 'ti:] - [em 'i:] ; * [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [deɪ] . -
*** * * idle away * * time God wot , * it rueth me ; * and have good day . '**
* * * 闲置的 离开 * * 时间 上帝 什么 , * 它 - 我 ; * 和 有 好的 天 . -
** *虚度光阴 **上帝啊, *这让我感到懊悔; *祝你今天过得愉快。

* [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] *
*** I am sorry for it ***
* 我 是 对不起 为了 它 *

对此我深感抱歉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
And thus he took his leave , and went his way .
和 因此 他 采取 他的 离开 , 和 去 他的 方式 .
于是他告辞离去。

[bʌt; bət] , [eə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [seɪld] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,
But , ere that he had half his course sail'd , I know not why ,
但 , 埃雷 那 他 有 一半 他的 课程 航行 , 我 知道 不是 为什么 ,
但是, 在他航行过半程之前, 我不知道为什么。

[nɔ:(r)] [wɒt] [mɪs'tʃɑ:ns] [aɪ 'ti:] - , [bʌt; bət] ['kæʒuəli] * [ðə; ði] [ʃɪps] ['bɒtəm] [rent] ,
nor what mischance it ail'd , But casually * the ship's bottom rent ,
也不 什么 灾难 它 - , 但 随意地 * 这 船的 底部 租 ,
也不管它遭遇了什么不幸, 只是随意地*支付了船底租金。

* [baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] [ɪp] [ænd; ənd][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [went] ,
*** by accident And ship and man under the water went ,**
* 经过 事故 和 船 和 男人 在下面 这 水 去 ,
*意外之下, 船和人沉入了水下。

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [br'saɪd] [ðæt] [wɪð] [hɪm] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪd] .
In sight of other shippes there beside That with him sailed at the same tide .
在 视线 的 其他 船舶 那里 旁 那 和 他 航行 在 这 相同的 潮 .
可以看到旁边还有其他船只, 它们和他一起乘着同样的潮汐航行。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [feə] - [səʊ][diə(r)] , [baɪ] [saɪt] [ɪg'zæmpl] [əʊld; 'əʊldɪ] [ðəʊ] ['liə(r)]
" And therefore , faire Partelote so dear , By such examples olde may'st thou lear
" 和 所以 , 公平 - 所以 亲爱的 , 经过 这样的 示例 古老的 五月 你 李尔
,
.
,
“因此, 亲爱的帕特洛特, 你可以从这些古老的例子中学习,

* * [lɜ:n] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ʃɒd] [bi:; bi] [tu:] - [ɒv; əv] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [seɪ] [ði:]
* * learn That no man shoulde be too reckeless Of dreames , for I say thee
* * 学习 那 不 男人 肩膀 是 也 - 的 梦 , 为了 我 说 你
- ,
doubteless ,
- ,

*须知，任何人都不应过于轻率地追逐梦想，因为我毫不怀疑地告诉你，

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [dri:m] [fʊl] [sɔ:(r)][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [dred] .
That many a dream full sore is for to dread .
那 许多 一个 梦 满的 疮 是 为了 到 恐惧 .

许多梦境都充满了痛苦，令人恐惧。

[ləʊ] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [seɪnt] ['kenɛlm] <15> [ai] [ri:d] , [ðæt] [wɒz; wəz] - - [sʌn] ,
Lo , in the life of Saint Kenelm <15> I read , That was Kenulphus ' son ,
洛 , 在 这 生活 的 圣 肯纳姆 <15> 我 读 , 那 曾是 - - 儿子 ,

看哪，在圣肯努尔姆的传记中<15>，我读到，那是肯努尔夫的儿子，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , <16> [haʊ] ['kenɛlm] [mɛt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
the noble king Of Mercenrike , <16> how Kenelm mette a thing .
这 高贵 国王 的 - , <16> 如何 肯纳姆 梅特 一个 事物 .

梅尔森里克的尊贵国王，<16> 肯内尔姆如何遇见了一件事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɜ:rdərd] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [hɪz; ɪz]['mɜ:də(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [hi:; hi] [seɪ] .
A little ere he was murder'd on a day , His murder in his vision he say .
一个 小的 埃雷 他 曾是 被谋杀 在 一个 天 , 他的 谋杀 在 他的 想象 他 说 .

就在他遇害前不久，他说，他在梦中看到了自己被谋杀的情景。

* * [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['nɔ:ris] * [hɪm] [ɪk'spaund] ['evri] [di:l] * * * [nɜ:s] * * [pɑ:t] [hɪz; ɪz] ['swevən] ,
* * saw His norice * him expounded every deal * * * nurse * * part His sweven ,
* * 锯 他的 诺里斯 * 他 阐述 每一个 交易 * * * 护士 * * 部分 他的 斯威文 ,

* *看到他的护士* 他详细解释了每一项交易** *护士** 他的扫帚，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] * [hɪm] [wel] * [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['tri:z(ə)n] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]
and bade him to keep * him well * guard For treason ; but he was
和 巴德 他 到 保持 * 他 出色地 * 警卫 为了 叛国罪 ; 但 他 曾是

[bʌt; bət]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
but seven years old ,
但 七 年 老的 ,

并命令他好好看管他，因为他犯了叛国罪；但他当时只有七岁。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] * ['lɪt(ə)l] [teɪl] [hæθ] [hi:; hi][təʊld] *
And therefore * little tale hath he told *
和 所以 * 小的 故事 有 他 讲述 *

因此，他讲了一个小故事。

* [hi:; hi] [ə'tætʃt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [dri:m] , [səʊ]['həʊli][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] . [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tu:; tə] *
* he attached little Of any dream , so holy was his heart . significance to *
* 他 随附的 小的 的 任何 梦 , 所以 圣 曾是 他的 心 . 意义 到 *

[baɪ][ɡɒd] ,
By God ,
经过 上帝 ,

他几乎没有把任何梦想寄托于 上帝作证，

[ai] [hæd] ['li:və(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ʃɜ:t] [ðæt] [ji:; jɪ][hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz]['ledʒənd] , [æz; əz][hæv; həv][ai] .
I hadde lever than my shirt That ye had read his legend , as have I .
我 哈德 杠杆 比 我的 衬衫 那 是的 有 读 他的 传奇 , 作为 有 我 .

[deɪm] - ,
Dame Partelote ,
贵妇人 - ,

我比我的衬衫更珍视你们都读过他的传奇故事，就像我一样。帕特洛特夫人，

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈtruːliː] , [məˈkroʊbiəs] , [ðæt] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɪn][ˈæfrɪk] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] - ,
I say you truly , Macrobius , that wrote the vision In Afric ' of the worthy Scipion ,
我 说 你 确实 , 马可比乌斯 , 那 写道 这 想象 在 非洲 - 的 这 值得 - ,
我实话实说, 马可比乌斯, 你写下了值得尊敬的西庇阿的《非洲的愿景》,

<17> [əˈfɜːmɪθ] , [ænd; ənd] [seθ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] - [ˈwɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [θɪndʒɪz] [ðæt] [men]
<17> Affirmeth dreames , and saith that they be ' Warnings of things that men
<17> 肯定 梦 , 和 赛斯说 那 他们 是 - 警告 的 东西 那 男人
[ˈɑːftə(r)] [siː] .
after see .
后 看 .

<17> 证实梦境, 并说它们是“对人们将来所见之事的警告”。
[ænd; ənd] [fɜːðəˈmɔː(r)] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [wel] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] , [ɒv; əv][ˈdænjəl] ,
And furthermore , I pray you looke well In the Old Testament , of Daniel ,
和 此外 , 我 祈祷 你 看 出色地 在 这 老的 遗嘱 , 的 丹尼尔 ,
此外, 我祈求你仔细研读旧约圣经, 特别是但以理书。

[ɪf] [hiː; hi] [held] [ˈeni] [ˈvænəti] .
If he held dreames any vanity .
如果 他 握住 梦 任何 虚荣 .
如果他怀揣梦想, 那会是虚荣吗?

[riːd] [iːk] [ɒv; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ,
Read eke of Joseph ,
读 埃克 的 约瑟夫 ,
阅读约瑟的著作,

[ænd; ənd][ðeə(r)][fæl; ʃəl][jiː; ji] [siː] [ˈweðə(r)] [driːmz] [biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] ([aɪ] [seɪ] [nɒt] [ɔːl]) [ˈwɔːnɪŋz]
and there shall ye see Whether dreams be sometimes (I say not all) Warnings
和 那里 将 是的 看 无论 梦境 是 有时 (我 说 不是 全部) 警告
[ɒv; əv] [θɪndʒɪz] [ðæt] [fæl; ʃəl][ˈɑːftə(r)][fɔːl] .
of things that shall after fall .
的 东西 那 将 后 落下 .
在那里, 你们将会看到, 梦境是否有时(我说并非所有梦境)是预示着将来将要发生的事情。

[lʊk] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt][ðə; ði] [kɪŋ] , [dæn] [ˈfeərəʊ] , [hɪz; ɪz][ˈbeɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˈɔːlsəʊ] ,
Look of Egypt the king , Dan Pharaoh , His baker and his buteler also ,
看 的 埃及 这 国王 , 担 法老 , 他的 面包师 和 他的 - 还 ,
看哪, 埃及王但法老, 还有他的面包师和酒政,

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [felt] [nʌn] [ɪˈfekt] * [ɪn] [driːmz] .
Whether they felte none effect * in dreams .
无论 他们 毛毡 没有任何 影响 * 在 梦境 .
他们在梦中是否感觉不到任何影响*。

* [sɪŋˈnɪfɪkəns] [ˈhuːsəʊ] [wɪl] [siːk] [ðə; ði][æktz][ɒv; əv] [ˈsʌndri] [ˈriːmi] * * [relmz] [meɪ] [riːd] [ɒv; əv]
*** significance Whoso will seek the acts of sundry remes * * realms May read of**
* 意义 谁 将要 寻找 这 行为 的 杂项 雷姆斯 * * 领域 可能 读 的
[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [θɪŋ] .
dreames many a wondrous thing .
梦 许多 一个 奇妙的 事物 .
意义 凡寻求各种领域之人 *领域 可从梦中读到许多奇妙之事。

[ləʊ] [ˈkriːsəs] , [wɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈlɪdiə] [kɪŋ] , [met] [hiː; hi][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][sæt][əˈpɒn][ə; eɪ]
Lo Croesus , which that was of Lydia king , Mette he not that he sat upon a
洛 克罗伊索斯 , 哪个 那 曾是 的 莉迪亚 国王 , 梅特 他 不是 那 他 卫星 之上 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,
吕底亚王克罗伊斯, 他没有坐在树上,

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [hiː; hi] [ʃʊd] [hæŋd] [biː; bi] ? <18>
Which signified he should have hanged be ? <18>
哪个 表示 他 肩膀 绞刑 是 ? <18>

这是否意味着他应该被绞死？ <18>

[ləʊ][hɪə(r)] , [æn'drɒməki] , - [waɪf] , <19> [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['hektə(r)] [ʃʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Lo here , Andromache , Hector's wife , <19> That day that Hector should lose his life ,
洛 这里 , 安德洛玛刻 , - 妻子 , <19> 那 天 那 赫克托 肩膀 失去 他的 生活 ,
看哪, 安德洛玛刻, 赫克托耳的妻子, <19> 赫克托耳丧命的那一天,

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] - , [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['hektə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn]
She dreamed on the same night before , How that the life of Hector should be lorn
她 梦见 在 这 相同的 夜晚 - , 如何 那 这 生活 的 赫克托 应该 是 孤独
,
!
,

前一晚她梦见赫克托尔的一生将是多么悲惨。

* * [lɒst] [ɪf] - [deɪ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [bətəɪl] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt]
*** * lost If thilke day he went into bataille ; She warned him , but it might not**
* * 丢失的如果 - 天 他 去 进入 战斗 ; 她 警告 他 , 但 它 可能 不是
[ə'veɪl] ;
avail ;
可用 ;

*迷失 如果那天他投入战斗；她警告过他，但可能无济于事；

[hiː; hi] [ˈwenti] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] ['neɪθlɪs] , [ænd; ænd][wɒz; wəz][waɪ] - [sleɪn] [ə'non] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] .
He wente forth to fighte natheless , And was y - slain anon of Achilles .
他 去 前进 到 战斗 然而 , 和 曾是 是 - 被杀 匿名 的 阿喀琉斯 .
然而他还是出征作战，很快就被阿喀琉斯杀死了。

[bʌt; bət] - [teɪl] [ɪz][ɔːl] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] ; [ænd; ænd] [iːk] [aɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] [deɪ] ,
But thilke tale is all too long to tell ; And eke it is nigh day ,
但 - 故事 是全部 也 长的 到 告诉 ; 和 埃克 它 是 夜 天 ,
但这个故事太长了，讲不完；而且天也快亮了。

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [dwel] .
I may not dwell .
我 可能 不是 住 .

我可能不会沉湎于此。

[ʃɔːtli] [aɪ] [seɪ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'vɪʒən] [əd'vɜːsəti] ;
Shortly I say , as for conclusion , That I shall have of this avision Adversity ;
不久 我 说 , 作为 为了 结论 , 那 我 将 有 的 这 愿景 逆境 ;
最后，我要简要地说，我将从这个愿景中获得逆境；

[ænd; ænd][aɪ] [seɪ] [fɜːðə'mɔː(r)] , [ðæt] [aɪ][en 'iː] * [tel] [ɒv; əv] ['læksətɪvz] [nəʊ][stɔː(r)] ,
and I say furthermore , That I ne * tell of laxatives no store ,
和 我 说 此外 , 那 我 ne * 告诉 的 泻药 不 店铺 ,
而且我还要说，我从未听说过泻药，

* * [həʊld] ['læksətɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['venəməs] , [aɪ] [wɒt][aɪ 'tiː] [wel] ; [ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] * [aɪ]
*** * hold laxatives For they be venomous , I wot it well ; of no value * I**
* * 抓住 泻药 为了 他们 是 有毒 , 我 什么 它 出色地 ; 的 不 价值 * 我
[ðem; ðəm][dɪ'faɪ] ,
them defy ,
他们 违抗 ,
* *切勿服用泻药，因为它们有毒，我深知这一点；毫无价值* 我蔑视它们，

* [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm]['nevə(r)][ə; eɪ] [del] . * * * [dɪs'trʌst] * * [wɪt]
*** I love them never a del . * * * distrust * * whit**
* 我 爱 他们 绝不 一个 del . * * * 怀疑 * * 白色

* 我爱他们，从不 del。 ** *不信任 **whit

" [bʌt; bət][let][ju: 'es] [spi:k] [ɒv; əv] [mɜ:θ] , [ænd; ənd][stɪnt] * [ɔ:l] [ðɪs] ; * [si:s] ['mædəm] - ,
" **But let us speak of mirth , and stint * all this ; * cease Madame Partelote ,** ,
" 但 让 我们 说话 的 欢笑 , 和 限制 * 全部 这 ; * 停止 夫人 - ,
“但我们还是谈谈欢乐吧, 别再纠结这些了; 帕特洛特夫人, 请住手。”

[səʊ][hæv; həv][ai] [blɪs] , [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [gɒd] [hæθ] [sent][em 'i:] [lɑ:dʒ] * [greɪs] ; ['lɪbəərəl]
so have I bliss , Of one thing God hath sent me large * grace ; liberal
所以 有 我 极乐 , 的 一 事物 上帝 有 发送 我 大的 * 优雅 ; 自由主义
我如此幸福, 上帝赐予我莫大的恩典; 慷慨的

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] [si:] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , [ji:; ji][bi:; bi][səʊ] ['skɑ:lət] - [hju:d] [ə'baʊt]
For when I see the beauty of your face , Ye be so scarlet - hues about
为了 什么时候 我 看 这 美丽 的 你的 脸 , 叶 是 所以 猩红 - 有色 关于
[jɔ:(r); jə(r)] ['aɪən] ,
your eyen ,
你的 眼睛 ,

当我看到你美丽的容颜, 你的双眸却如此绯红,
[ai] ['meɪkɪθ] [ɔ:l][maɪ] - [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [di:n] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l][səʊ] ['sɪkə(r)] * [æz; əz][ɪn][prɪn'sɪpiəʊ] ,
I maketh all my dreade for to dien , For , all so sicker * as In principio ,
我 制造 全部 我的 - 为了 到 迪恩 , 为了 , 全部 所以 更病 * 作为 在 原则 ,
我恐惧死亡, 因为一切都比最初更加糟糕*

<20> * ['sɜ:t(ə)n] ['mju: .lɪə][i: es 'ti:]['hɑ:mɪnɪs] - . <21> ['mædəm] , [ðə; ði] ['sentəns] * [ɒv; əv][ɒv; əv]
<20> * certain Mulier est hominis confusio . <21> Madam , the sentence * of of
<20> * 肯定 穆利尔 est 人类 - . <21> 女士 , 这 句子 * 的 的
[ðɪs] ['lætɪn][ɪz] ,
this Latin is ,
这 拉丁 是 ,

<20> *certain Mulier est hominis confusio.<21> 女士, 这句拉丁文的句子*是,
* ['mi:nɪŋ] ['wʊmən] [ɪz] - [dʒɔɪ][ænd; ənd] - [blɪs] .
* **meaning Woman is manne's joy and manne's bliss .**
* 意义 女士 是 - 喜悦 和 - 极乐 .
*意思是女人是男人的快乐和幸福。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] [fi:l] [æt; ət] [naɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [sɑ:ft] [saɪd] ,
For when I feel at night your softe side ,
为了 什么时候 我 感觉 在 夜晚 你的 柔软 边 ,
夜里当我感受到你温柔的一面时,

- - [ɔ:l'bi:ɪt] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [ɒn][ju:; jʊ] [raɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [pɜ:tʃ] [ɪz] [meɪd] [səʊ] ['nærəʊ] ,
- - **Albeit that I may not on you ride , For that our perch is made so narrow ,**
- - 尽管 那 我 可能 不是 在 你 骑 , 为了 那 我们的 栖息 是 制成 所以 狭窄的 ,
——即便我不能与你同乘, 因为我们的栖息处如此狭窄,

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ai][eɪ 'em][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv]['səʊləs] ,
I am so full of joy and of solas ,
我 是 所以 满的 的 喜悦 和 的 索拉斯 ,
我心中充满了喜悦和孤独,

* * [dɪ'lait] [ðæt] [ai][dɪ'faɪ][bəʊθ] ['swevən] [ænd; ənd] [i:k] [dri:m] .
* * **delight That I defy both sweven and eke dream .**
* * 喜 那 我 违抗 两个都 斯威文 和 埃克 梦 .
* *喜悦 我既违背了斯威文的梦想, 也违背了埃克的梦想。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜ:ɪ] [hi:; hi] [flu:] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:m] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deɪ] ,
" **And with that word he flew down from the beam , For it was day ,**
" 和 和 那 单词 他 飞翔 向下 从 这 光束 , 为了 它 曾是 天 ,
“说完这句话，他就从梁上飞了下来，因为那时已经是白天了。”

[ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz] ['henɪs] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃʌk] [hi:; hi][gæn][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [kɔ:l]
and eke his hennes all ; And with a chuck he gan them for to call
和 埃克 他的 亨氏 全部 ; 和 和 一个 查克 他 甘 他们 为了 到 称呼
,
,
.

他把所有的母鸡都赶走了；然后他开始叫它们过来，
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔ:n] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .
For he had found a corn , lay in the yard .
为了 他 有 成立 一个 玉米 , 躺 在 这 院子 .

因为他在院子里发现了一粒玉米。
[ˈrɔɪəl] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] - ; [hi:; hi] - - ['twenti] [taɪm] ,
Royal he was , he was no more afear'd ; He feather'd Partelote twenty time ,
皇家 他 曾是 , 他 曾是 不 更多的 - ; 他 - - 二十 时间 ,
他曾是王者，如今却无所畏惧；他二十次给鹪鹩羽毛。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɒft] [trəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [eə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [praɪm] .
And as oft trode her , ere that it was prime .
和 作为 经常 践踏 她 , 埃雷 那 它 曾是 主要的 .
而且她经常踏足那里，那时正是黄金时期。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [grɪm] ['laɪən] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] [hi:; hi] [rəʊm] [ʌp]
He looked as it were a grim lion , And on his toes he roamed up
他 看起来 作为 它 是 一个 严峻 狮子 , 和 在 他的 脚趾 他 漫游 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ;
and down ;
和 向下 ;

他看起来像一头凶狠的狮子，踮着脚尖上下踱步；
[hi:; hi] [deɪn] [nɒt] [tu:; tə] [set] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [graʊnd] ; [hi:; hi] [tʃʌk] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
He deigned not to set his feet to ground ; He chucked , when he had a
他 设计 不是 到 放 他的 脚 到 地面 ; 他 扔掉 , 什么时候 他 有 一个
[kɔ:n] [waɪ] - [faʊnd] ,
corn y - found ,
玉米 是 - 成立 ,

他不屑于双脚踏实地；当他找到一粒玉米时，他便大笑起来。
[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪm] [ræn] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɔ:l] .
And to him ranne then his wives all .
和 到 他 兰内 然后 他的 妻子们 全部 .

于是他的妻子们都跑向了他。
[ðʌs] [ˈrɔɪəl] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:l] , [li:v] [aɪ] [ðɪs] [tʃæntɪ'klɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:stʃə(r)] ;
Thus royal , as a prince is in his hall , Leave I this Chanticleer in his pasture ;
因此 皇家 , 作为 一个 王子 是 在 他的 大厅 , 离开 我 这 公鸡 在 他的 牧场 ;
就这样，如同王子待在宫殿里一样，我把这只公鸡留在它的牧场里；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [wɪl] [aɪ] [tel] [hɪz; ɪz] [ævən'tʃər] .
And after will I tell his aventure .
和 后 将要 我 告诉 他的 冒险 .
之后我会讲述他的冒险经历。

[wen] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [br'gæn] , [ðæt] [mɑ:tʃ] , [wen] [gɒd] [fɜ:st]
When that the month in which the world began , That highte March , when God first
什么时候 那 这 月 在 哪个 这 世界 开始 , 那 最高 行进 , 什么时候 上帝 第一的
[meɪk] [mæn] ,
maked man ,
制造 男人 ,

世界诞生的那个月份, 三月, 上帝第一次创造人类之时,

[wɒz; wəz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd][waɪ - [pɑ:st] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lsəʊ] , [sɪns] [mɑ:tʃ] [endɪd] , ['θɜ:ti] [deɪz]
Was complete , and y - passed were also , Since March ended , thirty days
曾是 完全的 , 和 是 - 通过了 是 还 , 自从 行进 结束 , 三十 天
[ænd; ənd] [tu:] ,
and two ,
和 二 ,

已经完成, 并且y-passed也已完成, 自三月结束以来, 三十天零两天,

[brɪfel] [ðæt] [tʃæntɪ'klɪə(r)] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][praɪd] , [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz] ['wɔ:kɪŋ] [hɪm] [br'saɪd] ,
Befell that Chanticleer in all his pride , His seven wives walking him beside ,
发生 那 公鸡 在 全部 他的 自豪 , 他的 七 妻子们 步行 他 旁 ,
[brɪ'fɔ:l] [tʃæntɪ'klɪə(r)] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][praɪd] , [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz] ['wɔ:kɪŋ] [hɪm] [br'saɪd] ,
那只骄傲的公鸡倒下了, 他的七个妻子陪伴在他身边。

[kɑ:st][ʌp][hɪz; ɪz] ['aɪən] [tu:; tə][ðə; ði] - [sʌn] ,
Cast up his eyen to the brighte sun ,
投掷 向上 他的 眼睛 到 这 - 太阳 ,
[kɑ:st][ʌp][hɪz; ɪz] ['aɪən] [tu:; tə][ðə; ði] - [sʌn] ,
他抬起头, 望向明亮的太阳。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] ['tɔ:rəs] [hæd; həd][waɪ - [rʌn] ['twenti] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd][wʌn] , [ænd; ənd]
That in the sign of Taurus had y - run Twenty degrees and one , and
那 在 这 符号 的 金牛座 有 是 - 跑步 二十 学位 和 一 , 和
[sʌmwɒt] [mɔ:(r)] ;
somewhat more ;
有些 更多的 ;

在金牛座的标志中, y-run 有二十度零一度, 而且略多一些;

[hi:; hi] [nju:] [baɪ][kaɪnd] , * [ænd; ənd][baɪ] [nʌn] ['ʌðə(r)][ɒ:(r)] , * * * ['neɪtʃə(r)] * * ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
He knew by kind , * and by none other lore , * * * nature * * learning That it
他 知道 经过 种类 , * 和 经过 没有任何 其他 知识 , * * * 自然 * * 学习 那 它
[wɒz; wəz] [praɪm] ,
was prime ,
曾是 主要的 ,

他凭本性, 而非其他任何知识, 便知晓, ** *自然 **学习, 它才是至高无上的。

[ænd; ənd] [kru:] [wɪð] ['blɪsf(ə)l] ['sti:vən] .
and crew with blissful steven .
和 全体人员 和 幸福的 史蒂文 .
[ænd; ənd] [kru:] [wɪð] ['blɪsf(ə)l] ['sti:vən] .
和幸福的史蒂文一起为船员们服务。

* * [vɔɪs] " [ðə; ði] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] ['klʌmbən] [ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] ['twenti] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd][wʌn]
*** * voice " The sun , " he said , " is clomben up in heaven Twenty degrees and one**
* * 嗓音 " 这 太阳 , " 他 说 , " 是 克伦本 向上 在 天堂 二十 学位 和 一
,
/
,

“太阳,”他说, “高高挂在天上, 温度为二十一度。”

[ænd; ənd][mɔ:(r)][waɪ - [wis] . *
and more y - wis . *
和 更多的 是 - 威斯 . *

以及更多 y-wis。 *

* [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:ədli] ['mædəm] - , [maɪ] - [blɪs] , ['hɑ:kən] [ðɪ:z] ['blɪsf(ə)l] [haʊ]
* assuredly Madame Partelote , my worlde's bliss , Hearken these blissful birdes how
* 当然 夫人 - , 我的 - 极乐 , 倾听 这些 幸福的 鸟 如何
[ðeɪ] [sɪŋ] ,
they sing ,
他们 唱歌 ,

*帕特洛特夫人，我世界的幸福，请听这些幸福的小鸟如何歌唱，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['flaʊəz] [haʊ] [ðeɪ] [sprɪŋ] ; [fʊl] [ɪz] [maɪn] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['revl] [ænd; ənd]
And see the freshe flowers how they spring ; Full is mine heart of revel and
和 看 这 新鲜 花朵 如何 他们 春天 ; 满的 是 矿 心 的 陶醉 和
[ˈsɒləs] .
solace .
慰藉 .

看那鲜花盛开，我的心中充满了喜悦和慰藉。

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪm] [fel] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [keɪs] ;
" But suddenly him fell a sorrowful case ;
" 但 突然 他 跌倒 一个 悲伤 案件 ;

“但突然间，他陷入了悲惨的境地；

* * ['kæʒuəlti] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪz] [wəʊ] :
* * casualty For ever the latter end of joy is woe :
* * 伤亡 为了 曾经 这 后者 结尾 的 喜悦 是 悲哀 :

* *伤亡 永远欢乐的结局都是悲伤：

[gɒd] [wɒt] [ðæt] ['wɜ:ldli] [dʒɔɪ][ɪz] [su:n] [waɪ] - [gəʊ] : [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['ri:tə(r)] * [feə(r)] [ɪn'daɪt] ,
God wot that worldly joy is soon y - go : And , if a rhetor * could e fair indite ,
上帝 什么 那 世俗 喜悦 是 很快 是 - 去 : 和 , 如果 一个 修辞学家 * 可能 公平的 书写 ;
* ['brətə(r)]
* orator
* 演说者

上帝知道世俗的快乐很快就会消失：而且，如果一位修辞家*能够公正地写作，*演说家

[hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [maɪt] [aɪ 'ti:] ['seɪfli] [raɪt] ,
He in a chronicle might it safely write ,
他 在 一个 编年史 可能 它 安全 写 ,

他或许会在编年史中这样写道：

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] * [ə; eɪ] [nəʊtə'bɪlɪti] * * [ə; eɪ] [θɪŋ] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli]['nəʊtəb(ə)l] * [naʊ]
As for * a sov'reign notability * * a thing supremely notable * Now
作为 为了 * 一个 主权 知名度 * * 一个 事物 至高无上 值得注意的 * 现在
['evri] [waɪz] [mæn] ,
every wise man ,
每一个 明智的 男人 ,

至于*至高无上的显著性* *极其显著的事物* 现在每个智者，

[let] [hɪm] ['hɑ:kən] [em 'i:] ; [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [ɔ:l] [æz; əz] [tru:] , [aɪ] [ʌndə'teɪk] ,
let him hearken me ; This story is all as true , I undertake ,
让 他 倾听 我 ; 这 故事 是 全部 作为 真的 , 我 承担 ,

让他听我说；我保证，这个故事完全属实。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['lɑ:nslət] [di:'ju:] [leɪk] , [ðæt] ['wɪmɪn] [həʊld][ɪn] [fʊl] [greɪt] ['revərəns] .
As is the book of Launcelot du Lake , That women hold in full great reverence .
作为 是 这 书 的 兰斯洛特 杜 湖 , 那 女性 抓住 在 满的 伟大的 尊敬 .

正如兰斯洛特·杜·莱克的著作一样，妇女们对它充满敬意。

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [tɜ:n] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] ['sentəns] .
Now will I turn again to my sentence .
现在 将要 我 转动 再次 到 我的 句子 .

现在我将继续宣读我的句子。

[ə; eɪ][kɒl] - [fɒks] , <22> [fʊl] [ɒv; əv][slaɪ] [ɪ'nɪkwəti] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [hæd; həd] [wʌn] * [jɪrɜ] **A col - fox , <22> full of sly iniquity , That in the grove had wonned * yeares**
一个 科尔 - 狐狸 , <22> 满的 的 狡猾 罪恶 , 那 在 这 树林 有 赢得 * 年
[θri:] , **three** ,
三 ,
一只狡猾的狐狸, <22>充满了邪恶, 在树林里赢得了三年*,

* [dwelt] [baɪ] [haɪ] [ɪ,mædzɪ'nei](ə)n] [ˈfɔ:kɑ:st] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ['θʌrə] [ðə; ði] [ˈhedʒɪz] [bræst] * * *** dwelt By high imagination forecast , The same night thorough the hedges brast * ***
* 居住 经过 高的 想像力 预报 , 这 相同的 夜晚 彻底 这 对冲 胸罩 * *
[bɜ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] , **burst Into the yard ,**
爆裂 进入 这 院子 ,
*凭借丰富的想象力预言, 当晚穿过树篱, * *冲进院子, *

[weə(r)] [tʃæntɪ'kliə(r)] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz][wəʊnt] , [ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [tu:; tə][rɪ'peə(r)] ; **where Chanticleer the fair Was wont , and eke his wives , to repair ;**
在哪里 公鸡 这 公平的 曾是 惯于 , 和 埃克 他的 妻子们 , 到 维修 ;
雄狮尚蒂克利尔和他的妻子们常去的地方;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [wɜ:tz] * [stɪl] [hi:; hi] [leɪ] , **And in a bed of wortes * still he lay ,**
和 在 一个 床 的 沃特斯 * 仍然 他 躺 ,
他仍然躺在一堆石头上。

* ['kæbɪdʒɪz] [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:st] ['ʌndərn] <23> [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] *** cabbages Till it was passed undern <23> of the day , Waiting his time on**
* 卷心菜 直到 它 曾是 通过了 下 <23> 的 这 天 , 等待 他的 时间 在
[tʃæntɪ'kliə(r)] [tu:; tə] [fɔ:l] : **Chanticleer to fall :**
公鸡 到 落下 :
*卷心菜 直到它在白天的<23>下经过, 等待着他骑着公鸡倒下的时刻:

[æz; əz] ['glædli] [du:; də] [ði:z] ['hɒmɪsaɪd] [ɔ:l] , [ðæt] [ɪn] - [laɪ][tu:; tə] ['mɜ:də(r)] [men] . **As gladly do these homicides all , That in awaite lie to murder men .**
作为 乐意 做 这些 凶杀案 全部 , 那 在 - 说谎 到 谋杀 男人 :
这些凶杀案的凶手们都乐于如此, 他们正等待着杀害男人。

[əʊ] [fɔ:ls] ! **O false murd'rer !**
哦 错误的 谋杀者 !
哦, 冒犯凶手!

- * [ɪn] [ðai] [den] ! * ['kraʊtɪŋ] , ['lɜ:kɪŋ] [əʊ] [nju:] [ɪ'skæriət] , [nju:] - ! **Rouking * in thy den ! * crouching , lurking O new Iscariot , new Ganilion !**
- * 在 你的 丹 ! * 蹲伏 , 潜伏 哦 新的 伊斯卡里奥特 , 新的 - !
在你的巢穴里翻腾! *潜伏, 潜伏! 哦, 新的伊斯卡里奥特, 新的加尼利翁!

<24> [əʊ] [fɔ:ls] [dɪ'sɪmjələ(r)] , [əʊ] [gri:k] ['saɪnɑ:n] , <25> [ðæt] [brɔ:t] [trɔɪ] [ɔ:l] ['ʌtəli] [tu:; tə] **<24> O false dissimuler , O Greek Sinon , <25> That broughtest Troy all utterly to**
<24> 哦 错误的 伪装者 , 哦 希腊语 诗乃 , <25> 那 最 特洛伊全部 完全地 到
['sɒrəʊ] ! **sorrow !**
悲哀 !
<24> 哦, 虚伪的伪装者, 哦, 希腊的西农, <25> 你给特洛伊带来了彻底的悲痛!

[əʊ] [tʃæntɪˈkliə(r)] ！ [əˈkɜːsɪd] [biː; bi][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðæt] [ðəʊ] ['ɪntuː][ðəɪ] [jɑːd] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
O Chanticleer ! accursed be the morrow That thou into thy yard flew from the
哦 公鸡 ！ 被诅咒的 是 这 明天 那 你 进入 你的 院子 飞翔 从 这
[biːmz] ； * * ['rɑːftəz]
beams ; * * rafters
光束 ； * * 椽子

哦，雄鸡！诅咒你从梁柱上飞落到院子里的明天；* *椽子

[ðəʊ] [wɜːt] [fʊl] [wel] [waɪ] - [wɔːnd] [baɪ][ðəɪ] [driːmz] [ðæt] - [deɪ] [wɒz; wəz] ['perələs] [tuː; tə] [ðiː] .
Thou wert full well y - warned by thy dreams That thilke day was perilous to thee .
你 沃特 满的 出色地 是 - 警告 经过 你的 梦境 那 - 天 曾是 危险的 到 你 ；

你的梦境早已警告过你，那一天对你来说十分危险。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [ɡɒd] - * [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] , * [,fɔː'nəu] ['ɑːftə(r)]['ti 'ert] - [ə'pɪnjən]
But what that God forewot * must needes be , * foreknows After th ' opinion
但 什么 那 上帝 - * 必须 需要 是 , * 预知 后 th - 观点

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] .
of certain clerkes .
的 肯定 职员 ；

但上帝预知的必然是.....根据某些文士的意见。

[ˈwɪtnəs] [ɒn][hɪm] [ðæt] ['eni] ['pɜːfɪkt] [kləːk] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [skuːl] [ɪz] [ɡreɪt] [ɔːltəˈkeɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
Witness on him that any perfect clerk is , That in school is great altercation In this matter ,
证人 在 他 那 任何 完美的 职员 是 , 那 在 学校 是 伟大的 争吵 在 这 事情 ,

可以向他作证，任何一个优秀的职员都应该如此，学校里就此事曾有过激烈的争论。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [hæθ] [biːn] [ɒv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
and great disputation , And hath been of an hundred thousand men .
和 伟大的 争论 , 和 有 到过 的 一个 百 千 男人 ；

激烈的争论，以及十万人的参与。

[bʌt; bət][aɪ][en 'iː] ['kænɒt] * [bəʊlt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bren] , * * [ɪɡ'zæmɪn] [aɪ 'tiː] ['θʌrəli] <26> *
But I ne cannot * boul't it to the bren , * * examine it thoroughly <26> *
但 我 ne 不能 * 布尔特 它 到 这 布伦 , * * 检查 它 彻底 <26> *

但我无法将其完全检查一遍。

[æz; əz][kæən; kən][ðə; ði]['həʊli]['dɒktə(r)] [ɔː'ɡʌstɪn] , [ɔː(r)][bəʊ'iːs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['brædwərd,aɪn] , <27>
As can the holy doctor Augustine , Or Boece , or the bishop Bradwardine , <27>
作为 能 这 圣 医生 奥古斯丁 , 或者 博伊斯 , 或者 这 主教 布拉德沃丁 , <27>

正如圣奥古斯丁博士、奥尔·博伊斯或布拉德沃丁主教一样，<27>

['weðə(r)] [ðæt] - ['wɜːði] - * * [fɔː'nɒlɪdʒ] * [em 'iː] ['niːdli] *
Whether that Godde's worthy foreweeting * * foreknowledge * Straineth me needly *
无论 那 - 值得 - 预知 * 斯特兰尼斯 我 需要 *

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] * ['fɔːsɪz] [em 'iː] * (['niːdli] [kɔːl] [aɪ]['sɪmp(ə)l] [nə'sesəti]) ,
for to do a thing * forces me * (Needly call I simple necessity) ,
为了 到 做 一个 事物 * 力量 我 * (需要 称呼 我 简单的 必要性) ,

无论上帝值得预知* *预知* 迫使我去做某事* （我称之为简单的必要性），

[ɔː(r)] ['eləs] [ɪf] [friː] [tʃɔɪs] [biː; bi]['grɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] , [ɔː(r)][duː; də][aɪ 'tiː]
Or elles if free choice be granted me To do that same thing , or do it
或者 她们 如果自由的 选择 是 的确 我 到 做 那 相同的 事物 , 或者 做 它

[nɒt] ,
not ,
不是 ,

或者，如果赋予我自由选择权，我可以做那件事，也可以不做。

[ðəʊ] [ɡɒd] - *
Though God forewot *
尽管 上帝 - *

虽然上帝预先知道*

[ˌaɪ ˈtiː][eə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɔːt] ; * [njuː] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɔː(r)] [ɪf] * [hɪz; ɪz] [wiːt]
it ere that it was wrought ; * knew in advance Or if * his weeing straineth
它 埃雷 那 它 曾是 锻 ; * 知道 在 进步 或者 如果 * 他的 哭泣 斯特兰尼斯
[ˈnevə(r)][ə; eɪ] [diːl] , *
never a deal , *
绝不 一个 交易 , *
它尚未成形; *事先知道; 或者如果*他的甜言蜜语从未促成交易, *

* [hɪz; ɪz] [ˈnəʊɪŋ] [kənˈstreɪnz] [bʌt; bət][baɪ] [nəˈsesəti] - .
* his knowing constrains But by necessity conditional .
* 他的 会心 约束 但 经过 必要性 - .
他的认知受到限制, 但必然是有条件的。

[nɒt][æt; ət][ɔːl] * [aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɒv; əv] [sʌt] - ;
not at all * I will not have to do of such mattere ;
不是 在 全部 * 我 将要 不是 有 到 做 的 这样的 - ;
完全不必* 我不需要处理这类事情;

[maɪ] [teɪl] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] , [æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [hɪə(r)] , [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
My tale is of a cock , as ye may hear , That took his counsel of his wife ,
我的 故事 是 的 一个 公鸡 , 作为 是的 可能 听到 , 那 采取 他的 法律顾问 的 他的 妻子 ,
我讲的故事是关于一只公鸡的, 你们或许会听到, 它听从了妻子的建议,

[wɪð] [ˈsɒrəʊ] , [tuː; tə] [wɔːkən] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mæt] [ðə; ði]
with sorrow , To walken in the yard upon the morrow That he had mette the
和 悲哀 , 到 沃肯 在 这 院子 之上 这 明天 那 他 有 梅特 这
[driːm] ,
dream ,
梦 ,
带着悲伤, 在梦境实现的第二天早晨漫步于院子里。

[æz; əz][aɪ][juː; jʊ][təʊld] .
as I you told .
作为 我 你 讲述 .
正如你说。

- [ˈkaʊnsəl] [biː; bi] [fʊl] [ˈɒf(ə)n][kəʊld] ; * * [ˈmɪstʃɪvəs] , [ʌnˈwaɪz] - [ˈkaʊnsl]
Womane's counsels be full often cold ; * * mischievous , unwise Womane's counsel
- 律师 是 满的 经常 寒冷的 ; * * 恶作剧 , 失策 - 法律顾问
[brɔːt] [juː ˈes][fɜːst][tuː; tə] [wəʊ] ,
brought us first to woe ,
带来 我们 第一的 到 悲哀 ,
女人的忠告往往冷酷无情; * *狡猾、不明智的女人的忠告首先给我们带来了不幸,

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈædəm][frɒm; frəm][ˈpærədəɪs][tuː; tə][gəʊ] , [ðəə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ˈmeri]
And made Adam from Paradise to go , There as he was full merry
和 制成 亚当 从 天堂 到 去 , 那里 作为 他 曾是 满的 欢乐
[ænd; ənd] [wel] [æt; ət] [keɪs] .
and well at case .
和 出色地 在 案件 .
于是让亚当离开伊甸园, 因为他在那里非常快乐, 身体也很好。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[fɔ:(r); fə(r)][ai] - * [tu:; tə] [hu:m] [ai] [mait] [dis'pli:z] * [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ai] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
for I n'ot * to whom I might displease * know not If I counsel of women
为了 我 - * 到 谁 我 可能 得罪 * 知道 不是 如果 我 法律顾问 的 女性
[wʊd] [bleɪm] ,
would blame ,
会 责备 ,

因为我不知道我可能会得罪谁，也不知道如果我劝诫女人，她们会责怪我。

[pɑ:s] ['əʊvə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [sed] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [geɪm] .
Pass over , for I said it in my game .
经过 超过 , 为了 我 说 它 在 我的 游戏 .

算了，我在游戏里已经说过了。

* * [dʒest] [ri:d] ['ɔ:θəz] ,
*** * jest Read authors** ,
* * 笑话 读 作者 ,

* *jest 阅读作者，

[weə(r)] [ðeɪ] [tri:t] [ɒv; əv] [sʌt] - [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ji:; ji] [meɪ] [hɪə(r)] .
where they treat of such mattere And what they say of women ye may hear .
在哪里 他们 对待 的 这样的 - 和 什么 他们 说 的 女性 是的 可能 听到 .

他们谈论这类事情，以及他们谈论女人的方式，你们都可以听到。

[ði:z] [bi:; bi] [ðə; ði] - [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [nɒt] [maɪn] ; [ai] [kæn; kən] [nəʊ] [hɑ:m] [ɒv; əv] [nəʊ] ['wʊmən]
These be the cocke's wordes , and not mine ; I can no harm of no woman
这些 是 这 - 词语 , 和 不是 矿 ; 我 能 不 伤害 的 不 女士
[dɪ'vaɪn] . *
divine . *
神圣的 . *

这是公鸡的预言，不是我的；我绝不会伤害任何神圣的女人。 *

* [kən'dʒektə(r)] , [ɪ'mædʒɪn] [feə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [tu:; tə] [beɪð] * [hɜ:(r); hə(r)] ['merəli] , * [bɑ:sk] [laɪz]
*** conjecture , imagine Fair in the sand , to bathe * her merrily , * bask Lies**
* 推测 , 想象 公平的 在 这 沙 , 到 洗澡 * 她 兴高采烈地 , * 晒 谎言
- ,
Partelote ,
- ,

*推测，想象费尔在沙滩上，沐浴*她快乐地，*沐浴着谎言帕特洛特，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [baɪ] , [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ,
and all her sisters by , Against the sun ,
和 全部 她 姐妹 经过 , 反对 这 太阳 ,

以及她所有的姐妹们，在逆光之下，

[ænd; ənd] [tʃæntɪ'kliə(r)] [səʊ] [fri:] [sæŋ] [m'ɛɪɹe] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɜ:meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ; [fɔ:(r); fə(r)]
and Chanticleer so free Sang merrier than the mermaid in the sea ; For
和 公鸡 所以 自由的 桑 更快乐 比 这 美人鱼 在 这 海 ; 为了
[fɪzi'ɑ:ləgəs] [seθ] ['sɪkərli] ,
Physiologus saith sickerly ,
生理学家 赛斯说 病态地 ,

而自由自在的公鸡比海里的美人鱼唱得更欢快；因为博物学家说，它病得很重。

* * ['sɜ:t(ə)nli] [haʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɪndʒ] [wel] [ænd; ənd] ['merəli] . <28>
*** * certainly How that they singe well and merrily . <28>**
* * 当然 如何 那 他们 一盎司 出色地 和 兴高采烈地 . <28>

当然，他们烧得真好，真开心。 <28>

[ænd; ʌnd][səʊ] [brɪfel] [ðæt], [æz; əz][hi; hi][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:tɪz] , * [ɒn][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
And so befell that , as he cast his eye Among the wortes , * on a butterfly ,
和 所以 发生 那 , 作为 他 投掷 他的 眼睛 之中 这 沃特斯 , * 在 一个 蝴蝶 ,
* ['kæbɪdʒɪz]
* **cabbages**
* 卷心菜

于是，当他的目光落在花丛中，*一只蝴蝶*卷心菜上时，事情就发生了。

[hi; hi][wɒz; wəz][weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fɒks] [ðæt] [leɪ] [fʊl] [ləʊ] .
He was ware of this fox that lay full low .
他 曾是 仓库 的 这 狐狸 那 躺 满的 低的 .

他早就察觉到这只潜伏得很深的狐狸。

['nʌθɪŋ] * [ˌen 'i:] [lɪst] [hɪm] [θen] * [fɔ:(r); fə(r)][tu; tə] [krəʊ] , * [hi; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] *
Nothing * ne list him thenne * for to crow , * he had no inclination *
没有什么 * ne 列表 他 然后 * 为了 到 乌鸦 , * 他 有 不 倾角 *

没有什么能让他骄傲的，他没有丝毫的意愿。

[bʌt; bət][kraɪd] [ə'nɒn] " [kɒk] ! [kɒk] !
But cried anon " Cock ! cock !
但 哭 匿名 " 公鸡 ! 公鸡 !

但有人喊道：“公鸡！ 公鸡！ ”

" [ænd; ʌnd][ʌp][hi; hi] [stɑ:t] , [æz; əz][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'frei] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
" **and up he start , As man that was affrayed in his heart .**
" 和 向上 他 开始 , 作为 男人 那 曾是 争吵 在 他的 心 .

“他起身， 像一个内心饱受煎熬的人。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [bi:st] [dɪ'zaɪərəθ] [fli:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒntrəri] , * [ɪf] [bi; bi] [meɪ] [aɪ 'ti:] [si:] ,
For naturally a beast desireth flee From his contrary , * if be may it see ,
为了 自然 一个 兽 渴望 逃跑 从 他的 相反 , * 如果 是 可能 它 看 ,

因为野兽天生渴望逃离它的对立面，*如果它能看到的话，

* ['enəmi] [ðəʊ] [hi; hi] * [nɛə] [ɜ:st] * [hæd; həd] [su:n] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] * ['nevə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] * [ðɪs]
* **enemy Though he * ne'er erst * had soon it with his eye * never before * This**
* 敌人 尽管 他 * 从未 最初 * 有 很快 它 和 他的 眼睛 * 绝不 前 * 这
[ˌtʃæntɪ'kliə(r)] ,
Chanticleer ,
公鸡 ,

敌人 虽然他从未如此迅速地用眼睛看到过它，这只公鸡，

[wen] [hi; hi][gæŋ][hɪm] [ɪ'spaɪ] , [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][fɒks][ə'nɒn] [sed] ,
when he gan him espy , He would have fled , but that the fox anon Said ,
什么时候 他 甘 他 间谍 , 他 会 有 逃亡 , 但 那 这 狐狸 匿名 说 ,

当他发现他时，他本想逃跑，但那只狐狸立刻说道：

" ['dʒent(ə)l][sɜ:(r)] , [ə'læs] !
" **Gentle Sir , alas !**
" 温和的 先生 , 唉 !

“先生，唉！ ”

[waɪ] [wɪl] [ji; ji][ɡɒn] ?
why will ye gon ?
为什么 将要 是的 贡 ?

你为什么要走？

[bi; bi][ji; ji] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ?
Be ye afraid of me that am your friend ?
是 是的 害怕的 的 我 那 是 你的 朋友 ?

你们竟因我是你们的朋友而惧怕我？

[naʊ] , [ˈsɜ:tɪz] , [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ˈeni] [fɪ:nd] , [ɪf] [aɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] [wɒd] [hɑ:m] [ɔ:(r)]
Now , certes , I were worse than any fiend , If I to you would harm or
现在 , 的确 , 我 是 更糟 比 任何 恶魔 , 如果 我 到 你 会 伤害 或者
[ˈvɪləni] .
villainy .
邪恶 .

现在, 当然, 如果我对你作恶, 我比任何恶魔都更坏。

[aɪ][eɪˈem][nɒt] [kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkaʊnsəl] [tu:; tə][ɪˈspai] .
I am not come your counsel to espy .
我 是 不是 来 你的 法律顾问 到 间谍 .

我并非前来窥探你的建议。

[bʌt; bət] [ˈtru:lɪ:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ˈhɑ:kən] [haʊ] [ji:; ji] [sɪŋ]
But truely the cause of my coming Was only for to hearken how ye sing
但 确实 这 原因 的 我的 未来 曾是 仅有的 为了 到 倾听 如何 是的 唱歌
;
;
;
;

但我此行的真正目的, 只是为了聆听你们的歌声;

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtru:lɪ:] [ji:; ji][hæv; həv][æz; əz] [ˈmeri] [ə; eɪ] [ˈsti:vən] ,
For truely ye have as merry a steven ,
为了 确实 是的 有 作为 欢乐 一个 史蒂文 ,

你们的确拥有同样快乐的史蒂文,

* * [vɔɪs] [æz; əz] [ˈeni] [ˈeɪndʒ] [hæθ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ][ji:; ji][hæv; həv][ɒv; əv][ˈmju:zɪk]
* * **voice As any angel hath that is in heaven ; Therewith ye have of music**
* * 嗓音 作为 任何 天使 有 那 是 在 天堂 ; 由此 是的 有 的 音乐
[mɔ:(r)] [ˈfi:lɪŋ] ,
more feeling ,
更多的 感觉 ,

如同天上的天使一般, 你们的歌声更能表达你们对音乐的感受。

[ðæn; ðən][hæd; həd] [bəʊˈi:s] , [ɔ:(r)] [ˈeni] [ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] .
Than had Boece , or any that can sing .
比 有 博伊斯 , 或者 任何 那 能 唱歌 .

比博伊斯, 或者任何会唱歌的人都要好。

[maɪ] [lɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ([gɒd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [bles])
My lord your father (God his soule bless)
我的 主 你的 父亲 (上帝 他的 灵魂 保佑)

我的主, 您的父亲(愿上帝保佑他的灵魂)

[ænd; ənd] [i:k] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)lnəs] , [hæv; həv][ɪn] - [haʊs] [bi:n] ,
And eke your mother of her gentleness , Have in mnine house been ,
和 埃克 你的 母亲 的 她 温柔 , 有 在 - 房子 到过 ,
[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [i:z] :
to my great ease :
到 我的 伟大的 舒适 :

也像你母亲一样温柔, 曾在我家住过九年, 这让我感到非常舒适:

* * [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɜ:tɪz] , [sɜ:(r)] , [fʊl] [feɪn] [wɒd] [aɪ][ju:; jʊ] [pli:z] .
* * **satisfaction And certes , Sir , full fain would I you please .**
* * 满意 和 的确 , 先生 , 满的 欣然 会 我 你 请 .

*satisfaction 和 certes, 先生, 我非常乐意为您效劳。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][men] [spi:k] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [səʊ] [meɪ] [aɪ] [brʊk] *
But , for men speak of singing , I will say , So may I brooke *
但 , 为了 男人 说话 的 歌唱 , 我 将要 说 , 所以 可能 我 布鲁克 *

但是, 既然男人们谈论歌唱, 我就要说, 我愿容忍*

[wel] [main] [ˈaɪən] [tweɪ] , * [ɪnˈdʒɔɪ] , [pəˈzes] , [ɔ:(r)][ju:z] [seɪv] [ju:; jʊ] ,
well mine eyen tway , * enjoy , possess , or use Save you ,
出色地 矿 眼睛 路 , * 享受 , 具有 , 或者 使用 节省 你 ,
好吧, 我的眼线, *享受、拥有或使用, 拯救你,

[aɪ] [hɜ:d] [ˈnevə(r)][mæn][səʊ] [sɪŋ] [æz; əz][dɪd][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] - .
I hearde never man so sing As did your father in the morrowning .
我 赫德 绝不 男人 所以 唱歌 作为 做过 你的 父亲 在 这 - .
我从未听过有人像你父亲早上那样歌唱。

[ˈsɜ:tɪz] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [hɑ:t] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sʌŋ] .
Certes it was of heart all that he sung .
的确 它 曾是 的 心 全部 那 他 唱 .
他所唱的一切都是发自内心的。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][mɔ:(r)] [strɒŋ] , [hi:; hi] [wɒd] * [səʊ][peɪn] [hɪm] ,
And , for to make his voice the more strong , He would * so pain him ,
和 , 为了 到 制作 他的 嗓音 这 更多的 强的 , 他 会 * 所以 疼痛 他 ,
为了让他的声音更加洪亮, 祂会让他承受如此巨大的痛苦。

* [ðæt] [wɪð] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈaɪən] * [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪgˈzɜ:ʃn] *
*** that with both his eyen * make such an exertion ***
* 那 和 两个都 他的 眼睛 * 制作 这样的 一个 用力 *
* 用他的双眼 * 做出如此努力*

[hi:; hi] [ˈmʌsti] [wɪŋk] , [səʊ] [laʊd] [hi:; hi] [wɒʊd] - , [ænd; ənd][ˈstændən][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtɪptəʊz]
He muste wink , so loud he woulde cryen , And standen on his tiptoes
他 必须 眨眼 , 所以 大声 他 会 - , 和 斯坦登 在 他的 踮起脚尖
[ðeəwɪˈðɔ:l] ,
therewithal ,
于是 ,
他必须眨眼, 声音大得像要喊叫, 还要踮起脚尖,

[ænd; ənd] - [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [nɛk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
And stretche forth his necke long and small .
和 - 前进 他的 领口 长的 和 小的 .
他伸长脖子, 脖子又长又细。

[ænd; ənd] [i:k] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈskreʃn] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn] , [ɪn][nəʊ][ˈri:dʒən]
And eke he was of such discretion , That there was no man , in no region
和 埃克 他 曾是 的 这样的 审慎 , 那 那里 曾是 不 男人 , 在 不 地区
,
.
,
而且他为人如此谨慎, 以至于在任何地区, 都没有人.....

[ðæt] [hɪm][ɪn] [sɒŋ] [ɔ:(r)] [ˈwɪzdəm] [pɑ:s] .
That him in song or wisdom mighte pass .
那 他 在 歌曲 或者 智慧 可能 经过 .
愿他能以歌声或智慧的方式逝去。

[aɪ][hæv; həv] [wel] [ri:d] [ɪn][dæn] [bɜ:nəl] [ðə; ði] [æs] , <29>
I have well read in Dan Burnel the Ass , <29>
我 有 出色地 读 在 担 伯内尔 这 屁股 , <29>
我已仔细阅读过丹·伯内尔（Dan Burnel）的《驴子》一书, <29>

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [vɜ:s] , [haʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒk] [ðæt] ,
Among his verse , how that there was a cock That ,
之中 他的 诗 , 如何 那 那里 曾是 一个 公鸡 那 ,
在他的诗句中, 有一首提到了一只公鸡,

[fɔ:(r); fə(r)] * [ə; eɪ] - [sʌn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [nɒk] * [br'kæz; br'kɒz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [leg] ,
for * a prieste's son gave him a knock * because Upon his leg ,
为了 * 一个 - 儿子 给予 他 一个 敲 * 因为 之上 他的 腿 ,
因为*一个祭司的儿子敲了他一下*因为*在他的腿上,

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][naɪs] , *
while he was young and nice , *
尽管 他 曾是 年轻的 和 好的 , *
他年轻时很和善, *

* [fʊ:lɪʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] .
* foolish He made him for to lose his benefice .
* 愚蠢 他 制成 他 为了 到 失去 他的 采邑 .
*愚蠢 他让他失去了圣俸。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [br'twɪkst] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn]
But certain there is no comparison Betwixt the wisdom and discretion
但 肯定 那里 是 不 比较 中间 这 智慧 和 审慎
但可以肯定的是, 智慧与谨慎之间是无法相提并论的。

[ɒv; əv][jʊr; jər]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌtlɪ] .
Of youre father , and his subtilty .
的 你是 父亲 , 和 他的 微妙 .
你父亲的, 以及他的狡猾。

[naʊ] [sɪndʒ] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['seɪntɪ:] [t'æərətɪ] , [let] [si:] , [kæn; kən][ji:; jɪ][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['kaʊntəfɪt]
Now singe , Sir , for sainte charity , Let see , can ye your father counterfeit
现在 一盎司 , 先生 , 为了 圣特 慈善机构 , 让 看 , 能 是的 你的 父亲 伪造
?
?
?
现在, 先生, 看在上帝的份上, 让我们看看, 你们的父亲能伪造吗?

" [ðɪs] [tʃæntɪ'klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [br'gæən][tu:; tə] [bi:t] , [æz; əz][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n]
" This Chanticleer his wings began to beat , As man that could not his treason
" 这 公鸡 他的 翅膀 开始 到 打 , 作为 男人 那 可以 不是 他的 叛国罪
[ɪ'spaɪ] ,
espy ,
间谍 ,
“这只公鸡开始拍打翅膀, 就像一个看不出它背叛的人一样,

[səʊ][wɒz; wəz][hi:; hi] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flætəri] .
So was he ravish'd with his flattery .
所以 曾是 他 - 和 他的 奉承 .
他被奉承之词迷得神魂颠倒。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ji:; jɪ] ['bɔ:rdɪz] , ['meni] [ə; eɪ] [fɔ:ls] - * * ['flætərə(r)] <30> [ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:t] , [ænd; ənd] ['meni]
ye lordes , many a false flattour * * flatterer <30> Is in your court , and many
是的 领主 , 许多 一个 错误的 - * * 奉承者 <30> 是 在 你的 法庭 , 和 许多
[ə; eɪ] - ,
a losengeour ,
一个 - ,
诸位大人, 你们的宫廷里有许多虚伪的奉承者, 还有许多卑鄙的骗子。

* * [dɪ'si:və(r)] <31> [ðæt] [pli:z] [ju:; jʊ] [wel] [mɔ:(r)] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] ,
* * deceiver <31> That please you well more , by my faith ,
* * 骗子 <31> 那 请 你 出色地 更多的 , 经过 我的 信仰 ,
* *骗子 <31> 我相信, 这会让你更高兴。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [ðæt] ['su:θ,fæstnəs] * ['ʌntə; ʌntu][ju:; jʊ] [seθ] .
Than he that soothfastness * unto you saith .
比 他 那 坚韧 * 到 你 赛斯说 .
他向你表达了那份坚定不移的信念。

* [tru:θ] [ri:d] [ɪn] [ɪ'kli:zi,æst] - [ɒv; əv] ['flætəri] ; [bɪ'weə(r)] , [ji:; ji] ['bɜ:rdɪz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tretʃəri] .
* truth Read in Ecclesiast ' of flattery ; Beware , ye lordes , of their treachery .
* 真相 读 在 传道书 - 的 奉承 ; 提防 , 是的 领主 , 的 他们的 背信弃义 .
*真理在《传道书》中读到谄媚之言；诸位大臣啊，当心他们的背信弃义。

[ðɪs] [tʃæntɪ'kliə(r)] [stʊd] [haɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][təʊz] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [ʼaɪən]
This Chanticleer stood high upon his toes , Stretching his neck , and held his eyen
这 公鸡 站立 高的 之上 他的 脚趾 , 伸展 他的 脖子 , 和 握住 他的 眼睛
[kləʊz] ,
close ,
关闭 ,

这只公鸡踮起脚尖，伸长脖子，紧闭双眼。

[ænd; ənd][gæŋ][tu:; tə] [kroʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [ænd; ənd][dæŋ] ['rʌsəl] <32> [ðə; ði][fɒks] [stɑ:t]
And gan to crowe loude for the nonce And Dan Russel <32> the fox start
和 甘 到 克罗 大声 为了 这 nonce 和 担 拉塞尔 <32> 这 狐狸 开始
[ʌp][æt; ət][wʌns] ,
up at once ,
向上 在 一次 ,

然后开始大声叫喊，丹·拉塞尔<32>狐狸立刻开始叫喊。

[ænd; ənd] * [baɪ][ðə; ði] [gɔ:dʒ] - * [tʃæntɪ'kliə(r)] , * [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] *
And * by the gorge hente * Chanticleer , * seized by the throat *
和 * 经过 这 峡谷 - * 公鸡 , * 查获 经过 这 喉 *
而 *在峡谷深处* 公鸡，*被扼住喉咙*

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wʊd] [hɪm][beə(r)] .
And on his back toward the wood him bare .
和 在 他的 后退 朝向 这 木头 他 裸 .
他赤身裸体地背对着树林。

[fɔ:(r); fə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [ðeə(r)][nəʊ][mæn] [ðæt] [hɪm] - .
For yet was there no man that him pursu'd .
为了 然而 曾是 那里 不 男人 那 他 - .
然而，却没有人追求他。

[əʊ] ['destəni] , [ðæt] [nɒt][bi:; bi] - ! * * [ɪ'skeɪpt] [ə'læs] , [ðæt] [tʃæntɪ'kliə(r)] [flu:]
O destiny , that may'st not be eschew'd ! * * escaped Alas , that Chanticleer flew
哦 命运 , 那 五月 不是 是 - ! * * 逃脱 唉 , 那 公鸡 飞翔
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:mz] !
from the beams !
从 这 光束 !
啊，命运，你无法抗拒！ * *逃脱了！唉，那只雄鸡从光束中飞走了！

[ə'læs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] - * [nɔ:t] [ɒv; əv] [dri:mz] ! * [rɪ'gɑ:dɪd] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [fel] [ɔ:l]
Alas , his wife raughte * nought of dreams ! * regarded And on a Friday fell all
唉 , 他的 妻子 - * 零 的 梦境 ! * 认为 和 在 一个 星期五 跌倒 全部
[ðɪs] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] .
this mischance .
这 灾难 .

唉，他的妻子梦想破灭了！而这一切不幸都发生在星期五。

[əʊ] ['vi:nəs] , [ðæt] [ɑ:t] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['plezəns] ,
O Venus , that art goddess of pleasance ,
哦 金星 , 那 艺术 女神 的 愉悦 ,
哦，维纳斯，那位带来愉悦的艺术女神，

[sɪns] [ðæt] [ðɑɪ] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tʃæntɪ'kliə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ðɑɪ] ['sɜ:vɪs] [dɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [paʊr] ,
Since that thy servant was this Chanticleer And in thy service did all his powere ,
自从 那 你的 仆人 曾是 这 公鸡 和 在 你的 服务 做过 全部 他的 动力 ,
因为你的仆人是这只公鸡，他竭尽全力为你效力，

[mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lait] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['mʌltɪplai] ,
More for delight , than the world to multiply ,
更多的 为了 喜 , 比 这 世界 到 乘 ,
与其说是为了繁衍世界，不如说是为了取悦他人。

[waɪ] [wɪlt] [ðəʊ] ['sʌfə(r)] [hɪm][ɒn][ðɑɪ] [deɪ] [tu:; tə][daɪ] ?
Why wilt thou suffer him on thy day to die ?
为什么 枯萎 你 遭受 他 在 你的 天 到 死 ?
你为何要让他在你生日这天死去？

[əʊ] - , [dɪr] ['mɑ:stə(r)] ['sɒvrɪn] , <33> [ðæt] , [wen] [ðɑɪ] ['wɜ:ði] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz]
O Gaufrid , deare master sovereign , <33> That , when thy worthy king Richard was
哦 - , 亲爱的 掌握 主权 , <33> 那 , 什么时候 你的 值得 国王 理查德 曾是
[sleɪn] [wɪð] [ʃɒt] ,
slain With shot ,
被杀 和 射击 ,
哦，高弗里德，亲爱的君主，<33> 当你尊贵的国王理查德被枪杀时，

- [hɪz; ɪz] [deθ] [səʊ][sɔ:(r)] , [waɪ] - [aɪ] [naʊ] [ðɑɪ] ['sentəns] [ænd; ənd][ðɑɪ] [lɔ:(r)] ,
complainedest his death so sore , Why n'had I now thy sentence and thy lore ,
- 他的 死亡 所以 疮 , 为什么 - 我 现在 你的 句子 和 你的 知识 ,
他哀叹自己死得如此痛苦，为何我早已知晓你的判决和你的教诲？

[ðə; ði]['fraɪdeɪ][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - , [æz; əz][dɪd][ji:; ji] ?
The Friday for to chiden , as did ye ?
这 星期五 为了 到 - , 作为 做过 是的 ?
星期五是为了责备，就像你们做的那样？

([fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , ['su:θɪɪ] , [sleɪn][wɒz; wəz][hi:; hi]) ,
(**For on a Friday , soothly , slain was he**) ,
(为了 在 一个 星期五 , 舒缓地 , 被杀 曾是 他) ,
(因为在一个星期五，他被平静地杀害了)，

[ðen] [wɒd] [aɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd][pleɪn] * * [lə'ment]
Then would I shew you how that I could plain * * lament
然后 会 我 展示 你 如何 那 我 可以 清楚的 * * 哀叹
然后我会向你展示我如何能坦诚地哀叹*

[fɔ:(r); fə(r)] - [dred] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪn] .
For Chanticleere's dread , and for his pain .
为了 - 恐惧 , 和 为了 他的 疼痛 .
为了尚蒂克莱尔的恐惧，为了他的痛苦。

['sɜ:tɪz] [sʌtʃ] [kraɪ][nɔ:(r)] [læmən'teɪʃn] [wɒz; wəz] [nɛə] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [meɪd] , [wen] ['ɪlɪən][wɒz; wəz] [wʌn] ,
Certes such cry nor lamentation Was ne'er of ladies made , when Ilion Was won ,
的确 这样的 哭 也不 哀叹 曾是 从未 的 女士们 制成 , 什么时候 伊利昂 曾是 韩元 ,
当伊利昂被征服时，女士们从未发出过这样的哭泣或哀号。

[ænd; ənd] ['pɪrəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [sp:d] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hent] * [kɪŋ] ['praɪəm][baɪ][ðə; ði]
and Pyrrhus with his straighte sword , When he had hent * king Priam by the
和 皮洛士 和 他的 - 剑 , 什么时候 他 有 hent * 国王 普里阿姆 经过 这
[biəd] ,
beard ,
胡须 ,
皮洛士手持直剑，当他抓住普里阿摩斯国王的胡须时，

* [si:zd] [ænd; ənd] [sleɪn] [hɪm] ([æz; əz] [seθ] [ju: 'es] - *) ,
* seized And slain him (as saith us Eneidos *) ,
* 查获 和 被杀 他 (作为 赛斯说 我们 - *) ;

抓住他并杀死了他（正如埃涅阿斯所说）

<34> * [ðə; ði] ['i:niid] [æz; əz]['meɪdən][ɔ:l][ðə; ði] ['henɪs] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] ,
<34> * The Aeneid As maden all the hennes in the close ,
<34> * 这 《埃涅阿斯纪》 作为 玛登 全部 这 亨氏 在 这 关闭 ;

<34> * 《埃涅阿斯纪》正如在尽头制造了所有的母鸡一样，

* * [jɑ:d] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɒv; əv] [tʃæntɪ'kliə(r)] [ðə; ði] [saɪt] .
* * yard When they had seen of Chanticleer the sight .
* * 院子 什么时候 他们 有 已见 的 公鸡 这 视线 .

* *院子 当他们看到公鸡的景象时。

[bʌt; bət] - * [deɪm] - , * * * [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [fʊl] [laʊdə] [ðæn; ðən][did]
But sov'reignly * Dame Partelote shrigh t , * * * above all others Full louder than did
但 - * 贵妇人 - 光 ; * * * 多于 全部 其他的 满的 更大声 比 做过
- [waɪf] ,
Hasdrubale's wife ,
- 妻子 ;

但至高无上的帕特洛特夫人，** *比所有人都更大声，比哈斯德鲁巴勒的妻子还要大声。

* * [ʃri:k] [wen] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] [hæd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz]
* * shrieked When that her husband hadde lost his life , And that the Romans
* * 尖叫 什么时候 那 她 丈夫 哈德 丢失的 他的 生活 , 和 那 这 罗马书
[hæd; həd][waɪ - [bɜ:nt] ['kɑ:θɪdʒ] ;
had y - burnt Carthage ;
有 是 - 烧焦的 迦太基 ;

当她得知丈夫丧命，罗马人焚毁迦太基时，她尖叫起来；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɔ:ment] [ænd; ənd][ɒv; əv][reɪdʒ] , [ðæt] ['wɪlfəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)][ʃi:; ʃi]
She was so full of torment and of rage , That wilfully into the fire she
她 曾是 所以 满的 的 折磨 和 的 愤怒 , 那 故意 进入 这 火 她
[sta:t] ,
start ,
开始 ;

她内心充满痛苦和愤怒，以至于她自愿投入火中。

[ænd; ənd] [bɜ:nt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedfɑ:st] [hɑ:t] .
And burnt herselfe with a steadfast heart .
和 烧焦的 她自己 和 一个 坚定不移 心 .

她以坚定的心将自己焚烧殆尽。

[əʊ] ['wəʊfl] ['henɪs] !
O woeful hennes !
哦 悲惨的 亨氏 !

可怜的母鸡们！

[raɪt] [səʊ][kraɪd] [ji:; ji] , [æz; əz] , [wen] [ðæt] ['niərəʊ] [bɜ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
right so cried ye , As , when that Nero burned the city Of Rome ,
正确的 所以 哭 是的 , 作为 , 什么时候 那 尼禄 烧伤 这 城市 的 罗马 ,
你们就这么喊吧，就像尼禄焚毁罗马城时一样。

[kraɪd] [ðə; ði] [senɑ:tɔres] - [waɪvz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌzbændz] - [ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
cried the senatores ' wives , For that their husbands losten all their lives ;
哭 这 参议员们 - 妻子们 , 为了 那 他们的 丈夫们 - 全部 他们的 生活 ;
参议员们的妻子们哭喊道，因为她们的丈夫失去了所有的生命；

[wɪθaʊt] [gɪlt] [ðɪs] ['niərəʊ] [hæθ] [ðem; ðəm] [sleɪn] .
Withoute guilt this Nero hath them slain .
没有 有罪 这 尼禄 有 他们 被杀 .

尼禄毫无罪责地将他们杀害。

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [tɜ:n] [ˈʌntə; ˈʌntu] [maɪ] [teɪl] [əˈgen] ;
Now will I turn unto my tale again ;
现在 将要 我 转动 到 我的 故事 再次 ;

现在我将再次讲述我的故事；

[ðə; ði] [si:li] * [ˈwɪdəʊ] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:təz] [tu:] , * [ˈsɪmp(ə)] , [ˈɒnɪst] [hɜ:d] [ði:z]
The sely * widow , and her daughters two , * simple , honest Hearde these
这 塞利 * 寡妇 , 和 她 女儿们 二 , * 简单的 , 诚实的 赫德 这些
[ˈhɛnɪs] [kraɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [wəʊ] ,
hennes cry and make woe ,
亨氏 哭 和 制作 悲哀 ,

那狡猾的寡妇和她的两个女儿，*单纯诚实的，听见这些母鸡哭泣哀号，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] [aʊt] [ˈstɑ:tɪd] [ðeɪ] [əˈnɒn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [fɒks] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [wʊd]
And at the doors out started they anon , And saw the fox toward the wood
和 在 这 门 出去 开始 他们 匿名 , 和 锯 这 狐狸 朝向 这 木头
[ɪz] [ɡɒn] ,
is gone ,
是 已消失 ,

于是他们立刻冲出门口，看见狐狸已经消失在树林里了。

[ænd; ənd] [beə(r)] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [kɒk] [əˈweɪ] : [ðeɪ] [kraɪd] , " [aʊt] ! [hæroʊ] !
And bare upon his back the cock away : They cried , " Out ! harow !
和 裸 之上 他的 后退 这 公鸡 离开 : 他们 哭 , " 出去 ! 哈罗 !
他们把公鸡扛在背上，喊道：“出来！耙地！

[ænd; ənd] [wel] - [əˈweɪ] !
and well - away !
和 出色地 - 离开 !

而且走得正远！

[ɑ:ˈha:] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ðə; ði] [fɒks] !
the fox !
这 狐狸 !

狐狸！

" [ænd; ənd] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪm] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [i:k] [wɪð] [steɪvz] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [ræn] [kɑ:l] [ˈaʊə(r)]
" **and after him they ran , And eke with staves many another man Ran Coll our**
" 和 后 他 他们 跑 , 和 埃克 和 杖 许多 其他 男人 兰 科尔 我们的
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

“他们追着他跑，还有许多人拿着棍子追赶我们的狗，

[ænd; ənd] [ˈtɔ:l bət; ˈtɒl-] , [ænd; ənd] [ˈgɑ:lənd] ; [ænd; ənd] [ˈmɔ:kɪn] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪstɑ:f] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
and Talbot , and Garland ; And Malkin , with her distaff in her
和 塔尔博特 , 和 花环 ; 和 马尔金 , 和 她 女 在 她
[hænd] [ræn] [kaʊ] [ænd; ənd] [kɑ:f] ,
hand Ran cow and calf ,
手 兰 奶牛 和 小牛 ,

还有塔尔博特和加兰；还有马尔金，手里拿着纺锤，牵着母牛和小牛奔跑，

[ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:gz] [səʊ] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbɑ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] ,
and eke the very hogges So fear'd they were for barking of the dogges ,
和 埃克 这 非常 霍格斯 所以 担心 他们 是 为了 叫声 的 这 狗狗 ,
甚至连猪也害怕，因为它们害怕狗吠叫。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [i:k] .
And shouting of the men and women eke .
和 喊叫 的 这 男人 和 女性 埃克 .
男男女女的喊叫声。

[ðeɪ] [ræn] [səʊ] , [ðem; ðəm] [θɔ:t] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [wʊd] [breɪk] .
They ranne so , them thought their hearts would break .
他们 兰内 所以 , 他们 想法 他们的 心 会 休息 .
他们如此奔跑，以为自己会心碎。

[ðeɪ] [jeld] [æz; əz][ðə; ði] - [du:; də][ɪn] [hel] ; [ðə; ði] [kraɪd] [æz; əz] [men] [wʊd] [ðem; ðəm]
They yelled as the fiendes do in hell ; The duckes cried as men would them
他们 大喊 作为 这 - 做 在 地狱 ; 这 鸭子 哭 作为 男人 会 他们
[kwel] ;
quell ;
荡平 ;
它们像地狱里的恶魔一样嚎叫；鸭子像人要安抚它们一样啼哭；

* * [kɪl] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [gi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪr] - ['ɒr] [ðə; ði] [tri:z] ,
*** * kill , destroy The geese for feare flewen o'er the trees** ,
* * 杀 , 破坏 这 鹅 为了 恐惧 - 超过 这 树木 ,
* * 杀死、摧毁鹅群，因为它们害怕飞过树林，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] [keɪm] [ðə; ði] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['bi:z] , [səʊ] ['hɪdiəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] ,
Out of the hive came the swarm of bees , So hideous was the noise ,
出去 的 这 蜂巢 来了 这 蜂群 的 蜜蜂 , 所以 可怕 曾是 这 噪音 ,
- !
ben'dicite !
- !
蜂巢里涌出一群蜜蜂，噪音震耳欲聋，真是可怕！

['sɜ:tɪz] [hi:; hi] , [dʒæki] [strɔ:ɪ] , <35> [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪnɪ] ,
Certes he , Jacke Straw , <35> and his meinie ,
的确 他 , 夹克 稻草 , <35> 和 他的 梅尼 ,
当然，他是 Jacke Straw，<35> 和他的 meinie，

* * ['fɑ:lɒʊərz] [en 'i:] [meɪd] ['nevə(r)] - [hɑ:f][səʊ] [ʃrɪl] [wen] [ðæt] [ðeɪ] - ['eni] ['fleɪmɪŋ]
*** * followers Ne made never shoutes half so shrill When that they wouldn any Fleming**
* * 追随者 ne 制成 绝不 - 一半 所以 尖锐 什么时候 那 他们 - 任何 弗莱明
[kɪl] ,
kill ,
杀 ,
* 追随者们从未发出过如此尖锐的叫喊声，当他们想要杀死任何弗莱明人时，

[æz; əz] - [deɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][fɒks] .
As thilke day was made upon the fox .
作为 - 天 曾是 制成 之上 这 狐狸 .
就像狐狸身上所展现的那样。

[ɒv; əv] [bra:s] [ðeɪ] - [bi:mz] * [ænd; ənd][ɒv; əv][bɒks] , * ['trʌmpɪts] <36> [ɒv; əv] [hɔ:n] [ænd; ənd]
Of brass they broughte beames * and of box , * trumpets <36> Of horn and
的 黄铜 他们 - 光束 * 和 的 盒子 , * 小号 <36> 的 喇叭 和
[bəʊn] ,
bone ,
骨 ,
他们用黄铜制作了横梁*，用箱子制作了号角<36>，用角和骨头制作了号角，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bluː] [ænd; ənd] [puːpt] , * * * [tuːt] [ænd; ənd] [ðeəwɪ'dɔːl] [ðeɪ] [ˈfriːk]
in which they blew and pooped , * * * tooted And therewithal they shrieked
在 哪个 他们 吹 和 拉屎了 , * * * 嘟嘟 和 于是 他们 尖叫
[ænd; ənd] [ðeɪ] [huːpt] ;
and they hooped ;
和 他们 箍 ;
他们吹着气，拉着屎，* **放着屁，他们尖叫着，他们跳着呼啦圈；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [[ʊd] [fɔːl]
It seemed as the heaven shoulde fall
它 似乎 作为 这 天堂 肩膀 落下
仿佛天塌下来了。

[naʊ] , [gʊd] [men] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ˈhɑːkən] [ɔːl] ; [ləʊ] ,
Now , goode men , I pray you hearken all ; Lo ,
现在 , 古德 男人 , 我 祈祷 你 倾听 全部 ; 洛 ,
现在，各位好心人，我恳请你们仔细聆听；看哪，

[haʊ] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈtɜːrniθ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][həʊp][ænd; ənd][praɪd] [iːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈenəmi] .
how Fortune turneth suddenly The hope and pride eke of her enemy .
如何 财富 转身 突然 这 希望 和 自豪 埃克 的 她 敌人 .
命运如何瞬息万变，敌人的希望和骄傲也随之消逝。

[ðɪs] [kɒk] , [ðæt] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][fɑːksɪz] [bæk] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [dred] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][fɒks][hiː; hi] [speɪk]
This cock , that lay upon the fox's back , In all his dread unto the fox he spake
这 公鸡 , 那 躺 之上 这 狐狸的 后退 , 在 全部 他的 恐惧 到 这 狐狸 他 说
 ,
 ,
 ,
这只趴在狐狸背上的公鸡，带着恐惧对狐狸说：

[ænd; ənd] [ˈseɪd] , " [sɜː(r)] , [ɪf] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][jiː; ji] , [jet] [wʊd] [aɪ] [seɪ] ([æz; əz] *
And saide , " Sir , if that I were as ye , Yet would I say (as wisely *
和 赛义德 , " 先生 , 如果 那 我 是 作为 是的 , 然而 会 我 说 (作为 聪明地 *
她说：“先生，如果我像您一样，我也会说（像您一样聪明*

[gɒd] [help][em ˈiː]) , * [ˈʊəli; ˈɔːli] - [tɜːn] [jiː; ji] [əˈgen] , [jiː; ji] [praʊd] - [ɔːl] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpestɪləns]
God help me) , * surely ' Turn ye again , ye proude churles all ; A very pestilence
上帝 帮助 我) , * 一定 - 转动 是的 再次 , 是的 骄傲 - 全部 ; 一个 非常 瘟疫
[əˈpɒn][juː; jʊ] [fɔːl] .
upon you fall .
之上 你 落下 .
上帝保佑我)，*你们这些骄傲的家伙们，回头吧；一场瘟疫将降临在你们身上。

[naʊ] [eɪ ˈem][aɪ] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] - [saɪd] , [ˈmɔːgə] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ðə; ði] [kɒk] [[æɪ; ʃəl]
Now am I come unto the woode's side , Maugre your head , the cock shall
现在 是 我 来 到 这 - 边 , 莫格雷 你的 头 , 这 公鸡 将
[hɪə(r)][əˈbaɪd] ;
here abide ;
这里 遵守 ;
现在我来到树林边，砍下你的头颅，公鸡将在此栖息；

[aɪ] [wɪl] [hɪm] [iːt] , [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈnɒn] . -
I will him eat , in faith , and that anon . '
我 将要 他 吃 , 在 信仰 , 和 那 匿名 . -
我凭着信心，马上就让他吃。

" [ðə; ði][fɒks] ['ænsərd] , " [ɪn] [feɪθ] [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] : " [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [speɪk] [ðə; ði]
" **The fox answer'd** , " **In faith it shall be done** : " **And** , **as he spake the**
" 这 狐狸 已回答 , " 在 信仰 它 将 是 完毕 : " 和 , 作为 他 说 这
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,

狐狸回答说：“只要凭着信心，就必成就。”说完这句话，

[ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɒk] [breɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dɪ'livəli] ,
all suddenly The cock brake from his mouth deliverly ,
全部 突然 这 公鸡 制动 从 他的 嘴 交付 ,

突然间，那只公鸡从他嘴里飞了出来，干脆利落地离开了。

* * ['nɪmbli] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tri:] [hi:; hi] [flu:] [ə'nɒn] .
* * **nimbley And high upon a tree he flew anon** .
* * 敏捷地 和 高的 之上 一个 树 他 飞翔 匿名 .

他敏捷地飞到一棵树上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɒks] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [kɒk] [wɒz; wəz] [gɒn] , " [ə'læs] !
And when the fox saw that the cock was gone , " **Alas** !
和 什么时候 这 狐狸 锯 那 这 公鸡 曾是 已消失 , " 唉 !

当狐狸看到公鸡不见了时，“唉！

" [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [əʊ] [tʃæntɪ'klɪə(r)] , [ə'læs] !
" **quoth he** , " **O Chanticleer** , **alas** !
" 引用 他 , " 哦 公鸡 , 唉 !

“他说道：‘哦，雄鸡，唉！’

[aɪ][hæv; həv] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [waɪ - [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['trespəs] , * * [ə'fens] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
I have , " **quoth he** , " **y - done to you trespass** , * * **offence Inasmuch as I**
我 有 , " 引用 他 , " 是 - 完毕 到 你 侵入 , * * 罪行 因此 作为 我
[meɪk] [ju:; jʊ] - ,
maked you afear'd ,
制造 你 - ,

“我，”他说道，“对你犯了冒犯罪，因为我让你感到害怕。”

[wen] [aɪ][ju:; jʊ] [hent] , * [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [jɑ:d] ; * [tʊk]
When I you hent , * **and brought out of your yard** ; * **took**
什么时候 我 你 hent , * 和 带来 出去 的 你的 院子 ; * 采取

当我遇见你时，*并从你的院子里带出来；*拿走

[bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [ɪn][nəʊ] [wɪk] - [ɪn'tent] ; [kʌm] [daʊn] ,
But , **Sir** , **I did it in no wick ' intent** ; **Come down** ,
但 , 先生 , 我 做过 它 在 不 灯芯 - 意图 ; 来 向下 ,

但是，先生，我并非有意为之；请您下来。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [ment] .
and I shall tell you what I meant .
和 我 将 告诉 你 什么 我 意思是 .

我会告诉你我的意思。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [su:θ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [gɒd] [help] [em 'i:][səʊ] . "
I shall say sooth to you , **God help me so** . "
我 将 说 舒缓 到 你 , 上帝 帮助 我 所以 . "

我会安慰你，愿上帝帮助我。

" [neɪ] [ðen] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [aɪ] [fru:] * [ju: 'es][bəʊθ][ðə; ði] [tu:] , * [kɜ:s]
" **Nay then** , " **quoth he** , " **I shrew * us both the two** , * **curse**
" 不 然后 , " 引用 他 , " 我 泼妇 * 我们 两个都 这 二 , * 诅咒

“不，”他说道，“我诅咒我们俩。”

[ænd; ənd][fɜːst][aɪ] [ˈruː] [maɪˈself] , [bəʊθ] [blʌd] [ænd; ənd][bəʊnz] , [ɪf] [ðəʊ] [brɪˈgaɪl] [em ˈiː] [ˈɒf(tə)n]

And first I shrew myself , both blood and bones , If thou beguile me oftener
和 第一的 我 泼妇 我 , 两个都 血 和 骨头 , 如果 你 欺骗 我 更频繁

[ðæn; ðən][wʌnz] .

than once .
比 一次 .

首先, 如果你再欺骗我一次, 我将血肉尽失, 痛恨自己。

[ðəʊ] [ælt] [nəʊ][mɔː(r)] [θruː] [ðɑɪ] [ˈflætəri]

Thou shalt no more through thy flattery
你 应 不 更多的 通过 你的 奉承

你再也不能用奉承来达到目的了。

[duː; də]

Do
做

做

* [em ˈiː][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [wɪŋk] [wɪð] [maɪn] [aɪ] ;

* me to sing and winke with mine eye ;
* 我 到 唱歌 和 温克 和 矿 眼睛 ;

让我唱歌, 并用我的眼睛眨眼;

* [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [wɪŋkɪθ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd] [siː] , [ɔːl] [ˈwɪlfəli] , [ɡɒd] [let] [hɪm][ˈnevə(r)]

* cause For he that winketh when he should see , All wilfully , God let him never
* 原因 为了 他 那 温克丝 什么时候 他 肩膀 看 , 全部 故意 , 上帝 让 他 绝不

[ðə; ðɪ] .

the .
这 .

*因为那明知故犯却眨眼的人, 上帝永远不会让他.....

" * * [θraɪv] " [neɪ] , " [kwəʊθ][ðə; ðɪ][fɒks] ;

" * * thrive " Nay , " quoth the fox ;
" * * 蓬勃发展 " 不 , " 引用 这 狐狸 ;

“* *茁壮成长” “不,”狐狸说道;

" [bʌt; bət][ɡɒd] [ɡɪv] [hɪm] [ˌmɪsˈtʃɑːns] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ˌɪndrɪˈskriːt] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənəns] ,

" but God give him mischance That is so indiscreet of governance ,
" 但 上帝 给 他 灾难 那 是 所以 轻率 的 治理 ,

“但愿上帝赐予他厄运, 这真是治理不善。”

[ðæt] * [wen] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][hɪz; ɪz] [piːs] .

That jangleth * when that he should hold his peace .
那 叮当声 * 什么时候 那 他 应该 抓住 他的 和平 .

那叮当声* 表明他应该保持沉默。

" * [tʃætəz]

" * chatters
" * 闲聊

“*闲聊声

[ləʊ] , [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd][ˈneglɪdʒənt] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɒn] [ˈflætəri]

Lo , what it is for to be reckeless And negligent , and trust on flattery
洛 , 什么 它 是 为了 到 是 - 和 疏忽 , 和 相信 在 奉承

.

:

.

瞧, 这就是鲁莽、疏忽和轻信奉承的后果。

[bʌt; bət][jiː; ji] [ðæt] [hoʊld] [ðɪs] [teɪl] [ə; eɪ] [ˈfɒli] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] ,

But ye that holde this tale a folly , As of a fox ,
但 是的 那 霍尔德 这 故事 一个 蠢事 , 作为 的 一个 狐狸 ;

但你们这些把这个故事当作愚弄的人, 就像狐狸一样,

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] [ɔː(r)][hen] , [teɪk] [ðə; ði][məˈræləti] [ðeəˈɒv] , [gʊd] [men] .
or of a cock or hen , Take the morality thereof , good men .
或者 的 一个 公鸡 或者 母鸡 , 拿 这 道德 其中 , 好的 男人 .

或公鸡或母鸡, 善良的人们, 要懂得它们的道德。

[fɔː(r); fə(r)][seɪnt] [pɔːl] [seθ] , [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [ɪz] ,
For Saint Paul saith , That all that written is ,
为了 圣 保罗 赛斯说 , 那 全部 那 书面 是 ,

因为圣保罗说, 凡经上所记的都是真理。

* [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dɒktrɪn] [aɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɪz][waɪ] - [wɪs] . * <37> * [ɪz]['ʊəli; 'ɔːli] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [teɪk]
*** To our doctrine it written is y - wis . * <37> * is surely written for Take**
* 到 我们的 教义 它 书面 是 是 - 威斯 . * <37> * 是 一定 书面 为了 拿

[ðə; ði] [fruːt] ,
the fruit ,
这 水果 ,

*我们的教义上写着y-wis。 * <37> *肯定是为了取果实而写的,

[ænd; ənd][let][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf][biː; bi] [stɪl] .
and let the chaff be still .
和 让 这 糠 是 仍然 .

让糠秕静下来。

['aʊə(r)] [ɪn'strʌk(ə)n] *
our instruction *
我们的 操作说明 *

我们的指示*

[naʊ] [gʊd] [gʊd] , [ɪf] [ðæt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ðəɪ] [wɪl] , [æz; əz] [seθ] [maɪ] [lɔːd] ,
Now goode God , if that it be thy will , As saith my Lord ,
现在 古德 上帝 , 如果 那 它 是 你的 将要 , 作为 赛斯说 我的 主 ,

仁慈的上帝啊, 如果这是你的旨意, 正如我的主所说,

<38> [səʊ] [meɪk] [juː 'es][ɔːl] [gʊd] [men] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə] [ðəɪ] [haɪ] [blɪs] .
<38> so make us all good men ; And bring us all to thy high bliss .
<38> 所以 制作 我们 全部 好的 男人 ; 和 带来 我们 全部 到 你的 高的 极乐 .

<38> 愿你使我们都成为好人; 愿你带我们进入你的至高幸福。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [priːsts] Tale1 .
Notes to the Nun's Priest's Tale1 .
笔记 到 这 修女的 牧师的 Tale1 .

《修女的牧师的故事》注释1.

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [priːst] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [tʃæptə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frentʃ]
The Tale of the Nun's Priest is founded on the fifth chapter of an old French
这 故事 的 这 修女的 牧师 是 创立 在 这 第五 章 的 一个 老的 法语

['metrɪk(ə)l] " [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['renəd] ;
metrical " Romance of Renard ;
度量 " 浪漫 的 雷纳德 ;

《修女的牧师的故事》取材于古老的法国韵文诗《狐狸传奇》的第五章;

" [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːrɪ] ['fɔːmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] [məˈriː] , [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]
" the same story forming one of the fables of Marie , the translator
" 这 相同的 故事 成型 一 的 这 寓言 的 玛丽 , 这 翻译

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bretən] [leɪz] .
of the Breton Lays .
的 这 布列塔尼 躺下 .

“这个故事也是布列塔尼歌谣译者玛丽所著寓言中的一个故事。

([si:] [nəʊt] [tu:ˈtu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfræŋklɪnz] [teɪl] .)
(**See note 2 to the Prologue to the Franklin's Tale .**)
(看 笔记 2 到 这 序幕 到 这 富兰克林的 故事 .)
(参见《富兰克林的故事》序言注释2。)

[ɔ:lˈðəʊ] [ˈdraɪdən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈerə(r)] [wen] [hi:; hi] [əˈskraɪbd] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə] [ˈtʃɔ:sərz] [əʊn]
Although Dryden was in error when he ascribed the Tale to Chaucer's own
虽然 德莱顿 曾是 在 错误 什么时候 他 归因于 这 故事 到 乔叟的 自己的
[ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
invention ,
发明 ,

尽管德莱顿错误地将这个故事归于乔叟的原创作品中，
[stɪl] [ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈɒpəreɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] -
still the materials on which he had to operate were out of comparison
仍然 这 材料 在 哪个 他 有 到 操作 是 出去 的 -
[mɔ:(r)] [ˈtrɪviəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . [tu:ˈtu:] .
more trivial than the result . 2 .
更多的 琐碎的 比 这 结果 . 2 .

然而，他所要处理的材料与最终结果相比，简直微不足道。2.
[ˈtɪrɪt] [kˈwəʊts] [tu:] [stˈætʃu:ts] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [θri:] ,
Tyrwhitt quotes two statutes of Edward III ,
泰尔维特 引号 二 法规 的 爱德华 三、 ,

泰尔维特引用了爱德华三世的两项法令，
[ɪn] [wɪtʃ] " [deɪ] " [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈklu:dɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [pəˈsju:ts] ;
in which " deys " are included among the servants employed in agricultural pursuits ;
在 哪个 " 德伊斯 " 是 包括 之中 这 仆人 受雇 在 农业 追求 ;

其中，“deys”指的是从事农业活动的仆人；
[ðə; ði] [neɪm] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [əˈrɪdʒənəli] [ment] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [hu:] [ɡev] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
the name seems to have originally meant a servant who gave his labour by the
这 姓名 似乎 到 有 起初 意思是 一个 仆人 WHO 给予 他的 劳动 经过 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

这个名字似乎最初指的是按日计酬的仆人。
[bʌt; bət] [ˈɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [epɪˈəʊpɹɪətɪd] [ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [ˌsju:pərɪnˈtend]
but afterwards to have been appropriated exclusively to one who superintended
但 然后 到 有 到过 挪用 只 到 一 WHO 督导
[ɔ:(r)] [wɜ:kt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdeəri] . [θri:] .
or worked in a dairy . 3 .
或者 工作 在 一个 奶制品 . 3 .

但后来却专门用于管理或在奶牛场工作的人。3.
[ɔ:rˌɡɑ:n] : [hɪə(r)] [laɪˈsenʃəsli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈplʊərəl] , " [ɔ:rgənz] " [ɔ:(r)] " - ,
Orgon : here licentiouslly used for the plural , " organs " or " orgons ,
奥根 : 这里 放荡地 用过的 为了 这 复数 , " 器官 " 或者 " - ,

Orgon：这里随意地用作复数形式，“organs”或“orgons”，
" [kɒrəˈspɒndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈplʊərəl] [vɜ:b] " [ɡɒn] " [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [laɪn] . [fɔ:r] .
" corresponding to the plural verb " gon " in the next line . 4 .
" 相应的 到 这 复数 动词 " 贡 " 在 这 下一个 线 . 4 .
与下一行中的复数动词“gon”相对应。4.

[ɔ:rˈlɔ:ʒ] : [frentʃ] , " [klɒk] . " [faɪv] .
Horloge : French , " clock . " 5 .
钟表 : 法语 , " 钟 . " 5 .
Horloge：法语，“时钟”。5.

- : [ɪnˈdɛntɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ɛdʒ] [laɪk][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)l] . [sɪks] .
Embattell'd : indented on the upper edge like the battlements of a castle : 6 :
- : 缩进 在 这 上 边缘 喜欢 这 城垛 的 一个 城堡 : 6 :
有城垛的：上边缘凹陷，像城堡的城垛一样。6.

[maɪ] - [ɪz][fɛə(r)][ɪn][lənd] : [ðɪs] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [sɒŋ]
My lefe is fare in land : This seems to have been the refrain of some old song
我的 - 是 票价 在 土地 : 这 似乎 到 有 到过 这 避免 的 一些 老的 歌曲
,
,
,
我的人生在陆地上很美好：这似乎是一首古老歌曲的副歌。

[ænd; ʌnd][ɪts] [prɪˈsaɪs] [ˈmi:nɪŋ] [ɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] .
and its precise meaning is uncertain :
和 它是 精确的 意义 是 不确定 :
其确切含义尚不明确。

[aɪ ˈtiː] [,kɔːrɪˈspɒnd] [ɪn][ˈkeɪd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [,sæljuˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] ;
It corresponds in cadence with the morning salutation of the cock :
它 对应 在 节奏 和 这 早晨 问候 的 这 公鸡 ;
它的节奏与公鸡早晨的鸣叫声相呼应；

[ænd; ʌnd] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv]
and may be taken as a greeting to the sun , which is beloved of
和 可能 是 已采取 作为 一个 问候 到 这 太阳 , 哪个 是 心爱 的
[ˌtʃæntɪˈklɪə(r)] ,
Chanticleer ,
公鸡 ,
这或许可以理解为向太阳致敬，因为太阳是公鸡尚蒂克利尔所钟爱的。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] - - [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈləʊk(ə)l]
and has just come upon the earth - - or in the sense of a more local
和 有 只是 来 之上 这 地球 - - 或者 在 这 感觉 的 一个 更多的 当地的
[bəʊst] ,
boast ,
夸 ,
刚刚降临人间——或者用更贴近当地的说法，

[æz; əz] [ˈvɔːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [hen] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
as vaunting the fairness of his favourite hen above all others in the country
作为 吹嘘 这 公平 的 他的 最喜欢的 母鸡 多于 全部 其他的 在 这 国家
[raʊnd] .
round :
圆形的 :
他吹嘘说，他最喜欢的母鸡比周围全国其他母鸡都漂亮。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :
转录者注：

[ˈleɪtə(r)] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [ɪkˈsplɛɪn] " [fɛə(r)][ɪn][lənd] " [æz; əz] " [ɡɒn] [əˈbrɔːd] " [ænd; ʌnd][hæv; həv]
Later commentators explain " fare in land " as " gone abroad " and have
之后 评论员 解释 " 票价 在 土地 " 作为 " 已消失 国外 " 和 有
[aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [sɒŋ] :
identified the song :
已识别 这 歌曲 :
后来的评论者将“国内的运费”解释为“出国”，并指出了这首歌：

[maɪ] - [ɪz][feə(r)][ɪn][lɑːnd][ə'læs] !
My lefe is fare in lond Alas !
我的 - 是 票价 在 伦敦 唉 !

我在伦敦的生活很美好，唉！

[waɪ] [ɪz][ʃiː ʃɪ][səʊ] ?
Why is she so ?
为什么 是 她 所以 ?

她为什么会这样？

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][səʊ][sɔː(r)] [baʊnd] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] .
And I am so sore bound I may not come her to .
和 我 是 所以 疮 边界 我 可能 不是 来 她 到 .

我被束缚得太厉害了，可能无法去见她。

[ʃiː ʃɪ] [hæθ] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][həʊld] [weə(r)] ['evə(r)][ʃiː ʃɪ][raɪd][ɔː(r)][gəʊ] [wɪð] [truː] [lʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld]
She hath my heart in hold Where ever she ride or go With true love a thousand - fold
她 有 我的 心 在 抓住 在哪里 曾经 她 骑 或者 去 和 真的 爱 一个 千 - 折叠
.
:
.

她占据了我的心，无论她走到哪里，我的心都因她而悸动，我对她的爱千倍不减。

(['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [æθə'niːəm] , - , [vɒl] [aɪ 'aɪ] , [piː] . -) . ['seɪvən] .
(Printed in The Athenaeum , 1896 , Vol II , p . 566) . 7 .
(打印 在 这 雅典娜神庙 , - , 沃尔 二 , p . -) . 7 .

(刊载于《雅典娜神庙》，1896 年，第二卷，第 566 页)。7.

" [əvɔɪ] ! " [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [hɪə(r)] ['rendəd] " [ə'weɪ] !
" Avoi ! " is the word here rendered " away !
" 避免 ! " 是 这 单词 这里 渲染 " 离开 !

“Avoi!” 是这里翻译成“离开！”的词。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['fæblɪ,əʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]
" It was frequently used in the French fabliaux , and the Italians employ the
" 它 曾是 频繁地 用过的 在 这 法语 法布里奥 , 和 这 意大利人 采用 这
[wɜːd] " ['vaɪə] !
word " via !
单词 " 通过 !

“它在法国童话故事中经常出现，意大利人则使用‘via！’这个词。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] . [eit] .
" in the same sense . 8 .
" 在 这 相同的 感觉 . 8 .

“同样地。”8.

" [en 'iː][duː; də][nəʊ] [fɔːs] [pʊ; əv] [driːmz] : "
" Ne do no force of dreams : "
" ne 做 不 力量 的 梦境 : "

“不要被梦想的力量所迷惑:”

" ['sɒmniə] [en 'iː] [k'eəz] ; " - - ['keɪtəʊ] " [diː] ['mɔːrɪbəs] ,
" Somnia ne cares ; " - - Cato " De Moribus ,
" 睡眠 ne 关心 ; " - - 卡托 " 德 死亡 ,

“Somnia ne cares;”—Cato“De Moribus,

" [wʌn][aɪ 'aɪ] , ['dɪst] . - .
" 1 ii , dist . 329 .
" 1 二、 , 分布 : - .

“1 ii, dist.329。

[ˈsɛntɔːrɪ] :
Centaury :
百人座 :

百夫长:

[ðə; ði] [hɜːb] [səʊ] [kɔːld] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][baɪ][ɪts] [ˈvɜːtʃuː] [ðə; ði] [ˈsɛntɔː(r)] [tɪˈfaɪərn] [wɒz; wəz] [hiːld] [wen]
the herb so called because by its virtue the centaur Chiron was healed when
这 草本植物 所以 称为 因为 经过 它是 美德 这 半人马 喀戎 曾是 已治愈 什么时候
[ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈæərəʊ] [ɒv; əv] [ˈhɜːkjələɪz] [hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] . - .
the poisoned arrow of Hercules had accidentally wounded his foot . 10 .
这 中毒 箭 的 赫拉克勒斯 有 偶然 受伤 他的 脚 . - .

这种草药之所以得名，是因为它具有神奇的功效，治愈了半人马喀戎被赫拉克勒斯的毒箭意外射伤脚。10.

[ðə; ði] [hɜːb] " [ˈfjuːmɪt(ə)rɪ] . " - .
Fumetere : the herb " fumitory . " 11 .
烟囱 : 这 草本植物 " 紫堇 . " - .

Fumetere：一种名为“紫堇”的草药。11.

[ˈkætəˌpjuːs] : [spɜːdʒ] ; [ə; eɪ][plɑːnt][ɒv; əv] [ˈpɜːgətɪv] [ˈkwɒlətɪz] .
Catapuce : spurge ; a plant of purgative qualities .
卡塔普斯 : 大戟 ; 一个 植物 的 泻药 品质 .

大戟：一种具有泻药功效的植物。

[tuː; tə][ɪts] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][tekst] [kɒrəˈspɒnd] [ðə; ði][ɪˈtæliən] " - ,
To its name in the text correspond the Italian " catapuzza ,
到 它是 姓名 在 这 文本 对应 这 意大利语 " - ,
文本中的名称与意大利语“catapuzza”相对应，

" [ænd; ənd] [frentʃ] " [ˈkætəˌpjuːs] " - - [wɜːdz] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" and French " catapuce " - - words the origin of which is connected with the
" 和 法语 " 卡塔普斯 " - - 字 这 起源 的 哪个 是 连接 和 这
[ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] . - .
effects of the plant . 12 .
效果 的 这 植物 . - .
“和法语“catapuce”——这两个词的起源与这种植物的效果有关。12.

- - [ˈberɪz] : [dɒg] - [wʊd] [ˈberɪz] . - .
Gaitre - berries : dog - wood berries . 13 .
- - 浆果 : 狗 - 木头 浆果 . - .

盖特浆果：山茱萸浆果。13.

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɔːθəz] [ðæt] [men] [rɪːd] : [ˈsɪsəˌrəʊ] ,
One of the greatest authors that men read : Cicero ,
一 的 这 最 作者 那 男人 读 : 西塞罗 ,
男性读者最喜爱的作家之一：西塞罗

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] " [diː] - " [telz] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈstoːrɪ] ,
who in his book " De Divinatione " tells this and the following story ,
WHO 在 他的 书 " 德 - " 讲述 这 和 这 下列的 故事 ,
在他的著作《占卜论》中，他讲述了这个故事以及接下来的故事。

[ðəʊ] [ɪn] [ˈkɒntrəri] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ˈmeni] [ˈdɪfərənsɪz] . - .
though in contrary order and with many differences . 14 .
尽管 在 相反 命令 和 和 许多 差异 . - .

虽然顺序相反，而且有很多不同之处。14.

[heɪld] [ɔː(r)] - ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] " [ˈhiːlən] " [hɪd] , concealed15 .
Haled or hyllled ; from Anglo - Saxon " helan " hid , concealed15 .
被洗礼 或者 - ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 " 赫兰 " 隐藏 , concealed15 .

Haled 或 hyllled；源自盎格鲁-撒克逊语“helan”，意为隐藏、隐蔽15。

[ˈkɛnɛlm] [səkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [relm] [ɒv; əv] [ˈmɜːʃiə] [ɪn] - ,
Kenelm succeeded his father as king of the Saxon realm of Mercia in 811 ,
肯纳姆 成功了 他的 父亲 作为 国王 的 这 撒克逊 领域 的 默西亚 在 - ,
肯内尔姆于公元811年继承其父的王位，成为撒克逊王国麦西亚的国王。

[æɪt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈjiːz] ; [bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [ɑːnt]
at the age of seven years ; but he was slain by his ambitious aunt
在 这 年龄 的 七 年 ; 但 他 曾是 被杀 经过 他的 雄心勃勃 阿姨
-
Quendrada .
- .

他七岁时，被野心勃勃的姑姑昆德拉达杀害。
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈberiəl] [wɒz; wəz] [mɪˈrækjələsli] [dɪˈskʌvəd] ,
The place of his burial was miraculously discovered ,
这 地方 的 他的 葬礼 曾是 奇迹般地 发现 ,
他的埋葬地被奇迹般地发现了。

[ænd; ənd][hi; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈelɪvɪtɪd] [tu; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd][ˈmɑːtə(r)]
and he was subsequently elevated to the rank of a saint and martyr
和 他 曾是 随后 升高 到 这 秩 的 一个 圣 和 烈士
.
:
.

随后他被册封为圣人和殉道者。
[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] " [ˈgəʊldən][ˈledʒənd] . " - .
His life is in the English " Golden Legend . " 16 .
他的 生活 是 在 这 英语 " 金的 传奇 . " - .
他的生平事迹被载入英文《黄金传奇》16。

- : [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈmɜːʃiə] ; [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , - .
Mercenrike : the kingdom of Mercia ; Anglo - Saxon , Myrcnarice .
- : 这 王国 的 默西亚 ; 盎格鲁 - 撒克逊 , - .
Mercenrike：麦西亚王国；盎格鲁-撒克逊语：Myrcnarice。

[kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] , " [ˈfræŋkraɪx] , "
Compare the second member of the compound in the German , " Frankreich , "
比较 这 第二 成员 的 这 化合物 在 这 德语 , " 法国 , "
[ˈfrɑːns] ; " [ˈɜːstəˌraɪk] , " [ˈɒstriə] . - .
France ; " Oesterreich , " Austria . 17 .
法国 ; " 奥地利 , " 奥地利 . - .

比较德语中复合词的第二个成员：“Frankreich”意为“法国”；“Oesterreich”意为“奥地利”。17.
[ˈsɪsəˌrəʊ] (" [diː] [rɪˈpʌblɪkə] , " [lɪb] . [ˈsɪksθ] .) [rəʊt] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ˈsɪpi,ʊʊ] ,
Cicero (" De Republica , " lib . vi .) wrote the Dream of Scipio ,
西塞罗 (" 德 共和国 , " 库 . 六 .) 写道 这 梦 的 西庇阿 ,
西塞罗（“De Republica”，lib.vi.）写了西庇阿之梦，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)][æfrɪˈkeɪnəs] ,
in which the Younger relates the appearance of the Elder Africanus ,
在 哪个 这 年轻 相关 这 外貌 的 这 长老 非洲 ,
其中，小阿非利加努斯描述了老阿非利加努斯的外貌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊnsəl] [ænd; ənd] [ˌegzɔːˈteɪfən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪd] [əˈdrest] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsliːpə(r)] .
and the counsels and exhortations which the shade addressed to the sleeper .
和 这 律师 和 劝勉 哪个 这 阴影 已解决 到 这 轨枕 .
以及鬼魂对睡着的人所作的劝告和劝诫。

[məˈkroʊbiəs] [rəʊt] [æn; ən] [ɪˈlæbəɪt] " [ˈkɒmənt(ə)rɪ] [ɒn][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ˈsɪpi,ʊʊ] ,
Macrobius wrote an elaborate " Commentary on the Dream of Scipio ,
马可比乌斯 写道 一个 精心制作的 " 评论 在 这 梦 的 西庇阿 ,
马克罗比乌斯写了一篇详尽的“对西庇阿之梦的评论，

" - - [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)] [ˈtriːtɪs] [mʌtʃ] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈreɪlɪʃ] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] . - .
" - - **a philosophical treatise much studied and relished during the Middle Ages . 18 .**
" - - 一个 哲学 论文 很多 研究 和 津津有味 期间 这 中间 年龄 . - .

“——中世纪时期人们广泛研究和喜爱的一部哲学论著。18.

[siː] [ðə; ði] [mʌŋks] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈstɔːri] . - .
See the Monk's Tale for this story . 19 .
看 这 僧侣的 故事 为了 这 故事 . - .

有关这个故事，请参阅《僧侣的故事》。19.

[ændrɒsmækɪz] [driːm] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈhəʊmə(r)] ;
Andromache's dream will not be found in Homer ;
安德洛玛刻的 梦 将要 不是 是 成立 在 荷马 ;

在荷马史诗中找不到安德洛玛刻的梦境；

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [dɛəz] - ,
It is related in the book of the fictitious Dares Phrygius ,
它 是 有关的 在 这 书 的 这 虚拟 达雷斯 - ,

虚构人物达雷斯·弗里吉乌斯的书记载了此事。

[ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
the most popular authority during the Middle Ages for the history of the
这 最多 受欢迎的 权威 期间 这 中间 年龄 为了 这 历史 的 这

[ˈtrəʊdʒən][wɔː(r)] . - .

Trojan War . 20 .
特洛伊木马 战争 . - .

中世纪时期最受欢迎的特洛伊战争史权威著作。20.

[ɪn][pɹɪnˈsɪpiəʊ] : [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ; [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈdʒenəsis][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)]
In principio : In the beginning ; the first words of Genesis and of the Gospel
在 原则 : 在 这 开始 ; 这 第一的 字 的 创世纪 和 的 这 福音

[ɒv; əv][dʒɒn] . - .

of John . 21 .
的 约翰 . - .

In principio：起初；《创世纪》和《约翰福音》的开头几句话。21.

[ˈmjuː.lɪə][ˌiː es ˈtiː][ˈhɑːmɪnɪs] - :
Mulier est hominis confusio :
穆利尔 est 人类 - :

Mulier est hominis confusio:

[ðɪs] [laɪn] [ɪz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæbjələs] [ˈkɒnfərəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ˈeɪdrɪən]
This line is taken from the same fabulous conference between the Emperor Adrian
这 线 是 已采取 从 这 相同的 太棒了 会议 之间 这 皇帝 阿德里安

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [səˈkʊndʊs] ,
and the philosopher Secundus ,
和 这 哲学家 第二 ,

这句话出自皇帝阿德里安和哲学家塞孔杜斯那次精彩的会谈。

[wens] [ˈtʃɔːsə(r)] [dɪˈraɪvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːɡjʊm(ə)nts][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
whence Chaucer derived some of the arguments in praise of poverty employed in
何处 乔叟 衍生的 一些 的 这 论点 在 称赞 的 贫困 受雇 在

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bæθs] [teɪl] [ˈprɒpə(r)] .
the Wife of Bath's Tale proper .
这 妻子 的 浴缸 故事 恰当的 .

乔叟正是从中汲取灵感，创作了《巴斯妇人的故事》中赞美贫穷的一些论点。

[siː] [nəʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bæθs] [teɪl] .
See note 14 to the Wife of Bath's tale .
看 笔记 - 到 这 妻子 的 浴缸 故事 .

参见巴斯妇人故事的注释 14。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [trænsˈfə:d] [tu;; tə][ðə; ði][tekst][ɪz][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv]
The passage transferred to the text is the commencement of a description of
这 通道 转移 到 这 文本 是 这 开始 的 一个 描述 的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

转移到文本中的段落是对女性的描述。

" [kwɪd] [ɜ: es ˈti:] [ˈmju:.liə] ?
" Quid est mulier ?
" 英镑 est 穆利尔 ?

"Quid est mulier?"

[ˈhɑ:mɪnɪs] - , " & [si:] . (" [wɒt] [ɪz] [ˈwʊmən] ?
hominis confusio , " & c . (" What is Woman ?
人类 - , " & c . (" 什么 是 女士 ?

hominis confusio, " &c. ("什么是女人？

[ə; eɪ][ˈju:niən] [wɪð] [mæn] " , & [si:] .) - .
A union with man " , & c .) 22 .
一个 联盟 和 男人 " , & c .) - .

与男人的结合”，等等）22.

[kɒl] - [fɒks] : [ə; eɪ] [ˈblækɪʃ] [fɒks] , [səʊ] [kɔ:ld] [brˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv][ɪts] [ˈlaɪknəs] [tu;; tə][kəʊl] , [əˈkɔ:dɪŋ]
Col - fox : a blackish fox , so called because of its likeness to coal , according
上校 - 狐狸 : 一个 黑褐色 狐狸 , 所以 称为 因为 的 它是 相似 到 煤炭 , 根据
[tu;; tə] [ˈskɪnə(r)] ;
to Skinner ;
到 斯金纳 ;

科尔狐：一种黑色的狐狸，因其毛色像煤炭而得名，据斯金纳所说；

[ðəʊ] [mɔ:(r)] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈpri:fɪks][hæz; hæz][ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃl] [ˈmi:nɪŋ] ,
though more probably the prefix has a reproachful meaning ,
尽管 更多的 大概 这 前缀 有 一个 责备的 意义 ,
不过，这个前缀更有可能带有责备的含义。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] " [kəʊld] " [æz; əz] , [sʌm; səm] [ˈfɔ:ti] [laɪnz]
and is in some way connected with the word " cold " as , some forty lines
和 是 在 一些 方式 连接 和 这 单词 " 寒冷的 " 作为 , 一些 四十 线条
[brˈləʊ] ,
below ,
以下 ,

而且在某种程度上与“冷”这个词有关，如下文约四十行所示：

[aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈplaɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
it is applied to the prejudicial counsel of women ,
它 是 应用 到 这 有偏见的 法律顾问 的 女性 ,
它适用于对女性的偏见性建议，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈfri:kwəntli] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ju:st] [tu;; tə] [dɪˈskraɪb] " [saɪz] " [ænd; ənd][ˈlðə(r)][ˈtəʊkənz][ɒv; əv]
and as frequently it is used to describe " sighs " and other tokens of
和 作为 频繁地 它 是 用过的 到 描述 " 叹息 " 和 其他 代币 的
[ɡri:f] ,
grief ,
悲伤 ,

而且它还经常用来形容“叹息”和其他悲伤的表现，

[ænd; ənd] " [kˈeəz] " [ɔ:(r)] " [æŋˈzaɪətɪz] . " - .
and " cares " or " anxieties . " 23 .
和 " 关心 " 或者 " 焦虑 . " - .

以及“忧虑”或“焦虑”。23.

[ˈlʌndərn] : [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] " ['i:vniŋ] " [ɔ:(r)] " [ˌɑ:ftəˈnu:n] " [kæn; kən] ['hɑ:dli]
Undern : In this case , the meaning of " evening " or " afternoon " can hardly
下 : 在这 案件 , 这 意义 的 " 晚上 " 或者 " 下午 " 能 几乎
[bi:; bi] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] ,
be applied to the word ,
是 应用 到 这 单词 ,
Undern: 在这种情况下, “晚上”或“下午”的含义很难应用于这个词。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][sʌm; səm] [ˈɜ:li] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:nu:n] .
which must be taken to signify some early hour of the forenoon .
哪个 必须 是 已采取 到 表示 一些 早期的 小时 的 这 午前 .
这应该是指上午的某个较早时间。

[si:] [ˈɔ:lsəʊ] [nəʊt] [fɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bæθs] [teɪl] [ænd; ənd] [nəʊt] [faɪv][tu:; tə][ðə; ði] [klɜ:rks] [teɪl]
See also note 4 to the Wife of Bath's tale and note 5 to the Clerk's Tale
看 还 笔记 4 到 这 妻子 的 浴缸 故事 和 笔记 5 到 这 职员 的 故事
.
.
. 24 .
.
.

另见巴斯妇人故事的注释 4 和书记员故事的注释 5。24.
- : [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] .
Ganilion : a traitor .
- : 一个 叛徒 .
加尼利翁：叛徒。

[si:] [nəʊt] [naɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃɪpmənz] [teɪl] [ænd; ənd] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [teɪl] . - .
See note 9 to the Shipman's Tale and note 28 to the Monk's Tale . 25 .
看 笔记 9 到 这 船长的 故事 和 笔记 - 到 这 僧侣 的 故事 . - .
参见《船夫的故事》注释 9 和《僧侣的故事》注释 28。25.

[gri:k] [ˈsaɪnɔ:n] : [ðə; ði][ɪnˈventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrɒʊdʒən] [hɔ:s] .
Greek Sinon : The inventor of the Trojan Horse .
希腊语 诗乃 : 这 发明者 的 这 特洛伊木马 马 .
希腊神话中的西农：特洛伊木马的发明者。

[si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈskwɪərz] Tale26 .
See note 14 to the Squire's Tale26 .
看 笔记 - 到 这 乡绅的 Tale26 .
参见《侍从的故事》26 的注释 14。

[bəʊlt] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [bren] : [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ['θʌrəli] ; [ə; eɪ] [ˈmetəfə(r)] [ˈteɪkən]
Boult it from the bren : Examine the matter thoroughly ; a metaphor taken
布尔特 它 从 这 布伦 : 检查 这 事情 彻底 ; 一个 隐喻 已采取
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪftɪŋ] [ɒv; əv] [mi:l] ,
from the sifting of meal ,
从 这 筛分 的 一顿饭 ,
仔细检查：彻底调查此事；这个比喻源于筛面粉的过程。

[tu:; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈflaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bræn] . - .
to divide the fine flour from the bran . 27 .
到 划分 这 美好的 面粉 从 这 麸 . - .
将细面粉与麸皮分开。27.

[ˈtɒməs] [ˈbrædwɜrd,aɪn] , [ˌɑ:tʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəɪri] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:ˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [hu:] [rəʊt]
Thomas Bradwardine , Archbishop of Canterbury in the thirteenth century , who wrote
托马斯 布拉德沃丁 , 大主教 的 坎特伯雷 在 这 第十三 世纪 , WHO 写道
[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,
十三世纪坎特伯雷大主教托马斯·布拉德沃丁写了一本书，

" [di:] ['kaʊzə] ['deɪ] , " [ɪn] ['kɒntɹəvɜ:sɪ] [wið] [pi'leɪdʒiəs] ; [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] ['nju:mərəs] [ˈðə(r)] ['tri:tɪzɪz] ,
" **De Causa Dei** , " **in controversy with Pelagius** ; **and also numerous other treatises** ,
" 德 原因 德伊 , " 在 争议 和 远洋 ; 和 还 很多的 其他 论文 ,
《论上帝的缘由》, 与伯拉纠展开辩论; 以及其他众多论文,

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒn] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] . - .
among them some on predestination . 28 .
之中 他们 一些 在 预定论 . - .
其中一些是关于预定论的。28.

[ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] - ['lætɪn] ['tri:tɪs] [baɪ][wʌn] - ,
In a popular mediaveal Latin treatise by one Theobaldus ,
在 一个 受欢迎的 - 拉丁 论文 经过 一 - ,
在西奥巴尔杜斯 (Theobaldus) 的一篇流行的中世纪拉丁文论文中,
[ɪn'taɪtlɪd] " [fɪzi'ɔ:ləgəs] [di:] - [eks,ə'aɪ] . [æni'meɪliəm] " (" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
entitled " Physiologus de Naturis XII . Animalium " (" A description of the nature
标题 " 生理学家 德 - 十二 . 动物 " (" 一个 描述 的 这 自然
[ɒv; əv] [twelv] ['æniɪmlz] ") ,
of twelve animals ") ,
的 十二 动物 ") ,
题为“Physiologus de Naturis XII. Animalium”(“十二种动物的本质描述”),

[ˈsaɪərɪnz][ɔ:(r)] ['mɜ:meɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [skɪld] [ɪn] [sɒŋ] ,
sirens or mermaids are described as skilled in song ,
警报器 或者 美人鱼 是 描述 作为 熟练 在 歌曲 ,
塞壬或美人鱼被描述为擅长唱歌,

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ʌn'weəri] ['mæɪɪnəz] [tu:; tə] [dɪ'strʌk(jə)n] [baɪ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
and drawing unwary mariners to destruction by the sweetness of their voices .
和 绘画 粗心大意 水手们 到 破坏 经过 这 甜味 的 他们的 声音 .
- .
29 .
- .
并用甜美的歌声引诱粗心的水手走向毁灭。29.

" - - , " [sez] - ['ɡlɒsəri] , " [ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd][prɪ'sentə(r)] [ɒv; əv] ['kæntəbəɪ]
" **Nigellus Wireker** , " **says Urry's Glossary** , " **a monk and precentor of Canterbury**
" - - , " 说道 - 词汇表 , " 一个 僧 和 前导 的 坎特伯雷
,
:
,
“奈杰勒斯·怀尔克,”厄里的词汇表写道,“是坎特伯雷的一位僧侣和领唱。”

[rəʊt] [ə; eɪ]['lætɪn][ˈpəʊɪm] [ɪn'tɪtju:l] - ['spekʃələm] - , - (- [ðə; ði]['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['mɪrər] -)
wrote a Latin poem intituled ' Speculum Speculorum , ' (' The mirror of mirrors ')
写道 一个 拉丁 诗 标题 - 窥阴器 - , - (- 这 镜子 的 镜子 -)
[ˈdedɪkertɪd] [tu:; tə] ['wɪljəm] [ˌɔ:ŋ'fɑ:mp] ,
dedicated to William Longchamp ,
投入的 到 威廉 隆尚 ,
他创作了一首拉丁文诗歌, 题为《镜中之镜》(Speculum Speculorum), 献给威廉·朗尚。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['i:li] , [ænd; ənd] [ɔ:d] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] ; [weər'ɪn] ,
Bishop of Ely , and Lord Chancellor ; wherein ,
主教 的 伊利 , 和 主 校长 ; 其中 ,
伊利主教兼大法官; 其中,

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][pʊ; əv][æən; ən] [æs] ([wɪt] [hi; hi] [kɔ:lz] - -) [ðæt] [dɪˈzaɪəd] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]
under the fable of an Ass (which he calls ' Burnellus ') that desired a longer
在下面 这 寓言 的 一个 屁股 (哪个 他 呼叫 - -) 那 想要的 一个 更长
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ;

在一则关于一头驴（他称之为“伯内勒斯”）渴望拥有更长尾巴的寓言故事中，

[ɪz] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈfɒli] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [kənˈdɪʃn] .
is represented the folly of such as are not content with their own condition .
是 代表 这 蠢事 的 这样的 作为 是 不是 内容 和 他们的 自己的 状况 .

它象征着那些不满足于现状的人的愚蠢。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪntrəˈdju:st] [ə; eɪ] [teɪl] [pʊ; əv][ə; eɪ] [kɒk] ,
There is introduced a tale of a cock ,
那里 是 介绍 一个 故事 的 一个 公鸡 ;

这里介绍了一个关于公鸡的故事，

[hu:] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [brəʊk] [baɪ][ə; eɪ] [pri:ssts] [sʌn] ([kɔ:ld] - -) [wɒtʃt] [æən; ən]
who having his leg broke by a priest's son (called Gundulfus) watched an
WHO 拥有 他的 腿 打破 经过 一个 牧师的 儿子 (称为 - -) 观看 一个
[ɒpətju:nəti] [tu;; tə][bi;; bi] [riˈvendʒ] ;
opportunity to be revenged ;
机会 到 是 复仇 ;

他被一名祭司的儿子（名叫贡杜尔夫斯）打断了腿，他看到了复仇的机会；

[wɪtʃ] [æt; ət][lɑ:st] [priˈzentɪd] [ɪtˈself] [pʌn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] :
which at last presented itself on this occasion :
哪个 在 最后的 呈现 本身 在 这 场合 :

最终，这件事在此次场合得到了印证：

[ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈbi:ɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [ɪntu:] [ˈhəʊli] [ˈɔ:dərs] [æt; ət][ə; eɪ]
A day was appointed for Gundulfus's being admitted into holy orders at a
一个 天 曾是 任命 为了 - 存在 承认 进入 圣 订单 在 一个
[pleɪs] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈhæbrɪˈteɪʃn] ;
place remote from his father's habitation ;
地方 偏僻的 从 他的 父亲的 居住地 ;

选定了日期，让贡杜尔夫斯在远离他父亲住所的地方接受圣职；

[hi;; hi] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈɔ:dərs] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [tu;; tə][kɔ:l] [hɪm][æt; ət][fɜ:st] [kɒk] - [ˈkrəʊɪŋ] ,
he therefore orders the servants to call him at first cock - crowing ,
他 所以 订单 这 仆人 到 称呼 他 在 第一的 公鸡 - 鸣叫 ,

因此，他吩咐仆人在鸡鸣声响起的第一声就叫他过来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɒk] [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [dɪd] [nɒt] [krəʊ] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] .
which the cock overhearing did not crow at all that morning .
哪个 这 公鸡 偷听 做过 不是 乌鸦 在 全部 那 早晨 .

结果，那天早上那只听到对话的公鸡竟然一声也没啼。

[səʊ] - [ˌoʊvərˈslept] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðeəˈbaɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:drɪˈneɪʃn]
So Gundulfus overslept himself , and was thereby disappointed of his ordination
所以 - 睡过头了 他自己 , 和 曾是 从而 失望的 的 他的 授职
,
:
,

于是，贡杜尔夫斯睡过了头，结果未能如愿接受圣职。

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈbi:ɪŋ] [kwɪt] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔ:(r)] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
the office being quite finished before he came to the place .
这 办公室 存在 相当 完成的 前 他 来了 到 这 地方 .

在他来之前，办公室就已经装修好了。

" - [ˈsætərə(r)][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈselibreɪtɪd] [ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)][ˈlætɪn][ˈpɒʊəmz]
" **Wireker's satire was among the most celebrated and popular Latin poems**
" - 讽刺 曾是 之中 这 最多 著名 和 受欢迎的 拉丁 诗歌
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] .
of the Middle Ages .
的 这 中间 年龄 .
“怀尔克的讽刺诗是中世纪最著名、最受欢迎的拉丁诗歌之一。”

[ðə; ði] [æs] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [æz; əz] [ˈtɪrɪt] [səˈdʒests] , [kɔːld] " [bɜːnəl] " [ɔː(r)] " [bruːˈnəl] , " **The Ass was probably as Tyrwhitt suggests, called " Burnel " or " Brunel , "**
这 屁股 曾是 大概 作为 泰尔维特 建议 , 称为 " 伯内尔 " 或者 " 布鲁内尔 , "
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈkʌlə(r)] ;
from his brown colour ;
从 他的 棕色的 颜色 ;
正如泰尔维特所推测的那样，这头驴可能因其棕色的毛发而被称作“伯内尔”或“布鲁内尔”；

[æz; əz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈləʊ] , [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [fɒks][ɪz] [kɔːld] " [ˈrʌsəl] . " - .
as , a little below , a reddish fox is called " Russel . " 30 .
作为 , 一个 小的 以下 , 一个 微红 狐狸 是 称为 " 拉塞尔 . " - .
再往下看，一只红棕色的狐狸被称为“罗素”。30.

- : [ˈflætərə(r)] ; [frentʃ] , " [flæˈtɜːr] . " - .
Flattour : flatterer ; French , " flatteur . " 31 .
- : 奉承者 ; 法语 , " 吹捧者 . " - .
Flattour：奉承者；奉承者法语，“奉承者”。31。

- : [dɪˈsiːvə(r)] , [ˈkʌzənər] ; [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [ˈænələɡz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] " - ,
Losengeour : deceiver , cozener ; the word had analogues in the French " losengier ,
- : 骗子 , 科齐纳 ; 这 单词 有 类似物 在 这 法语 " - ,
" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspæniʃ] " - .
" and the Spanish " lisongero .
" 和 这 西班牙语 " - .
Losengeour：骗子，奸诈之人；该词在法语“losengier”和西班牙语“lisongero”中都有类似词。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [kəˈnektɪd] [wɪð] " [ˈliːsɪŋ] , " [ˈfɔːlʃhʊd] ; [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈraɪvd]
" **It is probably connected with " leasing , " falsehood ; which has been derived**
" 它 是 大概 连接 和 " 租赁 , " 谬误 ; 哪个 有 到过 衍生的
[frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] " - ,
from Anglo - Saxon " hlisan ,
从 盎格鲁 - 撒克逊 " - ,
“它可能与‘租赁’、谎言有关；而‘租赁’一词又源自盎格鲁-撒克逊语的‘hlisan’，

" [tuː; tə] [ˈselibreɪt] - - [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [ment] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] renown32 .
" **to celebrate - - as if it meant the spreading of a false renown32** .
" 到 庆祝 - - 作为 如果 它 意思是 这 传播 的 一个 错误的 renown32 .
“庆祝——仿佛这意味着传播虚假的声望32。

[dæn] [ˈrʌsəl] : [ˈmɑːstə(r)] [ˈrʌsɪt] ; [ə; eɪ] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɒks] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈredɪʃ]
Dan Russel : Master Russet ; a name given to the fox , from his reddish
担 拉塞尔 : 掌握 赤褐色 ; 一个 姓名 给定 到 这 狐狸 , 从 他的 微红
[ˈkʌlə(r)] . - .
colour . 33 .
颜色 . - .
丹·拉塞尔：鲁塞特大师；这是给狐狸起的名字，因其毛色呈红色而得名。33.

[ˈdʒefri] [diː] [vɪnsɔf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌmediˈiːvl] [ˈtriːtɪs] [ɒn]
Geoffrey de Vinsauf was the author of a well - known mediaeval treatise on
杰弗里 德 文索夫 曾是 这 作者 的 一个 出色地 - 已知 中世纪 论文 在
[ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ˈveəriəs] [pəʊˈetɪkəl] [stɑɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ɪɡˈzæmpl] .
composition in various poetical styles of which he gave examples .
作品 在 各种各样的 诗意的 风格 的 哪个 他 给予 示例 .
杰弗里·德·文索夫是中世纪著名诗歌创作论著的作者，他在书中列举了各种诗歌风格的范例。

[ˈtʃɔːsərz] [ˈaɪrəniː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [daɪˈrɛktɪd] [əˈɡenst] [sʌm; səm][ˈɡrændiəʊs][ænd; ənd] [əˈfektɪd] [laɪnz] [ɒn]
Chaucer's irony is therefore directed against some grandiose and affected lines on
乔叟的 讽刺 是 所以 指导 反对 一些 宏伟的 和 做作的 线条 在
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [aɪ] . ,
the death of Richard I .
这 死亡 的 理查德 我 . ,

因此，乔叟的讽刺矛头指向了某些关于理查一世之死的夸张矫揉造作的诗句。

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [stɑɪl] ,
intended to illustrate the pathetic style ,
故意的 到 阐明 这 可怜的 风格 ,
旨在展现这种悲惨的风格，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈfraɪdeɪ][ɪz] [əˈdrest] [æz; əz] " [əʊ] [ˈvenərəɪs] - [daɪz] " (" [əʊ] [ˈtɪəfl] [deɪ] [ɒv; əv]
in which Friday is addressed as " O Veneris lachrymosa dies " (" O tearful day of
在 哪个 星期五 是 已解决 作为 " 哦 维纳斯 - 死亡 " (" 哦 内牛满面 天 的
[ˈviːnəs] ") . - .
Venus ") . 34 .
金星 ") . - .

其中星期五被称为“O Veneris lachrymosa dies”（“哦，维纳斯的泪日”）。34.

" - [ɔːˈteɪriə][æd][ˈɪpsə] - , [et][ɪn][ˈmʌltoʊ] - [ˈsæŋɡwɪn] [ˈnæti]
" Priamum altaria ad ipsa trementem Traxit , et in multo lapsantem sanguine nati
" - 七夕青鸟 广告 IPSA - , 等 在 多 - 乐观 纳蒂
- - - ,
Implicuitque comam laeva ,
- - - ,

“Priamum altaria ad ipsa trementem Traxit, et in multo lapsantem sanguine nati Implicuitque comam laeva,

- - - , [eɪ ˈsiː][lɑːteri] - [tiːnəs] - [ensɪm] .
dextraque coruscum Extulit , ac lateri capulo tenus abdidit ensem .
- - - , 空调 拉特里 - 长 - ensem .
dextraque coruscum Extulit, ac Lateri Capulo tenus abdidit ensem。

[heɪk] [ˈfaɪnɪs] - - .
Haec finis Priami fatorum .
哈克 结束 - - .
Haec finis Priami fatorum.

" (" [hiː; hi] [dræɡd] [ˈpraɪəm] [ˈtreɪmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɔːltə(r)] , [ˈslɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈblʌd] [ɒv; əv]
" (" He dragged Priam trembling to his own altar , slipping on the blood of
" (" 他 拖拽 普里阿姆 发抖 到 他的 自己的 坛 , 滑倒 在 这 血 的
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
his child ;
他的 孩子 ;

“他拖着颤抖的普里阿摩斯来到自己的祭坛前，脚下一滑，踩在自己孩子的血泊中；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [druː] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈsɔːd]
He took his hair in his left hand , and with the right drew the flashing sword
他 采取 他的 头发 在 他的 左边 手 , 和 和 这 正确的 画 这 闪烁 剑
,
.
,

他左手抓着头发，右手拔出闪着寒光的宝剑。

[ænd; ənd][hɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] [[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]] .
and hid it to the hilt [in his body] .
和 隐藏 它 到 这 剑柄 [在 他的 身体] .
并把它藏得严严实实[在他的身体里]。

[ðʌs] [æn; ən][end][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ˈpraɪəm] ") - -
Thus an end was made of Priam ") - -
因此 一个 结尾 曾是 制成 的 普里阿姆 ") - -

普里阿摩斯的故事就此结束。

[ˈvɜːdʒɪl] , [ˈiːniɪd] . [aɪ ˈaɪ] . - . - .
Virgil , Aeneid . ii . 550 . 35 .
维吉尔 , 《埃涅阿斯纪》 . 二、 . - . - .

维吉尔,《埃涅阿斯纪》第二卷第550.35行。

[dʒæk] [strɔː] : [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈkentiʃ] [ˈraɪzɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [aɪ ˈaɪ] ,
Jack Straw : The leader of a Kentish rising , in the reign of Richard II ,
杰克 稻草 : 这 领导者 的 一个 肯特郡 上升 , 在 这 在位 的 理查德 二 ,

杰克·斯特劳: 理查二世统治时期肯特郡起义的领袖

[ɪn] - , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪt] [ˈsʌfərə] . - .
in 1381 , by which the Flemish merchants in London were great sufferers . 36 .
在 - , 经过 哪个 这 弗拉芒语 商人 在 伦敦 是 伟大的 受害者 . - .

1381年, 伦敦的佛兰德商人因此遭受了巨大损失。36.

[biːmz] : [ˈtrʌmpɪts] ; [æŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " [ˈbiːmə] . " - .
Beams : trumpets ; Anglo - Saxon , " bema . " 37 .
光束 : 小号 ; 盎格鲁 - 撒克逊 , " 贝玛 . " - .

梁: 号角; 盎格鲁-撒克逊语,“bema”。37.

" [ɔːl] [ˈskɹɪptʃə(r)] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ænd][ɪz][ˈprɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒktrɪn] ,
" All scripture is given by inspiration of God , and is profitable for doctrine ,
" 全部 圣经 是 给定 经过 灵感 的 上帝 , 和 是 有利可图 为了 教义 ,

“圣经都是神所默示的, 对教训、教导和信仰都是有益的。”

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpruːf] , [fɔː(r); fə(r)] [kəˈrekʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈraɪtʃəsənəs] : [ðæt] [ðə; ði][mæn]
for reproof , for correction , for instruction in righteousness : that the man
为了 责备 , 为了 更正 , 为了 操作说明 在 义 : 那 这 男人

[ɒv; əv] [ɡɒd] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɜːfɪkt] ,
of God may be perfect ,
的 上帝 可能 是 完美的 ,

为要责备、纠正、教导人学义, 使属神的人得以完全。

[ˈθruːli] [ˈfɜːniʃt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ɔːl] [ɡʊd] [wɜːks] .
thoroughly furnished unto all good works .
彻底地 提供 到 全部 好的 作品 .

完全有能力行一切善事。

" - - [tuːˈtuː] [tɪm] . [θriː] . - .
" - - **2 Tim . iii . 16 .**
" - - 2 蒂姆 . 三、 . - .

“——提摩太后书 3:16。

[ðə; ði] [ˈepɪlɒɡ] <1>
THE EPILOGUE <1>
这 结语 <1>

尾声 <1>

" [sɜː(r)] - [priːst] , " [ˈaʊə(r)] [hoʊst] [sed] [əˈnɒn] , " [waɪ] - [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðəɪ] [briːtʃ] ,
" Sir Nunne's Priest , " our hoste said anon , " Y - blessed be thy breech ,
" 先生 - 牧师 , " 我们的 主人 说 匿名 , " 是 - 蒙福 是 你的 臀 ,

[ænd; ænd] [ˈevri] [stəʊn] ;
and every stone ;
和 每一个 石头 ;

“努恩爵士的牧师,”我们的主人立刻说道,“愿你的后背和每一块石头都蒙受祝福;

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [teɪl] [ɒv; əv] [tʃæntɪ'klɪə(r)] .
This was a merry tale of Chanticleer .
这 曾是 一个 欢乐 故事 的 公鸡 .

这是一个关于公鸡的欢乐故事。

[bʌt; bət][baɪ][maɪ] [tru:θ] , [ɪf] [ðəʊ] [wɜ:t] - , * * [ə; eɪ] ['leɪmən] [ðəʊ] ['wɒdɪst] [bi:; bi][ə; eɪ]
But by my truth , if thou wert seculere , * * a layman Thou wouldst be a
但 经过 我的 真相 , 如果 你 沃特 - , * * 一个 外行 你 最 是 一个
- * [ə'raɪt] ;
treadefowl * aright ;
- * 好的 ;

但依我之见，如果你是世俗之人，* *一个普通人，你就会是一只踩踏鸟*，没错；

* [kɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðəʊ] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [maɪt] , [ði:] [wɜ:(r); wə(r)] [ni:d] [ɒv; əv]
* **cock For if thou have courage as thou hast might , Thee were need of**
* 公鸡 为了 如果 你 有 勇气 作为 你 哈斯特 可能 , 汝 是 需要 的
['henɪs] ,
hennes ,
亨氏 ,

*公鸡 如果你有勇气，就像你拥有力量一样，你就需要母鸡，

[æz; əz][aɪ] [wi:n] , [jeɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [taɪmz] [sev(ə)n'ti:n] .
as I ween , Yea more than seven times seventeen .
作为 我 温 , 是的 更多的 比 七 时代 十七 .

当我断奶时，是的，超过十七乘以七。

[si:] , [wɑ:t] - * [hæθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [pri:st] , * ['mʌs(ə)lɪz] , ['sɪnju:z]
See , whate brawnes * hath this gentle priest , * muscles , sinews
看 , 什么 - * 有 这 温和的 牧师 , * 肌肉 , 肌腱

瞧，这位温和的牧师拥有多么强壮的体魄，肌肉，筋腱！

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [nek] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [breɪst]
So great a neck , and such a large breast
所以 伟大的 一个 脖子 , 和 这样的 一个 大的 胸部

脖子真粗，胸部也真大。

[hi:; hi] ['lʊkəθ] [æz; əz][ə; eɪ] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [hɪm] ['ni:dɪθ] [nɒt][hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
He looketh as a sperhawk with his eyen Him needeth not his colour for
他 看看 作为 一个 - 和 他的 眼睛 他 需要 不是 他的 颜色 为了
[tu:; tə][daɪən] [wɪð] [brə'zɪl] ,
to dyen With Brazil ,
到 戴恩 和 巴西 ,

他眼神锐利，像一只鹰隼，他不需要肤色就能与巴西为伴。

[nɔ:(r)] [wɪð] [greɪn] [ɒv; əv] - .
nor with grain of Portugale .
也不 和 粮食 的 - .

也不带葡萄牙的谷物。

[bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [feə] [fɔ:l] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [teɪl] - .
But , Sir , faire fall you for your tale ' .
但 , 先生 , 公平 落下 你 为了 你的 故事 - .

但是，先生，您的故事令人叹为观止。

" [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [hi:; hi] [wɪð] [fʊl] ['meri] [tʃɪə(r)] [sed] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] , [æz; əz][ji:; ji][æɪ; fəl]
" **And , after that , he with full merry cheer Said to another , as ye shall**
" 和 , 后 那 , 他 和 满的 欢乐 欢呼 说 到 其他 , 作为 是的 将
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

“之后，他兴高采烈地对另一个人说，你们将会听到。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['epɪlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [priːsts] Tale1 .

Notes to the Epilogue to the Nun's Priest's Tale1 .
笔记 到 这 结语 到 这 修女的 牧师的 Tale1 .

《修女的牧师的故事》尾声注释1.

[ðə; ði] [sɪks'tiːn] [laɪnz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [priːst] [siːm] , [æz; əz] ['tɪrɪt]
The sixteen lines appended to the Tale of the Nun's Priest seem , as Tyrwhitt
这 十六 线条 附加 到 这 故事 的 这 修女的 牧师 似乎 , 作为 泰尔维特
[əb'zə:vz] ,
observes ,
观察 ,

正如泰尔维特所观察到的,《修女的牧师的故事》后面附加的十六行文字似乎

[tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [teɪl] - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə]
to commence the prologue to the succeeding Tale - - but the difficulty is to
到 开始 这 序幕 到 这 成功 故事 - - 但 这 困难 是 到
[dɪ'tʃːmɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
determine which that Tale should be .
决定 哪个 那 故事 应该 是 .

要开始讲述下一个故事的序幕——但难点在于确定下一个故事应该是哪个。

[ɪn] ['ʒːliə(r)] [ɪ'dɪfɪnz] , [ðə; ði] [laɪnz] [fɔːmd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði]
In earlier editions , the lines formed the opening of the prologue to the
在 早些时候 版本 , 这 线条 形成 这 开幕 的 这 序幕 到 这
- [teɪl] ;
Manciple's Tale ;
- 故事 ;

在早期版本中, 这些诗句构成了《管家故事》序言的开头;

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ək'hɒlɪdʒ] [ðəm'selvz] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] ,
but most of the manuscripts acknowledge themselves defective in this part ,
但 最多 的 这 手稿 承认 他们自己 有缺陷的 在 这 部分 ,

但大多数手稿都承认这部分存在缺陷。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [nʌnz] [teɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [priːst] .
and give the Nun's Tale after that of the Nun's Priest .
和 给 这 修女的 故事 后 那 的 这 修女的 牧师 .

在讲述修女的牧师的故事之后, 讲述修女的故事。

[ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] ['mænjʊskrɪpt] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] [raɪt] , [ðə; ði] ['sekənd] [nʌnz] [teɪl] , [ænd; ənd]
In the Harleian manuscript , followed by Mr Wright , the second Nun's Tale , and
在 这 哈雷安 手稿 , 随后 经过 先生 赖特 , 这 第二 修女的 故事 , 和
[ðə; ði] ['kænənz] ['jəʊmənz] [teɪl] ,
the Canon's Yeoman's Tale ,
这 佳能的 乡绅 故事 ,

在哈雷手稿中, 紧随赖特先生之后的是第二部《修女的故事》和《教士的侍从的故事》,

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [teɪl] ;
are placed after the Franklin's tale ;
是 放置 后 这 富兰克林的 故事 ;

放在富兰克林的故事之后;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪks'tiːn] [laɪnz] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] - - [ðə; ði] - ['prəʊlɒɡ] ['kʌmɪŋ]
and the sixteen lines above are not found - - the Manciple's prologue coming
和 这 十六 线条 多于 是 不是 成立 - - 这 - 序幕 未来
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] " [ɑː'men; eɪ'men] " [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [priːst] .
immediately after the " Amen " of the Nun's Priest .
立即地 后 这 " 阿门 " 的 这 修女的 牧师 .

上面十六行文字没有找到——管事的序言紧接着修女的牧师的“阿门”之后。

[ɪn] [tu:] ['mænjʊskripts] , [ðə; ði][lɑ:st] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:n] [rʌnz] [ðʌs] :
In two manuscripts , the last line of the sixteen runs thus :

在 二 手稿 , 这 最后的 线 的 这 十六 跑步 因此 :

在两份手稿中, 十六行诗的最后一行是这样写的:

" [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [nʌn] [æz; əz][ji:; ji][æɪ; ʃəl][hɪə(r)] ; " [ænd; ənd][sɪks] [laɪnz] [mɔ:(r)] ['eɪdɪdəntli] [fɔ:dʒd] ,
" **Said unto the Nun as ye shall hear ; " and six lines more evidently forged ,**
" 说 到 这 尼姑 作为 是的 将 听到 ; " 和 六 线条 更多的 显然 锻造 ,
"如你所听见的那样对修女所说;"以及六行明显伪造的诗句,

[ɑ:(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪntrəˈdju:s] [ðə; ði] [nʌnz] [teɪl] .
are given to introduce the Nun's Tale .
是 给定 到 介绍 这 修女的 故事 :

用来引出《修女的故事》。

[ɔ:l] [ðɪs] [kənˈfju:ʒn] [ænd; ənd] [daʊt] [ˈəʊnli] [ˈstreŋ(k)θn] [ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)nti] , [ænd; ənd] [ˈdi:pən] [ðə; ði]
All this confusion and doubt only strengthen the certainty , and deepen the
全部 这 困惑 和 怀疑 仅有的 加强 这 肯定 , 和 深化 这
[rɪˈɡret] ,
regret ,
后悔 ,

所有这些困惑和疑虑只会更加坚定我的信念, 加深我的遗憾。

[ðæt] " [ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪli:z] " [wɜ:(r); wə(r)][left] [æt; ət] [ˈtʃɔ:sərz] , [deθ] [nɒt] [ˈmiəli] [ˈveri]
that " The Canterbury Tales " were left at Chaucer's , death not merely very
那 " 这 坎特伯雷 故事 " 是 左边 在 乔叟的 , 死亡 不是 仅仅 非常
[ɪmˈpɜ:fɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
imperfect as a whole ,
不完善 作为 一个 所有的 ,

《坎特伯雷故事集》被留在乔叟的时代, 死亡本身并非完美无缺。

[bʌt; bət] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] ['meni] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [kəmˈpli:t]
but destitute of many finishing touches that would have made them complete
但 贫困 的 许多 精加工 触摸 那 会 有 制成 他们 完全的
[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bi:n] ['kærid] [ˈɪntu:] [pəˈfɔ:məns] .
so far as the conception had actually been carried into performance .
所以 远的 作为 这 概念 有 实际上 到过 携带 进入 表现 :

但由于缺少许多必要的润色, 这些作品在构思真正付诸实践时, 本应更加完美。

[ðə; ði] ['sekənd] [nʌnz] [teɪl] <1>
THE SECOND NUN'S TALE <1>
这 第二 修女的 故事 <1>

第二位修女的故事<1>

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['nɔ:ɾɪs] * [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈvaɪsɪz] , * [nɜ:s] [wɪt] [ðæt] [men] [kɔ:l] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ]
The minister and norice * unto vices , * nurse Which that men call in English
这 部长 和 诺里斯 * 到 恶习 , * 护士 哪个 那 男人 称呼 在 英语
[ˈaɪdlɪnəs] ,
idleness ,
懒惰 ,

部长和护士*沉溺于恶习, *护士, 也就是人们在英语中所说的懒惰,

[ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ɒv; əv] [dɪlɪsɪz] ; * * [dɪˈlaɪts] - , [ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
The porter at the gate is of delices ; * * delights T'eschew , and by her
这 搬运工 在 这 门 是 的 美味佳肴 ; * * 美味 - , 和 经过 她
[kɑ:ntrɑ:r] - [hɜ:(r); hə(r)] [əˈpres] ,
contrar ' her oppress ,
相反 - 她 压迫 ,

门口的守门人是美味的; * *他厌恶T'eschew, 并因她的反面而压迫她,

- - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] ['lɔːfl] ['bɪznəs] , * - - * [ˌɒkjʊ'peɪ](ə)n] , [æk'tɪvətɪ]
- - **That is to say , by lawful business , * - - * occupation , activity**
- - 那 是 到 说 , 经过 合法的 商业 , * - - * 职业 , 活动

也就是说, 通过合法的商业活动, * 职业, 活动

[wel] - [wiː; wi][tuː; tə] * [duː; də][ˈaʊə(r)][ɔːl] [ɪn'tent] * * [ə'plai] [ɑː'selvz] * [lest] [ðæt] [ðə; ði] [fiːnd]
Well oughte we to * do our all intent * * apply ourselves * Lest that the fiend
出色地 - 我们 到 * 做 我们的 全部 意图 * * 申请 我们自己 * 免得 那 这 恶魔
[θruː] ['aɪdlɪnəs] [juː 'es] [hent] .
through idleness us hent .
通过 懒惰 我们 hent .

我们应当竭尽全力, 勤勉工作, 以免因懒惰而被魔鬼诱惑。

* * [siːz]
*** * seize**
* * 抢占

* 抓住

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [kɔːrdz] [slaɪ] [kən'tɪnjuəli] [juː 'es] [weɪtəθ] [tuː; tə][brɪ'klæp] ,
For he , that with his thousand cordes sly Continually us waiteth to beclap ,
为了 他 , 那 和 他的 千 绳索 狡猾 持续 我们 等待 到 拍手 ,
因为他, 带着千百根绳索, 狡猾地不断地等待着向我们发出掌声,

* * [ɪn'tæŋg(ə)] , [baɪnd] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [mæn][ɪn] ['aɪdlɪnəs] [ɪ'spaɪ] ,
*** * entangle , bind When he may man in idleness espy ,**
* * 绞 , 绑定 什么时候 他 可能 男人 在 懒惰 间谍 ,

*纠缠, 捆绑 当他可能在闲散中窥探时,

[hiː; hi][kæn; kən][səʊ] ['laɪtli] [kætʃ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][træp] ,
He can so lightly catch him in his trap ,
他 能 所以 轻轻 抓住 他 在 他的 陷阱 ,

他轻而易举就能将他引入陷阱。

[tɪl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [hent] * [raɪt] [baɪ][ðə; ði][læ'peɪ] , * * * [siːz]
Till that a man be hent * right by the lappe , * * * seize
直到 那 一个 男人 是 hent * 正确的 经过 这 拉普 , * * * 抢占

直到一个人弯腰*到膝盖处, ** *抓住

* * [hem]
*** * hem**
* * 她们

**他

[hiː; hi][ɪz][nɒt][weə(r)][ðə; ði] [fiːnd] [hæθ] [hɪm][ɪn][hænd] ;
He is not ware the fiend hath him in hand ;
他 是 不是 仓库 这 恶魔 有 他 在 手 ;

他并不知道魔鬼已经控制了他;

[wel] [ɔːt] [wiː; wi] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['aɪdlɪnəs] [wɪð'stænd] .
Well ought we work , and idleness withstand .
出色地 应该 我们 工作 , 和 懒惰 经受 .

我们应当努力工作, 抵制懒惰。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [men] ['dredɪd] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][daɪ] , [jet] [siː] [men] [wel] [baɪ] ['riːz(ə)n] ,
And though men dreaded never for to die , Yet see men well by reason ,
和 尽管 男人 令人恐惧的 绝不 为了 到 死 , 然而 看 男人 出色地 经过 原因 ,
虽然人们从不惧怕死亡, 但他们却能以理性看待他人。

- , [ðæt] ['aɪdlənəs] [ɪz] [ru:t] [ɒv; əv] ['slʌgərdi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kʌmɪθ] ['nevə(r)] [gʊd]
doubteless , **That idleness is root of sluggardy** , **Of which there cometh never good**
- , 那 懒惰 是 根 的 迟钝的 , 的 哪个 那里 到来 绝不 好的
[ɪn'kri:s] ;
increase ;
增加 ;

毫无疑问，懒惰是懒散的根源，而懒散从来都不会带来任何好处。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [sləʊθ][ðem; ðəm] [hoʊldɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [li:z] , * * [li:] <2> ['əʊnlɪ][tu:; tə] [sli:p] ,
And see that sloth them holdeth in a leas , * * **leash <2> Only to sleep** ,
和 看 那 树懒 他们 持有 在 一个 采摘 , * * 牵引绳 <2> 仅有的 到 睡觉 ,
看哪，懒惰将它们拴在绳子上，* *绳子 <2> 只是为了睡觉，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [ɔ:l] [ðæt] [ˈlðə(r)z] [swɪŋk] . *
and for to eat and drink , **And to devouren all that others swink** . *
和 为了 到 吃 和 喝 , 和 到 - 全部 那 其他的 摇摆 . *
并且为了吃喝，为了吞噬他人所贪婪的一切。 *

* ['leɪbə(r)]
*** labour**
* 劳动

*劳动

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][pʊt][ju: 'es][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['aɪdlənəs] , [ðæt] [kɔ:z] [ɪz][ɒv; əv][səʊ] [greɪt]
And , for to put us from such idleness , **That cause is of so great**
和 , 为了 到 放 我们 从 这样的 懒惰 , 那 原因 是 的 所以 伟大的
[kən'fju:ʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

为了使我们摆脱这种懒散状态，因为那件事造成了极大的混乱，

[aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [dʌn] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['bɪznəs] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ledʒənd] ,
I have here done my faithful business , **After the Legend** ,
我 有 这里 完毕 我的 忠实 商业 , 后 这 传奇 ,
我已在此尽忠职守，在传奇之后。

[ɪn][trænz'leɪ(ə)n] [raɪt] [ɒv; əv][ðəɪ] ['glɔ:riəs] [laɪf][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
in translation Right of thy glorious life and passion ,
在 翻译 正确的 的 你的 辉煌 生活 和 热情 ,
翻译过来就是你光荣的生命和激情的权利，

- - [ðəʊ] [wɪð] [ðəɪ] ['gɑ:lənd] [rɔ:t] [ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd] ['lɪli] , [ði:] [mi:n] [aɪ] ,
- - **Thou with thy garland wrought of rose and lily** , **Thee mean I** ,
- - 你 和 你的 花环 锻 的 玫瑰 和 百合 , 汝 意思是 我 ,
——你戴着玫瑰和百合花环，你就是我要说的话。

[meɪd][ænd; ənd]['mɑ:tə(r)] , [seɪnt] [se'si:li:] .
maid and martyr , **Saint Cecilie** .
女佣 和 烈士 , 圣 塞西莉 .
女仆和烈士，圣塞西莉。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði]['flaʊər][ɒv; əv][ˈvə:dʒɪnz][ɔ:l] ,
And thou , thou art the flow'r of virgins all ,
和 你 , 你 艺术 这 花朵 的 处女 全部 ,
而你，你是所有处女中最美的花朵，

[ɒv; əv] [hu:m] [ðæt] [bər'na:rd] [lɪst][səʊ] [wel] [tu:; tə] [raɪt] ,
Of whom that Bernard list so well to write ,
的 谁 那 伯纳德 列表 所以 出色地 到 写 ,
伯纳德列举的这些人中，写得非常精彩。

<3> [tu:; tə] [ði:] [æt; ət][maɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [fɜ:st][aɪ][kɔ:l] ; [ðəʊ] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ju: 'es] [retʃ] ,
<3> To thee at my beginning first I call ; Thou comfort of us wretches ,
<3> 到 你 在 我的 开始 第一的 我 称呼 ; 你 舒适 的 我们 可怜虫 ;

<3> 我最初呼求你；你是我们这些罪人的安慰，
[du:; də][em 'i:] [ɪn'daɪt] [ðəɪ] ['meɪdnz] [deθ] , [ðæt] [wʌn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'reɪt] ['ti 'eɪt] - [ɪ'tɜ:n(ə)] [laɪf]
do me indite Thy maiden's death , that won through her merite Th ' eternal life
做 我 书写 你的 少女的 死亡 , 那 韩元 通过 她 值得 钷 - 永恒 生活
,
.
,

请将祢少女的死写给我，她凭借自己的功德赢得了永生。
[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [fi:nd] ['vɪktəri] , [æz; əz][mæn] [meɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sto:ri] .
and o'er the fiend victory , As man may after readen in her story .
和 超过 这 恶魔 胜利 , 作为 男人 可能 后 雷登 在 她 故事 .

战胜恶魔，正如人们后来在她的故事中读到的那样。
[ðəʊ] [meɪd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðəɪ] [sʌn] , [ðəʊ] [wel] [ɒv; əv] ['mɜ:si] , ['sɪnfl] [soulz] -
Thou maid and mother , daughter of thy Son , Thou well of mercy , sinful soules ' -
你 女佣 和 母亲 , 女儿 的 你的 儿子 , 你 出色地 的 怜悯 , 罪恶的 灵魂 -
[kjʊə(r)] ,
cure ,
治愈 ,

你是少女，你是母亲，你是你儿子的女儿，你是慈悲之泉，你是罪人的救赎，
[ɪn] [hu:m] [ðæt] [gɒd] [ɒv; əv] - [tʃʊz] [tu:; tə] [wʌn] ; * * [dwel]
In whom that God of bounte chose to won ; * * dwell
在 谁 那 上帝 的 - 选择 到 韩元 ; * * 住

那位慷慨的神选择赢得谁；* *居住
[ðəʊ] ['hʌmb(ə)] [ænd; ənd] [haɪ] ['or] ['evri] ['kri:tʃə(r)] , [ðəʊ] - , * [səʊ][fa:(r)] [fɔ:θ] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)]
Thou humble and high o'er every creature , Thou noblest , * so far forth our nature
你 谦逊的 和 高的 超过 每一个 生物 , 你 - , * 所以 远的 前进 我们的 自然
,
.
,

你谦卑又高贵，凌驾于万物之上，你至高无上，*如此深邃地诠释了我们的本性，
* * [æz; əz][fa:(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [əd'mɪt] *
* * as far as our nature admits *
* * 作为 远的 作为 我们的 自然 承认 *

* *就我们本性所允许的而言*
[ðæt] [nəʊ] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [hæd; həd] [ɒv; əv] [kaɪnd] ,
That no disdain the Maker had of kind ,
那 不 蔑视 这 制造商 有 的 种类 ,

造物主对任何事物都没有丝毫轻蔑，
* * ['neɪtʃə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [fleʃ] [tu:; tə] [kləʊð] [ænd; ənd] [wɪnd] .
* * nature His Son in blood and flesh to clothe and wind .
* * 自然 他的 儿子 在 血 和 肉 到 衣服 和 风 .

* *自然祂的儿子以血肉之躯化为衣裳和风。
* * [ræp]
* * wrap
* * 裹

* *裹

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)][pɒv; əv][ðəɪ] [ˈblɪsɪf(ə)] [saɪdɪz] [tʊk] - [[eɪp] [ˈtiˈeɪt]] - [ɪˈtɜːn(ə)] [lʌv] [ænd; ənd]
Within the cloister of thy blissful sides Took manne's shape th ' eternal love and
之内 这 修道院 的 你的 幸福的 侧面 拿 - 形状 th - 永恒 爱 和
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

在你幸福的殿堂深处，永恒的爱与和平化作了人的形体。

[ðæt] [pɒv; əv] * [ðə; ði] [traɪn] [ˈkʌmpəs] * [ɔːd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ɪz] * [ðə; ði] [ˈtrɪnəti] * [huːm] [ɜːθ] ,
That of * the trine compass * Lord and guide is * the trinity * Whom earth ,
那 的 * 这 三位一体 罗盘 * 主 和 指导 是 * 这 三位一体 * 谁 地球 ,
三位一体的罗盘之主和向导是三位一体，祂掌管大地。

[ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [ˈheɪvən] , * [aʊt] [pɒv; əv] [rɪˈliːs] , * * [ʌnˈsiːsɪŋli] * [aɪ] [ˈhəri] ; * [ænd; ənd]
and sea , and heav'n , * out of release , * * unceasingly * Aye hery ; * and
和 海 , 和 天堂 , * 出去 的 发布 , * * 不停地 * 是的 赫里 ; * 和
[ðəʊ] ,
thou ,
你 ,

还有大海，还有天堂，*从释放中，* *不停地 *是的，亲爱的；*还有你，

[ˈvɜːdʒɪn] - , * * [fəˈevə(r)] [preɪz] * * [ɪˈmækjələt] [beə(r)][pɒv; əv][ðəɪ] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd]
Virgin wemmeless , * * forever praise * * immaculate Bare of thy body , and
处女 - , * * 永远 称赞 * * 完美无瑕 裸 的 你的 身体 , 和
- [ˈmeɪdn] [pɜːə(r)] ,
dweltest maiden pure ,
- 少女 纯的 ,
无辜的处女，* *永远赞美* *纯洁无瑕，赤裸着你的身体，居住着纯洁的少女，

[ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][pɒv; əv] [ˈevri] [ˈkriːtʃə(r)] .
The Creator of every creature .
这 创作者 的 每一个 生物 .
万物的创造者。

[əˈsembəld] [ɪz][ɪn] [ðiː] [mæɡˈnɪfɪsns] <4> [wɪð] [ˈmɜːsi] , [ˈɡʊdnəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈpɪti] ,
Assembled is in thee magnificence <4> With mercy , goodness , and with such pity ,
组装 是 在 你 壮丽 <4> 和 怜悯 , 善良 , 和 和 这样的 遗憾 ,
汇聚于你的荣光之中<4> 以慈悲、善良和怜悯，

[ðæt] [ðəʊ] , [ðæt] [ɑːt][ðə; ði][sʌn] [pɒv; əv] [ˈeksələns] , [nɒt] [ˈəʊnli] [help] [ðəm; ðəm] [ðæt] [preɪ] [tuː; tə]
That thou , that art the sun of excellence , Not only helpest them that pray to
那 你 , 那 艺术 这 太阳 的 卓越 , 不是 仅有的 最帮助 他们 那 祈祷 到
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

而你，至善至美的太阳，不仅帮助那些向你祈祷的人，

[bʌt; bət] [ˈbʊəntaɪm] , [pɒv; əv][ðəɪ] [bɪˈnɪɡnɪti] , [fʊl] [ˈfriːli] , [eə(r)][ðæt] [men] [ðəɪn] [help] [bɪˈsiːtʃ] ,
But oftentime , of thy benignity , Full freely , ere that men thine help beseech ,
但 经常 , 的 你的 仁慈 , 满的 自由 , 埃雷 那 男人 你的 帮助 恳求 ,
但你常常出于你的仁慈，慷慨无私，甚至在人们恳求你的帮助之前，

[ðəʊ] - [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][ɑːt][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] - [liːtʃ] .
Thou go'st before , and art their lives ' leech .
你 - 前 , 和 艺术 他们的 生活 - 水蛭 .
你走在前面，是他们的生命寄生虫。

* * [ˈhiːlə(r)] , [ˈseɪvjə(r)] .
*** * healer , saviour** .
* * 治疗师 , 救主 .
* *治愈者，救世主。

[naʊ] [help] , [ðəʊ] [mi:k] [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] [feə] [meɪd] , [em 'i:] , * [retʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['dezət]
Now help , thou meek and blissful faire maid , Me , flemed * wretch , in this desert
现在 帮助 , 你 温顺 和 幸福的 公平 女佣 , 我 , 弗莱明 * 可怜虫 , 在 这 沙漠
[pʊ; əv] [gɔ:l] ; * ['bænɪʃt] ,
of gall ; * banished ,
的 瘰 ; * 被放逐 ,

现在，你这温顺而幸福的美丽少女，请帮助我这被放逐的可怜虫，在这苦涩的沙漠中；

['aʊtkɑ:st] [θɪŋk] [pʌn][ðə; ði] ['wʊmən] - [ðæt] [sed] [ðæt] - [i:t] [sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði]
outcast Think on the woman Cananee that said That whelpes eat some of the
被排斥者 思考 在 这 女士 - 那 说 那 - 吃 一些 的 这
- [ɔ:l] [ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɔ:rdz] ['teɪb(ə)l][bi; bi][waɪ] - [fɔ:l] ;
crumbes all That from their Lorde's table be y - fall ;
- 全部 那 从 他们的 Lorde的 桌子 是 是 - 落下 ;

被遗弃者想想迦南妇人说过的话：幼崽们吃掉从主的餐桌上掉落的所有碎屑；

<5> [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [ai] , [ʌn'wɜ:ði] [sʌn][pʊ; əv] [i:v] , <6> [bi; bi] ['sɪnfl] , [jet] [æk'septɪ] [maɪ]
<5> And though that I , unworthy son of Eve , <6> Be sinful , yet accepte my
<5> 和 尽管 那 我 , 不配 儿子 的 前夕 , <6> 是 罪恶的 , 然而 接受 我的
[br'i:ɪv] .
believe .
相信 .

<5> 即使我，不配的夏娃之子，<6> 有罪，也请接受我的信仰。

* * [feɪθ]
*** * faith**
* * 信仰

* *信仰

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第30/49页

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [feɪθ] [ɪz] [ded] [wɪthaʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [wɜ:rk] [gɪv] [em 'i:] [wɪt]
And , for that faith is dead without werkes , For to worke give me wit
和 , 为了 那 信仰 是 死的 没有 工厂 , 为了 到 工作 给 我 有

[ænd; ənd] [speɪs] ,
and space ,
和 空间 ,

而且，没有作品，信仰便会消亡；因为要工作，请赐予我智慧和空间。

[ðæt] [aɪ] [bi:; bi] * [kwɪt] [frɒm; frəm] - [ðæt] [məʊst] [dɜ:rk] [ɪz] ; * * [fri:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [əʊ]
That I be * quit from thennes that most derk is ; * * freed from the most O
那 我 是 * 辞职 从 - 那 最多 德克 是 ; * * 自由 从 这 最多 哦
[ðəʊ] ,
thou ,
你 ,

愿我脱离那最黑暗的境地；愿我从那至高无上的黑暗中解脱出来，哦，你。

[ðæt] [ɑ:t] [səʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , [dɑ:k] [pleɪs] ([hel]) *
that art so fair and full of grace , dark place (Hell) *
那 艺术 所以 公平的 和 满的 的 优雅 , 黑暗 的 地方 (地狱) *

那如此美好而充满优雅的艺术，黑暗之地（地狱）*

[bi:; bi] [ðəʊ] [maɪn] ['ædvəkeɪt] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [pleɪs] , [weə(r)] [æz; əz] [wɪ'ðaʊtən] [end] [ɪz] [sʌŋ] - ,
Be thou mine advocate in that high place , Where as withouten end is sung Osanne ,
是 你 矿 提倡 在 那 高的 地方 , 在哪里 作为 没有 结尾 是 唱 - ,

求你在那至高之处为我辩护，在那里，奥桑的歌声将永无止境地传唱。

[ðəʊ] [krɪstz] ['mʌðə(r)] , ['dɔ:tə(r)] [diə(r)] [ɒv; əv] [æn] .
Thou Christe's mother , daughter dear of Anne .
你 克里斯蒂的 母亲 , 女儿 亲爱的 的 安妮 .

你是基督的母亲，安妮的挚爱女儿。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəɪ] [laɪt] [maɪ] [səʊl] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [laɪt] ,
And of thy light my soul in prison light ,
和 的 你的 光 我的 灵魂 在 监狱 光 ,

愿你的光芒照亮我囚禁的灵魂，

[ðæt] ['trʌblɪd] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] ,
That troubled is by the contagion Of my body ,
那 麻烦 是 经过 这 传染 的 我的 身体 ,

那困扰我的是我身体的传染性疾​​病，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [lʌst] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ə'fekʃn] ; [əʊ] [hævən] [ɒv; əv]
and also by the weight Of earthly lust and false affection ; O hav'n of
和 还 经过 这 重量 的 尘世的 欲望 和 错误的 感情 ; 哦 有 的
[ˈrefju:dʒ] ,
refuge ,
避难所 ,

也因世俗的欲望和虚假的感情而受苦；哦，避难所啊！

[əʊ] [sæl'veɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [bi:; bi] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [naʊ] [help] ,
O salvation Of them that be in sorrow and distress , Now help ,
哦 救恩 的 他们 那 是 在 悲哀 和 痛苦 , 现在 帮助 ,

哦，救恩啊，请帮助那些身处悲伤和困苦中的人，

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][maɪ] [wɜ:k] [aɪ] [wɪl] [em 'i:] [dres] .
for to my work I will me dress .
为了 到 我的 工作 我 将要 我 裙子 .
我要穿戴整齐去工作。

[jet] [preɪ] [aɪ][ju:; jʊ] , [ðæt] [ri:d] [wɒt] [aɪ] [raɪt] ,
Yet pray I you , that reade what I write ,
然而 祈祷 我 你 , 那 读 什么 我 写 ,
但我恳求你, 读到我所写之事的人,

<6> [fə'gɪv] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][du:; də][nəʊ] ['dɪlɪdʒəns] [ðɪs] ['ɪlki:] * ['stɔ:ri] ['sʌtəlli] [ti:] - [ɪn'dart] .
<6> Forgive me that I do no diligence This ilke * story subtilly t ' indite .
<6> 原谅 我 那 我 做 不 勤勉 这 ilke * 故事 微妙地 t - 书写 .
<6> 请原谅我没有尽心尽力。这个类似的故事巧妙地写出来。

* [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['sentəns] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
* same For both have I the wordes and sentence Of him that at the
* 相同的 为了 两个都 有 我 这 词语 和 句子 的 他 那 在 这
- ['revərəns] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [rəʊt] ,
sainte's reverence The story wrote ,
- 尊敬 这 故事 写道 ,
*相同 因为我拥有他那句在圣人面前所写的话语和句子,

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['ledʒənd] ; [ænd; ənd] [preɪ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [maɪ] [wɜ:k] [ə'mend] .
and follow her legend ; And pray you that you will my work amend .
和 跟随 她 传奇 ; 和 祈祷 你 那 你 将要 我的 工作 修正 .
追随她的传奇; 并祈求你们能修正我的作品。

[fɜ:st] [wɪl] [aɪ][ju:; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [seɪnt] [sə'si:li:] [ɪk'spaʊnd] , [æz; əz] [men] [meɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri]
First will I you the name of Saint Cecilie Expound , as men may in her story
第一的 将要 我 你 这 姓名 的 圣 塞西莉 阐述 , 作为 男人 可能 在 她 故事
[si:] .
see .
看 .

首先, 我将向你们讲述圣塞西莉亚的名字, 正如人们在她的故事中所看到的那样。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , ['hevənz] ['lɪli] , <7> [fɔ:(r); fə(r)][pʃʊə(r)] ['tʃeɪstnɪs] [ɒv; əv][və'dʒɪnəti] ;
It is to say in English , Heaven's lily , <7> For pure chasteness of virginity ;
它 是 到 说 在 英语 , 天 百合 , <7> 为了 纯的 贞洁 的 童贞 ;
用英语来说就是“天国的百合花”, <7>象征着纯洁的童贞;

[ɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji] ['waɪtnəs] [hæd; həd][ɒv; əv] ['ɒnəsti] , * * ['pʃʊərəti][ænd; ənd] [gri:n] [ɒv; əv]
Or , for she whiteness had of honesty , * * purity And green of
或者 , 为了 她 白人 有 的 诚实 , * * 纯度 和 绿色的 的
['kɒŋjəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [feɪm]
conscience , and of good fame
良心 , 和 的 好的 名声

或者, 因为她的洁白代表诚实, 纯洁代表良心, 绿色代表美名。

[ðə; ði] [swi:t] ['seɪvə(r)] , ['lɪli] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
The sweete savour , Lilie was her name .
这 甜 品尝 , 莉莉 曾是 她 姓名 .
她甜美可口, 名叫莉莉。

[ɔ:(r)] [sə'si:li:] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][blaɪnd] ; <7>
Or Cecilie is to say , the way of blind ; <7>
或者 塞西莉 是 到 说 , 这 方式 的 瞎的 ; <7>
或者说, 塞西莉亚认为, 这是盲人的道路; <7>

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji][ɪg'zɑ:mp(ə)][wɒz; wəz][baɪ] [gʊd] ['ti:tʃɪŋ] ; [ɔ:(r)] [els] [sə'si:li:] , [æz; əz][aɪ] ['rɪt(ə)n] [faɪnd] ,
For she example was by good teaching ; Or else Cecilie , as I written find ,
为了 她 例子 曾是 经过 好的 教学 ; 或者 别的 塞西莉 , 作为 我 书面 寻找 ,
因为她的榜样是通过良好的教导; 或者, 正如我所写, 塞西莉,

[ɪz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [kənˈdʒɔɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [æˈfi:lʒə] ,
Is joined by a manner conjoining Of heaven and Lia ,
是 加入 经过 一个 方式 连接 的 天堂 和 莉娅 ,
通过一种连接天堂与利亚的方式结合在一起,

<7> [ænd; ənd] [ˌhiərɪn] [ˈfɪgjər] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [set] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈhəʊlinəs] ,
<7> **and herein figuring The heaven is set for thought of holiness ,**
<7> 和 在此处 计算 这 天堂 是 放 为了 想法 的 圣洁 ,
<7> 并在此构思, 天国是为圣洁的思想而设的,

[ænd; ənd] [æˈfi:lʒə] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɑ:stɪŋ] [ˈbɪznəs] .
And Lia for her lasting business .
和 莉娅 为了 她 持久 商业 .
还要感谢莉娅的长期经营。

[seˈsi:li:] [meɪ] [i:k] [bi;; bi] [sed] [ɪn] [ðɪs] - , [ˈwɒntɪŋ] [ɒv; əv] [ˈblaɪndnəs] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
Cecilie may eke be said in this mannere , Wanting of blindness , for her
塞西莉 可能 埃克 是 说 在 这 - , 想要 的 失明 , 为了 她
[greɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈseɪpiəns] ,
greate light Of sapience ,
很棒 光 的 智慧 ,
也可以这样说塞西莉亚: 她并非盲目, 而是拥有伟大的智慧之光。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [θu:z] * [klɪə(r)] .
and for her thewes * clear .
和 为了 她 西斯 * 清除 .
并且对她来说很清晰。

* [ˈkwɒlətɪz] [ɔ:(r)] [ˈeləs] , [ləʊ] , [ðɪs] [ˈmeɪdnz] [neɪm] [braɪt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈli:ʊʊz] <7> [ˈkɒmz] ,
* **qualities Or elles , lo , this maiden's name bright Of heaven and Leos <7> comes ,**
* 品质 或者 她们 , 洛 , 这 少女的 姓名 明亮的 的 天堂 和 狮子座 <7> 来 ,
*品质或她们, 瞧, 这位少女的名字闪耀着天堂和狮子座的光辉<7> ,

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [baɪ] [raɪt] [men] [maɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l] ,
for which by right Men might her well the heaven of people call ,
为了 哪个 经过 正确的 男人 可能 她 出色地 这 天堂 的 人们 称呼 ,
因此, 人们理应称她为天堂之人,

[ɪgˈzɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [wɜ:rks] [ɔ:l] ;
Example of good and wise workes all ;
例子 的 好的 和 明智的 工人 全部 ;
都是良善和智慧行为的典范;

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈli:ʊʊz] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ;
For Leos people in English is to say ;
为了 狮子座 人们 在 英语 是 到 说 ;
对于狮子座的人来说, 用英语来说就是:

[ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [men] [meɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] ,
And right as men may in the heaven see The sun and moon ,
和 正确的 作为 男人 可能 在 这 天堂 看 这 太阳 和 月亮 ,
就像人们在天上看到太阳和月亮一样,

[ænd; ənd] [ˈevri] [wei] , [raɪt] [səʊ] [men] [ˈgəʊstli] , * [ɪn] [ðɪs] [ˈmeɪdn] [fri:] ,
and starres every way , Right so men ghostly , * in this maiden free ,
和 明星 每一个 方式 , 正确的 所以 男人 幽灵般的 , * 在 这 少女 自由的 ,
星光璀璨, 四面八方, 宛如幽灵般的男人, * 在这位自由的少女身上,

* ['spɪrɪtʃuəli] - [ɒv; əv] [feɪθ] [ðə; ði] [ˌmæɡnəˈnɪməti] , [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] ['klɪənəs] [həʊl] [ɒv; əv]
* **spiritually** **Sawen** **of** **faith** **the** **magnanimity** , **And** **eke** **the** **clearness** **whole** **of**
* 精神层面 - 的 信仰 这 海量 , 和 埃克 这 清晰度 所有的 的
['seɪpiəns] ,
sapience ,
智慧 ,

*从精神上领悟信仰的宽宏大量，并领悟智慧的清晰完整，

[ænd; ənd] ['sʌndri] [wɜ:rkɪs] [braɪt] [ɒv; əv] ['eksələns] .
And **sundry** **workes** **bright** **of** **excellence** .
和 杂项 工人 明亮的 的 卓越 .

以及其他许多杰出的作品。

[ænd; ənd] [raɪt] [səʊ][æz; əz] [ði:z] [fə'li:səfərz] [raɪt] , [ðæt] ['hevən] [ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
And **right** **so** **as** **these** **philosophers** **write** , **That** **heav'n** **is** **swift** **and** **round** ,
和 正确的 所以 作为 这些 哲学家 写 , 那 天堂 是 迅速 和 圆形的 ,
[ænd; ənd] [i:k] ['bɜ:nɪŋ] ,
and **eke** **burning** ,
和 埃克 燃烧 ,

正如这些哲学家所写，天堂是快速而圆润的，而且燃烧不息。

[raɪt] [səʊ][wɒz; wəz] [feə]
Right **so** **was** **faire**
正确的 所以 曾是 公平

没错，这样才公平。

[se'si:li:] [ðə; ði] [waɪt] [fʊl] [swɪft] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪn] ['evri] [gʊd] ['wɜ:kɪŋ] ,
Cecilie **the** **white** **Full** **swift** **and** **busy** **in** **every** **good** **working** ,
塞西莉 这 白色的 满的 迅速 和 忙碌的 在 每一个 好的 在职的 ,

塞西莉是一只白色的、行动敏捷、勤劳的小姑娘，她工作非常出色。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [həʊl] [ɪn] [gʊd] [pɜ:sə'vɪərɪŋ] , <8> [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] ['evə(r)][ɪn] ['tʃærəti] [fʊl]
And **round** **and** **whole** **in** **good** **persevering** , <8> **And** **burning** **ever** **in** **charity** **full**
和 圆形的 和 所有的 在 好的 坚持不懈 , <8> 和 燃烧 曾经 在 慈善机构 满的
[braɪt] ;
bright ;
明亮的 ;

圆满完整，坚持不懈，<8> 并且永远燃烧着充满爱心的光芒；

[naʊ] [hæv; həv][aɪ][ju:; jʊ] [dɪ'kleəd] * [wɒt] [ʃi:; ʃi] [haɪt] . *
Now **have** **I** **you** **declared** * **what** **she** **hight** . *
现在 有 我 你 声明 * 什么 她 高度 . *

现在我已经告诉你她的身高了吗？

* [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] *
* **why** **she** **had** **her** **name** *
* 为什么 她 有 她 姓名 *

她名字的由来

[ðɪs] ['meɪdn] [braɪt] [si'si:l] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [seθ] , [wɒz; wəz] [kʌm] [ɒv; əv]['rəʊmənz] , [ænd; ənd]
This **maiden** **bright** **Cecile** , **as** **her** **life** **saith** , **Was** **come** **of** **Romans** , **and**
这 少女 明亮的 塞西尔 , 作为 她 生活 赛斯说 , 曾是 来 的 罗马书 , 和
[ɒv; əv]['həʊb(ə)l][kaɪnd] ,
of **noble** **kind** ,
的 高贵 种类 ,

这位聪慧的少女塞西尔，正如她的传记所记载，出身罗马，家境高贵。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)]['kreɪd(ə)] - [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [pɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][beə(r)][hɪz; ɪz]
And from her cradle foster'd in the faith Of Christ , and bare his
和 从 她 摇篮 - 在 这 信仰 的 基督 , 和 裸 他的
[ˈɡɒsp(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][maɪnd] :
Gospel in her mind :
福音 在 她 头脑 :
她自幼便接受基督信仰的熏陶，并将他的福音铭记于心：

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [siːst] , [æz; əz][aɪ] ['rɪt(ə)n] [faɪnd] , [pɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] - , [ænd; ənd][ɡɒd][tuː; tə] [lʌv]
She never ceased , as I written find , Of her prayere , and God to love
她 绝不 停止 , 作为 我 书面 寻找 , 的 她 - , 和 上帝 到 爱
[ænd; ənd] [dred] ,
and dread ,
和 恐惧 ,
正如我所写，她从未停止过祈祷，她既爱戴又敬畏上帝。

[brˈsiːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hæ(r)] ['meɪdnhed] .
Beseeching him to keep her maidenhead .
恳求 他 到 保持 她 梅登黑德 :
恳求他让她保持贞洁。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['meɪdn] [ʃʊd; ʃəd][ˈlʌntə; ˈlʌntu][ə; eɪ][mæn][waɪ] - ['wedɪd] [biː; bi] , [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl]
And when this maiden should unto a man Y - wedded be , that was full
和 什么时候 这 少女 应该 到 一个 男人 是 - 已婚 是 , 那 曾是 满的
[jʌŋ] [pɒv; əv][eɪdʒ] ,
young of age ,
年轻的 的 年龄 ,
当这位少女嫁给一个正值壮年的男子时，

[wɪtʃ] [ðæt] [waɪ] - [kɔːld] [wɒz; wəz] [vəˈlɪəriən] , [ænd; ənd] [klʌm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [pɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ,
Which that y - called was Valerian , And come was the day of marriage ,
哪个 那 是 - 称为 曾是 瓦莱里安 , 和 来 曾是 这 天 的 婚姻 ,
[ʃiː; ʃɪ] ,
She ,
她 ,
那人名叫瓦莱里安，到了结婚的日子，她，

[fʊl] [dɪˈvaʊt] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['kɔːrɪdʒ] , * * [hɑːt] ['lʌndə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [rəʊb] [pɒv; əv][ɡəʊld] ,
full devout and humble in her corage , * * heart Under her robe of gold ,
满的 虔诚的 和 谦逊的 在 她 勇气 , * * 心 在下面 她 长袍 的 金子 ,
她内心充满虔诚和谦卑，* *在她金色的长袍下，

[ðæt] [sæt] [fʊl] [feə(r)] , [hæd; həd][nekst][hɜ:(r); hæ(r)] [fleʃ]
that sat full fair , Had next her flesh
那 卫星 满的 公平的 , 有 下一个 她 肉
那丰满的肌肤紧挨着她的身体

[waɪ] - [klæd][hɜ:(r); hæ(r)][ɪn][æn; ən][heə(r)] .
y - clad her in an hair .
是 - 覆膜 她 在 一个 头发 :
用头发包裹着她。

* * ['ɡɑːmənt] [pɒv; əv][heə(r)] - [klɒθ]
*** * garment of hair - cloth**
* * 服装 的 头发 - 布
* *毛布衣

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][ˈɔ:rgənz] [meɪd] ['melədi] , [tu;; tə][gɒd] [ə'ləʊn] [ðʌs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [sæŋ] [ʃi;; ʃi]
And while the organs made melody , To God alone thus in her heart sang she
和 尽管 这 器官 制成 旋律 , 到 上帝 独自的 因此 在 她 心 唱 她 ;
;
;
;

当管风琴奏出美妙的旋律时，她心中只向上帝歌唱；

" [əʊ] [bɔ:d] , [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [i:k] [maɪ] ['bɒdi] [gi:] * * [gaɪd] [ʌn'wɛmd] , * [lest] [ðæt] [aɪ]
" **O Lord , my soul and eke my body gie * * guide Unwemmed , * lest that I**
" 哦 主 , 我的 灵魂 和 埃克 我的 身体 gie * * 指导 未加固的 , * 免得 那 我
[kən'faʊndɪd] [bi;; bi] .
confounded be .
令人困惑 是 .

“主啊，求你引导我的灵魂，也引导我的身体，免得我迷失方向。”

" * [ʌn'blemɪʃt] [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [daɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tri:] , ['evri] ['sekənd] [ɔ:(r)]
" *** unblemished And , for his love that died upon the tree , Every second or**
" * 完美无瑕 和 , 为了 他的 爱 那 死亡 之上 这 树 , 每一个 第二 或者
[θɜ:d] [deɪ] [ʃi;; ʃi][fɑ:st] - ,
third day she fast ' ,
第三 天 她 快速地 - ,

“*纯洁无瑕，为了他死在十字架上的爱人，她每隔两三天就斋戒。”

[aɪ] ['bɪdɪŋ] * [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['brɪzən, 'ɔ:-] [fɒl] [fɑ:st] .
Aye bidding * in her orisons full fast .
是的 投标 * 在 她 祈祷 满的 快速地 .
是的，她祈祷时正在全力以赴。

* [preɪŋ]
* **praying**
* 祈祷
祈祷

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][tu;; tə] [bed] [mʌst; məst][ʃi;; ʃi][gɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz]
The night came , and to bedde must she gon With her husband , as
这 夜晚 来了 , 和 到 床 必须 她 贡 和 她 丈夫 , 作为
[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - ;
it is the mannere ;
它 是 这 - ;

夜幕降临，她必须上床睡觉了，按照习俗，她和丈夫一起上床睡觉；

[ænd; ənd] ['prɪvɪli] [ʃi;; ʃi] [sed] [tu;; tə][hɪm] [ə'nɒn] ; " [əʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [spaʊs] [dɪə(r)] ,
And privily she said to him anon ; " O sweet and well - beloved spouse dear ,
和 私下里 她 说 到 他 匿名 ; " 哦 甜的 和 出色地 - 心爱 配偶 亲爱的 ,
她随即私下对他说：“哦，我亲爱的、我挚爱的丈夫，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnsl] , * [æŋ; ən]
There is a counsel , * an
那里 是 一个 法律顾问 , * 一个
有一个建议，*

- * * [ji;; ji] [wɪl] [aɪ 'ti:][hɪə(r)] , * ['si:krət] * * [ɪf] [wɪtʃ] [ðæt] [raɪt] [feɪn][ai] [wʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ju;; jʊ] [seɪ] ,
' *** * ye will it hear , * secret * * if Which that right fain I would unto you say ,**
- * * 是的 将要 它 听到 , * 秘密 * * 如果 哪个 那 正确的 欣然 我 会 到 你 说 ,
你们会听到吗？秘密？如果那件我真想对你们说的事，

[səʊ] [ðæt] [ji;; ji][sweə(r)][ji;; ji] [wɪl] [aɪ 'ti:][nɒt] [bɪ'reɪ] .
So that ye swear ye will it not bewray .
所以 那 是的 发誓 是的 将要 它 不是 泄露 .
所以你们要发誓绝不背叛。

" * * [bɪ'treɪ]
" * * **betray**
" * * 背叛

* * 背叛

[və'liəriən] [gæn][fɑ:st][ʼʌntə; ʼʌntu][hɜ:(r); hæ(r)][sweə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [keɪs] [nɔ:(r)] [θɪŋ] [ðæt]
Valerian gan fast unto her swear That for no case nor thing that mighte
瓦莱里安 甘 快速地 到 她 发誓 那 为了 不 案件 也不 事物 那 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

瓦莱里安向她发誓，无论发生什么事，无论发生什么，

[hi:; hi][ʼnevə(r)][ʃɒd; ʃəd][tu:; tə] [nʌn] - [hɜ:(r); hæ(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ɜ:st] * [ðʌs] [tu:; tə]
He never should to none bewrayen her ; And then at erst * thus to
他 绝不 应该 到 没有任何 - 她 ; 和 然后 在 最初 * 因此 到
[hɪm] [ʼseɪd] [ʃi:; ʃɪ] ;
him saide she ;
他 赛义德 她 ;

他绝不应该背叛她；然后她对他说：

* [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] " [ai][hæv; həv][æn; ən][ʼeɪndʒl] [wɪtʃ] [ðæt] [ʼlʌvθ] [em ʼi:] , [ðæt] [wɪð] [greɪt]
* **for the first time " I have an angel which that loveth me , That with great**
* 为了 这 第一的 时间 " 我 有 一个 天使 哪个 那 爱 我 , 那 和 伟大的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

*第一次“我有一位爱我的天使，她满怀爱意地……”

[ʼweðə(r)] [ai] [weɪk] [ɔ:(r)] [sli:p] , [ɪz] [ʼredi] [aɪ] [maɪ] [ʼbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ki:p] ;
whether I wake or sleep , Is ready aye my body for to keep ;
无论 我 唤醒 或者 睡觉 , 是 准备好 是的 我的 身体 为了 到 保持 ;

无论我醒着还是睡着，我的身体都随时准备着；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] - , * [aʊt] [ɒv; əv] [dred] ,
" **And if that he may feelen , * out of dread ,**
" 和 如果 那 他 可能 - , * 出去 的 恐惧 ,

“如果他能感受到这一点，*出于恐惧，

* * [wɪ'ðəʊt] [daʊt] * [ðæt] [ji:; ji][em ʼi:] [tʌtʃ] [ɔ:(r)] [lʌv] [ɪn] [ʼvɪləni] ,
* * **without doubt * That ye me touch or love in villainy ,**
* * 没有 怀疑 * 那 是的 我 触碰 或者 爱 在 邪恶 ,

* *毫无疑问* 你们以邪恶的方式触碰或爱我，

[hi:; hi] [raɪt] [ə'non] [wɪl] [sleɪ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [di:d] , [ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ju:ð] [ðʌs] [ji:; ji] [ʃɒd]
He right anon will slay you with the deed , And in your youthe thus ye shoulde
他 正确的 匿名 将要 杀戮 你 和 这 契据 , 和 在 你的 青年 因此 是的 肩膀
[daɪ] .
die .
死 .

他马上就要用这桩罪行杀死你，你将在青春年华就此死去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ji:; ji][ɪn] [kli:n] [lʌv] [em ʼi:] [gi:] , " * * [gaɪd] [hi:; hi] [wɪl] [ju:; jʊ] [lʌv] [æz; əz][em ʼi:] ,
And if that ye in cleane love me gie , " * * guide He will you love as me ,
和 如果 那 是的 在 清洁 爱 我 gie , " * * 指导 他 将要 你 爱 作为 我 ,

如果你们真心爱我，* *引导你们像爱我一样爱我，

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ʼkli:nnəs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʼbraɪtnəs] .
for your cleanness , And shew to you his joy and his brightness .
为了 你的 清洁 , 和 展示 到 你 他的 喜悦 和 他的 亮度 .

为了你们的洁净，并向你们展示他的喜乐和他的光辉。

" [və'liəriən] , [kə'rektɪd] [æz; əz][gɒd] [-] , ['ænsərd] [ə'gen] , " [ɪf] [aɪ][jæl; jəl] [trʌsti:] [ði:] , [let] [em 'i:]
" **Valerian** , **corrected** **as** **God** **wo'ld** , **Answer'd** **again** , " **If I shall truste thee** , **Let me**
" 瓦莱里安 , 已更正 作为 上帝 世界 , 已回答 再次 , " 如果 我 将 信托 你 , 让 我
[ðæt] ['eɪndʒl] [si:] ,
that angel see ,
那 天使 看 ,
瓦莱里安按照上帝的旨意纠正了他, 再次回答说: “如果我信任你, 就让我看看那位天使吧。”

[ænd; ənd][hɪm] [bɪ'hæʊld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪndʒl] [bi:; bi] ,
and him behold ; **And if that it a very angel be** ,
和 他 看哪 ; 和 如果 那 它 一个 非常 天使 是 ,
看哪, 如果他真是个天使,

[ðen] [wɪl] [aɪ][du:; də][æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [preɪd] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
Then will I do as thou hast prayed me ; **And if thou love another man** ,
然后 将要 我 做 作为 你 哈斯特 祈祷 我 ; 和 如果 你 爱 其他 男人 ,
那么我就会照你所祈求的去做; 如果你爱上了别的男人,

[fə'su:θ] [raɪt] [wɪð] [ðɪs] [sɔ:d] [ðen] [wɪl] [aɪ] [sleɪ] [ju:; jʊ] [bəʊθ] .
forsooth Right with this sword then will I slay you both .
真的 正确的 和 这 剑 然后 将要 我 杀戮 你 两个都 .
没错, 我这就用这把剑把你们两个都杀了。

" [si'si:l] ['ænsərd]
" **Cecile answer'd**
" 塞西尔 已回答
塞西尔回答道

[ə'nɒn]
anon
匿名
匿名

[raɪt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ; " [ɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɪst] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] [jæl; jəl] [ji:; ji] [si:] ,
right in this wise ; " **If that you list , the angel shall ye see** ,
正确的 在 这 明智的 ; " 如果 那 你 列表 , 这 天使 将 是的 看 ,
正是如此; “如果你们愿意, 你们就会看见天使,

[səʊ] [ðæt] [ji:; ji] [trəʊ] * [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [bæp'taɪz] ; * [nəʊ] [gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] ['vaɪə] ['æpiə] ,
So that ye trow * Of Christ , and you baptise ; * know Go forth to Via Appia ,
所以 那 是的 扔 * 的 基督 , 和 你 洗礼 ; * 知道 去 前进 到 通过 阿皮亚 ,
所以你们要宣扬基督, 并为他施洗; 要知道, 要前往阿庇亚大道。

" [kwəʊθ] [ji:; ji] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [stændz] [bʌt; bət] [maɪlz] [θri:] ,
" **quoth she , That from this towne stands but miles three** ,
" 引用 她 , 那 从 这 城镇 站立 但 英里 三 ,
“她说, ‘从这个小镇到那里只有三英里。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [fʊks] [ðæt] [ðeə(r)] [dwell] [seɪ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ðʌs] ,
And to the poore folkes that there dwell Say them right thus ,
和 到 这 贫穷 各位 那 那里 住 说 他们 正确的 因此 ,
对居住在那里的穷人, 请这样告诉他们:

[æz; əz] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ju:; jʊ] [tel] ,
as that I shall you tell ,
作为 那 我 将 你 告诉 ,
我会如实告诉你。

" [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ai] , [si'si:l] , [ju:; jʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] [sent] [tu:; tə] [[u:] [ju:; jʊ][ðə; ði] [gʊd]
" Tell them , that I , Cecile , you to them sent To shewe you the good
" 告诉 他们 , 那 我 , 塞西尔 , 你 到 他们 发送 到 示 你 这 好的
[ˈɜ:bən] [ðə; ði][əʊld] ,
Urban the old ,
城市的 这 老的 ,

“告诉他们，是我，塞西尔，派你去见他们，是为了让你见见善良的老人乌尔班。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['si:krət] [ni:dz] , * [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn'tent] ; * ['bɪznəs]
For secret needes , * and for good intent ; * business
为了 秘密 需要 , * 和 为了 好的 意图 ; * 商业
为了秘密的需求，*以及出于善意；*商业

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ji:; ji] [seɪnt] [ˈɜ:bən] [hæv; həv][bɪ'həʊld] ,
And when that ye Saint Urban have behold ,
和 什么时候 那 是的 圣 城市的 有 看哪 ,
当你们这些圣乌尔班看到这一切时，

[tel] [hɪm][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ai][tu:; tə][ju:; jʊ][təʊld][ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [pɜ:rdʒd] [ju:; jʊ]
Tell him the wordes which I to you told And when that he hath purged you
告诉 他 这 词语 哪个 我 到 你 讲述 和 什么时候 那 他 有 已清除 你
[frɒm; frəm][sɪn] ,
from sin ,
从 罪 ,

把他对你们所说的话告诉他，等他洗净你们的罪之后，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [si:] [ðæt] [ˈeɪndʒl]
Then shall ye see that angel
然后 将 是的 看 那 天使

那时你们就会见到那位天使。

[eə(r)][ji:; ji] [twɪn] * * [dɪ'pɑ:t]
ere ye twin * * depart
埃雷 是的 双 * * 离开

你们这些双胞胎* *离开

[və'lɪəriən] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɡɒn] ; [ænd; ənd] ,
Valerian is to the place gone ; And ,
瓦莱里安 是 到 这 地方 已消失 ; 和 ,

瓦莱里安已经去了别的地方；而且，

[raɪt] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:t] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['həʊli][əʊld] [ˈɜ:bən] [ə'nɒn]
right as he was taught by her learning He found this holy old Urban anon
正确的 作为 他 曾是 教授 经过 她 学习 他 成立 这 圣 老的 城市的 匿名
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] - ['berɪəl] [ləʊt] ;
Among the saintes ' burials louting ;
之中 这 圣徒队 - 葬礼 劳廷 ;

正如他从她的学识中学到的那样，他发现这位神圣的老乌尔班在圣徒的墓地中默默祈祷；

* * ['laɪŋ] [kən'si:lɪd] <9>
* * lying concealed <9>
* * 说谎 暗 <9>

* *隐蔽躺卧 <9>

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'nɒn] , [wɪθaʊt] ['tæri] , [dɪd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hi:; hi][aɪ 'ti:]
And he anon , without e tarrying , Did his message , and when that he it
和 他 匿名 , 没有 逗留 , 做过 他的 信息 , 和 什么时候 那 他 它
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

他随即没有耽搁，传达了他的信息，当他把信息告诉别人时，

[ˈɜːbən] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [hændz] [gæən][ʌp'həʊld] .
Urban for joy his handes gan uphold .
城市的 为了 喜悦 他的 手 甘 坚持 .

Urban 因喜悦而举起双手。

[ðə; ði] [tɛrz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈaɪən] [let][hiː; hi][fɔːl] ； " [ɔːl'marti] [bɔːd] , [əʊ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
The teares from his eyen let he fall ； " Almighty Lord , O Jesus Christ ,
这 眼泪 从 他的 眼睛 让 他 落下 ； " 全能者 主 , 哦 耶稣 基督 ,
他眼中的泪水夺眶而出 ； “全能的主，耶稣基督，

" [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ˈsəʊə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪst] [ˈkaʊnsl] , [hɜːd] * [ɒv; əv][juː'es][ɔːl] ；
" Quoth he , " Sower of chaste counsel , herd * of us all ；
" 引用 他 , " 播种者 的 贞洁 法律顾问 , 一群 * 的 我们 全部 ；
他说道：“播撒纯洁劝诫的人，我们所有人的牧者*；

* [ˈʃepəd] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv] - * [siːd] [ɒv; əv] [ˈtʃæstəti] * [ðæt] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [səʊn] [ɪn] [siˈsiːl]
*** shepherd The fruit of thilke * seed of chastity * that That thou hast sown in Cecile**
* 牧羊人 这 水果 的 - * 种子 的 贞洁 * 那 那 你 哈斯特 播种 在 塞西尔
，
，
，

牧羊人 thilke 的果实 贞洁的种子* 你在塞西莉亚播下的种子，

[teɪk] [tuː; tə] [ðiː] [ləʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [biː] , [wɪθaʊt] [gaɪl] , [ðiː] [ˈsɜːrvɪθ] [aɪ] [ðəɪn] [ˈəʊɪn] [θɔːl]
take to thee Lo , like a busy bee , withoute guile , Thee serveth aye thine owen thrall
拿 到 你 洛 , 喜欢 一个 忙碌的 蜜蜂 , 没有 诡计 , 汝 服务 是的 你的 欧文 奴隶
*
*
*

看哪，你像一只忙碌的蜜蜂，毫无诡诈，永远侍奉着你自己的奴隶*

- , * [ˈsɜːvənt]
Cicile , * servant
- , * 仆人

西西勒，*仆人

" [fɔː(r); fə(r)] - [spaʊs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] * [bʌt; bət] [naʊ] , * * [ˈleɪtli] * [fʊl] [laɪk][ə; eɪ] [fɪəs] [ˈlaɪən] ,
" For thilke spouse , that she took * but now , * * lately * Full like a fierce lion ,
" 为了 - 配偶 , 那 她 采取 * 但 现在 , * * 最近 * 满的 喜欢 一个 凶猛的 狮子 ,
“对于她这样的配偶，她接受了*但是现在，* *最近* 像一头凶猛的狮子一样，

[ʃiː; ʃi] [ˈsɛndɪθ] [hɪə(r)] , [æz; əz] [miːk] [æz; əz] [ɛə] [wɒz; wəz] [ˈeni] [læm] [tuː; tə] [əʊ] .
she sendeth here , As meek as e'er was any lamb to owe .
她 sendeth 这里 , 作为 温顺 作为 曾经 曾是 任何 羊肉 到 欠 .

她派人来到这里，像一只温顺的羔羊一样，甘愿受人恩惠。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [əˈnɒn] [ðeə(r)][gæən] [əˈpriə(r)] [æn; ən][əʊld][mæən] , [klæd][ɪn] [waɪt] [kləʊðz]
" And with that word anon there gan appear An old man , clad in white clothes
" 和 和 那 单词 匿名 那里 甘 出现 一个 老的 男人 , 覆膜 在 白色的 衣服
[kliə(r)] ,
clear ,
清除 ,

“话音刚落，一位身穿白衣的老人便出现了，

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][gæən] [brɪˈfɔː(r)] [vəˈliəriən] [tuː; tə]
That had a book with letters of gold in hand , And gan before Valerian to
那 有 一个 书 和 信件 的 金子 在 手 , 和 甘 前 瓦莱里安 到
[stænd] .
stand .
站立 .

他手里拿着一本用金字写成的书，站在瓦莱里安面前。

[və'liəriən] , [æz; əz] [ded] , [fel] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [dred] , [wen] [hi:; hi][him] [sɔ:] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ʌp]
Valerian , as dead , fell down for dread , When he him saw ; and he up
瓦莱里安 , 作为 死的 , 跌倒 向下 为了 恐惧 , 什么时候 他 他 锯 ; 和 他 向上
[hent] * [him][ðəʊ] ,
hent * him tho ,
hent * 他 虽然 ,

瓦莱里安如同死去一般，因恐惧而倒地，当他看到他时；但他还是把他扶了起来。

* * * [tʊk] * * [ðeə(r)][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] [raɪt] [ðʌs] [hi:; hi][gæn][tu:; tə] [ri:d] ;
*** * * took * * there And on his book right thus he gan to read ;**
* * * 采取 * * 那里 和 在 他的 书 正确的 因此 他 甘 到 读 ;
他把书拿到那里，开始阅读。

" [wʌn] [lɔ:d] , [wʌn] [feɪθ] , [wʌn] [gɒd] [wɪθaʊt] [məʊ] - , [wʌn] ['krɪsndəm] , [wʌn]['fa:ðə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]
" One Lord , one faith , one God withoute mo ' , One Christendom , one Father of all
" 一 主 , 一 信仰 , 一 上帝 没有 莫 - , 一 基督教世界 , 一 父亲 的 全部
[ɔ:lsəʊ] ,
also ,
还 ,

“一位主，一个信仰，一位上帝，没有别的；一个基督教世界，一位众生之父。”

- [ɔ:l] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l] ['evriweə(r)] .
Aboven all , and over all everywhere .
- 全部 , 和 超过 全部 到处 .
凌驾于一切之上，无处不在。

" [ði:z] [wɜ:dz] [ɔ:l] [wɪð] [gəʊld][waɪ] - ['rɪt(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] .
" These wordes all with gold y - written were .
" 这些 词语 全部 和 金子 是 - 书面 是 .
“这些字都是用金色的y字写成的。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ri:d] , [ðen] [sed] [ðɪs] [əʊld; 'əʊldɪ][mæn] , " - [ðəʊ] [ðɪs] [ɔ:(r)][nəʊ] ?
When this was read , then said this olde man , " Believ'st thou this or no ?
什么时候 这 曾是 读 , 然后 说 这 古老的 男人 , " - 你 这 或者 不 ?
读完这段话后，这位老人问道：“你信不信？”

[seɪ] [jeɪ] [ɔ:(r)] [neɪ] . " **say yea or nay .** "
说 是的 或者 不 . "
请回答“是”或“否”。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðɪs] , " [kwəʊθ] [və'liəriən] , " [fɔ:(r); fə(r)] ['su:ðə(r)] * [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ][deə(r)] [wel]
" I believe all this , " quoth Valerian , " For soother * thing than this , I dare well
" 我 相信 全部 这 , " 引用 瓦莱里安 , " 为了 安抚 * 事物 比 这 , 我 敢 出色地
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我相信这一切，”瓦莱里安说道，“我敢说，没有什么比这更让人安心的了。”

* ['tru:ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)n] [nəʊ] [waɪt] [θɪŋk] [meɪ] .
*** truer Under the Heaven no wight thinke may .**
* 更真实 在下面 这 天堂 不 怀特岛 思考 可能 .
*在苍穹之下，无人能想到比这更真实。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hi:; hi] [wɪst] [nɒt] [weə(r)] [ænd; ənd][pəʊp] ['ɜ:bən] [him] ['krɪsnd]
" Then vanish'd the old man , he wist not where And Pope Urban him christened
" 然后 消失了 这 老的 男人 , 他 维斯特 不是 在哪里 和 教皇 城市的 他 受洗
[raɪt] [ðeə(r)] .
right there .
正确的 那里 .
“然后老人就消失了，他不知道去了哪里，教皇乌尔班就在那里为他施洗。”

[və'liəriən] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [se'si:li:] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [æn; ən][eɪndʒl][stænd] ;
Valerian went home , and found Cecilie Within his chamber with an angel stand ;
瓦莱里安 去 家 , 和 成立 塞西莉 之内 他的 房间 和 一个 天使 站立 ;

瓦莱里安回到家, 发现塞西莉亚在他的房间里, 旁边放着一个天使雕像;

[ðɪs] [eɪndʒl][hæd; həd][ɒv; əv][rəʊzɪz][ænd; ənd][ɒv; əv] [lɪli] [kɒrɒʊnes] * [tu:] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hi:; hi][beə(r)][ɪn]
This angel had of roses and of lily Corones * two , the which he bare in
这 天使 有 的 玫瑰 和 的 百合 科罗内斯 * 二 , 这 哪个 他 裸 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

这位天使手上拿着两顶玫瑰和百合花冠*,

* [kraʊnz] [ænd; ənd][fɜ:st][tu:; tə] [si'si:l] , [æz; əz][ai] [ʌndə'stænd] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][wʌn] ,
* **crowns And first to Cecile , as I understand , He gave the one ,**
* 皇冠 和 第一的 到 塞西尔 , 作为 我 理解 , 他 给予 这 一 ,

*皇冠, 首先是给塞西尔的, 据我所知, 祂把其中一顶给了她。

[ænd; ənd][ɹɑ:ftə(r)][gæən][hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði][ʌðə(r)][tu:; tə] [və'liəriən] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪk] .
and after gan he take The other to Valerian her make .
和 后 甘 他 拿 这 其他 到 瓦莱里安 她 制作 .

然后他把另一个带到瓦莱里安那里, 让她做。

* * [meɪt] , [hʌzbənd]
* * **mate , husband**
* * 伴侣 , 丈夫

* * 伴侣, 丈夫

" [wɪð] ['bɒdi] [kli:n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'wɛmd] * [θɔ:t] , * [ʌn'spɒtɪd] , ['bleɪmləs] [ki:p] [aɪ]
" **With body clean , and with unwemmed * thought , * unspotted , blameless Keep aye**
" 和 身体 干净的 , 和 和 未加固的 * 想法 , * 未发现的 , 无责 保持 是的
[wel] [ði:z] [kɒrɒʊnes] [tu:] ,
well these corones two ,
出色地 这些 科罗内斯 二 ,

“身洁, 心无杂念, *无瑕疵, 无可指摘, 谨守这两位冠冕。”

" [kwəʊθ][hi:; hi] ; " [frɒm; frəm][pærədəɪs][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [brɔ:t] ,
" **quoth he ; From Paradise to you I have them brought ,**
" 引用 他 ; " 从 天堂 到 你 我 有 他们 带来 ,

他说: “我已将它们从天堂带到你们那里。”

[nɔ:(r)][e'veə(r)][mɔ:(r)][jæl; jəl] [ðeɪ] [rɒt(ə)n][bi:; bi] , [nɔ:(r)] [lu:z] [ðeə(r)] [swi:t] ['seɪvə(r)] , [trʌsti:] [em 'i:] ,
Nor ever more shall they rotten be , Nor lose their sweet savour , truste me ,
也不 曾经 更多的 将 他们 烂 是 , 也不 失去 他们的 甜的 品尝 , 信托 我 ,

它们再也不会腐烂, 也不会失去甜美的滋味, 相信我。

[nɔ:(r)][e'veə(r)] [waɪt] [jæl; jəl] [si:] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][bi:; bi] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [heɪt]
Nor ever wight shall see them with his eye , But he be chaste , and hate
也不 曾经 怀特岛 将 看 他们 和 他的 眼睛 , 但 他 是 贞洁 , 和 恨
[vɪləni] .
villainy .
邪恶 .

凡有良善之人, 皆不得亲眼目睹, 唯有品德高尚、憎恶邪恶者方可得见。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] , [və'liəriən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [səʊ] [su:n] [ə'sent] [hæst][tu:; tə] [gʊd] ['kaʊnsl] , [ɹɔ:lsəʊ]
" **And thou , Valerian , for thou so soon Assented hast to good counsel , also**
" 和 你 , 瓦莱里安 , 为了 你 所以 很快 同意 哈斯特 到 好的 法律顾问 , 还
[seɪ] [wɒt] [ði:] [lɪst] ,
Say what thee list ,
说 什么 你 列表 ,

“而你, 瓦莱里安, 既然你这么快就同意了好的建议, 那么也请畅所欲言吧。”

* [ænd; ɐnd] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðəɪ] [bu:n] .
* and thou shalt have thy boon .
* 和 你 应 有 你的 恩惠 ；

* 你必将得到你的恩惠。

" * * * [wɪʃ] * * [dɪ'zaɪə(r)] " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , " [kwəʊθ] [və'lɪəriən] [ðəʊ] ,
" * * * wish * * desire " I have a brother , " quoth Valerian tho ,
" * * * 希望 * * 欲望 " 我 有 一个 兄弟 , " 引用 瓦莱里安 虽然 ,
"我有个兄弟,"瓦莱里安说道。

* * [ðen] " [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [aɪ] [lʌv] [nəʊ][mæn][səʊ] ;
* * then " That in this world I love no man so ;
* * 然后 " 那 在 这 世界 我 爱 不 男人 所以 ;
* *然后“在这个世界上，我没有爱过任何人；

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [greɪs] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
I pray you that my brother may have grace To know the truth ,
我 祈祷 你 那 我的 兄弟 可能 有 优雅 到 知道 这 真相 ,
我祈求你，愿我的兄弟蒙受恩典，得以认识真理。

[æz; əz][aɪ][du:; də][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
as I do in this place .
作为 我 做 在 这 地方 .
就像我在这里所做的那样。

" [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] , " [gɒd] [lɪkɪθ] [ðəɪ] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ɐnd] ['bəʊtə] , [wɪð] [ðə; ði] [pa:m] [ɒv; əv]
" The angel said , " God liketh thy request , And bothe , with the palm of
" 这 天使 说 , " 上帝 像 你的 要求 , 和 两者 , 和 这 棕榈 的
['ma:tədəm] ,
martyrdom ,
殉道 ,
天使说：“上帝喜欢你的请求，并且用殉道的棕榈枝，

[ji:; ji] - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['blɪsf(ə)] [rest] .
Ye shalle come unto this blissful rest .
叶 - 来 到 这 幸福的 休息 .
你们将获得这至福的安息。

" [ænd; ɐnd] , [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] , [ti:bɜ:s] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [keɪm] .
" And , with that word , Tiburce his brother came .
" 和 , 和 那 单词 , 蒂布尔斯 他的 兄弟 来了 .
“话音刚落，他的兄弟提布尔斯就来了。”

[ænd; ɐnd] [wen] [ðæt] [hi:; hi][ðə; ði] ['seɪvə(r)] ['ʌndər,nəʊm] * * [pə'si:vɪd] [wɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊzɪz]
And when that he the savour undernome * * perceived Which that the roses
和 什么时候 那 他 这 品尝 下名 * * 感知 哪个 那 这 玫瑰
[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lɪlɪz] [kɑ:st] ,
and the lilies cast ,
和 这 百合花 投掷 ,
当他领悟到玫瑰和百合所散发的芬芳时，

[wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi][gæn][tu:; tə] ['wʌndə(r)][fɑ:st] ;
Within his heart he gan to wonder fast ;
之内 他的 心 他 甘 到 想知道 快速地 ;
他内心开始迅速地感到疑惑；

[ænd; ɐnd] [sed] ; " [aɪ] ['wʌndə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jiə(r)] ,
And said ; " I wonder , this time of the year ,
和 说 ; " 我 想知道 , 这 时间 的 这 年 ,
他说：“我想知道，每年的这个时候，

[wens] [ðæt] [swi:t] ['seivə(r)] ['kʌmiθ] [səʊ][ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd] ['lɪlɪz] , [ðæt] [ai] - [hɪə(r)] ;
Whence that sweete savour cometh so Of rose and lilies , that I smelle here ;
何处 那 甜 品尝 到来 所以 的 玫瑰 和 百合花 , 那 我 - 这里 ;

我在这里闻到的玫瑰和百合的甜美香气，究竟来自何处？

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [maɪn] [hændz] [tuː] , [ðə; ði][ˈseivə(r)] [maɪt] [ɪn][em 'iː][nəʊ]
For though I had them in mine handes two , The savour might in me no
为了 尽管 我 有 他们 在 矿 手 二 , 这 品尝 可能 在 我 不
[di:pə(r)] [gəʊ] ;
deeper go ;
更深 去 ;

即便我手中握着它们两个，那滋味也无法深入我的内心；

[ðə; ði] [swi:t] [smel] , [ðæt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai][faɪnd] , [hæθ] [tʃeɪndʒd] [em 'iː][ɔːl][ɪn] [ə'hʌðə(r)] [kaɪnd] .
The sweete smell , that in my heart I find , Hath changed me all in another kind .
这 甜 闻 , 那 在 我的 心 我 寻找 , 有 已更改 我 全部 在 其他 种类 .

那沁人心脾的芬芳，已将我彻底改变。

" [və'liəriən] [sed] , " [tuː] [hɪə(r)][hæv; həv][wiː; wi] , [snəʊ] - [waɪt] [ænd; ənd][rəʊz] - [red] , [ðæt]
" Valerian said , " Two crownes here have we , Snow - white and rose - red , that
" 瓦莱里安 说 , " 二 皇冠 这里 有 我们 , 雪 - 白色的 和 玫瑰 - 红色的 , 那
[faɪn] [kliə(r)] ,
shine clear ,
闪耀 清除 ,

瓦莱里安说：“我们这里有两顶王冠，一顶雪白，一顶玫瑰红，都闪闪发光。”

[wɪt] [ðæt] [ðain] [ˈaɪən] [hæv; həv][nəʊ] [maɪt] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [smel] [ðem; ðəm]
Which that thine eyen have no might to see ; And , as thou smellst them
哪个 那 你的 眼睛 有 不 可能 到 看 ; 和 , 作为 你 最臭的 他们
[θruː] [maɪ] - ,
through my prayere ,
通过 我的 - ,

那些你双目无法看见的；而当你透过我的祈祷嗅到它们时，

[səʊ] [fælt] [ðəʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [lev] * ['brʌðə(r)]
So shalt thou see them , leve * brother
所以 应 你 看 他们 , 水平 * 兄弟

你必看见他们，兄弟。

[diə(r)] , * [br'ʌvɪd] [ɪf] [aɪ 'tiː][səʊ][biː; bi] [ðəʊ] [wɪlt] [wɪthaʊt] [sləʊθ] [br'liːv] [ə'reɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ]
dear , * beloved If it so be thou wilt withoute sloth Believe aright , and know
亲爱的 , * 心爱 如果 它 所以 是 你 枯萎 没有 树懒 相信 好的 , 和 知道
[ðə; ði] ['veri] [trəʊθ] .
the very troth .
这 非常 誓言 .

亲爱的，*挚爱，如果真是如此，你愿毫不懈怠地相信，并了解真相。

" [tiːbɜːs] [ˈɑːnsə(r)d] , " ['seɪst] [ðəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] - , [ɔː(r)][ɪn] ['driːm] [hɪə(r)][ai] [ðɪs]
" Tiburce answered , " Say'st thou this to me In soothness , or in dreame hear I this
" 蒂布尔斯 回答 , " 说 你 这 到 我 在 - , 或者 在 梦 听到 我 这
? "
? "
? "

提布尔斯回答说：“你是在清醒时告诉我这些话，还是我在梦中听到的？”

" [ɪn] , " [kwəʊθ] - , " [hæv; həv][wiː; wi][biː; bi][ˈvʌntə; 'vʌntu] [ðɪs] [taɪm] , ['brʌðə(r)] [maɪn] ,
" In dreames , " quoth Valorian , " have we be Unto this time , brother mine ,
" 在 梦 , " 引用 - , " 有 我们 是 到 这 时间 , 兄弟 矿 ,
[waɪ] - [wɪs]
y - wis
是 - 威斯

“在梦中，”瓦洛里安说道，“我们是否已相伴至今，我的兄弟，y-wis。”

[bʌt; bət] [naʊ] * [æt; ət] [ɜ:st] * [ɪn] [tru:θ] [ˈaʊə(r)] [ˈdweɪɪŋ] [ɪz] .
But now * at erst * in truth our dwelling is .
但 现在 * 在 最初 * 在 真相 我们的 住宅 是 :
但现在, 至少曾经是, 我们真正的居所。

" * [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] * [haʊ] [noʊst] [ðəʊ] [ðɪs] , " [kwəʊθ] [ti:bɜ:s] ; " [ɪn] [wɒt] [waɪz] ?
" * for the first time * How know'st thou this , " quoth Tiburce ; " in what wise ?
" * 为了 这 第一的 时间 * 如何 知道 你 这 , " 引用 蒂布尔斯 ; " 在 什么 明智的 ?
“你第一次是如何知道这件事的?”提布尔斯问道, “你又是如何知道的呢? ”

" [kwəʊθ] [vəˈlɪəriən] , " [ðæt] [jæl; ʃəl][ai] [ði:] [dɪˈvaɪz] * * [dɪˈskraɪb]
" Quoth Valerian , " That shall I thee devise * * describe
" 引用 瓦莱里安 , " 那 将 我 你 设计 * * 描述
瓦莱里安说道: “我该如何向你设计呢? ”

[ðə; ði][ˈeɪndʒɪ][pʊ; əv][gɒd] [hæθ] [em ˈi:][ðə; ði] [tru:θ] [waɪ] - [tɔ:t] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [jælt] [si:] ,
" The angel of God hath me the truth y - taught , Which thou shalt see ,
" 这 天使 的 上帝 有 我 这 真相 是 - 教授 , 哪个 你 应 看 ,
“神的使者已将真理教导我, 你将会看到,

[ɪf] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈreni] * * [rɪˈnaʊns] [ðə; ði][aɪdəlz] , [ænd; ænd][bi:; bi] [kli:n] , [ænd; ænd] [ˈeləs] [nɔ:t]
if that thou wilt reny * * renounce The idols , and be clean , and elles nought
如果 那 你 枯萎 雷尼 * * 放弃 这 偶像 , 和 是 干净的 , 和 她们 零
.
:
.

如果你愿意弃绝偶像, 保持洁净, 并且不敬拜任何偶像。

" [ænd; ænd][pʊ; əv][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][pʊ; əv] [ði:z] [tweɪ] [seɪnt] [ˈæmbɹəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [lɪst]
" [And of the miracle of these crownes tway Saint Ambrose in his preface list
" [和 的 这 奇迹 的 这些 皇冠 路 圣 安布罗斯 在 他的 前言 列表
[tu:; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;
关于这些冠冕的奇迹, 圣安布罗斯在他的序言中写道;

- [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l][ˈdɒktə(r)][dɪə(r)] [kəˈmɛndɪθ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [seθ] [ɪn] [ðɪs] -
Solemnely this noble doctor dear Commendeth it , and saith in this mannere
- 这 高贵 医生 亲爱的 赞扬 它 , 和 赛斯说 在 这 -
这位尊贵的医生郑重推荐它, 并如此说道:

" [ðə; ði][pɑ:m][pʊ; əv] [ˈma:tədəm] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [rɪˈsi:v] , [seɪnt] [sɛˈsi:li:] , [fʊl] [fɪld] [pʊ; əv][gɑ:dz] [ɡɪft]
" The palm of martyrdom for to receive , Saint Cecilie , full filled of God's gift
" 这 棕榈 的 殉道 为了 到 收到 , 圣 塞西莉 , 满的 已填 的 神的 礼物
,
/
/
“圣塞西莉亚, 满载上帝的恩赐, 接受殉道的棕榈枝。”

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ænd] [i:k] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][gæən][tu:; tə] ; * * [fəˈseɪk] [ˈwɪtnəs] -
The world and eke her chamber gan to weive ; * * forsake Witness Tiburce's
这 世界 和 埃克 她 房间 甘 到 织布 ; * * 背叛 证人 -
[ænd; ænd] [sɛsəli:z] [ˈrɪft] ,
and Cecilie's shrift ,
和 塞西莉的 谢里夫特 ,
世界和她那间简陋的房间开始运转; * *抛弃见证人蒂布尔斯和塞西莉的忏悔,

* * [kən'feɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊntɪ] [wʊəd] [ɪft] [kɒrɒʊnəs] [tu:] , [ɒv; əv] ['flaʊəz]
* * **confession** **To** **which** **God** **of** **his** **bounty** **would** **shift** **Corones** **two** **,** **of** **flowers**
* * 忏悔 到 哪个 上帝 的 他的 赏金 会 转移 科罗内斯 二 , 的 花朵
[wel] ['smelɪŋ] ,
well smelling ,
出色地 闻起来 ,

* * 忏悔 上帝慷慨地将两顶芬芳的花冠移至何处，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eɪndʒ][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ] [brɪŋ] .
And **made** **his** **angel** **them** **the** **crownes** **bring** .
和 制成 他的 天使 他们 这 皇冠 带来 .

他让他的使者把冠冕带给他们。

" [ðə; ðɪ] [meɪd] [hæθ] [brɔ:t] [ðɪ:z] [men] [tu:; tə] [blɪs] [ə'blaʋ] ; [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [hæθ] [wɪst] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz]
" **The** **maid** **hath** **brought** **these** **men** **to** **bliss** **above** ; **The** **world** **hath** **wist** **what** **it** **is**
" 这 女佣 有 带来 这些 男人 到 极乐 多于 ; 这 世界 有 维斯特 什么 它 是
[wɜ:θ] ,
worth ,
值得 ,

“少女已将这些人带入天堂的极乐；世人终于明白了自己的价值。”

['sɜ:t(ə)n] , [drɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [tu:; tə] [lʌʋ] .
certain **,** **Devotion** **of** **chastity** **to** **love** .
肯定 , 虔诚 的 贞洁 到 爱 .

确信，对爱情的贞洁奉献。

"] <10> [ðen] [əʊd] [hɪm] [sɛ'si:li:] [ɔ:l] ['əʊpən][ænd; ənd] [pleɪn] ,
"] <10> **Then** **showed** **him** **Cecilie** **all** **open** **and** **plain** ,
"] <10> 然后 显示 他 塞西莉 全部 打开 和 清楚的 ,

然后向他展示了完全敞开的塞西莉，

[ðæt] ['aɪdəlz] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [veɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] [dʌm] ,
That **idols** **all** **are** **but** **a** **thing** **in** **vain** , **For** **they** **be** **dumb** ,
那 偶像 全部 是 但 一个 事物 在 徒劳 , 为了 他们 是 哑的 ,

偶像都是徒劳的，因为它们不会说话。

[ænd; ənd] [ðeə'tu:] * [ðeɪ] [bi:; bi] ['di:v] ;
and **thereto** * **they** **be** **deave** ;
和 到 * 他们 是 戴夫 ;

并且*他们应该耳聋；

* * * ['ðeəfɔ:(r)] * * [def]
* * * **therefore** * * **deaf**
* * * 所以 * * 聋

因此，聋子

[ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [hɪm] [hɪz; ɪz]['aɪdəlz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [li:v] .
And **charged** **him** **his** **idols** **for** **to** **leave** .
和 带电 他 他的 偶像 为了 到 离开 .

并责令他交出偶像，让他离开。

" ['hu:səʊ] [ðæt] - * [nɒt] [ðɪs] , [ə; eɪ] [bi:st] [hi:; hi] [ɪz] , " * [brɪ'li:vɪθ] [kwəʊθ] [ðɪs] [ti:bɜ:s] ,
" **Whoso** **that** **troweth** * **not** **this** , **a** **beast** **he** **is** , " * **believeth** **Quoth** **this** **Tiburce** ,
" 谁 那 - * 不是 这 , 一个 兽 他 是 , " * 相信 引用 这 蒂布尔斯 ,

“凡不信此言者，乃是畜生，”提布尔斯如是说。

" [ɪf] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [nɒt] [laɪ] .
" **if** **that** **I** **shall** **not** **lie** .
" 如果 那 我 将 不是 说谎 .

“如果那样我就不说谎。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gæən] [kɪs] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜːd] [ðɪs] ,
" And she gan kiss his breast when she heard this ,
" 和 她 甘 吻 他的 胸部 什么时候 她 听到 这 ,
“听到这话，她便开始亲吻他的胸膛。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [glæd][hiː; hi][kɒd; kəd][ðə; ði] [truːθ] [ɪ'spaɪ] : " [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [teɪk] [ðɪː] [fɔː(r); fə(r)]
And was full glad he could the truth espy : "This day I take thee for
和 曾是 满的 高兴的 他 可以 这 真相 间谍 : " 这 天 我 拿 你 为了
[maɪn] [ˈælaɪ] .
mine ally .
矿 盟友 .

他非常高兴能够看清真相：“今天我认你为盟友。”
" * * [ˈtʰəʊzn] [frend] [ˈseɪd] [ðɪs] [ˈblɪsf(ə)l] [feə] [ˈmeɪdn] [dɪə(r)] ;
" * * chosen friend Saide this blissful faire maiden dear ;
" * * 选定 朋友 赛义德 这 幸福的 公平 少女 亲爱的 ;
“* *我亲爱的挚友说道；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪə(r)] .
And after that she said as ye may hear .
和 后 那 她 说 作为 是的 可能 听到 .
之后她说道，你们可能已经听到了。

" [ləʊ] , [raɪt] [səʊ][æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [meɪd] [em ˈiː][ðəɪ] [ˈbrʌðərz] [waɪf] ,
" Lo , right so as the love of Christ , " quoth she , " Made me thy brother's wife ,
" 洛 , 正确的 所以 作为 这 爱 的 基督 , " 引用 她 , " 制成 我 你的 兄弟 妻子 ,
“看哪，基督的爱正是如此，”她说道，“使我成为你哥哥的妻子。”

[raɪt] [ɪn] [ðæt] [waɪz] [əˈnɒn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ˈælaɪ][hɪə(r)] [teɪk] [aɪ] [ðɪː] ,
right in that wise Anon for mine ally here take I thee ,
正确的 在 那 明智的 匿名 为了 矿 盟友 这里 拿 我 你 ,
没错，匿名者，为了我的盟友，我带你来这里，

[saɪns] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [ðəɪn] - [dɪ'spaɪz] .
Since that thou wilt thine idoles despise .
自从 那 你 枯萎 你的 - 鄙视 .
因为你必藐视你的偶像。

[gəʊ] [wɪð] [ðəɪ] [ˈbrʌðə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðɪː] [ˌbæpˈtaɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪː] [kliːn] ,
Go with thy brother now and thee baptise , And make thee clean ,
去 和 你的 兄弟 现在 和 你 洗礼 , 和 制作 你 干净的 ,
现在就去给你的兄弟施洗，使你洁净。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [brɪˈhəʊld][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [feɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəɪ] [ˈbrʌðə(r)] [təʊld] .
so that thou may'st behold The angel's face , of which thy brother told .
所以 那 你 五月 看哪 这 天使的 脸 , 的 哪个 你的 兄弟 讲述 .
好让你得见你哥哥所说的天使的面容。

" [tiːbɜːs] [ˈænsərd] , [ænd; ənd] [ˈseɪd] , " [ˈbrʌðə(r)] [dɪə(r)] , [fɜːst] [tel] [em ˈiː] [ˈwɪðə(r)] [aɪ][æɪ; ʃəl] ,
" Tiburce answer'd , and saide , " Brother dear , First tell me whither I shall ,
" 蒂布尔斯 已回答 , 和 赛义德 , " 兄弟 亲爱的 , 第一的 告诉 我 往哪里去 我 将 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [mæn] ? " and to what man ? " "
和 到 什么 男人 ? " "
蒂布尔斯回答说：“亲爱的兄弟，先告诉我我要去哪里，要去见谁？ ”

" [tuː; tə] [huːm] ? " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [kʌm] [fɔːθ] [wɪð] [ɡʊd] [tʃɪə(r)] ,
" To whom ? " quoth he , " come forth with goode cheer ,
" 到 谁 ? " 引用 他 , " 来 前进 和 古德 欢呼 ,
“给谁？”他问道，“带着好心情出来吧。”

[ai] [wɪl] [ði:] [li:d] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][pəʊp] [ˈɜ:bən] . "
I will thee lead unto the Pope Urban . "
我 将要 你 带领 到 这 教皇 城市的 : "

我将引你到教皇乌尔班面前。

" [tu:; tə] [ˈɜ:bən] ?
" To Urban ?
" 到 城市的 ?

“去城市？ ”

[ˈbrʌðə(r)] [main] [vəˈlɪəriən] , " [kwəʊθ] [ðen] [ti:bɜ:s] ; " [wɪlt] [ðəʊ] [em ˈi:] [ˈðɪðə(r)] [li:d] ?
brother mine Valerian , " Quoth then Tiburce ; " wilt thou me thither lead ?
兄弟 矿 瓦莱里安 , " 引用 然后 蒂布尔斯 ; " 枯萎 你 我 那里 带领 ?

“我的兄弟瓦莱里安，”提布尔斯说道，“你愿意带我去那里吗？ ”

[em ˈi:] [ˈθɪŋkiθ] [ðæt] [ai ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [di:d] .
Me thinketh that it were a wondrous deed .
我 思考 那 它 是 一个 奇妙的 契据 :

我认为那是一件了不起的事。

" [ˈmi:nɪst] [ðəʊ] [nɒt] [ðæt] [ˈɜ:bən] , " [kwəʊθ][hi:; hi][ðəʊ] ,
" Meanest thou not that Urban , " quoth he tho ,
" 最卑鄙的 你 不是 那 城市的 , " 引用 他 虽然 ,

“你并非那个厄本，”他说道。

* * [ðen] " [ðæt] [ɪz][səʊ][ˈpʃ(ə)n] [dæmd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] ,
*** * then " That is so often damned to be dead ,**
* * 然后 " 那 是 所以 经常 该死的 到 是 死的 ,

*然后“那往往注定要死去，

[ænd; ənd] [wʌn] * [ɪn] - * * [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
And wons * in halkes * * always to and fro ,
和 获胜 * 在 - * * 总是 到 和 弗 ,

而赢家*在halkes**总是来回奔波，

* [dwel] * * [ˈkɔ:nəs] [ænd; ənd][deə(r)][nɒt] [wʌnz] [pʊˈti:] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [hed] ?
*** dwells * * corners And dare not ones putte forth his head ?**
* 居住地 * * 角落 和 敢 不是 一个 普特 前进 他的 头 ?

他住在角落里，难道就没有人敢把他的头伸出来吗？

[men] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm] [ˈbrɛnən] * [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][səʊ] [red] , * [bɜ:n]
Men should him brennen * in a fire so red , * burn
男人 应该 他 布伦南 * 在 一个 火 所以 红色的 , * 烧伤

男人应该把他烧成一片火红的火焰。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] , [ɔ:(r)] [ɪf] [men] [maɪt] [hɪm][spai] : [ænd; ənd][ju: ˈes][ˈɔ:lsəʊ] , [tu:; tə][beə(r)][hɪm]
If he were found , or if men might him spy : And us also , to bear him
如果 他 是 成立 , 或者 如果 男人 可能 他 间谍 : 和 我们 还 , 到 熊 他

[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 :

如果他被发现，或者有人窥探他：我们也与他同在。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [si:k] [ðæt] [dɪˈvɪnəti] [ðæt] [ɪz][waɪ] - [hɪd][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈprɪvɪli] ,
" And while we seeke that Divinity That is y - hid in heaven privily ,
" 和 尽管 我们 寻找 那 神 那 是 是 - 隐藏 在 天堂 私下里 ,

“当我们寻求那隐秘地隐藏在天堂中的神性时，

[ɔ:l'geɪt] * [bɜ:nt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi] . " * [nevəðə'les] [tu:; tə] [hu:m] [se'si:li:]
Algate * burnt in this world should we be . " * nevertheless To whom Cecilie
阿尔盖特 * 烧焦的 在 这 世界 应该 我们 是 . " * 尽管如此 到 谁 塞西莉
['ænsərd] - ;
answer'd boldly ;
已回答 - ;
“阿尔盖特*在这个世界上被焚毁，我们难道不应该如此吗？”*然而，塞西莉大胆地回答了谁；

" [men] - [wel] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] * * ['ri:z(ə)nəbli] [ðɪs] [laɪf][tu:; tə] [lu:z] , [maɪn] ['əʊɪn]
" Men mighte drede well and skilfully * * reasonably This life to lose , mine owen
" 男人 可能 - 出色地 和 巧妙地 * * 合理 这 生活 到 失去 , 矿 欧文
[dɪr] ['brʌðə(r)] ,
deare brother ,
亲爱的 兄弟 ,
“人们或许会明智而巧妙地* *合理地* 失去这条生命，我亲爱的兄弟，

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] .
If this were living only , and none other .
如果 这 是 活的 仅有的 , 和 没有任何 其他 .
如果只有活着，没有别的。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)][ɪz]['betə(r)] [laɪf][ɪn]['ʌðə(r)] [pleɪs] , [ðæt] ['nevə(r)][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] - , [dred] [ði:]
" But there is better life in other place , That never shall be loste , dread thee
" 但 那里 是 更好的 生活 在 其他 地方 , 那 绝不 将 是 - , 恐惧 你
[nɔ:t] ;
nought ;
零 ;
“但是，在别处有更好的生活，永远不会失去，你无需害怕；

[wɪtʃ] - [sʌn] [ju: 'es] [θru:] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] ['fɑ:.ðərz] [sʌn] [wɪtʃ] ['æli] [θɪndʒɪz]
Which Godde's Son us tolde through his grace That Father's Son which alle thinges
哪个 - 儿子 我们 告诉 通过 他的 优雅 那 父亲的 儿子 哪个 全部 东西
[rɔ:t] ;
wrought ;
锻 ;
神的儿子藉着他的恩典告诉我们，父的儿子创造了万物；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɔ:t] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪlf] * [θɔ:t] ,
And all that wrought is with a skilful * thought ,
和 全部 那 锻 是 和 一个 熟练 * 想法 ,
而这一切的成就，皆源于巧妙的构思。

* ['ri:znəbl] [ðə; ði] [gəʊst] , * [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][gæən] [prə'si:d] , * ['həʊli]['spɪrɪt] [hæθ]
*** reasonable The Ghost , * that from the Father gan proceed , * Holy Spirit Hath**
* 合理的 这 鬼 , * 那 从 这 父亲 甘 继续 , * 圣 精神 有
[s'əʊld] * [ðem; ðəm] ,
souled * them ,
有灵魂的 * 他们 ,
*合理的圣灵，*从父那里发出，*圣灵赋予他们灵魂，*

[wɪ'ðəʊtən] ['eni] - .
withouten any drede .
没有 任何 - .
毫无畏惧。

* * * [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] * * [daʊt] [baɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd][baɪ]['mɪrək(ə)] , [haɪ] [gɔ:dz]
*** * * endowed them with a soul * * doubt By word and by miracle , high God's**
* * * 捐赠 他们 和 一个 灵魂 * * 怀疑 经过 单词 和 经过 奇迹 , 高的 神的
[sʌn] ,
Son ,
儿子 ,
** *赋予他们灵魂 **怀疑 通过言语和奇迹，至高的神之子，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [dɪ'kleəd] [hɪə(r)] .

When he was in this world , declared here .
什么时候 他 曾是 在 这 世界 , 声明 这里 .

当他身处这个世界时，曾在此宣告。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ˈʌðə(r)] [laɪf] [weə(r)] [men] [meɪ] [wʌn] .

That there is other life where men may won .
那 那里 是 其他 生活 在哪里 男人 可能 韩元 .

还有另一种人生，在那里男人或许能够获胜。

" * * [dwel] [tuː; tə] [huːm] ['ænsərd]

" * * dwell To whom answer'd
" * * 住 到 谁 已回答

“* *居住 回答者

[tiːbɜːs] , " [əʊ][ˈsɪstə(r)][dɪə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [raɪt] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] - , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Tiburce , " O sister dear , Saidest thou not right now in this mannere , There was
蒂布尔斯 , " 哦 姐姐 亲爱的 , 最 你 不是 正确的 现在 在 这 - , 那里 曾是

[bʌt; bət][wʌn] [ɡɒd] ,

but one God ,
但 一 上帝 ,

蒂布尔斯：“哦，亲爱的姐姐，你刚才不是这样说的吗，说只有一个神？”

[lɔːd] [ɪn] ['suːθfæstnəs] , * * [truːθ] [ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv] [θriː] [haʊ] [ðəʊ] [beə(r)] ['wɪtnəs] ? "

Lord in soothfastness , * * truth And now of three how may'st thou bear witness ? "
主 在 坚韧 , * * 真相 和 现在 的 三 如何 五月 你 熊 证人 ? "

主啊，你坚定不移，* *真理。如今，你如何为这三者作见证呢？

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃɪ] , " [eə(r)] [ðæt] [aɪ][gəʊ] .

" That shall I tell , " quoth she , " ere that I go .
" 那 将 我 告诉 , " 引用 她 , " 埃雷 那 我 去 .

“我该如何告诉大家呢？”她说道，“我要去的地方。”

[raɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hæθ] ['seɪpiəns] * [θriː] , * ['ment(ə)l][ˈfæk(ə)ltɪz] ['meməri] , ['endʒɪn] , *

Right as a man hath sapiences * three , * mental faculties Memory , engine , *
正确的 作为 一个 男人 有 智慧 * 三 , * 精神的 学院 记忆 , 引擎 , *

[ænd; ənd] ['ɪntələkt] ['ɔːlsəʊ] , * [wɪt] <11>

and intellect also , * wit <11>
和 智力 还 , * 有 <11>

正如一个人拥有三种智慧*，*心智能力*：记忆力、思维能力*，以及智力*：机智<11>

[səʊ][ɪn][wʌn] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [θriː] [pɜːsonz] [ðeə(r)] [meɪ] [raɪt] [wel] [biː; bi] .

So in one being of divinity Three persones there maye right well be .
所以 在 一 存在 的 神 三 人 那里 五月 正确的 出色地 是 .

所以，在一个神性存在中，完全有可能存在三个位格。

" [ðen] [gæən][ʃiː; ʃɪ][hɪm] [fʊl] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɒv; əv] [krɪstz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪnz]

" Then gan she him full busily to preach Of Christe's coming , and his paines
" 然后 甘 她 他 满的 忙碌地 到 布道 的 克里斯蒂的 未来 , 和 他的 疼痛

[tiːtʃ] ,

teach ,
教 ,

“然后她便开始全心全意地向他宣讲基督的降临和他的苦难，

[ænd; ənd] ['meni] [pwæŋt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;

And many pointes of his passion ;
和 许多 尖角 的 他的 热情 ;

以及他激情的许多方面；

[haʊ] - [sʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] [wɪð'həʊld] * * [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][du:; də] [mæŋkaɪnd] [plæn] *
How Godde's Son in this world was withhold * * employed To do mankind plein *
如何 - 儿子 在 这 世界 曾是 扣压 * * 受雇 到 做 人类 普莱因 *
[rɪ'mɪʃ(ə)n] ,
remission ,
缓解 ,

上帝之子在世间如何被扣留* *受雇于人，以求得人类的完全赦免*

* [fʊl] [ðæt] [wɒz; wəz][waɪ] - [baʊnd] [ɪn][sɪn][ænd; ənd] [k'eəz] [kəʊld] .
*** full That was y - bound in sin and cares cold .**
* 满的 那 曾是 是 - 边界 在 罪 和 关心 寒冷的 .

*完全 那是被罪恶和冷漠的关怀所束缚的。

* * [ˈretʃɪd] <12>
*** * wretched <12>**
* * 可怜 <12>

* *可怜的 <12>

[ɔ:l] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ˈʌntə; ˈʌntu] [ti:bɜ:s] [təʊld] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ti:bɜ:s] , [ɪn] [gʊd] [ɪn'tent] ,
All this thing she unto Tiburce told , And after that Tiburce , in good intent ,
全部 这 事物 她 到 蒂布尔斯 讲述 , 和 后 那 蒂布尔斯 , 在 好的 意图 ,
她把这一切都告诉了提布尔斯，之后提布尔斯出于好意，

[wɪð] [və'lɪəriən] [tu:; tə][pəʊp] [ˈz:bən] [hi:; hi] [went] .
With Valerian to Pope Urban he went .
和 瓦莱里安 到 教皇 城市的 他 去 .

他带着瓦莱里安去了教皇乌尔班那里。

[ðæt] [θæŋkt] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [glæd] [hɑ:t] [ænd; ənd] [laɪt] [hi:; hi] - [hɪm] ,
That thanked God , and with glad heart and light He christen'd him ,
那 谢谢 上帝 , 和 和 高兴的 心 和 光 他 - 他 ,
他感谢上帝，满怀喜乐和光明地为他施洗。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ˈpɜ:fɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] - [naɪt] .
and made him in that place Perfect in his learning , and Godde's knight .
和 制成 他 在 那 地方 完美的 在 他的 学习 , 和 - 骑士 .

并使他在那里学识精湛，成为女神的骑士。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ti:bɜ:s] [ɡɒt] [sʌtʃ] [ɡreɪs] ,
And after this Tiburce got such grace ,
和 后 这 蒂布尔斯 得到 这样的 优雅 ,

此后，提布尔斯获得了如此恩典。

[ðæt] [ˈevri] [deɪ][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ˈtɪ ˈeɪtʃ] - [ˈeɪndʒl][ɒv; əv][gʊd] ,
That every day he saw in time and space Th ' angel of God ,
那 每一个 天 他 锯 在 时间 和 空间 钍 - 天使 的 上帝 ,
他每天都能在时间和空间中看到上帝的天使，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmænə(r)] [bu:n] * * [rɪ'kwest] , [ˈfeɪvə(r)] [ðæt] [bi:; bi][ɡɒd] [ɑ:skt] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][sped] *
and every manner boon * * request , favour That be God asked , it was sped *
和 每一个 方式 恩惠 * * 要求 , 偏爱 那 是 上帝 问 , 它 曾是 加速 *

[fʊl] [əˈnɒn] .
full anon .
满的 匿名 .

凡是神所求的，都必速速赐予。

* [ˈɡrɑ:ntɪd] , [sək'sesf(ə)l]
*** granted , successful**
* 的确 , 成功的

*已授予，成功

[aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [hɑːd] [baɪ][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ˈseɪn] [haʊ] [ˈmeni] [ˈwʌndə] [ˈdʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)]
It were full hard by order for to sayn How many wonders Jesus for
它 是 满的 难的 经过 命令 为了 到 赛恩 如何 许多 奇迹 耶稣 为了
[ðem; ðəm] [rɔːt] ,
them wrought ,
他们 锻 ,

要说耶稣为他们行了多少奇迹，实在太难了。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][lɑːst] , [tuː; tə] [tɛˈleɪ] [ɔːt] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
But at the last , to telle short and plain ,
但 在 这 最后的 , 到 特尔 短的 和 清楚的 ,
[ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðem; ðəm] [sɔːt] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [brɪfɔː(r)]
The sergeants of the town of Rome them sought , And them before
这 中士 的 这 镇 的 罗马 他们 寻求 , 和 他们 前
[æɫmæk] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [brɔːt] ,
Almach the Prefect brought ,
阿尔马赫 这 长官 带来 ,

罗马城的士官们搜捕了他们，并将他们带到了总督阿尔马赫面前。

[wɪtʃ] [ðem; ðəm] [æˈpəʊz] , * [ænd; ənd] [njuː] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪnˈtent] , * [ˈkwestʃənd] [ænd; ənd][tuː; tə]
Which them apposed , * and knew all their intent , * questioned And to
哪个 他们 反对 , * 和 知道 全部 他们的 意图 , * 被质问 和 到
[ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)][ðem; ðəm] [sent] .
th'image of Jupiter them sent .
- 的 木星 他们 发送 .
[ænd; ənd] [sed] , " [ˈhuːsəʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˈsækrɪfais] , [swɒp] * [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈsentəns]
And said , " Whoso will not do sacrifice , Swap * off his head , this is my sentence
和 说 , " 谁 将要 不是 做 牺牲 , 交换 * 离开 他的 头 , 这 是 我的 句子
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

他说：“凡不献祭的，就砍下他的头颅，这就是我的判决。”

" * [straɪk] [əˈnɒn] [ðɪːz] [ˈmaːtəz] , *
" *** strike Anon these martyrs , ***
" * 罢工 匿名 这些 殉道者 , *
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfekts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - <13> [ðem; ðəm]
* **that was an officere Of the prefect's , and his corniculere <13> Them**
那 曾是 一个 - 的 这 级长的 , 和 他的 - <13> 他们
[hent] ,
hent ,
hent ,

那是省长的一名官员，还有他的角饰 <13> 他们 hent，

* [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɔːθ] [ðə; ði] [seɪnts] [læd] ,
*** and when he forth the saintes lad ,**
* 和 什么时候 他 前进 这 圣徒队 小伙子 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfekt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˈsækrɪfais] , [swɒp] * [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈsentəns]
* **that was an officere Of the prefect's , and his corniculere <13> Them**
那 曾是 一个 - 的 这 级长的 , 和 他的 - <13> 他们
[hent] ,
hent ,
hent ,

* 当他走出圣徒少年时，

* * * [si:zd] * * [led] [him'self] [hi:; hi] [wept] [fɔ:(r); fə(r)] ['piti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .
* * * **seized** * * **led Himself** **he** **wept** **for** **pity that** **he** **had** .
* * * 查获 * * 引领 他本人 他 哭泣 为了 遗憾 那 他 有 .

* * *抓住 * *带领他自己，他为自己所拥有的怜悯而哭泣。

[wen] ['mæksɪməs][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [seɪnts] [b:(r)] , * * ['dɒktrɪn] , ['ti:tʃɪŋ] [hi:; hi][gɒt] [hɪm][ɒv; əv]
When Maximus **had** **heard** **the** **saintes** **lore** , * * **doctrine** , **teaching** **He** **got him** **of**
什么时候 马克西姆斯 有 听到 这 圣徒队 知识 , * * 教义 , 教学 他 得到 他 的
[ðə; ði] - * [li:v] ,
the tormentores * **leave** ,
这 - * 离开 ,

当马克西姆斯听闻圣徒们的传说、教义和教诲后，他便让他离开了折磨者。

* ['tɔ:tʃərə(r)] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪθaʊt] [mɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]
* **torturers** **And** **led** **them** **to** **his** **house** **without** **more** ; **And** **with** **their**
* 施虐者 和 引领 他们 到 他的 房子 没有 更多的 ; 和 和 他们的
['pri:tʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

*施虐者，并将他们带到他家门口；伴随着他们的布道，

[eə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [i:v] , [ðeɪ] - * [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] [tu:; tə] [ri:v] , * *
ere that **it** **were** **eve** , **They** **gonnen** * **from** **the** **tormentors** **to** **reave** , * *
埃雷 那 它 是 前夕 , 他们 - * 从 这 折磨者 到 偷 , * *
* [bɪ'gæn] * * [rest] ,
* **began** * * **wrest** ,
* 开始 * * 夺取 ,

夜幕降临之前，他们从折磨者手中夺取了一切，开始了争夺。

[ru:t] [aʊt] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['mæksɪm] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəʊk] [i:tʃ] [wʌn] , [ðə; ði] [fɔ:ls] [feɪθ]
root out **And** **from** **Maxim** ' , **and** **from** **his** **folk** **each** **one** , **The** **false** **faith**
根 出去 和 从 格言 - , 和 从 他的 民间 每个 一 , 这 错误的 信仰
,
,
,

从马克西姆及其族人中，根除虚假的信仰。

[tu:; tə] [trəʊ] * [ɪn] [gɒd] [ə'ləʊn] .
to **trow** * **in God** **alone** .
到 扔 * 在 上帝 独自的 .

只把上帝扔掉。

* [bɪ'li:v]
* **believe**
* 相信

*相信

[sə'si:liə] [keɪm] , [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['wæksn] [naɪt] , [wɪð] - , [ðæt] [ðem; ðəm] - * [ɔ:l]
Cecilia **came** , **when** **it** **was** **waxen** **night** , **With** **priestes** , **that** **them** **christen'd** * **all**
塞西莉亚 来了 , 什么时候 它 曾是 蜡质 夜晚 , 和 - , 那 他们 - * 全部
[ɪn] [fɪə] ;
in fere ;
在 费雷 ;

塞西莉亚来了，那时夜色已深沉，她带着祭司们，为他们所有人施洗。

* * [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] * [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] , [wen] [deɪ] [wɒz; wəz]['wæksn] [laɪt] ,
* * **in a** **company** * **And** **afterward** , **when** **day** **was** **waxen** **light** ,
* * 在 一个 公司 * 和 之后 , 什么时候 天 曾是 蜡质 光 ,

* *在一家公司里* 后来，当天色渐亮时，

[si'si:l] [ðem; ðəm] [sed] [wið] [ə; eɪ] [fəl] ['stedfɑ:st] [tʃɪə(r)] , * * [mi:n] " [naʊ] , [krɪstz] ['əʊɪn] -
Cecile them said with a full steadfast cheer , * * mien " Now , Christe's owen knightes
塞西尔 他们 说 和 一个 满的 坚定不移 欢呼 , * * 面容 " 现在 , 克里斯蒂的 欧文 -
- * [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
lefe * and dear ,
- * 和 亲爱的 ,

塞西尔用坚定而饱满的欢呼声说道：“现在，克里斯蒂的骑士们，亲爱的，

* [bɪ'lʌvɪd] [kɑ:st]ɔ:l] [ə'wei] [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd] [ɑ:rm] [ju:; jʊ][ɪn] ['ɑ:mə(r)] [ɒv; əv]
*** beloved Cast all away the workes of darkness , And arme you in armour of**
* 心爱 投掷 全部 离开 这 工人 的 黑暗 , 和 武装 你 在 盔甲 的
[brɪətnəs] .
brightness .
亮度 .
*亲爱的，抛弃一切黑暗的作为，用光明武装自己。

[ji:; jɪ][hæv; həv] [fə'su:θ] [waɪ] - [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [bətɛɪl] , [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] [ɪz] [dʌn] , [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ]
Ye have forsooth y - done a great bataille , Your course is done , your faith
叶 有 真的 是 - 完毕 一个 伟大的 战斗 , 你的 课程 是 完毕 , 你的 信仰
[hæv; həv][ji:; jɪ] [kən'sɜ:vɪd] ; <14>
have ye conserved ; <14>
有 是的 已保存 ; <14>

你们确实完成了一场伟大的战斗，你们的使命已经完成，你们的信仰已经坚守；<14>

[əʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [feɪl] ; [ðə; ði] ['raɪtʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] ,
O to the crown of life that may not fail ; The rightful Judge ,
哦 到 这 王冠 的 生活 那 可能 不是 失败 ; 这 正当的 法官 ,
哦，至于那永不衰竭的生命之冠冕；至高无上的审判者，
[wɪtʃ] [ðæt] [ji:; jɪ][hæv; həv] [sɜ:vɪd] [jæl; ʃəl] [gɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [æz; əz][ji:; jɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vɪd] .
which that ye have served Shall give it you , as ye have it deserved .
哪个 那 是的 有 服务 将 给 它 你 , 作为 是的 有 它 应得的 .

你们所侍奉的，必按你们所应得的赐给你们。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'vaɪz] ,
" **And when this thing was said , as I devise ,**
" 和 什么时候 这 事物 曾是 说 , 作为 我 设计 ,
“当这件事被说出时，正如我所设想的那样，

* [rɪ'leɪt] [men] [led][ðem; ðəm] [fɔ:θ] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði]['sækrɪfajs] .
*** relate Men led them forth to do the sacrifice .**
* 涉及 男人 引领 他们 前进 到 做 这 牺牲 .
* 相关 男人带领他们去献祭。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʼʌntə; ʼʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [brɔ:t] [tu:; tə][tɛ'leɪ] [ʃɔ:tlɪ] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] ,
But when they were unto the place brought To telle shortly the conclusion ,
但 什么时候 他们 是 到 这 地方 带来 到 特尔 不久 这 结论 ,
但当他们到达目的地后，便简要地讲述了结论。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'ɪnsens] [nɔ:(r)]['sækrɪfajs] [raɪt] [nɔ:t] [bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [ðeɪ] ['setɪ] [ðem; ðəm]
They would incense nor sacrifice right nought But on their knees they sette them
他们 会 香 也不 牺牲 正确的 零 但 在 他们的 膝盖 他们 塞特 他们
[ə'daʊn] ,
adown ,
向下 ,
他们既不愤怒也不牺牲正义，但他们跪下将它们放下。

[wɪð] ['hʌmb(ə)l] [hɑ:t] [ænd; ənd][sæd] * [dɪ'vəʊʃn] , * ['stedfɑ:st] [ænd; ənd] - [bəuθ][ðeə(r)] - [ɪn]
With humble heart and sad * devotion , * steadfast And loste both their heades in
和 谦逊的 心 和 伤心 * 虔诚 , * 坚定不移 和 - 两个都 他们的 - 在
[ðə; ði] [pleɪs] ;
the place ;
这 地方 ;

怀着谦卑的心和悲伤的奉献，坚定不移，却在那里失去了他们的头颅；

[ðeə(r)] [soʊlz] ['wenti] [tu; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] .
Their soules wente to the King of grace .
他们的 灵魂 去 到 这 国王 的 优雅 .

他们的灵魂归于恩典之王。

[ðɪs] ['mæksɪməs] , [ðæt] [sɔ:] [ðɪs] [θɪŋ] [br'taɪd] , [wɪð] ['pɪtiəs] [tɜ:z] [təʊld][aɪ'ti:] [ə'nɒn] [raɪt] ,
This Maximus , that saw this thing betide , With piteous teares told it anon right ,
这 马克西姆斯 , 那 锯 这 事物 贝特迪 , 和 可怜的 眼泪 讲述 它 匿名 正确的 ,
目睹此事的马克西姆斯，含着悲恸的泪水，立刻将真相告诉了众人。

[ðæt] [hi; hi][ðeə(r)] [soʊlz] [sɔ:] [tu; tə] ['hev(ə)n] [glɑɪd] [wɪð] ['eɪndʒəls] ,
That he their soules saw to heaven glide With angels ,
那 他 他们的 灵魂 锯 到 天堂 滑行 和 天使 ,
他看到他们的灵魂与天使一同升入天堂，

[fʊl] [ɒv; əv] ['kliənəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪt] [ænt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [kən'vɜ:tɪd] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] .
full of clearness and of light Andt with his word converted many a wight .
满的 的 清晰度 和 的 光 和 和 他的 单词 转换 许多 一个 怀特岛 .
充满清晰和光明，他的话语感化了许多人。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt]] - * [dɪd][hɪm][tu; tə] - [bi:t] * * [si:] [nəʊt] <15> * [wɪð] [wɪp] [ɒv; əv] [li:d] ,
For which Almachius * did him to - beat * * see note <15> * With whip of lead ,
为了 哪个 - * 做过 他 到 - 打 * * 看 笔记 <15> * 和 鞭 的 带领 ,
为此，阿尔马基乌斯用铅鞭狠狠地鞭打了他（见注释<15>）。

[tɪl] [hi; hi][hɪz; ɪz][laɪf][gæn] ['li:ti] .
till he his life gan lete .
直到 他 他的 生活 甘 让 .

直到他生命终结。

* * [kwɪt]
*** * quit**
* * 辞职
* *辞职

[si'si:l] [hɪm] [tʊk] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪm] [ə'nɒn][baɪ] [ti:bɜ:s] [ænd; ənd] [və'liəriən] - , [wɪðɪn] [ðeə(r)]
Cecile him took , and buried him anon By Tiburce and Valerian softly , Within their
塞西尔 他 采取 , 和 埋葬 他 匿名 经过 蒂布尔斯 和 瓦莱里安 - , 之内 他们的
['beriŋ] - [pleɪs] ,
burying - place ,
埋葬 - 地方 ,

塞西尔将他带走，随即由蒂布尔斯和瓦莱里安轻轻地埋葬在他们的墓地里。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] .
under the stone .
在下面 这 石头 .

石头下面。

[ænd; ənd][ʼɑ:ftə(r)] [ðɪs] - ['heɪstɪli] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə] - [əʊpənli] [si'si:l] ,
And after this Almachius hastily Bade his ministers fetchen openly Cecile ,
和 后 这 - 草草 巴德 他的 部长们 - 公然 塞西尔 ,
此后，阿尔马基乌斯匆忙命令他的大臣们公开去接见塞西莉亚。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [duː; də][ˈsækɹɪfaɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒuːpɪtə(r)] [ˈɪnsens] .
so that she might in his presence Do sacrifice , and Jupiter incense .
所以 那 她 可能 在 他的 在场 做 牺牲 , 和 木星 香 .
以便她能在他面前献祭, 并焚烧朱庇特香。

* * [bɜːn] [ˈɪnsens] [tuː; tə]
* * **burn incense to**
* * 烧伤 香 到
* *焚香

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [kənˈvɜːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪz] [ɔː(r)] , * * [ˈtiːtʃɪŋ] [fʊl] [sɔː(r)] ,
But they , converted at her wise lore , * * teaching Wepte full sore ,
但 他们 , 转换 在 她 明智的 知识 , * * 教学 韦普特 满的 疮 ,
但他们被她渊博的学识所折服, * *教导韦普特充分的痛苦,

[ænd; ənd] [geɪv] [fʊl] [ˈkriːd(ə)ns] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd] [mɔː(r)] ; "
and gave full credence Unto her word , and cried more and more ; "
和 给予 满的 信任 到 她 单词 , 和 哭 更多的 和 更多的 ; "
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

他完全相信她的话, 并且越来越大声地喊道: “基督,
- [sʌn] , [wɪθaʊt] [ˈdɪfrəns] , [ɪz] [ˈveri] [ɡɒd] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ˈʌʊə(r)] [ˈsentəns] ,
Godde's Son , withoute difference , Is very God , this is all our sentence ,
- 儿子 , 没有 不同之处 , 是 非常 上帝 , 这 是全部 我们的 句子 ,
神的儿子, 毫无差别, 就是真正的神, 这就是我们全部的判决。

* * [əˈpɪnjən] [ðæt] [hæθ] [səʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [ðʌs] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [wiː; wi] -
* * **opinion That hath so good a servant him to serve Thus with one voice we trowe**
* * 观点 那 有 所以 好的 一个 仆人 他 到 服务 因此 和 一 嗓音 我们 -
,
/
,

* *意见 有如此优秀的仆人服侍他, 我们一致认为,

* [ðəʊ] [wiː; wi] [stɜːrv] . * *
* **though we sterve . * ***
* 尽管 我们 斯特维 . * *

尽管我们很害怕。

* [bɪˈliːv] * * [daɪ]
* **believe * * die**
* 相信 * * 死
*相信**死亡

- , [ðæt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈduːɪŋ] , [beɪd] [fetʃ] [seˈsiːliː] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɜː(r); hə(r)] [siː] ;
Almachius , that heard of this doing , Bade fetch Cecilie , that he might her see ;
- , 那 听到 的 这 正在做 , 巴德 拿来 塞西莉 , 那 他 可能 她 看 ;
阿尔马基乌斯听闻此事, 命令去把塞西莉亚带来, 好让他见见她。

[ænd; ənd] - , * [ləʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɑːskɪŋ] ; * [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] " [wɒt] [ˈmæənə(r)] [ˈwʊmən]
And alderfirst , * lo , this was his asking ; * first of all " What manner woman
和 - , * 洛 , 这 曾是 他的 问 ; * 第一的 的 全部 " 什么 方式 女士
[ɑːrˈteɪ] [ðəʊ] ?
arte thou ?
艺术 你 ?
首先, *瞧, 这是他问的; *首先是“你是怎样的女人?”

" [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈwʊmən] [bɔːn] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] .
" **quoth he , " I am a gentle woman born , " quoth she .**
" 引用 他 , " 我 是 一个 温和的 女士 出生 , " 引用 她 .
"他说,"她说, "我生来就是个温柔的女人。"

" [ai][ˈæs,ki:] [ði:] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ðəʊ] [aɪˈti:] [ði:] [ɡri:v] , [ɒv; əv][ðəɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ɒv; əv]
" **I aske thee** , " **quoth he** , " **though it thee grieve** , **Of thy religion and of**
" 我 问 你 , " 引用 他 , " 尽管 它 你 悲伤 , 的 你的 宗教 和 的
[ðəɪ] [bɪˈli:v] . "
thy believe . "
你的 相信 . "

“我请求你,”他说,“即使这让你感到悲伤,关于你的宗教和信仰。”

" [ji:; ji][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkwɛstʃən] [ˈfu:lɪʃli] , " [kwəʊθ] [ji:; ji] , " [ðæt] [ˈwʊdɪst] [tu:] [ˈɑ:nsəz]
" **Ye have begun your question foolishly** , " **Quoth she** , " **that wouldst two answers**
" 叶 有 开始 你的 问题 愚蠢地 , " 引用 她 , " 那 最 二 答案
[kənˈklu:ɪd] [ɪn][wʌn] [dɪˈmɑ:nd] ?
conclude In one demand ?
结束 在 一 要求 ?

“你们的问题问得真愚蠢,”她说道,“竟然想用一个问题来回答两个问题? ”

[ji:; ji][ˈæs,ki:] - .
ye aske lewedly .
是的 问 - .

你问得猥亵。

" * * [ɪɡnərəntli] [ˈæl,mæk] [ˈænsərd] [tu:; tə] [ðæt] [sɪˈmɪlɪtju:d] , " [ɒv; əv] [wens] [ˈkɒmz] [ðəɪn]
" *** * ignorantly Almach answer'd to that similitude** , " **Of whence comes thine**
" * * 无知地 阿尔马赫 已回答 到 那 相似性 , " 的 何处 来 你的
[ˈɑ:nsəriŋ] [səʊ] [ru:d] ? "
answering so rude ? "
回答 所以 粗鲁的 ? "

阿尔马赫无知地回答道:“你为何如此粗鲁地回答? ”

" [ɒv; əv] [wens] ?
" **Of whence** ?
" 的 何处 ?

“从哪里? ”

" [kwəʊθ] [ji:; ji] , [wen] [ðæt] [ji:; ji][wɒz; wəz] - , * * [ɑ:skt] " [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
" **quoth she** , **when that she was freined** , *** * asked** " **Of conscience** , **and of**
" 引用 她 , 什么时候 那 她 曾是 - , * * 问 " 的 良心 , 和 的
[ɡʊd] [ferθ] [ʌnˈfeɪnd] .
good faith unfeigned .
好的 信仰 虔诚 .

“她说,当她被要求时,* *问“凭良心,凭真诚,不虚伪。

" - [ˈseɪd] ; " [teɪk] [ðəʊ] [nəʊ] [hi:d] [ɒv; əv][maɪ][ˈpaʊə(r)] ?
" **Almachius saide** ; " **Takest thou no heed Of my power** ?
" - 赛义德 ; " 需要 你 不 注意 的 我的 力量 ?

阿尔马基乌斯说道:“你难道不畏惧我的力量吗? ”

" [ænd; ənd][ji:; ji][hɪm] [ˈænsərd] [ðɪs] ; " [jɔ:(r); jə(r)] [maɪt] , " [kwəʊθ] [ji:; ji] , " [fʊl] [ˈlɪt(ə)] [ɪz][tu:; tə] [dred]
" **and she him answer'd this** ; " **Your might** , " **quoth she** , " **full little is to dread**
" 和 她 他 已回答 这 ; " 你的 可能 , " 引用 她 , " 满的 小的 是 到 恐惧
;
;
;
;

她回答他:“你的力量,”她说,“没什么好怕的;

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈmɔ:t(ə)] - [ˈpaʊə(r)][ɪz][bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][ˈblædə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪnd] , [waɪ] - [wɪs] ; *
For every mortal manne's power is But like a bladder full of wind , **y - wis** ; *
为了 每一个 凡人 - 力量 是 但 喜欢 一个 膀胱 满的 的 风 , 是 - 威斯 ; *
*
*
*

对于每个凡人来说,力量就像装满空气的膀胱一样,是的;* *

[ˈsɜ:t(ə)nli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈni:dlz] [pɔɪnt] , [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [bləʊ] - ,
certainly For with a needle's point , when it is blow ' ,
当然 为了 和 一个 针头 观点 , 什么时候 它 是 吹 - ,
当然, 就像用针尖吹气一样,

[meɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] [aɪˈti:] [bi:; bi] [leɪd] [fɒl] [ləʊ] . "
May all the boast of it be laid full low . "
可能 全部 这 夸 的 它 是 铺设 满的 低的 . "
愿它所有的骄傲都彻底破灭。

" [fɒl] [ˈrɒŋfəli] [ðəʊ] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [rɒŋ] [ɪz] [ðəɪ]
" Full wrongfully begunnest thou , " quoth he , " And yet in wrong is thy
" 满的 错误地 开始巢 你 , " 引用 他 , " 和 然而 在 错误的 是 你的
[ˌpɜ:səˈvɪərəns] .
perseverance .
毅力 .

“你一开始就犯了错,”他说, “然而你的坚持却依然错误。”

[noʊst] [ðəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈmaɪti] [ˈprɪnsɪz] [fri:] [hæv; həv] [ðɒls] [kəˈmɑ:nd] [ænd; ənd] [meɪd]
Know'st thou not how our mighty princes free Have thus commanded and made
知道 你 不是 如何 我们的 强大的 王子们 自由的 有 因此 命令 和 制成
[ˈɔ:dɪnəns] ,
ordinance ,
条例 ,

你难道不知道我们强大的自由君主们是如何下令颁布法令的吗?

[ðæt] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [waɪt] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈpenəns] , * * [ˈpʌnɪʃmənt]
That every Christian wight shall have penance , * * punishment
那 每一个 基督教 怀特岛 将 有 忏悔 , * * 惩罚
每个基督徒都应受忏悔, * *惩罚

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [hi:; hi] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪsɪndəm] [wɪθ'seɪ] , * * [dɪˈnaɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɔ:l] [kwɪt] ,
But if that he his Christendom withsay , * * deny And go all quit ,
但 如果 那 他 他的 基督教世界 表示 , * * 否定 和 去 全部 辞职 ,
但如果他否认基督教世界, 并彻底放弃,

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [aɪˈti:] [rɪˈneɪ] ? " * * [rɪˈnaʊns]
if he will it renay ? " * * renounce
如果 他 将要 它 雷纳 ? " * * 放弃

他会放弃吗? “* *放弃

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɪnsɪz] [ɛrən] , [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈnoʊbli:] * [dʌθ] , " * [nəʊˈbɪləti] [kwəʊθ] [ðen] [siˈsi:l] ,
" Your princes erren , as your nobley * doth , " * nobility Quoth then Cecile ,
" 你的 王子们 埃伦 , 作为 你的 贵族 * 确实 , " * 贵族 引用 然后 塞西尔 ,
“你们的王子们犯了错, 就像你们的贵族一样,”塞西尔说道。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] * [wʊd] [ˈsentəns] * * [mæd] [ˈdʒʌdʒmənt] * [ji:; ji] [merk] [ju:ˈes] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd]
" and with a * wood sentence * * mad judgment * Ye make us guilty , and
" 和 和 一个 * 木头 句子 * * 疯狂的 判断 * 叶 制作 我们 有罪的 , 和
[aɪˈti:] [ɪz] [nɒt] [su:θ] :
it is not sooth :
它 是 不是 舒缓 :

“你们用木桩般的判决和疯狂的审判使我们有罪, 这并非事实:

* * [tru:] [fɔ:(r); fə(r)] [ji:; ji] [ðæt] [noʊ]
*** * true For ye that knowe**
* * 真的 为了 是的 那 知道
* *对于你们这些知道的人来说, 这是真的

[wel] [ˈaʊə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] , [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [du:; də] [aɪ] [ˈrevərəns] [tu:; tə] [kraɪst] ,
well our innocence , Forasmuch as we do aye reverence To Christ ,
出色地 我们的 无辜 , 因此 作为 我们 做 是的 尊敬 到 基督 ,
我们纯洁无辜, 因为我们对基督始终怀有敬畏之心。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wi;; wi][beə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ji;; ji][pʊt][ɒn][ju: 'es][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] [i:k]
and for we bear a Christian name , Ye put on us a crime and eke
和 为了 我们 熊 一个 基督教 姓名 , 叶 放 在 我们 一个 犯罪 和 埃克
[ə; eɪ] [bleɪm] .
a blame .
一个 责备 .

因为我们拥有基督教的名字，你们就把罪名加在我们身上，把过错归咎于我们。

" [bʌt; bət][wi;; wi] [ðæt] [noʊ] - [neɪm] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [vɜ:tʃuəs] , [wi;; wi] [meɪ] [aɪ 'ti:] [nɒt] [wɪθ'seɪ] .
" But we that knowe thilke name so For virtuous , we may it not withsay .
" 但 我们 那 知道 - 姓名 所以 为了 有德行的 , 我们 可能 它 不是 表示 .
但我们这些知道这个名字的人，对于美德，我们不能否认它。

" [æɪ,mæk] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [tʃu:z] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [tu:] , [du;; də][ˈsækrɪfaɪs] , [ɔ:(r)] ['krɪsndəm] [rɪ'neɪ]
" Almach answered , " Choose one of these two , Do sacrifice , or Christendom renay
" 阿尔马赫 回答 , " 选择 一 的 这些 二 , 做 牺牲 , 或者 基督教世界 雷纳
,
/
,

阿尔马赫回答说：“二选一吧，要么献祭，要么重振基督教世界。”

[ðæt] [ðəʊ] [naʊ] [r'skeɪp] [baɪ] [ðæt] [wei] .
That thou may'st now escape by that way .
那 你 五月 现在 逃脱 经过 那 方式 .

这样你现在就可以从那条路逃脱了。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhəʊli] ['blɪsf(ə)] [feə] [meɪd][gæn][fɔ:(r); fə(r)][tu;; tə] [la:f] , [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði]
" At which the holy blissful faire maid Gan for to laugh , and to the
" 在 哪个 这 圣 幸福的 公平 女佣 甘 为了 到 笑 , 和 到 这
[dʒʌdʒ] [sed] ;
judge said ;
法官 说 ;

“这时，圣洁幸福的少女甘忍不住笑了，对法官说：

" [əʊ] [dʒʌdʒ] , * [kən'fju:zd] [ɪn][ðəɪ] ['naɪsəti] , * * [kən'faʊndɪd] [ɪn][ðəɪ] ['fɒli] *
" O judge , * confused in thy nicety , * * confounded in thy folly *
" 哦 法官 , * 使困惑 在 你的 友善 , * * 令人困惑 在 你的 蠢事 *

“哦，法官啊，*你因你的精妙而困惑，* *你因你的愚蠢而困惑*

[ˈwʊdɪst] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈrɛni] [ˈɪnəs(ə)ns] ?
Wouldest thou that I reny innocence ?
最 你 那 我 雷尼 无辜 ?

你难道想让我重获清白吗？

[tu;; tə] [merk] [em 'i:] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [waɪt] , " [kwəʊθ] [ʃi; ʃɪ] , " [ləʊ] , [hi;; hi] - * [hɪə(r)][ɪn]
To make me a wicked wight , " quoth she , " Lo , he dissimuleth * here in
到 制作 我 一个 邪恶 怀特岛 , " 引用 她 , " 洛 , 他 - * 这里 在
[ˈɔ:diəns] ;
audience ;
观众 ;

“他要把我变成一个邪恶的人，”她说，“看哪，他在这里当着观众的面伪装*；

* [di'sembl] [hi;; hi] [ænd; ənd] - * [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɜ:təns] .
* dissembles He stareth and woodeth * in his advertence .
* 伪装 他 斯塔雷斯 和 - * 在 他的 注意 .

掩饰 他凝视着，目光呆滞*，心不在焉。

" * * * [grəʊz] [ˈfjʊəriəs] * * [θɔ:t] [tu;; tə] [hu:m] - [sed] , " [ʌn'seli] * [retʃ] ,
" * * * grows furious * * thought To whom Almachius said , " Unsely * wretch ,
" * * * 生长 狂怒 * * 想法 到 谁 - 说 , " 不雅地 * 可怜虫 ,
“** *怒火中烧 **心想 阿尔马基乌斯对他说：‘卑鄙的恶棍，’

* [ʌn'hæpi] [nəʊ] [ðəʊ] [nɒt] [haʊ] [fɑ:(r)] [maɪ] [maɪt] [meɪ] [stretʃ] ?
* **unhappy Knowest thou not how far my might may stretch ?**
* 不开心 最了解 你 不是 如何 远的 我的 可能 可能 拉紧 ?

你难道不知道我的力量能延伸到多远吗？

" [hæv; həv] [nɒt] ['aʊə(r)] ['maɪti] ['prɪnsɪz] [tu:; tə] [em 'i:] ['gɪv(ə)n] [jeɪ] ['bəʊtə] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [i:k] [ɔ:'θɒrəti]
" **Have not our mighty princes to me given Yea bothe power and eke authority**
" 有 不是 我们的 强大的 王子们 到 我 给定 是的 两者 力量 和 埃克 权威
[tu:; tə] [meɪk] [fəʊk] [tu:; tə] [di:n] [ɔ:(r)] [tu:; tə] ['laɪvn] ?
To make folk to dien or to liven ?
到 制作 民间 到 迪恩 或者 到 活 ?

“难道我们强大的君主没有赋予我权力，甚至权威，去决定人们的生死吗？”

[waɪ] ['spi:kɪst] [ðəʊ] [səʊ] ['praʊdli] [ðen] [tu:; tə] [em 'i:] ? "
Why speakest thou so proudly then to me ?"
为什么 演讲者 你 所以 自豪地 然后 到 我 ? "

那你为何如此骄傲地对我说话呢？

" [aɪ] [spi:k] [nɒt] [bʌt; bət] ['stedfɑ:stli] , " [kwəʊθ] [fi:; fi] , [nɒt] ['praʊdli] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [seɪ] ,
" **I speake not but steadfastly , " quoth she , Not proudly , for I say ,**
" 我 说话 不是 但 坚定不移 , " 引用 她 , 不是 自豪地 , 为了 我 说 ,
"我说话并非不坚定,"她说道,"并非骄傲,因为我说,

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [saɪd] , [wi:; wi] [heit] ['dedli] * - [vaɪs] [ɒv; əv] [praɪd] .
as for my side , We hate deadly * thilke vice of pride .
作为 为了 我的 边 , 我们 恨 致命 * 副 的 自豪 .

至于我这边，我们痛恨骄傲这种致命的恶习。

* ['mɔ:təli]
* **mortally**
* 致命的

*致命的

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðəʊ] - [nɒt] [ə; eɪ] [su:θ] * [tu:; tə] [hɪə(r)] ,
" **And , if thou dreade not a sooth * to hear ,**
" 和 , 如果 你 - 不是 一个 舒缓 * 到 听到 ,
"如果你不惧听闻真相*,

* [tru:θ] [ðen] [wɪl] [aɪ] [ʃəʊ] [ɔ:l] ['əʊpənli] [baɪ] [raɪt] ,
* **truth Then will I shew all openly by right ,**
* 真相 然后 将要 我 展示 全部 公然 经过 正确的 ,

那时，我必按理说公开一切真相。

[ðæt] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ɡreɪt] ['li:sɪŋ] * [hɪə(r)] .
That thou hast made a full great leasing * here .
那 你 哈斯特 制成 一个 满的 伟大的 租赁 * 这里 .

你在这里订立了一份丰厚的契约*。

* ['fɔ:lshʊd] [ðəʊ] ['seɪst] [ðəɪ] ['prɪnsɪz] [hæv; həv] [ði:] ['gɪv(ə)n] [maɪt] [bəʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [sleɪ]
* **falsehood Thou say'st thy princes have thee given might Both for to slay**
* 谬误 你 说 你的 王子们 有 你 给定 可能 两个都 为了 到 杀戮
[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [kwɪk] * [ə; eɪ] [waɪt] ,
and for to quick * a wight ,
和 为了 到 快的 * 一个 怀特岛 ,

*谎言 你说你的王子们给了你力量，既能杀戮也能复活*一个亡灵，

- - * [ɡɪv] [laɪf] [tu:; tə] [ðəʊ] [ðæt] [nɒt] [bʌt; bət] ['əʊnli] [laɪf] [bɪ'ri:v] ;
- - * **give life to Thou that may'st not but only life bereave ;**
- - * 给 生活 到 你 那 五月 不是 但 仅有的 生活 丧亲 ;

——*赐予你生命，那生命或许不会夺走，但或许只会夺走生命；

[ðəʊ] [hæst] [nʌn] ['ʌðə(r)][ˈpaʊə(r)][nɔ:(r)][nəʊ] [li:v] .
Thou hast none other power nor no leave .
你 哈斯特没有任何 其他 力量 也不 不 离开 .

你既无此权力，也无此许可。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [seɪ] , [ðai] ['prɪnsɪz] [hæv; həv] [ði:] [meɪk] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [deθ] ;
" **But thou may'st say , thy princes have thee maked Minister of death** ;
" 但 你 五月 说 , 你的 王子们 有 你 制造 部长 的 死亡 ;
“但你可以说，你的君王已立你为死亡的使者；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðəʊ] [spi:k] [ɒv; əv][məʊ] - , [ðəʊ] [laɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðai] ['paʊə(r)][ɪz] [fʊl] ['neɪkɪd] . "
for if thou speak of mo ' , Thou liest ; for thy power is full naked . "
为了 如果 你 说话 的 莫 - , 你 谎言 ; 为了 你的 力量 是 满的 裸 . "
如果你说的是“更多”，那你就是在撒谎；因为你的力量完全赤裸裸的。

" [du:; də] [ə'weɪ] [ðai] ['bəʊldnəs] , " [sed] - [ðəʊ] , * * [ðen] " [ænd; ʌnd]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['aʊə(r)]
" **Do away thy boldness , " said Almachius tho , * * then " And sacrifice to our**
" 做 离开 你的 大胆 , " 说 - 虽然 , * * 然后 " 和 牺牲 到 我们的
[gɒdz] ,
gods ,
神 ,
“收起你的胆量吧，”阿尔马基乌斯说道，“然后向我们的神灵献祭吧。”

[eə(r)] [ðəʊ] [gəʊ] .
ere thou go .
埃雷 你 去 .

去吧。

[aɪ] ['reki] [nɒt] [wɒt] [rɒŋ] [ðæt] [ðəʊ] [em 'i:]['prɒfə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən] ['sʌfə(r)][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
I recke not what wrong that thou me proffer , For I can suffer it as a
我 雷克 不是 什么 错误的 那 你 我 报价 , 为了 我 能 遭受 它 作为 一个
[fə'lɒsəfə(r)] .
philosopher .
哲学家 .

我不在乎你对我提出的错误，因为我可以像哲学家一样忍受它。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] - [meɪ] [ai][nɒt][ɪn'dʒʊə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɑ:dəs] [hɪə(r)] , "
" **But those wronges may I not endure , That thou speak'st of our goddes here , "**
" 但 那些 - 可能 我 不是 忍受 , 那 你 说话者 的 我们的 女神 这里 , "
[kwəʊθ][hi:; hi] .
quoth he .
引用 他 .

“但我不能容忍你在这里谈论我们的女神，”他说道。

[si'si:l] ['ænsərd] , " [əʊ][naɪs] * ['kri:tʃə(r)] , * ['fu:lɪ]
Cecile answer'd , " O nice * creature , * foolish
塞西尔 已回答 , " 哦 好的 * 生物 , * 愚蠢

塞西尔回答说：“哦，可爱的*生物，*傻瓜”

[ðəʊ] [nəʊ] [wɜ:d] , [sɪns] [ðəʊ] [speɪk] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [ai] [ŋju:] [nɒt][ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ][ðai]
Thou saidest no word , since thou spake to me , That I knew not therewith thy
你 最 不 单词 , 自从 你 说 到 我 , 那 我 知道 不是 由此 你的
[ˈnaɪsəti] ,
nicety ,
友善 ,

你一言不发，却与我交谈，我竟不知晓你话语中的微妙之处。

* * ['fɒli]
* * **folly**
* * 蠢事

* *愚蠢

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðau] [wɜ:t] [ɪn] * ['evri] ['mænə(r)] [waɪz] * * ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] * [ə; eɪ] [lu:] *
And that thou wert in * every manner wise * * every sort of way * A lewed *
和 那 你 沃特 在 * 每一个 方式 明智的 * * 每一个 种类 的 方式 * 一个 淫秽的 *
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

而你，无论从哪个方面，都是一个好色的军官。

[ə; eɪ] [veɪn] ['dʒʌstɪs] .
a vain justice .
一个 徒劳 正义 .

徒劳的正义。

* ['ɪgnərənt]
*** ignorant**
* 无知

*无知

" [ðeə(r)] [lækɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðain] ['aʊtwəd] ['aɪən] [ðæt] [ðau] [ɑ:t] [blaɪnd] ;
" There lacketh nothing to thine outward eyen That thou art blind ;
" 那里 缺乏 没有什么 到 你的 向外 眼睛 那 你 艺术 瞎的 ;
“你外表所见并无不妥，只是你双目失明；

[fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stəʊn] , [ðæt] [men] [meɪ] [wel] - ,
for thing that we see all That it is stone , that men may well espyen ,
为了 事物 那 我们 看 全部 那 它 是 石头 , 那 男人 可能 出色地 - ,
我们所见的一切，都是石头，以便人们能够清楚地看到。

[ðæt] ['ɪlki:] * [stəʊn] [ə; eɪ] [ɡɒd] [ðau] [wɪlt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:l] .
That ilke * stone a god thou wilt it call .
那 ilke * 石头 一个 上帝 你 枯萎 它 称呼 .
那块石头，你将称之为神。

* ['veri] , ['selfseɪm] [aɪ] [ri:d] * [ðɪ:] [let] [ðain] [hænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] , * [əd'vaɪz] [ænd; ʌnd] [teɪst] *
*** very , selfsame I rede * thee let thine hand upon it fall , * advise And taste ***
* 非常 , 自身 我 雷德 * 你 让 你的 手 之上 它 落下 , * 建议 和 品尝 *
[ˌaɪ 'ti:] [wel] ,
it well ,
它 出色地 ,

非常，同样我读到 让你把手放在上面，*建议* 并好好品尝* 它，

[ænd; ʌnd] [stəʊn] [ðau] [jælt] [ˌaɪ 'ti:] [faɪnd] ; * [ɪɡ'zæmɪn] , [test] [sɪns] [ðæt] [ðau] [nɒt] [wɪð] [ðain]
and stone thou shalt it find ; * examine , test Since that thou see'st not with thine
和 石头 你 应 它 寻找 ; * 检查 , 测试 自从 那 你 看到 不是 和 你的
[ˌaɪən] [blaɪnd] .
eyen blind .
眼睛 瞎的 .

你必找到一块石头；*检查，测试，因为你瞎了眼，看不见。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [jæɪ; ʃəl] [səʊ] [ðɪ:] , [ænd; ʌnd] [lɑ:f] [æt; ət] [ðɑɪ] ['fɒli] ;
" It is a shame that the people shall So scorne thee , and laugh at thy folly ;
" 它 是 一个 耻辱 那 这 人们 将 所以 蔑视 你 , 和 笑 在 你的 蠢事 ;
“人民如此鄙视你，嘲笑你的愚蠢，真是可耻；

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmənli] [men] * [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] ,
For commonly men * wot it well over all ,
为了 通常 男人 * 什么 它 出色地 超过 全部 ,
对于普通男性来说，*总体上做得很好，

* * [nəʊ] [aɪˈti:] [ˈevriweə(r)] * [ðæt] [ˈmaɪti] [ɡɒd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] [haɪ] ; [ænd; ənd] [ði:z]
* * **know it everywhere** * **That mighty God is in his heaven high ; And these**
* * 知道 它 到处 * 那 强大的 上帝 是 在 他的 天堂 高的 ; 和 这些
[ˈɪmɪdʒɪz] ,
images ,
图片 ,

* *到处都知道* 那全能的上帝高居天上；而这些图像，
[wel] [ðəʊ] [ɪˈspaɪ] , [tu:; tə] [ði:] [nɔ:(r)][tu:; tə] [ðəmˈselvz] [meɪ] [nɒt] [praɪˈfət] ,
well may'st thou espy , To thee nor to themselves may not profite ,
出色地 五月 你 间谍 , 到 你 也不 到 他们自己 可能 不是 利润 ,
你或许看得很清楚，但对你和们来说都无益。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ɪˈfekt] [ðeɪ] [bi:; bi][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [maɪt] .
For in effect they be not worth a mite .
为了 在 影响 他们 是 不是 值得 一个 螨虫 .
实际上，他们一文不值。

" [ði:z] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)z] [ˈseɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] - [rəʊθ] ,
" **These wordes and such others saide she , And he wax'd wroth** ,
" 这些 词语 和 这样的 其他的 赛义德 她 , 和 他 - 愤怒 ,
“她说了这些话，还有其他一些话，他勃然大怒。”

[ænd; ənd] [beɪd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] [li:d] [həʊm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ; " [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
and bade men should her lead Home to her house ; " And in her
和 巴德 男人 应该 她 带领 家 到 她 房子 ; " 和 在 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

并吩咐人领她回家；“在她家中，
" [kwəʊθ][hi:; hi] , " [bɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ] , [wɪð] [fleɪmz] [red] .
" **quoth he , " Burn her right in a bath , with flames red** .
" 引用 他 , " 烧伤 她 正确的 在 一个 洗澡 , 和 火焰 红色的 .
“他说，‘把她扔进浴缸里烧死，用红色的火焰烧死她。’”

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [beɪd] , [raɪt] [səʊ][wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] ;
" **And as he bade , right so was done the deed ;**
" 和 作为 他 巴德 , 正确的 所以 曾是 完毕 这 契据 ;
“他吩咐的事情就照办了；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ] [ðeɪ] [ɡæn][hɜ:(r); hə(r)] [fæst] - , * * [ʌt] ,
For in a bath they gan her faste shetten , * * shut ,
为了 在 一个 洗澡 他们 甘 她 快 - , * * 关闭 ,
因为在浴缸里，他们开始快速地为她洗澡，* *关闭，

[kənˈfaɪn] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɡreɪt] [ˈfaɪə(r)] [ðeɪ] [ˈʌndə(r)] [ˈbetən] .
confine And night and day great fire they under betten .
局限 和 夜晚 和 天 伟大的 火 他们 在下面 贝滕 .
禁锢他们，日夜奋战，烈火熊熊。

* * [ˈkɪnd(ə)ld] , [əˈplaɪd]
* * **kindled , applied**
* * 点燃 , 应用
* *点燃，应用

[ðə; ði] [lɒndʒ] [naɪt] , [ænd; ənd] [i:k] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈɔ:lsəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði]
The longe night , and eke a day also , For all the fire , and eke the
这 朗格 夜晚 , 和 埃克 一个 天 还 , 为了 全部 这 火 , 和 埃克 这
- [hi:t] ,
bathe's heat ,
- 热 ,
漫漫长夜，以及短暂的白昼，为了所有的火焰，以及沐浴的温暖，

[ʃiː ʃi][sæt][ɔːl][kəʊld] , [ænd; ənd] [felt] [bʌ; əv][aɪ 'tiː][nəʊ] [wəʊ] ,
She sat all cold , and felt of it no woe ,
她 卫星 全部 寒冷的 , 和 毛毡 的 它 不 悲哀 ,
她坐在那里, 浑身冰冷, 却丝毫没有感到悲伤。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [wʌn] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [swet] ;
It made her not one droppe for to sweat ;
它 制成 她 不是 一 - 为了 到 汗 ;
她一滴汗都没出;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [bæθ.bɑːθ][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ʃiː ʃi][mʌst; məst] ['liːti] .
But in that bath her life she must lete .
但 在 那 洗澡 她 生活 她 必须 让 .
但在那个浴缸里, 她必须放下她的人生。

* * [liːv] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , - , [wɪð] [fɒl] [wɪk] - [ɪn'tent] ,
* * **leave For he , Almachius , with full wick ' intent ,**
* * 离开 为了 他 , - , 和 满的 灯芯 - 意图 ,
* *离开 因为他, 阿尔马基乌斯, 怀着十足的邪恶意图,

[tuː; tə] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][hɪz; ɪz] [sɒnd] * [sent] .
To slay her in the bath his sonde * sent .
到 杀戮 她 在 这 洗澡 他的 探头 * 发送 .
他派探子*去浴缸里杀了她。

* ['mesɪdʒ] , ['ɔːdə(r)]
* **message , order**
* 信息 , 命令
*消息, 订单

[θriː] [strəʊks] [ɪn][ðə; ði] [nek] [hiː; hi] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðəʊ] , * * [ðeə(r)][ðə; ði] [tɔː'mentə(r)] ,
Three strokes in the neck he smote her tho , * * there The tormentor ,
三 笔画 在 这 脖子 他 猛击 她 虽然 , * * 那里 这 折磨者 ,
他朝她脖子连砍三刀, * *那里是折磨者,

* [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['mænə(r)] [tʃɑːns] * [eksɪ'kjuːʃənə(r)][hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [smaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [feə]
* **but for no manner chance * executioner He might not smite her faire**
* 但 为了 不 方式 机会 * 刽子手 他 可能 不是 惩戒 她 公平
[nek] [ɪn] [tuː] :
neck in two :
脖子 在 二 :
但无论如何, 刽子手或许不会将她美丽的脖颈劈成两截:

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][duː; də][mæn]
And , for there was that time an ordinance That no man should do man
和 , 为了 那里 曾是 那 时间 一个 条例 那 不 男人 应该 做 男人
[sʌtʃ] ['penəns] ,
such penance ,
这样的 忏悔 ,
而且, 当时有一条法令, 禁止任何人对他人施以这样的苦行。

* * [sɪ'vɛrəti] , [tɔːtʃə(r)] [ðə; ði] [fɔːrd] [strəʊk] [tuː; tə] [smaɪt] , [sɒft] [ɔː(r)][sɔː(r)] ,
* * **severity , torture The fourth stroke to smite , soft or sore ,**
* * 严重性 , 酷刑 这 第四 中风 到 惩戒 , 柔软的 或者 疮 ,
* *严厉, 酷刑 第四击, 轻柔或疼痛,

[ðɪs] [tɔː'mentə(r)] [hiː; hi] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ;
This tormentor he durste do no more ;
这 折磨者 他 杜斯特 做 不 更多的 ;
他不敢再折磨这个折磨者了;

[bʌt; bət][hɑ:f] [ded] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nɛk] ['kɑ:v(ə)n] * [ðeə(r)] * [gæft] [hi:; hi][let][hɜ:(r); hə(r)][laɪ] ,
But half dead , with her necke carven * there * gashed He let her lie ,
但 一半 死的 , 和 她 领口 卡文 * 那里 * 裂口 他 让 她 说谎 ,
但她已奄奄一息, 脖子上满是伤口。他任由她躺在那里。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪz] [went] .
and on his way is went .
和 在 他的 方式 是 去 :
于是他继续上路了。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [fəʊk] , [wɪtʃ] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [hæv; həv][ðə; ði] [blʌd]
The Christian folk , which that about her were , With sheetes have the blood
这 基督教 民间 , 哪个 那 关于 她 是 , 和 床单 有 这 血
[fɒl] [feə(r)][waɪ] - [hent] ;
full fair y - hent ;
满的 公平的 是 - hent ;
她周围的基督徒们, 用床单包裹着满是鲜血的美丽y-hent;

* ['teɪkən][ʌp] [θri:] [deɪz] [lɪvd; 'laɪvd][fɪ:; fɪ][ɪn] [ðɪs] ['tɔ:ment] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [si:st] [ðem; ðəm][ðə; ði]
*** taken up Three dayes lived she in this torment , And never ceased them the**
* 已采取 向上 三 天 居住地 她 在 这 折磨 , 和 绝不 停止 他们 这
[feɪθ] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,
faith to teach ,
信仰 到 教 ,
*她被带走后, 在这种折磨中度过了三天, 但她从未停止向他们传授信仰。

[ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] - [ðem; ðəm] , [fɪ:; fɪ][gæn][tu:; tə] [pri:tʃ] .
That she had foster'd them , she gan to preach .
那 她 有 - 他们 , 她 甘 到 布道 .
她开始宣扬自己曾抚养过他们。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][fɪ:; fɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] * [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋ] ,
And them she gave her mebles * and her thing ,
和 他们 她 给予 她 家具 * 和 她 事物 ,
然后她把她的首饰和东西都给了他们。

* [gʊdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][pəʊp] ['ɜ:bən] [bɪ'tɒk] * [ðem; ðəm][ðəʊ] ; * * * [kə'mend] * * [ðen]
*** goods And to the Pope Urban betook * them tho ; * * * commended * * then**
* 商品 和 到 这 教皇 城市的 贝托克 * 他们 虽然 ; * * * 赞扬 * * 然后
[ænd; ənd] [sed] ,
And said ,
和 说 ,
*货物, 然后教皇乌尔班二世将它们带走; ** *赞扬 ** 然后说道,

" [aɪ]['æs,ki:] [ðɪs] [ɒv; əv] ['hevənz] [kɪŋ] , [tu:; tə][hæv; həv] ['respɑ:t] [θɪri:] [deɪz] [ænd; ənd][nəʊ][məʊ] - ,
" **I aske this of heaven's king , To have respite three dayes and no mo ' ,**
" 我 问 这 的 天 国王 , 到 有 喘息 三 天 和 不 莫 - ,
“我向天上的君王祈求, 请赐予我三天喘息之机, 不再多日。”

[tu:; tə] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [eə(r)] [ðæt] [aɪ][gəʊ] , [ði:z] [soʊlz] , [ləʊ] ;
To recommend to you , ere that I go , These soules , lo ;
到 推荐 到 你 , 埃雷 那 我 去 , 这些 灵魂 , 洛 ;
在我离开之前, 向你们推荐这些灵魂, 看;

[ænd; ənd] [ðæt] * [aɪ] [maɪt] [du:; də] [wɜ:ɪtʃ] * * [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
and that * I might do wırch * * cause to be made
和 那 * 我 可能 做 维尔奇 * * 原因 到 是 制成
而我可能会让*巫术*发生*

* [hɪə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [haʊs] [pə'petʃuəli] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .
*** Here of mine house perpetually a church .**
* 这里 的 矿 房子 永恒地 一个 教会 .
* 我家这里永远是一座教堂。

" [seɪnt] [ˈzːbən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdiːkənz] , [ˈprɪvɪli] [ðə; ði] [ˈbɒdi] - ,
" **Saint Urban , with his deacons , privily The body fetch'd** ,
" 圣 城市的 , 和 他的 执事 , 私下里 这 身体 - ,
圣乌尔班和他的执事们私下里将尸体取了回来。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [naɪt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [seɪnts] [ˈɒnɪstli] ;
and buried it by night Among his other saintes honestly ;
和 埋葬 它 经过 夜晚 之中 他的 其他 圣徒队 诚实地 ;
并于夜间将其埋葬在他其他圣徒的墓穴中，安息于此。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][seɪnt] [seɪˈsiːliː] [haɪt] ; * * [ɪz] [kɔːld] [seɪnt] [ˈzːbən] [aɪ ˈtiː]
Her house the church of Saint Cecilie hight ; * * is called Saint Urban hallow'd it
她 房子 这 教会 的 圣 塞西莉 高度 ; * * 是 称为 圣 城市的 神圣的 它
,
:
,
她的房子位于圣塞西莉亚教堂附近；* *被称为圣乌尔班教堂，它被圣化了，

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [maɪt] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ˈnəʊb(ə)] [waɪz] ,
as he well might ; In which unto this day , in noble wise ,
作为 他 出色地 可能 ; 在 哪个 到 这 天 , 在 高贵 明智的 ,
他完全可以这样做；直到今天，他仍然以高尚的方式，

[men][duː; də][tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][seɪnt] [ˈsɜːvɪs] .
Men do to Christ and to his saint service .
男人 做 到 基督 和 到 他的 圣 服务 .
人应当侍奉基督和他的圣徒。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [priːsts] Tale1 .
Notes to the Nun's Priest's Tale1 .
笔记 到 这 修女的 牧师的 Tale1 .
《修女的牧师的故事》注释1.

[ðɪs] [teɪl] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [kəmˈpəʊzd] [baɪ] [ˈtʃɔːsə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseprət] [wɜːk] ,
This Tale was originally composed by Chaucer as a separate work ,
这 故事 曾是 起初 由 经过 乔叟 作为 一个 分离 工作 ,
这个故事最初是乔叟单独创作的作品。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmen(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] " [ˈledʒənd][ɒv; əv] [gʊd] [ˈwɪmɪn] " [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
and as such it is mentioned in the " Legend of Good Women " under the
和 作为 这样的 它 是 提及 在 这 " 传奇 的 好的 女性 " 在下面 这
[ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [seɪnt] [siˈsiːl] " .
title of " The Life of Saint Cecile " .
标题 的 " 这 生活 的 圣 塞西尔 " .
因此，在《好女人的传说》中，它以《圣塞西尔的生平》为题被提及。

[ˈtɪrɪt] [kˈwəʊts][ðə; ði][laɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [kɔːlz] [hɪmˈself] [æn; ən] " [ʌnˈwɜːði] [sʌn] [ɒv; əv] [iːv]
Tyrwhitt quotes the line in which the author calls himself an " unworthy son of Eve
泰尔维特 引号 这 线 在 哪个 这 作者 呼叫 他自己 一个 " 不配 儿子 的 前夕
,
:
,
泰尔维特引用了作者自称“不配为夏娃之子”的那句话，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] , " [jet] [preɪ] [aɪ][juː; jʊ] , [ðæt] [riːd] [wɒt] [aɪ] [raɪt] " ,
" **and that in which he says , " Yet pray I you , that reade what I write "** ,
" 和 那 在 哪个 他 说道 , " 然而 祈祷 我 你 , 那 读 什么 我 写 " ,
“以及他在其中说的：‘然而，我恳求你们，那些阅读我所写内容的人，’”

[æz; əz][ɪn'tɜːn(ə)] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪliːz]
as internal evidence that the insertion of the poem in the Canterbury Tales
作为 内部的 证据 那 这 插入 的 这 诗 在 这 坎特伯雷 故事
[wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːftəθɔːt] ；
was the result of an afterthought ；
曾是 这 结果 的 一个 事后考虑 ；
作为内部证据，证明将这首诗插入《坎特伯雷故事集》是事后添加的；

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ˈtenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [kən'fəːmz] [ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [ˈtʃɔːsə(r)] [kəm'pəʊzd]
while the whole tenor of the introduction confirms the belief that Chaucer composed
尽管 这 所有的 男高音 的 这 介绍 确认 这 信仰 那 乔叟 由
[aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɔː(r)][trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)] - - [nɒt] ；
it as a writer or translator - - not ；
它 作为 一个 作家 或者 翻译 - - 不是 ；
虽然引言的整体基调证实了乔叟是以作家或翻译家的身份创作的——而不是，

[drə'mætɪkli] ， [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspiːkə(r)] ．
dramatically , as a speaker ．
戏剧性地 ， 作为 一个 扬声器 ．
极具感染力，作为一名演讲者。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈlɪtərəli] [trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][es ˈtiː][səˈsiːliə][ɪn][ðə; ði] "
The story is almost literally translated from the life of St Cecilia in the "
这 故事 是 几乎 字面上地 翻译 从 这 生活 的 英石 塞西莉亚 在 这 "
[ɪˈdʒendə] [ˈɔːriə] ． " [tuːˈtuː] ．
Legenda Aurea . " 2 :
传奇 奥雷亚 ． " 2 ．
这个故事几乎是直接从《黄金传说》中的《圣塞西莉亚传》翻译而来的。2.

[liːz] ： [liːʃ] ， [sneə(r)] ； [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] " [læs] ， " [ˈɒf(tə)n] [juːst] [baɪ] [ˈtʃɔːsə(r)] ． [θriː] ．
Leas : leash , snare ; the same as " las , " oftener used by Chaucer . 3 .
采摘 ： 牵引绳 ， 圈套 ； 这 相同的 作为 " 最后 ， " 更频繁 用过的 经过 乔叟 ． 3 ．
Leas：皮带，陷阱；与“las”相同，乔叟经常使用。3.

[ðə; ði] [nəˈtɪvəti] [ænd; ənd] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ˈmeəri] [fɔːmd] [ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm]
The nativity and assumption of the Virgin Mary formed the themes of some
这 耶稣诞生 和 假设 的 这 处女 玛丽 形成 这 主题 的 一些
[ɒv; əv][es ˈtiː] [bərˈnɑːrdz] [məʊst] [ˈeləkwənt] [ˈsɜːrmən] ． [fɔːr] ．
of St Bernard's most eloquent sermons . 4 .
的 英石 伯纳德的 最多 雄辩 布道 ． 4 ．
圣母玛利亚的诞生和升天是圣伯纳德一些最雄辩的布道的主题。4.

[kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˈstænzə][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈstænzə][ɒv; əv][ðə; ði] - [teɪl] ，
Compare with this stanza the fourth stanza of the Prioress's Tale ，
比较 和 这 诗节 这 第四 诗节 的 这 - 故事 ；
将这节诗与《女修道院长故事》的第四节诗进行比较，

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ． [faɪv] ．
the substance of which is the same . 5 .
这 物质 的 哪个 是 这 相同的 ． 5 ．
其本质相同。5.

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ， [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [miːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [bred] ，
" **But he answered and said , it is not meet to take the children's bread** ，
" 但 他 回答 和 说 ， 它 是 不是 见面 到 拿 这 孩子们的 面包 ，
但他回答说：“拿孩子的饼是不合适的。”

[ænd; ənd][kɑːst][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɒgz] ．
and cast it to dogs ．
和 投掷 它 到 狗 ．
然后把它扔给狗。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [sed] , [truːθ] , [bɔːd] ː
And she said , Truth , Lord ː
和 她 说 , 真相 , 主 ː

她说：“主啊，我说的是真的。”

[jet] [ðə; ði][dɒgz] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [wɪt] [fɔːl][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['maːstəz] ['teɪb(ə)] .
yet the dogs eat of the crumbs which fall from their master's table .
然而 这 狗 吃 的 这 面包屑 哪个 落下 从 他们的 硕士学位 桌子 ː
然而，这些狗却会吃主人餐桌上掉下来的面包屑。

" - - ['mæθjuː] ['eks'viː] . - , - . [sɪks] .
" - - **Matthew xv . 26 , 27 . 6 .**
" - - 马修 十五 ː - , - ː 6 ː

“——马太福音 15:26, 27.6。

[siː] [nəʊt] [wʌn] . ['sevən] .
See note 1 ː 7 ː
看 笔记 1 ː 7 ː

参见注释 1.7。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈlætɪn] [pʌnz] ː ['hevənz] ['lɪli] - " ['siːli] ['lɪlɪəm] " ; [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][blaɪnd] - " -
These are Latin puns ː Heaven's lily - " Coeli lilium " ː The way of blind - " Caeci
这些 是 拉丁 双关语 ː 天 百合 - " 上腔 百合 " ː 这 方式 的 瞎的 - " -
[ˈvaɪə] " ː
via " ː
通过 " ː

这些是拉丁语双关语：天堂的百合花——“Coeli lilium”；盲人的道路——“Caeci via”；

['hev(ə)n] [ænd; ʌnd][æ'fiːljə] - [frɒm; frəm] " ['siːli] " , ['hev(ə)n] , [ænd; ʌnd] " [ˈlaɪɡɒs] , " [tuː; tə][baɪnd] ː
Heaven and Lia - from " Coeli " , heaven , and " Ligo , " to bind ː
天堂 和 莉娅 - 从 " 上腔 " , 天堂 , 和 " 利戈 , " 到 绑定 ː
Heaven 和 Lia——源自“Coeli”（天堂）和“Ligo”（捆绑）；

['hev(ə)n] [ænd; ʌnd][ˈliːoʊz] - [frɒm; frəm] ['siːli] [ænd; ʌnd] " [laʊs] , " ([aɪ'əʊniən] [griːk]) [ɔː(r)] " [ˈliːoʊz] " (
Heaven and Leos - from Coeli and " Laos , " (Ionian Greek) or " Leos " (
天堂 和 狮子座 - 从 上腔 和 " 老挝 , " (爱奥尼亚 希腊语) 或者 " 狮子座 " (
[ˈætɪk] [griːk]) , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Attic Greek) , the people ː
阁楼 希腊语) , 这 人们 ː

天堂和狮子座 - 来自 Coeli 和“Laos”（爱奥尼亚希腊语）或“Leos”（阿提卡希腊语），意为人民。

[sʌt] ['pʌnɪŋ] [derɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv][ˈprɒpə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌt] [ɪn][ˈfeɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
Such punning derivations of proper names were very much in favour in the Middle
这样的 双关语 推导 的 恰当的 姓名 是 非常 很多 在 偏爱 在 这 中间
[ˈerdʒɪz] .
Ages ː
年龄 ː

在中世纪，这种利用双关语来衍生专有名词的做法非常流行。

[ðə; ði] [eksplə'neiʃnz] [ɒv; əv][es 'tiː] [sɪ'siːliəz] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prəʊlɒɡ]
The explanations of St Cecilia's name are literally taken from the prologue
这 解释 的 英石 塞西莉亚的 姓名 是 字面上地 已采取 从 这 序幕
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlætɪn][ˈledʒənd] . [eɪt] .
to the Latin legend . 8 .
到 这 拉丁 传奇 ː 8 ː

圣塞西莉亚名字的解释直接取自拉丁传说的序言。8.

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [səˈdʒests] [ˈhɔːrəsɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn] , [huː] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz]
This passage suggests Horace's description of the wise man , who , among other things
这 通道 建议 贺拉斯的 描述 的 这 明智的 男人 , WHO , 之中 其他 事物
,
:
:

这段文字暗示了贺拉斯对智者的描述，智者除其他外，

[ɪz] " [ɪn][esˈiː] [ˈɪpsi] [ˈtɒtəs] , [ˈteriːz] , [ætˈkwiː][roʊˈtʌndəs] .
is " in se ipse totus , teres , atque rotundus .
是 " 在 塞 ipse 托图斯 , 圆桌 , atque 圆木 .

是“本质上是totus、teres、 atque rotundus。

" (" [kəmˈpliːt] [ɪn] [hɪmˈself] , [ˈpɒlɪʃt] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] ") - - [ˈsætaɪəz] , [tuːˈtuː] , [sevn] . - . [naɪn] .
" (" complete in himself , polished and rounded ") - - Satires , 2 , vii . 80 . 9 .
" (" 完全的 在 他自己 , 抛光 和 圆润 ") - - 讽刺作品 , 2 , 七 . - . 9 .
（“自身完整，圆润而圆润”）——讽刺诗，2，vii. 80.9。

[laʊt] : [ˈlɪŋɡərɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈlaɪŋ] [kənˈsiːld] ;
Louting : lingering , or lying concealed ;
劳廷 : 挥之不去的 , 或者 说谎 暗 ;

徘徊：逗留，或隐藏；

[ðə; ði][ˈlætɪn][əˈrɪdʒən(ə)l][hæz; həz] " [ɪnˈtɜː(r)] - [ˈmɑːrtɪrəm] - " (" [ˈhaɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
the Latin original has " Inter sepulchra martyrum latiantem " (" hiding among the
这 拉丁 原来的 有 " 国际 - 殉道 - " (" 隐藏 之中 这
[tuːmz] [ɒv; əv] [ˈmɑːtəz] ") - .
tombs of martyrs ") 10 .
陵墓 的 殉道者 ") - .

拉丁原文为“Inter sepulchra martyrum latiantem”（“藏身于殉道者的坟墓之间”）10。

[ðə; ði] [ˈfɔːtiːn] [ˈlaɪnz] [wɪˈðɪn] [ˈbrækɪts] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈrɪdʒənəli]
The fourteen lines within brackets are supposed to have been originally
这 十四 线条 之内 括号 是 据称 到 有 到过 起初
[æn; ən] [ɪnˌtɜːpəˈleɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði][ˈlætɪn][ˈledʒənd] ,
an interpolation in the Latin legend ,
一个 插值 在 这 拉丁 传奇 ,

括号内的十四行文字据说是拉丁文图例中原本的插入内容。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪtərəli] [trænzˈleɪtɪd] .
from which they are literally translated .
从 哪个 他们 是 字面上地 翻译 .

它们都是从原词直译而来。

[ðeɪ] [ˈɔːkwədli] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəˈreɪʃn; nəˈreɪʃn] . - .
They awkwardly interrupt the flow of the narration . 11 .
他们 尴尬地 打断 这 流动 的 这 旁白 . - .

它们生硬地打断了叙述的流畅性。11.

[ˈendʒɪn] : [wɪt] ; [ðə; ði] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ɔː(r)] [kənˈstrʌktɪv] [ˈfæk(ə)lti] ; [ˈlætɪn] , " [ɪnˈdʒɪːniəm] . " - .
Engine : wit ; the devising or constructive faculty ; Latin , " ingenium . " 12 .
引擎 : 有 ; 这 设计 或者 建设性的 学院 ; 拉丁 , " 英格尼姆 . " - .

引擎：机智；构思或建设能力；拉丁语，“ingenium”。12.

[kəʊld] : [ˈretʃɪd] , [dɪˈstresfəl] ; [siː] [nəʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [priːsts] [teɪl] . - .
Cold : wretched , distressful ; see note 22 to the Nun's Priest's Tale . 13 .
寒冷的 : 可怜 , 令人痛苦的 ; 看 笔记 - 到 这 修女的 牧师的 故事 . - .

寒冷：悲惨的，痛苦的；参见《修女的牧师的故事》注释 22。13.

- : [ðə; ði] ['sekɹət(ə)ri] [ɔ:(r)][,redʒɪ'stra:(r); 'redʒɪstra:(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [wið] ['pʌblɪʃɪŋ]
Corniculere : **The secretary or registrar who was charged with publishing**
- : 这 秘书 或者 注册员 WHO 曾是 带电 和 出版
[ðə; ði][æktɪs] ,
the acts ,
这 行为 ,

Corniculere：负责公布法令的秘书或登记员，

[dɪ'kri:z] [ænd; ənd] [ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:fekt] . - .
decrees and orders of the prefect . 14 .
法令 和 订单 的 这 长官 . - .

省长的法令和命令。14.

" [ai][hæv; həv] [fɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔ:s] , [ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]
" **I have fought a good fight , I have finished my course , I have kept the**
" 我 有 战斗 一个 好的 斗争 , 我 有 完成的 我的 课程 , 我 有 保留 这
[feɪθ] :
faith :
信仰 :

“美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经守住了。”

[,hens'fɔ:θ] [ðeə(r)][ɪz][leɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsənəs] " - - [tu:'tu:] [tɪm] .
Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness " - - 2 Tim .
今后 那里 是 铺设 向上 为了 我 一个 王冠 的 义 " - - 2 蒂姆 .
[aɪ 'vi:] . ['sevən] , [eɪt] . - .
iv : 7 , 8 : 15 :
四 : 7 , 8 : - .

从此以后，有公义的冠冕为我存留。”——提摩太后书 4:7, 8:15。

[dɪd] [hɪm][tu:; tə] - [bi:t] : [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kru:əli] [ɔ:(r)] ['fɛɪtəli] ['bi:t(ə)n] ;
Did him to - beat : Caused him to be cruelly or fatally beaten ;
做过 他 到 - 打 : 导致 他 到 是 残酷地 或者 致命的 被打败 ;

对他施以酷刑：导致他遭受残酷或致命的殴打；

[ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] " [tu:; tə] " [ɪz] [ɪn'tensɪv] .
the force of the " to " is intensive .
这 力量 的 这 " 到 " 是 密集的 .

“to”的语气是强烈的。

[ðə; ði] ['kænənɪz] ['joʊmənɪz] [teɪl] . <1>
THE CANON'S YEOMAN'S TALE . <1>
这 佳能的 乡绅 故事 : <1>

教士的侍从的故事。<1>

[ðə; ði] ['prɒlɒg] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 .

序言。

[wen] [endɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [seɪnt] [si'si:l] , [eə(r)][wi:; wi][hæd; həd] ['rɪdn] ['fɒli] [faɪv] [maɪl] ,
WHEN ended was the life of Saint Cecile , Ere we had ridden fully five mile ,
什么时候 结束 曾是 这 生活 的 圣 塞西尔 , 埃雷 我们 有 骑 完全 五 英里 ,
圣塞西尔的生命何时结束了？ 那时我们还没骑满五英里。

<2> [æt; ət] ['bɔ:tən] - ['ʌndə(r)] - [bli:] [ju: 'es][gæn] - [ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [kləʊðd] [wɒz; wəz][ɪn]
<2> At Boughton - under - Blee us gan o'ertake A man , that clothed was in
<2> 在 博顿 - 在下面 - 布利 我们 甘 - 一个 男人 , 那 穿着衣服 曾是 在
[kləʊðz] [blæk] ,
clothes black ,
衣服 黑色的 ,

<2> 在布尔顿安德布利，我们遇到了一个身穿黑色衣服的男人，

[ænd; ənd] [ʌndə'hi:θ] [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['sɜ:pləs] .
And underneath he wore a white surplice .
和 下 他 穿着 一个 白色的 圣衣 .

里面他穿着一件白色圣袍。

[hɪz; ɪz] - , * [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['pɒʊmli] - [dʒi: ɑ: aɪ 'es] , * * * [næg] * * ['dæpəl] - [greɪ] [səʊ]
His hackenay , * which was all pomely - gris , * * * nag * * dapple - gray So
他的 - , * 哪个 曾是 全部 波梅利 - 灰色 , * * * 唠叨 * * 斑纹 - 灰色的 所以
[ˈswetɪd] ,
sweated ,
汗流浹背 ,

他的哈克纳伊, *全是灰褐色, ** *老马**斑驳灰, 汗流浹背,

[ðæt] [,aɪ 'ti:] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:]; [,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɪkt] * [maɪlz] [θri:] .
that it wonder was to see ; It seem'd as he had pricked * miles three .
那 它 想知道 曾是 到 看 ; 它 似乎 作为 他 有 刺痛 * 英里 三 .

看到这一幕真是令人惊奇; 他似乎刺痛了三英里。

* [spɜ:d] [ðə; ði] [hɔ:s] [i:k] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jəʊmən] [rəʊd] [ə'pɒn][səʊ] ['swetɪd] , [ðæt] [ʌn'hi:θɪz] * [maɪt]
*** spurred The horse eke that his yeoman rode upon So sweated , that unnethes * might**
* 受到刺激 这 马 埃克 那 他的 乡绅 骑 之上 所以 汗流浹背 , 那 乌内瑟斯 * 可能
[hi:; hi][gɒn] .
he gon .
他 责 .

催促他的仆人骑的马汗流浹背, 以至于他可能 都走了。

* * * ['hɑ:dli] * * [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪtrəl] <3> [stʊd] [ðə; ði] [fəʊm] [fɒl] [haɪ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][tɒv; əv]
*** * * hardly * * go About the peytrel <3> stood the foam full high ; He was of**
* * * 几乎 * * 去 关于 这 佩特雷尔 <3> 站立 这 泡沫 满的 高的 ; 他 曾是 的
[fəʊm] ,
foam ,
泡沫 ,

几乎去关于佩特雷尔<3>站立着高高的泡沫; 他是由泡沫组成的,

[æz; əz] * [flekt] [æz; əz][ə; eɪ][paɪ] .
as * flecked as a pie .
作为 * 有斑点的 作为 一个 馅饼 .

像馅饼一样布满斑点。

* * ['spɒtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['mæɡpaɪ] * [ə; eɪ]['maɪleɪ]['twaɪfəɪld] <4> [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌpə(r)] [leɪ] ;
*** * spotted like a magpie * A maile twyfold <4> on his crupper lay ;**
* * 斑 喜欢 一个 鹊 * 一个 邮件 特威福尔德 <4> 在 他的 后颈 躺 ;

* *像喜鹊一样斑点* 一只马蹄铁 <4> 躺在他的马鞍上;

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] ['kæɪɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪ] ; [ɔ:l] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [rəʊd] [ðɪs] ['wɜ:ðɪ] [mæn]
It seemed that he carried little array ; All light for summer rode this worthy man
它 似乎 那 他 携带 小的 大批 ; 全部 光 为了 夏天 骑 这 值得 男人
.
:
.

他似乎没有携带太多东西; 夏日的光芒都倾注在这位可敬的人身上。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə]['wʌndə(r)][aɪ][brɪ'ɡæən] [wɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
And in my heart to wonder I began What that he was ,
和 在 我的 心 到 想知道 我 开始 什么 那 他 曾是 ;

我心中不禁疑惑, 他究竟是怎样的人。

[tɪl] [ðæt] [aɪ] [ʌndə'stʊd] [haʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [wɒz; wəz] [səʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʊd] ;
till that I understood How that his cloak was sewed to his hood ;
直到 那 我 理解 如何 那 他的 披风 曾是 缝制的 到 他的 兜帽 ;

直到那时我才明白, 他的斗篷是如何缝在他的兜帽上的;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [əd'vaɪzɪd] * [em 'i:] , * [kən'sɪdəd] [aɪ] [di:md] [hɪm][sʌm; səm]
For which , when I had long advised * me , * considered I deemed him some
为了 哪个 , 什么时候 我 有 长的 建议 * 我 , * 经过考虑的 我 被认为 他 一些
['kænən][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] .
Canon for to be .
佳能 为了 到 是 .
为此, 当我很久以前就建议我*, *考虑过, 我认为他应该成为某种教规人物。

[hɪz; ɪz][hæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [leɪs] , * * [kɔ:d]
His hat hung at his back down by a lace , * * cord
他的 帽子 悬挂 在 他的 后退 向下 经过 一个 蕾丝 , * * 绳索
他的帽子用一根绳子系在背后, 挂在他身后。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn̩] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [trɒt] [ɔ:(r)] [peɪs] ; [hi:; hi] [hæd] ['prɪkt] [laɪk] [æz; əz]
For he had ridden more than trot or pace ; He hadde pricked like as
为了 他 有 骑 更多的 比 小跑 或者 步伐 ; 他 哈德 刺痛 喜欢 作为
[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [wʊd] . *
he were wood . *
他 是 木头 . *
因为他骑得比小跑或慢步更远; 他浑身像木头一样扎满了刺。 *

* [mæd][ə; eɪ] [kloʊt] - [li:f] * [hi:; hi][hæd; həd] [leɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hʊd] , * ['bɜ:dnɒk] - [li:f] [fɔ:(r); fə(r)]
*** mad A clote - leaf * he had laid under his hood , * burdock - leaf For**
* 疯狂的 一个 布料 - 叶子 * 他 有 铺设 在下面 他的 兜帽 , * 牛蒡 - 叶子 为了
[swet] ,
sweat ,
汗 ,
疯狂的一片布叶, 他把它放在兜帽下, *牛蒡叶*用来擦汗,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [hi:t] .
and for to keep his head from heat .
和 为了 到 保持 他的 头 从 热 .
并让他的头部免受高温影响。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʒɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm] [swet] ;
But it was joye for to see him sweat ;
但 它 曾是 乔伊 为了 到 看 他 汗 ;
但看到他流汗的样子, 真是令人高兴;

[hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [drɒpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪlətɔ:ri] * * [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['plæntɪn; 'plænteɪn][ɔ:(r)]
His forehead dropped as a stillatory * * still Were full of plantain or
他的 前额 掉落 作为 一个 静止的 * * 仍然 是 满的 的 芭蕉 或者
[ɒv; əv] .
of paritory .
的 模仿 .
他的额头垂了下来, 就像静止的* *静止充满了车前草或帕里托里。

* * ['wɔ:lflaʊə(r)]
*** * wallflower**
* * 壁花
* *壁花

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] , [hi:; hi][gæŋ][tu:; tə][kraɪ] , " [gɒd] [seɪv] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,
And when that he was come , he gan to cry , " God save , " quoth he ,
和 什么时候 那 他 曾是 来 , 他 甘 到 哭 , " 上帝 节省 , " 引用 他 ,
当他来到那里时, 他开始喊叫: “上帝保佑,”他说。

" [ðɪs] ['dʒɒli] ['kʌmpəni] .
" this jolly company .
" 这 快乐的 公司 .
这家快乐的公司。

[fɑ:st][hæv; həv][ai] [ˈprɪkt] ; " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , [br'kəz; br'kɒz] [ðæt] [ai] [wʊd]
Fast have I pricked , " quoth he , " for your sake , Because that I would
快速地 有 我 刺痛 ; " 引用 他 ; " 为了 你的 清酒 ; 因为 那 我 会
[ju:; jʊ] [əʊvə'teɪk] ,
you overtake ,
你 超过 ;

“我迅速刺痛了你,”他说,“为了你,因为我想追上你。”

[tu:; tə] [ˈrɪdn̩] [ɪn] [ðɪs] [ˈmeri] [ˈkʌmpəni] .
To riden in this merry company .
到 骑 在 这 欢乐 公司 .

与这群快乐的伙伴一起骑行。

" [hɪz; ɪz] [ˈjəʊmən] [wɒz; wəz] [i:k] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkɜ:təsi] , [ænd; ənd] [ˈseɪd] , " [s'ɜ:z] ,
" His Yeoman was eke full of courtesy , And saide , " Sirs ,
" 他的 约曼 曾是 埃克 满的 的 礼貌 ; 和 赛义德 ; " 先生们 ;
他的侍从也彬彬有礼, 说道:“先生们,

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [taɪd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhɒstəlri] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [raɪd] ,
now in the morning tide Out of your hostelry I saw you ride ,
现在 在 这 早晨 潮 出去 的 你的 旅店 我 锯 你 骑 ;
现在, 在晨潮中, 我看到你骑马离开了你的旅店。

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [hɪə(r)][maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd] [ˈsɒvrɪn] , [wɪt] [ðæt] [tu:; tə] [raɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪz] [fʊl]
And warned here my lord and sovereign , Which that to ride with you is full
和 警告 这里 我的 主 和 主权 ; 哪个 那 到 骑 和 你 是 满的
[feɪn] ,
fain ,
欣然 ;

我在此警告我的君主, 我非常渴望与您同行。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'spɔ:t] ; [hi:; hi] [ˈlʌvθ] [ˈdæliəns] . "
For his disport ; he loveth dalliance . "
为了 他的 玩耍 ; 他 爱 调戏 . "

他喜欢寻欢作乐, 喜爱寻欢作乐。

" [frend] , [fɔ:(r); fə(r)][ðai] [ˈwɔ:nɪŋ] [gʊd] [gɪv] [ði:] [gʊd] [tʃɑ:ns] , " * * [ˈfɔ:tʃu:n] [sed] [ˈu:rei][həʊst] ;
" Friend , for thy warning God give thee good chance , " * * fortune Said oure Host ;
" 朋友 , 为了 你的 警告 上帝 给 你 好的 机会 ; " * * 财富 说 我们的 主持人 ;
“朋友, 感谢你的警告, 上帝会给你好运,”* *命运说道, 我们的主人说道;

" [ˈsɜ:t(ə)n] [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðai] [lɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪ] [wel] [di:m] ;
" certain it woulde seem Thy lord were wise , and so I may well deem ;
" 肯定 它 会 似乎 你的 主 是 明智的 , 和 所以 我 可能 出色地 认为 ;
“看来你的主人确实很有智慧, 我也的确这么认为;

[hi:; hi] [ɪz] [fʊl] [ˈdʒɒkənd][ˈɔ:lsəʊ] , [deə(r)][ai] [leɪ] ; [kæn; kən][hi:; hi] [ɔ:t] [tel] [ə; eɪ] [ˈmeri] [teɪl] [ɔ:(r)] [tweɪ] ,
He is full jocund also , dare I lay ; Can he aught tell a merry tale or tway ,
他 是 满的 欢乐 还 ; 敢 我 躺 ; 能 他 零 告诉 一个 欢乐 故事 或者 路 ;
他也很快乐, 我敢说; 他会讲什么有趣故事或趣事呢?

[wɪð] [wɪt] [hi:; hi] [ˈglædn̩] [meɪ] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ? "
With which he gladden may this company ? "
和 哪个 他 格拉登 可能 这 公司 ? "

他能给这家公司带来什么快乐呢?

" [hu:] , [sɜ:(r)] ?
" Who , Sir ?
" WHO , 先生 ?

“谁, 先生? ”

[maɪ] [bɔ:d] ?
my lord ?
我的 主 ?

我的大人？

[jeɪ] , [sɜ:(r)] , [wɪθaʊt] [laɪ] , [hi:; hi][kæn; kən] * [ɒv; əv] [mɜ:θ] [ænd; ənd] [i:k] [ɒv; əv][ˈdʒɒləti] * [nəʊz] *
Yea , Sir , without lie , He can * of mirth and eke of jollity * knows *
是的 , 先生 , 没有 说谎 , 他 能 * 的 欢笑 和 埃克 的 欢乐 * 知道 *
[nɒt] [bʌt; bət] * [ɪnʌf] ;
Not but * enough ;
不是 但 * 足够的 ;

是的，先生，毫不夸张地说，他能*感受到欢乐和喜悦*知道*不止*足够；

[ɔ:lsəʊ] , [sɜ:(r)] , [trʌsti:] [em ˈi:] , * [nɒt] [les] [ðæn; ðən] * [æn; ən] * [ji:; ji]
also , Sir , trust me , * not less than * An * ye
还 , 先生 , 信托 我 , * 不是 较少的 比 * 一个 * 是的

还有，先生，相信我，*不逊于*安*耶

[hɪm] [nju:] [ɔ:l][səʊ] [wel] [æz; əz][du:; də][aɪ] ,
him knew all so well as do I ,
他 知道 全部 所以 出色地 作为 做 我 ,

他和我一样，对这一切都了如指掌。

* [ɪf] [ji:; ji] [wʊd] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] [ˈkrɑ:ftɪli] [hi:; hi] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈsʌndri]
* if Ye would wonder how well and craftily He coule work , and that in sundry
* 如果 叶 会 想知道 如何 出色地 和 巧妙地 他 可能 工作 , 和 那 在 杂项
[waɪz] .
wise .
明智的 .

*如果你们想知道祂能多么巧妙地工作，以及祂在各个方面的能力。

[hi:; hi] [hæθ] [teɪk] [ɒn][hɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [greɪt] [emˈpraɪz] , * * [tɑ:sk] ,
He hath take on him many a great emprise , * * task ,
他 有 拿 在 他 许多 一个 伟大的 企业 , * * 任务 ,

他承担了许多重大的使命和任务。

[ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] ,
undertaking Which were full hard for any that is here To bring about ,
承诺 哪个 是 满的 难的 为了 任何 那 是 这里 到 带来 关于 ,

这项任务对于在场的任何人来说都极其困难，难以完成。

[bʌt; bət] * [ðei] [ɒv; əv][hɪm][aɪ ˈti:][ˈliə(r)] . *
but * they of him it lear . *
但 * 他们 的 他 它 李尔 : *

但是*他们从他那里得知了这件事。*

* * [ənˈles] * * [lɜ:n] [æz; əz] [ˈhəʊmli] [æz; əz][hi:; hi] [raɪdz] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ji:; ji][hɪm] [nju:] ,
* * unless * * learn As homely as he rides amonges you , If ye him knew ,
* * 除非 * * 学习 作为 家常的 作为 他 骑行 其中 你 , 如果 是的 他 知道 ,

除非**知道他像他骑马来到你们中间那样平易近人，如果你们认识他，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [praʊ] : * * [ədˈvɑ:ntɪdʒ]
it would be for your prow : * * advantage
它 会 是 为了 你的 船首 : * * 优势

这将有利于你的船首：**优势

[ji:; ji] [wʊʊd] [nɒt] [fɔ:ˈgəʊ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [gʊd] ,
Ye woulde not forego his acquaintance For much good ,
叶 会 不是 放弃 他的 熟人 为了 很多 好的 ,

你不会因为很多好处而放弃与他的交往。

[ai][deə(r)][leɪ][ɪn][ˈbæləns][ɔːl][ðæt][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][pəˈzeɪ(ə)n] .
I dare lay in balance All that I have in my possession .
我 敢 躺 在 平衡 全部 那 我 有 在 我的 拥有 :

我敢将我所拥有的一切都置于平衡之中。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][haɪ][dɪˈskreɪʃn] .
He is a man of high discretion .
他 是 一个 男人 的 高的 审慎 :

他为人非常谨慎。

[aɪ][wɔːn][juː; jʊ][wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːsɪŋ] * [mæn] . " * [səˈpɑːsɪŋ] , [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ][wel] , " [kwəʊθ]
I warn you well , he is a passing * man . " * surpassing , extraordinary Well , " quoth
我 警告 你 出色地 , 他 是 一个 通过 * 男人 : " * 超越 , 非凡的 出色地 , " 引用
[ˈaʊə(r)][həʊst] ,
our Host ,
我们的 主持人 ,

我郑重警告你，他只是个过客*。“*超凡脱俗，非凡卓越，”我们的主人说道。

" [aɪ][preɪ][ðɪː][tel][em ˈiː][ðæn; ðən] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][klaːk] , * [ɔː(r)][nəʊ] ?
" I pray thee tell me than , Is he a clerk , * or no ?
" 我 祈祷 你 告诉 我 比 , 是 他 一个 职员 , * 或者 不 ?
那么，请你告诉我，他是职员吗？ *还是不是？

[tel][wɒt][hiː; hi][ɪz] .
Tell what he is .
告诉 什么 他 是 .

说出他的身份。

" * [ˈskɒlə(r)] , [priːst]
" * scholar , priest
" * 学者 , 牧师

“*学者，牧师

" [neɪ] , [hiː; hi][ɪz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][klaːk] , [waɪ] - [wɪs] , " * * [ˈsɜːt(ə)nli][ˈseɪd][ðɪs][ˈjəʊmən] ;
" Nay , he is greater than a clerk , y - wis , " * * certainly Saide this Yeoman ;
" 不 , 他 是 更大的 比 一个 职员 , 是 - 威斯 , " * * 当然 赛义德 这 约曼 ;
“不，他比文员更伟大，y-wis,”* *这位乡绅说道；

" [ænd; ənd] , [ɪn][wɜːdz][fjuː] , [həʊst] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraːft][ˈsʌmwɒt][aɪ][wɪl][juː; jʊ][[əʊ] , [aɪ][seɪ] ,
" and , in wordes few , Host , of his craft somewhat I will you shew , I say ,
" 和 , 在 词语 很少 , 主持人 , 的 他的 工艺 有些 我 将要 你 展示 , 我 说 ,
“而且，主人，我将用寥寥数语向你略述他的技艺，”我说。

[maɪ][lɔːd][kæn; kən] * [sʌtʃ][ə; eɪ][ˈsʌt(ə)lti] * [nəʊz] ([bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][kraːft][jiː; ji][meɪ][nɒt][wiːt] *
my lord can * such a subtlety * knows (But all his craft ye may not weet *
我的 主 能 * 这样的 一个 微妙之处 * 知道 (但 全部 他的 工艺 是的 可能 不是 甜 *
[ɒv; əv][em ˈiː] ,
of me ,
的 我 ,

我的主人深谙此道（但你们不可从我这里得知他所有的诡计），

* [lɜːn][ænd; ənd][ˈsʌmwɒt][help][aɪ][jet][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈwɜːkɪŋ]) ,
*** learn And somewhat help I yet to his working) ,**
* 学习 和 有些 帮助 我 然而 到 他的 在 职 的) ,
*学习并在某种程度上帮助他工作），

[ðæt][ɔːl][ðə; ðɪ][graʊnd][ɒn][wɪtʃ][wiː; wi][biː; bi][ˈraɪdɪŋ][tɪl][ðæt][wiː; wi][kʌm][tuː; tə][ˈkæntəbəri][ˈtaʊn]
That all the ground on which we be riding Till that we come to Canterbury town
那 全部 这 地面 在 哪个 我们 是 骑术 直到 那 我们 来 到 坎特伯雷 镇
 ,
 ,
 ,
直到我们到达坎特伯雷镇，我们所经过的所有土地，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:l] [kli:n] - [ʌp][səʊ][daʊn] , [ænd; ənd][peɪv] [ai 'ti:][ɔ:l][pʊ; əv][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd]
He could all cleane turnen up so down , And pave it all of silver and
他 可以 全部 清洁 - 向上 所以 向下 , 和 铺平 它 全部 的 银 和
[pʊ; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

他可以把一切都彻底打扫干净，然后用金银铺满整个地方。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈjəʊmən] [hæd; həd] [ðɪs] [teɪl] [təʊld][ˈʌntə; ˈʌntu][ˈaʊə(r)][həʊst] , [hi:; hi] [sed] ; "
" And when this Yeoman had this tale told Unto our Host , he said ; "
" 和 什么时候 这 约曼 有 这 故事 讲述 到 我们的 主持人 , 他 说 ; "
- !
Ben'dicite !
- !

“当这位侍从将这个故事告诉我们的主人时，他说：‘Ben'dicite！

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ˈwʌndə(r)] [ˈmɑ:vələs] [tu:; tə][em 'i:] , [sɪns] [ðæt] [ðəɪ] [bɔ:d] [ɪz][pʊ; əv][səʊ] [haɪ] [ˈpru:d(ə)ns] ,
This thing is wonder marvellous to me , Since that thy lord is of so high prudence ,
这 事物 是 想知道 奇妙 到 我 , 自从 那 你的 主 是 的 所以 高的 谨慎 ,
这事令我惊叹不已，因为你的主人如此睿智。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][pʊ; əv] [wɪt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm] [ˈrevərəns] , [ðæt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ʃɪp] * - [hi:; hi]
Because of which men should him reverence , That of his worship * recketh he
因为 的 哪个 男人 应该 他 尊敬 , 那 的 他的 崇拜 * - 他
[səʊ] [laɪt] ;
so lite ;
所以 轻量版 ;

正因如此，人们应当敬畏他，因为他轻视人们的崇拜*；

* * * [ˈbʌnə(r)] * * [ˈlɪt(ə)]
*** * * honour * * little**
* * * 荣誉 * * 小的

** *荣誉 ** 少

[hɪz; ɪz] * [ˈəʊvə] [slɒp] * [ai 'ti:][ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ][maɪt] * [ˈʌpə(r)] [ˈgɑ:mənt] *
His * overest slop * it is not worth a mite * upper garment *
他的 * 奥弗雷斯特 邈邈 * 它 是 不是 值得 一个 螨虫 * 上 服装 *

他的*上衣*一文不值*

[æz; əz][ɪn] [ɪˈfekt] [tu:; tə][hɪm] , [səʊ] [meɪ] [aɪ][gəʊ] ; [ai 'ti:][ɪz][ɔ:l] [bɒdi] * [ænd; ənd][tu:; tə] - [tɔ:(r)][ˈɔ:lsəʊ] .
As in effect to him , so may I go ; It is all budy * and to - tore also .
作为 在 影响 到 他 , 所以 可能 我 去 ; 它 是 全部 鲍迪 * 和 到 - 撕裂 还 .
对他来说，我也可以如此；一切都是喧闹的*，而且也很混乱。
* [ˈslʌv(ə)nli] [waɪ] [ɪz][ðəɪ] [bɔ:d] [səʊ] [ˈslʌtɪ] , [aɪ] [ðɪ:] [preɪ] ,
*** slovenly Why is thy lord so sluttish , I thee pray ,**
* 邈邈的 为什么 是 你的 主 所以 放荡的 , 我 你 祈祷 ,
*邈邈的 我向你问，你的主人为何如此邈邈？

[ænd; ənd][ɪz][pʊ; əv][ˈpaʊə(r)][ˈbetə(r)] [kləʊðz] [tu:; tə] [beɪ] ,
And is of power better clothes to bey ,
和 是 的 力量 更好的 衣服 到 贝 ,
而且，拥有更强大的力量，穿更适合碧昂丝的衣服，

* * [baɪ] [ɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [di:d] [wɪð] [ðəɪ] [spi:tʃ] ?
*** * buy If that his deed accordeth with thy speech ?**
* * 买 如果 那 他的 契据 和 和 你的 演讲 ?
* *买 如果他的行为与你的言语一致呢？

[te'leɪ] [em 'i:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ðɪ:] [bɪ'si:tʃ] . "
Telle me that , and that I thee beseech . "
特勒 我 那 , 和 那 我 你 恳求 . "
请告诉我，我恳求你。

" [waɪ] ？
" **Why** ？
" 为什么 ？

“为什么？”

" [kwəʊθ] [ðɪs] [ˈjəʊmən] ， " [weəˈtuː] [ɑːsk][jiː; ji][em ˈiː] ？
" **quoth this Yeoman** ， " **whereto ask ye me** ？
" 引用 这 约曼 ， " 到哪里 问 是的 我 ？

“这位乡绅说道：‘你们问我什么呢？’

[gɒd] [help] [em ˈiː][səʊ] ，
God help me so ，
上帝 帮助 我 所以 ，

上帝保佑我。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)][ðə; ði] * * [θraɪv] （ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [əˈvaʊ] * [ðæt] [ai] [seɪ] ， * [ədˈmɪt]
for he shall never the * * thrive (But I will not avowe * that I say , * admit
为了 他 将 绝不 这 * * 蓬勃发展 (但 我 将要 不是 承认 * 那 我 说 ， * 承认

因为他永远不会成功（但我不会承认我说的是，承认）

[ænd; ænd] [ˈðeəfɔː(r)] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ˈsiːkrət] ， [ai][juː; jə] [preɪ] ）； [hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz] ， [ɪn] [feɪθ] ， [æz; əz][ai]
And therefore keep it secret , I you pray) ; He is too wise , in faith , as I
和 所以 保持 它 秘密 ， 我 你 祈祷) ； 他 是 也 明智的 ， 在 信仰 ， 作为 我
[brˈliːv] ．
believe ．
相信 ．

因此，请保守秘密，我祈求您；我相信，他智慧过人，在信仰上也是如此。

[θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [əʊvəˈdʌŋ] ， [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [preɪv] * * [stænd][ðə; ði] [test] [əˈraɪt] ， [æz; əz] [seɪ] ；
Thing that is overdone , it will not preve * * stand the test Aright , as clerkes say ;
事物 那 是 做得太过火了 ， 它 将要 不是 预防 * * 站立 这 测试 好的 ， 作为 职员 说 ；

凡事过犹不及，正如职员所说；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [vaɪs] ； [ˈweəfɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [ai][həʊld][hɪm] * [luːd] [ænd; ænd][naɪs] ．
it is a vice ; Wherefore in that I hold him * lewd and nice ．
它 是 一个 副 ； 因此 在 那 我 抓住 他 * 猥亵 和 好的 ．

这是一种恶习；因此，我认为他既淫荡又可爱。

" * * [ɪgnərənt] [ænd; ænd] [ˈfuːliʃ] * [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [ˈəʊvə(r)] [greɪt] [ə; eɪ] [wɪt] ，
" * * **ignorant and foolish * For when a man hath over great a wit** ，
" * * 无知 和 愚蠢 * 为了 什么时候 一个 男人 有 超过 伟大的 一个 有 ，

“* *无知和愚蠢* 因为当一个人拥有过高的才智时，

[fʊl] [ɒft] [hɪm] [ˈhæpənz] [tuː; tə] - [aɪ ˈtiː] ； [səʊ] [dʌθ] [maɪ] [lɔːd] ， [ænd; ænd] [ðæt] [em ˈiː]
Full oft him happens to misusen it ; So doth my lord , and that me grieveth
满的 经常 他 发生 到 - 它 ； 所以 确实 我的 主 ， 和 那 我 悲伤

[sɔː(r)] ．
sore ．
疮 ．

他常常滥用它；我的主人也是如此，这让我非常难过。

[gɒd][aɪ ˈtiː] [əˈmend] ； [ai][kæən; kən] [seɪ] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ． "
God it amend ; I can say now no more ． "
上帝 它 修正 ； 我 能 说 现在 不 更多的 ． "
上帝保佑；我现在不能再说更多了。

" [ðeərʊv] * [nəʊ] [fɔːs] ， * [gʊd] [ˈjəʊmən] ， " [kwəʊθ] [ˈaʊə(r)][həʊst] ；
" **Thereof * no force , * good Yeoman , quoth our Host ;**
" 其中 * 不 力量 ， * 好的 约曼 ， " 引用 我们的 主持人 ；

“没有力量，好乡绅，”我们的主人说道；

* [nəʊ][ˈmætə(r)] * " [sɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] * [ɒv; əv][ðɑɪ] [lɔ:d] , [ðəʊ] [noʊst] , * [ˈnɒlɪdʒ] [tel]
* **no matter** * " **Since of the conning** * **of thy lord , thou know'st , * knowledge Tell**
* 不 事情 * " 自从 的 这 骗局 * 的 你的 主 , 你 知道 , * 知识 告诉
[haʊ] [hi:; hi] [dʌθ] ,
how he doth ,
如何 他 确实 ,

没关系 “既然你知晓你主人的诡计*, *知识* 就告诉他他是如何做的,

[ai] [preɪ] [ði:] [ˈhɑ:tlɪ] , [sɪns] [ðæt] [bi:; bi][ɪz][səʊ][ˈkrɑ:ftɪ][ænd; ənd][səʊ][slɑɪ] . *
I pray thee heartily , Since that be is so crafty and so sly . *
我 祈祷 你 衷心地 , 自从 那 是 是 所以 狡猾 和 所以 狡猾 : *

我衷心祈求你, 因为他如此狡猾奸诈。*

* [waɪz]
* **wise**
* 明智的

*明智的

[weə(r)] - [ji:; ji] , [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [tɛˈleɪ] [bi:; bi] ? "
Where dwelle ye , if it to telle be ? "
在哪里 - 是的 , 如果 它 到 特尔 是 ? "

你们住在哪里? 如果要讲述的话?

" [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [ˈlɜ:kɪŋ] [ɪn] [ˈhɜ:rnz] * [ænd; ənd][ɪn] [leɪnz]
" **In the suburbs of a town , " quoth he , " Lurking in hernes** * **and in lanes**
" 在 这 - 的 一个 镇 , " 引用 他 , " 潜伏 在 赫尔内斯 * 和 在 车道

[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

“在城镇郊区,”他说道, “潜伏在隐蔽的小巷里,

* [ˈkɔ:nəs] [weə(r)] [æz; əz] [ði:z] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [ði:z] [θi:vz] [baɪ][kaɪnd] * * [ˈneɪtʃə(r)] [hoʊld] [ðeə(r)]
* **corners Where as these robbers and these thieves by kind** * * **nature Holde their**
* 角落 在哪里 作为 这些 强盗 和 这些 窃贼 经过 种类 * * 自然 霍尔德 他们的
[ˈprɪvi] [ˈfɪəf(ə)] [ˈrezɪdəns] ,
privy fearful residence ,
私处 可怕 住宅 ,

角落里, 这些强盗和这些小偷, 出于本性 *本性* 占据着他们隐秘而可怕的住所,

[æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [deə(r)] [nɒt] [fəʊ] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] , [səʊ][feə(r)][wi:; wi] , [ɪf] [ai][jæl; jəl] [seɪ] [ðə; ði] [su:ð]
As they that dare not show their presence , So fare we , if I shall say the soothe
作为 他们 那 敢 不是 展示 他们的 在场 , 所以 票价 我们 , 如果 我 将 说 这 舒缓

.
:
.

就像那些不敢露面的人一样, 如果我们要说些安慰的话, 我们就是这样。

" * * [tru:θ] " [jet] , " [kwəʊθ][ˈaʊə(r)] [hoʊst] , " [let][em ˈi:][tɔ:ki:] [tu:; tə] [ðɪ:] ;
" * * **truth " Yet , " quoth our Hoste , " let me talke to thee ;**
" * * 真相 " 然而 , " 引用 我们的 主人 , " 让 我 谈话 到 你 ;

“* *真相” “然而,”我们的主人说道, “让我和你谈谈;

[waɪ] [ɑ:t] [ðəʊ] [səʊ] [ɒv; əv][ðɑɪ] [feɪs] ? "
Why art thou so discolour'd of thy face ? "
为什么 艺术 你 所以 变色 的 你的 脸 ? "

你为何面色如此黯淡?

" [ˈpi:tə(r)] !
" **Peter !**
" 彼得 !

“彼得! ”

" [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [gɒd] [gɪv] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdi:] [greɪs] , [ai] [eɪ 'em] [səʊ] [ʌsd] [ðə; ði] [hoʊt] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [bləʊ] ,
" **quoth he** , " **God give it harde grace** , **I am so us'd the hote fire to blow** ,
" 引用 他 , " 上帝 给 它 哈德 优雅 , 我 是 所以 我们 这 酒店 火 到 吹 ,
他说: "上帝赐予我恩典, 我已经习惯了烈火燃烧。"

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['kʌlə(r)] , [ai] [trəʊ] ; [ai] [eɪ 'em] [nɒt] [wəʊnt] [ɪn] [nəʊ] ['mɪrə(r)] [tu:; tə] [praɪ] ,
That it hath changed my colour , **I trow** ; **I am not wont in no mirror to pry** ,
那 它 有 已更改 我的 颜色 , 我 扔 ; 我 是 不是 惯于 在 不 镜子 到 撬 ,
我想它改变了我的肤色; 我从来不习惯对着镜子偷看自己。

[bʌt; bət] - * [sɔ:(r)] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] .
But swinke * sore , **and learn to multiply** .
但 - * 疮 , 和 学习 到 乘 .
但要学会繁殖。

<5> * ['leɪbə(r)] [wi:; wi] ['blʌndə(r)] * ['evə(r)] , [ænd; ənd] - * * [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , * [tɔɪl] * * [pɪə(r)]
<5> *** labour We blunder * ever** , **and poren * * in the fire** , *** toil * * peer**
<5> * 劳动 我们 错误 * 曾经 , 和 - * * 在 这 火 , * 辛劳 * * 同伴
<5> *劳动 我们总是犯错, 在火中挣扎, *辛劳 **同伴

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] ,
And , **for all that** ,
和 , 为了 全部 那 ,
尽管如此,

[wi:; wi] [feɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [wi:; wi] [læk] ['aʊə(r)] [kən'klu:ʒn] [tu:; tə] [mʌtʃ] [fəʊk]
we fail of our desire For ever we lack our conclusion To much folk
我们 失败 的 我们的 欲望 为了 曾经 我们 缺少 我们的 结论 到 很多 民间
[wi:; wi] [du:; də] [ɪ'lʌ:ʒ(ə)n] ,
we do illusion ,
我们 做 错觉 ,
我们未能实现愿望, 因为我们永远缺乏结论, 我们对许多人来说只是幻觉。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [gəʊld] , [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:(r)] [tu:] , [ɔ:(r)] [ten] [ɔ:(r)] [twelv] ,
And borrow gold , **be it a pound or two** , **Or ten or twelve** ,
和 借 金子 , 是 它 一个 磅 或者 二 , 或者 十 或者 十二 ,
借黄金, 不管是一两英镑, 还是十英镑或十二英镑。

[ɔ:(r)] ['meni] [məʊ] - , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wi:nən] , * [æt; ət] [ðə; ði] [li:st] [wei] ,
or many summes mo ' , And make them weenen , *** at the leaste way** ,
或者 许多 萨姆斯 莫 - , 和 制作 他们 韦宁 , * 在 这 至少 方式 ,
或者再多几个夏天, 至少要让它们变得不那么可怕, *

* ['fænsɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [twei] .
*** fancy That of a pounce we can make tway** .
* 想要 那 的 一个 - 我们 能 制作 路 .
*fancy 那一磅我们可以做成 tway。

[jet] [ɪz] [aɪ 'ti:] [fɔ:ls] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [gʊd] [həʊp] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [du:; də] ,
Yet is it false ; and aye we have good hope It for to do ,
然而 是 它 错误的 ; 和 是的 我们 有 好的 希望 它 为了 到 做 ,
然而, 这是错误的; 而且我们确实有充分的理由相信它会实现。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ 'ti:] [wi:; wi] [grəʊp] : * * [sɜ:tʃ] , [straɪv] [bʌt; bət] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz] [səʊ] [fa:(r)] [ju: 'es]
and after it we grope : * * search , strive But that science is so far us
和 后 它 我们 摸索 : * * 搜索 , 努力 但 那 科学 是 所以 远的 我们
- ,
beorn ,
- ,

之后我们摸索前行: * *寻找, 努力 但那门科学离我们如此遥远,

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第31/49页

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] , [ɔ:l'dəʊ] [wi:; wi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [swɔ:n] , [aɪ 'ti:] [əʊvə'teɪk] , [aɪ 'ti:] [slaɪdz] [ə'weɪ]
That we may not , although we had it sworn , It overtake , it slides away
那 我们 可能 不是 , 虽然 我们 有 它 宣誓 , 它 超过 , 它 幻灯片 离开
[səʊ][fɑ:st] ;
so fast ;
所以 快速地 ;

即使我们发过誓，我们也可能做不到，它追上来，它飞快地溜走了；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ju: 'es] [meɪk] ['begəz] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] .
It will us make beggars at the last .
它 将要 我们 制作 乞丐 在 这 最后的 .

最终它会让我们沦为乞丐。

" [waɪl] [ðɪs] ['jəʊmən] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] , [ðɪs] ['kænən] [dru:] [hɪm][nɪə(r)] ,
" While this Yeoman was thus in his talking , This Canon drew him near ,
" 尽管 这 约曼 曾是 因此 在 他的 说 , 这 佳能 画 他 靠近 ,

“正当这位乡绅说着话的时候，这位教士把他拉到身边，

[ænd; ænd] [hɜ:d] [ɔ:l] [θɪŋ] [wɪt] [ðɪs] ['jəʊmən] [speɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv] - [spi:tʃ]
and heard all thing Which this Yeoman spake , for suspicion Of menne's speech
和 听到 全部 事物 哪个 这 约曼 说 , 为了 怀疑 的 - 演讲
[ˈevə(r)][hæd; həd] [ðɪs] ['kænən] :
ever had this Canon :
曾经 有 这 佳能 :

并听见了这位侍从所说的一切，因为这条教规一向对人的言语抱有怀疑：

[fɔ:(r); fə(r)][ˈkeɪtəʊ] [seθ] , [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] ['gɪltɪ] [ɪz] , <6> [ɔ:l] [θɪŋz] [bi:; bi][ˈspəʊkən][ɒv; əv]
For Cato saith , that he that guilty is , <6> Deemeth all things be spoken of
为了 卡托 赛斯说 , 那 他 那 有罪的 是 , <6> 迪梅斯 全部 事物 是 说 的
[hɪm][waɪ] - [wɪs] ;
him y - wis ;
他 是 - 威斯 ;

因为卡托说，有罪之人，<6> 应当谈论所有关于他的事情；

* * ['ʊəli; 'ɔ:lɪ][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi][gæn][səʊ] [naɪ] [tu:; tə] [drɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jəʊmən] ,
*** * surely Because of that he gan so nigh to draw To his Yeoman ,**
* * 一定 因为 的 那 他 甘 所以 夜 到 画 到 他的 约曼 ,
* *当然，正因为如此，他才如此接近他的侍从，

[ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sɔ:] ;
that he heard all his saw ;
那 他 听到 全部 他的 锯 ;

他听到了他所看到的一切；

[ænd; ænd] [ðʌs] [hi:; hi] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] ['jəʊmən] [ðəʊ] * * [ðen] " [həʊld] [ðəʊ] [ðai] [pi:s] ,
And thus he said unto his Yeoman tho * * then " Hold thou thy peace ,
和 因此 他 说 到 他的 约曼 虽然 * * 然后 " 抓住 你 你的 和平 ,
于是他对他的侍从说：“你给我闭嘴！ ”

[ænd; ænd] [spi:k] [nəʊ] [wɜ:dz] [məʊ] - :
and speak no wordes mo ' :
和 说话 不 词语 莫 - :

别再说话了：

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðəʊ] [du:; də] , [ðəʊ] [jælt] * [aɪ 'ti:] [diə(r)] ['eɪbi:] . * * [peɪ] ['diəli] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] *
For if thou do , thou shalt * it dear abie . * * pay dearly for it *
为了 如果 你 做 , 你 应 * 它 亲爱的 阿比 : * * 支付 亲爱的 为了 它 *

如果你这样做，你必将付出惨痛的代价。

[ðəʊ] ['slɑ:ndə] [em 'i:] [hiə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [i:k] [di'skʌvə] [ðæt] [ðəʊ] ['ʃʊdɪst] [haɪd]
Thou slanderest me here in this company And eke discoverest that thou shouldest hide
你 诽谤 我 这里 在 这 公司 和 埃克 发现 那 你 最肩 隐藏
.
" "
:
" "

你竟当着众人的面诽谤我，还被发现你应该躲藏起来。

" [jeɪ] , " [kwəʊθ] ['aʊə(r)] [həʊst] , " [tel] [ɒn] , ['wɒtsəʊ] [bɪ'taɪd] ; [ɒv; əv] [ɔ:l] [hi:z; ɪz] ['θretnɪŋ] [rek] [nɒt]
" **Yea , " quoth our Host , " tell on , whatso betide ; Of all his threatening reck not**
" 是的 , " 引用 我们的 主持人 , " 告诉 在 , 什么 贝特迪 ; 的 全部 他的 威胁 雷克 不是
[ə; eɪ] [maɪt] . "
a mite . "
一个 螨虫 : "

“是啊，”我们的主人说道，“尽管说吧，不管发生了什么事；他所有的威胁都丝毫没有提及。”

" [ɪn] [feɪθ] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [nəʊ] [mɔ:(r)] [du:; də] [aɪ] [bʌt; bət] [laɪt] . " * * ['lɪt(ə)l]
" **In faith , " quoth he , " no more do I but lite . " * * little**
" 在 信仰 , " 引用 他 , " 不 更多的 做 我 但 轻量版 . " * * 小的

“凭着信仰，”他说道，“我不过是微不足道的。”* *微不足道

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['kænən] [sɔ:l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [bʌt; bət] [hi:z; ɪz] ['jəʊmən] [wʊd] [tel] [hi:z; ɪz]
And when this Canon saw it would not be But his Yeoman would tell his
和 什么时候 这 佳能 锯 它 会 不是 是 但 他的 约曼 会 告诉 他的
['prɪvəti] ,
privity ,
隐私 ,

当这位教士看到事情不会如此发展时，他的侍从会告诉他的密友：

* * ['si:kɹəts] [hi:; hi] [fled] [ə'wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [jeɪm] .
* * **secrets He fled away for very sorrow and shame .**
* * 秘密 他 逃亡 离开 为了 非常 悲哀 和 耻辱 .

他因极度的悲伤和羞愧而逃离了秘密。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['jəʊmən] , " [hiə(r)] [jæ; jəl] [raɪz] [ə; eɪ] [geɪm] ;
" **quoth the Yeoman , " here shall rise a game ;**
" 引用 这 约曼 , " 这里 将 上升 一个 游戏 ;

“乡绅说道：‘这里将上演一场游戏；

* * [sʌm; səm] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ə'nɒn] [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] , [sɪns] [hi:; hi] [ɪz] [gɒn] ;
* * **some diversion All that I can anon I will you tell , Since he is gone ;**
* * 一些 导流 全部 那 我 能 匿名 我 将要 你 告诉 , 自从 他 是 已消失 ;

* *一些消遣 我能告诉你的，我很快就会告诉你，因为他已经走了；

[ðə; ði] [faʊl] [fi:nd] [hɪm] [kwel] ! * * [dɪ'strɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [neə] [hiə'rɑ:ftə(r)] [wɪl] [aɪ] [wɪð] [hɪm] [mi:t] ,
the foule fiend him quell ! * * destroy For ne'er hereafter will I with him meet ,
这 禽类 恶魔 他 荡平 ! * * 破坏 为了 从未 此后 将要 我 和 他 见面 ,
制服那邪恶的恶魔！ * *消灭他！因为我从此以后再也不会与他相遇了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['penɪ] [nɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [paʊnd] , [aɪ] [ju:; jʊ] - .
For penny nor for pound , I you behete .
为了 一分钱 也不 为了 磅 , 我 你 - .

无论一分钱还是一英镑，我都命令你。

" [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , " [sez] [ˈtɪrɪt] ,
" The introduction , " says Tyrwhitt ,
" 这 介绍 , " 说道 泰尔维特 ,
 “引言,”泰尔维特说道,

" [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænənz] [ˈjəʊmən] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
" of the Canon's Yeoman to tell a Tale at a time when so many of the
" 的 这 佳能的 约曼 到 告诉 一个 故事 在 一个 时间 什么时候 所以 许多 的 这
 [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkærəktəz] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn] ,
original characters remain to be called upon ,
原来的 人物 保持 到 是 称为 之上 ,
 “在众多经典角色仍待重现之际, 让佳能的侍从讲述一个故事,

[ə'piəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
appears a little extraordinary .
出现 一个 小的 非凡的

看起来有点不寻常。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ˈtʃɔ:sə(r)] [tu:; tə]
It should seem that some sudden resentment had determined Chaucer to
它 应该 似乎 那 一些 突然 怨恨 有 决定 乔叟 到
[ɪntə'rʌpt] [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
interrupt the regular course of his work ,
打断 这 常规的 课程 的 他的 工作 ,

似乎是某种突如其来的怨恨促使乔叟中断了他正常的创作进程。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] [ə; eɪ][ˈsætəɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈælkɪmɪsts] .
in order to insert a satire against the alchemists .
在 命令 到 插入 一个 讽刺 反对 这 炼金术士 .

为了插入一段讽刺炼金术士的文字。

[ðæt] [ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] [ˈsaɪəns] [wɒz; wəz] [mʌt] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [prə'dju:st] [ɪts]
That their pretended science was much cultivated about this time , and produced its
那 他们的 假装 科学 曾是 很多 栽培 关于 这 时间 , 和 生产 它是
[ˈju:zuəl][ˈi:vəlz] ,
usual evils ,
通常 罪恶 ,

他们所谓的科学在那时发展得相当完善，并产生了通常的弊端。

[meɪ] [ˈfeəli] [bi:; bi] [ɪnˈfɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][ækt] , [wɪt] [wɒz; wəz] [pa:st] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] , [faɪv][eɪt]] .
may fairly be inferred from the Act , which was passed soon after , 5 H .
可能 相当 是 推断 从 这 行为 , 哪个 曾是 通过了 很快 后 , 5 H .

[aɪ 'vi:] . [si:] . [aɪ 'vi:] . ,
IV . c . iv . ,
第四 . c . 四 . ,

可以从随后不久通过的法案中合理推断出来，5 H. IV. c. iv.,

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈfeləni] - [tu:; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [gəʊld][ɔ:(r)][ˈsɪlvə(r)] , [ɔ:(r)][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]
to make it felony ' to multiply gold or silver , or to use the art of
到 制作 它 重罪 - 到 乘 金子 或者 银 , 或者 到 使用 这 艺术 的
[ˌmʌltɪplɪ'keɪ](ə)n] . -
multiplication . '
乘法 . -

将“增加金银，或使用乘法技巧”定为重罪。

" [ˈtɪrɪt] [faɪndz][ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊlɒg] [sʌm; səm] [ˈkʌlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:pəθəsis] [ðæt] [ðɪs] [teɪl]
" **Tyrwhitt finds in the prologue some colour for the hypothesis that this Tale**
" 泰尔维特 发现 在 这 序幕 一些 颜色 为了 这 假设 那 这 故事
[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ˈtʃɔ:sə(r)] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ˈdʒɜ:ni] [frɒm; frəm] [ˈkæntəbəri] ;
was intended by Chaucer to begin the return journey from Canterbury ;
曾是 故意的 经过 乔叟 到 开始 这 返回 旅行 从 坎特伯雷 ;

“泰尔维特在序言中发现了一些证据，支持乔叟打算用这个故事作为坎特伯雷返程之旅的开端这一假设；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][set][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjæʊmən] [hɪm'self] [ɪk'spresli] [spi:ks]
but against this must be set the fact that the Yeoman himself expressly speaks
但 反对 这 必须 是 放 这 事实 那 这 约曼 他自己 明确地 说话
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [ˈkæntəbəri] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪdn] . [tu:'tu:] .
of the distance to Canterbury yet to be ridden . 2 .
的 这 距离 到 坎特伯雷 然而 到 是 骑 . 2 .

但必须指出的是，这位骑兵本人明确提到了距离坎特伯雷还有一段路要走。2.

[ˈfɒli] [faɪv] [maɪl] :
Fully five mile :
完全 五 英里 :

足足五英里：

[fɹom; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [nʌnz] ['prəʊlɒɡ] [dʌz] [nɒt][ɪ'neɪb(ə)l]
From some place which the loss of the Second Nun's Prologue does not enable
从 一些 地方 哪个 这 损失 的 这 第二 修女的 序幕 做 不是 使能够
[ju: 'es][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] . [θri:] .
us to identify . 3 .
我们 到 确认 . 3 .

由于《第二修女序言》的遗失，我们无法确定其出处。3.

[ˈpeɪtrəl] : [ðə; ði] [breɪst] - [pleɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈhɑ:nɪs] ; [frentʃ] , " [ˈpwa:ˌtreɪl] . " [fɔ:r] .
Peytrel : the breast - plate of a horse's harness ; French , " poitrail . " 4 .
佩特雷尔 : 这 胸部 - 盘子 的 一个 马匹 马具 ; 法语 , " 波特雷尔 . " 4 .
Peytrel: 马具上的胸板; 法语, “poitrail”。4.

[ə; eɪ][ˈmaɪleɪ][ˈtwaɪfəjld] : [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [vəˈli:z] ;
A maile twyfold : a double valise ;
一个 邮件 特威福尔德 : 一个 双倍的 手提箱 ;

双折手提箱;

[ə; eɪ] [ˈwɒlɪt] [ˈhæŋɪŋ] [əˈkɹɒs] [ðə; ði] [ˈkrʌpə(r)] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] . [faɪv] .
a wallet hanging across the crupper on either side of the horse . 5 .
一个 钱包 绞刑 穿过 这 后颈 在 任何一个 边 的 这 马 . 5 .
5. 钱包挂在马的后鞍两侧。

[ˈmʌltɪplaɪ] : [trænzˈmju:t] [ˈmet(ə)lɪz] , [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][baɪ]
Multiply : transmute metals , in the attempt to multiply gold and silver by
乘 : 嬗变 金属 , 在 这 试图 到 乘 金子 和 银 经过
[ˈælkəmi] . [sɪks] .
alchemy . 6 .
炼金术 . 6 .
倍增: 通过炼金术改变金属, 试图倍增金银。6.

" - [ɪpsi] [ˈsi:bi:] [di:] [esˈi:] [pju:tət] [ˈɑ:mnɪə] [ˈdi:tʃi:] " (" [ðə; ði] [kənˈspɪrətə(r)] [brɪˈli:vz] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
" Conscius ipse sibi de se putat omnia dici " (" The conspirator believes that everything
" - ipse 西比 德 塞 普塔特 奥米尼亚 迪西 " (" 这 同谋 相信 那 一切
[ˈspəʊkən] [riˈfə:z] [tu:; tə] [hɪmˈself] ") - - " [di:] [ˈmɔ:riɪbəs] ,
spoken refers to himself ") - - " De Moribus ,
说 指 到 他自己 ") - - " 德 死亡 ,
“Conscius ipse sibi de se putatomnia dici”(“阴谋者相信所说的一切都是指他自己”) ——“De Moribus,

" [ai] . [ai] . [ˈdɪst] . - .
" I . i . dist . 17 .
" 我 . 我 . 分布 . - .

“I. i. dist.17。

[ðə; ði] [teɪl] . <1>
THE TALE . <1>
这 故事 . <1>

故事。<1>

[wɪð] [ðɪs] [ˈkænən][ai] [dwelt] [hæv; həv][ˈsev(ə)n] [jɪə(r)] ,
With this Canon I dwelt have seven year ,
和 这 佳能 我 居住 有 七 年 ,
我与这本教规一起生活了七年,
[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [eɪ ˈem][ai] [nɛə] [ðə; ði][nɪə(r)] * * [ˈnɪərə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ai][hæd; həd][ai][hæv; həv]
And of his science am I ne'er the near * * nearer All that I had I have
和 的 他的 科学 是 我 从未 这 靠近 * * 更近 全部 那 我 有 我 有
[lɒst] [ˌðeəˈbaɪ] ,
lost thereby ,
丢失的 从而 ,
我对他的学问再也没有更接近的理解, 我所拥有的一切也因此而丧失殆尽。

[ænd; ənd] , [gʊd] [wɒt] ,
And , **God wot** ,
和 , 上帝 什么 ,

天哪，

[səʊ][hæv; həv] ['meni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] . [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [freʃ] [ænd; ənd]
so have many more than I . Where I was wont to be right fresh and
所以 有 许多 更多的 比 我 . 在哪里 我 曾是 惯于 到 是 正确的 新鲜的 和
[geɪ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
gay Of clothing ,
同性恋 的 衣服 ,

所以还有很多人比我拥有更多。我以前习惯穿得清新又快乐，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [gʊd] [ə'reɪ] [naʊ] [meɪ] [ai][weə(r)][æŋ; ən][həʊz] [ə'pɒn] [maɪn] [hed] ;
and of other good array Now may I wear an hose upon mine head ;
和 的 其他 好的 大批 现在 可能 我 穿 一个 软管 之上 矿 头 ;

以及其他精美服饰。现在我可以把长袜戴在头上了；

[ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][bəʊθ] [freʃ] [ænd; ənd] [red] , [naʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][wɒn] ,
And where my colour was both fresh and red , Now is it wan ,
和 在哪里 我的 颜色 曾是 两个都 新鲜的 和 红色的 , 现在 是 它 万 ,
我曾经的肤色鲜红艳丽，如今却黯淡无光。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ledn] [hju:] (['hu:səʊ][aɪ 'ti:][ju:sɛθ] , [sɔ:(r)][æɪ; əɪ][hi:; hi][aɪ 'ti:][ru:]) ;
and of a leaden hue (Whoso it useth , sore shall he it rue) ;
和 的 一个 铅灰色 色调 (谁 它 用法 , 疮 将 他 它 后悔) ;
呈铅灰色（谁用它，必后悔莫及）；

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [swɪŋk] * [jet] [bliə] [ɪz][maɪn] [aɪ] ; * ['leɪbə(r)]
And of my swink * yet bleared is mine eye ; * labour
和 的 我的 摇摆 * 然而 模糊 是 矿 眼睛 ; * 劳动
我的眼皮依然模糊不清；*劳动

[ləʊ] [wɒt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪz][tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] !
Lo what advantage is to multiply !
洛 什么 优势 是 到 乘 !
倍增有什么好处呢！

[ðæt] ['slaɪdɪŋ] * ['saɪəns] [hæθ] [em 'i:] [meɪd] [səʊ][beə(r)] , * ['slɪpəri] , [dɪ'septɪv] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ]
That sliding * science hath me made so bare , * slippery , deceptive That I have no
那 滑动 * 科学 有 我 制成 所以 裸 , * 滑 , 欺骗性的 那 我 有 不
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
那滑坡般的科学让我变得如此赤裸裸、滑溜、欺骗性，以至于我一无所有。

* [weə(r)] [ðæt] ['evə(r)][ai][feə(r)] ; * ['prɒpəti]
*** where that ever I fare ; * property**
* 在哪里 那 曾经 我 票价 ; * 财产

无论我身在何处；*财产

[ænd; ənd] [jet] [ai][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [səʊ] [ðeə'baɪ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðæt] [ai][hæv; həv] ['tru:li:] ,
And yet I am indebted so thereby Of gold , that I have borrow'd truly ,
和 然而 我 是 负债累累 所以 从而 的 金子 , 那 我 有 借来的 确实 ,
然而，我却因此欠下了巨额的黄金债，这黄金是我真正借来的。

[ðæt] , [waɪl] [ai][ɪv; laɪv] , [ai][æɪ; əɪ][aɪ 'ti:] [kwɔɪt] * ['nevə(r)] ;
That , while I live , I shall it quite * never ;
那 , 尽管 我 居住 , 我 将 它 相当 * 绝不 ;
只要我活着，我就绝不会这样做；

* [rɪˈpeɪ] [let] [ˈevri] [mæn][bɪˈweə(r)][baɪ][,em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
* **repay Let every man beware by me for ever .**
* 偿还 让 每一个 男人 提防 经过 我 为了 曾经 :
*偿还 让每个人都永远警惕我。

[wɒt] [ˈmænə(r)][mæn] [ðæt] [ˈkæstɪθ] * [hɪm] [ˌðeəˈtuː] , * - [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] , [aɪ][həʊld] *
What manner man that casteth * him thereto , * betaketh If he continue , I hold *
什么 方式 男人 那 卡斯特 * 他 到 , * - 如果 他 继续 , 我 抓住 *
[hɪz; ɪz] [θrɪft] [waɪ] - [duː; də] ;
his thrift y - do ;
他的 节约 是 - 做 ;
凡将他投入其中的人，如果他继续下去，我认为他的节俭是值得的；

* * [prɒˈsperəti] [æt; ət][æn; ən][end] *
* * **prosperity at an end ***
* * 繁荣 在 一个 结尾 *

繁荣的终结
[səʊ] [help] [,em ˈiː][ɡɒd] , [ˌðeəˈbaɪ] [ˌæɪ; ʃəl][hiː; hi] [nɒt] [wɪn] , [bʌt; bət] [ˈempti] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
So help me God , thereby shall he not win , But empty his purse ,
所以 帮助 我 上帝 , 从而 将 他 不是 赢 , 但 空的 他的 钱包 ,
愿上帝保佑，他不会因此得胜，只会倾家荡产。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwɪtɪz] [θɪn] .
and make his wittes thin .
和 制作 他的 维特斯 薄的 .
并使他的思维变得迟钝。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ˈfɒli] , [hæθ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈəʊɪn] [ɡʊd]
And when he , through his madness and folly , Hath lost his owen good
和 什么时候 他 , 通过 他的 疯狂 和 蠢事 , 有 丢失的 他的 欧文 好的
[θruː] - ,
through jupartie ,
通过 - ,
当他因疯狂和愚蠢，因恃强凌弱而失去自己应得的利益时，

* * [ˈhæzəd] <2> [ðen] [hiː; hi] [ˈlɒðə(r)] [men] [ˌðeəˈtuː] ,
* * **hazard <2> Then he exciteth other men thereto ,**
* * 冒险 <2> 然后 他 激发 其他 男人 到 ,
* *风险 <2> 然后他煽动其他人参与其中，

[tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæθ] [duː; də] - .
To lose their good as he himself hath do ' .
到 失去 他们的 好的 作为 他 他自己 有 做 - .
让他像自己一样失去他们的福祉。

[fɔː(r); fə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] - * [dʒɔɪ][aɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [iːz] * [ˈwɪkɪd] [fəʊk][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]
For unto shrewes * joy it is and ease * wicked folk To have their
为了 到 - * 喜悦 它 是 和 舒适 * 邪恶 民间 到 有 他们的
[ˈfeləʊz] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [dɪˈziːz] . *
fellows in pain and disease . *
伙伴们 在 疼痛 和 疾病 . *

对泼妇来说，这是快乐和安逸；对邪恶之人来说，这是享受同伴的痛苦和疾病。
* [ˈtrʌb(ə)l]
* **trouble**
* 麻烦
*麻烦

[ðʌs] [wɒz; wəz][aɪ][wʌnz] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaːk] ; [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] ;
Thus was I ones learned of a clerk ; Of that no charge ;
因此 曾是 我 一个 学习 的 一个 职员 ; 的 那 不 收费 ;
就这样，我从一位办事员那里学到了一些东西；这不收取任何费用；

* [ai] [wi] [spi:k] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɜ:k] .
* I will speak of our work .
* 我 将要 说话 的 我们的 工作 .

我将谈谈我们的工作。

* [ˈmætə(r)]
* matter
* 事情

*事情

[wen] [wi:: wi][bi:: bi][ðəə(r)][æz; əz][wi:: wi][jæl; ɤl] [ˈeksəsaɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈelvi] * [kra:ft] , [wi:: wi] [si:m] [ˈwʌndə(r)]
When we be there as we shall exercise Our elvish * craft , we seeme wonder
什么时候 我们 是 那里 作为 我们 将 锻炼 我们的 精灵语 * 工艺 , 我们 看 想知道
[waɪz] , * [fænˈtæstɪk] , [ˈwɪkɪd]
wise , * fantastic , wicked
明智的 , * 极好的 , 邪恶

当我们身处那里，施展我们的精灵技艺时，我们会看到奇妙的智慧、奇妙的、邪恶的景象。

[ˈaʊə(r)] [ˈtɜ:mi:z] [bi:: bi][səʊ] * - [ænd; ənd] [kweɪnt] .
Our termes be so * clerstial and quaint .
我们的 术语 是 所以 * - 和 古雅 .

我们的措辞如此*古雅而古怪。

* * [ˈlɜ:nɪd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ai] [bləʊ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [tɪl] [ðæt] [maɪn] [feɪnt] .
* * learned and strange I blow the fire till that mine hearte faint .
* * 学习 和 奇怪的 我 吹 这 火 直到 那 矿 心 头晕的 .

博学而古怪，我吹灭火焰，直到我的心熄灭。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ˈtelən] [i:tʃ] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [ðæt] [wi:: wi] [wɜ:k] [əˈpɒn] ,
Why should I tellen each proportion Of thinges , whiche that we work upon ,
为什么 应该 我 特伦 每个 部分 的 东西 , 哪个 那 我们 工作 之上 ,
我为什么要——列举我们所研究的每件事的比例呢？

[æz; əz][ɒn] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [ˈaʊnsɪz] , [meɪ] [wel] [bi:: bi] , [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈkwɒntəti] ?
As on five or six ounces , may well be , Of silver , or some other quantity ?
作为 在 五 或者 六 盎司 , 可能 出色地 是 , 的 银 , 或者 一些 其他 数量 ?
比如五六盎司，很可能是白银，或者其他数量的银？

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [em ˈi:][tu:; tə] [tɛˈleɪ] [ju:: jʊ][ðə; ði] [nems] , [æz; əz] [ˈɔ:pɪmənt] , [bɜ:nt] [bəʊnz] , [ˈaɪən]
And busy me to telle you the names , As orpiment , burnt bones , iron
和 忙碌的 我 到 特尔 你 这 姓名 , 作为 雄黄 , 烧焦的 骨头 , 铁
squames ,
鳞片 ,

让我忙着告诉你这些名字，比如雌黄、烧焦的骨头、铁鳞片，

* * [skerɪz] <3> [ðæt] [ˈɪntu:][ˈpaʊdə(r)] [ˈgraʊndən] [bi:: bi] [fʊl] [smɔ:l] ?
* * scales <3> That into powder grounden be full small ?
* * 秤 <3> 那 进入 粉末 地面 是 满的 小的 ?

* *鳞片 <3> 磨成粉末状的东西会很小吗？

[ænd; ənd][ɪn][æen; ən] [ˈɜ:θn] [pɒt] [haʊ] [pɒt] [ɪz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] , [sɔ:lt][waɪ] - [pʊt] [ɪn] ,
And in an earthen pot how put is all , And , salt y - put in ,
和 在 一个 土 锅 如何 放 是全部 , 和 , 盐 是 - 放 在 ,
把所有东西都放进一个陶罐里，然后，放上盐。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] - , [brɪʃɔ:(r)] [ði:z] [ˈpaʊdə(r)] [ðæt] [ai] [spi:k] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,
and also peppere , Before these powders that I speak of here ,
和 还 - , 前 这些 粉末 那 我 说话 的 这里 ,
还有胡椒粉，在我这里提到的这些粉末之前，

[ænd; ənd] [wel] [waɪ] - [kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][læmp][ɒv; əv] [glɑ:s] ?
And well y - cover'd with a lamp of glass ?
和出色地是 - 覆盖和 一个 灯 的 玻璃 ?
而且被一盏玻璃灯罩着？

[ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ?
And of much other thing which that there was ?
和 的 很多 其他 事物 哪个 那 那里 曾是 ?
还有许多其他事物呢？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɒts] [ænd; ənd] ['glɑ:sɪz] - ,
And of the pots and glasses englutting ,
和 的 这 锅 和 眼镜 - ,
而那些粘在一起的锅碗瓢盆，

* * ['si:lɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] [maɪt] ['pæsən] [aʊt][nəʊ] [θɪŋ] ?
* * sealing up That of the air might passen out no thing ?
* * 密封 向上 那 的 这 空气 可能 帕森 出去 不 事物 ?
* *密封，以至于空气中不会有任何物质逸出？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['i:zi] * ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [smɑ:t] * * ['ɔ:lsəʊ] , * [sləʊ] * * [kwɪk] [wɪtʃ] [ðæt]
And of the easy * fire , and smart * * also , * slow * * quick Which that
和 的 这 简单的 * 火 , 和 聪明的 * * 还 , * 慢的 * * 快的 哪个 那
[wɒz; wəz] [meɪd] ?
was made ?
曾是 制成 ?
而那易燃的火，以及聪明的火，慢的火，快的火，那火是做什么用的？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][keə(r)][ænd; ənd] [wəʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)] ['mætəz] [sə'blaɪmɪŋ] ,
and of the care and woe That we had in our matters subliming ,
和 的 这 关心 和 悲哀 那 我们 有 在 我们的 事情 升华 ,
以及我们在升华之事中所经历的忧虑和悲伤，

[ænd; ənd][ɪn] , [ænd; ənd]['kælsaɪnɪŋ][ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] , [kɔ:ld] ['mɜ:kjəri] [kru:d] ?
And in amalgaming , and calcining Of quicksilver , called mercury crude ?
和 在 融合 , 和 煅烧 的 水银 , 称为 汞 原油 ?
在汞齐化和煅烧过程中，水银被称为粗汞？

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['aʊə(r)] - [wi:; wi][kæn; kən][nɒt] [kən'klu:d] .
For all our sleights we can not conclude .
为了 全部 我们的 - 我们 能 不是 结束 .
尽管我们耍了各种花招，但仍然无法得出结论。

['aʊə(r)] ['ɔ:pɪmənt] , [ænd; ənd] - ['mɜ:kjəri] , ['aʊə(r)] [graʊnd] ['lɪθɑ:dʒ] * [i:k] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pɔ:fəri] ,
Our orpiment , and sublim'd mercury , Our ground litharge * eke on the porphyry ,
我们的 雄黄 , 和 - 汞 , 我们的 地面 利特尔吉 * 埃克 在 这 斑岩 ,
我们的雄黄，以及升华的汞，我们斑岩上的地上铅矿*

* [waɪt] [li:d] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [ɒv; əv] ['aʊnsɪz] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] , * * ['sɜ:t(ə)n] [prə'pɔ:(ə)n] [nɒt]
* white lead Of each of these of ounces a certain , * * certain proportion Not
* 白色的 带领 的 每个 的 这些 的 盎司 一个 肯定 , * * 肯定 部分 不是
[helpɪθ] [ju: 'es] ,
helpeth us ,
帮助 我们 ,
白铅，每盎司一定量， *一定比例，这对我们没有帮助，

['aʊə(r)]['leɪbə(r)][ɪz][ɪn] [veɪn] .
our labour is in vain .
我们的 劳动 是 在 徒劳 .
我们的努力都白费了。

[nɔ:(r)][ˈnaɪðə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪt] - - , [nɔ:(r)][ˈaʊə(r)] [ˈmætəz] [ðæt] [laɪ] [ɔ:l] [fɪkst] [əˈdaʊn] ,
Nor neither our spirits ' ascensiou n , Nor our matters that lie all fix'd adown ,
也不 两者都不 我们的 烈酒 - - , 也不 我们的 事情 那 说谎全部已修复 向下 ,

既非我们灵魂的升华，也非我们所有已定之事，

[meɪ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ju: ˈes][əˈveɪl] ; [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] [ɪz][ɔ:l][ˈaʊə(r)][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][ˈtræveɪl] ,
May in our working nothing us avail ; For lost is all our labour and travail ,
可能 在 我们的 在职的 没有什么 我们 可用 ; 为了 丢失的 是 全部 我们的 劳动 和 劳作 ,
愿我们的一切努力都徒劳无功；因为我们所有的劳动和辛劳都将付诸东流。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kɒst] , [ə; eɪ] [ˈtwenti] [ˈdev(ə)l] [weɪ] , [ɪz] [lɒst] [ˈɔ:lsəʊ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][əˈpɒn][aɪ ˈti:] [leɪ] .
And all the cost , a twenty devil way , Is lost also , which we upon it lay .
和 全部 这 成本 , 一个 二十 魔鬼 方式 , 是 丢失的 还 , 哪个 我们 之上 它 躺 .

而我们为此付出的一切代价，如同二十个魔鬼般的代价，也都付诸东流，我们为此付出的一切。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [fʊl] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈʌntə; ˈʌntu][ˈaʊə(r)][kra:ft] [æpəˈteɪnɪŋ] ,
There is also full many another thing That is unto our craft appertaining ,
那里 是 还 满的 许多 其他 事物 那 是 到 我们的 工艺 属于 ,

还有许多其他与我们的技艺相关的事物，

[ðəʊ] [aɪ][baɪ][ˈɔ:də(r)][ðem; ðəm][nɒt] [rɪˈhɜ:s] [kæn; kən] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [lu:] *
Though I by order them not rehearse can , Because that I am a lewed *
尽管 我 经过 命令 他们 不是 排练 能 , 因为 那 我 是 一个 淫秽的 *

[mæn] ;

man ;
男人 ;

虽然我命令他们不准排练，但我却不能，因为我是一个好色之徒。

* [ʌnˈlɜ:nd; -ˈlɜ:nɪd]
* **unlearned**
* 未受过教育的

*未学习的

[jet] [wɪl] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][maɪnd] ,
Yet will I tell them as they come to mind ,
然而 将要 我 告诉 他们 作为 他们 来 到 头脑 ,

但我会想到什么就告诉他们。

[ɔ:lˈðəʊ] [aɪ] [ˈkænɒt] [set][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][kaɪnd] , [æz; əz][sæl] - [ɑ:rˈmoʊni.æk] , [ˈvɜ:ɪgrɪz; ˈvɜ:ɪgrɪ:s] ,
Although I cannot set them in their kind , As sal - armoniac , verdigris ,
虽然 我 不能 放 他们 在 他们的 种类 , 作为 盐 - 和谐 , 铜绿 ,
- ;
borace ;
- ;

虽然我不能将它们归类，如盐酸、铜绿、硼砂；

[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈves(ə)lz] [meɪd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [glɑ:s] ; <4> [ˈaʊə(r)] - , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)]
And sundry vessels made of earth and glass ; <4> Our urinales , and our
和 杂项 船只 制成 的 地球 和 玻璃 ; <4> 我们的 - , 和 我们的

[dɪˈsensəri:z] ,
descensories ,
审查 ,

还有各种用泥土和玻璃制成的器皿；<4>我们的小便池，以及我们的下水道，

[ˈfaɪəl] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [ɪ:k] ,
Phials , and croslets , and sublimatories , Cucurbites , and alembikes eke ,
小瓶 , 和 烤饼 , 和 升华 , 葫芦科植物 , 和 - 埃克 ,

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈsu:tʃə] , * [dɪə(r)] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ] [li:k] ,
And other suche , * dear enough a leek ,
和 其他 这样的 , * 亲爱的 足够的 一个 韭葱 ,

小瓶、小丸子、升华器、葫芦科植物、阿伦比克等，以及其他类似的东西，*足够珍贵的韭菜，

* * [wɜ:θ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [li:k] *
* * worth less than a leek *
* * 值得 较少的 比 一个 韭菜 *

* *连根韭菜都不值*

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪθ] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [rɪ'hɜ:s] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
It needeth not for to rehearse them all .
它 需要 不是 为了 到 排练 他们 全部 .

无需全部排练。

[ˈwɔ:təz] , [ænd; ənd] ['bʊlɪz] - [ɡɔ:l] , ['ɑ:snɪk] , [sæl] - [ɑ:r'moʊniæk] , [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ,
Waters rubifying , and bulles ' gall , Arsenic , sal - armoniac , and brimstone ,
沃特斯 发红 , 和 气泡 - 痠 , 砷 , 盐 - 和谐 , 和 硫磺 ,
水使皮肤发红, 牛胆汁, 砷, 氯化铵, 硫磺,

[ænd; ənd] ['hɜ:rbz] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [i:k] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] , [æz; əz] - , * [və'liəriən] ,
And herbes could I tell eke many a one , As egremoine , * valerian ,
和 草药 可以 我 告诉 埃克 许多 一个 一 , 作为 - , * 缬草 ,
而草药我能告诉 eke 许多种, 例如 egremoine、*缬草,

[ænd; ənd][ˈlju:nəri] , * * * ['æɡrɪməni] * * [mu:n] - [ˈwɜ:t] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] , [ɪf] [ðæt] [em 'i:] [lɪst]
and lunary , * * * agrimony * * moon - wort And other such , if that me list
和 月亮 , * * * 龙芽草 * * 月亮 - 麦芽汁 和 其他 这样的 , 如果 那 我 列表
[tu:; tə] ['tæri] ;
to tarry ;
到 焦油 ;

还有月亮, ** *龙芽草 **月见草 以及其他类似的, 如果我愿意逗留;

[ˈaʊə(r)] - ['bɜ:nɪŋ] ['bəʊtə] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˈaʊə(r)][kra:ft] [ɪf] [ðæt] [wi:; wi]
Our lampes burning bothe night and day , To bring about our craft if that we
我们的 - 燃烧 两者 夜晚 和 天 , 到 带来 关于 我们的 工艺 如果 那 我们
[meɪ] ;
may ;
可能 ;

我们日夜点亮油灯, 为的是尽可能地完成我们的技艺;

[ˈaʊə(r)] ['fɜ:nɪs] [i:k] [ɒv; əv] [kælsɪ'neɪʃən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈwɔ:təz] [ælbɪfɪ'keɪʃən] , [ʌn'sleɪkt] [laɪm] , [tʃɔ:k]
Our furnace eke of calcination , And of waters albification , Unslaked lime , chalk
我们的 炉 埃克 的 煅烧 , 和 的 水 白化 , 未饱和的 酸橙 , 粉笔
[ænd; ənd] * [gleə(r)][ɒv; əv][æn; ən][i: 'waɪ] ,
, and * glair of an ey ,
, 和 * 光彩 的 一个 嘿 ,

我们的炉膛用于煅烧, 以及水的白化作用, 未熟的石灰、白垩和*眼睛的光芒,

* * [eg] - [waɪt] ['paʊdə(r)] [daɪ'vɜ:s] , ['æfɪz] , [dʌŋ] , [pɪs] , [ænd; ənd] [kleɪ] , [sɪrd] - , <5>
* * egg - white Powders diverse , ashes , dung , piss , and clay , Seared pokettes , <5>
* * 蛋 - 白色的 粉末 各种各样的 , 灰烬 , 粪 , 小便 , 和 黏土 , 烤 - , <5>

[sɔ:lt'pi:tə(r); ,sɒlt'pi:tə(r)] ,
saltpetre ,
硝 ,

* *蛋清粉末种类繁多, 灰烬、粪便、尿液和粘土, 烤制的小口袋饼, <5>硝石,

[ænd; ənd] [ˈvɪtriəl] ; [ænd; ənd][ˈdaɪvəz][ˈfaɪərz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [kəʊl] ; [sæl] - [ˈtɑ:tə(r)] , ['ælkəlaɪ] ,
and vitriol ; And divers fires made of wood and coal ; Sal - tartar , alkali ,
和 矾 ; 和 潜水员 火灾 制成 的 木头 和 煤炭 ; 萨尔 - 鞣鞣 , 碱 ,
[sɔ:lt]
salt prepare ,
盐 准备 ,

还有硫酸; 还有各种木柴和煤炭燃烧的火焰; 酒石酸盐、碱、制盐,

[ænd; ənd] [kəm'blʌst] ['mætəz] , [ænd; ənd][kəʊ'ægjʊleɪt] ; [kleɪ] [meɪd] [wið] [hɔːs] [ænd; ənd] - [heə(r)]
And combust matters , and coagulate ; Clay made with horse and manne's hair
和 燃烧 事情 , 和 凝 ; 黏土 制成 和 马 和 - 头发
, [ænd; ənd][ɔɪl][pʊ; əv][ˈtɑːtə(r)] ,
and oil Of tartar ,
和 油 的 鞣鞣 ,
并燃烧物质, 使其凝固; 用马毛和人毛制成的黏土, 以及酒石酸油,

[ˈæləm] , [ɡlɑːs] , [bəːm] , [ˈwɜːt] , - , * * ['pɑːtərz] clay<6> , * [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['mætəz]
alum , glass , barm , wort , argoil , * * potter's clay<6> Rosalgar , * and other matters
明矾 , 玻璃 , 酵母 , 麦芽汁 , - , * * 陶工的 clay<6> 玫瑰花 , * 和 其他 事情
[ɪm'baɪbɪŋ] ;
imbibing ;
饮用 ;
明矾、玻璃、酵母、麦芽汁、泥油、* *陶土<6> 玫瑰果, * 以及其他饮用物;

* ['flaʊəz] [pʊ; əv] ['æntɪməni] [ænd; ənd] [iːk] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] ['mætəz] - , * * [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ]
*** flowers of antimony And eke of our matters encorporing , * * incorporating**
* 花朵 的 锑 和 埃克 的 我们的 事情 - , * * 合并
[ænd; ənd][pʊ; əv][ˈaʊə(r)][ˈsɪlvə(r)] [ˌsɪtrɪ'neiʃən] ,
And of our silver citrination ,
和 的 我们的 银 柠檬酸盐化 ,
*锑花和我们事务的组成部分, * *包含和我们银柠檬酸盐,

<7> ['aʊə(r)] [sɪ'mentɪŋ] , [ænd; ənd] [fɜːmen'teɪʃ(ə)n] , [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡəts] , * [tests] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪndʒɪz]
<7> Our cementing , and fermentation , Our ingots , * tests , and many things
<7> 我们的 水泥 , 和 发酵 , 我们的 锭 , * 测试 , 和 许多 东西
[məʊ] - . * [məʊldz] <8>
mo ' . * moulds <8>
莫 - . * 模具 <8>
<7> 我们的水泥化和发酵, 我们的锭块, * 测试, 以及许多其他东西。*模具 <8>

[aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] , [æz; əz][wɒz; wəz][em 'iː] [tɔːt] [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [fɔːr] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz]
I will you tell , as was me taught also , The foure spirits , and the bodies
我 将要 你 告诉 , 作为 曾是 我 教授 还 , 这 四 烈酒 , 和 这 身体
['sev(ə)n] ,
seven ,
七 ,
我将如我所受教导的那样, 告诉你, 四灵七形。

[baɪ][ˈɔːdə(r)] , [æz; əz][pɒt][aɪ] [hɜːd] [maɪ] [ɔːd] [ðem; ðəm][ˈheɪvən] .
By order , as oft I heard my lord them neven .
经过 命令 , 作为 经常 我 听到 我的 主 他们 内文 :
奉命行事, 正如我多次听到我的主人吩咐的那样。
* * [neɪm] [ðə; ði][fɜːst] ['spɪrɪt] ['kwɪksɪlvə(r)] [kɔːld] [ɪz] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ˈɔːpɪmənt] ; [ðə; ði] [θɜːd] ,
*** * name The first spirit Quicksilver called is ; The second Orpiment ; the third ,**
* * 姓名 这 第一的 精神 水银 称为 是 ; 这 第二 雄黄 ; 这 第三 ,
* *名字 第一个精灵是水银; 第二个是雄黄; 第三个,

[waɪ] - [wɪs] , [sæl] - [ɑːr'moʊni.æk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] ['brɪmstəʊn] .
y - wis , Sal - Armoniac , and the fourth Brimstone .
是 - 威斯 , 萨尔 - 和谐 , 和 这 第四 硫磺 .
y-wis、Sal-Armoniac 和第四块硫磺。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [iːk] , [ləʊ][ðem; ðəm][ˈhɪə(r)][ə'nɒn] .
The bodies sev'n eke , lo them here anon .
这 身体 七 埃克 , 洛 他们 这里 匿名 :
尸体 sev'n eke, 他们很快就会在这里。

[sɒl][gəʊld][ɪz] , [ænd; ənd][ˈluːnə][ˈsɪlvə(r)][wiː; wi] [θri:p] * * [neɪm] <9> [mɑːz][ˈaɪən] , [ˈmɜːkjəri] [ˈkwɪksɪlvə(r)]
Sol gold is , and Luna silver we threpe * * name <9> Mars iron , Mercury quicksilver
索尔 金子 是 , 和 露娜 银 我们 辣椒 * * 姓名 <9> 火星 铁 , 汞 水银
[wiː; wi] [kli:p] ;
we clepe ;
我们 克利普 ;

Sol 是黄金, Luna 是白银, 我们 threpe* *name <9> Mars 是铁, Mercury 是水银, 我们 clepe;

* * [kɔːl] [səˈtɜːrnəs] [liːd] , [ænd; ənd][ˈdʒuːpɪtə(r)][ɪz][tɪn] , [ænd; ənd] [ˈviːnəs] [ˈkɒpə(r)] , [baɪ][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [kɪn]
*** * call Saturnus lead , and Jupiter is tin , And Venus copper , by my father's kin**
* * 称呼 土星 带领 , 和 木星 是 锡 , 和 金星 铜 , 经过 我的 父亲的 亲属
.
:
.
* *称土星为铅, 木星为锡, 金星为铜, 这是我父亲的亲戚说的。

[ðɪs] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][krɑːft][ˈhuːsəʊ] [wɪl] [ˈeksəsaɪz] , [hiː; hi][jæl; jəl][nəʊ] [gʊd] [hæv; həv] [ðæt] [hɪm] [meɪ] [səˈfaɪs]
This cursed craft whoso will exercise , He shall no good have that him may suffice
这 被诅咒的 工艺 谁 将要 锻炼 , 他 将 不 好的 有 那 他 可能 足够了
;
;
;
;
;

凡行此邪术者, 必无益处, 以致得不到满足;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [spendɪθ] [ðeərəˈbaʊt] , [hiː; hi] [luːz] [jæl; jəl] , [ðeərəˈbʌv] [hæv; həv][aɪ][nəʊ]
For all the good he spendeth thereabout , He lose shall , thereof have I no
为了 全部 这 好的 他 花费 大约 , 他 失去 将 , 其中 有 我 不
[daʊt] .
doubt ;
怀疑 .

毫无疑问, 他为此所花费的一切善款, 他都将失去。

[ˈhuːsəʊ] [ðæt] [lɪst][tuː; tə] [ˈʌtə(r)] * [hɪz; ɪz] [ˈfɒli] , * [dɪˈspleɪ] [let] [hɪm] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə]
Whoso that list to utter * his folly , * display Let him come forth and learn to
谁 那 列表 到 说出 * 他的 蠢事 , * 展示 让 他 来 前进 和 学习 到
[ˈmʌltɪplaɪ] :
multiply ;
乘 :

凡立志宣扬其愚行的, 让他出来学习繁衍。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɒfə(r)] , [let] [hɪm] [əˈpɪə(r)] , [ænd; ənd][wæks][ə; eɪ]
And every man that hath aught in his coffer , Let him appear , and wax a
和 每一个 男人 那 有 零 在 他的 保险箱 , 让 他 出现 , 和 蜡 一个
[fəˈlɒsəfə(r)] ;
philosopher ;
哲学家 ;

凡有钱的人, 都应当出来, 装出一副哲学家的样子;

- * [ðæt] [krɑːft][ɪz][səʊ] [laɪt] [tuː; tə][ˈliə(r)] .
Ascaunce * that craft is so light to lear .
- * 那 工艺 是 所以 光 到 李尔 .

因此, 这种工艺很容易学习。

* * * [æz; əz] [ɪf] * * [lɜːn] [neɪ] , [neɪ] , [gʊd] [wɒt] , [ɔːl][biː; bi][hiː; hi] [mʌŋk] [ɔː(r)] [frɛr] ,
*** * * as if * * learn Nay , nay , God wot , all be he monk or frere ,**
* * * 作为 如果 * * 学习 不 , 不 , 上帝 什么 , 全部 是 他 僧 或者 弗雷尔 ,
* * *仿佛 * * 学会了 不, 不, 上帝啊, 无论他是僧侣还是修士,

[pri:st] [ɔ:(r)][ˈkænən] , [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [waɪt] ; [ðəʊ] [hi:; hi][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] [bəʊθ] [deɪ] [ænd; ənd]
Priest or canon , or any other wight ; Though he sit at his book both day and
牧师 或者 正典 ; 或者 任何 其他 怀特岛 ; 尽管 他 坐 在 他的 书 两个都 天 和
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

无论是神父、教士，还是其他任何有身份的人；即使他日夜伏案读书；

[ɪn] [ˈlɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] * [ˈelvɪʃ] [naɪs] * [bɔ:(r)] , * [fænˈtæstɪk] , [ˈfu:lɪʃ] [ɔ:l] [ɪz][ɪn] [veɪn] ;
In learning of this * elvish nice * lore , * fantastic , foolish All is in vain ;
在 学习 的 这 * 精灵语 好的 * 知识 , * 极好的 , 愚蠢 全部 是 在 徒劳 ;

了解了这些*精灵般的美好*传说，*奇妙的，愚蠢的*一切都是徒劳的；

[ænd; ənd] [pɑ:ˈdi:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , [ɪz][tu:; tə] [lɜ:n] [ə; eɪ] - * [mæn] [ðɪs] [ˈsʌt(ə)lti] ; * [ˈɪgnərənt] [faɪ] !
and pardie mucho more , Is to learn a lew'd * man this subtlety ; * ignorant Fie !
和 帕迪 很多 更多的 , 是 到 学习 一个 - * 男人 这 微妙之处 ; * 无知 菲 !

而且，教一个好色之徒这种微妙之处，简直是难上加难；*无知的呸！

[spi:k] [nɒt] [ðəəˈɒv] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] .
speak not thereof , for it will not be .
说话 不是 其中 , 为了 它 将要 不是 是 .

不要谈论此事，因为它不会发生。

[ænd; ənd] * [kɑ:n] [hi:; hi] [ˈletərjər] , * [ɔ:(r)] [kɑ:n] [hi:; hi] [nʌn] ,
And * conne he letterure , * or conne he none ,
和 * 连接 他 文字 , * 或者 连接 他 没有任何 ,

And *conne he letterure, * or conne he none,

* [ɪf] [hi:; hi] [nəʊz] [ˈlɜ:nɪŋ] *
*** if he knows learning ***
* 如果 他 知道 学习 *

如果他懂得学习

[æz; əz][ɪn] [ɪˈfekt] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl][aɪ ˈti:][faɪnd][ɔ:l] [wʌn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbəʊtə] [tu:] , [baɪ][maɪ][sælˈveɪ](ə)n] ,
As in effect , he shall it find all one ; For bothe two , by my salvation ,
作为 在 影响 , 他 将 它 寻找 全部 一 ; 为了 两者 二 , 经过 我的 救恩 ,

实际上，他将发现一切都是一体的；因为两者皆因我的救赎而合一。

- [ɪn] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪ](ə)n] * * [ˌtrænzɱju:ˈteɪʃn; trænsɱju:ˈteɪʃn][baɪ] [ˈælkəmi] [əˈlaɪk] [wel] , [wen] [ðeɪ]
Concluden in multiplication * * transmutation by alchemy Alike well , when they
- 在 乘法 * * 嬗变 经过 炼金术 相似 出色地 , 什么时候 他们

[hæv; həv][ɔ:l][waɪ] - [du:; də] ;
have all y - do ;
有 全部 是 - 做 ;

总结为乘法* *炼金术的转化 同样，当他们都拥有所有 y-do 时；

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ˈfeɪl] [ˈbəʊtə] [tu:] .
This is to say , they faile bothe two .
这 是 到 说 , 他们 失败 两者 二 .

也就是说，他们在这两方面都失败了。

[jet] [fəˈɡɒt] [aɪ][tu:; tə] [meɪk] - [ɒv; əv] [ˈwɔ:təz] [kəˈrəʊsɪv] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - , * * [ˈmet(ə)]
Yet forgot I to make rehearsale Of waters corrosive , and of limaile , * * metal
然而 忘了 我 到 制作 - 的 水 腐蚀性 , 和 的 - , * * 金属

[ˈfaɪlɪŋz]
filings
文件

然而我却忘记排练腐蚀性之水和石灰，* *金属屑

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] - [ˌmɒlɪfɪˈkeɪʃən] ,
And of bodies ' mollification ,
和 的 身体 - 缓和 ,

以及身体的舒缓，

[ænd; ʌnd][ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪndʒʊ'reɪən] , [ɔɪlz] , [ə'blu:ʃnz] , ['met(ə)l]['fju:zəb(ə)l] , [tu:; tə] ['telən] ɔ:l] ,
And also of their induration , Oiles , ablutions , metal fusible , To tellen all ,
和 还 的 他们的 硬化 , 油 , 洗礼 , 金属 可熔的 , 到 特伦 全部 ,
[wʊd] ['pæsən] ['eni] ['baɪb(ə)l]
would passen any Bible
会 帕森 任何 圣经

还有它们的硬化，油，洗礼，易熔金属，要一一述说，恐怕任何一本圣经都写不完。

[ðæt] [oʊ'wer] * [ɪz] ; ['weəfɔ:(r)] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] ,
That owhere * is ; wherefore , as for the best ,
那 其他地方 * 是 ; 因此 , 作为 为了 这 最好的 ,
那地方*是；因此，就目前而言，为了最好，

* ['eniweə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [nems] [naʊ] [wɪl] [ai][em 'i:] [rest] ;
* **anywhere Of all these names now will I me rest ;**
* 任何地方 的 全部 这些 姓名 现在 将要 我 我 休息 ;
*如今我将在所有这些名字中的任何一个地方安息；

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [trəʊ] , [ai][hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld] ['hʌf] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fi:nd] ,
For , as I trow , I have you told enough To raise a fiend ,
为了 , 作为 我 扔 , 我 有 你 讲述 足够的 到 增加 一个 恶魔 ,
因为，正如我所说，我已经告诉你足够多的信息，足以让你养出一个恶魔。

[ɔ:l] [lʊk] [hi:; hi] [neə] [səʊ] [rʌf] .
all look he ne'er so rough .
全部 看 他 从未 所以 粗糙的 .

看起来他从未如此粗犷过。

[ɑ:] ! [neɪ] , [let][bi:; bi] ; [ðə; ði] ['fɪlɒsəfərz] [stəʊn] , [ɪ'lɪksə(r)] [kɔ:ld] , [wi:; wi] [si:k] [fɑ:st] [i:tʃ] [wʌn] ;
Ah ! nay , let be ; the philosopher's stone , Elixir call'd , we seeke fast each one ;
啊 ! 不 , 让 是 ; 这 哲学家的 石头 , 灵药 被称为 , 我们 寻找 快速地 每个 一 ;
啊！不，就让它这样吧；我们每个人都在努力寻找那块被称为炼金术士之石、灵药的宝石；

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][wi:; wi][hɪm] , [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi]['sɪkə(r)] * ['hʌʊ] ;
For had we him , then were we sicker * enow ;
为了 有 我们 他 , 然后 是 我们 更病 * 足够 ;
如果我们有他，我们岂不是病得更重了？

* [sɪ'kjʊə(r)][bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ai] [meɪk] [ə'vaʊ] , * * [kən'fe(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['aʊə(r)]
* **secure But unto God of heaven I make avow , * * confession For all our**
* 安全的 但 到 上帝 的 天堂 我 制作 承认 , * * 忏悔 为了 全部 我们的
[kra:ft] ,
craft ,
工艺 ,

安全 但我在天上的神面前坦白， *忏悔 为我们所有的技艺，

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][waɪ] - [du:; də] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] ['aʊə(r)] [slɑɪt] , [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ju: 'es]
when we have all y - do , And all our sleight , he will not come us
什么时候 我们 有 全部 是 - 做 , 和 全部 我们的 诡计 , 他 将要 不是 来 我们
[tu:; tə] .
to :
到 :

当我们拥有所有的一切，以及我们所有的诡计，他也不会来找我们。

[hi:; hi] [hæθ] [waɪ] - [meɪd] [ju: 'es] [spend] [mʌt] [gʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst][wi:; wi]
He hath y - made us spende muche good , For sorrow of which almost we
他 有 是 - 制成 我们 花费 很多 好的 , 为了 悲哀 的 哪个 几乎 我们
[wækst] [wʊd] , *
waxed wood , *
打蜡 木头 , *

他让我们花费了许多善款，却几乎让我们为之悲伤至极， *

* [mæd]
* **mad**
* 疯狂的

*疯狂的
[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] [həʊp] [kri:p] [ɪn] [ˈʌʊə(r)] [hɑ:t] , [sə'pəʊzɪŋ] ['evə(r)] , [ðəʊ] [wi:; wi][sɔ:(r)] [smɑ:t] ,
But that good hope creeped in our heart , Supposing ever , though we sore smart ,
但 那 好的 希望 爬行 在 我们的 心 , 假如 曾经 , 尽管 我们 疮 聪明的 ,
但那份美好的希望悄然渗入我们的心中，即便我们曾经如此聪明，

[tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] [hɪm] ['ɑ:ftəwəd] .
To be relieved by him afterward .
到 是 松了口气 经过 他 之后 .
之后由他接替。

[sʌtʃ] [sə'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [hɑ:d] .
Such supposing and hope is sharp and hard .
这样的 假如 和 希望 是 锋利的 和 难的 .
这种假设和希望既尖锐又艰难。

[aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [wel] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] - ['evə(r)] .
I warn you well it is to seeken ever .
我 警告 你 出色地 它 是 到 - 曾经 .
我郑重警告你，这是永远都找不到的。

[ðæt] ['fju:tʃə(r)] [tempz] * [hæθ] [meɪd] [men] [dɪ'sevə(r)] , * * * [taɪm] * * [pɑ:t] [frɒm; frəm] [ɪn] [trʌst]
That future temps * hath made men dissever , * * * time * * part from In trust
那 未来 温度 * 有 制成 男人 分离 , * * * 时间 * * 部分 从 在 相信
[ðeər'ʌv] ,
thereof ,
其中 ,
未来的气候使人分离，时间使人脱离了信托，

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] ['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] , [jet] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:t] [ðeɪ] ['kænɒt] [wæks] [sæd] , *
from all that ever they had , Yet of that art they cannot waxe sad , *
从 全部 那 曾经 他们 有 , 然而 的 那 艺术 他们 不能 蜡 伤心 , *
尽管他们拥有过一切，但他们对那门艺术却不感到悲伤， *

* [rɪ'pentənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðem; ðəm] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [swi:t] ; [səʊ] ['si:mɪθ] [aɪ 'ti:] ;
* **repentant For unto them it is a bitter sweet ; So seemeth it ;**
* 悔改的 为了 到 他们 它 是 一个 苦的 甜的 ; 所以 似乎 它 ;
*悔恨 因为对他们来说，这是一种苦乐参半的感觉；看起来确实如此；

[fɔ:(r); fə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃi:t] [wɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ræp] [ðem; ðəm] [ɪn] [æt; ət] [naɪt]
for had they but a sheet Which that they mighte wrap them in at night
为了 有 他们 但 一个 床单 哪个 那 他们 可能 裹 他们 在 在 夜晚
,
.
,

因为他们要是能有一张床单，晚上可以裹在身上就好了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʌt] * [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [baɪ] - , * cloak<10
And a bratt * to walk in by dayelight , * cloak<10
和 一个 布拉特 * 到 走 在 经过 - , * cloak<10
一个大块头*在白天走进来，*斗篷<10

> [ðeɪ] [wʊd] [ðem; ðəm] [sel] , [ænd; ənd] [spend] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðɪs] [kra:ft] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [stɪnt] ,
> **They would them sell , and spend it on this craft ; They cannot stint ,**
> 他们 会 他们 卖 , 和 花费 它 在 这 工艺 ; 他们 不能 限制 ;
他们会把这些钱卖掉，然后花在这门手艺上；他们舍不得花钱。

* [ʌn'tɪl] [nəʊ] [θɪŋ] [biː; bi][læft] .
* **until no thing be laft** .
* 直到 不 事物 是 左翼 .

直到一切都消失殆尽。

* [siːs] [ænd; ʌnd] [evə'mɔː(r)] , [weə'r evə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɒn] , [men] [meɪ] [ðem; ðəm] [noʊ] [baɪ] [smel]
* **cease And evermore , wherever that they gon , Men may them knowe by smell**
* 停止 和 越来越 , 无论 那 他们 贡 , 男人 可能 他们 知道 经过 闻
[ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] ;
of brimstone ;
的 硫磺 ;

*停止。从此以后，无论他们走到哪里，人们都可以闻到硫磺的气味认出他们。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] - [æz; əz][ə; eɪ] [ɡəʊt] ; [ðeə(r)]['seɪvə(r)][ɪz][səʊ] ['ræmɪʃ] [ænd; ʌnd]
For all the world they stinken as a goat ; Their savour is so rammish and
为了 全部 这 世界 他们 - 作为 一个 山羊 ; 他们的 品尝 是 所以 拉米什 和
[səʊ][hɒt] ,
so hot ,
所以 热的 ,

它们臭得像山羊一样；它们的味道又臭又辣。

[ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][biː; bi] , [ðə; ði]['seɪvə(r)] [wɪl] [ɪn'fekt] [hɪm] , [trʌstiː]
That though a man a mile from them be , The savour will infect him , truste
那 尽管 一个 男人 一个 英里 从 他们 是 , 这 品尝 将要 感染 他 , 信托
[em 'iː] .
me :
我 .

即使一个人远在千里之外，也会被这种味道所感染，相信我。

[ləʊ] , [ðʌs] [baɪ] ['smelɪŋ] [ænd; ʌnd] ['θredbeə(r)] [ə'reɪ] , [ɪf] [ðæt] [men] [lɪst] , [ðɪs] [fəʊk] [ðeɪ] [noʊ]
Lo , thus by smelling and threadbare array , If that men list , this folk they knowe
洛 , 因此 经过 闻起来 和 破旧的 大批 , 如果 那 男人 列表 , 这 民间 他们 知道
[meɪ] .
may :
可能 .

瞧，通过嗅觉和破旧的装备，如果那些人列出来，他们可能认识这些人。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm] ['prɪvɪli] , [waɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [kləʊðd] [səʊ] [ʌn'θrɪftɪli] ,
And if a man will ask them privly , Why they be clothed so unthriftyly ,
和 如果 一个 男人 将要 问 他们 私下里 , 为什么 他们 是 穿着衣服 所以 不节俭地 ,
如果有人私下问他们，为什么他们穿得如此节俭，

* * ['ʃæbɪli] [ðeɪ] [raɪt] [ə'nɒn] [wɪl] - * [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , * ['wɪspə(r)]
* * **shabbily They right anon will rownen * in his ear , * whisper**
* * 破旧地 他们 正确的 匿名 将要 - * 在 他的 耳朵 , * 耳语

* *邋遢地 他们马上就会在他耳边低语*

[ænd; ʌnd] ['seɪən] , [ɪf] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'spaɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [men] [wɒd] [ðem; ðəm] [sleɪ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv]
And sayen , if that they espied were , Men would them slay , because of
和 赛延 , 如果 那 他们 窥视 是 , 男人 会 他们 杀戮 , 因为 的
[ðeə(r)] ['saɪəns] :
their science :
他们的 科学 :

据说，如果他们所窥见的真是如此，人们会因为他们的知识而杀害他们：

[ləʊ] , [ðʌs] [ðɪːz] [fəʊk] - ['ɪnəs(ə)ns] !
Lo , thus these folk betrayen innocence !
洛 , 因此 这些 民间 - 无辜 !

瞧，这些人就这样背叛了纯真！

[pɑ:s][əʊvə(r)] [ðɪs] ; [ai][gəʊ][maɪ] [teɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] .

Pass over this ; I go my tale unto .
经过 超过 这 ； 我 去 我的 故事 到 ；

别管这些了，我要去讲我的故事了。

[eə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɒt][bi:; bi][ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][waɪ] - [du:; də] * * [pleɪst] [ɒv; əv][ˈmet(ə)lɪz] ,
Ere that the pot be on the fire y - do * * placed Of metals ,
埃雷 那 这 锅 是 在 这 火 是 - 做 * * 放置 的 金属 ,

在锅放在火上之前，y-do* *放置金属，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈkwɒntəti] [maɪ] [lɔ:d] [ðem; ðəm] [ˈtempəz] ,
with a certain quantity My lord them tempers ,
和 一个 肯定 数量 我的 主 他们 脾气 ,

我的大人，带着一定的数量，他们的脾气，

* [ænd; ʌnd][nəʊ][mæn][bʌt; bət][hi:; hi] * [əˈdʒʌsts] [ðə; ði] [prəˈpɔ:ʃ(ə)nɪz] ([naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ɡɒn] , [ai][deə(r)] [seɪ]
* and no man but he * adjusts the proportions (Now he is gone , I dare say
* 和 不 男人 但 他 * 调整 这 比例 (现在 他 是 已消失 , 我 敢 说
-) ;
boldely) ;
-) ;

* 而除了他之外，没有人能调整比例（现在他走了，我敢大胆地说）；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [men] [seɪ] , [hi:; hi][kæn; kən][du:; də] [ˈkra:ftɪli] , [ɔ:l'geɪt] *
For as men say , he can do craftily , Algate *
为了 作为 男人 说 , 他 能 做 巧妙地 , 阿尔盖特 *

正如人们所说，他诡计多端，阿尔盖特*

[ai] [wɒt]
I wot
我 什么

我什么？

[wel] [hi:; hi] [hæθ] [sʌt] [ə; eɪ] [neɪm] , * [ɔ:l'dəʊ] [ænd; ʌnd] [jet] [fʊl] [ɒft][hi:; hi] [ˈrʌnəθ] [ˈɪntu:] [bleɪm] ;
well he hath such a name , * although And yet full oft he runneth into blame ;
出色地 他 有 这样的 一个 姓名 , * 虽然 和 然而 满的 经常 他 流淌 进入 责备 ;

他虽有这样的名字，*然而他却常常犯错；

[ænd; ʌnd] [nəʊ] [ji:; ji] [haʊ] ?
And know ye how ?
和 知道 是的 如何 ?

你们知道该怎么做吗？

[fʊl] [ɒft][,aɪ 'ti:] -
full oft it happ'neth
满的 经常 它 -

经常发生

[səʊ] , [ðə; ði][pɒt][tu:; tə] - [breɪks] , [ænd; ʌnd] [ˈfeə'wel] !
so , The pot to - breaks , and farewell !
所以 , 这 锅 到 - 休息 , 和 告别 !

所以，锅要碎了，再见！

[ɔ:l][ɪz][gəʊ] - .
all is go ' .
全部 是 去 - .

一切就绪。

* * [gɒn] [ði:z] ['met(ə)lɪz][bi:; bi][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] ['vaɪələns] , ['aʊə(r)] [-] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm]
* * **gone** **These metals be of so great violence , Our walles may not make them**
* * 已消失 这些 金属 是 的 所以 伟大的 暴力 , 我们的 沃勒斯 可能 不是 制作 他们
[rɪ'zɪstəns] , *
resistence , *
抵抗 , *

这些金属蕴含着如此巨大的暴力，我们的墙壁或许无法抵御它们。

[bʌt; bət] [ɪf] * [ðeɪ] [wɜ: (r); wə (r)] [rɔ: t] [ɒv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] [stəʊn] ; * [ən'les] * [ðeɪ] [pɪəs] [səʊ] ,
But if * they were wrought of lime and stone ; * unless * They pierce so ,
但 如果 * 他们 是 锻 的 酸橙 和 石头 ; * 除非 * 他们 刺穿 所以 ,
但如果它们是用石灰和石头制成的；除非它们被刺穿，

[ðæt] [θru:] [ðə; ði] [wɔ: l] [ðeɪ] [gɒn] ;
that through the wall they gon ;
那 通过 这 墙 他们 贡 ;
他们穿过墙壁去了；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][sɪŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ([ðʌs] [hæv; həv][wi:; wi] [lɒst] [baɪ]
And some of them sink down into the ground (Thus have we lost by
和 一些 的 他们 下沉 向下 进入 这 地面 (因此 有 我们 丢失的 经过
[taɪmz] ['meni] [ə; eɪ] [paʊnd]) ,
times many a pound) ,
时代 许多 一个 磅) ,
有些沉入地下（因此我们损失了数磅重物），

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ: (r); ə (r)] [skæɪtʒ-d] [ɔ: l][ðə; ði] [flɔ: (r)] [ə'baʊt] ; [sʌm; səm] [li: p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru: f]
And some are scatter'd all the floor about ; Some leap into the roof
和 一些 是 散落的 全部 这 地面 关于 ; 一些 飞跃 进入 这 屋顶
[wɪthaʊt] [daʊt] .
without doubt .
没有 怀疑 .

有些散落在地板上；有些毫无疑问地跳到了屋顶上。

[ðəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fi: nd] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [saɪt] [hɪm] [ʃəʊ] , [aɪ] - [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [wɪð] [ju: 'es] ,
Though that the fiend not in our sight him show , I trowe that he be with us ,
尽管 那 这 恶魔 不是 在 我们的 视线 他 展示 , 我 - 那 他 是 和 我们 ,
虽然那魔鬼没有在我们眼前现身，但我相信他与我们同在。

[ðæt] [ru:] ; * * [ɪm'paɪəs; 'ɪmpɪəs] [retʃ] [ɪn] ['heli] , [weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [lɔ: d] [ænd; ənd] ['saɪə(r)] ,
that shrew ; * * impious wretch In helle , where that he is lord and sire ,
那 泼妇 ; * * 不敬 可怜虫 在 赫勒 , 在哪里 那 他 是 主 和 父系 ,
那个泼妇；* *不敬神的恶棍，在地狱里，他可是君王和父老啊，

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [mɔ: (r)] [wəʊ] , ['ræŋkə(r)] , [nɔ: (r)] ['aɪə(r)] .
Is there no more woe , rancour , nor ire .
是 那里 不 更多的 悲哀 , 冤仇 , 也不 愤怒 .
难道世间再无悲伤、怨恨和愤怒吗？

[wen] [ðæt] ['aʊə(r)] [pɒt] [ɪz] [brəʊk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['evri] [mæn] [tʃaɪdz] ,
When that our pot is broke , as I have said , Every man chides ,
什么时候 那 我们的 锅 是 打破 , 作为 我 有 说 , 每一个 男人 责备 ,
当我们的钱破了的时候，正如我所说，每个人都会责备。

[ænd; ənd][həʊldz] [hɪm] * ['i: v(ə)] [ə'peɪd] . *
and holds him * evil apaid . *
和 持有 他 * 邪恶的 付费 . *
并认为他罪有应得。

* [dɪs'sætɪsfɑɪd] *
* **dissatisfied** *
* 不满 *

不满

[sʌm; səm] [sed] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] * [lɒŋ] [ɒŋ] * [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['meɪkɪŋ] ; * [br'kæz; br'kɒz] [ɒv; əv] <11> *
Some said it was * long on * the fire - making ; * because of <11> *
一些 说 它 曾是 * 长的 在 * 这 火 - 制作 ; * 因为 的 <11> *
有人说生火的时间*很长*; *因为<11>*

[sʌm; səm] ['seɪd] [neɪ] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒŋ] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] ([ðen] [wɒz; wəz] [aɪ] [fɪəd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
Some saide nay , it was on the blowing (Then was I fear'd , for that
一些 赛义德 不 , 它 曾是 在 这 吹 (然后 曾是 我 担心 , 为了 那
[wɒz; wəz] [maɪn] ['ɒfɪs]) ;
was mine office) ;
曾是 矿 办公室) ;
有人说不，那是吹的（那时我很害怕，因为那是我的办公室）；

" [strɔ:] !
" Straw !
" 稻草 !
“稻草！”

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [θɜ:d] , " [ji:; ji] [bi:; bi] * [lu:] [ænd; ənd] * * [naɪs] ,
" quoth the third , " ye be * lewed and * * nice ,
" 引用 这 第三 , " 是的 是 * 淫秽的 和 * * 好的 ,
“第三个说道：‘你们要放荡不羁，而且要善良。’”

* [ɪgnərənt] * * ['fu:lɪʃ] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] * [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
* ignorant * * foolish It was not temper'd * as it ought to be .
* 无知 * * 愚蠢 它 曾是 不是 温和的 * 作为 它 应该 到 是 .
无知的 **愚蠢的 它没有像应该的那样被淬炼。

" * [mɪkst] [ɪn] [dju:] [prə'pɔ:(ə)nɪz] " [neɪ] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [fɔ:rð] , " [stɪnt] * [ænd; ənd] ['hɑ:kən] [,em 'i:]
" * mixed in due proportions " Nay , " quoth the fourthe , " stint * and hearken me
" * 混合 在 到期的 比例 " 不 , " 引用 这 第四 , " 限制 * 和 倾听 我
;
;
;
;
“*按适当比例混合” “不,”第四个人说道，“吝啬*, 听我说；

* [stɒp] [br'kæz; br'kɒz] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪ] - [meɪd] [ɒv; əv] [bi:tʃ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
* stop Because our fire was not y - made of beech , That is the cause ,
* 停止 因为 我们的 火 曾是 不是 是 - 制成 的 山毛榉 , 那 是 这 原因 ,
*停止 因为我们的火不是用山毛榉木烧制的，这就是原因。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nʌn] , * [səʊ] - . *
and other none , * so the'ch . *
和 其他 没有任何 , * 所以 - . *
以及其他无，*所以是'ch。 *

* [səʊ] [meɪ] [aɪ] [θraɪv] * [aɪ] ['kænɒt] [tel] [weər'ɒn] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] ,
* so may I thrive * I cannot tell whereon it was along ,
* 所以 可能 我 蓬勃发展 * 我 不能 告诉 其中 它 曾是 沿着 ,
愿我繁荣昌盛 我无法确定它究竟位于何处，

[bʌt; bət] [wel] [aɪ] [wɒt] [greɪt] [straɪf] [ɪz] [ju: 'es] [ə'mʌŋ] . "
But well I wot great strife is us among . "
但 出色地 我 什么 伟大的 冲突 是 我们 之中 . "
但我知道我们之间冲突不断。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?
“什么？”

" [kwəʊθ][maɪ] [lɔ:d] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [-] , [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['perɪlz][aɪ] [wɪl] [bɪ'weə(r)] ['eftsu:n]
" **quoth my lord , " there is no more to do'n , Of these perils I will beware eftsoon**
" 引用 我的 主 , " 那里 是 不 更多的 到 大学教师 , 的 这些 危险 我 将要 提防 eftsoon
.
:
.

“大人说道：‘已经没有别的办法了，我很快就会提防这些危险。’”

* * [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [aɪ][eɪ'em] [raɪt] ['sɪkə(r)] * [ðæt] [ðə; ðɪ][pɒt][wɒz; wəz] [kreɪzd] . * *
* * **another time I am right sicker * that the pot was crazed . * ***
* * 其他 时间 我 是 正确的 更病 * 那 这 锅 曾是 疯狂 . * *

还有一次，我感觉更糟了，因为锅坏了。

* [ʃʊə(r)] * * [krækt] [bi:; bi][æz; əz][bi:; bi] [meɪ] , [bi:; bi][ji:; ji][nəʊ] [θɪŋ] [ə'meɪzd] .
* **sure * * cracked Be as be may , be ye no thing amazed .**
* 当然 * * 裂纹 是 作为 是 可能 , 是 是的 不 事物 惊叹 .

*肯定**裂开无论如何，你们不要感到惊讶。

* * [kən'faʊndɪd] [æz; əz]['ju:sɪdʒ][ɪz] , [let] [swɪ:p] [ðə; ðɪ][flɔ:(r)][æz; əz] [swɪθ] ;
* * **confounded As usage is , let sweep the floor as swithe ;**
* * 令人困惑 作为 用法 是 , 让 扫 这 地面 作为 开关 ;

* *困惑 按照惯例，让扫地像开关一样；

* * ['kwɪkli] [plʌk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [ænd; ənd][bi:; bi][glæd][ænd; ənd] [blaɪð] .
* * **quickly Pluck up your heartes and be glad and blithe .**
* * 迅速地 采摘 向上 你的 心形 和 是 高兴的 和 快乐的 .

快快振作起来，欢喜快乐吧！

" [ðə; ðɪ] - * [ɒn][ə; eɪ] [hi:p] [waɪ] - [swɪ:pt] [wɒz; wəz] , * ['rʌbɪ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)][waɪ] -
" **The mullok * on a heap y - swepted was , * rubbish And on the floor y -**
" 这 - * 在 一个 堆 是 - 扫荡 曾是 , * 垃圾 和 在 这 地面 是 -

[ka:st][ə; eɪ][kanɛrvəz] ,
cast a canevas ,
投掷 一个 画布 ,

“一堆扫过的垃圾是*，地板上铺着帆布，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] - [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [waɪ] - [θrəʊ] , [ænd; ənd] ['sɪftɪd] , [ænd; ənd]
And all this mullok in a sieve y - throw , And sifted , and
和 全部 这 - 在 一个 筛 是 - 扔 , 和 筛过的 , 和

把所有这些木薯粉都扔进筛子里，然后筛掉，

[waɪ] - [pɪkt] ['meni] [ə; eɪ] [θrəʊ] .
y - picked many a throw .
是 - 挑选 许多 一个 扔 .

y-捡起了很多次投掷。

* * [taɪm] " [pɑ:'di:] , " [kwəʊθ] [wʌn] , " ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]['ʌʊə(r)]['met(ə)l]
* * **time " Pardie , " quoth one , " somewhat of our metal**
* * 时间 " 帕迪 , " 引用 一 , " 有些 的 我们的 金属

* *时间“帕迪,”其中一人说道，“有点像我们的金属

[jet] [ɪz][ðeə(r)][hɪə(r)] , [ðəʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [ɔ:l] .
Yet is there here , though that we have not all .
然而 是 那里 这里 , 尽管 那 我们 有 不是 全部 .

然而，它就在这里，尽管我们并不拥有全部。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [θɪŋ] * ['mɪʃhæp] [hæθ] [æz; əz] [naʊ] ,
And though this thing * mishapped hath as now ,
和 尽管 这 事物 * 意外 有 作为 现在 ,

虽然这件事现在出了差错，

* * [hæz; həz] [ɡɒn] [ə'mɪs] [ə'hʌðə(r)] [taɪm] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'həʊ] .
* * has gone amiss Another time it may be well enow .
* * 有 已消失 错误 其他 时间 它 可能 是 出色地 足够 .
* * 已经错过了。另一次可能就足够了。

[æɪt; ət][ˈprez(ə)nt] * [wiː; wi] [ˈmʌsti] * [pʊt][ˈʌʊə(r)] [ɡʊd] [ɪn] [əd'ventʃə(r)] ; * * [rɪsk][ˈʌʊə(r)] [ˈprɒpəti] * [ə; eɪ]
at present * We muste * put our good in adventure ; * * risk our property * A
在 展示 * 我们 必须 * 放 我们的 好的 在 冒险 ; * * 风险 我们的 财产 * 一个
[ˈmɜːtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

目前我们必须*将我们的财富投入冒险; * *冒着财产损失的风险* 一位商人,
[pɑː'di:] , [meɪ] [nɒt] [aɪ] [ɪn'dʒʊə(r)] , [trʌstiː] [ˌem 'i:] [wel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] :
pardie , may not aye endure , Truste me well , in his prosperity :
帕迪 , 可能 不是 是的 忍受 , 信托 我 出色地 , 在 他的 繁荣 :

pardie, 或许不会永远持续下去, 请相信我, 在他的繁荣昌盛中:

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ɪz] [drentʃt] * [ɪn][ðə; ði] [si:] , * [ˈdraʊnd] ,
Sometimes his good is drenched * in the sea , * drowned ,
有时 他的 好的 是 湿透了 * 在 这 海 , * 溺水 ,
有时他的美好事物会被海水浸透, *淹没,

[sʌŋk] [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɒmz] [aɪ 'ti:] [seɪf] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][lənd] . "
sunk And sometimes comes it safe unto the land . "
沉没 和 有时 来 它 安全的 到 这 土地 . "
沉没, 有时却能安全抵达陆地。

" [piːs] , " [kwəʊθ][maɪ] [lɔːd] ;
" Peace , " quoth my lord ;
" 和平 , " 引用 我的 主 ;

“和平,“我的主人说道;

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [wɪl] [fænd] * * [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈʌʊə(r)][kraːft] * [ɔːl][ɪn] [ə'hʌðə(r)] [plaɪt] ,
" the next time I will fand * * endeavour To bring our craft * all in another plight ,
" 这 下一个 时间 我 将要 粉丝 * * 努力 到 带来 我们的 工艺 * 全部 在 其他 困境 ,
“下次我将努力把我们的技艺带到另一个困境中,

* * [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kən'kluːʒn] *
* * to a different conclusion *
* * 到 一个 不同的 结论 *

得出不同的结论

[ænd; ænd][bʌt; bət][aɪ][duː; də] , [sɜːz] , [let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] ; * * [bleɪm] [ðəə(r)] [wɒz; wəz]
And but I do , Sirs , let me have the wite ; * * blame There was
和 但 我 做 , 先生们 , 让 我 有 这 白色 ; * * 责备 那里 曾是
[dɪ'fɔːlt] [ɪn] [ˈsʌmwɒt] ,
default in somewhat ,
默认 在 有些 ,

但是, 先生们, 请允许我发表意见; * *责备 在某种程度上存在违约,

[wel] [aɪ] [wɒt] .
well I wot .
出色地 我 什么 .

我什么?

" [ə'hʌðə(r)] [sed] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][hɒt] .
" Another said , the fire was over hot .
" 其他 说 , 这 火 曾是 超过 热的 .

另一个人说, 火势太猛了。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][hɒt][ɔː(r)][kəʊld] , [aɪ][deə(r)][seɪ] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi] - [ˌevəˈmɔː(r)] [əˈmɪs] ;
But be it hot or cold , I dare say this , That we concluden evermore amiss ;
但 是 它 热的 或者 寒冷的 , 我 敢 说 这 , 那 我们 - 越来越 错误 ;

但无论天气冷热, 我敢说, 我们得出的结论总是错得离谱;

[wiː; wi][feɪl] [ɔːlˈweɪ][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ; [ænd; ænd][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmædnəs] [ˌevəˈmɔː(r)]
We fail alway of that which we would have ; And in our madness evermore
我们 失败 总是 的 那 哪个 我们 会 有 ; 和 在 我们的 疯狂 越来越

[wiː; wi] [reɪv] .

we rave .
我们 锐舞 .

我们总是无法得到我们想要的; 我们在疯狂中永远咆哮。

[ænd; ænd] [wen] [wiː; wi][biː; bi][təˈgeðə(r)] [ˈevri] [wʌn] , [ˈevri] [mæn] [ˈsiːmɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɒləmən] .
And when we be together every one , Every man seemeth a Solomon .
和 什么时候 我们 是 一起 每一个 一 , 每一个 男人 似乎 一个 所罗门 .

当我们聚在一起时, 每个人都觉得自己像所罗门。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ðæt] [ˈfaɪnəθ] [æz; əz][ðə; ðɪ][gəʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][gəʊld] ,
But all thing , which that shineth as the gold , It is not gold ,
但 全部 事物 , 哪个 那 闪耀 作为 这 金子 , 它 是 不是 金子 ,

凡闪闪发光像黄金的, 都不是黄金。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][təʊld] ; [nɔː(r)] [ˈevri] [ˈæp(ə)l] [ðæt] [ɪz][feə(r)][æt; ət] [aɪ] ,
as I have heard it told ; Nor every apple that is fair at eye ,
作为 我 有 听到 它 讲述 ; 也不 每一个 苹果 那 是 公平的 在 眼睛 ,

正如我所听闻的; 并非每个外表漂亮的苹果,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gʊd] , [wɒt] [səʊ][men][klæp] * [ɔː(r)][kraɪ] .

It is not good , what so men clap * or cry .
它 是 不是 好的 , 什么 所以 男人 拍 * 或者 哭 .

男人鼓掌或哭泣, 这并不好。

* [əˈsɜːt] [raɪt]
*** assert Right**
* 断言 正确的

*主张权利

[səʊ] , [ləʊ] , [fæɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [juː ˈes] .

so , lo , fareth it amonges us .
所以 , 洛 , 法雷斯 它 其中 我们 .

所以, 瞧, 它在我们中间就是这样。

[hiː; hi] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈwaɪzɪst] [ˈsiːmɪθ] , [baɪ][ˈdʒiːzəs] , [ɪz][məʊst] [fuːl] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
He that the wisest seemeth , by Jesus , Is most fool , when it cometh to the
他 那 这 最明智的 似乎 , 经过 耶稣 , 是 最多 傻子 , 什么时候 它 到来 到 这

[priːf] ;

prefe ;
偏好 ;

耶稣说, 最聪明的人, 在判断是非方面时, 反而是最愚蠢的。

* * [pruːf] , [test] [ænd; ænd][hiː; hi] [ðæt] [ˈsiːmɪθ] [truːɪst] , [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .

*** * proof , test And he that seemeth truest , is a thief .**
* * 证明 , 测试 和 他 那 似乎 最真实的 , 是 一个 贼 .

* *证明, 测试。而最真诚的人, 往往是窃贼。

[ðæt] [ʔæl; əl][jiː; ji] [nəʊ] , [eə(r)] [ðæt] [aɪ][frɒm; frəm][juː; jʊ] [wend] ;

That shall ye know , ere that I from you wend ;
那 将 是的 知道 , 埃雷 那 我 从 你 温德 ;

在我离开你们之前, 你们必知道;

[baɪ] [ðæt] [aɪ][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][end] .

By that I of my tale have made an end .
经过 那 我 的 我的 故事 有 制成 一个 结尾 :

我的故事到此结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænən][ɒv; əv] - [ju: 'es] , [wɒd] [ɪn'fekt] * [ɔ:l][ə; eɪ] [taʊn] ,
There was a canon of religioun Amonges us , would infect * all a town ,
那里 曾是 一个 正典 的 - 其中 我们 , 会 感染 * 全部 一个 镇 ,
我们中间有一条宗教戒律, 会感染整个城镇。

* [dɪ'si:v] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [greɪt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] ['nɪnəvə] , [rəʊm] , - , *
*** deceive Though it as great were as was Nineveh , Rome , Alisandre , ***
* 欺骗 尽管 它 作为 伟大的 是 作为 曾是 尼尼微 , 罗马 , - , *
[trɔɪ] , [ɔ:(r)][ʌðə(r)] [θri:] .
Troy , or other three .
特洛伊 , 或者 其他 三 :

*欺骗 虽然它像尼尼微、罗马、艾丽珊卓、*特洛伊或其他三个城市一样伟大。

* [æɪlɪg'zɑ:ndriə]
*** Alexandria**
* 亚历山大

亚历山大

[hɪz; ɪz] - * [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [fɔ:lsnəs] * ['kʌnɪŋ] [trɪks] [ðeə(r)] [nəʊ][mæn]
His sleightes * and his infinite falseness * cunning tricks There could no man
他的 - * 和 他的 无限 虚假 * 狡猾 技巧 那里 可能 不 男人
[ˈrɪtən] ,
writen ,
写 ,

他的诡计和无尽的虚伪狡诈, 无人能写出来。

[æz; əz][aɪ] [ges] , [ðəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɪə(r)] ;
as I guess , Though that he mighte live a thousand year ;
作为 我 猜测 , 尽管 那 他 可能 居住 一个 千 年 ;

我猜想, 他或许能活到一千年;

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [fɔ:lsnəs] - * [hɪz; ɪz][pɪə(r)] .
In all this world of falseness n'is * his peer .
在 全部 这 世界 的 虚假 - * 他的 同伴 :

在这个充满虚假的世界里, n'is* 是他的同辈。

* [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɜ:mi:z] [hi:; hi] [wɪl] [hɪm][səʊ] [wɪnd] ,
*** there is not For in his termes he will him so wind** ,
* 那里 是 不是 为了 在 他的 术语 他 将要 他 所以 风 ,
*没有因为按照他的措辞, 他会这样对待他,

[ænd; ənd] [spi:k] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɪn][səʊ][slaɪ][ə; eɪ][kaɪnd] , [wen] [hi:; hi]['kɒmju:n; kə'mju:n][jæl; ʃəl] [wɪð] ['eni]
And speak his wordes in so sly a kind , When he commune shall with any
和 说话 他的 词语 在 所以 狡猾 一个 种类 , 什么时候 他 公社 将 和 任何
[waɪt] ,
wight ,
怀特岛 ,

当他与任何凡人交谈时, 他的话语总是如此狡猾。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [dəʊt] * [ə'nɒn] [ə'raɪt] , * [br'kʌm] ['fu:lɪʃli]
That he will make him doat * anon aright , * become foolishly
那 他 将要 制作 他 杜阿特 * 匿名 好的 , * 变得 愚蠢地
他会让他很快做对, 变得愚蠢

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ə; eɪ] - [bi:; bi] , [æz; əz] [hɪm'self] [ɪz] .
But it a fiende be , as himself is .
但 它 一个 - 是 , 作为 他自己 是 :

但他就像他自己一样, 是个恶魔。

[fʌnd] [ɒv; əv] [hɪm] * [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] [hiː; hi] - [eə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
fond of him * Full many a man hath he beguil'd ere this , And will ,
喜爱 的 他 * 满的 许多 一个 男人 有 他 - 埃雷 这 , 和 将要 ,
他很喜欢他* 此前他已经欺骗了许多人, 并且将来还会继续这样做。

[ɪf] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['eni] [waɪl] ;
if that he may live any while ;
如果 那 他 可能 居住 任何 尽管 ;
如果他还能活一段时间的话;

[ænd; ənd] [jet] [men] [gəʊ] [ænd; ənd] [raɪd] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siːk] ,
And yet men go and ride many a mile Him for to seek ,
和 然而 男人 去 和 骑 许多 一个 英里 他 为了 到 寻找 ,
然而, 人们却跋涉千里去寻找他。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːls] ['gʌvənəns] .
and have his acquaintance , Not knowing of his false governance .
和 有 他的 熟人 , 不是 会心 的 他的 错误的 治理 .
并且认识他, 却不知道他虚伪的统治。

* * [dɪ'siːtʃ(ə)l] [kən'dʌkt]
*** * deceitful conduct**
* * 欺骗性的 执行
* * 欺诈行为

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪst] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] ['ɔːdiəns] , [ai] [wɪl] [aɪ 'tiː] [tɛ'leɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
And if you list to give me audience , I will it telle here in your presence .
和 如果 你 列表 到 给 我 观众 , 我 将要 它 特尔 这里 在 你的 在场 .
如果你愿意听我讲述, 我将在你们面前讲述。

[bʌt; bət] , ['wɜːʃɪpfl] ['kænənz] [rɪ'lɪdʒəs] , [en 'iː] [nɒt] [ðæt] [ai] ['slɑːndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
But , worshipful canons religious , Ne deeme not that I slander your house ,
但 , 崇拜的 教规 宗教 , ne 迪姆 不是 那 我 诽谤 你的 房子 ,
但是, 虔诚的教规们, 请不要认为我诽谤了你们的家。

[ɔːl'dəʊ] [ðæt] [maɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænən] [biː; bi] .
Although that my tale of a canon be .
虽然 那 我的 故事 的 一个 正典 是 .
虽然那是我讲述的一个经典故事。

[ɒv; əv] ['evri] ['ɔːdə(r)] [sʌm; səm] [fruː] [ɪz] , [pɑː'diː] ;
Of every order some shrew is , pardie ;
的 每一个 命令 一些 泼妇 是 , 帕迪 ;
任何阶层都有泼妇, 真是可笑;

[ænd; ənd] [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [ruː] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] * - ['fɒli] .
And God forbid that all a company Should rue a singular * manne's folly .
和 上帝 禁止 那 全部 一个 公司 应该 后悔 一个 单数 * - 蠢事 .
但愿整个公司都不会为一个男人的愚蠢行为而后悔。

* [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [tuː; tə] ['slɑːndə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [nəʊ] [θɪŋ] [maɪn] [ɪn'tent] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðæt] [ɪz] [ə'mɪs]
*** individual To slander you is no thing mine intent ; But to correct that is amiss**
* 个人 到 诽谤 你 是 不 事物 矿 意图 ; 但 到 正确的 那 是 错误
[ai] [ment] .
I meant .
我 意思是 .
*个人 我无意诽谤你; 但我本意是想纠正这一点。

[ðɪs] [teɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [təʊld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [iːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] ;
This tale was not only told for you , But eke for other more ;
这 故事 曾是 不是 仅有的 讲述 为了 你 , 但 埃克 为了 其他 更多的 ;
这个故事不仅是讲给你听的, 也是讲给其他人听的;

[jɪː; jɪ] [wɒt] [wel] [haʊ] [ðæt] [krɪstz] [əˈpɒsəlz]
ye wot well how That amonges Christe's apostles
是的 什么 出色地 如何 那 其中 克里斯蒂的 使徒

你们很清楚，基督的使徒们.....

[twelv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈtreɪtə(r)][bʌt; bət] [ˈdʒuːdəs] ; [ðen] [waɪ] [ʊd; ʃəd] [ɔːl][ðə; ðɪ]
twelve There was no traitor but Judas himself ; Then why should all the
十二 那里 曾是 不 叛徒 但 犹大 他自己 ; 然后 为什么 应该 全部 这
[ˈremənənt] [hæv; həv] [bleɪm] ,
remanent have blame ,
残余物 有 责备 ,

十二、除了犹大以外，没有其他叛徒；那么，为什么其余的人都要承担罪责呢？

[ðæt] [ˈɡɪltləs] [wɜː(r); wə(r)] ?
That guiltless were ?
那 无罪 是 ?

那些无辜的人是谁？

[baɪ][juː; jʊ][aɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
By you I say the same .
经过 你 我 说 这 相同的 .

我也想对你说同样的话。

[seɪv] [ˈəʊnli] [ðɪs] , [ɪf] [jɪː; jɪ] [wɪl] [ˈhɑːkən] [em ˈiː] , [ɪf] [ˈeni] [ˈdʒuːdəs][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnvənt] [biː; bi] ,
Save only this , if ye will hearken me , If any Judas in your convent be ,
节省 仅有的 这 , 如果 是的 将要 倾听 我 , 如果 任何 犹大 在 你的 修道院 是 ,
但有一点需要注意，如果你们愿意听我的话，如果你们修道院里有犹大，

[rɪˈmuːv] [hɪm] [brɪˈtaɪmz] , [aɪ][juː; jʊ] [rɪːd] , * * [ˈkaʊnsl]
Remove him betimes , I you rede , * * counsel
消除 他 早点 , 我 你 雷德 , * * 法律顾问

尽早把他带走，我奉劝你，* *顾问

[ɪf] [ʃeɪm] [ɔː(r)] [ləs] [meɪ] [kɔːzən] [ˈeni] [dred] .
If shame or loss may causen any dread .
如果 耻辱 或者 损失 可能 原因 任何 恐惧 .

如果羞耻或损失会引起任何恐惧。

[ænd; ænd][biː; bi][nəʊ] [θɪŋ] [dɪsˈplɪːzd] , [aɪ][juː; jʊ] [preɪ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈhɑːkən] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
And be no thing displeased , I you pray ; But in this case hearken what I say .
和 是 不 事物 不高兴 , 我 你 祈祷 ; 但 在 这 案件 倾听 什么 我 说 .

请各位不要不高兴；但请听我说。

[ɪn] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , [æn; ən] - , <12> [ðæt] [ðeərˈɪn] [dwel] [hæd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
In London was a priest , an annualere , <12> That therein dwelled hadde many a
在 伦敦 曾是 一个 牧师 , 一个 - , <12> 那 其中 居住地 哈德 许多 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

伦敦有一位牧师，一位年事已定的牧师，<12> 在那里居住了很多年，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ænd][səʊ] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ðɪ] [waɪf] , [weə(r)] [æz; əz][hiː; hi]
Which was so pleasant and so serviceable Unto the wife , where as he
哪个 曾是 所以 令人愉快的 和 所以 可用 到 这 妻子 , 在哪里 作为 他
[wɒz; wəz][æt; ət][ˈteɪb(ə)l] ,
was at table ,
曾是 在 桌子 ,

这对妻子来说是如此令人愉快和实用，而当他坐在餐桌旁时，

[ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [ˈsʌfə(r)] [hɪm][nəʊ] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [nɔː(r)] [ˈkləʊðɪŋ] ,
That she would suffer him no thing to pay For board nor clothing ,
那 她 会 遭受 他 不 事物 到 支付 为了 木板 也不 衣服 ,
她不会让他支付任何费用，包括食宿和衣物。

[went] [hi:; hi] [nɛə] [səʊ] [geɪ] ; [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['sɪlvə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [raɪt] [ɪ'naʊ] ; [ðeə'ɒv] [nəʊ]
went he ne'er so gay ; And spending silver had he right enow ; Thereof no
去 他 从未 所以 同性恋 ; 和 开支 银 有 他 正确的 足够 ; 其中 不
[fɔ:s] ;
force ;
力量 ;

他从未如此快乐过；他花钱有余；但这并非出于强迫；

* [wɪl] [prə'si:d] [æz; əz] [naʊ] , * [nəʊ]['mætə(r)][ænd; ənd] [tɛ'leɪ] [fɔ:θ] [maɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænən] ,
* will proceed as now , * no matter And telle forth my tale of the canon ,
* 将要 继续 作为 现在 , * 不 事情 和 特尔 前进 我的 故事 的 这 正典 ,
* 将继续照常进行, * 没关系, 并讲述我的经典故事,

[ðæt] [brɔ:t] [ðɪs] - [tu:; tə] [kən'fju:ʒn] .
That brought this prieste to confusion .
那 带来 这 - 到 困惑 .

这让这位祭司感到困惑。

[ðɪs] [fɔ:ls] ['kænən] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] - ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] ,
This false canon came upon a day Unto the prieste's chamber , where he lay ,
这 错误的 正典 来了 之上 一个 天 到 这 - 房间 , 在哪里 他 躺 ,
有一天, 这个伪教规来到了祭司的房间, 当时他正躺在那里。

[brɪ'si:tʃɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [lend] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [kwɪt][aɪ 'ti:][hɪm]
Beseeching him to lend him a certain Of gold , and he would quit it him
恳求 他 到 借 他 一个 肯定 的 金子 , 和 他 会 辞职 它 他
[ə'geɪn] .
again .
再次 .

恳求他借给他一些黄金，他就会把黄金还给他。

" [lend] [em 'i:][ə; eɪ] [mɑ:k] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [bʌt; bət] [deɪz] [θri:] ,
" Lend me a mark , " quoth he , " but dayes three ,
" 借 我 一个 标记 , " 引用 他 , " 但 天 三 ,
“借我一点时间,”他说, “但是三天后,

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [aɪ 'ti:][kwɪt] [ðɪ:] .
And at my day I will it quite thee .
和 在 我的 天 我 将要 它 相当 你 .

到我那日，我必将你彻底消灭。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][səʊ][bi:; bi] [ðæt] [ðəʊ] [faɪnd][em 'i:] [fɔ:ls] ,
And if it so be that thou find me false ,
和 如果 它 所以 是 那 你 寻找 我 错误的 ,
如果你们发现我背信弃义,

[ə'ʌðə(r)] [deɪ] [hæŋ] [em 'i:][ʌp][baɪ][ðə; ði] [hɔ:ls] .
Another day hang me up by the halse .
其他 天 悬挂 我 向上 经过 这 一半 .

又有一天，把我吊起来了。

" * * [nek]
" * * neck
" * * 脖子

“* *脖子

[ðɪs] [pri:st] [hɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [mɑ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [swɪθ] ,
This priest him took a mark , and that as swithe ,
这 牧师 他 采取 一个 标记 , 和 那 作为 开关 ,
这位祭司给他做了个记号，然后就.....

* * ['kwɪkli] [ænd; ɐnd] [ðɪs] ['kænən][hɪm] [θæŋkt] ['ɒf(ə)n] [saɪð] , * * [taɪmz] [ænd; ɐnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v]
 * * quickly And this canon him thanked often siŋe , * * times And took his leave
 * * 迅速地 和 这 正典 他 谢谢 经常 西特 , * * 时代 和 采取 他的 离开
 ,
 ,
 ,

* *迅速地, 这位教士多次向他道谢, * *次, 然后告辞了。

[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [kri:p] [ˈɪntu:] [maɪ] [greɪv] ; [ænd; ənd] [ˈeləs] [gɒd] [fəˈbɪd] ;
Unto the day in which that I shall creep Into my grave ; and elles God forbid ;
到 这 天 在 哪个 那 我 将 潜行者 进入 我的 严重 ; 和 她们 上帝 禁止 ;
直到我蹑手蹑脚地钻进坟墓的那一天; 愿上帝保佑;

[brɪˈli:v] [ðɪs] [æz; əz] [ˈsɪkə(r)] * [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [kri:d] .
Believe this as sicker * as your creed .
相信 这 作为 更病 * 作为 你的 信条 .
相信这一点, 就像相信你的信条一样病态*。

* [ʃʊə(r)] [gɒd] [θæŋk] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [bi:; bi][aɪ ˈti:] [sed] ,
*** sure God thank I , and in good time be it said ,**
* 当然 上帝 感谢 我 , 和 在 好的 时间 是 它 说 ,
*当然, 感谢上帝, 而且时机成熟时就会如此。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)][mæn] [jet] * [ˈi:v(ə)] [əˈpeɪd] * * [dɪsˈpli:zd] ,
That there was never man yet * evil apaid * * displeased ,
那 那里 曾是 绝不 男人 然而 * 邪恶的 付费 * * 不高兴 ,
那时还没有人作恶, *邪恶付出代价* *不悦,

[dɪsˈsætɪsfɑɪd] * [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][nɔ:(r)][ˈsɪlvə(r)] [ðæt] [hi:; hi][tu:; tə][em ˈi:] [lent] ,
dissatisfied * For gold nor silver that he to me lent ,
不满 * 为了 金子 也不 银 那 他 到 我 借出的 ,
我对借给我的金银都不满意。

[nɔ:(r)][ˈevə(r)] [ˈfɔ:lshʊd] [ɪn] [maɪn] [hɑ:t] [aɪ] [ment] .
Nor ever falsehood in mine heart I meant .
也不 曾经 谬误 在 矿 心 我 意思是 .
我心中从未有过虚假之意。

[ænd; ənd][sɜ:(r)] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [naʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈprɪvəti] , [sɪns] [ji:; ji][səʊ] [ˈgʊdli] [hæv; həv] [bi:n]
And Sir , " quoth he , " now of my privity , Since ye so goodly have been
和 先生 , " 引用 他 , " 现在 的 我的 隐私 , 自从 是的 所以 很好 有 到过
[ˈʌntə; ˈʌntu][em ˈi:] ,
unto me ,
到 我 ,
“先生,”他说道, “现在恕我直言, 既然您如此善待我,

[ænd; ənd] [kaɪð] * [tu:; tə][em ˈi:][səʊ] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs] , * [ʃəʊn] [ˈsʌmwɒt] , [tu:; tə] [kwɔɪt] [wɪð]
And kithed * to me so great gentleness , * shown Somewhat , to quite with
和 基思德 * 到 我 所以 伟大的 温柔 , * 所示 有些 , 到 相当 和
[jɔ:(r); jə(r)] - ,
your kindness ,
你的 - ,
并且对我表现出如此极大的温柔, *略微表现出, 以你的善良来安抚我,

[aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɪst] [tu:; tə] [ˈliə(r)] ,
I will you shew , and if you list to lear ,
我 将要 你 展示 , 和 如果 你 列表 到 李尔 ,
我会向你展示, 如果你愿意学习,

* * [lɜ:n] [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈti:tʃ] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] -
*** * learn I will you teache plainly the mannere**
* * 学习 我 将要 你 教 显然 这 -
* *我会教你如何正确地教导

[haʊ] [aɪ][kæen; kən] [wɜ:kən] [ɪn] [fəˈlɒsəfi] .
How I can worken in philosophy .
如何 我 能 工作 在 哲学 .
我如何才能从事哲学方面的工作?

[teɪk] [gʊd] [hi:d] ,
Take good heed ,
拿 好的 注意 ,

务必注意，

[ji:; ji][æɪ; ʃəl] [wel] [si:] * [æt; ət] [aɪ] * * [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪ] * [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:; də][ə; eɪ] -
ye shall well see * at eye * * with your own eye * That I will do a mas'try
是的 将 出色地 看 * 在 眼睛 * * 和 你的 自己的 眼睛 * 那 我 将要 做 一个 -
你们将亲眼目睹，我将展现大师风范。

[eə(r)][aɪ][gəʊ] . "
ere I go . "
埃雷 我 去 . "

我走了。

" [jeɪ] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [pri:st] ; " [jeɪ] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ji:; ji][səʊ] ?
" **Yea** , " **quoth the priest** ; " **yea** , **Sir** , **and will ye so** ?
" 是的 , " 引用 这 牧师 ; " 是的 , 先生 , 和 将要 是的 所以 ?

“是的,”牧师说道,“是的,先生,您愿意这样做吗? ”

[ˈmeəri] !
Mary !
玛丽 !

玛丽!

[ðeər'ɒv] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [ˈhɑ:tiɪli] . "
thereof I pray you heartily . "
其中 我 祈祷 你 衷心地 . "

我衷心地祈求你们。

" [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:ndmənt] , [sɜ:(r)] , [ˈtru:li:] , " [kwəʊθ] [ðə; ði][ˈkæənən] , " [ænd; ənd] [ˈeləs] [gʊd]
" **At your commandement** , **Sir** , **truely** , " **Quoth the canon** , " **and elles God**
" 在 你的 诫命 , 先生 , 确实 , " 引用 这 正典 , " 和 她们 上帝
[fə'bid] .
forbid .
禁止 .

“遵照您的命令,先生,真的,”教士说道,“愿上帝保佑。”

" [ləʊ] , [haʊ] [ðɪs] - [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪs] [bi:d] ! * * [ˈɒfə(r)]
" **Lo , how this thief could his service bede ! * * offer**
" 洛 , 如何 这 - 可以 他的 服务 贝德 ! * * 提供

“瞧,这窃贼怎么能睡他的仆人床呢! * *提供

[fʊl] [su:θ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [sʌt] - [ˈsɜ:vɪs] [stɪŋkɪθ] , [æz; əz] * [ði:z] [əʊld; ˈəʊldɪ] [waɪz]
Full sooth it is that such proffer'd service Stinketh , **as wittnesse * these olde wise**
满的 舒缓 它 是 那 这样的 - 服务 臭臭 , 作为 证人 * 这些 古老的 明智的
;
;
;
;

诚然,这种提供的服务臭名昭著,正如这些古老的智慧所证明的那样;

* * [ðəʊz] [waɪz] [fəʊk][ɒv; əv][əʊld] *
* * **those wise folk of old** *
* * 那些 明智的 民间 的 老的 *

* *那些睿智的古代先民*

[ænd; ənd] [ðæt] [fʊl] [su:n] [aɪ] [wɪl] [aɪ ˈti:][ˈverɪfaɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈkæənən] , [ru:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈtretʃəri] ,
And that full soon I will it verify In this canon , root of all treachery ,
和 那 满的 很快 我 将要 它 核实 在 这 正典 , 根 的 全部 背信弃义 ,

而我很快就会在这条教规中证实这一点,这条教规是所有背叛的根源。

[ðæt] [evə'mɔː(r)] [dɪ'lait] [hæd; həd][ænd; ɐnd] ['glædnəs] ([sʌt] ['fiːndli] - * [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]
That evermore delight had and gladness (Such fiendly thoughtes * in his heart
那 越来越 喜 有 和 欢乐 (这样的 友好地 - * 在 他的 心
[ɪm'pres] *)
impress *)
令人印象深刻 *)

那份喜悦和快乐与日俱增（如此友善的想法*深深地印在他的心中*）。

* [pres] ['ɪntuːɪ][hɪz; ɪz] [hɑːt] *
*** press into his heart ***
* 按 进入 他的 心 *

用力按压他的心脏

[haʊ] [krɪstz] ['pi:p(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [brɪŋ] .
How Christe's people he may to mischief bring .
如何 克里斯蒂的 人们 他 可能 到 恶作剧 带来 .

基督的子民们可能会因此而作恶。

[gɒd] [ki:p] [juː 'es][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːls] - !
God keep us from his false dissimuling !
上帝 保持 我们 从 他的 错误的 - !

愿上帝保佑我们远离他的虚伪欺骗！

[wɒt] [wɪst] [ðɪs] [priːst] [wɪð] [hu:m] [ðæt] [hiː; hi] [delt] ?
What wiste this priest with whom that he dealt ?
什么 白 这 牧师 和 谁 那 他 已处理 ?

这位与他打交道的牧师究竟有何用意？

[nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːm] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [felt] .
Nor of his harm coming he nothing felt .
也不 的 他的 伤害 未来 他 没有什么 毛毡 .

他丝毫没有感觉到自己会受到伤害。

[əʊ] [siːli] * [priːst] , [əʊ] [siːli] ['ɪnəs(ə)nt] !
O sely * priest , O sely innocent !
哦 塞利 * 牧师 , 哦 塞利 清白的 !

哦，邪恶的祭司，哦，邪恶的无辜者！

* ['sɪmp(ə)l] [wɪð] ['kʌvɪtaɪz] [ə'nɒn] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [blent] ; * * ['blaɪndɪd] ; [bi'gail] [əʊ] ['greɪsləs] ,
*** simple With covetise anon thou shalt be blent ; * * blinded ; beguiled O graceless ,**
* 简单的 和 贪婪 匿名 你 应 是 混合 ; * * 失明 ; 被迷惑 哦 毫无风度 ,

你很快就会被贪婪所蒙蔽； *被蒙蔽；被欺骗，哦，无情者，

[fʊl] [blaɪnd][ɪz][ðai] [kən'siːt] !
full blind is thy conceit !
满的 瞎的 是 你的 自负 !

你的自负真是盲目！

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɑːt] [ðəʊ] [weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːt] [wɪt] [ðæt] [ðɪs] [fɒks][waɪ] - ['feɪpən] * [hæθ]
For nothing art thou ware of the deceit Which that this fox y - shapen * hath
为了 没有什么 艺术 你 仓库 的 这 欺骗 哪个 那 这 狐狸 是 - 形状 * 有
[tuː; tə] [ðiː] ;
to thee ;
到 你 ;

你丝毫不知这只狐狸形*对你设下的诡计；

* [kən'traɪvd] [hɪz; ɪz]['waɪli] ['rentʃɪz] * [ðəʊ] [nɒt] ['meɪɪst] [fliː] .
*** contrived His wily wrenches * thou not mayest flee .**
* 人为的 他的 狡猾的 扳手 * 你 不是 五月 逃跑 .

精心策划，他狡猾的诡计 你无法逃脱。

* [snɛə]
* snares
* 陷阱

*军鼓

[ˈweəfɔ:(r)] , [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [ðæt] [tu:; tə][ðai] [kənˈfju:ʒn] , [ʌnˈhæpi]
Wherefore , to go to the conclusioun That referreth to thy confusion , Unhappy
因此 , 到去到这-那指到你的困惑 , 不开心
[mæn] ,
man ,
男人 ;

因此，为了得出关于你困惑的结论，不幸的人啊，

[əˈnɒn][ai] [wɪl] [em ˈi:] [haɪ] * * [ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][tɛˈleɪ] [ðain] [ʌnˈwit] * [ænd; ənd][ðai] [ˈfɒli] , * [stju:ˈpɪdəti]
anon I will me hie * * hasten To telle thine unwitting * and thy folly , * stupidity
匿名 我 将要 我 嗨 * * 趋 到 特尔 你的 不知情 * 和 你的 蠢事 , * 愚蠢

我很快就会赶来，告诉你你的愚昧和愚蠢。

[ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [fɔ:lsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [retʃ] , [æz; əz] [æz; əz] [ðæt] [maɪ] [ˈkɒnɪŋ] *
And eke the falseness of that other wretch , As farforth as that my conning *
和 埃克 这 虚假 的 那 其他 可怜虫 , 作为 远方 作为 那 我的 骗局 *

[wɪl] [stretʃ] .
will stretch .
将要 拉紧 .

也让那个可怜虫的虚伪行径，如我所能欺骗的极限。

* [ˈnɒlɪdʒ]
* knowledge
* 知识

*知识

[ðɪs] [ˈkæənən][wɒz; wəz][maɪ] [lɔ:d] , [ji:; ji] [wʊd] [wi:n] ; * * [ɪˈmædʒɪn][sɜ:(r)][həʊst] , [ɪn] [feɪθ] ,
This canon was my lord , ye woulde ween ; * * imagine Sir Host , in faith ,
这 正典 曾是 我的 主 , 是的 会 温 ; * * 想象 先生 主持人 , 在 信仰 ,

这位教士是我的主人，你们会怀疑；* *想象一下，主人先生，凭着信心，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈhevənz] [kwi:n] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈkæənən] , [ænd; ənd][nɒt][hi:; hi] ,
and by the heaven's queen , It was another canon , and not he ,
和 经过 这 天 女王 , 它 曾是 其他 正典 , 和 不是 他 ,

天后发誓，那是另一个教规，而不是他。

[ðæt] [kæn; kən] * [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [fəʊld][mɔ:(r)] [ˈsʌt(ə)lti] .
That can * an hundred fold more subtlety .
那 能 * 一个 百 折叠 更多的 微妙之处 .

那可以展现出百倍的微妙之处。

* [nəʊz] [hi:; hi] [hæθ] [bɪˈtreɪd] [fəʊks] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lsnəs] [aɪ ˈti:] - * [em ˈi:]
* knows He hath betrayed folkes many a time ; Of his falseness it doleth * me
* 知道 他 有 背叛 各位 许多 一个 时间 ; 的 他的 虚假 它 - * 我

[tu:; tə] [raɪm] .
to rhyme .
到 韵 .

*知道他曾多次背叛人民；*他的虚伪令我痛苦*，难以用诗歌表达。

* [ænd; ənd][ˈevə(r)] , [wen] [ai] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɪm]
* paineth And ever , when I speak of his falsehead , For shame of him
* 潘尼斯 和 曾经 , 什么时候 我 说话 的 他的 - , 为了 耻辱 的 他

[maɪ] [wæks] [red] ;
my cheekes waxe red ;
我的 脸颊 蜡 红色的 ;

*痛苦 每当我提起他的假头，我都会因他的羞耻而脸红；

[ɔ:l'geit; 'ɔ:lgeits] * [ðei] [bɪɡɪn] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ɡləʊ] , * [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['rednəs] [hæv; həv][ai]
Algates * **they** **beginne** **for** **to** **glow** , * **at** **least** **For** **redness** **have** **I**
阿尔盖特 * 他们 开始 为了 到 辉光 , * 在 至少 为了 发红 有 我
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

阿尔盖茨*它们开始发光，*至少我没有红色，

[raɪt] [wel] [ai] [nəʊ] , [ɪn][maɪ] ['vɪzɪdʒ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [fju:ɪmz] [daɪ'vɜ:s] [ɒv; əv]['met(ə)lz] ,
right well I know , **In my visage** ; **for** **fumes diverse** **Of** **metals** ,
正确的 出色地 我 知道 , 在 我的 面容 ; 为了 烟雾 各种各样的 的 金属 ,
我知道，在我的脸上；因为各种金属的烟雾，

[wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv][em 'i:] [hɜ:d] [rɪ'hɜ:s] , [kən'sju:md] [hæv; həv][ænd; ənd] ['weɪstɪd] [maɪ] ['rednəs] .
which ye have me heard rehearse , **Consumed** **have** **and** **wasted my redness** .
哪个 是的 有 我 听到 排练 , 消耗 有 和 浪费 我的 发红 .

你们让我听见你们复述，耗尽了我的热情和活力。

[naʊ] [teɪk] [hi:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kænənɪz] ['kɜ:sɪdnɪs] . *
Now take heed of this canon's cursedness . *
现在 拿 注意 的 这 佳能的 诅咒 . *

现在务必注意这门教规的诅咒。*

* ['vɪləni]
* **villainy**
* 邪恶

*恶棍

" [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ][hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] , " [let][ɔ:(r); jə(r)][mæn][ɡɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['kwɪksɪlvə(r)] ,
" **Sir** , " **quoth he to the priest** , " **let your man gon** **For** **quicksilver** ,
" 先生 , " 引用 他 到 这 牧师 , " 让 你的 男人 贡 为了 水银 ,
“先生,”他对牧师说,“让你的人去拿水银吧。”

[ðæt] [wi:; wi][aɪ 'ti:][hæd; həd][ə'nɒn] ; [ænd; ənd][let] [hɪm] ['brɪŋən] ['aʊnsɪz] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] ;
that we it had anon ; **And let him bringen ounces two or three** ;
那 我们 它 有 匿名 ; 和 让 他 布林 盎司 二 或者 三 ;
我们很快就有了；让他带来两三盎司；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] , [æz; əz] [fæst] [jæl; ʃəl][ji:; ji] [si:] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] ,
And when he comes , **as faste shall ye see** **A wondrous thing** ,
和 什么时候 他 来 , 作为 快 将 是的 看 一个 奇妙的 事物 ,
当他到来时，你们将很快看到一件奇妙的事。

[wɪtʃ] [ji:; ji] [sɔ:] [nɛə] [eə(r)] [ðɪs] . "
which ye saw ne'er ere this . "
哪个 是的 锯 从未 埃雷 这 . "
你们以前从未见过这种情况。

" [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [pri:st] , " [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , [waɪ] - [wɪs] .
" **Sir** , " **quoth the priest** , " **it shall be done** , **y - wis** .
" 先生 , " 引用 这 牧师 , " 它 将 是 完毕 , 是 - 威斯 .
“先生,”祭司说道,“这件事就办吧, y-wis。”

" * * ['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] - [hɪm] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" * * **certainly He bade his servant fetche him this thing** ,
" * * 当然 他 巴德 他的 仆人 - 他 这 事物 ,
“* *他吩咐仆人去给他拿这东西来，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:l] ['redi] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [hɪm] [fɔ:θ] ,
And he all ready was at his bidding , **And went him forth** ,
和 他 全部 准备好 曾是 在 他的 投标 , 和 去 他 前进 ,
他早已听从他的吩咐，便出门了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'non] [ə'gen] [wɪð] [ðɪs] ['kwɪksɪlvə(r)], ['ʃɔ:tlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] ['seɪn] ;
and came anon again With this quicksilver , shortly for to sayn ;
和 来了 匿名 再次 和 这 水银 , 不久 为了 到 赛恩 ;
不久后又带着这水银来了，很快就要说了；

[ænd; ənd] [tʊk] [ði:z] ['aʊnsɪz] [θri:] [tu:; tə][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][hi:; hi][ðem; ðəm] [leɪd] [wel]
And took these ounces three to the canoun ; And he them laide well
和 采取 这些 盎司 三 到 这 - ; 和 他 他们 莱德 出色地
[ænd; ənd][feə(r)] [ə'daʊn] ,
and fair adown ,
和 公平的 向下 ,

他把这三盎司肉拿去放进枪里；然后把它们妥善地摆放好。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi][ə'non] [maɪt] [gəʊ][tu:; tə]
And bade the servant coales for to bring , That he anon might go to
和 巴德 这 仆人 煤炭 为了 到 带来 , 那 他 匿名 可能 去 到
[hɪz; ɪz] ['wɜ:kɪŋ] .
his working .
他的 在职的 .

他吩咐仆人去取煤块，好让他立刻去工作。

[ðə; ði] [raɪt] [ə'non] ['wɛrən] [waɪ] - [ef,i:'ti:] , * * [fetʃt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kænən][waɪ] - [tʊk] [ə; eɪ]
The coales right anon weren y - fet , * * fetched And this canon y - took a
这 煤炭 正确的 匿名 是 是 - 胎儿 , * * 已获取 和 这 正典 是 - 采取 一个
- * * ['kru:stə(ə)l]
crosselet * * crucible
- * * 坩

煤炭很快就被拿走了，* *取回了* 而这门大炮拿了一个十字炉* *坩埚

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] .
Out of his bosom , and shew'd to the priest .
出去 的 他的 怀 , 和 展示 到 这 牧师 .
从他怀里掏出来，给祭司看。

" [ðɪs] ['ɪnstɹəmənt] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [wɪtʃ] [ðæt] [ðəʊ] [si:st] , [teɪk] [ɪn] [ðəɪn] [hænd] ,
" **This instrument , " quoth he , " which that thou seest , Take in thine hand ,**
" 这 乐器 , " 引用 他 , " 哪个 那 你 西斯特 , 拿 在 你的 手 ,
“你看到的这个器具，”他说道，“拿在手里。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðəɪ'self] [ðeə'ɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɪksɪlvə(r)] [æn; ən] [aʊns] , [ænd; ənd][hiə(r)] [brɪ'ɡɪn] , [ɪn][ðə; ði]
and put thyself therein Of this quicksilver an ounce , and here begin , In the
和 放 你自己 其中 的 这 水银 一个 盎司 , 和 这里 开始 , 在 这
[neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
name of Christ ,
姓名 的 基督 ,

将你自身投入其中，取这水银的一盎司，然后从这里开始，奉基督之名，

[tu:; tə][wæks][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
to wax a philosopher .
到 蜡 一个 哲学家 .
让哲学家闭嘴。

[ðeə(r)] [bi:; bi] [fʊl] [fju:] , [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['prɒfə(r)][tu:; tə] [ju:] [ðem; ðəm] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ]
There be full few , which that I woulde proffer To shewe them thus much of my
那里 是 满的 很少 , 哪个 那 我 会 报价 到 示 他们 因此 很多 的 我的
['saɪəns] ;
science ;
科学 ;

我能提供的实在不多，足以让他们了解我的学问；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][æɪ; ʃəl][ji:; ji][si:] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] [ðæt][ðɪs] ['kwɪksɪlvə(r)] [aɪ] [wɪl] ['mɔ:tɪfaɪ] , <13>
For here shall ye see by experience That this quicksilver I will mortify , <13>
为了 这里 将 是的 看 经过 经验 那 这 水银 我 将要 羞辱 , <13>

你们将亲眼见证，我将驯服这水银般的弱点， <13>

[raɪt] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [saɪt] [ə'nɒn] [wɪthaʊt] [laɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [gʊd] ['sɪlvə(r)] ,
Right in your sight anon withoute lie , And make it as good silver ,
正确的 在 你的 视线 匿名 没有 说谎 , 和 制作 它 作为 好的 银 ,
就在你眼前，毫无谎言，就能把它变成上好的银子。

[ænd; ənd][æz; əz] [faɪn] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [pɜ:s] , [ɔ:(r)] [maɪn] , [ɔ:(r)] - ;
and as fine , As there is any in your purse , or mine , Or elleswhere ;
和 作为 美好的 , 作为 那里 是 任何 在 你的 钱包 , 或者 矿 , 或者 - ;

而且和你钱包里、我钱包里、或者其他地方的任何一件东西一样好；

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['mæliəb(ə)] , [ænd; ənd] ['eləs] [hoʊld] [em 'i:] [fɔ:ls] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [əməndʒ] [fəʊk]
and make it malleable , And elles holde me false and unable Amonge folk
和 制作 它 可塑性 , 和 她们 霍尔德 我 错误的 和 无法 其中 民间
[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][tu:; tə] [ə'piə(r)] .
for ever to appear .
为了 曾经 到 出现 .

并使它变得可塑，而她们认为我虚伪且无能，永远无法在人群中出现。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊdə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [kɒst] [em 'i:] [diə(r)] , [æɪ; ʃəl] [meɪk] [ɔ:l] [gʊd] ,
I have a powder here that cost me dear , Shall make all good ,
我 有 一个 粉末 这里 那 成本 我 亲爱的 , 将 制作 全部 好的 ,
我这里有一种很贵的粉末，它能治好一切。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:z] [bʌ; əv][ɔ:l] [maɪ] ['kɒnɪŋ] , * [wɪt] [ðæt] [aɪ][ju:; jʊ] [ʃu:] [æɪ; ʃəl] .
for it is cause of all My conning , * which that I you shewe shall .
为了 它 是 原因 的 全部 我的 骗局 , * 哪个 那 我 你 示 将 .
因为这是我一切诡计的根源，* 我将向你们展示。

* ['nɒlɪdʒ] * [ɔ:(r); jə(r)][mæn] , [ænd; ənd][let] [hɪm][bi:; bi] [ðeə'raʊt] ; * [send] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
*** knowledge Voide * your man , and let him be thereout ; * send away And**
* 知识 空 * 你的 男人 , 和 让 他 是 那里 ; * 发送 离开 和
[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
shut the doore ,
关闭 这 门 ,

知识 虚空 你的人，让他待在那里；*送走* 并关上门，

[waɪl] [wi:; wi][bi:; bi] [ə'baʊt] [ʼaʊə(r)] ['prɪvəti] , [ðæt] [nəʊ][mæn][ju: 'es][ɪ'spaɪ] ,
while we be about Our privity , that no man us espy ,
尽管 我们 是 关于 我们的 隐私 , 那 不 男人 我们 间谍 ,
当我们注意自己的隐私，不让任何人窥探时，

[waɪl] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] - .
While that we work in this phiosophy .
尽管 那 我们 工作 在 这 - .
我们秉持这种理念开展工作。

" [ɔ:l] , [æz; əz][hi:; hi] [beɪd] , [fʊl'fɪld] [wɒz; wəz][ɪn] [di:d] .
" **All , as he bade , fulfilled was in deed .**
" 全部 , 作为 他 巴德 , 已完成 曾是 在 契据 .
“他所吩咐的一切都已实现。”

[ðɪs] ['ɪlki:] ['sɜ:vənt] [raɪt] [ə'nɒn] [aʊt] [ji:d] , * * [went]
This ilke servant right anon out yede , * * went
这 ilke 仆人 正确的 匿名 出去 耶德 , * * 去
这个仆人立刻就出来了，* *去了

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][waɪ] - [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][əˈhɒn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)][ˈleɪbə(r)] [ˈspiːdəli] [ðeɪ]
And his master y - shut the door anon , And to their labour speedily they
和 他的 掌握 是 - 关闭 这 门 匿名 , 和 到 他们的 劳动 迅速地 他们
[ɡɒn] .
gon .
贡 .

他的主人立刻关上了门，他们也迅速去干活了。

[ðɪs] [priːst] , [æt; ət] [ðɪs] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][ˈkænənz] [ˈbɪdɪŋ] , [əˈpɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][əˈnɒn][hiː; hi][set] [ðɪs] [θɪŋ]
This priest , at this cursed canon's biddIng , Upon the fire anon he set this thing
这 牧师 , 在 这 被诅咒的 佳能的 投标 , 之上 这 火 匿名 他 放 这 事物
,
.
.

这位牧师，奉这位该死的教士之命，立刻将这东西投入火中。

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [hɪm] [fʊl] [fɑːst] .
And blew the fire , and busied him full fast .
和 吹 这 火 , 和 忙碌 他 满的 快速地 .

于是他吹灭了火，让他忙得不可开交。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkænən][ˈɪntuː][ðə; ði][krəʊsˈlet][kɑːst][ə; eɪ][ˈpaʊdə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weəˈbʊv] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
And this canon into the croslet cast A powder , I know not whereof it was
和 这 正典 进入 这 烤肉串 投掷 一个 粉末 , 我 知道 不是 其中 它 曾是
[waɪ] - [meɪd] ,
Y - made ,
是 - 制成 ,

而这门大炮投入十字形炮膛，投掷出一种粉末，我不知道它是用什么制成的。

[ˈaɪðə(r)][bʊ; əv] [tʃɔːk] , [ˈaɪðə(r)][bʊ; əv] [ɡlɑːs] , [ɔː(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈeləs] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ][flaɪ] ,
either of chalk , either of glass , Or somewhat elles , was not worth a fly ,
任何一个 的 粉笔 , 任何一个 的 玻璃 , 或者 有些 她们 , 曾是 不是 值得 一个 飞 ,
无论是粉笔做的，还是玻璃做的，或者有点像.....的，都一文不值。

[tuː; tə] * [wɪð] [ðɪs] [priːst] ;
To blinden * with this priest ;
到 失明 * 和 这 牧师 ;

用这位牧师蒙蔽双眼；

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [haɪ] * * * [dɪˈsiːv] * * [meɪk] [heɪst] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - * [ɔːl]
and bade him hie * * * deceive * * make haste The coales for to couchen * all
和 巴德 他 嗨 * * * 欺骗 * * 制作 匆忙 这 煤炭 为了 到 - * 全部
[əˈbʌv] [leɪ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][ðə; ði][krəʊsˈlet] ;
above lay in order The croslet ;
多于 躺 在 命令 这 烤肉串 ;

并吩咐他快点** *欺骗 **加快速度 煤炭是为了躺下* 以上一切都井然有序 小十字架；

" [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ˈtəʊkən][aɪ] [ðɪː] [lʌv] , " [kwəʊθ] [ðɪs] [ˈkænən] ,
" **for , in token I thee love , " Quoth this canon ,**
" 为了 , 在 令牌 我 你 爱 , " 引用 这 正典 ,

“因为，我以爱来表达我对你的爱，”这位教士如此说道。

" [ðəɪn] [ˈəʊɪn] [hændz] [tuː] [jæl; ʃəl] [wɜːk] [ɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][jæl; ʃəl][biː; bi][duː; də] - .
" **thine owen handes two Shall work all thing that here shall be do ' .**
" 你的 欧文 手 二 将 工作 全部 事物 那 这里 将 是 做 - .

“你这双巧手，必能成就这里的一切事。”

" * " [grænd] [ˈmɜːsi] , " * [kwəʊθ][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɡlæd] , * [ɡreɪt] [θæŋks] *
" * " **Grand mercy , " * quoth the priest , and was full glad , * great thanks ***
" * " 盛大 怜悯 , " * 引用 这 牧师 , 和 曾是 满的 高兴的 , * 伟大的 谢谢 *

“真是莫大的恩典，”神父说道，心中充满喜悦，“非常感谢！ ”

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [æz; əz][ðə; ði] ['kænən] [beɪd] .
And couch'd the coales as the canon bade .
和 - 这 煤炭 作为 这 正典 巴德 .

并按照教规将煤炭包裹起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['bɪzi] [wɒz; wəz] , [ðɪs] ['fiːndli] [retʃ] , [ðɪs] [fɔːls] ['kænən] ([ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] **And while he busy was , this fiendly wretch , This false canon (the foule fiend** **him fetch**) ,
和 尽管 他 忙碌的 曾是 , 这 友好地 可怜虫 , 这 错误的 正典 (这 禽类 恶魔 他 拿来) ,

当他忙着的时候，这个友善的可怜虫，这个伪教士（把那邪恶的魔鬼带了过来），

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tʊk] [ə; eɪ] ['biːtʃən] [kəʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [fʊl] - [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] **Out of his bosom took a beechen coal , In which full subtily was made a hole** ,
出去 的 他的 怀 采取 一个 山毛榉 煤炭 , 在 哪个 满的 - 曾是 制成 一个 洞 ,
;

他从胸口掏出一块山毛榉煤，煤上凿了一个洞，

[ænd; ənd] [ðeə'ɪn] [pʊt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] - * * ['faɪlɪŋz] [æn; ən] [aʊns] ,
And therein put was of silver limaille * * filings An ounce ,
和 其中 放 曾是 的 银 - * * 文件 一个 盎司 ,

其中放入的是一盎司银屑。

[ænd; ənd] [stɒpt] [wɒz; wəz] [wɪθaʊt] [feɪl][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [wæks] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - [ɪn] .
and stopped was withoute fail The hole with wax , to keep the limaille in .
和 停止 曾是 没有 失败 这 洞 和 蜡 , 到 保持 这 - 在 .

并且毫无例外地停止了用蜡封住孔，以防止液体渗出。

[ænd; ənd] [əndə'stænd] , [ðæt] [ðɪs] [fɔːls] [dʒɪn] * * [kən'traɪvəns] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] **And understande , that this false gin * * contrivance Was not made there , but**

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ;
it was made before ;
它 曾是 制成 前 ;

须知，这虚假的杜松子酒* *装置并非在那里制造的，而是在以前制造的；

[ænd; ənd] [ʌðə(r)] [θɪndʒɪz] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] , [hɪr'æftəwɜːrd] , [wɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð] [hɪm] **And other things I shall tell you more , Hereafterward , which that he with him** **brought ;**
和 其他 东西 我 将 告诉 你 更多的 , 此后 , 哪个 那 他 和 他 带来 ;

后来，我还要告诉你们他所带来的其他事情；

[eə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] , [hɪm][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hiː; hi] [θɔːt] ,
Ere he came there , him to beguile he thought ,
埃雷 他 来了 那里 , 他 到 欺骗 他 想法 ,

他来之前就想着要欺骗他。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] , [eə(r)] [ðæt] [ðeɪ] * [went] [ət'wɪn] ; * * ['sepəreɪtɪd] * [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] **And so he did , ere that they * went atwin ; * * separated * Till he had** **turned him ,**
和 所以 他 做过 , 埃雷 那 他们 * 去 双胞胎 ; * * 分开 * 直到 他 有 转向 他 ,

于是他照做了，在他们分崩离析之前；直到他把他转过身去，

[kʊd; kəd][hi:; hi][nɒt] [blɪn] .
could he not blin .
可以 他 不是 布林 ；

他难道不是瞎子吗？

* * [si:s] <14>
* * cease <14>
* * 停止 <14>

停止 <14>

[aɪ 'ti:] - * [em 'i:] , [wen] [ðæt] [ai][ɒv; əv][hɪm] [spi:k] ；
It doleth * me , when that I of him speak ；
它 - * 我 ， 什么时候 那 我 的 他 说话 ；

每当我谈起他，我就感到痛苦。

* [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lshʊd] [feɪn] [wʊd] [ai][em 'i:] ['ɔ:ri:k] , * * [rɪ'vendʒ] [maɪ'self]
* paineth On his falsehood fain would I me awreak , * * revenge myself
* 潘尼斯 在 他的 谬误 欣然 会 我 我 灾难 ， * * 复仇 我

因他的谎言而痛苦，我渴望摧毁自己， *复仇我自己

[ɪf] [ai] [wɪst] [haʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][hiə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] ； [hi:; hi][ɪz][səʊ][veəriənt] ,
If I wist how , but he is here and there ； He is so variant ,
如果 我 维斯特 如何 ， 但 他 是 这里 和 那里 ； 他 是 所以 变体 ，

如果我知道他是怎么到处出现的，他真是变幻莫测。

* [hi:; hi] [ə'baidz] ['nəʊweə(r)] .
* he abides nowhere .
* 他 遵守 无处 ；

他无处可栖。

* ['tʃeɪndʒəb(ə)]
* changeable
* 多变

*多变

[bʌt; bət] [teɪk] [hi:d] , [s'ɜ:z] , [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] - [lʌv] .
But take heed , Sirs , now for Godde's love .
但 拿 注意 ， 先生们 ， 现在 为了 - 爱 ；

但是，先生们，看在上帝的份上，请注意。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kəʊl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [speɪk] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][beə(r)][aɪ 'ti:]
He took his coal , of which I spake above , And in his hand he bare it
他 采取 他的 煤炭 ， 的 哪个 我 说 多于 ， 和 在 他的 手 他 裸 它

[ˈprɪvɪli] ,
privily ,
私下里 ，

他拿起我前面提到的那块煤，偷偷地拿在手里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] - [kaʊtʃ] ['bɪzɪli] [ðə; ði] , [æz; əz][ai] [ju:; jʊ][eə(r)] [ðɪs] ,
And while the prieste couched busily The coales , as I tolde you ere this ,
和 尽管 这 - 卧倒 忙碌地 这 煤炭 ， 作为 我 告诉 你 埃雷 这 ，

而当祭司忙着躺下时，煤炭，正如我之前告诉过你的，

[ðɪs] ['kænən] ['seɪd] , " [frend] , [ji:; ji][du:; də] [ə'mɪs] ； [ðɪs] [ɪz][nɒt] [kaʊtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]
This canon saide , " Friend , ye do amiss ； This is not couched as it ought to
这 正典 赛义德 ， " 朋友 ， 是的 做 错误 ； 这 是 不是 卧倒 作为 它 应该 到

[bi:; bi] ,
be ,
是 ，

这位教士说：“朋友，你错了；这句话的措辞不正确，

[bʌt; bət] [su:n] [ai][æɪ; ʃəl] - [aɪ 'ti:] , " [kwəʊθ][hi:; hi] .

But soon I shall amenden it , " quoth he .
但 很快 我 将 - 它 , " 引用 他 :

“但我很快就会改正,”他说道。

" [naʊ] [let][em 'i:] ['med(ə)l] [ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv][ai] ['pɪti] ,
" **Now let me meddle therewith but a while , For of you have I pity ,**
" 现在 让 我 插手 由此 但 一个 尽管 , 为了 的 你 有 我 遗憾 ,

[baɪ] [seɪnt] [gɪl] .
by Saint Gile .
经过 圣 吉尔 :

“现在让我插手一会儿, 因为我以圣吉尔的名义怜悯你们。”

[ji:; ji][bi:; bi] [raɪt] [hɒt] , [ai] [si:] [wel] [haʊ] [ji:; ji] [swet] ;
Ye be right hot , I see well how ye sweat ;
叶 是 正确的 热的 , 我 看 出色地 如何 是的 汗 ;

你们肯定很热, 我看到你们汗流浹背了;

[hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [klɒθ] , [ænd; ənd] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [wet] .
Have here a cloth , and wipe away the wet .
有 这里 一个 布 , 和 擦拭 离开 这 湿的 .

拿块布来, 把水擦掉。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] - - [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðɪs] ['kænən] [tʊk] [hɪz; ɪz][kəʊl] ,
" **And while that the prieste wip'd his face , This canon took his coal ,**
" 和 尽管 那 这 - - 他的 脸 , 这 正典 采取 他的 煤炭 ,

“当祭司擦脸的时候, 这位教士拿起了他的煤块,

- - * [wɪð] ['sɒri] [greɪs] , * - - * ['i:v(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɪdwərd]
- - * **with sorry grace , * - - * evil fortune And layed it above on the midward**
- - * 和 对不起 优雅 , * - - * 邪恶的 财富 和 铺设 它 多于 在 这 中途
[ə'tend] [hɪm] ! *
attend him ! *
出席 他 ! *

——带着悲伤的恩典, ——厄运降临, 并将它置于他上方, 朝他走去!

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][krəʊs'let] , [ænd; ənd] [blu:] [wel] ['ɑ:ftəwəd] , [tɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəʊl] [fa:st][tu:; tə]
Of the croslet , and blew well afterward , Till that the coals beganne fast to
的 这 烤肉串 , 和 吹 出色地 之后 , 直到 那 这 煤炭 开始 快速地 到
[brɛn] .
brenn .
布伦 :

从烤肉串上, 吹了很久, 直到煤炭开始迅速燃烧。

* * [bɜ:n] " [naʊ] [gɪv] [ju: 'es] [drɪŋk] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['kænən] [ðen] , " [ænd; ənd] [swɪθ] * [ɔ:l][æɪ; ʃəl]
* * **burn " Now give us drinke , " quoth this canon then , " And swithe * all shall**
* * 烧伤 " 现在 给 我们 喝 , " 引用 这 正典 然后 , " 和 开关 * 全部 将

[bi:; bi] [wel] ,
be well ,
是 出色地 ,

“现在给我们水喝吧,”这位教士说道, “然后一切都会好起来的。”

[ai] [ʌndə'teɪk] .
I undertake .
我 承担 :

我答应。

* ['kwɪkli] ['sɪti] [wi:; wi] [daʊn] , [ænd; ənd] [let][ju: 'es] ['meri] [merk] .
* **quickly Sitte we down , and let us merry make .**
* 迅速地 网站 我们 向下 , 和 让 我们 欢乐 制作 :

*快点坐下, 让我们尽情欢乐吧。

" [ænd; ənd] - [ðæt] [ðɪs] ['kænənz] ['bi:tʃən] [kəʊl][wɒz; wəz] [bɜ:nt] ,
" And whenne that this canon's beechen coal Was burnt ,
" 和 - 那 这 佳能的 山毛榉 煤炭 曾是 烧焦的 ,
“当这门大炮的山毛榉木炭燃烧殆尽时，

[ɔ:l][ðə; ði] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ˈɪntu:][ðə; ði] - [əˈnɒn] [fel] [daʊn] ;
all the limaile out of the hole Into the crosselet anon fell down ;
全部 这 - 出去 的 这 洞 进入 这 - 匿名 跌倒 向下 ;
所有的 limaile 从洞里出来，立刻落入十字架中；

[ænd; ənd][səʊ][aɪˈti:] ['mʌsti] [ni:dz] , [baɪ] - , [sɪns] [aɪˈti:] [əˈbʌv] [səʊ] * ['i:v(ə)n] [kaʊtʃ] *
And so it muste needes , by reasoun , Since it above so * even couched *
和 所以 它 必须 需要 , 经过 - , 自从 它 多于 所以 * 甚至 卧倒 *
[wɒz; wəz] ; * [ɪɡˈzæktli] [leɪd]
was ; * exactly laid
曾是 ; * 确切地 铺设
因此，它必然需要如此，因为上面它就是这样*甚至安放*的；*完全安放*的

* [bʌt; bæt] [ðeərʊv] [wɪst][ðə; ði] [pri:st] [nəʊ] [θɪŋ] , [əˈlæs] !
* But thereof wist the priest no thing , alas !
* 但 其中 维斯特 这 牧师 不 事物 , 唉 !
但可惜的是，祭司对此却一无所知！

[hi:; hi] [di:md] [ɔ:l][ðə; ði] [kəʊl] [əˈlaɪk] [ɡʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [hi:; hi] ['nʌθɪŋ] [ʌndəˈstʊd]
He deemed all the coals alike good , For of the sleight he nothing understood
他 被认为 全部 这 煤炭 同样 好的 , 为了 的 这 诡计 他 没有什么 理解
.
:
.

他认为所有的煤炭都一样好，因为他对其中的诡计一无所知。
[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['ælkəˌmɪstər] [sɔ:] [hɪz; ɪz][taɪm] , " [raɪz] [ʌp] , [sɜ:(r)] [pri:st] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,
And when this alchemister saw his time , " Rise up , Sir Priest , " quoth he ,
和 什么时候 这 炼金术士 锯 他的 时间 , " 上升 向上 , 先生 牧师 , " 引用 他 ,
当这位炼金术士看到自己的时机成熟时，他说道：“起来吧，祭司大人。”

" [ænd; ənd][stænd][baɪ][emˈi:] ; [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒt] [wel] ['ɪŋɡət] * [hæv; həv][ji:; ji] [nʌn] ;
" and stand by me ; And , for I wot well ingot * have ye none ;
" 和 站立 经过 我 ; 和 , 为了 我 什么 出色地 锭 * 有 是的 没有任何 ;
“站在我身边；而且，因为我清楚地知道你们没有一个；

* [məʊld] [gəʊ] , [wɔ:k] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [emˈi:][ə; eɪ] [tʃɔ:k] [stəʊn] ;
* mould Go , walke forth , and bring me a chalk stone ;
* 模具 去 , 沃克 前进 , 和 带来 我 一个 粉笔 石头 ;
*模具 去吧，走出来，给我拿一块粉笔石来；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪˈti:][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jeɪp] [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɪŋɡət] ,
For I will make it of the same shape That is an ingot ,
为了 我 将要 制作 它 的 这 相同的 形状 那 是 一个 锭 ,
因为我将把它做成和锭一样的形状，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæp] .
if I may have hap .
如果 我 可能 有 哈普 .
如果可以的话。

[brɪŋ] [i:k] [wɪð] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bəʊl] , [ɔ:(r)] [els] [ə; eɪ][pæn] , [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
Bring eke with you a bowl , or else a pan , Full of water ,
带来 埃克 和 你 一个 碗 , 或者 别的 一个 平底锅 , 满的 的 水 ,
带上一个碗，或者一个平底锅，装满水。

[ænd; ənd][ji:; ji][jæl; jəl] [wel] [si:] [ðæn; ðən] * * [ðen] [haʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['biznəs] [jæl; jəl] * [hæp][ænd; ənd]
and **ye** **shall** **well** **see** **than** ***** ***** **then** **How** **that** **our** **business** **shall** ***** **hap** **and**
和 是的 将 出色地 看 比 * * 然后 如何 那 我们的 商业 将 * 哈普 和
[pɾev] * * [sək'si:d] *
preve ***** ***** **succeed** *****
预防 * * 成功 *

届时你们将会清楚地看到，我们的生意将会如何发展并取得成功。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji][jæl; jəl][hæv; həv][nəʊ] [ˌmɪsbɪ'li:v] * * [mɪs'trʌst] [nɔ:(r)] [rŋ] [kən'si:t]
And **yet** , **for** **ye** **shall** **have** **no** **misbelieve** ***** ***** **mistrust** **Nor** **wrong** **conceit**
和 然而 , 为了 是的 将 有 不 疑 * * 不信任 也不 错误的 自负
[ɒv; əv][em 'i:] ,
of **me** ,
的 我 ,

然而，你们必不怀有任何不信* *怀疑，也不怀有任何错误的自负，

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['æbsəns] , [ai] ['wɪli] [nɒt][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
in **your** **absence** , **I** **wille** **not** **be** **out** **of** **your** **presence** , **But** **go** **with** **you** ,
在 你的 缺席 , 我 威尔 不是 是 出去 的 你的 在场 , 但 去 和 你 ,
即使你不在身边，我也不会离开你，我会与你同行。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
and **come** **with** **you** **again** .
和 来 和 你 再次 .

然后再次和你一起来。

" [ðə; ði][t'eɪmbə(r)] - [dɔ:r] , [ˈjɔ:tlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] ['seɪn] , [ðeɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] , [ænd; ənd]
" The chamber - doore , shortly for to sayn , They opened and shut , and
" 这 房间 - 门 , 不久 为了 到 赛恩 , 他们 打开 和 关闭 , 和
[went] [ðeə(r)] [wei] ,
went **their** **way** ,
去 他们的 方式 ,

“房门，简而言之，他们打开又关上，然后各自离开。”

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ki:] ; [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] .
And **forth** **with** **them** **they** **carried** **the** **key** ; **And** **came** **again** **without** **any** **delay** .
和 前进 和 他们 他们 携带 这 钥匙 ; 和 来了 再次 没有 任何 延迟 .
于是他们带着钥匙出发了；并且没有耽搁片刻就回来了。

[waɪ] [ʃʊd; jəd] [ai] ['tæri] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌndʒ] [deɪ] ?
Why **should** **I** **tarry** **all** **the** **longe** **day** ?
为什么 应该 我 焦油 全部 这 朗格 天 ?

我为何要耽搁一整天？

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɔ:k] , [ænd; ənd] - [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [waɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡət] ,
He **took** **the** **chalk** , **and** **shap'd** **it** **in** **the** **wise** **Of** **an** **ingot** ,
他 采取 这 粉笔 , 和 - 它 在 这 明智的 的 一个 锭 ,
他拿起粉笔，把它捏成锭的形状，

[æz; əz][ai][jæl; jəl][ju:; jʊ] [dɪ'vaɪz] ; * * [dɪ'skraɪb] [ai] [seɪ] ,
as **I** **shall** **you** **devise** ; ***** ***** **describe** **I** **say** ,
作为 我 将 你 设计 ; * * 描述 我 说 ,
如你所想；* *我说道，请描述一下，

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊɪn] [sli:v] [ə; eɪ] ['ti:neɪ] * [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] (['i:v(ə)l] [meɪ] [hi:; hi] [ʃɛv] ! * *
he **took** **out** **of** **his** **owen** **sleeve** **A** **teine** ***** **of** **silver** (**evil** **may** **he** **cheve** ! ***** *****
他 采取 出去 的 他的 欧文 袖子 一个 teine * 的 银 (邪恶的 可能 他 切夫 ! * *
)
)
)
他从自己的袖子里掏出一枚银币（愿他作恶！）

* ['lɪt(ə)l] [pi:s] * * ['prɒspə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] [en 'i:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒʌst] [aʊns] [ɒv; əv] [weɪt] .
* **little piece** * * **prosper Which that ne was but a just ounce of weight** .
* 小的 片 * * 繁荣 哪个 那 ne 曾是 但 一个 只是 盎司 的 重量 .
* — 一小块 * 繁荣, 那块只有一盎司重。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [hi:d] [naʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [slart] ; [hi:; hi] - [hɪz; ɪz] ['ɪŋgət] ,
And take heed now of his cursed sleight ; He shap'd his ingot ,
和 拿 注意 现在 的 他的 被诅咒的 诡计 ; 他 - 他的 锭 ,
现在务必提防他那可恶的伎俩; 他锻造了他的锭块,

[ɪn] [lenkθ; lenθ] [ænd; ʌnd] [ɪn] [bri:d] * * [bredθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ti:neɪ] , [wɪ'ðəʊtən] ['eni] - , * * [daʊt]
in length and in brede * * breadth Of this teine , withouten any drede , * * doubt
在 长度 和 在 布雷德 * * 宽度 的 这 teine , 没有 任何 - , * * 怀疑
[səʊ] ['slai] ,
So slily ,
所以 狡猾地 ,

长度和宽度 * * 这根绳子的宽度, 没有任何恐惧, * * 毫无疑问如此狡猾,

[ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [aɪ 'ti:] [nɒt] [ɪ 'spai] ; [ænd; ʌnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:v] [ə'gen] [hi:; hi] [gæn] [aɪ 'ti:] [haɪd] ;
that the priest it not espied ; And in his sleeve again he gan it hide ;
那 这 牧师 它 不是 窥视 ; 和 在 他的 袖子 再次 他 甘 它 隐藏 ;
祭司没有看见; 于是又把它藏在袖子里;

[ænd; ʌnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] - ,
And from the fire he took up his mattere ,
和 从 这 火 他 采取 向上 他的 - ,
他从火中取回了他的物品,

[ænd; ʌnd] [ɪn] ['ti 'eɪt] - ['ɪŋgət] [pʊt] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['meri] [tʃɪə(r)] ; [ænd; ʌnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - ['ves(ə)l] [hi:; hi]
And in th ' ingot put it with merry cheer ; And in the water - vessel he
和 在 th - 锭 放 它 和 欢乐 欢呼 ; 和 在 这 水 - 血管 他
[aɪ 'ti:] [kɑ:st] ,
it cast ,
它 投掷 ,
他兴高采烈地把它放进锭里; 又把它倒入水器里,

[wen] [ðæt] [hɪm] [lɪst] , [ænd; ʌnd] [beɪd] [ðə; ði] [pri:st] [æz; əz] [fɑ:st]
When that him list , and bade the priest as fast
什么时候 那 他 列表 , 和 巴德 这 牧师 作为 快速地
当那人列出名单时, 并吩咐牧师尽快行动。

[lʊk] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] ; " [pʊt] [ɪn] [ðəɪn] [hænd] [ænd; ʌnd] [grəʊp] ; [ðeə(r)] [jælt] [ðəʊ] [faɪnd] ['sɪlvə(r)] ,
Look what there is ; " Put in thine hand and grope ; There shalt thou finde silver ,
看 什么 那里 是 ; " 放 在 你的 手 和 摸索 ; 那里 应 你 找到 银 ,
看看那里有什么; “伸手摸索; 你必能找到银子,

[æz; əz] [aɪ] [həʊp] .
as I hope .
作为 我 希望 .
如我所愿。

" [wɒt] , ['dev(ə)l] [ɒv; əv] ['heli] !
" **What , devil of helle !**
" 什么 , 魔鬼 的 赫勒 !
“什么, 地狱恶魔! ”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] ['eləs] [bi:; bi] ?
should it elles be ?
应该 它 她们 是 ?
应该是 elles 吗?

[ˈjɛrɪŋ] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] , [ˈsɪlvə(r)][ɪz] , [pɑːˈdiː] .
Shaving of silver , silver is , pardie .
剃须 的 银 , 银 是 , 帕迪 .

刮银子，银子就是，pardie。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; ei][ˈtiːnei][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [faɪn] ;
He put his hand in , and took up a teine Of silver fine ;
他 放 他的 手 在 , 和 采取 向上 一个 teine 的 银 美好的 ;

他把手伸进去，摸出一泰因的精银；

[ænd; ənd][glæd][ɪn] [ˈevri] [veɪn][wɒz; wəz] [ðɪs] [priːst] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] .
and glad in every vein Was this priest , when he saw that it was so .
和 高兴的 在 每一个 静脉 曾是 这 牧师 , 什么时候 他 锯 那 它 曾是 所以 .

这位神父看到事情确实如此，心里无比高兴。

" - [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ˈæli] [hˈæləʊz] , * [hæv; həv][jiː; ji] ,
" **Godde's blessing , and his mother's also , And alle hallows , * have ye ,**
" - 祝福 , 和 他的 母亲的 还 , 和 全部 圣徒 , * 有 是的 ,

[sɜː(r)][ˈkænən] !
Sir Canon !
先生 佳能 !

“愿上帝保佑，也保佑他的母亲，愿诸圣节快乐，教士先生！”

" * [seɪnts] [ˈseɪd] [ðɪs] [priːst] , " [ænd; ənd][aɪ][ðəə(r)][ˈmæɪzən] * * [kɜːs]
" *** saints Saide this priest , " and I their malison * * curse**
" * 圣徒 赛义德 这 牧师 , " 和 我 他们的 马利森 * * 诅咒

“*圣徒们*,”这位牧师说道，“而我，他们的诅咒*”

[bʌt; bət] , [æn; ən] - * [jiː; ji] - [tuː; tə] [ˈtiːtʃ] [emˈliː] * [ɪf] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l][kraːft][ænd; ənd] [ðɪs]
But , an ' * ye vouchesafe to teache me * if This noble craft and this
但 , 一个 - * 是的 - 到 教 我 * 如果 这 高贵 工艺 和 这

[sʌbˈtɪlɪti] ,
subtility ,
微妙 ,

但是，如果您愿意教我这高贵的技艺和这精妙的技巧，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈevə(r)][aɪ] [meɪ] .
I will be yours in all that ever I may .
我 将要 是 你的 在 全部 那 曾经 我 可能 .

无论发生什么，我都会永远属于你。

" [kwəʊθ] [ðə; ði][ˈkænən] , " [jet] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [əˈseɪ] [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [teɪk] [hiːd] ,
" **Quoth the canon , " Yet will I make assay The second time , that ye may take heed ,**
" 引用 这 正典 , " 然而 将要 我 制作 检测 这 第二 时间 , 那 是的 可能 拿 注意 ,

“教士说道：‘但我还要再试一次，好让你们留心。’”

[ænd; ənd][biː; bi][ˈekspɜːt][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [niːd] , [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [əˈseɪ] [ɪn] [maɪn]
And be expert of this , and , in your need , Another day assay in mine
和 是 专家 的 这 , 和 , 在 你的 需要 , 其他 天 检测 在 矿

[ˈæbsəns] [ðɪs] [ˈdɪsəplɪn] ,
absence This discipline ,
缺席 这 纪律 ,

并且要精通此道，如有需要，可在我不在的时候再尝试一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkraːftɪ] [ˈsaɪəns] .
and this crafty science .
和 这 狡猾 科学 .

以及这种狡猾的科学。

[let] [teɪk] [ə'hʌðə(r)] [aʊns] , " [kwəʊθ] [hiː; hi][ðəʊ] , * * [ðen] " [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] , [wɪθaʊt] [wɜːdz]
Let take another ounce , " quoth he tho , * * then " Of quicksilver , withoute wordes
让 拿 其他 盎司 , " 引用 他 虽然 , * * 然后 " 的 水银 , 没有 词语
[məʊ] - ,
mo ' ,
莫 - ,

“再取一盎司吧,”他说道, “* *然后是水银, 无需多言。”

[ænd; ʌnd][duː; də][ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [eə(r)] [ðɪs] [wɪð] [ðæt] [ʌðə(r)] ,
And do therewith as ye have done ere this With that other ,
和 做 由此 作为 是的 有 完毕 埃雷 这 和 那 其他 ,
并且照你们先前对待那件其他事一样对待它。

[wɪtʃ] [ðæt] [naʊ] ['sɪlvə(r)][ɪz] .
which that now silver is .
哪个 那 现在 银 是 .
也就是现在的白银。

" [ðə; ðɪ] [priːst] [hɪm] ['bɪzi] , [ɔːl] [ðæt] [εə] [hiː; hi][kæn; kən] , [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðɪs] ['kænən] ,
" **The priest him busied , all that e'er he can , To do as this canon ,**
" 这 牧师 他 忙碌 , 全部 那 曾经 他 能 , 到 做 作为 这 正典 ,
“牧师尽其所能地让他忙于执行这项教规,

[ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd][mæn] , [kə'mɑːnd] [hɪm] ,
this cursed man , Commanded him ,
这 被诅咒的 男人 , 命令 他 ,
这个该死的男人命令他,

[ænd; ʌnd][fɑːst][hiː; hi] [bluː] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['ti'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and fast he blew the fire For to come to th ' effect of his
和 快速地 他 吹 这 火 为了 到 来 到 th - 影响 的 他的
[dɪ'zaɪə(r)] .
desire :
欲望 :

他迅速吹灭了火焰, 以达到他的目的。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['kænən] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ɔːl] ['redi] [wɒz; wəz] [ðɪs] [priːst] [ɪː ef 'tiː] * [tuː; tə]
And this canon right in the meanwhile All ready was this priest eft * to
和 这 正典 正确的 在 这 - 全部 准备好 曾是 这 牧师 左 * 到
[br'gaɪl] ,
beguile ,
欺骗 ,
与此同时, 这位牧师已经准备好去欺骗*了

* [ə'gen] [ænd; ʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ,
* **again and , for a countenance ,**
* 再次 和 , 为了 一个 面容 ,
*再次, 为了容貌,

* [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænd] [beə(r)] * ['strætədʒəm][æŋ; ən] ['hɒləʊ] [stɪk] ([teɪk] [ki:p] * [ænd; ʌnd][br'weə(r)]) ;
* **in his hande bare * stratagem An hollow sticke (take keep * and beware) ;**
* 在 他的 汉德 裸 * 策略 一个 空洞的 粘 (拿 保持 * 和 提防) ;
* 他手中拿着*策略*空心棍（拿走*并小心*）;

* [hiːd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [pʊt][wɒz; wəz] , [æz; əz] [br'fɔː(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊl] ,
* **heed Of silver limaile put was , as before Was in his coal ,**
* 注意 的 银 - 放 曾是 , 作为 前 曾是 在 他的 煤炭 ,
*注意银色的limaile放在那里, 就像以前在他的煤炭里一样,

[ænd; ʌnd] [stɒpt] [wɪð] [wæks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ki:p] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['evri] [diːl] .
and stopped with wax well For to keep in his limaile every deal .
和 停止 和 蜡 出色地 为了 到 保持 在 他的 - 每一个 交易 .
他停下脚步, 用蜡井来保存每一笔交易。

* * ['pɑ:tɪk(ə)l]
* * particle
* * 粒子

* * 粒子

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [pri:st] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
And while this priest was in his business ,
和 尽管 这 牧师 曾是 在 他的 商业 ,

当这位牧师忙于他的事时，

[ðɪs] ['kænən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [gæn][hɪm] [dres] * * [ə'plai] [tu:; tə][hɪm] [ə'nɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊdə(r)]
This canon with his sticke gan him dress * * apply To him anon , and his powder
这 正典 和 他的 粘 甘 他 裙子 * * 申请 到 他 匿名 , 和 他的 粉末

[kɑ:st][ɪn] ,
cast in ,
投掷 在 ,

这门大炮和他的棍子让他穿上了衣服* *立即应用到他身上，他的火药被浇铸进去，

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ɜ:st] ([ðə; ði]['dev(ə)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skin] [hɪm] [tɜ:n] , [ai] [preɪ] [tu:; tə][gɒd] ,
As he did erst (the devil out of his skin Him turn , I pray to God ,
作为 他 做过 最初 (这 魔鬼 出去 的 他的 皮肤 他 转动 , 我 祈祷 到 上帝 ,

正如他之前所做的那样（魔鬼从他皮囊中挣脱出来，他转过身来，我向上帝祈祷），

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [fɔ:ls] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [di:d]) ,
for his falsehead , For he was ever false in thought and deed) ,
为了 他的 - , 为了 他 曾是 曾经 错误的 在 想法 和 契据) ,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
And with his stick ,
和 和 他的 戳 ,

因为他虚伪（因为他思想和行为上总是虚伪的），并且拿着他的棍子，

[ə'boʊv] [ðə; ði] - , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:'deɪnd] * [wɪð] [ðæt] [fɔ:ls] [get] , * * * [prə'vaɪdɪd] * *
above the crosselet , That was ordained * with that false get , * * * provided * *
多于 这 - , 那 曾是 受戒 * 和 那 错误的 得到 , * * * 假如 * *

[kən'traɪvəns]
contrivance
装置

在十字架上方，那是与那虚假的契约所预定的，** *提供 **诡计

[hi:; hi] [ðə; ði] , [tɪl] - [gæn][ðə; ði][wæks] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz] ['evri] [mæn] ,
He stirr'd the coales , till relente gan The wax against the fire , as every man ,
他 搅拌 这 煤炭 , 直到 - 甘 这 蜡 反对 这 火 , 作为 每一个 男人 ,

他搅动着煤块，直到它停止燃烧，就像每个人一样，

[bʌt; bət][hi:; hi][ə; eɪ] [fu:l] [bi:; bi] , [nəʊz] [wel] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ni:d] .
But he a fool be , knows well it must need .
但 他 一个 傻子 是 , 知道 出色地 它 必须 需要 .

但他虽是傻瓜，却深知这是必然的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz][aʊt] [ji:d] , * * [went]
And all that in the sticke was out yede , * * went
和 全部 那 在 这 粘 曾是 出去 耶德 , * * 去

而棍子里的一切都消失了，* *去了

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][krəʊs'let] ['heɪstɪli] * [aɪ 'ti:] [fel] .
And in the croslet hastily * it fell .
和 在 这 烤肉串 草草 * 它 跌倒 .

它匆匆地落入了十字架中。

* ['kwɪkli]
* quickly
* 迅速地

*迅速地

[naʊ] , [gʊd] [s'ɜ:z] , [wɒt] [wɪl] [ji:; ji] [bet] * [ðæn; ðən] [wel] ?
Now , goode Sirs , what will ye bet * than well ?
现在 , 古德 先生们 , 什么 将要 是的 赌注 * 比 出色地 ?

各位先生, 你们还有什么比这更值得打赌的呢?

* ['betə(r)] [wen] [ðæt] [ðɪs] [pri:st] [wɒz; wəz] [ðɒs] - [ə'gen] , [sə'pəʊzɪŋ] [nɔ:t] [bʌt; bət] - ,
*** better When that this priest was thus beguil'd again , Supposing naught but truthe ,**
* 更好的 什么时候 那 这 牧师 曾是 因此 - 再次 , 假如 零 但 - ,

*更好 当这位牧师再次被如此欺骗时, 他假定的只有真理,

[su:θ] [tu:; tə] ['seɪn] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] ,
sooth to sayn , He was so glad ,
舒缓 到 赛恩 , 他 曾是 所以 高兴的 ,

安慰地说, 他非常高兴。

[ðæt] [ai][kæn; kən] [nɒt] [ɪk'spres] [ɪn][nəʊ] - [hɪz; ɪz] [mɜ:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glædnəs] ;
that I can not express In no mannere his mirth and his gladness ;
那 我 能 不是 表达 在 不 - 他的 欢笑 和 他的 欢乐 ;

我无法用任何方式表达他的喜悦和快乐;

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['kæənən][hi:; hi] - ['eftsu:n] * * [fɔ:θ'wɪθ; ,fɔ:θ'wɪð] ; [ə'gen] ['bɒdi] [ænd; ənd]
And to the canon he proffer'd eftsoon * * forthwith ; again Body and
和 到 这 正典 他 - eftsoon * * 立即 ; 再次 身体 和

[gʊd] .
good .
好的 .

他很快向教规献上* *立即; 再次身体和善良。

" [jeɪ] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['kæənən] [su:n] , " [ðəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ai][bi:; bi] , ['krɑ:ftɪ] * [ðəʊ] [fælt] [em 'i:]
" Yea , " quoth the canon soon , " Though poor I be , crafty * thou shalt me
" 是的 , " 引用 这 正典 很快 , " 尽管 贫穷的 我 是 , 狡猾 * 你 应 我

[faɪnd] ;
find ;
寻找 ;

“是的,”教士很快说道, “虽然我贫穷, 但你必能发现我的狡猾之处;

* ['skɪfl] [ai] [wɔ:n] [ði:] [wel] , [jet] [ɪz][ðeə(r)][mɔ:(r)][br'haɪnd] .
*** skilful I warn thee well , yet is there more behind .**
* 熟练 我 警告 你 出色地 , 然而 是 那里 更多的 在后面 .

*我已警告过你, 但背后还有更多。

[ɪz] ['eni] ['kɒpə(r)][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ? " [sed] [hi:; hi] .
Is any copper here within ? " said he .
是 任何 铜 这里 之内 ? " 说 他 .

“这里面有铜吗? ”他问道。

" [jeɪ] , [sɜ:(r)] , " [ðə; ði] - [sed] , " [ai] [trəʊ] [ðeə(r)][bi:; bi] . "
" Yea , Sir , " the prieste said , " I trow there be . "
" 是的 , 先生 , " 这 - 说 , " 我 扔 那里 是 . "

“是的, 先生,”祭司说, “我猜那里会有。”

" ['ɛləs] [gəʊ] [baɪ] [ju: 'es][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [swɪθ] . *
" Elles go buy us some , and that as swithe . *
" 她们 去 买 我们 一些 , 和 那 作为 开关 . *

“艾尔斯去给我们买一些, 还有那个。”*

* ['swɪftli]
*** swiftly**
* 迅速地

*迅速地

[naʊ] , [gʊd] [sɜ:(r)] , [gəʊ] [fɔ:θ] [ðai] [wei] [ænd; ənd][hai] * [ði:] .
Now , goode Sir , go forth thy way and hie * thee .
现在 , 古德 先生 , 去 前进 你的 方式 和 嗨 * 你 .

现在, 好先生, 请您快走吧。

" * [ˈheɪs(ə)n][hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [keɪm] ,
" *** hasten He went his way , and with the copper came ,**
" * 超 他 去 他的 方式 , 和 和 这 铜 来了 ,
" * 匆匆 他走了, 带着铜回来了,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkænən][,aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] [neɪm] , * * [tʊk] <15>
And this canon it in his handes name , * * took <15>
和 这 正典 它 在 他的 手 姓名 , * * 采取 <15>
而这门大炮是以他的名义亲手制作的, * * 拿走了<15>

[ænd; ənd][pʊ; əv] [ðæt] [ˈkɒpə(r)] [wei] [aʊt][æn; ən] [aʊns] .
And of that copper weighed out an ounce .
和 的 那 铜 称重 出去 一个 盎司 .
其中铜重一盎司。

[tu:] [ˈsɪmp(ə)][ɪz][maɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] [prəˈhaʊns] , [æz; əz][ˈmɪnɪstə(r)][pʊ; əv][maɪ] [wɪt] , [ðə; ði] [ˈdʌblnɪs]
Too simple is my tongue to pronounce , As minister of my wit , the doubleness
也 简单的 是 我的 舌头 到 发音 , 作为 部长 的 我的 有 , 这 双生性
[pʊ; əv] [ðɪs] [ˈkænən] ,
Of this canon ,
的 这 正典 ,
我的舌头太过简单, 无法吐露, 作为我智慧的使者, 这教规的双重含义,

[ru:t] [pʊ; əv][ɔ:l] [ˈkɜ:sɪdnɪs] .
root of all cursedness .
根 的 全部 诅咒 .
万恶之源。

[hi:; hi] [ˈfrendli] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [nju:] [hɪm] [nɒt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfi:ndli] ,
He friendly seem'd to them that knew him not ; But he was fiendly ,
他 友好的 似乎 到 他们 那 知道 他 不是 ; 但 他 曾是 友好地 ,
在不认识他的人眼里, 他似乎很友善; 但他确实很友善。

[bəʊθ][ɪn] [wɜ:k] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
both in work and thought .
两个都 在 工作 和 想法 .

无论是在工作上还是在思想上。

[,aɪ ˈti:] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lsnəs] ; [ænd; ənd] [ˈneiθlɪs] [jet] [wɪl] [ai][,aɪ ˈti:]
It wearieth me to tell of his falseness ; And natheless yet will I it
它 疲惫 我 到 告诉 的 他的 虚假 ; 和 然而 然而 将要 我 它
[ɪkˈspres] ,
express ,
表达 ,
讲述他的虚伪令我疲惫不堪; 然而, 我仍要将其表达出来。

[tu:; tə] [ðæt] [ɪnˈtent] [men] [meɪ] [brɪˈweə(r)] [ˌðeəˈbaɪ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [kɔ:z] [ˈtru:li:] .
To that intent men may beware thereby , And for none other cause truly .
到 那 意图 男人 可能 提防 从而 , 和 为了 没有任何 其他 原因 确实 .
为此, 人们应当警惕, 而且确实没有其他原因。

[hi:; hi] [pʊt] [ðɪs] [ˈkɒpə(r)] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][pʌn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æz; əz] [swɪθ] * [hi:; hi] [hæθ]
He put this copper in the crosselet , And on the fire as swithe * he hath
他 放 这 铜 在 这 - , 和 在 这 火 作为 开关 * 他 有
[,aɪ ˈti:][set] ,
it set ,
它 放 ,
他把这块铜片放在十字架上, 然后把它像树枝一样放在火上烧。

* [ˈswɪftli] [ænd; ənd][kɑːst][ɪn][ˈpaʊdə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [bləʊ] ,
* swiftly And cast in powder , and made the priest to blow ,
* 迅速地 和 投掷 在 粉末 , 和 制成 这 牧师 到 吹 ,
迅速地将粉末倒入炉膛，让祭司吹响。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ləʊ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ɜːst] ,
And in his working for to stoope low , As he did erst ,
和 在 他的 在职的 为了 到 站台 低的 , 作为 他 做过 最初 ,
而他为了工作而卑躬屈膝，就像他以前那样，

* [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒeɪp] ; * * * [bɪˈfɔː(r)] * * [trɪk]
* and all was but a jape ; * * * before * * trick
* 和 全部 曾是 但 一个 玩笑 ; * * * 前 * * 诡计
*一切都不过是一场玩笑；** *在**诡计之前

[raɪt] [æz; əz][hɪm] [lɪst][ðə; ði] [priːst] * [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [eɪp] . * * [biˈfuːl] [hɪm] *
Right as him list the priest * he made his ape . * * befooled him *
正确的 作为 他 列表 这 牧师 * 他 制成 他的 猿 : * * 愚弄 他 *
就在他列出祭司名单的时候，*他把他变成了猿猴。* *愚弄了他。*

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [ɪn][ðə; ði][ˈɪŋɡət][hiː; hi][aɪˈtiː][kɑːst] ,
And afterward in the ingot he it cast ,
和 之后 在 这 锭 他 它 投掷 ,
后来，他把它铸造在锭块上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第32/49页

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][pæn][hi; hi][pʊt][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ʊv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

And in the pan he put it at the last Of water ,
和 在 这 平底锅 他 放 它 在 这 最后的 的 水 ,

他把它放在锅里，最后放进水里。

[ænd; ʌnd][ɪn][hi; hi][pʊt][hɪz; ɪz][əʊn][hænd] ; [ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] , [æz; əz][ji; ji] [br'fɔ:hænd] [hɜ:d]

and in he put his own hand ; And in his sleeve , as ye beforehand Hearde
和 在 他 放 他的 自己的 手 ; 和 在 他的 袖子 , 作为 是的 预先 赫德

[em 'i:] [tel] ,

me tell ,
我 告诉 ,

他把自己的手伸了进去；正如你们先前听我所说，他把袖子也伸了进去。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['ti:neɪ] ; * * [smɔ:l] [pi:s] [hi; hi] ['sɪli] [tʊk] [aɪ 'ti:][aʊt] ,

he had a silver teine ; * * small piece He silly took it out ,
他 有 一个 银 teine ; * * 小的 片 他 愚蠢的 采取 它 出去 ,

他有一块银质的.....* *小块.....他傻乎乎地把它拿出来了，

[ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['hainə] * * [ret] ([ʌn'wi:tɪŋ] * [ðɪs] [pri:st] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [kra:ft]) ,

this cursed heine * * wretch (Unweeing * this priest of his false craft) ,
这 被诅咒的 海涅 * * 可怜虫 (不哭 * 这 牧师 的 他的 错误的 工艺) ,

这个该死的海涅* *可怜虫（揭穿*这个伪善的祭司），

* [ʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] - ['bɒtəm] [hi; hi][aɪ 'ti:][læft] * * [left] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]

*** unsuspecting And in the panne's bottom he it laft * * left And in the**
* 毫无戒心的 和 在 这 - 底部 他 它 左翼 * * 左边 和 在 这

['wɔ:tə(r)] [tu; tə][ænd; ʌnd][frʊʃ] ,

water rumbleth to and fro ,
水 隆隆声 到 和 弗 ,

毫无防备，在平底锅底部，他把它放了下来 *离开，在水中来回隆隆作响，

[ænd; ʌnd] ['wʌndrəs] ['prɪvɪli] [tʊk] [ʌp]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['kɒpə(r)]['ti:neɪ] ([nɒt] ['nəʊɪŋ] - [pri:st]) ,

And wondrous privily took up also The copper teine (not knowing thilke priest) ,
和 奇妙的 私下里 采取 向上 还 这 铜 teine (不是 会心 - 牧师) ,

而且奇妙地，他私下里也拿起了铜质的泰恩（不知道是蒂尔克祭司），

[ænd; ʌnd][hɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][hɪm] - * [baɪ][ðə; ði] [breɪst] , * [tʊk] [ænd; ʌnd][tu; tə][hɪm] [speɪk] ,

And hid it , and him hente * by the breast , * took And to him spake ,
和 隐藏 它 , 和 他 - * 经过 这 胸部 , * 采取 和 到 他 说 ,

并把它藏了起来，把他抱在胸前，*拿起，然后对他说，

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] ; " [stu:p] [naʊ] [ə'daʊn] ; [baɪ][ɡɒd] , [ji; ji][bi; bi][tu; tə] [bleɪm] ;

and thus said in his game ; " Stoop now adown ; by God , ye be to blame ;
和 因此 说 在 他的 游戏 ; " 哈腰 现在 向下 ; 经过 上帝 , 是的 是 到 责备 ;

他在游戏中说道：“现在就屈服吧；上帝作证，你们都该受到谴责；

[help] [em 'i:] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ju; jʊ] [maɪ'le:] ; * * [br'fɔ:(r)] [pʊt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ,

Helpe me now , as I did you whilere ; * * before Put in your hand ,
帮助 我 现在 , 作为 我 做过 你 whilere ; * * 前 放 在 你的 手 ,

现在请帮助我，就像我过去帮助过你一样；* *在你手中之前，

[ænd; ʌnd] [lʊk] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] .

and looke what is there .
和 看 什么 是 那里 .

瞧瞧那里有什么。

" [ðɪs] [pri:st] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['sɪlvə(r)]['ti:neɪ] [ə'hʌn] ; [ænd; ənd] [θɛn] [sed] [ðə; ði] ['kænən] ;
" **This priest took up this silver teine anon ; And thenne said the canon ,**
" 这 牧师 采取 向上 这 银 teine 匿名 ; 和 然后 说 这 正典 ;
" 这位神父随即拿起这枚银质的戒指；然后教士说道，

" [let] [ju: 'es][gɒn] , [wɪð] [ði:z] [θri:] - [wɪtʃ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [rɔ:t] , [tu:; tə][sʌm; səm]
" **Let us gon , With these three teines which that we have wrought , To some**
" 让 我们 贡 , 和 这些 三 - 哪个 那 我们 有 锻 , 到 一些
[gəʊldsmɪθ] ,
goldsmith ,
金匠 ,

“让我们带着我们打造的这三件饰品，去找个金匠吧，

[ænd; ənd] * [wi:t] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [ɔ:t] : * * [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] ,
and * weet if they be aught : * * find out if they are For , by my faith ,
和 * 甜 如果 他们 是 零 : * * 寻找 出去 如果 他们 是 为了 , 经过 我的 信仰 ,
如果它们真的存在，就发推文吧：* *查明它们是否真的存在。因为，以我的信仰起誓，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hʊd] [wɜ:θ] ['eniθɪŋ] * * [bʌt; bət] [ɪf] * [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sɪlvə(r)] [faɪn]
I would not for my hood worth anything * * But if * they were silver fine
我 会 不是 为了 我的 兜帽 值得 任何事物 * * 但 如果 * 他们 是 银 美好的
[ænd; ənd] [gʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

我的兜帽一文不值* *但如果*它们是银的，那就太好了，

* [ən'les] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [swɪθ] * [wel] [pru:vɪd] [jæl; jəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] .
*** unless And that as swithe * well proved shall it be .**
* 除非 和 那 作为 开关 * 出色地 已证实 将 它 是 .

除非，而且正如充分证明的那样，情况将会如此。

" * ['kwɪkli] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [gəʊldsmɪθ] [wɪð] [ði:z] - [θri:]
" *** quickly Unto the goldsmith with these teines three**
" * 迅速地 到 这 金匠 和 这些 - 三
" *迅速地把这三件东西交给金匠

[ðeɪ] [went] [ə'hʌn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'seɪ] * * [pru:f] [tu:; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['hæmə(r)] ;
They went anon , and put them in assay * * proof To fire and hammer ;
他们 去 匿名 , 和 放 他们 在 检测 * * 证明 到 火 和 锤 ;
他们立刻去，把它们放在火和锤子上进行检验* *证明；

[maɪt] [nəʊ][mæn] [seɪ] [neɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['werən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
might no man say nay , But that they weren as they ought to be .
可能 不 男人 说 不 , 但 那 他们 是 作为 他们 应该 到 是 .

或许没有人会说不，但他们确实如他们应该的那样。

[ðɪs] [sɒt] * [pri:st] , [hu:] [gl'æde] [wɒz; wəz][ðæn; ðən][hi:; hi] ?
This sotted * priest , who gladder was than he ?
这 湿透的 * 牧师 , WHO 格拉德 曾是 比 他 ?

这位浑身湿透的牧师，还有谁比他更高兴呢？

* ['stju:pid] , [br'sɒtɪd] [wɒz; wəz]['nevə(r)][bɜ:d] [gl'æde] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] ;
*** stupid , besotted Was never bird gladder against the day ;**
* 愚蠢的 , 着迷 曾是 绝不 鸟 格拉德 反对 这 天 ;

*愚蠢的，痴迷的，从未有一只鸟如此高兴地迎接这一天；

[nɔ:(r)] ['naɪŋtɪŋeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [meɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nʌn] , [ðæt] ['betə(r)] [lɪst] [tu:; tə] [sɪŋ] ;
Nor nightingale in the season of May Was never none , that better list to sing ;
也不 夜莺 在 这 季节 的 可能 曾是 绝不 没有任何 , 那 更好的 列表 到 唱歌 ;
五月的夜莺也从未出现过，它们更愿意歌唱；

[nɔ:(r)] ['leɪdi] ['lɑ:stiər] [ɪn] ['kærəlɪŋ] , [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wʊmən,həd] ;
Nor lady lustier in carolling , Or for to speak of love and womanhead ;
也不 女士 更亮丽 在 颂歌 , 或者 为了 到 说话 的 爱 和 女人头 ;
也没有比她更爱唱圣诞颂歌的女士, 也没有比她更爱谈论爱情和女性之美的女士。

[nɔ:(r)] [naɪt] [ɪn] [ɑ:mz] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] ['hɑ:di] [di:d] , [tu:; tə] ['stændən] [ɪn] [greɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi]
Nor knight in arms to do a hardy deed , To standen in grace of his lady
也不 骑士 在 武器 到 做 一个 耐寒的 契据 , 到 斯坦登 在 优雅 的 他的 女士
[diə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,
他并非身披战袍的骑士, 不为完成一项艰巨的任务, 也不为博得心爱女士的欢心。

[ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðɪs] [pri:st] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] ['liə(r)] ;
Than had this priest this crafte for to lear ;
比 有 这 牧师 这 工艺 为了 到 李尔 ;
这位祭司早就学会了这门技艺;

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kænən] [ðʌs] [hi:; hi] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] ; " [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And to the canon thus he spake and said ; " For love of God ,
和 到 这 正典 因此 他 说 和 说 ; " 为了 爱 的 上帝 ;
于是他对教士们说道:“看在上帝的份上,

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] ['æli] [daɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [meɪ] [dɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] ,
that for us alle died , And as I may deserve it unto you ,
那 为了 我们 全部 死亡 , 和 作为 我 可能 应得 它 到 你 ,
那些为我们而死的人, 我或许应该为此向你们致敬。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [rɪ'si:t] [kɔ:st] ?
What shall this receipt coste ?
什么 将 这 收据 成本 ?
这张收据要多少钱?

[tel] [em 'i:] [naʊ] . "
tell me now . "
告诉 我 现在 . "
现在告诉我。

" [baɪ] ['aʊə(r)] ['leɪdi] , " [kwəʊθ] [ðɪs] ['kænən] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [diə(r)] .
" By our Lady , " quoth this canon , " it is dear .
" 经过 我们的 女士 , " 引用 这 正典 , " 它 是 亲爱的 .
“以圣母的名义,”这位教士说道, “它很珍贵。”

[ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [wel] , [ðæt] , [seɪv] [ai] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frɛr] ,
I warn you well , that , save I and a frere ,
我 警告 你 出色地 , 那 , 节省 我 和 一个 弗雷尔 ,
我郑重警告你, 除了我和一个兄弟之外,

[ɪn] - [ðəə(r)] [kæn; kən] [nəʊ] [mæn] [aɪ 'ti:] [meɪk] .
In Engleland there can no man it make .
在 - 那里 能 不 男人 它 制作 .
在英国, 没有人能造就它。

" * " [nəʊ] [fɔ:s] , " *
" * " No force , " *
" * " 不 力量 , " *
“*”无力, “*

[kwəʊθ] [hi:; hi] ; " [naʊ] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] , * [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [peɪ] ?
quoth he ; " now , Sir , for Godde's sake , * no matter What shall I pay ?
引用 他 ; " 现在 , 先生 , 为了 - 清酒 , * 不 事情 什么 将 我 支付 ?
他说:“先生, 看在上帝的份上, *不管我该付多少钱? ”

[tɛ'leɪ][,em 'i:] , [ai][ju:; jʊ] [preɪ] .
telle me , I you pray .
 特尔 我 , 我 你 祈祷 .

告诉我，你祈祷什么？

" [waɪ] - [wɪs] , " * [kwəʊθ][hi:; hi] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [fɒl] [dɪə(r)] , [ai] [seɪ] .
" Y - wis , " * quoth he , " it is full dear , I say .
 " 是 - 威斯 , " * 引用 他 , " 它 是 满的 亲爱的 , 我 说 .

“Y-wis,”他说道，“我说， 它很贵。”

* ['sɜ:t(ə)nli] [sɜ:(r)] , [æt; ət][wʌn] [wɜ:d] , [ɪf] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪst][aɪ 'ti:][hæv; həv] , [ji:; jɪ][æɪ; ʃəl] [peɪ] ['fɔ:ti] [paʊnd]
*** certainly Sir , at one word , if that you list it have , Ye shall pay forty pound**
 * 当然 先生 , 在 一 单词 , 如果 那 你 列表 它 有 , 叶 将 支付 四十 磅
 ,
 ,
 ,

当然，先生，一句话，如果您列出了它， 您应支付四十英镑。

[səʊ][gɒd][,em 'i:] [seɪv] ;
so God me save ;
 所以 上帝 我 节省 ;

愿上帝救我；

[ænd; ənd] - * [ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [ji:; jɪ][dɪd][eə(r)] [ðɪs] * [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
And n'ere * the friendship that ye did ere this * were it not for To
 和 - * 这 友谊 那 是的 做过 埃雷 这 * 是 它 不是 为了 到
 [,em 'i:] ,
me ,
 我 ,

而在此之前你们所做的友谊，若非为了我，

[ji:; jɪ] [ʃʊd] [,pi: eɪ waɪ 'i:][mɔ:(r)] , [waɪ] - [wɪs] .
ye shoulde paye more , y - wis .
 是的 肩膀 工资 更多的 , 是 - 威斯 .

你应该多付点钱，y-wis。

" [ðɪs] [pri:st] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [paʊnd] [ə'nɒn][ɒv; əv] ['nəʊblz] [,ef'i:'ti:] ,
" This priest the sum of forty pound anon Of nobles fet ,
 " 这 牧师 这 和 的 四十 磅 匿名 的 贵族 胎儿 ,

“这位牧师向贵族们捐赠了四十英镑，

* [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] * [fetʃt] [tu:; tə] [ðɪs] ['kænən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪlki:] [rɪ'si:t] .
*** and took them every one * fetched To this canon , for this ilke receipt .**
 * 和 采取 他们 每一个 一 * 已获取 到 这 正典 , 为了 这 ilke 收据 .
 * 并将它们全部带走 *到这个大炮那里，为了这样的收据。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [frɔ:d] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] .
All his working was but fraud and deceit .
 全部 他的 在职的 曾是 但 欺诈罪 和 欺骗 .

他所做的一切都是欺诈和诡计。

" [sɜ:(r)] [pri:st] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ki:p] * [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [lɔ:s] * * * [keə(r)] * * [preɪz] <16>
" Sir Priest , " he said , " I keep * to have no los * * * care * * praise <16>
 " 先生 牧师 , " 他 说 , " 我 保持 * 到 有 不 洛杉矶 * * * 关心 * * 称赞 <16>
 [ɒv; əv][maɪ][kra:ft] ,
Of my craft ,
 的 我的 工艺 ,

“牧师先生,”他说，“我一直都不在乎我的技艺是否受到赞扬。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɒd] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [kept] [kləʊz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji] [lʌv] [em 'i:], [ki:p] [aɪ 'ti:]['si:kər]
for I would it were kept close ; And as ye love me , keep it secre
为了 我 会 它 是 保留 关闭 ; 和 作为 是的 爱 我 , 保持 它 秘密
:
:
:
:

因为我希望这件事保密；你们既然爱我，就保守秘密吧：

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [men] - [ɔ:l][maɪ] ['sʌt(ə)lti] , [baɪ][gɒd] , [ðeɪ] [wʊəd] [hæv; həv][səʊ] [greɪt] ['envi]
For if men knewen all my subtlety , By God , they would have so great envy
为了 如果 男人 - 全部 我的 微妙之处 , 经过 上帝 , 他们 会 有 所以 伟大的 嫉妒
[tu:; tə][em 'i:],
To me ,
到 我 ,

如果世人知晓我的所有计谋，上帝作证，他们一定会对我无比嫉妒。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [fə'ləsəfi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ded] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] . "
because of my philosophy , I should be dead , there were no other way . "
因为 的 我的 哲学 , 我 应该 是 死的 , 那里 是 不 其他 方式 . "
因为我的哲学理念，我应该已经死了，没有别的出路。

" [gɒd][aɪ 'ti:] [fə'bɪd] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [pri:st] , " [wɒt] [ji:; ji] [seɪ] .

" God it forbid , " quoth the priest , " what ye say .
" 上帝 它 禁止 , " 引用 这 牧师 , " 什么 是的 说 .

“上帝保佑，”牧师说，“不要说你们说的话。”

[jet] [hæd; həd][ai]['li:və(r)] * [spendən] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] * [rɑ:ðə(r)] [wɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] ([ænd; ənd] ['eləs]
Yet had I lever * spenden all the good * rather Which that I have (and elles
然而 有 我 杠杆 * 斯彭登 全部 这 好的 * 相当 哪个 那 我 有 (和 她们
[wɜ:(r); wə(r)][ai] [wɒd] *) ,
were I wood *) ,
是 我 木头 *) ,

然而，如果我挥霍了所有美好的事物（而不是我所拥有的，而我却一无所有），

* [mæd][ðæn; ðən] [ðæt] [ji:; ji] [ʃʊd] [fɔ:l][ɪn] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] . "

*** mad Than that ye shoulde fall in such mischief . "**
* 疯狂的 比 那 是的 肩膀 落下 在 这样的 恶作剧 . "

“我真不该让自己陷入这样的灾祸。”

" [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [wɪl] , [sɜ:(r)] , [hæv; həv][ji:; ji] [raɪt] [gʊd] [pri:f] , " * * [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]
" For your good will , Sir , have ye right good prefe , " * * results of
" 为了 你的 好的 将要 , 先生 , 有 是的 正确的 好的 偏好 , " * * 结果 的
[jɔ:(r); jə(r)] [kwəʊθ] [ðə; ði]['kænən] ;
your Quoth the canon ;
你的 引用 这 正典 ;

“先生，感谢您的好意，您有正当的良好意愿，”* *教士说道；

" [ænd; ənd] [feə'wel] , [grænd] ['mɜ:si] .

" and farewell , grand mercy .
" 和 告别 , 盛大 怜悯 .

“再见了，伟大的慈悲。”

" * [ɪk'sperɪm(ə)nts] *

" * experiments *
" * 实验 *

实验

[hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ðə; ði] [pri:st] [hɪm] [saɪ] * * [sɔ:] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [deɪ] ;
He went his way , and never the priest him sey * * saw After that day ;
他 去 他的 方式 , 和 绝不 这 牧师 他 赛 * * 锯 后 那 天 ;
他走了，从那以后，牧师再也没见过他。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ðɪs] [pri:st] [ʃʊd; ʃəd] ['meɪkən] [ə'seɪ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ,
and when that this priest should Maken assay , at such time as he would ,
和 什么时候 那 这 牧师 应该 马肯 检测 , 在 这样的 时间 作为 他 会 ,
当这位牧师愿意接受考验时,

[ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'si:t] , [ˌfeə'wel] !
Of this receipt , farewell !
的 这 收据 , 告别 !
再见了, 此收据!

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] .
it would not be .
它 会 不是 是 .
不会的。

[ləʊ] , [ðʌs] * [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][hi:; hi] ;
Lo , thus bejaped * and beguill'd was he ;
洛 , 因此 被嘲笑 * 和 - 曾是 他 ;
瞧, 他就这样被愚弄和欺骗了;

* [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ðʌs] [meɪd] [hi:; hi][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [brɪndʒ] [fəʊk][tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
*** tricked Thus made he his introduction To bringe folk to their destruction .**
* 被骗了 因此 制成 他 他的 介绍 到 带 民间 到 他们的 破坏 .
他用计谋引诱人们走向毁灭。

[kən'sɪdə(r)] , [s'ɜ:z] , [haʊ] [ðæt] [ɪn] [i:tʃ] [rɪ'steɪt] [men] [ænd; ənd][gəʊld][ðeə(r)][ɪz] [dɪ'beɪt] ,
Consider , Sirs , how that in each estate Betwixte men and gold there is debate ,
考虑 , 先生们, 如何 那 在 每个 财产 介于两者之间 男人 和 金子 那里 是 辩论 ,
先生们, 请想想, 在每个阶层中, 人与黄金之间都存在着争论。

[səʊ] [ðæt] * [ʌn'hi:θɪz] [ɪz][ðeə(r)] [nʌn] .
So farforth that * unnethes is there none .
所以 远方 那 * 乌内瑟斯 是 那里 没有任何 .
如此遥远, 以至于*unnethes已不存在。

* * ['skeəsli] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] *
*** * scarcely is there any ***
* * 几乎 是 那里 任何 *

几乎没有
[ðɪs] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [blɪnt] * [səʊ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] , * [blaɪndz] ,
This multiplying blint * so many a one , * blinds ,
这 乘法 盲人 * 所以 许多 一个 一 , * 百叶窗 ,
这倍增的盲目*如此之多, *盲目,

[dɪ'si:v] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [aɪ] - [ðæt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['skeəsəti] .
deceive That in good faith I trowe that it be The cause greatest of such scarcity .
欺骗 那 在 好的 信仰 我 - 那 它 是 这 原因 最 的 这样的 缺乏 .
欺骗。我真诚地认为, 这是造成这种匮乏的最大原因。

[ði:z] [fə'lɑ:səfərz] [spi:k] [səʊ] ['mɪstɪli] [ɪn] [ðɪs] [kra:ft] , [ðæt] [men] ['kænɒt] [kʌm] [ðeə'baɪ] ,
These philosophers speak so mistily In this craft , that men cannot come thereby ,
这些 哲学家 说话 所以 朦胧地 在 这 工艺 , 那 男人 不能 来 从而 ,
这些哲学家们在这个领域里说得如此含糊不清, 以至于人们无法从中领悟。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wɪt] [ðæt] [men][hæv; həv] [haʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
For any wit that men have how - a - days .
为了 任何 有 那 男人 有 如何 - 一个 - 天 .
对于任何男人来说, 这都是一段令人啼笑皆非的经历。

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [ˈtʃætə(r)] , [æz; əz][duː; də] [ðiːz] [dʒeɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ˈtɜːmiːz] [set][ðeə(r)] * [lʌst]
They may well chatter , as do these jays , And in their termes set their * lust
他们 可能 出色地 喋喋不休 , 作为 做 这些 蓝鸟 , 和 在 他们的 术语 放 他们的 * 欲望
[ænd; ənd][peɪn] ,
and pain ,
和 疼痛 ,

他们或许会像这些松鸦一样叽叽喳喳，用他们的语言倾诉他们的欲望和痛苦。

* * [ˈplezə(r)] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜːʃn] *
*** * pleasure and exertion ***
* * 乐趣 和 用力 *

* *愉悦与劳累*

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɛə] [əˈteɪn] .
But to their purpose shall they ne'er attain .
但 到 他们的 目的 将 他们 从未 达到 .
但他们永远无法达成目的。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˈlaɪtli] * [lɜːn] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [ɔːt] , * [ˈiːzəli] [tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] ,
A man may lightly * learn , if he have aught , * easily To multiply ,
一个 男人 可能 轻轻 * 学习 , 如果 他 有 零 , * 容易地 到 乘 ,
一个人如果拥有某种东西，就很容易学会倍增。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [nɔːt] .
and bring his good to naught .
和 带来 他的 好的 到 零 .
并使他的善行付诸东流。

[ləʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈluːkə(r)] * [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈlʌsti] * * [ɡeɪm] ; * [ˈprɒfɪt] * * [ˈplez(ə)nt]
Lo , such a lucre * is in this lusty * * game ; * profit * * pleasant
洛 , 这样的 一个 利润 * 是 在 这 好色的 * * 游戏 ; * 利润 * * 令人愉快的
瞧，这淫乱的游戏里竟有如此丰厚的利润！ *利润**令人愉悦

[ə; eɪ] - [mɜːθ] [aɪˈtiː] [wɪl] [tɜːn] [ɔːl][tuː; tə] [ɡreɪm] ,
A manne's mirth it will turn all to grame ,
一个 - 欢笑 它 将要 转动 全部 到 克 ,
男人的欢笑会把一切都变成语法错误。

* * [ˈsprəʊ] <17> [ænd; ənd] [ˈempti] [ˈɔːlsəʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈhevi] [pɜːrsɪz] ,
*** * sorrow <17> And empty also great and heavy purses ,**
* * 悲哀 <17> 和 空的 还 伟大的 和 重的 钱包 ,
* *悲伤 <17> 并且空空如也的沉重钱袋，

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːlk] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ˈkɜːsɪz] [pʊ; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ˌðeəˈtuː] [ðeə(r)]
And make folke for to purchase curses Of them that have thereto their
和 制作 福克 为了 到 购买 诅咒 的 他们 那 有 到 他们的
[ɡʊd] [waɪ] - [lent] .
good y - lent .
好的 是 - 借出的 .
并使人们购买诅咒，诅咒那些对他们有良好承诺的人。

[əʊ] , [faɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈfeɪm] !
Oh , fy for shame !
哦 , 风云 为了 耻辱 !
哦，真丢人！

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [brent] , * * [bɜːnt] [əˈlæs] !
they that have been brent , * * burnt Alas !
他们 那 有 到过 布伦特 , * * 烧焦的 唉 !
那些被焚烧的，唉！

[kæn; kən] [ðeɪ] [nɒt] [fli:] [ðə; ði][ˈfaɪərz] [hi:t] ？
can they not flee the fire's heat ?
能 他们 不是 逃跑 这 火灾的 热 ？

难道他们就不能逃离火海的炙烤吗？

[ji:; ji] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ju:z] , [ai] [ri:d] * [ðæt]
Ye that it use , I rede * that
叶 那 它 使用 , 我 雷德 * 那

是的，它被使用了，我重新阅读了*

[ji:; ji][aɪ ˈti:] [ˈli:ti] , * * * [ədˈvaɪz] * * [li:v] [lest] [ji:; ji] [lu:z] [ɔ:l] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈnevə(r)][ɪz]
ye it lete , * * * advise * * leave Lest ye lose all ; for better than never is
是的 它 让 , * * * 建议 * * 离开 免得 是的 失去 全部 ; 为了 更好的 比 绝不 是
[lert] ;
late ;
晚的 ;

你们当放手，** *劝告 **离开，以免失去一切；因为亡羊补牢，为时未晚；

[ˈnevə(r)][tu:; tə] [θraɪv] , [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ] [deɪt] .
Never to thrive , were too long a date .
绝不 到 蓬勃发展 , 是 也 长的 一个 日期 .

永远无法成功，约会时间太长了。

[ðəʊ] [ji:; ji] [praʊl] [aɪ] , [ji:; ji][æ;l; əl][aɪ ˈti:] [ˈnevə(r)][faɪnd] ;
Though ye prowl aye , ye shall it never find ;
尽管 是的 潜行 是的 , 是的 将 它 绝不 寻找 ;

纵使你们四处搜寻，也永远找不到它；

[ji:; ji][bi:; bi][æz; əz][bəʊld][æz; əz][ɪz] [ˈbeɪəd] [ðə; ði][blaɪnd] , [ðæt] [ˈblʌndəz] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] * [ˈperəl]
Ye be as bold as is Bayard the blind , That blunders forth , and * peril
叶 是 作为 大胆的 作为 是 巴亚德 这 瞎的 , 那 失误 前进 , 和 * 危险
[ˈkæstiθ] [nʌn] ;
casteth none ;
卡斯特 没有任何 ;

你们要像盲人巴亚尔一样大胆，勇往直前，无惧危险；

* * [pəˈsi:v] [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] *
* * perceives no danger *
* * 感知 不 危险 *

* *未察觉到危险*

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][bəʊld][tu:; tə] [rʌn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
He is as bold to run against a stone ,
他 是 作为 大胆的 到 跑步 反对 一个 石头 ,

他胆子大得就像敢撞石头一样。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][gəʊ] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [wei] : [səʊ][feə(r)][ji:; ji] [ðæt] [ˈmʌltɪplaɪ] , [ai] [seɪ] .
As for to go beside it in the way : So fare ye that multiply , I say .
作为 为了 到 去 旁 它 在 这 方式 : 所以 票价 是的 那 乘 , 我 说 .

至于在路上与它并肩而行：我说，繁衍增多的人，你们就这样行吧。

[ɪf] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈaɪən] [ˈkænɒt] [si:] [əˈraɪt] , [lʊk] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɪndɪ] [læk] [nɒt][hi:z; ɪz] [saɪt] .
If that your eyen cannot see aright , Look that your minde lacke not his sight .
如果 那 你的 眼睛 不能 看 好的 , 看 那 你的 明德 缺乏 不是 他的 视线 .

如果你的眼睛看不见，也要看看你的心灵是否拥有正确的视力。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈnevə(r)][səʊ] [brɔ:d] , [ænd; ənd][steə(r)] ,
For though you look never so broad , and stare ,
为了 尽管 你 看 绝不 所以 广阔 , 和 盯 ,

虽然你看起来从未如此宽广，目光也从未如此凝视，

[ʃiː, ji][æɫ; ʃəl][nɒt][wɪn][ə; eɪ][maɪt][ɒn][ðæt] - , * * ['træfɪk] , ['kɒməɜ:s] [bʌt; bæt] [ɔ:l] [ðæt]
Ye shall not win a mite on that chaffare , * * traffic , commerce But wasten all that
叶 将 不是 赢 一个 螨虫 在 那 - , * * 交通 , 商业 但 浪费 全部 那
[ʃiː, ji]
ye
是的

你们在那场贸易、商业中一分钱也赚不到，反而会浪费掉你们的一切。

[meɪ] * [reɪp][ænd; ənd] [rɛn] .
may * rape and renn .
可能 * 强奸 和 伦恩 .

可能*强奸和伦。

* * [get][baɪ][hʊk][ɔ:(r)][krʊk] * [wɪð'drɔ:] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [lest][,aɪ'ti:] [tu:] [fæst] [brɛn] ;
* * get by hook or crook * Withdraw the fire , lest it too faste brenn ;
* * 得到 经过 钩 或者 骗子 * 提取 这 火 , 免得 它 也 快 布伦 ;
* * 想方设法* 收回火，以免燃烧过快；

* * [bɜ:n] ['med(ə)l][nəʊ][mɔ:(r)][wɪð] [ðæt][ɑ:t] , [aɪ][mi:n] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪf][jiː, ji][duː; də] ,
* * burn Meddle no more with that art , I mean ; For if ye do ,
* * 烧伤 插手 不 更多的 和 那 艺术 , 我 意思是 ; 为了 如果 是的 做 ,
别再碰那门艺术了，我的意思是；因为如果你们那样做，

[jɔ:(r); jə(r)][θrɪft] * [ɪz][gɒn][fʊl][kli:n] .
your thrift * is gone full clean .
你的 节约 * 是 已消失 满的 干净的 .

你的节俭生活*彻底结束了。

* [prɒ'sperəti]
* prosperity
* 繁荣

*繁荣

[ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [swɪθ] * [aɪ][wɪl][juː; jʊ][tɛ'leɪ][hɪə(r)] * ['kwɪkli]
And right as swithe * I will you telle here * quickly
和 正确的 作为 开关 * 我 将要 你 特尔 这里 * 迅速地

我会立刻告诉你。

[wɒt] [fə'lɑ:səfərz] [seɪ][ɪn][ðɪs] - .
What philosophers say in this matter .
什么 哲学家 说 在 这 - .

哲学家们对此事的看法。

[ləʊ] , [ðʌs] [seθ] ['ɑ:nəld][ɒv; əv][ðə; ði] [nu:] [taʊn] , <18>
Lo , thus saith Arnold of the newe town , <18>
洛 , 因此 赛斯说 阿诺德 的 这 纽 镇 , <18>

看哪，新城的阿诺德如此说道，<18>

[æz; əz][hɪz; ɪz]['rəʊzəri] ['meɪkɪθ] - , [hiː; hi] [seθ] [raɪt] [ðʌs] , [wɪ'dəʊtən] ['eni][laɪ] ;
As his Rosary maketh mentioun , He saith right thus , withouten any lie ;
作为 他的 念珠 制造 - , 他 赛斯说 正确的 因此 , 没有 任何 说谎 ;

正如他的念珠所记载，他这样说是完全的，没有丝毫谎言；

" [ðeə(r)] [meɪ][nəʊ][mæən] ['mɜ:kjəri] ['mɔ:ɪfai] , <13>
" There may no man mercury mortify , <13>
" 那里 可能 不 男人 汞 羞辱 , <13>

“任何人都不得以汞来羞辱，<13>

[bʌt; bæt] * [,aɪ'ti:][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['nɑ:lɪdʒɪŋ] .
But * it be with his brother's knowledging .
但 * 它 是 和 他的 兄弟 知识 .

但*这事必须经过他哥哥的同意。

" * [ɪk'sept] [ləʊ] , [haʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [wɪtʃ] [sed] [ðɪs] [θɪŋ] , [pʊv; əv] [fə'laːsəfərz] [fɑːðə(r)]
" * except Lo , how that he , which firste said this thing , Of philosophers father
" * 除了 洛 , 如何 那 他 , 哪个 首先 说 这 事物 , 的 哲学家 父亲
[wɒz; wəz] , [ˈhɜːmiːz] ; <19>
was , Hermes ; <19>
曾是 , 爱马仕 ; <19>
“*除了洛, 他, 第一个说出这话的人, 哲学家之父, 赫尔墨斯; <19>

[hiː; hi] [seθ] , [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrægən] - [hiː; hi] [daɪəθ] [nɒt] ,
He saith , how that the dragon doubteless He dieth not ,
他 赛斯说 , 如何 那 这 龙 - 他 死亡 不是 ,
他说, 那条龙肯定不会死,
[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [sleɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
but if that he be slain With his brother .
但 如果 那 他 是 被杀 和 他的 兄弟 .
但如果他和他的兄弟一起被杀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ˈseɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈdrægən] , [ˈmɜːkjəri] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðə(r)] ,
And this is for to sayn , By the dragon , Mercury , and none other ,
和 这 是 为了 到 赛恩 , 经过 这 龙 , 汞 , 和 没有任何 其他 ,
而这话是说给你们听的, 以龙、墨丘利, 以及其他任何人的名义起誓,
[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd] [ˈbrɪmstəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ðæt] [aʊt] [pʊv; əv] [sɒl] [ænd; ənd] [ˈluːnə]
He understood , and Brimstone by his brother , That out of Sol and Luna
他 理解 , 和 硫磺 经过 他的 兄弟 , 那 出去 的 索尔 和 露娜
[wɜː(r); wə(r)] [waɪ] - [drɔː] .
were y - draw .
是 是 - 画 .
他明白了, 还有他兄弟的硫磺, 那就是太阳和月亮中诞生的。

* * [drɔːn] , [dɪˈraɪvd] " [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [maɪ] [sɔː] .
* * drawn , derived " And therefore , " said he , " take heed to my saw .
* * 绘制 , 衍生的 " 和 所以 , " 说 他 , " 拿 注意 到 我的 锯 .
* * 绘制, 衍生 “因此,”他说, “注意我的锯子。
* [ˈseɪɪŋ] [let] [nəʊ] [mæn] [ˈbɪzi] [hɪm] [ðɪs] [ɑːt] [tuː; tə] [siːtʃ] , * * [ˈstʌdi] , [ɪkˈsplɔː(r)] *
* saying Let no man busy him this art to seech , * * study , explore *
* 说 让 不 男人 忙碌的 他 这 艺术 到 西奇 , * * 学习 , 探索 *
* 说: 不要让任何人忙于寻求、研究、探索这门艺术。*

[bʌt; bət] [ɪf] * [ðæt] [hiː; hi] - [ænd; ənd] [spiːtʃ] * [ən'les] [pʊv; əv] [fə'laːsəfərz] [ændʒ-stænd]
But if * that he th'intention and speech * unless Of philosophers understande
但 如果 * 那 他 - 和 演讲 * 除非 的 哲学家 明白了
[kæn; kən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [duː; də] ,
can ; And if he do ,
能 ; 和 如果 他 做 ,
但如果*他能理解意图和言语*除非哲学家们能够理解; 如果他能理解,

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [luː] * [mæn] .
he is a lewed * man .
他 是 一个 淫秽的 * 男人 .
他是个好色之徒。
* [ˈɪgnərənt] , [ˈfuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɒnɪŋ] , " * [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
* ignorant , foolish For this science and this conning , " * quoth he ,
* 无知 , 愚蠢 为了 这 科学 和 这 骗局 , " * 引用 他 ,
“无知, 愚蠢! 对于这门科学和这种骗局,”他说道。
* [ˈnɒlɪdʒ] " [ɪz] [pʊv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [pʊv; əv] [ˈsiːkrəts] <20> [paːˈdiː] .
* knowledge " Is of the secret of secrets <20> pardie .
* 知识 " 是 的 这 秘密 的 秘密 <20> 帕迪 .
* 知识“是秘密中的秘密<20> pardie。

" [ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][drɪˈsaɪp(ə)][ɒv; əv][ˈpleɪtəʊ] , [ðæt] [ɒn][ə; eɪ][taɪm] [sed] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə] ,
" **Also there was a disciple of Plato , That on a time said his master to ,**
" 还 那里 曾是 一个 弟子的 柏拉图 , 那 在 一个 时间 说 他的 掌握 到 ,
“柏拉图还有一个弟子，有一次他对他的老师说：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ˈsiːniə(r)] , <21> [wɪl] [beə(r)] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][drɪˈmɑːnd][ɪn]
As his book , Senior , <21> will bear witness , And this was his demand in
作为 他的 书 , 高级的 , <21> 将要 熊 证人 , 和 这 曾是 他的 要求 在
[ˈsuːθ,fæstnəs] :
soothfastness :
坚韧 :

正如他的著作《老者》<21>所证明的那样，这就是他坚定不移的要求：

" [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - * [ˈprɪvi] * * [stəʊn] .
" **Tell me the name of thilke * privy * * stone .**
" 告诉 我 这 姓名 的 - * 私处 * * 石头 .
“告诉我 thilke* privy** 石的名字。

" * [ðæt] * * [ˈsiːkrət]
" *** that * * secret**
" * 那 * * 秘密
“那个秘密

[ænd; ənd][ˈpleɪtəʊ] [ˈænsərd] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] [əˈnɒn] ; " [teɪk] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [tɪtɑːnoʊs] [men] [neɪm] . "
And Plato answer'd unto him anon ; " Take the stone that Titanos men name . "
和 柏拉图 已回答 到 他 匿名 ; " 拿 这 石头 那 泰坦诺斯 男人 姓名 . "
柏拉图立刻回答他：“取一块人们称之为泰坦诺斯的石头。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ?
" **Which is that ?**
" 哪个 是 那 ?
“那是什么？ ”

" [kwəʊθ][hiː; hi] .
" **quoth he .**
" 引用 他 .
“他说道。

" [mægˈniːzə; mægˈniːziə][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [ˈseɪd] [ˈpleɪtəʊ] .
" **Magnesia is the same , " Saide Plato .**
" 氧化镁 是 这 相同的 , " 赛义德 柏拉图 .
“镁也是如此，”柏拉图说道。

" [jeɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈtiː] [ðʌs] ?
" **Yea , Sir , and is it thus ?**
" 是的 , 先生 , 和 是 它 因此 ?
“是的，先生，事情就是这样吗？ ”

[ðɪs] [ɪz][ɪɡnɒʊtəm][pə(r)] [ɪɡnɒʊfəs] . <22>
This is ignotum per ignotius . <22>
这 是 羊肚菌 每 伊格诺提乌斯 : <22>
这是无知者无知者。<22>

[wɒt] [ɪz][mægˈniːzə; mægˈniːziə] , [gʊd] [sɜː(r)] , [aɪ] [preɪ] ? "
What is Magnesia , good Sir , I pray ? "
什么 是 氧化镁 , 好的 先生 , 我 祈祷 ? "
请问，镁是什么？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] [meɪd] , [aɪ] [seɪ] , [ɒv; əv][ˈti ˈeɪtʃ] - - [fɔːr] , " [kwəʊθ][ˈpleɪtəʊ] .
" **It is a water that is made , I say , Of th ' elementes foure , " quoth Plato .**
" 它 是 一个 水 那 是 制成 , 我 说 , 的 th - - 四 , " 引用 柏拉图 .
“我说，水是由四种元素构成的，”柏拉图说道。

" [tɛl] [ɛm 'i:] [ðə; ði] [rut] , [gʊd] [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ] [hi;; hi] [ðəʊ] , * * [ðen] " [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔ:tə(r)] ,
" **Tell me the roote , good Sir , " quoth he tho , * * then " Of that water ,** ,
" 告诉 我 这 根 , 好的 先生 , " 引用 他 虽然 , * * 然后 " 的 那 水 ,
"告诉我根源, 先生,"他说道, "然后是那水的根源。"

[ɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi;; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] . "
if that it be your will . "
如果 那 它 是 你的 将要 . "

如果这是你的意愿。

" [neɪ] , [neɪ] , " [kwəʊθ] ['plɛrtəʊ] , " ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ai] - . * * [wɪl] [nɒt] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] [swɔ:n]
" **Nay , nay , " quoth Plato , " certain that I n'll . * * will not The philosophers sworn**
" 不 , 不 , " 引用 柏拉图 , " 肯定 那 我 - . * * 将要 不是 这 哲学家 宣誓
[wɜ:(r); wə(r)] ['evri] [wʌn] ,
were every one ,
是 每一个 一 ,
"不, 不,"柏拉图说道, "我确信我不会....."哲学家们都发誓, 每个人都如此。

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; əd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [nʌn] , [nɔ:(r)] [ɪn] [nəʊ] [bʊk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ɪn] [nəʊ] -
That they should not discover it to none , Nor in no book it write in no mannere
那 他们 应该 不是 发现 它 到 没有任何 , 也不 在 不 书 它 写 在 不 -
;
;
;
;

不让任何人发现, 也不以任何方式记载在任何书籍中;

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] - * [ænd; ænd] [diə(r)] ,
For unto God it is so lefe * and dear ,
为了 到 上帝 它 是 所以 - * 和 亲爱的 ,

因为对上帝来说, 它是如此珍贵和宝贵的。

* ['preʃəs] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [nɒt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi;; bi] ,
* **precious That he will not that it discover'd be ,**
* 宝贵的 那 他 将要 不是 那 它 发现 是 ,
*珍贵的是, 他不会发现这一点,

[bʌt; bət] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [lɪkɪθ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['deɪəti; 'di:əti] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu;; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ,
But where it liketh to his deity Man for to inspire ,
但 在哪里 它 像 到 他的 神 男人 为了 到 启发 ,

但它与他的神灵人类相似, 是为了激励人,

[ænd; ænd] [i:k] [fɔ:(r); fə(r)] [tu;; tə] [dɪ'fend] - * * [prə'tekt] [hu:m] [ðæt] [hi;; hi] [lɪkɪθ] ; [ləʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]
and eke for to defend ' * * protect Whom that he liketh ; lo , this is the
和 埃克 为了 到 保卫 - * * 保护 谁 那 他 像 ; 洛 , 这 是 这
[end] .
end .
结尾 .

并且为了保护他所喜欢的人而牺牲。看哪, 这就是结局。

" [ðen] [ðʌs] [kən'klu:d] [ai] ,
" **Then thus conclude I ,**
" 然后 因此 结束 我 ,

那么, 我的结论就是:

[sɪns] [ðæt] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɒt] [ðæt] [ði:z] [fə'lɑ:səfərz] ['neɪvən] * * [neɪm] [haʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
since that God of heaven Will not that these philosophers neven * * name How that a
自从 那 上帝 的 天堂 将要 不是 那 这些 哲学家 内文 * * 姓名 如何 那 一个
[mæn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [stəʊn] ,
man shall come unto this stone ,
男人 将 来 到 这 石头 ,
既然天上的神不愿让这些哲学家们甚至* *名字* 说出一个人如何才能来到这块石头前,

[aɪ] [ri:d] * [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ ˈti:] [ɡɒn] .

I rede * as for the best to let it gon .
我 雷德 * 作为 为了 这 最好的 到 让 它 贡 .

我认为最好还是放手吧。

* ['kaʊnsl̩] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhu:səʊ] ['meɪkɪθ] [ɡɒd] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] ,
*** counsel For whoso maketh God his adversary ,**
* 法律顾问 为了 谁 制造 上帝 他的 对手 ,

*劝告：凡以神为敌的，

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒntrəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['sɜ:tɪz] ['nevə(r)][æɪ; ʃəl][hi:; hi] [θraɪv] ,
As for to work any thing in contrary Of his will , certes never shall he
作为 为了 到 工作 任何 事物 在 相反 的 他的 将要 , 的确 绝不 将 他
thrive ,
蓬勃发展 ,

至于做任何违背他意愿的事，他肯定不会成功。

[ðəʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['mʌltɪplaɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪv; laɪv] .
Though that he multiply term of his live .
尽管 那 他 乘 学期 的 他的 居住 .

虽然他延长了自己的生命。

<23> [ænd; ænd][ðeə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] ; * [fɔ:(r); fə(r)] [ended] [ɪz][maɪ] [teɪl] .
<23> And there a point ; * for ended is my tale .
<23> 和 那里 一个 观点 ; * 为了 结束 是 我的 故事 .

<23> 故事到此结束；* 我的故事到此结束。

* [end] [ɡɒd] [send] [ɛvɹi] [ɡʊd] [mæn] * [bu:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [beɪl] .
*** end God send ev'ry good man * boot of his bale .**
* 结尾 上帝 发送 每一个 好的 男人 * 启动 的 他的 包 .

*结束上帝派每个好人*把他的包裹靴子扔掉。

* * ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] *
*** * remedy for his sorrow ***
* * 补救 为了 他的 悲哀 *

抚慰他悲伤的良方

[nəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kænənz] ['jəʊmənz] Tale1 .
Note to the Canon's Yeoman's Tale1 .
笔记 到 这 佳能的 乡绅 Tale1 .

致佳能《侍从的故事》1.

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænənz] ['jəʊmən] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bəθ.bɑ:θ][ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:k] [pɑ:d(ə)nə(r)] ,
The Tale of the Canon's Yeoman , like those of the Wife of Bath and the
这 故事 的 这 佳能的 约曼 , 喜欢 那些 的 这 妻子 的 洗澡 和 这
Pardoner ,
赦免者 ,

《教士侍从的故事》，就像《巴斯妇人的故事》和《赦罪僧的故事》一样。

[ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [tu:] [pɑ:ts] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪntrəˈdʌkʃn] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['prɒpə(r)] .
is made up of two parts ; a long general introduction , and the story proper .
是 制成 向上 的 二 部分 ; 一个 长的 一般的 介绍 , 和 这 故事 恰当的 .

本书由两部分组成：一篇较长的引言和正文。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bəθ.bɑ:θ] , [ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃənz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] ['pɪlgrɪmz] ,
In the case of the Wife of Bath , the interruptions of other pilgrims ,
在 这 案件 的 这 妻子 的 洗澡 , 这 中断 的 其他 朝圣者 ,

以巴斯妇为例，其他朝圣者的打断.....

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɔ:tə,baiə'græfɪk(ə)] ['heitʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['diskɔ:s] , [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]
and the autobiographical nature of the discourse , recommend the separation
和 这 自传体 自然 的 这 话语 , 推荐 这 分离
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪl] ['prɒpə(r)] ;
of the prologue from the Tale proper ;
的 这 序幕 从 这 故事 恰当的 ;
鉴于该论述具有自传性质，建议将序言与故事正文分开；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [keɪsɪz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ɔ:(r)] ['miəli] [kə'nektɪŋ] ['mætə(r)] [si:sɪz] ['həʊlli]
but in the other cases the introductory or merely connecting matter ceases wholly
但 在 这 其他 案例 这 引言 或者 仅仅 连接 事情 停止 完全
[weə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [teɪl] " [hæz; həz] [bi:n] [mɑ:kt] [ɪn][ðə; ði][tekst] . [tu:'tu:] .
where the opening of " The Tale " has been marked in the text . 2 .
在哪里 这 开幕 的 " 这 故事 " 有 到过 标记 在 这 文本 . 2 .
但在其他情况下，当文本中标明“故事”的开头时，引言或仅仅是连接的内容就完全结束了。2.

- : ['dʒepədi] , ['hæzəd] .
Jupartie : Jeopardy , hazard .
- : 危险边缘 , 冒险 .

Jupartie：危险，危险。

[ɪn] - [frentʃ] ,
In Froissart's French ,
在 - 法语 ,

用弗鲁瓦萨尔的法语来说，

" [ə; eɪ] [ʒɜ:] ['pa:rtai] " [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [geɪm] [ɔ:(r)] ['kɒntest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz]
" a jeu partie " is used to signify a game or contest in which the chances
" 一个 游戏 派对 " 是 用过的 到 表示 一个 游戏 或者 竞赛 在 哪个 这 机会
[wɜ:(r); wə(r)][ɪg'zæktli] ['i:kwəl][fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] [saɪdz] . [θri:] .
were exactly equal for both sides . 3 .
是 确切地 平等的 为了 两个都 侧面 . 3 .
“a jeu partie”用来表示双方机会完全相等的比赛或竞赛。3.

: [skeɪlz] ; ['lætɪn] , " ['skwɜ:mi:] . " [fɔ:r] .
Squames : Scales ; Latin , " squamae . " 4 .
鳞片 : 秤 ; 拉丁 , " 鳞片 . " 4 .

鳞片：鳞片；拉丁语，“鳞状细胞”4。

[dɪ'sensəri:z] : ['ves(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪstrɪ'leɪʃn] " [pə(r)] - ; " [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)]
Descensories : vessels for distillation " per descensum ; " they were placed under
审查 : 船只 为了 蒸馏 " 每 - ; " 他们 是 放置 在下面
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

蒸馏器：用于蒸馏的容器，“per descensum”；它们被放置在火下，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'stræktɪd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['daʊnwədz] .
and the spirit to be extracted was thrown downwards .
和 这 精神 到 是 提取 曾是 抛掷 向下 .

待提取的酒精被向下倾倒。

: ['kru:sɪblz] ; [frentʃ] , " ['kru:sɛt] . " .
Croslets : crucibles ; French , " creuset . " .
烤饼 : 坩埚 ; 法语 , " 铸铁锅 . " .

Croslets：坩埚；法语，“creuset”。

葫芦科植物：反驳；蒸馏 - 船只；所以 称为 从 他们的 相似 在 形状 到

Cucurbites：**retorts**；**distilling** - **vessels**；**so called** **from** **their likeness in shape to**

葫芦科植物：反驳；蒸馏 - 船只；所以 称为 从 他们的 相似 在 形状 到

[ə; eɪ] [gʊəd] - - ['lætɪn]，" [kju:'kɜ:rbɪtə] .

a gourd - - **Latin**，" **cucurbita** .

一个 葫芦 - - 拉丁，" 葫芦：

葫芦科：蒸馏器；蒸馏容器；因其形状与葫芦相似而得名——拉丁语，“cucurbita”。

" - ： [stɪlz]，['lɪmbek] . [faɪv] .

" **Alembikes**：**stills**，**limbecs** . **5** .

" - ：静止画面， 肢体： 5：

“Alembikes：静止，limbecs.5。

[saɪrd] - ： [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [freɪz] [ɪz][əb'skjʊə(r)]；[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði]

Seared pokettes：**the meaning of this phrase is obscure**；**but if we take the**

烤 - ：这 意义的 这 短语 是 朦胧；但 如果 我们 拿 这

['ri:dɪŋ] " [sɪəd] - ，

reading " **cered poketts**，

阅读 " 塞德 - ，

烤波克特：这个短语的意思不太清楚；但如果我们读作“cered poketts”，

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:'li:ən] ['mænʃuskɹɪpt]，

" **from the Harleian manuscript**，

" 从 这 哈雷安 手稿，

出自哈雷手稿

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][led][tu:; tə][ðə; ði] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt][aɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪz] [rɪ'septəklz] - - [bægz][ɔ:(r)] [pəʊks] - -

we are led to the supposition that it signifies receptacles - - **bags or pokes** - -

我们 是 引领 到 这 假设 那 它 表示 容器 - - 包 或者 戳 - -

[prɪ'peəd] [wɪð] [wæks][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['prəʊses] .

prepared with wax for some process .

准备 和 蜡 为了 一些 过程：

由此我们推测，它指的是用蜡制成用于某种工艺的容器——袋子或小罐。

['lætɪn]，" ['si:rə]，" [wæks] . [sɪks] .

Latin，" **cera**，" **wax** . **6**：

拉丁，" 陶瓷，" 蜡： 6：

拉丁语，“cera”，“蜡”。6.

- ： ['pɑ:tərz] [kleɪ]，[ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:tɪŋ] [ɔ:(r)] ['kləʊzɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Argoil：**potter's clay**，**used for luting or closing vessels in the laboratories of the**

- ： 陶工的 黏土，用过的 为了 鲁廷 或者 结束 船只 在这 实验室 的 这

['ælkimɪsts]；

alchemists；

炼金术士；

阿尔戈伊尔：陶土，用于炼金术士实验室中密封或封口的陶器；

['lætɪn]，" ['ɑ:dʒɪlə]；" [frɛntʃ]，" ['ɑ:rdʒɪl] . " ['sɛvən] .

Latin，" **argilla**；" **French**，" **argile** . " **7**：

拉丁，" 土木；" 法语，" 黏土：" 7：

拉丁语，“argilla”；法语，“argile”。7。

[sɪtrɪ'neiʃən]：['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtrɪn] ['kʌlə(r)]，[ɔ:(r)] ['jeləʊ]，[baɪ] ['kemɪk(ə)] ['ækʃ(ə)n]；

Citrination：**turning to a citrine colour，or yellow，by chemical action**；

柠檬酸盐化：转弯 到 一个 茶晶 颜色，或者 黄色的，经过 化学 行动；

柠檬化：通过化学作用变成柠檬黄色；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [pru:vɪd] [ðə; ði] ['fɪlɒsəfərz] [stəʊn] . [eɪt] .

that was the colour which proved the philosopher's stone . **8** .

那 曾是 这 颜色 哪个 已证实 这 哲学家的 石头： 8：

那是证明贤者之石的颜色。8.

[ˈɪŋɡəts] : [nɒt] , [æz; əz][ɪn][ɪts][ˈmɒd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈfeɪpt] [baɪ] [ˈpɔːrɪŋ]
Ingots : not , as in its modern meaning , the masses of metal shaped by pouring
锭 : 不是 , 作为 在 它是 现代的 意义 , 这 群众 的 金属 形状 经过 浇注
[ˈɪntuː] [məʊldz] ;
into moulds ;
进入 模具 ;

锭：不是指现代意义上通过浇铸模具成型的金属块；

[bʌt; bət][ðə; ði] [məʊldz] [ðɛmslɪvz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfjuːzɪd] [ˈmet(ə)l][wəz; wəz] [pɔː] .
but the moulds themselves into which the fused metal was poured .
但 这 模具 他们自己 进入 哪个 这 融合 金属 曾是 倾倒 .
但是，是浇注熔融金属的模具本身。

[kəmˈpeə(r)] [dʌtʃ] , " - , " [pɑːt] .
Compare Dutch , " ingieten , " part .
比较 荷兰语 , " - , " 部分 .
比较荷兰语“ingieten”，部分。

" - , " [tuː; tə][ɪnˈfjuːz] ; [ˈdʒɜːmən] , " - , " [pɑːt] .
" inghehoten , " to infuse ; German , " eingiessen , " part .
" - , " 到 注入 ; 德语 , " - , " 部分 .
“inghehoten,”注入；德语，“eingiessen”，部分。

" - , " [tuː; tə][pɔː(r)][ɪn] . [naɪn] .
" eingegossen , " to pour in . 9 .
" - , " 到 倒 在 . 9 .
“eingegossen,”倒入。9.

[θrɪp] : [neɪm] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " - . " - .
Threpe : name ; from Anglo - Saxon , " threapian . " 10 .
辣椒 : 姓名 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " - . " - .
Threpe：名称；源自盎格鲁-撒克逊语，“threapian”。10.

[bræt] : [kɔːs] [kləʊk] ; [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " [bræt] .
Bratt : coarse cloak ; Anglo - Saxon , " bratt .
布拉特 : 粗 披风 ; 盎格鲁 - 撒克逊 , " 布拉特 .
Bratt：粗斗篷；盎格鲁-撒克逊语，“bratt”。

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [stɪl] [juːst] [ɪn] [ˈlɪŋkənʃə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
" The word is still used in Lincolnshire , and some parts of the north ,
" 这 单词 是 仍然 用过的 在 林肯郡 , 和 一些 部分 的 这 北 ,
“这个词在林肯郡和北部一些地区仍然在使用，

[tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈeɪprən] . - .
to signify a coarse kind of apron . 11 .
到 表示 一个 粗 种类 的 围裙 . - .
指一种粗糙的围裙。11.

[lɒŋ] [ɒn] : [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ; [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈvʌlgə(r)] [freɪz] " [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ɒv; əv] , " [ɔː(r)] " [ɔːl]
Long on : in consequence of ; the modern vulgar phrase " all along of , " or " all
长的 在 : 在 结果 的 ; 这 现代的 庸俗 短语 " 全部 沿着 的 ; " 或者 " 全部
[əˈlɒŋ] [ɒn] ,
along on ,
沿着 在 ,
一直如此：由于；现代粗俗短语“all along of”或“all along on”

" [best] [kənˈveɪz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][tekst] . - .
" best conveys the force of the words in the text . 12 .
" 最好的 传递 这 力量 的 这 字 在 这 文本 . - .
“最能传达文本中文字的力量。”12.

- : [ə; eɪ] [ˈpriːst] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] " [ˈænjʊəl] " [ɔː(r)] [ˌæniˈvɜːsəri] [ˈmæsiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] **Annualere** : **a priest employed in singing** " **annuals** " **or anniversary masses** **for the** - : 一个 牧师 受雇 在 歌唱 " 一年生植物 " 或者 周年纪念日 群众 为了 这 [ded] , **dead** , - 死的 ,

Annualere：一位受雇为亡者演唱“年歌”或周年纪念弥撒的神父。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kɪʊə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] ; [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði] **without any cure of souls ; the office was such as , in the Prologue to the** - 没有 任何 治愈 的 灵魂 ; 这 办公室 曾是 这样的 作为 , 在 这 序幕 到 这 [ˈteɪlz; ˈteɪliːz] , **Tales** , - 故事 ,

没有对灵魂的任何治愈；这个职位就像《故事集》序言中描述的那样，

[ˈtʃɔːsə(r)] [ˈpreɪziːz] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [siːkɪŋ] : [nɔː(r)] " [ræn][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈlʌndən] , [ˈʌntə; ˈʌntu] **Chaucer praises the Parson for not seeking : Nor " ran unto London , unto** - 乔叟 赞扬 这 牧师 为了 不是 寻求 : 也不 " 跑 到 伦敦 , 到 [ˈseɪnt] - , **Saint Poul's** , - 圣 - ,

乔叟赞扬这位牧师没有四处寻觅：既没有“奔赴伦敦，奔赴圣保罗教堂”，

[tuː; tə] [siːk] [hɪm][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] . " - . **to seeke him a chantery for souls . " 13 .** - 到 寻找 他 一个 - 为了 灵魂 . " - . 去寻找一个为灵魂祈祷的圣堂。”13.

[ˈmɔːtɪfaɪ] : [ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [freɪz] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [ɪn][ˈæsɪd] . - . **Mortify : a chemical phrase , signifying the dissolution of quicksilver in acid . 14 .** - 羞辱 : 一个 化学 短语 , 表示 这 溶解 的 水银 在 酸 . - . 腐蚀：一个化学术语，表示水银在酸中的溶解。14.

[blɪn] : [siːs] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " - , " [tuː; tə] [dɪˈzɪst] . - . **Blin : cease ; from Anglo - Saxon , " blinnan , " to desist . 15 .** - 布林 : 停止 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " - , " 到 停止 . - . Blin：停止；源自盎格鲁-撒克逊语“blinnan”，意为停止。15.

[neɪm] : [tʊk] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " [ˈnɪmən] , " [tuː; tə] [teɪk] . **Name : took ; from Anglo - Saxon , " niman , " to take .** - 姓名 : 采取 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " 尼曼 , " 到 拿 . 名称：took；源自盎格鲁-撒克逊语“niman”，意为“拿取”。

[kəmˈpeə(r)][ˈdʒɜːmən] , " [ˈneɪmən] , " **Compare German , " nehmen , "** - 比较 德语 , " 内赫门 , " 比较德语，“nehmen,“

" [nɑːm] . " - . **" nahm . " 16 .** - 纳姆 . " - . “nahm.”16.

[lɔːs] : [preɪz] , - . **Los : praise , reputaion .** - 洛杉矶 : 称赞 , - . Los：赞扬，声誉。

[siː] [nəʊt] [faɪv][tuː; tə] [ˈtʃɔːsərz] [ˈteɪl] [ɒv; əv] - . - . **See note 5 to Chaucer's tale of Meliboeus . 17 .** - 看 笔记 5 到 乔叟的 故事 的 - . - . 参见乔叟《梅利博厄斯的故事》注释 5。17.

[greɪm] : [ˈspɹəʊt] ; [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " [græm] ; " [ˈdʒɜːmən] , " [græm] . " - .
Grame : **sorrow** ; **Anglo** - **Saxon** , " **gram** ; " **German** , " **Gram** . " **18** .
克 : 悲哀 ; 盎格鲁 - 撒克逊 , " 克 ; " 德语 , " 克 . " - .

Grame：悲伤；盎格鲁-撒克逊语，“gram”；德语，“Gram”。18.

[ɑːrnɑːldɪs] - , [ɔː(r)] [ˈɑːnəld] [diː] [viːlˈnɜːv] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪtʃ] [frentʃ] [ˈkemɪst]
Arnaldus Villanovanus , **or Arnold de Villeneuve** , **was a distinguished French chemist**
阿纳尔杜斯 - , 或者 阿诺德 德 维伦纽夫 , 曾是 一个 杰出的 法语 化学家
[ænd; ənd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ;
and physician of the fourteenth century ;
和 医生 的 这 第十四 世纪 ;

阿诺德·德·维伦纽夫（Arnaldus Villanovanus）是十四世纪一位杰出的法国化学家和医生；

[hɪz; ɪz] " [rəʊˈzeəriəm] [fɪlɒsəˈfɔːrəm] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tekst] - [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈælkɪmɪsts]
his " Rosarium Philosophorum " was a favourite text - book with the alchemists
他的 " 玫瑰园 哲人 " 曾是 一个 最喜欢的 文本 - 书 和 这 炼金术士
[ɒv; əv][ðə; ði] [dʒenəˈreɪʃnz] [ðæt] [səkˈsiːdɪd] . - .
of the generations that succeeded . 19 .
的 这 几代人 那 成功了 . - .

他的《哲人玫瑰经》是后世炼金术士最喜欢的教科书。19.

[ˈhɜːmiːz] [ˌtrɪsmɪˈdʒɪstəs] , [ˈkɑʊnsələ(r)] [ɒv; əv][əʊˈsaɪərɪs] , [kɪŋ] [ɒv; əv][iːˈdʒɪpt] , [wɒz; wəz] [ˈkredɪtɪd] [wɪð]
Hermes Trismegistus , counsellor of Osiris , King of Egypt , was credited with
爱马仕 特里斯墨吉斯 , 顾问 的 奥西里斯 , 国王 的 埃及 , 曾是 已认可 和
[ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [haɪəɹəˈɡlɪfɪks] ,
the invention of writing and hieroglyphics ,
这 发明 的 写作 和 象形文字 ,

埃及国王奥西里斯的顾问赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯被认为是文字和象形文字的发明者。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪp(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˌrɪdʒɪˈneɪʃən][ɒv; əv] [ˈmeni]
the drawing up of the laws of the Egyptians , and the origination of many
这 绘画 向上 的 这 法律 的 这 埃及人 , 和 这 起源 的 许多
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
sciences and arts .
科学 和 艺术 .

埃及法律的制定，以及许多科学和艺术的起源。

[ðə; ði][æɪlɪɡˈzændriən] [skuːl] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈlɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ˈæmplɪfaɪd] ;
The Alexandrian school ascribed to him the mystic learning which it amplified ;
这 亚历山大 学校 归因于 到 他 这 神秘 学习 哪个 它 放大 ;
亚历山大学派将他们所弘扬的神秘学知识归功于他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskaːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] [rɪˈɡɑːdɪd] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ənd] [ˈrevərəns]
and the scholars of the Middle Ages regarded with enthusiasm and reverence
和 这 学者们 的 这 中间 年龄 认为 和 热情 和 尊敬
[ðə; ði] [wɜːks] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪm] - - [ˈnəʊtəbli][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [fɪlɒsəfərz] [stəʊn] . - .
the works attributed to him - - notably a treatise on the philosopher's stone . 20 .
这 作品 归因于 到 他 - - 尤其 一个 论文 在 这 哲学家的 石头 . - .

中世纪的学者们对归于他名下的作品——尤其是关于贤者之石的论著——抱有极大的热情和敬畏。20.

[ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəts] : " [sɪˈkriːtə] [siːkrətɔrəm] ; " [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] , [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
Secret of secrets : " Secreta Secretorum ; " a treatise , very popular in the Middle
秘密 的 秘密 : " 塞克雷塔 秘书处 ; " 一个 论文 , 非常 受欢迎的 在 这 中间
[ˈeɪdʒɪz] ,
Ages ,
年龄 ,

秘中之秘：《秘笈》（Secreta Secretorum）；一部在中世纪非常流行的论著，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [sʌm] [pɒv; əv][ˈæɪstɑːtəlz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]
supposed to contain the sum of Aristotle's instructions to
据称 到 包含 这 和 的 亚里士多德的 指示 到
[ˌæɪlɪɡ'zɑːndə(r); ˌæɪlɪɡ'zændə(r)] .
Alexander :
亚历山大 :

据称包含了亚里士多德给亚历山大的所有教诲。

[ˈlɪdʌ'eɪt] [trænz'lertɪd] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
Lydgate translated about half of the work , when his labour was interrupted by
利德盖特 翻译 关于 一半 的 这 工作 , 什么时候 他的 劳动 曾是 中断 经过
[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'baʊt] - ;
his death about 1460 ;
他的 死亡 关于 - ;

利德盖特翻译了大约一半的作品，但他的工作在 1460 年左右因去世而中断；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈtriːtɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][məʊst][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [bʊk]
and from the same treatise had been taken most of the seventh book
和 从 这 相同的 论文 有 到过 已采取 最多 的 这 第七 书
[pɒv; əv] [ˈgəʊərz] " [kən'fesi.əʊ] [ə'mæntɪs] . " - .
of Gower's " Confessio Amantis . " 21 .
的 高尔的 " 忏悔 交配 . " - .

而高尔的《情人自白》第七卷的大部分内容都取自同一篇论文。21.

[ˈtɪrɪt] [sez] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] " [ˈθiːətrəm] [kɛmɪkəm] , " [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
Tyrwhitt says that this book was printed in the " Theatrum Chemicum , " under the
泰尔维特 说道 那 这 书 曾是 打印 在 这 " 剧院 化学 , " 在下面 这
[ˈtaɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,

Tyrwhitt说这本书是在“Theatrum Chemicum”印刷的，书名为：

" - - [fɪ] .
" Senioris Zadith fi .
" - - 菲 .

“Senioris Zadith fi。

- [ˈtæbjʊlə] - " (" [ðə; ði] [ˈkɛmɪk(ə)l] [ˈteɪblz] [pɒv; əv][ˈsiːniə(r)] - , [sʌn] [pɒv; əv] - "
Hamuelis tabula chymica " (" The chemical tables of Senior Zadith , son of Hamuel "
- 表格 - " (" 这 化学 表格 的 高级的 - , 儿子 的 - "
) ;
) ;
) ;

Hamuelis tabula chymica”(“Hamuel 之子，Senior Zadith 的化学表”)；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [hɪə(r)][təʊld][pɒv; əv][ˈpleɪtəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)][wɒz; wəz][ðəə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [pɒv; əv]
and the story here told of Plato and his disciple was there related of
和 这 故事 这里 讲述 的 柏拉图 和 他的 弟子 曾是 那里 有关的 的
[ˈsɒləmən] ,
Solomon ,
所罗门 ,

这里讲述的柏拉图和他的门徒的故事，也与所罗门的故事有关。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌvɛrɪ'eʃən] . - .
but with some variations . 22 .
但 和 一些 变体 . - .

但有一些变化。22.

[ɪɡnɒʊtəm][pə(r)] [ɪɡnɒʊʃəs] : [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌʌn'həʊn] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌʌn'həʊn] . - .
Ignotum per ignotius : To explain the unknown by the more unknown . 23 .
羊肚菌 每 伊格诺提乌斯： 到 解释 这 未知 经过 这 更多的 未知 . - .

Ignotum per ignotius：用更未知的事物来解释未知的事物。23.

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈmʌltɪplai] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] : [ðəʊ] [hiː; hi] [pəˈsjuː] [ðə; ði] [ˈælkəmɪsts] [ɑːt] [ɔːl]
Though he multiply term of his live : Though he pursue the alchemist's art all
尽管 他 乘 学期 的 他的 居住 : 尽管 他 追求 这 炼金术士的 艺术 全部
[hɪz; ɪz] [deɪz] .
his days .
他的 天 :

虽然他活了很久，虽然他一生都在追求炼金术。

[ðə; ði] - [teɪl] .
THE MANCIPLE'S TALE .
这 - 故事 :

曼西普尔的故事。

[ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 :

序言。

[wiːt] * [jiː; ji] [nɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] , * [nəʊ] [wɪt] [ðæt] [waɪ] - [kɔːld] [ɪz] [bɒb] -
WEET * ye not where there stands a little town , * know Which that y - called is Bob -
甜 * 是的 不是 在哪里 那里 站立 一个 小的 镇 , * 知道 哪个 那 是 - 称为 是 鲍勃 -
[ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ,
up - and - down ,
向上 - 和 - 向下 ,

WEET* 你们不知道那里有一个小镇，*知道哪个叫 Bob-up-and-down，

<1> [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bliː] , [ɪn] [ˈkæntəbəri] [wei] ?
<1> Under the Blee , in Canterbury way ?
<1> 在下面 这 布利 , 在 坎特伯雷 方式 ?

<1> 在坎特伯雷路的布莱河下？

[ðeə(r)] [gæn] [ˈaʊə(r)] [hoʊst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][dʒeɪp][ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ˈseɪd] , " [sɜːz] , [wɒt] ?
There gan our Hoste for to jape and play , And saide , " Sirs , what ?
那里 甘 我们的 主人 为了 到 玩笑 和 玩 , 和 赛义德 , " 先生们 , 什么 ?

主人开始开玩笑玩耍，说道：“先生们，什么？”

[dʌn] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪə(r)] . <2> [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈhaɪə(r)] ,
Dun is in the mire . <2> Is there no man , for prayer nor for hire ,
逼债 是 在 这 沼泽 . <2> 是 那里 不 男人 , 为了 祷告 也不 为了 聘请 ,
邓恩陷入泥潭。<2>难道没有人，无论是祈祷还是受雇，

[ðæt] [wɪl] [əˈweɪkən] [ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] [bɪˈhaɪnd] ?
That will awaken our fellow behind ?
那 将要 觉醒 我们的 同伴 在后面 ?

那会唤醒我们身后的同伴吗？

[ə; eɪ] [θiːf] [hɪm] [maɪt] [fʊl] * [rɒb][ænd; ənd][baɪnd] * [ˈiːzəli] [siː] [haʊ] [hiː; hi] - ,
A thief him might full * rob and bind * easily See how he nappeth ,
一个 贼 他 可能 满的 * 抢 和 绑定 * 容易地 看 如何 他 - ,
一个小偷可能会轻易地把他洗劫一空并捆绑起来。看看他是怎么打盹的。

[siː] , [fɔː(r); fə(r)] - [bəʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ˈfæli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət][wʌnz] .
see , for cocke's bones , As he would falle from his horse at ones .
看 , 为了 - 骨头 , 作为 他 会 法勒 从 他的 马 在 一个 :

瞧瞧，科克的骨头，他一不小心就从马上摔了下来。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kʊk] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [wɪð] [ˌmɪsˈtʃɑːns] ? <3>
Is that a Cook of London , with mischance ? <3>
是 那 一个 厨师 的 伦敦 , 和 灾难 ? <3>

那是不是伦敦的库克，遭遇了不幸？ <3>

[duː; də] * [hɪm] [kʌm] [fɔːθ] , [hiː; hi] ['noʊθ] [hɪz; ɪz] ['penəns] ; * [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æɪ; ʃəl] [tel] [ə; eɪ]
Do *** him come forth , he knoweth his penance ; * make For he shall tell a**
做 * 他 来 前进 , 他 知道 他的 忏悔 ; * 制作 为了 他 将 告诉 一个
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

让他出来吧，他知道自己罪过；因为他要讲述一个故事。

[baɪ][maɪ] [feɪ] , * * [feɪθ]
by my fay , * * faith
经过 我的 仙女 , * * 信仰

以我亲爱的费丝之名，* *信仰

[ɔːl'dəʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [heɪ] .
Although it be not worth a bottle hay .
虽然 它 是 不是 值得 一个 瓶子 干草 .

虽然它一文不值。

[ə'weɪk] , [ðəʊ] [kʊk] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ;
Awake , thou Cook , " quoth he ;
醒 , 你 厨师 , " 引用 他 ;

“醒醒吧，厨子，”他说道；

" [ɡɒd] [ɡɪv] [ðiː] ['sɒrəʊ] [wɒt] [eɪlɪθ] [ðiː] [tuː; tə] * [baɪ][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ?
" God give thee sorrow What aileth thee to sleepe * by the morrow ?
" 上帝 给 你 悲哀 什么 艾莱斯 你 到 睡眠 * 经过 这 明天 ?

“上帝赐予你悲伤，是什么让你在明天到来之前无法入睡？”

* * [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] *
*** * in the day time ***
* * 在 这 天 时间 *

白天

[hæst] [ðəʊ] [hæd; həd] [fliːz] [ɔːl] [naɪt] , [ɔː(r)][ɑːt] [drʌŋk] ?
Hast thou had fleas all night , or art drunk ?
哈斯特 你 有 跳蚤 全部 夜晚 , 或者 艺术 醉 ?

你昨晚身上有跳蚤吗？还是喝醉了？

[ɔː(r)][hæd; həd] [ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [kwiːn] * [ɔːl] [naɪt] [waɪ] - , * * * [hɔː(r)] * * ['leɪbəd]
Or had thou with some quean * all night y - swunk , * * * whore * * laboured
或者 有 你 和 一些 女王 * 全部 夜晚 是 - 斯旺克 , * * * 妓女 * * 辛勤劳作

或者你和某个妓女*整夜沉迷于淫乱，** *妓女 **辛勤劳作

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst] [nɒt][həʊld][ʌp] [ðain] [hed] ?
So that thou mayest not hold up thine head ?
所以 那 你 五月 不是 抓住 向上 你的 头 ?

以至于你不敢昂起头来？

" [ðə; ði] [kʊk] , [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [peɪl] [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [red] , [sed] [tuː; tə][həʊst] , " [səʊ][ɡɒd][maɪ]
" The Cook , that was full pale and nothing red , Said to Host , " So God my
" 这 厨师 , 那 曾是 满的 苍白 和 没有什么 红色的 , 说 到 主持人 , " 所以 上帝 我的
[soʊl] [bles] ,
soule bless ,
灵魂 保佑 ,

厨师脸色苍白，浑身没有一丝红色，对主人说：“愿上帝保佑我的灵魂。”

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ˈfɔːlən][ɒn][em 'iː] [sʌt] ['heɪvɪnəs] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] , [ðæt] [em 'iː][wɜː(r); wə(r)][ˈliːvə(r)] *
As there is fall'n on me such heaviness , I know not why , that me were lever *
作为 那里 是 坠落 在 我 这样的 沉重 , 我 知道 不是 为什么 , 那 我 是 杠杆 *
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

我感到一阵沉重，不知为何，以至于无法入睡。

* ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][best][ˈgælən][waɪn][ðæt][ɪz][ɪn][tʃi:p] . "
* rather Than the best gallon wine that is in Cheap . "
* 相当 比 这 最好的 加仑 葡萄酒 那 是 在 便宜的 . "

“而不是市面上最好的廉价加仑装葡萄酒。”

" [wel] , " [kwəʊθ][ðə; ði][ˈmænsɪp(ə)l] , " [ɪf][aɪˈti:] [meɪ][du:; də][i:z][tu:; tə][ði:] , [sɜ:(r)][kɒk] ,
" Well , " quoth the Manciple , " if it may do ease To thee , Sir Cook ,
" 出色地 , " 引用 这 仆人 , " 如果 它 可能 做 舒适 到 你 , 先生 厨师 ,
“好吧,”管家说道,“如果这能给您带来便利, 库克爵士,

[ænd; ənd][tu:; tə][nəʊ][waɪt][disˈpli:z][wɪt][ðæt][hiə(r)][rɪdɪθ][ɪn][ðɪs][ˈkʌmpəni] ,
and to no wight displease Which that here rideth in this company ,
和 到 不 怀特岛 得罪 哪个 那 这里 骑 在 这 公司 ,
并且没有丝毫不悦, 与此行同行者,

[ænd; ənd][ðæt][ˈaʊə(r)][həʊst][wɪl][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈkɜ:təsi] , [ai][wɪl][æz; əz][naʊ][ɪkˈskju:s][ðɪ:] [pʊ; əv][ðəɪ][teɪl] ;
And that our Host will of his courtesy , I will as now excuse thee of thy
和 那 我们的 主持人 将要 的 他的 礼貌 , 我 将要 作为 现在 原谅 你 的 你的
[teɪl] ;
tale ;
故事 ;

鉴于主人的礼貌, 我现在就原谅你讲述你的故事;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][gʊd][feɪθ][ðəɪ][ˈvɪzɪdʒ][ɪz][fʊl][peɪl] : [ðəɪn][ˈaɪən][deɪz] , * ['su:θli][æz; əz][emˈi:]
For in good faith thy visage is full pale : Thine eyen daze , * soothly as me
为了 在 好的 信仰 你的 面容 是 满的 苍白 : 瘦 眼睛 发呆 , * 舒缓地 作为 我
[ˈθɪŋkiθ] ,
thinketh ,
思考 ,

因为你的脸色苍白, 你的眼神迷离, * 就像我所想的那样,

* [ɑ:(r); ə(r)][dɪm]
* are dim
* 是 暗淡

*是暗色

[ænd; ənd][wel][ai][wɒt] , [ðəɪ][breθ][fʊl][ˈsaʊə][stɪŋkiθ] , [ðæt][ˈʃu:ɪθ][wel][ðəʊ][ɑ:t][nɒt][wel]
And well I wot , thy breath full soure stinketh , That sheweth well thou art not well
和 出色地 我 什么 , 你的 气息 满的 来源 臭味 , 那 显示 出色地 你 艺术 不是 出色地
[dɪˈspəʊzd] ;
disposed ;
处置 ;

我深知, 你的气息充满酸臭味, 这充分说明你心怀不轨;

[pʊ; əv][emˈi:][ˈsɜ:t(ə)n][ðəʊ][jælt][nɒt][bi:; bi][waɪ] - . *
Of me certain thou shalt not be y - glosed . *
的 我 肯定 你 应 不是 是 是 - 光亮的 . *

你肯定不会对我做出任何解释。 *

* ['flætəd][si:] [haʊ][hi:; hi] , [ləʊ] , [ðɪs][ˈdrʌŋkən][waɪt] , [æz; əz][ðəʊ][hi:; hi][wʊd]
* flattered See how he yawneth , lo , this drunken wight , As though he would
* 受宠若惊 看 如何 他 打哈欠 , 洛 , 这 醉 怀特岛 , 作为 尽管 他 会
[ju:ˈes][ˈswɒləʊ][əˈnɒn][raɪt] .
us swallow anon right .
我们 吞 匿名 正确的 .

*受宠若惊 看他打哈欠的样子, 瞧, 这个醉鬼, 好像马上就要把我们吞下去似的。

[həʊld] [kləʊz] [ðɑɪ] [maʊθ] , [mæn] , [baɪ] [ðɑɪ] [ˈfɑːðərz] [kɪn] ; [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [ɒv; əv] [ˈheli] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt]
Hold close thy mouth , man , by thy father's kin ; The devil of helle set his foot
抓住 关闭 你的 嘴 , 男人 , 经过 你的 父亲的 亲属 ; 这 魔鬼 的 赫勒 放 他的 脚
[ðeərɪn] !
therein !
其中 !

人啊，闭紧你的嘴，以你父辈的名义起誓；地狱的魔鬼已踏入其中！

[ðɑɪ] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [breθ] [ɪnfekt] [wɪl] [juː ˈes] [ɔːl] : [faɪ] ! [ˈstɪŋkɪŋ] [swaɪn] , [faɪ] ! [faʊl] [meɪ] [ðiː] [brɪˈfɔːl] .
Thy cursed breath infecte will us all : Fy ! stinking swine , fy ! foul may thee befall .
你的 被诅咒的 气息 感染 将要 我们 全部：风云！ 臭 猪 , 风云！ 犯规 可能 你 降临 .

愿你那污秽的气息感染我们所有人：去你的！臭猪，去你的！愿你遭受邪恶的惩罚。

[ɑː] ! [teɪk] [hiːd] , [sɜːz] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlʌsti] [mæn] .
Ah ! take heed , Sirs , of this lusty man .
啊 ! 拿 注意 , 先生们 , 的 这 好色的 男人 .

啊！各位先生，务必提防这位好色之徒。

[naʊ] , [swiːt] [sɜː(r)] , [wɪl] [jiː; ji] [dʒaʊst] [æɪ; ət] [ðə; ði] [fæn] ? <4>
Now , sweete Sir , will ye joust at the fan ? <4>
现在 , 甜 先生 , 将要 是的 比武 在 这 扇子 ? <4>

亲爱的先生，您愿意和扇子比武吗？ <4>

[ðeəˈtuː] , [em ˈiː] [ˈθɪŋkɪθ] , [jiː; ji] [biː; bi] [wel] [waɪ] - [ʃeɪp] .
Thereto , me thinketh , ye be well y - shape .
到 , 我 思考 , 是的 是 出色地 是 - 形状 .

我认为，你们应该保持良好的Y形。

[aɪ] [trəʊ] [ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] [ˈdrʌŋkən] [waɪn] [ɒv; əv] [eɪp] , <5>
I trow that ye have drunken wine of ape , <5>
我 扔 那 是的 有 醉 葡萄酒 的 猿 , <5>

我猜想你们喝了猿猴酿的酒， <5>

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [wen] [men] [pˈleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] .
And that is when men playe with a straw .
和 那 是 什么时候 男人 玩家 和 一个 稻草 .

那时人们玩的是吸管游戏。

" [ænd; ænd] [wɪð] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [wækst] [ɔːl] [rɔː] ,
" **And with this speech the Cook waxed all wraw ,**
" 和 和 这 演讲 这 厨师 打蜡 全部 原始 ,

“库克说完这番话，顿时火冒三丈。”

* * [ˈrɒθfl] [ænd; ænd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmænsɪp(ə)] [hiː; hi] [gæn] [nɒd] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ;
* * **wrathful And on the Manciple he gan nod fast For lack of speech ;**
* * 愤怒的 和 在 这 仆人 他 甘 点头 快速地 为了 缺少 的 演讲 ;

* *愤怒地看着仆人，他因无言以对而快速点头；

[ænd; ænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hɪm] [kɑːst] , [weə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] , [tɪl] [ðæt] [men] [hɪm] [ʌp] [tʊk] .
and down his horse him cast , Where as he lay , till that men him up took .
和 向下 他的 马 他 投掷 , 在哪里 作为 他 躺 , 直到 那 男人 他 向上 采取 .

他被马甩了下来，摔在地上，直到有人把他扶起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ʃevəˈtʃiː] * [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʊk] : * [ˈkæv(ə)lɹi] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈlæs] !
This was a fair chevachie * of a cook : * cavalry expedition Alas !
这 曾是 一个 公平的 雪佛兰 * 的 一个 厨师 : * 骑兵 远征 唉 !

这位厨师真是了个了不起的家伙：*骑兵远征唉！

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdl] !
that he had held him by his ladle !
那 他 有 握住 他 经过 他的 勺子 !

他竟然用勺子抓住了他！

[ænd; ənd][eə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [əˈɡen] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] [ˈʌvɪŋ] [ˈbəʊtə]
And ere that he again were in the saddle There was great shoving bothe
和 埃雷 那 他 再次 是 在 这 鞍 那里 曾是 伟大的 推搡 两者
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [ʌp] ,
to and fro To lift him up ,
到 和 弗 到 举起 他 向上 ,
在他再次骑上马鞍之前, 两人都使劲推搡, 才把他扶起来。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] [wəʊ] , [səʊ] [ʌnˈwiːldi] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈsɪli] [peɪld] [ɡəʊst] .
and muche care and woe , So unwieldy was this silly paled ghost .
和 很多 关心 和 悲哀 , 所以 笨重 曾是 这 愚蠢的 苍白 鬼 .
以及许多忧虑和悲伤, 这个愚蠢的苍白幽灵是如此笨拙。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænsɪp(ə)] [ðen] [speɪk] [ˈaʊə(r)][həʊst] : " [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ðæt] [drɪŋk] [hæθ]
And to the Manciple then spake our Host : " Because that drink hath
和 到 这 仆人 然后 说 我们的 主持人 : " 因为 那 喝 有
[ˌdɒmɪˈneɪʃn] [əˈpɒn] [ðɪs] [mæn] ,
domination Upon this man ,
统治 之上 这 男人 ,
于是, 我们的主人对仆人道说: “因为那酒对这个人有控制力,

[baɪ][maɪ][sælˈveɪ(ə)n][aɪ] [trəʊ] [hiː; hi] - * [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
by my salvation I trow he lewedly * will tell his tale .
经过 我的 救恩 我 扔 他 - * 将要 告诉 他的 故事 .
凭我的救赎, 我把他扔出去, 他淫荡地*会讲述他的故事。

* [ˈstjuːpɪdli]
* stupidly
* 愚蠢地
愚蠢地

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː] [waɪn] , [ɔː(r)][əʊld][ɔː(r)] [ˈmɔɪstɪ] * [eɪl] , * [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [drʌŋk] ,
For were it wine , or old or moisty * ale , * new That he hath drunk ,
为了 是 它 葡萄酒 , 或者 老的 或者 湿润的 * 麦芽酒 , * 新的 那 他 有 醉 ,
因为他喝的, 无论是葡萄酒, 还是陈年或受潮的麦芽酒, 或是新酿的麦芽酒,

[hiː; hi] [ˈspiːkəθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] - [fɑːst] , [ænd; ənd] [iːk] [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [pəʊz] <6>
he speaketh in his nose , And sneezeth fast , and eke he hath the pose <6>
他 说话 在 他的 鼻子 , 和 - 快速地 , 和 埃克 他 有 这 姿势 <6>
他用鼻子说话, 打喷嚏也很快, 而且他还摆出了 <6> 的姿势

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [hæθ] [tuː; tə][duː; də] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈhʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkæpəl] * [aʊt]
He also hath to do more than enough To keep him on his capel * out
他 还 有 到 做 更多的 比 足够的 到 保持 他 在 他的 卡佩尔 * 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] ;
of the slough ;
的 这 泥沼 ;
他还必须做很多事, 才能使他免于陷入困境;

* [hɔːs]
* horse
* 马
*马

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈkæpəl] [ˈeftsuːn] ,
And if he fall from off his capel eftsoon ,
和 如果 他 落下 从 离开 他的 卡佩尔 eftsoon ,
如果他很快从披肩上摔下来,

* * [ə'gen] [ðen] [jæl; ʒəl][wi:: wi] [ˈæli] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] [-] [ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhevi]
* * again Then shall we alle have enough to do'n In lifting up his heavy
* * 再次 然后 将 我们 全部 有 足够的 到 大学教师 在 举重 向上 他的 重的
[ˈdrʌŋkən] [kɔ:s] .
drunken corse .
醉 课程 .

* *再说，我们所有人都会忙得不可开交，才能把他那沉重的醉酒尸体抬起来。

[tel] [ɒn] [ðai] [teɪl] , [ɒv; əv][hɪm] * [meɪk] [ai][nəʊ] [fɔ:s] . *
Tell on thy tale , of him * make I no force . *
告诉 在 你的 故事 , 的 他 * 制作 我 不 力量 . *

讲述你的故事，关于他，我不会强迫你。

* [ai] [teɪk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] *
* I take no account *
* 我 拿 不 帐户 *

我不予考虑

[bʌt; bət] [jet] , [ˈmænsɪp(ə)] ,
But yet , Manciple ,
但 然而 , 仆人 ,

但是，曼西普尔

[ɪn] [feɪθ] [ðəʊ] [ɑ:t] [tu:] [naɪs] * * [ˈfu:lɪʃ] [ðʌs] [əʊpənli][tu:: tə] [rɪ'pru:v] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪs] ;
in faith thou art too nice * * foolish Thus openly to reprove him of his vice ;
在 信仰 你 艺术 也 好的 * * 愚蠢 因此 公然 到 责备 他 的 他的 副 ;

你真是太善良了* *愚蠢，所以才公开指责他的恶习；

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hi:: hi] [wɪl] - [ðɪ:] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪ:] [tu:: tə][ðə; ði][lʊə(r)] ;
Another day he will paraventure Reclaime thee , and bring thee to the lure ;
其他 天 他 将要 冒险 - 你 , 和 带来 你 到 这 饵 ;

又有一天，他会冒险把你夺回来，把你引诱到他的陷阱中；

<7> [ai] [mi:n] , [hi:: hi] [spi:k] [wɪl] [ɒv; əv] [smɔ:l] [θɪŋz] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][tu:: tə] * - [æt; ət] *
<7> I mean , he speake will of smalle things , As for to * pinchen at *
<7> 我 意思是 , 他 说话 将要 的 斯莫尔 事物 , 作为 为了 到 * - 在 *

[ðai] [ˈrekəniŋ] ,
thy reckonings ,
你的 清算 ,

<7> 我的意思是，他谈论的是小事，至于按你的计算*pinchen，

* [pɪk] [flɔ:z] [ɪn] * [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈɒnɪst] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:: tə] [pri:f] .
* pick flaws in * That were not honest , if it came to prefe .
* 挑选 缺陷 在 * 那 是 不是 诚实的 , 如果 它 来了 到 偏好 .

挑剔缺点 如果谈到偏好，那并不诚实。

" * * [test] , [pru:f] [kwəʊθ] [ðə; ði][ˈmænsɪp(ə)] , " [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪstʃɪf] ;
" * * test , proof Quoth the Manciple , " That were a great mischief ;
" * * 测试 , 证明 引用 这 仆人 , " 那 是 一个 伟大的 恶作剧 ;

“* *测试，证明” 管家说：“那可真是个大祸害；

[səʊ] [maɪt] [hi:: hi] [ˈlaɪtli] [brɪŋ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][sneə(r)] .
So might he lightly bring me in the snare .
所以 可能 他 轻轻 带来 我 在 这 圈套 .

所以他或许会轻轻地将我引入陷阱。

[jet] [hæd; həd][ai][ˈli:və(r)] * [ˌpi: eɪ waɪ 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][meə(r)] * [ˈrɑ:ðə(r)] [wɪtʃ] [hi:: hi] [raɪdz] [ɒn] ,
Yet had I lever * paye for the mare * rather Which he rides on ,
然而 有 我 杠杆 * 工资 为了 这 母马 * 相当 哪个 他 骑行 在 ,

然而，如果我能为他骑的那匹母马支付*费用，

[ðæn; ðən][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wið] [em 'i:] [straɪv] .
than he should with me strive .
比 他 应该 和 我 努力 ；

他应该和我一起努力。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hɪm] , [səʊ] [meɪ] [ai] [θraɪv]) [ðæt] [ðæt] [ai] [speɪk] ,
I will not wrathe him , so may I thrive) That that I spake ,
我 将要 不是 愤怒 他 , 所以 可能 我 蓬勃发展) 那 那 我 说 ,
我 不会 激怒 他, 愿 我 兴旺发达。) 我所说的,

[ai] [sed] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] - . *
I said it in my bourde . *
我 说 它 在 我的 - . *

我用我的口吻说了。*

* [dʒest]
* jest
* 笑话

*笑话

[ænd; ənd] [wi:t] [ji:; ji] [wɒt] ?
And weet ye what ?
和 甜 是的 什么 ?

你说的“甜”是什么意思？

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [gʊəd] [ə; eɪ] [dra:ft] [ɒv; əv][waɪn] , [jeɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][raɪp] [greɪp] ,
I have here in my gourd A draught of wine , yea , of a ripe grape ,
我 有 这里 在 我的 葫芦 一个 草稿 的 葡萄酒 , 是的 , 的 一个 成熟 葡萄 ,
我这葫芦里装着一小杯酒, 是的, 是用成熟的葡萄酿造的。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'non][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒeɪp] .
And right anon ye shall see a good jape .
和 正确的 匿名 是的 将 看 一个 好的 玩笑 ；

马上你们就会看到一个好笑话。

* * [trɪk] [ðɪs] [kʊk] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðeə'ɒv] , [ɪf] [ðæt] [ai] [meɪ] ;
* * trick This Cook shall drink thereof , if that I may ;
* * 诡计 这 厨师 将 喝 其中 , 如果 那 我 可能 ；

* *诡计 这位厨子如果可以的话, 就喝下这杯酒；

[ɒn] [peɪn][ɒv; əv][maɪ][laɪf][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [neɪ] .
On pain of my life he will not say nay .
在 疼痛 的 我的 生活 他 将要 不是 说 不 ；

他以性命相威胁, 绝不会说不。

" [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] , [tu:; tə] ['telən] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][ðə; ði] [kʊk] [dræŋk][fɑ:st]
" And certainly , to tellen as it was , Of this vessel the cook drank fast
" 和 当然 , 到 特伦 作为 它 曾是 , 的 这 血管 这 厨师 喝 快速地
([ə'ləs] !
(alas !
(唉 !

“而且, 可以肯定的是, 厨师很快就喝光了这艘船上的酒（唉！）

[wɒt] ['ni:ɪdɪd] [aɪ 'ti:] ?
What needed it ?
什么 需要 它 ?

什么需要它？

[hi:; hi][dræŋk] -) , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd] * - [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:n] , * *

he drank enough befor) , **And when he hadde * pouped in his horn** , * *

他 喝 足够的 -) , 和 什么时候 他 哈德 * - 在 他的 喇叭 , * *

[beltʃ] *

belched *

打嗝 *

他之前已经喝够了)，当他吹响号角时，打了个嗝。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈmænsɪp(ə)][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʊəd] [əˈgen] .

To the Manciple he took the gourd again .

到 这 仆人 他 采取 这 葫芦 再次 .

他又把葫芦递给了师傅。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [ˈwʌndrəs] [feɪn] ,

And of that drink the Cook was wondrous fain ,

和 的 那 喝 这 厨师 曾是 奇妙的 欣然 ,

厨师对那种饮料简直爱不释手。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

And thanked him in such wise as he could .

和 谢谢 他 在 这样的 明智的 作为 他 可以 .

他尽其所能地向他表示了感谢。

[ðen] [gæn][ˈaʊə(r)][həʊst][tu:; tə] [ˈwʌndrəs] [ləʊd] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then gan our Host to laughe wondrous loud , **And said** ,

然后 甘 我们的 主持人 到 笑 奇妙的 大声 , 和 说 ,

然后，我们的主人开始放声大笑，说道：

" [ai] [si:] [wel] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnesəsəri] [weə(r)] [ðæt] [wi:; wi][gəʊ] [gʊd] [drɪŋk] [wɪð] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈkæri] ;

" I see well it is necessary Where that we go good drink with us to carry ;

" 我 看 出色地 它 是 必要的 在哪里 那 我们 去 好的 喝 和 我们 到 携带 ;

“我明白，无论我们去哪里，都必须随身携带好饮料；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [tɜ:rn] [ˈræŋkə(r)][ænd; ənd] [dɪˈzi:z] * * [ˈtrʌb(ə)l] , [əˈnɔɪəns] - [ænd; ənd]

For that will turne rancour and disease * * trouble , annoyance T'accord and

为了 那 将要 转弯 冤仇 和 疾病 * * 麻烦 , 烦恼 - 和

[lʌv] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rɒŋ] [əˈpi:z] .

love , and many a wrong appease .

爱 , 和 许多 一个 错误的 安抚 .

因为这会导致怨恨和疾病* *麻烦、烦恼、和解与爱，以及许多错误的安抚。

[əʊ] [ˈbækəs] , [ˈbækəs] , [ˈblesɪd; blest][bi:; bi][ðəɪ] [neɪm] , [ðæt] [səʊ][kænst] - [ˈɜ:nɪst] [ˈɪntu:] [geɪm]

O Bacchus , Bacchus , blessed be thy name , That so canst turnen earnest into game

哦 巴克斯 , 巴克斯 , 蒙福 是 你的 姓名 , 那 所以 罐 - 认真 进入 游戏

！
！
！

哦，酒神巴克斯，酒神巴克斯，你的名字值得赞美，你竟能将严肃变成游戏！

[ˈwɜ:ʃɪp] [ænd; ənd] [θæŋk] [bi:; bi][tu:; tə] [ðəɪ] [ˈderəti; ˈdi:əti] .

Worship and thank be to thy deity .

崇拜 和 感谢 是 到 你的 神 .

敬拜并感谢你的神。

[ɒv; əv] [ðæt] - [ji:; ji][get] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][em ˈi:] .

Of that mattere ye get no more of me .

的 那 - 是的 得到 不 更多的 的 我 .

关于这件事，你们再也得不到我的任何消息了。

[tel] [ɒn] [ðəɪ] [teɪl] , [ˈmænsɪp(ə)l] , [aɪ] [ði:] [preɪ] . "

Tell on thy tale , Manciple , I thee pray . "

告诉 在 你的 故事 , 仆人 , 我 你 祈祷 . "

仆人，请你讲述你的遭遇。

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ][hi: hi] , " [naʊ] ['hɑ:kən] [wɒt] [ai] [seɪ] .
" **Well** , **Sir** , " **quoth** **he** , " **now** **hearken** **what** **I** **say** .
" 出色地 , 先生 , " 引用 他 , " 现在 倾听 什么 我 说 :
" "先生,"他说, "现在请听我说."

" [nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ði] - Tale1 .
" **Notes** **to** **the** **Prologue** **to** **the** **Manciple's** **Tale**1 .
" 笔记 到 这 序幕 到 这 - Tale1 .
《管家故事》序言注释1.

[bɒb] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] :
Bob - **up** - **and** - **down** :
鲍勃 - 向上 - 和 - 向下 :
上下摆动:

[ˈmɪstə(r)] [raɪt] [səˈpəʊz] [ðɪs] [tu:; tə][bi: bi][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] , [nɪə(r)] ['kæntəbəri] ,
Mr **Wright** **supposes** **this** **to** **be** **the** **village** **of** **Harbledown** , **near** **Canterbury** ,
先生 赖特 假设 这 到 是 这 村庄 的 哈布尔顿 , 靠近 坎特伯雷 ,
赖特先生推测这里是坎特伯雷附近的哈布尔顿村。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
which **is** **situated** **on** **a** **hill** ,
哪个 是 位于 在 一个 爬坡道 ,
它位于一座小山上,

[ænd; ənd][nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ˌju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
and **near** **which** **there** **are** **many** **ups** **and** **downs** **in** **the** **road** .
和 靠近 哪个 那里 是 许多 UPS 和 下坡 在 这 路 :
而且附近道路崎岖不平。

[laɪk] ['bɔ:tən] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kænən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jəʊmən] [əʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
Like **Boughton** , **where** **the** **Canon** **and** **his** **Yeoman** **overtook** **the** **pilgrims** ,
喜欢 博顿 , 在哪里 这 佳能 和 他的 约曼 超越 这 朝圣者 ,
就像在博顿, 教士和他的侍从追上了朝圣者一样,

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kentiʃ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ɔ:(r)] [bli:] . [tu:'tu:] .
it **stood** **on** **the** **skirts** **of** **the** **Kentish** **forest** **of** **Blean** **or** **Blee** . **2** .
它 站立 在 这 裙子 的 这 肯特郡 森林 的 布莱恩 或者 布利 : 2 :
它位于肯特郡布莱恩森林（或称布莱森林）的边缘。2.

[dʌŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['maɪə(r)] : [ə; eɪ] [prəˈvɜ:biəl] ['seɪɪŋ] .
Dun **is** **in** **the** **mire** : **a** **proverbial** **saying** .
逼债 是 在 这 沼泽 : 一个 谚语 说 :
邓恩陷入泥潭：一句谚语。

" [dʌŋ] " [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [æs] , [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] . [θri:] .
" **Dun** " **is** **a** **name** **for** **an** **ass** , **derived** **from** **his** **colour** . **3** .
" 逼债 " 是 一个 姓名 为了 一个 屁股 , 衍生的 从 他的 颜色 : 3 :
“Dun”是驴的名字, 来源于它的毛色。3.

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [hɪə(r)] , [wɪð] [nəʊ][hɪnt] [ðæt] [hi: hi][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [təʊld][ə; eɪ] ['stɔ:ri]
The **mention** **of** **the** **Cook** **here** , **with** **no** **hint** **that** **he** **had** **already** **told** **a** **story**
这 提到 的 这 厨师 这里 , 和 不 暗示 那 他 有 已经 讲述 一个 故事
,
.
,
这里提到了厨师, 但丝毫没有暗示他之前已经讲过故事。

[kənˈfə:mz] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] ['grɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:fɪkt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
confirms **the** **indication** **given** **by** **the** **imperfect** **condition** **of** **his** **Tale** ,
确认 这 指示 给定 经过 这 不完善 状况 的 他的 故事 ,
这证实了他故事本身的不完美所暗示的结论。

[ðæt] [tʃɔ:sə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [teɪl] [ɔ:ltə'geðə(r)] ,
that Chaucer intended to suppress the Tale altogether ,
那 乔叟 故意的 到 压制 这 故事 共 ,
乔叟原本打算彻底删除这个故事。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn][sʌm; səm][ʌðə(r)] [pleɪs] . [fɔ:r] .
and make him tell a story in some other place . 4 .
和 制作 他 告诉 一个 故事 在 一些 其他 地方 . 4 .
让他到别的地方讲故事。4.

[ðə; ði] ['kwɪntɪn] ; [kɔ:ld] " [fæn] " [ɔ:(r)] " [veɪn] , " [br'kəz; br'kɒz][aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðə(r)] -
The quintain ; called " fan " or " vane , " because it turned round like a weather -
这 五重奏 ; 称为 " 扇子 " 或者 " 叶片 , " 因为 它 转向 圆形的 喜欢 一个 天气 -
[kɒk] . [faɪv] .
cock . 5 .
公鸡 . 5 .
五芒星；又称“扇形”或“风向标”，因为它像风向标一样旋转。5.

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klæsɪfɪ'keɪ](ə)n [pʊ; əv] [waɪn] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ɪ'fekts] [pʌn][ə; eɪ][mæn] ,
Referring to the classification of wine , according to its effects on a man ,
指 到 这 分类 的 葡萄酒 , 根据 到 它是 效果 在 一个 男人 ,
指的是根据葡萄酒对男性的影响对其进行分类，

[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] " [kɑ:'lɑ:ndriər][dez] [bɜ:ˌdʒjɜ:z] , " [ðə; ði][mæn][pʊ; əv] ['kɒlərɪk] [ˈtemprəmənt]
given in the old " Calendrier des Bergiers , " The man of choleric temperament
给定 在 这 老的 " 日历 德斯 贝尔吉尔 , " 这 男人 的 胆汁质 气质
[hæz; həz] " [waɪn] [pʊ; əv][ˈlaɪən] ;
has " wine of lion ;
有 " 葡萄酒 的 狮子 ;
古老的《牧羊人日历》中写道：“性情暴躁的人有‘狮子酒’；

" [ðə; ði] ['sæŋɡwɪn] , " [waɪn] [pʊ; əv] [eɪp] ; " [ðə; ði] [fleg'mætɪk] , " [waɪn] [pʊ; əv] [ʃi:p] ; " [ðə; ði]
" the sanguine , " wine of ape ; " the phlegmatic , " wine of sheep ; " the
" 这 乐观 , " 葡萄酒 的 猿 ; " 这 黏液质的 , " 葡萄酒 的 羊 ; " 这
[ˌmelən'kɒlɪk] ,
melancholic ,
忧郁的 ,
“多血质的”是“猿猴之酒”；“黏液质的”是“绵羊之酒”；“忧郁质的”

" [waɪn] [pʊ; əv] [səʊ] .
" wine of sow .
" 葡萄酒 的 母猪 .
“母猪酿的酒。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rə'bɪnɪkl] [trə'dɪ](ə)n [ðæt] , [wen] ['nəʊə] [wɒz; wəz] ['plɑ:ntɪŋ] [vaɪnz] ,
" There is a Rabbinical tradition that , when Noah was planting vines ,
" 那里 是 一个 拉比的 传统 那 , 什么时候 诺亚 曾是 种植 藤蔓 ,
“犹太教拉比传统中有一个说法，当诺亚种植葡萄藤时，

[ˈseɪtn] ['slɔ:təd] [br'saɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɔ:(r)] ['ænɪmlz] [nemd] ;
Satan slaughtered beside them the four animals named ;
撒但 屠杀 旁 他们 这 四 动物 命名 ;
撒旦在他们旁边宰杀了那四种动物；

[hens] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [pʊ; əv][waɪn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [tɜ:n] [ðə; ði]
hence the effect of wine in making those who drink it display in turn the
因此 这 影响 的 葡萄酒 在 制作 那些 WHO 喝 它 展示 在 转动 这
[kærəktə'rɪstɪks] [pʊ; əv][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:(r)] . [sɪks] .
characteristics of all the four . 6 .
特征 的 全部 这 四 . 6 .
因此，葡萄酒的作用是使饮用它的人依次表现出这四种特征。6.

[ðə; ði][pəʊz] : [ə; eɪ][dɪ'flʌkʃ(ə)n][ɔ:(r)][ru:m][wɪt][stɒps][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd][əb'strʌkt, ɔb-][ðə; ði][vɔɪs]
The pose : a defluxion or rheum which stops the nose and obstructs the voice
这 姿势 : 一个 通气 或者 感冒 哪个 停止 这 鼻子 和 阻碍 这 嗓音
.
:
.

姿势：鼻塞或鼻涕堵塞鼻腔，导致发声困难。

[ˈsevən]. [brɪŋ][ðɪ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lʊə(r)] :
7 . Bring thee to his lure :
7 . 带来 你 到 他的 饵 :

7. 引诱你到他的诱惑之下：

[ə; eɪ][freɪz][ɪn][ˈhɔ:kɪŋ] - - [tu:; tə][rɪ'kɔ:l][ə; eɪ][hɔ:k][tu:; tə][ðə; ði][fɪst]; [ðə; ði][ˈmi:nɪŋ][hɪə(r)][ɪz],
A phrase in hawking - - to recall a hawk to the fist ; the meaning here is ,
一个 短语 在 霍金 - - 到 记起 一个 鹰 到 这 拳头 ; 这 意义 这里 是 ,
鹰类运动中的一个短语——“召回一只鹰”；这里的意思是：

[ðæt][ðə; ði][kʊk][meɪ][wʌn][deɪ][brɪŋ][ðə; ði][ˈmænsɪp(ə)] [tu:; tə][ə'kaʊnt], [ɔ:(r)][peɪ][hɪm][ɒf],
that the Cook may one day bring the Manciple to account , or pay him off ,
那 这 厨师 可能 一 天 带来 这 仆人 到 帐户 , 或者 支付 他 离开 ,
或许有一天，厨子会追究管家的责任，或者给他一笔钱让他解脱。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'bjʊ:k][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdrʌŋkənəs] .
for the rebuke of his drunkenness .
为了 这 训斥 的 他的 酒醉 .

因醉酒而受到斥责。

[ðə; ði][teɪl] . <1>
THE TALE . <1>
这 故事 . <1>

故事。<1>

[wen][ˈfi:bəs][dwel][hɪə(r)][ɪn][z:θ][ə'daʊn],[æz; əz][əʊld; 'əʊldɪ][ˈbʊkɪz][meɪk] - ,
When Phoebus dwelled here in earth adown , As olde bookes make mentioun ,
什么时候 福玻斯 居住地 这里 在 地球 向下 , 作为 古老的 书籍 制作 - ,
当太阳神福玻斯居住在这片大地之上时，正如古籍所记载的那样，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈlʌsti]*[bɑ:kəlɜ:]* [ˈplez(ə)nt][ɒv; əv][ɔ:l][ðɪs][wɜ:lɪd], [ænd; ənd][i:k]*
He was the moste lusty * bachelor * pleasant Of all this world , and eke *
他 曾是 这 大部分 好色的 * 单身汉 * 令人愉快的 的 全部 这 世界 , 和 埃克 *

[ðə; ði][best][ˈɑ:tʃə(r)] .
the best archer .
这 最好的 射手 .

他是世上最风流倜傥的单身汉，也是最优秀的弓箭手。

*[ˈɔ:lsəʊ][hi:; hi][slu:] [ˈpaɪθən][ðə; ði][ˈsɜ:pənt], [æz; əz][hi:; hi][leɪ][ˈsli:pɪŋ][ə'genst][ðə; ði][sʌn][ə'pɒn][ə; eɪ]
*** also He slew Python the serpent , as he lay Sleeping against the sun upon a**
* 还 他 一万 Python 这 蛇 , 作为 他 躺 睡眠 反对 这 太阳 之上 一个
[deɪ];
day ;
天 ;

*他还杀死了巨蟒皮同，当时它正躺在阳光下睡觉；

[ænd; ənd][ˈmeni][ə'hʌðə(r)][ˈhəʊb(ə)] [ˈwɜ:ði][di:d][hi:; hi][wɪð][hɪz; ɪz][bəʊ; bæʊ][rɔ:t], [æz; əz][men]
And many another noble worthy deed He with his bow wrought , as men
和 许多 其他 高贵 值得 契据 他 和 他的 弓 锻 , 作为 男人
[meɪ][ri:d] .
maye read .
五月 读 .

他还用弓箭完成了许多其他高尚而值得称道的功绩，人们可以阅读到。

- [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn] [ˈevri] [ˈmɪnstrəlsi] , [ænd; ənd] [sɪndʒ] ,
Playen he could on every minstrelsy , And singe ,
- 他 可以 在 每一个 吟游诗人 , 和 一盎司 ,
他能演奏各种吟游诗歌, 还能唱歌。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmelədi] [tuː; tə] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklɪr] [ˈvɔɪs] [ðə; ði] [saʊn] - .
that it was a melody To hearen of his cleare voice the soun ' .
那 它 曾是 一个 旋律 到 的 他的 清晰 嗓音 这 声音 - .
那是一首旋律, 聆听他清晰的声音。

[ˈsɜːtɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [θiːbz] , - , [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [wɔːld] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Certes the king of Thebes , Amphioun , That with his singing walled the city ,
的确 这 国王 的 底比斯 , - , 那 和 他的 歌唱 有围墙的 这 城市 ,
底比斯国王克尔特斯, 安菲翁, 他用歌声筑起了城墙,

[kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [sɪndʒ] [hɑːf][səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .
Could never singe half so well as he .
可以 绝不 一盎司 一半 所以 出色地 作为 他 :
我永远也达不到他一半的烧烤水平。

[ðeəˈtuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - [mæn] [ðæt] [ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [sɪns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [brɪˈɡæn]
Thereto he was the seemliest man That is , or was since that the world began
到 他 曾是 这 - 男人 那 是 , 或者 曾是 自从 那 这 世界 开始
;
;
;
;
就此而言, 他是最合适的人选, 也就是说, 自世界之初就是如此;

[wɒt] [ˈniːdɪθ] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [tuː; tə] [dɪˈskriːv] ?
What needeth it his features to describe ?
什么 需要 它 他的 特征 到 描述 ?
他的容貌特征又能说明什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [nʌn] [səʊ][feə(r)][əˈlaɪv] .
For in this world is none so fair alive .
为了 在 这 世界 是 没有任何 所以 公平的 活 :
世间再无比她更美的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs] , [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt]
He was therewith full fill'd of gentleness , Of honour , and of perfect
他 曾是 由此 满的 已填充 的 温柔 , 的 荣誉 , 和 的 完美的
[ˈwɜːðɪnəs] .
worthiness .
价值 :
他因此充满了温柔、荣誉和完美的品格。

[ðɪs] [ˈfiːbəs] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv] - , [æz; əz] [wel] [ɪn] [ˈfriːdəm] * [æz; əz][ɪn] [ˈɪvəlɪrɪ]
This Phoebus , that was flower of bach'lery , As well in freedom * as in chivalry
这 福玻斯 , 那 曾是 花 的 - , 作为 出色地 在 自由 * 作为 在 骑士精神
;
;
;
这匹太阳神福玻斯, 是单身汉的象征, 既自由奔放, 又充满骑士精神。

* [ˌdʒenəˈrɒsəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈspɔːt] , [ɪn][saɪn] [iːk] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv] [ˈpaɪθən] , [səʊ][æz; əz] [tɛləθ]
*** generosity For his disport , in sign eke of victory Of Python , so as telleth**
* 慷慨 为了 他的 玩耍 , 在 符号 埃克 的 胜利 的 Python , 所以 作为 特尔特
[juː ˈes][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
us the story ,
我们 这 故事 ,
*慷慨地为了他的娱乐, 以胜利的标志, 蟒蛇, 正如他告诉我们的故事,

[wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][bəʊ; bəʊ] .

Was wont to bearen in his hand a bow .

曾是 惯于 到 贝尔恩 在 他的 手 一个 弓 .

他习惯手里拿着弓。

[naʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈfi:bəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [krəʊ] ,

Now had this Phoebus in his house a crow ,

现在 有 这 福玻斯 在 他的 房子 一个 乌鸦 ,

这时, 菲比斯的家中出现了一只乌鸦。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][hi:; hi] - [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʊ:t] [aɪ ˈti:] - ,

Which in a cage he foster'd many a day , And taught it spoken ,

哪个 在 一个 笼 他 - 许多 一个 天 , 和 教授 它 - ,

他曾多次将它囚禁在笼子里, 并教它说话。

[æz; əz][men] [ti:tʃ] [ə; eɪ][dʒeɪ] .

as men teach a jay .

作为 男人 教 一个 杰伊 .

就像男人教松鸦一样。

[waɪt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [krəʊ] , [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [swɒn] ,

White was this crow , as is a snow - white swan ,

白色的 曾是 这 乌鸦 , 作为 是 一个 雪 - 白色的 天鹅 ,

这只乌鸦通体雪白, 就像雪白的天鹅一样。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntəfɪt] [ðə; ðɪ] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [ˈevri] [mæn][hi:; hi] , [wen] [hi:; hi] [ʃʊd] [tel] [ə; eɪ]

And counterfeit the speech of every man He coulede , when he shoulde tell a

和 伪造 这 演讲 的 每一个 男人 他 可能 , 什么时候 他 肩膀 告诉 一个

[teɪl] .

tale .

故事 .

当他需要讲故事时, 他可以模仿任何人的口音。

[ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [nəʊ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [en ˈi:] [baɪ][æ; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [di:l]

Therewith in all this world no nightingale Ne coulede by an hundred thousand deal

由此 在 全部 这 世界 不 夜莺 ne 可能 经过 一个 百 千 交易

* * [pɑ:t] [sɪndʒ] [səʊ] [ˈwʌndrəs] [ˈmerəli] [ænd; ənd] [wel] .

* * part Singe so wondrous merrily and well .

* * 部分 一盎司 所以 奇妙的 兴高采烈地 和 出色地 .

在这世上, 没有一只夜莺能像十万只夜莺那样, 如此奇妙地快乐而美好地歌唱。

[naʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈfi:bəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪf] ; [wɪtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

Now had this Phoebus in his house a wife ; Which that he loved more than

现在 有 这 福玻斯 在 他的 房子 一个 妻子 ; 哪个 那 他 喜爱 更多的 比

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his life .

他的 生活 .

太阳神阿福斯现在有了妻子, 他爱她胜过爱自己的生命。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [dɪd][ˈevə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɪlɪdʒəns] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [pli:z] , [ænd; ənd]

And night and day did ever his diligence Her for to please , and

和 夜晚 和 天 做过 曾经 他的 勤勉 她 为了 到 请 , 和

[du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [ˈrevərəns] :

do her reverence :

做 她 尊敬 :

他日夜殷勤地服侍她, 为的是取悦她, 并向她表示敬意:

[seɪv] [ˈəʊnli] , [ɪf] [ðæt] [aɪ][ðə; ðɪ] [su:θ] [jæl; jəl] [ˈseɪn] , [ˈdʒeləs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

Save only , if that I the sooth shall sayn , jealous he was ,

节省 仅有的 , 如果 那 我 这 舒缓 将 赛恩 , 嫉妒的 他 曾是 ,

但若我实话实说, 他生性嫉妒,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪn] .

and would have kept her fain .
和 会 有 保留 她 欣然 .

而且会让她一直昏厥下去。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊθ] [waɪ] - [dʒeɪp] * [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ; * [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , [drɪ'si:vd]
For him were loth y - japed * for to be ; * tricked , deceived
为了 他 是 洛斯 是 - 嘲弄 * 为了 到 是 ; * 被骗了 , 受骗

对他来说，被欺骗（或被戏弄）是件令人厌恶的事。

[ænd; ʌnd] [səʊ] [ɪz] ['evri] [waɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'gri:]; [bʌt; bət] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:]
And so is every wight in such degree ; But all for nought , for it
和 所以 是 每一个 怀特岛 在 这样的 程度 ; 但 全部 为了 零 , 为了 它
[ə'veɪləθ] [nɔ:t] .
availeth nought .
可用 零 .

每个人在某种程度上都是如此；但这一切都是徒劳，因为这一切都毫无意义。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ðæt] [ɪz] [kli:n] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ʌnd] [θɔ:t] ,
A good wife , that is clean of work and thought ,
一个 好的 妻子 , 那 是 干净的 的 工作 和 想法 ,

一个贤惠的妻子，心中没有工作也没有思想。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [nʌn] [ə'weɪt] * ['sɜ:t(ə)n] :
Should not be kept in none await * certain :
应该 不是 是 保留 在 没有任何 等待 * 肯定 :

不应保留在“无等待*确定”状态：

* [pɒzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['tru:li:] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] - ,
* observation And truely the labour is in vain To keep a shrewe ,
* 观察 和 确实 这 劳动 是 在 徒劳 到 保持 一个 - ,

*观察：照料一个泼妇，真是徒劳无功。

* [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] .
* for it will not be .
* 为了 它 将要 不是 是 .

因为那不会发生。

* [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] ['wʊmən] [ðɪs] [həʊld] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['naɪsəti] ,
* ill - disposed woman This hold I for a very nicety ,
* 患病的 - 处置 女士 这 抓住 我 为了 一个 非常 友善 ,

*心怀恶意的女人 我觉得这很贴心，

* * [ʃə(r)] ['fɒli] [tu:; tə] [spɪl] * ['leɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [waɪvz] ; * [lu:z]
* * sheer folly To spille * labour for to keepe wives ; * lose
* * 透明 蠢事 到 斯皮尔 * 劳动 为了 到 保持 妻子们 ; * 失去

* *纯粹的愚蠢* 浪费* 劳动来养活妻子；*失去

[ðʌs] ['rɪtən] [əʊld; 'əʊldɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
Thus written olde clerkes in their lives .
因此 写 古老的 职员 在 他们的 生活 ;

昔日职员们如此记录着他们的人生。

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] ['pɜ:pəs] , [æz; əz] [aɪ] [fɜ:st] [brɪ'gæn] .
But now to purpose , as I first began .
但 现在 到 目的 , 作为 我 第一的 开始 .

但现在回到我最初的目的。

[ðɪs] [ˈwɜːði] [ˈfiːbəʃ] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [wiːn] , [θruː]
This worthy Phoebus did all that he can To please her , weening , through
这 值得 福玻斯 做过 全部 那 他 能 到 请 她 , 断奶 , 通过
[sʌt] [ˈplezəns] ,
such pleasure ,
这样的 愉悦 ,

这位值得尊敬的福玻斯竭尽所能地取悦她，用如此的愉悦来抚慰她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgʌvənəns] , [ðæt] [nəʊ][mæn] [[ʊd; ʌd] [hæv; həv]
And for his manhood and his governance , That no man should have
和 为了 他的 男子气概 和 他的 治理 , 那 不 男人 应该 有
[pʊt] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ;
put him from her grace ;
放 他 从 她 优雅 ;

为了他的男子气概和统治能力，没有人能使他失去她的恩宠；

[bʌt; bət] , [gɒd] [aɪ ˈtiː] [wɒt] , [ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ][mæn] [ɪmˈbreɪs] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈstreɪn] * [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
But , God it wot , there may no man embrace As to distraint * a thing ,
但 , 上帝 它 什么 , 那里 可能 不 男人 拥抱 作为 到 剥夺 * 一个 事物 ,
[ˈbʌt; bət] , [gɒd] [aɪ ˈtiː] [wɒt] , [ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ][mæn] [ɪmˈbreɪs] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈstreɪn] * [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
但是，上帝知道，任何人都不应强取豪夺任何东西。

[wɪtʃ] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] * [səkˈsiːd] [ɪn] [kənˈstreɪnɪŋ] [hæθ] [ˈnæt(ə)rəli] [set] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] .
which that nature * succeed in constraining Hath naturally set in a creature .
哪个 那 自然 * 成功 在 约束 有 自然 放 在 一个 生物 .

这种本性成功地约束了生物，它自然而然地赋予了生物。

[teɪk] [ˈeni] [bɜːd] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd][duː; də] [ɔːl] [ðəɪn] [ɪnˈtent] , [ænd; ənd] [ðəɪ]
Take any bird , and put it in a cage , And do all thine intent , and thy
拿 任何 鸟 , 和 放 它 在 一个 笼 , 和 做 全部 你的 意图 , 和 你的
[ˈkɔːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

随便抓一只鸟，把它关进笼子里，然后尽你所能，发挥你的勇气。

* * [wɒt] [ðəɪ] [hɑːt] [prɒmpts] [tuː; tə][ˈfɒstə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈtendəli] [wɪð] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈæli]
*** * what thy heart prompts To foster it tenderly with meat and drink Of alle**
* * 什么 你的 心 提示 到 促进 它 温柔地 和 肉 和 喝 的 全部
[ˈdeɪnti] [ðæt] [ðəʊ] [kænst] [brˈθɪŋk] ,
dainties that thou canst bethink ,
精致小点心 那 你 罐 思考 ,

* *遵从你内心的指引，用你能想到的一切美味佳肴和饮品温柔地呵护它，

[ænd; ənd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [səʊ] [ˈkliːnli] [æz; əz] [ðəʊ] [meɪ] ;
And keep it all so cleanly as thou may ;
和 保持 它 全部 所以 干净利落 作为 你 可能 ;
[ænd; ənd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [səʊ] [ˈkliːnli] [æz; əz] [ðəʊ] [meɪ] ;
尽可能保持一切清洁；

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld][biː; bi][ˈnevə(r)][səʊ] [geɪ] , [jet] [hæd; həd] [ðɪs] [bɜːd] ,
Although the cage of gold be never so gay , Yet had this bird ,
虽然 这 笼 的 金子 是 绝不 所以 同性恋 , 然而 有 这 鸟 ,
[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld][biː; bi][ˈnevə(r)][səʊ] [geɪ] , [jet] [hæd; həd] [ðɪs] [bɜːd] ,
虽然金笼并不快乐，但这只鸟却拥有

[baɪ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fəʊld] , [ˈliːvə(r)] * [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] , [bəʊθ][waɪld][ænd; ənd][kəʊld] , * [ˈrɑːðə(r)][gəʊ]
by twenty thousand fold , Lever * in a forest , both wild and cold , * rather Go
经过 二十 千 折叠 , 杠杆 * 在 一个 森林 , 两个都 荒野 和 寒冷的 , * 相当 去
[iːt] ,
eate wormes ,
吃 蠕虫 ,

两万倍，利弗*在森林里，既荒凉又寒冷，*宁愿去吃虫子，

[ænd; ənd] [sʌt] [ˈretʃɪdnəs] .
and such wretchedness .
和 这样的 悲惨 .

如此悲惨的境地。

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ðɪs] [bɜːd] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wen] [ðæt]
For ever this bird will do his business T'escape out of his cage when that
为了 曾经 这 鸟 将要 做 他的 商业 - 出去 的 他的 笼 什么时候 那
[hiː; hi] [meɪ] :
he may :
他 可能 :

这只鸟将永远忙于自己的事，伺机逃出笼子：

[hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] [ðə; ði][bɜːd][dɪˈzaɪərəθ] [aɪ] .
His liberty the bird desireth aye .
他的 自由 这 鸟 渴望 是的 .

他的自由，如同鸟儿永远渴望的。

<2> [let] [teɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ˈfɒstə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [fleʃ] ,
<2> Let take a cat , and foster her with milk And tender flesh ,
<2> 让 拿 一个 猫 , 和 促进 她 和 牛奶 和 投标 肉 ,
<2> 让我们收养一只猫，用牛奶和嫩肉喂养它，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd][let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ə; eɪ] [maʊs] [gəʊ][baɪ][ðə; ði]
and make her couch of silk , And let her see a mouse go by the
和 制作 她 长椅 的 丝绸 , 和 让 她 看 一个 老鼠 去 经过 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

为她做一张丝绸床榻，让她看到老鼠从墙边爬过。

[əˈnɒn] [ʃiː; ʃɪ] - * [mɪlk] , [ænd; ənd] [fleʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] , * [fɔːsəkeθ]
Anon she weiveth * milk , and flesh , and all , * forsaketh
匿名 她 - * 牛奶 , 和 肉 , 和 全部 , * 抛弃
她很快便产下*牛奶、肉和一切，*舍弃

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdeɪnti] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [haʊs] , [sʌt] [ˈæpɪtaɪt] [hæθ] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [maʊs] .
And every dainty that is in that house , Such appetite hath she to eat the mouse .
和 每一个 纤巧 那 是 在 那 房子 , 这样的 食欲 有 她 到 吃 这 老鼠 .
她对屋里所有的美味佳肴都毫无兴趣，甚至连老鼠都想吃掉。

[ləʊ] , [hɪə(r)] [hæθ] [kaɪnd] * [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] , * [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪt] - * [dɪˈskreɪʃn]
Lo , here hath kind * her domination , * nature And appetite flemeth * discretion
洛 , 这里 有 种类 * 她 统治 , * 自然 和 食欲 - * 审慎
.
:
.

看哪，这里人类*占据主导地位，*自然和欲望*剥夺了*谨慎。

* [draɪvz] [aʊt] [ə; eɪ][ʃiː; ʃɪ] - [wʊlf] [hæθ] [ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈvɪlənz] [kaɪnd]
* drives out A she - wolf hath also a villain's kind
* 驱动物 出去 一个 她 - 狼 有 还 一个 反派的 种类
赶走母狼，还有恶棍的同类

[ðə; ði] - [wʊlf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [faɪnd] , [ɔː(r)] [liːst] [ɒv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
The lewedeste wolf that she may find , Or least of reputation ,
这 - 狼 那 她 可能 寻找 , 或者 至少 的 名声 ,
她所能找到的最凶残的狼，或者至少是名声最差的狼。

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [teɪk] [ɪn] [taɪm] [wen] * [hɜː(r); hə(r)] [lʌst] * [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪk] . *
will she take In time when * her lust * to have a make . *
将要 她 拿 在 时间 什么时候 * 她 欲望 * 到 有 一个 制作 : *
她会接受吗？当她内心的欲望驱使她去做这件事的时候。

* [ʃiː; ji] [dr'zair] * [meit]
* she desires * mate
* 她 欲望 * 伴侣

她渴望伴侣

[ɔ:l] [ði:z] [ɪg'zæmpl] [spi:k] [ai][baɪ] * [ði:z] [men] * [wið] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [biː; bi] [ʌn'truː] ,
All these examples speak I by * these men * with reference to That be untrue ,
全部 这些 示例 说话 我 经过 * 这些 男人 * 和 参考 到 那 是 不属实 ,
所有这些例子都表明,我通过这些指出,那并非事实。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈwɪmɪn] .
and nothing by women .
和 没有什么 经过 女性 .

而且没有女性参与创作。

[fɔ:(r); fə(r)] [men] [hæv; həv][ˈevə(r)][ə; eɪ] - [ˈæpɪtaɪt] [ɒn] [ˈləʊə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [pəˈfɔ:m] [ðeə(r)] [drɪˈlaɪt]
For men have ever a lik'rous appetite On lower things to perform their delight
为了 男人 有 曾经 一个 - 食欲 在 降低 事物 到 履行 他们的 喜
[ðæn; ðən][ɒn][ðeə(r)] [waɪvz] ,
Than on their wives ,
比 在 他们的 妻子们 ,
男人向来更喜欢从低级事物中获得快乐,而不是从妻子身上。

[biː; bi] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][səʊ][ˈfeə(r)] , [ˈnevə(r)][səʊ] [truː] , [nɔ:(r)][səʊ][ˈdebəˈneə(r)] . *
be they never so fair , Never so true , nor so debonair . *
是 他们 绝不 所以 公平的 , 绝不 所以 真的 , 也不 所以 风度翩翩 . *
他们或许从未如此俊美,从未如此真诚,也从未如此风度翩翩。 *

* [ˈdʒent(ə)l] , [maɪld] [fleʃ] [ɪz][səʊ] - , * [wið] [ˈmɪsˈtʃɑ:ns] ,
* gentle , mild Flesh is so newefangled , * with mischance ,
* 温和的 , 温和的 肉 是 所以 - , * 和 灾难 ,
温柔的肉体是如此新奇, *伴随着不幸,

* * [ɪl] [lʌk] [tuː; tə][aɪˈtiː] * [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn][nəʊ] [θɪndʒ] [hæv; həv] [ˈplezəns] [ðæt] * -
* * ill luck to it * That we can in no thinge have plesance That * souneth
* * 患病的 运气 到 它 * 那 我们 能 在 不 东西 有 愉悦 那 * -
[ˈʌntə; ˈʌntu] * [ˈvɜ:tʃuː] [ˈeni] [waɪl] .
unto * virtue any while .
到 * 美德 任何 尽管 .
不幸 我们永远无法在任何与美德相符的事情中获得快乐。

* [əˈkɔ:dz] [wið]
* accords with
* 协议 和

*符合

[ðɪs] [ˈfi:bəs] , [wɪtʃ] [ðæt] [θɔ:t] [əˈpɒn][nəʊ] [gaɪl] , [drɪˈsi:vd] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈdʒɒləti]
This Phoebus , which that thought upon no guile , Deceived was for all his jollity
这 福玻斯 , 哪个 那 想法 之上 不 诡计 , 受骗 曾是 为了 全部 他的 欢乐
;
;
;
;

这位毫无诡计的太阳神福玻斯,尽管快乐无比,却也受了欺骗;

[fɔ:(r); fə(r)][ˈʌndə(r)][hɪm] [əˈnʌðə(r)] [hæd] [ʃiː; ji] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [nɔ:t] [wɜ:θ]
For under him another hadde she , A man of little reputation , Nought worth
为了 在下面 他 其他 哈德 她 , 一个 男人 的 小的 名声 , 零 值得
[tuː; tə] [ˈfi:bəs] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] .
to Phoebus in comparison .
到 福玻斯 在 比较 .
因为他之下还有另一个哈德,一个名不见经传的人,与福玻斯相比,简直微不足道。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [hɑ:m] [ɪz] ; [aɪ ti:] ['hæpənz] ['ɒf(ə)n][səʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kʌmɪθ] [mʌtʃ] [hɑ:m]
The more harm is ; it happens often so , Of which there cometh much harm
这 更多的 伤害 是 ; 它 发生 经常 所以 , 的 哪个 那里 到来 很多 伤害
[ænd; ənd][wəʊ] .
and woe .
和 悲哀 .

危害越大，这种情况就越频繁，由此会带来许多危害和悲哀。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fel] , [wen] ['fi:bəs] [wɒz; wəz]['æbsənt] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'nɒn] [hæθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
And so befell , when Phoebus was absent , His wife anon hath for her
和 所以 发生 , 什么时候 福玻斯 曾是 缺席的 , 他的 妻子 匿名 有 为了 她
['lemən] * [sent] .
leman * sent .
莱曼 * 发送 .

于是，当福玻斯不在的时候，他的妻子很快就派人去取她的仆人。

* [ʌn'ɔ:fl] ['lʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lemən] !
* unlawful lover Her leman !
* 非法的 情人 她 莱曼 !

*非法情人她的莱曼！

['sɜ:tɪz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪvɪ] [spi:tʃ] .
certes that is a knavish speech .
的确 那 是 一个 奸诈之徒 演讲 .

那绝对是一篇卑鄙的演讲。

[fə'ɡɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ju:; jʊ] [bɪ'si:tʃ] .
Forgive it me , and that I you beseech .
原谅 它 我 , 和 那 我 你 恳求 .

请原谅我，恳求您。

[ðə; ði][waɪz] ['pleɪtəʊ] [seθ] , [æz; əz][ji:; ji] [meɪ] ['ri:d] , [ðə; ði][wɜ:d] [mʌst; məst] [ni:dz] [ɑ:kɔrd] [wɪð] [ðə; ði]
The wise Plato saith , as ye may read , The word must needs accorde with the
这 明智的 柏拉图 赛斯说 , 作为 是的 可能 读 , 这 单词 必须 需求 和弦 和 这
[di:d] ;
deed ;
契据 ;

正如你们所读到的，睿智的柏拉图说：“言行必须一致。”

[ɪf] [men] [ʃæl; ʃəl][tɛ'leɪ] ['prɒpəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðə; ði][wɜ:d] [mʌst; məst]['kʌz(ə)n][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ]
If men shall telle properly a thing , The word must cousin be to the working
如果 男人 将 特尔 适当地 一个 事物 , 这 单词 必须 表哥 是 到 这 在职的
.
:
.

如果人们要正确地讲述一件事，那么言语必须与事实相符。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bɔɪstəs] * [mæn] , [raɪt] [ðʌs] [aɪ] [seɪ] .
I am a boistous * man , right thus I say .
我 是 一个 喧闹的 * 男人 , 正确的 因此 我 说 .

我是一个性格豪爽的人，我就是这么说的。

* [rʌf] - ['spəʊkən] ,
* rough - spoken ,
* 粗糙的 - 说 ,

粗鲁的，

[ˈdaʊnraɪt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ˈtruːliː] [brɪtwɪkst] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [haɪ] [dɪˈɡriː] ([ɪf] **downright** **There is no difference truly** **Betwixt a wife that is of high degree (If** 彻头彻尾 那里 是 不 不同之处 确实 中间 一个 妻子 那 是 的 高的 程度 (如果 [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒdi] [dɪsˈɒnɪst] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi]) , **of her body dishonest she be**) , 的 她 身体 不诚实 她 是) , 坦白地说, 地位显赫的妻子 (如果她身体不贞) 和普通妻子之间, 实际上没有任何区别。

[ænd; ənd] [ˈeni] [pʊr] [wentʃ] , [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ([ɪf] [aɪ ˈtiː][səʊ][biː; bi] [ðeɪ] [wɜːrk] [bəuθ] [əˈmɪs]) , **And any poore wench , other than this (If it so be they worke both amiss) ,** 和 任何 贫穷 妖妇 , 其他 比 这 (如果 它 所以 是 他们 工作 两个都 错误) , 除此之外的任何可怜的姑娘 (如果她们俩都工作失误的话) ,

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] * [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)] [ɪz][ɪn] [ɪˈstert] [əˈbʌv] , **But , for * the gentle is in estate above ,** 但 , 为了 * 这 温和的 是 在 财产 多于 , 但是, 对于* 温文尔雅之人来说,

* [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] , *** because She shall be call'd his lady and his love ; And ,** * 因为 她 将 是 被称为 他的 女士 和 他的 爱 ; 和 , 因为她将被称为他的夫人和他的爱人; 而且,

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [wentʃ] [ænd; ənd] **for that other is a poor woman , She shall be call'd his wench and** 为了 那 其他 是 一个 贫穷的 女士 , 她 将 是 被称为 他的 妖妇 和

[hɪz; ɪz] [ˈlemən] : **his leman** : 他的 莱曼 :

因为另一个女人是个穷女人, 她将被称为他的婢女和他的奴婢:

[ænd; ənd] [ɡɒd] [aɪ ˈtiː] [wɒt] , [maɪn] [ˈəʊɪn] [dɪr] [ˈbrʌðə(r)] , **And God it wot , mine owen deare brother ,** 和 上帝 它 什么 , 矿 欧文 亲爱的 兄弟 , 上帝啊, 我亲爱的兄弟,

[men] [leɪ] [ðə; ðɪ] [wʌn] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [laɪz] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] . **Men lay the one as low as lies the other .** 男人 躺 这 一 作为 低的 作为 谎言 这 其他 . 男人把其中一个放得和另一个一样低。

[raɪt] [səʊ] [brɪtwɪkst] [ə; eɪ] * [ˈtaɪtləs] [ˈtaɪrənt] * * [juːˈzɜːpə(r)] * [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] , [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] **Right so betwixt a * titleless tyrant * * usurper * And an outlaw , or else a** 正确的 所以 中间 一个 * 无名氏 暴君 * * 篡位者 * 和 一个 取缔 , 或者 别的 一个 [θiːf] [ˈerənt] , **thief errant ,** 贼 错误的 , 所以, 在无头衔的暴君、篡位者与亡命之徒, 或者说游荡的盗贼之间,

* [ˈwɒndərɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈdɪfrəns] ([tuː; tə][æɪlɪɡˈzɑːndə(r); æɪlɪɡˈzændə(r)][təʊld] *** wandering The same I say , there is no difference (To Alexander told** * 漫游 这 相同的 我 说 , 那里 是 不 不同之处 (到 亚历山大 讲述 [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈsentəns]) , **was this sentence**) , 曾是 这 句子) , *漫无目的地游荡着, 我说, 没有区别 (这句话是告诉亚历山大的),

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtaɪrənt][ɪz][ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)] [maɪt] [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ˈmeɪnɪ] * [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
But , for the tyrant is of greater might By force of meinie * for to
但 , 为了 这 暴君 是 的 更大的 可能 经过 力量 的 梅尼 * 为了 到
[sleɪ] [ˈdaʊnraɪt] ,
slay downright ,
杀戮 彻头彻尾 ,

但是，暴君拥有更大的力量，凭借我的力量*去彻底杀戮，

* [ˈfɔ:lɒvərz] [ænd; ənd] [bɜ:n] [bəʊθ] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [pleɪn] , * * [ˈlev(ə)l][ləʊ] ,
*** followers And burn both house and home , and make all plain , * * level Lo ,**
* 追随者 和 烧伤 两个都 房子 和 家 , 和 制作 全部 清楚的 , * * 等级 洛 ,

*追随者们，烧毁房屋和家园，让一切都变得清晰明了，**水平线，Lo，

[ˈðeəfɔ:(r)] [ɪz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈkæpɪtən] ; [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [hæθ] [bʌt; bət] [smɔ:l]
therefore is he call'd a capitain ; And , for the outlaw hath but small
所以 是 他 被称为 一个 船长 ; 和 , 为了 这 取缔 有 但 小的
[ˈmeɪnɪ] ,
meinie ,
梅尼 ,

因此他被称为船长；而因为亡命之徒只有微薄的财富，

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][du:; də][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [hɑ:m] [æz; əz][hi:; hi] ,

And may not do so great an harm as he ,
和 可能 不是 做 所以 伟大的 一个 伤害 作为 他 ,

而且可能不会像他那样造成巨大的危害，

[nɔ:(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tu:; tə][səʊ] [greɪt] [ˈmɪstʃɪf] , [men][ˈkæleɪ][hɪm][æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [θi:f]
Nor bring a country to so great mischief , Men calle him an outlaw or a thief
也不 带来 一个 国家 到 所以 伟大的 恶作剧 , 男人 卡勒 他 一个 取缔 或者 一个 贼

·
·
·

别给国家带来如此巨大的祸患，人们称他为亡命之徒或窃贼。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][nɒt] - ,

But , for I am a man not textuel ,
但 , 为了 我 是 一个 男人 不是 - ,

但是，因为我不是一个拘泥于文本的人，

* [ˈlɜ:nɪd] [ɪn][teksts][aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ɒv; əv][teksts][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [di:l] ; * * [wɪt]
*** learned in texts I will not tell of texts never a deal ; * * whit**
* 学习 在 文本 我 将要 不是 告诉 的 文本 绝不 一个 交易 ; * * 白色

*从文本中学到的东西，我不会讲述文本的内容，这从来都不是交易；**惠特

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][maɪ] [teɪl] , [æz; əz][aɪ][brɪˈgæn] .

I will go to my tale , as I began .
我 将要 去 到 我的 故事 , 作为 我 开始 .

我将继续讲述我的故事，就像我一开始讲的那样。

[wen] [ˈfi:bəs] - [waɪf] [hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlemən] , [əˈnɒn] [ðeɪ] [ɔ:l][ðeə(r)]
When Phoebus ' wife had sent for her leman , Anon they wroughten all their
什么时候 福玻斯 - 妻子 有 发送 为了 她 莱曼 , 匿名 他们 锻造 全部 他们的

* [lʌst] [vɔˈlɑ:ʒ] .

*** lust volage .**
* 欲望 电压 .

当福玻斯的妻子派人去叫她的情人时，他们便开始尽情享受他们的欲望。

* * [laɪt] [ɔ:(r)] [ræʃ] [ˈpleʒə(r)]
*** * light or rash pleasure**
* * 光 或者 皮疹 乐趣

**轻微或鲁莽的快乐

* [ðɪs] [waɪt] [kraʊ] , [ðæt] [hʌŋ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [bɪ'held] [ðeə(r)] [wɜ:k] ,
* **This white crow , that hung aye in the cage , Beheld their work ,**
* 这 白色的 乌鸦 , 那 悬挂 是的 在 这 笼 , 观看 他们的 工作 ,
这只常年悬挂在笼子里的白乌鸦, 目睹了他们的所作所为,

[ænd; ənd] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [həʊm] [wɒz; wəz] [kʌm] ['fi:bəs] [ðə; ði] [lɔ:d] ,
and said never a word ; And when that home was come Phoebus the lord ,
和 说 绝不 一个 单词 ; 和 什么时候 那 家 曾是 来 福玻斯 这 主 ,
他一言不发; 当太阳神福玻斯降临那座家园时,

[ðɪs] [kroʊ] [sʌŋ] , " ['kʊku:] , ['kʊku:] , ['kʊku:] ! "
This crowe sung , " Cuckoo , cuckoo , cuckoo ! "
这 克罗 唱 , " 布谷鸟 , 布谷鸟 , 布谷鸟 ! "
这只乌鸦唱道: “布谷鸟, 布谷鸟, 布谷鸟! ”
" [wɒt] ? [bɜ:d] , " [kwəʊθ] ['fi:bəs] , " [wɒt] [sɒŋ] - [ðəʊ] [naʊ] ?
" **What ? bird , " quoth Phoebus , " what song sing'st thou now ?**
" 什么 ? 鸟 , " 引用 福玻斯 , " 什么 歌曲 - 你 现在 ?
“什么? 鸟儿,”菲比斯说道, “你现在在唱什么歌?”

[wɜ:t] [ðəʊ] [nɒt] [wəʊnt][səʊ] ['merəli] [tu;; tə] [sɪŋ] ,
Wert thou not wont so merrily to sing ,
沃特 你 不是 惯于 所以 兴高采烈地 到 唱歌 ,
若非你素来如此欢快地歌唱,

[ðæt] [tu;; tə][maɪ] [hɑ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu;; tə][hɪə(r)][ðəɪ] [vɔɪs] ?
That to my heart it was a rejoicing To hear thy voice ?
那 到 我的 心 它 曾是 一个 欢欣鼓舞 到 听到 你的 嗓音 ?
听到你的声音, 我心中竟感到无比喜悦?

[ə'læəs] !
alas !
唉 !
唉!

[wɒt] [sɒŋ] [ɪz] [ðɪs] ? "
what song is this ? "
什么 歌曲 是 这 ? "
这是什么歌?

" [baɪ] [ɡɒd] , " [kwəʊθ] [hi;; hi] , " [aɪ] [sɪndʒ] [nɒt] [ə'mɪs] .
" **By God , " quoth he , " I singe not amiss .**
" 经过 上帝 , " 引用 他 , " 我 一盎司 不是 错误 .
“上帝作证,”他说, “我烤肉没有错。”

['fi:bəs] , " [kwəʊθ] [hi;; hi] , " [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðəɪ] ['wɜ:ðɪnəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðəɪ] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][ɔ:l]
Phoebus , " quoth he , " for all thy worthiness , For all thy beauty , and all
福玻斯 , " 引用 他 , " 为了 全部 你的 价值 , 为了 全部 你的 美丽 , 和 全部
[ðəɪ] ['dʒent(ə)lnəs] ,
thy gentleness ,
你的 温柔 ,
“福玻斯,”他说道, “为了你所有的美德, 为了你所有的优雅, 为了你所有的温柔,

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðəɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəɪ] ['mɪnstrəlsɪ] , * [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðəɪ] ['weɪtɪŋ] ,
For all thy song , and all thy minstrelsy , * For all thy waiting ,
为了 全部 你的 歌曲 , 和 全部 你的 吟游诗人 , * 为了 全部 你的 等待 ,
为了你所有的歌声, 为了你所有的吟唱, 为了你所有的等待,

[bliə] [ɪz] [ðəɪn] [aɪ] * * [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ðəɪ] ['wɒtɪŋ] , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] ,
bleared is thine eye * * despite all thy watching , With one of little reputation ,
模糊 是 你的 眼睛 * * 尽管 全部 你的 观看 , 和 一 的 小的 名声 ,
尽管你时刻警惕, 你的双眼依然模糊不清, 而你却与一个名声不佳的人在一起。

[ðəʊ] [ɑ:t] [bi'fu:l] * [nɒt] [wɜ:θ] [tu:; tə] [ðɪ:] , [æz; əz][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['maʊntəns] * [ɒv; əv]
thou art befooled * Not worth to thee , as in comparison , The mountance * of
你 艺术 愚弄 * 不是 值得 到 你 , 作为 在 比较 , 这 山脉 * 的
[ə; eɪ] [næt] ,
a gnat ,
一个 小飞虫 ,

你被愚弄了* 对你而言, 它不值一提, * 就像一只蚊子的重量*

[səʊ] [meɪ] [ai] [θraɪv] ; * [vælju:][fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [ðai] [bed] [ðai] [waɪf] [ai] [sɔ:] [him] [swaɪv] .
so may I thrive ; * value For on thy bed thy wife I saw him swive .
所以 可能 我 蓬勃发展 ; * 价值 为了 在 你的 床 你的 妻子 我 锯 他 旋转 .

愿我兴旺发达 ; *价值 因为你的妻子, 我看见他在你的床上旋转。

" [wɒt] [wɪl] [ji:; ji][mɔ:(r)] ?
" **What will ye more ?**
" 什么 将要 是的 更多的 ?

你们还想要什么?

[ðə; ði] [krəʊ] [ə'nɒn] [him][təʊld] , [baɪ]['sa:di:] * ['təukənz] , [ænd; ənd][baɪ] [wɜ:dz] [bəʊld] , * [greɪv] ,
the crow anon him told , By sade * tokens , and by wordes bold , * grave ,
这 乌鸦 匿名 他 讲述 , 经过 萨德 * 代币 , 和 经过 词语 大胆的 , * 严重 ,

乌鸦在他耳边说道, 通过悲伤的象征和大胆、严肃的言辞,

['trʌstwɜ:ðɪ] [haʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] ['letʃəri] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃeɪm]
trustworthy How that his wife had done her lechery , To his great shame
值得信赖的 如何 那 他的 妻子 有 完毕 她 好色 , 到 他的 伟大的 耻辱

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪləni] ;
and his great villainy ;
和 他的 伟大的 邪恶 ;

值得信赖的是, 他的妻子是如何行淫的, 这让他感到极大的耻辱和极大的罪恶;

[ænd; ənd][təʊld] [him] [ɒft] , [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪən] .
And told him oft , he saw it with his eyen .
和 讲述 他 经常 , 他 锯 它 和 他的 眼睛 .

他经常告诉他, 他亲眼所见。

[ðɪs] ['fi:bəs] [gæən] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ;
This Phoebus gan awayward for to wrien ;
这 福玻斯 甘 远离 为了 到 - ;

这只太阳神福玻斯向远处走去, 然后开始书写;

* * [tɜ:n] [ə'saɪd] [him] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['wəʊfl] [bɜ:st] [ɪn] [tu:] .
* * **turn aside Him thought his woeful hearte burst in two .**
* * 转动 旁边 他 想法 他的 悲惨的 心 爆裂 在 二 .

* *转过身去 他心想, 他那颗悲伤的心仿佛碎成了两半。

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][hi:; hi] [bent] , [ænd; ənd][set] [ðeə'ɪn] [ə; eɪ][fləʊ] ,
His bow he bent , and set therein a flo ,
他的 弓 他 弯曲 , 和 放 其中 一个 流动 ,

他弯下弓, 并在弓上放了一个箭。

* * ['ærəʊ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪə(r)][hi:; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sleɪn] ; [ðɪs] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] ,
* * **arrow And in his ire he hath his wife slain ; This is th ' effect ,**
* * 箭 和 在 他的 愤怒 他 有 他的 妻子 被杀 ; 这 是 th - 影响 ,

* *箭矢 他怒火中烧, 下令杀害妻子; 这就是后果,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] ['seɪn] .
there is no more to sayn .
那里 是 不 更多的 到 赛恩 .

没什么好说的了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪnstrelsi] , [bəʊθ] [hɑ:p] [ænd; ənd] [lu:t] , - *

For sorrow of which he brake his minstrelsy , Both harp and lute , gitern *

为了 悲哀 的 哪个 他 制动 他的 吟游诗人 , 两个都 竖琴 和 琵琶 , - *

[ænd; ənd][ˈsɔ:lt(ə)rɪ; ˈsɒl-] ; * [ɡɪˈtɑ:(r)]

and psalterly ; * guitar

和 诗篇 ; * 吉他

他因悲伤而停止吟唱，竖琴、鲁特琴、吉特琴和诗琴都停止了； * 吉他

[ænd; ənd] [i:k] [hi:; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈæərəʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəʊ; bəʊ] ;

And eke he brake his arrows and his bow ;

和 埃克 他 制动 他的 箭头 和 他的 弓 ;

他折断了弓箭；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðʌs] [speɪk] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [krəʊ] .

And after that thus spake he to the crow .

和 后 那 因此 说 他 到 这 乌鸦 .

之后，他对乌鸦说了这样一番话。

" [ˈtreɪtə(r)] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [wɪð] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ˈskɔ:piən] , [ðəʊ] [hæst][em ˈi:] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ]

" Traitor , " quoth he , " with tongue of scorpion , Thou hast me brought to my

" 叛徒 , " 引用 他 , " 和 舌头 的 蝎 , 你 哈斯特 我 带来 到 我的

[kənˈfju:ʒn] ;

confusion ;

困惑 ;

"叛徒,"他说道，"你用蝎子的舌头，使我陷入了混乱；

[əˈlæs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɔ:t] !

Alas that I was wrought !

唉 那 我 曾是 锻 !

唉，我真是太生气了！

* [waɪ] - * * [ai] [ded] ? * [meɪd] * * [wɒz; wəz][nɒt][əʊ] [dɪr] [waɪf] , [əʊ][dʒem][ɒv; əv] [ˈlʌsti,hed] ,

*** why n'ere * * I dead ? * made * * was not O deare wife , O gem of lustihead ,**

* 为什么 - * * 我 死的 ? * 制成 * * 曾是 不是 哦 亲爱的 妻子 , 哦 宝石 的 lustihead ,

* 为什么我死了？ * 做**不是哦亲爱的妻子，哦欲望之珠，

* * [ˈplezntnəs] [ðæt] [wɜ:t] [tu:; tə][em ˈi:][səʊ][sæd] , * [ænd; ənd] [i:k] [səʊ] [tru:] ,

*** * pleasantness That wert to me so sad , * and eke so true ,**

* * 愉悦 那 沃特 到 我 所以 伤心 , * 和 埃克 所以 真的 ,

* * 愉悦感，对我来说是如此悲伤， * 也是如此真实，

* [ˈstedfɑ:st] [naʊ] [laɪ] [ðəʊ] [ded] , [wɪð] [feɪs] [peɪl] [ɒv; əv][hju:] , [fɒl] - , [ðæt] [dɜ:st] [ai]

*** steadfast Now liest thou dead , with face pale of hue , Full guileless , that durst I**

* 坚定不移 现在 谎言 你 死的 , 和 脸 苍白 的 色调 , 满的 - , 那 杜斯特 我

[sweə(r)][waɪ] - [wɪs] ! *

swear y - wis ! *

发誓 是 - 威斯 ! *

* 坚定不移，你如今已长眠于此，面色苍白，完全无辜，我敢发誓！ *

* [ˈsɜ:t(ə)nli] [əʊ] [rəˈkel] * [hænd] , [tu:; tə][du:; də][səʊ] [faʊl] [əˈmɪs] * [ræʃ] , [ˈheɪsti][əʊ] [ˈtrʌblɪd] [wɪt] ,

*** certainly O rakel * hand , to do so foul amiss * rash , hasty O troubled wit ,**

* 当然 哦 耙子 * 手 , 到 做 所以 犯规 错误 * 皮疹 , 仓促 哦 麻烦 有 ,

* 当然哦，轻浮的*手，这样做是卑鄙的错误*鲁莽，匆忙哦，烦躁的智慧，

[əʊ][ˈaɪə(r)] - , [ðæt] [ˌʌnədˈvaɪzɪd] - [ðə; ði] - !

O ire reckless , That unadvised smit'st the guileless !

哦 愤怒 - , 那 未经建议的 - 这 - !

哦，鲁莽的怒火，竟轻率地打击无辜者！

[əʊ] [wa:nˈtrʌst] , * [fɒl] [ɒv; əv] [fɔ:ls] [səˈspɪ(ə)n] !

O wantrust , * full of false suspicion !

哦 想要信任 , * 满的 的 错误的 怀疑 !

哦，不信任，*充满了虚假的怀疑！

* [dis'trʌst] <3> [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɑɪ] [wɪt] [ænd; ənd] [ðɑɪ] [dɪ'skreɪn] ?
* **distrust** <3> **Where was thy wit and thy discretion ?**
* 怀疑 <3> 在哪里 曾是 你的 有 和 你的 审慎 ?

*不信任<3> 你的智慧和判断力都到哪里去了？

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ˈevri] [mæn][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] - , * * [ˈræʃnəs] [nɔː(r)] [trəʊ] *
every man beware of rakelness , * * rashness Nor trow *
每一个 男人 提防 的 - , * * 鲁莽 也不 扔 *

人人都要警惕轻率、鲁莽和轻率。

[nəʊ] [θɪŋ] [wɪthaʊt] [strɒŋ] [ˈwɪtnəs] .
no thing withoute strong witness .
不 事物 没有 强的 证人 .

没有强有力的见证，什么都不是。

* [brɪ'li:v] [smaɪt] [nɒt] [tuː] [suːn] , [eə(r)] [ðæt] [jiː; jɪ] - * [waɪ] , * [nəʊ]
* **believe Smite not too soon , ere that ye weete * why , * know**
* 相信 神之浩劫 不是 也 很快 , 埃雷 那 是的 - * 为什么 , * 知道

相信Smite不要太早，在你明白之前，*知道*

[ænd; ənd] * [biː; bi] [əd'vaɪzd] * [wel] [ænd; ənd] [ˈsɪkərli] * * * [kən'sɪdə(r)] * * ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][eə(r)][jiː; jɪ] * [duː; də]
And * be advised * well and sickerly * * * consider * * surely Ere ye * do
和 * 是 建议 * 出色地 和 病态地 * * * 考虑 * * 一定 埃雷 是的 * 做

[ˈeni] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] * [teɪk] [ˈeni] [ˈæk(ə)n] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)][ˈaɪə(r)] * [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
any execution * take any action Upon your ire * for suspicion .
任何 执行 * 拿 任何 行动 之上 你的 愤怒 * 为了 怀疑 .

并且*请*好好考虑*，*在*执行任何处决*采取任何行动*之前，*在*因怀疑*而愤怒*之前。

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)][ˈæŋɡə(r)] *
upon your anger *
之上 你的 愤怒 *

在你愤怒之时*

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fəʊk] [hæθ] [rə'keɪ] [ˈaɪə(r)] [ˈfauʊli] [fɔː'dʌŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)]
a thousand folk hath rakel ire Fouly fordone , and brought them in the mire
一个 千 民间 有 耙子 愤怒 肮脏的 福特 , 和 带来 他们 在 这 沼泽

.
:
.

一千人因愤怒而堕落，陷入泥潭。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [sliː] * * [sleɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [krəʊ] , " [əʊ] [fɔːls] [θiːf] ,
for sorrow I will myself slee * * slay And to the crow , " O false thief ,
为了 悲哀 我 将要 我 睡眠 * * 杀戮 和 到 这 乌鸦 , " 哦 错误的 贼 ,

为悲伤，我将自我沉睡* *杀戮* 并对乌鸦说：“哦，虚伪的窃贼，

" [sed] [hi:; hi] , " [ai] [wɪl] [ði:] [kwɔ:t] [ə'nɒn] [ðəɪ] [fɔ:ls] [teɪl] .
" **said he , " I will thee quite anon thy false tale .**
" 说 他 , " 我 将要 你 相当 匿名 你的 错误的 故事 .

他说：“我很快就会揭穿你的谎言。”

[ðəʊ] [sʌŋ] [ˈwaɪləm] * [laɪk] ['eni] ['naɪtɪŋgeɪl] , * [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] [ʃælt] [ðəʊ] ,
Thou sung whilom * like any nightingale , * once on a time Now shalt thou ,
你 唱 何时 * 喜欢 任何 夜莺 , * 一次 在 一个 时间 现在 应 你 ,
你曾像夜莺一样歌唱, *很久以前, 现在你也将如此。

[fɔ:ls] [θi:f] , [ðəɪ] [sɒŋ] - , *
false thief , thy song foregon , *
错误的 贼 , 你的 歌曲 - , *

虚伪的窃贼, 你昔日的歌声, *

* [lu:z] [ænd; ənd] [i:k] [ðəɪ] [waɪt] ['feðər] ['evri] [wʌn] , [nɔ:(r)]['evə(r)][ɪn][ɔ:l] [ðəɪ] [laɪf] [ʃælt] [ðəʊ] [spi:k]
*** lose And eke thy white feathers every one , Nor ever in all thy life shalt thou speak**
* 失去 和 埃克 你的 白色的 羽毛 每一个 一 , 也不 曾经 在 全部 你的 生活 应 你 说话
;
;
;

*失去你所有的白色羽毛, 并且你一生都不得说话;

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [men] [ɒn][ə; eɪ] ['treɪtə(r)][bi:; bi] ['ɔ:ri:k] .
Thus shall men on a traitor be awreak .
因此 将 男人 在 一个 叛徒 是 灾难 .

这样, 叛徒必将招致人们的愤怒。

* [ri'vendʒ] [ðəʊ] [ænd; ənd] [ðəɪn] ['ɒfsprɪŋ] ['evə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bleɪk] ,
*** revenged Thou and thine offspring ever shall be blake ,**
* 复仇 你 和 你的 后代 曾经 将 是 布莱克 ,
*复仇 你和你的后代将永远是布莱克,

* * [blæk] [nɔ:(r)]['evə(r)] [swi:t] [nɔɪz] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [meɪk] , [bʌt; bət]['evə(r)][kraɪ] [ə'genst] * ['tempɪst]
*** * black Nor ever sweete noise shall ye make , But ever cry against * tempest**
* * 黑色的 也不 曾经 甜 噪音 将 是的 制作 , 但 曾经 哭 反对 * 暴风雨

[ænd; ənd][reɪn] ,
and rain ,
和 雨 ,

* *黑色 你们永远不得发出甜美的声音, 而只能永远对着暴风雨哭泣, *

* [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪn] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ɪn]['təʊkən] [ðæt] [θru:] [ði:] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [sleɪn] .
*** before , in warning of In token that through thee my wife is slain .**
* 前 , 在 警告 的 在 令牌 那 通过 你 我的 妻子 是 被杀 .

*之前, 警告说, 我的妻子因你而被杀害。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [krəʊ] [hi:; hi] [stɑ:t] , * [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nɒn] ,
" **And to the crow he start , * and that anon ,**
" 和 到 这 乌鸦 他 开始 , * 和 那 匿名 ,

于是他开始向乌鸦飞去, *然后, 很快,

* [spræŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['feðər] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [blæk] ,
*** sprang And pull'd his white feathers every one , And made him black ,**
* 弹簧 和 拉 他的 白色的 羽毛 每一个 一 , 和 制成 他 黑色的 ,

*猛地跳起来, 拔掉了他每一根白色的羽毛, 把他变成了黑色。

[ænd; ənd][reft] [hɪm] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
and reft him all his song , And eke his speech ,
和 反射 他 全部 他的 歌曲 , 和 埃克 他的 演讲 ,

夺走他所有的歌声, 夺走他的言语。

[ænd; ənd][aʊt][æt; ət][dɔ:(r)][hɪm] [flʌŋ] [ˈlʌntə; ˈlʌntu][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , * [wɪtʃ] [ai][hɪm] [bɪˈteɪk] ;
and out at door him flung Unto the devil , * which I him betake ;
和 出去 在 门 他 扔 到 这 魔鬼 , * 哪个 我 他 带 ;
把他扔到门外, 交给魔鬼, *我把他带走;
* * [tu:; tə] [hu:m] [ai] [kəˈmend] [hɪm] *
*** * to whom I commend him ***
* * 到 谁 我 表彰 他 *

* *我向他推荐*

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔ:z] [bi:; bi][ɔ:l] [kroʊz] [bleɪk] .
And for this cause be all crowes blake .
和 为了 这 原因 是 全部 乌鸦 布莱克 .
为此, 愿所有乌鸦都成为布莱克。
[ˈlɔ:dɪŋ] , [baɪ] [ðɪs] [enˈsɑ:mpəl] , [ai][ju:; jʊ] [preɪ] , [bɪˈweə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ki:p] * [wɒt] [ðæt] [ji:; ji]
Lordings , by this ensample , I you pray , Beware , and take keep * what that ye
领主们 , 经过 这 样本 , 我 你 祈祷 , 提防 , 和 拿 保持 * 什么 那 是的
[seɪ] ;
say ;
说 ;
诸位大人, 以此为鉴, 我恳求你们, 务必谨记你们所说的话;
* [hi:d] [nɔ:(r)] [tɛˈleɪ] [ˈnevə(r)][mæn][ɪn][ɔ:l][ɔ:(r); jə(r)][laɪf] [haʊ] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [hæθ] [daɪt] [hɪz; ɪz][waɪf]
*** heed Nor telle never man in all your life How that another man hath dight his wife**
* 注意 也不 特尔 绝不 男人 在 全部 你的 生活 如何 那 其他 男人 有 灯光 他的 妻子
;
;
;

*注意 诺尔 在你的一生中, 永远不要告诉任何人另一个男人如何对待他的妻子;

[hi:; hi] [wɪl] [ju:; jʊ] [heɪt] [ˈmɔ:təli] [ˈsɜ:t(ə)n] .
He will you hate mortally certain .
他 将要 你 恨 致命的 肯定 .
你一定会恨他入骨。
[dæn] [ˈsɒləmən] , [æz; əz][waɪz] [ˈseɪn] , [ˈti:tʃɪθ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wel] ;
Dan Solomon , as wise clerkes sayn , Teacheth a man to keep his tongue well ;
担 所罗门 , 作为 明智的 职员 赛恩 , 教导 一个 男人 到 保持 他的 舌头 出色地 ;
但所罗门, 正如智者所说, 教导人谨守口舌;
[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [ai][eɪˈem][nɒt] - .
But , as I said , I am not textuel .
但 , 作为 我 说 , 我 是 不是 - .
但是, 正如我所说, 我不是文本主义者。

[bʌt; bət] [ˈneiθlɪs] [ðʌs] [emˈi:] [maɪ] [deɪm] ; " [maɪ] [sʌŋ] , [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [krəʊ] , [ɪn] -
But natheless thus taughte me my dame ; " My son , think on the crow , in Godde's
但 然而 因此 教导 我 我的 贵妇人 ; " 我的 儿子 , 思考 在 这 乌鸦 , 在 -
[neɪm] .
name .
姓名 .
但我的妻子却这样教导我: “我的孩子, 以神的名义, 想想乌鸦吧。”

[maɪ] [sʌŋ] , [ki:p] [wel] [ðəɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðəɪ] [frend] ;
My son , keep well thy tongue , and keep thy friend ;
我的 儿子 , 保持 出色地 你的 舌头 , 和 保持 你的 朋友 ;
我儿, 谨言慎行, 也要珍惜你的朋友。
[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [tʌŋ] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] [fi:nd] :
A wicked tongue is worse than is a fiend :
一个 邪恶 舌头 是 更糟 比 是 一个 恶魔 :
恶语比魔鬼更可怕:

[maɪ][səʊn] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][fi:nd] [men] [meɪ][ðem; ðəm] [bles] .
My sone , from a fiend men may them bless .
我的 石头 , 从 一个 恶魔 男人 可能 他们 保佑 .
我的儿子, 愿他免受恶魔的伤害, 愿人们保佑他。

* * [dɪ'fend] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [maɪ][sʌn] , [gɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['gʊdnəs] [ðəm'selvz] [wɔ:ld] [ə; eɪ]
*** * defend by crossing My son , God of his endless goodness themselves Walled a**
* * 保卫 经过 过境 我的 儿子 , 上帝 的 他的 - 善良 他们自己 有围墙的 一个
[tʌŋ] [wið] [ti:θ] ,
tongue with teeth ,
舌头 和 牙齿 ,
*通过跨越我的儿子来捍卫, 上帝以他无尽的善意自己筑起了一道长着牙齿的舌头,

[ænd; ənd] ['lɪpə] [i:k] , [fɔ:(r); fə(r)] * [mæn][ʊd; ʃəd] [hɪm] [əd'vaɪz] , * * [wɒt] [hi:; hi] [spi:k] .
and lippes eke , For * man should him advise , * * what he speak .
和 嘴唇 埃克 , 为了 * 男人 应该 他 建议 , * * 什么 他 说话 .
而 lippes eke, 因为* 人应该建议他, ** 他所说的。

* [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] * * [kən'sɪdə(r)][maɪ][sʌn] , [fʊl] ['ɒf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌt] [spi:tʃ] [hæθ] ['meni] [ə; eɪ]
*** because * * consider My son , full often for too muche speech Hath many a**
* 因为 * * 考虑 我的 儿子 , 满的 经常 为了 也 很多 演讲 有 许多 一个
[mæn] [bi:n] [spɪlt] ,
man been spilt ,
男人 到过 洒了 ,
因为**想想我的儿子, 常常因为言语过多而饱受折磨, 许多人因此而倾覆。

* [æz; əz] [ti:tʃ] ; * [dɪ'strɔɪd] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spi:tʃ] [əd'vaɪzədli] [ɪz][nəʊ][mæn]
*** as clerkes teach ; * destroyed But for a little speech advisedly Is no man**
* 作为 职员 教 ; * 损毁 但 为了 一个 小的 演讲 谨慎地 是 不 男人
[ʃent] ,
shent ,
申特 ,
正如职员所教导的那样; *被摧毁了, 但为了谨慎的简短演讲, 没有人会屈服,

* [tu:; tə] [spi:k] ['dʒen(ə)rəli] .
*** to speak generally .**
* 到 说话 一般来说 .
* 泛泛而谈。

* ['ru:ɪnd] [maɪ][sʌn] , [ðəɪ] [tʌŋ] ['ʊdɪst] [ðəʊ] [rɪ'streɪn] [æt; ət]['æli] [taɪm] ,
*** ruined My son , thy tongue shouldest thou restrain At alle time ,**
* 毁坏 我的 儿子 , 你的 舌头 最肩 你 抑制 在 全部 时间 ,
*毁了我儿子, 你应当时刻约束你的舌头,

* [bʌt; bət] [wen] [ðəʊ] [dʌst] [ðəɪ][peɪn] * * [ɪk'sept] [wen] [ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn]
*** but when thou dost thy pain * * except when you do To speak of God in**
* 但 什么时候 你 朋友 你的 疼痛 * * 除了 什么时候 你 做 到 说话 的 上帝 在
[ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] - .
honour and prayere .
荣誉 和 - .
但当你承受痛苦时, 除非你谈论上帝, 以荣耀和祈祷。

[jɔ:(r); jə(r)][best] ['efət] * [ðə; ði] ['vɜ:tʃu:] , [sʌn] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ['liə(r)] ,
your best effort * The firste virtue , son , if thou wilt lear ,
你的 最好的 努力 * 这 首先 美德 , 儿子 , 如果 你 枯萎 李尔 ,
你尽了全力* 孩子, 如果你愿意学习, 第一美德是,

* * [lɜ:n] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] [ki:p]
*** * learn Is to restrain and keepe**
* * 学习 是 到 抑制 和 保持
学习就是克制和保持

[wel] [ðai] [tʌŋ] ; <4> [ðʌs] [lɜ:rn] [tʃɪldrən] , [wen] [ðæt] [ðei] [bi:; bi] [jʌŋ] .
well thy tongue ; <4> Thus learne children , when that they be young .
出色地 你的 舌头 ; <4> 因此 学习 孩子们 , 什么时候 那 他们 是 年轻的 .
好好说话; <4>这样教导孩子, 从小就教导他们。

[mai] [sʌn] , [ʊv; əv] [mʌtʃ] [ˈspi:kɪŋ] [i:v(ə)l] - , [weə(r)] [ˈlesi:] [ˈspi:kɪŋ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] -
My son , of much speaking evil advis'd , Where lesse speaking had enough suffic'd
我的 儿子 , 的 很多 请讲 邪恶的 - , 在哪里 较少 请讲 有 足够的 -
,
.
,
我的儿子, 少言多语, 实则恶言多语, 其实少言多语就足够了。

[ˈkʌmɪθ] [mʌtʃ] [hɑ:m] ; [ðʌs] [wɒz; wəz][,em ˈi:][təʊld][ænd; ənd] [tɔ:t] ; [ɪn] [mʌtʃ] [spi:tʃ] [sɪn]
Cometh much harm ; thus was me told and taught ; In muche speech sinne
到来 很多 伤害 ; 因此 曾是 我 讲述 和 教授 ; 在 很多 演讲 罪孽
[ˈwɑ:ntɪθ] [nɒt] .
wanteth not .
想要 不是 .
祸患难及; 有人如此告诉我, 如此教导我; 言语多, 罪恶难免。

[wɒst] * [ðəʊ] [weərʊv] [ə; eɪ] [rəˈkeɪ] * * [tʌŋ] [ˈsɜ:rvɪθ] ?
Wost * thou whereof a rakel * * tongue serveth ?
最差 * 你 其中 一个 耙子 * * 舌头 服务 ?
你有什么样的舌头能使你得逞?

* [nəʊ] * *
*** knowest * ***
* 最了解 * *
*最了解**

[ˈheɪsti]
hasty
仓促
仓促

[raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:d] - [ænd; ənd] - [æn; ən][ɑ:m][ɪn] [tu:] , [mai] [daɪr] [sʌn] ,
Right as a sword forcutteth and forcarveth An arm in two , my deare son ,
正确的 作为 一个 剑 - 和 - 一个 手臂 在 二 , 我的 亲爱的 儿子 ,
就像利剑砍断手臂一样, 我亲爱的儿子,

[raɪt] [səʊ][ə; eɪ] [tʌŋ] [kʌtɪθ] [ˈfrendʃɪp] [ɔ:l][ɪn] [tu:] .
right so A tongue cutteth friendship all in two .
正确的 所以 一个 舌头 切割 友谊 全部 在 二 .
没错, 舌头能把友谊斩断。

[ə; eɪ][dʒæŋɡlə] * [ɪz][tu:; tə] [ɡɒd] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] .
A jangler * is to God abominable .
一个 叮当 * 是 到 上帝 可恶 .
叮当作响的乐器*在上帝眼中是可憎的。

* [ˈpreɪtɪŋ] [mæn] [ri:d] [ˈsɒləmən] , [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌnərəb(ə)l] ; [ri:d] [ˈdeɪvɪd][ɪn] [hɪz; ɪz] [sa:mz] ,
*** prating man Read Solomon , so wise and honourable ; Read David in his Psalms ,**
* 吹嘘 男人 读 所罗门 , 所以 明智的 和 光荣的 ; 读 大卫 在 他的 诗篇 ,
[ænd; ənd] [ri:d] - - .
and read Senec ' .
和 读 - - .
*喋喋不休的人 读读所罗门, 多么睿智和尊贵; 读读大卫的诗篇, 读读塞内克的诗篇。

[mai] [sʌn] , [spi:k] [nɒt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðəɪn] [hed] [ðəʊ] [bek] , * * [ˈbekən] ,
My son , speak not , but with thine head thou beck , * * beckon ,
我的 儿子 , 说话 不是 , 但 和 你的 头 你 贝克 , * * 招手 ,
我的孩子, 不要说话, 只需摇头示意, * *摇头示意,

[nɒd] [dɪ'sɪmjʊ:l] [æz; əz] [ðəʊ] [wɜ:t] [def] , [ɪf] [ðæt] [ðəʊ] [hɪə(r)][ə; eɪ][d'ʒæŋglə] [spi:k] [ɒv; əv] [ˈperələs]
nod Dissimule as thou wert deaf , if that thou hear A jangler speak of perilous
点头 伪装 作为 你 沃特 聋 , 如果 那 你 听到 一个 叮当 说话 的 危险的
-
matter .
- .

如果你听到一个聒噪的人谈论危险的事情，就假装耳聋点头。

[ðə; ði] [ˈflemɪŋ] [seθ] , [ænd; ənd] [lɜ:n] *
The Fleming saith , and learn *
这 弗莱明 赛斯说 , 和 学习 *

弗莱明说，并学习*

[ɪf] [ðæt] [ði:] [lest] , * * * [ɪf] [,aɪ 'ti:] [pli:z] [ði:] * [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒæŋg(ə)lɪŋ] [ˈkɔ:ziθ] [mʌtʃ] [rest] .
if that thee lest , * * * if it please thee * That little jangling causeth much rest .
如果 那 你 免得 , * * * 如果 它 请 你 * 那 小的 叮当作响 原因 很多 休息 .

如果那样，* **如果你喜欢* 那轻微的叮当声会带来许多安宁。

[maɪ] [sʌn] , [ɪf] [ðəʊ] [nəʊ] [ˈwɪkɪd] [wɜ:d] [hæst] [sed] , * [ði:] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][nɒt] - [fɔ:(r); fə(r)]
My son , if thou no wicked word hast said , * Thee thar not dreade for
我的 儿子 , 如果 你 不 邪恶 单词 哈斯特 说 , * 汝 那里 不是 - 为了
[tu:; tə][bi:; bi] - ;
to be bewray'd ;
到 是 - ;

我儿，若你未曾说过恶言恶语，*你便不必担心被人出卖；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第33/49页

* * [ðəʊ] [hæst][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə]
* * thou hast no need to
* * 你 哈斯特 不 需要 到

你无需

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [ˌmɪs'sɛd] , [ai][deə(r)] [wel] ['seɪn] , [fiə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'treɪd] *
But he that hath missaid , I dare well sayn , fear to be betrayed *
但 他 那 有 说错话 , 我 敢 出色地 赛恩 , 害怕 到 是 背叛 *
但敢说失言者，恐怕会惧怕被出卖。

[hi:; hi] [meɪ] [baɪ][nəʊ] [wei] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ə'gen] .
He may by no way call his word again .
他 可能 经过 不 方式 称呼 他的 单词 再次 .
他绝不会再信守诺言了。

[θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɪz] [sed] , [ænd; ənd] [fɔ:θ] [aɪ 'ti:] - , <5> [ðəʊ] [hɪm] [rɪ'pent] ,
Thing that is said is said , and forth it go'th , <5> Though him repent ,
事物 那 是 说 是 说 , 和 前进 它 - , <5> 尽管 他 悔改 ,
话已说出口，便已传开，<5> 即使他悔改，

[ɔ:(r)][bi:; bi][hi:; hi] [nɛə] [səʊ][ləʊθ] ; [hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [θrɔ:l] ,
or be he ne'er so loth ; He is his thrall ,
或者 是 他 从未 所以 洛斯 ; 他 是 他的 奴隶 ;
或许他从未如此不情愿；他是他的奴隶。

* [tu:; tə] [hu:m] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [sed] * [sleɪv] [ə; eɪ] [teɪl] , * [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['i:v(ə)] [ə'peɪd] .
* to whom that he hath said * slave A tale , * of which he is now evil apaid .
* 到 谁 那 他 有 说 * 奴隶 一个 故事 , * 的 哪个 他 是 现在 邪恶的 付费 .
*
*
*
* 他曾对他说过*奴隶*一个故事，*而他现在为此遭受了恶果。*

* [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [rɪ'grets] *
* which he now regrets *
* 哪个 他 现在 遗憾 *

他现在后悔了

[maɪ] [sʌŋ] , [bɪ'weə(r)] , [ænd; ənd][bi:; bi][nəʊ] [ɔ:θə(r)] [nju:] [ɒv; əv] ['taɪdɪŋz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] [fɔ:ls] [ɔ:(r)]
My son , beware , and be no author new Of tidings , whether they be false or
我的 儿子 , 提防 , 和 是 不 作者 新的 的 消息 , 无论 他们 是 错误的 或者
[tru:] ;
true ;
真的 ;
我的儿子，要谨慎，不要随意传播消息，无论消息是真是假；

<6> ['weɪ.səʊ] [ðəʊ] [kʌm] , [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] , [ki:p] [wel] [ðɑɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋk]
<6> Whereso thou come , amonges high or low , Keep well thy tongue , and think
<6> 因此 你 来 , 其中 高的 或者 低的 , 保持 出色地 你的 舌头 , 和 思考
[ə'pɒn][ðə; ði] [krəʊ] .
upon the crow .
之上 这 乌鸦 .
<6> 无论你身处何地，无论地位高低，都要谨言慎行，并谨记乌鸦之言。

" [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] - Tale1 .
" **Notes to the Manciple's Tale** .
" 笔记 到 这 - Tale1 .

《管家故事》注释1.

" [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ɒv; əv] - [ðə; ði] [krəʊ] , - [sez] [ˈtɪrɪt] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
" **The fable of ' The Crow , ' says Tyrwhitt , " which is the subject of the**
" 这 寓言 的 - 这 乌鸦 , - 说道 泰尔维特 , " 哪个 是 这 主题 的 这
- [teɪl] ,
Manciple's Tale ,
- 故事 ,

“《乌鸦》的寓言,”泰尔维特说,“正是《管家故事》的主题。”

[hæz; hæz] [biːn] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][səʊ] [ˈmeni] [ˈɔːθəz] , [frɒm; frəm] [ˈɔvɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˈgəʊə(r)] ,
has been related by so many authors , from Ovid down to Gower ,
有 到过 有关的 经过 所以 许多 作者 , 从 奥维德 向下 到 高尔 ,
从奥维德到高尔, 许多作家都曾讲述过这个故事。

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [huːm] [ˈtʃɔːsə(r)] [ˈprɪnsəpli] [ˈfɒləʊd] .
that it is impossible to say whom Chaucer principally followed .
那 它 是 不可能的 到 说 谁 乔叟 主要 随后 .
因此, 无法确定乔叟主要受谁的影响。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [njuː] [ˈdresɪŋ] [æn; ən][əʊld] [ˈstɔːrɪ] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] , [pəˈhæps] , [mɔː(r)] [səkˈsesfəli]
His skill in new dressing an old story was never , perhaps , more successfully
他的 技能 在 新的 敷料 一个 老的 故事 曾是 绝不 , 也许 , 更多的 成功地
[ɪgˈzæːtɪd] . " [tuːˈtuː] .
exerted . " 2 .
施加 : " 2 .

他擅长用新的方式讲述一个老故事, 这种才能或许从未得到过如此成功的展现。2.

[siː] [ðə; ði] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [teɪl] , [ænd; ənd] [nəʊt] - [tuː; tə] [ðæt] [teɪl] .
See the parallel to this passage in the Squire's Tale , and note 34 to that tale .
看 这 平行线 到 这 通道 在 这 乡绅的 故事 , 和 笔记 - 到 那 故事 .
[θriː] .
3 :
3 .

参见《乡绅的故事》中与此段落类似的段落, 并参阅该故事的第 34 条注释。3.

[waːnˈtrʌst] : [disˈtrʌst] - - [wɒnt] [ɒv; əv] [trʌst] ; [səʊ] " [ˈwɒnhəʊp] , " [dɪˈspeə(r)] - - [wɒnt] [ɒv; əv] [həʊp] . [fɔːr]
Wantrust : distrust - - want of trust ; so " wanhope , " despair - - want of hope . 4
想要信任 : 怀疑 - - 想 的 相信 ; 所以 " 万霍普 , " 绝望 - - 想 的 希望 . 4
.
:
.

“wantrust”: 不信任——缺乏信任; 所以“wanhope”, 绝望——缺乏希望。4.

[ðɪs] [ɪz] [kwəʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frɛntʃ] " [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , " [frɒm; frəm][ˈkeɪtəʊ] " [diː] [ˈmɔːrɪbəs] ,
This is quoted in the French " Romance of the Rose , " from Cato " De Moribus ,
这 是 引 在 这 法语 " 浪漫 的 这 玫瑰 , " 从 卡托 " 德 死亡 ,
" [wʌn] .
" **1** :
" 1 .

这段话出自法国《玫瑰传奇》, 出自卡托的《论死亡》第一卷。

[aɪ] . , [ˈdɪst] .
i . , dist :
我 . , 分布 .
i., disto.

[θri:] : " [vɜ:tʃu:təm] - ['esi] ['pʊtə] - [lɪŋgwəm] .
3 : " **Virtutem primam esse puta compescere linguam** .
3 : " 美德 - esse 普塔 - 林瓜姆 .

3: “Virtutem primam esse puta compescere linguam.

" (" [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈvɜ:tʃu:] [ɪz] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [kənˈtrəʊl] [ðə; ði] [tʌŋ] ") [faɪv] .
" (" **The first virtue is to be able to control the tongue** ") **5** .
" (" 这 第一的 美德 是 到 是 有能力的 到 控制 这 舌头 ") **5** .
 (“第一美德是能够控制舌头”) 5.

" ['seməl] - [vɑ:lət] - [ˈvɜ:bʌm] .
" **Semel emissum volat irrevocabile verbum** .
" 塞梅尔 - 伏特 - 动词 .

“Semel emissum volat 不可撤销的动词。

" (" [ə; eɪ] [wɜ:d] [wʌns] [ˈʌtə] [flaɪz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [bi;; bi] [kɔ:ld] [bæk] ") - - ['hɒrəs] ,
" (" **A word once uttered flies away and cannot be called back** ") - - **Horace** ,
" (" 一个 单词 一次 说出 苍蝇 离开 和 不能 是 称为 后退 ") - - 贺拉斯 ,
[əˈpɪst] . [wʌn] . , - , - . [sɪks] .
Epist : **1** : , **18** , **71** : **6** :
埃皮斯特 : 1 . , - , - . 6 .

“(一言已出，无法收回’——贺拉斯，《书信集》1.18,71.6。

[ðɪs] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɔ:lsəʊ] [frɒm; frəm] [ˈkeɪtəʊ] " [di:] [ˈmɔ:riβəs] , " [wʌn] . [aɪ] . , [ˈdɪst] .
This caution is also from Cato " De Moribus , " 1 . i . , dist .
这 警告 是 还 从 卡托 " 德 死亡 , " 1 . 我 . , 分布 .

这条警告也出自卡托的《论死亡》，1.i., dist。

- : " - [fjudʒ] [en ˈi:] - ['nɒʊvəs] [ˈɔ:ktər] [ˈhæbəri] .
12 : " **Rumoris fuge ne incipias novus auctor haberi** .
- : " - 避难所 ne - 诺瓦斯 作家 哈贝里 .

12: “关于哈贝里的新故事的谣言。

" (" [du;; də] [nɒt] [pɑ:s] [ɒn] [ˈru:mə(r)] [ɔ:(r)] [bi;; bi] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [pʊ; əv] [ŋju:] [wʌnz] ")
" (" **Do not pass on rumours or be the author of new ones** ")
" (" 做 不是 经过 在 谣言 或者 是 这 作者 的 新的 一个 ")

（不要传播谣言，也不要制造新的谣言）

[ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [teɪl] .
THE PARSON'S TALE .
这 牧师的 故事 .

牧师的故事。

[ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 .

序言。

[baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænsɪp(ə)] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hæd; həd] [ended] ,
By that the Manciple his tale had ended ,
经过 那 这 仆人 他的 故事 有 结束 ,

至此，仆人的故事就讲完了。

[ðə; ði] [ˈsʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] [wɒz; wəz] [drˈsendɪd] [səʊ] [ləu] ,
The sunne from the south line was descended So lowe ,
这 太阳 从 这 南 线 曾是 下降 所以 洛 ,

南线的太阳如此低垂。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu;; tə] [maɪ] [saɪt] [drɪˈɡri:z] [naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [æz; əz] [ɪn] [haɪt] .
that it was not to my sight Degrees nine - and - twenty as in height .
那 它 曾是 不是 到 我的 视线 学位 九 - 和 - 二十 作为 在 高度 .

在我看来，它的高度不是二十九度。

[fɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz][ai] [ges] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [fɒt] ,
Four of the clock it was then , as I guess , For eleven foot ,
四 的 这 钟 它 曾是 然后 , 作为 我 猜测 , 为了 十一 脚 ,
当时大概是四点钟方向,我想,大概是十一英尺。

[ə; eɪ][l'ɪt(ə)] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] , [maɪ] [ʔædəʊ] [wɒz; wəz][æt; ət] - [taɪm] , [æz; əz][ðeə(r)] ,
a little more or less , My shadow was at thilke time , as there ,
一个 小的 更多的 或者 较少的, 我的 阴影 曾是 在 - 时间 , 作为 那里 ,
差不多吧,我的影子当时就在那里。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [fi:t] [æz; əz][maɪ] - [ˈpɑ:tid] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][sɪks] [fi:t] [i:kwəl][ɒv; əv] [prə'pɔ:](ə)n] .
Of such feet as my lengthe parted were In six feet equal of proportion .
的 这样的 脚 作为 我的 - 分手了 是 在 六 脚 平等的 的 部分 .
我的身子分开后,每只脚的长度都恰好是六英尺,比例匀称。

[,ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ][ðə; ði] - [egzɔ:'teɪ](ə)n] , * * [ˈraɪzɪŋ] * [ɪn] [mi:n] * [ˈli:brə] , [gæŋ][ɔ:l'weɪ] [ə'send] ,
Therewith the moone's exaltation , * * rising * In meane * Libra , gan alway ascend ,
由此 这 - 提高 , * * 上升 * 在 意思是 * 天秤座 , 甘 总是 上升 ,
* [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] *
*** in the middle of ***
* 在 这 中间 的 *

月亮升起, * *升起 *在* 天秤座, 总是上升, *在中间*

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] - [æt; ət][ə; eɪ] [θɔ:ɾps] * [end] .
As we were ent'ring at a thorpe's * end .
作为 我们 是 - 在 一个 索普的 * 结尾 .
当我们正从通道的尽头进入时。

* [ˈvɪlɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][həʊst] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [gi:] , * * [ˈgʌv(ə)n] [æz; əz]
*** village's For which our Host , as he was wont to gie , * * govern As**
* 村庄的 为了 哪个 我们的 主持人 , 作为 他 曾是 惯于 到 gie , * * 治理 作为
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
in this case ,
在 这 案件 ,
*村庄的, 正如我们的主人一贯所做的那样, * *治理, 就像在这种情况下一样,

[ˈaʊə(r)][ˈdʒɒli] [ˈkʌmpəni] , [sed] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ; " [ˈlɔ:dɪŋ] [ˈevri] [wʌn] ,
our jolly company , Said in this wise ; " Lordings every one ,
我们的 快乐的 公司 , 说 在 这 明智的 ; " 领主们 每一个 一 ,
我们快乐的伙伴们, 这样说道: “各位领主,

[naʊ] [lækɪθ] [ju: 'es][nəʊ][mɔ:(r)][teɪlɪz; 'teɪli:z][ðæn; ðən][wʌn] .
Now lacketh us no more tales than one .
现在 缺乏 我们 不 更多的 故事 比 一 .
现在我们不缺的故事只有一个了。

- [ɪz][maɪ] [ˈsentəns] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'kri:] ; [ai] [trəʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [i:tʃ]
Fulfill'd is my sentence and my decree ; I trow that we have heard of each
- 是 我的 句子 和 我的 法令 ; 我 扔 那 我们 有 听到 的 每个
[dɪ'gri:] . *
degree . *
程度 . *

我的判决和法令已经执行;我想我们已经听说了每一级的情况。*

[frɒm; frəm] [i:tʃ] [kla:s] [ɔ:(r)][ræŋk][ˈɔ:lməʊst] [fʊl'fɪld] [ɪz][maɪn] [ˈɔ:dɪnəns] ;
from each class or rank Almost fulfilled is mine ordinance ;
从 每个 班级 或者 秩 几乎 已完成 是 矿 条例 ;
各等级或各级别中, 矿山条例几乎全部得到执行;

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai] [preɪ] [tuː; tə][gʊd][səʊ] [gɪv] [hɪm] [raɪt] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [teləθ] [ˌjuː 'es] [ðɪs]
in the company I pray to God so give him right good chance That telleth us this
在这公司我祈祷到上帝所以给他正确的好的机会那特尔特我们这
[teɪl] ['lʌstɪli] .
tale lustily .
故事热情地 .

在公司里，我向上帝祈祷，请给他一个好机会，让他兴致勃勃地讲述这个故事。

[sɜː(r)] [priːst] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ɑːt] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['vɪkəri] ? * * ['vɪkə(r)][ɔː(r)][ɑːt] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɑːsn] ?
Sir Priest , " quoth he , " art thou a vicary ? * * vicar Or art thou a Parson ?
先生牧师 , " 引用他 , " 艺术你 一个 维卡里 ? * * 牧师 或者 艺术 你 一个 牧师 ?
“牧师先生,”他问道, “您是牧师吗? * *牧师, 还是教区牧师? ”

[seɪ] [suːθ] [baɪ][ðɑɪ] [feɪ] . * * [feɪθ] [biː; bi] [wɒt] [ðəʊ] [biː; bi] , [b'reɪk] [ðəʊ] [nɒt]['aʊə(r)] [pleɪ] ;
say sooth by thy fay . * * faith Be what thou be , breake thou not our play ;
说 舒缓 经过 你的 仙女 . * * 信仰 是 什么 你 是 , 打破 你 不是 我们的 玩 ;
以你的仙女之名安慰你。* *信仰 做你自己, 不要破坏我们的游戏;

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] , [seɪv] [ðəʊ] , [hæθ] [təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .
For every man , save thou , hath told his tale .
为了 每一个 男人 , 节省 你 , 有 讲述 他的 故事 .
除了你之外, 每个人都讲述了自己的故事。

[ʌn'bʌkl] , [ænd; ənd] [jəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðɑɪ] [meɪl] . *
Unbuckle , and shew us what is in thy mail . *
解开安全带 , 和 展示 我们 什么 是 在 你的 邮件 . *
解开安全带, 让我们看看你邮件里是什么。*

* ['wɒlɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['truːliː] [em 'iː] ['θɪŋkɪθ] [baɪ][ðɑɪ] [tʃɪə(r)]
*** wallet For truely me thinketh by thy cheer**
* 钱包 为了 确实 我 思考 经过 你的 欢呼
*钱包 因为你的欢呼声真的让我感到欣慰

[ðəʊ] ['ʊdɪst] [nɪt] [ʌp] [wel] [ə; eɪ] [greɪt] - .
Thou shouldest knit up well a great mattere .
你 最肩 针织 向上出色地 一个 伟大的 - .
你应该好好编织一件大事。

[tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feɪb(ə)]['ə'nɒn] , [fɔː(r); fə(r)] - [bəʊnz] .
Tell us a fable anon , for cocke's bones .
告诉 我们 一个 寓言 匿名 , 为了 - 骨头 .
快给我们讲个寓言故事, 给公鸡的骨头。

" [ðɪs] ['pɑːsn] [hɪm] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][æet; ət][wʌnz] ; " [ðəʊ] [get] ['feɪb(ə)] [nʌn] [waɪ] - [təʊld][fɔː(r); fə(r)]
" This Parson him answered all at ones ; " Thou gettest fable none y - told for
" 这 牧师 他 回答 全部 在 一个 ; " 你 获取测试 寓言 没有任何 是 - 讲述 为了
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
这位牧师立刻回答了他所有的问题; “你没有给我讲过任何寓言故事,

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] , [ðæt] [rɪtɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['tɪməθɪ] , [ðem; ðəm] [ðæt] *
For Paul , that writeth unto Timothy , Reproveth them that * weive
为了 保罗 , 那 写 到 蒂莫西 , 责备 他们 那 * 织布
['suːθ;fæstnəs] , * * [fə'seɪk] [truːθ] *
soothfastness , * * forsake truth *
坚韧 , * * 背叛 真相 *
保罗写信给提摩太, 责备那些*固执己见*、*离弃真理*的人。

[ænd; ənd] [te'leɪ] ['febl] , [ænd; ənd] [sʌt] ['retʃɪdnəs] .
And telle fables , and such wretchedness .
和 特尔 寓言 , 和 这样的 悲惨 .
讲述寓言故事, 以及如此悲惨的遭遇。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [soʊ] [dræf] * [aʊt][ʊv; əv][maɪ][fɪst] , * [tʃæf; tʃɑ:f] , [rɪ'fju:z] [wen] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [wi:t] ,
Why should I sowe draff * out of my fist , * chaff , refuse When I may sowe wheat ,
为什么 应该 我 所以 德拉夫 * 出去 的 我的 拳头 , * 糠 , 拒绝 什么时候 我 可能 所以 小麦 ,
我为何要从手中播撒糠秕、谷壳、废料，而我却可以播撒小麦？

[ɪf] [ðæt] [em 'i:] [lɪst] ?
if that me list ?
如果 那 我 列表 ?

如果那是我名单？

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɪst] [tu:; tə] [hɪə(r)] [mə'ræləti] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] - ,
For which I say , if that you list to hear Morality and virtuous mattere ,
为了 哪个 我 说 , 如果 那 你 列表 到 听到 道德 和 有德行的 - ,
为此我说，如果你愿意聆听道德和美德之事，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ji:; ji] [wɪl] [grɪv] [em 'i:] ['ɔ:diəns] ,
And then that ye will give me audience ,
和 然后 那 是的 将要 给 我 观众 ,

然后你们会给我接见，

[aɪ] [wʊd] [fʊl] [feɪn][æt; ət] [krɪstz] ['revərəns] [du:; də][ju:; jʊ] ['plezəns] ['lɔ:fl] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I would full fain at Christe's reverence Do you pleasance lawful , as I can .
我 会 满的 欣然 在 克里斯蒂的 尊敬 做 你 愉悦 合法的 , 作为 我 能 .

我完全渴望对基督的敬畏。请允许我这样做，只要我这样做是合法的。

[bʌt; bət] , [trʌsti:] [wel] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sʌðən] [mæn] , [aɪ] ['kænəpt] [dʒest] , * [rɒm] ,
But , truste well , I am a southern man , I cannot gest , * rom ,
但 , 信托 出色地 , 我 是 一个 南部 男人 , 我 不能 格斯特 , * 只读存储器 ,

但是，说实话，我是个南方人，我不能理解，* rom，

[ræm] , ['rʌf] , <1> [baɪ][maɪ]['letə(r)] ; * [rɪ'leit] ['stɔ:rɪz]
ram , ruf , <1> by my letter ; * relate stories
内存 , 鲁夫 , <1> 经过 我的 信 ; * 涉及 故事

ram, ruf, <1> 在我的信中；*讲述故事

[ænd; ənd] , [gɒd] [wɒt] , [raɪm] [həʊld][aɪ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .
And , God wot , rhyme hold I but little better .
和 , 上帝 什么 , 韵 抓住 我 但 小的 更好的 .

而且，天哪，押韵我也没好到哪里去。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɪst] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gləʊz] , * * [mɪns] ['mætəz]
And therefore if you list , I will not glose , * * mince matters
和 所以 如果 你 列表 , 我 将要 不是 手套 , * * 剁碎 事情

因此，如果你列举，我不会粉饰太平，* *因为事情很棘手。

[aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɪn] [prəʊz] , [tu:; tə] [nɪt] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] [fi:st] ,
I will you tell a little tale in prose , To knit up all this feast ,
我 将要 你 告诉 一个 小的 故事 在 散文 , 到 针织 向上全部 这 盛宴 ,

我将用散文给你讲个小故事，把这场盛宴串联起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end] .
and make an end .
和 制作 一个 结尾 .

并结束。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪt][em 'i:] [send] [tu:; tə] [[u:] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] ,
And Jesus for his grace wit me send To shewe you the way ,
和 耶稣 为了 他的 优雅 有 我 发送 到 示 你 这 方式 ,

耶稣因他的恩典与我同在，差遣他来指示你们道路。

[ɪn] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] , [ʊv; əv] - ['pɜ:fɪkt] ['glɔ:riəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , <2> [ðæt] [haɪt] [dʒə'ru:sələm] [sə'lestɪəl] .
in this voyage , Of thilke perfect glorious pilgrimage , <2> That hight Jerusalem celestial .
在 这 航程 , 的 - 完美的 辉煌 朝圣 , <2> 那 高度 耶路撒冷 天体 .

在这段旅程中，在这完美的光荣朝圣之旅中，<2>那高耸入云的耶路撒冷天国。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [jiː; jɪ] - , [ə'npn][ai][æɪ; ʤəl] [br'gɪn] [ə'pɒn][maɪ] [teɪl] ,
And if ye vouchesafe , anon I shall Begin upon my tale ,
和 如果 是的 - , 匿名 我 将 开始 之上 我的 故事 ,
如果你们同意, 我马上就开始讲述我的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [preɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , * [ai][kæn; kən][nəs] ['betə(r)] [seɪ] .
for which I pray Tell your advice , * I can no better say .
为了 哪个 我 祈祷 告诉 你的 建议 , * 我 能 不 更好的 说 .
为此我祈祷, 请您指点迷津, * 我无话可说。

* [ə'pɪnjən]
* opinion
* 观点

*观点

[bʌt; bət] ['neiθlɪs] [ðɪs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ai] [pʊt] [aɪ 'tiː] [aɪ] ['ʌndə(r)] [kə'rekʃn] [pɒ; əv] ,
But natheless this meditation I put it aye under correction Of clerkes ,
但 然而 这 冥想 我 放 它 是的 在下面 更正 的 职员 ,
然而, 我始终将这篇冥想置于文员的纠正之下。

* [fɔː(r); fə(r)][ai][eɪ 'em] [nɒt] - ;
* for I am not textuel ;
* 为了 我 是 不是 - ;

因为我不是文本主义者;

* ['skɔːlərz] [ai] [teɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] , * [trʌst] [em 'iː] [wel] .
* scholars I take but the sentence , * trust me well .
* 学者们 我 拿 但 这 句子 , * 相信 我 出色地 .
*学者们, 我接受这句话, *请相信我。

* ['miːnɪŋ] , [sens]
* meaning , sense
* 意义 , 感觉

含义, 意义

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒtə'steɪʃn] , [ðæt] [ai] [wɪl] - [tuː; tə] [kə'rekʃn] .
Therefore I make a protestation , That I will stande to correction .
所以 我 制作 一个 断言 , 那 我 将要 - 到 更正 .
因此我郑重声明, 我愿接受指正。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːd] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'sent] [suːn] ;
" Upon this word we have assented soon ;
" 之上 这 单词 我们 有 同意 很快 ;
“我们很快就同意了这一说法;

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː 'es] [siːmd] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] * [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [-] ,
For , as us seemed , it was * for to do'n ,
为了 , 作为 我们 似乎 , 它 曾是 * 为了 到 大学教师 ,
因为, 就我们看来, 这是*为了完成,

* * [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] * [tuː; tə] [ɛn'dɛn] [ɪn][sʌm; səm] ['vɜːtʃuəs] ['sentəns] , * * ['dɪskɔːs]
* * a thing worth doing * To enden in some virtuous sentence , * * discourse
* * 一个 事物 值得 正在做 * 到 安登 在 一些 有德行的 句子 , * * 话语
* *一件值得做的事* 以一句美德之言作结, * *论述*

[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [speɪs] [ænd; ʌnd] ['ɔːdiəns] ;
And for to give him space and audience ;
和 为了 到 给 他 空间 和 观众 ;
并给他空间和听众;

[ænd; ənd] [beɪd] [ˈaʊə(r)][həʊst][hiː; hi] [ʃɒd] [tuː; tə][hɪm] [seɪ] [ðæt] [ˈæli] [wiː; wi][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hɪm]
And bade our Host he shoulde to him say That alle we to tell his tale him
和 巴德 我们的 主持人 他 肩膀 到 他 说 那 全部 我们 到 告诉 他的 故事 他
[preɪ] .
pray .
祈祷 :

并吩咐我们的主人告诉他，让我们把他的故事告诉他。

[ˈaʊə(r)] [hoʊst] [hæd; həd] .
Our Hoste had .
我们的 主人 有 :

我们的房东有。

[ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ɔːl] : " [sɜː(r)] [priːst] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [naʊ] [feə] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːl] ;
the wordes for us all : " Sir Priest , " quoth he , " now faire you befall ;
这 词语 为了 我们 全部 : " 先生 牧师 , " 引用 他 , " 现在 公平 你 降临 ;
这句话对我们所有人来说都意义非凡：“牧师先生,”他说,“现在您运气真好;

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][lɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][ˈglædli] [hɪə(r)] .
Say what you list , and we shall gladly hear .
说 什么 你 列表 , 和 我们 将 乐意 听到 :

请把你列出的清单写下来，我们很乐意倾听。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðɪs] - ; " [tɛˈleɪ] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ,
" And with that word he said in this mannere ; " Telle , " quoth he ,
" 和 和 那 单词 他 说 在 这 - ; " 特勒 , " 引用 他 ,
“说完这句话，他用这种方式说道：‘泰勒,’”他说道,

" [jɔː(r); jə(r)] - , [bʌt; bət][ˈheɪs(ə)n][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈsʌni] [wɪl] [əˈdaʊn] .
" your meditatioun , But hasten you , the sunne will adown .
" 你的 - , 但 趋 你 , 这 太阳 将要 向下 .
“你的冥想，但快点，太阳就会落山。

[biː; bi] [ˈfrʌktʃʊəs] , * [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] ; * [ˈfruːtʃ(ə)l] ;
Be fructuous , * and that in little space ; * fruitful ;
是 丰饶的 , * 和 那 在 小的 空间 ; * 卓有成效 ;
要多产，*而且要在很小的空间里；*多结果实；

[ˈprɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wel] [ɡɒd] [ˈsendi] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] .
profitable And to do well God sende you his grace .
有利可图 和 到 做 出色地 上帝 发送 你 他的 优雅 .
有利可图的。愿上帝赐予你恩典，使你行事顺利。

" [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] Tale1 .
" Notes to the Prologue to the Parson's Tale1 .
" 笔记 到 这 序幕 到 这 牧师的 Tale1 .
《牧师的故事》序言注释1.

[rɒm] , [ræm] , [ˈrʌf] : [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈlɪtrətɪv] [ˈpəʊətri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Rom , ram , ruf : a contemptuous reference to the alliterative poetry which was
只读存储器 , 内存 , 鲁夫 : 一个 轻蔑的 参考 到 这 头韵 诗 哪个 曾是
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)] ,
at that time very popular ,
在 那 时间 非常 受欢迎的 ,

Rom, ram, ruf: 这是对当时非常流行的头韵诗的一种轻蔑的称呼。

[ɪn] [ˈprefrəns] [ˈiːv(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [wɒd] [siːm] , [tuː; tə] [raɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
in preference even , it would seem , to rhyme , in the northern parts of the
在 偏爱 甚至 , 它 会 似乎 , 到 韵 , 在 这 北方 部分 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

在我国北部地区，人们似乎更喜欢押韵。

[weə(r)] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [ʌn'pɒlɪʃt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
where the language was much more barbarous and unpolished than in the
在哪里 这 语言 曾是 很多 更多的 野蛮 和 未经打磨的 比 在 这
[saʊθ] . [tuː'tuː] .
south : 2 :
南 : 2 :

那里的语言比南方的语言要粗俗得多。2.

[pɜːfɪkt] ['ɡlɔːrɪəs] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] : [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [juːst] [hɪə(r)][tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ][ðə; ði] [ˈraɪn] , [ɔː(r)]
Perfect glorious pilgrimage : the word is used here to signify the shrine , or
完美的 辉煌 朝圣 : 这 单词 是 用过的 这里 到 表示 这 神社 , 或者
[ˌdestɪˈneɪʃn] ,
destination ,
目的地 ,

完美的辉煌朝圣之旅：这里用这个词来指代圣地或目的地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [ɪz] [meɪd] .
to which pilgrimage is made .
到 哪个 朝圣 是 制成 :

朝圣之地。

[ðə; ði] [teɪl] . <1>
THE TALE . <1>
这 故事 : <1>

故事。<1>

[[ðə; ði] ['pɑːsn] [brɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)] ['triːtɪs] " - ([wɪtʃ] , [ɪf] ['ɡɪv(ə)n][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
[The Parson begins his " little treatise " - (which , if given at length ,
[这 牧师 开始 他的 " 小的 论文 " - (哪个 , 如果 给定 在 长度 ,

牧师开始了他的“小论文”(如果详细阐述的话),

[wʊd] [ɪk'stend][tuː; tə] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
would extend to about thirty of these pages ,
会 延长 到 关于 三十 的 这些 页面 ,

大约会延伸到其中三十页,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [baɪ] ['eni] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ɔː(r)]['fænsɪ][biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['merɪt][ðə; ði]
and which cannot by any stretch of courtesy or fancy be said to merit the
和 哪个 不能 经过 任何 拉紧 的 礼貌 或者 想要 是 说 到 优点 这
[ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] " [teɪl] ") [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : - -]
title of a " Tale ") in these words : - -]
标题 的 一个 " 故事 ") 在 这些 字 : - -]

无论从礼貌还是想象的角度来看，它都不能称得上是一篇“故事”：

['aʊə(r)] [swiːt] [lɔːd] [ɡɒd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæt] [nəʊ][mæn] [wɪl] ['perɪʃ] ,
Our sweet Lord God of Heaven , that no man will perish ,
我们的 甜的 主 上帝 的 天堂 , 那 不 男人 将要 沦 ,

我们慈爱的天父上帝，愿无人沉沦。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ,
but will that we come all to the knowledge of him ,
但 将要 那 我们 来 全部 到 这 知识 的 他 ,

但愿我们都能认识他。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [laɪf] [ðæt] [ɪz][pə'dʒʊərəb(ə)l]
and to the blissful life that is perdurable
和 到 这 幸福的 生活 那 是 持久的

并祝愿拥有持久的幸福生活

[[ˈevəˈlɑːstɪŋ]] , [ədˈmɒnɪʃ] [juːˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˌdʒerəˈmaɪə] , [ðæt] [seθ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : "**everlasting** " , **admonishes us by the prophet Jeremiah** , **that saith in this wise** : "**永恒** " , 告诫 我们 经过 这 先知 耶利米 , 那 赛斯说 在 这 明智的 : "**Stand upon the ways** , 站立 之上 这 方式 ,

[永恒的], 借着先知耶利米劝诫我们, 耶利米这样说: “你们要站在路上,

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][ɑːsk][ɒv; əv][əʊld] [paːðz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv][əʊld] [ˈsentənsɪz] , **and see and ask of old paths** , **that is to say** , **of old sentences** , 和 看 和 问 的 老的 路径 , 那 是 到 说 , 的 老的 句子 , 去看看古老的道路, 也就是古老的句子, 并向它们询问。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [wei] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , **which is the good way** , **and walk in that way** , 哪个 是 这 好的 方式 , 和 走 在 那 方式 , 这是正确的道路, 就走这条路。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][æɪ; ʃəl][faɪnd] [rɪˈfrefɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , **and ye shall find refreshing for your souls** , 和 是的 将 寻找 令人耳目一新 为了 你的 灵魂 , 你们的灵魂必得安息。

" <2> & [siː] . [ˈmeni] [biː; bi][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [wei] [ðæt] [liːd] [fəʊk][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , "**<2> & c . Many be the spiritual ways that lead folk to our Lord Jesus Christ** , " <2> & c . 许多 是 这 精神 方式 那 带领 民间 到 我们的 主 耶稣 基督 , <2>等等。有很多属灵的道路可以引领人们归向我们的主耶稣基督,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ˈɡlɔːri] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wei] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈnəʊb(ə)l] [wei] , **and to the reign of glory ; of which ways there is a full noble way** , 和 到 这 在位 的 荣耀 ; 的 哪个 方式 那里 是 一个 满的 高贵 方式 , 并最终走向荣耀的统治; 其中有一条完全高尚的道路,

[ænd; ənd] [fʊl] [kənˈviːnəbəl] , [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][mæn][nɔː(r)][tuː; tə] [ˈwʊmən] , **and full convenable , which may not fail to man nor to woman** , 和 满的 方便的 , 哪个 可能 不是 失败 到 男人 也不 到 女士 , 完全合宜, 男女皆可。

[ðæt] [θruː] [sɪn] [hæθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] [səˈlestiəl] ; **that through sin hath misgone from the right way of Jerusalem celestial** ; 那 通过 罪 有 误去 从 这 正确的 方式 的 耶路撒冷 天体 ; 因罪而偏离了耶路撒冷天国的正道;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [ɪz] [kɔːld] [ˈpenɪtəns] . **and this way is called penitence** . 和 这 方式 是 称为 忏悔 . 这种方式叫做忏悔。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡlædli] [ˈhɑːkən] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] , [tuː; tə][wɪtʃ] **Of which men should gladly hearken and inquire with all their hearts , to wit** 的 哪个 男人 应该 乐意 倾听 和 查询 和 全部 他们的 心 , 到 有 [wɒt] [ɪz] [ˈpenɪtəns] , **what is penitence** , 什么 是 忏悔 , 人们应当乐于倾听, 并全心全意地探究, 那就是: 什么是忏悔?

[ænd; ənd] [wens] [aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈpenɪtəns] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [haʊ] [ˈmeni] **and whence it is called penitence , and in what manner , and in how many** 和 何处 它 是 称为 忏悔 , 和 在 什么 方式 , 和 在 如何 许多 [ˈmænəz] , **manners** , 礼仪 , 以及它为何被称为忏悔, 以何种方式忏悔, 又有多少种方式忏悔?

[biː; bi][ðə; ði][ækʃ(ə)nz][ɔː(r)] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['spiːʃiːz] [ðeə(r)][biː; bi]
be the actions or workings of penitence , and how many species there be
是 这 行动 或者 运作 的 忏悔 , 和 如何 许多 物种 那里 是
[ɒv; əv] ['penɪtəns] ,
of penitences ,
的 忏悔 ,

忏悔的行为或方式有哪些，以及忏悔的方式有多少种？

[ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋz] [æpə'teɪn] [ænd; ənd] [bɪ'həʊv] [tuː; tə] ['penɪtəns] , [ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋz] [dɪ'stɜːb]
and what things appertain and behove to penitence , and what things disturb
和 什么 事物 属于 和 应该 到 忏悔 , 和 什么 事物 打扰
['penɪtəns] .
penitence .
忏悔 .

以及哪些事情与忏悔有关，哪些事情会扰乱忏悔。

[['penɪtəns] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] , [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [seɪnts] ['æmbrəʊz] , ['ɪzɪdɔː] , [ænd; ənd] ['ɡregəri]
[Penitence is described , on the authority of Saints Ambrose , Isidore , and Gregory
[忏悔 是 描述 , 在 这 权威 的 圣徒队 安布罗斯 , 伊西多尔 , 和 格雷戈里
,
,
,
,

[根据圣安博、圣伊西多尔和圣格列高利的著作，对忏悔进行了描述，

[æz; əz][ðə; ði] [bi'weɪl] [ɒv; əv][sɪn] [ðæt] [hæz; hæz] [biːn] [rɔːt] ,
as the bewailing of sin that has been wrought ,
作为 这 哀叹 的 罪 那 有 到过 锻 ,
作为对已犯之罪的哀叹，

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [θɪŋ] ,
with the purpose never again to do that thing ,
和 这 目的 绝不 再次 到 做 那 事物 ,
为了以后再也不做那件事，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'weɪl] ;
or any other thing which a man should bewail ;
或者 任何 其他 事物 哪个 一个 男人 应该 哀叹 ;
或者其他任何令人哀悼的事情；

[fɔː(r); fə(r)] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][sɪn] [wɪl] [nɒt] [ə'veɪl] - - [ðəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz]
for weeping and not ceasing to do the sin will not avail - - though it is
为了 哭泣 和 不是 停止 到 做 这 罪 将要 不是 可用 - - 尽管 它 是
[tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [fɔːls] ,
to be hoped that after every time that a man falls ,
到 是 希望 那 后 每一个 时间 那 一个 男人 瀑布 ,
因为哭泣而不停止犯罪是无济于事的——尽管可以希望，每次人跌倒之后，

[biː; bi][aɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] , [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ɡreɪs] [tuː; tə][ə'raɪz] [θruː] ['penɪtəns] .
be it ever so often , he may find grace to arise through penitence .
是 它 曾经 所以 经常 , 他 可能 寻找 优雅 到 出现 通过 忏悔 .
即使如此，他或许偶尔也能通过忏悔获得重生的恩典。

[ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [fəʊk] [ðæt] [liːv] [ðeə(r)][sɪn][eə(r)][sɪn] [liːv] [ðem; ðəm] ,
And repentant folk that leave their sin ere sin leave them ,
和 悔改的 民间 那 离开 他们的 罪 埃雷 罪 离开 他们 ,
那些在罪恶离弃他们之前就悔改离弃罪恶的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [baɪ]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
are accounted by Holy Church sure of their salvation ,
是 已记录 经过 圣 教会 当然 的 他们的 救恩 ,
被圣教会认定为已得救的人，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪˈpentəns] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈaʊə(r)] .
even though the repentance be at the last hour .
甚至 尽管 这 悔改 是 在 这 最后 小时 .
即使悔改是在最后一刻。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˈpenɪtəns] ; [ðæt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][bæpˈtaɪzd][ˈɑːftə(r)][hiː; hi]
There are three actions of penitence ; that a man be baptized after he
那里 是 三 行动 的 忏悔 ; 那 一个 男人 是 受洗 后 他
[hæz; həz] [sin] ;
has sinned ;
有 罪过 ;

忏悔有三种方式：一个人犯罪后接受洗礼；

[ðæt] [hiː; hi][duː; də][nəʊ] [ˈdedli] [sɪn][ˈɑːftə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈbæptɪzəm] ;
that he do no deadly sin after receiving baptism ;
那 他 做 不 致命 罪 后 接收 洗礼 ;
他受洗后不得犯任何致命的罪行；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːl] [ˈɪntuː;][nəʊ] [ˈviːniəl] [sɪnz][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
and that he fall into no venial sins from day to day .
和 那 他 落下 进入 不 可怜的 罪孽 从 天 到 天 .
并且他每天都不能犯任何小罪。

" [ðeərˈɒv] [seθ] [es ˈtiː] [ɔːˈɡʌstɪn] , [ðæt] [ˈpenɪtəns] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][fəʊk][ɪz][ðə; ði]
" **Thereof saith St Augustine , that penitence of good and humble folk is the**
" 其中 赛斯说 英石 奥古斯丁 , 那 忏悔 的 好的 和 谦逊的 民间 是 这
[ˈpenɪtəns] [ɒv; əv] [ˈevri] [deɪ] .
penitence of every day .
忏悔 的 每一个 天 .
圣奥古斯丁说：“善良谦卑之人的忏悔就是每日的忏悔。”

" [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈpenɪtəns] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] : [ˈsɒləm] ,
" **The species of penitence are three : solemn ,**
" 这 物种 的 忏悔 是 三 : 庄严 ,
“忏悔有三种形式：庄严的、

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈəʊpənli] [ɪkˈspeld] [frɒm; frəm][ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [lent] ,
when a man is openly expelled from Holy Church in Lent ,
什么时候 一个 男人 是 公然 被驱逐 从 圣 教会 在 大斋期 ,
当一个人在四旬斋期间被公开逐出圣教会时，

[ɔː(r)][ɪz] [kəmˈpeld] [baɪ][ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][duː; də][ˈəʊpən] [ˈpenəns] [fɔː(r); fə(r)][æən; ən][ˈəʊpən][sɪn][ˈəʊpənli]
or is compelled by Holy Church to do open penance for an open sin openly
或者 是 被迫 经过 圣 教会 到 做 打开 忏悔 为了 一个 打开 罪 公然
[tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
talked of in the country ;
谈话 的 在 这 国家 ;
或者因在国内公开谈论的罪行而被圣教会强制进行公开忏悔；

[ˈkɒmən] [ˈpenəns] , [ɪnˈdʒɔɪn] [baɪ] [priːsts] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [keɪsɪz] , [æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]
common penance , enjoined by priests in certain cases , as to go on pilgrimage
常见的 忏悔 , 禁止 经过 神父 在 肯定 案例 , 作为 到 去 在 朝圣
[ˈneɪkɪd] [ɔː(r)] [ˈbeəfʊt] ;
naked or barefoot ;
裸 或者 赤脚 ;

在某些情况下，神父会要求信徒进行一些常见的苦行，例如赤身裸体或赤脚去朝圣；

[ænd; ənd] [ˈprɪvi] [ˈpenəns] , [wɪtʃ] [men][duː; də] [ˈdeɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪvət] [sɪnz] ,
and privy penance , which men do daily for private sins ,
和 私处 忏悔 , 哪个 男人 做 日常的 为了 私人的 罪孽 ,
还有私下忏悔，即人们每天为自己的私罪所做的忏悔。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'fes] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['praɪvət] ['penəns] .
of which they confess privately and receive private penance .
的 哪个 他们 承认 私下 和 收到 私人的 忏悔 .
他们私下里忏悔，并接受私下的忏悔。

[tu:; tə] ['veri] ['pɜ:fɪkt] ['penɪtəns] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'həʊvfəl] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [θri:] [θɪŋz] : [kən'triʃ(ə)n]
To very perfect penitence are behoveful and necessary three things : contrition
到 非常 完美的 忏悔 是 应得的 和 必要的 三 事物 : 忏悔
[ɒv; əv] [hɑ:t] ,
of heart ,
的 心 ,

真正完美的忏悔需要三件事：内心的痛悔，
[kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv] [maʊθ] , [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['fru:tʃ(ə)l] ['penɪtəns] [ə'genst]
confession of mouth , and satisfaction ; which are fruitful penitence against
忏悔 的 嘴 , 和 满意 ; 哪个 是 卓有成效 忏悔 反对
[dɪ'laɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
delight in thinking ,
喜 在 思维 ,
口中的忏悔和满足；这是对抗沉溺于思考的苦行。

['rekləs] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['sɪnfl] [wɜ:ks] .
reckless speech , and wicked sinful works .
鲁莽 演讲 , 和 邪恶 罪恶的 作品 .
鲁莽的言语和邪恶的罪行。

['penɪtəns] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪkən] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , ['hævɪŋ] [ɪts] [ru:t] [ɪn] [kən'triʃ(ə)n] ,
Penitence may be likened to a tree , having its root in contrition ,
忏悔 可能 是 类似 到 一个 树 , 拥有 它是 根 在 忏悔 ,
忏悔可以比作一棵树，它的根植于悔罪之中。

['baɪdɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] - [ru:t] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] ;
biding itself in the heart as a tree - root does in the earth ;
竞标 本身 在 这 心 作为 一个 树 - 根 做 在 这 地球 ;
它像树根扎根于大地一样，扎根于心中；

[aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ru:t] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [stɔ:k] , [ðæt] [beəz] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [li:vz] [ɒv; əv] [kən'feɪ(ə)n] ,
out of this root springs a stalk , that bears branches and leaves of confession ,
出去 的 这 根 弹簧 一个 茎 , 那 熊 分支 和 树叶 的 忏悔 ,
从这根茎中长出一根茎，茎上长出忏悔的枝叶。

[ænd; ənd] [fru:t] [ɒv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
and fruit of satisfaction .
和 水果 的 满意 .
以及满足感的果实。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ru:t] [ɔ:lsəʊ] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [si:d] [ɒv; əv] [greɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɪ'kjʊərəti] ,
Of this root also springs a seed of grace , which is mother of all security ,
的 这 根 还 弹簧 一个 种子 的 优雅 , 哪个 是 母亲 的 全部 安全 ,
从这根源中也萌生出恩典的种子，恩典是所有安全之母。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:d] [ɪz] ['i:gə(r)][ænd; ənd][hɒt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [si:d] [sprɪŋz] [ɒv; əv]
and this seed is eager and hot ; and the grace of this seed springs of
和 这 种子 是 渴望的 和 热的 ; 和 这 优雅 的 这 种子 弹簧 的
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,
这颗种子是热切的，这颗种子所蕴含的恩典来自上帝。

[θru:] [rɪ'membrəns] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] .
through remembrance on the day of judgment and on the pains of hell .
通过 纪念 在 这 天 的 判断 和 在 这 疼痛 的 地狱 .
通过对审判日和地狱之苦的铭记。

[ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [si:d] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaiə(r)][ɒv; əv] [evə'lɑ:stɪŋ] [dʒɔɪ]
The heat of this seed is the love of God , and the desire of everlasting joy
这 热 的 这 种子 是 这 爱 的 上帝 , 和 这 欲望 的 永恒 喜悦
;
;
;
;

这颗种子所蕴含的热力，是上帝的爱，以及对永恒喜乐的渴望；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:t] [drɔ:z] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə][gɒd] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [heit] [hɪz; ɪz][sɪn]
and this heat draws the heart of man to God , and makes him hate his sin
和 这 热 平局 这 心 的 男人 到 上帝 , 和 制作 他 恨 他的 罪
.
.
.
.

这种热忱使人的心归向神，使人憎恨自己的罪恶。

[ˈpenəns] [ɪz][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][laɪf][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
Penance is the tree of life to them that receive it .
忏悔 是 这 树 的 生活 到 他们 那 收到 它 .

忏悔对于那些接受它的人来说，就是生命之树。

[ɪn] [ˈpenəns] [ɔ:(r)] [kən'tri(ə)n] [mæn][[æ; ʃəl] [ʌndə'stænd] [fɔ:(r)] [θɪŋz] : [wɒt] [ɪz] [kən'tri(ə)n] ;
In penance or contrition man shall understand four things : what is contrition ;
在 忏悔 或者 忏悔 男人 将 理解 四 事物 : 什么 是 忏悔 ;

在忏悔或痛悔中，人应当明白四件事：什么是痛悔；

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [mu:v] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kən'tri(ə)n] ; [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
what are the causes that move a man to contrition ; how he should be
什么 是 这 原因 那 移动 一个 男人 到 忏悔 ; 如何 他 应该 是
[kən'traɪt] ;
contrite ;
懊悔 ;

什么因素能使人悔改？人应该如何悔改？

[ænd; ənd] [wɒt] [kən'tri(ə)n] [ə'veɪləθ] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] .
and what contrition availeth to the soul .
和 什么 忏悔 可用 到 这 灵魂 .

忏悔对灵魂有何益处？

[kən'tri(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['gri:vəs] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'si:viθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t]
Contrition is the heavy and grievous sorrow that a man receiveth in his heart
忏悔 是 这 重的 和 严重的 悲哀 那 一个 男人 接收 在 他的 心
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
for his sins ,
为了 他的 罪孽 ,

忏悔是人因自己的罪过而在心中产生的沉重而痛苦的悲伤。

[wɪð] ['z:ɪnɪst] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [kən'fes] [ænd; ənd][du:; də] [ˈpenəns] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][sɪn] .
with earnest purpose to confess and do penance , and never more to sin .
和 认真 目的 到 承认 和 做 忏悔 , 和 绝不 更多的 到 罪 .

真心实意地忏悔和赎罪，并且永不再犯罪。

[sɪks] ['kɔ:zɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kən'tri(ə)n] : [wʌn] .
Six causes ought to move a man to contrition : 1 .
六 原因 应该 到 移动 一个 男人 到 忏悔 : 1 .

有六件事应该能使人悔改：1.

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ; [tu:'tu:] .
He should remember him of his sins ; 2 .
他 应该 记住 他 的 他的 罪孽 ; 2 .

他应当提醒他所犯的罪过；2.

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ðæt] [sɪn] [ˈpʌθɛθ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ɡreɪt] [ˈθɹɔːldəm] ,
He should reflect that sin putteth a man in great thraldom ,
他 应该 反映 那 罪 涂抹 一个 男人 在 伟大的 奴役 ,
他应该反思, 罪恶会使人陷入极大的奴役之中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːls] ; [θriː] .
and all the greater the higher is the estate from which he falls ; 3 .
和 全部 这 更大的 这 更高 是 这 财产 从 哪个 他 瀑布 ; 3 .
而他所跌落的地位越高, 他的成就就越大; 3.

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dred] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɒrəb(ə)l] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] ; [fɔːr] .
He should dread the day of doom and the horrible pains of hell ; 4 .
他 应该 恐惧 这 天 的 厄运 和 这 可怕 疼痛 的 地狱 ; 4 .
他应当畏惧末日审判和地狱的酷刑; 4.

[ðə; ði] [ˈsɒrəʊfl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [diːdz] [ðæt] [mæn] [hæθ] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪə(r)]
The sorrowful remembrance of the good deeds that man hath omitted to do here
这 悲伤 纪念 的 这 好的 契约 那 男人 有 省略 到 做 这里
[ɒn] [ɜːθ] ,
on earth ,
在 地球 ,
哀悼人类在世间未能行善的种种遗憾。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [lɒst] , [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [hæv; həv] [kən'tɹɪ(ə)n] ;
and also the good that he hath lost , ought to make him have contrition ;
和 还 这 好的 那 他 有 丢失的 , 应该 到 制作 他 有 忏悔 ;
[faɪv] .
5 ;
5 .
而且他所失去的美好事物, 也应当让他感到懊悔; 5.

[səʊ][ɔːlsəʊ] [ɔːt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈsʌfəd]
So also ought the remembrance of the passion that our Lord Jesus Christ suffered
所以 还 应该 这 纪念 的 这 热情 那 我们的 主 耶稣 基督 遭受
[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪnz] ; [sɪks] .
for our sins ; 6 ;
为了 我们的 罪孽 ; 6 .
我们也应当纪念我们主耶稣基督为我们的罪所受的苦难; 6.

[ænd; ənd][səʊ] [ɔːt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪn] ,
And so ought the hope of three things , that is to say , forgiveness of sin ,
和 所以 应该 这 希望 的 三 事物 , 那 是 到 说 , 饶恕 的 罪 ,
因此, 我们应当怀有三项希望, 即罪得赦免、

[ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [tuː; tə] [duː; də] [wel] ,
the gift of grace to do well ,
这 礼物 的 优雅 到 做 出色地 ,
赐予我们恩典, 使我们行善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔːd] [mæn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
and the glory of heaven with which God shall reward man for his good
和 这 荣耀 的 天堂 和 哪个 上帝 将 报酬 男人 为了 他的 好的
[diːdz] .
deeds .
契约 .
以及上帝将用来奖赏世人善行的天堂荣耀。

- - [ɔːl] [ðɪːz] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ɪləstreɪts] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːsɪz] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ;
- - All these points the Parson illustrates and enforces at length ;
- - 全部 这些 积分 这 牧师 图示 和 强制执行 在 长度 ;
——所有这些要点, 牧师都进行了详尽的阐述和强调;

[ˈwæksɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ˈeləkwənt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [hed] ,
waxing especially eloquent under the third head ,
打蜡 尤其 雄辩 在下面 这 第三 头 ,
在第三部分中尤其雄辩,

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈstɜːnli] [riːəˈlɪstɪk] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈpʌnɪʃmənts]
and plainly setting forth the sternly realistic notions regarding future punishments
和 显然 环境 前进 这 严厉地 实际的 概念 关于 未来 惩罚
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [entəˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [pʊ; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] : -] <3>
that were entertained in the time of Chaucer : -] <3>
那 是 娱乐 在 这 时间 的 乔叟 : -] <3>

并明确阐述了乔叟时代人们对未来惩罚的严峻现实的看法：-]<3>
[ˈsɜːtɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [meɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði]
Certes , all the sorrow that a man might make from the beginning of the
的确 , 全部 这 悲哀 那 一个 男人 可能 制作 从 这 开始 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

Certes, 一个人从世界之初所能承受的一切悲伤,
[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [æt; ət] [rɪˈtɑːd] [pʊ; əv] [[ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð]] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [pʊ; əv] [hel] .
is but a little thing , at retard of [in comparison with] the sorrow of hell .
是 但 一个 小的 事物 , 在 减速 的 [在 比较 和] 这 悲哀 的 地狱 .
与地狱的悲惨相比, 这只是一件小事。

[ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðæt] [dʒɒb] [ˈkæləθ] [hel] [ðə; ði][lænd][pʊ; əv] [ˈdɑːknəs] ; <4> [ˈʌndəˈstænd] ,
The cause why that Job calleth hell the land of darkness ; <4> understand ,
这 原因 为什么 那 工作 呼唤 地狱 这 土地 的 黑暗 ; <4> 理解 ,
约伯称地狱为黑暗之地的原因; <4> 理解,

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkæləθ] [aɪ ˈtiː][lænd][ɔː(r)] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsterb(ə)] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][æɫ; ʃəl] [feɪl] ,
that he calleth it land or earth , for it is stable and never shall fail ,
那 他 呼唤 它 土地 或者 地球 , 为了 它 是 稳定的 和 绝不 将 失败 ,
他称之为土地或大地, 因为它稳定且永不枯竭。

[ænd; ənd] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hel] [hæθ] [dɪˈfɔːlt] [[ɪz] [dɪˈvɔɪd]] [pʊ; əv] [laɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] ;
and dark , for he that is in hell hath default [is devoid] of light natural ;
和 黑暗的 , 为了 他 那 是 在 地狱 有 默认 [是 缺乏] 的 光 自然的 ;
而且是黑暗的, 因为在地狱里的人失去了自然的光明;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːtɪz] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪt] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ˈevə(r)][æɫ; ʃəl] [bɜːn]
for certes the dark light , that shall come out of the fire that ever shall burn
为了 的确 这 黑暗的 光 , 那 将 来 出去 的 这 火 那 曾经 将 烧伤
,
,
,

可以肯定的是, 那黑暗的光芒, 将从永不熄灭的火焰中迸发出来。
[ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][peɪn] [ðæt] [biː; bi][ɪn] [hel] ,
shall turn them all to pain that be in hell ,
将 转动 他们 全部 到 疼痛 那 是 在 地狱 ,
让他们全部堕入地狱的痛苦之中。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈjuːɪθ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [dˈevəlz] [ðæt] [ðem; ðəm] [ˈtɔːment] .
for it sheweth them the horrible devils that them torment .
为了 它 显示 他们 这 可怕 魔鬼 那 他们 折磨 .
因为它向他们展示了折磨他们的可怕魔鬼。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [pʊ; əv] [deθ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Covered with the darkness of death ; that is to say ,
涵盖 和 这 黑暗 的 死亡 ; 那 是 到 说 ,
笼罩在死亡的黑暗之中; 也就是说,

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hel] [jæl; ɛl][hæv; həv] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ;
that he that is in hell shall have default of the sight of God ;
那 他 那 是 在 地 狱 将 有 默 认 的 这 视 线 的 上 帝 ;
凡在地狱里的人，都将失去见到上帝的资格；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːtɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][ðə; ði][laɪf][pə'dʒʊərəb(ə)l]
for certes the sight of God is the life perdurable
为 了 的 确 这 视 线 的 上 帝 是 这 生 活 持 久 的
的确，得见上帝就是永恒的生命。

[[evə'laːstɪŋ]] .
[everlasting] .
[永恒] .
[永恒的]。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [deθ] , [biː; bi][ðə; ði][saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][hæθ] [dʌn] ,
The darkness of death , be the sins that the wretched man hath done ,
这 黑 暗 的 死 亡 , 是 这 罪 孽 那 这 可 怜 男 人 有 完 毕 ,
死亡的黑暗，就是那可怜人所犯下的罪孽。

[wɪtʃ] [ðæt] [dɪ'stɜːb] [[prɪ'vent]] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
which that disturb [prevent] him to see the face of God ,
哪 个 那 打 扰 [防 止] 他 到 看 这 脸 的 上 帝 ,
那些干扰他、使他无法见到上帝面容的事物，

[raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [dʌθ] [brɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
right as a dark cloud doth between us and the sun .
正 确 的 作 为 一 个 黑 暗 的 云 确 实 之 间 我 们 和 这 太 阳 .
就像乌云遮蔽了我们和太阳一样。

[lænd][ɒv; əv] [ˌmɪs'iːz] ,
Land of misease ,
土 地 的 不 安 ,
动荡不安之地

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][biː; bi] [θriː] ['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fɔːltɪs] [ə'genst] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [fəʊk][ɒv; əv] [ðɪs]
because there be three manner of defaults against three things that folk of this
因 为 那 里 是 三 方 式 的 默 认 值 反 对 三 事 物 那 民 间 的 这
[wɜːld] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] ;
world have in this present life ;
世 界 有 在 这 展 示 生 活 ;
因为世人今生有三种缺点，而这些缺点会影响到他们生活的方方面面；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈbɒnəz] , [dɪ'laɪts] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .
that is to say , honours , delights , and riches .
那 是 到 说 , 荣 誉 , 美 味 , 和 财 富 .
也就是说，荣誉、快乐和财富。

[ə'genst] [ˈbɒnə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn] [hel] [jeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] : [fɔː(r); fə(r)] [wel] [jiː; ji] [wɒt] ,
Against honour have they in hell shame and confusion : for well ye wot ,
反 对 荣 誉 有 他 们 在 地 狱 耻 辱 和 困 惑 : 为 了 出 色 地 是 的 什 么 ,
在地狱里，他们以羞耻和混乱来对抗荣誉：因为你们都知道，

[ðæt] [men] [kɔːl] [ˈbɒnə(r)] [ðə; ði] ['revərəns] [ðæt] [mæn] [dʌθ] [tuː; tə][mæn] ;
that men call honour the reverence that man doth to man ;
那 男 人 称 呼 荣 誉 这 尊 敬 那 男 人 确 实 到 男 人 ;
人们所谓的荣誉，其实就是人与人之间的尊重；

[bʌt; bət][ɪn] [hel] [ɪz][nəʊ] [ˈbɒnə(r)] [nɔː(r)] ['revərəns] ;
but in hell is no honour nor reverence ;
但 在 地 狱 是 不 荣 誉 也 不 尊 敬 ;
但在地狱里，既没有荣誉也没有敬畏；

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:tɪz] [nəʊ][mɔ:(r)] ['revərəns] [[æ;l; ʃəl][bi:; bi][dʌn] [ðeə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ]
for certes no more reverence shall be done there to a king than to a
为了 的确 不 更多的 尊敬 将 是 完毕 那里 到 一个 国王 比 到 一个
[neɪv]
knave
恶棍

在那里，人们对国王的尊敬程度肯定不会比对恶棍的尊敬程度更高。

['sɜ:vənt] .
[**servant**] .
[仆人] .

[仆人]。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [seθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [dʒerə'maɪə] ; " [ðə; ði][fəʊk] [ðæt] [em 'i:] [dɪ'spaɪz] [[æ;l; ʃəl]
For which God saith by the prophet Jeremiah ; " The folk that me despise shall
为了 哪个 上帝 赛斯说 经过 这 先知 耶利米 ; " 这 民间 那 我 鄙视 将
[bi:; bi][ɪn] [dɪ'spaɪt] .
be in despite .
是 在 尽管 .

正如上帝藉先知耶利米所说：“我所藐视的民，必遭凌辱。”

" ['bɒnə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [greɪt] ['b:ɔ:dʃɪp] .
" **Honour is also called great lordship** .
" 荣誉 是 还 称为 伟大的 领主 .

“荣誉又称大君权。”

[ðeə(r)] [[æ;l; ʃəl][nəʊ] [waɪt] [sɜ:v] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bæt][ɒv; əv] [hɑ:m] [ænd; ənd] ['tɔ:ment] .
There shall no wight serve other , but of harm and torment .
那里 将 不 怀特岛 服务 其他 , 但 的 伤害 和 折磨 .

凡人不得为他人服务，唯有伤害和折磨。

['bɒnə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['haɪnəs] ;
Honour is also called great dignity and highness ;
荣誉 是 还 称为 伟大的 尊严 和 高度 ;

荣誉又称崇高尊严和尊贵；

[bʌt; bæt][ɪn] [hel] [[æ;l; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi][ɔ:l] - [['træmp(ə)ld][ʼʌndə(r)] [fʊt]] [ɒv; əv][d'evəlz] .
but in hell shall they be all fortrodden [trampled under foot] of devils .
但 在 地狱 将 他们 是 全部 - [践踏 在下面 脚] 的 魔鬼 .

但他们都将在地狱里被魔鬼践踏。

[æz; əz][gɒd] [seθ] , " [ðə; ði]['hɒrəb(ə)][d'evəlz][[æ;l; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
As God saith , " The horrible devils shall go and come upon the heads of
作为 上帝 赛斯说 , " 这 可怕 魔鬼 将 去 和 来 之上 这 头部 的
[dæmd] [fəʊk] ;
damned folk ;
该死的 民间 ;

正如上帝所说：“可怕的魔鬼将降临到被诅咒的人们头上；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] ,
" **and this is , forasmuch as the higher that they were in this present life** ,
" 和 这 是 , 因此 作为 这 更高 那 他们 是 在 这 展示 生活 ,
这是因为他们今生的地位越高，

[ðə; ði][mɔ:(r)][[æ;l; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'beɪt] [[ə'beɪst]] [ænd; ənd] [ɪn] [hel] .
the more shall they be abated [abased] and defouled in hell .
这 更多的 将 他们 是 减弱 [以] 和 清除污渍 在 地狱 .

他们在地狱里必将更加卑贱污秽。

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [[æ;l; ʃəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪs'i:z]
Against the riches of this world shall they have misease
反对 这 财富 的 这 世界 将 他们 有 不安

他们必将因世间的财富而感到痛苦。

[[ˈtrʌb(ə)] , [ˈtɔːmənt]] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɒvəti] [jæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][fɔː(r)] [θɪŋz] : [ɪn]
[**trouble** , **torment**] **of poverty** , **and this poverty shall be in four things : in**
[麻烦 , 折磨] 的 贫困 , 和 这 贫困 将 是 在 四 事物 : 在
[dɪfɔːlt] [[wɒnt]] [ɒv; əv] [ˈtrezə(r)] ;
default [want] of treasure ;
默认 [想] 的 宝藏 ;

贫穷的痛苦，这种贫穷体现在四个方面：缺乏财物；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd] [seθ] ,
of which David saith ,
的 哪个 大卫 赛斯说 ,

大卫对此说：

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [fəʊk] [ðæt] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd][wʌnd] [[juˈnaɪtɪd]] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ˈtrezə(r)] [ɒv; əv]
" **The rich folk that embraced and oned [united] all their heart to treasure of**
" 这 富有的 民间 那 拥抱 和 一个 [团结的] 全部 他们的 心 到 宝藏 的
[ðɪs] [wɜːld] ,
this world ,
这 世界 ,

“那些富人团结一心，将他们的全部心血都倾注于这个世界的财富之中，

[jæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] ,
shall sleep in the sleeping of death ,
将 睡觉 在 这 睡眠 的 死亡 ,

将在死亡的沉睡中安眠，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [jæl; ʃəl] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðeə(r)][hændz][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ˈtrezə(r)] .
and nothing shall they find in their hands of all their treasure .
和 没有什么 将 他们 寻找 在 他们的 双手 的 全部 他们的 宝藏 .

他们手中将找不到任何属于自己的财宝。

" [ænd; ənd][mɔːrəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪːz] [ɒv; əv] [hel] [jæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [dɪfɔːlt] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
" **And moreover , the misease of hell shall be in default of meat and drink**
" 和 而且 , 这 不安 的 地狱 将 是 在 默认 的 肉 和 喝
.
:
.

“此外，地狱的痛苦在于缺乏食物和饮料。”

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [seθ] [ðʌs] [baɪ][ˈmæʊzɪz] , " [ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈweɪstɪd] [wɪð] [ˈhʌŋɡə(r)] ,
For God saith thus by Moses , " They shall be wasted with hunger ,
为了 上帝 赛斯说 因此 经过 摩西 , " 他们 将 是 浪费 和 饥饿 ,

因为上帝藉摩西如此说：“他们必因饥饿而死，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [hel] [jæl; ʃəl][dɪˈvʌʊə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [deθ] ,
and the birds of hell shall devour them with bitter death ,
和 这 鸟类 的 地狱 将 吞食 他们 和 苦的 死亡 ,

地狱之鸟将以极度的痛苦吞噬他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdræɡən][jæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] [drɪŋk] ,
and the gall of the dragon shall be their drink ,
和 这 痾 的 这 龙 将 是 他们的 喝 ,

龙胆将成为他们的饮品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvenəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdræɡən][ðeə(r)] [ˈmɔːsəl] .
and the venom of the dragon their morsels .
和 这 毒液 的 这 龙 他们的 小块 .

还有龙的毒液，它们吞食着食物。

" [ænd; ənd] [fɜːðə'mɔː(r)] , [ðeə(r)] [ˌmɪs'ɪːz] [[æɫ; ʃəl][biː; bi][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
" **And furthermore , their misease shall be in default of clothing , for they**
" 和 此外 , 他们的 不安 将 是 在 默认 的 衣服 , 为了 他们
[æɫ; ʃəl][biː; bi]['neɪkɪd][ɪn] ['bɒdi] ,
shall be naked in body ,
将 是 裸 在 身体 ,
"此外, 他们的不幸还在于缺乏衣物, 因为他们将赤身裸体,

[æz; əz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɜːn] , [ænd; ənd]['lðə(r)] [fɪlθ] ;
as of clothing , save the fire in which they burn , and other filths ;
作为 的 衣服 , 节省 这 火 在 哪个 他们 烧伤 , 和 其他 污秽 ;
至于衣物, 除了焚烧它们的火和其他污秽物之外;
[ænd; ənd]['neɪkɪd][æɫ; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [səʊl] , [ɒv; əv][ɔːl] ['mænə(r)] ['vɜːtjuːz] ,
and naked shall they be in soul , of all manner virtues ,
和 裸 将 他们 是 在 灵魂 , 的 全部 方式 美德 ,
他们的灵魂将赤裸裸地失去一切美德。

[wɪtʃ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
which that is the clothing of the soul .
哪个 那 是 这 衣服 的 这 灵魂 .
那是灵魂的衣裳。

[weə(r)] [biː; bi] [ðen] [ðə; ði] [geɪ] [rəʊbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [[iːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [[ɜːrts] ?
Where be then the gay robes , and the soft sheets , and the fine shirts ?
在哪里 是 然后 这 同性恋 长袍 , 和 这 柔软的 纸张 , 和 这 美好的 衬衫 ?
那么, 那些华丽的长袍、柔软的床单和精美的衬衫又在哪里呢?

[ləʊ] , [wɒt] [seθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] , [ðæt] ['lɒdə(r)][ðem; ðəm][æɫ; ʃəl][biː; bi] [struːd]
Lo , what saith of them the prophet Isaiah , that under them shall be strewed
洛 , 什么 赛斯说 的 他们 这 先知 以赛亚 , 那 在下面 他们 将 是 散落的
[mɔːθs] ,
moths ,
蛾子 ,
看哪, 先知以赛亚论到他们说, 他们下面必有蛀虫。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [[æɫ; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [wɜːmz] [ɒv; əv] [hel] .
and their covertures shall be of worms of hell .
和 他们的 覆盖 将 是 的 蠕虫 的 地狱 .
他们的配偶将是地狱的蛆虫。

[ænd; ənd] [fɜːðə'mɔː(r)] , [ðeə(r)] [ˌmɪs'ɪːz] [[æɫ; ʃəl][biː; bi][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [frendz] ,
And furthermore , their misease shall be in default of friends ,
和 此外 , 他们的 不安 将 是 在 默认 的 朋友们 ,
此外, 他们的不幸也将源于朋友的缺席。
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hæθ] [gʊd] [frendz] : [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [frend] ;
for he is not poor that hath good friends : but there is no friend ;
为了 他 是 不是 贫穷的 那 有 好的 朋友们 : 但 那里 是 不 朋友 ;
因为拥有良友的人并不贫穷; 然而, 却没有朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ˈnaɪðə(r)] [gɒd] [nɔː(r)] ['eni] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] [[æɫ; ʃəl][biː; bi] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
for neither God nor any good creature shall be friend to them ,
为了 两者都不 上帝 也不 任何 好的 生物 将 是 朋友 到 他们 ,
因为无论是上帝, 还是任何善良的生物, 都不会与他们为友。
[ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðem; ðəm][æɫ; ʃəl] [heɪt] ['lðə(r)] [wɪð] ['dedli] [heɪt] .
and evereach of them shall hate other with deadly hate .
和 - 的 他们 将 恨 其他 和 致命 恨 .
他们彼此之间将怀有致命的仇恨。

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ: təz] [jæl; jəl][ˈreb(ə); rɪˈbel] [əˈgenst] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd]
The Sons and the daughters shall rebel against father and mother , and
这 儿子们 和 这 女儿们 将 反叛 反对 父亲 和 母亲 , 和
[ˈkɪndrəd] [əˈgenst] [ˈkɪndrəd] ,
kindred against kindred ,
亲属 反对 亲属 ,
儿子和女儿将背叛父母，亲族将背叛亲族。

[ænd; ənd] [tʃaɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [æz; əz] [gɒd] [seθ] [baɪ]
and chide and despise each other , both day and night , as God saith by
和 喝叱 和 鄙视 每个 其他 , 两个都 天 和 夜晚 , 作为 上帝 赛斯说 经过
[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˈmaɪkə] .
the prophet Micah .
这 先知 米迦 .
你们要昼夜互相责备、互相藐视，正如上帝借先知弥迦所说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [tʃɪldrən] , [ðæt] [hu:m] [lʌvd] [səʊ] [ˈfleʃli] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
And the loving children , that whom loved so fleshly each other ,
和 这 爱 孩子们 , 那 谁 喜爱 所以 肉体的 每个 其他 ,
还有那些彼此深爱的孩子，他们肉体上如此相爱，

[wʊd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [i:t] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] .
would each of them eat the other if they might .
会 每个 的 他们 吃 这 其他 如果 他们 可能 .
如果可以的话，他们会互相吃掉吗？

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lʌv] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] ,
For how should they love together in the pains of hell ,
为了 如何 应该 他们 爱 一起 在 这 疼痛 的 地狱 ,
他们如何在地狱般的痛苦中相爱？

[wen] [ðeɪ] [heit] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ?
when they hated each other in the prosperity of this life ?
什么时候 他们 憎恨 每个 其他 在 这 繁荣 的 这 生活 ?
他们在今生顺境时，为何彼此憎恨？

[fɔ:(r); fə(r)] [trʌst] [wel] , [ðeə(r)] [ˈfleʃli] [lʌv] [wɒz; wəz] [ˈdedli] [heɪt] ; [æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˈdeɪvɪd] ;
For trust well , their fleshly love was deadly hate ; as saith the prophet David ;
为了 相信 出色地 , 他们的 肉体的 爱 曾是 致命 恨 ; 作为 赛斯说 这 先知 大卫 ;
因为他们深信不疑，肉体的爱变成了致命的仇恨；正如先知大卫所说；

" [ˈhu:səʊ] [ˈlʌvθ] [ˈwɪkɪdnəs] , [hi:; hi] [ˈheɪtɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] : " [ænd; ənd][ˈhu:səʊ] [ˈheɪtɪθ] [hɪz; ɪz]
" Whoso loveth wickedness , he hateth his own soul : " and whoso hateth his
" 谁 爱 邪恶 , 他 恨 他的 自己的 灵魂 : " 和 谁 恨 他的
[əʊn] [səʊl] ,
own soul ,
自己的 灵魂 ,
“凡喜爱罪恶的，就是恨恶自己的灵魂;”凡恨恶自己灵魂的，

[ˈsɜ:tɪz] [hi:; hi] [meɪ] [lʌv] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [waɪt] [ɪn][nəʊ][ˈmænə(r)] :
certes he may love none other wight in no manner :
的确 他 可能 爱 没有任何 其他 怀特岛 在 不 方式 :
他当然不会以任何方式爱上其他任何人：

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ɪn] [hel] [ɪz][nəʊ] [ˈsɒləs] [nɔ:(r)][nəʊ] [ˈfrendʃɪp] ,
and therefore in hell is no solace nor no friendship ,
和 所以 在 地狱 是 不 慰藉 也不 不 友谊 ,
因此，地狱里既没有慰藉也没有友谊。

[bʌt; bət][ˈevə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈkɪndrəd] [ðæt] [bi:; bi][ɪn] [hel] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [kɜ:rs] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [tʃaɪdɪŋ] ,
but ever the more kindreds that be in hell , the more cursing , the more chiding ,
但 曾经 这 更多的 亲属 那 是 在 地狱 , 这 更多的 咒骂 , 这 更多的 责备 ,
但是，地狱里的同类越多，诅咒和责备就越多。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['dedli] [heit] [ðeə(r)][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and the more deadly hate there is among them ;

和 这 更多的 致命 恨 那里 是 之中 他们 :

他们之间存在着更致命的仇恨。

[ænd; ʌnd] , [ðeɪ] [[æɫ; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'fɔ:lt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['mænə(r)] [dɪ'larts] ;

And furtherover , they shall have default of all manner delights ;

和 此外 , 他们 将 有 默认 的 全部 方式 美味 ;

而且, 他们将失去一切快乐;

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:tɪz] [dɪ'larts] [bi; bi][ɔ:ftə(r)][ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [wɪts] [['sensɪz]] ; [æz; əz]

for certes delights be after the appetites of the five wits [senses] ; as

为了 的确 美味 是 后 这 食欲 的 这 五 智慧 [感官] ; 作为

[saɪt] ,

sight ,

视线 ,

某些愉悦之事必将迎合五官（感官）的欲望；例如视觉，

['hɪərɪŋ] , ['smelɪŋ] , ['seɪvə(r)] [['teɪstɪŋ]] , [ænd; ʌnd] ['tʌtʃɪŋ] .

hearing , smelling , savouring [tasting] , and touching .

听力 , 闻起来 , 品味 [品尝] , 和 接触 .

听觉、嗅觉、味觉和触觉。

[bʌt; bət][ɪn] [hel] [ðeə(r)] [saɪt] [[æɫ; ʃəl][bi; bi] [fɒl] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ænd; ʌnd][ɒv; əv] [sməʊk] ,

But in hell their sight shall be full of darkness and of smoke ,

但 在 地狱 他们的 视线 将 是 满的 的 黑暗 和 的 抽烟 ,

但在地狱里, 他们的视线将充满黑暗和烟雾。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [aɪz] [fɒl] [ɒv; əv] [tɪəz] ;

and their eyes full of tears ;

和 他们的 眼睛 满的 的 眼泪 ;

他们眼中噙满了泪水;

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [fɒl] [ɒv; əv] [[[lə'mentɪŋ]] [ænd; ʌnd] - [['hæʃɪŋ]] [ɒv; əv]

and their hearing full of waimenting [lamenting] and grinting [gnashing] of

和 他们的 听力 满的 的 豁免 [哀叹] 和 - [咬牙切齿] 的

[ti:θ] , [æz; əz] [seθ] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ;

teeth , as saith Jesus Christ ;

牙齿 , 作为 赛斯说 耶稣 基督 ;

他们的耳中充满了哀号和咬牙切齿的声音, 正如耶稣基督所说;

[ðeə(r)]['nɒstrəlz][[æɫ; ʃəl][bi; bi] [fɒl] [ɒv; əv] ['stɪŋkɪŋ] ; [ænd; ʌnd] , [æz; əz] [seθ] [aɪ'zaɪə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

their nostrils shall be full of stinking ; and , as saith Isaiah the prophet ,

他们的 鼻孔 将 是 满的 的 臭 ; 和 , 作为 赛斯说 以赛亚 这 先知 ,

他们的鼻孔里必充满恶臭; 正如先知以赛亚所说,

[ðeə(r)] ['seɪvə(r)] [['teɪstɪŋ]] [[æɫ; ʃəl][bi; bi] [fɒl] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [gɔ:l] ;

their savouring [tasting] shall be full of bitter gall ;

他们的 品味 [品尝] 将 是 满的 的 苦的 瘰 ;

他们品尝到的, 必充满苦胆汁;

[ænd; ʌnd] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] ['bɒdi] [[æɫ; ʃəl][bi; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['faɪə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][[æɫ; ʃəl]

and touching of all their body shall be covered with fire that never shall

和 接触 的 全部 他们的 身体 将 是 涵盖 和 火 那 绝不 将

[kwentʃ] ,

quench ,

淬火 ,

他们全身凡触碰到的地方, 都将被永不熄灭的火焰覆盖。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [wɜ:mz] [ðæt] ['nevə(r)][[æɫ; ʃəl][daɪ] , [æz; əz] [gɒd] [seθ] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] .

and with worms that never shall die , as God saith by the mouth of Isaiah .

和 和 蠕虫 那 绝不 将 死 , 作为 上帝 赛斯说 经过 这 嘴 的 以赛亚 .

正如上帝借以赛亚之口所说, 还有永不死亡的虫子。

[ænd; ənd] [fəɹəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [jæl; jəl][nɒt] [wi:n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)][peɪn] ,
And forasmuch as they shall not ween that they may die for pain ,
和 因此 作为 他们 将 不是 温 那 他们 可能 死 为了 疼痛 ,
因为他们不愿放弃，以至于可能因痛苦而死，

[ænd; ənd][baɪ] [deθ] [fli:] [frɒm; frəm][peɪn] , [ðæt] [meɪ] [ðeɪ] [ʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][dʒɒb] ,
and by death flee from pain , that may they understand in the word of Job ,
和 经过 死亡 逃跑 从 疼痛 , 那 可能 他们 理解 在 这 单词 的 工作 ,
并藉着死亡逃离痛苦，好使他们明白约伯的话语。

[ðæt] [seθ] , " [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ʼædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
that saith , " There is the shadow of death .
那 赛斯说 , " 那里 是 这 阴影 的 死亡 :
它说：“死的阴影笼罩着一切。”

" ['sɜ:tɪz] [ə; eɪ] [ʼædəʊ] [hæθ] [ðə; ði] ['lʌknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ɪz] [ʼædəʊd] ,
" Certes a shadow hath the likeness of the thing of which it is shadowed ,
" 的确 一个 阴影 有 这 相似 的 这 事物 的 哪个 它 是 阴影 ,
“影子的确与它所投射的物体相似。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʼædəʊ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ɪz] [ʼædəʊd] :
but the shadow is not the same thing of which it is shadowed :
但 这 阴影 是 不是 这 相同的 事物 的 哪个 它 是 阴影 :
但影子与它所投射的物体并非同一事物：

[raɪt] [səʊ] [fɛrɪθ] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [hel] ; [aɪ'ti:] [ɪz] [lʌk] [deθ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)] [ʼæŋɡwɪʃ] ;
right so fareth the pain of hell ; it is like death , for the horrible anguish ;
正确的 所以 法雷斯 这 疼痛 的 地狱 ; 它 是 喜欢 死亡 , 为了 这 可怕 痛苦 ;
[ænd; ənd] [waɪ] ?
and why ?
和 为什么 ?

这就是地狱的痛苦；它如同死亡一般，因为那可怕的痛苦；为什么？

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] [ðem; ðəm]['evə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʊd; jəd] [daɪ][ə'nɒn] ; [bʌt; bət] ['sɜ:tɪz] [ðeɪ]
for it paineth them ever as though they should die anon ; but certes they
为了 它 潘尼斯 他们 曾经 作为 尽管 他们 应该 死 匿名 ; 但 的确 他们
[jæl; jəl][nɒt] [daɪ] .
shall not die .
将 不是 死 :
因为他们总是感到痛苦，仿佛马上就要死去；但他们肯定不会死。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [seθ] [seɪnt] [ˈɡregəri] , " [tu:; tə] [ˈretʃɪd] [ˈkeitɪf] [jæl; jəl][bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [deθ]
For , as saith Saint Gregory , " To wretched caitiffs shall be given death
为了 , 作为 赛斯说 圣 格雷戈里 , " 到 可怜 债权人 将 是 给定 死亡
[wɪ'ðəʊt] [deθ] ,
without death ,
没有 死亡 ,
正如圣格雷戈里所说：“那些可怜的恶徒将得着没有死亡的死亡。”

[ænd; ənd][end] [wɪ'ðəʊt] [end] , [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:lt] [wɪ'ðəʊt] [ˈfeɪlɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [deθ] [jæl; jəl]
and end without end , and default without failing ; for their death shall
和 结尾 没有 结尾 , 和 默认 没有 失败 ; 为了 他们的 死亡 将
[ˈɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] ,
always live ,
总是 居住 ,
永无止境的终结，永不失败的违约；因为他们的死亡将永远存在。

[ænd; ənd][ðeə(r)][end][jæl; jəl] [ˈevə'mɔ:(r)] [bɪ'ɡɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'fɔ:lt] [jæl; jəl][ˈnevə(r)][feɪl] .
and their end shall evermore begin , and their default shall never fail .
和 他们的 结尾 将 越来越 开始 , 和 他们的 默认 将 绝不 失败 :
他们的终结将永远开始，他们的违约将永不失败。

" [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [seθ] [seɪnt] [dʒɒn][ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst] , " [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [ˈfɒləʊ] [deθ] , [ænd; ənd]
" And therefore saith Saint John the Evangelist , " They shall follow death , and
" 和 所以 赛斯说 圣 约翰 这 福音传道者 , " 他们 将 跟随 死亡 , 和
[ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][hɪm] ,
they shall not find him ,
他们 将 不是 寻找 他 ,

因此，福音书作者圣约翰说：“他们必追随死亡，却寻不见他。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [deθ] [jæl; ʃəl] [fliː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and they shall desire to die , and death shall flee from them .
和 他们 将 欲望 到 死 , 和 死亡 将 逃跑 从 他们 .
[ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][hɪm] .
他们必渴望死亡，而死亡却必远离他们。

" [ænd; ənd] [iːk] [dʒɒb] [seθ] , [ðæt] [ɪn] [hel] [ɪz][nəʊ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ruːl] .
" And eke Job saith , that in hell is no order of rule .
" 和 埃克 工作 赛斯说 , 那 在 地狱 是 不 命令 的 规则 .
[ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][hɪm] .
“约伯也说，地狱里没有秩序和规则。”

[ænd; ənd][ɔːlˈbiːɪt] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [kriˈeɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [raɪt] [ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt]
And albeit that God hath created all things in right order , and nothing without
和 尽管 那 上帝 有 创建 全部 事物 在 正确的 命令 , 和 没有什么 没有
[ˈɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

尽管上帝创造万物都井然有序，没有一物是无序的，

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [ˈɔːdəd] [ænd; ənd] [ˈnʌmbəd] , [jet] [ˌnevəðəˈles] [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] [dæmd]
but all things be ordered and numbered , yet nevertheless they that be damned
但 全部 事物 是 订购 和 编号 , 然而 尽管如此 他们 那 是 该死的
[biː; bi][nɒt][ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
be not in order ,
是 不是 在 命令 ,

万物虽有秩序和计数，然而那些被诅咒的人却没有秩序。

[nɔː(r)][həʊld][nəʊ][ˈɔːdə(r)] .
nor hold no order .
也不 抓住 不 命令 .
[ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][hɪm] .
也不举行任何仪式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [jæl; ʃəl][beə(r)][ðem; ðəm][nəʊ] [fruːt] ([fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˈdeɪvɪd] [seθ]
For the earth shall bear them no fruit (for , as the prophet David saith
为了 这 地球 将 熊 他们 不 水果 (为了 , 作为 这 先知 大卫 赛斯说
,
.
,

因为土地不会给他们带来任何果实（正如先知大卫所说，

" [ɡɒd] [jæl; ʃəl] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ") ;
" God shall destroy the fruit of the earth , as for them ") ;
" 上帝 将 破坏 这 水果 的 这 地球 , 作为 为了 他们 ") ;
[ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][hɪm] .
“上帝必毁灭地上的出产，至于他们”）；

[nɔː(r)][ˈwɔːtə(r)][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [ˈmɔɪstə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][nəʊ] [rɪˈfreɪŋ] , [nɔː(r)][ðə; ði]
nor water shall give them no moisture , nor the air no refreshing , nor the
也不 水 将 给 他们 不 水分 , 也不 这 空气 不 令人耳目一新 , 也不 这
[ˈfaɪə(r)][nəʊ] [laɪt] .
fire no light .
火 不 光 .

水不能给它们带来水分，空气不能给它们带来清爽，火不能给它们带来光明。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [seθ] [seɪnt] ['bæzl] ,
For as saith Saint Basil ,
为了 作为 赛斯说 圣 罗勒 ,

正如圣巴西尔所说，

" [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ʃæl; ʃəl][gɒd] [gɪv] [ɪn] [hel] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
" The burning of the fire of this world shall God give in hell to them that
" 这 燃烧 的 这 火 的 这 世界 将 上帝 给 在 地狱 到 他们 那
[bi:; bi] [dæmd] ,
be damned ,
是 该死的 ,

“上帝将把这世上的烈火赐给那些注定要下地狱的人，让他们在地狱里受苦。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kliənəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
but the light and the clearness shall be given in heaven to his children ;
但 这 光 和 这 清晰度 将 是 给定 在 天堂 到 他的 孩子们 ;
但光明和清澈将在天堂赐予他的儿女；

[raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['gɪvəθ] [fleʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [bəʊnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
right as the good man giveth flesh to his children , and bones to his
正确的 作为 这 好的 男人 给予 肉 到 他的 孩子们 , 和 骨头 到 他的
[haʊndz] .
hounds .
猎犬 .

就像好人给孩子肉，给狗骨头一样。

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [seθ] [dʒɒb][æt; ət][lɑ:st] ,
" And for they shall have no hope to escape , saith Job at last ,
" 和 为了 他们 将 有 不 希望 到 逃脱 , 赛斯说 工作 在 最后的 ,
“他们必无逃脱的希望，”约伯最后说道。

[ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['grɪzli] [dred] [dwel] [wɪ'ðəʊt] [end] .
that there shall horror and grisly dread dwell without end .
那 那里 将 恐怖 和 可怕的 恐惧 住 没有 结尾 .

恐怖和可怕的恐惧将永无止境地存在。

['hɒrə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dred] [ɒv; əv] [hɑ:m] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] ,
Horror is always dread of harm that is to come ,
恐怖 是 总是 恐惧 的 伤害 那 是 到 来 ,

恐怖总是对即将到来的伤害的恐惧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dred] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bi:; bi] [dæmd] .
and this dread shall ever dwell in the hearts of them that be damned .
和 这 恐惧 将 曾经 住 在 这 心 的 他们 那 是 该死的 .

这种恐惧将永远萦绕在那些被诅咒者的心中。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [lɒst] [ɔ:l][ðeə(r)] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['kɔ:zɪz] .
And therefore have they lost all their hope for seven causes .
和 所以 有 他们 丢失的全部 他们的 希望 为了 七 原因 .

因此，他们对七项事业都失去了所有希望。

[fɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:si] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
First , for God that is their judge shall be without mercy to them ;
第一的 , 为了 上帝 那 是 他们的 法官 将 是 没有 怜悯 到 他们 ;

首先，审判他们的上帝必不怜悯他们；

[nɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [pli:z] [hɪm] ; [nɔ:(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [h'æləʊz] [[seɪnts]] ;
nor they may not please him ; nor none of his hallows [saints] ;
也不 他们 可能 不是 请 他 ; 也不 没有任何 的 他的 圣徒 [圣徒] ;

他们也未必能取悦他；他的圣徒们也未必能取悦他；

[nɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['rænsəm] ; [nɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [spi:k]
nor they may give nothing for their ransom ; nor they have no voice to speak
也不 他们 可能 给 没有什么 为了 他们的 赎金 ; 也不 他们 有 不 嗓音 到 说话
[tu:; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他们既不能支付赎金，也不能向他说话；

[nɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [fli:] [frɒm; frəm][peɪn] ;
nor they may not flee from pain ;
也不 他们 可能 不是 逃跑 从 疼痛 ;

他们也不能逃避痛苦；

[nɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['gʊdnəs] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ʃəʊ] [tu:; tə][dɪ'li:və(r)][ðem; ðəm]
nor they have no goodness in them that they may shew to deliver them
也不 他们 有 不 善良 在 他们 那 他们 可能 展示 到 递送 他们
[frɒm; frəm][peɪn] .
from pain .
从 疼痛 .

他们身上也没有一丝良善，可以显露出来，使他们脱离痛苦。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [hed] , [ɒv; əv] [gʊd] [wɜ:ks] , [ðə; ði] ['pɑ:sn] [sez] : - -]
[Under the fourth head , of good works , the Parson says : - -]
[在下面 这 第四 头 , 的 好的 作品 , 这 牧师 说道 : - -]

【在第四项“善行”下，牧师说道：——】

[ðə; ði] ['kɜ:tiəs] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [wɪl] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [wɜ:k] [bi:; bi] [lɒst] ,
The courteous Lord Jesus Christ will that no good work be lost ,
这 有礼貌 主 耶稣 基督 将要 那 不 好的 工作 是 丢失的 ,
仁慈的主耶稣基督不愿任何善行白费。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['sʌmwɒt] [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [ə'veɪl] .
for in somewhat it shall avail .
为了 在 有些 它 将 可用 .

因为在某种程度上它会有帮助。

[bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:ks] [ðæt] [men][du:; də] [waɪl] [ðeɪ] [bi:; bi][ɪn] [gʊd] [laɪf][bi:; bi]
But forasmuch as the good works that men do while they be in good life be
但 因此 作为 这 好的 作品 那 男人 做 尽管 他们 是 在 好的 生活 是
[ɔ:l]['æ,mɔ:r,tʌɪzɪd] [[kɪld] ,
all amortised [killed ,
全部 摊销 [被杀 ,

但既然人们在世时所行的善事都被摊销了（死亡，

['dednd]] [baɪ][sɪn] ['fɒləʊɪŋ] ,
deadened] by sin following ,
麻木] 经过 罪 下列的 ,

因罪恶而麻木

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [sɪns] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:ks] [ðæt] [men][du:; də] [waɪl] [ðeɪ] [bi:; bi][ɪn] ['dedli] [sɪn][bi:; bi]
and also since all the good works that men do while they be in deadly sin be
和 还 自从 全部 这 好的 作品 那 男人 做 尽管 他们 是 在 致命 罪 是
['ʌtəli] [ded] ,
utterly dead ,
完全地 死的 ,

而且，由于人在犯下致命罪行时所做的一切善行都完全无效，

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][laɪf][pə'dʒʊərəb(ə)]
as for to have the life perdurable
作为 为了 到 有 这 生活 持久的

至于如何拥有持久的生命

[[ˈevəˈlɑːstɪŋ]] , [wel] [meɪ] [ðæt] [mæn] [ðæt] [nəʊ] [ɡʊd] [wɜːks] [dʌθ] , [sɪŋ] [ðæt] [njuː] [ˈfrentʃ] [sɒŋ] ,
[everlasting] , well may that man that no good works doth , sing that new French song ,
[永恒] , 出色地 可能 那 男人 那 不 好的 作品 确实 , 唱歌 那 新的 法语 歌曲 ,
[永恒的], 愿那个不做任何善事的人, 唱起那首新的法国歌曲来吧,

[-] [taʊt] [ˈpɜːdjuː] - - [məʊn] [temps] [et][məʊn][ˈleɪbə(r)] <5> .
J'ai tout perdu - - mon temps et mon labour <5> .
我 兜售者 佩尔杜 - - 星期一 温度 等 星期一 劳动 <5> .

J'ai tout perdu -- mon temps et mon labour <5>。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːtɪz] , [sɪn] [ə; eɪ][mæn][bəʊθ][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv][ˈneɪtə(r)] , [ænd; ənd] [iːk]
For certes , sin bereaveth a man both the goodness of nature , and eke
为了 的确 , 罪 丧亲 一个 男人 两个都 这 善良 的 自然 , 和 埃克
[ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
the goodness of grace .
这 善良 的 优雅 .

罪恶确实会使人失去天性中的善良, 也会使人失去恩典中的善良。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsuːθli] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] [ˈfɛrɪθ] [laɪk][ˈfaɪə(r)] , [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi]
For soothly the grace of the Holy Ghost fareth like fire , that may not be
为了 舒缓地 这 优雅 的 这 圣 鬼 法雷斯 喜欢 火 , 那 可能 不是 是
[ˈaɪd(ə)l] ;
idle ;
闲置的 ;

因为圣灵的恩典如同烈火, 绝不闲置;

[fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪə(r)] [ˈfeɪlɛθ] [əˈnɒn][æz; əz][aɪ ˈtiː] -
for fire faileth anon as it forleteth
为了 火 失败 匿名 作为 它 -

因为火很快就会失败, 因为它会失败。

[[liːvθ]] [ɪts] [ˈwɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] [səʊ] [ɡreɪs] [ˈfeɪlɛθ] [əˈnɒn][æz; əz][aɪ ˈtiː] - [ɪts] [ˈwɜːkɪŋ]
[leaveth] its working , and right so grace faileth anon as it forleteth its working
[叶子] 它是 在职的 , 和 正确的 所以 优雅 失败 匿名 作为 它 - 它是 在职的
.
:
.

[它] 停止运作, 恩典也随之停止运作。

[ðen] [lɑːsɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪnfl] [mæn][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv][ˈɡlɔːri] ,
Then loseth the sinful man the goodness of glory ,
然后 失去 这 罪恶的 男人 这 善良 的 荣耀 ,
这样, 罪人就失去了荣耀的良善。

[ðæt] [ˈəʊnli][ɪz][tuː; tə] [ɡʊd] [men] [ðæt] [ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] .
that only is to good men that labour and work .
那 仅有的 是 到 好的 男人 那 劳动 和 工作 .
那只适用于辛勤劳作的好人。

[wel] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [ˈsɒri] [ðen] , [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ɡɒd] ,
Well may he be sorry then , that oweth all his life to God ,
出色地 可能 他 是 对不起 然后 , 那 oweth 全部 他的 生活 到 上帝 ,
那他或许会后悔, 因为他的一生都归功于上帝。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd][ɔːlsəʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] ,
as long as he hath lived , and also as long as he shall live ,
作为 长的 作为 他 有 居住地 , 和 还 作为 长的 作为 他 将 居住 ,
只要他活着, 以及只要他将要活着,

[ðæt] [nəʊ] [ˈɡʊdnəs] [hæθ] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
that no goodness hath to pay with his debt to God ,
那 不 善良 有 到 支付 和 他的 债务 到 上帝 ,
他无需用任何善行来偿还他对上帝的亏欠。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] : [fɔ:(r); fə(r)] [trʌst] [wel] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ə'kaʊnt] ,
to whom he oweth all his life : for trust well he shall give account ,
到 谁 他 oweth 全部 他的 生活 : 为了 相信 出色地 他 将 给 帐户 ,
他一生都亏欠于他；因为他信守承诺，必将交代清楚。

[æz; əz] [seθ] [seɪnt] [bər'na:rd] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊdz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
as saith Saint Bernard , of all the goods that have been given him in his
作为 赛斯说 圣 伯纳德 , 的 全部 这 商品 那 有 到过 给定 他 在 他的
['prez(ə)nt][laɪf] ,
present life ,
展示 生活 ,

正如圣伯纳德所说，在他今生所得到的一切美好事物中，
[ænd; ænd] [haʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ðem; ðəm] [dɪ'spend] , [ɪnsəʊ'mʌtɪ] [ðæt] [ðeə(r)][æɪ; ʃəl][nɒt] ['perɪʃ] [æn; ən]
and how he hath them dispended , insomuch that there shall not perish an
和 如何 他 有 他们 已解散 , 就此而言 那 那里 将 不是 沦 一个
[heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
hair of his head ,
头发 的 他的 头 ,

他如何安排他们的生命，以至于他连一根头发也不会掉落。
[nɔ:(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][æɪ; ʃəl][nɒt] ['perɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
nor a moment of an hour shall not perish of his time ,
也不 一个 片刻 的 一个 小时 将 不是 沦 的 他的 时间 ,
他的时光不会虚度哪怕一刻。

[ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][nɒt] [ɡɪv] [ðeər'ɒv] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] .
that he shall not give thereof a reckoning .
那 他 将 不是 给 其中 一个 清算 .
他不得追究此事。

[['hævɪŋ] ['tri:tɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] , [ðə; ði] ['pɑ:sn] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] ,
[Having treated of the causes , the Parson comes to the manner ,
[拥有 治疗 的 这 原因 , 这 牧师 来 到 这 方式 ,
[在论述了原因之后，牧师转而论述方法，

[ɒv; əv] [kən'tɪʃ(ə)n] - - [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ju:nɪ'vɜ:s(ə)][ænd; ænd]['təʊt(ə)] , [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] ['aʊtwəd]
of contrition - - which should be universal and total , not merely of outward
的 忏悔 - - 哪个 应该 是 普遍的 和 全部的 , 不是 仅仅 的 向外
[di:dz] [ɒv; əv][sɪn] ,
deeds of sin ,
契约 的 罪 ,
忏悔——这种忏悔应该是普遍而彻底的，而不仅仅是针对外在的罪行行为。

[bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['wɪkɪd] [dɪ'laɪts] [ænd; ænd] [θɔ:ts] [ænd; ænd] [wɜ:dz] ; " [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:tɪz]
but also of wicked delights and thoughts and words ; " for certes
但 还 的 邪恶 美味 和 想法 和 字 ; " 为了 的确
[ɔ:l'maɪti] [ɡʊd][ɪz][ɔ:l] [ɡʊd] ,
Almighty God is all good ,
全能者 上帝 是 全部 好的 ,
但也包括邪恶的享乐、思想和言语；“因为全能的上帝是至善的，

[ænd; ænd] ['ðeəfɔ:(r)] ['aɪðə(r)][hiː; hi] [fɜːɡɪvɛθ] [ɔ:l] , [ɔ:(r)] [els] [raɪt] [nɔ:t] .
and therefore either he forgiveth all , or else right naught .
和 所以 任何一个 他 原谅 全部 , 或者 别的 正确的 零 .
因此，他要么原谅所有人，要么什么都做不好。

" ['fɜ:ðə(r)] , [kən'tɾɪ(ə)n] [ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi] " ['wʌndə(r)] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃəs] , " [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] **" Further , contrition should be " wonder sorrowful and anguishous , " and also "** 更远 , 忏悔 应该 是 " 想知道 悲伤 和 痛苦的 , " 和 还 [kən'tɪnjuəl] , **continual** , 持续的 ,

此外，忏悔应该是“极其悲伤和痛苦的”，而且是持续不断的。

[wɪð] ['stedfɑ:st] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mendmənt] . **with steadfast purpose of confession and amendment** . 和 坚定不移 目的 的 忏悔 和 修正案 .

怀着忏悔和改正的坚定决心。

['lɑ:stli] , [ɒv; əv] [wɒt] [kən'tɾɪ(ə)n] [ə'veɪləθ] , [ðə; ði] ['pɑ:sn] [sez] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [dɪlɪvɜ:ɪθ] **Lastly , of what contrition availeth , the Parson says , that sometimes it delivereth** 最后 , 的 什么 忏悔 可用 , 这 牧师 说道 , 那 有时 它 拯救 [mæn][frəm; frəm][sɪn] ; **man from sin** ; 男人 从 罪 ;

最后，关于忏悔的作用，牧师说，有时忏悔能使人脱离罪恶；

[ðæt] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] ['naɪðə(r)] [kən'feɪ(ə)n] [nɔ:(r)][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv] ['eni] [wɜ:θ] ; **that without it neither confession nor satisfaction is of any worth** ; 那 没有 它 两者都不 忏悔 也不 满意 是 的 任何 值得 ;

没有它，无论是忏悔还是补偿都毫无价值；

[ðæt] [aɪ 'ti:] " [dɪstrɔɪɛθ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [hel] , **that it " destroyeth the prison of hell** , 那 它 " 摧毁 这 监狱 的 地狱 ,

它“摧毁了地狱的牢笼，

[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [wi:k] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋkθs] [ɒv; əv][ðə; ði][d'evəlz] , **and maketh weak and feeble all the strengths of the devils** , 和 制造 虚弱的 和 微弱 全部 这 优势 的 这 魔鬼 ,

并使魔鬼的一切力量都变得虚弱无力。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rəθ] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [gʊd] ['vɜ:tju:z] , **and restoreth the gifts of the Holy Ghost and of all good virtues** , 和 恢复 这 礼物 的 这 圣 鬼 和 的 全部 好的 美德 ,

并恢复圣灵的恩赐和一切美德。

[ænd; ənd] [klɛnsɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [dɪlɪvɜ:ɪθ] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][ðə; ði][peɪn] [ɒv; əv] [hel] **and cleanseth the soul of sin , and delivereth it from the pain of hell** 和 清洁 这 灵魂 的 罪 , 和 拯救 它 从 这 疼痛 的 地狱 , , ,

它洗净灵魂的罪恶，使之免受地狱的痛苦。

[ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:vɪdʒ] **and from the company of the devil , and from the servage** 和 从 这 公司 的 这 魔鬼 , 和 从 这 侍从

脱离魔鬼的团契，脱离奴役。

[['sleɪvəri]] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rəθ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] [gʊdz] ['spɪrɪtʃuəl] , **[slavery] of sin , and restoreth it to all goods spiritual** , [奴隶制] 的 罪 , 和 恢复 它 到 全部 商品 精神 ,

[罪的奴役]，并使之恢复一切属灵的美好，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [kə'mju:niən] [ɒv; əv]['həʊli] [tʃɜ:tʃ] . **and to the company and communion of Holy Church** . 和 到 这 公司 和 圣餐 的 圣 教会 .

并加入圣教会的团契和交流。

" [hi:; hi] [hu:] [ʃəd; ʃəd] [set] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] , [wəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
" **He who should set his intent to these things , would no longer be inclined to**
" 他 WHO 应该 放 他的 意图 到 这些 事物 , 会 不 更长 是 倾斜 到
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

“凡立志行这些事的人，就不会再倾向于犯罪了。”

[bʌt; bət] [wəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ˈbɒdɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
but would give his heart and body to the service of Jesus Christ ,
但 会 给 他的 心 和 身体 到 这 服务 的 耶稣 基督 ,
但他愿意将自己的身心奉献给耶稣基督。
[ænd; ənd] [ˌðeər'ɒv] [du:; də][hɪm] [ˈhɒmɪdʒ] .
and thereof do him homage .
和 其中 做 他 尊敬 .

因此，要向他致敬。

" [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈsɜ:tɪz] , [ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [hæθ] [speəd] [ju: 'es][səʊ] [br'nainli] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈfɒliz] ,
" **For , certes , our Lord Jesus Christ hath spared us so benignly in our follies ,**
" 为了 , 的确 , 我们的 主 耶稣 基督 有 幸存 我们 所以 良性地 在 我们的 愚行 ,
“因为，的确，我们的主耶稣基督在我们的愚昧中如此仁慈地饶恕了我们，

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈpɪti] [ɒn] [mænz] [səʊl] , [ə; eɪ] [ˈsɒri] [sɒŋ] [maɪt] [wi:; wi][ɔ:l] [sɪŋ] .
that if he had not pity on man's soul , a sorry song might we all sing .
那 如果 他 有 不是 遗憾 在 男人的 灵魂 , 一个 对不起 歌曲 可能 我们 全部 唱歌 .
如果他对人类的灵魂没有怜悯之心，我们所有人都会唱起一首悲伤的歌。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpa:rsənz] [teɪl] [ɔ:(r)] [ˈtri:tɪs] [ˈəʊpənz] [wɪð] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv]
" **The Second Part of the Parson's Tale or Treatise opens with an explanation of**
" 这 第二 部分 的 这 牧师的 故事 或者 论文 打开 和 一个 解释 的
[wɒt] [ɪz] [kən'feɪ(ə)n] - - [wɪtʃ] [ɪz] [tɜ:rmd] " [ðə; ði] [ˈsekənd] [pa:t] [ɒv; əv] [ˈpenɪtəns] ,
what is confession - - which is termed " the second part of penitence ,
什么 是 忏悔 - - 哪个 是 称为 " 这 第二 部分 的 忏悔 ,
《牧师故事或论著》的第二部分以解释什么是忏悔开篇——这被称为“忏悔的第二部分”。

[ðæt] [ɪz] , [saɪn][ɒv; əv] [kən'triɪ(ə)n] ; " [ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [ni:dz] [bi:; bi] [dʌn] [ɔ:(r)][nɒt] ;
that is , sign of contrition ; " whether it ought needs be done or not ;
那 是 , 符号 的 忏悔 ; " 无论 它 应该 需求 是 完毕 或者 不是 ;
即忏悔的标志；“无论是否应该做；

[ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋz] [bi:; bi] [kən'vi:nəbəl] [tu:; tə] [tru:] [kən'feɪ(ə)n] .
and what things be convenable to true confession .
和 什么 事物 是 方便的 到 真的 忏悔 .
以及哪些事情有利于真诚的忏悔。

[kən'feɪ(ə)n] [ɪz] [tru:] [ʃəu] [ɒv; əv][sɪnz][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'skju:zɪŋ] , [ˈhaɪdɪŋ] , [ɔ:(r)]
Confession is true shewing of sins to the priest , without excusing , hiding , or
- [[dis'gaɪz]] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
forwrapping [disguising] of anything ,
- [伪装] 的 任何事物 ,
忏悔是指向神父如实坦白自己的罪过，不加任何辩解、隐瞒或掩饰。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈvɔ:ntɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜ:ks] .
and without vaunting of good works .
和 没有 吹嘘 的 好的 作品 .
而且不夸耀自己的善行。

" [ˈɔːlsəʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wenz] [ðæt] [sɪnz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]
" **Also , it is necessary to understand whence that sins spring , and how they**
" 还 , 它 是 必要的 到 理解 何处 那 罪孽 春天 , 和 如何 他们
[ɪnˈkriːs] ,
increase ,
增加 ,

此外, 还必须了解罪恶的根源以及罪恶是如何滋生的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [biː; bi] .
and which they be .
和 哪个 他们 是 .

以及它们究竟是什么。

" [frɒm; frəm][ˈædəm][wiː; wi] [tʊk] [əˈrɪdʒən(ə)] [sɪn] ; " [frɒm; frəm][hɪm] [ˈfleʃli] [dɪˈsendɪd] [biː; bi][wiː; wi][ɔːl] ,
" **From Adam we took original sin ;** " **from him fleshly descended be we all ,**
" 从 亚当 我们 采取 原来的 罪 ; " 从 他 肉体的 下降 是 我们 全部 ,
“我们从亚当那里继承了原罪；“我们肉身都是从他而来，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒendə] [ɒv; əv] [vaɪl] [ænd; ənd] [kəˈrʌpt] [ˈmætə(r)] ;
and engendered of vile and corrupt matter ;
和 产生的 的 卑鄙的 和 腐败 事情 ;
由卑鄙腐败的物质所产生；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [ˈædəmz] [trænzˈgreɪ(ə)n] [ˈdwelɪθ] [wɪð] [juː ˈes][æz; əz][tuː; tə]
" **and the penalty of Adam's transgression dwelleth with us as to**
" 和 这 惩罚 的 亚当的 越轨行为 居住 和 我们 作为 到
[tempˈteɪ](ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,

“亚当的罪孽所带来的刑罚，就是诱惑，也与我们同在。”

[wɪtʃ] [ˈpenəlti] [ɪz] [kɔːld] [kənˈkjuːpɪs(ə)ns] .
which penalty is called concupiscence .
哪个 惩罚 是 称为 贪欲 .

这项惩罚被称为贪欲罪。

" [ðɪs] [kənˈkjuːpɪs(ə)ns] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɒŋfəli] [dɪˈspəʊzd] [ɔː(r)] [ɔːˈdeɪnd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [aɪ ˈtiː]
" **This concupiscence , when it is wrongfully disposed or ordained in a man , it**
" 这 贪欲 , 什么时候 它 是 错误地 处置 或者 受戒 在 一个 男人 , 它
[ˈmeɪkɪθ] [hɪm] [ˈkʌvət] ,
maketh him covet ,
制造 他 贪图 ,

“这种欲望，如果被错误地赋予或控制在人身上，就会使人贪婪，

[baɪ] [ˈkʌvɪˌtaɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] , [ˈfleʃli] [sɪn][baɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈɜːθli] [θɪŋz] ,
by covetise of flesh , fleshly sin by sight of his eyes , as to earthly things ,
经过 贪婪 的 肉 , 肉体的 罪 经过 视线 的 他的 眼睛 , 作为 到 尘世的 事物 ,
他贪恋肉体，因着眼看属世的事物而犯了肉体的罪。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈkʌvɪˌtaɪz] [ɒv; əv] [ˈhaɪnəs] [baɪ] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] .
and also covetise of highness by pride of heart .
和 还 贪婪 的 高度 经过 自豪 的 心 .

而且出于骄傲，还觊觎高贵的地位。

" [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [fəʊ] [haʊ] [mæn][ɪz] [ˈtemptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə][sɪn] ;
" **The Parson proceeds to shew how man is tempted in his flesh to sin ;**
" 这 牧师 收益 到 展示 如何 男人 是 受诱惑 在 他的 肉 到 罪 ;
“牧师接着指出，人肉体是如何受到诱惑而犯罪的；

[haʊ] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈkjuːpɪs(ə)ns] , [ˈkɒmz] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
how , after his natural concupiscence , comes suggestion of the devil , that is to
如何 , 后 他的 自然的 贪欲 , 来 建议 的 这 魔鬼 , 那 是 到
[seɪ] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈbeləʊz] ,
say the devil's bellows ,
说 这 魔鬼的 风箱 ,

如何在他天生的欲望之后，产生魔鬼的诱惑，也就是魔鬼的咆哮？

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bləːweθ] [ɪn][mæn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][kən] - ;
with which he bloweth in man the fire of con cupiscence ;
和 哪个 他 吹 在 男人 这 火 的 康 - ;

他用这火焰将贪婪之火吹入人心；

[ænd; ənd] [haʊ] [mæn] [ðen] - [hɪm] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ɔː(r)][nəʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]
and how man then bethinketh him whether he will do or no the thing to
和 如何 男人 然后 - 他 无论 他 将要 做 或者 不 这 事物 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈtemptɪd] .
which he is tempted .
哪个 他 是 受诱惑 .

那么，人又该如何思考自己是否会去做自己所受到的诱惑呢？

[ɪf] [hiː; hi] [fleɪm] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [wei] ,
If he flame up into pleasure at the thought , and give way ,
如果 他 火焰 向上 进入 乐趣 在 这 想法 , 和 给 方式 ,

如果他想到这件事就兴奋不已，并屈服了，

[ðen] [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [ded] [ɪn] [səʊl] ; " [ænd; ənd] [ðɒs] [ɪz][sɪn] [əˈkʌmplɪft] , [baɪ] [tempˈteɪ(ə)n] ,
then is he all dead in soul ; " and thus is sin accomplished , by temptation ,
然后 是 他 全部 死的 在 灵魂 ; " 和 因此 是 罪 完成 , 经过 诱惑 ,

那时他的灵魂就完全死了；“罪恶就是这样通过诱惑而产生的，

[baɪ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [kənˈsentɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][ðə; ði][sɪn][ˈæktʃuəl] .
by delight , and by consenting ; and then is the sin actual .
经过 喜 , 和 经过 同意 ; 和 然后 是 这 罪 实际的 .

通过愉悦和同意；然后，罪就真正发生了。

" [sɪn][ɪz][ˈaɪðə(r)] [ˈviːniəl] , [ɔː(r)] [ˈdedli] ; [ˈdedli] ,
" Sin is either venial , or deadly ; deadly ,
" 罪 是 任何一个 可怜的 , 或者 致命 ; 致命 ,

“罪过要么是轻微的，要么是致命的；致命的，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ˈeni] [ˈkriːtʃə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊə(r)][kriˈeɪtə(r)] , [ˈviːniəl] ,
when a man loves any creature more than Jesus Christ our Creator , venial ,
什么时候 一个 男人 爱 任何 生物 更多的 比 耶稣 基督 我们的 创作者 , 可怜的 ,

当一个人爱任何受造物胜过爱我们的造物主耶稣基督时，这便是可怜的罪过。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] .
if he love Jesus Christ less than he ought .
如果 他 爱 耶稣 基督 较少的 比 他 应该 .

如果他爱耶稣基督的程度低于他应有的程度。

[ˈviːniəl] [sɪnz] [dɪˈmɪnɪʃ] [mænz] [lʌv] [tuː; tə][ɡɒd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
Venial sins diminish man's love to God more and more ,
可怜的 罪孽 减少 男人的 爱 到 上帝 更多的 和 更多的 ,

小罪会越来越削弱人对上帝的爱。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [skɪp][ˈɪntuː] [ˈdedli] [sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [smɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] .
and may in this wise skip into deadly sin ; for many small make a great .
和 可能 在 这 明智的 跳过 进入 致命 罪 ; 为了 许多 小的 制作 一个 伟大的 .

这样可能会误入歧途，犯下致命的罪行；因为许多小罪会酿成大罪。

" [ænd; ənd] [ˈhɑ:kən] [ðɪs] [ɪɡˈzɑ:mp(ə)l] : [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈkʌmɪθ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð]
" **And hearken this example : A great wave of the sea cometh sometimes with**
" 和 倾听 这 例子 : 一个 伟大的 海浪 的 这 海 到来 有时 和
[səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈvaɪələns] ,
so great a violence ,
所以 伟大的 一个 暴力 ;
"请听这个例子：有时海浪汹涌而来，势不可挡，

[ðæt] [aɪˈti:] [ˈkɔ:zɪz] [tu:; tə] [sɪŋk]] [ðə; ði] [ʃɪp] : [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hɑ:m] [du:; də]
that it drencheth [causes to sink] the ship : and the same harm do
那 它 浸透 [原因 到 下沉] 这 船 : 和 这 相同的 伤害 做
[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [smɔ:l] [drɒps] ,
sometimes the small drops ,
有时 这 小的 滴 ;
"它会浸透（导致）船只沉没；有时，小水滴也会造成同样的危害。"

[ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [ˈentə(r)] [θru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði] -
of water that enter through a little crevice in the thurrok
的 水 那 进入 通过 一个 小的 裂缝 在 这 -
"水从瑟罗克的一个小缝隙中渗入"
[[həʊld] , [bɪldʒ]] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
[hold , bilge] , and in the bottom of the ship ,
[抓住 , 舱底] , 和 在 这 底部 的 这 船 ;
" [舱底，船底积水]，以及船底，"

[ɪf] [men] [bi:; bi][səʊ][ˈneglɪdʒənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪsˈtʃɑ:dʒ] [ðem; ðəm] [nɒt] [brˈtaɪmz] .
if men be so negligent that they discharge them not betimes .
如果 男人 是 所以 疏忽 那 他们 释放 他们 不是 早点 .
"如果男人们如此疏忽大意，以至于未能及时解雇他们。"

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɔ:lˈðəʊ] [ðeə(r)][bi:; bi] [ˈdɪfrəns] [brˈtwɪkst] [ði:z] [tu:] [ˈkɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ˈdrentʃɪŋ]
And therefore , although there be difference betwixt these two causes of drenching
和 所以 , 虽然 那里 是 不同之处 中间 这些 二 原因 的 浸透
,
:
,"
"因此，尽管这两种导致淋湿的原因有所不同，"

[ɔ:lˈgeɪt; ˈɔ:lgeɪts] [[ɪn] [ˈeni] [keɪs]] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [dreɪnt] [[sʌŋk]] .
algates [in any case] the ship is dreint [sunk] .
阿尔盖特 [在 任何 案件] 这 船 是 德雷恩特 [沉没] .
"无论如何，这艘船已经沉没了。"

[raɪt]
Right
正确的
"正确的"

[səʊ] [fɛrɪθ] [aɪˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ˈdedli] [sɪn] ,
so fareth it sometimes of deadly sin ,
所以 法雷斯 它 有时 的 致命 罪 ;
"到目前为止，它有时是致命的罪行，"

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈvi:niəl] [sɪnz] [wen] [ðeɪ] [ˈmʌltɪplaɪ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][səʊ] [ˈɡreɪtli] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm]
" **and of venial sins when they multiply in a man so greatly as to make him**
" 和 的 可怜的 罪孽 什么时候 他们 乘 在 一个 男人 所以 非常 作为 到 制作 他
[lʌv] [ˈwɜ:ldli] [θɪŋz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɡɒd] .
love worldly things more than God .
爱 世俗 事物 更多的 比 上帝 .
"以及当一个人身上的小罪增多到使他爱世俗的事物胜过爱上帝时。"

[ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ðen] [iˈnjuːməreit] [ˈspeʃəli] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][sɪnz] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn]
The Parson then enumerates specially a number of sins which many a man
这 牧师 然后 枚举 特别 一个 数字 的 罪孽 哪个 许多 一个 男人
[ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜːr-] [diːm] [nəʊ][sɪnz] ,
peradventure deems no sins ,
或者 认为 不 罪孽 ;
牧师随后特别列举了一些罪行，而许多人或许认为这些罪行并非罪行。

[ænd; ənd] [kənˈfes] [ðem; ðəm][nɒt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌnevəðəˈles] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈtruːli] [sɪnz] : - -]
and confesses them not , and yet nevertheless they are truly sins : - -]
和 坦白 他们 不是 , 和 然而 尽管如此 他们 是 真的 罪孽 : - -]
他却不承认这些罪过，然而这些罪过的确是罪过：——]

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
This is to say ,
这 是 到 说 ;
也就是说，

[æt; ət] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈiːtəθ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sʌfɪsɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]
at every time that a man eateth and drinketh more than sufficeth to the
在 每一个 时间 那 一个 男人 吃 和 喝 更多的 比 足够了 到 这
[ˈsʌstənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
sustenance of his body ,
维持 的 他的 身体 ;
每当一个人吃喝超过维持身体所需时，

[ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [hiː; hi] [dʌθ] [sɪn] ; [iːk] [wen] [hiː; hi] [ˈspiːkəθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪθ] ,
in certain he doth sin ; eke when he speaketh more than it needeth ,
在 肯定 他 确实 罪 ; 埃克 什么时候 他 说话 更多的 比 它 需要 ;
他确实犯了罪；例如，当他说话过多时，也是如此。

[hiː; hi] [dʌθ] [sɪn] ; [iːk] [wen] [hiː; hi] [ˈhɪrɪθ] [nɒt] [bɪˈnɑɪnli] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
he doth sin ; eke when he heareth not benignly the complaint of the poor ;
他 确实 罪 ; 埃克 什么时候 他 听到 不是 良性地 这 抱怨 的 这 贫穷的 ;
他犯了罪；即使他没有善意地听取穷人的抱怨，他也犯了罪。

[iːk] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [helθ] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][fɑːst] [wen] [ˈʌðə(r)][fəʊk][fɑːst] ,
eke when he is in health of body , and will not fast when other folk fast ,
埃克 什么时候 他 是 在 健康 的 身体 ; 和 将要 不是 快速地什么时候 其他 民间 快速地 ;
当他身体健康时，他会坚持斋戒，并且不会在其他人斋戒时斋戒。

[wɪˈðəʊt] [kɔːz] [ˈriːznəbl] ; [iːk] [wen] [hiː; hi] [sliːpɪθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈniːdɪθ] ,
without cause reasonable ; eke when he sleepeth more than needeth ,
没有 原因 合理的 ; 埃克 什么时候 他 睡着了 更多的 比 需要 ;
无故合理；即使他睡眠过多，

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ˈkʌmɪθ] [baɪ] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]
or when he cometh by that occasion too late to church , or to other works of
或者 什么时候 他 到来 经过 那 场合 也 晚的 到 教会 ; 或者 到 其他 作品 的
[ˈtʃærəti] ;
charity ;
慈善机构 ;
或者，当他因此错过教堂礼拜或其他慈善活动时；

[iːk] [wen] [hiː; hi] [juːseθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈsɒvrɪn] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ˈendʒən.dʒʊər] , [tuː; tə][ðə; ði]
eke when he useth his wife without sovereign desire of engendrure , to the
埃克 什么时候 他 用法 他的 妻子 没有 主权 欲望 的 engendrure ; 到 这
[ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
honour of God ,
荣誉 的 上帝 ;
即使他没有生育的强烈愿望，却仍然使用他的妻子，以荣耀上帝。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tent] [tu;; tə] [ji:ld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [det] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
or for the intent to yield his wife his debt of his body ;
或者 为了 这 意图 到 屈服 他的 妻子 他的 债务 的 他的 身体 ;
或者意图用自己的身体来偿还妻子的债务;

[i:k] [wen] [hi;; hi] [wɪl] [nɒt] ['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɪf] [hi;; hi] [meɪ] ;
eke when he will not visit the sick , or the prisoner , if he may ;
埃克 什么时候 他 将要 不是 访问 这 生病的 , 或者 这 囚犯 , 如果 他 可能 ;
即使可以探望病人或囚犯, 他也不愿意这样做;

[i:k] [ɪf] [hi;; hi] [lʌv] [waɪf] , [ɔ:(r)][tʃaɪld] , [ɔ:(r)][ʌðə(r)] ['wɜ:ldli] [θɪŋ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ri:z(ə)n] [rikwɪʒɪθ] ;
eke if he love wife , or child , or other worldly thing , more than reason requireth ;
埃克 如果 他 爱 妻子 , 或者 孩子 , 或者 其他 世俗 事物 , 更多的 比 原因 要求 ;
即使他对妻子、孩子或其他世俗之物的爱超过了理性所要求的程度;

[i:k] [ɪf] [hi;; hi]['flætə(r)][ɔ:(r)] ['blændɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi;; hi] [ɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [nə'sesəti] ;
eke if he flatter or blandish more than he ought for any necessity ;
埃克 如果 他 奉承 或者 谀 更多的 比 他 应该 为了 任何 必要性 ;
如果他为了任何必要目的而过度奉承或哄骗, 就会受到惩罚;

[i:k] [ɪf] [hi;; hi] ['mɪnɪʃ] [ɔ:(r)] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ;
eke if he minish or withdraw the alms of the poor ;
埃克 如果 他 缩小 或者 提取 这 施舍 的 这 贫穷的 ;
如果他减少或停止对穷人的施舍;

[i:k] [ɪf] [hi;; hi] [ə'pɛrəl] [[prɪ'peə(r)]] [hɪz; ɪz] [mi:t] [mɔ:(r)] [dɪ'lɪʃəsli] [ðæn; ðən] [ni:d] [ɪz] ,
eke if he apparail [prepare] his meat more deliciously than need is ,
埃克 如果 他 服装 [准备] 他的 肉 更多的 美味 比 需要 是 ,
如果他准备的肉比需要的更美味,

[ɔ:(r)] [i:t] [aɪ 'ti:] [tu:] ['heɪstɪli] [baɪ] [[glʌtəni]] ; [i:k] [ɪf] [hi;; hi] [tɔ:k] ['vænətɪz] [ɪn][ðə; ði]
or eat it too hastily by likerousness [gluttony] ; eke if he talk vanities in the
或者 吃 它 也 草草 经过 相似性 [暴食] ; 埃克 如果 他 讲话 虚荣心 在 这
[tʃɜ:tʃ] ,
church ,
教会 ,
或者因贪婪而狼吞虎咽; 又或者在教堂里谈论虚妄之事,

[ɔ:(r)][æ; ət] [gɔ:dz] ['sɜ:vɪs] , [ɔ:(r)] [ðæt] [hi;; hi][bi;; bi][ə; eɪ]['tɔ:kə(r)][ɒv; əv]['aɪd(ə)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['fɒli] [ɔ:(r)]
or at God's service , or that he be a talker of idle words of folly or
或者 在 神的 服务 , 或者 那 他 是 一个 健谈者 的 闲置的 字 的 蠢事 或者
['vɪləni] ,
villainy ,
邪恶 ,
或者侍奉上帝, 或者说一些愚蠢或邪恶的空话。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][jæl; jəl] [ji:ld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [du:m] ;
for he shall yield account of them at the day of doom ;
为了 他 将 屈服 帐户 的 他们 在 这 天 的 厄运 ;
因为在末日审判之日, 他必向他们交账;

[i:k] [wen] [hi;; hi] - [[ɔ:(r)] [tu;; tə][du:; də] [θɪŋz] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [nɒt]
eke when he behighteth [promiseth] or assureth to do things that he may not
埃克 什么时候 他 - [承诺] 或者 确保 到 做 事物 那 他 可能 不是
[pə'fɔ:m] ;
perform ;
履行 ;
当他承诺或保证做他可能不会做的事情时;

[i:k] [wen] [ðæt] [baɪ] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] ['fɒli] [hi;; hi] - [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;
eke when that by lightness of folly he missayeth or scorneth his neighbour ;
埃克 什么时候 那 经过 亮度 的 蠢事 他 - 或者 蔑视 他的 邻居 ;
也因为他轻率愚蠢而说错话或轻蔑邻居;

[i:k] [wen] [hi:; hi] [hæθ] ['eni] ['wɪkɪd] [sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [nəʊ]
eke when he hath any wicked suspicion of thing , that he wot of it no
埃克 什么时候 他 有 任何 邪恶 怀疑 的 事物 , 那 他 什么 的 它 不
['su:θ,fæstnəs] :
soothfastness :
坚韧 :

即使他对某事怀有任何邪恶的怀疑，他也毫不知情：

[ðɪ:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd][mɔ:ɪ(r)] [wɪ'ðəʊt] ['nʌmbə(r)] , [bi: bi][sɪnz] , [æz; əz] [seθ] [seɪnt] [ɔ:'gʌstɪn] .
these things , and more without number , be sins , as saith Saint Augustine .
这些 事物 , 和 更多的 没有 数字 , 是 罪孽 , 作为 赛斯说 圣 奥古斯丁 .
正如圣奥古斯丁所说，这些事情，以及数不胜数的其他事情，都是罪过。

[[nəʊ] ['z:θli] [mæn] [meɪ] [ɪstʃu:] [ɔ:l] ['vi:niəl] [sɪnz] ; [jet] [meɪ] [hi:; hi] [rɪ'freɪn] [hɪm] ,
[No earthly man may eschew all venial sins ; yet may he refrain him ,
[不 尘世的 男人 可能 避免 全部 可怜的 罪孽 ; 然而 可能 他 避免 他 ,
世上无人能完全避免小罪；但他可以克制自己，

[baɪ][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [lʌv] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][baɪ] [preə(r)]
by the burning love that he hath to our Lord Jesus Christ , and by prayer
经过 这 燃烧 爱 那 他 有 到 我们的 主 耶稣 基督 , 和 经过 祷告
[ænd; ənd] [kən'feɪ(ə)n] ,
and confession ,
和 忏悔 ,

因着他对我们主耶稣基督的炽热之爱，以及祷告和认罪，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [wɜ:ks] , [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][æɪ; əɪ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gri:v] .
and other good works , so that it shall but little grieve .
和 其他 好的 作品 , 所以 那 它 将 但 小的 悲伤 .
以及其他善行，以致它不会带来太多忧虑。

" [fɜ:ðə'mɔ:ɪ(r)] , [men] [meɪ] [ɔ:lsəʊ] [rɪ'freɪn] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ['vi:niəl] [sɪn] ,
" **Furthermore , men may also refrain and put away venial sin ,**
" 此外 , 男人 可能 还 避免 和 放 离开 可怜的 罪 ,
此外，男人也可以克制并摒弃小罪，

[baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] ['wɜ:ðli] [ðə; ði] ['prefəs] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ; [baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [i:k] [ɒv; əv]['həʊli]
by receiving worthily the precious body of Jesus Christ ; by receiving eke of holy
经过 接收 值得地 这 宝贵的 身体 的 耶稣 基督 ; 经过 接收 埃克 的 圣
['wɔ:tə(r)] ;
water ;
水 ;
通过虔诚地领受耶稣基督宝贵的身体；通过领受圣水；

[baɪ][ɑ:mz] - [di:d] ; [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv][kən'fɪtɪ,ɔ:(r)][æɪ; əɪ] [mæs] , [ænd; ənd][æɪ; əɪ] [praɪm] ,
by alms - deed ; by general confession of Confiteor at mass , and at prime ,
经过 施舍 - 契据 ; 经过 一般的 忏悔 的 忏悔者 在 大量的 , 和 在 主要的 ,
[ænd; ənd][æɪ; əɪ] ['kɒmplɪn] [['i:vɪŋ] ['sɜ:vɪs]] ;
and at compline [evening service] ;
和 在 晚祷 [晚上 服务] ;
通过施舍行为；在弥撒、晨祷和晚祷中公开忏悔《忏悔经》；

[ænd; ənd][baɪ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [pri:sts] , [ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)] [gʊd] [wɜ:ks] .
and by blessing of bishops and priests , and by other good works .
和 经过 祝福 的 主教们 和 神父 , 和 经过 其他 好的 作品 .
并通过主教和神父的祝福以及其他善行。

" [ðə; ði] ['pɑ:sn] [ðen] ['prəʊsi:dʒ] [tu:; tə] ['weɪtɪə] ['mæɪtəz] : - -]
" **The Parson then proceeds to weightier matters : - -]**
" 这 牧师 然后 收益 到 更重 事情 : - -]
“牧师随后转而谈论更重要的事情：——]

[naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [brɪˈhoʊvli] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] , [ˈnesəsəri]] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [biː; bi] [ˈdedli] [sɪnz] , [ðæt] [ɪz]
Now it is behovely [profitable , necessary] to tell which be deadly sins , that is
现在 它 是 应该 [有利可图 , 必要的] 到 告诉 哪个 是 致命 罪孽 , 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

现在有必要指出哪些是七宗罪，也就是说，

[ˈtʃiːftənz] [ɒv; əv][sɪnz] ; [fərəzˈmɑtʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðeɪ] [rʌn][ɪn][wʌn] [liːʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [daɪˈvɜːs] [ˈmænəz]
chieftains of sins ; forasmuch as all they run in one leash , but in diverse manners
酋长们 的 罪孽 ; 因此 作为 全部 他们 跑步 在 一 牵引绳 , 但 在 各种各样的 礼仪
.
.
.

罪恶之首；因为他们都受同一缰绳牵引，但行事方式各不相同。

[naʊ] [biː; bi] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈtʃiːftənz] , [fərəzˈmɑtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Now be they called chieftains , forasmuch as they be chief , and of them
现在 是 他们 称为 酋长们 , 因此 作为 他们 是 首席 , 和 的 他们
[sprɪŋ] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [sɪnz] .
spring all other sins .
春天 全部 其他 罪孽 .

现在就称他们为首领吧，因为他们是首领，其他一切罪恶都源于他们。

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪnz] , [ðen] , [ɪz][praɪd] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl][hɑːrmz] .
The root of these sins , then , is pride , the general root of all harms .
这 根 的 这些 罪孽 , 然后 , 是 自豪 , 这 一般的 根 的 全部 危害 .

因此，这些罪恶的根源在于骄傲，而骄傲又是所有罪恶的根源。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːt] [sprɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbrɑːntɪz] : [æz; əz][ˈaɪə(r)] , [ˈenvi] , [ˈæksɪdi] <6> [ɔː(r)][sləʊθ] ,
For of this root spring certain branches : as ire , envy , accidie <6> or sloth ,
为了 的 这 根 春天 肯定 分支 : 作为 愤怒 , 嫉妒 , 事故 <6> 或者 树懒 ,

从这个根源衍生出某些分支：例如愤怒、嫉妒、意外事故或懒惰。

[ˈævərɪs] [ɔː(r)] [ˈkʌvətəsənəs] ([tuː; tə] [ˈkɒmən] [ˌʌndəˈstændɪŋ]) , [ˈɡlʌtəni] , [ænd; ənd] [ˈletʃəri] :
avarice or covetousness (to common understanding) , gluttony , and lechery :
贪婪 或者 贪婪 (到 常见的 理解) , 暴食 , 和 好色 :

贪婪或贪得无厌（通常理解）、暴食和好色：

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪnz] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɑːntɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪgz] ,
and each of these sins hath his branches and his twigs ,
和 每个 的 这些 罪孽 有 他的 分支 和 他的 树枝 ,

每一种罪恶都有其分支和细枝，

[æz; əz][fæl; fəl][biː; bi] [dɪˈkleəd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈtʃæptəz] [ˈfɒləʊɪŋ] .
as shall be declared in their chapters following .
作为 将 是 声明 在 他们的 章节 下列的 .

具体内容将在后续章节中阐述。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [səʊ][biː; bi] , [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [ˈlʌtəli] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪgz] ,
And though so be , that no man can tell utterly the number of the twigs ,
和 尽管 所以 是 , 那 不 男人 能 告诉 完全地 这 数字 的 这 树枝 ,

虽然如此，没有人能完全说出树枝的数量，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːrmz] [ðæt] [kʌm] [ɒv; əv][praɪd] , [jet] [wɪl] [aɪ] [fəʊ] [ə; eɪ] [paːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and of the harms that come of pride , yet will I shew a part of them ,
和 的 这 危害 那 来 的 自豪 , 然而 将要 我 展示 一个 部分 的 他们 ,

至于骄傲带来的种种危害，我还要指出一部分。

[æz; əz][jiː; ji][fæl; fəl] [ˌʌndəˈstænd] .
as ye shall understand .
作为 是的 将 理解 .

你们将会明白的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌɪnəˈbiːdiəns] , [ˈvɔːntɪŋ] , [hɪˈpɒkrəsi] , [dɪˈspɑːt] , [ˈærəgəns] , [ˈɪmpjədəns] , [ˈswelɪŋ] [ɒv; əv]
There is disobedience , vaunting , hypocrisy , despite , arrogance , impudence , swelling of
那里 是 不服从 , 吹嘘 , 虚伪 , 尽管 , 傲慢 , 厚颜无耻 , 肿胀 的
 , [ˈɪnsələns] , [ɪˈleɪʃn] ,
hearte , insolence , elation ,
心 , 傲慢 , 欣喜 ,
有不服从、自夸、虚伪、无视、傲慢、厚颜无耻、自负、狂妄自大、得意忘形。

[ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [straɪf] , [ˈkɒntjʊməsi] , [prɪˈzʌmp(ə)n] , [ɪˈrevərəns] , [pɜːtɪˈnæsəti] ,
impatience , strife , contumacy , presumption , irreverence , pertinacity ,
不耐烦 , 冲突 , 桀骜不驯 , 假定 , 不敬 , 坚韧 ,
不耐烦、争斗、蔑视、自负、不敬、顽固

[veɪn] - [ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [twɪɡ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [nɔː(r)] [dɪˈkleə(r)]]
vain - glory and many another twig that I cannot tell nor declare]
徒劳 - 荣耀 和 许多 其他 枝条 那 我 不能 告诉 也不 宣布]
虚荣的荣耀，以及许多其他我无法言说或描述的琐事.....

[ænd; ənd] [jet] [[mɔːrˈəʊvə(r)]] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪvi] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [praɪd] [ðæt] [waɪteθ] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi]
And yet [moreover] there is a privy species of pride that waiteth first to be
和 然而 [而且] 那里 是 一个 私处 物种 的 自豪 那 等待 第一的 到 是
[səˈluːtɪd] [eə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [səˈluːt] ,
saluted ere he will salute ,
敬礼 埃雷 他 将要 礼炮 ,
然而，还有一种隐秘的骄傲，它要先等待别人向它致敬，然后才会向它致敬。

[ɔːl] [[ɔːlˈðəʊ]] [biː; bi] [hiː; hi] [les] [ˈwɜːði] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ɪz] ; [ænd; ənd] [iːk] [hiː; hi] [waɪteθ]
all [although] be he less worthy than that other is ; and eke he waiteth
全部 [虽然] 是 他 较少的 值得 比 那 其他 是 ; 和 埃克 他 等待
尽管他不如另一个人有价值；但他仍然等待着

[[ɪkspektɪθ]] [ɔː(r)] [dɪˈzaɪərəθ] [tuː; tə] [sɪt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈbʌv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
[expecteth] or desireth to sit or to go above him in the way ,
[期待] 或者 渴望 到 坐 或者 到 去 多于 他 在 这 方式 ,
[期望]或渴望坐在他上面或走在他上面，

[ɔː(r)] [kɪs] [ðə; ði] [pæks] , <7> [ɔː(r)] [biː; bi] [ɪnˈsenst] , [ɔː(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈɒfərɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ,
or kiss the pax , <7> or be incensed , or go to offering before his neighbour ,
或者 吻 这 乘客 , <7> 或者 是 愤怒 , 或者 去 到 提供 前 他的 邻居 ,
或者亲吻圣餐饼，<7> 或者生气，或者在邻座面前献祭，

[ænd; ənd] [sʌt] [ˈseɪmbləbəl] [[laɪk]] [θɪŋz] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtɪ] [p(ə)rədˈventʃə; pɜːr-] ,
and such semblable [like] things , against his duty peradventure ,
和 这样的 相似的 [喜欢] 事物 , 反对 他的 责任 或者 ,
以及其他类似的事情，或许是违背了他的职责，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [praʊd] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
but that he hath his heart and his intent in such a proud desire to be
但 那 他 有 他的 心 和 他的 意图 在 这样的 一个 自豪的 欲望 到 是
[ˈmæɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈbɒəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
magnified and honoured before the people .
放大 和 荣幸 前 这 人们 :
但他内心深处却怀着无比的骄傲愿望，渴望在人民面前获得荣耀和尊崇。

[naʊ] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [praɪdz] ;
Now be there two manner of prides ;
现在 是 那里 二 方式 的 骄傲 ;
如今有两种骄傲的方式；

[ðə; ði][wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʼʌðə(r)][ɪz] [wɪ'ðaʊt]
the one of them is within the heart of a man , and the other is without
这 一 的 他们 是 之内 这 心 的 一个 男人 , 和 这 其他 是 没有
.
:
.

一个在人的内心深处，另一个在人的外部。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['su:θli] [ðɪ:z] ['fɔ:sed] [θɪŋz] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [sed] ,
Of which soothly these foresaid things , and more than I have said ,
的 哪个 舒缓地 这些 前述 事物 , 和 更多的 比 我 有 说 ,
其中，上述种种，以及我未曾提及的更多，都令人感到慰藉。

[.æpə'teɪn] [tu:; tə][praɪd] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðeə(r)][bi:; bi][ʼʌðə(r)]
appertain to pride that is within the heart of a man and there be other
属于 到 自豪 那 是 之内 这 心 的 一个 男人 和 那里 是 其他
['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][praɪd] [ðæt] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] :
species of pride that be without :
物种 的 自豪 那 是 没有 :

指的是人内心深处的骄傲，而骄傲还有其他一些类型，则是外在的骄傲：

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][wʌŋ][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][praɪd] [ɪz] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ʼʌðə(r)] ,
but nevertheless , the one of these species of pride is sign of the other ,
但 尽管如此 , 这 一 的 这些 物种 的 自豪 是 符号 的 这 其他 ,
然而，这两种骄傲行为中的一种恰恰是另一种骄傲行为的标志。

[raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] -
right as the gay levesell
正确的 作为 这 同性恋 -

就像同性恋者一样

[[bʊʃ]] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [ɪz] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
[bush] at the tavern is sign of the wine that is in the cellar .
[衬套] 在 这 酒馆 是 符号 的 这 葡萄酒 那 是 在 这 地窖 .

酒馆里的灌木丛是酒窖里藏酒的标志。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['meni] [θɪŋz] : [æz; əz][ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs]
And this is in many things : as in speech and countenance , and outrageous
和 这 是 在 许多 事物 : 作为 在 演讲 和 面容 , 和 令人愤慨
[ə'reɪ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ;
array of clothing ;
大批 的 衣服 ;

这一点体现在很多方面：比如言谈举止、容貌打扮，以及奇装异服；

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:tɪz] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][sɪn][ɪn] ['kləʊðɪŋ] ,
for certes , if there had been no sin in clothing ,
为了 的确 , 如果 那里 有 到过 不 罪 在 衣服 ,
当然，如果衣着上没有罪过的话，

[kraɪst] [wʊd] [nɒt][səʊ] [su:n] [hæv; həv][ʼnəʊtɪd][ænd; ənd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ]
Christ would not so soon have noted and spoken of the clothing of that rich
基督 会 不是 所以 很快 有 著名的 和 说 的 这 衣服 的 那 富有的
[mæn][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
man in the gospel .
男人 在 这 福音 .

基督不会这么快就在福音书中注意到并谈论那个富人的衣着。

[ænd; ənd][seɪnt] [ˈɡregəri] [seθ] , [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈkləʊðɪŋ] [ɪz][ˈkʌlpəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɜ:(θ)] [**And Saint Gregory saith , that precious clothing is culpable for the dearth [**
和 圣 格雷戈里 赛斯说 , 那 宝贵的 衣服 是 有罪的 为了 这 匮乏 [
[ˈdɪənəs]] [pɜ; əv][,aɪ ˈti:] , **dearness] of it ,**
亲爱的] 的 它 ,

圣格雷戈里说, 珍贵的衣物是造成衣物短缺 (昂贵) 的罪魁祸首。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈsɒftnəs] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] , **and for its softness , and for its strangeness and disguising ,**
和 为了 它是 柔软 , 和 为了 它是 奇怪 和 伪装 ,
也因为它的柔和, 以及它的奇异和伪装,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [su:pəflu:əti] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈɔ:dɪnət] [ˈskæntnəs] [pɜ; əv][,aɪ ˈti:] ; [əˈlæs] ! **and for the superfluity or for the inordinate scantness of it ; alas !**
和 为了 这 过剩 或者 为了 这 过度 稀少 的 它 ; 唉 !
无论是过剩还是极度匮乏, 唉!

[meɪ] [nɒt][ə; eɪ][mæn] [si:] [ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [ˈsɪnfl] [ˈkɒstli] [əˈreɪ] [pɜ; əv] [ˈkləʊðɪŋ] , **may not a man see in our days the sinful costly array of clothing ,**
可能 不是 一个 男人 看 在 我们的 天 这 罪恶的 昂贵 大批 的 衣服 ,
如今, 人们或许不再能看到那些罪恶而昂贵的服饰了。

[ænd; ənd] [ˈneɪmli] [[ˈspeʃəli]] [ɪn] [tu:] [mʌt] [su:pəflu:əti] , [ɔ:(r)] [els] [ɪn] [tu:] [dɪsˈɔ:rdɪnət] [ˈskæntnəs] ? **and namely [specially] in too much superfluity , or else in too disordinate scantness ?**
和 即 [特别] 在 也 很多 过剩 , 或者 别的 在 也 协调 稀少 ?
具体而言, 是指过剩还是不足?

[æz; əz][tu; ; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [sɪn] , [ɪn] [su:pəflu:əti] [pɜ; əv] [ˈkləʊðɪŋ] , [wɪt] [ðæt] [ˈmeɪkɪθ] [,aɪ ˈti:][səʊ][dɪə(r)] , **As to the first sin , in superfluity of clothing , which that maketh it so dear ,**
作为 到 这 第一的 罪 , 在 过剩 的 衣服 , 哪个 那 制造 它 所以 亲爱的 ,
至于第一个罪过, 就是衣着过于华贵, 这使得它如此珍贵。

[tu; ; tə][ðə; ði] [hɑ:m] [pɜ; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [kɒst] [pɜ; əv][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] , **to the harm of the people , not only the cost of the embroidering ,**
到 这 伤害 的 这 人们 , 不是 仅有的 这 成本 的 这 刺绣 ,
这不仅可以损害人民的利益, 还会造成刺绣成本的损失。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] , [ɪnˈdentɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈbɑ:rɪŋ] , [ˈaʊndɪŋ] , [ˈpeɪlɪŋ] , <8> [ˈwaɪndɪŋ] , [ɔ:(r)] [ˈbændɪŋ] , **the disguising , indenting or barring , ounding , paling , <8> winding , or banding ,**
这 伪装 , 缩进 或者 禁止 , 环绕 , 苍白 , <8> 绕线 , 或者 环志 ,
伪装的、凹陷的或阻碍的、环绕的、栅栏状的、<8>蜿蜒的或带状的,

[ænd; ənd] [ˈseɪmbləbəl] [[ˈsɪmələ(r)]] [weɪst] [pɜ; əv] [kləʊθ] [ɪn][ˈvæənəti] ; **and semblable [similar] waste of cloth in vanity ;**
和 相似的 [相似的] 浪费 的 布 在 虚荣 ;
以及类似的徒劳浪费布料;

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈkɒstli] [ˈfɜ:rɪŋ] [[ˈlaɪnɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈedʒɪŋ] [wɪð] [fɜ:(r)]] [ɪn][ðəə(r)] [gaʊnz] , **but there is also the costly furring [lining or edging with fur] in their gowns ,**
但 那里 是 还 这 昂贵 毛皮 [衬垫 或者 边缘 和 毛皮] 在 他们的 礼服 ,
但她们的礼服上还有昂贵的毛皮装饰 (用毛皮做衬里或镶边)。

[səʊ] [mʌt] [ˈpʌntɪŋ] [pɜ; əv] [ˈtʃɪzlz] [tu; ; tə] [meɪk] [həʊlz] , [səʊ] [mʌt] [dæg] **so much punching of chisels to make holes , so much dagging**
所以 很多 冲孔 的 凿子 到 制作 孔 , 所以 很多 拖拽
用凿子打孔打了那么多孔, 做了那么多切割。

[[ˈkʌtɪŋ]] [pɜ; əv] [ˈʃɪəz] , [wɪð] [ðə; ði] [su:pəflu:əti] [ɪn][ˈlenkθ; lenθ][pɜ; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:sed] [gaʊnz] , **[cutting] of shears , with the superfluity in length of the foresaid gowns ,**
[切割] 的 剪 , 和 这 过剩 在 长度 的 这 前述 礼服 ,
剪刀剪裁, 加上上述长袍的过长部分。

[ˈtreɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]ˈmaɪə(r)] , [ɒn] [hɔːs] [ænd; ənd] [iːk] [ɒn] [fʊt] ,
trailing in the dung and in the mire , on horse and eke on foot ,
尾随 在 这 粪 和 在 这 沼泽 , 在 马 和 埃克 在 脚 ,
在粪沼中跋涉, 骑马或步行

[æz; əz] [wel] [ɒv; əv][mæn][æz; əz][ɒv; əv] [ˈwʊmən] , [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪz] [ˈverɪli] ([æz; əz][ɪn] [ɪˈfekt])
as well of man as of woman , that all that trailing is verily (as in effect)
作为 出色地 的 男人 作为 的 女士 , 那 全部 那 尾随 是 确实 (作为 在 影响)
[ˈweɪstɪd] ,
wasted ,
浪费 ,

无论男女, 所有这些拖延实际上都是徒劳的。
[kənˈsjuːmd] , [ˈθredbeə(r)] , [ænd; ənd][ˈrɒt(ə)n] [wɪð] [dʌŋ] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
consumed , threadbare , and rotten with dung , rather than it is given to the
消耗 , 破旧的 , 和 烂 和 粪 , 相当 比 它 是 给定 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

与其说是分发给穷人, 不如说是分发给那些被消耗殆尽、破烂不堪、腐烂不堪、沾满粪便的穷人。
[tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈdæmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːsed] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈsʌndri] [waɪz] :
to great damage of the foresaid poor folk , and that in sundry wise :
到 伟大的 损害 的 这 前述 贫穷的 民间 , 和 那 在 杂项 明智的 :

给上述贫困民众造成了巨大的损失, 而且损失体现在方方面面:
[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [kləʊθ] [ɪz] [ˈweɪstɪd] ,
this is to say , the more that cloth is wasted ,
这 是 到 说 , 这 更多的 那 布 是 浪费 ,
也就是说, 布料浪费得越多,

[ðə; ði][mɔː(r)][mʌst; məst][aɪ ˈtiː][kɒst] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈskersnɪs] ;
the more must it cost to the poor people for the scarceness ;
这 更多的 必须 它 成本 到 这 贫穷的 人们 为了 这 稀缺性 ;
[ænd; ənd] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,
and furthermore ,
和 此外 ,

物资匮乏必然会给穷人带来更大的损失; 而且,
[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ˌpʌntʃt] [ænd; ənd] [ˈdæɡɪd] [ˈkləʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
if so be that they would give such punched and dagged clothing to the
如果 所以 是 那 他们 会 给 这样的 拳击 和 刺破 衣服 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)] ,
poor people ,
贫穷的 人们 ,

如果他们真要把这种破烂不堪的衣服捐给穷人,
[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][weə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪˈsteɪt] , [nɔː(r)] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [buːt]
it is not convenient to wear for their estate , nor sufficient to boot
它 是 不是 方便的 到 穿 为了 他们的 财产 , 也不 充足的 到 启动
穿着它去庄园并不方便, 而且也不足以应付靴子。

[[help] , [ˈremədi]] [ðeə(r)] [nəˈsesəti] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði] [dɪstɪmpərəns]
[help , remedy] their necessity , to keep them from the distemperance
[帮助 , 补救] 他们的 必要性 , 到 保持 他们 从 这 失禁
帮助他们摆脱困境, 使他们免于患病

[[ɪnˈklemənsi]] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] .
[inclemency] of the firmament .
[宽恕] 的 这 苍穹 .
苍穹的[不明]。

[ə'pɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] , [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [dɪs'ɔ:rdɪnət] ['skæntnəs] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] ,
Upon the other side , to speak of the horrible disordinate scantness of clothing ,
之上 这 其他 边 , 到 说话 的 这 可怕 协调 稀少 的 衣服 ,
另一方面, 说到那可怕的、不协调的、衣着单薄的状况,

[æz; əz][bi:; bi] [ði:z] ['kʌtɪd] [slɒps][ɔ:(r)] [['brɪtɪz]] ,
as be these cutted slops or hanselines [breeches] ,
作为 是 这些 切开 污水 或者 汉斯林 [马裤] ,
就像这些剪裁过的裤子或马裤一样,

[ðæt] [θru:] [ðeə(r)] ['ɔ:tnəs] ['kʌvə(r)][nɒt][ðə; ði] ['feɪmfl] ['membə(r)][ɒv; əv][mæn] , [tu:; tə] ['wɪkɪd]
that through their shortness cover not the shameful member of man , to wicked
那 通过 他们的 短促 覆盖 不是 这 可耻 成员 的 男人 , 到 邪恶
[ɪn'tent][ə'læs] !
intent alas !
意图 唉 !
可惜, 他们的短小并不能遮盖男人可耻的器官, 使其遭受邪恶的意图!

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʔəʊ] [ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l]['swəʊlən]
some of them shew the boss and the shape of the horrible swollen
一些 的 他们 展示 这 老板 和 这 形状 的 这 可怕 肿
['membəz] ,
members ,
成员 ,
他们中的一些人向老板展示了那些可怕的肿胀器官的形状,

[ðæt] [si:m] [laɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['mælədɪ] [ɒv; əv] ['hɜ:niə] , [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈhəʊzən] ,
that seem like to the malady of hernia , in the wrapping of their hosen ,
那 似乎 喜欢 到 这 弊病 的 疝 , 在 这 包装 的 他们的 丝袜 ,
看起来像是疝气的症状, 在他们的长袜包裹中,

[ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] ['bʌtəks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and eke the buttocks of them ,
和 埃克 这 臀部 的 他们 ,
并挤压他们的臀部,

[ðæt] [feə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈhɪndə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - [eɪp] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
that fare as it were the hinder part of a she - ape in the full of the
那 票价 作为 它 是 这 阻碍 部分 的 一个 她 - 猿 在 这 满的 的 这
[mu:n] .
moon .
月亮 .
那景象就像满月时母猿的后半身。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['retɪd] ['swəʊlən] ['membəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʔəʊ] [θru:] [dis'gaɪz] ,
And more over the wretched swollen members that they shew through disguising ,
和 更多的 超过 这 可怜 肿 成员 那 他们 展示 通过 伪装 ,
更何况, 他们还通过伪装露出那些可怜的肿胀器官。

[ɪn] [dɪ'pɑ:ɪŋ] [[dɪ'vaɪdɪŋ]] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈhəʊzən][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
in departing [dividing] of their hosen in white and red ,
在 离开 [分割] 的 他们的 丝袜 在 白色的 和 红色的 ,
临别时, 他们脱下白色和红色的长袜,

['si:mɪθ] [ðæt] [hɑ:f][ðeə(r)] ['feɪmfl] ['prɪvɪ] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)][fleɪn] [[fleɪ]] .
seemeth that half their shameful privy members were flain [played] .
似乎 那 一半 他们的 可耻 私处 成员 是 平原 [剥皮] .
似乎他们一半可耻的私处成员都被剥皮了。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:t] [ðeə(r)]['həʊzən][ɪn][ʼʌðə(r)] ['kʌləs] , [æz; əz][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd]
And if so be that they depart their hosen in other colours , as is white and
和 如果 所以 是 那 他们 离开 他们的 丝袜 在 其他 颜色 , 作为 是 白色的 和
[blu:] ,
blue ,
蓝色的 ,

如果他们留下的袜子是其他颜色的, 比如白色和蓝色,

[ɔ:(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ɔ:(r)] [blæk] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] ; [ðen] ['si:mɪθ] [aɪ 'ti:] ,
or white and black , or black and red , and so forth ; then seemeth it ,
或者 白色的 和 黑色的 , 或者 黑色的 和 红色的 , 和 所以 前进 ; 然后 似乎 它 ,
或者黑白相间, 或者黑红相间, 等等; 那么看起来,

[baɪ] ['veəriəns] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
by variance of colour ,
经过 方差 的 颜色 ,

通过颜色差异,

[ðæt] [ðə; ði][ha:f] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪvɪ] ['membəz] [biː; bi] [kə'ɾʌpt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [seɪnt]
that the half part of their privy members be corrupt by the fire of Saint
那 这 一半 部分 的 他们的 私处 成员 是 腐败 经过 这 火 的 圣
['æntəni] ,
Anthony ,
安东尼 ,

使他们一半的密友因圣安东尼之火而堕落。

[ɔ:(r)][baɪ]['kæŋkə(r)] , [ɔ:(r)][ʼʌðə(r)] [sʌt] [mɪs'tʃɑ:ns] .
or by canker , or other such mischance .
或者 经过 溃疡 , 或者 其他 这样的 灾难 .

或者死于溃疡病或其他类似不幸事件。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bʌtəks] [aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [si:] ,
And of the hinder part of their buttocks it is full horrible to see ,
和 的 这 阻碍 部分 的 他们的 臀部 它是 满的 可怕 到 看 ,
她们臀部的后半部分看起来真是惨不忍睹。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:tɪz] , [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdi] [weə(r)] [ðeɪ] [pɜ:dʒ] [ðeə(r)] ['stɪŋkɪŋ] ['ɔ:dʒʊə(r)] ,
for certes , in that part of their body where they purge their stinking ordure ,
为了 的确 , 在 那 部分 的 他们的 身体 在哪里 他们 清除 他们的 臭 粪 ,
当然, 在他们身体排出恶臭粪便的那个部位,

[ðæt] [faʊl] [pɑ:t] [ʃəʊ] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['praʊdli] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [['di:s(ə)nsi]] ,
that foul part shew they to the people proudly in despite of honesty [decency] ,
那 犯规 部分 展示 他们 到 这 人们 自豪地 在 尽管 的 诚实 [体面] ,
尽管缺乏诚实（体面），他们还是自豪地向人们展示了他们卑劣的一面。

[wɪtʃ] ['ɒnəsti] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [əb'zɜ:vd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
which honesty Jesus Christ and his friends observed to shew in his life .
哪个 诚实 耶稣 基督 和 他的 朋友们 观察到 到 展示 在 他的 生活 .
耶稣基督和他的朋友们都观察到, 他在生活中展现了这种诚实。

[naʊ] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [gɒd] [wɒt] ,
Now as of the outrageous array of women , God wot ,
现在 作为 的 这 令人愤慨 大批 的 女性 , 上帝 什么 ,
至于那些令人瞠目结舌的女性, 我的天哪,

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [fʊl] [tʃeɪst] [ænd; ənd][debə'neə(r)] [
that though the visages of some of them seem full chaste and debonair [
那 尽管 这 面容 的 一些 的 他们 似乎 满的 贞洁 和 风度翩翩 [
['dʒent(ə)l]] ,
gentle] ,
温和的] ,

虽然他们中的一些人面容看起来十分纯洁和风度翩翩（温柔），

[ˈjet] [ˈnəʊtɪfaɪ] [ðeɪ] , [ɪn][ðəə(r)] [ə'reɪ] [ɒv; əv][ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd][praɪd] .
yet notify they , in their array of attire , likerousness and pride .
然而 通知 他们 , 在 他们的 大批 的 服装 , 相似性 和 自豪 .
然而, 他们却以各式各样的服饰、相似之处和自豪感来宣告。

[aɪ][seɪ] [nɒt] [ðæt] [ˈɒnəsti]
I say not that honesty
我 说 不是 那 诚实
我说的不是诚实

[ˈri:znəbl] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [stɑɪl]] [ɪn] [ˈkləʊðɪŋ] [ɒv; əv][mæn][ɔ:(r)] [ˈwʊmən] [ʌnkən'vi:nəbl]
[reasonable and appropriate style] in clothing of man or woman unconvenable
[合理的 和 合适的 风格] 在 衣服 的 男人 或者 女士 不方便的
[bʌt; bət] , [ˈsɜ:tɪz] ,
but , certes ,
但 , 的确 ,
[合理且合适的] 男女服装风格虽然不方便, 但肯定的是,

[ðə; ði] [su:pə'flu:əti] [ɔ:(r)] [dɪs'ɔ:rdɪnət] [ˈskeəsəti] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [ɪz] [rɪ'pru:vəbl] .
the superfluity or disordinate scarcity of clothing is reprovable .
这 过剩 或者 协调 缺乏 的 衣服 是 可证明的 .
衣物过多或过少都是应该受到谴责的。

[ɔ:lsəʊ][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈɔ:nəmənt] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ə'pærəl] , [æz; əz][ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [æpə'teɪn] [tu:; tə]
Also the sin of their ornament , or of apparel , as in things that appertain to
还 这 罪 的 他们的 装饰品 , 或者 的 服饰 , 作为 在 事物 那 属于 到
[ˈraɪdɪŋ] ,
riding ,
骑术 ,
还有他们佩戴饰品或穿着服饰的罪过, 例如与骑马有关的物品。

[æz; əz][ɪn] [tu:] [ˈmeni] [ˈdelɪkət] [ˈhɔ:sɪz] , [ðæt] [bi:; bi][ˈhəʊldən][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lart] , [ðæt] [bi:; bi][səʊ][feə(r)] ,
as in too many delicate horses , that be holden for delight , that be so fair ,
作为 在 也 许多 精美的 马匹 , 那 是 霍尔登 为了 喜 , 那 是 所以 公平的 ,
就像太多娇弱的骏马, 被人喜爱, 如此美丽,

[fæt] , [ænd; ənd] [ˈkɒstli] ; [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [neɪv] , [ˈsɜ:vənt] [ðæt] [ɪz] [sə'steɪnd]
fat , and costly ; and also in many a vicious knave , [servant] that is sustained
胖的 , 和 昂贵 ; 和 还 在 许多 一个 恶毒 恶棍 , [仆人] 那 是 持续
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
because of them ;
因为 的 他们 ;
肥腻且昂贵; 而且在许多恶棍中, [仆人]靠他们而得生;

[ɪn] [ˈkɪʊəriəs] [ˈhɑ:nɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈsædlz] , [ˈkrʌpə(r)] , [ˈpeɪtrəl] , [[breɪst] - [pleɪts]] [ænd; ənd]
in curious harness , as in saddles , cruppers , peytrels , [breast - plates] and
在 好奇的 马具 , 作为 在 马鞍 , 鬃角 , 佩特雷尔斯 , [胸部 - 盘子] 和
[ˈbraɪd(ə)lz] ,
bridles ,
缰绳 ,
在奇特的马具中, 例如马鞍、马臀带、马鞍带、胸带和马勒,

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpreʃəs] [kɪbθ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [bɑ:rz][ænd; ənd] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] .
covered with precious cloth and rich bars and plates of gold and silver .
涵盖 和 宝贵的 布 和 富有的 酒吧 和 盘子的 金子 和 银 .
用名贵布料和珍贵的金银条、银片覆盖。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [seθ] [baɪ] [ˌzekəˈraɪə] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , " [aɪ] [wɪl] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði][ˈraɪdəz][ɒv; əv]
For which God saith by Zechariah the prophet , " I will confound the riders of
为了 哪个 上帝 赛斯说 经过 撒迦利亚 这 先知 , " 我 将要 混杂 这 骑手 的
[sʌtʃ] [ˈhɔːsɪz] .
such horses .
这样的 马匹 .

神藉先知撒迦利亚说：“我必使骑着这种马的人羞愧。”

" [ðiːz] [fəʊk] [teɪk] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ][ɒv; əv][gɑːdz] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
" These folk take little regard of the riding of God's Son of heaven ,
" 这些 民间 拿 小的 看待 的 这 骑术 的 神的 儿子 的 天堂 ,
这些人对上帝之子在天上的骑行毫不在意，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːnɪs] , [wen] [hiː; hi][rəʊd] [əˈpɒn][æn; ən][æs] ,
and of his harness , when he rode upon an ass ,
和 的 他的 马具 , 什么时候 他 骑 之上 一个 屁股 ,
以及他骑驴时的马具，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈhɑːnɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] ;
and had no other harness but the poor clothes of his disciples ;
和 有 不 其他 马具 但 这 贫穷的 衣服 的 他的 门徒 ;
他除了门徒们的简陋衣服外，没有别的衣物；

[nɔː(r)][wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ðæt] [ˈevə(r)][hiː; hi][rəʊd] [ɒn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [biːst] .
nor we read not that ever he rode on any other beast .
也不 我们 读 不是 那 曾经 他 骑 在 任何 其他 兽 .
我们也没有读到他曾骑过其他任何动物。

[aɪ] [spiːk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [ˌsuːpəˈfluːəti] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈriːznəbl] [ˈɒnəsti] [ɪ
I speak this for the sin of superfluity , and not for reasonable honesty [
我 说话 这 为了 这 罪 的 过剩 , 和 不是 为了 合理的 诚实 [
[ʌnˈsɪmlɪnɪs]] ,
seemliness] ,
体面] ,

我这么说并非出于合情合理（合宜），而是因为过分夸张的罪过。

[wen] [ˈriːz(ə)n][aɪ ˈtiː] [rɪkwɪɜːɪθ] .
when reason it requireth .
什么时候 原因 它 要求 .
当理由需要时。

[ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈsɜːtɪz] , [praɪd][ɪz] [ˈgreɪtli] [ˈnəʊtɪfaɪd][ɪn] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈmeɪni] [[ˈretɪnjuː]
And moreover , certes , pride is greatly notified in holding of great meinie [retinue
和 而且 , 的确 , 自豪 是 非常 已通知 在 保持 的 伟大的 梅尼 [随从
[ɒv; əv] [ˈsɜːvənts]] ,
of servants] ,
的 仆人] ,

而且，当然，拥有庞大的仆役队伍会极大地体现骄傲。

[wen] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈprɒfɪt] [ɔː(r)][ɒv; əv] [raɪt] [nəʊ][ˈprɒfɪt] ,
when they be of little profit or of right no profit ,
什么时候 他们 是 的 小的 利润 或者 的 正确的 不 利润 ,
当它们利润微薄或根本没有利润时，

[ænd; ənd] [ˈneɪmli] [[ɪˈspeʃəli]] [wen] [ðæt] [ˈmeɪni] [ɪz] [ˈfelənəs]
and namely [especially] when that meinie is felonous
和 即 [尤其] 什么时候 那 梅尼 是 重罪
特别是当那条线索是重罪时

[[ˈvaɪələnt]] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒəs]
[violent] and damageous
[暴力] 和 有害的
[暴力] 和有害的

[[ˈhɑ:m(ə)l]]
[harmful]
[有害]

[有害]

[tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][baɪ] [ˈhɑ:dinəs]
to the people by hardiness
到 这 人们 经过 耐寒性

以坚韧不拔的精神对待人民

[[ˈærəgəns]] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈlɔ:dʃɪp] , [ɔ:(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:tɪz] ,
[arrogance] of high lordship , or by way of office ; for certes ,
[傲慢] 的 高的 领主 , 或者 经过 方式 的 办公室 ; 为了 的确 ,
傲慢, 源于高贵的领主身份或官职; 例如,

[sʌtʃ] [lɔ:dz] [sel] [ðen] [ðeə(r)] [ˈlɔ:dʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɒv; əv] [hel] ,
such lords sell then their lordship to the devil of hell ,
这样的 领主们 卖 然后 他们的 领主 到 这 魔鬼 的 地狱 ,
这样的领主会将他们的领地卖给地狱的魔鬼。

[wen] [ðeɪ] [səˈsteɪn][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmeɪni] .
when they sustain the wickedness of their meinie .
什么时候 他们 维持 这 邪恶 的 他们的 梅尼 .
当他们纵容自己人的邪恶行径时。

[ɔ:(r)] [els] , [wen] [ði:z] [fəʊk][ɒv; əv] [ləʊ] [dɪˈgri:] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [həʊld] [ˈhɒstəlri] ,
Or else , when these folk of low degree , as they that hold hostelries ,
或者 别的 , 什么时候 这些 民间 的 低的 程度 , 作为 他们 那 抓住 旅店 ,
或者, 当这些地位低下的人, 比如那些经营旅店的人,

[səˈsteɪn] [θeft] [ɒv; əv][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈmeni] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [dɪˈsi:t] :
sustain theft of their hostellers , and that is in many manner of deceits :
维持 盗窃 的 他们的 青年旅舍 , 和 那 是 在 许多 方式 的 欺骗 :
他们肆意盗窃旅舍住客的财物, 而且手段五花八门:

[ðæt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][fəʊk][bi:; bi][ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈhʌni] ,
that manner of folk be the flies that follow the honey ,
那 方式 的 民间 是 这 苍蝇 那 跟随 这 蜂蜜 ,
那种人就像追逐蜂蜜的苍蝇一样。

[ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [haʊndz] [ðæt] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈkæriən] .
or else the hounds that follow the carrion .
或者 别的 这 猎犬 那 跟随 这 腐肉 .
否则就是追逐腐肉的猎犬。

[sʌtʃ] [ˈfɔ:;sed] [fəʊk] [ˈstræŋgl] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ðeə(r)] [ˈlɔ:dʃɪp] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðʌs] [seθ] [ˈdeɪvɪd][ðə; ði]
Such foresaid folk strangle spiritually their lordships ; for which thus saith David the
这样的 前述 民间 扼杀 精神层面 他们的 领地 ; 为了 哪个 因此 赛斯说 大卫 这
[ˈprɒfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

上述这些人会在灵性上扼杀他们的君主; 先知大卫如此说道:

" [ˈwɪkɪd] [deθ] [meɪ] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ði:z] [ˈlɔ:dʃɪp] , [ænd; ənd][gɒd] [ɡɪv] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
" Wicked death may come unto these lordships , and God give that they may
" 邪恶 死亡 可能 来 到 这些 领地 , 和 上帝 给 那 他们 可能
[dɪˈsend] [ˈɪntu:] [hel] [əˈdaʊn] ;
descend into hell adown ;
下降 进入 地狱 向下 ;
"这些恶人必遭死亡, 愿上帝让他们堕入地狱;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['hʌʊzɪz] [ɪz] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] - , [ɪm'parəti]] [ænd; ənd][nɒt] [gɒd][ɒv; əv]
for in their houses is iniquity and shrewedness , [impiety] and not God of
为了 在 他们的 房屋 是 罪恶 和 - , [不敬神] 和 不是 上帝 的
[hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

因为在他们的家中，有不义和诡诈，没有天上的神。

" [ænd; ənd] ['sɜ:tɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [[ən'les]] [ðeɪ] [duː; də] [ə'mendmənt] , [raɪt] [æz; əz][gɒd] [geɪv] [hɪz; ɪz]
" **And certes , but if [unless] they do amendment , right as God gave his**
" 和 的确 , 但 如果 [除非] 他们 做 修正案 , 正确的 作为 上帝 给予 他的
[benɪz(ə)n]
benison
本尼森

“当然，但如果[除非]他们进行修正，就像上帝赐予他的祝福一样.....”

[['blesɪŋ]] [tuː; tə] ['leɪbən][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['feərəʊ] [baɪ][ðə; ði]
[blessing] to Laban by the service of Jacob , and to Pharaoh by the
[祝福] 到 拉班 经过 这 服务 的 雅各布 , 和 到 法老 经过 这
['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;
service of Joseph ;
服务 的 约瑟夫 ;

因雅各的服事，拉班蒙福；因约瑟的服事，法老蒙福。

[raɪt] [səʊ][gɒd] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['mæɪlɪzən]
right so God will give his malison
正确的 所以 上帝 将要 给 他的 马利森

所以上帝会赐予他的灾祸。

[[kɒndem'nei](ə)n]] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['lɔːdʃɪp] [æz; əz] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜ:vənts] ,
[condemnation] to such lordships as sustain the wickedness of their servants ,
[谴责] 到 这样的 领地 作为 维持 这 邪恶 的 他们的 仆人 ,
[bʌt; bət] [[ən'les]] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'mendmənt] .
but [unless] they come to amendment .
但 [除非] 他们 来 到 修正案 .

[谴责]那些纵容其臣民作恶的领主，[除非]他们悔改。

[praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [['wɜːrkiθ] [hɑːm]] [iːk] [fʊl] [pʊft] ; [fɔ:(r); fə(r)] , ['sɜ:tɪz] ,
Pride of the table apaireth [worketh harm] eke full oft ; for , certes ,
自豪 的 这 桌子 - [工作 伤害] 埃克 满的 经常； 为了 , 的确 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [pɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ri'bju:k] ;
餐桌上的骄傲 apaireth [造成伤害] eke full oft; for, certes,

[rɪtʃ] [men][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪːst] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ri'bju:k] ;
rich men be called to feasts , and poor folk be put away and rebuked ;
富有的 男人 是 称为 到 盛宴 , 和 贫穷的 民间 是 放 离开 和 责备 ;
[fɔ:(r); fə(r)] [pɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ri'bju:k] ;
富人要被请去赴宴，穷人要被赶出去责备；

[bɔːlsəʊ][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['daɪvəz] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,
also in excess of divers meats and drinks ,
还 在 过量的 的 潜水员 肉类 和 饮料 ,
[bɔːlsəʊ][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['daɪvəz] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,
此外，还有过量的潜水员肉类和饮料，

[ænd; ənd] ['neɪmli] [['speʃəli]] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [beɪk] - [miːts] [ænd; ənd] [dɪʃ] - [miːts] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
and namely [specially] such manner bake - meats and dish - meats burning of
和 即 [特别] 这样的 方式 烤 - 肉类 和 盘子 - 肉类 燃烧 的
[waɪld][f'faɪə(r)] ,
wild fire ,
荒野 火 ,
[waɪld][f'faɪə(r)] ,
具体而言，就是用野火烘烤和烹制肉类的方式，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['kɑːslɪd] [wɪð] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪmbləbəl] [['sɪmələ(r)]] [weɪst] , [səʊ]
and painted and castled with paper , and semblable [similar] waste , so
和 绘 和 城堡 和 纸 , 和 相似的 [相似的] 浪费 , 所以
[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə'bjʊːs][tuː; tə] [θɪŋk] .
that it is abuse to think .
那 它 是 虐待 到 思考 .
用纸和类似的废料涂绘、堆砌，以至于思考都成了一种浪费。

[ænd; ənd] [iːk] [ɪn] [tuː] [greɪt] ['preʃəsnəs] [ɒv; əv] ['ves(ə)] , [[pleɪt]] [ænd; ənd][kɪjʊəri'bsəti][ɒv; əv]
And eke in too great preciousness of vessel , [plate] and curiosity of
和 埃克 在 也 伟大的 珍贵 的 血管 , [盘子] 和 好奇心 的
['mɪnstrelsi] ,
minstrelsy ,
吟游诗人 ,
也过于注重器皿的珍贵，[盘子]和吟游诗人的好奇心，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [stɜːd] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
by which a man is stirred more to the delights of luxury ,
经过 哪个 一个 男人 是 搅拌 更多的 到 这 美味 的 奢华 ,
从而使人更加沉迷于奢华的享受。

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ðɪ] [les] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
if so be that he set his heart the less upon our Lord Jesus Christ ,
如果 所以 是 那 他 放 他的 心 这 较少的 之上 我们的 主 耶稣 基督 ,
如果真是这样，以至于他对我们的主耶稣基督的敬拜减少了，

['sɜːt(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪts] [maɪt] [biː; bi][səʊ] [greɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
certain it is a sin ; and certainly the delights might be so great in this case ,
肯定 它 是 一个 罪 ; 和 当然 这 美味 可能 是 所以 伟大的 在 这 案件 ,
这当然是一种罪过；而且在这种情况下，快乐也必定是巨大的。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['laɪtli] [['iːzəli]] [fɔːl][baɪ][ðəm; ðəm]['ɪntuː] ['dedli] [sɪn] .
that a man might lightly [easily] fall by them into deadly sin .
那 一个 男人 可能 轻轻 [容易地] 落下 经过 他们 进入 致命 罪 .
以至于一个人很容易因此而陷入致命的罪恶之中。

[[ðə; ðɪ][sɪnz] [ðæt] [ə'raɪz][ɒv; əv] [praɪd] [əd'vaɪzədli][ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] [ɑː(r); ə(r)] ['dedli] ;
[The sins that arise of pride advisedly and habitually are deadly ;
[这 罪孽 那 出现 的 自豪 谨慎地 和 习惯性地 是 致命 ;
因骄傲而故意、习惯性犯下的罪行是致命的；

[ðəʊz] [ðæt] [ə'raɪz][baɪ] ['freɪlti] [ʌnəd'vaɪzɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔː] [ə'gen] , [ðəʊ]
those that arise by frailty unadvised suddenly , and suddenly withdraw again , though
那些 那 出现 经过 虚弱 未经建议的 突然 , 和 突然 提取 再次 , 尽管
['griːvəs] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dedli] .
grievous , are not deadly .
严重的 , 是 不是 致命 .
那些因身体虚弱而突然出现，又突然消失的疾病，虽然令人痛苦，但并不致命。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第34/49页

[praɪd] [ɪt'self] [sprɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz]
Pride itself springs sometimes of the goods of nature , sometimes of the goods
自豪 本身 弹簧 有时 的 这 商品 的 自然 , 有时 的 这 商品
[ɒv; əv] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
of fortune ,
的 财富 ,

骄傲有时源于天性使然，有时源于命运的馈赠。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [greɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑ:sn] , [ɪˈnju:məreɪtɪŋ] [ænd; ənd]
sometimes of the goods of grace ; but the Parson , enumerating and
有时 的 这 商品 的 优雅 ; 但 这 牧师 , 枚举 和
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ɪn] [tʌ:n] ,
examining all these in turn ,
检查 全部 这些 在 转动 ,

有时是指恩典的益处；但牧师逐一列举并考察了所有这些益处，

[pɔɪnts] [aʊt] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][sɪˈkjʊərəti] [ðeɪ] [pəˈzes] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [praɪd] [ðeɪ]
points out how little security they possess and how little ground for pride they
积分 出去 如何 小的 安全 他们 具有 和 如何 小的 地面 为了 自豪 他们
[ˈfɜ:nɪʃ] ,
furnish ,
提供 ,

指出他们缺乏安全感，也缺乏值得骄傲的地方。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:s] [ðə; ði] [ˈremədi] [əˈɡenst] [praɪd] - - [wɪtʃ] [ɪz][hju:'mɪləti][ɔ:(r)] [ˈmi:knəs]
and goes on to enforce the remedy against pride - - which is humility or meekness
和 去 在 到 执行 这 补救 反对 自豪 - - 哪个 是 谦逊 或者 谦逊
,
/
,

然后，他进一步强调了克服骄傲的办法——那就是谦逊或温顺。

[ə; eɪ] [ˈvɜ:tʃu:] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [tru:] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
a virtue through which a man hath true knowledge of himself ,
一个 美德 通过 哪个 一个 男人 有 真的 知识 的 他自己 ,
使人真正了解自己的美德

[ænd; ənd] [hoʊldɪθ] [nəʊ] [haɪ] [ɪˈsti:m] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [rɪˈɡɑ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:ts] , [kənˈsɪdəɪŋ]
and holdeth no high esteem of himself in regard of his deserts , considering
和 持有 不 高的 尊重 的 他自己 在 看待 的 他的 沙漠 , 考虑
[ˈevə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfreɪlti] .]
ever his frailty .]
曾经 他的 虚弱 .]

他从不因自己的功绩而自视甚高，因为他始终意识到自己的脆弱。

[naʊ] [bi:; bi][ðeə(r)] [θri:] [ˈmænəz]
Now be there three manners
现在 是 那里 三 礼仪

现在有三种方式

[[kaɪndz]] [ɒv; əv][hju:'mɪləti] ; [æz; əz][hju:'mɪləti][ɪn] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd]
[kinds] of humility ; as humility in heart , and another in the mouth , and
[种类] 的 谦逊 ; 作为 谦逊 在 心 , 和 其他 在 这 嘴 , 和
[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪn] [wɜ:ks] .
the third in works .
这 第三 在 作品 .

谦卑有三种：内心的谦卑、言语的谦卑和行为的谦卑。

[ðə; ði][hju:ˈmɪləti][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz][ɪn][fɔ:(r)] ['mænəz] : [ðə; ði][wʌn][ɪz] ,
The humility in the heart is in four manners : the one is ,
这 谦逊 在 这 心 是 在 四 礼仪 : 这 一 是 ;
内心的谦卑有四种表现形式：第一是，

[wen] [ə; ei][mæn] [hoʊldɪθ] [hɪm'self] [æz; əz] [nɔ:t] [wɜ:θ] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði] ['sekənd]
when a man holdeth himself as nought worth before God of heaven ; the second
什么时候 一个 男人 持有 他自己 作为 零 值得 前 上帝 的 天堂 ; 这 第二
[ɪz] ,
is ,
是 ;
当一个人自认为在天上的神面前毫无价值时；第二种情况是，

[wen] [hi;; hi] [dɪ'spaɪzɪθ] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] ; [ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz] ,
when he despiseth no other man ; the third is ,
什么时候 他 鄙视 不 其他 男人 ; 这 第三 是 ;
当他不轻视任何人时；第三点是，

[wen] [hi;; hi] - [nɒt] [ðəʊ] [men][həʊld][hɪm] [nɔ:t] [wɜ:θ] ; [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪz] ,
when he recketh not though men hold him nought worth ; the fourth is ,
什么时候 他 - 不是 尽管 男人 抓住 他 零 值得 ; 这 第四 是 ;
即使人们认为他一文不值，他也不计较；第四点是，

[wen] [hi;; hi][ɪz][nɒt] ['sɒri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hju:ˈmɪli'eɪʃn] .
when he is not sorry of his humiliation .
什么时候 他 是 不是 对不起 的 他的 屈辱 .
当他对自己的羞辱毫无悔意时。

[ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][hju:ˈmɪləti][ɒv; əv] [maʊθ] [ɪz][ɪn][fɔ:(r)] [θɪŋz] : [ɪn] ['tempərət] [spi:tʃ] ; [ɪn][hju:ˈmɪləti][ɒv; əv]
Also the humility of mouth is in four things : in temperate speech ; in humility of
还 这 谦逊 的 嘴 是 在 四 事物 : 在 温带 演讲 ; 在 谦逊 的
[spi:tʃ] ;
speech ;
演讲 ;
口中的谦卑也体现在四个方面：言语节制；言语谦逊；

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [kən'fesiθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi] ['θɪŋkɪθ]
and when he confesseth with his own mouth that he is such as he thinketh
和 什么时候 他 坦白 和 他的 自己的 嘴 那 他 是 这样的 作为 他 思考
[ðæt] [hi;; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
that he is in his heart ;
那 他 是 在 他的 心 ;
当他亲口承认自己内心所想的就是他自己所想的；

[ə'hʌðə(r)] [ɪz] , [wen] [hi;; hi] [preɪzɪθ] [ðə; ði] -
another is , when he praiseth the bounte
其他 是 , 什么时候 他 赞美 这 -
另一种情况是，当他赞美慷慨时
[['gʊdnəs]] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [mæn][ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [ðeə'ɒv] .
[goodness] of another man and nothing thereof diminisheth .
[善良] 的 其他 男人 和 没有什么 其中 减少 .

他人的善行丝毫不会减少。
[hju:ˈmɪləti] [i:k] [ɪn] [wɜ:ks] [ɪz][ɪn][fɔ:(r)] ['mænəz] : [ðə; ði] [fɜ:st][ɪz] ,
Humility eke in works is in four manners : the first is ,
谦逊 埃克 在 作品 是 在 四 礼仪 : 这 第一的是 ;
谦逊在工作中体现在四个方面：第一种是，

[wen] [hi:; hi] [ˈpʌθɛθ] [ˈʌðə(r)] [men] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] , [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pleɪs]
when he putteth other men before him ; the second is , to choose the lowest place
什么时候 他 涂抹 其他 男人 前 他 ; 这 第二 是 , 到 选择 这 最低 地方
[ɒv; əv][ɔ:l] ;
of all ;
的 全部 ;

当他把其他人放在自己前面时；第二种是选择最低的位置；

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz] , [ˈglædli] [tu:; tə] [əˈsent] [tu:; tə] [gʊd] [ˈkaʊnsl] ; [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪz] ,
the third is , gladly to assent to good counsel ; the fourth is ,
这 第三 是 , 乐意 到 同意 到 好的 法律顾问 ; 这 第四 是 ,
第三点是, 乐于接受好的建议；第四点是,

[tu:; tə][stænd] [ˈglædli] [baɪ][ðə; ði] [əˈwɔ:d] [[ˈdʒʌdʒmənt]] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn] ,
to stand gladly by the award [judgment] of his sovereign ,
到 站立 乐意 经过 这 奖 [判断] 的 他的 主权 ,
欣然接受君主的裁决[判决]

[ɔ:(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈhaɪə(r)] [ɪn] [dɪˈgri:] : [ˈsɜ:t(ə)n] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv][hju:ˈmɪləti] .
or of him that is higher in degree : certain this is a great work of humility .
或者 的 他 那 是 更高 在 程度 : 肯定 这 是 一个 伟大的 工作 的 谦逊 .
或者对于地位更高的人：这无疑是谦卑的伟大之举。

[[ðə; ði] [ˈpɑ:sn] [ˈprəʊsi:dʒ] [tu:; tə] [tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈkɑ:dɪn(ə)] [ˈsɪnz] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈremədɪz] : ([**The Parson proceeds to treat of the other cardinal sins , and their remedies :** ([这 牧师 收益 到 对待 的 这 其他 红衣主教 罪孽 , 和 他们的 补救措施 : ([tu:ˈtu:] .)
2 .)
2 .)

[牧师接着论述了其他主要罪行及其补救措施：（2。）

[ˈenvi] , [wɪð] [ɪts] [ˈremədɪ] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈprɪnsəpli] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜ:rz] [æz; əz]
Envy , with its remedy , the love of God principally and of our neighbours as
嫉妒 , 和 它是 补救 , 这 爱 的 上帝 主要 和 的 我们的 邻居 作为
[ɑ:ˈselvz] : ([θri:] .)
ourselves : (3 .)
我们自己 : (3 .)

嫉妒及其解决方法，主要是爱上帝，以及爱人如己：（3）

[ˈæŋgə(r)] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [fru:ts] [ɪn] [rɪˈvendʒ] , [ˈræŋkə(r)] , [heɪt] , [ˈdɪsko:d] , [ˈmænslə:tə(r)] , [ˈblæsfəmi] ,
Anger , with all its fruits in revenge , rancour , hate , discord , manslaughter , blasphemy ,
愤怒 , 和 全部它是 水果 在 复仇 , 冤仇 , 恨 , Discord , 过失杀人 , 亵渎神明 ,
[ˈswɛərɪŋ] ,
swearing ,
咒骂 ,

愤怒及其带来的种种恶果，如复仇、怨恨、仇恨、不和、过失杀人、亵渎神明、咒骂，

[ˈfɔ:lʃhʊd] , [ˈflætəri] , [tʃaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpru:vɪŋ] , [ˈskɔ:n] , [ˈtretʃəri] , [ˈsəʊɪŋ] [ɒv; əv] [straɪf] ,
falsehood , flattery , chiding and reproving , scorning , treachery , sowing of strife ,
谬误 , 奉承 , 责备 和 责备 , 蔑视 , 背信弃义 , 播种 的 冲突 ,
[ˈdʌblɪnɪs] [ɒv; əv] [tʌŋ] ,
doubleness of tongue ,
双生性 的 舌头 ,

谎言、奉承、责备和斥责、蔑视、背叛、挑拨离间、言行不一

[ˈbɪˈtreɪ] [ɒv; əv] [ˈkaʊnsl] [tu:; tə][ə; eɪ] [mænz] [dɪsˈgreɪs] , [ˈmenəsɪŋ] , [ˈaɪd(ə)l] [wɜ:dʒ] , [ˈdʒæŋg(ə)lɪŋ] ,
betraying of counsel to a man's disgrace , menacing , idle words , jangling ,
背叛 的 法律顾问 到 一个 男人的 耻辱 , 威胁 , 闲置的 字 , 叮当作响 ,
[ˈdʒeɪpəri][ɔ:(r)] [bəˈfu:nəri] ,
japery or buffoonery ,
戏法 或者 滑稽 ,

出卖忠告使人蒙羞，恐吓，空洞的言辞，喧闹，戏谑或滑稽行为

& [si:] . - - [ænd; ənd][its] ['remədi] [ɪn][ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [kɔ:ld] ['mænswi:tju:d] , - , [ɔ:(r)]
& c . - - and its remedy in the virtues called mansuetude , debonaire , or
& c . - - 和 它是 补救 在 这 美德 称为 曼苏特德 , - , 或者
[ˈdʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,

等等——而其补救之法便是被称为mansuetude、debonaire或温柔的美德。

[ænd; ənd] ['peɪ](ə)ns [ɔ:(r)] ['sʌfrəns] : ([fɔ:r] .)
and patience or sufferance : (4 .)
和 耐心 或者 忍耐 : (4 .)

以及耐心或忍耐：(4)

[sləʊθ] , [ɔ:(r)] " ['æksɪdi] , " [wɪt] ['kɒmz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
Sloth , or " Accidie , " which comes after the sin of Anger ,
树懒 , 或者 " 事故 , " 哪个 来 后 这 罪 的 愤怒 ,
懒惰, 或称“Accidie”, 是继愤怒之罪之后的罪过。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['envi] [blaɪndz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [trʌbləθ] [ə; eɪ][mæn] ,
because Envy blinds the eyes of a man , and Anger troubleth a man ,
因为 嫉妒 百叶窗 这 眼睛 的 一个 男人 , 和 愤怒 麻烦 一个 男人 ,
因为嫉妒使人双目失明, 愤怒使人忧虑不安。

[ænd; ənd][sləʊθ] ['meɪkɪθ] [hɪm] ['hevi] , ['θɔ:tf(ə)] , [ænd; ənd] ['pi:vɪ] .
and Sloth maketh him heavy , thoughtful , and peevish .
和 树懒 制造 他 重的 , 周到 , 和 易怒的 .
懒惰使他变得沉重、沉思、易怒。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['evri] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][mæn] - - [æz; əz] [ʌn'fɔ:lən] ,
It is opposed to every estate of man - - as unfallen ,
它 是 反对 到 每一个 财产 的 男人 - - 作为 未堕落者 ,
它与人类的各种境况——作为未堕落者——都截然相反。

[ænd; ənd][held][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rɪŋ] [gɒd] ; [æz; əz] ['sɪnfl] ,
and held to work in praising and adoring God ; as sinful ,
和 握住 到 工作 在 赞扬 和 崇拜 上帝 ; 作为 罪恶的 ,
并坚持从事赞美和敬拜上帝的工作；这被视为罪恶，

[ænd; ənd][held][tu:; tə]['leɪbə(r)][ɪn] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][sɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɪn]
and held to labour in praying for deliverance from sin ; and as in
和 握住 到 劳动 在 祈祷 为了 解救 从 罪 ; 和 作为 在
[ðə; ði] [stɛɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
the state of grace ,
这 状态 的 优雅 ,
并坚持不懈地祷告，求主拯救他们脱离罪恶；并且如同在恩典之中一样，

[ænd; ənd][held][tu:; tə] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['penɪtəns] .
and held to works of penitence .
和 握住 到 作品 的 忏悔 .
并坚持忏悔。

[aɪ 'ti:] [rɪ'zemb(ə)lɪz][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['slʌɡɪ] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [hel] ;
It resembles the heavy and sluggish condition of those in hell ;
它 类似 这 重的 和 迟缓 状况 的 那些 在 地狱 ;
它类似于地狱中那些人的沉重和迟缓状态；

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['sʌfə(r)][nəʊ] ['hɑ:dnəs] [ænd; ənd][nəʊ] ['penəns] ; [aɪ 'ti:] [prɪ'vents] ['eni] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd]
it will suffer no hardness and no penance ; it prevents any beginning of good
它 将要 遭受 不 硬度 和 不 忏悔 ; 它 阻止 任何 开始 的 好的
[wɜ:ks] ;
works ;
作品 ;
它不会经历任何磨难和忏悔；它阻止任何善行的开始；

[ˌaɪˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [dɪˈspeə(r)] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ˈmɜːsi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] ;
it causes despair of God's mercy , which is the sin against the Holy Ghost ;
它 原因 绝望 的 神的 怜悯 , 哪个 是 这 罪 反对 这 圣 鬼 ;
它使人对上帝的怜悯感到绝望, 这就是亵渎圣灵的罪;

[ˌaɪˈtiː][ɪnˈdjuːs, ɪnˈduːs] [ˈsɒmnələnsi] [ænd; ənd] [nɪˈɡlekt] [ɒv; əv] [kəˈmjuːniən] [ɪn] [preə(r)] [wɪð] [ɡɒd] ;
it induces somnolency and neglect of communion in prayer with God ;
它 诱导 睡意 和 忽视 的 圣餐 在 祷告 和 上帝 ;
[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [brɪːdz] [ˈneglɪdʒəns] [ɔː(r)] [ˈrekləsənəs] ,
and it breeds negligence or recklessness ,
和 它 品种 疏忽 或者 鲁莽 ,
它会导致嗜睡, 使人疏于与神祷告交流; 它还会滋生疏忽或鲁莽。

[ðæt] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈmɪstʃɪfs] , [ɪf] [ˈɪɡnərəns] [ɪz][ðeə(r)]
that cares for nothing , and is the nurse of all mischiefs , if ignorance is their
那 关心 为了 没有什么 , 和 是 这 护士 的 全部 恶作剧 , 如果 无知 是 他们的
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .
它对任何事都漠不关心, 如果说无知是所有恶作剧之母, 那么它就是所有恶作剧的养育者。

[əˈɡenst] [sləʊθ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
Against Sloth , and these and other branches and fruits of it ,
反对 树懒 , 和 这些 和 其他 分支 和 水果 的 它 ,
对抗懒惰, 以及懒惰的这些分支和果实,

[ðə; ði] [ˈremədi] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˈfɔːtɪtjuːd] [ɔː(r)] [streŋθ] ,
the remedy lies in the virtue of fortitude or strength ,
这 补救 谎言 在 这 美德 的 坚韧 或者 力量 ,
解决之道在于坚韧或力量的美德。

[ɪn][ɪts] [ˈveəriəs] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ɔː(r)] [ɡreɪt] [ˈkʌrɪdʒ] ; [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [ɡɒd]
in its various species of magnanimity or great courage ; faith and hope in God
在 它是各种各样的 物种 的 海量 或者 伟大的 勇气 ; 信仰 和 希望 在 上帝
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] ;
and his saints ;
和 他的 圣徒 ;
各种形式的宽宏大量或巨大勇气; 对上帝及其圣徒的信仰和希望;

[ˈʊərəti] [ɔː(r)] [ˈsɪkərnəs] ,
surety or sickness ,
保证 或者 疾病 ,
担保或疾病,

[wen] [ə; eɪ][mæn] [fɪəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæən; kən] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːks] [hiː; hi][hæz; həz][ˈʌndə(r)]
when a man fears nothing that can oppose the good works he has under
什么时候 一个 男人 恐惧 没有什么 那 能 反对 这 好的 作品 他 有 在下面
[ˈteɪkən] ;
taken ;
已采取 ;
当一个人不惧怕任何会阻碍他所行善的事时;

[ˌmæɡˈnɪfɪsns] , [wen] [hiː; hi] [ˈkæərɪz] [aʊt] [ɡreɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈɡʊdnəs] [bɪˈɡʌn] ; [ˈkɒnstənsi] [ɔː(r)]
magnificence , when he carries out great works of goodness begun ; constancy or
壮丽 , 什么时候 他 携带 出去 伟大的 作品 的 善良 开始 ; 恒常 或者
[ˈstեblnis] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
stability of heart ;
稳定性 的 心 ;
当他完成已开始的伟大善行时, 展现出非凡的成就; 内心的坚定或稳定;

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪnˈsentɪvz][tuː; tə][ˈenədʒi] [ænd; ənd][ləˈbɔːriəs] [ˈsɜːvɪs] : ([faɪv] .)
and other incentives to energy and laborious service : (5 .)
和 其他 激励措施 到 活力 和 费力的 服务 : (5 .)

以及其他鼓励勤奋努力的激励措施：(5)

[ˈævəriːs] , [ɔː(r)] [ˈkʌvətəsənəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl][hɑːrmz] , [sɪns] [ɪts] [ˈvəutəri] [ɑː(r); ə(r)]
Avarice , or Covetousness , which is the root of all harms , since its votaries are
贪婪 , 或者 贪婪 , 哪个 是 这 根 的 全部 危害 , 自从 它是 选民 是
[aɪˈdɒlətə] ,
idolaters ,
偶像崇拜者 ,

贪婪，或者说贪得无厌，是万恶之源，因为信奉它的人都是偶像崇拜者。

[əˈpresə] [ænd; ənd] [ɪnˈsleɪvə(r)] [ɒv; əv][men] , [diˈsiːvə] [ɒv; əv][ðeə(r)][iːkwəlz][ɪn] [ˈbɪznəs] , [sɪˈmənɪæk]
oppressors and enslavers of men , deceivers of their equals in business , simoniacs
压迫者 和 奴隶贩子 的 男人 , 骗子 的 他们的 等于 在 商业 , 西蒙尼克
[ˈgæmbəlz] ,
gamblers ,
赌徒 ,

压迫者和奴役者，在商业上欺骗同侪者，买卖圣职者，赌徒，

[ˈlaɪəz] , [θiːvz] , [fɔːls] [ˈsweərə] , [blæsˈfiːmə(r)] , [ˈmɜːdəʊz] , [ænd; ənd] [sækɹəlɪdʒəs] .
liars , thieves , false swearers , blasphemers , murderers , and sacrilegious .
说谎者 , 窃贼 , 错误的 咒骂者 , 亵渎者 , 杀人犯 , 和 亵渎神明 .
[ˈfæls] [ˈsweərə] [ˈblæsfəməz] [ˈmɜːdəʊz] [ˈsækrələdʒəs]
说谎者、窃贼、发假誓者、亵渎神明者、杀人犯和亵渎神灵者。

[ɪts] [ˈremədi] [laɪz][ɪn] [kəmˈpæj(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ˈlɑːdʒli] [ˈeksəd] ,
Its remedy lies in compassion and pity largely exercised ,
它是 补救 谎言 在 同情 和 遗憾 很大程度上 锻炼 ,
[ˈremədi] [ˈlɑːdʒli] [ˈeksəd]
解决之道在于广泛运用同情心和怜悯心。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈriːznəbl] [lɪbəˈræləti] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [spend] [ɒn] " [fuːl] - [lɑːˈdʒes] ,
and in reasonable liberality - - for those who spend on " fool - largesse ,
和 在 合理的 自由主义 - - 为了 那些 WHO 花费 在 " 傻子 - 慷慨 ,
[ˈriːznəbl] [lɪbəˈræləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [spend] [ɒn] [fuːl] [lɑːˈdʒes]
并且以合理的慷慨——对于那些挥霍在“愚蠢的慷慨”上的人来说，

" [ɔː(r)] [ɒstenˈteɪj(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] , [jæl; jəl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈmæɪlɪzən]
" or ostentation of worldly estate and luxury , shall receive the malison
" 或者 炫耀 的 世俗 财产 和 奢华 , 将 收到 这 马利森
[ɒstenˈteɪj(ə)n] [ˈwɜːldli] [ɪˈsteɪt] [ˈlʌkʃəri] [jæl; jəl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈmæɪlɪzən]
或炫耀世俗财产和奢侈品，将受到诅咒

[[kɒndemˈneɪj(ə)n]] [ðæt] [kraɪst] [jæl; jəl] [gɪv] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [jæl; jəl]
[condemnation] that Christ shall give at the day of doom to them that shall
[[kɒndemˈneɪj(ə)n]] [ðæt] [kraɪst] [jæl; jəl] [gɪv] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [jæl; jəl]
[biː; bi] [dæmd] : ([sɪks] .)
be damned : (6 .)
是 该死的 : (6 .)

[定罪] 基督在末日审判时对那些将被定罪的人所应受的审判：(6.)

[ˈɡlʌtəni] ; - - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ˈtriːts] [səʊ] [ˈbriːfli] [ðæt] [ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
Gluttony ; - - of which the Parson treats so briefly that the chapter may be given
暴食 ; - - 的 哪个 这 牧师 款待 所以 简要地 那 这 章 可能 是 给定
[ɪn] [fʊl] : - -]
in full : - -]
在 满的 : - -]

暴食；——牧师对此着墨甚少，因此本章内容可详述如下：——]

[ˈɑːftə(r)] [ˈævəriːs] [ˈkʌmɪθ] [ˈɡlʌtəni] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈspres] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] [ɒv; əv][ɡɒd] .
After Avarice cometh Gluttony , which is express against the commandment of God .
后 贪婪 到来 暴食 , 哪个 是 表达 反对 这 诫命 的 上帝 .
[ˈɑːftə(r)] [ˈævəriːs] [ˈkʌmɪθ] [ˈɡlʌtəni] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈspres] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] [ɒv; əv][ɡɒd]
贪婪之后是暴食，暴食明显违背了上帝的诫命。

[ˈɡlʌtəni] [ɪz] [ʌnˈmeɪ(ə)rəb(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [i:t] [ɔ:(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ;
Gluttony is unmeasurable appetite to eat or to drink ;
暴食 是 无法衡量的 食欲 到 吃 或者 到 喝 ；

暴食症是指无法控制的食欲或饮水欲望；

[ɔ:(r)] [els] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈmeɪ(ə)rəb(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [dɪsˈɔ:dəd]
or else to do in aught to the unmeasurable appetite and disordered
或者 别的 到 做 在 零 到 这 无法衡量的 食欲 和 混乱
[ˈkʌvətəsənəs]
covetousness
贪婪

否则，就会对那无法衡量的欲望和无节制的贪婪无所作为。

[ˈkreɪvɪŋ]] [tuː; tə] [i:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] .
[craving] to eat or drink .
[渴望] 到 吃 或者 喝 。

想吃东西或喝水。

[ðɪs] [sɪn] [kəˈrʌptɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
This sin corrupted all this world ,
这 罪 腐败的 全部 这 世界 ；

这种罪恶败坏了整个世界。

[æz; əz][ɪz] [wel] [əʊ] [ɪn][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ædəm][ænd; ənd][ɒv; əv] [i:v] .
as is well shewed in the sin of Adam and of Eve .
作为 是 出色地 展示 在 这 罪 的 亚当 和 的 前夕 。

亚当和夏娃的罪孽就充分证明了这一点。

[lʊk] [ˈɔ:lsəʊ] [wɒt] [seθ] [seɪnt] [pɔ:l] [ɒv; əv] [ˈɡlʌtəni] : " [ˈmeni] , " [seθ] [hi:; hi] , " [gəʊ] ,
Look also what saith Saint Paul of gluttony : " Many , " saith he , " go ,
看 还 什么 赛斯说 圣 保罗 的 暴食 : " 许多 , " 赛斯说 他 , " 去 ,

再看看圣保罗对暴食是怎么说的：“许多人,”他说,“去吧,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɒft] [sed] [tuː; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪˈti:] [ˈwi:pɪŋ] ,
of which I have oft said to you , and now I say it weeping ,
的 哪个 我 有 经常 说 到 你 , 和 现在 我 说 它 哭泣 ,

我曾多次对你们说过这件事,现在我含着泪再说一遍。

[ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈenəmiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][end][ɪz] [deθ] ,
that they be enemies of the cross of Christ , of which the end is death ,
那 他们 是 敌人 的 这 叉 的 基督 , 的 哪个 这 结尾 是 死亡 ,

他们与基督的十字架为敌,而十字架的结局就是死亡。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wu:m]
and of which their womb
和 的 哪个 他们的 子宫

以及她们的子宫

[ˈstʌmək]] [ɪz][ðeə(r)][gɒd][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈɡlɔ:ri] ; " [ɪn] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [səʊ][ˈseɪvə(r)]
[stomach] is their God and their glory ; " in confusion of them that so savour
[胃] 是 他们的 上帝 和 他们的 荣耀 ; " 在 困惑 的 他们 那 所以 品尝

[胃]是他们的神和他们的荣耀；“在那些如此品味的人的混乱中

[ˈteɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn]] [ˈɜ:θli] [θɪŋz] .
[take delight in] earthly things .
[拿 喜 在] 尘世的 事物 。

沉迷于世俗之事。

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz][ˈju:zənt] [əˈkʌstəmd] , [əˈdɪktɪd]] [tu:; tə] [ðɪs] [sɪn][ɒv; əv] [ˈɡlʌtəni] , [hi:; hi] [meɪ] [nəʊ][sɪn]
He that is usant [accustomed , addicted] to this sin of gluttony , he may no sin
他 那 是 乌桑特 [习惯 , 上瘾] 到 这 罪 的 暴食 , 他 可能 不 罪
[wɪðˈstænd] ,
withstand ,
经受 ,

凡是习惯于暴食之人，都不能抵挡其他罪恶。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ˈsɜ:vɪdʒ]
he must be in servage
他 必须 是 在 侍从

他一定是奴隶。

[[ˈbɒndɪdʒ]] [ɒv; əv][ɔ:l][vˈaɪsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] ˈdevəlz] [hɔ:d] , [[leə(r)] ,
[bondage] of all vices , for it is the devil's hoard , [lair ,
[束缚] 的 全部 恶习 , 为了 它 是 这 魔鬼的 囤 , [巢穴 ,
[束缚]一切恶习，因为它是魔鬼的宝库，[巢穴，

[ˈlɜ:kɪŋ] - [pleɪs]] [weə(r)] [hi:; hi] [hɪdɪθ] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [ri:steθ] .
lurking - place] where he hideth him in and resteth .
潜伏 - 地方] 在哪里 他 隐藏 他 在 和 其余 :

藏身之处] 他藏匿和休息的地方。

[ðɪs] [sɪn] [hæθ] ˈmeni] ˈspi:ʃi:z] .
This sin hath many species .
这 罪 有 许多 物种 :

这种罪行有很多种表现形式。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz] ˈdrʌŋkənnəs] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] ˈsepəltʃə] [ɒv; əv][mænz] ˈri:z(ə)n] :
The first is drunkenness , that is the horrible sepulture of man's reason :
这 第一的 是 酒醉 , 那 是 这 可怕 墓 的 男人的 原因 :
第一种是醉酒，那是人类理性的可怕坟墓:

[ænd; ənd] ˈðeəfɔ:(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ˈdrʌŋkən] , [hi:; hi] [hæθ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ˈri:z(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
and therefore when a man is drunken , he hath lost his reason ; and this is
和 所以 什么时候 一个 男人 是 醉 , 他 有 丢失的 他的 原因 ; 和 这 是
ˈdedli] [sɪn] .
deadly sin .
致命 罪 :

因此，当一个人醉酒时，他就失去了理智；这是致命的罪过。

[bʌt; bət] ˈsu:θli] , [wen] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt][wəʊnt][tu:; tə] [strɒŋ] [drɪŋk] ,
But soothly , when that a man is not wont to strong drink ,
但 舒缓地 , 什么时候 那 一个 男人 是 不是 惯于 到 强的 喝 ,
但平静地说，如果一个人不习惯喝烈酒，

[ænd; ənd][p(ə)rədˈventʃə; pɜ:r-] ˈnoʊθ] [nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] , [ɔ:(r)] [hæθ] ˈfi:blnəs]
and peradventure knoweth not the strength of the drink , or hath feebleness
和 或者 知道 不是 这 力量 的 这 喝 , 或者 有 虚弱

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
in his head ,
在 他的 头 ,

也许他不知道酒的酒精度数，或者他头脑昏沉。

[ɔ:(r)] [hæθ] [ˈtræveil, trəˈv-] [ˈleɪbəd]] , [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ˈdrɪŋkɪθ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ,
or hath travailed [laboured] , through which he drinketh the more ,
或者 有 饱经风霜 [辛勤劳作] , 通过 哪个 他 喝 这 更多的 ,
或者他辛勤劳作，因此饮水更多。

[ɔ:l] [ɔ:l'ðəʊ] [bi:; bi][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [wɪð][drɪŋk] , [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] ['dedli] [sɪn] , [bʌt; bət] ['vi:niəl]
all [although] be he suddenly caught with drink , it is no deadly sin , but venial
全部 [虽然] 是 他 突然 捕捉 和 喝 , 它 是 不 致命 罪 , 但 可怜的
.
:
.

即使他突然被发现饮酒，这也不是致命的罪过，而是轻罪。

[ðə; ði] ['sekənd] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['glʌtəni] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['spirit][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wæksɪθ] [ɔ:l] ['trʌblɪd]
The second species of gluttony is , that the spirit of a man waxeth all troubled
这 第二 物种 的 暴食 是 , 那 这 精神 的 一个 男人 蜡 全部 麻烦
[fɔ:(r); fə(r)] ['drʌŋkənəs] ,
for drunkenness ,
为了 酒醉 ,

第二种暴食症是，人因醉酒而精神烦躁不安。

[ænd; ənd] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] .
and bereaveth a man the discretion of his wit .
和 丧亲 一个 男人 这 审慎 的 他的 有 .

并使人丧失判断力和智慧。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['glʌtəni] [ɪz] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [dɪvəʊrɪθ] [hɪz; ɪz] [mi:t] ,
The third species of gluttony is , when a man devoureth his meat ,
这 第三 物种 的 暴食 是 , 什么时候 一个 男人 吞噬 他的 肉 ,
第三种暴食是，当一个人狼吞虎咽地吃掉他的肉时，

[ænd; ənd] [hæθ] [nəʊ] ['raɪt(ə)l] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['i:tɪŋ] .
and hath no rightful manner of eating .
和 有 不 正当的 方式 的 吃 .

而且没有正当的饮食方式。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪz] , [wen] , [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mi:t] ,
The fourth is , when , through the great abundance of his meat ,
这 第四 是 , 什么时候 , 通过 这 伟大的 丰富 的 他的 肉 ,
第四种情况是，由于他食物极其丰富，

[ðə; ði] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bi:; bi] [dɪs'tempəd] .
the humours of his body be distempered .
这 体液 的 他的 身体 是 失控的 .

他体内的体液失衡了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] , [fə'getfɪnəs] [baɪ] [tu:] [mʌt] ['drɪŋkɪŋ] ,
The fifth is , forgetfulness by too much drinking ,
这 第五 是 , 健忘 经过 也 很多 喝 ,
第五个原因是饮酒过量导致的健忘。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] ['sʌmtaɪmz] [fə'getɪθ] [baɪ][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɒt] [bi:; bi][dɪd][æt; ət] [i:v] .
for which a man sometimes forgetteth by the morrow what be did at eve .
为了 哪个 一个 男人 有时 忘记 经过 这 明天 什么 是 做过 在 前夕 .

所以，人有时到了第二天就会忘记前一天晚上做了什么。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)][bi:; bi] [dɪ'stɪŋkt] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['glʌtəni] , [ˈɑ:ftə(r)] [seɪnt] ['ɡregəri] .
In other manner be distinct the species of gluttony , after Saint Gregory .
在 其他 方式 是 清楚的 这 物种 的 暴食 , 后 圣 格雷戈里 .

换句话说，要区分贪食的种类，正如圣格雷戈里所言。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] [brɪ'fɔ:(r)] [taɪm] .
The first is , for to eat or drink before time .
这 第一的 是 , 为了 到 吃 或者 喝 前 时间 .

第一种情况是，在规定时间之前吃东西或喝水。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɡetɪθ] [hɪm] [tu:] [ˈdelɪkət] [mi:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] .
The second is , when a man getteth him too delicate meat or drink .
这 第二 是 , 什么时候 一个 男人 获得 他 也 精美的 肉 或者 喝 .

第二种情况是, 当一个人给他吃太精致的肉或喝太精致的饮料时。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz] , [wen] [men] [teɪk] [tu:] [mʌt] [ˈəʊvə(r)] [ˈmeʒə(r)]
The third is , when men take too much over measure
这 第三 是 , 什么时候 男人 拿 也 很多 超过 措施

第三种情况是, 当男人过度衡量时。

[[ɪˈmɒdərətli]] .
[immoderately] .
[过度] .

[过度地]。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪz] [kʲʊəriˈbsəti] [[ˈnaɪsəti]] [wɪð] [ɡreɪt] [ɪnˈtent] [[æplɪˈkeɪ](ə)n] , [peɪnz]] [tu:; tə] [meɪk]
The fourth is curiosity [nicety] with great intent [application , pains] to make
这 第四 是 好奇心 [友善] 和 伟大的 意图 [应用 , 疼痛] 到 制作
[ænd; ənd] [əˈpærəl] [[prɪˈpeə(r)]] [hɪz; ɪz] [mi:t] .
and apparel [prepare] his meat .
和 服饰 [准备] 他的 肉 .

第四点是好奇心(好心), 以及极大的意图(努力、费心思)来制作和烹制(准备)他的肉。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [i:t] [tu:] [ˈɡri:dɪli] .
The fifth is , for to eat too greedily .
这 第五 是 , 为了 到 吃 也 贪婪地 .

第五个原因是吃得太贪婪。

[ði:z] [bi:; bi] [ðə; ði] [faɪv] [ˈfɪŋɡəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [hænd] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈdrɔ:ɪθ] [fəʊk] [tu:; tə]
These be the five fingers of the devil's hand , by which he draweth folk to
这些 是 这 五 手指 的 这 魔鬼的 手 , 经过 哪个 他 绘制 民间 到
[ðə; ði] [sɪn] .
the sin .
这 罪 .

这是魔鬼的五根手指, 他用它们引诱人们犯罪。

[əˈɡenst] [ˈɡlʌtəni] [ðə; ði] [ˈremədi] [ɪz] [ˈæbstɪnəns] , [æz; əz] [seθ] [ˈgeɪlən] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [həʊld] [nɒt]
Against gluttony the remedy is abstinence , as saith Galen ; but that I hold not
反对 暴食 这 补救 是 节制 , 作为 赛斯说 盖伦 ; 但 那 我 抓住 不是
[ˌmerɪˈtɔ:riəs] ,
meritorious ,
有功绩的 ,

盖伦说, 对抗暴食的良方是节制; 但我认为这并非良策。

[ɪf] [hi:; hi] [du:; də] [aɪ ˈti:] [ˈəʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
if he do it only for the health of his body .
如果 他 做 它 仅有的 为了 这 健康 的 他的 身体 .

如果他这样做仅仅是为了身体健康。

[seɪnt] [ɔ:ˈɡʌstɪn] [wɪl] [ðæt] [ˈæbstɪnəns] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvɜ:tʃu:] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈpeɪ](ə)ns] .
Saint Augustine will that abstinence be done for virtue , and with patience .
圣 奥古斯丁 将要 那 节制 是 完毕 为了 美德 , 和 和 耐心 .

圣奥古斯丁认为, 禁欲是为了美德, 并且要有耐心。

[ˈæbstɪnəns] , [seθ] [hi:; hi] , [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:θ] , [bʌt; bət] [ɪf] [[ənˈles]] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [ɡʊd] [wɪl]
Abstinence , saith he , is little worth , but if [unless] a man have good will
节制 , 赛斯说 他 , 是 小的 值得 , 但 如果 [除非] 一个 男人 有 好的 将要
[ðəəˈtu:] ,
thereto ,
到 ,

他说, 禁欲本身价值不大, 除非一个人真心想禁欲,

[ænd; ənd][bʌt; bət][aɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'fɔːst] [baɪ] ['peɪ](ə)ns [ænd; ənd][baɪ] [t'ʃærəti] ,
and but it be enforced by patience and by charity ,
和 但 它 是 强制执行 经过 耐心 和 经过 慈善机构 ,
但要以耐心和仁慈来强制执行。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [duː; də][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gɔːdz] [seɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [blɪs]
and that men do it for God's sake , and in hope to have the bliss
和 那 男人 做 它 为了 神的 清酒 , 和 在 希望 到 有 这 极乐
[ɪn] ['hev(ə)n] .
in heaven .
在 天堂 .

人们这样做是为了上帝的缘故，并希望获得天堂的幸福。
[ðə; ði] ['feləʊz] [bʌv; əv] ['æbstɪnəns] [biː; bi] ['tempərəns] , [ðæt] [hoʊldɪθ] [ðə; ði] [miːn] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ;
The fellows of abstinence be temperance , that holdeth the mean in all things ;
这 伙伴们 的 节制 是 节制 , 那 持有 这 意思是 在 全部 事物 ;
节制之人，乃是凡事持中庸之道者；

[ɔːlsəʊ] [feɪm] , [ðæt] - [ɔːl] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪn'diːsnsɪ] , [ɪmprə'praɪəti]] , [sə'fɪ](ə)nsɪ] , [ðæt]
also shame , that escheweth all dishonesty [indecency , impropriety] , sufficiency , that
还 耻辱 , 那 - 全部 不诚实 [不雅 , 不当行为] , 充足性 , 那
['siːkɪθ] [nəʊ] [rɪtʃ] [miːts] [nɔː(r)] [drɪŋks] ,
seeketh no rich meats nor drinks ,
寻求 不 富有的 肉类 也不 饮料 ,
还有羞耻心，它摒弃一切不诚实（猥亵、不当行为）；还有知足常乐， 它不追求奢华的食物和饮料。

[nɔː(r)] [dʌθ] [nəʊ] [fɔːs] [bʌv; əv] [[sets] [nəʊ][ˈvæljuː][bən]] [nəʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'perəlɪŋ] [bʌv; əv] [miːt] ;
nor doth no force of [sets no value on] no outrageous apparelling of meat ;
也不 确实 不 力量 的 [套 不 价值 在] 不 令人愤慨 服装 的 肉 ;
也没有任何力量[重视]任何令人发指的肉类服饰；

[ˈmezə(r)] [[ˌmɒdə'reɪ](ə)n]] [ɔːlsəʊ] , [ðæt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'mezə(r)əb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [bʌv; əv]
measure [moderation] also , that restraineth by reason the unmeasurable appetite of
措施 [适度] 还 , 那 克制 经过 原因 这 无法衡量的 食欲 的
['iːtɪŋ] ; [s'əʊbənəs] [ɔːlsəʊ] ,
eating ; soberness also ,
吃 ; 清醒 还 ,
节制也指理性约束无节制的饮食欲望；清醒也指节制。

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [bʌv; əv] [drɪŋk] ; ['speərɪŋ] [ɔːlsəʊ] ,
that restraineth the outrage of drink ; sparing also ,
那 克制 这 暴行 的 喝 ; 节省 还 ,
它抑制了饮酒的暴行；也节制了，

[ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [iːz] [tuː; tə][sɪt] [lɒŋ] [æt; ət] [miːt] ,
that restraineth the delicate ease to sit long at meat ,
那 克制 这 精美的 舒适 到 坐 长的 在 肉 ,
那抑制了长时间享用肉食的微妙轻松感，

['weəfɔː(r)] [sʌm; səm][fəʊk][stænd][bʌv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] [tuː; tə] [iːt] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [æt; ət]
wherefore some folk stand of their own will to eat , because they will eat at
因此 一些 民间 站立 的 他们的 自己的 将要 到 吃 , 因为 他们 将要 吃 在
[les] ['leʒə(r)] .
less leisure .
较少的 闲暇 .

因此，有些人宁愿自己吃饭，因为他们没有太多空闲时间吃饭。

[[æt; ət] [greɪt] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ðən] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmeni] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]
[At great length the Parson then points out the many varieties of the sin of
[在 伟大的 长度 这 牧师 然后 积分 出去 这 许多 品种 的 这 罪 的
([ˈsevən] .)
(7 .)
(7 .)

[牧师随后详细指出了(7.)罪行的多种形式。]

[ˈlɛtʃəri] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈremədi] [ɪn] [ˈtʃæstəti] [ænd; ənd] [ˈkɒntɪnəns] , [əˈlaɪk] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn]
Lechery , and its remedy in chastity and continence , alike in marriage and in
好色 , 和 它是 补救 在 贞洁 和 尿失禁 , 同样 在 婚姻 和 在
[ˈwɪdəʊhʊd] ;
widowhood ;
丧偶 ;

淫欲及其补救之道，在于贞洁和节制，无论婚姻还是丧偶；

[ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [əbˈsteɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]
also in the abstaining from all such indulgences of eating , drinking , and
还 在 这 禁欲 从 全部 这样的 放纵 的 吃 , 喝 , 和
[ˈsliːpɪŋ] [æz; əz] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] ,
sleeping as inflame the passions ,
睡眠 作为 发炎 这 激情 ,

此外，还应戒除一切会激起情欲的饮食、饮水和睡眠方面的放纵行为。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [meɪ] [tempt] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn] .
and from the company of all who may tempt to the sin .
和 从 这 公司 的 全部 WHO 可能 诱惑 到 这 罪 .
[ˈdɪstəns] [frɒm; frəm]
远离所有可能诱使人犯罪的人。

[ˈmɪnɪt] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːti][ɒv; əv] [kənˈfesɪŋ] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði]
Minute guidance is given as to the duty of confessing fully and faithfully the
分钟 指导 是 给定 作为 到 这 责任 的 坦白 完全 和 忠实 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [əˈtend] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈæɡrəveɪt] [ðɪs] [sɪn] ;
circumstances that attend and may aggravate this sin ;
情况 那 出席 和 可能 加剧 这 罪 ;

详细指导如何如实坦白与此罪行相关的各种情况，以及可能加重此罪行的情况；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtriːtɪs] [ðən] [ˈpɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt]
and the Treatise then passes to the consideration of the conditions that
和 这 论文 然后 通过 到 这 考虑 的 这 状况 那
[ɑː(r); ə(r)] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
are essential to a true and profitable confession of sin in general .
是 基本的 到 一个 真的 和 有利可图 忏悔 的 罪 在 一般的 .

然后，该论著转而探讨真正有益地忏悔罪过所必需的条件。

[fɜːst] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈsɒrəʊfl] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] ; [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [hæz; həz]
First , it must be in sorrowful bitterness of spirit ; a condition that has
第一的 , 它 必须 是 在 悲伤 苦味 的 精神 ; 一个 状况 那 有
[faɪv] [saɪnz] - - [ˈeɪmˌfæstnɪs] ,
five signs - - shamefastness ,
五 标志 - - 羞耻 ,

首先，必须是内心充满悲伤和苦毒；这种状态有五个特征——羞耻心、

[hjuːˈmɪləti][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈaʊtwəd] [saɪn] , [ˈwiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdɪli] [aɪz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
humility in heart and outward sign , weeping with the bodily eyes or in the heart ,
谦逊 在 心 和 向外 符号 , 哭泣 和 这 身体上的 眼睛 或者 在 这 心 ,
[ˈhʌrt] [ˈhʌrt]
内心和外在表现都谦卑，无论是眼中流泪还是心中哭泣，

[dɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeɪm] [ðæt] [maɪt] [kɜ:'teɪl] [ɔ:(r)]['gɑ:b(ə)] [kən'fe(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bi:diəns]
disregard of the shame that might curtail or garble confession , and obedience
漠视 的 这 耻辱 那 可能 限制 或者 断章取义 忏悔 , 和 服从
[tu:; tə][ðə; ði] ['penəns] [ɪn'dʒɔɪn] .
to the penance enjoined .
到 这 忏悔 禁止 .

不顾羞耻感，不为所难免的羞耻感而不敢忏悔，并服从所规定的忏悔。

[ˈsekəndli] , [tru:] [kən'fe(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈprɒmptli] [meɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [dred] [ɒv; əv] [deθ] , [ɒv; əv]
Secondly , true confession must be promptly made , for dread of death , of
第二 , 真的 忏悔 必须 是 及时 制成 , 为了 恐惧 的 死亡 , 的
[ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ˈsɪnflnəs] ,
increase of sinfulness ,
增加 的 罪恶 ,

其次，必须及时进行真诚的忏悔，因为惧怕死亡，惧怕罪恶加重。

[ɒv; əv] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'fest] ,
of forgetfulness of what should be confessed ,
的 健忘 的 什么 应该 是 坦白 ,
[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'fest] ,
忘记了应该忏悔的事情，

[ɒv; əv] [kraɪsts] [rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə][hɪə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [pʊt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][laɪf] ;
of Christ's refusal to hear if it be put off to the last day of life ;
的 基督的 拒绝 到 听到 如果 它 是 放 离开 到 这 最后的 天 的 生活 ;
[pʊt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][laɪf] ;
基督拒绝听从将此事推迟到生命的最后一天；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hæz; həz][fɔ:(r)] [tɜ:mz] ; [ðæt] [kən'fe(ə)n] [bi:; bi] [wel] [ˈpɒndə] [brɪ'fɔ:hænd] ,
and this condition has four terms ; that confession be well pondered beforehand ,
和 这 状况 有 四 条款 ; 那 忏悔 是 出色地 沉思 预先 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hæz; həz][fɔ:(r)] [tɜ:mz] ; [ðæt] [kən'fe(ə)n] [bi:; bi] [wel] [ˈpɒndə] [brɪ'fɔ:hænd] ,
这项条件包含四项内容：供词必须事先深思熟虑；

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [kən'fesɪŋ] [hæv; həv] [,kɒmpri'hend] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd]
that the man confessing have comprehended in his mind the number and
那 这 男人 坦白 有 理解 在 他的 头脑 这 数字 和
[ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi][hæz; həz][leɪn][ɪn][sɪn] ,
greatness of his sins and how long he has lain in sin ,
伟大 的 他的 罪孽 和 如何 长的 他 有 莱恩 在 罪 ,
[ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi][hæz; həz][leɪn][ɪn][sɪn] ,
认罪的人已经清楚地认识到自己罪孽的数量和严重程度，以及自己犯罪的时间有多长。

[ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [kən'traɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ɪs'tʃu:] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,
that he be contrite for and eschew his sins ,
那 他 是 懊悔 为了 和 避免 他的 罪孽 ,
[ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [kən'traɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ɪs'tʃu:] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,
愿他为自己的罪行感到懊悔并远离罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][fɪə(r)][ænd; ənd] [fli:] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sɪn][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]
and that he fear and flee the occasions for that sin to which he is
和 那 他 害怕 和 逃跑 这 场合 为了 那 罪 到 哪个 他 是
[ɪn'klaɪnd] . - -
inclined . - -
倾斜 . - -

他会害怕并逃避那些让他倾向于犯罪的机会。

[wɒt] [ˈfɒləʊz] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [θrəʊz]
What follows under this head is of some interest for the light which it throws
什么 跟随 在下面 这 头 是 的 一些 兴趣 为了 这 光 哪个 它 投掷
[wɒt] [ˈfɒləʊz] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [θrəʊz]
[ɒŋ][ðə; ði] [ˈrɪgərəs] [ˈgʌvənmənt] [wi:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊmiʃ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] - -]
on the rigorous government wielded by the Romish Church in those days - -]
在 这 严格的 政府 挥舞 经过 这 罗马天主教 教会 在 那些 天 - -]

下文颇具趣味性，因为它揭示了当时罗马天主教会严苛的统治方式。

[ˈɔːlsəʊ] [ðəʊ] [jælt] [ˈfraɪv] [ðiː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəɪ] [sɪnz][tuː; tə][wʌn][mæn] ,
Also thou shalt shrive thee of all thy sins to one man ,
还 你 应 萎靡不振 你 的 全部 你的 罪孽 到 一 男人 ,
你也要将你所有的罪孽忏悔给一个人。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)] [ˈpɔːj(ə)n] [tuː; tə][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ;
and not a parcel [portion] to one man , and a parcel to another ;
和 不是 一个 包裹 [部分] 到 一 男人 , 和 一个 包裹 到 其他 ;
而不是给一个人一份, 再给另一个人一份;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] , [ɪn] [ɪnˈtɛnt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt]
that is to understand , in intent to depart
那 是 到 理解 , 在 意图 到 离开
也就是说, 要理解, 意图离开

[ˈdɪˈvaɪd]] [ðəɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ɔː(r)] [dred] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ˈstræŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv]
[divide] thy confession for shame or dread ; for it is but strangling of
[划分] 你的 忏悔 为了 耻辱 或者 恐惧 ; 为了 它 是 但 勒死 的
[ðəɪ] [səʊl] .
thy soul .
你的 灵魂 .
不要因为羞耻或恐惧而忏悔; 因为忏悔只会扼杀你的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːtɪz] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ɔːl] [gʊd] , [ɪn] [hɪm][ɪz] [nʌn] [ɪmpəˈfekʃn] ,
For certes Jesus Christ is entirely all good , in him is none imperfection ,
为了 的确 耶稣 基督 是 完全 全部 好的 , 在 他 是 没有任何 缺陷 ,
耶稣基督确是完全良善的, 他身上没有任何瑕疵。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈaɪðə(r)][hiː; hi] [fɜːɡɪvɛθ] [ɔːl] [ˈpɜːfrɪktli] , [ɔː(r)] [els] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [diːl] [[nɒt][æt; ət][ɔːl]
and therefore either he forgiveth all perfectly , or else never a deal [not at all
和 所以 任何一个 他 原谅 全部 完美 , 或者 别的 绝不 一个 交易 [不是 在 全部
] .
] :
] .
因此, 要么他完全原谅所有人, 要么就根本不会达成协议。

[aɪ] [seɪ] [nɒt] [ðæt] [ɪf] [ðəʊ] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈpenɪt(ə)ns] <9> [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sɪn] ,
I say not that if thou be assigned to thy penitencer <9> for a certain sin ,
我 说 不是 那 如果 你 是 分配 到 你的 忏悔者 <9> 为了 一个 肯定 罪 ,
我并不是说, 如果你因为犯了某种罪而被指派给你的忏悔者<9>,

[ðæt] [ðəʊ] [ɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [jəʊ] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ðəɪ] [sɪnz] ,
that thou art bound to shew him all the remnant of thy sins ,
那 你 艺术 边界 到 展示 他 全部 这 剩 的 你的 罪孽 ,
你必须向他坦白你所有的罪过。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [biːn] [ˈfrɪv(ə)n] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ,
of which thou hast been shriven of thy curate ,
的 哪个 你 哈斯特 到过 舍利文 的 你的 策展 ,
你已从你的牧师那里被剥夺了这份权利,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðiː] [[ənˈles] [ðəʊ] [biː; bi] [pliːzd]] [ɒv; əv][ðəɪ] [hjuːˈmɪləti] ;
but if it like thee [unless thou be pleased] of thy humility ;
但 如果 它 喜欢 你 [除非 你 是 高兴] 的 你的 谦逊 ;
但如果它像你一样[除非你乐意]你的谦卑;

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [dɪˈpɑːtɪŋ] [[dɪˈvɪʒ(ə)n]] [ɒv; əv] [ˈrɪft] .
this is no departing [division] of shrift .
这 是 不 离开 [分配] 的 谢里夫特 .
这并非离别[部门]。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [nɒt] , [weə(r)] [ai] [spi:k] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [kən'feɪ(ə)n] ,
And I say not , where I speak of division of confession ,
和 我 说 不是 , 在哪里 我 说话 的 分配 的 忏悔 ,
我说的不是, 我指的是信仰分裂的情况。

[ðæt] [ɪf] [ðəʊ] [hæv; həv][ˈlaɪs(ə)ns][tu:; tə] [ˈraɪv] [ðɪ:] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɒnɪst]
that if thou have license to shrive thee to a discreet and an honest
那 如果 你 有 执照 到 萎靡不振 你 到 一个 慎重 和 一个 诚实的
[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,
如果你有许可将你交给一位谨慎正直的牧师,

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðɪ:] [lɪkɪθ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðəɪ][ˈkjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
and where thee liketh , and by the license of thy curate ,
和 在哪里 你 像 , 和 经过 这 执照 的 你的 策展 ,
以及你所愿之处, 并经你的牧师许可,

[ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst] [nɒt] [wel] [ˈraɪv] [ðɪ:] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv][ɔ:l] [ðəɪ] [sɪnz] :
that thou mayest not well shrive thee to him of all thy sins :
那 你 五月 不是 出色地 萎靡不振 你 到 他 的 全部 你的 罪孽 :
免得你向他忏悔你所有的罪过:

[bʌt; bət] [let] [nəʊ] [blɒt] [bi:; bi][bɪ'haɪnd] , [let] [nəʊ] [sɪn] [bi:; bi][ˌnʌtəʊld][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hæst]
but let no blot be behind , let no sin be untold as far as thou hast
但 让 不 印迹 是 在后面 , 让 不 罪 是 不明 作为 远的 作为 你 哈斯特
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .
但愿你身后不留污点, 愿你记忆中所有罪过都被铭记。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ʔælt] [bi:; bi] [ˈrɪv(ə)n] [ɒv; əv][ðəɪ][ˈkjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
And when thou shalt be shriven of thy curate ,
和 什么时候 你 应 是 舍利文 的 你的 策展 ,
当你被你的牧师解雇时,

[tel] [hɪm] [i:k] [ɔ:l][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [sɪns] [ðəʊ] [wɜ:t] [lɑ:st] [ˈrɪv(ə)n] .
tell him eke all the sins that thou hast done since thou wert last shriven .
告诉 他 埃克 全部 这 罪孽 那 你 哈斯特 完毕 自从 你 沃特 最后的 舍利文 :
告诉他, 自从你上次忏悔以来, 你犯下的所有罪过。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [ˈwɪkɪd] [ɪn'tent] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈrɪft] .
This is no wicked intent of division of shrift .
这 是 不 邪恶 意图 的 分配 的 谢里夫特 .
这并非出于恶意而进行分裂。

[ɔ:lsəʊ] , [ˈveri] [ˈrɪft] [[tru:] [kən'feɪ(ə)n]] [ˈæskɪθ] [ˈsɜ:t(ə)n] [kən'dɪɪ(ə)nz] .
Also , very shrift [true confession] asketh certain conditions .
还 , 非常 谢里夫特 [真的 忏悔] 阿斯克斯 肯定 状况 .
此外, 非常真诚的忏悔也要求满足某些条件。

[fɜ:st] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈraɪv] [ðɪ:] [baɪ][ðəɪ] [fri:] [wɪl] , [nɒt] [kən'streɪnd] , [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeɪm] [ɒv; əv]
First , that thou shrive thee by thy free will , not constrained , nor for shame of
第一的 , 那 你 萎靡不振 你 经过 你的 自由的 将要 , 不是 受限 , 也不 为了 耻辱 的
[fəʊk] ,
folk ,
民间 ,
首先, 你要出于自愿忏悔, 而不是被迫, 也不是因为羞于见人。

[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmælədi]
nor for malady
也不 为了 弊病
也不是因为疾病

[[ˈsɪknəs]] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] : [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [ɪz] ˈriːz(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]
[**sickness**] , **or such things** : **for it is reason** , **that he that trespasseth by his**
[疾病] , 或者 这样的 事物 : 为了 它 是 原因 , 那 他 那 侵犯 经过 他的
[friː] [wɪl] ,
free will ,
自由的 将要 ,

[疾病] , 或诸如此类的事情: 因为理智告诉我们, 凡是出于自由意志而犯罪的人,

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] [hiː; hi] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ˈtrespəs] ;
that by his free will he confess his trespass ;
那 经过 他的 自由的 将要 他 承认 他的 侵入 ;

他出于自愿承认自己的过错;

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][ˈʌðə(r)][mæn] [tel] [hɪz; ɪz][sɪn][bʌt; bət] [hɪmˈself] ;
and that no other man tell his sin but himself ;
和 那 不 其他 男人 告诉 他的 罪 但 他自己 ;

而且除了他自己, 任何人都不能告诉他的罪行;

[nɔː(r)][hiː; hi][æɪ; ʃəl][nɒt] [neɪ] [nɔː(r)][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz][sɪn] ,
nor he shall not nay nor deny his sin ,
也不 他 将 不是 不 也不 否定 他的 罪 ,

他既不能否认自己的罪过, 也不能不承认自己的罪过。

[nɔː(r)] [rʊθ] [hɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɒnɪʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][sɪn] .
nor wrath him against the priest for admonishing him to leave his sin .
也不 愤怒 他 反对 这 牧师 为了 告诫 他 到 离开 他的 罪 .

也不要因为牧师劝诫他离弃罪恶而对他发怒。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [kənˈdɪʃn] [ɪz] , [ðæt] [ðəɪ] [ˈrɪft] [biː; bi] [ˈlɔːfl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
The second condition is , that thy shrift be lawful , that is to say ,
这 第二 状况 是 , 那 你的 谢里夫特 是 合法的 , 那 是 到 说 ,

第二个条件是, 你的祷告必须合乎律法, 也就是说,

[ðæt] [ðəʊ] [ðæt] [ˈfraɪv] [ðiː] , [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] [priːst] [ðæt] [ˈhɪrɪθ] [ðəɪ] [kənˈfe(ə)n] ,
that thou that shrivest thee , and eke the priest that heareth thy confession ,
那 你 那 什里夫斯特 你 , 和 埃克 这 牧师 那 听到 你的 忏悔 ,

就是你, 那为你忏悔的神父, 以及那听你忏悔的神父,

[biː; bi] [ˈveriɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] ,
be verily in the faith of Holy Church ,
是 确实 在 这 信仰 的 圣 教会 ,

要真正信奉圣教会的信仰,

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][nɒt] [diˈspɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
and that a man be not despaired of the mercy of Jesus Christ ,
和 那 一个 男人 是 不是 绝望的 的 这 怜悯 的 耶稣 基督 ,

使人不要对耶稣基督的怜悯绝望。

[æz; əz] [keɪn] [ænd; ənd][ˈdʒuːdəs][wɜː(r); wə(r)] .
as Cain and Judas were .
作为 该隐 和 犹大 是 .

就像该隐和犹大一样。

[ænd; ənd] [iːk] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [əˈkjuːz] [hɪmˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtrespəs] , [ænd; ənd][nɒt]
And eke a man must accuse himself of his own trespass , and not
和 埃克 一个 男人 必须 控 他自己 的 他的 自己的 侵入 , 和 不是

[əˈhʌðə(r)] :
another :
其他 :

一个人必须控告自己的过错, 而不是控告别人的过错:

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [ænd; ənd] [waɪt] [ʼə'kjuːz] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mæləs] [ænd; ənd]
but he shall blame and wite [accuse] himself of his own malice and
但 他 将 责备 和 白色 [控] 他自己 的 他的 自己的 恶意 和
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,
of his sin ,
的 他的 罪 ,
但他必自责并谴责自己的恶意和罪行。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʼʌðə(r)] : [bʌt; bət] [nevəðə'les] [ɪf] [ðæt] [ə'hʌðə(r)] [mæn][biː; bi] [ə'keɪz(ə)n] [ɔː(r)] [els]
and none other : but nevertheless , if that another man be occasion or else
和 没有任何 其他 : 但 尽管如此 , 如果 那 其他 男人 是 场合 或者 别的
[en'taɪsə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,
enticer of his sin ,
诱饵 的 他的 罪 ,
别无他人：但是，如果另一个人是他犯罪的诱因或引诱者，
[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'stɜrt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɜːs(ə)n][biː; bi] [sʌtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sɪn][ɪz] [ʼægrəvɜrtɪd] ,
or the estate of the person be such by which his sin is aggravated ,
或者 这 财产 的 这 人 是 这样的 经过 哪个 他的 罪 是 加重 ,
或者，该人的财产状况使其罪行加重。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [biː; bi] [meɪ] [nɒt] [ˈpleɪnli] [ˈraɪv] [hɪm][bʌt; bət] [ʼən'les] [hiː; hi] [tel] [ðə; ði][pɜːs(ə)n] [wɪð]
or else that be may not plainly shrive him but [unless] he tell the person with
或者 别的 那 是 可能 不是 显然 萎靡不振 他 但 [除非] 他 告诉 这 人 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [sin] ,
which he hath sinned ,
哪个 他 有 罪过 ,
否则，除非他告诉与他犯下罪行的人，否则就不能直接赦免他。

[ðen] [meɪ] [hiː; hi] [tel] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [biː; bi][nɒt][tuː; tə] [ˈbækˌbaɪt] [ðə; ði][pɜːs(ə)n] ,
then may he tell , so that his intent be not to backbite the person ,
然后 可能 他 告诉 , 所以 那 他的 意图 是 不是 到 背后议论 这 人 ,
那么他就可以说了，这样他的目的就不是在背后说人坏话。

[bʌt; bət][ʼəʊnli][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] .
but only to declare his confession .
但 仅有的 到 宣布 他的 忏悔 .
但他的目的只是为了表明自己的认罪。

[ðəʊ] [ʃælt] [nɒt] [iːk] [meɪk] [nəʊ] [ˈliːsɪŋ] [[ˈfɔːlʃud]] [ɪn][ðəɪ] [kən'fe(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mɪləti] ,
Thou shalt not eke make no leasings [falsehoods] in thy confession for humility ,
你 应 不是 埃克 制作 不 租赁 [谎言] 在 你的 忏悔 为了 谦逊 ,
[p(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] ,
peradventure ,
或者 ,
即使出于谦卑，你也不可 在忏悔中说谎。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [sʌtʃ] [sɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ðəʊ] [wɜːt]
to say that thou hast committed and done such sins of which that thou wert
到 说 那 你 哈斯特 坚定的 和 完毕 这样的 罪孽 的 哪个 那 你 沃特
[ˈnevə(r)] [ˈɡɪltɪ] .
never guilty .
绝不 有罪的 .
说你犯下了你从未犯过的罪行。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪnt] [ɔː'ɡʌstɪn] [seθ] , " [ɪf] [ðæt] [ðəʊ] , [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][hjuː'mɪləti] , [ˈmeɪkɪst] [ə; eɪ]
For Saint Augustine saith , " If that thou , because of humility , makest a
为了 圣 奥古斯丁 赛斯说 , " 如果 那 你 , 因为 的 谦逊 , 制造 一个
[ˈliːsɪŋ] [ɒn] [ðəɪ'self] ,
leasing on thyself ,
租赁 在 你自己 ,
圣奥古斯丁说：“如果你因为谦卑而与自己订立契约，

[ðəʊ] [ðəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [sɪn] [brɪfɔː(r)] , [jet] [ɑːt] [ðəʊ] [ðen] [ɪn] [sɪn] [θruː] [ðai] ['liːsɪŋ] .
though thou were not in sin before , yet art thou then in sin through thy leasing .
尽管 你 是 不是 在 罪 前 , 然而 艺术 你 然后 在 罪 通过 你的 租赁 .

虽然你以前没有罪,但现在你因租借而有罪。

" [ðəʊ] [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [jəʊ] [ðai] [sɪn][bai] [ðain] [əʊn] [ˈprɒpə(r)] [maʊθ] , [bʌt; bət] [[ən'les]] [ðəʊ]
" Thou must also shew thy sin by thine own proper mouth , but [unless] thou
" 你 必须 还 展示 你的 罪 经过 你的 自己的 恰当的 嘴 , 但 [除非] 你
[biː; bi] [dʌm] ,
be dumb ,
是 哑的 ,

“你也要用你自己的口承认你的罪过,但除非你哑口无言,

[ænd; ənd] [nɒt] [bai] ['letə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðæt] [hæst] [dʌn] [ðə; ði] [sɪn] ,
and not by letter ; for thou that hast done the sin ,
和 不是 经过 信 ; 为了 你 那 哈斯特 完毕 这 罪 ,
而不是通过信件;因为你犯了罪,

[ðəʊ] [jælt] [hæv; həv][ðə; ði] [jeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] .
thou shalt have the shame of the confession .
你 应 有 这 耻辱 的 这 忏悔 .
你将承受认罪 的耻辱。

[ðəʊ] [jælt] [nɒt] [peɪnt] [ðai] [kən'fe(ə)n] [wið] [feə(r)][ænd; ənd] ['sʌt(ə)] [wɜːdz] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]
Thou shalt not paint thy confession with fair and subtle words , to cover the more
你 应 不是 画 你的 忏悔 和 公平的 和 微妙的 字 , 到 覆盖 这 更多的
[ðai] [sɪn] ;
thy sin ;
你的 罪 ;

你不可使用漂亮而委婉的言辞来粉饰你的忏悔,以掩盖你更多的罪行;

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [brɪ'gaɪl] [ðəʊ] [ðai'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [priːst] ; [ðəʊ] [mʌst; məst] [tel] [aɪ 'tiː]
for then beguilest thou thyself , and not the priest ; thou must tell it
为了 然后 诱人的 你 你自己 , 和 不是 这 牧师 ; 你 必须 告诉 它
[ˈpleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

因为那样的话,你要欺骗的是你自己,而不是祭司;你必须坦白地说出来。

[biː; bi][aɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊ] [faʊl] [nɔː(r)][səʊ]['hɒrəb(ə)] .
be it never so foul nor so horrible .
是 它 绝不 所以 犯规 也不 所以 可怕 .
愿它永远不至于那么污秽,那么可怕。

[ðəʊ] [jælt] [iːk] [ˈraɪv] [ðɪː] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [ðæt] [ɪz] [dɪ'skriːt] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ðɪː] ;
Thou shalt eke shrive thee to a priest that is discreet to counsel thee ;
你 应 埃克 萎靡不振 你 到 一个 牧师 那 是 慎重 到 法律顾问 你 ;
你也要把自己交给一位能给你出谋划策的祭司;

[ænd; ənd] [iːk] [ðəʊ] [jælt] [nɒt] [ˈraɪv] [ðɪː] [fɔː(r); fə(r)][veɪn] - ['ɡlɔːri] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] ,
and eke thou shalt not shrive thee for vain - glory , nor for hypocrisy ,
和 埃克 你 应 不是 萎靡不振 你 为了 徒劳 - 荣耀 , 也不 为了 虚伪 ,
你也不可因虚荣或伪善而忏悔。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kɔːz] [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [daʊt]
nor for no cause but only for the doubt
也不 为了 不 原因 但 仅有的 为了 这 怀疑
并非无缘无故,而仅仅是出于怀疑

[[fɪə(r)]] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] - [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðai] [səʊl] .
[fear] of Jesus ' Christ and the health of thy soul .
[害怕] 的 耶稣 - 基督 和 这 健康 的 你的 灵魂 .
敬畏耶稣基督,关乎你灵魂的健康。

[ðəʊ] [jælt] [nɒt] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ˈlaɪtli] [ðəɪ] [sɪn] ,
Thou shalt not run to the priest all suddenly , to tell him lightly thy sin ,
你 应 不是 跑步 到 这 牧师 全部 突然 , 到 告诉 他 轻轻 你的 罪 ,
你不可突然跑到神父那里, 轻描淡写地告诉他你的罪过。

[æz; əz] [huː] [teləθ] [ə; eɪ][dʒeɪp] [[dʒest]] [ɔː(r)][ə; eɪ] [teɪl] , [bʌt; bət] [ədˈvaɪzədli] [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd]
as who telleth a jape [jest] or a tale , but advisedly and with good
作为 WHO 特尔特 一个 玩笑 [笑话] 或者 一个 故事 , 但 谨慎地 和 和 好的
[dɪˈvəʊʃn] ;
devotion ;
虔诚 ;

就像讲笑话或故事的人一样, 但要深思熟虑, 并且要带着真诚的心。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈraɪv] [ðɪː] [ɒft] ; [ɪf] [ðəʊ] [ɒft] [fɔːl] , [ɒft] [əˈraɪz][baɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
and generally shrive thee oft ; if thou oft fall , oft arise by confession .
和 一般来说 萎靡不振 你 经常 ; 如果 你 经常 落下 , 经常 出现 经过 忏悔 .

并且常常使你忏悔; 如果你经常跌倒, 就常常通过忏悔而重新站起来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðəʊ] [ˈraɪv] [ðɪː] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][ɒv; əv][sɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [biːn]
And though thou shrive thee oftener than once of sin of which thou hast been
和 尽管 你 萎靡不振 你 更频繁 比 一次 的 罪 的 哪个 你 哈斯特 到过
[ˈfrɪv(ə)n] ,
shriven ,
舍利文 ,

即使你不止一次地忏悔你已被赦免的罪孽,

[aɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈmerɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [seθ] [seɪnt] [ɔːˈɡʌstɪn] ,
it is more merit ; and , as saith Saint Augustine ,
它 是 更多的 优点 ; 和 , 作为 赛斯说 圣 奥古斯丁 ,

这更有功德; 而且, 正如圣奥古斯丁所说,

[ðəʊ] [jælt] [hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈlaɪtli] [[ˈiːzəli]] [rɪˈliːs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][gʊd] ,
thou shalt have the more lightly [easily] release and grace of God ,
你 应 有 这 更多的 轻轻 [容易地] 发布 和 优雅 的 上帝 ,
你必更容易地得到神的释放和恩典。

[bəʊθ][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][peɪn] .
both of sin and of pain .
两个都 的 罪 和 的 疼痛 .

既有罪恶, 也有痛苦。

[ænd; ənd] [ˈsɜːtɪz] , [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][æɪ; əɪ][ðə; ði] [liːst] [wei] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhaʊzəl] ,
And certes , once a year at the least way , it is lawful to be houseled ,
和 的确 , 一次 一个 年 在 这 至少 方式 , 它 是 合法的 到 是 住房 ,
而且, 至少每年一次, 被允许入住是合法的。

<10> [fɔː(r); fə(r)] [ˈsuːθli] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] -
<10> for soothly once a year all things in the earth renovelēn
<10> 为了 舒缓地 一次 一个 年 全部 事物 在 这 地球 -

<10> 每年一次, 大地万物都将焕然一新

[[rɪˈnjuː] [ðəmˈselvz]] .
[renew themselves] .
[更新 他们自己] .

[自我更新]。

[[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtriːtɪs] ; [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] ,
[Here ends the Second Part of the Treatise ; the Third Part ,
[这里 结束 这 第二 部分 的 这 论文 ; 这 第三 部分 ,
[本论著第二部分到此结束; 第三部分,

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [præktɪkl] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [fɒləʊz] [ɪn'taɪə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
which contains the practical application of the whole , follows entire , along with the
哪个 包含 这 实际的 应用 的 这 所有的 , 跟随 全部的 , 沿着 和 这
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] " [preə(r)] [ɒv; əv] [tʃɔ:sə(r)] ,
remarkable " Prayer of Chaucer ,
卓越 " 祷告 的 乔叟 ,
它包含了整体的实际应用, 紧随其后, 以及非凡的“乔叟祈祷文”。

" [æz; əz][aɪ 'ti:] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:'li:ən] ['mænjuskɪpt] : - -]
" as it stands in the Harleian Manuscript : - -]
" 作为 它 站立 在 这 哈雷安 手稿 : - -]
“正如哈雷手稿中所述: ——]

[di:] ['tə:ʃiə] ['pɑ:tɪd] [ˌpi:nɪ'tenʃɪəri] .
De Tertia Parte Poenitentiae .
德 第三版 部分 忏悔者 .
De Tertia Parte Poenitentiae.

[[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['penɪtəns]]
[Of the third part of penitence]
[的 这 第三 部分 的 忏悔]
[忏悔的第三部分]

[naʊ] [hæv; həv][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ɒv; əv] ['veri] [[tru:]] [kən'fe(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv]
Now have I told you of very [true] confession , that is the second part of
现在 有 我 讲述 你 的 非常 [真的] 忏悔 , 那 是 这 第二 部分 的
['penɪtəns] :
penitence :
忏悔 :

现在我有没有告诉过你们什么是真正的忏悔, 那就是悔改的第二部分?

[ðə; ði] [θɜ:d] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [ɪz][sætɪs'fæk(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stændɪθ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ɑ:mz'di:d]
The third part of penitence is satisfaction , and that standeth generally in almsdeed
这 第三 部分 的 忏悔 是 满意 , 和 那 站立 一般来说 在 施舍
[ænd; ənd] ['bɒdɪli] [peɪn] .
and bodily pain .
和 身体上的 疼痛 .

忏悔的第三部分是满足, 这通常体现在施舍和肉体痛苦中。

[naʊ] [bi:; bi][ðeə(r)] [θri:] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɑ:mz'di:d] : [kən'tɪɹɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [weə(r)] [ə; eɪ][mæn]
Now be there three manner of almsdeed : contrition of heart , where a man
现在 是 那里 三 方式 的 施舍 : 忏悔 的 心 , 在哪里 一个 男人
[ɔfə-εθ] [hɪm'self] [tu:; tə][gɒd] ;
offereth himself to God ;
献上 他自己 到 上帝 ;

现在有三种施舍方式: 内心忏悔, 即人将自己献给上帝;

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] , [tu:; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɔ:lt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ; [ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz] ,
the second is , to have pity of the default of his neighbour ; the third is ,
这 第二 是 , 到 有 遗憾 的 这 默认 的 他的 邻居 ; 这 第三 是 ,
第二点是, 对邻居的过错表示同情; 第三点是,

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , ['gəʊstli] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] , [weə(r)] [men][hæv; həv]
in giving of good counsel and comfort , ghostly and bodily , where men have
在 给予 的 好的 法律顾问 和 舒适 , 幽灵般的 和 身体上的 , 在哪里 男人 有
[ni:d] ,
need ,
需要 ,

在给予人们有益的建议和安慰时, 无论是在精神上还是肉体上, 只要人们需要,

[ænd; ənd] ['neɪmli] [[['speʃəli]]] ['sʌstənəns] [ɒv; əv][mənz] [fu:d] .
and **namely** [**specially**] **sustenance** **of** **man's food** .
和 即 [特别] 维持 的 男人的 食物 .
特别是维持人类的饮食。

[ænd; ənd] [teɪk] [ki:p] [[[hi:d]]] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [ni:d] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] ;
And **take** **keep** [**heed**] **that** **a** **man** **hath** **need** **of** **these** **things** **generally** ;
和 拿 保持 [注意] 那 一个 男人 有 需要 的 这些 事物 一般来说 ;
并且要记住，人通常都需要这些东西；

[hi:; hi] [hæθ] [ni:d] [ɒv; əv] [fu:d] , [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] -
he **hath** **need** **of** **food** , **of** **clothing** , **and** **of** **herberow**
他 有 需要 的 食物 , 的 衣服 , 和 的 -
他需要食物、衣服和草料。

[[['lɒdʒɪŋ]]] , [hi:; hi] [hæθ] [ni:d] [ɒv; əv] ['tʃærətəbl] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][['prɪz(ə)n][ænd; ənd]
[lodging] , **he** **hath** **need** **of** **charitable** **counsel** **and** **visiting** **in** **prison** **and**
[住宿] , 他 有 需要 的 慈善 法律顾问 和 访问 在 监狱 和
['mælədi] ,
malady ,
弊病 ,
[住宿]，他在狱中和患病期间需要慈善援助和探望，

[ænd; ənd] ['sepəltʃə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] .
and **sepulture** **of** **his** **dead** **body** .
和 墓 的 他的 死的 身体 .
以及他的遗体安葬之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] ['meɪɪst] [nɒt] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['ni:dfɪ] [wɪð] [ðəɪ]['pɜ:s(ə)n] ,
And **if** **thou** **mayest** **not** **visit** **the** **needful** **with** **thy** **person** ,
和 如果 你 五月 不是 访问 这 需要 和 你的人 ,
如果你不能亲自探望需要帮助的人，

['vɪzɪt][ðəm; ðəm][baɪ][ðəɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][baɪ][ðəɪ] [gifts] .
visit **them** **by** **thy** **message** **and** **by** **thy** **gifts** .
访问 他们 经过 你的 信息 和 经过 你的 礼物 .
用你的信息和礼物去探望他们。

[ði:z] [bi:; bi][dʒen(ə)rəli] [ɑ:mz][ɔ:(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] ['tempərəl]
These **be** **generally** **alms** **or** **works** **of** **charity** **of** **them** **that** **have** **temporal**
这些 是 一般来说 施舍 或者 作品 的 慈善机构 的 他们 那 有 显
['rɪtʃɪz] [ɔ:(r)] [dɪ'skreʃn] [ɪn] ['kaʊnsəlɪŋ] .
riches **or** **discretion** **in** **counselling** .
财富 或者 审慎 在 咨询 .
这些通常是指那些拥有世俗财富或有理财才能的人的施舍或慈善行为。

[ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:ks] [[ælt] [ðəʊ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [du:m] .
Of **these** **works** **shalt** **thou** **hear** **at** **the** **day** **of** **doom** .
的 这些 作品 应 你 听到 在 这 天 的 厄运 .
在末日审判之时，你将听到这些事迹。

[ðɪs] [ɑ:mz] ['ʃʊdɪst] [ðəʊ] [du:; də][ɒv; əv] [ðəɪn] [əʊn] ['prɒpə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [[['prɒmptli]]]
This **alms** **shouldest** **thou** **do** **of** **thine** **own** **proper** **things** , **and** **hastily** [**promptly**]
这 施舍 最肩 你 做 的 你的 自己的 恰当的 事物 , 和 草草 [及时]
, [ænd; ənd] ['prɪvɪli]
, **and** **privily**
, 和 私下里
这施舍应当由你用自己应得的财物，迅速而隐秘地进行。

[[['si:krətli]]] [ɪf] [ðəʊ] ['meɪɪst] ; [bʌt; bət] [nevəðə'les] , [ɪf] [ðəʊ] ['meɪɪst] [nɒt][du:; də][aɪ 'ti:] ['prɪvɪli] ,
[secretly] **if** **thou** **mayest** ; **but** **nevertheless** , **if** **thou** **mayest** **not** **do** **it** **privily** ,
[偷偷] 如果 你 五月 ; 但 尽管如此 , 如果 你 五月 不是 做 它 私下里 ,
如果可以的话，可以秘密地做；但是，如果不能私下做，

[ðəʊ] [fælt] [nɒt][fɔ:'beə(r)][tu:; tə][du:; də][ɑ:mz] , [ðəʊ] [men] [si:] [aɪ'ti:] ,
thou shalt not forbear to do alms , though men see it ,
你 应 不是 忍耐 到 做 施舍 , 尽管 男人 看 它 ,
即使别人看见, 你也不可停止施舍。

[səʊ] [ðæt] [aɪ'ti:][bi:; bi][nɒt] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [θæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
so that it be not done for thank of the world ,
所以 那 它 是 不是 完毕 为了 感谢 的 这 世界 ,
免得这事是为了博取世人的欢心。

[bʌt; bət][ʼəʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [θæŋk] [ɒv; əv][ʼdʒi:zəs] [kraɪst] .
but only for thank of Jesus Christ .
但 仅有的 为了 感谢 的 耶稣 基督 .
但只为感谢耶稣基督。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ʼwɪtnəsəθ] [seɪnt] [ʼmæθju:] , [tjæp] .
For , as witnesseth Saint Matthew , chap :
为了 , 作为 见证 圣 马修 , 小伙子 :
正如圣马太福音第11章所记载的那样,

[vi:] . , " [ə; eɪ] [ʼsɪti] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][hɪd] [ðæt] [ɪz][set] [ɒn][ə; eɪ] [ʼmaʊntən] ,
v : , " A city may not be hid that is set on a mountain ,
v : , " 一个 城市 可能 不是 是 隐藏 那 是 放 在 一个 山 ,
v., “建在山上的城是不能隐藏的,

[nɔ:(r)] [men] [laɪt] [nɒt][ə; eɪ] [ʼlæntən] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ'ti:][ʼʌndə(r)][ə; eɪ] [ʼbʊʃl] ,
nor men light not a lantern and put it under a bushel ,
也不 男人 光 不是 一个 灯笼 和 放 它 在下面 一个 蒲式耳 ,
人也不会点亮灯笼却放在斗底下。

[bʌt; bət][men] [set][aɪ'ti:][ɒn][ə; eɪ] [ʼkændlstɪk] , [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
but men set it on a candlestick , to light the men in the house ;
但 男人 放 它 在 一个 烛台 , 到 光 这 男人 在 这 房子 ;
但男人们把它放在烛台上, 用来点亮屋里的人。

[raɪt] [səʊ][fæl; ʃəl][jɔ:(r); jə(r)] [laɪt] [ʼlaɪtn] [bɪ'fɔ:(r)] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [wɜ:ks] ,
right so shall your light lighten before men , that they may see your good works ,
正确的 所以 将 你的 光 减轻 前 男人 , 那 他们 可能 看 你的 好的 作品 ,
如此, 你们的光也必照耀在人前, 使他们看见你们的好行为。

[ænd; ənd][ʼglɔ:rɪfaɪ][jɔ:(r); jə(r)][ʼfɑ:ðə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ʼhev(ə)n] .
and glorify your Father that is in heaven .
和 荣耀 你的 父亲 那 是 在 天堂 .
荣耀你们在天上的父。

" [naʊ] [æz; əz][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ʼbɒdɪli] [peɪn] , [aɪ'ti:][ɪz][ɪn] [preə(r)] , [ɪn] [weɪkɪŋz] ,
" **Now as to speak of bodily pain , it is in prayer , in wakings ,**
" 现在 作为 到 说话 的 身体上的 疼痛 , 它 是 在 祷告 , 在 醒来 ,
“至于身体上的疼痛, 那是在祈祷中, 在醒来时,

[[ʼwɑ:tʃɪŋz]] [ɪn] [ʼfɑ:stɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ʼvɜ:tʃuəs] [ʼti:tʃɪŋz] .
[**watchings] in fastings , and in virtuous teachings .**
[观看] 在 斋戒 , 和 在 有德行的 教义 .
在斋戒中警醒, 在德行教诲中警醒。

[ɒv; əv][ʼbrɪzən, ʼɔ:-] [ji:; ji][fæl; ʃəl] [ʼʌndə'stænd] , [ðæt] [ʼbrɪzən, ʼɔ:-] [jɔ:(r)] [preə(r)z] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ʼpɪtiəs]
Of orisons ye shall understand , that orisons or prayers is to say a piteous
的 祈祷 是的 将 理解 , 那 祈祷 或者 祈祷 是 到 说 一个 可怜的
[wɪl] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
will of heart ,
将要 的 心 ,
你们应当明白, 祈祷或祷告就是表达内心深处的恳切愿望。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [ɪksprɛsθ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [wɜ:d] ['aʊt wəd] , [tu:; tə] [rɪ'mu:v]
that redresseth it in God , and expresseth it by word outward , to remove
那 补救 它 在 上帝 , 和 表达 它 经过 单词 向外 , 到 消除
[hɑ:rmz] ,
harms ,
危害 ,
在上帝面前纠正错误, 并通过言语向外表达出来, 以消除伤害。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd][dʒʊərəb(ə)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tempərəl] [θɪŋz]
and to have things spiritual and durable , and sometimes temporal things
和 到 有 事物 精神 和 耐用的 , 和 有时 显 事物
.
:
.
拥有精神上和持久的事物, 有时也拥有短暂的事物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔrɪzən, 'ɔ:-] ,
Of which orisons ,
的 哪个 祈祷 ,
其中的祈祷,

['sɜ:tɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈɒrɪz(ə)n; -s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtə(r)] ['nɒstə] [hæθ] ['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪn'kləʊzd]
certes in the orison of the Pater noster hath our Lord Jesus Christ enclosed
的确 在 这 祈祷 的 这 帕特 诺斯特 有 我们的 主 耶稣 基督 内
[məʊst] [θɪŋz] .
most things .
最多 事物 .
certes in the orison of the Pater noster hath our Lord Jesus Christ includes most things.

['sɜ:tɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪvələɪdʒd] [ɒv; əv] [θri:] [θɪŋz] [ɪn][ɪts] ['dɪɡnəti] ,
Certes , it is privileged of three things in its dignity ,
的确 , 它 是 特权 的 三 事物 在 它是 尊严 ,
当然, 它在尊严方面享有三项特权,

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz][mɔ:(r)] [di:n] [['wɜ:ði]] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [preə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:zəs]
for which it is more digne [worthy] than any other prayer : for Jesus
为了 哪个 它 是 更多的 优雅 [值得] 比 任何 其他 祷告 : 为了 耶稣
[kraɪst] [hɪm'self] [meɪd] [aɪ 'ti:] :
Christ himself made it :
基督 他自己 制成 它 :
因此, 它比任何其他祷告都更庄严 (更值得称道): 因为这是耶稣基督亲自所作的祷告。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [[ɪn] ['ɔ:də(r)]] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kud] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['laɪtli] ,
and it is short , for [in order] it should be coude the more lightly ,
和 它 是 短的 , 为了 [在 命令] 它 应该 是 库德 这 更多的 轻轻 ,
而且篇幅很短, 因为 (为了) 它应该被更轻地包裹起来。

[[bi:; bi][mɔ:(r)] ['i:zəli] [kɒn] ɔ:(r)] ['lɜ:nɪd]] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪð'həʊld] [[rɪ'teɪn]] [aɪ 'ti:] [ðə; ði][mɔ:(r)]
[be more easily conned or learned] and to withhold [retain] it the more
[是 更多的 容易地 被骗 或者 学习] 和 到 扣压 [保持] 它 这 更多的
['i:zi] [ɪn] [hɑ:t] ,
easy in heart ,
简单的 在 心 ,
[更容易受骗或被教唆], 并且更容易在心中保留[记住]它。

[ænd; ənd][help] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [wɪð] [ðɪs] ['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] ;
and help himself the oftener with this orison ;
和 帮助 他自己 这 更频繁 和 这 祈祷 ;
他更频繁地进行这种祈祷;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi][ðə; ði] [les] ['wiəri] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ;
and for a man should be the less weary to say it ; ;
和 为了 一个 男人 应该 是 这 较少的 厌倦 到 说 它 ；
男人说这话应该不会感到厌倦；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt] [ɪk'skju:s] [hɪm] [tu;; tə] [lɜ:n] [aɪ 'ti:] ,
and for a man may not excuse him to learn it , ,
和 为了 一个 男人 可能 不是 原谅 他 到 学习 它 ；
一个人也不能以此为借口去学习它。

[aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [ɔ:t] [ænd; ənd][səʊ] [i:zi] : [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [kɑ:mpri'hendɪθ] [ɪn] [ɪt'self] [ɔ:l] [gʊd]
it is so short and so easy : and for it comprehendeth in itself all good
它 是 所以 短的 和 所以 简单的 : 和 为了 它 理解 在 本身 全部 好的
[preə(r)z] .
prayers .
祈祷 。

它如此简短易懂，因为它包含了所有美好的祈祷。
[ðə; ði][ekspə'zi](ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli] [preə(r)] , [ðæt] [ɪz][səʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd][səʊ] [di:n] ,
The exposition of this holy prayer , that is so excellent and so digne , ,
这 展览 的 这 圣 祷告 , 那 是 所以 出色的 和 所以 优雅 ,
这篇神圣祷文的阐释如此精妙绝伦，如此庄严崇高。

[aɪ] [br'teɪk] [kə'mɪt] [tu;; tə] [ði:z] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [θɪ'blədʒi] ; [seɪv] [ðʌs] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ] [seɪ] ,
I betake [commit] to these masters of theology ; save thus much will I say , ,
我 带 [犯罪] 到 这些 大师 的 神学 ; 节省 因此 很多 将要 我 说 ,
我谨向这些神学大师们致敬；除了以上几点，我再说下去了。

[wen] [ðəʊ] ['preɪɪst] [ðæt] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [fə'gɪv] [ði:] [ðəɪ] [gɪlt] ,
when thou prayest that God should forgive thee thy guilts , ,
什么时候 你 祈祷 那 上帝 应该 原谅 你 你的 内疚 ,
当你祈求上帝宽恕你的罪过时，

[æz; əz] [ðəʊ] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [gɪlt] [tu;; tə] [ði:] ,
as thou forgivest them that they guilt to thee , ,
作为 你 原谅 他们 那 他们 有罪 到 你 ,
如同你宽恕他们对你的罪过一样，

[bi:: bi] [fʊl] [wel] [weə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [bi:: bi] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃə'reɪtɪ] .
be full well ware that thou be not out of charity .
是 满的 出色地 仓库 那 你 是 不是 出去 的 慈善机构 .
务必谨记，不要失去爱心。

[ðɪs] ['həʊli][ˈbrɪz(ə)n; -s(ə)n] -
This holy orison aminisheth
这 圣 祈祷 -
这神圣的祈祷

[[] [i:k] ['vi:niəl] [sɪn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] ['speʃəli] [tu;; tə] ['penɪtəns] .
[lesseneth] eke venial sin , and therefore it appertaineth specially to penitence .
[减少] 埃克 可怜的 罪 , 和 所以 它 相关的 特别 到 忏悔 .
[减轻] 轻微的罪过，因此它特别适用于忏悔。

[ðɪs] [preə(r)] [mʌst; məst][bi:: bi] [tru:li] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn] ['veri] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [men] [preɪ] [tu;; tə]
This prayer must be truly said , and in very faith , and that men pray to
这 祷告 必须 是 真的 说 , 和 在 非常 信仰 , 和 那 男人 祈祷 到
[gʊd] ['ɔ:rdɪnɪtli] ,
God ordinately ,
上帝 协调地 ,
这祷告必须真诚地、怀着极大的信心去诵读，人们必须以敬畏之心向神祷告。

[dɪ'skri:tli] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔʊtli] ;
discreetly , and devoutly ;
谨慎地 , 和 虔诚地 ;

谨慎而虔诚地；

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [mæn] [jæl; ʃəl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʊv; əv] [ɡɒd] .
and always a man shall put his will to be subject to the will of God .
和 总是 一个 男人 将 放 他的 将要 到 是 主题 到 这 将要 的 上帝 .
人应当始终顺服神的旨意。

[ðɪs] [ˈbrɪz(ə)n; -s(ə)n] [mʌst; məst] [i:k] [bi:; bi] [sed] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈhʌmbəlnis] [ænd; ənd] [fʊl] [pjuə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] ,
This orison must eke be said with great humbleness and full pure , and
这 祈祷 必须 埃克 是 说 和 伟大的 谦逊 和 满的 纯的 , 和
honestly ,
诚实地 ,

这句祈祷词必须以极大的谦卑、纯粹和诚实的态度来念诵。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʊv; əv] [ˈeni] [mæn] [ɔ:(r)] [ˈwʊmən] .
and not to the annoyance of any man or woman .
和 不是 到 这 烦恼 的 任何 男人 或者 女士 .
而且不会惹恼任何人。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [i:k] [bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ʊv; əv] [ˈtʃærəti] .
It must eke be continued with the works of charity .
它 必须 埃克 是 持续 和 这 作品 的 慈善机构 .
必须继续开展慈善工作。

[aɪ ˈti:] [əˈveɪləθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvaɪsɪz] [ʊv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ; [fɔ:(r); fə(r)] , - [seɪnt] [dʒəˈrəʊm] ,
It availeth against the vices of the soul ; for , assaith Saint Jerome ,
它 可用 反对 这 恶习 的 这 灵魂 ; 为了 , - 圣 杰罗姆 ,
它有助于抵御灵魂的恶习；因为，正如圣杰罗姆所说，

[baɪ] [ˈfɑ:stɪŋ] [bi:; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈvaɪsɪz] [ʊv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [baɪ] [preə(r)] [ðə; ði] [ˈvaɪsɪz] [ʊv; əv] [ðə; ði] [səʊl]
by fasting be saved the vices of the flesh , and by prayer the vices of the
经过 禁食 是 已保存 这 恶习 的 这 肉 , 和 经过 祷告 这 恶习 的 这
soul
灵魂

藉着斋戒可以免除肉体的罪恶，藉着祈祷可以免除灵魂的罪恶

[ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðəʊ] [ʃælt] [ʌndəˈstænd] , [ðæt] [ˈbɒdɪli] [peɪn] [stændz] [ɪn] [ˈweɪkɪŋ] [[ˈwɒtɪŋ]] .
After this thou shalt understand , that bodily pain stands in waking [watching] .
后 这 你 应 理解 , 那 身体上的 疼痛 站立 在 醒来 [观看] .
此后你必明白，身体的痛苦存在于清醒（观察）之中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [seθ] " [weɪk] [ænd; ənd] [preɪ] , [ðæt] [ji:; ji] [ˈentə(r)] [nɒt] [ˈɪntu:] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
For Jesus Christ saith " Wake and pray , that ye enter not into temptation .
为了 耶稣 基督 赛斯说 " 唤醒 和 祈祷 , 那 是的 进入 不是 进入 诱惑 .
因为耶稣基督说：“你们要警醒祷告，免得入了迷惑。”

" [ji:; ji] [jæl; ʃəl] [ʌndəˈstænd] [ˈɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ˈfɑ:stɪŋ] [stændz] [ɪn] [θri:] [θɪŋz] : [ɪn] [fɔ:ˈbeərɪŋ] [ʊv; əv] [ˈbɒdɪli]
" Ye shall understand also , that fasting stands in three things : in forbearing of bodily
" 叶 将 理解 还 , 那 禁食 站立 在 三 事物 : 在 忍耐 的 身体上的
[mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
meat and drink ,
肉 和 喝 ,

你们也应当明白，斋戒包含三方面：禁食肉食和饮水，

[ænd; ənd][ɪn] [fɔ:ˈbeəriŋ] [ɒv; əv] [ˈwɜ:lɪli] [ˈdʒɒləti] , [ænd; ənd][ɪn] [fɔ:ˈbeəriŋ] [ɒv; əv] [ˈdedli] [sɪn] ; [ðɪs] [ɪz]
and in forbearing of worldly jollity , and in forbearing of deadly sin ; this is
和 在 忍耐 的 世俗 欢乐 , 和 在 忍耐 的 致命 罪 ; 这 是
[tu:; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

并且要克制世俗的享乐, 克制致命的罪恶; 也就是说,

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][jæl; ʃəl] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈdedli] [sɪn][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] .
that a man shall keep him from deadly sin in all that he may .
那 一个 男人 将 保持 他 从 致命 罪 在 全部 那 他 可能 .

人应当尽一切可能远离致命的罪恶。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [ʌndəˈstænd] [i:k] , [ðæt] [ɡɒd] [ɔ:ˈdeɪnd] [ˈfɑ:stɪŋ] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfɑ:stɪŋ]
And thou shalt understand eke , that God ordained fasting ; and to fasting
和 你 应 理解 埃克 , 那 上帝 受戒 禁食 ; 和 到 禁食
[æpəˈteɪn] [fɔ:(r)] [θɪŋz] :
appertain four things :
属于 四 事物 :

你还当明白, 上帝规定了禁食; 禁食包含四件事:

[ˈla:dʒnəs] [[dʒenəˈrɒsəti]] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk] ; [ˈglædnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ˈspɪrɪtʃuəl] ; [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]
largeness [generosity] to poor folk ; gladness of heart spiritual ; not to be
大 [慷慨] 到 贫穷的 民间 ; 欢乐 的 心 精神 ; 不是 到 是
[ˈæŋɡri][nɔ:(r)] [əˈnɔɪd] [nɔ:(r)] [ɡrʌdʒ]
angry nor annoyed nor grudge
生气的 也不 恼怒 也不 怨恨

对穷人慷慨大方; 内心充满喜乐; 不生气、不恼怒、不记仇

[[ˈmɜ:mə(r)]] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ; [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ˈri:znəbl] [ˈaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [i:t] [baɪ]
[murmur] for he fasteth ; and also reasonable hour for to eat by
[低语] 为了 他 最快 ; 和 还 合理的 小时 为了 到 吃 经过
[ˈmeʒə(r)] ;
measure ;
措施 ;

[低语] 因为他禁食; 而且也是按量进食的合理时间;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [i:t] [ɪn] [ʌnˈtaɪm] [[aʊt] [ɒv; əv] [taɪm]] ,
that is to say , a man should not eat in untimely [out of time] ,
那 是 到 说 , 一个 男人 应该 不是 吃 在 不时 [出去 的 时间] ,
也就是说, 人不应该在不合时宜的时候进食。

[nɔ:(r)][sɪt][ðə; ði][lɒŋɡə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [mi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [[brˈkæz; brˈkɒz]] [hi:; hi] .
nor sit the longer at his meal for [because] he fasteth .
也不 坐 这 更长 在 他的 一顿饭 为了 [因为] 他 最快 .
也不会因为斋戒而延长用餐时间。

[ðen] [jælt] [ðəʊ] [ʌndəˈstænd] , [ðæt] [ˈbɒdɪli] [peɪn] [ˈstændɪθ] [ɪn] [ˈdɪsəplɪn] , [ɔ:(r)] [ˈti:tʃɪŋ] , [baɪ] [wɜ:d]
Then shalt thou understand , that bodily pain standeth in discipline , or teaching , by word
然后 应 你 理解 , 那 身体上的 疼痛 站立 在 纪律 , 或者 教学 , 经过 单词
,
.
,

那时你就会明白, 肉体的痛苦是因着管教或言语的教导而来的。

[ɔ:(r)][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [ɔ:(r)][baɪ] [enˈsɑ:mpəl] .
or by writing , or by ensample .
或者 经过 写作 , 或者 经过 样本 .

或通过书面形式, 或通过样本形式。

[ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈweəɪŋ] [ɒv; əv] [heəz] [[ˈheəkləθ]] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˈstæmɪn]

Also in wearing of hairs [haircloth] or of stamin
还 在 穿着 的 头发 [发巾] 或者 的 耐力

此外，佩戴毛发（发巾）或耐力

[[kɔːs] [ˈhempən] [kləθ]] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [hæbədʒɪnz] [[meɪl] - [ʒɜːrts]]
[coarse hempen cloth] , or of habergeons [mail - shirts]
[粗 麻杆 布] , 或者 的 哈伯金斯 [邮件 - 衬衫]

粗麻布，或锁子甲

<11> [ɒn][ðeə(r)][ˈneɪkɪd] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ;
<11> on their naked flesh for Christ's sake ;
<11> 在 他们的 裸 肉 为了 基督的 清酒 ；

<11>为了基督的缘故，赤身裸体地献祭；

[bʌt; bət][weə(r)] [ðiː] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmænə(r)] [ˈpenəns] [ɒv; əv] [ðɑɪ] [fleʃ] [meɪk] [nɒt] [ðəɪn] [hɑːt]
but ware thee well that such manner penance of thy flesh make not thine heart
但 仓库 你 出色地 那 这样的 方式 忏悔 的 你的 肉 制作 不是 你的 心
[ˈbɪtə(r)][ɔː(r)][ˈæŋɡri] ,
bitter or angry ,
苦的 或者 生气的 ,

但你要谨记，这种肉体上的苦修不会让你的心变得痛苦或愤怒。

[nɔː(r)] [əˈnɔɪd] [ɒv; əv] [ðɑɪˈself] ;
nor annoyed of thyself ;
也不 恼怒 的 你自己 ；

不要自责；

[fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)][ɪz][tuː; tə][kɑːst] [əˈweɪ] [ðəɪn] [heə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][kɑːst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv]
for better is to cast away thine hair than to cast away the sweetness of
为了 更好的 是 到 投掷 离开 你的 头发 比 到 投掷 离开 这 甜味 的
[ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
our Lord Jesus Christ .
我们的 主 耶稣 基督 .

舍弃头发总比舍弃我们主耶稣基督的甘甜要好。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [seθ] [seɪnt] [pɔːl] , " [kləʊð] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] [ˈtʃəʊzn] [ɒv; əv] [ɡɒd]
And therefore saith Saint Paul , " Clothe you , as they that be chosen of God
和 所以 赛斯说 圣 保罗 , " 衣服 你 , 作为 他们 那 是 选定 的 上帝
[ɪn] [hɑːt] ,
in heart ,
在 心 ,

因此，圣保罗说：“你们要以神拣选的人的身份，穿上这身衣服，

[ɒv; əv] [mɪˈzɛrɪkɔːd]
of misericorde
的 怜悯

怜悯

[[wɪð] [kəmˈpæʃ(ə)n]] , - [[ˈdʒent(ə)lnəs]] , [ˈsʌfrəns] [[ˈpeɪ(ə)ns]] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
[with compassion] , debonairte [gentleness] , sufferance [patience] , and such
[和 同情] , - [温柔] , 忍耐 [耐心] , 和 这样的
[ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] ,
manner of clothing ,
方式 的 衣服 ,

[带着怜悯之心]，温文尔雅[温柔]，宽容[耐心]，以及这样的衣着打扮，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][mɔː(r)][ə'peɪd] [['betə(r)] [pliːzd]] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [heəz] [ɔː(r)][ɒv; əv]
" of which Jesus Christ is more apaid [better pleased] than of hairs or of
" 的 哪个 耶稣 基督 是 更多的 付费 [更好的 高兴] 比 的 头发 或者 的
[ˈhɔːbɜːk]
hauberks .
锁子甲 .

“耶稣基督更喜欢这种东西，而不是头发或锁子甲。”

[ðen] [ɪz] ['dɪsəplɪn] [iːk] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə] [breɪst] , [ɪn] ['skɜːrdʒɪŋ] [wɪð] [jɑːrdz] [[rɒdz]] ,
Then is discipline eke in knocking of thy breast , in scourging with yards [rods] ,
然后 是 纪律 埃克 在 敲门 的 你的 胸部 , 在 鞭答 和 码 [杆] ,
那么，管教就是用棍棒抽打你的胸膛，用鞭答你。

[ɪn] , [ɪn] [ˌtrɪbjʊ'leɪŋz] , [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ['peɪʃntli] [rɒŋ, rɔːŋ] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] ,
in kneelings , in tribulations , in suffering patiently wrongs that be done to him ,
在 跪着 , 在 苦难 , 在 痛苦 耐心 错误 那 是 完毕 到 他 ,
在跪拜中，在苦难中，在忍受加诸于他的不公中，

[ænd; ənd] [iːk] [ɪn][ˈpeɪʃ(ə)nt] ['sʌfrəns] [ɒv; əv] ['mælədi] , [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['keɪtəl] [[ˈtʃæt(ə)lɪz]] ,
and eke in patient sufferance of maladies , or losing of worldly catel [chattels] ,
和 埃克 在 病人 忍耐 的 疾病 , 或者 输 的 世俗 卡特尔 [动产] ,
并且忍受疾病的折磨，或者失去世俗的动产，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [waɪf] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [tʃaɪld] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈfrendz] .
or of wife , or of child , or of other friends .
或者 的 妻子 , 或者 的 孩子 , 或者 的 其他 朋友们 .
或妻子、孩子或其他朋友。

[ðen] [ʃælt] [ðəʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɪtʃ] [θɪŋz] [dɪ'stɜːb] ['penəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn][fɔː(r)] [θɪŋz] ;
Then shalt thou understand which things disturb penance , and this is in four things ;
然后 应 你 理解 哪个 事物 打扰 忏悔 , 和 这 是 在 四 事物 ;
那时你就会明白哪些事情会扰乱忏悔，这有四件事；

[ðæt] [ɪz] [dred] , [ʃeɪm] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['wɒnhəʊp] , [ðæt] [ɪz] , [ˌdespə'reɪʃn] .
that is dread , shame , hope , and wanhope , that is , desperation .
那 是 恐惧 , 耻辱 , 希望 , 和 万霍普 , 那 是 , 绝望 .
那是恐惧、羞耻、希望和绝望。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːk] [fɜːst][ɒv; əv] [dred] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
And for to speak first of dread , for which he weeneth that he may
和 为了 到 说话 第一的 的 恐惧 , 为了 哪个 他 - 那 他 可能
[ˈsʌfə(r)][nəʊ] ['penəns] ,
suffer no penance ,
遭受 不 忏悔 ,

首先要谈的是恐惧，他害怕因此而不受惩罚，

[ˌðeərə'genst] [ɪz] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bɒdɪli] ['penəns] [ɪz][bʌt; bət] [ɔːt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]
thereagainst is remedy for to think that bodily penance is but short and little
反对 是 补救 为了 到 思考 那 身体上的 忏悔 是 但 短的 和 小的
[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [hel] ,
at the regard of [in comparison with] the pain of hell ,
在 这 看待 的 [在 比较 和] 这 疼痛 的 地狱 ,
因此，有一种错误的观念认为，肉体上的苦行与地狱的痛苦相比，只是短暂而微不足道的。

[ðæt] [ɪz][səʊ][ˈkruːəl][ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [end] .
that is so cruel and so long , that it lasteth without end .
那 是 所以 残忍的 和 所以 长的 , 那 它 lasteth 没有 结尾 .
那是如此残酷，如此漫长，以至于永无止境。

[naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [jeɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [tu:; tə] [fraɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈneɪmli] [[ˈspeʃəli]]
Now against the shame that a man hath to shrive him , and namely [specially]
现在 反对 这 耻辱 那 一个 男人 有 到 萎靡不振 他 , 和 即 [特别]
[ði:z] [ˈhɪpəkɪt] ,
these hypocrites ,
这些 伪君子 ,

现在, 为了消除一个人必须忏悔的耻辱, 特别是为了消除这些伪君子的耻辱,

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˈhəʊldən][səʊ] [ˈpɜ:fɪkt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [fraɪv] [ðem; ðəm] ;
that would be holden so perfect , that they have no need to shrive them ;
那 会 是 霍尔登 所以 完美的 , 那 他们 有 不 需要 到 萎靡不振 他们 ;
那将是如此完美, 以至于他们无需忏悔;

[ə'genst] [ðæt] [jeɪm] [ʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] ,
against that shame should a man think ,
反对 那 耻辱 应该 一个 男人 思考 ,
一个男人应该想到, 面对这种耻辱,

[ðæt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [bi:n] [ə'feɪmd] [tu:; tə][du:; də] [faʊl] [θɪŋz] ,
that by way of reason he that hath not been ashamed to do foul things ,
那 经过 方式 的 原因 他 那 有 不是 到过 羞愧 到 做 犯规 事物 ,
由此可见, 那些不以做卑鄙之事为耻的人,

[ˈsɜ:tɪz] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][du:; də][feə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
certes he ought not to be ashamed to do fair things , and that is
的确 他 应该 不是 到 是 羞愧 到 做 公平的 事物 , 和 那 是
[kən'feɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

当然, 他不应该为做正义的事感到羞耻, 这就是坦白。

[ə; eɪ][mæn] [ʊd; ʃəd] [i:k] [θɪŋk] , [ðæt] [gɒd] [si:θ] [ænd; ənd] [ˈnoʊθ] [ɔ:l] [ðɑɪ] [θɔ:ts] ,
A man should eke think , that God seeth and knoweth all thy thoughts ,
一个 男人 应该 埃克 思考 , 那 上帝 沸腾 和 知道 全部 你的 想法 ,
人应当谨记, 上帝洞察一切, 知晓一切心思。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɑɪ] [wɜ:ks] ; [tu:; tə][hɪm] [meɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bi:; bi][hɪd][nɔ:(r)] [ˈkʌvəd] .
and all thy works ; to him may nothing be hid nor covered .
和 全部 你的 作品 ; 到 他 可能 没有什么 是 隐藏 也不 涵盖 .
你的一切作为, 在他面前都无所遁形, 无所遮掩。

[men] [ʊd; ʃəd] [i:k] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪm] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ]
Men should eke remember them of the shame that is to come at the day
男人 应该 埃克 记住 他们 的 这 耻辱 那 是 到 来 在 这 天
[ɒv; əv] [du:m] ,
of doom ,
的 厄运 ,

男人们也应该记住, 在末日审判之日, 他们将遭受怎样的耻辱。

[tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bi:; bi][nɒt] [ˈpenɪtənt] [ænd; ənd] [ˈfrɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][laɪf] ;
to them that be not penitent and shriven in this present life ;
到 他们 那 是 不是 忏悔者 和 舍利文 在 这 展示 生活 ;
致那些今生不悔改、不忏悔的人;

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkri:tʃəz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ɪn] [hel] , [jæl; ʃəl] [si:] [ˈæpɜ:rtli]
for all the creatures in heaven , and in earth , and in hell , shall see apertly
为了 全部 这 生物 在 天堂 , 和 在 地球 , 和 在 地狱 , 将 看 巧妙地
天上、地上和地狱里的所有生灵, 都将清楚地看到

[[ˈəʊpənli]] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hɪdɪθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
[openly] all that he hideth in this world .
[公然] 全部 那 他 隐藏 在 这 世界 .
[公开地] 他在这个世界上隐藏的一切。

[naʊ] [fɜ:(r); fə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [bi:; bi][səʊ][ˈneglɪdʒənt][ænd; ənd] [sləʊ] [tu:; tə] [ˈraɪv]
Now for to speak of them that be so negligent and slow to thrive
现在 为了 到 说话 的 他们 那 是 所以 疏忽 和 慢的 到 萎靡不振
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

现在要说说那些疏忽大意、迟迟不肯擦干它们的人；

[ðæt] [stændz][ɪn] [tu:] [ˈmænəz] .
that stands in two manners .
那 站立 在 二 礼仪 .

这一点可以从两个方面来理解。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈhoʊpɪθ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,
The one is , that he hopeth to live long ,
这 一 是 , 那 他 希望 到 居住 长的 ,

其一是，他希望长寿。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈpɜ:tʃəs] [ʼəˈkwaɪə(r)] [mʌt] [ˈrɪtʃɪz] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
and to purchase [acquire] much riches for his delight , and then he
和 到 购买 [获得] 很多 财富 为了 他的 喜 , 和 然后 他
[wɪl] [ˈraɪv] [hɪm] :
will thrive him :
将要 萎靡不振 他 :

并为了他的快乐而购买（获得）许多财富，然后他就会使他贫穷：

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈseɪəθ] , [hi:; hi] [meɪ] , [æz; əz][hɪm] [ˈsi:mɪθ] , [ˈtaɪmli] [ɪˈnʌf] [kʌm] [tu:; tə]
and , as he sayeth , he may , as him seemeth , timely enough come to
和 , 作为 他 赛斯 , 他 可能 , 作为 他 似乎 , 及时 足够的 来 到
[ˈrɪft] :
shrift :
谢里夫特 :

正如他所说，他或许会及时获得救赎：

[əˈnʌðə(r)] [ɪz] , [ðə; ði] -
another is , the surquedrie
其他 是 , 这 -

另一个是，surquedrie

[[prɪˈzʌmp](ə)n] <12>] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ɪn] [kraɪsts] [ˈmɜ:si] .
[presumption <12>] that he hath in Christ's mercy .
[假定 <12>] 那 他 有 在 基督的 怜悯 .

[假定<12>]他在基督的怜悯中拥有。

[əˈgenst] [ðə; ði][fɜ:st] [vaɪs] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊə(r)][laɪf][ɪz][ɪn][nəʊ] [ˈsɪkərnəs] ,
Against the first vice , he shall think that our life is in no sickness ,
反对 这 第一的 副 , 他 将 思考 那 我们的 生活 是 在 不 疾病 ,

面对第一点恶习，他应该认为我们的生活并非病态。

[[sɪˈkjʊərəti]] [ænd; ənd] [i:k] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [bi:; bi][ɪn] [ədˈventʃə(r)] ,
[security] and eke that all the riches in this world be in adventure ,
[安全] 和 埃克 那 全部 这 财富 在 这 世界 是 在 冒险 ,

[安全]并且认为世界上所有的财富都在于冒险，

[ænd; ənd][pɑ:s][æz; əz][ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [seθ] [esˈti:] [ˈɡregəri] ,
and pass as a shadow on the wall ; and , as saith St Gregory ,
和 经过 作为 一个 阴影 在 这 墙 ; 和 , 作为 赛斯说 英石 格雷戈里 ,

像墙上的影子一样飘过；正如圣格雷戈里所说，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] ['nevə(r)][[æɪ; ʃəl][ðə; ði]
that it appertaineth to the great righteousness of God , that never shall the
那 它 相关的 到 这 伟大的 义 的 上帝 , 那 绝不 将 这
[peɪn] [stɪnt]
pain stint
疼痛 限制

这关乎上帝的伟大公义，痛苦永不减少

[[si:s]] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [wið'drɔ:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][sɪn] , [ðeə(r)] [θæŋks]
[cease] of them , that never would withdraw them from sin , their thanks
[停止] 的 他们 , 那 绝不 会 提取 他们 从 罪 , 他们的 谢谢
他们停止犯罪，因为他们永远不会让他们远离罪恶，他们的感谢

[[wið] [ðeə(r)] [gʊd'wɪl]] , [bʌt; bət] [aɪ] [kən'tɪnju:] [ɪn][sɪn] ;
[with their goodwill] , but aye continue in sin ;
[和 他们的 善意] , 但 是的 继续 在 罪 ;

尽管他们心存善意，却仍然继续犯罪；

[fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [pə'petʃuəl] [wɪl] [tu:; tə][du:; də][sɪn][[æɪ; ʃəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'petʃuəl] [peɪn] .
for that perpetual will to do sin shall they have perpetual pain .
为了 那 永久 将要 到 做 罪 将 他们 有 永久 疼痛 .

因为他们执意作恶，必将遭受永恒的痛苦。

[ˈwɒnhəʊp] [[dɪ'speə(r)]] [ɪz][ɪn] [tu:] ['mænəz] [[ɒv; əv] [tu:] [kaɪndz]] .
Wanhope [despair] is in two manners [of two kinds] .
万霍普 [绝望] 是 在 二 礼仪 [的 二 种类] .

万希望（绝望）有两种方式（两种类型）。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˈwɒnhəʊp] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][gɒd] : [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ,
The first wanhope is , in the mercy of God : the other is ,
这 第一的 万霍普 是 , 在 这 怜悯 的 上帝 : 这 其他 是 ,
第一种希望是，寄托于上帝的怜悯；另一种希望是，

[ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [lɒŋ] [pɜ:sə'vɪə(r)][ɪn] ['gʊdnəs] .
that they think they might not long persevere in goodness .
那 他们 思考 他们 可能 不是 长的 坚持不懈 在 善良 .

他们认为自己可能无法长期坚持行善。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˈwɒnhəʊp] ['kʌmɪθ] [ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi] [sin] [səʊ] ['haɪli] [ænd; ənd][səʊ]
The first wanhope cometh of that he deemeth that he sinned so highly and so
这 第一的 万霍普 到来 的 那 他 迪梅斯 那 他 罪过 所以 高度 和 所以
[ɒft] ,
oft ,
经常 ,

第一个希望来自于他认为自己犯下了如此严重且如此频繁的罪行。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [hæθ] [leɪn][ɪn][sɪn] , [ðæt] [hi:; hi][[æɪ; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [seɪvd] .
and so long hath lain in sin , that he shall not be saved .
和 所以 长的 有 莱恩 在 罪 , 那 他 将 不是 是 已保存 .

他长期沉溺于罪恶之中，以致无法得救。

['sɜ:tɪz] [ə'genst] [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ˈwɒnhəʊp] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [θɪŋk] ,
Certes against that cursed wanhope should he think ,
的确 反对 那 被诅咒的 万霍普 应该 他 思考 ,

Certes 反对那个该死的 wanhope 应该会这么想，

[ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz][mɔ:(r)] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ʌn'baɪnd] ,
that the passion of Jesus Christ is more strong for to unbind ,
那 这 热情 的 耶稣 基督 是 更多的 强的 为了 到 解绑 ,

耶稣基督的激情更加强烈，以至于能够解救.....

[ðæn; ðən][sɪn][ɪz] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][baɪnd] .
than sin is strong for to bind .
比 罪 是 强的 为了 到 绑定 .

罪恶的力量比束缚人的力量更强大。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɒnhəʊp] [hi:; hi][æɪ; ʌɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [æz; əz][ɒft] [æz; əz][hi:; hi] ['fɔ:ləθ] ,
Against the second wanhope he shall think , that as oft as he falleth ,
反对 这 第二 万霍普 他 将 思考 , 那 作为 经常 作为 他 坠落 ,
面对第二次绝望，他会想到，他跌倒的次数越多，

[hi:; hi] [meɪ] [ə'raɪz] [ə'gen] [baɪ] ['penɪtəns] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi]['nevə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæθ] [leɪn][ɪn][sɪn] ,
he may arise again by penitence ; and though he never so long hath lain in sin ,
他 可能 出现 再次 经过 忏悔 ; 和 尽管 他 绝不 所以 长的 有 莱恩 在 罪 ,
他或许会因忏悔而重新振作；即便他从未如此长久地沉沦于罪恶之中，

[ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm][tu:; tə] ['mɜ:si] .
the mercy of Christ is always ready to receive him to mercy .
这 怜悯 的 基督 是 总是 准备好 到 收到 他 到 怜悯 .

基督的慈悲随时准备接纳他。

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɒnhəʊp] [ðæt] [hi:; hi] ['θɪŋkɪθ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [nɒt] [lɒŋ] [pɜ:sə'vɪə(r)][ɪn] ['gʊdnəs] ,
Against the wanhope that he thinketh he should not long persevere in goodness ,
反对 这 万霍普 那 他 思考 他 应该 不是 长的 坚持不懈 在 善良 ,
针对他认为自己无法长久坚持行善的渺茫希望，

[hi:; hi][æɪ; ʌɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:blnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] ['nʌθɪŋ] [du:; də] ,
he shall think that the feebleness of the devil may nothing do ,
他 将 思考 那 这 虚弱 的 这 魔鬼 可能 没有什么 做 ,

他会认为魔鬼的软弱无力根本无济于事。

[bʌt; bət] [[ən'les]] [men] [wɪl] ['sʌfə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [i:k] [hi:; hi][æɪ; ʌɪ][hæv; həv] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but [unless] men will suffer him ; and eke he shall have strength of the
但 [除非] 男人 将要 遭受 他 ; 和 埃克 他 将 有 力量 的 这
[help][ɒv; əv][gɒd] ,
help of God ,
帮助 的 上帝 ,

但除非人们容忍他；而且他必将依靠上帝的帮助而获得力量。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l]['həʊli] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ɪf] [hɪm] [lɪst] .
and of all Holy Church , and of the protection of angels , if him list .
和 的 全部 圣 教会 , 和 的 这 保护 的 天使 , 如果 他 列表 .

以及所有圣教会成员，以及天使的保护，如果他听从他的指示。

[ðen] [ʃæɪ; ʃəl] [men] [ˌʌndə'stænd] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] ['penəns] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:d]
Then shall men understand , what is the fruit of penance ; and after the word
然后 将 男人 理解 , 什么 是 这 水果 的 忏悔 ; 和 后 这 单词
[ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
of Jesus Christ ,
的 耶稣 基督 ,

那时人们就会明白，悔改的果实是什么；并且遵循耶稣基督的教诲，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['endləs] [blɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
it is the endless bliss of heaven ,
它 是 这 无尽的 极乐 的 天堂 ,

这是天堂无尽的幸福，

[weə(r)] [dʒɔɪ] [hæθ] [nəʊ] [kɒntrə'reɪəti] [ɒv; əv] [wəʊ] [nɔ:(r)][ɒv; əv] ['penəns] [nɔ:(r)] ['gri:vəns] ;
where joy hath no contrariety of woe nor of penance nor grievance ;
在哪里 喜悦 有 不 相反性 的 悲哀 也不 的 忏悔 也不 不满 ;

那里没有悲伤、忏悔或怨恨的对立面；

[ðeə(r)] [ɔ:l] [hɑ:rmz] [bi:; bi] [pɑ:st] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [laɪf] ; [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪkərnəs]
there all harms be passed of this present life ; there as is the sickness
那里 全部 危害 是 通过了 的 这 展示 生活 ; 那里 作为 是 这 疾病

在那里，今生的一切痛苦都将消散；在那里，疾病也将不复存在。

[[sɪˈkjʊərəti]] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hel] ; [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈkʌmpəni] ,
[security] from the pain of hell ; there as is the blissful company ,
[安全] 从 这 疼痛 的 地狱 ; 那里 作为 是 这 幸福的 公司 ,
免受地狱之苦；那里有幸福的陪伴，

[ðæt] [rɪˈdʒɔɪs] [ðem; ðəm] [evəˈmɔ:(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [dʒɔɪ] ; [ðeə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv]
that rejoice them evermore each of the other's joy ; there as the body of
那 麾 他们 越来越 每个 的 这 其他的 喜悦 ; 那里 作为 这 身体 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他们彼此的喜乐使他们更加欢欣鼓舞；在那里，如同人的身体，

[ðæt] [ˈwaɪləm] [wɒz; wəz] [faʊl] [ænd; ənd] [dɑ:k] , [ɪz] [mɔ:(r)] [klɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] ;
that whilom was foul and dark , is more clear than the sun ;
那 何时 曾是 犯规 和 黑暗的 , 是 更多的 清除 比 这 太阳 ;
虽然当时的太阳又脏又暗，但它比太阳还要明亮。

[ðeə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [mæn] [ðæt] [ˈwaɪləm] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [freɪl] , [ˈfi:b(ə)l] [ænd; ənd]
there as the body of man that whilom was sick and frail , feeble and
那里 作为 这 身体 的 男人 那 何时 曾是 生病的 和 脆弱 , 微弱 和
[ˈmɔ:t(ə)l] ,
mortal ,
凡人 ,

就像人类的身体，曾经病弱、虚弱、终有一死，

[ɪz] [ɪˈmɔ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [həʊl] , [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpeɪr] [[ɪmˈpeə(r)]
is immortal , and so strong and so whole , that there may nothing apair [impair
是 不朽 , 和 所以 强的 和 所以 所有的 , 那 那里 可能 没有什么 一对 [妨害
,
:
,

是不朽的，而且如此强大，如此完整，以至于没有任何东西可以损害它。

[ɪndʒə(r)]] [aɪ ˈti:] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ˈhaɪðə(r)] [ˈhʌŋgə(r)] , [nɔ:(r)] [θɜ:st] , [nɔ:(r)] [kəʊld] ,
injure] it ; there is neither hunger , nor thirst , nor cold ,
损伤] 它 ; 那里 是 两者都不 饥饿 , 也不 口渴 , 也不 寒冷的 ,
伤害它；它既不饥饿，也不口渴，也不寒冷。

[bʌt; bət] [ˈevri] [səʊl] [rɪˈplenɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈnəʊɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] .
but every soul replenished with the sight of the perfect knowing of God .
但 每一个 灵魂 补充 和 这 视线 的 这 完美的 会心 的 上帝 .
但每个灵魂都因看见了对上帝完美的认识而得到满足。

[ðɪs] [ˈblɪsf(ə)l] [rɛɡn] [[ˈkɪŋdəm]] [meɪ] [men] [ˈpɜ:tʃəs] [baɪ] [ˈpɒvəti] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri]
This blissful regne [kingdom] may men purchase by poverty spiritual , and the glory
这 幸福的 雷格内 [王国] 可能 男人 购买 经过 贫困 精神 , 和 这 荣耀
[baɪ] [ˈləʊlɪnɪs] ,
by lowliness ,
经过 卑贱 ,

这幸福的国度，人们可以通过精神上的贫穷来换取，通过谦卑来换取荣耀。

[ðə; ði] [ˈplenti] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [baɪ] [ˈhʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜ:st] , [ðə; ði] [rest] [baɪ] [ˈtræveɪl] ,
the plenty of joy by hunger and thirst , the rest by travail ,
这 很多 的 喜悦 经过 饥饿 和 口渴 , 这 休息 经过 劳作 ,
饥渴交加，得享丰盛的快乐；劳碌所得，得享安息。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][baɪ] [deθ] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [laɪf][hiː; hi][juː 'es] [brɪŋ]
and the life by death and mortification of sin ; to which life He us bring
和 这 生活 经过 死亡 和 屈辱 的 罪 ; 到 哪个 生活 他 我们 带来
,
:
:

藉着死和治死罪，我们得着生命；祂将这生命带给我们。

[ðæt] [bɔːt] [juː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [blʌd] !
that bought us with his precious blood !
那 买 我们 和 他的 宝贵的 血 !

他用自己的鲜血买赎了我们！

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen :
阿门 :

阿门。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrsənz] Tale1 .
Notes to the Parson's Tale1 .
笔记 到 这 牧师的 Tale1 :

《牧师的故事》注释1.

[ðə; ði][ˈpɑːrsənz] [teɪl] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [friː] ,
The Parson's Tale is believed to be a translation , more or less free ,
这 牧师的 故事 是 相信 到 是 一个 翻译 , 更多的 或者 较少的自由的 ,

《牧师的故事》据信是一部翻译作品，而且翻译得相当自由。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈtriːtɪs] [ɒn] [ˈpenɪtəns] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˈfeɪvə(r)] [ə'baʊt] [ˈtʃɔːsərz] [taɪm] .
from some treatise on penitence that was in favour about Chaucer's time .
从 一些 论文 在 忏悔 那 曾是 在 偏爱 关于 乔叟的 时间 .

出自乔叟时代流行的一部关于忏悔的论著。

[ˈtɪrɪt] [sez] : " [aɪ] [ˈkænɒt] [ˌrekə'mend] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [entə'teɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ˈedɪfaɪɪŋ]
Tyrwhitt says : " I cannot recommend it as a very entertaining or edifying
泰尔维特 说道 : " 我 不能 推荐 它 作为 一个 非常 娱乐 或者 有益的

[pə'fɔːməns] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ;
performance at this day ;
表现 在 这 天 ;

Tyrwhitt 说：“就目前而言，我无法推荐它作为一场非常有趣或有启发性的演出；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ɪn][ɪk'skjuːs][bəʊθ][ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv]
but the reader will please to remember , in excuse both of Chaucer and of
但 这 读者 将要 请 到 记住 , 在 原谅 两个都 的 乔叟 和 的

[hɪz; ɪz][ˈedɪtə(r)] ,
his editor ,
他的 编辑 ,

但读者不妨记住，这既是对乔叟的辩解，也是对他编辑的辩解：

[ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]
that , considering The Canterbury Tales as a great picture of life and
那 , 考虑 这 坎特伯雷 故事 作为 一个 伟大的 图片 的 生活 和

[ˈmænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

考虑到《坎特伯雷故事集》是一部描绘生活和礼仪的伟大画卷，

[ðə; ði] [pi:s] [wəd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [kəm'pli:t] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
the piece would not have been complete if it had not included the religion
这 片 会 不是 有 到过 完全的 如果 它 有 不是 包括 这 宗教
[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
of the time .
的 这 时间 .

如果作品中没有包含当时的宗教内容，它就不算完整。

" [ðə; ði]['editə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˈvɒljʊ:m] [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [ə'dɒptɪd] [wɪð]
" **The Editor of the present volume has followed the same plan adopted with**
" 这 编辑 的 这 展示 体积 有 随后 这 相同的 计划 已采用 和
[rɪ'ɡɑ:d] [tu:; tə] [ˈtʃɔ:sərz] [teɪl] [ɒv; əv] - ,
regard to Chaucer's Tale of Meliboeus ,
看待 到 乔叟的 故事 的 - ,

“本书的编辑采用了与处理乔叟《梅利博厄斯的故事》时相同的方案，

[ænd; ənd] [ˈmeɪnli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)nz] .
and mainly for the same reasons .
和 主要 为了 这 相同的 原因 .

主要原因也相同。

([si:] [nəʊt] [wʌn][tu:; tə] [ðæt] [teɪl]) .
(See note 1 to that Tale) .
(看 笔记 1 到 那 故事) .

(参见该故事的注释 1)。

[æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] [ˈpɒndərəs] [ˈsɜ:mən] - - [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] - - [hæz; həz]
An outline of the Parson's ponderous sermon - - for such it is - - has
一个 大纲 的 这 牧师的 沉重的 讲道 - - 为了 这样的 它 是 - - 有
[bi:n] [drɔ:n] ;
been drawn ;
到过 绘制 ;

牧师冗长的布道——的确如此——的概要已经拟定出来；

[waɪl] [ðəʊz] [pˈæsɪdʒɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [wɪtʃ] [mɔ:(r)] [də'rektli] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l]
while those passages have been given in full which more directly illustrate the social
尽管 那些 段落 有 到过 给定 在 满的 哪个 更多的 直接地 阐明 这 社会的
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] - - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hel] ,
and the religious life of the time - - such as the picture of hell ,
和 这 宗教 生活 的 这 时间 - - 这样的 作为 这 图片 的 地狱 ,

虽然那些更直接地说明当时社会和宗教生活的段落已经全文引用——例如地狱的描述，

[ðə; ði] [ˈvi:əmənt] [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)] [kɔ:s] , [bʌt; bət] , [ɪn][æn; ən][.æntɪ'kwɛəriən] [sens] ,
the vehement and rather coarse , but , in an antiquarian sense ,
这 慷慨 和 相当 粗 , 但 , 在 一个 古玩 感觉 ,
[ɪntensɪv] [ænd; ənd] [ˈkɒks] , [bʌt; bət] , [ɪn][æn; ən][.æntɪ'kwɛəriən] [sens] ,
激烈而粗俗，但从古董意义上讲，

[məʊst] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɡɑ:b] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]
most curious and valuable attack on the fashionable garb of the day , the
最多 好奇的 和 有价值的 攻击 在 这 时髦 外衣 的 这 天 , 这
[ˈkætələɡ] [ɒv; əv] [ˈvi:nɪəl] [sɪnz] ,
catalogue of venial sins ,
目录 的 可怜的 罪孽 ,

对当时的时尚服饰——轻罪目录——最奇特、最有价值的抨击

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈɡlʌtəni] [ænd; ənd][ɪts] [ˈremədi] , & [si:] .
the description of gluttony and its remedy , & c .
这 描述 的 暴食 和 它是 补救 , & c .

对暴食及其补救措施的描述，等等。

[ðə; ði] [bri:f] [θɜ:d] [ɔ:(r)] [kən'klu:diŋ] [pɑ:t] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊ] ,
The brief third or concluding part , which contains the application of the whole ,
这 简短的 第三 或者 总结 部分 , 哪个 包含 这 应用 的 这 所有的 ,
简短的第三部分或总结部分, 包含了对全文的应用,

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ri:træk'teɪʃən] " [ɔ:(r)] " [preə(r)] " [ðæt] [kləuzɪz][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] "
and the " Retractation " or " Prayer " that closes the Tale and the entire "
和 这 " 撤回 " 或者 " 祷告 " 那 关闭 这 故事 和 这 全部的 "
[ˈmæɡnəm] [ˈəʊpəs] " [ɒv; əv] [ˈtʃɔ:sə(r)] ,
magnum opus " of Chaucer ,
马格南 作品 " 的 乔叟 ,
还有结束这篇故事以及乔叟整部“巨著”的“撤回”或“祈祷”。

[hæv; həv] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] . [tu:'tu:] .
have been given in full . 2 :
有 到过 给定 在 满的 : 2 :
已全部给出。2.

[ˌdʒerə'maɪə][ˈsɪksθ] . - . [θri:] .
Jeremiah vi : 16 : 3 :
耶利米 六 : - : 3 :
耶利米书 6:16.3

[si:] [nəʊt] [θri:][tu;; tə][ðə; ði] - [teɪl] . [fɔ:r] .
See Note 3 to the Sompnour's Tale . 4 :
看 笔记 3 到 这 - 故事 : 4 :
参见《索姆诺尔的故事》注释 3。4.

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] ['pɑ:sn] [hæd; həd][ˈsaɪtɪd][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][dʒɒb][tu;; tə] [ɡɒd] ([dʒɒb][eks] . - - -
Just before , the Parson had cited the words of Job to God (Job x . 20 - 22
只是 前 , 这 牧师 有 引用 这 字 的 工作 到 上帝 (工作 x : - - -
) ,
) ,
) ,
就在此前不久, 牧师引用了约伯对上帝的祷告（约伯记 10:20-22）。

" [ˈsʌfə(r)] , [lɔ:d] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [brɪ'weɪl] [ænd; ənd] [wi:p] ,
" Suffer , Lord , that I may a while bewail and weep ,
" 遭受 , 主 , 那 我 可能 一个 尽管 哀叹 和 哭泣 ,
主啊, 请容我哀哭片刻,

[eə(r)][aɪ][gəʊ] [wɪ'dəʊt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [lænd] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [deθ]
ere I go without returning to the dark land , covered with the darkness of death
埃雷 我 去 没有 返回 到 这 黑暗的 土地 , 涵盖 和 这 黑暗 的 死亡
;
;
;
;
在我离去之前, 不再返回那片被死亡黑暗笼罩的黑暗之地;

[tu;; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˌmɪs'i:z] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , [weə(r)] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
to the land of misease and of darkness , where as is the shadow of
到 这 土地 的 不安 和 的 黑暗 , 在哪里 作为 是 这 阴影 的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;
到那充满苦难和黑暗的地方, 那里如同死亡的阴影;

[weə(r)] [æz; əz][ɪz][nəʊ][ˈɔ:də(r)][nɔ:(r)] [ˈɔ:dɪnəns] , [bʌt; bət] ['ɡrɪzli] [dred] [ðæt] ['evə(r)][æɪ; ʃəl][lɑ:st] . " [faɪv] .
where as is no order nor ordinance , but grisly dread that ever shall last . " 5 .
在哪里 作为 是 不 命令 也不 条例 , 但 可怕的 恐惧 那 曾经 将 最后的 : " 5 :
那里没有秩序, 也没有条例, 只有永远存在的可怕的恐惧。”5.

" [ai][hæv; həv] [lɒst] - [evriθɪŋ] - [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][maɪ] [wɜ:k] . " [sɪks] .

" I have lost everything - my time and my work . " 6 .
" 我 有 丢失的 一切 - 我的 时间 和 我的 工作 : " 6 :

“我失去了一切——我的时间和我的工作。”6.

[ˈæksɪdi] : [nɪ'ɡlektfələnəs] [ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrəns] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡri:k] , - . [ˈsevən] .

Accidie : neglectfulness or indifference ; from the Greek , akedeia . 7 .
事故 : 疏忽 或者 漠不关心 ; 从 这 希腊语 , - : 7 :

Accidie：疏忽或冷漠；源自希腊语 akedeia。7.

[ðə; ði][pæks] : [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] ,

The pax : an image which was presented to the people to be kissed ,

这 乘客 : 一个 图像 哪个 曾是 呈现 到 这 人们 到 是 亲吻 ,

和平女神像：一幅被呈现给人们亲吻的画像，

[æt; ət] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [weə(r)] [ðə; ði] [pri:st] [sed] , " [pæks][ˈdɒʊmɪnaɪ][sɪt][ˈsempə(r)]

at that part of the mass where the priest said , " Pax Domini sit semper

在 那 部分 的 这 大量的 在哪里 这 牧师 说 , " 帕克斯 多米尼 坐 永远

[voʊˈbɪskəm] .

vobiscum .

vobiscum .

在弥撒的那个部分，神父说：“Pax Domini sit semper vobiscum.

" (" [meɪ] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] ")

" (" May the peace of the Lord be always with you ")

" (" 可能 这 和平 的 这 主 是 总是 和 你 ")

愿主的平安常与你们同在。

[ðə; ði] [ˈserəməni] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈɡreɪtə(r)] [kənˈvi:niəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] " [kɪs] [ɒv; əv] [pi:s]

The ceremony took the place , for greater convenience , of the " kiss of peace

这 仪式 采取 这 地方 , 为了 更大的 方便 , 的 这 " 吻 的 和平

,

,

,

为了更加方便起见，该仪式取代了“和平之吻”。

" [wɪtʃ] [ˈklɜ:dʒɪ][ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] , [ju:st] [tu:; tə] [brɪˈstəʊ] [əˈpɒn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] . [eɪt]

" which clergy and people , at this passage , used to bestow upon each other . 8

" 哪个 牧师 和 人们 , 在 这 通道 , 用过的 到 赐给 之上 每个 其他 : 8

.

:

.

“在这段路程中，神职人员和民众常常互相赠送。”8.

[θri:] [weɪz] [ɒv; əv][ˈɔ:nəmənt, ˈɔ:nəment] [kləʊðz] [wɪð] [leɪs] , & [si:] . ; [ɪn] [ˈbɑ:rɪŋ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][leɪd]

Three ways of ornamenting clothes with lace , & c . ; in barring it was laid

三 方式 的 装饰 衣服 和 蕾丝 , & c . ; 在 禁止 它 曾是 铺设

[ɒn] [ˈkrɒsweɪz] ,

on crossways ,

在 十字路口 ,

三种用蕾丝等装饰衣服的方法；在装饰中，蕾丝是横向放置的。

[ɪn] [ˈaʊndɪŋ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [weɪvd] , [ɪn] [ˈpeɪlɪŋ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][leɪd] [ɒn] [ˈlenθweɪz] . [naɪn] .

in ounding it was waved , in paling it was laid on lengthways . 9 .

在 环绕 它 曾是 挥手 , 在 苍白 它 曾是 铺设 在 纵向 : 9 :

在围墙中，它被挥动；在栅栏中，它被纵向放置。9.

[ˈpenɪt(ə)ns] : [ə; eɪ] [pri:st] [hu:] [ɪnˈdʒɔɪn] [ˈpenəns] [ɪn] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [keɪsɪz] . - .

Penitencer : a priest who enjoined penance in extraordinary cases . 10 .

忏悔者 : 一个 牧师 WHO 禁止 忏悔 在 非凡的 案例 : - : 10

忏悔者：在特殊情况下要求忏悔的神父。10.

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhəʊzəl] : [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsækrəmənt] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " To be houseled : to receive the holy sacrament ; from Anglo - Saxon , " husel 到 是 住房 : 到 收到 这 圣 圣餐 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " [ˈlætɪn] , ; " Latin , ; " 拉丁 ,

被安置：接受圣餐；源自盎格鲁-撒克逊语“husel”；拉丁语，

" [ˈhɑːstiə] , " [ɔː(r)] " hostia , " or " hostiola , " the host . 11 . " 霍希亚 , " 或者 " 这 主持人 .

“hostia”或“hostiola”，即寄主。11.

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈpenəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪvəlɪk] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][weə(r)][meɪl] [ʃɜːrts] [nekst] It was a frequent penance among the chivalric orders to wear mail shirts next the skin . 12 . 这 曾是 一个 频繁 忏悔 之中 这 骑士精神 订单 到 穿 邮件 衬衫 下一个 皮肤 .

在骑士团中，将锁子甲紧贴皮肤穿着是一种常见的苦行方式。12.

Surquedrie : [prɪˈzʌmp](ə)n] ; [frɒm; frəm][əʊld] [frentʃ] , " Surquedrie : presumption ; from old French , " surcui der , " to think arrogantly , 假定 ; 从 老的 法语 , " 到 思考 傲慢地 , [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [kənˈsiːt] . be full of conceit . 是 满的 的 自负 .

Surquedrie：狂妄自大；源自古法语“surcui der”，意为傲慢地思考，充满自负。

* [ˈpriːsiːz] [diː] * <1> * [preə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] * * PRECES DE CHAUCERES * <1> * Prayer of Chaucer * * 预 德语 - * <1> * 祷告 的 乔叟 * *PRECES DE CHAUCERES* <1> *乔叟的祈祷*

[naʊ] [preɪ] [aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtriːtɪs] [ɔː(r)] [riːd] [aɪˈtiː] , Now pray I to you all that hear this little treatise or read it , 现在 祈祷 我 到 你 全部 那 听到 这 小的 论文 或者 读 它 , 现在，我向所有听到或读到这篇短文的人祈祷：

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] [ðæt] [laɪks] [ðəm; ðəm] , that if there be anything in it that likes them , 那 如果 那里 是 任何事物 在 它 那 点赞 他们 , 如果里面有什么东西喜欢它们的话，

[ðæt] [ðeərʊv] [ðeɪ] [θæŋk] [ˈaʊə(r)] [bɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ɒv; əv] [huːm] [prəˈsiːdɪθ] [ɔːl] [wɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] that thereof they thank our Lord Jesus Christ , of whom proceedeth all wit and all goodness ; 那 其中 他们 感谢 我们的 主 耶稣 基督 , 的 谁 进行 全部 有 和 全部 善良 ;

他们为此感谢我们的主耶稣基督，一切智慧和一切美善都源于他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [preɪ] [ðəm; ðəm][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] and if there be anything that displeaseth them , I pray them also that they arette 和 如果 那里 是 任何事物 那 他们 , 我 祈祷 他们 还 那 他们 阿雷特

如果有件事让他们不高兴，我也祈求他们不要.....

[ɪmˈpjuːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] -
[**impute**] **it** **to** **the** **default** **of** **mine** **unconning**
[归因] 它 到 这 默认 的 矿 -

归咎于我的默认解除

[ʌnˈskɪlfʊlnəs] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][maɪ] [wɪl] , [ðæt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [sed] [ˈbetə(r)] [ɪf] [aɪ]
[**unskilfulness**] , **and** **not** **to** **my** **will** , **that** **would** **fain** **have** **said** **better** **if** **I**
[不熟练] , 和 不是 到 我的 将要 , 那 会 欣然 有 说 更好的 如果 我
[hæd; həd][hæd; həd] [ˈkɒnɪŋ] ;
had **had** **conning** ;
有 有 骗局 ;

[笨拙], 而且并非出于我的意愿, 如果我会耍花招的话, 我会说得更好;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [seθ] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈdɒktrɪn] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .
for **the** **book** **saith** , **all** **that** **is** **written** **for** **our** **doctrine** **is** **written** .
为了 这 书 赛斯说 , 全部 那 是 书面 为了 我们的 教义 是 书面 .

因为经上说, 凡为我们教义所写的都已写了。

[ˈweəfɔː(r)] [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈmiːkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [jiː; ji] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Wherefore **I** **beseech** **you** **meekly** **for** **the** **mercy** **of** **God** **that** **ye** **pray** **for**
因此 我 恳求 你 温顺地 为了 这 怜悯 的 上帝 那 是的 祈祷 为了
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

因此, 我恳求你们, 求上帝怜悯, 为我祈祷。

[ðæt] [gɒd] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn][emˈiː][ænd; ənd] [fəˈɡɪv] [emˈiː][maɪ] [ˈɡɪlt] ,
that **God** **have** **mercy** **on** **me** **and** **forgive** **me** **my** **guilts** ,
那 上帝 有 怜悯 在 我 和 原谅 我 我的 内疚 ,

求上帝怜悯我, 宽恕我的罪过。

[ænd; ənd] [ˈneɪmli] [ˈspeʃəli] [maɪ] [trænsˈleɪʃən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪnˈdaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈwɜːldli] [ˈvænətɪz] ,
and **namely** [**specially**] **my** **translations** **and** **of** **inditing** **in** **worldly** **vanities** ,
和 即 [特别] 我的 翻译 和 的 写作 在 世俗 虚荣心 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈvəʊk] [ɪn][maɪ] [rɪˈtrækʃən] ,
which **I** **revoke** **in** **my** **Retractions** ,
哪个 我 撤销 在 我的 撤回 ,

特别是我的译作和对世俗虚荣的著述, 我已在我的撤回声明中予以撤回。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈtroɪləs] , [ðə; ði] [bʊk] [ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [feɪm] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈtwenti] -
as **is** **the** **Book** **of** **Troilus** , **the** **Book** **also** **of** **Fame** , **the** **Book** **of** **Twenty** -
作为 是 这 书 的 特洛伊罗斯 , 这 书 还 的 名声 , 这 书 的 二十 -
[faɪv] [ˈleɪdɪz] ,
five **Ladies** ,
五 女士们 ,

就像《特洛伊罗斯之书》、《名誉之书》和《二十五位女士之书》一样。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈvælənˌtaɪnz] [deɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
the **Book** **of** **the** **Duchess** , **the** **Book** **of** **Saint** **Valentine's** **Day** **and** **of** **the**
这 书 的 这 公爵夫人 , 这 书 的 圣 情人节 天 和 的 这
[ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,
Parliament **of** **Birds** ,
议会 的 鸟类 ,

《公爵夫人之书》、《圣瓦伦丁节之书》和《鸟类议会》

[ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ˈkæntə(r)] [ˈberi] , [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] - [ˈʌntə; ˈʌntu][sɪn] , [[ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪnfl] ,
the **Tales** **of** **Canter** **bury** , **all** **those** **that** **sounen** **unto** **sin** , [**are** **sinful** ,
这 故事 的 慢跑 埋葬 , 全部 那些 那 - 到 罪 , [是 罪恶的 ,
坎特伯雷的故事, 所有那些听起来像罪恶的人, 都是有罪的,

[tend] [tə'wɔ:dz] [sɪn]] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌðə(r)] [bʊks] ,
tend towards sin] the Book of the Lion , and many other books ,
趋向 向 罪] 这 书 的 这 狮子 , 和 许多 其他 图书 ,
倾向于犯罪]《狮子之书》和许多其他书籍,

[ɪf] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔ:(r)] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['meni]
if they were in my mind or remembrance , and many a song and many
如果 他们 是 在 我的 头脑 或者 纪念 , 和 许多 一个 歌曲 和 许多
[ə; eɪ] ['letərəs] [leɪ] ,
a lecherous lay ,
一个 好色的 躺 ,
如果它们在我脑海中或记忆中, 还有许多歌曲和许多淫秽的歌谣,

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [kraɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜ:si] [fə'gɪv] [em 'i:][ðə; ði][sɪnz] .
of the which Christ for his great mercy forgive me the sins .
的 这 哪个 基督 为了 他的 伟大的 怜悯 原谅 我 这 罪孽 .
因基督的慈悲, 求你饶恕我的罪过。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [bəu'i:s] [di:] [kɑ:nsəleɪʃʊn] ,
But of the translation of Boece de Consolatione ,
但 的 这 翻译 的 博伊斯 德 安慰 ,
但论《Boece de Consolatione》的翻译,

[ænd; ənd] [ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][kɒnsə'leɪ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ledʒənd][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [seɪnts] ,
and other books of consolation and of legend of lives of saints ,
和 其他 图书 的 安慰 和 的 传奇 的 生活 的 圣徒 ,
[ænd; ənd] ['hɒmilɪz] ,
and homilies ,
和 布道 ,
以及其他慰藉书籍、圣徒传记传说和讲道集,

[ænd; ənd][mə'ræləti, mɔ:-] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] , [ðæt] [θæŋk] [aɪ]['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd]
and moralities , and devotion , that thank I our Lord Jesus Christ , and
和 道德 , 和 虔诚 , 那 感谢 我 我们的 主 耶稣 基督 , 和
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
还有道德和虔诚, 我感谢我们的主耶稣基督和他的母亲,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and all the saints in heaven ,
和 全部 这 圣徒 在 天堂 ,
还有天上的所有圣徒,

[bɪ'si:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðei] [frɒm; frəm] [hens'fɔ:θ] ['ʌntə; ʌntu][maɪ] [laɪfs] [end] [send][em 'i:] [greɪs]
beseeching them that they from henceforth unto my life's end send me grace
恳求 他们 那 他们 从 今后 到 我的 生活的 结尾 发送 我 优雅
[tu:; tə] [br'weɪl] [maɪ] [gɪlt] ,
to bewail my guilts ,
到 哀叹 我的 内疚 ,
恳求他们从今往后直到我生命的尽头, 赐予我恩典, 让我能够忏悔我的罪过。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['stʌdi] [tu:; tə][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
and to study to the salvation of my soul ,
和 到 学习 到 这 救恩 的 我的 灵魂 ,
为了灵魂的救赎而学习,

[ænd; ənd][grɑ:nt][em 'i:] [greis] [ənd; ənd] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈveri] [rɪˈpentəns] , [ˈpenɪtəns] , [kənˈfeɪ(ə)n] ,
and grant me grace and space of very repentance , penitence , confession ,
和 授予 我 优雅 和 空间 的 非常 悔改 , 忏悔 , 忏悔 ,
[ænd; ənd][sætɪsˈfæk(ə)n] ,
and satisfaction ,
和 满意 ,
并赐予我恩典和空间，让我能够彻底悔改、忏悔、认罪和满足。

[tu:; tə][du:; də][ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [laɪf] ,
to do in this present life ,
到 做 在 这 展示 生活 ,
今生要做的事，
[θru:] [ðə; ði] [bɪˈnaɪn] [greis] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [pri:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [pri:sts]
through the benign grace of Him that is King of kings and Priest of all priests
通过 这 良性 优雅 的 他 那 是 国王 的 国王 和 牧师 的 全部 神父
,
:,
藉着祂——万王之王、万祭司中的祭司——的仁慈恩典，

[ðæt] [bɔ:t] [ju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
that bought us with his precious blood of his heart ,
那 买 我们 和 他的 宝贵的 血 的 他的 心 ,
他用他宝贵的鲜血和心脏买赎了我们。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [du:m] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] :
so that I may be one of them at the day of doom that shall be saved :
所以 那 我 可能 是 一 的 他们 在 这 天 的 厄运 那 将 是 已保存 :
这样，在末日审判之时，我就可以成为得救的人之一：

[kju: ju: 'aɪ] [kʌm] [ˈpɑ:tri:] [et] [ˈspɪrɪtu:] [ˈsæŋktu:] [ˈvaɪvɪs] [et] - [ˈdiəs] [pə(r)] [ˈɑ:mnɪə] [sækjələ] .
Qui cum Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus per omnia secula .
qui 精液 父亲 等 精神 圣徒 维维斯 等 - 上帝 每 奥米尼亚 世俗 :
Qui cum Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus peromonia 世俗。

[ɑ:ˈmen; eɪˈmen] . <2>
Amen . &lt2>
阿门 . <2>
阿门。 <2>

[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] Chaucer1 .
Notes to the Prayer of Chaucer1 .
笔记 到 这 祷告 的 Chaucer1 .
乔叟祈祷文注释1.

[ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd][ˈri:əl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] " [preə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃɔ:sə(r)] , " [ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
The genuineness and real significance of this " Prayer of Chaucer , " usually
这 真实性 和 真实的 意义 的 这 " 祷告 的 乔叟 , " 通常
[kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " [ri:trækˈteɪʃən] ,
called his " Retractation ,
称为 他的 " 撤回 ,
这篇通常被称为乔叟“忏悔录”的“祈祷文”的真实性和真正意义，

" [hæv; həv] [bi:n] [ˈwɔ:mlɪ] [dɪˈspju:tɪd] .
" have been warmly disputed .
" 有 到过 热情地 争议 :
“一直存在激烈的争论。”

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bi:n] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [mɒŋks] [fɔ:dʒd] [ðə; ði] [ri:trækˈteɪʃən] .
On the one hand , it has been declared that the monks forged the retractation .
在 这 一 手 , 它 有 到过 声明 那 这 僧侣 锻造 这 撤回 .
一方面，有人宣称是僧侣伪造了撤回声明。

[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [ɪts] [ɪn'sɜ:ʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌŋ] [səʊ]
and procured its insertion among the works of the man who had done so
和 采购 它是 插入 之中 这 作品 的 这 男人 WHO 有 完毕 所以
[mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðeə(r)][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
much to expose their abuses and ignorance ,
很多 到 暴露 他们的 滥用 和 无知 ,
并设法将其收录到那位为揭露他们的弊端和无知做出巨大贡献的人的作品集中。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wi:kən] [ðeə(r)][həʊld][ɒn]['pɒpjələ(r)][krɪ'dju:ləti] : [ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] ,
and to weaken their hold on popular credulity : on the other hand ,
和 到 削弱 他们的 抓住 在 受欢迎的 轻信 : 在 这 其他 手 ,
另一方面, 为了削弱他们对民众信任的掌控,
[tʃɔ:sə(r)] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Chaucer himself at the close of his life ,
乔叟 他自己 在 这 关闭 的 他的 生活 ,
乔叟本人在晚年

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['greɪtli] [lə'mentɪd] [ðə; ði]['rɪb(ə)ldri][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði]['klɜ:dʒi]
is said to have greatly lamented the ribaldry and the attacks on the clergy
是 说 到 有 非常 哀叹 这 粗俗 和 这 攻击 在 这 牧师
[wɪtʃ] [mɑ:kt] [ɪ'speʃəli] " [ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z] ,
which marked especially " The Canterbury Tales ,
哪个 标记 尤其 " 这 坎特伯雷 故事 ,
据说他非常痛惜《坎特伯雷故事集》中那些粗俗的言辞和对神职人员的攻击。

" [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [ʌp][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)] [ri:træk'teɪʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [preə(r)] " [ɪz]
" **and to have drawn up a formal retraction of which the " Prayer " is**
" 和 到 有 绘制 向上 一个 正式的 撤回 的 哪个 这 " 祷告 " 是
[ʼaɪðə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɔ:(r)][æŋ; ən] [ə'brɪdʒmənt] .
either a copy or an abridgment .
任何一个 一个 复制 或者 一个 删节 .
“并且起草了一份正式的撤回声明, 而‘祈祷文’要么是该声明的副本, 要么是其节选。”

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði] " [preə(r)] , " [æz; əz] ['tɪrɪt] [pɔɪnts] [aʊt] ,
The beginning and end of the " Prayer , " **as Tyrwhitt points out** ,
这 开始 和 结尾 的 这 " 祷告 , " 作为 泰尔维特 积分 出去 ,
正如泰尔维特所指出的, “祈祷”的开头和结尾,

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [təʊn] [ænd; ənd] [tɜ:mz] [kwɑɪt] [ə'præʊpɪət] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sn] ,
are in tone and terms quite appropriate in the mouth of the Parson ,
是 在 语气 和 条款 相当 合适的 在 这 嘴 的 这 牧师 ,
用牧师的口吻说出来, 语气和措辞都非常恰当。

[waɪl] [ðeɪ] ['kæəri] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['tri:tɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
while they carry on the subject of which he has been treating ; and ,
尽管 他们 携带 在 这 主题 的 哪个 他 有 到过 治疗 ; 和 ,
而他们则继续讨论他一直在探讨的话题; 并且,

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] [raɪt] [həʊldz][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] ,
despite the fact that Mr Wright holds the contrary opinion ,
尽管 这 事实 那 先生 赖特 持有 这 相反 观点 ,
尽管赖特先生持有相反的观点,

['tɪrɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] " [ri:træk'teɪʃən] " [æz; əz] [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd]
Tyrwhitt seems to be justified in setting down the " Retracting " as interpolated
泰尔维特 似乎 到 是 合理的 在 环境 向下 这 " 撤回 " 作为 插值
[ɪntu:][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [teɪl] .
into the close of the Parson's Tale .
进入 这 关闭 的 这 牧师的 故事 .
Tyrwhitt 似乎有理由将“撤回声明”插入到牧师的故事结尾中。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn,tɜ:pə'leɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [baɪ]
Of the circumstances under which the interpolation was made , or the causes by
的 这 情况 在下面 哪个 这 插值 曾是 制成 , 或者 这 原因 经过
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪk'tetɪd] ,
which it was dictated ,
哪个 它 曾是 口述 ,
关于进行插值的具体情况,或者说,其背后的原因,

[lɪt(ə)][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] ['kɒnfɪdəntli] [ə'fɜ:rm] ;
little or nothing can now be confidently affirmed ;
小的 或者 没有什么 能 现在 是 自信地 确认 ;
现在几乎什么都不能肯定;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænjʊskɪpts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:li] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
but the agreement of the manuscripts and the early editions in giving it ,
但 这 协议 的 这 手稿 和 这 早期的 版本 在 给予 它 ,
但手稿和早期版本在赋予它意义方面是一致的,

[rɛndə(r)][aɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [dɪ'skɑ:d][aɪ 'ti:] [pə'remptɹəli] [æz; əz][ə; eɪ][,deklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['pru:dɪ]
render it impossible to discard it peremptorily as a declaration of prudish
使成为 它 不可能的 到 丢弃 它 专断地 作为 一个 宣言 的 拘谨
[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] [rɪ'gret] ,
or of interested regret ,
或者 的 感兴趣的 后悔 ,
因此,不能断然将其视为一种矫揉造作或别有用心的遗憾而予以否定。

[wɪð] [wɪtʃ] ['tʃɔ:sə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də] . [tu:'tu:] .
with which Chaucer himself had nothing whatever to do . 2 .
和 哪个 乔叟 他自己 有 没有什么 任何 到 做 . 2 .
这与乔叟本人没有任何关系。2.

" [[ju:; jʊ]] [hu:] [wɪð] [ðə; ði][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [l'aɪvst][ænd; ənd] [reɪgnəst] [gɒd]
" [你] WHO 和 这 父亲 和 这 圣 精神 活的 和 统治 上帝
[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
for ever and ever .
为了 曾经 和 曾经 :
【你】与父及圣灵同为永生永王的神。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
Amen :
阿门 :
阿门。

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z]
" THE END OF THE CANTERBURY TALES
" 这 结尾 的 这 坎特伯雷 故事
《坎特伯雷故事集》的终结

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] .
THE COURT OF LOVE .
这 法庭 的 爱 :
爱情法庭。

" [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] " [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['tʃɔ:sərz] [fɜ:st][pəʊɪm][ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] .
" The Court Of Love " was probably Chaucer's first poem of any consequence .
" 这 法庭 的 爱 " 曾是 大概 乔叟的 第一的 诗 的 任何 结果 :
《爱情法庭》可能是乔叟第一首具有重要意义的诗作。

[aɪˈtiː][ɪz] [brɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
It is believed to have been written at the age , and under the
它是相信到 有 到过 书面 在 这 年龄 , 和 在下面 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

据信，它是在当时的年龄和情况下写成的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ɪkˈspres] [ˈmenʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz] [eɪˈtiːn]
of which it contains express mention ; that is , when the poet was eighteen
的 哪个 它 包含 表达 提到 ; 那 是 , 什么时候 这 诗人 曾是 十八
[jɪəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

其中有明确的记载；也就是说，当诗人十八岁时，

[ænd; ənd][rɪˈzaɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] , - - [əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .
and resided as a student at Cambridge , - - about the year 1346 .
和 居住地 作为 一个 学生 在 剑桥 , - - 关于 这 年 - .

并于 1346 年左右在剑桥大学就读。

[ðə; ði] [kəmˈpəʊzɪ(ə)n] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][æn; ən] [ˈelɪɡəns] , [keə(r)] ,
The composition is marked by an elegance , care ,
这 作品 是 标记 经过 一个 优雅 , 关心 ,
这幅作品以优雅、精致为特色。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊld] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [ɪn][səʊ] [greɪt] [ˈmeɪʒə(r)]
and finish very different from the bold freedom which in so great measure
和 结束 非常 不同的 从 这 大胆的 自由 哪个 在 所以 伟大的 措施
[dɪsˈtɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪlɪːz] ;
distinguishes the Canterbury Tales ;
区别 这 坎特伯雷 故事 ;

结尾与《坎特伯雷故事集》中大胆自由的风格截然不同；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ˈiːzəli] [ɪkˈsplernd] [wen] [wiː; wi][rɪˈmembə(r)] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [ˈpəʊɪm] ,
and the fact is easily explained when we remember that , in the earlier poem ,
和 这 事实 是 容易地 解释 什么时候 我们 记住 那 , 在 这 早些时候 诗 ,
当我们回想起前面那首诗时，这个事实就很容易解释了：

[ˈtʃɔːsə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ][ˈbiːt(ə)n] [pɑːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈpriːdɪsəz] [ænd; ənd]
Chaucer followed a beaten path , in which he had many predecessors and
乔叟 随后 一个 被打败 小路 , 在 哪个 他 有 许多 前任 和
[kəmˈpetɪtəz] ,
competitors ,
竞争对手 ,

乔叟走的是一条前人走过的路，这条路上有很多前人和竞争对手。

[ɔːl] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] , [ðə; ði][ɪndʒəˈnjuːəti] ,
all seeking to sound the praises of love with the grace , the ingenuity ,
全部 寻求 到 声音 这 赞扬 的 爱 和 这 优雅 , 这 独创性 ,
所有人都试图用优雅、巧妙的方式赞美爱情，

[ænd; ənd] [ˈstjuːdiəs] [drɪˈvəʊʃn] , [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] .
and studious devotion , appropriate to the theme .
和 好学的 虔诚 , 合适的 到 这 主题 .

以及与主题相符的认真虔诚。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsɪmp(ə)] .
The story of the poem is exceedingly simple .
这 故事 的 这 诗 是 非常 简单的 .

这首诗的故事非常简单。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nɛɪm] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [kla:k] [ɔ:(r)] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] ['keɪmbɪdʒ] , [ðə; ði]['pəʊɪt]
Under the name of Philogenet , a clerk or scholar of Cambridge , the poet
在下面 这 姓名 的 - , 一个 职员 或者 学者 的 剑桥 , 这 诗人
[rɪ'leɪts] [ðæt] ,
relates that ,
相关 那 ,

诗人以剑桥大学一名职员或学者菲洛根特的名义叙述道：

[ˈsʌmənd] [baɪ] ['mɜ:kjəri] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] ,
summoned by Mercury to the Court of Love ,
被召唤 经过 汞 到 这 法庭 的 爱 ,
被墨丘利召至爱神法庭

[hi:; hi] ['dʒɜ:rnɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['kɑ:s(ə)] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv] [lʌv] ,
he journeys to the splendid castle where the King and Queen of Love ,
他 旅程 到 这 灿烂 城堡 在哪里 这 国王 和 女王 的 爱 ,
他前往那座宏伟的城堡，那里是爱情之王和爱情王后的居所。

[æd'mi:təs] [ænd; ənd] [æl'sestɪs] , [ki:p] [ðeə(r)] [stɛɪt] .
Admetus and Alcestis , keep their state .
阿德墨图斯 和 阿尔塞斯蒂斯 , 保持 他们的 状态 .
阿德墨托斯和阿尔刻提斯，保持他们的状态。

[dɪ'skʌvəriŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔ:ti:əz] [ə; eɪ] [frend] [nemd] - , [ə; eɪ] [tʃeɪmbərwʊmən] [tu:; tə]
Discovering among the courtiers a friend named Philobone , a chamberwoman to
发现 之中 这 朝臣 一个 朋友 命名 - , 一个 女侍 到
[ðə; ði] [kwi:n] ,
the Queen ,
这 女王 ,

在朝臣中发现了一位名叫菲洛邦的朋友，她是女王的侍女，

- [ɪz][led][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)][tɛmp(ə)] , [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['tæbənækl] ,
Philogenet is led by her into a circular temple , where , in a tabernacle ,
- 是 引领 经过 她 进入 一个 圆 寺庙 , 在哪里 , 在 一个 圣幕 ,
她领着菲洛格内特进入一座圆形神庙，在那里，在一个圣龛里，

[sɪts] ['vi:nəs] , [wɪð] ['kju:pɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
sits Venus , with Cupid by her side .
坐着 金星 , 和 丘比特 经过 她 边 .
维纳斯端坐着，丘比特在她身边。

[waɪl] [hi:; hi][ɪz] [sə'veɪŋ] [ðə; ði] ['mɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sju:tə] [tu:; tə][ðə; ði]['gɒdəs; 'gɒdəs] ,
While he is surveying the motley crowd of suitors to the goddess ,
尽管 他 是 测量 这 杂乱无章 人群 的 求婚者 到 这 女神 ,
当他环顾女神身边形形色色的求婚者时，

- [ɪz] ['sʌmənd] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] , [tʃaɪdən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tɑ:dɪnəs] [ɪn]
Philogenet is summoned back into the King's presence , chidden for his tardiness in
- 是 被召唤 后退 进入 这 国王学院 在场 , 责备 为了 他的 迟到 在
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:t] ,
coming to Court ,
未来 到 法庭 ,

菲洛根内特被召回觐见国王，并因迟到而受到斥责。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][sweə(r)] [əb'zɜ:vəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['twenti] [st'ætʃu:ts][ɒv; əv] [lʌv] - - [wɪtʃ]
and commanded to swear observance to the twenty Statutes of Love - - which
和 命令 到 发誓 观察 到 这 二十 法规 的 爱 - - 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] [ri'saɪt] [æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
are recited at length .
是 背诵 在 长度 .
并被命令宣誓遵守二十条爱情法则——这些法则被详细地背诵了下来。

- [ðen] [meɪks] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [vəʊz] [tuː; tə] [ˈviːnəs] ,
Philogenet then makes his prayers and vows to Venus ,
- 然后 制作 他的 祈祷 和 誓言 到 金星 ,
菲洛根特随后向维纳斯祈祷并许下誓言。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]
desiring that he may have for his love a lady whom he has seen in a
渴望 那 他 可能 有 为了 他的 爱 一个 女士 谁 他 有 已见 在 一个
[driːm] ;
dream ;
梦 ;
他渴望能与梦中见到的女子结为连理；

[ænd; ənd] - [ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [hɜːˈself] , [nemd] - ,
and Philobone introduces him to the lady herself , named Rosial ,
和 - 介绍 他 到 这 女士 她自己 , 命名 - ,
菲洛邦将他介绍给了这位名叫罗西尔的女士本人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [suːt][ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] [pʊv; əv] [lʌv] .
to whom he does suit and service of love .
到 谁 他 做 套装 和 服务 的 爱 .
他为之付出爱与服侍。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] [ˈɒbdjərət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtriːti] ; [bʌt; bət] ,
At first the lady is obdurate to his entreaties ; but ,
在 第一的 这 女士 是 顽固的 到 他的 恳求 ; 但 ,
起初，这位女士对他的恳求置之不理；但是，

- [ˈhævɪŋ] [pruːvd] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] , -
Philogenet having proved the sincerity of his passion by a fainting fit , Rosial
- 拥有 已证实 这 诚意 的 他的 热情 经过 一个 昏厥 合身 , -
[rɪˈlent] ,
relents ,
让步 ,
菲洛格内特以晕厥证明了自己爱慕之情的真挚，罗西亚尔这才心软了。

[ˈprɒmɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɔːdərs] - [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] .
promises her favour , and orders Philobone to conduct him round the Court .
承诺 她 偏爱 , 和 订单 - 到 执行 他 圆形的 这 法庭 .
他答应给予她恩惠，并命令菲洛邦陪同他游览宫廷。

[ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [maɪˈnjuːtli] [dɪˈskraɪbd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][ˈbrəʊkən] [ɒf]
The courtiers are then minutely described ; but the description is broken off
这 朝臣 是 然后 精确到分钟 描述 ; 但 这 描述 是 破碎的 离开
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,
接下来对朝臣们进行了详细描述；但描述突然中断了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pʊv; əv][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [pʊv; əv]
and we are introduced to Rosial in the midst of a confession of
和 我们 是 介绍 到 - 在 这 中间 的 一个 忏悔 的
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
her love .
她 爱 .
我们见到罗西尔时，她正在向人倾诉爱意。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmændz] - [tuː; tə][əˈbaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [pʊv; əv] [meɪ] ,
Finally she commands Philogenet to abide with her until the First of May ,
最后 她 命令 - 到 遵守 和 她 直到 这 第一的 的 可能 ,
最后，她命令菲洛格内特留在她身边，直到五月一日。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪl] [həʊld] [haɪ] ['festɪvɪ; 'festəvəl] ; [hi;; hi][əu'bei] ;
when the King of Love will hold high festival ; he obeys ;
什么时候 这 国王 的 爱 将要 抓住 高的 节日 ; 他 服从 ;
当爱之王举行盛大庆典时，他便会服从；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊɪm][kləʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [meɪ] [deɪ] ['festɪvɪ; 'festəvəl] ['sɜːvɪs] , ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and the poem closes with the May Day festival service , celebrated by a
和 这 诗 关闭 和 这 可能 天 节日 服务 , 著名 经过 一个
[ˈkwaɪə(r)][ɒv; əv] [bɜːdz] ,
choir of birds ,
唱诗班 的 鸟类 ;
诗歌以五朔节庆典仪式结尾，仪式由鸟儿合唱团庆祝。

[huː] [sɪŋ] [æŋ; ən] [ɪn'dʒɪːniəs] , [bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ][mɔː(r)]
who sing an ingenious , but what must have seemed in those days a more
WHO 唱歌 一个 巧妙 , 但 什么 必须 有 似乎 在 那些 天 一个 更多的
[ðæn; ðən] ['slɑɪtli] [prəˈfeɪn] ,
than slightly profane ,
比 轻微地 亵渎 ,
他们唱着一首巧妙的歌，但在当时看来却显得有些亵渎神明。

[ˈpærəfreɪz] [ɔː(r)] [ˈpærədi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæɪtɪnz][fɔː(r); fə(r)] [ˈtrɪnəti] ['sʌndeɪ] , [tu;; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv]
paraphrase or parody of the matins for Trinity Sunday , to the praise of
释义 或者 戏仿 的 这 晨祷 为了 三位一体 星期日 , 到 这 称赞 的
[ˈkjuːpɪd] .
Cupid .
丘比特 .
对三一主日晨祷的改写或戏仿，以赞美丘比特。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] ,
From this outline ,
从 这 大纲 ,
根据这个概要，
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈtʃɔːsərz] " [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] " [ɪz][ɪn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pəˈtɪkjələz]
it will be seen at once that Chaucer's " Court of Love " is in important particulars
它 将要 是 已见 在 一次 那 乔叟的 " 法庭 的 爱 " 是 在 重要的 细节

[ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnstrɪˈtjuːənz] [wɪt] ,
different from the institutions which ,
不同的 从 这 机构 哪个 ,
显而易见，乔叟的《爱情法庭》在重要方面与以下机构有所不同：

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['sentʃərɪz] [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hæd; həd][səʊ] [mʌtɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
in the two centuries preceding his own , had so much occupied the attention of
在 这 二 几个世纪 前 他的 自己的 , 有 所以 很多 占领 这 注意力 的
[ˈpəʊəts][ænd; ənd][ˈgælənt] ,
poets and gallants ,
诗人 和 豪侠 ,
在他之前的两百年里，诗人与绅士们如此关注着许多事情，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈpaʊəfəli] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˈklɑːsɪz] .
and so powerfully controlled the social life of the noble and refined classes .
和 所以 强大的 受控 这 社会的 生活 的 这 高贵 和 精制 课程 .
并因此对贵族和上流社会的社会生活起到了强大的控制作用。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːgl] , [nɒt][ə; eɪ][ˈliːg(ə)] , [kɔːt] [wɪt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈpɪktʃəz] [tu;; tə][juː ˈes] ;
It is a regal , not a legal , Court which the poet pictures to us ;
它 是 一个 尊贵 , 不是 一个 合法的 , 法庭 哪个 这 诗人 图片 到 我们 ;
诗人向我们描绘的是一个庄严的法庭，而不是一个普通的法律法庭；

[wiː, wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈregjələli] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ænd; ənd] [ɔːˈθɒrətətɪv] [traɪˈbjuːnl][ɪn]
we are not introduced to a regularly constituted and authoritative tribunal in
我们 是 不是 介绍 到 一个 经常 构成 和 权威性 法庭 在
[wɪtʃ] [naɪs] [ˈkwɛstʃənz] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd]
which nice questions of conduct in the relations of lovers are discussed and
哪个 好的 问题 的 执行 在 这 关系 的 恋人 是 讨论 和
[dɪˈsaɪdɪd] - - [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [ˈsɒvrɪn] [siːt] [ɒv; əv] [ˈlʌvz] [ɔːˈθɒrəti] ,
decided - - but to the central and sovereign seat of Love's authority ,
决定 - - 但 到 这 中央 和 主权 座位 的 爱的 权威 ,
我们面对的不是一个正规的、权威的法庭，在那里讨论和裁决恋人关系中那些美好的行为问题——而是爱情权威的中心和至高无上的所在。

[weə(r)] [ðə; ði][stˈætjuːts][ɑː(r); ə(r)] [ˈməʊldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈkriːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪʃuːd] ,
where the statutes are moulded , and the decrees are issued ,
在哪里 这 法规 是 模制 , 和 这 法令 是 发布 ,
制定法规、颁布法令的地方，

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)][ænd; ənd] [ˈspeɪ(ə)l][traɪˈbjuːnəlz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [freɪm] [ðəə(r)]
upon which the inferior and special tribunals we have mentioned frame their
之上 哪个 这 下 和 特别的 法庭 我们 有 提及 框架 他们的
[prəˈsiːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

我们前面提到的下级和特别法庭都以此为基础制定诉讼程序。
[ðə; ði] " [kɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] , " [ɪn] [ˈtʃɔːsərz] [taɪm] ,
The " Courts of Love , " in Chaucer's time ,
这 " 法院 的 爱 , " 在 乔叟的 时间 ,
乔叟时代的“爱情法庭”

[hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kənˈfəːd]
had lost none of the prestige and influence which had been conferred
有 丢失的没有任何 的 这 声望 和 影响 哪个 有 到过 授予
[əˈpɒn][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈpætrənɪdʒ] [ænd; ənd] [pɑːtɪsɪˈpeɪʃn] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
upon them by the patronage and participation of Kings ,
之上 他们 经过 这 赞助 和 参与 的 国王 ,
他们丝毫没有失去因国王的庇护和参与而获得的威望和影响力。

[kwiːnz] , [ˈempərəz] , [ænd; ənd] [pəʊps] .
Queens , Emperors , and Popes .
皇后区 , 皇帝们 , 和 教皇 .
女王、皇帝和教皇。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts][ˈliːg(ə)l][ɔː(r)][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈkærəktə(r)] , [wɒz; wəz][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [frɑːns] ;
But the institution , in its legal or judicial character , was peculiar to France ;
但 这 机构 , 在 它是 合法的 或者 司法 特点 , 曾是 奇特 到 法国 ;
但就其法律或司法性质而言，该制度是法国特有的；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈtʃɔːsərz] [ˈpəʊɪm] ,
and although the whole spirit of Chaucer's poem ,
和 虽然 这 所有的 精神 的 乔叟的 诗 ,
尽管乔叟诗歌的整体精神，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][held] ,
especially as regards the esteem and reverence in which women were held ,
尤其 作为 问候 这 尊重 和 尊敬 在 哪个 女性 是 握住 ,
尤其是在女性所受到的尊重和敬仰方面，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːts] , [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [brɔːdə]
is that which animated the French Courts , his treatment of the subject is broader
是 那 哪个 动画 这 法语 法院 , 他的 治疗 的 这 主题 是 更广泛
[ænd; ənd][mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and more general ,
和 更多的 一般的 ,

正是法国宫廷所关注的焦点，他对这一主题的处理更为广泛和普遍。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrɪdər] .
consequently more fitted to enlist the interest of English readers .
最后 更多的 适配 到 入伍 这 兴趣 的 英语 读者 .

因此更适合引起英国读者的兴趣。

([-] [nəʊt] : [ˈmɒd(ə)n] [ˈskɑːlərz] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈtʃɔːsə(r)] [wəz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
(Transcriber's note : Modern scholars believe that Chaucer was not the author of
(转录员的 笔记 : 现代的 学者们 相信 那 乔叟 曾是 不是 这 作者 的
[ðɪs] [ˈpəʊɪm])
this poem)
这 诗)

(转录者注：现代学者认为乔叟并非这首诗的作者)

[ðə; ði][ˈpəʊɪm] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] - [ˈstænzə] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [laɪnz] [iːtʃ] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
The poem consists of 206 stanzas of seven lines each ; of which , in this edition ,
这 诗 由 的 - 诗节 的 七 线条 每个 ; 的 哪个 , 在 这 版 ,
这首诗由206节组成，每节七行；在本版本中，其中

[ˈeɪtɪ] - [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prəʊz] [əˈbrɪdʒmənt] .
eighty - three are represented by a prose abridgement .
八十 - 三 是 代表 经过 一个 散文 删节 .

其中八十三篇以散文节选的形式呈现。

[wɪð] [ˈtɪmərəs] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [dred] , [ɒv; əv] [ˈkʌnɪŋ] * [ˈneɪkɪd] , [beə(r)]
With timorous heart , and trembling hand of dread , Of cunning * naked , bare
和 胆怯的 心 , 和 发抖 手 的 恐惧 , 的 狡猾 * 裸 , 裸
[ɒv; əv] [ˈeləkwəns] ,
of eloquence ,
的 口才 ,

怀着胆怯的心，颤抖着恐惧的手，狡诈赤裸，毫无雄辩之能，

* [skɪl] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] * [ˈflaʊər] [ɒv; əv] [pɔːt] [ɪn] [ˈwʊmənˌhed] * * [wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [aɪ]
*** skill Unto the * flow'r of port in womanhead * * one who is the perfection I**
* 技能 到 这 * 花朵 的 港口 在 女人头 * * 一 WHO 是 这 完美 我
[raɪt] ,
write ,
写 ,

*技巧 致 *女人心中的港口之花* *我所写的完美之人，

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [nʌn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv] [ˈwʊmənli] [bɪˈheɪvjə(r)] * [ɒv; əv] [ˈmiːtəz] [hæθ] , <1> [nɔː(r)]
as he that none intelligence of womanly behaviour * Of metres hath , <1> nor
作为 他 那 没有任何 智力 的 女性 行为 * 的 米 有 , <1> 也不
[ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ˈsentəns] ,
flowers of sentence ,
花朵 的 句子 ,

他既不懂女性的行为举止*韵律，也不懂句子的优美。

[seɪv] [ðæt] [em ˈiː][lɪst][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] , [ɪn] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ]
Save that me list my writing to convey , In that I can , to please her high
节省 那 我 列表 我的 写作 到 传达 , 在 那 我 能 , 到 请 她 高的
[ˈnəʊbliː] . *
nobley . *
贵族 . *

请允许我列出我的写作清单，尽我所能，以取悦她高贵的品格。 *

* ['nəʊbəlnɪs]
* nobleness
* 高贵

高贵

[ðə; ði] ['blɒsəmz] [freɪ] [ɒv; əv] ['tʌli:əs] - * ['gɑ:d(ə)n] - * * * ['sɪsə,rəʊ] * * [swi:t] ['prez(ə)nt] [ðei] [nɒt]
The blossoms fresh of Tullius' garden swoot Cicero sweet Present they not
这 花朵 新鲜的 的 图利厄斯 花园 - * 花园 - * * * 西塞罗 * * 甜的 * 展示 他们 不是
, [maɪ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [bɔ:n] :
, my matter for to born :
, 我的 事情 为了 到 出生 :

图利乌斯花园里盛开的鲜花，西塞罗赞叹道：它们并不代表我，我生来如此。

* <2> * ['bɜ:nɪʃ] , ['pɒlɪʃ] ['pɒʊəmz][ɒv; əv]['vɜ:dʒɪl] [teɪk] [hɪə(r)][nəʊ] [ru:t] ,
* <2> * burnish , polish Poems of Virgil take here no root ,
* <2> * 抛光 , 抛光 诗歌 的 维吉尔 拿 这里 不 根 ,

* <2> *打磨，抛光 维吉尔的诗歌在这里没有立足之地，

[nɔ:(r)][kra:ft][ɒv; əv] - <3> [meɪ] [nɒt][hɪə(r)] ['sɒdʒən] ; [waɪ] * -
Nor craft of Galfrid <3> may not here sojourn ; Why * n'am
也不 工艺 的 - <3> 可能 不是 这里 旅居 ; 为什么 * -

Galfrid 的技艺 <3> 也不得在此停留；为何 *n'am

[ai] * ['kʌnɪŋ] ?
I * cunning ?
我 * 狡猾 ?

我*狡猾？

[əʊ] [wel] [meɪ] [ai] [mɔ:n] , * [eɪ 'em][ai] [nɒt] *
O well may I mourn , * am I not *
哦 出色地 可能 我 哀悼 , * 是 我 不是 *

哦，我当然可以哀悼，*难道不是吗*

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [prɪn'ses] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ə'raɪt]
For lack of science , that I cannot write Unto the princess of my life aright
为了 缺少 的 科学 , 那 我 不能 写 到 这 公主 的 我的 生活 好的
!
!
!

由于缺乏科学知识，我无法正确地写出《致我生命中的公主》！

[nəʊ] [tɜ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] - * ['ʌntə; 'ʌntu][hɜ:(r); hə(r)] ['eksələns] , * ['wɜ:ði]
No terms are dign * unto her excellence , * worthy
不 条款 是 - * 到 她 卓越 , * 值得

任何词语都配不上她卓越的品格。

[səʊ][ɪz][fɪ; ʃɪ] [sprʌŋ] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][stɜ:p] * [ænd; ənd] [haɪ] ; * [stɒk] <4>
So is she sprung of noble stirp * and high ; * stock <4>
所以 是 她 弹簧 的 高贵 皮带 * 和 高的 ; * 库存 <4>

所以她出身高贵，血统高贵；*种姓<4>

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['revərəns] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [ai]['testɪfaɪ] .
A world of honour and of reverence There is in her , this will I testify .
一个 世界 的 荣誉 和 的 尊敬 那里 是 在 她 , 这 将要 我 作证 .

她身上有一种荣誉和敬畏之心，我可以为此作证。

[kə'laɪəpi] , <5> [ðəʊ] ['sɪstə(r)][waɪz] [ænd; ənd][slaɪ] , * * ['skɪlfɪ] [ænd; ənd] [ðəʊ] , [mɪ'nɜ:və] , [gaɪd] [em 'i:]
Calliope , <5> thou sister wise and sly , * * skilful And thou , Minerva , guide me
卡利俄珀 , <5> 你 姐姐 明智的 和 狡猾 , * * 熟练 和 你 , 米涅瓦 , 指导 我
[wɪð] [ðai] [greɪs] ,
with thy grace ,
和 你的 优雅 ,

卡利俄珀，<5>你这智慧狡黠的姐妹，* *技艺精湛，还有你，密涅瓦，请以你的恩典指引我，

[ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] [ruːd] [maɪ]['mætə(r)][nɒt] [dɪ'feɪs] ！
That language rude my matter not deface ！
那 语言 粗鲁的 我的 事情 不是 污损 ！

那种粗鲁的语言与我的事无关！

[ðɑɪ] ['fʊɡə(r)] [drɑːps] [swiːt] [ɒv; əv] ['helɪkən] [dɪ'stɪl] [ɪn][em 'iː] , [ðəʊ] ['dʒent(ə)l] [mjuːz] , [aɪ] [preɪ] ；
Thy sugar droppes sweet of Helicon Distil in me , thou gentle Muse , I pray ；
你的 糖 滴剂 甜的 的 赫利孔 蒸馏 在 我 , 你 温和的 沉思 , 我 祈祷 ；
温柔的缪斯啊，请将你来自赫利孔山的甜蜜糖滴注入我体内，我祈求你；

[ænd; ənd] [ðiː] , [mel'pɒmɪni] , <6> [aɪ][kɔːl] [ə'nɒn][ɒv; əv] ['ɪɡnərəns] [ðə; ði] [mɪst] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] ；
And thee , Melpomene , <6> I call anon Of ignorance the mist to chase away ；
和 你 , 墨尔波墨涅 , <6> 我 称呼 匿名 的 无知 这 薄雾 到 追赶 离开 ；
而你，墨尔波墨涅，<6>我立刻呼唤你，驱散无知的迷雾；

[ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː] [ɡreɪs] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [maɪ]['leɪdi] ,
And give me grace so for to write and say , That she , my lady ,
和 给 我 优雅 所以 为了 到 写 和 说 , 那 她 , 我的 女士 ,
请赐予我恩典，让我得以写下并说，她，我的夫人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第35/49页

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɜ:ðinəʊs] , [ək'sept] * [ɪn] [gri:] * [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:t] - , * * [wɪð] [ˈfeɪvə(r)] * *
of her worthiness , Accept * in gree * this little short treatess , * * with favour * *
的 她 价值 , 接受 * 在 绿 * 这 小的 短的 - , * * 和 偏爱 * *
[ˈtri:tɪs]
treatise
论文

鉴于她的价值，请接受这篇简短的小礼物，*欣然*。

[ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [ðʌs] , [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] .
That is entitled thus , The Court of Love .
那 是 标题 因此 , 这 法庭 的 爱 .

这部作品的标题是《爱情法庭》。

[ænd; ənd][ji:; ji] [ðæt] [bi:; bi] , * [em 'i:] [ɪk'skju:s] , * [skɪld] [ˈvə:sɪfaɪə]
And ye that be metricians , * me excuse , * skilled versifiers
和 是的 那 是 度量学家 , * 我 原谅 , * 熟练 诗人

而你们这些韵律学家，*恕我直言，*技艺精湛的诗人

[ai][ju:; jʊ] [br'si:tʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvi:nəs] - [seɪk] [ə'blʌv] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wʊt] [ai] [mi:n] [ɪn] [ðɪs] [ji:; ji] [ni:d] [nɒt]
I you beseech , for Venus ' sake above ; For what I mean in this ye need not
我 你 恳求 , 为了 金星 - 清酒 多于 ; 为了 什么 我 意思是 在 这 是的 需要 不是
[mju:z] :
muse :
沉思 :

我恳求你们，看在金星的份上；你们不必思索我这话的意思：

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][bi:; bi][maɪ][ˈleɪdi][aɪ 'ti:] [rɪ'fju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɔ:'neɪt] [spi:tʃ] ,
And if so be my lady it refuse For lack of ornate speech ,
和 如果 所以 是 我的 女士 它 拒绝 为了 缺少 的 华丽 演讲 ,

如果真是这样，我的夫人，请您拒绝，因为您缺乏华丽的辞藻。

[ai] [wʊd] [bi:; bi][wəʊ] [ðæt] [ai] [prɪ'zju:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [raɪt] [səʊ] .
I would be woe That I presume to her to write so .
我 会 是 悲哀 那 我 怙 到 她 到 写 所以 .

我若如此写给她，必将感到悲哀。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪn'tent] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ˈbɪzi] [kɪʊə(r)] , * * [keə(r)][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˈtri:tɪs]
But my intent , and all my busy cure , * * care Is for to write this treatise
但 我的 意图 , 和 全部 我的 忙碌的 治愈 , * * 关心 是 为了 到 写 这 论文
,
,
,

但我此行的目的，以及我所有忙碌的治疗工作，都是为了撰写这篇论文。

[æz; əz][ai][kæn; kən] , [ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ][ˈleɪdi] , [ˈsteɪb(ə)l] , [tru:] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
as I can , Unto my lady , stable , true , and sure , Faithful and kind ,
作为 我 能 , 到 我的 女士 , 稳定的 , 真的 , 和 当然 , 忠实 和 种类 ,
尽我所能，献给我的女士，稳重、真诚、可靠，忠贞而善良，

[sɪns] [fɜ:st] [ðæt] [fi:; fi] [brɪ'gæn][em 'i:][tu:; tə] [ək'sept] [ɪn] [ˈsɜ:vɪs] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][mæn] ;
since first that she began Me to accept in service as her man ;
自从 第一的 那 她 开始 我 到 接受 在 服务 作为 她 男人 ;

自从她开始接受我做她的仆人以来；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ðæt] , [wen] * [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ,
To her be all the pleasure of this book , That , when * her like ,
到 她 是 全部 这 乐趣 的 这 书 , 那 , 什么时候 * 她 喜欢 ,
愿她能享受到这本书带来的所有乐趣, 当她喜欢的时候,

* [ʃiː; ʃi] [meɪ] [aɪ 'tiː] [riːd] [ænd; ənd] [lʊk] .
*** she may it read and look .**
* 她 可能 它 读 和 看 .
她可能会读一读。

* [aɪ 'tiː] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] *
*** it pleases her ***
* 它 请 她 *
她很高兴。
[wen] [[hiː; hi]] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [æt; ət] [eɪ'tiːn] [jɪə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] , ['lʌsti] [ænd; ənd] [laɪt] , [dɪ'zaɪərəs]
When [he] was young , at eighteen year of age , Lusty and light , desirous
什么时候 [他] 曾是 年轻的 , 在 十八 年 的 年龄 , 色情 和 光 , 渴望
[ɒv; əv] ['plezəns] ,
of pleasance ,
的 愉悦 ,
他年轻时, 十八岁, 精力充沛, 轻浮放荡, 渴望享乐。

[ə'prəʊtɪŋ] * [fʊl] [sæd][ænd; ənd][raɪp] ['kɔːrɪdʒ] , <7> * ['grædʒuəli] [ə'teɪnɪŋ]
Approaching * full sad and ripe corage , <7> * gradually attaining
接近 * 满的 伤心 和 成熟 勇气 , <7> * 逐步地 达到
接近* 完全悲伤而成熟的勇气, <7> *逐渐达到

[ðen] - - [sez] [ðə; ði]['pəʊɪt] - - [dɪd] [lʌv] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪm][əʊ'beɪs(ə)ns] ,
Then - - says the poet - - did Love urge him to do him obeisance ,
然后 - - 说道 这 诗人 - - 做过 爱 敦促 他 到 做 他 服从 ,
然后——诗人说——是爱情促使他向他俯首称臣吗？

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] " [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [siː] , [ə; eɪ] [laɪt]
and to go " the Court of Love to see , a lite
和 到 去 " 这 法庭 的 爱 到 看 , 一个 轻量版
去“爱情法庭”看看, 一盏灯

[['lɪt(ə)l]] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] - .
[little] beside the Mount of Citharee .
[小的] 旁 这 山 的 - .
在西塔里山旁边的小山。

" <8> ['mɜːkjəri] [beɪd] [hɪm] , [ɒn][peɪn][ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [ə'priə(r)] ;
" <8> Mercury bade him , on pain of death , to appear ;
" <8> 汞 巴德 他 , 在 疼痛 的 死亡 , 到 出现 ;
“<8> 墨丘利命令他, 否则就让他现身;

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [baɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fɑː(r)] ['kʌntrɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
and he went by strange and far countries in search of the Court .
和 他 去 经过 奇怪的 和 远的 国家 在 搜索 的 这 法庭 .
他走遍了遥远而陌生的国度, 寻找宫廷。

['siːɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , " [æz; əz] ['biːz] , " ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ðɪðə(r)] ,
Seeing at last a crowd of people , " as bees , " making their way thither ,
看到 在 最后的 一个 人群 的 人们 , " 作为 蜜蜂 , " 制作 他们的 方式 那里 ,
终于看到一群人, “像蜜蜂一样”, 正朝着那个方向前进。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ɑːskt] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [went] ;
the poet asked whither they went ;
这 诗人 问 往哪里去 他们 去 ;
诗人问他们去了哪里;

[ænd; ənd] " [wʌn] [ðæt] ['ænsərd] [laɪk][ə; eɪ][meɪd] " [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
and " one that answer'd like a maid " said that they were bound to the
和 " 一 那 已回答 喜欢 一个 女佣 " 说 那 他们 是 边界 到 这
[kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Court of Love ,
法庭 的 爱 ,

而“一个回答像女仆一样的人”说，他们受制于爱情法庭。

[æt; ət] - , [weə(r)] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [raʊt]
at Citheron , where " the King of Love , and all his noble rout
在 - , 在哪里 " 这 国王 的 爱 , 和 全部 他的 高贵 路线
[ˈkɪŋdəm] [ˈrɔɪəl] ,
在西瑟隆，那里是“爱之王及其所有高贵的逃亡者”。

['kʌmpəni] ,
[company] ,
[公司] ,
[公司] ,

" ['dweliθ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkɑ:s(ə)l] ['rɔɪəli] .
" Dwelleth within a castle royally .
" 居住 之内 一个 城堡 皇家 :
“尊贵地居住在城堡里。”

" [səʊ][ðem; ðəm] [əˈpeɪs] [ai] - [fɔ:θ] [əˈmʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sed] , [səʊ] [faʊnd] [ai][ðeə(r)]
" So them apace I journey'd forth among , And as he said , so found I there
" 所以 他们 迅速 我 - 前进 之中 , 和 作为 他 说 , 所以 成立 我 那里
[ˈtru:lɪ] ;
truly ;
真的 ;

于是我立即前往他们中间，正如他所说，我确实在那里找到了他们；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [bɪˈheld] [ðə; ði] [taʊn] - - [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] ['pɪnəklz] ,
For I beheld the town - - so high and strong , And high pinnacles ,
为了 我 观看 这 镇 - - 所以 高的 和 强的 , 和 高的 巅峰 ,
[ˈpɪnəklz] ,
因为我看见了那座城——如此高耸坚固，还有高耸的尖顶，

[lɑ:dʒ] [ɒv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [wɪð] [pleɪt] [ɒv; əv][gəʊld] [bɪˈspred] [ɒn] [evɪ] [saɪd] ,
large of height and long , With plate of gold bespread on ev'ry side ,
大的 的 高度 和 长的 , 和 盘子 的 金子 散布 在 每一个 边 ,
[ˈpɪnəklz] ,
高大修长，四面都铺着金板。

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ðə; ði] [stəʊn] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [haɪd] .
And precious stones , the stone work for to hide .
和 宝贵的 石头 , 这 石头 工作 为了 到 隐藏 :
[ˈpɪnəklz] ,
还有珍贵的宝石，石头是为了隐藏而做的。

[nəʊ] ['sæfəɪə(r)] [ɒv; əv][ɪnd] , [nəʊ][ˈru:bi] [rɪt] [ɒv; əv] [praɪs] , [ðeə(r)] [lækt] [ðen] , [nɔ:(r)] ['emərəld] [səʊ]
No sapphire of Ind , no ruby rich of price , There lacked then , nor emerald so
不 蓝宝石 的 印度 , 不 红宝石 富有的 的 价格 , 那里 缺乏 然后 , 也不 翠 所以
[gri:n] ,
green ,
绿色的 ,

那时既没有印度蓝宝石，也没有价值连城的红宝石，更没有翠绿的祖母绿。

- , - , <9> [nɔ:(r)] [θɪŋ] , * [tu:; tə][maɪ] [dɪˈvaɪz] ,
Balais , Turkeis , <9> nor thing , * to my devise ,
- , - , <9> 也不 事物 , * 到 我的 设计 ,
[ˈpɪnəklz] ,
巴莱斯，土耳其人，<9> 也不是任何东西，*按照我的意愿，

* * [ɪn][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] * [ðæt] [meɪ] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ʃi:n] ;
*** * in my judgement * That may the castle make for to sheen ;**
* * 在 我的 判断 * 那 可能 这 城堡 制作 为了 到 光泽 ;
[ˈpɪnəklz] ,
依我之见，愿城堡熠熠生辉；

* * [biː; bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [stɑːz] [ɪn][ˈwɪntə(r)] [-] ; [ænd; ənd] [ˈfiːbəs]	* * <u>be</u> <u>beautiful</u> <u>All</u> <u>was</u> <u>as</u> <u>bright</u> <u>as</u> <u>stars</u> <u>in</u> <u>winter</u> <u>be'n</u> ; <u>And</u> <u>Phoebus</u>
* * 是 美丽的 全部 曾是 作为 明亮的 作为 明星 在 冬天 贝恩 ; 和 福玻斯	[ʃɒn] , <u>shone</u> , 闪耀 ;
* *美丽 一切都像冬日的繁星般明亮；太阳神福玻斯闪耀着光芒，	
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrespəs] * [dʌn] [tuː; tə] [haɪ] [ɪst'eɪts] [tweɪn] , - - *	<u>to</u> <u>make</u> <u>his</u> <u>peace</u> <u>again</u> , <u>For</u> <u>trespass</u> * <u>done</u> <u>to</u> <u>high</u> <u>estates</u> <u>twain</u> , - - *
到 制作 他的 和平 再次 , 为了 侵入 *	* 完毕 到 高的 庄园 马克·吐温 , - - *
[ə'fens]	<u>offence</u> 罪行
为了再次与对方和解，因为他冒犯了两位上流人士，——*冒犯	
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈviːnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [mɑːz] ,	<u>When</u> <u>he</u> <u>had</u> <u>found</u> <u>Venus</u> <u>in</u> <u>the</u> <u>arms</u> <u>of</u> <u>Mars</u> ,
什么时候 他 有 成立 金星 在 这 武器 的 火星 ,	当他发现维纳斯在火星的怀抱中时，
[ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tel] [ˈvʌlkən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪnfrɪ'deləti] <10> .	<u>and</u> <u>hastened</u> <u>to</u> <u>tell</u> <u>Vulcan</u> <u>of</u> <u>his</u> <u>wife's</u> <u>infidelity</u> <10> .
和 加快 到 告诉 火神 的 他的 妻子的 不忠 <10> .	然后赶紧告诉伏尔甘他妻子的不忠<10>。
[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbrɑːtli] [ɒn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] , " [ɪn][saɪn][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] [ˈlʌvz] [greɪs]	<u>Now</u> <u>he</u> <u>was</u> <u>shining</u> <u>brightly</u> <u>on</u> <u>the</u> <u>castle</u> , " <u>in</u> <u>sign</u> <u>he</u> <u>looked</u> <u>after</u> <u>Love's</u> <u>grace</u>
现在 他 曾是 灼灼 明亮地 在 这 城堡 , " 在 符号 他 看起来 后 爱的 优雅	;
;	;
现在他光芒四射地照耀着城堡，“他以象征的方式守护着爱的恩典；	
" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔː(r)][ɪn] [hel] " [bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [biːn] [raɪt] [ˈsʌbdʒɪkt]	" <u>for</u> <u>there</u> <u>is</u> <u>no</u> <u>god</u> <u>in</u> <u>Heaven</u> <u>or</u> <u>in</u> <u>Hell</u> " <u>but</u> <u>he</u> <u>hath</u> <u>been</u> <u>right</u> <u>subject</u>
" 为了 那里 是 不 上帝 在 天堂 或者 在 地狱 " 但 他 有 到过 正确的 主题	[ˈʌntə; ˈʌntu] [lʌv] .
<u>unto</u> <u>Love</u> .	到 爱 .
“因为天堂和地狱里没有神，但他一直顺服于爱。”	
" [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] , - [sez] [ðæt] [hiː; hi] [soː] [ˈnevə(r)] [ˈeni]	" <u>Continuing</u> <u>his</u> <u>description</u> <u>of</u> <u>the</u> <u>castle</u> , <u>Philogenet</u> <u>says</u> <u>that</u> <u>he</u> <u>saw</u> <u>never</u> <u>any</u>
" 继续 他的 描述 的 这 城堡 , - 说道 那 他 锯 绝不 任何	[səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] ;
<u>so</u> <u>large</u> <u>and</u> <u>high</u> ;	所以 大的 和 高的 ;
菲洛格内特继续描述这座城堡，他说他从未见过如此巨大高大的城堡；	
[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [peɪntɪd] " [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeɪzɪz] , [red] [æz; əz]	<u>within</u> <u>and</u> <u>without</u> , <u>it</u> <u>was</u> <u>painted</u> " <u>with</u> <u>many</u> <u>a</u> <u>thousand</u> <u>daisies</u> , <u>red</u> <u>as</u>
之内 和 没有 , 它 曾是 绘 " 和 许多 一个 千 雏菊 , 红色的 作为	[rəʊz] ,
<u>rose</u> ,	玫瑰 ,
内外都绘满了“成千上万朵雏菊，红得像玫瑰”，	
" [ænd; ənd] [waɪt] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [sɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [huːm] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ;	" <u>and</u> <u>white</u> <u>also</u> , <u>in</u> <u>signification</u> <u>of</u> <u>whom</u> , <u>he</u> <u>knew</u> <u>not</u> ;
" 和 白色的 还 , 在 意义 的 谁 , 他 知道 不是 ;	还有白色，他不知道这代表什么；

[ə'n'les] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [æl'sestɪs] <11> , [hu:] , [ˈʌndə(r)] ['vi:nəs] , [wɒz; wəz] [kwi:n]
unless it was the flower of Alcestis <11> , who , under Venus , was queen
除非 它 曾是 这 花 的 阿尔塞斯蒂斯 <11> , WHO , 在下面 金星 , 曾是 女王
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,
除非它是阿尔刻提斯花<11> , 她在维纳斯统治下是这片土地的女王 ,

[æz; əz] [æd'mi:təs] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ;
as Admetus was king ;
作为 阿德墨图斯 曾是 国王 ;

阿德墨托斯是国王 ;

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [gʊd] [ˌnaɪn'ti:n] <12> , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈʌðə(r)] , [braɪt]
To whom obey'd the ladies good nineteen <12> , With many a thousand other , bright
到 谁 服从 这 女士们 好的 十九 <12> , 和 许多 一个 千 其他 , 明亮的
[ɒv; əv] [feɪs] .
of face .
的 脸 .

十九位善良的女士服从了她们, 还有成千上万其他面容光焕发的人。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['feli] * [keɪm] [fɔ:θ] [wɪð] ['lʌsti] [peɪs] , * ['meni] <13> [ænd; ənd] [eɪdʒd] [i:k] ,
And young men fele * came forth with lusty pace , * many <13> And aged eke ,
和 年轻的 男人 费勒 * 来了 前进 和 好色的 步伐 , * 许多 <13> 和 老年人 埃克 ,
年轻的男子们迈着轻快的步伐走了过来, 许多<13>和年长的eke ,

[ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [dɪs'kləʊz] .
their homage to dispose ; But what they were , I could not well disclose .
他们的 尊敬 到 处置 ; 但 什么 他们 是 , 我 可以 不是 出色地 透露 .
他们对我的敬意得以处置; 但我无法透露他们究竟是什么。

[jet] ['nɪri] * [ænd; ənd] ['nɪri] * [fɔ:θ] [ɪn] [aɪ] [gæn] [em 'i:] [dres] , * ['nɪərə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l]
Yet nere * and nere * forth in I gan me dress , * nearer Into a hall of noble
然而 近岸 * 和 近岸 * 前进 在 我 甘 我 裙子 , * 更近 进入 一个 大厅 的 高贵
[ə'pɛrəl] ,
apparail ,
服装 ,

然而, 我越来越靠近, 越来越靠近, 走进了一座华丽服饰的大厅,

* * ['fɜ:nɪʃɪŋz] [wɪð] ['ærəs] <14> [sprɛd] , [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] , [aɪ] [ges] ,
* * furnishings With arras <14> spread , and cloth of gold , I guess ,
* * 家具 和 阿拉斯 <14> 传播 , 和 布 的 金子 , 我 猜测 ,
* * 家具摆设, 铺着帷幔<14>, 还有金丝织物, 我想,

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [sɪlk] * [ɒv; əv] ['i:ziə] [ə'veɪl] ; * * [les] ['dɪfɪkəlt] , ['kɒstli] ,
And other silk * of easier avail ; * * less difficult , costly ,
和 其他 丝绸 * 的 更轻松 可用 ; * * 较少的 难的 , 昂贵 ,
以及其他更容易获得的丝绸; *难度较低, 成本较高,

[tu:; tə] [ə'teɪn] * [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] * [klɒθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'steɪt] , * [sænz] [feɪl] ,
to attain * Under the * cloth of their estate , * sans fail ,
到 达到 * 在下面 这 * 布 的 他们的 财产 , * 无 失败 ,
在其庄园的庇护下, 毫无差错地获得*

* [steɪt] ['kænəpi] *
* state canopy *
* 状态 树冠 *

州冠层

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ðeə(r)] [sæt] , [æz; əz] [aɪ] [br'held] ; [aɪ 'ti:] [pɑ:st] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] * [er'li:zeɪ] [ðə; ði]
The King and Queen there sat , as I beheld ; It passed joy of * Elysee the
这 国王 和 女王 那里 卫星 , 作为 我 观看 ; 它 通过了 喜悦 的 * 爱丽舍宫 这
[fɛld] . *
feld . *
菲尔德 . *

我亲眼所见，国王和王后就坐在那里；那份喜悦，如同爱丽舍宫一般。

* [ðə; ði] [r'lɪziən] ['fi:ldz] *
* The Elysian Fields *
* 这 极乐世界 田野 *

《极乐世界》

[ðeə(r)] [seɪnts] * [hæv; həv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:t] , * ['mɑ:təz] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
There saintes * have their coming and resort , * martyrs for love To see the
那里 圣徒队 * 有 他们的 未来 和 采取 , * 殉道者 为了 爱 到 看 这
[kɪŋ] [səʊ] ['rɔɪəli] [br'si:n] ,
King so royally beseen ,
国王 所以 皇家 看见 ,

圣徒们*前来朝拜，*为爱殉道，只为一睹国王的威严风采。

* * [ed'ɔ:nd] [ɪn] ['pɜ:p(ə)] [klæd] , [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [kwi:n] * [ɪn] [sɔ:t] ; * * ['su:təbli; 'sju:təbli] *
* * adorned In purple clad , and eke the Queen * in sort ; * * suitably *
* * 装饰 在 紫色的 覆膜 , 和 埃克 这 女王 * 在 种类 ; * * 适当地 *

身着紫色长袍，与女王相称；恰如其分地

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] - [sɔ:] [aɪ] [tweɪn] , [wɪð] [stəʊnz] [fret] ,
And on their heades saw I crownes twain , With stones frett ,
和 在 他们的 - 锯 我 皇冠 马克·吐温 , 和 石头 弗雷特 ,

我看见他们头上戴着两顶王冠，上面镶嵌着宝石。

* [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [peɪn] , * [ed'ɔ:nd] [wɪthaʊt] [mi:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] ,
* so that it was no pain , * adorned Withoute meat or drink ,
* 所以 那 它 曾是 不 疼痛 , * 装饰 没有 肉 或者 喝 ,

* 因此没有痛苦，* 不加肉食或饮料，

[tu:; tə] [stænd] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] - ['bɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] .
to stand and see The King's honour and the royalty .
到 站立 和 看 这 - 荣誉 和 这 皇室 .

站在那里，亲眼目睹国王的荣耀和王室风范。

[tu:; tə] [tri:t] [ɒv; əv] [steɪt] [ə'feəz] , ['deɪndʒə(r)] <15> [stəd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [baɪ] [ðə; ði]
To treat of state affairs , Danger <15> stood by the King , and Disdain by the
到 对待 的 状态 事务 , 危险 <15> 站立 经过 这 国王 , 和 蔑视 经过 这
[kwi:n] ;
Queen ;
女王 ;

论及国家大事，危险<15>站在国王一边，蔑视站在王后一边；

[hu:] [kɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['hɔ:tlɪ] [ə'baʊt] , ['sendɪŋ] [fɔ:θ] [bi:mz] [ðæt] [si:md] " ['eɪpən] [laɪk]
who cast her eyes haughtily about , sending forth beams that seemed " shapen like
WHO 投掷 她 眼睛 傲慢地 关于 , 发送 前进 光束 那 似乎 " 形状 喜欢
[ə; eɪ] [dɑ:t] ,
a dart ,
一个 镖 ,

她傲慢地环顾四周，目光射出一道道“形状像飞镖”的光束。

[ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['præɪŋ] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] [ɒv; əv] [laɪn] ;
sharp and piercing , and small and straight of line ;
锋利的 和 冲孔 , 和 小的 和 直的 的 线 ;

尖锐而刺眼，线条细而直；

" [waɪl] [hɜ:(r); hæ(r)][heə(r)] [ʃɒn] [æz; əz][gəʊld][səʊ] [faɪn] , " [dɪ'fev(ə)l] , [krɪsp] ,
" **while** **her** **hair** **shone** **as** **gold** **so** **fine** , " **dishevel** , **crisp** ,
" 尽管 她 头发 闪耀 作为 金子 所以 美好的 , " 蓬头垢面 , 脆 ,
" 而她的头发却闪耀着金色的光泽, 如此纤细, 蓬乱而清脆,

[daʊn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [bæk] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
down **hanging** **at** **her** **back** **a** **yard** **in** **length** :
向下 绞刑 在 她 后退 一个 院子 在 长度 :
垂在她背后约一码长的东西。

" <16> [ə'meɪzɪd] [ænd; ənd] ['dæzɪd] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] ['bjʊ:ti] , - [stʊd] [pə'plekst] , [tɪl] [hi:; hi]
" **<16> Amazed** **and** **dazzled by** **her** **beauty** , **Philogenet** **stood** **perplexed** , **till** **he**
" <16> 惊叹 和 眼花缭乱 经过 她 美丽 , - 站立 困惑 , 直到 他
[spaɪd] [ə; eɪ][meɪd] ,
spied **a** **Maid** ,
间谍 一个 女佣 ,
" <16> 菲洛根内特被她的美貌惊艳到, 目瞪口呆, 不知所措, 直到他瞥见了一位少女,

- - [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər,wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] - - [hu:] [ɑ:skt] [haʊ] [ænd; ənd][ɒn] [wɒt]
Philobone - - **a** **chamberwoman** **of** **the** **Queen's** - - **who** **asked** **how** **and** **on** **what**
- - 一个 女侍 的 这 女王大学 - - WHO 问 如何 和 在 什么
[erənd] [hi:; hi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] .
errand **he** **came** **thither** .
差事 他 来了 那里 :
菲洛邦——女王的侍女——问他是如何以及出于什么目的来到这里的。

[lɜ:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sʌmənd] [baɪ] ['mɜ:kjəri] ,
Learning **that** **he** **had** **been** **summoned** **by** **Mercury** ,
学习 那 他 有 到过 被召唤 经过 汞 ,
得知自己是被墨丘利召唤的,

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fri:] [wɪl] ,
she **told** **him** **that** **he** **ought** **to** **have** **come** **of** **his** **free** **will** ,
她 讲述 他 那 他 应该 到 有 来 的 他的 自由的 将要 ,
她告诉他, 他本应该自愿前来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] " [wɪl] [bi:; bi] [fent] [[ri'bjʊ:k] , [dɪs'greɪst]] " [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][dɪd] [nɒt] .
and **that** **he** " **will** **be** **shent** [**rebuked** , **disgraced**] " **because** **he** **did** **not** .
和 那 他 " 将要 是 申特 [责备 , 蒙羞的] " 因为 他 做过 不是 :
并且他“将受到谴责（羞辱）, 因为他没有这样做”。

" [fɔ:(r); fə(r)][ji:; jɪ] [ðæt] [reɪn] [ɪn] [ju:θ] [ænd; ənd] ['lʌstɪnəs] , - [wɪð] [i:z] , [ænd; ənd] ['dʒeləs]
" **For** **ye** **that** **reign** **in** **youth** **and** **lustiness** , **Pamper'd** **with** **ease** , **and** **jealous**
" 为了 是的 那 在位 在 青年 和 好色 , - 和 舒适 , 和 嫉妒的
[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
in **your** **age** ,
在 你的 年龄 ,
“你们这些青春年少、性情奔放、生活安逸、年老嫉妒的人啊,

[jɔ:(r); jə(r)]['dʒu:ti][ɪz] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ges] , [tu:; tə] ['lʌvz] [kɔ:t] [tu:; tə] [dres] *
Your **duty** **is** , **as** **far** **as** **I** **can** **guess** , **To** **Love's** **Court** **to** **dresse** *
你的 责任 是 , 作为 远的 作为 我 能 猜测 , 到 爱的 法庭 到 连衣裙 *
[jɔ:(r); jə(r)] ['vɔɪdʒ] , * [də'rekt] ,
your **voyage** , * **direct** ,
你的 航程 , * 直接的 ,
据我推测, 你的职责是前往爱之宫廷, 安排你的旅程, *指引*

[ə'dres] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈneɪtə(r)] [ˈmeɪkɪθ] [ju:; jʊ][səʊ][seɪdʒ] [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
address As soon as Nature maketh you so sage That ye may know a woman
地址 作为 很快 作为 自然 制造 你 所以 圣人 那 是的 可能 知道 一个 女士
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [swɒn] ,
from a swan ,
从 一个 天鹅 ,

当大自然赋予你如此智慧，以至于你能分辨出女人和天鹅时，

<17> [ɔ:(r)] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ɪz] [hɑ:f][ə; eɪ][spæn] .

<17> **Or when your foot is grown half a span .**

<17> 或者 什么时候 你的 脚 是 生长 一半 一个 跨度 .

<17> 或者当你的脚长高了半个脚掌的时候。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ji:; ji] , [baɪ] [ˈwɪlf] [ˈneglɪdʒəns] , [ðɪs] [ˌeɪˈti:n] [jɪə(r)][hæv; həv] [kept] [jɔ:ˈself]
" But since that ye , by wilful negligence , This eighteen year have kept yourself
" 但 自从 那 是的 , 经过 故意 疏忽 , 这 十八 年 有 保留 你自己
[æt; ət] [lɑ:dʒ] ,
at large ,
在 大的 ,

“但是自从你们故意疏忽，逍遥法外这十八年来，

[ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtrespəs] [ænd; ənd] [əˈfens] , [ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
The greater is your trespass and offence , And in your neck you must
这 更大的 是 你的 侵入 和 罪行 , 和 在 你的 脖子 你 必须
[beə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] :
bear all the charge :
熊 全部 这 收费 :

你的过犯和罪行越严重，你必承担一切罪责：

[fɔ:(r); fə(r)][ˈbetə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ji:; ji][bi:; bi] [wɪthaʊt] [bɑ:dʒ] * * [bəʊt] [əˈmɪd][ðə; ði] [si:] [ɪn] [ˈtempɪst]
For better were ye be withoute barge * * boat Amid the sea in tempest
为了 更好的 是 是的 是 没有 驳船 * * 船 之中 这 海 在 暴风雨
[ænd; ənd][ɪn][reɪn] ,
and in rain ,
和 在 雨 ,

你们若没有驳船，在暴风雨中航行，岂不更好？

[ðæn; ðən][baɪd][hɪə(r)] , [rɪˈsi:vɪŋ] [wəʊ][ænd; ənd][peɪn]

Than bide here , receiving woe and pain

比 比德 这里 , 接收 悲哀 和 疼痛

与其留在这里，承受苦难和痛苦，不如就此停留。

" [ðæt] [ɔ:ˈdeɪnd] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [æz; əz][ðem; ðəm][ˈæbsənt][frɒm; frəm] [ˈlʌvz] [kɔ:t] [baɪ] [jɪrz] [lɒŋ]
" That ordained is for such as them absent From Love's Court by years long
" 那 受戒 是 为了 这样的 作为 他们 缺席的 从 爱的 法庭 经过 年 长的
[ænd; ənd] [ˈfeɪl] . *
and fele . *
和 费勒 . *

“这是为他们那些多年远离爱情法庭的人而设的。”

[ˈmeni] [aɪ] [leɪ] * [maɪ][laɪf]

many I lay * my life

许多 我 躺 * 我的 生活

我牺牲了生命

[ji:; ji][æɪ; ʃəl] [fʊl] [su:n] [rɪˈpent] ; * [ˈweɪdʒə(r)]

ye shall full soon repent ; * wager

是的 将 满的 很快 悔改 ; * 赌注

你们很快就会彻底悔改；*赌注

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [waɪ] [raɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌlə(r)] , [lʌst] , [ænd; ənd] [hi:l] :
For Love will rive your colour , lust , and heal :
为了 爱 将要 河 你的 颜色 , 欲望 , 和 愈合 :

因为爱会夺走你的色彩、欲望，并治愈你：

* * [helθ] [i:k] [ji:; ji][mʌst; məst][beɪt] * [ɒn] ['meni] [ə; ei] ['hevi] [mi:l] : * [fi:d] * [nəʊ] [fɔ:s] ,
* * **health Eke ye must bait * on many a heavy meal : * feed * No force ,**
* * 健康 埃克 是的 必须 饵 * 在 许多 一个 重的 一顿饭 : * 喂养 * 不 力量 ,
* *health Eke ye must bait* on many a heavy meal: *feed *No force,

* [waɪ] - [wɪs] ; [ai] [ju:; jʊ] [lɒŋ] [ə'gɒn] * [nəʊ]['mætə(r)] * [tu:; tə] [drɔ:] [tu:; tə] [kɔ:t] , " [kwəʊθ] ['lɪt(ə)l]
* **y - wis ; I stirr'd you long agone * no matter * To draw to Court , " quoth little**
* 是 - 威斯 ; 我 搅拌 你 长的 曾经 * 不 事情 * 到 画 到 法庭 , " 引用 小的

Philobone .

* y-wis；我很久以前就搅动了你 *没关系* 去朝廷，”小菲洛邦说道。

" [ji:; ji][æɪ; jəl] [wel] [si:] [haʊ] [rʌf] [ænd; ənd]['æŋɡri] [feɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [waɪ] [əʊ] ,
" **Ye shall well see how rough and angry face The King of Love will show ,**
" 叶 将 出色地 看 如何 粗糙的 和 生气的 脸 这 国王 的 爱 将要 展示 ,
“你们将会亲眼目睹爱之王露出多么粗暴愤怒的面目，

[wen] [ji:; ji][hɪm] [si:] ; [baɪ][maɪn] [əd'vaɪs] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] [ɡreɪs] ,
when ye him see ; By mine advice kneel down and ask him grace ,
什么时候 是的 他 看 ; 经过 矿 建议 下跪 向下 和 问 他 优雅 ,
你们见到他时，听从我的劝告，跪下向他祈求恩典。

[ɪs'tʃu:] * ['perəl][ænd; ənd] [əd'vɜ:səti] ; * [ə'vɔɪdɪŋ]
Eschewing * peril and adversity ; * avoiding
回避 * 危险 和 逆境 ; * 避免
避开*危险和逆境；*避免

[fɔ:(r); fə(r)] [wel]
For well
为了 出色地

井

[aɪ] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nʌŋ] ['lðə(r)][bi:; bi] ; ['kʌmfət] [ɪz] [nʌŋ] , [nɔ:(r)] ['kaʊnsl] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [i:z] ;
I wot it will none other be ; Comfort is none , nor counsel to your ease ;
我 什么 它 将要 没有任何 其他 是 ; 舒适 是 没有任何 , 也不 法律顾问 到 你的 舒适 ;
我知道不会有别的选择；安慰毫无意义，你的安逸也无从谈起；

[waɪ] [wɪl] [ji:; ji] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [dɪs'pli:z] ?
Why will ye then the King of Love displease ?
为什么 将要 是的 然后 这 国王 的 爱 得罪 ?
那么，你们为何要触怒爱之王呢？

" [ðeərə'pɒn] - [prə'fest] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][beə(r)][ɔ:l]
" **Thereupon Philogenet professed humble repentance , and willingness to bear all**
" 于是 - 声称 谦逊的 悔改 , 和 意愿 到 熊 全部
['hɑ:dʃɪp] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑ:st] [ə'fens] .
hardship and chastisement for his past offence .
困境 和 惩罚 为了 他的 过去的 罪行 .

于是，菲洛根特表示谦卑悔改，并愿意为他过去的罪行承受一切苦难和惩罚。

[ðɪ:z] [wɜ:dz] [sed] , [ʃi:; ji] [kɔ:t] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ləp] ,
These wordes said , she caught me by the lap ,
这些 词语 说 , 她 捕捉 我 经过 这 膝 ,
她说完这些话，就一把抓住了我的腿。

* * [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:mənt] [ænd; ənd][led][em ˈi:] [fɔ:θ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [raʊnd] ,
* * **edge of the garment And led me forth into a temple round** ,
* * 边缘 的 这 服装 和 引领 我 前进 进入 一个 寺庙 圆形的 ,
衣襟边缘, 领我走进一座圆形的神庙。

[bəʊθ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][waɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ][ˈblesɪd; blest][hæp][ænd; ənd] [ɡʊd] .
Both large and wide ; and , as my blessed hap And good .
两个都 大的 和 宽的 ; 和 , 作为 我的 蒙福 哈普 和 好的 .
既大又宽; 而且, 就像我所拥有的幸福和美好。

[əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] , [raɪt] [su:n] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtæbənækl] <18> [reɪzɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
adventure was , right soon I found A tabernacle <18> raised from the ground ,
冒险 曾是 , 正确的 很快 我 成立 一个 圣幕 <18> 提高 从 这 地面 ,
冒险开始了, 很快我就发现了一座从地面竖立起来的圣殿<18>,

[weə(r)] [ˈvi:nəs] [sæt] , [ænd; ənd][ˈkju:pɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ; [jet] [hɑ:f][fɔ:(r); fə(r)] [dred] [aɪ][gæn][maɪ]
Where Venus sat , and Cupid by her side ; Yet half for dread I gan my
在哪里 金星 卫星 , 和 丘比特 经过 她 边 ; 然而 一半 为了 恐惧 我 甘 我的
[ˈvɪzɪdʒ] [haɪd] .
visage hide .
面容 隐藏 .
维纳斯坐在那里, 丘比特在她身边; 然而, 我却因恐惧而遮住了我的脸。

[ænd; ənd][i: ef ˈti:] * [ə'gen] [aɪ] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɪ'held] , * [ˈɑ:ftəwədʒ] [ˈsi:ɪŋ] * [fʊl] [ˈsʌndri] [ˈpi:p(ə)] *
And eft * again I looked and beheld , * afterwards Seeing * full sundry people *
和 左 * 再次 我 看起来 和 观看 , * 然后 看到 * 满的 杂项 人们 *
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
in the place ,
在 这 地方 ,
然后我又看了一眼, 看见那里有形形色色的人。

* [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] [ˈmeni] [sɔ:rts] *
* **people of many sorts ***
* 人们 的 许多 排序 *

形形色色的人

[ænd; ənd] * [ˈmɪstə(r)][fəʊk] , * [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [maɪt] [nɒt] [weld] * [ˈkrɑ:ftsmən] <19> * [ðeə(r)]
And * mister folk , * and some that might not weld * craftsmen <19> * Their
和 * 先生 民间 , * 和 一些 那 可能 不是 焊接 * 工匠 <19> * 他们的
[lɪmz] [wel] ,
limbes well ,
四肢 出色地 ,
还有*先生们*, 以及一些可能焊接不好*工匠<19>*的人, 他们的肢体,

- - [em ˈi:] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [keɪs] .
- - **me thought a wonder case** .
- - 我 想法 一个 想知道 案件 .
我当时想, 这真是个奇迹般的案例。

* [ju:z][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ʃɒn] [wɪð] [ˈwɪndəʊz] [ɔ:l][ɒv; əv] [ɡlɑ:s] , [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
* **use The temple shone with windows all of glass , Bright as the day** ,
* 使用 这 寺庙 闪耀 和 视窗 全部的 玻璃 , 明亮的 作为 这 天 ,
*使用 寺庙的窗户全是玻璃, 闪闪发光, 如同白昼一般明亮。

[wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ][feə(r)] [ˈɪmɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [freɪ] [kwi:n] [ɒv; əv] [ˈkɑ:θɪdʒ] ,
with many a fair image ; And there I saw the fresh queen of Carthage ,
和 许多 一个 公平的 图像 ; 和 那里 我 锯 这 新鲜的 女王 的 迦太基 ,
那里有很多美丽的女子; 我在那里看到了迦太基的新女王,

[ˈdɑɪdəʊ] , [ðæt] [brent] * [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] * [bɜ:nt] [ɒv; əv] [fɔ:ls] [ˈɪni:əs] ;
Dido , that brent * her beauty for the love * burnt Of false Aeneas ;
蒂朵 , 那 布伦特 * 她 美丽 为了 这 爱 * 烧焦的 的 错误的 埃涅阿斯 ;
狄多, 为了爱上虚伪的埃涅阿斯而毁掉了自己的美貌;

[ðə; ði] [pri:sts] , [nʌnz] , [ˈhɜ:rmɪt] , [ænd; ənd][ˈfraɪəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sæt][ɪn] [waɪt] , [ɪn] [ˈrʌsɪt]
The priests , nuns , hermits , and friars , and all that sat in white , in russet
这 神父 , 修女 , 隐士 , 和 修士们 , 和 全部 那 卫星 在 白色的 , 在 赤褐色
[ænd; ənd][ɪn] [ɡri:n] ,
and in green ,
和 在 绿色的 ,

神父、修女、隐士、修士，以及所有身穿白色、赤褐色和绿色衣服的人，

" [weɪld] [ɒv; əv][ðeə(r)][wəʊ] ; " [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)] , [ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈɡri:] ,
" **wailed of their woe ; " and for all people , of every degree ,**
" 哀嚎 的 他们的 悲哀 ; " 和 为了 全部 人们 , 的 每一个 程度 ,
“哀号他们的悲痛;”对于所有阶层的人来说，

[ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ˈəʊpən][ænd; ənd] [fri:] .
the Court was open and free .
这 法庭 曾是 打开 和 自由的 .

法院开放且免费。

[waɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [wɪð] - , [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈentəd] ,
While he walked about with Philobone , a messenger from the King entered ,
尽管 他 步行 关于 和 - , 一个 信使 从 这 国王 进入 ,
当他与菲洛邦一起散步时，国王的使者走了进来。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:] - [kʌm] [fəʊk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] .
and summoned all the new - come folk to the royal presence .
和 被召唤 全部 这 新的 - 来 民间 到 这 皇家 在场 .

并召集所有新来的人觐见皇室。

[ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] , - [epɪˈəʊtɪt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ædˈmi:təs] ,
Trembling and pale , Philogenet approached the throne of Admetus ,
发抖 和 苍白 , - 接近 这 王座 的 阿德墨图斯 ,
菲洛格涅特脸色苍白，浑身颤抖地走向阿德墨托斯的王座。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstɜ:nli] [ɑ:skt] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [səʊ] [leɪt] [tu:; tə] [kɔ:t] .
and was sternly asked why he came so late to Court .
和 曾是 严厉地 问 为什么 他 来了 所以 晚的 到 法庭 .

他被严厉质问为什么这么晚才到法庭。

[hi:; hi] [ˈpli:dɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
He pleaded that a hundred times he had been at the gate ,
他 恳求 那 一个 百 时代 他 有 到过 在 这 门 ,
他恳求说，他已经一百次来到门口了，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bi:n] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈentərɪŋ] [baɪ][ˈfeɪljə(r)][tu:; tə] [si:] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but had been prevented from entering by failure to see any of his
但 有 到过 阻止 从 进入 经过 失败 到 看 任何 的 他的
[əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈfeɪm,feɪsɪdnɪs] .
acquaintances , and by shamefacedness .
熟人 , 和 经过 羞愧 .

但由于没见到任何熟人，加上羞愧难当，他未能进入。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈpɑ:d(ə)n] [hɪm] , [ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ˈðensˈfɔ:θ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sɜ:v] [lʌv] ;
The King pardoned him , on condition that thenceforth he should serve Love ;
这 国王 赦免 他 , 在 状况 那 此后 他 应该 服务 爱 ;
国王赦免了他，条件是他从此以后要侍奉爱；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [tʊk] [əʊθ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , " [ðəʊ] [deθ] [ˈðerfɔ:] [emˈi:] -
and the poet took oath to do so , " though Death therefor me thirle
和 这 诗人 采取 誓言 到 做 所以 , " 尽管 死亡 因此 我 -

诗人发誓要这样做，“即使为此付出生命的代价，我也会如此”。

[ˈpiəʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][spiə(r)] .
[**pierce**] [**with**] [**his**] [**spear**] .
[刺穿] 和 他的 矛 .

用他的长矛刺穿。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] ,
" **When the King had seen all the new - comers** ,
" 什么时候 这 国王 有 已见 全部 这 新的 - 来者 ,
“国王看完所有新来者之后，

[hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊθs] [ɒv; əv] [ə'li:dʒəns] ,
he commanded an officer to take their oaths of allegiance ,
他 命令 一个 官 到 拿 他们的 誓言 的 忠诚 ,
他命令一名军官带领他们宣誓效忠。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [st'ætʃu:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:vɪd] [tɪl]
and show them the Statutes of the Court , which must be observed till
和 展示 他们 这 法规 的 这 法庭 , 哪个 必须 是 观察到 直到
[deθ] .
death .
死亡 .
并向他们展示法院的规章制度，这些规章制度必须遵守至死。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] - , [ðeə(r)][ai] [ri:d] [ðə; ði] [st'ætʃu:ts] [həʊl] [ɒv; əv] ['lʌvz]
And , for that I was letter'd , there I read The statutes whole of Love's
和 , 为了 那 我 曾是 - , 那里 我 读 这 法规 所有的 的 爱的
[kɔ:t] [ænd; ənd][heɪl] :
Court and hail :
法庭 和 冰雹 :
为此我收到了一封信，信中我读完了《爱情法庭》的全部法令，并向它致敬：

[ðə; ði] [fɜ:st] [st'ætʃu:t] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [sprɛd] , [wɒz; wəz] ,
The first statute that on the book was spread , Was ,
这 第一的 法令 那 在 这 书 曾是 传播 , 曾是 ,
书中流传的第一条法令是：

[tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['di:dɪz] [ɔ:l]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
To be true in thought and deedes all Unto the King of Love ,
到 是 真的 在 想法 和 契约 全部 到 这 国王 的 爱 ,
思想和行为都要忠于爱之王，

[ðə; ði] [lɔ:d] ['rɔɪəl] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
the lord royal ; And , to the Queen ,
这 主 皇家 ; 和 , 到 这 女王 ,
王室成员；还有，致女王陛下，

[æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɪð] , [wɪl] , [ænd; ənd][maɪnd] .
as faithful and as kind As I could think with hearte , will , and mind .
作为 忠实 和 作为 种类 作为 我 可以 思考 和 心 , 将要 , 和 头脑 .
像我所能想到的那样忠诚和善良。

[ðə; ði] ['sekənd] [st'ætʃu:t] , ['si:kɹətli] [tu:; tə] [ki:p] ['kaʊnsl] * [ɒv; əv] [lʌv] , [nɒt] ['bləʊɪŋ] * *
The second statute , Secretly to keep Counsel * of love , not blowing * *
这 第二 法令 , 偷偷 到 保持 法律顾问 * 的 爱 , 不是 吹 * *
第二条诫命，秘密地保守爱的秘密，不要吹嘘。

[ɛvriweɪ] * ['si:kɹəts] * * ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [sɪŋk] [ænd; ənd] [fli:t] ;
ev'rywhere * secrets * * talking All that I know , and let it sink and fleet ;
到处 * 秘密 * * 说 全部 那 我 知道 , 和 让 它 下沉 和 舰队 ;
到处都是秘密，谈论着我所知道的一切，让它们沉没消逝；

* * [fləʊt] [ˈaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [saʊnd] [ɪn] [evri] - [ɪə(r)] :
* * **float It may not sound in ev'ry wighte's ear** :
* * 漂浮 它 可能 不是 声音 在 每一个 - 耳朵 :

* *float 这句话可能并非人人都能接受:

[ˈegzail, ˈeksail] [ˈslɑːndə(r)] [eɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dred] [ænd; ənd] [fiə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈleɪdi] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv]
Exiling slander ay for dread and fear , And to my lady , which I love
流放 诽谤 哎 为了 恐惧 和 害怕 , 和 到 我的 女士 , 哪个 我 爱
[ænd; ənd] [sɜːv] ,
and serve ,
和 服务 ,

驱逐诽谤, 驱散恐惧和惊骇, 献给我所爱戴并侍奉的夫人。

[biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] .
Be true and kind , her grace for to deserve .
是 真的 和 种类 , 她 优雅 为了 到 应得 .

真诚善良, 你值得拥有她的恩典。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈstætʃuːt] [wɒz; wəz] [ˈkliːli] [rɪt] [ˈɔːlsəʊ] , [wɪthaʊt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ðə; ði]
The third statute was clearly writ also , Withoute change to live and die the
这 第三 法令 曾是 清楚地 写 还 , 没有 改变 到 居住 和 死 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

第三条法令也明确规定, 不得改变生老病死。

[nʌn] [ˈʌðə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [nɔː(r)] [wəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [blaɪnd] [dɪˈlaɪt] , [fɔː(r); fə(r)]
None other love to take , for weal nor woe , For blind delight , for
没有任何 其他 爱 到 拿 , 为了 福利 也不 悲哀 , 为了 瞎的 喜 , 为了
[ˈɜːniːst] [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] :
earnest nor for game :
认真 也不 为了 游戏 :

别无他爱, 无论福祸, 无论盲目的快乐, 无论认真还是玩乐:

[wɪˈðaʊt] [rɪˈpent] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [greɪm] , * * [vekˈseɪ(ə)n] , [ˈsɒrəʊ] [tuː; tə] [baɪd]
Without repent , for laughing or for grame , * * vexation , sorrow To bide
没有 悔改 , 为了 笑 或者 为了 克 , * * 烦恼 , 悲哀 到 比德
[stiːl] [ɪn] [fʊl] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] :
still in full perseverance :
仍然 在 满的 毅力 :

不为欢笑或烦恼、忧愁、悲伤而悔改, 要始终保持坚忍:

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [həʊl] [ðə; ði] - [ˈɔːdɪnəns] .
All this was whole the Kinge's ordinance .
全部 这 曾是 所有的 这 - 条例 .

这一切都是国王的旨意。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ˈstætʃuːt] , [tuː; tə] * [ˌpɜːtʃəs] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , * * [prəˈməʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] *
The fourth statute , To * purchase ever to her , * * promote her cause *
这 第四 法令 , 到 * 购买 曾经 到 她 , * * 推动 她 原因 *

第四条规定, *永远为她购买*, *促进她的事业*

[ænd; ənd] - [fəʊk] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [bet] * [ˈfaɪə(r)] * [ˈkɪnd(ə)l] [ɒn] [ˈviːnəs] - [ˈɔːltə(r)] , [hɪə(r)] [əˈbaʊt]
And stirre folk to love , and bete * fire * kindle On Venus ' altar , here about
和 - 民间 到 爱 , 和 更好 * 火 * 点燃 在 金星 - 坛 , 这里 关于
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

唤起人们的爱, 点燃爱的火焰, 在维纳斯的祭坛上, 到处都是。

[ænd; ənd] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hɒt][dɪ'zaɪə(r)] ,
And preach to them of love and hot desire ,
和 布道 到 他们 的 爱 和 热的 欲望 ;
向他们宣扬爱与炽热的欲望,

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [lʌv] [wɪl] [kwɔ:t] * [wel] [ðeə(r)]['haɪə(r)] : * [rɪ'wɔ:d] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ;
And tell how love will quite * well their hire : * reward This must be kept ;
和 告诉 如何 爱 将要 相当 * 出色地 他们的 聘请 : * 报酬 这 必须 是 保留 ;
并告诉他们爱情将如何很好地*回报他们的雇佣: *回报必须保留;

[ænd; ənd][ləʊθ][em 'i:][tu:; tə] [dɪs'plɪ:z] : [ɪf] [lʌv] [bi:; bi] [rəʊθ] , [pɑ:s] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə'baɪ] [ɪz] [i:z] .
and loth me to displease : If love be wroth , pass ; for thereby is ease .
和 洛斯 我 到 得罪 : 如果 爱 是 愤怒 , 经过 ; 为了 从而 是 舒适 .
不愿让我不高兴: 如果爱是愤怒, 那就过去吧; 因为愤怒才是安宁。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['stætʃu:t] , [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] , * * [fæ'stɪdiəs] ,
The fifth statute , Not to be dangerous , * * fastidious ,
这 第五 法令 , 不是 到 是 危险的 , * * 挑剔 ,
第五条规定, 不得危险, * *挑剔,

[ʔæŋgri] [ɪf] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [wɒd] [ri:v] * [em 'i:][ɒv; əv][maɪ] [sli:p] :
angry If that a thought would reave * me of my sleep :
生气的 如果 那 一个 想法 会 偷 * 我 的 我的 睡觉 :
愤怒! 如果这个念头会让我失眠:

* [dɪ'praɪv] [nɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['æʊvə(r)] - ;
* deprive Nor of a sight to be over squaimous ;
* 剥夺 也不 的 一个 视线 到 是 超过 - ;
*剥夺 也不让 squamous 的视力;

* * [dɪ'zaɪərəs][ænd; ənd][səʊ] ['verɪli] [ðɪs] ['stætʃu:t][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] ,
* * desirous And so verily this statute was to keep ,
* * 渴望 和 所以 确实 这 法令 曾是 到 保持 ,
* *渴望 因此, 这条法令确实应当遵守。

[tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] ['wɒləʊ] [ɪn][maɪ][bed][ænd; ənd] [wi:p] , [wen] [ðæt] [maɪ]['leɪdi] ,
To turn and wallow in my bed and weep , When that my lady ,
到 转动 和 泥坑 在 我的 床 和 哭泣 , 什么时候 那 我的 女士 ,
当我的夫人.....我转身躺在床上, 独自哭泣。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kru:əlti] , [wɒd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] - [ɔ:l] ['pɪti] .
of her cruelty , Would from her heart exilen all pity .
的 她 残酷 , 会 从 她 心 - 全部 遗憾 .
她的残忍, 将使她心中所有的怜悯都消失殆尽。

[ðə; ði][sɪksθ] ['stætʃu:t] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][ju:z] [ə'ləʊn] [tu:; tə]['wɒndə(r)] , [vɔɪd] [ɒv; əv]
The sixth statute , It was for me to use Alone to wander , void of
这 第六 法令 , 它 曾是 为了 我 到 使用 独自的 到 漫步 , 空白 的

['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
第六条规定, 我应当独自游荡, 没有同伴。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['leɪdɪz] ['bjʊ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [mjʊ:z] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] * [nəʊ] [fɔ:s] * [tu:; tə]
And on my lady's beauty for to muse , And thinken it * no force * to
和 在 我的 女士的 美丽 为了 到 沉思 , 和 思考 它 * 不 力量 * 到

[lɪv; laɪv][ɔ:(r)][daɪ] ;
live or die ;
居住 或者 死 ;
沉思我爱人的美貌, 并认为生死与否都不是*强迫*的事;

* ['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] *

* matter of indifference *

* 事情 的 漠不关心 *

无关紧要的事

[ænd; ʌnd][i: ef 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] [θɪŋk] * [ðə; ði] ['remədi] , * [θɪŋk] [ə'pɒn] [haʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [aɪ]

And eft again to think * the remedy , * think upon How to her grace I

和 左 再次 到 思考 * 这 补救 , * 思考 之上 如何 到 她 优雅 我

[maɪ] [ə'nɒn] [ə'teɪn] ,

might anon attain ,

可能 匿名 达到 ,

于是我又转过身去思考补救之法，思考如何才能尽快获得她的恩宠。

[ænd; ʌnd] [tel] [maɪ] [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['sɒvrɪn] .

And tell my woe unto my sovereign .

和 告诉 我的 悲哀 到 我的 主权 .

请将我的苦难禀告我的君主。

[ðə; ði] - ['stætʃu:t][wɒz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , ['weðə(r)] [maɪ][ˈleɪdi] [ˈdʒɔɪfl] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:(r)]

The sev'nth statute was , To be patient , Whether my lady joyful were or

这 - 法令 曾是 , 到 是 病人 , 无论 我的 女士 快乐 是 或者

[rəʊθ] ;

wroth ;

愤怒 ;

第七条诫律是：无论夫人是欢喜还是愤怒，都要忍耐；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] [glæd][ɔ:(r)] ['hevi] , [ˈdɪlɪdʒənt] , ['weðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˌem 'i:] - * - [ɔ:(r)][ləʊθ] :

For wordes glad or heavy , diligent , Whether that she me helde * lefe or loth :

为了 词语 高兴的 或者 重的 , 勤奋 , 无论 那 她 我 - * - 或者 洛斯 :

对于高兴或沉重、勤奋的词语，无论她是否愿意让我离开或厌恶：

* * [ɪn] [lʌv] [ɔ:(r)] ['ləʊðɪŋ] *

* * in love or loathing *

* * 在 爱 或者 厌恶 *

爱或恨

[ænd; ʌnd] [ˌhɪərə'pɒn] [aɪ][pʊt][wɒz; wəz][tu:; tə][maɪn] [əʊθ] , [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sɜ:v] , [ænd; ʌnd]

And hereupon I put was to mine oath , Her for to serve , and

和 于是 我 放 曾是 到 矿 誓言 , 她 为了 到 服务 , 和

[ˈləʊli] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

lowly to obey ,

卑微的 到 服从 ,

于是我向她发誓，要侍奉她，谦卑地服从她。

[ænd; ʌnd] [ʃəʊ] [maɪ] [tʃɪə(r)] , * [jeɪ] , ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

And show my cheer , * yea , twenty times a day .

和 展示 我的 欢呼 , * 是的 , 二十 时代 一个 天 .

并且表达我的喜悦，*是的，一天二十次。

* ['kaʊntənəns]

* countenance

* 面容

*面容

[ðə; ði] [eɪtθ] ['stætʃu:t] , [tu:; tə][maɪ] [rɪ'mɛmbrəns] , [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ænd; ʌnd] [preɪ]

The eighth statute , to my remembrance , Was , For to speak and pray

这 第八 法令 , 到 我的 记忆 , 曾是 , 为了 到 说话 和 祈祷

[maɪ][ˈleɪdi][diə(r)] ,

my lady dear ,

我的 女士 亲爱的 ,

我记得第八条规定是：允许向我亲爱的夫人说话和祈祷。

[wɪð] [ˈaʊəlɪ] [ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [ɡreɪt] - , * * [əˈten](ə)n]
With hourly labour and great entendance , * * attention
和 每小时 劳动 和 伟大的 - , * * 注意力

凭借每小时的劳动和极大的热情, * *注意

[em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [lʌv] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɛntɜː] , * * [ɪnˈtaɪə(r)]
Me for to love with all her heart entere , * * entire
我 为了 到 爱 和 全部 她 心 进入 , * * 全部的

我全心全意地爱她, * *全部

[ænd; ənd][em ˈiː][dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː] [ˈdʒɔɪfl] [tʃɪə(r)] , [raɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [səˈmaʊntɪŋ]
And me desire and make me joyful cheer , Right as she is , surmounting
和 我 欲望 和 制作 我 快乐 欢呼 , 正确的 作为 她 是 , 克服
[ˈevri] [feə(r)] ;
every fair ;
每一个 公平的 ;

她让我渴望, 让我感到快乐, 她就是如此, 胜过一切美好;

[ɒv; əv] [ˈbjuːti] [wel] , * [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˌdebəˈneə(r)] .
Of beauty well , * and gentle debonair .
的 美丽 出色地 , * 和 温和的 风度翩翩 .

容貌俊美, *且温文尔雅。

* [ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]
*** the fountain**
* 这 喷泉

喷泉

[ðə; ði][naɪnθ] [ˈstætʃuːt] , [wɪð] [ˈletəz] [rɪt] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsentəns] ,
The ninth statute , with letters writ of gold , This was the sentence ,
这 第九 法令 , 和 信件 写 的 金子 , 这 曾是 这 句子 ,

第九条法令, 以金字书写, 这就是判决。

[haʊ] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [dred] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [əʊvəˈbəʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪsˈpliːz]
How that I and all Should ever dread to be too overbold Her to displease
如何 那 我 和 全部 应该 曾经 恐惧 到 是 也 加粗 她 到 得罪
;
;
;
;

我和所有人都应该永远害怕过于冒犯她, 以免惹她不高兴;

[ænd; ənd][ˈtruːli] [səʊ][aɪ][æɪ; ʃəl] ; [bʌt; bət][biː; bi][ˈkɒntent] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [fɔːl] ,
and truly so I shall ; But be content for all thing that may fall ,
和 真的 所以 我 将 ; 但 是 内容 为了 全部 事物 那 可能 落下 ,

我确实会这样做; 但要坦然接受一切可能发生的变故。

[ænd; ənd] [ˈmiːkli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃæˈstaɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈjɜːd] , * * [rɒd] , [ruːl] [ænd; ənd][tuː; tə]
And meekly take her chastisement and yerd , * * rod , rule And to
和 温顺地 拿 她 惩罚 和 耶尔德 , * * 杆 , 规则 和 到

[əˈfend] [hɜː(r); hə(r)][ˈevə(r)][biː; bi] - .
offend her ever be afear'd .
得罪 她 曾经 是 - .

温顺地接受她的惩罚和鞭答, * *杖, 统治, 永远害怕冒犯她。

[ðə; ði] [tenθ] [ˈstætʃuːt][wɒz; wəz] , [ˈiːkwəli] * [tuː; tə] [dɪˈsɜːn] * [ˈdʒʌstli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd]
The tenth statute was , Equally * to discern * justly Between the lady and
这 第十 法令 曾是 , 同样地 * 到 辨别 * 公正地 之间 这 女士 和

[ðəɪn] [əˈbɪləti] ,
thine ability ,
你的 能力 ,

第十条规定是: 平等地*辨别*女士与你的能力*。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðaɪ'self] [ɑ:t] ['nevə(r)] [laɪk] [tu:; tə] [z:n] , [baɪ] [raɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:si] [nɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
And think thyself art never like to earn , By right , her mercy nor her
和 思考 你自己 艺术 绝不 喜欢 到 赚 , 经过 正确的 , 她 怜悯 也不 她
[ˈekwəti] ,
equity ,
公平 ,

你自以为永远无法凭着权利赢得她的仁慈和公正，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['wʊmənli] ['pɪti] : [fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðaɪ'self] [bi:; bi] ['nəʊb(ə)] [ɪn]
But of her grace and womanly pity : For , though thyself be noble in
但 的 她 优雅 和 女性 遗憾 : 为了 , 尽管 你自己 是 高贵 在
[ðaɪ] ,
thy stren ,
你的 斯特伦 ,

但她的优雅和女性的怜悯：因为，尽管你自身坚韧不拔，高贵无比，

* * [streɪn] , [dɪ'sent] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] [mɔ:(r)] ['nəʊb(ə)] [ɪz] [ðaɪ] [kwi:n] .
* * **strain , descent A thousand fold more noble is thy Queen .**
* * 拉紧 , 下降 一个 千 折叠 更多的 高贵 是 你的 女王 :
* * 压力，下降 你的女王比她高贵千倍。

[ðaɪ] [laɪfs] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɒvrɪn] , [ðæt] [hæθ] [ðaɪn] [hɑ:t] [ɔ:l] [həʊl] [ɪn] ['gʌvənəns] ,
Thy life's lady and thy sovereign , That hath thine heart all whole in governance ,
你的 生活的 女士 和 你的 主权 , 那 有 你的 心 全部 所有的 在 治理 ,
你生命中的挚爱和君主，她全心全意地守护着你，

[ðəʊ] [nəʊ] [waɪz] [aɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə] [dɪs'deɪn] , [tu:; tə] [pʊt] [ði:] ['hʌmbli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]
Thou may'st no wise it take to disdain , To put thee humbly at her
你 五月 不 明智的 它 拿 到 蔑视 , 到 放 你 谦卑地 在 她
[ɔ:dɪnəns] ,
ordinance ,
条例 ,

你无需多么明智就能蔑视她，让她谦卑地将你置于她的旨意之下。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [fri:] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['plezəns] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɪz] [θɪŋ]
And give her free the rein of her pleasure ; For liberty is thing
和 给 她 自由的 这 缰绳 的 她 愉悦 ; 为了 自由 是 事物
[ðæt] ['wɪmɪn] [lʊk] ,
that women look ,
那 女性 看 ,

让她尽情享受快乐；因为自由是女人所追求的。

* * [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] , [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] ['tru:li] [els] * [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [krʊk] .
* * **look for , desire And truly else * the matter is a crook .**
* * 看 为了 , 欲望 和 真的 别的 * 这 事情 是 一个 骗子 :
* * 寻找，渴望，而真正其他的*事情是个骗子。

* * [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] *
* * **things go wrong** *
* * 事物 去 错误的 *

* * 事情出错了 *

[ˈti'eɪt] - [ɪ'lev(ə)nθ] ['stætju:t] , [ðaɪ] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [wɪð] [aɪ] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd]
Th ' eleventh statute , Thy signes for to know With eye and finger , and
钰 - 第十一 法令 , 你的 符号 为了 到 知道 和 眼睛 和 手指 , 和
[wɪð] [smaɪlz] [sɒft] ,
with smiles soft ,
和 微笑 柔软的 ,

第十一诫，你的记号，为要让人用眼睛和手指，以及温柔的微笑去认识，

[ænd; ənd][ɪn] [ðain] - ['bɒtəm] [let][aɪ 'ti:] [sɪŋk] : [sʌm; səm] [θɪŋ] [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)]
And in thine hearte's bottom let it sink : Some thing devise , and take for
和 在 你的 - 底部 让 它 下沉 : 一些 事物 设计 , 和 拿 为了
[aɪ 'ti:] [ðain] [i:z] ,
it thine ease ,
它 你的 舒适 ,

让它沉入你心底：想出一个办法，并以此为乐。

[ænd; ənd] [send] [aɪ 'ti:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [meɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə'pi:z] : [sʌm; səm] [hɑ:t] , [ɔ:(r)] [rɪŋ] ,
And send it her , that may her heart appease : Some heart , or ring ,
和 发送 它 她 , 那 可能 她 心 安抚 : 一些 心 , 或者 戒指 ,
把礼物送给她，愿她心安：一颗心形饰品，或一枚戒指。

[ɔ:(r)] ['letə(r)] , [ɔ:(r)] [dɪ'vaɪs] , [ɔ:(r)] ['preʃəs] [stəʊn] ; [bʌt; bət] [speə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [praɪs] .
or letter , or device , Or precious stone ; but spare not for no price .
或者 信 , 或者 设备 , 或者 宝贵的 石头 ; 但 空闲的 不是 为了 不 价格 :
或信件，或图案，或宝石；但不要不惜一切代价。

[ðə; ði] [fɔ:'ti:nθ] ['stætʃu:t] [i:k] [ðəʊ] [ʃælt] [ə'seɪ] ['fɜ:mli] [tu;; tə] [ki:p] , [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] [bʌ; əv] [ðai]
The fourteenth statute eke thou shalt assay Firmly to keep , the most part of thy
这 第十四 法令 埃克 你 应 检测 牢牢 到 保持 , 这 最多 部分 的 你的
[laɪf] :
life :
生活 :

第十四条诫命，你应当终生坚定遵守：

[wɪʃ] [ðæt] [ðai] ['leɪdi] [ɪn] [ðain] [ɑ:rmz] [leɪ] , [ænd; ənd] ['naɪtli] [dri:m] ,
Wish that thy lady in thine armes lay , And nightly dream ,
希望 那 你的 女士 在 你的 武器 躺 , 和 每晚 梦 ,
愿你的爱人躺在你的怀里，每晚都做着美梦。

[ðəʊ] [hæst] [ðai] - [waɪf] ['swi:tli] [ɪn] [ɑ:rmz] , ['streɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [blaɪf] : * * ['i:gəli]
thou hast thy nighte's wife Sweetly in armes , straining her as blife : * * eagerly
你 哈斯特 你的 - 妻子 甜蜜地 在 武器 , 紧张 她 作为 BLife : * * 急切地
<22>
<22>
<22>

你已将你夜之妻温柔地拥入怀中，使她如生命般炽热：* *热切地<22>

[ænd; ənd] , [wen] [ðəʊ] [si:st] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['fæntəsi] ,
And , when thou seest it is but fantasy ,
和 , 什么时候 你 西斯特 它 是 但 幻想 ,
当你意识到这不过是幻想时，

[si:] [ðæt] [ðəʊ] [sɪŋ] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['merəli] ;
See that thou sing not over merrily ;
看 那 你 唱歌 不是 超过 兴高采烈地 ;
切记不要过于欢快地歌唱；

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [hæθ] [ɒft] [ə; eɪ] ['wəʊfl] [end] .
For too much joy hath oft a woeful end .
为了 也 很多 喜悦 有 经常 一个 悲惨的 结尾 :
过度的快乐往往会导致悲惨的结局。

[aɪ 'ti:] * [lɑ:ŋɡɪθ] [i:k] [ðɪs] ['stætʃu:t] [fɔ:(r); fə(r)] [tu;; tə] [həʊld] ,
It * longeth eke this statute for to hold ,
它 * 长 埃克 这 法令 为了 到 抓住 ,
它*渴望这项法令继续有效，

* * [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [di:m] [ðəɪ] ['leɪdɪ] [evə'mɔː(r)] [ðəɪ] [frend] , [əb'zɜ:vəns]
* * it belongs to the proper To deem thy lady evermore thy friend , observance
* * 它 属于 到 这 恰当的 到 认为 你的 女士 越来越 你的 朋友 , 观察
[ɒv; əv] [ðɪs] ['stætʃu:t] *
of this statute *
的 这 法令 *
* *遵守此法令即属于正当之举* 视你的夫人为你的挚友，并遵守此法令*

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəɪ'self] [ɪn][nəʊ][waɪz][ə; eɪ] ['kʌkəʊld] .
And think thyself in no wise a cuckold .
和 思考 你自己 在 不 明智的 一个 乌龟 .
你千万别觉得自己是戴绿帽子的男人。
[ɪn] [ɛvɹɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [dʌθ] [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] - : [kən'struː] [ðə; ðɪ][best] , [brɪ'li:v] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz]
In ev'ry thing she doth but as she sho'ld : Construe the best , believe no tales
在 每一个 事物 她 确实 但 作为 她 - : 解释 这 最好的 , 相信 不 故事
[njuː] ,
new ,
新的 ,
她做任何事都只按规矩办事：尽力解读最好的解释，不相信任何新奇的故事。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][laɪ][ɪz][təʊld] , [ðæt] [si:m] [fəl] [truː] .
For many a lie is told , that seems full true .
为了 许多 一个 说谎 是 讲述 , 那 似乎 满的 真的 .
许多谎言听起来都像是真的。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [səʊ] ['baʊntiəs] [ænd; ənd][feə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fɔːls] : [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs]
But think that she , so bounteous and fair , Could not be false : imagine this
但 思考 那 她 , 所以 丰饶的 和 公平的 , 可以 不是 是 错误的 : 想象 这
[ɔːl'geɪt] ;
algate ;
阿尔盖特 ;
但想想看，她如此慷慨美丽，怎么可能不诚实呢？想象一下这棵海棠树；

* * [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪkɪd] [tʌŋz] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə'peɪr] ,
* * at all events And think that wicked tongues would her apair ,
* * 在 全部 活动 和 思考 那 邪恶 舌头 会 她 一对 ,
无论如何，想想那些恶毒的言语会伤害她吧。
* * [dɪ'feɪm] - [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] * ['wɜːʃɪpfl] [ɪ'steɪt] ,
* * defame Sland'ring her name and * worshipful estate ,
* * 诽谤 - 她 姓名 和 * 崇拜的 财产 ,
* *诽谤 Sland'ring 她的名字和 *尊敬的庄园，

* * [ˈɒnərəb(ə)] [feɪm] * [ænd; ənd] ['lʌvəz] [truː] [tuː; tə] [æt; ət] [dɪ'beɪt] :
* * honourable fame * And lovers true to setten at debate :
* * 光荣的 名声 * 和 恋人 真的 到 塞滕 在 辩论 :
* *光荣的名声* 以及忠贞不渝的恋人们在辩论中坚定不移：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðəʊ] [siːst] [ə; eɪ] [fɔːlt] [raɪt] [æt; ət] [ðəɪn] [aɪ] , [ɪk'skjuːs][aɪ 'tiː][blaɪf] ,
And though thou seest a fault right at thine eye , Excuse it blife ,
和 尽管 你 西斯特 一个 过错 正确的 在 你的 眼睛 , 原谅 它 BLife ,
即使你眼前看到了错误，也请原谅我，我的朋友。

[ænd; ənd] [gləʊz] * [aɪ 'tiː] ['prɪtɪli] . * [ɡləs] [aɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)]
and glose * it prettily . * gloss it over
和 手套 * 它 漂亮 . * 光泽 它 超过
并好好地*涂上*。

[ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ˈstætʃu:t] , [ju:z][tu:; tə][sweə(r)][ænd; ənd][steə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntəfɪt] [ə; eɪ] [ˈli:sɪŋ] *
The fifteenth statute , Use to swear and stare , And counterfeit a leasing *
这 第十五 法令 , 使用 到 发誓 和 盯 , 和 伪造 一个 租赁 *
[ˈhɑ:dli] ,
hardily ,
几乎 ,

第十五条法令，过去常用于发誓和凝视，并顽强地伪造租赁协议*，

* * * [ˈfɔ:lshʊd] * * [ˈbəʊdli][tu:; tə] [seɪv] [ðəɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈbʌə(r)] [evrɪwɛr] , [ænd; ənd][pʊt] [ðəɪ'self]
*** * * falsehood * * boldly To save thy lady's honour ev'rywhere , And put thyself**
* * * 谬误 * * 大胆地 到 节省 你的 女士的 荣誉 到处 , 和 放 你自己

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [faɪt] [ˈbəʊdli] ;
for her to fight boldly ;
为了 她 到 斗争 大胆地 ;

** *谎言 **勇敢地 为维护你夫人的名誉 到处挺身而出，为她英勇作战；

[seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] , [ˈvɜ:tʃuəs] , [ænd; ənd] [ˈgəʊstli] , * * [ˈspɪrɪtʃuəl] , [pʃʊə(r)][klɪə(r)][pʊ; əv] [ɪn'tent] ,
Say she is good , virtuous , and ghostly , * * spiritual , pure Clear of intent ,
说 她 是 好的 , 有德行的 , 和 幽灵般的 , * * 精神 , 纯的 清除 的 意图 ,

称她善良、贤良、如鬼魅般，* *充满灵性，纯洁无瑕，意图清晰。

[ænd; ənd] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wɪl] ; [ænd; ənd][ˈɑ:gju:] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈri:z(ə)n] [nɔ:(r)]
and heart , and thought , and will ; And argue not for reason nor
和 心 , 和 想法 , 和 将要 ; 和 争论 不是 为了 原因 也不

[fɔ:(r); fə(r)] [skɪl]
for skill
为了 技能

还有内心、思想和意志；不要为理性或技巧而争论。

[əˈgenst] [ðəɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈpleʒə(r)] [nɔ:(r)] [ɪn'tent] , [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] - * [ɪn'di:d] :
Against thy lady's pleasure nor intent , For love will not be counterpled * indeed :
反对 你的 女士的 乐趣 也不 意图 , 为了 爱 将要 不是 是 - * 的确 :

违背你爱人的意愿，因为爱情是不可推卸的*：

* [met] [wɪð] [seɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [seθ] , [ðen] [ʃælt] [ðəʊ] [nɒt][bi:; bi] [ʃent] ;
*** met with counterpleas Say as she saith , then shalt thou not be shent ;**
* 遇见 和 反诉 说 作为 她 赛斯说 , 然后 应 你 不是 是 申特 ;

*遇到反驳：照她说的做，你就不会被诅咒；

* * [dɪs'greɪst] " [ðə; ði] [krəʊ] [ɪz] [waɪt] ; "
*** * disgraced " The crow is white ; "**
* * 蒙羞的 " 这 乌鸦 是 白色的 ; "

* *蒙羞“乌鸦是白色的;”

" [jeɪ] [ˈtru:li] , [səʊ][aɪ] [ri:d] : " * * [dʒʌdʒ]
" Yea truly , so I rede : " * * judge
" 是的 真的 , 所以 我 雷德 : " * * 法官

“是的，确实如此，所以我读到:”* *法官

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒt] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ði:] [fəˈbɪd] , [ɪs'tʃu:] [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]
And aye what thing that she will thee forbid , Eschew all that , and give her
和 是的 什么 事物 那 她 将要 你 禁止 , 避免 全部 那 , 和 给 她

-
sov'reignty ,
- ,

无论她要你禁止什么，都请你远离这一切，并将主权交给她。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈæpɪtaɪt] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ɔ:l] [dɪ'gri:] .
Her appetite to follow in all degree .
她 食欲 到 跟随 在 全部 程度 .

她渴望在各个方面都做到最好。

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈstætʃuːt] ; [ki:p] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ðəʊ] [meɪ] :
The sixteenth statute , keep it if thou may :
这 第十六 法令 , 保持 它 如果 你 可能 :

第十六条法令, 若可以, 就遵守它:

<23> [taɪmz] [æt; ət] [naɪt] [ðəɪ] [ˈlɛdɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
<23> Sev'n times at night thy lady for to please , And sev'n at midnight ,
<23> 七 时代 在 夜晚 你的 女士 为了 到 请 , 和 七 在 午夜 ,
<23> 夜里七次取悦你的夫人, 午夜七次,

[æt; ət] [ˈmɒrəʊ] [deɪ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈkɔːd(ə)l] [ˈɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəɪn] [iːz] .
sev'n at morrow day , And drink a caudle early for thine ease .
七 在 明天 天 , 和 喝 一个 尾部 早期的 为了 你的 舒适 .
明天早上七点, 早点喝杯水, 让自己轻松些。

[duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðəɪn] [hed] [frɒm; frəm] [ɔːl] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːlənd] [hɪə(r)]
Do this , and keep thine head from all disease , And win the garland here
做 这 , 和 保持 你的 头 从 全部 疾病 , 和 赢 这 花环 这里
[ɒv; əv] [ˈlʌvəz] [ɔːl] ,
of lovers all ,
的 恋人 全部 ,
这样做, 就能远离一切疾病, 赢得这里所有爱人的桂冠。

[ðæt] [ˈevə(r)] [keɪm] [ɪn] [kɔːt] , [ɔː(r)] [ˈevə(r)] [æ; ʃəl] .
That ever came in Court , or ever shall .
那 曾经 来了 在 法庭 , 或者 曾经 将 .

这件事过去曾在法庭上出现过, 将来也永远不会出现。

[fʊl] [fjuː] , [θɪŋk] [aɪ] , [ðɪs] [ˈstætʃuːt] [həʊld] [ænd; ənd] [ki:p] ; [bʌt; bət] [ˈtruːli] [ðɪs] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] * [gɪvz]
Full few , think I , this statute hold and keep ; But truly this my reason * gives
满的 很少 , 思考 我 , 这 法令 抓住 和 保持 ; 但 真的 这 我的 原因 * 给予
[em ˈiː] [fiːl] ,
me feel ,
我 感觉 ,
我觉得, 很少有人会遵守这条法令; 但实际上, 我的理性让我有这种感觉。

* * [ɪˈneɪbl] [em ˈiː] [tuː; tə] [pəˈsiːv] * [ðæt] [sʌm; səm] [ˈlʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːðə(r)] [fɔːl] [əˈsliːp] ,
*** * enables me to perceive * That some lovers should rather fall asleep ,**
* * 启用 我 到 感知 * 那 一些 恋人 应该 相当 落下 睡着了 ,
* *使我能够感知* 有些恋人宁愿入睡,

[ðæn; ðən] [teɪk] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [pliːz] [səʊ] [ɒft] [ænd; ənd] [wiːl] . *
Than take on hand to please so oft and weel . *
比 拿 在 手 到 请 所以 经常 和 威尔 . *
然后, 请您伸出援手, 以便经常和顺利地取悦您。 *

* [wel] [ðeə(r)] [leɪ] [nʌn] [əʊθ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstætʃuːt] [əˈdeɪ] ,
*** well There lay none oath to this statute adele ,**
* 出色地 那里 躺 没有任何 誓言 到 这 法令 阿黛尔 ,
*好吧, 没有人向这条法令宣誓效忠, 阿黛尔。

* * [ˈænekst; əˈhekst] [bʌt; bət] [ki:p] [huː] [maɪt] * [æz; əz] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrɪdʒ] :
*** * annexed But keep who might * as gave him his corage :**
* * 附件 但 保持 WHO 可能 * 作为 给予 他 他的 勇气 :
* *吞并 但保留那些可能 * 给予他勇气的人:

* * [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [naʊ] [get] [ðɪs] [ˈgɑːlənd] , [fəʊk] [ɒv; əv] [ˈlʌsti] [eɪdʒ] !
*** * as his heart Now get this garland , folk of lusty age !**
* * 作为 他的 心 现在 得到 这 花环 , 民间 的 好色的 年龄 !
* *就像他的心一样, 现在, 精力充沛的人们, 来拿这花环吧!

[ɪnˈspaɪəd] [hɪm] *
inspired him *
灵感 他 *

启发了他*

[naʊ] [wɪn] [hu:] [meɪ] , [ji:; jɪ] [ˈlɑ:sti] [fəʊk][ɒv; əv] [ju:θ] , [ðɪs] [ˈgɑ:lənd] [freʃ] , [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [red]
Now win who may , ye lusty folk of youth , This garland fresh , of flowers red
现在 赢 WHO 可能 , 是的 好色的 民间 的 青年 , 这 花环 新鲜的 , 的 花朵 红色的
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and white ,
和 白色的 ,

如今, 尽情赢得胜利吧, 你们这些精力充沛的年轻人, 这新鲜的花环, 由红白鲜花组成。

[ˈpɜ:p(ə)l][ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd] [ˈkʌləs] [fʊl] [ʌnˈku:θ] , * * [streɪndʒ]
Purple and blue , and colours full uncouth , * * strange
紫色的 和 蓝色的 , 和 颜色 满的 粗野 , * * 奇怪的

紫色和蓝色, 以及各种粗俗的颜色, * *奇怪

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [kraʊn] [hɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪˈlaɪt] !
And I shall crown him king of all delight !
和 我 将 王冠 他 国王 的 全部 喜 !

我将加冕他为万乐之王!

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [tu:; tə][maɪ] [saɪt] , [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [tru:] ,
In all the Court there was not , to my sight , A lover true ,
在 全部 这 法庭 那里 曾是 不是 , 到 我的 视线 , 一个 情人 真的 ,

纵使宫廷之中, 我竟不见一个真心爱慕我的人。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈdred] , [wen] [hi:; hi] [ɪkˈspres] * [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈstætʃu:t] [ri:d] .
that he was not adread , When he express * had heard the statute read .
那 他 曾是 不是 恐惧 , 什么时候 他 表达 * 有 听到 这 法令 读 .

他并不害怕, 因为他听到了法令的宣读。

* [ˈpleɪnli]
* **plainly**
* 显然

*显然

[ðə; ði] - [ˈstætʃu:t] , [wen] [eɪdʒ] [əˈprəʊtʃεθ] [ɒn] , [ænd; ənd] [lɑ:st] [ɪz][leɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
The sev'nteenth statute , When age approacheth on , And lust is laid , and all the
这 - 法令 , 什么时候 年龄 接近 在 , 和 欲望 是 铺设 , 和 全部 这

[ˈfaɪə(r)][ɪz]
fire is quaint ,
火 是 奎因特 ,

第十七条诫律, 当年老临近, 欲望消退, 激情熄灭之时,

* * [kwentʃt] [æz; əz] [ˈfreʃli] [ðen] [ðəʊ] [jælt] [bɪˈgɪn] [tu:; tə][fɒn] , * * [bɪˈheɪv] [ˈfɒndli] [ænd; ənd][dəʊt]
* * **quenched As freshly then thou shalt begin to fon , * * behave fondly And doat**
* * 淬火 作为 新鲜的 然后 你 应 开始 到 方 , * * 表现 深情地 和 杜阿特

[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ,

* *熄灭, 如同新鲜一般, 你将开始重新燃烧, * *温柔地对待, 并沉浸在爱中,

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [peɪnt] [ɪn] [ðəaɪ] [rɪˈmembrəns] , [tɪl] [ðəʊ] [dʒɪn] [tu:; tə] [feɪnt] ,
and all her image paint In thy remembrance , till thou gin to faint ,
和 全部 她 图像 画 在 你的 纪念 , 直到 你 杜松子酒 到 头晕的 ,

把你脑海中她的所有形象都描绘出来, 直到你昏厥过去。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['siːz(ə)n] [ðain] [hɑːt] [bɪ'gæn] : [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [ðəʊ] [ðəʊ] [nɔː(r)]
As in the first season thine heart began : **And her desire , though thou nor**
作为 在 这 第一的 季节 你的 心 开始 : 和 她 欲望 , 尽管 你 也不
[meɪ] [nɔː(r)][kæn; kən]
may nor can
可能 也不 能

如同第一季时你的心开始跳动：而她的渴望，尽管你既不能也不能

[pə'fɔːm] [ðai] ['lɪvɪŋ] ['æktʃuəl][ænd; ənd] [lʌst] ; ['redʒɪstə(r)] [ðɪs] [ɪn] [ðain] [rɪ'membrəns] :
Perform thy living actual and lust ; Register this in thine remembrance :
履行 你的 活的 实际的 和 欲望 ; 登记 这 在 你的 记忆 :
尽情享受你的生活和欲望；将此铭记于心：

[iːk] [wen] [ðəʊ] [nɒt] [ki:p] [ðai] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [rʌst] , [jet] [spiːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv]
Eke when thou may'st not keep thy thing from rust , Yet speak and talk of
埃克 什么时候 你 五月 不是 保持 你的 事物 从 锈 , 然而 说话 和 讲话 的
[ˈplez(ə)nt] ['dæliəns] ;
pleasant dalliance ;
令人愉快的 调戏 ;

即使你无法防止物品生锈，也要谈论愉快的消遣；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðain] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [dɑːns] ;
For that shall make thine heart rejoice and dance ;
为了 那 将 制作 你的 心 麾 和 舞蹈 ;
那必使你的心欢喜跳舞；

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [geɪm] [ə'seɪ] ,
And when thou may'st no more the game assay ,
和 什么时候 你 五月 不 更多的 这 游戏 检测 ,
当你再也无法参与游戏时，

[ðə; ði] ['stætʃuːt] [bɪdʒ] [ðiː] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪ] .
The statute bids thee pray for them that may .
这 法令 出价 你 祈祷 为了 他们 那 可能 :
律法要求你为那些可能的人祈祷。

[ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['stætʃuːt] , ['həʊlli] [tuː; tə] [kə'mend] , [tuː; tə] [pliːz] [ðai] ['leɪdi] , [ɪz] ,
The eighteenth statute , wholly to commend , To please thy lady , is ,
这 第十八 法令 , 完全 到 表彰 , 到 请 你的 女士 , 是 ,
第十八条法令，完全是为了取悦你的夫人而设，是：

[ðæt] [ðəʊ] [ɪs'tʃuː] [wɪð] ['slʌtɪfnəs] [ðar'self] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ə'fend] ; [biː; bi][dʒpli] , [freɪ] ,
That thou eschew With sluttishness thyself for to offend ; Be jolly , fresh ,
那 你 避免 和 放荡 你自己 为了 到 得罪 ; 是 快乐的 , 新鲜的 ,
[ænd; ənd] [fiːt] ,
and feat ,
和 特技 ,

你要远离放荡不羁，以免冒犯他人；要快乐、清新、勇敢。

* [wɪð] [θɪndʒɪz] [njuː] , * ['deɪntɪ] <24> ['kɔːtli] [wɪð] ['mænə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðai] [djuː] ,
*** with things new , * dainty <24> Courtly with manner , this is all thy due ,**
* 和 东西 新的 , * 纤巧 <24> 宫廷式 和 方式 , 这 是 全部 你的 到期的 ,
*拥有崭新的事物，*精致的<24>举止优雅，这都是你应得的，

['dʒent(ə)] [ɒv; əv] [pɔːt] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['klenlɪnəs] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lɪkɪθ] [ðai] ['mɪstrəs] .
Gentle of port , and loving cleanliness ; This is the thing that liketh thy mistress .
温和的 的 港口 , 和 爱 清洁 ; 这 是 这 事物 那 像 你的 情妇 .
温柔的波特酒，热爱洁净；这正是你女主人所喜欢的。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] [æs] , ['ræɡɪd] [ænd; ənd] [tɔːn] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [ə'reɪ] ,
And not to wander like a dulled ass , Ragged and torn , disguised in array ,
和 不是 到 漫步 喜欢 一个 迟钝 屁股 , 破烂不堪 和 撕裂 , 伪装 在 大批 ,
不要像一头迟钝的驴子一样游荡，衣衫褴褛，伪装成一排排的士兵。

[ˈrɪb(ə)ld][ɪn] [spi:tʃ] , [ɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv] [ˈmeɜə(r)] [pɑ:s] , [ðai] [baʊnd] [ɪkˈsi:dɪŋ] ; [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] [ɔ:lwei] :
Ribald in speech , or out of measure pass , Thy bound exceeding ; think on this alway :
粗俗的 在 演讲 , 或者 出去 的 措施 经过 , 你的 边界 超过 ; 思考 在 这 总是 :
言语粗俗, 行事失当, 超越你的界限; 要时刻谨记这一点:

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [bi; bi][ɒv; əv][ˈtendə(r)] [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [set][ðeə(r)] [ˈpleɜə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
For women be of tender heartes ay , And lightly set their pleasure in a
为了 女性 是 的 投标 心形 哎 , 和 轻轻 放 他们的 乐趣 在 一个
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;
妇女们, 要心地温柔, 不要轻易放纵自己的快乐;

[wen] [ðeɪ] [ˌmɪsˈθɪŋk] , * [ðeɪ] [ˈlaɪtli] [let][aɪ ˈti:] [peɪs] .
When they misthink , * they lightly let it pace .
什么时候 他们 误想 , * 他们 轻轻 让 它 步伐 :
当他们误判时, * 他们会轻轻地放任它发展。

* [θɪŋk] [ˈrɒŋli]
*** think wrongly**
* 思考 错
错误的想法

[ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈstætʃu:t] , [mi:t] [ænd; ənd][drɪŋk] [fəˈget] : [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [si:] [ðæt] [ðəʊ] [fɑ:st]
The nineteenth statute , Meat and drink forget : Each other day see that thou fast
这 第十九 法令 , 肉 和 喝 忘记 : 每个 其他 天 看 那 你 快速地
[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ,
for love ,
为了 爱 ,
第十九条诫律, 忘却饮食: 隔日为爱斋戒,

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪthaʊt] [mi:t] , [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ˈvi:nəs]
For in the Court they live withoute meat , Save such as comes from Venus
为了 在 这 法庭 他们 居住 没有 肉 , 节省 这样的 作为 来 从 金星
[ɔ:l] [əˈbʌv] ;
all above ;
全部 多于 ;
因为在宫廷里, 他们不吃肉, 只吃来自金星的食物;

[ðeɪ] [teɪk] [nəʊ] [hi:d] , * [ɪn][peɪn][ɒv; əv] [ɡreɪt] [rɪˈpru:v] ,
They take no heed , * in pain of great reprove ,
他们 拿 不 注意 , * 在 疼痛 的 伟大的 责备 ,
他们置若罔闻, *承受着巨大的责备。

* * [ɒn][peɪn][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][drɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] ,
*** * on pain of great Of meat and drink , for that is all in vain ,**
* * 在 疼痛 的 伟大的 的 肉 和 喝 , 为了 那 是 全部 在 徒劳 ,
* *否则将遭受巨大的肉食和饮料的惩罚, 因为这一切都是徒劳的,

[rɪˈprəʊtʃ] * [ˈəʊnli] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] .
reproach * Only they live by sight of their sov'reign .
责备 * 仅有的 他们 居住 经过 视线 的 他们的 主权 :
谴责* 只有他们才能见到他们的君主。

[ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈstætʃu:t] , [lɑ:st][ɒv; əv] [ɛvɪ] [wʌn] , [ɪnˈrəʊl][aɪ ˈti:] [ɪn] [ðai] - [ˈprɪvəti] ;
The twentieth statute , last of ev'ry one , Enrol it in thy heartes privity ;
这 第二十 法令 , 最后的 的 每一个 一 , 注册 它 在 你的 - 隐私 ;
第二十条, 每条的最后一条, 把它铭记于心;

[tu; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd][weɪl] , [tu; tə] [tɜ:n] , [ænd; ənd] [saɪ] , [ænd; ənd] [ɡrəʊn] ,
To wring and wail , to turn , and sigh , and groan ,
到 拧 和 哀号 , 到 转动 , 和 叹 , 和 呻吟 ,
扭动哀嚎, 转身叹息, 呻吟

[wen] [ðæt] [ðai] ['leidi] ['æbsənt][ɪz][frəm; frəm] [ði:] ；
When that thy lady absent is from thee ；
什么时候 那 你的 女士 缺席的 是 从 你 ；

当你的爱人不在身边时；

[ænd; ənd] [i:k] [rɪ'nju:] [ðə; ði] [wə:dz] [ɔ:l] [ðæt] [ji; ji] [br'twi:n] [ju;; jə] [twɛn] [hæθ] [sed] ，
And eke renew the wordes all that she Between you twain hath said ，
和 埃克 更新 这 词语 全部 那 她 之间 你 马克·吐温 有 说 ；
而且要重述你们两人之间她说过的所有话，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ðæt] [ði:] [hæθ] [meɪd] [ðai] [laɪfs] ['leidi][diə(r)] ．
and all the cheer That thee hath made thy life's lady dear ．
和 全部 这 欢呼 那 你 有 制成 你的 生活的 女士 亲爱的 ．

以及所有让你爱上你生命中挚爱的喜悦。

[ænd; ənd] [si:] [ðai] [hɑ:t] [ɪn]['kwaiət][nɔ:(r)][ɪn] [rest] ['spɔdʒən] ， [tɪl] [taɪm] [ðəʊ] [si:] [ðai] ['leidi][i: ef 'ti:] ，
And see thy heart in quiet nor in rest Sojourn , till time thou see thy lady eft ，
和 看 你的 心 在 安静的 也不 在 休息 旅居 ，直到 时间 你 看 你的 女士 左 ；
愿你的心在宁静与安宁中徘徊，直到你与爱人重逢之时。

* * [ə'gen]
*** * again**
* * 再次

* *再次

[bʌt; bət] - * [ʃi;; ji] [wʌn] * * [baɪ] [saʊθ] ， [ɔ:(r)] [i:st] ， [ɔ:(r)] [west] ，
But whe'er * she won * * by south , or east , or west ，
但 - * 她 韩元 * * 经过 南 ， 或者 东方 ， 或者 西方 ；
但无论她最终是从南方、东方还是西方获胜，

* ['weðə(r)] * * [dwel] [wɪð] [ɔ:l] [ðai] [fɔ:s] [naʊ] [si:] [aɪ 'ti:][bi;; bi][nɒt] [left] [bi;; bi]['dɪlɪdʒənt] ，
*** whether * * dwell With all thy force now see it be not left Be diligent** ，
* 无论 * * 住 和 全部 你的 力量 现在 看 它 是 不是 左边 是 勤奋 ；
*无论**居住，现在尽你全力，确保不要放弃，要勤奋。

* [tɪl] [taɪm] * [ðai] [laɪf][bi;; bi] [reft] ， * [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] *
*** till time * thy life be reft , * until the time that ***
* 直到 时间 * 你的 生活 是 反射 ， * 直到 这 时间 那 *

直到你生命消逝之时，直到.....之时

[ɪn] [ðæt] [ðəʊ] ， [ðai] ['leidi][fɔ:(r); fə(r)][tu;; tə] [si:] ； [ðɪs] ['stætʃu:t][wɒz; wəz][əv; əv][əʊld] [æn'tɪkwəti] ．
In that thou may'st , thy lady for to see ; This statute was of old antiquity ．
在 那 你 五月 ， 你的 女士 为了 到 看 ； 这 法令 曾是 的 老的 古代 ．
以便你能够见到你的夫人；这条法令源自古代。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ， [kɔ:ld] ['rɪgə(r)] - - [hu:] [ɪz] [ɪnkə'rʌptəb(ə)] [baɪ] [pɑ:ʃi'æləti] ， ['feɪvə(r)] ， [preə(r)] ，
The officer , called Rigour - - who is incorruptible by partiality , favour , prayer ，
这 官 ， 称为 严格 - - WHO 是 廉洁奉公 经过 偏袒 ， 偏爱 ， 祷告 ，
这位名叫里古尔的官员——他不受偏袒、徇私舞弊和祈祷的腐蚀——

[ɔ:(r)][gəʊld] - - [meɪd] [ðem; ðəm][sweə(r)][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [st'ætʃu:ts] ； [ænd; ənd] ， ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
or gold - - made them swear to keep the statutes ; and , after taking the
或者 金子 - - 制成 他们 发誓 到 保持 这 法规 ； 和 ， 后 采取 这
[əʊθ] ，
oath ，
誓言 ，

或者黄金——让他们发誓遵守法令；并且，在宣誓之后，

- [tʰɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [ˈʌðə(r)] [liːvz] [pʊ; əv][ðə; ði] [bʊk] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [stˈætʃuːts] [pʊ; əv]
Philogenet turned over other leaves of the book , containing the statutes of
- 转向 超过 其他 树叶 的 这 书 , 包含 这 法规 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
- 女性 .

菲洛根尼特翻开了书的其他几页，上面记载着妇女的规章。

[bʌt; bət] [ˈrɪɡə(r)] [ˈstɜːnli] [beɪd] [hɪm] [fʊːˈbeə(r)] ; [fʊː(r); fə(r)][nəʊ][məɪn] [maɪt] [nəʊ] [ðə; ði] [stˈætʃuːts] [ðæt]
But Rigour sternly bade him forbear ; for no man might know the statutes that
- 但 严格 严厉地 巴德 他 忍耐 ; 为了 不 男人 可能 知道 这 法规 那
[bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
belong to women .
- 属于 到 女性 .

但严令他住手；因为没有人能知道属于女人的规矩。

" [ɪn] [ˈsiːkrət] [waɪz] [ðeɪ] - [biː; bi] [fʊl] [kləʊz] ; [ðeɪ] [saʊnd] * [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [ˈlɪbəti] ,
" **In secret wise they kepte be full close ; They sound * each one to liberty** ,
" 在 秘密 明智的 他们 - 是 满的 关闭 ; 他们 声音 * 每个 一 到 自由 ,
"他们秘密地严加保密；他们向每个人发出自由的号召，

[maɪ] [frend] ; * [tend] , [əˈkɔːd] [ˈplez(ə)nt] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈpɜːpəs] ;
my friend ; * tend , accord Pleasant they be , and to their own purpose ;
我的 朋友 ; * 趋向 , 符合 令人愉快的 他们 是 , 和 到 他们的 自己的 目的 ;
我的朋友；*倾向于，同意它们令人愉快，并达到它们自己的目的；

[ðeə(r)] [wɒt] * [nəʊ] [waɪt] [pʊ; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɡɒd] [ænd; ənd] [fiːnd] , * [nəʊz]
There wot * no wight of them , but God and fiend , * knows
那里 什么 * 不 怀特岛 的 他们 , 但 上帝 和 恶魔 , * 知道
世上无人知晓他们的命运，唯有上帝和魔鬼知晓。

[nɔː(r)] [ɔːt] [ʃæl; ʃəl] [wɪt] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] - [end] .
Nor aught shall wit , unto the worlde's end .
也不 零 将 有 , 到 这 - 结尾 .
直到世界末日，也无一能证明。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæθ] [em ˈiː] [tʃɑːdʒ] , [ɪn][peɪn][tuː; tə][daɪ] ,
The queen hath giv'n me charge , in pain to die ,
这 女王 有 给予 我 收费 , 在 疼痛 到 死 ,
女王陛下嘱咐我，即使痛苦地死去，也要如此。

[ˈnevə(r)][tuː; tə] [riːd] [nɔː(r)] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪn] [aɪ] .
Never to read nor see them with mine eye .
绝不 到 读 也不 看 他们 和 矿 眼睛 .
我永远不会读到它们，也不会用我的眼睛去看它们。

" [fʊː(r); fə(r)] [men] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [səʊ][nɪə(r)][pʊ; əv] [ˈkaʊnsl] [-] [wɪð] [ˈwʊmənˌhed] , [nɔː(r)] [pʊ; əv]
" **For men shall not so near of counsel be'n With womanhead , nor known of**
" 为了 男人 将 不是 所以 靠近 的 法律顾问 贝恩 和 女人头 , 也不 已知 的
[ðeə(r)] [gaɪz] ,
their guise ,
他们的 伪装 ,

“因为男人不应与女人如此亲近，也不应知晓她们的伪装，

[nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] , [nɔː(r)][pʊ; əv][ðeə(r)][wɪt] - ;
Nor what they think , nor of their wit th'engine ;
也不 什么 他们 思考 , 也不 的 他们的 有 - ;
既不考虑他们的想法，也不考虑他们的智慧；

* * [kraːft] * [ai][em ˈiː] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] * [ˈsɒləmən] [ðə; ði] [waɪz] ,
* * **craft * I me report to * Solomon the wise** ,
* * 工艺 * 我 我 报告 到 * 所罗门 这 明智的 ,
* *工艺 *我向* 智者所罗门报告，

<25> * [ai][rɪ'fɜ:(r)][fɜ:(r); fə(r)] [pru:f] [tu:; tə] * [ænd; ənd] ['maɪtɪ] ['sæmsən] , [wɪtʃ] [bi'gail] [θraɪs] [wið]
<25> * **I refer for proof to * And mighty Samson , which beguiled thrice With**
<25> * 我 参考 为了 证明 到 * 和 强大的 参孙 , 哪个 被迷惑 三次 和
[də'laɪlə] [wɒz; wəz] ;
Delilah was ;
黛莉拉 曾是 ;

<25> *我引用以下事作为证据* 以及曾三次诱惑大利拉的强大的参孙；

[hi:; hi] [wɒt] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [θrəʊ] , [ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ][mæn]['stætʃu:t] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [nəʊ] .
he wot that , in a throw , There may no man statute of women know .
他 什么 那 , 在 一个 扔 , 那里 可能 不 男人 法令 的 女性 知道 .

他知道，在一次投掷中，可能没有人知道女人的法令。

" [fɜ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][p(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] [meɪ] [raɪt] [səʊ] [brɪ'fɜ:l] , [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [baʊnd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tu:; tə]
" **For it peradventure may right so befall , That they be bound by nature to**
" 为了 它 或者 可能 正确的 所以 降临 , 那 他们 是 边界 经过 自然 到
[dɪ'si:v] ,
deceive ,
欺骗 ,

“或许事情就是这样，他们天生就注定要欺骗，

[ænd; ənd] [spɪn] , [ænd; ənd] [wi:p] , [ænd; ənd]['ʊgə(r)] [stru:] [ɒn] [gɔ:l] , <26>
And spin , and weep , and sugar strew on gall , <26>
和 旋转 , 和 哭泣 , 和 糖 舂 在 痾 , <26>

纺纱，哭泣，在胆汁上撒糖，<26>

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə] ['rævi] [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:v] ,
The heart of man to ravish and to reave ,
这 心 的 男人 到 掠夺 和 到 偷 ,

人心中充满着掠夺和劫掠的欲望。

[ænd; ənd] [wet] [ðeə(r)] [tʌŋ] [æz; əz] [ʃɑ:p] [æz; əz] [sɔ:d] [ɔ:(r)] - : * * [gleɪv] , [sɔ:d]
And whet their tongue as sharp as sword or gleve : * * glaive , sword
和 磨刀 他们的 舌头 作为 锋利的 作为 剑 或者 - : * * 长柄刀 , 剑

磨利他们的舌头，如同利剑或利刃：* *利刃，剑

[aɪ 'ti:] [meɪ] [brɪ'taɪd] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['ɔ:ðɪnəns] , [səʊ][mʌst; məst] [ðeɪ] ['læʊli] [du:; də][ðeə(r)] [əb'zɜ:vəns] ,
It may betide this is their ordinance , So must they lowly do their observance ,
它 可能 贝特迪 这 是 他们的 条例 , 所以 必须 他们 卑微的 做 他们的 观察 ,

这或许是他们的规章，所以他们必须谦卑地遵守。

" [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]['stætʃu:t][gɪv(ə)n][ðem; ðəm] * [ɒv; əv][kaɪnd] ,
" **And keep the statute given them * of kind ,**
" 和 保持 这 法令 给定 他们 * 的 种类 ,

“并遵守赐予他们的同类法令，

* * [baɪ]['neɪtʃə(r)] * [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [hæθ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][laɪf] .
*** * by nature * Of such as Love hath giv'n them in their life .**
* * 经过 自然 * 的 这样的 作为 爱 有 给予 他们 在 他们的 生活 .

* *天性* 是爱在他们的生命中所赋予他们的。

[men] [meɪ] [nɒt] [wɪt] [waɪ] ['tɜ:rnɪθ] ['evri] [waɪnd] , [nɔ:(r)][wæks] [waɪz] ,
Men may not wit why turneth every wind , Nor waxe wise ,
男人 可能 不是 有 为什么 转身 每一个 风 , 也不 蜡 明智的 ,

人或许不明白为何风向总是变化，也未必能变得聪明。

[nɔ:(r)][bi:; bi] - [tu:; tə] [nəʊ] ['si:krət] [ɒv; əv] [meɪd] , ['waɪdəʊ] , [ɔ:(r)] [waɪf] ;
nor be inquisitife To know secret of maid , widow , or wife ;
也不 是 - 到 知道 秘密 的 女佣 , 寡妇 , 或者 妻子 ;

也不要刨根问底，去探听少女、寡妇或妻子的秘密；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)] [st'ætʃu:ts] [hæv; həv][tu;; tə][ðem; ðəm] [rɪ'zɜ:vd] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][mæn][tu;; tə] [nəʊ]
For they their statutes have to them reserved , And never man to know
为了 他们 他们的 法规 有 到 他们 预订的 , 和 绝不 男人 到 知道
[ðem; ðəm] [hæθ] [dɪ'zɜ:vd] .
them hath deserved .
他们 有 应得的 .

因为他们为自己保留了律法，而没有人配得上了解它们。

" [rɪgə(r)] [ðen] [sent][ðem; ðəm] [fɔ:θ] [tu;; tə] [peɪ] [kɔ:t] [tu;; tə] [ˈvi:nəs] ,
" **Rigour then sent them forth to pay court to Venus ,**
" 严格 然后 发送 他们 前进 到 支付 法庭 到 金星 ,
" 严酷之后， 他们派他们去朝拜维纳斯，

[ænd; ənd] [preɪ] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [sɜ:v] [ænd; ənd] [pli:z] [ðeə(r)]
and pray her to teach them how they might serve and please their
和 祈祷 她 到 教 他们 如何 他们 可能 服务 和 请 他们的
[deɪmz] ,
dames ,
女士们 ,

并祈求她教导他们如何服侍和取悦他们的女主人。

[ɔ:(r)][tu;; tə] [prəˈvaɪd] [wɪð] [ˈleɪdɪz] [ðəʊz] [hu:z] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ˈveɪkənt] .
or to provide with ladies those whose hearts were yet vacant .
或者 到 提供 和 女士们 那些 谁 心 是 然而 空缺 .
或者为那些心中仍空虚的女士们提供伴侣。

[brɪˈfɔ:(r)] [ˈvi:nəs] [nelt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sæd] [pəˈtɪʃənə(r)] , [ɪnˈtri:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [ˈpʌnɪʃ] " [ðə; ðɪ]
Before Venus knelt a thousand sad petitioners , entreating her to punish " the
前 金星 跪下 一个 千 伤心 请愿者 , 恳求 她 到 惩治 " 这
[fɔ:ls] [ʌnˈtru:] ,
false untrue ,
错误的 不属实 ,

在维纳斯跪拜一千名悲伤的祈求者之前，他们恳求她惩罚“虚伪不诚实的人”。

" [ðæt] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ðeə(r)] [vaʊz] , " [ˈbæərən] [ɒv; əv] [ru:θ] , [ʌnˈtru:] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,
" **that had broken their vows , " barren of ruth , untrue of what they said ,**
" 那 有 破碎的 他们的 誓言 , " 荒芜 的 露丝 , 不属实 的 什么 他们 说 ,
" 他们违背了誓言，”毫无怜悯之心，言行不一，

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌst] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [ɪz] -
now that their lust and pleasure is allay'd .
现在 那 他们的 欲望 和 乐趣 是 - .

现在他们的欲望和快感都已得到满足。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:nəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][maɪˈnɒrəti] ;
" **But the mourners were in a minority ;**
" 但 这 哀悼者 是 在 一个 少数民族 ;
但哀悼者只是少数；

[jet] [ˌi: ef ˈti:] [əˈgen] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪljən] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [lʌv] , [ˈli:dɪŋ] [ðeə(r)][laɪf][ɪn] [blɪs] :
Yet eft again , a thousand million , Rejoicing , love , leading their life in bliss :
然而 左 再次 , 一个 千 百万 , 欢欣鼓舞 , 爱 , 领导 他们的 生活 在 极乐 :
然而，又有十亿人欢欣雀跃，沉浸在爱中，过着幸福的生活：

[ðeɪ] [sed] : " [ˈvi:nəs] , [rɪˈdres] * [ɒv; əv] [ɔ:l] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , * [ˈhi:lə(r)] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [ɪˈtɜ:n(ə)l] , [ðəɪ] [neɪm]
They said : " Venus , redress * of all division , * healer Goddess eternal , thy name
他们 说 : " 金星 , 纠正 * 的 全部 分配 , * 治疗师 女神 永恒 , 你的 姓名
- * [ɪz] !
heried * is !
- * 是 !

他们说：“维纳斯，一切分裂的补偿者，永恒的治愈女神，你的名字被传颂了！ ”

* [ˈɡlɔːrɪfaɪd][baɪ] [ˈlʌvz] [bɒnd][ɪz] [nɪt] [ɔːl] [θɪŋ] , [waɪ] - [wɪs] , * * [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [biːst] [ˈlʌntə; ˈlʌntu]
* glorified By love's bond is knit all thing , y - wis , * * assuredly Beast unto
* 光荣的 经过 爱的 纽带 是 针织 全部 事物 , 是 - 威斯 , * * 当然 兽 到
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

荣耀地因爱的纽带而相连，万物相连， *确信地兽与兽相连，

[ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)][wɒn] , * * [peɪl] [bɜːd][ˈlʌntə; ˈlʌntu][bɜːd] , [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˈlʌntə; ˈlʌntu][mæn] ;
the earth to water wan , * * pale Bird unto bird , and woman unto man ;
这 地球 到 水 万 , * * 苍白 鸟 到 鸟 , 和 女士 到 男人 ;
<27>
<27>
<27>

大地归于水，苍白的鸟归于鸟，女人归于男人；<27>

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi][ɪn] , [ˈrɪzembliŋ] [laɪf][ɒv; əv] [ˈheɪvənli] [ˈpærədəɪs] ;
" This is the life of joy that we be in , Resembling life of heav'nly paradise ;
" 这 是 这 生活 的 喜悦 那 我们 是 在 , 类似 生活 的 天堂般的 天堂 ;
这就是我们所处的快乐生活，如同天堂般的生活；

[lʌv] [ɪz][ˈeksaɪlər][eɪ][ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd][sɪn] ; [lʌv] [ˈmeɪkɪθ] [ˈlʌsti] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] ;
Love is exiler ay of vice and sin ; Love maketh heartes lusty to devise ;
爱 是 流放者 哎 的 副 和 罪 ; 爱 制造 心形 好色的 到 设计 ;
爱情能驱逐罪恶和邪念；爱情使人心生贪念；

[ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn] [ɛvʒɪ] [waɪz] , [ðæt] [biː; bi][tuː; tə] [ˈlʌvz] [lɔː] [əˈbiːdiənt] ;
Honour and grace have they in ev'ry wise , That be to love's law obedient ;
荣誉 和 优雅 有 他们 在 每一个 明智的 , 那 是 到 爱的 法律 听话 ;
凡事蒙受荣耀和恩典，就是顺服爱的法则；

[lʌv] [ˈmeɪkɪθ] [fəʊk] [bɪˈnəɪn] [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt] ;
Love maketh folk benign and diligent ;
爱 制造 民间 良性 和 勤奋 ;
爱使人善良勤劳；

" [aɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] - [vaɪs][ænd; ənd] [ˈeɪm] : [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈɡriː] [aɪ ˈtiː] [meɪks]
" Aye stirring them to dreade vice and shame : In their degree it makes
" 是的 搅拌 他们 到 - 副 和 耻辱 : 在 他们的 程度 它 制作
[ðəm; ðəm] [ˈɒnərəb(ə)] ;
them honourable ;
他们 光荣的 ;
“是啊，这让他们畏惧罪恶和耻辱：从某种程度上来说，这使他们变得光荣；

[ænd; ənd] [swiːt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [neɪm] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] ,
And sweet it is of love to bear the name , So that his love be faithful ,
和 甜的 它 是 的 爱 到 熊 这 姓名 , 所以 那 他的 爱 是 忠实 ,
承受爱的名号是多么甜蜜，愿他的爱忠贞不渝。

[truː] , [ænd; ənd][ˈsterb(ə)] : [lʌv] - [hɪm][tuː; tə] - [ˈeɪmiəb(ə)] ; [lʌv] [hæθ] [nəʊ] [fɔːlt] [weə(r)]
true , and stable : Love pruneth him to seemen amiable ; Love hath no fault where
真的 , 和 稳定的 : 爱 - 他 到 - 可亲 ; 爱 有 不 过错 在哪里
[aɪ ˈtiː][ɪz] - ,
it is exercis'd ,
它 是 - ,
真爱，并且坚定：爱使他变得温顺可爱；爱在一切所行的事上，没有过错。

[bʌt; bət] [səʊl] * [wɪð] [ðəm; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][ɔːl] [lʌv] - : " * [ˈəʊnli]
But sole * with them that have all love despis'd : " * only
但 唯一 * 和 他们 那 有 全部 爱 - : " * 仅有的
但唯独*那些轻视一切爱的人：“*

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'klu:d] [wið] ['greɪtʃ(ə)] ['bənəz] [tu:; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] - - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæt] [ðeɪ]
And they conclude with grateful honours to the goddess - - rejoicing hat they
和 他们 结束 和 感激的 荣誉 到 这 女神 - - 欢欣鼓舞 帽子 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:z] [ɪn] [hɑ:t] ,
are hers in heart ,
是 她的 在 心 ,
最后, 他们满怀感激地向女神致以崇高的敬意——庆幸自己心中属于她。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn'fleɪmd] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [fiə(r)] .
and all inflamed with her grace and heavenly fear .
和 全部 发炎的 和 她 优雅 和 天上 害怕 .
所有人都被她的优雅和敬畏之心所感染。

- [naʊ] [ɪn'tri:t] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [gri:f] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɔ:lsəʊ]
Philogenet now entreats the goddess to remove his grief ; for he also
- 现在 恳求 这 女神 到 消除 他的 悲伤 ; 为了 他 还
[lʌvz] ,
loves ,
爱 ,
菲洛格内特现在恳求女神消除他的悲伤；因为他也深爱着.....

[ænd; ənd] ['hɒtli] , ['əʊnli][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] - -
and hotly , only he does not know where - -
和 热 , 仅有的 他 做 不是 知道 在哪里 - -
而且热情似火，只是他不知道自己身在何处——

" [seɪv] ['əʊnli] [ðɪs] , [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd][baɪ] [maɪ] [trəʊθ] ; ['trʌblɪd] [aɪ] [wɒz; wəz] [wið] ['slʌmbə(r)] ,
" **Save only this , by God and by my troth ; Troubled I was with slumber ,**
" 节省 仅有的 这 , 经过 上帝 和 经过 我的 誓言 ; 麻烦 我 曾是 和 睡眠 ,
“唯独这件事，以上帝的名义，以我的誓言起誓；我因睡眠不安，

[sli:p] , [ænd; ənd][sləʊθ] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,
sleep , and sloth This other night ,
睡觉 , 和 树懒 这 其他 夜晚 ,
睡眠和懒惰。那天晚上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and in a vision I saw a woman roamen up and down ,
和 在 一个 想象 我 锯 一个 女士 - 向上 和 向下 ,
我在异象中看见一个女人来回走动，

" [ɒv; əv] * [mi:ɪn] ['stætʃə(r)] , * [ænd; ənd] ['si:mli] [tu:; tə][br'həʊld] , * ['mɪdlɪŋ] [haɪt] * ['lʌsti] [ænd; ənd]
" **Of * mean stature , * and seemly to behold , * middling height * Lusty and**
" 的 * 意思是 身材 , * 和 似乎 到 看哪 , * 中等 高度 * 色情 和
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,
“身材中等，相貌尚可，身高适中，精力充沛，神采奕奕。”

[dɪ'mjʊə(r)][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] - , [wið] [her] [ʃi:n] * [æz; əz][gəʊld] , *
demure of countenance , Young and well shap'd , with haire sheen * as gold , *
端庄 的 面容 , 年轻的 和 出色地 - , 和 头发 光泽 * 作为 金子 , *
[ʃaɪnɪŋ] [wið] [eɪn] [æz; əz]['krɪst(ə)] ,
shining With eyne as crystal ,
灼灼 和 艾恩 作为 水晶 ,
容貌端庄，年轻匀称，秀发如金，双眸如水晶般明亮。

[fɑ:s] * [wið] ['plezəns] ; * [kræmd]
farced * with pleasance ; * crammed
闹剧 * 和 愉悦 ; * 拥挤
滑稽地* 带着愉悦；* 挤满

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gæən][stɜː(r)][main] [hɑ:t] [ə; eɪ] [laɪt] * [tuː; tə] [dɑːns] ; * ['lɪt(ə)l]
And she gan stir mine heart a lite * to dance ; * little
和 她 甘 搅拌 矿 心 一个 轻量版 * 到 舞蹈 ; * 小的
她轻轻地拨动我的心弦，让我忍不住翩翩起舞；
[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['væniʃ] [gæən] [raɪt] [ðeə(r)] :
But suddenly she vanish gan right there :
但 突然 她 消失 甘 正确的 那里 :
但她突然就在那里消失了：
[ðʌs] [ai] [meɪ] [seɪ] , [ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɒt] * [nɒt] [weə(r)] .
Thus I may say , I love , and wot * not where .
因此 我 可能 说 , 我 爱 , 和 什么 * 不是 在哪里 :
因此我可以说，我爱，而且爱到哪里都无所谓。

" * [nəʊ]
" * know
" * 知道
"*知道
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [ðɪs] ['leɪdi] , [hiː; hi] [wʊd] [sɜːv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ɔːl]
If he could only know this lady , he would serve and obey her with all
如果 他 可以 仅有的 知道 这 女士 , 他 会 服务 和 服从 她 和 全部
[brɪ'nɪgnɪtɪ] ;
benignity ;
仁慈 ;
如果他能认识这位女士，他一定会以最仁慈的态度服侍和服从她；
[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪz; ɪz]
but if his destiny were otherwise , he would gladly love and serve his
但 如果 他的 命运 是 否则 , 他 会 乐意 爱 和 服务 他的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,
但如果命运另有安排，他会欣然爱戴并侍奉他的爱人。

[huːsəʊ'veə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .
whosoever she might be .
无论谁 她 可能 是 .
无论她是谁。
[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] ['viːnəs] [fɔː(r); fə(r)][help][tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [kwɪːn] [ænd; ənd] [hɑːrts] [laɪf] ,
He called on Venus for help to possess his queen and heart's life ,
他 称为 在 金星 为了 帮助 到 具有 他的 女王 和 心脏的 生活 ,
他向维纳斯祈求帮助，以夺取他心爱的王后和她的生命。
[ænd; ənd] [vau] ['derli] [wɔː(r)] [wɪð] [daɪ'æənə] : " [ðæt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [tʃeɪst] [ai] [kiːpən]
and vowed daily war with Diana : " that goddess chaste I keepen
和 发誓 日常的 战争 和 戴安娜 : " 那 女神 贞洁 我 保持
并誓言每日与戴安娜作战：“我保持那位女神的贞洁.....”

[[keə(r)]] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [tuː; tə] [sɜːv] ; [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] ['tʃæstəti] !
[care] in no wise to serve ; a fig for all her chastity !
[关心] 在 不 明智的 到 服务 ; 一个 如图 为了 全部 她 贞洁 !
[关心] 绝不会为她服务；她所有的贞洁都不过是无花果！
" [ðen] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['fraɪn] ,
" Then he rose and went his way , passing by a rich and beautiful shrine ,
" 然后 他 玫瑰 和 去 他的 方式 , 通过 经过 一个 富有的 和 美丽的 神社 ,
“然后他起身继续前行，途中经过一座富丽堂皇的神社，

[wɪtʃ] , - [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsepʌkə(r)] [ɒv; əv][ˈpɪti] .
which , **Philobone** **informed** **him** , **was** **the** **sepulchre** **of** **Pity** .

哪个 , - 知情的 他 , 曾是 这 坟墓 的 遗憾 :

菲洛邦告诉他, 那是怜悯之墓。

" [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" A tender creature , " she said ,

" 一个 投标 生物 , " 她 说 ,

“一个温柔的生物,”她说。

" [ɪz] [ʃrain] [ðəə(r)] , [ænd; ənd][ˈpɪti] [ɪz][hɜː(r); hæ(r)] [neɪm] .
" Is shrined there , and Pity is her name .

" 是 神龛 那里 , 和 遗憾 是 她 姓名 :

“她被供奉在那里, 她的名字叫怜悯。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][ˈiːg(ə)l] [riːk] * [hɪm][ɒn][ə; eɪ][flaɪ] , * [əˈvendʒ] [ænd; ənd] [plʌk] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
She saw an eagle wreak * him on a fly , * avenge And pluck his wing ,

她 锯 一个 鹰 破坏 * 他 在 一个 飞 , * 报仇 和 采摘 他的 翼 ,

她看见一只鹰把他抓在苍蝇身上, 为他报仇, 并拔掉了他的翅膀。

[ænd; ənd] [iːk] [hɪm] , * [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] ;
and eke him , * in his game ;

和 埃克 他 , * 在 他的 游戏 ;

并让他参与他的游戏;

* * [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] * [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)][daɪ] : [iːk] [ʃiː; ʃi]
*** * for sport * And tender heart of that hath made her die : Eke she**

* * 为了 运动 * 和 投标 心 的 那 有 制成 她 死 : 埃克 她

[wʊd] [wiːp] ,
would weep ,

会 哭泣 ,

为了娱乐 而她那颗温柔的心却让她死去: 她甚至会哭泣,

[ænd; ənd] [mɔːn] [raɪt] [ˈpɪtiəsli] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ˈsʌfə(r)] [ɡreɪt] [dɪˈstres] .
and mourn right piteously , To see a lover suffer great distress .

和 哀悼 正确的 可怜地 , 到 看 一个 情人 遭受 伟大的 痛苦 :

看到爱人遭受巨大的痛苦, 悲痛欲绝。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [nʌn] , [æz; əz][aɪ][duː; də] [ɡes] ,
In all the Court was none , as I do guess ,

在 全部 这 法庭 曾是 没有任何 , 作为 我 做 猜测 ,

我猜想, 整个法庭里一个也没有。

" [ðæt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][hɑːf][səʊ] [wel] [əˈveɪl] , * * [help]
" That could a lover half so well avail , * * help

" 那 可以 一个 情人 一半 所以 出色地 可用 , * * 帮助

“这或许对一个情人来说很有帮助, * *帮助

[nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wəʊ] [ðə; ði] [ˈtɔːment] [ɔː(r)][ðə; ði][reɪdʒ] [ˈæsleɪk] ; * [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,
Nor of his woe the torment or the rage Aslake ; * for he was sure ,

也不 的 他的 悲哀 这 折磨 或者 这 愤怒 阿斯莱克 ; * 为了 他 曾是 当然 ,

阿斯莱克既没有他的悲伤, 也没有他的痛苦或愤怒; * 因为他确信,

[wɪthaʊt] [feɪl] , * [əˈsweɪdʒ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] [hiːt] [əˈsweɪdʒ] .
without fail , * assuage That of his grief she could the heat assuage .

没有 失败 , * 缓和 那 的 他的 悲伤 她 可以 这 热 缓和 :

毫不例外, *减轻* 她能减轻他的悲伤。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈpɪti] , [hɒt] [ˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmætəz] [ɔːl][ɒv; əv] [kɔːt] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ;
Instead of Pity , speedeth hot Courage The matters all of Court , now she is dead ;

反而 的 遗憾 , 速度 热的 勇气 这 事情 全部 的 法庭 , 现在 她 是 死的 ;

怜悯之心转而燃起炽热的勇气, 宫廷的一切事务, 如今她已逝去;

* [ai][em 'i:] [rɪ'pɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [tu:; tə] ['wʊmən,hed] .
* **I me report in this to womanhead** .
* 我 我 报告 在 这 到 女人头 .

*我向女首汇报此事。

* * [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdəns] [ai][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] . *
* * **for evidence I refer to the behaviour of women themselves** . *
* * 为了 证据 我 参考 到 这 行为 的 女性 他们自己 . *

* *我所举的证据来自女性自身的行为。*

" [fɔ:(r); fə(r)] [weɪl] , [ænd; ənd] [wi:p] , [ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] [spi:k] , [ænd; ənd] [preɪ] ,
" **For wail , and weep , and cry , and speak , and pray ,**
" 为了 哀号 , 和 哭泣 , 和 哭 , 和 说话 , 和 祈祷 ,
“哀号、哭泣、呼求、言语、祈祷，

- - ['wɪmɪn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ðəɪ] [pleɪnt] ;
- - **Women would not have pity on thy plaint ;**
- - 女性 会 不是 有 遗憾 在 你的 感叹 ;

——妇女们不会同情你的哀求；

[nɔ:(r)][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [tu:; tə] [i:z] [ðəɪn] [hɑ:t] [kən'veɪ] , [bʌt; bət] [ði:] [rɪ'si:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
Nor by that means to ease thine heart convey , But thee receive for their own
也不 经过 那 方法 到 舒适 你的 心 传达 , 但 你 收到 为了 他们的 自己的

['tælənt] :
talent :
天赋 :

不要用这种方式来安慰你的心，而是要根据他们的才能接受：

* * [ɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt]
* * **inclination And say that**
* * 倾角 和 说 那

* *倾向并说

['pɪti] [ði:] , [ɪn] [kən'sent] [ɒv; əv] [ru:θ] , * [tu:; tə] [teɪk] [ðəɪ] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd][ðəɪ] [peɪn] ,
Pity caus'd thee , in consent Of ruth , * to take thy service and thy pain ,
遗憾 导致 你 , 在 同意 的 露丝 , * 到 拿 你的 服务 和 你的 疼痛 ,

怜悯之心驱使你，出于慈悲，* 接受你的服侍和痛苦，

* [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ðəʊ] , [tu:; tə] [pli:z] [ðəɪ] ['sɒvrɪn] .
* **compassion In that thou may'st , to please thy sovereign .**
* 同情 在 那 你 五月 , 到 请 你的 主权 .

*怜悯 以便你能取悦你的君主。

" - [naʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [li:d] - [tu:; tə] " [ðə; ði]['feəjəst][l'eɪdi]['ʌndə(r)] [sʌn] [ðæt] [ɪz] ,
" **Philobone now promised to lead Philogenet to " the fairest lady under sun that is ,**
" - 现在 承诺 到 带领 - 到 " 这 最公平 女士 在下面 太阳 那 是 ,
“菲洛博内现在承诺带领菲洛格内特去见“太阳底下最美丽的女士，也就是

" [ðə; ði] " ['mɪrə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] , " [hu:z] [neɪm] [ɪz] - ,
" **the " mirror of joy and bliss , " whose name is Rosial ,**
" 这 " 镜子 的 喜悦 和 极乐 , " 谁 姓名 是 - ,

“喜悦和幸福的镜子”，她的名字叫罗莎尔，

[ænd; ənd] " [hu:z] [hɑ:t] [æz; əz] [jet] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][nəʊ] [waɪt] ; " [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ,
and " whose heart as yet is given to no wight ; " suggesting that ,
和 " 谁 心 作为 然而 是 给定 到 不 怀特岛 ; " 建议 那 ,

并且“他的心尚未归向任何世俗之人”；这表明，

[æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] " [wɪð] [lʌv] [bʌt; bət] [laɪt] - ,
as he also was " with love but light advanc'd ,
作为 他 还 曾是 " 和 爱 但 光 - ,

因为他也是“带着爱，但光明向前推进”，

" [hi:; hi] [mait] [set] [ðɪs] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [dri:md] .
" he might set this lady in the place of her of whom he had dreamed .
" 他 可能 放 这 女士 在 这 地方 的 她 的 谁 他 有 梦见 .

他或许会将这位女士放在他梦中那位女士的位置上。

[ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [geɪ] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - , ['wʊmənli] [tu:; tə] [si:] ;
Entering a chamber gay , " there was Rosial , womanly to see ;
进入 一个 房间 同性恋 , " 那里 曾是 - , 女性 到 看 ;

进入一间欢快的房间，“那里有罗西尔，看起来很有女人味；

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)] - ['piəsɪŋ] [bi:mz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['wu:ndɪd] - [tu:; tə] [ðə; ði]
" and the subtle - piercing beams of her eyes wounded Philogenet to the
" 和 这 微妙的 - 冲孔 光束 的 她 眼睛 受伤 - 到 这
[hɑ:t] .
heart .
心 .

“她眼神中那微妙而锐利的目光深深刺痛了菲洛吉内特的心。”

[wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [br'si:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]
When he could speak , he threw himself on his knees , beseeking her to
什么时候 他 可以 说话 , 他 扔 他自己 在 他的 膝盖 , 恳求 她 到
[ku:l] [hɪz; ɪz] ['fɜ:vənt] [wəʊ] :
cool his fervent woe :
凉爽的 他的 热切 悲哀 :

他能说话后，跪倒在地，恳求她抚慰他心中的悲痛：

[fɜ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [aɪ] [tʊk] [fʊl] ['pɜ:pəs] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [maɪ] ['peɪnf(ə)l] [hɑ:t]
For there I took full purpose in my mind , Unto her grace my painful heart
为了 那里 我 采取 满的 目的 在 我的 头脑 , 到 她 优雅 我的 痛苦 心
[tu:; tə] [baɪnd] .
to bind .
到 绑定 .

因为我当时下定决心，要将我痛苦的心交付于她的恩典。

[fɜ:(r); fə(r)] , [ɪf] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɔ:l] ['fʊli] [hɜ:(r); hə(r)] [dɛ'skri:v] , * * [dɪ'skraɪb] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [raʊnd]
For , if I shall all fully her describe , * * describe Her head was round
为了 , 如果 我 将 全部 完全 她 描述 , * * 描述 她 头 曾是 圆形的
,
:
,

因为，如果我要完整地描述她，* *描述她的头是圆的，

[baɪ] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [æz; əz] [gəʊld] , [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ɔ:l] [ə'laɪv] ,
by compass of nature ; Her hair as gold , she passed all alive ,
经过 罗盘 的 自然 ; 她 头发 作为 金子 , 她 通过了 全部 活 ,
凭着天性；她金发如金，她活得精彩绝伦。

[ænd; ʌnd] ['lɪli] ['fɜ:hed; 'fɒɪd] [hæd; həd] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] , [wɪð] ['laɪvli] * - [flɔ:] , * [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
And lily forehead had this creature , With lively * browes flaw , * of colour
和 百合 前额 有 这 生物 , 和 热闹 * - 缺陷 , * 的 颜色
[pʃʊə(r)] ,
pure ,
纯的 ,

这生物额头如百合般洁白，眉毛生机勃勃，色彩纯正。

* ['jeləʊ] ['aɪbraʊz] <28> [br'twi:n] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mi:n] [dɪ'sevərəns] [frɒm; frəm] [evɪ] [braʊ]
* yellow eyebrows <28> Between the which was mean disseverance From ev'ry brow
* 黄色的 眉毛 <28> 之间 这 哪个 曾是 意思是 分离 从 每一个 眉头
, [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [dju:] ['dɪstəns] .
, to show a due distance .
, 到 展示 一个 到期的 距离 .

*黄色眉毛 <28> 之间意味着分离 从每条眉毛，表示适当的距离。

[hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [daɪ'rektɪd] [streɪt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][laɪn] , [wɪð] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðeə'tu:]
Her nose directed straight , even as line , With form and shape thereto
她 鼻子 指导 直的 , 甚至 作为 线 , 和 形式 和 形状 到
[kən'vi:nɪənt] ,
convenient ,
方便的 ,

她的鼻子笔直挺拔，宛如一条直线，形状和形状都非常协调。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] * ['gɔ:dəs] - [mɪlk] - [waɪt] [pɑ:θ] * [dʌθ] [ʃaɪn] ; * [ðə; ði][gæləksi] *
In which the * goddess ' milk - white path * doth shine ; * the galaxy *
在 哪个 这 * 女神 - 牛奶 - 白色的 小路 * 确实 闪耀 ; * 这 星系 *
女神的乳白色路径闪耀其中；银河系闪耀其中。

[ænd; ənd] [i:k] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪn] [bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd][ɔ:riənt]
And eke her eyne be bright and orient
和 埃克 她 艾恩 是 明亮的 和 东方
让她的眼睛明亮而有方向感

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['smærægɪd] ,
As is the smaragd ,
作为 是 这 翡翠 ,
就像翠玉一样，

* ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , * ['emərəld] [ɔ:(r)] [jet] [ðɪ:z] ['heɪvənli] , [smɔ:ɪ] , [ænd; ənd] [braɪt] ;
*** unto my judgment , * emerald Or yet these starres heav'nly , small , and bright ;**
* 到 我的 判断 , * 翠 或者 然而 这些 明星 天堂般的 , 小的 , 和 明亮的 ;
依我之见，*翡翠，或者说，这些天上的星星，小而明亮；

[hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪdʒ] [ɪz][pʊ; əv] ['lʌvli] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
Her visage is of lovely red and white .
她 面容 是 的 迷人的 红色的 和 白色的 .
她拥有美丽的红白相间的容貌。

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪz] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [ʌt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [speɪs] , ['fleɪmɪŋ] ['sʌmɪdi:l] , * [nɒt]['əʊvə(r)] [red]
Her mouth is short , and shut in little space , Flaming somedeal , * not over red
她 嘴 是 短的 , 和 关闭 在 小的 空间 , 炽盛 一些交易 , * 不是 超过 红色的
她的嘴唇很短，几乎闭不上，火红的，*但并不通红

[aɪ] [mi:n] , * ['sʌmwɒt] [wɪð] ['pregnənt] [lɪps] , [ænd; ənd] [θɪk] [tu:; tə] [kɪs] , [pər'keɪs] * * [æz; əz][aɪ 'ti:]
I mean , * somewhat With pregnant lips , and thick to kiss , percase * * as it
我 意思是 , * 有些 和 孕 嘴唇 , 和 厚的 到 吻 , 每箱 * * 作为 它
[tʃɑ:nst] ([fɔ:(r); fə(r)] ['lɪpə] [θɪn] ,
chanced (For lippes thin ,
偶然 (为了 嘴唇 薄的 ,
我的意思是，*有点像怀孕的嘴唇，而且很厚，难以亲吻* *碰巧（因为嘴唇很薄，

[nɒt][fæt] , [bʌt; bət]['evə(r)] [li:n] , [ðeɪ] [sɜ:v] [pʊ; əv] [nɔ:t] , [ðeɪ] [bi:; bi][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [bi:n] ;
not fat , but ever lean , They serve of naught , they be not worth a bean ;
不是 胖的 , 但 曾经 倾斜 , 他们 服务 的 零 , 他们 是 不是 值得 一个 豆 ;
不胖，反而总是瘦，他们毫无用处，他们连一颗豆子都不值；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bers] * [bi:; bi] [fʊl] , [ðeə(r)][ɪz] [dɪ'laɪt] ;
For if the bass * be full , there is delight ;
为了 如果 这 低音 * 是 满的 , 那里 是 喜 ;
因为如果低音*饱满，就会有喜悦；

* [kɪs] <29> [mæk'sɪmɪən] <30> ['tru:li] [ðʌs] [dʌθ] [hi:; hi] [raɪt]) .
*** kiss <29> Maximian <30> truly thus doth he write)** .
* 吻 <29> 马克西米安 <30> 真的 因此 确实 他 写) .
*吻 <29> 马克西米安 <30> 他确实如此写道)。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˈpɜːpəs] : [aɪ][seɪ] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [biː; bi][ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
But to my purpose : I say , white as snow Be all her teeth ,
但 到 我的 目的 : 我 说 , 白色的 作为 雪 是 全部 她 牙齿 ,
但就我的目的而言：我说，愿她所有的牙齿都洁白如雪。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðeɪ] [stænd][ɒv; əv][wʌn][ˈstætə(r)] ; [ænd; ənd] [iːk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [aɪ] [trəʊ] ,
and in order they stand Of one stature ; and eke her breath , I trow ,
和 在 命令 他们 站立 的 一 身材 ; 和 埃克 她 气息 , 我 扔 ,
她们按顺序站成同一高度；我断言，她呼吸困难。

[ɔːl] [ˈəʊdəz] [ðæt] [εə] [aɪ][fænd] * * [faʊnd] [ɪn] [ˈswiːtnəs] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ,
Surmounteth all odours that e'er I fand * * found In sweetness ; and her body ,
克服 全部 气味 那 曾经 我 粉丝 * * 成立 在 甜味 ; 和 她 身体 ,
胜过我曾闻过的所有气味* *在甜蜜中；还有她的身体，

[feɪs] , [ænd; ənd][hænd][biː; bi] [ˈʃɑːpli] [ˈslendə(r)] , [səʊ] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [fʊt]
face , and hand Be sharply slender , so that , from the head Unto the foot
脸 , 和 手 是 尖锐地 苗条 , 所以 那 , 从 这 头 到 这 脚
,
:
,
脸和手要非常纤细，从头到脚，

[ɔːl][ɪz][bʌt; bət] [ˈwʊmən,hed] .
all is but womanhead .
全部 是 但 女人头 .
除了女人的头颅之外，一切都是虚无。

* * [ˈwʊmənli] [pəˈfek](ə)n
*** * womanly perfection**
* * 女性 完美
* *女性的完美

[aɪ][həʊld][maɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪndʒɪz] [hɪd] : [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][nɒt][maɪ] [tʌŋ] ,
I hold my peace of other things hid : Here shall my soul , and not my tongue ,
我 抓住 我的 和平 的 其他 东西 隐藏 : 这里 将 我的 灵魂 , 和 不是 我的 舌头 ,
[bɪˈreɪ] ;
bewray ;
泄露 ;
其他事我都秘而不宣：在此，我的灵魂而非我的舌头，将泄露一切；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - , [ɪf] [jiː; ji][em ˈiː][bɪd] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wel] [dɪˈskʌvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]
But how she was array'd , if ye me bid , That shall I well discover you and
[seɪ] :
say :
说 :

但若你们问我她当时的装束，我会如实告知：
[ə; eɪ] [bend] * [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][sɪlk] , [fʊl] [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] , * [bænd] [wɪð] [heə(r)] * [ɪn] [tres] ,
A bend * of gold and silk , full fresh and gay , * band With hair * in tress ,
一个 弯曲 * 的 金子 和 丝绸 , 满的 新鲜的 和 同性恋 , * 乐队 和 头发 * 在 树 ,
一条金丝相间的长袍，清新明快，发带盘成发髻。

[waɪ] - [ˈbroɪdə] * [fʊl] [wel] , * [ˈplætɪd] [ɪn] [ˈtresɪz] *
y - broidered * full well , * plaited in tresses *
是 - 刺绣 * 满的 出色地 , * 编织 在 头发 *
y形刺绣* 饱满，*编成辫子*

[raɪt] [ˈsmuːðli] [kempt] , * [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈevri] [diːl] .
Right smoothly kempt , * and shining every deal .
正确的 顺利 克普特 , * 和 灼灼 每一个 交易 .
干净利落，光彩照人。

* [kəʊmd]
* **combed**
* 梳理过的

梳理过的

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɒv; əv] [freɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪð] ['ru:bɪz] [set] , [ðæt] ['lʌsti] [wɜ:(r); wə(r)]
About her neck a flow'r of fresh device With rubies set , that lusty were
关于 她 脖子 一个 花朵 的 新鲜的 设备 和 红宝石 放 , 那 好色的 是
[tu:; tə] [-] ;
to see'n ;
到 看到 ;

她脖子上戴着一朵崭新的花饰，上面镶嵌着红宝石，看起来十分诱人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪn] [gaʊn] [wɒz; wəz] , [lait] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] - [waɪz] , ['feɪpən] [fʊl] [wel] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)]
And she in gown was , light and summer - wise , Shapen full well , the colour
和 她 在 袍 曾是 , 光 和 夏天 - 明智的 , 形状 满的 出色地 , 这 颜色
[wɒz; wəz][ɒv; əv] [gri:n] ,
was of green ,
曾是 的 绿色的 ,

她身着一袭轻盈飘逸的夏日长裙，身形匀称，裙子的颜色是绿色。

[wɪð] * ['ɔ:riət] [seɪnt] * [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][saɪdz] [kli:n] , * ['gæʊldən] ['sɪŋktə] * [wɪð] ['daɪvəz] [stəʊnz] ,
With * aureate saint * about her sides clean , * golden cincture * With divers stones ,
和 * 金酸盐 圣徒 * 关于 她 侧面 干净的 , * 金的 束带 * 和 潜水员 石头 ,
['preʃəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] :
precious and rich :
宝贵的 和 富有的 :

她身侧洁净，腰间系着金腰带，镶嵌着各种珍贵华丽的宝石：

[ðʌs] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] - , * [jet] [sɔ:] [aɪ] [nɛə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪtʃ] , * * * [ə'reɪd] * * [laɪk]
Thus was she ray'd , * yet saw I ne'er her lich , * * * arrayed * * like
因此 曾是 她 - , * 然而 锯 我 从未 她 巫妖 , * * * 排列 * * 喜欢
[ɪf] [dʒəʊv][hæd; həd][bʌt; bət] [si:n] [ðɪs] ['leɪdi] , [kə'lɪstəʊ][ænd; ənd][ælk'mi:nə] [hæd; həd]['nevə(r)][leɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
If Jove had but seen this lady , Calisto and Alcmena had never lain in his
如果 朱庇特 有 但 已见 这 女士 , 卡利斯托 和 阿尔克梅娜 有 绝不 莱恩 在 他的
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,

如果朱庇特早见过这位女士，卡利斯托和阿尔克墨涅就不会躺在他的怀里了。

[nɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][feə(r)][jʊ'rəʊpə] , [nɔ:(r)][dænəɪi:] , [nɔ:(r)] [æn'tiəpi] ;
nor had he loved the fair Europa , nor Danae , nor Antiope ;
也不 有 他 喜爱 这 公平的 欧洲 , 也不 达娜厄 , 也不 安提珀 ;
[hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] ['bjʊ:ti] [stʊd] [ɪn] - ; [ʃi:; ʃi] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sə'lestiəl] .
" **for all their beauty stood in Rosial ; she seemed like a thing celestial .**
" 为了 全部 他们的 美丽 站立 在 - ; 她 似乎 喜欢 一个 事物 天体 .

“尽管她们都很美丽，但罗西尔却像个天上的仙女。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [wɪtʃ]
" **By and by , Philogenet presented to her his petition for love , which**
" 经过 和 经过 , - 呈现 到 她 他的 请愿 为了 爱 , 哪个
[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [wɪð] [sʌm; səm] ['hɔ:tinəs] ;
she heard with some haughtiness ;
她 听到 和 一些 傲气 ;

不久，菲洛根特向她表达了他的爱意，她听后有些傲慢；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [ʃiː; ʃi][sed] , [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][dwelt]
she was not , she said , well acquainted with him , she did not know where he dwelt
她 曾是 不是 , 她 说 , 出色地 熟人 和 他 , 她 做过 不是 知道 在哪里 他 居住
,
:
,

她说, 她对他并不熟悉, 也不知道他住在哪里。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] .
nor his name and condition .
也不 他的 姓名 和 状况 .

也没有透露他的姓名和病情。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] " [ɪn][ɑːt][pɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [raɪts] ,
He informed her that " in art of love he writes ,
他 知情的 她 那 " 在 艺术 的 爱 他 写 ,
他告诉她, “在爱情艺术中, 他写道,

" [ænd; ənd] [meɪks] [sɔːŋz] [ðæt] [meɪ][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] ['bɒnə(r)] [pɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [pɒv; əv]
" and makes songs that may be sung in honour of the King and Queen of
" 和 制作 歌曲 那 可能 是 唱 在 荣誉 的 这 国王 和 女王 的
[lʌv] .
Love .
爱 .

并创作了可以歌颂爱情之王和爱情之后的歌曲。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] - -
As for his name - -
作为 为了 他的 姓名 - -

至于他的名字——

" [maɪ] [neɪm] ?
" My name ?
" 我的 姓名 ?

我的名字？

[ə'læəs] , [maɪ] [hɑːt] , [waɪ] [ðəʊ] [streɪndʒ] ? *
alas , my heart , why mak'st thou strange ? *
唉 , 我的 心 , 为什么 制造 你 奇怪的 ? *

唉, 我的心啊, 你为何如此陌生? *

* [waɪ] [səʊ][kəʊld] -
*** why so cold Philogenet**
* 为什么 所以 寒冷的 -

*为什么这么冷漠 Philogenet

[aɪ] [kɔːld] [eɪ 'em][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [ɔː(r)] ['dɪstənt] ? *
I call'd am far and near , or distant ? *
我 被称为 是 远的 和 靠近 , 或者 遥远 ? *

我称我为远近, 还是遥远? *

[pɒv; əv] ['keɪmbɪɪdʒ] [klaːk] , [ðæt] ['nevə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
Of Cambridge clerk , that never think to change From you , that with your
的 剑桥 职员 , 那 绝不 思考 到 改变 从 你 , 那 和 你的
[ˈheɪvənli] * [klɪə(r)] * [biːmz] ,
heav'nly streames * clear * beams ,
天堂般的 流媒体 * 清除 * 光束 ,

剑桥的职员, 从未想过要改变你, 你那如天堂般清澈的光芒,

[ˈglɑːnsɪz] ['rævɪʃ] [maɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [gəʊst] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [fɪə] :
glances Ravish my heart ; and ghost , and all in fere :
眼神 掠夺 我的 心 ; 和 鬼 , 和 全部 在 费雷 :

眼神撩拨着我的心; 还有鬼魂, 以及所有的一切:

* * [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [sɪns] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][ai] [rɪt] [maɪ][bɪl] * [fɜ:(r); fə(r)] [greɪs] , * [pə'tɪʃn]
* * **all together Since at the first I writ my bill * for grace , * petition**
* * 全部 一起 自从 在 这 第一的 我 写 我的 账单 * 为了 优雅 , * 请愿
* *总而言之，自从我最初写下我的请求*请求宽恕，*请愿书

[em 'i:] [θɪŋks] [ai] [si:] [sʌm; səm] ['mɜ:sɪ] [ɪn][jɜ:(r); jə(r)] [feɪs] ;
Me thinks I see some mercy in your face ;
我 思考 我 看 一些 怜悯 在 你的 脸 ;
我觉得我从你的脸上看到了一丝怜悯；

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['hʌmbli] [prest] [hɪz; ɪz][su:t] .
" **And again he humbly pressed his suit .**
" 和 再次 他 谦卑地 按下 他的 套装 .
“然后他又谦卑地熨烫了一下西装。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [dis'deɪn] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] , " [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] - ['eləkwəns] ,
But the lady disdained the idea that , " for a word of sugar'd eloquence ,
但 这 女士 轻蔑 这 主意 那 , " 为了 一个 单词 的 - 口才 ,
但这位女士对“用甜言蜜语换取一句空洞的言辞”的想法嗤之以鼻。

" [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'pæ(ə)n] [ɪn][səʊ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ;
" **she should have compassion in so little space ;**
" 她 应该 有 同情 在 所以 小的 空间 ;
“在如此狭小的空间里，她应该展现出怜悯之心；

" [ðeə(r)] [kʌm] [bʌt; bət] [fju:] [hu:] - [hɪə(r)][səʊ] [su:n] .
" **there come but few who speede here so soon .**
" 那里 来 但 很少 WHO - 这里 所以 很快 .
“很少有人能这么快就来到这里。”

" [ɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] , [ðə; ði] [bi:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [præs] [ænd; ənd] [fret] [hɪm] ,
" **If , as he says , the beams of her eyes pierce and fret him ,**
" 如果 , 作为 他 说道 , 这 光束 的 她 眼睛 刺穿 和 烦恼 他 ,
“如果真如他所说，她目光中的光束刺痛并令他烦躁不安，

[ðen] [let] [hɪm] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] :
then let him withdraw from her presence :
然后 让 他 提取 从 她 在场 :
然后让他离开她：

" [hɜ:t] [nɒt] [jɔ:'self] , [θru:] ['fɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ; [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɒri] [səʊ][tu:; tə] [meɪk]
" **Hurt not yourself , through folly , with a look ; I would be sorry so to make**
" 伤害 不是 你自己 , 通过 蠢事 , 和 一个 看 ; 我 会 是 对不起 所以 到 制作
[ju:; jʊ] [sɪk] !
you sick !
你 生病的 !
“不要因为愚蠢的眼神而伤害自己；我不希望这样让你感到不适！ ”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [br'weə(r)] [ɪ:k] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] : [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [kla:k] : [gəʊ] [sɜ:tʃ] [wel] [maɪ]
A woman should beware eke whom she took : Ye be a clerk : go searche well my
一个 女士 应该 提防 埃克 谁 她 采取 : 叶 是 一个 职员 : 去 搜索 出色地 我的
[bʊk] ,
book ,
书 ,
女人应当提防她所娶的人：你是个办事员：去仔细查阅我的书，

[ɪf] ['eni] ['wɪmɪn] [bi:; bi][səʊ] [laɪt] * [tu:; tə][wɪn] : * ['i:zi] [neɪ] , [baɪd][ə; eɪ] [waɪl] ,
If any women be so light * to win : * easy Nay , bide a while ,
如果 任何 女性 是 所以 光 * 到 赢 : * 简单的 不 , 比德 一个 尽管 ,
如果哪个女人轻而易举就能赢：*轻松* 不，再等等吧，

[ðəʊ] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] * [ɔːl][maɪ][kɪn] .
though ye were * all my kin .
尽管 是的 是 * 全部 我的 亲属 ；

虽然你们都是我的亲人。

" * * [maɪ][ˈəʊnli] [ˈkɪndrəd] *
" * * my only kindred *
" * * 我的 仅有的 亲属 *

“* *我唯一的亲人* ”

[hiː; hi] [maɪt] [suː] [ænd; ənd] [sɜːv] , [ænd; ənd][wæks] [peɪl] , [ænd; ənd] [ɡriːn] , [ænd; ənd] [ded] , [wɪˈðəʊt]
He might sue and serve , and wax pale , and green , and dead , without
他 可能 起诉 和 服务 , 和 蜡 苍白 , 和 绿色的 , 和 死的 , 没有
[ˈmɜːməɪɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [waɪz] ;
murmuring in any wise ;
淙淙 在 任何 明智的 ;

他可能会提起诉讼、履行义务，然后脸色苍白、面色发青，最终死去，却不会发出任何抱怨；

[bʌt; bət] [ˌweəˈræz] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [liːn] [tuː; tə] [lʌv] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈwaɪz] ,
but whereas he desired her hastily to lean to love , he was unwise ,
但 然而 他 想要的 她 草草 到 倾斜 到 爱 , 他 曾是 失策 ,
[ˈhæstɪli] [tuː] [tə] [lɪːn] [tuː] [tə] [lʌv] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈwaɪz] ,
但他急于让她投入爱情，这是不明智的。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [siːs] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and must cease that language .
和 必须 停止 那 语言 ；

必须停止使用这种语言。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɒt] [əbˈteɪn]
For some had been at Court for twenty years , and might not obtain
为了 一些 有 到过 在 法庭 为了 二十 年 , 和 可能 不是 获得
[ðeə(r)] [ˈmɪstrɪsɪz] - [ˈfeɪvə(r)] ;
their mistresses ' favour ;
他们的 情妇们 - 偏爱 ;

因为有些人已经在宫廷待了二十年，却仍然得不到女主人的宠爱；

[ˈðeəfɔː(r)] [jiː; ji] [ˈmɑːvəld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð]
therefore she marvelled that he was so bold as to treat of love with
所以 她 惊叹不已 那 他 曾是 所以 大胆的 作为 到 对待 的 爱 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 ；

因此，她很惊讶他竟然如此大胆地向她谈情说爱。

- , [ɒn] [ðɪs] , [brəʊk] [ˈɪntuː][ˈpɪtɪf(ə)] [ˌlæmənˈteɪʃn] ; [biˈweɪl] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Philogenet , on this , broke into pitiful lamentation ; bewailing the hour in which he
- , 在 这 , 打破 进入 可怜 哀叹 ; 哀叹 这 小时 在 哪个 他
[wɒz; wəz] [bɔːn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

菲洛根内特听后，悲恸不已，哀叹自己出生的时刻。

[ænd; ənd] [əˈʃʊəɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrɒsti] [ɡreɪv] [ænd; ənd][kəʊld][mʌst; məst][biː; bi]
and assuring the unyielding lady that the frosty grave and cold must be
和 保证 这 不屈 女士 那 这 霜冻 严重 和 寒冷的 必须 是
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,

并向那位意志坚定的女士保证，冰冷的坟墓和寒冷一定是他的归宿。

[ə'n'les] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] .
unless she relented .
除非 她 让步 .

除非她让步。

[wɪð] [ðæt] [ai] [fel] [ɪn] [swu:n] , [ænd; ənd] [ded] [æz; əz] [stəʊn] , [wɪð] ['kʌlə(r)] [sleɪn] ,
With that I fell in swoon , and dead as stone , With colour slain ,
和 那 我 跌倒 在 昏厥 , 和 死的 作为 石头 , 和 颜色 被杀 ,
于是我昏厥过去, 像石头一样死去, 色彩也随之消逝。

* [ænd; ənd] [wʌn] [æz; əz] ['æʃɪz] [peɪl] ; * ['deθ,ləɪk] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [em 'iː] [ʌp]
*** and wan as ashes pale ; * deathlike And by the hand she caught me up**
* 和 万 作为 灰烬 苍白 ; * 死气沉沉 和 经过 这 手 她 捕捉 我 向上
[ə'nɒn] :
anon :
匿名 :

* 像灰烬般苍白; *死气沉沉。她立刻用手抓住了我:

" [ə'raɪz] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ; " [wɒt] ?
" Arise , " quoth she ; " what ?
" 出现 , " 引用 她 ; " 什么 ?

“起来,”她说道; “什么? ”

[hæv; həv] [ʃiː; ʃi] ['drʌŋkən] [dweɪl] ?
have ye drunken dwale ?
有 是的 醉 德瓦勒 ?

你们喝醉了吗?

* * ['sliːpɪŋ] ['pəʊ(ə)n] <31> [waɪ] [ʃiː; ʃi] ?
*** * sleeping potion <31> Why sleepe ye ?**
* * 睡眠 药水 <31> 为什么 睡眠 是的 ?

* *安眠药 <31> 你们为何沉睡?

[aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['naɪtər,tɛɪl] .
It is no nightertale .
它 是 不 夜之传说 .

这并非噩梦般的故事。

" * * [naɪt] - [taɪm] " [naʊ] ['mɜːsi] !
" * * night - time " Now mercy !
" * * 夜晚 - 时间 " 现在 怜悯 !

“* *夜间“现在怜悯!

[swi:t] , " [kwəʊθ] [ai] , [waɪ] - [wɪs] [ə'freɪd] ; " [wɒt] [θɪŋ] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , " [hæθ] [meɪd] [juː; jʊ] [səʊ]
sweet , " quoth I , y - wis afraid ; " What thing , " quoth she , " hath made you so
甜的 , " 引用 我 , 是 - 威斯 害怕的 ; " 什么 事物 , " 引用 她 , " 有 制成 你 所以
[dɪsmeɪd] ?
dismay'd ?
沮丧 ?

“亲爱的,”我说道, 我有些害怕; “是什么事,”她问道, “让你如此沮丧? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hjuː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ;
" She said that by his hue she knew well that he was a lover ;
" 她 说 那 经过 他的 色调 她 知道 出色地 那 他 曾是 一个 情人 ;

“她说, 从他的肤色就能看出他是个情人;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrət] , ['kɜːtiəs] , [ænd; ənd] [kaɪnd] , [hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs]
and if he were secret , courteous , and kind , he might know how all this
和 如果 他 是 秘密 , 有礼貌 , 和 种类 , 他 可能 知道 如何 全部 这
[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'lei] .
could be allayed .
可以 是 缓解 .

如果他为人谨慎、彬彬有礼、和善, 他或许知道如何才能缓解这一切。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ə'mend] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˌmɪs'sɛd], [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æt; ət] [iːz] ；
She would amend all that she had missaid , and set his heart at ease ;
她 会 修正 全部 那 她 有 说错话 ， 和 放 他的 心 在 舒适 ；
她会改正自己说错的所有话，让他安心；

[bʌt; bət][hiː, hi][mʌst; məst] [ˈfeɪθfəli] [ki:p] [ðə; ði][st'ætʃu:ts] , " [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]
but he must faithfully keep the statutes , " and break them not for
但 他 必须 忠实 保持 这 法规 ， " 和 休息 他们 不是 为了
[sləʊθ][nɔ:(r)] [ˈɪgnərəns] .
sloth nor ignorance .
树懒 也不 无知 .
但他必须忠实地遵守律法，“不可因懒惰或无知而违背律法”。

" [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [rɪ'kwɛsts] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [meɪ] [biː, bi] [rɪ'li:st] [ɔ:(r)] [ˈmɒdɪfaɪd] ,
" **The lover requests , however , that the sixteenth may be released or modified ,**
" 这 情人 请求 ， 然而 ， 那 这 第十六 可能 是 发布 或者 修改的 ，
“然而，恋人请求允许发布或修改第十六条，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'tiː] " [dʌθ] [hɪm] [greɪt] [ˈɡri:vəns] ； " [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [kəm'plaɪz] .
for it " doth him great grievance ; " and she complies .
为了 它 " 确实 他 伟大的 不满 ； " 和 她 符合 .
因为这“给他带来了极大的委屈”；于是她顺从了。

[ænd; ənd] [ˈsɒftli] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌlə(r)] [gæən] [ə'pɪə(r)] , [æz; əz][rəʊz][səʊ] [red] , [θru:'aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
And softly then her colour gan appear , As rose so red , throughout her
和 轻轻 然后 她 颜色 甘 出现 ， 作为 玫瑰 所以 红色的 ， 自始至终 她
[ˈvɪzɪdʒ] [ɔːl] ；
visage all ;
面容 全部 ；
然后，她的脸色渐渐显现出来，像一朵鲜艳的玫瑰，通体绯红；

[ˈweəfɔ:(r)] [mɪ'thɪŋks] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] * [hɜ:(r); hə(r)] * [ə'prəʊpɪət] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ɒv; əv] [raɪt]
Wherefore methinks it is according * her * appropriate to That she of right
因此 我觉得 它 是 根据 * 她 * 合适的 到 那 她 的 正确的
[biː, bi] [kɔːld] - .
be called Rosial .
是 称为 - .
因此我认为，根据她的身份，称她为罗西娅是合适的。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [wʌn] , [wɪð] [wɜːdz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Thus have I won , with wordes great and small ,
因此 有 我 韩元 ， 和 词语 伟大的 和 小的 ，
就这样，我用大大小小的言语赢得了胜利。

[sʌm; səm] [ˈɡʊdli] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [best] ,
Some goodly word of her that I love best ,
一些 很好 单词 的 她 那 我 爱 最好的 ，
我最喜欢的她的一些美好话语，

[ænd; ənd] [trʌst] [ʃiː, ʃi][ʃæl; ʃəl] [jet] [set] [maɪn] [hɑ:t] [ɪn] [rest] .
And trust she shall yet set mine heart in rest .
和 相信 她 将 然而 放 矿 心 在 休息 .
我相信她终将使我的心得到安宁。

- [naʊ] [təʊld] - [tuː; tə] [kən'dʌkt] - [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːt] ,
Rosial now told Philobone to conduct Philogenet all over the Court ,
- 现在 讲述 - 到 执行 - 全部 超过 这 法庭 ，
罗西亚尔现在告诉菲洛博内要在整个法院进行菲洛吉内特训练，

[ænd; ənd] [fəʊ] [hɪm] [wɒt] [ˈlʌvəz] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈɒfɪsəz] [dwelt] [ðeə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [jet]
and show him what lovers and what officers dwelt there ; for he was yet
和 展示 他 什么 恋人 和 什么 警官 居住 那里 ; 为了 他 曾是 然而
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
a stranger .
一个 陌生人 :

让他看看那里住着哪些情侣和军官；因为他当时还是个陌生人。

[ænd; ənd] , [ˈstɔːkɪŋ] [sɒft] [wɪð] [ˈiːzi] [peɪs] , [aɪ] [sɔː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈstændən] [ɔːl][ɪnˈvaɪəərən] ,
And , stalking soft with easy pace , I saw About the king standen all environ ,
和 , 跟踪 柔软的 和 简单的 步伐 , 我 锯 关于 这 国王 斯坦登 全部 环境 ,
于是, 我轻手轻脚地走着, 看到国王站在周围。

* * [əˈraʊnd] <32> [əˈtendəns] , [ˈdɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] - [ˈfɜːrðərər] , [ˈespərəns] , *
* * around <32> Attendance , Diligence , and their fellow Furtherer , Esperance , *
* * 大约 <32> 出席 , 勤勉 , 和 他们的 - 进一步 , 埃斯佩兰斯 , *
[ænd; ənd] [ˈmeni] [wʌn] ;
and many one ;
和 许多 一 ;

* *大约<32>出席、勤奋, 以及他们的同伴推进者、希望, *和许多其他人;

* [həʊp] [dred] - [tuː; tə] - [əˈfend] [ðeə(r)] [stʊd] , [ænd; ənd][nɒt] [əˈləʊn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [iːk]
* Hope Dread - to - offend there stood , and not alone ; For there was eke
* 希望 恐惧 - 到 - 得罪 那里 站立 , 和 不是 独自的 ; 为了 那里 曾是 埃克
[ðə; ði][ˈkruːəl] - ,
the cruel adversair ,
这 残忍的 - ,
*希望之光, 畏惧冒犯, 伫立于此, 并非孤身一人; 因为还有残酷的对手,

[ðə; ði] [ˈlʌvərz] [fəʊ] , [ðæt] [kɔːld] [ɪz][dɪˈspeə(r)] ;
The lover's foe , that called is Despair ;
这 恋人的 敌人 , 那 称为 是 绝望 ;
爱人的敌人, 就是绝望;

[wɪtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu][em ˈiː] [speɪk] [ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] [fel] , * * [ˈkruːəli] [ænd; ənd] [sed] , [maɪ][ˈleɪdi][em ˈiː]
Which unto me spake angrily and fell , * * cruelly And said , my lady me
哪个 到 我 说 愤怒地 和 跌倒 , * * 残酷地 和 说 , 我的 女士 我
[dɪˈsiːv] [fæl; fəl] :
deceive shall :
欺骗 将 :

它怒气冲冲地对我说, 然后倒下, * *残忍地说, 我的夫人, 你竟要欺骗我!

" - [ðəʊ] , " [kwəʊθ] [fiː; ji] , " [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [fiː; ji][dɪd] [tel] [ɪz] [truː] ?
" Trow'st thou , " quoth she , " that all that she did tell Is true ?
" - 你 , " 引用 她 , " 那 全部 那 她 做过 告诉 是 真的 ?
“你认为,”她说道, “她所说的一切都是真的吗? ”

[neɪ] , [neɪ] , [bʌt; bət][ˈʌndə(r)] [ˈhʌni] [ɡɔːl] .
Nay , nay , but under honey gall .
不 , 不 , 但 在下面 蜂蜜 痠 .
不, 不, 但在蜜胆之下。

[ðai] [bɜːθ] [ænd; ənd] [hɜːz] [ðeɪ] [biː; bi][nəʊ] [θɪŋ] [ˈiːɡəl] : * * [ˈiːkwəl][kɑːst] [ɒf] [ðəɪn] [hɑːt] ,
Thy birth and hers they be no thing egal : * * equal Cast off thine heart ,
你的 出生 和 她的 他们 是 不 事物 合法 : * * 平等的 投掷 离开 你的 心 ,
你的出身和她的出身毫无法律上的平等: * *抛弃你的心,

<33> [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [fɪː; ʃɪ] [lʌvz] [ðɪː] [bʌt; bət][ə; eɪ]
<33> for all her wordes white , For in good faith she loves thee but a
<33> 为了 全部 她 词语 白色的 , 为了 在 好的 信仰 她 爱 你 但 一个
[laɪt] . *
lite . *
轻量版 : *

<33> 她所有的话语都洁白无瑕，因为她真诚地爱你，只是一丝一毫。 *

* ['lɪt(ə)l]
* little
* 小的

*小的

" [ænd; ʌnd] [iːk] [rɪ'membə(r)] , [ðəɪn] [ə'bɪləti] [meɪ] [nɒt][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] [wel] [ðəʊ] [wɒt]
" And eke remember , thine ability May not compare with her , this well thou wot
" 和 埃克 记住 , 你的 能力 可能 不是 比较 和 她 , 这 出色地 你 什么
.
:
.

“还要记住，你的能力可能比不上她，这一点你很清楚。”

" [jeɪ] , [ðen] [keɪm] [həʊp] [ænd; ʌnd] [sed] , " [maɪ] [frend] , [let][biː; bi] !
" Yea , then came Hope and said , " My friend , let be !
" 是的 , 然后 来了 希望 和 说 , " 我的 朋友 , 让 是 !
“是啊，然后希望来了，说道：‘我的朋友，放手吧！’”

[brɪ'liːv] [hɪm] [nɒt] : [dɪ'speə(r)][hiː; hi] [dʒɪnz] [tuː; tə] [dəʊt] . "
Believe him not : Despair he gins to doat . "
相信 他 不是 : 绝望 他 杜松子酒 到 杜阿特 : "
别信他：他开始绝望了。

" [ə'læs] , " [kwəʊθ][aɪ] , " [hɪə(r)][ɪz][bəʊθ][kəʊld][ænd; ʌnd][hɒt] : [ðə; ði][wʌn][em 'iː] [bɪdɪθ] [lʌv] ,
" Alas , " quoth I , " here is both cold and hot : The one me biddeth love ,
" 唉 , " 引用 我 , " 这里 是 两个都 寒冷的 和 热的 : 这 一 我 比德斯 爱 ,
“唉，”我说道，“这里既冷又热：那一个向我许诺爱的人，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [neɪ] ; [ðʌs] [wɒt][aɪ][nɒt] [wɒt] [em 'iː][ɪz] [best] [tuː; tə] [seɪ] .
the other nay ; Thus wot I not what me is best to say .
这 其他 不 ; 因此 什么 我 不是 什么 我 是最好的 到 说 :
另一种说法是“不”；因此，我不知道我该说什么才是最好的。

" [bʌt; bət] [wel] [wɒt] [aɪ] , [maɪ] ['leɪdɪ] ['grɑːntɪd] [em 'iː] ['truːli] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] - ['remədi] ;
" But well wot I , my lady granted me Truly to be my wounde's remedy ;
" 但 出色地 什么 我 , 我的 女士 的确 我 真的 到 是 我的 - 补救 ;
“但是，我亲爱的夫人赐予我的东西，确实可以治愈我的伤口；

[hɜː(r); hə(r)][dʒent(ə)lnəs] * [meɪ] [nɒt] [ɪn'fektɪd] [biː; bi] * ['nəʊb(ə)]['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['dʌblɪnɪs] , * [ðɪs] [trʌst]
Her gentleness * may not infected be * noble nature With doubleness , * this trust
她 温柔 * 可能 不是 已感染 是 * 高贵 自然 和 双生性 , * 这 相信
[aɪ] [tɪl] [aɪ] [daɪ] .
I till I die .
我 直到 我 死 :
她的温柔*或许不会感染*高贵的本性，*带着双重性，*这份信任我将至死不渝。

" * [djuː'plɪsəti][səʊ][kɑːst][aɪ][tiː] - [ə'vɔɪd] - ['kʌmpəni] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [həʊp] [tuː; tə] ['kaʊnsl]
" * duplicity So cast I t ' avoid Despair's company , And take Hope to counsel
" * 表里不一 所以 投掷 我 t - 避免 - 公司 , 和 拿 希望 到 法律顾问
[ænd; ʌnd][tuː; tə] [frend] .
and to friend .
和 到 朋友 :
“*欺骗 我摒弃它，远离绝望，并将希望视为良师益友。

" [jeɪ] , [ki:p] [ðæt] [wel] , " [kwəʊθ] - , " [ɪn][maɪnd] .

" **Yea** , **keep that well** , " **quoth Philobone** , " **in mind** .
" 是的 , 保持 那 出色地 , " 引用 - , " 在 头脑 :

“是啊, 牢记这一点,”菲洛伯恩说道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [br'saɪd] , [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndəʊ] , [stʊd] [wʌn][ɪn] [gri:n] , [fʊl] [lɑ:dʒ] [pʊ; əv]

" **And there beside** , **within a bay window** , **Stood one in green** , **full large of**

" 和 那里 旁 , 之内 一个 湾 窗户 , 站立 一 在 绿色的 , 满的 大的 的

[bredθ] [ænd; ənd][lenkθ; lenθ] ,

breadth and length ,

宽度 和 长度 ,

“旁边, 在一扇凸窗内, 站着一个身穿绿色衣服、体型宽大的人,

[hɪz; ɪz] [brɪəd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['feðər] [pʊ; əv][ðə; ði] [krəʊ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [lʌst] ,

His beard as black as feathers of the crow ; **His name was Lust** ,

他的 胡须 作为 黑色的 作为 羽毛 的 这 乌鸦 ; 他的 姓名 曾是 欲望 ,

他的胡须像乌鸦的羽毛一样黑; 他的名字叫色欲,

[pʊ; əv] ['wʌndrəs] [maɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [dr'lʌɪt] [tu; tə]['ɑ:gju:] [ðeə(r)][hi; hi]

of wondrous might and strength ; **And with Delight to argue there he**

的 奇妙的 可能 和 力量 ; 和 和 喜 到 争论 那里 他

- ,

think'th ,

- ,

拥有惊人的力量和威力; 而且他乐于在那里辩论, 他认为,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz][sɪn] : [ænd; ənd][səʊ][hi; hi] [hæθ]

For this was alway his opinion , **That love was sin** : **and so he hath**

为了 这 曾是 总是 他的 观点 , 那 爱 曾是 罪 : 和 所以 他 有

[br'gʌn]

begun

开始

因为他一直都认为, 爱就是罪; 所以他开始了

[tu; tə] ['ri:z(ə)n] [fɑ:st] , [ænd; ənd] * [ledʒ] [ɔ:'θɒrəti] : * * [ə'ledʒ] [ɔ:'θɒrətɪz] " [neɪ] , " [kwəʊθ] [dr'lʌɪt]

To reason fast , **and * ledge authority** : *** * allege authorities** " **Nay** , " **quoth Delight**

到 原因 快速地 , 和 * 壁架 权威 : * * 指控 当局 " 不 , " 引用 喜

,

,

,

推理迅速, 并*声称权威: * *声称权威“不,”德莱特说道,

" [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['vɜ:tʃu:] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [hoʊldɪθ] [hi; hi] :

" **love is a virtue clear** , **And from the soul his progress holdeth he** :

" 爱 是 一个 美德 清除 , 和 从 这 灵魂 他的 进步 持有 他 :

爱是一种清晰的美德, 它从灵魂深处推动着它的进步。

[blaɪnd] ['æpɪtaɪt] [pʊ; əv] [lʌst] [dʌθ] ['ɒf(ə)n][stɪə(r)] , * * [stɜ:(r)] ([ðə; ði] [hɑ:t])

Blind appetite of lust doth often steer , *** * stir (the heart)**

瞎的 食欲 的 欲望 确实 经常 转向 , * * 搅拌 (这 心)

盲目的欲望常常驱使, * *搅动 (心灵)

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][sɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)n] [lækɪθ] [ðeə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [dʌst] [θɪŋk] [ðəɪ] ['neɪbərz]

And that is sin ; **for reason lacketh there** : **For thou dost think thy neighbour's**

和 那 是 罪 ; 为了 原因 缺乏 那里 : 为了 你 朋友 思考 你的 邻居

[waɪf] [tu; tə][wɪn] ;

wife to win ;

妻子 到 赢 ;

这就是罪过, 因为你缺乏理智: 你竟想勾引你邻居的妻子;

[jet] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wel] [ðæt] [lʌv] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][sin] ;
Yet think it well that love may not be sin ;
然而 思考 它 出色地 那 爱 可能 不是 是 罪 ;
但你要明白，爱本身并非罪过；
" [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] , [ænd; ənd] [seɪnt] , [ðeɪ] [lʌv] [raɪt] ['verɪli] , [vɔɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] [sin][ænd; ənd] [vaɪs] :
" For God , and saint , they love right verily , Void of all sin and vice :
" 为了 上帝 , 和 圣 , 他们 爱 正确的 确实 , 空白 的 全部 罪 和 副 :
“他们为上帝和圣人真心热爱正义，远离一切罪恶和邪念：

[ðɪs] [nəʊ] [aɪ] [wi:l] , *
this know I weel , *
这 知道 我 威尔 , *
我知道这一点， *
* [wel] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɪz][sin] ['tru:lɪ] ; [bʌt; bət] ['veri] * [lʌv] [ɪz] ['vɜ:tʃu:] , [æz; əz][aɪ] [fi:l] ;
*** well Affection of flesh is sin truly ; But very * love is virtue , as I feel ;**
* 出色地 感情 的 肉 是 罪 真的 ; 但 非常 * 爱 是 美德 , 作为 我 感觉 ;
*嗯，肉体的欲望确实是罪；但真正的爱是美德，我深有体会；

* [tru:] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [lʌv] [meɪ] [freɪl] [dɪ'zʌɪə(r)]['ɑ:kər'leɪ] : * * [ku:l]
*** true For very love may frail desire akele : * * cool**
* 真的 为了 非常 爱 可能 脆弱 欲望 阿克勒 : * * 凉爽的
*真的，因为非常爱的人可能会有脆弱的欲望： * *酷

[fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [lʌv] [ɪz] [lʌv] [wɪθaʊt] [sin] . "
For very love is love withoute sin . "
为了 非常 爱 是 爱 没有 罪 . "
因为真正的爱是没有罪的爱。

" [naʊ] [stɪnt] , " * [kwəʊθ] [lʌst] , " [ðəʊ] [nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ][pɪn] .
" Now stint , " * quoth Lust , " thou speak'st not worth a pin .
" 现在 限制 , " * 引用 欲望 , " 你 说话者 不是 值得 一个 别针 .
“现在吝啬，”*欲望说道，“你说的话一文不值。”

" * [si:s]
" * cease
" * 停止
“*停止

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] , ['rəʊmɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [waɪd] ,
And there I left them in their arguing , Roaming farther into the castle wide ,
和 那里 我 左边 他们 在 他们的 争论 , 漫游 更远 进入 这 城堡 宽的 ,
于是我把他们留在那儿争论不休，独自漫步在城堡更广阔的区域。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]['laɪə(r)] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['li:sɪŋ] * [fɑ:st] , [wɪð] ['flætəri] [ðeə(r)] [br'saɪd] ;
And in a corner Liar stood talking Of leasings * fast , with Flattery there beside ;
和 在 一个 角落 说谎者 站立 说 的 租赁 * 快速地 , 和 奉承 那里 旁 ;
* ['fɔ:lʃud]
*** falsehoods**
* 谎言
角落里站着一个骗子，他滔滔不绝地谈论着租赁事宜，旁边还有阿谀奉承； *谎言

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['wɪmɪn] * [weə(r)][ə'taɪə(r)][ɒv; əv] [praɪd] , * [wɔ:(r)][ænd; ənd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd]
He said that women * ware attire of pride , * wore And men were found
他 说 那 女性 * 仓库 服装 的 自豪 , * 穿着 和 男人 是 成立
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['veəriənt] ,
of nature variant ,
的 自然 变体 ,
他说，女人穿着骄傲的服饰，而男人则天性多变。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd] * [[ʊʊ] [bəʊ] ['seɪblənt] .

And could be false and * showe beau semblant .
和 可以 是 错误的 和 * 淋浴 帅哥 表面上 .

而且可能是假的，*showe beau semblant。

* * [pʊt] [ʊn][ˈplɔːzəb(ə)l] [epˈiəɹənsɪz] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] *

* * put on plausible appearances to deceive *
* * 放 在 合情合理 外貌 到 欺骗 *

* *伪装出可信的外表以欺骗*

[ðen] ['flætəri] [brˈspeɪk] [ænd; ənd] [sed] , [waɪ] - [wɪs] : " [siː] , [səʊ][fiː; ʃi] [gəʊz] [ʊn] ['pætən] [feə(r)]

Then Flattery bespake and said , y - wis : "See , so she goes on pattens fair
然后 奉承 说话 和 说 , 是 - 威斯 : " 看 , 所以 她 去 在 图案 公平的

[ænd; ənd] [fiːt] ;

and feat ;
和 特技 ;

然后奉承说道：“看，她就这样穿着漂亮的裙子，迈着轻快的步伐；

* * ['prɪti] , [niːt]

* * pretty , neat
* * 漂亮的 , 整洁的

* 漂亮，整洁

[aɪ ˈtiː] [dʌθ] [raɪt] [wel] : [wɒt] ['prɪti] [mæn][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hiə(r)] ?

It doth right well : what pretty man is this That roameth here ?
它 确实 正确的 出色地 : 什么 漂亮的 男人 是 这 那 漫游 这里 ?

它说得没错：这位四处游荡的俊俏男子是谁？

[naʊ] ['truːli] [drɪŋk] [nɔː(r)] [miːt]

now truly drink nor meat
现在 真的 喝 也不 肉

现在真的既不喝酒也不吃肉

[niːd] [aɪ][nɒt][hæv; həv] , [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [dʌθ] [biːt] [hɪm][tuː; tə][brɪˈhəʊld] ,

Need I not have , my heart for joy doth beat Him to behold ,
需要 我 不是 有 , 我的 心 为了 喜悦 确实 打 他 到 看哪 ,

我无需拥有任何东西，我的心因瞻仰祂而欢欣雀跃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第36/49页

[səʊ][ɪz][hi:; hi] [ˈɡʊdli] [freɪ] :
so is he goodly fresh :
所以 是 他 很好 新鲜的 :

他精神焕发:

[aɪ ˈti:] [si:m] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz][ˈtendə(r)][ænd; ənd] [neɪ] .
It seems for love his heart is tender and nesh .
它 似乎 为了 爱 他的 心 是 投标 和 内什 .

看来他对爱情是温柔而又敏感的。

" * * [soft] <34>
" * * soft <34>
" * * 柔软的 <34>

“* *软<34>

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˈlʌsti] [fəʊk][ænd; ənd][glæd] , [ænd; ənd] [wel] [brɪˈkʌmz] [ðeə(r)][ˈhæbɪt][ænd; ənd]
This is the Court of lusty folk and glad , And well becomes their habit and
这 是 这 法庭 的 好色的 民间 和 高兴的 , 和 出色地 变成 他们的 习惯 和
[ə'reɪ] :
array :
大批 :

这是充满活力和欢乐的人们的宫廷，他们的穿着打扮也十分得体:

[əʊ] [waɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][səʊ] [ˈsɒri] [ænd; ənd][səʊ][sæd] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
O why be some so sorry and so sad , Complaining thus in black and white
哦 为什么 是 一些 所以 对不起 和 所以 伤心 , 抱怨 因此 在 黑色的 和 白色的
[ænd; ənd] [greɪ] ?
and gray ?
和 灰色的 ?

哦，为什么有些人如此悲伤，如此痛苦，用黑白灰三色来抱怨呢？

[ˈfraɪəz] [ðeɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɡʊd] [feɪ] : [əˈlæs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ru:θ] !
Friars they be , and monks , in good fay : Alas , for ruth !
修士们 他们 是 , 和 僧侣 , 在 好的 仙女 : 唉 , 为了 露丝 !

他们是修士，是和尚，一切都很好：唉，真可惜！

[ɡreɪt] [dəʊl] * [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə] [si:] , * [ˈsɒrəʊ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ðʌs] [brɪˈweɪl] [ænd; ənd] [ˈsɒri] [bi:; bi] .
great dole * it is to see , * sorrow To see them thus bewail and sorry be .
伟大的 救济金 * 它 是 到 看 , * 悲哀 到 看 他们 因此 哀叹 和 对不起 是 .
看到他们如此哀恸悲伤，真是令人痛心疾首。

[si:] [haʊ] [ðeɪ] [kraɪ][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [waɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [su:n] * [went] [tu:; tə]
See how they cry and ring their handes white , For they so soon * went to
看 如何 他们 哭 和 戒指 他们的 手 白色的 , 为了 他们 所以 很快 * 去 到
[rɪˈlɪdʒən] ! ,
religion ! ,
宗教 ! ,

看他们哭得多么伤心，双手搓得多么苍白，因为他们这么快就皈依了宗教！

* [jʌŋ] [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [nʌnz] [wɪð] [veɪl][ænd; ənd] [ˈwɪmpl] [plaɪt] , * * [ˈplætɪd] [ðeə(r)] [θɔ:t]
* young And eke the nuns with veil and wimple plight , * * plaited Their thought
* 年轻的 和 埃克 这 修女 和 面纱 和 头巾 困境 , * * 编织 他们的 想法
[ɪz] ,
is ,
是 ,
年轻的修女们戴着面纱和头巾， *编织着她们的想法是，

[ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [kənˈfjuːʒn] : " [əˈlæs] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [wiː; wi] [feɪn] [pəˈfekʃ(ə)n] , <35> [ɪn] [kləʊðz] [waɪd]
they be in confusion : " **Alas** , " **they say** , " **we feign perfection** , **<35> In clothes wide**
他们 是 在 困惑 : " 唉 , " 他们 说 , " 我们 假装 完美 , <35> 在 衣服 宽的
 ,
 ,
 ,

他们感到困惑：“唉,”他们说,“我们假装完美, <35>穿着宽松的衣服,

[ænd; ənd] [læk] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪbəti] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][sɪn][mʌst; məst][ɒn][ˈaʊə(r)] - [biː; bi] . <36>
and lack our liberty ; But all the sin must on our friendes be . <36>
和 缺少 我们的 自由 ; 但 全部 这 罪 必须 在 我们的 - 是 . <36>

我们失去了自由; 但所有的罪孽都应由我们的朋友承担。<36>

" [fɔː(r); fə(r)] , [ˈviːnəs] [wɒt] , [wiː; wi] [wʊd] [æz; əz][feɪn] * [æz; əz][jiː; ji] , * [ˈglædli] [ðæt] [biː; bi] [əˈtaɪəd] [hɪə(r)]
" For , Venus wot , we would as fain * as ye , * gladly That be attired here
" 为了 , 金星 什么 , 我们 会 作为 欣然 * 作为 是的 , * 乐意 那 是 穿着 这里
[ænd; ənd] * [wel] [brɪˈsiːn] ,
and * well beseen ,
和 * 出色地 看见 ,

“因为, 维纳斯啊, 我们和你们一样渴望, *乐意*在这里盛装打扮, *被人好好欣赏,

* * [ˈgeɪli] [kləʊðd] * [dɪˈzaɪə(r)][mæn] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ˈaʊə(r)] [dɪˈgriː] , - [fɜːm] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
*** * gaily clothed * Desire man , and love in our degree , ' Firm and faithful ,**
* * 兴高采烈地 穿着衣服 * 欲望 男人 , 和 爱 在 我们的 程度 , - 公司 和 忠实 ,
* *衣着华丽* 渴望男人, 并爱我们所能达到的程度, '坚定而忠诚,

[raɪt] [æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] [kwiːn] : [ˈaʊə(r)] - [wɪk] - , [ɪn][ˈtendə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [ɡriːn] ,
right as would the Queen : Our friendes wick ' , in tender youth and green ,
正确的 作为 会 这 女王 : 我们的 - 灯芯 - , 在 投标 青年 和 绿色的 ,

正如女王所愿: 我们年轻的朋友们, 正值青春年少, 稚气未脱。

[əˈɡenst] [ˈaʊə(r)] [wɪl] [meɪd] [juː ˈes] [rɪˈlɪdʒəs] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi] [mɔːn] [ænd; ənd] [weɪl] [ðʌs]
Against our will made us religious ; That is the cause we mourn and waile thus
反对 我们的 将要 制成 我们 宗教 ; 那 是 这 原因 我们 哀悼 和 哀号 因此
 .
 :
 .

违背我们的意愿, 我们被迫信奉宗教; 这就是我们如此哀悼和哭泣的原因。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ˈfraɪəz] * [ɪn][ðə; ði][taɪd] ,
" Then said the monks and friars * in the tide ,
" 然后 说 这 僧侣 和 修士们 * 在 这 潮 ,
“然后, 潮水中的僧侣和修士们说道,

* * [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] * " [wel] [meɪ] [wiː; wi] [kɜːs] [ˈaʊə(r)] [ˈæbi] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [pleɪs] ,
*** * at the same time * " Well may we curse our abbeys and our place ,**
* * 在 这 相同的 时间 * " 出色地 可能 我们 诅咒 我们的 修道院 和 我们的 地方 ,
* *与此同时* “我们真该诅咒我们的修道院和我们的地方,

[ˈaʊə(r)] [stætjuːts] [fɑːp] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [kəʊps] [waɪd] , <37> [ˈtʃeɪstli] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv]
Our statutes sharp to sing in copes wide , <37> Chastely to keep us out of
我们的 法规 锋利的 到 唱歌 在 应对 宽的 , <37> 贞洁的 到 保持 我们 出去 的
[ˈlʌvz] [ɡreɪs] ,
love's grace ,
爱的 优雅 ,

我们的规条锋利无比, 适合在宽大的斗篷中歌唱, <37> 贞洁无瑕, 使我们无法获得爱的恩典,

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ˈkʌmfət] [nɔː(r)] [ˈsələs] ; * * [dɪˈlaɪt]
And never to feel comfort nor solace ; * * delight
和 绝不 到 感觉 舒适 也不 慰藉 ; * * 喜
永远感受不到安慰和慰藉; * *喜悦

[ˈjet] [ˈsʌfə(r)] [wiː; wi][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ˈlʌvz] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈhæpli] [wiː; wi]
Yet suffer we the heat of love's fire , And after some other haply we
然而 遭受 我们 这 热 的 爱的 火 , 和 后 一些 其他 或许 我们
[dɪˈzaɪə(r)] .
desire .
欲望 .

然而，我们忍受着爱情之火的炙烤，或许之后我们会渴望其他的东西。

" [əʊ] [ˈfɔːtʃuːn] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] , [waɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈweəfɔː(r)] [hæst] [ðəʊ] , " [ðeɪ] [sed] , " [bɪˈreft] [ˌjuː ˈes]
" O Fortune cursed , why now and wherefore Hast thou , " they said , " bereft us
" 哦 财富 被诅咒的 , 为什么 现在 和 因此 哈斯特 你 , " 他们 说 , " 失去 我们
[ˈlɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

“可恶的命运啊，为何此时，为何要剥夺我们的自由？”他们说道。

[sɪns] [ˈneɪtʃə(r)] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz]
Since Nature gave us instrument in store , And appetite to love and lovers
自从 自然 给予 我们 乐器 在 店铺 , 和 食欲 到 爱 和 恋人
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

既然大自然赋予我们工具，以及爱的欲望和成为恋人的能力？

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][ˈsʌfə(r)] [sʌtʃ] [ədˈvɜːsəti] , [daɪˈæn] - [tuː; tə] [sɜːv] , [ænd; ənd] [ˈviːnəs] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz]
Why must we suffer such adversity , Dian ' to serve , and Venus to refuse
为什么 必须 我们 遭受 这样的 逆境 , 迪安 - 到 服务 , 和 金星 到 拒绝
?
?
?

为什么我们必须遭受这样的逆境，迪安必须服侍，而维纳斯却必须拒绝？

[fʊl] * [ˈɒf(ə)n] [saɪð] * [ðɪːz] [ˈmætəz] [duː; də][ˌjuː ˈes] [mjuːz] .
Full * often sithe * these matters do us muse .
满的 * 经常 西特 * 这些 事情 做 我们 沉思 .

这些问题常常让我们深思。

* [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] *
*** many a time ***
* 许多 一个 时间 *

多次

" [wiː; wi] [sɜːv] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] , [sɔː(r)] [əˈɡenst] [ˈaʊə(r)] [wɪl] , [ɒv; əv] [ˈtʃæstəti] [ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs]
" We serve and honour , sore against our will , Of chastity the goddess
" 我们 服务 和 荣誉 , 疮 反对 我们的 将要 , 的 贞洁 这 女神
[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪːn] ;
and the queen ;
和 这 女王 ;

“我们侍奉并敬仰贞洁女神和女王，尽管我们极不情愿；

* [ˌjuː ˈes] [ˈliːfə] [wɜː(r); wə(r)] * [wɪð] [ˈviːnəs] [baɪd] [stɪl] , * [wiː; wi] [wʊd] [ˈraːðə(r)] *
*** Us liefer were * with Venus bide still , * we would rather ***
* 我们 利弗 是 * 和 金星 比德 仍然 , * 我们 会 相当 *

*我们更愿意*与维纳斯一起静静地待着，*我们宁愿*

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][ˈsʌbdʒɪkt] [-] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [ˈkɔːtli] ,
And have regard for love , and subject be'n Unto these women courtly ,
和 有 看待 为了 爱 , 和 主题 贝恩 到 这些 女性 宫廷式 ,
[freʃ] , [ænd; ənd] [ʃiːn] . *
fresh , and sheen . *
新鲜的 , 和 光泽 . *

要重视爱情，并顺从这些优雅、清新、光彩照人的女子。*

* [braɪt] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈfɔ:tʃu:n] , [wi:; wi] [kɜ:s] [ðəɪ] [wi:l] [ɒv; əv] [ˈveəriəns] !
* **bright , beautiful Fortune , we curse thy wheel of variance !**
* 明亮的 , 美丽的 财富 , 我们 诅咒 你的 车轮 的 方差 !

*光明美丽的命运，我们诅咒你的变幻莫测之轮！

[weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wel] , [ðəʊ] - * ['aʊə(r)] [ˈplezəns] .
Where we were well , thou reavest * our pleasance .
在哪里 我们 是 出色地 , 你 - * 我们的 愉悦 .

我们原本安好，你却夺走了我们的快乐。

" * [teɪk] [əˈweɪ]
" * **takest away**
" * 需要 离开

*外带

[ðʌs] [li:v] [aɪ][ðem; ðəm] , [wɪð] [vɔɪs] [ɒv; əv] [pleɪnt] [ænd; ənd][keə(r)] , [ɪn][ˈreɪdʒɪŋ] [wəʊ] [ˈkraɪɪŋ] [fʊl]
Thus leave I them , with voice of plaint and care , In raging woe crying full
因此 离开 我 他们 , 和 嗓音 的 感叹 和 关心 , 在 愤怒 悲哀 哭泣 满的
[ˈpɪtiəsli] ;
piteously ;
可怜地 ;

于是我留下他们，带着哀怨和忧虑的声音，在狂怒的悲痛中，发出凄惨的哭喊；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] , [fʊl] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [fʊl] [beə(r)][sʌm; səm][aɪ] [bɪˈheld] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪsˈpitiəs]
And as I went , full naked and full bare Some I beheld , looking dispiteously
和 作为 我 去 , 满的 裸 和 满的 裸 一些 我 观看 , 寻找 尽管
,
.
.

当我赤身裸体地走着，看到有些人带着轻蔑的目光看着我，

[ɒn] [ˈpɒvəti] [ðæt] [ˈdedli] [kɑ:st][ðeə(r)] [aɪ] ; [ænd; ənd] " [wel] - [əˈweɪ] !
On Poverty that deadly cast their eye ; And " Well - away !
在 贫困 那 致命 投掷 他们的 眼睛 ; 和 " 出色地 - 离开 !

贫困如毒蛇般笼罩着他们；“远离！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [feɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][ðeə(r)][glæd][dɪˈzaɪə(r)] [əˈteɪn]
" **they cried , and were not fain , For they might not their glad desire attain**
" 他们 哭 , 和 是 不是 欣然 , 为了 他们 可能 不是 他们的 高兴的 欲望 达到
.
:
.

他们哭喊着，却并不感到沮丧，因为他们无法实现自己美好的愿望。

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ˈwɜ:ldli] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] , [ðeɪ] [bæn][ænd; ənd] [kɜ:s] , [ænd; ənd]
For lack of riches worldly and of good , They ban and curse , and
为了 缺少 的 财富 世俗 和 的 好的 , 他们 禁止 和 诅咒 , 和
[wi:p] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [əˈlæs] !
weep , and say , " Alas !
哭泣 , 和 说 , " 唉 !

由于缺乏世俗的财富和美德，他们诅咒、哭泣，并说：“唉！

[ðæt] [pɑ:vɜ:t] - [hæθ] [ju:ˈes] [hent] , * [ðæt] [ˈwaɪləm] [stʊd] * [sɪ:zd] [æt; ət] - [i:z] ,
That povert ' hath us hent , * that whilom stood * seized At hearte's ease ,
那 贫困 - 有 我们 hent , * 那 何时 站立 * 查获 在 - 舒适 ,

那贫困使我们陷入困境，*当我们站在*内心平静时，

[ænd; ənd] [fri:] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [keɪs] !
and free and in good case !
和 自由的 和 在 好的 案件 !

而且是免费的，包装完好！

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [fəʊ] [ɑː'selvz] [ɪn] [plɛs] , [nɔː(r)][juː 'es] - * [tuː; tə] [dwel] [ɪn]
But now we dare not show ourselves in place , Nor us embolden * to dwell in
但 现在 我们 敢 不是 展示 我们自己 在 地方 , 也不 我们 - * 到 住 在
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

但现在我们不敢露面，也不敢与人同住。

* [meɪk] [bəʊld] , [ˈventʃə(r)] [weə(r)] [æz; əz][ˈʌʊə(r)] [hɑːt] [wʊd] [lʌv] [raɪt] [ˈfeɪθfəli] .
*** make bold , venture Where as our heart would love right faithfully .**
* 制作 大胆的 , 风险投资 在哪里 作为 我们的 心 会 爱 正确的 忠实 .

*大胆冒险，因为我们的心会忠贞不渝地爱。

" [ænd; ʌnd] [jet] [ə'ɡenwərd] [ˈfri:k] [ɛvʝi] [nʌn] , [ðə; ði] [pæŋ] [pʌv; əv] [lʌv] [səʊ] [streɪnd] [ðem; ðəm]
" And yet againward shrieked ev'ry nun , The pang of love so strained them
" 和 然而 再次 尖叫 每一个 尼姑 , 这 疼痛 的 爱 所以 紧张 他们
[tuː; tə][kraɪ] :
to cry :
到 哭 :

“然而，每个修女又一次尖叫起来，爱情的痛苦让她们忍不住哭泣：

" [naʊ] [wəʊ] [ðə; ði] [taɪm] , " [kwəʊθ] [ðeɪ] , " [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] [buːn] - ! * * [baʊnd] [ðɪs] [ˈheɪtflɪ]
" Now woe the time , " quoth they , " that we be bound ' ! * * bound This hateful
" 现在 悲哀 这 时间 , " 引用 他们 , " 那 我们 是 奖励 - ! * * 边界 这 可恶
[ˈɔːdə(r)]
order
命令

“如今真是祸不单行，”他们说道，“我们竟要受苦！ * *这可憎的命令

[naɪs] * [wɪl] [duː; də][juː 'es][daɪ] !
nice * will do us die !
好的 * 将要 做 我们 死 !

善良*会害死我们！

* [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfuːlɪʃli] [wiː; wi] [saɪ] [ænd; ʌnd][es əʊ 'biː] , [ænd; ʌnd] [bliːdən] [ˈɪnwədli] ,
*** into which we foolishly We sigh and sob , and bleeden inwardly ,**
* 进入 哪个 我们 愚蠢地 我们 叹 和 哭泣 , 和 布利登 内心 ,
*我们愚蠢地陷入其中，我们叹息、啜泣，内心流血，

[ˈentəd] [ˈfretɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [θɔːt] [ænd; ʌnd][hɑːd] [kəm'pleɪnt] , [ðæt] [naɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
entered Fretting ourselves with thought and hard complaint , That nigh for love
进入 烦躁 我们自己 和 想法 和 难的 抱怨 , 那 夜 为了 爱
[wiː; wi][wæks] [wʊd] * [ænd; ʌnd] [feɪnt] .
we waxe wood * and faint .
我们 蜡 木头 * 和 头晕的 .

进入忧虑之中，思绪万千，怨声载道，我们因爱而变得枯槁，甚至昏厥。

" * [mæd]
" * mad
" * 疯狂的

“*疯狂的

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [brɪ'həʊldɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][weə(r)][pʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] * [fʊl]
And as I stood beholding here and there , I was ware of a sort * full
和 作为 我 站立 凝视 这里 和 那里 , 我 曾是 仓库 的 一个 种类 * 满的
[ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] ,
languishing ,
萎靡不振 ,

当我站在那里四处张望时，我意识到一种*完全的衰败感，

* [ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][waɪld][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
* a class of people Savage and wild of looking and of cheer ,
* 一个 班级 的 人们 野蛮的 和 荒野 的 寻找 和 的 欢呼 ,
一群外表和精神都野蛮狂野的人,

[ðeə(r)]['mænt(ə)][ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] [aɪ] ['teərɪŋ] ; [ænd; ənd][ɒft] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
Their mantles and their clothes aye tearing ; And oft they were of Nature
他们的 地衣 和 他们的 衣服 是的 撕裂 ; 和 经常 他们 是 的 自然
[kəm'pleɪnɪŋ] ,
complaining ,
抱怨 ,

他们的斗篷和衣服总是撕裂；他们常常因天性而抱怨，
[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)] ['membəz] [lækt] , [fʊt] [ænd; ənd][hænd] , [wɪð] ['vɪzɪdʒ] [raɪ] , [ænd; ənd][blaɪnd] ,
For they their members lacked , foot and hand , With visage wry , and blind ,
为了 他们 他们的 成员 缺乏 , 脚 和 手 , 和 面容 讽刺 , 和 瞎的 ,
[aɪ] [ʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

因为他们的身体残缺，手脚都缺失，面容扭曲，双目失明，我明白。
[ðeɪ] [lækt] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [lʌv] :
They lacked shape and beauty to prefer Themselves in love :
他们 缺乏 形状 和 美丽 到 更喜欢 他们自己 在 爱 :
他们缺乏美貌和气质，所以无法在爱情中爱上自己:

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [gɒd] [ænd; ənd][kaɪnd] * * ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [fɔ:dʒd] * [ðem; ðəm][tu:; tə] -
and said that God and Kind * * Nature Had forged * them to worshippe
和 说 那 上帝 和 种类 * * 自然 有 锻造 * 他们 到 -
[ðə; ði] [ster] ,
the sterre ,
这 斯特雷 ,

并说上帝和自然之力使他们崇拜星辰，
* * * ['fæʃ(ə)nd] * * [stɑ:(r)] ['vi:nəs] [ðə; ði] [braɪt] ,
* * * fashioned * * star Venus the bright ,
* * * 造型 * * 星星 金星 这 明亮的 ,
** *时尚 ** 的明星金星，明亮的，

[ænd; ənd] - [ɔ:][br'haɪnd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜ:rkz] [kli:n] [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] :
and leften all behind His other workes clean and out of mind :
和 - 全部 在后面 他的 其他 工人 干净的 和 出去 的 头脑 :
并将他其他的一切都抛在脑后，彻底遗忘：

" [fɔ:(r); fə(r)][ʌðə(r)][hæv; həv][ðeə(r)] [fʊl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][wi:; wi] , " [kwəʊθ] [ðeɪ] , "
" For other have their full shape and beauty , And we , " quoth they , "
" 为了 其他 有 他们的 满的 形状 和 美丽 , 和 我们 , " 引用 他们 , "
[bi:; bi][ɪn] [dɪ'fɔ:məti] .
be in deformity .
是 在 畸形 .

“因为其他人都有完整的体态和美丽，而我们，”他们说，“却畸形了。”
" [ænd; ənd] [naɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɪstəz]
" And nigh to them there was a company , That have the Sisters
" 和 夜 到 他们 那里 曾是 一个 公司 , 那 有 这 姐妹
- [ænd; ənd] [mɪs'sed] ,
warray'd and missaid ,
- 和 说错话 ,
“她们附近有一群人，他们把姐妹俩打得落花流水，还说了些不实的话。”

[ai] [mi:n] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ˈfeɪt(ə)l] [ˈdestəni] , <38>
I mean the three of fatal destiny , <38>
我 意思是 这 三 的 致命的 命运 , <38>

我指的是那三个命运悲惨的人, <38>

[ðæt] [bi; bi][ˈaʊə(r)] [ˈwɜ:kəz] : [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbreɪd] , * * [əˈraʊzd] [aʊt] [gæn] [ðeɪ] [kraɪ][æz; əz] [ðeɪ]
That be our workers : suddenly abraid , * * aroused Out gan they cry as they
那 是 我们的 工人 : 突然 磨损 , * * 被唤醒 出去 甘 他们 哭 作为 他们
[hæd; həd] [bi:n] [əˈfreɪd] ;
had been afraid ;
有 到过 害怕的 ;

那就是我们的工人：突然感到不安，* *惊慌失措，他们开始哭喊，因为他们一直很害怕；

" [wi; wi] [kɜ:s] , " [kwəʊθ] [ðeɪ] , " [ðæt] [ˈevə(r)] [hæθ] [ˈneɪtʃə(r)][waɪ] - [fɔ:md] [ju: ˈes] [ðɪs] [ˈwəʊfl] [laɪf]
" **We curse , " quoth they , " that ever hath Nature Y - formed us this woeful life**
" 我们 诅咒 , " 引用 他们 , " 那 曾经 有 自然 是 - 形成 我们 这 悲惨的 生活
-
t'endure .
- .

“我们诅咒,”他们说,“大自然让我们遭受这种悲惨的人生。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [i:k] [wɒz; wəz] [kənˈtraɪt] , [ænd; ənd][gæn] [rɪˈpent] ,
" **And there eke was Contrite , and gan repent ,**
" 和 那里 埃克 曾是 懊悔 , 和 甘 悔改 ,
“那里也有悔改之心，开始反省，

[kənˈfesɪŋ] [həʊl] [ðə; ði] [wu:nd] [ðæt] [sɪθɜː] <39> [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:t] [ɒv; əv] [hɒt] [dɪˈzaɪə(r)]
Confessing whole the wound that Cythere <39> Had with the dart of hot desire
坦白 所有的 这 伤口 那 赛瑟尔 <39> 有 和 这 镖 的 热的 欲望
[hɪm] [sent] ,
him sent ,
他 发送 ,

坦白了Cythere <39>因炽热欲望之箭而遭受的创伤，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [hi; hi][tu; tə] [lʌv] [mʌst; məst][ˈsʌbdʒɪkt][bi; bi] : [ðen] [held] [hi; hi][ɔ:l] [hɪz; ɪz] -
And how that he to love must subject be : Then held he all his scornes
和 如何 那 他 到 爱 必须 主题 是 : 然后 握住 他 全部 他的 -
[ˈvænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

他必须臣服于爱：于是他将所有的蔑视都视为虚妄，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈlʌvəz] [held] [ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l] [laɪf] , [jʌŋ] [men][ænd; ənd][əʊld] , [ænd; ənd] [ˈwɪdəʊ] ,
And said that lovers held a blissful life , Young men and old , and widow ,
和 说 那 恋人 握住 一个 幸福的 生活 , 年轻的 男人 和 老的 , 和 寡妇 ,
[meɪd] , [ænd; ənd] [waɪf] .
maid , and wife .
女佣 , 和 妻子 .

并说，恋人们过着幸福的生活，年轻人和老年人，寡妇、少女和妻子。

" [bɪˈri:v] [em ˈi:] , [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] !
" **Bereave me , Goddess !**
" 丧亲 我 , 女神 ！

“女神，请让我离开吧！ ”

" [kwəʊθ] [hi; hi] , " [ɒv; əv] [ðəɪ] [maɪt] , [maɪ] - [ɔ:l][ænd; ənd] - ,
" **quoth he , " of thy might , My scornes all and scoffes ,**
" 引用 他 , " 的 你的 可能 , 我的 - 全部 和 - ,
“他说道，‘你的力量，我所有的蔑视和嘲笑，’

[ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][ˈpaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [ˈeni] [waɪt] [ðæt] [ɪn][ðai] [ˈsɜ:vɪs] [dwel] :
that I have No power for to mocken any wight That in thy service dwell :
那 我 有 不 力量 为了 到 - 任何 怀特岛 那 在 你的 服务 住 :
我无权嘲笑任何侍奉你的人:

[fɔ:(r); fə(r)][ai][dɪd] [reɪv] ; [ðɪs] [nəʊ] [ai]
for I did rave ; This know I
为了 我 做过 锐舞 ; 这 知道 我
因为我曾狂怒; 我知道我

[wel] [raɪt] [naʊ] , [səʊ][gɒd][em ˈi:] [seɪv] , [ænd; ənd][ai][jæl; əl][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [pəʊst] * [ɒv; əv][ðai] [feɪθ]
well right now , so God me save , And I shall be the chief post * of thy faith
出色地 正确的 现在 , 所以 上帝 我 节省 , 和 我 将 是 这 首席 邮政 * 的 你的 信仰
,
!
,
现在, 愿上帝保佑我, 我将成为你信仰的顶梁柱*。

* [prɒp] , [ˈpɪlə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ʌp'həʊld] , [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ˈhu:səʊ] [seθ] .
*** prop , pillar And love uphold , the reverse whoso saith .**
* 支柱 , 支柱 和 爱 坚持 , 这 撤销 谁 赛斯说 :
*支撑, 支柱, 爱支撑, 反之亦然。

" [dɪ'semb(ə)] [stɒd] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [tru:θ] , [wɪð] [ˈpɑ:ti] * [ˈmænt(ə)] , [ˈpɑ:ti] [hʊd]
" Dissemble stood not far from him in truth , With party * mantle , party hood
" 掩饰 站立 不是 远的 从 他 在 真相 , 和 派对 * 地幔 , 派对 兜帽
[ænd; ənd][həʊz] ;
and hose ;
和 软管 ;
“伪装者实际上就站在他不远处, 身披党派斗篷, 头戴党派头罩, 脚穿党派长袜;

* [ˈpɑ:ti:] - [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [ru:θ] , * * [ˈpɪti]
*** parti - coloured And said he had upon his lady ruth , * * pity**
* 派对 - 有色 和 说 他 有 之上 他的 女士 露丝 , * * 遗憾
*杂色的, 他说他对他的爱人露丝有怜悯之心, *怜悯

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [wu:nd] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd][gæn][tu:; tə][gloʊz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [fʊl] [ˈdʌb(ə)] ,
And thus he wound him in , and gan to glose , Of his intent full double ,
和 因此 他 伤口 他 在 , 和 甘 到 手套 , 的 他的 意图 满的 双倍的 ,
于是他把他缠了起来, 开始掩饰自己的意图, 完全加倍地表明出来。

[ai] [sə'pəʊz] : [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:l] ;
I suppose : In all the world he said he lov'd her weel ;
我 认为 : 在 全部 这 世界 他 说 他 喜爱 她 威尔 ;
我想: 他说过他非常爱她;

[bʌt; bət] [eɪ] [em ˈi:] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] * [nɛə] [ə; eɪ] [di:l] . *
But ay me thought he lov'd her * ne'er a deal . *
但 哎 我 想法 他 喜爱 她 * 从未 一个 交易 . *
但我一直以为他爱她, *这可不是开玩笑。*

* [ˈnevə(r)][ə; eɪ][dʒɒt] *
*** never a jot ***
* 绝不 一个 点 *

一点儿也没有
[i:k] [ˈfeɪm,fæstnɪs] [wɒz; wəz][ðəə(r)] , [æz; əz][ai] [tʊk] [hi:d] , [ðæt] [blʌʃt] [red] ,
Eke Shamefastness was there , as I took heed , That blushed red ,
埃克 羞耻 曾是 那里 , 作为 我 采取 注意 , 那 脸红了 红色的 ,
当我注意到时, 羞耻之神就在那里, 脸颊泛红。

[ænd; ənd] [dɜ:st] [nɒt] [bi:; bi][waɪ] - [nəʊ] [ʃi:; ʃi][ˈlʌvə(r)][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeərʊv] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dred] ;
and durst not be y - know She lover was , for thereof had she dread ;

和 杜斯特 不是 是 是 - 知道 她 情人 曾是 , 为了 其中 有 她 恐惧 ;

她不敢知道自己是他的情人，因为她害怕那样做；
[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪzɪdʒ] [daʊn] [əˈləʊ] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
She stood and hung her visage down alow ; But such a sight it was

她 站立 和 悬挂 她 面容 向下 允许 ; 但 这样的 一个 视线 它 曾是
[tu:; tə] [si:] ,
to see ,

到 看 ,
她站着，垂下脸庞；但这景象真是令人不忍直视。

[aɪ] [trəʊ] , [æz; əz][ʊv; əv] [ði:z] [ˈrəʊzɪz] [ˈrʌdi] [ʊn][ðeə(r)] [stɔ:k] :
I trow , As of these roses ruddy on their stalk :

我 扔 , 作为 的 这些 玫瑰 红润 在 他们的 茎 :
我扔掉，就像这些茎秆上红润的玫瑰：

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][nəʊ] [waɪt] [hɜ:(r); hə(r)][spɑɪ][tu:; tə] [spi:k] [ɔ:(r)] [tɔ:k]
There could no wight her spy to speak or talk

那里 可以 不 怀特岛 她 间谍 到 说话 或者 讲话
她的间谍无法开口说话或交谈。

[ɪn] [ˈlʌvz] [ɑ:t] , [səʊ][gæn][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [əˈbæʃ] , [nɔ:(r)] [dɜ:st] [nɒt] [ˈʌtə(r)] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪvəti] :
In love's art , so gan she to abash , Nor durst not utter all her privity :

在 爱的 艺术 , 所以 甘 她 到 惊讶 , 也不 杜斯特 不是 说出 全部 她 隐私 :
在爱情的艺术中，她开始羞怯，不敢吐露她所有的秘密：

[ˈmeni] [ə; eɪ] [straɪp] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈgri:vəs] [læʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [ˈlʌvəz]
Many a stripe and many a grievous lash She gave to them that would lovers

许多 一个 条纹 和 许多 一个 严重的 睫毛 她 给予 到 他们 那 会 恋人
[bi:; bi] ,
be ,

是 ,
她对那些想要成为恋人的人施以无数鞭答和严厉的鞭打，

[ænd; ənd] - [sɔ:(r)][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈkɒmən(ə)ltɪ] , [ðæt] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [dɜ:st] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜ:si]
And hinder'd sore the simple commonalty , That in no wise durst grace and mercy

和 - 疮 这 简单的 共同性 , 那 在 不 明智的 杜斯特 优雅 和 怜悯
[kreɪv] ,
crave ,

渴望 ,
并严重阻碍了单纯的平民百姓，他们根本不敢奢求恩典和怜悯，

[fɔ:(r); fə(r)] * [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ʃi:; ʃi] , * [ðeɪ] [ni:d] [bʌt; bət][ɑ:sk][ænd; ənd][hæv; həv] ;
For * were not she , * they need but ask and have ;

为了 * 是 不是 她 , * 他们 需要 但 问 和 有 ;
如果她不是她，他们只需开口索取就能得到；

* [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] *
* but for her *

* 但 为了 她 *
但对她来说却并非如此。

[weə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [əˈprəʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [spi:k] , [ðen] [ˈfeɪm,fæstnɪs] * [rɪˈtɜ:rnɪθ]
Where if they now approache for to speak , Then Shamefastness * returneth

在哪里 如果 他们 现在 方法 为了 到 说话 , 然后 羞耻 * 返回
[ðem; ðəm] * [əˈgen] : * [tɜ:nz] [ðem; ðəm] [bæk] *
them * again : * turns them back *

他们 * 再次 : * 转弯 他们 后退 *
如果他们现在上前想要开口，那么羞耻就会再次将他们拒之门外：将他们拒之门外。

[ðeɪ] [θɪŋk] , " [ɪf] [wiː; wi][ˈaʊə(r)][ˈsiːkrət] [ˈkəʊnsəl] [breɪk] , [ˈaʊə(r)][ˈleɪdɪz] [wɪl] [hæv; həv] [skɔːn] [juːˈes]
They think , " If we our secret counsel break , Our ladies will have scorn us
他们 思考 , " 如果 我们 我们的 秘密 法律顾问 休息 , 我们的 女士们 将要 有 轻蔑 我们
[ˈsɜːt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

她们心想：“如果我们泄露了秘密计划，我们的夫人一定会鄙视我们。”

[ænd; ʌnd][ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜːr-] [θɪŋk] [greɪt] [dɪsˈdeɪn] : " [ðʌs] [ˈfeɪmˌfæstnɪs] [meɪ] [ˈbrɪŋən] [ɪn][dɪˈspeə(r)]
And peradventure thinke great disdain : " Thus Shamefastness may bringen in Despair
和 或者 思考 伟大的 蔑视 : " 因此 羞耻 可能 布林 在 绝望
;
;
;
;

或许会认为：“如此羞耻可能会带来绝望；

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][eə(r)] .
When she is dead the other will be heir .
什么时候 她 是 死的 这 其他 将要 是 继承人 .

她去世后，另一个人将成为继承人。

" [kʌm] [fɔːθ] - !
" Come forth Avaunter !
" 来 前进 - !

“出来吧，冒险者！ ”

[naʊ] [ai] [rɪŋ] [ðəɪ] [bel] !
now I ring thy bell !
现在 我 戒指 你的 钟 !

现在我为你摇铃！

" <40> [ai][spaɪd] [hɪm] [suːn] ; [tuː; tə][gɒd][ai] [meɪk] [əˈvaʊ] ,
" <40> I spied him soon ; to God I make avow ,
" <40> 我 间谍 他 很快 ; 到 上帝 我 制作 承认 ,

“<40>我很快就发现了他；我向上帝发誓，

* * [kənˈfeɪ(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [blæk] [æz; əz] - [duː; də][ɪn] [hel] : " [ðə; ðɪ][fɜːst] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ,
* * **confession He looked black as fiendes do in Hell : " The first , " quoth he ,**
* * 忏悔 他 看起来 黑色的 作为 - 做 在 地狱 : " 这 第一的 , " 引用 他 ,
* * 忏悔 他看起来像地狱里的恶魔一样黑：“第一个,”他说，

" [ðæt] [ˈevə(r)][ai][dɪd] [waʊ] , * *
" that ever I did wow , * *
" 那 曾经 我 做过 哇 , * *

“我做过的事真是太棒了， * *

[wuː] * [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , * [ai][wɒt] [nɒt] [haʊ] ,
woo * Within a word she came , * I wot not how ,
哇 * 之内 一个 单词 她 来了 , * 我 什么 不是 如何 ,

哇！她一句话就来了，我不知道是怎么回事。

* [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [wʌn] [wɪð] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ɑːrmz] [wɒz; wəz][maɪ][ˈleɪdɪ] [friː] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːd] *
* **she was won with So that in armes was my lady free , a single word ***
* 她 曾是 韩元 和 所以 那 在 武器 曾是 我的 女士 自由的 , 一个 单身的 单词 *
* 她被一句话征服了，那就是“所以我的夫人获得了自由”。 *

[ænd; ʌnd][səʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] .
And so have been a thousand more than she .
和 所以 有 到过 一个 千 更多的 比 她 .

比她多出上千人也是如此。

" [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈbrɪt(ə)n] , * [speɪn] , [ænd; ənd] [ˈpɪkədi] , * [ˈbrɪtəni] [ɑːrtwaː] , [ænd; ənd] [ˈfrɑːns] ,
" **In England , Britain , * Spain , and Picardy , * Brittany Artois , and France ,**
" 在 英格兰 , 英国 , * 西班牙 , 和 皮卡第 , * 布列塔尼 阿图瓦 , 和 法国 ,
[ænd; ənd][ʌp][ɪn] [haɪ] [ˈhɒlənd] ,
and up in high Holland ,
和 向上 在 高的 荷兰 ,
“在英格兰、不列颠、西班牙、皮卡第、布列塔尼、阿图瓦、法国, 以及荷兰高地,

[ɪn] [bəˈɡoɪn] , * [ˈneɪplz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪtəli] , * [ˈbɜːɡəndi] [nəˈvɑː] , [ænd; ənd] [ɡriːs] , [ænd; ənd]
In Burgoyne , * Naples , and in Italy , * Burgundy Navarre , and Greece , and
在 伯戈因 , * 那不勒斯 , 和 在 意大利 , * 勃艮第 纳瓦拉 , 和 希腊 , 和
[ʌp][ɪn] [ˈhiːðn] [lənd] ,
up in heathen land ,
向上 在 异教徒 土地 ,
在勃艮第、那不勒斯、意大利、勃艮第、纳瓦拉、希腊, 以及异教徒的土地上,

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈwʊmən] [jet] [ðæt] [wʊd] [wɪðˈstænd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] [kəˈmɑːndmənt] [wen] [aɪ]
Was never woman yet that would withstand To be at my commandment when I
曾是 绝不 女士 然而 那 会 经受 到 是 在 我的 诫命 什么时候 我
[-] :
wo'ld :
世界 :

从来没有哪个女人能抵挡住我的命令, 听从我的摆布:

[aɪ] [lækt] [ˈnaɪðə(r)][ˈsɪlvə(r)][kɔɪn][nɔː(r)][gəʊld] .
I lacked neither silver coin nor gold .
我 缺乏 两者都不 银 硬币 也不 金子 .

我既不缺银币, 也不缺金币。

" [ænd; ənd][ðəə(r)][aɪ] [met] [wɪð] [ðɪs] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][aɪ]
" **And there I met with this estate and that ; And her I broach'd ,**
" 和 那里 我 遇见 和 这 财产 和 那 ; 和 她 我 提出 ,
“在那里我遇到了这个庄园和那个庄园; 然后我向她求婚,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [trəʊ] :
and her , and her , I trow :
和 她 , 和 她 , 我 扔 :

还有她, 还有她, 我扔掉:

[ləʊ] ! [ðəə(r)] [gəʊz] [wʌn][ɒv; əv] [maɪn] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [jiː; ji] [wɒt] ?
Lo ! there goes one of mine ; and , wot ye what ?
洛 ! 那里 去 一 的 矿 ; 和 , 什么 是的 什么 ?

瞧! 我的一个孩子走了; 然后, 你们怎么了?

[jɒn] [freʃ] [əˈtaɪəd] [hæv; həv][aɪ][leɪd] [fʊl] [ləʊ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌn][ˈjɒndə(r)] [iːk]
Yon fresh attired have I laid full low ; And such one yonder eke
扬 新鲜的 穿着 有 我 铺设 满的 低的 ; 和 这样的 一 远处 埃克

我已将那身崭新装束彻底掩藏起来; 而那边还有这样一个人

[raɪt] [wel] [aɪ] [nəʊ] ; [aɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈstætʃuːt] <41> [wen] [wiː; wi] [leɪ] [waɪ] - [fɪə] : * * [təˈgeðə(r)]
right well I know ; I kept the statute <41> when we lay y - fere : * * together
正确的 出色地 我 知道 ; 我 保留 这 法令 <41> 什么时候 我们 躺 是 - 费雷 : * * 一起

没错, 我知道; 我们躺下时, 我一直遵守着这条法令<41>: * *一起

[ænd; ənd] [jet] * [jɒn] [seɪm] [hæθ] [meɪd] [em ˈiː] [raɪt] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
And yet * yon same hath made me right good cheer .
和 然而 * 远 相同的 有 制成 我 正确的 好的 欢呼 .

然而, 那人却让我感到无比的快乐。

" * [ˈɜːlsəʊ]
" *** also**
" * 还

“*还

[ðʌs] [hæθ] - [ˈblʊə̃ən] [ɛvrɪwɛr]
Thus hath Avaunter blowen ev'rywhere
因此 有 - 吹 到处

因此，Avaunter 已吹遍各处

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] , [ænd; ənd][mɔ:z(r)][ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [fəʊld] ; [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] [ɒv; əv] [kɪn] [wɒz; wəz]
All that he knows , and more a thousand fold ; His ancestry of kin was
全部 那 他 知道 , 和 更多的 一个 千 折叠 ; 他的 祖先 的 亲属 曾是
[tu:; tə][ˈlaɪə(r)] ,
to Lier ,
到 骗子 ,

他所知道的一切，以及更多；他的祖先是利尔人，

* * [ˈlaɪə(r)]
* * **Liar**
* * 说谎者

骗子

[fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st] [hi:; hi] [ˈmeɪkɪθ] [ˈprɒmɪs] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪz] [ˈkaʊnsl] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
For first he maketh promise for to hold His lady's counsel , and it
为了 第一的 他 制造 承诺 为了 到 抓住 他的 女士的 法律顾问 , 和 它
[nɒt][ʌnˈfəʊld] ;
not unfold ;
不是 展开 ;

首先他承诺会保守他妻子的秘密，不让它泄露出去；

- - [ˈweəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [wen] [hi:; hi] [dʌθ] , * * [dɪsˈkləʊz] [ðen] [li:θ] [hi:; hi] ,
- - **Wherefore , the secret when he doth unshit , * * disclose Then lieth he ,**
- - 因此 , 这 秘密 什么时候 他 确实 不屎 , * * 透露 然后 谎言 他 ,

因此，当他揭开秘密时，* *揭露，然后他就躺着了，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [meɪ] [wɪt] . *
that all the world may wit . *
那 全部 这 世界 可能 有 . *

愿全世界都知道。*

* [nəʊ]
* **know**
* 知道

*知道

[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:ls; fɒls][səʊ][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd] [biˈhest] , * * [trʌst] [aɪ][ˈwʌndə(r)][sɔ:(r)][hi:; hi] [hæθ] [sʌt]
For falsing so his promise and behest , * * trust I wonder sore he hath such
为了 伪造 所以 他的 承诺 和 要求 , * * 相信 我 想知道 疮 他 有 这样的
[ˈfæntəsi] ;
fantasy ;
幻想 ;

他竟如此违背诺言和请求，* *我真不明白他为何会有如此丰富的想象力；

[hi:; hi] [lækɪθ] [wɪt] , [aɪ] [trəʊ] , [ɔ:(r)][ɪz][ə; ei] [bi:st] ,
He lacketh wit , I trow , or is a beast ,
他 缺乏 有 , 我 扔 , 或者 是 一个 兽 ,

我认为他要么缺乏智慧，要么就是个禽兽。

[ðæt] [kæn; kən][nəʊ][bet] * [hɪm'self] [wɪð] [ˈri:z(ə)n] [gaɪ] * * * [ˈbetə(r)] * * [gaɪd] [baɪ] [maɪn] [ədˈvaɪs] ,
That can no bet * himself with reason guy * * * better * * guide By mine advice ,
那 能 不 赌注 * 他自己 和 原因 盖伊 * * * 更好的 * * 指导 经过 矿 建议 ,
那人不能打赌*自己和理性的人***更好的**指导者，根据我的建议，

[lʌv] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈkɒntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈveɪl] , * [ænd; ənd][hɪm] [i:k] [dɪsˈbʌnə(r)] , * [ədˈvɑ:ntɪdʒ]
Love shall be contrary To his avail , * and him eke dishonour , * advantage
爱 将 是 相反 到 他的 可用 , * 和 他 埃克 羞辱 , * 优势

爱情将与他的益处背道而驰，* 甚至会给他带来耻辱和优势。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [kɔ:t] [hi:; hi][æɫ; ʃəl][nəʊ][mɔ:(r)] - .
So that in Court he shall no more sojour .
所以 那 在 法庭 他 将 不 更多的 - .

这样，他便不必再在法庭上逗留了。

* * [ˈsɒdʒən] , [rɪˈmeɪn]
*** * sojourn , remain**
* * 旅居 , 保持

* *逗留，停留

" [teɪk] [hi:d] , " [kwəʊθ] [ʃi: ʃi] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] - , " [weə(r)] [ˈenvi] [rɑ:kɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [jɒnd]
" Take heed , " quoth she , this little Philobone , " Where Envy rocketh in the corner yond
" 拿 注意 , " 引用 她 , 这 小的 - , " 在哪里 嫉妒 火箭 在 这 角落 彼岸
,
,
,
,"

“当心，”这位小小的菲洛邦说道，“嫉妒之火正从那边的角落里窜来窜去。”

* * [ˈjɒndə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪθəθ] [dɑ:k] ; [ænd; ənd][ji: ʃi][æɫ; ʃəl] [si:] [əˈnɒn][hɪz; ɪz] [li:n] [ˈbɒdi] ,
*** * yonder And sitteth dark ; and ye shall see anon His lean body ,**
* * 远处 和 西特斯 黑暗的 ; 和 是的 将 看 匿名 他的 倾斜 身体 ,
* *在那边，祂坐在黑暗中；你们很快就会看到祂瘦削的身体，

[ˈfeɪdɪŋ] [bəʊθ] [feɪs] [ænd; ənd][hænd] ; [hɪmˈself] [hi:; hi] , * [æz; əz][ai] [ʌndəˈstænd] [dɪvəʊrɪθ] (
fading both face and hand ; Himself he fretteth , * as I understand devoureth (
褪色 两个都 脸 和 手 ; 他本人 他 弗雷特 , * 作为 我 理解 吞噬 (
[ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [ˈɔvɪd] -) ; <42>
Witness of Ovid Metamorphoseos) ; <42>
证人 的 奥维德 -) ; <42>

面容和双手都逐渐消逝；他自己也感到烦躁不安，*据我所知，他正在吞噬自己（奥维德《变形记》的见证人）；<42>

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [fəʊ][hi:; hi][ɪz] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gləʊz] .
The lover's foe he is , I will not glose .
这 恋人的 敌人 他 是 , 我 将要 不是 手套 .

他是爱人的敌人，我不会粉饰。

* * [glɒs] [ˈəʊvə(r)]
*** * gloss over**
* * 光泽 超过

* *略过

" [fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [ˈθɪŋkɪθ] * [hɪm] [prəˈməʊt] , * * [tu:; tə] [prəˈməʊt] [hɪmˈself] * [ˈenvi] [wɪl]
" For where a lover thinketh * him promote , * * to promote himself * Envy will
" 为了 在哪里 一个 情人 思考 * 他 推动 , * * 到 推动 他自己 * 嫉妒 将要
[grʌdʒ] ,
grudge ,
怨恨 ,
,"

“因为当一个爱人认为*他提拔*自己*时，嫉妒就会嫉妒，

[rɪˈpaɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wi:l] ; [aɪˈti:] [sɔ:(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] - [ru:t] ,
repining at his weal ; It swelleth sore about his heart's root ,
重新装订 在 他的 福利 ; 它 肿胀 疮 关于 他的 - 根 ,
他为自己的病痛而哀叹；他的心根深处传来剧烈的肿胀感。

[ðæt] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [hi:; hi] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv][ɪn] [hi:l] ; * * [helθ]
That in no wise he cannot live in heal ; * * health
那 在 不 明智的 他 不能 居住 在 愈合 ; * * 健康
他绝不能以任何方式康复；* *健康

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] [sti:l] , ['envi] [wɪl] [nɔɪz] [ænd; ənd] [rɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd]
And if the faithful to his lady steal , Envy will noise and ring it round
和 如果 这 忠实 到 他的 女士 偷 , 嫉妒 将要 噪音 和 戒指 它 圆形的
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

如果忠贞的男子偷窃爱人，嫉妒就会大肆宣扬。

[ænd; ənd] [sei] [mʌt] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [dʌn] [ɪz] , [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] .
And say much worse than done is , out of doubt .
和 说 很多 更糟 比 完毕 是 , 出去 的 怀疑 .

毫无疑问，情况比实际情况糟糕得多。

" [ænd; ənd] ['prɪvɪ] [θɔ:t] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , - - [stʊd] [nɒt] [fa:(r)] [ðens] [ɪn] ['hæbɪt]
" And Privy Thought , rejoicing of himself , - - Stood not far thence in habit
" 和 私处 想法 , 欢欣鼓舞 的 他自己 , - - 站立 不是 远的 因此 在 习惯
['mɑ:vələs] ;
marvellous ;
奇妙 ;

“而私思，为自己感到高兴，——穿着奇装异服，站在不远处；

" [jɒn] [ɪz] , " [θɔ:t] [ai] , " [sʌm; səm]['spɪrɪt][ɔ:(r)][sʌm; səm][elf] , [hɪz; ɪz] ['sʌbtɪl] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][səʊ] ['kjʊəriəs] :
" Yon is , " thought I , " some spirit or some elf , His subtile image is so curious :
" 扬 是 , " 想法 我 , " 一些 精神 或者 一些 精灵 , 他的 微妙 图像 是 所以 好奇的 :
"Yon,"我想，“是某种精灵或小精灵，他那微妙的形象如此奇特：

[haʊ] [ɪz] , " [kwəʊθ][ai] , " [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['feɪdɪd] [ðʌs] [wɪð] ['jɒndə(r)] [klɒθ] ,
How is , " quoth I , " that he is shaded thus With yonder cloth ,
如何 是 , " 引用 我 , " 那 他 是 阴影 因此 和 远处 布 ,
“怎么会这样呢？”我说道，“他被那块布遮蔽着呢？”

[ai] - * [ɒv; əv] [wɒt] ['kʌlə(r)] ?
I n'ot * of what color ?
我 - * 的 什么 颜色 ?

我不知道*是什么颜色？

" * [nəʊ] [nɒt]
" * know not
" * 知道 不是

“*不知道

[ænd; ənd][nɪə(r)][ai] [went] [ænd; ənd][gæn] * [tuː; tə]['liə(r)][ænd; ənd][pɔ:(r)] , * * [tuː; tə] [æsə'teɪn] [ænd; ənd]
And near I went and gan * to lear and pore , * * to ascertain and
和 靠近 我 去 和 甘 * 到 李尔 和 孔隙 , * * 到 探明 和
[geɪz] ['kjʊəriəsli] *
gaze curiously *
目光 奇怪的是 *

于是我走近，开始仔细学习、探究、好奇地凝视。

[ænd; ənd] [freɪnd] * [hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fʊl] [hɑ:d] .
And frained * him a question full hard .
和 弗雷德 * 他 一个 问题 满的 难的 .

然后他向我提出了一个非常棘手的问题。

* [ɑ:skt] " [wɒt] [ɪz] , " [kwəʊθ][ai] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [ðəʊ] ['lʌvst] [best] ?
* asked " What is , " quoth I , " the thing thou lovest best ?
* 问 " 什么 是 , " 引用 我 , " 这 事物 你 最爱 最好的 ?

*问：“你最爱的东西是什么？”我回答说：“你最爱的东西是什么？”

[ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz] [bu:t] * ['ʌntə; 'ʌntu] [ðai] [peɪnz] [hɑ:d] ?
Or what is boot * unto thy paines hard ?
或者 什么 是 启动 * 到 你的 疼痛 难的 ?

或者，对你而言，靴子*又算得了什么？

* [ˈremədi] [ˌem ˈi:] [θɪŋks] [ðəʊ] [ˈlaɪvst] [hɪə(r)][ɪn] [greɪt] [ˈʌnˈrest] ,
* **remedy Me thinks thou livest here in great unrest** ,
* 补救 我 思考 你 活的 这里 在 伟大的 动荡 ,

*补救措施 我觉得你在这里生活得非常不安，

[ðəʊ] - [aɪ] [frɒm; frəm] [saʊθ] [tu:; tə] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [i:st] [tu:; tə] [nɔ:θ] ;
Thou wand'rest aye from south to east and west , And east to north ;
你 - 是的 从 南 到 东方 和 西方 , 和 东方 到 北 ;
你永远徘徊于南向东、西向东、北向之间；

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [kɔ:t] [meɪ] [hoʊld] [ði:] .
as far as I can see , There is no place in Court may holde thee .
作为 远的 作为 我 能 看 , 那里 是 不 地方 在 法庭 可能 霍尔德 你 .
依我看来，法庭没有理由拘留你。

" [hu:m] [ˈfɒləʊ] [ðəʊ] ?
" **Whom followest thou ?**
" 谁 关注者 你 ?
你跟随谁？

[weə(r)] [ɪz][ðəɪ] [hɑ:t] [waɪ] - [set] ?
where is thy heart y - set ?
在哪里 是 你的 心 是 - 放 ?
你的心在哪里？

[bʌt; bət] * [maɪ] [dɪˈma:nd] [əˈsɔɪl] , * [aɪ] [ði:] [rɪˈkwaɪə(r)] .
But * my demand assoil , * I thee require .
但 * 我的 要求 土壤 , * 我 你 要求 .
但是，*我的要求是土壤，*我要求你。

" * [ˈɑ:nsə(r)][maɪ] [ˈkwestʃən] * " [em ˈi:] [θɔ:t] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [nəʊ] [ˈkri:tʃə(r)] [meɪ] [let] * *
" *** answer my question * " Me thought , " quoth he , " no creature may let * ***
" * 回答 我的 问题 * " 我 想法 , " 引用 他 , " 不 生物 可能 让 * *
[ˈhɪndə(r)][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] ,
hinder Me to be here ,
阻碍 我 到 是 这里 ,
“回答我的问题，”他心想，“没有任何生物可以阻止我留在这里。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [æz; əz][aɪ][dɪˈzaɪə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [æz; əz] [ˈæbsəns] [hæθ] [aʊt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
and where as I desire ; For where as absence hath out the fire ,
和 在哪里 作为 我 欲望 ; 为了 在哪里 作为 缺席 有 出去 这 火 ,
无论我愿如何；因为离别之火已熄灭，

[maɪ] [ˈmeri] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [kɪndliθ] [jet] [əˈgen] , [ðæt] [ˈbɒdɪli] , [em ˈi:] [θɪŋks] , [wɪð] * [maɪ]
My merry thought it kindleth yet again , That bodily , me thinks , with * my sov'reign
我的 欢乐 想法 它 肯德尔斯 然而 再次 , 那 身体上的 , 我 思考 , 和 * 我的 主权
* * [maɪ][ˈleɪdi] *
*** * my lady ***
* * 我的 女士 *

我心中的喜悦再次燃起，我想，肉体上，与我的君主，我的夫人。

" [aɪ][stænd] , [ænd; ənd] [spi:k] , [ænd; ənd] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd] [hɔ:ls] ; * * [ɪmˈbreɪs]
" **I stand , and speak , and laugh , and kiss , and halse ; * * embrace**
" 我 站立 , 和 说话 , 和 笑 , 和 吻 , 和 一半 ; * * 拥抱
我站立，说话，欢笑，亲吻，拥抱； * *

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [θɔ:t] [kʌmfəˈteɪθ] [em ˈi:] [fʊl] [ɒft] : [aɪ] [θɪŋk] , [ɡɒd] [wɒt] ,
So that my thought comforteth me full oft : I think , God wot ,
所以 那 我的 想法 安慰 我 满的 经常 : 我 思考 , 上帝 什么 ,
所以我的思绪常常让我感到无比安慰：我想，上帝啊，

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [bi:; bi] [fɔ:ls] , [ai] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] ;
though all the world be false , I will be true ;
尽管 全部 这 世界 是 错误的 , 我 将要 是 真的 ;

纵使世间一切虚伪, 我仍要真诚;

[ai] [θɪŋk] [ɔ:ləsəʊ] [haʊ] [sɒft] [maɪ][ˈleɪdi][ɪz][ɪn] [spi:tʃ] ,
I think also how soft My lady is in speech ,
我 思考 还 如何 柔软的 我的 女士 是 在 演讲 ,

我觉得夫人说话也很温柔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɒn] [lɒft] [ˈbrɪŋɪθ] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [greɪt] [ˈglædnəs] ;
and this on loft Bringeth my heart with joy and great gladness ;
和 这 在 阁楼 带来 我的 心 和 喜悦 和 伟大的 欢乐 ;

而这阁楼上的景象, 带给我心中的喜悦和极大的快乐;

[ðɪs] [ˈprɪvi] [θɔ:t] [əˈlei] [maɪ] [ˈhevinəs] .
This privy thought allays my heaviness .
这 私处 想法 巷道 我的 沉重 .

这个隐秘的想法减轻了我的沉重感。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [ɔ:(r)] [weə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] , [nəʊ][mæn][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ɜ:θ] [kæn; kən] [tel] ,
" **And what I think , or where , to be , no man In all this Earth can tell ,**
" 和 什么 我 思考 , 或者 在哪里 , 到 是 , 不 男人 在 全部 这 地球 能 告诉 ,

“至于我的想法, 或者我身在何处, 这世上没有人能告诉我。”

[waɪ] - [wɪs] , [bʌt; bət][ai] : [ænd; ənd] [i:k] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈswɒləʊ] [swɪft] , [nɔ:(r)] [swɒn] [səʊ] [waɪt] * [ɒv; əv]
y - wis , but I : And eke there is no swallow swift , nor swan So wight * of
是 - 威斯 , 但 我 : 和 埃克 那里 是 不 吞 迅速 , 也不 天鹅 所以 怀特岛 * 的

[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

y-wis, 但我: 而且也没有燕子、雨燕, 也没有天鹅, 如此轻盈的翅膀*,

[nɔ:(r)][hɑ:f][səʊ] [jə:n] * * [kæn; kən][flaɪ] ; * ['nɪmb(ə)] * * ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən][bi:; bi] , [ænd; ənd]
nor half so yern * * can fly ; * nimble * * eagerly For I can be , and
也不 一半 所以 耶恩 * * 能 飞 ; * 灵活 * * 急切地 为了 我 能 是 , 和

[ðæt] [raɪt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
that right suddenly ,
那 正确的 突然 ,

也不至于一半的 yern** 能飞; *敏捷 **渴望 因为我可以, 而且就在那一刻突然出现,

[ɪn] [ˈhevn̩] , [ɪn] [hel] , [ɪn][ˈpærədəɪs] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][ˈleɪdi] , [wen] [ai] [wɪl]
In Heav'n , in Hell , in Paradise , and here , And with my lady , when I will
在 天堂 , 在 地狱 , 在 天堂 , 和 这里 , 和 和 我的 女士 , 什么时候 我 将要

[dɪˈzaɪə(r)] .
desire .
欲望 .

在天堂, 在地狱, 在乐园, 以及这里, 还有我的爱人, 当我渴望的时候。

" [ai][eɪˈem][ɒv; əv] [ˈkaʊnsl] [fa:(r)][ænd; ənd] [waɪd] , [ai] [wɒt] , [wɪð] [lɔ:d] [ænd; ənd][ˈleɪdi] ,
" **I am of counsel far and wide , I wot , With lord and lady ,**
" 我 是 的 法律顾问 远的 和 宽的 , 我 什么 , 和 主 和 女士 ,

“我广为人知, 也与大人和夫人保持着密切的联系, 我深知这一点。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈprɪvəti] [ai] [wɒt] [aɪˈti:][ɔ:l] ; [bʌt; bət] , [bi:; bi][aɪˈti:][kəʊld][ɔ:(r)] [hɒt] ,
and their privity I wot it all ; but , be it cold or hot ,
和 他们的 隐私 我 什么 它 全部 ; 但 , 是 它 寒冷的 或者 热的 ,

他们的隐私我全都清楚; 但是, 无论冷热,

[ðeɪ] [fæl; fəl] [nɒt] [spi:k] [wɪˈðəʊt] [ˈlaɪs(ə)ns][ɒv; əv][emˈi:] .
They shall not speak without licence of me .
他们 将 不是 说话 没有 执照 的 我 .

未经我许可, 他们不得发言。

[aɪ] [mi:n] , [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['si:znəbl] * [bi:; bi] , * ['pru:d(ə)nt]
I mean , in such as seasonable * be , * prudent
我 意思是 , 在 这样的 作为 及时 * 是 , * 谨慎

我的意思是，在这样的适时情况下，要谨慎行事。

[ðəʊ] * [fɜ:st][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [θɔ:t] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
Th * first the thing is thought within the heart ,
虽然 * 第一的 这 事物 是 想法 之内 这 心 ,

虽然首先这件事是在心中思考的，

* [wen] [eə(r)] ['eni] [wɜ:d] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ə'stɑ:rt] .
*** when Ere any word out from the mouth astart .**
* 什么时候 埃雷 任何 单词 出去 从 这 嘴 开始 .

*当 Ere 任何话从嘴里说出来时 astart。

" * * [ɪ'skeɪp]
" *** * escape**
" * * 逃脱

“* *逃脱

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] [θɔ:t] [beɪd] [feə'wel] [ænd; ənd] [ji:d] :
And with the word Thought bade farewell and yede :
和 和 这 单词 想法 巴德 告别 和 耶德 :

于是，思想告别并告别了：

* * [went] [ə'weɪ] [i:k] [fɔ:θ] [went] [ai][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [gaɪz] ,
*** * went away Eke forth went I to see the Courte's guise ,**
* * 去 离开 埃克 前进 去 我 到 看 这 - 伪装 ,

* *我走了，埃克也走了，我去看看宫廷的装束，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [keɪm] [ɪn] , [səʊ][gɒd][em 'i:] [spi:d] ,
And at the door came in , so God me speed ,
和 在 这 门 来了 在 , 所以 上帝 我 速度 ,

然后门开了，愿上帝保佑我一路顺风。

[tu:] ['kɔ:ti:əz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv] ['æsaɪz] * * [saɪz] [laɪk] [haɪ] , [ænd; ənd] [brɔ:d] , [ænd; ənd] ,
Two courtiers of age and of assise * * size Like high , and broad , and ,
二 朝臣 的 年龄 和 的 协助 * * 尺寸 喜欢 高的 , 和 广阔 , 和 ,

两位年长的廷臣，体型高大魁梧，身材魁梧。

[æz; əz][ai][em 'i:] [əd'vaɪz] , [ðə; ði]['gəʊldən] [lʌv] [ænd; ənd] ['ledn] [lʌv] <43> [ðeɪ] [haɪt] :
as I me advise , The Golden Love and Leaden Love <43> they hight :
作为 我 我 建议 , 这 金的 爱 和 铅灰色 爱 <43> 他们 高度 :

正如我所建议的，《金色的爱》和《铅色的爱》<43> 它们的高度：

* * [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][sæd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][glæd][ænd; ənd] [laɪt] .
*** * were called The one was sad , the other glad and light .**
* * 是 称为 这 一 曾是 伤心 , 这 其他 高兴的 和 光 .

一个悲伤，另一个快乐轻松。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][haɪ'eɪtəs][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
At this point there is a hiatus in the poem ,
在 这 观点 那里 是 一个 间歇期 在 这 诗 ,

诗歌至此出现停顿，

[wɪtʃ] [ə'brʌptli] [si:sɪz] [tu:; tə] [nə'reɪt] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [raʊnd]
which abruptly ceases to narrate the tour of Philogenet and Philobone round
哪个 突然 停止 到 叙事 这 旅游 的 - 和 - 圆形的

[ðə; ði] [kɔ:t] ,
the Court ,
这 法庭 ,

故事突然停止了对菲洛根妮特和菲洛博妮在宫廷中游览的叙述。

[ænd; ənd] [ˌintrəˈdjuːsɪs] [ˈjuː ˈes] [əˈɡen] [tuː; tə] - , [huː] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
and introduces us again to Rosial , who is speaking thus to her lover ,
和 介绍 我们 再次 到 - , WHO 是 请讲 因此 到 她 情人 ,
然后, 镜头再次转向罗西尔, 她正在对她的情人说:

[əˈpærəntli] [ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][əv; əv][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [əv; əv] [lʌv] :
apparently in continuation of a confession of love :
显然 在 续篇 的 一个 忏悔 的 爱 :
显然是爱的告白的延续:

" [jes] ! [drɔː] [ɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [wɪð] [ɔːl][ɔː(r); jə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] [maɪt] , [tuː; tə] [ˈlʌstɪnəs] ,
" Yes ! draw your heart , with all your force and might , To lustiness ,
" 是的 ! 画 你的 心 , 和 全部 你的 力量 和 可能 , 到 好色 ,
“是的! 用你全部的力量和精力, 将你的心, 投入到欲望之中,

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [sed] .
and be as ye have said .
和 是 作为 是的 有 说 :
并且要照你们所说的去做。

" [jiː; ji] [ədˈmɪt] [ðæt] [jiː; ji] [wɒd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][nəʊ][drɒp][əv; əv][ˈfeɪvə(r)] ,
" She admits that she would have given him no drop of favour ,
" 她 承认 那 她 会 有 给定 他 不 降低 的 偏爱 ,
她承认自己不会给他一丝一毫的优待。

[bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji] [sɔː] [hɪm] " [wæks][səʊ] [ded] [əv; əv] [ˈkaʊntənəns] ;
but that she saw him " wax so dead of countenance ;
但 那 她 锯 他 " 蜡 所以 死的 的 面容 ;
但她看到他“面色变得死气沉沉;

" [ðen] [ˈpɪti] " [aʊt][əv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪn] [əˈrəʊz][frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] ,
" then Pity " out of her shrine arose from death to life ,
" 然后 遗憾 " 出去 的 她 神社 出现 从 死亡 到 生活 ,
然后, 怜悯女神从她的神龛中复活, 从死亡走向生命。

" [ˈwɪspərɪŋli] [ɪnˈtriːt] [ðæt] [jiː; ji] [wɒd] [duː; də][hɪm][sʌm; səm] [ˈplezəns] .
" whisperingly entreating that she would do him some pleasance .
" 低声说道 恳求 那 她 会 做 他 一些 愉悦 :
她低声恳求他让她做些让他高兴的事。

- [ˈprəʊtests; prəˈtests][hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtjuːd] [tuː; tə] [ˈpɪti] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθflnəs] [tuː; tə] - ;
Phlogenet protests his gratitude to Pity , his faithfulness to Rosial ;
- 抗议活动 他的 感激 到 遗憾 , 他的 忠诚 到 - ;
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
and the lady ,
和 这 女士 ,
菲洛格内特向皮蒂表达了他的感激之情, 向罗西尔表达了他的忠诚; 还有那位女士,

[ˈθæŋkɪŋ] [hɪm] [ˈhɑːtɪli] , [bɪdz] [hɪm] [əˈbaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [əv; əv] [meɪ] ,
thanking him heartily , bids him abide with her till the season of May ,
谢谢 他 衷心地 , 出价 他 遵守 和 她 直到 这 季节 的 可能 ,
她衷心感谢他, 并请他陪伴自己直到五月。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [həʊld][hɪz; ɪz] [fiːst] [ˈfəli] [ˈrɔɪəli]
when the King of Love and all his company will hold his feast fully royally
什么时候 这 国王 的 爱 和 全部 他的 公司 将要 抓住 他的 盛宴 完全 皇家
[ænd; ənd] [wel] .
and well .
和 出色地 :
当爱神之王和他的所有随从们举行盛大的宴会时, 一切都将隆重而隆重。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][bəʊd][tɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fel] .
" **And there I bode till that the season fell** .
" 和 那里 我 预兆 直到 那 这 季节 跌倒 .
“我就在那里等候，直到季节到来。”

" [ɒn] [meɪ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [lɑ:k] [br'gæn][tu:; tə] [raɪz] , [tu:; tə] ['mæɪnz] [went] [ðə; ði] ['lɑsti] ['naɪŋgeɪl]
" **On May Day , when the lark began to rise , To matins went the lusty nightingale**
" 在 可能 天 , 什么时候 这 云雀 开始 到 上升 , 到 晨祷 去 这 好色的 夜莺
,
,
.
.
“五朔节那天，当云雀开始飞翔，那活泼的夜莺也去唱起了晨祷。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['temp(ə)] ['feɪpən] ['hɔ:θɔ:n] - [waɪz] ; [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [sli:p] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['naɪtər,teɪl] ,
Within a temple shapen hawthorn - wise ; He might not sleep in all the nightertale ,
之内 一个 寺庙 形状 山楂 - 明智的 ; 他 可能 不是 睡觉 在 全部 这 夜之传说 ,
在形似山楂树的庙宇里；他或许无法安眠于所有夜之传说中，

* * [naɪt] - [taɪm] [bʌt; bət] " ['dɒmɪnɪ] " <44> [gæn][hi:; hi][kraɪ][ænd; ənd] [geɪl] , * * [kɔ:l] [aʊt] " [maɪ]
* * **night - time But " Domine " <44> gan he cry and gale , * * call out " My**
* * 夜晚 - 时间 但 " 支配 " <44> 甘 他 哭 和 大风 , * * 称呼 出去 " 我的
['lɪpə] ['əʊpən] ,
lippes open ,
嘴唇 打开 ,
* *夜晚 但“主啊”<44> 开始哭泣和狂风，* *喊道“我的嘴唇张开，

[lɔ:d] [ɒv; əv] [lʌv] , [ai][kraɪ] , [ænd; ənd][let][maɪ] [maʊθ] [ðai] ['preɪzɪŋ] [naʊ] [br'raɪ] .
Lord of Love , I cry , And let my mouth thy praising now bewry .
主 的 爱 , 我 哭 , 和 让 我的 嘴 你的 赞扬 现在 贝瑞 .
爱之主啊，我呼求，愿我的口此刻充满对你赞美的哀号。

" * * [ʃəʊ] [fɔ:θ]
" * * **show forth**
" * * 展示 前进
* *展示

[ðə; ði] ['i:g(ə)] [sæŋ] " [vr'naɪtɪ] , " <45> ['bɒdɪz] [ɔ:l] ,
The eagle sang " Venite , " <45> bodies all ,
这 鹰 唱 " 维尼特 , " <45> 身体 全部 ,
老鹰唱着“来吧”，<45>所有尸体，

[ænd; ənd][let][ju: 'es][dʒɔɪ][tu:; tə] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] [helθ] .
And let us joy to love that is our health .
和 让 我们 喜悦 到 爱 那 是 我们的 健康 .
让我们因爱而快乐，因为爱就是我们的健康。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ə'nɒn] [ðeɪ] [gæn][tu:; tə] [fɔ:l] ,
" **And to the desk anon they gan to fall** ,
" 和 到 这 桌子 匿名 他们 甘 到 落下 ,
于是他们立刻倒在了桌子上。

[ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [leit] [hi:; hi] [prest] [ɪn][baɪ] [steɪlθ] [ðen] [sed] [ðə; ði] ['fɔ:lkən] ,
And who came late he pressed in by stealth Then said the falcon ,
和 WHO 来了 晚的 他 按下 在 经过 隐身 然后 说 这 鹞 ,
而那些迟到的人，他悄悄地挤了进去。然后猎鹰说道：

" ['aʊə(r)] [əʊn] - [welθ] , - ['dɒmɪnɪ] ['dɒmɪnʊs] ['nɒstər] , - <46> [ai] [wɒt] ,
" **Our own heartes ' wealth , ' Domine Dominus noster , ' <46> I wot** ,
" 我们的 自己的 心形 - 财富 , - 支配 多米努斯 诺斯特 , - <46> 我 什么 ,
“我们内心的财富，‘Domine Dominus noster’ <46> 我说，

[jɪː, jɪ][biː, bi][ðə, ði][ɡɒd] [ðæt] [duː, də] * [juː 'es] [bɜːn] [ðʌs] [hɒt] .

Ye be the God that do * us burn thus hot .
叶 是 这 上帝 那 做 * 我们 烧伤 因此 热的 .

你是那位让我们如此炽热燃烧的神。

" * [meɪk]
" * make
" * 制作

“*制作

" [ˈsiːli] - , " <47> [sed] [ðə, ði][ˈpɒpɪndʒeɪ] , * * [ˈpærət] " [jɔː(r); jə(r)] [maɪt] [ɪz][təʊld][ɪn] [ˈheɪvən]
" Coeli enarrant , " <47> said the popinjay , * * parrot " Your might is told in Heav'n
" 上腔 - , " <47> 说 这 popinjay , * * 鹦鹉 " 你的 可能 是 讲述 在 天堂

[ænd; ənd] [ˈfɜːməmənt] .
and firmament .
和 苍穹 .

“Coeli enarrant,”<47>鹦鹉说道，“你的力量在天堂和苍穹中被讲述。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn][ðə, ði] [ˈɡəʊldfrɪnt] [freɪ] [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [sɑːm] [wɪð]
" And then came in the goldfinch fresh and gay , And said this psalm with
" 和 然后 来了 在 这 金翅雀 新鲜的 和 同性恋 , 和 说 这 诗篇 和
[ˈhɑːtli] [ɡlæd] [ɪnˈtent] ,
heartly glad intent ,
衷心地 高兴的 意图 ,

“然后，一只金翅雀欢快地飞来，满怀喜悦地吟唱着这首诗篇，

" [ˈdoʊmɪnaɪ][ˌiː es ˈtiː] [ˈterə] ; " <48> [ðɪs] [ˈlætɪn] [ɪnˈtent] ,
" Domini est terra ; " <48> this Latin intent ,
" 多米尼 est 大地 ; " <48> 这 拉丁 意图 ,

“Domini est terra;”<48>这个拉丁语意图，

* * [miːnz] [ðə, ði][ɡɒd][ɒv; əv] [lʌv] [hæθ] [ɜːθ] [ɪn] [ˈɡʌvənəns] :
* * means The God of Love hath earth in governance :
* * 方法 这 上帝 的 爱 有 地球 在 治理 :

* *意思是爱之神统治着地球：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə, ði] [ren] [brɪˈɡæən][tuː; tə][skip][ænd; ənd] [dɑːns] .
And then the wren began to skip and dance .
和 然后 这 鹪 开始 到 跳过 和 舞蹈 .

然后，鹪鹩开始跳跃起舞。

" [ˈdʒuːbi] [ˈdɒmɪnɪ] ; <49> [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [lʌv] , [aɪ] [preɪ] [kəˈmɑːnd] [ˌem ˈiː]
" Jube Domine ; <49> O Lord of Love , I pray Command me
" 朱比 支配 ; <49> 哦 主 的 爱 , 我 祈祷 命令 我

“Jube Domine; <49> 哦，慈爱的主啊，我祈求您命令我

[wel] [ðɪs] [ˈles(ə)n][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [riːd] ;
well this lesson for to read ;
出色地 这 课 为了 到 读 ;

这节课的内容值得一读；

[ðɪs] [ˈledʒənd][ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʊəd] [deɪ] * * [daɪ] [ˈmɑːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ; [ɡɒd] [jet] [ðeə(r)] [soʊlz]
This legend is of all that woulde dey * * die Martyrs for love ; God yet their soules
这 传奇 是 的 全部 那 会 戴 * * 死 殉道者 为了 爱 ; 上帝 然而 他们的 灵魂
[spiːd] !
speed !
速度 !

这个传说讲述的是所有那些为爱殉道的人；愿上帝保佑他们的灵魂安息！

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪː] , [ˈviːnəs] , [sɪŋ] [wiː; wi] , * [aʊt] [ɒv; əv] [dred] ,
And to thee , Venus , sing we , * out of dread ,
和 到 你 , 金星 , 唱歌 我们 , * 出去 的 恐惧 ,

而我们，维纳斯，出于恐惧，向你歌唱。

* * [wɪˈðəʊt] [daʊt] * [baɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɡreɪt] ,
* * **without doubt** * **By influence of all thy virtue great** ,
* * 没有 怀疑 * 经过 影响 的 全部 你的 美德 伟大的 ,
毫无疑问, 凭借你伟大的美德,

[brɪˈsiːtʃɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][ɪn][ˈaʊə(r)] [hiːt] .
Beseeking thee to keep us in our heat .
恳求 你 到 保持 我们 在 我们的 热 .
恳求你让我们保持温暖。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈles(ə)n] [ˈrɒbɪn] [ˈredbreɪst] [sæŋ] , " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɒd] [ænd; ənd][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv]
" **The second lesson robin redbreast sang , " Hail to the God and Goddess of**
" 这 第二 课 罗宾 红胸鸟 唱 , " 冰雹 到 这 上帝 和 女神 的
[ˈaʊə(r)] [leɪ] !
our lay !
我们的 躺 !
“第二课, 知更鸟唱道: ‘向我们歌谣中的神和女神致敬!’

" * * [ɔː] , [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlektən] [ˈæməərəsli] [hiː; hi] [spræŋ] : " [heɪl] [naʊ] , " [kwəʊθ]
" * * **law , religion And to the lectern amorously he sprang : " Hail now , " quoth**
" * * 法律 , 宗教 和 到 这 讲台 深情地 他 弹簧 : " 冰雹 现在 , " 引用
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
“* *法律、宗教 他热情地跳到讲台上: “大家好,”他说道,

" [əʊ] [freɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [meɪ] , * [ˈaʊə(r)] [ˈmɔːnəθ] [ɡlæd] [ðæt] [ˈsɪŋən] [ɒn][ðə; ði] [spreɪ] !
" **O fresh season of May , * Our moneth glad that singen on the spray** !
" 哦 新鲜的 季节 的 可能 , * 我们的 莫内斯 高兴的 那 辛根 在 这 喷 !
“哦, 五月的清新季节, *我们高兴地在喷雾上歌唱!

* * [ɡlæd] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [ðæt] [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [red] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
* * **glad month for us that Hail to the flowers , red , and white** ,
* * 高兴的 月 为了 我们 那 冰雹 到 这 花朵 , 红色的, 和 白色的 ,
* *对我们来说, 这是一个令人高兴的月份, 向红白相间的鲜花致敬!

[ænd; ənd] [bluː] , [sɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [baʊ] * [wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)][ˈvɜːtʃuː] [ˈmeɪkən][ˈaʊə(r)] [lʌst] [njuː] !
and blue , sing upon the bough * Which by their virtue maken our lust new !
和 蓝色的, 唱歌 之上 这 买 * 哪个 经过 他们的 美德 梅肯 我们的 欲望 新的 !
蓝色的花朵在枝头歌唱*, 它们以自身的美德使我们的欲望焕然一新!

" [ðə; ði] [θɜːd] [ˈles(ə)n] [ðə; ði][ˈtɜːt(ə)l] - [dʌv] [tʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeəˈæt] [læfd] [ðə; ði][ˈmeɪvɪs] * [ɪn] [ə; eɪ]
" **The third lesson the turtle - dove took up , And thereat laugh'd the mavis * in a**
" 这 第三 课 这 龟 - 鸽子 采取 向上 , 和 那里 笑了 这 梅维斯 * 在 一个
[skoːn] : * [ˈblækbɜːd]
scorn : * blackbird
轻蔑 : * 黑鸟

“斑鸠领悟了第三课, 黑鸟*对此嗤之以鼻: *黑鸟
[hiː; hi] [sed] , " [əʊ] [ɡɒd] , [æz; əz] [maɪt] [aɪ] [daɪn] [ɔː(r)] [sʌp] ,
He said , " O God , as might I dine or sup ,
他 说 , " 哦 上帝 , 作为 可能 我 用餐 或者 上 ,
他说: “哦, 上帝, 我该如何享用晚餐或晚餐呢?”

[ðɪs] [ˈfuːliʃ] [dʌv] [wɪl] [ɡɪv] [juː ˈes][ɔːl][ə; eɪ] [hɔːn] !
This foolish dove will give us all a horn !
这 愚蠢 鸽子 将要 给 我们 全部 一个 喇叭 !
这只愚蠢的鸽子会给我们所有人带来一个号角!

[ðeə(r)] [biː; bi] [raɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbetə(r)] [bɔːn] , [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˈles(ə)n] , [wɪtʃ] [æz; əz] [wel]
There be right here a thousand better born , To read this lesson , which as well
那里 是 正确的 这里 一个 千 更好的 出生 , 到 读 这 课 , 哪个 作为 出色地
[æz; əz][hiː; hi] ,
as he ,
作为 他 ,

这里有一千个比他更优秀的人，会读懂这堂课，就像他一样。

[ænd; ənd] [iːk] [æz; əz][hɒt] , [kæn; kən] [lʌv] [ɪn][ɔːl] [dɪˈɡriː] .
And eke as hot , can love in all degree .
和 埃克 作为 热的 , 能 爱 在 全部 程度 .

而且热情似火，可以爱上各种程度的爱。

" [ðə; ði][ˈtɜːt(ə)l] - [dʌv] [sed] , " [ˈwelkəm] , [ˈwelkəm] [meɪ] , [ˈglædsəm] [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə] [ˈlʌvəz]
" The turtle - dove said , " Welcome , welcome May , Gladsome and light to lovers
" 这 龟 - 鸽子 说 , " 欢迎 , 欢迎 可能 , 高兴 和 光 到 恋人
[ðæt] [biː; bi] [truː] !
that be true !
那 是 真的 !

斑鸠说：“欢迎，欢迎五月，愿真爱之人幸福快乐，光芒四射！”

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːd] [pʌ; əv] [lʌv] ,
I thank thee , Lord of Love ,
我 感谢 你 , 主 的 爱 ,

感谢你，慈爱之主。

[ðæt] [dʌθ] [pəˈveɪ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˈles(ə)n] [ɔːl] * [pʌ; əv] [djuː] ; * * [ɪn] [djuː] [fɔːm] *
that doth purvey For me to read this lesson all * of due ; * * in due form *
那 确实 普维 为了 我 到 读 这 课 全部 * 的 到期的 ; * * 在 到期的 形式 *

为我提供阅读这堂课的全部内容；*应有的；* *以适当的形式*

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] , * [pʌ; əv] [ˈkɔːrɪdʒ]
For , in good sooth , * of corage
为了 , 在 好的 舒缓 , * 的 勇气

因为，坦率地说，*勇气

* [aɪ] [pəˈsjuː] * [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] * [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] [meɪk] * [tɪl] [deθ] [juː ˈes][mʌst; məst] [dɪˈpɑːt] :
*** I pursue * with all my heart * To serve my make * till death us must depart :**
* 我 追求 * 和 全部 我的 心 * 到 服务 我的 制作 * 直到 死亡 我们 必须 离开 :

我全心全意地追求，为我的家人服务，直到死亡将我们分开：

" * [meɪt]
" * mate
" * 伴侣

*伙伴

[ænd; ənd] [ðen] " [tiː ˈjuː] [ˈɔːtəm] " <50> [sæŋ] [hiː; hi][ɔːl] [əˈpɑːt] .
And then " Tu autem " <50> sang he all apart .
和 然后 " 图 奥特姆 " <50> 唱 他 全部 除 .

然后他唱起了《Tu autem》<50>，一切都分开了。

" [tiː] [ˈdiːʊm][ˈæməɪs] " <51> [sæŋ] [ðə; ði] - * [kɒk] : * [θɹʌʃ] [ˈtjuːbl] <52> [hɪmˈself] , [ðə; ði][fɜːst]
" Te Deum amoris " <51> sang the throstel * cock : * thrush Tubal <52> himself , the first
" 特 赞美神 爱人 " <51> 唱 这 - * 公鸡 : * 画眉 输卵管 <52> 他自己 , 这 第一的
[mjuˈzɪ(ə)n] ,
musician ,
音乐家 ,

《Te Deum amoris》<51> 是画眉*公鸡唱的：*画眉 Tubal <52> 本人，第一位音乐家，

[wið] [ki:] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌn'lək] [səʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [tju:n] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] -
With key of harmony could not unlock So sweet a tune as that the throstel
和 钥匙 的 和谐 可以 不是 开锁 所以 甜的 一个 调 作为 那 这 -
[kæn; kən] :
can :
能 :

用和谐的钥匙也无法解开如此甜美的旋律，就像画眉鸟那样：

" [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [lʌv] [wi:: wi] [preiz] , " [kwəʊθ][hi:: hi][ðæn; ðən] ,
" The Lord of Love we praise , " quoth he than ,
" 这 主 的 爱 我们 称赞 , " 引用 他 比 ,
“我们赞美爱之主,”他说道。

* * [ðen] [ænd; ənd][səʊ][du:: də][ɔ:l][ðə; ði] [faʊlz] [greɪt] [ænd; ənd] [laɪt] ; * * ['lɪt(ə)] " ['ɒnə(r)] [wi:: wi]
*** * then And so do all the fowles great and lite ; * * little " Honour we**
* * 然后 和 所以 做 全部 这 禽类 伟大的 和 轻量版 ; * * 小的 " 荣誉 我们
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

然后，所有的大鸟和小鸟也都如此；“我们或许会感到荣幸，

[ɪn] [fɔ:ls] ['lʌvəz] - [dr'spaɪt] . "
in false lovers ' despite . "
在 错误的 恋人 - 尽管 . "

尽管是虚假的恋人。

" ['dɒmɪnʊs] - , " <53> [sed] [ðə; ði] ['pi:kɒk] [ðeə(r)] , " [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] ['maɪti]
" Dominus regnavit , " <53> said the peacock there , " The Lord of Love , that mighty
" 多米努斯 - , " <53> 说 这 孔雀 那里 , " 这 主 的 爱 , 那 强大的
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

“Dominus regnavit,”<53>那里的孔雀说道，“爱之主，那位伟大的王子，

[waɪ] - [wɪs] , [hi:: hi][ɪz] [rɪ'si:vɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [evrɪweɪ] : [naʊ] ['dʒu:bɪleɪt] <54> [sɪŋ] : "
y - wis , He is received here and ev'rywhere : Now Jubilate <54> sing : "
是 - 威斯 , 他 是 已收到 这里 和 到处 : 现在 欢喜 <54> 唱歌 : "

y-wis，祂在这里和到处都受到欢迎：现在欢呼歌唱：“

" [wɒt] [mi:nɪθ] [ðɪs] ?
" What meaneth this ?
" 什么 意思是 这 ?

“这是什么意思？”

" [sed] [ðen] [ðə; ði] ['lɪnɪt] ; " ['welkəm] , [lɔ:d] [ɒv; əv] [blɪs] !
" Said then the linnet ; " welcome , Lord of bliss !
" 说 然后 这 麻雀 ; " 欢迎 , 主 的 极乐 !

“这时，金翅雀说道：‘欢迎您，幸福之主！’”

" [aʊt] [stɑ:t] [ðə; ði] [aʊl] [wið] " [benɪ'daɪsɪtɪ] , " <55> " [wɒt] [mi:nɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] ['merɪ] [feə(r)] ?
" Out start the owl with " Benedicite , " <55> " What meaneth all this merry fare ?
" 出去 开始 这 猫头鹰 和 " 贝内迪西特 , " <55> " 什么 意思是 全部 这 欢乐 票价 ?

“猫头鹰以‘祝福’开始，‘这一切欢乐的盛宴意味着什么？’”<55>

" * [kwəʊθ][hi:: hi] .
" * quoth he .
" * 引用 他 .

“*他说道。

* ['du:ɪŋ] , [fʌs]
*** doing , fuss**
* 正在做 , 大惊小怪

*做事，大惊小怪

" ['lɔːdeɪt] , " <56> [sæŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð] [vɔɪs] [fʊl] [ˈrɪl] ; [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] [kaɪt] " [əʊ]
" **Laudate** , " <56> **sang the lark with voice full shrill ; And eke the kite " O**
" 赞扬 , " <56> 唱 这 云雀 和 嗓音 满的 尖锐 ; 和 埃克 这 风筝 " 哦
- ; " <57>
admirable ; " <57>
- ; " <57>

“赞美吧！”<56>云雀用尖锐的嗓音唱道；风筝也唱道：“哦，奇妙的！”<57>

[ðɪs] [ˈkwaɪə(r)] * [wɪl] [θruː] [maɪn] [ɪrɪz] [pɪəs] [ænd; ənd] [θrɪl] ; * [ˈkwaɪə(r)]
This quire * will through mine eares pierce and thrill ; * choir
这 罗勒 * 将要 通过 矿 耳朵 刺穿 和 刺激 ; * 唱诗班

这歌声*将穿透我的双耳，令我激动不已；*合唱团

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[ˈwelkəm] [ðɪs] [meɪ] [ˈsiːz(ə)n] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lʌv]
welcome this May season , " quoth he ; " And honour to the Lord of Love
欢迎 这 可能 季节 , " 引用 他 ; " 和 荣誉 到 这 主 的 爱

[mʌst; məst] [biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

“欢迎五月的到来，”他说道；“荣耀归于爱之主，

[ðæt] [hæθ] [ðɪs] [fiːst] [səʊ] [ˈsɒləm]
That hath this feast so solemn
那 有 这 盛宴 所以 庄严

拥有如此庄严的节日

[ænd; ənd] [səʊ] [haɪ] : "
and so high : "
和 所以 高的 : "

而且很高：“

" [ɑːˈmen; eɪˈmen] , " [sed] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [səʊ] [sed] [iːk] [ðə; ði] [paɪ] . *
" **Amen** , " **said all ; and so said eke the pie . ***
" 阿门 , " 说 全部 ; 和 所以 说 埃克 这 馅饼 . *

“阿门，”众人齐声说道；馅饼也跟着说了。*

* [ˈmæɡpaɪ]
* **magpie**
* 鹊

*鹊

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [gæŋ] [prəˈsiːd] [əˈnɒn] , [wɪð] " [ˌbenɪˈdɪktəs] " <58> [ˈθæŋkɪŋ] [ɡɒd] [ɪn]
And forth the cuckoo gan proceed anon , With " Benedictus " <58> thanking God in
和 前进 这 布谷鸟 甘 继续 匿名 , 和 " 本笃会 " <58> 谢谢 上帝 在

[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

于是，杜鹃鸟继续向前飞去，带着《Benedictus》<58>匆匆感谢上帝的歌声。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [meɪ] [wʊd] [ˈvɪzɪt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn] ,
That in this May would visit them each one ,
那 在 这 可能 会 访问 他们 每个 一 ,

今年五月，他将逐一拜访他们。

[ænd; ənd] ['glædn] [ðem; ðəm][ɔ:l] [waɪl] [ðə; ði] [fi:st] [jæl; jəl][lɑ:st] : [ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔ:l] [ə; eɪ] - ['lɑ:ftə(r)]
And gladden them all while the feast shall last : And therewithal a - laughter
和 格拉登 他们 全部 尽管 这 盛宴 将 最后的 : 和 于是 一个 - 笑声
* [aʊt][hi; hi][bræst] ;
*** out he brast ;**
* 出去 他 胸罩 ;

在宴席期间，他让所有人都欢欣鼓舞；于是他放声大笑。

" * * * [ɪn] ['lɑ:ftə(r)] * * [bɜ:st]
" * * * in laughter * * burst
" * * * 在 笑声 * * 爆裂

“** *大笑**爆发

" [aɪ] [θæŋk] [gʊd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] [end][ðə; ði] [sɒŋ] ,
" I thanke God that I should end the song ,
" 我 谢谢 上帝 那 我 应该 结尾 这 歌曲 ,

“感谢上帝让我结束了这首歌，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] [hæθ] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] .
And all the service which hath been so long .
和 全部 这 服务 哪个 有 到过 所以 长的 .

以及所有如此长久以来的服务。

" [ðʌs] [sæŋ] [ðeɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [bʌ; əv][ðə; ði] [fi:st] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [raɪt] ['ɜ:li] ,
" Thus sang they all the service of the feast , And that was done right early ,
" 因此 唱 他们 全部 这 服务 的 这 盛宴 , 和 那 曾是 完毕 正确的 早期的 ,

“他们就这样唱着宴席上的歌，而且很早就唱完了。”

[tu; tə][maɪ] [du:m] ; * * ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [fɔ:θ] [went] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:t] , [bəʊθ] * [məʊst][ænd; ənd]
to my doom ; * * judgment And forth went all the Court , both * most and
到 我的 厄运 ; * * 判断 和 前进 去 全部 这 法庭 , 两个都 * 最多 和
[li:st] ,
least ,
至少 ,

走向我的厄运；* *审判 于是，所有朝臣，无论地位高低，都走了出去，

* * [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [tu; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [freʃ] , [ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [blu:m] ;
*** * great and small To fetch the flowers fresh , and branch and bloom ;**
* * 伟大的 和 小的 到 拿来 这 花朵 新鲜的 , 和 分支 和 盛开 ;

* *无论大小，采摘新鲜的花朵，枝繁叶茂，盛开绽放；

[ænd; ənd] ['neɪmli] * ['hɔ:θɔ:n] [brɔ:t] [bəʊθ][peɪdʒ][ænd; ənd] [gru:m] , * [ɪ'speʃəli] [wɪð]
And namely * hawthorn brought both page and groom , * especially With freshe
和 即 * 山楂 带来 两个都 页 和 新郎 , * 尤其 和 新鲜
['gɑ:ləndz] ['pɑ:ti] * [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ,
garlands party * blue and white ,
花环 派对 * 蓝色的 和 白色的 ,

而山楂花则为侍童和新郎都带来了鲜花，尤其是蓝白相间的鲜花花环。

<59> * [pɑ:'ti:] - ['kʌləd] [ænd; ənd] [ðen] [ri'dʒɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'lait] .
<59> * parti - coloured And then rejoiced in their great delight .
<59> * 派对 - 有色 和 然后 欣喜若狂 在 他们的 伟大的 喜 .

<59> *杂色 然后他们欢欣雀跃。

[i:k] [i:tʃ] [æt; ət]['ʌðə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['flaʊəz] [braɪt] , [ðə; ði] [prɪmɜːəz] , [ðə; ði]['vaɪələt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Eke each at other threw the flowers bright , The primerose , the violet , and the
埃克 每个 在 其他 扔 这 花朵 明亮的 , 这 普里默罗斯 , 这 紫色 , 和 这
[gəʊld] ;
gold ;
金子 ;

彼此抛洒着鲜艳的花朵，有初春花、紫罗兰和金黄色的花朵；

[səʊ] [ðen] , [æz; əz][ai] [bɪ'held] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [saɪt] , [maɪ]['leɪdi][gæən][em 'i:] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'həʊld] ,
So then , as I beheld the royal sight , My lady gan me suddenly behold ,
所以 然后 , 作为 我 观看 这 皇家 视线 , 我的 女士 甘 我 突然 看哪 ,
于是, 当我目睹这皇家景象时, 我的夫人突然让我看到了,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [tru:] [lʌv] , [plait] ['meni] [ə; ei][fəʊld] ,
And with a true love , plighted many a fold ,
和 和 一个 真的 爱 , 陷入困境 许多 一个 折叠 ,
而凭借真爱, 许下了许多誓言,

[ʃi; ʃi] [sməʊt] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] * [æz; əz] [blaɪv] ; * * ['streɪtweɪ] *
She smote me through the very heart * as blive ; * * straightway *
她 猛击 我 通过 这 非常 心 * 作为 活 ; * * 立刻 *
她一击就击中了我的心脏 *如生命般; * *立刻*

[ænd; ənd] ['vi:nəs] [jet] [ai] [θæŋk] [ai][er 'em][ə'laɪv] .
And Venus yet I thank I am alive .
和 金星 然而 我 感谢 我 是 活 .
而我, 金星, 依然感谢我还活着。

[ɪk'splɪsɪt] * * [ðə; ði][end]
Explicit * * The End
显式 * * 这 结尾
露骨* *结束

[nəʊts] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] Love1 .
Notes to The Court of Love1 .
笔记 到 这 法庭 的 Love1 .
《爱情法庭》注释1.

[səʊ][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [bɔ:] , [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
So the Man of Law , in the prologue to his Tale ,
所以 这 男人 的 法律 , 在 这 序幕 到 他的 故事 ,
所以, 这位法律人在他的故事的序言中写道:

[ɪz] [meɪd] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] ['tʃɔ:sə(r)] " [kæn; kən][bʌt; bət] - (['ɪgnərəntli] [ɔ:(r)] [ɪm'pɜ:fɪktli]) [ɒn]
is made to say that Chaucer " can but lewedly (ignorantly or imperfectly) on
是 制成 到 说 那 乔叟 " 能 但 - (无知地 或者 不完美地) 在
['mi:təz] [ænd; ənd][ɒn] ['raɪmɪŋ] ['krɑ:ftɪli] .
metres and on rhyming craftily .
米 和 在 押韵 巧妙地 .
意思是说乔叟“只能在韵律和押韵方面犯错（无知或不完美）。

" [bʌt; bət][ðə; ði][hju:'mɪləti][ɒv; əv] [ðəʊz] [ep'blədʒɪz] [ɪz][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]
" But the humility of those apologies is not justified by the care and finish
" 但 这 谦逊 的 那些 致歉 是 不是 合理的 经过 这 关心 和 结束
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] ['pəʊəmz] . [tu:'tu:] .
of his earlier poems . 2 .
的 他的 早些时候 诗歌 : 2 :
“但是, 他早期诗歌的精心雕琢和完美完成度, 并不能证明他道歉时的谦卑是合理的。”2.

[bɔ:n] : ['bɜ:nɪʃ] , ['pɒlɪʃ] : [ðə; ði]['pəʊɪt] [mi:nz] ,
Born : burnish , polish : the poet means ,
出生 : 抛光 , 抛光 : 这 诗人 方法 ,
出生: 抛光, 打磨: 诗人的意思是,

[ðæt] [hɪz; ɪz]['vɜ:rsəz][du;; də][nɒt] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɔ:(r)] ['brɪljənsɪ] [ɒv; əv]['sɪsə'rəʊ][ɪn] ['setɪŋ]
that his verses do not display the eloquence or brilliancy of Cicero in setting
那 他的 诗句 做 不是 展示 这 口才 或者 才华横溢 的 西塞罗 在 环境
[fɔ:θ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] . [θri:] .
forth his subject - matter . 3 .
前进 他的 主题 - 事情 : 3 :
他的诗歌在阐述主题时, 并没有展现出西塞罗那样的雄辩和才华。3.

Galfrid :
-
:

加尔弗里德：

[ˈdʒɛfri] [di:] [vɪnsɔf] [tu:; tə] [hu:z] [ˈtri:tɪs] [ɒn][pəʊˈetɪkəl] [ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n] [ə; eɪ] [les] [ˈflætərɪŋ] [əˈlu:ʒ(ə)n]
Geoffrey de Vinsauf to whose treatise on poetical composition a less flattering allusion
杰弗里 德 文索夫 到 谁 论文 在 诗意的 作品 一个 较少的 奉承 典故

[ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nʌnz] [pri:sts] [teɪl] .
is made in The Nun's Priest's Tale .
是 制成 在 这 修女的 牧师的 故事 .

《修女的牧师的故事》中对杰弗里·德·文索夫的诗歌创作论著进行了不太恭维的引用。

[si:] [nəʊt] - [tu:; tə] [ðæt] [teɪl] . [fɔ:r] .
See note 33 to that Tale . 4 .
看 笔记 - 到 那 故事 . 4 .

参见该故事的注释 33。4.

[stɜ:p] : [reɪs] , [stɒk] ; [ˈlætɪn] , " [stɜ:ps] . " [faɪv] .
Stirp : race , stock ; Latin , " stirps : " 5 :
皮带 : 种族 , 库存 ; 拉丁 , " 条纹 . " 5 .

马镫：种族，种马；拉丁语，“马镫”。5.

[kəˈlaɪəpi] [ɪz][ðə; ði] [ˈepɪk] [mju:z] - - " ['sɪstə(r)] " [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [eɪt] . [sɪks] .
Calliope is the epic muse - - " sister " to the other eight . 6 .
卡利俄珀 是 这 史诗 沉思 - - " 姐姐 " 到 这 其他 八 . 6 .

卡利俄珀是史诗缪斯——是其他八位缪斯的“姐妹”。6.

[melˈpɒmɪni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [mju:z] . [ˈsevən] .
Melpomene was the tragic muse . 7 .
墨尔波墨涅 曾是 这 悲惨 沉思 . 7 .

墨尔波墨涅是悲剧缪斯。7.

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [grɪˈzeldə] , [ɪn][ðə; ði] [klɜ:rkɪs] [teɪl] ; [ðəʊ] [ʃi:] [ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈtendə(r)]
The same is said of Griselda , in The Clerk's Tale ; though she was of tender
这 相同的 是 说 的 格里塞尔达 , 在 这 职员 的 故事 ; 尽管 她 曾是 的 投标
[ˈjɪəz] ,
years ,
年 ,

《职员的故事》中对格里塞尔达也有同样的描述；尽管她年纪尚小，

" [jet] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][vəˈdʒɪnəti] [ðəə(r)][wɒz; wəz] - [ə; eɪ][sæd][ænd; ɛnd] [raɪp]
" yet in the breast of her virginity there was inclos'd a sad and ripe
" 然而 在 这 胸部 的 她 童贞 那里 曾是 - 一个 伤心 和 成熟
[ˈkɔ:ɾɪdʒ] " [eɪt] .
corage " 8 .
勇气 " 8 .

“然而，在她纯洁的胸怀中，却蕴藏着一颗悲伤而成熟的勇气”8。

[ðə; ði] [kənˈfju:ʒn] [wɪt] [ˈtʃɔ:sə(r)] [merks] [bɪˈtwi:n] [sɪˈθɪərən] [ænd; ɛnd] [səˈθɪrə] , [hæz; həz] [ɔ:lˈredi]
The confusion which Chaucer makes between Cithaeron and Cythera , has already
这 困惑 哪个 乔叟 制作 之间 西泰隆 和 基西拉岛 , 有 已经
[bi:n] [riˈmɑ:k] .
been remarked .
到过 评论 .

乔叟将西塞隆岛和西西拉岛混淆的问题，前面已经有人指出了。

[si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] . [naɪn] .
See note 41 to the Knight's Tale . 9 .
看 笔记 - 到 这 骑士 的 故事 . 9 .

参见《骑士的故事》注释 41。9.

- : ['bɑːstəd; 'bæstəd] ['ruːbɪz] ; [sed] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [bə'laːsə] , [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n]
Balais : **Bastard** **rubies** ; **said** **to** **be** **so** **called** **from** **Balassa** , **the** **Asian**
- : 混蛋 红宝石 ; 说 到 是 所以 称为 从 巴拉萨 , 这 亚洲
['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
country **where** **they** **were** **found** .
国家 在哪里 他们 是 成立 .
巴莱红宝石：私生红宝石；据说因其发现地——亚洲国家巴拉萨而得名。

- : ['tɜːkwɔɪz] [stəʊnz] . - .
Turkeis : **turquoise** **stones** . **10** .
- : 绿松石 石头 . - .
绿松石：绿松石。10.

[ˈspensər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,
Spenser , **in** **his** **description** **of** **the** **House** **of** **Busirane** ,
斯宾塞 , 在 他的 描述 的 这 房子 的 - ,
斯宾塞在对布西拉内府邸的描述中，

[spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [dɪ'stɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['fiːbəʊs] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [baɪ]['kjuːpɪd] ,
speaks **of** **the** **sad** **distress** **into** **which** **Phoebus** **was** **plunged** **by** **Cupid** ,
说话 的 这 伤心 痛苦 进入 哪个 福玻斯 曾是 暴跌 经过 丘比特 ,
讲述了丘比特给福玻斯带来的悲惨遭遇。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] " [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wɒntənənəs] ,
in **revenge** **for** **the** **betrayal** **of** " **his** **mother's** **wantonness** ,
在 复仇 为了 这 背叛 的 " 他的 母亲的 放荡 ,
为了报复“他母亲的放荡不羁”所造成的背叛，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [mɑːz][wɒz; wəz] [meɪnt] [['mɪŋɡld]] [ɪn] ['dʒɔɪflnəs] " - .
when **she** **with** **Mars** **was** **meint** [**mingled**] **in** **joyfulness** " **11** .
什么时候 她 和 火星 曾是 意 [混合] 在 快乐 " - .
当她与火星在欢乐中融合时”11.

[æl'sestɪs] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['piːliæs;pe-] , [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː; tə][waɪf] [baɪ] [æd'miːtəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪəriː]
Alcestis , **daughter** **of** **Pelias** , **was** **won** **to** **wife** **by** **Admetus** , **King** **of** **Pherae**
阿尔塞斯蒂斯 , 女儿 的 佩利亚斯 , 曾是 韩元 到 妻子 经过 阿德墨图斯 , 国王 的 法拉
,
.
,
珀利阿斯的女儿阿尔刻提斯嫁给了费雷国王阿德墨托斯。

[huː] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['faː.ðərz] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
who **complied** **with** **her** **father's** **demand** **that** **he** **should** **come** **to** **claim** **her** **in**
WHO 遵命 和 她 父亲的 要求 那 他 应该 来 到 宣称 她 在
[ə; eɪ] [tʃæriət] [drɔːn] [baɪ]['laɪənz][ænd; ənd] [bɔːrz] .
a **chariot** **drawn** **by** **lions** **and** **boars** .
一个 战车 绘制 经过 狮子 和 野猪 .
她遵从了父亲的要求，让父亲乘坐狮子和野猪拉的战车来接她。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] - - [huː] [tend] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [æd'miːtəs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['bæniʃmənt]
By **the** **aid** **of** **Apollo** - - **who** **tended** **the** **flocks** **of** **Admetus** **during** **his** **banishment**
经过 这 援助 的 阿波罗 - - WHO 倾向于 这 羊群 的 阿德墨图斯 期间 他的 流放
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] - - [ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] ;
from **heaven** - - **the** **suitor** **fulfilled** **the** **condition** ;
从 天堂 - - 这 求婚者 已完成 这 状况 ;
在阿波罗的帮助下——阿波罗在阿德墨托斯被逐出天界期间照料他的羊群——求婚者满足了条件；

[ænd; ənd][ə'pɒləʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'dju:st] [ðə; ði][mwaɪɪ][ɔ:(r)] [feɪts] [tu:; tə][gra:nt] [ðæt] [æd'mi:təs] [ʊd; ʃəd]
and Apollo further induced the Moirae or Fates to grant that Admetus should
和 阿波罗 更远 诱导 这 命运女神 或者 命运 到 授予 那 阿德墨托斯 应该
[nevə(r)][daɪ] ,
never die ,
绝不 死 ,

阿波罗进一步促使命运女神摩伊拉（或称命运三女神）许诺阿德墨托斯永生不死。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , [ɔ:(r)] [waɪf] [wʊd] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
if his father , mother , or wife would die for him .
如果 他的 父亲 , 母亲 , 或者 妻子 会 死 为了 他 .

如果他的父亲、母亲或妻子愿意为他而死。

[æl'sestɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜ:'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [i:tʃ] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['efəts]
Alcestis devoted herself in his stead ; and , since each had made great efforts
阿尔塞斯蒂斯 奉献 她自己 在 他的 坚定 ; 和 , 自从 每个 有 制成 伟大的 努力
[ɔ:(r)][ˈsækrɪfaɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ,
or sacrifices for love ,
或者 牺牲 为了 爱 ,

阿尔刻提斯代替他献身；而且，由于两人都为爱情做出了巨大的努力或牺牲，

[ðə; ði][peə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪtli] [pleɪst] [æz; əz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] . - .
the pair are fitly placed as king and queen in the Court of Love . 12 .
这 一对 是 合适地 放置 作为 国王 和 女王 在 这 法庭 的 爱 . - .

这对璧人堪称爱情宫廷中的国王和王后。12.

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ði] " ['ledʒənd][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] ,
In the prologue to the " Legend of Good Women ,
在 这 序幕 到 这 " 传奇 的 好的 女性 ,

在《好女人的传说》的序言中，

" ['tʃɔ:sə(r)] [sez] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gʊd][ɒv; əv] [lʌv] , [ə'pɒn][ðə; ði] [gri:n] ,
" Chaucer says that behind the God of Love , upon the green ,
" 乔叟 说道 那 在后面 这 上帝 的 爱 , 之上 这 绿色的 ,

乔叟说，在爱神身后，在绿色的.....之上，

[hi:; hi] " [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['leɪdɪz] [ˌnaɪn'ti:n] ;
he " saw coming in ladies nineteen ;
他 " 锯 未来 在 女士们 十九 ;

他看到十九位女士进来了；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][əʊnli][naɪn] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][təʊld] .
" but the stories of only nine good women are there told .
" 但 这 故事 的 仅有的 九 好的 女性 是 那里 讲述 .

但那里只讲述了九位优秀女性的故事。

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ði][mæən][ɒv; əv] [lɔ:z] [teɪl] ,
In the prologue to The Man of Law's Tale ,
在 这 序幕 到 这 男人 的 法律的 故事 ,

在《法律人的故事》的序言中，

[sɪks'ti:n] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nemd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['stɔ:rɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] " [seɪnts] - ['ledʒənd]
sixteen ladies are named as having their stories written in the " Saints ' Legend
十六 女士们 是 命名 作为 拥有 他们的 故事 书面 在 这 " 圣徒队 - 传奇
[ɒv; əv][ˈkju:pɪd] " - - [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['ledʒənd][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] " - - ([si:] [nəʊt] [faɪv]
of Cupid " - - now known as the " Legend of Good Women " - - (see note 5
的 丘比特 " - - 现在 已知 作为 这 " 传奇 的 好的 女性 " - - (看 笔记 5

[tu:; tə][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ði][mæən][ɒv; əv] [lɔ:z] [teɪl]) ;
to the Prologue to the Man of Law's Tale) ;
到 这 序幕 到 这 男人 的 法律的 故事) ;

《圣徒丘比特传说》（现称《好女人传说》）中记载了十六位女士的故事（见《律师的故事》序言注释5）；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] " [ri:træk'teɪʃən] , " [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [teɪl] ,
and in the " Retractation , " at the end of the Parson's Tale ,
和 在 这 " 撤回 , " 在 这 结尾 的 这 牧师的 故事 ,
在《牧师的故事》结尾的“撤回声明”中,

[ðə; ði] " [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['leɪdɪz] " [ɪz] [ɪ'hnu:mə'reɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [wɪt]
the " Book of the Twenty - five Ladies " is enumerated among the works of which
这 " 书 的 这 二十 - 五 女士们 " 是 列举 之中 这 作品 的 哪个
[ðə; ði]['pəʊɪt] [ri'pent] - - [bʌt; bət][ðeə(r)] " [ɛks'eks'vi:] " [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [baɪ]
the poet repents - - but there " xxv " is supposed to have been by
这 诗人 忏悔 - - 但 那里 " 25 " 是 据称 到 有 到过 经过
[sʌm; səm] ['kɒpiɪst] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] " [ɛks,ə'ɛks] . " - .
some copyist written for " xix . " 13 .
一些 抄写员 书面 为了 " 十九 . " 13 .
《二十五位女士之书》被列入诗人忏悔的作品之列——但据说其中的“二十五”是某个抄写员为“十九”所写的。13.

[ˈfeli] : [ˈmeni] ; [ˈdʒɜ:mən] , " [ˈfi:lə] . " - .
fele : many ; German , " viele . " 14 .
费勒 : 许多 ; 德语 , " 维勒 . " - .
感觉：很多；德语，“viele”。14。

[ˈæɾəs] : [ˈtæpəstri] [ɒv; əv][sɪlk] , [meɪd] [æt; ət] [ˈæɾəs] , [ɪn] [frɑ:ns] . - .
Arras : tapestry of silk , made at Arras , in France . 15 .
阿拉斯 : 挂毯 的 丝绸 , 制成 在 阿拉斯 , 在 法国 . - .
阿拉斯：产于法国阿拉斯的丝绸挂毯。15.

[ˈdeɪndʒə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˌprɒvəns'ɑ:l] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌælə'ɡɒrɪkl] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
Danger , in the Provencal Courts of Love , was the allegorical personification of
危险 , 在 这 普罗旺斯 法院 的 爱 , 曾是 这 寓言式的 拟人化 的
[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ;
the husband ;
这 丈夫 ;
在普罗旺斯的爱情法庭上，危险是丈夫的寓言化身；

[ænd; ʌnd] [dɪs'deɪn] [ˈsu:təbli; ˈsju:təbli] [reprɪ'zents] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and Disdain suitably represents the lover's corresponding difficulty from the
和 蔑视 适当地 代表 这 恋人的 相应的 困难 从 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪ] . - .
side of the lady . 16 .
边 的 这 女士 . - .
而轻蔑恰如其分地代表了恋人从女士角度所感受到的相应困难。16.

[ɪn][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] , [ˈɛməlɪz] [ˈjeləʊ] [heə(r)][ɪz] [ˈbreɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tres] , [ɔ:(r)] [plæt] ,
In The Knight's Tale , Emily's yellow hair is braided in a tress , or plait ,
在 这 骑士的 故事 , 艾米丽的 黄色的 头发 是 编织 在 一个 树 , 或者 编 ,
在《骑士的故事》中，艾米丽的黄色头发被编成了一束辫子。

[ðæt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [jɑ:d] [lɒŋ] [brɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ; [səʊ] [ðæt] , [bəʊθ][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ˈkʌlə(r)]
that hung a yard long behind her back ; so that , both as regards colour
那 悬挂 一个 院子 长的 在后面 她 后退 ; 所以 那 , 两个都 作为 问候 颜色
[ænd; ʌnd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and fashion ,
和 时尚 ,
那件长约一码的衣服挂在她身后；因此，无论从颜色还是款式上来说，

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [rɪ'zembləns] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪɡ'zɪstɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [teɪst] [ɒv; əv] -
a singular resemblance seems to have existed between the female taste of 1369
一个 单数 相似 似乎 到 有 存在 之间 这 女性 品尝 的 -
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɒv; əv] - . - .
and that of 1869 . 17 .
和 那 的 - . - .
1369 年的女性品味与 1869 年的女性品味之间似乎存在着某种奇特的相似之处。17.

[ɪn][æn; ən][əʊld] [ˈmʌŋkɪ] [ˈstɔːrɪ] - - [ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ][bəʊˈkɑːtʃəʊ] ,
In an old monkish story - - reproduced by Boccaccio ,
在 一个 老的 僧侣般的 故事 - - 复制品 经过 薄伽丘 ,
在薄伽丘复述的一个古老的僧侣故事中,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ləː] [faːnˈteɪn] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [kɔːld] " [leɪ] [ɔɪz] [diː] [frɛr] [fɪˈliːp] " - -
and from him by La Fontaine in the Tale called " Les Oies de Frere Philippe " - -
和 从 他 经过 拉 方丹 在 这 故事 称为 " 莱斯 奥伊斯 德 弗雷尔 菲利普 " - -
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [brɔːt] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [saɪt] [ɔː(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
a young man is brought up without sight or knowledge of women ,
一个 年轻的 男人 是 带来 向上 没有 视线 或者 知识 的 女性 ,
拉封丹在他的短篇小说《菲利普兄弟的鹅》中也描写了他——一个年轻人从小就没有见过女人，也没有对女人有任何了解。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and , when he sees them on a visit to the city ,
和 , 什么时候 他 看到 他们 在 一个 访问 到 这 城市 ,
而且, 当他在访问这座城市时看到他们时,

[hiː; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [giːs] . - .
he is told that they are geese . 18 .
他 是 讲述 那 他们 是 鹅 . - .
他被告知那是鹅。18.

[ˈtæbənækl] : [ə; eɪ] [ˈraɪn] [ɔː(r)] [ˈkæənəpi][ɒv; əv] [stəʊn] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈpɪlər] . - .
Tabernacle : A shrine or canopy of stone , supported by pillars . 19 .
会幕 : 一个 神社 或者 树冠 的 石头 , 有 经过 柱子 . - .
圣幕：用石头建造的神龛或华盖，由柱子支撑。19.

[ˈmɪstə(r)][fəʊk] : [ˈhændɪˌkraːftsmən] , [ɔː(r)] [ˈtreɪdzmən] , [huː] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] " [ˈmɪstərɪz] . " - .
Mister folk : handicraftsmen , or tradesmen , who have learned " mysteries . " 20 .
先生 民间 : 手工艺人 , 或者 商人 , WHO 有 学习 " 谜团 . " - .
民间工匠：掌握了“秘技”的手工艺人或商人。20.

[ðə; ði] [lʌvz] " [ɒv; əv] [kwɪːn] [əˈnelɪdə] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˈɑːsaɪt] " [fɔːmd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]
The loves " Of Queen Annelida and False Arcite " formed the subject of a
这 爱 " 的 女王 安妮莉达 和 错误的 弧石 " 形成 这 主题 的 一个
[ɔːt] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈpəʊɪm][baɪ] [ˈtʃɔːsə(r)] ,
short unfinished poem by Chaucer ,
短的 未完成 诗 经过 乔叟 ,
《安妮莉达女王与假阿尔西特的爱情故事》是乔叟一首未完成的短诗的主题。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [wɜːkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] . - .
which was afterwards worked up into The Knight's Tale . 21 .
哪个 曾是 然后 工作 向上 进入 这 骑士的 故事 . - .
后来发展成了《骑士的故事》。21.

[bluː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] .
Blue was the colour of truth .
蓝色的 曾是 这 颜色 的 真相 .
蓝色是真理的颜色。

[siː] [nəʊt] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [teɪl] . - .
See note 36 to the Squire's Tale . 22 .
看 笔记 - 到 这 乡绅的 故事 . - .
参见《乡绅的故事》第 36 条注释。22.

[blaɪf] : [ˈkwɪkli] , [ˈiːɡəli] ; [fɔː(r); fə(r)] " [blaɪv] " [ɔː(r)] " [brˈlaɪv] . " - .
Blife : quickly , eagerly ; for " blive " or " belive . " 23 .
BLife : 迅速地 , 急切地 ; 为了 " 活 " 或者 " 相信 . " - .
Blife：迅速地，热切地；用于“blive”或“belive”。23.

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] - [dʌz] [nɒt] [ˈreɪlɪ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)]
It will be seen afterwards that Philogenet does not relish it , and pleads for
它 将要 是 已见 然后 那 - 做 不是 尽情享受 它 , 和 恳求 为了
[ɪts][ˌriːləkˈseɪ(ə)n] . - .
its relaxation . 24 .
它是 松弛 . - .

后来人们会发现，菲洛格内特并不喜欢这样，并请求放宽这种限制。24.

[fi:t] : [ˈdeɪntɪ] , [ni:t] , [ˈhænsəm] ; [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] " [ˈfiːtɪs] , " [ˈbʃ(tə)n] [juːst] [ɪn] [ˈtʃɔːsə(r)] ;
Feat : dainty , neat , handsome ; the same as " fetis , " oftener used in Chaucer ;
特技 : 纤巧 , 整洁的 , 英俊的 ; 这 相同的 作为 " 胎儿 , " 更频繁 用过的 在 乔叟 ;
Feat: 精致的, 整洁的, 英俊的; 与“fetis”相同, 在乔叟的作品中更常用;

[ðə; ði][ˈædvɜːb] " [ˈfiːtlɪ] " [ɪz] [stiːl] [juːst] , [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈdɑːnsɪŋ] , & [siː] . - .
the adverb " featly " is still used , as applied to dancing , & c . 25 .
这 副词 " 特菲利 " 是 仍然 用过的 , 作为 应用 到 跳舞 , & c . - .
副词“featly”仍然被使用, 例如用于舞蹈等。25.

[ˈsɒləmən] [wɒz; wəz] [biˈgail] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhiːðənɪʃ] [waɪvz] [tuː; tə] [fəˈseɪk] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
Solomon was beguiled by his heathenish wives to forsake the worship of the
所罗门 曾是 被迷惑 经过 他的 异教徒 妻子们 到 背叛 这 崇拜 的 这
[truː] [ɡɒd] ;
true God ;
真的 上帝 ;

所罗门被他信奉异教的妻子们诱惑, 放弃了对真神的敬拜;

[ˈsæmsən] [fel] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪlɪz] [ɒv; əv] [dəˈlaɪlə] . - .
Samson fell a victim to the wiles of Delilah . 26 .
参孙 跌倒 一个 受害者 到 这 诡计 的 黛莉拉 . - .
参孙中了黛利拉的诡计。26.

[kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ˈprɒsəpain] [tuː; tə][ˈpluːtəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] [teɪl] . - .
Compare the speech of Proserpine to Pluto , in The Merchant's Tale . 27 .
比较 这 演讲 的 普罗塞平 到 冥王星 , 在 这 商人的 故事 . - .
将珀耳塞福涅的言辞与《商人的故事》中冥王哈迪斯的言辞进行比较。27.

[siː] [nəʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpærəlel] . - .
See note 91 to the Knight's Tale for a parallel . 28 .
看 笔记 - 到 这 骑士的 故事 为了 一个 平行线 . - .
有关平行情况, 请参阅《骑士的故事》注释 91。28.

[flɔː] : [ˈjeləʊ] ; [ˈlætɪn] , " [ˈfleɪvəs] , " [frɛntʃ] , " [fəʊv] . " - .
Flaw : yellow ; Latin , " flavus , " French , " fauve . " 29 .
缺陷 : 黄色的 ; 拉丁 , " 黄 , " 法语 , " 野兽派 . " - .
缺陷: 黄色; 拉丁语, “flavus”, 法语, “fauve”。29.

[bers] : [kɪs] ; [frɛntʃ] , " [beɪˈzeɪ] ; " [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][mɔː(r)][ˈvʌlgə(r)] " [bʌs] . " - .
Bass : kiss ; French , " baiser ; " and hence the more vulgar " buss . " 30 .
低音 : 吻 ; 法语 , " 拜瑟 ; " 和 因此 这 更多的 庸俗 " 公交车 . " - .
Bass: 吻; 法语, “baiser”; 因此有了更粗俗的“buss”。30.

[mækˈsɪmiən] : [kɔːˈniːljəs] [ˌmæksɪˈmeɪniəs] [ˈgæləs] [ˈflaʊrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)]
Maximian : Cornelius Maximianus Gallus flourished in the time of the Emperor
马克西米安 : 科尼利厄斯 马克西米安努斯 加勒斯 繁荣 在 这 时间 的 这 皇帝
[ænəˈsteɪʃəs] ; [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelədʒiːz] ,
Anastasius ; in one of his elegies ,
阿纳斯塔修斯 ; 在 一 的 他的 挽歌 ,
马克西米安: 科尔内利乌斯·马克西米安·加卢斯活跃于阿纳斯塔修斯皇帝时期; 在他的一首哀歌中,

[hi:; hi] [prə'fest] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈswelɪŋ] [lɪps] , [wɪt] ,
he professed a preference for flaming and somewhat swelling lips , which ,
他 声称 一个 偏爱 为了 炽盛 和 有些 肿胀 嘴唇 , 哪个 ,
[wen] [hi:; hi] [ˈteɪstɪd] [ðem; ðəm] ,
when he tasted them ,
什么时候 他 尝过 他们 ,
他声称自己偏爱那种火红且略微肿胀的嘴唇，而当他尝过之后，

[wʊd] [gɪv] [hɪm] [fʊl] [ˈkɪsɪz] . - .
would give him full kisses . 31 .
会 给 他 满的 吻 . - .
会给他热烈的吻。31.

[dweɪl] : [ˈsli:pɪŋ] [ˈpəʊʃ(ə)n] , [nɑ:ˈkɒtɪk] .
Dwale : sleeping potion , narcotic .
德瓦勒 : 睡眠 药水 , 麻醉剂 .
德瓦勒：安眠药，麻醉剂。

[si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:vz] [teɪl] . - .
See note 19 to the Reeve's Tale . 32 .
看 笔记 - 到 这 里夫的 故事 . - .
参见里夫的故事的注释 19。32.

[ɪnˈvaɪərən] : [əˈraʊnd] ; [frentʃ] , " [ə; eɪ] - . " - .
Environ : around ; French , " a l'environ . " 33 .
环境 : 大约 ; 法语 , " 一个 - . " - .
Environ：周围；法语，“a l'environ”。33.

[ka:st] [ɒf] [ðəɪn] [hɑ:t] : [aɪ] . [i:] . [frɒm; frəm] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] . - .
Cast off thine heart : i . e . from confidence in her . 34 .
投掷 离开 你的 心 : 我 . e . 从 信心 在 她 . - .
抛弃你的心：即抛弃对她的信任。34.

[neʃ] : [sɒft] , [ˈdelɪkət] ; [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " [ˈni:z] . " - .
Nesh : soft , delicate ; Anglo - Saxon , " nese . " 35 .
内什 : 柔软的 , 精美的 ; 盎格鲁 - 撒克逊 , " 内塞 . " - .
Nesh：柔软、细腻；盎格鲁撒克逊人，“nese”。35。

[pəˈfekʃ(ə)n] : [ˈpɜ:fɪktli] [ˈhəʊli][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔ:məns] [ɒv; əv] [vaʊz] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] , [ˈtʃæstəti] ,
Perfection : Perfectly holy life , in the performance of vows of poverty , chastity ,
完美 : 完美 圣 生活 , 在 这 表现 的 誓言 的 贫困 , 贞洁 ,
[əˈbi:diəns] ,
obedience ,
服从 ,
完美：过着完全圣洁的生活，恪守贫穷、贞洁、服从的誓言。

[ænd; ənd][ˈlðə(r)] [məʊdʒ] [ɒv; əv] [ˈmɔ:tɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] . - .
and other modes of mortifying the flesh . 36 .
和 其他 模式 的 令人羞愧 这 肉 . - .
以及其他苦行的方式。36.

[ɔ:l][ðə; ði][sɪn][mʌst; məst][ɒŋ][ˈaʊə(r)] - [bi:; bi] :
All the sin must on our friendes be :
全部 这 罪 必须 在 我们的 - 是 :
所有的罪过都必须由我们的朋友承担：

[hu:] [meɪd] [ju: ˈes] [teɪk] [ðə; ði] [vaʊz] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [nju:] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] , [ɔ:(r)] [əˈbɪləti] , [tu:; tə]
who made us take the vows before they knew our own dispositions , or ability , to
WHO 制成 我们 拿 这 誓言 前 他们 知道 我们的 自己的 性情 , 或者 能力 , 到
[ki:p] [ðem; ðəm] . - .
keep them . 37 .
保持 他们 . - .
他们让我们在不了解我们自身的性情或能力的情况下就发誓。37.

[kəʊp] : [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['vestmənt] [wɔ:n] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

Cope : The large vestment worn in singing the service in the choir .
应付 : 这 大的 法衣 磨损 在 歌唱 这 服务 在 这 唱诗班 :

圣袍: 唱诗班成员在礼拜仪式中穿着的大型圣袍。

[ɪn] ['tʃɔ:sərz] [taɪm][aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['klerɪkl] [pi:s] [ɒv; əv] [dres] ;
In Chaucer's time it seems to have been a distinctively clerical piece of dress ;
在 乔叟的 时间 它 似乎 到 有 到过 一个 独特地 文员 片 的 裙子 ;

在乔叟时代, 这似乎是一种典型的神职人员服装;

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [teɪl] , [ðə; ði][həʊst] ,
so , in the prologue to The Monk's Tale , the Host ,
所以 , 在 这 序幕 到 这 僧侣的 故事 , 这 主持人 ,

所以, 在《僧侣的故事》的序言中, 主人,

[lə'mentɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['stɔ:lwət] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntu:] [rɪ'lɪdʒən] ,
lamenting that so stalwart a man as the Monk should have gone into religion ,
哀叹 那 所以 坚定的 一个 男人 作为 这 僧 应该 有 已消失 进入 宗教 ,
[ɪk'skleɪm] , " [ə'læs] !
exclaims , " Alas !
惊呼 , " 唉 !

他感叹道, 像僧侣这样意志坚定的人竟然选择了宗教, 并惊呼道: “唉!

[waɪ] [weə] [ðəʊ] [səʊ] [waɪd] [ə; eɪ] [kəʊp] ? " - .
why wearest thou so wide a cope ? " 38 .
为什么 最 你 所以 宽的 一个 应付 ? " - .

你为何披着如此宽大的斗篷? “38.

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv]['feɪt(ə)] ['destəni] : [ðə; ði] [θri:] [feɪts] . - .
The three of fatal destiny : The three Fates . 39 .
这 三 的 致命的 命运 : 这 三 命运 . - .

命运三女神: 命运三女神。39.

[saɪθɜ:] : [saɪθə'ri:ə] - - ['vi:nəs] , [səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [sə'θɪrə] ,
Cythere : Cytherea - - Venus , so called from the name of the island , Cythera ,
赛瑟尔 : 西瑟蕾亚 - - 金星 , 所以 称为 从 这 姓名 的 这 岛 , 基西拉岛 ,
基瑟拉: 基瑟拉——金星, 因岛屿基瑟拉的名字而得名。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [wɒz; wəz][fɜ:st] [ɪntrə'dju:st] [frɒm; frəm] [fɪ'nɪʃɪr] . - .
into which her worship was first introduced from Phoenicia . 40 .
进入 哪个 她 崇拜 曾是 第一的 介绍 从 腓尼基 . - .

她的崇拜最初是从腓尼基传入的。40.

- : ['bəʊstə(r)] ; - [kɔ:lz] [hɪm] [aʊt] . - .
Avaunter : Boaster ; Philobone calls him out . 41 .
- : 自夸者 ; - 呼叫 他 出去 . - .

Avaunter: 吹牛大王; Philobone 公开指责他。41.

[ðə; ði]['stætʃu:t] : [aɪ] . [i:] . [ðə; ði] 16th . - .
The statute : i . e . the 16th . 42 .
这 法令 : 我 . e . 这 16th . - .

该法令: 即第 16.42 条。

" [metə'mɔ:fəsi:z] " [lɪb] . [aɪ 'aɪ] . - [et][si:'kju:'kju:] . , [weə(r)] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
" Metamorphoses " Lib . ii . 768 et seqq . , where a general description of
" 变态 " 图书馆 . 二、 . - 等 序列 . , 在哪里 一个 一般的 描述 的
['envi] [ɪz]['gɪv(ə)n] . - .
Envy is given . 43 .
嫉妒 是 给定 . - .

《变形记》第二卷第768页及以下, 其中对嫉妒进行了一般性的描述。43.

[ˈgəʊldən] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈledn] [lʌv] [ˌreprɪˈzent] [səkˈsesf(ə)] [ænd; ənd] [ˌʌnsəkˈsesfl] [lʌv] ; [ðə; ði] [fɜːst]
Golden Love and Leaden Love represent successful and unsuccessful love ; the first
金的 爱 和 铅灰色 爱 代表 成功的 和 不成功 爱 ; 这 第一的
[ˈkɪnd(ə)ld][baɪ][ˈkjuːpɪdz][ˈgəʊldən] [dɑːts] ,
kindled by Cupid's golden darts ,
点燃 经过 丘比特的 金的 飞镖 ,
金色的爱和铅色的爱分别代表成功的爱情和失败的爱情；前者是由丘比特的金箭点燃的，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈledn] [ˈæərəʊs] . - .
the second by his leaden arrows . 44 .
这 第二 经过 他的 铅灰色 箭头 . - .
第二支箭被他用铅箭射中。44.

" [ˈdɒmɪnɪ] , [ˈleɪbiə][ˌem,iːˈeɪ] [ˈeɪpəri] - - [et] [əʊˈes] [miːm] - [lɔʊdəm] [tuːˈɑːm] " (" [lɔːd] ,
" **Domine , labia mea aperies - - et os meam annuntiabit laudem tuam** " (" **Lord ,**
" 支配 , 阴唇 梅亚 开斋节 - - 等 操作系统 梅姆 - 赞美 图阿姆 " (" 主 ,
“Domine, labia mea aperies -- et os meam annuntiabit laudem tuam”(“主啊，
[ˈəʊpən][maɪ][lɪps] - - [ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [wɪl] [əˈnaʊns] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ") [sɑːmz] [liː] . - ,
open my lips - - and my mouth will announce your praise ") **Psalms li . 15 ,**
打开 我的 嘴唇 - - 和 我的 嘴 将要 宣布 你的 称赞 ") 诗篇 季 . - ,
求你开启我的嘴唇，我的口要传扬你的赞美。”(诗篇51:15)

[wɒz; wəz][ðə; ði] [vɜːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈmætɪnz][brɪˈgæn] .
was the verse with which Matins began .
曾是 这 诗 和 哪个 晨祷 开始 .
这是晨祷开始时所用的经文。

[ðə; ði] [ˈstænzə] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætɪnz][fɔː(r); fə(r)] [ˈtrɪnəti] [ˈsʌndeɪ] ,
The stanzas which follow contain a paraphrase of the matins for Trinity Sunday ,
这 诗节 哪个 跟随 包含 一个 释义 的 这 晨祷 为了 三位一体 星期日 ,
接下来的几节诗是对三一主日晨祷的改写，

[ˌæləˈɡɒrɪkli] [ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]
allegorically setting forth the doctrine that love is the all - controlling influence in the
寓言式地 环境 前进 这 教义 那 爱 是 这 全部 - 控制 影响 在 这
[ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] . - .
government of the universe . 45 .
政府 的 这 宇宙 . - .
以寓言的方式阐述了爱是宇宙统治中一切控制力量的教义。45.

" [vɪˈnaɪti] , - , " (" [kʌm] , [let] [juːˈes] [rɪˈdʒɔɪs] ") [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [sɑːm]
" **Venite , exultemus ,** " (" **Come , let us rejoice** ") **are the first words of Psalm**
" 维尼特 , - , " (" 来 , 让 我们 魔 ") 是 这 第一的 字 的 诗篇
[eks,siːˈviː] . [kɔːld] [ðə; ði] " [ɪnˈvaɪtətəri] . " - .
xcv . called the " Invitatory . " 46 .
xcv . 称为 这 " 邀请 . " - .
“Venite, exultemus”(“来吧，让我们欢欣”)是诗篇 95 篇的开头几句话，称为“邀请篇”。46.

" [ˈdɒmɪnɪ] [ˈdɒmɪnʊs] [ˈnɒstər] : " [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [sɑːm] [eɪtθ] . ; " [əʊ] [lɔːd] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] .
" **Domine Dominus noster : " The opening words of Psalm viii . ; " O Lord our Lord .**
" 支配 多米努斯 诺斯特 : " 这 开幕 字 的 诗篇 八 . ; " 哦 主 我们的 主 .
" - .
" **47 .**
" - .
“Domine Dominus noster:”诗篇第八篇的开头词；“O Lord our Lord.”47.

" [ˈsiːli] - : " [sɑːm] [eks,ɑɪˈeks] .
" **Coeli enarrant : " Psalm xix .**
" 上腔 - : " 诗篇 十九 .
“Coeli enarrant:” 诗篇十九。

[wʌn] ； " [ðə; ði] ['hevənz] [dɪ'kleə(r)] ([ðai] ['glɔ:ri]) 。 " - 。
" **1** ； " **The heavens declare (thy glory)** 。 " **48** ；
" 1 ； " 这 天 宣布 (你的 荣耀) ； " - ；

1；“诸天述说（你的荣耀）。”48。

" ['dɒmɪnaɪ][i: es 'ti:] ['terə] " ： [sɑ:m] [ɛks'ɛks'aɪvi:] 。
" **Domini est terra** " **： Psalm xxiv** ；
" 多米尼 est 大地 " ； 诗篇 二十四 ；

“Domini est terra”： 诗篇二十四。

[ai] ； " [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ðeə'rʊv] 。
I ； " **The earth is the Lord's and the fulness thereof** ；
我 ； " 这 地球 是 这 主场 和 这 充满 其中 ；

我；“地和其中所充满的都属乎耶和华。

" [ðə; ði] [fɜ:st] " ['nɒktɜ:n] " [ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [frɒm; frəm] ['skriptə(r)] ['fʊləʊ] 。 - 。
" **The first " nocturn** " **is now over , and the lessons from Scripture follow** 。 **49** ；
" 这 第一的 " 夜曲 " 是 现在 超过 ， 和 这 课程 从 圣经 跟随 ； - ；

“第一个‘夜祷’已经结束，接下来是圣经的教训。”49。

" ['dʒu:bi] , ['dɒmɪni] ： "
" **Jube , Domine** ； "
" 朱比 ， 支配 ； "

“Jube, Domine:”

" [kə'mɑ:nd] , [əʊ] [lɔ:d] ； " [frɒm; frəm] ['mæθju:] [ɛks'aɪvi:] 。 - , [weə(r)] ['pi:tə(r)] ,
" **Command , O Lord** ； " **from Matthew xiv** 。 **28 , where Peter** ,
" 命令 ， 哦 主 ； " 从 马修 十四 ； - ； 在哪里 彼得 ；

“主啊，请吩咐我。”出自马太福音14章28节，彼得在那里说：

['si:ɪŋ] [kraɪst] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [sez] " [lɔ:d] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðəʊ] ,
seeing Christ walking on the water , says " Lord , if it be thou ,
看到 基督 步行 在 这 水 ， 说道 " 主 ， 如果 它 是 你 ，

看见基督在水面上行走，便说：“主啊，如果你，

[bɪd][em 'i:] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] 。
bid me come to thee on the water ；
出价 我 来 到 你 在 这 水 ；

请让我乘水而来。

" - ： " [ti: 'ju:] ['ɔ:təm] ： " [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [ri'sait] [baɪ][ðə; ði] ['ri:də(r)][æ; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [i:t]
" **50** ： " **Tu autem** ： " **the formula recited by the reader at the end of each**
" - ； " 图 奥特姆 ； " 这 公式 背诵 经过 这 读者 在 这 结尾 的 每个

['les(ə)n] ；
lesson ；
课 ；

“50： “Tu autem:” 读者在每课结束时背诵的公式；

" [ti: 'ju:] ['ɔ:təm] , ['dɒmɪni] , [mɪzə'riəri; -'reə-]['nəʊbɪz] 。
" **Tu autem , Domine , miserere nobis** ；
" 图 奥特姆 ， 支配 ， 怜悯 我们 ；

“Tu autem, Domine, miserere nobis。

" (" [bʌt; bət][du:; də] [ðəʊ] , [əʊ] [lɔ:d] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ju: 'es] ! ") - 。
" (" **But do thou , O Lord , have pity on us !** ") **51** ；
" (" 但 做 你 ， 哦 主 ， 有 遗憾 在 我们 ！ ") - ；

（“但是，主啊，求你怜悯我们！”）51。

" [ti:] ['di:ʊm] ['æməris] ： "
" **Te Deum Amoris** ： "
" 特 赞美神 爱人 ； "

“Te Deum Amoris:”

" [ðɪ:] , [gɒd][ɒv; əv] [lʌv] ([wi:; wi] [preɪz]) . " - .
" Thee , God of Love (we praise) . " 52 .
" 汝 , 上帝 的 爱 (我们 称赞) . " - .

“你，爱的上帝（我们赞美你）。”52.

[nɒt] [ˈtjuːbl] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɜ:kə(r)][ɪn][ˈmet(ə)lɪz] ; [bʌt; bət][ˈdʒʊbəl] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
Not Tubal , who was the worker in metals ; but Jubal , his brother ,
不是 输卵管 , WHO 曾是 这 工人 在 金属 ; 但 朱巴尔 , 他的 兄弟 ,
不是图巴尔，他是金属工匠；而是他的兄弟朱巴尔。

" [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfa:ðə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈhænd(ə)][ðə; ði][hɑ:p] [ænd; ənd] [ˈɔ:gən] " ([ˈdʒenəsis]
" who was the father of all such as handle the harp and organ " (Genesis
" WHO 曾是 这 父亲 的 全部 这样的 作为 处理 这 竖琴 和 器官 " (创世纪
[ˌɑɪˈvi:] . -) . - .
iv . 21) . 53 .
四 . -) . - .

“他是所有弹奏竖琴和风琴之人的父”(创世纪 4:21)。53.

" [ˈdɒmɪnʊs] - : " [sɑ:m] [ˌeksˌsiːˈɑːrˈɑːɪ] . [wʌn] , " [ðə; ði] [lɔ:d] [ˈreɪnɪθ] .
" Dominus regnavit : " Psalm xciii . 1 , " The Lord reigneth .
" 多米努斯 - : " 诗篇 93 . 1 , " 这 主 统治 .

“Dominus regnavit:”诗篇 xciii。 1、“耶和华作王。

" [wɪð] [ðɪs] [bɪˈgæn][ðə; ði] " [ˈlɑʊder; ˈlɔ:di] , " [ɔ:(r)] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv] [preɪz] . - .
" With this began the " Laudes , " or morning service of praise . 54 .
" 和 这 开始 这 " 赞誉 , " 或者 早晨 服务 的 称赞 . - .

“由此开始了‘晨祷’，或称赞美仪式。”54.

" [ˈdʒuːbɪleɪt] : " [sɑ:m] [si:] . [wʌn] , " [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [nɔɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] . " - .
" Jubilate : " Psalm c . 1 , " Make a joyful noise unto the Lord . " 55 .
" 欢喜 : " 诗篇 c . 1 , " 制作 一个 快乐 噪音 到 这 主 . " - .

“欢呼吧:”诗篇 1 篇，“要向耶和华欢呼。”55。

" [benɪˈdaɪsɪtɪ] : "
" Benedicite : "
" 贝内迪西特 : "

“Benedicite:”

" [bles] [ji:; ji][ðə; ði] [lɔ:d] ; " [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] Children56 .
" Bless ye the Lord ; " the opening of the Song of the Three Children56 .
" 保佑 是的 这 主 ; " 这 开幕 的 这 歌曲 的 这 三 Children56 .

“你们要称颂耶和华;”《三个孩子之歌》的开头56。

" [ˈlɔ:derɪt] : " [sɑ:m] - . ; " [preɪz] [ji:; ji][ðə; ði] [lɔ:d] . " - .
" Laudate : " Psalm cxlvii . ; " Praise ye the Lord . " 57 .
" 赞扬 : " 诗篇 - . ; " 称赞 是的 这 主 . " - .

“赞美诗篇147篇；“你们要赞美耶和华。”57.

" [əʊ] - : " [sɑ:m] [eɪtθ][wʌn] ; " [əʊ] [lɔ:d] [ˈʌʊə(r)][gɒd] , [haʊ] [ˈeksələnt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] . " - .
" O admirable : " Psalm viii 1 ; " O Lord our God , how excellent is thy name . " 58 .
" 哦 - : " 诗篇 八 1 ; " 哦 主 我们的 上帝 , 如何 出色的 是 你的 姓名 . " - .

“哦，奇妙的:”诗篇 8:1；“耶和华我们的神啊，你的名何等美好。”58.

" [benɪˈdɪktəs] " : [ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˌzækəˈraɪəs] ([lu:k] [aɪ] . -) ;
" Benedictus " : The first word of the Song of Zacharias (Luke i . 68) ;
" 本笃会 " : 这 第一的 单词 的 这 歌曲 的 扎卡里亚斯 (卢克 我 . -) ;

“Benedictus”：撒迦利亚之歌（路加福音 1:68）的第一句话；

" [ˈblesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd][ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] " - .
" Blessed be the Lord God of Israel " 59 .
" 蒙福 是 这 主 上帝 的 以色列 " - .

“以色列的上帝耶和华是应当称颂的”59.

[ɪn][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg,zemplɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstəm] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ]
In The Knight's Tale we have exemplifications of the custom of gathering
在这 骑士的 故事 我们 有 举例说明 的 这 风俗 的 采集
[ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒn] [meɪ] [deɪ] ;
and wearing flowers and branches on May Day ;
和 穿着 花朵 和 分支 在 可能 天 ;

在《骑士的故事》中，我们看到了五朔节收集和佩戴鲜花和树枝的习俗的例子；

[weə(r)] ['eməli] , " ['duːɪŋ] [əb'zɜːvəns] [tuː; tə] [meɪ] , " [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æ; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd]
where Emily , " doing observance to May , " goes into the garden at sunrise and
在哪里 艾米丽 , " 正在做 观察 到 可能 , " 去 进入 这 花园 在 日出 和
['gæðəz] ['flaʊəz] ,
gathers flowers ,
聚集 花朵 ,

艾米丽“向五月致敬”，在日出时分走进花园采摘鲜花。

" ['pɑːti] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] " ;
" party white and red , to make a sotel garland for her head " ;
" 派对 白色的 和 红色的 , 到 制作 一个 - 花环 为了 她 头 " ;
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

“用白色和红色做成花环，戴在她头上”；还有，

[weə(r)] ['ɑːsaɪt] [raɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] " [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːvz] ;
where Arcite rides to the fields " to make him a garland of the greves ;
在哪里 弧石 骑行 到 这 字段 " 到 制作 他 一个 花环 的 这 肩胛骨 ;

阿西特骑马前往田野，“为他编织一条胫甲花环；

[wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][ɒv; əv] ['wuːd,bɑɪn] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] [liːvz]
were it of woodbine , or of hawthorn leaves
是 它 的 伍登宾 , 或者 的 山楂 树叶

如果是忍冬叶，或是山楂叶呢？

" [ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] .
" THE CUCKOO AND THE NIGHTINGALE .
" 这 布谷鸟 和 这 夜莺 .

《布谷鸟与夜莺》。

[[ðə; ði]['həʊb(ə)lɪ][vɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truː] [lʌv] , [æz; əz][æ; ən] [ɪg'zɔːltɪŋ] , ['pʃʊrɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)]
[THE noble vindication of true love , as an exalting , purifying , and honour
[这 高贵 平反 的 真的 爱 , 作为 一个 令人振奋 , 净化 , 和 荣誉
- [kən'fɜːrɪŋ] ['paʊə(r)] ,
- conferring power ,
- 授予 力量 ,

【对真爱的崇高辩护，它是一种令人振奋、净化心灵、赋予荣耀的力量，】

[wɪtʃ] ['tʃɔːsə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] " [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
which Chaucer has made in " The Court of Love ,
哪个 乔叟 有 制成 在 " 这 法庭 的 爱 ,

乔叟在《爱情法庭》中就做到了这一点。

" [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] " [ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] .
" is repeated in " The Cuckoo and the Nightingale .
" 是 重复 在 " 这 布谷鸟 和 这 夜莺 .

《布谷鸟与夜莺》中也重复了这句话。

" [æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [kləʊz] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] [liːdz] [ʌp][tuː; tə] " [ðə; ði] [əˈseɪmblɪ] [pɒ; əv]
" At the same time , the close of the poem leads up to " The Assembly of
" 在 这 相同的时间 , 这 关闭 的 这 诗 线索 向上 到 " 这 集会 的
[faʊl] ;
Fowls ;
家禽 ;

“与此同时，这首诗的结尾引出了《群鸟集会》；

" [fɔː(r); fə(r)] , [pɒn][ðə; ði] [əˈpiːl] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
" for , on the appeal of the Nightingale , the dispute between her and
" 为了 , 在 这 上诉 的 这 夜莺 , 这 争议 之间 她 和
[ðə; ði] [ˈkʊkuː] ,
the Cuckoo ,
这 布谷鸟 ,

“因为，在夜莺的请求下，她与杜鹃之间的争端，

[pɒn][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [pɒ; əv] [lʌv] , [ɪz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːləmənt] [pɒ; əv] [bɜːdz] ,
on the merits and blessings of love , is referred to a parliament of birds ,
在 这 优点 和 祝福 的 爱 , 是 指 到 一个 议会 的 鸟类 ,
论及爱的功德与祝福，它被比作鸟儿的议会。

[tuː; tə][biː; bi] [held] [pɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ˈɑːftə(r)] [seɪnt] [ˈvælənˌtaɪnz] [deɪ] .
to be held on the morrow after Saint Valentine's Day .
到 是 握住 在 这 明天 后 圣 情人节 天 .

将于情人节后的第二天举行。

[truː] , [ðə; ði] [əˈseɪmblɪ] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈfeðəd] [traɪbz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈtʃɔːsə(r)] , [ðəʊ] [held] [pɒn]
True , the assembly of the feathered tribes described by Chaucer , though held on
真的 , 这 集会 的 这 羽毛 部落 描述 经过 乔叟 , 尽管 握住 在
[seɪnt] [ˈvælənˌtaɪnz] [deɪ] ,
Saint Valentine's Day ,
圣 情人节 天 ,

没错，乔叟笔下描绘的羽毛部落的集会，虽然是在圣瓦伦丁节举行的，

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈkɒntrəvɜːsi] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [lʌv] ,
and engaged in the discussion of a controversy regarding love ,
和 已订婚的 在 这 讨论 的 一个 争议 关于 爱 ,

并参与了关于爱情的争议性讨论，

[ɪz] [nɒt] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpəʊɪm][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
is not occupied with the particular cause which in the present poem the Nightingale
是 不是 占领 和 这 特别的 原因 哪个 在 这 展示 诗 这 夜莺
[əˈpiːlɜː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] .
appeals to the parliament .
上诉 到 这 议会 .

并不关心这首诗中夜莺向议会呼吁的具体事业。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] " [nʌn] [ðə; ði] [les] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪŋk]
But " The Cuckoo and the Nightingale " none the less serves as a link
但 " 这 布谷鸟 和 这 夜莺 " 没有任何 这 较少的 服务 作为 一个 关联
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpəʊəməz] ;
between the two poems ;
之间 这 二 诗歌 ;

但《布谷鸟与夜莺》仍然起到了连接这两首诗的作用；

[ˈɪndɪkətɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][pɒ; əv] [ðəʊz] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] ,
indicating as it does the nature of those controversies ,
表明 作为 它 做 这 自然 的 那些 争议 ,

因为它揭示了这些争议的本质，

[ɪn] ['mætəz] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][kən'trəʊl][ʊv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʊv; əv]
in matters subject to the supreme control of the King and Queen of
在 事情 主题 到 这 最高 控制 的 这 国王 和 女王 的
[lʌv] ,
Love ,
爱 ,

在受爱之国王和王后最高管辖的事项上，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['pəʊɪm][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ʊv; əv][bɜːdz] ,
which in the subsequent poem we find the courtiers , under the guise of birds ,
哪个 在 这 随后的 诗 我们 寻找 这 朝臣 , 在下面 这 伪装 的 鸟类 ,
在随后的诗歌中，我们发现朝臣们伪装成鸟儿，

[dɪ'bertɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['kɒŋklev] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['li:g(ə)] [fɔ:mz] .
debating in full conclave and under legal forms .
辩论 在 满的 秘密会议 和 在下面 合法的 表格 .

在全体会议中，按照法律程序进行辩论。

[ɪk'si:dɪŋli] ['sɪmp(ə)] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['mi:tə(r)] [fʊl] [ʊv; əv]['mju:zɪk(ə)]
Exceedingly simple in conception , and written in a metre full of musical
非常 简单的 在 概念 , 和 书面 在 一个 仪表 满的 的 音乐
[ɪˌregjələreɪti] [ænd; ənd] ['fɔ:səbl] ['fri:dəm] ,
irregularity and forcible freedom ,
不规则 和 强制的 自由 ,
构思极其简单，韵律却充满音乐上的不规则性和强烈的自由感。

" [ðə; ði] ['kʊku:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] " [ˌjiːldz] [ɪn] [ˈvɪvɪdnəs] , ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [greɪs] [tu:; tə]
" The Cuckoo and the Nightingale " yields in vividness , delicacy , and grace to
" 这 布谷鸟 和 这 夜莺 " 产量 在 生动性 , 美味 , 和 优雅 到
[nʌŋ] [ʊv; əv] ['tʃɔ:sərz] ['maɪnə(r)][ˈpəʊəmz] .
none of Chaucer's minor poems .
没有任何 的 乔叟的 次要的 诗歌 .

《布谷鸟与夜莺》在生动性、细腻度和优美度方面，丝毫不逊色于乔叟的任何一首次要诗歌。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ʊn][ðə; ði] [θɜ:d] [naɪt] [ʊv; əv] [meɪ] , [ɪz] ['sli:pləs] ,
We are told that the poet , on the third night of May , is sleepless ,
我们 是 讲述 那 这 诗人 , 在 这 第三 夜晚 的 可能 , 是 失眠 ,
据说，诗人五月的第三个夜晚辗转难眠。

[ænd; ənd]['raɪzɪz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [tu:; tə][traɪ] [ɪf] [hi:; hi] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] .
and rises early in the morning , to try if he may hear the Nightingale sing .
和 上升 早期的 在 这 早晨 , 到 尝试 如果 他 可能 听到 这 夜莺 唱歌 .
他每天清晨早早起床，希望能听到夜莺的歌声。

['wɒndərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] - [saɪd] , [hi:; hi] [sɪts] [daʊn] [ʊn][ðə; ði] ['flaʊəri] [lɔ:n] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] ,
Wandering by a brook - side , he sits down on the flowery lawn , and ere long ,
漫游 经过 一个 溪 - 边 , 他 坐着 向下 在 这 如花 草地 , 和 埃雷 长的 ,
他沿着小溪漫步，在鲜花盛开的草坪上坐了下来，不久，

[lʌl] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] ['melədi] [ʊv; əv] ['meni] [bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [ə'kɔ:dɪŋ] ['mju:zɪk][ʊv; əv]
lulled by the sweet melody of many birds and the well - according music of
昏昏欲睡 经过 这 甜的 旋律 的 许多 鸟类 和 这 出色地 - 根据 音乐 的
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,

伴着众多鸟儿甜美的鸣叫和溪流和谐的乐声，

[hi:; hi] [fɔ:ls] [ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv] [dəʊz] - - " [nɒt] [ɔ:l] [ə'sli:p] , [nɔ:(r)] ['fɒli] ['weɪkɪŋ] .
he falls into a kind of doze - - " not all asleep , nor fully waking .
他 瀑布 进入 一个 种类 的 瞌睡 - - " 不是 全部 睡着了 , 也不 完全 醒来 .
他进入了一种半梦半醒的状态——“既没有完全睡着，也没有完全清醒。

" [ðen] ([æn; ən][ˈi:v(ə)l][ˈəʊməŋ]) [hi:; hi] [h'ia:z] [ðə; ði] ['kʊku:] [sɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
" **Then (an evil omen) he hears the Cuckoo sing before the Nightingale ;**
" 然后 (一个 邪恶的 预兆) 他 听到 这 布谷鸟 唱歌 前 这 夜莺 ;
“然后（不祥之兆）他听到杜鹃鸟在夜莺之前鸣叫；

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [h'ia:z] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [rɪ'kwɛst] [ðə; ði] ['kʊku:] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
but soon he hears the Nightingale request the Cuckoo to remove far away ,
但 很快 他 听到 这 夜莺 要求 这 布谷鸟 到 消除 远的 离开 ,
但很快他就听到夜莺请求杜鹃鸟搬走，远远地离开。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [bʌdz] [ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] .
and leave the place to birds that can sing .
和 离开 这 地方 到 鸟类 那 能 唱歌 .
把这片地方留给会歌唱的鸟儿吧。

[ðə; ði] ['kʊku:] ['entəz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɒŋ] ,
The Cuckoo enters into a defence of her song ,
这 布谷鸟 进入 进入 一个 防御 的 她 歌曲 ,
杜鹃开始为自己的歌声辩护，

[wɪtʃ] [bɪ'klʌmz] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ækju'zeɪ](ə)n] [ə'genst] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəɪrɪz]
which becomes a railing accusation against Love and a recital of the miseries
哪个 变成 一个 栏杆 指控 反对 爱 和 一个 独奏会 的 这 苦难
[wɪtʃ] ['lʌvz] ['sɜ:vənts] [ɪn'dʒʊə(r)] ;
which Love's servants endure ;
哪个 爱的 仆人 忍受 ;
这变成了对爱情的激烈指责，以及对爱情的仆人所遭受的苦难的控诉；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['vɪndɪkeɪt] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒftɪ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [streɪn] ,
the Nightingale vindicates Love in a lofty and tender strain ,
这 夜莺 证明清白 爱 在 一个 高远 和 投标 拉紧 ,
夜莺用高亢而温柔的歌声赞美爱情。

[bʌt; bət][ɪz][æt; ət][lɑ:st] [əʊvə'klʌm] [wɪð] ['sɒrəʊ] [baɪ][ðə; ði]['bɪtə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] ,
but is at last overcome with sorrow by the bitter words of the Cuckoo ,
但 是 在 最后的 克服 和 悲哀 经过 这 苦的 字 的 这 布谷鸟 ,
但最终还是被杜鹃鸟的苦涩话语所深深打动，悲痛不已。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ɒŋ][ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
and calls on the God of Love for help .
和 呼叫 在 这 上帝 的 爱 为了 帮助 .
并向慈爱之神祈求帮助。

[ɒŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['pəʊɪt][stɑ:rts] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['snæɪtɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,
On this the poet starts up , and , snatching a stone from the brook ,
在 这 这 诗人 开始 向上 , 和 , 抢夺 一个 石头 从 这 溪 ,
于是诗人开始吟诵，并从溪水中抓起一块石头，

[θrəʊz] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['kʊku:] , [hu:] [flaɪz] [ə'weɪ] [fʊl] [fɑ:st] .
throws it at the Cuckoo , who flies away full fast .
投掷 它 在 这 布谷鸟 , WHO 苍蝇 离开 满的 快速地 .
他把鸟扔向布谷鸟，布谷鸟飞快地飞走了。

[ðə; ði] ['greɪtɪf(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] , [[jɪ:; jɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)]
The grateful Nightingale promises that , for this service , she will be her
这 感激的 夜莺 承诺 那 , 为了 这 服务 , 她 将要 是 她
['tʃæmpiənz] ['sɪŋə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] ;
champion's singer all that May ;
冠军的 歌手 全部 那 可能 ;
心怀感激的夜莺承诺，为了报答这份恩情，她将在整个五月里为她的英雄献唱；

[ʃiː, ʃɪ] [wɔːn] [hɪm] [əˈɡenst] [bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] , [ðə; ði][fəʊ][pʊ; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
she warns him against believing the Cuckoo , the foe of Love ; and then ,
她 警告 他 反对 相信 这 布谷鸟 , 这 敌人 的 爱 ; 和 然后 ,
她警告他不要相信杜鹃鸟的话, 杜鹃鸟是爱情的敌人; 然后,

[ˈhævɪŋ] [sʌŋ] [hɪm][wʌn][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sɔːŋz] ,
having sung him one of her new songs ,
拥有 唱 他 一 的 她 新的 歌曲 ,
她为他演唱了她的一首新歌,

[ʃiː, ʃɪ] [flaɪz] [əˈwei] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈlðə(r)] [bʌːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
she flies away to all the other birds that are in that dale ,
她 苍蝇 离开 到 全部 这 其他 鸟类 那 是 在 那 戴尔 ,
她飞向山谷里的其他鸟儿,

[əˈseɪbl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [əˈpɒn][ðə; ði]
assembles them , and demands that they should do her right upon the
组装 他们 , 和 需求 那 他们 应该 做 她 正确的 之上 这
[ˈkʊkuː] .
Cuckoo .
布谷鸟 .
她召集他们, 要求他们按照她的意愿对待布谷鸟。

[baɪ][wʌn] [əˈsent] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɑːləmənt] [jæl; ʃəl][biː; bi] [held] ,
By one assent it is agreed that a parliament shall be held ,
经过 一 同意 它 是 同意 那 一个 议会 将 是 握住 ,
经一致同意, 应召开会议。

" [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ˈɑːftə(r)] [seɪnt] [ˈvælən,tʰeɪnz] [deɪ] ,
" **the morrow after Saint Valentine's Day ,**
" 这 明天 后 圣 情人节 天 ,
“情人节后的第二天,

" [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [pʊ; əv] [kwiːn] [frɪˈlɪpə] [æt; ət] [ˈwʊdstɒk] ,
" **under a maple before the window of Queen Philippa at Woodstock ,**
" 在下面 一个 枫 前 这 窗户 的 女王 菲利帕 在 伍德斯托克 ,
在伍德斯托克女王菲利帕窗前的一棵枫树下,

[wen] [ˈdʒʌdʒmənt][jæl; ʃəl][biː; bi] [pɑːst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkʊkuː] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [flaɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ]
when judgment shall be passed upon the Cuckoo ; then the Nightingale flies into a
什么时候 判断 将 是 通过了 之上 这 布谷鸟 ; 然后 这 夜莺 苍蝇 进入 一个
[ˈhɔːθɔːn] ,
hawthorn ,
山楂 ,
当审判降临在杜鹃身上时, 夜莺便飞入了山楂树丛中。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] [leɪ] [pʊ; əv] [lʌv] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [əˈweɪk] .
and sings a lay of love so loud that the poet awakes .
和 唱歌 一个 躺 的 爱 所以 大声 那 这 诗人 醒来 .
她唱着一首情歌, 声音如此洪亮, 以至于诗人都惊醒了。

[ðə; ði] [faɪv] - [laɪn][ˈstænzə] , [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] , [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [fɪfθ] [laɪnz] [əˈɡriː] [ɪn][wʌn]
The five - line stanza , of which the first , second , and fifth lines agree in one
这 五 - 线 诗节 , 的 哪个 这 第一的 , 第二 , 和 第五 线条 同意 在 一
[raɪm] ,
rhyme ,
韵 ,
这首五行诗, 第一、二、五行押韵,

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] , [ɪz][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpəʊɪm] ;
the third and fourth in another , is peculiar to this poem ;
这 第三 和 第四 在 其他 , 是 奇特 到 这 诗 ;
第三句和第四句是这首诗特有的;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['meɜə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌdekəsi'læbɪk] [laɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] " ['kæntəbəri]
and while the prevailing measure is the decasyllabic line used in the " Canterbury
和 尽管 这 盛行 措施 是 这 十音节 线 用过的 在 这 " 坎特伯雷
[teɪl; 'teɪli:z] ,
Tales ,
故事 ,

虽然目前普遍采用的计量单位是《坎特伯雷故事集》中使用的十音节诗行，

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [hæv; həv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['sɪləblz] [les] .
" **many of the lines have one or two syllables less** .
" 许多 的 这 线条 有 一 或者 二 音节 较少的 .

许多诗句都少了一两个音节。

[ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][hɪə(r)] [wɪ'dəʊt] [ə'brɪdʒmənt] .]
The poem is given here without abridgement .]
这 诗 是 给定 这里 没有 删节 .]

此处所列诗歌未经删节。

([-] [nəʊt] : ['mɒd(ə)n] ['skɑ:lərz] [bɪ'li:v] [ðæt] ['tʃɔ:sə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
(**Transcriber's note : Modern scholars believe that Chaucer was not the author of**
(转录员的 笔记 : 现代的 学者们 相信 那 乔叟 曾是 不是 这 作者 的
[ðɪs] [ˈpəʊɪm])
this poem)
这 诗)

(转录者注：现代学者认为乔叟并非这首诗的作者)

[ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [lʌv] , [ɑ:] ! [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] , [haʊ] ['maɪtɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [lɔ:d] [ɪz][hi:; hi] !
THE God of Love , ah ! benedicite , How mighty and how great a lord is he !
这 上帝 的 爱 , 啊 ! 贝内迪西特 , 如何 强大的 和 如何 伟大的 一个 主 是 他 !

爱之神，啊！赞美他，他是多么伟大，多么威严的主啊！

<1> [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv] [ləʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [haɪ] [ləʊ] ,
<1> **For he can make of lowe heartes high , And of high low** ,
<1> 为了 他 能 制作 的 洛 心形 高的 , 和 的 高的 低的 ,
<1> 因为他能使卑微的心变得高尚，也能使高尚的心变得卑微，

[ænd; ənd] [laɪk] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdi:] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [fri:] .
and like for to die , And harde heartes he can make free .
和 喜欢 为了 到 死 , 和 哈德 心形 他 能 制作 自由的 .
他甘愿赴死，也能使铁石心肠的人获得自由。

[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] , [wɪ'dɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [staʊnd] , * * ['məʊmənt][ɒv; əv] [fɔ:lɪk] [həʊl] ,
He can make , within a little stound , * * moment Of sicke folke whole ,
他 能 制作 , 之内 一个 小的 震惊 , * * 片刻 的 病 福克 所有的 ,
他能在短短一瞬间，让病弱的人们恢复健康。

[ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [sɪk] ; [hi:; hi]
and fresh , and sound , And of the whole he can make sick ; He
和 新鲜的 , 和 声音 , 和 的 这 所有的 他 能 制作 生病的 ; 他
[kæn; kən][baɪnd] ,
can bind ,
能 绑定 ,

而且清新，健康，他也能使所有人生病；他也能捆绑，

[ænd; ənd] - [i:k] , [wɒt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['baʊndən] [ɔ:(r)] [ʌn'baʊnd] .
and unbinden eke , What he will have bounden or unbound .
和 - 埃克 , 什么 他 将要 有 邦登 或者 无界 .

和 unbinden eke，他将束缚或解开什么。

[tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [maɪt] [maɪ][wɪt] [meɪ] [nɒt] [sə'faɪs] ;
To tell his might my wit may not suffice ;
到 告诉 他的 可能 我的 有 可能 不是 足够了 ;
要描述他的强大，我的智慧或许不足以做到；

[fɒ:(r); fə(r)][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv] [waɪz] [fəʊk] [fɒl] [naɪs] , * - -
For he can make of wise folk full nice , * - -
为了 他 能 制作 的 明智的 民间 满的 好的 , * - -
因为他能让智者变得和善, * --

* [ˈfu:lɪʃ] [fɒ:(r); fə(r)][hi:; hi] [meɪ] [du:; də] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [dɪˈvaɪz] , - - [ænd; ənd][laɪðə(r)]
* foolish For he may do all that he will devise , - - And lither
* 愚蠢 为了 他 可能 做 全部 那 他 将要 设计 , - - 和 滑石
愚蠢的是, 他可以做任何他想做的事, ——而且轻浮

* [fɒ:lɪk] [tu:; tə] [dɪstrɔɪ] [vaɪs] , * [ˈaɪd(ə)] , [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd] [praʊd] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk]
* folke to destroy vice , * idle , vicious And proude heartes he can make
* 福克 到 摧毁 副 , * 闲置的 , 恶毒 和 骄傲 心形 他 能 制作
[əˈgraɪz] . *
agrise . *
农业 . *

他能摧毁恶习, * 他能使懒惰、邪恶和骄傲的心灵感到愤怒。 *

* [ˈtremb(ə)]
* tremble
* 颤抖
*颤抖

[ʃɔ:tli] , [ɔ:l] [ðæt] [ˈevə(r)][hi:; hi] [wɪl] [hi:; hi] [meɪ] ; [əˈgenst] [hɪm][deə(r)][nəʊ] [waɪt] [seɪ] [neɪ] ;
Shortly , all that ever he will he may ; Against him dare no wight say nay ;
不久 , 全部 那 曾经 他 将要 他 可能 ; 反对 他 敢 不 怀特岛 说 不 ;
不久之后, 他想做什么就能做什么; 没有人敢反对他;

[fɒ:(r); fə(r)][hi:; hi][kæn; kən][glæd][ænd; ənd] [gri:v] * [hu:m] [hɪm] [lɪkɪθ] .
For he can glad and grieve * whom him liketh .
为了 他 能 高兴的 和 悲伤 * 谁 他 像 .
因为他能让他喜欢的人高兴, 也能让他喜欢的人悲伤。

* * [hu:m] [hi:; hi] [pli:z] *
* * whom he pleases *
* * 谁 他 请 *

* *他喜欢谁就喜欢谁*

[ænd; ənd] [hu:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] , [hi:; hi] [læfɪθ] [ɔ:(r)] - , * *
And who that he will , he laugheth or siketh , * * sigheth
和 WHO 那 他 将要 , 他 笑 或者 - , * * 叹息
而他想笑的, 就笑吧, 或者叹息吧。

[ænd; ənd][məʊst][hɪz; ɪz] [maɪt] [hi:; hi] [ʃɛdɪθ] [ˈevə(r)][ɪn] [meɪ] .
And most his might he sheddeth ever in May .
和 最多 他的 可能 他 谢德斯 曾经 在 可能 .
而他大部分的力量都在五月消散。

[fɒ:(r); fə(r)] [ˈevri] [tru:] [ˈdʒent(ə)] [fri:] , [ðæt] [wɪð] [hɪm][ɪz] , [ɔ:(r)] [ˈθɪŋkɪθ] [fɒ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
For every true gentle hearte free , That with him is , or thinketh for to be
为了 每一个 真的 温和的 心 自由的 , 那 和 他 是 , 或者 思考 为了 到 是
,
.
,
对于每一颗真正温柔自由的心, 无论他现在是否与他同在, 或者认为将来会与他同在,

[əˈgenst] [meɪ] [naʊ] [ʌl; əl][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈstɜ:rɪŋ] , * * [ˈɪmpʌls] [ˈaɪðə(r)][tu:; tə][dʒɔɪ] , [ɔ:(r)] [els]
Against May now shall have some stirring , * * impulse Either to joy , or else
反对 可能 现在 将 有 一些 搅拌 , * * 冲动 任何一个 到 喜悦 , 或者 别的
[tu:; tə][sʌm; səm] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] ,
to some mourning ,
到 一些 丧 ,
五月将会出现一些动静, * *冲动, 可能是喜悦, 也可能是悲伤。

[ɪn][nəʊ] ['si:z(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] ['θɪŋkɪθ] [em 'i:] .

In no season so much , as thinketh me .
在 不 季节 所以 很多 , 作为 思考 我 .

在我看来，没有哪个季节比这更合适。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
For when that they may hear the birdes sing , And see the flowers and the
为了 什么时候 那 他们 可能 听到 这 鸟 唱歌 , 和 看 这 花朵 和 这
[li:vz] [sprɪŋ] ,
leaves spring ,
树叶 春天 ,

当他们能听到鸟儿歌唱，看到花朵和树叶绽放时，

[ðæt] ['brɪŋɪθ] ['ɪntu:] - [rɪ'membrəns] [ə; eɪ]['mænə(r)] [i:z] , * - [wɪð] ['gri:vəns] , * *
That bringeth into hearte's remembrance A manner ease , * medled with grievance , * *
那 带来 进入 - 纪念 一个 方式 舒适 , * - 和 不满 , * *
['mɪŋɡld] [wɪð] ['sɒrəʊ] *
mingled with sorrow *
混合 和 悲哀 *

那使人心中想起一种安逸，*夹杂着怨恨，* *夹杂着悲伤*

[ænd; ənd] ['lʌsti] - [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] .
And lusty thoughtes full of great longing .
和 好色的 - 满的 的 伟大的 渴望 .

以及充满强烈渴望的淫荡念头。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['lɒŋɪŋ] ['kʌmɪθ] ['hevinəs] , [ænd; ənd] [ðeər'ɒv] ['groʊeθ] [greɪt] [sɪknəs] ,
And of that longing cometh heaviness , And thereof groweth greate sickness ,

而那份渴望会带来沉重感，并由此滋生巨大的疾病。

[ænd; ənd] <2> [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] :
And <2> for the lack of that that they desire :
和 <2> 为了 这 缺少 的 那 那 他们 欲望 :

而<2>则因为他们缺乏所渴望的东西：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [meɪ] [bi:; bi] [set] [ɒn]['faɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['brɛnən] * [fɔ:θ] [ɪn] [greɪt]
And thus in May be heartes set on fire , So that they brennen * forth in great
和 因此 在 可能 是 心形 放 在 火 , 所以 那 他们 布伦南 * 前进 在 伟大的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

因此，五月里，人们的心被点燃，以至于他们在极度痛苦中燃烧起来。

* [bɜ:n]
* **burn**
* 烧伤

*烧伤

[aɪ] [spi:k] [ðɪs] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ['tru:li:] ; [ɪf] [aɪ][bi:; bi][əʊld][ænd; ənd] [ʌn'lʌsti] ,
I speake this of feeling truely ; If I be old and unlusty ,
我 说话 这 的 感觉 确实 ; 如果 我 是 老的 和 不性欲 ,

我这是发自内心的感受；如果我年老体衰，

[jet] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['sɪknəs] ['θʌrə] [meɪ] * [bəʊθ] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] , [æn; ən] ['æksɪs] [evɪl]
Yet I have felt the sickness thorough May * Both hot and cold , an access ev'ry
然而 我 有 毛毡 这 疾病 彻底 可能 * 两个都 热的 和 寒冷的 , 一个 使用权 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然而，我整个五月都感到身体不适，忽冷忽热，几乎每天都会发作。

* * ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [haʊ] [sɔ:(r)] , [waɪ] - [wis] ,
* * **every day a hot and a How sore , y - wis ,**
* * 每一个 天 一个 热的 和 一个 如何 疮 , 是 - 威斯 ,
* * 每天都又热又疼, y-wis,

[ðeə(r)] [wɒt] [nəʊ] [waɪt] [bʌt; bət] [aɪ] . [kəʊld] [fɪt] *
there wot no wight but I . cold fit *
那里 什么 不 怀特岛 但 我 . 寒冷的 合身 *
除了我以外, 没有别的了。冷酷的*

[aɪ] [eɪ 'em] [səʊ] ['feɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:və] [waɪt] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs]
I am so shaken with the fevers white , Of all this
我 是 所以 摇晃 和 这 发烧 白色的 , 的 全部 这
我被这白色的高烧吓坏了, 这一切

[meɪ] [sli:p] [aɪ] [bʌt; bət] [laɪt] ; * * ['lɪt(ə)]
May sleep I but lite ; * * little
可能 睡觉 我 但 轻量版 ; * * 小的
我或许会睡着, 但很轻; * * 很少

[ænd; ʌnd] [ɔ:lsəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [laɪk] * ['ʌntə; 'ʌntu] [em 'i:] * ['pli:zɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʃɒd] ['sli:pi]
And also it is not like * unto me * pleasing That any hearte shoulde sleepy
和 还 它 是 不是 喜欢 * 到 我 * 令人愉悦 那 任何 心 肩膀 困
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
而且, 在我看来, 任何人的心感到困倦, 这都不是件令人愉快的事。

[ɪn] [hu:m] [ðæt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [da:t] [wɪl] [smɑɪt] ,
In whom that Love his fiery dart will smite ,
在 谁 那 爱 他的 火热 镖 将要 惩击 ,
那爱将以他炽热的箭矢击中谁,

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [naɪt] ['weɪkɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['lʌvəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['təʊkən] , *
But as I lay this other night waking , I thought how lovers had a tokening , *
但 作为 我 躺 这 其他 夜晚 醒来 , 我 想法 如何 恋人 有 一个 标记化 , *
* [sɪɡ'nɪfɪkəns]
* **significance**
* 意义
但那天晚上我醒来时, 我想到了恋人们之间的某种象征意义。

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [teɪl] ,
And among them it was a common tale ,
和 之中 他们 它 曾是 一个 常见的 故事 ,
在他们中间, 这是一个广为流传的故事。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡʊd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lu:d] ['kʊku:] [sɪŋ]
That it were good to hear the nightingale Rather than the lewd cuckoo sing
那 它 是 好的 到 听到 这 夜莺 相当 比 这 猥亵 布谷鸟 唱歌
.
:
.
听夜莺的歌声总比听杜鹃的粗俗鸣叫要好得多。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] , [ə'nɒn] * [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [deɪ] ,
And then I thought , anon * it was day ,
和 然后 我 想法 , 匿名 * 它 曾是 天 ,
然后我想, 匿名*, 天亮了,

* [wen'evə(r)] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] ['sʌmwəə(r)] [tu:; tə] [ə'seɪ] [ɪf] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [hɪə(r)] ;
* **whenever I would go somewhere to assay If that I might a nightingale hear ;**
* 每当 我 会 去 某处 到 检测 如果 那 我 可能 一个 夜莺 听到 ;
* 每当我去某个地方试探, 看我是否能听到夜莺的歌声;

[fɔ:(r); fə(r)] [jet] [hæd; həd][ai] [nʌn] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [jɪə(r)] ,
For yet had I none heard of all that year ,
为了 然而 有 我 没有任何 听到 的 全部 那 年 ,
然而, 那一年我却一个也没听说过。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] .
And it was then the thirde night of May .
和 它 曾是 然后 这 第三 夜晚 的 可能 .
当时是五月的第三个晚上。

[ænd; ənd][ə'non] [æz; əz][ai][ðə; ði] [deɪ] [i'spai] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒd] [ai][ɪn][maɪ][bed] [ə'baɪd] ;
And anon as I the day espied , No longer would I in my bed abide ;
和 匿名 作为 我 这 天 窥视 , 不 更长 会 我 在 我的 床 遵守 ;
不久, 当我看到黎明到来, 我便不再愿意躺在床上;

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [wɒd] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑ:st][baɪ] , [ai] [went] [fɔ:θ] [ə'ləʊn] - ,
But to a wood that was fast by , I went forth alone boldly ,
但 到 一个 木头 那 曾是 快速地经过 , 我 去 前进 独自的 - ,
但我却独自一人, 大胆地走向了附近的一片树林。

[ænd; ənd][held][ðə; ði] [wei] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['brʊks] [saɪd] ,
And held the way down by a brooke's side ,
和 握住 这 方式 向下 经过 一个 布鲁克的 边 ,
沿着小溪一路向下,

[tɪl] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔ:nd] * [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [gri:n] , * [lɔ:n]
Till I came to a laund * of white and green , * lawn
直到 我 来了 到 一个 洗衣 * 的 白色的 和 绿色的 , * 草地
直到我来到一片白绿相间的草坪*

[səʊ][feə(r)][ə; eɪ][wʌn][hæd; həd][ai]['nevə(r)][ɪn] [bi:n] ; [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [gri:n] ,
So fair a one had I never in been ; The ground was green ,
所以 公平的 一个 一 有 我 绝不 在 到过 ; 这 地面 曾是 绿色的 ,
我从未见过如此美丽的人; 大地一片翠绿,

* [waɪ] - - [waɪð] ['deɪzi] , * * [stru:n] [waɪð] ['deɪzɪz] *
* y - powder'd with daisy , * * strewn with daisies *
* 是 - - 和 雏菊 , * * 散落的 和 雏菊 *
*撒满雏菊粉, * *遍地雏菊*

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] * [gri:vz] [laɪk] [haɪ] , * * [bʊʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] * [ɔ:l]
The flowers and the * greves like high , * * bushes of the same height * All
这 花朵 和 这 * 肩胛骨 喜欢 高的 , * * 灌木丛 的 这 相同的 高度 * 全部
[gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ;
green and white ;
绿色的 和 白色的 ;
花朵和*高高的护腿*, *同样高的灌木*, 全是绿色和白色;

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eləs] [si:n] .
was nothing elles seen .
曾是 没有什么 她们 已见 .
艾尔什么也没看到。

[ðeə(r)] [sæt][ai] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [feə] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [trɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
There sat I down among the faire flow'rs , And saw the birdes trip out of their
那里 卫星 我 向下 之中 这 公平 花朵 , 和 锯 这 鸟 旅行 出去 的 他们的
bow'rs ,
- ,
我坐在美丽的鲜花丛中, 看见鸟儿从巢穴里飞出来。

[ðeə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ðem; ðəm] ['æli] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['dʒɔɪfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
There as they rested them alle the night ; They were so joyful of the daye's
那里 作为 他们 休息 他们 全部 这 夜晚 ; 他们 是 所以 快乐 的 这 -
[laɪt] ,
light ,
光 ,

他们在那里休息了一整夜；他们对白昼的到来感到无比欣喜。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɒv; əv] [meɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [du:; də] ['ɒnəz] .
They began of May for to do honours .
他们 开始 的 可能 为了 到 做 荣誉 .

他们从五月份开始进行荣誉授予工作。

[ðeɪ] [kud] * [ðæt] ['sɜ:vɪs] [ɔ:l] [baɪ] [rəʊt] ; * [nju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [nəʊt] !
They coud * that service all by rote ; * knew There was many a lovely note !
他们 可以 * 那 服务 全部 经过 死记硬背 ; * 知道 那里 曾是 许多 一个 迷人的 笔记 !

他们完全可以照本宣科地完成这项服务；*知道有很多美好的留言！

[sʌm; səm] [sʌn'geɪ] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] - , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] [vɔɪs]
Some sange loud as they had plain'd , And some in other manner voice
一些 桑格 大声 作为 他们 有 - , 和 一些 在 其他 方式 嗓音
- ,
feign'd ,
- ,

有些人像他们所宣称的那样高声歌唱，而有些人则用另一种方式假装歌唱。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɔ:l] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [θrəʊt] .
And some all out with the full throat .
和 一些 全部 出去 和 这 满的 喉 .

有些人甚至把喉咙都堵住了。

[ðeɪ] * [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [geɪ] ,
They proined * them , and made them right gay ,
他们 质子 * 他们 , 和 制成 他们 正确的 同性恋 ,

他们谴责他们，并使他们变成了同性恋。

* [pri:n] [ðeə(r)] ['feðər] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [lept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spreɪ] ; [ænd; ənd] [evə'mɔ:(r)]
*** preened their feathers And danc'd and leapt upon the spray ; And evermore**
* 精心打扮 他们的 羽毛 和 - 和 跳跃 之上 这 喷 ; 和 越来越

[tu:] [ænd; ənd] [tu:] [ɪn] [fɪə] ,
two and two in fere ,
二 和 二 在 费雷 ,

它们梳理着羽毛，在花枝上翩翩起舞，跳跃嬉戏；它们总是成双成对地欢快地飞翔。

* * [tə'geðə(r)]
*** * together**
* * 一起

* *—一起

[raɪt] [səʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - [jɪə(r)] * * [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪn] - * [ə'pɒn]
Right so as they had chosen them to - year * * this year In Feverere * upon
正确的 所以 作为 他们 有 选定 他们 到 - 年 * * 这 年 在 - * 之上

[seɪnt] ['vælən,tainz] [deɪ] .
Saint Valentine's Day .
圣 情人节 天 .

没错，他们选择在今年情人节那天（2月）就这么做了。

* ['februəri]
*** February**
* 二月

*二月

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [aɪ][sæt][əˈpɒn] , * * [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈti:] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][aɪ ˈti:][ræn] ,
And the river that I sat upon , * * beside It made such a noise as it ran ,
和 这 河 那 我 卫星 之上 , * * 旁 它 制成 这样的 一个 噪音 作为 它 跑 ,
我所坐的河边, * *河水奔流时发出巨大的声响,

[əˈkɔːdənt] * [wɪð] [ðə; ði] - [ˈhɑːməni] ,
Accordant * with the birde's harmony ,
和谐 * 和 这 - 和谐 ,
与鸟儿的和谐一致,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第37/49页

* [ˈki:pɪŋ] [taɪm] [wɪð] [em ˈi:] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbestɪ] [ˈmelədi] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:d]
* **keeping time with Me thought it was the beste melody That might be heard**
* 保持 时间 和 我 想法 它 曾是 这 最好的 旋律 那 可能 是 听到

[ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] .

of any man .
的 任何 男人 .

*与我一起保持节奏 我觉得这是任何人听过的最美妙的旋律。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈlaɪt] , [aɪ] [wɒt] [ˈnevə(r)] [haʊ] , [aɪ] [fel] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈslʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

And for delight , I wote never how , I fell in such a slumber and a
和 为了 喜 , 我 沃特 绝不 如何 , 我 跌倒 在 这样的 一个 睡眠 和 一个

[swaʊ] ,

swow ,
哇哦 ,

而对于那份喜悦，我却不知如何，陷入了如此沉睡和迷醉之中。

- - * [swu:n]

- - * **swoon**
- - * 昏厥

——*晕倒

[nɒt] [ɔ:l] [əˈsli:p] , [nɔ:(r)] [ˈfʊli] [ˈweɪkɪŋ] ,

Not all asleep , nor fully waking ,
不是 全部 睡着了 , 也不 完全 醒来 ,

既未完全入睡，也未完全清醒。

- - [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [swaʊ] [em ˈi:] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:d] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒri] [bɜ:d] , [ðə; ði] [lu:d] [kʌskoʊ] ;

- - **And in that swow me thought I hearde sing The sorry bird , the lewd cuckow ;**
- - 和 在 那 哇哦 我 想法 我 赫德 唱歌 这 对不起 鸟 , 这 猥亵 杜鹃 ;

——在那惊涛骇浪中，我仿佛听见了可怜的鸟儿，下流的杜鹃在歌唱；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [tri:] [raɪt] [fæst] [baɪ] .

And that was on a tree right faste by .
和 那 曾是 在 一个 树 正确的 快 经过 .

那东西就在旁边的一棵树上。

[bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] * [ˈi:v(ə)] [əˈpeɪd] *

But who was then * evil apaid *
但 WHO 曾是 然后 * 邪恶的 付费 *

但当时谁是*邪恶的收买人*

[bʌt; bət] [aɪ] ? * [dɪsˈsætɪsfɑɪd] " [naʊ] [gɒd] , " [kwəʊθ] [aɪ] , " [ðæt] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [krɔ:ɪ] ,

but I ? * dissatisfied " Now God , " quoth I , " that died on the crois ,
但 我 ? * 不满 " 现在 上帝 , " 引用 我 , " 那 死亡 在 这 十字 ,

但我呢？*不满地* “现在，上帝，”我说道，“死在十字架上的那位，

* * [krɒs] [gɪv] [ˈsɒrəʊ] [ɒn] [ði:] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðəɪ] [lu:] [vɔɪs] !

* * **cross Give sorrow on thee , and on thy lewed voice !**
* * 叉 给 悲哀 在 你 , 和 在 你的 淫秽的 嗓音 !

* *十字架 愿悲伤降临于你，降临于你淫荡的声音！

[fʊl] [ˈlɪt(ə)] [dʒɔɪ] [hæv; həv] [aɪ] [naʊ] [ɒv; əv] [ðəɪ] [kraɪ] .

Full little joy have I now of thy cry .
满的 小的 喜悦 有 我 现在 的 你的 哭 .

你的呼喊让我如今几乎感受不到丝毫喜悦。

" [ænd; ənd][æz; əz][ai] [wið] [ðə; ði] ['kʊku:] [ðʌs] [gæn] [tʃaɪd] , [ai] [hɜːd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊʃ] [br'saɪd] ,
" **And as I with the cuckoo thus gan chide , I heard , in the next bush beside ,**
" 和 作为 我 和 这 布谷鸟 因此 甘 喝叱 , 我 听到 , 在 这 下一个 衬套 旁 ,
“正当我像杜鹃鸟一样鸣叫时, 我听到旁边灌木丛里传来.....”

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [səʊ] ['lʌstɪli] [sɪŋ] , [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][klɪə(r)] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
A nightingale so lustily sing , That her clear voice she made ring Through all the
一个 夜莺 所以 热情地 唱歌 , 那 她 清除 嗓音 她 制成 戒指 通过 全部 这
[ˈɡriːnwʊd] [waɪd] .
greenwood wide .
格林伍德 宽的 .

一只夜莺歌声嘹亮, 清澈的歌声响彻整个绿林。
" [ɑː] , [ɡʊd] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [kwəʊθ][ai] [ðen] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæst] [ðəʊ] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [hen] ;
" **Ah , good Nightingale , " quoth I then , " A little hast thou been too long hen ;**
" 啊 , 好的 夜莺 , " 引用 我 然后 , " 一个 小的 哈斯特 你 到过 也 长的 母鸡 ;
“啊, 好夜莺,”我说道, “你是不是待得太久了? ”

* * [hens] , [ˈæbsənt][fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] [luːd] [kʌskoʊ] , [ænd; ənd]
* * **hence , absent For here hath been the lewd cuckow , And**
* * 因此 , 缺席的 为了 这里 有 到过 这 猥亵 杜鹃 , 和
因此, 这里没有了那只淫荡的杜鹃, 而且

[sʌŋ] [sɔːŋz] ['rɑːðə(r)] * [ðæn; ðən][hæst] [ðəʊ] : * ['suːnə(r)][ai] [preɪ] [tuː; tə] [ɡɒd] [ðæt] ['iːv(ə)l]['faɪə(r)]
sung songs rather * than hast thou : * sooner I pray to God that evil fire
唱 歌曲 相当 * 比 哈斯特 你 : * 很快 我 祈祷 到 上帝 那 邪恶的 火
[hɜː(r); hæ(r)] [bren] !
her bren !
她 布伦 !

与其唱着歌, 不如唱着歌: *我向上帝祈祷, 愿邪恶之火烧毁她的布伦!
" * * [bɜːn]
" * * **burn**
" * * 烧伤
* * 燃烧

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] : [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [swuːn] ,
But now I will you tell a wondrous thing : As long as I lay in that swooning ,
但 现在 我 将要 你 告诉 一个 奇妙的 事物 : 作为 长的 作为 我 躺 在 那 晕倒 ,
但现在我要告诉你一件奇妙的事: 只要我还处于昏厥状态,

[em 'iː] [θɔːt] [ai] [wɪst] [wɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ment] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,
Me thought I wist what the birds meant , And what they said ,
我 想法 我 维斯特 什么 这 鸟类 意思是 , 和 什么 他们 说 ,
我以为我知道鸟儿们的意思, 以及它们说了些什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'tent] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːtʃ] [ai] [hæd] [ɡʊd] ['nəʊɪŋ] .
and what was their intent And of their speech I hadde good knowing .
和 什么 曾是 他们的 意图 和 的 他们的 演讲 我 哈德 好的 会心 .
他们的意图是什么? 他们的言辞我都很了解。

[ðeə(r)] [hɜːd] [ai][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [seɪ] : " [naʊ] , [ɡʊd] ['kʊkuː] , [gəʊ] ['sʌmwɛə(r)] [ə'weɪ] ,
There heard I the nightingale say : " Now , good Cuckoo , go somewhere away ,
那里 听到 我 这 夜莺 说 : " 现在 , 好的 布谷鸟 , 去 某处 离开 ,
我听见夜莺说: “好布谷鸟, 飞走吧,

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [ðæt] [kæn; kən] [sɪndʒ] - [hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [evɹi] [waɪt] - * [ðiː]
And let us that can singe dwelle here ; For ev'ry wight escheweth * thee
和 让 我们 那 能 一盎司 - 这里 ; 为了 每一个 怀特岛 - * 你
[tuː; tə][hɪə(r)] ,
to hear ,
到 听到 ,
让我们这些会唱歌的人居住于此; 因为所有凡人都避讳聆听你的歌声。

* [ʌn] [ðai] [sɒndʒɪz] [biː bi] [səʊ] [ɪ'lendʒ] , * [ɪn] [gʊd] [feɪ] .
* shuns Thy songs be so elenge , * in good fay .
* 回避 你的 歌曲 是 所以 挑战 , * 在 好的 仙女 .

*shuns Thy songs be so election, * in good fay.

" * * * [streɪndʒ] * * [feɪθ]
" * * * strange * * faith
" * * * 奇怪的 * * 信仰

“** *奇怪的**信仰

" [wɒt] , " [kwəʊθ] [ʃiː ʃi] , " [wɒt] [meɪ] [ðiː] [ɔːl] [naʊ] [aɪ 'tiː] ['θɪŋkɪθ] [em 'iː] ,
" What , " quoth she , " what may thee all now It thinketh me ,
" 什么 , " 引用 她 , " 什么 可能 你 全部 现在 它 思考 我 ,

“什么,”她说道,“你现在可能觉得我.....”

[ai] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɒŋ] [ɪz] [bəʊθ] [truː] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
I sing as well as thou , For my song is both true and plain ,
我 唱歌 作为 出色地 作为 你 , 为了 我的 歌曲 是 两个都 真的 和 清楚的 ,

我歌声不逊于你, 因为我的歌既真挚又朴实。

[ɔːl'dəʊ] [ai] ['kænɒt] - * [səʊ] [ɪn] [veɪn] , * [sɪŋ] ['tremjələsli] [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [ɪn] [ðai] [θrəʊt] ,
Although I cannot crakel * so in vain , * sing tremulously As thou dost in thy throat ,
虽然 我 不能 - * 所以 在 徒劳 , * 唱歌 颤抖地 作为 你 朋友 在 你的 喉 ,

虽然我无法徒劳地发出嘶哑的嗓音, *颤抖着歌唱, 就像你用喉咙发出的那样,

[ai] [wɒt] [nɛə] [haʊ] .
I wot ne'er how .
我 什么 从未 如何 .

我不知道该怎么做。

" [ænd; ənd] [ɛvri] [waɪt] [meɪ] [əndʌstænd] [em 'iː] , [bʌt; bət] , ['naɪtɪŋgeɪl] , [səʊ] [meɪ] [ðeɪ] [nɒt] [duː; də]
" And ev'ry wight may understande me , But , Nightingale , so may they not do
" 和 每一个 怀特岛 可能 明白了 我 , 但 , 夜莺 , 所以 可能 他们 不是 做

[ðiː] ,
thee ,
你 ,

“每个智者都能理解我, 但是, 夜莺啊, 他们却不能理解你。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hæst] ['meni] [ə; eɪ] [naɪs] [kweɪnt] * [kraɪ] ; * ['fuːliʃ] [ai] [hæv; həv] [ðiː] [hɜːd] [seɪ] ,
For thou hast many a nice quaint * cry ; * foolish I have thee heard say ,
为了 你 哈斯特 许多 一个 好的 古雅 * 哭 ; * 愚蠢 我 有 你 听到 说 ,

因为你有很多古怪的、悦耳的叫喊声; *我曾听人说你愚蠢,

- [oʊsi] , [oʊsi] ; - <3> [haʊ] [maɪt] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ? "
' ocy , ocy ; ' <3> How might I know what that should be ? "
- 奥西 , 奥西 ; - <3> 如何 可能 我 知道 什么 那 应该 是 ? "

“ocy, ocy;”<3> 我怎样才能知道那应该是什么呢?

" [ɑː] [fuːl] , " [kwəʊθ] [ʃiː ʃi] , " [wɒst] [ðəʊ] [nɒt] [wɒt] [aɪ 'tiː] [ɪz] ?
" Ah fool , " quoth she , " worst thou not what it is ?
" 啊 傻子 , " 引用 她 , " 最差 你 不是 什么 它 是 ?

“啊, 傻瓜,”她说,“你难道不知道那是什么吗? ”

[wen] [ðæt] [ai] [seɪ] , - [oʊsi] , [oʊsi] , - [waɪ] - [wɪs] ,
When that I say , ' ocy , ocy , ' y - wis ,
什么时候 那 我 说 , - 奥西 , 奥西 , - 是 - 威斯 ,

当我说“ocy, ocy,”y-wis时,

[ðen] [miːn] [ai] [ðæt] [ai] [wɒʊd] ['wʌndə(r)] [feɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪmfəli] [sleɪn] ,
Then mean I that I woulde wonder fain That all they were shamefully slain ,
然后 意思是 我 那 我 会 想知道 欣然 那 全部 他们 是 可耻地 被杀 ,

那么我的意思是, 我会很疑惑, 他们竟然都被如此可耻地杀害了。

* [daɪ] [ðæt] - [ɔ:t] [ə'ɡen] [lʌv] [ə'mɪs] .
* **die That meanen aught againe love amiss** .
* 死 那 - 零 再次 爱 错误 .
*die 这意味着再次爱上某事。

" [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ai] [wʊd] [ðæt] [ɔ:l] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] ,
" **And also I would that all those were dead** ,
" 和 还 我 会 那 全部 那些 是 死的 ,
“我也希望那些人都死了。”

[ðæt] [θɪŋk] [nɒt][ɪn] [lʌv] [ðeə(r)][laɪf][tu:; tə] [li:d] ,
That thinke not in love their life to lead ,
那 思考 不是 在 爱 他们的 生活 到 带领 ,
那些认为自己不应该在爱中生活的人，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [səʊ] [wɪl] [ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [lʌv] [nɒt] [sɜ:v] ,
For who so will the god of Love not serve ,
为了 WHO 所以 将要 这 上帝 的 爱 不是 服务 ,
谁会不侍奉爱神呢？

[ai][deə(r)] [wel] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [stɜ:rv] , * * [daɪ][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [skɪl] ,
I dare well say he is worthy to sterve , * * **die And for that skill** ,
我 敢 出色地 说 他 是 值得 到 斯特维 , * * 死 和 为了 那 技能 ,
我敢说他能得上生存，* *为此而死。就凭这技能，

* - [oʊsi] , [oʊsi] , - [ai] [-] .
* ' **ocy , ocy , ' I grede** .
* - 奥西 , 奥西 , - 我 格雷德 .
* 'ocy, ocy, ' 我 grede。

" * * * [ri:z(ə)n] * * [kraɪ]
" *** * * reason * * cry**
" * * * 原因 * * 哭
“** *理由 **哭泣

" [i: 'waɪ] !
" **Ey !**
" 嘿 ！
“嘿！ ”

" [kwəʊθ][ðə; ði] ['kʊku:] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] * [lɔ:] , * [streɪndʒ] [ðæt] ['evri] [waɪt] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ɔ:(r)]
" **quoth the cuckoo , " this is a quaint * law , * strange That every wight shall love or**
" 引用 这 布谷鸟 , " 这 是 一个 古雅 * 法律 , * 奇怪的 那 每一个 怀特岛 将 爱 或者
[bi:; bi][tu:; tə] - [drɔ:] !
be to - draw !
是 到 - 画 ！
杜鹃说道：“这是一条古怪的*法律，*奇怪的法律，每个生物都必须爱，否则就会被画出来！”

* * [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz]
* * **torn to pieces**
* * 撕裂 到 件
撕成碎片

[bʌt; bət][ai] [fə'seɪk] ['æli] [sʌt] ['kʌmpəni] ; [fɔ:(r); fə(r)][maɪn] [ɪn'tent] [ɪz] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][daɪ] ,
But I forsake alle such company ; For mine intent is not for to die ,
但 我 背叛 全部 这样的 公司 ； 为了 矿 意图 是 不是 为了 到 死 ,
但我远离这样的同伴；因为我的目的并非死亡。

[nɔ:(r)]['evə(r)] , [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] , * [ɒŋ] ['lʌvz] [jəʊk] [tu:; tə] [drɔ:] .
Nor ever , while I live , * on Love's yoke to draw .
也不 曾经 , 尽管 我 居住 , * 在 爱的 轭 到 画 .
在我活着的时候，我绝不会*依附于爱情的枷锁。

* * [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] ['lʌvz] [jəʊk] * " [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvəz] [bi:; bi][ðə; ði][fəʊk] [ðæt] [bi:; bi][ə'laɪv] ,
* * to put on love's yoke * " For lovers be the folk that be alive ,
* * 到 放 在 爱的 轭 * " 为了 恋人 是 这 民间 那 是 活 ,
* * 戴上爱的轭* "因为爱人就是活着的人,

[ðæt] [məʊst] [dɪ'zi:z] [hæv; həv] , [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'θraɪv] , * * [mɪs'fɔ:tʃu:n]
That most disease have , and most unthrive , * * misfortune
那 最多 疾病 有 , 和 最多 衰败 , * * 不幸
大多数疾病都有, 而且大多数疾病都无法幸免于难。* *不幸

[ænd; ənd][məʊst][ɪn'dʒʊə(r)] ['sɒrəʊ] , [wəʊ] , [ænd; ənd][keə(r)] , [ænd; ənd] [li:st] - [ɒv; əv]['welfeə(r)] :
And most endure sorrow , woe , and care , And leaste feelen of welfare :
和 最多 忍受 悲哀 , 悲哀 , 和 关心 , 和 至少 - 的 福利 :
大多数人忍受悲伤、痛苦和忧虑, 最少感受到幸福:

[wɒt] ['ni:dɪθ] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [straɪv] ? "
What needeth it against the truth to strive ? "
什么 需要 它 反对 这 真相 到 努力 ? "
它为何要与真理作对呢?

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?
“什么?”

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [ðəʊ] [ɑ:t] [ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəɪ] [maɪnd] !
" quoth she , " thou art all out of thy mind !
" 引用 她 , " 你 艺术 全部 出去 的 你的 头脑 !
“她说: ‘你疯了!’ ”

[haʊ] [maɪt] [ðəʊ] [ɪn][ðəɪ] ['tʃɜ:liʃnəs] [faɪnd][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['sɜ:vənts] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ?
How mightest thou in thy churlishness find To speak of Love's servants in this wise ?
如何 最强 你 在 你的 粗鲁 寻找 到 说话 的 爱的 仆人 在 这 明智的 ?
你这粗鄙之人, 怎能如此谈论爱的仆人?

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz] [nʌn] [səʊ] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [evrɪ] [waɪt] [ðæt] ['dʒent(ə)] [ɪz][ɒv; əv][kaɪnd] ;
For in this world is none so good service To ev'ry wight that gentle is of kind ;
为了 在 这 世界 是 没有任何 所以 好的 服务 到 每一个 怀特岛 那 温和的 是 的 种类 ;
在这个世界上, 没有比温柔善良更好的服务了;

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeər'ɒv] ['tru:li] ['kʌmɪθ] [ɔ:l] ['glædnəs] , [ɔ:l] ['bʌnə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l] ['dʒent(ə)lnəs] , ['wɜ:ʃɪp] ,
" For thereof truly cometh all gladness , All honour and all gentleness , Worship ,
" 为了 其中 真的 到来 全部 欢乐 , 全部 荣誉 和 全部 温柔 , 崇拜 ,
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,
“因为一切喜乐、一切荣耀、一切温柔、敬拜、安逸, 都必由此而来。”

[ænd; ənd][ɔ:l] - [lʌst] , * * ['plezə(r)] ['pɜ:fɪkt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [fəl] [ə'ʊəd; ə'ɔ:d] [trʌst] , ['dʒɒləti] ,
and all heart's lust , * * pleasure Perfect joy , and full assured trust , Jollity ,
和 全部 - 欲望 , * * 乐趣 完美的 喜悦 , 和 满的 保证 相信 , 欢乐 ,
['plezəns] , [ænd; ənd] ['freʃnəs] ,
pleasance , and freshness ,
愉悦 , 和 新鲜 ,
以及内心所有的渴望, * *愉悦, 完美的快乐, 以及完全的信任, 欢乐、愉悦和清新,

" ['ləʊli,hed] , [lɑ:'dʒes] , [ænd; ənd] ['kɜ:təsi] , - , [ænd; ənd] [tru:] ['kʌmpəni] , [dred] [ɒv; əv]
" Lowlihead , largess , and courtesy , Seemelihead , and true company , Dread of
" 低头 , 慷慨 , 和 礼貌 , - , 和 真的 公司 , 恐惧 的
[jeɪm] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][du:; də] [ə'mɪs] ;
shame for to do amiss ;
耻辱 为了 到 做 错误 ;
“低调的头颅, 慷慨大方, 彬彬有礼; 西梅利头颅, 真诚的陪伴; 害怕做错事而感到羞愧;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ðæt] [ˈtru:li] [ˈlʌvz] [ˈsɜ:vənt] [ɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] [lʌðz] * [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪmd] [ðæn; ðən]
For he that truly Love's servant is , Were lother * to be shamed than
为了 他 那 真的 爱的 仆人 是 , 是 洛瑟 * 到 是 羞愧 比
[tu:; tə][daɪ] .
to die .
到 死 :

真正侍奉爱的人，宁愿羞愧也不愿死亡。

* [mɔ:(r)] [rɪˈlʌktənt]
* more reluctant
* 更多的 不情愿的

*更不情愿

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [su:θ] [ðæt] [aɪ] [seɪ] , [ɪn] [ðæt] [brɪˈli:f] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [deɪ] ;
" And that this is sooth that I say , In that belief I will live and dey ;
" 和 那 这 是 舒缓 那 我 说 , 在 那 信仰 我 将要 居住 和 戴 ;
“我敢说，我将凭着这种信念生活和死亡；

[ænd; ənd] , [ˈkʊku:] , [səʊ][aɪ] [ri:d] * [ðæt] [ðəʊ] , [du:; də][waɪ] - [wɪs] . " * [ˈkaʊnsl] " [ðen] , " [kwəʊθ]
And , Cuckoo , so I rede * that thou , do y - wis . " * counsel " Then , " quoth
和 , 布谷鸟 , 所以 我 雷德 * 那 你 , 做 是 - 威斯 : " * 法律顾问 " 然后 , " 引用
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

“还有，布谷鸟，所以我读到*你，做你的旨意。”*劝告“然后，”他说，

" [let] [em ˈi:] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [blɪs] , [ɪf] [ˈevə(r)][aɪ][tu:; tə] [ðæt] - [əˈbeɪ] !
" let me never have bliss , If ever I to that counsail obey !
" 让 我 绝不 有 极乐 , 如果 曾经 我 到 那 - 服从 !
“如果我从听了那建议，就让我永远无法获得幸福吧！ ”

" [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [ˈwʌndrəs] [feə(r)] , [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ɪz][ðə; ðɪ] [su:θ]
" Nightingale , thou speakest wondrous fair , But , for all that , is the sooth
" 夜莺 , 你 演讲者 奇妙的 公平的 , 但 , 为了 全部 那 , 是 这 舒缓
[kənˈtreɪr] ;
contrair ;
相反 ;

“夜莺啊，你说的美妙动听，但尽管如此，事实却恰恰相反；

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][ɪn] [jʌŋ] [fəʊk][bʌt; bət][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][əʊld][fəʊk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdəʊtɪdʒ] ;
For love is in young folk but rage , And in old folk a great dotage ;
为了 爱 是 在 年轻的 民间 但 愤怒 , 和 在 老的 民间 一个 伟大的 溺爱 ;
因为爱情在年轻人身上只剩下愤怒，在老年人身上只剩下严重的痴呆；

[hu:] [məʊst][aɪ ˈti:] [ju:sɛθ] , [məʊst] [jæl; jəl] - . * * [ˈsʌfə(r)] [hɑ:m]
Who most it useth , moste shall enpair . * * suffer harm
WHO 最多 它 用法 , 大部分 将 - : * * 遭受 伤害

谁最常使用它，谁就会最常修复它。 * *遭受伤害

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeəˈɒv] [kʌm] [dɪˈzi:z] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪnəs] , [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][keə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
" For thereof come disease and heaviness , Sorrow and care , and many
" 为了 其中 来 疾病 和 沉重 , 悲哀 和 关心 , 和 许多
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪknəs] ,
a great sickness ,
一个 伟大的 疾病 ,

“因为疾病和忧虑随之而来，悲伤和烦恼，以及许多大病。”

[dr'spɑ:t] , [dr'beɪt] , [ˈæŋɡə(r)] , [ˈenvi] , [dr'preɪvɪŋ] , * [ˈfeɪm] , [ˈʌn'trʌst] , [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] , * [lɒs]
Despite , debate , anger , envy , Depraving , *shame , untrust , and jealousy , * loss
尽管 , 辩论 , 愤怒 , 嫉妒 , 堕落 , * 耻辱 , 不信任 , 和 妒忌 , * 损失
[ɒv; əv] [ˈfeɪm] [ɔː(r)] [ˈkærəktə(r)] [praɪd] ,
of fame or character Pride ,
的 名声 或者 特点 自豪 ,

尽管存在争议、愤怒、嫉妒、堕落、羞耻、不信任和嫉妒、名誉或品格的丧失以及骄傲等负面情绪，但骄傲依然存在。

[ˈmɪstʃɪf] , [pɑːvɜːt] - , [ænd; ənd] [ˈwʊdnəs] .
mischief , povert ' , and woodness .
恶作剧 , 贫困 - , 和 木质 .

恶作剧、贫穷和森林。

* * [ˈmædnəs]
*** * madness**
* * 疯狂

* * 疯狂

" [ˈlʌvɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][drɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˌðeəˈrɪn] [ðæt] [ɪz][nɒt][feə(r)] ;
" **Loving is an office of despair , And one thing is therein that is not fair ;**
" 爱 是 一个 办公室 的 绝望 , 和 一 事物 是 其中 那 是 不是 公平的 ;
“爱是一种绝望的职业，其中有一件事是不公平的；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ðæt] [ɡets] [ɒv; əv] [lʌv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blɪs] , *
For who that gets of love a little bliss , *
为了 WHO 那 获得 的 爱 一个 小的 极乐 , *
对于那些从爱情中获得些许幸福的人来说， *

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [əˈweɪ] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] , [waɪ] - [wɪs] , [hiː; hi] [meɪ] [fʊl] [suːn] [ɒv; əv][eɪdʒ][hæv; həv]
But if he be away therewith , y - wis , He may full soon of age have
但 如果 他 是 离开 由此 , 是 - 威斯 , 他 可能 满的 很快 的 年龄 有
[hɪz; ɪz][heə(r)] .
his hair .
他的 头发 :
但如果他带着它离开，y-wis，他可能很快就会长大成人，长出头发。

* * [siː] [nəʊt] <5> *
*** * see note <5> ***
* * 看 笔记 <5> *

参见注释<5>

" [ænd; ənd] , [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] , [ˌðeəfɔː(r)] [həʊld] [ðɪː] [naɪ] ;
" **And , Nightingale , therefore hold thee nigh ;**
" 和 , 夜莺 , 所以 抓住 你 夜 ;
“因此，夜莺啊，请紧紧拥抱我；

[fɔː(r); fə(r)] , - [liːv] [em ˈiː] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəɪ] [kweɪnt] [kraɪ] ,
For , ' lieve me well , for all thy quainte cry ,
为了 , - 相信 我 出色地 , 为了 全部 你的 古雅 哭 ,
因为，请相信我，尽管你那古怪的叫喊声，

[ɪf] [ðəʊ] [biː; bi][fɑː(r)][ɔː(r)] [lʌndʒ] [frɒm; frəm][ðəɪ] [meɪk] , * * [meɪt]
If thou be far or longe from thy make , * * mate
如果 你 是 远的 或者 朗格 从 你的 制作 , * * 伴侣
如果你远离或久别你的亲人， * *伴侣

[ðəʊ] [[ælt] [biː; bi][æz; əz][ˈʌðə(r)] [ðæt] [biː; bi] [fəˈseɪk] ,
Thou shalt be as other that be forsake ,
你 应 是 作为 其他 那 是 背叛 ,
你必像那些离弃你的人一样，

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊ] [ʃælt] - * [æz; əz][du:; də][aɪ] . " * [bi:; bi] [kɔ:ld]
And then thou shalt hoten * as do I . " * be called
和 然后 你 应 - * 作为 做 我 . " * 是 称为
然后你必像我一样被加热*。*被称为

" [faɪ] , " [kwəʊθ][ʃi:; ʃi] , " [ɒn] [ðaɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ɒn] [ðɪ:] !
" Fie , " quoth she , " on thy name and on thee !
" 菲 , " 引用 她 , " 在 你的 姓名 和 在 你 !
“呸!”她说道,“以你的名义,以你本人的名义!”

[ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [let] [ðɪ:] ['nevə(r)][ðə; ðɪ] ! *
The god of Love let thee never the ! *
这 上帝 的 爱 让 你 绝不 这 ! *
爱神啊,愿你永不! *

* [θraɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t] [wɜ:s] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld][ðæn; ðən] [wɒd] ,
*** thrive For thou art worse a thousand fold than wood ,**
* 蓬勃发展 为了 你 艺术 更糟 一个 千 折叠 比 木头 ,
*茁壮成长 因为你比木头还要糟糕千倍,

* * [mæd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wʌn][ɪz] [fʊl] ['wɜ:ðɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [gʊd] , [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [nɔ:t] ,
*** * mad For many one is full worthy and full good , That had been naught ,**
* * 疯狂的 为了 许多 一 是 满的 值得 和 满的 好的 , 那 有 到过 零 ,
*疯狂 因为许多人完全有价值,完全善良,却原本一无是处,

[en 'i:] [hæd] [lʌv] [waɪ] - [bi:; bi] .
ne hadde Love y - be .
ne 哈德 爱 是 - 是 .
ne hadde Love y-be。

" [fɔ:(r); fə(r)] [evə'mɔ:(r)] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [æmɪndɪθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔ:l][i:vərɪl] [tæk] *
" For evermore Love his servants amendeth , And from all evile taches *
" 为了 越来越 爱 他的 仆人 修改 , 和 从 全部 邪恶 塔奇 *
[ðem; ðəm] [dɪfendɪθ] ,
them defendeth ,
他们 防御 ,
“因为爱永远救赎他的仆人,并保护他们免受一切邪恶的侵害。”

* ['blemɪʃɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɜ:n] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd][ɪn]
*** blemishes And maketh them to burn right in a fire , In truth and in**
* 瑕疵 和 制造 他们 到 烧伤 正确的 在 一个 火 , 在 真相 和 在
[wɜ:ʃɪpfl] * [dɪ'zəɪə(r)] ,
worshipful * desire ,
崇拜的 * 欲望 ,
*瑕疵,并使它们在火中燃烧殆尽,以真诚和敬畏的*渴望,

* ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] , [wen] [hɪm] [lɪkɪθ] , [dʒɔɪ] [ɪ'nʌf] [ðem; ðəm] ['sendɪθ] . "
*** honourable And , when him liketh , joy enough them sendeth . "**
* 光荣的 和 , 什么时候 他 像 , 喜悦 足够的 他们 sendeth . "
*尊贵的,当他喜欢的时候,就会送上足够的喜悦。

" [ðəʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [bi:; bi] [sti:l] !
" Thou Nightingale , " he said , " be still !
" 你 夜莺 , " 他 说 , " 是 仍然 !
“夜莺啊,”他说,“安静下来吧! ”

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [fɔ:(r); fə(r)] [bʊf.taɪm] [ʌn'tru:ɪ] [fəʊk][hi:; hi] [i:ziθ] ,
For Love hath no reason but his will ; For ofttime untrue folk he easeth ,
为了 爱 有 不 原因 但 他的 将要 ; 为了 经常 不属实 民间 他 轻松 ,
因为爱没有理由,只有他的意志;因为他常常宽恕不忠的人。

[ænd; ʌnd] [tru:] [fəʊk][səʊ] [ˈbɪtəlɪ] - , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈfɔ:lt] [ɒv; əv] [greɪs] * [hi:; hi] [lets]
And true folk so bitterly displeaseth , That for default of grace * he lets
和 真的 民间 所以 苦涩地 - , 那 为了 默认 的 优雅 * 他 让我们
[ðem; ðəm] [spɪl] .
them spill .
他们 洒 .

而真正的百姓却如此痛恨他，以至于因缺乏恩典*，他任由他们流亡。

" * * * [ˈfeɪvə(r)] * * [bi:; bi] [ˈru:ɪnd]
" * * * **favour * * be ruined**
" * * * 偏爱 * * 是 毁坏

“** *恩惠 **被毁掉

[ðen] [tʊk] [ai][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ki:p] , [haʊ] [ʃi:; ʃi][kɑ:st][ə; eɪ] [saɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [di:p] ,
Then took I of the nightingale keep , How she cast a sigh out of her deep ,
然后 采取 我 的 这 夜莺 保持 , 如何 她 投掷 一个 叹 出去 的 她 深的 ,
然后我离开了夜莺的巢穴，她从深处发出了一声叹息。

[ænd; ʌnd] [sed] , " [əˈlæs] , [ðæt] [ˈevə(r)][ai][wɒz; wəz][bɔ:(r)] !
And said , " Alas , that ever I was bore !
和 说 , " 唉 , 那 曾经 我 曾是 钻孔 !

他说：“唉，我真是太无聊了！ ”

[ai][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)] [ti:n] * [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:(r)] ; " * [vekˈseɪ(ə)n] , [ɡri:f]
I can for teen * not say one worde more ; " * vexation , grief
我 能 为了 青少年 * 不是 说 一 单词 更多的 ; " * 烦恼 , 悲伤

我不能再说一个字了； “*烦恼，悲伤

[ænd; ʌnd] [raɪt] [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [aʊt][tu:; tə] [wi:p] .
And right with that word she burst out to weep .
和 正确的 和 那 单词 她 爆裂 出去 到 哭泣 .

话音刚落，她就嚎啕大哭起来。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [maɪ] [wɪl] [tu:; tə] - [breɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðʌs] [ðɪs] [lu:d] [bɜ:d] [spi:k] [ɒv; əv]
" **quoth she , " my hearte will to - break To heare thus this lewd bird speak Of**
" 引用 她 , " 我的 心 将要 到 - 休息 到 听着 因此 这 猥亵 鸟 说话 的
[lʌv] ,
Love ,
爱 ,

“她说，‘听到这只淫荡的鸟儿这样谈论爱情，我的心都要碎了。’”

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ʃɪpfl] [ˈsɜ:vɪs] .
and of his worshipful service .
和 的 他的 崇拜的 服务 .

以及他虔诚的服事。

[naʊ] , [ɡɒd][ɒv; əv] [lʌv] , [ðəʊ] [help] [ˌem ˈi:][ɪn][sʌm; səm] [waɪz] ,
Now , God of Love , thou help me in some wise ,
现在 , 上帝 的 爱 , 你 帮助 我 在 一些 明智的 ,

慈爱的神啊，请您以某种方式帮助我吧。

[ðæt] [ai] [meɪ] [ɒn] [ðɪs] [ˈkʊku:] [bi:; bi] [ˈɔ:ri:k] !
That I may on this cuckoo be awreak !
那 我 可能 在 这 布谷鸟 是 灾难 !

愿我在这只杜鹃鸟身上彻底崩溃！

" * * [ri'vɛndʒ]
" * * **revenged**
" * * 复仇

* * 复仇

[mɪ'θɔ:t] [ðen] [ai] [stɑ:t] [ʌp] [ə'nɒn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [ai][ræn][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [stəʊn] ,
Methought then I start up anon , And to the brook I ran and got a stone ,
我的想法 然后 我 开始 向上 匿名 , 和 到 这 溪 我 跑 和 得到 一个 石头 ,
我随即起身, 跑到小溪边捡了一块石头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kʊku:] ['hɑ:tlɪ] [kɑ:st] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [dred] [hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] [fʊl] [fa:st] ,
And at the cuckoo heartly cast ; And for dread he flew away full fast ,
和 在 这 布谷鸟 衷心地 投掷 ; 和 为了 恐惧 他 飞翔 离开 满的 快速地 ,
他猛地扑向杜鹃的啼鸣; 因恐惧, 他飞快地逃走了。

[ænd; ənd][glæd][wɒz; wəz][ai] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
And glad was I when he was gone .
和 高兴的 曾是 我 什么时候 他 曾是 已消失 .
他走后, 我真是太高兴了。

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʊku:] , [æz; əz][hi:; hi] [fleɪ] , * * [flu:] [hi:; hi] ['seɪd] , " [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel]
And evermore the cuckoo , as he flay , * * flew He saide , " Farewell , farewell
和 越来越 这 布谷鸟 , 作为 他 剥皮 , * * 飞翔 他 赛义德 , " 告别 , 告别
,
.
,

而那只杜鹃, 随着它的飞翔, * *说: “再见了, 再见了,

[ˈpɒpɪndʒeɪ] , " [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [skɔ:nd] , [θɔ:t] [ˌem 'i:] ;
popinjay , " As though he had scorned , thought me ;
popinjay , " 作为 尽管 他 有 被鄙视 , 想法 我 ;
popinjay, “仿佛他轻蔑地嘲笑了我, “我想;

[bʌt; bət] [eɪ] [ai] ['hʌntɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][fa:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'weɪ] .
But ay I hunted him from the tree , Until he was far out of sight away .
但 哎 我 猎杀 他 从 这 树 , 直到 他 曾是 远的 出去 的 视线 离开 .
但是, 我从树上追赶他, 直到他远远地消失在我的视线之外。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] , " [frend] ,
And then came the nightingale to me , And said , " Friend ,
和 然后 来了 这 夜莺 到 我 , 和 说 , " 朋友 ,
然后夜莺飞到我身边, 对我说: “朋友,

[fə'su:θ] [ai] [θæŋk] [ðɪ:] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [lɪkd] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ;
forsooth I thank thee That thou hast lik'd me to rescow ;
真的 我 感谢 你 那 你 哈斯特 点赞 我 到 - ;
我真的要感谢你, 感谢你让我重新振作起来;

* * ['reskju:] [ænd; ənd][wʌn] [ə'vaʊ] [tu:; tə] [lʌv] [meɪk] [ai] [naʊ] ,
* * **rescue And one avow to Love make I now ,**
* * 救援 和 一 承认 到 爱 制作 我 现在 ,
* *拯救, 并且我此刻向爱发誓,

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [ai] [wɪl] [ðəɪ] ['sɪŋə(r)] [bi:; bi] .
That all this May I will thy singer be .
那 全部 这 可能 我 将要 你的 歌手 是 .
愿我成为你的歌者。

" [ai] [θæŋkt] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [raɪt] * [wel] [ə'peɪd] : * * ['sætɪsfɑɪd] " [jeɪ] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi]
" **I thanked her , and was right *well apaid : * * satisfied " Yea , " quoth she**
" 我 谢谢 她 , 和 曾是 正确的 * 出色地 付费 : * * 使满意 " 是的 , " 引用 她 ,
 ,
 ,
 ,

我向她道谢，感觉很满意，报酬也很丰厚。“是的，”她说。

" [ænd; ənd][bi:; bi] [ðəʊ] [nɒt] [dɪsmeɪd] , [ðəʊ] [ðəʊ] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kʊku:] * [ɜ:st] [ðæn; ðən]
" **and be thou not dismay'd , Though thou have heard the cuckoo *erst than**
" 和 是 你 不是 沮丧 , 尽管 你 有 听到 这 布谷鸟 * 最初 比
 * [em 'i:;
 * **me ;**
 * 我 ;

“即使你比我更早听到杜鹃的叫声，也不要惊慌；

<6> * [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] , [aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl] [ə'mendɪd] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] [meɪ] ,
<6> * **before For , if I live , it shall amended be The next May ,**
<6> * 前 为了 , 如果 我 居住 , 它 将 修订版 是 这 下一个 可能 ,

<6> *之前，如果我能活下来，它将被修改为明年五月，

[ɪf] [ai][bi:; bi][nɒt] [ə'freɪd] .
if I be not afraid .
如果 我 是 不是 害怕的 .

如果我不害怕的话。

" [ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [ri:d] * [ði:] [ɔ:lsəʊ] , [bɪ'li:v] [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['kʊku:] ,
" **And one thing I will rede * thee also , Believe thou not the cuckoo ,**
" 和 一 事物 我 将要 雷德 * 你 还 , 相信 你 不是 这 布谷鸟 ,

“还有一件事我还要告诉你，不要相信杜鹃鸟的叫声。”

[ðə; ði] ['lʌvz] [fəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [sed] [ɪz] [strɒŋ] ['li:sɪŋ] .
the love's foe , For all that he hath said is strong leasing .
这 爱的 敌人 , 为了 全部 那 他 有 说 是 强的 租赁 .

爱情的敌人，因为他所说的一切都是强有力的租赁。

" * * ['fɔ:lsʊd] " [nei] , " [kwəʊθ][ai] , " [ðeə'tu:] [jæl; ʃəl] ['nʌθɪŋ] [em 'i:] [brɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ,
" * * **falsehood " Nay , " quoth I , " thereto shall nothing me bring For love ,**
" * * 谬误 " 不 , " 引用 我 , " 到 将 没有什么 我 带来 为了 爱 ,

“* *谎言”“不，”我说，“我不会为此付出任何东西，为了爱，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæθ] [dʌŋ] [em 'i:] [mʌtʃ] [wəʊ] . "
and it hath done me much woe . "
和 它 有 完毕 我 很多 悲哀 . "

它给我带来了极大的痛苦。

" [jeɪ] ? [ju:z] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] , ['evri] [deɪ] [ðɪs] [meɪ] [eə(r)] [ðəʊ] [daɪn] :
" **Yea ? Use , " quoth she , " this medicine , Every day this May ere thou dine :**
" 是的 ? 使用 , " 引用 她 , " 这 药品 , 每一个 天 这 可能 埃雷 你 用餐 :

“是吗？用，”她说道，“这种药，从五月起，每天饭前服用：”

[gəʊ] [lʊk] [ə'pɒŋ][ðə; ði] [freʃ] ['deɪzi] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðəʊ] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][wəʊ] [ɪn] [pɔɪnt] [tu:; tə][daɪ]
Go look upon the fresh daisy , And , though thou be for woe in point to die
去 看 之上 这 新鲜的 雏菊 , 和 , 尽管 你 是 为了 悲哀 在 观点 到 死 ,
 ,
 ,
 ,

去看看那朵新鲜的雏菊吧，即使你即将因悲伤而死，

[ðæt] [jæl; ʃəl] [fʊl] ['greɪtli] [les] [ði:] [pʊ; əv][ðai] [paɪn] .
That shall full greatly less thee of thy pine .
那 将 满的 非常 较少的 你 的 你的 松树 .

这将大大减轻你的孤独感。

* * ['sɒrəʊ]
* * **sorrow**
* * 悲哀

* * 悲伤

" [ænd; ənd] [lʊk] [ɔ:l'weɪ] [ðæt] [ðəʊ] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] ,
" **And look alway that thou be good and true** ,
" 和 看 总是 那 你 是 好的 和 真的 ,
“并且要时刻注意保持善良和真诚，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪŋ] [wʌŋ][ʊv; əv][maɪ][sɒndʒɪz] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ʊv; əv] [ði:] ,
And I will sing one of my songes new For love of thee ,
和 我 将要 唱歌 一 的 我的 歌曲 新的 为了 爱 的 你 ,
我将为你唱一首新歌，为了爱你。

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ai] [meɪ] [kraɪ] : " [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæŋ] [ðɪs] [sɒŋ] [fʊl] [haɪ] :
as loud as I may cry : " And then she began this song full high :
作为 大声 作为 我 可能 哭 : " 和 然后 她 开始 这 歌曲 满的 高的 :
即便我哭得再大声些：“然后她开始高声唱这首歌：

" [ai] [ʃru:] * [ɔ:l][ðem; ðəm] [ðæt] [bi:; bi][ʊv; əv] [lʌv] [ʌn'tru:] . " * [kɜ:s]
" **I shrew * all them that be of love untrue . " * curse**
" 我 泼妇 * 全部 他们 那 是 的 爱 不属实 . " * 诅咒
“我诅咒所有那些对爱情不忠的人。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end] , " [naʊ] [feə'wel] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
And when she had sung it to the end , " Now farewell , " quoth she ,
和 什么时候 她 有 唱 它 到 这 结尾 , " 现在 告别 , " 引用 她 ,
当她唱完这首歌后，她说：“现在，再见了。”

" [fɔ:(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [wend] , * * [gəʊ]
" **for I must wend , * * go**
" 为了 我 必须 温德 , * * 去
因为我必须去，* *去

[ænd; ənd] , [gʊd][ʊv; əv] [lʌv] , [ðæt] [kæn; kən] [raɪt] [wel] [ænd; ənd] [meɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ['sendɪ] [ði:]
And , God of Love , that can right well and may , As much joy sende thee
和 , 上帝 的 爱 , 那 能 正确的 出色地 和 可能 , 作为 很多 喜悦 发送 你
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,
慈爱的上帝，您能行善，也愿您今日赐予我如此多的喜乐。

[æz; əz] ['eni] ['lʌvə(r)] [jet] [hi:; hi]['evə(r)] [send] !
As any lover yet he ever send !
作为 任何 情人 然而 他 曾经 发送 !
就像他曾经送过的任何一位情人一样！

" [ðʌs] [tʊk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [ʊv; əv][em 'i:] .
" **Thus took the nightingale her leave of me .**
" 因此 采取 这 夜莺 她 离开 的 我 .
“就这样，夜莺向我告别了。”

[ai] [preɪ] [tu:; tə][gʊd] [ɔ:l'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʊv; əv] [lʌv] [hi:; hi] [send] [hɜ:(r); hə(r)]
I pray to God alway with her be , And joy of love he send her
我 祈祷 到 上帝 总是 和 她 是 , 和 喜悦 的 爱 他 发送 她
[evə'mɔ:(r)] ,
evermore ,
越来越 ,
我向上帝祈祷，愿他永远与她同在，永远赐予她爱的喜悦。

[ænd; ənd] [ʃi:ld] [ju: 'es][frəm; frəm][ðə; ði] ['kʊku:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔ:(r)] ;
And shield us from the cuckoo and his lore ;
和 盾 我们 从 这 布谷鸟 和 他的 知识 ;
并保护我们免受杜鹃鸟及其传说的侵扰;

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [fɔ:ls] [ə; eɪ][bɜ:d][æz; əz][hi; hi] .
For there is not so false a bird as he .
为了 那里 是 不是 所以 错误的 一个 鸟 作为 他 .
因为世上没有比他更虚伪的鸟了。

[fɔ:θ] [ʃi; ʃi] [flu:] , [ðə; ði]['dʒent(ə)] ['naɪŋtɪŋgeɪl] , [tu; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [deɪl] ,
Forth she flew , the gentle nightingale , To all the birdes that were in that dale ,
第四 她 飞翔 , 这 温和的 夜莺 , 到 全部 这 鸟 那 是 在 那 戴尔 ,
她飞走了, 温柔的夜莺, 飞向山谷里所有的鸟儿。

[ænd; ənd][gɒt][ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [fiə] , * * [tə'geðə(r)]
And got them all into a place in fere , * * together
和 得到 他们 全部 进入 一个 地方 在 费雷 , * * 一起
然后把他们都集中到一个地方, * *一起

[ænd; ənd] [br'sɔ:t] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hiə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zi:z] , * [ænd; ənd] [ðʌs] [br'gæn]
And besought them that they would hear Her disease , * and thus began
和 恳求 他们 那 他们 会 听到 她 疾病 , * 和 因此 开始
[hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] .
her tale .
她 故事 .
她恳求他们听她讲述她的病情, *于是她的故事开始了。

* [dɪ'stres] , ['gri:vəns]
*** distress , grievance**
* 痛苦 , 不满
*痛苦, 不满

" [ji; ji] ['wɪtə] * [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][tu; tə][haɪd] ,
" **Ye witte * well , it is not for to hide ,**
" 叶 维特 * 出色地 , 它 是 不是 为了 到 隐藏 ,
"Ye witte* 好吧, 这不是为了隐藏,

* [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kʊku:] [ænd; ənd][aɪ][fɑ:st][hæv; həv] [tʃaɪd] , * * ['kwɒrəld] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [aɪ 'ti:]
*** know How the cuckoo and I fast have chide , * * quarrelled Ever since that it**
* 知道 如何 这 布谷鸟 和 我 快速地 有 喝叱 , * * 争吵 曾经 自从 那 它
[wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] ;
was daylight ;
曾是 日光 ;
*知道我和杜鹃鸟是如何争吵的, * *自从天亮以来, 我们就一直在争吵;

[aɪ] [preɪ] [ju; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ji; ji][du; də][em 'i:] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [faʊl] [fɔ:ls] [ʌn'kaɪnd][braɪd] .
I pray you all that ye do me right On that foul false unkind bride .
我 祈祷 你 全部 那 是的 做 我 正确的 在 那 犯规 错误的 不友善 新娘 .
我祈求你们都公正对待我, 不要伤害那个卑鄙、虚伪、无情的妻子。

" * * [bɜ:d]
" *** * bird**
" * * 鸟
" * * 鸟

[ðen] [speɪk] [wʌn][bɜ:d][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [baɪ][wʌn] [ə'sent] : " [ðɪs] ['mætə(r)] ['æskɪθ] [gʊd] [əd'vaɪzmənt] ;
Then spake one bird for all , by one assent : " This matter asketh good advisement ;
然后 说 一 鸟 为了 全部 , 经过 一 同意 : " 这 事情 阿斯克 好的 建议 ;
然后, 众人齐声说道: “这件事需要好好商量;

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][bi:; bi] [hɪə(r)][ɪn] [frə] , [ænd; ənd] [su:θ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] ['kʊku:] [ɪz][nɒt]
For we be fewe birdes here in fere , And sooth it is , the cuckoo is not
为了 我们 是 少数 鸟 这里 在 费雷 , 和 舒缓 它 是 , 这 布谷鸟 是 不是
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

因为我们这里鸟儿稀少, 而且, 的确, 杜鹃鸟也不在这里。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:ləmənt] .
And therefore we will have a parlement .
和 所以 我们 将要 有 一个 议会 .
因此, 我们将设立议会。

" [ænd; ənd] [ðeər'æt] [jæl; jəl][ðə; ði]['i:g(ə)] [bi:; bi]['aʊə(r)] [ɔ:d] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɪəz] [ðæt] [bi:n] * [ɒv; əv]
" And thereat shall the eagle be our lord , And other peers that been * of
" 和 那里 将 这 鹰 是 我们的 主 , 和 其他 同龄人 那 到过 * 的
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
record ,
记录 ,

“届时, 鹰将成为我们的主, 以及其他有记录的贵族,

* * [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪft] [ɔ:'θɒrəti] * [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊku:] [jæl; jəl][bi:; bi] * ['ɑ:ftə(r)] [sent] ;
*** * of established authority * And the cuckoo shall be * after sent ;**
* * 的 已确立的 权威 * 和 这 布谷鸟 将 是 * 后 发送 ;
* *已确立的权威* 之后, 杜鹃鸟将被派去;

* * [ˈsʌmənd] [ðeə(r)] [jæl; jəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ɔ:(r)] [els] [wi:; wi][jæl; jəl] ['faɪnəli] * [meɪk]
*** * summoned There shall be given the judgment , Or else we shall finally * make**
* * 被召唤 那里 将 是 给定 这 判断 , 或者 别的 我们 将 最后 * 制作
[ə'kɔ:d] . * * [bi:; bi] ['rekənsaɪd] *
accord . * * be reconciled *
符合 . * * 是 和解 *

* *被召集* 将会作出判决, 否则我们最终将*达成和解*。 *和解*

" [ænd; ənd] [ðɪs] [jæl; jəl][bi:; bi] , [wɪthaʊt] [neɪ] , * * [kɒntrə'dɪkʃ(ə)n]
" And this shall be , withoute nay , * * contradiction
" 和 这 将 是 , 没有 不 , * * 矛盾
“这必定毫无矛盾, * *

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [seɪnt] ['vælən,tʰaɪnz] [deɪ] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]['meɪp(ə)] [ðæt] [ɪz][feə(r)][ænd; ənd] [ɡri:n] ,
The morrow after Saint Valentine's Day , Under a maple that is fair and green ,
这 明天 后 圣 情人节 天 , 在下面 一个 枫 那 是 公平的 和 绿色的 ,
圣瓦伦丁节后的第二天, 在一棵美丽翠绿的枫树下,

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , <7> [æt; ət] ['wʊdstɒk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡri:n] [leɪ] .
Before the chamber window of the Queen , <7> At Woodstock upon the green lay .
前 这 房间 窗户 的 这 女王 , <7> 在 伍德斯托克 之上 这 绿色的 躺 .
在女王的寝宫窗前, <7>在伍德斯托克绿地上。

" * * [ɔ:n]
" * * lawn
" * * 草地
“* *草地

[fi:; ji] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [tɒk] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɔ:θɔ:n] [baɪ]
She thanked them , and then her leave took , And into a hawthorn by
她 谢谢 他们 , 和 然后 她 离开 采取 , 和 进入 一个 山楂 经过
[ðæt] [brʊk] ,
that brook ,
那 溪 ,

她向他们道谢, 然后告辞, 走进了小溪边的一棵山楂树下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃɪ][sæt][ænd; ənd][sæŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [triː] , * " [tɜːm] [ɒv; əv][laɪf] [lʌv] [hæθ] [wɪð'həʊld]
And there she sat and sang upon that tree , * " Term of life love hath withhold
和 那里 她 卫星 和 唱 之上 那 树 , * " 学期 的 生活 爱 有 扣压
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

她坐在那棵树上唱歌，*“生命之爱让我无法承受；

" * * [lʌv] [hæθ] [em 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" * * love hath me in her
" * * 爱 有 我 在 她

“* *爱让我在她里面

[səʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪð] [ðæt] [sɒŋ] [ə'wəʊk] .
So loude , that I with that song awoke .
所以 大声 , 那 我 和 那 歌曲 醒来 .

声音太大了，我被那首歌吵醒了。

[ˈsɜːvɪs] [ɔːl][maɪ][laɪf] *
service all my life *
服务 全部 我的 生活 *

我一生都在服务*

[ɪk'splɪsɪt] . * * [ðə; ðɪ][end]
Explicit . * * The End
显式 . * * 这 结尾

露骨。* *结束

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
The Author to His Book .
这 作者 到 他的 书 .

作者致其书。

[əʊ] [luːd] [bʊk] !
O LEWD book !
哦 猥亵 书 !

哦，这本下流的书！

[wɪð] [ðəɪ] [faʊl] [ˈruːdnəs] , [sɪns] [ðəʊ] [hæst][ˈnaɪðə(r)] ['bjuːtɪ] [nɔː(r)] ['eləkwəns] ,
with thy foul rudeness , Since thou hast neither beauty nor eloquence ,
和 你的 犯规 粗鲁 , 自从 你 哈斯特 两者都不 美丽 也不 口才 ,

你粗鲁无礼，因为你既无美貌也无口才，

[huː] [hæθ] [ðɪː] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːdɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ə'piə(r)] [ɪn][maɪ] ['leɪdɪz] ['prez(ə)ns] ?
Who hath thee caus'd or giv'n the hardiness For to appear in my lady's presence ?
WHO 有 你 导致 或者 给予 这 耐寒性 为了 到 出现 在 我的 女士的 在场 ?

谁使你胆敢觐见我的夫人？

[aɪ][eɪ 'em] [fʊl] [ˈsɪkə(r)] * [ðəʊ] [noʊst] [hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələns] , * ['sɜːt(ə)n] [fʊl] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl]
I am full sicker * thou know'st her benevolence , * certain Full agreeable to all
我 是 满的 更病 * 你 知道 她 仁 , * 肯定 满的 同意 到 全部

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baɪ] ,
her abyng ,
她 深渊 ,

我病得很重*你知道她的仁慈，*肯定完全同意她的一切安排，

* * ['merɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [best] ['lɪvɪŋ] .
*** * merit For of all good she is the best living .**
* * 优点 为了 的 全部 好的 她 是 这 最好的 活的 .

* *优点 因为她是所有美好事物中最美好的存在。

[ə'laəs] ！
Alas ！
唉 ！

唉！

[ðæt] [ðau] [ˌen 'i:] [hæd] [ˈwɜːðɪnəs] , [tuː; tə] [fəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ˈsentəns] ,
that thou ne haddest worthiness , To show to her some pleasant sentence ,
那 你 ne 最强 价值 , 到 展示 到 她 一些 令人愉快的 句子 ,
[sɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ,
Since that she hath ,
自从 那 她 有 ,

你竟没有资格对她说出一些悦耳的话语，因为她已经拥有了，

[ˈθʌrə] [hɜː(r); hæ(r)][ˈdʒent(ə)lnəs] , [ək'septɪd] [ðiː] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] - [ˈrevərəns] ！
thorough her gentleness , Accepted thee servant to her dign reverence ！
彻底 她 温柔 , 公认 你 仆人 到 她 - 尊敬 ！

她以温柔待人，接纳你为她尊贵的仆人！

[əʊ] ！
O ！
哦 ！

哦！

[ˌem 'i:] [rɪ'pentɪθ] [ðæt] [aɪ] - [ˈsaɪəns] , [ænd; ɐnd]
me repenteth that I n'had science , And
我 悔改 那 我 - 科学 , 和

我后悔自己缺乏科学知识，而且

[ˈleɜə(r)] [ælz] - , - [ðiː] [mɔː(r)] [ˈflʌrɪʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][pʊ; əv][ɔːl] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈlɪvɪŋ] .
leisure als ' , t'make thee more flourishing , For of all good she is the best living .
闲暇 也 - , - 你 更多的 芊芊 , 为了 的 全部 好的 她 是 这 最好的 活的 .

休闲也会让你更加繁荣，因为在所有美好的事物中，她是生活得最好的。

[bɪ'siːtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmiːkli] [wɪð] [ɔːl] [ˈlæʊlɪnɪs] , [ðəʊ] [aɪ][biː; bi] [fɛ'reɪ] * [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][ɪn]
Beseech her meekly with all lowliness , Though I be ferre * from her in
恳求 她 温顺地 和 全部 卑贱 , 尽管 我 是 费雷 * 从 她 在
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

即使我身在异乡，也要以最谦卑的态度恳求她。

* [fɑː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [pʌn][maɪ] [truːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ɐnd] [ˈstedfɑːstnəs] ,
* far To think on my truth to her and steadfastness ,
* 远的 到 思考 在 我的 真相 到 她 和 坚定不移 ,

*远方回想起我对她的真诚和坚定，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [pʊ; əv][maɪ] [ˈsɒrəʊz] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ɪz] [weər'pʊ] [ˈnəʊɪθ]
And to abridge of my sorrows the violence , Which caused is whereof knoweth
和 到 删节 的 我的 悲伤 这 暴力 , 哪个 导致 是 其中 知道
[jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪpiəns] ; * * [ˈwɪzdəm]
your sapience ; * * wisdom
你的 智慧 ; * * 智慧

为了减轻我的悲伤和暴力，你智慧的智慧知道这暴力的根源；* *智慧

[ʃiː; ʃi] [laɪk] [ə'mʌŋ] [tuː; tə][ˈnəʊtɪfaɪ][ˌem 'i:][hɜː(r); hæ(r)] [ˈlaɪkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][pʊ; əv][ɔːl] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best]
She like among to notify me her liking , For of all good she is the best
她 喜欢 之中 到 通知 我 她 喜欢 , 为了 的 全部 好的 她 是 这 最好的
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

她喜欢通知我她的喜好，因为在所有美好的事物中，她是最棒的。

[ɪkˈsplɪsɪt] . Explicit . 显式 .	明确的。
[ləˈnʌɔɪ] ; L'Envoy ; 使者 ;	使者；
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['leɪdi] . To the Author's Lady . 到这作者的 女士 .	致作者夫人。
[ɔːˈrɔːri] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [deɪ] [ɒv; əv] ['lʌstɪnəs] , [luːˈsɜːn] * [æt; ət] [naɪt] [wɪð] ['heɪvənli] ['ɪnfluəns] * Aurore of gladness , day of lustiness , Lucern * at night with heav'nly influence * 奥罗拉 的 欢乐 , 天 的 好色 , 苜蓿 * 在 夜晚 和 天堂般的 影响 *	
[læmp] - , lamp Illumin'd , 灯 - , 喜悦的曙光, 充满活力的日子, 夜晚的卢塞恩*, 带着天上的影响 *灯被照亮,	
[ruːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [səˈspaɪə] * [wɪtʃ] [ai] [eˈfʌnd] * * [ɪn] ['saɪləns] ! root of beauty and goodness , Suspires * which I effund * * in silence ! 根 的 美丽 和 善良 , 呼吸 * 哪个 我 资金 * * 在 沉默 !	
美丽与善良的根源, Suspires*, 我默默地给予**!	
* [saɪz] * * [pɔː(r)] [fɔːθ] [ɒv; əv] [greɪs] [ai] [brɪˈsiːtʃ] , [əˈledʒ] * [let] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] * [dɪˈkleə(r)] [naʊ] * sighs * * pour forth Of grace I beseech , allege * let your writing * declare Now * 叹息 * * 倒 前进 的 优雅 我 恳求 , 指控 * 让 你的 写作 * 宣布 现在	
[ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] , of all good , 的 全部 好的 , *叹息 **倾泻恩典 我恳求, 祈求* 让你的文字 *宣告 此刻一切美好,	
[sɪns] [jiː; ji][biː; bi][best] ['lɪvɪŋ] . since ye be best living . 自从 是的 是 最好的 活的 .	
因为你们要过最好的生活。	
[ɪkˈsplɪsɪt] . Explicit . 显式 .	明确的。
[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] Nightingale1 . Notes to the Cuckoo and the Nightingale1 . 笔记 到 这 布谷鸟 和 这 Nightingale1 .	致布谷鸟与夜莺的笔记1.
[ðiːz] [tuː] [laɪnz][əˈkɜː(r)][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] ; These two lines occur also in The Knight's Tale ; 这些 二 线条 发生 还 在 这 骑士的 故事 ; 这两句话也出现在《骑士的故事》中；	
[ðeɪ] [kəˈmens] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['θiːsiəs] [ɒn][ðə; ði] [lʌv] ['fɒlɪz] [ɒv; əv]['pələˌmɔːn][ænd; ənd]['ɑːsart] they commence the speech of Theseus on the love follies of Palamon and Arcite 他们 开始 这 演讲 的 忒修斯 在 这 爱 愚行 的 帕拉蒙 和 弧石 , , , 他们开始讲述忒修斯关于帕拉蒙和阿尔西特爱情愚行的演讲,	

[hu:m] [ðə; ði] [dju:k] [hæz; həz][dʒʌst] [faʊnd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] . [tu:ˈtu:] .
whom the Duke has just found fighting in the forest . 2 .
谁 这 公爵 有 只是 成立 斗争 在 这 森林 . 2 .

公爵刚刚在森林里发现了正在战斗的他。2.

[ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ˈri:dɪŋ] [ɪz] " [ɔ:l] . " [θri:] .
A stronger reading is " all . " 3 .
一个 更强 阅读 是 " 全部 . " 3 .

更准确的说法是“全部”。3.

" [oʊsi] , [oʊsi] , " [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætɪn] " - , " [tu:; tə] [kɪl] ;
" Ocy , ocy , " is supposed to come from the Latin " occidere , " to kill ;
" 奥西 , 奥西 , " 是 据称 到 来 从 这 拉丁 " - , " 到 杀 ;

“Ocy, ocy”据说是源自拉丁语“occidere”，意为“杀死”；

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ðə; ði][əʊld] [frɛntʃ] , " - , "
or rather the old French , " occire , "
或者 相当 这 老的 法语 , " - , "

或者更确切地说，是古法语“occire”。

" - ,
" occis ,
" - ,

“occis,

" [dɪˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [du:m] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈɪmpɹikeɪt] [ɔ:(r)] [ˈsʌplɪkeɪt] [ɒn][ɔ:l] [hu:] [du:; də]
" denoting the doom which the nightingale imprecates or supplicates on all who do
" 表示 这 厄运 哪个 这 夜莺 诅咒 或者 恳求者 在 全部 WHO 做

[əˈfens] [tu:; tə] [lʌv] . [fɔ:r] .
offence to Love . 4 .
罪行 到 爱 . 4 .

“表示夜莺诅咒或祈求所有冒犯爱的人遭受厄运。4.

[-] : [kraɪ] ; [ɪˈtæliən] , " [ɡri:doʊ] .
Grede : cry ; Italian , " grido .
格雷德 : 哭 ; 意大利语 , " 格里多 .

Grede：哭泣；意大利语，“grido”。

" [faɪv] . " [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [əˈweɪ] [ˌðeəˈwɪɪð; ˌðeəˈwɪθ] , [waɪ] - [wɪs] , [hi:; hi] [meɪ] [fʊl] [su:n] [ɒv; əv][eɪdʒ]
" 5 . " But if he be away therewith , y - wis , He may full soon of age
" 5 . " 但 如果 他 是 离开 由此 , 是 - 威斯 , 他 可能 满的 很快 的 年龄

[hæv; həv][hɪz; ɪz][heə(r)] " :
have his hair " :
有 他的 头发 " :

“5.”但如果他带着它离开，y-wis，他可能很快就会长大成人，长出头发：

[ənˈles] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɔ:tʃənət] [ɪn] [lʌv] [pəˈsju:ts] , [hi:; hi] [meɪ] [fʊl] [su:n] [hæv; həv] [ɡreɪ] [heə(r)] ,
Unless he be always fortunate in love pursuits , he may full soon have gray hair ,
除非 他 是 总是 幸运 在 爱 追求 , 他 可能 满的 很快 有 灰色的 头发 ,

除非他在爱情方面一直幸运，否则他可能很快就会满头白发。

[θru:] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] . [sɪks] .
through his anxieties . 6 .
通过 他的 焦虑 . 6 .

6. 克服他的焦虑。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)] [ˈəʊmən] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkʊku:] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
It was of evil omen to hear the cuckoo before the nightingale or any other
它 曾是 的 邪恶的 预兆 到 听到 这 布谷鸟 前 这 夜莺 或者 任何 其他

[bɜ:d] . [ˈsevən] .
bird . 7 .
鸟 . 7 .

在夜莺或其他任何鸟类鸣叫之前听到杜鹃鸟的叫声是不祥之兆。7.

[ðə; ði] [kwi:n] : [fɪ'li:pə] [ɒv; əv] [heɪnɔʊt] , [waɪf] [ɒv; əv] ['edwəd] [θri:] .

The Queen : Philippa of Hainault , wife of Edward III .
这 女王 : 菲利帕 的 埃诺 , 妻子 的 爱德华 三、 .

王后: 埃诺的菲利帕, 爱德华三世的妻子。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [faul] .

THE ASSEMBLY OF FOWLS .
这 集会 的 家禽 .

群鸟集会。

[[ɪn] " [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [faul] " - - [wɪt]] [tʃɔ:sərz] " [ri:træk'teɪʃən] " [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] "

[In " The Assembly of Fowls " - - which Chaucer's " Retractation " describes as "
[在 " 这 集会 的 家禽 " - - 哪个 乔叟的 " 撤回 " 描述 作为 "

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [seɪnt] ['vælən,tæɪnz] [deɪ] ,

The Book of Saint Valentine's Day ,
这 书 的 圣 情人节 天 ,

在《群鸟集会》中——乔叟的《撤回声明》将其描述为“圣瓦伦丁节之书”,

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv] [bɜːdz] " - - [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

or of the Parliament of Birds " - - we are presented with a picture of
或者 的 这 议会 的 鸟类 " - - 我们 是 呈现 和 一个 图片 的

[ðə; ði] [ˌmedi'i:vl] " [kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] " [fɑ:(r)][ˈkləʊzə(r)][tu:: tə][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ðæn; ðən][wi:: wi][faɪnd][ɪn]

the mediaeval " Court of Love " far closer to the reality than we find in
这 中世纪 " 法庭 的 爱 " 远的 更近 到 这 现实 比 我们 寻找 在

[tʃɔ:sərz] ['pəʊɪm] [wɪt]] [beəz] [ðæt] [ɪk'spres] ['taɪt(ə)] .

Chaucer's poem which bears that express title .
乔叟的 诗 哪个 熊 那 表达 标题 .

或者说是“鸟类议会”——我们看到的中世纪“爱情法庭”的景象, 比乔叟那首同名诗歌中的景象更接近现实。

[wi:: wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['regjələli] ['kɒnstɪtjʊ:t] ['kɒŋkleɪv] [ɔ:(r)][traɪ'bju:nl] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [hu:z]

We have a regularly constituted conclave or tribunal , under a president whose
我们 有 一个 经常 构成 秘密会议 或者 法庭 , 在下面 一个 总统 谁

[dɪ'sɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈfaɪn(ə)] .

decisions are final .
决策 是 最终的 .

我们有一个定期组成的秘密会议或法庭, 由一位主席主持, 其决定具有最终效力。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ɪz] [prə'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]

A difficult question is proposed for the consideration and judgment of the
一个 难的 问题 是 建议的 为了 这 考虑 和 判断 的 这

[kɔ:t] - - [ðə; ði][dɪs'pju:tənt] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] [kleɪmz] [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n] .

Court - - the disputants advancing and vindicating their claims in person .
法庭 - - 这 争议双方 前进 和 证明清白 他们的 索赔 在 人 .

向法院提出一个棘手的问题, 需要法院考虑和判断——争议双方亲自提出并维护自己的权利主张。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:t] , [θru:] ['speʃəli] [tʃəʊzn] ['maʊθ,pi:sɪz] , [dɪ'li:və(r)][ðeə(r)]

The attendants upon the Court , through specially chosen mouthpieces , deliver their
这 服务员 之上 这 法庭 , 通过 特别 选定 吹嘴 , 递送 他们的

[ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:z] ;

opinions on the cause ;
意见 在 这 原因 ;

法庭侍从通过特选的发言人, 就案件发表意见;

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɔ:'θɒrətətɪvli] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] - - [wɪt]] ,

and finally a decision is authoritatively pronounced by the president - - which ,
和 最后 一个 决定 是 权威地 发音 经过 这 总统 - - 哪个 ,

最后, 总统正式宣布了这项决定——

[æz; əz][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] ['æktʃuəli] [dʒʌdʒd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [fra:ns] ,

as in many of the cases actually judged before the Courts of Love in France ,
作为 在 许多 的 这 案例 实际上 评判 前 这 法院 的 爱 在 法国 ,

就像法国爱情法庭实际审理的许多案件一样,

[ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ˈriːznəbl] [ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] [wɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˈleɪdi] [əˈbʌv]
places the reasonable and modest wish of a sensitive and chaste lady above
地方 这 合理的 和 谦虚的 希望 的 一个 敏感的 和 贞洁 女士 多于
[ɔːl][ðə; ði] [ˈiːgənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈlʌvəz] ,
all the eagerness of her lovers ,
全部 这 渴望 的 她 恋人 ,
将一位敏感贞洁的女士的合理而谦逊的愿望置于她所有爱慕者的热情之上。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈkɒŋgruəs] [ˈkaʊnsəl] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈkɔːtiːəz] .
all the incongruous counsels of representative courtiers .
全部 这 不协调 律师 的 代表 朝臣 .
各路朝臣提出的各种不相干的建议。

[səʊ][fɑː(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
So far , therefore ,
所以 远的 , 所以 ,
因此，到目前为止，

[æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊɪm] [,riːprəˈdjuːs] [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][prəˈsiːdʒə(r)][ɪn] [ðəʊz] [rəʊˈmæntɪk]
as the poem reproduces the characteristic features of procedure in those romantic
作为 这 诗 复制 这 特征 特征 的 程序 在 那些 浪漫的
[ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ˈæmətəri] [ˈdʒʌstɪs] ,
Middle Age halls of amatory justice ,
中间 年龄 大厅 的 爱慕 正义 ,
这首诗再现了中世纪浪漫主义时期爱情法庭的程序特征。

[ˈtʃɔːsərz] " [əˈsembli] [ɒv; əv] [faʊl] " [ɪz][hɪz; ɪz][ˈriːəl] " [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ,
Chaucer's " Assembly of Fowls " is his real " Court of Love ; " for although ,
乔叟的 " 集会 的 家禽 " 是 他的 真实的 " 法庭 的 爱 ; " 为了 虽然 ,
乔叟的《群鸟集会》才是他真正的《爱情法庭》；因为尽管如此，

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ɒv; əv][ædˈmiːtəs] [ænd; ənd] [æɪˈsestɪs] ,
in the castle and among the courtiers of Admetus and Alcestis ,
在 这 城堡 和 之中 这 朝臣 的 阿德墨图斯 和 阿尔塞斯蒂斯 ,
在城堡里，在阿德墨托斯和阿尔刻提斯的廷臣们中间，

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz]
we have all the personages and machinery necessary for one of those
我们 有 全部 这 人物 和 机械 必要的 为了 一 的 那些
[ɪˈrɒtɪk] [kənˈtenʃ(ə)n] ,
erotic contentions ,
色情 争论 ,
我们拥有进行此类情色争斗所需的所有人物和设备，

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpəʊɪm][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ˈæktʃuəli] [æt; ət]
in the present poem we see the personages and the machinery actually at
在 这 展示 诗 我们 看 这 人物 和 这 机械 实际上 在
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,
在这首诗中，我们看到了人物和机器实际运作的场景。

[əˈpɒn] [əˈhʌðə(r)] [siːn] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ˈʌðə(r)] [gaɪz] .
upon another scene and under other guises .
之上 其他 场景 和 在下面 其他 伪装 .
在另一个场景中，以其他身份出现。

[ðə; ði] [ˈæləɡəri] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvz] , [ænd; ənd] [prə'si:d] [ɪn]
The allegory which makes the contention arise out of the loves , and proceed in
这 寓言 哪个 制作 这 争论 出现 出去 的 这 爱 , 和 继续 在
[ðə; ði] [ə'sembli] ,
the assembly ,
这 集会 ,

寓言使争论源于爱，并在集会中进行，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeðəd] [reɪs] ,
of the feathered race ,
的 这 羽毛 种族 ,

羽毛种族，

[ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [jet] [ˈneɪtʃə(r)] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊətri][ɒv; əv]
is quite in keeping with the fanciful yet nature - loving spirit of the poetry of
是 相当 在 保持 和 这 奇幻的 然而 自然 - 爱 精神 的 这 诗 的
[ˈtʃɔ:sərz] [taɪm] ,
Chaucer's time ,
乔叟的 时间 ,

这与乔叟时代诗歌中既充满奇思妙想又热爱自然的精神非常契合。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtru:bəduəz] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈlɑ:dʒli] [ˈprez(ə)nt] .
in which the influence of the Troubadours was still largely present .
在 哪个 这 影响 的 这 吟游诗人 曾是 仍然 很大程度上 展示 .

其中游吟诗人的影响仍然很大。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] , [ˈɔ:lsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd][ðə; ði] [kɔ:ts] ,
It is quite in keeping , also , with the principles that regulated the Courts ,
它 是 相当 在 保持 , 还 , 和 这 原则 那 受监管 这 法院 ,

这也完全符合法院的运作原则。

[ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)]
the purpose of which was more to discuss and determine the proper
这 目的 的 哪个 曾是 更多的 到 讨论 和 决定 这 恰当的
[kən'dʌkt] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'feəz] ,
conduct of love affairs ,
执行 的 爱 事务 ,

其目的更多在于探讨和确定恋爱关系的正确处理方式。

[ðæn; ðən][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɔ:(r)] [ə'kwɪt(ə)l] , [ˈsæŋkʃn] [ɔ:(r)][ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
than to secure conviction or acquittal , sanction or reprobation ,
比 到 安全的 定罪 或者 开释 , 制裁 或者 非难 ,

比确保定罪或无罪释放、制裁或谴责更重要

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz] - - [ðəʊ] [ðə; ði][dʒʊərəs'dɪkʃn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'sembli:z]
in particular cases - - though the jurisdiction and the judgments of such assemblies
在 特别的 案例 - - 尽管 这 管辖权 和 这 判决 的 这样的 组件
[ˈɒf(ə)n] [ˈkləʊsli] [kən'sɜ:nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
often closely concerned individuals .
经常 密切 担心的 个人 .

在特定情况下——尽管此类集会的管辖权和判决往往与个人密切相关。

[ˈtʃɔ:sə(r)] [ˌɪntrə'dju:sɪs] [ju: ˈes][tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] [θi:m] [θru:] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfænsɪd]
Chaucer introduces us to his main theme through the vestibule of a fancied
乔叟 介绍 我们 到 他的 主要的 主题 通过 这 前厅 的 一个 幻想
[dri:m] - - [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [wɪtʃ] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪm'plɔɪ] [wɪð] [greɪt] [ˈrelɪʃ] ,
dream - - a method which be repeatedly employs with great relish ,
梦 - - 一个 方法 哪个 是 反复 雇佣 和 伟大的 尽情享受 ,

乔叟通过一个虚构的梦境作为引子，向我们介绍了他的主要主题——他反复使用这种方法，并且乐此不疲。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [ɪn] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] .

as for instance in " The House of Fame .
作为 为了 实例 在 " 这 房子 的 名声 :

例如在《名人堂》中。

" [hiː; hi][hæz; həz] [spɛnt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ˈəʊvə(r)][ˈsɪsəroʊz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ˈsɪpi,ʊʊ] (**" He has spent the whole day over Cicero's account of the Dream of Scipio (**
" 他 有 花费 这 所有的 天 超过 西塞罗的 帐户 的 这 梦 的 西庇阿 (
[æfrɪˈkeɪnəs][ðə; ði] [ˈjʌŋgə]) ; **Africanus the Younger) ;**
非洲 这 年轻) ;

“他花了一整天的时间研读西塞罗对西庇阿（小阿非利加努斯）之梦的描述；

[ænd; ʌnd] , [ˈhævɪŋ] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] , **and , having gone to bed ,**
和 , 拥有 已消失 到 床 ,

于是，上床睡觉后，

[hiː; hi] [dri:mz] [ðæt] [æfrɪˈkeɪnəs][ðə; ði][ˈeldə(r)] [əˈpiəz] [tuː; tə][hɪm] - - [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] **he dreams that Africanus the Elder appears to him - - just as in the book he**
他 梦境 那 非洲 这 长老 出现 到 他 - - 只是 作为 在 这 书 他
[əˈpiəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] - - [ænd; ʌnd] [ˈkæɪrɪz] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] , **appeared to his namesake - - and carries him into a beautiful park ,**
出现 到 他的 同名者 - - 和 携带 他 进入 一个 美丽的 公园 ,
他梦见老阿弗里卡努斯出现在他面前——就像书中老阿弗里卡努斯出现在他的同名人物面前一样——并把他带到一个美丽的公园里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)][ˈɡɑːd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] - [saɪd] . **in which is a fair garden by a river - side .**
在 哪个 是 一个 公平的 花园 经过 一个 河 - 边 :

其中有一个河边的美丽花园。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɪz][led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsplɛndɪd] [ˈtemp(ə)] , **Here the poet is led into a splendid temple ,**
这里 这 诗人 是 引领 进入 一个 灿烂 寺庙 ,

诗人被引入一座宏伟的庙宇，

[θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈkɔːtiːəz] [æləˈɡɒrɪkli] [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈɪnstroʊm(ə)nts] , **through a crowd of courtiers allegorically representing the various instruments ,**
通过 一个 人群 的 朝臣 寓言式地 代表 这 各种各样的 仪器 ,
[ˈpleɪzəz] , [ɪˈmoʊʃnz] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [lʌv] ; **pleasures , emotions , and encouragements of Love ;**
快乐 , 情绪 , 和 鼓励 的 爱 ;

通过一群象征性地代表爱情的各种工具、乐趣、情感和鼓励的朝臣；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ˈviːnəs] [hɜːˈself] [ɪz] [faʊnd] , [ˈspɔːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɔːtə(r)] [ˈrɪtʃɪz] . **and in the temple Venus herself is found , sporting with her porter Richess .**
和 在 这 寺庙 金星 她自己 是 成立 , 体育 和 她 搬运工 财富 :

在神庙里，人们可以看到维纳斯本人与她的侍从富饶嬉戏。

[rɪˈtʃːnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv][ˈneɪtə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] **Returning into the garden , he sees the Goddess of Nature seated on a hill**
返回 进入 这 花园 , 他 看到 这 女神 的 自然 坐着 在 一个 爬坡道
[ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ; **of flowers ;**
的 花朵 ;

回到花园，他看到自然女神坐在花山上；

[ænd; ənd] [brʰɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] - - [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] [seɪnt]
and before her are assembled all the birds - - for it is Saint
和 前 她 是 组装 全部 这 鸟类 - - 为了 它 是 圣
[ˈvælən,tainz] [deɪ] ,
Valentine's Day ,
情人节 天 ;

所有的鸟儿都聚集在她面前——因为今天是情人节。

[wen] [ˈevri] [faʊl] [tʰuːz] [hɜː(r); hæ(r)] [meɪt] .
when every fowl chooses her mate .
什么时候 每一个 鸡 选择 她 伴侣 .

每只母鸡都要挑选自己的配偶。

[ˈhævɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgræfɪk] [tʌtʃ] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [drɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [bɜːdz] ,
Having with a graphic touch enumerated and described the principal birds ,
拥有 和 一个 形象的 触碰 列举 和 描述 这 主要的 鸟类 ,

在用生动的笔触列举并描述了主要鸟类之后，

[ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [siːz] [ðæt] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] [ˈheɪtʃ(ə(r)) [beəz] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈiːg(ə)l] [ɒv; əv] [səˈpɑːsɪŋ]
the poet sees that on her hand Nature bears a female eagle of surpassing
这 诗人 看到 那 在 她 手 自然 熊 一个 女性 鹰 的 超越
[ˈlʌvliˌnəs] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] ,
loveliness and virtue ,
可爱 和 美德 ;

诗人看到，大自然在她手上托着一只美貌与德行都无比珍贵的雌鹰。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [θriː] [meɪl] [ˈiɡl] [ədˈvɑːns] [kənˈtendɪŋ] [kleɪmz] .
for which three male eagles advance contending claims .
为了 哪个 三 男性 老鹰 进步 争吵 索赔 .

三只雄鹰对争夺领地提出异议。

[ðə; ði] [dɪspjuˈteɪʃn] [lɑːsts] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembəld] [bɜːdz] ,
The disputation lasts all day ; and at evening the assembled birds ,
这 争论 持续时间全部 天 ; 和 在 晚上 这 组装 鸟类 ,

争论持续了一整天；到了晚上，聚集在一起的鸟儿们，

[ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɒn] [wɪð] [ðəə(r)] [meɪts] , [ˈklæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪˈsɪz(ə)n] .
eager to be gone with their mates , clamour for a decision .
渴望的 到 是 已消失 和 他们的 伙伴们 , 叫嚣 为了 一个 决定 .

急于和伙伴们一起离开，他们吵着要尽快做出决定。

[ðə; ði] [ˈtɜːrsələɪt] , [ðə; ði] [guːs] , [ðə; ði] [ˈkʊkuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɜːt(ə)] - - [fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] ,
The tercelet , the goose , the cuckoo , and the turtle - - for birds of prey ,
这 三联体 , 这 鹅 , 这 布谷鸟 , 和 这 龟 - - 为了 鸟类 的 猎物 ,

猛禽包括：三趾鸥、鹅、杜鹃和乌龟。

[ˈwɔːtə(r)] - [faʊl] , [wɜːm] - [faʊl] , [ænd; ənd] [siːd] - [faʊl] [rɪˈspektɪvli] - - [prəˈnaʊns] [ðəə(r)] [ˈvɜːdɪkts] [ɒn]
water - fowl , worm - fowl , and seed - fowl respectively - - pronounce their verdicts on
水 - 鸡 , 蠕虫 - 鸡 , 和 种子 - 鸡 分别 - - 发音 他们的 判决 在

[ðə; ði] [drɪˈspjuːt] ,
the dispute ,
这 争议 ,

水禽、蚯蚓禽和种子禽分别对这场争端作出裁决。

[ɪn] [ˈspiːtʃɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˈhjuːmə(r)] ;
in speeches full of character and humour ;
在 演讲 满的 的 特点 和 幽默 ;

演讲充满个性和幽默感；

[bʌt; bət][ˈneɪtʃə(r)] [riˈfɜːz] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [ˈkleɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈiːg(ə)]
but Nature refers the decision between the three claimants to the female eagle
但 自然 指 这 决定 之间 这 三 索赔人 到 这 女性 鹰
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,

但大自然将三位争夺者之间的决定权交给了雌鹰本身。

[huː] [preɪz] [ðæt] [iː; ji] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [jɪrɪz] [ˈrespɑːt] .
who prays that she may have a year's respite .
WHO 祈祷 那 她 可能 有 一个 年 喘息 .
她祈祷自己能有一年的喘息之机。

[ˈneɪtʃə(r)][ɡrɑːnts][ðə; ði] [preə(r)] , [prəuˈnaʊns] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈkɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði]
Nature grants the prayer , pronounces judgment accordingly , and dismisses the
自然 拨款 这 祷告 , 发音 判断 因此 , 和 解雇 这
[əˈsembli] ;
assembly ;
集会 ;
自然应允了祈祷，并据此作出了判决，解散了集会；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃəʊzn] [ˈkwaɪə(r)][hæz; həz] [sʌŋ] [ə; eɪ] [ˈraʊndl] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and after a chosen choir has sung a roundel in honour of the
和 后 一个 选定 唱诗班 有 唱 一个 圆形徽章 在 荣誉 的 这
[ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] ,
Goddess ,
女神 ,
在选定的合唱团演唱完一首赞颂女神的轮唱曲之后，

[ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] [flaɪ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [əˈweɪk] .
all the birds fly away , and the poet awakes .
全部 这 鸟类 飞 离开 , 和 这 诗人 醒来 .
鸟儿们都飞走了，诗人醒了过来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈtʃɔːsə(r)] [dɪˈraɪvd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frɛntʃ]
It is probable that Chaucer derived the idea of the poem from a French
它 是 可能 那 乔叟 衍生的 这 主意 的 这 诗 从 一个 法语
[sɔːs] ;
source ;
来源 ;
乔叟很可能是从法国的某个来源获得了这首诗的灵感；

[ˈmɪstə(r)] [bel] [ɡɪvz] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæbli,əs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [θriː] [ˈvɜːʃ(ə)nɪz] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
Mr Bell gives the outline of a fabliau , of which three versions existed ,
先生 钟 给予 这 大纲 的 一个 法布利奥 , 的 哪个 三 版本 存在 ,
贝尔先生概述了寓言故事的框架，这类寓言故事有三个版本。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈleɪdɪz] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and in which a contention between two ladies regarding the merits of their
和 在 哪个 一个 争论 之间 二 女士们 关于 这 优点 的 他们的
[rɪˈspektrɪv] [ˈlʌvəz] ,
respective lovers ,
各自 恋人 ,
其中，两位女士就各自爱人的优劣展开了争论。

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaːk] , [ɪz][dɪˈsaɪdɪd][baɪ]ˈkjuːpɪd][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,
a knight and a clerk , is decided by Cupid in a Court composed of birds ,
一个 骑士 和 一个 职员 , 是 决定 经过 丘比特 在 一个 法庭 由 的 鸟类 ,
骑士与书记员的配对由丘比特在鸟类组成的法庭上决定。

[wɪtʃ] [ə'sju:m] [ðeə(r)] [saɪdz] [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] .
which assume their sides according to their different natures .
哪个 认为 他们的 侧面 根据 到 他们的 不同的 自然 :

它们根据各自的性质选择站在哪一边。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diə] , [ɪts] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['wɜ:kməŋʃɪp]
Whatever the source of the idea , its management , and the whole workmanship
任何 这 来源 的 这 主意 , 它是 管理 , 和 这 所有的 做工
[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
of the poem ,
的 这 诗 ,

无论这首诗的构思、创作过程和整体制作工艺如何，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] ['hju:mərəs] [p'æsɪdʒɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] ['tʃɔ:sərz] [əʊn] .]
especially in the more humorous passages , are essentially Chaucer's own .]
尤其 在 这 更多的 幽默 段落 , 是 本质上 乔叟的 自己的 .]

尤其是在那些比较幽默的段落中，基本上都是乔叟自己的作品。

[ðə; ði][laɪf][səʊ] [ɔ:t] , [ðə; ði][kra:ft][səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] , - [səʊ][hɑ:d] ,
THE life so short , the craft so long to learn , Th'assay so hard ,
这 生活 所以 短的 , 这 工艺 所以 长的 到 学习 , - 所以 难的 ,
生命如此短暂，技艺却要学很久，考验如此艰难。

[səʊ] [ʌ:p] [ðə; ði] ['kɒŋkə] , [ðə; ði] ['dredf(ə)] [dʒɔɪ] , [ɔ:'lwei] [ðæt] * [flit] [səʊ] [jə:n] ;
so sharp the conquering , The dreadful joy , always that * flits so yern ;
所以 锋利的 这 征服 , 这 可怕 喜悦 , 总是 那 * 飞掠 所以 耶恩 ;
征服如此猛烈，可怕的喜悦，总是如此短暂；

* * [fli:ts] [səʊ][fɑ:st] * [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] [ai][baɪ] * [lʌv] ,
*** * fleets so fast * All this mean I by * Love ,**
* * 舰队 所以 快速地 * 全部 这 意思是 我 经过 * 爱 ,
* *舰队飞驰* 这一切都意味着我* 爱，

[ðæt] [maɪ] ['fi:lɪŋ] * [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] - * [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['wɜ:kɪŋ] , * [ə'meɪz]
that my feeling * with reference to Astoneth * with his wonderful working , * amazes
那 我的 感觉 * 和 参考 到 - * 和 他的 精彩的 在职的 , * 令人惊叹
[səʊ][sɔ:(r)] ,
So sore ,
所以 疮 ,

我对阿斯通尼斯及其奇妙的作为感到无比惊叹，如此痛苦。

[waɪ] - [wɪs] , [ðæt] , [wen] [ai][ɒn][hɪm] [θɪŋk] , [nɔ:t] [wɪt]
y - wis , that , when I on him think , Naught wit
是 - 威斯 , 那 , 什么时候 我 在 他 思考 , 零 有
y-wis，当我想到他时，一无所知

[ai] [wel] ['weðə(r)] [ai] [fli:t] * [ɔ:(r)] [sɪŋk] , * [fləʊt]
I well whether I fleet * or sink , * float
我 出色地 无论 我 舰队 * 或者 下沉 , * 漂浮
无论我最终是乘风破浪还是沉没，我都心满意足。

[fɔ:(r); fə(r)] * [ɔ:l][bi:; bi] * [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [lʌv] [ɪn'di:d] , * [ɔ:'bi:ɪt] , [ɔ:l'dəʊ] *
For * all be * that I know not Love indeed , * albeit , although *
为了 * 全部 是 * 那 我 知道 不是 爱 的确 , * 尽管 , 虽然 *
尽管我并不真正了解爱，但即便如此，尽管如此

[nɔ:(r)] [wɒt] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] * - [fəʊk][ðeə(r)]['haɪə(r)] , * * [rɪ'wɔ:dz] [fəʊk][fɔ:(r); fə(r)]
Nor wot how that he * quiteth folk their hire , * * rewards folk for
也不 什么 如何 那 他 * - 民间 他们的 聘请 , * * 奖励 民间 为了
也不知道他如何*解散人们的工钱，*奖励人们的

[jet] - [em 'i:] [fɒl] [ɒft] [ɪn] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪs] * [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] ,
Yet happeth me full oft in books to read their service * Of his miracles ,
然而 - 我 满的 经常 在 图书 到 读 他们的 服务 * 的 他的 奇迹 ,
然而, 我常常沉浸在书籍中, 阅读他们关于他奇迹的记载。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kru:əl] ['aɪə(r)] ; [ðeə(r)] [ri:d] [ai] [wel] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['saɪə(r)] ;
and of his cruel ire ; There read I well , he will be lord and sire ;
和 的 他的 残忍的 愤怒 ; 那里 读 我出色地 , 他 将要 是 主 和 父系 ;
以及他残酷的愤怒; 我从那里读到, 他将成为领主和父王;

[ai] [deə(r)] [nɒt] [ɛs,er'war'i:] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [strəʊks] [bi:; bi] [sɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [gɒd] [seɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:d] !
I dare not saye , that his strokes be sore ; But God save such a lord !
我 敢 不是 赛耶 , 那 他的 笔画 是 疮 ; 但 上帝 节省 这样的 一个 主 !
我不敢说, 他的鞭答一定很痛; 但愿上帝保佑这样的君主!

[ai] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
I can no more .
我 能 不 更多的 .
我不能再这样下去了。

[ɒv; əv] ['ju:sɪdʒ] , [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌst] [ænd; ənd] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔ:(r)] , [ɒn] ['bʊkɪz] [ri:d] [ai] [ɒft] ,
Of usage , what for lust and what for lore , On bookes read I oft ,
的 用法 , 什么 为了 欲望 和 什么 为了 知识 , 在 书籍 读 我 经常 ,
至于用途, 哪些是为了满足欲望, 哪些是为了增长见识, 关于我常读的书籍,

[æz; əz] [ai] [ju:; jʊ] [təʊld] .
as I you told .
作为 我 你 讲述 .
正如你说。

[bʌt; bət] ['weəfɔ:(r)] [spi:k] [ai] ['æli] [ðɪs] ?
But wherefore speak I alle this ?
但 因此 说话 我 全部 这 ?
但我为什么要说这些呢?

[nɒt] [jɔ:(r)] [ə'gɒn] , [aɪ 'ti:] [hæp] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [br'həʊld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [wɪð]
Not yore Agone , it happed me for to behold Upon a book written with
不是 昔时 曾经 , 它 发生了 我 为了 到 看哪 之上 一个 书 书面 和
['lɛtəz] [əʊld] ;
letters old ;
信件 老的 ;
并非你已逝去, 而是我偶然间看到一本用古老文字写成的书;

[ænd; ənd] [ðeərə'pɒn] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] , [ðə; ði] [lʌndʒ] [deɪ] [fɒl] [fa:st] [ai] [ri:d] [ænd; ənd]
And thereupon , a certain thing to learn , The longe day full fast I read and
和 于是 , 一个 肯定 事物 到 学习 , 这 朗格 天 满的 快速地 我 读 和
[jə:n] .
yern .
耶恩 .
于是, 我学到了一件事, 那就是在漫长的一天里, 我快速地阅读和学习。

* * ['i:gəli]
*** * eagerly**
* * 急切地
* *热切地

[fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] , [æz; əz] [men] [seθ] , ['kʌmɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [ŋju:] [kɔ:n] ,
For out of the old fieldes , as men saith , Cometh all this new corn ,
为了 出去 的 这 老的 田野 , 作为 男人 赛斯说 , 到来 全部 这 新的 玉米 ,
正如人们所说, 这所有的新谷都是从旧田里长出来的。

[frɒm; frəm][ˌjiə(r)][tuː; tə][ˌjiə(r)] ; [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][əʊld; ˈəʊldɪ] ['bʊkɪz] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
from year to year ; And out of olde bookes , in good faith ,
从 年 到 年 ； 和 出去 的 古老的 书籍 ， 在 好的 信仰 ，
年复一年；并且从古籍中，真诚地，

[ˈkʌmɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [njuː] ['saɪəns] [ðæt] [men][ˈliə(r)] .
Cometh all this new science that men lear .
到来 全部 这 新的 科学 那 男人 李尔 ；

人类所学习到的所有新科学都源于此。

* * [lɜːn] [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] ['pɜːpəs] [æz; əz][ɒv; əv] [ðɪs] - :
*** * learn But now to purpose as of this mattere :**
* * 学习 但 现在 到 目的 作为 的 这 - :

但现在回到正题：

[tuː; tə] [riːd] [fɔːθ] [aɪ ˈtiː][gæən][em ˈiː][səʊ] [dɪˈlaɪt] ,
To reade forth it gan me so delight ,
到 读 前进 它 甘 我 所以 喜 ；

读完之后我感到无比快乐。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [em ˈiː] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] .
That all the day me thought it but a lite .
那 全部 这 天 我 想法 它 但 一个 轻量版 ；

我一整天都在想这件事，但那只是一盏灯而已。

* * [ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
*** * little while**
* * 小的 尽管

* 短暂的一段时间

[ðɪs] [bʊk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] ['menʃ(ə)n] , [ɪnˈtaɪtld] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðʌs] , [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [tel] ;
This book , of which I make mention , Entitled was right thus , as I shall tell ;
这 书 ， 的 哪个 我 制作 提到 ， 标题 曾是 正确的 因此 ， 作为 我 将 告诉 ；

我提到的这本书，书名是这样写的，我以后会讲到；

" [ˈtʌliːəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] - : " <1> [ˈtʃæptəz] ['sev(ə)n][aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ɒv; əv] ['heɪvən]
" **Tullius , of the Dream of Scipion : " <1> Chapters seven it had , of heav'n**
" 图利厄斯 ， 的 这 梦 的 - : " <1> 章节 七 它 有 ， 的 天堂
，
，
，

《西庇阿之梦》中的图利乌斯：“<1>第七章，关于天堂，

[ænd; ənd] [hel] , [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [səʊlz] [ðæt] [ðeəˈɪn] [duː; də] [dwel] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
and hell , And earth , and soules that therein do dwell ; Of which ,
和 地狱 ， 和 地球 ， 和 灵魂 那 其中 做 住 ； 的 哪个 ，

还有地狱，还有人间，以及居住其中的灵魂；其中，

[æz; əz] [ˈʃɔːtli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][aɪ ˈtiː] [triːt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [greɪt] .
as shortly as I can it treat , Of his sentence I will you say the great .
作为 不久 作为 我 能 它 对待 ， 的 他的 句子 我 将要 你 说 这 伟大的 ；

我会尽快处理此事，关于他的判决，我会说这是伟大的。

* * [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt]
*** * important part**
* * 重要的 部分

* *重要部分

[fɜːst] [teləθ] [aɪ ˈtiː] , [wen] ['sɪpi,oʊ][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ˈæfrɪkə] , [haʊ] [hiː; hi] [met] - ,
First telleth it , when Scipio was come To Africa , how he met Massinisse ,
第一的 特尔特 它 ， 什么时候 西庇阿 曾是 来 到 非洲 ， 如何 他 遇见 - ，

首先讲述西庇阿来到非洲时，如何遇见马西尼塞的故事。

[ðæt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɪn] [ɑ:rmz] [hæθ] [waɪ] - [nəʊm] .
That him for joy in armes hath y - nome .
那 他 为了 喜悦 在 武器 有 是 - 诺姆 .
愿他因战无不胜的喜悦而得胜。

* * ['teɪkən] <2>
* * **taken** <2>
* * 已采取 <2>

* *已取 <2>

[ðen] [tɛləθ] [hi:; hi][ðeə(r)] [spi:tʃ] ,
Then telleth he their speech ,
然后 特尔特 他 他们的 演讲 ,

然后他转述他们的言语，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [blɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [gæn] [mɪs] . *
and all the bliss That was between them till the day gan miss . *
和 全部 这 极乐 那 曾是 之间 他们 直到 这 天 甘 错过 . *

以及他们之间所有的美好时光，直到失去挚爱的那一天。*

* [feɪl][ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][ʼænsɛstə(r)] [æfrəkeɪn] [səʊ][dɪə(r)][gæn][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][hɪm]
* **fail And how his ancestor Africane so dear Gan in his sleep that night to him**
* 失败 和 如何 他的 祖先 非洲 所以 亲爱的 甘 在 他的 睡觉 那 夜晚 到 他
[ə'pɪə(r)] .
appear .
出现 .

*失败。那天晚上，他亲爱的祖先非洲人甘在睡梦中显现给他。

[ðen] [tɛləθ] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stɑ:ri] [pleɪs] [haʊ] [æfrəkeɪn] [hæθ] [hɪm] ['kɑ:θɪdʒ] [waɪ] -
Then telleth it , that from a starry place How Africane hath him Carthage y -
然后 特尔特 它 , 那 从 一个 繁星 地方 如何 非洲 有 他 迦太基 是 -
,
shew'd ,
展示 ,

然后它讲述，从星空之下，非洲人如何向迦太基展示了他，

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [greɪs] , <3> [ænd; ənd] [sed] [hɪm] , [wɒt] [mæn] ,
And warned him before of all his grace , <3> And said him , what man ,
和 警告 他 前 的 全部 他的 优雅 , <3> 和 说 他 , 什么 男人 ,
并事先警告他他所有的恩典，<3>并问他，什么样的人，

['lɜ:nɪd] ['aɪðə(r)] [lu:d] , * * ['ɪgnərənt] [ðæt] ['lʌvθ] * ['kɒmən] ['prɒfɪt] , * [wel] [waɪ] - - , * [ðə; ði]
learned either lewd , * * ignorant That loveth * common profit , * well y - thew'd , * the
学习 任何一个 猥亵 , * * 无知 那 爱 * 常见的 利润 , * 出色地 是 - - , * 这
['pʌblɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] *
public advantage *
民众 优势 *

要么学得很淫秽，要么无知，喜爱公共利益，要么聪明，要么喜欢公共利益。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['lʌntə; 'lʌntu][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [pleɪs] [wend] , * * [gəʊ] [weə(r)] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪz] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
He should unto a blissful place wend , * * go Where as the joy is without any
他 应该 到 一个 幸福的 地方 温德 , * * 去 在哪里 作为 这 喜悦 是 没有 任何
[end] .
end .
结尾 .

他应该前往一个极乐之地，那里有无尽的快乐。

[ðen] [ɑ:skt] [hi:; hi] , * [ɪf] [fəʊk] [ðæt] [hɪə(r)][bi:; bi] [ded] * [aɪ] . [i:] . [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪpi,oʊ][hæv; həv][laɪf] ,
Then asked he , * if folk that here be dead * i . e . the younger Scipio Have life ,
然后 问 他 , * 如果 民间 那 这里 是 死的 * 我 . e . 这 年轻 西庇阿 有 生活 ,
然后他问，*这里的人如果已经死了*，比如小西庇阿，是否还活着，

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] , [ɪn] [ə'nlðə(r)] [pleɪs] ?
and dwelling , in another place ?
和 住宅 , 在 其他 地方 ?

并且居住在别处？

[ænd; ənd] [æfrəkeɪn] [sed] , " [jeɪ] , [wɪthaʊt] [dred] ; " * * [daʊt]
And Africane said , " Yea , withoute dread ; " * * doubt
和 非洲 说 , " 是的 , 没有 恐惧 ; " * * 怀疑

非洲人说：“是的，毫无畏惧；”* *毫无疑问

[ænd; ənd] [haʊ]
And how
和 如何

以及如何

[ʼaʊə(r)][ʼprez(ə)nt] ['wɜ:ldli] [laɪvz; lɪvz] - [speɪs]
our present worldly lives ' space
我们的 展示 世俗 生活 - 空间

我们当下世俗生活的空间

[ment] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mænə(r)] [deθ] , <4> [wʌt] [wei] [wi; wi] [treɪs] ; [ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] [fəʊk] [ʃʊd; ʃəd]
Meant but a manner death , <4> what way we trace ; And rightful folk should
意思是 但 一个 方式 死亡 , <4> 什么 方式 我们 痕迹 ; 和 正当的 民间 应该
[geʊ] ,
go ,
去 ,

这只是一种死亡方式，<4> 我们所追溯的道路；而那些正直的人应该去，

[ʼɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [daɪ] , [tu; tə] ['heɪvən] ; [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['gæləksi] .
after they die , To Heav'n ; and showed him the galaxy .
后 他们 死 , 到 天堂 ; 和 显示 他 这 星系 .

他们死后升入天堂；并向他展示了银河系。

[ðen] [ʃʊd] [hi; hi][hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜ:θ] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz] , * [tu; tə] [rɪ'ga:d] * [ðə; ði] ['heɪvənz]
Then show'd he him the little earth that here is , * To regard * the heaven's
然后 已显示 他 他 这 小的 地球 那 这里 是 , * 到 看待 * 这 天
['kwɒntəti] ;
quantity ;
数量 ;

然后他向他展示了这渺小的地球，让他得以了解天上的浩瀚。

* [baɪ][kəm'pæɪs(ə)n] [wɪð] [ænd; ənd][ʼɑ:ftə(r)] [ʃʊd] [hi; hi][hɪm][ðə; ði][naɪn] [sfɪrz] ;
* by comparison with And after show'd he him the nine spheres ;
* 经过 比较 和 和 后 已显示 他 他 这 九 球体 ;

*与之后他向他展示了九个球体相比；

<5> [ænd; ənd][ʼɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['melədi] [hɜ:d] [hi; hi] , [ðæt] ['kʌmɪθ] [pʊ; əv] [ðəʊz] [sfɪrz] [θraɪs]
<5> And after that the melody heard he , That cometh of those spheres thrice
<5> 和 后 那 这 旋律 听到 他 , 那 到来 的 那些 球体 三次
[θri:] ,
three ,
三 ,

<5> 之后他听到了那旋律，那旋律来自那三个不同的天界，

[ðæt] [welz] [pʊ; əv]['mju:zɪk][bi; bi][ænd; ənd] ['melədi]
That wells of music be and melody
那 水井 的 音乐 是 和 旋律

愿音乐之井与旋律涌现

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [pʊ; əv] ['hɑ:məni] .
In this world here , and cause of harmony .
在 这 世界 这里 , 和 原因 的 和谐 .

在这个世界上，和谐的根源。

[ðen] [sed] [hi;; hi][him] , [sɪns] [ɜ:ð] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] ,
Then said he him , since earthe was so lite ,
然后 说 他 他 , 自从 地球 曾是 所以 轻量版 ,
然后他对他说，因为泥土如此轻盈，

* * [smɔ:l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɔ:ment] [ænd; ənd][ɒv; əv] * ['hɑ:rdi:] [greɪs] ,
* * **small And full of torment and of * harde grace ,**
* * 小的 和 满的 的 折磨 和 的 * 哈德 优雅 ,
* *渺小，充满痛苦，* 艰难的恩典，

* * ['i:v(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [hi;; hi][ʊd; ʃəd] [nɒt] [him][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [dɪ'laɪt] .
* * **evil fortune That he should not him in this world delight .**
* * 邪恶的 财富 那 他 应该 不是 他 在 这 世界 喜 .
* *厄运 使他无法在世间获得快乐。

[ðen] [təʊld][hi;; hi][him] , [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [jɪrz] - [speɪs] , [ðæt] [ɛvɹɪ] [sta:(r)][ʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
Then told he him , in certain yeares ' space , That ev'ry star should come into his
然后 讲述 他 他 , 在 肯定 年 - 空间 , 那 每一个 星星 应该 来 进入 他的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
然后他告诉他，在几年之后，每一颗星星都会到达他的位置。

[weə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ʊd; ʃəd] * [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] , * * ['perɪʃ] [frɒm; frəm] ['meməri]
Where it was first ; and all should * out of mind , * * perish from memory
在哪里 它 曾是 第一的 ; 和 全部 应该 * 出去 的 头脑 , * * 沦 从 记忆
*
*
*
它最初出现的地方；一切都应该被遗忘，从记忆中消逝。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz] [dʌn] [ɒv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
That in this world is done of all mankind .
那 在 这 世界 是 完毕 的 全部 人类 .
世上所有的人都做过这件事。

[ðen] [him] ['sɪpɪ,əʊ] , [tu:; tə] [tel] [him] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðæt] ['heɪvənz] [blɪs] ;
Then pray'd him Scipio , to tell him all The way to come into that Heaven's bliss ;
然后 祈祷 他 西庇阿 , 到 告诉 他 全部 这 方式 到 来 进入 那 天 极乐 ;
西庇阿恳求他告诉自己通往天堂极乐的道路上；

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] : " [fɜ:st] [nəʊ] [ðə'self] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ,
And he said : " First know thyself immortal ,
和 他 说 : " 第一的 知道 你自己 不朽 ,
他说：“首先要认识到你是不朽的，

[ænd; ənd] [lʊk] [aɪ] ['bɪzɪli] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɪs] * * [gaɪd] [ə'feəz] [tu:; tə] ['kɒmən] ['prɒfɪt] ,
And look aye busily that thou work and wiss * * guide affairs To common profit ,
和 看 是的 忙碌地 那 你 工作 和 维斯 * * 指导 事务 到 常见的 利润 ,
并且要时刻留意，确保你的工作和智慧能够引导事务，为共同利益服务。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [nɒt] [mɪs] [tu:; tə] [kʌm] ['swɪftli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [pleɪs] [dɪə(r)] , [ðæt] [fʊl] [ɒv; əv]
and thou shalt not miss To come swiftly unto that place dear , That full of
和 你 应 不是 错过 到 来 迅速地 到 那 地方 亲爱的 , 那 满的 的
[blɪs] [ɪz] ,
bliss is ,
极乐 是 ,
你必不会错过迅速抵达那充满幸福的挚爱之地，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [səʊlz] [klɪə(r)] . *
and of soules clear . *
和 的 灵魂 清除 . *
以及纯洁的灵魂。 *

* ['nəʊb(ə)] <6>
* noble <6>
* 高贵 <6>

*高贵的<6>

" [ænd; ənd] ['brekər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:] , [ðə; ði] [su:θ] [tu; tə] ['seɪn] , [ænd; ənd] ['laɪkərəs] * [fəʊk] , ['ɑ:ftə(r)]
" And breakers of the law , the sooth to sayn , And likerous * folk , after
" 和 断路器 的 这 法律 , 这 舒缓 到 赛恩 , 和 类似 * 民间 , 后
[ðæt] [ðeɪ] [bi:: bi] [ded] ,
that they be dead ,
那 他们 是 死的 ,

“而那些触犯法律的人，确切地说，以及那些与此类似的人，在他们死后，

* ['letʃərəs] [[æɪ; ʃəl] [wɜ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:lweɪz][ɪn][peɪn] , [tɪl] ['meni] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [bi:: bi] [pɑ:st] ,
* lecherous Shall whirl about the world always in pain , Till many a world be passed ,
* 好色的 将 旋转 关于 这 世界 总是 在 疼痛 , 直到 许多 一个 世界 是 通过了 ,
好色之徒将在世间永受痛苦，辗转反侧，直到许多个世界过去。

* [aʊt][ɒv; əv] [dred] ; * * [wɪ'ðəʊt] [daʊt] *
* out of dread ; * * without doubt *
* 出去 的 恐惧 ; * * 没有 怀疑 *

出于恐惧；毫无疑问

[ænd; ənd] [ðen] , [fə'gɪvn] [ɔ:l][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [di:d] , [ðeɪ] - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['blɪsf(ə)] [pleɪs]
And then , forgiven all their wicked deed , They shalle come unto that blissful place
和 然后 , 已原谅 全部 他们的 邪恶 契据 , 他们 - 来 到 那 幸福的 地方
,
!,
,

然后，他们所有的罪恶都将被赦免，他们将来到那幸福的地方。

[tu; tə] [wɪtʃ] [tu; tə] [kʌm] [gɒd] [ði:] ['sendɪ] [greɪs] !
To which to come God thee sende grace !
到 哪个 到 来 上帝 你 发送 优雅 !

愿上帝赐予你恩典！

" [ðə; ði] [deɪ] [gæən] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:rk] [naɪt] , [ðæt] - * [bi:sts] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
" The day gan failen , and the darke night , That reaveth * beastes from their
" 这 天 甘 - , 和 这 黑暗 夜晚 , 那 - * 野兽 从 他们的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“白昼渐逝，黑夜降临，夺走了牲畜的生命，

* ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] - [em 'i:][maɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [laɪt] ,
* taketh away Berefte me my book for lack of light ,
* 拿 离开 - 我 我的 书 为了 缺少 的 光 ,

*拿走 因缺少光线而剥夺我的书，

[ænd; ənd][tu; tə][maɪ][bed][aɪ][gæən][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][tu; tə] [dres] ,
And to my bed I gan me for to dress ,
和 到 我的 床 我 甘 我 为了 到 裙子 ,

于是我上床穿衣服。

* * [prɪ'peə(r)] [fɒl] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['heɪvɪnəs] ;
* * prepare Full fill'd of thought and busy heaviness ;
* * 准备 满的 已填充 的 想法 和 忙碌的 沉重 ;

* *准备好，充满思绪和忙碌的沉重感；

[fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][aɪ] [hæd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ] - , * * [wʊd] [nɒt]
For both I hadde thing which that I n'old , * * would not
为了 两个都 我 哈德 事物 哪个 那 我 - , * * 会 不是

因为我两者都有我以前拥有的东西，* *不会

[ænd; ənd] [i:k] [ai][hæd; həd][nɒt] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [-] .
And eke I had not that thing that I wo'ld .
和 埃克 我 有 不是 那 事物 那 我 世界 .

而我却没有我想要的那样东西。

[bʌt; bət] , [ˈfaɪnəli] , [maɪ][ˈspɪrɪt][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] , [fɔ:rˈweəri] * [ɒv; əv][maɪ][ˈleɪbə(r)][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ,
But , finally , my spirit at the last , Forweary * of my labour all that day ,
但 , 最后 , 我的 精神 在 这 最后的 , 疲惫的 * 的 我的 劳动 全部 那 天 ,
但是, 最终, 我的精神彻底崩溃了, 厌倦了一整天的劳作。

* [ˈʌtəli] [ˈwiərið] [tʊk] [rest] , [ðæt] [meɪd] [em ˈi:][tu; tə] [fɑ:st] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [sli:p] [ai]
*** utterly wearied Took rest , that made me to sleepe fast ; And in my sleep I**
* 完全地 疲惫 拿 休息 , 那 制成 我 到 睡眠 快速地 ; 和 在 我的 睡觉 我
[met] ,
mette ,
梅特 ,

*筋疲力尽, 我休息了一会儿, 很快就睡着了; 在睡梦中, 我遇见了,

* [æz; əz] [ðæt] [ai] [seɪ] , * [dri:md] [haʊ] [æfrəkeɪn] ,
*** as that I say , * dreamed How Africane ,**
* 作为 那 我 说 , * 梦见 如何 非洲 ,

正如我所说, 我梦见了非洲的模样,

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] * [self] [ə'reɪ] * * [seɪm] [gɑ:b] * [ðæt] [ˈsɪpi,ʊʊ][hɪm] [sɔ:] [bɪˈfɔ:(r)] [ðæt] [taɪd] ,
right in the * self array * * same garb * That Scipio him saw before that tide ,
正确的 在 这 * 自己 大批 * * 相同的 外衣 * 那 西庇阿 他 锯 前 那 潮 ,
就在*自我阵列* *同样的装束* 中, 那是西庇阿在那波浪潮之前看到的他所穿的。

* * [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [stʊd] [raɪt] [æt; ət][maɪ] - [saɪd] .
*** * time Was come , and stood right at my bedde's side .**
* * 时间 曾是 来 , 和 站立 正确的 在 我的 - 边 .

* *时间到了, 我就站在我的床边。

[ðə; ði] [ˈwiəri] [ˈhʌntə(r)] , [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [tu; tə] [wʊd] [əˈgen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈgəʊθ] [əˈnɒn] ;
The weary hunter , sleeping in his bed , To wood again his mind goeth anon ;
这 厌倦 猎人 , 睡眠 在 他的 床 , 到 木头 再次 他的 头脑 戈特 匿名 ;
疲惫的猎人躺在床上, 很快又想起了树林;

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pli:z] [bi; bi][sped] ; [ðə; ði][ˈkɑ:tə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kˈɑ:ts]
The judge dreameth how his pleas be sped ; The carter dreameth how his cartes
这 法官 梦 如何 他的 请 是 加速 ; 这 卡特 梦 如何 他的 地图
[gɑ:n] ;
go'n ;
去 ;

法官梦见他的请求如何迅速得到处理; 车夫梦见他的马车如何运送货物;

[ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði] [naɪt] [faɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz][foʊn] ; * * [fəʊz]
The rich of gold , the knight fights with his fone ; * * foes
这 富有的 的 金子 , 这 骑士 战斗 和 他的 电话 ; * * 敌人

拥有黄金的富人, 骑士用他的手机战斗; * *敌人

[ðə; ði] [met] [hi; hi] [ˈdrɪŋkɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌn] ; <7> [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [met] [hi; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi]
The sicke mette he drinketh of the tun ; <7> The lover mette he hath his lady
这 病 梅特 他 喝 的 这 通 ; <7> 这 情人 梅特 他 有 他的 女士
[wʌn] .
won .
韩元 .

病人喝了酒; 情人赢得了他的爱人。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] , [ɪf] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] * [ai][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [æfrəkeɪn]
I cannot say , if that the cause were , For * I had read of Africane
我 不能 说 , 如果 那 这 原因 是 , 为了 * 我 有 读 的 非洲

beforen ,

我无法断言原因是否如此，因为*我之前读过关于非洲人的文章，

* [brɪkəz; brɪkɔz] [ðæt] [meɪd] [em 'iː][tuː; tə] [mæt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ðʌs] [sed] [hiː; hi] ;
*** because That made me to mette that he stood there ; But thus said he ;**
* 因为 那 制成 我 到 梅特 那 他 站立 那里 ; 但 因此 说 他 ;

因为这让我注意到他站在那里；但他却这样说道；

" [ðəʊ] [hæst] [ðiː] [səʊ] [wel] [bɔːn] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊld] [bʊk] [ɔːl] [tuː; tə] - [tɔːn] ,
" Thou hast thee so well borne In looking of mine old book all to - torn ,
" 你 哈斯特 你 所以 出色地 出生 在 寻找 的 矿 老的 书 全部 到 - 撕裂 ,

“你看着我那本破损不堪的旧书，表现得如此镇定自若，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæ'kroʊbiəs] * [rɔːt] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Of which Macrobius * raught not a lite ,
的 哪个 马可比乌斯 * 拉特 不是 一个 轻量版 ,

而马可比乌斯对此却一无所知。

* * [rek] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] * [ðæt] * ['sʌmdiːl] [ɒv; əv] [ðəɪ] ['leɪbə(r)] [wʊd] [ai] [kwɑɪt] .
*** * recked not a little * That * somedeal of thy labour would I quite .**
* * 毁灭 不是 一个 小的 * 那 * 一些交易 的 你的 劳动 会 我 相当 .

* *损失不小* 那 *你的一些劳动成果我愿归还。

" * * [ai] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] * [ˌsɪθə'riːə] , [ðəʊ] ['blɪsɪf(ə)]
" * * I would reward you for some of your labour * Cytherea , thou blissful
" * * 我 会 报酬 你 为了 一些 的 你的 劳动 * 西瑟蕾亚 , 你 幸福的
['leɪdi] [swiːt] !
Lady sweet !
女士 甜的 !

“* *我会奖励你一些劳动* 西西莉亚，你这幸福甜美的女士！ ”

[ðæt] [wɪð] [ðəɪ] ['faɪəbrænd] - * [wen] [ðiː] [lest] ,
That with thy firebrand dauntest * when thee lest ,
那 和 你的 火炬手 - * 什么时候 你 免得 ,

那用你最勇敢的火炬*当你害怕的时候，

* * [wen] [juː; jʊ] [pliːz] * [ðæt] ['meɪdɪst] [em 'iː] [ðɪs] ['swevən] * [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [mæt] ,
*** * when you please * That madest me this sweven * for to mette ,**
* * 什么时候 你 请 * 那 最 我 这 斯威文 * 为了 到 梅特 ,

* *当你愿意的时候* 这让我如此兴奋* 去见见，

* [driːm] [biː; bi] [ðəʊ] [maɪ] [help] [ɪn] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [best] !
*** dream Be thou my help in this , for thou may'st best !**
* 梦 是 你 我的 帮助 在 这 , 为了 你 五月 最好的 !

*梦中，请你帮助我，因为你或许是最好的！

[æz; əz] * [æz; əz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [nɔːθ] - [nɔːθ] - [west] , <8> * ['ʃʊəli; 'jɔːli] [wen] [ai] [brɪ'gæən] [maɪ]
As wisly * as I saw the north - north - west , <8> * surely When I began my
作为 聪明地 * 作为 我 锯 这 北 - 北 - 西方 , <8> * 一定 什么时候 我 开始 我的

['swevən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [raɪt] ,
sweven for to write ,
斯威文 为了 到 写 ,

我睿智地*看到了西北偏北方向， <8> *当然，当我开始为写作而扫视时，

[səʊ] [gɪv] [em 'iː] [maɪt] [tuː; tə] [raɪm] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['endɑɪt] .
So give me might to rhyme it and endite .
所以 给 我 可能 到 韵 它 和 结束 .

所以请赐予我力量，让我押韵并结束它。

* * [raɪt] [daʊn]
* * **write down**
* * 写 向下

* *写下来

[ðɪs] [ˈfɔːsed] [æfrəkeɪn] [em ˈiː] [hent] * [əˈnɒn] ,
This foresaid Africane me hent * anon ,
这 前述 非洲 我 hent * 匿名 ,

上述非洲人匿名

* [tʊk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [hɪm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ə; eɪ] [geɪt] [brɔːt] [raɪt] [pɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːk] ,
* **took And forth with him unto a gate brought Right of a park** ,
* 采取 和 前进 和 他 到 一个 门 带来 正确的 的 一个 公园 ,

*带着他来到公园右侧的一扇门前，

[wɔːld] [wɪð] [ɡriːn] [stəʊn] ; [ænd; ənd]
walled with greene stone ; And
有围墙的 和 格林 石头 ; 和

用绿色石头砌成的墙；

[ˈɒr] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪð] [ˈletəz] [lɑːdʒ] [waɪ] - [rɔːt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɜːrsəz] [ˈrɪt(ə)n] , [æz; əz]
o'er the gate , with letters large y - wrought , There were verses written , as
超过 这 门 , 和 信件 大的 是 - 锻 , 那里 是 诗句 书面 , 作为

[em ˈiː] [θɔːt] ,
me thought ,
我 想法 ,

大门上方，用大字镌刻着诗句，我想，

[ɒn] [ˈaɪðə(r)] [hɑːf] , [pɒv; əv] [fʊl] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] , [pɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪn]
On either half , of full great difference , Of which I shall you say the plain
在 任何一个 一半 , 的 满的 伟大的 不同之处 , 的 哪个 我 将 你 说 这 清楚的

[ˈsentəns] . *
sentence . *
句子 . *

这两部分截然不同，我将用直白的语言来描述它们。*

* [ˈmiːnɪŋ]
* **meaning**
* 意义

*意义

" [θruː] [em ˈiː] [men] [ɡəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈblɪsɪf(ə)] [pleɪs] <9> [pɒv; əv] - [hiːl] [ænd; ənd] [ˈdedli]
" **Through me men go into the blissful place <9> Of hearte's heal and deadly**
" 通过 我 男人 去 进入 这 幸福的 地方 <9> 的 - 愈合 和 致命

[wuːnds] - [kɪʊə(r)] ;
woundes ' cure ;
伤口 - 治愈 ;

“通过我，人们可以进入幸福之地<9>治愈心灵创伤和致命伤口；

[θruː] [em ˈiː] [men] [ɡəʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [wel] [pɒv; əv] [ɡreɪs] ; [weə(r)] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈlʌsti] [meɪ]
Through me men go unto the well of grace ; Where green and lusty May
通过 我 男人 去 到 这 出色地 的 优雅 ; 在哪里 绿色的 和 好色的 可能

[ʃæl; ʃəl] [ˈevə(r)] [dʒʊə] ;
shall ever dure ;
将 曾经 杜尔 ;

藉由我，人们可以到达恩典之井；在那里，青翠而充满活力的五月将永远存在；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɔːl] [gʊd] [əd'ventʃə(r)] ; [biː; bi][glæd] , [ðəʊ] ['riːdə(r)] , [ænd; ənd][ðəɪ] ['sɒrəʊ] [ɒf]
This is the way to all good adventure ; Be glad , thou reader , and thy sorrow off
这是 这 方式 到 全部 好的 冒险 ; 是 高兴的 , 你 读者 , 和 你的 悲哀 离开
[kaːst] ;
cast ;
投掷 ;

这是通往一切美好冒险的道路；读者啊，请欢喜快乐，抛却悲伤吧；

[ɔːl][əʊpən][ei 'em][ai] ; [pɑːs] [ɪn][ænd; ənd] [spiːd] [ðɪː] [fɑːst] . "
All open am I ; pass in and speed thee fast . "
全部 打开 是 我 ; 经过 在 和 速度 你 快速地 . "

我已敞开大门；进来吧，快点儿。

" [θruː] [em 'iː][men][gəʊ] , " [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði][ʌðə(r)] [saɪd] , " [ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mɔːt(ə)l] [strəʊks]
" Through me men go , " thus spake the other side , " Unto the mortal strokes
" 通过 我 男人 去 , " 因此 说 这 其他 边 , " 到 这 凡人 笔画
[ɒv; əv][ðə; ði][spiə(r)] ,
of the spear ,
的 这 矛 ,

“凡人皆经由我而去，”对方如此说道，“走向长矛的致命一击。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪs'deɪn][ænd; ənd][dɛɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði] [gaɪd] ; [ðeə(r)] ['nevə(r)] [triː] [jæl; ʃəl] [fruːt] [nɔː(r)]
Of which disdain and danger is the guide ; There never tree shall fruit nor
的 哪个 蔑视 和 危险 是 这 指导 ; 那里 绝不 树 将 水果 也不
[liːvz] [beə(r)] ;
leaves bear ;
树叶 熊 ;

其中，蔑视和危险指引着它；那里的树木永远不会结果实，树叶也不会生长。

[ðɪs] [striːm] [juː; jʊ] ['liːdəθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [wɪə(r)] , [weə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [fɪ] [ɪn][pɪz(ə)n][ɪz][ɔːl]
This stream you leadeth to the sorrowful weir , Where as the fish in prison is all
这 溪流 你 利德斯 到 这 悲伤 堰 , 在哪里 作为 这 鱼 在 监狱 是 全部
[draɪ] ;
dry ;
干燥 ;

你将这条溪流引向悲伤的堰坝，那里鱼儿在监狱里都已干涸；

<10> - [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] .
<10> **Th'eschewing is the only remedy .**
<10> - 是 这 仅有的 补救 .

<10> 回避是唯一的解决办法。

" [ðiːz] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['æzə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai][gæn] -
" These verses of gold and azure written were , On which I gan astonish'd
" 这些 诗句 的 金子 和 蔚蓝 书面 是 , 在 哪个 我 甘 -
[tuː; tə][bɪ'həʊld] ;
to behold ;
到 看哪 ;

“这些用金蓝颜料写成的诗句，我一看到就惊叹不已；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðæt] [wʌn] [ɪn'kriːst] [ɔːl][maɪ][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʌðə(r)][gæn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə]
For with that one increased all my fear , And with that other gan my heart to
为了 和 那 一 增加 全部 我的 害怕 , 和 和 那 其他 甘 我的 心 到
[bəʊld] ;
bold ;
大胆的 ;

因为那一个加增了我的恐惧，而另一个则使我的心变得勇敢。

* * [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [wʌn][em 'iː][het] , * [ðæt] [ʌðə(r)][dɪd][em 'iː][kəʊld] ; * ['hiːtɪd]
*** * take courage That one me het , * that other did me cold ; * heated**
* * 拿 勇气 那 一 我 他的 , * 那 其他 做过 我 寒冷的 ; * 加热

鼓起勇气，一个让我感到温暖，另一个让我感到寒冷；温暖

[nəʊ][wɪt][hæd; həd][aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]['erə(r)] , * [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tʃu:z] * [pə'pleksəti] , [kən'fju:ʒn] [tu:; tə]
No wit had I , for error , * for to choose * perplexity , confusion To
不 有 有 我 , 为了 错误 , * 为了 到 选择 * 困惑 , 困惑 到
[entə(r)][ɔ:(r)][flaɪ] ,
enter or fly ,
进入 或者 飞 ,
我毫无智慧, 因为错误, *因为选择*困惑, 混乱, 进入或飞翔,

[ɔ:(r)][em 'i:][tu:; tə] [seɪv] [ɔ:(r)] [lu:z] .
or me to save or lose .
或者 我 到 节省 或者 失去 .
或者让我去救我, 或者让我去输。
[raɪt] [æz; əz] - - * [tu:] * ['mæɡnɪts] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] [weɪt] , [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən]
Right as betwixten adamantes * two * magnets Of even weight , a piece of iron
正确的 作为 - - * 二 * 磁铁 的 甚至 重量 , 一个 片 的 铁
[set] ,
set ,
放 ,
就像在两块重量相等的金刚石*磁铁之间, 有一块铁片,

[en 'i:] [hæθ] [nəʊ] [maɪt] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][nɔ:(r)][frəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði][wʌn] [meɪ] [heɪl] ,
Ne hath no might to move to nor fro ; For what the one may hale ,
ne 有 不 可能 到 移动 到 也不 弗 ; 为了 什么 这 一 可能 哈尔 ,
他无力来回移动; 因为他所能搬运的,
* [ðə; ði]['ʌðə(r)] [let] ; * * * [ə'trækt] * * [rɪ'streɪn] [səʊ] -
* the other let ; * * * attract * * restrain So far'd
* 这 其他 让 ; * * * 吸引 * * 抑制 所以 -
* 另一个让; ** *吸引 **抑制 到目前为止

[aɪ] , [ðæt] * - ['weðə(r)] [em 'i:][wɒz; wəz][bet] * * [nju:] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ti:] - ['entə(r)][ɔ:(r)]
I , that * n'ist whether me was bet * * knew not whether it was T ' enter or
我 , 那 * - 无论 我 曾是 赌注 * * 知道 不是 无论 它 曾是 T - 进入 或者
[li:v] ,
leave ,
离开 ,
我, 那个*n'ist是否我被赌注* *不知道是该进去还是该离开,

[tɪl] [æfrəkeɪn] , [maɪ] [ɡaɪd] , ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] * [em 'i:][hent] * [ænd; ənd] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
till Africane , my guide , better for me * Me hent * and shov'd in at the
直到 非洲 , 我的 指导 , 更好的 为了 我 * 我 hent * 和 - 在 在 这
[ˈɡeɪts] [waɪd] .
gates wide .
大门 宽的 .
直到我的向导 Africane 对我更有利* Me hent* 并把我推到大门外。

* [kɔ:t]
* caught
* 捕捉
*捕捉

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ 'ti:] ['stændɪθ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðəɪ] [feɪs] , [ðəɪn] ['erə(r)] ,
And said , " It standeth written in thy face , Thine error ,
和 说 , " 它 站立 书面 在 你的 脸 , 瘦 错误 ,
他说: “你的错误昭然若揭, 就写在你的脸上。”

* [ðəʊ] [ðəʊ] [tel] [aɪ 'ti:][nɒt][tu:; tə][em 'i:] ; * [pə'pleksəti] ,
* though thou tell it not to me ; * perplexity ,
* 尽管 你 告诉 它 不是 到 我 ; * 困惑 ,
即使你不告诉我; 困惑,

[kən'fju:ʒn] [bʌt; bət] [dred] [ðəʊ] [nɒt][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] ；
confusion But dread thou not to come into this place ；
困惑 但 恐惧 你 不是 到 来 进入 这 地方 ；
混乱 但你不必害怕来到这里；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] * [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ment] [baɪ] * [ði:] , * [dʌz] [nɒt][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] * [nɔ:(r)][baɪ] [nʌn]
For this writing * is nothing meant by * thee , * does not refer to * Nor by none
为了 这 写作 * 是 没有什么 意思是 经过 * 你 , * 做 不是 参考 到 * 也不 经过 没有任何
，
，
，

这段文字并非你意指的，也并非指任何人。

[bʌt; bət] * [hi:; hi] ['lʌvz] ['sɜ:vənt] [bi:; bi] ; * [ən'les] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [pʊ; əv] [lʌv] [hæst] [lɒst] [ðəɪ] [teɪst] ,
but * he Love's servant be ; * unless For thou of Love hast lost thy taste ,
但 * 他 爱的 仆人 是 ； * 除非 为了 你 的 爱 哈斯特丢失的 你的 品尝 ；
但是*他要成为爱的仆人；*除非你对爱失去了兴趣，

[aɪ] [ges] , [æz; əz] [sɪk] [mæn] [hæθ] [pʊ; əv] [swi:t] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] .
I guess , As sick man hath of sweet and bitterness .
我 猜测 , 作为 生病的 男人 有 的 甜的 和 苦味 .
我想，就像病人既能体会到甜蜜也能体会到苦涩一样。

" [bʌt; bət] ['neiθɪs] , [ɔ:'ðəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [bi:; bi] [dʌl] , [ðæt] [ðəʊ] [kænst][nɒt][du:; də] , [jet] [ðəʊ]
" **But natheless , although that thou be dull , That thou canst not do , yet thou**
" 但 然而 , 虽然 那 你 是 乏味的 , 那 你 罐 不是 做 , 然而 你
['meɪnst] [si:] ；
mayest see ;
五月 看 ；
“然而，尽管你愚钝，尽管你做不到，但你却能看见；

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [meɪ] [nɒt][stænd][ə; eɪ] [pʊl] ,
For many a man that may not stand a pull ,
为了 许多 一个 男人 那 可能 不是 站立 一个 拉 ；
对于许多男人来说，这可能无法承受拉力。

[jet] [laɪks] [aɪ 'ti:] [hɪm] [æt; ət] ['reslɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] * ['weðə(r)] [hi:; hi] [dʌθ]
Yet likes it him at wrestling for to be , And deeme * whether he doth
然而 点赞 它 他 在 摔跤 为了 到 是 , 和 迪姆 * 无论 他 确实
[bet] ,
bet ,
赌注 ,
然而，他喜欢摔跤，并且认为他不会下注。

* * [ɔ:(r)][hi:; hi] ; * [dʒʌdʒ] * * ['betə(r)]
*** * or he ; * judge * * better**
* * 或者 他 ; * 法官 * * 更好的
或者他；*判断**更好

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðəʊ] [hæd] ['kʌnɪŋ] * [tu:; tə] ['endəɪt] , * [skɪl]
And , if thou haddest cunning * to endite , * skill
和 , 如果 你 最强 狡猾 * 到 结束 , * 技能
而且，如果你有狡猾的技巧去结束这一切，*技巧

[aɪ][æɪ; fəɪ] [ði:] [ʃoʊ] ['mætə(r)] * [pʊ; əv][tu:; tə] [raɪt] .
I shall thee showe matter * of to write .
我 将 你 淋浴 事情 * 的 到 写 .
我将向你展示写作的技巧。

" * * [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] *
" *** * to write about ***
" * * 到 写 关于 *

* *要写*

[wið] [ðæt] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hiː; hi] [tʊk] [ə'hɒn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kʌmfət] [kɔːt] ,
With that my hand in his he took anon , Of which I comfort caught ,
和 那 我的 手 在 他的 他 采取 匿名 , 的 哪个 我 舒适 捕捉 ,
他随即握住了我的手,我感到一阵安慰。

* [ænd; ənd] [went] [ɪn][fɑːst] .
* and went in fast .
* 和 去 在 快速地 .

然后迅速进去了。

* [tʊk] [bʌt; bət] , [lɔːd] !
* took But , Lord !
* 采取 但 , 主 !

*拿走 但是, 主啊!

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][glæd][ænd; ənd] [wel] - [br'gɒn] ! *
so I was glad and well - begone ! *
所以 我 曾是 高兴的 和 出色地 - 走开 ! *

所以我很高兴,也算是彻底离开了! *

* ['fɔːtʃənət]
* fortunate
* 幸运

*幸运

[fɔː(r); fə(r)] * ['əʊvə(r)][ɔːl] , * [weə(r)] [aɪ][maɪ] ['aɪən] [kɑːst] ,
For * over all , * where I my eyen cast ,
为了 * 超过 全部 , * 在哪里 我 我的 眼睛 投掷 ,

总而言之,我目光所及之处,

* ['evriweə(r)] * [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [waɪ] - [klæd] [wið] [liːvz] [ðæt] [eɪ][jæl; jəl][lɑːst] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd]
* everywhere * Were trees y - clad with leaves that ay shall last , Each in his kind
* 到处 * 是 树木 是 - 覆膜 和 树叶 那 哎 将 最后的 , 每个 在 他的 种类
,
,
,

到处 树木枝繁叶茂,枝繁叶茂,永不凋零,每一棵都各具特色。

[wið] ['kʌlə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz] ['emərəld] , [ðæt] [dʒɔɪ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [-] .
with colour fresh and green As emerald , that joy it was to see'n .
和 颜色 新鲜的 和 绿色的 作为 翠 , 那 喜悦 它 曾是 到 看到 .

颜色鲜亮翠绿,如同翡翠一般,看到它真是一种喜悦。

[ðə; ðɪ] ['bɪldə(r)] [əʊk] ; [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ðɪ] ['hɑːdi] [æʃ] ; [ðə; ðɪ]['pɪlə(r)][elm] , [ðə; ðɪ]['kɒfə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]
The builder oak ; and eke the hardy ash ; The pillar elm , the coffer unto
这 建筑商 橡木 ; 和 埃克 这 耐寒的 灰 ; 这 支柱 榆树 , 这 保险箱 到
- ;
carrain ;
- ;

建造者橡树;还有坚韧的白蜡树;柱状榆树,通往卡拉因的箱子;

[ðə; ðɪ][bɒks] , [paɪp] [triː] ; [ðə; ðɪ][həʊm] , [tuː; tə] - [læʃ] [ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] [fɜː(r)] ; [ðə; ðɪ] ['saɪprəs] [deθ]
The box , pipe tree ; the holm , to whippe's lash The sailing fir ; the cypress death
这 盒子 , 管道 树 ; 这 霍尔姆 , 到 - 睫毛 这 帆船 冷杉 ; 这 柏 死亡
[tuː; tə][pleɪn] ;
to plain ;
到 清楚的 ;

黄杨,管树;冬青,鞭子;帆杉;柏树,平原的死亡;

[ðə; ði] [ˈju:tə(r)] [ju:] ; [ðə; ði][æspi:] [fɔ:(r); fə(r)] - [pleɪn] ; - [pɒv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] [i:k]
The shooter yew ; the aspe for shaftes plain ; Th'olive of peace , and eke
这 射击游戏 紫杉 ; 这 阿斯佩 为了 - 清楚的 ; - 的 和平 , 和 埃克
[ðə; ði] ['drʌŋkən] [vaɪn] ;
the drunken vine ;
这 醉 藤 ;

射箭紫杉；箭矢平原的蛇；和平橄榄，以及醉酒的葡萄藤；

[ðə; ði][ˈvɪktə(r)] [pɑ:m] ; [ðə; ði][ˈlɒrəl, ˈlɔ:-] , [tu:] , [dɪˈvaɪn] . <11>
The victor palm ; the laurel , too , divine . <11>
这 胜利者 棕榈 ; 这 月桂树 , 也 , 神圣的 . <11>

胜利棕榈；月桂，亦是神圣之物。<11>

[ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n] [sɔ:] [ai] , [fʊl] [pɒv; əv] - [baʊɪz] , [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [mi:d] ,
A garden saw I , full of blossom'd boughes , Upon a river , in a greene mead ,
一个 花园 锯 我 , 满的 的 - 布吉斯 , 之上 一个 河 , 在 一个 格林 蜂蜜酒 ,
我看见一座花园，枝繁叶茂，鲜花盛开，河畔绿草如茵。

[weə(r)] [æz; əz] [ˈswi:tnəs] [evəˈmɔ:(r)] [ɪˈnaʊ] [ɪz] , [wɪð] [ˈflaʊəz] [waɪt] , [blu:] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [red]
Where as sweetness evermore enow is , With flowers white , blue , yellow , and red
在哪里 作为 甜味 越来越 足够 是 , 和 花朵 白色的 , 蓝色的 , 黄色的 , 和 红色的
,
.
,

而甜蜜永驻，伴着白、蓝、黄、红的花朵，

[ænd; ənd] [koʊld] [weˈli:] * , [ˈnʌθɪŋ] [ded] , * [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ðæt] - [fʊl] [pɒv; əv]
And colde welle * streames , nothing dead , * fountain That swamme full of
和 冷 韦尔 * 流媒体 , 没有什么 死的 , * 喷泉 那 - 满的 的
[smɔ:l] [ˈfɪʃɪz] [laɪt] ,
smalle fishes light ,
斯莫尔 鱼 光 ,

还有冰冷的溪流，没有死寂，喷泉里游满了轻盈的小鱼，

[wɪð] [ˈfɪnz] [red] , [ænd; ənd] [skeɪlɪz] [ˈsɪlvə(r)] [braɪt] .
With finnes red , and scales silver bright .
和 芬尼斯 红色的 , 和 秤 银 明亮的 .

鳍呈红色，鳞片呈银亮色。

[ɒn] [evrɪ] [baʊ] [ðə; ði] [hɜ:d] [ai] [sɪŋ] , [wɪð] [ˈvɔɪs] [pɒv; əv][ˈeɪndʒəls][ɪn][ðeə(r)] [ˈhɑ:məni] ,
On ev'ry bough the birdes heard I sing , With voice of angels in their harmony ,
在 每一个 买 这 鸟 听到 我 唱歌 , 和 嗓音 的 天使 在 他们的 和谐 ,
每一根树枝上，鸟儿都听见了我的歌声，天使般的歌声与它们和谐共鸣。

[ðæt] [ˈbɪzi] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ˈfɔ:θ] [tu:; tə] [brɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkəʊni] * [tu:; tə][ðeə(r)] [pleɪ]
That busied them their birdes forth to bring ; The pretty conies * to their play
那 忙碌 他们 他们的 鸟 前进 到 带来 ; 这 漂亮的 兔 * 到 他们的 玩

[gæn][haɪ] ;
gan hie ;
甘 嗨 ;

那使它们忙着把鸟儿带出来；漂亮的兔子们*开始玩耍；

* [ˈræbɪts] * * [heɪst] [ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ai][gæn][ɪˈspɑɪ][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] * [rəʊ] , [ðə; ði] [bʌk] ,
*** rabbits * * haste And further all about I gan espy The dreadful * roe , the buck ,**
* 兔子 * * 匆忙 和 更远 全部 关于 我 甘 间谍 这 可怕 * 鱼子 , 这 巴克 ,

*兔子**匆忙地四处张望，我看到了可怕的*狍子，雄鹿，

[ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ˈhaɪnd] , * [ˈtɪmɪd] [ˈskwɪrəlɪz] , [ænd; ənd] [bi:sts] [smɔ:l] , [pɒv; əv][ˈdʒent(ə)l][kaɪnd] . *
the hart , and hind , * timid Squirrels , and beastes small , of gentle kind . *
这 哈特 , 和 后 , * 胆小 松鼠 , 和 野兽 小的 , 的 温和的 种类 . *

雄鹿和雌鹿，*胆小的松鼠，以及性情温顺的小动物。*

* ['neɪtʃə(r)]
* nature
* 自然

*自然

[ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] - [ɪn] [ə'kɔ:d] [hɜ:d] [aɪ][səʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] ['swi:tənəs] ,
Of instruments of stringes in accord Heard I so play a ravishing sweetness ,
的 仪器 的 - 在 符合 听到 我 所以 玩 一个 迷人的 甜味 ,
我听见弦乐器和谐地奏出美妙动人的乐章,

[ðæt] [gɒd] , [ðæt] ['meɪkə(r)][ɪz][ɒv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] [lɔ:d] , [en 'i:] [hɜ:d] ['nevə(r)][l'betə(r)] ,
That God , that Maker is of all and Lord , Ne hearde never better ,
那 上帝 , 那 制造商 是 的 全部 和 主 , ne 赫德 绝不 更好的 ,
那位上帝, 那位创造万物的神, 那位主宰一切的主, 我从未听过比这更好的。

[æz; əz][aɪ] [ges] : [ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ][ə; eɪ][wɪnd] , [ʌn'hɛθ] * [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [les] ,
as I guess : Therewith a wind , unneth * it might be less ,
作为 我 猜测 : 由此 一个 风 , 下 * 它 可能 是 较少的 ,
我猜想: 因此, 如果刮风, 那么*风力可能会减弱,

* ['skeəsli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] [gri:n] [ə; eɪ] [nɔ:ɪz] [sɒft] , [ə'kɔ:dənt] * [ðə; ði] [faʊlz] - [sɒŋ] [ɒn] [lɒft]
* scarcely Made in the leaves green a noise soft , Accordant * the fowles ' song on loft
* 几乎 制成 在 这 树叶 绿色的 一个 噪音 柔软的 , 和谐 * 这 禽类 - 歌曲 在 阁楼
.
* *
.
* *
.
* *

*树叶间隐隐传来轻柔的声音, *那是阁楼上家禽的鸣叫。

* [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] * * [ə'bʌv]
* in keeping with * * above
* 在 保持 和 * * 多于

*与上述内容一致

- [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [ə'tempə(r)] * [wɒz; wəz] , * [maɪld] [ðæt] [nɛə] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['gri:vəns] *
Th'air of the place so attemper * was , * mild That ne'er was there grievance *
- 的 这 地方 所以 脾气 * 曾是 , * 温和的 那 从未 曾是 那里 不满 *

[ɒv; əv][hɒt][nɔ:(r)][kəʊld] ;
of hot nor cold ;
的 热的 也不 寒冷的 ;

那里的空气如此宜人, 如此温和, 以至于从不感到冷热之苦。

* [ə'nɔɪəns]
* annoyance
* 烦恼

*烦恼

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [i:k] [ɛvɹɪ] ['həʊlsəm] [spaɪs] [ænd; ənd] [grɑ:s] , [nɔ:(r)][nəʊ][mæn] [meɪ] [ðeə(r)] [wæks] [sɪk]
There was eke ev'ry wholesome spice and grass , Nor no man may there waxe sick
那里 曾是 埃克 每一个 健康 香料 和 草 , 也不 不 男人 可能 那里 蜡 生病的

[nɔ:(r)][əʊld] :
nor old :
也不 老的 :

那里还有各种有益健康的香料和青草, 而且没有人会在那里生病或衰老:

[jet] * [wɒz; wəz][ðeə(r)][mɔ:(r)][dʒɔɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] * [mɔ:rə'ʊvə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæen; kæn] [tel] ,
Yet * was there more joy a thousand fold * moreover Than I can tell ,
然而 * 曾是 那里 更多的 喜悦 一个 千 折叠 * 而且 比 我 能 告诉 ,

然而, 其中的喜悦却比我所能描述的还要多千倍。

[ɔ:(r)]['evə(r)][kʊd; kəd][ɔ:(r)] [maɪt] ; [ðeə(r)] ['evə(r)][ɪz][klɪə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [naɪt] .
or ever could or might ; There ever is clear day , and never night .
或者 曾经 可以 或者 可能 ; 那里 曾经 是 清除 天 , 和 绝不 夜晚 .

或者曾经可能, 或者或许; 永远是白昼, 没有黑夜。

[ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] , [br'saɪd] [ə; eɪ] [wel] , [aɪ] [saɪ] * * [sɔ:] ['kju:pɪd]['aʊə(r)] [lɔ:d] [hɪz; ɪz] ['æərəʊs] [fɔ:dʒ]
Under a tree , beside a well , I sey * * saw Cupid our lord his arrows forge
在下面 一个 树 , 旁 一个 出色地 , 我 赛 * * 锯 丘比特 我们的 主 他的 箭头 锻造
[ænd; ænd][faɪl] ;
and file ;
和 文件 ;

在一棵树下, 在一口井旁, 我看到丘比特正在锻造和打磨他的箭矢;

* * ['pɒlɪʃ]
*** * polish**
* * 抛光

* *抛光

[ænd; ænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ][ɔ:l] ['redi] [leɪ] ; [ænd; ænd] [wel] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
And at his feet his bow all ready lay ; And well his daughter temper'd ,
和 在 他的 脚 他的 弓 全部 准备好 躺 ; 和 出色地 他的 女儿 温和的 ,
他的弓已放在脚边; 他的女儿也十分懂事。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [wel] ; [ænd; ænd] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][waɪl] * * ['klevənəs] [ʃi:; ʃi]
all the while , The heades in the well ; and with her wile * * cleverness She
全部 这 尽管 , 这 - 在 这 出色地 ; 和 和 她 诡计 * * 聪明才智 她
- * [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)] ,
couch'd * them after ,
- * 他们 后 ,
与此同时, 井里的头颅; 她用计谋* *机智* 将它们藏了起来,

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd] [sɜ:v] * [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔ:də(r)][sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sleɪ] , [ænd; ænd][sʌm; səm]
as they shoulde serve * arranged in order Some for to slay , and some
作为 他们 肩膀 服务 * 安排 在 命令 一些 为了 到 杀戮 , 和 一些
[tu:; tə] [wu:nd] [ænd; ænd] [kə:v] .
to wound and kerve .
到 伤口 和 kerve .

按顺序排列, 有些用于杀戮, 有些用于伤及刀伤。

* * [kə:v] , [kʌt]
*** * carve , cut**
* * 雕刻 , 切

雕刻, 切割

[ðen] [wɒz; wəz][aɪ][weə(r)][ɒv; əv] ['plezəns] [ə'nɒn] [raɪt] , [ænd; ænd][ɒv; əv] [ə'reɪ] , [ænd; ænd] [lʌst] ,
Then was I ware of Pleasance anon right , And of Array , and Lust ,
然后 曾是 我 仓库 的 愉悦 匿名 正确的 , 和 的 大批 , 和 欲望 ,
那时我才真正体会到快乐、装扮和欲望的滋味。

[ænd; ænd] ['kɜ:təsi] , [ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] ,
and Courtesy , And of the Craft ,
和 礼貌 , 和 的 这 工艺 ,

以及礼貌, 以及工艺,

[ðæt] [kæn; kən][ænd; ænd] [hæθ] [ðə; ði] [maɪt] [tu:; tə][du:; də] * [baɪ] [fɔ:s] [ə; eɪ] [waɪt] [tu:; tə][du:; də] ['fɒli] ;
that can and hath the might To do * by force a wight to do folly ;
那 能 和 有 这 可能 到 做 * 经过 力量 一个 怀特岛 到 做 蠢事 ;
能够并且有能力强迫一个人去做愚蠢的事;

* [meɪk] [dɪs'fɪɡəd] * [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [laɪ] ; * [dɪs'ɡaɪzd] [ænd; ænd][baɪ] [hɪm'self] , [ʌndə(r)]
*** make Disfigured * was she , I will not lie ; * disguised And by himself , under**
* 制作 毁容 * 曾是 她 , 我 将要 不是 说谎 ; * 伪装 和 经过 他自己 , 在下面
[æn; ən][əʊk] ,
an oak ,
一个 橡木 ,
她面目全非, 我不会撒谎; 她乔装打扮, 独自一人在橡树下。

[ai] [ges] , [sɔ:] [ai] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [stʊd] [wɪð] ['dʒent(ə)lnəs] .
I guess , Saw I Delight , that stood with Gentleness .
我 猜测 , 锯 我 喜 , 那 站立 和 温柔 .

我想,《Saw I Delight》这首歌与温柔相得益彰。
[ðen] [sɔ:] [ai] ['bju:ti] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ju:ð] , [fʊl] [ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] ['dʒɒləti]
Then saw I Beauty , with a nice attire , And Youthe , full of game and jollity
然后 锯 我 美丽 , 和 一个 好的 服装 , 和 青年 , 满的 的 游戏 和 欢乐
,
.
.

然后我看到了美丽的佳人,穿着漂亮的衣服,还有充满活力和欢乐的年轻人。
['fu:lhɑ:dɪnəs] , ['flætəri] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] , [mesədʒɜ-i] , [ænd; ənd] [mi:d] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θri:]
Foolhardiness , Flattery , and Desire , Messagerie , and Meed , and other three
鲁莽 , 奉承 , 和 欲望 , 信使 , 和 需求 , 和 其他 三
;
;
.

鲁莽、奉承、欲望、传信、索取,以及其他三种;
<12> [ðeə(r)] [nems] [æɪ; jəl] [nɒt] [hɪə(r)] [bi:; bi] [təʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] :
<12> Their names shall not here be told for me :
<12> 他们的 姓名 将 不是 这里 是 讲述 为了 我 :
<12>他们的名字不能在这里替我说出:

[ænd; ənd] [ə'pɒn] ['pɪlər] [greɪt] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)] [lɒŋ] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['temp(ə)] [ɒv; əv] [brɑ:s] [waɪ] - ['faʊndɪd]
And upon pillars great of jasper long I saw a temple of brass y - founded
和 之上 柱子 伟大的 的 碧玉 长的 我 锯 一个 寺庙 的 黄铜 是 - 创立
[strɒŋ] .
strong .
强的 .

我看见一座铜基坚固的庙宇,矗立在巨大的碧玉柱上。
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['temp(ə)] - ɔ:l'weɪ ['wɪmɪn] ['hʌf] , [ɒv; əv] [wɪt] [sʌm; səm] [ðeə(r)]
And [all] about the temple danc'd alway Women enough , of whiche some there
和 [全部] 关于 这 寺庙 - 总是 女性 足够的 , 的 哪个 一些 那里
[wɜ:(r); wə(r)] [feə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
were Fair of themselves ,
是 公平的 的 他们自己 ,

寺庙周围总是有很多女人在跳舞,其中一些人本身就很美丽。
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [geɪ] [ɪn] ['kɜ:təl] * ɔ:l - [went] [ðeɪ] [ðeə(r)] ;
and some of them were gay In kirtles * all dishevell'd went they there ;
和 一些 的 他们 是 同性恋 在 短裙 * 全部 - 去 他们 那里 ;
其中一些人是同性恋,穿着短裙,蓬头垢面地去了那里;

* ['tju:nɪks] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['bɪs] * ['evə(r)] , [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tu:; tə] [jɪə(r)] ; * ['dju:ti] ,
*** tunics That was their office * ever , from year to year ; * duty ,**
* 束腰外衣 那 曾是 他们的 办公室 * 曾经 , 从 年 到 年 ; * 责任 ,
制服 那一直是他们的办公室, 年复一年; *职责,

[ɒkju'peɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['temp(ə)] [sɔ:] [ai] , [waɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] , [ɒv; əv] [dʌvz; dəʊvz] ['sɪtɪŋ]
occupation And on the temple saw I , white and fair , Of doves sitting
职业 和 在 这 寺庙 锯 我 , 白色的 和 公平的 , 的 鸽子 坐着
['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [peə(r)] . <13>
many a thousand pair . <13>
许多 一个 千 一对 : <13>
职业 我看见庙宇上栖息着成千上万对洁白美丽的鸽子。 <13>

[brʰɔː(r)] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [dɔː(r)] , [fɒl] [ˈsəʊbəli] , [deɪm] [piːs] [sæt] , [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] ;
Before the temple door , full soberly , Dame Peace sat , a curtain in her hand ;
前 这 寺庙 门 , 满的 清醒地 , 贵妇人 和平 卫星 , 一个 窗帘 在 她 手 ;
和平夫人神情肃穆地坐在寺庙门口, 手里拿着一块帷幔;

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [brʰsaɪd] , [ˈwʌndə(r)] [dɪskriːtli] , [deɪm] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)][ai][fænd] , * *
And her beside , wonder discreetly , Dame Patience sitting there I fand , * *
和 她 旁 , 想知道 谨慎地 , 贵妇人 耐心 坐着 那里 我 粉丝 , * *
[faʊnd] [wɪð] [feɪs] [peɪl] ,
found With face pale ,
成立 和 脸 苍白 ,
而她身旁, 我隐隐好奇地发现, 帕蒂恩斯夫人正坐在那里, 脸色苍白。

[əˈpɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv][sænd] ; [ænd; ənd] - , [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [iːk] [wɪˈðaʊt] , [brʰhest] , *
upon a hill of sand ; And althernext , within and eke without , Behest , *
之上 一个 爬坡道 的 沙 ; 和 - , 之内 和 埃克 没有 , 要求 , *
[ænd; ənd][ɑːt] ,
and Art ,
和 艺术 ,
在一座沙丘上; 以及接下来, 在内外, 命令, *和艺术,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊk][ə; eɪ] [raʊt] . * *
and of their folk a rout . * *
和 的 他们的 民间 一个 路线 . * *
他们的人民惨遭溃败。

* [ˈprɒmɪs] * * [kraʊd]
*** Promise * ***
* 承诺 * 人群
*承诺**人群

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ɒv; əv] [saɪz] [hɒt][æz; əz][ˈfaɪə(r)][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [swaʊ] , * [ðæt] [gæn] [əbaʊt]
Within the temple , of sighes hot as fire I heard a swough , * that gan aboute
之内 这 寺庙 , 的 叹息 热的 作为 火 我 听到 一个 斯沃 , * 那 甘 关于
[ɑːr iːˈen] ,
ren ,
仁 ,
在神庙之中, 我听到一阵如火般炽热的叹息, * 开始围绕着 ren,

* * * [ˈmɜːmə(r)] * * [rʌn] [wɪtʃ] [saɪz] [wɜː(r); wə(r)] - [wɪð] [dɪˈzaɪə(r)] ,
*** * * murmur * * run Which sighes were engender'd with desire ,**
* * * 低语 * * 跑步 哪个 叹息 是 - 和 欲望 ,
低语奔跑, 那些叹息声中充满了渴望,

[ðæt] [meɪd] [ˈevri] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [bren] * * [bɜːn] [ɒv; əv] [nuː] [fleɪm] ; [ænd; ənd] [wel] [iˈspai]
That made every hearte for to bren * * burn Of newe flame ; and well espied
那 制成 每一个 心 为了 到 布伦 * * 烧伤 的 纽 火焰 ; 和 出色地 窥视
[ai] [ðen] ,
I then ,
我 然后 ,
那令每一颗心都燃起新的火焰; 而我当时也清楚地看到了这一点。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [driː] * * [ɪnˈdʒʊə(r)] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɪtə(r)]
That all the cause of sorrows that they dree * * endure Came of the bitter
那 全部 这 原因 的 悲伤 那 他们 德莉 * * 忍受 来 的 这 苦的
[ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [ˈdʒeləsi] .
goddess Jealousy .
女神 妒忌 ,
他们所遭受的一切痛苦的根源, 都来自嫉妒女神的怨恨。

[ðə; ði] [gɒd] [praɪ'eɪpəs] <14> [sɔ:] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [went] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ɪn] [plɜ:s] [stænd]
The God Priapus <14> saw I , as I went Within the temple , in sov'reign place stand
这 上帝 普里阿普斯 <14> 锯 我 , 作为 我 去 之内 这 寺庙 , 在 主权 地方 站立 ,
 ,
 ,
 ,

神普里阿普斯<14>看见我, 当我走进神庙, 站在至高无上的位置上,
[ɪn] [sʌtʃ] [ə'reɪ] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði][æs] [hɪm] [ʃent] * <15> * [ru:ɪnd] [wɪð] [kraɪ][baɪ] [naɪt] ,
In such array , as when the ass him shent * <15> * ruined With cry by night ,
在 这样的 大批 , 作为 什么时候 这 屁股 他 申特 * <15> * 毁坏 和 哭 经过 夜晚 ,
在这样的排列中, 就像当驴子把他弄坏时* <15> *被夜里的哭声毁了,

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈseptə(r)] [ɪn][hænd] :
and with sceptre in hand :
和 和 权杖 在 手 :
他手持权杖:

[fʊl] [ˈbɪzɪli] [men][gæn] [ə'seɪ] [ænd; ənd][fænd] * * [ɪnˈdevə(r)] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][set] ,
Full busily men gan assay and fand * * endeavour Upon his head to set ,
满的 忙碌地 男人 甘 检测 和 粉丝 * * 努力 之上 他的 头 到 放 ,
忙碌的男人们开始尝试和努力* *努力在他的头上设定,

[ɒv; əv] [ˈsʌndri] [hju:] , - [fʊl] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [nju:] .
of sundry hue , Garlandes full of freshe flowers new .
的 杂项 色调 , - 满的 的 新鲜 花朵 新的 .
色彩斑斓, 满是新鲜花朵的花环。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪvi] [ˈkɔ:nə(r)] , [ɪn] [dɪˈspɔ:t] , [faʊnd] [aɪ] [ˈvi:nəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)][ˈpɔ:tə(r)] [ˈrɪtʃɪz] ,
And in a privy corner , in disport , Found I Venus and her porter Richess ,
和 在 一个 私处 角落 , 在 玩耍 , 成立 我 金星 和 她 搬运工 财富 ,
在一个僻静的角落里, 我发现维纳斯和她的侍者里奇斯正在嬉戏玩耍。

[ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhəʊteɪn] * [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [pɔ:t] ; * [ˈhɔ:ti] <16>
That was full noble and hautain * of her port ; * haughty <16>
那 曾是 满的 高贵 和 豪坦 * 的 她 港口 ; * 傲慢 <16>
那完全是她港口的尊贵和傲慢; *傲慢<16>

[dɑ:k] [wɒz; wəz] [ðæt] [plɜ:s] , [bʌt; bət] [ˈɑ:ftəwəd] [ˈlaɪtnəs] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʌnˈhɛθ] * [aɪˈti:] [maɪt]
Dark was that place , but afterward lightness I saw a little , unneth * it might
黑暗的 曾是 那 地方 , 但 之后 亮度 我 锯 一个 小的 , 下 * 它 可能
[bi:; bi] [les] ;
be less ;
是 较少的 ;

那个地方很黑, 但后来我看到了一点光亮, 也许在里面*就更少了;
* [ˈskeəsli] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][gəʊld][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [tu:; tə][rest] ,
*** scarcely And on a bed of gold she lay to rest ,**
* 几乎 和 在 一个 床 的 金子 她 躺 到 休息 ,
*几乎不, 她安息在一张金床上。

[tɪl] [ðæt] [ðə; ði][hoʊt] [sʌn] [brɪˈgæn][tu:; tə] [west] . *
Till that the hote sun began to west . *
直到 那 这 酒店 太阳 开始 到 西方 . *
直到炽热的太阳开始西沉。 *

* [drɪˈklaɪn] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][wɛsɜ:]
*** decline towards the wesr**
* 衰退 向 这 韦斯尔
*向西衰落

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈɡɪldɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [θred] [waɪ] - [ˈbaʊndən] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈlʌnˈtrest] , * [æz; əz]
Her gilded haire **with a golden thread** **Y - bounden were** , **untressed** , *** as**
她 镀金 头发 和 一个 金的 线 是 - 邦登 是 , 未加束缚的 , * 作为
[fiː; ji] [leɪ] ;
she lay ;
她 躺 ;

她金色的头发用金线束成Y字形，披散着，静静地躺着。

* [luːs] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ˈlʌntə; ˈlʌntu][ðə; ði] [hed] [men] [maɪt] [hɜː(r); hæ(r)] [siː] ;
*** loose And naked from the breast unto the head** **Men might her see** ;
* 松动的 和 裸 从 这 胸部 到 这 头 男人 可能 她 看 ;
*衣着暴露，从胸部到头部赤裸，男人可以看到她；

[ænd; ənd] , [ˈsuːθli] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈremnənt] [kʌvəd] , [ˌweːliː] [tuː; tə][maɪ] [peɪ] , * *
and , soothly for to say , The remnant cover'd , welle to my pay , * *
和 , 舒缓地 为了 到 说 , 这 剩 覆盖 , 韦尔 到 我的 支付 , * *
[ˌsætɪsˈfæk(jə)n] <17>
satisfaction <17>
满意 <17>

而且，平静地说，剩余部分被覆盖，很好，我的报酬，* *满意 <17>

[raɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːtʃɪf] [ɒv; əv][ˈvæləns; ˈveɪləns] ; <18> [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɪkə] [kləʊð] [ɒv; əv]
Right with a little kerchief of Valence ; <18> There was no thicker clothe of
正确的 和 一个 小的 头巾 的 价 ; <18> 那里 曾是 不 较厚 衣服 的
[dɪˈfens] .
defence .
防御 .

用一块瓦伦斯小手帕遮住口鼻；<18>没有比这更厚的防御布料了。

[ðə; ði] [pleɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈseɪvəz] - ; * * [swiːt] [ænd; ənd] [ˈbækəs] , [ɡɒd][ɒv; əv] [waɪn] ,
The place gave a thousand savours swoot ; * * sweet And Bacchus , god of wine ,
这 地方 给予 一个 千 味道 - ; * * 甜的 和 巴克斯 , 上帝 的 葡萄酒 ,
[dɪˈfens] .
那地方令人心旷神怡，* *甜美，还有酒神巴克斯，

[sæt][hɜː(r); hæ(r)] [brɪˈsaɪd] ; [ænd; ənd][ˈsɪəriːz][nekst] , [ðæt] * [dʌθ] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] [buːt] ; * <19> * [rɪˈliːvz]
sat her beside ; And Ceres next , that * doth of hunger boot ; * <19> * relieves
卫星 她 旁 ; 和 谷神星 下一个 , 那 * 确实 的 饥饿 启动 ; * <19> * 缓解
[ˈhʌŋɡə(r)] *
hunger *
饥饿 *

她坐在她旁边；谷神星紧随其后，象征着饥饿；<19> 缓解饥饿

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , - * [leɪ] - ,
And , as I said , amiddes * lay Cypride ,
和 , 作为 我 说 , - * 躺 - ,
[ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɡæən][ɪˈspɑɪ] ,
正如我所说，塞浦路斯骄傲就坐落于此。

<20> * [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [tuː; tə] [huːm] [ɒn] [niːz] [ðə; ði] [jʌndʒ] [fɔːlk] [kraɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [help] :
<20> * in the midst To whom on knees the younge folke cried To be their help :
<20> * 在 这 中间 到 谁 在 膝盖 这 杨格 福克 哭 到 是 他们的 帮助 :
<20> *在人群中，年轻人跪地向他们哭诉，请求他们伸出援手：

[bʌt; bət] [ðʌs] [aɪ][let] [hɜː(r); hæ(r)][laɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɡæən][ɪˈspɑɪ] ,
but thus I let her lie , And farther in the temple gan espy ,
但 因此 我 让 她 说谎 , 和 更远 在 这 寺庙 甘 间谍 ,
[nəʊt] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] stanzas>
但我还是让她躺着，然后继续往寺庙深处窥视。

[nəʊt] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] stanzas>
note 21 for the stories of the lovers in the next two stanzas>
笔记 - 为了 这 故事 的 这 恋人 在 这 下一个 二 stanzas>
<关于接下来两节诗中恋人的故事，请参见注释21。>

[ðæt] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][daɪ'æənə][ðə; ði] [tʃeɪst] , [fɒl] ['meni] [ə; eɪ] [baʊ] [brəʊk] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
That , in despite of Diana the chaste , Full many a bowe broke hung on the wall ,
那 , 在 尽管 的 戴安娜 这 贞洁 , 满的 许多 一个 弓 打破 悬挂 在 这 墙 ,
尽管贞洁的戴安娜王妃也曾说过这样的话, 但墙上挂着的许多弓箭却都破碎了。

[ɒv; əv] ['meɪdnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][gəʊ][ðeə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] :
Of maidens , such as go their time to waste In her service :
的 少女们 , 这样的 作为 去 他们的 时间 到 浪费 在 她 服务 :
那些甘愿虚度光阴侍奉她的少女们:

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['tu:ʃeɪ] [[æɪ; ʃəl][ə; eɪ] [fju:] ,
and painted over all Of many a story , of which I touche shall A few ,
和 绘 超过 全部 的 许多 一个 故事 , 的 哪个 我 触摸 将 一个 很少 ,
并涂抹了所有故事, 其中我仅略述几例。

[æz; əz][ɒv; əv] [kæɪlɪst] - , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [meɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ]
as of Calist ' , and Atalant ' , And many a maid , of which the name I
作为 的 CALIST - , 和 - - , 和 许多 一个 女佣 , 的 哪个 这 姓名 我
[wɒnt] .
want .
想 .
就像卡利斯特和阿塔兰特, 还有许多少女, 我不知道她们的名字。

* * [du:; də][nɒt] [hæv; həv]
*** * do not have**
* * 做 不是 有
**没有

[se'mɪrəmis,si-] , [ˈkænəsi] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:kjəli:z] , [ˈbɪblɪs] , [ˈdaɪdəʊ] , [ˈθɪzbi] [ænd; ənd] [ˈpɪrəməs] , [ˈtrɪstrəm]
Semiramis , Canace , and Hercules , Biblis , Dido , Thisbe and Pyramus , Tristram
塞米拉米斯 , 卡纳斯 , 和 赫拉克勒斯 , 圣经 , 蒂朵 , 提斯比 和 皮拉摩斯 , 特里斯特拉姆
, - , [ˈpæɪs] , [ænd; ənd] [əˈkɪli:z] ,
, Isoude , Paris , and Achilles ,
, - , 巴黎 , 和 阿喀琉斯 ,
塞米拉米斯、卡纳斯和赫拉克勒斯、比布利斯、狄多、提斯柏和皮拉摩斯、崔斯特瑞姆、伊苏德、帕里斯和阿喀琉斯,

[ˈhelənə; həˈli:nə] , [kli:əˈpætrə] , [ˈtrɔɪləs] , [ˈsɪlə] , [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈrɑ:mjələs] ;
Helena , Cleopatra , Troilus , Scylla , and eke the mother of Romulus ;
海伦娜 , 克利奥帕特拉 , 特洛伊罗斯 , 斯库拉 , 和 埃克 这 母亲 的 罗穆卢斯 ;
海伦娜、克利奥帕特拉、特洛伊罗斯、斯库拉, 还有罗穆卢斯的母亲;

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [lʌv] ,
All these were painted on the other side , And all their love ,
全部 这些 是 绘 在 这 其他 边 , 和 全部 他们的 爱 ,
所有这些都被画在了另一面, 还有他们所有的爱,

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [plaɪt] [ðeɪ] [daɪd] .
and in what plight they died .
和 在 什么 困境 他们 死亡 .
他们死于何等悲惨的境地。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kʌm] [əˈgen] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][ɒv; əv] [speɪk] ,
When I was come again into the place That I of spake ,
什么时候 我 曾是 来 再次 进入 这 地方 那 我 的 说 ,
当我再次回到我说话的地方时,

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ɡri:n] , [fɔ:θ]
that was so sweet and green , Forth
那 曾是 所以 甜的 和 绿色的 , 第四
福斯, 那里的景色真甜美, 绿意盎然。

[ai] [ðen] , [tu:; tə] ['sɒləs] : [ðen] [wɒz; wəz][ai][weə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] [kwi:n] ,
walk'd I then , myself to solace : Then was I ware where there sat a queen ,
步行 我 然后 , 我自己 到 慰藉 : 然后 曾是 我 仓库 在哪里 那里 卫星 一个 女王 ,
于是我独自漫步, 寻求慰藉: 那时我看见一位女王正坐着,

[ðæt] , [æz; əz][ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
That , as of light the summer
那 , 作为 的 光 这 夏天
那, 就像夏日的光芒一样

['sʌni]
Sunne
太阳
桑妮

[ʃi:n] ['pæsəθ] [ðə; ði][stɑ:(r)] ,
sheen Passeth the star ,
光泽 经过 这 星星 ,
光芒掠过星辰,

[raɪt] [səʊ] * ['əʊvə(r)] ['meɪʒə(r)] * * [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] * [ʃi:; ʃi] [f'eəle] [wɒz; wəz][ðæn; ðən] ['eni]
right so * over measure * * out of all proportion * She fairer was than any
正确的 所以 * 超过 措施 * * 出去 的 全部 部分 * 她 更公平 曾是 比 任何
['kri:tʃə(r)] .
creature .
生物 .
没错, 所以*过度衡量* *完全不成比例* 她比任何生物都美丽。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wɒz; wəz][set] [ðɪs] ['nəʊb(ə)]['gɒdes; 'gɒdəs]
And in a lawn , upon a hill of flowers , Was set this noble goddess
和 在 一个 草地 , 之上 一个 爬坡道 的 花朵 , 曾是 放 这 高贵 女神
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
of Nature ;
的 自然 ;
在一片草坪上, 在一座花山上, 安放着这位高贵的自然女神;

[ɒv; əv] ['brɑ:ntʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hæli:z] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['baʊəz] [waɪ - [rɔ:t] , ['ɑ:ftə(r)]
Of branches were her halles and her bowers Y - wrought , after
的 分支 是 她 哈勒斯 和 她 鲍尔斯 是 - 锻 , 后
[hɜ:(r); hə(r)][kra:ft][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪʒə(r)] ;
her craft and her measure ;
她 工艺 和 她 措施 ;
她的殿堂和凉亭都是用树枝编织而成, 按照她的技艺和尺度。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [faʊl] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv]['ɛndʒən,dʒʊər] [ðæt] [ðeə(r)][en 'i:][wɜ:(r); wə(r)] [prest] , * [ɪn]
Nor was there fowl that comes of engendrure That there ne were prest , * in
也不 曾是 那里 鸡 那 来 的 engendrure 那 那里 ne 是 牧师 , * 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
her presence ,
她 在场 ,
也没有因怀孕而来的家禽, 在她面前, *

* ['redi] <22> [tu:; tə] * [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [du:m] , * [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:diəns] .
*** ready <22> To * take her doom , * and give her audience .**
* 准备好 <22> 到 * 拿 她 厄运 , * 和 给 她 观众 .
*准备好<22>接受她的厄运, *并给予她的观众。

* [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] *
*** receive her decision ***
* 收到 她 决定 *
收到她的决定

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn] [seɪnt] [ˈvælən,tæɪnz] [deɪ] , [wen] [evɹi] [faʊl] [ˈklɑmɪθ] [tu:; tə] [tʃu:z]
For this was on Saint Valentine's Day , When ev'ry fowl cometh to choose
为了 这 曾是 在 圣 情人节 天 , 什么时候 每一个 鸡 到来 到 选择
[hɜ:(r); hə(r)] [meɪk] ,
her make ,
她 制作 ,

因为那是情人节，每只飞鸟都来挑选自己的伴侣之时。

* * [meɪt] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [ðæt] [men] [meɪ] ;
* * **mate Of every kind that men thinken may ;**
* * 伴侣 的 每一个 种类 那 男人 思考 可能 ;
* * 各种各样男人能想到的伴侣；

[ænd; ənd] [ðen] [səʊ][hju:dʒ][ə; eɪ] [nɔɪz] [gæn] [ðeɪ] [meɪk] , [ðæt] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [si:] ,
And then so huge a noise gan they make , That earth , and sea ,
和 然后 所以 巨大的 一个 噪音 甘 他们 制作 , 那 地球 , 和 海 ,
然后它们发出如此巨大的声响，以至于大地和海洋，

[ænd; ənd] [tri:] , [ænd; ənd] [evɹi] [leɪk] , [səʊ] [fɒl] [wɒz; wəz] ,
and tree , and ev'ry lake , So full was ,
和 树 , 和 每一个 湖 , 所以 满的 曾是 ,
还有树木，还有每一个湖泊，都充满了，

[ðæt] [ʌnˈni:θɪz] * [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [speɪs] * [ˈskeəsli] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə][stænd] , [səʊ] [fɒl] [wɒz; wəz]
that unnethes * there was space * scarcely For me to stand , so full was
那 乌内瑟斯 * 那里 曾是 空间 * 几乎 为了 我 到 站立 , 所以 满的 曾是
[ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] .
all the place .
全部 这 地方 .

那里几乎没有空间让我站立，因为整个地方都挤满了人。

[ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][əˈlæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪnt] [ɒv; əv][kaɪnd] , <23> [deɪvɪsɪθ] * [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ]
And right as Alain , in his Plaint of Kind , <23> Deviseth * Nature of such
和 正确的 作为 阿兰 , 在 他的 感叹 的 种类 , <23> 设计 * 自然 的 这样的
[ə'reɪ] [ænd; ənd] [feɪs] ;
array and face ;
大批 和 脸 ;

正如阿兰在他的《亲属的抱怨》中所描述的那样，*自然具有这样的装束和面容；

* [dɪskrɪbɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'reɪ] [men] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][faɪnd] .
* **describeth In such array men mighte her there find .**
* 描述 在 这样的 大批 男人 可能 她 那里 寻找 .
*描述在这样的排列中，人们可能会在那里找到她。

[ðɪs] [ˈnəʊb(ə)] [ˈɛmpərəɪs] , [fɒl] [ɒv; əv][ɔ:l] [greɪs] , [beɪd] [evɹi] [faʊl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈəʊɪn] [pleɪs] ,
This noble Emperess , full of all grace , Bade ev'ry fowle take her owen place ,
这 高贵 女皇 , 满的 的 全部 优雅 , 巴德 每一个 家禽 拿 她 欧文 地方 ,
这位高贵优雅的女皇命令每只家禽各就各位。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt] [ɔ:l'weɪ] , [frɒm; frəm] [jɪə(r)][tu:; tə][jɪə(r)] , [ɒn] [seɪnt] [ˈvælən,tæɪnz] [deɪ] [tu:; tə]
As they were wont alway , from year to year , On Saint Valentine's Day to
作为 他们 是 惯于 总是 , 从 年 到 年 , 在 圣 情人节 天 到
- [ðeə(r)] .
stande there .
- 那里 .

他们每年都会像往常一样，在情人节这天站在那里。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] * [faʊlz] [ɒv; əv] [rəˈvi:n] * * [bɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪ] * [wɜ:(r); wə(r)] [haɪst] [set] ,
That is to say , the * fowles of ravine * * birds of prey * Were highest set ,
那 是 到 说 , 这 * 禽类 的 峡谷 * * 鸟类 的 猎物 * 是 最高 放 ,
也就是说，*峡谷之鸟* *猛禽* 占据了最高位置，

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] [faʊlz] [smeɪl] , [ðæt] [ˈi:t(ə)n][æz; əz][ðem; ðəm][ˈneɪtʃə(r)] [wʊd] [ɪnˈklaɪn] ; [æz; əz]
and then the fowles smale , That eaten as them Nature would incline ; As
和 然后 这 禽类 小 , 那 吃 作为 他们 自然 会 倾斜 ; 作为
- [faʊl] ,
worme - fowl ,
蠕虫 - 鸡 ,

然后是那些体型较小的家禽，它们被自然所偏爱地吃掉；就像蚯蚓一样，

[ɒv; ɐv] [wɪtʃ] [aɪ] [tel] [nəʊ] [teɪl] ; [bʌt; bət] [ˈwɔ:təfaʊl] [sæt] [ləʊɪst] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] ,
of which I tell no tale ; But waterfowl sat lowest in the dale ,
的 哪个 我 告诉 不 故事 ; 但 水禽 卫星 最低 在 这 戴尔 ;
我对此不予赘述；但水禽栖息在山谷最低处，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第38/49页

[ænd; ənd] [faul] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ] [si:d] [sæt][ʊn][ðə; ði] [gri:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['meni] ,
And fowls that live by seed sat on the green , And that so many ,
和 家禽 那 居住 经过 种子 卫星 在 这 绿色的 , 和 那 所以 许多 ,
以种子为食的飞禽栖息在绿地上, 而且数量如此之多。

[ðæt] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [-] .
that wonder was to see'n .
那 想知道 曾是 到 看到 .
那真是令人惊叹。

[ðeə(r)] [men][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['i:g(ə)l][faɪnd] , [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:p] [lʊk] [ðə; ði] [sʌn] ;
There mighte men the royal eagle find , That with his sharpe look pierceth the Sun ;
那里 可能 男人 这 皇家 鹰 寻找 , 那 和 他的 夏普 看 刺穿 这 太阳 ;
人们或许会在那里发现那只皇家雄鹰, 它目光锐利, 能刺穿太阳;

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪɡl] [ʊv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)][kaɪnd] , [ʊv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] * [wel] [dɪ'vaɪz] [kən] ;
And other eagles of a lower kind , Of which that * clerkes well devise con ;
和 其他 老鹰 的 一个 降低 种类 , 的 哪个 那 * 职员 出色地 设计 康 ;
以及其他低等种类的鹰, *文员们对此设计得很好;

* * [wɪtʃ] ['skɔ:lərz] [wel] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪrənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðə] [dʌn][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] *
* * which scholars well There was the tyrant with his feathers dun can describe *
* * 哪个 学者们 出色地 那里 曾是 这 暴君 和 他的 羽毛 逼债 能 描述 *
* *哪些学者能很好地描述那个长着羽毛的暴君*

[ænd; ənd] [gri:n] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['gɒʃhɔ:k] , [ðæt] [dʌθ] [paɪn] * * [kɔ:z] [peɪn][tu:; tə][bɜ:dz] , [fɔ:(r); fə(r)]
And green , I mean the goshawk , that doth pine * * cause pain To birds , for
和 绿色的 , 我 意思是 这 苍鹰 , 那 确实 松树 * * 原因 疼痛 到 鸟类 , 为了
[hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [rə'vi:n] .
his outrageous ravine .
他的 令人愤慨 峡谷 .
而绿色, 我指的是苍鹰, 它因那令人发指的峡谷而感到痛苦。

* * ['sleɪɪŋ] , ['hʌntɪŋ]
* * slaying , hunting
* * 杀戮 , 打猎
* *杀戮, 狩猎

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['fɔ:lken] , [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] * * [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] - [hænd] ;
The gentle falcon , that with his feet distraineth * * grasps The kinge's hand ;
这 温和的 鹞 , 那 和 他的 脚 扣押 * * 抓住 这 - 手 ;
<24> [ðə; ði] ['hɑ:di] * - [i:k] ,
<24> the hardy * sperhawk eke ,
<24> 这 耐寒的 * - 埃克 ,
温柔的猎鹰, 用它的脚抓住国王的手; <24> 强壮的* 斯珀鹰,

* [pɜ:t]
* pert
* 活泼
*专家

[ðə; ði] - [fəʊ] ; [ðə; ði] ['mæˌlɪrɪn] <25> [ðæt] [hɪm'self] [fʊl] [ɒft][ðə; ði] [lɑːrk] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
The quaile's foe ; the merlion <25> that paineth Himself full oft the larke for to
这 - 敌人 ; 这 鱼尾狮 <25> 那 潘尼斯 他本人 满的 经常 这 云雀 为了 到
[si:k] ;
seek ;
寻找 ;

鹌鹑的敌人；鱼尾狮<25>，它常常使自己筋疲力尽，云雀也常常去寻找；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌv] , [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪən] [mi:k] ; [ðə; ði] ['dʒeləs] [swɒn] , [ə'genst] * [hɪz; ɪz]
There was the dove , with her eyen meek ; The jealous swan , against * his
那里 曾是 这 鸽子 , 和 她 眼睛 温顺 ; 这 嫉妒的 天鹅 , 反对 * 他的
[deθ] [ðæt] [sɪŋgɪθ] ;
death that singeth ;
死亡 那 辛格斯 ;

那里有只眼神温顺的鸽子；还有那只嫉妒的天鹅，它歌唱着，对抗着死亡；

* [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [i:k] , [ðæt] [ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði][bəʊd] * ['brɪŋɪθ] .
*** in anticipation of The owl eke , that of death the bode * bringeth .**
* 在 预期 的 这 猫头鹰 埃克 , 那 的 死亡 这 预兆 * 带来 .

预示着猫头鹰的到来，死亡的预兆 随之而来。

* ['əʊmən]
*** omen**
* 预兆

*预兆

[ðə; ði] [kreɪn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [saʊn] - ; [ðə; ði] [θiːf] [ðə; ði] [tʃʌf] ; [ænd; ənd] [i:k]
The crane , the giant , with his trumpet soun ' ; The thief the chough ; and eke
这 起重机 , 这 巨大的 , 和 他的 喇叭 声音 - ; 这 贼 这 红嘴山鸦 ; 和 埃克
[ðə; ði] - [paɪ] ;
the chatt'ring pie ;
这 - 馅饼 ;

鹤，巨人，吹着号角声；窃贼红嘴鸦；还有喋喋不休的馅饼；

[ðə; ði] [skɔːn] [dʒeɪ] ; <26> [ðə; ði] [iːlz] [fəʊ][ðə; ði] - ; [ðə; ði] [fɔːls] ['læpwɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv]
The scorning jay ; <26> the eel's foe the heroun ; The false lapwing , full of
这 蔑视 杰伊 ; <26> 这 鳗鱼的 敌人 这 - ; 这 错误的 凤头麦鸡 , 满的 的
['tretʃəri] ; <27>
treachery ; <27>
背信弃义 ; <27>

轻蔑的松鸦；<26>鳗鱼的敌人是英雄；充满诡计的假凤头麦鸡；<27>

[ðə; ði] ['staːlɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsɪl] [kæn; kən] [bɪ'treɪ] ; [ðə; ði] [term] ['rʌdək] , * [ænd; ənd][ðə; ði]
The starling , that the counsel can betray ; The tame ruddock , * and the
这 椋鸟 , 那 这 法律顾问 能 背叛 ; 这 驯服 鲁多克 , * 和 这
['kaʊəd] [kaɪt] ; * ['rɒbɪn] - ['redbreɪst]
coward kite ; * robin - redbreast
懦夫 风筝 ; * 罗宾 - 红胸鸟

椋鸟，会背叛谋略；驯服的红头山雀，*还有胆小的鸢；*知更鸟

[ðə; ði] [kɒk] , [ðæt] ['hɒrəˌlɒdʒ] * [ɪz][ɒv; əv] * [θɔːp] [laɪt] . * * [klɒk] * ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] *
The cock , that horologe * is of * thorpes lite . * * clock * little villages *
这 公鸡 , 那 钟 * 是 的 * 索普斯 轻量版 . * * 钟 * 小的 村庄 *

那只公鸡，那个钟表*是*thorpes lite*的*时钟*小村庄*

[ðə; ði] ['spærəʊ] , ['viːnəs] - [sʌn] ; <28> [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðæt] ['kæləθ] [fɔːθ] [ðə; ði] [liːvz]
The sparrow , Venus ' son ; <28> the nightingale , That calleth forth the freshe leaves
这 麻雀 , 金星 - 儿子 ; <28> 这 夜莺 , 那 呼唤 前进 这 新鲜 树叶
[njuː] ;
new ;
新的 ;

麻雀，维纳斯的儿子；<28>夜莺，唤醒嫩叶；

<29> [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:z] [smeɪl] , [ðæt] ['hʌni] [meɪk] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [freʃ]
<29> The swallow , murderer of the bees smale , That honey make of flowers fresh
<29> 这 吞 , 谋杀者 的 这 蜜蜂 小 , 那 蜂蜜 制作 的 花朵 新鲜的
[ɒv; əv][hju:] ;
of hue ;
的 色调 ;

<29> 燕子，是蜜蜂的杀手，蜜蜂是用鲜艳的花朵酿造的蜂蜜；

[ðə; ði] ['wedɪd] ['tɜ:t(ə)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tru:] ; [ðə; ði] ['pi:kɒk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] ['feðə] [braɪt]
The wedded turtle , with his hearte true ; The peacock , with his angel feathers bright
这 已婚 龟 , 和 他的 心 真的 ; 这 孔雀 , 和 他的 天使 羽毛 明亮的
;
;
;

已婚的乌龟，心地纯洁；孔雀，羽毛明亮如天使。

<30> [ðə; ði] ['feznt] , ['skɔ:nə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] [baɪ] [naɪt] ; <31>
<30> The pheasant , scorner of the cock by night ; <31>
<30> 这 野鸡 , 蔑视者 的 这 公鸡 经过 夜晚 ; <31>

<30> 夜里，野鸡嘲笑公鸡；<31>

[ðə; ði][weɪkə] [gu:s] ; <32> [ðə; ði] ['kʊku:] ['evə(r)][ʌn'kaɪnd] ; <33> [ðə; ði]['pɒpɪndʒeɪ] , * [fʊl] [ɒv; əv]
The waker goose ; <32> the cuckoo ever unkind ; <33> The popinjay , * full of
这 唤醒者 鹅 ; <32> 这 布谷鸟 曾经 不友善 ; <33> 这 popinjay , * 满的 的
[delɪkəsi] ; * ['pærət]
delicacy ; * parrot
美味 ; * 鹦鹉

唤醒鹅；<32> 总是刻薄的杜鹃；<33> 华丽的鹦鹉，*充满精致；*鹦鹉

[ðə; ði] [dreɪk] , [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊɪn] [kaɪnd] ; <34>
The drake , destroyer of his owen kind ; <34>
这 德雷克 , 驱逐舰 的 他的 欧文 种类 ; <34>

那只雄龙，同类的毁灭者；<34>

[ðə; ði] [stɔ:k] , [ðə; ði] ['ri:kə] * [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] ; <35> * [ə'vendʒə(r)][ðə; ði][hɒt] ['kɔ:mərənt] , [fʊl] [ɒv; əv]
The stork , the wrecker * of adultery ; <35> * avenger The hot cormorant , full of
这 鹤 , 这 破坏者 * 的 通奸 ; <35> * 复仇者 这 热的 鸬鹚 , 满的 的
[glʌtəni] ;
gluttony ;
暴食 ;

鹤，通奸的破坏者*；<35> *复仇者 贪婪的鸬鹚；

<36> [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] , [wɪð] [vɔɪs] [ɒv; əv][keə(r)] ; <37> [ðə; ði] ['θrɒsəl] [əʊld] ;
<36> The raven and the crow , with voice of care ; <37> The throstle old ;
<36> 这 乌鸦 和 这 乌鸦 , 和 嗓音 的 关心 ; <37> 这 画眉鸟 老的 ;

<36>渡鸦和乌鸦，发出忧虑的叫声；<37>老画眉；

* [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒsti] ['fi:ldfeə] . <38> * [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd]
*** and the frosty fieldfare . <38> * long - lived**
* 和 这 霜冻 田鹧鸪 . <38> * 长的 - 居住地

*还有霜白鹧。<38> *长寿

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] ?
What should I say ?
什么 应该 我 说 ?

我该说什么？

[ɒv; əv] [faʊl] [ɒv; əv] [ɛv.jɪ] [kaɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [hæv; həv] ['feðə] [ænd; ənd]['stætə(r)] ,
Of fowls of ev'ry kind That in this world have feathers and stature ,
的 家禽 的 每一个 种类 那 在 这 世界 有 羽毛 和 身材 ,
世间所有有羽毛、有体型的家禽，

[men] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ə'sembəld] [faɪnd] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ˈhəʊb(ə)l][ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ;
Men mighten in that place assembled find , Before that noble goddess of Nature ;
男人 迈顿 在 那 地方 组装 寻找 , 前 那 高贵 女神 的 自然 ;

人们或许会聚集在那里，在那尊高贵的自然女神面前；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [kʃʊə(r)] * * [keə(r)] , [peɪnz] - [tu:; tə] [tʃu:z]
And each of them did all his busy cure * * care , pains Benignely to choose
和 每个 的 他们 做过 全部 他的 忙碌的 治愈 * * 关心 , 疼痛 - 到 选择
，
，
，

他们每个人都尽其所能地进行治疗* *护理，痛苦地选择，

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [teɪk] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əˈkɔ:d] , * [hɪz; ɪz] [fɔ:r'mel] <39> [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [meɪk] .
or for to take , By her accord , * his formel <39> or his make .
或者 为了 到 拿 , 经过 她 符合 , * 他的 形式 <39> 或者 他的 制作 .

或者为了拿走，由她同意，*他的形式<39>或他的制作。

* * * [kən'sent] * * [meɪt]
*** * * consent * * mate**
* * * 同意 * * 伴侣

同意伙伴

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But to the point .
但 到 这 观点 .

但言归正传。

[ˈneɪtʃə(r)] [held] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [fɔ:r'mel] [ˈi:g(ə)l] ,
Nature held on her hand A formel eagle ,

大自然手中握着一只雄鹰，

[ɒv; əv] [ˈeɪp] [ðə; ði] - [ðæt] [ˈevə(r)][fɪ:; fɪ] [əˈmʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ks] [fænd] , [ðə; ði][məʊst] [brˈhaɪn] ,
of shape the gentilest That ever she among her workes fand , The most benign ,
的 形状 这 - 那 曾经 她 之中 她 工人 粉丝 , 这 最多 良性 ,

形状最为优美，在她所有的作品中，最仁慈的，

[ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [ˈgʊdli] ; [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɛvɹi] [ˈvɜ:tʃu:][æt; ət][ɪts] [rest] ,
and eke the goodliest ; In her was ev'ry virtue at its rest ,
和 埃克 这 最好的 ; 在 她 曾是 每一个 美德 在 它是 休息 ,

而且她还是最优秀的；她身上集所有美德于一身。

* * [haɪst] [pɔɪnt] [səʊ] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] [hɜ:'self] [hæd; həd] [blɪs] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
*** * highest point So farforth that Nature herself had bliss To look on her ,**
* * 最高 观点 所以 远方 那 自然 她自己 有 极乐 到 看 在 她 ,

* *最高点，如此遥远，连大自然都为之欣喜，凝视着她。

[ænd; ənd][ɒft][hɜ:(r); hə(r)] [bi:k] [tu:; tə] [kɪs] .
and oft her beak to kiss .
和 经常 她 喙 到 吻 .

她常常用喙来亲吻。

[ˈneɪtʃə(r)] , [ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] - [bɜ:d] , - - [ðæt] [hɒt] , [kəʊld] , [ˈhevi] , [laɪt] , [ænd; ənd]
Nature , the vicar of th'Almighty Lord , - - That hot , cold , heavy , light , and
自然 , 这 牧师 的 - 主 , - - 那 热的 , 寒冷的 , 重的 , 光 , 和

[mɔɪst] ,
moist ,
潮湿 ,

大自然，全能主的代理人，——那炎热的、寒冷的、沉重的、轻盈的、潮湿的，

[ænd; ənd][draɪ] , [hæθ] [nɪt] , [baɪ][ˈi:v(ə)n][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [əˈkɔ:d] , - - [ɪn] [ˈi:zi] [vɔɪs] [brɪˈgæn][tu:; tə]
and dry , Hath knit , by even number of accord , - - In easy voice began to
和 干燥 , 有 针织 , 经过 甚至 数字 的 符合 , - - 在 简单的 嗓音 开始 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,
干燥 , 已编织 , 以偶数个和谐 , ——用轻松的声音开始说话 ,

[ænd; ənd][seɪ] : " [faʊlz] , [teɪk] [hi:d] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsentəns] , " * [aɪ] [preɪ] ; * [əˈpɪnjən] , [ˈdiskʊ:s]
and say : " Fowles , take heed of my sentence , " * I pray ; * opinion , discourse
和 说 : " 福尔斯 , 拿 注意 的 我的 句子 , " * 我 祈祷 ; * 观点 , 话语
[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [i:z] ,
And for your ease ,
和 为了 你的 舒适 ,
并说 : “福尔斯 , 听从我的判决 , ”*我祈求 ; *意见 , 论述 , 为了你的方便 ,

[ɪn] - [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ni:d] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [meɪ] [spi:k] , [aɪ] [wɪl] [em ˈi:] [spi:d] .
in furth'ring of your need , As far as I may speak , I will me speed .
在 - 的 你的 需要 , 作为 远的 作为 我 可能 说话 , 我 将要 我 速度 .
为了进一步满足您的需要 , 就我所知 , 我会尽快赶到。

" [ji:; ji] [nəʊ] [wel] [haʊ] , [ɒn] [seɪnt] [ˈvælənˌteɪnz] [deɪ] , [baɪ][maɪ][ˈstætʃu:t] , [ænd; ənd] [θru:] [maɪ]
" Ye know well how , on Saint Valentine's Day , By my statute , and through my
" 叶 知道 出色地 如何 , 在 圣 情人节 天 , 经过 我的 法令 , 和 通过 我的
[ˈɡʌvənəns] ,
governance ,
治理 ,
“你们都清楚 , 在情人节这一天 , 根据我的法令 , 通过我的统治 ,

[ji:; ji] [tʃu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [meɪts] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][flaɪ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][ju:; jʊ] * -
Ye choose your mates , and after fly away With them , as I you * pricke
叶 选择 你的 伙伴们 , 和 后 飞 离开 和 他们 , 作为 我 你 * -
[wɪð] [ˈplezəns] ;
with pleasance ;
和 愉悦 ;
你们选择自己的伴侣 , 然后和他们一起飞走 , 就像我让你们感到愉悦一样 ;

* * [ɪnˈspaɪə(r)] [wɪð] [ˈplezə(r)] * [bʌt; bət] [ˈneɪθlɪs] , [æz; əz][baɪ] [ˈraɪt(ə)] [ˈɔ:dɪnəns] , [meɪ] [aɪ][nɒt] [let] ,
*** * inspire with pleasure * But natheless , as by rightful ordinance , May I not let ,**
* * 启发 和 乐趣 * 但 然而 , 作为 经过 正当的 条例 , 可能 我 不是 让 ,
以愉悦之心激励 然而 , 根据正当的法令 , 我不能让 ,
* [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] [tu:; tə][wɪn] , * [ˈhɪndə(r)]
*** for all this world to win , * hinder**
* 为了 全部 这 世界 到 赢 , * 阻碍
*为了让全世界都赢 , *阻碍

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [məʊst][ɪz] [ˈwɜ:ði] [jæl; jəl] [brɪˈɡɪn] .
But he that most is worthy shall begin .
但 他 那 最多 是 值得 将 开始 .
但最有资格的人将率先开始。

" [ðə; ði][ˈtɜ:s(ə)] [ˈi:g(ə)] , [æz; əz][ji:; ji] [nəʊ] [fʊl] [wi:l] , * * [wel]
" The tercel eagle , as ye know full weel , * * well
" 这 特塞尔 鹰 , 作为 是的 知道 满的 威尔 , * * 出色地
“正如你们所知 , 三头鹰.....

[ðə; ði] [faʊl] [ˈrɔɪəl] , [əˈbʌv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn] [dɪˈɡri:] , [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [ˈwɜ:ði] , [ˈsi:krət] ,
The fowl royal , above you all in degree , The wise and worthy , secret ,
这 鸡 皇家 , 多于 你 全部 在 程度 , 这 明智的 和 值得 , 秘密 ,
尊贵的飞禽 , 地位凌驾于你们之上 , 智慧而尊贵 , 秘密的 ,

[tru:] [æz; əz] [sti:l] , [ðə; ði] [wit] [ai] [fɔ:md] [hæv; həv] , [æz; əz][ji:: ji] [meɪ] [si:] , [ɪn] [ɛvɪ] [pɑ:t] ,
true as steel , The which I formed have , as ye may see , In ev'ry part ,
真的 作为 钢 , 这 哪个 我 形成 有 , 作为 是的 可能 看 , 在 每一个 部分 ,
坚固如钢, 我所造的, 你们所见, 每一部分都如此。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [best] [lɪkɪθ] [em 'i:] , - - [aɪ 'ti:] ['ni:dɪθ] [nɒt][hɪz; ɪz] [jeɪp] [ju:: jɒ][tu:: tə] [dɪ'vaɪz] ,
as it best liketh me , - - It needeth not his shape you to devise ,
作为 它 最好的 像 我 , - - 它 需要 不是 他的 形状 你 到 设计 ,
它最像我的样子, ——你无需设计它的外形,

* - - * [dɪ'skraɪb] [hi:: hi][jæl; ʃəl][fɜ:st] [tʃu:z] , [ænd; ənd] - * [ɪn][hɪz; ɪz] [gaɪz] .
*** - - * describe He shall first choose , and spoken * in his guise .**
* - - * 描述 他 将 第一的 选择 , 和 - * 在 他的 伪装 .
* -- *描述他必先选择, 并以他的化身说话。

* * [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] *
*** * in his own way ***
* * 在 他的 自己的 方式 *

以他自己的方式

" [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [baɪ][ˈɔ:də(r)][jæl; ʃəl][ji:: ji] [tʃu:z] , [ˈɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] , - [æz; əz]
" And , after him , by order shall ye choose , After your kind , evereach as
" 和 , 后 他 , 经过 命令 将 是的 选择 , 后 你的 种类 , - 作为
[ju:: jɒ] [lɪkɪθ] ;
you liketh ;
你 像 ;

“在他之后, 你们要按着你们的种类, 各按你们的喜好, 依次选择;
[ænd; ənd][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][hæp] * [ɪz] , [jæl; ʃəl][ji:: ji] [wɪn][ɔ:(r)] [lu:z] ; * ['fɔ:tʃu:n]
And as your hap * is , shall ye win or lose ; * fortune
和 作为 你的 哈普 * 是 , 将 是的 赢 或者 失去 ; * 财富
而你的运气*如何, 决定了你是赢是输; *命运

[bʌt; bət] [wit] [ɒv; əv][ju:: jɒ] [ðæt] [lʌv] [məʊst] - ,
But which of you that love most entriketh ,
但 哪个 的 你 那 爱 最多 - ,
但你们当中谁最爱 entriketh,

* * [ɪn'tæŋɡl] <40> [ɡɒd] [send] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [sɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] - .
*** * entangles <40> God send him her that sorest for him siketh .**
* * 纠缠 <40> 上帝 发送 他 她 那 最痛 为了 他 - .
* *纠缠 <40> 上帝派他去见她, 让她为他感到最痛苦。

" * *
" * * sigheth
" * * 叹息
*叹息

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔ:l] [ðə; ði][ˈtɜ:s(ə)][gæən][ʃi:: ʃɪ][kɔ:l] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][tu:: tə]
And therewithal the tercel gan she call , And said , " My son , the choice is to
和 于是 这 特塞尔 甘 她 称呼 , 和 说 , " 我的 儿子 , 这 选择 是 到
[ði:] [fɔ:l] .
thee fall .
你 落下 .

于是她叫了三王来, 说道: “我的儿子, 选择权在你手中。”
" [bʌt; bət] ['neiθlɪs] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [mʌst; məst][bi:: bi][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] - [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] ,
" But natheless , in this condition Must be the choice of ev'reach that is here ,
" 但 然而 , 在 这 状况 必须 是 这 选择 的 - 那 是 这里 ,
但是, 在这种情况下, 这必须是这里每个人的选择。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['huːsəʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [ðæt] [ʃʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [fiə] ;
That she agree to his election , Whoso he be , that shoulde be her fere ;
那 她 同意 到 他的 选举 , 谁 他 是 , 那 肩膀 是 她 费雷 ;
她同意接受他的选举, 无论他是谁, 那都应该是她的选择;

* * [kəm'pænjən] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['juːsɪdʒ] [eɪ] , [frɒm; frəm] [jiə(r)] [tuː; tə] [jiə(r)] ;
* * **companion This is our usage ay , from year to year ;**
* * 伴侣 这 是 我们的 用法 哎 , 从 年 到 年 ;
* * 伴侣 这是我们每年的用法;

[ænd; ənd][ʰhuːsəʊ] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [ðɪs] [greɪs] , * [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [taɪm] * [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]
And whoso may at this time have this grace , * In blissful time * he came into
和 谁 可能 在 这 时间 有 这 优雅 , * 在 幸福的 时间 * 他 来了 进入
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

而此时有幸蒙受此恩典的人, *在幸福的时刻*来到了这里。
" * [ɪn][ə; eɪ] [ʰhæpi] ['aʊə(r)] * [wɪð] [hed] [ɪnkleɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [ʰhʌmb(ə)l] [tʰiə(r)] , * *
" *** in a happy hour * With head inclin'd , and with full humble cheer , * ***
" * 在 一个 快乐的 小时 * 和 头 倾斜的 , 和 和 满的 谦逊的 欢呼 , * *
[dɪ'miːnə(r)]
demeanour
风度

“*在欢乐时光*微微颌首, 满怀谦逊的喜悦, * *举止
[ðɪs] [ˈrɔɪəl] [ˈtɜːs(ə)l] [speɪk] , [ænd; ənd] [ˈtæri] [nɒt] : " [ˈʌntə; ˈʌntuː][maɪ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [nɒt]
This royal tercel spake , and tarried not : " Unto my sov'reign lady , and not
这 皇家 特塞尔 说 , 和 滞留 不是 : " 到 我的 主权 女士 , 和 不是
[maɪ] [fiə] ,
my fere ,
我的 费雷 ,

这位皇家侍从开口说道, 并未迟疑: “对我的女王陛下, 而非我的侍从,
* * [kəm'pænjən] [aɪ] [tʰəʊz] [ænd; ənd] [tʰuːz] , [wɪð] [wɪl] , [ænd; ənd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ðə; ði]
* * **companion I chose and choose , with will , and heart , and thought , The**
* * 伴侣 我 选择 和 选择 , 和 将要 , 和 心 , 和 想法 , 这
[fɔːr'mel] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
formel on your hand ,
形式 在 你的 手 ,
* *我选择的伴侣, 我始终选择, 用我的意志、我的真心和我的思考, 你手中的形式,

[səʊ]
so
所以
所以

[wel] [waɪ] - [rɔːt] , [huːz] [aɪ][eɪ'em] [ɔːl] , [ænd; ənd][ˈevə(r)] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːv] , [duː; də] [wɒt]
well y - wrought , Whose I am all , and ever will her serve , Do what
出色地 是 - 锻 , 谁 我 是 全部 , 和 曾经 将要 她 服务 , 做 什么
[hɜː(r); hə(r)][lɪst] ,
her list ,
她 列表 ,
精雕细琢, 我全心全意属于她, 并将永远侍奉她, 遵从她的意愿。

[tuː; tə][duː; də][em 'iː][lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [stɜːrv] .
to do me live or sterve .
到 做 我 居住 或者 斯特维 .
给我现场直播还是直播。

* * [daɪ]
* * **die**
* * 死

* *死
" [br'si:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['mɜ:si] [ænd; ɐnd][ɒv; əv] [greɪs] , [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [ðæt] [ɪz][maɪ]['leɪdi] ['sɒvrɪn]
" **Beseeching her of mercy and of grace , As she that is my lady sovereign**
" 恳求 她 的 怜悯 和 的 优雅 , 作为 她 那 是 我的 女士 主权
,
.
,

“恳求她施以怜悯和恩典，因为她是我的至高无上的女王陛下，
[ɔ:(r)][let][em 'i:][daɪ][hɪə(r)]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Or let me die here present in this place ,
或者 让 我 死 这里 展示 在 这 地方 ,
或者让我死在这里，就此死去。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:tɪz] [lɒŋ] [meɪ] [aɪ][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][peɪn] ; * [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ɪz]['kɑ:v(ə)n] [evri] [veɪn] :
For certes long may I not live in pain ; * For in my heart is carven ev'ry vein :
为了 的确 长的 可能 我 不是 居住 在 疼痛 ; * 为了 在 我的 心 是 卡文 每一个 静脉 :
愿我不再饱受痛苦；*因为我的心脏刻着每一条血管：

* * ['evri] [veɪn][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:d] ['əʊnli][ʼʌntə; ʼʌntu][maɪ] [tru:θ] , ['wu:ndɪd] [wɪð] [lʌv] *
* * **every vein in my heart is Having regard only unto my truth , wounded with love ***
* * 每一个 静脉 在 我的 心 是 拥有 看待 仅有的 到 我的 真相 , 受伤 和 爱 *
我心中的每一条血管，都只关注我的真理，被爱所伤。

[maɪ] [daɪr] [hɑ:t] , [hæv; həv][ɒn][maɪ] [wəʊ] [sʌm; səm] [ru:θ] . *
My deare heart , have on my woe some ruth . *
我的 亲爱的 心 , 有 在 我的 悲哀 一些 露丝 . *
我亲爱的心啊，请怜悯我的悲伤吧。 *

* ['pɪti]
* **pity**
* 遗憾
*遗憾

" [ænd; ɐnd] [ɪf] [ðæt] [aɪ][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tru:] , - , * [ɔ:(r)] ['wɪlf] ['neglɪdʒənt]
" **And if that I be found to her untrue , Disobeisant , * or wilful negligent**
" 和 如果 那 我 是 成立 到 她 不属实 , - , * 或者 故意 疏忽
,
.
,

“如果我被发现对她不忠、不服从，或故意疏忽，
* [dɪsə'bi:diənt] - , * [ɔ:(r)] * [ɪn] ['prəʊses] * [lʌv] [ə; eɪ] [nju:] , * ['brægət] * [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [aɪ]
* **disobedient Avaunter , * or * in process * love a new , * braggart * in the course I**
* 忤 - , * 或者 * 在 过程 * 爱 一个 新的 , * 自吹自擂者 * 在 这 课程 我
[preɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
pray to you ,
祈祷 到 你 ,
*不听话的冒险家，*或者*正在*爱上一个新的，*吹牛大王*在我向你祈祷的过程中，

[ðɪs] [bi:; bi][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ɒv; əv] [taɪm] *
this be my judgement , of time *
这 是 我的 判断 , 的 时间 *
这就是我对时间的判断*

[ðæt] [wɪð] [ði:z] [faʊlz] [aɪ][bi:; bi][ɔ:l][tu:; tə] - [rent] ,
That with these fowles I be all to - rent ,
那 和 这些 禽类 我 是 全部 到 - 租 ,
我要用这些家禽全部出租，

* * [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðæt] ['ɪlki:] * [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][em 'i:][ˈevə(r)][faɪnd] * [seɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tru:]
* * **torn to pieces That ilke * day that she me ever find * same To her untrue**
* * 撕裂 到 件 那 ilke * 天 那 她 我 曾经 寻找 * 相同的 到 她 不属实
,
.
.

* *撕成碎片 那一天，她让我再次发现 *同样的 对她不忠，
[ɔ:(r)][ɪn][maɪ] [ɡɪlt] [ʌn'kaɪnd] .
or in my guilt unkind .
或者 在 我的 有罪 不友善 .
.
.
.

或者，出于我的愧疚，显得不够友善。
" [ænd; ænd] [sɪns] [nʌn] ['lʌvθ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [wel] [æz; əz][ai] , [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)][ɒv; əv] [lʌv]
" **And since none loveth her so well as I , Although she never of love**
" 和 自从 没有任何 爱 她 所以 出色地 作为 我 , 虽然 她 绝不 的 爱
[em 'i:] - ,
me behet ,
我 - ,

“既然没有人像我一样爱她，尽管她从未要求我爱她，
* * ['prɒmɪst] [ðen] [ɔ:t] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:si] ;
* * **promised Then ought she to be mine , through her mercy ;**
* * 承诺 然后 应该 她 到 是 矿 , 通过 她 怜悯 ;
* *承诺：那么，凭借她的仁慈，她理应属于我；

[fɔ:(r); fə(r)] * [ˈlðə(r)] [bɒnd] [kæn; kən][ai] [nʌn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nɪt] ;
For * other bond can I none on her knit ;
为了 * 其他 纽带 能 我 没有任何 在 她 针织 ;
对于其他任何纽带，我都无法在她的针织品上找到；
* * [ai][kæn; kən][baɪnd][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [ˈlðə(r)] [weɪ] * [fɔ:(r); fə(r)] [wi:l] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wəʊ] ,
* * **I can bind her no other way * For weal or for woe ,**
* * 我 能 绑定 她 不 其他 方式 * 为了 福利 或者 为了 悲哀 ,

我无法用其他方式束缚她，无论是福祉还是灾祸。
[ˈnevə(r)][[æ; ʃəl][ai] [let] * * [si:s] , [feɪl] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [haʊ] [fɑ:(r)][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wend] ;
never shall I let * * cease , fail To serve her , how far so that she wend ;
绝不 将 我 让 * * 停止 , 失败 到 服务 她 , 如何 远的 所以 那 她 温德 ;
我绝不会停止服侍她，无论她走到哪里；

* * [gəʊ] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [lɪst] , [maɪ] [teɪl] [ɪz][æt; ət][æ; ən] [end] .
* * **go Say what you list , my tale is at an end .**
* * 去 说 什么 你 列表 , 我的 故事 是 在 一个 结尾 .
* *去吧，说完你列出的那些，我的故事到此结束了。

" [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [red] [rəʊz] [nju:] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌni] [ɪz] ,
" **Right as the freshe redde rose new Against the summer Sunne colour'd is ,**
" 正确的 作为 这 新鲜 雷德 玫瑰 新的 反对 这 夏天 太阳 彩色的 是 ,
“就像夏日阳光下盛开的鲜红玫瑰一样，

[raɪt] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] , [ɔ:l] [ˈwæksn][gæn][ðə; ði][hju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:r'mel] ,
Right so , for shame , all waxen gan the hue Of this formel ,
正确的 所以 , 为了 耻辱 , 全部 蜡质 甘 这 色调 的 这 形式 ,
好吧，真可惜，所有蜡都染上了这种形状的色调，
[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðɪs] ; * [ˈnaɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ˈænsərd] [wel] , [nɔ:(r)] [sed] [ə'mɪs] , *
when she had heard all this ; * Neither she answer'd well , nor said amiss , *
什么时候 她 有 听到 全部 这 ; * 两者都不 她 已回答 出色地 , 也不 说 错误 , *

她听完这一切后，既没有回答得当，也没有说错话。

* [ʃiː; ji] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈnʌθɪŋ] , [səʊ][sɔː(r)] [əˈbæft] [wɒz; wəz][ʃiː; ji] , [tɪl] [ˈneɪtʃə(r)][ˈaɪðə(r)] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] *
* **she answered nothing , So sore abashed was she , till Nature either well or ill** *
* 她 回答 没有什么 , 所以 疮 羞愧 曾是 她 , 直到 自然 任何一个出色地 或者 患病的 *
[sed] ,
Said ,
说 ,

她一言不发，羞愧难当，直到大自然（无论好坏）开口说道：

" [ˈdɔːtə(r)] , [dred] [juː; jʊ][nɒt] , [aɪ][juː; jʊ] [əˈʃʊə(r)] .
" **Daughter , dread you not , I you assure** .
" 女儿 , 恐惧 你 不是 , 我 你 保证 .

“女儿，别害怕，我向你保证。”

" * * [kənˈfɜːm] , [səˈpɔːt]
" * * **confirm , support**
" * * 确认 , 支持

* *确认，支持

[əˈnʌðə(r)] [ˈtɜːs(ə)l] [ˈiːg(ə)l] [speɪk] [əˈhɒn] , [ɒv; əv][ˈləʊə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ;
Another tercel eagle spake anon , Of lower kind , and said that should not be ;
其他 特塞尔 鹰 说 匿名 , 的 降低 种类 , 和 说 那 应该 不是 是 ;
另一只三头鹰低声说道，那不应该发生；

" [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][jiː; ji][duː; də] , [baɪ] [seɪnt] [dʒɒn] !
" **I love her better than ye do , by Saint John !**
" 我 爱 她 更好的 比 是的 做 , 经过 圣 约翰 !
“我比你们更爱她，以圣约翰的名义！ ”

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][jiː; ji] ,
Or at the least I love her as well as ye ,
或者 在 这 至少 我 爱 她 作为 出色地 作为 是的 ,
或者至少，我像爱你们一样爱她。

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [sɜːvd] [ɪn][maɪ] [dɪˈɡriː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd]
And longer have her serv'd in my degree ; And if she should have lov'd
和 更长 有 她 已服务 在 我的 程度 ; 和 如果 她 应该 有 喜爱
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˈlʌvɪŋ] ,
for long loving ,
为了 长的 爱 ,
她已在我这里服务更久；如果她曾长久地爱过我，

[tuː; tə][em ˈiː][əˈləʊn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈɡɜːdən] .
To me alone had been the guerdoning .
到 我 独自的 有 到过 这 格登宁 .
只有我一个人得到了奖励。

* * [rɪˈwɔːd]
* * **reward**
* * 报酬

* *报酬

" [aɪ][deə(r)] [iːk] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ji][em ˈiː] [faɪnd] [fɔːls] , [ʌnˈkaɪnd] , - , * [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ɪn] [ˈeni] [waɪz] ,
" **I dare eke say , if she me finde false , Unkind , janglere , rebel in any wise ,**
" 我 敢 埃克 说 , 如果 她 我 找到 错误的 , 不友善 , - , * 反叛 在 任何 明智的 ,
“我敢说，如果她发现我虚伪、刻薄、粗鲁、叛逆，以任何方式反抗，

* [ˈbəʊstfl] [ɔː(r)] [ˈdʒeləs] , * [duː; də][em ˈiː][ˈhæŋdʒ][baɪ][ðə; ði] [hɔːls] ; * * [hæŋ] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [nek] *
* **boastful Or jealous , do me hange by the halse ; * * hang me by the neck** *
* 自夸 或者 嫉妒的 , * 做 我 韩吉 经过 这 一半 ; * * 悬挂 我 经过 这 脖子 *
无论是自夸还是嫉妒，都请把我吊起来；把我吊死。

[ænd; ənd][bʌt; bət] * [ai] [biər] [em 'i:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] * [ən'les] [æz; əz] [wel] [eɪ] [æz; əz] [maɪ] [wɪt]
And but * I beare me in her service * unless As well ay as my wit
和 但 * 我 熊 我 在 她 服务 * 除非 作为 出色地 哎 作为 我的 有
[kæn; kən][em 'i:] [sə'faɪs] ,
can me suffice ,
能 我 足够了 ,

但是*我愿为她效力*除非我机智过人，足以应付。

[frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tu; tə] [pɔɪnt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bʌnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][tu; tə] [seɪv] ,
From point to point , her honour for to save ,
从 观点 到 观点 , 她 荣誉 为了 到 节省 ,
从一点到一点，她为了保全自己的荣誉而努力。

[teɪk] [ʃi; ʃi][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [ai][hæv; həv] .
Take she my life and all the good I have .
拿 她 我的 生活 和 全部 这 好的 我 有 .
她带走了我的生命和我拥有的一切美好事物。

" [ə; eɪ] ['tɜ:s(ə)l] ['i:g(ə)l] ['ænsərd] [ðəʊ] : * * [ðen] " [naʊ] , [s'ɜ:z] , [ʃi; ʃi] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪzə(r)]
" **A thirde tercel eagle answer'd tho : * * then " Now , Sirs , ye see the little leisure**
" 一个 第三 特塞尔 鹰 已回答 虽然 : * * 然后 " 现在 , 先生们 , 是的 看 这 小的 闲暇
[hiə(r)] ;
here ;
这里 ;

“第三只鹰回答道：* *然后“现在，先生们，你们看，这里有点空闲时间；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɛvʊi] [faʊl] [kraɪz] [aʊt] [tu; tə] [bi; bi] [ə'gəʊ] [fɔ:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [ɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪdi]
For ev'ry fowl cries out to be ago Forth with his mate , or with his lady
为了 每一个 鸡 哭泣 出去 到 是 前 第四 和 他的 伴侣 , 或者 和 他的 女士
[diə(r)] ;
dear ;
亲爱的 ;

每只家禽都鸣叫着要和它的伴侣，或者它心爱的女士一起飞翔；

[ænd; ənd] [i:k] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [hiə(r)] ,
And eke Nature herselfe will not hear ,
和 埃克 自然 她自己 将要 不是 听到 ,
就连大自然本身也不会听从。

[fɔ:(r); fə(r)] ['tæri] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] [hɑ:f] [ðæt] [ai] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd][bʌt; bət] * [ai] [spi:k] ,
For tarrying her , not half that I would say ; And but * I speak ,
为了 逗留 她 , 不是 一半 那 我 会 说 ; 和 但 * 我 说话 ,
至于耽搁她的事，我绝会说那么多；但是*我还是要说，

[ai][mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [deɪ] . * * * [ən'les] * * [daɪ]
I must for sorrow dey . * * * unless * * die
我 必须 为了 悲哀 戴 . * * * 除非 * * 死
我必须为悲伤而死。* * *除非* *

[ɒv; əv] [lɒŋ] ['sɜ:vɪs] [ə'vɔ:nt] * [ai][em 'i:] [nəʊ] [θɪŋ] , * [bəʊst]
Of long service avaunt * I me no thing , * boast
的 长的 服务 前进 * 我 我 不 事物 , * 夸
长期服务于我，我什么也得不到，*吹嘘

[bʌt; bət] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪz][em 'i:] [tu; tə] [daɪ] [tu; tə] - [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wəʊ] ,
But as possible is me to die to - day , For woe ,
但 作为 可能的 是 我 到 死 到 - 天 , 为了 悲哀 ,
但我今天就可能死去，为了悲哀，

[æz; əz] [hi; hi] [ðæt] [hæθ] [bi:n] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ðɪs] ['twenti] ['wɪntə(r)] ;
as he that hath been languishing This twenty winter ;
作为 他 那 有 到过 萎靡不振 这 二十 冬天 ;
就像他在这二十个冬天里饱受煎熬一样；

[ænd; ənd] [wel] [ˈhæpən] [meɪ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sɜ:v] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] * [mɔ:(r)][tu:; tə] [peɪ] , * * [wið]
and well happen may A man may serve better , and * more to pay , * * with
和 出色地 发生 可能 一个 男人 可能 服务 更好的 , 和 * 更多的 到 支付 , * * 和
[mɔ:(r)][sætɪsˈfækʃ(ə)n] *
more satisfaction *
更多的 满意 *

而且很可能，一个人可以做得更好，付出更多，也更有成就感。

[ɪn][hɑ:f][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɔ:ˈðəʊ] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
In half a year , although it were no more .
在 一半 一个 年 , 虽然 它 是 不 更多的 .

半年后，虽然它就不复存在了。

[ðæn; ðən][sʌm; səm][mæn] [dʌθ] [ðæt] [sɜ:vɪd] [hæθ] * [fʊl] [jɔ:(r)] . *
Than some man doth that served hath * full yore . *
比 一些 男人 确实 那 服务 有 * 满的 昔时 . *

有些人服侍了*完整的岁月*，却没有做到。

* [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] *
*** for a long time ***
* 为了 一个 长的 时间 *

许久

" [aɪ] [seɪ] [nɒt] [ðɪs] [baɪ][em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:; də][nəʊ] [ˈsɜ:vɪs] [ðæt] [meɪ] [maɪ][ˈleɪdi]
" **I say not this by me for that I can Do no service that may my lady**
" 我 说 不是 这 经过 我 为了 那 我 能 做 不 服务 那 可能 我的 女士
[pli:z] ;
please ;
请 ;

“我这么说并非出于我的本意，因为我无法为夫人提供任何她想要的服务；

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:ɪst] [mæn] , * * [ˈli:dʒ,mæn] , [ˈsɜ:vənt] * [æz; əz][tu:; tə][maɪ]
But I dare say , I am her truest man , * * liegeman , servant * As to my
但 我 敢 说 , 我 是 她 最真实的 男人 , * * 列格曼 , 仆人 * 作为 到 我的
[du:m] ,
doom ,
厄运 ,

但我敢说，我是她最忠诚的人，* *臣仆，仆人 *至于我的命运，

* [ænd; ənd] [ˈfeɪnɪst] [wʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [pli:z] ; * [ɪn][maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] * [æt; ət] [ɔ:rtɪ] [wɜ:dz] ,
*** and faintest would her please ; * in my judgement * At shorte words ,**
* 和 最 会 她 请 ; * 在 我的 判断 * 在 短 字 ,
* 最希望她高兴；*依我之见 *言简意赅，

* [ʌnˈtɪl] [ðæt] [deθ] [em ˈi:] [si:z] , * [ɪn][wʌn] [wɜ:d] * [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:z] ,
*** until that death me seize , * in one word * I will be hers ,**
* 直到 那 死亡 我 抢占 , * 在 一 单词 * 我 将要 是 她的 ,
直到死亡将我夺走，一句话，我将属于她。

[ˈweðə(r)] [aɪ] [weɪk] [ɔ:(r)] [wɪŋk] .
whether I wake or wink .
无论 我 唤醒 或者 眨眼 .

无论我醒来还是眨眼。

[ænd; ənd] [tru:] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [brˈθɪŋk] .
And true in all that hearte may bethink .
和 真的 在 全部 那 心 可能 思考 .

而这，正是他内心所能想到的一切。

" [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] , * [səʊ][ˈdʒzent(ə)l] [pli:] ,
" **Of all my life , since that day I was born , * So gentle plea ,**
" 的 全部 我的 生活 , 自从 那 天 我 曾是 出生 , * 所以 温和的 恳求 ,
“在我生命的最后时刻，自从我出生的那天起，*如此温柔的恳求，

* [ɪn] [lʌv] [ɔ:(r)] [ʌðə(r)] [θɪŋ] , * [sʌtʃ] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈpli:dɪŋ] * [ji:; ji] [hə:ɪd]
* in love or other thing , * such noble pleading * Ye hearde
* 在 爱 或者 其他 事物 , * 这样的 高贵 恳求 * 叶 赫德

* 无论是在爱情还是其他方面, *如此高尚的恳求* 你听过吗

[ˈnevə(r)][nəʊ][mæn][em ˈi:] - ;
never no man me befor ;
绝不 不 男人 我 - ;

以前从未有男人这样对待过我；

[ˈhu:səʊ] [ðæt] [hæd] [ˈleɜə(r)] [ænd; ʌnd] [ˈkʌnɪŋ] * * [skɪl] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [rɪˈhɜ:s] [ðeə(r)] [tʃɪə(r)]
Whoso that hadde leisure and cunning * * skill For to rehearse their cheer
谁 那 哈德 闲暇 和 狡猾 * * 技能 为了 到 排练 他们的 欢呼
[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ˈspi:kɪŋ] :
and their speaking :
和 他们的 请讲 :

凡有闲暇和机智之人, 都可排练他们的欢呼和演讲：

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [gæŋ] [ði:z] [ˈspi:tʃɪz] [lɑ:st] , [tɪl] [ˈdaʊnwəd] [went] [ðə; ði] [ˈsʌni]
And from the morrow gan these speeches last , Till downward went the Sunne
和 从 这 明天 甘 这些 演讲 最后的, 直到 向下 去 这 太阳
[ˈwʌndə(r)][fɑ:st] .
wonder fast .
想知道 快速地 .

从明天开始, 这些演讲就一直持续到太阳奇迹般地迅速落下。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [faʊlɪz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] * * [set] [fri:] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:t] [səʊ] [ræŋ]
The noise of fowles for to be deliver'd * * set free to depart So loude rang
这 噪音 的 禽类 为了 到 是 已交付 * * 放 自由的 到 离开 所以 大声 响铃
,
/
,

待放生的家禽的叫声* *被放生离开* 如此响亮地响起，

" [hæv; həv] [dʌŋ] [ænd; ʌnd][let][ju: ˈes] [wend] , " * * [gəʊ] [ðæt] [wel]
" Have done and let us wend , " * * go That well
" 有 完毕 和 让 我们 温德 , " * * 去 那 出色地
“做完了, 我们走吧。”* *去那口井

- [ai][ðə; ði] [wɒd] [hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə] - - : * * [bi:n] [ˈfeɪkən] [tu:; tə] " [kʌm] [ɒf] !
ween'd I the wood had all to - shiver'd : * * been shaken to " Come off !
- 我 这 木头 有 全部 到 - - : * * 到过 摇晃 到 " 来 离开 !

木头都颤抖了： * *被摇晃到“下来！

" [ðeɪ] [kraɪd] ; " [əˈlæs] !
" they cried ; " alas !
" 他们 哭 ; " 唉 !

他们哭喊道：“唉！ ”

[ji:; ji] [wɪl] [ju: ˈes] [ʃend] !
ye will us shend !
是的 将要 我们 棚 !

你们会抛弃我们！

* [ˈpi:sɪz] * * [ˈru:ɪn]
* pieces * * ruin
* 件 * * 废墟
* 碎片 * *废墟

[wen] [wɪl] [ɔ:(r); jə(r)][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [ˈpli:dɪŋ] [hæv; həv][æn; ən][end] ?
When will your cursed pleading have an end ?
什么时候 将要 你的 被诅咒的 恳求 有 一个 结尾 ?
你这该死的恳求何时才能结束？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['aɪðə(r)] ['pɑ:tɪ] [bɪ'li:v] , [fɔ:(r); fə(r)] [jeɪ] [ɔ:(r)] [neɪ] , [wɪ'dəʊtən] ['eni] [prɛv] ?
How should a judge either party believe , For yea or nay , withouten any preve ?
如何 应该 一个 法官 任何一个 派对 相信 , 为了 是的 或者 不 , 没有 任何 预防 ?
法官在没有任何预兆的情况下, 应该如何判断双方的立场, 是或否?

" * * [pru:f]
" * * **proof**
" * * 证明
" * * 证明

[ðə; ði] [gu:s] , [ðə; ði] [dʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊku:] ['ɔ:lsəʊ] , [səʊ][kraɪd] " ['ki:ki:] , ['ki:ki:] , "
The goose , the duck , and the cuckoo also , So cried " keke , keke , "
这 鹅 , 这 鸭子 , 和 这 布谷鸟 还 , 所以 哭 " keke , keke , "
鹅、鸭子和杜鹃也叫着: “咯咯, 咯咯。”

" ['kʊku:] , "
" **cuckoo** , "
" 布谷鸟 , "
" 布谷鸟, "

" - - , " [haɪ] , [ðæt] [θru:] [maɪn] [ɪəz] [ðə; ði] [nɔɪz] ['wenti] [ðəʊ] . *
" **queke queke , " high , That through mine ears the noise wente tho . ***
" - - , " 高的 , 那 通过 矿 耳朵 这 噪音 去 虽然 . *
“嘎吱嘎吱,”高声说道, 那声音透过我的耳朵传了进来。 *

* [ðen] [ðə; ði] [gu:s] [sed] [ðen] , " [ɔ:l] [ðɪs] - [wɜ:θ] [ə; eɪ][flaɪ] !
* **then The goose said then , " All this n'is worth a fly !**
* 然后 这 鹅 说 然后 , " 全部 这 - 值得 一个 飞 !
然后鹅说: “这一切都毫无价值! ”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [jeɪp] [hɪər'ɒv][ə; eɪ] ['remədi] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [maɪ] ['vɜ:dɪkt] ,
But I can shape hereof a remedy ; And I will say my verdict ,
但 我 能 形状 此 一个 补救 ; 和 我 将要 说 我的 判决 ,
但我可以想出一个解决办法; 我也会做出我的判决。

[feə(r)][ænd; ənd] ['swɪθ] , * * ['spi:dəli] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] - [faʊl] , ['hu:səʊ][bi:; bi] [rəʊθ] [ɔ:(r)] [bliθ] .
fair and swith , * * speedily For water - fowl , whoso be wroth or blith .
公平的 和 切换 , * * 迅速地 为了 水 - 鸡 , 谁 是 愤怒 或者 布利斯 .
公平而敏捷, * *迅速地为水禽, 无论其是愤怒还是快乐。

" * * [glæd]
" * * **glad**
" * * 高兴的
" * * 高兴的

" [ænd; ənd][aɪ][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:m] - [faʊl] , " [sed] [ðə; ði] [fu:l] [kʌskoʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] , [ɒv; əv] [maɪn]
" **And I for worm - fowl , " said the fool cuckow ; For I will , of mine**
" 和 我 为了 蠕虫 - 鸡 , " 说 这 傻子 杜鹃 ; 为了 我 将要 , 的 矿
[əʊn] [ɔ:'θɒrəti] ,
own authority ,
自己的 权威 ,

“而我, 就像蝼蚁一样,”那只愚蠢的杜鹃说道; 因为我将凭我自己的权力,

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] [spi:d] , * [teɪk] [ɒn][em 'i:][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [naʊ] ;
For common speed , * take on me the charge now ;
为了 常见的 速度 , * 拿 在 我 这 收费 现在 ;
为了普通速度, *现在就让我来承担责任吧;

* [əd'vɑ:ntɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ju: 'es][ɪz] [ɡreɪt] ['tʃærəti] . "
* **advantage For to deliver us is great charity . "**
* 优势 为了 到 递送 我们 是 伟大的 慈善机构 . "
“拯救我们乃是莫大的恩惠。”

" [ji:; ji] [meɪ] [əˈbaɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] , [pɑ:ˈdi:] , " * * [baɪ] [gɒd] [kwəʊθ] [ðen] [ðə; ði] [ˈtɜ:t(ə)] ;
" **Ye may abide a while yet , pardie ,** " * * **by God Quoth then the turtle ;**
" 叶 可能 遵守 一个 尽管 然而 , 帕迪 , " * * 经过 上帝 引用 然后 这 龟 ;
"你们还可以再待一会儿, 伙计, " * * 上帝作证, 乌龟说道;

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [jɜ:(r); jə(r)] [wɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [meɪ] [spi:k] , [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [gɒd] [bi:; bi] [stɪl] .
" **if it be your will A wight may speak , it were as good be still .**
" 如果 它 是 你的 将要 一个 怀特岛 可能 说话 , 它 是 作为 好的 是 仍然 .
"如果这是你的意愿, 即使一个亡灵可以说话, 最好还是保持沉默。"

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [si:d] - [faʊl] , [wʌn] - , [ðæt] [nəʊ] [aɪ] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv]
" **I am a seed - fowl , one th'unworthiest , That know I well , and the least of**
" 我 是 一个 种子 - 鸡 , 一 - , 那 知道 我出色地 , 和 这 至少 的
[ˈkʌnɪŋ] ;
cunning ;
狡猾 ;
"我是一只种鸡, 一只最卑贱的种鸡, 我深知这一点, 而且是最无能的种鸡;

[bʌt; bət] [ˈbetə(r)] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [waɪts] [tʌŋ] [rest] ,
But better is , that a wight's tongue rest ,
但 更好的 是 , 那 一个 怀特的 舌头 休息 ,
但更好的是, 让亡灵的舌头休息,

[ðæn; ðən] * - [hɪm] [ɒv; əv] * [sʌt] [ˈdu:ɪŋ] * [ˈmed(ə)] [wɪð] * <41> [ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [ˈnaɪðə(r)]
Than * entremette him of * such doing * meddle with * <41> Of which he neither
比 * - 他 的 * 这样的 正在做 * 插手 和 * <41> 的 哪个 他 两者都不
[ri:d] * [kæn; kən] [nɔ:(r)] [sɪŋ] ;
rede * can nor sing ;
雷德 * 能 也不 唱歌 ;
与其让他做这样的事, 不如让他插手<41>, 他既不能读也不能唱;

* [ˈkaʊnsl] [ænd; ənd] [hu:] [aɪ ˈti:] [dʌθ] , [fɒl] [faʊl] [hɪmˈself] - , * * - [fɜ:(r); fə(r)]
* **counsel And who it doth , full foul himself accloyeth , * * embarrasseth For**
* 法律顾问 和 WHO 它 确实 , 满的 犯规 他自己 - , * * - 为了
[ˈɒfɪs] [ˌʌŋkəˈmændɪd] [ɒft]
office uncommanded oft annoyeth .
办公室 未经命令的 经常 烦扰 .
*建议 而他这样做的人, 完全卑鄙地承认自己, *尴尬 因为未经命令的职务常常惹恼了。

" [ˈneɪtə(r)] , [wɪt] [ðæt] [ɔ:lweɪ] [hæd; həd] [æen; ən] [ɪə(r)] [tu:; tə] [ˈmɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [brˈhaɪnd] ,
" **Nature , which that alway had an ear To murmur of the lewedness behind ,**
" 自然 , 哪个 那 总是 有 一个 耳朵 到 低语 的 这 - 在后面 ,
"大自然, 它总是侧耳倾听, 低语着背后那淫秽的秘密,

[wɪð] - * [vɔɪs] [sed] , [həʊld] [jɜ:(r); jə(r)] [tʌŋz] [ðəə(r)] , * [ˈeləkwənt] , [ˈflu:ənt]
With facond * voice said , " Hold your tongues there , * eloquent , fluent
和 - * 嗓音 说 , " 抓住 你的 舌头 那里 , * 雄辩 , 流利
用低沉的声音说: "闭嘴, *雄辩的, 流畅的。"

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [su:n] , [aɪ] [həʊp] , [ə; eɪ] [ˈkaʊnsl] [faɪnd] , [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪˈlɪvə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
And I shall soon , I hope , a counsel find , You to deliver , and from
和 我 将 很快 , 我 希望 , 一个 法律顾问 寻找 , 你 到 递送 , 和 从
[ðɪs] [nɔɪz] [ʌnˈbaɪnd] ;
this noise unbind ;
这 噪音 解绑 ;
我希望很快就能找到办法, 让你解救我, 使我摆脱这喧嚣;

[aɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [evʊɪ] [flɒk]
I charge of ev'ry flock
我 收费 的 每一个 群
我负责照管每一群羊。

* [ʃiː; ji][æɪ; ʃəl][wʌn] [kɔːl] , * [klɑːs] [ɒv; əv] [fəʊl] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [fəʊlz] [ɔːl] .
* ye shall one call , * class of fowl To say the verdict of you fowles all .
* 是的 将 一 称呼 , * 班级 的 鸡 到 说 这 判决 的 你 禽类 全部 .
*你们要统一称呼, *所有家禽, 来宣判你们所有家禽的判决。

" [ðə; ði] [ˈtɜːrsəlɪt] * [sed] [ðen] [ɪn] [ðɪs] - ;
" The tercelet * said then in this mannere ;
" 这 三联体 * 说 然后 在 这 - ;
“三人组*就这样说道;

* [meɪl] [hɔːk] " [fɔl] [hɑːd][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pruːv] [,aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈriːz(ə)n] ,
* male hawk " Full hard it were to prove it by reason ,
* 男性 鹰 " 满的 难的 它 是 到 证明 它 经过 原因 ,
*雄鹰“要用理性证明这一点非常困难,

[huː] [ˈlʌvθ] [best] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l][fɔːrˈmɛl] [hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] - [hæθ] [sʌtʃ] [ˌreplɪˈkeɪʃn] ,
Who loveth best this gentle formel here ; For ev'reach hath such replication ,
WHO 爱 最好的 这 温和的 形式 这里 ; 为了 - 有 这样的 复制 ,
谁最爱这温柔的曲调? 因为世间万物皆有如此相似之处。

* * [rɪˈplaɪ] [ðæt] [baɪ] - * [meɪ] [nʌn] [biː; bi] [brɔːt] [əˈdaʊn] ; * [ˈɑːɡjʊm(ə)nts][aɪ] [ˈkænɒt] [siː] [ðæt]
* * reply That by skilles * may none be brought adown ; * arguments I cannot see that
* * 回复 那 经过 - * 可能 没有任何 是 带来 向下 ; * 论点 我 不能 看 那
[ˈɑːɡjʊm(ə)nts][əˈveɪl] ;
arguments avail ;
论点 可用 ;
* *回复: 愿无人因技艺而被击败; *论证: 我看不出论证有何用处;

[ðen] [ˈsiːmɪθ] [,aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [bətɪl] . "
Then seemeth it that there must be battaile . "
然后 似乎 它 那 那里 必须 是 战斗 . "
那么看来必定会有一场战斗。

" [ɔːl] [ˈredi] !
" All ready !
" 全部 准备好 !
一切就绪!

" [kwəʊθ] [ðəʊz] [ˈiːɡ(ə)l] [ˈtɜːs(ə)l] [ðəʊ] ; * * [ðen] " [neɪ] , [sˈɜːz] !
" quoth those eagle tercels tho ; * * then " Nay , Sirs !
" 引用 那些 鹰 三元组 虽然 ; * * 然后 " 不 , 先生们 !
“那些鹰形三叉戟说道; * *然后“不, 先生们!

" [kwəʊθ] [hiː; hi] ; " [ɪf] [ðæt] [aɪ] [dɜːst] [,aɪ ˈtiː] [seɪ] , [ʃiː; ji][duː; də][,em ˈiː] [rɒŋ] , [maɪ] [teɪl] [ɪz] [nɒt] [waɪ] -
" quoth he ; " if that I durst it say , Ye do me wrong , my tale is not y -
" 引用 他 ; " 如果 那 我 杜斯特 它 说 , 叶 做 我 错误的 , 我的 故事 是 不是 是 -
[duː; də] ,
do ,
做 ,
他说: “如果我敢说, ‘你们亏待了我,‘我的故事并非你们所为。”

* * [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [sˈɜːz] , - - [ænd; ənd] * [teɪk] [,aɪ ˈtiː][nɒt] [əˈɡriːf] , * [aɪ] [preɪ] , - - * [biː; bi] [nɒt]
* * done For , Sirs , - - and * take it not agrief , * I pray , - - * be not
* * 完毕 为了 , 先生们 , - - 和 * 拿 它 不是 悲伤 , * 我 祈祷 , - - * 是 不是
[əˈfendɪd] *
offended *
被冒犯了 *
* *完毕。先生们, ——*请不要介意, *请别生气*

[,aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz][ʃiː; ji] [wʊd] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
It may not be as ye would , in this way :
它 可能 不是 是 作为 是的 会 , 在 这 方式 :
事情可能不会像你们想象的那样发展:

[ˈaʊəz][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɪn][hænd] ,
Ours is the voice that have the charge in hand ,
我们的 是 这 嗓音 那 有 这 收费 在 手 ,
我们掌握着话语权,

[ænd; ənd] * [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - [du:m] [ji:; ji] [ˈmʌsti] [stænd] .
And * to the judges ' doom ye muste stand .
和 * 到 这 法官 - 厄运 是的 必须 站立 .
你们必须承受审判的厄运。

* * [ji:; ji][mʌst; məst][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - [dɪˈsɪʒ(ə)n] * "[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] - [pi:s] ! -
*** * ye must abide by the judges ' decision * " And therefore ' Peace ! '**
* * 是的 必须 遵守 经过 这 法官 - 决定 * " 和 所以 - 和平 ! -
* *你们必须遵守法官的判决* “因此, ‘和平! ’”

[ai] [seɪ] ; [æz; əz][tu:; tə][maɪ][wɪt] , [em ˈi:] [wʊd] [θɪŋk] , [haʊ] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:ðɪəst] [ɒv; əv] [ˈnaɪθʊd]
I say ; as to my wit , Me woulde think , how that the worthiest Of knighthood
我 说 ; 作为 到 我的 有 , 我 会 思考 , 如何 那 这 最值得 的 骑士爵位
,
,
我说; 就我的机智而言, 我想, 最值得拥有骑士称号的人,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɒŋɡɪst] [ju:st] [aɪ ˈti:] , [məʊst][ɒv; əv] [ɪˈsteɪt] , [ɒv; əv] [blʌd] [ðə; ði] - ,
and had longest used it , Most of estate , of blood the gentilest ,
和 有 最长 用过的 它 , 最多 的 财产 , 的 血 这 - ,
[wɜ: (r); wə(r)] [ˈfɪtɪŋ] [məʊst][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
Were fitting most for her ,
是 配件 最多 为了 她 ,
而且她使用这处房产的时间最长, 大部分庄园, 出身名门, 都最适合她。

* [ɪf] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [lest] ; * * [ɪf] [ji:; ji] [pli:zd] *
*** if that her lest ; * * if she pleased ***
* 如果 那 她 免得 ; * * 如果 她 高兴 *
*如果那是她的愿望; * *如果她愿意*

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ðɪ:z] [θri:] [ʃi:; ji] [nəʊz] [hɜ:'self] , [ai] [trəʊ] , * * [eɪ ˈem][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] [hi:; hi]
And , of these three she knows herself , I trow , * * am sure Which that he
[bi:; bi] ;
be ;
是 ;
而且, 她自己也知道这三者之中哪一个是他, 我猜想, * *我确信*

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɪz] [laɪt] * [tu:; tə] [nəʊ] .
for it is light * to know .
为了 它 是 光 * 到 知道 .
因为知道这一点是光明的。

" * [ˈi:zi]
" *** easy**
" * 简单的
""简单的

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [faʊlɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] - [leɪd] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] * [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [ədˈvaɪzmənt] ,
The water - fowles have their heades laid Together , and * of short advisement ,
这 水 - 禽类 有 他们的 - 铺设 一起 , 和 * 的 短的 建议 ,
* * [ˈɑ:ftə(r)] [bri:f] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] *
*** * after brief deliberation ***
* * 后 简短的 审议 *
水禽们齐齐躺卧, 经过短暂的商议和思考, 最终决定.....

[wen] - [hɪz; ɪz] ['vɜ:dikt] [hæd; həd][waɪ] - [sed] [ðeɪ] ['seɪd] ['su:θlɪ] [ɔ:l][baɪ][wʌn] [ə'sent] ,
When evereach his verdict had y - said They saide soothly all by one assent ,
什么时候 - 他的 判决 有 是 - 说 他们 赛义德 舒缓地 全部 经过 一 同意 ,
每当他宣判完毕, 他们都一致平静地表示同意。

[haʊ] [ðæt] " [ðə; ði] [gu:s] [wɪð] [ðə; ði] * - [dʒent] ,
How that " The goose with the * facond gent ,
如何 那 " 这 鹅 和 这 * - 绅士 ,
如何才能让“那只带着*facond gent的鹅,

* * [rɪ'faɪnd] ['eləkwəns] * [ðæt] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [prə'naʊns] ['aʊə(r)] [ni:d] , * ['bɪznəs] [[æɪ; ʃəl] [tel]
*** * refined eloquence * That so desired to pronounce our need , * business Shall tell**
* * 精制 口才 * 那 所以 想要的 到 发音 我们的 需要 , * 商业 将 告诉
['aʊə(r)] [teɪl] ;
our tale ;
我们的 故事 ;
* *精妙的雄辩* 如此渴望表达我们的需求, * 商业将讲述我们的故事;

" [ænd; ənd] [preɪd] [gʊd][hɜ:(r); hə(r)] [spi:d] .
" and prayed God her speed .
" 和 祈祷 上帝 她 速度 .
并向上帝祈祷她一路平安。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['wɔ:tə(r)] - [faʊlz] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [gu:s] [tu:; tə] [spi:k] .
And for those water - fowles then began The goose to speak .
和 为了 那些 水 - 禽类 然后 开始 这 鹅 到 说话 .
于是, 那些水禽开始说话了, 那只鹅也开始说话了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] - [ʃi:; ʃi] ['seɪd] , " [pi:s] , [naʊ] !
and in her cackeling She saide , " Peace , now !
和 在 她 - 她 赛义德 , " 和平 , 现在 !
她咯咯笑着说: “现在和平了! ”

[teɪk] [ki:p] * [evɪ] [mæn] , * [hi:d] [ænd; ənd] ['hɑ:kən] [wɒt] ['ri:z(ə)n] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [fɔ:θ] [brɪŋ] ;
take keep * ev'ry man , * heed And hearken what reason I shall forth bring ;
拿 保持 * 每一个 男人 , * 注意 和 倾听 什么 原因 我 将 前进 带来 ;
每个人都要留心*, *注意*, 并听我接下来要提出的理由;

[maɪ][wɪt][ɪz] [[ɑ:p] , [aɪ] [lʌv] [nəʊ] ['tæri] ; [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ri:d] [hɪm] ,
My wit is sharp , I love no tarrying ; I say I rede him ,
我的 有 是 锋利的 , 我 爱 不 逗留 ; 我 说 我 雷德 他 ,
我机智敏锐, 不喜欢拖延; 我说我理解他,

[ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
though he were my brother ,
尽管 他 是 我的 兄弟 ,
虽然他是我的兄弟,

[bʌt; bət] * [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʌv] [hɪm] , [let] [hɪm] [lʌv] [ə'hʌðə(r)] !
But * she will love him , let him love another !
但 * 她 将要 爱 他 , 让 他 爱 其他 !
但是*她会爱他, 就让他去爱别人吧!

" * [ən'les]
" * unless
" * 除非
“*除非

" [ləʊ] ! [hɪə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gu:s] !
" Lo ! here a perfect reason of a goose !
" 洛 ! 这里 一个 完美的 原因 的 一个 鹅 !
“瞧! 这里有一个完美的鹅的理由! ”

" [kwəʊθ] [ðə; ði] - .
" Quoth the sperhawke .
" 引用 这 - .

“斯珀霍克说道。”
" [ˈnevə(r)] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ! * * [θraɪv] [ləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [tɪz] - [ə; eɪ] [tʌŋ] [luːs] !
" Never may she the ! * * thrive Lo such a thing ' tis t'have a tongue loose !
" 绝不 可能 她 这 ! * * 蓬勃发展 洛 这样的 一个 事物 - 的 - 一个 舌头 松动的 !
“她永远也别想! * *茁壮成长! 瞧, 这样的事情就是舌头松开! ”

[naʊ] , [pɑːˈdiː] : [fuːl] , [jet] [wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][bet] * [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] * [ˈbetə(r)][hæv; həv][held] [ðai] [piːs]
Now , pardie : fool , yet were it bet * for thee * better Have held thy peace
现在 , 帕迪 : 傻子 , 然而 是 它 赌注 * 为了 你 * 更好的 有 握住 你的 和平
,
!
,

现在, 帕迪: 傻瓜, 但即便对你来说最好, 你也应该保持沉默。
[ðæn; ðən] [ʃoʊd] [ðai] [ˈnaɪsəti] ; * * [ˈfuːliʃnəs]
than show'd thy nicety ; * * foolishness
比 已显示 你的 友善 ; * * 愚蠢
比起展现你的礼貌; * *愚蠢

[aɪ ˈtiː] [laɪz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪt] , [nɔː(r)][ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [bʌt; bət] [suːθ] [ɪz] [sed] ,
It lies not in his wit , nor in his will , But sooth is said ,
它 谎言 不是 在 他的 有 , 也不 在 他的 将要 , 但 舒缓 是 说 ,
这不在于他的才智, 也不在于他的意志, 而是事实如此说。

[ə; eɪ] [fuːl] [ˈkænɒt] [biː; bi] [stiːl] .
a fool cannot be still .
一个 傻子 不能 是 仍然 .
愚人无法保持静止。

" [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [rəʊz][ɒv; əv][ˈdʒent(ə)] [faʊlz] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [raɪt] [əˈnɒn][ðə; ði] [siːd] - [faʊl] [ˈtʃəʊzn]
" The laughter rose of gentle fowles all ; And right anon the seed - fowls chosen
" 这 笑声 玫瑰 的 温和的 禽类 全部 ; 和 正确的 匿名 这 种子 - 家禽 选定
[hæd; həd][ðə; ði][ˈtɜːt(ə)] [truː] ,
had The turtle true ,
有 这 龟 真的 ,
“所有温顺的家禽都发出笑声; 紧接着, 被选中的种鸡们就找到了真正的乌龟,

[ænd; ənd][gæn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [kɔːl] ,
and gan her to them call ,
和 甘 她 到 他们 称呼 ,
然后她开始叫他们,

[ænd; ənd] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] * [suːð] [sæd] * * [ˈsɪəriəs] [truːθ] * [ɒv; əv] [ðɪs] -
And prayed her to say the * soothe sad * * serious truth * Of this mattere
和 祈祷 她 到 说 这 * 舒缓 伤心 * * 严肃的 真相 * 的 这 -
,
!
,

并祈求她说出这件事的*抚慰人心的*悲伤的*严肃的真相,
[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ræd] ; * * [ˈkaʊnslɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsərd] , [ðæt] [ˈpleɪnli] [hɜː(r); hə(r)]
and asked what she rad ; * * counselled And she answer'd , that plainly her
和 问 什么 她 辐射 ; * * 建议 和 她 已回答 , 那 显然 她
[ɪnˈtent] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] ,
intent She would show ,
意图 她 会 展示 ,
问她读了什么; * *建议她回答说, 她会清楚地表明自己的意图,

[ænd; ənd] ['su:θlɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] .
and soothly what she meant .
和 舒缓地 什么 她 意思是 .

她温柔地表达了自己的意思。

" [nei] !
" Nay !
" 不 !

“不！ ”

[ɡɒd] [fə'bɪd] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [ʃʊd] [tʃeɪndʒ] !
God forbid a lover shoulde change !
上帝 禁止 一个 情人 肩膀 改变 !

天哪，恋人之间怎么能改变呢！

" [ðə; ðɪ][ˈtɜ:t(ə)l] [sed] , [ænd; ənd] - [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ɔ:l] [red] : " [ðəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi]
" The turtle said , and wax'd for shame all red : " Though that his lady
" 这 龟 说 , 和 - 为了 耻辱 全部红色的 : " 尽管 那 他的 女士
[evə'mɔ:(r)] [bi:; bi] [streɪndʒ] ,
evermore be strange ,
越来越 是 奇怪的 ,

“那只乌龟羞愧地通红了全身，说道：‘尽管他的夫人从此变得陌生，

* * [dɪs'deɪnf(ə)l]
*** * disdainful**
* * 轻蔑的

* 轻蔑的

[jet] [let] [hɪm] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪ] , [tɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [ded] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [su:θ] ,
Yet let him serve her ay , till he be dead ; For , sooth ,
然而 让 他 服务 她 哎 , 直到 他 是 死的 ; 为了 , 舒缓 ,
然而，就让他侍奉她直到死去吧；因为，的确，

[ai] [preɪz] [nɒt][ðə; ðɪ] ['gu:ɪz] [ri:d] * * ['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] , [ai] [wʊd] [nʌn]
I praise not the goose's rede * * counsel For , though she died , I would none
我 称赞 不是 这 鹅的 雷德 * * 法律顾问 为了 , 尽管 她 死亡 , 我 会 没有任何
[ˈʌðə(r)] [meɪk] ;
other make ;
其他 制作 ;

我不赞美鹅的劝告* *建议，因为，即使她死了，我也不会再做别的劝告；

* * [meɪt]
*** * mate**
* * 伴侣

* *伙伴

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:z] [tɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deθ] [em 'i:] [teɪk] .
I will be hers till that the death me take .
我 将要 是 她的 直到 那 这 死亡 我 拿 .

我将永远属于她，直到死亡将我带走。

" * " [wel] !
" * " Well bourded !
" * " 出色地 结合 !

“*”边界清晰！

" * [kwəʊθ][ðə; ðɪ] [dʌk] , " [baɪ][maɪ][hæt] !
" * quoth the ducke , " by my hat !
" * 引用 这 鸭子 , " 经过 我的 帽子 !

“*鸭子说道，“我的天哪！ ”

* [ə; eɪ] [ˈpɹɪtɪ] [dʒəʊk] ! *

* a pretty joke ! *

* 一个 漂亮的 开玩笑 ! *

真是个笑话！

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʒəd] [ˈlʌvən] [ɔ:l'wei] [ˈkɔ:zləs] , [hu:] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [faɪnd] , [ɔ:(r)][wɪt] , [ɪn] [ðæt] ?

That men should loven alway causeless , Who can a reason find , or wit , in that ?

那 男人 应该 爱 总是 无因 , WHO 能 一个 原因 寻找 , 或者 有 , 在 那 ?

男人总是无缘无故地爱, 谁能从中找到理由或智慧呢?

[hi; hi] [ˈmerɪ] , [ðæt] [ɪz] - ?

Danceth he merry , that is mirtheless ?

舞蹈 他 欢乐 , 那 是 - ?

他跳舞快乐吗, 那快乐却毫无乐趣?

[hu:] [ʃʊd] * [rek] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] - ?

Who shoulde * reck of that is reckeless ?

WHO 肩膀 * 雷克 的 那 是 - ?

谁应该认为那是鲁莽的行为?

* * [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [jeɪ] !

* * **care for one who has Yea !**

* * 关心 为了 一 WHO 有 是的 !

*关心一个有耶!

- [jet] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [dʌk] , " [fʊl] [wel] [ænd; ənd][feə(r)] !

queke yet , " quoth the duck , " full well and fair !

- 然而 , " 引用 这 鸭子 , " 满的 出色地 和 公平的 !

“呱呱, 鸭子说道, ‘完全没问题! ’”

[nəʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] *

no care for him *

不 关心 为了 他 *

对他毫不在意*

[ðeə(r)] [bi; bi][mɔ:(r)] , [gɒd] [wɒt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][peə(r)] ! " <42>

There be more starres , God wot , than a pair ! " <42>

那里 是 更多的 明星 , 上帝 什么 , 比 一个 一对 ! " <42>

天哪, 星星的数量远不止一对! <42>

" [naʊ] [faɪ] , [tʃɜ:l] !

" Now fy , churl !

" 现在 风云 , 吝啬鬼 !

“滚开, 粗人! ”

" [kwəʊθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈtɜ:rsəlɪt] , " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌŋ,hɪl] [keɪm] [ðæt] [wɜ:d] [əˈraɪt] ;

" quoth the gentle tercelet , " Out of the dunghill came that word aright ;

" 引用 这 温和的 三联体 , " 出去 的 这 粪堆 来了 那 单词 好的 ;

“温柔的三重唱说道: ‘那句话是从粪堆里蹦出来的。’

[ðəʊ] [kænst][nɒt] [si:] [wɪtʃ] [θɪŋ] [ɪz] [wel] [bɪˈset] ; [ðəʊ] - [baɪ] [lʌv] ,

Thou canst not see which thing is well beset ; Thou far'st by love ,

你 罐 不是 看 哪个 事物 是 出色地 围困 ; 你 - 经过 爱 ,

你看不清哪件事物被宠坏了; 你被爱远远地包围着。

[æz; əz] [aʊlɪz] [du; də][baɪ] [laɪt] , - - [ðə; ði] [deɪ] [ðem; ðəm][blaɪndz] , [fʊl] [wel] [ðeɪ] [si:] [baɪ] [naɪt] ;

as owles do by light , - - The day them blinds , full well they see by night ;

作为 猫头鹰 做 经过 光 , - - 这 天 他们 百叶窗 , 满的 出色地 他们 看 经过 夜晚 ;

就像猫头鹰在白天被光线蒙蔽双眼一样, 它们在夜晚却能看得清清楚楚;

[ðəɪ] [kaɪnd][ɪz][ɒv; əv][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪdnəs] , [ðæt] [wɒt] [lʌv] [ɪz] ,

Thy kind is of so low a wretchedness , That what love is ,

你的 种类 是 的 所以 低的 一个 悲惨 , 那 什么 爱 是 ,

你们这种人是如此卑劣可悲, 以至于爱,

[ðəʊ] [kast] [nɒt] [si:] [nɔ:(r)] [ges] .
thou caust not see nor guess .
你 烧灼 不是 看 也不 猜测 .

你既看不见也猜不到。

" [ðen] [gæn][ðə; ði] ['kɔku:] [pɒt] [hɪm] [fɔ:θ] [ɪn] [pres] ,
" Then gan the cuckoo put him forth in press ,
" 然后 甘 这 布谷鸟 放 他 前进 在 按 ,

然后，那只杜鹃鸟把他推上了报刊，

* * [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [faʊl] [ðæt] ['i:təθ] [wɜ:m] , [ænd; ənd] [sed] [br'laɪv] : * * ['kwɪkli] " [səʊ][ai]
*** * in the crowd For fowl that eateth worm , and said belive : * * quickly " So I**
* * 在 这 人群 为了 鸡 那 吃 蠕虫 , 和 说 相信 : * * 迅速地 " 所以 我
,
!
,

* *在人群中，为了吃虫子的鸟，并说相信：* *迅速地“所以我，

" [kwəʊθ][hi:; hi] , " [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [meɪt] [ɪn] [pi:s] , [ai] ['reki] [nɒt] [haʊ] [lɒndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [straɪv] .
" quoth he , " may have my mate in peace , I recke not how longe that they strive :
" 引用 他 , " 可能 有 我的 伴侣 在 和平 , 我 雷克 不是 如何 朗格 那 他们 努力 .
他说道：“愿我的伴侣安息，我不在乎他们要奋斗多久。”

[let] [i:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi][soʊleɪn] * [ɔ:l][ðeə(r)][laɪf] ; * ['sɪŋg(ə)] <43> [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ri:d] ,
Let each of them be solain * all their life ; * single <43> This is my rede ,
让 每个 的 他们 是 索兰 * 全部 他们的 生活 ; * 单身的 <43> 这 是 我的 雷德 ,
愿他们一生都保持单身；*单身<43>这是我的训诫，

* [sɪns] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ə'kɔ:d] ; * ['kaʊnsɪ] [ðɪs] [ʃɔ:rtɪ] ['les(ə)n] ['ni:dɪθ] [nɒt] ['reko:d; rɪ'kɔ:d] . "
*** since they may not accord ; * counsel This shorte lesson needeth not record** . "
* 自从 他们 可能 不是 符合 ; * 法律顾问 这 短 课 需要 不是 记录 . "
* 因为他们可能意见不一致；*建议：这简短的教训无需记录。

" [jeɪ] , [hæv; həv][ðə; ði] ['glɒtn] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [pɔ:ntɪ] , [ðen] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [wel] !
" Yea , have the glutton fill'd enough his paunch , Then are we well !
" 是的 , 有 这 馋嘴 已填充 足够的 他的 大肚子 , 然后 是 我们 出色地 !
“是啊，让贪吃鬼的肚子吃饱喝足，我们就万事大吉了！ ”

" ['seɪd] [ðə; ði] - ; * * ['mɜ:lɪn] " [ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
" saide the emerlon ; * * merlin " Thou murd'rer of the heggsugg ,
" 赛义德 这 - ; * * 梅林 " 你 谋杀者 的 这 - ,
“埃默隆说道；* *梅林“你这杀害赫格苏格的凶手，

* [ɒn][ðə; ði] [brɑ:ntɪ] * [hedʒ] - ['spærəʊ] [ðæt] [brɔ:t] [ði:] [fɔ:θ] , [ðəʊ] [məʊst][ɪ'ru:f(ə)] ['glɒtn] ,
*** on the branch * hedge - sparrow That brought thee forth , thou most rueful glutton** ,
* 在 这 分支 * 对冲 - 麻雀 那 带来 你 前进 , 你 最多 懊悔的 馋嘴 ,
*在枝头*篱雀上，它把你生了出来，你这最懊悔的贪食者，

<44> [lɪv; laɪv] [ðəʊ] [soʊleɪn] , - [kə'rʌp(ə)n] !
<44> Live thou solain , worme's corruption !
<44> 居住 你 索兰 , - 腐败 !
<44> 活着吧，索兰，蠕虫的腐败！

* [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [fɔ:s] [ɪz][tu:; tə] [læk] [ɒv; əv][ðəɪ] ['neɪtʃə(r)] ;
*** For no force is to lack of thy nature ;**
* 为了 不 力量 是 到 缺少 的 你的 自然 ;
*任何外力都无法弥补你本性的不足；

* * [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][gəʊ] !
*** * the loss of a bird of your Go !**
* * 这 损失 的 一个 鸟 的 你的 去 !
* *丢失了你的鸟！

[lu:] [bi:; bi] [ðəʊ] , [waɪ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [meɪ] [deə(r)] !
lewed be thou , while the world may dare !
淫秽的 是 你 , 尽管 这 世界 可能 敢 !

趁世人尚且敢于放荡，你便放荡吧！

" [dɪ'preɪvd] ['neɪtʃə(r)][ɪz][nəʊ]['mætə(r)][ʊv; əv] [rɪ'ɡret] .
" depraved nature is no matter of regret .
" 堕落的 自然 是 不 事情 的 后悔 .

“人性堕落，无须后悔。”

* " [naʊ] [pi:s] , " [kwəʊθ] ['neɪtʃə(r)] , " [aɪ] [kə'mɑ:nd] [hɪə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɔ:l]
*** " Now peace , " quoth Nature , " I commande here ; For I have heard all**
* " 现在 和平 , " 引用 自然 , " 我 指挥官 这里 ; 为了 我 有 听到 全部
[ɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ,
your opinion ,
你的 观点 ,

“现在，我在此命令和平，”大自然说道，“因为我已经听到了你们所有的意见，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] [jet] [bi:; bi][wi:; wi] [nɛə] [ðə; ði] ['nɪri] . * * ['nɪərə(r)][bʌt; bət] , ['faɪnəli] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]
And in effect yet be we ne'er the nere . * * nearer But , finally , this is my
和 在 影响 然而 是 我们 从未 这 近岸 . * * 更近 但 , 最后 , 这 是 我的
[kən'klu:ʒn] ,
conclusion ,
结论 ,

但实际上，我们永远也到不了那里。* *更近。但最终，这就是我的结论：

- - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'lek(ə)n] [ʊv; əv] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)][lɪst] , ['hu:səʊ][bi:; bi] *
- - That she herself shall have her election Of whom her list , whoso be *
- - 那 她 她自己 将 有 她 选举 的 谁 她 列表 , 谁 是 *
[rəʊθ] [ɔ:(r)] [bliθ] ;
wroth or blith ;
愤怒 或者 布利斯 ;

——她本人将有权选择她名单上的人选，无论她愤怒还是快乐；

* * ['æŋɡrɪ][ɔ:(r)][ɡlæd] * [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['tʃu:zəθ] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl][hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv][æz; əz] ['swɪθ] .
*** * angry or glad * Him that she chooseth , he shall her have as swith .**
* * 生气的 或者 高兴的 * 他 那 她 选择 , 他 将 她 有 作为 切换 .

* *生气或高兴* 她所选择的，他将像开关一样拥有她。

* * ['kwɪkli]
*** * quickly**
* * 迅速地

* *迅速地

" [fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][hɪə(r)] [dɪ'skʌst] [bi:; bi] [hu:] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)][best] , [æz; əz] [sed]
" For since it may not here discussed be Who loves her best , as said
" 为了 自从 它 可能 不是 这里 讨论 是 WHO 爱 她 最好的 , 作为 说
[ðə; ði] ['tɜ:rsələt] ,
the tercelet ,
这 三联体 ,

“因为这里可能无法讨论谁最爱她，正如三行诗所说，

[ðen] [wɪl] [aɪ][du:; də] [ðɪs] ['feɪvə(r)][ti:] - [hɜ:(r); hə(r)] ,
Then will I do this favour t ' her ,
然后 将要 我 做 这 偏爱 t - 她 ,

那么我愿意帮她这个忙吗？

[ðæt] [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [raɪt] [hɪm] [ʊn] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz][set] , [ænd; ənd][hi:; hi][hɜ:(r); hə(r)] ,
that she Shall have right him on whom her heart is set , And he her ,
那 她 将 有 正确的 他 在 谁 她 心 是 放 , 和 他 她 ,
她必有权拥有她心仪之人，而他也必有权拥有她。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæθ] [ɒn] [hɜ:(r); hæ(r)] [nɪt] : [ðɪs] [dʒʌdʒ] [aɪ] , ['heɪtʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] *
that his heart hath on her knit : This judge I , Nature , for *
那 他的 心 有 在 她 针织 : 这 法官 我 , 自然 , 为了 *

他的心已将她紧紧相连：我，自然，作为评判者*

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [laɪ] * [br'kæz; br'kɒz][tu:; tə] [nʌn] [ɪ'steɪt] ; [aɪ] * [hæv; həv] [nʌn] [ʌðə(r)] [aɪ] .
I may not lie * because To none estate ; I * have none other eye .
我 可能 不是 说谎 * 因为 到 没有任何 财产 ; 我 * 有 没有任何 其他 眼睛 :
我可能不会说谎，因为我没有别的打算；我没有别的眼睛。

* * [kæn; kən] [si:] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [laɪt] *
*** * can see the matter in no other light ***
* * 能 看 这 事情 在 不 其他 光 *

无法从其他角度看待这件事。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['kaʊnsəl] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [meɪk] , [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:z(ə)n] ,
" But as for counsel for to choose a make , If I were Reason ,
" 但 作为 为了 法律顾问 为了 到 选择 一个 制作 , 如果 我 是 原因 ,
“但至于如何选择模特，如果我是理性，

[['sɜ:tɪz]] [ðen] [wʊd] [aɪ] - [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['tɜ:s(ə)] [teɪk] , [æz; əz] [seθ] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rsələɪt] [fʊl]
[certes] then would I Counsaile you the royal tercel take , As saith the tercelet full
[的确] 然后 会 我 - 你 这 皇家 特塞尔 拿 , 作为 赛斯说 这 三联体 满的
['skɪlfəli] ,
skilfully ,
巧妙地 ,

[certes] 那么我会劝告你接受皇家三重奏，正如三重奏精妙地说道，

* * ['ri:z(ə)nəbli] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - , [ænd; ænd][məʊst] ['wɜ:ði] ,
*** * reasonably As for the gentilest , and most worthy ,**
* * 合理 作为 为了 这 - , 和 最多 值得 ,
* *合理地至于最温文尔雅、最值得尊敬的人，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɔ:t] [səʊ] [wel] [tu:; tə][maɪ] ['plezəns] , [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [bi:; bi] *
Which I have wrought so well to my pleasure , That to you it ought be *
哪个 我 有 锻 所以出色地 到 我的 愉悦 , 那 到 你 它 应该 是 *

[ə; eɪ] [sʌ'fɪ.səns] .
a suffisance .
一个 充足 .
我已将其精心制作，令自己十分满意，对你而言，这应该已经足够了。

" * * [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][sætɪs'fæk(ə)n] *
" * * to your satisfaction *
" * * 到 你的 满意 *

* *令您满意*

[wɪð] ['dredf(ə)] * [vɔɪs] [ðə; ðɪ][fɔ:r'mel] [hɜ:(r); hæ(r)] ['ænsərd] : * ['fraɪ(ə)nd] " [maɪ] ['raɪt(ə)] ['leɪdi] ,
With dreadful * voice the formel her answer'd : * frightened " My rightful lady ,
和 可怕 * 嗓音 这 形式 她 已回答 : * 害怕 " 我的 正当的 女士 ,
[ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv]['heɪtʃə(r)] ,
goddess of Nature ,
女神 的 自然 ,
她用可怕的*声音正式地回答道：*惊恐地说道：“我合法的夫人，自然女神，

[su:θ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['evə(r)][ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['jɜ:d] , * * [rɒd] , [ɔ:(r)] ['ɡʌvənmənt]
Sooth is , that I am ever under your yerd , * * rod , or government
舒缓 是 , 那 我 是 曾经 在下面 你的 耶尔德 , * * 杆 , 或者 政府
事实是，我永远在你的统治之下，* *rod，或者政府之下。

[æz; əz][ɪz] ['evri] [ʌðə(r)] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ænd][məst; məst][bi:; bi] [jɔ:z] , [waɪl] [ðæt] [maɪ][laɪf] [meɪ] [dʒʊə] ;
As is every other creature , And must be yours , while that my life may dure ;
作为 是 每一个 其他 生物 ; 和 必须 是 你的 , 尽管 那 我的 生活 可能 杜尔 ;
如同其他所有生物一样，只要我的生命得以延续，就必须属于你；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [grɑ:nt] [,em 'i:][maɪ] [bu:n] , * * ['feɪvə(r)]
And therefore grante me my firste boon , * * favour
和 所以 格兰特 我 我的 首先 恩惠 , * * 偏爱
因此, 请赐予我第一个恩惠, * *恩惠

[ænd; ənd][maɪn] [ɪn'tent] [ju:; jʊ] [wɪl] [ai] [seɪ] [raɪt] [su:n] . "
And mine intent you will I say right soon . "
和 矿 意图 你 将要 我 说 正确的 很快 . "
我打算很快告诉你。

" [ai][grɑ:nt][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; [ænd; ənd] [raɪt] [ə'nɒn]
" I grant it you , " said she ; and right anon
" 我 授予 它 你 , " 说 她 ; 和 正确的 匿名
“我同意了,”她说; 紧接着

[ðɪs] [fɔ:r'meɪl] ['i:g(ə)l] [speɪk] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'gri:] : * * ['mænə(r)] " [ɔ:l'maɪti] [kwi:n] ,
This formel eagle spake in this degree : * * manner " Almighty queen ,
这 形式 鹰 说 在 这 程度 : * * 方式 " 全能者 女王 ,
这只姿态庄严的雄鹰以这样的方式说道: “全能的女王,

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [jɪə(r)][bi:; bi] [dʌn] [ai][ʼæs,ki:] ['respait] [tu:; tə][əd'vaɪz] [em 'i:] ;
until this year be done I aske respite to advise me ;
直到 这 年 是 完毕 我 问 喘息 到 建议 我 ;
在今年结束之前, 我请求宽限时间给我一些建议;

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] [ɔ:l] [fri:] ;
And after that to have my choice all free ;
和 后 那 到 有 我的 选择 全部自由的 ;
之后, 我的选择将完全自由;

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ai] [wʊd] [spi:k] [ænd; ənd] [seɪ] ; [ji:; ji] [get] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
This is all and some that I would speak and say ; Ye get no more ,
这 是 全部 和 一些 那 我 会 说话 和 说 ; 叶 得到 不 更多的 ,
这就是我想说的一切, 你们再也听不到别的了。

[ɔ:l'dəʊ] [ji:; ji] * [du:; də][em 'i:] [deɪ] .
although ye * do me dey .
虽然 是的 * 做 我 戴 .
虽然你们*对我*。

* * [sleɪ] [em 'i:] *
*** * slay me ***
* * 杀戮 我 *
杀了我

" [ai] [wɪl] [nɒt] [sɜ:v] ['vi:nəs] , [nɔ:(r)] - , [fɔ:(r); fə(r)] [su:θ] [æz; əz] [jet] , [baɪ][nəʊ]['mænə(r)]
" I will not serve Venus , nor Cupide , For sooth as yet , by no manner
" 我 将要 不是 服务 金星 , 也不 - , 为了 舒缓 作为 然而 , 经过 不 方式
“我不会侍奉维纳斯, 也不会侍奉丘比特, 因为, 至少目前为止, 我绝不会以任何方式这样做。”

[[ɒv; əv]] [wei] . "
[of] way . "
[的] 方式 . "

方式。

" [naʊ] [sɪns] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [weɪz] [br'taɪd] , " * * ['hæpən] [kwəʊθ] [deɪm] ['neɪt(ə(r)] ,
" Now since it may none other ways betide , " * * happen Quoth Dame Nature ,
" 现在 自从 它 可能 没有任何 其他 方式 贝特迪 , " * * 发生 引用 贵妇人 自然 ,
“既然别无他法, * *请看大自然女神如是说。”

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] ; [ðen] [wʊd] [ai] [ðæt] [ði:z] [faʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,
" there is no more to say ; Then would I that these fowles were away ,
" 那里 是 不 更多的 到 说 ; 然后 会 我 那 这些 禽类 是 离开 ,
“没什么好说的了; 我倒希望这些鸟儿都飞走了。”

[i:tʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][lɒŋgə(r)] [ˈtæri] [hɪə(r)] .

Each with his mate , for longer tarrying here .
每个 和 他的 伴侣 , 为了 更长 逗留 这里 .

他们各自带着伴侣, 在此逗留更长时间。

" [ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm] [ðʌs] , [æz; əz][ji; jɪ][æɪ; jəl][ˈɑ:ftə(r)][hɪə(r)] .

" And said them thus , as ye shall after hear .
" 和 说 他们 因此 , 作为 是的 将 后 听到 .

“他们这样说道, 你们稍后将会听到。”

" [tu; tə][ju; jʊ] [spi:k] [aɪ] , [ji; jɪ] [ˈtɜ:s(ə)] , " [kwəʊθ] [ˈneɪtʃə(r)] ; " [bi; bi][pʊ; əv] [gʊd] [hɑ:t] ,

" To you speak I , ye tercel , " quoth Nature ; " Be of good heart ,
" 到 你 说话 我 , 是的 三元组 , " 引用 自然 ; " 是 的 好的 心 ,

“我对你们说话, 你们这些三叉戟,”大自然说道; “心怀善意,

[ænd; ənd] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈæli] [θri:] ; [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [lændʒ] [tu; tə][ɪnˈdʒʊə(r)] ;

and serve her alle three ; A year is not so longe to endure ;
和 服务 她 全部 三 ; 一个 年 是 不是 所以 朗格 到 忍受 ;

为她三人服务; 一年并不算长;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [pʊ; əv][ju; jʊ] * [peɪn] [hɪm] * [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈgri:] * [straɪv] * [fɔ:(r); fə(r)][tu; tə][du; də] [wel] ,

And each of you * pain him * in his degree * strive * For to do well ,
和 每个 的 你 * 疼痛 他 * 在 他的 程度 * 努力 * 为了 到 做 出色地 ,

你们每个人都应该尽力做到最好, 哪怕只是让他感到痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)] , [gʊd] [wɒt] , [kwɪt][ɪz][ʃi; ʃɪ][frɒm; frəm][ju; jʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] , [wɒt] [ˈɑ:ftə(r)][səʊ] [brɪˈfɔ:l] ;

for , God wot , quit is she From you this year , what after so befall ;
为了 , 上帝 什么 , 辞职 是 她 从 你 这 年 , 什么 后 所以 降临 ;

因为, 天哪, 她今年就离开你了, 之后会发生什么呢?

[ðɪs] * [ˈentrəˌmɛs] [ɪz] [drest] * [fɔ:(r); fə(r)][ju; jʊ][ɔ:l] .

This * entremess is dressed * for you all .
这 * 中心 是 穿着 * 为了 你 全部 .

这位*主厨*已经为你们盛装打扮好了。

" * [dɪʃ] [ɪz] [prɪˈpeəd] *

" * dish is prepared *
" * 盘子 是 准备 *

菜肴已准备好

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɜ:k] [waɪ] - [brɔ:t] [wɒz; wəz][tu; tə][æn; ən][end] , [tu; tə] [ɛvɹɪ] [faʊl] [ˈneɪtʃə(r)]

And when this work y - brought was to an end , To ev'ry fowle Nature
和 什么时候 这 工作 是 - 带来 曾是 到 一个 结尾 , 到 每一个 家禽 自然

[geɪv] [hɪz; ɪz] [meɪk] ,

gave his make ,
给予 他的 制作 ,

当这项工作结束时, 大自然赋予了每只飞禽以新的生命。

[baɪ] * [ˈi:v(ə)n] [əˈkɔ:d] , * [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [wend] : * [feə(r)] [əˈgri:mənt] *

By * even accord , * and on their way they wend : * fair agreement *
经过 * 甚至 符合 , * 和 在 他们的 方式 他们 温德 : * 公平的 协议 *

他们达成一致, 一路同行: 公平协议

[ænd; ənd] , [lɔ:d] !

And , Lord !
和 , 主 !

主啊!

[ðə; ðɪ] [blɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] !

the bliss and joye that they make !
这 极乐 和 乔伊 那 他们 制作 !

它们带来的幸福和快乐!

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gæn][ˈʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][wɪŋz] [teɪk] ,
For each of them gan other in his wings take ,
为了 每个 的 他们 甘 其他 在 他的 翅膀 拿 ,
他们彼此依偎在他的羽翼下,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [i:tʃ] [gæn][ˈʌðə(r)] [wɪnd] , * * [ɪnˈfəʊld] ,
And with their neckes each gan other wind , * * enfold ,
和 和 他们的 脖子 每个 甘 其他 风 , * * 拥抱 ,
她们的脖子互相缠绕, * *拥抱,

[kə'res] ['θæŋkɪŋ] [ɔ:l'weɪ][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈgɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][kaɪnd] .
caress Thanking alway the noble goddess of Kind .
抚摸 谢谢 总是 这 高贵 女神 的 种类 .
爱抚 永远感谢善良的高贵女神。

[bʌt; bət] [fɜ:st][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [faʊlz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] , - - [æz; əz][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz]
But first were chosen fowles for to sing , - - As year by year was
但 第一的 是 选定 禽类 为了 到 唱歌 , - - 作为 年 经过 年 曾是
[ɔ:l'weɪ][ðeə(r)][ˈju:z(ə)ns] ,
alway their usance ,
总是 他们的 惯用 ,
但首先挑选的是飞禽来歌唱, ——这年复一年都是它们的惯例。

* - - * ['kʌstəm] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndl] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tɪŋ] , [tu:; tə][du:; də][tu:; tə][ˈneɪtʃə(r)]
*** - - * custom To sing a roundel at their departing , To do to Nature**
* - - * 风俗 到 唱歌 一个 圆形徽章 在 他们的 离开 , 到 做 到 自然
['bʌnə(r)] [ænd; ənd] ['plezəns] ;
honour and pleasance ;
荣誉 和 愉悦 ;
-- *习俗 在他们离去时唱一首轮唱曲, 以示对自然的尊重和愉悦;

[ðə; ði][nəʊt] , [aɪ] - , [meɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [frɑ:ns] ;
The note , I trowe , maked was in France ;
这 笔记 , 我 - , 制造 曾是 在 法国 ;
我推测, 这张纸条是在法国制作的;

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji] [meɪ] [hɪə(r)][faɪnd][ðə; ði] - [vɜ:s] ,
The wordes were such as ye may here find The nexte verse ,
这 词语 是 这样的 作为 是的 可能 这里 寻找 这 - 诗 ,
这些词语正如你们在这里找到的, 下一节诗,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][maɪnd] :
as I have now in mind :
作为 我 有 现在 在 头脑 :
正如我现在所想的:

[ˌkju: ju: 'aɪ] [bjɛ] [eɪ,aɪ,ɛm'i:] , [tɑ:rd] [u:'bli:] . <45>
Qui bien aime , tard oublie . <45>
qui 好 动漫 , 迟缓 遗忘 . <45>
Qui bien aime, tard oublie.<45>

" [naʊ] ['welkəm] ['sʌmə(r)] , [wɪð] [ðəɪ] [sɒft] , [ðæt] [hæst] [ðɪ:z] ['wɪntə(r)] ['weðə] [ˌoʊvə'ʃeɪk]
" **Now welcome summer , with thy sunnes soft , That hast these winter weathers overshake**
" 现在 欢迎 夏天 , 和 你的 太阳 柔软的, 那 哈斯特 这些 冬天 天气 过度摇晃
* * [dɪ'spɜ:st] ,
*** * dispersed** ,
* * 分散的 ,
“现在欢迎夏天, 用你柔和的阳光, 驱散这寒冷的冬日,

[əʊvə'kʌm] [seɪnt] [ˈvæləntaɪn] , [ðəʊ] [ɑ:t] [fɒl] [haɪ] [ɒn] [lɒft] , [wɪt] - [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒndʒ] -
overcome Saint Valentine , thou art full high on loft , Which driv'st away the longe nightes
克服 圣 情人节 , 你 艺术 满的 高的 在 阁楼 , 哪个 - 离开 这 朗格 -
[bleɪk] ; *
blake ; *
布莱克 ; *

圣瓦伦丁啊，你高高在上，驱散了漫漫长夜的阴霾；*

* [blæk]
* **black**
* 黑色的

*黑色的

[ðʌs] [sɪndʒ] [smɔ:l] [faʊlʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ] [seɪk] :
Thus singe smalle fowles for thy sake :
因此 一盎司 斯莫尔 禽类 为了 你的 清酒 :

因此，为了你的缘故，要烧死小鸟：

[wel] [hæv; həv] [ðeɪ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ˈglædn] * [ɒft] , * [bi:; bi][ˈglæd] ,
Well have they cause for to gladden * oft , * be glad ,
出色地 有 他们 原因 为了 到 格拉登 * 经常 , * 是 高兴的 ,

他们有理由经常感到高兴，*高兴，

[meɪk] [mɜ:θ] [sɪns] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - [hæθ] [hɪz; ɪz] [meɪk] ;
make mirth Since each of them recover'd hath his make ;
制作 欢笑 自从 每个 的 他们 - 有 他的 制作 ;

制造欢乐，因为他们每个人都恢复了活力，都有了自己的乐趣；

* * [meɪt] [fɒl] [ˈblɪsf(ə)] [meɪ] [ðeɪ] [sɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'weɪk] .
* * **mate Full blissful may they sing when they awake .**
* * 伴侣 满的 幸福的 可能 他们 唱歌 什么时候 他们 醒 .

* *mate 愿他们醒来时歌声充满幸福。

" [ænd; ænd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] , [wen] [ðeə(r)] [sɒŋ] [wɒz; wəz][du:; də] ,
" **And with the shouting , when their song was do ,**
" 和 和 这 喊叫 , 什么时候 他们的 歌曲 曾是 做 ,

“当他们唱歌的时候，伴随着欢呼声，

* * [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] [ˈmeɪdn][æt; ət][ðeə(r)] [flaɪt] [ə'weɪ] , [ai] [wəʊk] ,
* * **done That the fowls maden at their flight away , I woke ,**
* * 完毕 那 这 家禽 玛登 在 他们的 航班 离开 , 我 觉醒 ,

* *当飞鸟们飞走时，我醒了过来，

[ænd; ænd][ˈʌðə(r)] [ˈbʊkɪz] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] , [tu:; tə] [ri:d] [ə'pɒn] ; [ænd; ænd] [jet] [ai] [ri:d] [ɔ:l'weɪ] .
and other bookes took me to , To read upon ; and yet I read alway .
和 其他 书籍 采取 我 到 , 到 读 之上 ; 和 然而 我 读 总是 .

还有其他书籍带我去阅读；然而，我总是读书。

[ai] [həʊp] , [waɪ] - [wɪs] , [tu:; tə] [ri:d] [səʊ][sʌm; səm] [deɪ] ,
I hope , y - wis , to reade so some day ,
我 希望 , 是 - 威斯 , 到 读 所以 一些 天 ,

我希望，y-wis，有朝一日能读到这些。

[ðæt] [ai][jæl; jəl] [mi:t] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][feə(r)][ðə; ði] [bet] ;
That I shall meete something for to fare The bet ;
那 我 将 会见 某物 为了 到 票价 这 赌注 ;

我将得到一些东西来履行赌注；

* [ænd; ænd] [ðʌs] [tu:; tə] [ri:d] [ai] [wɪl] [nɒt][speə(r)] .
* **and thus to read I will not spare .**
* 和 因此 到 读 我 将要 不是 空闲的 .

因此，我不会吝惜阅读。

* ['betə(r)] * better * 更好的	
	*更好的
[ɪkˈsplɪsɪt] . * * [ðə; ði][end] Explicit . * * the end 显式 . * * 这 结尾	
	明确说明。* *结束
[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [ɒv; əv] Fowls1 . Notes to The Assembly of Fowls1 . 笔记 到 这 集会 的 Fowls1 .	
	致《群鸟集会》的注释1.
" [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ˈsɪpi,ʊs] " - - " [ˈsɒmniəm] - " - - [ˈɒkjupaɪz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] " The Dream of Scipio " - - " Somnium Scipionis " - - occupies most of the sixth " 这 梦 的 西庇阿 " - - " 睡眠 - " - - 占据 最多 的 这 第六 [bʊk] [ɒv; əv][ˈsɪsəroʊs] " [rɪˈpʌblɪk] ; book of Cicero's " Republic ; 书 的 西塞罗的 " 共和国 ; 《西庇阿之梦》——《Somnium Scipionis》——占据了西塞罗《理想国》第六卷的大部分内容。	
" [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] , [ɪz] [ˈʌðəwaɪz] [ɪmˈpɜːfɪkt] . " which, indeed, as it has come down to us, is otherwise imperfect . " 哪个 , 的确 , 作为 它 有 来 向下 到 我们 , 是 否则 不完善 . “而事实上, 就我们今天所看到的而言, 它在其他方面并不完美。”	
[ˈsɪpi,ʊs][ˌæfrɪˈkeɪnəs][ˈmaɪnə(r)][ɪz] [reprɪˈzentɪd] [æz; əz] [rɪˈleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] , Scipio Africanus Minor is represented as relating a dream which he had when , 西庇阿 非洲 次要的 是 代表 作为 相关 一个 梦 哪个 他 有 什么时候 , 小西庇阿·阿非利加努斯被描绘成在讲述他所做的一个梦, 当时	
[ɪn][biː] . [siː] . - , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈæfrɪkə][æz; əz] [ˈmɪlətri] [ˈtrɪbjʊːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈliːdʒən] . in B . C . 149 , he went to Africa as military tribune to the fourth legion . 在 B . C . - , 他 去 到 非洲 作为 军队 论坛 到 这 第四 军团 . 公元前 149 年, 他作为第四军团的军事护民官前往非洲。	
[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [lɒŋ] [ænd; ænd] [ˈɜːnɪstli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdɒptɪv] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɪð] [ˌmæsiˈnɪsə] He had talked long and earnestly of his adoptive grandfather with Massinissa 他 有 谈话 长的 和 切实 的 他的 收养 祖父 和 马西尼萨 , [kɪŋ] [ɒv; əv][njuːˈmɪdiə] , , King of Numidia , , 国王 的 努米底亚 , 他曾与努米底亚国王马西尼萨长时间、认真地谈论他的养祖父。	
[ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪpi,ʊs] ; the intimate friend of the great Scipio ; 这 亲密的 朋友 的 这 伟大的 西庇阿 ; 伟大的西庇阿的密友;	
[ænd; ænd][æɪt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈænsɛstə(r)] [əˈprɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] , and at night his illustrious ancestor appeared to him in a vision , 和 在 夜晚 他的 杰出 祖先 出现 到 他 在 一个 想象 , 夜里, 他那杰出的祖先在梦中显现给他看。	
[fɔːˈtəʊld] [ðə; ði] [əʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] [ænd; ænd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ˈtraɪʌmfs] , foretold the overthrow of Carthage and all his other triumphs , 预言 这 推翻 的 迦太基 和 全部 他的 其他 胜利 , 预言了迦太基的覆灭以及他之后的所有其他胜利,	

[ɪg'zɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ˈvɜ:tʃu:] [ænd; ənd][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][baɪ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [rɪˈwɔ:dz] [ɪn]
exhorted him to virtue and patriotism by the assurance of rewards in
劝勉 他 到 美德 和 爱国主义 经过 这 保证 的 奖励 在
[ðə; ði][nekst] [wɜ:ld] ,
the next world ,
这 下一个 世界 ,
他以来世的奖赏来激励他追求美德和爱国主义。

[ænd; ənd][ˈdiskɔ:s, disˈkɔ:s][tu:; tə][hɪm] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [stɜ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmɔ:ˈtæləti]
and discoursed to him concerning the future state and the immortality
和 谈论的 到 他 有关 这 未来 状态 和 这 不朽
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
of the soul .
的 这 灵魂 .
并向他讲述了来世和灵魂不朽的问题。

[məˈkroʊbiəs] , [əˈbaʊt] [æd] . - , [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈkɒmənt(ə)rɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] " [ˈsɒmniəm] - ,
Macrobius , about AD . 500 , wrote a Commentary upon the " Somnium Scipionis ,
马可比乌斯 , 关于 广告 : - , 写道 一个 评论 之上 这 " 睡眠 - ,
马克罗比乌斯, 关于公元。 500, 写了一篇关于“Somnium Scipionis,
" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
" which was a favourite book in the Middle Ages .
" 哪个 曾是 一个 最喜欢的 书 在 这 中间 年龄 : .
这是中世纪人们最喜欢的一本书。

[si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [nʌnz] [pri:sts] [teɪl] . [tu:ˈtu:] .
See note 17 to The Nun's Priest's Tale . 2 .
看 笔记 - 到 这 修女的 牧师的 故事 : 2 : .
参见《修女的牧师的故事》第2章注释17。

[waɪ] - [nəʊm] : [ˈteɪkən] ; [pɑ:st] [pɑ:ˈtɪsɪpl] [ɒv; əv] " [ni:m] , " [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " [ˈnɪmən] , "
Y - nome : taken ; past participle of " nime , " from Anglo - Saxon , " niman , "
是 - 诺姆 : 已采取 ; 过去的 分词 的 " 动漫 , " 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " 尼曼 , "
[tu:; tə] [teɪk] . [θri:] .
to take . 3 .
到 拿 : 3 : .
Y-nome: 拿走; “nime”的过去分词, 源自盎格鲁-撒克逊语“niman”, 意为拿走。 3.

[hɪz; ɪz] [greɪs] : [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɒdz] [wɒd] [əʊ] [hɪm] , [ɪn] [drɪˈlɪvərɪŋ] [ˈkɑ:θɪdz] [ɪntu:]
His grace : the favour which the gods would show him , in delivering Carthage into
他的 优雅 : 这 偏爱 哪个 这 神 会 展示 他 , 在 运送 迦太基 进入
[hɪz; ɪz][hændz] . [fɔ:r] .
his hands . 4 .
他的 双手 : 4 : .
他的恩典: 诸神将迦太基交到他手中, 这是神明对他的恩惠。 4.

" [ˈvestrə] [ˈviərəʊ] , [kwaɪ] [ˈdɪkɪtʊər] , [ˈvi:tə] [mɔ:z] [ɪː es ˈti:] .
" Vestra vero , quae dicitur , vita mors est .
" 韦斯特拉 维罗 , quae 迪西图尔 , 维塔 mors est .
“Vestra vero, quae dicitur, vita mors est.
" (" [ˈtru:li] , [æz; əz][ɪz] [sed] , [ɟɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [deθ] ") [faɪv] .
" (" Truly , as is said , your life is a death ") 5 .
" (" 真的 , 作为 是 说 , 你的 生活 是 一个 死亡 ") 5 : .
（“确实如人所说, 你的生命就是一场死亡”） 5.

[ðə; ði] [naɪn] [sfɪrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɒd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] ['hev(ə)n] , [kən'streɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ]
The nine spheres are God , or the highest heaven , constraining and containing
这 九 球体 是 上帝 , 或者 这 最高 天堂 , 约束 和 包含
[ɔːl] [ðə; ði] ['lðə(r)z] ;
all the others ;
全部 这 其他的 ;

九重天是上帝，或者说是最高的天界，它约束并包含着其他一切天界；

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ə'raʊnd] [wɪt] [ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['hev(ə)n] [rɪ'vɒlv] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
the Earth , around which the planets and the highest heaven revolve ; and the
这 地球 , 大约 哪个 这 行星 和 这 最高 天堂 围绕 ; 和 这
['sev(ə)n] ['plænɪts] :
seven planets :
七 行星 :

地球，行星和最高天体都围绕它运转；以及七大行星：

[ðə; ði] [revə'luːʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] " ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrɪz] . " [sɪks] .
the revolution of all producing the " music of the spheres . " 6 .
这 革命 的 全部 生产 这 " 音乐 的 这 球体 : " 6 :
一切的革命产生了“天体音乐”。6.

[klɪə(r)] : [ɪ'lstriəs] , [ˈnəʊb(ə)] ; ['lætɪn] , " ['klɛrəs] . " ['sevən] .
Clear : illustrious , noble ; Latin , " clarus . " 7 .
清除 : 杰出 , 高贵 ; 拉丁 , " 克拉鲁斯 : " 7 :
清晰：杰出的，高贵的；拉丁语，“clarus”。7.

[ðə; ði] [mɛt] [hiː; hi] ['drɪŋkɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌn] : [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi] [drɪŋks]
The sicke mette he drinketh of the tun : The sick man dreams that he drinks
这 病 梅特 他 喝 的 这 通 : 这 生病的 男人 梦境 那 他 饮料
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

The sicke mette he drinketh of the tun: The sick man dream that he drink wine,

[æz; əz] [wʌn] [ɪn] [helθ] . [eɪt] .
as one in health . 8 .
作为 一 在 健康 : 8 :
8. 健康状况良好。

[ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɛŋ.ɛn'dʌbljuː] [ɪz] [nɒt] [pleɪn] ;
The significance of the poet's looking to the NNW is not plain ;
这 意义 的 这 诗人的 寻找 到 这 西北偏北 是 不是 清楚的 ;
诗人望向西北偏北方向的意义并不明显；

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [feɪst] [ðæt] [wei] . [naɪn] .
his window may have faced that way . 9 .
他的 窗户 可能 有 面对 那 方式 : 9 :
他的窗户可能朝那个方向。9.

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪn] ['ɡeɪts] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærədəɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] ['lʌvəz]
The idea of the twin gates , leading to the Paradise and the Hell of lovers
这 主意 的 这 双 大门 , 领导 到 这 天堂 和 这 地狱 的 恋人
,
:
,
通往恋人天堂和地狱的双门寓意着.....

[meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [dri:mz] [ɪn][ðə; ði]
may have been taken from the description of the gates of dreams in the
可能 有 到过 已采取 从 这 描述 的 这 大门 的 梦境 在 这
['ɒdəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:niɪd] ；
Odyssey and the Aeneid ；
奥德赛 和 这 《埃涅阿斯纪》 ；

可能取材于《奥德赛》和《埃涅阿斯纪》中对梦之门的描述；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] " [θru:] [em 'i:] [men] [gəʊ] " [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [də'rektli] [sə'dʒests] [ðə; ði]
but the iteration of " Through me men go " far more directly suggests the
但 这 迭代 的 " 通过 我 男人 去 " 远的 更多的 直接地 建议 这
['ledʒənd][ɒn] ['dɑ:ntɪz] [geɪt] [ɒv; əv] [hel] ： - -
legend on Dante's gate of Hell ： - -
传奇 在 但丁的 门 的 地狱 ： - -

但“凡人皆经我”这句歌词的重复，更直接地暗示了但丁《地狱之门》上的传说：

[pə(r)][em 'i:][es 'aɪ][vi: 'eɪ] ['nɛlə] ['sɪtə] [dɒ'lenti] ， [pə(r)][em 'i:][es 'aɪ][vi: 'eɪ] [nel] - [ɛ'tɜ:rnəʊ] [də'ɒ:ri] ；
Per me si va nella citta dolente , Per me si va nell ' eterno dolore ；
每 我 是 va 内拉 citta 痛苦 ， 每 我 是 va 内尔 - 永恒 痛苦 ；
Per me si va nella citta dolente, Per me si va nell'eterno dolore ；

[pə(r)][em 'i:][es 'aɪ][vi: 'eɪ][trə][la:] [pɜːdu:tə] ['dʒenti] 。
Per me si va tra la perduta gente 。
每 我 是 va tra 拉 失踪 人 。

Per me si va tra la perduta gente。

(" [θru:] [em 'i:][ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ，
(" **Through me is the way to the city of sorrow** ，
(" 通过 我 是 这 方式 到 这 城市 的 悲哀 ；
（“通往悲伤之城的道路要经过我，

[θru:] [em 'i:][ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:n(ə)] ['sʌfərɪŋ] ； [θru:] [em 'i:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst]
Through me is the way to eternal suffering ; Through me is the way of the lost
通过 我 是 这 方式 到 永恒 痛苦 ； 通过 我 是 这 方式 的 这 丢失的
['pi:p(ə)] ")
people ")
人们 ")

通往永恒苦难的道路就是我；迷失的人也是通过我而来。

[ðə; ði] ['feɪməs] [laɪn] ， " [læs'ɪ:ɪt] ['ɒgni] [spɛ'rɑ:nzə] ， [vɔɪ] [si: ɛɪtʃ 'i:] [ɛntreɪt] " - - " [ɔ:l] [həʊp] [ə'bændən] ，
The famous line , " Lasciate ogni speranza , voi che entrate " - - " All hope abandon ,
这 著名的 线 ， " 拉西娅特 奥格尼 希望 ， voi 切 进入 " - - " 全部 希望 放弃 ，
著名的台词“Lasciate ogni speranza, voi che entrate”——“放弃所有希望，

[ji:; ji] [hu:] ['entə(r)][hɪə(r)] " - - [ɪz] ['eɪvɪdəntli] ['pærəfreɪzd] [ɪn] ['tʃɔ:sərz] [wɜ:dz] " - [ɪz][ðə; ði]
ye who enter here " - - is evidently paraphrased in Chaucer's words " Th'eschewing is the
是的 WHO 进入 这里 " - - 是 显然 改写 在 乔叟的 字 " - 是 这
['əʊnli] ['remədi] ；
only remedy ；
仅有的 补救 ；

“你们进入此地”——显然是乔叟对“回避是唯一的补救办法”的改写；

" [ðæt] [ɪz] ， [ðə; ði] [səʊl] [həʊp] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪzməl] [geɪt] 。 - 。
" that is , the sole hope consists in the avoidance of that dismal gate . 10 .
" 那 是 ， 这 唯一 希望 由 在 这 回避 的 那 惨淡 门 ： - 。
也就是说，唯一的希望在于避开那扇可怕的大门。10。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [ðəʊ] ['həʊmli] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['tɔ:ment] ；
A powerful though homely description of torment ；
一个 强大的 尽管 家常的 描述 的 折磨 ；
对痛苦的描写既有力又朴实；

[ðə; ði] [ˈsʌfərə] [ˈbi:ɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [fɪ] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][wɪə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]
the sufferers being represented as fish enclosed in a weir from which all the
这 受害者 存在 代表 作为 鱼 内 在 一个 堰 从 哪个 全部 这
[ˈwɔ:tə(r)][hæz; həz] [bi:n] [wɪðˈdrɔ:n] . - .
water has been withdrawn . 11 .
水 有 到过 撤回 . - .

受害者被比作被困在堰中的鱼，堰中的水全部被抽干了。11.

[kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˈkætələɡ] [ˈreɪzən] [ɒv; əv] [tri:z] [ðə; ði][ˈæmplə(r)][lɪst][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈspensər] [ɪn] "
Compare with this catalogue raisonne of trees the ampler list given by Spenser in "
比较 和 这 目录 作品全集 的 树木 这 更充足 列表 给定 经过 斯宾塞 在 "
[ðə; ði] [ˈfeəri] [kwɪ:n] ,
The Faerie Queen ,
这 仙女 女王 ,
与这份树木全集相比，斯宾塞在《仙后》中列出的清单更为详尽。

" [bʊk] [aɪ] . [ˈkæntəʊ][aɪ] .
" book i . canto i .
" 书 我 . 坎托 我 .

“第一卷，第一章。”

[ɪn] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] , [æz; əz][ɪn] " [ðə; ði] [ˈbɪldə(r)] [əʊk] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [paɪn] ,
In several instances , as in " the builder oak " and " the sailing pine ,
在 一些 实例 , 作为 在 " 这 建筑商 橡木 " 和 " 这 帆船 松树 ,
在一些例子中，例如“建造橡树”和“航行松树”，

" [ðə; ði][ˈleɪtə(r)][ˈpəʊɪt][hæz; həz][ɪɡˈzæktli] [ˈkɒpɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:lɪə(r)] .
" the later poet has exactly copied the words of the earlier .
" 这 之后 诗人 有 确切地 复制 这 字 的 这 早些时候 .

后一位诗人完全抄袭了前一位诗人的文字。

[ðə; ði] [ˈbɪldə(r)] [əʊk] : [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][ðə; ði][əʊk][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
The builder oak : In the Middle Ages the oak was as distinctively the building
这 建筑商 橡木 : 在 这 中间 年龄 这 橡木 曾是 作为 独特地 这 建筑
[ˈtɪmbə(r)][ɒn][lənd] ,
timber on land ,
木材 在 土地 ,
建筑用橡树：在中世纪，橡树是陆地上最具代表性的建筑用材。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈsʌbsɪkwəntli] [brˈkeɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] .
as it subsequently became for the sea .
作为 它 随后 成为 为了 这 海 .

后来它变成了大海。

[ðə; ði][ˈpɪlə(r)][elm] :
The pillar elm :
这 支柱 榆树 :

柱状榆树：

[ˈspensər] [ɪkˈspleɪnz] [ðɪs] [ɪn] [ˈpærəˌfreɪzɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] " [ðə; ði] - [elm] " - - [brˈkæz; brˈkɒz][aɪ ˈti:]
Spenser explains this in paraphrasing it into " the vineprop elm " - - because it
斯宾塞 解释 这 在 释义 它 进入 " 这 - 榆树 " - - 因为 它
[wɒz; wəz] [ˈplɑ:ntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɔ:(r)][prɒp][tu:; tə][ðə; ði] [vaɪn] ;
was planted as a pillar or prop to the vine ;
曾是 已种植 作为 一个 支柱 或者 支柱 到 这 藤 ;

斯宾塞解释说，这是因为它被种植为葡萄藤的支柱或支撑物；

[aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði][ˈkɒfə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] - , " [ɔ:(r)] " [ˈkæriən] ,
it is called " the coffer unto carrain , " or " carrion ,
它 是 称为 " 这 保险箱 到 - , " 或者 " 腐肉 ,

它被称为“腐肉的箱子”，或“腐肉”。

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['kɔːfɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] .
" because coffins for the dead were made from it .
" 因为 棺材 为了 这 死的 是 制成 从 它 .
因为死者的棺材就是用这种木材制成的。

[ðə; ði][bɒks] , [paɪp] [triː] : [ðə; ði][bɒks] [triː] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [paɪps] [ɔː(r)] [hɔːnz] .
The box , pipe tree : the box tree was used for making pipes or horns .
这 盒子 , 管道 树 : 这 盒子 树 曾是 用过的 为了 制作 管道 或者 角 .
箱形管树：箱形树用于制作管子或号角。

[həʊm] : [ðə; ði] ['hɒli] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɪp] - ['hænd(ə)lz] .
Holm : the holly , used for whip - handles .
霍尔姆 : 这 冬青 , 用过的 为了 鞭 - 把手 .
冬青木：冬青树，用于制作鞭柄。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [fɜː(r)] : [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ʃɪps] - [mɑːsts][ænd; ənd][spɑːrɜːz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ɪts] [wɒd] .
The sailing fir : Because ships ' masts and spars were made of its wood .
这 帆船 冷杉 : 因为 船舶 - 桅杆 和 桅杆 是 制成 的 它是 木头 .
帆船杉：因为船的桅杆和横桁都是用它的木材制成的。

[ðə; ði] ['saɪprəs] [deθ] [tuː; tə][pleɪn] : [ɪn] ['spensəɜːz] [ɪmɪ'teɪʃn] , " [ðə; ði] ['saɪprəs] ['fjuːnərəl] .
The cypress death to plain : in Spenser's imitation , " the cypress funeral .
这 柏 死亡 到 清楚的 : 在 斯宾塞的 模仿 , " 这 柏 葬礼 .
柏树之死，平原：在斯宾塞的模仿中，“柏树之死”。

" [ðə; ði] [ʃuːtə(r)] [juː] : [juː] [wɒd] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊz] .
" The shooter yew : yew wood was used for bows .
" 这 射击游戏 紫杉 : 紫杉 木头 曾是 用过的 为了 弓 .
“射手紫杉：紫杉木被用来制作弓。

[ðə; ði][æspiː][fɔː(r); fə(r)] - [pleɪn] : [ɒv; əv][ðə; ði]['æspən] , [ɔː(r)] [blæk] ['pɒplə(r)] , ['ærəʊs] [wɜː(r); wə(r)]
The aspe for shaftes plain : of the aspen , or black poplar , arrows were
这 阿斯佩 为了 - 清楚的 : 的 这 白杨 , 或者 黑色的 白杨 , 箭头 是
[meɪd] .
made .
制成 .
箭杆是用白杨木或黑杨木制成的。

[ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔː-][dɪ'vaɪn] : [səʊ] [kɔːld] ,
The laurel divine : So called ,
这 月桂树 神圣的 : 所以 称为 ,
神圣的桂冠：所谓的，

['aɪðə(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɑːləʊz] [triː] - - ['hɒrəs] [sez] [ðæt] ['pɪndə] [ɪz] " ['lɔːriə] -
either because it was Apollo's tree - - Horace says that Pindar is " laurea donandus
任何一个 因为 它 曾是 阿波罗的 树 - - 贺拉斯 说道 那 品达 是 " 劳雷亚 -
- " (" [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə'pɑːləʊz]['lɒrəl, 'lɔː-] ") - - [ɔː(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [wɪt]
Apollinari " (" to be given Apollo's laurel ") - - or because the honour which
- " (" 到 是 给定 阿波罗的 月桂树 ") - - 或者 因为 这 荣誉 哪个
[aɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] ,
it signified ,
它 表示 ,

要么是因为它是阿波罗的树——贺拉斯说品达是“laurea donandus Apollinari”（“被授予阿波罗的桂冠”）——要么是因为
它所象征的荣誉，
[wen] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ɔː(r)] ['kɒŋkərə(r)] ,
when placed on the head of a poet or conqueror ,
什么时候 放置 在 这 头 的 一个 诗人 或者 征服者 ,
当戴在诗人或征服者的头上时，

[ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] . - .
lifted a man as it were into the rank of the gods . 12 .
拾起 一个 男人 作为 它 是 进入 这 秩 的 这 神 . - .

仿佛将一个人提升到了神的地位。12.

[ɪf] [ˈtʃɔːsə(r)] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)] [ˈtriːəʊ][ɒv; əv] [ˈkɔːtiːəz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi][ɪkˈskluːdɪd][səʊ]
If Chaucer had any special trio of courtiers in his mind when he excluded so
如果 乔叟 有 任何 特别的 三人组 的 朝臣 在 他的 头脑 什么时候 他 排除 所以
[ˈmeni] [nems] ,
many names ,
许多 姓名 ,

如果乔叟在排除众多名字时心中另有所图，那么

[wiː; wi] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːms] , [ˈsɔːsəri] , [ænd; ənd] [ˈliːsɪŋ] [huː] , [ɪn][ðə; ði]
we may suppose them to be Charms , Sorcery , and Leasings who , in The
我们 可能 认为 他们 到 是 魅力 , 巫术 , 和 租赁 WHO , 在 这
[naɪts] [teɪl] ,
Knight's Tale ,
骑士的 故事 ,

我们可以假设它们是《骑士的故事》中的咒语、魔法和租赁，

[kʌm] [ˈɑːftə(r)] [ˈbɔːdri] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] - - [tuː; tə] [huːm] [mesədʒɜːɪ] ([ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ɒv; əv]
come after Bawdry and Riches - - to whom Messagerie (the carrying of
来 后 粗俗 和 财富 - - 到 谁 信使 (这 携带 的
[ˈmesɪdʒɪz]) [ænd; ənd] [miːd] ([rɪˈwɔːd] ,
messages) and Meed (reward ,
消息) 和 需求 (报酬 ,

紧随其后的是淫乱和财富——对他们而言，传递信息（Messagerie）和报酬（Meed）

[braɪb]) [meɪ] [kɒrəˈspɒnd] . - .
bribe) may correspond . 13 .
贿赂) 可能 对应 . - .

贿赂）可能对应。13.

[ðə; ði] [dʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɜːd][ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [ˈviːnəs] ; [hens] [ˈɔːvɪd] [ɪˈnjuːməreɪt] [ðə; ði] [ˈpiːkɒk] [ɒv; əv]
The dove was the bird sacred to Venus ; hence Ovid enumerates the peacock of
这 鸽子 曾是 这 鸟 神圣 到 金星 ; 因此 奥维德 枚举 这 孔雀 的
[ˈdʒuːnəʊ] ,
Juno ,
朱诺 ,

鸽子是维纳斯的圣鸟；因此奥维德列举了朱诺的孔雀。

[dʒoʊvz] [ˈɑːmə(r)] [ˈbeəriŋ] [bɜːd] , " - - " (" [ænd; ənd][ðə; ði] -
Jove's armour bearing bird , " Cythereiadasque columbas " (" And the Cythereian
朱庇特的 盔甲 轴承 鸟 , " - - " (" 和 这 -
[dʌvz; dəʊvz] ") - - " [ˌmetəˈmɔːfəsiːz] .
doves ") - - " Metamorphoses .
鸽子 ") - - " 变态 .

朱庇特的披甲鸟，“Cythereiadasque columbas”（“和基西里亚的鸽子”）——“变形记”。

[ˈɛksˈviː] . - .
xv . 38614 .
十五 . - .

xv. 38614。

[praɪˈeɪpəs] : [ˈfɪtlɪ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Priapus : fitly endowed with a place in the Temple of Love ,
普里阿普斯 : 合适地 捐赠 和 一个 地方 在 这 寺庙 的 爱 ,

普里阿普斯：理应在爱神庙中占有一席之地，

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɒv; əv] [fə'tɪləti] [ɪn] [fl'ɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]
as being the embodiment of the principle of fertility in flocks and the
作为 存在 这 实施例 的 这 原则 的 生育力 在 羊群 和 这
[fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
fruits of the earth .
水果 的 这 地球 .

象征着畜群繁衍和土地丰收的原则。

[si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtənts] [teɪl] . - .
See note 23 to the Merchant's Tale . 15 .
看 笔记 - 到 这 商人的 故事 . - .

参见《商人的故事》注释 23。15.

[ˈɔvɪd] , [ɪn][ðə; ði] " ['fæsti, -tai] " ([ai] . -) , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][praɪ'eɪpəs] [wen] ,
Ovid , in the " Fasti " (i . 433) , describes the confusion of Priapus when ,
奥维德 , 在 这 " 快 " (我 . -) , 描述 这 困惑 的 普里阿普斯 什么时候 ,
奥维德在《岁时记》（第一卷第433行）中描述了普里阿普斯当时的困惑:

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv] ['sɪlvən] [ænd; ənd] ['bækɪk] ['diəti] ,
in the night following a feast of sylvan and Bacchic deities ,
在 这 夜晚 下列的 一个 盛宴 的 森林 和 酒神 神灵 ,

在森林神和酒神盛宴之后的夜晚,

[ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] [ɒv; əv] [saɪ'li:nəs] ['weɪkən] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][ɡɒd] [ɪn]
the braying of the ass of Silenus awakened the company to detect the god in
这 叫声 的 这 屁股 的 西勒努斯 醒来 这 公司 到 探测 这 上帝 在
[ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] ['æmətəri] [ekspə'dɪ(ə)n] . - .
a furtive amatory expedition . 16 .
一个 鬼鬼祟祟 爱慕 远征 . - .

西勒诺斯的驴叫声惊醒了众人，他们发现这位神正在进行一场偷偷摸摸的爱慕之旅。16.

['hoʊteɪn] : ['hɔ:ti] , ['lɒftɪ] ; [frentʃ] , " ['hoʊteɪn] . " - .
Hautain : haughty , lofty ; French , " hautain . " 17 .
豪坦 : 傲慢 , 高远 ; 法语 , " 豪坦 . " - .

Hautain: 傲慢的，高傲的；法语，“hautain”。17.

[wel] [tu:; tə][maɪ] [peɪ] : [wel] [tu:; tə][maɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] ; [frɒm; frəm] [frentʃ] , " ['peɪə(r)] , " [tu:; tə] [peɪ] ,
Well to my pay : Well to my satisfaction ; from French , " payer , " to pay ,
出色地 到 我的 支付 : 出色地 到 我的 满意 ; 从 法语 , " 付款人 , " 到 支付 ,
令我满意的是: 令我非常满意; 源自法语“payer”，意为支付。

['sætɪsfai] ; [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:d] [ˈbʃ(ə)n] [ə'kɜ:z] , [ɪn][ðə; ði] ['freɪzɪz] " [wel] [ə'peɪd] , " [ænd; ənd] " ['i:v(ə)]
satisfy ; the same word often occurs , in the phrases " well apaid , " and " evil
满足 ; 这 相同的 单词 经常 发生 , 在 这 短语 " 出色地 付费 , " 和 " 邪恶的
[ə'peɪd] . " - .
apaid . " 18 .
付费 . " - .

满足; 同一个词经常出现在“报酬丰厚”和“报酬恶劣”这两个短语中。18.

['væləntɪə] , [ɪn] [speɪn] , [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] [træns'pærənt]
Valentia , in Spain , was famed for the fabrication of fine and transparent
瓦伦西亚 , 在 西班牙 , 曾是 著名的 为了 这 制造 的 美好的 和 透明的
[stʌf] . - .
stuffs . 19 .
东西 . - .

西班牙的瓦伦西亚以生产精美透明的织物而闻名。19.

[ðə; ði] ['ɒbvɪəs] ['refrəns] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] " [saɪn] - [et][lɪ'bɪərəʊ] - ['vi:nəs] ,
The obvious reference is to the proverbial " Sine Cerere et Libero friget Venus ,
这 明显的 参考 是 到 这 谚语 " 正弦 - 等 自由人 - 金星 ,
明显参考的是谚语“Sine Cerere et Libero friget Venus,

" (" [lʌv] [ɪz][ˈfrəʊz(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [fuːd] ") [kwəʊtɪd][ɪn] [ˈterəns] , " - , " " (" **Love is frozen without freedom and food ") quoted in Terence , " Eunuchus , " - (" 爱 是 冷冻 没有 自由 和 食物 ") 引 在 特伦斯 , " - , " [ækt][aɪˈviː] . [siːn] [viː] . - . **act iv . scene v . 20 .** 行为 四 . 场景 v . - .**

（“没有自由和食物，爱情就会冻结”）引自泰伦斯《太监》第四幕第五场第20行。

- : [ˈviːnəs] ; [kɔːld] " [ˈsɪpriːə] , " [ɔː(r)] " [ˈsaɪprɪs] , " [frəm; frəm][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˈsaɪprəs] , **Cypride : Venus ; called " Cypria , " or " Cypris , " from the island of Cyprus ,** - : 金星 ; 称为 " 塞浦路斯 , " 或者 " 塞浦路斯 , " 从 这 岛 的 塞浦路斯 , **Cypride**: 维纳斯; 又称“Cypria”或“Cypris”，源自塞浦路斯岛。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈselɪbreɪtɪd] . - . **in which her worship was especially celebrated . 21 .** 在 哪个 她 崇拜 曾是 尤其 著名 . - .

其中她的崇拜尤其受到推崇。21.

[kəˈlɪstəʊ] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][laɪˈkeɪɒn] , [wɒz; wəz] [sɪˈdʒuːst] [baɪ][ˈdʒuːpɪtə(r)] , [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][beə(r)][baɪ] **Callisto , daughter of Lycaon , was seduced by Jupiter , turned into a bear by** 卡利斯托 , 女儿 的 吕卡翁 , 曾是 被诱惑 经过 木星 , 转向 进入 一个 熊 经过 [daɪˈænə] , **Diana ,** 戴安娜 ,

吕卡翁之女卡利斯托被朱庇特诱惑，又被狄安娜变成了熊。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈɑːftəwədz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [beə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [staːz] . **and placed afterwards , with her son , as the Great Bear among the stars .** 和 放置 然后 , 和 她 儿子 , 作为 这 伟大的 熊 之中 这 明星 .

之后，她和她的儿子一起被安置在群星之中，成为大熊座。

[ætəˈlæntə] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪˈpɒməniːz] , [ə; eɪ] - [juːθ] , **Atalanta challenged Hippomenes , a Boetian youth ,** 亚特兰大 挑战 希波墨涅斯 , 一个 - 青年 ,

阿塔兰忒向波俄提亚青年希波墨涅斯发起挑战，

[tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [praɪz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] - - [ðə; ðɪ] [ˈpenəltɪ] [ɒv; əv] **to a race in which the prize was her hand in marriage - - the penalty of** 到 一个 种族 在 哪个 这 奖 曾是 她 手 在 婚姻 - - 这 惩罚 的 [ˈfeɪljə(r)] , **failure ,** 失败 ,

这是一场以娶她为奖品的竞赛——失败的惩罚是赢得她的芳心。

[deθ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd] . **death by her hand .** 死亡 经过 她 手 .

死于她之手。

[ˈviːnəs] [geɪv] [hɪˈpɒməniːz] [θriː] [ˈgəʊldən] [ˈæplz] , **Venus gave Hippomenes three golden apples ,** 金星 给予 希波墨涅斯 三 金的 苹果 ,

维纳斯给了希波墨涅斯三个金苹果，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [baɪ] [ˈdrɒpɪŋ] [ðəm; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ætəˈlæntə] [stɒpt] **and he won by dropping them one at a time because Atalanta stopped** 和 他 韩元 经过 下降 他们 一 在 一个 时间 因为 亚特兰大 停止

[tuː; tə] [pɪk] [ðəm; ðəm][ʌp] . **to pick them up .** 到 挑选 他们 向上 .

他之所以能获胜，是因为他一次扔下一个球，而亚特兰大队则停下来捡球。

[se'mirəmis,si-][wɒz; wəz] [kwi:n] [ɒv; əv][ˈnainəs] , [ðə; ði] [ˈmiθɪkl] [ˈfəʊndə(r)][ɒv; əv] [ˈbæbɪlən] ; ['ɔvɪd]
Semiramis was Queen of Ninus , the mythical founder of Babylon ; Ovid
塞米拉米斯 曾是 女王 的 尼努斯 , 这 神话 创始人 的 巴比伦 ; 奥维德
['menʃnz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
mentions her ,
提及 她 ,
塞米拉米斯是尼努斯的王后, 尼努斯是神话中巴比伦的创建者; 奥维德曾提到过她。

[ə'lon] [wɪð] [eɪ,er'aɪ'es] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [və'lapʃuəsənəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ə'mɔ:riz] , " [wʌn] . [faɪv] ,
along with Lais , as a type of voluptuousness , in his " Amores , " 1 : 5 ,
沿着 和 莱斯 , 作为 一个 类型 的 性感 , 在 他的 " 爱 , " 1 : 5 ,
11 :
与莱斯一起, 作为一种肉欲, 在他的《爱情诗》1.5、11中。

[ˈkænəsi] , [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪələs] ,
Canace , daughter of Aeolus ,
卡纳斯 , 女儿 的 风神 ,
卡纳刻, 埃俄罗斯的女儿,

[ɪz] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [bɔ:z] [teɪl] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
is named in the prologue to The Man of Law's Tale as one of the ladies
是 命名 在 这 序幕 到 这 男人 的 法律的 故事 作为 一 的 这 女士们
[hu:z] " [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ˈstɔ:riz] " [ˈtʃɔ:sə(r)] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] .
whose " cursed stories " Chaucer refrained from writing .
谁 " 被诅咒的 故事 " 乔叟 克制 从 写作 .
在《律师的故事》的序言中, 她被列为乔叟没有写进“被诅咒的故事”中的一位女士。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [mə'keəriəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
She loved her brother Macareus , and was slain by her father .
她 喜爱 她 兄弟 毛茛 , 和 曾是 被杀 经过 她 父亲 .
她深爱着她的哥哥马卡雷乌斯, 却被她的父亲杀害了。

[ˈhɜ:kjəli:z] [wɒz; wəz] [ˈkɔŋkə] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɔmfəli:] , [ænd; ənd] [spʌn] [wʊl] [fɔ:(r); fə(r)]
Hercules was conquered by his love for Omphale , and spun wool for
赫拉克勒斯 曾是 征服 经过 他的 爱 为了 脐 , 和 旋转 羊毛 为了
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [dres] ,
her in a woman's dress ,
她 在 一个 女性的 裙子 ,
赫拉克勒斯被对翁法勒的爱所征服, 他穿上女装, 为她纺羊毛。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˈlaɪənɪz] [skɪn] .
while she wore his lion's skin .
尽管 她 穿着 他的 狮子的 皮肤 .
她身披他的狮皮。

[bɪblɪs] [ˈveɪnli] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈkeɪənəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]
Biblis vainly pursued her brother Caunus with her love , till she was changed
圣经 徒劳地 追击 她 兄弟 考努斯 和 她 爱 , 直到 她 曾是 已更改
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] ;
to a fountain ;
到 一个 喷泉 ;
比布利斯徒劳地追求她的哥哥考努斯, 直到她变成了一口泉水;

[ˈɔvɪd] , " [ˌmetə'mɔ: fəsi:z] .
Ovid , " Metamorphoses .
奥维德 , " 变态 .
奥维德, 《变形记》。

" [lɪb] . [ɪks] .
" **lib** . **ix** .
" 库 . 九 .

"lib. ix.

[ˈθɪzbi] [ænd; ənd] [ˈpɪrəməs] : [ðə; ði][ˌbæbɪˈlɒniən] [ˈlʌvəz] , [huːz] [deθ] ,
Thisbe and Pyramus : the Babylonian lovers , whose death ,
提斯比 和 皮拉摩斯 : 这 巴比伦 恋人 , 谁 死亡 ,
提斯柏和皮拉摩斯: 巴比伦的恋人, 他们的死,

[θruː] [ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪrəməs] [ɪn] [ˈfænsi] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlaɪən][hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
through the error of Pyramus in fancying that a lion had slain his mistress ,
通过 这 错误 的 皮拉摩斯 在 幻想 那 一个 狮子 有 被杀 他的 情妇 ,
由于皮拉摩斯误以为狮子杀死了他的女主人,

[fɔːmz] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəluːd] [ɪn][ðə; ði] " [mɪdˈsʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .
forms the theme of the interlude in the " Midsummer Night's Dream .
表格 这 主题 的 这 插曲 在 这 " 盛夏 夜晚 梦 .
构成了《仲夏夜之梦》间奏曲的主题。

" [sɜː(r)] [ˈtrɪstrəm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːθə(r)]
" **Sir Tristram was one of the most famous among the knights of King Arthur**
" 先生 特里斯特拉姆 曾是 一 的 这 最多 著名的 之中 这 骑士 的 国王 亚瑟
,
,
,
"特里斯特拉姆爵士是亚瑟王骑士中最著名的骑士之一,

[ænd; ənd][lɑː] [bel] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
and La Belle Isoude was his mistress .
和 拉 美女 - 曾是 他的 情妇 .
而美丽的伊苏德是他的情妇。

[ðəə(r)] [ˈstɔːri] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːˈθɪʃəriən] [rəʊˈmæns] ;
Their story is mixed up with the Arthurian romance ;
他们的 故事 是 混合 向上 和 这 亚瑟王时代 浪漫 ;
他们的故事与亚瑟王传奇交织在一起;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈseprət] [ˈtriːtmənt] ,
but it was also the subject of separate treatment ,
但 它 曾是 还 这 主题 的 分离 治疗 ,
但它也受到了单独的对待。

[ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][ˈledʒəndz] .
being among the most popular of the Middle Age legends .
存在 之中 这 最多 受欢迎的 的 这 中间 年龄 传说 .
它是中世纪最受欢迎的传说之一。

[əˈkɪliːz] [ɪz] [ˈrekən] [əˈmʌŋ] [ˈlʌvz] [ˈkɒŋkwests] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [trəˈdɪʃnz]
Achilles is reckoned among Love's conquests , because , according to some traditions
阿喀琉斯 是 估计 之中 爱的 征服 , 因为 , 根据 到 一些 传统
, [hiː; hi] [lʌvd] [pɔˈliksinə] ,
, **he loved Polyxena ,**
, 他 喜爱 波吕克塞纳 ,
阿喀琉斯被认为是爱神波吕克塞娜的征服者之一, 因为根据一些传说, 他爱上了波吕克塞娜。

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈpraɪəm] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsent] [tuː; tə][dʒɔɪn]
the daughter of Priam , who was promised to him if he consented to join
这 女儿 的 普里阿姆 , who 曾是 承诺 到 他 如果 他 同意 到 加入
[ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] ;
the Trojans ;
这 特洛伊木马 ;
普里阿摩斯的女儿, 如果他同意加入特洛伊人, 就把她许配给他;

[ænd; ənd] , [ˈgəʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ɑ:mz] [ˈɪntu:] [əˈpɑ:louz] [ˈtemp(ə)] [æt; ət] - , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sleɪn]
and , **going without arms into Apollo's temple at Thymbra** , **he was there slain**
和 , 去 没有 武器 进入 阿波罗的 寺庙 在 - , 他 曾是 那里 被杀
[baɪ][ˈpærɪs] .
by Paris .
经过 巴黎 .

于是，他赤手空拳地进入廷布拉的阿波罗神庙，在那里被帕里斯杀死。

[ˈsɪlə] : [lʌv] - [ˈstɔ:ri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [tu:] [ˈmeɪdnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] ; [wʌn] [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)]
Scylla : Love - stories are told of two maidens of this name ; one the daughter
斯库拉 : 爱 - 故事 是 讲述 的 二 少女们 的 这 姓名 ; 一 这 女儿
[ɒv; əv][ˈnaɪsəs] ,
of Nisus ,
的 尼苏斯 ,

斯库拉：传说中有两位名叫斯库拉的少女的爱情故事；其中一位是尼苏斯的女儿，

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmegərə] , [hu:] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈmaɪnɒs] [wen] [hi:; hi] [brˈsi:dʒd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
King of Megara , who , falling in love with Minos when he besieged the city ,
国王 的 梅加拉 , WHO , 坠落 在 爱 和 米诺斯 什么时候 他 被围困 这 城市 ,
墨伽拉国王，在弥诺斯围攻这座城市时爱上了他，

[slu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [baɪ] [ˈpəʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [heə(r)] [wɪtʃ] [gru:] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
slew her father by pulling out the golden hair which grew on the top of his
一万 她 父亲 经过 拉 出去 这 金的 头发 哪个 生长 在 这 顶部 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

她拔掉了父亲头顶上的金色头发，杀死了他。

[ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] [dɪˈpendɪd] .
and on which which his life and kingdom depended .
和 在 哪个 哪个 他的 生活 和 王国 取决于 .

他的生命和王国都依赖于此。

[ˈmaɪnɒs] [wʌn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [bʌt; bət] [rɪˈdʒektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] .
Minos won the city , but rejected her love in horror .
米诺斯 韩元 这 城市 , 但 拒绝 她 爱 在 恐怖 .

米诺斯赢得了这座城市，但他惊恐地拒绝了她的爱。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪlə] , [frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [rɒk] [ˈɒpəzɪt] [kəˈrɪbdɪs] [wɒz; wəz] [nemd] , [wɒz; wəz]
The other Scylla , from whom the rock opposite Charybdis was named , was
这 其他 斯库拉 , 从 谁 这 岩石 对面的 卡律布狄斯 曾是 命名 , 曾是
[ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈmeɪdn] ,
a beautiful maiden ,
一个 美丽的 少女 ,

另一个斯库拉，也就是卡律布狄斯对面那块岩石的名字由来，是一位美丽的少女。

[brɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ðə; ði] [si:] - [ɡɒd] [ˈɡlɔ:kəs] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈmɒnstə(r)] [θru:] [ðə; ði]
beloved by the sea - god Glaucus , but changed into a monster through the
心爱 经过 这 海 - 上帝 青光眼 , 但 已更改 进入 一个 怪物 通过 这
[ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃɑ:ntmənt, en-] [ɒv; əv] [ˈsə:si] .
jealousy and enchantments of Circe .
妒忌 和 魔法 的 瑟茜 .

曾是海神格劳科斯所爱，但因喀耳刻的嫉妒和魔法而变成了怪物。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈrɑ:mjələs] : [ˈsɪlvɪə] , [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˈnju:mɪtər] ,
The mother of Romulus : Silvia , daughter and only living child of Numitor ,
这 母亲 的 罗穆卢斯 : 西尔维娅 , 女儿 和 仅有的 活的 孩子 的 努米托尔 ,
罗穆卢斯的母亲：西尔维娅，努米托尔的女儿，也是他唯一在世的孩子。

[hu:m] [hɜ:(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][əˈmju:liəs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvestl] [ˈvɜ:dʒɪn] ,
whom **her** **uncle** **Amulius** **made** **a** **vestal** **virgin** ,
谁 她 叔叔 阿穆利乌斯 制成 一个 贞女 处女 ;
她的叔叔阿穆利乌斯让她成为了一名维斯塔贞女。

[tu:; tə] [prɪˈklu:d] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [dɪˈsendənts] [kʊd; kəd] [rest] [frɒm; frəm][hɪm]
to **preclude** **the** **possibility** **that** **his** **brother's** **descendants** **could** **wrest** **from** **him**
到 排除 这 可能性 那 他的 兄弟 后代 可以 夺取 从 他
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ˈælbə][ˈlɔ:ŋgə] .
the **kingdom** **of** **Alba Longa** .
这 王国 的 阿尔巴 长 .
为了防止他的兄弟的后代从他手中夺取阿尔巴隆加王国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [wɒz; wəz][ˈvaɪələtɪd][baɪ] [mɑ:z] [æz; əz][fi:; fi] [went] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][frɒm; frəm]
But **the** **maiden** **was** **violated** **by** **Mars** **as** **she** **went** **to** **bring** **water** **from**
但 这 少女 曾是 违反 经过 火星 作为 她 去 到 带来 水 从
[ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ;
a **fountain** ;
一个 喷泉 ;
但少女去泉边打水时，被战神玛尔斯强暴了；

[fi:; fi][bɔ:(r)][ˈrɑ:mjələs][ænd; ənd] [ˈri:məs] ; [ænd; ənd][fi:; fi][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:nioʊ] ,
she **bore** **Romulus** **and** **Remus** ; **and** **she** **was** **drowned** **in** **the** **Anio** ,
她 钻孔 罗穆卢斯 和 雷穆斯 ; 和 她 曾是 溺水 在这 肛门 ;
她生下了罗穆卢斯和雷穆斯；后来她在阿尼奥河溺水身亡。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn] [ˈseɪfti] [tu:; tə][ðə; ði]
while **the** **cradle** **with** **the** **children** **was** **carried** **down** **the** **stream** **in** **safety** **to** **the**
尽管 这 摇篮 和 这 孩子们 曾是 携带 向下 这 溪流 在 安全 到 这
[ˈpælətəɪn] [hɪl] ,
Palatine **Hill** ,
帕拉丁 爬坡道 ,
而载着孩子们的摇篮则被安全地沿着溪流运送到帕拉蒂尼山。

[weə(r)] [ðə; ði][fi:; fi] - [wʊlf] [əˈdɒptɪd] [ðem; ðəm] . - .
where **the** **she** - **wolf** **adopted** **them** . **22** .
在哪里 这 她 - 狼 已采用 他们 . - .
母狼收养了他们。22.
[prest] : [ˈredi] ; [frentʃ] , " [pret] . " - .
Prest : **ready** ; **French** , " **pret** . " **23** .
普雷斯特：准备好；法语，" 预 . " - .
Prest：准备就绪；法语，“pret”。23.

[əˈleɪnəs] [di:] - , [ə; eɪ] [siˈsɪljən] [ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ˈbrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] ,
Alanus **de** **Insulis** , **a** **Sicilian** **poet** **and** **orator** **of** **the** **twelfth** **century** ,
阿兰努斯 德 - , 一个 西西里 诗人 和 演说者 的 这 第十二 世纪 ,
阿兰努斯·德·因苏利斯，十二世纪西西里诗人兼演说家

[hu:] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] " [di:] - [ˈneɪtʃʊəri] " - - " [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] . " - .
who **wrote** **a** **book** " **De** **Planctu** **Naturae** " - - - " **The** **Complaint** **of** **Nature** . " **24** .
WHO 写道 一个 书 " 德 - 自然 " - - - " 这 抱怨 的 自然 . " - .
他写了一本书“De Planctu Naturae”——《自然的抱怨》。24。

[ðə; ði][ˈfɔ:lkən][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði][hænd][baɪ][ðə; ði] [haɪst] [ˈpɜ:sənɪdʒz] , [nɒt] [ˈmɪəli] [ɪn][ˈæktʃuəl]
The **falcon** **was** **borne** **on** **the** **hand** **by** **the** **highest** **personages** , **not** **merely** **in** **actual**
这 鹞 曾是 出生 在这 手 经过 这 最高 人物 , 不是 仅仅 在 实际的
[spɔ:t] ,
sport ,
运动 ,
猎鹰不仅是体育运动中的一种道具，也是地位显赫的人物经常将其放在手中的物品。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kə'res] [ænd; ənd] ['petɪd] , ['i:v(ə)n][ən] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['serəməni] ,
but to be caressed and petted , even on occasions of ceremony ,
但 到 是 被爱抚 和 被宠爱 , 甚至 在 场合 的 仪式 ,
但即使在仪式场合, 也应该被爱抚和宠溺。

[hens] ['ɔ:lsəʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['dʒent(ə)l] " ['fɔ:lkən] - - [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [haɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd]
Hence also it is called the " gentle " falcon - - as if its high birth and
因此 还 它 是 称为 这 " 温和的 " 鹞 - - 作为 如果它是 高的 出生 和
['bri:dɪŋ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔ:gəst] [sə'saɪəti] . - .
breeding gave it a right to august society . 25 .
选育 给予 它 一个 正确的 到 八月 社会 . - .
因此它也被称为“温柔的”猎鹰——仿佛它高贵的出身和教养赋予了它进入上流社会的权利。25.

[ðə; ði] ['mɜːlɪrn] : [els'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪm] [kɔ:ld] " - ; " [frentʃ] , " ; "
The merlion : elsewhere in the same poem called " emerlon ; " French , " emerillon ; "
这 鱼尾狮 : 别处 在 这 相同的 诗 称为 " - ; " 法语 , " 埃默里隆 ; "
[ðə; ði] ['mɜ:li:n] ,
the merlin ,
这 梅林 ,
鱼尾狮: 在同一首诗的其他地方被称为“emerlon”; 法语为“emerillon”; “merlin”,

[ə; eɪ] [smɔ:l] [hɔ:k] ['kærid] [baɪ] ['leɪdɪz] . - .
a small hawk carried by ladies . 26 .
一个 小的 鹰 携带 经过 女士们 . - .
女士们携带的小鹰。26.

[ðə; ði] [skɔ:n] [dʒeɪ] : [skɔ:n] ['hʌmblə] [bɜːdz] , [aʊt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['plu:mɪdʒ] . - .
The scorning jay : scorning humbler birds , out of pride of his fine plumage . 27 .
这 蔑视 杰伊 : 蔑视 谦逊 鸟类 , 出去 的 自豪 的 他的 美好的 羽毛 . - .
傲慢的松鸦: 因自己华丽的羽毛而傲慢地鄙视卑微的鸟类。27.

[ðə; ði] [fɔ:ls] ['læpwɪŋ] :
The false lapwing :
这 错误的 凤头麦鸡 :
假凤头麦鸡:

[fʊl] [ɒv; əv] ['strætədʒəm] [ænd; ənd][pri'tens, 'pri:t-][tuː; tə][dɑːvɜ:t] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
full of stratagems and pretences to divert approaching danger from the
满的 的 策略 和 伪装 到 转移 接近 危险 从 这
[nest] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] . - .
nest where her young ones are . 28 .
巢 在哪里 她 年轻的 一个 是 . - .
她使尽各种计谋和诡计, 试图将即将到来的危险从巢穴（她的幼崽所在的地方）转移开来。28.

[ðə; ði] ['spærəʊ] , ['vi:nəs] - [sʌn] : [brɪ'kæz; brɪ'kɒz]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['vi:nəs] . - .
The sparrow , Venus ' son : Because sacred to Venus . 29 .
这 麻雀 , 金星 - 儿子 : 因为 神圣 到 金星 . - .
麻雀, 维纳斯的儿子: 因为它是维纳斯的圣鸟。29.

['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] ['tʃɑ:mɪŋli] [sed] [tuː; tə][kɔ:l] [fɔ:θ] [ðə; ði] [nju:]
Coming with the spring , the nightingale is charmingly said to call forth the new
未来 和 这 春天 , 这 夜莺 是 迷人地 说 到 称呼 前进 这 新的
[li:vz] . - .
leaves . 30 .
树叶 . - .
据说, 随着春天的到来, 夜莺会召唤新叶萌发, 这真是令人欣喜。30.

[ˈmeni] - [ˈkləd] [wɪŋz] ; [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈpiːkɒks] , [wɜː(r); wə(r)][ˈbʃ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈeɪndʒəls][ɪn]
Many - coloured wings , like those of peacocks , were often given to angels in
许多 - 有色 翅膀 , 喜欢 那些 的 孔雀 , 是 经常 给定 到 天使 在
[ˈpeɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] ;
paintings of the Middle Ages ;
绘画 的 这 中间 年龄 ;

中世纪的绘画作品中，天使常常被赋予像孔雀一样五彩斑斓的翅膀；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [ˈfæɪ(ə)n] [ˈspensər] [ˌreprɪzents] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ðæt] [ˈgɑːdɪd] [sɜː(r)]
and in accordance with this fashion Spenser represents the Angel that guarded Sir
和 在 根据 和 这 时尚 斯宾塞 代表 这 天使 那 守卫 先生
[ˈgaɪən] (" [ˈfeəri] [kwɪːn] ,
Guyon (" Faerie Queen ,
盖恩 (" 仙女 女王 ,

按照这种风格，斯宾塞描绘了守护盖昂爵士的天使（“仙后”，

" [bʊk] [aɪ ˈaɪ] . [ˈkæntəʊ][sevn] .)
" book ii . canto vii .)
" 书 二、 . 坎托 七 .)

“第二卷，第七章。”

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [wɪŋz] " [dekt] [wɪð] [daɪˈvɜːs] [pluːmz] , [laɪk] [ˈpeɪntɪd] [ˈdʒeɪz] . " - .
as having wings " decked with diverse plumes , like painted jay's . " 31 .
作为 拥有 翅膀 " 甲板 和 各种各样的 羽流 , 喜欢 绘 杰伊的 . " - .

就像长着翅膀一样，“翅膀上装饰着各种各样的羽毛，就像彩绘松鸦的翅膀一样。”31.

[ðə; ði] [ˈfeznt] , [ˈskɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] [baɪ] [naɪt] :
The pheasant , scorner of the cock by night :
这 野鸡 , 蔑视者 的 这 公鸡 经过 夜晚 :

夜里，野鸡轻蔑公鸡：

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz][nɒt] [ˈveri] [pleɪn] ; [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
The meaning of this passage is not very plain ; it has been supposed ,
这 意义 的 这 通道 是 不是 非常 清楚的 ; 它 有 到过 据称 ,
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

这段文字的含义并不十分明确；然而，人们推测，

[tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈbriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfeznt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [dəˈmestɪk] [ˈpəʊltrɪ]
to refer to the frequent breeding of pheasants at night with domestic poultry
到 参考 到 这 频繁 选育 的 野鸡 在 夜晚 和 国内的 家禽
[ɪn][ðə; ði] [ˈfaːmjɑːd] - - [ðʌs] [skɔːn] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] ,
in the farmyard - - thus scorning the sway of the cock ,
在 这 农场 - - 因此 蔑视 这 摇摆 的 这 公鸡 ,

指经常在夜间将野鸡与家禽在农场院子里杂交——从而蔑视公鸡的统治地位。

[ɪts] [ˈraɪtʃ(ə)l] [ˈmɒnək] . - .
its rightful monarch . 32 .
它是 正当的 君主 . - .

它的合法君主。32.

[ðə; ði][weɪkər] [guːs] : [ˈtʃɔːsə(r)] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈɔːvɪd] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]
The waker goose : Chaucer evidently alludes to the passage in Ovid describing the
这 唤醒者 鹅 : 乔叟 显然 暗示 到 这 通道 在 奥维德 描述 这
[krəʊ] [ɒv; əv][əˈpɒləʊ] ,
crow of Apollo ,
乌鸦 的 阿波罗 ,

唤醒鹅：乔叟显然引用了奥维德笔下描述阿波罗乌鸦的段落。

[wɪtʃ] [ˈraɪvld] [ðə; ði] [ˈspɒtləs] [dʌvz; dəʊvz] ,
which rivalled the spotless doves ,
哪个 竞争对手 这 一尘不染 鸽子 ,
与无瑕鸽子媲美,

" [en i: ˈsi:] - [vɪdʒiːli] [ˈvoʊʃi] - - " - - " [nɔː(r)] [wʊd] [aɪ ˈti:] [jiːld] ([ɪn]
" Nec servataris vigili Capitolia voce cederet anseribus " - - " nor would it yield (in
" nec - 警戒 首都 voce - - " 也不 会 它 屈服 (在
[ˈwaɪtnəs]) [tuː; tə][ðə; ði] [giːs] [ˈdestɪnd] [wɪð] [ˈweɪkfəl] [ɔː(r)][ˈvɪdʒɪlənt] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
whiteness) to the geese destined with wakeful or vigilant voice to save the
白人) 到 这 鹅 注定 和 清醒 或者 警惕的 嗓音 到 节省 这
[ˈkæpɪtl] " (" [mɛtəm] . ,
Capitol " (" Metam . ,
国会大厦 " (" 元 . ,

“Nec servataris vigili Capitolia voce cederet anseribus”——“它也不会屈服于那些注定要以警醒或警惕的声音来拯救国会大厦的鹅”(“Metam.,

" [aɪ ˈaɪ] . -) [wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɡɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [əˈtæk] . - .
" ii . 538) when about to be surprised by the Gauls in a night attack . 33 .
" 二、 . -) 什么时候 关于 到 是 惊讶 经过 这 高卢人 在 一个 夜晚 攻击 . - .
“ii. 538) 即将遭到高卢人夜袭时。33.

[ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ˈevə(r)][ˌʌnˈkaɪnd] :
The cuckoo ever unkind :
这 布谷鸟 曾经 不友善 :
杜鹃鸟总是那么刻薄:

[ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈepɪθet] [ɪz] [ˈæmplɪ] [ɪkˈspləɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈkʊkuː]
the significance of this epithet is amply explained by the poem of " The Cuckoo
这 意义 的 这 别名 是 充足的 解释 经过 这 诗 的 " 这 布谷鸟
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] . " - .
and the Nightingale . " 34 .
和 这 夜莺 . " - .
《布谷鸟与夜莺》这首诗充分解释了这一绰号的意义。34.

[ðə; ði] [dreɪk] , [dɪˈstrɔɪə(r)] : [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] - - [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [prɪˈventɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl]
The drake , destroyer : of the ducklings - - which , if not prevented , he will kill
这 德雷克 , 驱逐舰 : 的 这 小鸭 - - 哪个 , 如果 不是 阻止 , 他 将要 杀
[ˈhəʊlseɪl] . - .
wholesale . 35 .
批发的 . - .
雄鸭, 毁灭者: 小鸭的毁灭者——如果不加以阻止, 它将成群地杀死小鸭。35.

[ðə; ði] [stɔːk] [ɪz] [kənˈspɪkjʊəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfeɪθfʌnəs] [tuː; tə][ɔːl] [ˈfæməli] [ɑːblɪˈɡeɪʃnz] , [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ɪts]
The stork is conspicuous for faithfulness to all family obligations , devotion to its
这 鹤 是 显眼的 为了 忠诚 到 全部 家庭 义务 , 虔诚 到 它是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,
鹤以忠于所有家庭义务和对幼鸟的奉献精神而著称。
[ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈpeərənt] [bɜːdz] [ɪn][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] .
and care of its parent birds in their old age .
和 关心 的 它是 父母 鸟类 在 他们的 老的 年龄 :
并照顾年迈的亲鸟。

[ˈmɪstə(r)] [bel] [kˈwəʊts] [frɒm; frəm] [ˈbɪʃp] [ˈstænliːz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [bɜːdz] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [wɪt]
Mr Bell quotes from Bishop Stanley's " History of Birds " a little story which
先生 钟 引号 从 主教 斯坦利的 " 历史 的 鸟类 " 一个 小的 故事 哪个
[pɪˈkjuːliəli] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkærəktə(r)] [ˈtʃɔːsə(r)] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] :
peculiarly justifies the special character Chaucer has given :
奇特地 证明其合理性 这 特别的 特点 乔叟 有 给定 :

贝尔先生引用了斯坦利主教的《鸟类史》中的一则小故事，这个故事恰如其分地证明了乔叟赋予鸟类的特殊性格：
- - " [ə; eɪ] [frɛntʃ] [ˈsɜːdʒən] , [æʔ; əʔ][ˈsmɜːrnə] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [stɔːk] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ]
- - " **A French surgeon , at Smyrna , wishing to procure a stork , and finding**
- - " 一个 法语 外科医生 , 在 士麦那 , 祝 到 采购 一个 鸛 , 和 寻找
[ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
great difficulty ,
伟大的 困难 ,
——“一位在士麦那的法国外科医生，想要弄到一只鸛，却发现非常困难，

[ɒŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˌvenəˈreɪʃn] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][held][baɪ][ðə; ði] [tɜːrks] ,
on account of the extreme veneration in which they are held by the Turks ,
在 帐户 的 这 极端 崇敬 在 哪个 他们 是 握住 经过 这 土耳其人 ,
由于土耳其人对他们极其崇敬，

[stəʊl] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nest] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hen]
stole all the eggs out of a nest , and replaced them with those of a hen
偷窃 全部 这 鸡蛋 出去 的 一个 巢 , 和 替换 他们 和 那些 的 一个 母鸡
:
:
:
:
他偷走了鸟巢里所有的蛋，并用母鸡的蛋替换了它们：

[ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃɪkɪnz] [keɪm] [fɔːθ] ,
in process of time the young chickens came forth ,
在 过程 的 时间 这 年轻的 鸡 来了 前进 ,
随着时间的推移，小鸡们出现了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [stɔːk] .
much to the astonishment of Mr and Mrs Stork .
很多 到 这 惊讶 的 先生 和 太太 鸛 :
令鸛先生和鸛太太大吃一惊。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] [ˈmɪstə(r)][es] . [went] [ɒf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
In a short time Mr S . went off , and was not seen for two or three
在 一个 短的 时间 先生 S : 去 离开 , 和 曾是 不是 已见 为了 二 或者 三
[deɪz] ,
days ,
天 ,
不久后，S先生就离开了，两三天都没人见到他。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈmens] [kraʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [huː] [ɔːl] [əˈsembəld]
when he returned with an immense crowd of his companions , who all assembled
什么时候 他 返回 和 一个 巨大 人群 的 他的 同伴 , WHO 全部 组装
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
in the place ,
在 这 地方 ,
当他带着一大群同伴返回时，他们都聚集在原地。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)] ,
and formed a circle ,
和 形成 一个 圆圈 ,
并形成了一个圆圈，

[ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [spekˈtətə] [hu:m] [səʊ][ʌnˈju:zuəl][æn; ən] [əˈkɪrəns]
taking no notice of the numerous spectators whom so unusual an occurrence
采取 不 注意 的 这 很多的 观众 谁 所以 异常 一个 发生
[hæd; həd] [kəˈlektɪd] .
had collected .
有 集 .

他丝毫不理会聚集起来观看这一罕见事件的众多围观者。

[ˈmɪsɪz] [stɔ:k] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ˈfɔ:wəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)]
Mrs Stork was brought forward into the midst of the circle , and , after
太太 鸛 曾是 带来 向前 进入 这 中间 的 这 圆圈 , 和 , 后
[sʌm; səm][ˌkɒns(ə)ˈteɪ(ə)n] ,
some consultation ,
一些 咨询 ,

斯托克夫人被带到圆圈中央，经过一番商议后，

[ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [fel] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][tɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ; [ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the whole flock fell upon her and tore her to pieces ; after which they
这 所有的 群 跌倒 之上 她 和 撕裂 她 到 件 ; 后 哪个 他们
[ɪˈmi:diətli] [dɪˈspɜ:st] ,
immediately dispersed ,
立即地 分散的 ,

整个羊群扑向她，将她撕成碎片；之后，它们立刻四散而逃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈbændənd] . " - .
and the nest was entirely abandoned . " 36 .
和 这 巢 曾是 完全 弃 . " - .

鸟巢完全被遗弃了。”36.

[ðə; ði] [ˈkɔ:mərənt] [fi:dz] [əˈpɒn] [fɪʃ] , [səʊ] [vəˈreɪʃəsli] ,
The cormorant feeds upon fish , so voraciously ,
这 鸬鹚 饲料 之上 鱼 , 所以 贪婪地 ,

鸬鹚以鱼为食，而且食量惊人。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ɪz] [kræmd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈɒf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʌlɪt] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈlaɪkwaɪz]
that when the stomach is crammed it will often have the gullet and bill likewise
那 什么时候 这 胃 是 拥挤 它 将要 经常 有 这 食道 和 账单 同样地
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

当胃部被填满时，食道和嘴巴通常也会被填满。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] . - .
awaiting the digestion of the rest . 37 .
等待中 这 消化 的 这 休息 . - .

等待其余部分消化。37.

[səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈi:v(ə)][ˈoʊmənɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][əˈfɔ:d; əˈfɔrd] [baɪ][ðeə(r)] [hɑ:]
So called from the evil omens supposed to be afforded by their harsh
所以 称为 从 这 邪恶的 预兆 据称 到 是 提供 经过 他们的 残酷的
[kraɪz] . - .
cries . 38 .
哭泣 . - .

之所以这样称呼它们，是因为它们刺耳的叫声被认为是不祥之兆。38.

[ðə; ði] [ˈfi:ldfeə] [ˈvɪzɪts] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈəʊnli][ɪn] [hɑ:d] [ˈwɪntri] [ˈweðə(r)] . - .
The fieldfare visits this country only in hard wintry weather . 39 .
这 田鹑 访问 这 国家 仅有的 在 难的 冬季 天气 . - .

田鹑只在严寒的冬季才会来到这个国家。39.

" [fɔːr'mel] , " [ˈstriktli] [ɔː(r)] [əˈrɪdʒənəli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][ænd; ənd] [hɔːk] ,
" **Formel** , " **strictly or originally applied to the female of the eagle and hawk** ,
" 形式 , " 严格 或者 起初 应用 到 这 女性 的 这 鹰 和 鹰 ,
"Formel", 严格来说或最初是指雌性鹰和隼,

[ɪz][hɪə(r)] [juːst] [ˈdʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɒv; əv][ɔːl] [bɜːdz] ;
is here used generally of the female of all birds ;
是 这里 用过的 一般来说 的 这 女性 的 全部 鸟类 ;
这里通常指所有鸟类的雌性;

" [ˈtɜːs(ə)l] " [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [wɜːd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] . - .
" **tercel** " **is the corresponding word applied to the male** . **40** .
" 特塞尔 " 是 这 相应的 单词 应用 到 这 男性 . - .
"tercel"是用于男性的对应词。40.

- : [inˈtæŋɡl] , [inˈsneə] ; [frentʃ] , " [ˈIntriːgə(r)] , " [tuː; tə] [pəˈpleks] ; [hens] " [ˈIntrɪkət] . "
Entriketh : **entangles** , **ensnares** ; **french** , " **intriguer** , " **to perplex** ; **hence** " **intricate** . "
- : 纠缠 , 陷阱 ; 法语 , " 阴谋家 , " 到 困扰 ; 因此 " 错综复杂 . "
- .
41 .
- .

Entriketh: 纠缠, 诱捕; 法语, “intriguer”, 使困惑; 因此, “错综复杂”。41.
- [hɪm] [ɒv; əv] : [ˈmed(ə)l] [wɪð] ; [frentʃ] , - , " [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] . - .
Entremette him of : meddle with ; French , ' entremettre , " to interfere . **42** .
- 他 的 : 插手 和 ; 法语 , - , " 到 干扰 . - .
Entremette 干扰他: 干涉; 法语, “entremettre”, 意为“干涉”。42.

[ðə; ði] [dʌk] [ɪgˈzɔːt] [ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [ˈlʌvəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [laɪt] [hɑːt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
The duck exhorts the contending lovers to be of light heart and sing ,
这 鸭子 劝勉 这 争吵 恋人 到 是 的 光 心 和 唱歌 ,
鸭子劝说这对争吵的情侣放松心情, 唱歌。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][ˈlʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [kəˈmɑːnd] . - .
for abundance of other ladies were at their command . **43** .
为了 丰富 的 其他 女士们 是 在 他们的 命令 . - .
因为还有很多其他女士听候她们差遣。43.

[soʊleɪn] : [ˈsɪŋɡ(ə)l] , [əˈləʊn] ; [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [əˈrɪdʒənəli] [æz; əz] " [ˈsʌlən] . " - .
Solain : single , alone ; the same word originally as " sullen . " **44** .
索兰 : 单身的 , 独自的 ; 这 相同的 单词 起初 作为 " 忧郁 . " - .
Solain: 单身, 独自; 原意为“闷闷不乐的”。44.

[ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ɪts][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈleɪŋ] [ɪts] [egz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪsts] [ɒv; əv][ˈlʌðə(r)]
The cuckoo is distinguished by its habit of laying its eggs in the nests of other
这 布谷鸟 是 杰出的 经过 它是 习惯 的 躺下 它是 鸡蛋 在 这 巢穴 的 其他
[ænd; ənd][smɔːlə(r)] [bɜːdz] ,
and smaller birds ,
和 较小的 鸟类 ,
杜鹃鸟的特点是喜欢把卵产在其他体型较小的鸟类的巢穴里。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hedʒ] - [ˈspærəʊ] (" - ") ; [ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] , [wen] [ˈhætʃt] ,
such as the hedge - sparrow (" heggsugg ") ; and its young , when hatched ,
这样的 作为 这 对冲 - 麻雀 (" - ") ; 和 它是 年轻的 , 什么时候 孵化 ,
例如篱雀 (“heggsugg”)；以及它的幼鸟, 孵化后,
[θrəʊ] [ðə; ði] [egz] [ɔː(r)] [ˈnestlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈpeərənt][bɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnest] ,
throw the eggs or nestlings of the true parent bird out of the nest ,
扔 这 鸡蛋 或者 雏鸟 的 这 真的 父母 鸟 出去 的 这 巢 ,
把亲鸟的蛋或雏鸟扔出巢外,

[ðʌs] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ɪn'taɪə(r)][keə(r)] .

thus engrossing the mother's entire care .
因此 引人入胜 这 母亲的 全部的 关心 .

因此，母亲的全部精力都投入到了照顾孩子上。

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['kɒments] [səʊ] [ʃɑ:pli] ,

The crime on which the emerlon comments so sharply ,
这 犯罪 在 哪个 这 - 评论 所以 尖锐地 ,

埃默隆对此罪行进行了尖锐的评论，

[ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] , [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ɪts] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪts]

is explained by the migratory habits of the cuckoo , which prevent its bringing up its
是 解释 经过 这 迁徙的 习惯 的 这 布谷鸟 , 哪个 防止 它是 带来 向上它是
[əʊn] [jʌŋ] ;
own young ;
自己的 年轻的 ;

这是由于杜鹃的迁徙习性造成的，这种习性使其无法抚养自己的后代；

[ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] ,

and nature has provided facilities for the crime ,
和 自然 有 假如 设施 为了 这 犯罪 ,

大自然为犯罪提供了便利。

[baɪ] ['fɜ:niʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:ɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liəli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [brɔ:ɪd] [bæk] ,

by furnishing the young bird with a peculiarly strong and broad back ,
经过 家具 这 年轻的 鸟 和 一个 奇特地 强的 和 广阔 后退 ,

通过赋予幼鸟异常强壮宽阔的背部，

[ɪn'dentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spærəʊz] [eg] [ɪz] ['lɪftɪd] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [θrəʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

indented by a hollow in which the sparrow's egg is lifted till it is thrown out of
缩进 经过 一个 空洞的 在 哪个 这 麻雀的 蛋 是 抬起 直到 它 是 抛掷 出去 的
[ðə; ði] [nest] . - .
the nest . 45 .
这 巢 . - .

巢穴内有一个凹陷，麻雀会将蛋放入其中，直到将其抛出巢外。45.

" [hu:] [wel] [lʌvz] , [leɪt] [fə'get] ; " [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndl] [ɪn'kʌl'keɪts] [ðə; ði]['dju:ti][ʌv; əv]

" Who well loves , late forgets ; " the refrain of the roundel inculcates the duty of
" WHO 出色地 爱 , 晚的 忘记了 ; " 这 避免 的 这 圆形徽章 灌输 这 责任 的
['kɒnstənsɪ] ,
constancy ,
恒常 ,

“深爱之人，终会遗忘;”这句颂歌的副歌教导人们忠贞不渝的责任。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:ɪn] [ɪm'pəʊzd] [ʌn][ðə; ði] [θɪ:ɪ] ['tɜ:s(ə)] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .

which has been imposed on the three tercel s by the decision of the Court .
哪个 有 到过 强加 在 这 三 三元组 经过 这 决定 的 这 法庭 .

这是法院判决对这三个特塞尔人施加的。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:f]

THE FLOWER AND THE LEAF
这 花 和 这 叶子

花与叶

[" [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:f] " [ɪz]['pri:] - ['emɪnəntli] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['pəʊəmz][baɪ] [wɪtʃ]

[" The Flower and the Leaf " is pre - eminently one of those poems by which
[" 这 花 和 这 叶子 " 是 预 - 非常 一 的 那些 诗歌 经过 哪个
['tʃɔ:sə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [traɪ'ʌmfəntli] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ʌv; əv] [lɑ:senʃəs] ['kɔ:snəs] ,
Chaucer may be triumphantly defended against the charge of licentious coarseness ,
乔叟 可能 是 凯旋而归 辩护 反对 这 收费 的 淫乱 粗糙度 ,

《花与叶》无疑是能够有力地驳斥乔叟淫秽粗俗指控的诗歌之一。

[ðæt] , ['faʊndɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] , ['kʌstəmz] ,
that , founded upon his faithful representation of the manners , customs ,
那 , 创立 之上 他的 忠实 表示 的 这 礼仪 , 海关 ,
而这一切都建立在他对风俗习惯的忠实再现之上，

[ænd; ənd] ['deɪli] [laɪf][ænd; ənd] [spi:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [ɪn] " [ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z] ,
and daily life and speech of his own time , in " The Canterbury Tales ,
和 日常的 生活 和 演讲 的 他的 自己的 时间 , 在 " 这 坎特伯雷 故事 ,
在《坎特伯雷故事集》中，他描绘了自己时代的日常生活和言谈举止。

" [ɑ:(r); ə(r)] ['swɪpɪŋli] [əd'vɑ:nst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .
" are sweepingly advanced against his works at large .
" 是 彻底地 先进的 反对 他的 作品 在 大的 .
“对他的作品进行了全面抨击。”

[ɪn][æn; ən] ['æləɡəri] - - ['rendəd] [pə'hæps] ['sʌmwɒt] ['kʌmbərəs] [baɪ][ðə; ði]['di:teɪl][ɒv; əv] ['ʃɪvəlɪk]
In an allegory - - rendered perhaps somewhat cumbrous by the detail of chivalric
在 一个 寓言 - - 渲染 也许 有些 笨重的 经过 这 细节 的 骑士精神
[serɪ'məʊniəl] ,
ceremonial ,
仪式 ,
在一个寓言故事中——尽管骑士精神仪式的细节可能使其显得有些冗长繁琐——

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第39/49页

[ænd; ənd][ðə; ði][he'rældɪk] [maɪ'nju:tnɪs] , [wɪt] ['entəd] [səʊ] ['lɪbəərəli] ['ɪntu:]['pəʊətri] ,
and the heraldic minuteness , which entered so liberally into poetry ,
和 这 纹章学 微小 , 哪个 进入 所以 慷慨地 进入 诗 ,
以及纹章学的细致入微, 这种细致入微的风格被大量运用到诗歌中。

[æz; əz]['ɪntu:][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kla:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['pəʊətri][wɒz; wəz] [ðen] ['rɪt(ə)n] - -
as into the daily life of the classes for whom poetry was then written - -
作为 进入 这 日常的 生活 的 这 课程 为了 谁 诗 曾是 然后 书面 - -
[tʃɔ:sə(r)] ['bjʊ:trɪli] [ɪn'fɔ:sɪz] [ðə; ði] ['lɑ:stɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['pʃʊərəti] ,
Chaucer beautifully enforces the lasting advantages of purity ,
乔叟 非常漂亮 强制执行 这 持久 优势 的 纯度 ,
就像诗歌融入当时诗歌所面向的阶层的日常生活一样——乔叟优美地强调了纯洁的持久益处,

['vælə(r)] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
valour , and faithful love , and the fleeting and disappointing character of
勇气 , 和 忠实 爱 , 和 这 转瞬即逝 和 令人失望 特点 的
[mɪə(r)]['aɪd(ə)l] ['pleɪə(r)] ,
mere idle pleasure ,
仅仅 闲置的 乐趣 ,
勇气、忠贞的爱情, 以及虚度光阴的短暂和令人失望的快乐,

[ɒv; əv][sləʊθ][ænd; ənd] ['lɪstləs] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .
of sloth and listless retirement from the battle of life .
的 树懒 和 蔫 退休 从 这 战斗 的 生活 .
懒散懈怠, 无精打采地从人生的战场上退休。

[ɪn][ðə; ði] " ['si:z(ə)n] [swi:t] " [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [wɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ['ɪŋɡlənd]
In the " season sweet " of spring , which the great singer of Middle Age England
在 这 " 季节 甜的 " 的 春天 , 哪个 这 伟大的 歌手 的 中间 年龄 英格兰
[lʌvd] [səʊ] [wel] ,
loved so well ,
喜爱 所以 出色地 ,
在中世纪英国伟大的歌唱家如此钟爱的“甜蜜的春天”里,

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wʊmən] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [si:k] [sli:p] [ɪn] [veɪn] ,
a gentle woman is supposed to seek sleep in vain ,
一个 温和的 女士 是 据称 到 寻找 睡觉 在 徒劳 ,
温柔的女子注定无法入睡。

[tu:; tə][raɪz] " [ə'baʊt][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glædsəm] [deɪ] , " [ænd; ənd] ,
to rise " about the springing of the gladsome day , " and ,
到 上升 " 关于 这 弹簧 的 这 高兴 天 , " 和 ,
“在欢欣雀跃的春日里”升起, 并且,

[baɪ][æn; ən] [ʌnfri'kwentɪd] [pɑ:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [grəʊv] , [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] ['ɑ:bə(r)] .
by an unfrequented path in a pleasant grove , to arrive at an harbour .
经过 一个 冷落 小路 在 一个 令人愉快的 树林 , 到 到达 在 一个 乔木 .
沿着人迹罕至的小路穿过宜人的树林, 到达凉亭。

[br'saɪd] [ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] [stændz][ə; eɪ]['medlə(r)] - [tri:] , [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪnt] [sɪŋz] ['pɑ:sɪŋ] ['swi:tli]
Beside the harbour stands a medlar - tree , in which a Goldfinch sings passing sweetly
旁 这 乔木 站立 一个 枇杷 - 树 , 在 哪个 一个 金翅雀 唱歌 通过 甜蜜地
;
;
;
;
凉亭旁长着一棵枇杷树, 一只金翅雀飞过时在树上婉转地鸣唱;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪ] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [griːn] ['lɒrəl, 'lɔː-] [triː] , [wɪð] [səʊ] ['meri] **and the Nightingale answers from a green laurel tree , with so merry**
和 这 夜莺 答案 从 一个 绿色的 月桂树 树 , 和 所以 欢乐
[ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] [ə; eɪ][nəʊt] , **and ravishing a note ,**
和 迷人的 一个 笔记 ,
夜莺在绿油油的月桂树上回应, 唱着如此欢快动听的歌。

[ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [riˈzɒlv] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [nəʊ][ˈfɑːðə(r)] , [bʌt; bət][saɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] **that the lady resolves to proceed no farther , but sit down on the grass to**
那 这 女士 解决 到 继续 不 更远 , 但 坐 向下 在 这 草 到
[ˈlɪs(ə)n] . **listen .**
听 .
这位女士决定不再继续前行, 而是坐在草地上倾听。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [səˈpraɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; **Suddenly the sound of many voices singing surprises her ;**
突然 这 声音 的 许多 声音 歌唱 惊喜 她 ;
突然, 一阵嘈杂的歌声让她感到惊讶;

[ænd; ənd][fiː; ji] [siːz] " [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] " [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [grəʊv] , [klæd][ɪn] [waɪt] , **and she sees " a world of ladies " emerge from a grove , clad in white ,**
和 她 看到 " 一个 世界 的 女士们 " 出现 从 一个 树林 , 覆膜 在 白色的 ,
她看到“一群身着白衣的女士”从树林中走出来,

[ænd; ənd] ['weəriŋ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv]['lɒrəl, 'lɔː-] , [ɒv; əv][ˈægnəs][ˈkæstəs] , [ænd; ənd] ['wʊdbaɪnd] . **and wearing garlands of laurel , of agnus castus , and woodbind .**
和 穿着 花环 的 月桂树 , 的 羔羊 卡斯图斯 , 和 木装订 .
并佩戴月桂花环、圣洁莓花环和木香花环。

[wʌn] , [huː] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ] [brɑːntɪ] [ɒv; əv][ˈægnəs][ˈkæstəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] **One , who wears a crown and bears a branch of agnus castus in her hand**
— , WHO 穿着 一个 王冠 和 熊 一个 分支 的 羔羊 卡斯图斯 在 她 手
,
:
,
一位头戴王冠, 手中拿着圣洁莓枝的女子

[brɪˈɡɪnz] [ə; eɪ] ['raʊndl] , [ɪn] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [teɪk] [ʌp] , **begins a roundel , in honour of the Leaf , which all the others take up ,**
开始 一个 圆形徽章 , 在 荣誉 的 这 叶子 , 哪个 全部 这 其他的 拿 向上 ,
以圆形图案开始, 以此纪念叶子, 其他图案也随之展开。

[ˈdaːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] . **dancing and singing in the meadow before the harbour .**
跳舞 和 歌唱 在 这 草地 前 这 乔木 .
在凉亭前的草地上载歌载舞。

[suːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [trʌmps] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] **Soon , to the sound of thundering trumps , and attended by a splendid**
很快 , 到 这 声音 的 雷鸣 特朗普 , 和 参加 经过 一个 灿烂
[ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['retɪnjuː] , **and warlike retinue ,**
和 好战 随从 ,
很快, 伴随着雷鸣般的号角声, 在一支华丽而英勇的随从队伍的簇拥下,

[ˈentə(r)][naɪn] [naɪts] , [ɪn] [waɪt] , [kraʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['leɪdɪz] ; **enter nine knights , in white , crowned like the ladies ;**
进入 九 骑士 , 在 白色的 , 加冕 喜欢 这 女士们 ;
九名骑士身着白衣, 头戴与女士们一样的王冠, 入场;

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒaʊst] [æn; ən][ˈʌsə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] , [ðeɪ] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [ədˈvɑ:ns]
and after they have jousted an hour and more , they alight and advance
和 后 他们 有 比武 一个 小时 和 更多的 , 他们 点燃 和 进步
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
to the ladies .
到 这 女士们 .

经过一个多小时的比武之后，他们下马走向女士们。

[i:tʃ] [deɪm] [teɪks] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][hænd] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪnˈklaɪn] [ˈrevərəntli] [tu:; tə][ðə; ði]
Each dame takes a knight by the hand ; and all incline reverently to the
每个 贵妇人 需要 一个 骑士 经过 这 手 ; 和 全部 倾斜 虔诚地 到 这
[ˈlɒrəl, ˈb:-] [tri:] ,
laurel tree ,
月桂树 树 ,

每位女士都牵着一位骑士的手；所有人都恭敬地向月桂树倾斜。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈkʌmpəs] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:nsɪŋ] .
which they encompass , singing of love , and dancing .
哪个 他们 包含 , 歌唱 的 爱 , 和 跳舞 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɑ:nsɪŋ]
它们包含了歌唱爱情和跳舞。

[su:n] , [pri:ˈsi:d, pri-][baɪ][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [ˈmɪnstrəl] ,
Soon , preceded by a band of minstrels ,
很快 , 之前 经过 一个 乐队 的 吟游诗人 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ]
不久，在一群吟游诗人的引领下，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] [fi:ld] [ˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ɡri:n] ,
out of the open field comes a lusty company of knights and ladies in green ,
出去 的 这 打开 场地 来 一个 好色的 公司 的 骑士 和 女士们 在 绿色的 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ]
从开阔的田野中走出一群英姿飒爽的骑士和身着绿衣的女士，

[kraʊnd] [wɪð] [ˈtʃæplɪt] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ;
crowned with chaplets of flowers ;
加冕 和 串珠 的 花朵 ;
[ˈɪŋɡlɪʃ]
头戴花冠；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də] [ˈrevərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and they do reverence to a tuft of flowers in the middle of the
和 他们 做 尊敬 到 一个 簇 的 花朵 在 这 中间 的 这
[ˈmedəʊ] ,
meadow ,
草地 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ]
他们对草地中央的一丛花朵表示敬意。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] [sɪŋz] [ə; eɪ] [berʒəˈret] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪzi] .
while one of their number sings a bergerette in praise of the daisy .
尽管 一 的 他们的 数字 唱歌 一个 贝杰拉德 在 称赞 的 这 雏菊 .
[ˈɪŋɡlɪʃ]
其中一人唱起了赞美雏菊的贝杰拉德小调。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [haɪ] [nu:n] ; [ðə; ði] [sʌn] [ˈwæksɪz] [ˈfɜ:vəntli] [hɒt] ; [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [lu:z] [ðeə(r)]
But now it is high noon ; the sun waxes fervently hot ; the flowers lose their
但 现在 它 是 高的 中午 ; 这 太阳 蜡 热切地 热的 ; 这 花朵 失去 他们的
[ˈbjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ]
但现在已是正午，太阳炙烤着大地，花朵失去了美丽。

[ænd; ənd][ˈwɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] ; [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ɡri:n] [ɑ:(r) ə(r)] [skɔ:tʃt] ,
and wither with the heat ; the ladies in green are scorched ,
和 枯萎 和 这 热 ; 这 女士们 在 绿色的 是 烧焦的 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ]
她们在酷热中枯萎；身穿绿衣的女士们都被晒伤了。

[ðə; ði] [naɪts] [feɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ʃeɪd] .
the knights faint for lack of shade .
这 骑士 头晕的 为了 缺少 的 阴影 :

骑士们因为没有阴凉处而晕倒了。

[ðen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [waɪnd] [bi:ts] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,
Then a strong wind beats down all the flowers ,
然后 一个 强的 风 节拍 向下 全部 这 花朵 ,

随后一阵强风吹倒了所有的花朵。

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [ˈhedʒɪz] [ænd; ənd] [grəʊvz] ;
save such as are protected by the leaves of hedges and groves ;
节省 这样的 作为 是 受保护 经过 这 树叶 的 对冲 和 小树林 ;

除了那些被树篱和树林树叶遮蔽的植物;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [stɔ:m] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd][heɪl] [drentʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
and a mighty storm of rain and hail drenches the ladies and knights ,
和 一个 强大的 风暴 的 雨 和 冰雹 倾盆大雨 这 女士们 和 骑士 ,

一场猛烈的暴雨夹杂着冰雹，将女士们和骑士们淋了个透。

[ˈfeltələs] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ˈflaʊələs] [ˈmedəʊ] .
shelterless in the now flowerless meadow .
无家可归者 在 这 现在 无花 草地 :

如今，在这片没有鲜花的草地上，它无处栖身。

[ðə; ði] [stɔ:m] [əʊvəˈpɑ:st] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [waɪt] , [hu:m] [ðə; ði] [ˈlɒrəl, ˈlɔ:-] - [tri:] [hæz; həz] [ˈseɪfli]
The storm overpast , the company in white , whom the laurel - tree has safely
这 风暴 过去 , 这 公司 在 白色的 , 谁 这 月桂树 - 树 有 安全

[ʃi:ldɪd] [frɒm; frəm] [hi:t] [ænd; ənd] [stɔ:m] ,
shielded from heat and storm ,
屏蔽 从 热 和 风暴 ,

暴风雨过去了，身着白衣的人们在月桂树的庇护下，安全地躲过了酷暑和暴风雨。

[ədˈvɑ:ns] [tu; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [kləʊðz] [hæv; həv] [bi:n] [draɪd]
advance to the relief of the others ; and when their clothes have been dried
进步 到 这 宽慰 的 这 其他的 ; 和 什么时候 他们的 衣服 有 到过 干燥

,
:
,

上前救援其他人；等他们的衣服晾干后，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wu:ndz] [frɒm; frəm] [sʌn][ænd; ənd] [stɔ:m] [hi:ld] ,
and their wounds from sun and storm healed ,
和 他们的 伤口 从 太阳 和 风暴 已治愈 ,

他们被日晒雨淋造成的伤口都愈合了。

[ɔ:l][gəʊ] [təˈgeðə(r)] [tu; tə] [sʌp] [waɪð] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] [waɪt] - - [ɒn] [hu:z] [hænd] ,
all go together to sup with the Queen in white - - on whose hand ,
全部 去 一起 到 上 和 这 女王 在 白色的 - - 在 谁 手 ,

她们一同前往与身着白衣的女王共进晚餐——女王的手，

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:bə(r)] , [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [pɜ:ˈtʃɪz] ,
as they pass by the arbour , the Nightingale perches ,
作为 他们 经过 经过 这 乔木 , 这 夜莺 栖木 ,

当他们经过凉亭时，夜莺栖息在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgəʊlɪfɪntʃ] [ˈflaɪz] [tu; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] .
while the Goldfinch flies to the Lady of the Flower .
尽管 这 金翅雀 苍蝇 到 这 女士 的 这 花 :

金翅雀飞向花仙子。

[ðə; ði][ˈpædʒənt] [gʌn] , [ðə; ði] [ˈdʒentlwʊmən] [kwɪts][ðə; ði][ˈɑ:bə(r)] , [ænd; ənd] [mi:ts] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [waɪt]
The pageant gone , the gentlewoman quits the arbour , and meets a lady in white
这 盛会 已消失 , 这 淑女 退出 这 乔木 , 和 满足 一个 女士 在 白色的
 ,
 ,
 ,

盛会结束后，那位淑女离开了凉亭，遇到了一位身穿白衣的女士。

[hu:] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈkwest] , [ˌʌnˈfəʊld][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈmi:nɪŋ] [pʊ; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n]
who , at her request , unfolds the hidden meaning of all that she has seen
WHO , 在 她 要求 , 展开 这 隐 意义 的 全部 那 她 有 已见
 ;
 ;
 ;

应她的请求，她揭示了她所看到的一切的隐藏含义；

" [wɪtʃ] , " [sez] - [ˈkweɪntli] , " [ɪz] [ðɪs] : [ðeɪ] [wɪtʃ] [ˈbʌnə(r)] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] ,
" which , " says Speght quaintly , " is this : They which honour the Flower ,
" 哪个 , " 说道 - 古雅地 , " 是 这 : 他们 哪个 荣誉 这 花 ,
“那就是，”斯佩特古怪地说，“那些尊崇鲜花的人，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈferdɪŋ] [wɪð] [ˈevri] [blɑ:st] , [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ldli]
a thing fading with every blast , are such as look after beauty and worldly
一个 事物 褪色 和 每一个 爆炸 , 是 这样的 作为 看 后 美丽 和 世俗
[ˈpleɪzə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

那些追求美貌和世俗享乐的人，他们的一切都会随着每一次爆炸而消逝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ˈbʌnə(r)] [ðə; ði] [li:f] , [wɪtʃ] [əˈbaɪdɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [ru:t] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]
But they that honour the Leaf , which abideth with the root , notwithstanding the
但 他们 那 荣誉 这 叶子 , 哪个 安息 和 这 根 , 虽然 这
[frɒst] [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)] [stɔ:rmz] ,
frosts and winter storms ,
霜冻 和 冬天 暴风雨 ,

但那些敬重叶子的人，它与根同在，即使经受霜冻和暴风雪的考验，

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] [ˈvɜ:tʃu:] [ænd; ənd][ˈdʒʊərəɪŋ] [ˈkwɒlətɪz] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑ:d] [pʊ; əv] [ˈwɜ:ldli]
are they which follow Virtue and during qualities , without regard of worldly
是 他们 哪个 跟随 美德 和 期间 品质 , 没有 看待 的 世俗
[rɪˈspekts] .
respects .
尊重 .

他们追求美德和品质，而不顾世俗的尊重。

" [ˈmɪstə(r)] [bel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈdi](ə)n] ,
" Mr Bell , in his edition ,
" 先生 钟 , 在 他的 版 ,

贝尔先生在他的版本中写道：

[hæz; həz] [ˈprɒpəli] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][ˈembləmætɪk(ə)] [ˈɪmpɔ:t] [pʊ; əv]
has properly noticed that there is no explanation of the emblematical import of
有 适当地 注意到 那 那里 是 不 解释 的 这 象征性的 进口 的
[ðə; ði][ˈmedlə(r)] - [tri:] ,
the medlar - tree ,
这 枇杷 - 树 ,

他敏锐地注意到，文中并未解释枇杷树的象征意义。

[ðə; ði] [ˈgəʊldfɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
the goldfinch , and the nightingale .
这 金翅雀 , 和 这 夜莺 .

金翅雀和夜莺。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sez] , " [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmedlə(r)] ,
" **But** , " **he says** , " **as the fruit of the medlar** ,
" 但 , " 他 说道 , " 作为 这 水果 的 这 枇杷 ,
“但是,”他说,“作为枇杷的果实,

[tuː; tə][juːz] [ˈtʃɔːsərz] [əʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ([siː] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːvz] [teɪl]) , [ɪz][ˈrɒt(ə)n]
to use Chaucer's own expression (see Prologue to the Reeve's Tale) , is rotten
到 使用 乔叟的 自己的 表达 (看 序幕 到 这 里夫的 故事) , 是 烂
[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][raɪp] ,
before it is ripe ,
前 它 是 成熟 ,
用乔叟自己的话说（见《管家故事》序言），就是“未熟就烂了”。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈembləm] [ɒv; əv] [ˈsenʃuəl] [ˈplezə(r)] , [wɪt] [pɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfɜːz] [ˈriːəl]
it may be the emblem of sensual pleasure , which palls before it confers real
它 可能 是 这 徽 的 感性的 乐趣 , 哪个 灵枢 前 它 授予 真实的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .
它可能是感官愉悦的象征，但在带来真正的享受之前，这种愉悦感就会变得乏味。

[ðə; ði] [ˈgəʊldfɪntʃ] [ɪz] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈsprɪtlinəs]
The goldfinch is remarkable for the beauty of its plumage , the sprightliness
这 金翅雀 是 卓越 为了 这 美丽 的 它是 羽毛 , 这 活泼
[ɒv; əv][ɪts] [ˈmuːvmənts] ,
of its movements ,
的 它是 移动 ,
金翅雀以其美丽的羽毛和轻快的动作而闻名。

[ænd; ənd][ɪts] [geɪ] , [ˈtɪŋklɪŋ] [sɒŋ] ,
and its gay , tinkling song ,
和 它是同性恋 , 叮叮当当 歌曲 ,
还有它欢快、叮当作响的歌声，
[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈʃəʊi] [ænd; ənd] [ˌʌnsəbˈstænfəl]
and may be supposed to represent the showy and unsubstantial
和 可能 是 据称 到 代表 这 炫耀 和 不实质的

[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈfrɪvələs] [ˈplezəz] .
character of frivolous pleasures .
特点 的 轻浮 快乐 .
可以认为，它们代表了轻浮享乐的浮夸和肤浅的本质。
[ðə; ði] [ˈnaɪtənˌgeɪlz] [ˈsəʊbə(r)] [ˈaʊtwəd] [əˈpiərəns] [ænd; ənd] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [sɒŋ] [dɪˈneɪt] [ˈgreɪtə(r)]
The nightingale's sober outward appearance and impassioned song denote greater
这 夜莺的 清醒 向外 外貌 和 热情洋溢 歌曲 表示 更大的

[depθ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
depth of feeling .
深度 的 感觉 .
夜莺朴素的外表和热情奔放的歌声，都体现了它更深沉的情感。
" [ðə; ði][ˈpəʊɪm] [θruːˈaʊt] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][ˈpjʊərəɪst][ænd; ənd] [lɒftɪəst] [ˈmɒrəl] [təʊn] ;
" **The poem throughout is marked by the purest and loftiest moral tone** ;
" 这 诗 自始至终 是 标记 经过 这 最纯净的 和 最高 道德 语气 ;
“整首诗都充满了最纯粹、最高尚的道德情操；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈæmplɪ] [dɪˈzɜːvd] [ˈdraɪdənz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] , " [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and it amply deserved Dryden's special recommendation , " **both for the**
和 它 充足的 应得的 德莱顿的 特别的 推荐 , " 两个都 为了 这
[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒrəl] .
invention and the moral .
发明 和 这 道德 .
它完全配得上德莱顿的特别推荐，“无论是就其发明创造而言，还是就其道德意义而言”。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [əˈbrɪdʒmənt] .]
" **It is given without abridgement** .]
" 它 是 给定 没有 删节 .]

“全文未删节。”

([-] [nəʊt] : [ˈmɒd(ə)n] [ˈskɑːlərz] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈtʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv]
(**Transcriber's note : Modern scholars believe that Chaucer was not the author of**
(转录员的 笔记 : 现代的 学者们 相信 那 乔叟 曾是 不是 这 作者 的
[ðɪs] [ˈpəʊɪm])
this poem)
这 诗)

(转录者注：现代学者认为乔叟并非这首诗的作者)

[wen] [ðæt] [ˈfiːbəs] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][pʊ; əv][gəʊld][səʊ] [haɪ] [hæd; həd] [wɜːl] [ʌp][ðə; ði] [ˈstɑːri] [skaɪ][əˈlɒft]
WHEN that Phoebus his car of gold so high Had whirled up the starry sky aloft
什么时候 那 福玻斯 他的 车 的 金子 所以 高的 有 旋转 向上 这 繁星 天空 高空
,
:
,

当太阳神福玻斯驾着金色的战车高高飞起，盘旋在繁星点点的夜空中时

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊl] <1> [ˈsɜːt(ə)nli] ; [wen] [ˈʃaʊərz] [swiːt] [pʊ; əv][reɪn] [dɪˈsendɪd] [sɒft] ,
And in the Bull <1> enter'd certainly ; When showers sweet of rain descended soft ,
和 在 这 公牛 <1> 已进入 当然 ; 什么时候 淋浴 甜的 的 雨 下降 柔软的 ,
而公牛<1>也确实进入了；当甘甜的雨水轻柔地落下时，

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈfeli] * [taɪmz] [ænd; ənd][pɒft] , * [ˈmeni] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmeni] [ə; eɪ]
Causing the grounde , fele * times and oft , * many Up for to give many a
导致 这 格朗德 , 费勒 * 时代 和 经常 , * 许多 向上 为了 到 给 许多 一个
[ˈhəʊlsəm] [eə(r)] ,
wholesome air ,
健康 空气 ,

造成地面，感觉*多次和经常，*许多人向上给予许多人健康的空气，

[ænd; ənd] [ˈevri] [pleɪn][wɒz; wəz][waɪ] - [kləʊðd] [feə(r)]
And every plain was y - clothed fair
和 每一个 清楚的 曾是 是 - 穿着衣服 公平的
每一片平原都披着美丽的外衣。

[wɪð] [nuː] [ɡriːn] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪθ] [smɔːl]
With newe green , and maketh smalle flow'rs
和 纽 绿色的 , 和 制造 斯莫尔 花朵
用新的绿色，并制作更小的花朵

[tuː; tə] [sprɪndʒ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [miːd] ; [səʊ] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm]
To springe here and there in field and mead ; So very good and wholesome
到 斯普林格 这里 和 那里 在 场地 和 蜂蜜酒 ; 所以 非常 好的 和 健康
[biː; bi][ðə; ði] - ,
be the show'rs ,
是 这 - ,

在田野和草地上跳跃嬉戏；愿这些雨水丰盈、健康有益。

[ðæt] [ðeɪ] - [wɒt] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [ded] [ɪn][ˈwɪntə(r)] [taɪm] ;
That they renewe what was old and dead In winter time ;
那 他们 - 什么 曾是 老的 和 死的 在 冬天 时间 ;
它们在冬季使那些古老而枯萎的事物重获新生；

[ænd; ənd][aʊt][pʊ; əv] [evri] [siːd] [sprɪŋɡɪθ] [ðə; ði] [ˈhɜːrb] ,
and out of ev'ry seed Springeth the herbe ,
和 出去 的 每一个 种子 斯普林格斯 这 草本植物 ,
每一粒种子都能长出草木。

[səʊ] [ðæt] [ɛvɪ] [waɪ] [ɒv; əv] - * ['si:z(ə)n] [wæksɪθ] [glæd][ænd; ənd] [laɪt] .
so that ev'ry wight Of thilke * season waxeth glad and light .
所以 那 每一个 怀特岛 的 - * 季节 蜡 高兴的 和 光 .

如此，每个季节都充满喜悦和轻松。

* [ðɪs]
*** this**
* 这

*这

[ænd; ənd][ai] , [səʊ][glæd][ɒv; əv] - ['si:z(ə)n] [swi:t] , [wɒz; wəz] * [hæp] [ðʌs] * [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
And I , so glad of thilke season sweet , Was * happed thus * upon a certain
和 我 , 所以 高兴的 的 - 季节 甜的 , 曾是 * 发生了 因此 * 之上 一个 肯定
[naɪt] , * [ðʌs] ['sɜ:kəmstænst] *
night , * thus circumstanced *
夜晚 , * 因此 情境 *

而我，如此欣喜于这美好的季节，却在某个夜晚，在这样的情况下，发生了这样的事。

[æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn][maɪ][bed] , [sli:p] [fɒl] [ʌn'mi:t] * * [ʌn'fit] , [ʌnkəm'plaɪənt] [wɒz; wəz][ʼʌntə; ʼʌntu][em 'i:] ;
As I lay in my bed , sleep full unmeet * * unfit , uncompliant Was unto me ;
作为 我 躺 在 我的 床 , 睡觉 满的 未满足 * * 不合格 , 不合规 曾是 到 我 ;

当我躺在床上，睡得香甜，却感到不适* *不合时宜，不顺从，这对我来说是不对的；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] [ai][nɒt] [maɪt] [rest] , [ai][nɒt] [wɪst] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] - * ['ɜ:θli] [waɪt] ,
but why that I not might Rest , I not wist ; for there n'as * earthly wight ,
但 为什么 那 我 不是 可能 休息 , 我 不是 维斯特 ; 为了 那里 - * 尘世的 怀特岛 ,

但为何我不能安息，我并不明白；因为那里没有尘世的灵魂，

* [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ai] [sə'pəʊz] , [hæd; həd][mɔ:(r)] - [i:z] [ðæn; ðən][ai] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] - *
*** was not As I suppose , had more hearte's ease Than I , for I n'had ***
* 曾是 不是 作为 我 认为 , 有 更多的 - 舒适 比 我 , 为了 我 - *
['sɪknəs] [nɔ:(r)] [dɪ'zi:z] .
sickness nor disease .
疾病 也不 疾病 .

*不像我所想的那样，她比我更安心，因为我既没有疾病也没有病痛。

* * * [hæd; həd][nɒt] * * [dɪ'stres]
*** * * had not * * distress**
* * * 有 不是 * * 痛苦

没有痛苦

['weəfɔ:(r)] [ai]['mɑ:v(ə)] ['greɪtli] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ðæt] [ai][səʊ] [lɒŋ] [wɪthaʊt] [leɪ] ;
Wherefore I marvel greatly of myself , That I so long withoute sleepe lay ;
因此 我 奇迹 非常 的 我 , 那 我 所以 长的 没有 睡眠 躺 ;

因此，我对自己感到非常惊讶，我竟然如此久不眠不休；

[ænd; ənd][ʌp][ai][rəʊz] [θri:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] - , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [['glædsəm]]
And up I rose three houres after twelf , About the springing of the [gladsome]
和 向上 我 玫瑰 三 小时 后 - , 关于 这 弹簧 的 这 [高兴]
[deɪ] ;
day ;
天 ;

十二点过三个小时，我起床了，那时正是[令人愉悦的]黎明时分；

[ænd; ənd][ɒn][ai][pʊt][maɪ][gɪə(r)] *
And on I put my gear *
和 在 我 放 我的 齿轮 *

然后我穿上我的装备*

[ænd; ənd] [maɪn] [ə'reɪ] , * ['gɑ:mənts]
and mine array , * garments
和 矿 大批 , * 服装

以及我的数组，*服装

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [grəʊv] [aɪ][gæən][tuː; tə] [pɑːs] , [lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði] - [sʌn] [ʌp'riːzən]
And to a pleasant grove I gan to pass , Long ere the brighte sun uprisen
和 到 一个 令人愉快的 树林 我 甘 到 经过 , 长的 埃雷 这 - 太阳 起义
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

于是我走向一片宜人的树林，那时太阳还未升起；

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [oʊks] [greɪt] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn] , [ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grɑːs] ,
In which were oakes great , straight as a line , Under the which the grass ,
在 哪个 是 橡树 伟大的 , 直的 作为 一个 线 , 在下面 这 哪个 这 草 ,
[wɒz; wəz] ;
那里曾有高大的橡树，笔直如线，树下长满了青草。

[səʊ] [freʃ] [ɒv; əv][hjuː] , [wɒz; wəz] ['njuːli] [sprʌŋ] ;
so fresh of hue , Was newly sprung ;
所以 新鲜的 的 色调 , 曾是 新 弹簧 ;

色彩如此清新，仿佛刚刚绽放；

[ænd; ənd][æən; ən] [eɪt] [fʊt] [ɔː(r)][naɪn] ['evri] [triː] [wel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [gruː] ,
and an eight foot or nine Every tree well from his fellow grew ,
和 一个 八 脚 或者 九 每一个 树 出色地 从 他的 同伴 生长 ,
[wɒz; wəz] ;
每棵树都长得很高，从同伴那里生长出来，大约八英尺或九英尺高。

[wɪð] ['brɑːntʃɪz] [brɔːd] , ['leɪdn] [wɪð] [liːvz] [njuː] , [ðæt] - [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌni] [ʃiːn]
With branches broad , laden with leaves new , That sprangen out against the sunne sheen
和 分支 广阔 , 满载 和 树叶 新的 , 那 - 出去 反对 这 太阳 光泽
;
;
;

枝繁叶茂，枝头挂满新叶，在阳光的映照下蓬勃生长；

[sʌm; səm] ['veri] [red] ; <2> [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ][glæd] [laɪt] [griːn] ;
Some very red ; <2> and some a glad light green ;
一些 非常 红色的 ; <2> 和 一些 一个 高兴的 光 绿色的 ;

有的呈深红色；<2> 有的呈令人愉悦的浅绿色；

[wɪtʃ] , [æz; əz][em 'iː] [θɔːt] , [wɒz; wəz] [raɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .
Which , as me thought , was right a pleasant sight .
哪个 , 作为 我 想法 , 曾是 正确的 一个 令人愉快的 视线 .

在我看来，这的确是一幅令人愉悦的景象。

[ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] - [sɒndʒɪz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔɪs] ['eni] ['ɜːθli]
And eke the birdes ' songes for to hear Would have rejoiced any earthly
和 埃克 这 鸟 - 歌曲 为了 到 听到 会 有 欣喜若狂 任何 尘世的
[waɪt] ;
wight ;
怀特岛 ;

聆听鸟儿的歌唱，任何世人都会感到无比快乐；

[ænd; ənd][aɪ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [jet] , [ɪn][nəʊ] - , [hɪr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɒv; əv] * [ɔːl][ðə; ði]
And I , that could not yet , in no mannere , Heare the nightingale of * all the
和 我 , 那 可以 不是 然而 , 在 不 - , 听着 这 夜莺 的 * 全部 这
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

而我，至今仍无法以任何方式，聆听到一年四季的夜莺歌唱。

<3> * [ˈdjʊərɪŋ] [fʊl] [ˈbɪzi] [ˈhɑ:kən] [wɪð] [hɑ:t] [ænd; ənd][ɪə(r)] , [ɪf] [aɪ][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [pəˈsi:v]
<3> * **during Full busy hearkened with heart and ear , If I her voice perceive**
<3> * 期间 满的 忙碌的 听见了 和 心 和 耳朵 , 如果 我 她 嗓音 感知
[kʊd; kəd] [ˈeniweə(r)] .
could anywhere .
可以 任何地方 .

<3> *在忙碌中用心聆听，如果我能听到她的声音，无论身在何处。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][la:st][ə; eɪ][pɑ:θ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bri:d] * * [bredθ] [aɪ] [faʊnd] ,
And at the last a path of little brede * * breadth I found ,
和 在 这 最后的 一个 小路 的 小的 布雷德 * * 宽度 我 成立 ,
最后，我找到了一条狭窄的小路。

[ðæt] [ˈgreɪtli] [hæd; həd][nɒt] [ju:st] [bi:; bi] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] - * [wɒz; wəz] [wɪð] [grɑ:s] [ænd; ənd]
that greatly had not used be ; For it forgrowen * was with grass and
那 非常 有 不是 用过的 是 ; 为了 它 - * 曾是 和 草 和
[wi:d] ,
weed ,
杂草 ,

那地方以前很少用到；因为它长满了杂草。

* [əʊvəˈgrəʊn] [ðæt] [wel] [ʌnˈneθ] * [ə; eɪ] [waɪt] [si:] : * [ˈskeəsli] [θɔ:t] [aɪ] , " [ðɪs] [pɑ:θ]
* **overgrown That well unneth * a wight mighte see : * scarcely Thought I , " This path**
* 长得太茂盛了 那 出色地 下 * 一个 怀特岛 可能 看 : * 几乎 想法 我 , " 这 小路
[sʌm; səm] [ˈwɪðə(r)] [gəʊz] ,
some whither goes ,
一些 往哪里去 去 ,
杂草丛生 那口井底 一个幽灵或许能看到：*几乎* 我心想，“这条路通往某个地方，

[pɑ:ˈdi:] !
pardie !
帕迪 !

帕迪！

" * * [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʊərəti]
" * * **of a surety**
" * * 的 一个 保证

担保人

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ˈfɒləʊd]
And so I follow'd
和 所以 我 跟随

于是我跟了上去。

[[aɪ ˈti:]] , [tɪl] [aɪ ˈti:][em ˈi:] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ˈplez(ə)nt] [ˈɑ:bə(r)] , [wel] [waɪ] - [rɔ:t] ,
[**it**] , **till it me brought To a right pleasant arbour , well y - wrought** ,
[它] , 直到 它 我 带来 到 一个 正确的 令人愉快的 乔木 , 出色地 是 - 锻 ,
[它]，直到它把我带到一个非常宜人的凉亭，精心建造的，

[ðæt] [bentʃt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [[ɔ:l]] [wɪð] - [nju:] [ˈfreʃli] [waɪ] - - , <4> [weərˈbʊv]
That benched was , and [all] with turfes new Freshly y - turf'd , <4> whereof
那 替补 曾是 , 和 [全部] 和 - 新的 新鲜的 是 - - , <4> 其中
[ðə; ðɪ] [gri:n] [grɑ:s] ,
the greene grass ,
这 格林 草 ,

那长椅，以及所有铺着新草皮的，新鲜的草皮，<4>其中绿草如茵，

[səʊ] [smɔ:l] , [səʊ] [θɪk] , [səʊ] [ɔ:t] , [səʊ] [freʃ] [ɒv; əv][hju:] , [ðæt] [məʊst] [laɪk] [tu:; tə] [gri:n] [wʊl] ,
So small , so thick , so short , so fresh of hue , That most like to green wool ,
所以 小的 , 所以 厚的 , 所以 短的 , 所以 新鲜的 的 色调 , 那 最多 喜欢 到 绿色的 羊毛 ,
如此小巧，如此厚实，如此短小，色泽如此清新，最像绿色的羊毛，

[ai] [wɒt] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ; [ðə; ði] [hedʒ] ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] * - [ɪn] ['kʌmpəs] , * * [went] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
I wot , it was ; The hedge also , that * yeden in compass , * * went all around
我 什么 , 它 曾是 ; 这 对冲 还 , 那 * - 在 罗盘 , * * 去 全部 大约
<5> *
<5> *
<5> *

我明白了，就是这样；那篱笆，*在圆周上*，*环绕着<5>*

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [gri:n] - , * * [ɑ:bə(r)] [wɪð] ['sɪkəməʊ:(r)] [wɒz; wəz] [set] [ænd; ənd]
And closed in all the greene herbere , * * arbour With sycamore was set and
和 关闭 在 全部 这 格林 - , * * 乔木 和 梧桐树 曾是 放 和
[ˈeɡlətɪə] ,
eglatere ,
埃格拉特 ,

四周绿草茵茵，凉亭旁立着梧桐树，景色宜人。

* * [ˈeɡləntaɪn] , [swi:t] - ['braɪə(r)]
*** * eglantine , sweet - briar**
* * 野蔷薇 , 甜的 - 荆棘

*野蔷薇，甜蔷薇

[ri:ð] * [ɪn] [fɪə] * [səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] , * [tə'geðə(r)] * [ðæt] [ɛvɪi] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd]
Wreathed * in fere * so well and cunningly , * together * That ev'ry branch and
花环 * 在 费雷 * 所以出色地 和 狡猾地 , * 一起 * 那 每一个 分支 和
[li:f] [gru:] * [baɪ] ['meʒə(r)] ,
leaf grew * by measure ,
叶子 生长 * 经过 措施 ,

被火焰如此巧妙地包裹着，以至于每一根枝叶都按比例生长。

* * [ˈregjələli] *
*** * regularly ***
* * 经常 *

定期

[pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔ:d] , [ɒv; əv] * [ə; eɪ] [haɪt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] :
Plain as a board , of * a height by and by :
清楚的 作为 一个 木板 , 的 * 一个 高度 经过 和 经过 :

朴素如木板，*高度逐渐增加：

* * [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [saɪd] [aɪ] [sɔ:] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [ju:; jʊ] [ɪn'ʃʊə(r)] , [baɪ] [saɪd] *
*** * the same height side I saw never a thing , I you ensure , by side ***
* * 这 相同的 高度 边 我 锯 绝不 一个 事物 , 我 你 确保 , 经过 边 *

* *同一高度的一侧，我从未见过任何东西，我保证，旁边*

[səʊ] [wel] [waɪ] - [dʌn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [kɪʊə(r)] * * [peɪnz] , [keə(r)] [tu:; tə] ['meɪkən] [aɪ 'ti:] ,
So well y - done ; for he that took the cure * * pains , care To maken it ,
所以出色地 是 - 完毕 ; 为了 他 那 采取 这 治愈 * * 疼痛 , 关心 到 梅肯 它 ,

做得真好；因为他付出了治疗的代价和努力，才得以治愈。

[aɪ] [trəʊ] [dɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [peɪn] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [pɑ:s] [ɔ:l] [ðəʊz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [si:n] .
I trow did all his pain To make it pass all those that men have seen .
我 扔 做过 全部 他的 疼痛 到 制作 它 经过 全部 那些 那 男人 有 已见 .

我倾尽所有，只为让他超越世人所见的一切痛苦。

[ænd; ənd] ['feɪpən] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɑ:bə(r)] , [ru:f] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [æz; əz] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɑ:lə(r)] ;
And shapen was this arbour , roof and all , As is a pretty parlour ;
和 形状 曾是 这 乔木 , 屋顶 和 全部 , 作为 是 一个 漂亮的 客厅 ;

这座凉亭，连屋顶都建好了，就像一个漂亮的客厅；

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [hedʒ] [æz; əz] [θɪk] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:s(ə)] [wɔ:l] ,
and also The hedge as thick was as a castle wall ,
和 还 这 对冲 作为 厚的 曾是 作为 一个 城堡 墙 ,

而且，那道树篱像城堡的城墙一样厚实。

[ðæt] [ˈhu:səʊ] [lɪst] [wɪˈðəʊt] [tuː; tə][stænd][ɔ:(r)][gəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wəd] [ɔ:l] [deɪ] - [tuː; tə]
That whoso list without to stand or go , Though he would all day pryen to
那 谁 列表 没有 到 站立 或者 去 , 尽管 他 会 全部 天 - 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

那人既不站立也不行走，尽管他整天来回窥探，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈeni] [waɪt] [wɪˈðɪn] [ɔ:(r)][nəʊ] ; [bʌt; bət][wʌn] [wɪˈðɪn] [wel]
He should not see if there were any wight Within or no ; but one within well
他 应该 不是 看 如果 那里 是 任何 怀特岛 之内 或者 不 ; 但 一 之内 出色地
[maɪt]
might
可能

他不应该去看里面是否有亡灵；但里面很可能有一个。

[pəˈsi:v] [ɔ:l] [ðəʊz] [ðæt] [ˈwenti] [ðeə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
Perceive all those that wente there without Into the field ,
感知 全部 那些 那 去 那里 没有 进入 这 场地 ,

感知所有那些没有进入田野就去了那里的人，

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [ɛvɪ] [saɪd] [kʌvɜːd] [wɪð] [kɔ:n] [ænd; ənd] [grɑ:s] ; [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] [daʊt] ,
that was on ev'ry side Cover'd with corn and grass ; that out of doubt ,
那 曾是 在 每一个 边 覆盖 和 玉米 和 草 ; 那 出去 的 怀疑 ,

四周都覆盖着玉米和青草；这一点毋庸置疑。

[ðəʊ] [wʌn] [wəd] - [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [waɪd] ,
Though one would seeken all the worlde wide ,
尽管 一 会 - 全部 这 世界 宽的 ,

即使走遍全世界，

[səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪˈspai] [əˈpɒn][nəʊ] [kəʊst] , * [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] ;
So rich a fielde could not be espied Upon no coast , * as of the quantity ;
所以 富有的 一个 菲尔德 可以 不是 是 窥视 之上 不 海岸 , * 作为 的 这 数量 ;

如此丰富的田野，在任何海岸都无法发现，*就数量而言；

* * [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əˈbʌndəns] [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] . [ɔ:(r)] [fəˈtɪləti]
*** * for its abundance For of all goode thing there was plenty . or fertility**
* * 为了 它是 丰富 为了 的 全部 古德 事物 那里 曾是 很多 . 或者 生育力
*
*
*

* *因为那里物产丰饶，各种美好的事物都十分充足。或者说，那里非常肥沃。*

[ænd; ənd][aɪ] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] [[dɪd]] [siː] ,
And I , that all this pleasant sight [did] see ,
和 我 , 那 全部 这 令人愉快的 视线 [做过] 看 ,

而我，看到了这一切美好的景象，

[θɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [səʊ] [swi:t] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðæt] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪz]
Thought suddenly I felt so sweet an air Of the eglentere , that certainly There is
想法 突然 我 毛毡 所以 甜的 一个 空气 的 这 - , 那 当然 那里 是
[nəʊ] [hɑ:t] ,
no heart ,
不 心 ,

突然间，我感到一种如此甜美的优雅气息，那气息中肯定没有一颗心。

[aɪ] [di:m] , [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈspeə(r)] , [nɔ:(r)] [jet] [wɪð] - [ˈfrəʊwd] [ænd; ənd] [kənˈtreɪr] [səʊ][əʊvəˈleɪd] ,
I deem , in such despair , Nor yet with thoughtes froward and contrair So overlaid ,
我 认为 , 在 这样的 绝望 , 也不 然而 和 - 向外 和 相反 所以 叠加 ,

我认为，在如此绝望之中，既没有被反复无常和相反的思想所交织，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [hæv; həv] [bu:t] , * * ['remədi] , [rɪ'li:f] * [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌnz] [felt] [ðɪs] *
but it should soon have boot , * * remedy , relief * If it had ones felt this *
但 它 应该 很快 有 启动 , * * 补救 , 宽慰 * 如果 它 有 一个 毛毡 这 *

['seɪvə(r)] - *
savour swoot . *
品尝 - . *

但它应该很快就会有靴子，* *补救措施，缓解措施* 如果它有的话，人们就会感受到这种*美妙的嗖嗖声*。

* [swi:t] [smel] *
* sweet smell *
* 甜的 闻 *

香味

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [stʊd] , [ænd; ænd][kɑ:st][ə'saɪd] [maɪn] [aɪ] ,
And as I stood , and cast aside mine eye ,
和 作为 我 站立 , 和 投掷 旁边 矿 眼睛 ,

我站着，别过脸去，

[aɪ][wɒz; wəz][weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][f'eəʊəst][ˈmedlə(r)] [tri:] [ðæt] ['evə(r)] [jet] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ] [saɪ] ,
I was ware of the fairest medlar tree That ever yet in all my life I seye ,
我 曾是 仓库 的 这 最公平 枇杷 树 那 曾经 然而 在 全部 我的 生活 我 赛 ,

我曾见过最美丽的枇杷树，那是我一生中见过的最美丽的枇杷树。

* * [sɔ:l] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['blɒsəmz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ;
* * saw As full of blossoms as it mighte be ;
* * 锯 作为 满的 的 花朵 作为 它 可能 是 ;

* *看到它开满了鲜花；

[ðeər'ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] ['li:pɪŋ] ['prɪtɪli] [frɒm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] ;
Therein a goldfinch leaping prettily From bough to bough ;
其中 一个 金翅雀 跳跃 漂亮 从 买 到 买 ;

其中一只金翅雀在树枝间翩翩起舞；

[ænd; ænd][æz; əz][hɪm] [lɪst] [hi:; hi] [i:t] [hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ænd] ['flaʊəz] [swi:t] .
and as him list he eat Here and there of the buds and flowers sweet .
和 作为 他 列表 他 吃 这里 和 那里 的 这 花蕾 和 花朵 甜的 .

他一边吃着清单上的花蕾和花朵，一边欣赏着它们甜美的景色。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [f'eəʊəst] [tri:] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
And to the arbour side was adjoining This fairest tree , of which I have
和 到 这 乔木 边 曾是 相邻的 这 最公平 树 , 的 哪个 我 有

[ju:; jʊ][təʊld] ;
you told ;
你 讲述 ;

凉亭边上，紧挨着这棵我曾跟你提起过的最美丽的树；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:st][ðə; ði][bɜ:d] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] ([wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:t(ə)n] [wɒt] [hi:; hi]
And at the last the bird began to sing (When he had eaten what he
和 在 这 最后的 这 鸟 开始 到 唱歌 (什么时候 他 有 吃 什么 他

[i:t] [-])
eate wo'd)
吃 世界)

最后，鸟儿开始歌唱（当他吃饱喝足之后）

[səʊ] ['pɑ:sɪŋ] ['swi:tlɪ] , [ðæt] [baɪ] ['meni] [fəʊld][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]
So passing sweetly , that by many fold It was more pleasant than I could
所以 通过 甜蜜地 , 那 经过 许多 折叠 它 曾是 更多的 令人愉快的 比 我 可以

[drɪvaɪz] ;
devise ;
设计 ;

如此美好地流逝，以至于它比我所能想象的还要令人愉悦得多；

* * [tel] , [dr'skraɪb]
* * **tell , describe**
* * 告诉 , 描述

* *讲述，描述

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endɪd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ,
And , when his song was ended in this wise ,
和 , 什么时候 他的 歌曲 曾是 结束 在 这 明智的 ,
而当他的歌以这种方式结束时 ,

[ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] [wɪð] [səʊ] ['merɪ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɒd] [rʌŋ] ,
The nightingale with so merry a note Answered him , that all the woode rung ,
这 夜莺 和 所以 欢乐 一个 笔记 回答 他 , 那 全部 这 伍德 梯子 ,
夜莺用欢快的歌声回答了他，整片树林都为之欢呼。

[səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðæt] , * [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈsoʊtəɪ] , * * [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] <6> * [aɪ] [stʊd]
So suddenly , that , * as it were a sote , * * like a fool <6> * I stood
所以 突然 , 那 , * 作为 它 是 一个 索特 , * * 喜欢 一个 傻子 <6> * 我 站立
[əˈstaʊnd] - ;
astound ' ;
震惊 - ;

突然间，我像个傻瓜一样，目瞪口呆地站在那里。

[səʊ][wɒz; wəz][aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ˈθʌrə] [ˈrævɪ] , [ðæt] , * [tɪl] [leɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
so was I with the song Thorough ravished , that , * till late and long ,
所以 曾是 我 和 这 歌曲 彻底 被蹂躏 , 那 , * 直到 晚的 和 长的 ,
我当时也对那首《彻底沦陷》这首歌感同身受，直到深夜很久很久。

* * [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] * [aɪ] [wɪst] [nɒt] [ɪn] [wɒt] [pleɪs] [aɪ][wɒz; wəz] ,
*** * for a long time * I wist not in what place I was ,**
* * 为了 一个 长的 时间 * 我 维斯特 不是 在 什么 地方 我 曾是 ,
很长一段时间，我不知道自己身在何处。

[nɔː(r)] [weə(r)] ; [əˈɡen] , [em ˈiː] [θɔːt] , [ʃiː; ʃɪ] [sʌŋ] [iːn] [baɪ] [maɪn] [ɪə(r)] .
nor where ; Again , me thought , she sung e'en by mine ear .
也不 在哪里 ; 再次 , 我 想法 , 她 唱 e'en 经过 矿 耳朵 .
也不在任何地方；我又想，她甚至在我耳边歌唱。

[ˈweəfɔː(r)] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈbɪzɪli] [ɒn] [ɛvɪ] [saɪd] , [ɪf] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɜː(r); hə(r)] [siː] ;
Wherefore I waited about busily On ev'ry side , if that I might her see ;
因此 我 等待 关于 忙碌地 在 每一个 边 , 如果 那 我 可能 她 看 ;
因此，我四处奔走，焦急地等待，希望能见到她；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][aɪ][ɡæən] [fʊl] [wel] [ɪˈspaɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ɡriːn] [ˈləʊrəl, ˈlɔː-] [triː]
And at the last I gan full well espy Where she sat in a fresh green laurel tree
和 在 这 最后的 我 甘 满的 出色地 间谍 在哪里 她 卫星 在 一个 新鲜的 绿色的 月桂树 树
 ,
 ,
 ,

最后我终于看清了她坐在一棵翠绿的月桂树上。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [saɪd] , [ˈiːv(ə)n] [raɪt] [baɪ][em ˈiː] , [ðæt] [ɡeɪv] [səʊ] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [smel] , *
On the further side , even right by me , That gave so passing a delicious smell , *
在 这 更远 边 , 甚至 正确的 经过 我 , 那 给予 所以 通过 一个 可口的 闻 , *
在更远的地方，甚至就在我旁边，飘来一阵阵令人愉悦的香味， *

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] * [ðə; ði] - [fʊl] [wel] . * [ˈblendɪŋ] [wɪð] *
According to * the eglantere full well . * blending with *
根据 到 * 这 - 满的 出色地 . * 混合 和 *
根据* eglantere 完全并。 *与*混合*

[weə'ɒv] [ai][hæd; həd][səʊ] ['ɪnli] [greɪt] ['pleɪzə(r)] , [ðæt] , [æz; əz][em 'i:] [θɔ:t] , [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] -
Whereof I had so inly great pleasure , That , as me thought , I surely ravish'd
其中 我 有 所以 仅限 伟大的 乐趣 , 那 , 作为 我 想法 , 我 一定 -
[wɒz; wəz]['ɪntu:]['pærədəɪs] ,
was Into Paradise ,
曾是 进入 天堂 ,
我从中获得了极大的快乐, 以至于我认为我已然进入了天堂。

[weə(r)] [[æz; əz]] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [pa:s] ,
where [as] my desire Was for to be , and no farther to pass ,
在哪里 [作为] 我的 欲望 曾是 为了 到 是 , 和 不 更远 到 经过 ,
我所渴望的, 只是停留于此, 不再远行。
[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [swi:t] [gra:s] [ai][sæt][em 'i:] [daʊn] ;
As for that day ; and on the sweete grass I sat me down ;
作为 为了 那 天 ; 和 在 这 甜 草 我 卫星 我 向下 ;
至于那天, 我坐在了柔软的草地上;

[fɔ:(r); fə(r)] , * [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] [ɪn'tent] , * * [tu:; tə][maɪ][maɪnd] *
for , * as for mine intent , * * to my mind *
为了 , * 作为 为了 矿 意图 , * * 到 我的 头脑 *
至于我的意图, 在我看来

[ðə; ði] - [sɒŋ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] * [kən'vi:nɪənt] , * * [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][maɪ]['hju:mə(r)] *
The birde's song was more * convenient , * * appropriate to my humour *
这 - 歌曲 曾是 更多的 * 方便的 , * * 合适的 到 我的 幽默 *
鸟儿的鸣叫声更符合我的幽默感, 也更方便我听。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['pleɪz(ə)nt] [tu:; tə][em 'i:] , [baɪ] ['meni] [fəʊld] , [ðæn; ðən] [mi:t] , [ɔ:(r)] [drɪŋk] , [ɔ:(r)] ['eni]
And more pleasant to me , by many fold , Than meat , or drink , or any
和 更多的 令人愉快的 到 我 , 经过 许多 折叠 , 比 肉 , 或者 喝 , 或者 任何
[ʌðə(r)] [θɪŋ] ;
other thing ;
其他 事物 ;
对我来说, 它比肉、酒或其他任何东西都更令人愉悦;

[ðeə'tu:] [ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd][kəʊld] , [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['seivəz] [i:k] [səʊ]
Thereto the arbour was so fresh and cold , The wholesome savours eke so
到 这 乔木 曾是 所以 新鲜的 和 寒冷的 , 这 健康 味道 埃克 所以
[ˈkʌmfətɪŋ] ,
comforting ,
令人感到安慰 ,
凉亭里空气清新凉爽, 空气清新怡人, 令人感到无比舒适。

[ðæt] , [æz; əz][ai] [di:md] ,
That , as I deemed ,
那 , 作为 我 被认为 ,
在我看来,

[sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [[ðeə(r)]] ['nevə(r)] [si:n] * [eə(r)][ðæn; ðən] * *
since the beginning Of the world was [there] never seen * ere than * *
自从 这 开始 的 这 世界 曾是 [那里] 绝不 已见 * 埃雷 比 * *
[brɪ'fɔ:(r)] [ðen] * [səʊ] ['pleɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ɡraʊnd] [ɒv; əv] [nʌŋ] ['ɜ:θli] [mæn] .
before then * So pleasant a ground of none earthly man .
前 然后 * 所以 令人愉快的 一个 地面 的 没有任何 尘世的 男人 .
自世界之初, 从未见过如此宜人的世间乐土。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][sæt] , [ðə; ði] - [ðʌs] , [em 'i:] [θɔ:t] [ðæt] [ai] [hɜ:d] [ˈvɔɪsɪz]
And as I sat , the birdes heark'ning thus , Me thought that I heard voices
和 作为 我 卫星 , 这 鸟 - 因此 , 我 想法 那 我 听到 声音
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

我坐着, 听着鸟儿们这样鸣叫, 突然间, 我好像听到了人声。

[ðə; ði][məʊst] ['swi:tɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'liʃəs] [ðæt] ['evə(r)] ['eni] [waɪt] , [ai] * [trəʊ] ['tru:li:] ,
The most sweetest and most delicious That ever any wight , I * trow truely ,
这 最多 最甜美的 和 最多 可口的 那 曾经 任何 怀特岛 , 我 * 扔 确实 ,
最甜美、最美味的, 任何事物都无法比拟, 我真心实意地说道。

* * ['verɪli] [bɪ'li:v] * [hɜ:d] [ɪn][ðeə(r)][laɪf] ;
*** * verily believe * Heard in their life ;**
* * 确实 相信 * 听到 在 他们的 生活 ;

* *深信* 在他们的生活中听到;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] [swi:t] [ə'kɔ:d] [wɒz; wəz][ɪn][səʊ] [gʊd] - ,
for the harmony And sweet accord was in so good musike ,
为了 这 和谐 和 甜的 符合 曾是 在 所以 好的 - ,
因为和谐与甜美的旋律如此美妙,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [tu:; tə]['eɪndʒəls] - [məʊst][wɜ:(r); wə(r)][laɪk] .
That the voices to angels ' most were like .
那 这 声音 到 天使 - 最多 是 喜欢 .

那些声音听起来就像天使的声音。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊv] ['i:v(ə)n][baɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ['gʊdli] ,
At the last , out of a grove even by , That was right goodly ,
在 这 最后的, 出去 的 一个 树林 甚至 经过 , 那 曾是 正确的 很好 ,
最后, 甚至从附近的小树林里, 那真是太好了。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [saɪt] , [ai] [sɔ:] [weə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] , ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] , [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]
and pleasant to sight , I saw where there came , singing lustily , A world of
和 令人愉快的 到 视线 , 我 锯 在哪里 那里 来了 , 歌唱 热情地 , 一个 世界 的
[ˈleɪdɪz] ;
ladies ;
女士们 ;

赏心悦目, 我看到一群女士欢快地歌唱着;

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ə'reɪt] [ðeə(r)] [greɪt] ['bjʊ:ti] , [laɪz] [nɒt][ɪn][maɪ] [maɪt] , [nɔ:(r)][ðeə(r)] [ə'reɪ] ;
but to tell aright Their greate beauty , lies not in my might , Nor their array ;
但 到 告诉 好的 他们的 很棒 美丽 , 谎言 不是 在 我的 可能 , 也不 他们的 大批 ;
但要正确描述她们的伟大美丽, 不在于我的力量, 也不在于她们的装束;

[ˌnevəðə'les] [ai][æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][pɑ:t] , [ðəʊ] [ai] [spi:k] [nɒt][ɒv; əv][ɔ:l] .
nevertheless I shall Tell you a part , though I speak not of all .
尽管如此 我 将 告诉 你 一个 部分 , 尽管 我 说话 不是 的 全部 .

不过, 我将告诉你们一部分, 虽然我不会说全部。

[ɪn] ['sə:kəʊt] * [waɪt] , [ɒv; əv] ['velvɪt] [wel] ['fɪtɪŋ] , * ['ʌpə(r)] [rəʊbz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][klæd] , [ænd; ənd]
In surcoats * white , of velvet well fitting , * upper robes They were clad , and
在 罩袍 * 白色的 , 的 天鹅绒 出色地 配件 , * 上 长袍 他们 是 覆膜 , 和
[ðə; ði] - [i:tʃ] [wʌn] ,
the seames each one ,
这 - 每个 一 ,

他们身穿合身的白色天鹅绒罩袍*, *上衣*, 每件罩袍的接缝都清晰可见。

[æz; əz][ai 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] - [[ɒv; əv]] ['gɑ:nɪʃɪŋ] , [wɒz; wəz][set] [wið] - , [wʌn]
As it were a mannere [of] garnishing , Was set with emeraldes , one
作为 它 是 一个 - [的] 装饰 , 曾是 放 和 - , 一
[ænd; ənd][wʌn] ,
and one ,
和 一 ,

仿佛是一种装饰方式，镶嵌着一颗又一颗的祖母绿，

* [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; * [bat; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['ri:] [stəʊn] * [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] * [wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][ðə; ði]
*** By and by ; * but many a riche stone * in a row * Was set upon the**
* 经过 和 经过 ; * 但 许多 一个 富有 石头 * 在 一个 排 * 曾是 放 之上 这
[pɜ:f(ə)] ,
purples ,
褶皱 ,

不久之后，许多华丽的石头一排排地被安放在了镶边上。

* [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] , * [im'brɔɪdəd] ['edʒɪz] [ɒv; əv] ['kɒləz] , [sli:vz] , [ænd; ənd] [treɪnz] [raʊnd] [ə'baʊt]
*** out of doubt , * embroidered edges Of collars , sleeves , and trains round about**
* 出去 的 怀疑 , * 绣花 边缘 的 项圈 , 袖子 , 和 火车 圆形的 关于
;
;
;
;

*毫无疑问，*领口、袖口和裙摆周围的刺绣边缘；

[æz; əz] [greɪt] - , [raʊnd] [ænd; ənd][ɔ:'rient] , * * ['brɪliənt] [ænd; ənd] - [faɪn] , [ænd; ənd]
As greate pearles , round and orient , * * brilliant And diamondes fine , and
作为 很棒 - , 圆形的 和 东方 , * * 杰出的 和 - 美好的 , 和
[ru:bɪz] [red] ,
rubies red ,
红宝石 红色的 ,

如同硕大的珍珠，圆润而璀璨，* *还有精美的钻石，以及鲜红的红宝石，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] , [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ] [went] * * ['kænɒt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [nems] [naʊ] ;
And many another stone , of which I went * * cannot recall The names now ;
和 许多 其他 石头 , 的 哪个 我 去 * * 不能 记起 这 姓名 现在 ;

还有许多其他的石头，我现在想不起它们的名字了；

[ænd; ənd] - [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [[hæd; həd]] [ə; eɪ] [rɪt] [fret] * [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪt] , [wɪ'ðəʊt]
and ev'reach on her head [Had] a rich fret * of gold , which , without
和 - 在 她 头 [有] 一个 富有的 烦恼 * 的 金子 , 哪个 , 没有
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,

她头上戴着一顶华丽的金饰，毫不畏惧地.....

* * * [bəənd] * * [daʊt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɛrtli] * ['ri:] [stəʊnz] [set] ; * [væljuəb(ə)] ,
*** * * band * * doubt Was full of stately * riche stones set ; * valuable ,**
* * * 乐队 * * 怀疑 曾是 满的 的 庄严 * 富有 石头 放 ; * 有价值的 ,

** *乐队 **怀疑 充满了庄严的* 华丽的宝石镶嵌；*珍贵的，

['həʊb(ə)] [ænd; ənd] [ɛv.jɪ] ['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃæpəlet]
noble And ev'ry lady had a chapelet
高贵 和 每一个 女士 有 一个 小花冠

高贵的女士们都戴着花冠

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒv; əv] ['brɑ:ntʃɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] , <7
Upon her head of branches fresh and green , <7
之上 她 头 的 分支 新鲜的 和 绿色的 , <7

她头上顶着一簇簇鲜嫩翠绿的枝条，<7

> [səʊ] [wel] [waɪ] - [rɔ:t] ; [ænd; ənd][səʊ] ['mɑ:vələsli] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['nəʊb(ə)]
> **So well y - wrought , and so marvellously , That it was a right noble**
> 所以出色地是 - 锻 , 和 所以 奇妙地 , 那 它 曾是 一个 正确的 高贵
[saɪt] [tu:; tə] [-] ;
sight to see'n ;
视线 到 看到 ;

> 做工如此精良，如此奇妙，以至于看到它真是一种高贵的景象；

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['lɒrəl, 'lɔ:-] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fʊl] ['plezntli] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['wu:d,bain] ;
Some of laurel , and some full pleasantly Had chapelets of woodbine ;
一些 的 月桂树 , 和 一些 满的 愉快 有 小花冠 的 伍登宾 ;
[ænd; ənd] ['sædli] ,
and sadly ,
和 令人遗憾的是 ,

有些是月桂树，有些则枝繁叶茂，令人愉悦地戴着金银花小帽；而令人悲伤的是，

* * [sɪ'dertli] [sʌm; səm][ɒv; əv]['ægnəs]['kæstəs] <8> [wɛrən] ['ɔ:lsəʊ] [fre] ;
* * **sedately Some of agnus castus <8> wearen also Chapelets fresh ;**
* * 平静地 一些 的 羔羊 卡斯图斯 <8> 我们是N 还 小花冠 新鲜的 ;
* * 静静地一些 agnus castus <8> 也戴上新鲜的小花环；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðəʊ] - * * [ðəʊz]
but there were many of tho ' * * those
但 那里 是 许多 的 虽然 - * * 那些
但是有很多这样的* *那些

[ðæt] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [i:k] [sʌŋ] [fʊl] ['səʊbəli] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [went] * [ɪn]['mænə(r)][ɒv; əv]
That danced and eke sung full soberly ; And all they went * in manner of
那 跳舞 和 埃克 唱 满的 清醒地 ; 和 全部 他们 去 * 在 方式 的
['kʌmpəs] ;
compass ;
罗盘 ;

他们载歌载舞，神态庄重；他们都循着方向前进；

* * [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)] *
* * **in a circle ***
* * 在 一个 圆圈 *
* * 在一个圆圈里*

[bʌt; bət][wʌn] [ðeə(r)] [went] , [ɪn][mɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [səʊl] [baɪ] [hɜ:'self] ;
But one there went , in mid the company , Sole by herself ;
但 一 那里 去 , 在 中 这 公司 , 唯一 经过 她自己 ;
但其中有一人独自一人，在人群中走了出去；

[bʌt; bət][ɔ:l] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] , [hu:z] ['hev(ə)nli] - [feɪs] [səʊ] ['plez(ə)nt]
but all follow'd the pace That she kept , whose heavenly figur'd face So pleasant
但 全部 跟随 这 步伐 那 她 保留 , 谁 天上 - 脸 所以 令人愉快的
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但所有人都跟随她的步伐，她那如天仙般美丽的脸庞如此和蔼可亲。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wel] - ['pɜ:s(ə)n] , [ðæt] [ɪn] ['bju:ti] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] [ɛvɪ] [wʌn] .
and her well shap'd person , That in beauty she pass'd them ev'ry one .
和 她 出色地 - 人 , 那 在 美丽 她 通过 他们 每一个 一 .
她身材匀称，美貌胜过所有人。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['rɪtʃli] [brɪ'si:n] , [baɪ] ['meni] [fəʊld] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ɛvɪ] ['mænə(r)] [θɪŋ] :
And more richly beseen , by many fold , She was also in ev'ry manner thing :
和 更多的 丰富 看见 , 经过 许多 折叠 , 她 曾是 还 在 每一个 方式 事物 :
而且，从各方面来看，她都更加光彩夺目：

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] , [fɒl] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['gəʊldɪ:] , [rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]
Upon her head , full pleasant to behold , A crown of golde , rich for any
之上 她 头 , 满的 令人愉快的 到 看哪 , 一个 王冠 的 戈尔德 , 富有的 为了 任何
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;

她头上戴着一顶金冠，十分赏心悦目，任何国王都难以企及；

[ə; eɪ] [bra:ntʃ] [ɒv; əv]['ægnəs]['kæstəs] [i:k] ['beərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][hænd] ,
A branch of agnus castus eke bearing In her hand ,
一个 分支 的 羔羊 卡斯图斯 埃克 轴承 在 她 手 ,
她手中拿着一根圣洁莓枝，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][maɪ] [saɪt] ['tru:li:] [ʃi:; ʃɪ] ['leɪdɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['kʌmpəni] .
and to my sight truely She Lady was of all that company .
和 到 我的 视线 确实 她 女士 曾是 的 全部 那 公司 .
在我看来，她确实是那群女士中的一员。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæŋ][ə; eɪ] ['raʊndəl] <9> ['lʌstɪli] , [ðæt] " [sʌs] [el'i:] [fɔɪl] , ['di:vərz][mwa:] ,
And she began a roundell <9> lustily , That " Suse le foyle , devers moi ,
和 她 开始 一个 圆德尔 <9> 热情地 , 那 " 滥用 勒 福伊尔 , 德弗斯 我 ,
她开始热情地唱起一首小圆歌<9>，歌词是“Suse le foyle, devers moi,

" [men] [kɔ:l] , " - [et][mæʊn]['dʒɑ:li] [kɜ:r] [i: es 'ti:] - ; " <10>
" men call , " Siene et mon joly coeur est endormy ; " <10>
" 男人 称呼 , " - 等 星期一 快乐的 心脏 est - ; " <10>
" 人们喊道，“Siene et mon joly coeur est endormy; <10>

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:l] , [wið] ['vɔɪsɪz] [swi:t] , [ænd; ʌnd][səʊ] [smɔ:l] ,
And then the company answered all , With voices sweet entuned , and so small ,
和 然后 这 公司 回答 全部 , 和 声音 甜的 调谐 , 和 所以 小的 ,
* * [faɪn]
* * fine
* * 美好的

然后公司回答了所有问题，声音甜美和谐，如此轻柔，* *好极了。

[ðæt] [em 'i:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['swi:tɪst] ['melədi] [ðæt] ['evə(r)][ai] [hɜ:d] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['su:θlɪ] .
That me thought it the sweetest melody That ever I heard in my life , soothly .
那 我 想法 它 这 最甜美的 旋律 那 曾经 我 听到 在 我的 生活 , 舒缓地 .
我觉得这是我一生中听过的最甜美的旋律，舒缓动听。

* * ['tru:li]
* * truly
* * 真的
真的

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] , ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ʌnd] ['sɪŋɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:d]
And thus they came , dancing and singing , Into the middest of the mead
和 因此 他们 来了 , 跳舞 和 歌唱 , 进入 这 中间 的 这 蜂蜜酒
[i:tʃ] [wʌŋ] ,
each one ,
每个 一 ,

于是他们载歌载舞地来到草地中央，每个人都来到了草地中央。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ; [ænd; ʌnd] , [gɒd] [wɒt] , [em 'i:] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz]
Before the arbour where I was sitting ; And , God wot , me thought I was
前 这 乔木 在哪里 我 曾是 坐着 ; 和 , 上帝 什么 , 我 想法 我 曾是
[wel] - [bɪ'gɒn] , *
well - begone , *
出色地 - 走开 , *

在我坐着的凉亭前；天哪，我当时以为我已经彻底离开了， *

* [ˈfɔːtʃənət]
* fortunate
* 幸运

*幸运

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [maɪt] [ədˈvaɪz] * [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , * [kənˈsɪdə(r)] [huː] [ˈfeɪəst][wɒz; wəz] ,
For then I might advise * them one by one , * consider Who fairest was ,
为了 然后 我 可能 建议 * 他们 一 经过 一 , * 考虑 WHO 最公平 曾是 ,
这样我就可以逐一劝告她们, *想想谁最美,

[huː] [best][kʊd; kəd] [dɑːns] [ɔː(r)] [sɪŋ] , [ɔː(r)] [huː] [məʊst] [ˈwʊmənli] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [θɪŋ] .
who best could dance or sing , Or who most womanly was in all thing .
WHO 最好的 可以 舞蹈 或者 唱歌 , 或者 WHO 最多 女性 曾是 在 全部 事物 .
谁的歌舞最动人, 或者谁在各方面最有女人味。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [dɑːnst] [bʌt; bət][ə; eɪ] * [ˈlɪt(ə)l] [θrəʊ] , * * [ɔːt] [taɪm] * [wen] [ðæt] [ai] [hɜːd]
They had not danced but a * little throw , * * short time * When that I hearde
他们 有 不是 跳舞 但 一个 * 小的 扔 , * * 短的 时间 * 什么时候 那 我 赫德
[faː(r)] [ɒf] ,
far off ,
远的 离开 ,
他们只跳了一小会儿舞, *时间很短*, 我便从远处听到了那声音。

[ˈsʌd(ə)nli] , [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] - [ˈtrʌmpɪts] [bləʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd]
suddenly , So great a noise of thund'ring trumpets blow , As though it should
突然 , 所以 伟大的 一个 噪音 的 - 小号 吹 , 作为 尽管 它 应该
[dɪˈpɑːtɪd] * [hæv; həv][ðə; ði][skaɪ] ;
departed * have the sky ;
已离开 * 有 这 天空 ;
突然, 响起震耳欲聋的号角声, 仿佛要冲破天空。

* [rent] , [dɪˈvaɪd][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ai] [saɪ] , * * [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
* rent , divide And after that , within a while , I sigh , * * saw From the same
* 租 , 划分 和 后 那 , 之内 一个 尽管 , 我 叹 , * * 锯 从 这 相同的
[grəʊv] ,
grove ,
树林 ,
*租金, 分割, 之后不久, 我叹了口气, * *从同一片树林里看到,

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [aʊt] , [ɒv; əv][men][ɒv; əv] [ɑːrmz] [ˈkʌmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊt] , * * [ˈkʌmpəni]
where the ladies came out , Of men of armes coming such a route , * * company
在哪里 这 女士们 来了 出去 , 的 男人 的 武器 未来 这样的 一个 路线 , * * 公司
女士们出来的地方, 士兵们溃败而来, * *公司

[æz; əz] * [ɔːl][ðə; ði][men][ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [əˈsembəld] * [æz; əz] [ɪf] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðæt] [pleɪs] ,
As * all the men on earth had been assembled * as if Unto that place ,
作为 * 全部 这 男人 在 地球 有 到过 组装 * 作为 如果 到 那 地方 ,
仿佛世上所有的人都聚集到了那里,

[wel] [hɔːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] * * [əˈkeɪz(ə)n] [ˈstɜːrɪŋ] [səʊ][fɑːst] ,
well horsed for the nonce * * occasion Stirring so fast ,
出色地 马 为了 这 nonce * * 场合 搅拌 所以 快速地 ,
暂时准备就绪* *场合 搅动得如此之快,

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːð] [ˈtremblɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [stəʊnz]
that all the earthe trembled But for to speak of riches , and of stones
那 全部 这 地球 颤抖 但 为了 到 说话 的 财富 , 和 的 石头
,
.
,
大地颤抖, 但谈及财富和石头,

[ænd; ənd][men][ænd; ənd][hɔ:s] , [ai][trəʊ][ðə; ði][lɑ:dʒ][wʌnz] * * [ai] . [i:] . ['dʒu:əlz][ɒv; əv][ˈprestə][dʒɒn] ,
And men and horse , I trow the large ones * * i . e . jewels Of Prester John ,
和 男人 和 马 , 我 扔 这 大的 一个 * * 我 : e : 珠宝 的 普雷斯特 约翰 ,
还有人和马, 我把大的* *即约翰长老的珠宝扔掉,

<11> [nɔ:(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['treʒəri] , [maɪt] [nɒt] [ʌn'hɛθ] * [hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði][tenθ] ['pa:ti] * * *
<11> nor all his treasury , Might not unneth * have bought the tenth party * * *
<11> 也不 全部 他的 财政部 , 可能 不是 下 * 有 买 这 第十 派对 * * *
['hɑ:dlɪ] * * [pɑ:t]
hardly * * part
几乎 * * 部分

<11> 甚至他所有的财富, 也买不到第十个党** *几乎**部分

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'reɪ] : ['hu:səʊ][lɪst] [hɪr] [mɔ:(r)] , [ai][jæl; jəl] [rɪ'hɜ:s] [səʊ][æz; əz][ai][kæn; kən][ə; eɪ] [laɪt] .
Of their array : whoso list heare more , I shall rehearse so as I can a lite .
的 他们的 大批 : 谁 列表 听着 更多的 , 我 将 排练 所以 作为 我 能 一个 轻量版 .
*
*
*

他们的阵容: 凡是想听更多的人, 我都会排练, 以便我能略作介绍。*

* ['lɪt(ə)l]
* **little**
* 小的

*小的

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊv] ,
Out of the grove ,
出去 的 这 树林 ,

走出树林,

[ðæt] [ai] [speɪk] [ɒv; əv][bɪ'fɔ:(r)] , [ai] [sɔ:] [kʌm] [fɜ:st] , [ɔ:l][ɪn][ðeə(r)] - [waɪt] ,
that I spake of before , I saw come first , all in their cloakes white ,
那 我 说 的 前 , 我 锯 来 第一的, 全部 在 他们的 - 白色的 ,
我之前提到的那些人, 我首先看到他们, 都穿着白色的斗篷。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ðæt] [wɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] , [freʃ] [ɒv; əv] [oʊk] ['sɛriəl] , <12>
A company , that wore , for their delight , Chapelets fresh of oake cerrial , <12>
一个 公司 , 那 穿着 , 为了 他们的 喜 , 小花冠 新鲜的 的 奥克 谷物 , <12>
一家公司, 为了取悦自己, 佩戴着新鲜的橡木谷物制成的小花冠, <12>

['nju:li] [waɪ] - [sprɪŋ] ; [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] * [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] .
Newly y - sprung ; and trumpets * were they all .
新 是 - 弹簧 ; 和 小号 * 是 他们 全部 .
新生的Y形弹簧; 它们都是号角*。

* ['trʌmpɪtəz]
* **trumpeters**
* 小号手

号手

[ɒn] [ɛvɹɪ] [trʌmp] [ˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [ɒv; əv] [faɪn] - <13> [wɒz; wəz] , [fʊl] ['rɪtʃli]
On ev'ry trump hanging a broad bannere Of fine tartarium <13> was , full richly
在 每一个 王牌 绞刑 一个 广阔 - 的 美好的 - <13> 曾是 , 满的 丰富
[bi:t] ;
beat ;
打 ;

每张王牌上都挂着一面宽阔的旗帜, 上面装饰着精美的塔塔里姆<13>, 饱满而华丽;

* * [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [gəʊld] ['evri] ['trʌmpɪt] [hɪz; ɪz] [lɔ:dz] [ɑ:rmz] [beə(r)] ; [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] ,
* * **embroidered with gold Every trumpet his lord's armes bare ; About their necks ,**
* * 绣花 和 金子 每一个 喇叭 他的 领主的 武器 裸 ; 关于 他们的 脖子 ,
* *金线刺绣, 每支号角都闪耀着主人的臂膀; 在他们的脖子上,

[wɪð] [greɪt] - [set] , [[wɜː(r); wə(r)]] ['kɒləz] [brɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)][kɒst] [ðeɪ] [wɒd] [nɒt] [let] ,
with greate pearles set , [Were] collars broad ; for cost they would not let ,
和 很棒 - 放 , [是] 项圈 广阔 ; 为了 成本 他们 会 不是 让 ,
镶嵌着硕大珍珠的宽大衣领; 因为价格昂贵, 他们不愿出售。

* * [biː; bi] ['hɪndəd] [baɪ][æz; əz][aɪ 'tiː] [wɒd] [siːm] ,
*** * be hindered by As it would seem ,**
* * 是 受阻 经过 作为 它 会 似乎 ,
* *似乎会受到阻碍,

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['skʌtʃ(ə)n] [iːtʃ] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][set] [ə'baʊt] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn] .
for their scutcheons each one Were set about with many a precious stone .
为了 他们的 盾徽 每个 一 是 放 关于 和 许多 一个 宝贵的 石头 .
它们的盾徽上都镶嵌着许多宝石。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [waɪt] [ɔːlsəʊ] .
Their horses ' harness was all white also .
他们的 马匹 - 马具 曾是 全部 白色的 还 .
他们的马具也都是白色的。

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][nekst] , [ɪn][wʌn] ['kʌmpəni] , [keɪm] [æt; ət] [ɑːrmz] [ænd; ʌnd][nəʊ][məʊ] -
And after them next , in one company , Came kinges at armes and no mo '
和 后 他们 下一个 , 在 一 公司 , 来 国王 在 武器 和 不 莫 -
,
.
,

接下来, 紧随其后的是一群全副武装的国王, 再也没有其他了。

[ɪn] - [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [wɪð] [gəʊld] ['rɪtʃli] ; ['tʃæplɪt] [ɒv; əv] [griːn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɒn]
In cloakes of white cloth with gold richly ; Chaplets of green upon their heads on
在 - 的 白色的 布 和 金子 丰富 ; 串珠 的 绿色的 之上 他们的 头部 在
[haɪ] ;
high ;
高的 ;
身披镶金边的白色斗篷; 头戴绿色花冠;

[ðə; ði] [ðæt] [ðeɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['skʌtʃ(ə)n] [beə(r)][wɜː(r); wə(r)][set] [wɪð] [pɜːl] , [ænd; ʌnd]['ruːbi] ,
The crownes that they on their scutcheons bare Were set with pearl , and ruby ,
这 皇冠 那 他们 在 他们的 盾徽 裸 是 放 和 珍珠 , 和 红宝石 ,
[ænd; ʌnd] ['sæfəɪə(r)] ,
and sapphire ,
和 蓝宝石 ,
他们佩戴在盾徽上的王冠, 镶嵌着珍珠、红宝石和蓝宝石。

[ænd; ʌnd] [iːk] [greɪt] - ['meni] [wʌn] : [bʌt; bət][ɔːl][ðeə(r)] [hɔːs] ['hɑːnɪs] , [ænd; ʌnd]['ʌðə(r)]
And eke great diamondes many one : But all their horse harness , and other
和 埃克 伟大的 - 许多 一 : 但 全部 他们的 马 马具 , 和 其他
[gɪə(r)] ,
gear ,
齿轮 ,
还有许多大钻石: 但他们所有的马具和其他装备,

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][suːt] [ə'kɔːdɪŋ] , [ɛvɪ] [wʌn] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɔːsed] ['trʌmpɪts]
Was in a suit according , ev'ry one , As ye have heard the foresaid trumpets
曾是 在 一个 套装 根据 , 每一个 一 , 作为 是的 有 听到 这 前述 小号
[wɜː(r); wə(r)] ;
were ;
是 ;
每个人都穿着相应的服装, 正如你们所听到的号角声一样;

[ænd; ənd] , [baɪ] ['si:mɪŋ] , [ðeɪ] * [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['liə(r)] , * * [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
And , by seeming , they * were nothing to lear , * * had nothing to
和 , 经过 似乎 , 他们 * 是 没有什么 到 李尔 , * * 有 没有什么 到
[lɜ:n] *
learn *
学习 *

而且, 从表面上看, 他们似乎*没什么可学的, *没什么需要学习的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['gaɪdɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ɔ:l] ['mænəli] . *
And their guiding they did all mannerly . *
和 他们的 指导 他们 做过 全部 有礼貌地 . *
他们引导得彬彬有礼。 *

* [pɜ:fɪktli] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni]
* perfectly And after them came a great company
* 完美 和 后 他们 来了 一个 伟大的 公司
*完美地。之后出现了一家伟大的公司。

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [i:k] , [ə'reɪd] [ɪn] [kləʊðz] [ɒv; əv] [waɪt] ['velvɪt] ; [ænd; ənd] ,
Of heraldes and pursuivantes eke , Arrayed in clothes of white velvet ; And ,
的 - 和 - 埃克 , 排列 在 衣服 的 白色的 天鹅绒 ; 和 ,
['hɑ:dɪli] ,
hardily ,
几乎 ,
使者和追捕者也身着白色天鹅绒长袍; 而且, 勇敢地,

* [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:k] , [ə'ʃʊərədli; ə'ɔ:rədli] [haʊ] [ðeɪ] [ɒn][ðem; ðəm] [ʃʊd] [ðə; ði]
* they were no thing to seek , assuredly How they on them shoulde the
* 他们 是 不 事物 到 寻找 , 当然 如何 他们 在 他们 肩膀 这
['hɑ:nɪs] [set] :
harness set :
马具 放 :

* 它们并非值得追寻之物, 当然, 它们应该如何被束缚呢?

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [mæn][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['tʃæpəlet] ; - [ænd; ənd] [i:k] ['hɑ:nɪs] , [ɪn'di:d] ,
And ev'ry man had on a chapelet ; Scutcheones and eke harness , indeed ,
和 每一个 男人 有 在 一个 小花冠 ; - 和 埃克 马具 , 的确 ,
每个人都戴着小冠; 还有盾徽和类似的盔甲, 确实如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] * [ɪn][su:t][ɒv; əv] * [ðem; ðəm] [ðæt] - [fɔ:(r)][ðem; ðəm] [ji:d] .
They had * in suit of * them that ' fore them yede .
他们 有 * 在 套装 的 * 他们 那 - 前 他们 耶德 .
他们有*在他们面前*的*他们。

* * [kɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] * * [went] [nekst]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [keɪm] , [ɪn] ['ɑ:mə(r)] [braɪt] , [ɔ:l] [seɪv]
* * corresponding with * * went Next after them in came , in armour bright , All save
* * 相应的 和 * * 去 下一个 后 他们 在 来了 , 在 盔甲 明亮的 , 全部 节省
[ðeə(r)] - ,
their heades ,
他们的 - ,
**对应* *接下来来了, 身披闪亮盔甲, 除了头颅以外, 所有人都走了。

['si:mli] - [naɪn] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] [kla:sp][ænd; ənd][neɪl] , [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [saɪt] ,
seemly knightes nine , And ev'ry clasp and nail , as to my sight ,
似乎 - 九 , 和 每一个 搭扣 和 指甲 , 作为 到 我的 视线 ,
九位衣着得体的骑士, 以及我所看到的每一个扣环和钉子,

[ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈhɑ:nɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [red] [ˈɡoʊldɪ:] [ˈfaɪn] ； [wɪð] [kɫəθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [fɜ:d]
Of their harness was of red golde fine ; With cloth of gold , and furred
的 他们的 马具 曾是 的 红色的 戈尔德 美好的 ； 和 布 的 金子 ； 和 毛茸茸的
[wɪð] [ˈɜ:mɪn] ,
with ermine ,
和 貂 ；

他们的盔甲是用精制的红金制成的；配以金丝织锦和貂皮毛皮。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - * [ɒv; əv][ðəə(r)] - [strɒŋ] , * [ˈtræpɪŋz] [bəuθ] [waɪd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ]
Were the trappures * of their steedes strong , * trappings Both wide and large
是 这 - * 的 他们的 - 强的 ； * 服饰 两个都 宽的 和 大的
 , [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hʌŋ] .
, that to the grounde hung .
 , 那 到 这 格朗德 悬挂 .

他们的坐骑的装饰物*是否坚固，*装饰物既宽大又巨大，垂到地面上。

[ænd; ənd] [ɛvʊi] [bɒs] [ɒv; əv][ˈbraɪd(ə)] [ænd; ənd] - * * [ˈhɔ:rsɪz] [ˈbrestpleɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
And ev'ry boss of bridle and paytrell * * horse's breastplate That they had
和 每一个 老板 的 辔 和 - * * 马匹 胸甲 那 他们 有
[ɒn] ,
on ,
在 ；

还有他们身上穿戴的每一件马具和胸甲* *马的胸甲，

[wɒz; wəz] [wɜ:θ] , [æz; əz][aɪ] [wɒd] [wi:n] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] ； [ænd; ənd][ɒn][ðəə(r)] - ,
was worth , as I would ween , A thousand pound ; and on their heades ,
曾是 值得 ； 作为 我 会 温 ； 一个 千 磅 ； 和 在 他们的 - ,
据我估计，价值一千英镑；而他们的头上，

[wel] [drest] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrəl, ˈbɜ:-] [ɡri:n] , [ðə; ði] [ˈbestɪ] [meɪd] [ðæt] [ˈevə(r)][aɪ]
well Dressed , were crownes of the laurel green , The beste made that ever I
出色地 穿着 ； 是 皇冠 的 这 月桂树 绿色的 ； 这 最好的 制成 那 曾经 我
[hæd; həd] [si:n] ；
had seen ;
有 已见 ；

盛装打扮的，是月桂绿冠，是我见过的最精美的；

[ænd; ənd] [ɛvʊi] [naɪt] [hæd; həd][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] [ˈraɪdɪŋ] [θri:] [hɛntʃmən] * [əˈpɒn] [hɪm] [əˈweɪtɪŋ] .
And ev'ry knight had after him riding Three henchemen * upon him awaiting .
和 每一个 骑士 有 后 他 骑术 三 亨切门 * 之上 他 等待中 .
每个骑士身后都骑着三名骑兵*，等待着追击。

* [ˈpeɪdʒɪz]
*** pages**
* 页面

页数

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɛvʊi] [[fɜ:st]] , [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈtrʌntʃən] , * * [stɑ:f] [hɪz; ɪz] [lɔ:rdz] [ˈhelmt] [beə(r)] , [səʊ]
Of which ev'ry [first] , on a short truncheon , * * staff His lorde's helmet bare , so
的 哪个 每一个 [第一的] ； 在 一个 短的 警棍 ； * * 职员 他的 Lorde的 头盔 裸 ； 所以
[ˈrɪtʃli] [daɪt] ,
richly dight ,
丰富 灯光 ；

其中每[首先]，在一根短棍上，* *杖他的主人的头盔光秃秃的，装饰得如此华丽，

* * [ədˈbɔ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [ˈwɜ:ði] [ðə; ði][ˈrænsən] * * [ˈrænsəm][ɒv; əv]
*** * adorned That the worst of them was worthy the ransom * * ransom Of**
* * 装饰 那 这 最差 的 他们 曾是 值得 这 兰森 * * 赎金 的
[eni] [kɪŋ] ；
any king ;
任何 国王 ；

* *装饰得最坏的也配得上任何国王的赎金；

[ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] - [braɪt] [beə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ðə; ði] [beə(r)] ['ʌpraɪt] [ə; eɪ] ['maɪti]
the second a shielde bright Bare at his back ; the thirde bare upright A mighty
这 第二 一个 - 明亮的 裸 在 他的 后退 ; 这 第三 裸 直立 一个 强大的
[spɪə(r)] ,
spear ,
矛 ,

第二面是一面明亮的盾牌，背在身后；第三面是一根直立的强力长矛，光秃秃的。

[fʊl] [ʃɑ:p] [waɪ] - [graʊnd] [ænd; ənd] [ki:n] ; [ænd; ənd] [ɛv.ji] [tʃaɪld] *
full sharp y - ground and keen ; And ev'ry childe *
满的 锋利的 是 - 地面 和 敏锐的 ; 和 每一个 孩子 *
完整、锋利、尖锐；以及每个孩子*

[weə(r)][ɒv; əv] [li:vz] [gri:n] * [peɪdʒ]
ware of leaves green * page
仓库 的 树叶 绿色的 * 页
绿叶的磨损 *页

[ə; eɪ] [tʃæplət] [ɒn][hɪz; ɪz] [braɪt] ;
A freshe chaplet on his haire bright ;
一个 新鲜 花冠 在 他的 头发 明亮的 ;
他闪亮的头发上戴着一顶崭新的花冠；

[ænd; ənd] - [waɪt] [ɒv; əv] [faɪn] ['velvɪt] [ðeɪ] [weə(r)][ðeə(r)] - [træpt] [ænd; ənd] [ə'reɪd]
And cloakes white of fine velvet they ware Their steedes trapped and arrayed
和 - 白色的 的 美好的 天鹅绒 他们 仓库 他们的 - 被困 和 排列
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
他们身披洁白的天鹅绒斗篷，骏马已被捕获并整装待发。

[wɪ'ðəʊt] ['dɪfrəns] , [æz; əz][ðeə(r)] ['lɔ:rdɪz] - [wɜ:(r); wə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [ɒn] ['meni] [ə; eɪ]
Without difference , as their lordes ' were ; And after them , on many a
没有 不同之处 , 作为 他们的 领主 - 是 ; 和 后 他们 , 在 许多 一个
[freʃ] ['kɔ:sə(r)] ,
fresh courser ,
新鲜的 粗略 ,

没有区别，就像他们的主人一样；在他们之后，骑着许多新的骏马，

[ðeə(r)] [keɪm] [ɒv; əv] [ɑ:md] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊt] , * * ['kʌmpəni] ,
There came of armed knightes such a rout , * * company ,
那里 来了 的 武装 - 这样的 一个 路线 , * * 公司 ,
一群武装骑士溃败而来，**公司，

[kraʊd] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'spred] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fi:ld] [ə'baʊt] .
crowd That they bespread the large field about .
人群 那 他们 散布 这 大的 场地 关于 .
人群散布在广阔的田野上。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] ['wɛrən] , ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'gri:z] , [nu:] [meɪd] [ɒv; əv]['lɒrəl, 'lɔ:-] [gri:n] ,
And all they waren , after their degrees , Chapelets newe made of laurel green ,
和 全部 他们 沃伦 , 后 他们的 学位 , 小花冠 纽 制成 的 月桂树 绿色的 ,
她们毕业后都戴着用月桂绿制成的新花冠，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [tri:z] ; [sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)] [hændz] [beə(r)]
Some of the oak , and some of other trees ; Some in their handes bare
一些 的 这 橡木 , 和 一些 的 其他 树木 ; 一些 在 他们的 手 裸
[baʊɪz] [ʃi:n] ,
boughes sheen ,
布吉斯 光泽 ,
有些橡树，有些其他树木；有些在他们手中，光秃秃的树枝闪闪发光，

* * [braɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['lɒrəl, 'lɔː-] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [oʊks] [ki:n] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
* * **bright** **Some** **of** **laurel** , **and** **some** **of** **oakes** **keen** , **Some** **of**
* * 明亮的 一些 的 月桂树 , 和 一些 的 橡树 敏锐的 , 一些 的
['hɔːθɔːn] ,
hawthorn ,
山楂 ,

* *明亮的, 有些是月桂树的, 有些是橡树的, 有些是山楂树的,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊðbaɪnd] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [wɪt] [ai][hæd; həd][nɒt][ɪn][maɪnd] .
and **some** **of** **the** **woodbind** , **And** **many** **more** **which** **I** **had** **not** **in** **mind** .
和 一些 的 这 木装订 , 和 许多 更多的 哪个 我 有 不是 在 头脑 .

还有一些木刻本, 以及许多其他我没有想到的。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [freʃ] ['stɜːrɪŋ] [wɪð] ['blʌdi] - [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌmpɪts]
And **so** **they** **came** , **their** **horses** **fresh** **stirring** **With** **bloody** **soundes** **of** **their** **trumpets**
和 所以 他们 来了 , 他们的 马匹 新鲜的 搅拌 和 血腥 - 的 他们的 小号

[laʊd] ;

loud ;
大声 ;

于是他们来了, 马儿精神抖擞, 号角声震耳欲聋;

[ðeə(r)] [sɔː] [ai] ['meni] [æn; ən] * [ʌn'kuːθ] [dis'gaɪz] * * [streɪndʒ] [mə'huːvərɪŋ] *
There **saw** **I** **many** **an** * **uncouth** **disguising** * * **strange** **manoeuvring** *
那里 锯 我 许多 一个 * 粗野 伪装 * * 奇怪的 机动 *

我看到了许多粗鲁的伪装和奇怪的伎俩。

[ɪn][ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ðɪːz] - [praʊd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz] [ðeɪ]
In **the** **array** **of** **these** **knightes** **proud** ; **And** **at** **the** **last** , **as** **evenly** **as** **they**
在 这 大批 的 这些 - 自豪的 ; 和 在 这 最后的 , 作为 均匀地 作为 他们

[kʊd; kəd] ,

could ,
可以 ,

在这些骄傲的骑士队伍中; 最后, 他们尽可能地保持着整齐划一的阵势,

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [mɪdɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] , [ænd; ənd] [ɛvʊi] [naɪt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]
They **took** **their** **place** **in** **middest** **of** **the** **mead** , **And** **ev'ry** **knight** **turned** **his** **horse's**
他们 采取 他们的 地方 在 中间 的 这 蜂蜜酒 , 和 每一个 骑士 转向 他的 马匹

[hed]

head
头

他们来到草地中央, 每位骑士都转过马头。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['lɑːtli] [leɪd][ə; eɪ][spɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [rest] ;

To **his** **fellow** , **and** **lightly** **laid** **a** **spear** **Into** **the** **rest** ;
到 他的 同伴 , 和 轻轻 铺设 一个 矛 进入 这 休息 ;

他向同伴投掷长矛, 轻轻地将矛刺入其余部分;

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][dʒaʊst] [bɪ'gæən] [ɒn] [ɛvʊi] [pɑːt] [əbaʊt] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [sʌm; səm] [breɪk]
and **so** **the** **jousts** **began** **On** **ev'ry** **part** **about** , **here** **and** **there** ; **Some** **brake**
和 所以 这 比武 开始 在 每一个 部分 关于 , 这里 和 那里 ; 一些 制动

[hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

his **spear** ,
他的 矛 ,

于是比武开始了, 四面八方, 到处都是; 有些人折断了对方的长矛,

[sʌm; səm] [θruː] [daʊn] [hɔːs] [ænd; ənd][mæn] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] [ə'streɪ] [ðə; ði] - [ræn] ;
some **threw** **down** **horse** **and** **man** ; **About** **the** **field** **astray** **the** **steedes** **ran** ;
一些 扔 向下 马 和 男人 ; 关于 这 场地 误入歧途 这 - 跑 ;

有人将马和人扔下; 骏马在田野里四处乱窜;

[ænd; ənd] , [tu:; tə][bɪ'həʊld][ðeə(r)] [ru:l] [ænd; ənd] ['gʌvənəns] , * * [kən'dʌkt] [aɪ][ju:; jʊ] [ɪn'ʃəə(r)] , [aɪ 'ti:]
And , to behold their rule and governance , * * conduct I you ensure , it
和 , 到 看哪 他们的 规则 和 治理 , * * 执行 我 你 确保 , 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - .
was a great pleasuance .
曾是 一个 伟大的 - .
亲眼目睹他们的统治和治理，以及你们所确保的行为，真是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] - [lɑ:st] - * [æn; ən]['ʌʊə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ;
And so the joustes last ' * an hour and more ;
和 所以 这 - 最后的 - * 一个 小时 和 更多的 ;
因此，比武持续了一个小时甚至更久；

* ['lɑ:stɪd] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [kraʊnd] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['lɔrəl, 'lɔ:-] [gri:n] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ; [ðeə(r)]
*** lasted But those that crowned were in laurel green Wonne the prize ; their**
* 持续 但 那些 那 加冕 是 在 月桂树 绿色的 沃恩 这 奖 ; 他们的
- * [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][sɔ:(r)] ,
dintes * were so sore ,
- * 是 所以 疮 ,
*持续了但那些加冕的人身着月桂绿，赢得了奖赏；他们的牙齿*是如此疼痛，

* [strəʊks] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ə'genst] [ðem; ðəm] [maɪt] - : [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌʊstɪŋ]
*** strokes That there was none against them might sustene : And the jousting**
* 笔画 那 那里 曾是 没有任何 反对 他们 可能 - : 和 这 比武
[wɒz; wəz] ['æli] [left] [ɒf] [kli:n] ,
was alle left off clean ,
曾是 全部 左边 离开 干净的 ,
*笔触 似乎没有人反对他们： 而且比武也干净利落地结束了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɔ:s] [ðə; ði] [naɪn] [ə'laɪt] - [ə'nɒn] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['remnənt]
And from their horse the nine alight ' anon , And so did all the remnant
和 从 他们的 马 这 九 点燃 - 匿名 , 和 所以 做过 全部 这 剩
[ɛv'ɹi] [wʌn] .
ev'ry one .
每一个 一 .
于是，九个人立刻从马上下来，其余的人也都跟着下来了。

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] , [tweɪn] [ænd; ənd] [tweɪn] , [ðæt] [tu:; tə][bɪ'həʊld][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
And forth they went together , twain and twain , That to behold it was
和 前进 他们 去 一起 , 马克·吐温 和 马克·吐温 , 那 到 看哪 它 曾是
[ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [saɪt] ,
a worthy sight ,
一个 值得 视线 ,
于是他们两人结伴而行，那景象令人叹为观止。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] [pleɪn] , [ðæt] [sæn] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [æz; əz][aɪ] [sed] [naʊ] [raɪt]
Toward the ladies on the greene plain , That sang and danced as I said now right
朝向 这 女士们 在 这 格林 清楚的 , 那 唱 和 跳舞 作为 我 说 现在 正确的
;
;
;
;
向着绿茵场上的女士们，她们正如我刚才所说，载歌载舞；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['gʊdli] [maɪt] ,
The ladies , as soon as they goodly might ,
这 女士们 , 作为 很快 作为 他们 很好 可能 ,
女士们，只要她们有机会，
[ðeɪ] [breɪk] [ɒf] [bəʊθ][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [dɑ:ns] ,
They brake off both the song and eke the dance ,
他们 制动 离开 两个都 这 歌曲 和 埃克 这 舞蹈 ,
他们停止了唱歌和跳舞，

[ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [fəl] [glæd] ['seɪmbləns] .
And went to meet them with full glad semblance .
和 去 到 见面 他们 和 满的 高兴的 外表 .

于是他面带喜悦地去迎接他们。

* * [eə(r)] , ['æspekt]
* * **air , aspect**
* * 空气 , 方面

* *空气，方面

[ænd; ʌnd] [ɛv.ɹi] ['leɪdi] [tʊk] , [fəl] ['wʊmənli] , [baɪ] - [ə; eɪ] [naɪt] ,
And ev'ry lady took , full womanly , By th'hand a knight ,
和 每一个 女士 采取 , 满的 女性 , 经过 - 一个 骑士 ,
每个女士都满怀女人的柔情，牵着骑士的手，

[ænd; ʌnd][səʊ] [fɔ:θ] [raɪt] [ðeɪ] [ji:d] * * [went] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][feə(r)]['lɒrəl, 'lɔ:-] [ðæt] [stʊd] [fɑ:st][baɪ] ,
and so forth right they yede * * went Unto a fair laurel that stood fast by ,
和 所以 前进 正确的 他们 耶德 * * 去 到 一个 公平的 月桂树 那 站立 快速地 经过 ,
就这样，他们去了旁边一棵美丽的桂冠树下，它紧紧地立在那里。

[wɪð] [li:vz] [leɪd] [ðə; ði] [bau] [pʊ; əv] [greɪt] [bri:d] ; * * [bredθ] [ænd; ʌnd] , [tuː; tə][maɪ] [du:m] ,
With leaves lade the boughs of greate brede ; * * breadth And , to my doom ,
和 树叶 装载 这 树枝 的 很棒 布雷德 ; * * 宽度 和 , 到 我的 厄运 ,
枝繁叶茂，枝头宽阔；* *宽广，而我的命运，

* [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , * ['dʒʌdʒmənt][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [ha:f][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [tri:]
* **there never was , indeed , * judgment Man that had seene half so fair a tree**
* 那里 绝不 曾是 , 的确 , * 判断 男人 那 有 已见 一半 所以 公平的 一个 树
;
;
;
;

*的确，*评判者从未见过如此美丽的树；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌndə'hi:θ] [aɪ 'ti:][ðeə(r)] [maɪt] [wel] [hæv; həv][biː; bi] * * [bi:n]
For underneath it there might well have be * * been
为了 下 它 那里 可能 出色地 有 是 * * 到过
因为在其下方很可能曾经存在过* *

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɜ:sənz] , * [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['plezəns] ,
A hundred persons , * at their own pleasure ,
一个 百 人 , * 在 他们的 自己的 愉悦 ,
一百人，*自愿，

* * [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['kʌmfət] * ['jædəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [pʊ; əv] ['fi:bəs] [braɪt] ,
* * **in perfect comfort * Shadowed from the heat of Phoebus bright ,**
* * 在 完美的 舒适 * 阴影 从 这 热 的 福玻斯 明亮的 ,
* *舒适惬意* 躲避着太阳的炙烤，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd] [hæv; həv] [felt] [nəʊ] ['gri:vəns] * * [ə'noʊəns] [pʊ; əv][reɪn][nɔ:(r)] [heɪl] [ðæt]
So that they shoulde have felt no grievance * * annoyance Of rain nor haile that
所以 那 他们 肩膀 有 毛毡 不 不满 * * 烦恼 的 雨 也不 海尔 那
[ðem; ðəm] [maɪt] .
them hurte might .
他们 受伤 可能 .

因此，他们不应该感到任何委屈* *因雨水或冰雹可能对他们造成的伤害而感到恼怒。

[ðə; ði]['seɪvə(r)] [i:k] [rɪ'dʒɔɪs] [wʊd] ['eni] [waɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sɪk] [ɔ:(r)] [melən'kəʊlɪəs] ,
The savour eke rejoice would any wight That had been sick or melancholious ,
这 品尝 埃克 麾 会 任何 怀特岛 那 有 到过 生病的 或者 忧郁的 ,
任何曾经生病或忧郁的人，都会因这美味而感到欣慰。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈvɜːtjuəs] .
It was so very good and virtuous .
它 曾是 所以 非常 好的 和 有德行的 .

它真是太好了，太有美德了。

* * [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [ˈvɜːtjuːz]
* * full of healing virtues
* * 满的 的 康复 美德

* * 充满疗愈功效

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] - [ðeɪ] [ɪnˈklaɪnd] [ləʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [triː] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)]
And with great rev'rence they inclined low Unto the tree so sweet and fair
和 和 伟大的 - 他们 倾斜 低的 到 这 树 所以 甜的 和 公平的
[ɒv; əv][hjuː] ;
of hue ;
的 色调 ;

他们怀着极大的敬畏之心，俯身向那棵色彩甜美、美丽的树致敬；

* * [əˈpiərəns] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [wɪðɪn] [ə; eɪ] * [ˈlɪt(ə)l] [θrəʊ] ,
* * appearance And after that , within a * little throw ,
* * 外貌 和 后 那 , 之内 一个 * 小的 扔 ,
* * 外观 之后，只需*轻轻一抛，

* * [ɔːt] [taɪm] * [ðeɪ] [ɔːl][brɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɒv; əv] [njuː] , [sʌm; səm] [sɒŋ] [ɒv; əv]
* * short time * They all began to sing and dance of new , Some song of
* * 短的 时间 * 他们 全部 开始 到 唱歌 和 舞蹈 的 新的 , 一些 歌曲 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

* * 短暂的时间* 他们都开始唱歌跳舞，唱着一首新歌，一首情歌，

[sʌm; səm] * [pleɪn] [ɒv; əv] [ʌnˈtruː] , * * [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv] [ɪnˈvaɪərən] * [ðə; ði] [triː] [ðæt] [stʊd]
some * plaining of untrue , * * complaint of Environing * the tree that stood
一些 * 平整 的 不属实 , * * 抱怨 的 环境 * 这 树 那 站立
[ˈʌpraɪt] ;
upright ;
直立 ;

一些关于不实之事的抱怨，*环境*对那棵直立的树的抱怨；

[ʌnˈfeɪθflnəs] * [ænd; ənd][ˈevə(r)] [went] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
unfaithfulness * And ever went a lady and a knight .
不忠 * 和 曾经 去 一个 女士 和 一个 骑士 .
不忠* 从此，一位女士和一位骑士相伴。

* [ˈgəʊɪŋ] [raʊnd]
* going round
* 去 圆形的

*四处走动

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][aɪ][kɑːst][maɪn] [aɪ] [əˈsaɪd] ,
And at the last I cast mine eye aside ,
和 在 这 最后的 我 投掷 矿 眼睛 旁边 ,
最后，我把目光移开。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑːstɪ] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [keɪm] [ˈrəʊmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
And was ware of a lusty company That came roaming out of the field
和 曾是 仓库 的 一个 好色的 公司 那 来了 漫游 出去 的 这 菲尔德
[waɪd] ;
wide ;
宽的 ;

他察觉到一群喧闹的人从宽阔的田野里游荡出来；

[[ænd; ənd]] [hænd][ɪn][hænd][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ; [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɔ:l][ɪn] [ˈsə:kəʊt] ,
[**And**] **hand in hand a knight and a lady ; The ladies all in surcoats ,**
[和] 手 在 手 一个 骑士 和 一个 女士 ; 这 女士们 全部 在 罩袍 ,
[还有] 一位 骑士 和 一位 女士 手 牵 手 ; 女士 们都 穿着 罩袍 ,

[ðæt] [ˈrɪtʃli] - * [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈri:] [stəʊn] ;
that richly Purfiled * were with many a riche stone ;
那 丰富 - * 是 和 许多 一个 富有 石头 ;
那些 富丽堂皇 的 * 地方 有 很多 珍贵 的 石头 ;

* [trɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [ænd; ənd] [ɛvɹi] [naɪt] [pʊ; əv] [ɡri:n] [weə(r)][ˈmənt(ə)][pɒn] ,
* **trimmed at the borders And ev'ry knight of green ware mantles on ,**
* 修剪过的 在 这 边界 和 每一个 骑士 的 绿色的 仓库 地衣 在 ,
* 边缘 修剪 整齐 , 每一位 身披 绿色 斗篷 的 骑士 都 披 上 了 斗篷 ,

- [wel] , [səʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈsə:kəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] ;
Embroider'd well , so as the surcoats were ;
- 出色地 , 所以 作为 这 罩袍 是 ;
刺绣 精美 , 罩衫 也是 如此 ;

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃæplət] [pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ([wɪtʃ] [dɪd] [raɪt] [wel] [əˈpɒn][ðə; ði]
And ev'reach had a chaplet on her head (Which did right well upon the
和 - 有 一个 花冠 在 她 头 (哪个 做过 正确的 出色地 之上 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [heə(r)]) ,
shining hair) ,
灼灼 头发) ,
每个人都 戴着 花冠 (与她 闪亮 的 秀发 相得 益彰) ,

[meɪk] [pʊ; əv] [ˈɡʊdli] [ˈflaʊəz] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
Maked of goodly flowers , white and red .
制造 的 很好 花朵 , 白色 的 和 红色 的 .
由 美丽 的 白色 和 红色 花朵 制成 .

[ðə; ði] - [i:k] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪn] [ˈhænd] [led] ,
The knightes eke , that they in hande led ,
这 - 埃克 , 那 他们 在 汉德 引领 ,
骑士 们 , 他们 手中 领导 着 ,

[ɪn] [su:t] [pʊ; əv][ðem; ðəm][weə(r)] [ˈtʃæplit] [ɛvɹi] [wʌn] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [brɪfɔ:(r)] [went] [ˈmɪnstrel]
In suit of them ware chaplets ev'ry one , And them before went minstrels
在 套装 的 他们 仓库 串珠 每一个 一 , 和 他们 前 去 吟游诗人
[ˈmeni] [wʌn] ,
many one ,
许多 一 ,
她们 每个人 都 戴着 花冠 , 前面 还有 许多 吟游诗人 .

[æz; əz] , [paɪps] , [ˈlʊ:ts] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:ltri] , [ɔ:l] [[klæd]] [ɪn] [ɡri:n] ; [ænd; ənd] , [pɒn][ðeə(r)]
As harpes , pipes , lutes , and psaltry , All [clad] in green ; and , on their
作为 竖琴 , 管道 , 鲁特琴 , 和 诗篇 , 全部 [覆膜] 在 绿色 的 ; 和 , 在 他们 的
- [beə(r)] ,
heades bare ,
- 裸 ,
竖琴、笛子、鲁特琴和圣咏琴, 全都 披着 绿色 的 外衣 ; 头上 却 光秃秃 的 ,

[pʊ; əv][ˈdaɪvəz] [ˈflaʊəz] , [meɪd] [fɒl] [ˈkrɑ:ftɪli] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][su:t] , [ˈɡʊdli] [ˈtʃæplit] [ðeɪ] [weə(r)] ;
Of divers flowers , made full craftily All in a suit , goodly chaplets they ware ;
的 潜水员 花朵 , 制成 满 的 巧妙地 全部 在 一个 套装 , 很好 串珠 他们 仓库 ;
用 各种 花朵 精心 制作 而成 , 全都 戴 在 精美 的 花冠 上 ;

[ænd; ənd][səʊ] [ˈda:nsɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mi:d] [ðeɪ] [feə(r)] .
And so dancing into the mead they fare .
和 所以 跳舞 进入 这 蜂蜜酒 他们 票价 .
于是 , 他们 载歌载舞 地 走进 了 蜜酒池 .

[ɪn][mɪd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʌft] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ˈkʌmpəs]
In mid the which they found a tuft that was All overspread with flowers in compass
在 中 这 哪个 他们 成立 一个 簇 那 曾是 全部 蔓延 和 花朵 在 罗盘
* * [ə'raʊnd] ,
* * **around** ,
* * 大约 ,

在他们发现的一丛植物中间，遍布着呈圆形分布的花朵。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l]
in a circle
在 一个 圆圈

在圆圈里

[ˌhweəɾʌn'tuː] [ðeɪ] [ɪn'klaɪnd] [ɛvʊi] [wʌn] , [wɪð] [greɪt] [ˈrevərəns] ,
Whereunto they inclined ev'ry one , With great reverence ,
其中 他们 倾斜 每一个 一 , 和 伟大的 尊敬 ,
他们每个人都对此表示极大的敬意，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔl] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ðeə(r)] [ðen] [brɪ'gæn] [ə'hɒn][ə; eɪ][ˈleɪdi][fɔː(r); fə(r)]
and that full humbly And at the last there then began anon A lady for
和 那 满的 谦卑地 和 在 这 最后的 那里 然后 开始 匿名 一个 女士 为了
[tuː; tə] [sɪŋ] [raɪt] [ˈwʊmənli] ,
to sing right womanly ,
到 唱歌 正确的 女性 ,
而那份谦卑，最后，一位女士开始轻声歌唱，唱出了十足的女人味。

[ə; eɪ] - , <14> [ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] .
A bargaret , <14> in praising the daisy .
一个 - , <14> 在 赞扬 这 雏菊 .
一位巴格丽特，<14>在赞美雏菊。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][em 'iː] [θɔːt] , [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] [swiːt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈseɪd] : " [es 'aɪ] [duːs]
For , as me thought , among her notes sweet , She saide : " Si douce
为了 , 作为 我 想法 , 之中 她 笔记 甜的 , 她 赛义德 : " 硅 温柔
[iː es 'tiː][lɑː] [mɑːrgə'reɪt] . " <15>
est la margarete . " <15>
est 拉 玛格丽特 : " <15>
因为我以为，在她甜美的音符中，她说：“Si douce est la margarete.”<15>

[ðen] [ˈæli] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fɪə] * * [tə'geðə(r)]
Then alle they answered her in fere * * together
然后 全部 他们 回答 她 在 费雷 * * 一起
然后他们都一起回答了她。

[səʊ] [ˈpɑːsɪŋli] [wel] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈplezntli] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [[məʊst]] [ˈblɪsf(ə)l] [nɔɪz]
So passingly well , and so pleasantly , That it was a [most] blissful noise
所以 顺便地 出色地 , 和 所以 愉快 , 那 它 曾是 一个 [最多] 幸福的 噪音
[tuː; tə][hɪə(r)] .
to hear .
到 听到 :
如此悦耳动听，如此令人愉悦，以至于听到它是一种极致的幸福之声。

[bʌt; bət] , [aɪ] - * [haʊ] ,
But , I n'ot * how ,
但 , 我 - * 如何 ,

但我不知道怎么做，

[aɪ 'tiː] [ˈsʌd(ə)nli] * [nəʊ] [nɒt][æz; əz] [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ] [ˈfɜːvəntli] - [hoʊt] ,
it happen'd suddenly * know not As about noon the sun so fervently Wax'd hote ,
它 发生了 突然 * 知道 不是 作为 关于 中午 这 太阳 所以 热切地 - 酒店 ,
它突然发生了，我一无所知。大约中午时分，太阳炽热地炙烤着大地。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪtɪ] ['tendə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [freʃ] ['kʌləs] ,
that the pretty tender flow's Had lost the beauty of their fresh colours ,
那 这 漂亮的 投标 花朵 有 丢失的 这 美丽的 的 他们的 新鲜的 颜色 ,
那些娇嫩美丽的花朵, 已经失去了鲜艳的色彩。

- * [wɪð] [hi:t] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] [i:k] [tu:; tə] - [brent] ,
Forshrunk * with heat ; the ladies eke to - brent ,
- * 和 热 ; 这 女士们 埃克 到 - 布伦特 ,
因高温而缩水; 女士们勉强走到布伦特河边,

* * * ['ʃrɪvld] * * ['veri] [bɜ:nt] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [ðem; ðəm] [bɪ'stəʊ] ;
*** * * shrivelled * * very burnt That they knew not where they might them bestow** ;
* * * 干瘪 * * 非常 烧焦的 那 他们 知道 不是 在哪里 他们 可能 他们 赐给 ;
** *枯萎 **烧焦得很厉害, 以至于他们不知道该把它们放在哪里;

[ðə; ði] - [swelt] , * [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [feɪd] [naɪ] [ʃent] * * * ['feɪntɪd] * * [dɪ'strɔɪd]
The knightes swelt , * for lack of shade nigh shent * * * fainted * * destroyed
这 - 肿胀 , * 为了 缺少 的 阴影 夜 申特 * * * 昏厥 * * 损毁
[ænd; ənd][ʼɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
And after that ,
和 后 那 ,
骑士们酷热难耐, *因为缺乏阴凉处, 几乎昏厥, **被摧毁。之后,

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [θrəʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][səʊ] ['stɜ:dɪli] [tu:; tə] [bləʊ] ,
within a little throw , The wind began so sturdily to blow ,
之内 一个 小的 扔 , 这 风 开始 所以 坚固地 到 吹 ,
没过多久, 风就刮了起来, 而且刮得非常猛烈。

[ðæt] [daʊn] [went] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [evɹi] [wʌn] ,
That down went all the flowers ev'ry one ,
那 向下 去 全部 这 花朵 每一个 一 ,
所有的花都凋零了, 每一朵都是。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [mi:d] [ðeə(r)] [left] [nɒt] [wʌn] ;
So that in all the mead there left not one ;
所以 那 在 全部 这 蜂蜜酒 那里 左边 不是 一 ;
所以, 所有的草地上, 没有剩下一滴酒;

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [frɒm; frəm] [evɹi] [stɔ:m] [ðæt]
Save such as succour'd were among the leaves From ev'ry storm that mighte
节省 这样的 作为 - 是 之中 这 树叶 从 每一个 风暴 那 可能
[ðem; ðəm] [ə'seɪl] ,
them assail ,
他们 攻击 ,
除了那些躲在树叶间, 免受一切风暴侵袭的幸存者之外,

['grəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [θɪk] [gri:vz] ; * * [grəʊvz] ,
Growing under the hedges and thick greves ; * * groves ,
生长 在下面 这 对冲 和 厚的 肩胛骨 ; * * 小树林 ,
生长在树篱和茂密的树丛下; * *树林,

[bau] [ænd; ənd][ʼɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv][heɪl][ænd; ənd][reɪn][ɪn] [fɪə] ,
boughs And after that there came a storm of hail And rain in fere ,
树枝 和 后 那 那里 来了 一个 风暴 的 冰雹 和 雨 在 费雷 ,
树枝, 随后是冰雹和倾盆大雨。

* [səʊ] [ðæt] [wɪthaʊt] [feɪl] * [tə'geðə(r)]
*** so that withoute fail * together**
* 所以 那 没有 失败 * 一起
* 因此, 毫无例外地 * 一起

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [nɔ:(r)][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd][nɒt] [wʌn] [θred] [draɪ][ɒn][ðem; ðəm] ,
The ladies nor the knights had not one thread Dry on them ,
这 女士们 也不 这 骑士 有 不是 一 线 干燥 在 他们 ,
女士们和骑士们身上没有一根干线。

[səʊ] ['drɒpɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wi:d] .
so dropping was [all] their weed .
所以 下降 曾是 [全部] 他们的 杂草 .
所以他们扔掉的都是大麻。

* * ['kləʊðɪŋ]
* * clothing
* * 衣服
* *衣服

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [kli:n] [ə'weɪ] , [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] , [ðæt] [stʊd]
And when the storm was passed clean away , Those in the white , that stood
和 什么时候 这 风暴 曾是 通过了 干净的 离开 , 那些 在 这 白色的 , 那 站立
[ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] ,
under the tree ,
在下面 这 树 ,
当暴风雨彻底过去, 那些身穿白衣、站在树下的人们,

[ðeɪ] [felt] [nəʊ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ə'freɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn] [gri:n] [wɪ'daʊt] * [hæd; həd][ɪn][waɪ] -
They felt no thing of all the great affray That they in green without * had in y -
他们 毛毡 不 事物 的 全部 这 伟大的 斗殴 那 他们 在 绿色的 没有 * 有 在 是 -
[bi:; bi] :
be :
是 :

* * [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] *
* * had been in *
* * 有 到过 在 *
* *曾经在*

[tu:; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [ru:θ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] , [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kʌmfət] ['ɑ:ftə(r)]
To them they went for ruth , and for pity , Them to comfort after
到 他们 他们 去 为了 露丝 , 和 为了 遗憾 , 他们 到 舒适 后
[ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'zi:z] ;
their great disease ;
他们的 伟大的 疾病 ;
他们向他们表达了怜悯和同情, 在他们患上重病之后安慰他们;

* * ['trʌb(ə)l]
* * trouble
* * 麻烦
* *麻烦

[səʊ][feɪn] *
So fain *
所以 欣然 *
如此脆弱*

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['helpləs] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [i:z] .
they were the helpless for to ease .
他们 是 这 无助 为了 到 舒适 .
他们无力自救。

* [glæd] , ['i:gə(r)]
* glad , eager
* 高兴的 , 渴望的
高兴, 渴望

[ðen] [ai][wɒz; wəz][weə(r)] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [gri:n] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [kraʊn] ,
Then I was ware how one of them in green Had on a crowne ,
然后 我 曾是 仓库 如何 一 的 他们 在 绿色的 有 在 一个 皇冠 ,
然后我注意到, 其中一个穿绿色衣服的人戴着王冠。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] [ˈsɪtɪŋ] ; * * [br'kʌmɪŋ] [ˈweəfɔ:(r)] [ai] [di:md]
rich and well sitting ; * * becoming Wherefore I deemed
富有的 和 出色地 坐着 ; * * 成为 因此 我 被认为
富裕且地位优越; * *因此, 我认为

[wel] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [gri:n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] .
well she was a queen , And those in green on her were awaiting .
出色地 她 曾是 一个 女王 , 和 那些 在 绿色的 在 她 是 等待中 .
她是一位女王, 身着绿衣的侍卫们正等待着她。

* * [ɪn] [ə'tendəns]
*** * in attendance**
* * 在 出席
* *出席

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðen] [ɪn] [waɪt] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
The ladies then in white that were coming Toward them , and the knights
这 女士们 然后 在 白色的 那 是 未来 朝向 他们 , 和 这 -
[i:k] * [ɪn] [fɪə] ,
eke * in fere ,
埃克 * 在 费雷 ,
当时, 身着白衣的女士们正朝他们走来, 骑士们也穿着白衣。

* * [tə'geðə(r)] * [br'gæən][tu:; tə] [ˈkʌmfət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃɪə(r)] .
*** * together * Began to comfort them , and make them cheer .**
* * 一起 * 开始 到 舒适 他们 , 和 制作 他们 欢呼 .
* *一起* 开始安慰他们, 让他们欢笑。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] [waɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['bju:ti] ,
The queen in white , that was of great beauty ,
这 女王 在 白色的 , 那 曾是 的 伟大的 美丽 ,
那位身着白衣的王后, 美得令人惊叹。

[tʊk] [baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [gri:n] , [ænd; ənd] ['seɪd] : " ['sɪstə(r)] ,
Took by the hand the queen that was in green , And saide : " Sister ,
拿 经过 这 手 这 女王 那 曾是 在 绿色的 , 和 赛义德 : " 姐姐 ,
握住身穿绿衣的女王的手, 说道: “姐姐,

[ai][hæv; həv] [greɪt] [ˈpɪti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'noʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌbləs] [ti:n] , * * ['ɪndʒəri]
I have great pity Of your annoy , and of your troublous teen , * * injury
我 有 伟大的 遗憾 的 你的 烦人 , 和 的 你的 麻烦的 青少年 , * * 受伤
,
/ ,
我非常同情你的烦恼, 以及你那调皮捣蛋的青少年, * *受伤,

[gri:f] [weər'ɪn] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] , [ə'læs] !
grief Wherein you and your company have been So long , alas !
悲伤 其中 你 和 你的 公司 有 到过 所以 长的 , 唉 !
悲伤啊, 你和你的伙伴们已经待了这么久, 唉!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [em 'i:] , [ai][æɪ; əɪ][ju:; jʊ][du:; də][ðə; ði] [i:z] ,
and if that it you please To go with me , I shall you do the ease ,
和 如果 那 它 你 请 到 去 和 我 , 我 将 你 做 这 舒适 ,
如果你愿意和我一起去, 我会为你提供便利。

" [ɪn][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt][aɪ][kæn; kən][ɔ:(r)] [meɪ] ; " [weər'ɒv] [ðə; ði][ʼʌðə(r)] ,
" In all the pleasure that I can or may ; " Whereof the other ,
" 在 全部 这 乐趣 那 我 能 或者 可能 ; " 其中 这 其他 ;
“尽我所能的快乐;” 其中另一方，

[ʼhʌmbli] [æz; əz][fi:; fi] [maɪt] , [θæŋkt] [hɜ:(r); hæ(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [raɪt] [ʼi:v(ə)] [ə'reɪ] [fi:; fi][wɒz; wəz] ,
humbly as she might , Thanked her ; for in right evil array She was ,
谦卑地 作为 她 可能 , 谢谢 她 ; 为了 在 正确的 邪恶的 大批 她 曾是 ,
她谦卑地向她道谢; 因为她身着邪恶的装束，

[wɪð] [stɔ:m] [ænd; ənd] [hi:t] , [aɪ][ju:; jʊ] [bɪ'hait] ; * * [əʼʊə(r)] [ʼæɪɪd] [ɛvɪ] [ʼleɪdi] [ðen] [ə'nɒn] [ə'raɪt] ,
with storm and heat , I you behight ; * * assure Arid ev'ry lady then anon aright ,
和 风暴 和 热 , 我 你 上方 ; * * 保证 干旱 每一个 女士 然后 匿名 好的 ;
伴着暴风雨和酷暑，我必将你拥戴; * *向每一位女士保证，很快就会一切顺利，

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [waɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ɪn] [gri:n] [baɪ][ðə; ði][hænd] ;
That were in white , one of them took in green By the hand ;
那 是 在 白色的 , 一 的 他们 采取 在 绿色的 经过 这 手 ;
那些身穿白衣的人中，有一个人牵着她的手，穿上了绿色的衣服;

[wɪtʃ] [wen] [ðæt][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [si:n] ,
which when that the knights had seen ,
哪个 什么时候 那 这 骑士 有 已见 ,
当骑士们看到这一切时，

[ɪn] [laɪk] - [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪt] [waɪ] - [klæd][ɪn] [gri:n] ,
In like mannere each of them took a knight Y - clad in green ,
在 喜欢 - 每个 的 他们 采取 一个 骑士 是 - 覆膜 在 绿色的 ;
他们各自也以同样的方式带上了一位身着绿色长袍的骑士，

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [feə(r)][ʼʌntə; ʼʌntu][ə; eɪ] [hedʒ] , [weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ə'nɒn] [raɪt] ,
and forth with them they fare Unto a hedge , where that they anon right ,
和 前进 和 他们 他们 票价 到 一个 对冲 , 在哪里 那 他们 匿名 正确的 ,
于是他们和他们一起走到一处树篱前，在那里他们立刻就到了。

[tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] - , <16> [ðeɪ] [wɒd] [nɒt][speə(r)] [baʊɪz] [tu:; tə] [hju:] [daʊn] ,
To make their joustes , <16> they would not spare Boughes to hewe down ,
到 制作 他们的 - , <16> 他们 会 不是 空闲的 布吉斯 到 休 向下 ,
为了进行比武，他们不惜砍伐 Boughes，

[ænd; ənd] [i:k] [tri:z] [skweə(r)] , [weə'wɪð; weə'wɪθ] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʼsteɪtli] [ʼfaɪərz] [greɪt] , [tu:; tə][draɪ]
and eke trees square , Wherewith they made them stately fires great , To dry
和 埃克 树木 正方形 , 以及 他们 制成 他们 庄严 火灾 伟大的 , 到 干燥
[ðeə(r)] [kləʊðz] ,
their clothes ,
他们的 衣服 ,
他们用方形的木柴生起庄严的大火，用来烘干衣服。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʼrɪŋɪŋ] [wet] .
that were wringing wet .
那 是 拧干 湿的 .
那些被拧得湿透了。

[ænd; ənd][ʼɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ɒv; əv] [ʼhɜ:rbz] [ðæt] [ðeə(r)] [gru:] , [ðeɪ] [meɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʼblɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði]
And after that , of herbes that there grew , They made , for blisters of the
和 后 那 , 的 草药 那 那里 生长 , 他们 制成 , 为了 水泡 的 这
[sʌnz] [ʼbɜ:nɪŋ] ,
sun's burning ,
太阳的 燃烧 ,
之后，他们用那里生长的草药，为晒伤引起的水泡，制作了

- ['veri] [gʊd] , ['həʊlsəm] , [ænd; ənd] [nju:] , [weə'wið; weə'wiθ] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [sɪk] [fa:st]
Ointmentes very good , wholesome , and new , Wherewith they went the sick fast
- 非常 好的 , 健康 , 和 新的 , 以及 他们 去 这 生病的快速
[ə'hɔɪntɪŋ] ;
anointing ;
- 膏抹 ;

他们用极好的、有益健康的、新鲜的药膏，给病人快速涂抹药膏；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] - ['plez(ə)nt] [sələ:ds] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm]
And after that they went about gath'ring Pleasant salades , which they made them
和 后 那 他们 去 关于 - 令人愉快的 沙拉 , 哪个 他们 制成 他们
[i:t] ,
eat ,
吃 ,

之后，他们便去收集美味的沙拉，强迫他们吃掉。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðeə(r)] [greɪt] [ʌn'kaɪndli] [hi:t] .
For to refresh their great unkindly heat .
为了 到 刷新 他们的 伟大的 不友善的 热 .

为了缓解他们那令人窒息的酷热。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] [ðen] [gæn][tu:; tə] [preɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ,
The Lady of the Leaf then gan to pray Her of the Flower (for so ,
这 女士 的 这 叶子 然后 甘 到 祈祷 她 的 这 花 (为了 所以 ,
[hɜ:(r); hə(r)] ;
于是，叶子女神开始向花女神祈祷（因为，

[tu:; tə][maɪ] ['si:mɪŋ] , [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [æz; əz][baɪ][ðeə(r)] [ə'reɪ]) , [tu:; tə] [sʌp] [wɪð]
to my seeming , They should be called , as by their array) , To sup with
到 我的 似乎 , 他们 应该 是 称为 , 作为 经过 他们的 大批) , 到 上 和
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

在我看来，他们应该被称作（正如他们的装束），与她共进晚餐；

[ænd; ənd] [i:k] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʒəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] [brɪŋ] ;
and eke , for anything , That she should with her all her people bring ;
和 埃克 , 为了 任何事物 , 那 她 应该 和 她 全部 她 人们 带来 ;
[hɜ:(r); hə(r)] ;
而且，为了任何事，她应该把她所有的人民都带过来；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [ɪn] [raɪt] [ˈgʊdli] - [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][fa:st][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][məʊst]
And she again in right goodly mannere Thanked her fast of her most
和 她 再次 在 正确的 很好 - 谢谢 她 快速地 的 她 最多
[ˈfrendli] [tʃɪə(r)] ;
friendly cheer ;
友好的 欢呼 ;

她再次以恰当的礼貌和最友好的语气感谢了她；

['seɪɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
Saying plainly , that she would obey , With all her heart , all her
说 显然 , 那 她 会 服从 , 和 全部 她 心 , 全部 她
[kə'mɑ:ndmənt] :
commandement :
诫命 :

她坦白地说，她会全心全意地服从，遵守所有的诫命：

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nɒn] , [wɪ'ðəʊt] [lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] ,
And then anon , without longer delay ,
和 然后 匿名 , 没有 更长 延迟 ,
[dɪ'leɪ] ;
然后，很快，不再拖延，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] [hæθ] [wʌn][waɪ] - [sent][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːlfri] , * ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
The Lady of the Leaf hath one y - sent To bring a palfrey , * after her
这 女士 的 这 叶子 有 一 是 - 发送 到 带来 一个 帕尔弗雷 , * 后 她
[ɪn'tent] ,
intent ,
意图 ,

叶之夫人派了一个人去牵来一匹骏马，*按照她的意愿，

* * [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [wɪʃ] * [ə'reɪd] [wel] [ɪn][feə(r)] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv][gəʊld] ; [fɔː(r); fə(r)]
*** * according to her wish * Arrayed well in fair harness of gold ; For**
* * 根据 到 她 希望 * 排列 出色地 在 公平的 马具 的 金子 ; 为了
[ˈnʌθɪŋ] - ,
nothing lack'd ,
没有什么 - ,
* *按照她的意愿* 身着华丽的金饰，一应俱全；因为她什么都不缺，

[ðæt] * [tuː; tə][hɪm] [lʌndʒ] - .
that * to him longe sho'ld .
那 * 到 他 朗格 - .

那*对他来说很长一段时间。

* * [ʃʊd; ʃəd] [br'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] *
*** * should belong to him ***
* * 应该 属于 到 他 *

* *应该属于他*

[ænd; ʌnd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
And , after that ,
和 , 后 那 ,

然后，在那之后，

[tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [pə'veɪ] * [hɔːs] [ænd; ʌnd] ['evrɪθɪŋ] * [prə'vaɪd]
to all her company She made to purvey * horse and ev'rything * provide
到 全部 她 公司 她 制成 到 普维 * 马 和 一切 * 提供
[ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ;
That they needed ;
那 他们 需要 ;

她为她所有的同伴提供了马匹和他们所需的一切；

[ænd; ʌnd] [ðen] [fʊl] ['lʌstɪli] , [ɛvn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ðeɪ] [pɑːst] [ɔːl] ,
and then full lustily , Ev'n by the arbour where I was sitting , They passed all ,
和 然后 满的 热情地 , 甚至 经过 这 乔木 在哪里 我 曾是 坐着 , 他们 通过了 全部 ,
然后，他们兴高采烈地，甚至在我坐着的凉亭旁，都经过了。

[səʊ] ['merəli] ['sɪŋɪŋ] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfət] ['eni] [waɪt] .
so merrily singing , That it would have comforted any wight .
所以 兴高采烈地 歌唱 , 那 它 会 有 安慰 任何 怀特岛 .

歌声如此欢快，足以安慰任何凡人。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['wʌndrəs] [saɪt] ;
But then I saw a passing wondrous sight ;
但 然后 我 锯 一个 通过 奇妙的 视线 ;

但随后我看到了一幅转瞬即逝的奇妙景象；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['lɒrəl, 'lɔː-][sæt] ,
For then the nightingale , that all the day Had in the laurel sat ,
为了 然后 这 夜莺 , 那 全部 这 天 有 在 这 月桂树 卫星 ,

那时，那只整天栖息在月桂树上的夜莺，

[ænd; ʌnd][dɪd][hɜː(r); hæ(r)] [maɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪ] ,
and did her might The whole service to sing longing to May ,
和 做过 她 可能 这 所有的 服务 到 唱歌 渴望 到 可能 ,

她竭尽全力，整场礼拜都在歌颂对五月的思念。

[ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f]
All suddenly began to take her flight ; And to the Lady of the Leaf
全部 突然 开始 到 拿 她 航班 ; 和 到 这 女士 的 这 叶子
['fɔ:θraɪt] [ʃi:; ʃi] [flu:] ,
forthright She flew ,
直率 她 飞翔 ;

突然间，她全都开始逃窜；她径直飞向了树叶夫人。

[ænd; ənd][set][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['sɒftli] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] - [æt; ət]
and set her on her hand softly ; Which was a thing I marvell'd at
和 放 她 在 她 手 轻轻 ; 哪个 曾是 一个 事物 我 - 在
['greɪtli] .
greatly .
非常 .

她轻轻地把她放在手上；这让我感到非常惊奇。

[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [i:k] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['medlə(r)] [tri:] [wɒz; wəz][fled][fɔ:(r); fə(r)] [hi:t] ['ɪntu:][ðə; ði]
The goldfinch eke , that from the medlar tree Was fled for heat into the
这 金翅雀 埃克 , 那 从 这 枇杷 树 曾是 逃亡 为了 热 进入 这
[bʊʃɪz] [kəʊld] ,
bushes cold ,
灌木丛 寒冷的 ,

那只金翅雀，从枇杷树上飞来，躲避寒冷，躲进了灌木丛中。

[ʌntə; ʌntu:][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][gæən] [fli:] ,
Unto the Lady of the Flower gan flee ,
到 这 女士 的 这 花 甘 逃跑 ,
[gæən] [fli:] ,
逃往花仙子那里，

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][hi:; hi][set] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [-] , [ænd; ənd] ['plezntli] [hɪz; ɪz]
And on her hand he set him as he wo'd , And pleasantly his winges
和 在 她 手 他 放 他 作为 他 世界 , 和 愉快 他的 翅膀
[gæən][tu:; tə][fəʊld] ;
gan to fold ;
甘 到 折叠 ;

他随心所欲地将他放在她的手上，他的翅膀也愉快地开始折叠起来；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] [ðeɪ] * - [ðem; ðəm] * [bəʊθ] ,
And for to sing they * pain'd them * both ,
和 为了 到 唱歌 他们 * - 他们 * 两个都 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] * [ɒv; əv][ɔ:l] * [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
为了唱歌，他们俩都*痛苦*了。

[æz; əz][sɔ:(r)] * [meɪd] [greɪt] [ɪg'zə:ʃən] * [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] * [ɒv; əv][ɔ:l] * [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
as sore * made great exertions * As they had done * of all * the day before .
作为 疮 * 制成 伟大的 努力 * 作为 他们 有 完毕 * 的 全部 * 这 天 前 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] * [ɒv; əv][ɔ:l] * [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
他们像前一天那样，竭尽全力，却依然感到疼痛。

* ['dʒʊərɪŋ]
*** during**
* 期间

*期间

[ænd; ənd][səʊ] [ði:z] ['leɪdɪz] [rəʊd] [fɔ:θ] * [ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , * * ['ræpɪdli] *
And so these ladies rode forth * a great pace , * * rapidly *
和 所以 这些 女士们 骑 前进 * 一个 伟大的 步伐 , * * 快速 *
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] * [ɒv; əv][ɔ:l] * [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
于是，这些女士们策马向前，迈着*很快的步伐*。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv] - [i:k] [ɪn] [fɪə] ; [ænd; ənd]
And all the rout of knights eke in fere ; And
和 全部 这 路线 的 - 埃克 在 费雷 ; 和
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] * [ɒv; əv][ɔ:l] * [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
骑士们溃败，全都陷入混乱；

[ai] , [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [ðɪs] * ['wʌndə(r)] [keɪs] ,
I , that had seen all this * wonder case ,
我 , 那 有 已见 全部 这 * 想知道 案件 ,
我, 目睹了这一切奇案,
* * ['wʌndrəs] ['ɪnsɪdənt] * [θɔ:t] [ðæt] [ai] [wəd] [ə'seɪ] [ɪn][sʌm; səm] - [tu:; tə] [nəʊ] ['fʊli]
*** * wondrous incident * Thought that I would assay in some mannere To know fully**
* * 奇妙的 事件 * 想法 那 我 会 检测 在 一些 - 到 知道 完全
[ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] - ,
the truth of this mattere ,
这 真相 的 这 - ,

奇妙的事件 我想以某种方式尝试一下, 以彻底了解这件事的真相,
[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [rəʊd] [səʊ] ['plezntli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ]
And what they were that rode so pleasantly ; And when they were the
和 什么 他们 是 那 骑 所以 愉快 ; 和 什么时候 他们 是 这
[ɑ:bə(r)] [pɑ:st] [baɪ] ,
arbour passed by ,
乔木 通过了 经过 ,

那些骑得如此愉快的人究竟是谁? 当他们经过凉亭时,
[ai] * [dresd] [em 'i:] [fɔ:θ] , * [ænd; ənd] - [tu:; tə] [mi:t] [ə'nɒn] * ['ɪju:d] [fɔ:θ] * [ə; eɪ] [raɪt] [feə(r)]
I * dress'd me forth , * and happ'd to meet anon * issued forth * A right fair
我 * 穿着 我 前进 , * 和 - 到 见面 匿名 * 发布 前进 * 一个 正确的 公平的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

我穿戴整齐, 碰巧很快遇到了一位非常漂亮的女士。
[ai][du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'ʃʊə(r)] ; * * [ə'ʃʊə(r)]
I do you ensure ; * * assure
我 做 你 确保 ; * * 保证

我确实确保; * *保证
[ænd; ənd][ʃi:; ji] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [hɜ:'self] [ə'ləʊn] , [ɔ:l] [ɪn] [waɪt] ;
And she came riding by herself alone , All in white ;
和 她 来了 骑术 经过 她自己 独自的 , 全部 在 白色的 ;
她独自一人骑马而来, 一身白衣;

[[ðen]] [wɪð] ['seɪmbləns] [fʊl] [dɪ'mjʊə(r)][ai][hɜ:(r); hə(r)] [sə'lu:tɪd] , [ænd; ənd] [beɪd] [gʊd] [əd'ventʃə(r)] * *
[then] with semblance full demure I her saluted , and bade good adventure * *
[然后] 和 外表 满的 端庄 我 她 敬礼 , 和 巴德 好的 冒险 * *
[fɔ:tʃu:n] [maɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:l] ,
fortune Might her befall ,
财富 可能 她 降临 ,
然后, 我故作矜持地向她敬礼, 并祝愿她好运连连。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][məʊst] ['hʌmbli] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['ænsərd] : " [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [grə'mɜ:si] !
as I could most humbly ; And she answer'd : " My daughter , gramercy !
作为 我 可以 最多 谦卑地 ; 和 她 已回答 : " 我的 女儿 , 格拉梅西 !
我以最谦卑的态度回答; 她回答说: “我的女儿, 奶奶!

" * * [gret] [θæŋks] <17>
" *** * great thanks <17>**
" * * 伟大的 谢谢 <17>
** *非常感谢<17>

" ['mædəm] , " [kwəθ][ai] , " [ɪf] [ðæt] [ai] [dɜ:st] [ɛŋ'kwɪr] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ai] [wəd] [feɪn] ,
" **Madame , " quoth I , " if that I durst enquire Of you , I would fain ,**
" 夫人 , " 引用 我 , " 如果 那 我 杜斯特 查询 的 你 , 我 会 欣然 ,
“夫人,”我说道, “如果我敢向您询问, 我希望能.....”

[ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] , [wɪt] [wɒt] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [pæst] [baɪ] [ðɪs] - ?
of that company , Wit what they be that pass'd by this herbere ?
的 那 公司 , 有 什么 他们 是 那 通过 经过 这 - ?

那家公司的人，他们经过这片草药园时都做了些什么？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['ɑːnsə(r)d] [raɪt] ['frendli] : " [maɪ] [feə] ['dɔːtə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ˌhiə'baɪ] [ɪn]
And she again answered right friendly : " My faire daughter , all that pass'd hereby In
和 她 再次 回答 正确的 友好的 : " 我的 公平 女儿 , 全部 那 通过 特此 在
[waɪt] ['kləʊðɪŋ] ,
white clothing ,
白色的 衣服 ,

她又友好地回答道：“我美丽的女儿，所有身穿白衣路过此地的人，

[biː; bi] ['sɜːvənts] [ɛvʊi] [wʌŋ][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [liːf] ; [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][eɪ 'em][wʌŋ] .
be servants ev'ry one Unto the Leaf ; and I myself am one .
是 仆人 每一个 一 到 这 叶子 ; 和 我 我 是 一 .

你们每个人都要作叶子的仆人；而我，也是其中之一。

" [siː] [jiː; ji] [nɒt] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [kraʊnd] [ɪz] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] " [[klæd]] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] ?
" See ye not her that crowned is , " quoth she " [Clad] all in white ?
" 看 是的 不是 她 那 加冕 是 , " 引用 她 " [覆膜] 全部 在 白色的 ?

“你们难道没看见那位头戴王冠的女子吗？”她说道，身着一身白衣？

" - - " ['mædəm] , " [ðen] [kwəʊθ] [aɪ] , " [jes] : "
" - - " Madame , " then quoth I , " yes : "
" - - " 夫人 , " 然后 引用 我 , " 是的 : "

“——”“夫人,”我说道, “是的:”

" [ðæt] [ɪz] [daɪ'æn] - , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['tjæstəti] ;
" That is Dian ' , goddess of chastity ;
" 那 是 迪安 - , 女神 的 贞洁 ;

“那是贞洁女神狄安娜；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪz] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['hænd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ʃiː; ʃi]
And for because that she a maiden is , In her hande the branch she
和 为了 因为 那 她 一个 少女 是 , 在 她 汉德 这 分支 她
[ˈberəθ] [ðɪs] ,
beareth this ,
怀雷斯 这 ,

因为她还是个少女，所以她手里拿着这根树枝。

[ðæt] ['ægnəs][ˈkæstəs] <8> [men] [kɔːl] ['prɒpəli] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['kʌmpəni] ,
That agnus castus <8> men call properly ; And all the ladies in her company ,
那 羔羊 卡斯图斯 <8> 男人 称呼 适当地 ; 和 全部 这 女士们 在 她 公司 ,

那圣洁莓（agnus castus）<8>男人们称其为合适的；她身边的所有女士，

" [wɪtʃ] [jiː; ji] [siː] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɜːrb] [[tjæplit] [weə(r)] , [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [kept] [ɔːl'weɪ]
" Which ye see of that herbe chaplets wear , Be such as have kept alway
" 哪个 是的 看 的 那 草本植物 串珠 穿 , 是 这样的 作为 有 保留 总是
['meɪdnhed] :
maidenhead :
梅登黑德 :

“凡佩戴草本花冠者，皆须保持贞洁：

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ˈbrəl, ˈbɔː-] [[tjæplit] [beə(r)] , [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːdi] * [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
And all they that of laurel chaplets bear , Be such as hardy * were in
和 全部 他们 那 的 月桂树 串珠 熊 , 是 这样的 作为 耐寒的 * 是 在
['mænli] [diːd] ,
manly deed ,
男子气概 契据 ,

所有佩戴月桂花冠的人，都要像男子汉一样勇敢无畏。

- - * [kə'reɪdʒəs] [vɪk'tɔ:riəs] [neɪm] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ded] ！
- - * **courageous** **Victorious** **name** **which** **never** **may** **be** **dead** ！
- - * 勇敢 胜利者 姓名 哪个 绝不 可能 是 死的 ！
——*勇敢的胜利之名，永不消逝！

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] * ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðeə(r)][hænd] * * [ˈvæliənt][ɪn] [faɪt] * [ɪn][ðeə(r)][taɪm]
And **all** **they** **were** **so** * **worthy** **of** **their** **hand** * * **valiant** **in** **fight** * **In** **their** **time**
和 全部 他们 是 所以 * 值得 的 他们的 手 * * 英勇 在 斗争 * 在 他们的 时间
，
！
，

他们都是如此*值得被爱**英勇善战**在他们所处的时代，
[ðæt] [nəʊ][wʌn] [maɪt] [ðem; ðəm] [wɪð'stænd] ，
that **no** **one** **might** **them** **withstand** ，
那 不 一 可能 他们 经受 ，
没有人能够抵挡他们，

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] ['wɪəri] ['tjæplit] [ɒn][ðeə(r)] [hed] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈwʊdbaɪnd] ，
" **And** **those** **that** **weare** **chaplets** **on** **their** **head** **Of** **fresh** **woodbind** ，
" 和 那些 那 我们是 串珠 在 他们的 头 的 新鲜的 木装订 ，
“那些头戴新木编花冠的人，

[bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [lʌv] [ʌn'tru:ɪ] [ɪn] [wɜ:d] , [ɪn] [θɔ:t] , [nɔ:(r)] [di:d] ，
be **such** **as** **never** **were** **To** **love** **untrue** **in** **word** , **in** **thought** , **nor** **deed** ，
是 这样的 作为 绝不 是 到 爱 不属实 在 单词 , 在 想法 , 也不 契据 ，
要像从未有过那样的人，去爱，无论言语、思想还是行为，都绝不虚假。

[bʌt; bət] [eɪ] ['stedfɑ:st] ; [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['plezəns] , [nɔ:(r)][fɪə(r)] , [ðəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)]
But **ay** **steadfast** ; **nor** **for** **pleasance** , **nor** **fear** , **Though** **that** **they** **should** **their**
但 哎 坚定不移 ; 也不 为了 愉悦 , 也不 害怕 , 尽管 那 他们 应该 他们的
[ɔ:l][tu:; tə] - [teə(r); tɪə] ,
heartes **all** **to** - **tear** ,
心形 全部 到 - 撕 ,
但始终坚定不移；既非为享乐，也非为恐惧，即便他们的心都撕裂了，

* * [rend] [ɪn] ['pi:sɪz] * [wʊd] ['nevə(r)][flɪt] , * [bʌt; bət]['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['stedfɑ:st] ，
* * **rend** **in** **pieces** * **Would** **never** **flit** , * **but** **ever** **were** **steadfast** ，
* * 撕裂 在 件 * 会 绝不 掠过 , * 但 曾经 是 坚定不移 ，
* *撕成碎片* 永远不会飘忽不定，* 而是始终坚定不移，

* [tʃeɪndʒ] * [tɪl] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][ə'sʌndə(r)][bræst] .
* **change** * **Till** **that** **their** **lives** **there** **asunder** **brast** .
* 改变 * 直到 那 他们的 生活 那里 分离 胸罩 .
*改变*直到他们的生活在那里彻底破碎。

" * * [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] *
" * * **till** **they** **died** *
" * * 直到 他们 死亡 *
直到他们死去

" [naʊ] [feə(r)] ['mædəm] , " [kwəʊθ][aɪ] , " [jet] [wʊd] [aɪ] [preɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:]
" **Now** **fair** **Madame** , " **quoth** **I** , " **yet** **would** **I** **pray** **Your** **ladyship** , **if** **that** **it**
" 现在 公平的 夫人 , " 引用 我 , " 然而 会 我 祈祷 你的 夫人 , 如果 那 它
[bi:; bi] ,
mighte **be** ,
可能 是 ,
“现在，美丽的夫人，”我说，“但我恳请夫人，如果可以的话.....”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [naʊ] , [baɪ][sʌm; səm]['mænə(r)] [wei] ([sɪns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæθ] [laɪkt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbju:ti] ,
That **I** **might** **knowe** , **by** **some** **manner** **way** (**Since** **that** **it** **hath** **liked** **your** **beauty** ,
那 我 可能 知道 , 经过 一些 方式 方式 (自从 那 它 有 喜欢 你的 美丽 ,
以便我能通过某种方式知道（既然它喜欢你的美貌，

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈleɪdɪz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tel] [em 'i:]) , [wɒt] [ðæt] [ðɪ:z] - [bi:; bi][ɪn]
The truth of these ladies for to tell me) , What that these knights be in
这 真相 的 这些 女士们 为了 到 告诉 我) , 什么 那 这些 - 是 在
[rɪtʃ] [ˈɑ:mə(r)] ,
rich armour ,
富有的 盔甲 ,

这些女士们要告诉我的真相) , 这些骑士身着华丽盔甲的真相,

[ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊz] [bi:; bi][ɪn] [gri:n] [ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] [ˈflaʊər] ?
And what those be in green and wear the flow'r ?
和 什么 那些 是 在 绿色的 和 穿 这 花朵 ?
那些穿绿色衣服、戴着花的人呢?

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [sʌm; səm][dɪd] - [tu:; tə] [ðæt] [tri:] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði]
" And why that some did rev'rence to that tree , And some unto the
" 和 为什么 那 一些 做过 - 到 那 树 , 和 一些 到 这
[plɒt] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [feə(r)] ? "
plot of flowers fair ? "
阴谋 的 花朵 公平的 ? "

“为什么有些人敬畏那棵树, 有些人敬畏那片美丽的花海呢? ”

" [wɪð] [raɪt] [gʊd] [wɪl] , [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [feə(r)] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)][dɪˈzʌərə(r)][ɪz] [gʊd]
" With right good will , my daughter fair , " quoth she , " Since your desire is good
" 和 正确的 好的 将要 , 我的 女儿 公平的 , " 引用 她 , " 自从 你的 欲望 是 好的
[ænd; ənd][debəˈneə(r)] ;
and debonair ;
和 风度翩翩 ;

“我美丽的女儿, 请以正确的善意,”她说, “既然你的愿望是美好而优雅的;

* * [ˈdʒent(ə)] ,
* * gentle ,
* * 温和的 ,

* *温和的,

[ˈkɜ:tiəs] [ðə; ði] [naɪn] [kraʊnd] [bi:; bi] * [ˈveri] - * * [ðə; ði] [tru:] [ɪgˈzæmpl] * [ɒv; əv][ɔ:l]
courteous The nine crowned be * very exemplair * * the true examples * Of all
有礼貌 这 九 加冕 是 * 非常 - * * 这 真的 示例 * 的 全部
[ˈɒnə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈʃɪvəlri] ;
honour longing to chivalry ;
荣誉 渴望 到 骑士精神 ;

彬彬有礼的九位加冕者, 堪称骑士精神的典范, 是所有渴望荣誉的真正榜样;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈsɜ:t(ə)n] [bi:; bi] [kɔ:ld]
And those certain be call'd
和 那些 肯定 是 被称为
而那些确定会被召唤的人

[ðə; ði] [naɪn] [ˈwɜ:ðɪ] , <18>
The Nine Worthy , <18>
这 九 值得 , <18>

九位贤士, <18>

" [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [si:] [naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [ɔ:l] [brɪfɔ:(r)] , [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] [dɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [di:d] ,
" Which ye may see now riding all before , That in their time did many a noble deed ,
" 哪个 是的 可能 看 现在 骑术 全部 前 , 那 在 他们的 时间 做过 许多 一个 高贵 契据 ,
“你们现在看到的都是骑在前面的骏马, 它们在当时都做过许多英勇的事迹,

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɜ:ðinəs] [fɒl] [ɒft][hæv; həv][bɔ:(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]['lɒrəl, 'lɔ:-] [li:vz]
And for their worthiness full oft have bore The crown of laurel leaves
和 为了 他们的 价值 满的 经常 有 钻孔 这 王冠 的 月桂树 树叶
[ə'pɒn][ðeə(r)] [hed] ,
upon their head ,
之上 他们的 头 ,
[ænd; ʌnd] [həv] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei] [hæd; həd][baɪ]['lɒrəl, 'lɔ:-] [ɔ:'lwei] [hɪz; ɪz][məʊst]
他们因其功德，常常头戴月桂花冠。

[æz; əz][ji:; ji] [meɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][əʊld; 'əʊldi] ['bʊkɪz] [ri:d] ;
As ye may in your olde bookes read ;
作为 是的 可能 在 你的 古老的 书籍 读 ;
[ænd; ʌnd] [həv] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei] [hæd; həd][baɪ]['lɒrəl, 'lɔ:-] [ɔ:'lwei] [hɪz; ɪz][məʊst]
正如你们在古籍中所读到的；

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei] [hæd; həd][baɪ]['lɒrəl, 'lɔ:-] [ɔ:'lwei] [hɪz; ɪz][məʊst]
And how that he that was a conquerour Had by laurel alway his most
和 如何 那 他 那 曾是 一个 征服者 有 经过 月桂树 总是 他的 最多
['bɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .
[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei] [hæd; həd][baɪ]['lɒrəl, 'lɔ:-] [ɔ:'lwei] [hɪz; ɪz][məʊst]
而那位征服者，始终以桂冠作为他最高的荣誉。

" [ænd; ʌnd] [ðəʊz] [ðæt] [biə(r)] [baʊɪz] [ɪn][ðeə(r)][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɒrəl, 'lɔ:-] [səʊ]['nəʊtəb(ə)]
" **And those that beare boughes in their hand Of the precious laurel so notable**
" 和 那些 那 熊 布吉斯 在 他们的 手 的 这 宝贵的 月桂树 所以 值得注意的
,
.
,
[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei] [hæd; həd][baɪ]['lɒrəl, 'lɔ:-] [ɔ:'lwei] [hɪz; ɪz][məʊst]
“那些手中拿着珍贵月桂枝的人，那月桂枝是如此显赫，

[bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] , [ai] [wɪl] [ji:; ji] [ʌndə'stænd] , [məʊst]['nəʊtəb(ə)] - [ɒv; əv][ðə; ði]
Be such as were , I will ye understand , Most noble Knightes of the
是 这样的 作为 是 , 我 将要 是的 理解 , 最多 高贵 - 的 这
['terb(ə)] ,
Rounde Table ,
圆形 桌子 ,
[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei] [hæd; həd][baɪ]['lɒrəl, 'lɔ:-] [ɔ:'lwei] [hɪz; ɪz][məʊst]
愿你们如昔，圆桌骑士们，我愿你们明白。

<19> [ænd; ʌnd] [i:k] [ðə; ði] ['djʊsəz] ['bɒnərəb(ə)] ; <20>
<19> **And eke the Douceperes honourable** ; <20>
<19> 和 埃克 这 杜塞佩雷斯 光荣的 ; <20>
[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei] [hæd; həd][baɪ]['lɒrəl, 'lɔ:-] [ɔ:'lwei] [hɪz; ɪz][məʊst]
<19> 还有杜塞佩雷斯家族的荣誉； <20>

[wɪtʃ] [ðei] [beə(r)][ɪn][saɪn][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
Whiche they bear in sign of victory ,
哪个 他们 熊 在 符号 的 胜利 ,
[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei] [hæd; həd][baɪ]['lɒrəl, 'lɔ:-] [ɔ:'lwei] [hɪz; ɪz][məʊst]
他们佩戴着胜利的标志，

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['di:dɪz] ['maɪtɪli] .
As witness of their deedes mightily .
作为 证人 的 他们的 契约 非常 .
[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei] [hæd; həd][baɪ]['lɒrəl, 'lɔ:-] [ɔ:'lwei] [hɪz; ɪz][məʊst]
作为他们英勇事迹的见证人。

" [i:k] [ðeə(r)][bi:; bi] - [əʊld] <21> [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:tə(r)] , [ðæt] [ɪn][ðeə(r)][taɪm] [dɪd] [raɪt] ['wɜ:ðɪli]
" **Eke there be knightes old <21> of the Garter , That in their time did right worthily**
" 埃克 那里 是 - 老的 <21> 的 这 袜带 , 那 在 他们的 时间 做过 正确的 值得地
;
;
;
;
[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei] [hæd; həd][baɪ]['lɒrəl, 'lɔ:-] [ɔ:'lwei] [hɪz; ɪz][məʊst]
“还有嘉德勋章的老骑士<21>，他们在世时行事正直，堪称楷模；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːrər] * * ['lɔrəl, 'lɔː-] <22> [ɪz][fɔː(r); fə(r)] * [baɪ][,aɪ 'tiː] [ðeɪ]
And the honour they did to the laurer* * laurel <22> Is for * by it they
和 这 荣誉 他们 做过 到 这 劳勒 * * 月桂树 <22> 是 为了 * 经过 它 他们
[hæv; həv][ðeə(r)] [lɔːd] ['həʊlɪ] ,
have their laud wholly ,
有 他们的 赞美 完全 ,
他们给予桂冠的荣誉* *桂冠 <22> 是因为他们完全凭借它获得了赞誉，

* [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['traɪʌmf] [iːk] , [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)] ['glɔːrɪ] ;
* **because Their triumph eke , and martial glory ;**
* 因为 他们的 胜利 埃克 , 和 武术 荣耀 ;
因为他们的胜利和军事荣耀；

[wɪtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðəm; ðəm][ɪz][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [waɪt] [ɪ'mædʒɪn][kæn; kən] , [ɔː(r)]
Which unto them is more perfect richness Than any wight imagine can , or
哪个 到 他们 是 更多的 完美的 财富 比 任何 怀特岛 想象 能 , 或者
[ges] .
guess .
猜测 .
对他们而言，这是比任何凡人所能想象或猜测的都要完美的财富。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [liːf] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['həʊb(ə)] [triː] [tuː; tə] ['eni] [waɪt] [ðæt] [hæθ] [dʌn] ['wɜːðɪli] ,
" **For one leaf given of that noble tree To any wight that hath done worthily ,**
" 为了 一 叶子 给定 的 那 高贵 树 到 任何 怀特岛 那 有 完毕 值得地 ,
“凡行善之人，皆可获赠一片那高贵之树的叶子，

[æn; ən] - * [aɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [səʊ][æz; əz][,aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
An ' * it be done so as it ought to be ,
一个 - * 它 是 完毕 所以 作为 它 应该 到 是 ,
并且，事情应该按其应有的方式进行。

* [ɪf] [ɪz][mɔː(r)] ['bʌnə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] ['ɜːθɪli] ; ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
* **if Is more honour than any thing earthly ; Witness of Rome ,**
* 如果 是 更多的 荣誉 比 任何 事物 尘世的 ; 证人 的 罗马 ,
*如果这比世上任何事物都更荣耀；罗马见证，

[ðæt] ['faʊndə(r)][wɒz; wəz] ['truːli][ɒv; əv] ['æli] ['naɪθʊd] [ænd; ənd] [diːdz] ['mɑːvələs] ; ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ]
that founder was truly Of alle knighthood and deeds marvellous ; Record I
那 创始人 曾是 真的 的 全部 骑士爵位 和 契约 奇妙 ; 记录 我
[teɪk] [ɒv; əv][ˈtaɪtəs] ['lɪviəs] . " <23>
take of Titus Livius . " <23>
拿 的 提图斯 利维乌斯 . " <23>
那位创始人的确是一位真正的骑士，其功绩卓著；据我所知，提图斯·李维斯曾如此记载。 <23>

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kraʊnd] [ɪz][ɪn] [griːn] , [,aɪ 'tiː][ɪz]['flɔːrə] , [ɒv; əv] [ðiːz]
And as for her that crowned is in green , It is Flora , of these
和 作为 为了 她 那 加冕 是 在 绿色的 , 它 是 弗洛拉 , 的 这些
['flaʊəz] ['gɒdes; 'gɒdəs] ;
flowers goddess ;
花朵 女神 ;
至于那位头戴绿冠的女子，她是花神芙罗拉；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [-] , [,aɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [fəʊk] [ðæt] [lʌvd] ['aɪdlnəs]
And all that here on her awaiting be'n , It are such folk that loved idleness
和 全部 那 这里 在 她 等待中 贝恩 , 它 是 这样的 民间 那 喜爱 懒惰
,
.
,
而她等待的这一切，都是些喜欢游手好闲的人。

[ænd; ənd][nɒt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][nəʊ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [hɔ:k] , [ænd; ənd]
And not delighted in no business , But for to hunt and hawk , and
和 不是 高兴极了 在 不 商业 , 但 为了 到 打猎 和 鹰 , 和
[pleɪ] [ɪn] [mi:dz] ,
play in meads ,
玩 在 蜂蜜酒 ,

他并不热衷于任何生意，只喜欢打猎、放鹰，以及在草地上玩耍。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌðə(r)] [sʌt] - [laɪk] ['aɪd(ə)l] [di:dz] .
And many other such - like idle deeds .
和 许多 其他 这样的 - 喜欢 闲置的 契约 .
以及其他许多类似的无所事事。

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plezəns] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊər]
" And for the great delight and the pleasure They have to the flow'r
" 和 为了 这 伟大的 喜 和 这 愉悦 他们 有 到 这 花朵
,
:
,
“而对于花朵带来的巨大喜悦和快乐，他们.....”

[ænd; ənd][səʊ] - [ðeɪ] [ʌntə; 'əntu][aɪ 'ti:][du:; də] [sʌt] [əʊ'beɪs(ə)ns][æz; əz][ji:; ji] [meɪ] [si:] . "
and so rev'rently They unto it do such obeisance As ye may see . "
和 所以 - 他们 到 它 做 这样的 服从 作为 是的 可能 看 . "
他们如此虔诚地向它行礼，你们都看到了。

" [naʊ] , [feə(r)] ['mædəm] , " [kwəʊθ][ai] , " [ɪf] [ai] [dɜ:st] [ɑ:sk] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [waɪ] ,
" Now , fair Madame , " quoth I , " If I durst ask , what is the cause , and why ,
" 现在 , 公平的 夫人 , " 引用 我 , " 如果 我 杜斯特 问 , 什么 是 这 原因 , 和 为什么 ,
“那么，美丽的夫人，”我说道，“如果我冒昧询问，请问是什么原因，为什么？”

[ðæt] - [hæv; həv][ðə; ði] ['ensən] * [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] * [ɪn'sɪgnɪə] ['rɑ:ðə(r)][baɪ][ðə; ði] [li:f] [ðæn; ðən][baɪ]
That knights have the ensign * of honour * insignia Rather by the leaf than by
那 - 有 这 军旗 * 的 荣誉 * 徽章 相当 经过 这 叶子 比 经过
[ðə; ði] ['flaʊər] ? "
the flow'r ? "
这 花朵 ? "

骑士们的荣誉旗帜*，与其说是花朵，不如说是树叶？

" ['su:θli] , ['dɔ:tə(r)] , " [kwəʊθ] [ji:; ji] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [trəʊθ] : [fɔ:(r); fə(r)] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][bi:; bi]
" Soothly , daughter , " quoth she , " this is the troth : For knights should ever be
" 舒缓地 , 女儿 , " 引用 她 , " 这 是 这 誓言 : 为了 骑士 应该 曾经 是
[pɜ:sə'vɪərɪŋ] ,
persevering ,
坚持不懈 ,

“女儿，请你平静地说，”她说道，“这就是誓言：骑士应当永远坚持不懈。”

[tu:; tə] [si:k] ['ɒnə(r)] , [wɪ'ðəʊt] - * [ɔ:(r)][sləʊθ] , * [dɪsɪmjʊ'leɪŋ] [frɒm; frəm] [wel] [tu:; tə] ['betə(r)]
To seek honour , without feintise * or sloth , * dissimulation From well to better
到 寻找 荣誉 , 没有 - * 或者 树懒 , * 伪装 从 出色地 到 更好的
[ɪn][ɔ:l] ['mænə(r)] [θɪŋ] :
in all manner thing :
在 全部 方式 事物 :

追求荣誉，不虚伪、不懒惰、不伪装。各方面都做得更好：

[ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] [li:vz] [aɪ] ['lɑ:stɪŋ] [ðeɪ] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'gri:] ,
In sign of which , with leaves aye lasting They be rewarded after their degree ,
在 符号 的 哪个 , 和 树叶 是的 持久 他们 是 奖励 后 他们的 程度 ,
为此，他们将在获得学位后获得奖励，他们的叶子将永不凋零。

" [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ai][eɪ 'em] - [ˈθʌrəli] [ɒv; əv] [evɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [tu:; tə] [nəʊ] . "

" **For now I am ascertain'd thoroughly Of ev'ry thing that I desir'd to know** . "

" 为了 现在 我 是 - 彻底 的 每一个 事物 那 我 渴望 到 知道 . "

“现在，所有我想知道的事情我都已彻底了解了。”

" [ai][eɪ 'em] [raɪt] [glæd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] , [ˈsu:θli] , [ɔ:t] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [ˈplezə(r)] ,

" **I am right glad that I have said , soothly , Aught to your pleasure** ,

" 我 是 正确的 高兴的 那 我 有 说 , 舒缓地 , 零 到 你的 乐趣 ,

我很高兴我轻声说道：“如你所愿。”

[ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [em 'i:] [trəʊ] , " * * [bɪ'li:v] [kwəʊθ]

if ye will me trow , * * believe Quoth

如果 是的 将要 我 扔 , " * * 相信 引用

如果你们要推翻我，* *相信我说道

[fi:; ji] [ə'gen] ; " [bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] [du:; də][ji:; ji] [əʊ] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vɪs] ?

she again ; " but to whom do ye owe Your service ?

她 再次 ; " 但 到 谁 做 是的 欠 你的 服务 ?

她又问：“但是，你们究竟应该为谁效力呢？”

[ænd; ənd]

and

和

和

[wɪtʃ] [ˈwɔ:lə] * [ji:; ji] [ˈɒnə(r)] , * [wɪl] [tel] [em 'i:] , [ai] [preɪ] , [ðɪs] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [li:f] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈflaʊər] ?

which wolle * ye honour , * will Tell me , I pray , this year , the Leaf or the Flow'r ?

哪个 羊毛 * 是的 荣誉 , * 将要 告诉 我 , 我 祈祷 , 这 年 , 这 叶子 或者 这 花朵 ?

"

"

"

你们将敬重哪一样？请告诉我，今年是树叶还是花朵？

" ['mædəm] , " [kwəʊθ][ai] , " [ðəʊ] [ai][bi:; bi] [li:st] [ˈwɜ:ði] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [li:f] [ai] [əʊ] [maɪn]

" **Madame , " quoth I , " though I be least worthy , Unto the Leaf I owe mine**

" 夫人 , " 引用 我 , " 尽管 我 是 至少 值得 , 到 这 叶子 我 欠 矿

[əb'zɜ:vəns] : "

observance : "

观察 : "

“夫人,”我说道,“虽然我最不配,但我仍应遵守这片叶子的教诲:”

" [ðæt] [ɪz] , " [kwəʊθ][fi:; ji] , " [raɪt] [wel] [dʌn] , [ˈsɜ:t(ə)nli] ; [ænd; ənd][ai] [preɪ] [ɡɒd] ,

" **That is , " quoth she , " right well done , certainly ; And I pray God ,**

" 那 是 , " 引用 她 , " 正确的 出色地 完毕 , 当然 ; 和 我 祈祷 上帝 ,

“也就是说,”她说道,“做得非常好,当然;我向上帝祈祷,

[tu:; tə] [ˈɒnə(r)] [ju:; jʊ] [əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]

to honour you advance , And keep you from the wicked remembrance Of

到 荣誉 你 进步 , 和 保持 你 从 这 邪恶 纪念 的

-

Malebouche ,

- ,

为了荣耀你,前进吧,并使你远离马勒布什的邪恶记忆。

* [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] ; * ['slɑ:ndə(r)] <24> [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɡʊd] [ænd; ənd] [wel] - -

*** and all his cruelty ; * Slander <24> And all that good and well - condition'd**

* 和 全部 他的 残酷 ; * 诽谤 <24> 和 全部 那 好的 和 出色地 - -

[bi:; bi] .

be .

是 .

以及他所有的残忍; *诽谤<24> 以及所有美好和良好的状态。

" [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] [meɪ] [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ə'baɪd] ; [aɪ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] ,
" **For here may I no longer now abide ; I must follow the greate company ,**
" 为了 这里 可能 我 不 更长 现在 遵守 ; 我 必须 跟随 这 很棒 公司 ;
" "因为我已不能再留在这里了；我必须跟随大部队，

[ðæt] [ji:; jɪ] [meɪ] [si:] ['jɒndə(r)] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [raɪd] .
That ye may see yonder before you ride .
那 是的 可能 看 远处 前 你 骑 .

好让你们骑马之前先看到那边。

" [ænd; ənd][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] , [æz; əz][aɪ] , [məʊst] ['hʌmbli] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **And forthwith , as I coule , most humbly I took my leave of her ,**
" 和 立即 ; 作为 我 可能 ; 最多 谦卑地 我 采取 我的 离开 的 她 ;
" 于是，我立即以最谦卑的态度向她告别。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][gæn][haɪ] * * [heɪst] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][fɪ:; fɪ]['evə(r)] [maɪt] ;
and she gan hie * * haste After them as fast as she ever might ;
和 她 甘 嗨 * * 匆忙 后 他们 作为 快速地 作为 她 曾经 可能 ;
" 她拼尽全力追赶他们。

[ænd; ənd][aɪ] [dru:] ['həʊmwəd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪ] [naɪt] ,
And I drew homeward , for it was nigh night ,
和 我 画 回家 , 为了 它 曾是 夜 夜晚 ,
" 于是我便往家走，因为天色已晚。

[ænd; ənd][pʊt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ʌndə(r)] [sə'pɔ:t] [pʊ; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [lɪst][aɪ 'ti:]
And put all that I had seen in writing , Under support of them that list it
和 放 全部 那 我 有 已见 在 写作 , 在下面 支持 的 他们 那 列表 它
[ri:d] .
read .
读 .

并将我所见的一切都写下来，并附上名单。

<25> [əʊ]['lɪt(ə)l] [bʊk] !
<25> O little book !
<25> 哦 小的 书 !

<25> 哦，小书！

[ðəʊ] [ɑ:t][səʊ] [ʌn'kʌnɪŋ] , * * [ʌn'skɪlfʊl]
thou art so uncunning , * * unskilful
你 艺术 所以 不狡猾 , * * 不熟练的

你如此愚钝，* *不熟练

[haʊ] [ðəʊ] [pʊt] [ðai'self] [ɪn] [pres] , <26> [fɔ:(r); fə(r)] [dred] ?
How dar'st thou put thyself in press , <26> for dread ?
如何 达斯特 你 放 你自己 在 按 , <26> 为了 恐惧 ?

你怎敢让自己身处舆论漩涡，<26> 为恐惧所迫？

[aɪ 'ti:][ɪz]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [waks] [nɒt] [red] !
It is wonder that thou waxest not red !
它 是 想知道 那 你 蜡 不是 红色的 !

真奇怪你竟然没有变红！

[sɪns] [ðæt] [ðəʊ] [noʊst] [fʊl] [laɪt] * [hu:] [jæl; jəl][br'həʊld] * ['lɪt(ə)l] [ðai] [ru:d] ['læŋgwɪdʒ] , [fʊl] *
Since that thou know'st full lite * who shall behold * little Thy rude language , full *
自从 那 你 知道 满的 轻量版 * WHO 将 看哪 * 小的 你的 粗鲁的 语言 , 满的 *
['bɔɪstəsli] [ʌn'fəʊld] .
boistously unfold .
喧闹地 展开 .

既然你知道，谁将看到你粗鲁的语言，就尽情地展开吧。

* * [ʌn'foʊldɪd] [ɪn] ['həʊmli] [ænd; ənd] [ʌn'pɒlɪʃt] ['fæʃ(ə)n] *
* * unfolded in homely and unpolished fashion *
* * 展开 在 家常的 和 未经打磨的 时尚 *
* *以朴实无华的方式展开*

[ɪk'splɪsɪt] . * * [ðə; ði] [end]
Explicit . * * The End
显式 . * * 这 结尾
露骨。 * *结束

[nəʊts] [tu; tə][ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] Leaf1 .
Notes to the Flower and the Leaf1 .
笔记 到 这 花 和 这 Leaf1 .
花与叶的注释1.

[ðə; ði] [bʊl] : [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] ['tɔ:rəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['entəz] [ɪn] [meɪ] . [tu:'tu:] .
The Bull : the sign of Taurus , which the sun enters in May . 2 :
这 公牛 : 这 符号 的 金牛座 , 哪个 这 太阳 进入 在 可能 : 2 :
金牛座: 太阳于5月2日进入金牛座。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əʊk] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [red] [ɔ:(r)] ['æʃ(ə)n] ['kʌləd] . [θri:] .
The young oak leaves are red or ashen coloured . 3 .
这 年轻的 橡木 树叶 是 红色的 或者 铁青 有色 : 3 :
幼橡树叶呈红色或灰白色。 3.

['tʃɔ:sə(r)] [hɪə(r)] [ə'gen] [ri'fə:z] [tu; tə][ðə; ði] [su:pə'stɪʃ(ə)n] , ['nəʊtɪst] [ɪn] " [ðə; ði] ['kʊku:] [ænd; ənd][ðə; ði]
Chaucer here again refers to the superstition , noticed in " The Cuckoo and the
乔叟 这里 再次 指 到 这 迷信 , 注意到 在 " 这 布谷鸟 和 这
['naɪŋgeɪl] ,
Nightingale ,
夜莺 ,
乔叟在这里再次提到了迷信，这在《布谷鸟与夜莺》中也有所体现。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [gʊd] ['əʊmən] [tu; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['naɪŋgeɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʊku:] [ə'pɒn]
" that it was of good omen to hear the nightingale before the cuckoo upon
" 那 它 曾是 的 好的 预兆 到 听到 这 夜莺 前 这 布谷鸟 之上
[ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [bəʊθ] [wɪð] [sprɪŋ] . [fɔ:r] .
the advent of both with spring . 4 :
这 来临 的 两个都 和 春天 : 4 :
“在春天到来之际，夜莺和杜鹃先鸣叫是吉兆。 4.

[ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] [wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [si:ts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['nju:li] ['kʌvəd] [wɪð] [tɜ:f] . [faɪv]
The arbour was furnished with seats , which had been newly covered with turf . 5
这 乔木 曾是 提供 和 座位 , 哪个 有 到过 新 涵盖 和 草皮 : 5
.
:
.
凉亭里摆放着座椅，座椅上新铺了一层草皮。 5.

" [ji:d] " [ɔ:(r)] " , " [ɪz][ðə; ði][əʊld] [fɔ:m] [ɒv; əv][gəʊ] . [sɪks] .
" Yede " or " yead , " is the old form of go . 6 :
" 耶德 " 或者 " 是的 , " 是 这 老的 形式 的 去 : 6 :
“Yede”或“yead”是go的旧形式。 6.

['soʊteɪ] : [fu:l] - - [frentʃ] " [sɒt] . " ['sevən] .
Sote : fool - - French " sot . " 7 :
索特 : 傻子 - - 法语 " 酒 : " 7 :
Sote: 傻瓜——法语“sot”。 7.

[si:] [nəʊt] - [tu; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] Love8 .
See note 59 to The Court of Love8 .
看 笔记 - 到 这 法庭 的 Love8 :
参见《爱情法庭》8 的注释 59。

[ˈæɡnəs][ˈkæstəs] : [ðə; ði] [tjeɪst] - [tri:] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈwɪləʊ] . [naɪn] .

Agnus castus : the chaste - tree ; a kind of willow . 9 .
羔羊 卡斯图斯： 这 贞洁 - 树 ； 一个 种类 的 柳 . 9 .

圣洁莓：贞洁树；一种柳树。9.

[ˈraʊndəl] : [frentʃ] , " [ˈrɒndəʊ] ; " [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ˈkɒmz] [raʊnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːs] [wɪð]
Roundell : French , " rondeau ; " a song that comes round again to the verse with
圆德尔 : 法语 , " 回旋曲 ; " 一个 歌曲 那 来 圆形的 再次 到 这 诗 和
[wɪtʃ] [aɪˈtiː][ˈəʊpənd] ,
which it opened ,
哪个 它 打开 ,

Roundell：法语，“rondeau”；一种以第一节歌词开头，然后又回到第一节歌词的歌曲。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz][ˈteɪkən][ʌp][ɪn] [tɜːn] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋəz] . - .
or that is taken up in turn by each of the singers . 10 .
或者 那 是 已采取 向上 在 转动 经过 每个 的 这 歌手 . - .

或者由每位歌手轮流演唱。10.

[ɪn] [ˈmɒd(ə)n] [frentʃ] [fɔːm] , " [suːz] [lɑː] [fɜːʃ] , [ˈdiːvərz] [mwaː] ,
In modern French form , " Sous la feuille , devers moi ,
在 现代的 法语 形式 , " 深 拉 叶子 , 德弗斯 我 ,

现代法语形式是“Sous la feuille, devers moi,

[sʌn] [et][məʊn][ˈʒɔːli] [kɜːr] [jɪː esˈtiː] - " - - " [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ] , [təˈwɔːdz] [emˈiː] ,
son et mon joli coeur est endormi " - - " Under the foliage , towards me ,
儿子 等 星期一 乔莉 心脏 est - " - - " 在下面 这 叶子 , 向 我 ,

son et mon joli coeur est endormi”——“在树叶下，朝向我，

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ][ˈdʒɒli] [hɑːt] [ɪz] [ɡɒn] [tuː; tə] [sliːp] . " - .
his and my jolly heart is gone to sleep . " 11 .
他的 和 我的 快乐的 心 是 已消失 到 睡觉 . " - .

他和我那颗快乐的心都沉睡了。”11.

[ˈprestə] [dʒɒn] : [ðə; ði][hɑːf] - [ˈmɪθɪkl] [ˈiːstən] [ˈpəʊt(ə)ntet] , [huː] [ɪz] [naʊ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
Prester John : The half - mythical Eastern potentate , who is now supposed to
普雷斯特 约翰 : 这 一半 - 神话 东 强势 , WHO 是 现在 据称 到

[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,

约翰长老：这位半神话般的东方统治者，现在人们认为他曾经是.....

[nɒt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɒnək] [ɒv; əv] [æbɪˈsɪniə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈempaɪə(r)]
not a Christian monarch of Abyssinia , but the head of the Indian empire
不是 一个 基督教 君主 的 阿比西尼亚 , 但 这 头 的 这 印度 帝国

[bɪˈfɔː(r)] - [kɑːnz] [ˈkɒŋkwest] . - .
before Zenghis Khan's conquest . 12 .
前 - 可汗的 征服 . - .

不是阿比西尼亚的基督教君主，而是曾吉斯汗征服之前的印度帝国的统治者。12.

[əʊk] [ˈseriəl] : [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][əʊk] [wɪtʃ] [ˈplɪni] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , "
Oak cerrial : of the species of oak which Pliny , in his " Natural History , "
橡木 谷物 : 的 这 物种 的 橡木 哪个 老普林尼 , 在 他的 " 自然的 历史 , "
[kɔːlz] " - . " - .
calls " cerrus . " 13 .
呼叫 " - . " - .

栎树：指普林尼在其《自然史》中称之为“cerrus”的栎树品种。13.

- : [kloʊθ] [ɒv; əv][taːrz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][tɔːrˈtoʊnə] . - .
Tartarium : Cloth of Tars , or of Tortona . 14 .
- : 布 的 焦油 , 或者 的 托尔托纳 . - .

Tartarium：焦油布，或 Tortona 布。14.

- : [berʒə'ret] , [ɔ:(r)]['pɑ:stərəl] [sɒŋ] . - .
Bargaret : bergerette , or pastoral song . 15 .
- : 贝杰拉德 , 或者 牧灵 歌曲 . - .

Bargaret: bergerette, 或田园歌曲。15。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第40/49页

" [es 'aɪ] [du:s] [i: es 'ti:] [lɑ:] [mɑ:rgə'ri:t] .
" Si douce est la margarete .
" 硅 温柔 est 拉 玛格丽特 .

"Si douce est la margarete.

" : " [səʊ] [swi:t] [ɪz][ðə; ði] ['derzi] " (" [lɑ:] [mɑ:rgə'ri:t] ") . - .
" : " So sweet is the daisy " (" la marguerite ") . 16 .
" : " 所以 甜的 是 这 雏菊 " (" 拉 玛格丽特 ") . - .

": “雏菊如此甜美”(“la marguerite”)。16.

[tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] - : [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz][nɒt] ['veri] ['ɒbvɪəs] ;
To make their joustes : the meaning is not very obvious ;
到 制作 他们的 - : 这 意义 是 不是 非常 明显的 ;
进行比武: 其含义不太明显;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] " [dʒaust] [ænd; ənd] [ə'reɪ] " [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] [meɪd] [pɑ:t]
but in The Knight's Tale " jousts and array " are in some editions made part
但 在 这 骑士的 故事 " 比武 和 大批 " 是 在 一些 版本 制成 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɔ:nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)][ɒv; əv] ['vi:nəs] ;
of the adornment of the Temple of Venus ;
的 这 装饰 的 这 寺庙 的 金星 ;

但在《骑士的故事》中, “比武和列队”在某些版本中被用作维纳斯神庙装饰的一部分;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] " [dʒaust] " [wʊd] [ðeə(r)] ['kæri] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] "
and as the word " jousts " would there carry the general meaning of " "
和 作为 这 单词 " 比武 " 会 那里 携带 这 一般的 意义 的 " "
[prepə'reɪ(ə)nz] " [tu:; tə] [entə'teɪn] [ɔ:(r)] [pli:z] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
preparations " to entertain or please a lover ,
准备工作 " 到 招待 或者 请 一个 情人 ,

而“jousts”一词在那里则带有“准备”的普遍含义, 意指取悦或款待爱人。

[ɪn][ðə; ði][prez(ə)nt] [keɪs] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [fɔ:s] . - .
in the present case it may have a similar force . 17 .
在 这 展示 案件 它 可能 有 一个 相似的 力量 . - .
在本案中, 它可能具有类似的作用力。17.

[grə'mɜ:si] : " [grænd][mɜ:'si:] , " [frentʃ] ; [greɪt] [θæŋks] . - .
Gramercy : " grand merci , " French ; great thanks . 18 .
格拉梅西 : " 盛大 谢谢 , " 法语 ; 伟大的 谢谢 . - .

Gramercy: 法语“grand merci”; 非常感谢。18.

[ðə; ði] [naɪn] ['wə:ði] , [hu:] [æt; ət]['aʊə(r)] [deɪ] [sə'vaɪv] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃæmpiənz] [ɒv; əv]
The Nine Worthies , who at our day survive in the Seven Champions of
这 九 值得尊敬的人 , WHO 在 我们的 天 存活 在 这 七 冠军 的
['krɪsndəm] .
Christendom .
基督教世界 .

九位贤士, 在当今基督教七大圣贤中得以延续。

[ðə; ði] ['wə:ði] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æt; ət]['pɒpjələ(r)] ['festɪvlz]
The Worthies were favourite subjects for representation at popular festivals
这 值得尊敬的人 是 最喜欢的 主题 为了 表示 在 受欢迎的 节日
[ɔ:(r)][ɪn] [,mæskə'reɪd] . - .
or in masquerades . 19 .
或者 在 化装舞会 . - .

在流行节日或化装舞会上, 名人是人们喜爱的描绘对象。19.

[ðə; ði] ['fɛrməs] [naɪts] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ɪs'ti:md] ['i:kwəl][ɪn]['vælə(r)][ænd; ənd]
The famous Knights of King Arthur , who , being all esteemed equal in valour and
这 著名的 骑士 的 国王 亚瑟 , WHO , 存在 全部 尊敬的 平等的 在 勇气 和
[ˈnəʊb(ə)l] ['kwɒlətɪz] ,
noble qualities ,
高贵 品质 ,

亚瑟王的著名骑士们, 他们个个英勇无畏、品德高尚, 备受尊崇。

[sæt][æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)]
sat at a round table , so that none should seem to have precedence over
卫星 在 一个 圆形的 桌子 , 所以 那 没有任何 应该 似乎 到 有 优先权 超过
[ðə; ði] [rest] . - .
the rest . 20 .
这 休息 . - .

大家围坐在圆桌旁, 这样就不会有人显得凌驾于其他人之上。20.

[ðə; ði] [twelv] [pɪəz] [ɒv; əv] ['ʃɑ:ləmɛrn] ([lez] [du:z] [peəz]) , [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)]
The twelve peers of Charlemagne (les douze pairs) , chief among whom were
这 十二 同龄人 的 查理曼大帝 (莱斯 十二 对) , 首席 之中 谁 是
[ˈrəʊlənd][ænd; ənd] [ˈɒlɪvə] . - .
Roland and Oliver . 21 .
罗兰 和 奥利弗 . - .

查理曼大帝的十二位同僚 (les douze pairs), 其中最主要的是罗兰和奥利弗。21.

[ˈtʃɔ:sə(r)] [spi:ks] [æz; əz] [ɪf] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,
Chaucer speaks as if , at least for the purposes of his poetry ,
乔叟 说话 作为 如果 , 在 至少 为了 这 目的 的 他的 诗 ,
乔叟的言辞仿佛在说, 至少就他的诗歌而言,

[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['edwəd] [θɪ:ɪ] . [dɪd] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nju:] , [bʌt; bət]['əʊnli] [rɪ'vaɪvɪd] [æn; ən][əʊld] ,
he believed that Edward III . did not establish a new , but only revived an old ,
他 相信 那 爱德华 三、 . 做过 不是 建立 一个 新的 , 但 仅有的 复活 一个 老的 ,
他认为爱德华三世并没有建立一个新政权, 而只是复兴了一个旧政权。

['ʃɪvəlɪk] [ɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n] , [wen] [bi:; bi] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:tə(r)] . - .
chivalric institution , when be founded the Order of the Garter . 22 .
骑士精神 机构 , 什么时候 是 创立 这 命令 的 这 袜带 . - .
骑士制度, 即嘉德勋章。22.

['lɔ:rər] : ['brəl, 'lɔ:-] - [tri:] ; [frentʃ] , " ['lɔ:rieɪ] . " - .
Laurer : laurel - tree ; French , " laurier . " 23 .
劳勒 : 月桂树 - 树 ; 法语 , " 劳里埃 . " - .
Laurer: 月桂树; 法语, “laurier”。23.

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz] : " ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
The meaning is : " Witness the practice of Rome ,
这 意义 是 : " 证人 这 实践 的 罗马 ,
其含义是: “见证罗马的实践,

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['naɪthʊd] [ænd; ənd] ['mɑ:vələs] [di:dz] ;
that was the founder of all knighthood and marvellous deeds ;
那 曾是 这 创始人 的 全部 骑士爵位 和 奇妙 契约 ;
那是所有骑士精神和伟大功绩的奠基人;

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'fɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [kə,ɾɒbə'reɪ(ə)n] [tu:; tə]['taɪtəs] ['lɪviəs] " - - [hu:] , [ɪn] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] ,
and I refer for corroboration to Titus Livius " - - who , in several passages ,
和 我 参考 为了 证实 到 提图斯 利维乌斯 " - - WHO , 在 一些 段落 ,
我引用李维的著作来佐证这一点”——他在多处段落中,

[hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['lɒrəl, 'lɔ:-] [kraʊn] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] ['mɪlətri] ['bɒnə(r)] .
has mentioned the laurel crown as the highest military honour .
有 提及 这 月桂树 王冠 作为 这 最高 军队 荣誉 .
曾提到月桂冠是最高的军事荣誉。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][wʌn] . [sevn] .

For instance , in 1 : vii :
为了 实例 , 在 1 : 七 :

例如, 在 1. vii.

[si:] . - , ['seks təs] ['tʌli:əs] , ['remənstreɪt, ri'mɒn-][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ɪn] [wɪt]
c : 13 , Sextus Tullius , remonstrating for the army against the inaction in which
c : - , 塞克斯图斯 图利厄斯 , 抗议 为了 这 军队 反对 这 不作为 在 哪个

[aɪ 'ti:][ɪz] [kept] ,
it is kept ,
它 是 保留 ,

c. 13, 塞克斯图斯·图利乌斯, 为军队抗议其无所作为,

[telz] [ðə; ði][dɪk'tetə(r)] [sʌl'pɪfəs] , " ['du:tʃɪ][ti:] [vɪn'tʃɪri:] - ; ['tɪbaɪ] - - - ;
tells the Dictator Sulpicius , " Duce te vincere cupimus ; tibi lauream insignem deferre ;
讲述 这 独裁者 苏尔皮修斯 , " 杜斯 te 胜利 - ; 胫骨 - - - ;

[ti:kəm] - - - .
tecum triumphantes urbem inire .
特库姆 - - - .

告诉独裁者苏尔皮修斯, “Duce te vincere cupimus; tibi lauream insignem deferre; tecum successantes urbem inire.

" (" [kə'mɑ:ndə(r)] , [wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] ; [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔ:-] [ɪn'sɪɡniə] ;
" (" Commander , we want you to conquer ; to bring you the laurel insignia ;
" (" 指挥官 , 我们 想 你 到 征服 ; 到 带来 你 这 月桂树 徽章 ;

“(指挥官, 我们希望你征服; 为你赢得桂冠徽章;

[tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn] ['traɪʌmf] ") - .
to enter the city with you in triumph ") 24 .
到 进入 这 城市 和 你 在 胜利 ") - .

与你一同凯旋进入城中”24.

- : ['slɑ:ndə(r)] , [pə'sɒnɪfaɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][pʊv; əv]['i:v(ə)l] - [maʊθ] - -
Malebouche : Slander , personified under the title of Evil - mouth - -
- : 诽谤 , 拟人化的 在下面 这 标题 的 邪恶的 - 嘴 - -

Malebouche: 诽谤的化身, 化身为恶嘴——

[ɪ'tæliən] , " - ; " [frentʃ] , " - . " - .
Italian , " Malbocca ; " French , " Malebouche . " 25 .
意大利语 , " - ; " 法语 , " - . " - .

意大利语, “Malbocca”; 法语, “Malebouche”。25.

['ʌndə(r)] [sə'pɔ:t] [pʊv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [lɪst][aɪ 'ti:] [ri:d] :
Under support of them that list it read :
在下面 支持 的 他们 那 列表 它 读 :

在他们的支持下, 这份名单上写着:

[ðə; ði] [freɪz] [mi:nz] - - ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd'wɪl] [pʊv; əv][maɪ] ['ri:də(r)] . - .
the phrase means - - trusting to the goodwill of my reader . 26 .
这 短语 方法 - - 信任 到 这 善意 的 我的 读者 . - .

这句话的意思是——相信我的读者会善意。26.

[ɪn] [pres] : ['ɪntu:][ə; eɪ] [kraʊd] , ['ɪntu:][ðə; ði] [pres] [pʊv; əv] [kəm'petɪtəz] [fɔ:(r); fə(r)]['feɪvə(r)] ; [nɒt] ,
In press : into a crowd , into the press of competitors for favour ; not ,
在 按 : 进入 一个 人群 , 进入 这 按 的 竞争对手 为了 偏爱 ; 不是 ,

在媒体报道中: 进入人群, 进入竞争者争夺青睐的漩涡; 而不是,

[aɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [sed] ,
it need hardly be said ,
它 需要 几乎 是 说 ,

这几乎无需赘言,

" [ˈɪntuː][ðə; ði] [pres] " [ɪn][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [sens] - - [ˈprɪntɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈventɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **into the press** " **in the modern sense** - - **printing** **was** **not invented** **for** **a**
" 进入 这 按 " 在 这 现代的 感觉 - - 印刷 曾是 不是 发明 为了 一个
[ˈsentʃəri] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
century after this was written .
世纪 后 这 曾是 书面 .

“投入印刷”是现代意义上的——印刷术在这篇文章写成后一个世纪才被发明出来。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm]
THE HOUSE OF FAME
这 房子 的 名声

名誉之家

[[θæŋks] [ˈpɑːtli] [tuː; tə] [poʊps] [briːf] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈpærəfreɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] [feɪm]
[谢谢 部分 到 教皇的 简短的 和 优雅的 释义 , 在 他的 " 寺庙 的 名声
,
.
,

部分要归功于波普在其著作《名誉殿堂》中简洁而优雅的改写，

" [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] [sɪɡˈnɪfɪkəns]
" **and partly to the familiar force of the style and the satirical significance**
" 和 部分 到 这 熟悉的 力量 的 这 风格 和 这 讽刺 意义
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæləɡəri] ,
of the allegory ,
的 这 寓言 ,

“部分原因是这种风格的熟悉感和寓言的讽刺意义，

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] " [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˈreliʃ] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsərz]
" **The House of Fame** " **is among the best known** **and** **relished** **of** **Chaucer's**
" 这 房子 的 名声 " 是 之中 这 最好的 已知 和 津津有味 的 乔叟的
[ˈmaɪnə(r)][ˈpoʊəmz] .
minor poems .
次要的 诗歌 .

《名誉之殿》是乔叟众多短诗中最著名、最受喜爱的一首。

[ðə; ði][ˌpɒktəʊsɪˈlæbɪk] [ˈmeʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] - - [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] "
The octosyllabic measure in which it is written - - **the same which the author of** "
这 八音节的 措施 在 哪个 它 是 书面 - - 这 相同的 哪个 这 作者 的 "
[ˈhjuːdɪbræs] " [juːst] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈædmərəb(ə)l] [ɪˈfekt] - - [ɪz] [ˈeksələntli] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvɪvɪd]
Hudibras " **used with such admirable effect** - - **is excellently adapted** **for** **the vivid**
胡迪布拉斯 " 用过的 和 这样的 令人钦佩的 影响 - - 是 非常出色 改编 为了 这 生动
[dɪskʊˈɪpʃənz] ,
descriptions ,
描述 ,

它采用的八音节音节——与《胡迪布拉斯》的作者所采用的音节音节相同，并取得了令人赞叹的效果——非常适合生动的描述。

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈsæli] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd][ˈsɑːkæzəm] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊɪm] [əˈbaʊnd] ;
the lively sallies of humour and sarcasm , **with which the poem abounds** ;
这 热闹 萨利斯 的 幽默 和 讽刺 , 和 哪个 这 诗 很多 ;

诗中充满了生动的幽默和讽刺；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈæktʃuəli] [dʌz] [get][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] [triːts] [aɪˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ]
and when the poet actually does get to his subject , **he treats it with a**
和 什么时候 这 诗人 实际上 做 得到 到 他的 主题 , 他 款待 它 和 一个
[zest] ,
zest ,
热情 ,

当诗人真正开始描写他的主题时，他会充满热情地去处理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈri:də(r)] ,
and a corresponding interest on the part of the reader ,
和 一个 相应的 兴趣 在 这 部分 的 这 读者 ,
以及读者相应的兴趣,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈskeəslɪ] [səˈpɑ:st] [baɪ][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪli:z] .
which are scarcely surpassed by the best of The Canterbury Tales .
哪个 是 几乎 超越 经过 这 最好的 的 这 坎特伯雷 故事 .
这些作品几乎不逊色于《坎特伯雷故事集》中最精彩的部分。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [haʊˈevə(r)] , [ˈtæri] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][wei][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] ;
The poet , however , tarries long on the way to the House of Fame ;
这 诗人 , 然而 , 焦油 长的 在 这 方式 到 这 房子 的 名声 ;
然而, 这位诗人却在通往名誉殿堂的路上徘徊了很久;

[æz; əz][pəʊp] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈvɜ:tɪsmənt] , [ðə; ði][ˈri:də(r)] [hu:] [wʊd] [kəmˈpeə(r)][hɪz; ɪz] [wɪð]
as Pope says in his advertisement , the reader who would compare his with
作为 教皇 说道 在 他的 广告 , 这 读者 WHO 会 比较 他的 和
[ˈtʃ:sərz] [ˈpəʊɪm] ,
Chaucer's poem ,
乔叟的 诗 ,
正如波普在他的广告中所说, 读者会将他的诗与乔叟的诗作进行比较,

" [meɪ] [brɪˈɡɪn] [wɪð] [ˈtʃ:sərz] [θɜ:d] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪm] ,
" **may begin with [Chaucer's] third Book of Fame ,**
" 可能 开始 和 [乔叟的] 第三 书 的 名声 ,
“或许可以从乔叟的《名誉之书》第三卷开始,

[ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tu:] [fɜ:st] [bʊks] [ðæt] [ˈɑ:nsəz] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈtaɪt(ə)] .
there being nothing in the two first books that answers to their title .
那里 存在 没有什么 在 这 二 第一的 图书 那 答案 到 他们的 标题 .
前两本书中没有任何内容与书名相符。

" [ðə; ði][fɜ:st] [bʊk] [ˈəʊpənz] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈprəʊlɒɡ] ([ˈæktʃuəli][səʊ] [mɑ:kt] [ænd; ənd] [kɔ:ld]
" **The first book opens with a kind of prologue (actually so marked and called**
" 这 第一的 书 打开 和 一个 种类 的 序幕 (实际上 所以 标记 和 称为
[ɪn] [ˈɜ:lə(r)] [ˈɪdɪʃnz]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɔ:θə(r)] [ˈspekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈkɔ:zɪz] [ɒv; əv] [dri:mz] ;
in earlier editions) in which the author speculates on the causes of dreams ;
在 早些时候 版本) 在 哪个 这 作者 推测 在 这 原因 的 梦境 ;
“第一本书以一段序言（实际上在早期版本中就是这样标注和称呼的）开头, 作者在其中推测了梦的成因;

[əˈvə:] [ðæt] [ˈnevə(r)] [ˈeni] [mæn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dri:m] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv]
avers that never any man had such a dream as he had on the tenth of
反 那 绝不 任何 男人 有 这样的 一个 梦 作为 他 有 在 这 第十 的
[dɪˈsembə(r)] ;
December ;
十二月 ;
他声称, 从来没有人做过像他在12月10日所做的那样的梦;

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [sli:p] [tu:; tə][help] [hɪm][tu:; tə] [ɪnˈtɜ:prət] [ðə; ði] [dri:m] ,
and prays the God of Sleep to help him to interpret the dream ,
和 祈祷 这 上帝 的 睡觉 到 帮助 他 到 解释 这 梦 ,
他祈求睡眠之神帮助他解梦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmu:və(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [rɪˈwɔ:d] [ɔ:(r)] [əˈflɪkt] [ðəʊz] [ˈrɪdər] [hu:] [teɪk] [ðə; ði]
and the Mover of all things to reward or afflict those readers who take the
和 这 搬家公司 的 全部 事物 到 报酬 或者 折磨 那些 读者 WHO 拿 这
[dri:m] [wel] [ɔ:(r)] [ɪl] .
dream well or ill .
梦 出色地 或者 患病的 .
万物之主将奖赏或惩罚那些对梦境反应良好的读者, 或惩罚那些反应不良的读者。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈleɪts] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːləŋ] [əˈsliːp] ,
Then he relates that , having fallen asleep ,
然后 他 相关 那 , 拥有 倒下 睡着了 ,

然后他叙述道，他睡着后，

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] - - [ðə; ðɪ][əˈbæʊd] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] - - [ðə; ðɪ] [wɔːlz]
he fancied himself within a temple of glass - - the abode of Venus - - the walls
他 幻想 他自己 之内 一个 寺庙 的 玻璃 - - 这 住所 的 金星 - - 这 墙壁
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ɪˈniːəs] .
of which were painted with the story of Aeneas .
的 哪个 是 绘 和 这 故事 的 埃涅阿斯 .

他幻想自己置身于一座玻璃神庙——维纳斯的居所——神庙的墙壁上绘着埃涅阿斯的故事。

[ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] ; [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈpəʊɪt] [telz] [juː ˈes] [ðæt] ,
The paintings are described at length ; and then the poet tells us that ,
这 绘画 是 描述 在 长度 ; 和 然后 这 诗人 讲述 我们 那 ,
诗中对这些画作进行了详尽的描述；然后诗人告诉我们，

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ][vɑːst] [ˈsændi] [pleɪn] ,
coming out of the temple , he found himself on a vast sandy plain ,
未来 出去 的 这 寺庙 , 他 成立 他自己 在 一个 广阔的 沙 清楚的 ,
走出寺庙，他发现自己置身于一一片广袤的沙质平原上。

[ænd; ænd] [sɔː] [haɪ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [æŋ; ən][ˈiːg(ə)] , [ðæt] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [dɪˈsend] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
and saw high in heaven an eagle , that began to descend towards him .
和 锯 高的 在 天堂 一个 鹰 , 那 开始 到 下降 向 他 .
他看见一只鹰从高天上俯冲下来，向他飞去。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈprəʊlɒɡ] , [ðə; ðɪ][ˈfɜːst] [bʊk] [ˈnʌmbəz] - [laɪnz] ;
With the prologue , the first book numbers 508 lines ;
和 这 序幕 , 这 第一的 书 数字 - 线条 ;
包括序言在内，第一卷共有508行；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ˈəʊnli] - - [mɔː(r)][ðæŋ; ðən][ɑː(r); ə(r)] [ˈæktʃuəli] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ɔː(r)] [dəˈrektli] [liːd]
of which 192 only - - more than are actually concerned with or directly lead
的 哪个 - 仅有的 - - 更多的 比 是 实际上 担心的 和 或者 直接地 带领
[təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpəʊɪm] - - [ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [hɪə(r)] .
towards the real subject of the poem - - are given here .
向 这 真实的 主题 的 这 诗 - - 是 给定 这里 .

其中只有 192 首诗歌——比真正与诗歌主题相关或直接指向诗歌主题的诗歌还要多——被收录于此。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [bʊk] , [kənˈteɪnɪŋ] - [laɪnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
The second book , containing 582 lines , of which 176 will be found in this edition ,
这 第二 书 , 包含 - 线条 , 的 哪个 - 将要 是 成立 在 这 版 ,
第二卷共582行，其中176行收录于本版本中。

[ɪz] [ˈhəʊlli] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs]
is wholly devoted to the voyage from the Temple of Venus to the House
是 完全 奉献 到 这 航程 从 这 寺庙 的 金星 到 这 房子
[ɒv; əv] [feɪm] ,
of Fame ,
的 名声 ,

完全致力于从维纳斯神庙到名誉之殿的旅程，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈdriːmə(r)] [əˈkʌmplɪʃ, əˈkɒm-] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːɡəlz] [ˈklɔːz] .
which the dreamer accomplishes in the eagle's claws .
哪个 这 梦想家 完成 在 这 老鹰的 爪子 .
梦者在鹰爪中实现了这个愿望。

[ðə; ði][bɜːd][hæz; həz] [biːn] [sent] [baɪ][dʒəʊn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][ˈpəʊɪt][səm; səm] " ['sɒləs] " [ɪn] [rɪˈwɔːd]
The bird has been sent by Jove to do the poet some " solace " in reward
这 鸟 有 到过 发送 经过 朱庇特 到 做 这 诗人 一些 " 慰藉 " 在 报酬
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [lʌv] ;
of his labours for the cause of Love ;
的 他的 劳动 为了 这 原因 的 爱 ;

这只鸟是宙斯派来安慰诗人的，以奖励他为爱情事业所做的努力；

[ænd; ənd][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈtrænzɪt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ðə; ði][ˈmesɪndʒə(r)] ['diskɔːsɪz] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ænd; ənd]
and during the transit through the air the messenger discourses obligingly and
和 期间 这 交通 通过 这 空气 这 信使 论述 乐意地 和
[ˈlɜːrɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən][ˈbɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
learnedly with his human burden on the theory of sound ,
博学地 和 他的 人类 负担 在 这 理论 的 声音 ,
在空中飞行的过程中，信使背负着沉重的人类负担，彬彬有礼、学识渊博地讲解着声音的理论。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈspəʊkən][mʌst; məst] [niːdz] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] ;
by which all that is spoken must needs reach the House of Fame ;
经过 哪个 全部 那 是 说 必须 需求 抵达 这 房子 的 名声 ;
由此，所有所说的话都必须传到名人堂；

[ænd; ənd][ɒn][ˈlðə(r)] ['mætəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['erənd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːbzərˈveɪʃənz] [baɪ][ðə; ði]
and on other matters suggested by their errand and their observations by the
和 在 其他 事情 建议 经过 他们的 差事 和 他们的 观察 经过 这
[weɪ] .
way .
方式 .
以及他们在旅途中观察到的其他事项。

[ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] ([ɒv; əv][tenˈeɪ.ti] [laɪnz] , ['æʊnli][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
The third book (of 1080 lines , only a score of which , just at the outset ,
这 第三 书 (的 1080 线条 , 仅有的 一个 分数 的 哪个 , 只是 在 这 开端 ,
第三卷（共1080行，其中只有二十行，而且都集中在开头）

[hæv; həv] [biːn] [əʊˈmɪtɪd]) [brɪŋz] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [pɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] .
have been omitted) brings us to the real pith of the poem .
有 到过 省略) 带来 我们 到 这 真实的 髓 的 这 诗 .
(省略部分) 让我们触及了这首诗的真正精髓。

[aɪ 'tiː][faɪndz][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] ,
It finds the poet close to the House of Fame ,
它 发现 这 诗人 关闭 到 这 房子 的 名声 ,
它发现诗人离名人堂很近，

[bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv][aɪs] [ɪnˈgreɪvd] [wɪð] [nems] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][haːf] - ['meltɪd]
built on a rock of ice engraved with names , many of which are half - melted
建造 在 一个 岩石 的 冰 刻 和 姓名 , 许多 的 哪个 是 一半 - 融化
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
建在刻有名字的冰岩上，其中许多名字已经融化了一半。

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] , [hiː; hi][faɪndz][ɔːl][ˈmæənə(r)][ɒv; əv] ['mɪnstrel] [ænd; ənd] [hɪˈstɔːrɪənz] ;
Entering the gorgeous palace , he finds all manner of minstrels and historians ;
进入 这 华丽的 宫殿 , 他 发现 全部 方式 的 吟游诗人 和 历史学家 ;
[ˈhɑːpəz] ,
harpers ,
哈珀斯 ,
走进这座华丽的宫殿，他发现里面有各种各样的吟游诗人、历史学家、竖琴演奏家，

[ˈpaɪpəz] , [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪtəz] [ɒv; əv] [feɪm] ; [məˈdʒɪ(ə)nz] , [ˈdʒʌɡləz] , [ˈsɔːsərəz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] **pipers** , **and** **trumpeters** **of** **fame** ; **magicians** , **jugglers** , **sorcerers** , **and** **many** 风笛手 , 和 小号手 的 名声 ; 魔术师 , 杂耍演员 , 巫师 , 和 许多 **others** . 其他的 .

著名的风笛手和号手；魔术师、杂耍演员、巫师等等。

[ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈruːbi] [sɪts] [ðə; ði] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] , [ˈsiːmɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [bʌt; bət] **On** **a** **throne** **of** **ruby** **sits** **the** **goddess** , **seeming** **at** **one** **moment** **of** **but** 在 一个 王座 的 红宝石 坐着 这 女神 , 似乎 在 一 片刻 的 但 [ə; eɪ] - [ˈstætʃə(r)] , **a** **cubit's** **stature** , 一个 - 身材 ,

女神端坐在红宝石宝座上，时而显得只有一肘高。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈaɪðə(r)] [hænd] , [ɒn] [ˈpɪlər] , **at** **the** **next** **touching** **heaven** ; **and** **at** **either** **hand** , **on** **pillars** , 在 这 下一个 接触 天堂 ; 和 在 任何一个 手 , 在 柱子 , 在 下一个触手可及的天堂；在两侧的柱子上，

[stænd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːθəz] [huː] " [beə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] " [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈneɪʃnz] . **stand** **the** **great** **authors** **who** " **bear** **up** **the** **name** " **of** **ancient** **nations** . 站立 这 伟大的 作者 WHO " 熊 向上 这 姓名 " 的 古老的 国家 . 那些伟大的作家们“承载着”古代民族的名声。

[kraʊdz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈriːdʒənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , **Crowds** **of** **people** **enter** **the** **hall** **from** **all** **regions** **of** **earth** , 人群 的 人们 进入 这 大厅 从 全部 地区 的 地球 , 来自世界各地的人群涌入大厅，

[preɪ] [ðə; ði] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ɡʊd] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)] [feɪm] , [wɪð] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] **praying** **the** **goddess** **to** **give** **them** **good** **or** **evil** **fame** , **with** **and** **without** 祈祷 这 女神 到 给 他们 好的 或者 邪恶的 名声 , 和 和 没有 [ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈzɜːts] ; **their** **own** **deserts** ; 他们的 自己的 沙漠 ;

祈求女神赐予他们名声，无论是否因自身应得而获得名声；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ˈɑːnsəz] [ˈfeɪvərəb(ə)l] , [ˈnegətɪv] , [ɔː(r)] [ˈkɒntrəri] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] **and** **they** **receive** **answers** **favourable** , **negative** , **or** **contrary** , **according** **to** **the** 和 他们 收到 答案 有利 , 消极的 , 或者 相反 , 根据 到 这 [kəˈpriːs] [ɒv; əv] [feɪm] . **caprice** **of** **Fame** . 任性 的 名声 .

他们得到的答案可能是正面的、负面的，也可能是相反的，这取决于名望的喜怒无常。

[pəˈsjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ˈfɜːðə(r)] , **Pursuing** **his** **researches** **further** , 追求 他的 研究 更远 , 他继续深入研究，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ɔː(r)] [feɪm] [ˈprɒpə(r)] [ˈɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈtaɪdɪŋz] [ɔː(r)] [ˈruːmə(r)] **out** **of** **the** **region** **of** **reputation** **or** **fame** **proper** **into** **that** **of** **tidings** **or** **rumours** 出去 的 这 地区 的 名声 或者 名声 恰当的 进入 那 的 消息 或者 谣言 , 从名誉或声望的范畴转移到消息或谣言的范畴，

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɪz][led] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ˈ[entəd] ˈ[ɪntu:] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
the poet is led , by a man who has entered into conversation with him ,
这 诗人 是 引领 , 经过 一个 男人 WHO 有 进入 进入 对话 和 他 ,
诗人被一个与他交谈的人引路。

[tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] [hwɜːrɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [twɪgz] , [ˈevə(r)][ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˈtaɪdɪŋz] ,
to a vast whirling house of twigs , ever open to the arrival of tidings ,
到 一个 广阔的 旋转 房子 的 树枝 , 曾经 打开 到 这 到达 的 消息 ,
通往一座巨大的、旋转的树枝屋, 永远敞开大门, 迎接消息的到来,

[ˈevə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [mˈɜːməɪŋz] , [ˈwɪspəɪŋ] , [ænd; ənd] ,
ever full of murmurings , whisperings , and clatterings ,
曾经 满的 的 低语 , 耳语 , 和 咔嚓声 ,
总是充满低语声、窃窃私语声和嘈杂声,

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] [kraʊdʒ] [ðæt] [fɪl] [aɪ ˈtiː] - - [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] ˈ[ruːmə(r)] , [ˈevri] [piːs] [ɒv; əv]
coming from the vast crowds that fill it - - for every rumour , every piece of
未来 从 这 广阔的 人群 那 充满 它 - - 为了 每一个 谣言 , 每一个 片 的
[njuːz] ,
news ,
消息 ,
来自熙熙攘攘的人群——每一个谣言, 每一条新闻,

[ˈevri] [fɔːls] [rɪˈpɔːt] , [əˈpiəz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈltə] [aɪ ˈtiː] ,
every false report , appears there in the shape of the person who utters it ,
每一个 错误的 报告 , 出现 那里 在 这 形状 的 这 人 WHO 说话 它 ,
每一条虚假报道, 都会以发布者的身份出现在那里。

[ɔː(r)] [ˈpɑːsɪz] [aɪ ˈtiː][ɒn] , [daʊn] [ɪn] [ɜːθ] .
or passes it on , down in earth .
或者 通过 它 在 , 向下 在 地球 .
或者把它传递下去, 传到人间。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ˈ[wɪndəʊz] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [pɑːs] [tuː; tə] [feɪm] ,
Out at the windows innumerable , the tidings pass to Fame ,
出去 在 这 视窗 无数 , 这 消息 经过 到 名声 ,
无数扇窗户向外望去, 消息传向了名望。

[huː] [ɡɪvz] [tuː; tə] [iːt] [rɪˈpɔːt] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [dʒuˈreɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈtrævələz] ,
who gives to each report its name and duration ; and in the house travellers ,
WHO 给予 到 每个 报告 它是 姓名 和 期间 ; 和 在 这 房子 旅行者 ,
谁负责给每份报告命名并注明持续时间; 以及在屋内的旅行者,

[ˈpɪlɡrɪmz] , [ˈpɑːd(ə)nə(r)] , [ˈkɔːriəz] , [ˈlʌvəz] , & [siː] . , [meɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈklæmə(r)] .
pilgrims , pardoners , couriers , lovers , & c . , make a huge clamour .
朝圣者 , 赦免者 , 快递员 , 恋人 , & c . , 制作 一个 巨大的 叫嚣 .
朝圣者、赦罪者、信使、情侣等等, 都发出巨大的喧闹声。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] " [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɔːˈθɒrəti] , " [ænd; ənd] ,
But here the poet meets with a man " of great authority , " and ,
但 这里 这 诗人 满足 和 一个 男人 " 的 伟大的 权威 , " 和 ,
但在这里, 诗人遇到了一位“极具权威”的人, 并且,

[hɑːf] [əˈfreɪd] , [əˈweɪk] ; [ˈskɪlfəli] - - [ˈweðə(r)] [baɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [fəˈtiːɡ] ,
half afraid , awakes ; skilfully - - whether by intention , fatigue ,
一半 害怕的 , 醒来 ; 巧妙地 - - 无论 经过 意图 , 疲劳 ,
半是害怕, 醒来; 熟练地——无论是出于故意还是疲惫,

[ɔː(r)] [ˈæksɪdənt] - - [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌnɒnfulˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd]
or accident - - leaving the reader disappointed by the nonfulfilment of what seemed
或者 事故 - - 离开 这 读者 失望的 经过 这 未实现 的 什么 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈsklʌʊzəz] .
to be promises of further disclosures .
到 是 承诺 的 更远 披露 .
或者，也可能是意外——这让读者感到失望，因为似乎承诺的进一步披露并未兑现。

[ðə; ði][ˈpəʊɪm] ,
The poem ,
这 诗 ,
这首诗,
[nɒt] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [ðə; ði] [əˈmɪf(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
not least in the passages the omission of which has been dictated by the
不是 至少 在 这 段落 这 省略 的 哪个 有 到过 口述 经过 这
[ˈeksədʒənsɪːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɒljʊːm] ,
exigencies of the present volume ,
紧急情况 的 这 展示 体积 ,
尤其是一些由于本书篇幅所迫而省略的段落，

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtestɪməni] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] [wɪð] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈeɪnfənt]
is full of testimony to the vast acquaintance of Chaucer with learning ancient
是 满的 的 见证 到 这 广阔的 熟人 的 乔叟 和 学习 古老的
[ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n] ;
and modern ;
和 现代的 ;
充分证明了乔叟对古代和现代知识的广泛了解；

[ˈɔvɪd] , [ˈvɜːdʒɪl] , [ˈsteɪjəs] ,
Ovid , Virgil , Statius ,
奥维德 , 维吉尔 , 斯塔提乌斯 ,
奥维德、维吉尔、斯塔提乌斯
[ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði]
are equally at his command to illustrate his narrative or to furnish the
是 同样地 在 他的 命令 到 阐明 他的 叙述 或者 到 提供 这
[graʊnd] - [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪskɪˈɪpʃənz] ;
ground - work of his descriptions ;
地面 - 工作 的 他的 描述 ;
他也同样可以运用这些素材来阐释他的叙述，或者为他的描述提供基础；

[waɪl] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , [ðə; ði][ˈæɾəbɪk][ˌnɟuːməˈreɪʃən] , [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekts]
while architecture , the Arabic numeration , the theory of sound , and the effects
尽管 建筑学 , 这 阿拉伯 计数 , 这 理论 的 声音 , 和 这 效果
[ɒv; əv] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] ,
of gunpowder ,
的 火药 ,
而建筑学、阿拉伯数字、声音理论和火药效应，

[ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [triːts]
are only a few among the topics of his own time of which the poet treats
是 仅有的 一个 很少 之中 这 主题 的 他的 自己的 时间 的 哪个 这 诗人 款待
[wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnɒlɪdʒ] .
with the ease of proficient knowledge .
和 这 舒适 的 精通 知识 .
这只是诗人用娴熟的知识轻松驾驭的众多时代主题中的一小部分。

[nɒt] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['vɪvɪd] ['tʌtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɔ:sə(r)] ['sketʃɪz] [ðə; ði] [ru:'ti:n]
Not least interesting are the vivid touches in which Chaucer sketches the routine
不是 至少 有趣的 是 这 生动 触摸 在 哪个 乔叟 草图 这 常规
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd][ɔ:'lməʊst] [rɪ'klu:s] ['deɪli] [laɪf] ;
of his laborious and almost recluse daily life ;
的 他的 费力的 和 几乎 隐士 日常的 生活 ;
乔叟生动地描绘了他辛勤劳作、近乎隐居的日常生活，这一点也颇为引人注目；

[waɪ] [ðə; ði] [streŋθ] , [ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
while the strength , individuality ,
尽管 这 力量 , 个性 ,
而力量、个性、

[ænd; ənd]['hju:mə(r)] [ðæt] [mɑ:k] [ðə; ði][daɪ'dæktɪk] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [pru:v] [ðæt] " [ðə; ði] [haʊs]
and humour that mark the didactic portion of the poem prove that " The House
和 幽默 那 标记 这 教学 部分 的 这 诗 证明 那 " 这 房子
[ɒv; əv] [feɪm] " [wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪts][rɪəpə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .]
of Fame " was one of the poet's riper productions .]
的 名声 " 曾是 一 的 这 诗人的 更成熟 作品 .]
诗歌说教部分所体现的幽默感证明，《名誉之殿》是诗人较为成熟的作品之一。

[gʊd] [tɜ:n] [ju:'es] [ɛvɪ] [dri:m] [tu:; tə] [gʊd] !
GOD turn us ev'ry dream to good !
上帝 转动 我们 每一个 梦 到 好的 !
上帝啊，请将我们所有的梦想都变成美好的！

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz]['wʌndə(r)] [θɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ru:d] , * * [krɒs] <1> [tu:; tə][maɪ] ['wɪtə] ,
For it is wonder thing , by the Rood , * * Cross <1> To my witte ,
为了 它 是 想知道 事物 , 经过 这 鲁德 , * * 叉 <1> 到 我的 维特 ,
因为这是件奇妙的事，以十字架的名义，* *十字架 <1> 对我而言，

[wɒt] ['kɔ:zɪθ] ['swevən] , * * [dri:mz] [aɪðə(r)][ɒn] ['mɒrəʊ] [ɔ:(r)][ɒn] ['i:vənz] ; [ænd; ənd] [waɪ] -
what causeth swevens , * * dreams Either on morrows or on evens ; And why th'effect
什么 原因 斯威文斯 , * * 梦境 任何一个 在 明天 或者 在 偶数 ; 和 为什么 -
[fɒləʊəθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
followeth of some ,
跟随 的 一些 ,
什么导致了梦境，无论是在明天还是在傍晚；以及为什么有些梦境会产生这样的结果，

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl]['hevə(r)] [kʌm] ; [waɪ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'vɪzən] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ]
And of some it shall never come ; Why this is an avision And this a
和 的 一些 它 将 绝不 来 ; 为什么 这 是 一个 愿景 和 这 一个
[revə'leɪʃ(ə)n] ;
revelation ;
启示 ;
有些人永远不会实现这个愿望；这是异象，这是启示；

[waɪ] [ðɪs] [ə; eɪ] [dri:m] , [waɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['swevən] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [ɛvɪ] [mæn] * [laɪk] ['i:v(ə)n] ;
Why this a dream , why that a sweven , And not to ev'ry man * like even ;
为什么 这 一个 梦 , 为什么 那 一个 斯威文 , 和 不是 到 每一个 男人 * 喜欢 甚至 ;
为什么这是一个梦，为什么那是一场扫帚，而且并非对每个人都像*一样；

* * [ə'laɪk] * [waɪ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fæntəm] , [waɪ] [ði:z] [ɔ:'rækəlz] , [aɪ] - ;
*** * alike * Why this a phantom , why these oracles , I n'ot ;**
* * 同样 * 为什么 这 一个 幻影 , 为什么 这些 神谕 , 我 - ;
* *类似* 为什么这是幻影，为什么是这些神谕，我不明白；

[bʌt; bət]['hu:səʊ][ɒv; əv] [ði:z] ['mɪrəklz] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] ['həʊsɪθ] [bet][ðæn; ðən][aɪ] , [dɪ'vaɪn] * [hi:; hi] ;
but whoso of these miracles The causes knoweth bet than I , Divine * he ;
但 谁 的 这些 奇迹 这 原因 知道 赌注 比 我 , 神圣的 * 他 ;
但谁比我更了解这些奇迹的原因，他是神*；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['sɜ:t(ə)nli] * [dɪ'faɪn] * [en 'i:][kæn; kən][ðem; ðəm][nɒt] ,
for I certainly * define * Ne can them not ,
为了 我 当然 * 定义 * ne 能 他们 不是 ;
因为我当然不能定义它们,

* [nɔ:(r)]['evə(r)] [θɪŋk] * [du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] * [tu:; tə] ['bɪzi] [maɪ][wɪt][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [swɪŋk] * *
* nor ever think * do not know them * To busy my wit for to swink * *
* 也不 曾经 思考 * 做 不是 知道 他们 * 到 忙碌的 我的 有 为了 到 摇摆 * *
['leɪbə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ðə; ði] ['dʒendəz] ,
labour To know of their significance The genders ,
劳动 到 知道 的 他们的 意义 这 性别 ,
*也从认为*不了解它们*让我的智慧忙于旋转*劳动去了解它们的意义性别,

['naɪðə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
neither the distance Of times of them ,
两者都不 这 距离 的 时代 的 他们 ,
既非距离, 也非时间。

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ðæt] [ðɪs] [mɔ:(r)][ðæən; ðən] [ðæt] [kɔ:z] [ɪz] ;
nor the causes For why that this more than that cause is ;
也不 这 原因 为了 为什么 那 这 更多的 比 那 原因 是 ;
也不解释为什么这个原因比那个原因更重要;

[ɔ:(r)] [ɪf] - [kəm'plekʃənz] [meɪk] [ðem; ðəm] [dri:m] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ; [ɔ:(r)] ['ɛləs] [ðʌs] , [æz; əz]
Or if folke's complexions Make them dream of reflections ; Or elles thus , as
或者 如果 - 肤色 制作 他们 梦 的 反思 ; 或者 她们 因此 , 作为
[ʌðə(r)z] ['seɪn] ,
others sayn ,
其他的 赛恩 ,
或者, 如果人们的肤色让他们梦见倒影; 或者, 正如其他人所说, 她们就这样,

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [greɪt] ['fi:blnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][baɪ] ['æbstɪnəns] , [ɔ:(r)][baɪ] ['sɪknəs] , [baɪ]['prɪz(ə)n] ,
For too great feebleness of the brain By abstinence , or by sickness , By prison ,
为了 也 伟大的 虚弱 的 这 脑 经过 节制 , 或者 经过 疾病 , 经过 监狱 ,
因长期禁欲、疾病或监禁导致大脑极度虚弱

[straɪf] , [ɔ:(r)] [greɪt] [dɪ'stres] , [ɔ:(r)] ['ɛləs] [baɪ] [dɪs'ɔ:rdɪnəns] * * [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
strife , or great distress , Or elles by disordenance * * derangement Of natural
冲突 , 或者 伟大的 痛苦 , 或者 她们 经过 混乱 * * 精神错乱 的 自然的
;
accustomance ;
习惯 ;
纷争, 或极大的痛苦, 或因混乱而导致的* *自然习惯的紊乱;

* * [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [sʌm; səm] [men][bi:; bi] [tu:] ['kʲʊəriəs] [ɪn] ['stʌdɪ] , [ɔ:(r)] [melən'keʊliəs] ,
* * mode of life That some men be too curious In study , or melancholious ,
* * 模式 的 生活 那 一些 男人 是 也 好奇的 在 学习 , 或者 忧郁的 ,
生活方式: 有些人过于好学, 或者过于忧郁。

[ɔ:(r)] [ðʌs] , [səʊ] ['ɪnli] [fʊl] [ɒv; əv] [dred] , [ðæt] [nəʊ][mæn] [meɪ] [ðem; ðəm] * ['butɪ] [bi:d] ;
Or thus , so inly full of dread , That no man may them * boote bede ;
或者 因此 , 所以 仅限 满的 的 恐惧 , 那 不 男人 可能 他们 * 靴子 贝德 ;
或者如此, 如此充满恐惧, 以至于没有人能*boote bede;

* * [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] [rɪ'li:f] * [ɔ:(r)] ['ɛləs] [ðæt] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [kontəm'pleɪ(ə)n] ,
* * afford them relief * Or elles that devotion Of some , and contemplation ,
* * 买得起 他们 宽慰 * 或者 她们 那 虔诚 的 一些 , 和 沉思 ,
* *给予他们慰藉* 或者她们的奉献, 以及一些沉思,

['kɔ:zɪθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ɒft] ;
Causeth to them such dreames oft ;
原因 到 他们 这样的 梦 经常 ;
使他们常常做这样的梦;

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kru:əl] [laɪf] [ʌn'sɔ:ft] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌn'kaɪnd] [lʌvz] [li:d] ,
Or that the cruel life unsoft Of them that unkind loves lead ,
或者 那 这 残忍的 生活 软 的 他们 那 不友善 爱 带领 ,
或者说, 那些冷酷无情的爱人过着残酷无情的生活,

[ðæt] [ˈɒf(ə)n] [həʊp] [mʌtʃ] [ɔ:(r)] [dred] , [ðæt] [ˈpjʊəli] [ðeə(r)] [ɪm'preɪnz] [kɔ:z] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
That often hope much or dread , That purely their impressions Cause them to
那 经常 希望 很多 或者 恐惧 , 那 纯粹 他们的 印象 原因 他们 到
[hæv; həv] [ˈvɪʒnz] ;
have visions ;
有 愿景 ;

他们常常怀抱希望或恐惧, 纯粹的印象使他们产生幻觉;
[ɔ:(r)] [ɪf] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [maɪt] [tu:; tə] [meɪk] [fəʊk] [tu:; tə] [dri:m] [ə; eɪ] - [naɪt] ;
Or if that spirits have the might To make folk to dream a - night ;
或者 如果 那 烈酒 有 这 可能 到 制作 民间 到 梦 一个 - 夜晚 ;
或者, 如果精灵拥有使人夜里做梦的力量;

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] , [ɒv; əv] * [ˈprɒpə(r)] [kaɪnd] , * * [ɪts] [əʊn] [ˈneɪtʃə(r)] * [bi:; bi] [səʊ] [ˈpɜ:fɪkt] [æz; əz] [men]
Or if the soul , of * proper kind , * * its own nature * Be so perfect as men
或者 如果 这 灵魂 , 的 * 恰当的 种类 , * * 它是自己的 自然 * 是 所以 完美的 作为 男人
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,
或者, 如果灵魂, 就其本性而言, 如人们所发现的那样完美,

[ðæt] [aɪ 'ti:] - * [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,
That it forewot * what is to come ,
那 它 - * 什么 是 到 来 ,
它预示了*即将发生的事情,

* [ˌfɔ:'nəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ðeə(r)]
* foreknows And that it warneth all and some Of ev'reach of their
* 预知 和 那 它 警告 全部 和 一些 的 - 的 他们的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,
*预知, 并警告所有人以及部分人, 他们的冒险将会波及到他们。

[baɪ] [ˈvɪʒnz] , [ɔ:(r)] [baɪ] [ˈfɪgəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] - [hæθ] [nəʊ] [maɪt] [tu:; tə] -
By visions , or by figures , But that our fleshe hath no might To understanden
经过 愿景 , 或者 经过 数据 , 但 那 我们的 - 有 不 可能 到 -
[aɪ 'ti:] [ə'raɪt] ,
it aright ,
它 好的 ,
透过幻象, 或透过形象, 但我们的肉体却无力正确理解它。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɔ:nd] [tu:] [ˈdɑ:kli] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] , [nɒt]
For it is warned too darkly ; But why the cause is , not
为了 它 是 警告 也 黑暗 ; 但 为什么 这 原因 是 , 不是
因为警告过于悲观; 但原因却并非如此。

[wɒt] [aɪ] .
wot I .
什么 我 .
我什么?

[wel] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [greɪt] [klɜ:ks] , <2> [ðæt] [tri:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [wɜ:ks] ;
Well worth of this thing greate clerks , <2> That treat of this and other works ;
出色地 值得 的 这 事物 很棒 职员 , <2> 那 对待 的 这 和 其他 作品 ;
非常值得伟大的文员们, <2> 处理此作品及其他作品;

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ɒv; əv] [nʌn] [ə'pɪnjən] [wɪl] [æz; əz] [naʊ] [meɪk] ['men](ə)n] ；
For I of none opinion Will as now make mention ；
为了 我 的 没有任何 观点 将要 作为 现在 制作 提到 ；
因为我本人并无意见，所以现在就提一下；

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [ru:d] [tɜ:n] [ju: 'es] ['evri] [dri:m] [tu:; tə] [gʊd] 。
But only that the holy Rood Turn us every dream to good 。
但 仅有的 那 这 圣 鲁德 转动 我们 每一个 梦 到 好的 ；
但愿圣十字架能将我们所有的梦想都化为美好。

[fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)] [sɪns] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] ， [nɔ:(r)][nəʊ][mæn] ['eləs] [em 'i:] - ，
For never since that I was born ， Nor no man elles me beforn ；
为了 绝不 自从 那 我 曾是 出生 ； 也不 不 男人 她们 我 - ；
自从我出生以来，从未有人像我一样爱过我，此前也从未有人像我一样爱过我。
[mæt] ， * [æz; əz][ai] - ['stedfɑ:stli] ， * [dri:md] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [dri:m] [æz; əz][ai] ，
Mette ， * as I trowe steadfastly ， * dreamed So wonderful a dream as I ；
梅特 ； * 作为 我 - 坚定不移 ； * 梦见 所以 精彩的 一个 梦 作为 我 ；
梅特，*当我坚定地投掷，*梦见了一个如此美好的梦，就像我，

[ðə; ði] - [deɪ] [naʊ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ； [ðə; ði] [wɪtʃ] ， [æz; əz][ai][kæn; kən][aɪ 'ti:] [rɪ'membə(r)] ，
The tenthe day now of December ； The which ， as I can it remember ；
这 - 天 现在 的 十二月 ； 这 哪个 ； 作为 我 能 它 记住 ；
现在是十二月的第十天；我记得，

[ai] [wɪl] [ju:; jʊ] ['tɛlən] [ɛvri] [di:l] 。
I will you tellen ev'ry deal 。
我 将要 你 特伦 每一个 交易 ；
我会把每一笔交易都告诉你。

* * [wɪt]
*** * whit**
* * 白色
* * 白

[bʌt; bət][æet; ət][maɪ] [br'ɡɪnɪŋ] ， [trʌsti:] [wi:l] ， * * [wel] [ai] [wɪl] [meɪk] [ɪnvə'keɪʃn] ， [wɪð] ['speɪ(ə)l]
But at my beginning ， truste weel ， * * well I will make invocation ， With special
但 在 我的 开始 ； 信托 威尔 ； * * 出色地 我 将要 制作 调用 ； 和 特别的
[dɪ'vəʊʃn] ，
devotion ；
虔诚 ；
但在我的开始，相信我，* *我会虔诚地祈祷，* *

[ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][gʊd][ɒv; əv] [sli:p] [ə'nɒn] ， [ðæt] ['dwelɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv] [stəʊn] ， <3>
Unto the god of Sleep anon ， That dwelleth in a cave of stone ， <3>
到 这 上帝 的 睡觉 匿名 ； 那 居住 在 一个 洞穴 的 石头 ； <3>
敬献给那居住在石洞中的睡眠之神，<3>

[ə'pɒn][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['li:ti] ， [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [hel] ['ʌn'swi:t] ，
Upon a stream that comes from Lete ， That is a flood of hell unsweet ；
之上 一个 溪流 那 来 从 让 ； 那 是 一个 洪水 的 地狱 不甜 ；
从莱特河涌出的溪流，是地狱般苦涩的洪水，

[br'saɪd] [ə; eɪ][fəʊk] [men] [kɔ:l] - ； [ðəə(r)] [sli:pɪθ] [eɪ] [ðɪs] [gʊd] [ʌn'məri] ， [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sli:pi]
Beside a folk men call Cimmerie ； There sleepeth ay this god unmerry ， With his sleepy
旁 一个 民间 男人 称呼 - ； 那里 睡着了 哎 这 上帝 不快乐的 ； 和 他的 困
['θaʊz(ə)nd] [səʊn] ，
thousand sones ；
千 索恩斯 ；
在被称为辛梅里（Cimmerie）的民间村庄旁，这位忧郁的神灵与他沉睡的千子长眠于此。

[ðæt] [ɔ:l'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ðeə(r)] [wʌn] * [ɪz] ; * [wəʊnt] , ['kʌstəm] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [gɒd] ,
That **always** **for** **to** **sleep** **their** **won** *** is ; * wont , custom** **And** **to** **this** **god ,**
那 总是 为了 到 睡觉 他们的 韩元 * 是 ; * 惯于 , 风俗 和 到 这 上帝 ,
总是为了睡觉而他们自己*是; *不会, 习俗。而对于这位神,

[ðæt] [aɪ] * [ɒv; əv] [ri:d] , * * [tel] [ɒv; əv] * [preɪ] [aɪ] ,
that **I** ***** **of** **read , * * tell of** *** Pray** **I ,**
那 我 * 的 读 , * * 告诉 的 * 祈祷 我 ,
我读过, 我讲述过, 我祈祷,

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [em 'i:] [spi:d] [maɪ] ['swevən] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tel] [ə'raɪt] ,
that **he** **will** **me** **speed** **My** **sweven** **for** **to** **tell** **aright ,**
那 他 将要 我 速度 我的 斯威文 为了 到 告诉 好的 ,
他会加快我的速度, 以便我能正确地告诉他。

[ɪf] [evrɪ] [dri:m] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] .
If **ev'ry** **dream** **stands** **in** **his** **might** .
如果 每一个 梦 站立 在 他的 可能 .
如果每个梦想都蕴藏在他的力量之中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['mu:və(r)][ɪz][ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['evə(r)][æɪ; əɪ] ,
And **he** **that** **Mover** **is** **of** **all** **That** **is ,** **and** **was** , **and** **ever** **shall ,**
和 他 那 搬家公司 是 的 全部 那 是 , 和 曾是 , 和 曾经 将 ,
而那推动万物的主宰, 是过去、现在和将来一切事物的主宰。

[səʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] ['æli] [ðæt] [ðeɪ] [dri:m] [tu:; tə] - [jɪə(r)] ;
So **give** **them** **joye** **that** **it** **hear ,** **Of** **alle** **that** **they** **dream** **to - year ;**
所以 给 他们 乔伊 那 它 听到 , 的 全部 那 他们 梦 到 - 年 ;
所以, 让他们听到他们梦想成真的喜悦吧;

* * [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]['stændən] [ɔ:l] [ɪn] [greɪs] * * ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvz] ,
*** * this** **year** **And** **for** **to** **standen** **all** **in** **grace** *** * favour** **Of** **their** **loves ,**
* * 这 年 和 为了 到 斯坦登 全部 在 优雅 * * 偏爱 的 他们的 爱 ,
今年, 愿所有人都蒙受恩典, 蒙受他们的爱。

[ɔ:(r)][ɪn] [wɒt] [pleɪs] [ðæt] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [li:f] * [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][stænd] ,
or **in** **what** **place** **That** **them** **were** **liest** *** for** **to** **stand ,**
或者 在 什么 地方 那 他们 是 谎言节 * 为了 到 站立 ,
或者说, 他们站在什么地方是为了说谎*?

* [məʊst] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [pɔ:vɜ:t] - [ænd; ənd] [ænd] , *
*** most** **desired** **And** **shield** **them** **from** **povert** ' **and** **shand , ***
* 最多 想要的 和 盾 他们 从 贫困 - 和 尚德 , *
*最渴望并保护他们免受贫困和羞辱, *

* [ʃeɪm] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [evrɪ] [ʌn'hæp] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ]
*** shame** **And** **from** **ev'ry** **unhap** **and** **disease ,** **And** **send** **them** **all** **that** **may**
* 耻辱 和 从 每一个 不幸 和 疾病 , 和 发送 他们 全部 那 可能
[ðem; ðəm] [pli:z] ,
them **please ,**
他们 请 ,
*耻辱, 远离一切不幸和疾病, 并把所有愿意的人都送给他们。

[ðæt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ənd] [skɔ:n] [aɪ 'ti:] [nɒt] ,
That **take** **it** **well ,** **and** **scorn** **it** **not ,**
那 拿 它 出色地 , 和 轻蔑 它 不是 ,
欣然接受, 不要轻视它。

[nɔ:(r)][aɪ 'ti:] - * [ɪn][ðeə(r)] [θɔ:t] , * [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [θru:] [mə'liʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
Nor it misdeemen * in their thought , * misjudge Through malicious intention ; And
也不 它 - * 在 他们的 想法 , * 误判 通过 恶意 意图 ; 和
[ˈhu:səʊ] , [θru:] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
whoso , through presumption .
谁 , 通过 假定 .

也不因心怀恶意而误判；也不因妄自尊大而误判。

[ɔ:(r)] [heit] , [ɔ:(r)] [skɔ:n] , [ɔ:(r)] [θru:] ['envi] , [dɪ'spaɪt] , [ɔ:(r)][dʒeɪp] , * [ɔ:(r)] [ˈvɪləni] , * [ˈdʒestɪŋ]
Or hate , or scorn , or through envy , Despite , or jape , * or villainy , * jesting
或者 恨 , 或者 轻蔑 , 或者 通过 嫉妒 , 尽管 , 或者 玩笑 , * 或者 邪恶 , * 开玩笑
或出于憎恨、蔑视、嫉妒、尽管、戏谑、*或邪恶、*玩笑

[ˌmɪs'di:m] [aɪ 'ti:] , [preɪ] [aɪ][ˈdʒi:zəs][ɡɒd] , [ðæt] [dri:m] [hi:; hi] [ˈbeəfʊt] , [dri:m] [hi:; hi] [ʃɒd] ,
Misdeem it , pray I Jesus God , That dream he barefoot , dream he shod ,
误判 它 , 祈祷 我 耶稣 上帝 , 那 梦 他 赤脚 , 梦 他 鞋子 ,
误解, 我向耶稣上帝祈祷, 梦见他赤脚, 梦见他穿鞋,

[ðæt] [ɛvɪ] [hɑ:m] [ðæt] ['eni][mæn] [hæθ] [hæd; həd] [sɪns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [br'ɡæn] ,
That ev'ry harm that any man Hath had since that the world began ,
那 每一个 伤害 那 任何 男人 有 有 自从 那 这 世界 开始 ,
自世界诞生以来, 任何人所遭受的一切伤害,

[brɪ'fɔ:l] [hɪm] [ðeə'bv] , [eə(r)][hi:; hi] [stɜ:rv] , * * [daɪ][ænd; ənd][ɡrɑ:nt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:v] ,
Befall him thereof , ere he sterve , * * die And grant that he may it deserve ,
降临 他 其中 , 埃雷 他 斯特维 , * * 死 和 授予 那 他 可能 它 应得 ,
愿此恩临到他, 在他死去之前, * *愿他得到应得的。

* * [ɜ:n] , [əb'teɪn][ləʊ] ! [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [æz; əz][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'vɪʒən] ['kri:səs] ,
*** * earn , obtain Lo ! with such a conclusion As had of his avision Croesus ,**
* * 赚 , 获得 洛 ! 和 这样的 一个 结论 作为 有 的 他的 愿景 克罗伊索斯 ,
* *赚取, 获得! 正如克罗伊斯在他的异象中所见, 得出这样的结论,

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [laɪd] , <4> [ðæt] [haɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] [daɪd] ;
that was the king of Lyde , <4> That high upon a gibbet died ;
那 曾是 这 国王 的 莱德 , <4> 那 高的 之上 一个 绞刑架 死亡 ;
那是吕底亚的国王, <4>被钉死在高高的绞刑架上;

[ðɪs] [preə(r)] [ʔæl; ʃəl][hi:; hi][hæv; həv][ɒv; əv][em 'i:] ; [aɪ][eɪ 'em] * [nəʊ][bet][ɪn] [ˈtʃærəti] . *
This prayer shall he have of me ; I am * no bet in charity . *
这 祷告 将 他 有 的 我 ; 我 是 * 不 赌注 在 慈善机构 . *
他将接受我的这份祈祷；我并非慈善家。

* [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈtʃærətəbl] *
*** no more charitable ***
* 不 更多的 慈善 *

不再慈善

[naʊ] [ˈhɑ:kən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [sed] , [wɒt] [ðæt] [aɪ] [met]
Now hearken , as I have you said , What that I mette
现在 倾听 , 作为 我 有 你 说 , 什么 那 我 梅特
现在听我说, 正如我刚才所说, 我遇到的

[eə(r)][aɪ] [ə'breɪd] , * * [ə'wəʊk] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] - [deɪ] ;
ere I abraid , * * awoke Of December the tenthe day ;
埃雷 我 磨损 , * * 醒来 的 十二月 这 - 天 ;
在我擦伤之前, * *醒来于十二月十日;

[raɪt] [hɜ:(r); hæ(r)] ['fɪgə(r)] ['neɪkɪd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [si:], <7>
right her figure Naked floating in a sea, <7>
正确的 她 数字 裸 漂浮的 在 一个 海 , <7>

她赤身裸体地漂浮在海面上, <7>

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [hed] , [pɑ:ˈdi:] , [hɜ:(r); hæ(r)][rəʊz] ['gɑ:lənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
And also on her head , pardie , Her rose garland white and red ,
和 还 在 她 头 , 帕迪 , 她 玫瑰 花环 白色的 和 红色的 ,
还有她头上戴着的, 帕迪, 她的白玫瑰花环和红玫瑰花环,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [kəʊm] [tu:; tə] [kəʊm] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] , [hɜ:(r); hæ(r)][dʌvz; dəʊvz] , [ænd; ənd][dæn]
And her comb to comb her head , Her doves , and Dan
和 她 梳子 到 梳子 她 头 , 她 鸽子 , 和 担
丘比特 , [hɜ:(r); hæ(r)][ˈblaɪndɪ] [sʌŋ] ,
Cupido , Her blinde son ,
丘比特 , 她 盲人 儿子 ,
还有她的梳子, 用来梳理她的头发; 她的鸽子; 还有丹·丘比特, 她失明的儿子。

[ænd; ənd][vʌlˈkɑ:nɒʊ] , <8>
and Vulcano , <8>
和 火山 , <8>

以及火山, <8>

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [braʊn] .
That in his face was full brown .
那 在 他的 脸 曾是 满的 棕色的 .

他脸上全是棕色的。

[æz; əz][hi:; hi] " [rəʊm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
As he " roamed up and down ,
作为 他 " 漫游 向上 和 向下 ,

当他“来回踱步”时,

" [ðə; ði] ['dri:mə(r)] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ]['tæblət][ɒv; əv] [brɑ:s] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz]
" the dreamer saw on the wall a tablet of brass inscribed with the opening lines
" 这 梦想家 锯 在 这 墙 一个 药片 的 黄铜 铭文 和 这 开幕 线条
[ɒv; əv][ðə; ði] ['i:niɪd] ;
of the Aeneid ;
的 这 《埃涅阿斯纪》 ;

“梦者看见墙上有一块黄铜牌, 上面刻着《埃涅阿斯纪》的开头几行;

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ɪˈni:əs] [wɒz; wəz][təʊld][ɪn][ðə; ði] " [ˈpɔ:trɪtʃə, 'pəu-] " [ænd; ənd][gəʊld]
while the whole story of Aeneas was told in the " portraitures " and gold
尽管 这 所有的 故事 的 埃涅阿斯 曾是 讲述 在 这 " 肖像画 " 和 金子
[wɜ:k] .
work .
工作 .

而埃涅阿斯的整个故事则通过“肖像画”和金饰讲述了出来。

[əˈbaʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ;
About three hundred and fifty lines are devoted to the description ;
关于 三 百 和 五十 线条 是 奉献 到 这 描述 ;
约有三百五十行用于描述;

[bʌt; bət] [ðei] ['mi:əli] [ɪmˈbɒdi] ['vɜ:rdʒɪlz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ɪˈni:əs] - [ədˈventʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but they merely embody Virgil's account of Aeneas ' adventures from the
但 他们 仅仅 体现 维吉尔的 帐户 的 埃涅阿斯 - 冒险 从 这
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] ['ɪtəli] ;
destruction of Troy to his arrival in Italy ;
破坏 的 特洛伊 到 他的 到达 在 意大利 ;
但它们仅仅体现了维吉尔对埃涅阿斯从特洛伊陷落到抵达意大利的冒险经历的描述;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈəʊnli] [kærəktəˈrɪstɪk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
and the only characteristic passage is the following reflection ,
和 这 仅有的 特征 通道 是 这 下列的 反射 ,

唯一具有特色的段落是以下这段反思：

[səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈdaɪdəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pəˈfɪdiəs] [bʌt; bət] [feɪt] - [kəmˈpeld]
suggested by the death of Dido for her perfidious but fate - compelled
建议 经过 这 死亡 的 蒂朵 为了 她 背信弃义 但 命运 - 被迫
[gest] :
guest :
客人 :

狄多之死暗示了她那位背信弃义却又命运捉弄的客人：

[ləʊ] ! [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌθ] [əˈmɪs] , [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ðæt] [ʌnˈnoʊən] [ɪz] !
Lo ! how a woman doth amiss , To love him that unknown is !
洛 ! 如何 一个 女士 确实 错误 , 到 爱 他 那 未知 是 !

瞧！女人爱上一个素未谋面的人，是多么可惜啊！

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [kraɪst] , [ləʊ] ! [ðʌs] [aɪ ˈtiː] [fɛrɪθ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɔːl][gəʊld] [ðæt] .
For , by Christ , lo ! thus it fareth , It is not all gold that glareth .
为了 , 经过 基督 , 洛 ! 因此 它 法雷斯 , 它 是 不是 全部 金子 那 怒目而视 :
因为，以基督的名义，瞧！事情就是这样，闪闪发光的并非全是金子。

* * [ˈglɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl][səʊ] [brʊk]
* * **glitters For , all so brook**
* * 闪光 为了 , 全部 所以 溪

* * 闪耀，因为，所有如此溪流

[aɪ] [wel] [maɪ] [hed] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˈʌndə(r)] [ˈɡʊd.lihed] * * [feə(r)] [əˈpiərəns] [kʌvəd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
I well my head , There may be under goodlihead * * fair appearance Cover'd many a
我 出色地 我的 头 , 那里 可能 是 在下面 古德利黑德 * * 公平的 外貌 覆盖 许多 一个
[ruːd] * [vaɪs] ;
shrewed * vice ;
狡猾的 * 副 ;

我打了个盹，也许在美好的外表下隐藏着许多狡猾的恶习；

* [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈðeəfɔː(r)] [let][nəʊ] [waɪt] [biː; bi][səʊ][naɪs] * * [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈəʊnli]
* **cursed Therefore let no wight be so nice * * foolish To take a love only**
* 被诅咒的 所以 让 不 怀特岛 是 所以 好的 * * 愚蠢 到 拿 一个 爱 仅有的
[fɔː(r); fə(r)] [tʃɪə(r)] ,
for cheer ,
为了 欢呼 ,

* 诅咒 因此，不要让任何灵魂如此善良* * 愚蠢 只为快乐而爱*

* * [lʊks] [ɔː(r)] [spiːtʃ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈfrendli] - ;
* * **looks Or speech , or for friendly mannere ;**
* * 看起来 或者 演讲 , 或者 为了 友好的 - ;

* * 外貌或言谈举止，或友善的举止；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ɛvʊɪ] [ˈwʊmən] [faɪnd] , [ðæt] [sʌm; səm][mæn] , * [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pjuə(r)][kaɪnd] ,
For this shall ev'ry woman find , That some man , * of his pure kind ,
为了 这 将 每一个 女士 寻找 , 那 一些 男人 , * 的 他的 纯的 种类 ,
因为每个女人都会发现，有些男人，*和她一样纯洁的同类，

* * [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] [wɪl] [ˈjoʊən] [ˈaʊtwəd] [ðə; ði][ˈfeəɹəst] ,
* * **by force of his nature Will shoven outward the fairest ,**
* * 经过 力量 的 他的 自然 将要 已显示 向外 这 最公平 ,
* * 凭借其天性，他将展现出最美好的一面，

[tɪl] [hiː; hi][hæv; həv] [kɔːt] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪm] [lest] ; * * [pliːz]
Till he have caught that which him lest ; * * pleases
直到 他 有 捕捉 那 哪个 他 免得 ; * * 请

直到他抓住了那让他害怕的东西；* * 取悦

[ænd; ənd] [ðen] [ə'ʌnən] [wɪl] ['kɔːzɪz] [faɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌn'kaɪnd] , [ɔː(r)] [fɔːls] ,
And then anon will causes find , And swear how she is unkind , Or false ,
和 然后 匿名 将要 原因 寻找 , 和 发誓 如何 她 是 不友善 , 或者 错误的 ,
然后不久之后, 就会有人发现真相, 并发誓说她多么刻薄, 或者多么虚伪。

[ɔː(r)] ['prɪvi] * ['dʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
or privy * double was .
或者 私处 * 双倍的 曾是 .
或者 privy* 双重是。

* ['siːkrətli] [ɔːl] [ðɪs] [seɪ][ai][baɪ] * ['ɪniːəs] * [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ænd; ənd]['daɪdəʊ] , [ænd; ənd]
* secretly All this say I by * Aeneas * with reference to And Dido , and
* 偷偷 全部 这 说 我 经过 * 埃涅阿斯 * 和 参考 到 和 蒂朵 , 和
[hɜː(r); hə(r)] * [naɪs] [lest] ,
her * nice lest ,
她 * 好的 免得 ,
秘密地说, 这一切都是埃涅阿斯说的 *提到狄多和她* *好极了, *

* * ['fuːliʃ] ['plezə(r)] *
* * foolish pleasure *
* * 愚蠢 乐趣 *

愚蠢的快乐

[ðæt] [lʌvd] [ɔːl] [tuː] [suːn] [ə; eɪ] [gest] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ,
That loved all too soon a guest ; Therefore I will say a proverb ,
那 喜爱 全部 也 很快 一个 客人 ; 所以 我 将要 说 一个 谚语 ,
那人过早地爱上了一位客人; 因此我要说一句谚语:

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['fʊli] [nəʊz] [ðə; ði] [hɜːb] [meɪ] ['seɪfli] [leɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
That he that fully knows the herb May safely lay it to his eye ;
那 他 那 完全 知道 这 草本植物 可能 安全 躺 它 到 他的 眼睛 ;
熟知此药者, 可放心将其置于眼前;

[wɪthaʊt] [dred] , * [ðɪs] [ɪz][nəʊ][laɪ] .
Withoute dread , * this is no lie .
没有 恐惧 , * 这 是 不 说谎 .
没有恐惧, *这绝非谎言。

* [daʊt]
* doubt
* 怀疑

*怀疑

[wen] [ðə; ði] ['driːmə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
When the dreamer had seen all the sights in the temple ,
什么时候 这 梦想家 有 已见 全部 这 景点 在 这 寺庙 ,
当做梦者看完寺庙里的所有景色后,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'zɑɪərəs][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɔːl] [ðəʊz] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt]
he became desirous to know who had worked all those wonders , and in what
他 成为 渴望 到 知道 WHO 有 工作 全部 那些 奇迹 , 和 在 什么
['kʌntri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;
country he was ;
国家 他 曾是 ;
他很想知道是谁创造了所有这些奇迹, 以及他身处哪个国家;

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [huː] [maɪt] [tel]
so he resolved to go out at the wicket , in search of somebody who might tell
所以 他 已解决 到 去 出去 在 这 便门 , 在 搜索 的 某人 WHO 可能 告诉
[hɪm] .
him .
他 .
于是他决定到球场边去, 看看有没有人能告诉他。

[wen] [ai][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [keɪm] , [ai][fɑ:st] [əbaʊt] [em 'i:] [bɪ'held] ;
When I out at the doores came , I fast aboute me beheld ;
什么时候 我 出去 在 这 门 来了 , 我 快速地 关于 我 观看 ;

当我走到门口时, 我环顾四周;

[ðen] [sɔ:] [ai][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [feld] , * * ['əʊpən] ['kʌntri] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] [ai] [si:] ,
Then saw I but a large feld , * * open country As far as that I mighte see ,
然后 锯 我 但 一个 大的 菲尔德 , * * 打开 国家 作为 远的 作为 那 我 可能 看 ,
然后我看到的只是一片广阔的田野, * *开阔的乡村, 就我所能看到的范围而言,

[wɪthaʊt] [taʊn] , [ɔ:(r)] [haʊs] , [ɔ:(r)] [tri:] , [ɔ:(r)] [bʊʃ] , [ɔ:(r)] [grɑ:s] , [ɔ:(r)] ['ɪrəd] * [lænd] ,
Withoute town , or house , or tree , Or bush , or grass , or ured * land ,
没有 镇 , 或者 房子 , 或者 树 , 或者 衬套 , 或者 草 , 或者 ured * 土地 ,
没有城镇、房屋、树木、灌木丛、草地或荒地,

* [plau] <9> [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [fi:ld] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ɒv; əv][sænd] ,
*** ploughed <9> For all the field was but of sand ,**
* 耕作 <9> 为了 全部 这 场地 曾是 但 的 沙 ,
*耕作<9> 因为田地里全是沙子,

[æz; əz] [smɔ:l] * [æz; əz][men] [meɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [laɪ] * [faɪn]
As small * as men may see it lie * fine
作为 小的 * 作为 男人 可能 看 它 说谎 * 美好的

即使男人眼中它很小, 它仍然很好。

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [lɪbi:] ; [nɔ:(r)][nəʊ]['mænə(r)] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [fɔ:md] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
In the desert of Libye ; Nor no manner creature That is formed by Nature ,
在 这 沙漠 的 利比亚 ; 也不 不 方式 生物 那 是 形成 经过 自然 ,
在利比亚的沙漠中; 也没有任何自然形成的生物,

[ðeə(r)] [sɔ:] [ai] , [em 'i:][tu:; tə] * [ri:d] [ɔ:(r)] [wɪs] .
There saw I , me to * rede or wiss .
那里 锯 我 , 我 到 * 雷德 或者 维斯 .

我看到了, 我去*rede或wiss。

* * [əd'vaɪz] [ɔ:(r)][də'rekt] * " [əʊ] [kraɪst] !
*** * advise or direct * " O Christ !**
* * 建议 或者 直接的 * " 哦 基督 !

* *建议或指导* “哦, 基督!

" [θɔ:t] [ai] , " [ðæt] [ɑ:t] [ɪn] [blɪs] , [frɒm; frəm] * ['fæntəm] [ænd; ænd][ɪ'luz(ə)n] * * [veɪn] ['fænsi]
" thought I , " that art in bliss , From * phantom and illusion * * vain fancy
" 想法 我 , " 那 艺术 在 极乐 , 从 * 幻影 和 错觉 * * 徒劳 想要

[ænd; ænd] [dɪ'sepʃn] * [em 'i:] [seɪv] !
and deception * Me save !
和 欺骗 * 我 节省 !

我心想, “那艺术在幸福中, 从虚幻和错觉中, 从虚妄的幻想和欺骗中拯救我!”

" [ænd; ænd] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] [maɪn] ['aɪən] [tu:; tə][ðə; ði] ['heɪvən] [ai][kɑ:st] .
" and with devotion Mine eyen to the heav'n I cast .
" 和 和 虔诚 矿 眼睛 到 这 天堂 我 投掷 .

“我虔诚地仰望苍天。”

[ðen] [wɒz; wəz][ai][weə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ðæt] , [fæst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [haɪ] , *
Then was I ware at the last That , faste by the sun on high , *
然后 曾是 我 仓库 在 这 最后的 那 , 快 经过 这 太阳 在 高的 , *

最后我才意识到, 在烈日当空之时, *

[æz; əz] ['kenən] [maɪt] [ai] * [wɪð] [maɪn] [aɪ] , * [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [maɪt] [dɪ'sɜ:n] *
As kennen might I * with mine eye , * as well as I might discern *
作为 肯南 可能 我 * 和 矿 眼睛 , * 作为 出色地 作为 我 可能 辨别 *

我能用我的眼睛*尽可能地辨别*

[em 'i:] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] [æŋ; əŋ][i:g(ə)] [sɔ:(r)] ,
Me thought I saw an eagle soar ,
我 想法 我 锯 一个 鹰 翱翔 ,

我好像看到一只鹰在翱翔，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] * * ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ['eni] [i:g(ə)] [si:n] ;
But that it seemed much more * * larger Than I had any eagle seen ;
但 那 它 似乎 很多 更多的 * * 更大的 比 我 有 任何 鹰 已见 ;

但它似乎比我见过的任何鹰都要大得多；

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [su:θ] [æz; əz] [deθ] , ['sɜ:t(ə)n] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [səʊ]
This is as sooth as death , certain , It was of gold , and shone so
这 是 作为 舒缓 作为 死亡 , 肯定 , 它 曾是 的 金子 , 和 闪耀 所以
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

这如同死亡般平静，确凿无疑；它由黄金制成，闪耀着耀眼的光芒。

[ðæt] ['hevə(r)] [sɔ:] [men] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] * [ðə; ði] ['hev(ə)n] [hæd; həd][waɪ] - [wʌŋ] ,
That never saw men such a sight , But if * the heaven had y - won ,
那 绝不 锯 男人 这样的 一个 视线 , 但 如果 * 这 天堂 有 是 - 韩元 ,

那人从未见过如此景象，但如果上天赢了，

* [ən'les] [ɔ:l] [ŋju:] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ə'nʌðə(r)] [sʌŋ] ; [səʊ] [ʃɒn] [ðə; ði] [i:gz] ['feðə] [braɪt] :
*** unless All new from God , another sun ; So shone the eagle's feathers bright :**
* * 除非 全部 新的 从 上帝 , 其他 太阳 ; 所以 闪耀 这 老鹰的 羽毛 明亮的 :

除非一切都是新的，来自上帝，如同另一个太阳；雄鹰的羽毛闪耀着光芒：

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['daʊnwəd] [gæn][aɪ 'ti:] [laɪt] .
And somewhat downward gan it light .
和 有些 向下 甘 它 光 .

而且略微向下照射，光线变得明亮起来。

* * [dɪ'send] , [ə'laɪt]
*** * descend , alight**
* * 下降 , 点燃

* *下降，点燃

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [əʊpənz] [wɪð] [ə; eɪ] [bri:f] [ɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θɔ:t] ; [ðen]
The Second Book opens with a brief invocation of Venus and of Thought ; then
这 第二 书 打开 和 一个 简短的 调用 的 金星 和 的 想法 ; 然后

[aɪ 'ti:] ['prəʊsi:dz] :
it proceeds :
它 收益 :

第二卷以对金星和思想的简短祈祷开篇；然后继续：

[ðɪs] [i:g(ə)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæŋ; həv][ju:; jʊ][təʊld] , [ðæt] [ʃɒn] [wɪð] ['feðə] [æz; əz][ɒv; əv][gəʊld] ,
This eagle , of which I have you told , That shone with feathers as of gold ,
这 鹰 , 的 哪个 我 有 你 讲述 , 那 闪耀 和 羽毛 作为 的 金子 ,

我曾向你讲述过这只鹰，它羽毛闪耀着金光，

[wɪtʃ] [ðæt] [səʊ] [haɪ] [bɪ'gæŋ][tu:; tə][sɔ:(r)] , [ai][gæŋ] [bɪhoʊld] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
Which that so high began to soar , I gan beholde more and more ,
哪个 那 所以 高的 开始 到 翱翔 , 我 甘 看哪 更多的 和 更多的 ,

那高耸入云的景象开始翱翔，我越看越觉得震撼。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)] ; [bʌt; bət][hevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪnt] [ɒv; əv]
To see her beauty and the wonder ; But never was there dint of
到 看 她 美丽 和 这 想知道 ; 但 绝不 曾是 那里 凹痕 的
['θʌndə(r)] ,
thunder ,
雷 ,

去欣赏她的美貌和奇观；但从未听到过雷鸣。

[nɔ:(r)] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [men] ['kæleɪ] [fu:drə] , * * ['θʌndəbəʊlt] [ðæt] [sməʊt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [taʊn]
Nor that thing that men calle foudre , * * thunderbolt That smote sometimes a town
也不 那 事物 那 男人 卡勒 foudre , * * 霹雳 那 猛击 有时 一个 镇
[tu:; tə] ['paʊdə(r)] ,
to powder ,
到 粉末 ,

也不是人们称之为“foudre”的东西，* *雷霆，它有时会将一座城镇夷为平地，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['klʌmɪŋ] - , * * [bɜ:nd] [ðæt] [səʊ] [swɪθ] * [gæn] [dɪ'send] ,
And in his swifte coming brenn'd , * * burned That so swithe * gan descend ,
和 在 他的 - 未来 - , * * 烧伤 那 所以 开关 * 甘 下降 ,
在他迅速降临时，* *燃烧* 如此迅速地降临，

* ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðɪs] [faʊl] , [wen] [ðæt] [aɪ 'ti:] [br'held] [ðæt] [ai][ə; eɪ] - [rəʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [feld] ;
* **rapidly As this fowl , when that it beheld That I a - roam was in the feld ;**
* 快速 作为 这 鸡 , 什么时候 那 它 观看 那 我 一个 - 漫游 曾是 在 这 菲尔德 ;
*迅速地，就像这只鸟，当它看到我在田野里漫游时；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grɪm] - [strɒŋ] , [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:p] - [lɒŋ] , [em 'i:] , ['flaɪŋ] ,
And with his grim pawes strong , Within his sharpe nailes long , Me , flying ,
和 和 他的 严峻 - 强的 , 之内 他的 夏普 - 长的 , 我 , 飞行 ,
他那凶狠的爪子强壮有力，锋利的指甲很长，我，飞翔着，

[æt; ət] [ə; eɪ] [swɒp] * [hi:; hi] [hent] , * * * [swu:p] * [si:zd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['saʊəz] <10> [ə'gen] [ʌp]
at a swap * he hent , * * * swoop * seized And with his sours <10> again up
在 一个 交换 * 他 hent , * * * 俯冲 * 查获 和 和 他的 酸的 <10> 再次 向上
[went] ,
went ,
去 ,

在一次交换会上，他猛地一跃，* * *俯冲*抓住了他，然后带着他的酸味<10>再次升空，

[em 'i:] ['kæriŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [stɑ:k] * * [strɒŋ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɑ:k] ,
Me carrying in his clawes stark * * strong As light as I had been a lark ,
我 携带 在 他的 - 斯塔克 * * 强的 作为 光 作为 我 有 到过 一个 云雀 ,
我带着他锋利的爪子，像一只轻盈的云雀，

[haʊ] [haɪ] , [ai] ['kænɒt] [tɛ'leɪ] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [keɪm] [ʌp] , [ai] [wɪst] [nɒt] [haʊ] .
How high , I cannot telle you , For I came up , I wist not how .
如何 高的 , 我 不能 特尔 你 , 为了 我 来了 向上 , 我 维斯特 不是 如何 .

我无法告诉你我爬到了多高，因为我上来的方式，我也不知道。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [feɪnts] [θru:] [br'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['i:g(ə)] , ['spi:kɪŋ] [wɪð]
The poet faints through bewilderment and fear ; but the eagle , speaking with
这 诗人 晕倒 通过 困惑 和 害怕 ; 但 这 鹰 , 请讲 和
[ðə; ði] [vɔɪs] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
the voice of a man ,
这 嗓音 的 一个 男人 ,

诗人因困惑和恐惧而昏厥；但那只鹰却用人的声音说话，

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
recalls him to himself ,
召回 他 到 他自己 ,

这让他回想起自己，

[ænd; ənd] ['klʌmfət] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ʊərəns] [ðæt] [wɒt] [naʊ] [bi'fɔ:l] [hɪm] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
and comforts him by the assurance that what now befalls him is for his
和 舒适 他 经过 这 保证 那 什么 现在 发生 他 是 为了 他的
[ɪn'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] .
instruction and profit .
操作说明 和 利润 .

并安慰他说，他现在所遭遇的一切都是为了让他吸取教训、获得益处。

[ˈɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][ˈpouɪts] [ʌnˈspəʊkən] [ɪnˈkwaɪəri] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [nɒt][tuː; tə][daɪ] [ˈʌðəwaɪz] ,
Answering the poet's unspoken inquiry whether he is not to die otherwise ,
回答 这 诗人的 未说出口的 询问 无论 他 是 不是 到 死 否则 ,
回答了诗人未说出口的疑问：如果他不这样做，他是否会死去？

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [dʒəʊv] [wɪl] [hɪm] [ˈstelɪfaɪ] ,
or whether Jove will him stellify ,
或者 无论 朱庇特 将要 他 星化 ,
或者朱庇特是否会让他星光闪耀，

[ðə; ðɪ] [ˈiːg(ə)l] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [biːn] [sent] [baɪ][ˈdʒuːpɪtə(r)] [aʊt] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] " [greɪt] [ruːθ] , "
the eagle says that he has been sent by Jupiter out of his " great ruth , "
这 鹰 说道 那 他 有 到过 发送 经过 木星 出去 的 他的 " 伟大的 露丝 , "
老鹰说，他是朱庇特出于“伟大的慈悲”派来的。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][səʊ] [ˈtruːliː] [səʊ] [lɒŋ] [sɜːvd] - * * [wɪð] [əˈtentɪv] [ziːl] [hɪz; ɪz]
" **For that thou hast so truely So long served ententively * * with attentive zeal His**
" 为了 那 你 哈斯特 所以 确实 所以 长的 服务 - * * 和 细心 热情 他的
[ˈblaɪndɪ] [ˈnefjuː] * [ˈkjuːpɪdoʊ] ,
blinde nephew * Cupido ,
盲人 侄子 * 丘比特 ,
“因为你如此真诚地、如此长久地、满怀热情地侍奉着他失明的侄子丘比特，

* [ˈgrænsʌn] [ænd; ənd] [feə] [ˈviːnəs] [ɔːlsəʊ] , [wɪthaʊt] - [ˈevə(r)] [jet] ,
*** grandson And faire Venus also , Withoute guerdon ever yet** ,
* 孙子 和 公平 金星 还 , 没有 - 曾经 然而 ,
*孙子和美丽的维纳斯也，至今没有获得过任何奖赏，

[ænd; ənd] [ˈneiθlɪs] [hæst][set] [ðɑɪ] [wɪt] ([ɔːlˈðəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɑɪ] [hed] [fʊl] [laɪt] * [ɪz]) * [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]
And natheless hast set thy wit (Although that in thy head full lite * is) * little To
和 然而 哈斯特 放 你的 有 (虽然 那 在 你的 头 满的 轻量版 * 是) * 小的 到
[meɪk] [ˈbʊkɪz] ,
make bookes ,
制作 书籍 ,
然而，你却将你的智慧（尽管你头脑清醒）*微不足道地用来创作书籍，

[sɔːŋz] , [ænd; ənd] [ˈdɪti] , [ɪn] [raɪm] [ɔː(r)] [ˈeləs] [ɪn][ˈkeɪd(ə)ns] , [æz; əz] [ðəʊ] [best] [kænst] ,
songs , and ditties , In rhyme or elles in cadence , As thou best canst ,
歌曲 , 和 小调 , 在 韵 或者 她们 在 节奏 , 作为 你 最好的 罐 ,
歌曲和小调，用韵律或节奏，尽你所能，

[ɪn] [ˈrevərəns] [pɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [iːk] , [ðæt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs]
in reverence Of Love , and of his servants eke , That have his service
在 尊敬 的 爱 , 和 的 他的 仆人 埃克 , 那 有 他的 服务
[sɔːt] ,
sought ,
寻求 ,
出于对爱的敬畏，以及对他的仆人的敬畏，那些寻求为他服务的人们，

[ænd; ənd] [siːk] , [ænd; ənd] [peɪnd] [ðɪː] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz][ɑːt] , [ɔːlˈðəʊ] [ðəʊ] [hæd] [ˈnevə(r)]
and seek , And pained thee to praise his art , Although thou haddest never
和 寻找 , 和 痛苦 你 到 称赞 他的 艺术 , 虽然 你 最强 绝不
[pɑːt] ; <11>
part ; <11>
部分 ; <11>
并寻求，并让你痛苦地赞美他的艺术，尽管你从未与他分离； <11>

[ˈweəfɔː(r)] , [ɔːl][səʊ][gɒd][em ˈiː] [bles] , [ˈdʒoʊvɪs][həʊldz][aɪ ˈtiː] [greɪt] - , [ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː] [iːk] ,
Wherefore , all so God me bless , Jovis holds it great humbless , And virtue eke ,
因此 , 全部 所以 上帝 我 保佑 , 乔维斯 持有 它 伟大的 - , 和 美德 埃克 ,
因此，愿上帝保佑我，朱庇特保持着极大的谦逊，以及美德。

[ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [meɪk] [ə; eɪ] - [naɪt] [fʊl] [ɒft] [ðəɪ] [hed] [tuː; tə] [eɪk] , [ɪn] [ðəɪ] ['stʌdi] [səʊ] [ðəʊ] [raɪt]
that thou wilt make A - night full oft thy head to ache , In thy study so thou writest
那 你 枯萎 制作 一个 - 夜晚 满的 经常 你的 头 到 疼痛 , 在 你的 学习 所以 你 作家
,
:
:

你终将彻夜难眠，头痛欲裂，你在书房里如此写道。

[ænd; ənd] [evə'mɔː(r)] [ɒv; əv] [lʌv] - , [ɪn] ['bʌnə(r)] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [preɪzɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn]
And evermore of love enditest , In honour of him and praisings , And in
和 越来越 的 爱 - , 在 荣誉 的 他 和 赞扬 , 和 在
[hɪz; ɪz] - ,
his folke's furtherings ,
他的 - 进一步 ,

永远怀着爱，为了纪念他，赞美他，并为了他族人的福祉，

[ænd; ənd][ɪn][ðəə(r)]['mætə(r)][ɔːl] [dɪ'vaɪz] , * * [rɪ'leɪts] [ænd; ənd][nɒt] [hɪm][nɔː(r)][hɪz; ɪz][fəʊk] [dɪ'spaɪz] ,
And in their matter all devisest , * * relates And not him nor his folk despisest ,
和 在 他们的 事情 全部 德维斯特 , * * 相关 和 不是 他 也不 他的 民间 鄙视 ,

在他们的所有事务中，* *叙述，并且不鄙视他和他的族人，

[ɔːl'dəʊ] [ðəʊ] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪm] [lɪst] [nɒt] [əd'vɑːns] .
Although thou may'st go in the dance Of them that him list not advance .
虽然 你 五月 去 在 这 舞蹈 的 他们 那 他 列表 不是 进步 .

虽然你可以加入他们的舞蹈，但他们并不想向前迈步。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [naʊ] , [waɪ] - [wɪs] , ['dʒuːpɪtə(r)] [wel] [kən'sɪdə] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ɔːlsəʊ] ,
Wherefore , as I said now , y - wis , Jupiter well considers this ; And also ,
因此 , 作为 我 说 现在 , 是 - 威斯 , 木星 出色地 考虑 这 ; 和 还 ;
[boʊ'zɪr] , * [ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
beausire , * other things ;
博西尔 , * 其他 事物 ;

因此，正如我刚才所说，y-wis，朱庇特对此深有体会；还有，beausire，*其他事情；

* [gʊd] [sɜː(r)]
* **good sir**
* 好的 先生

先生

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðəʊ] [hæst][nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['lʌvz] [fəʊk] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][glæd] ,
That is , that thou hast no tidings Of Love's folk , if they be glad ,
那 是 , 那 你 哈斯特 不 消息 的 爱的 民间 , 如果 他们 是 高兴的 ,
也就是说，你没有关于爱之子民是否喜悦的消息。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [nɔːt] ['eləs] [ðæt] [ɡɒd] [meɪd] ;
Nor of naught elles that God made ;
也不 的 零 她们 那 上帝 制成 ;

也不是上帝所造的虚无之物；

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][fɑː(r)] ['kʌntri] [ðæt] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəɪ]
And not only from far country That no tidings come to thee , But of thy
和 不是 仅有的 从 远的 国家 那 不 消息 来 到 你 , 但 的 你的
[veri] - ,
very neigheours ,
非常 - ,

不仅远方的消息没有传到你耳中，就连你的邻居们的消息也没有传到你耳中。

[ðæt] - ['ɔːlməʊst][æt; ət] [ðəɪ] [dɔːz] , [ðəʊ] ['hɪrɪst] ['haɪðə(r)] [ðæt] [nɔː(r)] [ðɪs] .
That dwellen almost at thy doors , Thou hearest neither that nor this .
那 - 几乎 在 你的 门 , 你 亲爱的 两者都不 那 也不 这 .

那些几乎就住在你们门前的人，你既听不到他们的呼唤，也听不到他们的抱怨。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðai] ['leɪbə(r)] [ɔ:l] [dʌŋ] [ɪz] , [ænd; ənd][hæst][waɪ] - [meɪd] [ðai] ['rekənɪŋ] ,
For when thy labour all done is , And hast y - made thy reckonings ,
为了 什么时候 你的 劳动 全部 完毕 是 , 和 哈斯特 是 - 制成 你的 清算 ,
当你所有的劳作都已完成, 当你匆匆算清账,

<12> [ɪn'sted] [ɒv; əv][rest][ænd; ənd] [nu:] [θɪŋz] ,
<12> Instead of rest and newe things ,
<12> 反而 的 休息 和 纽 事物 ,
<12> 而不是休息和新事物,

[ðəʊ] - [həʊm][tu:; tə][ðai] [haʊs] [ə'noʊn] , [ænd; ənd] , [ɔ:l][səʊ] [dʌm] [æz; əz]['eni] [stəʊn] ,
Thou go'st home to thy house anon , And , all so dumb as any stone ,
你 - 家 到 你的 房子 匿名 , 和 , 全部 所以 哑的 作为 任何 石头 ,
你很快回到家中, 像石头一样沉默不语。

[ðəʊ] [sɪtɪst] [æt; ət][ə'hʌðə(r)] [bʊk] , [tɪl] ['fʊli] [deɪzd] * [ɪz][ðai] [lʊk] ;
Thou sittest at another book , Till fully dazed * is thy look ;
你 坐测试 在 其他 书 , 直到 完全 茫然 * 是 你的 看 ;
你坐在另一本书前, 直到你的眼神完全呆滞*;

* ['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['laɪvst] [ðʌs] [æz; əz][ə; eɪ] [ɜ:r'maɪt] [ɔ:l'dəʊ] [ðain] ['æbstɪnəns] [ɪz] [laɪt] .
*** blinded And livest thus as a hermite Although thine abstinence is lite .**
* 失明 和 活的 因此 作为 一个 隐士 虽然 你的 节制 是 轻量版 .
*蒙蔽双眼, 过着隐士般的生活, 尽管你的禁欲并不强烈。

" * <13> * ['lɪt(ə)l]
" *** <13> * little**
" * <13> * 小的

“* <13> *小\

[ðeəfɔ:(r)] [hæz; həz][dʒəʊv] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['i:g(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pəʊɪt][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Therefore has Jove appointed the eagle to take the poet to the House of
所以 有 朱庇特 任命 这 鹰 到 拿 这 诗人 到 这 房子 的
[feɪm] ,
Fame ,
名声 ,
因此, 朱庇特指派雄鹰将诗人带到荣耀之殿。

[tu:; tə][du:; də][hɪm][sʌm; səm] ['plezə(r)] [ɪn] ['rekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə]['kju:pɪd] ;
to do him some pleasure in recompense for his devotion to Cupid ;
到 做 他 一些 乐趣 在 补偿 为了 他的 虔诚 到 丘比特 ;
[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hɪə(r)] ,
and he will hear ,
和 他 将要 听到 ,
为了报答他对丘比特的忠诚, 要让他开心一些; 他会听从的。

[sez] [ðə; ði][bɜ:d] ,
says the bird ,
说道 这 鸟 ,

鸟儿说道:

" [wen] [wi:; wi][bi:; bi] [kʌm] [ðeə(r)][æz; əz][ai] [seɪ] , [mɔ:(r)] ['wʌndrəs] [θɪndʒɪz] , [deə(r)][ai] [leɪ] ,
" **When we be come there as I say , More wondrous thinges , dare I lay ,**
" 什么时候 我们 是 来 那里 作为 我 说 , 更多的 奇妙的 东西 , 敢 我 躺 ,
“当我们如我所说到达那里时, 我敢说, 还有更多奇妙的事物等着我们去发现。”

* * [bet][ɒv; əv] ['lʌvz] [fɔ:lʌk] [mɔ:(r)] ['taɪdɪŋz] , [bəʊθ] * [su:ð] - [ænd; ənd] ['li:sɪŋ] ;
*** * bet Of Love's folke more tidings , Both * soothe sawes and leasings ;**
* * 赌注 的 爱的 福克 更多的 消息 , 两个都 * 舒缓 - 和 租赁 ;
* *bet Of Love's folke more tidings, Both *soothe sawes and leasing;

* * [tru:] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd][laɪz] * [ænd; ənd][mɔ:(r)] [lʌvz] [nju:] [bɪˈɡʌn] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [waɪ] - [sɜ:vɪd]
* * **true sayings and lies** * **And more loves new begun , And long y - served**
* * 真的 谚语 和 谎言 * 和 更多的 爱 新的 开始 , 和 长的 是 - 服务
[lʌvz] [wʌn] ,
loves won ,
爱 韩元 ,

* *真话与谎言* 新的爱情开始了，长久以来的爱情也赢得了胜利，
[ænd; ənd][mɔ:(r)] [lʌvz] [ˈkæʒuəli] [ðæt] [bi:; bi] , * [nəʊ][mæn] [nəʊz] [waɪ] , * [ˈhæpənd] [baɪ]
And more loves casually That be betid , * no man knows why , * happened by
和 更多的 爱 随意地 那 是 赌注 , * 不 男人 知道 为什么 , * 发生 经过
[tʃɑ:ns]
chance
机会

还有更多随意的爱情，可以肯定的是，*没有人知道为什么，*纯属偶然。
[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][stɑ:rts][ə; eɪ][heə(r)] ; [ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈdʒɒləti][ænd; ənd][ˈwelfeə(r)] ,
But as a blind man starts a hare ; And more jollity and welfare ,
但 作为 一个 瞎的 男人 开始 一个 野兔 ; 和 更多的 欢乐 和 福利 ,
但就像盲人追兔子一样；而且会带来更多的欢乐和福祉，

[waɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] * [lʌv] [ɒv; əv] [sti:l] , * * [lʌv] [tru:] [æz; əz] [sti:l] *
While that they finde * love of steel , * * love true as steel *
尽管 那 他们 找到 * 爱 的 钢 , * * 爱 真的 作为 钢 *
当他们发现*钢铁般的爱*，*钢铁般真挚的爱*

[æz; əz] [ˈθɪŋkɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɔ:l] [wi:l] ; [mɔ:(r)][ˈdiskɔ:d, disˈkɔ:d] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]
As thinketh them , and over all weel ; More discords , and more
作为 思考 他们 , 和 超过 全部 威尔 ; 更多的 不和谐 , 和 更多的
[ˈdʒeləsi] , [mɔ:(r)] [ˈmə:məz] ,
jealousies , More murmurs ,
嫉妒 , 更多的 低语 ,
他们自以为是，而且总体上都很好；更多的纷争，更多的嫉妒，更多的抱怨，

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈnɒvəltɪz] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [feɪnd] [ˌrepəˈreɪ(ə)nɪz] ;
and more novelties , And more dissimulations , And feigned reparations ;
和 更多的 新奇 , 和 更多的 伪装 , 和 假装 赔偿 ;
[ænd; ənd][mɔ:(r)] , [ɪn] [tu:] [ˈaʊəz] ,
And more beardes , in two hours ,
和 更多的 胡子 , 在 二 小时 ,
两个小时内，还有更多新奇玩意儿，更多伪装，更多虚假赔偿；更多留着胡子的人。

[wɪθaʊt] [ˈreɪzə(r)][ɔ:(r)] - [waɪ] - [meɪd] , <14> [ðæn; ðən] [greɪnz] [bi:; bi][ɒv; əv][sændz] ; [ænd; ənd]
Withoute razor or scissours Y - made , <14> than graines be of sands ; And
没有 剃刀 或者 - 是 - 制成 , <14> 比 谷物 是 的 沙子 ; 和
[i:k] [mɔ:(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hændz] ,
eke more holding in hands ,
埃克 更多的 保持 在 双手 ,
没有剃刀或剪刀，Y-made，<14>比沙粒还要细小；而且更多，握在手中，

* * [ɛmbreɪsɪŋz] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][mɔ:(r)] * * [ɒv; əv][əʊld] * -
* * **embracings And also more renovelances * * renewings Of old * forleten**
* * 拥抱 和 还 更多的 翻新 * * 续约 的 老的 * -
[əˈkweɪntəns] ; * * [ˈbrəʊkən] - [ɒf] [əˈkweɪntənsɪp] * [mɔ:(r)] [lʌv] - [deɪz] ,
acquaintances ; * * broken - off acquaintanceships * More love - days ,
熟人 ; * * 破碎的 - 离开 熟人关系 * 更多的 爱 - 天 ,
拥抱，以及更多更新 *旧情复燃* *疏远的熟人；* *断绝的熟人关系* 更多甜蜜的日子，

<15> [ænd; ənd][mɔ:(r)] [əˈkɔ:dz] , * * [əgˈri:mənts] [ðæn; ðən][ɒn] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [bi:; bi] [kɔ:rdz] ;
<15> and more accords , * * agreements Than on instruments be chords ;
<15> 和 更多的 协议 , * * 协议 比 在 仪器 是 和弦 ;
<15> 以及更多的和弦，* *协议比乐器上的和弦更多；

[ænd; ənd] [i:k] [ɒv; əv] [lʌv] [mɔ:(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [kɔ:rnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪndʒ] .

And eke of love more exchanges Than ever cornes were in granges .
和 埃克 的 爱 更多的 交易所 比 曾经 角膜 是 在 格兰奇 .

而爱的交流比农庄里的玉米粒还要多。

" * * [bɑ:rnz]

" * * barns
" * * 谷仓

"* *谷仓

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][kæən; kən] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [ðæt] ,

The poet can scarcely believe that ,
这 诗人 能 几乎 相信 那 ,

诗人简直难以置信，

[ðəʊ] [feɪm] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][paɪz] [[ˈmæɡpaɪz]] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][spaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ,
though Fame had all the pies [magpies] and all the spies in a kingdom ,
尽管 名声 有 全部 这 馅饼 [喜鹊] 和 全部 这 间谍 在 一个 王国 ,

虽然名望拥有王国里所有的馅饼（喜鹊）和所有的间谍，

[fi;; ji] [ʊd; ʃəd][hɪə(r)][səʊ] [mʌt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈi:g(ə)] [ˈprəʊsi:dʒ] [tu;; tə] [pru:v] [ðæt] [fi;; ji][kæən; kən] .

she should hear so much ; but the eagle proceeds to prove that she can .
她 应该 听到 所以 很多 ; 但 这 鹰 收益 到 证明 那 她 能 .

她应该听到很多东西；但老鹰接下来会证明她能听到。

[fɜ:st] [ʃælt] [ðəʊ] [hɪr] [weə(r)] [fi;; ji] [ˈdwelɪθ] ; [ænd; ənd] , [səʊ][æz; əz] [ðəɪn] [əʊn] [ˈbʊki] [teləθ] ,
First shalt thou heare where she dwelleth ; And , so as thine own booke telleth ,
第一的 应 你 听着 在哪里 她 居住 ; 和 , 所以 作为 你的 自己的 书 特尔特 ,

<16>

<16>

<16>

首先，你将听到她居住的地方；而且，正如你自己的书上所记载的，<16>

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæləs] [stændz] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [raɪt] [evn] [ɪn] [mɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
Her palace stands , as I shall say , Right ev'n in middes of the way Betweene
她 宫殿 站立 , 作为 我 将 说 , 正确的 甚至 在 中间 的 这 方式 之间

[ˈhevən] ,

heav'n ,

天堂 ,

正如我将要说的，她的宫殿就矗立在天地之间的正中央。

[ænd; ənd] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [si:] , [ðæt] [hwaɪtsəʊ'evər] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [θri:] [ɪz][ˈspəʊkən] , * [ˈprɪvi] [ɔ:(r)]
and earth , and sea , That whatsoe'er in all these three Is spoken , * privy or
和 地球 , 和 海 , 那 什么人 在 全部 这些 三 是 说 , * 私处 或者

[ˈæpɜ:rt] ,

apert ,

精明 ,

还有大地和海洋，这三者中的一切，无论被提及，无论是私下还是公开的，

* * [ˈsi:krətli] [ɔ:(r)][ˈəʊpənli] * [ðə; ði][eə(r)] [ˈðeə'tu:] [ɪz][səʊ][əʊ'vɜ:t] , * * [klɪə(r)]

* * secretly or openly * The air thereto is so overt , * * clear
* * 偷偷 或者 公然 * 这 空气 到 是 所以 公开 , * * 清除

无论是秘密的还是公开的，这件事的氛围都非常明显，非常明朗。

[ænd; ənd][stændz] [i:k] [ɪn][səʊ][dʒʌst] * [ə; eɪ] [pleɪs] , * [ˈsu:təb(ə)] [ðæt] [evɪ] [saʊnd] [mʌst; məst][tu;; tə]
And stands eke in so just * a place , * suitable That ev'ry sound must to
和 站立 埃克 在 所以 只是 * 一个 地方 , * 合适的 那 每一个 声音 必须 到

[aɪˈti:] [peɪs] ,

it pace ,

它 步伐 ,

它矗立在如此恰当的地方，如此合适，以至于每一个声音都必须与它相协调。

[ɔ:(r)] ['wɒtsəʊ] ['kɒmz] [frɒm, frəm] ['eni] [tʌŋ] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] - , * [ri:d] , [ɔ:(r)] [sʌŋ] ,
Or whatso comes from any tongue , Be it rowned , * read , or sung ,
或者 什么 来 从 任何 舌头 , 是 它 - , * 读 , 或者 唱 ,
或者任何语言所表达的, 无论是划船的、阅读的还是歌唱的,

* ['wɪspəd] [ɔ:(r)]['spəʊkən][ɪn] ['ʊərəti] [ɔ:(r)] [dred] , * * [daʊt]
* whispered Or spoken in surety or dread , * * doubt
* 低声说道 或者 说 在 保证 或者 恐惧 , * * 怀疑
*低声细语, 或带着笃定或恐惧说出, * *怀疑

[sɜ:t(ə)n] * [aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['ðiðə(r)] [ni:d] .
Certain * it must thither need .
肯定 * 它 必须 那里 需要 .
某些*它必须在那里需要。

" * * [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ni:dz] [gəʊ] ['ðiðə(r)] *
" * * it must needs go thither *
" * * 它 必须 需求 去 那里 *
"* *它必须去那里*

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] , [ɪn][ə; ei] [lɒŋ] ['diskɔ:s] , ['demənstreɪts] [ðæt] ,
The eagle , in a long discourse , demonstrates that ,
这 鹰 , 在 一个 长的 话语 , 证明 那 ,
雄鹰通过冗长的演讲表明:

[æz; əz][ɔ:l] ['næt(ə)rəl] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; ei] ['næt(ə)rəl] [pleɪs] [tə'wɔ:dz] [wɪtʃ] [ðei] [mu:v] [baɪ] ['næt(ə)rəl]
as all natural things have a natural place towards which they move by natural
作为 全部 自然的 事物 有 一个 自然的 地方 向 哪个 他们 移动 经过 自然的
[ɪnklɪ'neiʃn] ,
inclination ,
倾角 ,
就像所有自然事物都有其自然的位置, 它们会出于自然倾向而向该位置移动一样,

[ænd; ənd][æz; əz] [saʊnd] [ɪz]['əʊnli] ['brəʊkən][eə(r)] , [səʊ] ['evri] [saʊnd] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [fermz]
and as sound is only broken air , so every sound must come to Fame's
和 作为 声音 是 仅有的 破碎的 空气 , 所以 每一个 声音 必须 来 到 名声
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
声音不过是破碎的空气, 所以每一个声音最终都会到达名望之屋。

" [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [paɪpt] [ɒv; əv][ə; ei] [maʊs] " - - [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] ['evri]
" though it were piped of a mouse " - - on the same principle by which every
" 尽管 它 是 管道 的 一个 老鼠 " - - 在 这 相同的 原则 经过 哪个 每一个
[pɑ:t] [ɒv; əv][ə; ei] [mæs] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:stɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; ei] [stəʊn] .
part of a mass of water is affected by the casting in of a stone .
部分 的 一个 大量的 的 水 是 做作的 经过 这 铸件 在 的 一个 石头 .
“即便它是由老鼠的管道发出”——同样的原理是, 向水中投入一块石头, 水体的每个部分都会受到影响。

[ðə; ði] ['pəʊɪt][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [bɔ:n] ['ʌpwəd] , [entə'teɪnd] [wɪð] ['veəriəs] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
The poet is all the while borne upward , entertained with various information by the
这 诗人 是 全部 这 尽管 出生 向上 , 娱乐 和 各种各样的 信息 经过 这
[bɜ:d] ;
bird ;
鸟 ;
诗人一路被鸟儿托举着向上飞去, 鸟儿向他讲述了各种各样的信息;

[wɪtʃ] [æt; ət][lɑ:st] [kraɪz] [aʊt] - -
which at last cries out - -
哪个 在 最后的 哭泣 出去 - -
最后它发出呐喊——

" [həʊld][ʌp] [ðai] [hed] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪz] [wel] !
" **Hold up thy head , for all is well !**
" 抓住 向上 你的 头 , 为了 全部 是 出色地 !

抬起头来，一切都好！

[seɪnt] ['dʒu:liən] , [ləʊ] ! [bɒn][ˈhɒst(ə)] !
Saint Julian , lo ! bon hostel !
圣 朱利安 , 洛 ! 邦 旅馆 !

圣朱利安，lo! bon hostel!

<17> [si:] [hiə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] , [ləʊ] [ðəʊ] [nɒt] [hɪr] [ðæt] [ai][du:; də] ? "
<17> **See here the House of Fame , lo May'st thou not heare that I do ? "**
<17> 看 这里 这 房子 的 名声 , 洛 五月 你 不是 听着 那 我 做 ? "

<17> 瞧瞧这名誉殿堂，难道你听不到我正在做这件事吗？

" [wɒt] ? " [kwəʊθ][ai] . " [ðə; ði] [greɪt] [saʊn] - , " [kwəʊθ] [hi:; hi] ,
" **What ? " quoth I . " The greate soun ' , " Quoth he ,**
" 什么 ? " 引用 我 : " 这 很棒 声音 - , " 引用 他 ,
" 什么 ? "我问道。“伟大的声音，”他说道。

" [ðæt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [feɪmz] [haʊs] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtaɪdɪŋz] ,
" **that rumbleth up and down In Fame's House , full of tidings ,**
" 那 隆隆声 向上 和 向下 在 名声 房子 , 满的 的 消息 ,
“在名誉之屋里，那隆隆作响、上下翻飞的声音，充满了各种消息，

[bəʊθ][ɒv; əv][feə(r)] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃaɪdɪŋz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [su:θ]
Both of fair speech and of chidings , And of false and sooth
两个都 的 公平的 演讲 和 的 责备 , 和 的 错误的 和 舒缓
[ka:mpaʊnd] ;
compounded ;
组合 ;

既能说好话，也能说责备话；既能说真话，也能说真话。

* * [kəm'paʊndɪd] , ['mɪŋɡld] [ˈhɑ:kən] [wel] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] - .
* * **compounded , mingled Hearken well ; it is not rowned .**
* * 复合 , 混合 倾听 出色地 ; 它 是 不是 - .
* *复合，混合 仔细听；它不是划船。

* * ['wɪspəd] [ˈhɪrɪst] [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [greɪt] [swəʊ] ?
* * **whispered Hearest thou not the greate swough ?**
* * 低声说道 亲爱的 你 不是 这 很棒 斯沃 ?
* *低语：你难道听不到那巨大的咆哮吗？

" * * [kən'fju:zd] [saʊnd] " [jes] , [pɑ:'di:] !
" * * **confused sound " Yes , pardie !**
" * * 使困惑 声音 " 是的 , 帕迪 !
" * *困惑的声音“是的，帕迪！

" [kwəʊθ][ai] , " [wel] [ɪˈnʌf] .
" **quoth I , " well enough .**
" 引用 我 , 出色地 足够的 .

“我说道：‘足够好了。’”

" [ænd; ənd] [wɒt] [saʊnd] [ɪz][aɪ 'ti:] [laɪk] ?
" **And what sound is it like ?**
" 和 什么 声音 是 它 喜欢 ?
“那它听起来像什么呢？ ”

" [kwəʊθ][hi:; hi] " [ˈpi:tə(r)] !
" **quoth he " Peter !**
" 引用 他 " 彼得 !
他说：“彼得！ ”

[ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , " [kwəʊθ] [ai] , " [ə'genst] [ðə; ði] - ['hɒləʊ] ,
the beating of the sea , " Quoth I , " against the rockes hollow ,
这 殴打 的 这 海 , " 引用 我 , " 反对 这 - 空洞的 ,
“海浪拍打着岩石,”我说道, “

[wen] ['tempɪsts] [du:; də][ðə; ði] ['swɒləʊ] .
When tempests do the shippes swallow .
什么时候 暴风雨 做 这 船舶 吞 .
暴风雨来临时, 船只吞噬一切。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ][mæn][stænd] , [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] , [ə; eɪ][maɪl] [ðens] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai 'ti:] [raʊt] . *
And let a man stand , out of doubt , A mile thence , and hear it rout . *
和 让 一个 男人 站立 , 出去 的 怀疑 , 一个 英里 因此 , 和 听到 它 路线 . *
让一个人毫无疑问地站在一英里之外, 听听它溃败的声音。 *

* [rɔ:(r)][ɔ:(r)] ['eləs] [laɪk][ðə; ði][lɑ:st] ['hʌmblɪŋ] * * [dʌl] [ləʊ] ['dɪstənt] [nɔɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][klæp][ɒv; əv]
*** roar Or elles like the last humbling * * dull low distant noise After the clap of**
* 吼 或者 她们 喜欢 这 最后的 令人谦卑 * * 乏味的 低的 遥远 噪音 后 这 拍 的
[ə; eɪ] - ,
a thund'ring ,
一个 - ,
咆哮声, 或者像上次羞辱一样 *沉闷低沉的远处噪音, 在一声雷鸣之后,

[wen] ['dʒoʊvɪs] [hæθ] [ðə; ði][eə(r)][waɪ] - [bi:t] ;
When Jovis hath the air y - beat ;
什么时候 乔维斯 有 这 空气 是 - 打 ;
当朱庇特拥有空气节拍时;

[bʌt; bət][ai 'ti:] [dʌθ] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [fɪr] [swet] . "
But it doth me for feare sweat . "
但 它 确实 我 为了 恐惧 汗 . "
但它却让我恐惧得冒汗。

" [neɪ] , [dred] [ðɪ:] [nɒt] [ðeər'bv] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ; " [ai 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [baɪt] [ðɪ:] ,
" Nay , dread thee not thereof , " quoth he ; " It is nothing will bite thee ,
" 不 , 恐惧 你 不是 其中 , " 引用 他 ; " 它 是 没有什么 将要 咬 你 ,
“不, 你不必害怕它,”他说; “它不会咬你。”

[ðəʊ] [ʔælt] [nəʊ] [hæv; həv] , ['tru:li] .
Thou shalt no harme have , truly .
你 应 不 伤害 有 , 真的 .
你必不会受到伤害, 真的。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][ai][æz; əz] [naɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'raɪvd] [wɜ:(r); wə(r)] ,
" And with that word both he and I As nigh the place arrived were ,
" 和 和 那 单词 两个都 他 和 我 作为 夜 这 地方 到达的 是 ,
“说完这句话, 我和他都到了目的地附近。”

[æz; əz][men] [maɪt] [kɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] .
As men might caste with a spear .
作为 男人 可能 种姓 和 一个 矛 .
就像男人用长矛投掷一样。

[ai] [wɪst] [nɒt] [haʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [hi:; hi][set][em 'i:][feə(r)][ə'pɒn][maɪ] [fi:t] ,
I wist not how , but in a street He set me fair upon my feet ,
我 维斯特 不是 如何 , 但 在 一个 街道 他 放 我 公平的 之上 我的 脚 ,
我不知道他是怎么做到的, 但他一条街上让我站稳了脚跟。

[ænd; ənd] ['seɪd] : " [wɑ:k] [fɔ:θ] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] * [ðəɪn] [əd'ventʃə(r)] [ɔ:(r)] [keɪs] ,
And saide : " Walke forth apace , And take * thine adventure or case ,
和 赛义德 : " 沃克 前进 迅速 , 和 拿 * 你的 冒险 或者 案件 ,
他说: “快步向前走, 去经历你的冒险或案件吧。”

* * [ðai] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd][ɪn] [feɪmz] [pleɪs] . " [meɪ] [bɪ'fɔːl] * " [naʊ] , * * thy chance of what That thou shalt find in Fame's place . " may befall * " Now , * * 你的 机会 的 什么 那 你 应 寻找 在 名声 地方 . " 可能 降临 * " 现在 , * *你将在名望之地找到的东西的机会。”可能会降临* “现在,
" [kwəʊθ][ai] , " [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [speɪs] [tuː; tə] [spiːk] , [eə(r)] [ðæt] [ai][gəʊ][frɒm; frəm] [ðiː] , " quoth I , " while we have space To speak , ere that I go from thee , " 引用 我 , " 尽管 我们 有 空间 到 说话 , 埃雷 那 我 去 从 你 , “我说道, ‘趁我们还有时间说话, 在我离开你之前,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz] [tɛ'leɪ] [ˌem 'iː] , [ɪn] [suːθ] , [ðæt] [ai] [wɪl] [ɒv; əv] [ðiː] ['liə(r)] , For the love of God , as telle me , In sooth , that I will of thee lear , 为了 这 爱 的 上帝 , 作为 特尔 我 , 在 舒缓 , 那 我 将要 的 你 李尔 , 看在上帝的份上, 请你告诉我, 我真想向你学习。
* * [lɜːn] [ɪf] [ðɪs] [nɔɪz] [ðæt] [ai][hɪə(r)][biː; bi] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] [tel] , * * learn If this noise that I hear Be , as I have heard thee tell , * * 学习 如果 这 噪音 那 我 听到 是 , 作为 我 有 听到 你 告诉 , * *明白如果我听到的这种声音, 正如我听你所说,
[ɒv; əv][fəʊk] [ðæt] [daʊn] [ɪn] [ɜːð] [dwel] , Of folk that down in earthe dwell , 的 民间 那 向下 在 地球 住 , 居住在地下的人们,
[ænd; ænd] ['kʌmɪθ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪz] [æz; əz][ai] [ðiː] [hɜːd] , [eə(r)] [ðɪs] , [dɪ'vaɪz] ? And cometh here in the same wise As I thee heard , ere this , devise ? 和 到来 这里 在 这 相同的 明智的 作为 我 你 听到 , 埃雷 这 , 设计 ? 并且, 你来此的方式, 与我之前听你所说的相同吗?
[ænd; ænd] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] - * * [ɪz][nɒt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [haʊs] [ðæt] ['jɒndə(r)][ɪz] , And that there living body n'is * * is not In all that house that yonder is , 和 那 那里 活的 身体 - * * 是 不是 在 全部 那 房子 那 远处 是 , 而那活着的躯体并不在那栋房子里, 就在那栋房子里。
[ðæt] ['meɪkɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [feə(r)] ? " * * ['hʌbʌb] , [ə'duː] " [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , That maketh all this loude fare ? " * * hubbub , ado " No , " answered he , 那 制造 全部 这 大声 票价 ? " * * 尘嚣 , 阿多 " 不 , " 回答 他 , 这就是这一切喧闹的原因吗? “* *喧闹, 喧嚣”“不,”他回答道。
" [baɪ] [seɪnt] [kleə(r)] , [ænd; ænd][ɔːl] * [səʊ] [gɒd] [riːd] [ˌem 'iː] ; * * [səʊ][ʃʊəli; 'ɔːli][gɒd] " by Saint Clare , And all * so wisly God rede me ; * * so surely god " 经过 圣 克莱尔 , 和 全部 * 所以 聪明地 上帝 雷德 我 ; * * 所以 一定 上帝 圣克莱尔, 愿神如此智慧地救赎我; 愿神如此确凿地救赎我
[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [wɔːrɪn] [ðiː] , [gaɪd] [ˌem 'iː] * [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv] But one thing I will warne thee , guide me * Of the which thou wilt have 但 一 事物 我 将要 警告 你 , 指导 我 * 的 这 哪个 你 枯萎 有 ['wʌndə(r)] . wonder . 想知道 . 但有一件事我要警告你, 请指引我*, 你会对此感到惊讶。
[ləʊ] ! [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] ['jɒndə(r)] , [ðəʊ] [noʊst] [haʊ] ['kʌmɪθ] [ev.jɪ] [spiːtʃ] ; Lo ! to the House of Fame yonder , Thou know'st how cometh ev'ry speech ; 洛 ! 到 这 房子 的 名声 远处 , 你 知道 如何 到来 每一个 演讲 ; 看哪! 在那座荣耀之殿, 你知道每一句演讲的由来;
[aɪ 'tiː] ['niːdɪθ] [nɒt] [ðiː] [ɪː ef 'tiː] * [tuː; tə] [tiːtʃ] . It needeth not thee eft * to teach . 它 需要 不是 你 左 * 到 教 . 你无需教导。

* [əˈɡen] [bʌt; bət] [ˌʌndəˈstænd] [naʊ] [raɪt] [wel] [ðɪs] ; [wen] [ˈeni] [spi:tʃ] [waɪ] - [ˈkoʊmən][ɪz] [ʌp] [tu:; tə]
* again But understand now right well this ; When any speech y - comen is Up to
* 再次 但 理解 现在 正确的 出色地 这 ; 什么时候 任何 演讲 是 - 来 是 向上 到
[ðə; ði] [ˈpæləs] , [əˈnʌn]
the palace , anon
这 宫殿 , 匿名

*再次强调，现在请清楚地理解这一点；任何演讲都由宫廷决定，匿名。

[raɪt] [aɪ ˈti:] [wæksɪθ] * [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [waɪt] * * * [bɪˈkʌmz] * * [ˈpɜ:s(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d]
right It waxeth * like the same wight * * * becomes * * person Which that the word
正确的 它 蜡 * 喜欢 这 相同的 怀特岛 * * * 变成 * * 人 哪个 那 这 单词
[ɪn] [ɜ:ð] [speɪk] ,
in earthe spake ,
在 地球 说 ,

没错，它像同样的重量一样燃烧，变成人，就是那道在尘土中所说的人。

[bi:; bi][hi:; hi] - [ɪn] [red] [ɔ:(r)] [blæk] ; [ænd; ənd][səʊ] [ˈwerəθ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] , [ænd; ənd] [spi:ks]
Be he cloth'd in red or black ; And so weareth his likeness , And speaks
是 他 - 在 红色的 或者 黑色的 ; 和 所以 戴雷斯 他的 相似 , 和 说话
[ðə; ði] [wɜ:d] ,
the word ,
这 单词 ,

他或身着红衣，或身着黑衣；如此装扮，显现其形，并宣讲圣言。

[ðæt] [ðau] [wɪlt] [ges] * * [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɒdi] [bi:; bi] , [ˈweðə(r)] [mæn][ɔ:(r)] [ˈwʊmən] ,
that thou wilt guess * * fancy That it the same body be , Whether man or woman ,
那 你 枯萎 猜测 * * 想要 那 它 这 相同的 身体 是 , 无论 男人 或者 女士 ,
你会猜到* *幻想* 那是同一个身体，无论是男人还是女人，

[hi:; hi][ɔ:(r)][ji:; ji] .
he or she .
他 或者 她 .

他或她。

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [θɪŋ] ? "
And is not this a wondrous thing ? "
和 是 不是 这 一个 奇妙的 事物 ? "

这难道不是一件奇妙的事吗？

" [jes] , " [kwəʊθ][ai] [ðen] , " [baɪ] [ˈhevənz] [kɪŋ] !
" Yes , " quoth I then , " by Heaven's king !
" 是的 , " 引用 我 然后 , " 经过 天 国王 !
“是的,”我说道，“以天上的君王的名义！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [wɜ:d] , " [ˈfeəwel] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [wɪl] [əˈbaid] * [ði:] ,
" And with this word , " Farewell , " quoth he , And here I will abide * thee ,
" 和 和 这 单词 , " 告别 , " 引用 他 , 和 这里 我 将要 遵守 * 你 ,
“说完这句‘再见’，他说道，‘我将在此与你长相厮守。’”

* [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][gʊd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [send] [ði:] [greɪs] [sʌm; səm] [gʊd] [tu:; tə] - * [ɪn]
* wait for And God of Heaven send thee grace Some good to learen * in
* 等待 为了 和 上帝 的 天堂 发送 你 优雅 一些 好的 到 - * 在
[ðɪs] [pleɪs] . " * [lɜ:n]
this place . " * learn
这 地方 : " * 学习

等待，愿天上的神赐予你恩典，让你在此地学到一些有益的东西。

[ænd; ənd][ai] [ɒv; əv] [hɪm] [tʊk] [li:v] [əˈnʌn] , [ænd; ənd][gæŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɡɔ:n] .
And I of him took leave anon , And gan forth to the palace go'n .
和 我 的 他 采取 离开 匿名 , 和 甘 前进 到 这 宫殿 去 .

于是我立刻向他告别，前往宫殿。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [ˈə̃ʊpəñɪŋ] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [θ̃ɜːd] [b̃ʊk] , [ˈtʃ̃ɔːsə(r)] [ˈbriːfli] [ɪnˈvə̃ʊks] [ə̃ˈpɑːləʊz] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
At the opening of the Third Book , Chaucer briefly invokes Apollo's guidance ,
在这开幕的这第三书 , 乔叟简要地调用阿波罗的指导 ,
[æ̃nd; ə̃nd] [ɪnˈtriːt] [h̃ɪm] ,
and entreats him ,
和 恳求 他 ,

在第三卷的开头, 乔叟简要地祈求阿波罗的指引, 并恳求他:

[b̃ɪˈkæz; b̃ɪˈkɒz] " [ð̃ə; ð̃i] [raɪm] [ɪz] [laɪt] [æ̃nd; ə̃nd] [luːd] , " [tuː; tə] " [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈsʌmwɒt] [ə̃ˈgriːəb(ə)l] ,
because " the rhyme is light and lewd , " to " make it somewhat agreeable ,
因为 " 这 韵 是 光 和 猥褻 , " 到 " 制作 它 有些 同意 ,
因为“这首韵律轻浮下流”, 为了“使它稍微令人愉快”,

[ð̃əʊ] [sʌm; səm] [vɜːs] [feɪl][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] .
though some verse fail in a syllable .
尽管 一些 诗 失败 在 一个 音节 .

虽然有些诗句少了一个音节。

" [ɪf] [ð̃ə; ð̃i][gɒd] [ˈɑːnsəz] [ð̃ə; ð̃i] [preə(r)] , [ð̃ə; ð̃i][ˈpəʊɪt] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [kɪs] [ð̃ə; ð̃i][nekst][ˈləɪl, ˈlɔː-] -
" If the god answers the prayer , the poet promises to kiss the next laurel -
" 如果 这 上帝 答案 这 祷告 , 这 诗人 承诺 到 吻 这 下一个 月桂树 -
[triː] <18> [hiː; hi] [siːz] ;
tree <18> he sees ;
树 <18> 他 看到 ;

“如果神回应了祈祷, 诗人承诺亲吻他看到的下一棵月桂树<18>;

[æ̃nd; ə̃nd][hiː; hi] [ˈprəʊsiːdz] :
and he proceeds :
和 他 收益 :

然后他继续说道:

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ð̃ɪs] [ˈiːg(ə)l] [gɒn] , [aɪ][gæ̃n][b̃ɪˈhəʊld][ə̃ˈpɒn] [ð̃ɪs] [pleɪs] ;
When I was from this eagle gone , I gan behold upon this place ;
什么时候 我 曾是 从 这 鹰 已消失 , 我 甘 看哪 之上 这 地方 ;

当我离开这只鹰之后, 我开始注视这个地方;

[æ̃nd; ə̃nd][ˈsɜːt(ə)n] , [eə(r)][aɪ] [ˈfɑːð̃ə(r)] [peɪs] ,
And certain , ere I farther pace ,
和 肯定 , 埃雷 我 更远 步伐 ,

而且可以肯定的是, 在我继续迈步之前,

[aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɔːl][ð̃ə; ð̃i] [ʃeɪp] [dɪˈvaɪz] * * [dɪˈskraɪb] [ɒ̃v; ə̃v] [haʊs] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈsɪti] ;
I will you all the shape devise * * describe Of house and city ;
我 将要 你 全部 这 形状 设计 * * 描述 的 房子 和 城市 ;

我将向你们展示房屋和城市的形状设计* *描述;

[æ̃nd; ə̃nd][ɔːl][ð̃ə; ð̃i] [waɪz] [haʊ] [aɪ][gæ̃n][tuː; tə] [ð̃ɪs] [pleɪs] [ə̃ˈprəʊtʃ] ,
and all the wise How I gan to this place approach ,
和 全部 这 明智的 如何 我 甘 到 这 地方 方法 ,

以及所有明智的我如何来到这里的方法,

[ð̃æt] [stʊd] [ə̃ˈpɒn][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [rɔːtʃɪ] , * * [rɒk] <
That stood upon so high a roche , * * rock <
那 站立 之上 所以 高的 一个 罗氏 , * * 岩石 <

那矗立在如此高耸的岩石上的, * *岩石 <

19> [ˈhaɪə(r)] [ˈstændɪθ] [nʌn] [ɪn] [speɪn] ; [bæt; bət][ʌp][aɪ] - [wɪð] [mʌtʃ] [peɪn] ,
19> Higher standeth none in Spain ; But up I climb'd with mucho pain ,
19> 更高 站立 没有任何 在 西班牙 ; 但 向上 我 - 和 很多 疼痛 ,

19> 在西班牙, 无人能及; 但我攀登上去却异常艰辛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː; tə] [klaɪm] * [griːvd] [em 'iː] , * * [kɒst][em 'iː][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefət] *
And though to climbe * grieved me , * * cost me painful effort *
和 尽管 到 攀登 * 伤心 我 , * * 成本 我 痛苦 努力 *

虽然攀登让我感到痛苦，也让我付出了巨大的努力，但攀登本身却让我感到悲伤。

[jet] [aɪ] * [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] , * [əˈtentɪv] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][pɔː(r)] * [ˈwʌndrəs]
Yet I ententive * was to see , * attentive And for to pore * wondrous
然而 我 专注的 * 曾是 到 看 , * 细心 和 为了 到 孔隙 * 奇妙的
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

然而我却全神贯注地去看，全神贯注地去看，并仔细地去看那奇妙的低处，

* [geɪz] [ˈkləʊsli] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈeni] [waɪz] [nəʊ]
* gaze closely If I could any wise know
* 目光 密切 如果 我 可以 任何 明智的 知道

*仔细观察 如果我能明智地知道

[wɒt] [ˈmænə(r)] [stəʊn] [ðɪs] [rɔːk] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
What manner stone this rocke was , For it was like a thing of glass ,
什么 方式 石头 这 洛克 曾是 , 为了 它 曾是 喜欢 一个 事物 的 玻璃 ,
[wɒt] [ˈmænə(r)] [stəʊn] [ðɪs] [rɔːk] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
这块岩石究竟是什么样的石头呢？因为它看起来像玻璃一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃɒn] [fʊl] [mɔː(r)][klɪə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [kən'dʒiːld] - [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
But that it shone full more clear But of what congealed mattere It was ,
但 那 它 闪耀 满的 更多的 清除 但 的 什么 凝固 - 它 曾是 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃɒn] [fʊl] [mɔː(r)][klɪə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [kən'dʒiːld] - [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
但它却更加清晰地闪耀着光芒，但它究竟是由什么凝固的物质构成的呢？

[aɪ] [wɪst] [nɒt] [ˈredɪli] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'spai] [aɪ] ,
I wist not readily , But at the last espied I ,
我 维斯特 不是 容易 , 但 在 这 最后的 窥视 我 ,

我并不知道，但最终我还是看到了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] * [ɛvɹi] [diːl] * * [ɪn'taɪəli] * [ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv][aɪs] , [ænd; ənd][nɒt]
And found that it was * ev'ry deal * * entirely * A rock of ice , and not
和 成立 那 它 曾是 * 每一个 交易 * * 完全 * 一个 岩石 的 冰 , 和 不是
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] * [ɛvɹi] [diːl] * * [ɪn'taɪəli] * [ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv][aɪs] , [ænd; ənd][nɒt]
[ɒv; əv] [stiːl] .
of steel .
的 钢 .

结果发现，每一笔交易都完全是冰冷的石头，而不是钢铁。

[θɔːt] [aɪ] , " [baɪ] [seɪnt] [ˈtɒməs] [ɒv; əv] [kent] , <20>
Thought I , " By Saint Thomas of Kent , <20>
想法 我 , " 经过 圣 托马斯 的 肯特 , <20>

我心想，“肯特的圣托马斯，<20>

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈfʌndəmənt] * * [faʊn'deɪʃ(ə)n] * [tuː; tə] - * [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [haɪ] ;
This were a feeble fundament * * foundation * To builden * a place so high ;
这 是 一个 微弱 基本面 * * 基础 * 到 - * 一个 地方 所以 高的 ;
[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈfʌndəmənt] * * [faʊn'deɪʃ(ə)n] * [tuː; tə] - * [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [haɪ] ;
这是建造如此高处的一个脆弱基础；

* [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [hiː; hi] [ɔːt] [hɪm] [laɪt] * [tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ] * [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ˈhɪər'ɒn] [bɪlt] ,
* on which to build He ought him lite * to glorify * little That hereon built ,
* 在 哪个 到 建造 他 应该 他 轻量版 * 到 荣耀 * 小的 那 在此 建造 ,
[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [hiː; hi] [ɔːt] [hɪm] [laɪt] * [tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ] * [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ˈhɪər'ɒn] [bɪlt] ,
在此基础上建造，他应当轻装上阵 荣耀*在此基础上建造的，

[ɡɒd] [səʊ][em 'iː] [seɪv] !
God so me save !
上帝 所以 我 节省 !

上帝救了我！

" [ðen] [sɔ:] [ai][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:f][waɪ] - [greɪv] <21>
" Then saw I all the half y - grave <21>
" 然后 锯 我 全部 这 一半 是 - 严重 <21>

然后我看到了所有半个y形坟墓<21>

[wɪð] [ˈfeɪməs] - [nems] [ˈfeli] , * * [ˈmeni] [ðæt] [hæd] [bi:n] [ɪn] [mʌt] [wi:l] ,
With famous folke's names fele , * * many That hadde been in much weal ,
和 著名的 - 姓名 费勒 , * * 许多 那 哈德 到过 在 很多 福利 ,
带着名人的名字, * *许多曾经非常幸福的人,

* * [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [feɪmz] [waɪd] [waɪ] - [bləʊ] .
* * good fortune And their fames wide y - blow .
* * 好的 财富 和 他们的 名声 宽的 是 - 吹 .

* *好运和他们的名声远播。

[bʌt; bət] [wel] [ˌʌnˈni:θɪz] * [maɪt] [ai] [nəʊ] * [ˈskeəslɪ] [ˈeni] [ˈletəz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ri:d] [ðeə(r)] [nems]
But well unnethes * might I know * scarcely Any letters for to read Their names
但 出色地 乌内瑟斯 * 可能 我 知道 * 几乎 任何 信件 为了 到 读 他们的 姓名
[baɪ] ;
by ;
经过 ;

但是, 我几乎不知道任何字母可以用来辨认他们的名字;

[fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] [pʊ; əv] [dred] * * [daʊt]
for out of dread * * doubt
为了 出去 的 恐惧 * * 怀疑

出于恐惧* *怀疑

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] [ɒf] [θɔ:d] [səʊ] ,
They were almost off thawed so ,
他们 是 几乎 离开 解冻 所以 ,

它们几乎已经完全解冻了,

[ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈletəz] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][məʊlt] * [əˈweɪ] [pʊ; əv] [evrɪ] [neɪm] ,
That of the letters one or two Were molt * away of ev'ry name ,
那 的 这 信件 一 或者 二 是 蜕皮 * 离开 的 每一个 姓名 ,

那些字母一或二从每个名字中脱落了,

* [ˈmeltɪd] [səʊ] [ˌʌnˈfeɪməs] [wɒz; wəz][wɑ:ks] * [ðeə(r)] [feɪm] ; * [bɪˈkʌm] [bʌt; bət] [men] [seɪ] , " [wɒt] [meɪ]
* melted So unfamous was wox * their fame ; * become But men say , " What may
* 融化 所以 默默无闻 曾是 沃克斯 * 他们的 名声 ; * 变得 但 男人 说 , " 什么 可能

[ˈevə(r)][lɑ:st] ?
ever last ?
曾经 最后的 ?

融化了 如此默默无闻 沃克斯 他们的名声; *变成 但人们说, “什么会永恒?

" [ðen] [gæn][ai][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][kɑ:st] * * [kənˈdʒektə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊlt] [əˈweɪ]
" Then gan I in my heart to cast * * conjecture That they were molt away
" 然后 甘 我 在 我的 心 到 投掷 * * 推测 那 他们 是 蜕皮 离开

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:t] ,
for heat ,
为了 热 ,

“然后我心里开始猜测, 它们蜕皮是为了取暖。”

[ænd; ʌnd][nɒt] [əˈweɪ] [wɪð] [bi:t] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ai] [saɪ] * * [sɔ:] [pʊ; əv] [ðɪs]
And not away with stormes beat ; For on the other side I sey * * saw Of this
和 不是 离开 和 暴风雨 打 ; 为了 在 这 其他 边 我 赛 * * 锯 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

暴风雨并未将其驱散; 因为在山的另一边, 我看到了这座山丘,

[ðæt] [ˈnɔ:θwəd] [leɪ] ,
that northward lay ,
那 向北 躺 ,

向北是,

[haʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv] [fɔ:lk] [ðæt] [hæd; həd] [greɪt] [feɪmz] [ɒv; əv]
How it was written full of names Of folke that had greate fames Of
如何 它 曾是 书面 满的 的 姓名 的 福克 那 有 很棒 名声 的
[əʊld; ˈəʊldɪ] [taɪmz] ,
olde times ,
古老的 时代 ,

书中满是古代名流的名字,

[ænd; ænd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [men] [hæd; həd] [rɪt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈself]
and yet they were As fresh as men had writ them there The selfe
和 然而 他们 是 作为 新鲜的 作为 男人 有 写 他们 那里 这 自
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然而, 它们却依然鲜活如昨日, 仿佛人们亲手写下它们一般。

[raɪt] [eə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)]
right ere that hour
正确的 埃雷 那 小时

就在那一刻

[ðæt] [aɪ] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [gæn] [tu:; tə] [pɔ:(r)] .
That I upon them gan to pore .
那 我 之上 他们 甘 到 孔隙 .

于是我开始仔细观察它们。

[bʌt; bət] [wel] [aɪ] [wɪst] [wɒt] [aɪ ˈti:] [meɪd] ; * * [ment] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kənˈsɜ:vd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
But well I wiste what it made ; * * meant It was conserved with the shade ,
但 出色地 我 白 什么 它 制成 ; * * 意思是 它 曾是 已保存 和 这 阴影 ,
但我很想知道它做了什么; * *意思是说, 它被保存在阴影中,

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wɪt] [aɪ] [saɪ] , * * [sɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑ:s(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [haɪ] ;
All the writing which I sigh , * * saw Of a castle that stood on high ;
全部 这 写作 哪个 我 叹 , * * 锯 的 一个 城堡 那 站立 在 高的 ;
我叹息着看到的一切文字, * *都与高耸的城堡有关;

[ænd; ænd] [stʊd] [i:k] [ɒn] [səʊ] [kəʊld] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ðæt] [hi:t] [maɪt] [aɪ ˈti:] [nɒt] [dɪˈfeɪs] .
And stood eke on so cold a place , That heat might it not deface .
和 站立 埃克 在 所以 寒冷的 一个 地方 , 那 热 可能 它 不是 污损 .
屹立于如此寒冷的地方, 以至于炎热也无法使其褪色。

* * [ˈɪndʒə(r)] , [dɪˈstrɔɪ]
*** * injure , destroy**
* * 损伤 , 破坏

* *伤害, 摧毁

[ðen] [gæn] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] [hɪl] [tu:; tə] [gɑ:n] , [ænd; ænd] [faʊnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kɒp] * [ə; eɪ] [wʌn] ,
Then gan I on this hill to go'n , And found upon the cop * a won ,
然后 甘 我 在 这 爬坡道 到 去 , 和 成立 之上 这 警察 * 一个 韩元 ,
然后我便上山去, 在山顶上发现了一个.....

* * * [ˈsʌmɪt] <22> * * [haʊs] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ðæt] [bi:; bi] [əˈlaɪv] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] * [ˈkʌnɪŋ]
*** * * summit <22> * * house That all the men that be alive Have not the * cunning**
* * * 首脑 <22> * * 房子 那 全部 这 男人 那 是 活 有 不是 这 * 狡猾
[tu:; tə] [dɛˈskri:v] * * [skɪl] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] * [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪk] [pleɪs] ,
to describe * * skill to describe * The beauty of that like place ,
到 描述 * * 技能 到 描述 * 这 美丽 的 那 喜欢 地方 ,
* * *峰顶 <22> **房子 所有活着的人都没有 *狡猾地描述* *技巧地描述* 那地方的美丽,

[nɔ:(r)] * [kɑ:st] [nəʊ] ['kʌmpəs] * * [faɪnd][nəʊ] [kən'traɪvəns] * [sʌtʃ] [ə'hʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] **Nor could** * **caste** **no** **compass** * * **find** **no** **contrivance** * **Such** **another** **for** **to**
也不 可能 * 种姓 不 罗盘 * * 寻找 不 装置 * 这样的 其他 为了 到
[meɪk] , **make** ,
制作 ,

也无法找到任何方法, *找不到指南针*, *找不到任何装置*, 这样另一种方法可以做到。

[ðæt] [maɪt] [ɒv; əv] ['bju:ti] [bi:; bi][ɪts] [meɪk] , * * [mætʃ] , [i:kwəl][nɔ:(r)][wʌn][səʊ] ['wʌndrəsli] [waɪ] - **That might** **of** **beauty** **be** **its** **make** , * * **match** , **equal** **Nor** **one** **so** **wondrously** **y** -
那 可能 的 美丽 是 它是 制作 , * * 匹配 , 平等的 也不 一 所以 奇妙地 是 -
[rɔ:t] , **wrought** ,
锻 ,

那或许是它美的化身, * *与之媲美, 无与伦比, 没有哪一件作品如此精妙绝伦。

[ðæt] [aɪ 'ti:] - [jet] [maɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ɔ:l][maɪ] [wɪt][tu:; tə] [swɪŋk] , **That** **it** **astonieth** **yet** **my** **thought** , **And** **maketh** **all** **my** **wit** **to** **swink** ,
那 它 - 然而 我的 想法 , 和 制造 全部 我的 有 到 摇摆 ,
它令我惊叹不已, 令我思绪万千。

* * ['leɪbə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bju:ti] , *** * labour** **Upon** **this** **castle** **for** **to** **think** ; **So** **that** **the** **greate** **beauty** ,
* * 劳动 之上 这 城堡 为了 到 思考 ; 所以 那 这 很棒 美丽 ,
* *辛勤劳作, 建造这座城堡, 是为了思考; 为了伟大的美丽,

[kɑ:st] , * [kra:ft] , [ænd; ənd][kɪʊəri'bsəti] , * [ɪndʒə'nju:əti] **Cast** , * **craft** , **and** **curiosity** , * **ingenuity**
投掷 , * 工艺 , 和 好奇心 , * 独创性
演员阵容、工艺和好奇心、创造力

[en 'i:][kæn; kən][aɪ][nɒt][tu:; tə][ju:; jʊ] [dɪ'vaɪz] ; * * [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['wɪtə] [meɪ] [em 'i:][nɒt] [sə'faɪs] . **Ne** **can** **I** **not** **to** **you** **devise** ; * * **describe** **My** **witte** **may** **me** **not** **suffice** .
ne 能 我 不是 到 你 设计 ; * * 描述 我的 维特 可能 我 不是 足够了 .
我无法为你设计; * *描述我的才智可能不足以表达。

[bʌt; bət] ['neiθlɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌbstəns] [aɪ][hæv; həv] [jet] [ɪn][maɪ] [rɪ'membrəns] ; [fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] , **But** **natheless** **all** **the** **substance** **I** **have** **yet** **in** **my** **remembrance** ; **For** **why** ,
但 然而 全部 这 物质 我 有 然而 在 我的 纪念 ; 为了 为什么 ,
然而, 我记忆中仍然保留着所有实质性的内容; 因为为什么,

[em 'i:] , [baɪ] [seɪnt] [gɪl] , ['æli] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [stəʊn] [ɒv; əv] ['berəl] , ['bəʊtə] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)] **me** **thoughte** , **by** **Saint** **Gile** , **Alle** **was** **of** **stone** **of** **beryle** , **Bothe** **the** **castle**
我 思考 , 经过 圣 吉尔 , 一切 曾是 的 石头 的 贝丽尔 , 博特 这 城堡
[ænd; ənd][ðə; ði] - , **and** **the** **tow'r** ,
和 这 - ,

我记得, 在圣吉尔的见证下, 城堡和塔楼都是用绿柱石建造的。

[ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [ɛvri] - , * * ['tʃeɪmbə(r)] [wɪthaʊt] ['pi:sɪz] [ɔ:(r)]['dʒɔɪnɪŋ] , **And** **eke** **the** **hall** , **and** **ev'ry** **bow'r** , * * **chamber** **Withoute** **pieces** **or** **joinings** ,
和 埃克 这 大厅 , 和 每一个 - , * * 房间 没有 件 或者 连接 ,
大厅和每个凉亭, * *房间没有部件或连接处,

[bʌt; bət] ['meni] ['sʌbtɪl] , * * [kən'traɪvəns] [æz; əz] ['bɑ:bɪk(ə)n] * [ænd; ənd] ['pɪnæklz] , * **But** **many** **subtile** **compassings** , * * **contrivances** **As** **barbicans** * **and** **pinnacles** , *
但 许多 微妙 罗盘 , * * 诡计 作为 巴比肯 * 和 巅峰 , *
[wɒt] - ['taʊəz] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ['tæbənækl] , **watch** - **towers** **Imageries** **and** **tabernacles** ,
手表 - 塔楼 图像 和 圣幕 ,

但许多精妙的布局, * *设计, 如瓮城和尖顶, *瞭望塔, 意象和圣殿,

* * [ɑ:t] [ˈkaʊntəfɪts] [ˈneɪtə(r)] * [ðen] [sɔ:] [ai] [ˈstændɪŋ] [ðem; ðəm][brˈhaɪnd] , [əˈfɑ:(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm]
* * **art counterfeits nature** * **Then saw I standing them behind , Afar from them**
* * 艺术 假冒产品 自然 * 然后 锯 我 常设 他们 在后面 , 远方 从 他们
,
!
,

艺术仿冒自然，然后我看到我站在他们身后，远离他们。

[ɔ:l][baɪ] [ðemˈsɛlv] , [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [twelv] , [ðæt] [meɪd] [ˈmɪnstrelsi] [ɪn] [ˈkɔ:rnmu:z]
all by themselves , Many thousand times twelve , That made loude minstrelsies In cornmuse
全部 经过 他们自己 , 许多 千 时代 十二 , 那 制成 大声 吟游诗人 在 玉米冰
[ænd; ənd] [i:k] [ɪn] - ,
and eke in shawmies ,
和 埃克 在 - ,
他们独自一人，成千上万乘以十二，在玉米地里，在小木屋里，唱着喧闹的歌谣，

<27> [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [paɪp] , [ðæt] [ˈkrɑ:ftɪli] [brɪˈgæn][tu:; tə][paɪp] ,
<27> **And in many another pipe , That craftily began to pipe ,**
<27> 和 在 许多 其他 管道 , 那 巧妙地 开始 到 管道 ,
<27> 而在另一支管子里，巧妙地开始吹奏起来，

[bəʊθ][ɪn] [ˈdʌlsɪt] <28> [ænd; ənd][ɪn] [ri:d] , [ðæt] [bi:; bi][æt; ət] [wɪð] [ðə; ði][braɪd] .
Both in dulcet <28> and in reed , That be at feastes with the bride .
两个都 在 甜美 <28> 和 在 芦苇 , 那 是 在 盛宴 和 这 新娘 .
无论是用甜美的<28>还是用芦苇，与新娘一同赴宴。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [flu:t] [ænd; ənd] [ˈlɪltɪŋ] [hɔ:n] , [ænd; ənd][paɪps] [meɪd] [ɒv; əv] [gri:n] [kɔ:n] ,
And many a flute and lilting horn , And pipes made of greene corn ,
和 许多 一个 长笛 和 轻快的 喇叭 , 和 管道 制成 的 格林 玉米 ,
还有许多笛子和悠扬的号角，以及用青玉米制成的笛子，

[æz; əz][hæv; həv] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l][ˈhɜ:rdə] - [gru:mz] , * * [ˈepəd] - [bɔɪz] [ðæt] [ki:p] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði]
As have these little herde - grooms , * * shepherd - boys That keepe beastes in the
作为 有 这些 小的 赫尔德 - 新郎 , * * 牧羊人 - 男孩们 那 保持 野兽 在 这
[bru:mz] .
brooms .
扫帚 .

就像这些小小的牧羊童，* *牧羊男孩，用扫帚照看牲畜一样。

[ðeə(r)] [sɔ:] [ai] [ðen] [dæn] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈæθənz] [dæn] - , <29>
There saw I then Dan Citherus , And of Athens Dan Pronomus , <29>
那里 锯 我 然后 担 - , 和 的 雅典 担 - , <29>
我当时看见了但·西瑟鲁斯，以及雅典的但·普罗诺姆斯，<29>

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rsɪəs] <30> [ðæt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
And Marsyas <30> that lost his skin , Both in the face , body , and chin ,
和 玛尔叙阿斯 <30> 那 丢失的 他的 皮肤 , 两个都 在 这 脸 , 身体 , 和 下巴 ,
还有马尔西亚斯（30岁），他失去了全身的皮肤，脸部、身体和下巴都失去了皮肤。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] - , [ləʊ] !
For that he would envyen , lo !
为了 那 他 会 - , 洛 !
因为他会羡慕这一点，瞧！

[tu:; tə][paɪp] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][əˈpɒləʊ] .
To pipe better than Apollo .
到 管道 更好的 比 阿波罗 .
比阿波罗更出色。

[ðeə(r)] [sɔ:] [ai] [ˈfeɪməs] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ˈpaɪpəz][ɒv; əv] [ˈæli] [dʌtʃ] [tʌŋ] ,
There saw I famous , old and young , Pipers of alle Dutche tongue ,
那里 锯 我 著名的 , 老的 和 年轻的 , 风笛手 的 全部 达奇 舌头 ,
在那里我看到了著名的，老的、年轻的，说着各种荷兰语的风笛手，

<31> [tuː; tə] [lɜːrn] [lʌv] - [ˈdɑːnsɪz][ænd; ənd] [sprɪŋz] , [ˈreɪ,ɛz] , <32> [ænd; ənd] [ðɪːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
<31> To learne love - dances and springs , Reyes , <32> and these strange things .
<31> 到 学习 爱 - 舞蹈 和 弹簧 , 雷耶斯 , <32> 和 这些 奇怪的 事物 .
 <31> 去学习爱情舞蹈和春天, 雷耶斯, <32> 以及这些奇怪的事情。

[ðen] [sɔː] [ai][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] , [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪk]
Then saw I in another place , Standing in a large space , Of them that make
然后 锯 我 在 其他 地方 , 常设 在 一个 大的 空间 , 的 他们 那 制作
[ˈblʌdɪ] * [saʊn] - ,
bloody * soun ' ,
血腥 * 声音 - ,
 然后我看见我在另一个地方, 站在一片广阔的空间里, 那些发出血腥*声音的人,
* [ˈmɑːʃ(ə)l] [ɪn] [ˈtrʌmpɪt] , [biːm] , * [ænd; ənd] - ; * [hɔːn] <33>
*** martial In trumpet , beam , * and clarioun ; * horn <33>**
* 武术 在 喇叭 , 光束 , * 和 - ; * 喇叭 <33>
 *martial 在小号、扫弦乐器和单簧管中; *horn <33>

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [faɪt] [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈfɛdɪŋz] [ɪz] [juːst] [ˈglædli] - .
For in fight and blood - sheddings Is used gladly clarionings .
为了 在 斗争 和 血 - 脱落物 是 用过的 乐意 - .
 在战斗和流血事件中, 号角声被欣然使用。

[ðeə(r)] [hɜːd] [ai] - - .
There heard I trumpe Messenus .
那里 听到 我 - - .
 我在那里听到了梅塞努斯的号角声。

<34> [ɒv; əv] [huːm] [ˈspiːkəθ] [vɜːrˈdʒɪliəs] .
<34> Of whom speaketh Virgilius .
<34> 的 谁 说话 维吉尔 .
 <34>维吉利厄斯谈到了他。

[ðeə(r)] [hɜːd] [ai][ˈdʒəʊæb] [trʌmp] [ˈɔːlsəʊ] , <35
There heard I Joab trump also , <35
那里 听到 我 约阿布 王牌 还 , <35
 我也听说了约押·特朗普, <35

> - , <36> [ænd; ənd][ˈlʌðə(r)][məʊ] - , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juːst] [ˈklæɪən][ɪn] [kætəlɒŋ]
> **Theodamas , <36> and other mo ' , And all that used clarion In Catalogne**
> - , <36> 和 其他 莫 - , 和 全部 那 用过的 号角 在 卡塔拉内
[ænd; ənd][ˈærəɡən] ,
and Aragon ,
和 阿拉贡 ,
 > 狄奥达马斯, <36> 以及其他 mo', 以及所有在卡塔涅和阿拉贡使用号角的人,

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [taɪmz] [ˈfeɪməs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːrn] , [sɔː] [ai] - [ðeə(r)] .
That in their times famous were To learne , saw I trumpe there .
那 在 他们的 时代 著名的 是 到 学习 , 锯 我 - 那里 .
 在他们那个时代, 他们以吹号而闻名。

[ðeə(r)] [sɔː] [ai][sɪt][ɪn][ˈlʌðə(r)] [siːz] , [ˈpleɪŋ] [əˈpɒn] [ˈsʌndri] [ɡliː] , [wɪt] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [ˈnevən] ,
There saw I sit in other sees , Playing upon sundry glees , Whiche that I cannot neven ,
那里 锯 我 坐 在 其他 看到 , 玩耍 之上 杂项 欢乐合唱团, 哪个 那 我 不能 内文 ,
 我看到我坐在其他地方, 玩弄着各种各样的乐趣, 而这些乐趣我却无法分辨。
* * [neɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [biː; bi][ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [ɒv; əv] [wɪt] [ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [raɪm] ,
*** * name More than starres be in heaven ; Of which I will not now rhyme ,**
* * 姓名 更多的 比 明星 是 在 天堂 ; 的 哪个 我 将要 不是 现在 韵 ,
 * *名字 比天上的星星还要多; 我此刻不会为之押韵,

[fɔ:(r); fə(r)] [i:z] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] : [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [lɒst] , [ðɪs] [noʊ] [ji:; ji] ,
For ease of you , and loss of time : For time lost , this knowe ye ,
为了 舒适 的 你 , 和 损失 的 时间 : 为了 时间 丢失的 , 这 知道 是的 ,
为了方便您, 也为了节省您的时间: 为了节省时间, 请您知晓这一点。

[baɪ][nəʊ] [wei] [meɪ] - [bi:; bi] .
By no way may recover'd be .
经过 不 方式 可能 - 是 .

无论如何都无法恢复。

[ðeə(r)] [sɔ:] [ai] [pleɪ] - , * * ['dʒʌɡləz] <37> [mə'dʒɪ(ə)nz] , [ænd; ənd] , <38>
There saw I play jongelours , * * jugglers <37> Magicians , and tregetours , <38>
那里 锯 我 玩 - , * * 杂耍演员 <37> 魔术师 , 和 特雷格图尔斯 , <38>
[ænd; ənd] [paɪθɑ:nəsɪz] ,
And Pythonesses ,
和 女蟒蛇 ,
我看到我演奏杂耍, * *杂耍艺人<37> 魔术师, 和特雷格图尔人, <38> 以及女巫,

<39> , [ænd; ənd][əʊld] [wɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['sɔ:sərəs] , [ðæt] [ju:z] ,
<39> charmeresses , And old witches , and sorceresses , That use exorcisations ,
<39> 魅力女郎 , 和 老的 女巫 , 和 女巫 , 那 使用 驱魔 ,
[ænd; ənd] [i:k] ;
And eke subfumigations ;
和 埃克 熏蒸 ;
<39> 魅惑女巫, 老巫婆, 女巫, 她们使用驱魔仪式, 以及熏香仪式;

<40> [ænd; ənd] * [i:k] , [wɪtʃ] [noʊ] [wel] * ['skɑ:lərz]
<40> And clerkes * eke , which knowe well * scholars
<40> 和 职员 * 埃克 , 哪个 知道 出色地 * 学者们
<40> 还有文员* eke, 他们很了解*学者

[ɔ:l] [ðɪs] ['mædʒɪk][nætʃə'rel] , [ðæt] ['kra:ftɪli] [du:; də][ðeə(r)] [ɪn'tents] , [tu:; tə] [meɪk] , [ɪn] ['sɜ:t(ə)n]
All this magic naturel , That craftily do their intents , To make , in certain
全部 这 魔法 自然 , 那 巧妙地 做 他们的 意图 , 到 制作 , 在 肯定
[ə'sendənt] ,
ascendents ,
上升星座 ,
所有这些神奇的自然力量, 巧妙地实现它们的意图, 是为了在某些上升阶段,

<41> ['ɪmɪdʒɪz] , [ləʊ] ! [θru:] [wɪtʃ] ['mædʒɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [həʊl] [ɔ:(r)] [sɪk] .
<41> Images , lo ! through which magic To make a man be whole or sick .
<41> 图片 , 洛 ! 通过 哪个 魔法 到 制作 一个 男人 是 所有的 或者 生病的 .
<41> 图像, 看哪! 通过魔法, 使人健康或生病。

[ðeə(r)] [sɔ:] [ai][ðə; ði] [kwi:n] [mi'diə] , <42>
There saw I the queen Medea , <42>
那里 锯 我 这 女王 美狄亚 , <42>
我在那里看到了美狄亚王后, <42>

[ænd; ənd] ['sə:si] <43> [i:k] , [ænd; ənd] - . <44>
And Circes <43> eke , and Calypsa . <44>
和 喀耳刻 <43> 埃克 , 和 - . <44>
还有喀耳刻<43>和卡吕普萨。 <44>

[ðeə(r)] [sɔ:] [ai] ['hɜ:mi:z] - , <45> - , <46> [ænd; ənd] [i:k] ['saɪmən]['meɪɡəs] .
There saw I Hermes Ballenus , <45> Limote , <46> and eke Simon Magus .
那里 锯 我 爱马仕 - , <45> - , <46> 和 埃克 西蒙 法师 .
我看到了赫尔墨斯·巴勒努斯、利莫特、西蒙·马古斯。

<47> [ðeə(r)] [sɔ:] [ai] , [ænd; ənd] [nju:] [baɪ] [neɪm] , [ðæt] [baɪ] [sʌt] [ɑ:t][du:; də] [men] [hæv; həv] [feɪm] .
<47> There saw I , and knew by name , That by such art do men have fame .
<47> 那里 锯 我 , 和 知道 经过 姓名 , 那 经过 这样的 艺术 做 男人 有 名声 .
<47> 我看见, 并且知道了名字, 人靠这样的技艺获得名声。

[ðeə(r)] [sɔ:] [ai] [kɔ:l] ['tredʒə,tʊr] <46> [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['sɪkəmə:(r)] [pleɪ] [æn; ən] [ʌn'ku:θ] *
There saw I Colle Tregetour <46> Upon a table of sycamore Play an uncouth *
那里 锯 我 科尔 特雷格图尔 <46> 之上 一个 桌子 的 梧桐树 玩 一个 粗野 *

[θɪŋ] [tu:; tə] [tel] ;
thing to tell ;
事物 到 告诉 ;

我看到我科尔·特雷格图尔<46>在梧桐树的桌子上玩着一件粗俗*的事情来讲述；

* [streɪndʒ] , [reə(r)][ai] [sɔ:] [hɪm] ['kæəri] [ə; eɪ] - ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt] [[el] .
* **strange , rare I saw him carry a windmill Under a walnut shell .**
* 奇怪的 , 稀有的 我 锯 他 携带 一个 - 在下面 一个 核桃 壳 .

*奇怪，罕见，我看见他把风铃藏在核桃壳里。

[waɪ] [[ʊd; ʃəd][ai] [meɪk] [lɒŋgə(r)] [teɪl] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ai][ðeə(r)] [seɪ] ,
Why should I make longer tale Of all the people I there say ,
为什么 应该 我 制作 更长 故事 的 全部 这 人们 我 那里 说 ,

我为什么要讲一个更长的故事？在我所说的所有人当中，

* * [sɔ:] [frɒm; frəm] [hens] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [du:mzdi] ?
* *** saw From hence even to doomsday ?**
* 锯 从 因此 甚至 到 末日 ?

* *从那时到世界末日？

[wen] [ai][hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [fəʊk][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [em 'i:] * [lu:s] , [ænd; ənd][nɒt][waɪ] - [həʊld] ,
When I had all this folk behold , And found me * loose , and not y - hold ,
什么时候 我 有 全部 这 民间 看哪 , 和 成立 我 * 松动的 , 和 不是 是 - 抓住 ,

当我让这些人看见我，发现我衣衫褴褛，没有被束缚时，

* * [æt; ət] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'streɪnd] *
* *** at liberty and unrestrained ***
* 在 自由 和 不受约束的 *

* *自由自在，不受约束*

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [mju:zd] [lʌndʒ] [waɪl] [ə'pɒn] [ði:z] [-] [ɒv; əv] ['berəl] , [ðæt] [ʃɒn] ['laɪtə(r)]
And I had mused longe while Upon these walles of beryle , That shone lighter
和 我 有 沉思 朗格 尽管 之上 这些 沃勒斯 的 贝丽尔 , 那 闪耀 打火机

[ðæn; ðən] ['eni] [glɑ:s] ,
than any glass ,
比 任何 玻璃 ,

我曾久久沉思，凝视着这些绿柱石墙，它们比任何玻璃都更加闪耀。

[ænd; ənd] [meɪd] * [wel] [mɔ:(r)] * [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] * [mʌt] ['greɪtə(r)][tu:; tə] - ['evri,θɪŋ] ,
And made * well more * than it was * much greater To seemen ev'rything ,
和 制成 * 出色地 更多的 * 比 它 曾是 * 很多 更大的 到 - 一切 ,

[waɪ] - [wɪs] ,
y - wis ,
是 - 威斯 ,

并且做得比以前好得多，要看到一切，y-wis，

[æz; əz]['kaɪndli] * [θɪŋ] [ɒv; əv] [feɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] ;
As kindly * thing of Fame it is ;
作为 亲切地 * 事物 的 名声 它 是 ;

这是名誉带来的恩惠*；

<48> * ['nætʃ(ə)rəl][ai][gæn] [fɔ:θ] [rəʊm] [ʌn'tɪl] [ai][fænd] * * [faʊnd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] - [geɪt] [ɒn][maɪ] [raɪt]
<48> * natural I gan forth roam until I fand * * found The castle - gate on my right
<48> * 自然的 我 甘 前进 漫游 直到 我 粉丝 * * 成立 这 城堡 - 门 在 我的 正确的

[hænd] ,
hand ,
手 ,

<48> *自然而然地，我继续漫游，直到我发现* *发现城堡大门就在我的右手边，

[wɪtʃ] [ɔːl][səʊ] [wel] [waɪ] - ['kɑːv(ə)n][wɒz; wəz] , [ðæt] ['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə'nlðə(r)] - ; * * [wɒz; wəz][nɒt]
Which all so well y - carven was , That never such another n'as ; * * was not
哪个 全部 所以 出色地 是 - 卡文 曾是 , 那 绝不 这样的 其他 - ; * * 曾是 不是

这一切都雕刻得如此精美，以至于再也没有其他类似的n'as；* *不是

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [əd'ventʃə(r)] * * [tʃɑːns]
And yet it was by Adventure * * chance
和 然而 它 曾是 经过 冒险 * * 机会

然而，这一切都是偶然发生的。

[waɪ] - [rɔːt] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ] * ['sʌbtl̩] [kjʊə(r)] . *
Y - wrought , and not by * subtile cure . *
是 - 锻 , 和 不是 经过 * 微妙 治愈 . *

Y 型工艺，而非*巧妙疗法*。

* ['keəf(ə)l] [ɑːt] *
*** careful art ***
* 小心 艺术 *

精心制作的艺术

[aɪ 'tiː] ['niːdɪθ] [nɒt][juː; jʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] [lʌndʒ] [dwel] ,
It needeth not you more to tell , To make you too longe dwell ,
它 需要 不是 你 更多的 到 告诉 , 到 制作 你 也 朗格 住 ,

无需你多言，以免你久留。

[ɒv; əv] [ðɪːz] ['geɪts] - ['flʌrɪɪŋ] , [nɔː(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] , * [nɔː(r)] ['kɑːrvɪŋz] , * [dɪ'vaɪsɪz]
Of these gates ' flourishing , Nor of compasses , * nor carvings , * devices
的 这些 大门 - 繁荣 , 也不 的 指南针 , * 也不 雕刻 , * 设备

这些城门上的装饰，既非圆规，也非雕刻，也非纹饰。

[nɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['meɪsənri] , [æz; əz] , <49> [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] .
Nor how they had in masonries , As corbets , <49> full of imageries .
也不 如何 他们 有 在 砖石 , 作为 科尔贝茨 , <49> 满的 的 图像 .

也不见他们在石砌建筑中如何，如科贝茨，<49>充满了图像。

[bʌt; bət] , [lɔːd] !
But , Lord !
但 , 主 !

但是，主啊！

[səʊ][feə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wɪð] [gəʊld] [brɪ'hjuː] . *
so fair it was to shew , For it was all with gold behew . *
所以 公平的 它 曾是 到 展示 , 为了 它 曾是 全部 和 金子 嘿 . *

如此美丽，令人叹为观止，因为一切都是用黄金打造的。 *

* ['kʌləd] [bʌt; bət][ɪn][aɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'hɒn] ; [ðeə(r)] [met] [aɪ] ['kraɪɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] " [ə; eɪ]
*** coloured But in I went , and that anon ; There met I crying many a one " A**
* 有色 但 在 我 去 , 和 那 匿名 ; 那里 遇见 我 哭泣 许多 一个 一 " 一个

[lɑː'dʒes] !
largess !
慷慨 !

*彩色的 但我进去了，很快；在那里我遇到了许多人，他们喊着“慷慨！

[lɑː'dʒes] !
largess !
慷慨 !

慷慨！

<50> [həʊld][ʌp] [wel] !
<50> hold up well !
<50> 抓住 向上出色地 !

<50> 保持良好！

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [pel] , * * ['pæləs]
God save the Lady of this pell , * * palace
上帝 节省 这 女士 的 这 佩尔 , * * 宫殿

上帝保佑这座宫殿的女主人。

[ˈaʊə(r)] [ˈəʊɪn] [ˈdʒent(ə)] ['leɪdi] [feɪm] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [neɪm] [ɒv; əv][juː 'es] !
Our own gentle Lady Fame , And them that will to have name Of us !
我们的 欧文 温和的 女士 名声 , 和 他们 那 将要 到 有 姓名 的 我们 !

我们自己温柔的名誉女士, 以及那些想要拥有我们名字的人!

" [ðʌs] [hɜːd] [ai] - [ɔːl] , [ænd; ənd][faːst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]
" Thus heard I cryen all , And fast they came out of the hall , And
" 因此 听到 我 - 全部 , 和 快速地 他们 来了 出去 的 这 大厅 , 和

我听见众人如此呼喊, 他们便迅速走出大厅,

[ʃʊk] * ['nəʊblz] [ænd; ənd] ['stɜːlɪŋ] , * * [kɔɪnz] <51>
shooke * nobles and sterlings , * * coins <51>
震惊 * 贵族 和 英镑 , * * 硬币 <51>

震惊 * 贵族和英镑, * * 硬币 <51>

[ænd; ənd][sʌm; səm][waɪ - [kraʊnd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kɪŋz] , [wɪð] [rɔːt] [fɔːl] [ɒv; əv]
And some y - crowned were as kings , With crownes wrought fall of
和 一些 是 - 加冕 是 作为 国王 , 和 皇冠 锻 落下 的

[l'əʊzəndʒɪz] ; [ænd; ənd] ['meni] ['rɪbənd] ,
lozenges ; And many ribands ,
锭剂 ; 和 许多 丝带 ,

有些人头戴Y形王冠, 如同君王, 王冠由菱形图案组成; 还有许多绶带,

[ænd; ənd] ['meni] ['frɪndʒɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] ['truːliː] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][laːst] [i'spai]
and many fringes , Were on their clothes truely Then at the last espied
和 许多 边缘 , 是 在 他们的 衣服 确实 然后 在 这 最后的 窥视

他们的衣服上确实缀满了流苏, 最后才被发现。

[ai] [ðæt] - [ænd; ənd] - , * * ['herəld] [ðæt] [kraɪ] ['riː] - [bɜːd] , * * ['preɪzɪz]
I That pursuivantes and herauds , * * heralds That cry riche folke's lauds , * * praises
我 那 - 和 - , * * 使者 那 哭 富有 - 赞扬 , * * 赞扬

[ðeɪ] ['wɛrən] [ɔːl] ;
They weren all ;
他们 是 全部 ;

我, 那些追随者和使者, * * 使者, 那些高呼富人赞歌的人, * * 赞美, 他们都不是;

[ænd; ənd] [ɛv.ɪ] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ai][juː; jʊ] [tɛ'leɪ] [kæn; kən] ,
and ev'ry man Of them , as I you telle can ,
和 每一个 男人 的 他们 , 作为 我 你 特尔 能 ,

而他们每个人, 正如我所说,

[hæd; həd][ɒn][hɪm] [θroʊən] [ə; eɪ] ['vestʃə] [wɪt] [ðæt] [men] [kɔːl] [ə; eɪ] [kəʊt] - ['ɑːmjʊə] , <52>
Had on him throwen a vesture Which that men call a coat - armure , <52>
有 在 他 扔 一个 笼罩 哪个 那 男人 称呼 一个 外套 - 盔甲 , <52>

[ɪm'brɔɪdəd] ['wʌndrəsli] [rɪt] ,
Embroidered wondrously rich ,
绣花 奇妙地 富有的 ,

他身上披着一件人们称之为盔甲的长袍, <52>绣工精美绝伦,

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] * [nɔːt] [waɪ - [lɪt] ; * * ['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] *
As though there were * naught y - lich ; * * nothing like it *
作为 尽管 那里 是 * 零 是 - 巫妖 ; * * 没有什么 喜欢 它 *

仿佛世上再无其他*无所不能的巫妖*; *绝无仅有*

[bʌt; bət] [nɔːt] [wɪl] [aɪ] , [səʊ] [meɪ] [aɪ] [θraɪv] ,
But naught will I , so may I thrive ,
但 零 将要 我 , 所以 可能 我 蓬勃发展 ,

但我什么也不会做, 所以愿我能成功。

* [biː; bi] [əbaʊt] [tuː; tə] [dɛ'skri:v] * * [kən'sɜ:n] [maɪ'self] [wið] [dɪ'skraɪbɪŋ] * [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:rmz] [ðæt]
* **Be** **aboute** **to** **describe** * * **concern** **myself** **with** **describing** * **All these armes that**
* 是 关于 到 描述 * * 忧虑 我 和 描述 * 全部 这些 武器 那
[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ,
there **were** ,
那里 是 ,

即将描述 *专注于描述* 所有这些武器，

[ðæt] [ðei] [ðʌs] [ɒn] [ðeə(r)] [kəʊts] [beə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:][tuː; tə] [em 'i:][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
That they thus on their coates bare , For it to me were impossible ;
那 他们 因此 在 他们的 外套 裸 , 为了 它 到 我 是 不可能的 ;
他们就这样赤裸着上衣，这对我来说是不可能的；

[men] [maɪt] [meɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ˈtwenti] [fʊt] [θɪk] , [aɪ] [trəʊ] .
Men might make of them a bible Twenty foote thick , I trow .
男人 可能 制作 的 他们 一个 圣经 二十 脚 厚的 , 我 扔 .
男人可能会把它们做成一本二十英尺厚的圣经，我扔。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈsɜ:t(ə)n] ,
For , certain ,
为了 , 肯定 ,
可以肯定的是，

[ˈhu:səʊ] [nəʊ] [maɪt] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [-] [ɒv; əv] [ˈfeɪməs] [fəʊk] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn]
whoso coulde know Might there all the armes see'n Of famous folk that have been In
谁 可能 知道 可能 那里 全部 这 武器 看到 的 著名的 民间 那 有 到过 在
[ˈæfɾɪk] - ,
Afric ' ,
非洲 - ,

谁能知晓，那里是否曾出现过所有在非洲的名人的武器？

[ˈjʊərəp] , [ænd; ænd] [ə'zi:] , [sɪns] [fɜ:st] [brɪ'gæn] [ðə; ði] [ˈɪvəlɾɪ] .
Europe , and Asie , Since first began the chivalry .
欧洲 , 和 亚洲 , 自从 第一的 开始 这 骑士精神 .
欧洲和亚洲，自骑士精神诞生之初。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !
瞧！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [naʊ] [tel] [ɔ:l] [ðɪs] ?
how should I now tell all this ?
如何 应该 我 现在 告诉 全部 这 ?
我该如何把这一切说出来呢？

[nɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [i:k] [wɒt] [ni:d] [ɪz] [tuː; tə] [teɪleɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɛvɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
Nor of the hall eke what need is To telle you that ev'ry wall Of it ,
也不 的 这 大厅 埃克 什么 需要 是 到 特尔 你 那 每一个 墙 的 它 ,
大厅里也无需赘述，我何须告诉你，它的每一面墙，

[ænd; ænd] [flɔ:(r)] , [ænd; ænd] [ru:f] , [ænd; ænd] [ɔ:l] , [wɒz; wəz] [ˈpleɪtɪd] [hɑ:f] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
and floor , and roof , and all , Was plated half a foote thick Of gold ,
和 地面 , 和 屋顶 , 和 全部 , 曾是 镀 一半 一个 脚 厚的 的 金子 ,
地板、屋顶，所有的一切，都镀上了半英尺厚的金子。

[ænd; ænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪk] - , * * [ˈkaʊntəfɪt] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [tuː; tə] [pru:v] [ɪn] [ˈæli] [waɪz]
and that was nothing wick ' , * * counterfeit But for to prove in alle wise
和 那 曾是 没有什么 灯芯 - , * * 伪造 但 为了 到 证明 在 全部 明智的
那并非什么伪造品，而是为了证明一切明智之举。

[æz; əz] [fain] [æz; əz] ['dʌkət] [ɒv; əv] ['venis] , <53> [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [maɪ] [paʊtʃ] [ɪz] ?
As fine as ducat of Venise , <53> Of which too little in my pouch is ?
作为 美好的 作为 杜卡特 的 威尼斯 , <53> 的 哪个 也 小的 在 我的 小袋 是 ?
如同威尼斯金币般珍贵, <53> 而我的口袋里却少得可怜?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [æz; əz] [θɪk] [ɒv; əv] * * [ˈɔːrnəmənts] [fain] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst]
And they were set as thick of nouches * * ornaments Fine , of the finest
和 他们 是 放 作为 厚的 的 努奇斯 * * 装饰品 美好的 , 的 这 最好的
[stəʊnz] [feə(r)] ,
stones fair ,
石头 公平的 ,
它们被镶嵌得像厚厚的饰物* *精美的, 由最上等的宝石制成,

[ðæt] [men] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] - , <54>
That men read in the Lapidaire , <54>
那 男人 读 在 这 - , <54>
那些在《拉皮代尔》中阅读的人, <54>

[æz; əz] [græs] [ɪn] [ə; eɪ] [miːd] .
As grasses grown in a mead .
作为 草 生长 在 一个 蜂蜜酒 .
如同草地上生长的青草。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tu:] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːd] * * [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [nems] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ]
But it were all too long to read * * declare The names ; and therefore I
但 它 是 全部 也 长的 到 读 * * 宣布 这 姓名 ; 和 所以 我
[pɑːs] .
pass .
经过 .
但读完所有内容都太长了* *声明这些名字; 因此我略过。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['læsti] [pleɪs] , [ðæt] [feɪmz] [hɔːl] [waɪ] - [kɔːld] [wɒz; wəz] ,
But in this rich and lusty place , That Fame's Hall y - called was ,
但 在 这 富有的 和 好色的 地方 , 那 名声 大厅 是 - 称为 曾是 ,
但在这个富饶而喧嚣的地方, 那座被称为“名望殿堂”的地方,
[fʊl] [mʌtʃ] [pres] [ɒv; əv] [fəʊk] [ðeə(r)] - , * * [wɒz; wəz] [nɒt] [nɔː(r)] ['kraʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tu:] [mʌtʃ]
Full muche press of folk there n'as , * * was not Nor crowding for too muche
满的 很多 按 的 民间 那里 - , * * 曾是 不是 也不 拥挤 为了 也 很多
[pres] .
press .
按 .
那里挤满了人, * *并没有拥挤不堪。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒn] [haɪ] , [ə'baʊ] [ə; eɪ] ['deɪs] , [set] [ɒn] [ə; eɪ] [siː] * [ɪm'piəriəl] ,
But all on high , above a dais , Set on a see * imperial ,
但 全部 在 高的 , 多于 一个 台 , 放 在 一个 看 * 帝国 ,
但一切都高高在上, 高高在上, 坐落在帝国的海洋之上,

<55> * [siːt] [ðæt] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['ruːbi] [ɔːl] , [wɪtʃ] [ðæt] ['kɑːbʌŋkl] [ɪz] [waɪ] - [kɔːld] ,
<55> * seat That made was of ruby all , Which that carbuncle is y - call'd ,
<55> * 座位 那 制成 曾是 的 红宝石全部 , 哪个 那 痛 是 是 - 被称为 ,
<55> *那座位完全由红宝石制成, 那颗红宝石被称为y-call'd,

[aɪ] [sɔː] [pə'petʃuəli] - [ə; eɪ] ['femənɪn] ['kriːtʃə(r)] ;
I saw perpetually install'd A feminine creature ;
我 锯 永恒地 - 一个 女性 生物 ;
我看到一个女性生物被永久地安装着;

[ðæt] ['hevə(r)] [fɔ:md] [baɪ]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [sʌt] [ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] [waɪ] - [saɪ] . * * [si:n] [fɔ:(r); fə(r)]
That never formed by Nature Was such another thing y - sey . * * seen For
那 绝不 形成 经过 自然 曾是 这样的 其他 事物 是 - 赛 . * * 已见 为了

altherfirst ,

那并非自然形成的事物，却是另一回事。 * *首先，看到

* [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] , * [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪt] , *
*** sooth to say , * first of all Me thoughte that she was so lite , ***
* 舒缓 到 说 , * 第一的 的 全部 我 思考 那 她 曾是 所以 轻量版 , *

*说实话， *首先我觉得她很轻， *

* ['lɪt(ə)]
*** little**
* 小的

*小的

[ðæt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ə; eɪ] - [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ;
That the length of a cubite Was longer than she seem'd to be ;
那 这 长度 的 一个 - 曾是 更长 比 她 似乎 到 是 ;

一肘的长度比她看起来要长；

[bʌt; bət] [ðʌs] [su:n] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:'self] [ðen] ['wʌndəfəli] [stretʃd] ,
But thus soon in a while she Herself then wonderfully stretch'd ,
但 因此 很快 在 一个 尽管 她 她自己 然后 太棒了 拉伸 ,

但不久之后，她自己也奇妙地伸展开来，

[ðæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃi:; ʃɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt]
That with her feet the earth she reach'd , And with her head she touched
那 和 她 脚 这 地球 她 已达到 , 和 和 她 头 她 感动

['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

她双脚触及大地，头顶触及天堂。

[weə(r)] [æz; əz] [ʃaɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
Where as shine the starres seven .
在哪里 作为 闪耀 这 明星 七 .

而七颗星星闪耀着光芒。

<56> [ænd; ənd] [ðeə'tu:] * [i:k] , [æz; əz][tu:; tə][maɪ][wɪt] , * [mɔ:r'əʊvə(r)][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['wʌndə(r)]
<56> And thereto * eke , as to my wit , * moreover I saw a greater wonder
<56> 和 到 * 埃克 , 作为 到 我的 有 , * 而且 我 锯 一个 更大的 想知道

[jet] ,
yet ,
然而 ,

<56> 此外，就我个人而言，我还看到了一个更大的奇迹，

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第41/49页

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hæ(r)] [ʼaɪən] [tu:; tə][bɪ'həʊld] ; [bʌt; bət] ['sɜ:tɪz] [ai][ðem; ðəm]['nevə(r)][təʊld] .
Upon her eyen to behold ; But certes I them never told .
之上 她 眼睛 到 看哪 ; 但 的确 我 他们 绝不 讲述 .
我曾注视着她的双眼；但我从未告诉过他们。

[fɔ:(r); fə(r)] * [æz; əz] ['feli] [ʼaɪən] * [hæd] [ʃi:; ʃi] , * [æz; əz] ['meni] [aɪz] *
For * as fele eyen * hadde she , * as many eyes *
为了 * 作为 费勒 眼睛 * 哈德 她 , * 作为 许多 眼睛 *
她拥有许多眼睛。

[æz; əz] ['feðər] [ə'pɒn] [faʊlz] [bi:; bi] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [bi:sts] [fɔ:(r)] [ðæt] - [θrəʊn]
As feathers upon fowles be , Or were on the beastes four That Godde's throne
作为 羽毛 之上 禽类 是 , 或者 是 在 这 野兽 四 那 - 王座
[gæn] [ʼbɒnə(r)] ,
gan honour ,
甘 荣誉 ,
如同飞鸟身上的羽毛，或如同女神宝座上那四只神兽的羽毛，

[æz; əz][dʒɒn] [rɪt] [ɪn] - .
As John writ in th'Apocalypse .
作为 约翰 写 在 - .
正如约翰在《启示录》中所写。

<57> [hɜ:(r); hæ(r)][heə(r)] , [ðæt] * ['aʊndi:] [wɒz; wəz][ænd; ənd][krɪps] , * * ['weɪvi] <58> [ænd; ənd][krɪsp] *
<57> Her hair , that * oundy was and crips , * * wavy <58> and crisp *
<57> 她 头发 , 那 * oundy 曾是 和 脆片 , * * 波浪状 <58> 和 脆 *
<57>她的头发，*蓬松而卷曲，*波浪状<58>卷曲*

[æz; əz] - [gəʊld][aɪ 'ti:] [ʃɒn] [tu:; tə] [si:] ; [ænd; ənd] , [su:θ] [tu:; tə] ['telən] ,
As burnish'd gold it shone to see ; And , sooth to tellen ,
作为 - 金子 它 闪耀 到 看 ; 和 , 舒缓 到 特伦 ,
它闪耀如金，令人赏心悦目；而且，说实话，

[ɔ:lsəʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][səʊ] ['feli] * [ʌp'stændɪŋ] [ɪəz] , * ['meni] [ænd; ənd] [tʌŋz] , [æz; əz][ɒn] [bi:sts]
also she Had all so fele * upstanding ears , * many And tongues , as on beasts
还 她 有 全部 所以 费勒 * 正直 耳朵 , * 许多 和 舌头 , 作为 在 野兽
[bi:; bi] [heəz] ;
be hairs ;
是 头发 ;
她还有许多竖立的耳朵和舌头，就像野兽身上的毛发一样；

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] ['wæksn] [sɔ:] [ai] ['pɑ:trɪdʒ] - ['redɪli] . <59>
And on her feet waxen saw I Partridges ' winges readily . <59>
和 在 她 脚 蜡质 锯 我 鹧鸪 - 翅膀 容易 . <59>
我看见她脚上蜡黄的鹧鸪翅膀清晰可见。 <59>

[bʌt; bət] , [lɔ:d] !
But , Lord !
但 , 主 !
但是，主啊！

[ðə; ði] [pi:əri] * [ænd; ənd] ['rɪtɪz] * [dʒemz] , [dʒu:əlri] [ai] [sɔ:] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
the pierrie * and richness * gems , jewellery I saw sitting on this goddess ,
这 皮埃里 * 和 财富 * 宝石 , 首饰 我 锯 坐着 在 这 女神 ,
我看到女神身上摆放着皮埃里*和财富*宝石、珠宝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['melədi] [ɒv; əv][sɒndʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] , [ai] [hɜ:d] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hæ(r)]
And the heavenly melody Of songes full of harmony , I heard about her
和 这 天上 旋律 的 歌曲 满的 的 和谐 , 我 听到 关于 她
[θrəʊn] [waɪ] - [sʌŋ] ,
throne y - sung ,
王座 是 - 唱 ,

我听闻她宝座上那充满和谐的天籁之音，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæləs] [-] [rʌŋ] !
That all the palace walles rung !
那 全部 这 宫殿 沃勒斯 梯子 ！
整个宫殿的墙壁都响起了铃声！
([səʊ] [sʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [mju:z] , [ʃi:; ji] [ðæt] [kɔ:ld] [ɪz] [kə'laɪəpi] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [eit] [sɪstərən]
(**So sung the mighty Muse , she That called is Calliope , And her eight sisteren**
(所以 唱 这 强大的 沉思 , 她 那 称为 是 卡利俄珀 , 和 她 八 姐妹
* [i:k] ,
* **eke** ,
* 埃克 ,

(伟大的缪斯如此歌唱，她就是卡利俄珀，还有她的八个姐妹* eke，

* ['sɪstəz] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [si:m] [mi:k]) ;
* **sisters That in their faces seeme meek) ;**
* 姐妹 那 在 他们的 面孔 看 温顺) ;
*姐妹们（她们脸上看起来很温顺）

[ænd; ənd] [evə'mɔ:(r)] [ɪ'tɜ:nəli] [ðei] [sæŋ] [ɒv; əv] [feɪm] [æz; əz] [ðen] [hɜ:d] [ai] : " - * [bi:; bi] [ðəʊ]
And evermore eternally They sang of Fame as then heard I : " Heried * be thou
和 越来越 永恒 他们 唱 的 名声 作为 然后 听到 我 : " - * 是 你
[ænd; ənd][ðai] [neɪm] ,
and thy name ,
和 你的 姓名 ,

他们永远歌颂着荣耀，正如我当时所听到的：“愿你和你的名字永垂不朽，

* [preɪzd] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [feɪm] !
* **praised Goddess of Renown and Fame !**
* 赞扬 女神 的 名声 和 名声 ！
*赞美名望女神！

" [ðen] [wɒz; wəz][ai][weə(r)] , [ləʊ] !
" **Then was I ware , lo !**
" 然后 曾是 我 仓库 , 洛 ！
“那时我才意识到，瞧！

[æt; ət][ðə; ði][la:st] , [æz; əz][ai] [maɪn] ['aɪən] [gæŋ]['ʌp,kɑ:st] ,
at the last , As I mine eyen gan upcast ,
在 这 最后的 , 作为 我 矿 眼睛 甘 上升气流 ,
最后，当我向上凝视时，

[ðæt] [ðɪs] ['ɪlki:]['nəʊb(ə)l] [kwi:n] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] ['ʃəuldəz] [gæŋ] - * * [sə'steɪn] [bəʊθ][ðə; ði]
That this ilke noble queen On her shoulders gan sustene * * sustain Both the
那 这 ilke 高贵 女王 在 她 肩膀 甘 - * * 维持 两个都 这
[ɑ:rmz] ,
armes ,
武器 ,
愿这位高贵的女王用她的双肩支撑* *支撑双臂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd] [lɑ:dʒ] [feɪm] ; [æɪg'zɑ:ndə(r); æɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd]
and the name Of those that hadde large fame ; Alexander , and
和 这 姓名 的 那些 那 哈德 大的 名声 ; 亚历山大 ; 和
['hɜ:kjəli:z] ,
Hercules ,
赫拉克勒斯 ,

以及那些享有盛名的人的名字：亚历山大和赫拉克勒斯，

[ðæt] [wið] [ə; eɪ] [ʒɜ:t] [hɪz; ɪz][laɪf] [li:z] .
That with a shirt his life lese .
那 和 一个 衬衫 他的 生活 莱斯 .

他穿着那件衬衫，过着悲惨的生活。

* <60> * [lɒst] [ðʌs] [faʊnd][ai] ['sɪtɪŋ] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɪn][ˈnəʊb(ə)l] [ˈbɒə(r)] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ;
* **<60> * lost Thus found I sitting this goddess , In noble honour and richness ;**
* <60> * 丢失的 因此 成立 我 坐着 这 女神 , 在 高贵 荣誉 和 财富 ;
* <60> * 失落 我就这样找到了这位女神，她坐着，享有高贵的荣誉和财富；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][stɪnt] * [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] , * [rɪˈfreɪn] ([frɒm; frəm] ['spi:kɪŋ])
Of which I stint * a while now , * refrain (from speaking)
的 哪个 我 限制 * 一个 尽管 现在 , * 避免 (从 请讲)
我已经暂时克制自己*，*不再说话*

[ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][tɛˈleɪ][ju:; jʊ] .
Of other things to telle you .
的 其他 事物 到 特尔 你 .

还有其他事要告诉你。

[ðen] [sɔ:] [ai][stænd][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] , [streɪt] [daʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [waɪd] ,
Then saw I stand on either side , Straight down unto the doores wide ,
然后 锯 我 站立 在 任何一个 边 , 直的 向下 到 这 门 宽的 ,
然后我看见自己站在两侧，径直走向宽阔的大门，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪs] , [ˈmeni] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] , [ðæt] [ʃɒn] [nɒt] [fʊl] [klɪə(r)] ;
From the dais , many a pillere Of metal , that shone not full clear ;
从 这 台 , 许多 一个 - 的 金属 , 那 闪耀 不是 满的 清除 ;
从讲台上，可以看到许多金属柱子，它们闪耀着并不完全明亮的光芒；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['rɪtʃɪz] , [jet] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt]
But though they were of no richness , Yet were they made for great
但 尽管 他们 是 的 不 财富 , 然而 是 他们 制成 为了 伟大的
[nɒʊblɪs] ,
nobless ,
贵族 ,

虽然他们并不富有，但他们却是为伟大的贵族而造的。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [greɪt] ['sentəns] .
And in them greate sentence .
和 在 他们 很棒 句子 .

其中有一句很棒的句子。

* * [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][fəʊk][ɒv; əv] [di:n] * ['revərəns] , * ['wɜ:ði] , ['lɒftɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] * [ai] [wɪl]
* *** significance And folk of digne * reverence , * worthy , lofty Of which * I will**
* * 意义 和 民间 的 优雅 * 尊敬 , * 值得 , 高远 的 哪个 * 我 将要
[ju:; jʊ][tɛˈleɪ][fænd] , *
you telle fand , *
你 特尔 粉丝 , *

* *意义 以及崇高而值得尊敬的人们，* 值得尊敬，*崇高，*我将告诉你，*

* [ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] * [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪlər] [sɔ:] [ai][stænd] .
* **I will try to tell you * Upon the pillars saw I stand .**
* 我 将要 尝试 到 告诉 你 * 之上 这 柱子 锯 我 站立 .

我会试着告诉你 我站在柱子上。

- , [ləʊ] !
Altherfirst , lo !
- , 洛 !

首先，看！

[ðeə(r)][ai] [saɪ] * * [sɔ:] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][stænd][ɒn] [haɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [li:d] [ænd; ənd][ˈaɪən]
there I sigh * * saw Upon a pillar stand on high , That was of lead and iron
那里 我 叹 * * 锯 之上 一个 支柱 站立 在 高的 , 那 曾是 的 带领 和 铁
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

我叹息* *看见高耸的柱子上，立着一根铅铁精制的柱子，

[hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [sekt] [ˈsætənain] , <61> [ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈdʒəʊ'si:fəs][ðə; ði][əʊld] , [ðæt] [ɒv; əv] -
Him of the secte Saturnine , <61> The Hebrew Josephus the old , That of Jewes ' -
他 的 这 教派 土星 , <61> 这 希伯来语 约瑟夫斯 这 老的 , 那 的 犹太人 -
[dʒɛsts] * [təʊld] ;
gestes * told ;
姿态 * 讲述 ;

他是土星教派的，<61> 希伯来老约瑟夫斯，讲述犹太人的举止*；

* [di:dz] [ɒv; əv][ˈbreɪvə(r)]
* deeds of braver
* 契约 的 更勇敢

更勇敢者的事迹

[ænd; ənd][hi:; hi][beə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [haɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [feɪm] [ʌp][ɒv; əv][ˈdʒʊəri] .
And he bare on his shoulders high All the fame up of Jewry .
和 他 裸 在 他的 肩膀 高的 全部 这 名声 向上 的 犹太人 .

他高高地将犹太人的所有荣耀扛在肩上。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [ˈstʊdən] [ˈʌðə(r)][ˈsev(ə)n] , [fʊl] [waɪz][ænd; ənd] [ˈwɜ:ði] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ˈneɪvən] ,
And by him stoodn other seven , Full wise and worthy for to neven ,
和 经过 他 站 其他 七 , 满的 明智的 和 值得 为了 到 内文 ,
他身旁还站着另外七个人，他们智慧超群，堪称七位贤士之一。

* * [neɪm] [tu:; tə][help] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ,
* * name To help him bearen up the charge ,
* * 姓名 到 帮助 他 贝尔恩 向上 这 收费 ,

为了帮助他承受住冲锋，

* * [ˈbɜ:d(ə)n][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd][səʊ] [lɑ:dʒ] .
* * burden It was so heavy and so large .
* * 负担 它 曾是 所以 重的 和 所以 大的 .

负担 它又重又大。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈrɪtən] [ɒv; əv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈʌðə(r)][əʊld] - ,
And , for they writen of batailles , As well as other old marvailles ,
和 , 为了 他们 写 的 蝙蝠尾巴 , 作为 出色地 作为 其他 老的 - ,
[ˈðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz] , [ləʊ] !
Therefore was , lo !
所以 曾是 , 洛 !

而且，因为他们写了关于战事的文章，以及其他古老的奇迹，因此，瞧！

[ðɪs] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ai][ju:; jʊ] [tɛˈleɪ][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [li:d] [ænd; ənd][ˈaɪən][bəʊθ] ,
this pillere , Of which that I you telle here , Of lead and iron both ,
这 - , 的 哪个 那 我 你 特尔 这里 , 的 带领 和 铁 两个都 ,
这座柱子，就是我在这里跟你讲的，由铅和铁制成，

[waɪ] - [wɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪən][mɑ:rˈteɪz][ˈmet(ə)][ɪz] , <62> [wɪtʃ] [ðæt] [ɡɒd][ɪz][ɒv; əv] [bətəɪl] ;
y - wis ; For iron Marte's metal is , <62> Which that god is of bataille ;
是 - 威斯 ; 为了 铁 玛特的 金属 是 , <62> 哪个 那 上帝 是 的 战斗 ;

y-wis；因为铁是火星的金属，<62> 那位神是战斗的；

[ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [li:d] , [wɪthaʊt] [feɪl] , [ɪz] , [ləʊ] !
And eke the lead , withoute fail , Is , lo !
和 埃克 这 带领 , 没有 失败 , 是 , 洛 !

并且始终保持领先，没错！

[ðə; ði][ˈmet(ə)l][pɒv; əv][ˈsætɜ:n; ˈsætən] , [ðæt] [hæθ] [fɒl] [lɑ:dʒ] [wi:l] * [tu:; tə] [tɜ:n] .
the metal of Saturn , That hath full large wheel * to turn .
这 金属 的 土星 , 那 有 满的 大的 车轮 * 到 转动 .
土星的金属，拥有巨大的轮子*来转动。

* [ˈɔ:bɪt] [ðen] [stʊd] [fɔ:θ] , [pɒn][ˈaɪðə(r)] [rəʊ] , [pɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] ,
* **orbit Then stooðe forth , on either row , Of them which I coude know ,**
* 轨道 然后 站立 前进 , 在 任何一个 排 , 的 他们 哪个 我 可能 知道 ,
然后，在我能认识的那些人中，两排都站了出来，

[ðəʊ] [ai][ðem; ðəm][nɒt][baɪ][ˈɔ:də(r)] [tel] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [tu:] [lʌndʒ] [dwel] .
Though I them not by order tell , To make you too longe dwell .
尽管 我 他们 不是 经过 命令 告诉 , 到 制作 你 也 朗格 住 .
虽然我没有奉命告诉他们，以免你们停留太久。

[ði:z] , [pɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [dʒɪn] [ju:; jʊ] [ri:d] , [ðeə(r)] [sɔ:] [ai][ˈstændən] , [aʊt][pɒv; əv] [dred] ,
These , of the which I gin you read , There saw I standen , out of dread ,
这些 , 的 这 哪个 我 杜松子酒 你 读 , 那里 锯 我 斯坦登 , 出去 的 恐惧 ,
这些，我从中挑选出来供你阅读，我站在那里，因恐惧而望而却步。

[əˈpɒn] [æn; ən][ˈaɪən][ˈpɪlə(r)] [strɒŋ] ,
Upon an iron pillar strong ,
之上 一个 铁 支柱 强的 ,

在一根坚固的铁柱上，

[ðæt] [ˈpeɪntɪd] [wɒz; wəz][ɔ:l] - * * [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə] [ˈbɒtəm] * [wɪð] [ˈtaɪgərz] [blʌd] [ɪn]
That painted was all endelong * * from top to bottom * With tiger's blood in
那 绘 曾是 全部 - * * 从 顶部 到 底部 * 和 老虎的 血 在
[ɛvʊɪ] [pleɪs] ,
ev'ry place ,
每一个 地方 ,
那幅画从上到下都是无尽的，到处都沾满了虎血。

[ðə; ði] - [ðæt] [steɪs] , <63>
The Tholosan that highte Stace , <63>
这 - 那 最高 斯泰斯 , <63>

托洛桑人，比斯泰斯高，<63>

[ðæt] [beə(r)][pɒv; əv] [θi:bz] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ˈɔ:lsəʊ][pɒv; əv]
That bare of Thebes up the name Upon his shoulders , and the fame Also of
那 裸 的 底比斯 向上 这 姓名 之上 他的 肩膀 , 和 这 名声 还 的
[ˈkru:əl] [əˈkɪli:z] .
cruel Achilles .
残忍的 阿喀琉斯 .
那赤裸的底比斯人将名字扛在肩上，也扛起了残暴的阿喀琉斯的名声。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [stʊd] , [wɪthaʊt] [li:s] , * * [ˈfɔ:lʃʊd] [fɒl] [ˈwʌndrəs] [haɪ] [pɒn][ə; eɪ] -
And by him stood , withoute lease , * * falsehood Full wondrous high on a pillere
和 经过 他 站立 , 没有 租 , * * 谬误 满的 奇妙的 高的 在 一个 -
[pɒv; əv][ˈaɪən] ,
Of iron ,
的 铁 ,
在他身旁，毫无遮蔽地，* *谎言，奇妙地高耸于铁柱之上，

[hi:; hi] , [ðə; ði] [greit] ['hoʊmɪr] ; [ænd; ənd] [wið] [hɪm] [dɛəz] [ænd; ənd] - , <64> [brʴ:(r)] , [ænd; ənd]
he , the great Homere ; And with him Dares and Dytus , <64> Before , and
他 , 这 伟大的 荷马 ; 和 和 他 达雷斯 和 - , <64> 前 , 和
[i:k] [hi:; hi] , [lɑ:li:ɪs] , <65>
eke he , Lollius , <65>
埃克 他 , 洛利厄斯 , <65>

他, 伟大的荷马; 还有达雷斯和迪图斯, <64>在他之前, 还有洛利乌斯, <65>

[ænd; ənd][ˈgaidəu] [i:k] [di:] - , <66>
And Guido eke de Colempnis , <66>
和 圭多 埃克 德 - , <66>

还有 Guido eke de Colempnis, <66>

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] - <67> [i:k] , [waɪ] - [wɪs] .
And English Gaufrid <67> eke , y - wis .
和 英语 - <67> 埃克 , 是 - 威斯 .

以及英语 Gaufrid <67> eke, y-wis。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒɔɪ] , [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][beə(r)][ʌp] [trɔɪ] ;
And each of these , as I have joy , Was busy for to bear up Troy ;
和 每个 的 这些 , 作为 我 有 喜悦 , 曾是 忙碌的 为了 到 熊 向上 特洛伊 ;
而我所喜悦的, 他们每个人都忙于支撑特洛伊城;

[səʊ] [ˈhevi] [ðeərˈɒv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪm] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][beə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ] [geɪm] .
So heavy thereof was the fame , That for to bear it was no game .
所以 重的 其中 曾是 这 名声 , 那 为了 到 熊 它 曾是 不 游戏 .

名声如此沉重, 承受起来绝非易事。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][gæn] [fɒl] [wel] [ɪˈspaɪ] , [brɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈenvi] .
But yet I gan full well espy , Betwixt them was a little envy .
但 然而 我 甘 满的 出色地 间谍 , 中间 他们 曾是 一个 小的 嫉妒 .

但我却完全看穿了, 他们之间似乎有一丝嫉妒。

[wʌn] [sed] [ðæt] [ˈhəʊmə(r)] [meɪd] [laɪz] , [feɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpəʊɪtri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]
One said that Homer made lies , Feigning in his poetries , And was to the
一 说 那 荷马 制成 谎言 , 假装 在 他的 诗歌 , 和 曾是 到 这
[gri:ks] [ˈfeɪvərəb(ə)] ;
Greeks favourable ;
希腊人 有利 ;

有人说荷马编造谎言, 在诗歌中弄虚作假, 而且对希腊人有好感;

[ðeəfɔ:(r)] [held] [hi:; hi][aɪ ˈti:][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)] .
Therefore held he it but a fable .
所以 握住 他 它 但 一个 寓言 .

因此他认为这只是个寓言故事。

[ðen] [sɔ:] [aɪ][stænd][ɒn][ə; eɪ] - [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tɪnd] [ˈaɪən][klɪə(r)] ,
Then saw I stand on a pillere That was of tinned iron clear ,
然后 锯 我 站立 在 一个 - 那 曾是 的 罐装 铁 清除 ,

然后我看见自己站在一根透明的镀锡铁柱上,

[hɪm] , [ðə; ði][ˈlætɪn][ˈpəʊɪt][vɪˈrdʒɪ:l] , [ðæt] [bɔ:n] [hæθ] [ʌp][ə; eɪ] [lɒndʒ] [waɪl] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ˈpaɪəs]
Him , the Latin poet Virgile , That borne hath up a longe while The fame of pious
他 , 这 拉丁 诗人 活力 , 那 出生 有 向上 一个 朗格 尽管 这 名声 的 虔诚的
[ˈni:əs] .
Aeneas .
埃涅阿斯 .

他, 拉丁诗人维吉尔, 长久以来一直颂扬着虔诚的埃涅阿斯的名声。

[ænd; ənd][ˈnekst] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈkɒpə(r)] , [ˈvi:nəs] - [klɔ:k] [ˈoʊvaɪd] ,
And next him on a pillar was Of copper , Venus ' clerk Ovide ,
和 下一个 他 在 一个 支柱 曾是 的 铜 , 金星 - 职员 提供 ,

在他旁边, 立着一根铜柱的是维纳斯的书记官奥维德。

[ðæt] [hæθ] [waɪ] - ['wʌndrəs] [waɪd] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ɒv; əv] ['lʌvz] [feɪm] .
That hath y - sowen wondrous wide The greate god of Love's fame .
那 有 是 - 索文 奇妙的 宽的 这 很棒 上帝 的 爱的 名声 .
那已播撒奇妙广阔的爱神之名。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [beə(r)] [ʌp] [wel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] ['pɪlə(r)] [ɔːl] [səʊ] [haɪ] ,
And there he bare up well his name Upon this pillar all so high ,
和 那里 他 裸 向上出色地 他的 姓名 之上 这 支柱 全部 所以 高的 ,
他在这座高耸的石柱上, 清晰地刻下了自己的名字。

[æz; əz] [aɪ] [maɪt] [siː] [aɪ 'tiː] [wɪð] [maɪn] [aɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?
As I might see it with mine eye ; For why ?
作为 我 可能 看 它 和 矿 眼睛 ; 为了 为什么 ?
用我的双眼来看, 为什么呢?

[ðɪs] [hɔːl] [weər'ɒv] [aɪ] [riːd] [wɒz; wəz] ['wæksn] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [bred] , * *
this hall whereof I read Was waxen in height , and length , and bread , * *
这 大厅 其中 我 读 曾是 蜡质 在 高度 , 和 长度 , 和 面包 , * *
[bredθ]
breadth
宽度
我所读的这座大厅, 高、长、宽均为蜡质。

[wel] [mɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [diːl] * * [taɪmz] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɜːst] , [ðæt] [sɔː] [aɪ] [wiːl] .
Well more by a thousand deal * * times Than it was erst , that saw I weel .
出色地 更多的 经过 一个 千 交易 * * 时代 比 它 曾是 最初 , 那 锯 我 威尔 .
比以前多了一千倍* *次, 我看到了。

[ðen] [sɔː] [aɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [baɪ] , [ɒv; əv] [aɪən] [rɔːt] [fʊl] - , [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] ,
Then saw I on a pillar by , Of iron wrought full sternely , The greate poet ,
然后 锯 我 在 一个 支柱 经过 , 的 铁 锻 满的 - , 这 很棒 诗人 ,
然后我看见旁边一根铁柱上, 那铁柱子是坚硬的铁铸而成, 上面刻着伟大的诗人的名字。

[dæn] ['luːkən] , [ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [beə(r)] [ʌp] [ðæn; ðən] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [aɪ 'tiː]
Dan Lucan , That on his shoulders bare up than , As high as that I might it
担 卢坎 , 那 在 他的 肩膀 裸 向上 比 , 作为 高的 作为 那 我 可能 它
[siː] ,
see ,
看 ,
丹·卢坎, 他肩负重任, 我所能看到的,

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['dʒuːliəs] [ænd; ənd] ['pɒmpɪ] ;
The fame of Julius and Pompey ;
这 名声 的 尤利乌斯 和 庞贝 ;
尤利乌斯和庞培的盛名;

<68> [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [stʊd] [ɔːl] [ðəʊz] [klɜːks] [ðæt] [raɪt] [ɒv; əv] [ruːmz] ['mɑːti] [wɜːks] ,
<68> **And by him stood all those clerks That write of Rome's mighty works ,**
<68> 和 经过 他 站立 全部 那些 职员 那 写 的 罗马的 强大的 作品 ,
<68> 在他身边站着所有那些记录罗马伟大功绩的书记员,

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ðeə(r)] [neɪms] [tel] , [ɔːl] [tuː] [lʌndʒ] [mʌst; məst] [aɪ] [dwel] .
That if I would their names tell , All too longe must I dwell .
那 如果 我 会 他们的 姓名 告诉 , 全部 也 朗格 必须 我 住 .
如果我要说出他们的名字, 我将不得不停留太久。

[ænd; ənd] [nekst] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [stʊd] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] , [laɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [wʊd] ,
And next him on a pillar stood Of sulphur , like as he were wood ,
和 下一个 他 在 一个 支柱 站立 的 硫 , 喜欢 作为 他 是 木头 ,
在他旁边, 立着一根硫磺柱, 柱子像木头一样。

* * [mæd][dæn] ['klɔ:dʒən] , <69> [ðə; ði] [su:θ] [tu:; tə] [tel] , [ðæt] [beə(r)][ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [hel] ,
* * **mad Dan Claudian , <69> the sooth to tell , That bare up all the fame of hell ,**
* * 疯狂的 担 克劳迪安 , <69> 这 舒缓 到 告诉 , 那 裸 向上全部 这 名声 的 地狱 ,
* * 疯狂的丹·克劳迪安 , <69> 讲述真相 , 揭露地狱的所有恶名 ,

[ɒv; əv] ['plu:təʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['prɔ:səpain] , [ðæt] [kwi:n] [ɪz][ɒv; əv] * [ðə; ði] [dɑ:rk] [paɪn] * * [ðə; ði]
Of Pluto , and of Proserpine , That queen is of * the darke pine * * the
的 冥王星 , 和 的 普罗塞平 , 那 女王 是 的 * 这 黑暗 松树 * * 这
[dɑ:k] [relm] [ɒv; əv] [peɪn] *
dark realm of pain *
黑暗的 领域 的 疼痛 *

冥王哈迪斯 , 珀耳塞福涅之女 , 那女王属于*黑暗松树* , *痛苦的黑暗领域*

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tɛ'leɪ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ?
Why should I telle more of this ?
为什么 应该 我 特尔 更多的 的 这 ?

我为什么要继续讲这些？

[ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['æli] ['fʊl] , [waɪ] - [wɪs] , [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['rɪtən] [əʊld; 'əʊldɪ] [dʒest] ,
The hall was alle fulle , y - wis , Of them that writen olde gests ,
这 大厅 曾是 全部 完整 , 是 - 威斯 , 的 他们 那 写 古老的 特征 ,
大厅里挤满了人 , y-wis , 都是那些撰写古代典籍的人。

* * ['hɪstəriz; 'hɪstrɪz][ɒv; əv] [greɪt] [di:dz] [æz; əz][bi:; bi][ɒn] [tri:z] [rʊks] - [nests] ;
* * **histories of great deeds As be on trees rookes ' nests ;**
* * 历史 的 伟大的 契约 作为 是 在 树木 鲁克斯 - 巢穴 ;

* * 伟大的事迹如同树上的乌鸦巢 ;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fʊl] - - [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ði:z] [dʒests] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] ,
But it a full confus'd mattere Were all these gestes for to hear ,
但 它 一个 满的 - - 是 全部 这些 姿态 为了 到 听到 ,
但如果听到所有这些手势 , 那将是一件完全混乱的事情。

[ðæt] [ðeɪ] [ɒv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [haɪt] . * * [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld]
That they of write , and how they hight . * * are called
那 他们 的 写 , 和 如何 他们 高度 . * * 是 称为

他们写作的方式 , 以及他们的身高。* * 被称为

[bʌt; bət] [waɪl] [ðæt] [aɪ] [br'held] [ðɪs] [saɪt] , [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'prəʊtʃ] [blaɪv] ,
But while that I beheld this sight , I heard a noise approche blive ,
但 尽管 那 我 观看 这 视线 , 我 听到 一个 噪音 方法 活 ,
但就在我欣赏这番景象的时候 , 我听到一阵响声越来越近。

* * ['kwɪkli] [ðæt] - * [æz; əz] ['bi:z] [du:; də][ɪn][ə; eɪ] [haɪv] , * [went] [ə'ɡenst] [ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv]
* * **quickly That far'd * as bees do in a hive , * went Against their time of**
* * 迅速地 那 - * 作为 蜜蜂 做 在 一个 蜂巢 , * 去 反对 他们的 时间 的
[aʊt'flaɪɪŋ] ;
outflying ;
飞出 ;

* * 迅速地* 像蜜蜂在蜂巢里一样 , * 违背了它们飞出去的时间 ;

[raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['mɜ:məɪɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] .
Right such a manner murmuring , For all the world , it seem'd to me .
正确的 这样的 一个 方式 淙淙 , 为了 全部 这 世界 , 它 似乎 到 我 .

就这样低声细语 , 在我看来 , 真是如此。

[ðen] [gæən] [aɪ] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] ['entəɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l]
Then gan I look about , and see That there came entering the hall
然后 甘 我 看 关于 , 和 看 那 那里 来了 进入 这 大厅
然后我环顾四周 , 看到有人走进了大厅。

[ə; eɪ] [raɪt] [greɪt] ['kʌmpəni] [wɪ'ðɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['ri:dʒənz] ,
A right great company withal , And that of sundry regions ,
一个 正确的 伟大的 公司 此外 , 和 那 的 杂项 地区 ,
一家非常棒的公司, 而且来自各个地区。

[ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ɜ:θ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mu:n] , [bəuθ][pɔ:(r); pʊə(r)]
Of all kinds and conditions That dwell in earth under the moon , Both poor
的 全部 种类 和 状况 那 住 在 地球 在下面 这 月亮 , 两个都 贫穷的
[ænd; ənd] [rɪt] ;
and rich ;
和 富有的 ;

凡居住在月光下的地球上的各种人和境况的人, 无论贫富;
[ænd; ənd][ɔ:l][səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
and all so soon As they were come into the hall ,
和 全部 所以 很快 作为 他们 是 来 进入 这 大厅 ,
一切发生得如此之快, 当他们走进大厅时,

[ðeɪ] [gæn] [ə'daʊn] [ɒn] [ni:z] [tu:; tə][fɔ:l] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['ɪlki:] * ['nəʊb(ə)] [kwi:n] , * [seɪm] [ænd; ənd]
They gan adown on knees to fall , Before this ilke * noble queen , * same And
他们 甘 向下 在 膝盖 到 落下 , 前 这 ilke * 高贵 女王 , * 相同的 和
[seɪd] ,
saide ,
赛义德 ,

他们跪倒在地, 向这位高贵的女王致敬, 并说道:
" [grɑ:nt][ju: 'es] , ['leɪdɪ] [ʃi:n] , * * [braɪt] , ['ʌvli] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][ɒv; əv][ðəɪ] [greɪs] [ə; eɪ] [bu:n] .
" **Grant us , Lady sheen , * * bright , lovely Each of us of thy grace a boon .**
" 授予 我们 , 女士 光泽 , * * 明亮的 , 迷人的 每个 的 我们 的 你的 优雅 一个 恩惠 .
“请赐予我们, 光辉女神, * *明亮, 美丽, 请赐予我们每个人恩典。”

" * * ['feɪvə(r)]
" *** * favour**
" * * 偏爱
* *恩惠

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] ['grɑ:ntɪd] [su:n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] * [wel]
And some of them she granted soon , And some she warned * well
和 一些 的 他们 她 的确 很快 , 和 一些 她 警告 * 出色地
[ænd; ənd][feə(r)] , * [rɪ'fju:zd]
and fair , * refused
和 公平的 , * 拒绝

她很快就答应了其中一些请求, 也公正地警告了另一些请求, 但最终拒绝了。
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʃi:; ʃi] ['grɑ:ntɪd] [ðə; ði] [kən'treɪr] * * [kən'treəri] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['ɑ:skɪŋ] ['ʌtəli] ; [bʌt; bət]
And some she granted the contrair * * contrary Of their asking utterly ; But
和 一些 她 的确 这 相反 * * 相反 的 他们的 问 完全地 ; 但
[ðɪs] [aɪ] [seɪ] [ju:; jə] ['tru:li:] ,
this I say you truely ,
这 我 说 你 确实 ,

而有些人, 她却完全答应了他们的相反请求; 但我实话实说,
[wɒt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] [wɒz; wəz] , [aɪ] - ; * * [wɪst] [nɒt] ,
What that her cause was , I n'ist ; * * wist not ,
什么 那 她 原因 曾是 , 我 - ; * * 维斯特 不是 ,
她的事业究竟是什么, 我并不明白; * *不要扭曲,

[nəʊ] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [fəʊk] [fɒl] [wel] [aɪ][wɪst] , [ðeɪ] [hæd] [gʊd] [feɪm] [i:tʃ] [dɪ'zɜ:vɪd] ,
know not For of these folk full well I wist , They hadde good fame each deserved ,
知道 不是 为了 的 这些 民间 满的 出色地 我 维斯特 , 他们 哈德 好的 名声 每个 应得的 ,
我不认识这些人, 因为我非常清楚, 他们每个人都享有应得的美名。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:vɜ:slɪ] [sɜ:vd] .
Although they were diversely served .
虽然 他们 是 多样化 服务 :

尽管他们享用了各种各样的食物。

[raɪt] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [deɪm] ['fɔ:tʃu:n] , [ɪz][wəʊnt][tu:; tə] [sɜ:vən] * [ɪn]['kəmju:n; kə'mju:n] . * *
Right as her sister , Dame Fortune , Is wont to serven * in commune . * *
正确的 作为 她 姐姐 , 贵妇人 财富 , 是 惯于 到 仆人 * 在 公社 . * *
[ˈkɒmənlɪ] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] *
commonly , usually *
通常 , 通常 *

就像她的姐姐，福琼夫人，习惯于在公社里服务一样。

[naʊ] ['hɑ:kən] [haʊ] [fi:; ji][gæn][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [gæn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [tu:; tə] [preɪ] ;
Now hearken how she gan to pay Them that gan of her grace to pray ;
现在 倾听 如何 她 甘 到 支付 他们 那 甘 的 她 优雅 到 祈祷 ;
现在听听她是如何回报那些施予她恩典、为她祈祷的人的；

[ænd; ənd] [raɪt] , [ləʊ] !
And right , lo !
和 正确的 , 洛 !

没错，瞧！

[ɔ:l] [ðɪs] ['kʌmpəni] ['seɪd] [su:θ] , * [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][laɪ] .
all this company Saide sooth , * and not a lie .
全部 这 公司 赛义德 舒缓 , * 和 不是 一个 说谎 .

所有这些公司都说了句好话，*而且没有说谎。

* [tru:θ] " ['mædəm] , " [ðʌs] [kwəʊθ] [ðeɪ] ,
*** truth " Madame , " thus quoth they ,**
* 真相 " 夫人 , " 因此 引用 他们 ,

“夫人，”他们这样说道，

" [wi:; wi][bi:; bi][fəʊk] [ðæt] [hɪə(r)] - [ði:] [ðæt] [ðəʊ] [grɑ:nt][ju: 'es] [naʊ] [gʊd] [feɪm] ,
" we be Folk that here beseeche thee That thou grant us now good fame ,
" 我们 是 民间 那 这里 - 你 那 你 授予 我们 现在 好的 名声 ,

“我们是在此恳求你赐予我们美名的人，

[ænd; ənd][let]['aʊə(r)] [wɜ:rkɪs] [hæv; həv] [gʊd] [neɪm] [ɪn] [fʊl] - [ɒv; əv] [gʊd] [wɜ:k] ,
And let our workes have good name In full recompensatioun Of good work ,
和 让 我们的 工人 有 好的 姓名 在 满的 - 的 好的 工作 ,

愿我们的工作获得美名，以充分的报酬回报我们的辛勤付出。

[gɪv] [ju: 'es] [gʊd] [rɪ'naʊn] " [aɪ] [wɔ:n] * [aɪ 'ti:] [ju:; jə] , " [kwəʊθ] [fi:; ji][ə'non] ;
give us good renown " I warn * it you , " quoth she anon ;
给 我们 好的 名声 " 我 警告 * 它 你 , " 引用 她 匿名 ;

“给我们带来好名声，”她立刻说道，“我警告你*它，”

* [rɪ'fju:z] " [ji:; ji][get][ɒv; əv][em 'i:] [gʊd] [feɪm] [nʌn] , [baɪ][gʊd] !
*** refuse " Ye get of me good fame none , By God !**
* 拒绝 " 叶 得到 的 我 好的 名声 没有任何 , 经过 上帝 !

*拒绝“你们休想从我这里得到任何好名声，上帝作证！”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [gəʊ][ɔ:(r); jə(r)] [weɪ] . "
and therefore go your way . "
和 所以 去 你的 方式 . "

所以，你走你的路吧。

" [ə'læs] , " [kwəʊθ] [ðeɪ] , " [ænd; ənd] [wel] - [ə'weɪ] !
" Alas , " quoth they , " and well - away !
" 唉 , " 引用 他们 , " 和 出色地 - 离开 !

“唉，”他们说道，“真是可惜！”

[tɛl] [ju: 'es] [wɒt] [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:z] [bi:; bi] . "

Tell us what may your cause be . "
告诉 我们 什么 可能 你的 原因 是 . "

请告诉我们您的诉求是什么。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lɪst] * [em 'i:] [nɒt] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , * [pli:z] [nəʊ] [waɪt] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ɒv; əv]
" For that it list * me not , " quoth she , * pleases No wight shall speak of
" 为了 那 它 列表 * 我 不是 , " 引用 她 , * 请 不 怀特岛 将 说话 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“因此，请不要提及我，”她说道，“请让任何亡灵都不要谈论你。”

[waɪ] - [wɪs] , [gʊd] [nɔ:(r)] [hɑ:m] , [nɔ:(r)] [ðæt] [nɔ:(r)] [ðɪs] .

y - wis , Good nor harm , nor that nor this .
是 - 威斯 , 好的 也不 伤害 , 也不 那 也不 这 .

y-wis，既非善也非害，既非那也非那。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi][gæən][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['mesɪndʒə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [hɔ:l] ,
" And with that word she gan to call Her messenger , that was in hall ,
" 和 和 那 单词 她 甘 到 称呼 她 信使 , 那 曾是 在 大厅 ,
“说完这句话，她便开始呼唤在大厅里的使者，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fæst] [gɑ:n] , [ə'pɒn] [peɪn][tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd][ə'nɒn] ,
And bade that he should faste go'n , Upon pain to be blind anon ,
和 巴德 那 他 应该 快 去 , 之上 疼痛 到 是 瞎的 匿名 ,
并命令他绝食而去，以免遭受失明之痛。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪələs] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [waɪnd] ; " [ɪn] [θreɪs] [ðeə(r)][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][hɪm][faɪnd] ,
For Aeolus , the god of wind ; " In Thrace there ye shall him find ,
为了 风神 , 这 上帝 的 风 ; " 在 色雷斯 那里 是的 将 他 寻找 ,
致风神埃俄罗斯；“在色雷斯，你们会找到他，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] - , [ðæt] [ɪz] [fʊl] [daɪ'vɜ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saʊn] - ,
And bid him bring his clarioun , That is full diverse of his soun ' ,
和 出价 他 带来 他的 - , 那 是 满的 各种各样的 的 他的 声音 - ,
叫他带来他的号角，那号角音色多样。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['klɪr] [lɔ:d] ,
And it is called Cleare Laud ,
和 它 是 称为 克莱尔 赞美 ,

它被称为克莱尔·劳德

[wɪð] [wɪt] [hi:; hi][wəʊnt][ɪz][tu:; tə] [hɛ'rɔ:d] * * [prə'kleɪm] [ðem; ðəm] [ðæt] [em 'i:] [lɪst] [waɪ] - [preɪzd]
With which he wont is to heraud * * proclaim Them that me list y - praised
和 哪个 他 惯于 是 到 赫罗德 * * 宣布 他们 那 我 列表 是 - 赞扬
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

他不会用什么来宣告* *宣告那些我列出的赞美之人，

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][bɪd][hɪm] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] [brɪŋ] [i:k] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] - ,
And also bid him how that he Bring eke his other clarioun ,
和 还 出价 他 如何 那 他 带来 埃克 他的 其他 - ,

还要告诉他如何把他的另一支号角也带来。

[ðæt] [haɪt] * ['slɑ:ndə(r)][ɪn] [evʒɪ] [taʊn] , * [ɪz] [kɔ:ld] [wɪð] [wɪt] [hi:; hi][wəʊnt][ɪz][tu:; tə] [dɪ'feɪm] * *
That hight * Slander in ev'ry town , * is called With which he wont is to diffame * *
那 高度 * 诽谤 在 每一个 镇 , * 是 称为 和 哪个 他 惯于 是 到 迪法姆 * *
[dɪ'feɪm] ,
defame ,
诽谤 ,

在每个城镇，那种高尚的诽谤被称为他惯用的诽谤手段。

[dɪˈspærɪdʒ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɛm ˈi:] [lɪst] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðem; ðəm] [[eɪm] .

disparage Them that me list , and do them shame .
贬损 他们 那 我 列表 , 和 做 他们 耻辱 .

贬低我列出的那些人，让他们蒙羞。

" [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] [gæn] [fæst] [gɑːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [weə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
" This messenger gan faste go'n , And found where , in a cave of stone ,
" 这 信使 甘 快 去 , 和 成立 在哪里 , 在 一个 洞穴 的 石头 ,
“这位信使匆匆离去，发现他身处一个石洞之中，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [θreɪs] , [ðɪs] ['ɪələs] , * [wɪð] ['hɑːrdiː] [greɪs] , * * ['iːv(ə)] ['feɪvə(r)]
In a country that highte Thrace , This Aeolus , * with harde grace , * * Evil favour
在 一个 国家 那 最高 色雷斯 , 这 风神 , * 和 哈德 优雅 , * * 邪恶的 偏爱
[ə'tend] [hɪm] ! *
attend him ! *
出席 他 ! *

在色雷斯高地，这位风神埃俄罗斯，*带着艰难的恩典*，*邪恶的恩惠伴随他！*

- [ðə; ði] [ɪn] [dɪ'stɪs] , * * [kən'streɪnt]
Helde the windes in distress , * * constraint
- 这 风 在 痛苦 , * * 约束
使风陷入困境，**约束

[ænd; ənd] [gæn] [ðem; ðəm] [ˈʌndə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pres] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [æz; əz] [beəz] [tuː; tə] [rɔː(r)] ,
And gan them under him to press , That they began as bears to roar ,
和 甘 他们 在下面 他 到 按 , 那 他们 开始 作为 熊 到 吼 ,
于是他开始压制他们，他们像熊一样咆哮起来。

[hiː; hi] [baʊnd] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [səʊ] [sɔː(r)] .
He bound and pressed them so sore .
他 边界 和 按下 他们 所以 疮 .
把他们捆绑起来，用力按压，弄得他们疼痛难忍。

[ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] [gæn] [fɑːst] [tuː; tə] [kraɪ] , " [raɪz] [ʌp] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [fɑːst] [ðiː] [haɪ] ,
This messenger gan fast to cry , " Rise up , " quoth he , " and fast thee hie ,
这 信使 甘 快速地 到 哭 , " 上升 向上 , " 引用 他 , " 和 快速地 你 嗨 ,
这位信使开始急忙喊道：“起来！”他说道，“快走！”

[ʌn'tɪl] [ðəʊ] [æet; ət] [maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðəɪ] ['klærɪən] [iːk] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd] [spiːd]
Until thou at my Lady be , And take thy clarions eke with thee , And speed
直到 你 在 我的 女士 是 , 和 拿 你的 号角 埃克 和 你 , 和 速度
[ðiː] [fɔːθ] .
thee forth .
你 前进 .

直到你到达我夫人那里，带上你的号角，快快出发。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'nɒn] [tʊk] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [ðæt] [haɪt] ['traɪt(ə)n] , <70>
" And he anon Took to him one that hight Triton , <70>
" 和 他 匿名 拿 到 他 一 那 高度 海神特里同 , <70>
“他随即带了一位高大的海神特里同去，<70>

[hɪz; ɪz] ['klærɪən] [tuː; tə] [bɪər] [ðəʊ] , * * [ðen] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɪnd] [gəʊ] ,
His clarions to beare tho , * * then And let a certain winde go ,
他的 号角 到 熊 虽然 , * * 然后 和 让 一个 肯定 温德 去 ,
尽管他要发出号角，* *然后让一阵风吹过，

[ðæt] [bluː] [səʊ] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd] [haɪ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [left] [nɒt] [ə; eɪ] [skaɪ] * * [klaʊd] <71>
That blew so hideously and high , That it lefte not a sky * * cloud <71>
那 吹 所以 极其可怕 和 高的 , 那 它 左边 不是 一个 天空 * * 云 <71>
那风吹得又高又猛，连天空都刮不下云了。<71>

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['welkɪn] * [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔ:d] .
In all the welkin * long and broad .
在 全部 这 威尔金 * 长的 和 广阔 .

在整个广阔的天空*。

* [skaɪ]
* **sky**
* 天空

*天空

[ðɪs] ['iələs] ['nəʊweə(r)] [ə'bəʊd] * * [dɪ'leɪd] [tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [feɪmz] [fi:t] ,
This Aeolus nowhere abode * * delayed Till he was come to Fame's feet ,
这 风神 无处 住所 * * 延迟 直到 他 曾是 来 到 名声 脚 ,
这位无处安身的风神埃俄罗斯* *迟迟未归, 直到他来到名望的脚下,

[ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['traɪt(ə)n] ['hi:t] ,
And eke the man that Triton hete ,
和 埃克 这 男人 那 海神特里同 异 ,
而特里同所爱的那个人,

* * [ɪz] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stəʊn] .
* * **is called And there he stood as still as stone .**
* * 是 称为 和 那里 他 站立 作为 仍然 作为 石头 .
* *被称为“他站在那里, 一动不动, 像石头一样”。

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔ:l] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nɒn]
And therewithal there came anon
和 于是 那里 来了 匿名

于是, 不久便来了。

[ə'nʌðə(r)] [hju:dʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [gʊd] [fəʊk] , [ænd; ənd] [gæŋ] [tu:; tə] [kraɪ] , " ['leɪdɪ] , [grɑ:nt][ju: 'es]
Another huge company Of goode folk , and gan to cry , " Lady , grant us
其他 巨大的 公司 的 古德 民间 , 和 甘 到 哭 , " 女士 , 授予 我们
[gʊd] [feɪm] ,
goode fame ,
古德 名声 ,
另一大群善良的人们开始高喊: “夫人, 请赐予我们美名! ”

[ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)] [wɜ:rkz] [hæv; həv] [ðæt] [neɪm] , [naʊ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] ;
And let our workes have that name , Now in honour of gentleness ;
和 让 我们的 工人 有 那 姓名 , 现在 在 荣誉 的 温柔 ;
让我们的作品以此命名, 以此来纪念温柔;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [səʊ] [gʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [soʊl] [bles] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [wel] [dɪ'zɜ:vd] [aɪ 'ti:] ,
And all so God your soule bless ; For we have well deserved it ,
和 全部 所以 上帝 你的 灵魂 保佑 ; 为了 我们 有 出色地 应得的 它 ,
愿上帝保佑你的灵魂; 因为我们理应得到这一切。

['ðeəfɔ:(r)] [ɪz] [raɪt] [wi:; wi] [bi:; bi] [wel] [kwɪt] .
Therefore is right we be well quit .
所以 是 正确的 我们 是 出色地 辞职 .
因此, 我们最好还是安静下来。

" * * [ri'kwait] " [æz; əz] [θraɪv] [aɪ] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [æɪ; əɪ] [feɪl] ;
" * * **requited " As thrive I , " quoth she , " ye shall fail ;**
" * * 回报 " 作为 蓬勃发展 我 , " 引用 她 , " 是的 将 失败 ;
“* *回报 “我兴盛, 你们必衰落,”她说;

[gʊd] [wɜ:rkz] [fæl; fəl] [ju:; jʊ] [nɒt] [ə'veɪl] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɒv; əv] [em 'i:] [gʊd] [feɪm] [æz; əz] [naʊ] ;
Good workes shall you not avail To have of me good fame as now ;
好的 工人 将 你 不是 可用 到 有 的 我 好的 名声 作为 现在 ;
你们行善也无济于事, 无法使你们像现在这样获得我的好名声;

[bʌt; bət] , [wɒt] [ji:; ji] [wɒt] , [ai] [grɑ:nt] [ju:; jʊ] .

But , wot ye what , I grante you .
但 , 什么 是的 什么 , 我 格兰特 你 .

但是, 不管怎样, 我答应你。

[ðæt] [ji:; ji][æɪ; ʤəɪ][hæv; həv][ə; eɪ] * [feɪm] , * [i:v(ə)l] , [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [lɔ:s] , *
That ye shall have a shrewde * fame , * evil , cursed And wicked los , *
那 是的 将 有 一个 精明 * 名声 , * 邪恶的 , 被诅咒的 和 邪恶 洛杉矶 , *
[ænd; ənd] [wɜ:s] [neɪm] ,
and worse name ,
和 更糟 姓名 ,

你们必将名声败坏, 遭人诅咒, 名声更差。

* [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] <72>

* reputation <72>
* 名声 <72>

*声誉 <72>

[ðəʊ] [ji:; ji] [gʊd] [lɔ:s] [hæv; həv] [wel] ; [naʊ] [gəʊ][jɔ:(r); ʤə(r)] [wei] , [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji][bi:; bi]
Though ye good los have well deserv'd ; Now go your way , for ye be
尽管 是的 好的 洛杉矶 有 出色地 应得的 ; 现在 去 你的 方式 , 为了 是的 是
[sɜ:vd] .
serv'd .
已服务 .

虽然你们这些好人理应得到回报; 现在走吧, 你们将得到服侍。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dæn] ['iələs] , " [kwəʊθ][ji:; ji] , " [teɪk] [fɔ:θ] [ðaɪ] [trʌmp] [ə'nɒn] , [let] [si:] ,
And now , Dan Aeolus , " quoth she , " Take forth thy trump anon , let see ,
和 现在 , 担 风神 , " 引用 她 , " 拿 前进 你的 王牌 匿名 , 让 看 ,
“现在, 但·埃俄罗斯,”她说道, “快拿出你的号角, 让我们看看。”

[ðæt] [ɪz][waɪ] - [kɔ:ld] ['slɑ:ndə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ðeə(r)] [lɔ:s] ,
That is y - called Slander light , And blow their los ,
那 是 是 - 称为 诽谤 光 , 和 吹 他们的 洛杉矶 ,
那就是所谓的诽谤之光, 并吹灭他们的损失,

[ðæt] [ɛvɪl] [waɪt] [spi:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɑ:m] [ænd; ənd] - , * * ['wɪkɪdnəs] , ['mæɪɪs]
that ev'ry wight Speak of them harm and shrewedness , * * wickedness , malice
那 每一个 怀特岛 说话 的 他们 伤害 和 - , * * 邪恶 , 恶意
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɜ:ðɪnəs] ;
Instead of good and worthiness ;
反而 的 好的 和 价值 ;

凡有德行的人都说他们的恶行和狡诈, * *邪恶, 恶意, 而不是说他们的善良和高尚;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʤælt] [trʌmp] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'treɪr] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [wel] [ænd; ənd][feə(r)]
For thou shalt trump all the contrair Of that they have done , well and fair
为了 你 应 王牌 全部 这 相反 的 那 他们 有 完毕 , 出色地 和 公平的
.
:
.

因为你必胜过他们所做的一切, 无论这些事情是好是坏。

" [ə'læs] ! [θɔ:t] [aɪ] , [wɒt] [əd'ventʃəz] * * ([i:v(ə)l]) ['fɔ:tʃənz]
" Alas ! thought I , what adventures * * (evil) fortunes
" 唉 ! 想法 我 , 什么 冒险 * * (邪恶的) 财富

“唉! ”我心想, 多么奇妙的冒险* * (邪恶的) 命运啊!

[hæv; həv] [ðɪ:z] ['sɒrɪ] ['kri:tʃəz] , [ðæt] [ðeɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [pres] , [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [bi:; bi]
Have these sorry creatures , That they , amonges all the press , Should thus be
有 这些 对不起 生物 , 那 他们 , 其中 全部 这 按 , 应该 因此 是
[ʃeɪmd] - ?
shamed guileless ?
羞愧 - ?

这些可怜的家伙，难道应该在所有媒体中，蒙受如此耻辱却无辜吗？

[bʌt; bət] [wɒt] !
But what !
但 什么 !

但是什么！

[,aɪ 'ti:] ['mʌsti] [ni:dz] [bi:; bi] .
it muste needes be .
它 必须 需要 是 .

一定是这样。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] ['iələs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [blæk] [trʌmp] [ɒv; əv] [brɑ:s] ,
What did this Aeolus , but he Took out his blacke trump of brass ,
什么 做过 这 风神 , 但 他 拿 出去 他的 布莱克 王牌 的 黄铜 ,

这位风神埃俄罗斯做了什么？他掏出了他的黑色黄铜号角。

[ðæt] [faʊlə(r)][ðæ; ðən][ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][gæ; n] [ðɪs] ['trʌmpɪt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [bləʊ] ,
That fouler than the Devil was , And gan this trumpet for to blow ,
那 犯规者 比 这 魔鬼 曾是 , 和 甘 这 喇叭 为了 到 吹 ,

那比魔鬼更邪恶的东西，开始吹响号角。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] - [ti:] [wʊd] [,əʊvə'θrəʊ] .
As all the world ' t would overthrow .
作为 全部 这 世界 - t 会 推翻 .

全世界都会被推翻。

[θru:'aʊt] ['evri] - [went] [ðɪs] [faʊl] ['trʌmpɪts] [saʊn] - ,
Throughout every regioun Went this foule trumpet's soun ' ,
自始至终 每一个 - 去 这 禽类 小号的 声音 - ,

遍及每一个地区 这股小号的声音都传遍了，

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz] ['pelɪt] [aʊt][ɒv; əv] [gʌn] [wen] ['faɪə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [rʌn] .
As swift as pellet out of gun When fire is in the powder run .
作为 迅速 作为 颗粒 出去 的 枪 什么时候 火 是 在 这 粉末 跑步 .

火药燃起时，速度快如子弹射出枪膛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sməʊk] [gæ; n] [aʊt] [wend] , * * [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [faʊl] ['trʌmpɪts] [end] ,
And such a smoke gan out wend , * * go Out of this foule trumpet's end ,
和 这样的 一个 抽烟 甘 出去 温德 , * * 去 出去 的 这 禽类 小号的 结尾 ,

于是，一股浓烟飘了出来，* *从这污秽的号角末端飘了出来，

[blæk] , [blu:] , ['gri:nɪ] , [swɔ:t] , * [ænd; ənd] [red] , * [blæk] <73>
Black , blue , greenish , swart , * and red , * black <73>
黑色的 , 蓝色的 , 绿绿色 , 斯沃特 , * 和 红色的 , * 黑色的 <73>

黑色、蓝色、绿褐色、暗褐色、*和红色、*黑色<73>

[æz; əz] [dʌθ] [wen] [ðæt] [men] [melt] [li:d]
As doth when that men melt lead
作为 确实 什么时候 那 男人 熔化 带领

就像人们熔化铅一样

, [ləʊ] ! [ɔ:l][ɒn] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tju:əl] ;
, Lo ! all on high from the tewell ;
, 洛 ! 全部 在 高的 从 这 特威尔 ;

看哪！一切都从高处传来，来自特韦尔山；

* * [ˈtʃɪmni] <74> [ænd; ənd] [ˌðeəˈtuː] * [wʌn] [θɪŋ] [sɔː] [aɪ] [wel] , * [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæt]
* * **chimney** <74> **And thereto** * **one thing saw I well , * also That the farther that**
* * 烟囱 <74> 和 到 * 一 事物 锯 我出色地 , * 还 那 这 更远 那
[aɪˈtiː][ræn] ,
it ran ,
它 跑 ,
* * 烟囱 <74> 并且 * 我清楚地看到一件事 , * 而且它越往外跑 ,

[ðə; ðɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈwæksn] [aɪˈtiː] [bɪˈgæn] , [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wel] , * *
The greater waxen it began , As doth the river from a well , * *
这 更大的 蜡质 它 开始 , 作为 确实 这 河 从 一个出色地 , * *
[ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn]
fountain
喷泉
它越发浓稠 , 就像河流从井中涌出 , * * 泉水

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [stæŋk] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [pɪt] [ɒv; əv] [hel] .
And it stank as the pit of hell .
和 它 臭 作为 这 坑 的 地狱 .
那里臭气熏天 , 如同地狱深渊。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [feɪm] [waɪ - [rʌŋ] , [ænd; ənd] - , [ɒn] [evrɪ] [tʌŋ] .
thus was their shame y - rung , And guileless , on ev'ry tongue .
因此 曾是 他们的 耻辱 是 - 梯子 , 和 - , 在 每一个 舌头 .
就这样 , 他们的耻辱传遍四方 , 而他们却无辜无辜。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [gæn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪs] [tuː; tə] [haɪ] ,
Then came the thirde company , And gan up to the dais to hie ,
然后 来了 这 第三 公司 , 和 甘 向上 到 这 台 到 嗨 ,
然后第三队人马来了 , 他们走上讲台 , 开始.....

* * [ˈheɪs(ə)n] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [niːz] [ðeɪ] [fel] [əˈhɒn] , [ænd; ənd] [ˈseɪd] ,
* * **hasten And down on knees they fell anon , And saide ,**
* * 趋 和 向下 在 膝盖 他们 跌倒 匿名 , 和 赛义德 ,
* * 匆匆忙忙 , 他们立刻跪倒在地 , 说道 :

" [wiː; wi] [biː; bi] [evrɪ] [wʌn] [fəʊk] [ðæt] [hæv; həv] [fʊl] [ˈtruːliː] [dɪˈzɜːvd] [feɪm] [raɪt] [ˈfʊli] ,
" **We be ev'ry one Folk that have full truely Deserved fame right fully ,**
" 我们 是 每一个 一 民间 那 有 满的 确实 应得的 名声 正确的 完全 ,
“我们每个人都拥有完全应得的名声 , 这是理所当然的。”

[ænd; ənd] [preɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊ]
And pray you that it may be know
和 祈祷 你 那 它 可能 是 知道
并祈求你们知道

[raɪt] [æz; əz] [aɪˈtiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [waɪ - [bləʊ] . "
Right as it is , and forth y - blow . "
正确的 作为 它 是 , 和 前进 是 - 吹 . "
就这样 , 向前吹吧。

" [aɪ] [grɑːnt] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [lɪst] [ðæt] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːks] [biː; bi] [wɪst] ;
" **I grante , " quoth she , " for me list That now your goode works be wist ;**
" 我 格兰特 , " 引用 她 , " 为了 我 列表 那 现在 你的 古德 作品 是 维斯特 ;
“我承认 ,”她说 , “现在你的善行将被世人所知 ;

* * [nəʊn] [ænd; ənd] [jet] [jiː; ji][jæl; ʃəl][hæv; həv][ˈbetə(r)] [lɔːs] ,
* * **known** **And** **yet ye shall have better los** ,
* * 已知 和 然而 是的 将 有 更好的 洛杉矶 ,
* * 众所周知, 然而你们将会有更好的损失,

[ɪn] [dɪˈspɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][fəʊz] , [ðæn; ðən] [ˈwɜːðlɪ] * [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈnɒn] .
In despite of all your foes , Than worthy * is , and that anon .
在 尽管 的 全部 你的 敌人 , 比 值得 * 是 , 和 那 匿名 .
尽管你拥有众多敌人, 但你比任何人都更值得*, 而且很快就会。

* [ˈmerɪtɪd] [let] [naʊ] , " [kwəʊθ][jiː; ji] , " [ðəɪ] [ˈtrʌmpɪt] [gɑːn] , [ðəʊ] [ˈɪələs] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [blæk] ,
* **merited Let now , " quoth she , " thy trumpet go'n , Thou Aeolus , that is so black ,**
* 值得 让 现在 , " 引用 她 , " 你的 喇叭 去 , 你 风神 , 那 是 所以 黑色的 ,
* 值得称赞 “现在,”她说道, “吹响你的号角吧, 你这漆黑的埃俄罗斯,

[ænd; ənd] [aʊt] [ðəɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈtrʌmpɪt] [teɪk] , [ðæt] [lɔːd] ,
And out thine other trumpet take , That highte Laud ,
和 出去 你的 其他 喇叭 拿 , 那 最高 赞美 ,
用你的另一支号角, 吹响那至高的赞美诗。

[ænd; ənd] [bləʊ] [aɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðeə(r)] [feɪm] [meɪ] [gəʊ] , [ˈiːzəli] [ænd; ənd][nɒt] [tuː]
and blow it so That through the world their fame may go , Easily and not too
和 吹 它 所以 那 通过 这 世界 他们的 名声 可能 去 , 容易地 和 不是 也
[fɑːst] ,
fast ,
快速地 ,
让它传播开来, 让他们的名声传遍世界, 轻松自在, 不要太快。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] . "
That it be known at the last . "
那 它 是 已知 在 这 最后的 . "
直到最后才为人所知。

" [fɒl] [ˈglædli] , [ˈleɪdi] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **Full gladly , Lady mine , " he said ;**
" 满的 乐意 , 女士 矿 , " 他 说 ;
“我非常乐意, 我的夫人,”他说;

[ænd; ənd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [ɒv; əv][gəʊld][hiː; hi] [breɪd] * * [ˈpʊld] [fɔːθ] [əˈnɒn] , [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː]
And out his trump of gold he braid * * pulled forth Anon , and set it
和 出去 他的 王牌 的 金子 他 编织 * * 拉 前进 匿名 , 和 放 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
to his mouth ,
到 他的 嘴 ,
他从金号中抽出阿农, 放到嘴边。

[ænd; ənd] [bluː] [aɪ ˈtiː] [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd] [nɔːθ] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]
And blew it east , and west , and south , And north , as loud as
和 吹 它 东方 , 和 西方 , 和 南 , 和 北 , 作为 大声 作为
[ˈeni] [ˈθʌndə(r)] ,
any thunder ,
任何 雷 ,
它向东、向西、向南、向北吹去, 声音像雷鸣一样响亮。

[ðæt] [evˌri] [waɪt] [hæd; həd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ˈwʌndə(r)] , [səʊ] [brɔːd] [aɪ ˈtiː][ræn][eə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [stent] .
That ev'ry wight had of it wonder , So broad it ran ere that it stent .
那 每一个 怀特岛 有 的 它 想知道 , 所以 广阔 它 跑 埃雷 那 它 支架 .
每个人都对此感到惊奇, 它如此宽广, 以至于它屹立不倒。

* * [si:st] [ænd; ənd] ['sɜ:tɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪts] [maʊð]
* * **ceased** **And** **certes** **all** **the** **breath** **that** **went** **Out** **of** **his** **trumpet's** **mouthes**
* * 停止 和 的确 全部 这 气息 那 去 出去 的 他的 小号的 嘴

smell'd

* *停止了，而且可以肯定的是，从他号嘴里呼出的所有气息都散发着气味。

[æz; əz] * [men][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [bɑ:m] [held] * [æz; əz] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ;
As * **men** **a** **pot** **of** **balme** **held** * **as** **if** **Among** **a** **basket** **full** **of** **roses** ;
作为 * 男人 一个 锅 的 香脂 握住 * 作为 如果 之中 一个 篮子 满的 的 玫瑰 ;
男人手里拿着一罐香脂，仿佛置身于一篮玫瑰花之中；

[ðɪs] ['feɪvə(r)][dɪd][hi; hi][tu; tə][ðeə(r)]['lu:zɪz] .
This **favour** **did** **he** **to** **their** **loses** .
这 偏爱 做过 他 到 他们的 失败 .

他的这个举动反而给他们带来了损失。

* * [,repju'teɪʃən]
* * **reputations**
* * 声誉

声誉

[ænd; ənd] [raɪt] [wɪð] [ðɪs] [aɪ][gæŋ]['ɪspɑɪ] [weə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [fɔrð] ['kʌmpəni] .
And **right** **with** **this** **I** **gan** **espy** **Where** **came** **the** **fourthe** **company** .
和 正确的 和 这 我 甘 间谍 在哪里 来了 这 第四 公司 .

就在这时，我开始窥探第四家公司从哪里来。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndrəs] [fju:]; [ænd; ənd][gæŋ][tu; tə]['stændən][ɪn][ə; eɪ] ['ri:] ,
But **certain** **they** **were** **wondrous** **few** ; **And** **gan** **to** **standen** **in** **a** **rew** ,
但 肯定 他们 是 奇妙的 很少 ; 和 甘 到 斯坦登 在 一个 重 ,
但可以肯定的是，他们人数寥寥无几；于是开始列队站立，

* * [rəʊ] [ænd; ənd] ['seɪd] , " ['sɜ:tɪz] , ['leɪdɪ] [braɪt] , [wi; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [wel] [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] [maɪt]
* * **row** **And** **saide** , " **Certes** , **Lady** **bright** , **We** **have** **done** **well** **with** **all** **our** **might**
* * 排 和 赛义德 , " 的确 , 女士 明亮的 , 我们 有 完毕 出色地 和 全部 我们的 可能
,
!
,

* *row 并说道：“当然，光明的女士，我们已经尽了全力，做得很好，

[bʌt; bət][wi; wi] * [nɒt] [ki:p] * [tu; tə][hæv; həv] [feɪm] ;
But **we** * **not** **keep** * **to** **have** **fame** ;
但 我们 * 不是 保持 * 到 有 名声 ;

但我们*不*是为了名利而留恋；

* [keə(r)][nɒt] [haɪd] ['aʊə(r)] [wɜ:rkɪs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [neɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] - [lʌv] !
* **care** **not** **Hide** **our** **workes** **and** **our** **name** , **For** **Godde's** **love** !
* 关心 不是 隐藏 我们的 工人 和 我们的 姓名 , 为了 - 爱 !

*不要隐藏我们的作品和我们的名字，为了上帝的爱！

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:tɪz] [wi; wi][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ɔ:li] [dʌŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['baʊntɪ] , * * ['gʊdnəs] ,
for **certes** **we** **Have** **surely** **done** **it** **for** **bounty** , * * **goodness** ,
为了 的确 我们 有 一定 完毕 它 为了 赏金 , * * 善良 ,

的确，我们这样做是为了慷慨，* *善意，

['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['mænə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] . "
virtue **And** **for** **no** **manner** **other** **thing** . "
美德 和 为了 不 方式 其他 事物 . "

美德，仅此而已。

" [ai] [gra:nt] [ju:; jʊ][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:skɪŋ] , " [kwəʊθ] [ji:; ji] ; " [let][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:rks] [bi:; bi] [ded] .
" I grante you all your asking , " Quoth she ; " let your workes be dead .
" 我 格兰特 你 全部 你的 问 , " 引用 她 ; " 让 你的 工人 是 死的 ;
"我满足你们所有的要求,"她说, "让你们的作品消亡吧。"

" [wɪð] [ðæt] [ai] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [ə'nɒn][ðə; ði] - [raʊt] ,
" With that I turn'd about my head , And saw anon the fifthe rou ,
" 和 那 我 转弯 关于 我的 头 , 和 锯 匿名 这 - 路线 ,
"说完,我转过头,随即看到第五次溃败,

* * ['kʌmpəni] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] ['leɪdi] [gæən][tu:; tə] [laʊt] ,
* * company That to this Lady gan to lout ,
* * 公司 那 到 这 女士 甘 到 粗鲁 ;
* *公司 那位女士开始粗鲁,

* * [baʊ; bæʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ni:z] [ə'nɒn][tu:; tə] [fɔ:l] ;
* * bow down And down on knees anon to fall ;
* * 弓 向下 和 向下 在 膝盖 匿名 到 落下 ;
*俯身跪下,随即跪倒在地;

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðen] - [ɔ:l][tu:; tə][haɪd][ðeə(r)] [gʊd] [wɜ:rks] [i:k] , [ænd; ənd] [sed]
And to her then besoughten all To hide their good workes eke , And said
和 到 她 然后 - 全部 到 隐藏 他们的 好的 工人 埃克 , 和 说
,
,
,

于是,众人恳求她隐藏他们的善行,并说道:
[ðeɪ] [geɪv] * [nɒt][ə; ei] [li:k] * [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [feɪm] , [nɔ:(r)] [sʌtʃ] [rɪ'nəʊn] ;
they gave * not a leek * cared For no fame , nor such renown ;
他们 给予 * 不是 一个 韭菜 * 关心 为了 不 名声 , 也不 这样的 名声 ;
他们连一根韭菜都不给,对名声和声望毫不在意;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - [lʌv] [hæd; həd][waɪ] - [rɔ:t] , [nɔ:(r)]
For they for contemplatioun And Godde's love had y - wrought , Nor
为了 他们 为了 - 和 - 爱 有 是 - 锻 , 也不
[ɒv; əv] [feɪm] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:t] .
of fame would they have aught .
的 名声 会 他们 有 零 .

因为他们为沉思和上帝的爱而成就,他们不追求名利。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !
"什么!

" [kwəʊθ] [ji:; ji] , " [ænd; ənd][bi:; bi][ji:; ji] [wʊd] ?
" quoth she , " and be ye wood ?
" 引用 她 , " 和 是 是的 木头 ?
"她说,“你们是木头吗? ”

[ænd; ənd] * - [ji:; ji] * [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][du:; də] [gʊd] , * [du:; də][ji:; ji][ɪ'mædʒɪn] *
And * weene ye * for to do good , * do ye imagine *
和 * - 是的 * 为了 到 做 好的 , * 做 是的 想象 *
你们若想行善,就当存心。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ɒv; əv] [ðæt] [nəʊ] [feɪm] ?
And for to have of that no fame ?
和 为了 到 有 的 那 不 名声 ?
难道就因为没有这些名声吗?

* [hæv; həv][ji; jɪ] [dɪ'spaɪt] * [tu; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] ?
* Have ye despite * to have my name ?
* 有 是的 尽管 * 到 有 我的 姓名 ?
你们竟敢冒犯我，以我的名字命名？

* [du; də][ji; jɪ] [dɪ'spaɪz] *
* do ye despise *
* 做 是的 鄙视 *
你们藐视吗？

[neɪ] , [ji; jɪ][jæl; ʃəl][laɪ] ['evrɪ] [wʌn] !
Nay , ye shall lie every one !
不 , 是的 将 说谎 每一个 一 !
不，你们每个人都要说谎！

[bləʊ] [ðəɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'non] , " [kwəʊθ] [ʃi; ʃɪ] , " [ðəʊ] ['iələs] , [aɪ] [hoʊt] ,
Blow thy trump , and that anon , " Quoth she , " thou Aeolus , I hote ,
吹 你的 王牌 , 和 那 匿名 , " 引用 她 , " 你 风神 , 我 酒店 ,
吹响你的号角，然后，”她说道，“你，埃俄罗斯，我爱你，

* * [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ði:z] [fʊks] [wɜ:ks] [baɪ] [nəʊt] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [meɪ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
* * command And ring these folkes works by note , That all the world may of it
* * 命令 和 戒指 这些 各位 作品 经过 笔记 , 那 全部 这 世界 可能 的 它
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .
* *命令并按音符鸣响这些人的作品，让全世界都能听到。

" [ænd; ənd][hi; hi][gæn] [bləʊ] [ðeə(r)] [ɔ:s] * [səʊ][klɪə(r)] * [ˌrepju'teɪ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ˈgəʊldən] - ,
" And he gan blow their los * so clear * reputation Within his golden clarioun ,
" 和 他 甘 吹 他们的 洛杉矶 * 所以 清除 * 名声 之内 他的 金的 - ,
“他用他金色的号角吹响了他们如此清晰的声誉，

[ðæt] [θru:] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [went] [ðə; ðɪ] [saʊn] - , [ɔ:l] [səʊ][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][səʊ] [sɒft] ,
That through the worlde went the soun ' , All so kindly , and so soft ,
那 通过 这 世界 去 这 声音 - , 全部 所以 亲切地 , 和 所以 柔软的 ,
那声音传遍世界，如此温柔，如此轻柔。

[ðæt] [ðeə(r)] [feɪm] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'hoʊft] .
That their fame was blown aloft .
那 他们的 名声 曾是 吹 高空 .
他们的名声被彻底吹捧了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['gʌnən] * [fɑ:st][ɒn] [feɪm] [tu; tə][kraɪ] ;
And then came the sixth company , And gunnen * fast on Fame to cry ;
和 然后 来了 这 第六 公司 , 和 古嫩 * 快速地 在 名声 到 哭 ;
然后第六家公司来了，并迅速地向名声呐喊；

* [brɪ'gæn] [raɪt] ['veriɪ] [ɪn] [ðɪs] - [ðeɪ] ['seɪd] ; " ['mɜ:sɪ] , ['leɪdɪ] [dɪə(r)] !
* began Right verily in this mannere They saide ; " Mercy , Lady dear !
* 开始 正确的 确实 在 这 - 他们 赛义德 ; " 怜悯 , 女士 亲爱的 !
*就这样开始了，他们说：“怜悯，亲爱的女士！

[tu; tə] [tɛ'leɪ] ['sɜ:t(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [wi; wi][hæv; həv] [dʌn] ['naɪðə(r)] [ðæt] [nɔ:(r)] [ðɪs] ,
To telle certain as it is , We have done neither that nor this ,
到 特尔 肯定 作为 它 是 , 我们 有 完毕 两者都不 那 也不 这 ,
可以肯定地说，我们既没有做那件事，也没有做那件事。

[bʌt; bət][ˈaɪd(ə)l][ɔ:l][ˈaʊə(r)][laɪf] [hæθ] [bi; bi] ;
But idle all our life hath be ;
但 闲置的 全部 我们的 生活 有 是 ;
但我们一生都无所事事；

* * [bi:n] [bʌt; bət] ['neiθlis] [jet] [preɪ] [wi:; wi] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [feɪm] ,
* * **been But natheless yet praye we That we may have as good a fame ,**
* * 到过 但 然而 然而 祈祷 我们 那 我们 可能 有 作为 好的 一个 名声 ,
* *但是我们仍然祈祷, 愿我们也能拥有同样美好的名声,
[ænd; ʌnd] [greɪt] [rɪ'naʊn] , [ænd; ʌnd] * [neɪm] , * [wel] - [nəʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv]
And great renown , and knowen * name , * well - known As they that have
和 伟大的 名声 , 和 已知 * 姓名 , * 出色地 - 已知 作为 他们 那 有
[dʌn] ['nəʊb(ə)] [dʒest] , * * [fi:ts] .
done noble gests , * * feats .
完毕 高贵 特征 , * * 壮举 .
以及伟大的声望, 以及众所周知的名字, *众所周知, 就像那些做了高尚的举动, * *功绩的人一样。
[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [ɔ:l][ðeə(r)] [kwests] , * * ['entəpraɪzɪz] ; [dɪ'zaɪr] [æz; əz] [wel] [ʊv; əv] [lʌv] ,
And have achieved all their quests , * * enterprises ; desires As well of Love ,
和 有 已达成 全部 他们的 任务 , * * 企业 ; 欲望 作为 出色地 的 爱 ,
他们实现了所有的追求、事业和愿望, 以及对爱的渴望。
[æz; əz]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ; [ɔ:l] * [wɒz; wəz][ju: 'es]['nevə(r)] [brəʊtʃ] , [nɔ:(r)] [rɪŋ] , * [ɔ:l'dəʊ] [nɔ:(r)] ['eləs]
as other thing ; All * was us never brooch , nor ring , * although Nor elles
作为 其他 事物 ; 全部 * 曾是 我们 绝不 胸针 , 也不 戒指 , * 虽然 也不 她们
[ɔ:t] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [sent] ,
aught from women sent ,
零 从 女性 发送 ,
作为其他东西; 所有*都是我们从未拥有过的胸针, 也没有戒指, *尽管也没有女人送来的任何东西,
[nɔ:(r)][wʌnz][ɪn][ðeə(r)] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es]['əʊnli] ['frendli] [tʃɪə(r)] ,
Nor ones in their hearte meant To make us only friendly cheer ,
也不 一个 在 他们的 心 意思是 到 制作 我们 仅有的 友好的 欢呼 ,
他们并非真心想让我们只得到友好的欢呼,
[bʌt; bət] * [ti:m] [ju: 'es][ə'pɒn][bɪə(r)] ; * * [maɪt] [leɪ] [ju: 'es][pɒn]['aʊə(r)][bɪə(r)]
But mighte * teem us upon bier ; * * might lay us on our bier
但 可能 * 团队 我们 之上 柩 ; * * 可能 躺 我们 在 我们的 柩
但或许会让我们躺在灵柩上; 或许会让我们躺在灵柩上。
[jet] [let][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [si:m] ([baɪ][ðeə(r)] ['ædvɜ:s] [dɪ'mi:nə(r)]) * [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
Yet let us to the people seem (by their adverse demeanour) * Such as the
然而 让 我们 到 这 人们 似乎 (经过 他们的 不利 风度) * 这样的 作为 这
[wɜ:ld] [meɪ] [ʊv; əv][ju: 'es] [di:m] ,
world may of us deem ,
世界 可能 的 我们 认为 ,
然而, 让我们在世人的面前 (通过他们恶劣的态度) *表现得像世人眼中的我们一样,
* * [dʒʌdʒ] [ðæt] ['wɪmɪn] ['lʌvən] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [wʊd] . *
* * **judge That women loven us for wood . ***
* * 法官 那 女性 爱 我们 为了 木头 . *
评判说, 女人爱我们就像爱木头一样。

* ['mædli] [aɪ 'ti:][fæl; fəl][ju: 'es][du:; də][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] , [ænd; ʌnd][tu:; tə]['aʊə(r)] [hɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ]
*** madly It shall us do as much good , And to our heart as much**
* 疯狂地 它 将 我们 做 作为 很多 好的 , 和 到 我们的 心 作为 很多
[ə'veɪl] ,
avail ,
可用 ,
*疯狂地, 它将给我们带来同样的益处, 并对我们的心灵带来同样的益处,

[ðə; ði] ['kaʊntəˌpɔɪz] , * [iːz] , [ænd; ənd][ˈtræveɪl] , * [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː]
The counterpoise , * ease , and travail , * compensation As we had won it
这 平衡 , * 舒适 , 和 劳作 , * 赔偿 作为 我们 有 韩元 它
[wɪð] ['leɪbə(r)] ;
with labour ;
和 劳动 ;

平衡、*轻松和辛劳、*补偿，因为我们用劳动赢得了它；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [bɔːt] [ˈbʌnə(r)] , * [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈɡɑːd] [ɒv; əv] * [ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [iːz] .
For that is deare bought honour , * At the regard of * our great ease .
为了 那 是 亲爱的 买 荣誉 , * 在 这 看待 的 * 我们的 伟大的 舒适 .
因为这才是我们珍视的荣誉，*鉴于*我们极大的安逸。

* [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] * *
*** in comparison with * ***
* 在 比较 和 * *

与.....相比

[ænd; ənd] [jet] * [jiː; ji][mʌst; məst][juː ˈes][mɔː(r)] [pliːz] ; * [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] * [let] [juː ˈes][biː; bi][ˈhəʊldən] [iːk]
And yet * ye must us more please ; * in addition * Let us be holden eke
和 然而 * 是的 必须 我们 更多的 请 ; * 在 添加 * 让 我们 是 霍尔登 埃克
[ðeəˈtuː] ['wɜːðɪ] ,
thereto Worthy ,
到 值得 ,

然而，你们更应该取悦我们；此外，让我们也被视为配得上这一切。

[ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈʌntə; ˈʌntu] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)]
and wise , and good also , And rich , and happy unto love , For
和 明智的 , 和 好的 还 , 和 富有的 , 和 快乐的 到 爱 , 为了
- [lʌv] ,
Godde's love ,
- 爱 ,

而且智慧，而且善良，而且富有，并且因爱而幸福，为了神的爱，

[ðæt] [sɪts] [əˈbʌv] ; [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][ðə; ði] [ˈbɒdi] [hæv; həv][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [jet] ,
that sits above ; Though we may not the body have Of women , yet ,
那 坐着 多于 ; 尽管 我们 可能 不是 这 身体 有 的 女性 , 然而 ,
位于上方；虽然我们可能没有女性的身体，但是，

[səʊ][ɡʊd][juː; jʊ] [seɪv] , [let] [men] [ɡluː] * [ɒn][juː ˈes][ðə; ði] [neɪm] ;
so God you save , Let men glue * on us the name ;
所以 上帝 你 节省 , 让 男人 胶水 * 在 我们 这 姓名 ;

所以上帝，你拯救了我们，让人们把我们的名字贴在我们身上吧；

* [ˈfɑːs(ə)n] [sʌfɪsɪθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [feɪm] . "
*** fasten Sufficeth that we have the fame . "**
* 系 足够了 那 我们 有 这 名声 . "

“只要我们拥有名声就足够了。”

" [aɪ] [ɡrɑːnt] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [baɪ][maɪ][trəʊθ] ; [naʊ] [ˈɪələs] , [wɪthaʊt] [sləʊθ] ,
" I grante , " quoth she , " by my troth ; Now Aeolus , withoute sloth ,
" 我 格兰特 , " 引用 她 , " 经过 我的 誓言 ; 现在 风神 , 没有 树懒 ,

“我以我的誓言答应你，”她说道，“现在，埃俄罗斯，不要懒惰，

[teɪk] [aʊt] [ðəɪ] [trʌmp] [ɒv; əv][ɡəʊld] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [bləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt]
Take out thy trump of gold , " quoth she , " And blow as they have asked
拿 出去 你的 王牌 的 金子 , " 引用 她 , " 和 吹 作为 他们 有 问
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“拿出你的金号角，”她说道，“按照他们的要求吹响它。”

[ðæt] [ɛvɹi] [mæn] [wi:n] * [ðem; ðəm][æt; ət] [i:z] ,
That ev'ry man ween * them at ease ,
那 每一个 男人 温 * 他们 在 舒适 ;

让每个人都能轻松自在地度过这段时间。

* [br'i:ɹv] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn] [fəl] * [bæd] [li:z] .
* believe Although they go in full * bad leas .
* 相信 虽然 他们 去 在 满的 * 坏的 采摘 .

*相信 虽然他们完全投入*糟糕的租约。

" * * ['sɒrɪ] [plaɪt] *
" * * sorry plight *
" * * 对不起 困境 *

* *可怜的困境*

[ðɪs] ['ɪələs] [gæən][aɪ 'ti:][səʊ] [bləʊ] , [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][waɪ] - [nəʊ] .
This Aeolus gan it so blow , That through the world it was y - know .
这 风神 甘 它 所以 吹 , 那 通过 这 世界 它 曾是 是 - 知道 .

风神埃俄罗斯吹得如此猛烈，以至于它席卷了整个世界。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [raʊt] [ə'hɒn] , [ænd; ænd] [fel] [ɒn] [ni:z] [ɛvɹi] [wʌn] , [ænd; ænd] ['seɪd] ,
Then came the seventh rout anon , And fell on knees ev'ry one , And saide ,
然后 来了 这 第七 路线 匿名 , 和 跌倒 在 膝盖 每一个 一 , 和 赛义德 ,

随后第七批士兵来了，他们全都跪倒在地，说道：

" ['leɪdɪ] , [gra:nt][ju: 'es] [su:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [bu:n] , [wɪtʃ] * [ðɪs] [nekst][fəʊk] * [ju:; jʊ]
" Lady , grant us soon The same thing , the same boon , Which * this next folk * you
" 女士 , 授予 我们 很快 这 相同的 事物 , 这 相同的 恩惠 , 哪个 * 这 下一个 民间 * 你

[hæv; həv] [dʌŋ] .
have done .
有 完毕 .

“夫人，请尽快赐予我们同样的恩惠，就像您赐予*下一批人*的恩惠一样。”

" * [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] * " [faɪ][ɒn][ju:; jʊ] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [ɛvɹi] [wʌn] !
" * the people just before us * " Fy on you , " quoth she , " ev'ry one !
" * 这 人们 只是 前 我们 * " 风云 在 你 , " 引用 她 , " 每一个 一 !

“*我们前面的人* “滚开,”她说, “你们所有人! ”

[ji:; ji] ['nɑ:sti] [swaɪn] , [ji:; ji] ['aɪd(ə)] [retʃ] , [fəl] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] [sləʊ] ! *
Ye nasty swine , ye idle wretches , Full fill'd of rotten slowe tetches ! *
叶 可恶的 猪 , 是的 闲置的 可怜虫 , 满的 已填充 的 烂 慢 泰奇斯 ! *

你们这些卑鄙的猪猡，你们这些游手好闲的家伙，满脑子都是腐烂的懒汉！ *

* ['blemɪʃɪz] <75>
* blemishes <75>
* 瑕疵 <75>

瑕疵<75>

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[fɔ:ls] [θi:vz] !
false thieves !
错误的 窃贼 !

假窃贼！

[eə(r)][ji:; ji] [wʊd] * [bi:; bi] ['feɪməs] [gʊd] , * [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] -
ere ye would * Be famous good , * and nothing n'ould
埃雷 是的 会 * 是 著名的 好的 , * 和 没有什么 -

在你成名之前，没有什么能阻止你。

* [hæv; həv] [gʊd] [feɪm] * [dɪ'zɜ:v] [waɪ] , [nɔ:(r)]['nevə(r)] [rɔ:t] , * * [rek] , [kæəd] ([tu:; tə][du:; də])
* have good fame * Deserve why , nor never raught , * * recked , cared (to do)
* 有 好的 名声 * 应得 为什么 , 也不 绝不 拉特 , * * 毁灭 , 关心 (到 做)
[səʊ])
so)
所以)

享有盛誉 理应如此, 从未被征服, * *破坏, 关心 (这样做)

[men][ˈrɑ:ðə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [-] [ɔ:t] .
Men rather you to hangen ought .
男人 相当 你 到 吊机 应该 .
男人宁愿你吊死。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji][bi:; bi][laɪk] [ðə; ði] ['sli:pɪ] [kæt] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fɪʃ] ; [bʌt; bət] , [noʊst] [ðəʊ]
For ye be like the sleepy cat , That would have fish ; but , know'st thou
为了 是的 是 喜欢 这 困 猫 , 那 会 有 鱼 ; 但 , 知道 你
[wɒt] ?
what ?
什么 ?

你们就像那只昏昏欲睡的猫, 想吃鱼; 但是, 你们知道吗?

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [θɪŋ] [wet] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] .
He woulde no thing wet his claws .
他 会 不 事物 湿的 他的 爪子 .
他什么都不想沾湿他的爪子。

['i:v(ə)l] [θrɪft] [kʌm] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][dʒɔ:z] , [ænd; ənd] [i:k] [tu:; tə][maɪn] , [ɪf] [aɪ][aɪ 'ti:][grɑ:nt] ,
Evil thrift come to your jaws , And eke to mine , if I it grant ,
邪恶的 节约 来 到 你的 下颚 , 和 埃克 到 矿 , 如果我 它 授予 ,
邪恶的节俭来到你的嘴边, 如果我允许, 也来到我的嘴边。

[ɔ:(r)][du:; də]['feɪvə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'vɔ:nt] .
Or do favour you to avaunt .
或者 做 偏爱 你 到 前进 .
或者, 请您帮忙。

* * [bəʊst] [ɔ:(r); jə(r)] [di:dz] [ðəʊ] ['ɪələs] , [ðəʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [θreɪs] , [gəʊ] , [bləʊ] [ðɪs] [fəʊk][ə; eɪ] *
* * boast your deeds Thou Aeolus , thou King of Thrace , Go , blow this folk a *
* * 夸 你的 契约 你 风神 , 你 国王 的 色雷斯 , 去 , 吹 这 民间 一个 *
['sɒri] [greɪs] ,
sorry grace ,
对不起 优雅 ,
*夸耀你的功绩吧, 风神埃俄罗斯, 色雷斯之王啊, 去吧, 为这群子民吹奏一曲哀悼的圣歌吧!

" * * [dɪs'greɪs] [kwəʊθ] [ʃi:; ʃɪ] , " [ə'nɒn] ; [ænd; ənd] [noʊst] [ðəʊ] [haʊ] ?
" * * disgrace Quoth she , " anon ; and know'st thou how ?
" * * 耻辱 引用 她 , " 匿名 ; 和 知道 你 如何 ?
"* *耻辱,"她说道, "马上; 你知道怎么做吗? "

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl][tɛ'leɪ] [ðɪ:] [raɪt] [naʊ] , [seɪ] , [ðɪ:z] [bi:; bi] [ðeɪ] [ðæt] [wʊd] ['bɒnə(r)] [hæv; həv] ,
As I shall telle thee right now , Say , these be they that would honour Have ,
作为 我 将 特尔 你 正确的 现在 , 说 , 这些 是 他们 那 会 荣誉 有 ,
我现在就要告诉你, 这些人就是那些想要尊崇哈维的人。

[ænd; ənd][du:; də][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [nɔ:(r)][du:; də][nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [lɔ:d] ,
and do no kind of labour , Nor do no good , and yet have laud ,
和 做 不 种类 的 劳动 , 也不 做 不 好的 , 和 然而 有 赞美 ,
既不做任何劳动, 也不做任何善事, 却受人称赞。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] - [ðæt] [bel] - <76> * [kʊd; kəd][ðem; ðəm][nɒt][ɒv; əv] [lʌv] [wɜ:rn] ;
And that men ween'd that Belle Isaude <76> * Could them not of love wern ;
和 那 男人 - 那 美女 - <76> * 可以 他们 不是 的 爱 曾经 ;
而那些男人却认为美丽的伊莎德<76> *难道他们不能因爱而堕落吗?

* * [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:z] [ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] *
* * could not refuse them her love *
* * 可以 不是 拒绝 他们 她 爱 *

她无法拒绝他们的爱

[ænd; ənd] [jet] [i:; ji] [ðæt] [graɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [kwɜ:n] * * [mɪl] <77> [ɪz] [ɔ:l] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [i:z] [ðeə(r)]
And yet she that grinds at the quern * * mill <77> Is all too good to ease their
和 然而 她 那 研磨 在 这 磨盘 * * 磨 <77> 是全部 也 好的 到 舒适 他们的
[hɑ:t] .
heart .
心 .

然而，在磨盘前研磨的她，却太善良了，以至于无法抚慰他们的心灵。

" [ðɪs] ['iələs] [ə'nɒn] [ʌpstɑ:t] ,
" This Aeolus anon upstart ,
" 这 风神 匿名 暴发户 ,

“这个名叫Aeolus的无名新贵，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] - [hi:; hi][gæn][tu:; tə][bleɪzən] [aʊt] [ə; eɪ] [saʊn] - [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]
And with his blacke clarioun He gan to blazen out a soun ' As loud as
和 和 他的 布莱克 - 他 甘 到 炽热 出去 一个 声音 - 作为 大声 作为
['beləʊz] [wind] [ɪn] [hel] ;
bellows wind in hell ;
风箱 风 在 地狱 ;

他用黑色的号角吹响了一声巨响，如同地狱中呼啸的风箱；

[ænd; ənd] [i:k] [ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ] , [ðə; ði] [su:θ] [tu:; tə] [tel] , [ðɪs] - [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒeɪps] ,
And eke therewith , the sooth to tell , This sounde was so full of japes ,
和 埃克 由此 , 这 舒缓 到 告诉 , 这 - 曾是 所以 满的 的 笑话 ,

并随之而来的是，要说的是，这声音充满了玩笑，

* * [dʒest] [æz; əz]['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [maʊz] * [ɪn] [eɪps] ; * [gri'meis]
* * jests As ever were mows * in apes ; * grimaces
* * 笑话 作为 曾经 是 割草机 * 在 猿猴 ; * 鬼脸

* *玩笑 就像以往的嗦囊一样* 在猿猴中； *鬼脸

[ænd; ənd] [ðæt] [went] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'baʊt] , [ðæt] [evɹi] [waɪt] [gæn][ɒn][ðem; ðəm] [ʃaʊt] ,
And that went all the world about , That ev'ry wight gan on them shout ,
和 那 去 全部 这 世界 关于 , 那 每一个 怀特岛 甘 在 他们 喊 ,

这件事传遍了全世界，所有人都开始对他们大喊大叫。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [lɑ:f] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wʊd] ; * * [mæd] * [sʌtʃ] [geɪm] [faʊnd] [ðeɪ]
And for to laugh as they were wood ; * * mad * Such game found they
和 为了 到 笑 作为 他们 是 木头 ; * * 疯狂的 * 这样的 游戏 成立 他们
[ɪn][ðeə(r)] [hʊd] . *
in their hood . *
在 他们的 兜帽 . *

他们像木头一样大笑； * *疯了 *他们在兜帽里发现了这样的游戏。 *

<78> * [səʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['rɪdɪkju:l] *
<78> * so were they ridiculed *
<78> * 所以 是 他们 嘲笑 *

<78> *所以他们被嘲笑了*

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] , [ðæt] [hæd] [dʌn] [ðə; ði] ['tretʃəri] , [ðə; ði] [hɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then came another company , That hadde done the treachery , The harm , and the
然后 来了 其他 公司 , 那 哈德 完毕 这 背信弃义 , 这 伤害 , 和 这
[ɡreɪt] ['wɪkɪdnəs] ,
great wickedness ,
伟大的 邪恶 ,

然后又来了一家公司，他们犯下了背信弃义、作恶多端的罪行。

[ðæt] ['eni] [ges] ; [ænd; ənd] [preɪd] [hɜ: (r); hə (r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [gʊd] ['feɪm] ,
That any hearte coulede guess ; And prayed her to have good fame ,
那 任何 心 可能 猜测 ; 和 祈祷 她 到 有 好的 名声 ;
任何人都能猜到; 并祈祷她能获得美名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də] [ðem; ðəm] [nəʊ] ['feɪm] , [bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [lɔ:s] [ænd; ənd] [gʊd]
And that she would do them no shame , But give them los and good
和 那 她 会 做 他们 不 耻辱 , 但 给 他们 洛杉矶 和 好的
[rɪ'neɪʃn] ,
renown ,
名声 ,
她不会让他们蒙羞, 反而会给他们带来损失和美名。

[ænd; ənd] * [du:; də] [aɪ 'ti:] [bləʊ] * [ɪn] - .
And * do it blow * in clarioun .
和 * 做 它 吹 * 在 - .
用单簧管吹奏。

* [kɔ:z] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [bləʊn] * " [neɪ] , [wɪs] !
*** cause it to be blown * " Nay , wis !**
* 原因 它 到 是 吹 * " 不 , 威斯 !
让它爆炸 “不, wis!

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ 'ti:] [wɜ: (r); wə (r)] [ə; eɪ] [vaɪs] ; [ɔ:l] [bi:; bi] [ðeə (r)] [ɪn] [em 'i:] [nəʊ] ['dʒʌstɪs] ,
" quoth she , " it were a vice ; All be there in me no justice ,
" 引用 她 , " 它 是 一个 副 ; 全部 是 那里 在 我 不 正义 ,
她说道: “那是一种恶习; 我心中毫无正义可言。”

[em 'i:] ['lɪstɪ] [nɒt] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ 'ti:] [nəʊ] , [nɔ: (r)] [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [grɑ:nt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Me liste not to do it now , Nor this will I grant to you .
我 列表 不是 到 做 它 现在 , 也不 这 将要 我 授予 到 你 .
我听见你现在不这样做, 我也不会允许你这样做。

" [ðen] [keɪm] [ðeə (r)] ['li:pɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊt] , * * [kraʊd] [ænd; ənd] [gæn] [tu:; tə] - * [ɔ:l] [ə'baʊt] *
" Then came there leaping in a rout , * * crowd And gan to clappen * all about *
" 然后 来了 那里 跳跃 在 一个 路线 , * * 人群 和 甘 到 - * 全部 关于 *
[straɪk] ,
strike ,
罢工 ,

然后, 人群蜂拥而至, 开始鼓掌, 四处走动,
[nɒk] ['evri] [mæn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊn] , [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɔ:l] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [saʊn] - ;
knock Every man upon the crown , That all the hall began to soun ' ;
敲 每一个 男人 之上 这 王冠 , 那 全部 这 大厅 开始 到 声音 - ;
让每个人敲响王冠, 整个大厅都响了起来;

[ænd; ənd] ['seɪd] ; " ['leɪdi] - * [ænd; ənd] [diə (r)] , * [lʌvd] [wi:; wi] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fəʊk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [meɪ]
And saide ; " Lady lefe * and dear , * loved We be such folk as ye may
和 赛义德 ; " 女士 - * 和 亲爱的 , * 喜爱 我们 是 这样的 民间 作为 是的 可能
[hɪə (r)] .
hear .
听到 .
并说道: “亲爱的女士, 我们就是你们所听到的那种人。”

[tu:; tə] ['telən] [ɔ:l] [ðə; ði] [teɪl] [ə'raɪt] , [wi:; wi] [bi:; bi] - * ['evri] [waɪt] , * ['wɪkɪd] ,
To tellen all the tale aright , We be shrewes * every wight , * wicked ,
到 特伦 全部 这 故事 好的 , 我们 是 - * 每一个 怀特岛 , * 邪恶 ,
为了把所有故事都讲清楚, 我们都是泼妇*, *邪恶,

[ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpɪəs] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈwɪkɪdnəs] , [æz; əz] [gʊd] [fəʊk] [hæv; həv] [ɪn]
impious people And have delight in wickedness , As goode folk have in
不敬 人们 和 有 喜 在 邪恶 , 作为 古德 民间 有 在
[ˈgʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

不敬虔的人以作恶为乐，正如善良的人以行善为乐一样。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪ] - [ru:] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʊv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] * [ˈwɪkɪd]
And joy to be y - knowen shrews , And full of vice and * wicked
和 喜悦 到 是 是 - 已知 齁齁 , 和 满的 的 副 和 * 邪恶
[θju:z] ; * * [ˈi:v(ə)l] [ˈkwɒlətɪz] *
thews ; * * evil qualities *
那些 ; * * 邪恶的 品质 *

成为臭名昭著的泼妇，充满罪恶和邪恶的品质；邪恶的品质

[ˈweəfɔ:(r)] [wi:; wi] [preɪ] [ju:; jʊ] * [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊ] , * * [ɔ:l] [təˈgeðə(r)] * [ðæt] [ˈaʊə(r)] [feɪm] [bi:; bi] [sʌtʃ] [waɪ]
Wherefore we pray you * on a row , * * all together * That our fame be such y
因此 我们 祈祷 你 * 在 一个 排 , * * 全部 一起 * 那 我们的 名声 是 这样的 是
- [nəʊ]
- know
- 知道

因此我们向你们祈祷，愿我们的名声如此显赫。

[ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [raɪt] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] . "
In all things right as it is . "
在 全部 事物 正确的 作为 它 是 . "

一切都很好。

" [aɪ] [grɑ:nt] [aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [waɪ] - [wɪs] .
" **I grant it you , " quoth she , " y - wis .**
" 我 授予 它 你 , " 引用 她 , " 是 - 威斯 .

“我承认,”她说, “y-wis。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:t] [ðəʊ] [ðæt] [ˈseɪnst] [ðɪs] [teɪl] , [ðæt] [weə] [ɒn] [ðəɪ] [həʊz] [ə; eɪ] [peɪl] ,
But what art thou that say'st this tale , That wearest on thy hose a pale ,
但 什么 艺术 你 那 说 这 故事 , 那 最 在 你的 软管 一个 苍白 ,
但你究竟是谁? 你竟说出这番故事, 你的长袜上还戴着一块栅栏?

* * [ˈvɜ:tlk(ə)l] [straɪp] [ænd; ənd] [ɒn] [ðəɪ] [ˈtɪpɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bel] ? "
* * **vertical stripe And on thy tippet such a bell ? "**
* * 垂直的 条纹 和 在 你的 披肩 这样的 一个 钟 ? "

* * 竖条纹, 你的披肩上挂着这样的铃铛吗?

" [ˈmædəm] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [su:θ] [tu:; tə] [tel] , [aɪ] [eɪ ˈem] * [ðæt] [ˈɪlki:] [ru:] , * [waɪ] - [wɪs] , *
" **Madame , " quoth he , " sooth to tell , I am * that ilke shrew , * y - wis , ***
" 夫人 , " 引用 他 , " 舒缓 到 告诉 , 我 是 * 那 ilke 泼妇 , * 是 - 威斯 , *

[ðə; ði] [seɪm] [retʃ]
the same wretch
这 相同的 可怜虫

“夫人,”他说道, “说实话, 我就是那只泼妇, 就是那个卑鄙小人。”

* [ðæt] [bɜ:nt] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ʊv; əv] [ɪsɪdɪs] , [ɪn] [əˈθi:nɪ] , [ləʊ] !
* **That burnt the temple of Isidis , In Athenes , lo !**
* 那 烧焦的 这 寺庙 的 伊西迪斯 , 在 雅典娜 , 洛 !

* 烧毁了伊西斯神庙的, 就在雅典!

[ðæt] [ˈsɪti] .
that city .
那 城市 .

那座城市。

" <79> " [ænd; ənd] [ˈweəfɔː(r)] [dɪdst] [ðəʊ] [səʊ] ?
" <79> " **And wherefore didst thou so ?**
" 和 因此 迪斯特 你 所以 ?

"<79> "你为何这样做？

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] .
" **quoth she** .
" 引用 她 .

“她说道。

" [baɪ][maɪ] [θrɪft] ！
" **By my thrift !**
" 经过 我的 节约 ！

“以我的节俭起誓！ ”

" [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ˈmædəm] , [aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [fəʊk]
" **quoth he , " Madame , I woulde fain have had a name As other folk**
" 引用 他 , " 夫人 , 我 会 欣然 有 有 一个 姓名 作为 其他 民间
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
had in the town ;
有 在 这 镇 ;

他说道：“夫人，我多么希望自己也像镇上其他人一样，有个名字；

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [rɪˈnaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈvɜːtʃuː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θjuːz] , * *
Although they were of great renown For their virtue and their thews , * *
虽然 他们 是 的 伟大的 名声 为了 他们的 美德 和 他们的 那些 , * *
[gʊd] [ˈkwɒlətɪz]
good qualities
好的 品质

尽管他们因美德和智慧而闻名，* *优良品质

[θɔːt] [aɪ] , [æz; əz] [greɪt] [feɪm] [hæv; həv] [ʃruː] ([ðəʊ] [aɪˈtiː][biː; bi] [nɔːt]) [fɔː(r); fə(r)]
Thought I , as great fame have shrews (Though it be naught) for
想法 我 , 作为 伟大的 名声 有 鼯鼯 (尽管 它 是 零) 为了
- ,
shrewdeness ,
- ,

我曾以为，名声显赫的人往往都是泼妇（尽管名声并无实意），都是因为精明狡猾。

[æz; əz] [gʊd] [fəʊk][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] - ; [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] ,
As good folk have for goodness ; And since I may not have the one ,
作为 好的 民间 有 为了 - ; 和 自从 我 可能 不是 有 这 一 ,
就像善良的人们所拥有的善良一样；而既然我可能没有那一个，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɪl] [aɪ] [nɒt] - .
The other will I not forgo'n .
这 其他 将要 我 不是 - .

另一个我不会放弃。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [get] * [feɪmz] [ˈhaɪə(r)] , * * [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [feɪm] *
So for to gette * fame's hire , * * the reward of fame *
所以 为了 到 获得 * 名声 聘请 , * * 这 报酬 的 名声 *

所以，为了获得名声的报酬，为了获得名声的回报。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)] [set] [aɪ] [ɔːl] [əˈfaɪə(r)] .
The temple set I all afire .
这 寺庙 放 我 全部 着火 .

寺庙燃起了熊熊大火。

* [naʊ] [duː; də] [ˈaʊə(r)] [lɔːs] [biː; bi] [ˈbləʊən] [swɪθ] , [æz; əz] [biː; bi] [ðəʊ] [ˈevə(r)] [blaɪð] .
* **Now do our los be blowen swithe , As wisly be thou ever blithe .**
* 现在 做 我们的 洛杉矶 是 吹 开关 , 作为 聪明地 是 你 曾经 快乐的 .

*现在让我们的损失被彻底摧毁，就像你永远快乐一样明智。

" * * [si:] [nəʊt] <80> " [glædli] , " [kwəʊθ][fi:; ji] ; " [ðəʊ] [ɪələs] , [ðəʊ] [wɒt] [ði:z] [fəʊk]
" * * **see note <80>** " **Gladly** , " **quoth she** ; " **thou Aeolus** , **Hear'st thou what these folk**
" * * 看 笔记 <80> " 乐意 , " 引用 她 ; " 你 风神 , 赫斯特 你 什么 这些 民间
- [ju: 'es] ? "
prayer us ? "
- 我们 ? "

"* *参见注释<80> “乐意之至,”她说道, “埃俄罗斯啊, 你听见这些人向我们祈求什么了吗? ”

" [ˈmædəm] , [ai][hiə(r)] [fʊl] [wel] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [trʌmpən] [aɪ 'ti:] , [pɑ:ˈdi:] !
" **Madame** , **I hear full well** , " **quoth he** , " **And I will trumpen it** , **pardie** !
" 夫人 , 我 听到 满的 出色地 , " 引用 他 , " 和 我 将要 特朗普 它 , 帕迪 !
“夫人, 我完全听到了,”他说, “而且我会把它吹嘘得更厉害, 哈哈! ”

" [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈtrʌmpɪt] [fɑ:st] , [ænd; ənd][gæn][tu:; tə] - [ænd; ənd][tu:; tə][blɑ:st] ,
" **And took his blacke trumpet fast** , **And gan to puffen and to blast** ,
" 和 采取 他的 布莱克 喇叭 快速地 , 和 甘 到 - 和 到 爆炸 ,
“他迅速拿起黑色的号角, 开始吹奏起来, 嘹亮而有力。”

[tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [end] .
Till it was at the worlde's end .
直到 它 曾是 在 这 - 结尾 .

直到世界末日。

[wɪð] [ðæt] [ai][gæn] * [əbaʊt] [wend] , * * [tɜ:n] *
With that I gan * aboute wend , *** * turn ***
和 那 我 甘 * 关于 温德 , * * 转动 *

于是我开始*转身*

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [stʊd] [raɪt] [æt; ət][maɪ] [bæk]
For one that stood right at my back
为了 一 那 站立 正确的 在 我的 后退

一个就站在我身后的人

[em 'i:] [θɔ:t] [fʊl] [ˈgʊdli] * [tu:; tə][em 'i:] [speɪk] , * [ˈkɜ:tiəsli] , [ˈfeəli] [ænd; ənd] [ˈseɪd] , " [frend] ,
Me thought full goodly * to me spake , *** courteously** , **fairly And saide** , " **Friend** ,
我 想法 满的 很好 * 到 我 说 , * 礼貌地 , 相当 和 赛义德 , " 朋友 ,
[wɒt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] ?
what is thy name ?
什么 是 你的 姓名 ?

我觉得她非常友善, 她礼貌地、亲切地对我说: “朋友, 你叫什么名字? ”

[ɑ:t] [ðəʊ] [kʌm] [ˈhiðə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [feɪm] ? "
Art thou come hither to have fame ? "
艺术 你 来 这里 到 有 名声 ? "

你来此是为了出名吗?

" [neɪ] , * [fɔ:(r); fə(r)] [su:ð] , * [frend] !
" **Nay** , *** for soothe** , *** friend** !
" 不 , * 为了 舒缓 , * 朋友 !

“不, *为了安慰, *朋友!

" [kwəʊθ][ai] ; * [ˈfʊəli; ˈɔ:li]
" **quoth I ; * surely**
" 引用 我 ; * 一定

“我说道; *当然

* " [ai] [keɪm] [nɒt] [ˈhiðə(r)] , * [grænd] [ˈmɜ:si] , * * [greɪt] [θæŋks] *
*** " I came not hither , * grand mercy** , *** * great thanks ***
* " 我 来了 不是 这里 , * 盛大 怜悯 , * * 伟大的 谢谢 *

“我没能来到这里, *万分感谢*, *非常感谢*

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [kɔ:z] , [baɪ][maɪ] [hed] !
For no such cause , by my head !
为了 不 这样的 原因 , 经过 我的 头 !

毫无理由, 以我的头颅发誓!

[sʌfɪsɪθ] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ded] , [ðæt] [nəʊ] [waɪt] [hæv; həv][maɪ] [neɪm] [ɪn][hænd] .
Sufficeth me , as I were dead , That no wight have my name in hand .
足够了 我 , 作为 我 是 死的 , 那 不 怀特岛 有 我的 姓名 在 手 .

我愿如同死去一般, 无人能知晓我的名字。

[aɪ][wɒt] [maɪ'self] [best] [haʊ] [aɪ][stænd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [dri:] , * [ɔ:(r)] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ,
I wot myself best how I stand , For what I dree , * or what I think ,
我 什么 我 最好的 如何 我 站立 , 为了 什么 我 德莉 , * 或者 什么 我 思考 ,

我最了解自己的立场, 无论是我所想的, 还是我所想的。

* [ˈsʌfə(r)][aɪ] [wɪl] [maɪ'self][aɪ 'ti:] ['æli] [drɪŋk] , [ˈsɜ:t(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [pɑ:t] ,
*** suffer I will myself it alle drink , Certain , for the more part ,**
* 遭受 我 将要 我 它 全部 喝 , 肯定 , 为了 这 更多的 部分 ,

*忍受吧, 我会自己喝光它, 当然, 大部分情况下是这样,

[æz; əz][fa:(r)] [fɔ:θ] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [maɪn] [ɑ:t] . "
As far forth as I know mine art ."
作为 远的 前进 作为 我 知道 矿 艺术 . "

就我所知, 我的艺术也是如此。

" [wɒt] ['du:ɪst] [ðəʊ] [hɪə(r)] , [ðen] , " [kwəʊθ][hi:; hi] .
" What doest thou here , then , " quoth he .
" 什么 不会 你 这里 , 然后 , " 引用 他 .

“那么, 你在这里做什么呢?”他问道。

[kwəʊθ][aɪ] , " [ðæt] [wɪl] [aɪ][tɛ'leɪ] [ðɪ:] ; [ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [aɪ] - [hɪə(r)] ,
Quoth I , " That will I telle thee ; The cause why I stande here ,
引用 我 , " 那 将要 我 特尔 你 ; 这 原因 为什么 我 - 这里 ,

我说道: “我会告诉你我站在这里的原因,

[ɪz][sʌm; səm] [ŋju:] ['taɪdɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]['hɪə(r)] , * * [ɪz:n] [sʌm; səm] [nu:] [θɪŋ] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt]
Is some new tidings for to lear , * * learn Some newe thing , I know not
是 一些 新的 消息 为了 到 李尔 , * * 学习 一些 纽 事物 , 我 知道 不是
[wɒt] ,
what ,
什么 ,

有一些新的消息要学习, * *学习一些新东西, 我不知道是什么,

['taɪdɪŋz] ['aɪðə(r)] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] , [ɒv; əv] [lʌv] , [ɔ:(r)] ['su:tʃə] [θɪndʒɪz] [glæd] .
Tidings either this or that , Of love , or suche thinges glad .
消息 任何一个 这 或者 那 , 的 爱 , 或者 这样的 东西 高兴的 .

消息不外乎这个或那个, 关于爱情, 或者诸如此类令人高兴的事。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , [hi:; hi] [ðæt] [em 'i:] [meɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] ,
For , certainly , he that me made To come hither ,
为了 , 当然 , 他 那 我 制成 到 来 这里 ,

因为, 的确, 是他让我来到这里,

[sed] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [ʃʊd] ['bəʊtə] [hɪə(r)][ænd; ənd] [si:] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['wʌndrəs] [θɪŋz] ;
said to me I shoulde bothe hear and see In this place wondrous things ;
说 到 我 我 肩膀 两者 听到 和 看 在 这 地方 奇妙的 事物 ;

有人告诉我, 我应该亲眼目睹并亲耳聆听这个地方的奇妙事物;

[bʌt; bət] [ði:z] [bi:; bi][nɒt] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [æz; əz][aɪ] [ment] [ɒv; əv] . "
But these be not such tidings As I meant of ."
但 这些 是 不是 这样的 消息 作为 我 意思是 的 . "

但这并非我所指的那条消息。

" [nəʊ] ? " [kwəʊθ][hi:; hi] .
" **No ?** " **quoth** **he** .
" 不 ? " 引用 他 .

“不？”他说道。

[ænd; ənd][ai] ['ɑ:nsə(r)d] , " [nəʊ] , [pɑ:ˈdi:] !
And I answered , " **No , pardie !**
和 我 回答 , " 不 , 帕迪 !

我回答说：“不，帕迪！”

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ai] [wɒt] ['evə(r)] [jet] , [sɪns] [ðæt] [fɜ:st][ai] [hæd] [wɪt] ,
For well I wot ever yet , Since that first I hadde wit ,
为了 出色地 我 什么 曾经 然而 , 自从 那 第一的 我 哈德 有 ,

因为我至今仍不明白，自从我第一次与.....相处以来，

[ðæt] [sʌm; səm][fəʊk][hæv; həv] [dɪˈzaɪəd] [feɪm] [daɪˈvɜ:sli] , [ænd; ənd] [ɒ:s] , [ænd; ənd] [neɪm] ;
That some folk have desired fame Diversely , and los , and name ;
那 一些 民间 有 想要的 名声 多样化 , 和 洛杉矶 , 和 姓名 ;

有些人渴望名声，但名声却千差万别；

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [ai] [nju:] [nɒt] [haʊ] [nɔ:(r)] [weə(r)] [ðæt] [feɪm] [dwel] , [eə(r)] [naʊ]
But certainly I knew not how Nor where that Fame dwelled , ere now
但 当然 我 知道 不是 如何 也不 在哪里 那 名声 居住地 , 埃雷 现在

但我以前当然不知道那份名声是如何存在的，也不知道它栖息在哪里。

[nɔ:(r)] [i:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] , [nɔ:(r)][ɔ:lsəʊ][hɜ:(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn] , [nɔ:(r)] * [ðə; ði][ɔ:də(r)]
Nor eke of her description , Nor also her condition , Nor * the order
也不 埃克 的 她 描述 , 也不 还 她 状况 , 也不 * 这 命令

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [du:m] ,
of her doom ,
的 她 厄运 ,

既不了解她的描述，也不了解她的境况，更不了解她的命运安排。

* * [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒʌdʒmənts] * [nju:] [ai][nɒt] [tɪl] [ai][ˈhɪðə(r)] [kʌm] . "
* * **the principle of her judgments** * **Knew I not till I hither come .** "
* * 这 原则 的 她 判决 * 知道 我 不是 直到 我 这里 来 . "

“我直到来到这里才明白她判断的原则。”

" [waɪ] , [ðen] , [ləʊ] ! [bi:; bi] [ðɪ:z] [ˈtaɪdɪŋz] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈnaʊ] [ˈhɪðə(r)] [brɪŋz] , [ðæt] [ðəʊ] [hæst]
" **Why , then , lo ! be these tidings , That thou nowe hither brings , That thou hast**
" 为什么 , 然后 , 洛 ! 是 这些 消息 , 那 你 现在 这里 带来 , 那 你 哈斯特
[hɜ:d] ?
heard ?
听到 ?

那么，你听见了什么消息，现在又带来了什么消息呢？

" [kwəʊθ][hi:; hi][tu:; tə][em ˈi:] .
" **quoth he to me .**
" 引用 他 到 我 .

“他这样对我说。”

" [bʌt; bət] [naʊ] * [nəʊ] [fɔ:s] , * [fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ai] [si:] * [nəʊ][ˈmætə(r)] *
" **But now * no force , * for well I see * no matter ***
" 但 现在 * 不 力量 , * 为了 出色地 我 看 * 不 事情 *

但现在*没有力量*，因为我看*一切都无所谓*

[wɒt] [ðəʊ] [dɪˈzaɪə] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ˈlɪə(r)] .
What thou desirest for to lear .
什么 你 最渴望 为了 到 李尔 .

你渴望学习什么？

" [kʌm] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][stænd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] .
" **Come forth , and stand no longer here .**
" 来 前进 , 和 站立 不 更长 这里 .

“出来吧，不要再站在这里了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ðɪ:] , [wɪthaʊt] [dred] , * * [daʊt] [ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)] [plɜ:s] [li:d] ,
And I will thee , withoute dread , * * doubt Into another place lead ,
和 我 将要 你 , 没有 恐惧 , * * 怀疑 进入 其他 地方 带领 ,
我将毫无畏惧地引领你，* *毫无疑问地，前往另一个地方，

[weə(r)] [ðəʊ] [jælt] [hɪə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] .
Where thou shalt hear many a one .
在哪里 你 应 听到 许多 一个 一 .

你将在那里听到许多人的声音。

" [ðen] [gæən][ai] [fɔ:θ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][gɑ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] , [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Then gan I forth with him to go'n Out of the castle , sooth to say .**
" 然后 甘 我 前进 和 他 到 去 出去 的 这 城堡 , 舒缓 到 说 .

“然后我就和他一起离开了城堡，确切地说。”

[ðen] [sɔ:] [ai][stænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈvʌli] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [fæst] [baɪ] , [ə; eɪ] [haʊs] ,
Then saw I stand in a vally , Under the castle faste by , A house ,
然后 锯 我 站立 在 一个 山谷 , 在下面 这 城堡 快 经过 , 一个 房子 ,

然后我看见我站在山谷里，城堡就在旁边，一座房子，

[ðæt] [ˈdouməs] - , [ðæt] - <81> [kɔ:ld] [ɪz] , - * [meɪd] [səʊ] [ˈwʌndrəsli] , [waɪ] -
that domus Daedali , That Labyrinthus <81> called is , N'as * made so wondrously , y -
那 住宅 - , 那 - <81> 称为 是 , - * 制成 所以 奇妙地 , 是 -

[wɪs] ,
wis ,
威斯 ,

那座名为达达利的迷宫，那座被称为<81>的迷宫，N'as*如此奇妙地建造，y-wis，

* [wɒz; wəz] [nɒt] [nɔ:(r)][hɑ:f][səʊ] [ˈkweɪntli] * [wɒz; wəz][waɪ] - [rɔ:t] .
* **was not Nor half so quaintly * was y - wrought .**
* 曾是 不是 也不 一半 所以 古雅地 * 曾是 是 - 锻 .

*不是也不像那样古怪*是y-wrought。

* [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ˌevəˈmɔ:(r)] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [θɔ:t] , [ðɪs] [kweɪnt] * [haʊs] [əbaʊt]
* **strangely And evermore , as swift as thought , This quainte * house aboute**
* 奇怪的 和 越来越 , 作为 迅速 作为 想法 , 这 古雅 * 房子 关于

[went] , * [streɪndʒ]
went , * strange
去 , * 奇怪的

*奇怪地，而且越来越快，就像思绪一样，这间古雅的房子转瞬即逝，*奇怪地

[ðæt] [ˌnevəˈmɔ:(r)] [aɪ ˈti:] * [ˈstɪlə] [stent] ; * * [si:st] [tu:; tə] [mu:v] * [ænd; ənd] [ðeəˈaʊt] [keɪm] [səʊ]
That nevermore it * stille stent ; * * ceased to move * And thereout came so
那 永不再 它 * 仍然 支架 ; * * 停止 到 移动 * 和 那里 来了 所以

[greɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
great a noise ,
伟大的 一个 噪音 ,

它再也没有静止不动了；它停止了移动，然后传来巨大的声响。

[ðæt] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈstʊdən] [əˈpɒn][wɑ:z] , <82> [men] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] [ˈi:zəli] [tu:; tə]
That had it stoodn upon Oise , <82> Men might have heard it easily To
那 有 它 站 之上 瓦兹岛 , <82> 男人 可能 有 听到 它 容易地 到

[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

如果它坐落在瓦兹河畔，<82>人们或许就能轻易地把它传到罗马。

[ai] * - ['sɪkərli] .
I * trowe sickerly .
我 * - 病态地 .

我病得很重。

* * ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'li:v] *
*** * confidently believe ***
* * 自信地 相信 *

* *深信*

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ai] [hɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld]
And the noise which I heard , For all the world
和 这 噪音 哪个 我 听到 , 为了 全部 这 世界

我所听到的噪音，全世界都听到了。

[raɪt] [səʊ][aɪ 'ti:] - [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] ['ru:tɪŋ] * [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] * ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] *
right so it far'd As doth the routing * of the stone * rushing noise *
正确的 所以 它 - 作为 确实 这 路由 * 的 这 石头 * 匆忙 噪音 *

没错，就是这样，就像石头被碾压一样。*呼啸声*

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] engine<83> [ɪz][let] [gə:n] .
That from the engine<83> is let go'n .
那 从 这 engine<83> 是 让 去 .

发动机<83>的那个就放开了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ri:d] * * [tel] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] - ['sæləʊ] ,
And all this house of which I read * * tell you Was made of twigges sallow ,
和 全部 这 房子 的 哪个 我 读 * * 告诉 你 曾是 制成 的 - 黄褐色 ,

而我读到的* *告诉你的这座房子，是用柳树枝搭建的，

* [red] , * ['wɪləʊ]
*** red , * willow**
* 红色的 , * 柳

*红色，*柳树

[ænd; ənd] [gri:n] [i:k] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [men] * [tu:; tə][ðə; ði]['keɪdʒɪz]
And green eke , and some were white , Such as men * to the cages
和 绿色的 埃克 , 和 一些 是 白色的 , 这样的 作为 男人 * 到 这 笼子

[twɑɪt] ,
twight ,
特温特 ,

还有绿色的，有些是白色的，比如那些被关进笼子里的男人，

* * [pʊl] [tu:; tə] [meɪk] ['keɪdʒɪz] *
*** * pull to make cages ***
* * 拉 到 制作 笼子 *

拉动形成笼子

[ɔ:(r)]['meɪkən][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['pæniə(r)] , [ɔ:(r)] ['eləs] [hʌtʃ] [ɔ:(r)] ['dɒsə(r)] ; * * [bæk] - [b'ɑ:skɪts] [ðæt] ,
Or maken of these panniers , Or elles hutches or dossers ; * * back - baskets That ,
或者 梅肯 的 这些 车袋 , 或者 她们 小屋 或者 懒汉 ; * * 后退 - 篮子 那 ,

或者制作这些篮子，或者制作这些小屋或吊篮；* *背篮，那，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swaʊ] * [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪgz] , * ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔ:l]
for the swough * and for the twigs , * rushing noise This house was all
为了 这 斯沃 * 和 为了 这 树枝 , * 匆忙 噪音 这 房子 曾是 全部

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][gɪgz] ,
so full of gigs ,
所以 满的 的 演出 ,

为了那喧闹的*和那些树枝，*嘈杂的声音 这栋房子里到处都是演出，

* * [saʊndz] [ɒv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd][ɔ:l][səʊ] [fəl] [i:k] [ɒv; əv] - , * * [kri:kɪŋz]
* * sounds of wind And all so full eke of chirkings , * * creakings
* * 声音 的 风 和 全部 所以 满的 埃克 的 - , * * 吱嘎声
风声, 还有各种啁啾声, 吱嘎声

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [ˈlðə(r)] ['wɜ:kɪŋz] ;
And of many other workings ;
和 的 许多 其他 运作 ;
以及其他许多作品;

[ænd; ənd] [i:k] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd][ɒv; əv] ['entris] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [li:vz] [bi:; bi][ɒn] [tri:z] ,
And eke this house had of entries As many as leaves be on trees ,
和 埃克 这 房子 有 的 条目 作为 许多 作为 树叶 是 在 树木 ,
而且这房子还有许多入口, 就像树上的叶子一样多。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [wen] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [gri:n] ,
In summer when that they be green ,
在 夏天 什么时候 那 他们 是 绿色的 ,
夏天的时候, 当它们是绿色的,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [men] [meɪ] [jet] [-] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [həʊlz] , [ænd; ənd] [wel] [məʊ] - ,
And on the roof men may yet see'n A thousand holes , and well mo ' ,
和 在 这 屋顶 男人 可能 然而 看到 一个 千 孔 , 和 出色地 莫 - ,
屋顶上或许还能看到上千个洞, 还有更多。

[tu:; tə][let][ðə; ði] - [aʊ'teɪ][gəʊ] .
To let the soundes oute go .
到 让 这 - 外面 去 .
让声音发出去。

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] * [ɪn] [ɛvɪ] [taɪd] * * [kən'tɪnjuəli] * [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['əʊpən] [waɪd] ,
And by day * in ev'ry tide * * continually * Be all the doores open wide ,
和 经过 天 * 在 每一个 潮 * * 持续 * 是 全部 这 门 打开 宽的 ,
并且每逢潮汐, 每一天, 所有的大门都要敞开。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [i:tɪ] [wʌn] - ; * * [ʌn'ʌt] ,
And by night each one unshet ; * * unshut ,
和 经过 夜晚 每个 一 - ; * * 未关闭 ,
夜里, 他们各自揭开被褥; * *打开门,

['əʊpən][nɔ:(r)]['pɔ:tə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [tu:; tə][let] * * ['hɪndə(r)][nəʊ] ['mænə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɪn][tu:; tə] [peɪs] ;
open Nor porter there is none to let * * hinder No manner tidings in to pace ;
打开 也不 搬运工 那里 是 没有任何 到 让 * * 阻碍 不 方式 消息 在 到 步伐 ;
打开 Nor porter 没有让* *阻碍 No 方式消息进入;

[nɔ:(r)]['evə(r)][rest][ɪz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ðæt] [aɪ 'ti:] - * [fəl] [ɒv; əv] ['taɪdɪŋz] ,
Nor ever rest is in that place , That it n'is * fill'd full of tidings ,
也不 曾经 休息 是 在 那 地方 , 那 它 - * 已填充 满的 的 消息 ,
那里永无安宁, 到处都是消息。

* [ɪz][nɒt] ['aɪðə(r)] [laʊd] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] ;
* is not Either loud , or of whisperings ;
* 是 不是 任何一个 大声 , 或者 的 耳语 ;
*既不大声, 也不像耳语;

[ænd; ənd]['evə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['æŋɡlɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fəl] [ɒv; əv] * - [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈdʒæŋɡl] ,
And ever all the house's angles Are full of * rownings and of jangles ,
和 曾经 全部 这 房屋 角度 是 满的 的 * - 和 的 叮当声 ,
屋子的每个角落都充满了哀鸣和叮当声,

* * [ˈwɪspəɪŋ] [ænd; ənd] [tʃætʃɪŋz] * [ɒv; əv] [wɔːz] , [ɒv; əv] [piːs] , [ɒv; əv] [ˈmæɪdʒz] , [ɒv; əv] [rests]
* * **whisperings** **and** **chatterings** * **Of wars , of peace , of marriages , Of rests**
* * 耳语 和 闲聊 * 的 战争 , 的 和平 , 的 婚姻 , 的 休息
[ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] ,
, **of labour** ,
, 的 劳动 ,
* *窃窃私语和闲聊* 关于战争, 关于和平, 关于婚姻, 关于休息, 关于劳动,

[ɒv; əv] [ˈvɔɪdʒɪz] , [ɒv; əv] [əˈbʊd] , [ɒv; əv] [deθ] , [ɒv; əv] [laɪf] , [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [heɪt] , [əˈkɔːd] ,
of voyages , Of abode , of death , of life , Of love , of hate , accord ,
的 航程 , 的 住所 , 的 死亡 , 的 生活 , 的 爱 , 的 恨 , 符合 ,
航海, 居所, 死亡, 生命, 爱, 恨, 和谐,

[ɒv; əv] [straɪf] , [ɒv; əv] [lɒs] , [ɒv; əv] [lɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋz] , [ɒv; əv] [helθ] , [ɒv; əv] [ˈsɪknəs] ,
of strife , Of loss , of lore , and of winnings , Of health , of sickness ,
的 冲突 , 的 损失 , 的 知识 , 和 的 奖金 , 的 健康 , 的 疾病 ,
纷争, 损失, 知识, 胜利, 健康, 疾病,

[ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [ɒv; əv] [feə] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd] [ˈtempɪsts] , [ɒv; əv] [kwɑːm] * [ɒv; əv] [ˈfʊks] [ænd; ənd]
of buildings , Of faire weather and tempests , Of qualm * of folkes and
的 建筑物 , 的 公平 天气 和 暴风雨 , 的 疑虑 * 的 各位 和
[ɒv; əv] [biːsts] ;
of beasts ;
的 野兽 ;
建筑物, 晴天和暴风雨, 人和动物的忧虑*;

* [ˈsɪknəs] [ɒv; əv] [ˈdaɪvəz] [ˌtrænzɪmjuːˈteɪʃən, ˌtræns-, ˌtrɑːn-] [ɒv; əv] [ɪstˈeɪts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈriːdʒənz] ; [ɒv; əv]
* **sickness Of divers transmutations Of estates and of regions ; Of**
* 疾病 的 潜水员 嬗变 的 庄园 和 的 地区 ; 的
[trʌst] , [ɒv; əv] [dred] ,
trust , of dread ,
相信 , 的 恐惧 ,
*各种转变的疾病, 地产和地区的转变; 信任的疾病, 恐惧的疾病,

* [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] , * [daʊt] [ɒv; əv] [wɪt] , [ɒv; əv] [ˈkʌnɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈfɒli] , [ɒv; əv] [ˈplenti] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
* **of jealousy , * doubt Of wit , of cunning , of folly , Of plenty , and of**
* 的 妒忌 , * 怀疑 的 有 , 的 狡猾 , 的 蠢事 , 的 很多 , 和 的
[ɡreɪt] [ˈfæmɪn] ,
great famine ,
伟大的 饥荒 ,
*嫉妒, *怀疑, 机智, 狡诈, 愚蠢, 富足, 以及大饥荒,

[ɒv; əv] * [tʃiːp] , [ɒv; əv] [dɜːθ] , * [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈruːɪn] ; * [ˈtʃiːpnəs] & [ˈdiənəs] ([ɒv; əv] [fuːd]) *
Of * cheap , of dearth , * and of ruin ; * cheapness & dearness (of food) *
的 * 便宜的 , 的 匮乏 , * 和 的 废墟 ; * 廉价 & 亲爱的 (的 食物) *
廉价的、匮乏的、破败的; (食物的) 便宜与昂贵

[ɒv; əv] [ɡʊd] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [em aɪ ˈes] - [ˈɡʌvənmənt] , [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [daɪˈvɜːs] [ˈæksɪdənt] .
Of good or of mis - government , Of fire , and diverse accident .
的 好的 或者 的 误 - 政府 , 的 火 , 和 各种各样的 事故 .
无论是政善还是政恶, 无论是火灾还是各种意外事故。

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , * [ˈsɪkə(r)] [biː; bi] [jiː; ji] , * [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪt] ;
this house of which I write , * Sicker be ye , * it was not lite ;
这 房子 的 哪个 我 写 , * 更病 是 是的 , * 它 曾是 不是 轻量版 ;
我所写的这所房子, *愿你们更糟, *它并不轻便;

* * [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] * * [smɔːl]
* * **be assured** * * **small**
* * 是 保证 * * 小的

请放心，小

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈsɪkstɪ] [maɪl] [ɒv; əv][lenkθ; lenθ] , [ɔːl] * [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈtɪmbə(r)][ɒv; əv][nəʊ]
For it was sixty mile of length , All * was the timber of no
为了 它 曾是 六十 英里 的 长度 , 全部 * 曾是 这 木材 的 不
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;

因为它长达六十英里，所有木材都毫无强度；

* [ɔːl'dəʊ] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒʊə(r)] , * [waɪl] [ðæt] [aɪ 'tiː][lɪst] [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] ,
* **although Yet it is founded to endure , * While that it list to Adventure ,**
* 虽然 然而 它 是 创立 到 忍受 , * 尽管 那 它 列表 到 冒险 ,
* 尽管它注定要延续，* 尽管它乐于冒险，

* * [waɪl] ['fɔːtʃuːn] [pliːz] * [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['taɪdɪŋz] ,
* * **while fortune pleases * That is the mother of tidings ,**
* * 尽管 财富 请 * 那 是 这 母亲 的 消息 ,
* * 只要命运眷顾* 这就是所有消息的源泉。

[æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [siː] [ɒv; əv] [welz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪpən] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ] .
As is the sea of wells and springs ; And it was shapen like a cage .
作为 是 这 海 的 水井 和 弹簧 ; 和 它 曾是 形状 喜欢 一个 笼 .
如同井水和泉水的海洋；它的形状像一个笼子。

" ['sɜːtɪz] , " [kwəʊθ] [aɪ] , " [ɪn] [ɔːl] [maɪn] [eɪdʒ] ,
" **Certes , " quoth I , " in all mine age ,**
" 的确 , " 引用 我 , " 在 全部 矿 年龄 ,
“当然,”我说道，“在我整个年龄里，

* * [laɪf] [neə] [sɔː] [aɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] .
* * **life Ne'er saw I such a house as this .**
* * 生活 从未 锯 我 这样的 一个 房子 作为 这 .
我一生中从未见过这样的房子。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [em 'iː] , [waɪ] - [wɪs] , [ə'pɒn] [ðɪs] [haʊs] , [ðen] [weə(r)][wɒz; wəz][aɪ] [haʊ]
" **And as I wonder'd me , y - wis , Upon this house , then ware was I How**
" 和 作为 我 感到疑惑 我 , 是 - 威斯 , 之上 这 房子 , 然后 仓库 曾是 我 如何
[ðæt] [maɪn] ['iːg(ə)] ,
that mine eagle ,
那 矿 鹰 ,
“当我疑惑不解时，y-wis，在这房子上，我又在哪里，我的鹰，

[fæst] [baɪ] , [wɒz; wəz] [pɜːtɪt] [haɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ; [ænd; ənd][aɪ][gæŋ] - [tuː; tə][hɪm] [gɔːn] ,
faste by , Was perched high upon a stone ; And I gan straighte to him go'n ,
快 经过 , 曾是 栖息 高的 之上 一个 石头 ; 和 我 甘 - 到 他 去 ,
快速经过，他高高地栖息在一块石头上；我径直走向他，

[ænd; ənd] ['seɪd] [ðʌs] ; " [aɪ] [preɪ] [ðiː] [ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'baɪd] * [em 'iː] , * [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
And saide thus ; " I praye thee That thou a while abide * me , * wait for
和 赛义德 因此 ; " 我 祈祷 你 那 你 一个 尽管 遵守 * 我 , * 等待 为了
[fɔː(r); fə(r)] - [lʌv] ,
For Godde's love ,
为了 - 爱 ,
他如此说道：“我祈求你，请你稍作停留，等待神的爱，

[ænd; ənd] [let] [em 'iː] [siː] [wɒt] ['wʌndər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [biː; bi] ;
and let me see What wonders in this place be ;
和 让 我 看 什么 奇迹 在 这 地方 是 ;
让我看看这个地方有什么奇观；

[fɔ:(r); fə(r)] [jet] - * [ai] [meɪ] ['liə(r)] * * * [p(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] * * [lɜ:n] [sʌm; səm] [gʊd] [ðeə'ɒn] ,
For yet parauntre * I may lear * * * peradventure * * learn Some good thereon ,
为了 然而 - * 我 可能 李尔 * * * 或者 * * 学习 一些 好的 其上 ,
[ɔ:(r)] ['sʌmwʊt] [hiə(r)] ,
or somewhat hear ,
或者 有些 听到 ,

或许我能从中学习到一些有益的东西，或者听到一些消息。

[ðæt] * - [em 'i:][wɜ:(r); wə(r)] , * [eə(r)] [ðæt] [ai] [went] .
That * lefe me were , * ere that I went .
那 * - 我 是 , * 埃雷 那 我 去 .

在我离开之前，那些离开我的人就在那里。

" * [wɜ:(r); wə(r)] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] * " ['pi:tə(r)] !
" * were pleasing to me * " Peter !
" * 是 令人愉悦 到 我 * " 彼得 !

“*令我高兴*”彼得！

[ðæt] [ɪz] [maɪn] [ɪn'tent] , " [kwəʊθ] [hi:; hi][tu:; tə][em 'i:] ; " ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [dwel] ; * * ['tæri]
that is mine intent , " Quoth he to me ; " therefore I dwell ; * * tarry
那 是 矿 意图 , " 引用 他 到 我 ; " 所以 我 住 ; * * 焦油

“这就是我的意图，”他对我说，“因此我居住；* *逗留

[bʌt; bət] , ['sɜ:t(ə)n] , [wʌn] [θɪŋ] [ai] [ði:] [tel] , [ðæt] , [bʌt; bət] * [ai] [brɪndʒ] [ði:] [ðeə'ɪn] ,
But , certain , one thing I thee tell , That , but * I bringe thee therein ,
但 , 肯定 , 一 事物 我 你 告诉 , 那 , 但 * 我 带 你 其中 ,

但是，有一件事我必须告诉你，那就是，但是*我把你带进去，

* [ən'les] [ðəʊ] [jælt] ['nevə(r)] * [kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] * * [bi:; bi]['eɪb(ə)l] * [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ai 'ti:] , [aʊt]
* unless Thou shalt never * can begin * * be able * To come into it , out
* 除非 你 应 绝不 * 能 开始 * * 是 有能力的 * 到 来 进入 它 , 出去

[ɒv; əv] [daʊt] ,
of doubt ,
的 怀疑 ,

*除非你永远*无法开始*能够*进入其中，毫无疑问，

[səʊ][fɑ:st][ai 'ti:] , [ləʊ] ! [ə'baʊt] .
So fast it whirleth , lo ! about .
所以 快速地 它 旋转 , 洛 ! 关于 .

它旋转得如此之快，瞧！

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['dʒoʊvɪs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
But since that Jovis , of his grace , As I have said ,
但 自从 那 乔维斯 , 的 他的 优雅 , 作为 我 有 说 ,

但自从那位乔维斯，蒙他恩典，正如我说，

[wɪl] [ði:] ['sɒləs] ['faɪnəli] [wɪð] [ði:z] ['ɪlki:] * [θɪŋz] , * [serm] [ði:z] [ʌn'ku:θ] - [ænd; ənd]
will thee solace Finally with these ilke * things , * same These uncouth sightes and
将要 你 慰藉 最后 和 这些 ilke * 事物 , * 相同的 这些 粗野 - 和

['tɑɪdɪŋz] ,
tidings ,
消息 ,

最终，这些类似的事物，这些粗俗的景象和消息，能否给你带来慰藉？

[tu:; tə][pɑ:s] [ə'weɪ] [ðɑɪ] ['hevinəs] , [sʌt] [ru:θ] * [hæθ] [hi:; hi][ɒv; əv][ðɑɪ] [dɪ'stres] * [kəm'pæf(ə)n] [ðæt]
To pass away thy heaviness , Such ruth * hath he of thy distress * compassion That
到 经过 离开 你的 沉重 , 这样的 露丝 * 有 他 的 你的 痛苦 * 同情 那

[ðəʊ] - [debə'neɪli] , *
thou suff'rest debonairly , *
你 - 潇洒地 , *

为了驱散你的忧愁，他对你的痛苦充满怜悯，使你能够安然度过难关。

* ['dʒentli][ænd; ənd] [noʊst] - ['ʌtəli] ['despəɾət] [ɒv; əv] ['æli] [blɪs] ,
* gently And know'st thyselven utterly Desperate of alle bliss ,
* 轻轻地 和 知道 - 完全地 绝望的 的 全部 极乐 ,
*轻轻地, 并且完全了解你自己, 绝望于所有的幸福,

[sɪns] [ðæt] ['fɔ:tju:n] [hæθ] [meɪd] [ə'mɪs] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəɪ] - [rest] ['læŋɡwɪ] ,
Since that Fortune hath made amiss The fruit of all thy hearte's rest Languish ,
自从 那 财富 有 制成 错误 这 水果 的 全部 你的 - 休息 憔悴 ,
既然命运弄人, 你所有心愿的果实都将凋零。

[ænd; ənd] [i:k] * [ɪn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [breɪst] ;
and eke * in point to breɪst ;
和 埃克 * 在 观点 到 胸部 ;
和 eke *指向胸部;

* * [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] *
* * on the point of breaking *
* * 在 这 观点 的 打破 *

濒临崩溃边缘
[bʌt; bət][hi:; hi] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [mə'reɪt] , [wɪl] [du:; də] [ði:] [i:z] , [ɔ:l][bi:; bi][aɪ 'ti:] [laɪt] ,
But he , through his mighty merite , Will do thee ease , all be it lite ,
但 他 , 通过 他的 强大的 值得 , 将要 做 你 舒适 , 全部 是 它 轻量版 ,
但他凭借其强大的功德, 必将使你轻松自在, 哪怕只是轻微的。

* * ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spres] [kə'mɑ:ndmənt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'bi:diənt] ,
* * little And gave express commandement , To which I am obedient ,
* * 小的 和 给予 表达 诫命 , 到 哪个 我 是 听话 ,
*少量并明确下达命令, 我遵从该命令,

[tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [ði:] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] [wɪs] * [ænd; ənd] ['ti:tʃ] [ði:] [ə'reɪt] , * [də'rekt]
To further thee with all my might , And wiss * and teache thee aright , * direct
到 更远 你 和 全部 我的 可能 , 和 维斯 * 和 教 你 好的 , * 直接的
为了竭尽全力帮助你, 并给予你正确的智慧和教导, 指引你。

[weə(r)] [ðəʊ] [məʊst] ['taɪdɪŋz] [hɪə(r)] , [ʃælt] [ðəʊ] [ə'nɒn] ['meni] [wʌn][lɪə(r)] .
Where thou may'st moste tidings hear , Shalt thou anon many one lear .
在哪里 你 五月 大部分 消息 听到 , 应 你 匿名 许多 一 李尔 .
无论你在哪里能听到最多的消息, 你很快就会学到很多东西。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [wɜ:ɪd] [hi:; hi] [raɪt] [ə'nɒn] [hent] * [em 'i:] [ʌp] [brɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [təʊn] ,
" And with this word he right anon Hent * me up betwixt his tone ,
" 和 和 这 单词 他 正确的 匿名 hent * 我 向上 中间 他的 语气 ,
“说完这句话, 他立刻用他那独特的语气把我拉了起来。”

* * * [kɔ:t] * * [təʊz] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][em 'i:] [brɔ:t] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs]
* * * caught * * toes And at a window in me brought , That in this house
* * * 捕捉 * * 脚趾 和 在 一个 窗户 在 我 带来 , 那 在 这 房子

[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
** *抓住 **脚趾, 透过窗户, 我意识到, 在这房子里,

[æz; əz][em 'i:] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] [ðəəwɪ'ðɔ:l] [em 'i:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [stent] , * * [stɒpt] [ænd; ənd]
as me thought ; And therewithal me thought it stent , * * stopped And
作为 我 想法 ; 和 于是 我 想法 它 支架 , * * 停止 和
[nʌθɪŋ] [aɪ 'ti:] [əbaʊt] [went] ;
nothing it about went ;
没有什么 它 关于 去 ;
正如我所想; 于是我想到它就停住了, * *停了下来, 它周围什么也没发生;

[ænd; ənd][set][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [flɔr] [daʊn] .
And set me in the floore down .
和 放 我 在 这 地板 向下 .

然后把我放在地板上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][fəʊk] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:ɪ] [rəʊm] [ə'baʊt] , [sʌm; səm] [wi'ðɪn] [ænd; ənd]
But such a congregatioun Of folk , as I saw roam about , Some within and
但 这样的 一个 - 的 民间 , 作为 我 锯 漫游 关于 , 一些 之内 和
[sʌm; səm] [wi'ðəʊt] ,
some without ,
一些 没有 ,

但我看到一群人四处游荡, 有的在里面, 有的在外面,

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [si:n] , [nɔ:(r)][æɫ; ʃəl][bi:; bi][i: ef 'ti:] , * * [ə'gen] , [hɪər'ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [sɜ:tɪz] ,
Was never seen , nor shall be eft , * * again , hereafter That , certes ,
曾是 绝不 已见 , 也不 将 是 左 , * * 再次 , 此后 那 , 的确 ,
[sɜ:tɪz] [ðæt] [sɜ:tɪz] ,
从未见过, 也绝不会再见, * *此后, 必定如此。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [en] - [ɪz] * [left] * [ɪz][nɒt][səʊ] ['meni] [fɔ:md] [baɪ]['heɪtʃə(r)] ,
in the world n ' is * left * is not So many formed by Nature ,
在 这 世界 n - 是 * 左边 * 是 不是 所以 许多 形成 经过 自然 ,
[nɔ:(r)] [ded] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] ,
在这个世界上, n'是*剩下的*不是如此多由自然形成的,

[nɔ:(r)] [ded] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] ,
Nor dead so many a creature ,
也不 死的 所以 许多 一个 生物 ,
[nɔ:(r)] [ded] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] ,
许多生物也已死去,

[ðæt] [wel] [ʌn'ni:θɪz] * [ɪn] [ðæt] [pleɪs] * ['skeəsli] [hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [fɒt] [bredθ] [ɒv; əv] [speɪs] ;
That well unnethes * in that place * scarcely Had I a foote breadth of space ;
那 出色地 乌内瑟斯 * 在 那 地方 * 几乎 有 我 一个 脚 宽度 的 空间 ;
[ðæt] [wel] [ʌn'ni:θɪz] * [ɪn] [ðæt] [pleɪs] * ['skeəsli] [hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [fɒt] [bredθ] [ɒv; əv] [speɪs] ;
那口井*在那个地方*我几乎没有一英尺宽的空间;

[ænd; ənd] [ɛvʊɪ] [waɪt] [ðæt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðeə(r)] - * - [ɪn] ['ʌðərz] [ɪə(r)] * ['wɪspəd] [ə; eɪ]
And ev'ry wight that I saw there Rown'd * evereach in other's ear * whispered A
和 每一个 怀特岛 那 我 锯 那里 - * - 在 其他的 耳朵 * 低声说道 一个
[nu:] ['tɑɪdɪŋ] ['prɪvɪli] ,
newe tiding privily ,
纽 消息 私下里 ,

我在那里看到的每一个人, 都互相在对方耳边低语, 悄悄地传递着新的消息。

[ɔ:(r)] ['eləs] [təʊld][ɔ:l] ['əʊpənli] [raɪt] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['seɪd] , " [noʊst] [nɒt] [ðəʊ] [wɒt] [ɪz] ,
Or elles told all openly Right thus , and saide , " Know'st not thou What is betid ,
或者 她们 讲述 全部 公然 正确的 因此 , 和 赛义德 , " 知道 不是 你 什么 是 赌注 ,
[ɔ:(r)] ['eləs] [təʊld][ɔ:l] ['əʊpənli] [raɪt] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['seɪd] , " [noʊst] [nɒt] [ðəʊ] [wɒt] [ɪz] ,
或者她们坦诚地告诉了所有人, 并说道: “你难道不知道赌注是什么吗? ”

* [ləʊ] ! [naʊ] ?
*** lo ! righte now ?**
* 洛 ! 右 现在 ?
[ləʊ] [naʊ] ?
* 瞧! 现在就对吗?

" * ['hæpənd] " [nəʊ] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ; " [tɛ'leɪ][em 'i:] [wɒt] .
" * happened " No , " quoth he ; " telle me what .
" * 发生 " 不 , " 引用 他 ; " 特尔 我 什么 .
[tɛ'leɪ][em 'i:] [wɒt] .
**发生了""不,"他说; “告诉我什么。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][təʊld][hɪm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][swɔ:(r)] [ðeə'tu:] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
" And then he told him this and that , And swore thereto , that it was
" 和 然后 他 讲述 他 这 和 那 , 和 发誓 到 , 那 它 曾是
[su:θ] ;
sooth ;
舒缓 ;
[su:θ] ;
然后他告诉了他这样那样的话, 并为此发誓, 那都是真的;

" [ðʌs] [hæθ] [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] " [ðʌs] [hiː; hi] - , " [ænd; ənd] " [ðʌs] [jæl; jəl] - [tiː][biː; bi] ,
" **Thus hath he said** , " **and** " **Thus he do'th** , " **And** " **Thus shall 't be** ,
" 因此 有 他 说 , " 和 " 因此 他 - , " 和 " 因此 将 - t 是 ,
" 他如此说", "他如此行", "将来不会如此"。

" [ænd; ənd] " [ðʌs] [hɜːd] [ai] [seɪ] " [ðæt] [jæl; jəl][biː; bi] [faʊnd] , [ðæt] [deə(r)][ai] [leɪ] ;
" **and** " **Thus heard I say** " **That shall be found** , **that dare I lay** ;
" 和 " 因此 听到 我 说 " 那 将 是 成立 , 那 敢 我 躺 ;
" 并且"我如此听见有人说"那必被发现, 我敢说;

" * * [ˈweɪdʒə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][fəʊk] [ðæt] [ɪz][əˈlaɪv] [hæv; həv] [nɒt][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskriːv] * *
" * * **wager That all the folk that is alive Have not the cunning to describe** * *
" * * 赌注 那 全部 这 民间 那 是 活 有 不是 这 狡猾 到 描述 * *
[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [θɪndʒɪz] [ðæt] [ai] [hɜːd] [deə(r)] ,
describe The things that I hearde there ,
描述 这 东西 那 我 赫德 那里 ,
" * 我敢打赌, 所有活着的人都没有能力描述 * 我在那里听到的事情,

[wɒt] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn] - .
What aloud , **and** **what in th'ear** .
什么 大声 , 和 什么 在 - .
" 大声说出来, 又在耳边说出来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][məʊst][wɒz; wəz] [ðɪs] ; [wen] [wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
But all the wonder most was this ; When one had heard a thing ,
但 全部 这 想知道 最多 曾是 这 ; 什么时候 一 有 听到 一个 事物 ,
" 但最令人惊奇的是: 当一个人听到一件事时,

[waɪ] - [wɪs] , [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][gæn][hɪm] [ˈtelən] [əˈnɒn]
y - wis , **He came straight to another wight** , **And gan him tellen anon**
是 - 威斯 , 他 来了 直的 到 其他 怀特岛 , 和 甘 他 特伦 匿名
" 他径直走到另一个人面前, 开始告诉他

[raɪt] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ðæt] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][təʊld] , [ɔː(r)][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈfɜːlɒŋ] [wei] [wɒz; wəz][əʊld] ,
right The same tale that to him was told , **Or it a furlong way was old** ,
正确的 这 相同的 故事 那 到 他 曾是 讲述 , 或者 它 一个 弗隆 方式 曾是 老的 ,
" 没错, 就是他听过的故事, 或者说, 这个故事由来已久。

<84> [ænd; ənd][gæn] [ˈsʌmwɒt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [et] * * [iːk] , [eɪ diːˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtaɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
<84> **And gan somewhat for to eche** * * **eke** , **add To this tiding in his**
<84> 和 甘 有些 为了 到 埃切 * * 埃克 , 添加 到 这 消息 在 他的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,
" <84> 并且有点为了 eche* *eke, 在他的讲话中补充说,

[mɔː(r)][ðæen; ðæn][aɪˈtiː][ˈevə(r)][ˈspəʊkən][wɒz; wəz] .
More than it ever spoken was .
更多的 比 它 曾经 说 曾是 .
" 比它所说过的要多得多。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [suːn] [dɪˈpɑːtɪd] - * * [wɒz; wəz][hiː; hi][frɒm; frəm][hɪm] , [ðæen; ðæn] [ðæt] [hiː; hi] [met]
And not so soon departed n'as * * **was He from him** , **than that he met**
和 不是 所以 很快 已离开 - * * 曾是 他 从 他 , 比 那 他 遇见
[wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ;
With the third ;
和 这 第三 ;
" 他离开他不久, 就与第三位相遇了;

[ænd; ənd] * [eə(r)][hiː; hi][let] [ˈeni] [staʊnd] , * [hiː; hi][təʊld][hɪm][ælz] - ;
and * **ere he let Any stound** , * **he told him als** ' ;
和 * 埃雷 他 让 任何 震惊 , * 他 讲述 他 也 - ;
" 当他让任何人震惊时, 他也告诉了他。

* [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] * [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [jet] [wɒd] [hiː; hi] [tel]
* **without delaying a momen** * **Were the tidings true or false , Yet would he tell**
* 没有 延迟 一个 时刻 * 是 这 消息 真的 或者 错误的 , 然而 会 他 告诉
[aɪˈtiː] [ˈneɪθlɪs] ,
it natheless ,
它 然而 ,

一刻也不愿耽搁 不管消息是真是假，他都要把它说出来。

[ænd; ʌnd] [evəˈmɔː(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪnˈkriːs] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɜːst] . *
And evermore with more increase Than it was erst . *
和 越来越 和 更多的 增加 比 它 曾是 最初 . *
而且增长速度比以前更快。 *

[ðʌs] [nɔːθ] [ænd; ʌnd] [saʊθ] * [æt; ət][fɜːst] [went] [ɛvɹi] [ˈtaɪdɪŋ][frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
Thus north and south * **at first Went ev'ry tiding from mouth to mouth** ,
因此 北 和 南 * 在 第一的 去 每一个 消息 从 嘴 到 嘴 ,
于是，南北双方起初口口相传，传递着各种消息。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɛvər,moʊ] - , [æz; əz][ˈfaɪə(r)][ɪz][wəʊnt][tuː; tə] * [kwɪk] [ænd; ʌnd][gəʊ] * *
And that increasing evermo ' , **As fire is wont to *** **quick and go** * *
和 那 增加 永恒 - , 作为 火 是 惯于 到 * 快的 和 去 * *
[brˈkʌm] [əˈlaɪv] ,
become alive ,
变得 活 ,
而且这种增长势头越来越强，就像火总是迅速燃烧、变得有生命一样。

[ænd; ʌnd] [sprɛd] * [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spɔːk] [waɪ] - [sprʌŋ] [əˈmɪs] , [tɪl] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈsɪti] [bɜːnt] [ʌp][ɪz] .
and spread * **From a spark y - sprung amiss , Till all a city burnt up is** .
和 传播 * 从 一个 火花 是 - 弹簧 错误 , 直到 全部 一个 城市 烧焦的 向上 是 .
并蔓延* 从一颗意外迸发的火花，直到整座城市被烧毁。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ʌp] - [sprʌŋ] ,
And when that it was full up - sprung ,
和 什么时候 那 它 曾是 满的 向上 - 弹簧 ,
当它完全勃起时，

[ænd; ʌnd][ˈwæksn] * [mɔː(r)][ɒn] [ɛvɹi] [tʌŋ] * [ɪnˈkriːst] [ðæn; ðən] [ɛə] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] ,
And waxen * **more on ev'ry tongue *** **increased Than e'er it was** ,
和 蜡质 * 更多的 在 每一个 舌头 * 增加 比 曾经 它 曾是 ,
舌头上的蜡质*比以往更多了，

[aɪˈtiː] [went] [əˈnɒn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [aʊt] [tuː; tə][gɑːn] ; [ɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ðeər'aʊt]
it went anon Up to a window out to go'n ; Or , but it mighte thereout
它 去 匿名 向上 到 一个 窗户 出去 到 去 ; 或者 , 但 它 可能 那里
[pɑːs] ,
pass ,
经过 ,
它径直走到窗边准备出去；或者，它也可能从那里经过。

[aɪˈtiː][gæən] [kriːp] [aʊt][æt; ət][sʌm; səm] [krɪˈvæəs] , * * [ˈkreɪvɪs] , [tɪŋk] [ænd; ʌnd][flaɪ] [fɔːθ] [fæst]
It gan creep out at some crevass , * *** crevice , chink And fly forth faste**
它 甘 潜行者 出去 在 一些 裂缝 , * * 裂缝 , 裂缝 和 飞 前进 快
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] .
for the nonce .
为了 这 nonce .
它从某个缝隙、裂缝、缝隙里爬出来，然后迅速飞出去。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [sɔː] [aɪ][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] * [ə; eɪ] [ˈliːsɪŋ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][sæd] [suːθ] [sɔː] ,
And sometimes saw I there at once * **A leasing , and a sad sooth saw** ,
和 有时 锯 我 那里 在 一次 * 一个 租赁 , 和 一个 伤心 舒缓 锯 ,
有时我看到那里立刻出现了一处租赁处，以及一处悲伤的景象。

* * [ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] [ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈzːnɪst] [ðæt] [gæn] * [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] * [drɔː] [truː] [ˈseɪɪŋ] * *
* * **a falsehood and an earnest That gan * of adventure * draw true saying * ***
* * 一个 谬误 和 一个 认真 那 甘 * 的 冒险 * 画 真的 说 * *
[baɪ] [tʃɑːns] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [peɪs] ;
by chance Out at a window for to pace ;
经过 机会 出去 在 一个 窗户 为了 到 步伐 ;
* * 谎言和诚意，冒险的开始，偶然地引出真话，从窗外踱步；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [mɛtən] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [bəʊθ][ðə; ði] [tuː] ,
And when they metten in that place , They were checked both the two ,
和 什么时候 他们 梅滕 在 那 地方 , 他们 是 已检查 两个都 这 二 ,
当他们在哪里相遇时，两人都接受了检查。
[ænd; ʌnd] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [aʊt] [gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [səʊ] [ðeɪ] [gæn] * [tuː; tə] [kraʊd] ,
And neither of them might out go ; For other so they gan * to crowd ,
和 两者都不 的 他们 可能 出去 去 ; 为了 其他 所以 他们 甘 * 到 人群 ,
他们俩谁也别想出去；因为其他人开始拥挤，

* * [pʊʃ] , [skwiːz] , [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] *
* * **push , squeeze , each other ***
* * 推 , 挤 , 每个 其他 *

互相推搡、挤压

[tɪl] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gæn] - [laʊd] , " [let] [em ˈiː] [gəʊ] [fɜːst] !
Till each of them gan cryen loud , " Let me go first !
直到 每个 的 他们 甘 - 大声 , " 让 我 去 第一的 !
直到他们每个人都大声喊道：“让我先走！ ”
" - - " [neɪ] , [bʌt; bət] [let] [em ˈiː] !
" - - " **Nay , but let me !**
" - - " 不 , 但 让 我 !
“——不，但让我来！ ”

[ænd; ʌnd] [hɪə(r)] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈʃʊə(r)] [ðiː] , [wɪð] [vaʊz] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [duː; də] [səʊ] ,
And here I will ensure thee , With vowes , if thou wilt do so ,
和 这里 我 将要 确保 你 , 和 誓言 , 如果 你 枯萎 做 所以 ,
在此，我将以誓言向你保证，如果你愿意这样做的话。
[ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [ˈnevə(r)] [frɒm; frəm] [ðiː] [gəʊ] , [bʌt; bət] [biː; bi] [ðaɪn] [ˈəʊɪn] [swɔːrən] [ˈbrʌðə(r)] !
That I shall never from thee go , But be thine owen sworn brother !
那 我 将 绝不 从 你 去 , 但 是 你的 欧文 发誓 兄弟 !
我永不离开你，我将成为你结拜的兄弟！

[wɪː; wi] [wɪl] [juː ˈes] [ˈmɛdəl] * [iːtʃ] [wɪð] [ˈʌðə(r)] , * [ˈmɪŋɡ(ə)] [ðæt] [nəʊ] [mæn] , [biː; bi] [hiː; hi] [nɛə] [səʊ]
We will us medle * each with other , * mingle That no man , be he ne'er so
我们 将要 我们 奖牌 * 每个 和 其他 , * 交融 那 不 男人 , 是 他 从未 所以
[rəʊθ] ,
wroth ,
愤怒 ,
我们将彼此干涉，相互交融，使任何人，无论他多么愤怒，都不会如此。

[jæl; jəl] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes] [tuː] , [bʌt; bət] [bəʊθ] [æt; ət] [wʌnz] , [æz; əz] * [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
Shall have one of us two , but both At ones , as * beside his leave ,
将 有 一 的 我们 二 , 但 两个都 在 一个 , 作为 * 旁 他的 离开 ,
应当由我们两人中的一人，但两人同时，如同*在他允许之外，
* * [dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪə(r)] *
* * **despite his desire ***
* * 尽管 他的 欲望 *

尽管他很想这样做

[kʌm] [wiː; wi][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)][æt; ət] [iːv] , [biː; bi][wiː; wi] [kraɪd] [ɔː(r)] * [stɪl] [waɪ] - - .
Come we at morning or at eve , Be we cried or * still y - rowned .
来 我们 在 早晨 或者 在 前夕 , 是 我们 哭 或者 * 仍然 是 - - .

无论清晨还是黄昏，无论我们哭泣还是依然面红耳赤。

" * * ['kwaiətli] ['wɪspəd] *
" *** * quietly whispered** *
" * * 悄悄 低声说道 *

“* *轻声低语* ”

[ðʌs] [sɔː] [aɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [suːθ] , [kɑːmpaʊnd] , * * [kəm'paʊndɪd] [tə'geðə(r)] [flaɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
Thus saw I false and sooth , compounded , * * compounded Together fly for one
因此 锯 我 错误的 和 舒缓 , 组合 , * * 复合 一起 飞 为了 一
[ˈtaɪdɪŋ] .
tiding .
消息 .

就这样，我看到了虚假和抚慰，复合，* *复合在一起飞向同一个消息。

[ðen] [aʊt][æt; ət] [həʊlz] [gæn][tuː; tə] [rɪŋ] * * [skwiːz] , ['strʌg(ə)l] ['evri] ['taɪdɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [feɪm]
Then out at holes gan to wring * * squeeze , struggle Every tiding straight to Fame
然后 出去 在 孔 甘 到 拧 * * 挤 , 斗争 每一个 消息 直的 到 名声
;
;
;
;

然后，在洞口开始拧* *挤压，挣扎，每一条消息都直指名利；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][gæn] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ænd; ənd] [geɪv]
And she gan give to each his name After her disposition , And gave
和 她 甘 给 到 每个 他的 姓名 后 她 处置 , 和 给予
[ðem; ðəm] [iːk] [dʒuˈreɪʃn] ,
them eke duration ,
他们 埃克 期间 ,

于是她按照自己的意愿，给每个人取了名字，并赋予他们相同的寿命。

[sʌm; səm][tuː; tə][wæks][ænd; ənd] [weɪn] [suːn] , [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] [feə] [waɪt] [muːn] ; [ænd; ənd][let]
Some to wax and wane soon , As doth the faire white moon ; And let
一些 到 蜡 和 衰落 很快 , 作为 确实 这 公平 白色的 月亮 ; 和 让
[ðem; ðəm][gəʊ] .
them go .
他们 去 .

有些事物会很快盈亏，就像美丽的月亮一样；让他们走吧。

[ðeə(r)] [maɪt] [aɪ] [siː] [wɪŋd] ['wʌndə] [fʊl] [fɑːst] [fliː] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊt] ,
There might I see Winged wonders full fast flee , Twenty thousand in a rout ,
那里 可能 我 看 有翅膀的 奇迹 满的 快速地 逃跑 , 二十 千 在 一个 路线 ,
我或许会看到长着翅膀的奇观们迅速逃离，两万只鸟儿溃不成军。

* * ['kʌmpəni] [æz; əz] ['ɪələs] [ðem; ðəm] [bluː] [ə'baʊt] .
*** * company As Aeolus them blew about .**
* * 公司 作为 风神 他们 吹 关于 .

* *公司像风神埃俄罗斯吹拂着它们。

[ænd; ənd] , [lɔːd] !
And , Lord !
和 , 主 !

主啊！

[ðɪs] [haʊs] [ɪn] ['æli] [taɪmz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlɪpmən] [ænd; ənd] , <85> [wɪð] * -
this House in alle times Was full of shipmen and pilgrimes , <85> With * scrippes
这 房子 在 全部 时代 曾是 满的 的 水手 和 朝圣者 , <85> 和 * -
- [ɒv; əv] ['li:sɪŋ] ,
bretfull of leasings ,
- 的 租赁 ,

这座房子历来挤满了水手和朝圣者， <85>带着满是租赁契约的纸条，

* * ['wɒlɪts] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['fɔ:lshud] * [wɪð] ['taɪdɪŋz] * * [tru:] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] [i:k]
*** * wallets brimful of falsehoods * Entremedled with tidings * * true stories And eke**
* * 钱包 满满的 的 谎言 * 交织在一起 和 消息 * * 真的 故事 和 埃克
[ə'ləʊn][baɪ] [ðem'selv] .
alone by themself .
独自的 经过 他们自己 .

钱包里装满了谎言，夹杂着各种消息，却又夹杂着真实的故事，他们只能独自挣扎。

[ænd; ənd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [twelv] [sɔ:] [aɪ] [i:k] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['pɑ:d(ə)nə(r)] , <86> ['kʊrɪəz] ,
And many thousand times twelve Saw I eke of these pardoners , <86> Couriers ,
和 许多 千 时代 十二 锯 我 埃克 的 这些 赦免者 , <86> 快递员 ,
我看见了成千上万个十二个赦罪者， <86>信使，

[ænd; ənd] [i:k] ['mesndʒər] , [wɪð] - * [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪz] * ['bɒksɪz]
and eke messengers , With boistes * crammed full of lies * boxes
和 埃克 信使 , 和 - * 拥挤 满的 的 谎言 * 盒子
还有那些信使，带着装满谎言的盒子*

[æz; əz][ˈevə(r)] [ˈves(ə)] [wɒz; wəz] [wɪð] [laɪ] .
As ever vessel was with lyes .
作为 曾经 血管 曾是 和 碱液 .
一如既往，船上装满了碱液。

* * [li:z] [ɒv; əv] [waɪn]
*** * lees of wine**
* * 李子 的 葡萄酒
酒糟

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] - * [went] * [wɪð] [ɔ:l] [spi:d] [ə'baʊt] ,
And as I altherfaste * went * with all speed About ,
和 作为 我 - * 去 * 和 全部 速度 关于 ,
而当我全速前进时，

[ænd; ənd][dɪd][ɔ:l] [maɪn] [ɪn'tent] [em 'i:] * [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ˈliə(r)] ,
and did all mine intent Me * for to play and for to lear ,
和 做过 全部 矿 意图 我 * 为了 到 玩 和 为了 到 李尔 ,
我所做的一切都是为了玩耍和学习。

* * [tu:; tə] [ə'mju:z] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [maɪ'self] *
*** * to amuse and instruct myself ***
* * 到 娱乐 和 指示 我 *
自娱自乐，增长见识

[ænd; ənd] [i:k] [ə; eɪ] ['taɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌntri] ,
And eke a tiding for to hear That I had heard of some country ,
和 埃克 一个 消息 为了 到 听到 那 我 有 听到 的 一些 国家 ,
并得到一个消息，得知我听说过某个国家，

[ðæt] [ʔæl; ʔəl][nɒt] [naʊ] [bi:; bi][təʊld][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ; - - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [nəʊ] [ni:d] [ɪz] ,
That shall not now be told for me ; - - For it no need is ,
那 将 不是 现在 是 讲述 为了 我 ; - - 为了 它 不 需要 是 ,
现在就不替我说了；——因为没有必要。

[ˈredɪli] ； [fəʊk][kæn; kən] [sɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] . [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [mʌst; məst] [aʊt] , [ɔː(r)] [leɪt] [ɔː(r)]
readily ； **Folk can sing it better than I . For all must out , or late or**
容易 ； 民间 能 唱歌 它 更好的 比 我 ； 为了 全部 必须 出去 ； 或者 晚的 或者
[rʌθ] , *
rath , *
拉思 , *

很容易；民间歌手唱得比我好。因为所有人都必须出去，否则就会迟到或愤怒， *

* [suːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːθ] ； * * [bɑːn] <87>
* **soon All the sheaves in the lath ; * * barn <87>**
* 很快 全部 这 捆 在 这 板条 ； * * 谷仓 <87>

*很快，所有的捆扎好的麦捆都堆在板条上； * *谷仓 <87>

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [wɪˈðɔːl]
I heard a greate noise withal
我 听到 一个 很棒 噪音 此外

我听到一声巨响

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] [men] [ɒv; əv] [lʌv] [ˈtaɪdɪŋz] [təʊld] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ɡæn]
In a corner of the hall , Where men of love tidings told ; And I gan
在 一个 角落 的 这 大厅 ； 在哪里 男人 的 爱 消息 讲述 ； 和 我 甘
[ˈðɪðəwəd] [bɪˈhəʊld] ,
thitherward behold ,
向那边 看哪 ；

在大厅的一角，男人们在那里传扬爱情的喜讯；我走上前去，看见了，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sɔː] [ˈrʌnɪŋ] [evɹi] [waɪt]
For I saw running ev'ry wight
为了 我 锯 跑步 每一个 怀特岛

因为我看见每个亡灵都在奔跑

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd] [maɪt] ,
As fast as that they hadde might ,
作为 快速地 作为 那 他们 哈德 可能 ；

他们以最快的速度.....

[ænd; ənd] - [kraɪd] , " [wɒt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ?
And ev'reach cried , " What thing is that ?
和 - 哭 ； " 什么 事物 是 那 ？

每个人都喊道：“那是什么东西？ ”

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [ˈnevə(r)] [wɒt] .
" **And some said , " I know never what .**
" 和 一些 说 ； " 我 知道 绝不 什么 ；

有些人说：“我永远不知道会发生什么。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] , [ðəʊz] [bɪhɪnd] [ɡæn] [ʌp] [liːp] ,
" **And when they were all on a heap , Those behinde gan up leap** ,
" 和 什么时候 他们 是 全部 在 一个 堆 ； 那些 背后 甘 向上 飞跃 ；

“当他们都摔成一堆时，后面的人开始跳起来，

[ænd; ənd] [kləʊm] * [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [fɑːst] , <88> * [klaɪmd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒn] [haɪ] [ðeɪ]
And clomb * upon each other fast , <88> * climbed And up the noise on high they
和 克朗布 * 之上 每个 其他 快速地 ； <88> * 攀登 和 向上 这 噪音 在 高的 他们
[kɑːst] ,
cast ,
投掷 ；

他们互相快速地攀爬， <88> *向上攀爬，并将喧闹声抛向高处，

[ænd; ənd] [ˈtrɒdn] [fɑːst] [ɒn] [ˈʌðə(r)z] - [hiːlz] , [ænd; ənd] [stæmpd] , [æz; əz] [men] [duː; də] [ˈɑːftə(r)] [iːlz] .
And trodden fast on others ' heels , And stamp'd , as men do after eels .
和 践踏 快速地 在 其他的 - 高跟鞋 ； 和 盖章 ； 作为 男人 做 后 鳗鱼 ；

他们紧随他人之后，像男人追逐鳗鱼一样跺脚。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][lɑːst][ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [wɪtʃ] [ðæt][ai][nɒt] [dɪ'skraɪb] [kæn; kən] ;
But at the last I saw a man , Which that I not describe can ;
但 在 这 最后的 我 锯 一个 男人 , 哪个 那 我 不是 描述 能 ;
但最后我看到一个人, 我无法描述他的样子;

[bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] .
But that he seemed for to be A man of great authority .
但 那 他 似乎 为了 到 是 一个 男人 的 伟大的 权威 .
但他看起来却像是一位很有权威的人。

[ænd; ənd][ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ][ai][ə'nɒn] [ə'breɪd] * * [ə'wəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] , [hɑːf] [ə'freɪd] ;
And therewith I anon abraid * * awoke Out of my sleepe , half afraid ;
和 由此 我 匿名 磨损 * * 醒来 出去 的 我的 睡眠 , 一半 害怕的 ;
于是我立刻惊醒* *从睡梦中醒来, 半是害怕;

- [wel] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [ænd; ənd][fɑː(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
Rememb'ring well what I had seen , And how high and far I had been In
- 出色地 什么 我 有 已见 , 和 如何 高的 和 远的 我 有 到过 在
[maɪ] [gəʊst] ;
my ghost ;
我的 鬼 ;
清楚地记得我所看到的, 以及我的灵魂曾飞得多么高远;

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [hæd; həd][let][em 'iː]
and had great wonder Of what the mighty god of thunder Had let me
和 有 伟大的 想知道 的 什么 这 强大的 上帝 的 雷 有 让 我
[nəʊ] ;
know ;
知道 ;
我惊奇不已, 雷神竟然让我知道了如此伟大的事情;

[ænd; ənd][gæn][tu; tə] [raɪt] [laɪk] [æz; əz][ji; ji][hæv; həv][em 'iː] [hɜːd] ['endəɪt] .
and gan to write Like as ye have me heard endite .
和 甘 到 写 喜欢 作为 是的 有 我 听到 结束 .
并开始写“就像你们听到我所说的那样”。

['weəfɔː(r)] [tu; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [riːd] [ɔː'lweɪ][ai] ['pɜːpəs] [tu; tə][du; də] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Wherefore to study and read alway I purpose to do day by day .
因此 到 学习 和 读 总是 我 目的 到 做 天 经过 天 .
因此, 我打算日复一日地学习和阅读。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [geɪm] , ['endɛθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪm] .
And thus , in dreaming and in game , Endeth this little book of Fame .
和 因此 , 在 做梦 和 在 游戏 , 结束 这 小的 书 的 名声 .
就这样, 在梦境和游戏中, 这本小小的名誉之书就此结束。

[hɪə(r)] ['endɛθ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪm]
Here endeth the Book of Fame
这里 结束 这 书 的 名声
名誉之书到此结束。

[nəʊts] [tu; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] Fame1 .
Notes to The House of Fame1 .
笔记 到 这 房子 的 Fame1 .
致名人堂的笔记1.

[ruːd] : [ðə; ði] [kɹɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ; ['æŋgləʊ] - ['sæksn] , " [rəʊd] . " [tuː'tuː] .
Rood : the cross on which Christ was crucified ; Anglo - Saxon , " Rode . " 2 .
鲁德 : 这 叉 在 哪个 基督 曾是 被钉在十字架上 ; 盎格鲁 - 撒克逊 , " 罗德 . " 2 .
Rood: 基督被钉在上面的十字架; 盎格鲁-撒克逊语, “Rode”。2.

[wɛl] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [greɪt] [klɑ:ks] :
Well worth of this thing greate clerks :
出色地 值得 的 这 事物 很棒 职员 :

非常值得拥有这件东西，优秀的职员们：

[greɪt] ['skɑ:lərz] [set] [mʌtʃ] [wɜ:θ] [ə'pɒn] [ðɪs] [θɪŋ] - - [ðæt] [ɪz] , [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,
Great scholars set much worth upon this thing - - that is , devote much labour ,
伟大的 学者们 放 很多 值得 之上 这 事物 - - 那 是 , 奉献 很多 劳动 ,
伟大的学者们非常重视这件事——也就是说，他们投入了大量精力。

[ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dri:mz] . [θri:] .
attach much importance , to the subject of dreams . 3 .
附 很多 重要性 , 到 这 主题 的 梦境 . 3 .

非常重视梦境这个主题。3.

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] ['bri:flɪ] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['sɒmnəs] , [ɪn] ['ɑ:vɪdz] "
The poet briefly refers to the description of the House of Somnus , in Ovid's "
这 诗人 简要地 指 到 这 描述 的 这 房子 的 睡眠 , 在 奥维德的 "
[ˌmetə'mɔ:ʃəsi:z] , " [wʌn] .
Metamorphoses , " 1 :
变态 , " 1 .

诗人简要地提到了奥维德《变形记》中对索姆努斯之家的描述。

[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] . - , [et][si:'kju:'kju:] .
xi . 592 , et seqq .
十一 . - , 等 序列 .

xi. 592 及后续章节

; [weə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['sɒmnəs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] " ['prɒʊpi:] - ,
; **where the cave of Somnus is said to be " prope Cimmerios ,**
; 在哪里 这 洞穴 的 睡眠 是 说 到 是 " 普罗普 - ,

据说索姆努斯洞穴就在“真正的辛梅里奥斯”附近

" (" [nɪə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] ") [ænd; ʌnd] " ['sæksɒʊ][ˈteɪmən][ˈeksɪt][eɪ 'bi:] [aɪ em 'əʊ]
" (" near the Cimmerians ") and " Saxo tamen exit ab imo
" (" 靠近 这 辛梅里安人 ") 和 " 萨克斯 塔门 出口 ab 个人意见

”(“靠近辛梅里安人”) 和“萨克索塔门出口ab imo

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第42/49页

- ['ækwi:] ['li:θi] .
Rivus aquae Lethes .
- 水 莱特斯 .

Rivus aquae Lethes。

" (" [ə; ei] [stri:m] [ɒv; əv] - ['wɔ:tə(r)] ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ") [fɔ:r] .
" (" **A stream of Lethe's water issues from the base of the rock** ") **4** .
" (" 一个 溪流 的 - 水 问题 从 这 根据 的 这 岩石 ") 4 .
“(勒忒河之水从岩石底部流出) 4.

[si:] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['kri:səs] [ɪn][ðə; ði] [mʌŋks] [teɪl] . [faɪv] .
See the account of the vision of Croesus in The Monk's Tale . **5** .
看 这 帐户 的 这 想象 的 克罗伊索斯 在 这 僧侣的 故事 . 5 .
参见《僧侣的故事》中关于克罗伊索斯幻象的记载。5.

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz][nɒt][klɪə(r)] ;
The meaning of the allusion is not clear ;
这 意义 的 这 典故 是 不是 清除 ;

这个典故的含义并不明确；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['pi:z] [ɪz] [pə'hæps] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪn]
but the story of the pilgrims and the peas is perhaps suggested by the line
但 这 故事 的 这 朝圣者 和 这 豌豆 是 也许 建议 经过 这 线
[ˈfɒləʊɪŋ] - - " [tu:; tə] [meɪk] [laɪð]
following - - " to make lithe
下列的 - - " 到 制作 轻盈
但朝圣者和豌豆的故事或许可以从下一句“使之轻盈”中得到暗示。

[[sɒft]] [wɒt] [ɜ:st] [wɒz; wəz] [hɑ:d] .
[**soft**] **what erst was hard** .
[柔软的] 什么 最初 曾是 难的 .

曾经坚硬的东西变得柔软。

" [es 'ti:] ['lenəd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪtrən][ɒv; əv] ['kæptɪvz] . [faɪv] .
" **St Leonard was the patron of captives** . **5** .
" 英石 伦纳德 曾是 这 赞助人 的 俘虏 . 5 .

圣伦纳德是俘虏的守护神。5.

[ˈkɔ:rsɪnt] : [ðə; ði] " ['kɔ:pəs] ['sæŋktəm] " - - [ðə; ði][ˈhəʊli] ['bɒdi] , [ɔ:(r)] ['reɪlɪks] , [prɪ'zɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪn]
Corsaint : The " corpus sanctum " - - the holy body , or relics , preserved in the shrine
科尔桑 : 这 " 语料库 圣所 " - - 这 圣 身体 , 或者 遗物 , 保存完好 在 这 神社
. ['seɪvən] .
: **7** :
: 7 :

圣体圣事：“corpus sanctum”——保存在圣殿中的圣体或圣物。7.

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] ['vi:nəs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] ,
So , in the Temple of Venus described in The Knight's Tale ,
所以 , 在 这 寺庙 的 金星 描述 在 这 骑士的 故事 ,
所以 , 在《骑士传奇》中描述的维纳斯神庙里 ,

[ðə; ði][ˈɡɒdes; 'ɡɒdəs][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] " ['neɪkɪd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [si:] " . [eɪt] .
the Goddess is represented as " naked floating in the large sea " . **8** .
这 女神 是 代表 作为 " 裸 漂浮的 在 这 大的 海 " . 8 .

女神被描绘成“赤身裸体地漂浮在大海中”。8.

[vʌlˈkɑːnoʊ] : [ˈvʌlkən] , [ðə; ði] ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] ˈviːnəs] . [naɪn] .

Vulcano : Vulcan , the husband of Venus : 9 :
火山 : 火神 , 这 丈夫 的 金星 : 9 :

伏尔坎：伏尔坎，金星的丈夫。9.

[ˈIred] : [plau] ; [ˈlætɪn] , " [ɑːrɑːri] , " [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " - , " [pləʊ] . - .

Ered : ploughed ; Latin , " arare , " Anglo - Saxon , " erean , " plough . 10 :
ered : 耕作 ; 拉丁 , " 稀有 , " 盎格鲁 - 撒克逊 , " - , " 犁 . - .

Ered：耕作；拉丁语，“arare”，盎格鲁-撒克逊语，“erean”，耕作。10.

[ˈsaʊəz] : [ˈsɔːrɪŋ] [əˈsent] ; [ə; ei] [hɔːk] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [ɒn][ðə; ði][sɔː(r)] " [wen] [hiː; hi]

Sours : Soaring ascent ; a hawk was said to be " on the soar " when he
酸的 : 翱翔 上升 ; 一个 鹰 曾是 说 到 是 " 在 这 翱翔 " 什么时候 他

[ˈmaʊntɪd] ,

mounted ,

安装 ,

酸味：翱翔的上升；据说鹰在盘旋时“翱翔”了。

" [ɒn][ðə; ði][ˈsaʊəz] " [ɔː(r)] " [saʊs] " [wen] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ɒn][ðə; ði] [preɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪˈtiː][ɪn]

" on the sours " or " souse " when he descended on the prey , and took it in
" 在 这 酸的 " 或者 " 汤 " 什么时候 他 下降 在 这 猎物 , 和 采取 它 在

[flaɪt] . - .

flight . 11 :

航班 . - .

“on the sours”或“souse”，当他俯冲向猎物，并在飞行中将其捕获时。11.

[ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃɔːsə(r)] [dɪsˈkleɪmz] [ðə; ði] [pəˈsjuːts] [ɒv; əv] [lʌv] ;

This is only one among many instances in which Chaucer disclaims the pursuits of love ;
这 是 仅有的 一 之中 许多 实例 在 哪个 乔叟 免责声明 这 追求 的 爱 ;

这只是乔叟众多反对追求爱情的例子之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊz] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ]

and the description of his manner of life which follows is sufficient to show
和 这 描述 的 他的 方式 的 生活 哪个 跟随 是 充足的 到 展示

[ðæt] [ðə; ði][dɪsˈkleɪmə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] [mɒk] - [ˈhʌmb(ə)l] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈɡælənt] . - .

that the disclaimer was no mere mock - humble affectation of a gallant . 12 .

那 这 免责声明 曾是 不 仅仅 嘲笑 - 谦逊的 做作 的 一个 英勇 . - .

接下来对他生活方式的描述足以表明，这种否认并非一个浪荡子故作谦卑的姿态。12.

[ðɪs] [ˈrefrəns] , [əˈprɒksɪmətli] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊɪm][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] ,

This reference , approximately fixing the date at which the poem was composed ,
这 参考 , 大约 定影 这 日期 在 哪个 这 诗 曾是 由 ,

这一参考资料大致确定了这首诗的创作日期。

[pɔɪnts] [ˈkliːli] [tuː; tə] [ˈtʃɔːsərz] [ˈdeɪli] [wɜːk] [æz; əz] [kənˈtrəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] - - [ə; ei][pəʊst]

points clearly to Chaucer's daily work as Comptroller of the Customs - - a post
积分 清楚地 到 乔叟的 日常的 工作 作为 审计长 的 这 海关 - - 一个 邮政

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - . - .

which he held from 1374 to 1386 . 13 .

哪个 他 握住 从 - 到 - . - .

这清楚地表明乔叟的日常工作是担任海关总署署长——他从 1374 年到 1386 年担任这一职务。13.

[ðɪs] [ɪz][ə; ei][fræŋk] [ˈɪnʌf] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɡʊd] [tɪɪə(r)] ;

This is a frank enough admission that the poet was fond of good cheer ;
这 是 一个 坦率 足够的 入学 那 这 诗人 曾是 喜爱 的 好的 欢呼 ;

这坦率地表明，这位诗人喜欢快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [lɪt(ə)] [ˈæbstɪnəns] " [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔ:'pɔ:riəl] [ə'piərəns] [ɪz]
and the effect of his " little abstinence " on his corporeal appearance is
和 这 影响 的 他的 " 小的 节制 " 在 他的 肉体 外貌 是
[ˈhju:mərəsli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][sɜ:(r)] - ,
humorously described in the Prologue to the Tale of Sir Thopas ,
幽默地 描述 在 这 序幕 到 这 故事 的 先生 - ,
在《托帕斯爵士的故事》序言中，幽默地描述了他“略微节制”对其外貌的影响。

[weə(r)] [ðə; ði][həʊst][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [ˈtʃɔ:sə(r)] [ɒn] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [wel] [ˈfeɪpən] [ɪn][ðə; ði] [weɪst]
where the Host compliments Chaucer on being as well shapen in the waist
在哪里 这 主持人 赞美 乔叟 在 存在 作为 出色地 形状 在 这 腰部
[æz; əz] [hɪm'self] . - .
as himself . 14 .
作为 他自己 . - .
主人称赞乔叟的腰身和他一样匀称。14.

" [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [brəd] " [mi:nz] [tu:; tə] [brɪfu:l] [ɔ:(r)] [dɪ'si:v] .
" To make the beard " means to befool or deceive .
" 到 制作 这 胡须 " 方法 到 愚弄 或者 欺骗 .
“弄虚作假”的意思是愚弄或欺骗。

[si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:vz] [teɪl] .
See note 15 to the Reeve's Tale .
看 笔记 - 到 这 里夫的故事 .
参见里夫的故事注释 15。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diə][ɪz] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [slæŋ] [wɜ:d] " [[eɪv] " - - [ˈmi:nɪŋ] [ə; eɪ]
Precisely the same idea is conveyed in the modern slang word " shave " - - meaning a
恰恰 这 相同的 主意 是 传递 在 这 现代的 俚语 单词 " 刮胡子 " - - 意义 一个
[trɪk] [ɔ:(r)] [frɔ:d] . - .
trick or fraud . 15 .
诡计 或者 欺诈罪 . - .
现代俚语“shave”也表达了完全相同的意思——意思是诡计或欺诈。15.

[lʌv] - [deɪz] : [si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪli:z] . - .
Love - days : see note 21 to the Prologue to the Canterbury Tales . 16 .
爱 - 天 : 看 笔记 - 到 这 序幕 到 这 坎特伯雷 故事 . - .
爱情日：参见《坎特伯雷故事集》序言注释 21。16.

[ɪf] [ðɪs] [ˈrefrəns] [ɪz][tu:; tə][ˈeni] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈtʃɔ:sərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] [wɒz; wəz]
If this reference is to any book of Chaucer's in which the House of Fame was
如果 这 参考 是 到 任何 书 的 乔叟的 在 哪个 这 房子 的 名声 曾是
[ˈmen(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
如果这里指的是乔叟的任何一本提到过“名誉之家”的书，

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][nɒt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: ˈes] .
the book has not come down to us .
这 书 有 不是 来 向下 到 我们 .
这本书没有流传到我们这里。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ˈri:z(ə)nəbli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [haʊ'veə(r)] , [ðæt] [ˈtʃɔ:sə(r)] [mi:nz] [baɪ] " [hɪz; ɪz]
It has been reasonably supposed , however , that Chaucer means by " his
它 有 到过 合理 据称 , 然而 , 那 乔叟 方法 经过 " 他的
[əʊn] [bʊk] " [ˈɑ:vɪdz] " [metə'mɔ:ʃəsi:z] ,
own book " Ovid's " Metamorphoses ,
自己的 书 " 奥维德的 " 变态 ,
然而，人们有理由认为，乔叟所说的“他自己的书”指的是奥维德的《变形记》。

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪdəntli] ['veri] [fɒnd] ；
" of which he was evidently very fond ；
" 的 哪个 他 曾是 显然 非常 喜爱 ；
显然，他非常喜欢这些；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpəʊɪm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] . - .
and in the twelfth book of that poem the Temple of Fame is described . 17 .
和 在 这 第十二 书 的 那 诗 这 寺庙 的 名声 是 描述 . - .
在这首诗的第十二卷中，描述了名誉神庙。17.

[seɪnt] [ˈdʒuːliən][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪtrən][ɒv; əv] [ˌhɒspɪˈtæləti] ；[səʊ][ðə; ði] [ˈfræŋklɪn] ；
Saint Julian was the patron of hospitality ; so the Franklin ,
圣 朱利安 曾是 这 赞助人 的 热情好客 ；所以 这 富兰克林 ；
圣朱利安是好客的守护神；因此，富兰克林

[ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [seɪnt] [ˈdʒuːliən][ɪn][hɪz; ɪz]
in the Prologue to The Canterbury Tales is said to be " Saint Julian in his
在 这 序幕 到 这 坎特伯雷 故事 是 说 到 是 " 圣 朱利安 在 他的
[ˈkʌntri] ；
country ,
国家 ；
《坎特伯雷故事集》序言中提到“圣朱利安在他的国家”，

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈəʊpən] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] [tʃɪə(r)] .
" for his open house and liberal cheer .
" 为了 他的 打开 房子 和 自由主义 欢呼 .
感谢他的开放日和自由的欢迎。

[ðə; ði][ˈiːɡ(ə)l] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] , [kraɪz] [aʊt] " [bɒn][ˈhɒst(ə)l] ！
The eagle , at sight of the House of Fame , cries out " bon hostel !
这 鹰 ； 在 视线 的 这 房子 的 名声 ； 哭泣 出去 " 邦 旅馆 ！
老鹰一看到名人堂，就喊道：“好旅馆！”

" - - " [ə; eɪ][feə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [haʊs] , [baɪ][es ˈtiː][ˈdʒuːliən] ！ " - .
" - - " a fair lodging , a glorious house , by St Julian ! " 18 .
" - - " 一个 公平的 住宿 ； 一个 辉煌 房子 ； 经过 英石 朱利安 ！ " - .
“——“圣朱利安附近，一处不错的住所，一座辉煌的房子！”18.

[ðə; ði][ˈbrəl ˈlɔː-] - [triː] [ɪz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][əˈpɒləʊ] .
The laurel - tree is sacred to Apollo .
这 月桂树 - 树 是 神圣 到 阿波罗 .
月桂树是太阳神阿波罗的圣树。

[siː] [nəʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [ɒv; əv] [faʊl] . - .
See note 11 to The Assembly of Fowls . 19 .
看 笔记 - 到 这 集会 的 家禽 . - .
参见《群鸟集会》注释 11。19.

[frentʃ] , " [rɔːtʃi] , " [ə; eɪ] [rɒk] . - .
French , " roche , " a rock . 20 .
法语 ； " 罗氏 ； " 一个 岩石 . - .
法语，“roche”，意为“岩石”。20.

[es ˈtiː] . [ˈtɒməs] [ɒv; əv] [kent] : [ˈtɒməs] [ə; eɪ] [ˈbeɪkɪt] , [huːz] [ˈraɪn] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈkæntəbəri] . - .
St . Thomas of Kent : Thomas a Beckett , whose shrine was at Canterbury . 21
英石 . 托马斯 的 肯特 : 托马斯 一个 贝克特 ； 谁 神社 曾是 在 坎特伯雷 . - .
.
.
圣托马斯·肯特：托马斯·贝克特，他的圣地位于坎特伯雷。21.

[ðə; ði][hɑ:f][ɔ:(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɪt] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð]
The half or side of the rock which was towards the poet , was inscribed with
这 一半 或者 边 的 这 岩石 哪个 曾是 向 这 诗人 , 曾是 铭文 和
, [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . - .
, etc : 22 :
, ETC . - .

朝向诗人的那半块岩石或侧面刻有.....22。

[kɒp] : ['sʌmɪt] ; ['dʒɜ:mən] , " [kɔ:pf] " ; [ðə; ði] [hed] . - .
Cop : summit ; German , " kopf " ; the head . 23 .
警察 : 首脑 ; 德语 , " 头 " ; 这 头 . - .

Cop: 峰会; 德语, “kopf”; 头部。23.

- : ['telə] [ɒv; əv] ['stɔ:rɪz] ; [rɪ'saɪtə(r)][ɒv; əv] [breɪv] [fi:ts] [ɔ:(r)] " [dʒest] . " - .
Gestiours : tellers of stories ; reciters of brave feats or " gests . " 24 .
- : 柜员 的 故事 ; 朗诵者 的 勇敢的 壮举 或者 " 特征 . " - .

故事讲述者; 英勇事迹或“壮举”的叙述者。24.

['æriən] : [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [gri:k] [bɑ:d][ænd; ənd] ['sɪθərɪst] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [brɪfɔ:(r)]
Arion : the celebrated Greek bard and citharist , who , in the seventh century before
阿里翁 : 这 著名 希腊语 诗人 和 竖琴演奏家 , WHO , 在 这 第七 世纪 前
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

阿里翁: 这位著名的希腊吟游诗人兼齐特琴演奏家, 生活在公元前七世纪。

[lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [,peri'ændə] , [ˈtaɪrənt][ɒv; əv] ['kɒrɪnθ] .
lived at the court of Periander , tyrant of Corinth .
居住地 在 这 法庭 的 芫荽 , 暴君 的 科林斯 .

居住在科林斯僭主佩里安德的宫廷中。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,prezə'veɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,
The story of his preservation by the dolphin ,
这 故事 的 他的 保存 经过 这 海豚 ,

他被海豚救起的故事

[wen] [ðə; ði] ['kɒvətəs] ['seɪləz] [fɔ:st] [hɪm][tu;; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ɪz] [wel] [nəʊn] . - .
when the covetous sailors forced him to leap into the sea , is well known . 25 .
什么时候 这 贪婪的 水手们 强制 他 到 飞跃 进入 这 海 , 是出色地 已知 . - .

贪婪的水手们强迫他跳入大海的故事广为人知。25.

[tʃaɪərən] [ðə; ði] ['sentɔ:(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [skɪl] [ɪn]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [a:ts] ,
Chiron the Centaur was renowned for skill in music and the arts ,
喀戎 这 半人马 曾是 著名 为了 技能 在 音乐 和 这 艺术 ,

半人马喀戎以其精湛的音乐和艺术技艺而闻名。

[wɪt] [hi;; hi] [əud] [tu;; tə][ðə; ði] ['ti:tɪŋ] [ɒv; əv][ə'pɒləʊs][ænd; ənd] ['ɑ:təmɪs] .
which he owed to the teaching of Apollo and Artemis .
哪个 他 欠款 到 这 教学 的 阿波罗 和 阿尔忒弥斯 .

这要归功于阿波罗和阿尔忒弥斯的教导。

[hi;; hi] [brɪ'keɪm] [ɪn] [tɜ:n] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv] ['pi:lju:s] , [ə'kɪli:z] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]
He became in turn the instructor of Peleus , Achilles , and other descendants of
他 成为 在 转动 这 讲师 的 珀琉斯 , 阿喀琉斯 , 和 其他 后代 的
['i:əkəs] ;
Aeacus ;
埃阿库斯 ;

他后来又成为珀琉斯、阿喀琉斯以及埃阿科斯其他后裔的老师；

[hens] [hi;; hi][ɪz] [kɔ:ld] " ['i:əsi,di:z] " - - [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][tʃu:tə(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['i:əsi,di:z] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
hence he is called " Aeacides " - - because tutor to the Aeacides , and thus ,
因此 他 是 称为 " 酸 " - - 因为 导师 到 这 酸 , 和 因此 ,

因此他被称为“埃阿克德斯人”——因为他是埃阿克德斯人的导师, 因此,

[səʊ][tuː; tə] [spi:k] , [ɒv; əv] [ðæt] " ['fæməli] . " - .
so to speak , of that " family . " 26 .
所以 到 说话 , 的 那 " 家庭 : " - .

可以说, 是那个“家庭”的一部分。26.

- [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbæləd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] " ['pɜːrsɪz] [rəˈliːks] ,
Glasgerion is the subject of a ballad given in " Percy's Reliques ,
- 是 这 主题 的 一个 民谣 给定 在 " 珀西的 圣物 ,

格拉斯格里翁是《珀西的遗物》中一首民谣的主题,

" [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] [əʊn] [sʌn] ,
" where we are told that " Glasgerion was a king's own son ,
" 在哪里 我们 是 讲述 那 " - 曾是 一个 国王的 自己的 儿子 ,

“其中提到‘格拉斯格里翁是国王的亲生儿子’,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɑːpə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡʊd] ; [hiː; hi] [hɑːp] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [kʌp]
And a harper he was good ; He harped in the king's chamber , Where cup
和 一个 哈珀 他 曾是 好的 ; 他 反复强调 在 这 国王的 房间 , 在哪里 杯子

[ænd; ənd][ˈkænd(ə)] [stʊd] . " - .
and candle stood . " 27 .
和 蜡烛 站立 : " - .

他是一位优秀的竖琴手; 他在国王的寝宫里弹奏竖琴, 那里摆放着杯子和蜡烛。”27.

['kɔːnəmjuːz] : ['bæɡpaɪp] ; [frɛntʃ] , " ['kɔːnəmjuːz] .
Cornemuse : bagpipe ; French , " cornemuse .
角膜 : 风笛 ; 法语 , " 角膜 .

Cornemuse: 风笛; 法语, “cornemuse”。

" - : [ɔː(r)] [ˈsɔːltəri] ; [æŋ; ən] [ˈɪnstrəmənt] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][hɑːp] . - .
" Shawmies : shalms or psalteries ; an instrument resembling a harp . 28 .
" - : 沙姆斯 或者 诗篇集 ; 一个 乐器 类似 一个 竖琴 : - .

“Shawmies: 指沙姆琴或诗琴; 一种类似竖琴的乐器。28.

['dʌlsɪt] : [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][paɪp] , [ˈprɒbəbli] [kɒrəˈspɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] " ['dʌlsɪmə(r)] ; " [ðə; ði][aɪˈdɪə]
Dulcet : a kind of pipe , probably corresponding with the " dulcimer ; " the idea
甜美 : 一个 种类 的 管道 , 大概 相应的 和 这 " 洋琴 ; " 这 主意
[ɒv; əv] [swiːt] - - [frɛntʃ] ,
of sweet - - French ,
的 甜的 - - 法语 ,

Dulcet: 一种管乐器, 可能与“dulcimer”有关; 甜美的意思——法语

" [duː] ; " ['lætɪn] , " ['dʌlkɪs] " - - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][bəʊθ] [wɜːdz] . - .
" doux ; " Latin , " dulcis " - - is at the root of both words . 29 .
" doux ; " 拉丁 , " 甜心 " - - 是 在 这 根 的 两个都 字 : - .

“doux”; “拉丁语, ‘dulcis’——是这两个词的词根。29.

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪŋz] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [nems] [ɑː(r); ə(r)] " - " [ænd; ənd] "
In the early printed editions of Chaucer , the two names are " Citherus " and " "
在 这 早期的 打印 版本 的 乔叟 , 这 二 姓名 是 " - " 和 " "
- ;
Proserus ;
- ;

在乔叟早期印刷版本中, 这两个名字分别是“Citherus”和“Proserus”;

" [ɪn][ðə; ði][ˈmænjʊskɪpt] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] [bel] [ˈfɒləʊd] ([nəʊ] . - [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪfæks] [kəˈlek(ə)n]) [ðeɪ]
" in the manuscript which Mr Bell followed (No . 16 in the Fairfax collection) they
" 在 这 手稿 哪个 先生 钟 随后 (不 : - 在 这 费尔法克斯 收藏) 他们
[ɑː(r); ə(r)] " - " [ænd; ənd] " - .
are " Atileris " and " Pseustis .
是 " - " 和 " - .

在贝尔先生所依据的手稿（费尔法克斯收藏中的第 16 号）中, 它们是“Atileris”和“Pseustis”。

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [gɪvz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [klu:] [tu:; tə][aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n] .
" **But neither alternative gives more than the slightest clue to identification** .
" 但 两者都不 选择 给予 更多的 比 这 丝毫 线索 到 鉴别 .
“但这两种方法都无法提供任何识别线索。”

" - " [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]
" **Citherus has been retained in the text ; it may have been employed as**
" - " 有 到过 保留 在 这 文本 ; 它 可能 有 到过 受雇 作为
[æn; ən] [ə'pelətɪv] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ,
an appellative of Apollo ,
一个 称谓 的 阿波罗 ,
文本中保留了“Citherus”一词；它可能曾被用作阿波罗的称谓。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] " ['sɪθərə; 'kɪθ-] , " [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] ;
derived from " cithara , " the instrument on which he played ;
衍生的 从 " 西塔拉 , " 这 乐器 在 哪个 他 玩 ;
源自“cithara”，即他演奏的乐器；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zɪ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['betə(r)] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] " -
and it is not easy to suggest a better substitute for it than " Clonas
和 它 是 不是 简单的 到 建议 一个 更好的 代替 为了 它 比 " -
" - - [æn; ən] ['ɜ:li] [gri:k] ['pəʊɪt][ænd; ənd][mju:zɪ](ə)n] [hu:] ['flaurɪf] [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [brɪ'fɔ:(r)]
" - - **an early Greek poet and musician who flourished six hundred years before**
" - - 一个 早期的 希腊语 诗人 和 音乐家 WHO 繁荣 六 百 年 前
[kraɪst] .
Christ :
基督 .

很难找到比“克洛纳斯”更好的替代品——“克洛纳斯”是一位古希腊诗人兼音乐家，活跃于公元前六百年。
[fɔ:(r); fə(r)] " - , " [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [bi:n] ['sʌbstɪtju:tɪd] " - ,
For " Proserus , " however , has been substituted " Pronomus ,
为了 " - , " 然而 , 有 到过 替代 " - ,
然而，“Proserus”已被“Pronomus”所取代。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['gri:ʃn] [pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði][paɪp] , [hu:] [tɔ:t] [ælsə'baɪə,dɪ:z][ðə; ði]
" **the name of a celebrated Grecian player on the pipe , who taught Alcibiades the**
" 这 姓名 的 一个 著名 希腊 玩家 在 这 管道 , WHO 教授 阿尔西比亚德斯 这
[flu:t] ,
flute ,
长笛 ,
“一位著名的希腊笛子演奏家的名字，他教阿尔西比亚德斯吹笛子。”

[ænd; ənd] [hu:] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɔ:l'dəʊ] ['θi:bən] [baɪ] [bɜ:θ] ,
and who therefore , although Theban by birth ,
和 WHO 所以 , 虽然 底比斯 经过 出生 ,
因此，尽管他出生于底比斯，
[maɪt] ['næt](ə)rəli][bi:; bi] [sed] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt][tu:; tə][bi:; bi] " [ɒv; əv] ['æθənz] . " - .
might naturally be said by the poet to be " of Athens . " 30 .
可能 自然 是 说 经过 这 诗人 到 是 " 的 雅典 . " - .

诗人自然会说他是“雅典人”。 30.
[ˈmɑ:rsɪəs] : [ðə; ði] ['frɪdʒiən] , [hu:] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [flu:t] [ɒv; əv] [ə'θi:nə] , [wɪtʃ] [pleɪd] [ɒv; əv]
Marsyas : The Phrygian , who , having found the flute of Athena , which played of
玛尔叙阿斯 : 这 弗里吉亚 , WHO , 拥有 成立 这 长笛 的 雅典娜 , 哪个 玩 的
[ɪt'self][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['mju:zɪk] ,
itself most exquisite music ,
本身 最多 精美的 音乐 ,
玛尔叙阿斯：这位弗里吉亚人，发现了雅典娜的笛子，这支笛子能自动演奏出极其美妙的音乐。

[ˈtʃælɪndʒd] [əˈpɒləʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒntest] ,
challenged Apollo to a contest ,
挑战 阿波罗 到 一个 竞赛 ,

向阿波罗发起挑战，

[ðə; ðɪ][ˈvɪktə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈvænkwɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
the victor in which was to do with the vanquished as he pleased .
这 胜利者 在 哪个 曾是 到 做 和 这 战败者 作为 他 高兴 .

胜利者可以随心所欲地对待战败者。

[ˈmɑːrsɪəs] [wɒz; wəz] [ˈbiːt(ə)n] , [ænd; ənd][əˈpɒləʊ] [fleɪ] [hɪm] [əˈlaɪv] . - .
Marsyas was beaten , and Apollo flayed him alive . 31 .
玛尔叙阿斯 曾是 被打败 , 和 阿波罗 剥皮 他 活 . - .

玛尔叙阿斯被打得遍体鳞伤，阿波罗活活剥了他的皮。31.

[ðə; ðɪ][ˈdʒɜːmən] ([ˈdɔɪtʃə]) [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪn] [ˈtʃɔːsərz] [taɪm] ,
The German (Deutsche) language , in Chaucer's time ,
这 德语 (德语) 语言 , 在 乔叟的 时间 ,

在乔叟时代，德语（Deutsche）

[hæd; həd][nɒt] [ʌndəˈɡɒn] [ðæt] [mɑːkt] [ˈlɪtərəri] [dɪˈvɪz(ə)n][ˈɪntuː][ˈdʒɜːmən][ænd; ənd] [dʌtʃ] [wɪtʃ]
had not undergone that marked literary division into German and Dutch which
有 不是 经历 那 标记 文学 分配 进入 德语 和 荷兰语 哪个
[wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒli] [əˈkʌmplɪʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈluːθə(r)][ænd; ənd]
was largely accomplished through the influence of the works of Luther and
曾是 很大程度上 完成 通过 这 影响 的 这 作品 的 路德 和

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [rɪˈfɔːməz] .
the other Reformers .
这 其他 改革者 .

当时还没有经历德国文学和荷兰文学之间明显的划分，而这种划分很大程度上是由于路德和其他宗教改革家的著作的影响而实现的。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [fluːt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðəlænd] ;
Even now , the flute is the favourite musical instrument of the Fatherland ;
甚至 现在 , 这 长笛 是 这 最喜欢的 音乐 乐器 的 这 祖国 ;

即使在今天，长笛仍然是祖国最喜爱的乐器；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [tuː; tə][ˈpəʊətri][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][hæz; həz] [biːn]
and the devotion of the Germans to poetry and music has been
和 这 虔诚 的 这 德国人 到 诗 和 音乐 有 到过
[ˈselɪbreɪtɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [tæsɪtəs] . - .
celebrated since the days of Tacitus . 32 .
著名 自从 这 天 的 塔西佗 . - .

自塔西佗时代起，德国人对诗歌和音乐的热爱就广为人知。32.

[ˈreɪ,ɛz] : [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɑːns] , [ɔː(r)] [sɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [wɪð] [ˈdɑːnsɪŋ] . - .
Reyes : a kind of dance , or song to be accompanied with dancing . 33 .
雷耶斯 : 一个 种类 的 舞蹈 , 或者 歌曲 到 是 伴随 和 跳舞 . - .

Reyes：一种舞蹈，或一种伴有舞蹈的歌曲。33.

[biːm] : [hɔːn] , [ˈtrʌmpɪt] ; [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " [ˈbiːmə] . " - .
Beam : horn , trumpet ; Anglo - Saxon , " bema . " 34 .
光束 : 喇叭 , 喇叭 ; 盎格鲁 - 撒克逊 , " 贝玛 . " - .

Beam：号角，喇叭；盎格鲁-撒克逊语，“bema”。34.

- : [ˈmaɪsənəs] , [sʌn] [ɒv; əv] [ˈɪələs] , [ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈniːəs] ,
Messenus : Misenus , son of Aeolus , the companion and trumpeter of Aeneas ,
- : 米塞努斯 , 儿子 的 风神 , 这 伴侣 和 小号手 的 埃涅阿斯 ,

墨塞努斯：埃俄罗斯之子墨塞努斯，埃涅阿斯的同伴和号手，

[wɒz; wəz] ['draʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][kæm'peɪniən]['hedlənd; 'hedlænd] [kɔːld] ['maɪ,sɪ:nəm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
was drowned near the Campanian headland called Misenum after his name .
曾是 溺水 靠近 这 坎帕尼亚 海岬 称为 米塞努姆 后 他的 姓名 .

他溺水身亡的地方是坎帕尼亚半岛上一个以他的名字命名的海岬——米塞努姆。

(['iːniɪd] , [ˈsɪksθ] . - [et][sɪˈkjuːˈkjuː] .) - .
(Aeneid , vi . 162 et seqq .) 35 .
(《埃涅阿斯纪》 , 六 . - 等 序列 .) - .

(《埃涅阿斯纪》第六卷第162行及以下) 35.

- [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪtə(r)] [ɪz] [ˈfʌʊndɪd] [ɒn] [tu:] [ˈvɜ:rsəz][ɪn][tu:ˈtu:][ˈsæmjʊəl] ([aɪ ˈaɪ] . - ,
Joab's fame as a trumpeter is founded on two verses in 2 Samuel (ii . 28 ,
 - 名声 作为 一个 小号手 是 创立 在 二 诗句 在 2 塞繆尔 (二、 . - ,
 约押作为号手的名声建立在《撒母耳记下》中的两节经文之上 (2:28, 19:10)。

[ˈeks ˈeks] . -) , [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] " [bluː] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,
xx . 22) , where we are told that he " blew a trumpet ,
 xx . -) , 在哪里 我们 是 讲述 那 他 " 吹 一个 喇叭 ,
 xx. 22) , 其中告诉我们他“吹响了号角,

" [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [əu'beɪ] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'sju:t]
" which all the people of Israel obeyed , in the one case desisting from a pursuit
 " 哪个 全部 这 人们 的 以色列 服从 , 在 这 一 案件 停止 从 一个 追逐
 ,
 ,
 ,
 “以色列全民都服从了，只有一例停止了追捕。”

[ɪn][ðə; ði][ˈðə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [si:dʒ] . - .
in the other raising a siege . **36** .
 在 这 其他 提高 一个 围城 . - .

另一边则发动了围攻。36.

- [ɔ:(r)][θaɪə'dæməs] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪ,ɒpi:z] ,
Theodamas or Thiodamas , king of the Dryopes ,
 - 或者 蒂奥达马斯 , 国王 的 这 德里奥佩斯 ,
 狄奥达玛斯或提奥达玛斯, 德里奥佩斯国王

[pleɪz] [ə; eɪ] ['promɪnənt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [bʊk] [ɒv; əv] ['steɪʃəs] - " ['θiːberd] .
plays a **prominent** **part** in the tenth book of **Statius** ' " **Thebaid** .
 演出 一个 著名的 部分 在 这 第十 书 的 斯塔提乌斯 - " 底比斯 .

在斯塔提乌斯的《忒拜史诗》第十卷中扮演着重要角色。

" [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ˈdʒəʊæb][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:ləʊ] [ˈmen(ə)nd] [æz; əz] [greɪt] [ˈtrʌmpɪtəz] [ɪn][ðə; ði]
" Both he and Joab are also mentioned as great trumpeters in The
 " 两个都 他 和 约阿布 是 还 提及 作为 伟大的 小号手 在 这
 [ˈmɜ:rtʃənts] [teɪl] . - .
Merchant's Tale . 37 .
 商人的 故事 . - .

“他和约押在《商人的故事》中也被提及为伟大的号手。37.

- : ['dʒʌɡləz] ; [frentʃ] , " [ʒɔ:ŋ'ɡlɜ:(r)] . " - .
Jongelours : **jugglers** ; **French** , " **jongleur** . " **38** .
- : 杂耍演员 ; 法语 , " 杂耍演员 . " - .

Jongelours: 杂耍者; 法语, "jongleur". 38。

： ['trɪkstə(r)] ， ['dʒʌɡləz] 。
Tregetours ： **tricksters** ， **jugglers** 。
 特雷格图尔斯 ： 骗子 ， 杂耍演员 。
 Tregetours： 骗子，杂耍者。

[fɔ:(r); fə(r)][eksplə'neiʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:d] , [si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [teɪl] . - .
For explanation of this word , see note 14 to the Franklin's tale . 39 .
 为了 解释 的 这 单词 , 看 笔记 - 到 这 富兰克林的 故事 . - .

有关此词的解释, 请参阅富兰克林的故事中的注释 14. 39.

[paɪθɑ:nəsɪz] : ['wɪmɪn] [hu:] , [laɪk][ðə; ði] ['piθiə] [ɪn][ə'pɑ:ləʊz][t'emp(ə)][æt; ət] ['delfaɪ] ,
Pythonesses : women who , like the Pythia in Apollo's temple at Delphi ,
 女蟒蛇 : 女性 WHO , 喜欢 这 皮提亚 在 阿波罗的 寺庙 在 德尔菲 ,
 女祭司: 像德尔斐阿波罗神庙里的女祭司皮提亚一样的女性,

[wɜ:(r); wə(r)] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪvɪ'neiʃn] [ɔ:(r)] ['prɒfəsi] .
were possessed with a spirit of divination or prophecy .
 是 拥有 和 一个 精神 的 占卜 或者 预言 .

他们被占卜或预言之灵附身。

[ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['lætɪn] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] " [paɪθɑ:'nɪsə] " [ɔ:(r)] " - .
The barbarous Latin form of the word was " Pythonissa " or " Phitonissa .
 这 野蛮 拉丁 形式 的 这 单词 曾是 " Pythonissa " 或者 " - .

这个词的原始拉丁语形式是“Pythonissa”或“Phitonissa”。

" [si:] [nəʊt] [naɪn][tu:; tə][ðə; ði]['fraɪərz] [teɪl] . - .
" See note 9 to the Friar's Tale . 40 .
 " 看 笔记 9 到 这 修士们 故事 . - .

“参见修士的故事的注释 9。40。

: [ə; eɪ] ['serəməni] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][draɪv] [ə'weɪ] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [baɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['ɪnsens] ;
Subfumigations : a ceremony employed to drive away evil spirits by burning incense ;
 熏蒸 : 一个 仪式 受雇 到 驾驶 离开 邪恶的 烈酒 经过 燃烧 香 ;

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['kæt(ə)l] ,
the practice of smoking cattle ,
 这 实践 的 吸烟 牛 ,
 熏香: 一种通过焚烧香料驱赶邪灵的仪式; 熏牛的习俗

[kɔ:n] , & [si:] . , [hæz; həz][nɒt] [daɪd] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] . - .
corn , & c : , has not died out in some country districts . 41 .
 玉米 , & c : , 有 不是 死亡 出去 在 一些 国家 地区 . - .

玉米等作物在一些乡村地区并没有消失。41.

[ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [ə'sendənt] : ['ʌndə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['plænətri] ['ɪnfluənsɪz] .
In certain ascendents : under certain planetary influences .
 在 肯定 上升星座 : 在下面 肯定 行星 影响 .

在某些上升星座中: 在某些行星的影响下。

[ðə; ði][nekst][laɪnz] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [, mæl'præktɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃɪz] , [hu:] ['tɔ:tʃəd] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz]
The next lines recall the alleged malpractices of witches , who tortured little images
 这 下一个 线条 记起 这 据称 不当行为 的 女巫 , WHO 受折磨 小的 图片
 [ɒv; əv][wæks] ,
of wax ,
 的 蜡 ,

接下来的几行文字回忆了据称女巫的种种恶行, 她们折磨蜡像。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [reprɪ'zentɪd] - - [ɔ:(r)] ,
in the design of causing the same torments to the person represented - - or ,
 在 这 设计 的 导致 这 相同的 折磨 到 这 人 代表 - - 或者 ,

设计的目的是对所代表的人造成同样的折磨——或者,

[vaɪs] ['vɜ:sə] , ['tri:tɪd] [ðɪ:z] ['ɪmɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɜə(r)][ɒv; əv] [hə:ts] [ɔ:(r)] ['sɪknəs] . - .
vice versa , treated these images for the cure of hurts or sickness . 42 .
 副 反之亦然 , 治疗 这些 图片 为了 这 治愈 的 疼痛 或者 疾病 . - .

反之亦然, 人们将这些图像用于治疗伤痛或疾病。42.

[miˈdiə] : [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒɪk(ə)][ˈpəʊə(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə]
Medea : celebrated for her magical power , through which she restored to
美狄亚 : 著名 为了 她 神奇 力量 , 通过 哪个 她 恢复 到
[juːθ] [ˈiːsən] ,
youth Aeson ,
青年 艾森 ,

美狄亚：因其魔法力量而闻名，她用魔法使埃宋恢复了青春。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ˈdʒeɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈdʒeɪsənz] [waɪf] , [ˈkruːsə] ,
the father of Jason ; and caused the death of Jason's wife , Creusa ,
这 父亲 的 杰森 ; 和 导致 这 死亡 的 杰森的 妻子 , 克雷乌萨 ,
他是杰森的父亲，并导致了杰森的妻子克瑞乌萨的死亡。

[baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈɡɑːmənt] [wɪtʃ] [kənˈsjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈæʃɪz] . - .
by sending her a poisoned garment which consumed her to ashes . 43 .
经过 发送 她 一个 中毒 服装 哪个 消耗 她 到 灰烬 . - .
送给她一件有毒的衣服，将她烧成了灰烬。43.

[ˈsəːsi] : [ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] [ˈsəːsi] , [huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv][juː(ː)ˈlisiːz][ˈɪntuː] [swaɪn] . - .
Circes : the sorceress Circe , who changed the companions of Ulysses into swine . 44 .
喀耳刻 : 这 巫婆 瑟茜 , WHO 已更改 这 同伴 的 尤利西斯 进入 猪 . - .
喀耳刻：女巫喀耳刻，她把尤利西斯的同伴变成了猪。44.

- : [kəˈlɪpsəʊ] , [ɒn] [huːz] [ˈaɪlənd][ɒv; əv][əʊˈdʒɪdʒiə][juː(ː)ˈlisiːz][wɒz; wəz] [rekt] .
Calypsa : Calypso , on whose island of Ogygia Ulysses was wrecked .
- : 卡吕普索 , 在 谁 岛 的 奥吉吉亚 尤利西斯 曾是 损毁 .
卡吕普索：卡吕普索，尤利西斯号沉没的地点是她的岛屿奥吉吉亚岛。

[ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [ɪmɔːˈtæləti] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]
The goddess promised the hero immortality if he remained with her ; but
这 女神 承诺 这 英雄 不朽 如果 他 剩余 和 她 ; 但
[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] ,
he refused ,
他 拒绝 ,
女神许诺，如果英雄留在她身边，她将赐予他永生；但他拒绝了。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪˈtenʃn] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈjiəz] , [ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] . - .
and , after a detention of seven years , she had to let him go . 45 .
和 , 后 一个 拘留 的 七 年 , 她 有 到 让 他 去 . - .
经过七年的拘留，她不得不放他走。45.

[ˈhɜːmiːz] - :
Hermes Ballenus :
爱马仕 - :
赫尔墨斯·巴勒努斯：

[ðɪs] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [miːn] [ˈhɜːmiːz] [ˌtrɪsmɪˈdʒɪstəs] ([ɒv; əv] [huːm] [siː] [nəʊt] - [tuː; tə][ðə; ði]
this is supposed to mean Hermes Trismegistus (of whom see note 19 to the
这 是 据称 到 意思是 爱马仕 特里斯墨吉斯 (的 谁 看 笔记 - 到 这
[ˈkænənz] [ˈjoʊmənɪz] [teɪl]) ;
Canon's Yeoman's Tale) ;
佳能的 乡绅 故事) ;
这指的是赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯（参见《教规》中《侍从的故事》的注释 19)；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " - " [ɪz][nɒt] [kwɑɪt] [ˈɒbvɪəs] .
but the explanation of the word " Ballenus " is not quite obvious .
但 这 解释 的 这 单词 " - " 是 不是 相当 明显的 .
但“Ballenus”一词的解释并不十分明显。

[ðə; ði][gʊd] ['hɜ:miz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] ([mɜ:r'kjʊəriəs][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənʒ]) [hæd; həd][ðə; ði] ['sɜ:neim]
The god Hermes of the Greeks (Mercurius of the Romans) had the surname
这 上帝 爱马仕 的 这 希腊人 (水星 的 这 罗马书) 有 这 姓
" [sɪ'li:niəs] ,
" **Cyllenius** ,
" 西勒纽斯 ,

希腊神话中的赫尔墨斯（罗马神话中的墨丘利）的姓氏是“Cyllenius”。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] - - [maʊnt] [sɪ'li:ni:] , [ɪn][ɑ:'keidiə] ;
" **from the mountain where he was born - - Mount Cyllene , in Arcadia ;**
" 从 这 山 在哪里 他 曾是 出生 - - 山 环烯 , 在 阿卡迪亚 ;
“来自他出生的那座山——阿卡迪亚的西莱内山；

[ænd; ænd][ðə; ði][ɔ:ltə'rei(ə)n]['ɪntu:] " - " [wʊd] [bi:; bi][kwɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]
and the alteration into " Ballenus " would be quite within the range of a
和 这 改造 进入 " - " 会 是 相当 之内 这 范围 的 一个
- [keɪpə'bɪlətɪz] ,
copyist's capabilities ,
- 能力 ,

将歌名改为“Ballenus”完全在抄写员的能力范围之内。

[waɪl] [wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɪθə'lɒdʒɪkl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['hɜ:miz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɒrənt] [hɪz; ɪz]
while we find in the mythological character of Hermes enough to warrant his
尽管 我们 寻找 在 这 神话 特点 的 爱马仕 足够的 到 保证 他的
['bi:ɪŋ] [kl'ɑ:st] [wɪð] ['dʒʌɡləz] [ænd; ænd][mə'dʒɪ(ə)nʒ] . - .
being classed with jugglers and magicians . 46 .
存在 分类 和 杂耍演员 和 魔术师 . - .

而我们在赫尔墨斯的神话人物身上发现的，足以让他与杂耍艺人和魔术师归为一类。46.

- [ænd; ænd] [kɔ:l] ['tredʒə,tʊr] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['feɪməs] ['sɔ:sərəz] [ɔ:(r)] ['dʒʌɡləz] ,
Limote and Colle Tregetour seem to have been famous sorcerers or jugglers ,
- 和 科尔 特雷格图尔 似乎 到 有 到过 著名的 巫师 或者 杂耍演员 ,
利莫特和科尔·特雷格图尔似乎是著名的巫师或杂耍艺人。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] . - .
but nothing is now known of either . 47 .
但 没有什么 是 现在 已知 的 任何一个 . - .

但现在对这两件事都一无所知。47.

['saɪmən]['meɪgəs] : [ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn] [ækts] [eɪtθ] .
Simon Magus : of whom we read in Acts viii .
西蒙 法师 : 的 谁 我们 读 在 使徒行传 八 .

西门·马古斯：我们在《使徒行传》第八章中读到过他。

[naɪn] , [et][si:'kju:'kju:] . - .
9 , et seqq . 48 .
9 , 等 序列 . - .

9，等48。

" [ænd; ænd] [meɪd] [wel] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] - ['evrɪ,θɪŋ] , [waɪ] - [wɪs] ,
" **And made well more than it was To seemen ev'rything , y - wis ,**
" 和 制成 出色地 更多的 比 它 曾是 到 - 一切 , 是 - 威斯 ,
“并且做得比它本身更好，以便看到一切，y-wis，

[æz; əz]['kaɪndli] [θɪŋ] [ɒv; əv] [feɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] ;
As kindly thing of Fame it is ;
作为 亲切地 事物 的 名声 它 是 ;

这是名誉带来的恩惠；

" [aɪ] . [i:] . [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtə(r)][ɒv; əv] [feɪm] [tu:; tə] [ɪɡ'zædʒəreɪt] ['evrɪθɪŋ] . - .
" **i . e . It is in the nature of fame to exaggerate everything . 49 .**
" 我 . e . 它 是 在 这 自然 的 名声 到 夸大 一切 . - .

“也就是说，名声的本质就是夸大一切。”49.

: [ðə; ði] ['kɔ:bl] ; [ɔ:(r)] ['kæpɪtlɪz] [ɒv; əv] ['pɪlə] [ɪn][ə; eɪ] ['gʊθɪk] ['bɪldɪŋ] ;
Corbets : the corbels , or capitals of pillars in a Gothic building ;
科尔贝茨 : 这 托架 , 或者 首都 的 柱子 在 一个 哥特 建筑 ;

柱头: 哥特式建筑中柱子的柱头或托架;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [kɑ:rvd] [wɪð] [fænˈtæstɪk] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd][dɪˈvaɪsɪz] . - .
they were often carved with fantastic figures and devices . 50 .
他们 是 经常 雕刻 和 极好的 数据 和 设备 : - .
它们经常被雕刻上奇幻的人物和图案。50.

[ə; eɪ] [lɑ:ˈdʒes] ! :
A largess ! :
一个 慷慨 ! :

慷慨大方!

[ðə; ði][kraɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈherəld] [ænd; ənd] [ˈpɜ:sɪv(ə)nt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtʊənəmənt] [əˈkɒnlɪdʒd] [ðə; ði]
the cry with which heralds and pursuivants at a tournament acknowledged the
这 哭 和 哪个 使者 和 追索者 在 一个 比赛 已确认 这
[gifts][ɔ:(r)] [lɑ:ˈdʒes] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [hu:z] [etʃi:vmənts] [ðeɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] . - .
gifts or largesses of the knights whose achievements they celebrated . 51 .
礼物 或者 慷慨 的 这 骑士 谁 成就 他们 著名 : - .
在比武大会上, 传令官和追兵用这种叫喊声来表达对骑士们的礼物或慷慨的感谢, 以庆祝他们的成就。51.

[ˈnəublz] : [gəʊld] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈfaɪnnəs] .
Nobles : gold coins of exceptional fineness .
贵族 : 金子 硬币 的 非凡的 精细度 .

贵族金币: 纯度极高的金币。

[ˈstɜ:lɪŋ] : [ˈstɜ:lɪŋ] [kɔɪnz] ; [nɒt] " [ˈlʌksəmbə:g; lju:ksɔŋˈbu:r] " , [bʌt; bət] [stæmpt] [ænd; ənd] [ˈɔ:θəraɪzd]
Sterlings : sterling coins ; not " luxemburgs " , but stamped and authorised
英镑 : 英镑 硬币 ; 不是 " 卢森堡 " , 但 盖章 和 授权
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
英镑: 英镑硬币; 不是“卢森堡”, 而是盖章授权的货币。

[si:] [nəʊt] [naɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪlərz] [teɪl] [ænd; ənd] [nəʊt] [sɪks][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ði]
See note 9 to the Miller's Tale and note 6 to the Prologue to the
看 笔记 9 到 这 米勒的 故事 和 笔记 6 到 这 序幕 到 这
[mʌŋks] [teɪl] . - .
Monk's tale . 52 .
僧侣的 故事 : - .
参见《磨坊主的故事》注释9和《僧侣的故事》序言注释6。52.

[kəʊt] - [ˈɑ:mjʊə] : [ðə; ði] [ˈsli:vləs] [kəʊt] [ɔ:(r)] " [ˈtæbəð; ˈtæbə:d] ,
Coat - armure : the sleeveless coat or " tabard ,
外套 - 盔甲 : 这 无袖的 外套 或者 " 罩衫 ,
罩袍: 无袖外套或“罩衫,

" [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈweərə(r)][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [lɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈbleɪznd] . - .
" on which the arms of the wearer or his lord were emblazoned . 53 .
" 在 哪个 这 武器 的 这 佩戴者 或者 他的 主 是 饰有 : - .
“上面绘有佩戴者或其领主的纹章。”53.

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [pru:v] [ɪn] [ˈæli] [waɪz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ˈdʌkət] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] " [aɪ] . [i:] . [ɪn]
" But for to prove in alle wise As fine as ducat of Venise " i . e . In
" 但 为了 到 证明 在 全部 明智的 作为 美好的 作为 杜卡特 的 威尼斯 " 我 . e . 在
[wɒtˈevə(r)] [wei] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [pru:vɪd] [ɔ:(r)] [ˈtestɪd] ,
whatever way it might be proved or tested ,
任何 方式 它 可能 是 已证实 或者 测试 ,
“但要证明它在任何方面都像威尼斯的金币一样珍贵”, 即无论用什么方式证明或检验,

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [faʊnd] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [vəˈhiː(ə)n] [ˈdʌkət] . - .
it would be found as fine as a Venetian ducat . 54 .
它 会 是 成立 作为 美好的 作为 一个 威尼斯 杜卡特 . - .
它的品相堪比威尼斯金币。54.

- : [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɒn] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] . - .
Lapidaire : a treatise on precious stones . 55 .
- : 一个 论文 在 宝贵的 石头 . - .
《宝石论著》55.

[siː] [ɪmˈpɪəriəl] : [ə; eɪ] [siːt] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈdeɪs] ,
See imperial : a seat placed on the dais ,
看 帝国 : 一个 座位 放置 在 这 台 ;
参见“帝王”: 放置在讲台上的座位，

[ɔː(r)] [ˈelɪvətɪd] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end] ,
or elevated portion of the hall at the upper end ,
或者 升高 部分 的 这 大厅 在 这 上 结尾 ;
或大厅上端的抬高部分，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌnəd] [gests] [sæt] . - .
where the lord and the honoured guests sat . 56 .
在哪里 这 主 和 这 荣幸 客人 卫星 . - .
领主和尊贵的客人们就座的地方。56.

[ðə; ði] [ˈsev(ə)n] : [sepˈtentriən] ; [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)][ɔː(r)] [ˈnɔːðən] [weɪn] ,
The starres seven : Septentrion ; the Great Bear or Northern Wain ,
这 明星 七 : 北线 ; 这 伟大的 熊 或者 北方 韦恩 ,
七星: 北斗七星; 大熊座或北斗七星，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈpiəz] [tuː; tə][biː bi][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] . - .
which in this country appears to be at the top of heaven . 57 .
哪个 在 这 国家 出现 到 是 在 这 顶部 的 天堂 . - .
在这个国家，它似乎位于天堂的顶端。57.

[ðə; ði] [əˈpɒkəlɪps] : [ðə; ði][lɑːst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋjuː] [ˈtestəmənt] , [ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [revˈleɪʃən] .
The Apocalypse : The last book of the New Testament , also called Revelations .
这 启示录 : 这 最后的 书 的 这 新的 遗嘱 , 还 称为 启示录 .
《启示录》: 新约圣经的最后一卷书，又称《启示录》。

[ðə; ði][fɔː(r)] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈtʃæptə(r)][aɪˈviː] . [sɪks] . - .
The four beasts are in chapter iv . 6 . 58 .
这 四 野兽 是 在 章 四 . 6 . - .
这四只野兽在第四章 6.58 节中提到。

" [ˈaʊndiː] " [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] " - , " [frɒm; frəm] " - , " [tuː; tə] [ˈʌndʒuleɪt] [ɔː(r)] [weɪv] . - .
" Oundy " is the French " ondoye , " from " ondoyer , " to undulate or wave . 59 .
" oundy " 是 这 法语 " - , " 从 " - , " 到 波动 或者 海浪 . - .
“Oundy”是法语“ondoye”，源自“ondoyer”，意为起伏或波浪。59.

[ˈpaːtrɪdʒ] - [wɪŋz] : [dɪˈnəʊtɪŋ] [ˈswɪftnəs] . - .
Partridges ' wings : denoting swiftness . 60 .
鹁鸪 - 翅膀 : 表示 速度 . - .
鹁鸪的翅膀：象征着迅捷。60.

[ˈhɜːkjəliːz] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ʒiːt] [ɒv; əv] [ˈnesəs] , [sent] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]
Hercules lost his life with the poisoned shirt of Nessus , sent to him by the
赫拉克勒斯 丢失的 他的 生活 和 这 中毒 衬衫 的 涅索斯 , 发送 到 他 经过 这
[ˈdʒeləs] [dɪdʒənɪrə] . - .
jealous Dejanira . 61 .
嫉妒的 德亚尼拉 . - .
赫拉克勒斯因嫉妒的德伊阿尼拉送给他的涅索斯毒衬衫而丧命。61.

[ɒv; əv][ðə; ði] [sekt] ['sætənain] : [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætənain] [sku:l] ；
Of the secte Saturnine：**Of the Saturnine school**；
的 这 教派 土星：的 这 土星 学校；

土星派：属于土星学派；

[səʊ] [kɔ:lɪd] [br'kæz; br'kɒz][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [wɔ:z] [nə'reɪtɪd] ['meni] ['hɔrə] ，
so called because his history of the Jewish wars narrated many horrors，
所以 称为 因为 他的 历史 的 这 犹太人 战争 旁白 许多 恐怖，
['kru:əlti] ，
cruelties，
残忍，

之所以如此称呼，是因为他所著的犹太战争史叙述了许多恐怖、残酷的事件。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ，[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] ['sætɜ:n; 'sætən][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['deɪəti; 'di:əti] .
and sufferings , over which Saturn was the presiding deity .
和 苦难， 超过 哪个 土星 曾是 这 主持 神 .

以及苦难，土星是掌管苦难的主神。

[si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] . - .
See note 71 to the Knight's tale . 62 .
看 笔记 - 到 这 骑士的 故事： - .

参见骑士故事的注释 71。62.

[kəm'peə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɒdɪz] ['sev(ə)n] " ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kænənz] ['jəʊmən] ：" [sɒl]
Compare the account of the " bodies seven " given by the Canon's Yeoman : " Sol
比较 这 帐户 的 这 " 身体 七 " 给定 经过 这 佳能的 约曼：" 索尔
[gəʊld][ɪz] ,
gold is ,
金子 是，

比较一下教士侍从对“七大元素”的描述：“太阳金是，

[ænd; ənd][ˈlu:nə][ˈsɪlvə(r)][wi:; wi] [θɹɪp] ；[mɑ:z] [ˈaɪən] , ['mɜ:kjəri] ['kwɪksɪlvə(r)] [wi:; wi] [kli:p] ；[sə'tɜ:rnəs]
and Luna silver we threpe ; Mars iron , Mercury quicksilver we clepe ; Saturnus
和 露娜 银 我们 辣椒；火星 铁，汞 水银 我们 克利普；土星
[li:d] ,
lead ,
带领，

我们把月亮的银子敲碎；把火星的铁，把水星的水银敲碎；把土星的铅，

[ænd; ənd][ˈdʒu:pɪtə(r)][ɪz][tɪn] , [ænd; ənd] [ˈvi:nəs] ['kɒpə(r)] , [baɪ][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [kɪn] . " - .
and Jupiter is tin , And Venus copper , by my father's kin . " 63 .
和 木星 是 锡，和 金星 铜，经过 我的 父亲的 亲属：" - .

木星是锡，金星是铜，这是我父亲的亲戚说的。”63.

['steɪʃəs] [ɪz] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] " - , " [br'kæz; br'kɒz][baɪ][sʌm; səm] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['dænti] ,
Statius is called a " Tholosan , " because by some , among them Dante ,
斯塔提乌斯 是 称为 一个 " - , " 因为 经过 一些，之中 他们 但丁，

斯塔提乌斯被称为“圆顶人”，因为有些人，包括但丁在内，认为他.....

[hi:; hi][wɒz; wəz] [br'li:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][tuʊ'loʊzə] , [naʊ] [tu:'lu:z] .
he was believed to have been a native of Tolosa , now Toulouse .
他 曾是 相信 到 有 到过 一个 本国的 的 托洛萨，现在 图卢兹 .

据信他是托洛萨（现图卢兹）人。

[hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði] " [θə'beɪs] , " [ɪn] [twelv] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] " - ,
He wrote the " Thebais , " in twelve books , and the " Achilleis ,
他 写道 这 " 底比斯，" 在 十二 图书，和 这 " - ,

他写了十二卷的《忒拜史诗》和《阿喀琉斯史诗》。

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] . - .
" of which only two were finished . 64 .
" 的 哪个 仅有的 二 是 完成的：- .

其中只有两件完成了。64.

[d̥æəz] - [ænd; ənd] ['dɪktɪs] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['hɪstərɪz; 'hɪstrɪz]
Dares Phrygius and Dictys Cretensis were the names attached to histories
达雷斯 - 和 狄克蒂斯 - 是 这 姓名 随附的 到 历史
[ɒv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔːl]
of the Trojan War pretended to have been written immediately after the fall
的 这 特洛伊木马 战争 假装 到 有 到过 书面 立即地 后 这 落下
[ɒv; əv] [trɔɪ] . - .
of Troy . 65 .
的 特洛伊 . - .

Dares Phrygius 和 Dictys Cretensis 是特洛伊战争历史中的名字，假装是在特洛伊陷落后立即写成的。65。

[lɑːliːɪs] : [ðə; ði] [ʌnrekəg'naɪzəbl̩] [ˈɔːθə(r)] [huːm] [ˈtʃɔːsə(r)] [prəʊ'fes] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈtrɔɪləs]
Lollius : The unrecognisable author whom Chaucer professes to follow in his " Troilus
洛利厄斯： 这 无法辨认 作者 谁 乔叟 声称 到 跟随 在 他的 " 特洛伊罗斯
[ænd; ənd] ['kresɪdə] ,
and Cressida ,
和 克雷西达 ,

洛利乌斯：乔叟在其《特洛伊罗斯与克瑞西达》中声称追随的那位身份不明的作者

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə] [miːn] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] . - .
" and who has been thought to mean Boccaccio . 66 .
" 和 WHO 有 到过 想法 到 意思是 薄伽丘 . - .

“而他被认为是薄伽丘。66.

[ˈgaɪdəʊ][diː] [kə'laːnə] , [ɔː(r)][diː] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtɪv] [ɒv; əv] [me'siːnə] ,
Guido de Colonna , or de Colempnis , was a native of Messina ,
圭多 德 科隆纳 , 或者 德 - , 曾是 一个 本国的 的 墨西拿 ,

吉多·德·科隆纳（Guido de Colonna）或德·科伦普尼斯（de Colempnis）是墨西拿人

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
who lived about the end of the thirteenth century ,
WHO 居住地 关于 这 结尾 的 这 第十三 世纪 ,

生活于十三世纪末期，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn]['lætɪn] [prəʊz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [trɔɪ] . - .
and wrote in Latin prose a history including the war of Troy . 67 .
和 写道 在 拉丁 散文 一个 历史 包括 这 战争 的 特洛伊 . - .

并用拉丁文散文写了一部历史，其中包括特洛伊战争。67.

['ɪŋɡlɪʃ] - : ['dʒefri] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] , [huː] [druː] [frɒm; frəm] [trɔɪ] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][ɒv; əv]
English Gaufrid : Geoffrey of Monmouth , who drew from Troy the original of
英语 - : 杰弗里 的 蒙茅斯 , WHO 画 从 特洛伊 这 原来的 的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] .
the British race .
这 英国 种族 .

英国高弗里德：蒙茅斯的杰弗里，他从特洛伊汲取了英国民族的起源。

[siː] ['spensərz] " ['feəri] [kwiːn] , " [bʊk] [aɪ'aɪ] .
See Spenser's " Faerie Queen , " book ii .
看 斯宾塞的 " 仙女 女王 , " 书 二、 .

参见斯宾塞的《仙后》第二卷。

[ˈkæntəʊ][eks] . - .
canto x . 68 .
坎托 x . - .

第十章第68节

['luːkən] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [fɑː'seiliə] , " [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn][ten] [bʊks] ,
Lucan , in his " Pharsalia , " a poem in ten books ,
卢坎 , 在 他的 " 法萨利亚 , " 一个 诗 在 十 图书 ,

卢坎在他的诗《法萨利亚》中写了十本书，

[ri'kaunt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [brɪtwiːn] ['siːzə(r)] [ænd; ənd] ['pɒmpi] . - .
recounted the incidents of the war between Caesar and Pompey . 69 .
叙述 这 事件 的 这 战争 之间 凯撒 和 庞贝 . - .

叙述了凯撒与庞培之间的战争事件。69.

['klɒːdjən] [ɒv; əv] [ælɪg'zɑːndriə] , " [ðə; ði] [mæʊst] ['mɒd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['pɒʊəts] , " [lɪvd; 'laɪvd]
Claudian of Alexandria , " the most modern of the ancient poets , " lived
克劳迪安 的 亚历山大 , " 这 最多 现代的 的 这 古老的 诗人 , " 居住地
[sʌm; səm] [θriː] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] ,
some three centuries after Christ ,
一些 三 几个世纪 后 基督 ,

亚历山大的克劳狄安，这位“古代诗人中最现代的一位”，生活在基督之后约三个世纪。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [rəʊt] [θriː] [bʊks] [ɒŋ] " [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv] ['prɒsəpain] . " - .
and among other works wrote three books on " The Rape of Proserpine . " 70 .
和 之中 其他 作品 写道 三 图书 在 " 这 强奸 的 普罗塞平 . " - .

除其他作品外，他还撰写了三本关于“珀耳塞福涅受辱记”的书。70.

['traɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌŋ] [ɒv; əv] [pɔ'saɪdən] [ɔː(r)] ['neptjuːn] ,
Triton was a son of Poseidon or Neptune ,
海神特里同 曾是 一个 儿子 的 波塞冬 或者 海王星 ,
特里同是波塞冬或尼普顿的儿子，

[ænd; ənd] [reprɪ'zentɪd] ['juːzuəli; 'juːzəli] [æz; əz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒntʃ] [ɔː(r)] [[el]]
and represented usually as blowing a trumpet made of a conch or shell
和 代表 通常 作为 吹 一个 喇叭 制成 的 一个 海螺 或者 壳
;
;
;
;

通常被描绘成吹奏由海螺或贝壳制成的号角；

[hiː; hi] [ɪz] [ðeəfɔː(r)] [ɪntrə'djuːst] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['skwəɪə(r)] [ɒv; əv] ['rələs] . - .
he is therefore introduced by Chaucer as the squire of Aeolus . 71 .
他 是 所以 介绍 经过 乔叟 作为 这 乡绅 的 风神 . - .

因此，乔叟将他介绍为埃俄罗斯的侍从。71

[skaɪ] : [klaʊd] ; ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] , " - ; " [griːk] , " [skaɪəː] . " - .
Sky : cloud ; Anglo - Saxon , " scua ; " Greek , " skia . " 72 .
天空 : 云 ; 盎格鲁 - 撒克逊 , " - ; " 希腊语 , " 斯基亚 . " - .

天空：云；盎格鲁-撒克逊语，“scua”；希腊语，“skia”。72.

[ɒːs] : [repju'teɪʃ(ə)n] .
Los : reputation .
洛杉矶 : 名声 .

洛杉矶：声誉。

[siː] [nəʊt] [faɪv] [tuː; tə] ['tʃɔːsərz] [teɪl] [ɒv; əv] - . - .
See note 5 to Chaucer's Tale of Meliboeus . 73 .
看 笔记 5 到 乔叟的 故事 的 - . - .

参见乔叟《梅利博厄斯的故事》注释 5。73.

[swɔːt] : [blæk] ; ['dʒɜːmən] , " ['waːz] . " - .
Swart : black ; German , " schwarz . " 74 .
斯瓦特 : 黑色的 ; 德语 , " 施瓦茨 . " - .

Swart：黑色；德语，“schwarz”。74.

['tjuːəl] : [ðə; ði] [paɪp] , ['tʃɪmni] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ; [frentʃ] " - .
Tewell : the pipe , chimney , of the furnace ; French " tuyau .
特威尔 : 这 管道 , 烟囱 , 的 这 炉 ; 法语 " - .

Tewell：炉子的烟囱；法语“tuyau”。

" [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪl; 'teɪlɪz] ,
" **In the Prologue to The Canterbury Tales** ,
" 在 这 序幕 到 这 坎特伯雷 故事 ,
在《坎特伯雷故事集》的序言中,

[ðə; ði] [mʌŋks] [hed] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sti:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:d] ['fɜ:nɪs] . - .
the Monk's head is described as steaming like a lead furnace . 75 .
这 僧侣的 头 是 描述 作为 蒸煮 喜欢 一个 带领 炉 . - .
僧侣的头颅被形容为像铅炉一样冒着热气。75.

: ['blemɪʃɪz] , [spɒts] ; [frentʃ] , " [tæʃ] . " - .
Tetches : blemishes , spots ; French , " tache . " 76 .
泰奇斯 : 瑕疵 , 地点 ; 法语 , " 胡须 : " - .
Tetches: 瑕疵、斑点; 法语, “tache”。76.

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [bel] - [si:] [nəʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [faul] . - .
For the story of Belle Isaude see note 21 to the Assembly of Fowls . 77 .
为了 这 故事 的 美女 - 看 笔记 - 到 这 集会 的 家禽 . - .
关于贝尔·伊莎德的故事, 请参阅《鸟类大会》注释 21。77.

[kwɜ:n] : [mɪl] .
Quern : mill .
磨盘 : 磨 .
磨盘: 磨机。

[si:] [nəʊt] [saɪks][tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [teɪl] . - .
See note 6 to the Monk's Tale . 78 .
看 笔记 6 到 这 僧侣的 故事 : - .
参见《僧侣的故事》注释 6。78。

[tuː; tə][pʊt][æn; ən] [eɪp] ['ɪntu:] [wʌnz] [hʊd] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪz][tuː; tə] [brɪ'fu:l] [hɪm] ;
To put an ape into one's hood , upon his head , is to befool him ;
到 放 一个 猿 进入 一个人的 兜帽 , 之上 他的 头 , 是 到 愚弄 他 ;
把一只猿猴放在自己的兜帽里, 戴在头上, 就是愚弄他;

[si:] [ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði] - [teɪl] , [el] . [saɪks] . - .
see the prologue to the Prioresses's Tale , I . 6 . 79 .
看 这 序幕 到 这 - 故事 , 我 . 6 . - .
参见《女修道院长的故事》序言, 第 6.79 行。

['ɒbvɪəsli] ['tʃɔ:sə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði]['temp(ə)] [ɒv; əv][daɪ'ænə] , [ɔ:(r)] ['ɑ:təmɪs] ([tuː; tə] [hu:m]
Obviously Chaucer should have said the temple of Diana , or Artemis (to whom
明显地 乔叟 应该 有 说 这 寺庙 的 戴安娜 , 或者 阿尔忒弥斯 (到 谁
,
:
,
显然, 乔叟应该说的是狄安娜神庙, 或者阿尔忒弥斯神庙（献给她们）。

[æz; əz][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] [ɪ'dʒɪp[n] ['aɪsɪs] [kɔ'ris'pɒndɪd]) , [æt; ət] ['efɪsəs] .
as Goddess of the Moon , the Egyptian Isis corresponded) , at Ephesus .
作为 女神 的 这 月亮 , 这 埃及人 伊西斯 对应) , 在 以弗所 .
作为月亮女神, 埃及的伊西斯（Isis）与以弗所的女神相对应。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['splendə(r)] , [wɒz; wəz][set] [ɒn]['faɪə(r)] , [ɪn][bi:] . [si:] . - ,
The building , famous for its splendour , was set on fire , in B . C . 356 ,
这 建筑 , 著名的 为了 它是 辉煌 , 曾是 放 在 火 , 在 B . C . - ,
这座以其辉煌而闻名的建筑于公元前356年被纵火焚毁。

[baɪ] - , ['miəli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pə'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] . - .
by Erostatus , merely that he might perpetuate his name . 80 .
经过 - , 仅仅 那 他 可能 延续 他的 姓名 . - .
埃罗斯塔图斯只是为了让他的名字永垂不朽。80.

" [naʊ] [duː; də][ˈaʊə(r)] [lɔːs] [biː; bi] [ˈbloʊən] [swɪθ] , [æz; əz] [biː; bi] [ðəʊ] [ˈevə(r)] [blaɪð] .
" **Now do our los be blowen swithe , As wisly be thou ever blithe .**
" 现在 做 我们的 洛杉矶 是 吹 开关 , 作为 聪明地 是 你 曾经 快乐的 :
“现在让我们的损失被迅速吹散，就像你永远快乐一样明智。”

" [ai] . [iː] . [kɔːz] [ˈaʊə(r)] [rɪˈnaʊn] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [əˈbrɔːd] [ˈkwɪkli] , [æz; əz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][æz; əz][juː; jʊ] **i . e . Cause our renown to be blown abroad quickly , as surely as you**
" 我 . e . 原因 我们的 名声 到 是 吹 国外 迅速地 , 作为 一定 作为 你
[wɪ] [tuː; tə][biː; bi][glæd] . - .
wish to be glad . 81 .
希望 到 是 高兴的 : - .
“即，让我们的名声迅速传遍海外，正如你们希望的那样。”81.

[ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [æt; ət] [ˈnɒsəs] [ɪn] [kriːt] , [kənˈstrʌktɪd] [baɪ] [ˈdɛdələs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] **The Labyrinth at Cnossus in Crete , constructed by Dedalus for the safe keeping**
这 迷宫 在 克诺苏斯 在 克里特岛 , 建造 经过 戴达罗斯 为了 这 安全的 保持
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnəʊtɔː(r); ˈmɪnəʊtɔː(r)] ,
of the Minotaur ,
的 这 弥诺陶 ,
克里特岛克诺索斯迷宫，由代达罗斯建造，用于囚禁弥诺陶洛斯。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] - [ʌnˈnætʃrəl] [lʌv] . - .
the fruit of Pasiphae's unnatural love . 82 .
这 水果 的 - 不自然 爱 : - .
帕西法厄不自然的爱所结的果实。82.

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɑːz] , [æn; ən] [ˈæfluənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [ɪn] [frɑːns] . - .
The river Oise , an affluent of the Seine , in France . 83 .
这 河 瓦兹岛 , 一个 富裕的 的 这 罾 , 在 法国 : - .
瓦兹河，是法国塞纳河的一条支流。83.

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] : [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɑːstɪŋ] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈtʃɔːsə(r)] [taɪm] [sɜːvd] [ðə; ði] **The engine : The machines for casting stones , which in Chaucer time served the**
这 引擎 : 这 机器 为了 铸件 石头 , 哪个 在 乔叟 时间 服务 这
[ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɑːˈtɪləri] ;
purpose of great artillery ;
目的 的 伟大的 炮兵 ;
引擎：铸造石块的机器，在乔叟时代，这种机器被用作大型火炮；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " - , "
they were called " manganells , "
他们 是 称为 " - , "
它们被称为“投石机”，

" , " & [siː] . ;
" **springolds , " & c . ;**
" 春天 , " & c . ;
“springolds,”等等；

[ænd; ænd] [rɪˈzemblɪd] [ɪn] [kənˈstrʌkʃn] [ðə; ði] " [bəˈlɪstiː] " [ænd; ænd] " [ɒv; əv][ðə; ði] **and resembled in construction the " ballistae " and " catapultae " of the**
和 类似 在 建造 这 " 弩炮 " 和 " 弹射器 " 的 这
[ˈeɪnfənts] . - .
ancients . 84 .
古代人 : - .
其构造与古代的“弩炮”和“投石机”相似。84.

[ɔː(r)][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfɜːlɒŋ] [wei] [wɒz; wəz][əʊld] :
Or it a furlong way was old :
或者 它 一个 弗隆 方式 曾是 老的 :
或者说，它离我们还有很长一段路要走：

[brʰɔ:(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈdʒʊəriŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [wɔ:k] [ə; eɪ]
before it was older than the space of time during which one might walk a
前 它 曾是 老 比 这 空间 的 时间 期间 哪个 一 可能 走 一个
[ˈfɜ:lɒŋ] ；
furlong ；
弗隆 ；

在它比一个人走一弗隆所需的时间还要长之前；

[ə; eɪ] [ˈmeɪzə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈɒf(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈtʃɔ:sə(r)] . - .
a measure of time often employed by Chaucer . 85 .
一个 措施 的 时间 经常 受雇 经过 乔叟 . - .

乔叟经常使用的时间计量单位。85.

[ˈʃɪpmən] [ænd; ənd] : [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈpɪlgrɪmz] ,
Shipmen and pilgrimes : sailors and pilgrims ,
水手 和 朝圣者 : 水手们 和 朝圣者 ,

船夫和朝圣者：水手和朝圣者，

[hu:] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ˈtʃɔ:sərz] [taɪm] [ˈæmplɪ] [ˈwɒrəntɪd] [ðə; ði] [prəˈvɜ:biəl] [ɪmpjuˈteɪʃn]
who seem to have in Chaucer's time amply warranted the proverbial imputation
WHO 似乎 到 有 在 乔叟的 时间 充足的 有保证 这 谚语 估算
[əˈgenst] " [ˈtrævələz] - [teɪlz; ˈteɪli:z] . " - .
against " travellers ' tales . " 86 .
反对 " 旅行者 - 故事 . " - .

在乔叟时代，他们似乎充分印证了人们对“旅行者故事”的那句谚语的指责。86

[ˈpɑ:d(ə)nə(r)] : [ɒv; əv] [hu:m] [ˈtʃɔ:sə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈprəʊlɒg] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪli:z] ,
Pardoners : of whom Chaucer , in the Prologue to The Canterbury Tales ,
赦免者 : 的 谁 乔叟 , 在 这 序幕 到 这 坎特伯雷 故事 ,

赦罪者：乔叟在《坎特伯雷故事集》的序言中提到了他们，

[hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ju: ˈes] [nəʊ] [ˈflætəriŋ] [ˈtɪpɪk(ə)l] portrait87 .
has given us no flattering typical portrait87 .
有 给定 我们 不 奉承 典型的 portrait87 .

没有给我们留下任何讨喜的典型肖像87。

[la:θ] : [bɑ:n] ; [stɪl] [ju:st] [ɪn] [ˈlɪŋkənʃə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] .
Lath : barn ; still used in Lincolnshire and some parts of the north .
板条 : 谷仓 ; 仍然 用过的 在 林肯郡 和 一些 部分 的 这 北 .

Lath：谷仓；在林肯郡和北部一些地区仍然使用。

[ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ni:d] [nɒt] [tel] [wɒt] [ˈtaɪdɪŋz] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] ,
The meaning is , that the poet need not tell what tidings he wanted to hear ,
这 意义 是 , 那 这 诗人 需要 不是 告诉 什么 消息 他 通缉 到 听到 ,
意思是说，诗人不必说出他想听到的消息。

[sɪns] [ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [mʌst; məst] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [aʊt] - - [æz; əz] [ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)] [ˈleɪtə(r)]
since everything of the kind must some day come out - - as sooner or later
自从 一切 的 这 种类 必须 一些 天 来 出去 - - 作为 很快 或者 之后
[ˈevri] [ʃi:f] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [brɔ:t] [fɔ:θ] ([tu:; tə] [bi:; bi] [θref]) . - .
every sheaf in the barn must be brought forth (to be threshed) . 88 .
每一个 捆 在 这 谷仓 必须 是 带来 前进 (到 是 脱粒) . - .

因为所有这类事情总有一天都会发生——就像谷仓里的每一捆麦子迟早都要被拿出来（脱粒）一样。88.

[ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈsɪmələ(r)] [ˈhi:pɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] [di:] [skɹaɪbd] [ɪn] [ˈspensərz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
A somewhat similar heaping - up of people is de scribed in Spenser's account of
一个 有些 相似的 堆积 - 向上 的 人们 是 德 抄写员 在 斯宾塞的 帐户 的
[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [lu:sɪfərə] (" [ðə; ði] [ˈfeəri] [kwɪ:n] ,
the procession of Lucifera (" The Faerie Queen ,
这 游行 的 路西法 (" 这 仙女 女王 ,

斯宾塞在描述路西法拉的游行队伍时，也描述了类似的人群堆积的景象（《仙后》）。

" [bʊk] [ai] . ['kæntəʊ][ai 'vi:] :) , [weə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [deɪm] ['pɑ:sɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəʊtʃ] ,
" **book** **i** . **canto** **iv** .) , **where** , **as** **the royal dame passes** **to** **her** **coach** ,
" 书 我 : 坎托 四 .) , 在哪里 , 作为 这 皇家 贵妇人 通过 到 她 教练 ,
" 第一卷第四章” , 其中 , 当王后走向她的马车时 ,

" [ðə; ði] [hi:ps] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [θɒŋ, θɒ:ŋ][ɪn][ðə; ði][hɜ:l] , [du:; də][raɪd] [i:tʃ] [ˈðə(r)] , [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
" **The heaps** **of** **people** , **thronging in the hall** , **Do** **ride** **each** **other** , **upon** **her**
" 这 堆积如山 的 人们 , 熙熙攘攘 在 这 大厅 , 做 骑 每个 其他 , 之上 她
[tu:; tə] [geɪz] .
to **gaze** .
到 目光 .

" 大厅里人山人海 , 摩肩接踵 , 争相凝视着她。
" ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] .
" **TROILUS** **AND** **CRESSIDA** .
" 特洛伊勒斯 和 克雷西达 .

" 特洛伊罗斯和克雷西达。
[[ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spekts] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] " ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] " [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd]
[**In several respects** , **the story** **of** " **Troilus** **and** **Cressida** " **may** **be** **regarded**
[在 一些 尊重 , 这 故事 的 " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 " 可能 是 认为
[æz; əz] ['tʃɔ:sərz] ['nəʊblɪst] ['pəʊɪm] .
as **Chaucer's noblest poem** .
作为 乔叟的 最高贵 诗 .

从很多方面来看 , 《特洛伊罗斯与克雷西达》的故事可以被视为乔叟最伟大的诗篇。
['lɑ:dʒə(r)][ɪn] [skeɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɜ:ks] - - ['nʌmbərɪŋ] ['ni:əli] [hɑ:f]
Larger in scale **than** **any other** **of** **his individual** **works** - - **numbering** **nearly** **half**
更大的 在 规模 比 任何 其他 的 他的 个人 作品 - - 编号 几乎 一半
[æz; əz] ['meni] [laɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z] [kən'teɪn] ,
as **many lines** **as** **The Canterbury Tales** **contain** ,
作为 许多 线条 作为 这 坎特伯雷 故事 包含 ,

这部作品的篇幅比他的任何其他个人作品都要大——其行数几乎是《坎特伯雷故事集》的一半。
[wɪ'ðəʊt] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] [prəʊz] - - [ðə; ði] [kən'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪz] [jet] [səʊ] ['kləʊsli]
without reckoning the two in prose - - **the conception** **of** **the poem** **is yet so** **closely**
没有 清算 这 二 在 散文 - - 这 概念 的 这 诗 是 然而 所以 密切
[ænd; ənd] [hɑ:'məʊniəsli] [wɜ:kt] [aʊt] ,
and **harmoniously** **worked out** ,
和 和谐地 工作 出去 ,
暂且不考虑散文中的这两者——这首诗的构思仍然如此紧密和谐地构建而成。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['bælənst] ,
that all the parts **are** **perfectly** **balanced** ,
那 全部 这 部分 是 完美 均衡 ,
所有部件都完美平衡 ,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [fɜ:st] [tu:; tə][lɑ:st] ['skeəsli] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][laɪn] [ɪz] [su:'pɜ:fluəs] [ɔ:(r)] [ˌmɪs'plɛɪst] .
and **from** **first** **to** **last** **scarcely** **a** **single line** **is** **superfluous** **or** **misplaced** .
和 从 第一的 到 最后的 几乎 一个 单身的 线 是 多余 或者 放错地方了 .
从头到尾 , 几乎没有一行是多余的或不恰当的。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,
The finish **and** **beauty** **of** **the poem** **as** **a** **work** **of** **art** ,
这 结束 和 美丽 的 这 诗 作为 一个 工作 的 艺术 ,
这首诗作为一件艺术品 , 其完成度和美感令人赞叹。

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][mɔ:(r)] [kən'spɪkjʊəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hju:mən]['heɪtʃə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn]
are not more conspicuous than the knowledge of human nature displayed in
是 不是 更多的 显眼的 比 这 知识 的 人类 自然 显示 在
[ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['kærəktəz] .
the portraits of the principal characters .
这 肖像 的 这 主要的 人物 .
最引人注目的莫过于主要人物肖像中所展现的对人性的深刻理解。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][mɔ:(r)] ['mɒd(ə)n] , [ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd][ɪn] ['spɪrɪt] ,
The result is , that the poem is more modern , in form and in spirit ,
这 结果 是 , 那 这 诗 是 更多的 现代的 , 在 形式 和 在 精神 ,
结果是, 这首诗无论在形式上还是精神上都更具现代感。
[ðæn; ðən]['ɔ:lməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔ:θə(r)] ;
than almost any other work of its author ;
比 几乎 任何 其他 工作 的 它是 作者 ;
比该作者的几乎任何其他作品都更胜一筹;

[ðə; ði] [tʃeɪst] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['sedʒələs] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['i:zi] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:]
the chaste style and sedulous polish of the stanzas admit of easy change into
这 贞洁 风格 和 勤奋的 抛光 的 这 诗节 承认 的 简单的 改变 进入
[ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [naʊ] ['kʌrənt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
the forms of speech now current in England ;
这 表格 的 演讲 现在 当前的 在 英格兰 ;
诗节风格简洁严谨, 字里行间透着一丝不苟的韵味, 很容易就能转换成现在英国流行的语言形式;

[waɪl] [ðə; ði][ænə'lɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
while the analytical and subjective character of the work gives it , for the
尽管 这 分析 和 主观 特点 的 这 工作 给予 它 , 为了 这
[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ri:də(r)] ,
nineteenth century reader ,
第十九 世纪 读者 ,
虽然这部作品的分析性和主观性赋予了它, 但对于十九世纪的读者来说,

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] , [seɪ] ,
an interest of the same kind as that inspired , say ,
一个 兴趣 的 这 相同的 种类 作为 那 灵感 , 说 ,
例如, 与激发某种兴趣的那种兴趣相同:

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['eliəts] ['wʌndəf(ə)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn] " [rə'məʊlə] .
by George Eliot's wonderful study of character in " Romola .
经过 乔治 艾略特的 精彩的 学习 的 特点 在 " 罗莫拉 .
乔治·艾略特在其著作《罗莫拉》中对人物进行了精彩的研究。

" [ðen] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , " ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] " [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['pʊərətɪ][ænd; ənd]
" Then , above all , " Troilus and Cressida " is distinguished by a purity and
" 然后 , 多于 全部 , " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 " 是 杰出的 经过 一个 纯度 和
[elɪ'veɪ](ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [təʊn] ,
elevation of moral tone ,
海拔 的 道德 语气 ,
“此外,《特洛伊罗斯与克瑞西达》最显著的特点是其道德基调的纯洁性和高尚性。”

[ðæt] [meɪ] [sə'praɪz] [ðəʊz] [hu:] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɔ:sə(r)] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [kɔ:s] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
that may surprise those who judge of Chaucer only by the coarse traits of his time
那 可能 惊喜 那些 WHO 法官 的 乔叟 仅有的 经过 这 粗 特征 的 他的 时间
[prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z] ,
preserved in The Canterbury Tales ,
保存完好 在 这 坎特伯雷 故事 ,
这或许会让那些仅根据《坎特伯雷故事集》中保留的乔叟时代粗俗特征来评判他的人感到惊讶。

[ɔ:(r)] [hu:] [meɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][hɪə(r)][ðə; ði] ['trɔɪləs] , [ðə; ði] ['kresɪdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pændərəs]
or who may expect to find here the Troilus , the Cressida , and the Pandarus
或者 WHO 可能 预计 到 寻找 这里 这 特洛伊罗斯 , 这 克雷西达 , 和 这 熊猫

[ɒv; əv] - [pleɪ] .
of Shakspeare's play :
的 - 玩 :

或者有人可能会期望在这里找到莎士比亚戏剧中的特洛伊罗斯、克瑞西达和潘达罗斯。

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][nəʊ] ['trɪviəl] [ˈgælənt] , [nəʊ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [kɔ:s] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈi:zi] [ˈvɜ:tʃu:] ,
It is to no trivial gallant , no woman of coarse mind and easy virtue ,
它 是 到 不 琐碎的 英勇 , 不 女士 的 粗 头脑 和 简单的 美德 ,

这并非为那些轻浮的浪荡子, 也并非为那些心胸狭隘、轻浮放荡的女子。

[nəʊ] [mə'ɪlɪɡnəntli] [səb'sɜ:viənt] [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [dɪ'beɪst] [prə'kjʊərə(r)] , [ðæt] [ˈtʃɔ:sə(r)] [ˌɪntrə'dju:sɪs]
no malignantly subservient and utterly debased procurer , that Chaucer introduces
不 恶性地 顺从的 和 完全地 堕落 采购员 , 那 乔叟 介绍

[ju: 'es] .
us :
我们 :

乔叟笔下的他并非卑鄙无耻、卑躬屈膝的皮条客。

[hɪz; ɪz] ['trɔɪləs] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)] , ['sensətɪv] , [ˈdʒenərəs] , [pɪʊə(r)] - [s'əʊld] , ['mænli] , [mæg'hæniməs]
His Troilus is a noble , sensitive , generous , pure - souled , manly , magnanimous
他的 特洛伊罗斯 是 一个 高贵 , 敏感的 , 慷慨的 , 纯的 - 有灵魂的 , 男子气概 , 坦荡

[ˈhɪərəʊ] ,
hero ,
英雄 ,

他笔下的特洛伊罗斯是一位高贵、敏感、慷慨、纯洁、勇敢、宽宏大量的英雄。

[hu:] [ɪz]['əʊnli] [kən'fɜ:md] [ænd; ənd] ['stɪmjʊleɪtɪd] [ɪn][ɔ:l] [ˈvɜ:tʃu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)]
who is only confirmed and stimulated in all virtue by his love , who lives for
WHO 是 仅有的 确认的 和 刺激 在 全部 美德 经过 他的 爱 , WHO 生活 为了

[hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
his lady ,
他的 女士 ,

只有爱才能坚定他的信念, 激发他的一切美德, 他为他的爱人而活。

[ænd; ənd][daɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:lshʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɒftɪ] [ænd; ənd] [ˈɪvəlɪəs] [ˈfæf(ə)n] .
and dies for her falsehood , in a lofty and chivalrous fashion .
和 死亡 为了 她 谬误 , 在 一个 高远 和 骑士精神 时尚 .

她为自己的谎言而死, 死得高尚而英勇。

[hɪz; ɪz] ['kresɪdə] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtli] , [self] - [kən'teɪnd] , [ˈvɜ:tʃuəs] , [ˈtendə(r)] - [hɑ:tɪd] [ˈwʊmən] ,
His Cressida is a stately , self - contained , virtuous , tender - hearted woman ,
他的 克雷西达 是 一个 庄严 , 自己 - 包含 , 有德行的 , 投标 - 心地 女士 ,

他笔下的克瑞西达是一位仪态端庄、独立自主、品德高尚、心地善良的女性。

[hu:] [lʌvz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][pɪʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfʊl] [ə'bəendənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs]
who loves with all the pure strength and trustful abandonment of a generous
WHO 爱 和 全部 这 纯的 力量 和 值得信赖的 放弃 的 一个 慷慨的

[ænd; ənd][ɪɡ'zɔ:ltɪd][ˈneɪtʃə(r)] ,
and exalted nature ,
和 崇高 自然 ,

他以纯粹的力量和无私的信任去爱, 展现出慷慨高尚的品格。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [ɪnfrɪ'deləti] [pə'hæps] [ˈi:v(ə)n] [les] [baɪ] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
and who is driven to infidelity perhaps even less by pressure of circumstances ,
和 WHO 是 驱动 到 不忠 也许 甚至 较少的 经过 压力 的 情况 ,

而那些因环境压力而背叛婚姻的人, 或许更谈不上背叛。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈiə(r)] [ˈfɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [lʌv] ,
than by the sheer force of her love ,
比 经过 这 透明 力量 的 她 爱 ,
而不是凭借她纯粹的爱的力量,

[wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ˈlʌvɪŋ] - - [ˈlʌvɪŋ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][hæv; həv] ,
which will go on loving - - loving what it can have ,
哪个 将要 去 在 爱 - - 爱 什么 它 能 有 ,
它将继续爱——爱它所能拥有的一切,

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˌʌnəˈteɪnəbl] .
when that which it would rather have is for the time unattainable .
什么时候 那 哪个 它 会 相当 有 是 为了 这 时间 高不可攀 .
当它更想要的东西暂时无法得到时。

[hɪz; ɪz] [ˈpændərəs][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɪm] ;
His Pandarus is a gentleman , though a gentleman with a flaw in him ;
他的 熊猫 是 一个 绅士 , 尽管 一个 绅士 和 一个 缺陷 在 他 ;
他的潘达罗斯是一位绅士, 尽管这位绅士身上有一个缺点;

[ə; eɪ][məɪn] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiə(r)] - [laɪk] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ˈkɒmreɪdʃɪp]
a man who , in his courtier - like good - nature , places the claims of comradeship
一个 男人 WHO , 在 他的 朝臣 - 喜欢 好的 - 自然 , 地方 这 索赔 的 同志情谊
[əˈbʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
above those of honour ,
多于 那些 的 荣誉 ,
他性情温和, 如同朝臣一般, 将同志情谊置于荣誉之上。

[ænd; ənd] [plɒts] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əˈpiːz] [ðə; ði] [lʌv] - [ˈsɒrəʊ]
and plots away the virtue of his niece , that he may appease the love - sorrow
和 图表 离开 这 美德 的 他的 侄女 , 那 他 可能 安抚 这 爱 - 悲哀
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
of his friend ;
的 他的 朋友 ;
他图谋陷害侄女, 以平息朋友的失恋之痛;

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] ,
all the time conscious that he is not acting as a gentleman should ,
全部 这 时间 有意识的 那 他 是 不是 表演 作为 一个 绅士 应该 ,
他始终意识到自己的行为不符合绅士风度。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][get]
and desirous that others should give him that justification which he can get
和 渴望 那 其他的 应该 给 他 那 理由 哪个 他 能 得到
[bʌt; bət] [ˈfiːbli] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdəntli] [ɪn] [hɪmˈself] .
but feebly and diffidently in himself .
但 虚弱地 和 羞怯地 在 他自己 .
他渴望别人能给他那种他自己只能无力且缺乏自信地给予的肯定。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] " [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə] " [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] [ɪz][ðə; ði] " [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə]
In fact , the " Troilus and Cressida " of Chaucer is the " Troilus and Cressida
在 事实 , 这 " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 " 的 乔叟 是 这 " 特洛伊罗斯 和 克雷西达
" [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspiə(r)] [ˈtrænsˈfɪɡjəd] ;
" of Shakespeare transfigured ;
" 的 莎士比亚 变形 ;
事实上, 乔叟的《特洛伊罗斯与克瑞西达》是莎士比亚的《特洛伊罗斯与克瑞西达》的变奏版;

[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈhəʊlɪ] [ˈdɪfrənt] ;
the atmosphere , the colour , the spirit , are wholly different ;
这 气氛 , 这 颜色 , 这 精神 , 是 完全 不同的 ;
气氛、色彩、精神, 都截然不同;

[ðə; ði][ˈəʊldə][ˈpəʊɪt][ˈprez(ə)nts][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkærəktəz] [tu;; tə][ˈnəʊb(ə)] [nˈeɪtʃəz] ,
the older poet presents us in the chief characters to noble natures ,
这 老 诗人 礼物 我们 在 这 首席 人物 到 高贵 自然 ,
老诗人通过主要人物向我们展现了高尚的品格,

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [tu;; tə][ɪɡˈnəʊb(ə)] [nˈeɪtʃəz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkærəktəz] ;
the younger to ignoble natures in all the characters ;
这 年轻 到 卑鄙的 自然 在 全部 这 人物 ;
所有角色身上都带有年轻气盛甚至卑劣的性格;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv] [naʊ] [tu;; tə][du;; də][stændz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [əˈmʌŋ]
and the poem with which we have now to do stands at this day among
和 这 诗 和 哪个 我们 有 现在 到 做 站立 在 这 天 之中
[ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ekspəˈzɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈlʌvz] [ˈwɜ:kɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:t] [ænd; ənd][laɪf] .
the noblest expositions of love's workings in the human heart and life .
这 最高贵 展览 的 爱的 运作 在 这 人类 心 和 生活 .
而我们现在要探讨的这首诗，时至今日，仍然是对人类心灵和生活中爱情运作的最崇高的诠释之一。

[aɪ ˈti:] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [faɪv] [bʊks] , [kənˈteɪnɪŋ] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] - [laɪnz] .
It is divided into five books , containing altogether 8246 lines .
它 是 分割 进入 五 图书 , 包含 共 - 线条 .
它分为五卷，共包含 8246 行。

[ðə; ði] [fɜ:st] [bʊk] (- [laɪnz]) [telz] [haʊ] [ˈkælkæs] , [pri:st] [ɒv; əv][əˈpɒləʊ] , [kwɪtɪŋ] [brɪˈli:gəd]
The First Book (1092 lines) tells how Calchas , priest of Apollo , quitting beleaguered
这 第一的 书 (- 线条) 讲述 如何 卡尔查斯 , 牧师 的 阿波罗 , 辞职 饱受围困的
[troɪ] ,
Troy ,
特洛伊 ,
第一卷（1092行）讲述了阿波罗祭司卡尔卡斯如何离开被围困的特洛伊城，

[left] [ðeə(r)][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈkresɪdə] ; [haʊ] [ˈtroɪləs] ,
left there his only daughter Cressida ; how Troilus ,
左边 那里 他的 仅有的 女儿 克雷西达 ; 如何 特洛伊罗斯 ,
他把唯一的女儿克瑞西达留在了那里；特洛伊罗斯，

[ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][ˈhektə(r)][ænd; ənd] [sʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈpraɪəm] ,
the youngest brother of Hector and son of King Priam ,
这 最小的 兄弟 的 赫克托 和 儿子 的 国王 普里阿姆 ,
赫克托耳最小的弟弟，普里阿摩斯国王的儿子

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɒv; əv]
fell in love with her at first sight , at a festival in the temple of
跌倒 在 爱 和 她 在 第一的 视线 , 在 一个 节日 在 这 寺庙 的
[ˈpæləs] ,
Pallas ,
帕拉斯 ,
在帕拉斯神庙的节日上，他对她一见钟情。

[ænd; ənd][ˈsɔ:rəʊ, ˈsɔ:-] [ˈbɪtəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frend] , [kres:dəz]
and sorrowed bitterly for her love ; and how his friend , Cressida's
和 悲伤的 苦涩地 为了 她 爱 ; 和 如何 他的 朋友 , 克雷西达的
[ˈʌŋk(ə)] , [ˈpændərəs] ,
uncle , Pandarus ,
叔叔 , 熊猫 ,
他为她爱而悲痛欲绝；还有他的朋友，克瑞西达的叔叔潘达罗斯，

[ˈkʌmfət] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz][su:t] .
comforted him by the promise of aid in his suit .
安慰 他 经过 这 承诺 的 援助 在 他的 套装 .
他得到安慰，对方承诺会帮助他处理诉讼事宜。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] (- [laɪnz]) [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [mə'nu:və(r)] [ɒv; əv] ['pændərəs] [tu;; tə] [ɪn'dju:s]
The Second Book (1757 lines) relates the subtle manoeuvres of Pandarus to induce
这 第二 书 (- 线条) 相关 这 微妙的 机动 的 熊猫 到 诱导
['kresɪdə] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['trɔɪləs] ;
Cressida to return the love of Troilus ;
克雷西达 到 返回 这 爱 的 特洛伊罗斯 ;

第二卷（1757 行）讲述了潘达罗斯为诱使克瑞西达重新爱上特洛伊罗斯而采取的巧妙手段；

[wɪtʃ] [hi;; hi][ə'kʌmplɪʃ, ə'kɒm-] ['meɪnli] [baɪ] [tʌtʃɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æd'mə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
which he accomplishes mainly by touching at once the lady's admiration for
哪个 他 完成 主要 经过 接触 在 一次 这 女士的 钦佩 为了
[hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] ,
his heroism ,
他的 英雄主义 ,

他主要通过立刻唤起女士对他英勇行为的钦佩之情来达到目的。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪtɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['sɒrəʊ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .
and her pity for his love - sorrow on her account .
和 她 遗憾 为了 他的 爱 - 悲哀 在 她 帐户 .
[hɪz; ɪz] [lʌv] - ['sɒrəʊ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .
她怜悯他因她而承受的失恋之痛。

[ðə; ði] [θɜ:d] [bʊk] (- [laɪnz]) ['əʊpənz] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪntəvju:] [bɪ'twi:n]
The Third Book (1827 lines) opens with an account of the first interview between
这 第三 书 (- 线条) 打开 和 一个 帐户 的 这 第一的 面试 之间
[ðə; ði] ['lʌvəz] ;
the lovers ;
这 恋人 ;

第三卷（1827 行）以恋人们的第一次会面的记述开篇；

[eə(r)][aɪ 'ti:][kləʊzɪz] ,
ere it closes ,
埃雷 它 关闭 ,
[eə(r)][aɪ 'ti:][kləʊzɪz] ,
在它关闭之前，

[ðə; ði] ['skɪlfɪ] ['strætədʒəm] [ɒv; əv] ['pændərəs][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði][peə(r)][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] ['ʌndə(r)]
the skilful stratagems of Pandarus have placed the pair in each other's arms under
这 熟练 策略 的 熊猫 有 放置 这 一对 在 每个 其他的 武器 在下面
[hɪz; ɪz] [ru:f] ,
his roof ,
他的 屋顶 ,

潘达罗斯运用巧妙的计谋，让这对男女在他的屋檐下相拥而眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst]
and the lovers are happy in perfect enjoyment of each other's love and trust
和 这 恋人 是 快乐的 在 完美的 享受 的 每个 其他的 爱 和 相信
.
:
.

这对恋人沉浸在彼此的爱与信任中，幸福美满。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [bʊk] (- [laɪnz]) [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tru:] [lʌv] [si:sɪz] [tu;; tə] [rʌŋ] [smu:ð] ;
In the Fourth Book (1701 lines) the course of true love ceases to run smooth ;
在 这 第四 书 (- 线条) 这 课程 的 真的 爱 停止 到 跑步 光滑的 ;
[ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [bʊk] (- [laɪnz]) [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tru:] [lʌv] [si:sɪz] [tu;; tə] [rʌŋ] [smu:ð] ;
在第四卷（1701行）中，真爱之路不再一帆风顺；

['kresɪdə] [ɪz] [kəm'peld] [tu;; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sɪtɪ] , [ɪn]['rænsəm][fɔ:(r); fə(r)] [æn'ti:nə] , ['kæptʃəd] [ɪn][ə; eɪ]
Cressida is compelled to quit the city , in ransom for Antenor , captured in a
克雷西达 是 被迫 到 辞职 这 城市 , 在 赎金 为了 安特诺尔 , 捕获 在 一个
['skɜ:mɪʃ] ;
skirmish ;
小规模冲突 ;

克瑞西达被迫离开这座城市，作为在一次小规模冲突中被俘的安特诺尔的赎金；

[ænd; ənd][fiː; ji] ['sædli] [di'pɑ:t] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] , [vau] [ðæt] [fiː; ji] [wɪl]
and she sadly departs to the camp of the Greeks , vowing that she will
和 她 令人遗憾的是 离开 到 这 营 的 这 希腊人 , 发誓 那 她 将要
[meɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪ'skeɪp] ,
make her escape ,
制作 她 逃脱 ,

她悲伤地前往希腊人的营地，发誓一定要逃出去。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [trɔɪ] [ænd; ənd] ['trɔɪləs] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] .
and return to Troy and Troilus within ten days .
和 返回 到 特洛伊 和 特洛伊罗斯 之内 十 天 .

十天之内返回特洛伊，找到特洛伊罗斯。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] (- [laɪnz]) [sets] [aʊt] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɪtʃ] [daɪə'miːdiːz] ,
The Fifth Book (1869 lines) sets out by describing the court which Diomedes ,
这 第五 书 (- 线条) 套 出去 经过 描述 这 法庭 哪个 狄俄墨得斯 ,
第五卷（1869行）以描述狄俄墨得斯的宫廷开篇，

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['eskɔ:t] [hɜː(r); hæ(r)] , [peɪz] [tuː; tə] ['kresɪdə] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ;
appointed to escort her , pays to Cressida on the way to the camp ;
任命 到 护送 她 , 支付 到 克雷西达 在 这 方式 到 这 营 ;
被指派护送她的人在前往营地的路上付钱给克雷西达；

[aɪ 'tiː] ['treɪsɪs] [hɜː(r); hæ(r)][grædʒuəl] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [njuː]
it traces her gradual progress from indifference to her new
它 痕迹 她 逐渐地 进步 从 漠不关心 到 她 新的
[ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'kɒntɪnəns] [wɪð] [hɪm] ,
suitor , to incontinence with him ,
求婚者 , 到 失禁 和 他 ,
它记录了她对新追求者漠不关心，到与他发生性关系并失禁的渐进过程。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['trɔɪləs] [ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)] ,
and it leaves the deserted Troilus dead on the field of battle ,
和 它 树叶 这 荒凉的 特洛伊罗斯 死的 在 这 场地 的 战斗 ,
特洛伊罗斯孤身一人死在了战场上。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; hæz] [sɔ:t] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [griːf] [prə'vɒʊkt] [baɪ][klɪə(r)]
where he has sought an eternal refuge from the new grief provoked by clear
在哪里 他 有 寻求 一个 永恒 避难所 从 这 新的 悲伤 挑衅 经过 清除
[pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ɪnfɪ'deləti] .
proof of his mistress's infidelity .
证明 的 他的 情妇的 不忠 .
在那里，他寻求一个永远的避难所，以躲避因情妇不忠的铁证而带来的新的悲痛。

[ðə; ði] ['pɒli] , ['elɪɡəns] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv]
The polish , elegance , and power of the style , and the acuteness of
这 抛光 , 优雅 , 和 力量 的 这 风格 , 和 这 急性 的
[ˈɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktə(r)] ,
insight into character ,
洞察力 进入 特点 ,

这种风格的精炼、优雅和力量，以及对人物性格的敏锐洞察力，

[wɪtʃ] [maːk] [ðə; ði]['pəʊɪm] ,
which mark the poem ,
哪个 标记 这 诗 ,

这首诗的标志是，

[si:m] [tu:; tə] [kleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [deɪt] [kən'sɪdəərəbli] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðəʊz]
seem to claim for it a date considerably later than that adopted by those
似乎 到 宣称 为了 它 一个 日期 相当 之后 比 那 已采用 经过 那些
[hu:] [ə'saɪn] [ɪts] [kɒmpə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['tʃɔ:sərz] [ju:θ] :
who assign its composition to Chaucer's youth :
WHO 分配 它是 作品 到 乔叟的 青年 :

似乎有人认为它的创作日期比那些认为它是乔叟青年时期创作的日期要晚得多:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ə'lu:ʒnz] [ænd; ənd] [prə'vɜ:biəl] [ɪk'spreɪ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ə'baʊnd] ,
and the literary allusions and proverbial expressions with which it abounds ,
和 这 文学 暗示 和 谚语 表达式 和 哪个 它 很多 ,
[gɪv] ['æmpl] ['eɪvɪdəns] [ðæt] ,
give ample evidence that ,
给 充足 证据 那 ,

书中大量引用的文学典故和谚语也充分证明了这一点:

[ɪf] ['tʃɔ:sə(r)] ['ri:əli] [rəʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ] ,
if Chaucer really wrote it at an early age ,
如果 乔叟 真的 写道 它 在 一个 早期的 年龄 ,
如果乔叟真的在年幼时就写了这本书,

[hɪz; ɪz] [ju:θ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'kəʊʃəs] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l]['æktʃuəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
his youth must have been precocious beyond all actual record .
他的 青年 必须 有 到过 早熟 超过 全部 实际的 记录 .
他少年时期的天赋必定远超任何史料记载。

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pi:tɪd] ['refərənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv]
Throughout the poem there are repeated references to the old authors of
自始至终 这 诗 那里 是 重复 参考 到 这 老的 作者 的
['trəʊdʒən]['hɪstəɪz; 'hɪstrɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nemd] [ɪn] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] " ;
Trojan histories who are named in " The House of Fame " ;
特洛伊木马 历史 WHO 是 命名 在 " 这 房子 的 名声 " ;

整首诗中反复提及特洛伊历史的古代作者，他们在《名誉之殿》中被提及；

[bʌt; bət] ['tʃɔ:sə(r)] [ɪ'speʃəli] ['menʃnz] [wʌn] [lɑ:li:ɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [teɪks]
but Chaucer especially mentions one Lollius as the author from whom he takes
但 乔叟 尤其 提及 一 洛利厄斯 作为 这 作者 从 谁 他 需要
[ðə; ði] ['graʊndwɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
the groundwork of the poem .
这 基础工作 的 这 诗 .

但乔叟特别提到了洛利乌斯，称他是这首诗的作者，并从中汲取了诗歌的基础。

['lɪd^eɪt] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ðæt] [lɑ:li:ɪs] [ment] [bəʊ'ka:tʃɪəʊ] ;
Lydgate is responsible for the assertion that Lollius meant Boccaccio ;
利德盖特 是 负责任的 为了 这 断言 那 洛利厄斯 意思是 薄伽丘 ;
利德盖特断言洛利乌斯指的是薄伽丘；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ri:əli] [ment]
and though there is no authority for supposing that the English really meant
和 尽管 那里 是 不 权威 为了 假如 那 这 英语 真的 意思是
[tu:; tə] ['deɪzɪneɪt] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['pəʊɪt]['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] ,
to designate the Italian poet under that name ,
到 指定 这 意大利语 诗人 在下面 那 姓名 ,

虽然没有确凿的证据表明英国人真的想用这个名字来指代那位意大利诗人，

[ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] " -
there is abundant internal proof that the poem was really founded on the " Filostrato
那里 是 丰富 内部的 证明 那 这 诗 曾是 真的 创立 在 这 " -
" [ɒv; əv][bəʊ'ka:tʃɪəʊ] .
" **of Boccaccio .**
" 的 薄伽丘 .

有大量的内部证据表明，这首诗实际上是以薄伽丘的《菲洛斯特拉托》为基础创作的。

[bʌt; bət][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ˈtʃɔ:sərz][wɜ:k][ɪz][mʌtʃ][ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈtæliən]"
But the tone of Chaucer's work is much higher than that of his Italian "
但 这 语气 的 乔叟的 工作 是 很多 更高 比 那 的 他的 意大利语 "
;
auctour ;
奥克图尔 ;

但乔叟作品的格调比他的意大利“巡回演出”要高雅得多；

"[ænd; ənd][waɪl][ɪn][sʌm; səm][p'æsɪdʒɪz][ðə; ði][ɪmɪ'teɪʃn][ɪz][ˈveri][kləʊz] ,
" **and while in some passages the imitation is very close ,**
" 和 尽管 在 一些 段落 这 模仿 是 非常 关闭 ,
“虽然在某些段落中模仿得非常逼真，

[ɪn][ɔ:l][ðæt][ɪz][kærəktə'rɪstɪk][ɪn]"[ˈtrɔɪləs][ænd; ənd][ˈkresɪdə] ,
in all that is characteristic in " Troilus and Cressida ,
在 全部 那 是 特征 在 " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 ,
在《特洛伊罗斯与克雷西达》的所有特征中，

"[ˈtʃɔ:sə(r)][hæz; həz][ˈfeəli][θɹʌst][hɪz; ɪz][ˈmɒdlz][aʊt][ɒv; əv][saɪt] .
" **Chaucer has fairly thrust his models out of sight .**
" 乔叟 有 相当 推力 他的 模型 出去 的 视线 .
乔叟几乎完全把他的模特们排除在了人们的视线之外。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
In the present edition ,
在 这 展示 版 ,

在本版本中，

[aɪˈti:][hæz; həz][bi:n][ˈpɒsəb(ə)][tu:; tə][gɪv][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][əˈbaʊt][wʌn]-[fɔ:θ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm]
it has been possible to give no more than about one - fourth of the poem
它 有 到过 可能的 到 给 不 更多的 比 关于 一 - 第四 的 这 诗
- - - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈsev(ə)n] - [laɪn][ˈstænzə][ðæt][kəmˈpəʊz][aɪˈti:] ;
- - **274 out of the 1178 seven - line stanzas that compose it ;**
- - - 出去 的 这 - 七 - 线 诗节 那 撰写 它 ;
目前只能呈现这首诗的大约四分之一——由 1178 节七行诗组成的这首诗中，只有 274 节得以呈现；

[bʌt; bət][peɪnz][hæv; həv][bi:n][ˈteɪkən][tu:; tə][kən'veɪ] , [ɪn][ðə; ði][kəˈnektɪŋ][prəʊz][p'æsɪdʒɪz] ,
but pains have been taken to convey , in the connecting prose passages ,
但 疼痛 有 到过 已采取 到 传达 , 在 这 连接 散文 段落 ,
但作者已竭力在衔接的散文段落中传达以下信息：

[ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][wɒt][ɪz][pəˈfɔ:s][əʊˈmɪtɪd] .]
a faithful idea of what is perforce omitted .]
一个 忠实 主意 的 什么 是 强制 省略 .]
对必然省略的内容的忠实描述。

[ðə; ði][fɜ:st][bʊk] .
THE FIRST BOOK .
这 第一的 书 .

第一本书。

[ðə; ði][ˈdʌb(ə)] [ˈsɒrəʊ]<1>[ɒv; əv][ˈtrɔɪləs][tu:; tə][tel] , [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][kɪŋ]- - [sʌn][ɒv; əv]
THE double sorrow <1> of Troilus to tell , That was the King Priamus ' son of
这 双倍的 悲哀 <1> 的 特洛伊罗斯 到 告诉 , 那 曾是 这 国王 - - 儿子 的
[ˈtrɔɪ] ,
Troy ,
特洛伊 ,
特洛伊罗斯的双重悲痛<1>要诉说，他是特洛伊国王普里阿摩斯的儿子，

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] * [fel] * ['fɔ:tʃənz] [frəm; frəm] [wəʊ] [tu;; tə] [wi:l] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] *
In loving how his adventures * fell * fortunes From woe to weal , and after *
在 爱 如何 他的 冒险 * 跌倒 * 财富 从 悲哀 到 福利 , 和 后 *
[aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , * ['ɑ:ftəwədz]
out of joy , * afterwards
出去 的 喜悦 , * 然后

他热爱他的冒险经历, *命运*从悲惨到幸福, *之后*从喜悦, *之后

[maɪ] ['pɜ:pəs] [ɪz] , [eə(r)][ai][ju:; jʊ]['pɑ:trɪd] [frɔɪ] . * *
My purpose is , ere I you parte froy . * *
我的 目的 是 , 埃雷 我 你 部分 弗罗伊 . * *
我的目的是, 在我与你分别之前。 * *

[frəm; frəm] [ti'sɪfəni] , <2> [ðəʊ] [help][em 'i:][tu;; tə][ɪn'daɪt] [ðɪ:z] ['wəʊfl] [wɜ:dz] , [ðæt] [wi:p] [æz; əz]
from Tisiphone , <2> thou help me to indite These woeful words , that weep as
从 提西福涅 , <2> 你 帮助 我 到 书写 这些 悲惨的 字 , 那 哭泣 作为
[ai][du;; də] [raɪt] .
I do write .
我 做 写 .
来自提西福涅, <2>你帮助我写下这些悲伤的文字, 当我写下它们时, 它们也在哭泣。

[tu;; tə] [ðɪ:] [ai][kɔ:l] , [ðəʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['tɔ:ment] !
To thee I call , thou goddess of torment !
到 你 我 称呼 , 你 女神 的 折磨 !
我呼唤你, 痛苦女神!

[ðəʊ] ['kru:əl] [waɪt] , [ðæt] ['sprəʊ] ['evə(r)][ɪn][peɪn] ; [help][em 'i:] ,
Thou cruel wight , that sorrowest ever in pain ; Help me ,
你 残忍的 怀特岛 , 那 最悲伤的 曾经 在 疼痛 ; 帮助 我 ,
你这残酷的亡灵, 永远沉浸在痛苦之中; 救救我吧,
[ðæt] [ei 'em][ðə; ði] ['spri] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hɛlpɪθ] ['lʌvəz] , [æz; əz][ai][kæn; kən] , [tu;; tə] [pleɪn] .
that am the sorry instrument That helpeth lovers , as I can , to plain .
那 是 这 对不起 乐器 那 帮助 恋人 , 作为 我 能 , 到 清楚的 .
我是那可怜的工具, 尽我所能帮助恋人们坦诚相待。

* * [kəm'pleɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [wel] [aɪ 'ti:] [sɪts] , * [ðə; ði] [su:ð] [fɔ:(r); fə(r)][tu;; tə] ['seɪn] ,
*** * complain For well it sits , * the soothe for to sayn ,**
* * 抱怨 为了 出色地 它 坐着 , * 这 舒缓 为了 到 赛恩 ,
* *抱怨因为它坐得很好, *为了安抚它, 说,
* [bi'fit] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; ei] ['wəʊfl] [waɪt] [ə; ei] ['driəri] [fiə] , * * [kəm'pænjən]
*** befits Unto a woeful wight a dreary fere , * * companion**
* 适合 到 一个 悲惨的 怀特岛 一个 凄凉 费雷 , * * 伴侣
*适合悲伤的灵魂, * *伴侣

[ænd; ənd][tu;; tə][ə; ei] ['spri] [teɪl] [ə; ei] ['spri] [tʃɪə(r)] .
And to a sorry tale a sorry cheer .
和 到 一个 对不起 故事 一个 对不起 欢呼 .
对着悲惨的故事, 发出悲惨的欢呼。

* * ['kaʊntənəns]
*** * countenance**
* * 面容
* *面容

[fɔ:(r); fə(r)][ai] , [ðæt] [gɒd] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['sɜ:vənts] [sɜ:v] , [nɔ:(r)][deə(r)][tu;; tə] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪn]
For I , that God of Love's servants serve , Nor dare to love for mine
为了 我 , 那 上帝 的 爱的 仆人 服务 , 也不 敢 到 爱 为了 矿
[ʌn'laɪkliːnəs] ,
unlikeliness ,
不太可能 ,
因为我, 作为爱之神的仆人, 不敢因我与爱的不符而去爱。

* <3> * [ʌn'su:təbələnəs] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:d] , * [ɔ:l'dəʊ] [ai] [ʃʊd] [stɜ:rɪv] ,
*** <3> * unsuitableness Pray for speed , * although I shoulde sterve ,**
 * <3> * 不合适 祈祷 为了 速度 , * 虽然 我 肩膀 斯特维 ,
 <3> * 不合适 祈祷速度 , * 虽然我应该坚持 ,

* * * [sək'ses] * * [daɪ][səʊ][fɑ:(r)][ai][eɪ'em][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][help][ɪn] ['dɑ:knəs] ; [bʌt; bət] ['neɪθlɪs] ,
*** * * success * * die So far I am from his help in darkness ; But natheless ,**
 * * * 成功 * * 死 所以 远的 我 是 从 他的 帮助 在 黑暗 ; 但 然而 ,
 成功死亡 我离他在黑暗中的帮助还很远；但是，

[maɪt] [ai][du:; də] [jet] ['glædnəs] [tu:; tə] ['eni] ['lʌvə(r)] , [ɔ:(r)] ['eni] [lʌv] [ə'veɪl] ,
might I do yet gladness To any lover , or any love avail ,
 可能 我 做 然而 欢乐 到 任何 情人 , 或者 任何 爱 可用 ,
 我是否还能对任何爱人，或任何爱情，感到快乐？

* * [əd'vɑ:ns] [hæv; həv] [ðəʊ] [ðə; ði] [θæŋk] , [ænd; ənd] [maɪn] [bi:; bi][ðə; ði]['træveɪl] .
*** * advance Have thou the thank , and mine be the travail .**
 * * 进步 有 你 这 感谢 , 和 矿 是 这 劳作 .
 * *前进，你当感恩，我当承受苦难。

[bʌt; bət][ji:; ji] ['lʌvəz] [ðæt] - [ɪn] ['glædnəs] , [ɪf] ['eni] [drɒp][ɒv; əv] ['pɪti] [ɪn][ju:; jʊ][bi:; bi] ,
But ye lovers that bathen in gladness , If any drop of pity in you be ,
 但 是的 恋人 那 - 在 欢乐 , 如果 任何 降低 的 遗憾 在 你 是 ,
 但是，沉浸在幸福中的恋人们啊，如果你们心中还有一丝怜悯之心，

[rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][əʊld][pɑ:st] ['hevinəs] , [fɔ:(r); fə(r)] - [lʌv] , [ænd; ənd][ɒn] [əd'vɜ:səti]
Remember you for old past heaviness , For Godde's love , and on adversity
 记住 你 为了 老的 过去的 沉重 , 为了 - 爱 , 和 在 逆境
 [ðæt] ['ʌðə(r)z] ['sʌfə(r)] ;
That others suffer ;
 那 其他的 遭受 ;
 记住你过去经历的沉重，记住女神的爱，记住他人所遭受的苦难；

[θɪŋk] [haʊ] ['sʌmtaɪm] [ji:; ji] [faʊnd] [haʊ] [lʌv] [ju:; jʊ] [dis'pli:z] ;
think how sometime ye Founde how Love durste you displease ;
 思考 如何 有时 是的 创立 如何 爱 杜斯特 你 得罪 ;
 想想你有时是如何发现爱能让你不高兴的；

[ɔ:(r)] ['eləs] [ji:; ji][hæv; həv] [wʌn] [aɪ 'ti:] [wɪð] [greɪt] [i:z] .
Or elles ye have won it with great ease .
 或者 她们 是的 有 韩元 它 和 伟大的 舒适 .
 或者说，你们轻而易举地赢得了它。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['trɔɪləs] , [æz; əz][ji:; ji] [meɪ] ['ɑ:ftə(r)]
And pray for them that been in the case Of Troilus , as ye may after
 和 祈祷 为了 他们 那 到过 在 这 案件 的 特洛伊罗斯 , 作为 是的 可能 后
 [hɪə(r)] ,
hear ,
 听到 ,
 并为那些遭遇特洛伊罗斯之死的人祈祷，你们之后可能会听到。

[ðæt] [lʌv] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['sɒləs] ; * * [dɪ'lʌɪt] , ['kʌmfət] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
That Love them bring in heaven to solace ; * * delight , comfort And for
 那 爱 他们 带来 在 天堂 到 慰藉 ; * * 喜 , 舒适 和 为了
 [em 'i:] [preɪ] ['ɔ:lsəʊ] ,
me pray also ,
 我 祈祷 还 ,
 愿爱带他们进入天堂，得享安慰；* *喜乐，得享安慰。也请为我祈祷，

[ðæt] [ɡɒd][səʊ][dɪə(r)] [meɪ] [ɡɪv] [em 'i:] [maɪt] [tu:; tə] [ʃəʊ] , [ɪn][sʌm; səm] - ,
that God so dear May give me might to show , in some mannere ,
 那 上帝 所以 亲爱的 可能 给 我 可能 到 展示 , 在 一些 - ,
 愿我亲爱的上帝赐予我力量，以某种方式表明，

[sʌtʃ] [peɪn][ɔ:(r)][wəʊ][æz; əz] ['lʌvz] [fəʊk][ɪn'dʒʊə(r)], [ɪn] ['trɔɪləs] - * [ʌn'si:lɪ] [əd'ventʃə(r)] * * [ʌn'hæpi]
Such pain or woe as Love's folk endure , In Troilus ' * unseely adventure * * unhappy
这样的 疼痛 或者 悲哀 作为 爱的 民间 忍受 , 在 特洛伊罗斯 - * 难看的 冒险 * * 不开心
[fɔ:tʃu:n] *
fortune *
财富 *

爱情之民所遭受的痛苦或悲伤，在特洛伊罗斯的*不祥冒险* *不幸命运*中

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [i:k] [bi:; bi] - [ɪn] [lʌv] , [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] -
And pray for them that eke be despair'd In love , that never will recover'd
和 祈祷 为了 他们 那 埃克 是 - 在 爱 , 那 绝不 将要 -
[bi:; bi] ;
be ;
是 ;

并为那些在爱情中绝望、永远无法恢复的人祈祷；

[ænd; ənd] [i:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['fɔ:lsli] [bi:; bi] - * * ['slɑ:ndə, 'slæn-] [θru:] ['wɪkɪd]
And eke for them that falsely be appair'd * * slandered Through wicked
和 埃克 为了 他们 那 错误地 是 - * * 诽谤 通过 邪恶
[tʌŋz] , [bi:; bi][aɪ 'ti:][hi:; hi][ɔ:(r)][fi:; fi] :
tongues , be it he or she :
舌头 , 是 它 他 或者 她 :

也为那些被恶言恶语诽谤的人，无论是男是女：

[ɔ:(r)] [ðʌs] [bɪd] * [ɡɒd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [brɪ'nɪɡnɪtɪ] ,
Or thus bid * God , for his benignity ,
或者 因此 出价 * 上帝 , 为了 他的 仁慈 ,
或者如此祈求*上帝的仁慈，

* [preɪ] [tu:; tə][ɡrɑ:nt][ðem; ðəm] [su:n] [aʊt][ʊv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [tu:; tə] [peɪs] , * * [pɑ:s] ,
*** pray To grant them soon out of this world to pace , * * pass ,**
* 祈祷 到 授予 他们 很快 出去 的 这 世界 到 步伐 , * * 经过 ,
祈祷让他们早日离开人世，安息。

[gəʊ] [ðæt] [bi:; bi] [di'spreə] [ʊv; əv][ðeə(r)] ['lʌvz] [ɡreɪs] .
go That be despaired of their love's grace .
去 那 是 绝望的 的 他们的 爱的 优雅 .
去吧，不要对他们爱情的恩典感到绝望。

[ænd; ənd][bɪd][ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [bi:; bi][æt; ət] [i:z] [ɪn] [lʌv] , [ðæt] [ɡɒd][ðem; ðəm][ɡrɑ:nt]
And bid also for them that be at ease In love , that God them grant
和 出价 还 为了 他们 那 是 在 舒适 在 爱 , 那 上帝 他们 授予
[pɜ:sə'vɪərəns] ,
perseverance ,
毅力 ,

也为那些在爱中安逸的人祈求，愿神赐予他们忍耐的力量。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [maɪt] [ðeə(r)] [lʌvz] [səʊ][tu:; tə] [pli:z] , [ðæt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][bi:; bi] *
And send them might their loves so to please , That it to them be *
[wɜ:ʃɪp] [ænd; ənd] ['plezəns] ;
worship and pleasance ;
崇拜 和 愉悦 ;

并使他们所爱慕的人感到愉悦，使他们感到敬拜和快乐；

* * ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['plezə(r)] *
*** * honour and pleasure ***
* * 荣誉 和 乐趣 *
**荣誉与快乐*

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [həʊp] [ai][maɪ] [səʊl] [best] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] , [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['lʌvz]
For so hope I my soul best to advance , To pray for them that Love's
为了 所以 希望 我 我的 灵魂 最好的 到 进步 , 到 祈祷 为了 他们 那 爱的
[ˈsɜ:vənts] [bi:; bi] ,
servants be ,
仆人 是 ,

因此，我衷心希望我的灵魂能够更好地提升，为他们祈祷，愿他们成为爱的仆人。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)][wəʊ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈtʃærəti] ;
And write their woe , and live in charity ;
和 写 他们的 悲哀 , 和 居住 在 慈善机构 ;
写下他们的苦难，并过着慈善的生活；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]
And for to have of them compassion , As though I were their
和 为了 到 有 的 他们 同情 , 作为 尽管 我 是 他们的
[ˈəʊɪn] [ˈbrʌðə(r)] [diə(r)] .
owen brother dear .
欧文 兄弟 亲爱的 .

并且对他们心存怜悯，如同对待他们亲爱的兄弟一般。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n][ɔ:l] [wið] [gʊd] , * * [ə'tenʃ(ə)n]
Now listen all with good entention , * * attention
现在 听 全部 和 好的 意图 , * * 注意力
现在请各位带着善意认真聆听，* *注意

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][maɪ] - ,
For I will now go straight to my mattere ,
为了 我 将要 现在 去 直的 到 我的 - ,
因为我现在要直接去处理我的事务了，

[ɪn] [wɪtʃ] [ji:; ji][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈsɒrəʊ] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈtrɔɪləs] , [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ɒv; əv] - ,
In which ye shall the double sorrow hear Of Troilus , in loving of Cresside ,
在 哪个 是的 将 这 双倍的 悲哀 听到 的 特洛伊罗斯 , 在 爱 的 - ,
你们将听到特洛伊罗斯因爱上克蕾西达而遭受的双重悲痛，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [fi:; fi] [fə'sʊk] [hɪm][eə(r)][fi:; fi] [daɪd] .
And how that she forsook him ere she died .
和 如何 那 她 放弃 他 埃雷 她 死亡 .
以及她在临死前是如何抛弃他的。

[ɪn] [trɔɪ] , [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [si:dʒ] , [dwelt] " [ə; eɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔ:ˈθɒrəti] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈvaɪn] ,
In Troy , during the siege , dwelt " a lord of great authority , a great divine ,
在 特洛伊 , 期间 这 围城 , 居住 " 一个 主 的 伟大的 权威 , 一个 伟大的 神圣的 ,
在特洛伊城被围困期间，居住着“一位拥有极大权威的领主，一位伟大的神，

" [nemd] [ˈkælkæəs] ; [hu:] , [θru:] [ðə; ði] [ˈbrækɪ] [ɒv; əv][əˈpɒləʊ] , [nju:] [ðæt] [trɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
" **named Calchas ; who , through the oracle of Apollo , knew that Troy should be**
" 命名 卡尔查斯 ; WHO , 通过 这 神谕 的 阿波罗 , 知道 那 特洛伊 应该 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

“名叫卡尔卡斯；他通过阿波罗神谕得知特洛伊城应该被摧毁。

[hi:; hi] [stəʊl] [ə'weɪ] [ˈsi:kɹətli] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [kæmp] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈglædli] [rɪ'si:vɪd] ,
He stole away secretly to the Greek camp , where he was gladly received ,
他 偷窃 离开 偷偷 到 这 希腊语 营 , 在哪里 他 曾是 乐意 已收到 ,
他偷偷溜到希腊军营，受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ˈbənəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [dɪˈvaɪnɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biˈsiːdʒə] [həʊpt] [tuː; tə]
and honoured for his skill in divining , of which the besiegers hoped to
和 荣幸 为了 他的 技能 在 占卜 , 的 哪个 这 围攻者 希望 到
[meɪk] [juːz] .
make use .
制作 使用 .

他因其占卜技巧而备受尊敬，围攻者希望利用他的这项技能。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ˈæŋɡə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkælkæəs] ;
Within the city there was great anger at the treason of Calchas ;
之内 这 城市 那里 曾是 伟大的 愤怒 在 这 叛国罪 的 卡尔查斯 ;
城内民众对卡尔卡斯的叛国行为感到无比愤怒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɪn][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːði] [tuː; tə][biː; bi]
and the people declared that he and all his kin were worthy to be
和 这 人们 声明 那 他 和 全部 他的 亲属 是 值得 到 是
[bɜːnt] .
burnt .
烧焦的 .

人们宣布他和他的所有亲属都应该被烧死。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd] [əˈləʊn] ,
His daughter , whom he had left in the city , a widow and alone ,
他的 女儿 , 谁 他 有 左边 在 这 城市 , 一个 寡妇 和 独自的 ,
他把女儿留在城里，女儿成了寡妇，孤身一人。

[wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
was in great fear for her life .
曾是 在 伟大的 害怕 为了 她 生活 .
她当时非常害怕自己的生命受到威胁。

[ˈkresɪdə] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈleɪdɪz] [neɪm] [əˈraɪt] ; * [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [duːm] ,
Cressida was this lady's name aright ; * As to my doom ,
克雷西达 曾是 这 女士的 姓名 好的 ; * 作为 到 我的 厄运 ,
这位女士的名字没错，是克雷西达；至于我的命运，

* [ɪn] [ˈæli] [trɔɪ] [ˈsɪti] * [ɪn][maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] *
*** in alle Troy city * in my judgment ***
* 在 全部 特洛伊 城市 * 在 我的 判断 *
在我看来，特洛伊城所有地方

[səʊ][feə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)][əʊvə(r)] [evri] [waɪt] [səʊ][ænˈdʒelɪk][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv]
So fair was none , for over ev'ry wight So angelic was her native
所以 公平的 曾是 没有任何 , 为了 超过 每一个 怀特岛 所以 天使般的 曾是 她 本国的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,
世间无人能及她的美貌，她天生丽质，宛若天使。

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪˈmɔːt(ə)l] [siːmd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [suːθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhevənli] [ˈkriːtʃə(r)] ,
That like a thing immortal seemed she , As sooth a perfect heav'nly creature ,
那 喜欢 一个 事物 不朽 似乎 她 , 作为 舒缓 一个 完美的 天堂般的 生物 ,
她仿佛不朽之物，宛如完美的仙女。

[ðæt] [daʊn] [siːmd] [sent] [ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] .
That down seem'd sent in scorning of Nature .
那 向下 似乎 发送 在 蔑视 的 自然 .
那片绒毛似乎是对大自然的蔑视。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstres] , " [wel] [naɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [fɔː(r); fə(r)][pʃʊə(r)][fɪə(r)] ,
In her distress , " well nigh out of her wit for pure fear ,
在 她 痛苦 , " 出色地 夜 出去 的 她 有 为了 纯的 害怕 ,
惊恐万分，她“几乎因恐惧而失去理智”，

[raɪt] [æz; əz][ˈʌvə(r)]
Right as our firste letter is now A , In beauty first so stood she makeless ; * *
正确的 作为 我们的 首先 信 是 现在 一个 , 在 美丽 第一的 所以 站立 她 无 ; * *
[ˈmætʃləs]
matchless
无比

正如我们的第一个字母是A，她美得无与伦比；* *无与伦比的

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈɡʊdli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈglædɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pres] ; * * [kraʊd] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [siːn] [θɪŋ] [tuː; tə]
Her goodly looking gladded all the press ; * * crowd Was never seen thing to
她 很好 寻找 高兴 全部 这 按 ; * * 人群 曾是 绝不 已见 事物 到
[biː; bi] [preɪzd] [dɜː] ,
be praised derre ,
是 赞扬 德尔 ,

她姣好的容貌让所有媒体都欣喜不已；* *人群从未见过如此值得称赞的事物，

* * [ˈdɪrər] , [mɔː(r)] [ˈwɜːði] [nɔː(r)][ˈʌndə(r)] [blæk] [klaʊd] [səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [stɜː] , * * [stɑː(r)]
*** * dearer , more worthy Nor under blacke cloud so bright a sterre , * * star**
* * 更贵 , 更多的 值得 也不 在下面 布莱克 云 所以 明亮的 一个 斯特雷 , * * 星星
* * 更亲爱的，更值得的，即使在乌云密布之下，也没有一颗明亮的星星，* * 星星

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] , [ɛvri] [wʌn] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] - [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [blæk]
As she was , as they saiden , ev'ry one That her behelden in her blacke
作为 她 曾是 , 作为 他们 赛登 , 每一个 一 那 她 - 在 她 布莱克
[wiːd] ; * * [ˈɡɑːmənt]
weed ; * * garment
杂草 ; * * 服装

正如他们所说，她就是那样，每个看到她身穿黑色长袍的人；* * 服装

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [fʊl] [ləʊ] [ænd; ənd] [stiːl] , [əˈləʊn] , [brɪˈhaɪnd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [fəʊk] ,
And yet she stood , full low and still , alone , Behind all other folk ,
和 然而 她 站立 , 满的 低的 和 仍然 , 独自的 , 在后面 全部 其他 民间 ,
然而她却孤零零地站在那里，低低的，一动不动，躲在所有人身后。

* [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [briːd] , * * [ɪnkənˈspɪkjʊəsli] *
*** in little brede , * * inconspicuously ***
* 在 小的 布雷德 , * * 不引人注目地 *

在小布雷德， *不显眼地*

[ænd; ənd] [naɪ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [eɪ] * [ˈʌndə(r)] - - ; * * [fɔː(r); fə(r)] [dred] [ɒv; əv] [ʃeɪm] *
And nigh the door , ay * under shame's drede ; * * for dread of shame *
和 夜 这 门 , 哎 * 在下面 - - ; * * 为了 恐惧 的 耻辱 *

[ˈsɪmp(ə)l][ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] ,
Simple of bearing ,
简单的 的 轴承 ,
门边，唉，*在羞耻的恐惧下；* *因为害怕羞耻* 举止简单，
[debəˈneə(r)] * [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] , * [ˈɡreɪʃəs] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃə(r)] * [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] - .
debonair * of cheer , * gracious With a full sure * looking and mannere .
风度翩翩 * 的 欢呼 , * 亲切 和 一个 满的 当然 * 寻找 和 - .

风度翩翩，神采奕奕，举止优雅。

* [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]
*** assured**
* 保证
* 保证

[dæn] [ˈtroɪləs] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪz; ɪz] [jʌndʒ]
Dan Troilus , as he was wont to guide His younge knightes ,
担 特洛伊罗斯 , 作为 他 曾是 惯于 到 指导 他的 杨格 - ,
丹·特洛伊勒斯，正如他惯常指导他的年轻骑士们那样，

[led][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ɪn][ðæt][lɑːdʒ][ˈtemp(ə)l][əˈpɒn][ɛvɹi][saɪd] ,
led them up and down In that large temple upon ev'ry side ,
引领 他们 向上 和 向下 在 那 大的 寺庙 之上 每一个 边 ,
领着他们在四面八方的大庙里上上下下走动,

[brɪ'həʊldɪŋ][eɪ][ðə; ði][ˈleɪdɪz][pʊ; əv][ðə; ði][taʊn] ; [naʊ][hɪə(r)], [naʊ][ðəə(r)] ,
Beholding ay the ladies of the town ; Now here , now there ,
凝视 哎 这 女士们 的 这 镇 ; 现在 这里 , 现在 那里 ;
瞧瞧城里的姑娘们; 一会儿在这里, 一会儿在那里,

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] - [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][nʌn] , [tuː; tə] * [riːv] [hɪm] * [hɪz; ɪz][rest] , * [dɪ'praɪv]
for no devotioun Had he to none , to * reave him * his rest , * deprive
为了 不 - 有 他 到 没有任何 , 到 * 偷 他 * 他的 休息 , * 剥夺
[hɪm][pʊ; əv] *
him of *
他 的 *

他没有奉献, 对任何人都没有奉献, 以至于*剥夺他的*安息, *使他*失去*。

[bʌt; bət][gæən][tuː; tə] * [preɪz][ænd; ənd][læk] [huːm] [hɪm][lest] ; * * [preɪz][ænd; ənd][dɪ'spæɪdʒ] [huːm]
But gan to * praise and lacke whom him lest ; * * praise and disparage whom
但 甘 到 * 称赞 和 缺乏 谁 他 免得 ; * * 称赞 和 贬损 谁
[hiː; hi][pliːzd] *
he pleased *
他 高兴 *

但他开始随心所欲地褒扬和贬低他所不喜欢的人; 随心所欲地褒扬和贬低他喜欢的人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːk] [fɒl][fɑːst][hiː; hi][gæən][tuː; tə][weɪt] * * [wɒt] ,
And in his walk full fast he gan to wait * * watch ,
和 在 他的 走 满的 快速地 他 甘 到 等待 * * 手表 ,
他快步走着, 开始等待* *观看,

[əb'zɜːv] [ɪf] [naɪt] [ɔː(r)][ˈskwaɪər][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [gæən][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [saɪ] ,
observe If knight or squier of his company Gan for to sigh ,
观察 如果 骑士 或者 斯奎尔 的 他的 公司 甘 为了 到 叹 ,
观察他所在公司的骑士或侍从是否叹息,

[ɔː(r)][let][hɪz; ɪz][ˈaɪən] [beɪt] * * [fiːd] [ɒn] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'spaɪ] ;
or let his eyen bait * * feed On any woman that he could espy ;
或者 让 他的 眼睛 饵 * * 喂养 在 任何 女士 那 他 可以 间谍 ;
或者让他用他的目光去勾引任何他能看到的女人;

[ðen][hiː; hi][wʊd][smaɪl] , [ænd; ənd][həʊld][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈfɒli] , [ænd; ənd][seɪ][hɪm][ðʌs] :
Then he would smile , and hold it a folly , And say him thus :
然后 他 会 微笑 , 和 抓住 它 一个 蠢事 , 和 说 他 因此 :
然后他会微笑, 认为这很愚蠢, 并这样对他说:

" [ɑː] , [lɔːd] , [ʃiː; ʃi] [sliːpɪθ] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [pʊ; əv] [ðɪː] , [wen] [æz; əz] [ðəʊ] [tɜːn] [ɒft] .
" **Ah , Lord , she sleepeth soft For love of thee , when as thou turnest oft .**
" 啊 , 主 , 她 睡着了 柔软的 为了 爱 的 你 , 什么时候 作为 你 转弯处 经常 .
“啊, 主啊, 她因爱你而安然入睡, 当你经常转身时。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [təʊld] , [pɑːˈdiː] , [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [luː] *
" **I have heard told , pardie , of your living , Ye lovers , and your lewed ***
" 我 有 听到 讲述 , 帕迪 , 的 你的 活的 , 叶 恋人 , 和 你的 淫秽的 *
[əb'zɜːvəns] ,
observance ,
观察 ,
“我听说了你们这些情人的生活, 以及你们淫乱的行径,

* [ɪgnərənt] , [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][ˈleɪbə(r)][fæk][hæv; həv][ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [pʊ; əv] [lʌv] ,
* **ignorant , foolish And what a labour folk have in winning Of love** ,
* 无知 , 愚蠢 和 什么 一个 劳动 民间 有 在 获胜 的 爱 ,
无知、愚蠢, 人们在赢得爱情方面是多么辛苦啊!

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] ['ki:pɪŋ] [wið] ['daʊtəns] ; * * [daʊt]
and in it keeping with doubtance ; * * doubt
和 在 它 保持 和 怀疑 ; * * 怀疑

并且其中也包含着怀疑; * *怀疑

[ænd; ənd] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [preɪ] [ɪz] [lɒst] , [wəʊ][ænd; ənd] ['penəns] ; * * ['sʌfəɪŋ] [əʊ] , ['veri] [fu:lz] !
And when your prey is lost , woe and penance ; * * suffering Oh , very fooles !
和 什么时候 你的 猎物 是 丢失的 , 悲哀 和 忏悔 ; * * 痛苦 哦 , 非常 傻瓜 !

当你的猎物丢失时, 悲哀和忏悔; * *苦难啊, 真是愚蠢!

[meɪ] [ji:; ji][nəʊ] [θɪŋ] [si:] ?
may ye no thing see ?
可能 是的 不 事物 看 ?

你们什么都看不见吗?

[kæn; kən] [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ə'weə(r)][baɪ]['ʌðə(r)][bi:; bi] ?
Can none of you aware by other be ?
能 没有任何 的 你 意识到的 经过 其他 是 ?

你们彼此之间难道没有一个人知道对方的存在吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [lʌv] [vau] ['vendʒəns] [ɒn] ['trɔɪləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [dɪ'spaɪt] , [ænd; ənd] ,
" But the God of Love vowed vengeance on Troilus for that despite , and ,
" 但 这 上帝 的 爱 发誓 复仇 在 特洛伊罗斯 为了 那 尽管 , 和 ,

“但爱神发誓要为此向特洛伊罗斯复仇, 而且,

[ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][bəʊ; bæʊ][wɒz; wəz][nɒt]['brəʊkən] , " [hɪt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .
showing that his bow was not broken , " hit him at the full .
显示 那 他的 弓 曾是 不是 破碎的 , " 打 他 在 这 满的 .

表明他的弓没有断, “全力射中了他”。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [went] [hi:; hi] [fɔ:θ] ['pleɪɪŋ] , [ðɪs] ['trɔɪləs] , [wɪð] [evɪ] [waɪt] [ə'baʊt] ,
" Within the temple went he forth playing , This Troilus , with ev'ry wight about ,
" 之内 这 寺庙 去 他 前进 玩耍 , 这 特洛伊罗斯 , 和 每一个 怀特岛 关于 ,

“他在神庙里演奏, 这位特洛伊罗斯, 带着周围的一切,

[ɒn] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [ðæt] ['lʊkɪŋ] , ['weðə(r)] [fɪ:; fi][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [taʊn] ,
On this lady and now on that looking , Whether she were of town ,
在 这 女士 和 现在 在 那 寻找 , 无论 她 是 的 镇 ,

一会儿看看这位女士, 一会儿看看那位女士, 她是不是城里人?

[ɔ:(r)] * [ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt] ; * * [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] *
or * of without ; * * from beyond the walls *
或者 * 的 没有 ; * * 从 超过 这 墙壁 *

或*在外面; * *从墙外*

[ænd; ənd] * [ə'pɒn][si: ei 'es] * [bɪ'fel] , [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [raʊt] * * [baɪ] [tʃɑ:ns] * * [kraʊd] [hɪz; ɪz] [aɪ]
And * upon cas * befell , that through the rou * * by chance * * crowd His eye
和 * 之上 卡斯 * 发生 , 那 通过 这 路线 * * 经过 机会 * * 人群 他的 眼睛

[præst] ,
pierced ,
穿孔 ,

偶然间, 他的眼睛穿过人群,

[ænd; ənd][səʊ] [di:p] [aɪ 'ti:] [went] , [tɪl] [ɒn] - [aɪ 'ti:] [sməʊt] , [ænd; ənd][ðəə(r)][aɪ 'ti:] [stent] ; * *
and so deep it went , Till on Cresside it smote , and there it stent ; * *
和 所以 深的 它 去 , 直到 在 - 它 猛击 , 和 那里 它 支架 ; * *

[sterd]
stayed
入住

它深入海底, 直到撞上克雷斯河岸, 并在那里停了下来; * *停留

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - ['wʌndə(r)][sɔ:(r)]['æstəʊnd] , * * [ə'meɪzd] [ænd; ənd][gæn][hɜ:(r); hæ(r)][bet] *
And suddenly wax'd wonder sore astoned , * * amazed And gan her bet *
和 突然 - 想知道 疮 震惊 , * * 惊叹 和 甘 她 赌注 *
[bɪ'həʊld][ɪn] ['bɪzi] [waɪz] :
behold in busy wise :
看哪 在 忙碌的 明智的 :
突然间, 她惊叹不已, 震惊不已, * *惊讶极了* 并开始下注* 看哪, 忙碌而明智:

* ['betə(r)] " [əʊ] , ['veri] [ɡɒd] !
*** better " Oh , very god !**
* 更好的 " 哦 , 非常 上帝 !
*更好“哦, 非常上帝!

" <5> [θɔ:t] [hi:; hi] ; " [weə(r)] [hæst] [ðəʊ] * * [dwelt] [ðæt] [ɑ:t][səʊ][feə(r)][ænd; ənd] ['ɡʊdli]
" <5> thought he ; " where hast thou woned * * dwelt That art so fair and goodly
" <5> 想法 他 ; " 在哪里 哈斯特 你 赢了 * * 居住 那 艺术 所以 公平的 和 很好
[tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ?
to devise ?
到 设计 ?
他心想: “你住在哪里? 你如此美丽, 如此善于设计? ”

* * [dɪ'skraɪb] [ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spred] [ænd; ənd][raɪz] ; [ænd; ənd] [sɒft] [hi:; hi]
*** * describe Therewith his heart began to spread and rise ; And soft he**
* * 描述 由此 他的 心 开始 到 传播 和 上升 ; 和 柔软的 他
[sɑd] ,
sighed ,
叹了口气 ,
于是他的心开始舒展、升腾; 他轻轻叹了口气,

[lest] [men] [maɪt] [hɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə'gen] [hɪz; ɪz][fɔ:mə(r)] * ['pleɪɪŋ] [tʃɪə(r)] . *
lest men might him hear , And caught again his former * playing cheer . *
免得 男人 可能 他 听到 , 和 捕捉 再次 他的 以前的 * 玩耍 欢呼 . *
免得被人听见, 他又开始发出以前那种欢呼声。

* ['dʒestɪŋ] [dɪ'mi:nə(r)] *
*** jesting demeanour ***
* 开玩笑 风度 *

戏谑的举止
* [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [li:st] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][stætʃə(r)] , *
*** She was not with the least of her stature , ***
* 她 曾是 不是 和 这 至少 的 她 身材 , *
她并非地位最低的那种人,

* [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][tɔ:l] *
*** she was tall ***
* 她 曾是 高的 *

她个子很高。
[bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)] [lɪmz] [səʊ] [wel] ['ɑ:nsərɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['wʊmənɦʊd] ,
But all her limbes so well answering Were to womanhood ,
但 全部 她 四肢 所以 出色地 回答 是 到 女性 ,
但她四肢如此完美地回应着女性的特质,

[ðæt] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['lesi:] ['mæniʃ] [ɪn] ['si:mɪŋ] .
that creature Was never lesse mannish in seeming .
那 生物 曾是 绝不 较少 男子气概 在 似乎 .
那生物看起来一点也不像人。

[ænd; ənd] [i:k] * [ðə; ði][pʊə(r)] [waɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vɪŋ] * * [baɪ] ['veri] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [[əʊd]
 And eke * the pure wise of her moving * * by very the way She showed
 和 埃克 * 这 纯的 明智的 的 她 移动 * * 经过 非常 这 方式 她 显示
 [wel] ,
 well ,
 出色地 ,

而且她行动中流露出的纯粹智慧，*顺便说一句，她表现得很好。

[ðæt] [men] [maɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ges] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] * ['bʌə(r)] , [ɪ'steɪt] , * [ænd; ənd] ['wʊmənli]
 that men might in her guess she moved * Honour , estate , * and womanly
 那 男人 可能 在 她 猜测 她 已搬 * 荣誉 , 财产 , * 和 女性
 [noʊblɪs] .
 nobless .
 贵族 .

男人可能会猜到她搬走了*荣誉、地位、*和女性贵族。

* ['dɪgnəti]
 * dignity
 * 尊严

*尊严

[ðen] ['trɔɪləs] [raɪt] ['wʌndə(r)] [wel] [wɪ'ðɔ:l] [br'gæŋ][tu:; tə] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
 Then Troilus right wonder well withal Began to like her moving and her
 然后 特洛伊罗斯 正确的 想知道 出色地 此外 开始 到 喜欢 她 移动 和 她
 [tʃiə(r)] ,
 cheer ,
 欢呼 ,

然后特洛伊罗斯惊奇地发现，他开始喜欢她的举止和她的欢笑。

* * ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] ['sʌmdi:l] - * [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [let] [fɔ:l] * [dɪs'deɪnf(ə)]
 * * countenance Which somedeal dainous * was , for she let fall * disdainful
 * * 面容 哪个 一些交易 - * 曾是 , 为了 她 让 落下 * 轻蔑的
 [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'saɪd] ,
 Her look a little aside ,
 她 看 一个 小的 旁边 ,

* *面容，某种程度上是神圣的*，因为她流露出*轻蔑的*神情，目光略微移开，

[ɪn] [sʌtʃ] - - * " [wɒt] !
 in such mannere Ascaunce * " What !
 在 这样的 - - * " 什么 !

以这种方式 Ascaunce* “什么！

[meɪ] [aɪ][nɒt] - [hɪə(r)] ?
 may I not stande here ?
 可能 我 不是 - 这里 ?

我可以站在这里吗？

" * [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] <6> [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] * [hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [gæŋ][ʃi:; ʃi] [laɪt] ,
 " * as if to say <6> And after that * her looking gan she light ,
 " * 作为 如果 到 说 <6> 和 后 那 * 她 寻找 甘 她 光 ,
 " * 仿佛在说<6> 之后*她的目光变得明亮了，

* * [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [br'keɪm] [ðæt] ['nevə(r)] [θɔ:t] [hɪm] [si:] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [saɪt] .
 * * her expression became That never thought him see so good a sight .
 * * 她 表达 成为 那 绝不 想法 他 看 所以 好的 一个 视线 .

她的表情变成了：他从未想过会看到如此美好的景象。

[mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] *
 more pleasant *
 更多的 令人愉快的 *

更令人愉悦*

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɪn][hɪm] [ðəə(r)][gæn][tuː; tə] ['kwɪkən] [səʊ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] ; [ænd; ənd]
And of her look in him there gan to quicken So great desire , and
和 的 她 看 在 他 那里 甘 到 加速 所以 伟大的 欲望 , 和
[strɒŋ] [ə'fekʃn] ,
strong affection ,
强的 感情 ,

而她看向他的眼神，在他心中燃起了强烈的渴望和爱意。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['bɒtəm] [gæn][tuː; tə] ['stɪkən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] [diːp]
That in his heart's bottom gan to sticken Of her the fix'd and deep
那 在 他的 - 底部 甘 到 粘性 的 她 这 已修复 和 深的
[ɪm'preʃ(ə)n] ;
impression ;
印象 ;

在他内心深处，她留下了难以磨灭的深刻印象；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɜːst] * [hæd; həd] [pɔːd] * * [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
And though he erst * had pored * * up and down ,
和 尽管 他 最初 * 有 倾倒 * * 向上 和 向下 ,
尽管他之前已经仔细地上下翻阅过，

* ['priːviəsli] * * [lʊkt] [ðen] [wɒz; wəz][hiː; hi][glæd][hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [ɪn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] ;
* previously * * looked Then was he glad his hornes in to shrink ;
* 之前 * * 看起来 然后 曾是 他 高兴的 他的 角 在 到 收缩 ;
*之前**看着他，然后他很高兴他的角缩回去了；

[ʌn'niːθɪz] * [wɪst] [hiː; hi] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ɔː(r)] [wɪŋk] .
Unnethes * wist he how to look or wink .
乌内瑟斯 * 维斯特 他 如何 到 看 或者 眨眼 .
Unnethes* 知道他如何看或眨眼。

* ['skeəsli]
* scarcely
* 几乎
几乎不

[ləʊ] ! [hiː; hi] [ðæt] [held] [hɪmself] [səʊ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['lʌvz] [peɪnz] -
Lo ! he that held himself so cunning , And scorned them that Love's paines drien
洛 ! 他 那 握住 他自己 所以 狡猾 , 和 被鄙视 他们 那 爱的 疼痛 -
,
!
,
瞧！他自以为如此狡猾，却蔑视那些因爱情而痛苦的人，

* * ['sʌfə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ʌn'weər] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌbtɪl]
* * suffer Was full unaware that love had his dwelling Within the subtile streames
* * 遭受 曾是 满的 不明 那 爱 有 他的 住宅 之内 这 微妙 流媒体
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪən] ;
* of her eyen ;
* 的 她 眼睛 ;
* *受苦 完全没有意识到 爱已栖身于她眼中微妙的流光之中；

* [reɪz] , [glɑːnsɪz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [diːn] , [raɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ,
* rays , glances That suddenly he thought he felte dien , Right with her look ,
* 射线 , 眼神 那 突然 他 想法 他 毛毡 迪恩 , 正确的 和 她 看 ,
*光线，目光 突然间，他觉得自己仿佛死了，就在她的目光中。

[ðə; ði] ['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; ['blesɪd; blest][biː; bi] [lʌv] , [ðæt] [ðʌs] [kæn; kən][fəʊk] [kən'vɜːt] !
the spirit in his heart ; Blessed be Love , that thus can folk convert !
这 精神 在 他的 心 ; 蒙福 是 爱 , 那 因此 能 民间 转变 !
他心中的精神；愿爱蒙福，如此能感化人心！

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] , [ɪn] [blæk] , [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˈtroɪləs] , [ˈəʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [stəd] [tuː; tə][br'həʊld] ;
She thus , in black , looking to Troilus , Over all things he stoode to behold ;
她 因此 , 在 黑色的 , 寻找 到 特洛伊罗斯 , 超过 全部 事物 他 站立 到 看哪 ;
她身着黑衣, 望着特洛伊罗斯, 俯瞰着他所站立的一切;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [nɔː(r)] [ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [stəd] [ðʌs] , [hiː; hi][ˈnaɪðə(r)] * [tʃɪr] [meɪd] , * [nɔː(r)]
But his desire , nor wherefore he stood thus , He neither * cheere made , * nor
但 他的 欲望 , 也不 因此 他 站立 因此 , 他 两者都不 * 干杯! 制成 , * 也不
[wɜːrɪd] [təʊld] ;
worde told ;
单词 讲述 ;
但他的愿望, 以及他为何如此站立, 他既没有欢呼, 也没有说话;

* [jəʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
*** showed by his countenance**
* 显示 经过 他的 面容
从他的表情可以看出
* [bʌt; bət][frəm; frəm][ə'faː(r)] , * [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][həʊld] , * * [tuː; tə] [əb'zɜːv] [djuː]
*** But from afar , * his manner for to hold , * * to observe due**
* 但 从 远方 , * 他的 方式 为了 到 抓住 , * * 到 观察 到期的
[ˈkɜːtəsi] *
courtesy *
* 礼貌 *

但从远处看, 他举止得体, 彬彬有礼。
[ɒn] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [lʊk] [hiː; hi][kɑːst] , [ænd; ənd][iː ef 'tiː] * <7> [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] ,
On other things sometimes his look he cast , And eft * <7> on her ,
在 其他 事物 有时 他的 看 他 投掷 , 和 左 * <7> 在 她 ,
有时他会把目光投向其他事物, 然后轻轻地落在她身上。

[waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [lɑːst] .
while that the service last .
尽管 那 这 服务 最后的 .
在服务持续期间。

* * * [ə'gen] * * [ˈlɑːstɪd]
*** * * again * * lasted**
* * * 再次 * * 持续
再次持续

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [nɒt] [ˈfəli] [ɔːl] , * * [dɔːnt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ɔːl] [ˈiːzəli]
And after this , not fully all awhaped , * * daunted Out of the temple all easily
和 后 这 , 不是 完全 全部 惊恐 , * * 畏惧 出去 的 这 寺庙 全部 容易地
[biː; bi] [went] ,
be went ,
是 去 ,
此后, 虽未完全惊慌, 但所有人都轻易地离开了寺庙。

[ri'pent] [hɪm] [ðæt] [ˈevə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒeɪp] * * [dʒest] [ɒv; əv] [ˈlʌvz] [fəʊk] ,
Repenting him that ever he had japed * * jested Of Love's folk ,
忏悔 他 那 曾经 他 有 嘲弄 * * 玩笑 的 爱的 民间 ,
他后悔曾经戏弄过爱情的子民。

[lest] [ˈfəli] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [skɔːn] [fel] [ɒn] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,
lest fully the descent Of scorn fell on himself ; but what he meant ,
免得 完全 这 下降 的 轻蔑 跌倒 在 他自己 ; 但 什么 他 意思是 ,
免得自己完全被鄙夷所吞噬; 但他的意思是,

[lest] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][wɪst] [ɒn] [ˈeni] [ˈmænə(r)][saɪd] , [hɪz; ɪz] [wəʊ] [hiː; hi][gæn] [dɪˈsemb(ə)] [ænd; ənd] [iːk]
Lest it were wist on any manner side , His woe he gan dissemble and eke
免得 它 是 维斯特 在 任何 方式 边 , 他的 悲哀 他 甘 掩饰 和 埃克
[haɪd] .
hide .
隐藏 .

为了避免事情朝着任何方向发展，他开始掩饰自己的悲伤，并试图隐藏起来。

[rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [ˌhɪpəˈkrɪtɪkli] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][dʒest][æt; ət]
Returning to his palace , he begins hypocritically to smile and jest at
返回 到 他的 宫殿 , 他 开始 假惺惺 到 微笑 和 笑话 在
[ˈlʌvz] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [peɪnz] ;
Love's servants and their pains ;
爱的 仆人 和 他们的 疼痛 ;
回到宫殿后，他开始虚伪地对爱神们的仆人和他们的痛苦微笑和嘲笑；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [ˌfeɪn] " [ˈʌðə(r)] [ˈbɪzi]
but by and by he has to dismiss his attendants , feigning " other busy
但 经过 和 经过 他 有 到 解雇 他的 服务员 , 假装 " 其他 忙碌的
[niːdz] .
needs .
需求 .

但不久之后，他不得不遣散他的侍从，假装“另有要事”。

" [ðen] , [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] , [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [grəʊn] [ænd; ənd] [saɪ] ,
" **Then , alone in his chamber , he begins to groan and sigh ,**
" 然后 , 独自的 在 他的 房间 , 他 开始 到 呻吟 和 叹 ,
“然后，他独自一人在房间里，开始呻吟叹息，

[ænd; ənd][kɔːl] [ʌp] [əˈɡen] [krɛsˈdæz] [fɔːm] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] - - " [ˈmeɪkɪŋ]
and call up again Cressida's form as he saw her in the temple - - " making
和 称呼 向上 再次 克雷西达的 形式 作为 他 锯 她 在 这 寺庙 - - " 制作
[ə; eɪ][ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
a mirror of his mind ,
一个 镜子 的 他的 头脑 ,

他再次想起在神庙里看到的克瑞西达的模样——“将自己的思想映照出来，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ˈhəʊlli] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪɡə(r)] .
in which he saw all wholly her figure .
在 哪个 他 锯 全部 完全 她 数字 .
他从中看到了她完整的身形。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [nəʊ][ˈtræveɪl][ɔː(r)] [ˈsɒrəʊ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **He thinks no travail or sorrow too high a price for the love of such a**
" 他 思考 不 劳作 或者 悲哀 也 高的 一个 价格 为了 这 爱 的 这样的 一个
[ˈɡʊdli] [ˈwʊmən] ;
goodly woman ;
很好 女士 ;
“他认为，为了赢得这样一位善良女子的爱，任何辛劳和悲伤的代价都不算高；

[ænd; ənd] , " [fʊl] [ʌnədˈvaɪzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wəʊ] [ˈkʌmɪŋ] ,
and , " full unadvised of his woe coming ,
和 , " 满的 未经建议的 的 他的 悲哀 未来 ,
而且，“完全没有预料到自己的不幸即将到来”，

" [ðʌs] [tʊk] [hiː; hi] [ˈpɜːpəs] [ˈlʌvz] [kraːft][tuː; tə] [suː] ,
" **Thus took he purpose Love's craft to sue ,**
" 因此 采取 他 目的 爱的 工艺 到 起诉 ,
“因此，他决定运用爱情的技艺来起诉，

* * [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɜ:k] [ɔ:l] [ˈprɪvɪlɪ] ,
* * follow And thought that he would work all privily ,
* * 跟随 和 想法 那 他 会 工作 全部 私下里 ,
* * 跟随并认为他会秘密地工作 ,

[fɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪə(r)] [ɔ:l] * [ɪn] [mju:] * * [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ˈsi:kɹətli] [frɒm; frəm] [ˈevri]
First for to hide his desire all * in mew * * in a cage , secretly From every
第一的 为了 到 隐藏 他的 欲望 全部 * 在 喵 * * 在 一个 笼 , 偷偷 从 每一个
[waɪt] [waɪ] - [bɔ:n] ,
wight y - born ,
怀特岛 是 - 出生 ,

首先, 为了隐藏他所有的欲望, *在喵*里*, *在笼子里, *秘密地*, *对每一个白羊座出生者来说,
[ɔ:l] [ˈʌtəli] , * [bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] [ɔ:t] - [bi:; bi] [ðeəˈbaɪ] ; * * [ənˈles] [hi:; hi] [geɪnd] [baɪ]
all utterly , * But he might ought recover'd be thereby ; * * unless he gained by
全部 完全地 , * 但 他 可能 零 - 是 从而 ; * * 除非 他 获得 经过
[aɪ ˈti:] * - [hɪm] ,
it * Rememb'ring him ,
它 * - 他 ,
完全地, *但他或许无法从中恢复什么; * *除非他因此而受益* 记住他,

[ðæt] [lʌv] * [tu:] [waɪd] [waɪ] - [bləʊ] * * [tu:] [mʌtʃ] [ˈspækən] [ʌv; əv] * [jɪːldz] [ˈbɪtə(r)] [fru:t] , [ɔ:lˈðəʊ]
that love * too wide y - blow * * too much spoken of * Yields bitter fruit , although
那 爱 * 也 宽的 是 - 吹 * * 也 很多 说 的 * 产量 苦的 水果 , 虽然
[swi:t] [si:d] [bi:; bi] [səʊ] .
sweet seed be sow .
甜的 种子 是 母猪 .
那份爱 *太过宽广* *谈论太多* 结出苦果, 即使播下甜蜜的种子。

[ænd; ənd] , [ˈəʊvə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊt] [θɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [wʊt]
And , over all this , much more he thought What thing to speak , and what
和 , 超过 全部 这 , 很多 更多的 他 想法 什么 事物 到 说话 , 和 什么
[tu:; tə] [ˈhəʊldən] [ɪn] ;
to holden in ;
到 霍尔登 在 ;
而且, 在这一切之中, 他更加思索着该说些什么, 又该把些什么藏在心里;

[ænd; ənd] [wʊt] [tu:; tə] [ˈɑ:rtən] * [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [lʌv] , [hi:; hi] [sɔ:t] ;
And what to arten * her to love , he sought ;
和 什么 到 阿尔滕 * 她 到 爱 , 他 寻求 ;
他苦苦思索, 该如何让她爱上他;
* [kənˈstreɪn] <8> [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [əˈnɒn] [raɪt] [tu:; tə] [brˈɡɪn] ,
* constrain <8> And on a song anon right to begin ,
* 约束 <8> 和 在 一个 歌曲 匿名 正确的 到 开始 ,
*约束<8> 并且歌曲匿名开始,

[ænd; ənd] [gæn] [laʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [wɪn] ;
And gan loud on his sorrow for to win ;
和 甘 大声 在 他的 悲哀 为了 到 赢 ;
他大声表达了自己未能获胜的悲伤;

* * [əʊvəˈkʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ɡʊd] [həʊp] [hi:; hi] [gæn] [ðʌs] [tu:; tə] [əˈsent] * * [rɪˈzɒlv] [ˈkresɪdə]
* * overcome For with good hope he gan thus to assent * * resolve Cressida
* * 克服 为了 和 好的 希望 他 甘 因此 到 同意 * * 解决 克雷西达
[fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [lʌv] ,
for to love ,
为了 到 爱 ,
* *克服 因为满怀希望, 他开始同意* *决心让克瑞西达去爱,

[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'pent] .
and not repent .
和 不是 悔改 .

而且没有悔改之意。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['trɔɪləs] . <9>
The Song of Troilus . <9>
这 歌曲 的 特洛伊罗斯 . <9>

特洛伊罗斯之歌。 <9>

" [ɪf] [nəʊ] [lʌv] [ɪz] , [əʊ][gɒd] !
" If no love is , O God !
" 如果 不 爱 是 , 哦 上帝 !

“如果爱不存在，哦，上帝！

[waɪ] [fi:l] [ai][səʊ] ?
why feel I so ?
为什么 感觉 我 所以 ?

为什么我会有这种感觉？

[ænd; ənd] [ɪf] [lʌv] [ɪz] , [wɒt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][hi:; hi] ?
And if love is , what thing and which is he ?
和 如果 爱 是 , 什么 事物 和 哪个 是 他 ?

如果爱是什么，那么爱是什么？他又是哪一样呢？

[ɪf] [lʌv] [bi:; bi] [gʊd] , [frɒm; frəm] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ][wəʊ] ?
If love be good , from whence cometh my woe ?
如果 爱 是 好的 , 从 何处 到来 我的 悲哀 ?

如果爱情是美好的，那么我的痛苦从何而来？

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪk] - ,
If it be wick ' ,
如果 它 是 灯芯 - ,

如果是灯芯，

[ə; eɪ]['wʌndə(r)] ['θɪŋkɪθ] [em 'i:] [wens] [ɛvri] ['tɔ:ment] [ænd; ənd] [əd'vɜ:səti] [ðæt] ['kʌmz] [ɒv; əv] [lʌv] *
a wonder thinketh me Whence ev'ry torment and adversity That comes of love *

[meɪ] [tu:; tə][em 'i:] ['seɪvəri] [θɪŋk] :
may to me savoury think :
可能 到 我 咸味的 思考 :

令我惊奇的是，一切因爱而来的痛苦和逆境，对我来说竟都成了甘甜的回忆。

* * [si:m] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] *
* * seem acceptable to me *
* * 似乎 可接受 到 我 *

我觉得可以接受。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ai] [θɜ:st] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ðæt] [ai] [drɪŋk] .
For more I thirst the more that I drink .
为了 更多的 我 口渴 这 更多的 那 我 喝 .

我越喝越渴。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] * [æt; ət] [maɪn] ['əʊɪn] [lʌst] [bren] * * [bɜ:n] [baɪ][maɪ] [əʊn] [wɪl] * [frɒm; frəm] [wens]
" And if I * at mine owen luste bren * * burn by my own will * From whence
" 和 如果 我 * 在 矿 欧文 卢斯特 布伦 * * 烧伤 经过 我的 自己的 将要 * 从 何处
['kʌmɪθ] [maɪ] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [pleɪnt] ?
cometh my wailing and my plaint ?
到来 我的 哀嚎 和 我的 感叹 ?

“如果我*在我的欲望燃烧* *出于我自己的意志燃烧*，那么我的哀号和我的诉求从何而来？

[ɪf] [ˈmɔːgə] [em ˈiː] , <10> * [weəˈtuː] [pleɪn]
If maugre me , <10> * whereto plain
如果 莫格雷 我 , <10> * 到哪里 清楚的

如果伤害我, <10> *其中平原

[ai] * [ðen] ?
I * then ?
我 * 然后 ?

那我*呢?

* [tuː; tə] [wɒt] [əˈveɪl] [duː; də] [ai] [kəmˈpleɪn] ? *
*** to what avail do I complain ? ***
* 到 什么 可用 做 我 抱怨 ? *

我抱怨又有什么用呢?

[ai] [wɒt] [nɜːr] *
I wot ner *
我 什么 ner *

我什么*

[waɪ] , [ˌʌnˈwiəri] , [ðæt] [ai] [feɪnt] .
why , unwearry , that I faint .
为什么 , 不知疲倦 , 那 我 头晕的 .

为什么我不知疲倦, 以至于晕倒了?

* [ˈnaɪðə(r)] [əʊ] [ˈkwɪki] [deθ] !
*** neither O quicke death !**
* 两者都不 哦 快 死亡 !

*既不, 也不速死!

[əʊ] [swiːt] [hɑːm] [səʊ] [kweɪnt] ! *
O sweete harm so quaint ! *
哦 甜 伤害 所以 古雅 ! *

哦, 多么古怪的甜蜜伤害! *

* [streɪndʒ]
*** strange**
* 奇怪的

*奇怪的

[haʊ] [meɪ] [ai] [siː] [ɪn] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ˈkwɒntəti] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ai] [kənˈsent] [ðæt] [səʊ] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] ?
How may I see in me such quantity , But if that I consent that so it be ?
如何 可能 我 看 在 我 这样的 数量 , 但 如果 那 我 同意 那 所以 它 是 ?

若我不同意如此, 我怎能在我身上看到如此之多?

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ai] [kənˈsent] , [ai] [ˈrɒŋfəli] [kəmˈpleɪn] [waɪ] - [wɪs] : [ðʌs] [pʊʃt] [tuː; tə] [ænd; ənd]
" **And if that I consent , I wrongfully Complain y - wis : thus pushed to and**
" 和 如果 那 我 同意 , 我 错误地 抱怨 是 - 威斯 : 因此 推动 到 和

[frəʊ] ,
fro ,
弗 ,

“如果我同意, 我便无理抱怨: 就这样被推来推去,

[ɔːl] - [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [eɪ ˈem] [ai] , [mɪdʒ] [ðə; ði] [siː] , [tuː] ,
All starreless within a boat am I , Middel the sea , betwixte windes two ,
全部 - 之内 一个 船 是 我 , 中间 这 海 , 介于两者之间 风 二 ,

我身处一艘没有星星的船上, 在大海之中, 在两风之间。

[ðæt] [ɪn] [ˈkɒntrəri] [ˈstændən] [ˈevər, moʊ] - .
That in contrary standen evermo ' .
那 在 相反 斯坦登 永恒 - .

相反, 永远保持立场。

[ə'laəs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[wɒt] [ˈwʌndə(r)][ɪz] [ðɪs] [ˈmælədi] !
what wonder is this malady !
什么 想知道 是 这 弊病 ！

这真是一种奇特的疾病！

- - [fɔː(r); fə(r)] [hi:t] [pɜː əv][kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][kəʊld][pɜː əv] [hi:t] , [ai][daɪ] !
- - **For heat of cold , for cold of heat , I die !**
- - 为了 热 的 寒冷的 , 为了 寒冷的 的 热 , 我 死 ！

——因冷热而死，因冷热而死！

" [di'vəʊt] [hɪm'self] [ˈhəʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [pɜː əv] [ˈkresɪdə] - - [ðəʊ] [hiː; hi] [jet] [njuː] [nɒt]
" **Devoting himself wholly to the thought of Cressida - - though he yet knew not**
" 奉献 他自己 完全 到 这 想法 的 克雷西达 - - 尽管 他 然而 知道 不是
[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwʊmən] [ɔː(r)][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] - - [ˈtrɔɪləs] ,
whether she was woman or goddess - - Troilus ,
无论 她 曾是 女士 或者 女神 - - 特洛伊罗斯 ,
“特洛伊罗斯全心全意地想着克瑞西达——尽管他还不知道她是女人还是女神——

[ɪn] [spaɪt] [pɜː əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [blʌd] , [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈveri] [sleɪv] [pɜː əv] [lʌv] .
in spite of his royal blood , became the very slave of love .
在 尽管如此 的 他的 皇家 血 , 成为 这 非常 奴隶 的 爱 .

尽管他拥有皇室血统，却沦为了爱情的奴隶。

[hiː; hi][set] [æt; ət] [nɔːt] [ˈevri] [ˈlðə(r)] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [geɪz] [pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz]
He set at naught every other charge , but to gaze on her as often as
他 放 在 零 每一个 其他 收费 , 但 到 目光 在 她 作为 经常 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ;
he could ;
他 可以 ;

他把其他所有指控都抛诸脑后，只希望尽可能多地注视她；

[ˈθɪŋkɪŋ] [səʊ][tuː; tə] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz][hɒt] [ˈfaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ˈðeəˈbaɪ] [ˈəʊnli] [bɜːnd] [ðə; ði] [hɒtə] .
thinking so to appease his hot fire , which thereby only burned the hotter .
思维 所以 到 安抚 他的 热的 火 , 哪个 从而 仅有的 烧伤 这 更热 .
他这样想是为了平息他熊熊燃烧的怒火，结果却适得其反，怒火烧得更旺了。

[hiː; hi] [rɔːt] [ˈmɑːvələs] [fiːts] [pɜː əv] [ɑːmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡriːks] ,
He wrought marvellous feats of arms against the Greeks ,
他 锻 奇妙 壮举 的 武器 反对 这 希腊人 ,
他曾对希腊人取得惊人的军事胜利，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [hɪm][ðə; ði] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈnaʊn] ; [ðen] [lʌv] [dɪˈpraɪvd] [hɪm][pɜː əv]
that she might like him the better for his renown ; then love deprived him of
那 她 可能 喜欢 他 这 更好的 为了 他的 名声 ; 然后 爱 被剥夺的 他 的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

她或许会因为他的名声而更加喜欢他；然后爱情让他夜不能寐。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fuːd] [hɪz; ɪz][fəʊ] ; [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] " [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)][pɜː əv] [ˈlðə(r)]
and made his food his foe ; till he had to " borrow a title of other
和 制成 他的 食物 他的 敌人 ; 直到 他 有 到 " 借 一个 标题 的 其他
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

他把食物当成了敌人；直到他不得不“借用另一种疾病的名称，

" [ðæt] [men] [mait] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sju:md] [wið] [lʌv] .
" **that men might not know he was consumed with love** .
" 那 男人 可能 不是 知道 他 曾是 消耗 和 爱 .

男人可能不知道他正沉浸在爱河中。

[ˈmi:ntaɪm] , [ˈkresɪdə] [geɪv] [nəʊ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hi:d] [hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃn] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [njuː] [ɒv; əv]
Meantime , Cressida gave no sign that she heeded his devotion , or even knew of
与此同时 , 克雷西达 给予 不 符号 那 她 听从了 他的 虔诚 , 或者 甚至 知道 的
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

与此同时，克雷西达丝毫没有表现出对他的爱慕之情有所回应，甚至可能根本不知道他的爱慕之情；

[ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'sju:md] [wið] [ə; eɪ] [njuː] [fɪə(r)] - - [lest] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [sʌm; səm][ˈlðə(r)]
and he was now consumed with a new fear - - lest she loved some other
和 他 曾是 现在 消耗 和 一个 新的 害怕 - - 免得 她 喜爱 一些 其他
[mæn] .
man .
男人 .

他现在又多了一种新的恐惧——害怕她爱上了别的男人。

[biˈweɪl] [hɪz; ɪz][sæd][lɒt] - - [en'sneəd] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [skɔ:n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [lʌv] [hiː; hi]
Bewailing his sad lot - - ensnared , exposed to the scorn of those whose love he
哀叹 他的 伤心 很多 - - 陷入 , 裸露 到 这 轻蔑 的 那些 谁 爱 他
[hæd; həd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] ,
had ridiculed ,
有 嘲笑 ,

他哀叹自己悲惨的命运——身陷囹圄，遭受着那些他曾嘲笑过其爱慕之人的鄙夷。

[ˈwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] ,
wishing himself arrived at the port of death ,
祝 他自己 到达的 在 这 港口 的 死亡 ,

他多么希望自己已经抵达死亡之港。

[ænd; ænd] [preɪ] [ˈevə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [mait] [glæd][hɪm] [wið] [sʌm; səm][kaɪnd] [lʊk] - - [ˈtrɔɪləs] [ɪz]
and praying ever that his lady might glad him with some kind look - - Troilus is
和 祈祷 曾经 那 他的 女士 可能 高兴的 他 和 一些 种类 看 - - 特洛伊罗斯 是
[səˈpraɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈpændərəs] ,
surprised in his chamber by his friend Pandarus ,
惊讶 在 他的 房间 经过 他的 朋友 熊猫 ,

特洛伊罗斯一直祈祷着他的爱人能给他一个温柔的眼神——这时，他的朋友潘达罗斯突然出现在他的房间里，让他感到意外。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ɒv; əv] [ˈkresɪdə] .
the uncle of Cressida .
这 叔叔 的 克雷西达 .

克雷西达的叔叔。

[ˈpændərəs] , [si:kɪŋ] [tuː; tə][daɪˈvɜ:t][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [ˈæŋɡrɪ] , [ˈdʒɪrɪŋli] [ɑ:skz] [ˈweðə(r)]
Pandarus , seeking to divert his sorrow by making him angry , jeeringly asks whether
熊猫 , 寻求 到 转移 他的 悲哀 经过 制作 他 生气的 , 嘲笑地 问 无论
[rɪˈmɔ:s] [ɒv; əv] [ˈkɒŋjəns] ,
remorse of conscience ,
悔恨 的 良心 ,

潘达罗斯为了转移他的悲伤，故意激怒他，嘲讽地问他是否感到良心不安，

[ɔ:(r)] [dɪˈvəʊʃn] , [ɔ:(r)][fɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡri:ks] , [hæz; həz] [kɔ:zd] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈduː] .
or devotion , or fear of the Greeks , has caused all this ado .
或者 虔诚 , 或者 害怕 的 这 希腊人 , 有 导致 全部 这 阿多 .

或许是出于虔诚，或许是出于对希腊人的恐惧，才引发了这一切风波。

[ˈtrɔɪləs] [ˈpɪtɪfəli] [biˈsi:tʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [li:v] [hɪm][tuː; tə][daɪ] [əˈləʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][daɪ][hiː; hi]
Troilus pitifully beseeches his friend to leave him to die alone , for die he
特洛伊罗斯 可怜地 恳求 他的 朋友 到 离开 他 到 死 独自的 , 为了 死 他
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

特洛伊罗斯可怜兮兮地恳求他的朋友让他独自死去，因为他必死无疑。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:z] [wɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ˈhɪd(ə)n] ;
from a cause which he must keep hidden ;
从 一个 原因 哪个 他 必须 保持 隐 ;

出于他必须隐瞒的原因；

[bʌt; bət] [ˈpændərəs] [ˈɑ:gju:z] [əˈgenst] [ˈtrɔɪləs] - [ˈkru:əlti] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but Pandarus argues against Troilus ' cruelty in hiding from a friend such a
但 熊猫 论点 反对 特洛伊罗斯 - 残酷 在 隐藏 从 一个 朋友 这样的 一个
[ˈsɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

但潘达罗斯反驳说，特洛伊罗斯为了躲避朋友的悲伤而故意隐瞒，这种做法是残忍的。

[ænd; ənd] [ˈtrɔɪləs] [æt; ət][lɑ:st] [kənˈfes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmælədi] [ɪz] [lʌv] .
and Troilus at last confesses that his malady is love .
和 特洛伊罗斯 在 最后的 坦白 那 他的 弊病 是 爱 .

特洛伊罗斯最终承认，他的病是爱情。

[ˈpændərəs] [səˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [maɪt]
Pandarus suggests that the beloved object may be such that his counsel might
熊猫 建议 那 这 心爱 目的 可能 是 这样的 那 他的 法律顾问 可能
[ədˈvɑ:ns] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪˈzaɪr] ;
advance his friend's desires ;
进步 他的 朋友们 欲望 ;

潘达罗斯认为，他所爱之人或许具有某种特殊意义，他的建议或许能够帮助朋友实现愿望；

[bʌt; bət] [ˈtrɔɪləs] [skaʊts] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈpændərəs] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ˈɡʌv(ə)n] [hɪmˈself]
but Troilus scouts the suggestion , saying that Pandarus could never govern himself
但 特洛伊罗斯 侦察兵 这 建议 , 说 那 熊猫 可以 绝不 治理 他自己
[ɪn] [lʌv] .
in love .
在 爱 .

但特洛伊罗斯驳斥了这个建议，说潘达罗斯在爱情中永远无法自律。

" [jeɪ] , [ˈtrɔɪləs] , [ˈhɑ:kən] [tuː; tə][em ˈi:] , " [kwəʊθ] - , " [ðəʊ] [aɪ][biː; bi] [naɪs] ; * [aɪ ˈti:]
" **Yea , Troilus , hearken to me , " quoth Pandare , " Though I be nice ; * it**
" 是的 , 特洛伊罗斯 , 倾听 到 我 , " 引用 - , " 尽管 我 是 好的 ; * 它
[ˈhæpənɪz] [ˈɒf(ə)n][səʊ] ,
happens often so ,
发生 经常 所以 ,

“是的，特洛伊罗斯，听我说，”潘达瑞说道，“虽然我很和善；*这种情况经常发生，

* [ˈfu:lɪʃ] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [ˈækses] * [dʌθ] [fɔl] [ˈi:v(ə)l][feə(r)] ,
* **foolish That one that access * doth full evil fare ,**
* 愚蠢 那 一 那 使用权 * 确实 满的 邪恶的 票价 ,

*愚蠢的，那能接触到*的人，会作恶多端。

* [ɪn][æn; ən] [ˈækses] [ɒv; əv][ˈfi:və(r)][baɪ] [gʊd] [ˈkaʊnsl] [kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz] [frend] - - .
* **in an access of fever By good counsel can keep his friend therefro ' .**
* 在 一个 使用权 的 发烧 经过 好的 法律顾问 能 保持 他的 朋友 - - .

*在发烧期间，凭借良好的建议，他可以保护他的朋友免受其害。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['self] [si:n] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][gəʊ] [weə(r)] [æz; əz][hi;; hi] [fel] [ðæt] [lʌk] [kʊd; kəd] [fʊl]
I have my self seen a blind man go Where as he fell that looke could full
我 有 我的 自 己见 一个 瞎的 男人 去 在哪里 作为 他 跌倒 那 看 可以 满的
[waɪd] ;
wide ;
宽的 ;

我亲眼见过一个盲人跌倒，他的眼睛睁得大大的；

[ə; eɪ] [fu:l] [meɪ] [i:k] [ə; eɪ][waɪz][mæn]['bʃ(ə)n] [gaɪd] .
A fool may eke a wise man often guide .
一个 傻子 可能 埃克 一个 明智的 男人 经常 指导 .

愚者或许能指引智者。

" [ə; eɪ] ['wetstəʊn] [ɪz][nəʊ] ['kɑ:vɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:] ['meɪkɪθ] ['ʃɑ:p] ['kɑ:vɪŋ] [tu:lz] ;
" **A whetstone is no carving instrument , But yet it maketh sharpe carving tooles ;**
" 一个 磨石 是 不 雕刻 乐器 , 但 然而 它 制造 夏普 雕刻 工具 ;

“磨刀石不是雕刻工具，但它却能制作出锋利的雕刻工具；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðəʊ] [noʊst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:t] , * * [ə:] , [feɪld] [ɪstʃu:] [ðəʊ]
And , if thou know'st that I have aught miswent , * * erred , failed Eschew thou
和 , 如果 你 知道 那 我 有 零 误入歧途 , * * 犯错 , 失败的 避免 你
[ðæt] ,
that ,
那 ,

而且，如果你知道我犯了什么错，* *错误，失败了，那就避开它吧。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ði:] [sku:l] * [ɪz] . * ['sku:lɪŋ] , ['les(ə)n]
for such thing to thee school * is . * schooling , lesson
为了 这样的 事物 到 你 学校 * 是 . * 学校教育 , 课

对你而言，学校*就是如此。*学校教育，课程

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第43/49页

[ðʌs] - [waɪz] [men] [tuː; tə] [br'weə(r)] [baɪ] [fu:lz] ; [ɪf] [səʊ] [ðəʊ] [duː; də] , [ðəɪ] [wɪt] [ɪz] [wel] [br'weə(r)]
Thus oughte wise men to beware by fooles ; If so thou do , thy wit is well bewared
因此 - 明智的 男人 到 提防 经过 傻瓜 ; 如果 所以 你 做 , 你的 有 是 出色地 当心
;
;
;
;

因此，智者应当提防愚人；如果你这样做，你的智慧就得到了很好的保护。

[baɪ] [ɪts] ['kɒntrəri] [ɪz] ['evriθɪŋ] [dɪ'kleəd] .

By its contrary is everything declared .
经过 它是 相反 是 一切 声明 .

一切事物都由此而存在。

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [maɪt] ['evə(r)] ['swiːtnəs] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['nevə(r)] ['teɪstɪd]
" For how might ever sweetness have been know To him that never tasted
" 为了 如何 可能 曾经 甜味 有 到过 知道 到 他 那 绝不 尝过
['bɪtənəs] ?
bitterness ?
苦味 ?

“若未尝过苦味，又怎能知晓甘甜呢？”

[ænd; ænd] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] [wɒt] ['glædnəs] [ɪz] , [aɪ] [trəʊ] , [ðæt] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)]
And no man knows what gladness is , I trow , That never was in sorrow or
和 不 男人 知道 什么 欢乐 是 , 我 扔 , 那 绝不 曾是 在 悲哀 或者
[dɪ'stres] :
distress :
痛苦 :

我认为，从未经历过悲伤或痛苦的人，是不懂什么是快乐的。

[ɪːk] [waɪt] [baɪ] [blæk] , [baɪ] [ʃeɪm] [ɪːk] ['wɜːðɪnəs] , [ɪːtʃ] [set] [baɪ] ['ʌðə(r)] , * [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)]
Eke white by black , by shame eke worthiness , Each set by other , * more for other
埃克 白色的 经过 黑色的 , 经过 耻辱 埃克 价值 , 每个 放 经过 其他 , * 更多的 为了 其他
['siːmɪθ] ,
seemeth ,
似乎 ,

黑白相间，羞耻与价值相依，彼此相依，*更多是为了他人，

* * [ɪts] ['kwɒləti] [ɪz] [meɪd] [æz; əz] [men] [meɪ] [siː] ;
*** * its quality is made As men may see ;**
* * 它是 质量 是 制成 作为 男人 可能 看 ;

* * 它的品质正如人们所见；

[ænd; ænd] [səʊ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] . " [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] * ['trɔɪləs] , [haʊ'evə(r)]
and so the wise man deemeth . " more obvious by the contrast * Troilus , however
和 所以 这 明智的 男人 迪梅斯 : " 更多的 明显的 经过 这 对比 * 特洛伊罗斯 , 然而
;
;
;

因此，智者认为。”对比之下更为明显* 然而，特洛伊罗斯

[stɪl] [beg] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [mɔːn] [ɪn] [piːs] ,
still begs his friend to leave him to mourn in peace ,
仍然 乞求 他的 朋友 到 离开 他 到 哀悼 在 和平 ,
他仍然恳求朋友离开，让他安静地哀悼。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɒvɜ:bz] [kæn; kən][ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] .
for all his proverbs can avail nothing .
为了 全部 他的 谚语 能 可用 没有什么 .

因为他所有的谚语都无济于事。

[bʌt; bət] ['pændərəs] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['plaɪŋ] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [wɪð] [waɪz] [sɔ:z] , ['ɑ:gjəm(ə)nts] , [ri'prəʊtʃ] ; [hɪnts]
But Pandarus insists on plying the lover with wise saws , arguments , reproaches ; hints
但 熊猫 坚持 在 合奏 这 情人 和 明智的 锯子 , 论点 , 责备 ; 提示
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但潘达罗斯却执意用俏皮话、争论和责备来哄骗恋人；暗示说，

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv] [lʌv] , [hɪz; ɪz]['leɪdi] [meɪ] [ɪm'pju:t] [hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
if he should die of love , his lady may impute his death to fear of the
如果 他 应该 死 的 爱 , 他的 女士 可能 归因 他的 死亡 到 害怕 的 这
[gri:ks] ;
Greeks ;
希腊人 ;

如果他死于爱情，他的爱人可能会把他的死归咎于对希腊人的恐惧；

[ænd; ənd] ['fɑɪnəli] [ɪn'dju:s, ɪn'du:s] ['trɔɪləs] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][wəʊ] ,
and finally induces Troilus to admit that the well of all his woe ,
和 最后 诱导 特洛伊罗斯 到 承认 那 这 出色地 的 全部 他的 悲哀 ,
[ɪz] [wəʊ] ,
最后，他迫使特洛伊罗斯承认，他所有苦难的根源在于.....

[hɪz; ɪz] ['swi:tɪst] [fəʊ] , [ɪz] [kɔ:lɪd] ['kresɪdə] .
his sweetest foe , is called Cressida .
他的 最甜美的 敌人 , 是 称为 克雷西达 .

他最甜蜜的敌人名叫克瑞西达。

['pændərəs] [breɪks] ['ɪntu:] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
Pandarus breaks into praises of the lady ,
熊猫 休息 进入 赞扬 的 这 女士 ,
[ɪz] [wəʊ] ,
潘达罗斯开始赞美这位女士，

[ænd; ənd][kən,grætʃə'leɪ(ə)nɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [wel] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
and congratulations of his friend for so well fixing his heart ;
和 恭喜! 的 他的 朋友 为了 所以 出色地 定影 他的 心 ;
[ɪz] [hɑ:t] ,
并祝贺他的朋友把他的心治得这么好；

[hi:; hi] [meɪks] ['trɔɪləs] [ˈlʌtə(r)][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn][ɪn]['dʒestɪŋ][æt; ət] ['lʌvəz]
he makes Troilus utter a formal confession of his sin in jesting at lovers
他 制作 特洛伊罗斯 说出 一个 正式的 忏悔 的 他的 罪 在 开玩笑 在 恋人
[ænd; ənd][brɪdʒ] [hɪm] [θɪŋk] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɒv; əv] [hu:m] ['raɪzɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz][wəʊ] ,
and bids him think well that she of whom rises all his woe ,
和 出价 他 思考 出色地 那 她 的 谁 上升 全部 他的 悲哀 ,
[ɪz] [wəʊ] ,
他让特洛伊罗斯正式忏悔他戏弄情人的罪行，并告诫他要好好想想，他所有悲伤的根源就在于她。

[hɪər'ɑ:ftə(r)] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [bi:; bi][ɔ:lsəʊ] .
hereafter may his comfort be also .
此后 可能 他的 舒适 是 还 .

愿他今后也能得到安慰。

" [fɔ:(r); fə(r)] - * [graʊnd] , [ðæt] [beəz] [ðə; ði] - [wɪk] - * [ðæt] [seɪm] [beəz] [i:k] [ðə; ði]
" For thilke * ground , that bears the weedes wick ' * that same Bears eke the
" 为了 - * 地面 , 那 熊 这 - 灯芯 - * 那 相同的 熊 埃克 这
[ˈhəʊlsəm] ['hɜ:rbz] ,
wholesome herbes ,
健康 草药 ,

“因为那片土地，长满了杂草，也长满了有益的草药，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒft] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [faʊl] ['net(ə)l] , [rʌf] [ænd; ənd] [θɪk] , [ðə; ði] ['lɪli] [wæksɪθ] ,
and full oft Next to the foule nettle , rough and thick , The lily waxeth ,
和 满的 经常 下一个 到 这 禽类 荨麻 , 粗糙的 和 厚的 , 这 百合 蜡 ,
在粗糙茂密的荨麻旁边, 百合花常常盛开。

* [waɪt] , [ænd; ənd] [smu:ð] , [ænd; ənd] [sɒft] ; * [grəʊz] [ænd; ənd][nekst][ðə; ði] ['væli] [ɪz][ðə; ði] [hɪl]
* white , and smooth , and soft ; * grows And next the valley is the hill
* 白色的 , 和 光滑的 , 和 柔软的 ; * 生长 和 下一个 这 谷 是 这 爬坡道
[ə'loft] ,
aloft ,
高空 ,
*洁白、光滑、柔软 ; *生长。山谷旁边就是高耸的山丘 ,

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [da:rk] [naɪt] [ɪz][ðə; ði][glæd] ['mɒrəʊ] ,
And next the darke night is the glad morrow ,
和 下一个 这 黑暗 夜晚 是 这 高兴的 明天 ,
漫漫长夜之后, 便是欢欣的黎明。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][dʒɔɪ][ɪz][nekst][ðə; ði] [faɪn] * [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] . " * [end] , ['bɔ:də(r)]
And also joy is next the fine * of sorrow . " * end , border
和 还 喜悦 是 下一个 这 美好的 * 的 悲哀 . " * 结尾 , 边界
而且, 喜悦也仅次于悲伤*。*结尾, 边框

[ˈpændərəs] [həʊldz] [aʊt] [tu:; tə] ['trɔɪləs] [gʊd] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [telz] [hɪm]
Pandarus holds out to Troilus good hope of achieving his desire ; and tells him
熊猫 持有 出去 到 特洛伊罗斯 好的 希望 的 实现 他的 欲望 ; 和 讲述 他
[ðæt] ,
that ,
那 ,
潘达罗斯让特洛伊罗斯看到了实现愿望的希望 ; 并告诉他 ,

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [lʌv] ,
since he has been converted from his wicked rebellion against Love ,
自从 他 有 到过 转换 从 他的 邪恶 叛乱 反对 爱 ,
自从他从对爱的邪恶反叛中悔改之后 ,

[hi:; hi][æɪ; jəl][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [pəʊst][ɒv; əv][ɔ:l] ['lʌvz] [b:] , [ænd; ənd][məʊst] [gri:v] ['lʌvz]
he shall be made the best post of all Love's law , and most grieve Love's
他 将 是 制成 这 最好的 邮政 的 全部 爱的 法律 , 和 最多 悲伤 爱的
[ˈenəmiːz] .
enemies .
敌人 .
他将成为爱之法则中最杰出的人物, 并令爱的敌人最为悲痛。

['trɔɪləs] [gɪvz] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ][hɪnt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;
Troilus gives utterance to a hint of fear ;
特洛伊罗斯 给予 发声 到 一个 暗示 的 害怕 ;
特洛伊罗斯流露出一丝恐惧 ;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['saɪlənst] [baɪ][ˈpændərəs] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] ['prɒvɜ:b] - - " [ðəʊ] [hæst] [fʊl] [greɪt] [keə(r)] ,
but he is silenced by Pandarus with another proverb - - " Thou hast full great care ,
但 他 是 沉默 经过 熊猫 和 其他 谚语 - - " 你 哈斯特 满的 伟大的 关心 ,
但他却被潘达罗斯用另一句谚语噤声了——“你十分谨慎 ,

[lest] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:l] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
lest that the carl should fall out of the moon .
免得 那 这 卡尔 应该 落下 出去 的 这 月亮 .
免得卡尔从月球上掉下来。

" [ðen] [ðə; ði] ['lʌvsɪk] [ju:θ] [breɪks] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bəʊst] [ðæt] [sʌm; səm] [pɒv; əv] [ðə; ði] [gri:ks]
" **Then the lovesick youth breaks into a joyous boast that some of the Greeks**
" 然后 这 相思病 青年 休息 进入 一个 欢乐 夸 那 一些 的 这 希腊人
[æɪ; jəl] [sma:t] ;
shall smart ;
将 聪明的 ;

“然后，这位失恋的青年高兴地吹嘘说，一些希腊人将会尝到苦头；

[hi:; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ;
he mounts his horse , and plays the lion in the field ;
他 安装 他的 马 , 和 演出 这 狮子 在 这 场地 ;

他骑上马，扮演田野里的狮子；

[waɪl] ['pændərəs] [ri'taɪə] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [meɪ] [best] [ˌrekə'mend] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ðə; ði]
while Pandarus retires to consider how he may best recommend to his niece the
尽管 熊猫 退休 到 考虑 如何 他 可能 最好的 推荐 到 他的 侄女 这
[su:t] [pɒv; əv] ['trɔɪləs] .
suit of Troilus .
套装 的 特洛伊罗斯 .

潘达罗斯退下家去思考如何才能最好地向他的侄女推荐特洛伊罗斯的求婚。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] .
THE SECOND BOOK .
这 第二 书 .

第二本书。

[ɪn] [ðə; ði] ['prəʊɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] ,
IN the Proem to the Second Book ,
在 这 序言 到 这 第二 书 ,

在第二卷序言中，

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [heɪlz] [ðə; ði] [kliə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [i'neɪbl] [hɪm] [tu:; tə] [seɪl] [aʊt] [pɒv; əv] [ðəʊz] [blæk] [weɪvz]
the poet hails the clear weather that enables him to sail out of those black waves
这 诗人 冰雹 这 清除 天气 那 启用 他 到 帆 出去 的 那些 黑色的 波浪
[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [səʊ] ['leɪbəd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [striə(r)] - - [ðæt] [ɪz] ,
in which his boat so laboured that he could scarcely steer - - that is ,
在 哪个 他的 船 所以 辛勤劳作 那 他 可以 几乎 转向 - - 那 是 ,

诗人赞美晴朗的天气，使他能够驶出那些黑色的波涛，他的船在波涛中艰难前行，几乎无法掌舵——也就是说，

" [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['mætə(r)] [pɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , [ðæt] ['trɔɪləs] [wɒz; wəz] [ɪn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [pɒv; əv] [həʊp]
" **the tempestuous matter of despair , that Troilus was in ; but now of hope**
" 这 暴风雨般的 事情 的 绝望 , 那 特洛伊罗斯 曾是 在 ; 但 现在 的 希望
[ðə; ði] - [brɪ'ɡɪn] .
the kalendes begin .
这 - 开始 .

“特洛伊罗斯曾深陷绝望的狂风暴雨之中；但现在，希望的曙光已然降临。”

" [hi:; hi] [ɪn'vəʊks] [ðə; ði] [eɪd] [pɒv; əv] ['klaɪəʊ] ;
" **He invokes the aid of Clio ;**
" 他 调用 这 援助 的 克里奥 ;

他祈求克利俄的帮助；

[ɪk'skju:zɪz] [hɪm'self] [tu:; tə] ['evri] ['lʌvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'mɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]
excuses himself to every lover for what may be found amiss in a book which
借口 他自己 到 每一个 情人 为了 什么 可能 是 成立 错误 在 一个 书 哪个
[hi:; hi] ['əʊnli] [træns'leɪts] ;
he only translates ;
他 仅有的 翻译 ;

对于他翻译的书中可能存在的错误，他会向每一位读者道歉；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ɔbvi:etɪŋ] [ˈeni] [ˈlʌvəz] [əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ˈtrɔɪləs] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪz] [greɪs] -
obviating any lover's objection to the way in which Troilus obtained his lady's grace -
避免 任何 恋人的 异议 到 这 方式 在 哪个 特洛伊罗斯 获得 他的 女士的 优雅 -
- [θru:] [ˈpændərəs] - [mi:diˈeɪʃn] - - [sez] [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][hɪm][nəʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] :
- through Pandarus ' mediation - - says it seems to him no wonderful thing :
- 通过 熊猫 - 调解 - - 说道 它 似乎 到 他 不 精彩的 事物 :
:

为了避免任何恋人对特洛伊罗斯通过潘达罗斯的调解赢得爱人芳心的方式提出异议，他说，在他看来，这似乎没什么了不起的：

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɛvɪ] - [ðæt] [tu:; tə] [rəʊm] [went] [held] [nɒt] [wʌn] [pɑ:θ] , [nɔ:(r)] [ɔ:lˈweɪ] [wʌn] - ;
" **For ev'ry wighte that to Rome went Held not one path , nor alway one mannere ;**
" 为了 每一个 - 那 到 罗马 去 握住 不是 一 小路 , 也不 总是 一 - ;
"凡前往罗马的，都不走同一条路，也不总是遵循同一种方式；

[i:k] [ɪn][sʌm; səm][lændz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [geɪm] [waɪ] - [ʃent] [ɪf] [ðæt] [men] - [ɪn] [lʌv] [æz; əz]
Eke in some lands were all the game y - shent If that men far'd in love as
埃克 在 一些 土地 是 全部 这 游戏 是 - 申特 如果 那 男人 - 在 爱 作为
[men][du:; də][hɪə(r)] ,
men do here ,
男人 做 这里 ,

在某些地方，Eke 就是所有的游戏 y-shent 如果那里的男人像这里的男人一样深爱着彼此，

[æz; əz] [ðʌs] , [ɪn][ˈəʊpən] [ˈdi:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [tʃɪə(r)] , [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] , [ɪn] [fɔ:m] , [ɔ:(r)] [ˈseɪŋ] [ðeə(r)] [sɔ:z]
As thus , in open dealing and in cheer , In visiting , in form , or saying their saws
作为 因此 , 在 打开 处理 和 在 欢呼 , 在 访问 , 在 形式 , 或者 说 他们的 锯子
:
:
:
:

因此，在公开的交往和欢快的场合，在拜访、礼仪或说格言时；

* * [ˈspi:tʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [men] [seɪ] : [i:tʃ] [ˈkʌntri] [hæθ] [ɪts] [lɔ:z] .
* * **speeches For thus men say : Each country hath its laws .**
* * 演讲 为了 因此 男人 说 : 每个 国家 有 它是 法律 .
* *演讲 因为人们这样说：每个国家都有自己的法律。

" [i:k] [ˈskeəsli] [bi:; bi][ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [θri:] [ðæt] [hæv; həv][ɪn] [lʌv] [dʌn] [ɔ:(r)] [sed] * [laɪk] [ɪn][ɔ:l]
" **Eke scarcely be there in this place three That have in love done or said * like in all**
" 埃克 几乎 是 那里 在 这 地方 三 那 有 在 爱 完毕 或者 说 * 喜欢 在 全部
:
:
:
:

“Eke 几乎不会在这个地方出现三个在爱情中做过或说过 *像所有那样；

" * * [əˈlaɪk] [ɪn][ɔ:l] [rɪˈspekts] *
" * * **alike in all respects ***
" * * 同样 在 全部 尊重 *

“* *各方面都相同*
:

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði][ˈpəʊɪm] [rɪˈleɪts] [meɪ] [nɒt] [pli:z] [ðə; ði][ˈri:də(r)] - - [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
And so that which the poem relates may not please the reader - - but it
和 所以 那 哪个 这 诗 相关 可能 不是 请 这 读者 - - 但 它
[ˈæktʃuəli] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
actually was done ,
实际上 曾是 完毕 ,

因此，这首诗所描述的事情可能不会让读者满意——但它确实发生过。

[ɔ:(r)][,aɪ 'ti:] [[æɫ; ʃəl] [jet] [bi:; bi] [dʌŋ] .
or it shall yet be done .
或者 它 将 然而 是 完毕 :

或者，这件事终究会发生。

[ðə; ði] [bʊk] [sets] [aʊt] [wið] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ɒv; əv][ˈpændərəs][tu:; tə] [ˈkresɪdə] : - -
The Book sets out with the visit of Pandarus to Cressida : - -
这 书 套 出去 和 这 访问 的 熊猫 到 克雷西达 : - -

本书以潘达罗斯拜访克雷西达的故事开篇：

[ɪn] [meɪ] , [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [ˌmʌnθs] [gleɪd] , * * [glæd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,
In May , that mother is of monthes glade , * * glad When all the freshe flowers ,
在 可能 , 那 母亲 是 的 月份 林间空地 , * * 高兴的 什么时候 全部 这 新鲜 花朵 ,
五月，母亲几个月来都沉浸在喜悦之中， * *高兴，当所有的鲜花都盛开时，

[ɡri:n] [ænd; ənd] [red] , [bi:; bi] [kwɪk] * [əˈgen] , [ðæt] [ˈwɪntə(r)] [dɛd] [meɪd] ,
green and red , Be quick * again , that winter deade made ,
绿色的 和 红色的 , 是 快的 * 再次 , 那 冬天 死 制成 ,
绿色和红色，再次迅速*，那冬日的死神，

* [əˈlaɪv][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][bə:m][ɪz] [ˈfləʊtɪŋ] [ɛvʊi] [mi:d] ;
* alive And full of balm is floating ev'ry mead ;
* 活 和 满的 的 香脂 是 漂浮的 每一个 蜂蜜酒 ;
*鲜活而充满香膏的是漂浮在每片草地上的酒；

[wen] [ˈfi:bəs] [dʌθ] [hɪz; ɪz] - [bi:mz] [spred] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [bʊl] , [səʊ][,aɪ 'ti:] *
When Phoebus doth his brighte beames spread Right in the white Bull , so it betid *
什么时候 福玻斯 确实 他的 - 光束 传播 正确的 在 这 白色的 公牛 , 所以 它 赌注 *
当太阳神福玻斯将明亮的光芒洒向白牛时，它就诞生了*

* [ˈhæpənd] [æz; əz][aɪ][[æɫ; ʃəl] [sɪŋ] , [ɒn] [-] [deɪ][ðə; ði] [θɪɪd] , <11>
* happened As I shall sing , on Maye's day the thrid , <11>
* 发生 作为 我 将 唱歌 , 在 梅耶的 天 这 第三 , <11>
*发生过，正如我将在五月三日歌唱的那样， <11>

[ðæt] [ˈpændərəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][waɪz] [spi:tʃ] , [felt] [i:k] [hɪz; ɪz][pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈlʌvz] - [ki:n]
That Pandarus , for all his wise speech , Felt eke his part of Love's shottes keen
那 熊猫 , 为了 全部 他的 明智的 演讲 , 毛毡 埃克 他的 部分 的 爱的 - 敏锐的
,
,
,

潘达罗斯虽然言辞睿智，却也觉得自己是爱情中急躁的一部分。

[ðæt] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [nɛə] [səʊ] [wel] [ɒv; əv] [lʌv] [pri:tʃ] ,
That , could he ne'er so well of Love preach ,
那 , 可以 他 从未 所以 出色地 的 爱 布道 ,
他难道就不能如此透彻地宣扬爱吗？

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [jet] [hɪz; ɪz][hju:] [ɔ:l] [deɪ] [fʊl] [ɡri:n] ; * * [peɪl]
It made yet his hue all day full green ; * * pale
它 制成 然而 他的 色调 全部 天 满的 绿色的 ; * * 苍白
它使他整日面色苍白，呈翠绿色； * *苍白

[səʊ] * [ˌʊp] [,aɪ 'ti:] , * [ðæt] [hɪm] [fel] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [ti:n] *
So * shope it , * that him fell that day a teen *
所以 * 商店 它 , * 那 他 跌倒 那 天 一个 青少年 *
所以*希望*，*他那天摔倒时还是个少年*

* [,aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] * * [ˈækses] [ɪn] [lʌv] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fʊl] [wəʊ][tu:; tə][bed][hi:; hi] [went] ,
* it happened * * access In love , for which full woe to bed he went ,
* 它 发生 * * 使用权 在 爱 , 为了 哪个 满的 悲哀 到 床 他 去 ,
事情发生了 *坠入爱河，为此他痛苦地躺在床上，

[ænd; ənd] [meɪd] [eə(r)][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪ] [fəl] ['meni] [ə; eɪ] [went] .
And made ere it were day full many a went .
和 制成 埃雷 它 是 天 满的 许多 一个 去 .
在天亮之前，许多人都去了。

* * ['tɜ:nɪŋ] <12>
* * turning <12>
* * 转弯 <12>

* *转弯<12>

[ðə; ði] ['swɒləʊ] ['prɒɡni:] , <13> [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [leɪ] , [wen] ['mɒrəʊ] [keɪm] , [gæŋ] [meɪk]
The swallow Progne , <13> with a sorrowful lay , When morrow came , gan make
这 吞 孕期 , <13> 和 一个 悲伤 躺 , 什么时候 明天 来了 , 甘 制作
[hɜ:(r); hæ(r)] ,
her waimenting ,
她 豁免 ,
燕子普罗涅, <13> 带着悲伤的歌声, 当明天到来时, 她便开始哀悼,

* * [lə'mentɪŋ] [waɪ] [fi:; fi] - * [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd]['evə(r)] [leɪ] * [træns'fɔ:md] - [ə; eɪ] -
* * lamenting Why she foshapen * was ; and ever lay * transformed Pandare a -
* * 哀叹 为什么 她 - * 曾是 ; 和 曾经 躺 * 转变 - 一个 -
[bed] , [hɑ:fɪ][ɪn][ə; eɪ] ['slʌmbə] ,
bed , half in a slumbering ,
床 , 一半 在 一个 沉睡 ,
* *哀叹她为何变成* ; 并且永远躺在*变形的潘达拉床上, 半睡半醒,

[tɪl] [fi:; fi][səʊ] [naɪ] [hɪm] [meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] ['tʃɪtə] , [haʊ] ['tɪəriəs] [gæŋ] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hæ(r)]['sɪstə(r)] [teɪk]
Till she so nigh him made her chittering , How Tereus gan forth her sister take
直到 她 所以 夜 他 制成 她 叽叽喳喳 , 如何 忒瑞斯 甘 前进 她 姐姐 拿
,
,
,
直到她离他如此之近, 以至于她惊恐万分, 忒瑞斯是如何带走她的妹妹的,

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][hi:; hi][dɪd] [ə'weɪk] ,
That with the noise of her he did awake ,
那 和 这 噪音 的 她 他 做过 醒 ,
他被她的声音吵醒了。

[ænd; ənd][gæŋ][tu:; tə][kɔ:l] , [ænd; ənd] [dres] * [hɪm][tu:; tə][ə'raɪz] ,
And gan to call , and dress * him to arise ,
和 甘 到 称呼 , 和 裙子 * 他 到 出现 ,
于是开始呼唤他, 并给他穿好衣服让他起来。

* [pri'peə(r)] - [hɪm][hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz][tu:; tə] [-] [frɒm; frəm] ['trɔɪləs] , [ænd; ənd] [i:k]
* prepare Rememb'ring him his errand was to do'n From Troilus , and eke
* 准备 - 他 他的 差事 曾是 到 大学教师 从 特洛伊罗斯 , 和 埃克
[hɪz; ɪz] [greɪt] [em'praɪz] ;
his great emprise ;
他的 伟大的 企业 ;
*准备记住他, 他的使命是从特洛伊罗斯那里完成的, 还有他伟大的帝国;

[ænd; ənd][kɑ:st] , [ænd; ənd] [ŋju:] [ɪn] * [ɡʊd] [plaɪt] * [wɒz; wəz][ðə; ði] [mu:n] * ['feɪvərəb(ə)] ['æspekt] *
And cast , and knew in * good plight * was the Moon * favourable aspect *
和 投掷 , 和 知道 在 * 好的 困境 * 曾是 这 月亮 * 有利 方面 *
[tu:; tə][du:; də] ['vɔɪdʒ] ,
To do voyage ,
到 做 航程 ,
于是, 他投掷星盘, 知道月亮处于有利位置, 可以出海航行。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [fʊl] [su:n] [ʼʌntə; ʼʌntu][hɪz; ɪz] [ʼni:sɪz] [ʼpæləs] [ðəə(r)] [br'said] [naʊ] [ʼdʒernəs] ,
and took his way full soon Unto his niece's palace there beside Now Janus ,
和 采取 他的 方式 满的 很快 到 他的 侄女的 宫殿 那里 旁 现在 雅努斯 ,
于是他很快就启程前往他侄女的宫殿, 就在雅努斯旁边。

[gɒd][ɒv; əv] [ʼentri] , [ðəʊ] [hɪm] [gaɪd] !
god of entry , thou him guide !
上帝 的 入口 , 你 他 指导 !

入口之神, 请引导他!

[ʼpændərəs][faɪndz][hɪz; ɪz] [ni:s] , [wɪð] [tu:] [ʼʌðə(r)] [ʼleɪdɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪvd] [ʼpɑ:lə(r)] ,
Pandarus finds his niece , with two other ladies , in a paved parlour ,
熊猫 发现 他的 侄女 , 和 二 其他 女士们 , 在 一个 铺砌路面 客厅 ,
潘达罗斯在一个铺着石板的客厅里发现了他的侄女和另外两个女人。

[ʼlɪsənɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] [ʼmeɪdn] [hu:] [ri:dʒ] [əʼlaʊd][ðə; ði][ʼstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [θi:bz] .
listening to a maiden who reads aloud the story of the Siege of Thebes .
聆听 到 一个 少女 WHO 阅读 大声 这 故事 的 这 围城 的 底比斯 .
聆听一位少女朗读底比斯围城的故事。

[ʼgri:tɪŋ] [ðə; ði] [ʼkʌmpəni] , [hi; hi][ɪz] [ʼwelkəm] [baɪ] [ʼkresɪdə] ,
Greeting the company , he is welcomed by Cressida ,
问候 这 公司 , 他 是 欢迎 经过 克雷西达 ,
他与公司代表见面时, 受到了克雷西达的热情接待。

[hu:] [telz] [hɪm] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [naɪts] [ʼji; ʼji][hæz; həz] [dri:md] [ɒv; əv][hɪm] .
who tells him that for three nights she has dreamed of him .
WHO 讲述 他 那 为了 三 夜晚 她 有 梦见 的 他 .
她告诉他, 她已经连续三个晚上梦见他了。

[ʼɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ʼlaɪvli] [tɔ:k] [əʼbaʊt][ðə; ði] [bʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ʼri:dɪŋ] ,
After some lively talk about the book they had been reading ,
后 一些 热闹 讲话 关于 这 书 他们 有 到过 阅读 ,
在就他们正在阅读的那本书进行了一番热烈的讨论之后,

[ʼpændərəs][ɑ:sks][hɪz; ɪz] [ni:s] [tu; tə][du; də] [əʼweɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hʊd] , [tu; tə] [[əʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [beə(r)]
Pandarus asks his niece to do away her hood , to show her face bare
熊猫 问 他的 侄女 到 做 离开 她 兜帽 , 到 展示 她 脸 裸
,
潘达罗斯要求他的侄女摘下兜帽, 露出真容。

[tu; tə] [leɪ] [əʼsaɪd][ðə; ði] [bʊk] , [tu; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [dɑ:ns] ,
to lay aside the book , to rise up and dance ,
到 躺 旁边 这 书 , 到 上升 向上 和 舞蹈 ,
放下书本, 起身跳舞,

" [ænd; ənd][let][ju: ʼes][du; də][tu; tə] [meɪ] [sʌm; səm] [əbʼzɜ:vəns] .
" **and let us do to May some observance** .
" 和 让 我们 做 到 可能 一些 观察 .
让我们为五月做一些纪念活动。

" [ʼkresɪdə] [kraɪz] [aʊt] , " [gɒd] [fəʼbɪd] !
" **Cressida cries out , " God forbid !**
" 克雷西达 哭泣 出去 , " 上帝 禁止 !

克雷西达喊道: “上帝保佑!

" [ænd; ənd][ɑ:sks] [ɪf] [hi; hi][ɪz][mæd] - - [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʼwɪdʊʊz] [laɪf] ,
" **and asks if he is mad - - if that is a widow's life** ,
" 和 问 如果 他 是 疯狂的 - - 如果 那 是 一个 寡妇的 生活 ,
“并问他是不是疯了——如果这就是寡妇的生活,

[hu:m] [aɪ 'ti:] ['betə(r)] [bɪ'kʌmz] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [ri:d] [ɒv; əv][ʼhəʊli] [seɪnts] - [laɪvz; lɪvz] .
whom it better becomes to sit in a cave and read of holy saints ' lives .
谁 它 更好的 变成 到 坐 在 一个 洞穴 和 读 的 圣 圣徒 - 生活 .
谁更适合坐在山洞里阅读圣徒的传记呢？

[ˈpændərəs][ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk]
Pandarus intimates that he could tell her something which could make
熊猫 亲密 那 他 可以 告诉 她 某物 哪个 可以 制作
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmerɪ] ;
her merry ;
她 欢乐 ;

潘达罗斯暗示说，他可以告诉她一些能让她高兴的事情；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)][kɪʊəriˈbʌsəti] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ]
but he refuses to gratify her curiosity ; and , by way of the siege
但 他 拒绝 到 满足 她 好奇心 ; 和 , 经过 方式 的 这 围城
[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈhektə(r)] ,
and of Hector ,
和 的 赫克托 ,

但他拒绝满足她的好奇心；并且，通过围城和赫克托耳，

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊnz] [wɔ:l] , [ænd; ənd] - - [ˈjɜ:d] " [ɔ:(r)] [ˈskɜ:rdʒɪŋ] - [rɒd] , [ðə; ði]
" that was the town's wall , and Greekes ' yerd " or scourging - rod , the
" 那 曾是 这 镇上的 墙 , 和 - - 耶尔德 " 或者 鞭答 - 杆 , 这
[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [brɔ:t] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈtrɔɪləs] ,
conversation is brought round to Troilus ,
对话 是 带来 圆形的 到 特洛伊罗斯 ,

“那是城墙，也是希腊人的鞭子”，话题又转到了特洛伊罗斯身上。

[hu:m] [ˈpændərəs] [ˈhaɪli] [ɪkˈstəʊl][æz; əz] " [ðə; ði] [waɪz] [ˈwɜ:ði] [ˈhektə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] .
whom Pandarus highly extols as " the wise worthy Hector the second .
谁 熊猫 高度 赞美 作为 " 这 明智的 值得 赫克托 这 第二 .
潘达罗斯高度赞扬他为“智慧而可敬的赫克托耳二世”。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] , [ʃi:; ʃɪ] [sez] ,
" She has , she says ,
" 她 有 , 她 说道 ,
她说，她有。

[ɔ:ˈredi] [hɜ:d] [ˈtrɔɪləs] [preɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] " [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
already heard Troilus praised for his bravery " of them that her were
已经 听到 特洛伊罗斯 赞扬 为了 他的 勇敢 " 的 他们 那 她 是
[li:f] [preɪzd] [bi:; bi] " [[baɪ] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][məʊst] [ˈwelkəm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
liefest praised be " [by whom it would be most welcome to her to be
谎言节 赞扬 是 " [经过 谁 它 会 是 最多 欢迎 到 她 到 是
[preɪzd]] .
praised] .
赞扬] .

她已经听说特洛伊罗斯因其勇敢而受到赞扬，“在那些最受赞扬的人中”[她最希望得到他们的赞扬]。

" [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [raɪt] [su:θ] , [waɪ] - [wɪs] , " [kwəʊθ] [ˈpændərəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈjestədeɪ] , [hu:] [səʊ][hæd; həd]
" Ye say right sooth , y - wis , " quoth Pandarus ; For yesterday , who so had
" 叶 说 正确的 舒缓 , 是 - 威斯 , " 引用 熊猫 ; 为了 昨天 , WHO 所以 有
[wɪð] [hɪm] [bi:n] ,
with him been ,
和 他 到过 ,

“你说得对，y-wis，”潘达罗斯说道；因为昨天，曾与他在一起的人，

[maɪt] [hæv; həv] [ə'pɒn] ['trɔɪləs] ；[fɔː(r); fə(r)][ˈhevə(r)] [jet] [səʊ] [θɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [biːn] *
Might have wonder'd upon Troilus ; For never yet so thick a swarm of been *
可能 有 感到疑惑 之上 特洛伊罗斯； 为了 绝不 然而 所以 厚的 一个 蜂群 的 到过 *

* ['biːz] [en 'iː] [fluː] ；
*** bees Ne flew ；**
* 蜜蜂 ne 飞翔 ；

或许有人会对特洛伊罗斯感到惊讶；因为从未见过如此密集的蜜蜂群飞过。

[æz; əz][dɪd][ɒv; əv] - [frɒm; frəm][hɪm] - ；[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [fiːld] ，[ɪn] [evɹɪ] -
as did of Greekes from him flee'n ; And through the field , in ev'ry wighte's
作为 做过 的 - 从 他 - ； 和 通过 这 场地 ， 在 每一个 -

[ɪə(r)] ；
ear ；
耳朵 ；

就像希腊人逃离他一样；穿过田野，在每个人的耳边，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][kraɪ][bʌt; bət] - ['trɔɪləs] [ɪz][hɪə(r)] . -
There was no cry but ' Troilus is here . '
那里 曾是 不 哭 但 - 特洛伊罗斯 是 这里 . -

没有哭喊声，只有“特洛伊罗斯来了”。

" [naʊ] [hɪə(r)] ，[naʊ] [ðeə(r)] ，[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm][səʊ][faːst] ，[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət] - -
" Now here , now there , he hunted them so fast , There was but Greekes '
" 现在 这里 ， 现在 那里 ， 他 猎杀 他们 所以 快速地 ， 那里 曾是 但 - -

[blʌd] ；
blood ；
血 ；

“一会儿在这里，一会儿在那里，他追捕他们如此迅速，只剩下希腊人的鲜血；

[ænd; ənd] ['trɔɪləs] [naʊ] [hɪm][hiː; hi] [hɜːt] ，[naʊ] [hɪm] [ə'daʊn] [hiː; hi][kɑːst] ；
and Troilus Now him he hurt , now him adown he cast ；
和 特洛伊罗斯 现在 他 他 伤害 ， 现在 他 向下 他 投掷 ；

特洛伊罗斯现在伤害了他，现在把他摔倒在地；

[eɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ðʌs] ：[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [deθ] ，
Ay where he went it was arrayed thus : He was their death ,
哎 在哪里 他 去 它 曾是 排列 因此 ： 他 曾是 他们的 死亡 ；

无论他走到哪里，到处都是这样的景象：他就是他们的死神。

[ænd; ənd] [fiːld] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ，[ðæt] [æz; əz] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [dɜːst] [hɪm] [nʌn]
and shield of life for us , That as that day there durst him none
和 盾 的 生活 为了 我们 ， 那 作为 那 天 那里 杜斯特 他 没有任何

[wɪð'stænd] ；
withstand ；
经受 ；

并成为我们的生命之盾，使无人能抵挡他。

[waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['blʌdɪ] [sɔːd] [ɪn][hænd] .
While that he held his bloody sword in hand .
尽管 那 他 握住 他的 血腥 剑 在 手 ；

当时他手中紧握着沾满鲜血的剑。

" ['pændərəs] [meɪks] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] ，[bʌt; bət] ['kresɪdə] [dɪ'teɪn] [hɪm] ，[tuː; tə]
" Pandarus makes now a show of taking leave , but Cressida detains him , to
" 熊猫 制作 现在 一个 展示 的 采取 离开 ， 但 克雷西达 拘留 他 ， 到

[spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] ；
speak of her affairs ；
说话 的 她 事务 ；

“潘达罗斯现在假装要告辞，但克瑞西达拦住了他，要和他谈谈自己的事；

[ðen] , [ðə; ði] ['biznəs] [tɔ:kt] [əʊvə(r)] , [hi:; hi] [wəd] [ə'gen] [gəʊ] ,
then , the business talked over , he would again go ,
然后 , 这 商业 谈话 超过 , 他 会 再次 去 ,
然后, 生意谈妥之后, 他又会去。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ə'gen] [ɑ:sks][hɪz; ɪz] [ni:s] [tu:; tə] [ə'raɪz][ænd; ənd] [dɑ:ns] , [ænd; ənd][kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)]
but first again asks his niece to arise and dance , and cast her
但 第一的 再次 问 他的 侄女 到 出现 和 舞蹈 , 和 投掷 她
[ˈwɪdʊz] ['gɑ:mənts] [tu:; tə] [mɪs'tʃɑ:ns] ,
widow's garments to mischance ,
寡妇的 服装 到 灾难 ,
但他首先再次要求他的侄女起身跳舞, 并将她的寡妇装束抛向厄运。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][glæd] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:(r); hə(r)] .
because of the glad fortune that has befallen her .
因为 的 这 高兴的 财富 那 有 发生 她 .
因为她获得了令人欣喜的好运。

[mɔ:(r)] ['kʲʊəriəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [ʃi:; ʃi] [si:k] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['pændərəs] - ['si:krət] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl]
More curious than ever , she seeks to find out Pandarus ' secret ; but he still
更多的 好奇的 比 曾经 , 她 寻找 到 寻找 出去 熊猫 - 秘密 ; 但 他 仍然
['pæri] [hɜ:(r); hə(r)][kʲʊəri'ɒsəti] ,
parries her curiosity ,
招架 她 好奇心 ,
她比以往任何时候都更加好奇, 想要找出潘达罗斯的秘密; 但他仍然不为所动。

['skɪlfəli] ['hɪntɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ,
skilfully hinting all the time at her good fortune ,
巧妙地 暗示 全部 这 时间 在 她 好的 财富 ,
她巧妙地不断暗示自己的好运,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['si:zɪŋ] [ɒn][aɪ 'ti:] [wen] ['ɒfəd] .
and the wisdom of seizing on it when offered .
和 这 智慧 的 抓住 在 它 什么时候 提供 .
以及抓住机会的智慧。

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [telz] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] ['trɔɪləs] [səʊ] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
In the end he tells her that the noble Troilus so loves her ,
在 这 结尾 他 讲述 她 那 这 高贵 特洛伊罗斯 所以 爱 她 ,
最后他告诉她, 高贵的特洛伊罗斯非常爱她。

[ðæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ 'ti:] [laɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [lɪv; laɪv][ɔ:(r)] [daɪ] - - [bʌt; bət] [ɪf] ['trɔɪləs] [daɪz] ,
that with her it lies to make him live or die - - but if Troilus dies ,
那 和 她 它 谎言 到 制作 他 居住 或者 死 - - 但 如果特洛伊罗斯 死亡 ,
她掌握着决定他生死的权力——但如果特洛伊罗斯死了,

['pændərəs][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] " [fɪʃ] [feə(r)] . " <14>
Pandarus shall die with him ; and then she will have " fished fair . " <14>
熊猫 将 死 和 他 ; 和 然后 她 将要 有 " 钓鱼 公平的 . " <14>
潘达罗斯将与他一同死去; 然后她就“捕鱼圆满了”。<14>

[hi:; hi] [bi'si:tʃ] ['mɜ:si] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] :
He beseeches mercy for his friend :
他 恳求 怜悯 为了 他的 朋友 :
他恳求上帝怜悯他的朋友:

" * [wəʊ] [wɜ:θ] * [ðə; ði] [feə] [gɛm] ['vɜ:rtʃʊlɪs] !
" * **Woe worth * the faire gemme virtueless !**
" * 悲哀 值得 * 这 公平 宝石 无德 !
" * Woe worth * 美丽宝石无德!

<15> * ['i:v(ə)] [brʝ:ɫ] ！ *
<15> * **evil befall** ！ *
<15> * 邪恶的 降临 ！ *

<15> *厄运降临！ *

[wəʊ] [wɜ:θ] [ðə; ði] [hɜ:b] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] * [dʌθ] [nəʊ] [bu:t] ！
Woe worth the herb also that * doth no boot ！
悲哀 值得 这 草本植物 还 那 * 确实 不 启动 ！

草药也值得哀悼，*没有靴子！

* * [hæz; həz][nəʊ] [rɪ'mi:diəl] ['paʊə(r)] * [wəʊ] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ðæt] [ɪz] - ！
* * **has no remedial power * Woe worth the beauty that is ruthless** ！
* * 有 不 补救 力量 * 悲哀 值得 这 美丽 那 是 - ！

* *没有补救作用* 美丽如此残酷，却也如此悲惨！

* * ['mɜ:sɪləs] [wəʊ] [wɜ:θ] [ðæt] [waɪt] [ðæt] [tredz] [i:tʃ] [ˈʌndə(r)] [fʊt] ！
* * **merciless Woe worth that wight that treads each under foot** ！
* * 无情 悲哀 值得 那 怀特岛 那 踏板 每个 在下面 脚 ！

* *无情的悲哀值得那践踏每个人的恶棍！

[ænd; ənd][ji:; ji] [ðæt] [bi:; bi][ɒv; əv] ['bju:ti] * [krɒp][ænd; ənd] [ru:t] * * [pə'fek(ə)n] <16>
And ye that be of beauty * crop and root * * perfection <16>
和 是的 那 是 的 美丽 * 庄稼 和 根 * * 完美 <16>

而你们这些拥有美丽*作物和根*完美<16>的人

[ɪf] [ðeəwɪ'ðɔ:ɫ] [ɪn][ju:; jʊ][ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ] [ru:θ] , * * ['pɪti] [ðen] [ɪz][aɪ 'ti:] [hɑ:m]
If therewithal in you there be no ruth , * * pity Then is it harm
如果 于是 在 你 那里 是 不 露丝 , * * 遗憾 然后 是 它 伤害

若你心中没有怜悯之心，* *怜悯之心，那便是伤害。

[ji:; ji][lɪv; laɪv] , [baɪ][maɪ] [tru:θ] ！
ye live , by my truth ！
是的 居住 , 经过 我的 真相 ！

你们要凭我的真理而活！

" [ˈpændərəs] [meɪks] [ˈəʊnli][ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ji:; ji] [wɪl] [jəʊ] [ˈtrɔɪləs] [ˈsʌmwɒt] [ˈbetə(r)]
" **Pandarus makes only the slight request that she will show Troilus somewhat better**
" 熊猫 制作 仅有的 这 轻微 要求 那 她 将要 展示 特洛伊罗斯 有些 更好的
[tʃɪə(r)] ,
cheer ,
欢呼 ,

潘达罗斯只提出了一个小小的要求，那就是她要让特洛伊罗斯高兴一些。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ˈvɪzɪts][frɒm; frəm][hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] ; [ɜ:dʒɪŋ] [ðæt] ,
and receive visits from him , that his life may be saved ; urging that ,
和 收到 访问 从 他 , 那 他的 生活 可能 是 已保存 ; 敦促 那 ,

并接受他的探望，以便挽救他的生命；恳求道：

[ɔ:ɫ'ðəʊ] [ə; eɪ][məɪn][bi:; bi] [su:n] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ˈhəʊbədi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [i:ts]
although a man be soon going to the temple , nobody will think that he eats
虽然 一个 男人 是 很快 去 到 这 寺庙 , 无人 将要 思考 那 他 吃
[ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz] ;
the images ;
这 图片 ;

即使一个人即将前往寺庙，也没有人会认为他会吃掉神像；

[ænd; ənd] [ðæt] " [sʌtʃ] [lʌv] [ɒv; əv] [frendz] [ˈreɪniθ] [ɪn][ɔ:ɫ] [ðɪs] [taʊn] .
and that " such love of friends reigneth in all this town .
和 那 " 这样的 爱 的 朋友们 统治 在 全部 这 镇 .

“整个城镇都洋溢着友谊之爱。”

" ['kresɪdə] , [wɪtʃ] [ðæt] [hɜːd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [θɔːt] : " [aɪ][æɪ; ʒəl] * [wɒt] [hiː; hi]
" **Cressida** , **which that heard him in this wise** , **Thought** : " **I shall feelee * what he**
" 克雷西达 , 哪个 那 听到 他 在 这 明智的 , 想法 : " 我 将 感觉 * 什么 他
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

克雷西达听了这话, 心想: “我将会感受到他的意思。”

[waɪ] - [wɪs] ; " * [test] " [naʊ] , [iːm] * [kwəʊθ] [jiː; ji] , " [wɒt] [wɒd] [jiː; ji][em 'iː] [dɪ'vaɪz] ?
y - wis ; " * **test** " **Now** , **eme * quoth she** , " **what would ye me devise** ?
是 - 威斯 ; " * 测试 " 现在 , 主题 * 引用 她 , " 什么 会 是的 我 设计 ?

y-wis; “*测试“现在, eme*她说, “你们想让我做什么?

* ['ʌŋk(ə)l] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [riːd] * [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɒv; əv] [ðɪs] ? " * ['kaʊnsəl] ,
* **uncle What is your rede** * **that I should do of this** ? " * **counsel** ,
* 叔叔 什么 是 你的 雷德 * 那 我 应该 做 的 这 ? " * 法律顾问 ,

叔叔, 您有什么建议? 我应该怎么做?

[ə'pɪnjən] " [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] ;
opinion " **That is well said** , " **quoth he** ;
观点 " 那 是出色地 说 , " 引用 他 ;

“说得好,”他说道;

" ['sɜːt(ə)n] [best] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [jiː; ji][hɪm] [lʌv] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ,
" **certain best it is That ye him love again for his loving** ,
" 肯定 最好的 它 是 那 是的 他 爱 再次 为了 他的 爱 ,

“确定最好的就是你们再次爱他, 因为他爱我,

[æz; əz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] * ['skɪlfɪ] ['gɜːdən] .
As love for love is * skilful guerdoning .
作为 爱 为了 爱 是 * 熟练 格登宁 .

对爱的爱是一种*巧妙的引导。

* * ['riːznəbl] ['rekəmpens] *
*** * reasonable recompense ***
* * 合理的 补偿 *

合理补偿

" [θɪŋk] [iːk] [haʊ] [eld] * [weɪstəθ] [evɹɪ] ['aʊə(r)] * [eɪdʒ]
" **Think eke how elde * wasteth ev'ry hour * age**
" 思考 埃克 如何 埃尔德 * 浪费 每一个 小时 * 年龄

想想老年人是如何浪费每一分每一秒的

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjʊːtɪ] ; [ænd; ænd] ['ðeəfɔː(r)] , [eə(r)] [ðæt] [eɪdʒ][duː; də]
In each of you a part of your beauty ; **And therefore , ere that age do**
在 每个 的 你 一个 部分 的 你的 美丽 ; 和 所以 , 埃雷 那 年龄 做

[juː; jʊ][dɪ'vaʊə(r)] ,
you devour ,
你 吞食 ,

你们每个人身上都蕴藏着一部分美丽; 因此, 在你们步入老年之前,

[gəʊ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] , [əʊld] ,
Go love , for , old ,
去 爱 , 为了 , 老的 ,

去爱, 为了, 老,

[ðeə(r)] [wɪl] [nəʊ] [waɪt] [lʌv] [ðɪː] [let] [ðɪs] ['prɒvɜːb] [ə; eɪ][lɔː(r)] * ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][biː; bi] :
there will no wight love thee Let this proverb a lore * unto you be :
那里 将要 不 怀特岛 爱 你 让 这 谚语 一个 知识 * 到 你 是 :

无人会爱你, 让这句谚语成为你的箴言:

* [ˈles(ə)n] - " [tu:] [leɪt] [aɪ][wɒz; wəz][weə(r)] , " [kwəʊθ] [ˈbjʊ:ti] [wen] [aɪ ˈti:] [pɑ:st] ;
* **lesson** ' " **Too late I was ware , " quoth beauty when it past ;**
* 课 - " 也 晚的 我 曾是 仓库 , " 引用 美丽 什么时候 它 过去的 ;
* 教训 " 为时已晚 , 我已警觉 , 美丽在它逝去时说道 ;

[ænd; ənd] * [ɛld] - [ˈdeɪndʒə(r)] * [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] . -
And * elde daunteth danger * at the last . '
和 * 埃尔德 - 危险 * 在 这 最后的 . -
最后 , * 长者畏惧危险 *。

* [əʊld][eɪdʒ] [,əʊvəˈkʌm] [dɪsˈdeɪn] *
* **old age overcomes disdain ***
* 老的 年龄 克服 蔑视 *

老当益壮 , 终能克服轻蔑。

" [ðə; ði] - [fu:l] [ɪz][wəʊnt][tu; tə][kraɪ] [əˈlaʊd] , [wen] [ðæt] [hi; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [beəz]
" **The kinge's fool is wont to cry aloud , When that he thinks a woman bears**
" 这 - 傻子 是 惯于 到 哭 大声 , 什么时候 那 他 思考 一个 女士 熊
[hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] ,
her high ,
她 高的 ,
" 国王的弄臣常大声喊叫 , 当他认为一个女人举止高傲时 ,

- [səʊ] [lʌndʒ] [meɪ] [ji; ji] [ˈlaɪvŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [praʊd] , [tɪl] [kroʊz] - [fi:t] [bi; bi] [wa:ks] * [ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
' So longe may ye liven , and all proud , Till crowes ' feet be wox * under your
- 所以 朗格 可能 是的 活 , 和 全部 自豪的 , 直到 乌鸦 - 脚 是 沃克斯 * 在下面 你的
[aɪ] !
eye !
眼睛 !

愿你们长寿 , 永远骄傲 , 直到乌鸦的脚在你们眼前嗡嗡作响 !

* [grəʊn] [ænd; ənd][send] [ju; jʊ] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] * [ɪn][tu; tə][praɪ] * * [tu; tə] [lʊk] [ɪn] *
* **grown And send you then a mirror * in to pry * * to look in ***
* 生长 和 发送 你 然后 一个 镜子 * 在 到 撬 * * 到 看 在 *

长大后 , 再送你一面镜子 , 让你窥视。

[ɪn] [wɪtʃ] [ji; ji] [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [si:] [ə; eɪ] - [ˈmɒrəʊ] ! *
In which ye may your face see a - morrow ! *
在 哪个 是的 可能 你的 脸 看 一个 - 明天 ! *
愿你们的脸庞在明天重现 ! *

* [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] * [aɪ] [ki:p] [ðen] [ˈwi] [ju; jʊ][nəʊ][mɔ:(r)] [ˈsɒrəʊ] . -
* **in the morning * I keep then wishe you no more sorrow . '**
* 在 这 早晨 * 我 保持 然后 愿 你 不 更多的 悲哀 . -
* 清晨 * , 我依然祝愿你不再悲伤。

" * * [aɪ][keə(r)][tu; tə] [wi] [ju; jʊ] [ˈhʌθɪŋ] [wɜ:s] * [ˈwi:pɪŋ] ,
" * * **I care to wish you nothing worse * Weeping ,**
" * * 我 关心 到 希望 你 没有什么 更糟 * 哭泣 ,
" * * 我真心希望你不要遭遇更糟糕的事情 * 哭泣着 ,

[ˈkresɪdə] [riˈprəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ˈkaʊnsl] ; [ˌweərəˈpɒn]
Cressida reproaches her uncle for giving her such counsel ; whereupon
克雷西达 责备 她 叔叔 为了 给予 她 这样的 法律顾问 ; 于是
[ˈpændərəs] , [ˈstɑ:tɪŋ] [ʌp] ,
Pandarus , starting up ,
熊猫 , 开始 向上 ,
克雷西达责备她的叔叔给她这样的建议 ; 于是潘达罗斯起身 ,

[ˈθretnz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [dɪ'pɑ:t] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ni:s] [dɪ'teɪn] [hɪm]
threatens to kill himself , and would fain depart , but that his niece detains him
威胁 到 杀 他自己 , 和 会 欣然 离开 , 但 那 他的 侄女 拘留 他
 ,
 ,
 ,

他威胁要自杀，并想离开，但他的侄女留住了他。

[ænd; ənd] , [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] , [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] " [meɪk] [ˈtrɔɪləs] [ɡʊd] [tʃɪə(r)] [ɪn] [ˈbɒnə(r)] .
and , with much reluctance , promises to " make Troilus good cheer in honour .
和 , 和 很多 不情愿 , 承诺 到 " 制作 特洛伊罗斯 好的 欢呼 在 荣誉 .

他极不情愿地答应“要让特洛伊罗斯高兴，以示敬意”。

" [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] ['kresɪdə] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɜ:st] [hi; hi] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [wəʊ] ,
" **Invited by Cressida to tell how first he know her lover's woe ,**
" 受邀 经过 克雷西达 到 告诉 如何 第一的 他 知道 她 恋人的 悲哀 ,
“受克雷西达邀请，讲述他如何第一次得知她爱人的悲痛，

[ˈpændərəs] [ðen] [rɪ'leɪts] [tu:] [sə'ɪləkwɪz] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [əʊvər'hɜ:rd] ,
Pandarus then relates two soliloquies which he had accidentally overheard ,
熊猫 然后 相关 二 独白 哪个 他 有 偶然 无意中听到 ,
潘达罗斯接着讲述了他偶然听到的两段独白，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈtrɔɪləs] [hæd; həd] [pɔ:] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] .
and in which Troilus had poured out all the sorrow of his passion .
和 在 哪个 特洛伊罗斯 有 倾倒 出去 全部 这 悲哀 的 他的 热情 .
特洛伊罗斯将他所有的爱情悲痛都倾注其中。

[wɪð] [ðɪs] [hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] [həʊm] [hi; hi] [went] [ɑ:] !
With this he took his leave , and home he went Ah !
和 这 他 采取 他的 离开 , 和 家 他 去 啊 !
说完这些，他就告辞回家了。啊！

[lɔ:d] , [səʊ][wɒz; wəz][hi; hi][glæd][ænd; ənd] [wel] - [br'ɡɒn] ! *
Lord , so was he glad and well - begone ! *
主 , 所以 曾是 他 高兴的 和 出色地 - 走开 ! *
主啊，他如此欢欣鼓舞，安然离世！

* [ˈhæpi] - [ə'rəʊz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʊd] [ʃi; ʃi] [stent] , * * [steɪ]
* **happy Cresside arose , no longer would she stent , * * stay**
* 快乐的 - 出现 , 不 更长 会 她 支架 , * * 停留
快乐的克雷赛德站了起来，她不再犹豫了， *留下

[bʌt; bət] [streɪt] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][tʃeɪmbə(r)] [went] [ə'hɒn] , [ænd; ənd][sæt][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , [æz; əz] [sti:l]
But straight into her chamber went anon , And sat her down , as still
但 直的 进入 她 房间 去 匿名 , 和 卫星 她 向下 , 作为 仍然
[æz; əz] [ˈeni] [stəʊn] ,
as any stone ,
作为 任何 石头 ,

但他径直走进她的房间，让她坐下，一动不动，像块石头一样。

[ænd; ənd] [ɛvʊɪ] [wɜ:d] [ɡæn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [wɪnd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [sed] ,
And ev'ry word gan up and down to wind That he had said ,
和 每一个 单词 甘 向上 和 向下 到 风 那 他 有 说 ,
他说的每个字都像风一样忽上忽下地回荡着。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
as it came to her mind .
作为 它 来了 到 她 头脑 .
她突然想到了这件事。

[ænd; ʌnd] - ['sʌmdi:l] - [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] , [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nu:] [keɪs] ;
And wax'd somedeal astonish'd in her thought , Right for the newe case ;
和 - 一些交易 - 在 她 想法 , 正确的 为了 这 纽 案件 ;
她陷入沉思，心中颇感惊讶，这正是新案件的写照；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] * [wɒz; wəz] [fʊl] [əd'vaɪzɪd] ,
but when that she * Was full advised ,
但 什么时候 那 她 * 曾是 满的 建议 ,
但当她被充分告知后，

* [ðen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [raɪt] [nɔ:t] * [hæd; həd] ['fʊli] [kən'sɪdəd] * [ɒv; əv]['perəl] , [waɪ] [ʃi:; ʃi] [[ʊd; ʃəd]
*** then she found right naught * had fully considered * Of peril , why she should**
* 然后 她 成立 正确的 零 * 有 完全 经过考虑的 * 的 危险 , 为什么 她 应该
[ə'fiəd] [bi:; bi] :
afeared be :
恐惧 是 :
*然后她发现自己完全没有考虑到危险，以及她为何应该感到恐惧：

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lʌv] , [ɒv; əv] [pɒsə'bɪləti] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [meɪ] [tu:; tə] -
For a man may love , of possibility , A woman so , that his heart may to -
为了 一个 男人 可能 爱 , 的 可能性 , 一个 女士 所以 , 那 他的 心 可能 到 -
[breɪst] ,
breɪst ,
胸部 ,
男人或许会爱上一个女人，爱到他的心都快要跳出来。

* * [breɪk] ['ʌtəli]
*** * break utterly**
* * 休息 完全地
* *彻底崩溃

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [lʌv] [ə'gen] , * [bʌt; bət] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [lest] .
And she not love again , * but if her lest .
和 她 不是 爱 再次 , * 但 如果 她 免得 .
她不再爱了，*但如果她感到害怕。

* * [ən'les] [aɪ 'ti:][səʊ] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] *
*** * unless it so please her ***
* * 除非 它 所以 请 她 *
除非她乐意如此。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [ə'ləʊn] , [ænd; ʌnd] [ðʌs] , [ɪn] [fi:ld] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['skɜ:mɪʃ] [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt]
But as she sat alone , and thoughte thus , In field arose a skirmish all without
但 作为 她 卫星 独自的 , 和 思考 因此 , 在 场地 出现 一个 小规模冲突 全部 没有
;
;
;
;
但当她独自坐着，这样想着的时候，田野里发生了一场小规模冲突，就在外面；

[ænd; ʌnd][men] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðen] :
And men cried in the street then :
和 男人 哭 在 这 街道 然后 :
当时，男人们在街头哭泣：

" ['troɪləs] [hæθ] [raɪt] [naʊ] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ðə; ði] - - [raʊt] .
" **Troilus hath right now put to flight the Greekes ' rout .**
" 特洛伊罗斯 有 正确的 现在 放 到 航班 这 - - 路线 .
“特洛伊罗斯现在已经击溃了希腊人的溃败。”

" * * [həʊst] [wið] [ðæt] [gæn][ɔ:l][ðə; ði] ['meɪni] * [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ʃaʊt] : * ([kres:dəz]) ['haʊshəʊld]
" * * **host With that gan all the meinie * for to shout : * (Cressida's) household**
" * * 主持人 和 那 甘 全部 这 梅尼 * 为了 到 喊 : * (克雷西达的) 家庭
" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“* *主持人 带着所有的人* 大喊：*（克雷西达的）家人“啊！”

[gəʊ][wi:; wi] [si:] , [kɑ:st][ʌp][ðə; ði] ['lætɪs] [waɪd] ,
go we see , cast up the lattice wide ,
去 我们 看 , 投掷 向上 这 格子 宽的 ,
我们走着瞧，把格子架拉得大大的，
[fɔ:(r); fə(r)] [θru:] [ðɪs] [stri:t] [hi:; hi][mʌst; məst][tu:; tə] ['pæləs] [raɪd] ;
For through this street he must to palace ride ;
为了 通过 这 街道 他 必须 到 宫殿 骑 ;
他必须经过这条街才能骑马前往宫殿；

" [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wei] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [nʌn] , [ɒv; əv] ['dɑ:dənəs] , <18> [weə(r)] ['əʊpən][ɪz]
" **For other way is from the gates none , Of Dardanus , <18> where open is**
" 为了 其他 方式 是 从 这 大门 没有任何 , 的 达达努斯 , <18> 在哪里 打开 是
[ðə; ði] [tʃeɪn] .
the chain .
这 链 .
“因为没有其他出路，从达达努斯的门，<18>那里锁链敞开着。

" <19> [wɪð] [ðæt] [keɪm] [hi:; hi] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][fəʊk] [ə'hɒn] , [æn; ən] ['i:zi] [peɪs] ['raɪdɪŋ] ,
" **<19> With that came he , and all his folk anon , An easy pace riding ,**
" <19> 和 那 来了 他 , 和 全部 他的 民间 匿名 , 一个 简单的 步伐 骑术 ,
“<19> 随后他和他的族人一起，迈着轻松的步伐骑马而来，

[ɪn] * [ru:tɪs] [tweɪn] , * * [tu:] [tru:ps] *
in * routes twain , * * two troops *
在 * 路线 马克·吐温 , * * 二 军队 *
在两条路线上，两支部队

[raɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] * ['hæpi] [deɪ] * [wɒz; wəz] , [su:θ] [tu:; tə] ['seɪn] :
Right as his * happy day * was , sooth to sayn :
正确的 作为 他的 * 快乐的 天 * 曾是 , 舒缓 到 赛恩 :
就在他最开心的一天，说来也怪：

* [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] <20> * [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [men] [seɪ] [meɪ] [nɒt] [dɪ'stɜ:bɪd] [bi:; bi] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] - *
* **good fortune <20> * For which men say may not disturbed be What shall betiden ***
* 好的 财富 <20> * 为了 哪个 男人 说 可能 不是 不安 是 什么 将 - *
[ɒv; əv] [nə'sesəti] .
of necessity .
的 必要性 .
好运 <20> 人们说，可能不会受到干扰，必然会发生*。

* ['hæpən]
* **happen**
* 发生
*发生

[ðɪs] ['troɪləs] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [beɪ] [sti:d] [ɔ:l] [ɑ:md] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] , [fʊl] - ,
This Troilus sat upon his bay steed All armed , save his head , full richely ,
这 特洛伊罗斯 卫星 之上 他的 湾 骏马 全部 武装 , 节省 他的 头 , 满的 - ,
这位特洛伊罗斯骑着他的枣红色骏马，全身武装，除了头部以外，全身都佩戴着华丽的饰品。
[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd][gæn][tu:; tə] [bli:d] ,
And wounded was his horse , and gan to bleed ,
和 受伤 曾是 他的 马 , 和 甘 到 流血 ,
他的马受伤了，开始流血。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][rəʊd][ə; eɪ] [peɪs] [fʊl] - [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['naɪtli] - * ['tru:li] *
For which he rode a pace full softly But such a knightly sighte * truly *
为了 哪个 他 骑 一个 步伐 满的 - 但 这样的 一个 骑士精神 - * 真的 *

[ˈæspekt][æz; əz][wɒz; wəz][ɒn][hɪm] ,
aspect As was on him ,
方面 作为 曾是 在 他 ,

他轻快地策马而行，但那骑士般的风采* 确实* 令人叹为观止，正如他身上所展现的那样。

[wɒz; wəz][nɒt] , [wɪthaʊt] [feɪl] , [tu:; tə] [lʊk] [ɒn][mɑ:z] , [ðæt] [gɒd][ɪz][ɒv; əv] [bəteɪl] .
was not , withoute fail , To look on Mars , that god is of Battaile .
曾是 不是 , 没有 失败 , 到 看 在 火星 , 那 上帝 是 的 战斗 .

并非毫无例外，去仰望火星，那神是战神。

[səʊ][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] ,
So like a man of armes , and a knight , He was to see ,
所以 喜欢 一个 男人 的 武器 , 和 一个 骑士 , 他 曾是 到 看 ,

所以，他就像一个身披盔甲的战士，一个骑士，要去观看。

[fʊl] [ɒv; əv] [haɪ] ['praʊəs] ; [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] ,
full fill'd of high prowess ; For both he had a body ,
满的 已填充 的 高的 能力 ; 为了 两个都 他 有 一个 身体 ,

他身怀绝技，力量强大；因为他既有肉身，也有力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪt] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [θɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɑ:dɪnəs] ;
and a might To do that thing , as well as hardiness ;
和 一个 可能 到 做 那 事物 , 作为 出色地 作为 耐寒性 ;

以及做这件事的能力，还有坚韧不拔的精神；

* * ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [i:k] [tu:; tə] [si:] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɡɪə(r)] * [hɪm] [dres] , * ['ɑ:mə(r)]
*** * courage And eke to see him in his gear * him dress , * armour**
* * 勇气 和 埃克 到 看 他 在 他的 齿轮 * 他 裙子 , * 盔甲

* *勇气和渴望看到他穿戴全套装备* 他的衣服，*盔甲

[səʊ] [freɪ] , [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] ['wi:ldi] * [si:md] [hi:; hi] ,
So fresh , so young , so wieldy * seemed he ,
所以 新鲜的 , 所以 年轻的 , 所以 灵活 * 似乎 他 ,

他看起来如此清新、如此年轻、如此灵活*，

* ['æktɪv] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:] . *
*** active It was a heaven on him for to see . ***
* 积极的 它 曾是 一个 天堂 在 他 为了 到 看 . *

对他来说，这简直是天堂般的景象。

* [lʊk]
*** look**
* 看

*看

[hɪz; ɪz] ['helmt] [wɒz; wəz][tu:; tə] - [hju:n] [ɪn] ['twenti] ['pleɪsɪz] , [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪfu:] * [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]
His helmet was to - hewn in twenty places , That by a tissue * hung his back
他的 头盔 曾是 到 - 凿 在 二十 地方 , 那 经过 一个 组织 * 悬挂 他的 后退

[br'haɪnd] ;
behind ;
在后面 ;

他的头盔有二十处缺口，用一块布*挂在他的背后；

* ['rɪbənd][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [tu:; tə] - [dæft] [wɒz; wəz] [wɪð] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] ['meɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [men]
*** riband His shield to - dashed was with swords and maces , In which men**
* 丝带 他的 盾 到 - 虚线 曾是 和 剑 和 权杖 , 在 哪个 男人

[maɪt] ['meni] [æn; ən] ['ærəʊ] [faɪnd] ,
might many an arrow find ,
可能 许多 一个 箭 寻找 ,

他的盾牌上缀满了刀剑和权杖，上面可能藏着许多箭矢。

[ðæt] [θə:l] * [hæd; həd][bəuθ] [hɔ:n] , [ænd; ənd] [nɜ:v] , [ænd; ənd][raɪnd] ; <21> * [prəst]
That thirled * had both horn , and nerve , and rind ; <21> * pierced
那 旋转 * 有 两个都 喇叭 , 和 神经 , 和 果皮 ; <21> * 穿孔

那卷曲的*既有角，又有神经，还有皮；<21> *刺穿

[ænd; ənd] [ei] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kraɪd] , " [hiə(r)] ['kɒmz] [ˈaʊə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , [nekst][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
And ay the people cried , " Here comes our joy , And , next his brother ,
和 哎 这 人们 哭 , " 这里 来 我们的 喜悦 , 和 , 下一个 他的 兄弟 ,
人们欢呼道：“我们的喜悦来了！”紧接着，他的兄弟也来了。

<22> ['həʊldə(r)][ʌp] [pʊ; əv] [trɔɪ] .
<22> holder up of Troy .
<22> 持有者 向上 的 特洛伊 .

<22> 特洛伊的持有者。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi;; hi] - [ə; ei] ['lɪt(ə)] [red] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
" For which he wax'd a little red for shame ,
" 为了 哪个 他 - 一个 小的 红色的 为了 耻辱 ,
“为此他羞愧得脸都红了。”

[wen] [hi;; hi][səʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒn] [hɪm] -
When he so heard the people on him cryen
什么时候 他 所以 听到 这 人们 在 他 -

当他听到他周围的人们哭喊时

[ðæt] [tu;; tə][br'həʊld][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; ei] ['nəʊb(ə)] [geɪm] , [haʊ] ['səʊbəli] [hi;; hi][kɑ:st] [ə'daʊn] [hɪz; ɪz] ['aɪən]
That to behold it was a noble game , How soberly he cast adown his eyen
那 到 看哪 它 曾是 一个 高贵 游戏 , 如何 清醒地 他 投掷 向下 他的 眼睛
:
:
:

看得出来这是一场高尚的游戏，他多么严肃地垂下眼帘：

- [ə'nɒn][gæən][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] - , [ænd; ənd] [let][,aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [səʊ] ['sɒftli] [sɪŋk]
Cresside anon gan all his cheer espian , And let it in her heart so softly sink
- 匿名 甘 全部 他的 欢呼 - , 和 让 它 在 她 心 所以 轻轻 下沉
,
:
,

Cresside anon gan all his cheer espian, And let it in her heart so softly sink,

[ðæt] [tu;; tə] [hɜ:'self] [ʃi;; ʃi] [sed] , " [hu:] [gɪvz] [em 'i:] [drɪŋk] ? " <23>
That to herself she said , " Who gives me drink ? " <23>
那 到 她自己 她 说 , " WHO 给予 我 喝 ? " <23>
她自言自语道：“谁给我水喝？”<23>

[fɔ:(r); fə(r)][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['əʊɪn] [θɔ:t] [ʃi;; ʃi] - [ɔ:l] [red] , - [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ðʌs] :
For of her owen thought she wax'd all red , Rememb'ring her right thus :
为了 的 她 欧文 想法 她 - 全部红色的 , - 她 正确的 因此 :
因为她自己的思绪让她全身泛红，她这样记住了她的权利：

" [ləʊ] ! [ðɪs] [ɪz][hi;; hi] [wɪtʃ] [ðæt] [maɪn] ['ʌŋk(ə)] [swɛə] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] [ded] ,
" Lo ! this is he Which that mine uncle swears he might be dead ,
" 洛 ！ 这 是 他 哪个 那 矿 叔叔 发誓 他 可能 是 死的 ,
“瞧！这就是我叔叔发誓说他可能已经死了的人，

[bʌt; bət] * [aɪ][ɒn] [hɪm][hæv; həv] ['mɜ:si] [ænd; ənd] ['pɪti] :
But * I on him have mercy and pity :
但 * 我 在 他 有 怜悯 和 遗憾 :

但我对他心存怜悯和同情：

" * [ən'les] [ænd; ənd] [wið] [ðæt] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][pʃʊə(r)] [jeɪm] [fi:, ji][gæn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:, tə]
" * **unless** **And** **with that thought** **for** **pure** **shame** **she Gan in** **her** **head** **to**
" * 除非 和 和 那 想法 为了 纯的 耻辱 她 甘 在 她 头 到
[pʊl] ,
pull ,
拉 ,

“除非想到这一点，她羞愧难当，于是她下定决心要拉扯……”

[ænd; ənd] [ðæt] [fʊl] [fa:st] , [waɪl] [hi:, hi][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fɔ:θ] [baɪ] [pæst] .
and **that full fast** , **While he** **and** **all the people forth by pass'd** .
和 那 满的 快速地 , 尽管 他 和 全部 这 人们 前进 经过 通过 .

而那份完全禁食，当他和所有路过的人都经过时。

[ænd; ənd][gæn][tu:, tə][ka:st] , * [ænd; ənd] ['rɑ:lən] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] * ['pɒndə(r)] [wi'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
And **gan** **to** **cast** , * **and** **rollen up** **and** **down** * **ponder** **Within** **her**
和 甘 到 投掷 , * 和 罗伦 向上 和 向下 * 思考 之内 她
[θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['praʊəs] ,
thought **his** **excellent** **prowess** ,
想法 他的 出色的 能力 ,

于是开始投掷，*上下滚动*在她心中沉思他卓越的技艺，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] , [hɪz; ɪz][wɪt] , [hɪz; ɪz] [jeɪp] , [ænd; ənd] [i:k]
And **his** **estate** , **and** **also** **his** **renown** , **His** **wit** , **his** **shape** , **and** **eke**
和 他的 财产 , 和 还 他的 名声 , 他的 有 , 他的 形状 , 和 埃克
[hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs]
his **gentleness**
他的 温柔

还有他的遗产，他的名声，他的才智，他的体态，甚至他的温文尔雅

[bʌt; bət][məʊst][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wɒz; wəz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
But **most** **her** **favour** **was** , **for** **his** **distress** **Was** **all** **for** **her** ,
但 最多 她 偏爱 曾是 , 为了 他的 痛苦 曾是 全部 为了 她 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'grʌs]
[hɜ:(r); hə(r)]
但是她最感激的是，他的痛苦都是为了她。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ru:θ] [tu:, tə] [sleɪ] [sʌtʃ] [wʌn] , [ɪf] [ðæt] [hi:, hi] [ment] [bʌt; bət] [tru:θ] .
and **thought** **it** **were** **ruth** **To** **slay such one** , **if that he** **meant** **but** **truth** .
和 想法 它 是 露丝 到 杀戮 这样的 一 , 如果 那 他 意思是 但 真相 .
[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ru:θ] [tu:, tə] [sleɪ] [sʌtʃ] [wʌn] , [ɪf] [ðæt] [hi:, hi] [ment] [bʌt; bət] [tru:θ] .
[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ru:θ] [tu:, tə] [sleɪ] [sʌtʃ] [wʌn] , [ɪf] [ðæt] [hi:, hi] [ment] [bʌt; bət] [tru:θ] .
并认为，如果他所言仅仅是真理，那么杀害他便是残忍之举。

[ænd; ənd] , [lɔ:d] !
And , **Lord** !
和 , 主 !

主啊！

[səʊ][gæn][fi:, ji][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['ɑ:gju:] [pʊ; əv] [ðɪs] - ,
so **gan** **she in** **her** **heart** **argue** **Of** **this** **mattere** ,
所以 甘 她 在 她 心 争论 的 这 - ,

所以她心里一直在争论这件事。

[pʊ; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ju:, jʊ][təʊld][ænd; ənd] [wɒt] [tu:, tə][du:, də] [best] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]
of **which** **I** **have** **you** **told** **And** **what** **to** **do** **best** **were** , **and** **what**
的 哪个 我 有 你 讲述 和 什么 到 做 最好的 是 , 和 什么
[ænd; ənd] [wɒt] [tu:, tə][du:, də] [best] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]
[ænd; ənd] [wɒt] [tu:, tə][du:, də] [best] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]
t'eschew ,
[ænd; ənd] [wɒt] [tu:, tə][du:, də] [best] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]
[ænd; ənd] [wɒt] [tu:, tə][du:, də] [best] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]

我已经把这些都告诉过你了，哪些事最好做，哪些事应该避免。

[ðæt] ['plæɪɪd] [fi:, ji] [fʊl] [ɒft] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][fəʊld] . <24>
That **plaited** **she full oft in many** **a** **fold** . <24>
那 编织 她 满的 经常 在 许多 一个 折叠 . <24>

她经常把那条辫子编成很多层。<24>

[naʊ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , [naʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː][kəʊld] .
Now was her hearte warm , now was it cold .
现在 曾是 她 心 温暖的 , 现在 曾是 它 寒冷的 :
她的心时而温暖, 时而冰冷。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] , ['sʌmwɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] ,
And what she thought of , somewhat shall I write ,
和 什么 她 想法 的 , 有些 将 我 写 ,
至于她当时在想些什么, 我该如何略作描述呢?

[æz; əz][tuː; tə] [maɪn] ['ɔːθə(r)] [lɪstɪθ] [tuː; tə] ['endɪt] .
As to mine author listeth to endite .
作为 到 矿 作者 列出 到 结束 :
至于我的作者, 请听完。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] , [ðæt] ['trɔɪləs] - [pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [iːk] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs]
She thoughte first , that Troilus ' person She knew by sight , and eke his gentleness
她 思考 第一的 , 那 特洛伊罗斯 - 人 她 知道 经过 视线 , 和 埃克 他的 温柔
;
;
;
;
她首先想到的是, 她从外表上认出了特洛伊罗斯的相貌, 也认出了他的温柔;

[ænd; ənd] ['seɪd] [ðʌs] : * " [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [-] , - * * [ɔːl'dəʊ] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
And saide thus : * " All were it not to do'n , ' * * although it were
和 赛义德 因此 : * " 全部 是 它 不是 到 大学教师 , - * * 虽然 它 是
[tuː; tə][graːnt][hɪm] [lʌv] ,
To grant him love ,
到 授予 他 爱 ,
她这样说道: “即便这一切都不可能发生, 即便它能够给予他爱,

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːðɪnəs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] * [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['bɒnə(r)] , [wɪð] [pleɪ] * [ænd; ənd] [wɪð]
yet for the worthiness impossible * It were honour , with play * and with
然而 为了 这 价值 不可能的 * 它 是 荣誉 , 和 玩 * 和 和
[glædnəs] ,
gladness ,
欢乐 ,
然而, 为了那不可能的荣耀*, 它充满了欢乐*和喜悦,

* ['pliːzɪŋ] [entə'teɪnmənt] [ɪn] ['ɒnəsti] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)][maɪn] [ɪ'steɪt] ,
*** pleasing entertainment In honesty with such a lord to deal , For mine estate ,**
* 令人愉悦 娱乐 在 诚实 和 这样的 一个 主 到 交易 , 为了 矿 财产 ,
*令人愉悦的娱乐 诚实地与这样的领主打交道, 为了我的地产,

* [ænd; ənd][ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hiːl] .
*** and also for his heal .**
* 和 还 为了 他的 愈合 :
* 也为了他的康复。

* * * [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] * * [helθ]
*** * * reputation * * health**
* * * 名声 * * 健康
声誉 健康

" [iːk] [wel] [aɪ] [wɒt] * [maɪ] - [sʌn] [ɪz][hiː; hi] ; * [nəʊ]
" **Eke well I wot * my kinge's son is he ; * know**
" 埃克 出色地 我 什么 * 我的 - 儿子 是 他 ; * 知道
“Eke well I wot* 我国王的儿子是吗? *知道

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [sʌt] [dr'laɪt] , [ɪf] [ai] [wʊd] [ʌtəli] [hɪz; ɪz] - [fliː]
And , since he hath to see me such delight , If I would utterly his sighte flee
和 , 自从 他 有 到 看 我 这样的 喜 , 如果 我 会 完全地 他的 - 逃跑
,
:
:

既然他要见我如此喜悦，如果我能彻底让他消失不见，

- * [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][em 'iː][ɪn] [dr'spaɪt] , * [p(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [θruː] [wɪtʃ] [ai]
Parauntre * he might have me in despite , * peradventure Through which I mighte
- * 他 可能 有 我 在 尽管 , * 或者 通过 哪个 我 可能
[stænd][ɪn] [wɜːs] [plaɪt] .
stand in worse plight .
站立 在 更糟 困境 .

Parauntre* 他或许会让我陷入困境，*或许我会因此陷入更糟糕的境地。

<25> [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ai] [fuːl] , [em 'iː] [heɪt] [tuː; tə] [pɜːtʃəs] * * [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wɪthaʊt]
<25> Now were I fool , me hate to purchase * * obtain for myself Withoute
<25> 现在 是 我 傻子 , 我 恨 到 购买 * * 获得 为了 我 没有
[niːd] ,
need ,
需要 ,

<25> 如果我是个傻瓜，我讨厌购买* *为自己获取而不需要，

[weə(r)] [ai] [meɪ] [stænd][ɪn] [greɪs] , * * ['feɪvə(r)]
where I may stand in grace , * * favour
在哪里 我 可能 站立 在 优雅 , * * 偏爱

我或许能蒙受恩典，* *恩惠

" [ɪn] ['evrɪ,θɪŋ] , [ai] [wɒt] , [ðeə(r)] [laɪz] ['meɪʒə(r)] ; * * [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ]
" **In ev'rything , I wot , there lies measure ; * * a happy medium For though a**
" 在 一切 , 我 什么 , 那里 谎言 措施 ; * * 一个 快乐的 中等的 为了 尽管 一个
[mæn] - ['drʌŋkənnəs] ,
man forbidde drunkenness ,
男人 - 酒醉 ,

“凡事皆有度，我深知；* *找到一个合适的平衡点。即使有人禁止酗酒，

[hiː; hi][nɒt] [fə'bidz] [ðæt] [ɛvʊɪ] ['kriːtʃə(r)] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)][ɔː'lweɪ] , [æz; əz][ai] [ges] ;
He not forbids that ev'ry creature Be drinkeless for alway , as I guess ;
他 不是 禁止 那 每一个 生物 是 - 为了 总是 , 作为 我 猜测 ;
我想，他并没有禁止所有生物永远不喝酒；

[iːk] , [sɪns] [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ɪz][hɪz; ɪz] [dr'stres] , [ai] - [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [hɪm]
Eke , since I know for me is his distress , I oughte not for that thing him
埃克 , 自从 我 知道 为了 我 是 他的 痛苦 , 我 - 不是 为了 那 事物 他
[dr'spaɪz] ,
despise ,
鄙视 ,

埃克，既然我知道他的苦难与我有关，我就不应该因此轻视他。

[sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hiː; hi] [miːnɪθ] [ɪn] [gʊd] [waɪz] .
Since it is so he meaneth in good wise .
自从 它 是 所以 他 意思是 在 好的 明智的 .

既然如此，他的意思是出于好意。

" [naʊ] [set][ə; eɪ] [keɪs] , [ðæt] [hɑːdɪst] [ɪz] , [waɪ] - [wɪs] , [men] * [ðæt] [hiː; hi] ['lʌvθ]
" **Now set a case , that hardest is , y - wis , Men mighte deeme * that he loveth**
" 现在 放 一个 案件 , 那 最难 是 , 是 - 威斯 , 男人 可能 迪姆 * 那 他 爱
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

“现在提出一个最难的论点，即，人们可能会认为他爱我；

* [br'i:lɪ:v] [wɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu][em 'i:] , [ðɪs] ?
* **believe** **What** **dishonour** **were** **it** **unto** **me** , **this** ?
* 相信 什么 羞辱 是 它 到 我 , 这 ?
相信 这对我来说是多么大的耻辱啊!

[meɪ] [aɪ] * [hɪm] [let] [ɒv; əv] * [ðæt] ?
May I * **him** **let** **of** * **that** ?
可能 我 * 他 让 的 * 那 ?

我可以放过他吗？

[waɪ] , [neɪ] , [pɑ:'di:] !
Why , **nay** , **pardie** !
为什么 , 不 , 帕迪 !

哎呀，不，帕迪！

* [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] * [aɪ] [nəʊ] [ɔ:ləsəʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'weɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [si:] ,
* **prevent** **him** **from** * **I** **know** **also** , **and** **alway** **hear** **and** **see** ,
* 防止 他 从 * 我 知道 还 , 和 总是 听到 和 看 ,
阻止他 我也知道，而且总是听到和看到，

[men] [lʌv] ['wɪmɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taʊn] [ə'baʊt] ; [bi:: bi] [ðeɪ] [ðə; ði] [wɜ:s] ?
Men **love** **women** **all** **this** **town** **about** ; **Be** **they** **the** **worse** ?
男人 爱 女性 全部 这 镇 关于 ; 是 他们 这 更糟 ?

这镇上的男人都喜欢女人；难道她们是坏女人吗？

[waɪ] , [neɪ] , [wɪθaʊt] [daʊt] !
Why , **nay** , **without** **doubt** !
为什么 , 不 , 没有 怀疑 !

当然，毫无疑问！

" [nɔ:(r)][em 'i:][tu:: tə] [lʌv] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wel] [wɒt] [aɪ][maɪ'self] ,
" **Nor** **me** **to** **love** **a** **wonder** **is** **it** **not** ; **For** **well** **wot** **I** **myself** ,
" 也不 我 到 爱 一个 想知道 是 它 不是 ; 为了 出色地 什么 我 我 ,
“爱上奇迹对我来说并非难事；因为我深知自己，

[səʊ][gɒd][em 'i:] [spi:d] !
so **God** **me** **speed** !
所以 上帝 我 速度 !

祝我好运！

- - * [ɔ:l] [wʊd] [aɪ] * [ðæt] [nəʊ][mæn] [wɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] - - * [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] [wʊd] * [aɪ][eɪ 'em]
- - * **All** **would** **I** * **that** **no** **man** **wist** **of** **this** **thought** - - * **although** **I** **would** * **I** **am**
- - * 全部 会 我 * 那 不 男人 维斯特 的 这 想法 - - * 虽然 我 会 * 我 是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst] ,
one **of** **the** **fairest** ,
一 的 这 最公平 ,

——我真心希望没有人知道这件事——尽管我很想知道，我是最美丽的女人之一，

[wɪ'daʊt] - , * * [daʊt] [ænd; ənd] - , [hu:] [səʊ] ['teɪkɪθ] [hi:d] ;
without **drede** , * * **doubt** **And** **goodlieste** , **who** **so** **taketh** **heed** ;
没有 - , * * 怀疑 和 - , WHO 所以 拿 注意 ;

无所畏惧，* *怀疑，而最善良的人，就是如此谨慎的人；

[ænd; ənd][səʊ][men] [seɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [trɔɪ] ; [wɒt] ['wʌndə(r)][ɪz] ,
And **so** **men** **say** **in** **all** **the** **town** **of** **Troy** ; **What** **wonder** **is** ,
和 所以 男人 说 在 全部 这 镇 的 特洛伊 ; 什么 想知道 是 ,

于是，特洛伊全城的人都这样说：这真是奇事！

[ðəʊ] [hi:: hi][ɒn][em 'i:][hæv; həv][dʒɔɪ] ?
though **he** **on** **me** **have** **joy** ?
尽管 他 在 我 有 喜悦 ?

虽然他喜欢我，但我却不喜欢他？

" [ai][ei 'em][main] ['əvɪn] ['wʊmən] , [wel] [æt; ət] [i:z] , [ai] [θæŋk] [ai 'ti:] [gʊd] , [æz; əz][ˈɑ:ftə(r)][main] [ɪ'steɪt]
" I am mine owen woman , well at ease , I thank it God , as after mine estate
" 我 是 矿 欧文 女士 , 出色地 在 舒适 , 我 感谢 它 上帝 , 作为 后 矿 财产
,
:
,
:

“我是我自己的女人，过得很自在，感谢上帝，就像我的财产一样。”

[raɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][stænd] [ʌn'taɪd] [ɪn] * ['lʌsti] [li:z] , * * ['plez(ə)nt] [li:] [wɪthaʊt] ['dʒeləsi] ,
Right young , and stand untied in * lusty leas , * * pleasant leash Withoute jealousy ,
正确的 年轻的 , 和 站立 解开 在 * 好色的 采摘 , * * 令人愉快的 牵引绳 没有 妒忌 ,
年轻貌美，自由自在地奔跑，无拘无束，没有嫉妒。

[ɔ:(r)] [sʌtʃ] [dɪ'beɪt] : ([ɒv; əv] [lʌv]) *
or such debate : (of love) *
或者 这样的 辩论 : (的 爱) *

或者这样的争论：（关于爱情的）*

[æ; ʃəl] [nʌn] ['hʌzbənd] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] [tʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv]
Shall none husband say to me checkmate ; For either they be full of
将 没有任何 丈夫 说 到 我 将死 ; 为了 任何一个 他们 是 满的 的
['dʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

丈夫们怎能对我说“将军”？ 要么他们满怀嫉妒，

[ɔ:(r)] ['mɑ:stəfl] , [ɔ:(r)] [lʌv] ['nɒv(ə)lti] .
Or masterful , or love novelty .
或者 精湛 , 或者 爱 新奇 .

或者技艺精湛，或者热爱新奇。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[tu:; tə] [wɒt] [faɪn] * [lɪv; laɪv][ai] [ðʌs] ?
to what fine * live I thus ?
到 什么 美好的 * 居住 我 因此 ?

我这样生活，究竟能过上怎样的美好生活？

* [end][ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [lʌv] , [ɪn] [keɪs] [ɪf] [ðæt] [em 'i:] [lest] ?
* end Shall I not love , in case if that me lest ?
* 结尾 将 我 不是 爱 , 在 案件 如果 那 我 免得 ?

*结束 我难道不应该爱吗，万一那样会伤害到我呢？

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[pɑ:'di:] !
pardie !
帕迪 !

帕迪！

[ai][ei 'em][nɒt] [rɪ'lɪdʒəs] ;
I am not religious ;
我 是 不是 宗教 ;

我没有宗教信仰；

<26> [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [ai] [main] [set] [æt; ət] [rest] [ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:lweɪ] [main] [ˈbɒnə(r)]
<26> **And though that I mine hearte set at rest And keep alway mine honour**
<26> 和 尽管 那 我 矿 心 放 在 休息 和 保持 总是 矿 荣誉
[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] ,
and my name ,
和 我的 姓名 ,

<26> 虽然我内心平静，永远维护我的荣誉和名誉，

[baɪ][ɔ:l] [raɪt] [ai] [meɪ] [du:; də][tu:; tə][em ˈi:] [nəʊ] [feɪm] .
By all right I may do to me no shame .
经过 全部 正确的 我 可能 做 到 我 不 耻辱 .

好吧，我这样做不会让我感到羞耻。

" [bʌt; bət] [raɪt] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈʃaɪnɐθ] [braɪt] [ɪn] [mɑ:tɪ] , [ðæt] [tʃeɪndʒɪθ] [ˈɒfəntaɪm]
" **But right as when the sunne shineth bright In March , that changeth oftentime**
" 但 正确的 作为 什么时候 这 太阳 闪耀 明亮的 在 行进 , 那 改变 经常
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

“但就像三月阳光灿烂的时候，他的脸色也常常变化无常一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] [pʊt] [wɪð] [wɪnd] [tu:; tə] [flaɪt] ,
And that a cloud is put with wind to flight ,
和 那 一个 云 是 放 和 风 到 航班 ,

而云朵则被风吹动，飞向天空。

[wɪt] [,əʊvəˈspred] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ; [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [θɔ:t] [gæən] [θru:]
Which overspreads the sun as for a space ; A cloudy thought gan through
哪个 过度传播 这 太阳 作为 为了 一个 空间 ; 一个 多云 想法 甘 通过
[hɜ:(r); hæ(r)] [peɪs] ,
her hearte pace ,
她 心 步伐 ,

它像一片空间般遮蔽了太阳；一个阴云般的念头在她心中缓缓升起。

* * [pɑ:s] [ðæt] [,əʊvəˈspred] [hɜ:(r); hæ(r)] - - [ɔ:l] , [səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ˈɔ:lməʊst][ʃi:; ʃi]
* * **pass That overspread her brighte thoughtes all , So that for fear almost she**
* * 经过 那 蔓延 她 - - 全部 , 所以 那 为了 害怕 几乎 她
[gæən][tu:; tə] [fɔ:l] .
gan to fall .
甘 到 落下 .

* *pass 那景象笼罩了她所有明亮的思绪，以至于她几乎因为恐惧而跌倒。

[ðə; ði] [ˈklaʊdi] [θɔ:t] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti] , [ðə; ði] [ˈstɔ:mi] [laɪf] ,
The cloudy thought is of the loss of liberty and security , the stormy life ,
这 多云 想法 是 的 这 损失 的 自由 和 安全 , 这 暴风雨 生活 ,
脑海中萦绕着失去自由和安全感、以及动荡不安的生活的阴霾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪlɪs] [ɒv; əv] [ˈwɪkɪd] [tʌŋz] , [ðæt] [lʌv] [ɪnˈteɪl] :
and the malice of wicked tongues , that love entails :
和 这 恶意 的 邪恶 舌头 , 那 爱 包含 :

以及爱情所包含的恶毒言语：

[[bʌt; bət]] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [θɔ:t] [brɪˈgæən][tu:; tə][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈseɪd] , " [hi:; hi] [ðæt]
[但] 后 那 她 想法 开始 到 清除 , 和 赛义德 , " 他 那
[ˈnʌθɪŋ] [,ʌndəˈteɪk] [ˈnʌθɪŋ] - ,
nothing undertakes Nothing achieveth ,
没有什么 承担 没有什么 - ,

但之后她的思路开始清晰起来，说道：“不做任何事的人，一事无成。”

[biː; bi][him] * [ləʊθ][ɔ:(r)][diə(r)] .
be him * loth or dear .
是 他 * 洛斯 或者 亲爱的 .

无论他多么令人厌恶或亲切。

" * * [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔ:(r)][di'zaiərəs] * [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [kweɪk] ; [ðen]
" * * unwilling or desirous * And with another thought her hearte quakes ; Then
" * * 不情愿 或者 渴望 * 和 和 其他 想法 她 心 地震 ; 然后
[sli:pɪθ] [həʊp] ,
sleepeth hope ,
睡着了 希望 ,

“* *不情愿或渴望* 又一个念头让她心跳加速；然后希望沉睡了，

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [dred] [ə'weɪk] , [naʊ] [hɒt] , [naʊ] [kəʊld] ;
and after dread awakes , Now hot , now cold ;
和 后 恐惧 醒来 , 现在 热的 , 现在 寒冷的 ;

恐惧醒来，时而灼热，时而寒冷；

[bʌt; bət] [ðʌs] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [twei] * * [tu:] [ʃi; ʃɪ] ['rɪst] * [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] ['wenti] [fɔ:θ] [tu:; tə]
but thus betwixt the tway * * two She rist * her up , and wente forth to
但 因此 中间 这 路 * * 二 她 瑞斯特 * 她 向上 , 和 去 前进 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

但就这样，在两人之间，她站起身来，出去玩耍了。

* * * [rəʊz] * * [teɪk] [ˌri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən]
* * * rose * * take recreation
* * * 玫瑰 * * 拿 娱乐

玫瑰休闲娱乐

[ə'daʊn] [ðə; ði][steə(r)][ə'nɒn]
Adown the stair anon
向下 这 楼梯 匿名

下楼

[raɪt] [ðen] [ʃi; ʃɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [θri:] ,
right then she went Into a garden , with her nieces three ,
正确的 然后 她 去 进入 一个 花园 , 和 她 侄女 三 ,

然后她就带着她的三个侄女走进了花园。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [went] , * * ['waɪndɪŋ] , [tɜ:n] <12>
And up and down they made many a went , * * winding , turn <12>
和 向上 和 向下 他们 制成 许多 一个 去 , * * 绕线 , 转动 <12>

他们上上下下地走了好几趟，* *蜿蜒曲折，转弯 <12>

- [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] , [tɑ:rk] , [æn'tɪgəni] , [tu:; tə] [p'leɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][dʒɔɪ][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
Flexippe and she , Tarke , Antigone , To playe , that it joy was for to
- 和 她 , 塔克 , 安提戈涅 , 到 玩家 , 那 它 喜悦 曾是 为了 到
[si:] ;
see ;
看 ;

弗莱克西佩和她，塔尔克，安提戈涅，玩耍，那快乐是为了看到；

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] [raʊt] , * * [tru:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði]
And other of her women , a great rout , * * troop Her follow'd in the
和 其他 的 她 女性 , 一个 伟大的 路线 , * * 部队 她 跟随 在 这
[ˈgɑ:d(ə)n][ɔ:l] [ə'baʊt] .
garden all about .
花园 全部 关于 .

而她的其他妇女，大溃败，* *队伍在花园里四处跟随。

[ðɪs] [jɑ:d] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [reɪl] [ðə; ði] ['æliz] , [ænd; ənd] - [wel] [wið] ['blɒsəmi]
This yard was large , and railed the alleys , And shadow'd well with blossomy
这院子曾是大的 , 和有轨电车这小巷 , 和出色地和盛开的
[baʊɪz] [gri:n] ,
boughes green ,
布吉斯绿色的 ,

这个院子很大, 小路有栏杆围起来, 绿树成荫, 枝繁叶茂。

[ænd; ənd] [bentʃt] [nju:] , [ænd; ənd] ['sændɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:m] [ænd; ənd]
And benched new , and sanded all the ways , In which she walked arm and
和替补新的 , 和打磨全部这方式 , 在哪个她步行手臂和
[ɑ:m] [brɪtwi:n] ;
arm between ;
手臂之间 ;

修建了新的长凳, 打磨了所有通道, 她曾与人手挽手走过这些通道;

[tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [æn'tɪɡəni] [ðə; ði] [ʃi:n] * * [braɪt] , ['lʌvli] [ɡæn][pɒn][ə; eɪ] ['trəʊdʒən] [leɪ] [tu:; tə]
Till at the last Antigone the sheen * * bright , lovely Gan on a Trojan lay to
直到在这最后的安提戈涅这光泽 * * 明亮的 , 迷人的甘在一个特洛伊木马躺到
[sɪndʒ] [klɪə(r)] ,
singe clear ,
一盎司清除 ,

直到最后, 安提戈涅的光芒* *明亮、可爱的甘在特洛伊的躺椅上烧焦了清晰,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tu:; tə] [hɪə(r)] .
That it a heaven was her voice to hear .
那它一个天堂曾是她嗓音到听到 .

她的声音宛如天籁。

[-] [sɒŋ] [ɪz] [pɒv; əv] ['vɜ:tʃuəs] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
Antigone's song is of virtuous love for a noble object ;
安提戈涅的歌曲是 的 有德行的 爱 为了 一个 高贵 目的 ;

安提戈涅的歌颂的是对高尚事物的纯洁之爱;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪŋɡjələli] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [pɒv; əv]
and it is singularly fitted to deepen the impression made on the mind of
和它是单独地适配到深化这印象制成在这头脑的
['kresɪdə] [baɪ] [ðə; ði] [breɪv] ['æspekt] [pɒv; əv] ['trɔɪləs] ,
Cressida by the brave aspect of Troilus ,
克雷西达经过这勇敢的方面的特洛伊罗斯 ,

这尤其适合加深特洛伊罗斯勇敢的形象给克瑞西达留下的印象。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [,kɒdʒɪ'teɪʃən] .
and by her own cogitations .
和经过她自己的思考 .

以及她自己的思考。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , ['hævɪŋ] [preɪzd] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ri'bjʊ:k] [ðə; ði] [rɪ'vaɪlə(r)] [pɒv; əv] [lʌv] , ['prəʊsi:dz] :
The singer , having praised the lover and rebuked the revilers of love , proceeds :
这歌手 , 拥有赞扬这情人和责备这诽谤者的爱 , 收益 :

歌手赞美了恋人, 斥责了诋毁爱情的人, 然后继续说道:

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌni] [wɜ:s] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] * [kaɪnd] [raɪt] , * * [tru:] ['neɪtʃə(r)] * [ðəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
" **What is the Sunne worse of his * kind right , * * true nature * Though that a**
" 什么是这太阳更糟的他的 * 种类正确的 , * * 真的自然 * 尽管那一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“太阳比他的*同类权利*更糟糕, **真实本性*, 尽管那是一个人,

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfi:blnəs] [pʊ; əv] [ˈaɪən] , [meɪ] [nɒt] [ɪnˈdʒʊə(r)][tu:; tə] [si:] [pɒn][ˌaɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [braɪt] ? <27>
for feebleness of eyen , May not endure to see on it for bright ? <27>
为了 虚弱 的 眼睛 , 可能 不是 忍受 到 看 在 它 为了 明亮的 ? <27>

因眼疾，无法看清它是否明亮？ <27>

[ɔ:(r)] [lʌv] [ðə; ði] [wɜ:s] , [ðəʊ] - [retʃ] [pɒn][ˌaɪ ˈti:] - ?
Or Love the worse , tho ' wretches on it cryen ?
或者 爱 这 更糟 , 虽然 - 可怜虫 在 它 - ?

或者，爱最坏，即使那些可怜虫在它上面哭泣？

[nəʊ] [wi:l] * [ɪz] [wɜ:θ] , [ðæt] [meɪ] [nəʊ] [ˈsɒrəʊ] - ; * * <28> * [ˈhæpɪnəs] * * [ɪnˈdʒʊə(r)][ænd; ænd]
No weal * is worth , that may no sorrow drien ; * * <28> * happiness * * endure And
不 福利 * 是 值得 , 那 可能 不 悲哀 - ; * * <28> * 幸福 * * 忍受 和
[ˈfɔ:θi] ,
forthy ,
四十 ,

任何财富*都不足以驱散悲伤； ** <28> *幸福**持久，四十，

* [hu:] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [hed] [pʊ; əv] [vɛr] , * *
*** who that hath a head of verre , * ***
* WHO 那 有 一个 头 的 玻璃 , * *
* 头戴玻璃头颅者， **

* [ˈðeəfɔ:(r)] * * [glɑ:s] <29>
*** therefore * * glass <29>**
* 所以 * * 玻璃 <29>

因此，玻璃<29>

[frɒm; frəm][kɑ:st][pʊ; əv] [stəʊnz] [weə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:r] . <30>
From cast of stones ware him in the werre . <30>
从 投掷 的 石头 仓库 他 在 这 威尔 . <30>

从石头铸造的容器中取出他。 <30>

" [bʌt; bət][aɪ] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ænd][ɔ:l][maɪ] [maɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; hæv] [lʌvd] ,
" **But I , with all my heart and all my might , As I have lov'd ,**
" 但 我 , 和 全部 我的 心 和 全部 我的 可能 , 作为 我 有 喜爱 ,
但我，全心全意，竭尽全力，正如我所爱的，

[wɪl] [lʌv] [ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ][lɑ:st][maɪ] [dɪr] [hɑ:t] , [ænd; ænd][ɔ:l][maɪ] [ˈəʊɪn] [naɪt] ,
will love unto my last My deare heart , and all my owen knight ,
将要 爱 到 我的 最后的 我的 亲爱的 心 , 和 全部 我的 欧文 骑士 ,
我将爱到最后一刻，我亲爱的心，以及我所有的骑士。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:t] [waɪ] - [ɪz][səʊ][fa:st] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɪn][ˌem ˈi:] ,
In which my heart y - grown is so fast , And his in me ,
在 哪个 我的 心 是 - 生长 是 所以 快速地 , 和 他的 在 我 ,
我的心跳如此之快，他的心也跳得如此之快，而我的心也跳得如此之快。

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:][fæl; ʃəl][ˈevə(r)][lɑ:st] * [ɔ:l] [dred] [aɪ] * [fɜ:st][tu:; tə] [lʌv] [hɪm] [brˈɡɪn] , * [ɔ:lˈðəʊ] [aɪ] [frəd] *
that it shall ever last * All dread I * first to love him begin , * although I feared *
那 它 将 曾经 最后的 * 全部 恐惧 我 * 第一的 到 爱 他 开始 , * 虽然 我 害怕 *
它将永远持续下去 *我所有的恐惧* 首先爱上他， *尽管我害怕*

[naʊ] [wɒt] [aɪ]
Now wot I
现在 什么 我
现在我该怎么办

[wel] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][peɪn] [ˈðeərɪn] .
well there is no pain therein .
出色地 那里 是 不 疼痛 其中 .
嗯，这里面没有痛苦。

" ['kresɪdə] ['saɪz] , [ænd; ənd][ɑːsks] [æn'tɪɡəni] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [blɪs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lʌvəz] ,
" **Cressida sighs , and asks Antigone whether there is such bliss among these lovers ,**
" 克雷西达 叹息 , 和 问 安提戈涅 无论 那里 是 这样的 极乐 之中 这些 恋人 ,
克雷西达叹了口气, 问安提戈涅, 这些恋人之间是否真有如此幸福。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][feə(r)]['endəɪt] ; [æn'tɪɡəni] [rɪ'plaɪz] ['kɒnfɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ; [ænd; ənd]
as they can fair endite ; Antigone replies confidently in the affirmative ; and
作为 他们 能 公平的 结束 ; 安提戈涅 回复 自信地 在 这 肯定 ; 和
['kresɪdə] [ɑːnsəz] ['nʌθɪŋ] ,
Cressida answers nothing ,
克雷西达 答案 没有什么 ,

她们可以公平地结束这一切; 安提戈涅自信地回答“是”; 而克雷西达则一言不发。

" [bʌt; bət] ['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][gæn][tuː; tə] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] .
" **but every worde which she heard she gan to printen in her hearte fast .**
" 但 每一个 单词 哪个 她 听到 她 甘 到 - 在 她 心 快速地 .
“但她听到的每一个字都迅速地印在了心里。”

" [naɪt] [drɔːz] [ɒn] :
" **Night draws on :**
" 夜晚 平局 在 :

夜幕降临:

[ðə; ði] - ['bʌnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [aɪ] , [ðə; ði] - [fəʊ] , - - [ɔːl] [ðɪs] [kɔːl][aɪ][ðə; ði]
The daye's honour , and the heaven's eye , The nighte's foe , - - all this call I the
这 - 荣誉 , 和 这 天 眼睛 , 这 - 敌人 , - - 全部 这 称呼 我 这
[sʌn] ,
Sun ,
太阳 ,

白昼的荣耀, 天穹之眼, 黑夜的敌人——这一切我都称之为太阳。

- - [gæn] - * [fɑːst] , [ænd; ənd] ['daʊnwəd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [raɪ] ,
- - **Gan westren * fast , and downward for to wry ,**
- - 甘 - * 快速地 , 和 向下 为了 到 讽刺 ,
-- Gan westren* 快速向下, 为了歪斜,

* * * [gəʊ] [west] <31> * * [tɜːn] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] - [kɔːs] [waɪ] - [rʌn] ;
*** * * go west <31> * * turn As he that had his daye's course y - run ;**
* * * 去 西方 <31> * * 转动 作为 他 那 有 他的 - 课程 是 - 跑步 ;
** *向西走 <31> **转弯 就像他那天走完他的路线 y-run;

[ænd; ənd] [waɪt] [θɪndʒɪz] [gæn][tuː; tə][wæks] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
And white thinges gan to waxe dun For lack of light , and starres to
和 白色的 东西 甘 到 蜡 逼债 为了 缺少 的 光 , 和 明星 到
[ə'prɪə(r)] ;
appear ;
出现 ;

白色物体因缺乏光线而开始变暗, 星星也开始出现;

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][fəʊk] [went] [həʊm] [ɪn] [fɪə] . * * [ɪn] ['kʌmpəni]
Then she and all her folk went home in fere . * * in company
然后 她 和 全部 她 民间 去 家 在 费雷 . * * 在 公司
然后她和她的家人一起回家了。

[səʊ] , [wen] [aɪ 'tiː] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] ['vɔɪdɪd] * [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt]
So , when it liked her to go to rest , And voided * were those that
所以 , 什么时候 它 喜欢 她 到 去 到 休息 , 和 无效 * 是 那些 那
[ɔːt] ,
voiden ought ,
虚空 应该 ,

所以, 当她想休息的时候, 那些本该休息的人却休息了。

* [gɒn] [aʊt] ([ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs])
* gone out (of the house)
* 已消失 出去 (的 这 房子)

*出门（离开家）

[ʃiː; ʃi] ['seɪd] , [ðæt] [tuː; tə] [wel] [hɜː(r); hə(r)] [lest] . *
She saide , that to sleepe well her lest . *
她 赛义德 , 那 到 睡眠 出色地 她 免得 . *

她说，为了睡个好觉，她.....

* [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [suːn] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][bed][hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] ; [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]
* pleased Her women soon unto her bed her brought ; When all was
* 高兴 她 女性 很快 到 她 床 她 带来 ; 什么时候全部 曾是
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

*她高兴地把女人们带到她的床上；当一切都关上后，

[ðen] [leɪ] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ;
then lay she still and thought Of all these things the manner and the wise ;
然后 躺 她 仍然 和 想法 的 全部 这些 事物 这 方式 和 这 明智的 ;
然后她静静地躺着，想着所有这些事情，关于礼仪和智慧；

[rɪ'hɜːs] [aɪ 'tiː] ['niːdɪθ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][biː; bi] [waɪz] .
Rehearse it needeth not , for ye be wise .
排练 它 需要 不是 , 为了 是的 是 明智的 .

不必反复练习，因为你们都很聪明。

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'pɒn][ə; eɪ]['siːdə(r)] [griːn] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɔːl] [weə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
A nightingale upon a cedar green , Under the chamber wall where as she lay ,
一个 夜莺 之上 一个 雪松 绿色的 , 在下面 这 房间 墙 在哪里 作为 她 躺 ,
夜莺栖息在雪松枝上，在她躺卧的房间墙壁下，

[fʊl] [sæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] [ʃiːn] , - , * [ɪn][hɪz; ɪz] - [waɪz] ,
Full loude sang against the moone sheen , Parauntre , * in his birde's wise ,
满的 大声 唱 反对 这 月亮 光泽 , - , * 在 他的 - 明智的 ,
在月光下，他放声高歌，*以他鸟儿般的智慧，

[ə; eɪ] [leɪ] * [pə'tʃɑːns] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [freɪ] [ænd; ənd] [geɪ] ;
a lay * perchance Of love , that made her hearte fresh and gay ;
一个 躺 * 或许 的 爱 , 那 制成 她 心 新鲜的 和 同性恋 ;
一首关于爱情的歌，让她的心变得清新快乐；

[ˌhɪər'æt] - * [ʃiː; ʃi][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [gʊd] [ɪn'tent] ,
Hereat hark'd * she so long in good intent ,
于此 - * 她 所以 长的 在 好的 意图 ,

Hereat hark'd* 她出于好意已经很久了，

* ['lɪsnd] [tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] [dɛd] [sliːp] [hɜː(r); hə(r)] [hent] .
* listened Till at the last the deade sleep her hent .
* 听着 直到 在 这 最后的 这 死 睡觉 她 hent .
*一直听到最后，死者才睡着。

* * [siːzd]
* * seized
* * 查获

* 查获

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] , [ə'hnɒn] [raɪt] [ðen] * [hɜː(r); hæ(r)] [mæt] * * [ʃiː; ʃi] [driːmd] * [haʊ] [ðæt]
And as she slept , anon right then * her mette * * she dreamed * How that
和 作为 她 睡着了 , 匿名 正确的 然后 * 她 梅特 * * 她 梦见 * 如何 那
[æn; ən][iːg(ə)] ,
an eagle ,
一个 鹰 ,

当她睡着的时候, 就在那时, *她的梦* *她梦见了一只鹰,

- [waɪt] [æz; əz][bəʊn] , [ʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [breɪst] [hɪz; ɪz] [lʌndʒ] - [set] , [ænd; ənd] [aʊt]
feather'd white as bone , Under her breast his longe clawes set , And out
- 白色的 作为 骨 , 在下面 她 胸部 他的 朗格 - 放 , 和 出去
[hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [hiː; hi] [rent] ,
her heart he rent ,
她 心 他 租 ,

羽毛洁白如骨, 他将长长的利爪伸到她胸前, 撕裂了她的心脏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'hnɒn] , [ænd; ənd][dɪd] * [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [breɪst] [tuː; tə][gɑːn] ,
and that anon , And did * his heart into her breast to go'n ,
和 那 匿名 , 和 做过 * 他的 心 进入 她 胸部 到 去 ,
于是, 他立刻将心投入她的胸膛,

* [kɔːzd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] * - [nɔː(r)] [smɜːt] ; * * [ə'meɪzd] [nɔː(r)] [hɜːt] *
*** caused Of which no thing she was * abash'd nor smert ; * * amazed nor hurt ***
* 导致 的 哪个 不 事物 她 曾是 * - 也不 斯默特 ; * * 惊叹 也不 伤害 *
*由此而生, 她既不感到羞愧, 也不感到羞愧; * *既不感到惊讶, 也不感到受伤*

[ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi] [fluː] , [wɪð] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] .
And forth he flew , with hearte left for heart .
和 前进 他 飞翔 , 和 心 左边 为了 心 .
于是他飞奔而去, 心中充满感激。

[ˈliːvɪŋ] ['kresɪdə] [tuː; tə] [sliːp] ,
Leaving Cressida to sleep ,
离开 克雷西达 到 睡觉 ,
让克雷西达继续睡觉,

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['trɔɪləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['zeləs] [frend] - - [wɪð] [huːz] ['strætədʒəm] [tuː; tə]
the poet returns to Troilus and his zealous friend - - with whose stratagems to
这 诗人 返回 到 特洛伊罗斯 和 他的 热心 朋友 - - 和 谁 策略 到
[brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɪz] ['ɒkjupəd] .
bring the two lovers together the remainder of the Second Book is occupied .
带来 这 二 恋人 一起 这 余 的 这 第二 书 是 占领 .

诗人又回到了特洛伊罗斯和他那热心的朋友身上——第二卷的剩余部分都在描写这位朋友为了撮合这对恋人而使出的计谋。

[ˈpændərəs] ['kaʊnsəl] ['trɔɪləs] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [haʊ]
Pandarus counsels Troilus to write a letter to his mistress , telling her how
熊猫 律师 特洛伊罗斯 到 写 一个 信 到 他的 情妇 , 讲述 她 如何
[hiː; hi] " [feəz] [ə'mɪs] ,
he " fares amiss ,
他 " 票价 错误 ,

潘达罗斯劝特洛伊罗斯写信给他的情妇, 告诉她他“过得多么糟糕”。

" [ænd; ənd] " [brɪ'siːtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ɒv; əv] [ruːθ] ; " [hiː; hi] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] ;
" **and " beseeching her of ruth ; " he will bear the letter to his niece ;**
" 和 " 恳求 她 的 露丝 ; " 他 将要 熊 这 信 到 他的 侄女 ;
“并恳求她发慈悲;”他将把信带给他的侄女;

[ænd; ənd] , [ɪf] ['trɔɪləs] [wɪl] [raɪd][pɑːst] [kresɪdəz] [haʊs] ,
and , if Troilus will ride past Cressida's house ,
和 , 如果特洛伊罗斯 将要 骑 过去的 克雷西达的 房子 ,
如果特洛伊罗斯骑马经过克瑞西达的家,

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
he will find his mistress and his friend sitting at a window .
他 将要 寻找 他的 情妇 和 他的 朋友 坐着 在 一个 窗户 .

他会发现他的情妇和他的朋友正坐在窗边。

[sə'ljʊ:t, sɑ:'lu:te]['pændərəs] , [ænd; ənd][nɒt] ['tæri] , [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [gɪv] [ə'keɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
Saluting Pandarus , and not tarrying , his passage will give occasion for
敬礼 熊猫 , 和 不是 逗留 , 他的 通道 将要 给 场合 为了
[sʌm; səm] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɪm] ,
some talk of him ,
一些 讲话 的 他 ,

向潘达罗斯致敬，并未停留片刻，他的经过将引起人们对她的一些议论。

[wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [gləʊ] .
which may make his ears glow .
哪个 可能 制作 他的 耳朵 辉光 .

这或许会让他的耳朵发光。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] , ['pændərəs] [gɪvz] [sʌm; səm] [fru:d] [hɪnts] :
With respect to the letter , Pandarus gives some shrewd hints :
和 尊重 到 这 信 , 熊猫 给予 一些 精明 提示 :

关于这封信，潘达罗斯给出了一些精辟的暗示：

" ['tʌtʃɪŋ] [ðəɪ] ['letə(r)] , [ðəʊ] [ɑ:t] [waɪz] [ɪ'nʌf] , [aɪ][wɒt] [ðəʊ] * -
" **Touching thy letter , thou art wise enough , I wot thou * n'ilt**
" 接触 你的 信 , 你 艺术 明智的 足够的 , 我 什么 你 * -

“触摸你的信，你足够聪明，我知道你*n'ilt

[aɪ 'ti:] - ['endəɪt] * * [wɪlt] [nɒt] [raɪt] [aɪ 'ti:] ['hɔ:tɪli] *
it dignely endite * * wilt not write it haughtily *
它 - 结束 * * 枯萎 不是 写 它 傲慢地 *

它庄严地结束* *不会傲慢地写它*

[ɔ:(r)] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ði:z] - [tʌf] , [nɔ:(r)]['skrɪv(ə)nə(r)] - [laɪk] , [nɔ:(r)] ['krɑ:ftɪli] [aɪ 'ti:] [raɪt]
Or make it with these argumentes tough , Nor scrivener - like , nor craftily it write
或者 制作 它 和 这些 - 艰难的 , 也不 抄写员 - 喜欢 , 也不 巧妙地 它 写
;
;
;
;

或者用这些论点来写，既不像抄写员那样拙劣，也不像狡猾的人那样写；

[bɪ'blɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðəɪ] [tɪəz] [ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [laɪt] ; * * ['lɪt(ə)]
Beblot it with thy tears also a lite ; * * little
印迹 它 和 你的 眼泪 还 一个 轻量版； * * 小的

也用你的泪水轻轻地擦去它；* *一点点

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [wɜ:d] [ɔ:l] [sɒft] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [gʊd] ,
And if thou write a goodly word all soft , Though it be good ,
和 如果 你 写 一个 很好 单词 全部柔软的 , 尽管 它 是 好的 ,

即使你写了一句优美柔和的话语，尽管它很好，

[rɪ'hɜ:s] [aɪ 'ti:][nɒt] [tu:] [ɒft] .
rehearse it not too oft .
排练 它 不是 也 经常 .

不要排练太频繁。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bestɪ] ['hɑ:pə(r)] * [pɒn][lɪv; laɪv] * * [ə'laɪv] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [best] [waɪ] -
" **For though the beste harper * pon live * * alive Would on the best y -**
" 为了 尽管 这 最好的 哈珀 * 庞 居住 * * 活 会 在 这 最好的 是 -
['saʊndɪd] ['dʒɒli] [hɑ:p] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ,
sounded jolly harp That ever was ,
听起来 快乐的 竖琴 那 曾经 曾是 ,

“即便最优秀的竖琴演奏家*pon live* *alive 弹奏着有史以来最美妙动听的竖琴，

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [faɪv] [tʌtʃ] [eɪ] [wʌn] [striŋ] , [ɔ:(r)] * [eɪ] [wʌn] [ˈwɔ:bl] [hɑ:p] ,
with all his fingers five Touch ay one string , or * ay one warble harp ,
和 全部 他的 手指 五 触碰 哎 一 细绳 , 或者 * 哎 一 颤声 竖琴 ,
他用五根手指触碰一根琴弦, 或者拨动一把颤音竖琴。

* * [ˈɔ:lweɪz] [pleɪ] [wʌn] [tju:n] * [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] - [ˈpɔɪntɪd] [nɛə] [səʊ] [ʃɑ:p] ,
* * **always play one tune * Were his nailes pointed ne'er so sharp ,**
* * 总是 玩 一 调 * 是 他的 - 尖 从未 所以 锋利的 ,
* *永远演奏同一首曲子* 即使他的指甲从未如此锋利,

[hi:; hi] [ʃʊd] [ˈmerkən] [ɛvʊɪ] [waɪt] [tu:; tə] [dʌl] * * [tu:; tə] [grəʊ] [bɔ:d] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [gli:] ,
He shoulde maken ev'ry wight to dull * * to grow bored To hear his glee ,
他 肩膀 梅肯 每一个 怀特岛 到 乏味的 * * 到 生长 无聊的 到 听到 他的 高兴 ,
他应该让每个白羊座都感到迟钝* *厌倦, 听不到他的欢笑,

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strəʊks] [fʊl] .
and of his strokes full .
和 的 他的 笔画 满的 .
他的击球充满力量。

" [nɔ:(r)] - * [i:k] [nəʊ] [dɪs'kɔ:dənt] [θɪŋ] [waɪ] - [fɪə] , * * * [ˈdʒʌmb(ə)l] * * [tə'geðə(r)]
" **Nor jompre * eke no discordant thing y - fere , * * * jumble * * together**
" 也不 - * 埃克 不 不和谐的 事物 是 - 费雷 , * * * 杂乱 * * 一起
"Nor jompre* eke no discordant thing y-fere, ** *jumble **together

[æz; əz] [ðʌs] , [tu:; tə][ju:z] [ˈtɜ:mi:z] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk] ; [ɪn] [ˈlʌvz] [ˈtɜ:mi:z] [həʊld][ɒv; əv] [ðəɪ] - [ðə; ði]
As thus , to use termes of physic ; In love's termes hold of thy mattere The
作为 因此 , 到 使用 术语 的 物理学 ; 在 爱的 术语 抓住 的 你的 - 这
[fɔ:m] [ɔ:l'weɪ] ,
form alway ,
形式 总是 ,
因此, 用医学术语来说; 用爱情的术语来说, 抓住你的物质, 形式永远,

[ænd; ənd] * [du:; də] [ðæt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [laɪk] ; * * [meɪk] [aɪ 'ti:] [kən'sɪstənt] *
and * do that it be like ; * * make it consistent *
和 * 做 那 它 是 喜欢 ; * * 制作 它 持续的 *
这样做就像这样; 保持前后一致。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] [wʊɪd] [peɪnt] [ə; eɪ] [paɪk] [wɪð] [æseɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [hed] [aɪ 'ti:][æz; əz]
For if a painter woulde paint a pike With ass's feet , and head it as
为了 如果 一个 画家 会 画 一个 梭鱼 和 屁股 脚 , 和 头 它 作为
[æn; ən] [eɪp] ,
an ape ,
一个 猿 ,
如果一位画家想把梭鱼画成驴蹄, 把鱼头画成猿猴,

<32> [aɪ 'ti:] * - [nɒt] , * [səʊ][wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒeɪp] .
<32> **It * ' cordeth not , * so were it but a jape .**
<32> 它 * - 不是 , * 所以 是 它 但 一个 玩笑 .
<32>它*cordeth not,*所以它只是个玩笑。

" * [ɪz][nɒt] [hɑ:'məʊniəs] *
" *** is not harmonious ***
" * 是 不是 和谐 *
"*不和谐*

[ˈtroɪləs] [raɪts] [ðə; ði][ˈleɪə(r)] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈpændərəs] [beəz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈkresɪdə] .
Troilus writes the letter , and next morning Pandarus bears it to Cressida .
特洛伊罗斯 写 这 信 , 和 下一个 早晨 熊猫 熊 它 到 克雷西达 .
特洛伊罗斯写完信后, 第二天早上潘达罗斯把它带给了克瑞西达。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] " [skɹɪp] [ɔː(r)] [bɪl] [ðæt] [ˈtʌtʃəθ] [sʌt] - ;
She refuses to receive " scrip or bill that toucheth such mattere ;
她 拒绝 到 收到 " 处方药 或者 账单 那 触摸 这样的 - ;
她拒绝接受“涉及此类事项的凭证或票据”。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌst] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [aɪ ˈtiː]
" but he thrusts it into her bosom , challenging her to throw it
" 但 他 推力 它 进入 她 怀 , 具有挑战性的 她 到 扔 它
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

但他却把它塞进她的胸口，挑衅她把它扔掉。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈteɪnz] [aɪ ˈtiː] , [teɪks] [ðə; ði][fɜːst] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][tuː; tə]
She retains it , takes the first opportunity of escaping to her chamber to
她 保留 它 , 需要 这 第一的 机会 的 逃脱 到 她 房间 到
[riːd] [aɪ ˈtiː] ,
read it ,
读 它 ,

她把信保存了下来，一有机会就逃回自己的房间阅读。

[faɪndz][aɪ ˈtiː] [ˈhəʊlɪ] [ɡʊd] , [ænd; ənd] , [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] ,
finds it wholly good , and , under her uncle's dictation ,
发现 它 完全 好的 , 和 , 在下面 她 叔叔的 听写 ,
她觉得这完全很好，并且在她叔叔的指示下，

[ˈendaɪt] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [hɜːˈself] [baʊnd] [ɪn] [lʌv] ;
endites a reply telling her lover that she will not make herself bound in love ;
结束 一个 回复 讲述 她 情人 那 她 将要 不是 制作 她自己 边界 在 爱 ;
最后，她回复情人说，她不会让自己被爱情束缚；

" [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [hɪm][tuː; tə] [pliːz] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [aɪ] [feɪn]
" but as his sister , him to please , she would aye fain
" 但 作为 他的 姐姐 , 他 到 请 , 她 会 是的 欣然
但作为他的妹妹，为了取悦他，她总是渴望.....

[[biː; bi][glæd]] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æn; ən] [iːz] .
[be glad] to do his heart an ease .
[是 高兴的] 到 做 他的 心 一个 舒适 .
很高兴能让他安心。

" [ˈpændərəs] , [ˈʌndə(r)][ˈpriːtekst][ɒv; əv][ɪnˈkwaiəɪŋ] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈɒpəzɪt] ,
" Pandarus , under pretext of inquiring who is the owner of the house opposite ,
" 熊猫 , 在下面 借口 的 查询 WHO 是 这 所有者 的 这 房子 对面的 ,
“潘达罗斯以询问对面房子的主人是谁为借口，

[hæz; həz] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ˈkresɪdə] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)] ,
has gone to the window ; Cressida takes her letter to him there ,
有 已消失 到 这 窗户 ; 克雷西达 需要 她 信 到 他 那里 ,
他走到窗边；克雷西达把信递给他。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)][peɪn][ðæn; ðən] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːdz]
and tells him that she never did a thing with more pain than write the words
和 讲述 他 那 她 绝不 做过 一个 事物 和 更多的 疼痛 比 写 这 字
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈstreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
to which he had constrained her .
到 哪个 他 有 受限 她 .
她告诉他，她做过的最痛苦的事莫过于写下他强迫她写下的那些话。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][ˈdʒæspə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbi:t(ə)n] [gəʊld]
As they sit side by side , on a stone of jasper , on a cushion of beaten gold
作为 他们 坐 边 经过 边 , 在 一个 石头 的 碧玉 , 在 一个 软垫 的 被打败 金子 ,
:

他们并排而坐，坐在碧玉石上，垫子是锤打过的金子做的。

[ˈtroɪləs] [raɪdz] [baɪ] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈgʊdlinəs] .
Troilus rides by , in all his goodliness .
特洛伊罗斯 骑行 经过 , 在 全部 他的 善良 .

特洛伊罗斯骑马经过，他真是个好人。

[ˈkresɪdə] [ˈwæksɪz] " [æz; əz] [red] [æz; əz][rəʊz] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] [səˈlu:t] [ˈhʌmbli] ,
Cressida waxes " as red as rose , " as she sees him salute humbly ,
克雷西达 蜡 " 作为 红色的 作为 玫瑰 , " 作为 她 看到 他 礼炮 谦卑地 ,

克瑞西达看到他谦卑地行礼，脸涨得“像玫瑰一样红”。

" [wɪð] [ˈdredf(ə)l] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒft][hɪz; ɪz] [hʊ] [mˈju:ə] [[tʃeɪndʒ]] ; " [ʃiː; ʃi] [laɪks] " [ɔ:l][waɪ] - [fɪə] ,
" with dreadful cheer , and oft his hues mue [change] ; " she likes " all y - fere ,
" 和 可怕 欢呼 , 和 经常 他的 色调 穆 [改变] ; " 她 点赞 " 全部 是 - 费雷 ,
“带着可怕的喜悦，而且他的肤色经常变化;”她喜欢“所有y-fere，

[hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] , [hɪz; ɪz] [əˈreɪ] , [hɪz; ɪz] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈgʊdli] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his person , his array , his look , his cheer , his goodly manner , and his
他的 人 , 他的 大批 , 他的 看 , 他的 欢呼 , 他的 很好 方式 , 和 他的
[ˈdʒent(ə)lnəs] ;
gentleness ;
温柔 ;

他的风度、装束、容貌、精神、举止和蔼；

" [səʊ] [ðæt] , [haʊˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɪˈɔ:(r)] ,
" so that , however she may have been before ,
" 所以 那 , 然而 她 可能 有 到过 前 ,

所以，无论她以前是什么样的人，

" [tuː; tə] [gʊd] [həʊp] [naʊ] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [θɔ:n] ,
" to goode hope now hath she caught a thorn ,
" 到 古德 希望 现在 有 她 捕捉 一个 刺 ,

“但愿她现在已经触碰到了一根刺，

[ʃiː; ʃi][æɪ; əɪ][nɒt] [pʊl] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ðɪs] - [wi:k] .
she shall not pull it out this nexte week .
她 将 不是 拉 它 出去 这 - 星期 .

她下周不能把它拿出来。

" [ˈpændərəs] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪən] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɒt] , [ɑːsks][hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə][graːnt] [ˈtroɪləs]
" Pandarus , striking the iron when it is hot , asks his niece to grant Troilus
" 熊猫 , 引人注目 这 铁 什么时候 它 是 热的 , 问 他的 侄女 到 授予 特洛伊罗斯
[æn; ən] [ˈɪntəvjuː] ;
an interview ;
一个 面试 ;

潘达罗斯趁热打铁，请求他的侄女接见特洛伊罗斯；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈstrenjuəsli] [dɪˈklaɪnz] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ˈskænd(ə)l] ,
but she strenuously declines , for fear of scandal ,
但 她 竭尽全力 下降 , 为了 害怕 的 丑闻 ,

但她极力拒绝，因为害怕丑闻。

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm][səʊ] [greɪ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] - - [hɜ:(r); hə(r)]
and because it is all too soon to allow him so great a liberty - - her
和 因为 它 是全部 也 很快 到 允许 他 所以 伟大的 一个 自由 - - 她
[ˈpɜ:pəs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] [ʌn'həʊn] [bʊ; əv][ɔ:l] ,
purpose being to love him unknown of all ,
目的 存在 到 爱 他 未知 的 全部 ,
而且因为现在就给予他如此大的自由还为时过早——她的目的是在无人知晓的情况下爱他，

" [ænd; ənd] ['gɜ:dən] [[rɪ'wɔ:d]] [hɪm] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪð] [saɪt] .
" **and guerdon [reward] him with nothing but with sight .**
" 和 格尔登 [报酬] 他 和 没有什么 但 和 视线 .
“并赏赐他光明，除此之外什么也不给他。”

" [ˈpændərəs][hæz; həz][ˈʌðə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] , [waɪ] ['trɔɪləs] [raɪts] ['deɪli] ['letəz] [wɪð]
" **Pandarus has other intentions ; and , while Troilus writes daily letters with**
" 熊猫 有 其他 意图 ; 和 , 尽管 特洛伊罗斯 写 日常的 信件 和
[ɪn'kri:sɪŋ] [lʌv] ,
increasing love ,
增加 爱 ,
“潘达罗斯另有打算；而特洛伊罗斯则每天写信，字里行间流露出日益浓烈的爱意，

[hi:; hi] [kən'traɪv] [ðə; ði] [mi:nz] [bʊ; əv][æn; ən] ['ɪntəvju:] .
he contrives the means of an interview .
他 精心策划 这 方法 的 一个 面试 .
他精心策划了一次采访。

[si:kɪŋ] [aʊt] [di:'fəbəs] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [bʊ; əv] ['trɔɪləs] ,
Seeking out Deiphobus , the brother of Troilus ,
寻求 出去 戴福布斯 , 这 兄弟 的 特洛伊罗斯 ,
寻找特洛伊罗斯的兄弟戴福布斯，

[hi:; hi] [telz] [hɪm] [ðæt] ['kresɪdə] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][bʊ; əv] ['vaɪələns] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][ɑ:skz]
he tells him that Cressida is in danger of violence from Polyphete , and asks
他 讲述 他 那 克雷西达 是 在 危险 的 暴力 从 - , 和 问
[prə'tekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
protection for her .
保护 为了 她 .
他告诉他，克雷西达正面临波吕斐摩斯的暴力威胁，并请求他保护她。

[di:'fəbəs] ['glædli] [kəm'plaɪz] , ['prɒmɪsɪz] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [bʊ; əv]['hektə(r)][ænd; ənd] ['helən] ,
Deiphobus gladly complies , promises the protection of Hector and Helen ,
戴福布斯 乐意 符合 , 承诺 这 保护 的 赫克托 和 海伦 ,
德伊福布斯欣然应允，并承诺保护赫克托耳和海伦。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['kresɪdə] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [bʌn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
and goes to invite Cressida to dinner on the morrow .
和 去 到 邀请 克雷西达 到 晚餐 在 这 明天 .
然后他去邀请克雷西达第二天晚上共进晚餐。

['mi:ntaɪm] [ˈpændərəs] [ɪn'strʌkts] ['trɔɪləs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [bʊ; əv] [di:'fəbəs] ,
Meantime Pandarus instructs Troilus to go to the house of Deiphobus ,
与此同时 熊猫 指示 特洛伊罗斯 到 去 到 这 房子 的 戴福布斯 ,
与此同时，潘达罗斯指示特洛伊罗斯前往德伊福布斯的家。

[pli:d] [æn; ən] ['ækses] [bʊ; əv][hɪz; ɪz]['fi:və(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz]
plead an access of his fever for remaining all night , and keep his
恳求 一个 使用权 的 他的 发烧 为了 其余的 全部 夜晚 , 和 保持 他的
[ˈtʃɛmbə(r)][nekst] [deɪ] .
chamber next day .
房间 下一个 天 .
他请求允许他因发烧而彻夜不归，并于次日留在他的房间里。

" [ləʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['kra:fti] [prə'məʊtə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ]
" **Lo** , " **says the crafty promoter of love , borrowing a phrase from the hunting**
" 洛 , " 说道 这 狡猾 启动子 的 爱 , 借贷 一个 短语 从 这 打猎
- [fi:ld] ;
- **field** ;
- 场地 ;

“瞧,”这位狡猾的爱情推销员说道, 借用了狩猎场上的一句谚语;

" [ləʊ] , [həʊld] [ði:] [æt; ət] [ðai] -
" **Lo , hold thee at thy tristre**
" 洛 , 抓住 你 在 你的 -

“看哪, 让你沉浸在你的悲伤中

[[trɪst] <33>] [kləʊz] , [ænd; ənd] [ai] [æɪ; ʃəl] [wel] [ðə; ði] [diə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðai] [baʊ] [draɪv] .
[**tryst <33>**] **close , and I shall well the deer unto thy bowe drive .**
[幽会 <33>] 关闭 , 和 我 将 出色地 这 鹿 到 你的 弓 驾驶 .

[tryst <33>] 关闭, 我将把鹿送到你的弓箭下。

" [ʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['strætədʒəm] , ['kresɪdə] ['kɒmz] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [æt; ət] ['teɪb(ə)] , ['helən] ,
" **Unsuspectious of stratagem , Cressida comes to dinner ; and at table , Helen ,**
" 不带怀疑的 的 策略 , 克雷西达 来 到 晚餐 ; 和 在 桌子 , 海伦 ,
['pændərəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
Pandarus , and others ,
熊猫 , 和 其他的 ,

“克瑞西达毫无戒心地前来赴宴; 餐桌上, 海伦、潘达罗斯和其他人,

[preɪz] [ðə; ði] ['æbsənt] ['trɔɪləs] ,
praise the absent Troilus ,
称赞 这 缺席的 特洛伊罗斯 ,

赞美缺席的特洛伊罗斯,

[ʌn'tɪl] " [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [lɑ:fs] " [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [praɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
until " her heart laughs " for very pride that she has the love of such
直到 " 她 心 笑声 " 为了 非常 自豪 那 她 有 这 爱 的 这样的
[ə; eɪ] [naɪt] .
a knight .
一个 骑士 .

直到她“心中充满喜悦”, 因为她为自己拥有这样一位骑士的爱而感到无比自豪。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [kres:dəz] ['bɪznəs] ; [ɔ:l] [kən'fɜ:m] [di:'ɪfəbəs] - [ə'ʃʊərənsɪz] [ɒv; əv]
After dinner they speak of Cressida's business ; all confirm Deiphobus ' assurances of
后 晚餐 他们 说话 的 克雷西达的 商业 ; 全部 确认 戴福布斯 - 保证 的
[prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [eɪd] ;
protection and aid ;
保护 和 援助 ;

晚饭后, 他们谈论克瑞西达的事务; 所有人都证实了戴福布斯关于保护和援助的保证;

[ænd; ənd] ['pændərəs] [sə'dʒests] [ðæt] , [sɪns] ['trɔɪləs] [ɪz] [ðeə(r)] , ['kresɪdə] [ʃæl; ʃəl] [hɜ:'self] [tel] [hɪm]
and Pandarus suggests that , since Troilus is there , Cressida shall herself tell him
和 熊猫 建议 那 , 自从 特洛伊罗斯 是 那里 , 克雷西达 将 她自己 告诉 他
[hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] .
her case .
她 案件 .

潘达罗斯建议, 既然特洛伊罗斯在场, 克瑞西达应该亲自向他陈述自己的遭遇。

['helən] [ænd; ənd] [di:'ɪfəbəs] [ə'ləʊn] [ə'kʌmpəni] ['pændərəs] [tu:; tə] ['trɔɪləs] - [tʃ'eɪmbə(r)] ;
Helen and Deiphobus alone accompany Pandarus to Troilus ' chamber ;
海伦 和 戴福布斯 独自的 陪伴 熊猫 到 特洛伊罗斯 - 房间 ;

只有海伦和德伊福布斯陪同潘达罗斯前往特洛伊罗斯的房间;

[ðeə(r)] ['trɔɪləs] [prədj'u:sɪz][sʌm; səm] ['dɒkjumənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wi:l] , [wɪtʃ] ['hektə(r)]
there Troilus produces some documents relating to the public weal , which Hector
那里 特洛伊罗斯 产 一些 文件 相关 到 这 民众 福利 ; 哪个 赫克托
[hæz; həz][sent][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;
has sent for his opinion ;
有 发送 为了 他的 观点 ;

特洛伊罗斯拿出一些与公共福祉有关的文件，这些文件是赫克托耳送来征求他的意见的；

[ˈhelən] [ænd; ənd] [di:'fəbəʊs] , [ɪn'grəʊst] [ɪn][pə'ru:z(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [rəʊm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
Helen and Deiphobus , engrossed in perusal and discussion , roam out of the
海伦 和 戴福布斯 , 全神贯注 在 仔细阅读 和 讨论 , 漫游 出去 的 这
[ˈtʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

海伦和戴福布斯全神贯注地阅读和讨论着，走出了房间。

[baɪ][ə; eɪ][steə(r)] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ; [waɪl] ['pændərəs] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔ:l] ,
by a stair , into the garden ; while Pandarus goes down to the hall ,
经过 一个 楼梯 , 进入 这 花园 ; 尽管 熊猫 去 向下 到 这 大厅 ;
潘达罗斯沿着台阶进入花园；而潘达罗斯则下到大厅。

[ænd; ənd] , [pri'tendɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['helən] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [wɪð] ['trɔɪləs] , [brɪŋz]
and , pretending that his brother and Helen are still with Troilus , brings
和 , 假装 那 他的 兄弟 和 海伦 是 仍然 和 特洛伊罗斯 , 带来
['kresɪdə] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
Cressida to her lover .
克雷西达 到 她 情人 .
他假装他的兄弟和海伦仍然和特洛伊罗斯在一起，把克瑞西达带到了她的情人那里。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [li:vz] ['pændərəs] ['wɪspəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] [ɪə(r)] ['kʌʊnsl] [tuː; tə][biː; bi]
The Second Book leaves Pandarus whispering in his niece's ear counsel to be
这 第二 书 树叶 熊猫 耳语 在 他的 侄女的 耳朵 法律顾问 到 是
[ˈmɜ:sɪf(ə)][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
merciful and kind to her lover ,
仁慈 和 种类 到 她 情人 ,
第二卷结尾，潘达罗斯在他侄女耳边低语，劝她要仁慈地对待她的爱人。

[ðæt] [hæθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [peɪn] ; [waɪl] ['trɔɪləs] [laɪz] " [ɪn][ə; eɪ] - ,
that hath for her such pain ; while Troilus lies " in a kankerdort ,
那 有 为了 她 这样的 疼痛 ; 尽管 特洛伊罗斯 谎言 " 在 一个 - ,
她承受着如此巨大的痛苦；而特洛伊罗斯却躺在“病榻上”，
" <34> ['hɪərəɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspəɪŋ] [wɪ'daʊt] ,
" <34> **hearing the whispering without ,**
" <34> 听力 这 耳语 没有 ,
<34> 听到外面传来低语声，

[ænd; ənd] ['wʌndəɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]
and wondering what he shall say for this " was the first time that he
和 好奇 什么 他 将 说 为了 这 " 曾是 这 第一的 时间 那 他
[ʃʊd; ʃəd][hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] [ɒv; əv] [lʌv] ;
should her pray of love ;
应该 她 祈祷 的 爱 ;
他想知道该对她说些什么，因为这是他第一次向她表达爱意；

[əʊ] ! ['mɑ:ti] [gɒd] !
O ! mighty God !
哦 ! 强大的 上帝 !
哦！全能的上帝！

[wɒt] [jæɪ; jəl][hiː; hi] [seɪ] ?
what shall he say ?
什么 将 他 说 ?

他该说什么呢？

" [ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] .
" **THE THIRD BOOK** .
" 这 第三 书 .

“第三本书。

[tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɪz] ['priːfɪkst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [ˌʌndə(r)][ðə; ði]
To the Third Book is prefixed a beautiful invocation of Venus , under the
到 这 第三 书 是 前缀 一个 美丽的 调用 的 金星 , 在下面 这
[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] :
character of light :
特点 的 光 :

第三卷的开头是对金星的优美赞颂，金星象征着光明：

[əʊ] ['blɪsf(ə)l] [laɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːmz] [klɪə(r)] - [ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)n] [feə(r)] !
O Blissful light , of which the beames clear Adornen all the thirde heaven fair !
哦 幸福的 光 , 的 哪个 这 光束 清除 - 全部 这 第三 天堂 公平的 !
哦，幸福的光芒，你明亮的光束装点着美丽的第三层天！

[əʊ] - [lʌv] , [əʊ][dʒʊʊvz] ['dɔːtə(r)] [dɪə(r)] !
O Sunne's love , O Jove's daughter dear !
哦 - 爱 , 哦 朱庇特的 女儿 亲爱的 !

哦，太阳神的爱人，哦，朱庇特的宝贝女儿！

[ˈplezəns] [ɒv; əv] [lʌv] , [əʊ] ['gʊdli] [ˌdebə'neə(r)] , * * [ˈlʌvli] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] *
Pleasance of love , O goodly debonair , * * lovely and gracious *
愉悦 的 爱 , 哦 很好 风度翩翩 , * * 迷人的 和 亲切 *
爱的愉悦，哦，风度翩翩的俊美男子，* *可爱又优雅*

[ɪn][ˈdʒent(ə)l] [hɑːt] [eɪ] * ['redi] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] ! * *
In gentle heart ay * ready to repair ! * *
在 温和的 心 哎 * 准备好 到 维修 ! * *
温柔的心* 准备修复！**

* [ɔːlweɪz] * * ['entə(r)][ænd; ənd][ə'baɪd][əʊ] ['veri] * [kɔːz] [ɒv; əv] [hiːl] * * [ænd; ənd][ɒv; əv] ['glædnəs] ,
* **always * * enter and abide O very * cause of heal * * and of gladness ,**
* 总是 * * 进入 和 遵守 哦 非常 * 原因 的 愈合 * * 和 的 欢乐 ,
*永远**进入并停留哦，治愈和喜乐的至高*原因，

* [truː] * * ['welfeə(r)][waɪ] - - * [biː; bi] [ðəɪ] [maɪt] [ænd; ənd][ðəɪ] ['gʊdnəs] !
* **true * * welfare Y - heried * be thy might and thy goodness !**
* 真的 * * 福利 是 - - * 是 你的 可能 和 你的 善良 !
*真正的**福利Y-heried* 愿你的力量和善良永存！

* [preɪzd]
* **praised**
* 赞扬

*受到赞扬

[ɪn] ['hevən] [ænd; ənd] [hel] , [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [seɪlt] [siː] .
In heav'n and hell , in earth and salte sea .
在 天堂 和 地狱 , 在 地球 和 盐 海 .

在天堂和地狱，在人间和咸海。

[ɪz] [felt] [ðəɪ] [maɪt] , [ɪf] [ðæt] [aɪ] [wel] [dɪ'sɜːn] ; [æz; əz][mæn] , [bɜːd] , [biːst] ,
Is felt thy might , if that I well discern ; As man , bird , beast ,
是 毛毡 你的 可能 , 如果 那 我 出色地 辨别 ; 作为 男人 , 鸟 , 兽 ,
如果我判断正确，就能感受到你的力量；如同人、鸟、兽，

[fɪ] , [hɜ:b] , [ænd; ənd] [gri:n] [tri:] , [ðei] [fi:l] [ɪn] [taɪmz] , [wɪð] ['veɪpə(r)] [i'tə:n] , <35> [ɡɒd] ['lʌvθ]
fish , herb , and greene tree , They feel in times , with vapour etern , <35> God loveth
鱼 , 草本植物 , 和 格林 树 , 他们 感觉 在 时代 , 和 汽 永恒 , <35> 上帝 爱 ,

鱼、草和绿树，它们在时光中感受着永恒的雾气，<35>上帝爱着，
[ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [wɜ:rn] [fə'bid] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)]
and to love he will not wern forbid And in this world no living creature
和 到 爱 他 将要 不是 曾经 禁止 和 在 这 世界 不 活的 生物
[wɪthaʊt] [lʌv] [ɪz] [wɜ:θ] ,
Withoute love is worth ,
没有 爱 是 值得 ,
他不会禁止去爱，在这个世界上，没有爱，任何生命都毫无价值。

[ɔ:(r)] [meɪ] [ɪn'dʒəə(r)] . <36>
or may endure . <36>
或者 可能 忍受 : <36>
或者可能会持续下去。<36>

[ji:; ji][dʒəʊv] [fɜ:st] [tu:; tə] [ðəʊz] - [ɡlæd] , [θru:] [wɪtʃ] [ðæt] [θɪndʒɪz] ['æli] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]
Ye Jove first to those effectes glad , Through which that thinges alle live and
叶 朱庇特 第一的 到 那些 - 高兴的 , 通过 哪个 那 东西 全部 居住 和
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
耶和華首先赐予那些令人愉悦的恩惠，万物藉此而生存和存在。

[kə'mend] ; [ænd; ənd][hɪm] ['æməərəs] [waɪ] - [meɪd] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji][lɪst] ,
Commended ; and him amorous y - made Of mortal thing ; and as ye list ,
赞扬 ; 和 他 多情 是 - 制成 的 凡人 事物 ; 和 作为 是的 列表 ,
受赞扬；他被凡物所造，充满爱意；正如你们所愿，

* [ei] [ji:; ji] * [pli:zd] [geɪv] [hɪm] , [ɪn] [lʌv] , [i:z] * [ɔ:(r)] [əd'vɜ:səti] , * ['plezə(r)]
*** ay ye * pleased Gave him , in love , ease * or adversity , * pleasure**
* 哎 是的 * 高兴 给予 他 , 在 爱 , 舒适 * 或者 逆境 , * 乐趣
* ay ye *pleased 给予他爱，安逸*或逆境，*快乐

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔ:rmz] [daʊn] [hɪm] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɪn] [ɜ:θ] ;
And in a thousand formes down him sent For love in earth ;
和 在 一个 千 表格 向下 他 发送 为了 爱 在 地球 ;
他以千百种形式降临人间，为了爱；

[ænd; ənd] * [hu:m] [ji:; ji][lɪst][hi:; hi] [hent] .
and * whom ye list he hent .
和 * 谁 是的 列表 他 hent .
以及你们列出的那些人。

* * [hi:; hi] [si:zd] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪft] * [ji:; ji] [fiəs] [mɑ:z] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪə(r)] ,
*** * he seized whom you wished * Ye fierce Mars appeasen of his ire ,**
* * 他 查获 谁 你 希望 * 叶 凶猛的 火星 - 的 他的 愤怒 ,
* *他抓住了你所希望抓住的人* 凶猛的战神玛尔斯，平息了他的怒火，

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][lɪst][ji:; ji] [meɪk] - * <37> * ['wɜ:ðɪ] [ɔ:l'geɪt; 'ɔ:lgeɪts] * [ðem; ðəm] [ðæt]
And as you list ye make heartes dign * <37> * worthy Algates * them that
和 作为 你 列表 是的 制作 心形 - * <37> * 值得 阿尔盖特 * 他们 那
[ji:; ji] [wɪl] [set] [ə'faɪə(r)] ,
ye will set afire ,
是的 将要 放 着火 ,
当你列出那些值得敬仰的心灵时，<37> *值得敬仰的阿尔盖特人*，你们将点燃他们。

* [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðeɪ] - * [eɪm] , [ænd; ənd][v'aɪsɪz] [ðeɪ] [rɪ'zain] [ji:; ji][du:; də] * [hɪm] ['kɜ:tiəs]
* **at all events They dreade shame , and vices they resign Ye do * him courteous**
* 在 全部 活动 他们 - 耻辱 , 和 恶习 他们 辞职 叶 做 * 他 有礼貌
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

无论如何，他们惧怕羞耻，放弃恶习。你们要对他彬彬有礼。

[ænd; ənd] [bɪ'nain] ; * [meɪk] , [kɔ:z] [ænd; ənd] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] , [ʼɑ:ftə(r)] * [ə; eɪ] [waɪt] ,
and benign ; * make , cause And high or low , after * a wight intendeth ,
和 良性 ; * 制作 , 原因 和 高的 或者 低的 , 后 * 一个 怀特岛 意图 ,
并且是良性的；*制造，导致和高或低，之后*一个有智慧的人打算，

* [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪt] [hɪm] ['sɛndɪθ] .
* **according as The joyes that he hath your might him sendeth .**
* 根据 作为 这 乔伊斯 那 他 有 你的 可能 他 sendeth .
*正如他所拥有的喜乐，你的力量将赐予他。

[ji:; ji] [hoʊld] [reɪlm] [ænd; ənd] [haʊs] [ɪn][ʼju:nəti] ; [ji:; ji] ['su:θfɑ:st] * [kɔ:z] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [bi:; bi][ɔ:'lsəʊ] ;
Ye holde realm and house in unity ; Ye soothfast * cause of friendship be also ;
叶 霍尔德 领域 和 房子 在 统一 ; 叶 舒速 * 原因 的 友谊 是 还 ;
你们要维护国家和家庭的团结；你们也要成为友谊的坚定根源；

* [tru:]
* **true**
* 真的

*真的

[ji:; ji] [nəʊ] [ɔ:l] - * [kʌvəd] ['kwɒləti] * * ['si:kɹət] ['paʊə(r)] * [ɒv; əv] [θɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðæt] [fəʊk][ɒn]
Ye know all thilke * cover'd quality * * secret power * Of things which that folk on
叶 知道 全部 - * 覆盖 质量 * * 秘密 力量 * 的 东西 哪个 那 民间 在
[wʌndə(r)][səʊ] ,
wonder so ,
想知道 所以 ,
你们都知道所有这类事物的*隐藏品质* *秘密力量*，那些人们如此惊叹的事物，

[wen] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [kən'stru:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [gəʊ][ji:; ji] ['lʌvθ] [hɪm] , [ɔ:(r)] [waɪ] [hi:; hi] ['lʌvθ]
When they may not construe how it may go She loveth him , or why he loveth
什么时候 他们 可能 不是 解释 如何 它 可能 去 她 爱 他 , 或者 为什么 他 爱
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
当他们可能无法理解“她爱他”这句话的含义，或者“他为什么爱她”这句话的含义时，

[æz; əz] [waɪ] [ðɪs] [fɪʃ] , [nɒt] [ðæt] , ['kɒpmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɪə(r)] . * <38> * [fɪʃ] - [træp]
As why this fish , not that , comes to the weir . * <38> * fish - trap
作为 为什么 这 鱼 , 不是 那 , 来 到 这 堰 ; * <38> * 鱼 - 陷阱
为什么是这条鱼，而不是那条鱼，会来到堰坝边？ *<38> *鱼笼

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['vi:nəs] [hæz; həz][set][ə; eɪ] [b:ɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:s] ,
Knowing that Venus has set a law in the universe ,
会心 那 金星 有 放 一个 法律 在 这 宇宙 ,
既然金星已经在宇宙中制定了一条法则，

[ðæt] ['hu:səʊ] [straɪvz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æɪ; jəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [wɜ:s] ,
that whoso strives with her shall have the worse ,
那 谁 努力 和 她 将 有 这 更糟 ,
与她对抗的人必将遭受更糟的结局。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [preɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [felt] [ɪn]
the poet prays to be taught to describe some of the joy that is felt in
这 诗人 祈祷 到 是 教授 到 描述 一些 的 这 喜悦 那 是 毛毡 在
[hɜː(r); hæ(r)] ['sɜːvɪs] ；
her service ；
她 服务 ；

诗人祈求能学会描述她在服务中感受到的一些喜悦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] ['əʊpənz] [wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [brɪtwiːn] ['trɔɪləs]
and the Third Book opens with an account of the scene between Troilus
和 这 第三 书 打开 和 一个 帐户 的 这 场景 之间 特洛伊罗斯
[ænd; ənd] ['kresɪdə] ；
and Cressida ；
和 克雷西达 ；

第三卷以特洛伊罗斯和克雷西达之间的场景开篇：

[leɪ] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] [waɪl] ['trɔɪləs] [rɪˈkɔːdɪŋ] * [hɪz; ɪz]['les(ə)n][ɪn] [ðɪs] - ； * ['meməraɪzɪŋ] *
Lay all this meane while Troilus Recording * his lesson in this mannere ; * memorizing *
莱 全部 这 意思是 尽管 特洛伊罗斯 记录 * 他的 课 在 这 - ； * 记忆 *

" [maɪ] [feɪ] ！

" **My fay** ！

" 我的 仙女 ！

特洛伊罗斯一边记录着他的教训，一边默念着：“我的仙女！

" * [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðʌs] [wɪl] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ； * [baɪ][maɪ] [feɪθ] ！ *
*** thought he , thus will I say , and thus ; * by my faith ! ***
" * 想法 他 , " 因此 将要 我 说 , 和 因此 ； * 经过 我的 信仰 ！ *

他心想：“我就要这样说，就这样说；以我的信仰起誓！”

[ðʌs] [wɪl] [aɪ] [pleɪn] * ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['leɪdɪ][dɪə(r)] ； * [meɪk] [maɪ] [pleɪnt] [ðæt] [wɜːd] [ɪz] [ɡʊd] ；
Thus will I plain * unto my lady dear ; * make my plaint That word is good ;
因此 将要 我 清楚的 * 到 我的 女士 亲爱的 ； * 制作 我的 感叹 那 单词 是 好的 ；

我将如此向我亲爱的夫人倾诉；倾诉我的诉求，那句话是好的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [tʃɪə(r)]
and this shall be my cheer
和 这 将 是 我的 欢呼

这将是我的欢呼

[ðɪs] [wɪl] [aɪ] [nɒt] [fərˈɡetn] [ɪn][nəʊ] [waɪz] ； " [ɡɒd] [let] [hɪm] [wɜːkən] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈvaɪz] .
This will I not forgotten in no wise ; " God let him worken as he can devise .
这 将要 我 不是 被遗忘的 在 不 明智的 ； " 上帝 让 他 工作 作为 他 能 设计 .

这件事我绝不会忘记；“愿上帝让他按着他所能设计的去做。”

[ænd; ənd] , [lɔːd] ！
And , Lord ！
和 , 主 ！

主啊！

[səʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kwɒp] , * * [kweɪk] , [pænt] ['hɪəriŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ['kʌmɪŋ] ,
so as his heart began to quap , * * quake , pant Hearing her coming ,
所以 作为 他的 心 开始 到 夸普 , * * 地震 , 喘气 听力 她 未来 ,

于是，当他听到她走来时，他的心开始怦怦直跳，颤抖着，喘息着。

[ænd; ənd] * [[ɔːt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [saɪk] ； * * [meɪk] [[ɔːt] [saɪz] *
and * short for to sike ; * * make short sighs *
和 * 短的 为了 到 骗人的 ； * * 制作 短的 叹息 *

以及 *sike 的缩写；* *发出短促的叹息*

[ænd; ənd] ['pændərəs] , [ðæt] [led] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ðə; ði][ləp] , * * [skɜːt] [keɪm] [nɪə(r)] ,
And Pandarus , that led her by the lap , * * skirt Came near ,
和 熊猫 , 那 引领 她 经过 这 膝 , * * 裙子 来 靠近 ,

潘达罗斯牵着她腿，* *裙子走近了，

[ænd; ənd][gæn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [pɪk] , * * [pi:p]
and gan in at the curtain pick , * * peep
和 甘 在 在 这 窗帘 挑选 , * * 窥视

然后从窗帘缝隙里钻进去, * *偷窥

[ænd; ənd] ['seɪd] : " [gɒd][du:; də] [bu:t] * ['æli] [sɪk] !
And saide : "God do boot * alle sick !
和 赛义德 : " 上帝 做 启动 * 全部 生病的 !

然后说: “上帝保佑所有病人! ”

* [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['remədi] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ɪz][hɪə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [vi'zit] ; [ləʊ] !
* afford a remedy to See who is here you coming to visite ; Lo !
* 买得起 一个 补救 到 看 WHO 是 这里 你 未来 到 访问 ; 洛 !

*负担得起补救措施, 看看你来拜访的是谁; 瞧!

[hɪə(r)][ɪz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [ɪz] * [jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [tu:; tə] [waɪt] !
here is she that is * your death to wite !
这里 是 她 那 是 * 你的 死亡 到 白色 !

这就是她, *你的死神! *

" * * [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [deθ] *
" * * to blame for your death *
" * * 到 责备 为了 你的 死亡 *

* *应对你的死负责*

[,ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ][,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz][hi:; hi] [wept] ['ɔ:lməʊst] .
Therewith it seemed as he wept almost .
由此 它 似乎 作为 他 哭泣 几乎 .

他当时似乎几乎要哭出来了。

" [ɑ:] ! [ɑ:] !
" Ah ! ah !
" 啊 ! 啊 !

“啊! 啊!

[gɒd] [help] !
God help !
上帝 帮助 !

上帝保佑!

" [kwəʊθ] ['trɔɪləs] ['ru:fəli] ; " - * [em 'i:] [bi:; bi] [wəʊ] , [əʊ] ['maɪti] [gɒd] , [ðəʊ] [noʊst] !
" quoth Troilus ruefully ; " Whe'er * me be woe , O mighty God , thou know'st !
" 引用 特洛伊罗斯 懊悔地 ; " - * 我 是 悲哀 , 哦 强大的 上帝 , 你 知道 !

特洛伊罗斯悲伤地说: “无论我身在何处, 全能的上帝啊, 你都知道! ”

* ['weðə(r)] [hu:] [ɪz][ðeə(r)] ?
* whether Who is there ?
* 无论 WHO 是 那里 ?

*谁在那里?

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [si:] [nɒt] ['tru:li:] . "
for I see not truely . "
为了 我 看 不是 确实 . "

因为我看不清真相。

" [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ] - , " [,aɪ 'ti:] [ɪz] - [ænd; ənd][aɪ] ; " [jeɪ] , [swi:t] [hɑ:t] ?
" Sir , " quoth Cresside , " it is Pandare and I ; " Yea , sweete heart ?
" 先生 , " 引用 - , " 它 是 - 和 我 ; " 是的 , 甜 心 ?

“先生,”克雷赛德说道, “是我和潘达雷;”“是吗, 亲爱的? ”

[ə'læs] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [raɪz][tu:; tə] [ni:l] [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] ['ɒnə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [waɪz] .
alas , I may not rise To kneel and do you honour in some wise .
唉 , 我 可能 不是 上升 到 下跪 和 做 你 荣誉 在 一些 明智的 .

唉, 我恐怕无法起身跪拜, 以某种方式向您表达敬意。

" [ænd; ənd] [drest] [him] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [rait] [ðəʊ] * *
" **And dressed him upward , and she right tho * ***
" 和 穿着 他 向上 , 和 她 正确的 虽然 * *
" 她给他精心打扮了一番，她说的没错* *

[ðen] [gæn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [hændz] [sɒft] [ə'pɒn] [him] [leɪ] .
then Gan both her handes soft upon him lay .
然后 甘 两个都 她 手 柔软的 之上 他 躺 .
然后，甘将她的双手轻轻地放在他身上。

" [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [duː; də][jiː; ji][nɒt][səʊ][tuː; tə][em 'iː] , " [kwəʊθ][ʃiː; ji] ; " [iː 'waɪ] !
" **O ! for the love of God , do ye not so To me , " quoth she ; " ey !**
" 哦 ! 为了 这 爱 的 上帝 , 做 是的 不是 所以 到 我 , " 引用 她 ; " 嘿 !
"哦！看在上帝的份上，你们不要这样对我，”她说；“哎！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] ?
what is this to say ?
什么 是 这 到 说 ?
这是什么意思？

[fɔː(r); fə(r)] [kʌm] [ai][eɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪz] [tweɪ] ; * * [tuː] [fɜːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] ,
For come I am to you for causes tway ; * * two First you to thank ,
为了 来 我 是 到 你 为了 原因 路 ; * * 二 第一的 你 到 感谢 ,
我来到你们身边，是为了你们的缘故；* *首先要感谢你们，

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [iːk] [kən'tɪnjuəns] * [ai] [wɒʊd] [juː; jʊ] [brɪ'siːk] .
and of your lordship eke Continuance * I woulde you beseek .
和 的 你的 领主 埃克 继续 * 我 会 你 寻求 .
阁下，我恳请您继续*。

" * * * [prə'tekʃ(ə)n] * * [brɪ'siːtʃ]
" *** * * protection * * beseech**
" * * * 保护 * * 恳求
*** *保护 **恳求

[ðɪs] ['troɪləs] , [ðæt] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [preɪ] [him][ɒv; əv] ['lɔːdʃɪp] , - ['naɪðə(r)] [kwɪk] [nɔː(r)] [ded]
This Troilus , that heard his lady pray Him of lordship , wax'd neither quick nor dead
这 特洛伊罗斯 , 那 听到 他的 女士 祈祷 他 的 领主 , - 两者都不 快的 也不 死的
;
;
;
;

这位特洛伊罗斯，听见他的爱人向他祈求主权，既不生也不死；
[nɔː(r)] [maɪt] [wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [seɪ] , <39>
Nor might one word for shame to it say , <39>
也不 可能 一 单词 为了 耻辱 到 它 说 , <39>
甚至连一句羞耻的话都不能说出来，<39>

[ɔːl'ðəʊ] [men] [ʃʊd] - [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
Although men shoulde smiten off his head .
虽然 男人 肩膀 - 离开 他的 头 .
虽然男人应该砍下他的头颅。

[bʌt; bət] , [lɔːd] !
But , Lord !
但 , 主 !
但是，主啊！

[haʊ] [hiː; hi] - ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [red] !
how he wax'd suddenly all red !
如何 他 - 突然 全部红色的 !
他怎么突然全身都红了！

[ænd; ənd] , [sɜ:(r)] , [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] , [ðæt] [hi;; hi] * - [hæv; həv][kɒn] , * * [θɔ:t] [hi;; hi] [nju:] [tu;; tə]
And , **Sir** , **his** **lesson** , **that** **he** * **ween'd** **have** **con** , * * **thought** **he** **knew** **To**
和 , 先生 , 他的 课 , 那 他 * - 有 康 , * * 想法 他 知道 到
[preɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
praye **her** ,
祈祷 她 ,
先生, 他的教训是, 他本可以骗她, 他以为自己知道该如何向她祈祷。

[wɒz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz][wɪt][waɪ] - [rʌn] . [baɪ] [hɑ:t] *
was **through** **his** **wit** **y** - **run** . **by** **heart** *
曾是 通过 他的 有 是 - 跑步 . 经过 心 *
凭借他的智慧, y-run。牢记于心*

- [ɔ:l] [ðɪs] [i'spai] [wel] [ɪ'naʊ] , - - [fɔ:(r); fə(r)][fi;; ji][wɒz; wəz] [waɪz] ,
Cresside **all** **this** **espied** **well** **enow** , - - **For** **she** **was** **wise** ,
- 全部 这 窥视 出色地 足够 , - - 为了 她 曾是 明智的 ,
克雷斯德已经看透了这一切, ——因为她很聪明。

- - [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [nɛə] [ðə; ði] [les] , [ɔ:l] - [hi;; hi] ['mæləpɜ:t] , [nɔ:(r)] [meɪd] [ə'vaʊ] ,
- - **and** **lov'd** **him** **ne'er** **the** **less** , **All** **n'ere** **he** **malapert** , **nor** **made** **avow** ,
- - 和 喜爱 他 从未 这 较少的, 全部 - 他 马拉珀特 , 也不 制成 承认 ,
尽管他从未伤害过她, 也从未公开表白, 她依然深爱着他。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][səʊ][bəʊld][tu;; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] - [mæs] ; <40>
Nor **was** **so** **bold** **to** **sing** **a** **foole's** **mass** ; <40>
也不 曾是 所以 大胆的 到 唱歌 一个 - 大量的 ; <40>
他也没有胆量去唱愚人弥撒曲; <40>

[bʌt; bət] , [wen] [hɪz; ɪz] [jeɪm] [brɪ'gæn] ['sʌmwɒt] [tu;; tə][pɑ:s] , [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [maɪ]
But , **when** **his** **shame** **began** **somewhat** **to** **pass** , **His** **wordes** , **as** **I** **may** **my**
但 , 什么时候 他的 耻辱 开始 有些 到 经过 , 他的 词语 , 作为 我 可能 我的
[raɪmz] [həʊld] ,
rhymes **hold** ,
韵律 抓住 ,
但是, 当他的羞耻感开始消退时, 他的话语, 正如我可以用我的韵律来表达的那样,

[aɪ] [wɪl] [ju;; jʊ] [tel] , [æz; əz] ['ti:tʃ] ['bʊkɪz] [əʊld] .
I **will** **you** **tell** , **as** **teache** **bookes** **old** .
我 将要 你 告诉 , 作为 教 书籍 老的 .
我会告诉你, 就像古老的教科书一样。

[ɪn] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] , [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [dred] , [wɪtʃ] [vɔɪs] [i:k] - ,
In **changed** **voice** , **right** **for** **his** **very** **dread** , **Which** **voice** **eke** **quak'd** ,
在 已更改 嗓音 , 正确的 为了 他的 非常 恐惧 , 哪个 嗓音 埃克 - ,
他声音变了, 正因他的恐惧, 那声音甚至有些颤抖。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] - ['gʊdli] * - , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][hju:] [ɪz] [red] , *
and **also** **his** **mannere** **Goodly** * **abash'd** , **and** **now** **his** **hue** **is** **red** , *
和 还 他的 - 很好 * - , 和 现在 他的 色调 是 红色的 , *
[brɪ'kʌmɪŋli] [naʊ] [peɪl] ,
becomingly **Now** **pale** ,
合适地 现在 苍白 ,
而且他的举止也十分谦逊, 现在他的脸色红润, *恰如其分地*, 现在脸色苍白。

[ʌntə; ʌntu] - , [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][diə(r)] , [wɪð] [lʊk] ['daʊnkɑ:st] , [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] * [ˈji:ldən] [tʃɪə(r)] ,
unto **Cresside** , **his** **lady** **dear** , **With** **look** **downcast** , **and** **humble** * **yielden** **cheer** ,
到 - , 他的 女士 亲爱的 , 和 看 沮丧 , 和 谦逊的 * 屈服 欢呼 ,
* * [səb'mɪsɪv] [feɪs]
* * **submissive** **face**
* * 顺从者 脸
向克雷赛德, 他心爱的夫人, 低垂着目光, 谦卑地屈服, 面带顺从的神情。

* [ləʊ] ! * - [wɜ:d] [ðæt] [hɪm] ['æs.tərt] , * * [ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:d] [hi:; hi] [sed] * [wɒz; wəz] [twɔɪs] :
* Lo ! * altherfirste word that him astert , * * the first word he said * Was twice :
* 洛 ! * - 单词 那 他 星形 , * * 这 第一的 单词 他 说 * 曾是 两次 :
* 瞧! *他第一次说的话, * *他说的第一个词* 是两次:

" [ˈmɜ:si] , [ˈmɜ:si] , [maɪ][diə(r)] [hɑ:t] !
" Mercy , mercy , my dear heart !
" 怜悯 , 怜悯 , 我的 亲爱的 心 !

“怜悯我吧, 怜悯我吧, 我的心啊! ”

" [ænd; ənd] [stent] * [ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [maɪt] * [aʊt] [brɪŋ] , * * [stɒpt] * [spi:k] *
" And stent * a while ; and when he might * out bring , * * stopped * speak *
" 和 支架 * 一个 尽管 ; 和 什么时候 他 可能 * 出去 带来 , * * 停止 * 说话 *

“他站了一会儿; 当他可以开口说话时, 他停了下来。”

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] : " [gɒd] [wɒʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] , * [æz; əz] ['fɑ:r;fɔ:rθli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
The nexte was : " God wote , for I have , * As farforthly as I have
这 - 曾是 : " 上帝 沃特 , 为了 我 有 , * 作为 远远地 作为 我 有
[ˈkɒnɪŋ] ,
conning ,
骗局 ,

接下来是: “上帝知道, 因为我拥有, *就像我所拥有的一样,

* * [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['eɪb(ə)] * [bi:n] - [ɔ:l] , [gɒd] [səʊ][maɪ] [soʊl] [seɪv] ,
* * as far as I am able * Been youres all , God so my soule save ,
* * 作为 远的 作为 我 是 有能力的 * 到过 - 全部 , 上帝 所以 我的 灵魂 节省 ,
* *尽我所能* 我一直都是你的, 上帝, 愿我的灵魂得救,

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] , [tɪl] [ðæt] [aɪ] , ['wəʊfl] [waɪt] , * [bi:; bi] [greɪv] ; * * [daɪ] *
And shall , till that I , woeful wight , * be grave ; * * die *
和 将 , 直到 那 我 , 悲惨的 怀特岛 , * 是 严重 ; * * 死 *
直到我, 可怜的亡灵, *长眠地下; * *死去*

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][deə(r)][nɒt] , ['kænɒt] , [tu:; tə][ju:; jʊ] [pleɪn] , [waɪ - [wis] , [aɪ] ['sʌfə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['lesi:]
And though I dare not , cannot , to you plain , Y - wis , I suffer not the lesse
和 尽管 我 敢 不是 , 不能 , 到 你 清楚的 , 是 - 威斯 , 我 遭受 不是 这 较少
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

虽然我不敢, 也不能, 坦白地告诉你, Y-wis, 但我所承受的痛苦却丝毫未减。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] , [əʊ] ['wʊmənlaɪk] [waɪf] !
" This much as now , O womanlike wife !
" 这 很多 作为 现在 , 哦 姝 妻子 !
“就目前而言, 哦, 贤良淑德的妻子! ”

[aɪ] [meɪ] * [aʊt] [brɪŋ] , * [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [dɪs'pli:z] , * [spi:k] [aʊt] *
I may * out bring , * and if it you displease , * speak out *
我 可能 * 出去 带来 , * 和 如果 它 你 得罪 , * 说话 出去 *
我可能会*提出*, *如果你不高兴, *就说出来*。

[ðæt] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [ri:k] * [ə'pɒn] [maɪn] [oʊn] [laɪf] , * [ə'vendʒ]
That shall I wreak * upon mine owne life , * avenge
那 将 我 破坏 * 之上 矿 拥有 生活 , * 报仇
那将降临到我自己的生命上, 复仇

[raɪt] [su:n] , [aɪ] [trəʊ] , [ænd; ənd][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [æn; ən] [i:z] ,
Right soon , I trow , and do your heart an ease ,
正确的 很快 , 我 扔 , 和 做 你的 心 一个 舒适 ,
我马上就扔, 让你的心安定下来。

[ɪf] [wɪð] [maɪ] [deθ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [aɪ] [meɪ] [ə'pi:z] : [bʌt; bət] , [sɪns] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:d]
If with my death your heart I may appease : But , since that ye have heard
如果 和 我的 死亡 你的 心 我 可能 安抚 : 但 , 自从 那 是的 有 听到
[ˈsʌmwɒt] [seɪ] ,
somewhat say ,
有些 说 ,

若我的死能平息你们的心，但既然你们已经略有耳闻，

[naʊ] [rek]
Now reck
现在 雷克

现在估计

[aɪ][ˈnevə(r)] [haʊ] [su:n] [ðæt] [aɪ] [deɪ] . " * [daɪ]
I never how soon that I dey . " * die
我 绝不 如何 很快 那 我 戴 . " * 死

我不知道我死得有多快。*死亡

[ˌðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmænlɪ] [ˈsprəʊ] [tu:; tə][brˈhəʊld][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv]
Therewith his manly sorrow to behold It might have made a heart of
由此 他的 男子气概 悲哀 到 看哪 它 可能 有 制成 一个 心 的
[stəʊn] [tu:; tə] [ru:] ;
stone to rue ;
石头 到 后悔 ;

看到他那男子汉般的悲痛，即使是铁石心肠的人也会感到懊悔；

[ænd; ənd] - [wept] [æz; əz][hi:; hi][tu:; tə][ˈwɔ:tə(r)] [-] , <41> [ænd; ənd] [ˈseɪd] , " [wəʊ] - [brˈɡɒn]
And Pandare wept as he to water wo'ld , <41> And saide , " Woe - begone
和 - 哭泣 作为 他 到 水 世界 , <41> 和 赛义德 , " 悲哀 - 走开
* [bi:; bi] [tru:] ,
*** be heartes true ,**
* 是 心形 真的 ,

潘达瑞向水边哭泣，<41>说道：“悲伤离去吧，真心的人啊！ ”

" * [ɪn] [ˈwəʊfl] [plaɪt] [ænd; ənd] - * [hɪz; ɪz] [ni:s] [ˈevə(r)] [ɲju:] [ænd; ənd] [ɲju:] , * [ɜ:rdʒd] "
" * in woeful plight And procur'd * his niece ever new and new , * urged "
" * 在 悲惨的 困境 和 - * 他的 侄女 曾经 新的 和 新的 , * 敦促 "

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] - ,
For love of Godde ,
为了 爱 的 - ,

“*在悲惨的处境中*，并得到了*他侄女，总是崭新而又崭新，*敦促“为了上帝的爱，

[meɪk] * [ɒv; əv][hɪm][æn; ən][end] , * * [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][peɪn] * [ɔ:(r)] [sleɪ] [ju: ˈes][bəʊθ][æt; ət][wʌnz] ,
make * of him an end , * * put him out of pain * Or slay us both at ones ,
制作 * 的 他 一个 结尾 , * * 放 他 出去 的 疼痛 * 或者 杀戮 我们 两个都 在 一个 ,
让他彻底消失，让他摆脱痛苦，或者把我们两个一起杀了。

[eə(r)][wi:; wi] [wend] .
ere we wend .
埃雷 我们 温德 .

我们出发吧。

" * * [gəʊ]
" * * go
" * * 去

“* *去

" [i: ˈwaɪ] ! [wɒt] ?
" Ey ! what ?
" 嘿 ! 什么 ?

“哎！什么？”

" [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ; " [baɪ][gʊd][ænd; ənd][baɪ][maɪ][truːθ] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðæt][aɪ][seɪ] ; "
" **quoth she ; " by God and by my truth , I know not what ye woulde that I say ; "**
" 引用 她 ; " 经过 上帝 和 经过 我的 真相 , 我 知道 不是 什么 是的 会 那 我 说 ; "

“她说：‘以上帝和我的真诚发誓，我不知道你们想让我说什么；’”

" [iː 'waɪ] ! [wɒt] ?
" **Ey ! what ?**
" 嘿 ! 什么 ?

“哎！什么？”

" [kwəʊθ][hiː; hi] ; " [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɒn][hɪm] [ruːθ] , * * ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] - [lʌv] ,
" **quoth he ; " that ye have on him ruth , * * pity For Godde's love ,**
" 引用 他 ; " 那 是的 有 在 他 露丝 , * * 遗憾 为了 - 爱 ,

他说：“你们对他有怜悯之心，* *怜悯，为了上帝的爱，

[ænd; ənd][duː; də][hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [deɪ] .
and do him not to dey .
和 做 他 不是 到 戴 .

不要对他做任何事。

" * [daɪ] " [naʊ] [θen] [ðʌs] ,
" *** die " Now thenne thus ,**
" * 死 " 现在 然后 因此 ,

“*死”现在就这样，

" [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wʊd] [hɪm] [preɪ] [tuː; tə] [tɛ'leɪ] [em 'iː][ðə; ði] * [faɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ;
" **quoth she , " I would him pray To telle me the * fine of his intent ;**
" 引用 她 , " 我 会 他 祈祷 到 特尔 我 这 * 美好的 的 他的 意图 ;

“她说，‘我愿向他祈祷，告诉我他的意图是什么；

* * [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] *
*** * end of his desire ***
* * 结尾 的 他的 欲望 *

他的欲望终结了

[jet] [wɪst] *
Yet wist *
然而 维斯特 *

然而智慧*

[aɪ]['nevə(r)] [wel] [wɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] .
I never well what that he meant .
我 绝不 出色地 什么 那 他 意思是 .

我一直没明白他那句话的意思。

" * [njuː]
" *** knew**
" * 知道

“*知道

" [wɒt] [ðæt][aɪ] [miːn] , [swiːt] [dɪə(r)] ?
" **What that I meane , sweete hearte dear ?**
" 什么 那 我 意思是 , 甜 心 亲爱的 ?

“我这话是什么意思，亲爱的？”

" [kwəʊθ] ['troɪləs] , " [əʊ] ['gʊdli] , [freʃ] , [ænd; ənd] [friː] !
" **Quoth Troilus , " O goodly , fresh , and free !**
" 引用 特洛伊罗斯 , " 哦 很好 , 新鲜的 , 和 自由的 !

特洛伊罗斯说道：“哦，美好、清新、自由！

[ðæt] , [wið] [ðə; ði] * [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [eɪn] [səʊ][klɪə(r)] , * [biːmz] ,
That , with the streames * of your eyne so clear , * beams ,
那 , 和 这 流媒体 * 的 你的 艾恩 所以 清除 , * 光束 ,

那双清澈明亮的眼睛，*光束，

[ˈglɑːnsɪz] [ˈjiː; jɪ] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] * [ɒn][em ˈiː] [ruː] [ænd; ənd] [siː] , * * [teɪk] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn]
glances **Ye** **woulde** **sometimes** ***** **on** **me** **rue** **and** **see** **,** ***** ***** **take** **pity** **and** **look on**
眼神 叶 会 有时 * 在 我 后悔 和 看 , * * 拿 遗憾 和 看 在
[em ˈiː] *
me *****
我 *

你有时会瞥我一眼，*懊悔地看着我，* *怜悯地看着我*

[ænd; ənd] [ðen] [əɡriːn] * [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] , * [teɪk] [ɪn] [ɡʊd] [pɑːt] [wɪthaʊt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
And **then** **agree** ***** **that** **I** **may** **be** **he** **,** ***** **take in good part** **Without** **branch** **of**
和 然后 绿 * 那 我 可能 是 他 , * 拿 在 好的 部分 没有 分支 的
[vaɪs] ,
vice **,**
副 ,

然后我同意*我可能是他，*接受良好的部分，没有恶习的分支，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第44/49页

[ɪn] ['eni] [waɪz] , [ɪn] [tru:θ] [ɔ:'lwei] [tu:; tə] [du:; də] [ju:; jʊ] [maɪ] ['sɜ:vɪs] ,
in any wise , In truth alway to do you my service ,
在 任何 明智的 , 在 真相 总是 到 做 你 我的 服务 ,
无论如何, 我始终都竭诚为您服务。

" [æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] ['leɪdɪ] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [raɪt] [rɪ'zɔ:t] , [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [wɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] ['dɪlɪdʒəns]
" As to my lady chief , and right resort , With all my wit and all my diligence
" 作为 到 我的 女士 首席 , 和 正确的 采取 , 和 全部 我的 有 和 全部 我的 勤勉
;
;
;
;

“至于我的女首领和正确的归宿, 我将以我所有的智慧和勤奋;

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] , [raɪt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [lɪst] , [ˈkʌmfət] ; [ˈʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['jɜ:d] , *
And for to have , right as you list , comfort ; Under your yerd , *
和 为了 到 有 , 正确的 作为 你 列表 , 舒适 ; 在下面 你的 耶尔德 , *
['i:kwəl] [tu:; tə] [maɪn] [ə'fens] ,
equal to mine offence ,
平等的 到 矿 罪行 ,

并且, 如你所愿, 拥有舒适; 在你的院子里, *相当于我的过错,

* [rɒd] , [tʃæ'staɪzmənt] [æz; əz] [deθ] , [ɪf] [ðæt] * [aɪ] [b'reɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'fens] ;
*** rod , chastisement As death , if that * I breake your defence ;**
* 杆 , 惩罚 作为 死亡 , 如果 那 * 我 打破 你的 防御 ;
* 棍棒, 惩罚, 如同死亡, 如果我突破你的防线;

* * [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] - [em 'i:] [səʊ] [mʌt] ['bʌnə(r)] ,
*** * do what you And that ye deigne me so much honour ,**
* * 做 什么 你 和 那 是的 - 我 所以 很多 荣誉 ,
* * 做你想做的事, 而你们却如此尊崇我,

[fə'bɪd] <42> * [em 'i:] [tu:; tə] - [ɔ:t] [ɪn] ['eni] ['aʊə(r)] .
forbid <42> * Me to commanden aught in any hour .
禁止 <42> * 我 到 - 零 在 任何 小时 .
禁止我在任何时间下达任何命令。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [ˈhʌmb(ə)l] , [tru:] , ['si:krət] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [peɪnz] ['peɪf(ə)nt] ,
" And I to be your very humble , true , Secret , and in my paines patient ,
" 和 我 到 是 你的 非常 谦逊的 , 真的 , 秘密 , 和 在 我的 疼痛 病人 ,
“而我, 将是你最谦卑、最真诚的秘密, 以及我痛苦中的病人,

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔ:(r)] [dɪ'zʌɪə(r)] , [ˈfreʃli] [nju:] , [tu:; tə] [sɜ:vən] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə'laɪk] ['dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd]
And evermore desire , freshly new , To serven , and be alike diligent , And
和 越来越 欲望 , 新鲜的 新的 , 到 仆人 , 和 是 同样 勤奋 , 和
 , [wɪð] [gʊd] [hɑ:t] ,
, with good heart ,
 , 和 好的 心 ,

而且永远渴望, 焕然一新, 去服务, 同样勤勉, 并且, 怀着一颗善良的心,

[ɔ:l] ['həʊlɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['tælənt] [rɪ'si:v] [ɪn] [gri:] , * [haʊ] [sɔ:(r)] [ðæt] [em 'i:] [smɑ:t] ;
all wholly your talent Receive in gree , * how sore that me smart ;
全部 完全 你的 天赋 收到 在 绿 , * 如何 疮 那 我 聪明的 ;
完全接受你的才华, *多么痛苦, 我真聪明;

* [glædnəs] [ləʊ] , [ðɪs] [mi:n] [aɪ] , [maɪn] ['əʊɪn] [swi:t] [hɑ:t] .
* gladness Lo , this mean I , mine owen sweete heart .
* 欢乐 洛 , 这 意思是 我 , 矿 欧文 甜 心 .
* 高兴 , 这意味着我 , 我的欧文甜心。

" [wɪð] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][gæn][hɜ:(r); hæ(r)] ['aɪən] [ɒn] [hɪm] * [kɑ:st] , <43> * ['pændərəs] [fəl] ['i:zəli] [ænd; ənd] [fəl]
" With that she gan her eyen on him * cast , <43> * Pandarus Full easily and full
" 和 那 她 甘 她 眼睛 在 他 * 投掷 , <43> * 熊猫 满的 容易地 和 满的
[dɛbə'nɛrli] ,
debonairly ,
潇洒地 ,

“于是她开始注视着他* , <43> *潘达罗斯轻松自如地 , 潇洒地 ,
* * ['greɪʃəsli] * [əd'vaɪzɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] , * [ænd; ənd] [hai] * [nɒt] [tu:] [fɑ:st] , * [kən'sɪdərɪŋ] * * *
* * graciously * Advising her , * and hied * not too fast , * considering * * *
* * 亲切地 * 建议 她 , * 和 希德 * 不是 也 快速地 , * 考虑 * * *
[went] [wɪð] [nɛə] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
went With ne'er a word ,
去 和 从未 一个 单词 ,

* *和蔼地*劝告她 , *然后*悄悄地*走了 , *考虑到* **一句话也没说 ,
[bʌt; bət] [sed] [hɪm] - , " [maɪn] ['bɒnə(r)] [seɪf] , [aɪ] [wɪl] [wel] ['tru:li:] ,
but said him softely , " Mine honour safe , I will well truely ,
但 说 他 - , " 矿 荣誉 安全的 , 我 将要 出色地 确实 ,
但他轻声说道：“我的名誉保全 , 我一定会好好的 , 真的。”

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:m] [æz; əz][ji:; ji][kæn; kən] [naʊ] [dɪ'vaɪz] , [rɪ'si:v] [hɪm] * ['fɒli] [tu:; tə][maɪ] ['sɜ:vɪs] ;
And in such form as ye can now devise , Receive him * fully to my service ;
和 在 这样的 形式 作为 是的 能 现在 设计 , 收到 他 * 完全 到 我的 服务 ;
* ['troɪləs]
* Troilus
* 特洛伊罗斯

你们现在能想到的任何办法 , 都应让他完全为我效力 ; *特洛伊罗斯
" [brɪ'si:tʃɪŋ] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] - [lʌv] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [ɪn] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]
" Beseeching him , for Godde's love , that he Would , in honour of truth and
" 恳求 他 , 为了 - 爱 , 那 他 会 , 在 荣誉 的 真相 和
['dʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,
“恳求他 , 看在上帝的份上 , 为了真理和温柔 ,

[æz; əz][aɪ] [wel] [mi:n] , [i:k] [mi:n] [wel] [tu:; tə][em'li:] ; [ænd; ənd] [maɪn] ['bɒnə(r)] , [wɪð] * [wɪt] [ænd; ənd]
As I well mean , eke meane well to me ; And mine honour , with * wit and
作为 我 出色地 意思是 , 埃克 意思是 出色地 到 我 ; 和 矿 荣誉 , 和 * 有 和
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,
我本意如此 , 你也对我本意如此 ; 我的荣誉 , 以及你的智慧和事业 ,

* * ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [zi:l] * [aɪ] [ki:p] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [du:; də][hɪm] ['glædnəs] ,
* * wisdom and zeal * Aye keep ; and if I may do him gladness ,
* * 智慧 和 热情 * 是的 保持 ; 和 如果 我 可能 做 他 欢乐 ,
* *智慧和热忱* 务必坚守 ; 如果我能让他喜悦 ,

[frɒm; frəm] [hens'fɔ:θ] , [waɪ] - [wɪs][aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪn] : [naʊ] [bi:; bi][ɔ:l] [həʊl] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][du:; də][ji:; ji]
From henceforth , y - wis I will not feign : Now be all whole , no longer do ye
从 今后 , 是 - 威斯 我 将要 不是 假装 : 现在 是 全部 所有的 , 不 更长 做 是的
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .
从今以后 , 我不再假装 : 现在一切都完整了 , 不要再装模作样了。

" [bʌt; bət] , [ˈneɪθlɪs] , [ðɪs] [wɔːn] [aɪ][juː; jʊ] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃɪ] , " [ə; eɪ] - [sʌn] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi]
" **But** , **natheless** , **this warn I you** , " **quoth she** , " **A kinge's son although ye be**
" 但 , 然而 , 这 警告 我 你 , " 引用 她 , " 一个 - 儿子 虽然 是的 是
 ,
 ,
 ,
 ,

“但是，我还是要警告你，”她说道，“即使你是国王的儿子，

[waɪ] - [wɪs] , [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] - [ɒv; əv][em ˈiː][ɪn] [lʌv] , [ðæn; ðən] [raɪt] [ɪn] [ðɪs]
y - wis , **Ye shall no more have sovereignty Of me in love , than right in this**
是 - 威斯 , 叶 将 不 更多的 有 - 的 我 在 爱 , 比 正确的 在 这
[keɪs] [ɪz] ;
case is ;
案件 是 ;

y-wis, 你们在爱情中对我的主权，就如同你们在这件事上的权利一样；

[nɔː(r)] [wɪl] [aɪ][fɔːˈbeə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][duː; də] [əˈmɪs] , [tuː; tə] * [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Nor will I forbear , if ye do amiss , To wrathe * you , and , while that ye
也不 将要 我 忍耐 , 如果 是的 做 错误 , 到 愤怒 * 你 , 和 , 尽管 那 是的
[em ˈiː] [sɜːv] ,
me serve ,
我 服务 ,

若你们做错事，我必不忍心惩罚你们，* 你们服侍我期间，

* [biː; bi][ˈæŋɡri] [wɪð] , [tʃaɪd] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [juː; jʊ] , * [raɪt] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːv] .
* **be angry with , chide To cherish you , * right after ye deserve** .
* 是 生气的 和 , 喝叱 到 珍惜 你 , * 正确的 后 是的 应得 .
* 生气，责备，珍惜你，*在你应得之后。

* * [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] *
* * **as you deserve ***
* * 作为 你 应得 *

* *你应得的*

" [ænd; ənd] [ˈʃɔːtli] , [daɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [naɪt] , [biː; bi][ɡlæd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]
" **And shortly , deare heart , and all my knight , Be glad , and drawe you**
" 和 不久 , 亲爱的 心 , 和 全部 我的 骑士 , 是 高兴的 , 和 画 你
[tuː; tə] [ˈlʌstɪnəs] , * * [ˈpleʒə(r)]
to lustiness , * * pleasure
到 好色 , * * 乐趣

“不久之后，我亲爱的心啊，我所有的骑士们，欢欣雀跃吧，让你们沉醉于欲望和快乐之中。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈtruːliː] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [maɪt] , [jɔː(r); jə(r)][ˈbɪtə(r)] - [ɔːl][tuː; tə] - ;
And I shall truly , with all my might , Your bitter turnen all to sweetness ;
和 我 将 确实 , 和 全部 我的 可能 , 你的 苦的 - 全部 到 - ;
我必竭尽全力，将你的苦涩化为甜蜜；

[ɪf] [aɪ][biː; bi][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [meɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ˈɡlædnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [evɹɪ] [wəʊ] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈkʌvə(r)][ə; eɪ]
If I be she that may do you gladness , For ev'ry woe ye shall recover a
如果 我 是 她 那 可能 做 你 欢乐 , 为了 每一个 悲哀 是的 将 恢复 一个
[blɪs] :
bliss :
极乐 :

如果我是能带给你快乐的人，你将从一切苦难中重获幸福：

" [ænd; ənd][hɪm][ɪn] [ɑːrmz] [tʊk] , [ænd; ənd][ɡæən][hɪm] [kɪs] .
" **And him in armes took , and gan him kiss** .
" 和 他 在 武器 采取 , 和 甘 他 吻 .
于是他抱住他，开始亲吻他。

[ˈpændərəs] , [ˈɔːlməʊst] [br'saɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈviːnəs]
Pandarus , almost beside himself for joy , falls on his knees to thank Venus
熊猫 , 几乎 旁 他自己 为了 喜悦 , 瀑布 在 他的 膝盖 到 感谢 金星
[ænd; ənd][ˈkjuːpɪd] ,
and Cupid ,
和 丘比特 ,

潘达罗斯欣喜若狂，跪倒在地，感谢维纳斯和丘比特。

[dɪkl'eəʊɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l][hiː; hi] [h'iəz] [ɔːl][ðə; ði] [belz] [rɪŋ] ; [ðen] ,
declaring that for this miracle he hears all the bells ring ; then ,
声明 那 为了 这 奇迹 他 听到 全部 这 铃铛 戒指 ; 然后 ,
他宣称，为了这个奇迹，他听到了所有的钟声响起；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
with a warning to be ready at his call to meet at his house ,
和 一个 警告 到 是 准备好 在 他的 称呼 到 见面 在 他的 房子 ;
他警告他要做好准备，随时听候他的电话到他家见面。

[hiː; hi] [pɑːts] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
he parts the lovers ,
他 部分 这 恋人 ,
他拆散了这对恋人，

[ænd; ənd] [ə'tendz] [ˈkresɪdə] [waɪ] [jiː; jɪ] [teɪks] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] - - [ˈtroɪləs] [ɔːl][ðə; ði]
and attends Cressida while she takes leave of the household - - Troilus all the
和 参加 克雷西达 尽管 她 需要 离开 的 这 家庭 - - 特洛伊罗斯全部 这
[taɪm] [ˈgrəʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'siːt] [ˈpræktɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈhelən] .
time groaning at the deceit practised on his brother and Helen .
时间 呻吟 在 这 欺骗 已实践 在 他的 兄弟 和 海伦 .
克瑞西达离开家时，特洛伊罗斯一直陪伴在她身边——而特洛伊罗斯则一直为他的兄弟和海伦所遭受的欺骗而呻吟。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [feɪn] [ˈwɪərɪnəs] , [ˈpændərəs] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə]
When he has got rid of them by feigning weariness , Pandarus returns to
什么时候 他 有 得到 摆脱 的 他们 经过 假装 疲劳 , 熊猫 返回 到
[ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
the chamber ,
这 房间 ,

潘达罗斯假装疲惫地打发走他们后，便返回了房间。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm][ɪn] [kən'vɜːs] .
and spends the night with him in converse .
和 花费 这 夜晚 和 他 在 交谈 .
然后穿着匡威鞋和他一起过夜。

[ðə; ði] [ˈzeləs] [frend] [br'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] " [ɪn][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)] [waɪz] " [tuː; tə] [ˈtroɪləs] ,
The zealous friend begins to speak " in a sober wise " to Troilus ,
这 热心 朋友 开始 到 说话 " 在 一个 清醒 明智的 " 到 特洛伊罗斯 ,
这位热心的朋友开始“冷静地”与特洛伊罗斯交谈，

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [peɪnz] [naʊ] [ɔːl][æt; ət][æn; ən][end] .
reminding him of his love - pains now all at an end .
提醒 他 的 他的 爱 - 疼痛 现在 全部 在 一个 结尾 .
这让他想起，他曾经经历的爱情之痛如今都已结束。

" [səʊ] [ðæt] [θruː] [em 'iː] [ðəʊ] [ˈstændɪst] [naʊ] [ɪn] [wei] [tuː; tə][feə(r)] [wel] ;
" So that through me thou standest now in way To fare well ;
" 所以 那 通过 我 你 最 现在 在 方式 到 票价 出色地 ;
“所以，通过我，你现在走上了通往成功的道路；

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [bəʊst] ; [ænd; ənd] [noʊst] [ðəʊ] [waɪ] ?
I say it for no boast ; And know'st thou why ?
我 说 它 为了 不 夸 ; 和 知道 你 为什么 ?
我说这话并非为了炫耀；你知道为什么吗？

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈeɪm] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [hæv; həv] [aɪ] [brɪˈɡʌn] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
For , shame it is to say , For thee have I begun a game to play ,
为了 , 耻辱 它 是 到 说 , 为了 你 有 我 开始 一个 游戏 到 玩 ,
羞愧的是, 我竟为你开始了一场游戏。

[wɪtʃ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevə(r)] [jæl; ʃəl] [duː; də] [iː ef ˈti:] * [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlʌðə(r)] ,
Which that I never shall do eft * for other ,
哪个 那 我 绝不 将 做 左 * 为了 其他 ,
我绝不会为他人做这件事,

* * * [əˈɡen] * * [əˈnʌlðə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fəʊld] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
*** * * again * * another Although he were a thousand fold my brother .**
* * * 再次 * * 其他 虽然 他 是 一个 千 折叠 我的 兄弟 .
再次虽然他比我的兄弟强大千倍。

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [aɪ] [er ˈem] [brɪˈkʌm] , [ɡeɪm] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] ,
" That is to say , for thee I am become , Betwixte game and earnest ,
" 那 是 到 说 , 为了 你 我 是 变得 , 介于两者之间 游戏 和 认真 ,
也就是说, 为了你, 我变得亦真亦幻, 介于玩乐与认真之间,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] * * [miːnz] , [ˈɪnstɾəmənt] [æz; əz] [meɪk] [ˈwɪmɪn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [men] [tuː; tə] [kʌm] ;
such a mean * * means , instrument As make women unto men to come ;
这样的 一个 意思是 * * 方法 , 乐器 作为 制作 女性 到 男人 到 来 ;
如此卑鄙的手段, 工具, 使女人成为男人;

[ðəʊ] [noʊst] - [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [hæv; həv] [aɪ] [maɪ] [niːs] ,
Thou know'st thyselfe what that would mean ; For thee have I my niece ,
你 知道 - 什么 那 会 意思是 ; 为了 你 有 我 我的 侄女 ,
你自己知道这意味着什么; 因为你是我的侄女。

[ɒv; əv] [vˈaɪsɪz] [kliːn] , * * [pʃə(r)] , [dɪˈvɔɪd] [səʊ] [ˈfʊli] [meɪd] [ðəɪ] [ˈdʒent(ə)lnəs] * [tuː; tə] [trʌst] ,
of vices clean , * * pure , devoid So fully made thy gentleness * to trust ,
的 恶习 干净的 , * * 纯的 , 缺乏 所以 完全 制成 你的 温柔 * 到 相信 ,
无恶习, 纯洁无瑕, 毫无瑕疵, 如此完全地使你的温柔值得信赖。

* [nəʊˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [ɔːl] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [raɪt] * [æz; əz] - [lʌst] .
*** nobility of nature That all shall be right * as thyselfe lust .**
* 贵族 的 自然 那 全部 将 是 正确的 * 作为 - 欲望 .
*天性高贵, 一切都将如你所愿般美好。

* * [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] *
*** * as you please ***
* * 作为 你 请 *

随您便
" [bʌt; bət] [ɡɒd] , [ðæt] * [ɔːl] [wɒt] , * [teɪk] [aɪ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] , * [nəʊz] [ˈevrɪθɪŋ] *
" But God , that * all wot , * take I to witness , * knows everything *
" 但 上帝 , 那 * 全部 什么 , * 拿 我 到 证人 , * 知道 一切 *
“但是上帝, 那*一切, *我亲眼见证, *无所不知”

[ðæt] [ˈnevə(r)] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌvɪtaɪz] * [aɪ] [rɔːt] , * [ɡriːd] [ɒv; əv] [ɡeɪn] [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [əˈbrɪdʒ]
That never this for covetise * I wrought , * greed of gain But only to abridge
那 绝不 这 为了 贪婪 * 我 锻 , * 贪婪 的 获得 但 仅有的 到 删节
* [ðəɪ] [dɪˈstres] ,
*** thy distress ,**
* 你的 痛苦 ,

我做这一切绝非出于贪婪, *为了获取利益, 而只是为了减轻*你的痛苦。
* [əˈbɛrt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wel] [naɪ] [ðəʊ] , [æz; əz] [em ˈiː] [θɔːt] ; [bʌt; bət] , [ɡʊd] [ˈbrʌðə(r)] ,
*** abate For which well nigh thou diedst , as me thought ; But , goode brother ,**
* 减弱 为了 哪个 出色地 夜 你 死者 , 作为 我 想法 ; 但 , 古德 兄弟 ,
*为此你几乎丧命, 正如我所想; 但是, 好兄弟,

[duː; də] [naʊ] [æz; əz] [ðɪː] [ɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] - [lʌv] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
do now as thee ought , For Godde's love , and keep her out of
做 现在 作为 你 应该 , 为了 - 爱 , 和 保持 她 出去 的
[bleɪm] ;
blame ;
责备 ;

现在就按你该做的去做吧，为了女神的爱，让她免受责备；

[sɪns] [ðəʊ] [ɑːt] [waɪz] , [səʊ] [seɪv] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Since thou art wise , so save thou her name .
自从 你 艺术 明智的 , 所以 节省 你 她 姓名 .

既然你智慧过人，就请你保护她的名誉。

" [fɔː(r); fə(r)] , [wel] [ðəʊ] [noʊst] , [ðə; ði] [neɪm] [jet] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [æz; əz]
" For , well thou know'st , the name yet of her , Among the people , as
" 为了 , 出色地 你 知道 , 这 姓名 然而 的 她 , 之中 这 人们 , 作为
[huː] [seθ] [ɪz] ;
who saith hallow'd is ;
WHO 赛斯说 神圣的 是 ;

“因为，你很清楚，她的名字在人们中间，正如那些说她是神圣的一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][ɪz] [ʌn'bɔːn] , [aɪ][deə(r)] [wel] [sweə(r)] , [ðæt] ['evə(r)] [jet] [wɪst] * [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'mɪs]
For that man is unborn , I dare well swear , That ever yet wist * that she did amiss
为了 那 男人 是 未出生的 , 我 敢 出色地 发誓 , 那 曾经 然而 维斯特 * 那 她 做过 错误
;
;
;
;

我敢发誓，那个人尚未出生，他一定还不知道她做错了什么；

* [ŋjuː] [bʌt; bət] [wəʊ] [ɪz][em 'iː] , [ðæt] [aɪ] , [ðæt] [kɔːz] [ɔːl] [ðɪs] ,
*** knew But woe is me , that I , that cause all this ,**
* 知道 但 悲哀 是 我 , 那 我 , 那 原因 全部 这 ,

*知道 但唉，我真是太可怜了，这一切都是我造成的，

[meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [niːs] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hɜː(r); hə(r)] [iːm] ,
May think that she is my niece dear , And I her eme ,
可能 思考 那 她 是 我的 侄女 亲爱的 , 和 我 她 主题 ,

或许她以为她是我亲爱的侄女，而我则是她的侄女。

* [ænd; ənd][ˈtreɪtə(r)] [iːk] [waɪ] - [fɪə] . * * * [ˈʌŋk(ə)l] <17> * * [æz; əz] [wel]
*** and traitor eke y - fere . * * * uncle <17> * * as well**
* 和 叛徒 埃克 是 - 费雷 . * * * 叔叔 <17> * * 作为 出色地

*还有叛徒 eke y-fere。 ** *叔叔 <17> **也

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː] [wɪst] [ðæt]
" And were it wist that
" 和 是 它 维斯特 那

“如果知道

[aɪ] , [θruː] [maɪn] ['endʒɪn] , * * [aːts] ,
I , through mine engine , * * arts ,
我 , 通过 矿 引擎 , * * 艺术 ,

我，通过矿机，**艺术，

[kən'traɪvəns] [hæd; həd][ɪn][maɪ] [niːs] [pʊt] [ðɪs] ['fæntəsi] * * ['fænsɪ][tuː; tə][duː; də][ðəɪ] [lʌst] ,
contrivance Had in my niece put this fantasy * * fancy To do thy lust ,
装置 有 在 我的 侄女 放 这 幻想 * * 想要 到 做 你的 欲望 ,

诡计 让我的侄女把这个幻想* *幻想 放纵你的欲望，

* [ænd; ənd] ['həʊli] [tuː; tə][biː; bi] [ðəɪn] , * ['plezə(r)]
*** and wholly to be thine , * pleasure**
* 和 完全 到 是 你的 , * 乐趣

*完全属于你，*快乐

[waɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wʊd] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][kraɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Why , all the people would upon it cry , And say ,
为什么 , 全部 这 人们 会 之上 它 哭 , 和 说 ,
为什么 , 所有人都会在上面喊叫 , 并说 ,

[ðæt][ai][ðə; ði] [wɜ:st] ['tretʃəri] [dɪd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðæt]['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'ɡʌn] ,
that I the worste treachery Did in this case , that ever was begun ,
那 我 这 最糟糕 背信弃义 做过 在 这 案件 , 那 曾经 曾是 开始 ,
我犯下了此案中最恶劣的背叛罪行 , 这是有史以来最严重的背叛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɔ:'dʌn] , * [ænd; ənd] [ðəʊ] [raɪt] [nɔ:t] [waɪ] - [wʌn] . " * ['ru:ɪnd]
And she fordone , * and thou right naught y - won . " * ruined
和 她 福特 , * 和 你 正确的 零 是 - 韩元 . " * 毁坏
她放弃了 , *而你赢了 , *

['ðeəfɔ:(r)] , [eə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [step] ['fɜ:ðə(r)] , ['pændərəs] [preɪz] ['trɔɪləs] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm] [pledʒ] [ɒv; əv]
Therefore , ere going a step further , Pandarus prays Troilus to give him pledges of
所以 , 埃雷 去 一个 步 更远 , 熊猫 祈祷 特洛伊罗斯 到 给 他 承诺 的
['si:krəsi] ,
secrecy ,
保密 ,
因此 , 在进一步行动之前 , 潘达罗斯请求特洛伊罗斯向他保证保密。

[ænd; ənd][im'pres, 'impres][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm] ['vɔ:ntɪŋ] [ɪn] [ə'feəz]
and impresses on his mind the mischiefs that flow from vaunting in affairs
和 令人印象深刻 在 他的 头脑 这 恶作剧 那 流动 从 吹嘘 在 事务
[ɒv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

并让他牢记在爱情中吹嘘所带来的恶果。
" [ɒv; əv][kaɪnd] , " [[baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃə(r)]] [hi:; hi] [sez] , [nəʊ] ['vɔ:ntə] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] :
" **Of kind , " [by his very nature] he says , no vaunter is to be believed :**
" 的 种类 , " [经过 他的 非常 自然] 他 说道 , 不 炫耀者 是 到 是 相信 :
“就其本性而言 , ”他说 , “任何自夸的人都不可信 : ”

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔ:ntə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)][ɔ:l][ɪz][wʌn] ; [æz; əz] [ðʌs] :
" **For a vaunter and a liar all is one ; As thus :**
" 为了 一个 炫耀者 和 一个 说谎者 全部 是 一 ; 作为 因此 :
“对于自夸者和说谎者来说 , 一切都是一样的 ; 正如 :

[ai][pəʊz] * [ə; eɪ] ['wʊmən] [em 'i:] * [sə'pəʊz] , [ə'sju:m] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [seθ] [ðæt]
I pose * a woman granteth me * suppose , assume Her love , and saith that
我 姿势 * 一个 女士 授予 我 * 认为 , 认为 她 爱 , 和 赛斯说 那
['ʌðə(r)] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [nʌn] ,
other will she none ,
其他 将要 她 没有任何 ,
我假设*一位女士赐予我*假设 , 假设她的爱 , 并说她不会再爱其他人 ,

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [swɔ:n] [tu:; tə]['həʊldən][aɪ 'ti:]['si:kər] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] , [ai][gəʊ] [tel] [aɪ 'ti:] [tu:] [ɔ:(r)]
And I am sworn to holden it secre , And , after , I go tell it two or
和 我 是 宣誓 到 霍尔登 它 秘密 , 和 , 后 , 我 去 告诉 它 二 或者
[θri:] ;
three ;
三 ;
我发誓要保守秘密 , 之后 , 我却告诉了两三个人 ;

[waɪ] - [wɪs] , [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['vɔ:ntə] , [æɪ; əɪ][ðə; ði] [li:st] , [ænd; ənd] [i:k] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
Y - wis , I am a vaunter , at the least , And eke a liar ,
是 - 威斯 , 我 是 一个 炫耀者 , 在 这 至少 , 和 埃克 一个 说谎者 ,
Y-wis , 我至少是个爱吹牛的人 , 而且勉强算得上是个骗子。

既可因愚蠢而受罚，也可因恶意而受罚；

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [wɒt] [ai] , [ðæt] [ɪn] [waɪz] [fəʊk] [ðæt] [vaɪs] [nəʊ] ['wʊmən] [dɹed] ,
For well wot I , that in wise folk that vice No woman dreads ,
为了 出色地 什么 我 , 那 在 明智的 民间 那 副 不 女士 脏辫 ,
我深知, 在智者之中, 恶习是任何女人都不惧怕的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [wel] [əd'vaɪzɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [waɪz] [men] [biː; bi][baɪ] [fu:lz] - [hɑ:m] [tʃæs'taɪz] . " * *
if she be well advised ; For wise men be by fooles ' harm chastised . " * *
如果 她 是 出色地 建议 ; 为了 明智的 男人 是 经过 傻瓜 - 伤害 受责罚 . " * *
[kə'rektɪd] , [ɪn'strʌktɪd]
corrected , instructed
已更正 , 指示

如果她听取了正确的建议; 因为智者也会因愚者的过错而受罚。* *纠正, 指导

[səʊ][ˈpændərəs] [beg] ['trɔɪləs] [tuː; tə] [ki:p] ['saɪlənt] , [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
So Pandarus begs Troilus to keep silent , promises to be true all his days ,
所以 熊猫 乞求 特洛伊罗斯 到 保持 沉默的 , 承诺 到 是 真的 全部 他的 天 ,
于是潘达罗斯恳求特洛伊罗斯保持沉默, 并承诺终生忠诚。

[ænd; ənd] [ə'fuə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['kresɪdə] :
and assures him that he shall have all that he will in the love of Cressida :
和 保证 他 那 他 将 有 全部 那 他 将要在 这 爱 的 克雷西达 :
并向他保证, 在克瑞西达的爱中, 他将得到他想要的一切:

" [ðəʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðai] ['leɪdi] ['grɑ:ntɪd] [ðiː] ; [ænd; ənd] [deɪ] [ɪz][set][ðə; ði] ['tʃɑ:təz] [ʌp][tuː; tə]
" thou knowest what thy lady granted thee ; and day is set the charters up to
" 你 最了解 什么 你的 女士 的确 你 ; 和 天 是 放 这 包机 向上 到
[meɪk] .
make .
制作 .

“你知道你的夫人赐予了你什么; 而今天正是制定契约的日子。”

" [huː] [tɛ'leɪ] [hɑ:f][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fiːst] [wɪt] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['trɔɪləs] [ðen] [felt]
" Who mighte telle half the joy and feast Which that the soul of Troilus then felt
" WHO 可能 特尔 一半 这 喜悦 和 盛宴 哪个 那 这 灵魂 的 特洛伊罗斯 然后 毛毡
,
:
,

谁能述说特洛伊罗斯的灵魂当时所感受到的那份喜悦和盛宴?

['hɪəriŋ] - [ɒv; əv] ['pændərəs] - [br'hɛst] ?
Hearing th'effect of Pandarus ' behest ?
听力 - 的 熊猫 - 要求 ?

听到了潘达罗斯的命令所带来的影响吗?

[hɪz; ɪz][əʊld; 'əʊldɪ] [wəʊ] , [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [swelt] , * * [feɪnt] ,
His olde woe , that made his hearte swelt , * * faint ,
他的 古老的 悲哀 , 那 制成 他的 心 肿胀 , * * 头晕的 ,
他那令他心痛的旧日忧伤, * *微弱,

[daɪ][gæn] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] [ænd; ənd][tuː; tə] [melt] ,
die Gan then for joy to wasten and to melt ,
死 甘 然后 为了 喜悦 到 浪费 和 到 熔化 ,
死吧, 然后快乐地消逝和融化,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ri:'hi:tɪŋ] <46> [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪz] [sɔ:(r)]
And all the reheating <46> of his sighes sore
和 全部 这 再加热 <46> 的 他的 叹息 疮
他所有叹息的重新加热<46>都令人痛苦

[æt; ət] [wʌnz] [fled] , [hiː; hi] [felt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][nəʊ] [mɔ:(r)] .
At ones fled , he felt of them no more .
在 一个 逃亡 , 他 毛毡 的 他们 不 更多的 .
当他们全部逃离后, 他再也感觉不到他们的存在了。

[bʌt; bət] [raɪt] [səʊ][æz; əz] [ðɪ:z] * [ænd; ənd] [ðɪ:z] [heɪz] ,
But right so as these * holtes and these hayes ,
但 正确的 所以 作为 这些 * 霍尔特斯 和 这些 海耶斯 ,
但就像这些霍尔特斯和这些海耶斯一样,

* * [wɒdz] [ænd; ənd] [ˈhedʒɪz] * [ðæt] [hæv; həv][ɪn][ˈwɪntə(r)] [dɛd] [bi:n] [ænd; ənd][draɪ] , -
*** * woods and hedges * That have in winter deade been and dry , Reveste**
* * 树林 和 对冲 * 那 有 在 冬天 死 到过 和 干燥 , -
[ðem; ðəm][ɪn] [ɡri:n] ,
them in greene ,
他们 在 格林 ,

* * 树林和树篱* 那些在冬天枯萎干涸的, 重新披上绿色的外衣,
[wen] [ðæt] [meɪ] [ɪz] , [wen] [ɛvɪ] * [ˈlʌsti] [lɪstɪθ] * [best] [tu:; tə] [pleɪ] ; * [ˈplez(ə)nt] ([wʌn]) [ˈwɪfɪz] *
when that May is , When ev'ry * lusty listeth * best to play ; * pleasant (one) wishes *
什么时候 那 可能 是 , 什么时候 每一个 * 好色的 列出 * 最好的 到 玩 ; * 令人愉快的 (一) 愿望 *
五月来临之时, 当每个人都兴致勃勃地想要玩耍时; 令人愉悦的愿望也随之而来。

[raɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈself] [waɪz] , [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] , - [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
Right in that self wise , sooth to say , Wax'd suddenly his hearte full of joy ,
正确的 在 那 自 明智的 , 舒缓 到 说 , - 突然 他的 心 满的 的 喜悦 ,
就在那时, 坦白地说, Wax突然心中充满了喜悦,

[ðæt] [ɡlˈædə] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈnevə(r)][mæn][ɪn] [trɔɪ] .
That gladder was there never man in Troy .
那 格拉德 曾是 那里 绝不 男人 在 特洛伊 .
那位在特洛伊城里从未出现过如此快乐的人。

[ˈtrɔɪləs] [ˈsɒləmli] [swɛə] [ðæt] [ˈnevə(r)] , " [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ðæt] [ɡɒd] [meɪd] [ˈʌndə(r)] [sʌn] ,
Troilus solemnly swears that never , " for all the good that God made under sun ,
特洛伊罗斯 庄严地 发誓 那 绝不 , " 为了 全部 这 好的 那 上帝 制成 在下面 太阳 ,
特洛伊罗斯郑重发誓, 他绝不会“为了上帝在日光之下所创造的一切美好事物,

" [wɪl] [hi:; hi] [rɪˈvi:l] [wɒt] [ˈpændərəs][ɑ:skʰ][hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ˈsi:krət] ; [ˈɒfəriŋ] [tu:; tə][daɪ][ə; eɪ]
" will he reveal what Pandarus asks him to keep secret ; offering to die a
" 将要 他 揭示 什么 熊猫 问 他 到 保持 秘密 ; 提供 到 死 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
thousand times ,
千 时代 ,
“他会透露潘达罗斯要求他保守的秘密吗? 他甚至愿意为此死一千次。”

[ɪf] [ni:d] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
if need were , and to follow his friend as a slave all his life ,
如果 需要 是 , 和 到 跟随 他的 朋友 作为 一个 奴隶 全部 他的 生活 ,
如果需要的话, 他愿意终生像奴隶一样跟随他的朋友。

[ɪn] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtʃu:d] .
in proof of his gratitude .
在 证明 的 他的 感激 .
为了表达他的感激之情。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [aɪ] [ðɪ:] [brˈsi:tʃ] ,
" But here , with all my heart , I thee beseech ,
" 但 这里 , 和 全部 我的 心 , 我 你 恳求 ,
但是, 我发自内心地恳求你,

[ðæt] [ˈnevə(r)][ɪn][em ˈi:] [ðəʊ] * [sʌtʃ] [ˈfɒli] * [dʒʌdʒ] [æz; əz][aɪ][[æɫ; ʃəl] [seɪ] ;
That never in me thou deeme * such folly * judge As I shall say ;
那 绝不 在 我 你 迪姆 * 这样的 蠢事 * 法官 作为 我 将 说 ;
你绝不会认为我犯了如此愚蠢的错误, 正如我将要说的;

[em 'i:] , [baɪ] [ðai] [spi:tʃ] , [ðæt] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðəʊ] [em 'i:] [dʌst] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , * *
me **thoughte** , **by thy speech** , **That this which thou me dost for company** , * *
我 思考 , 经过 你的 演讲 , 那 这 哪个 你 我 朋友 为了 公司 , * *
['frendʃɪp]
friendship
友谊

你的话语让我明白, 你为陪伴我所做的一切, * *友谊

[aɪ] [ʃʊd] [wi:n]
I shoulde ween
我 肩膀 温

我应该戒酒

[aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] - ; * * [ə; eɪ] - ['ækʃ(ə)n] * [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [wʊd] , [ɔ:l] [ɪf] [aɪ] [lu:]
it were a bawdery ; * * **a bawd's action** * **I am not wood** , **all if I lewed**
它 是 一个 - ; * * 一个 - 行动 * 我 是 不是 木头 , 全部如果 我 淫秽的
[bi:; bi] ; *
be ; *
是 ; *

那简直是一场闹剧; * *老鸨的行为 *我不是木头, 即使我放荡不羁; *

* [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [mæd] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [wʌn] , [ðæt] [wɒt]
*** I am not mad , though It is not one , that wot**
* 我 是 不是 疯狂的 , 尽管 它 是 不是 一 , 那 什么

*我没疯, 虽然它不是其中之一, 那是什么

[aɪ] [wel] , [pɑ:'di:] !
I well , pardie !
我 出色地 , 帕迪 !

我, 呃, 帕迪!

[aɪ] [bi:; bi] [ʌn'ɪz:nd; -'ɪz:nɪd] *
I be unlearned *
我 是 未受过教育的 *

我未受过教育*

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [ðæt] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [gəʊld] , [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] , [ɒn] [sʌtʃ] ['mesɪdʒɪz] , [kɔ:l] [hɪm] *
" **But he that goes for gold , or for richness , On such messages , call him** *
" 但 他 那 去 为了 金子 , 或者 为了 财富 , 在 这样的 消息 , 称呼 他 *
[æz; əz] [ði:] [lʌst] ;
as thee lust ;
作为 你 欲望 ;

“但凡为金或为财富而行的人, 在这样的信息中, 称他为你情欲;

* * [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] *
*** * what you please ***
* * 什么 你 请 *

* *随你便*

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] , [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['dʒent(ə)lnəs] , [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] ,
And this that thou dost , call it gentleness , Compassion , and fellowship ,
和 这 那 你 朋友 , 称呼 它 温柔 , 同情 , 和 奖学金 ,
[ænd; ənd] [trʌst] ;
and trust ;
和 相信 ;

而你所做的, 称之为温柔、怜悯、友谊和信任;

[dɪ'pɑ:t] [aɪ 'ti:] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['waɪd'wɛr] [ɪz] [wɪst] [haʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [daɪ'vɜ:səti]
Depart it so , for widewhere is wist How that there is diversity
离开 它 所以 , 为了 广阔的地方 是 维斯特 如何 那 那里 是 多样性

就这样离开吧, 因为广阔无垠之处皆有智慧, 而多样性也由此而来。

" [bʌt; bət][ɪn] [hɪm'self] [wɪð] ['mænhʊd] [gæn] [rɪ'streɪn] [i:tʃ] [rə'kel] * [di:d] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌn'braɪd(ə)ld]
" But in himself with manhood gan restrain Each raker * deed , and each unbridled
" 但 在 他自己 和 男子气概 甘 抑制 每个 耙子 * 契据 , 和 每个 不受约束的
[tʃɪə(r)] ,
cheer ,
欢呼 ;

“但他内心深处却有男子气概，能够克制每一个轻浮的举动，每一次肆无忌惮的欢呼，

* * * [ræʃ] * * [dɪ'mi:nə(r)] [ðæt] ['æli] [ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv] , [su:θ] [tu:; tə] ['seɪn] , [[ʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]
* * * rash * * demeanour That alle those that live , sooth to sayn , Should not have
* * * 皮疹 * * 风度 那 全部 那些 那 居住 , 舒缓 到 赛恩 , 应该 不是 有
[wɪst] ,
wist ,
维斯特 ;

鲁莽的举止，所有活着的人，说实话，都不应该有这种智慧。

* [baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)][baɪ] - , * [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒt] [ðæt] [hi:; hi] [ment] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs]
* by word or by mannere , * suspicion What that he meant , as touching this
* 经过 单词 或者 经过 - , * 怀疑 什么 那 他 意思是 , 作为 接触 这
- ;
mattere ;
- ;

* 通过言语或举止，*怀疑他指的是这件事；

[frɒm; frəm] [ɛvɹi] [waɪt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [klaʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [səʊ] [wel] [dɪ'sɪmjuleɪt] [hi:; hi]
From ev'ry wight as far as is the cloud He was , so well dissimulate he
从 每一个 怀特岛 作为 远的 作为 是 这 云 他 曾是 , 所以 出色地 掩饰 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

从所有遥远的地方，直到云层之外，他都在那里，他伪装得如此出色。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ai] [naʊ] [dɪ'vaɪz] * * [dɪ'skraɪb] , [nə'reɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] :
And all the while that I now devise * * describe , narrate This was his life :
和 全部 这 尽管 那 我 现在 设计 * * 描述 , 叙事 这 曾是 他的 生活 :

而我此刻构思、描述、叙述的这一切，就是他的一生：

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fʊl] [maɪt] , [baɪ] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][mɑ:r'teɪz] [haɪ] ['sɜ:vɪs] ,
with all his fulle might , By day he was in Marte's high service ,
和 全部 他的 完整 可能 , 经过 天 他 曾是 在 玛特的 高的 服务 ,

他竭尽全力，白天为马尔特效力，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] [ɑ:rmz] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] ,
That is to say , in armes as a knight ; And , for the moste part ,
那 是 到 说 , 在 武器 作为 一个 骑士 ; 和 , 为了 这 大部分 部分 ,

也就是说，全副武装，如同骑士；而且，在大多数情况下，

[ðə; ði] [lɒndʒ] [naɪt] [hi:; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɜ:v] [hɪz; ɪz]['leɪdɪ] [best] ,
the longe night He lay , and thought how that he mighte serve His lady best ,
这 朗格 夜晚 他 躺 , 和 想法 如何 那 他 可能 服务 他的 女士 最好的 ,
他彻夜躺着，思考着怎样才能更好地服侍他的爱人。

[hɜ:(r); hə(r)] [θæŋk] * [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] .
her thank * for to deserve .
她 感谢 * 为了 到 应得 .

她感谢*，这是她应得的。

* [ˈgrætɪtju:d]
* gratitude
* 感激

*感激

[ai] [wɪl] [nɒt] [swəə(r)] , [ɔ:lðəʊ] [hi:; hi] [leɪ] [sɒft] ,
I will not swear , although he laye soft ,
我 将要 不是 发誓 , 虽然 他 层 柔软的 ,

 我不会发誓，尽管他躺得很轻。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [hi:; hi] - ['sʌmwɒt] - ;
That in his thought he n'as somewhat diseas'd ;
那 在 他的 想法 他 - 有些 - ;

 他觉得自己的思想有些病态；

* * ['trʌblɪd] [nɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['piləuz] [ɒft] ,
*** * troubled Nor that he turned on his pillows oft ,**
* * 麻烦 也不 那 他 转向 在 他的 枕头 经常 ,

 * *他经常翻身睡去，这让他感到困扰。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪm] [mɪst] [hæv; həv] [bi:n] - ;
And would of that him missed have been seis'd ;
和 会 的 那 他 错过 有 到过 - ;

 如果错过了抓捕他的机会，那该多好啊！

* * [pə'zest] [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [men][bi:; bi][nɒt] [ɔ:'weɪ] [pli:zd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ai] [wɒt] ,
*** * possessed But in such case men be not alway pleas'd , For aught I wot ,**
* * 拥有 但 在 这样的 案件 男人 是 不是 总是 高兴 , 为了 零 我 什么 ,

 * *拥有 但在这种情况下，人们未必总是会感到满意，就我所知，

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][hi:; hi] ; [ðæt] [kæn; kən][ai] [di:m] * [ɒv; əv] [pɒsə'bɪləti] .
no more than was he ; That can I deem * of possibility .
不 更多的 比 曾是 他 ; 那 能 我 认为 * 的 可能性 .

 他不过如此；这在我看来是有可能的。

* [dʒʌdʒ]
*** judge**
* 法官

 *法官

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)n] [ɪz] , [tu:; tə] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][gəʊ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [waɪl] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ɪn]
But certain is , to purpose for to go , That in this while , as written is in
但 肯定 是 , 到 目的 为了 到 去 , 那 在 这 尽管 , 作为 书面 是在
[dʒest] ,
gest ,
格斯特 ,

 但可以肯定的是，为了前往，在此期间，正如所写的那样，正在酝酿之中。

* * [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ɔ:'lsəʊ] [ði:z] [ɪ'vents] [ʃi:; ʃi]
*** * the history of He saw his lady sometimes , and also these events She**
* * 这 历史 的 他 锯 他的 女士 有时 , 和 还 这些 活动 她
[wɪð] [hɪm] [speɪk] ,
with him spake ,
和 他 说 ,

 * *他有时会见到他的女士，以及这些事件。她和他交谈过，

[wen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] * [dɜ:st] [ænd; ənd] [lest] ; * * [deəd] [ænd; ənd] [pli:zd] *
when that she * durst and lest ; * * dared and pleased *
什么时候 那 她 * 杜斯特 和 免得 ; * * 敢于 和 高兴 *

 当她*敢于且不愿；* *敢于且乐于*

[ænd; ənd] , [baɪ][ðeə(r)][bəʊθ] [əd'vaɪs] , * [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] , * [,kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] * [ə'pɔɪntɪd] [fʊl]
And , by their both advice , * as was the best , * consultation * Appointed full
和 , 经过 他们的 两个都 建议 , * 作为 曾是 这 最好的 , * 咨询 * 任命 满的
['weərəli] * [ɪn] [ðɪs] [ni:d] ,
warily * in this need ,
谨慎地 * 在 这 需要 ,

 而且，根据他们的建议，*这是最好的做法，*咨询*在这种需要下被*谨慎地任命*

* [meɪd] [ˈkeəf(ə)l] [ˌprepəˈreɪ](ə)nɪz] *
* **made careful preparations** *
* 制成 小心 准备工作 *

做了周密的准备

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [dɜːst] , [haʊ] [fa:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [prəˈsi:d] .
So as they durst , how far they would proceed .
所以 作为 他们 杜斯特 , 如何 远的 他们 会 继续 .

所以, 只要他们敢, 他们就能走多远。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɪn] * [səʊ] [ɔːt] [ə; eɪ] [waɪz] , * [səʊ] [ˈbriːfli] ,
But it was spoken in * so short a wise , * so briefly ,

但它说得如此简短而睿智, 如此简洁。

[ænd; ənd][ˌɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈweɪt] [ɔːlˈweɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [fɪə(r)] ,
and always in such In such await alway , and in such fear ,

和 总是 在 这样的 在 这样的 等待 总是 , 和 在 这样的 害怕 ,

[ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lest] [ˈeni] [waɪt] - [ɔː(r)] [dɪˈvaɪz] * [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ˈeniwʌn]
vigilance and fear of being Lest any wight divinen or devise * found out by anyone

* [wʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːtʃ] ,
* **Would of their speech ,**
* 会 的 他们的 演讲 ,

警惕和恐惧, 以免任何诡计或阴谋被任何人发现, 从而泄露他们的言语。

[ɔː(r)][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] [leɪ] [æn; ən][ɪə(r)] , * [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [ðem; ðəm][nɒt][səʊ] - [wɜː(r); wə(r)] ,
or to it lay an ear , * That all this world them not so lefe were ,

或者 到 它 躺 一个 耳朵 , * 那 全部 这 世界 他们 不是 所以 - 是 ,

* * [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æz; əz] [ðæt] [ˈkjuːpɪdɒs] [wʊd] [ðem; ðəm] [greɪs] [send] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
* * **they wanted more than As that Cupido would them grace send anything in**
* * 他们 通缉 更多的 比 作为 那 丘比特 会 他们 优雅 发送 任何事物 在

[ðə; ði] [wɜːld] * [tuː; tə][ˈmeɪkən][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈspiːtʃɪz] [raɪt] [æn; ən][end] .
the world * To maken of their speeches right an end .
这 世界 * 到 梅肯 的 他们的 演讲 正确的 一个 结尾 .

* *他们想要的远不止丘比特会赐予他们的恩典*, 以使他们的演讲圆满结束。

[bʌt; bət] - [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [speɪk] [ɔː(r)] [rɔːt] , [hɪz; ɪz] [waɪz] [gəʊst] * [tʊk] [eɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ]
But thilke little that they spake or wrought , His wise ghost * took ay of all such

[hiːd] ,
heed ,
注意 ,

但无论他们说什么、做什么, 祂睿智的灵魂*都毫不在意。

* [ˈspɪrɪt][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wɪst] [wɒt] [ʃiː; jɪ] [θɔːt] [wɪthaʊt] [wɜːd] ,
* **spirit It seemed her he wiste what she thought Withoute word ,**
* 精神 它 似乎 她 他 白 什么 她 想法 没有 单词 ,

*精神 她似乎明白了她的想法, 无需言语。

[səʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][bɪd][hɪm] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [nɔː(r)] [ɔːt] [fəˈbɪd] ;
so that it was no need To bid him aught to do , nor aught forbid ;

所以 那 它 曾是 不 需要 到 出价 他 零 到 做 , 也不 零 禁止 ;

所以, 既不需要吩咐他做什么, 也不需要禁止他做什么;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; jɪ] [θɔːt] [ðæt] [lʌv] , [ɔːl] * [keɪm] [,aɪ ˈtiː] [leɪt] ,
For which she thought that love , all * came it late ,
为了 哪个 她 想法 那 爱 , 全部 * 来了 它 晚的 ,
她认为, 爱情, 一切*, 都来得太晚了。

* [ɔ:l'dəʊ] [ɒv; əv] ['æli] [dʒɔɪ][hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [geɪt] .
* although Of alle joy had open'd her the gate .
* 虽然 的 全部 喜悦 有 打开 她 这 门 。

*尽管所有的喜悦都为她打开了大门。

[ˈtrɔɪləs] , [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skreɪn] , [hɪz; ɪz] ['si:kɹəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] , [meɪd] ['evə(r)][ə; eɪ]
Troilus , by his discretion , his secrecy , and his devotion , made ever a
特洛伊罗斯 , 经过 他的 审慎 , 他的 保密 , 和 他的 虔诚 , 制成 曾经 一个
[di:pə(r)] ['lɒdʒmənt] [ɪn] [kɹes:dəz] [hɑ:t] ;
deeper lodgment in Cressida's heart ;
更深 提交 在 克雷西达的 心 ；

特洛伊罗斯凭借他的谨慎、隐秘和忠诚，在克瑞西达心中留下了越来越深刻的印象；

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ɡɒd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
so that she thanked God twenty thousand times that she had met with a man who ,
所以 那 她 谢谢 上帝 二十 千 时代 那 她 有 遇见 和 一个 男人 WHO ,
所以她感谢上帝两万次，让她遇到了这样一个男人：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] , " [wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [sti:l] , [ænd; ənd] [ʃi:ld] [frɒm; frəm] [evɪ]
as she felt , " was to her a wall of steel , and shield from ev'ry
作为 她 毛毡 , " 曾是 到 她 一个 墙 的 钢 , 和 盾 从 每一个
[dɪs'pli:zəns] ;
displeasance ;
不满 ；

在她看来，“就像一道钢铁之墙，保护她免受一切不快；

" [waɪl] ['pændərəs][ˈevə(r)] [æktɪvli] [fænd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
" while Pandarus ever actively fanned the fire .
" 尽管 熊猫 曾经 积极 扇形 这 火 。

“而潘达罗斯却一直在积极煽风点火。”

[səʊ] [pɑ:st] [ə; eɪ] " [taɪm] [swi:t] " [ɒv; əv][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [hɑ:'məʊniəs] [lʌv] [ðə; ði][ˈəʊnli] ['drɔ:bæk]
So passed a " time sweet " of tranquil and harmonious love the only drawback
所以 通过了 一个 " 时间 甜的 " 的 宁静 和 和谐 爱 这 仅有的 退税
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ；

于是，一段宁静和谐的甜蜜爱情时光就此过去，唯一的不足之处是：

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [maɪt] [nɒt][ˈɒf(ə)n] [mi:t] , " [nɔ:(r)] ['leɜə(r)] [hæv; həv] , [ðeə(r)] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] .
that the lovers might not often meet , " nor leisure have , their speeches to fulfil .
那 这 恋人 可能 不是 经常 见面 , " 也不 闲暇 有 , 他们的 演讲 到 实现 。

恋人们可能不常见面，“也没有闲暇来实现他们的愿望”。

" [æt; ət][lɑ:st] ['pændərəs] [faʊnd] [æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [tə'geðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" At last Pandarus found an occasion for bringing them together at his
" 在 最后的 熊猫 成立 一个 场合 为了 带来 他们 一起 在 他的
[haʊs] [ʌn'həʊn] [tu:; tə] ['enɪbədɪ] ,
house unknown to anybody ,
房子 未知 到 任何人 ；

“最后，潘达罗斯找到了一个机会，将他们聚集到他家中，而这一切都瞒着所有人。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
and put his plan in execution .
和 放 他的 计划 在 执行 。

并开始执行他的计划。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] , [wið] [greɪ] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] , [hæd; həd] [ɛvɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hɪə'tu:] [maɪt] [ə'veɪl] * *
For he , with great deliberation , Had ev'ry thing that hereto might avail * *
为了 他 , 和 伟大的 审议 , 有 每一个 事物 那 特此 可能 可用 * *
[bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ['fɔ:kɑ:st] ,
be of service Forecast ,
是 的 服务 预报 ,
因为他经过深思熟虑, 拥有了所有可能对此有所帮助的资源* *预测,

[ænd; ənd][pʊt] [ɪn][eksɪ'kju:(ə)n] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [left] [fɔ:(r); fə(r)][kɒst][nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈtræveɪl] ;
and put in execution , And neither left for cost nor for travail ;
和 放 在 执行 , 和 两者都不 左边 为了 成本 也不 为了 劳作 ;
并付诸实施, 既不留情面, 也不留苦。

* * ['efət] [kʌm] [ɪf] [ðem; ðəm][lɪst] , [ðem; ðəm] [ʊd] [ˈnʌθɪŋ] [feɪl] ,
* * **effort Come if them list , them shoulde nothing fail ,**
* * 努力 来 如果 他们 列表 , 他们 肩膀 没有什么 失败 ,
* *努力 如果他们列出清单, 他们不应该失败,

* [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ɔ:t] [ɪ'spaɪ] [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪst] [hi:; hi][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]
* **Nor for to be in aught espied there , That wiste he an impossible**
* 也不 为了 到 是 在 零 窥视 那里 , 那 白 他 一个 不可能的
[wɜ:(r); wə(r)] . *
were . *
是 . *

* 也不可能在那里窥见任何事物, 那智慧对他来说是不可能的。*
* [hi:; hi] [nju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] * [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] *
* **he knew it was impossible * that they could be discovered there ***
* 他 知道 它 曾是 不可能的 * 那 他们 可以 是 发现 那里 *
他知道他们不可能在那里被发现。

[ænd; ənd] - * [aɪ 'ti:][klɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] * [wɪ'ðəʊt] [daʊt] [ɒv; əv] [ɛvɪ] [paɪ] ,
And dreadeless * it clear was in the wind * without doubt Of ev'ry pie ,
和 - * 它 清除 曾是 在 这 风 * 没有 怀疑 的 每一个 馅饼 ,
[ænd; ənd] ['evri] [let] - [geɪm] ; <49>
and every let - game ; <49>
和 每一个 让 - 游戏 ; <49>

而可怕的*它显然在风中*毫无疑问地*每块馅饼, 每场小游戏; <49>
[naʊ] [ɔ:l][ɪz] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz][blaɪnd] , [ɪn] [ðɪs] - ,
Now all is well , for all this world is blind , In this mattere ,
现在 全部 是 出色地 , 为了 全部 这 世界 是 瞎的 , 在 这 - ,
现在一切都好, 因为这个世界对此事视而不见。

[ˈbəʊtə] [fremd] * [ænd; ənd] [teɪm] ; <50> * [waɪld] [ðɪs] [ˈtɪmbə(r)][ɪz][ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [freɪm] ;
bothe fremd * and tame ; <50> * wild This timber is all ready for to frame ;
两者 弗雷姆 * 和 驯服 ; <50> * 荒野 这 木材 是 全部 准备好 为了 到 框架 ;
既陌生又驯服; <50> *野生 这批木材已经准备好用来做框架了;

[ju: 'es] [lækɪθ] [nɔ:t] , [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] - * [-]
Us lacketh naught , but that we weete * wo'ld
我们 缺乏 零 , 但 那 我们 - * 世界
我们什么都不缺, 但愿我们*能*

* [nəʊ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kʌm] - . <51>
* **know A certain hour in which we come sho'ld . <51>**
* 知道 一个 肯定 小时 在 哪个 我们 来 - . <51>
*知道我们应该在某个特定的时间到来。<51>

[ˈtroɪləs] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:md] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] , [ðæt] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
Troilus had informed his household , that if at any time he was missing ,
特洛伊罗斯 有 知情的 他的 家庭 , 那 如果 在 任何 时间 他 曾是 丢失的 ,
特洛伊罗斯曾告知家人, 如果他失踪了,

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ,
he had gone to worship at a certain temple of Apollo ,
他 有 已消失 到 崇拜 在 一个 肯定 寺庙 的 阿波罗 ,
他曾去阿波罗神庙做礼拜。

" [ænd; ənd][fɜ:st][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][həʊli]['lɒrəl, 'b:-] [kweɪk] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [speɪk] [aʊt] [ɒv; əv]
" **and first to see the holy laurel quake , or that the godde spake out of**
" 和 第一的 到 看 这 圣 月桂树 地震 , 或者 那 这 - 说 出去 的
[ðə; ði] [tri:] .
the tree .
这 树 .

“首先看到圣月桂树颤抖，或者女神从树中说话。”

" [səʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [wen] " [ðə; ði] ['welkɪn] [[oʊp] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
" **So , at the changing of the moon , when " the welkin shope him for to**
" 所以 , 在 这 变化 的 这 月亮 , 什么时候 " 这 威尔金 商店 他 为了 到
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

“所以，在月亮变化的时候，当天空向他祈求下雨的时候，

" [[wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə][reɪn]]
" **[when the sky was preparing to rain]**
" [什么时候 这 天空 曾是 准备 到 雨]
“(当天空即将下雨时)

['pændərəs] [went] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [ni:s] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] ;
Pandarus went to invite his niece to supper ;
熊猫 去 到 邀请 他的 侄女 到 晚餐 ;
潘达罗斯去邀请他的侄女共进晚餐；

['sɒləmli] [ə'ʃʊəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['troɪləs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - - [ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði]
solemnly assuring her that Troilus was out of the town - - though all the
庄严地 保证 她 那 特洛伊罗斯 曾是 出去 的 这 镇 - - 尽管 全部 这
[taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [[ʌt] [ʌp] ,
time he was safely shut up ,
时间 他 曾是 安全 关闭 向上 ,
他郑重其事地向她保证特洛伊罗斯已经离开了城——尽管他一直被安全地关押着。

[tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ɪn] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stju:] ,
till midnight , in " a little stew ,
直到 午夜 , 在 " 一个 小的 炖 ,
直到午夜，在“一小锅炖菜里，

" [wens] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [hi:; hi] ['dʒɔɪəsli] [wɒtʃt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]
" **whence through a hole he joyously watched the arrival of his mistress and**
" 何处 通过 一个 洞 他 欣喜地 观看 这 到达 的 他的 情妇 和
[hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [ni:s] [æn'tɪɡəni] ,
her fair niece Antigone ,
她 公平的 侄女 安提戈涅 ,
他透过一个小洞，兴高采烈地看着他的女主人和她美丽的侄女安提戈涅到来。

[wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmɪn] .
with half a score of her women .
和 一半 一个 分数 的 她 女性 .
和她手下二十几个女人。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] - [dɪd] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪz; ɪz] [ni:s] ; " [hi:; hi] [sʌŋ] , [hi:; hi] [pleɪd] ,
After supper Pandaras did everything to amuse his niece ; " he sung , he play'd ,
后 晚餐 - 做过 一切 到 娱乐 他的 侄女 ; " 他 唱 , 他 玩过 ,
晚饭后，潘达拉斯想尽一切办法逗他的侄女开心；“他唱歌，他演奏乐器，

[hi:; hi][təʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [weɪd] ; " <52> [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] ; [bʌt; bət]
he told a tale of Wade ; " <52> at last she would take her leave ; but
他 讲述 一个 故事 的 韦德 ; " <52> 在 最后的 她 会 拿 她 离开 ; 但
他讲了一个关于韦德的故事；“<52>最后她要告辞了；但是

[ðə; ði] ['benti] [mu:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:rnz] [peɪl] , ['sætɜ:n; 'sætən] , [ænd; ənd][dʒəʊn] , [ɪn]['kænsə(r)]
The bente Moone with her hornes pale , Saturn , and Jove , in Cancer
这 本特 月亮 和 她 角 苍白 , 土星 , 和 朱庇特 , 在 癌症
[dʒɔɪnd][wɜ:(r); wə(r)] ,
joined were ,
加入 是 ,
月亮女神，她苍白的角，土星和木星，在巨蟹座相合。

<53> [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪn][frɒm; frəm] ['hevən] [ə'veɪl] ,
<53> That made such a rain from heav'n avail ,
<53> 那 制成 这样的 一个 雨 从 天堂 可用 ;
<53> 这使得这场从天而降的雨水发挥了作用，

* * [dɪ'send] [ðæt] [ɛvɹɪ] ['mænə(r)] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][hæd; həd][ɒv; əv] [ðɪs] ['sməʊki] [reɪn]
* * descend That ev'ry manner woman that was there Had of this smoky rain
* * 下降 那 每一个 方式 女士 那 曾是 那里 有 的 这 烟 雨
<54>
<54>
<54>
*下降 那场烟雾缭绕的雨中，每个女人都如此<54>

[ə; eɪ] ['veri] [fiə(r)] ;
a very fear ;
一个 非常 害怕 ;
非常害怕；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pændərəs] [læfd] , [ænd; ənd] ['seɪd] [ðen] " [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:] [taɪm] [ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə]
At which Pandarus laugh'd , and saide then " Now were it time a lady to
在 哪个 熊猫 笑了 , 和 赛义德 然后 " 现在 是 它 时间 一个 女士 到
[gəʊ][hen] !
go hen !
去 母鸡 !
潘达罗斯听后哈哈大笑，说道：“现在是时候让一位女士离开母鸡了！ ”

" * * [hens]
" * * hence
" * * 因此
** *因此

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] ['presɪz] ['kresɪdə] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɔ:l] [naɪt] ; [ʃi:; ʃɪ] [kəm'plaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ;
He therefore presses Cressida to remain all night ; she complies with a good grace ;
他 所以 出版社 克雷西达 到 保持 全部 夜晚 ; 她 符合 和 一个 好的 优雅 ;
因此他恳求克瑞西达留下来过夜；她欣然同意了；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kʌp][hæz; həz] [gɒn] [raʊnd] , [ɔ:l][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] - -
and after the sleeping cup has gone round , all retire to their chambers - -
和 后 这 睡眠 杯子 有 已消失 圆形的 , 全部 退休 到 他们的 房间 - -
['kresɪdə] ,
Cressida ,
克雷西达 ,
睡杯传递完毕后，众人各自回房休息——克瑞西达，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ,
that she may not be disturbed by the rain and thunder ,
那 她 可能 不是 是 不安 经过 这 雨 和 雷 ,
愿她不受雨水和雷声的干扰。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈlɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] " [ˈɪnə(r)] [ˈklɒzɪt] " [ɒv; əv][ˈpændərəs] , [hu:] , [tu;; tə] [lʌ] [səˈspi(ə)n] , [ˈɒkjupaɪz]
being lodged in the " inner closet " of Pandarus , who , to lull suspicion , occupies
存在 已提交 在 这 " 内 壁橱 " 的 熊猫 , WHO , 到 麻痹 怀疑 , 占据
[ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
the outer chamber ,
这 外 房间 ,
它被安置在潘达罗斯的“内室”里，而潘达罗斯为了消除怀疑，则占据了外室。

[hɪz; ɪz] [ˈni:sɪz] [ˈwɪmɪn] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪntəˈmi:diət] [əˈpɑ:tmənt] .
his niece's women sleeping in the intermediate apartment .
他的 侄女的 女性 睡眠 在 这 中间的 公寓 .
他侄女的女伴睡在中间那间公寓里。

[wen] [ɔ:l][ɪz][ˈkwaɪət] , [ˈpændərəs] [ˈlibəreɪt] [ˈtrɔɪləs] ,
When all is quiet , Pandarus liberates Troilus ,
什么时候全部 是 安静的 , 熊猫 解放 特洛伊罗斯 ,
当一切归于平静时，潘达罗斯解放了特洛伊罗斯，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈpæsaɪdʒ] [brɪŋz] [hɪm][tu;; tə][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [ˈkresɪdə] ; [ðen] ,
and by a secret passage brings him to the chamber of Cressida ; then ,
和 经过 一个 秘密 通道 带来 他 到 这 房间 的 克雷西达 ; 然后 ,
他通过一条秘密通道来到克瑞西达的房间；然后，

[ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [əˈləʊn][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈka:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
going forward alone to his niece , after calming her fears of discovery ,
去 向前 独自的 到 他的 侄女 , 后 平静 她 恐惧 的 发现 ,
在安抚了侄女害怕被发现的情绪后，他独自走向了她。

[hi;; hi] [telz] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][hæz; həz] " [θru:] [ə; eɪ][ˈɡʌtə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪvi] [went] ,
he tells her that her lover has " through a gutter , by a privy went ,
他 讲述 她 那 她 情人 有 " 通过 一个 排水沟 , 经过 一个 私处 去 ,
他告诉她，她的情人“穿过水沟，从厕所走了，

" [ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈpæsaɪdʒ]] [kʌm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [reɪn] ,
" [a secret passage] come to his house in all this rain ,
" [一个 秘密 通道] 来 到 他的 房子 在 全部 这 雨 ,
“[一条秘密通道]在这场雨中来到他家，

[mæd] [wɪð] [ɡri:f] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [frend] [hæz; həz][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [lʌvz] - .
mad with grief because a friend has told him that she loves Horastes .
疯狂的 和 悲伤 因为 一个 朋友 有 讲述 他 那 她 爱 - .
朋友告诉他她爱上了霍拉斯特斯，他为此悲痛欲绝。

[ˈsʌd(ə)nli] [kəʊld] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ˈkresɪdə] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ʃi;; ʃi] [wɪl]
Suddenly cold about her heart , Cressida promises that on the morrow she will
突然 寒冷的 关于 她 心 , 克雷西达 承诺 那 在 这 明天 她 将要
[ri:əʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ;
reassure her lover ;
保证 她 情人 ;
克雷西达突然对自己的心感到冷漠，她承诺明天会让她的爱人安心；

[bʌt; bət][ˈpændərəs] [ˈskaʊts] [ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv] [dɪˈleɪ] ,
but Pandarus scouts the notion of delay ,
但 熊猫 侦察兵 这 概念 的 延迟 ,
但潘达罗斯侦察到了延迟的概念，

[lɑ:fs] [tu;; tə] [skɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)][prəˈpəʊz(ə)l][tu;; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋ] [ɪn] [pledʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
laughs to scorn her proposal to send her ring in pledge of her
笑声 到 轻蔑 她 提议 到 发送 她 戒指 在 保证 的 她
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,
他嘲笑她提出的用戒指来证明自己真心的提议，

[ænd; ənd] ['fɑɪnəli] , [baɪ] ['pitɪəbl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['trɔɪləs] - [gri:f] ,
and finally , by pitiable accounts of Troilus ' grief ,
和 最后 , 经过 可怜的 账户 的 特洛伊罗斯 - 悲伤 ,
最后, 通过对特洛伊罗斯悲痛欲绝的悲惨描述,
[ɪn'dju:s, in'du:s] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] [ænd; ənd] [ri:ə'ʊə(r)] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
induces her to receive him and reassure him at once with her own
诱导 她 到 收到 他 和 保证 他 在 一次 和 她 自己的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

诱使她接待他, 并立即用自己的嘴唇安抚他。
[ðɪs] ['trɔɪləs] [fʊl] [su:n] [ɒn] [ni:z] [hɪm] [set] , [fʊl] ['səʊbəli] , [raɪt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] - [hed] ,
This Troilus full soon on knees him set , Full soberly , right by her bedde's head ,
这 特洛伊罗斯 满的 很快 在 膝盖 他 放 , 满的 清醒地 , 正确的 经过 她 - 头 ,
特洛伊罗斯很快就跪倒在他面前, 神情严肃, 就坐在她床头旁边。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bestɪ] [waɪz] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [grɛt] * * ['gri:tɪd] [bʌt; bət] [lɔ:d] !
And in his beste wise his lady gret * * greeted But Lord !
和 在 他的 最好的 明智的 他的 女士 格雷特 * * 问候 但 主 !
而他以最好的智慧向他的夫人致以问候* *但是主啊!

[haʊ] [ʃi:; ʃi] - ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l] [red] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'nɒn] [haʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ded] ;
how she wax'd suddenly all red , And thought anon how that she would be dead ;
如何 她 - 突然 全部红色的 , 和 想法 匿名 如何 那 她 会 是 死的 ;
她突然脸涨得通红, 转念一想, 自己就要死了。

[ʃi:; ʃi] [nɒt] [wʌn] [wɜ:d] [ə'raɪt] [aʊt] [brɪŋ] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] .
She coule not one word aright out bring , So suddenly for his sudden coming .
她 可能 不是 一 单词 好的 出去 带来 , 所以 突然 为了 他的 突然 未来 .
她一句话也说不出, 因为他的突然到来实在太突然了。

['kresɪdə] , [ðəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
Cressida , though thinking that her servant and her knight should not
克雷西达 , 尽管 思维 那 她 仆人 和 她 骑士 应该 不是
[hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:θ] ,
have doubted her truth ,
有 怀疑 她 真相 ,
克瑞西达虽然认为她的仆人和骑士不应该怀疑她的话,

[jet] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,
yet sought to remove his jealousy ,
然而 寻求 到 消除 他的 妒忌 ,
但他试图消除自己的嫉妒心。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['eni] [ɔ:'di:l] [ɔ:(r)] [əʊθ] [hi:; hi] [maɪt] [ɪm'pəʊz] ; [ðen] ,
and offered to submit to any ordeal or oath he might impose ; then ,
和 提供 到 提交 到 任何 考验 或者 誓言 他 可能 强加 ; 然后 ,
并表示愿意接受他可能施加的任何考验或誓言; 然后,

['wi:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] ['saɪlənt] .
weeping , she covered her face , and lay silent .
哭泣 , 她 涵盖 她 脸 , 和 躺 沉默的 .
她哭泣着, 捂住脸, 静静地躺着。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ɪk'skleɪm] [ðə; ði] ['pəʊɪt] - -
" But now , " exclaims the poet - -
" 但 现在 , " 惊呼 这 诗人 - -
“但是现在,”诗人惊呼道——

[bʌt; bət] [naʊ] [help] , [gʊd] , [tu:; tə] - [ɔ:l] [ðis] ['sɒrəʊ] !
But now help , God , to quenchen all this sorrow !
但 现在 帮助 , 上帝 , 到 全部 这 悲哀 !

上帝啊，请您帮助我，平息这一切悲伤！

[səʊ] [həʊp] [ai] [ðæt] [hi:; hi][æɫ; əɫ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [best] [meɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [si:n] ,
So hope I that he shall , for he best may ; For I have seen ,
所以 希望 我 那 他 将 , 为了 他 最好的 可能 ; 为了 我 有 已见 ,

所以我希望他能做到，因为他最有希望；因为我已经看到，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪsti] ['mɒrəʊ] , * * [mɔ:n] - [ɒft][ə; eɪ] ['meri] ['sʌmərz] [deɪ] ,
of a full misty morrow , * * morn Followen oft a merry summer's day ,
的 一个 满的 蒙蒙 明天 , * * 早晨 - 经常 一个 欢乐 夏季 天 ,

在一个雾气弥漫的清晨，* *早晨，通常紧随一个快乐的夏日之后，

[ænd; ənd][ʼɑ:ftə(r)][ʼwɪntə(r)] ['kʌmɪθ] [gri:n] [meɪ] ; [fəʊk] [si:] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [i:k] [men] [ri:d] [ɪn]
And after winter cometh greene May ; Folk see all day , and eke men read in
和 后 冬天 到来 格林 可能 ; 民间 看 全部 天 , 和 埃克 男人 读 在

[ʼstɔ:riz] ,
stories ,
故事 ,

冬去春来，五月绿意盎然；人们终日闲逛，甚至有人在阅读故事。

[ðæt] [ʼɑ:ftə(r)] ['jɑ:p] ['stəʊərz] * [bi:; bi] ['vɪktəriz] .
That after sharpe stoures * be victories .
那 后 夏普 旅程 * 是 胜利 .

经历种种磨难之后，必将迎来胜利。

* ['kɒnflɪkts] , ['strʌɡlɪz]
* conflicts , struggles
* 冲突 , 斗争

冲突、斗争

[bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə][bi:; bi]'æŋgri] , ['trɔɪləs] [felt] [ðə; ði][kræmp][ɒv; əv] [deθ] [si:z] [ɒn]
Believing his mistress to be angry , Troilus felt the cramp of death seize on
相信 他的 情妇 到 是 生气的 , 特洛伊罗斯 毛毡 这 抽筋 的 死亡 抢占 在

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
his heart ,
他的 心 ,

特洛伊罗斯以为他的情妇生气了，顿时感到死亡的绞痛攫住了他的心脏。

" [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [fel] [ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [swu:n] .
" and down he fell all suddenly in swoon .
" 和 向下 他 跌倒 全部 突然 在 昏厥 .

“然后他突然昏倒在地。”

" ['pændərəs] " ['ɪntu:][bed] [hɪm][kɑ:st] ,
" Pandarus " into bed him cast ,
" 熊猫 " 进入 床 他 投掷 ,

“潘达罗斯”把他扔到床上，

" [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:s] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [θɔ:n] [ðæt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
" and called on his niece to pull out the thorn that stuck in his heart ,
" 和 称为 在 他的 侄女 到 拉 出去 这 刺 那 卡住 在 他的 心 ,

他叫侄女帮他拔掉扎在心里的刺。

[baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] " [ɔ:l] [fə'ɡɪv] .
by promising that she would " all forgive .
经过 有前途 那 她 会 " 全部 原谅 .

她承诺会“原谅所有人”。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [rəʊθ] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]
" **She whispered in his ear the assurance that she was not wroth ; and at last**
" 她 低声说道 在 他的 耳朵 这 保证 那 她 曾是 不是 愤怒 ; 和 在 最后的
,
:
:

她轻声在他耳边保证她并没有生气；最后，

[ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəˈres] , [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɒŋʃəsnəs] , [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [leɪd]
under her caresses , he recovered consciousness , to find her arm laid
在下面 她 爱抚 , 他 恢复 意识 , 到 寻找 她 手臂 铺设
[ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

在她的爱抚下，他恢复了意识，发现她的手臂正搭在他身上。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fəˈɡɪvnəs] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːkwənt]
to hear the assurance of her forgiveness , and receive her frequent
到 听到 这 保证 的 她 饶恕 , 和 收到 她 频繁
[ˈkɪsɪz] .
kisses .
吻 .

听到她宽恕的保证，并得到她频繁的亲吻。

[freʃ] [vaʊz] [ænd; ənd] [ekspləˈneɪʃnz] [pɑːst] ; [ænd; ənd] [ˈkresɪdə] [ɪmˈplɔː] [fəˈɡɪvnəs] [ɒv; əv] "
Fresh vows and explanations passed ; and Cressida implored forgiveness of "
新鲜的 誓言 和 解释 通过了 ; 和 克雷西达 恳求 饶恕 的 "
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [hɑːt] ,
her own sweet heart ,
她 自己的 甜的 心 ,

新的誓言和解释——作出；克雷西达恳求“她自己亲爱的心”原谅她。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] .
" **for the pain she had caused him .**
" 为了 这 疼痛 她 有 导致 他 .
" "为了她给他带来的痛苦。"

[səˈpraɪzd] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [blɪs] , [ˈtrɔɪləs] [pʊt] [ɔːl][ɪn] [gɔːdz] [hænd] ,
Surprised with sudden bliss , Troilus put all in God's hand ,
惊讶 和 突然 极乐 , 特洛伊罗斯 放 全部 在 神的 手 ,
特洛伊罗斯被突如其来的幸福所震撼，将一切都交托给了上帝。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][faːst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and strained his lady fast in his arms .
和 紧张 他的 女士 快速地 在 他的 武器 .
他紧紧地抱住了怀里的女士。

" [wɒt] [maɪt] [ɔː(r)] [meɪ] [ðə; ði] [ˈsiːli] [[ˈɪnəs(ə)nt]] [lɑːrk] [seɪ] ,
" **What might or may the seely [innocent] larke say ,**
" 什么 可能 或者 可能 这 显而易见 [清白的] 云雀 说 ,
天真无邪的云雀会说什么呢？

[wen] [ðæt] [ðə; ði] - [[ˈspærəʊhɔːk]] [hæθ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [fɒt] ?
when that the sperhawk [sparrowhawk] hath him in his foot ?
什么时候 那 这 - [雀鹰] 有 他 在 他的 脚 ?
当雀鹰用脚抓住他时？

" ['kresɪdə] , ['wɪtʃ] [ðæt] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] [waɪ] - [teɪk] , [æz; əz] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['bʊkɪz]
" **Cressida** , **which that felt her thus y - take , As write clerkes in their bookes**
" 克雷西达 , 哪个 那 毛毡 她 因此 是 - 拿 , 作为 写 职员 在 他们的 书籍
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

“克雷西达，她这样感觉自己，就像古老的书记员在他们的书中写道，

[raɪt] [æz; əz][æn; ən][æspən] [li:f] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kweɪk] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hɪm] [felt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
Right as an aspen leaf began to quake , When she him felt her in his
正确的 作为 一个 白杨 叶子 开始 到 地震 , 什么时候 她 他 毛毡 她 在 他的
[ɑ:rmz] [fəʊld] ;
armes fold ;
武器 折叠 ;

就像一片白杨树叶子开始颤抖，她感到他把她拥入怀中；

[bʌt; bət] ['trɔɪləs] , [ɔ:l] * [həʊl] [ɒv; əv] [k'eəz] [kəʊld] , * * [kjʊəd] [ɒv; əv][ˈpeɪnf(ə)l]
But Troilus , all * whole of cares cold , * * cured of painful
但 特洛伊罗斯 , 全部 * 所有的 的 关心 寒冷的 , * * 治愈 的 痛苦

但特洛伊罗斯，所有忧虑都已消散，痛苦也已痊愈。

['sɒrəʊz] * <55> [gæn] [θæŋk] [ðen] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['gɑ:dəs] ['sev(ə)n] . <56>
sorrows * <55> Gan thanke then the blissful goddes seven . <56>
悲伤 * <55> 甘 谢谢 然后 这 幸福的 女神 七 . <56>

悲伤*<55> 感谢七位幸福的女神。<56>

[ðʌs] ['sʌndri] [peɪnz] [brɪndʒ] [fəʊk][tu:; tə] ['hev(ə)n] .
Thus sundry paines bringe folk to heaven .
因此 杂项 疼痛 带 民间 到 天堂 .

就这样，各种各样的痛苦把人们带到了天堂。

[ðɪs] ['trɔɪləs] [hɜ:(r); hə(r)][gæn][ɪn] [ɑ:rmz] [streɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [swi:t] , [æz; əz][ˈevə(r)] [meɪ] [aɪ]
This Troilus her gan in armes strain , And said , " O sweet , as ever may I
这 特洛伊罗斯 她 甘 在 武器 拉紧 , 和 说 , " 哦 甜的 , 作为 曾经 可能 我
[gɑ:n] ,
go'n ,
去 ,

特洛伊罗斯拿起武器，说道：“哦，亲爱的，我多么希望我能永远……”

* * ['prɒspə(r)] [naʊ] [bi:; bi][ji:; ji] [kɔ:t] , [naʊ] [hɪə(r)][ɪz][bʌt; bət][wi:; wi] [twɛrn] , [naʊ] [ʃi:ld] [ju:; jʊ] ,
* * **prosper Now be ye caught , now here is but we twain , Now yielde you ,**
* * 繁荣 现在 是 是的 捕捉 , 现在 这里 是 但 我们 马克·吐温 , 现在 产量 你 ,
*繁荣 现在你们被抓住了，现在这里只有我们两个人，现在投降吧，

[fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [bu:t] * [ɪz] [nʌn] .
for other boot * is none .
为了 其他 启动 * 是 没有任何 .

其他启动*为空。

" * ['remədi] [tu:; tə] [ðæt] - ['ɑ:nsə(r)d] [ðʌs] [ə'nʌn] , " [en] - [hæd; həd][aɪ][eə(r)] [naʊ] , [maɪ] [swi:t]
" * **remedy To that Cresside answered thus anon , " N ' had I ere now , my sweete**
" * 补救 到 那 - 回答 因此 匿名 , " N - 有 我 埃雷 现在 , 我的 甜
[dɪə(r)] ,
hearte dear ,
心 亲爱的 ,

“*补救措施”克雷斯赛德立刻回答道：“如果我早知道，我亲爱的甜心，

* [bi:n] [ˈjoʊldən] , * [waɪ] - [wɪs] , [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [nɒt] [hɪə(r)] !
* **Been yolden , * y - wis , I were now not here !**
* 到过 约尔登 , * 是 - 威斯 , 我 是 现在 不是 这里 !

*被yolden，*y-wis，我现在不在这里！

" * [ˈjiːldɪd] [maɪˈself] *
" * **yielded myself** *
" * 产生 我 *

我屈服了

[əʊ] [suːθ] [ɪz] [sed] , [ðæt] [hiːld] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊ; əv][ə; ei][ˈfiːvə(r)] , [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ɡreɪt] [ˈsɪknəs]
O sooth is said , that healed for to be Of a fever , or other great sickness
哦 舒缓 是 说 , 那 已治愈 为了 到 是 的 一个 发烧 , 或者 其他 伟大的 疾病
,
!
,

哦, 据说, 治愈的疾病是发烧或其他重病。

[men] [ˈmʌsti] [drɪŋk] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ˈbʊf(ə)n] [siː] , [fʊl] [ˈbɪtə(r)] [drɪŋk] ;
Men muste drink , as we may often see , Full bitter drink ;
男人 必须 喝 , 作为 我们 可能 经常 看 , 满的 苦的 喝 ;

男人必须喝, 正如我们经常看到的那样, 喝苦酒;

[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈɡlædnəs] [men] [drɪŋkən] [ˈbʊf(ə)n][peɪn][ænd; ʌnd] [ɡreɪt] [dɪˈstres] !
and for to have gladness Men drinken often pain and great distress !
和 为了 到 有 欢乐 男人 喝 经常 疼痛 和 伟大的 痛苦 !

为了获得快乐, 人们常常忍受痛苦和极大的悲伤!

[aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː][hɪə(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ədˈventʃə(r)] , [ðæt] [ˈθʌrə] [peɪn] [hæθ] [ɔːl]
I mean it here , as for this adventure , That thorough pain hath founden all
我 意思是 它 这里 , 作为 为了 这 冒险 , 那 彻底 疼痛 有 创立 全部
[hɪz; ɪz][kjʊə(r)] .
his cure :
他的 治愈 :

我的意思是, 就这次冒险而言, 彻底的痛苦已经找到了他所有的治愈方法。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈsiːmɪθ] [faː(r)][mɔː(r)] [swiːt] , [ðæt] [ˈbɪtənəs] [əˈsei] * [wɒz; wəz]
And now sweetnesse seemeth far more sweet , That bitterness assayed * was
和 现在 甜味 似乎 远的 更多的 甜的 , 那 苦味 检测 * 曾是
- ; * [ˈteɪstɪd] <57>
beforn ; * tasted <57>
- ; * 尝过 <57>

而如今, 甜味似乎比之前尝过的苦涩更加甜美; *尝过<57>

[fɔː(r); fə(r)][aʊt] [pʊ; əv][wəʊ] [ɪn] [ˈblɪs] [naʊ] [ðeɪ] [fliːt] , * * [fləʊt] ,
For out of woe in blisse now they fleet , * * float ,
为了 出去 的 悲哀 在 幸福 现在 他们 舰队 , * * 漂浮 ,

他们已从悲伤中解脱, 如今却沉浸在幸福之中, * *漂浮着,

[swɪm] [nʌn] [sʌt] [ðeɪ] [felt] [sɪns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;
swim None such they felte since that they were born ;
游泳 没有任何 这样的 他们 毛毡 自从 那 他们 是 出生 ;

自出生以来, 他们从未感受过这样的游泳;

[naʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][bəʊθ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːn] !
Now is it better than both two were lorn !
现在 是 它 更好的 比 两个都 二 是 孤独 !

现在的情况比他们俩都孤苦伶仃要好得多!

<58> [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [pʊ; əv][ɡɒd] , [teɪk] [evˈrɪ] [ˈwʊmən] [hiːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðʌs] ,
<58> For love of God , take ev'ry woman heed To worke thus ,
<58> 为了 爱 的 上帝 , 拿 每一个 女士 注意 到 工作 因此 ,

<58> 看在上帝的份上, 让每个女人都听从, 这样工作。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːd] !
if it come to the need !
如果 它 来 到 这 需要 !

如果需要的话!

- , [ɔ:l] [kwɪt] [frɒm; frəm] [ɛvɪ] - [dred] [ænd; ənd] [ti:n] ,
Cresside , all quit from ev'ry dread and teen ,
- , 全部 辞职 从 每一个 恐惧 和 青少年 ,

克雷斯赛德, 彻底摆脱了所有恐惧和青少年时期,

* * [peɪn] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ðæt] [ʒu:st] [kɔ:z] [hæd; həd] [hɪm] [tu:; tə] [trʌst] , [meɪd] [hɪm] [sʌt] [fi:st] ,
* * pain As she that juste cause had him to trust , Made him such feast ,
* * 疼痛 作为 她 那 恰好 原因 有 他 到 相信 , 制成 他 这样的 盛宴 ,
* * 痛苦, 因为她那正当的理由让他信任, 为他准备了如此盛宴,

<59> [aɪ 'ti:] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [-] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɪz; ɪz] [tru:θ] [ænd; ənd] * [ɪn'tent] [kli:n]
<59> it joy was for to see'n , When she his truth and * intent cleane
<59> 它 喜悦 曾是 为了 到 看到 , 什么时候 她 他的 真相 和 * 意图 清洁
[wɪst] ;
wist ;
维斯特 ;

<59> 看到他的真诚和意图, 感到无比喜悦;

* * [nju:] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tri:] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [twɪst] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
* * knew the purity And as about a tree , with many a twist , of his
* * 知道 这 纯度 和 作为 关于 一个 树 , 和 许多 一个 捻 , 的 他的
['pɜ:pəs] *
purpose *
目的 *

* * 知晓他的纯洁, 就像一棵树, 枝繁叶茂, 蕴藏着他的意图*

* - [ænd; ənd] ['rɪð(ə)n] * [ɪz] [ðə; ði] [swɪ:t] ['wɒdbaɪnd] ,
* Bitrent and writhen * is the sweet woodbind ,
* - 和 写 * 是 这 甜的 木装订 ,

Bitrent and writhen 是甜美的 woodbind,

* ['plætɪd] [ænd; ənd] [ri:ð] * [gæn] [i:t] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ɑ:rmz] [ʌðə(r)] [wɪnd] .
* plaited and wreathed * Gan each of them in armes other wind .
* 编织 和 花环 * 甘 每个 的 他们 在 武器 其他 风 .

编织和缠绕 用手臂将它们各自包裹起来, 以抵御另一阵风。

* * [ɪm'breɪs] , [ɪn'sɜ:kl]
* * embrace , encircle
* * 拥抱 , 包围

* * 拥抱, 包围

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] * [nju:] [ə'bæʃt] * ['naɪtɪŋgeɪl] , * ['nju:li] - [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] * [ðæt]
And as the * new abashed * nightingale , * newly - arrived and timid * That
和 作为 这 * 新的 羞愧 * 夜莺 , * 新 - 到达的 和 胆小 * 那
, * [fɜ:st] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [bɪɡɪnɪθ] [sɪŋ] ,
stinteth , * first when she beginneth sing ,
斯廷特斯 , * 第一的什么时候 她 开始 唱歌 ,

就像那只羞涩的新夜莺, 刚来时胆怯怯怯, 起初歌唱时,

* [stɒps]
* stops
* 停止

*停止

[wen] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['hɪrɪθ] ['eni] * - [teɪl] ,
When that she heareth any * herde's tale ,
什么时候 那 她 听到 任何 * - 故事 ,

当她听到任何牧群的故事时,

* * [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['epəd] * [ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hedʒɪz] ['eni] [waɪt] ['stɜ:rɪŋ] ;
* * the talking of a shepherd * Or in the hedges any wight stirring ;
* * 这 说 的 一个 牧羊人 * 或者 在 这 对冲 任何 怀特岛 搅拌 ;

* * 牧羊人的谈话* 或在篱笆里任何幽灵的骚动;

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] , [ˈsɪkə(r)] * [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [dʌθ] [rɪŋ] ; * [ˈkɒnfɪdəntli]
And , after , sicker * out her voice doth ring ; * confidently
和 , 后 , 更病 * 出去 她 嗓音 确实 戒指 ; * 自信地

之后, 她的声音更加沙哑, 却依然清晰可闻; * 自信地

[raɪt] [səʊ] [ˈkresɪdə] , [wen] * [hɜ:(r); hə(r)] - [stent] , * * [hɜ:(r); hə(r)] [daʊt] [si:st] *
Right so Cressida , when * her dreade stent , * * her doubt ceased * Open'd
正确的 所以 克雷西达 , 什么时候 * 她 - 支架 , * * 她 怀疑 停止 * 打开

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
her heart ,
她 心 ,

没错, 当克雷西达最害怕的事情发生后, 她的疑虑消失了, 她敞开了心扉。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tent] .
and told him her intent .
和 讲述 他 她 意图 .

她向他说明了自己的意图。

* * [maɪnd]
* * mind
* * 头脑

* * 头脑

[ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [si:z] [hɪz; ɪz] [deθ] [waɪ] - [ˈfeɪpən] , * * [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [di:n]
And might as he that sees his death y - shapen , * * prepared And dien
和 可能 作为 他 那 看到 他的 死亡 是 - 形状 , * * 准备 和 迪恩

[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

并且, 他或许会像看到自己死亡的Y形轨迹那样, * *做好准备, 并且必须死去,

* [ɪn] [ɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ges] , * * [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] [tel] *
* in ought that he may guess , * * for all he can tell *
* 在 零 那 他 可能 猜测 , * * 为了 全部 他 能 告诉 *
*就他所能猜测的而言, * *就他所能说的而言*

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] * - [dʌθ] [hɪm] [ɪskeɪpən] , * * [hi:; hi][ɪz] [ˈreskjʊ:d] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪps] *
And suddenly * rescouse doth him escapen , * * he is rescued and escapes *
和 突然 * - 确实 他 逃逸者 , * * 他 是 获救 和 逃脱 *

突然间, 他获救并逃脱了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [brɔ:t] * [ɪn] [ˈsɪkərnəs] ; * * [tu:; tə] [ˈseɪftɪ] *
And from his death is brought * in sickness ; * * to safety *
和 从 他的 死亡 是 带来 * 在 疾病 ; * * 到 安全 *

他死后被从病痛中救出, 最终得以平安。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈprez(ə)nt] [ˈglædnəs] [wɒz; wəz] [ˈtrɔɪləs] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]
For all the world , in such present gladness Was Troilus , and had his
为了 全部 这 世界 , 在 这样的 展示 欢乐 曾是 特洛伊罗斯 , 和 有 他的

[ˈleɪdi] [ˈswi:t] ;
lady sweet ;
女士 甜的 ;

全世界都沉浸在此刻的喜悦中, 特洛伊罗斯与他的爱人甜蜜相拥;

[wɪð] [wɜ:s] [hæp] [gɒd] [let][ju: 'es][ˈnevə(r)] [mi:t] !
With worse hap God let us never meet !
和 更糟 哈普 上帝 让 我们 绝不 见面 !

更糟糕的是, 愿上帝让我们永远不要相遇!

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:rmz] [smɔ:l] , [hɜ:(r); hə(r)] - [bæk] [ænd; ənd] [sɒft] , [hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] [lʌndʒ] , [ˈfleʃli]
Her armes small , her straighte back and soft , Her sides longe , fleshly
她 武器 小的 , 她 - 后退 和 柔软的 , 她 侧面 朗格 , 肉体的
, [smu:ð] ,
, **smooth** ,
, 光滑的 ,

她双臂纤细，背部挺直柔软，腰身修长丰满，光滑细腻。

[ænd; ənd] [waɪt] , [hi:; hi][gæn][tu:; tə] [stræk] ; [ænd; ənd] [gʊd] [θrɪft] * [beɪd] [fʊl] [ɒft] * [ˈblesɪŋ] [ɒn]
and white , He gan to stroke ; and good thrift * bade full oft * blessing On
和 白色的 , 他 甘 到 中风 ; 和 好的 节约 * 巴德 满的 经常 * 祝福 在
[hɜ:(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [θrəʊt] ,
her snow - white throat ,
她 雪 - 白色的 喉 ,

他开始抚摸她雪白的脖颈，并给予她丰盛的祝福。

[hɜ:(r); hə(r)] - [raʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] ; * * [smɔ:l]
her breastes round and lite ; * * small
她 - 圆形的 和 轻量版 ; * * 小的

她的乳房圆润而轻盈；* *小

[ðʌs] [ɪn] [ðɪs] [ˈhev(ə)n] [hi:; hi][gæn][hɪm] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ðeəwɪˈðɔ:l] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz]
Thus in this heaven he gan him delight , And therewithal a thousand times
因此 在 这 天堂 他 甘 他 喜 , 和 于是 一个 千 时代
[hɜ:(r); hə(r)] [kɪst] ,
her kist ,
她 基斯特 ,

于是他在这天堂里开始欢欣雀跃，并用它给了她千百次的吻。

[ðæt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] * [ˌʌnˈneθ] [hi:; hi] [wɪst] .
That what to do for joy * unneth he wist .
那 什么 到 做 为了 喜悦 * 下 他 维斯特 .

那就是为了快乐而做的事情 *unneth he wist。

* * [hi:; hi] [ˈhɑ:dli] [nju:] *
*** * he hardly knew ***
* * 他 几乎 知道 *

他几乎一无所知

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [vəʊz] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd] [ˈspi:tʃɪz] [ɒv; əv]
The lovers exchanged vows , and kisses , and embraces , and speeches of
这 恋人 交换 誓言 , 和 吻 , 和 拥抱 , 和 演讲 的
[ɪgˈzɔ:ltɪd] [lʌv] ,
exalted love ,
崇高 爱 ,

这对恋人交换了誓言、亲吻、拥抱，并发表了崇高的爱情宣言。

[ænd; ənd] [rɪŋz] ; [ˈkresɪdə] [geɪv] [tu:; tə] [ˈtroɪləs] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈæzə(r)] ,
and rings ; Cressida gave to Troilus a brooch of gold and azure ,
和 戒指 ; 克雷西达 给予 到 特洛伊罗斯 一个 胸针 的 金子 和 蔚蓝 ,

还有戒指；克瑞西达送给特洛伊罗斯一枚金蓝相间的胸针，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈru:bi] [set] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:t] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʃɔ:t] [naɪt] [pɑ:st] .
" in which a ruby set was like a heart ; " and the too short night passed .
" 在 哪个 一个 红宝石 放 曾是 喜欢 一个 心 ; " 和 这 也 短的 夜晚 通过了 .

“其中一颗红宝石镶嵌成一颗心；”短暂的夜晚过去了。

" [wen] [ðæt] [ðə; ði] [kɒk] , [ˈkɒmjʊ:n; kəˈmjʊ:n][əˈstrɒlədʒə(r)] , <60> [gæn][ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [tu:; tə] [bi:t] ,
" When that the cock , commune astrologer , <60> Gan on his breast to beat ,
" 什么时候 那 这 公鸡 , 公社 占星家 , <60> 甘 在 他的 胸部 到 打 ,
“当那只公鸡，公社占星家，<60>甘在他的胸膛上拍打，

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [krəʊ] , [ænd; ənd][ˈlu:sɪfə(r)] , [ðə; ði] - ['mesɪndʒə(r)] , [gæn][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][raɪz] ,
and after crow , And Lucifer , the daye's messenger , Gan for to rise ,
和 后 乌鸦 , 和 路西法 , 这 - 信使 , 甘 为了 到 上升 ,
[ænd; ənd][aʊt][hɪz; ɪz] [bi:mz] [θrəʊ] ;
and out his beames throw ;
和 出去 他的 光束 扔 ;
乌鸦之后, 路西法, 白昼的使者, 开始升起, 并投下他的光芒;

[ænd; ənd] ['i:stwəd] [rəʊz] , [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [nəʊ] , [fɔ:'tju:nə] ['meɪdʒə(r)] , <61> [ðen]
And eastward rose , to him that could it know , Fortuna Major , <61> then
和 向东 玫瑰 , 到 他 那 可以 它 知道 , 福尔图纳 主要的 , <61> 然后
[ə'non] - ,
anon Cresseide ,
匿名 - ,
向东升起, 对于能够知晓的人来说, 大福尔图娜, <61>然后不久克瑞西德,

[wɪð] [sɔ:(r)] , [tu:; tə] ['trɔɪləs] [ðʌs] [sed] :
With hearte sore , to Troilus thus said :
和 心 疮 , 到 特洛伊罗斯 因此 说 :
他怀着悲痛的心, 对特洛伊罗斯说道:
" [maɪ] - [laɪf] , [maɪ] [trʌst] , [ænd; ənd][maɪ] ['plezəns] !
" **My hearte's life , my trust , and my pleasance !**
" 我的 - 生活 , 我的 相信 , 和 我的 愉悦 !
“我的心肝宝贝, 我的信任, 我的快乐! ”

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] , [ə'læs] !
That I was born , alas !
那 我 曾是 出生 , 唉 !
唉, 我竟然出生了!
[ðæt] [em 'i:][ɪz] [wəʊ] , [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] [meɪk] [dɪ'seɪvərəns] !
that me is woe , That day of us must make disseverance !
那 我 是 悲哀 , 那 天 的 我们 必须 制作 分离 !
那对我来说是悲哀, 那一天我们必将分离!

[fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [hens] [tu:; tə][gəʊ] ,
For time it is to rise , and hence to go ,
为了 时间 它 是 到 上升 , 和 因此 到 去 ,
时间决定着它的升起和去向。
[ɔ:(r)] [els] [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)]['evə, moʊ] - .
Or else I am but lost for evermo ' .
或者 别的 我 是 但 丢失的 为了 永恒 - .
否则我将永远迷失。

[əʊ] [naɪt] !
O Night !
哦 夜晚 !
哦, 夜晚!
[ə'læs] !
alas !
唉 !
唉!

[waɪ] - [ðəʊ] ['ɒr] [ju: 'es] [həʊv] , * * ['hɒvə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wen] [ælk'mi:nə] [leɪ] [baɪ][dʒəʊv] ?
why n'ilt thou o'er us hove , * * hover As long as when Alcmena lay by Jove ?
为什么 - 你 超过 我们 霍夫 , * * 徘徊 作为 长的 作为 什么时候 阿尔克梅娜 躺 经过 朱庇特 ?
<62>
<62>
<62>
你为何不飞越我们, * *盘旋, 如同阿尔克墨涅躺在朱庇特身边时那样? <62>

" [əʊ] [blæk] [naɪt] !
" **O blacke Night !**
" 哦 布莱克 夜晚 !

“哦，黑暗的夜晚！

[æz; əz][fəʊk][ɪn] ['bʊkɪz] [ri:d] [ðæt] [ˈfeɪpən] * [ɑ:t][baɪ][ɡɒd] , [ðɪs] [wɜ:lɪd] [tu:; tə][haɪd] ,
as folk in bookes read That shapen * art by God , this world to hide ,
作为 民间 在 书籍 读 那 形状 * 艺术 经过 上帝 , 这 世界 到 隐藏 ,
正如书中的人们所读到的，上帝塑造的艺术，是为了隐藏这个世界。

* [əˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ˈsɜ:t(ə)n] [taɪmz] , [wɪð] [ðəɪ] [dɑ:rk] [wi:d] ,
* **appointed At certain times , with thy darke weed ,**
* 任命 在 肯定 时代 , 和 你的 黑暗 杂草 ,

*在某些时候，用你那深色的杂草，

* * [rəʊb] [ðæt] [ˈlʌndə(r)][aɪˈti:] [men] [maɪt] [ɪn] [rest] [əˈbaɪd] , [wel] - [bi:sts] [pleɪn] ,
* * **robe That under it men might in rest abide , Well oughte beasts plain ,**
* * 长袍 那 在下面 它 男人 可能 在 休息 遵守 , 出色地 - 野兽 清楚的 ,

* *长袍，使人们得以安息，使野兽得以安息，

[ænd; ʌnd] [fɔ:lk] [tʃaɪd] , [ðæt] [weə(r)] [æz; əz] [deɪ] [wɪð] [ˈleɪbə(r)] [wɒd] [ˌju:ˈes] [breɪst] , * * [bɜ:st] ,
and folke chide , That where as Day with labour would us brest , * * burst ,
和 福克 喝叱 , 那 在哪里 作为 天 和 劳动 会 我们 胸部 , * * 爆裂 ,

而人们责备，当劳动之日让我们感到胸膛胀满时，* *爆发，

[əʊvəˈkʌm] [ðeə(r)] [ðəʊ] [raɪt] - , [ænd; ʌnd] [deɪn] * [nɒt][ˌju:ˈes] [rest] .
overcome There thou right flee'st , and deignest * not us rest .
克服 那里 你 正确的 - , 和 德伊内斯特 * 不是 我们 休息 .

战胜你，你逃往那里，不肯让我们安息。

* * [ɡrɑ:nt]
* * **grantest**
* * 格兰特斯特

* *grantest

" [ðəʊ] [dʌst] , [əˈlæs] !
" **Thou dost , alas !**
" 你 朋友 , 唉 !

“唉，你确实如此！ ”

[səʊ] [ˈʃɔ:tlɪ] [ðəɪn] [ˈɒfɪs] , * * [ˈdju:ti]
so shortly thine office , * * duty
所以 不久 你的 办公室 , * * 责任

所以你的办公室很快就会关闭，* *职责

[ðəʊ] [rəˈkel] * [naɪt] !
Thou rakel * Night !
你 耙子 * 夜晚 !

你这浪荡的夜晚！

[ðæt] [ɡɒd] , [ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv][kaɪnd] , * [ræʃ] , [ˈheɪstɪ] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [heɪst] [ænd; ʌnd] [ðəɪn] -
that God , maker of kind , * rash , hasty Thee for thy haste and thine unkinde
那 上帝 , 制造商 的 种类 , * 皮疹 , 仓促 汝 为了 你的 匆忙 和 你的 -

[vaɪs] ,
vice ,
副 ,

那位仁慈的上帝，*鲁莽，匆忙，因你的匆忙和你无情的恶习，

[səʊ][fɑ:st][ei][tu:; tə][ˈavə(r)] [ˈhemɪsfɪə(r)] [baɪnd] , [ðæt] [ˈnevə(r)][mɔ:(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ðəʊ] [waɪnd] ;
So fast ay to our hemisphere bind , That never more under the ground thou wind ;
所以 快速地 哎 到 我们的 半球 绑定 , 那 绝不 更多的 在下面 这 地面 你 风 ;
* * [tɜ:n] ,
*** * turn ,**
* * 转动 ,

如此迅速地与我们的半球相连，以至于你再也不会在地面盘旋；* *转身，

[rɪˈvɒlv] [fɔ:(r); fə(r)] [θru:] [ðai] [rəˈkeɪ] [hai] * [aʊt][ɒv; əv] [trɔɪ] * ['heɪstɪŋ] [hæv; həv][ai] [fɔ:'gɒn] *
revolve For through thy rakel hieing * out of Troy * hasting Have I forgone *
围绕 为了 通过 你的 耙子 希廷 * 出去 的 特洛伊 * 哈斯廷 有 我 放弃 *
[ðʌs] ['heɪstɪli] [maɪ][dʒɔɪ] !
thus hastily my joy !
因此 草草 我的 喜悦 !

旋转，因为你匆匆逃离特洛伊，我已放弃我的快乐！

" * [lɒst]
" * lost
" * 丢失的

“ *丢失的

[ðɪs] ['trɔɪləs] , [ðæt] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [felt] , [æz; əz] [θɔ:t] [hɪm] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiəs]
This Troilus , that with these wordes felt , As thought him then , for piteous
这 特洛伊罗斯 , 那 和 这些 词语 毛毡 , 作为 想法 他 然后 , 为了 可怜的
[dɪˈstres] ,
distress ,
痛苦 ,

这位特洛伊罗斯，听了这些话，仿佛当时他感受到了无比的悲惨痛苦。

[ðə; ði] ['blʌdi] [tɜ:z] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [melt] ,
The bloody teares from his hearte melt ,
这 血腥 眼泪 从 他的 心 融化 ,

他心中涌出的血泪融化了，

[æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [ˈnevə(r)] [jet] [sʌtʃ] ['heɪvɪnəs] [əˈsei] [hæd; həd][aʊt][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] ['glædnəs] ,
As he that never yet such heaviness Assayed had out of so great gladness ,
作为 他 那 绝不 然而 这样的 沉重 检测 有 出去 的 所以 伟大的 欢乐 ,
他从未体验过如此沉重的心情，却又因如此巨大的喜悦而感到如此难过。

[gæn] [ðeəwɪˈðɔ:l] - , [hɪz; ɪz]['leɪdi][diə(r)] , [ɪn] [ɑ:rmz] [streɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðɪs] - :
Gan therewithal Cresside , his lady dear , In armes strain , and said in this mannere :
甘 于是 - , 他的 女士 亲爱的 , 在 武器 拉紧 , 和 说 在这 - :

甘带着他亲爱的夫人克雷斯德，在武器紧张的情况下，用这样的方式说道：

" [əʊ][ˈkru:əl] [deɪ] !
" O cruel Day !
" 哦 残忍的 天 !

“哦，残酷的一天！

[əˈkju:zə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv][ˈstɔʊlən] , [ænd; ənd] * [fɑ:st][waɪ] - -
accuser of the joy That Night and Love have stol'n , and * fast y - wrien
原告 的 这 喜悦 那 夜晚 和 爱 有 偷窃 , 和 * 快速地 是 - -
!
!
!

控诉那夜与爱偷走的快乐，并且*快速地写！

* * ['kləʊsli] [əˈkɜ:sɪd] [bi:; bi][ðai] ['kʌmɪŋ] [ɪntu:] [trɔɪ] !
*** * closely Accursed be thy coming into Troy !**
* * 密切 被诅咒的 是 你的 未来 进入 特洛伊 !

你们进入特洛伊必遭诅咒！

[kən'si:lɪ] * [fɔ:(r); fə(r)] [ɛvɪ] - *

concealed * For ev'ry bow'r *

暗 * 为了 每一个 - *

隐藏* 对于每个弓箭*

[hæθ] [wʌn][ɒv; əv][ðai] [braɪt] ['aɪən] : * [ˈtʃeɪmbə(r)] ['enviəs] [deɪ] !

hath one of thy bright eyen : * chamber Envious Day !

有 一 的 你的 明亮的 眼睛 : * 房间 羡慕 天 !

你明亮的眼睛里有一只：*房间 嫉妒之日！

[waɪ] [lɪst] [ði:] [tu:; tə] - ?

Why list thee to espyen ?

为什么 列表 你 到 - ?

为何要听你窥视？

[wɒt] [hæst] [ðəʊ] [lɒst] ?

What hast thou lost ?

什么 哈斯特 你 丢失的 ?

你失去了什么？

[waɪ] [si:kəst] [ðəʊ] [ðɪs] [pleɪs] ?

Why seekest thou this place ?

为什么 寻找 你 这 地方 ?

你为何要来到这里？

[ðeə(r)] [gɒd] [ðai] [laɪt] [səʊ] - , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] !

There God thy light so quenche , for his grace !

那里 上帝 你的 光 所以 - , 为了 他的 优雅 !

愿上帝之光熄灭，因祂的恩典！

" [ə'ləs] !

" Alas !

" 唉 !

“唉！

[wɒt] [hæv; həv] [ði:z] ['lʌvəz] [ði:] [ə'ɡɪlt] ? * * [ə'fendɪd] , [sɪn] [ə'ɡenst] [dɪs'pɪtɪəs] * [deɪ] ,

what have these lovers thee aguilt ? * * offended , sinned against Dispiteous * Day ,

什么 有 这些 恋人 你 内疚 ? * * 被冒犯了 , 罪过 反对 怜悯 * 天 ,

这些恋人究竟犯了什么罪？* *冒犯，得罪了* 愤怒之日，

[ðain] [bi:; bi][ðə; ðɪ][peɪnz] [ɒv; əv] [hel] !

thine be the pains of hell !

你的 是 这 疼痛 的 地狱 !

愿你承受地狱之苦！

* ['kru:əl] , ['spartf(ə)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][hæst] [ðəʊ] [sleɪn] , [ænd; ænd] [wɪlt] ;

* cruel , spiteful For many a lover hast thou slain , and wilt ;

* 残忍的 , 恶毒的 为了 许多 一个 情人 哈斯特 你 被杀 , 和 枯萎 ;

残忍，恶毒，你已经杀害了许多爱人，而且还会继续杀害他们；

[ðai] ['piəriŋ] [ɪn] [wɪl] ['nəʊweə(r)][let][ðem; ðəm] [dweɪl] :

Thy peering in will nowhere let them dwell :

你的 窥视 在 将要 无处 让 他们 住 :

你的窥视将使他们无处栖身：

[wɒt] ! - [ðəʊ] [ðai] [laɪt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sel] ?

What ! proff'rest thou thy light here for to sell ?

什么 ! - 你 你的 光 这里 为了 到 卖 ?

什么！教授，你把你的光带到这里来卖吗？

[gəʊ] [sel] [aɪ 'ti:][ðem; ðəm] [ðæt] [smɔ:l] ['si:lz] [ɡreɪv] !

Go sell it them that smalle seales grave !

去 卖 它 他们 那 斯莫尔 海豹 严重 !

去把那座小海豹坟卖给他们！

* * [kʌt] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒn][wiː; wi] [wɪl] [ðɪː] [nɒt] , [juː 'es] [niːdʒ] [nəʊ] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] .
* * **cut devices on We will thee not , us needs no day to have .**
* * 切 设备 在 我们 将要 你 不是 , 我们 需求 不 天 到 有 .
* 切断设备 我们不会, 我们不需要一天。

" [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ðɪ] ['sʌni] , ['taɪtn] , [gæn][hiː; hi] [tʃaɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [fuːl] !
" **And eke the Sunne , Titan , gan he chide , And said , " O fool !**
" 和 埃克 这 太阳 , 泰坦 , 甘 他 喝叱 , 和 说 , " 哦 傻子 !
"太阳神泰坦也责备道, 说道: ‘哦, 傻瓜!

[wel] [meɪ] [men] [ðɪː] [dɪ'spaɪz] !
well may men thee despise !
出色地 可能 男人 你 鄙视 !
人人都该鄙视你!

[ðæt] [hæst][ðə; ðɪ] ['dɔːnɪŋ] <63> [ɔːl] [naɪt] [ðɪː] [bɪ'saɪd] ,
That hast the Dawning <63> all night thee beside ,
那 哈斯特 这 黎明 <63> 全部 夜晚 你 旁 ,
那黎明<63>整夜都在你身边,

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [suːn] [ʌp][frɒm; frəm] [ðɪː] [raɪz] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dɪ'ziːz] * [juː 'es]
And suff'rest her so soon up from thee rise , For to disease * us
和 - 她 所以 很快 向上 从 你 上升 , 为了 到 疾病 * 我们
[ˈlʌvəz] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] !
lovers in this wise !
恋人 在 这 明智的 !
让她如此轻易地离开你, 以免我们这些恋人因此而生病!

* [ə'noɪ] [wɒt] !
* **annoy What !**
* 烦人 什么 !
*烦人! 什么!

[həʊld] * [ðəɪ] [bed] , [bəʊθ] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [iːk] [ðəɪ] ['mɒrəʊ] !
hold * thy bed , both thou , and eke thy Morrow !
抓住 * 你的 床 , 两个都 你 , 和 埃克 你的 明天 !
守住你的床, 你和你的明天!

* [kiːp] [aɪ] - *
* **keep I bidde ***
* 保持 我 - *
保持我出价

[gɒd][səʊ] [gɪv] [juː; jʊ] ['bəʊtə] ['sɒrəʊ] !
God so give you bothe sorrow !
上帝 所以 给 你 两者 悲哀 !
愿上帝赐予你们二人悲伤!

" * [preɪ]
" * **pray**
" * 祈祷
**祈祷

[ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [paːt] [wɪð] ['meni] [saɪz] [ænd; ənd][prəute'steɪʃən, ,prɔ-] [ɒv; əv] [ʌn'swɜːvɪŋ] [ænd; ənd]
The lovers part with many sighs and protestations of unswerving and
这 恋人 部分 和 许多 叹息 和 抗议 的 坚定不移 和
[ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] ;
undying love ;
不朽 爱 ;
恋人们在离别时发出无数叹息, 并不断表达着坚定不移、永不磨灭的爱意;

[ˈkresɪdə] [ˌɪspɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vəʊz] [pʊ; əv] [ˈtrɔɪləs] [wɪð] [ðə; ði] [əˈʊərəns] - -
Cressida responding to the vows of Troilus with the assurance - -
克雷西达 回应 到 这 誓言 的 特洛伊罗斯 和 这 保证 - -

 克瑞西达以这样的保证回应了特洛伊罗斯的誓言——

" [ðæt] [fɜːst][[æɪ; əɪ] [ˈfiːbəʊs] * [ˈfæli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] , * [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈhevənz] [ˈiːg(ə)l]
" That first shall Phoebus * falle from his sphere , * the sun And heaven's eagle
" 那 第一的 将 福玻斯 * 法勒 从 他的 领域 , * 这 太阳 和 天 鹰
[biː; bi][ðə; ði] [dʌvz] [fɪə] ,
be the dove's fere ,
是 这 鸽子的 费雷 ,

 “首先，太阳神福玻斯将从它的轨道上坠落，天上的雄鹰将变成鸽子的雄鹰，

[ænd; ənd] [ɛv.jɪ] [rɒk] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [stɑːt] , [eə(r)] [ˈtrɔɪləs] [aʊt] [pʊ; əv] [kresɪdəz] [hɑːt] .
And ev'ry rock out of his place start , Ere Troilus out of Cressida's heart .
和 每一个 岩石 出去 的 他的 地方 开始 , 埃雷 特洛伊罗斯 出去 的 克雷西达的 心 .

 每一块石头都从他的地方开始，特洛伊罗斯从克瑞西达的心中走出来。

" [wen] [ˈpændərəs] [ˈvɪzɪts] [ˈtrɔɪləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
" When Pandarus visits Troilus in his palace later in the day ,
" 什么时候 熊猫 访问 特洛伊罗斯 在 他的 宫殿 之后 在 这 天 ,
 “当天晚些时候，潘达罗斯去特洛伊罗斯的宫殿拜访他时，

[hiː; hi] [wɔːn] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][mɑː(r)][hɪz; ɪz] [blɪs] [baɪ] [ˈeni] [fɔːlt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] :
he warns him not to mar his bliss by any fault of his own :
他 警告 他 不是 到 马尔 他的 极乐 经过 任何 过错 的 他的 自己的 :

 他告诫他不要因为自己的过错而破坏自己的幸福：

" [fɔː(r); fə(r)] , [pʊ; əv] [ˈfɔːrtʃənz] [[ɑːp] [ədˈvɜːsəti] , [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][pʊ; əv] [ɪnˈfɔːtʃən] [ɪz] [ðɪs] ,
" For , of Fortune's sharp adversity , The worst kind of infortune is this ,
" 为了 , 的 命运的 锋利的 逆境 , 这 最糟糕 种类 的 信息 是 这 ,
 “因为，在命运的种种磨难中，最糟糕的不幸莫过于此，

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [prɒˈsperəti] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [rɪˈmembə(r)] [wen] [aɪˈtiː] [pɑːst] [ɪz] .
A man to have been in prosperity , And it remember when it passed is .
一个 男人 到 有 到过 在 繁荣 , 和 它 记住 什么时候 它 通过了 是 .

<64>

<64>

<64>

 一个人曾经富裕过，却也记得富裕消逝的情景。<64>

[ðəʊ] [ɑːt] [waɪz] [ɪˈnʌf] ; [ˈfɔːθi] , * " [duː; də][nɒt] [əˈmɪs] ; * [ðeəfɔː(r)] [biː; bi][nɒt] [tuː] [rəˈkel] ,
Thou art wise enough ; forthy , * " do not amiss ; * therefore Be not too rakel ,
你 艺术 明智的 足够的 ; 四十 , * " 做 不是 错误 ; * 所以 是 不是 也 耙子 ,
 你足够明智；四十，*“不要错过；*因此不要太放荡，

* [ðəʊ] [ðəʊ] [ˈsɪti] [wɔːm] ; * [ræʃ] , [ˈəʊvə(r)] - [ˈheɪsti]
*** though thou sitte warm ; * rash , over - hasty**
* 尽管 你 网站 温暖的 ; * 皮疹 , 超过 - 仓促

 尽管你坐得很暖和；鲁莽，过于仓促

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðəʊ] [biː; bi] , [ˈsɜːt(ə)n][aɪˈtiː] [wɪl] [ðɪː] [hɑːm] .
For if thou be , certain it will thee harm .
为了 如果 你 是 , 肯定 它 将要 你 伤害 .

 如果你这样做，肯定会对你造成伤害。

" [ðəʊ] [ɑːt] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][həʊld] [ðɪː] [wel] [ðeərˈɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
" Thou art at ease , and hold thee well therein ; For ,
" 你 艺术 在 舒适 , 和 抓住 你 出色地 其中 ; 为了 ,

 “你安然自得，并且保持这种状态；因为，

[ɔ:l][səʊ][ʊə(r)][æz; əz] [red] [ɪz] [ɛvɪ] ['faɪə(r)] ,
all so sure as red is ev'ry fire ,
全部 所以 当然 作为 红色的 是 每一个 火 ,
就像所有火焰都是红色一样确定无疑。

[æz; əz] [gret] [ə; eɪ][kra:ft][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [wi:l] [æz; əz][wɪn] ;
As great a craft is to keep weal as win ;
作为 伟大的 一个 工艺 是 到 保持 福利 作为 赢 ;
保持财富和赢得胜利一样重要；

<65> ['braɪd(ə)l][ɔ:l'wei] [ðəɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ðəɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:ldli] [dʒɔɪ][həʊldz][nɒt][bʌt; bət]
<65> Bridle always thy speech and thy desire , For worldly joy holds not but
<65> 轡 总是 你的 演讲 和 你的 欲望 , 为了 世俗 喜悦 持有 不是 但
[baɪ][ə; eɪ]['waɪə(r)] ;
by a wire ;
经过 一个 金属丝 ;

<65> 务必约束你的言语和欲望，因为世俗的快乐不过是靠一根细线维系的。
[ðæt] [wel] , [aɪ'ti:] [breɪks] [ɔ:l] [deɪ] [səʊ][pʊft] , [fɔ:θi] [ni:d] [ɪz][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð] [aɪ'ti:] [sɒft] .
That proveth well , it breaks all day so oft , Forthy need is to worke with it soft .
那 普罗维斯 出色地 , 它 休息 全部 天 所以 经常 , 四十 需要 是 到 工作 和 它 柔软的 .
事实证明确实如此，它整天都在断裂，所以需要轻柔地对待它。

" ['trɔɪləs] ['sedʒələsli] [əb'zə:vz] [ðə; ði] ['kaʊnsl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [hæv; həv] ['meni] [rɪ'njʊəl]
" **Troilus sedulously observes the counsel ; and the lovers have many renewals**
" 特洛伊罗斯 勤奋地 观察 这 法律顾问 ; 和 这 恋人 有 许多 续约
[ɒv; əv][ðəə(r)] ['pleʒə(r)] ,
of their pleasure ,
的 他们的 乐趣 ,
“特洛伊罗斯认真听从了劝告；这对恋人得以多次重温他们的欢愉，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðəə(r)]['bɪtə(r)] [tʃaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and of their bitter chidings of the Day .
和 的 他们的 苦的 责备 的 这 天 .
以及他们对白日的严厉斥责。

[ðə; ði] [ɪ'fektz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn] ['trɔɪləs] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:ltə'geðə(r)] [rɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'nəʊblɪŋ] ;
The effects of love on Troilus are altogether refining and ennobling ;
这 效果 的 爱 在 特洛伊罗斯 是 共 精制 和 升华 ;
爱情对特洛伊罗斯的影响完全是使他变得高尚和纯洁的；

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sʌŋ] [ˈbʊ(ə)n][tu:; tə]['pændərəs] :
as may be inferred from the song which he sung often to Pandarus :
作为 可能 是 推断 从 这 歌曲 哪个 他 唱 经常 到 熊猫 :
从他经常唱给潘达罗斯听的那首歌中可以推断出来：

[ðə; ði] ['sekənd] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['trɔɪləs] .
The Second Song of Troilus .
这 第二 歌曲 的 特洛伊罗斯 .
特洛伊罗斯之歌第二章。

" [lʌv] , [ðæt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:] [hæθ] ['gʌvənəns] !
" **Love , that of Earth and Sea hath governance !**
" 爱 , 那 的 地球 和 海 有 治理 !
“爱，大地与海洋之爱，拥有统治权！ ”

[lʌv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] - * [hæθ] [ɪn] ['hev(ə)n] [haɪ] !
Love , that his hestes * hath in Heaven high !
爱 , 那 他的 - * 有 在 天堂 高的 !
爱，他在天上拥有的渴望！

* [kə'mændmənts] [lʌv] , [ðæt] [wið] [ə; ei] [raɪt] ['həʊlsəm] [ə'laɪəns] [həʊldz] ['pi:p(ə)] [dʒɔɪnd] , [æz; əz]
* **commandments Love , that with a right wholesome alliance Holds people joined , as**
* 诫命 爱 , 那 和 一个 正确的 健康 联盟 持有 人们 加入 , 作为
[hɪm] [lɪst] [ðem; ðəm] [gai] !
him list them guy !
他 列表 他们 盖伊 !
*诫命 爱, 与正确的、健康的联盟将人们联系在一起, 就像他列出他们一样!

* * [gaɪd] [lʌv] , [ðæt] [lɔ:] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['kʌplz] [dʌθ] [ɪn] ['vɜ:tʃu:]
* * **guide Love , that knitteth law and company , And couples doth in virtue**
* * 指导 爱 , 那 编织 法律 和 公司 , 和 情侣 确实 在 美德
[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [dwel] ,
for to dwell ,
为了 到 住 ,
* *引导爱, 编织律法与伴侣关系, 并使夫妻在美德中安居乐业,

[baɪnd] [ðɪs] [ə'kɔ:d] , [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld] , [ænd; ənd] [tel] !
Bind this accord , that I have told , and tell !
绑定 这 符合 , 那 我 有 讲述 , 和 告诉 !
遵守我所宣布的这项协议, 并广为传播!

" [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [wið] [feɪθ] [wɪt] [ðæt] [ɪz]['sterb(ə)] , - [səʊ] , [hɪz; ɪz] * -
" **That the worlde , with faith which that is stable , Diverseth so , his * stoundes**
" 那 这 世界 , 和 信仰 哪个 那 是 稳定的 , - 所以 , 他的 * -
[ə'kɔ:dɪŋ] ;
according ;
根据 ;
“世界, 凭借那坚定的信仰, 如此多样, 他的*惊叹如是;

* * [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['si:z(ə)nz] * [ðæt] - , [ðæt] [bi:; bi] ['dɪskɔ:rdəbl] , * * [dɪs'kɔ:dənt]
* * **according to its seasons * That elementes , that be discordable , * * discordant**
* * 根据 到 它是 季节 * 那 - , 那 是 不和谐的 , * * 不和谐的
['həʊldən][ə; ei] [bɒnd] [pə'petʃuəli] ['djʊərɪŋ] ;
Holden a bond perpetually during ;
霍尔顿 一个 纽带 永恒地 期间 ;
* *根据其季节* 那些元素, 那些不和谐的, * *不和谐的 始终保持联系;

[ðæt] ['fi:bəs] [meɪ] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [deɪ] [fɔ:θ] [brɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [hæθ] ['lɔ:dʃɪp] ['ɔr]
That Phoebus may his rosy day forth bring ; And that the Moon hath lordship o'er
那 福玻斯 可能 他的 红润 天 前进 带来 ; 和 那 这 月亮 有 领主 超过
[ðə; ði] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;
愿太阳神阿波罗带来光明之日; 愿月亮主宰黑夜;

- - [ɔ:l] [ðɪs] [dʌθ] [lʌv] , [ei] - *
- - **All this doth Love , ay heried ***
- - 全部 这 确实 爱 , 哎 - *
——这一切都与爱有关, 是的, 继承人*

[bi:; bi][hɪz; ɪz] [maɪt] !
be his might !
是 他的 可能 !
愿他的力量永存!

* [preɪzd]
* **praised**
* 赞扬
*受到赞扬

" [ðæt] [ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [ðæt] ['gri:di] [ɪz][tu:; tə] ,
" That the sea , which that greedy is to flowen ,
" 那 这 海 , 哪个 那 贪婪的 是 到 流水 ,
"那贪婪的海洋，想要奔涌而去，

[tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɛn'di:] * [səʊ] * ['lɪmɪt][hɪz; ɪz] - ,
Constraineth to a certain ende * so * limit His floodes ,
约束 到 一个 肯定 结束 * 所以 * 限制 他的 - ,
限制在某个终点*，所以*限制祂的洪水，

[ðæt] [səʊ] ['fɪəsli] [ðei] [nɒt] [tu:; tə] - * [ɜ:θ] [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]['evər,mou] - ;
that so fiercely they not growen To drenchen * earth and all for evermo ' ;
那 所以 激烈地 他们 不是 生长 到 - * 地球 和 全部 为了 永恒 - ;
它们生长得如此凶猛，以至于永远无法浸透大地和一切；

* [draʊn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [lʌv] [ɔ:t] [let][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][gəʊ] , [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [lʌvz] [ə'sʌndə(r)]
* drown And if that Love aught let his bridle go , All that now loves asunder
* 溺水 和 如果 那 爱 零 让 他的 轡 去 , 全部 那 现在 爱 分离
[ʃʊd] [li:p] ,
shoulde leap ,
肩膀 飞跃 ,
*溺亡 如果那爱之物松开了缰绳，所有如今相爱相残的人都应该纵身跃下，

[ænd; ənd] [lɒst] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] [lʌv] [həʊldz] [naʊ] * [tu:; tə] [hi:p] . *
And lost were all that Love holds now * to heap . *
和 丢失的 是 全部 那 爱 持有 现在 * 到 堆 . *
而爱所拥有的一切，如今都化为乌有。

* [tə'geðə(r)] <66> *
* together <66> *
* 一起 <66> *
一起 <66>

" [səʊ] [wʊd] [gɒd] , [ðæt] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][ɒv; əv][kaɪnd] ,
" So woulde God , that author is of kind ,
" 所以 会 上帝 , 那 作者 是 的 种类 ,
"上帝也会如此，那位作者真是仁慈。"

[ðæt] [wið] [hɪz; ɪz][bɒnd] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜ:tʃu:] [lɪst][tu:; tə] ['tferɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][fɑ:st]
That with his bond Love of his virtue list To cherish heartes , and all fast
那 和 他的 纽带 爱 的 他的 美德 列表 到 珍惜 心形 , 和 全部快速地
[tu:; tə][baɪnd] ,
to bind ,
到 绑定 ,
他以美德之爱为纽带，珍爱人心，并将一切紧紧相连。

[ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒnd][nəʊ] [waɪt] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [wɪst] !
That from his bond no wight the way out wist !
那 从 他的 纽带 不 怀特岛 这 方式 出去 维斯特 !
从他的契约中，根本没有出路！

[ænd; ənd] [kəʊld] , [ðem; ðəm] [wʊd] [ai] [ðæt] [hi:; hi] [twɪst] , * * [tɜ:nd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
And heartes cold , them would I that he twist , * * turned To make them
和 心形 寒冷的 , 他们 会 我 那 他 捻 , * * 转向 到 制作 他们
[lʌv] ;
love ;
爱 ;
而那些冰冷的心，我愿让他扭曲，* *扭转，让他们爱上；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm] [lɪst] [eɪ] [ru:] * * [hæv; həv] [ˈpɪtɪ] [ɒn] [sɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [ðæt]
and that him list ay rue * * have pity On heartes sore , and keep them that
和 那 他 列表 哎 后悔 * * 有 遗憾 在 心形 疮 , 和 保持 他们 那
[bi:; bi] [tru:] .
be true .
是 真的 .

并让他列出 ay rue* *怜悯受伤的心灵，并保护那些真诚的人。

" [bʌt; bət] [ˈtrɔɪləs] - [lʌv] [hæd; həd] [ˈhaɪə(r)] [fru:ts] [ðæn; ðən] [ˈsɪŋɪŋ] :
" But Troilus ' love had higher fruits than singing :
" 但 特洛伊罗斯 - 爱 有 更高 水果 比 歌唱 :

但特洛伊罗斯的爱情结出了比歌唱更高的果实：

[ɪn] [ˈæli] [ni:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊnz] [wɜ:r] * * [wɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [eɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪn]
In alle needs for the towne's werre * * war He was , and ay the first in
在 全部 需要 为了 这 镇上的 威尔 * * 战争 他 曾是 , 和 哎 这 第一的 在
[ɑ:rmz] [daɪt] ,
armes dight ,
武器 灯光 ,

在城镇战争的所有需要中，他都是第一个拿起武器的人。

* * [ɪˈkwɪpt] , [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ˈbʊkɪz] [ɜ:(r)] , [seɪv] [ˈhektə(r)] , [məʊst]
* * equipped , prepared And certainly , but if that bookes err , Save Hector , most
* * 配备 , 准备 和 当然 , 但 如果 那 书籍 犯错 , 节省 赫克托 , 最多
[waɪ] - [dred] * [ɒv; əv] [ˈeni] [waɪt] ;
y - dread * of any wight ;
是 - 恐惧 * 的 任何 怀特岛 ;

* *装备齐全，准备就绪。当然，但如果那些书有误，除了赫克托耳，所有巨人中最可怕的*；

* [ˈdredɪd]
* dreaded
* 令人恐惧的

*令人恐惧的

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈkri:s] [ɒv; əv] [ˈhɑ:dɪnəs] * [ænd; ənd] [maɪt] * [ˈkʌrɪdʒ] [keɪm] [hɪm][ɒv; əv] [lʌv] , [hɪz; ɪz]
And this increase of hardiness * and might * courage Came him of love , his
和 这 增加 的 耐寒性 * 和 可能 * 勇气 来 他的 的 爱 , 他的
[ˈleɪdɪz] [greɪs] [tu:; tə] [wɪn] ,
lady's grace to win ,
女士的 优雅 到 赢 ,

而这股坚韧与力量的增强，源于爱情，源于赢得爱人恩典的渴望。

[ðæt] [ˈɔ:ltəd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [səʊ] [wɪˈðɪn] .
That altered his spirit so within .
那 已修改 他的 精神 所以 之内 .

那件事彻底改变了他的内心。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [tru:s] , [ə; eɪ] - [ˈhɔ:kɪŋ] [wɒd] [hi:; hi] [raɪd] , [ɔ:(r)] [ˈeləs] [hʌnt] [ðə; ði] - ,
In time of truce , a - hawking would he ride , Or elles hunt the boare ,
在 时间 的 休战 , 一个 - 霍金 会 他 骑 , 或者 她们 打猎 这 - ,
休战期间，他会骑马放鹰，或者她会去猎野猪。

[beə(r)] , - ; [ðə; ði] [smɔ:l] [bi:sts] [let] [hi:; hi] [gəʊ] [brˈsaɪd] ; <67>
bear , lioun ; The smalle beastes let he go beside ; <67>
熊 , - ; 这 斯莫尔 野兽 让 他 去 旁 ; <67>

熊，狮子；小动物们让他走在旁边；<67>

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] ['ɪntu:; ɪ] [ðə; ði] [taʊn] , [fʊl] [ɒft] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [frɒm; frəm] [hɜ:; (r); hæ(r)]
And when he came riding into the town , Full oft his lady , from her
和 什么时候 他 来了 骑术 进入 这 镇 , 满的 经常 他的 女士 , 从 她
[ˈwɪndəʊ] [daʊn] ,
window down ,
窗户 向下 ,

当他骑马进城时，车里常常坐满了他的女伴，她从车窗里探出头来，

[æz; əz] [freɪ] [æz; əz] ['fɔ:l kən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [mju:;] ,
As fresh as falcon coming out of mew ,
作为 新鲜的 作为 鹞 未来 出去 的 喵 ,
像刚从母鸡窝里出来的猎鹰一样清新，

* * [keɪdʒ] <68> [fʊl] ['redi] [wɒz; wəz] [hɪm] ['gʊdli] [tu:; tə] [sə'lu:;] .
* * **cage <68> Full ready was him goodly to salue .**
* * 笼 <68> 满的 准备好 曾是 他 很好 到 萨鲁 .
* * 笼子 <68> 完全准备好向他致敬。

* * [sə'lu:t]
* * **salute**
* * 礼炮
敬礼

[ænd; ʌnd] [mæʊst] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ʌnd] ['vɜ:tʃu:;] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
And most of love and virtue was his speech ,
和 最多 的 爱 和 美德 曾是 他的 演讲 ,
而他言谈举止中，最能体现爱与美德。

[ænd; ʌnd] * [ɪn] [dɪ'spaɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] ['retʃɪdnəs] * * [hi:; hi] [held] [ɪn] [skɔ:n] [ɔ:l] [ænd; ʌnd]
And * in despite he had all wretchedness * * he held in scorn all And
和 * 在 尽管 他 有 全部 悲惨 * * 他 握住 在 轻蔑 全部 和
[ˈdaʊtləs] [nəʊ] [ni:d] [wɒz; wəz] [hɪm] [tu:; tə] [brɪ'si:tʃ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] * [tu:; tə] [ˈɒnə(r)] [ðem; ðəm]
doubtless no need was him to beseech despicable actions * To honour them
毫无疑问 不 需要 曾是 他 到 恳求 卑鄙 行动 * 到 荣誉 他们
[ðæt] [hæd] ['wɜ:ðɪnəs] ,
that hadde worthiness ,
那 哈德 价值 ,
尽管他身处苦难，但他鄙夷一切，毫无疑问，他无需恳求卑鄙的行为去尊重那些有价值之人。

[ænd; ʌnd] [i:z] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɛrən] [ɪn] [dɪ'stɪs] ; [ænd; ʌnd] [glæd] [wɒz; wəz] [hi:; hi] , [ɪf] ['eni] [waɪt]
And ease them that weren in distress ; And glad was he , if any wight
和 舒适 他们 那 是 在 痛苦 ; 和 高兴的 曾是 他 , 如果 任何 怀特岛
[wel] - ,
well far'd ,
出色地 - ,

他安慰那些身处困境的人；如果有人蒙受恩惠，他便感到高兴。

[ðæt] ['lʌvə(r)] [wɒz; wəz] , [wen] [hi:; hi] [aɪ 'ti:;] [wɪst] [ɔ:(r)] [hɜ:d] .
That lover was , when he it wist or heard .
那 情人 曾是 , 什么时候 他 它 维斯特 或者 听到 .
当他听到或察觉到这件事时，那个情人就在那里。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [held] ['evri] [mæn] [lɒst] [ən'les] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['lʌvz] ['sɜ:vɪs] ; [ænd; ʌnd] ,
For he held every man lost unless he were in Love's service ; and ,
为了 他 握住 每一个 男人 丢失的 除非 他 是 在 爱的 服务 ; 和 ,
因为他认为，除非为爱服务，否则每个人都是迷失的；而且，

[səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜ:k] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [eɪ]
so did the power of Love work within him , that he was ay
所以 做过 这 力量 的 爱 工作 之内 他 , 那 他 曾是 哎
于是，爱的力量在他心中发挥作用，使他.....

[ˈɔːlweɪz] [ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [bɪˈnaɪn] , [ænd; ənd] " [praɪd] , [ˈenvi] , [ˈaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈævərɪs] , [hiː; hi]
[**always**] **humble** **and** **benign** , **and** " **pride** , **envy** , **ire** , **and** **avarice** , **he**
[总是] 谦逊的 和 良性 , 和 " 自豪 , 嫉妒 , 愤怒 , 和 贪婪 , 他
[gæn] [tuː; tə] [fliː] ,
gan to flee ,
甘 到 逃跑 ,

他始终谦逊和善，而“骄傲、嫉妒、愤怒和贪婪，让他开始逃避”。

[ænd; ənd] [evʒi] [ˈʌðə(r)] [vaɪs] .
and ev'ry other vice .
和 每一个 其他 副 .

以及其他所有恶习。

" [ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk]
" **THE FOURTH BOOK**
" 这 第四 书

《第四卷》

[ə; eɪ] [briːf] [ˈprəʊɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [priˈpeəz] [juː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ɒv; əv]
A BRIEF Proem to the Fourth Book prepares us for the treachery of
一个 简短的 序言 到 这 第四 书 准备 我们 为了 这 背信弃义 的
[ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ˈtrɔɪləs] ;
Fortune to Troilus ;
财富 到 特洛伊罗斯 ;

第四卷的简短序言为我们展现了命运对特洛伊罗斯的背叛；

[frɒm; frəm] [huːm] [jiː; ji] [tɜːnd] [ə ˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [nəʊ] [hiːd] ,
from whom she turned away her bright face , and took of him no heed ,
从 谁 她 转向 离开 她 明亮的 脸 , 和 采取 的 他 不 注意 ,
[ʃiː] [tʊ] [tʁəʊ]
她转过脸去，不去看他，对他视而不见。

" [ænd; ənd] [kaːst] [hɪm] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hiːz; ɪz] [ˈleɪdɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [jiː; ji] [set]
" **and cast him clean out of his lady's grace , and on her wheel she set**
" 和 投掷 他 干净的 出去 的 他的 女士的 优雅 , 和 在 她 车轮 她 放
[ʌp] [ˈdaɪəmiːd] .
up Diomede .
向上 狄俄墨得斯 .

“她彻底剥夺了狄俄墨得斯的宠爱，并将他置于她的轮子上。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [ˈskɜːmɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒstɪd] ,
" **Then the narrative describes a skirmish in which the Trojans were worsted ,**
" 然后 这 叙述 描述 一个 小规模冲突 在 哪个 这 特洛伊木马 是 最差 ,
[ænd; ənd] [ænˈtiːnə] ,
and Antenor ,
和 安忒诺尔 ,

“然后叙述描述了一场小规模冲突，特洛伊人在冲突中战败，安忒诺尔……”

[wɪð] [ˈmeni] [ɒv; əv] [les] [nəʊt] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] .
with many of less note , remained in the hands of the Greeks .
和 许多 的 较少的 笔记 , 剩余 在 这 双手 的 这 希腊人 .

其中许多不太知名的地区仍掌握在希腊人手中。

[ə; eɪ] [truːs] [wɒz; wəz] [prəˈkleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈprɪznər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn]
A truce was proclaimed for the exchange of prisoners ; and as soon
一个 休战 曾是 宣布 为了 这 交换 的 囚犯 ; 和 作为 很快
[æz; əz] [ˈkælkæəs] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ,
as Calchas heard the news ,
作为 卡尔查斯 听到 这 消息 ,

为了交换战俘，双方宣布停战；卡尔卡斯一听到这个消息，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] , [tu:; tə] " [bɪd][ə; eɪ] [bu:n] .
he came to the assembly of the Greeks , to " bid a boon .
他 来了 到 这 集会 的 这 希腊人 , 到 " 出价 一个 恩惠 .
他来到希腊人的集会上, “许下一个愿望”。

" ['hævɪŋ] [geɪnd] [ɔ:diəns] ,
" Having gained audience ,
" 拥有 获得 观众 ,
“在获得观众之后,

[hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði] [bi'si:dʒə] [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [trɔɪ] [tu:; tə][eid][ænd; ənd]
he reminded the besiegers how he had come from Troy to aid and
他 提醒 这 围攻者 如何 他 有 来 从 特洛伊 到 援助 和
[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['entəpraɪz] ;
encourage them in their enterprise ;
鼓励 他们 在 他们的 企业 ;
他提醒围攻者, 他当年是从特洛伊来到这里, 帮助和鼓励他们进行这场战争的;

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['kresɪdə] ,
willing to lose all that he had in the city , except his daughter Cressida ,
愿意的 到 失去 全部 那 他 有 在 这 城市 , 除了 他的 女儿 克雷西达 ,
他甘愿失去在城里的一切, 除了他的女儿克雷西达。

[hu:m] [hi:; hi] ['bɪtəli] [ri'prəʊtʃ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
whom he bitterly reproached himself for leaving behind .
谁 他 苦涩地 受责备 他自己 为了 离开 在后面 .
他深深地责备自己抛下了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] ['stri:mɪŋ] [tiəz] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)] [preə(r)] , [hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]
And now , with streaming tears and pitiful prayer , he besought them to
和 现在 , 和 流媒体 眼泪 和 可怜 祷告 , 他 恳求 他们 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [æn'ti:nə] [fɔ:(r); fə(r)] ['kresɪdə] ;
exchange Antenor for Cressida ;
交换 安特诺尔 为了 克雷西达 ;
现在, 他泪流满面, 悲恸地祈祷, 恳求他们用安忒诺尔交换克瑞西达;

[ə'ʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bəʊθ] [taʊn]
assuring them that the day was at hand when they should have both town
保证 他们 那 这 天 曾是 在 手 什么时候 他们 应该 有 两个都 镇
[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] .
and people .
和 人们 .
向他们保证, 他们恢复城镇和人民的那一天指日可待。

[ðə; ði] - [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə]
The soothsayer's petition was granted ; and the ambassadors charged to
这 - 请愿 曾是 的确 ; 和 这 大使们 带电 到
[nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
negotiate the exchange ,
谈判 这 交换 ,
预言家的请求获得了批准; 奉命谈判交换事宜的大使们,

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [təʊld][ðeə(r)] ['erənd] [tu:; tə] [kɪŋ] ['praɪəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ləmənt] .
entering the city , told their errand to King Priam and his parliament .
进入 这 城市 , 讲述 他们的 差事 到 国王 普里阿姆 和 他的 议会 .
进入城内后, 他们向普里阿摩斯国王及其议会报告了他们的使命。

[ðɪs] ['trɔɪləs] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ɑ:skt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [æn'ti:nə] - ;
This Troilus was present in the place When asked was for Antenor Cresside ;
这 特洛伊罗斯 曾是 展示 在 这 地方 什么时候 问 曾是 为了 安特诺尔 - ;
这位特洛伊罗斯当时就在现场, 当被问及安特诺尔·克雷西德时, 他正在那里。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [suːn] [bɪˈɡæn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [wel]
For which to change soon began his face , As he that with the wordes well
为了 哪个 到 改变 很快 开始 他的 脸 , 作为 他 那 和 这 词语 出色地
[naɪ] [daɪd] ;
nigh died ;
夜 死亡 ;

他的脸色很快开始变化，仿佛他因这些话语而几乎死去；

[bʌt; bət] [ˈneiθlɪs] [hiː; hi][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [zaɪt] ; * * [sed] [lest] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃn]
But natheless he no word to it seid ; * * said Lest men should his affection
但 然而 他 不 单词 到 它 赛德 ; * * 说 免得 男人 应该 他的 感情
[ɪˈspai] ,
espy ,
间谍 ,

但他却对此只字未提；* *他说，以免别人察觉到他的心意。

[wɪð] - [haːt] [hiː; hi][gæn][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊz] [driː] ; * * [ɪnˈdʒʊə(r)]
With manne's heart he gan his sorrows drie ; * * endure
和 - 心 他 甘 他的 悲伤 干 ; * * 忍受

他以人类的心开始忍受悲伤；* *忍受

[ænd; ænd] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ænd][ɒv; əv] [ˈɡrɪzli] [dred] , [əˈbəʊd] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [lɔːdz] [wʊd] [tuː; tə]
And , full of anguish and of grisly dread , Abode what other lords would to
和 , 满的 的 痛苦 和 的 可怕的 恐惧 , 住所 什么 其他 领主们 会 到
[aɪ ˈtiː] [seɪ] ,
it say ,
它 说 ,

充满痛苦和可怕的恐惧，其他领主会如何评价它呢？

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɡrɑːnt] , - - [æz; əz][ɡɒd] [fəˈbɪd] !
And if they would grant , - - as God forbid !
和 如果 他们 会 授予 , - - 作为 上帝 禁止 !

如果他们真的同意了，——但愿上帝保佑！

- - - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [θɔːt] [hiː; hi] [θɪndʒɪz] [tweɪ] : * * [tuː] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)]
- - **Th'exchange of her , then thought he thinges tway : * * two First , for**
- - - 的 她 , 然后 想法 他 东西 路 : * * 二 第一的 , 为了
[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnə(r)] ;
to save her honour ;
到 节省 她 荣誉 ;

——交换她，然后他想事情是这样的：* *二 首先，为了保全她的名誉；

[ænd; ænd] [wɒt] [wei] [hiː; hi] [best] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪðˈstænd] ;
and what way He mighte best th'exchange of her withstand ;
和 什么 方式 他 可能 最好的 - 的 她 经受 ;

以及祂怎样才能最好地阻止她被交换；

[ðɪs] [kɑːst][hiː; hi] [ðen] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [stænd] .
This cast he then how all this mighte stand .
这 投掷 他 然后 如何 全部 这 可能 站立 .

他随后表示，这一切可能会如何发展。

[lʌv] [meɪd] [hɪm] [ˈæli] * [prest] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [baɪd] ,
Love made him alle * prest to do her bide ,
爱 制成 他 全部 * 牧师 到 做 她 比德 ,

爱情让他随时准备为她效力，

* * [ɪːgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] * [ænd; ænd][ˈrɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd] [gəʊ] ;
*** * eager to make her stay * And rather die than that she shoulde go ;**
* * 渴望的 到 制作 她 停留 * 和 相当 死 比 那 她 肩膀 去 ;

* *急切地想让她留下* 宁愿死也不愿让她离开；

[bʌt; bət] ['ri:z(ə)n] [sed] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] ['lðə(r)] [saɪd] , " [wɪ'ðəʊt] - [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [du:; də]
But Reason said him , on the other side , "Without th'assent of her , do
但 原因 说 他 , 在 这 其他 边 , " 没有 的 她 , 做
[ðəʊ] [nɒt][səʊ] ,
thou not so ,
你 不是 所以 ,

但理性却对他说：“未经她同意，你不能这样做。”

[lest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðai] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðai] [fəʊ] ; [ænd; ənd] [seɪ] ,
Lest for thy worke she would be thy foe ; And say ,
免得 为了 你的 工作 她 会 是 你的 敌人 ; 和 说 ,
免得她因你的所作所为而与你为敌；并说：

[ðæt] [θru:] [ðai] ['medlɪŋ] [ɪz][wai] - [bləʊ] * * [daɪ'vʌldʒd] , [bləʊn] [ə'brɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['bəʊtə] [lʌv] ,
that through thy meddling is y - blow * * divulged , blown abroad Your bothe love ,
那 通过 你的 干预 是 是 - 吹 * * 泄露 , 吹 国外 你的 两者 爱 ,
因你的干预，y-blow* *泄露，散播出去你的双倍爱，

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] * [ɜ:st] [ʌn'həʊ] . " * * ['pri:vɪəsli] [ʌn'həʊn] *
where it was * erst unknow . " * * previously unknown *
在哪里 它 曾是 * 最初 未知 : " * * 之前 未知 *
此前未知的地方。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][gæn] [dɪ'lɪbəreɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lɔ:rdɪz] [wʊd]
For which he gan deliberate for the best , That though the lordes woulde
为了 哪个 他 甘 商榷 为了 这 最好的 , 那 尽管 这 领主 会
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] ,
that she went ,
那 她 去 ,

为此他开始深思熟虑，力求做到最好，尽管贵族们希望她离开，

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)][ðem; ðəm][gra:nt] [wɒt] * [ðem; ðəm] [lest] ,
He woulde suffer them grant what * them lest ,
他 会 遭受 他们 授予 什么 * 他们 免得 ,
他宁愿让他们得逞，也不愿让他们得逞。

* * [ðeɪ] [pli:zd] * [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [fɜ:st] [wɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ment] ; [ænd; ənd] ,
* * they pleased * And tell his lady first what that they meant ; And ,
* * 他们 高兴 * 和 告诉 他的 女士 第一的 什么 那 他们 意思是 ; 和 ,
他们很高兴，并首先告诉他的夫人他们的意思；然后，

[wen] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tent] , [ˌðeə'rɑ:ftə(r)] [wʊd] [hi:; hi] [wɜ:kən] [ɔ:l][səʊ]
when that she had told him her intent , Thereafter would he worken all so
什么时候 那 她 有 讲述 他 她 意图 , 此后 会 他 工作 全部 所以
[blaɪv] ,
blive ,
活 ,

当她告诉他她的意图之后，他便会如此笃信地工作。

* * ['spi:dəli] [ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [wʊd] [straɪv] .
* * speedily Though all the world against it woulde strive .
* * 迅速地 尽管 全部 这 世界 反对 它 会 努力 :
*迅速地，即使全世界都反对它。

[ˈhektə(r)] , [wɪtʃ] [ðæt] [fʊl] [wel] [ðə; ði] - [hɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [æn'ti:nə] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Hector , which that full well the Greekes heard , For Antenor how they would have
赫克托 , 哪个 那 满的 出色地 这 - 听到 , 为了 安忒诺尔 如何 他们 会 有
- ,
Cresseide ,
- ,

赫克托耳，希腊人对此深有体会，他们多么希望安忒诺尔能得到克瑞塞德啊！

[gæŋ][aɪ 'ti:] [wɪð'stænd] , [ænd; ənd] ['səʊbəli] ['ænsərd] ; " [s'ɜ:z] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nəʊ]['prɪz(ə)nə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ;
Gan it withstand , and soberly answer'd ; " Sirs , she is no prisoner , " he said ;
甘 它 经受 , 和 清醒地 已回答 ; " 先生们 , 她 是 不 囚犯 , " 他 说 ;

甘恩忍住了，冷静地回答说：“先生们，她不是囚犯。”

" [ai] [nəʊ] [nɒt][ɒn][ju:; jʊ] [hu:] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [leɪd] ; [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,
" I know not on you who this charge laid ; But , for my part ,
" 我 知道 不是 在 你 WHO 这 收费 铺设 ; 但 , 为了 我的 部分 ;

“我不知道是谁给你起了这个罪名；但是，就我而言，

[ji:; ji] [meɪ] [wel] [su:n] [hɪm] [tel] , [wi:; wi][ju:z] * [hiə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sel] .
ye may well soon him tell , We use * here no women for to sell .
是的 可能 出色地 很快 他 告诉 , 我们 使用 * 这里 不 女性 为了 到 卖 .

你们很快就会告诉他，我们这里没有女人可以用来卖。

" * [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd]
" * are accustomed
" * 是 习惯

“*习惯于

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðen] ['ʌpstɑ:t] [æt; ət][wʌns] ,
The noise of the people then upstart at once ,
这 噪音 的 这 人们 然后 暴发户 在 一次 ,

人们的喧闹声随即爆发出来，

[æz; əz] [bri:m] * [æz; əz] [bleɪz] [ɒv; əv] [strɔ:] [waɪ] - [set][ɒn]['faɪə(r)] * ['vaɪələnt] ,
As breme * as blaze of straw y - set on fire * violent ,
作为 布雷姆 * 作为 火焰 的 稻草 是 - 放 在 火 * 暴力 ,

如同烈焰般燃烧的稻草，猛烈地燃烧着。

['fjʊəriəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'fɔ:tʃən] * [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] * [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ðeɪ] [ʃʊd] [ðeə(r)]
furious For Infortune * would be for the nonce * Misfortune They shoulde their
狂怒 为了 信息 * 会 为了 这 nonce * 不幸 他们 肩膀 他们的

[kən'fju:ʒn] [dɪ'zaɪə(r)] " ['hektə(r)] ,
confusion desire " Hector ,
困惑 欲望 " 赫克托 ,

愤怒的，为了财富*，暂时*不幸，他们应该感到困惑，渴望“赫克托，

" [kwəʊθ] [ðeɪ] , " [wɒt] [gəʊst] * [meɪ] [ju:; jʊ][ɪn'spaɪə(r)] * ['spɪrɪt] [ðɪs] ['wʊmən] [ðʌs] [tu:; tə] [ʃi:ld] ,
" quoth they , " what ghost * may you inspire * spirit This woman thus to shield ,
" 引用 他们 , " 什么 鬼 * 可能 你 启发 * 精神 这 女士 因此 到 盾 ,

他们说道：“愿你激发怎样的幽灵*精神来保护这位女子，

[ænd; ənd] * [du:; də][ju: 'es] * [lu:z] * [kɔ:z] [ju: 'es][tu:; tə] * [dæn] [æn'ti:nə] ?
and * do us * lose * cause us to * Dan Antenor ?
和 * 做 我们 * 失去 * 原因 我们 到 * 担 安特诺尔 ?

我们输了会让我们变成丹·安特诺吗？

- - [ə; eɪ] [rɒŋ] [wei] [naʊ] [ʃi:; ji] [tʃu:z] , - -
- - **a wrong way now ye choose , - -**
- - 一个 错误的 方式 现在 是的 选择 , - -

——你们现在选择了一条错误的道路，——

" [ðæt] [ɪz][səʊ] [waɪz] , [ænd; ənd] [i:k] [səʊ][bəʊld] - ; [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv][fəʊk] ,
" That is so wise , and eke so bold baroun ; And we have need of folk ,
" 那 是 所以 明智的 , 和 埃克 所以 大胆的 - ; 和 我们 有 需要 的 民间 ,

“这真是明智之举，而且男爵也十分勇敢；我们需要人手，

[æz; əz][men] [meɪ] [si:] [hi:; hi] [i:k] [ɪz][wʌn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ;
as men may see He eke is one the greatest of this town ;
作为 男人 可能 看 他 埃克 是 一 这 最 的 这 镇 ;

人们或许会认为，何埃克是这座城镇最伟大的人物之一；

[əʊ][ˈhektə(r)]！[let] [sʌtʃ] [ˈfæntəsɪz] [biː; bi]！
O Hector ! lette such fantasies be !
哦 赫克托 ！ 信 这样的 幻想 是 ！

哦，赫克托！让这些幻想成为过去吧！

[əʊ] [kɪŋ] [ˈpraɪəm]！
O King Priam !
哦 国王 普里阿姆 ！

哦，普里阿摩斯王！

" [kwəʊθ] [ðeɪ] ， " [ləʊ]！[ðʌs] [seɪ] [wiː; wi] ， [ðæt] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [wɪl] [ɪz][tuː; tə] [fɔːˈgəʊ] - ；
" quoth they , " lo ! thus say we , That all our will is to forego Cresseide ;
" 引用 他们 ， " 洛 ！ 因此 说 我们 ， 那 全部 我们的 将要 是 到 放弃 - ；

他们说道：“瞧！我们如此声明，我们所有的意愿都是放弃克雷塞德；

" [ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ænˈti:nə] [ðeɪ] .
" And to deliver Antenor they pray'd .
" 和 到 递送 安特诺尔 他们 祈祷 。

他们祈祷能救出安忒诺尔。

[ðəʊ] [ˈhektə(r)][ˈɒf(ə)n] [preɪd] [ðem; ðəm] " [neɪ] ，
Though Hector often prayed them " nay ,
尽管 赫克托 经常 祈祷 他们 " 不 ，

虽然赫克托耳经常向他们祈祷“不”，

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ˈkresɪdə] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ænˈti:nə] ； [ðen] [ðə; ði]
" it was resolved that Cressida should be given up for Antenor ; then the
" 它 曾是 已解决 那 克雷西达 应该 是 给定 向上 为了 安特诺尔 ； 然后 这
[ˈpɑːləmənt] [dɪˈspɜːst] .
parliament dispersed .
议会 分散的 。

“会议决定将克雷西达岛让给安特诺尔岛；然后议会解散了。”

[ˈtroɪləs] [ˈheɪs(ə)nd] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] ， [[ʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈləʊn] ， [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself]
Troilus hastened home to his chamber , shut himself up alone , and threw himself
特洛伊罗斯 加快 家 到 他的 房间 ， 关闭 他自己 向上 独自的 ， 和 扔 他自己
[ɒn][hɪz; ɪz][bed] .
on his bed .
在 他的 床 。

特洛伊罗斯匆匆赶回自己的房间，把自己关在房间里，然后扑倒在床上。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ˈwɪntə(r)] [liːvz] [biː; bi] [bɪˈreft] ， [iːtʃ] [ˈɑːftə(r)][ˈʌðə(r)] ， [tɪl] [ðə; ði] [triː] [biː; bi][beə(r)] ，
And as in winter leaves be bereft , Each after other , till the tree be bare ,
和 作为 在 冬天 树叶 是 失去 ， 每个 后 其他 ， 直到 这 树 是 裸 ，

就像冬天树叶凋零，一片接一片，直到整棵树光秃秃的。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət] [bəːk] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] [waɪ] - [left] ， [leɪ] [ˈtroɪləs] ， [bɪˈreft] [ɒv; əv] [iːtʃ]
So that there is but bark and branch y - left , Lay Troilus , bereft of each
所以 那 那里 是 但 吠 和 分支 是 - 左边 ， 莱 特洛伊罗斯 ， 失去 的 每个
[ˈwelfeə(r)] ，
welfare ,
福利 ，

因此，只剩下树皮和树枝，莱伊·特洛伊罗斯，失去了一切福祉。

[waɪ] - [ˈbaʊndən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bəːk] [ɒv; əv][keə(r)] ， [dɪˈspəʊzd] * [wʊd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt][tuː; tə]
Y - bounden in the blacke bark of care , Disposed * wood out of his wit to
是 - 邦登 在 这 布莱克 吠 的 关心 ， 处置 * 木头 出去 的 他的 有 到
[breɪd] ，
braid ,
编织 ，

Y-bounden 被忧虑的黑色树皮束缚，Disposed *wood 超出了他的智慧去编织，

* * [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] * * [səʊ][sɔː(r)][hɪm][sæt] * [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] - .	
* * <u>to</u> <u>go out</u> <u>of</u> <u>his</u> <u>senses</u> * * <u>So sore him sat</u> * <u>the</u> <u>changing</u> <u>of</u> <u>Cresseide</u> .	* * 到 去 出去 的 他的 感官 * * 所以 疮 他 卫星 * 这 变化 的 - .
* *他神志不清* *他痛苦地坐着* 克雷塞德的变迁。	
* [səʊ] [ɪl] [dɪd][hiː; hi][beə(r)] *	
* <u>so</u> <u>ill</u> <u>did</u> <u>he</u> <u>bear</u> *	* 所以 患病的 做过 他 熊 *
他病得那么重。	
[hiː; hi][rəʊz] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɛvɪ] [dɔː(r)][hiː; hi] [ʃet] , * * [ʃʌt] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [iːk] ;	
<u>He</u> <u>rose</u> <u>him up</u> , <u>and</u> <u>ev'ry door</u> <u>he</u> <u>shet</u> , * * <u>shut</u> <u>And</u> <u>window</u> <u>eke</u> ;	他 玫瑰 他 向上 , 和 每一个 门 他 母 , * * 关闭 和 窗户 埃克 ;
他把他扶起来, 关上了所有的门, * *关上了所有的窗户;	
[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['sɒrəʊfl] [mæn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] - [saɪd] [ə'daʊn] [hɪm][set] , [fɒl] [laɪk][ə; eɪ] [ded]	
<u>and</u> <u>then</u> <u>this</u> <u>sorrowful</u> <u>man</u> <u>Upon</u> <u>his</u> <u>bedde's</u> <u>side</u> <u>adown</u> <u>him</u> <u>set</u> , <u>Full</u> <u>like</u> <u>a</u> <u>dead</u>	和 然后 这 悲伤 男人 之上 他的 - 边 向下 他 放 , 满的 喜欢 一个 死的
['ɪmɪdʒ] , <u>image</u> ,	图像 ,
然后, 这位悲伤的男人躺在床边, 像一具死尸。	
[peɪl] [ænd; ənd][wɒn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] [hiːpt] [wəʊ] [bɪ'gæɪn] [aʊt] [bɜːst] ,	
<u>pale</u> <u>and</u> <u>wan</u> , <u>And</u> <u>in</u> <u>his</u> <u>breast</u> <u>the</u> <u>heaped</u> <u>woe</u> <u>began</u> <u>Out</u> <u>burst</u> ,	苍白 和 万 , 和 在 他的 胸部 这 堆积如山 悲哀 开始 出去 爆裂 ,
脸色苍白憔悴, 胸中积压的悲伤开始爆发。	
[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [wɜːkən] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒdnəs] , * [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl][juː; jʊ] [dɪ'vaɪz] .	
<u>and</u> <u>he</u> <u>to</u> <u>worken</u> <u>in</u> <u>this</u> <u>wise</u> , <u>In</u> <u>his</u> <u>woodness</u> , * <u>as</u> <u>I</u> <u>shall</u> <u>you</u> <u>devise</u> .	和 他 到 工作 在 这 明智的 , 在 他的 木质 , * 作为 我 将 你 设计 .
* *	
* *	
* *	
他要按此方式工作, 在他的木头里, *正如我将要向你设计的那样。* *	
* ['mædnəs] *	
* <u>madness</u> *	* 疯狂 *
疯狂	
* [rɪ'leɪt]	
* <u>relate</u>	
* 涉及	
*涉及	
[raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪld] [bʊl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , [waɪ] - [dɑːtɪd] * [tuː; tə]	
<u>Right</u> <u>as</u> <u>the</u> <u>wilde</u> <u>bull</u> <u>begins</u> <u>to</u> <u>spring</u> , <u>Now</u> <u>here</u> , <u>now</u> <u>there</u> , <u>y</u> - <u>darted</u> * <u>to</u>	正确的 作为 这 王尔德 公牛 开始 到 春天 , 现在 这里 , 现在 那里 , 是 - 飞镖 * 到
[ðə; ði] [hɑːt] , <u>the</u> <u>heart</u> ,	这 心 ,
就在野牛开始跃起的时候, 一会儿在这里, 一会儿在那里, y-darzen*直击心脏,	
* [prɪəst] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːt][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [rɔːɪθ] [ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] ;	
* <u>pierced</u> <u>with</u> <u>a</u> <u>dart</u> <u>And</u> <u>of</u> <u>his</u> <u>death</u> <u>roareth</u> <u>in</u> <u>complaining</u> ;	* 穿孔 和 一个 镖 和 的 他的 死亡 罗雷斯 在 抱怨 ;
*被飞镖刺穿, 他的死发出哀鸣;	

[raɪt] [səʊ][gæŋ][hiː; hi] [ə'baʊt] [ðə; ði][tʃeɪmbə(r)] [sta:t] , ['smɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] [aɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] -
Right so gan he about the chamber start , Smiting his breast aye with his fistes
正确的 所以 甘 他 关于 这 房间 开始 , 惩罚 他的 胸部 是的 和 他的 -
[sma:t] ;
smart ;
聪明的 ;

于是他开始在房间里活动，用拳头狠狠地捶打自己的胸膛；

* * ['peɪnfəli] , ['kruːəli] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
* * **painfully , cruelly His head to the wall , his body to the ground ,**
* * 痛苦地 , 残酷地 他的 头 到 这 墙 , 他的 身体 到 这 地面 ,
痛苦地，残酷地，他的头撞向墙壁，身体倒在地上。

[fʊl] [ɒft][hiː; hi] , * [hɪmself] [tuː; tə] [kən'faʊnd] .
Full oft he swapt , * himself to confound .
满的 经常 他 交换 , * 他自己 到 混杂 .
充满了交换，*他自己感到困惑。

* [strʌk] , [dæft]
* **struck , dashed**
* 击 , 虚线
* 击打，破折

[hɪz; ɪz] ['aɪən] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [aʊt] - [æz; əz] - [welz] * [twei]
His eyen then , for pity of his heart , Out streameden as swifte welles * tway
他的 眼睛 然后 , 为了 遗憾 的 他的 心 , 出去 - 作为 - 韦尔斯 * 路
;
;
;
;

于是，他眼中流露出怜悯之心的神情，如同疾驰的江河*奔涌而出；

* ['faʊntɪnz] [ðə; ði] [haɪ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔ:rouz] [sma:t] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hɪm] [reft] ; [ʌn'ni:θɪz] *
* **fountains The highe sobbes of his sorrow's smart His speech him reft ; unnethes ***
* 喷泉 这 更高 - 的 他的 悲伤的 聪明的 他的 演讲 他 反射 ; 乌内瑟斯 *
[maɪt] [hiː; hi] [seɪ] ,
might he say ,
可能 他 说 ,
* 喷泉 他悲伤的啜泣声刺痛了他的双耳，他的言语也变得断断续续；他或许会说， *

* ['skeəsli] " [əʊ] [deθ] , [ə'læs] !
* **scarcely " O Death , alas !**
* 几乎 " 哦 死亡 , 唉 !
* 几乎“哦，死亡啊！

* [waɪ] - [ðəʊ] [duː; də][em 'i:] [deɪ] ? *
* **why n'ilt thou do me dey ? ***
* 为什么 - 你 做 我 戴 ? *
你为何不帮助我？

* [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [ə'kɜ:sɪd] [biː; bi] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['neɪtə(r)] [meɪk] [em 'i:][daɪ] ? *
* **why will you not Accursed be that day which that Nature make me die ? ***
* 为什么 将要 你 不是 被诅咒的 是 那 天 哪个 那 自然 制作 我 死 ? *
* 为何你不诅咒我死于自然之手的那一天？ *

[ʃoʊp] * [em 'i:][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] !
Shope * me to be a living creature !
商店 * 我 到 是 一个 活的 生物 !
Shope* 让我成为一个活生生的人！

" * [ʃeɪpt]
" * **shaped**
" * 形状
“*形状

[ˈbɪtəli] [riˈvaɪl] [ˈfɔ:tʃu:n] ;
Bitterly reviling Fortune ,
苦涩地 辱骂 财富 ,

痛恨命运，

[ænd; ənd] [ˈkɔ:liŋ] [ɒn] [lʌv] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [wɪð] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðʌs]
and calling on Love to explain why his happiness with Cressicla should be thus
和 呼叫 在 爱 到 解释 为什么 他的 幸福 和 - 应该 是 因此
[rɪˈpi:ld] ,
repealed ,
废除 ,

并要求爱神解释为何他与克雷西克拉的幸福要被如此剥夺，

[ˈtroɪləs] [diˈkleə] [ðæt] , [waɪ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [hi:; hi] [wɪl] [brɪˈweɪl] [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔ:tʃu:n] [ɪn][ˈsɒlətju:d] ,
Troilus declares that , while he lives , he will bewail his misfortune in solitude ,
特洛伊罗斯 声明 那 , 尽管 他 生活 , 他 将要 哀叹 他的 不幸 在 孤独 ,
特洛伊罗斯宣称，只要他还活着，他就会独自一人哀叹自己的不幸。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [si:] [aɪ ˈti:] [ʃaɪn] [ɔ:(r)][reɪn] , [bʌt; bət] [wɪl] [end][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊfl] [laɪf][ɪn] [ˈdɑ:knəs] ,
and will never see it shine or rain , but will end his sorrowful life in darkness ,
和 将要 绝不 看 它 闪耀 或者 雨 , 但 将要 结尾 他的 悲伤 生活 在 黑暗 ,
他将永远看不到阳光或雨露，而是在黑暗中结束他悲惨的一生。

[ænd; ənd][daɪ][ɪn] [dɪˈstres] .
and die in distress .
和 死 在 痛苦 .

并在痛苦中死去。

" [əʊ] [ˈwɪəri] [gəʊst] , [ðæt] [ɜ:] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] !
" **O weary ghost , that errest to and fro !**
" 哦 厌倦 鬼 , 那 埃雷斯特 到 和 弗 !

“哦，疲惫的幽灵，来回徘徊！

[waɪ] - * [ðəʊ] [flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - * [wɪlt] [nɒt] [ˈbɒdi] [ðæt] [ˈevə(r)] [maɪt] [ɒn] [graʊnd]
Why n'ilt * thou fly out of the woefulest * wilt not Body that ever might on ground
为什么 - * 你 飞 出去 的 这 - * 枯萎 不是 身体 那 曾经 可能 在 格朗德
[gəʊ] ?
go ?
去 ?

为什么你无法飞离最悲惨的躯体？

[əʊ] [soʊl] , [ˈlɜ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈwəʊfl] [nest] !
O soule , lurking in this woeful nest !
哦 灵魂 , 潜伏 在 这 悲惨的 巢 !

哦，灵魂啊，潜伏在这悲惨的巢穴中！

[fli:] [fɔ:θ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][let][aɪ ˈti:] [breɪst] , * * [bɜ:st] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ɔ:lˈweɪ]
Flee forth out of my heart , and let it brest , * * burst And follow alway
逃跑 前进 出去 的 我的 心 , 和 让 它 胸部 , * * 爆裂 和 跟随 总是

从我心中奔涌而出，让它迸发，**爆发，永远跟随。

- , [ðəɪ] [ˈleɪdi][dɪə(r)] !
Cresside , thy lady dear !
- , 你的 女士 亲爱的 !

克雷赛德，你亲爱的女士！

[ðəɪ] [pleɪs] [ɪz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hiə(r)] .
Thy righte place is now no longer here .
你的 右 地方 是 现在 不 更长 这里 .

你原本的位置已不复存在。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第45/49页

" [əʊ] ['wəʊfl] ['aɪən] [tu:] !
" O woeful eyen two !
" 哦 悲惨的 眼睛 二 ！

“哦，可怜的两只眼睛！

[sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'spɔ:t] * * [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ɔ:l][tu;; tə] [si:] [krɛs:dəz] ['aɪən] [braɪt] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl]
since your disport * * delight Was all to see Cressida's eyen bright , What shall
自从 你的 玩耍 * * 喜 曾是 全部 到 看 克雷西达的 眼睛 明亮的 , 什么 将
[ji;; jɪ][du;; də] ,
ye do ,
是的 做 ,

既然你们的乐趣在于欣赏克瑞西达明亮的双眸，你们将如何是好？

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dɪs'kʌmfət] , - [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] , [ænd; ənd] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)]
but , for my discomfort , Stande for naught , and weepen out your
但 , 为了 我的 不适 , - 为了 零 , 和 哭泣 出去 你的
[saɪt] , [sɪns] [ʃi;; ʃɪ][ɪz]
sight , Since she is quench'd ,
视线 , 自从 她 是 淬火 ,

但是，为了我的不适，请你不要再站着，不要再哭泣，因为她的泪水已经熄灭了。

[ðæt] [wəʊnt][wɒz; wəz][ju;; jʊ][tu;; tə] [laɪt] ?
that wont was you to light ?
那 惯于 曾是 你 到 光 ?

那不是你想点亮的东西吗？

[ɪn] [veɪn] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɔ:θ] , [hæv; həv][aɪ] ['aɪən] [tweɪ]
In vain , from this forth , have I eyen tway
在 徒劳 , 从 这 前进 , 有 我 眼睛 路

从今往后，我徒劳地注视着

[waɪ] - [fɔ:md] , [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)]['vɜ:tʃu:][ɪz] [ə'weɪ] !
Y - formed , since your virtue is away !
是 - 形成 , 自从 你的 美德 是 离开 ！

Y字形，因为你的贞洁已逝！

" [əʊ][maɪ] - !
" O my Cresside !
" 哦 我的 - ！

“哦，我的克雷赛德！

[əʊ]['leɪdɪ] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] - * ['wəʊfl] [sɒʊl] [ðæt] [naʊ] !
O lady sovereign Of thilke * woeful soule that now cryeth !
哦 女士 主权 的 - * 悲惨的 灵魂 那 现在 克雷斯 ！

哦，至高无上的女神，你那悲恸的灵魂此刻正在哭泣！

* [ðɪs] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] ['kʌmfət] [tu;; tə][ðəɪ] [peɪn] ?
* this Who shall now give comfort to thy pain ?
* 这 WHO 将 现在 给 舒适 到 你的 疼痛 ?

谁来安慰你的痛苦？

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[nəʊ] [waɪt] ；[bʌt; bət] ， [wen] [maɪ] [daɪəθ] , [maɪ] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ðæt] [səʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] -
no wight ; but , when my hearte dieth , My spirit , which that so unto you hieth
不 怀特岛 ； 但 ， 什么时候 我的 心 死亡 ； 我的 精神 ； 哪个 那 所以 到 你 -
，
，
，

没有灵魂；但是，当我的心死去时，我的灵魂，就是那与你们同在的灵魂，

* * [rɪ'si:v] * [ɪn] [griː] ， * [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jæ; ʃəl] [eɪ] [juː; jʊ] [sɜːv] ； * [wɪð] ['feɪvə(r)]
*** * hasteneth Receive * in gree , * for that shall ay you serve ; * with favour**
* * 加快 收到 * 在 绿 ， * 为了 那 将 哎 你 服务 ； * 和 偏爱
* * 匆忙接受 * 欣然接受， * 因为那将是你应当服侍的； * 带着恩惠

* * ['fɔːθɪ]
*** * Forthy**
* * 四十

*福蒂

[nəʊ] [fɔːs] [ɪz] * [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [stɜːrv] . *
no force is * though the body sterve . *
不 力量 是 * 尽管 这 身体 斯特维 . *

虽然身体没有受到任何外力作用。

* ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['mætə(r)] * * [daɪ] " [əʊ] [jiː; ji] ['lʌvəz] ， [ðæt] [haɪ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [wiːl] [biː; bi] [set] [pʊ; əv]
*** therefore no matter * * die " O ye lovers , that high upon the wheel Be set of**
* 所以 不 事情 * * 死 " 哦 是的 恋人 ， 那 高的 之上 这 车轮 是 放 的
['fɔːtʃuːn] ，
Fortune ，
财富 ，

因此，无关紧要。“哦，你们这些恋人，高高地坐在命运之轮上，被命运所掌控。”

[ɪn] [gʊd] [əd'ventʃə(r)] ， [gʊd] [liːn] * [ðæt] [jiː; ji] [faɪnd] [eɪ] * * [lʌv] [pʊ; əv] [stiːl] ， <69> * [grɑːnt] * *
in good adventure , God lene * that ye find ay * * love of steel , <69> * grant * *
在 好的 冒险 ， 上帝 莱恩 * 那 是的 寻找 哎 * * 爱 的 钢 ， <69> * 授予 * *
[ɔːlweɪz] [ænd; ænd] [lʌndʒ]
always And longe
总是 和 朗格

在美好的冒险中，愿上帝保佑你找到钢铁般的爱，愿你永远长存。

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] [dʒɔɪ] [ɪn'dʒʊə(r)] !
may your life in joy endure !
可能 你的 生活 在 喜悦 忍受 ！

愿你一生喜乐常伴！

[bʌt; bət] [wen] [jiː; ji] [kʌm] [baɪ] [maɪ] ['sepəltʃə] ， * * ['seplkə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ]
But when ye come by my sepulture , * * sepulchre Remember that your fellow
但 什么时候 是的 来 经过 我的 墓 ， * * 坟墓 记住 那 你的 同伴
[riːstɛθ] [ðeə(r)] ；
resteth there ;
其余 那里 ；

但你们经过我的坟墓时， * *坟墓，要记住你们的同伴在那里安息；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [lʌvd] [iːk] ， [ðəʊ] [aɪ] [ʌn'wɜːðɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
For I lov'd eke , though I unworthy were .
为了 我 喜爱 埃克 ， 尽管 我 不配 是 ；

因为我爱他，尽管我不配。

" [əʊ] [əʊld] ， [ʌn'həʊlsəm] ， [ænd; ænd] [mɪs'lɪvd] [mæn] ， ['kælkæs] [aɪ] [miːn] ， [ə'læs] !
" O old , unwholesome , and mislived man , Calchas I mean , alas !
" 哦 老的 ， 不健康的 ， 和 生活不幸 男人 ， 卡尔查斯 我 意思是 ， 唉 ！

“哦，年老体衰、生活困苦的卡尔卡斯啊，唉！ ”

[wɒt] [eɪl] [ðɪ:] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡriːk] , [sɪns] [ðəʊ] [wɜːt] [bɔːn] ['trəʊdʒən] ?
what ailed thee To be a Greek , since thou wert born Trojan ?
什么 生病的 你 到 是 一个 希腊语 , 自从 你 沃特 出生 特洛伊木马 ?
你为何不愿成为希腊人, 明明你生于特洛伊?

[əʊ] ['kælkaəs] !
O Calchas !
哦 卡尔查斯 !

哦, 卡尔卡斯!

[wɪtʃ] [ðæt] [wɪl] [maɪ] [beɪn] * [biː; bi] , * [dɪ'strʌk(ə)n] [ɪn][kɜːst; 'kɜːsɪd] [taɪm] [wɜːt] [ðəʊ] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)]
which that will my bane * be , * destruction In cursed time wert thou born for
哪个 那 将要 我的 祸根 * 是 , * 破坏 在 被诅咒的 时间 沃特 你 出生 为了
[em 'i:] !
me !
我 !

那将成为我的祸根*, *毁灭*! 你竟在诅咒的时代为我而生!

[æz; əz] [wʊd] ['blɪsf(ə)l] [dʒəʊv] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ðæt] [aɪ] [ðɪ:] [hæd] [weə(r)] [aɪ] [wʊd] [ɪn] [trɔɪ] !
As woulde blissful Jove , for his joy , That I thee hadde where I would in Troy !
作为 会 幸福的 朱庇特 , 为了 他的 喜悦 , 那 我 你 哈德 在哪里 我 会 在 特洛伊 !
如同幸福的宙斯所愿, 为了他的喜悦, 我愿在特洛伊拥有你!

" [suːn] ['trɔɪləs] , [θruː] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ɡriːf] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɑːns] ; [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" **Soon Troilus , through excess of grief , fell into a trance ; in which he was**
" 很快 特洛伊罗斯 , 通过 过量的 的 悲伤 , 跌倒 进入 一个 发呆 ; 在 哪个 他 曾是
[faʊnd] [baɪ] ['pændərəs] ,
found by Pandarus ,
成立 经过 熊猫 ,
“不久, 特洛伊罗斯因极度悲伤而陷入昏迷; 潘达罗斯发现了昏迷中的他。”

[huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] ['kresɪdə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
who had gone almost distracted at the news that Cressida was to be
WHO 有 已消失 几乎 愣 在 这 消息 那 克雷西达 曾是 到 是
[ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tɪ:nə] .
exchanged for Antenor .
交换 为了 安特诺尔 .
得知克瑞西达将被用来交换安忒诺尔的消息后, 他几乎心神不宁。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ə'raɪv(ə)], ['trɔɪləs] " [ɡæən][æz; əz][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [melt] ;
At his friend's arrival , Troilus " gan as the snow against the sun to melt ;
在 他的 朋友们 到达 , 特洛伊罗斯 " 甘 作为 这 雪 反对 这 太阳 到 熔化 ;
朋友到来时, 特洛伊罗斯“像雪在阳光下融化一样;

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['mɪŋɡld] [ðəə(r)] [tɪəz] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] ['pændərəs] [strəʊv] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ðɪ] ['wəʊfl]
" **the two mingled their tears a while ; then Pandarus strove to comfort the woeful**
" 这 二 混合 他们的 眼泪 一个 尽管 ; 然后 熊猫 努力 到 舒适 这 悲惨的
[ˈlʌvə(r)] .
lover .
情人 .
两人抱头痛哭了一会儿; 然后潘达罗斯努力安慰这位悲伤的恋人。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['ruːɪn][ðæn; ðən] [ðɪs] [biːn] [rɔːt] [baɪ]
He admitted that never had a stranger ruin than this been wrought by
他 承认 那 绝不 有 一个 陌生人 废墟 比 这 到过 锻 经过
[ˈfɔːtʃuːn] :
Fortune :
财富 :
他承认, 命运从未造成过比这更离奇的灾难:

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] [ðɪs] , [waɪ] [ðəʊ] [ɑ:t] [naʊ] [səʊ][mæd][tu:; tə] [ˈsɒrəʊ] [ðʌs] ?
" **But tell me this , why thou art now so mad To sorrow thus ?**
" 但 告诉 我 这 , 为什么 你 艺术 现在 所以 疯狂的 到 悲哀 因此 ?
“但请告诉我, 你为何如此悲伤疯狂? ”

[waɪ] - [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [sɪns] [ðɑɪ][dɪˈzaɪə(r)][ɔ:l] [ˈhəʊlli] [hæst] [ðəʊ] [hæd; həd] ,
Why li'st thou in this wise , Since thy desire all wholly hast thou had ,
为什么 - 你 在 这 明智的 , 自从 你的 欲望 全部 完全 哈斯特 你 有 ,
你为何如此选择? 既然你已经完全实现了你的愿望。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [raɪt] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [ɪˈnʌf] [səˈfaɪs] ?
So that by right it ought enough suffice ?
所以 那 经过 正确的 它 应该 足够的 足够了 ?
所以按理说这就足够了?

[bʌt; bət][aɪ] , [ðæt] [ˈnevə(r)] [felt] [ɪn][maɪ] [ˈsɜ:vɪs] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [tʃɪə(r)] [ɔ:(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
But I , that never felt in my service A friendly cheer or looking of an eye ,
但 我 , 那 绝不 毛毡 在 我的 服务 一个 友好的 欢呼 或者 寻找 的 一个 眼睛 ,
但我, 在我效力期间从未感受到过友好的欢呼或眼神交流,

[let] [ˌem ˈi:] [ðʌs] [wi:p] [ænd; ɐnd] [weɪl] [ʌnˈtɪl] [aɪ][daɪ] . <70>
Let me thus weep and wail until I die . <70>
让 我 因此 哭泣 和 哀号 直到 我 死 . <70>
让我就这样哭泣哀嚎直到死去。 <70>

" [ænd; ɐnd][ˈəʊvə(r)][ɔ:l] [ðɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [wel] [wɒst] * [ðɑɪ] [ˈselv] ,
" **And over all this , as thou well wost * thy selve ,**
" 和 超过 全部 这 , 作为 你 出色地 最差 * 你的 自我 ,
“而这一切, 正如你充分认识到*自己*一样,

* [nəʊ] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] , [ænd; ɐnd] , * [tu:; tə][maɪ] [du:m] ,
*** knowest This town is full of ladies all about , And , * to my doom ,**
* 最了解 这 镇 是 满的 的 女士们 全部 关于 , 和 , * 到 我的 厄运 ,
*knowest 这座小镇到处都是女士, 而且, *对我而言, 不幸的是,

* [ˈfeəɹə] [ðæn; ðən] [ˈsu:tʃə] [twelv] * [ɪn][maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] *
*** fairer than suche twelve * in my judgment ***
* 更公平 比 这样的 十二 * 在 我的 判断 *
在我看来, 这比那十二个公平多了。

[æz; əz][ˈevə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ɪn][sʌm; səm] [raʊt] , * * [ˈkʌmpəni]
As ever she was , shall I find in some rout , * * company
作为 曾经 她 曾是 , 将 我 寻找 在 一些 路线 , * * 公司
她一如既往, 我是否会在某个混乱中找到她, * *伙伴

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的!

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] , [wɪˈðəʊtən] [ˈeni] [daʊt] : [ˈfɔ:θi] * [bi:; bi][glæd] , [maɪn] [ˈəʊɪn] [dɪr] [ˈbrʌðə(r)] !
one or two , withouten any doubt : Forthy * be glad , mine owen deare brother !
一 或者 二 , 没有 任何 怀疑 : 四十 * 是 高兴的 , 矿 欧文 亲爱的 兄弟 !
一两个, 毫无疑问: Forthy* 高兴吧, 我亲爱的兄弟!

* [ˈðeəfɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [lɒst] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][rɪˈkʌvə(r)] [əˈnʌðə(r)] .
*** therefore If she be lost , we shall recover another .**
* 所以 如果 她 是 丢失的 , 我们 将 恢复 其他 .
因此, 即使她失踪了, 我们也会找到另一个。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

[gɒd] [fə'bid] [ɔ:'lweɪ] [ðæt] [i:tɪ] ['plezəns] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [waɪt]
God forbid always that each pleasance In one thing were , and in none other wight
上帝 禁止 总是 那 每个 愉悦 在 一 事物 是 , 和 在 没有任何 其他 怀特岛
;
;
;
;

但愿每一种快乐都只存在于一件事物中，而不存在于其他任何事物中；

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [sɪŋ] , [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən] [wel] [dɑ:ns] ; [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] ['gʊdli] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][glæd][ænd; ənd]
If one can sing , another can well dance ; If this be goodly , she is glad and
如果 一 能 唱歌 , 其他 能 出色地 舞蹈 ; 如果 这 是 很好 , 她 是 高兴的 和
[laɪt] ;
light ;
光 ;

能歌善舞者，其乐融融；若此为乐，其乐融融；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][feə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [gʊd] [ə'raɪt] ; [i:tɪ] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈvɜ:tʃu:] ['həʊldən]
And this is fair , and that can good aright ; Each for his virtue holden
和 这 是 公平的 , 和 那 能 好的 好的 ; 每个 为了 他的 美德 霍尔登
[ɪz] [fʊl] [diə(r)] ,
is full dear ,
是 满的 亲爱的 ,

这很公平，那也很好；每个人都因其美德而备受珍视。

[bəʊθ] ['her(ə)n] , [ænd; ənd][ˈfɔ:lken][fɜ:(r); fə(r)] [rɪvɪr] . <71>
Both heroner , and falcon for rivere . <71>
两个都 英雄 , 和 鹞 为了 里韦尔 . <71>

既是英雄，又是河流中的猎鹰。<71>

" [ænd; ənd] [i:k] [æz; əz] [rɪt] - , <72> [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [waɪz] ,
" **And eke as writ Zausis , <72> that was full wise ,**
" 和 埃克 作为 写 - , <72> 那 曾是 满的 明智的 ,
“正如Zausis所写，<72>那真是智慧非凡，

[ðə; ðɪ] [nu:] [lʌv] [aʊt] [tʃæsiθ] [ɒft][ðə; ðɪ][əʊld] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [nju:] [keɪs] [li:θ] [nju:] [əd'vaɪs] ; <73>
The newe love out chaseth oft the old , And upon new case lieth new advice ; <73>
这 纽 爱 出去 追逐 经常 这 老的 , 和 之上 新的 案件 谎言 新的 建议 ; <73>

新恋情往往驱散旧恋情，新的境遇带来新的启示；<73>

[θɪŋk] [i:k] [ðai] [laɪf][tu:; tə] [seɪv] [ðəʊ] [ɑ:t][həʊld] ;
Think eke thy life to save thou art hold ;
思考 埃克 你的 生活 到 节省 你 艺术 抓住 ;

想想你的生命，你就能保全自己；

* * [baʊnd] [sʌtʃ] ['faɪə(r)] * [baɪ] ['prəʊses] [[æɪ; ʃəl][ɒv; əv] ['kɪndi:] [kəʊld] ; * * [[æɪ; ʃəl] [grəʊ] [kəʊld][baɪ][fɜ:(r); fə(r)]
*** * bound Such fire * by process shall of kinde cold ; * * shall grow cold by For**
* * 边界 这样的 火 * 经过 过程 将 的 善良 寒冷的 ; * * 将 生长 寒冷的 经过 为了
,
!
,

* *束缚这样的火*通过过程将变得寒冷；* *将因.....而变冷，因为，

[sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['kæʒuəl] ['plezəns] , ['prəʊses][ɒv; əv] ['neɪtə(r)] *
since it is but casual pleasance , process of nature *
自从 它 是 但 随意的 愉悦 , 过程 的 自然 *

因为它只是一种偶然的愉悦，一种自然的过程*

[sʌm; səm] [keɪs] * [[æɪ; ʃəl][pʊt][aɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .
Some case * shall put it out of remembrance .
一些 案件 * 将 放 它 出去 的 纪念 .

有些事*会让人忘记它。

* [tʃɑ:ns]
* chance
* 机会

*机会

" [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l][səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz] [deɪ] ['kɒmz] [ˈɑ:ftə(r)] [naɪt] , [ðə; ði] [nu:] [lʌv] , ['leɪbə(r)] ,
" For , all so sure as day comes after night , The new love , labour ,
" 为了 , 全部 所以 当然 作为 天 来 后 夜晚 , 这 纽 爱 , 劳动 ,
“因为, 就像黑夜之后必然迎来白昼一样确定无疑, 新的爱, 劳动,

[ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] [wəʊ] , [ɔ:(r)] ['eləs] ['seldəm] ['si:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] , [du:; də][əʊld] [ə'fekʃən] [ɔ:l] * ['əʊvə(r)]
or other woe , Or elles seldom seeing of a wight , Do old affections all * over
或者 其他 悲哀 , 或者 她们 很少 看到 的 一个 怀特岛 , 做 老的 情感 全部 * 超过
[gəʊ] ;
go ;
去 ;

或者其他悲伤, 或者她们很少见到一个男人, 旧情复燃;

* * [əʊvə'kʌm] *
* * overcome *
* * 克服 *

* *克服*

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [pɑ:t] , [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðəʊ] * * [ðəʊz] - [wɪð] [ðəɪ]
And for thy part , thou shalt have one of tho * * those T'abridge with thy
和 为了 你的 部分 , 你 应 有 一 的 虽然 * * 那些 - 和 你的
['bɪtə(r)] [peɪnz] [smɑ:t] ;
bitter paine's smart ;
苦的 潘恩的 聪明的 ;

至于你, 你将承受那份痛苦的折磨;

['æbsəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æɪ; əɪ] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:t] .
Absence of her shall drive her out of heart .
缺席 的 她 将 驾驶 她 出去 的 心 .
她的离去会让她心碎。

" [ði:z] [wɜ:dz] [sed] [hi:; hi] * [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊnz] [ɔ:l] , * * ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] *
" These wordes said he * for the nones all , * * only for the nonce *
" 这些 词语 说 他 * 为了 这 无 全部 , * * 仅有的 为了 这 nonce *
“这些话是他说的, *为了所有无名氏, * *仅仅为了暂时*

[tu:; tə][help] [hɪz; ɪz] [frend] , [lest] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [daɪd] ;
To help his friend , lest he for sorrow died ;
到 帮助 他的 朋友 , 免得 他 为了 悲哀 死亡 ;
为了帮助他的朋友, 以免他因悲伤而死;

[fɔ:(r); fə(r)] , - , [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [wəʊ] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
For , doubtless , to do his woe to fall ,
为了 , - , 到 做 他的 悲哀 到 落下 ,
毫无疑问, 他注定要遭受厄运, 最终坠落身亡。

* * [meɪk] [hɪz; ɪz] [wəʊ] [səb'saɪd] * [hi:; hi] - * [nɒt] [wɒt] [ˌʌn'θrɪft] * * [ðæt] [hi:; hi] [sed] ; * [keəd]
* * make his woe subside * He raughte * not what unthrift * * that he said ; * cared
* * 制作 他的 悲哀 塌陷 * 他 - * 不是 什么 不节俭 * * 那 他 说 ; * 关心
* * ['fɒli]
* * folly
* * 蠢事

* *使他的悲伤消退* 他没有听到* 他所说的* 不节俭的** 话; *关心**愚蠢

[bʌt; bət] ['trɔɪləs] , [ðæt] [naɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [daɪd] , [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [bʌ; əv][ɔ:l] [ðæt] ['evə(r)][hi:; hi]
But Troilus , that nigh for sorrow died , Took little heed of all that ever he
但 特洛伊罗斯 , 那 夜 为了 悲哀 死亡 , 拿 小的 注意 的 全部 那 曾经 他
[ment] ;
meant ;
意思是 ;

但特洛伊罗斯, 因悲伤而死, 对他的一切心意都漠不关心;

[wʌn] [Iə(r)][aɪ 'ti:] [hɜ:d] , [æt; ət] [ðʌðɜː] [aʊt] [aɪ 'ti:] [went] .
One ear it heard , at th'other out it went .
一 耳朵 它 听到 , 在 另一个 出去 它 去 .

它一只耳朵听见了, 另一只耳朵却没听见。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] , [hi:; hi] ['ænsərd] [ænd; ənd] [sed] , " [frend] , [ðɪs] - , [ɔ:(r)][waɪ] -
But , at the last , he answer'd and said , " Friend , This leachcraft , or y -
但 , 在 这 最后的 , 他 已回答 和 说 , " 朋友 , 这 - , 或者 是 -
[hi:ld] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi] ,
healed thus to be ,
已治愈 因此 到 是 ,

但最后, 他回答说: “朋友, 这种水蛭疗法, 或者说这种治愈方法,

[wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['sɪtɪŋ] * [ɪf] [ðæt] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fi:nd] ,
Were well sitting * if that I were a fiend ,
是 出色地 坐着 * 如果 那 我 是 一个 恶魔 ,

如果我是个恶魔, 那我们可就坐稳了*,

* [rek] [tu:; tə] - * [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [tru:] [ɪz]['ʌntə; 'ʌntu][em 'i:] : * [bɪ'treɪ] [aɪ] [preɪ] [ɡɒd] ,
*** recked To traisen * her that true is unto me : * betray I pray God ,**
* 毁灭 到 - * 她 那 真的 是 到 我 : * 背叛 我 祈祷 上帝 ,
* 被摧毁 唤醒* 她对我来说是真实的: * 背叛 我向上帝祈祷,

[let] [ðɪs] ['kaʊnsl] ['nevə(r)][ðə; ði]
let this counsel never the
让 这 法律顾问 绝不 这

切勿让此建议.....

, * * [θraɪv] [bʌt; bət][du:; də][em 'i:]['rɑ:ðə(r)] [stɜ:rv] * [ə'nɒn] [raɪt] [hɪə(r)] , * [daɪ]
*** * thrive But do me rather sterve * anon right here , * die**
, * * 蓬勃发展 但 做 我 相当 斯特维 * 匿名 正确的 这里 , * 死

, * * 茁壮成长 但请你在这里匿名告诉我* 死亡

[eə(r)][aɪ] [ðʌs] [du:; də] , [æz; əz] [ðəʊ] [em 'i:] ['wʊdɪst] ['lɪə(r)] !
Ere I thus do , as thou me wouldst lear !
埃雷 我 因此 做 , 作为 你 我 最 李尔 !

在我这样做之前, 正如你所希望的那样!

" * * [ti:tʃ]
" * * **teach**
" * * 教

“* *教

['trɔɪləs] ['prəʊtests; prə'tests] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdɪ][jæl; jəl][hæv; həv][hɪm] ['həʊlɪ] [hɜ:z] [tɪl] [deθ] ; [ænd; ənd] ,
Troilus protests that his lady shall have him wholly hers till death ; and ,
特洛伊罗斯 抗议活动 那 他的 女士 将 有 他 完全 她的 直到 死亡 ; 和 ,

特洛伊罗斯抗议说, 他的爱人将永远拥有他, 直到死亡将他完全属于她; 而且,

[dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsəl] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [dɪ'kleə] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi][kʊd; kəd]
debating the counsels of his friend , declares that even if he would , he could
辩论 这 律师 的 他的 朋友 , 声明 那 甚至 如果 他 会 , 他 可以

[nɒt] [lʌv] [ə'hʌðə(r)] .
not love another .
不是 爱 其他 .

在与朋友商议后, 他宣称即使他愿意, 他也无法爱上另一个人。

[ðən] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [nɒt] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈkresɪdə] [brɪkəz; brɪkɒz][ʃiː; ʃi]
Then he points out the folly of not lamenting the loss of Cressida because she
然后 他 积分 出去 这 蠢事 的 不是 哀叹 这 损失 的 克雷西达 因为 她
[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [fəˈlɪsəti] - - [waɪl] [ˈpændərəs] [hɪmˈself] ,
had been his in ease and felicity - - while Pandarus himself ,
有 到过 他的 在 舒适 和 费利西蒂 - - 尽管 熊猫 他自己 ,
然后他指出, 不为失去克瑞西达而悲伤是愚蠢的, 因为她曾给他带来安逸和幸福——而潘达罗斯自己,

[ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][səʊ] [laɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [lʌv] ,
though he thought it so light to change to and fro in love ,
尽管 他 想法 它 所以 光 到 改变 到 和 弗 在 爱 ,
虽然他认为在爱情中反复无常是如此轻松,

[hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ˈbɪzɪli] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [rɔːt] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wəʊ]
had not done busily his might to change her that wrought him all the woe
有 不是 完毕 忙碌地 他的 可能 到 改变 她 那 锻 他 全部 这 悲哀
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈprɒsp(ə)rəs] [suːt] .
of his unprosperous suit .
的 他的 不富裕 套装 .
他没有竭尽全力去改变那个给他带来所有痛苦的、不成功的求婚的女人。

" [ɪf] [ðəʊ] [hæst][hæd; həd][ɪn] [lʌv] [eɪ] [jet] [ˌmɪsˈtʃɑːns] ,
" **If thou hast had in love ay yet mischance ,**
" 如果 你 哈斯特 有 在 爱 哎 然而 灾难 ,
“如果你在爱情中遭遇过不幸,

[ænd; ənd][kænst][aɪˈtiː][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəɪn] [draɪv] ,
And canst it not out of thine hearte drive ,
和 罐 它 不是 出去 的 你的 心 驾驶 ,
难道你不能发自内心地驱使它吗?

[aɪ] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [lʌst] * [ænd; ənd][ɪn] [ˈplezəns] * [dɪˈlaɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
I that lived in lust * and in pleasance * delight With her , as much as
我 那 居住地 在 欲望 * 和 在 愉悦 * 喜 和 她 , 作为 很多 作为
[ˈkriːtʃə(r)] [əˈlaɪv] ,
creature alive ,
生物 活 ,
我曾沉溺于欲望和欢愉之中, 与她同在, 如同一个活着的生命。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ðæt] [fəˈget] , [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [blaɪv] ?
How should I that forget , and that so blive ?
如何 应该 我 那 忘记 , 和 那 所以 活 ?
我怎能忘记这一切, 又怎能如此笃信?

* * [ˈkwɪkli] [əʊ] [weə(r)] [hæst] [ðəʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [hɪd][ɪn] [mjuː] ,
* * **quickly O where hast thou been so long hid in mew ,**
* * 迅速地 哦 在哪里 哈斯特 你 到过 所以 长的 隐藏 在 喵 ,
* *快点哦, 你躲在猫窝里这么久了都藏到哪里去了?

* <74> * [keɪdʒ] [ðæt] [kænst][səʊ] [wel] [ænd; ənd] [ˈfɔːməli] [ˈɑːgjuː] !
* **<74> * cage That canst so well and formally argue !**
* <74> * 笼 那 罐 所以 出色地 和 正式地 争论 !
* <74> *笼子 这可以如此出色且正式地论证!

" [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [kənˈdemz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [ʌnˈwɜːði] , [ænd; ənd]
" **The lover condemns the whole discourse of his friend as unworthy , and**
" 这 情人 谴责 这 所有的 话语 的 他的 朋友 作为 不配 , 和
[kɔːlz] [ɒn] [deθ] ,
calls on Death ,
呼叫 在 死亡 ,
“恋人斥责朋友的整番言论毫无价值, 并呼唤死神降临。”

[ðə; ði][ˈbɪtərˈrendər][ɒv; əv][ɔːl] [ˈsɒrəʊz] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wið]
the ender of all sorrows , to come to him and quench his heart with
这 终结者 的 全部 悲伤 , 到 来 到 他 和 淬火 他的 心 和
[hɪz; ɪz][kəʊld] [strəʊk] .
his cold stroke .
他的 寒冷的 中风 .

终结一切悲伤的神，来到他身边，用他冰冷的抚慰抚平他的心。

[ðen] [hiː; hi][ˈdisˈtɪl] [əˈnjuː][ɪn] [ˈtiəz] , " [æz; əz] [ˈlɪkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [əˈlembɪk] ;
Then he distils anew in tears , " as liquor out of alembic ;
然后 他 蒸馏 重新 在 眼泪 , " 作为 酒 出去 的 蒸馏器 ;
然后他含着泪重新蒸馏，“如同从蒸馏器中蒸馏出酒一样；

" [ænd; ənd][ˈpændərəs][ɪz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" and Pandarus is silent for a while ,
" 和 熊猫 是 沉默的 为了 一个 尽管 ;
“潘达洛斯沉默了一会儿，

[tɪl] [hiː; hi] [bɪˈθɪŋk] [hɪm][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə] [ˈtrɔɪləs] [ðə; ði] [ˈkæriŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [ˈkresɪdə] .
till he bethinks him to recommend to Troilus the carrying off of Cressida .
直到 他 思考 他 到 推荐 到 特洛伊罗斯 这 携带 离开 的 克雷西达 .
直到他想到建议特洛伊罗斯掳走克瑞西达。

" [ɑːt] [ðəʊ] [ɪn] [trɔɪ] , [ænd; ənd][hæst][nəʊ] [ˈhɑːdɪmənt]
" Art thou in Troy , and hast no hardiment
" 艺术 你 在 特洛伊 , 和 哈斯特 不 坚韧
“你身在特洛伊，却毫无防备吗？ ”

[ˈdeəriŋ] , [ˈbəʊldnəs]] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈlʌvθ] [ðiː] ?
[daring , boldness] to take a woman which that loveth thee ?
[大胆 , 大胆] 到 拿 一个 女士 哪个 那 爱 你 ?
敢于娶一个爱你的女人？

" [bʌt; bət] [ˈtrɔɪləs] [rɪˈmaɪndz][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələ(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" But Troilus reminds his counsellor that all the war had come from the
" 但 特洛伊罗斯 提醒 他的 顾问 那 全部 这 战争 有 来 从 这
[ˈrævɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [baɪ] [maɪt] ([ðə; ði] [æbˈdʌkʃən] [ɒv; əv] [ˈhelən] [baɪ][ˈpæɪs]) ;
ravishing of a woman by might (the abduction of Helen by Paris) ;
迷人的 的 一个 女士 经过 可能 (这 绑架 的 海伦 经过 巴黎) ;
“但特洛伊罗斯提醒他的顾问，所有战争都是由强权强暴一个女人（帕里斯劫走海伦）引起的；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt] [bɪˈsiːm] [hɪm][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [grɑːnt] ,
and that it would not beseem him to withstand his father's grant ,
和 那 它 会 不是 似乎 他 到 经受 他的 父亲的 授予 ,
而且，他不好意思拒绝父亲的恩赐。

[sɪnz] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [gʊd] .
since the lady was to be changed for the town's good .
自从 这 女士 曾是 到 是 已更改 为了 这 镇上的 好的 .
因为为了小镇的利益，那位女士需要被替换。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkresɪdə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] ,
He has dismissed the thought of asking Cressida from his father ,
他 有 解雇 这 想法 的 问 克雷西达 从 他的 父亲 ,
他已经打消了向父亲求娶克雷西达的念头。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˈɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪm] , [tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] ,
because that would be to injure her fair fame , to no purpose ,
因为 那 会 是 到 损伤 她 公平的 名声 , 到 不 目的 ,
因为那样做只会损害她美好的名誉，而且毫无意义。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈpraɪəm][kʊd; kəd][nɒt] [əʊvə'θrəʊ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] " [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
for Priam could not overthrow the decision of " so high a place as
为了 普里阿姆 可以 不是 推翻 这 决定 的 " 所以 高的 一个 地方 作为
[ˈpɑ:ləmənt] ；
parliament ；
议会 ；

因为普里阿摩斯无法推翻“如此崇高的议会”的决定；

" [waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [fiəz] [tu:; tə] [pə'tɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wið] [ˈvaɪələns] ,
" **while most of all he fears to perturb her heart with violence** ,
" 尽管 最多 的 全部 他 恐惧 到 扰动 她 心 和 暴力 ,
但他最害怕的是用暴力伤害她的心。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈslɑ:ndə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] - - [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒnə(r)]
to the slander of her name - - for he must hold her honour
到 这 诽谤 的 她 姓名 - - 为了 他 必须 抓住 她 荣誉
[ˈdɪrər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,
dearer than himself in every case ,
更贵 比 他自己 在 每一个 案件 ,
他绝不会诋毁她的名誉——因为在任何情况下，他都必须把她的荣誉看得比自己的荣誉更重要。

[æz; əz] ['lʌvəz] [ɔ:t] [ɒv; əv] [raɪt] :
as lovers ought of right :
作为 恋人 应该 的 正确的 :
就像恋人之间理应如此：

" [ðʌs] [eɪ 'em][aɪ][ɪn][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ænd] ['ri:z(ə)n] [twait] : * * ['twɪstɪd] [dɪ'zaɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
" **Thus am I in desire and reason twight** : * * **twisted Desire** , **for to**
" 因此 是 我 在 欲望 和 原因 特温特 : * * 扭曲 欲望 , 为了 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
disturbe her ,
打扰 她 ,
“因此，我在欲望和理智之间摇摆不定：* *扭曲的欲望，为了扰乱她，

[em 'i:] - ; * *
me redeth ; * * **counseleth**
我 - ; * * 建议
让我感到欣慰；* *劝诫

[ænd; ænd] ['ri:z(ə)n] [wɪl] [nɒt] , [səʊ][maɪ] [dredɪθ] .
And Reason will not , so my hearte dreadeth .
和 原因 将要 不是 , 所以 我的 心 恐惧 .
而理性却不会，所以我内心感到恐惧。

" * * [ɪz][ɪn] [daʊt]
" *** * is in doubt**
" * * 是 在 怀疑
“* *表示怀疑

[ðʌs] ['wi:pɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevə(r)] [si:s] [hi:; hi] [sed] , " [ə'læs] !
Thus weeping , that he coulede never cease He said , " Alas !
因此 哭泣 , 那 他 可能 绝不 停止 他 说 , " 唉 !
于是他哭个不停，说道：“唉！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , , [feə(r)] ?
how shall I , wretche , fare ?
如何 将 我 , 可怜虫 , 票价 ?
我这可怜的人，日子该过得怎么样呢？

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [fi:l] [ai] [ɔ:lwei] [mai] [lʌv] [ɪn'kri:s] , [ænd; ənd] [həʊp] [ɪz] [les] [ænd; ənd] [les] [ɔ:lwei] ,
For well feel I alway my love increase , And hope is less and less alway ,
为了 出色地 感觉 我 总是 我的 爱 增加 , 和 希望 是 较少的 和 较少的 总是 ,
- !
Pandare !
- !

因为我感觉越来越好，我的爱却与日俱增，而希望却越来越少，潘达雷！

- [i:k] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][mai][keə(r)] ; [səʊ] [wel] - [ə'wei] !
Increasen eke the causes of my care ; So well - away !
- 埃克 这 原因 的 我的 关心 ; 所以 出色地 - 离开 !
增加我护理的原因；如此远离！

* [wai] [en] - [ɪl] [mai] [brɛst] ? *
*** why n ' ill my hearte brest ? ***
* 为什么 n - 患病的 我的 心 胸部 ? *

为什么我的心胸如此难受？

* [wai] [wil] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn] [lʌv] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [rɛst] .
*** why will not For us in love there is but little rest .**
* 为什么 将要 不是 为了 我们 在 爱 那里 是 但 小的 休息 .

为什么我们不会因为恋爱而感到安宁？因为我们身处爱情之中，却鲜有平静。

" [mai] [hɑ:t] [breɪk] ? *
" my heart break ? *
" 我的 心 休息 ? *

“我的心碎？”

- ['ɑ:nsə(r)d] , " [frend] , [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][du:; də][æz; əz] [ði:] [lɪst] ;
Pandare answered , " Friend , thou may'st for me Do as thee list ;
- 回答 , " 朋友 , 你 五月 为了 我 做 作为 你 列表 ;
潘达雷回答说：“朋友，你可以为我做任何你想做的事；

* [bʌt; bət][hæd; həd][ai][aɪ 'ti:][səʊ] [hɒt] , * [pli:z] [ænd; ənd] [ðəɪn] [ɪ'steɪt] , *
*** but had I it so hot , * please And thine estate , ***
* 但 有 我 它 所以 热的 , * 请 和 你的 财产 , *
*但如果天气如此炎热，*请，还有你的庄园，*

[ʃi:; ji] [ʃɒd] [gəʊ] [wið] [em 'i:] !
she shoulde go with me !
她 肩膀 去 和 我 !

她应该跟我一起去！

* [ræŋk] [ðəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [taʊn] [kraɪd] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] [baɪ] [nəʊt] ,
*** rank Though all this town cried on this thing by note ,**
* 秩 尽管 全部 这 镇 哭 在 这 事物 经过 笔记 ,
*排名 虽然全镇的人都为此哭泣，

[ai] [wʊd] [nɒt] [set] * [ɔ:l] [ðæt] [nɔɪz] [ə; eɪ] [grəʊt] ; * ['vælju:]
I would not set * all that noise a groat ; * value
我 会 不是 放 * 全部 那 噪音 一个 燕麦片 ; * 价值

我不会把所有这些噪音都看作一文不值；*价值

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [men][hæv; həv] [wel] [kraɪd] , [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [ɹəʊn] , *
For when men have well cried , then will they rown , *
为了 什么时候 男人 有 出色地 哭 , 然后 将要 他们 罗恩 , *
当人们哭够了，他们就会开始哀号，*

* ['wɪspə(r)] [i:k] ['wʌndə(r)] [lɑ:sts] [bʌt; bət] [naɪn] [naɪts] [neə] [ɪn] [taʊn] .
*** whisper Eke wonder lasts but nine nights ne'er in town .**
* 耳语 埃克 想知道 持续时间 但 九 夜晚 从未 在 镇 .

*低语 Eke 奇迹只持续九个夜晚，从不在城里。

" [dɪˈvaɪn] [nɒt] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [eɪ] [səʊ] [diːp] , [nɔː(r)] [ˈkɜːtiəsli] , [bʌt; bət] [help] [ðəɪself] [əˈnɒn] ;
" **Divine not in reason ay so deep , Nor courteously , but help thyself anon ;**
" 神圣的 不是 在 原因 哎 所以 深的 , 也不 礼貌地 , 但 帮助 你自己 匿名 ;
“神圣的道理并非如此深奥, 也并非如此礼貌, 但请尽快帮助自己;

[bet] * [ɪz] [ðæt] [ˈðə(r)z] [ðæn; ðən] - [wi:p] ; * [ˈbetə(r)] [ænd; ənd] [ˈneɪmli] , [saɪns] [jiː; ji] [tuː] [biː; bi]
Bet * is that others than thyselfe weep ; * better And namely , since ye two be
赌注 * 是 那 其他的 比 - 哭泣 ; * 更好的 和 即 , 自从 是的 二 是
[ɔːl] [wʌn] ,
all one ,
全部 一 ,

打赌*别人也会哭泣, 而不是你自己; *更好。也就是说, 既然你们两个是一体的,
[raɪz] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [maɪ] [hed] , [ʃiː; ʃɪ] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [gɔːn] !
Rise up , for , by my head , she shall not go'n !
上升 向上 , 为了 , 经过 我的 头 , 她 将 不是 去 !

起来! 我发誓, 她休想走!

[ænd; ənd] [ˈraːðə(r)] [biː; bi] [ɪn] [bleɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [faʊnd] , [ðæn; ðən] [stɜːrv] * [hɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [næt]
And rather be in blame a little found , Than sterve * here as a gnat
和 相当 是 在 责备 一个 小的 成立 , 比 斯特维 * 这里 作为 一个 小飞虫
[wɪθaʊt] [wuːnd] !
without wound !
没有 伤口 !

宁愿被责备一点点, 也不愿像一只没有伤口的蚊子一样在这里受苦!

* [daɪ]
* **die**
* 死
*死

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [feɪm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] [nəʊ] [vaɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - , [ðæt] [jiː; ji]
" **It is no shame unto you , nor no vice , Her to witholde , that ye**
" 它 是 不 耻辱 到 你 , 也不 不 副 , 她 到 - , 那 是的
[ˈʌvθ] [məʊst] ;
loveth most ;
爱 最多 ;

“你们不将自己最爱的人赐予她, 这既不是耻辱, 也不是罪过;

- * [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hoʊld] [ðɪː] [fɔː(r); fə(r)] [naɪs] ,
Parauntre * she might holde thee for nice ,
- * 她 可能 霍尔德 你 为了 好的 ,
Paraunre*她可能会好好地抱着你,

* * * [ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜːr-] * * [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ðʌs] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ðɪ] [ɡriːks] - [həʊst] ;
* * * **peradventure * * foolish To let her go thus unto the Greeks ' host ;**
* * * 或者 * * 愚蠢 到 让 她 去 因此 到 这 希腊人 - 主持人 ;
[θɪŋk] [iːk] ,
Think eke ,
思考 埃克 ,

** *或许 **愚蠢, 让她就这样去希腊人的军队; 想想看,

[ˈfɔːtʃuːn] , [æz; əz] [wel] - [wɒst] , [hɛlpɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːdi] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [emˈpraɪz] ,
Fortune , as well thyselfe worst , Helpeth the hardy man to his emprise ,
财富 , 作为 出色地 - 最差 , 帮助 这 耐寒的 男人 到 他的 企业 ,
命运, 以及你自己的损失, 帮助坚强的人取得事业,

[ænd; ənd] - * [retʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈkaʊədɪs] .
And weiveth * wretches for their cowardice .
和 - * 可怜虫 为了 他们的 怯懦 .

并因懦弱而惩罚*可怜虫。

* [fɔrsəkeθ]
* forsaketh
* 抛弃

*抛弃

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðai] ['leɪdi] [wʊd] [ə; ei] [laɪt] * [hɜ:(r); hə(r)] [gri:v] , * ['lɪt(ə)l] [ðəʊ] [ʃælt] [ðai'self] [ðai]
" And though thy lady would a lite * her grieve , * little Thou shalt thyself thy
" 和 尽管 你的 女士 会 一个 轻量版 * 她 悲伤 , * 小的 你 应 你自己 你的
[pi:s] [ðeər'ɑ:ftə(r)] [meɪk] ;
peace thereafter make ;
和平 此后 制作 ;

“即使你的夫人想要减轻她的悲伤，你此后也很难为自己带来平静；

[bʌt; bət] , [æz; əz][tu:; tə][em 'i:] , ['sɜ:t(ə)n][ai] ['kænɒt] - [li:v] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]
But , as to me , certain I cannot ' lieve That she would it as now for
但 , 作为 到 我 , 肯定 我 不能 - 相信 那 她 会 它 作为 现在 为了
['i:v(ə)l] [teɪk] :
evil take :
邪恶的 拿 :

但就我而言，我确信我无法相信她现在会为了邪恶而这样做：

[waɪ] [ʃʊd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðəɪn] [kweɪk] ?
Why shoulde then for fear thine hearte quake ?
为什么 肩膀 然后 为了 害怕 你的 心 地震 ?

那么，你为何要因恐惧而心惊胆战呢？

[θɪŋk] [i:k] [haʊ] ['pæɪs] [hæθ] , [ðæt] [ɪz][ðai] ['brʌðə(r)] , [ə; ei] [lʌv] ;
Think eke how Paris hath , that is thy brother , A love ;
思考 埃克 如何 巴黎 有 , 那 是 你的 兄弟 , 一个 爱 ;

想想巴黎，也就是你的兄弟，是如何拥有爱的；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃælt] [ðəʊ] [nɒt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ?
and why shalt thou not have another ?
和 为什么 应 你 不是 有 其他 ?

你为何不愿再要一个呢？

" [ænd; ənd] , ['troɪləs] , [wʌn] [θɪŋ] [ai][deə(r)] [ðɪ:] [sweə(r)] , [ðæt] [ɪf] ['kresɪdə] , [wɪtʃ] [ðæt] [ɪz][ðai] [li:f]
" And , Troilus , one thing I dare thee swear , That if Cressida , which that is thy lief
" 和 , 特洛伊罗斯 , 一 事物 我 敢 你 发誓 , 那 如果 克雷西达 , 哪个 那 是 你的 利夫
,
,
,
,

“特洛伊罗斯，有一件事我敢让你发誓，如果克瑞西达——那是你的挚爱——

* * [lʌv]
* * love
* * 爱

* *爱

[naʊ] ['lʌvθ] [ðɪ:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [hɜ:(r); hə(r)] , [gɒd] [help][em 'i:][səʊ] ,
Now loveth thee as well as thou dost her , God help me so ,
现在 爱 你 作为 出色地 作为 你 朋友 她 , 上帝 帮助 我 所以 ,
现在她也像你爱她一样爱你，愿上帝保佑我。

[ʃi:; ji] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə'gri:f] * * [ə'mɪs]
she will not take agrief * * amiss
她 将要 不是 拿 悲伤 * * 错误

她不会承受悲伤* *错过

[ðəʊ] [ðəʊ] * [ə'nɒn][du:; də] [bu:t] [ɪn] * [ðɪs] ['mɪstʃɪf] ;
Though thou * anon do boot in * this mischief ;
尽管 你 * 匿名 做 启动 在 * 这 恶作剧 ;

虽然你*很快*就卷入了这场灾难；

* [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['remədi] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪlɪθ] [frɒm; frəm] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ,
* **provide a remedy And if she willeth from thee for to pass ,**
* 提供 一个 补救 和 如果 她 威尔斯 从 你 为了 到 经过 ,
[ɪ'miːdiətli] * [ðen] [ɪz][ʃiː; ʃi] [fɔːls] ,
immediately * Then is she false ,
* 立即地 * 然后 是 她 错误的 ,
*提供补救措施。如果她想立刻离开你，*那么她就是不忠的。

[səʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ðə; ði] [læs] .
so love her well the lass .
所以 爱 她 出色地 这 小姐 .

所以要好好爱她，这姑娘。

* * [les]
* * **less**
* * 较少的
* *较少的

" [fɔːθi] , * [teɪk] [hɑːt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] ,
" **Forthy , * take heart , and think , right as a knight ,**
" 四十 , * 拿 心 , 和 思考 , 正确的 作为 一个 骑士 ,
“福蒂，*振作起来，像骑士一样思考，

* ['ðeəfɔː(r)] [θruː] [lʌv] [ɪz]['brʊkən][ɔːl] [deɪ] [evɹi] [ɔː] ; [kaɪð] * [naʊ] ['sʌmwɒt] [ðəɪ] ['kʌrɪdʒ]
* **therefore Through love is broken all day ev'ry law ; Kithe * now somewhat thy courage**
* 所以 通过 爱 是 破碎的 全部 天 每一个 法律 ; 基特 * 现在 有些 你的 勇气
[ænd; ənd] [ðəɪ] [maɪt] ;
and thy might ;
和 你的 可能 ;

因此，因爱，一切律法皆被打破；如今，你的勇气和力量有所提升；

* [ʃəʊ] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðəɪ'self] , * [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɔː] ;
* **show Have mercy on thyself , * for any awe ;**
* 展示 有 怜悯 在 你自己 , * 为了 任何 敬畏 ;
*请怜悯你自己，*不要心存畏惧；

* * [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eni] [fɪə(r)] * [let] [nɒt] [ðɪs] ['retʃɪd] [wəʊ] [ðəɪn] [nɔː] ;
* * **in spite of any fear * Let not this wretched woe thine hearte gnaw ;**
* * 在 尽管如此 的 任何 害怕 * 让 不是 这 可怜 悲哀 你的 心 啃 ;
尽管恐惧 不要让这悲惨的悲伤啃噬你的心；

[bʌt; bət] , ['mænli] , [set] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] , <75>
But , manly , set the world on six and seven , <75>
但 , 男子气概 , 放 这 世界 在 六 和 七 , <75>
但是，男子汉气概，让世界定格在六七点，<75>

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðəʊ] [daɪ][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] , [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
And , if thou die a martyr , go to heaven .
和 , 如果 你 死 一个 烈士 , 去 到 天堂 .
而且，如果你殉道而死，就能上天堂。

" ['pændərəs] ['prɒmɪsɪz] [hɪz; ɪz] [frend] [ɔːl][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] ;
" **Pandarus promises his friend all aid in the enterprise ;**
" 熊猫 承诺 他的 朋友 全部 援助 在 这 企业 ;
潘达罗斯向他的朋友承诺，将尽一切努力帮助他完成这项事业；

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] ['kresɪdə] [jæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [ɒf] , [bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'sent]
it is agreed that Cressida shall be carried off , but only with her own consent
它 是 同意 那 克雷西达 将 是 携带 离开 , 但 仅有的 和 她 自己的 同意
;
;
;
;
双方同意将克瑞西达带走，但必须征得她本人的同意；

[ænd; ənd] ['pændərəs] [sets] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] [haʊs] , [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] ['ɪntəvju:] .
and Pandarus sets out for his niece's house , to arrange an interview .
和 熊猫 套 出去 为了 他的 侄女的 房子 , 到 安排 一个 面试 .

于是潘达罗斯动身前往他侄女家，安排一次采访。

[ˈmi:ntaɪm] ['kresɪdə] [hæz; həz] [hɜ:(d) [ðə; ði] [nju:z] ; [ænd; ənd] , ['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
Meantime Cressida has heard the news ; and , caring nothing for her
与此同时 克雷西达 有 听到 这 消息 ; 和 , 关怀 没有什么 为了 她
[ˈfa:ðə(r)] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['trɔɪləs] ,
father , but everything for Troilus ,
父亲 , 但 一切 为了 特洛伊罗斯 ,

与此同时，克瑞西达听到了这个消息；她对父亲毫不在意，却一心为特洛伊罗斯着想。

[ʃi:; ʃɪ] [bɜ:nz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][du:; də] .
she burns in love and fear , unable to tell what she shall do .
她 烧伤 在 爱 和 害怕 , 无法 到 告诉 什么 她 将 做 .
她内心充满爱与恐惧，不知该如何抉择。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [men] [si:] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ju:z] * - [tu:; tə] [vi'zɪt]
But , as men see in town , and all about , That women use * friendes to visite
但 , 作为 男人 看 在 镇 , 和 全部 关于 , 那 女性 使用 * 到 访问
,
.
,

但是，正如男人们在城里以及周围各处所看到的，女人们会利用朋友来拜访。

* [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [səʊ][tu:; tə] - [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [raʊt] , * * [tru:p] [fɔ:(r); fə(r)]
*** are accustomed So to Cresside of women came a rout , * * troop For**
* 是 习惯 所以 到 - 的 女性 来了 一个 路线 , * * 部队 为了
[ˈpɪtiəs] [dʒɔɪ] ,
piteous joy ,
可怜的 喜悦 ,

习惯了，所以克雷斯赛德来了一群妇女， *队伍，为了可怜的喜悦，

[ænd; ənd] * [wi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [dr'laɪt] , * * [θɔ:t] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] *
and * weened her delight , * * thought to please her *
和 * 断奶 她 喜 , * * 想法 到 请 她 *
并逐渐消磨了她的喜悦，想着取悦她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][teɪlz; 'teɪli:z] , * [dɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [maɪt] , * * [nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [maɪt] * [ðɪ:z]
And with their tales , * dear enough a mite , * * not worth a mite * These
和 和 他们的 故事 , * 亲爱的 足够的 一个 螨虫 , * * 不是 值得 一个 螨虫 * 这些
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

她们故事，*虽珍贵，*却一文不值* 这些女人，

[wɪtʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [dwell] , [ðeɪ] [set][ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] .
which that in the city dwell , They set them down , and said as I shall tell .
哪个 那 在 这 城市 住 , 他们 放 他们 向下 , 和 说 作为 我 将 告诉 .
城里居住的人，他们把他们放下，并说道，我将如我所述。

[kwəʊθ] [fɜ:st] [ðæt] [wʌn] , " [aɪ][eɪ 'em][glæd] , ['tru:li:] , [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ðæt] [ʃæɪ; ʃəl][jɔ:(r); jə(r)]
Quoth first that one , " I am glad , truly , Because of you , that shall your
引用 第一的 那 一 , " 我 是 高兴的 , 确实 , 因为 的 你 , 那 将 你的
[ˈfa:ðə(r)] [si:] ;
father see ;
父亲 看 ;

首先，他说：“我真高兴，因为你，你的父亲将会看到；

" [ə'hʌðə(r)] [sed] , " [waɪ] - [wɪs] , [səʊ][,er 'em][nɒt][ai] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [tu:] ['lɪt(ə)l] [hæθ] [ʃi:; ʃi] [wið] [ju: 'es]
" **Another said** , " **Y - wis , so am not I , For all too little hath she with us**
" 其他 说 , " 是 - 威斯 , 所以 是 不是 我 , 为了 全部 也 小的 有 她 和 我们
[bi:; bi] .
be .
是 .

另一个人说：“Y-wis，我也不例外，因为她与我们在一起的时间太少了。”

" * * [bi:n] [kwəʊθ] [ðen] [ðə; ði] [θɜ:d] , " [ai][həʊp] , [waɪ] - [wɪs] ,
" * * **been Quoth then the third** , " **I hope , y - wis** ,
" * * 到过 引用 然后 这 第三 , " 我 希望 , 是 - 威斯 ,
" * * 然后第三个说道，“我希望，y-wis，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] ['brɪŋən] [ju: 'es][ðə; ði] [pi:s] [ʊn] [ɛvɪ] [saɪd] ; [ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi][gəʊz] ,
that she Shall bringen us the peace on ev'ry side ; Then , when she goes ,
那 她 将 布林 我们 这 和平 在 每一个 边 ; 然后 , 什么时候 她 去 ,
她必给我们带来四境平安; 然后，当她离去的时候，

[ɔ:l'maɪti] [gɒd][hɜ:(r); hæ(r)] [gaɪd] !
Almighty God her guide !
全能者 上帝 她 指导 !
全能的上帝指引着她！

" [ðəʊz] [wɜ:ɔz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] - [θɪndʒɪz] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [raɪt] [æz; əz] [ðəʊ]
" **Those wordes , and those womanishe thinges , She heard them right as though**
" 那些 词语 , 和 那些 - 东西 , 她 听到 他们 正确的 作为 尽管
[ʃi:; ʃi] - * [wɜ:(r); wə(r)] ,
she thennes * were ,
她 - * 是 ,
“那些话，还有那些女人味的东西，她听得清清楚楚，就好像她当时就是那样*
* [ðens] ; [ɪn][sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)] , [gɒd][aɪ 'ti:] [wɒt] , [hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] [ʊn][ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] ; [ʌðə(r)]
* **thence ; in some For , God it wot , her heart on other thing is ; other**
* 因此 ; 在 一些 为了 , 上帝 它 什么 , 她 心 在 其他 事物 是 ; 其他
[pleɪs]
place
地方
因此；在某些情况下，上帝知道，她的心在另一件事上；其他地方

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [hɜ:(r); hæ(r)] [əd'vɜ:təns] * [ɪz] [ɔ:l'weɪz] -
Although the body sat among them there , Her advertence * is always elleswhere
虽然 这 身体 卫星 之中 他们 那里 , 她 注意 * 是 总是 -
;
;
;
;

虽然尸体就坐在他们中间，但她的注意力却总是在别处。

* [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['troɪləs] [fʊl] [fɑ:st][hɜ:(r); hæ(r)] [soʊl] [sɔ:t] ; [wɪθaʊt] [wɜ:d] , [ʊn][hɪm] [ɔ:l'weɪ]
* **attention For Troilus full fast her soule sought ; Without word , on him alway**
* 注意力 为了 特洛伊罗斯 满的 快速地 她 灵魂 寻求 ; 没有 单词 , 在 他 总是
[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
she thought .
她 想法 .
*注意：她的灵魂全然地追寻着特洛伊罗斯；无需言语，她心中始终想着他。

[ðɪ:z] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðʌs] [wi:n] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] [pli:z] , [əbaʊt] [nɔ:t] [gæn][ɔ:l][ðeə(r)]
These women that thus weened her to please , Aboute naught gan all their
这些 女性 那 因此 断奶 她 到 请 , 关于 零 甘 全部 他们的
[teɪlz; 'teɪli:z] [spend] ;
tales spend ;
故事 花费 ;
这些女人就这样哄着她，取悦她，她们的故事也讲不完；

[sʌtʃ] [ˈvænəti][ˌen ˈiː][kæn; kən][duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [iːz] ,
Such vanity ne can do her no ease ,
这样的 虚荣 ne 能 做 她 不 舒适 ;
这种虚荣心对她毫无益处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] [waɪl] - [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wend] ;
As she that all this meane while brenn'd Of other passion than that they wend ;
作为 她 那 全部 这 意思是 尽管 - 的 其他 热情 比 那 他们 温德 ;
她认为这一切意味着，除了他们所追求的激情之外，还有其他的激情；

* * [wiːn] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔːlməʊst][hɜː(r); hə(r)] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] ,
* * **weened** , **supposed** **So that she felt almost her hearte die For woe** ,
* * 断奶 , 据称 所以 那 她 毛毡 几乎 她 心 死 为了 悲哀 ;
* * 萎靡不振，以为如此，以至于她感到自己的心几乎因悲伤而死去，

[ænd; ənd] [ˈwiəri] * [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌmpəni] .
and weary * of that company .
和 厌倦 * 的 那 公司 .
并且对那家公司感到厌倦*。

* [ˈwiərinəs]
* **weariness**
* 疲劳
* 疲劳

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [maɪt] [rɪˈstreɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tərz] , [ðeɪ] [brɪˈgæn][səʊ][ʌp][tuː; tə]
For whiche she no longer might restrain Her teares , they began so up to
为了 哪个 她 不 更长 可能 抑制 她 眼泪 , 他们 开始 所以 向上 到
[wel] ,
well ,
出色地 ,
她再也无法抑制自己的泪水，泪水开始涌出，

[ðæt] [geɪv] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbɪtə(r)][peɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]
That gave signes of her bitter pain , In which her spirit was , and
那 给予 符号 的 她 苦的 疼痛 , 在 哪个 她 精神 曾是 , 和
[ˈmʌsti] [dwel] ,
muste dwell ,
必须 住 ,
那显露出她内心深处的痛苦，她的灵魂就栖息于此，并将永远如此。

- [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈheɪvən] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hel]
Rememb'ring her from heav'n into which hell
- 她 从 天堂 进入 哪个 地狱
从天堂到地狱，都无法缅怀她

[ʃiː; ʃi] [ˈfɔːlən] [wɒz; wəz] , [saɪns] [ʃiː; ʃi] [fɔːˈwent] * [ðə; ði] [saɪt] * [lɒst] [ɒv; əv] [ˈtrɔɪləs] ; [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfəli]
She fallen was , since she forwent * the sight * lost Of Troilus ; and sorrowfully
她 倒下 曾是 , 自从 她 放弃 * 这 视线 * 丢失的 的 特洛伊罗斯 ; 和 悲伤地
[ʃiː; ʃi] [saɪt] . *
she sight . *
她 视线 . *

她堕落了，因为她放弃了* 特洛伊罗斯失去的视线；她悲伤地失去了视线。
* [saɪd]
* **sighed**
* 叹了口气
叹了口气

[ænd; ənd] - [fu:lz] , ['sɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] , [wi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wept] [ænd; ənd]
And thilke fooles , sitting her about , Weened that she had wept and siked
和 - 傻瓜 , 坐着 她 关于 , 断奶 那 她 有 哭泣 和 西克
* [sɔ:(r)] ,
* **sore** ,
* 疮 ,

而那些傻瓜, 围着她转来转去, 却谎称她哭过, 还说她病得很重。

* [saɪd] [br'kæz; br'kɒz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; əd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [raʊt] * * ['kʌmpəni] [dɪ'pɑ:t] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)]
* **sighed Because that she should out of that rout * * company Depart , and never**
* 叹了口气 因为 那 她 应该 出去 的 那 路线 * * 公司 离开 , 和 绝不
[p'leɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] ;
playe with them more ;
玩家 和 他们 更多的 ;
叹了口气, 因为她应该离开那条烂摊子 *公司离开, 再也不和他们一起玩了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [ɔ:(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [wi:p] , [ænd; ənd]
And they that hadde knowen her of yore Saw her so weep , and
和 他们 那 哈德 已知 她 的 昔时 锯 她 所以 哭泣 , 和
[θɔ:t] [aɪ 'ti:] - ,
thought it kindness ,
想法 它 - ,
那些从小就认识她的人, 看到她这样哭泣, 都觉得这是仁慈的表现。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wept] [i:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
And each of them wept eke for her distress .
和 每个 的 他们 哭泣 埃克 为了 她 痛苦 .
她们每个人都为她的遭遇而哭泣。

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ðeɪ] - * [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] * [br'gæn][ɒv; əv] [θɪŋ] , [ɡɒd] [wɒt] , [ɒn] [wɪtʃ]
And busily they gonnen * her comfort * began Of thing , God wot , on which
和 忙碌地 他们 - * 她 舒适 * 开始 的 事物 , 上帝 什么 , 在 哪个
[ʃi:; ʃɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] ;
she little thought ;
她 小的 想法 ;
他们忙着去*她的安慰*开始*关于一件她很少想到的事;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][teɪlz; teɪli:z] [wi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'spɔ:t] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ðeɪ]
And with their tales weened her disport , And to be glad they
和 和 他们的 故事 断奶 她 玩耍 , 和 到 是 高兴的 他们
[hɜ:(r); hə(r)] [br'sɔ:t] ;
her besought ;
她 恳求 ;
他们的故事消磨了她的乐趣, 并恳求她高兴;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [i:z] [ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ] [ðeɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɔ:t] ,
But such an ease therewith they in her wrought ,
但 这样的 一个 舒适 由此 他们 在 她 锻 ,
但他们却在她身上创造出了如此轻松的境界,
[raɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [i:zd] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [fi:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [eɪk] [ɒv; əv] [hed] ,
Right as a man is eased for to feel , For ache of head ,
正确的 作为 一个 男人 是 缓解 为了 到 感觉 , 为了 疼痛 的 头 ,
就像一个人感到头痛时会感到轻松一样,

[tu:; tə] [klɔ:] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] .
to claw him on his heel .
到 爪 他 在 他的 脚跟 .
用爪子抓他的脚后跟。

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [naɪs] * ['vænəti] , * ['sɪli] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [li:v] , [ænd; ənd] [həʊm] [ðeɪ]
But , after all this nice * vanity , * silly They took their leave , and home they
但 , 后 全部 这 好的 * 虚荣 , * 愚蠢的 他们 采取 他们的 离开 , 和 家 他们
[ɔ:l] ;
wenten all ;
温顿 全部 ;

但是，在经历了这一切美好的虚荣心之后，他们告辞了，各自回家了；

[ˈkresɪdə] , [fʊl] [ʊv; əv] ['sɒrəʊfl] ['pɪti] , [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ʌp] [went] [aʊt] [ʊv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
Cressida , full of sorrowful pity , Into her chamber up went out of the hall ,
克雷西达 , 满的 的 悲伤 遗憾 , 进入 她 房间 向上 去 出去 的 这 大厅 ,
克瑞西达满怀悲伤和怜悯，走出大厅，回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [ʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] [ʃi:; ʃi] [gæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
And on her bed she gan for dead to fall ,
和 在 她 床 她 甘 为了 死的 到 落下 ,
她倒在床上，渐渐死去。

[ɪn] ['pɜ:pəs] ['nevə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [raɪz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [rɔ:t] , [æz; əz] [aɪ] [æɪ; ʃəl]
In purpose never thennes for to rise ; And thus she wrought , as I shall
在 目的 绝不 - 为了 到 上升 ; 和 因此 她 锻 , 作为 我 将
[ju:; jʊ] [dɪ'vaɪz] .
you devise .
你 设计 .

她的目的绝非是为了崛起；她就这样行事，正如我将要向你解释的那样。

* * [nə'reɪt]
* * narrate
* * 叙事
* *叙述

[ʃi:; ʃi] [rent] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌni] [heə(r)] , [rʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , [wept] , [ænd; ənd] [bi'weɪl] [hɜ:(r); hə(r)]
She rent her sunny hair , wrung her hands , wept , and bewailed her
她 租 她 阳光明媚 头发 , 拧干 她 双手 , 哭泣 , 和 哀叹 她
[fɜ:t] ;
fate ;
命运 ;

她揪住自己金色的头发，搓着双手，哭泣着，哀叹自己的命运；

[vaʊ] [ðæt] , [sɪns] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kru:əlti] , " [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhænd(ə)l] ['naɪðə(r)] [sɔ:d] [nɔ:(r)] [dɑ:t]
vowing that , since , " for the cruelty , " she could handle neither sword nor dart
发誓 那 , 自从 , " 为了 这 残酷 , " 她 可以 处理 两者都不 剑 也不 镖
,
.
,

她发誓，由于“残忍”，她既不能使用刀剑，也不能使用飞镖。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .
she would abstain from meat and drink until she died .
她 会 弃权 从 肉 和 喝 直到 她 死亡 .
她将终身不吃肉不喝酒。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lə'mentɪd] , ['pændərəs] ['entəd] ,
As she lamented , Pandarus entered ,
作为 她 哀叹 , 熊猫 进入 ,
她正哀叹着，潘达罗斯走了进来。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [kəmˈpleɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [æ; ət][ðə; ði] [θɔːt] [bʊ; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ]
making her complain a thousand times more at the thought of all the joy
制作 她 抱怨 一个 千 时代 更多的 在 这 想法 的 全部 这 喜悦
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)] ;
which he had given her with her lover ;
哪个 他 有 给定 她 和 她 情人 ;
想到他曾带给她和情人之间的所有快乐，她就更加怨恨不已；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌmwɒt] [suːðd] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [bʊ; əv] - [ˈvɪzɪt] ,
but he somewhat soothed her by the prospect of Troilus's visit ,
但 他 有些 舒缓 她 经过 这 前景 的 - 访问 ,
但特洛伊罗斯即将来访的消息多少安抚了她。
[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnsɪ] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [ɡriːf] [wen] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [kʌm] .
and by the counsel to contain her grief when he should come .
和 经过 这 法律顾问 到 包含 她 悲伤 什么时候 他 应该 来 .
并嘱咐她当他到来时要克制悲伤。

[ðen] [ˈpændərəs] [went][ɪn] [sɜːtʃ] [bʊ; əv] [ˈtrɔɪləs] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsɒlətri] [ɪn][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] ,
Then Pandarus went in search of Troilus , whom he found solitary in a temple ,
然后 熊猫 去 在 搜索 的 特洛伊罗斯 , 谁 他 成立 孤 在 一个 寺庙 ,
于是潘达罗斯去找特洛伊罗斯，发现他独自一人在神庙里。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] :
as one that had ceased to care for life :
作为 一 那 有 停止 到 关心 为了 生活 :
如同一个对生命漠不关心的人：

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ðʌs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɑːɡjumənt] [ɔːlweɪ] : [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [lɔːrn] , *
For right thus was his argument alway : He said he was but lorne , *
为了 正确的 因此 曾是 他的 争论 总是 : 他 说 他 曾是 但 洛恩 , *
[wel] - [əˈweɪ] !
well - away !
出色地 - 离开 !

因为他的论点总是如此：他说他只是孤苦伶仃，*远离尘嚣！
* [lɒst] , [ˈruːɪnd] " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˈkɒmz] , [ˈkɒmz] [baɪ] [nəˈsesəti] ; [ðʌs] , [tuː; tə][biː; bi] [lɔːn] ,
*** lost , ruined " For all that comes , comes by necessity ; Thus , to be lorn ,**
* 丢失的 , 毁坏 " 为了 全部 那 来 , 来 经过 必要性 ; 因此 , 到 是 孤独 ,
*迷失，毁灭 “因为一切的到来都是必然的；因此，孤独，

* [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈdestəni] .
*** it is my destiny .**
* 它 是 我的 命运 .
这是我的命运。

* [lɒst] , [ˈruːɪnd]
*** lost , ruined**
* 丢失的 , 毁坏
丢失，毁坏

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðɪs] [wɒt] [aɪ] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" For certainly this wot I well , " he said ,
" 为了 当然 这 什么 我 出色地 , " 他 说 ,
“我当然知道这一点，”他说。

" [ðæt] [ˈfɔːsaɪt] [bʊ; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [pəˈveɪəns] * * [ˈprɒvɪdəns] [hæθ] [siːn] [ɔːlweɪ][emˈiː][tuː; tə]
" That foresight of the divine purveyance * * providence Hath seen alway me to
" 那 远见 的 这 神圣的 粮食 * * 普罗维登斯 有 已见 总是 我 到
[fɔːˈgəʊ] * - ,
forgo * Cresseide ,
放弃 * - ,
“神圣的预见* *天意 总是让我放弃* 克雷塞德，

* [lu:z] [sɪns] [gɒd] [si:z] [evɪ] [θɪŋ] , * [aʊt] [ɒv; əv] ['daʊtəns] , * * [wɪ'ðəʊt] [daʊt] * [ænd; ənd]
* **lose Since God sees ev'ry thing , * out of doubtance , * * without doubt * And**
* 失去 自从 上帝 看到 每一个 事物 , * 出去 的 怀疑 , * * 没有 怀疑 * 和
[ðem; ðəm] ,
them disposeth ,
他们 处置 ,
*失去 因为上帝洞察一切, *毫无疑问, *并决定一切, *

[θru:] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dnəns] , [ɪn][ðeə(r)] - ['su:θlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd]
through his ordinance , In their merites soothly for to be , As they should
通过 他的 条例 , 在 他们的 - 舒缓地 为了 到 是 , 作为 他们 应该
[kʌm] [baɪ] [ˌpri:'destəni] .
come by predestiny .
来 经过 宿命 .
藉由他的旨意, 凭借他们的功德, 安然地存在, 正如他们命中注定要来的那样。

" [bʌt; bət] ['heɪθlɪs] , [ə'læs] !
" **But natheless , alas !**
" 但 然而 , 唉 !
然而, 唉!

[hu:m] [[æ; ʃəl][aɪ] - [li:v] ?
whom shall I ' lieve ?
谁 将 我 - 相信 ?
我该相信谁?

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][bi:; bi] [greɪt] * ['meni] [wʌn] * ['skɑ:lərz] [ðæt] ['destəni] [θru:] -
For there be greate clerkes * many one * scholars That destiny through argumentes
为了 那里 是 很棒 职员 * 许多 一 * 学者们 那 命运 通过 -
[prɛv] , * [pru:v]
preve , * prove
预防 , * 证明
因为有许多伟大的文士*, 许多学者*, 命运通过论证预先注定, *证明

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['ni:dlɪ] * [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] , * [ˌnesə'serəli]
And some say that needly * there is none , * necessarily
和 一些 说 那 需要 * 那里 是 没有任何 , * 一定
有人说, 没有必要*, *必然地
[bʌt; bət] [ðæt] [fri:] [tʃɔɪs] [ɪz] [ju: 'es] [evɪ] [wʌn] ; [əʊ] [wel] - [ə'weɪ] !
But that free choice is giv'n us ev'ry one ; O well - away !
但 那 自由的 选择 是 给予 我们 每一个 一 ; 哦 出色地 - 离开 !
但自由选择是赋予我们每个人的; 哦, 太好了!

[səʊ][slɑɪ][ɑ:(r); ə(r)] [əʊld] , [ðæt] [aɪ] - * [hu:z] [ə'pɪnjən] [aɪ] [meɪ] [həʊld] .
so sly are clerkes old , That I n'ot * whose opinion I may hold .
所以 狡猾 是 职员 老的 , 那 我 - * 谁 观点 我 可能 抓住 .
老职员如此狡猾, 以至于我无法*采纳他们的意见。
<76> * [nəʊ] [nɒt]
<76> * **know not**
<76> * 知道 不是

<76> *不知道
" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][men] [seɪ] , [ɪf] [gɒd] [si:z] [ɔ:] - , - [meɪ] [nɒt] [dr'si:vd] [bi:; bi] , [pɑ:'di:
" **For some men say , if God sees all beforn , Godde may not deceived be , pardie**
" 为了 一些 男人 说 , 如果 上帝 看到 全部 - , - 可能 不是 受骗 是 , 帕迪
!
!
!
“有些人说, 如果上帝事先看到一切, 上帝就不会被欺骗, 帕迪! ”

[ðen] [mʌst; məst][ˌaɪ ˈti:] [ˈfɔ:lən] , * [ðəʊ] [men][hæd; həd][aɪ ˈti:] [swɔ:n] , * [brɪfɔ:l] ,
Then must it fallen , * though men had it sworn , * befall ,
然后 必须 它 倒下 , * 尽管 男人 有 它 宣誓 , * 降临 ,
那么它必将陨落, *尽管人们曾发誓, *必将发生,

[ˈhæpən] [ðæt] [pə'veɪəns] [hæθ] [si:n] [brɪfɔ:(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ; [ˈweəfɔ:(r)] [ai] [sei] ,
happen That purveyance hath seen before to be ; Wherefore I say ,
发生 那 粮食 有 已见 前 到 是 ; 因此 我 说 ,
发生这种情况, 即供应以前所见的情况; 因此我说,

[ðæt] [frɒm; frəm] [iˈtə:n] * [ɪf] [hi:; hi] * [ɪtɜ:nəti] [hæθ] [wɪst] * [brɪfɔ:(r)] [ˈaʊə(r)] [θɔ:t] [i:k] [æz; əz][ˈaʊə(r)]
that from etern * if he * eternity Hath wist * before our thought eke as our
那 从 永恒 * 如果 他 * 永恒 有 维斯特 * 前 我们的 想法 埃克 作为 我们的
[di:d] ,
deed ,
契据 ,

如果永恒之神早已知晓我们的思想和行为, 那么,
* [nəʊn] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [fri:] [tʃɔɪs] , [æz; əz] [ði:z] [ri:d] .
*** known We have no free choice , as these clerkes read .**
* 已知 我们 有 不 自由的 选择 , 作为 这些 职员 读 .
*众所周知, 我们没有自由选择权, 正如这些职员所读到的那样。

* * [meɪn'teɪn]
*** * maintain**
* * 维持
* *维持

" [fɔ:(r); fə(r)][ˈlðə(r)] [θɔ:t] , [nɔ:(r)][ˈlðə(r)] [di:d] [ˈɔ:lsəʊ] , [maɪt] [ˈnevə(r)][bi:; bi] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]
" **For other thought , nor other deed also , Might never be , but such as**
" 为了 其他 想法 , 也不 其他 契据 还 , 可能 绝不 是 , 但 这样的 作为
[pə'veɪəns] ,
purveyance ,
粮食 ,
“因为其他想法, 或其他行为, 可能永远不会存在, 但诸如供应之类的,

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [dɪˈsi:vɪd] [ˈnevə(r)][məʊ] - , [hæθ] [fi:l] * [brɪfɔ:(r)] , [wɪˈðəʊt] [ˈɪgnərəns] ;
Which may not be deceived never mo ' , Hath feeled * before , without ignorance ;
哪个 可能 不是 是 受骗 绝不 莫 - , 有 感觉 * 前 , 没有 无知 ;
从未再受欺骗, 曾毫无无知地感受过*;

* [pəˈsi:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveəriəns] , [tu:; tə] [ˈrɪð(ə)n] [aʊt] [frɒm; frəm] -
*** perceived For if there mighte be a variance , To writen out from Godde's**
* 感知 为了 如果 那里 可能 是 一个 方差 , 到 写 出去 从 -
[pə'veɪ] ,
purveying ,
供应 ,
*感知到, 如果可能存在差异, 要从上帝的供应中写出来,

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈpresɪəns] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] ,
There were no prescience of thing coming ,
那里 是 不 预知 的 事物 未来 ,
事情的发生事先没有任何预兆。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈstedfɑ:st] [fɔ:ˈsi:ɪŋ] ;
" **But it were rather an opinion Uncertain , and no steadfast foreseeing ;**
" 但 它 是 相当 一个 观点 不确定 , 和 不 坚定不移 预见 ;
[ænd; ənd] , [ˈsɜ:tɪz] ,
And , certes ,
和 , 的确 ,
但这更像是一种不确定的意见, 而非坚定的预见; 而且, 的确,

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [ə'bjʊ:.ʒŋ] , * * [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['pɜ:frɪkt] [klɪə(r)]
that were an abusion , * * illusion That God should have no perfect clear
那 是 一个 虐待 , * * 错觉 那 上帝 应该 有 不 完美的 清除
[wi:t] ,
weeing ,
哭泣 ,

那是一种滥用，* *错觉，即上帝不应该有完美清晰的言语，

* * [ˈnɒlɪdʒ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][men] , [ðæt] [hæv; həv] * [ˈdaʊtəs] [wi:n] ;
*** * knowledge More than we men , that have * doubtful weening ;**
* * 知识 更多的 比 我们 男人 , 那 有 * 可疑的 断奶 ;
* *知识比我们这些男人更多，我们有着*可疑的断奶；

* * [ˈdju:biəs] [ə'pɪnjən] * [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈerə(r)] * [ə'pɒn] [gɒd] [tu:; tə] [ges] ,
*** * dubious opinion * But such an error * upon God to guess ,**
* * 可疑 观点 * 但 这样的 一个 错误 * 之上 上帝 到 猜测 ,
* *可疑的观点* 但这种错误*竟然由上帝来猜测，

* * [tu:; tə] [ɪm'pjʊ:t] [tu:; tə] [gɒd] * [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [faʊl] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['kɜ:sɪdnɪs] .
*** * to impute to God * Were false , and foul , and wicked cursedness .**
* * 到 归因 到 上帝 * 是 错误的 , 和 犯规 , 和 邪恶 诅咒 .
将罪归于神，是虚假的、污秽的、邪恶的诅咒。

* * [ɪm'paɪəti]
*** * impiety**
* * 不敬神
* *不敬神

" [i:k] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)] [tɒp] [fʊl] [haɪ] [ænd; ənd] [smu:ð]
" **Eke this is an opinion of some That have their top full high and smooth**
" 埃克 这 是 一个 观点 的 一些 那 有 他们的 顶部 满的 高的 和 光滑的
[waɪ] - [ʃɔ:(r)] ,
y - shore ,
是 - 支撑 ,
“Eke 这是某些人的观点，他们拥有高耸光滑的y-shore，

<77> [ðeɪ] [seɪ] [raɪt] [ðʌs] , [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][tu:; tə] [kʌm] ,
<77> They say right thus , that thing is not to come ,
<77> 他们 说 正确的 因此 , 那 事物 是 不是 到 来 ,
<77> 他们说得对，那件事不会发生。

[fɔ:(r); fə(r)] * [ðæt] [ðə; ði] ['presɪəns] [hæθ] [si:n] [brɪ'fɔ:(r)] * [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðæt] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl] [kʌm] ; [bʌt; bət]
For * that the prescience hath seen before * because That it shall come ; but
为了 * 那 这 预知 有 已见 前 * 因为 那 它 将 来 ; 但
[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,
因为预知者早已预见此事，因为它必将发生；但他们却说，

[ðæt] ['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl] [kʌm] , ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [pə'veɪəns] [wɒt] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] ,
that therefore That it shall come , therefore the purveyance Wot it before ,
那 所以 那 它 将 来 , 所以 这 粮食 什么 它 前 ,
[wɪ'ðəʊtən] ['ɪgnərəns] .
withouten ignorance .
没有 无知 .
因此，它必将到来，因此，供应者早已知道，并非无知。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðɪs] [nə'sesəti] * [rɪ'tɜ:rnɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ['kɒntrəri] [ə'gen] ;
" **And , in this manner , this necessity * Returneth in his part contrary again ;**
" 和 , 在 这 方式 , 这 必要性 * 返回 在 他的 部分 相反 再次 ;
“就这样，这种必然性又反过来回到了他身上；

* * [ri'ækts] [ɪn][ðə; ði] ['bɒpəzɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:dfəlɪ] [bɪ'həʊv] [aɪ 'ti:][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ,
* * **reacts in the opposite For needfully behaves it not to be** ,
* * 反应 在 这 对面的 为了 需要 理应 它 不是 到 是 ,
* *却反其道而行之，因为没有必要如此，

[də'rek(jə)n] * [ðæt] - [θɪndʒɪz] * [fɔ:lən] [ɪn][sɜ:t(ə)n] , * * [sɜ:t(ə)nli] ['hæpən] *
direction * That thilke thinges * fallen in certain , * * certainly happen *
方向 * 那 - 东西 * 倒下 在 肯定 , * * 当然 发生 *
方向* 这类事情*落入某些特定境地* *肯定会发生*

[ðæt] [bi:; bi] - ; [bʌt; bət] ['ni:dlɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['seɪn] , [bɪ'hʌvɪθ] [aɪ 'ti:][ðæt] [θɪndʒɪz] , [wɪtʃ]
That be purvey'd ; but needly , as they sayn , Behoveth it that thinges , which
那 是 - ; 但 需要 , 作为 他们 赛恩 , 应当 它 那 东西 , 哪个
[ðæt] [fɔ:l] ,
that fall ,
那 落下 ,

那应当供应；但正如他们所说，必要的是，那坠落之物，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn][sɜ:t(ə)n][bi:; bi] [pə'vei] [ɔ:l] .
That they in certain be purveyed all .
那 他们 在 肯定 是 出售 全部 .
确保它们全部都能被分发出去。

" [aɪ] [mi:n] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɪtʃ] [θɪŋ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
" **I mean as though I labour'd me in this To inquire which thing cause of which**
" 我 意思是 作为 尽管 我 劳动 我 在 这 到 查询 哪个 事物 原因 的 哪个
[θɪŋ] [bi:; bi] ;
thing be ;
事物 是 ;

“我的意思是，就好像我费尽心思去探究哪件事是哪件事的原因一样；

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[weðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['presɪəns] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][ðə; ði][sɜ:t(ə)n] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
whether that the prescience of God is The certain cause of the necessity Of
无论 那 这 预知 的 上帝 是 这 肯定 原因 的 这 必要性 的
[θɪndʒɪz] [ðæt] [tu:; tə] [kʌm] [bi:; bi] ,
things that to come be ,
东西 那 到 来 是 ,

上帝的预知是否是未来事物必然发生的确定原因？

[pɑ:'di:] !
pardie !
帕迪 ！

帕迪！

[ɔ:(r)] [ɪf] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [bi:; bi] [kɔ:z] [sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vei] .
Or if necessity of thing coming Be cause certain of the purveying .
或者 如果 必要性 的 事物 未来 是 原因 肯定 的 这 供应 .
或者，如果事物的必要性导致供应的确定性。

" [bʌt; bət] [naʊ] * [ɪn'fɔ:s] [aɪ][em 'i:][nɒt] * [ɪn] [ʃəʊ] * [aɪ][du:; də][nɒt] [leɪ] [stres] *
" **But now * enforce I me not * in shewing * I do not lay stress ***
" 但 现在 * 执行 我 我 不是 * 在 显示 * 我 做 不是 躺 压力 *
“但现在*我没有强迫我*表明*我没有施加压力*

[haʊ] - [ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] [stændz] ; [bʌt; bət] [wel] [wɒt][aɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'hʌvɪθ] ,
How th'order of causes stands ; but well wot I , That it behoveth ,
如何 - 的 原因 站立 ; 但 出色地 什么 我 , 那 它 应当 ,
因果顺序如何，但我深知，理应如此。

[ðæt] [ðə; ði] [br'fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [θɪndʒɪz] [wɪst] * [br'fɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)nli] , * [nəʊn] [bi;; bi] ['nesəsəri] , * [ɔ:l]
that the befalling Of things wiste * before certainly , * known Be necessary , * all
那 这 发生 的 东西 白 * 前 当然 , * 已知 是 必要的 , * 全部
[si:m] [aɪ 'ti:] [nɒt] * [ðeə'baɪ] ,
seem it not * thereby ,
似乎 它 不是 * 从而 ,
事物的发生必然在之前就被人们所认识, 这是必要的, 但这一切似乎并非如此。

* [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'piə(r)] * [ðæt] ['presɪəns] [pʊt] ['fɔ:lɪŋ] - [tu;; tə] [θɪŋ] [tu;; tə]
*** though it does not appear * That prescience put falling necessair To thing to**
* 尽管 它 做 不是 出现 * 那 预知 放 坠落 - 到 事物 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,
虽然看起来, 预知能力并没有将堕落视为未来之事的必然结果。

[ɔ:l] [fɔ:l] [aɪ 'ti:] [faʊl] [ɔ:(r)] [feə(r)] .
all fall it foul or fair .
全部 落下 它 犯规 或者 公平的 .
不管是好是坏, 都无所谓。

" [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [sɪt] [ə; eɪ] [mæn] [jɒnd] [ɒn] [ə; eɪ] [si:] ,
" **For , if there sit a man yond on a see ,**
" 为了 , 如果 那里 坐 一个 男人 彼岸 在 一个 看 ,
“因为, 如果远处海边坐着一个人,

* * [si:t] [ðen] [baɪ] [nə'sesəti] [bɪ'hæviθ] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['sɜ:tɪz] [ðəɪn] [ə'pɪnjən] [su:θ] [bi;; bi] ,
*** * seat Then by necessity behoveth it That certes thine opinion sooth be ,**
* * 座位 然后 经过 必要性 应当 它 那 的确 你的 观点 舒缓 是 ,
* *座位 那么, 出于必要, 它必须确保你的意见是正确的,

[ðæt] - , [ɔ:(r)] - , * [ðæt] [hi;; hi] [sɪt] ; * -
That weenest , or conjectest , * that he sit ; * conjecturest
那 - , 或者 - , * 那 他 坐 ; * -
那最弱的, 或者猜想, *他坐着; *猜想

[ænd; ənd] , , [naʊ] [ə'ɡenwərd] [jet] ,
And , furthermore , now againward yet ,
和 , 此外 , 现在 再次 然而 ,
而且, 现在又一次,

[ləʊ] ! [raɪt] [səʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] ['kɒntrəri] ; [æz; əz] [ðʌs] , - - [naʊ] ['hɑ:kən] ,
Lo ! right so is it on the part contrary ; As thus , - - now hearken ,
洛 ! 正确的 所以 是 它 在 这 部分 相反 ; 作为 因此 , - - 现在 倾听 ,
瞧! 相反的情况也是如此; 因此, ——现在请听,

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['tæəri] ; - -
for I will not tarry ; - -
为了 我 将要 不是 焦油 ; - -
因为我必不迟延;

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] - [ɒv; əv] [ði:] [bi;; bi] [su:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [sɪts] ,
" **I say that if th'opinion of thee Be sooth , for that he sits ,**
" 我 说 那 如果 - 的 你 是 舒缓 , 为了 那 他 坐着 ,
“我说, 如果你的意见属实, 因为他坐着,

[ðen] [seɪ] [aɪ] [ðɪs] , [ðæt] [hi;; hi] [mʌst; məst] ['sɪti] [baɪ] [nə'sesəti] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [nə'sesəti] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ɪz]
then say I this , That he must sitte by necessity ; And thus necessity in either is
然后 说 我 这 , 那 他 必须 网站 经过 必要性 ; 和 因此 必要性 在 任何一个 是
,
/
,
那么我就说, 他必须坐下是迫不得已; 因此, 无论哪种情况, 迫不得已都是如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪm] [ni:d] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪz] , [waɪ] - [wɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪ:] , [ni:d] [ɒv; əv] [su:θ] ;
For in him need of sitting is , y - wis , And , in thee , need of sooth ;
为了 在 他 需要 的 坐着 是 , 是 - 威斯 , 和 , 在 你 , 需要 的 舒缓 ;
因为他需要坐下, y-wis, 而你, 需要安宁;

[ænd; ənd] [ðʌs] [fə'su:θ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [nə'sesəti] [bi:; bi][ɪn][ju:; jʊ][bəuθ] .
and thus forsooth There must necessity be in you both .
和 因此 真的 那里 必须 必要性 是 在 你 两个都 .
因此, 你们两人身上必然存在某种必然性。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [seɪ] [hi:; hi][sɪts] [nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [ðəɪn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [su:θ]
" But thou may'st say he sits not therefore That thine opinion of his sitting sooth
" 但 你 五月 说 他 坐着 不是 所以 那 你的 观点 的 他的 坐着 舒缓
[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] ,
But rather ,
但 相当 ,
“但你可能会说他坐着并非出于你对他坐着的看法, 而是.....”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn][sæt][ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz] [ðəɪn] [ə'pɪnjən] [su:θ] , [waɪ] - [wɪs] ; [ænd; ənd][aɪ]
for the man sat there before , Therefore is thine opinion sooth , y - wis ; And I
为了 这 男人 卫星 那里 前 , 所以 是 你的 观点 舒缓 , 是 - 威斯 ; 和 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,
因为那人坐在那里, 所以你的意见是正确的, y-wis; 我说,

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [su:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] ,
though the cause of sooth of this Comes of his sitting ,
尽管 这 原因 的 舒缓 的 这 来 的 他的 坐着 ,
虽然这一切平静的根源在于他的坐姿,

[jet] [nə'sesəti] [ɪz] [ɪntə'tʃeɪndʒd] [bəuθ][ɪn][hɪm][ænd; ənd] [ðɪ:] .
yet necessity Is interchanged both in him and thee .
然而 必要性 是 互换 两个都 在 他 和 你 .
然而, 你我之间的需要却是相互转换的。

" [ðʌs] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [waɪz] , [aʊt] [ɒv; əv] ['daʊtəns] , [aɪ] [meɪ] [wel] ['meɪkən] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['si:miθ]
" Thus in the same wise , out of doubtance , I may well maken , as it seemeth
" 因此 在 这 相同的 明智的 , 出去 的 怀疑 , 我 可能 出色地 梅肯 , 作为 它 似乎
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“同样地, 出于怀疑, 我也可以做出, 在我看来,

[maɪ] ['ri:zənɪŋ] [ɒv; əv] - [pə'veɪəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪndʒɪz] [ðæt] [tu:; tə] [kʌm] [bi:; bi] ;
My reasoning of Godde's purveyance , And of the thinges that to come be ;
我的 推理 的 - 粮食 , 和 的 这 东西 那 到 来 是 ;
我对上帝供应的推理, 以及对未来事物的推理;

[baɪ] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [men] [meɪ] [wel] [waɪ] - [si:] [ðæt] - * [θɪndʒɪz] [ðæt] [ɪn] [ɜ:ð] [fɔ:l] , * * *
By whiche reason men may well y - see That thilke * thinges that in earthe fall , * * *
经过 哪个 原因 男人 可能 出色地 是 - 看 那 - * 东西 那 在 地球 落下 , * * *
[ðəʊz] * * ['hæpən]
those * * happen
那些 * * 发生
由此可见, 凡落在地上的事物, 都会发生。

[ðæt] [baɪ] [nə'sesəti] [ðeɪ] ['koʊmən][ɔ:l] .
That by necessity they comen all .
那 经过 必要性 他们 来 全部 .
他们都是迫不得已而来。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:ɪ'ðəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [waɪ] - [wɪs] , [ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pə'vei]
" **For although that a thing should come , y - wis , Therefore it is purveyed**
" 为了 虽然 那 一个 事物 应该 来 , 是 - 威斯 , 所以 它 是 出售
[ˈsɜ:t(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

“因为虽然一件事会发生，y-wis，因此它确实被提供了，

[nɒt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈkɒmz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [pə'vei] [ɪz] ;
Not that it comes for it purveyed is ;
不是 那 它 来 为了 它 出售 是 ;

并非说它是主动提供的；

[jet] , [ˈneiθlɪs] , [bɪhʌvɪθ] [ˈni:dfəlɪ] [ðæt] [θɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bi:; bi] - [ˈtru:li:] ; [ɔ:(r)] [ˈeləs]
Yet , natheless , behoveth needfully That thing to come be purvey'd truely ; Or elles
然而 , 然而 , 应当 需要 那 事物 到 来 是 - 确实 ; 或者 她们
[θɪndʒɪz] [ðæt] [pə'vei] [bi:; bi] ,
things that purveyed be ,
东西 那 出售 是 ,

然而，无论如何，那将要来的事必须如实传达；或者说，那些已经传达的事，

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'taɪd] * [baɪ] [nə'sesəti] .
That they betide * by necessity .
那 他们 贝特迪 * 经过 必要性 .

他们迫于无奈*。

* [ˈhæpən]
*** happen**
* 发生

*发生

" [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌfɪsɪθ] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [ˈsɜ:t(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˈaʊə(r)] [fri:] [tʃɔɪs] [ɛvʊɪ]
" **And this sufficeth right enough , certain , For to destroy our free choice ev'ry**
" 和 这 足够了 正确的 足够的 , 肯定 , 为了 到 破坏 我们的 自由的 选择 每一个
[di:l] ;
deal ;
交易 ;

“而这已经足够了，绝对足够了，因为每笔交易都旨在摧毁我们的自由选择；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] [əˈbju:.ʒŋ] , * [tu:; tə] [ˈseɪn] * [ɪˈlu:ʒ(ə)n] ,
But now is this abusion , * to sayn * illusion ,
但 现在 是 这 虐待 , * 到 赛恩 * 错觉 ,

但现在这种滥用，*说*是幻觉，

[self] - [dɪ'sepʃn] [ðæt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪndʒɪz] [tɛmpɜːəl] [ɪz] [kɔ:z] [ɒv; əv] - [ˈpresɪəns]
self - deception That falling of the things temporel Is cause of Godde's prescience
自己 - 欺骗 那 坠落 的 这 东西 临时 是 原因 的 - 预知
- ;
eternel ;
- ;

自欺欺人地认为，短暂事物的消逝是上帝永恒预知的缘由；

[naʊ] [ˈtru:li:] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈsentəns] , * * [əˈpɪnjən] ,
Now truely that is a false sentence , * * opinion ,
现在 确实 那 是 一个 错误的 句子 , * * 观点 ,

这确实是一个错误的说法，* *观点，

[ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [θɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [ˈpresɪəns] .
judgment That thing to come should cause his prescience .
判断 那 事物 到 来 应该 原因 他的 预知 .

审判 那将要发生的事情应该让他产生预知能力。

" [wɒt] [maɪt] [aɪ] [wi:n] , [æn; ən] - * [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,
" **What might I ween , an ' * I had such a thought ,**
" 什么 可能 我 温 , 一个 - * 我 有 这样的 一个 想法 ,
" 我可能会想, "我当时就是这么想的,

* [ɪf] [bʌt; bət] [ðæt] [ɡɒd] [pə'veɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] ,
* **if But that God purveys thing that is to come , For that it is to come ,**
* 如果 但 那 上帝 供应商 事物 那 是 到 来 , 为了 那 它 是 到 来 ,
* 如果上帝提供将来的事, 因为那事终将到来,

[ænd; ənd] ['ɛləs] [nɔ:t] ?
and elles nought ?
和 她们 零 ?
还有她们零?

[səʊ] [maɪt] [aɪ] [wi:n] [ðæt] [θɪndʒɪz] , [ɔ:l][ænd; ənd][sʌm; səm] , [ðæt] * ['waɪləm] [bi:; bi] [br'fɔ:l] [ænd; ənd]
So might I ween that things , all and some , That * whilom be befall and
所以 可能 我 温 那 东西 , 全部 和 一些 , 那 * 何时 是 降临 和
[əʊvə'kʌm] ,
overcome ,
克服 ,
所以, 我或许可以解释那些事物, 所有的一切, 以及一些事物, 当它们遭遇并被克服时,

* * [hæv; həv] ['hæpənd] [bi:; bi] [kɔ:z] [ɒv; əv] - [pə'veiəns] ,
* * **have happened Be cause of thilke sov'reign purveyance ,**
* * 有 发生 是 原因 的 - 主权 粮食 ,
* * 发生的原因在于其主权供应,

[ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] * [ðæt] [,fɔ:'nəu] [ɔ:l] , [wɪ'ðəʊtən] ['ɪgnərəns] .
in times past * That foreknows all , withouten ignorance .
在 时代 过去的 * 那 预知 全部 , 没有 无知 .
在过去的时代* 那位预知一切、无所不知的神。

" [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l] [ðɪs] , [jet] [seɪ] [aɪ][mɔ:(r)] [ðeə'tu:] ,
" **And over all this , yet say I more thereto ,**
" 和 超过 全部 这 , 然而 说 我 更多的 到 ,
" 然而, 关于这一切, 我还要补充一点,

- - [ðæt] [raɪt] [æz; əz] [wen] [aɪ][wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [waɪ] - [wɪs] ,
- - **That right as when I wot there is a thing , Y - wis ,**
- - 那 正确的 作为 什么时候 我 什么 那里 是 一个 事物 , 是 - 威斯 ,
——就像我知道有件事发生的时候一样, Y-wis,

[ðæt] [θɪŋ] [mʌst; məst] ['ni:dfəli] [bi:; bi][səʊ] ; [i:k] [raɪt] [səʊ] , [wen] [aɪ][wɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] ,
that thing must needfully be so ; Eke right so , when I wot a thing coming ,
那 事物 必须 需要 是 所以 ; 埃克 正确的 所以 , 什么时候 我 什么 一个 事物 未来 ,
那件事必然如此; 没错, 当我知道有事发生时, 就是这样。

[səʊ][mʌst; məst][aɪ 'ti:] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [br'fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [θɪndʒɪz] [ðæt] [bi:; bi] [wɪst] [br'fɔ:(r)]
So must it come ; and thus the befalling Of things that be wist before
所以 必须 它 来 ; 和 因此 这 发生的 的 东西 那 是 维斯特 前
[ðə; ði][taɪd] ,
the tide ,
这 潮 ,
事情必然如此; 这就是那些在潮水面前迷失方向的事物的命运。

* * [taɪm]
* * **time**
* * 时间
* * 时间

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] - * [ɒn] ['eni] [saɪd] . " * [ə'vɔɪdɪd]
They may not be eschew'd * on any side . " * avoided
他们 可能 不是 是 - * 在 任何 边 : " * 避免

任何一方都不得回避*它们。*回避

[waɪl] ['trɔɪləs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['heɪvɪnəs] , [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
While Troilus was in all this heaviness , disputing with himself in this matter ,
尽管 特洛伊罗斯 曾是 在 全部 这 沉重 , 争议 和 他自己 在 这 事情 ,
当特洛伊罗斯沉浸在这种沉重的情绪中, 为此事自问自答时,

[ˈpændərəs] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kresɪdə] ;
Pandarus joined him , and told him the result of the interview with Cressida ;
熊猫 加入 他 , 和 讲述 他 这 结果 的 这 面试 和 克雷西达 ;
潘达罗斯加入他, 并告诉他与克雷西达面谈的结果;

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [met] , [wɪð] [wɒt] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
and at night the lovers met , with what sighs and tears may be imagined .
和 在 夜晚 这 恋人 遇见 , 和 什么 叹息 和 眼泪 可能 是 想象 .
夜里, 这对恋人重逢, 可想而知他们当时是怎样的叹息和泪水。

['kresɪdə] [swuːn] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] ['trɔɪləs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
Cressida swooned away , so that Troilus took her for dead ; and , having
克雷西达 晕倒 离开 , 所以 那 特洛伊罗斯 采取 她 为了 死的 ; 和 , 拥有
['tendəli] [leɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ,
tenderly laid out her limbs ,
温柔地 铺设 出去 她 四肢 ,
克雷西达昏厥过去, 特洛伊罗斯以为她已经死了; 于是, 他温柔地将她的四肢摆放好,

[æz; əz] [wʌn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪə(r)] ,
as one preparing a corpse for the bier ,
作为 一 准备 一个 尸体 为了 这 柩 ,
就像有人在准备尸体上灵柩一样

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
he drew his sword to slay himself upon her body .
他 画 他的 剑 到 杀戮 他自己 之上 她 身体 .
他拔剑自刎, 要砍向她的尸体。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɡɒd] [wʊd] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [ə'wəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [swuːn] ;
But , as God would , just at that moment she awoke out of her swoon ;
但 , 作为 上帝 会 , 只是 在 那 片刻 她 醒来 出去 的 她 昏厥 ;
但是, 就像上帝安排的那样, 就在那一刻, 她从昏迷中醒了过来;

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [peə(r)] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒspekts] .
and by and by the pair began to talk of their prospects .
和 经过 和 经过 这 一对 开始 到 讲话 的 他们的 前景 .
于是, 两人开始谈论他们的未来前景。

['kresɪdə] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [sə'pɔːtɪŋ] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] [wɪð] ['meni]
Cressida declared the opinion , supporting it at great length and with many
克雷西达 声明 这 观点 , 支持 它 在 伟大的 长度 和 和 许多
[rɪːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,
克雷西达公开表达了她的观点, 并详细阐述了许多理由来支持这一观点。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [haːf] [səʊ] [mʌt] [wəʊ] [ɒn] [aɪðə(r)] [pɑːt] .
that there was no cause for half so much woe on either part .
那 那里 曾是 不 原因 为了 一半 所以 很多 悲哀 在 任何一个 部分 .
双方原本都不应该承受如此多的痛苦。

[hɜː(r); hæ(r)] [sə'rendə(r)] , [dɪ'kri:d] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ;
Her surrender , decreed by the parliament , could not be resisted ;
她 投降 , 颁布 经过 这 议会 , 可以 不是 是 抵抗 ;
她的投降是议会下令的, 无法抵抗;

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] [suːn] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ;
it was quite easy for them soon to meet again ;
它 曾是 相当 简单的 为了 他们 很快 到 见面 再次 ;
他们很快就很容易再次见面了;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [trɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; ei] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ;
she would bring things about that she should be back in Troy within a week or two ;
她 会 带来 事物 关于 那 她 应该 是 后退 在 特洛伊 之内 一个 星期 或者 二 ;
她会想办法让她在一两周内回到特洛伊;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [truːs] ['lɑːstɪd]
she would take advantage of the constant coming and going while the truce lasted
她 会 拿 优势 的 这 持续的 未来 和 去 尽管 这 休战 持续
;
;
;
;
她会利用休战期间人员频繁往来的机会;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'ʃuː] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [wʊd] [hæv; həv][bəʊθɪ][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd]
and the issue would be , that the Trojans would have both her and
和 这 问题 会 是 , 那 这 特洛伊木马 会 有 两个都 她 和
[æn'tiːnə] ;
Antenor ;
安忒诺尔 ;
问题在于, 特洛伊人将同时拥有她和安忒诺尔;

[waɪl] , [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɜː(r); hæ(r)] [rɪ'tɜːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzɪd] [ə; ei][ˈstrætədʒəm][baɪ] [wɪtʃ] ,
while , to facilitate her return , she had devised a stratagem by which ,
尽管 , 到 促进 她 返回 , 她 有 设计 一个 策略 经过 哪个 ,
[ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðəz] [ˈævərɪs] ,
working on her father's avarice ,
在职的 在 她 父亲的 贪婪 ,
同时, 为了方便自己返回, 她设计了一个计谋, 利用她父亲的贪婪,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tempt] [hɪm][tuː; tə] ['dezət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [kæmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
she might tempt him to desert from the Greek camp back to the city .
她 可能 诱惑 他 到 沙漠 从 这 希腊语 营 后退 到 这 城市 .
她可能会引诱他从希腊营地逃跑, 回到城里。

" [ænd; ənd][ˈtruːli] , " [sez] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [ˈhævɪŋ] ['fɒli] [rɪ'pɔːtɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈplɔːzəb(ə)l] [spiːtʃ] ,
" And truly , " says the poet , having fully reported her plausible speech ,
" 和 真的 , " 说道 这 诗人 , 拥有 完全 据报道 她 合情合理 演讲 ,
“的确如此,”诗人说完, 完整地描述了她那番合情合理的演讲。

[ænd; ənd] [ˈtruːliː] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [wel] [aɪ][faɪnd] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] * [ɒv; əv] [gʊd]
And truely , as written well I find , That all this thing was said * of good
和 确实 , 作为 书面 出色地 我 寻找 , 那 全部 这 事物 曾是 说 * 的 好的
[ɪn'tent] ,
intent ,
意图 ,
而事实上, 正如文中所述, 我认为所有这些话都是出于好意。

* * [sɪn'sɪəli] *
* * sincerely *
* * 真挚地 *
* *真挚地*

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] [wɒz; wəz][ænd; ənd][kaɪnd] - [hɪm] , [ænd; ənd] [speɪk] [raɪt]
And that her hearte true was and kind Towardes him , and spake right
和 那 她 心 真的 曾是 和 种类 - 他 , 和 说 正确的
[æz; əz][ji; ji] [ment] ,
as she meant ,
作为 她 意思是 ,

她对他真心善良，言辞也合情合理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ji; ji] - * [fɔ:(r); fə(r)] [wəʊ] [naɪ] [wen] [ji; ji] [went] ,
And that she starf * for woe nigh when she went ,
和 那 她 - * 为了 悲哀 夜 什么时候 她 去 ,
她走的时候，几乎是饿死了，悲惨极了。

* [daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜ:pəs] ['evə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [tru:] ; [ðʌs] [raɪt] [ðeɪ] [ðæt] [ɒv; əv]
* **died And was in purpose ever to be true ; Thus write they that of**
* 死亡 和 曾是 在 目的 曾经 到 是 真的 ; 因此 写 他们 那 的
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:rks] [nju:] .
her workes knew .
她 工人 知道 .

*去世了，并且始终秉持真诚的原则；因此，人们这样写道，他们了解她的作品。

[ðɪs] ['troɪləs] , [wɪð] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ɪəz] [waɪ] - [spræd] ,
This Troilus , with heart and ears y - sprad ,
这 特洛伊罗斯 , 和 心 和 耳朵 是 - 斯普拉德 ,
这只特洛伊罗斯，有心脏和耳朵，y-sprad ,

* * [ɔ:l]['əʊpən] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðɪs] [θɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [tu;; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
* * **all open Heard all this thing devised to and fro ,**
* * 全部 打开 听到 全部 这 事物 设计 到 和 弗 ,
* *全部开放 听到了所有这些来回策划的事情，

[ænd; ənd] ['verɪli] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] * [ðə; ði] ['self] [wɪt] ;
And verily it seemed that he had * The selfe wit ;
和 确实 它 似乎 那 他 有 * 这 自 有 ;
而他似乎确实拥有*自知之明；

* [bʌt; bət] [jet] [tu;; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] * [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] *
* **but yet to let her go * the same opinion ***
* 但 然而 到 让 她 去 * 这 相同的 观点 *
但还是不愿放她走，这是同样的看法。

[hɪz; ɪz] - * [hɪm]['evər,moo] - ; * [mɪs'geɪv]
His hearte misforgave * him evermo ' ; * misgave
他的 心 - * 他 永恒 - ; * 错失
他的心永远对他怀有怨恨；

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , [hi;; hi][gæən][hɪz; ɪz] [rest] * * [kəm'pel] [tu;; tə] [trʌsti:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
But , finally , he gan his hearte wrest * * compel To truste her , and
但 , 最后 , 他 甘 他的 心 夺取 * * 迫使 到 信托 她 , 和
[tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
took it for the best .
采取 它 为了 这 最好的 .

但最终，他还是下定决心信任她，并认为这是最好的选择。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['fjʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['penəns] * * ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [həʊp]
For which the great fury of his penance * * suffering Was quench'd with hope
为了 哪个 这 伟大的 愤怒 的 他的 忏悔 * * 痛苦 曾是 淬火 和 希望
,
.
,
为此，他忏悔的巨大痛苦* *被希望所平息，

[ænd; ænd][,ðeə'wið; ,ðeə'wiθ][ðem; ðəm] [br'wi:n] [br'gæn][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][ðə; ði] - [da:ns] ; [ænd; ænd]
and therewith them between Began for joy the amorous dance ; And
和 由此 他们 之间 开始 为了 喜悦 这 - 舞蹈 ; 和
[æz; əz][ðə; ði] ,
as the birdes ,
作为 这 鸟 ,

于是他们之间开始欢快地跳起了爱的舞蹈；就像鸟儿们一样，

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [ʃi:n] , * [braɪt] - [ɪn][ðeə(r)] [sɒŋ] , [ɪn] [li:vz] [gri:n] ,
when the sun is sheen , * bright Delighten in their song , in leaves green ,
什么时候 这 太阳 是 光泽 , * 明亮的 - 在 他们的 歌曲 , 在 树叶 绿色的 ,
当阳光灿烂，*明亮地，沉浸在它们的歌声中，欣赏绿叶的美景，

[raɪt] [səʊ][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [ðeɪ] [speɪk] [waɪ] - [fɪə] * * [tə'geðə(r)]
Right so the wordes that they spake y - fere * * together
正确的 所以 这 词语 那 他们 说 是 - 费雷 * * 一起
没错，所以他们一起说的话是 y-fere* *

- [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [meɪk] [ðeə(r)] [tʃiə(r)] .
Delighten them , and make their heartes cheer .
- 他们 , 和 制作 他们的 心形 欢呼 :
让他们高兴，让他们心情愉悦。

* * [glæd]
* * glad
* * 高兴的
* *高兴的

[jet] ['troɪləs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] [æt; ət] [i:z] ,
Yet Troilus was not so well at ease ,
然而 特洛伊罗斯 曾是 不是 所以 出色地 在 舒适 ,
然而，特洛伊罗斯却并不感到自在。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['ɜ:nɪstli] [ɪn'tri:t] ['kresɪdə] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
that he did not earnestly entreat Cressida to observe her promise ; for ,
那 他 做过 不是 切实 恳求 克雷西达 到 观察 她 承诺 ; 为了 ,
他并没有恳切地请求克瑞西达遵守诺言；因为，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɒt][ɪntu:] [troɪ] [æt; ət][ðə; ði][set] [deɪ] , [hi:; hi] [ʊd; ʌd] ['nevə(r)][hæv; həv] [helθ] ,
if she came not into Troy at the set day , he should never have health ,
如果 她 来了 不是 进入 特洛伊 在 这 放 天 , 他 应该 绝不 有 健康 ,
如果她没有在约定的日子进入特洛伊，他将永远无法恢复健康。

['ɒnə(r)] , [ɔ:(r)][dʒɔɪ] ;
honour , or joy ;
荣誉 , 或者 喜悦 ;
荣誉或喜悦；

[ænd; ænd][hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['strætədʒəm][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][lʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and he feared that the stratagem by which she would try to lure her
和 他 害怕 那 这 策略 经过 哪个 她 会 尝试 到 饵 她
[fɑ:ðə(r)] [bæk] [wʊd] [feɪl] ,
father back would fail ,
父亲 后退 会 失败 ,
他担心她用来引诱父亲回来的计谋会失败。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:ks] .
so that she might be compelled to remain among the Greeks .
所以 那 她 可能 是 被迫 到 保持 之中 这 希腊人 .
这样她就被迫留在希腊人中间。

[hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] [sti:l] [ə'veɪ] [tə'geðə(r)] , [wið] [sə'fi(ə)nt] ['trezə(r)] [tu:; tə]
He would rather have them steal away together , with sufficient treasure to
他 会 相当 有 他们 偷 离开 一起 , 和 充足的 宝藏 到
[meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; livz] ;
maintain them all their lives ;
维持 他们 全部 他们的 生活 ;
他宁愿让他们一起偷偷溜走, 带上足够的财物, 让他们一生过得舒适;

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðeə(r)][beə(r)] [ʒ:t] , [hi:; hi][hæd; həd][kɪn] [ænd; ənd] [frendz]
and even if they went in their bare shirt , he had kin and friends
和 甚至 如果 他们 去 在 他们的 裸 衬衫 , 他 有 亲属 和 朋友们
[els'weə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ,
即使他们光着膀子进去, 他在别处还有亲戚朋友。

[hu:] [wʊd] ['welkəm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] .
who would welcome and honour them .
WHO 会 欢迎 和 荣誉 他们 .
他们会欢迎并尊敬他们。

['kresɪdə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ['ænsərd] ; " [waɪ] - [wɪs] , [maɪ] [dɪr] [tru:] ,
Cressida , with a sigh , right in this wise Answer'd ; " Y - wis , my deare hearte true ,
克雷西达 , 和 一个 叹 , 正确的 在 这 明智的 已回答 ; " 是 - 威斯 , 我的 亲爱的 心 真的 ,
克瑞西达叹了口气, 明智地回答道: “是的, 我亲爱的真心,

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [sti:l] [ə'veɪ] , [æz; əz][ji:; ji] [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌtʃ] [ʌn'θrɪftɪ] [nju:;] ;
We may well steal away , as ye devise , And finde such unthrifty wayes new ;
我们 可能 出色地 偷 离开 , 作为 是的 设计 , 和 找到 这样的 不节俭 韦斯 新的 ;
我们或许可以按照你们的设想偷偷溜走, 并发现新的不节俭的方法;

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwəd] [fʊl] [sɔ:(r)] * [aɪ 'ti:] [wɪl] [ju: 'es] [ru:] ; * * [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] *
But afterward full sore * it will us rue ; * * we will regret it *
但 之后 满的 疮 * 它 将要 我们 后悔 ; * * 我们 将要 后悔 它 *
但事后我们会后悔莫及; 我们会为此感到无比痛心。

[ænd; ənd] [help] [em 'i:] [gɒd] [səʊ][æ; ət] [maɪ] [məʊst] [ni:d] [æz; əz] ['kɔ:zləs] [ji:; ji] ['sʌfə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [dred] !
And help me God so at my moste need As causeless ye suffer all this dread !
和 帮助 我 上帝 所以 在 我的 大部分 需要 作为 无因 是的 遭受 全部 这 恐惧 !
上帝啊, 在我最需要帮助的时候, 请帮助我, 因为你们无缘无故地遭受这一切恐惧!

" [fɔ:(r); fə(r)] - * [deɪ] [ðæt] [aɪ][fɔ:(r); fə(r)] [tʃerɪʃɪŋ] * [ðæt] [seɪm] [ɔ:(r)] [dred] [ɒv; əv][fɑ:ðə(r)] ,
" **For thilke * day that I for cherishing * that same Or dread of father ,**
" 为了 - * 天 那 我 为了 珍惜 * 那 相同的 或者 恐惧 的 父亲 ,
“为了那一天, 我珍惜那份对父亲的敬畏,

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ʌðə(r)] [waɪt] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'steɪt] , [dɪ'lɑɪt] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['wedɪŋ] , [bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə]
or of other wight , Or for estate , delight , or for wedding , Be false to
或者 的 其他 怀特岛 , 或者 为了 财产 , 喜 , 或者 为了 婚礼 , 是 错误的 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
或者其他任何东西, 或者为了财产、享乐或婚礼, 背叛你,

[maɪ] ['trɔɪləs] , [maɪ] [naɪt] , - ['dɔ:tə(r)] ['dʒu:nəʊ] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] ,
my Troilus , my knight , Saturne's daughter Juno , through her might ,
我的 特洛伊罗斯 , 我的 骑士 , - 女儿 朱诺 , 通过 她 可能 ,
我的特洛伊罗斯, 我的骑士, 萨图恩的女儿朱诺, 凭借她的力量,

[æz; əz] [wʊd] * [æz; əz] - <78> [duː; də][em 'iː] [dwel] * [mæd] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn][stɪks][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv]
As wood * as Athamante <78> do me dwell * mad Eternally in Styx the pit of
作为 木头 * 作为 - <78> 做 我 住 * 疯狂的 永恒 在 冥河 这 坑 的
[hel] !
hell !
地狱 !

如木头*如阿塔曼特<78>让我永远疯狂地居住在冥河地狱深渊！

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒn] [ɛvɹi] [gɒd] [sə'lestiəl] [ai][sweə(r)][aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [iːk] [ɒn] [iːtʃ] ['gɒdes; 'gɒdəs]
" And this , on ev'ry god celestial I swear it you , and eke on each goddess
" 和 这 , 在 每一个 上帝 天体 我 发誓 它 你 , 和 埃克 在 每个 女神
,
.
.

“我以每一位天神发誓，也以每一位女神发誓，

[ɒn] [ɛvɹi] [nɪmf] , [ænd; ənd][ˈderəti; ˈdiːəti][ɪnˈfɜːn(ə)] , [ɒn] [ˈsætəz] [ænd; ənd][ɒn] [fɒnz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
On ev'ry nymph , and deity infernal , On Satyrs and on Faunes more or less ,
在 每一个 仙女 , 和 神 地狱 , 在 萨提尔 和 在 牧神们 更多的 或者 较少的 ,
献给每一位仙女，以及地狱神祇，献给萨提尔和牧神们，或多或少都是如此。

[ðæt] * [ˈhælf] [ˈgɑːdəs] * [biː; bi][ɒv; əv] [ˈwɪldənəs] ; * [ˈdemigɒd] [ænd; ənd][ˈætrəˌpɒs][maɪ] [θred] [ɒv; əv]
That * halfe goddes * be of wilderness ; * demigods And Atropos my thread of
那 * 半 女神 * 是 的 荒野 ; * 半神 和 阿特洛波斯 我的 线 的
[laɪf][tuː; tə] - [brest] ,
life to - brest ,
生活 到 - 胸部 ,

愿半神归于荒野；愿半神与阿特洛波斯成为我生命的线，拥抱我。

* * [breɪk] [ˈʌtəli] [ɪf] [ai][biː; bi] [fɔːls] !
*** * break utterly If I be false !**
* * 休息 完全地 如果 我 是 错误的 !

* *如果说谎，就彻底崩溃！

[naʊ]
now
现在

现在

[trəʊ] * [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [lest] . * *
trow * me if you lest . * *
扔 * 我 如果 你 免得 . * *

如果你不想，就把我扔出去吧。

* [bɪ'liːv] * * [pliːz]
*** believe * * please**
* 相信 * * 请

*相信**请

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈsɪmoʊɪs] , <79> [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæərəʊ] [klɪə(r)] [θruː] [trɔɪ] [eɪ] [rʌn]
" And thou Simois , <79> that as an arrow clear Through Troy ay runnest
" 和 你 西莫伊斯 , <79> 那 作为 一个 箭 清除 通过 特洛伊 哎 跑巢
[ˈdaʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
downward to the sea ,
向下 到 这 海 ,

“而你，西摩伊斯，<79>像一支利箭穿过特洛伊城，直奔大海，

[beə(r)] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ðæt] [sed] [ɪz][hiə(r)] !
Bear witness of this word that said is here !
熊 证人 的 这 单词 那 说 是 这里 !

见证这话在这里！

[ðæt] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [ʌn'truː] [biː; bi][tuː; tə] ['trɔɪləs] , [maɪn] ['əʊɪn] [friː] ,
That thilke day that I untrue be To Troilus , mine owen hearte free ,
那 - 天 那 我 不属实 是 到 特洛伊罗斯 , 矿 欧文 心 自由的 ,
那一天, 我对特洛伊罗斯不忠, 我那颗自由的心,

[ðæt] [ðəʊ] [rɪ'tɜːrn] ['bækwəd] [tuː; tə][ðɑɪ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪð] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [sɪŋk] [ɪn] [hel] !
That thou returne backward to thy well , And I with body and soul sink in hell !
那 你 返回 落后 到 你的 出色地 , 和 我 和 身体 和 灵魂 下沉 在 地狱 !
愿你回到你的井边, 而我则身心俱沉于地狱!

" [iːv(ə)n] [jet] ['trɔɪləs] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlɪ] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ə'njuː] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] ['siːkrət]
" **Even yet Troilus was not wholly content , and urged anew his plan of secret**
" 甚至 然而 特洛伊罗斯 曾是 不是 完全 内容 , 和 敦促 重新 他的 计划 的 秘密
[flaɪt] ;
flight ;
航班 ;

“即便如此, 特洛伊罗斯仍不完全满意, 再次提出秘密逃跑的计划;
[bʌt; bət] ['kresɪdə] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [,mis'trʌst] [hɜː(r); hə(r)]
but Cressida turned upon him with the charge that he mistrusted her
但 克雷西达 转向 之上 他 和 这 收费 那 他 不信任 她
[ˈkɔːsləsli] ,
causelessly ,
无缘无故地 ,

但克瑞西达反过来指责他无缘无故地不信任她。
[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
and demanded of him that he should be faithful in her absence ,
和 要求 的 他 那 他 应该 是 忠实 在 她 缺席 ,
并要求他在她不在的时候也要忠于她。

[els] [fiː; fi][mʌst; məst][daɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
else she must die at her return .
别的 她 必须 死 在 她 返回 .
否则她回来后必死无疑。

['trɔɪləs] ['prɒmɪst] ['feɪθflnəs] [ɪn][fɑː(r)] ['sɪmplə] [ænd; ənd]['briːfə(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] ['kresɪdə] [hæd; həd]
Troilus promised faithfulness in far simpler and briefer words than Cressida had
特洛伊罗斯 承诺 忠诚 在 远的 更简单 和 简报 字 比 克雷西达 有
[juːst] .
used .
用过的 .
特洛伊罗斯用比克瑞西达更简洁明了的语言承诺忠贞。

" [grænd] ['mɜːsi] , [gʊd] [hɑːt] [maɪn] , [waɪ] - [wɪs] , " [kwəʊθ] [fiː; fi] ; " [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] ['viːnəs] [let]
" **Grand mercy , good heart mine , y - wis , " quoth she ; " And blissful Venus let**
" 盛大 怜悯 , 好的 心 矿 , 是 - 威斯 , " 引用 她 ; " 和 幸福的 金星 让
[em 'iː]['nevə(r)] [stɜːrv] ,
me never sterve ,
我 绝不 斯特维 ,
“伟大的慈悲, 我善良的心啊,”她说道; “幸福的维纳斯啊, 请让我永远不要挨饿。”

* * [daɪ][eə(r)][aɪ] [meɪ] [stænd] * [ɒv; əv] ['plezəns] [ɪn] [dɪ'griː] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə]
* * **die Ere I may stand * of plesance in degree in a position to reward To**
* * 死 埃雷 我 可能 站立 * 的 愉悦 在 程度 在 一个 位置 到 报酬 到
[kwɑɪt] [hɪm] * [ðæt] [səʊ] [wel] [kæn; kən] [dɪ'zɜːv] ;
quite him * that so well can deserve ;
相当 他 * 那 所以 出色地 能 应得 ;
* *死之前我或许能够*愉快地*处于能够奖励他*的位置, 因为他完全值得*;

[him] [wel] [wið] ['plezə(r)] *
him well with pleasure *
他 出色地 和 乐趣

他很高兴*

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [gɒd] [maɪ] [wɪt] [wɪl] [em 'i:] [kən'sɜ:v] , [ai][jæl; jəl][səʊ][du:; də] ;
And while that God my wit will me conserve , I shall so do ;
和 尽管 那 上帝 我的 有 将要 我 养护 , 我 将 所以 做 ;
只要上帝保佑我保持理智, 我就会这样做;

[səʊ] [tru:] [ai][hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] , [ðæt] [eɪ] ['bɒnə(r)] [tu:; tə][em 'i:] - [wɔ:d] [jæl; jəl] [rɪ'baʊnd] .
so true I have you found , That ay honour to me - ward shall rebound .
所以 真的 我 有 你 成立 , 那 哎 荣誉 到 我 - 病房 将 反弹 .
我发现你说的没错, 任何荣誉都将归于我。

" [fɔ:(r); fə(r)] [trʌsti:] [wel] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] * ['rɔɪəl] , * [ræŋk][nɔ:(r)][veɪn] [dɪ'lait] ,
" For truste well that your estate * royal , * rank Nor vain delight ,
" 为了 信托 出色地 那 你的 财产 * 皇家 , * 秩 也不 徒劳 喜 ,
“请妥善保管您的王室遗产*, *地位*, 而非虚妄的快乐,

[nɔ:(r)]['əʊnli] ['wɜ:ðinəs] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn][wɔ:(r)][ɔ:(r)][tʊəni; 'tɜ:ni] ['mɑ:](ə)], [nɔ:(r)][pɒmp] , [ə'reɪ] ,
nor only worthiness Of you in war or tourney martial , Nor pomp , array ,
也不 仅有的 价值 的 你 在 战争 或者 锦标赛 武术 , 也不 盛大场面 , 大批 ,
不仅在于你在战争或比武中的英勇, 也不仅在于你的盛大场面和列队。

[ˈnɒʊbli:] , [nɔ:(r)] [i:k] ['rɪtʃɪz] , [en 'i:] [meɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ru:] * [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'stres] ; * [teɪk] ['pɪti]
nobley , nor eke richness , Ne made me to rue * on your distress ; * take pity
贵族 , 也不 埃克 财富 , ne 制成 我 到 后悔 * 在 你的 痛苦 ; * 拿 遗憾
[bʌt; bət] ['mɒrəl] [vɜ:tʃu:] ,
But moral virtue ,
但 道德 美德 ,

高贵, 也非财富, 都未曾让我为你的苦难而悲伤; *怜悯* 但道德美德,

['graʊndɪd] [ə'pɒn] [tru:θ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ai][fɜ:st][hæd; həd][ɒn][ju:; jʊ] [ru:θ] . *
grounded upon truth , That was the cause I first had on you ruth . *
接地 之上 真相 , 那 曾是 这 原因 我 第一的 有 在 你 露丝 . *
基于真理, 那是我最初对你产生好感的原因, 露丝。*

* ['pɪti]
* pity
* 遗憾

*遗憾

" [i:k] ['dʒent(ə)] [ha:t] , [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ðæt] [ji:; ji][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji][hæd; həd] , - -
" Eke gentle heart , and manhood that ye had , And that ye had , - -
" 埃克 温和的 心 , 和 男子气概 那 是的 有 , 和 那 是的 有 , - -
[æz; əz][em 'i:] [θɔ:t] ,
as me thought ,
作为 我 想法 ,

“你那颗温柔的心, 以及你所拥有的男子气概, 还有你所拥有的——正如我所想的,

- - [ɪn] [dɪ'spaɪt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] * ['saʊndɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] * [bæd] , * [tend] ['ʌntə; 'ʌntu] , [ə'kɔ:d] [wɪð]
- - in despite Every thing that * sounded unto * bad , * tended unto , accorded with
- - 在 尽管 每一个 事物 那 * 听起来 到 * 坏的 , * 倾向于 到 , 同意 和
* [æz; əz] ['ru:dnəs] ,
* As rudeness ,
* 作为 粗鲁 ,

尽管一切听起来不好的事情, 都倾向于、符合粗鲁的形象,

[ænd; ənd] ['pi:pəlɪ] * ['æpɪtaɪt] , * ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:z(ə)n] ['braɪd(ə)ld][jɔ:(r); jə(r)] [dr'laɪt]
and **peoplish** *** appetite** , *** vulgar** **And** **that** **your** **reason** **bridled** **your** **delight**
和 人民 * 食欲 , * 庸俗 和 那 你的 原因 勒住 你的 喜
; [ðɪs] [meɪd] ,
; **This made** ,
; 这 制成 ,

以及庸俗的*欲望，*粗俗的，而你的理智约束了你的快乐；这使得，

- [ɛvɪ] ['kri:tʃə(r)] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [jɔ:z] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [waɪ] [ai] [meɪ] [dʒʊə] .
aboven **ev'ry** **creature** , **That I** **was** **yours** , **and** **shall while I may dure** .
- 每一个 生物 , 那 我 曾是 你的 , 和 将 尽管 我 可能 杜尔 .

凌驾于一切生灵之上，我曾是你的，并且只要我还活着，就永远是你的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ɒv; əv] [jɪrɪz] [nɒt][fɔ:'du:] , * * [dɪ'strɔɪ] , [du:; də] [ə'weɪ] [nɔ:(r)]
" And this may length of yeares not fordo , *** * destroy** , **do away Nor**
" 和 这 可能 长度 的 年 不是 福尔多 , * * 破坏 , 做 离开 也不
[rɛmju:əbl] * ['fɔ:tʃu:n] [dɪ'feɪs] ;
remuable *** Fortune deface** ;
可转移的 * 财富 污损 ;

“而这或许无法在漫长的岁月中被摧毁、消除，也无法被可怜的命运所玷污；

* [ʌn'steɪb(ə)l][bʌt; bət][dʒu:pɪtə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [meɪ] [du:; də][ðə; ðɪ] ['sɒrəʊfl] [tu:; tə][bi:; bi]
*** unstable But Jupiter , that of his might may do The sorrowful to be**
* 不稳定 但 木星 , 那 的 他的 可能 可能 做 这 悲伤 到 是
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,

*不稳定 但朱庇特，凭借他的力量，或许能让悲伤的人感到快乐，

[səʊ] [gɪv] [ju: 'es] [greɪs] , [eə(r)] - [ten][tu:; tə] ['mi:tən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
so give us grace , Ere nightes ten to meeten in this place ,
所以 给 我们 优雅 , 埃雷 - 十 到 见面 在 这 地方 ,

所以请赐予我们恩典，在十个夜晚在此相聚之前。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [maɪn] [sə'faɪs] !
So that it may your heart and mine suffice !
所以 那 它 可能 你的 心 和 矿 足够了 !
愿你我的心都能感到满足！

[ænd; ənd][feə(r)] [naʊ] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [ɪz] [ðæt] [ji:; jɪ] [raɪz] .
And fare now well , for time is that ye rise .
和 票价 现在 出色地 , 为了 时间 是 那 是的 上升 .

再见了，是时候起身了。

" [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [tʊk] [ə; eɪ] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [ə'dju:] ; [ænd; ənd] ['trɔɪləs] , ['sʌfəɪŋ] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl]
" The lovers took a heart - rending adieu ; and Troilus , suffering unimaginable
" 这 恋人 采取 一个 心 - 渲染 再见 ; 和 特洛伊罗斯 , 痛苦 难以想象
[ˈæŋɡwɪʃ] , " [wɪθaʊt] [mɔ:(r)] ,
anguish , " withoute more ,
痛苦 , " 没有 更多的 ,

“恋人们悲痛地告别；特洛伊罗斯承受着难以想象的痛苦，“没有了更多，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃeɪmbə(r)] [went] .
out of the chamber went .
出去 的 这 房间 去 .

它从房间里出来了。

" [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [bʊk] .
" THE FIFTH BOOK .
" 这 第五 书 .

“第五本书。

[əprəʊtʃ] [gæn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈdestəni] [ðæt] [ˈdʒoʊvɪs] [hæθ] [ɪn] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ]
APPROACH **gan** **the** **fatal** **destiny** **That** **Jovis** **hath** **in** **disposition** , **And** **to** **you**
方法 甘 这 致命的 命运 那 乔维斯 有 在 处置 , 和 到 你
[ˈæŋɡrɪ] [ˈpɑːrsɪ] ,
angry **Parcae** ,
生气的 帕尔卡 ,

接近朱庇特注定的致命命运，以及愤怒的帕尔凯。

* [ˈsɪstəz] [θriː] , * [ðə; ði] [feɪts] [kəˈmɪtɪθ] [tuː; tə][duː; də][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈkresɪdə]
*** Sisters** **three** , *** The** **Fates** **Committeth** **to** **do** **execution** ; **For** **which** **Cressida**
* 姐妹 三 , * 这 命运 承诺 到 做 执行 ; 为了 哪个 克雷西达
[mʌst; məst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
must **out** **of** **the** **town** ,
必须 出去 的 这 镇 ,
*三位姐妹，*命运女神下令处死；为此，克雷西达必须离开这座城市，

[ænd; ənd] [ˈtroɪləs] [ʃæl; ʃəl] - [fɔːθ] [ɪn][paɪn] , * * [peɪn] [tɪl] [ˈlækɪsɪs] [hɪz; ɪz] [θred] [nəʊ][lɒŋɡə(r)]
And **Troilus** **shall** **dwell** **forth** **in** **pine** , *** * pain** **Till** **Lachesis** **his** **thread** **no** **longer**
和 特洛伊罗斯 将 - 前进 在 松树 , * * 疼痛 直到 拉刻西斯 他的 线 不 更长
[twaɪn] . * * [twɪst]
twine . *** * twist**
缠绕 . * * 捻

特洛伊罗斯将栖身于松林之中，饱受痛苦，直到拉刻西斯不再为他缠绕丝线。

[ðə; ði][ˈɡəʊldən] - [trest] [ˈfiːbəz] , [haɪ] [əˈlɒft] , - * [hæd; həd] [ˈæli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːmz] [kliə(r)]
The **golden** - **tressed** **Phoebus** , **high** **aloft** , **Thries** *** had** **alle** , **with** **his** **beames** **clear**
这 金的 - 蓬松的 福玻斯 , 高的 高空 , - * 有 全部 , 和 他的 光束 清除
 , * [θraɪs]
*** thrice**
 , * 三次

金色秀发的福玻斯，高高在上，Thries* 拥有一切，他的光芒清晰可见，*三次

[ðə; ði] [snəʊz] [məʊlt] , * [ænd; ənd] [ˈzefərəs] [æz; əz][ɒft] * [ˈmeltɪd] [waɪ] - [brɔːt] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈtendə(r)]
The **snowes** **molt** , *** and** **Zephyrus** **as** **oft** *** melted** **Y** - **brought** **again** **the** **tender**
这 斯诺斯 蜕皮 , * 和 西风 作为 经常 * 融化 是 - 带来 再次 这 投标
[liːvz] [ɡriːn] ,
leaves **green** ,
树叶 绿色的 ,

积雪消融，西风如常般融化，使嫩叶重焕生机，变绿。

[sɪns] [ðæt] * [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈhekjʊbə][ðə; ði] [kwiːn] * * [ˈtroɪləs] <80> * [brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʌv]
Since **that** *** the** **son** **of** **Hecuba** **the** **queen** *** * Troilus** **<80> * Began** **to** **love**
自从 那 * 这 儿子 的 赫库柏 这 女王 * * 特洛伊罗斯 <80> * 开始 到 爱
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ,
her **first** ,
她 第一的 ,

自从赫卡柏王后的儿子特洛伊罗斯（Troilus）开始爱上她之后，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈsprəʊ] [wɒz; wəz][ɔːl] , [ðæt] [ʃiː ʃi] [dɪˈpɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ]
for **whom** **his** **sorrow** **Was** **all** , **that** **she** **depart** **should** **on** **the** **morrow**
为了 谁 他的 悲哀 曾是 全部 , 那 她 离开 应该 在 这 明天
他唯一的悲伤就是她明天就要离开。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈdaɪəmiːd] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈeskɔːt] [ˈkresɪdə] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːk] [həʊst] ;
In **the** **morning** , **Diomede** **was** **ready** **to** **escort** **Cressida** **to** **the** **Greek** **host** ;
在 这 早晨 , 狄俄墨得斯 曾是 准备好 到 护送 克雷西达 到 这 希腊语 主持人 ;
早上，狄俄墨得斯准备护送克雷西达前往希腊招待所；

[ænd; ənd] [ˈtroɪləs] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and **Troilus** , **seeing** **him** **mount** **his** **horse** ,
和 特洛伊罗斯 , 看到 他 山 他的 马 ,
特洛伊罗斯见他翻身上马，

[kʊd; kəd] [wið] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈzɪst] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] - - [bʌt; bət] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] ,
could with difficulty resist an impulse to slay him - - but restrained himself ,
可以 和 困难 抵抗 一个 冲动 到 杀戮 他 - - 但 克制 他自己 ,
他几乎难以抑制住杀他的冲动——但他克制住了自己。

[lest] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɔːlsəʊ] [sleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtjuːmʌlt] .
lest his lady should be also slain in the tumult .
免得 他的 女士 应该 是 还 被杀 在 这 骚乱 .
以免他的夫人也在骚乱中丧生。

[wen] [ˈkresɪdə] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [gəʊ] ,
When Cressida was ready to go ,
什么时候 克雷西达 曾是 准备好 到 去 ,
当克雷西达准备出发时,

[ðɪs] [ˈtroɪləs] , [ɪn] [gaɪz] [ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] , [wið] [hɔːk] [ɒn] [hænd] , [ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [raʊt] * *
This Troilus , in guise of courtesy , With hawk on hand , and with a huge rout * *
这 特洛伊罗斯 , 在 伪装 的 礼貌 , 和 鹰 在 手 , 和 和 一个 巨大的 路线 * *
[ˈretiŋjuː] ,
retinue ,
随从 ,
这位特洛伊罗斯, 装出一副彬彬有礼的样子, 带着猎鹰, 还有一大群随从,

[kraʊd] [ɒv; əv] - , [rəʊd] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] , [ˈpɑːsɪŋ] [ˈæli] [ðə; ði] [ˈvæli] [fɑː(r)]
crowd Of knights , rode , and did her company , Passing alle the valley far
人群 的 - , 骑 , 和 做过 她 公司 , 通过 全部 这 谷 远的
[wɪˈðaʊt] ;
without ;
没有 ;
一群骑士策马而来, 陪伴着她, 远远地经过了整个山谷;

[ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪdn̩] , [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] , [fʊl] [feɪn] ,
And farther would have ridden , out of doubt , Full fain ,
和 更远 会 有 骑 , 出去 的 怀疑 , 满的 欣然 ,
而且他还会继续骑行, 毫无疑问, 全力以赴。

* [ænd; ənd] [wəʊ] [wɒz; wəz] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [səʊ] [suːn] , * [ˈglædli] [bʌt; bət] [tɜːn] [hiː; hi] [mʌst; məst] ,
* **and woe was him to go so soon , * gladly But turn he must** ,
* 和 悲哀 曾是 他 到 去 所以 很快 , * 乐意 但 转动 他 必须 ,
*他走得太早了, 真是可惜, *虽然欣然离去, 但他终究要回去。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [iːk] [tuː; tə] [-] .
and it was eke to do'n .
和 它 曾是 埃克 到 大学教师 .
而且做起来也很容易。

[ænd; ənd] [raɪt] [wið] [ðæt] [wɒz; wəz] [ænˈtiːnə] [waɪ] - [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [həʊst] ,
And right with that was Antenor y - come Out of the Greekes ' host ,
和 正确的 和 那 曾是 安忒诺尔 是 - 来 出去 的 这 - - 主持人 ,
紧接着, 安忒诺尔 (Antenor) ——希腊人的主人——出现了。

[ænd; ənd] [ɛvri] [waɪt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [glæd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwelkəm] ; [ænd; ənd]
and ev'ry wight Was of it glad , and said he was welcome ; And
和 每一个 怀特岛 曾是 的 它 高兴的 , 和 说 他 曾是 欢迎 ; 和
[ˈtroɪləs] ,
Troilus ,
特洛伊罗斯 ,
每个贤士都为此感到高兴, 并表示欢迎; 而特洛伊罗斯,

* [ɔ:l] - [hɪz; ɪz] [laɪt] , * * [ɔ:l'dʒəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [peɪnd] [hɪm] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fʊl]
* all n'ere his hearte light , * * although his heart He pained him , with all his fulle
* 全部 - 他的 心 光 , * * 虽然 他的 心 他 痛苦 他 , 和 全部 他的 完整
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

*他心中一片光明, * *尽管他心痛, 他竭尽全力,

[wɒz; wəz] [nɒt] [laɪt] * [hɪm] [tu:; tə] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] ['wi:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ;
was not light * Him to withhold from weeping at the least ;
曾是 不是 光 * 他 到 扣压 从 哭泣 在 这 至少 ;
这并不轻, 至少让他忍住不哭;

[ænd; ənd] [æn'ti:nə] [hi:; hi] [ænd; ənd] [meɪd] [fi:st] .
And Antenor he kiss'd and made feast .
和 安忒诺尔 他 亲吻 和 制成 盛宴 .
他亲吻了安忒诺尔, 并为他准备了盛宴。

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'dɔ:l] [hi:; hi][mʌst; məst][hɪz; ɪz] [li:v] [teɪk] , [ænd; ənd][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
And therewithal he must his leave take , And cast his eye upon her
和 于是 他 必须 他的 离开 拿 , 和 投掷 他的 眼睛 之上 她
['pɪtiəsli] ,
piteously ,
可怜地 ,
于是他不得不告别, 并怜悯地望着她。

[ænd; ənd][nɪə(r)][hi:; hi][rəʊd] , [hɪz; ɪz] [kɔ:z] * [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [meɪk] * [ɪk'skju:s] ,
And near he rode , his cause * for to make * excuse ,
和 靠近 他 骑 , 他的 原因 * 为了 到 制作 * 原谅 ,
他骑马靠近, 他的理由是为了找借口。

[ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ɔ:l] ['səʊbəli] ;
occasion To take her by the hand all soberly ;
场合 到 拿 她 经过 这 手 全部 清醒地 ;
时机 严肃地牵起她的手;

[ænd; ənd] , [lɔ:d] !
And , Lord !
和 , 主 !
主啊!

[səʊ][ʃi:; ʃi][gæn] ['tendəli] !
so she gan weepe tenderly !
所以 她 甘 哭泣 温柔地 !
于是她开始温柔地哭泣!

[ænd; ənd][hi:; hi] [fʊl] [sɒft] [ænd; ənd]['slɑ:lɪ][gæn][hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] , " [naʊ] [həʊld][ʃɔ:(r); jə(r)] [deɪ] ,
And he full soft and slily gan her say , " Now hold your day ,
和 他 满的 柔软的 和 狡猾地 甘 她 说 , " 现在 抓住 你的 天 ,
他轻声细语地对她说: “现在, 好好享受你的一天吧。”

[ænd; ənd] * [du:; də][em 'i:][nɒt][tu:; tə] [deɪ] .
and * do me not to dey .
和 * 做 我 不是 到 戴 .
并且*不要让我去那里。

" * * [du:; də][nɒt] [meɪk] [em 'i:][daɪ] *
" * * do not make me die *
" * * 做 不是 制作 我 死 *
“* *别让我死* ”

[wið] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:sə(r)] [tɜ:nd] [hi:; hi] [ə'baʊt] , [wið] [feɪs] [peɪl] , [ænd; ənd][ʼʌntə; ʼʌntu] ['daiəmi:d]
With that his courser turned he about , With face pale , and unto Diomede
和 那 他的 粗略 转向 他 关于 , 和 脸 苍白 , 和 到 狄俄墨得斯

于是他调转马头，脸色苍白了地走向狄俄墨得斯。

[nəʊ] [wɜ:d] [hi:; hi] [speɪk] , [nɔ:(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [raʊt] ;
No word he spake , nor none of all his rout ;
不 单词 他 说 , 也不 没有任何 的 全部 他的 路线 ;

他一句话也没说，溃败时也一句话也没说；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['taɪdjʊ:s] <81> [tʊk] [hi:d] ,
Of which the son of Tydeus <81> tooke heed ,
的 哪个 这 儿子 的 泰迪厄斯 <81> 拿走 注意 ,

提丢斯儿子<81>对此深有体会，

[æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [ku:θ] * [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kri:d] <82> * [nju:; ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kra:ft] ,
As he that couthe * more than the creed <82> * knew In such a craft ,
作为 他 那 库特 * 更多的 比 这 信条 <82> * 知道 在 这样的 一个 工艺 ,

他比信条更懂得这种技艺<82>，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [reɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hent] ; * * [tʊk] [ænd; ənd] ['trɔɪləs] [tu:; tə] [trɔɪ] ['həʊmwəd] [went]
and by the rein her hent ; * * took And Troilus to Troye homeward went
和 经过 这 缰绳 她 hent ; * * 采取 和 特洛伊罗斯 到 特洛伊 回家 去

.
:
.

牵着她的缰绳；* *带着特洛伊罗斯回到了特洛伊的家。

[ðɪs] ['daiəmi:d] , [ðæt] [led][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['braɪd(ə)] , [wen] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fəʊk][ɒv; əv] [trɔɪ]
This Diomede , that led her by the bridle , When that he saw the folk of Troy
这 狄俄墨得斯 , 那 引领 她 经过 这 辔 , 什么时候 那 他 锯 这 民间 的 特洛伊

[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

就是狄俄墨得斯，牵着她的缰绳，当他目送特洛伊人离去时，

[θɔ:t] , " [ɔ:l] [maɪ] ['leɪbə(r)][jæl; jəl] [nɒt] [bi:; bi] * [ɒn] ['aɪd(ə)] , * * [ɪn] [veɪn] *
Thought , " All my labour shall not be * on idle , * * in vain *
想法 , " 全部 我的 劳动 将 不是 是 * 在 闲置的 , * * 在 徒劳 *

我心想：“我的所有努力不会白费，不会白费。”

[ɪf] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwɒt] [jæl; jəl] [aɪ] [seɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:st] ,
If that I may , for somewhat shall I say ; For , at the worst ,
如果 那 我 可能 , 为了 有些 将 我 说 ; 为了 , 在 这 最差 ,

如果可以的话，我想说几句；因为，最坏的情况是，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [jet] [ɔ:t] ['aʊə(r)] [wei] ; [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [seɪ] [i:k] , [taɪmz] [twɔɪs] [twelv] ,
it may yet short our way ; I have heard say eke , times twice twelve ,
它 可能 然而 短的 我们的 方式 ; 我 有 听到 说 埃克 , 时代 两次 十二 ,

它或许能缩短我们的路；我听说有人说，乘以二十二，

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] [wɪl] [fə'get] .
He is a fool that will forget himself .
他 是 一个 傻子 那 将要 忘记 他自己 .

他是个会忘记自己的傻瓜。

" [bʌt; bət] ['neiθɪs] , [ðɪs] [θɔ:t] [hi:; hi] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðæt] " ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [eɪ 'em] [əbaʊt] [nɔ:t]
" But natheless , this thought he well enough , That " Certainly I am aboute naught
" 但 然而 , 这 想法 他 出色地 足够的 , 那 " 当然 我 是 关于 零

,
:
.

然而，他却很清楚地认为，“我当然一无所有。”

[ɪf] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔ:(r)] * [meɪk] [aɪ 'ti:] [tʌf] ; * * [meɪk] ['eni] ['vaɪələnt][fɔ:(r); fə(r)] ,
If that I speak of love , or * make it tough ; * * make any violent For ,
如果 那 我 说话 的 爱 , 或者 * 制作 它 艰难的 ; * * 制作 任何 暴力 为了 ,

如果我谈论爱情, 或者让它变得艰难; 或者让它变得暴力,

- , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [ɪ'mi:diət] ['efət] * [hɪm] [ðæt] [aɪ] [ges] ,
doubteless , if she have in her thought immediate effort * Him that I guess ,
- , 如果 她 有 在 她 想法 即时 努力 * 他 那 我 猜测 ,

毫无疑问, 如果她心中立刻有了努力* 我猜想, 那就是他。

[hi:; hi] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][waɪ] - [brɔ:t] [səʊ] [su:n] [ə'wei] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [mi:n] ,
he may not be y - brought So soon away ; but I shall find a mean ,
他 可能 不是 是 是 - 带来 所以 很快 离开 ; 但 我 将 寻找 一个 意思是 ,

他可能不会那么快就被带走; 但我会找到办法的。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] * [nɒt] [wɪt][æz; əz] [jet] [jæl; ʃəl]
That she * not wit as yet shall
那 她 * 不是 有 作为 然而 将

她*尚未知晓

* [wɒt] [aɪ] [mi:n] .
*** what I mean .**
* 什么 我 意思是 .

我的意思是。

" * [jæl; ʃəl][nɒt] [jet] [nəʊ] *
" * shall not yet know *
" * 将 不是 然而 知道 *

尚不知晓

[səʊ][hi:; hi][brɪ'gæən][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
So he began a general conversation ,
所以 他 开始 一个 一般的 对话 ,

于是他开始闲聊起来。

[ə'lʊəd; ə'lɔ:d][hɜ:(r); hə(r)][ʌv; əv][nɒt] [les] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [bʌnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:ks] [ðæn; ðən]
assured her of not less friendship and honour among the Greeks than
保证 她 的 不是 较少的 友谊 和 荣誉 之中 这 希腊人 比

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [trɔɪ] ,
she had enjoyed in Troy ,
她 有 享受 在 特洛伊 ,

他向她保证, 她在希腊人那里所享有的友谊和荣誉, 丝毫不亚于她在特洛伊时所享有的。

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['z:nɪstli] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]
and requested of her earnestly to treat him as a brother and
和 请求 的 她 切实 到 对待 他 作为 一个 兄弟 和

[ək'sept] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] - - [fɔ:(r); fə(r)] ,
accept his service - - for ,
接受 他的 服务 - - 为了 ,

并恳切地请求她待他如兄弟, 接受他的服务——因为,

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd][jæl; ʃəl][bi:; bi][eɪ] , [waɪl] [ðæt] [maɪ][laɪf] [meɪ] [djʊə] ,
at last he said , " I am and shall be ay , while that my life may dure ,
在 最后的 他 说 , " 我 是 和 将 是 哎 , 尽管 那 我的 生活 可能 杜尔 ,

最后他说:“我过去是, 现在是, 将来也永远是, 只要我的生命还活着。”

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , - [evɪ] ['kri:tʃə(r)] .
your own , aboven ev'ry creature .
你的 自己的 , - 每一个 生物 .

你自己的, 凌驾于一切生物之上。

" [ðʌs] [sed] [ai][ˈnevə(r)] [ɛə] [naʊ] [tuː; tə] [ˈwʊmən] [bɔːn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [gɒd] [main] [hɑːt] [æz; əz] *
" **Thus said I never e'er now to woman born ; For , God mine heart as wisely** *
" 因此 说 我 绝不 曾经 现在 到 女士 出生 ; 为了 , 上帝 矿 心 作为 聪明地 *
[ˈglædn] [səʊ] !
gladden so !
格拉登 所以 !

“我从未对生来如此的女人说过这样的话；因为，上帝让我的心如此明智地*感到高兴！”

* [ˈʊəli; ˈdɔːli] [ai] [lʌvd] [ˈnevə(r)] [ˈwʊmən] - , [æz; əz] [ˈpærəmuə] , [nɔː(r)] [ˈevə(r)] [æɪ; ʃəl] [nəʊ] [məʊ] - ;
* **surely I loved never woman herebeforn , As paramours , nor ever shall no mo** ' ;
* 一定 我 喜爱 绝不 女士 - , 作为 情人 , 也不 曾经 将 不 莫 - ;
*我以前从未爱过女人，作为情人，以后也不会再爱了；

[ænd; ʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [nɒt] [maɪ] [fəʊ] , [ɔːl]
And for the love of God be not my foe , All
和 为了 这 爱 的 上帝 是 不是 我的 敌人 , 全部

看在上帝的份上，请不要成为我的敌人，所有人。

* [kæn; kən] [ai] [nɒt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈleɪdi] [diə(r)] , * [ɔːlˈðəʊ] [kəmˈpleɪn] [əˈraɪt] ,
* **can I not to you , my lady dear , * although Complain aright ,**
* 能 我 不是 到 你 , 我的 女士 亲爱的 , * 虽然 抱怨 好的 ,
*我不能对你这样，我亲爱的夫人，*虽然抱怨是可以的，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [eɪˈem] [jet] [tuː; tə] [ˈliə(r)] .
for I am yet to lear .
为了 我 是 然而 到 李尔 .

因为我还没有学会。

* * [tiːtʃ]
* * **teach**
* * 教

* *教

" [ænd; ʌnd] [ˈwʌndə(r)] [nɒt] , [main] [ˈəʊɪn] [ˈleɪdi] [braɪt] , [ðəʊ] [ðæt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ]
" **And wonder not , mine owen lady bright , Though that I speak of love to you**
" 和 想知道 不是 , 矿 欧文 女士 明亮的 , 尽管 那 我 说话 的 爱 到 你
[ðʌs] [blaɪv] ;
thus blive ;
因此 活 ;

“不要惊讶，我亲爱的佳人，尽管我这样向你诉说爱情；

* * [suːn]
* * **soon**
* * 很快

* *很快

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [eə(r)] [ðɪs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [waɪt] [ðæt] [lʌvd] [θɪŋ] [hiː; hi] [nɛə] [sɔː] [ɪn]
For I have heard ere this of many a wight That loved thing he ne'er saw in
为了 我 有 听到 埃雷 这 的 许多 一个 怀特岛 那 喜爱 事物 他 从未 锯 在
[hɪz; ɪz] [lɪv; laɪv] ;
his live ;
他的 居住 ;

因为我曾听过许多贤士讲述他们一生中从未见过的挚爱之物；

[iːk] [ai] [eɪˈem] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [straɪv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Eke I am not of power for to strive Against the god of Love ,
埃克 我 是 不是 的 力量 为了 到 努力 反对 这 上帝 的 爱 ,
埃克，我没有力量去与爱神对抗，

[bʌt; bət] [hɪm] [əˈbeɪ] [ai] [wɪl] [ɔːlˈweɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈmɜːsi] [ai] [juː; jʊ] [preɪ] .
but him obey I will alway , and mercy I you pray .
但 他 服从 我 将要 总是 , 和 怜悯 我 你 祈祷 .

但我必永远服从他，我祈求你的怜悯。

" ['kresɪdə] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['diskɔːsɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['skeəsli] [hɜːd] [ðem; ðəm] ;
" **Cressida answered his discourses as though she scarcely heard them** ;
" 克雷西达 回答 他的 论述 作为 尽管 她 几乎 听到 他们 ;
“克雷西达回答他的话时，仿佛根本没听见似的；

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] ,
yet she thanked him for his trouble and courtesy ,
然而 她 谢谢 他 为了 他的 麻烦 和 礼貌 ,
但她还是感谢了他的周到和礼貌。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['bʊəd] ['frendʃɪp] - - ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃɪ]
and accepted his offered friendship - - promising to trust him , as well she
和 公认 他的 提供 友谊 - - 有前途 到 相信 他 , 作为 出色地 她
[maɪt] .
might .
可能 .

她接受了他给予的友谊——并承诺信任他，这当然无可厚非。
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stiːd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [naɪ] ['breɪkɪŋ] ,
Then she alighted from her steed , and , with her heart nigh breaking ,
然后 她 下车 从 她 骏马 , 和 , 和 她 心 夜 打破 ,
然后她下了马，心几乎碎了，

[wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
was welcomed to the embrace of her father .
曾是 欢迎 到 这 拥抱 的 她 父亲 .
她投入了父亲的怀抱。

['miːnwaɪl] ['trɔɪləs] , [bæk] [ɪn] [trɔɪ] , [wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Meanwhile Troilus , back in Troy , was lamenting with tears the loss of his love ,
同时 特洛伊罗斯 , 后退 在 特洛伊 , 曾是 哀叹 和 眼泪 这 损失 的 他的 爱 ,
与此同时，特洛伊罗斯在特洛伊城里，正为失去爱人而痛哭流涕。

[dɪ'speəriŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ðɪ][ten] [deɪz] , [ænd; ənd] ['spendɪŋ]
despairing of his or her ability to survive the ten days , and spending
绝望 的 他的 或者 她 能力 到 存活 这 十 天 , 和 开支
[ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] ['weɪlɪŋ] ,
the night in wailing ,
这 夜晚 在 哀嚎 ,
因怀疑自己无法熬过这十天而绝望，彻夜嚎啕大哭。

['sliːpləs] ['tɒsɪŋ] , [ænd; ənd] ['trʌbləs] [driːmz] .
sleepless tossing , and troublous dreams .
失眠 抛掷 , 和 麻烦的 梦境 .
辗转反侧难以入眠，噩梦缠身。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['pændərəs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz]
In the morning he was visited by Pandarus , to whom he gave directions
在 这 早晨 他 曾是 到访 经过 熊猫 , 到 谁 他 给予 方向
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ;
for his funeral ;
为了 他的 葬礼 ;
早上，潘达罗斯来拜访他，他向潘达罗斯交了自己的葬礼安排；

[dɪ'zaɪəriŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['paʊdə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]
desiring that the powder into which his heart was burned should be kept in a
渴望 那 这 粉末 进入 哪个 他的 心 曾是 烧伤 应该 是 保留 在 一个
['gəʊldən] [zːn] ,
golden urn ,
金的 瓮 ,
他希望将自己心脏焚烧后的粉末保存在一个金瓮中。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈkresɪdə] .
and given to Cressida .
和 给定 到 克雷西达 .

并赠予了克雷西达。

[ˈpændərəs] [rɪˈnjuːd] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈkaʊnsəl] [ænd; ənd] [ˌkɒnsəˈleɪʃən] ,
Pandarus renewed his old counsels and consolations ,
熊猫 更新 他的 老的 律师 和 安慰 ,
潘达罗斯重提他以往的忠告和安慰，

[rɪˈmaɪndɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ten] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ,
reminded his friend that ten days were a short time to wait ,
提醒 他的 朋友 那 十 天 是 一个 短的 时间 到 等待 ,
他提醒朋友，十天时间并不长。

[ˈɑːɡjuːd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ˈiːv(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
argued against his faith in evil dreams , and urged him to take advantage of
争论 反对 他的 信仰 在 邪恶的 梦境 , 和 敦促 他 到 拿 优势 的
[ðə; ðɪ] [truːs] ,
the truce ,
这 休战 ,
他驳斥了他对噩梦的迷信，并敦促他利用休战期。

[ænd; ənd] [brɪˈɡaɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] [sɑːˈpiːdən; -dɒn] ([ə; eɪ] [ˈlɪʃɪən] [prɪns] [huː]
and beguile the time by a visit to King Sarpedon (a Lycian Prince who
和 欺骗 这 时间 经过 一个 访问 到 国王 沙佩顿 (一个 吕西亚 王子 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtrɔɪdʒəns]) .
had come to aid the Trojans) .
有 来 到 援助 这 特洛伊木马) .

他们还通过拜访萨尔佩冬国王（一位前来援助特洛伊人的吕西亚王子）来消磨时间。

[sɑːˈpiːdən; -dɒn] [entəˈteɪnd] [ðem; ðəm] [ˈsplendɪdli] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [ˈfiːstɪŋ] , [nəʊ] [pɒmp] , [nəʊ] [ˈmjuːzɪk]
Sarpedon entertained them splendidly ; but no feasting , no pomp , no music
沙佩顿 娱乐 他们 精彩地 ; 但 不 盛宴 , 不 盛大场面 , 不 音乐
[ɒv; əv] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] ,
of instruments ,
的 仪器 ,
萨尔佩冬款待他们十分隆重；但没有宴饮，没有盛大仪式，也没有乐器演奏。

[nəʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [feə(r)] [ˈleɪdɪz] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈkresɪdə] [tuː; tə]
no singing of fair ladies , could make up for the absence of Cressida to
不 歌唱 的 公平的 女士们 , 可以 制作 向上 为了 这 缺席 的 克雷西达 到
[ðə; ðɪ] [ˈdesələt] [ˈtrɔɪləs] ,
the desolate Troilus ,
这 荒凉 特洛伊罗斯 ,
即使美女歌唱，也无法弥补克瑞西达的缺席给孤苦伶仃的特洛伊罗斯带来的痛苦。

[huː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈletəz] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
who was for ever poring upon her old letters , and recalling her
WHO 曾是 为了 曾经 泡 之上 她 老的 信件 , 和 回忆 她
[lʌvd] [fɔːm] .
loved form .
喜爱 形式 .
她总是反复翻阅旧信件，回忆着她挚爱的模样。

[ðʌs] [hiː; hi] " [drəʊv] [tuː; tə] [æn; ən] [end] " [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [rɪˈtɜːnd]
Thus he " drove to an end " the fourth day , and would have then returned
因此 他 " 驾驶 到 一个 结尾 " 这 第四 天 , 和 会 有 然后 返回
[tuː; tə] [trɔɪ] ,
to Troy ,
到 特洛伊 ,
因此，他“驱车驶向终点”，结束了第四天的行程，然后本应返回特洛伊。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv][pændərəs] , [hu:] [ɑ:skt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd]
but for the remonstrances of Pandarus , who asked if they had visited
但 为了 这 抗议 的 熊猫 ; WHO 问 如果 他们 有 到访
[sɑ:'pi:dən; -dɒn][ˈəʊnli][tu:; tə] [fet] [ˈfaɪə(r)] ?
Sarpedon only to fetch fire ?
沙佩顿 仅有的 到 拿来 火 ?
但如果潘达罗斯提出抗议，他们去萨尔佩冬难道只是为了取火吗？

[æt; ət][lɑ:st] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [trɔɪ] ;
At last , at the end of a week , they returned to Troy ;
在 最后的 , 在 这 结尾 的 一个 星期 , 他们 返回 到 特洛伊 ;
一周后，他们终于返回了特洛伊；
[ˈtrɔɪləs] [ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ˈkresɪdə] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Troilus hoping to find Cressida again in the city ,
特洛伊罗斯 希望 到 寻找 克雷西达 再次 在 这 城市 ,
特洛伊罗斯希望在城里再次找到克瑞西达。

[ˈpændərəs] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈskeptɪsɪzəm] [wɪt] [hi:; hi] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] .
Pandarus entertaining a scepticism which he concealed from his friend .
熊猫 娱乐 一个 怀疑论 哪个 他 暗 从 他的 朋友 .
潘达罗斯对他的朋友隐瞒了一种怀疑态度。

[ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [ˈtrɔɪləs] [wɒz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]
The morning after their return , Troilus was impatient till he had gone to
这 早晨 后 他们的 返回 , 特洛伊罗斯 曾是 不耐烦 直到 他 有 已消失 到
[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈkresɪdə] ;
the palace of Cressida ;
这 宫殿 的 克雷西达 ;
他们返回后的第二天早上，特洛伊罗斯迫不及待地前往克瑞西达的宫殿；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:z] [ɔ:l] [kləʊzd] , " [wel] [naɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ə'daʊn] [hi:; hi]
but when he found her doors all closed , " well nigh for sorrow adown he
但 什么时候 他 成立 她 门 全部 关闭 , " 出色地 夜 为了 悲哀 向下 他
[gæn][tu:; tə][fɔ:l] .
gan to fall .
甘 到 落下 .
但当他发现她所有的门都关上了时，“悲伤几乎让他崩溃了。”

" [ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][weə(r)] , [ænd; ənd][gæn][br'həʊld] [haʊ] [ʌt] [wɒz; wəz] [evɪ]
" **Therewith , when he was ware , and gan behold How shut was ev'ry**
" 由此 , 什么时候 他 曾是 仓库 , 和 甘 看哪 如何 关闭 曾是 每一个
[ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
window of the place ,
窗户 的 这 地方 ,
于是，当他警觉起来，开始观察这地方的每一扇窗户都紧闭着的时候，

[æz; əz] [frɒst] [hɪm] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] * [gæn][tu:; tə][kəʊld] ; * * [brɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [kəʊld] *
As frost him thought his hearte * gan to cold ; * * began to grow cold *
作为 霜 他 想法 他的 心 * 甘 到 寒冷的 ; * * 开始 到 生长 寒冷的 *
[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] ,
For which ,
为了 哪个 ,
当霜冻让他感到心寒时，他的心开始变冷；为此，

[wɪð] [tʃeɪndʒd] [ˈdedli] [peɪl] [feɪs] , [wɪthaʊt] [wɜ:d] , [hi:; hi] [fɔ:θ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] ; [ænd; ənd] ,
with changed deadly pale face , Without word , he forth began to pace ; And ,
和 已更改 致命 苍白 脸 , 没有 单词 , 他 前进 开始 到 步伐 ; 和 ,
他脸色变得惨白，一言不发，开始踱步；然后，

[æz; əz][gɒd] [wʊd] , [hiː; hi][gæn][səʊ] [fæst] [raɪd] , [ðæt] [nəʊ] [waɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [i'spaɪ] .
as God would , he gan so faste ride , That no wight of his countenance espied .
作为 上帝 会 , 他 甘 所以 快 骑 , 那 不 怀特岛 的 他的 面容 窥视 .

仿佛上帝所愿，他策马疾驰，以至于无人能看清他的面容。

[ðen] [sed] [hiː; hi] [ðʌs] : " [əʊ] ['pæləs] ['desələt] !
Then said he thus : " O palace desolate !
然后 说 他 因此 : " 哦 宫殿 荒凉 !

然后他说道：“啊，荒凉的宫殿！

[əʊ] [haʊs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , * ['waɪləm] ['bestɪ] [haɪt] !
O house of houses , * whilom beste hight !
哦 房子 的 房屋 , * 何时 最好的 高度 !

哦，房屋之屋，*whilom beste height!

* * ['fɔːməli] [kɔːld] [best] * [əʊ] ['pæləs] ['empti] [ænd; ɐnd] [dɪs'kɒnsələt] !
*** * formerly called best * O palace empty and disconsolate !**
* * 以前 称为 最好的 * 哦 宫殿 空的 和 沮丧的 !

* *以前被称为最好的* 哦，空荡荡、凄凉的宫殿！

[əʊ] [ðəʊ] ['læntən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] !
O thou lantern , of which quench'd is the light !
哦 你 灯笼 , 的 哪个 淬火 是 这 光 !

哦，灯笼啊，你的光芒已经熄灭了！

[əʊ] ['pæləs] , ['waɪləm] [deɪ] , [ðæt] [naʊ] [ɑːt] [naɪt] !
O palace , whilom day , that now art night !
哦 宫殿 , 何时 天 , 那 现在 艺术 夜晚 !

哦，宫殿啊，那白昼，如今已是艺术之夜！

[wel] [ɔːt] [ðəʊ] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [tuː; tə] [daɪ] ,
Well oughtest thou to fall , and I to die ,
出色地 应该 你 到 落下 , 和 我 到 死 ,

你该倒下，我该死，这才是明智之举。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gɒn] [ðæt] [wəʊnt][wɒz; wəz][juː 'es][tuː; tə] [gai] ! * * [ɡaɪd] , [ruːl]
Since she is gone that wont was us to guy ! * * guide , rule
自从 她 是 已消失 那 惯于 曾是 我们 到 盖伊 ! * * 指导 , 规则

她走了之后，我们就没法再做那个家伙了！* *指南，规则

" [əʊ] ['pæləs] , ['waɪləm] [kraʊn] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɔːl] , [ɪ'lʊːmɪnd] [wɪð] [sʌn] [ɒv; əv] ['æli] [blɪs] !
" O palace , whilom crown of houses all , Illumined with sun of alle bliss !
" 哦 宫殿 , 何时 王冠 的 房屋 全部 , 照明 和 太阳 的 全部 极乐 !

“哦，宫殿，众居之巅，沐浴在幸福的阳光下！”

[əʊ] [rɪŋ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ruːbi] [ɪz] [aʊt] [fɔːl] !
O ring , from which the ruby is out fall !
哦 戒指 , 从 哪个 这 红宝石 是 出去 落下 !

O形环，红宝石从中掉出来！

[əʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [wəʊ] , [ðæt] [kɔːz] [hæst] [biːn] [ɒv; əv] [blɪs] !
O cause of woe , that cause hast been of bliss !
哦 原因 的 悲哀 , 那 原因 哈斯特 到过 的 极乐 !

哦，祸患的根源啊，它原本是幸福的根源！

[jet] , [sɪns] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [bet] , [feɪn] [wʊd] [aɪ] [kɪs] [ðəɪ] [kɔʊld] ,
Yet , since I may no bet , fain would I kiss Thy colde doores ,
然而 , 自从 我 可能 不 赌注 , 欣然 会 我 吻 你的 冷 门 ,

然而，既然我不能赌博，我多么渴望亲吻你冰冷的门扉。

[dɜːst] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [raʊt] ; [ænd; ɐnd] [ˌfeə'wel] [ˈraɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] [aʊt] !
durst I for this rout ; And farewell shrine , of which the saint is out !
杜斯特 我 为了 这 路线 ; 和 告别 神社 , 的 哪个 这 圣 是 出去 !

我敢于进行这次溃败；再见了，圣人已离开的神龛！

" [frɒm; frəm] [ðəns] [fɔːθ] [hiː; hi] [rɪdɪθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɛvɪ] [θɪŋ] [keɪm] [hɪm] [tuː; tə]
" **From thence forth he rideth up and down , And ev'ry thing came him to**
" 从 因此 前进 他 骑 向上 和 向下 , 和 每一个 事物 来了 他 到
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

从此以后，他骑马来回，所有的一切都浮现在他的记忆中。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ˈwaɪləm] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
As he rode by the places of the town , In which he whilom had all his
作为 他 骑 经过 这 地方 的 这 镇 , 在 哪个 他 何时 有 全部 他的
[ˈplezəns] ;
pleasance ;
愉悦 ;

当他骑马经过城镇的各个地方时，那里曾是他享受一切乐趣的地方；

" [ləʊ] ! [ˈjɒndə(r)] [sɔː] [aɪ] [maɪn] [əʊn] [ˈleɪdɪ] [dɑːns] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈtemp(ə)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪən]
" **Lo ! yonder saw I mine own lady dance ; And in that temple , with her eyen**
" 洛 ! 远处 锯 我 矿 自己的 女士 舞蹈 ; 和 在 那 寺庙 , 和 她 眼睛
[klaɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

“看哪！我看见我的爱人翩翩起舞；在那座庙宇里，她目光清澈，

[em ˈiː] - [fɜːst] [maɪ] [ˈleɪdɪ] [dɪə(r)] .
Me caughte first my righte lady dear .
我 - 第一的 我的 右 女士 亲爱的 .

我先抓住了我的爱人。

" [ænd; ənd] [ˈjɒndə(r)] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːd] [fʊl] [ˈlʌstli] [maɪ] [dɪr] [lɑːf] ; [ænd; ənd] [ˈjɒndə(r)] [pleɪ] :
" **And yonder have I heard full lustily My deare hearte laugh ; and yonder play :**
" 和 远处 有 我 听到 满的 热情地 我的 亲爱的 心 笑 ; 和 远处 玩 :
“我听见远处传来我亲爱的心在欢笑；远处传来嬉戏：

[sɔː] [aɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌnz] [iːk] [fʊl] [ˈblɪsfəli] ; [ænd; ənd] [ˈjɒndə(r)] [wʌnz] [tuː; tə] [em ˈiː] [gæn] [fɪː; fɪ] [seɪ] ,
Saw I her ones eke full blissfully ; And yonder ones to me gan she say ,
锯 我 她 一个 埃克 满的 幸福地 ; 和 远处 一个 到 我 甘 她 说 ,
我看见她的孩子们都沉浸在幸福之中；然后她对我说，

- [naʊ] , [gʊd] [swiːt] !
! **Now , goode sweete !**
- 现在 , 古德 甜 !

“现在，好甜心！ ”

[lʌv] [em ˈiː] [wel] , [aɪ] [preɪ] ; - [ænd; ənd] [jɒnd] [səʊ] [ˈglædli] [gæn] [fɪː; fɪ] [em ˈiː] [brɪ'həʊld] ,
love me well , I pray ; ' And yond so gladly gan she me behold ,
爱 我 出色地 , 我 祈祷 ; - 和 彼岸 所以 乐意 甘 她 我 看哪 ,
我祈求你好好爱我； ' 她欣然前往彼岸瞻仰我，

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] . *
That to the death my heart is to her hold . *
那 到 这 死亡 我的 心 是 到 她 抓住 . *
我的心至死都属于她。 *

* [ˈhəʊldən] , [baʊnd]
* **holden , bound**
* 霍尔登 , 边界

*holden，束缚

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈkɔːnə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈjɒndə(r)] [haʊs] , [hɜːd] [aɪ] [maɪn] - * [ˈleɪdɪ] [dɪə(r)] ,
" **And at that corner , in the yonder house , Heard I mine allerlevest * lady dear ,**
" 和 在 那 角落 , 在 这 远处 房子 , 听到 我 矿 - * 女士 亲爱的 ,
“在那角落，在那边那栋房子里，我听见我亲爱的上流女士在低语，

* [ˈdiəriːst] [pʊ; əv][ɔ:l][səʊ] [ˈwʊmənli] , [wið] [vɔɪs] [məˈləʊdiəs] , [saɪndʒ][səʊ] [wel] , [səʊ] [ˈgʊdli] [ænd; ənd]
* **dearest of all So womanly , with voice melodious , Singe so well , so goodly and**
* 亲爱的 的 全部 所以 女性 , 和 嗓音 悦耳动听 , 一盎司 所以 出色地 , 所以 很好 和
[səʊ][kliə(r)] ,
so clear ,
所以 清除 ,
*最亲爱的, 如此妩媚动人, 嗓音甜美, 歌声如此优美动听, 如此清晰悦耳。

[ðæt] [ɪn][maɪ] [soʊl] [jet] [em 'i:] [θɪŋks] [ai][hiə(r)][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [saʊnd] ;
That in my soule yet me thinks I hear The blissful sound ;
那 在 我的 灵魂 然而 我 思考 我 听到 这 幸福的 声音 ;

但我的灵魂深处仍然觉得我听到了那美妙的声音;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈjɒndə(r)] [pleɪs] [maɪ] ['leɪdi] [fɜ:st][em 'i:] [tʊk] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] .
and in that yonder place My lady first me took unto her grace .
和 在 那 远处 地方 我的 女士 第一的 我 采取 到 她 优雅 .

在那遥远的地方, 我的夫人第一次将我迎入她的怀抱。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪts] ,
" **Then he went to the gates ,**
" 然后 他 去 到 这 大门 ,

然后他走向大门,

[ænd; ənd] [geɪzɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈtendɪd] ['kresɪdə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
and gazed along the way by which he had attended Cressida at her
和 凝视 沿着 这 方式 经过 哪个 他 有 参加 克雷西达 在 她

[dɪˈpɑ:tʃə(r)] ;
departure ;
离开 ;

他凝望着当年送克雷西达离开时走过的那条路;

[ðen] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [ˈpɪti] [hɪm] ;
then he fancied that all the passers - by pitied him ;
然后 他 幻想 那 全部 这 过路人 - 经过 可怜的 他 ;

他当时以为所有路过的人都同情他;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第46/49页

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi; hi] [drəʊv] [fɔ:θ] [ə; ei] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)] , ['sɪŋɪŋ] [ə; ei] [sɒŋ] ,
and thus he drove forth a day or two more , singing a song ,
和 因此 他 驾驶 前进 一个 天 或者 二 更多的 , 歌唱 一个 歌曲 ,
于是, 他又驱车前行了一两天, 一路上唱着歌。

[ɒv; əv] [fju:] [wɜ:dz] , [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] :
of few words , which he had made to lighten his heart :
的 很少 字 , 哪个 他 有 制成 到 减轻 他的 心 :
他寥寥数语, 只是为了减轻自己的心情:

" [əʊ][stɑ:(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [lɒst] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] ,
" O star , of which I lost have all the light ,
" 哦 星星 , 的 哪个 我 丢失的 有 全部 这 光 ,
“哦, 我失去的那颗星, 请赐予我所有的光芒,

[wɪð] [sɔ:(r)] [wel] [ɔ:t] [aɪ][tu; tə] [bɪ'weɪl] , [ðæt] ['evə(r)] [dɑ:k] [ɪn] ['tɔ:ment] ,
With hearte sore well ought I to bewail , That ever dark in torment ,
和 心 疮 出色地 应该 我 到 哀叹 , 那 曾经 黑暗的 在 折磨 ,
我该以悲痛之心哀悼, 那永无止境的痛苦折磨,

[naɪt] [baɪ] [naɪt] , [tə'wɔ:d] [maɪ] [deθ] , [wɪð] [wɪnd] [aɪ][stɪə(r)][ænd; ənd][seɪl] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
night by night , Toward my death , with wind I steer and sail ; For which ,
夜晚 经过 夜晚 , 朝向 我的 死亡 , 和 风 我 转向 和 帆 ; 为了 哪个 ,
夜复一夜, 我乘风而行, 驶向死亡; 为此,

[ðə; ði] - [naɪt] , [ɪf] [ðæt] [aɪ][feɪl] * * [mɪs] ;
the tenthe night , if that I fail * * miss ;
这 - 夜晚 , 如果 那 我 失败 * * 错过 ;
第十夜, 如果我失败了* *错过;

[bi; bi] [left] [wɪðaʊt] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bi:mz] [braɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
be left without The guiding of thy beames bright an hour ,
是 左边 没有 这 指导 的 你的 光束 明亮的 一个 小时 ,
失去你明亮光芒的指引, 哪怕只有一小时,

[maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][em 'i:] [kə'ɪɪbdɪs] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)] .
My ship and me Charybdis will devour .
我的 船 和 我 卡律布狄斯 将要 吞食 :
我和我的船将被卡律布狄斯吞噬。

" [baɪ] [naɪt] [hi; hi] [preɪd] [ðə; ði] [mu:n] [tu; tə] [rʌŋ] [fɑ:st] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [sfɪə(r)] ;
" By night he prayed the moon to run fast about her sphere ;
" 经过 夜晚 他 祈祷 这 月亮 到 跑步 快速地 关于 她 领域 ;
“夜里, 他祈祷月亮快地绕着它的轨道运行;

[baɪ] [deɪ] [hi; hi] [ri'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['tɑ:di] [sʌn] - - ['dredɪŋ] [ðæt] ['feɪəθɑ:n] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [laɪf]
by day he reproached the tardy sun - - dreading that Phaethon had come to life
经过 天 他 受责备 这 迟迟 太阳 - - 恐惧 那 法厄同 有 来 到 生活
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
白天, 他责备迟迟不来的太阳——害怕法厄同已经复活。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [streɪt] [kɔ:s] .
and was driving the chariot of Apollo out of its straight course .
和 曾是 驾驶 这 战车 的 阿波罗 出去 的 它是 直的 课程 :
他驾驶着阿波罗的战车偏离了正道。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈkresɪdə] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːks] , [wɒz; wəz] [biˈweɪl] [ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)]
Meanwhile Cressida , among the Greeks , was bewailing the refusal of her
同时 克雷西达 , 之中 这 希腊人 , 曾是 哀叹 这 拒绝 的 她
[ˈfaːðə(r)][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hæ(r)] [rɪˈtʃuːn] ,
father to let her return ,
父亲 到 让 她 返回 ,
与此同时, 克瑞西达身处希腊人之中, 正为父亲拒绝让她返回而哀叹不已。

[ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [hɜː(r); hæ(r)] [fɔːls] ,
the certainty that her lover would think her false ,
这 肯定 那 她 情人 会 思考 她 错误的 ,
她确信她的爱人会认为她不忠。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhəʊpləsənəs] [ɒv; əv] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [baɪ] [naɪt] .
and the hopelessness of any attempt to steal away by night .
和 这 绝望 的 任何 试图 到 偷 离开 经过 夜晚 :
任何试图在夜间偷偷溜走的尝试都是徒劳的。

[hɜː(r); hæ(r)] [braɪt] [feɪs] [wækst] [peɪl] , [hɜː(r); hæ(r)] [lɪmz] [liːn] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ]
Her bright face waxed pale , her limbs lean , as she stood all day looking
她 明亮的 脸 打蜡 苍白 , 她 四肢 倾斜 , 作为 她 站立 全部 天 寻找
[təˈwɔːd] [troɪ] ;
toward Troy ;
朝向 特洛伊 ;
她原本明亮的脸庞渐渐变得苍白, 四肢也变得纤细, 因为她整天都站在那里望着特洛伊;

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [lʌv] [ænd; ʌnd] [ɔːl] [hɜː(r); hæ(r)] [pɑːst] [dɪˈlaɪts] ,
thinking on her love and all her past delights ,
思维 在 她 爱 和 全部 她 过去的 美味 ,
回想起她的爱情和过去所有的美好时光,

[rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəl] [ɒv; əv] [ˈtroɪləs] [tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [wɪð]
regretting that she had not followed the counsel of Troilus to steal away with
后悔 那 她 有 不是 随后 这 法律顾问 的 特洛伊罗斯 到 偷 离开 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,
她后悔当初没有听从特洛伊罗斯的建议, 和他私奔。

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [vau] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [æt; ət] [ɔːl] [ˈhæzədz] [rɪˈtʃuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and finally vowing that she would at all hazards return to the city .
和 最后 发誓 那 她 会 在 全部 危险 返回 到 这 城市 :
最后她发誓, 无论如何都要回到这座城市。

[bʌt; bət] [fɪː; fɪ] [wɒz; wəz] [ˈfeɪtɪd] , [eə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [faː(r)] [frɒm; frəm] [ˈeni] [sʌt]
But she was fated , ere two months , to be full far from any such
但 她 曾是 命中注定 , 埃雷 二 几个月 , 到 是 满的 远的 从 任何 这样的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
intention ;
意图 ;
但不到两个月, 她就注定要彻底背离这种意图;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdaɪəmiːd] [naʊ] [brɔːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ˈɪntuː] [pleɪ] , [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ˈkresɪdə] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [net]
for Diomedes now brought all his skill into play , to entice Cressida into his net
为了 狄俄墨得斯 现在 带来 全部 他的 技能 进入 玩 , 到 诱惑 克雷西达 进入 他的 网
:
:
:
狄俄墨得斯使出浑身解数, 引诱克瑞西达落入他的网中。

[ɒn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [ˈdaɪəmi:d] , " [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [brɑ:ntʃ] [ɪn] [meɪ] ,
On the tenth day , Diomede , " as fresh as branch in May ,
在 这 第十 天 , 狄俄墨得斯 , " 作为 新鲜的 作为 分支 在 可能 ,
第十天, 狄俄墨得斯说: “像五月的树枝一样新鲜。”

" [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ˈkresɪdə] , [feɪn] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ˈkælkæs] .
" came to the tent of Cressida , feigning business with Calchas .
" 来了 到 这 帐篷 的 克雷西达 , 假装 商业 和 卡尔查斯 :
“来到克瑞西达的帐篷, 假装与卡尔卡斯有事要办。

- , [æt; ət] [ʃɔ:rtɪ] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tel] , [ˈwelkəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ]
Cresside , at shorte wordes for to tell , Welcomed him , and down by
- , 在 短 词语 为了 到 告诉 , 欢迎 他 , 和 向下 经过
[hɜ:(r); hə(r)][hɪm] [set] ,
her him set ,
她 他 放 ,
克雷斯赛德, 用简短的语言来说, 欢迎他, 并让他坐在她身边,

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] * [i:θ] [ˈhʌf] [tu:; tə] [meɪk] [dwel] ; * * [ˈi:zəli] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [steɪ] *
And he was * eath enough to make dwell ; * * easily persuaded to stay *
和 他 曾是 * 地球 足够的 到 制作 住 ; * * 容易地 被说服 到 停留 *
他已足够死去, 足以让人停留; 很容易被说服留下。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [wɪthaʊt] [lʌndʒ] [let] , * * [dɪˈleɪ] [ðə; ði][sˈpaɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [men]
And after this , withoute longe let , * * delay The spices and the wine men
和 后 这 , 没有 朗格 让 , * * 延迟 这 香料 和 这 葡萄酒 男人
[fɔ:θ] [hɪm][efjɪˈti:] ,
forth him fet ,
前进 他 胎儿 ,
此后, 没有丝毫耽搁, * *人马将香料和酒呈给他吃。

* * [fetʃt] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [waɪ] - [fræ] , * * [təˈgeðə(r)] [æz; əz]
*** * fetched And forth they speak of this and that y - fere , * * together As**
* * 已获取 和 前进 他们 说话 的 这 和 那 是 - 费雷 , * * 一起 作为
- [du:; də] ,
friendes do ,
- 做 ,
他们四处谈论着这谈论着那, 就像朋友们一起谈论的那样。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][æɪ; ʃəl][ji:; ji][hɪə(r)] .
of which some shall ye hear .
的 哪个 一些 将 是的 听到 :
其中有些事你们将会听到。

[hi:; hi][gæən] [fɜ:st] [ˈfɔ:lən] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn] [spi:tʃ] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv]
He gan first fallen of the war in speech Between them and the folk of
他 甘 第一的 倒下 的 这 战争 在 演讲 之间 他们 和 这 民间 的
[troɪ] [taʊn] ,
Troye town ,
特洛伊 镇 ,
他第一次在战争中倒下是在他们和特洛伊镇居民之间的演讲中,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [hi:; hi][gæən] [i:k] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪˈsi:tʃ] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz]
And of the siege he gan eke her beseech To tell him what was
和 的 这 围城 他 甘 埃克 她 恳求 到 告诉 他 什么 曾是
[hɜ:(r); hə(r)] - ;
her opinioun ;
她 - ;
他开始恳求她告诉他她对围城的看法;

[frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'mɑ:nd] [hi:; hi][səʊ] [dɪ'sendɪd] [daʊn] [tu:; tə]['æs,ki:][hɜ:(r); hə(r)] ,
From that demand he so descended down To aske her ,
从 那 要求 他 所以 下降 向下 到 问 她 ,

正是出于这个要求，他才俯身向她求问：

[ɪf] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪndʒ] [θɔ:t] [ðə; ði] - - [gaɪz] , * [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ðæt] [ðei]
if that her strange thought The Greekes ' guise , * and workes that they
如果 那 她 奇怪的 想法 这 - - 伪装 , * 和 工人 那 他们
[rɔ:t] .
wrought .
锻 .

如果那是她奇怪的想法，希腊人的装扮，*以及他们所创造的作品。

* ['fæʃ(ə)n]
* fashion
* 时尚

*时尚

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ['tæri] * [səʊ] [lɒŋ] * [dɪ'leɪd] [tu:; tə] - [hɜ:(r); hə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]
And why her father tarried * so long * delayed To wedde her unto
和 为什么 她 父亲 滞留 * 所以 长的 * 延迟 到 - 她 到
[sʌm; səm] ['wɜ:ði] [waɪt] .
some worthy wight .
一些 值得 怀特岛 .

她的父亲为何迟迟不肯将她嫁给一位贤良淑德之人？

['kresɪdə] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [peɪnz] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌv] [ɒv; əv] ['trɔɪləs] , [hɜ:(r); hə(r)]
Cressida , that was in her paines strong For love of Troilus , her
克雷西达 , 那 曾是 在 她 疼痛 强的 为了 爱 的 特洛伊罗斯 , 她
['əʊɪn] [naɪt] ,
owen knight ,
欧文 骑士 ,

克瑞西达，她因爱特洛伊罗斯，她自己的骑士，而痛苦不堪。

[səʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kʌnɪŋ] * [hæd; həd][ɔ:(r)] [maɪt] , * [ə'bɪləti]
So farforth as she cunning * had or might , * ability
所以 远方 作为 她 狡猾 * 有 或者 可能 , * 能力

就她狡猾的本事而言，或者说她可能拥有的能力而言，

['ænsərd] [hɪm] [ðen] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] , * * ['pɜ:pəs]
Answer'd him then ; but , as for his intent , * * purpose
已回答 他 然后 ; 但 , 作为 为了 他的 意图 , * * 目的

当时我回答了他；但是，至于他的意图，* *目的

[_aɪ 'ti:] [si:md] [nɒt][ʃi:; ʃi] [wɪst] * [wɒt] [hi:; hi] [ment] .
It seemed not she wiste * what he meant .
它 似乎 不是 她 白 * 什么 他 意思是 .

她似乎并不明白他的意思。

* [nju:]
* knew
* 知道

*知道

[bʌt; bət] ['neiθlɪs] [ðɪs] ['ɪlki:] * ['daɪəmi:d] * [seɪm] [gæn] * [ɪn] [hɪm'self] [ə'ʃʊə(r)] , *
But natheless this ilke * Diomede * same Gan * in himself assure , *
但 然而 这 ilke * 狄俄墨得斯 * 相同的 甘 * 在 他自己 保证 , *

但无论如何，这个类似狄俄墨得斯的人，甘本人也保证，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [sed] ; * [grəʊ] ['kɒnfɪdənt] * " [ɪf] [aɪ] [ə'raɪt] [hæv; həv] * ['teɪkən][ɒn][ju:; jʊ] [hi:d] , *
and thus he said ; * grow confident * " If I aright have * taken on you heed , *
和 因此 他 说 ; * 生长 自信的 * " 如果 我 好的 有 * 已采取 在 你 注意 , *

* [əb'zɜ:vɪd] [ju:; jʊ] *

*** observed you ***
* 观察到 你 *

于是他说；*变得自信*“如果我没记错的话，*注意到你，*观察你*

[em 'i:] ['θɪŋkɪθ] [ðʌs] , [əʊ] ['leɪdɪ] [maɪn] - , [ðæt] [sɪns] [aɪ] [fɜ:st] [hænd][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['braɪd(ə)l] [leɪd]
Me thinketh thus , O lady mine Cresside , That since I first hand on your bridle laid
我 思考 因此 , 哦 女士 矿 - , 那 自从 我 第一的 手 在 你的 轡 铺设
,
.
,

我如此想，哦，我的克雷赛德夫人，自从我第一次把手放在你的缰绳上，

[wen] [ji:; ji] [aʊt] [keɪm] [ɒv; əv] [trɔɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] ,
When ye out came of Troye by the morrow ,
什么时候 是的 出去 来了 的 特洛伊 经过 这 明天 ,

你们第二天早上离开特洛伊的时候，

[en 'i:] [maɪt] [aɪ]['nevə(r)] [si:] [ju:; jʊ][bʌt; bət][ɪn] ['sɒrəʊ] .
Ne might I never see you but in sorrow .
ne 可能 我 绝不 看 你 但 在 悲哀 .

我或许只能在悲伤中才能见到你。

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [meɪ] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][sʌm; səm]['trəʊdʒən]
" I cannot say what may the cause be , But if for love of some Trojan
" 我 不能 说 什么 可能 这 原因 是 , 但 如果 为了 爱 的 一些 特洛伊木马

[aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ;
it were ;
它 是 ;

“我无法说出原因，但如果是因为爱上了某个特洛伊人；

* [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [raɪt] [sɔ:(r)] [wʊd] [ə; eɪ] - [θɪŋk] [em 'i:] * * [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mʌtʃ] [ðæt] [ji:; ji]
*** The which right sore would a - thinke me * * which it would much That ye**
* 这 哪个 正确的 疮 会 一个 - 思考 我 * * 哪个 它 会 很多 那 是的
[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [waɪt] [ðæt] ['dwelɪθ] [ðeə(r)] [peɪn][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] * [ʃʊd; ʃəd] [['evə(r)]] [spɪl] * [ə; eɪ]
for any wight that dwelleth there pain me to think * Should [ever] spill * a
为了 任何 怀特岛 那 居住 那里 疼痛 我 到 思考 * 应该 [曾经] 洒 * 一个
['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
quarter of a tear ,
四分之一 的 一个 撕 ,

那让我感到痛苦的， *那让我感到痛苦的是，* 任何住在那里的人，想到他们流下一滴眼泪，* 都会让我感到痛苦。

* [ʃed] [ɔ:(r)] ['pɪtiəsli] - [səʊ] [br'gaɪl] ; * * [dɪ'si:v] [fɔ:(r); fə(r)] - *
*** shed Or piteously yourselfe so beguile ; * * deceive For dreadeless ***
* 棚 或者 可怜地 - 所以 欺骗 ; * * 欺骗 为了 - *

流淌或可怜地欺骗自己； *欺骗无畏*

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ðɪ] [waɪl] .
it is not worth the while .
它 是 不是 值得 这 尽管 .

不值得这么做。

* [ʌn'daʊtɪdli]
*** undoubtedly**
* 无疑

*无疑

" [ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv] [trɔɪ] , [æz; əz] [hu:] [seθ] , [ɔ:l][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ˈprɪz(ə)n][bi:; bi] , [æz; əz][ji:; ji]
" **The folk of Troy , as who saith , all and some In prison be , as ye**
" 这 民间 的 特洛伊 , 作为 WHO 赛斯说 , 全部 和 一些 在 监狱 是 , 作为 是的
- [si:] ;
yourself see ;
- 看 ;

“正如那人所说，特洛伊人，全部和一部分人，都在监狱里，正如你们自己所看到的；

[frɒm; frəm] [ðens] [[æɫ; ʌl][nɒt] [wʌn] [əˈlaɪv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][gəʊld] [sʌn] [ænd; ənd] [si:] ;
From thence shall not one alive come For all the gold betwixte sun and sea ;
从 因此 将 不是 一 活 来 为了 全部 这 金子 介于两者之间 太阳 和 海 ;
从那里，没有一个活人能回来，即使拥有太阳与海洋之间的所有黄金；

[trʌsti:] [ðɪs] [wel] , [ænd; ənd] [əndʒstænd] [em ˈi:] ; [ðeə(r)][æɫ; ʌl][nɒt] [wʌn][tu:; tə] [ˈmɜ:si] [gəʊ][əˈlaɪv] ,
Truste this well , and understande me ; There shall not one to mercy go alive ,
信托 这 出色地 , 和 明白了 我 ; 那里 将 不是 一 到 怜悯 去 活 ,
记住我的话，明白我的意思；没有人能活着得到怜悯。

[ɔ:l] * [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi] [bɔ:d] [ɒv; əv] [twais] [faɪv] .
All * were he lord of worldes twice five .
全部 * 是 他 主 的 世界 两次 五 .
所有*都是他统治世界的两倍五。

* [ɔ:lˈðəʊ]
* **although**
* 虽然
*虽然

" [wɒt] [wɪl] [ji:; ji][mɔ:(r)] , [ˈlʌvsəm] [ˈleɪdi][diə(r)] ?
" **What will ye more , lovesome lady dear ?**
" 什么 将要 是的 更多的 , 可爱的 女士 亲爱的 ?
“亲爱的小姐，你还想要什么呢？ ”

[let] [trɔɪ] [ænd; ənd][ˈtrəʊdʒən][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [peɪs] ; [draɪv] [aʊt] [ðæt] [ˈbɪtə(r)] [həʊp] ,
Let Troy and Trojan from your hearte pace ; Drive out that bitter hope ,
让 特洛伊 和 特洛伊木马 从 你的 心 步伐 ; 驾驶 出去 那 苦的 希望 ,
让特洛伊和特洛伊人从你心中消失；驱逐那苦涩的希望。

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd][kɔ:l] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ,
and make good cheer , And call again the beauty of your face ,
和 制作 好的 欢呼 , 和 称呼 再次 这 美丽 的 你的 脸 ,
振作起来，再次展现你美丽的容颜。

[ðæt] [ji:; ji] [wɪð] [seɪlt] [tɜrz] [səʊ] [dɪˈfeɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [trɔɪ] [ɪz] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈdʒepədi] ,
That ye with salte teares so deface ; For Troy is brought into such jeopardy ,
那 是的 和 盐 眼泪 所以 污损 ; 为了 特洛伊 是 带来 进入 这样的 危险边缘 ,
你们竟用咸涩的泪水如此玷污它；因为特洛伊已陷入如此危险的境地。

[ðæt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [seɪv] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [ˈremədi] .
That it to save is now no remedy .
那 它 到 节省 是 现在 不 补救 .
现在想挽救它已经无济于事了。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [wel] , [ji:; ji][æɫ; ʌl][ɪn] - [faɪnd][ə; eɪ] [lʌv] [mɔ:(r)] [ˈpɜ:ɪkt] , [eə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:]
" **And thinke well , ye shall in Greekes find A love more perfect , ere that it**
" 和 思考 出色地 , 是的 将 在 - 寻找 一个 爱 更多的 完美的 , 埃雷 那 它
[bi:; bi] [naɪt] ,
be night ,
是 夜晚 ,
“好好想想，在夜幕降临之前，你会在希腊人身上找到更完美的爱情。”

[ænd; ɐnd] , [ɪf] [jiː; ji] - , [maɪ] [ˈleɪdi] [braɪt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hiː; hi] , [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ,
And , if ye vouchesafe , my lady bright , I will be he , to serve you ,
 和 , 如果 是的 - , 我的 女士 明亮的 , 我 将要 是 他 , 到 服务 你 ,
 - , - -
myself , - -
 - , - -

"	*	[ˈrɑːðə(r)]	
"	*	rather	
"	*	<u>相当</u>	

“*相当

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] , * * [kweɪk] ;
And in his speech a little while he quoke , * * quaked ;
 和 在 他的 演讲 一个 小的 尽管 他 quoke , * * 震动 ;
 他在讲话中颤抖了一会儿, * *颤抖了;

[ænd; ænd] [ˈɑːftəwəd] [hiː; hi] [wəʊk] , [ænd; ænd] [ˈsəʊbəli] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ænd]
and afterward he woke , And soberly on her he threw his look , And
和 之后 他 觉醒 , 和 清醒地 在 她 他 扔 他的 看 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

随后他醒了过来，神情严肃地看着她，说道：

" [bʌt; bət] , [maɪn] !
 " But , hearte mine !
 " 但 , 心 矿 !

但是，我的心！

[sɪns] [ðæt] [aɪ][,er 'em][jɔ:(r); jə(r)][mæn] , * * - , [ˈsʌbdʒɪkt]
since that I am your man , * * leigeman , subject
自从 那 我 是 你的 男人 , * * - , 主题

既然我是你的人, * *leigeman, 臣民

[ænd; ənd] [[ju:; jʊ]] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][ʊv; əv] [hu:m] [ai] [si:k] [greɪs] , ([ɪn] [lʌv])
And [you] be the first of whom I seeke grace , (in love)
和 [你] 是 这 第一的 的 谁 我 寻找 优雅 , (在 爱)

而[你]将是我第一个寻求恩典的人（在爱中）。

[tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ][æz; əz] ['hɑ:tlɪ] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˈevə(r)][,æɪ; ʃəl] , [waɪ] [ai][tu:; tə][lɪv; laɪv]
To serve you as heartily as I can , And ever shall , while I to live
到 服务 你 作为 衷心地 作为 我 能 , 和 曾经 将 , 尽管 我 到 居住
[hæv; həv] [speɪs] ,
have space ,
有 空间 ,

我将竭尽全力为您服务, 并且只要我活着还有空间, 我就会一直这样做下去。

[səʊ] , [eə(r)] [ðæt] [ai] [dɪˈpɑ:t] [aʊt][ʊv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ji:; ji] [wɪl] [em 'i:] [grɑ:nt] [ðæt] [ai] [meɪ] ,
So , ere that I depart out of this place , Ye will me grante that I may ,
所以 , 埃雷 那 我 离开 出去 的 这 地方 , 叶 将要 我 格兰特 那 我 可能 ,
所以, 在我离开此地之前, 求祢准许我, 使我能.....

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət][ˈbetə(r)] ['leʒə(r)] , [tɛ'leɪ][ju:; jʊ][maɪ] ['sɒrəʊ] .
to - morrow , At better leisure , telle you my sorrow .
到 - 明天 , 在 更好的 闲暇 , 特尔 你 我的 悲哀 .

明天, 等我时间充裕的时候, 再跟你说说我的悲伤。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tel] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ?
" Why should I tell his wordes that he said ?
" 为什么 应该 我 告诉 他的 词语 那 他 说 ?

我为什么要复述他说过的话?

[hi:; hi] [speɪk] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmest] ; * * [məʊst][,aɪ 'ti:]
He spake enough for one day at the mest ; * * most It proveth
他 说 足够的 为了 一 天 在 这 最 ; * * 最多 它 普罗维斯

他一天之内说的话就足够了; * *这证明

[wel] [hi:; hi] [speɪk] [səʊ] , [ðæt] - ['grɑ:ntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
well he spake so , that Cresseide Granted upon the morrow , at his request ,
出色地 他 说 所以 , 那 - 的确 之上 这 明天 , 在 他的 要求 ,

他说得如此清楚, 以至于克雷塞德第二天就应他的请求批准了。

[ˈfɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [ʊv; əv] [sʌt]
Farther to speake with him , at the least , So that he would not speak of such
更远 到 说话 和 他 , 在 这 至少 , 所以 那 他 会 不是 说话 的 这样的
- ;
matte ;
- ;

至少要和他进一步交谈, 让他不要再谈论这类事情;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ji:; ji] [sed] [tu:; tə][hɪm] , [æz; əz][ji:; ji] [meɪ] [hɪə(r)] :
And thus she said to him , as ye may hear :
和 因此 她 说 到 他 , 作为 是的 可能 听到 :

她对他说过的话, 你们都听到了:

[æz; əz][ji:; ji] [ðæt] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒn] [ˈtrɔɪləs] [səʊ] [fæst] [set] , [ðæt] [nʌn] [maɪt] [aɪ 'ti:]
As she that had her heart on Troilus So faste set , that none might it
作为 她 那 有 她 心 在 特洛伊罗斯 所以 快 放 , 那 没有任何 可能 它
[ˈeɪreɪs] ;
arace ;
种族 ;

她对特洛伊罗斯的心如此坚定, 以至于无人能够挣脱;

* * [ʌp'ru:t] <83>
* * **uproot** <83>
* * 铲除 <83>

* *拔根 <83>

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] * [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ænd; ənd] ['seɪd] [ðʌs]
And strangely * **she spake** , **and saide thus**
和 奇怪的 * 她 说 , 和 赛义德 因此

奇怪的是，她开口说话了，她说了这样一番话。

; * ['dɪstəntli] , [ʌn'frendɪli] " [əʊ] ['daɪəmi:d] !
; * **distantly** , **unfriendly** " **O Diomede** !
; * 遥远地 , 不友好地 " 哦 狄俄墨得斯 !

; *疏远地，不友好地“哦，狄俄墨得斯！

[aɪ] [lʌv] [ðæt] ['ɪlkiː] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ; [ænd; ənd]['dʒoʊvɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ,
I love that ilke place Where I was born ; and Jovis , for his grace ,
我 爱 那 ilke 地方 在哪里 我 曾是 出生 ; 和 乔维斯 , 为了 他的 优雅 ,
我爱我出生的那个地方；还有乔维斯，感谢他的恩典。

[dɪ'lɪvə(r)][aɪ 'tiː] [suːn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [dʌθ] [aɪ 'tiː][keə(r)] ! * * [ə'flɪkt] [ɡɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [maɪt] ,
Deliver it soon of all that doth it care ! * * afflict God , for thy might ,
递送 它 很快 的 全部 那 确实 它 关心 ! * * 折磨 上帝 , 为了 你的 可能 ,
尽快将它从它所忧虑的一切中解救出来！ * *为了你的力量，让上帝受苦吧！

[səʊ] * [liːv] [aɪ 'tiː] * [wel] [tuː; tə][feə(r)] !
so * leave it * well to fare !
所以 * 离开 它 * 出色地 到 票价 !

所以，就让它顺其自然吧！

" * [ɡrɑːnt][aɪ 'tiː] *
" * **grant it** *
" * 授予 它 *

批准

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːks] [wʊd] [feɪn] [riːk] [ðeə(r)] [rʊθ] [ɒn] [trɔɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ;
She knows that the Greeks would fain wreak their wrath on Troy , if they might ;
她 知道 那 这 希腊人 会 欣然 破坏 他们的 愤怒 在 特洛伊 , 如果 他们 可能 ;
她知道，如果可以的话，希腊人一定会竭尽全力向特洛伊发泄怒火；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bɪ'fɔːl] :
but that shall never befall :
但 那 将 绝不 降临 :

但这绝不会发生：

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɡriːks] [ɒv; əv] [haɪ] [kən'dɪʃn] - - [ðəʊ] [æz; əz] ['wɜːðɪ] [men]
she knows that there are Greeks of high condition - - though as worthy men
她 知道 那 那里 是 希腊人 的 高的 状况 - - 尽管 作为 值得 男人
[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [trɔɪ] :
would be found in Troy :
会 是 成立 在 特洛伊 :

她知道希腊也有品行高尚的人——尽管像特洛伊那样优秀的人也比比皆是：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] ['daɪəmi:d] [kʊd; kəd] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['leɪdɪ] [wel] .
and she knows that Diomede could serve his lady well .
和 她 知道 那 狄俄墨得斯 可以 服务 他的 女士 出色地 .

她知道狄俄墨得斯能很好地服侍他的夫人。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] , [waɪ] - [wɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːd] ,
" **But , as to speak of love , y - wis ,** " **she said ,** " **I had a lord ,** ,
" 但 , 作为 到 说话 的 爱 , 是 - 威斯 , " 她 说 , " 我 有 一个 主 ,
“但是，说到爱情，y-wis,”她说，“我曾有一位勋爵，

[tu:; tə] [hu:m] [ai] ['wedɪd] [wɒz; wəz] , <84>
to whom I wedded was , <84>
到 谁 我 已婚 曾是 , <84>

我嫁的那个人是, <84>

[hi:; hi] [hu:z] [maɪn] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ɔ:l] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][dɑ:d] ; [ænd; ənd][ʌðə(r)] [lʌv] , [æz; əz][help][em 'i:]
He whose mine heart was all , until he died ; And other love , as help me
他 谁 矿 心 曾是 全部 , 直到 他 死亡 ; 和 其他 爱 , 作为 帮助 我
[naʊ] ['pæləs] ,
now Pallas ,
现在 帕拉斯 ,

他曾是我的一切, 直到他离世; 还有另一份爱, 帕拉斯啊, 请你现在帮助我。

[ðeə(r)] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [nɔ:(r)][ɪz] , [nɔ:(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] ;
There in my heart nor is , nor ever was ;
那里 在 我的 心 也不 是 , 也不 曾经 曾是 ;

我的心中既没有, 也从来没有过;

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji][bi:; bi][ɒv; əv]['həʊb(ə)] [ænd; ənd] [haɪ] ['kɪndrəd] , [ai][hæv; həv] [wel] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] ['telən]
And that ye be of noble and high kindred , I have well heard it tellen
和 那 是的 是 的 高贵 和 高的 亲属 , 我 有 出色地 听到 它 特伦
,
,
,

我听说你们都是高贵显赫的血统。

[aʊt] [ɒv; əv] [dred] . *
out of dread . *
出去 的 恐惧 . *

出于恐惧。*

* [daʊt]
* doubt
* 怀疑

*怀疑

" [ænd; ənd] [ðæt] [dʌθ] * [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] * ['kɔ:zɪθ] [ðæt] [ji:; ji] [wɪl]
" And that doth * me to have so great a wonder * causeth That ye will
" 和 那 确实 * 我 到 有 所以 伟大的 一个 想知道 * 原因 那 是的 将要
- ['eni] ['wʊmən] [səʊ] ;
scornen any woman so ;
- 任何 女士 所以 ;

“令我感到无比惊奇的是, 你们竟然如此轻蔑任何女人;

[i:k] , [gɒd] [wɒt] , [lʌv] [ænd; ənd][ai][bi:; bi][fɑ:(r)][ə'sʌndə(r)] ; [ai][eɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [bet] ,
Eke , God wot , love and I be far asunder ; I am disposed bet ,
埃克 , 上帝 什么 , 爱 和 我 是 远的 分离 ; 我 是 处置 赌注 ,
Eke, 上帝啊, 爱与我渐行渐远; 我倾向于相信,

[səʊ] [meɪ] [ai][gəʊ] , * * [feə(r)][ɔ:(r)]['prɒspə(r)][ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [deθ] [tu:; tə][pleɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [wəʊ] ;
so may I go , * * fare or prosper Unto my death to plain and make woe ;
所以 可能 我 去 , * * 票价 或者 繁荣 到 我的 死亡 到 清楚的 和 制作 悲哀 ;
愿我一路顺风顺水, 直至死亡降临, 带来苦难;

[wɒt] [ai][jæl; jəl]['ɑ:ftə(r)][du:; də][ai] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət] ['tru:li:] [æz; əz] [jet] * [em 'i:][lɪst] [nɒt] [pleɪ] . *
What I shall after do I cannot say , But truely as yet * me list not play . *
什么 我 将 后 做 我 不能 说 , 但 确实 作为 然而 * 我 列表 不是 玩 . *
至于我之后要做什么, 我无法预知, 但说实话, 目前我还没有计划参与其中。

* [ai][eɪ 'em][nɒt] [dɪ'spəʊzd] * [fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:t] " [maɪn] [hɑ:t] [ɪz] [naʊ] [ɪn] - ;
* I am not disposed * for sport " Mine heart is now in tribulation ;
* 我 是 不是 处置 * 为了 运动 " 矿 心 是 现在 在 - ;

我不喜欢运动 “我的心现在很痛苦;

[ænd; ənd][ji:; ji][ɪn] [ɑ:rmz] ['bɪzi] [bi:; bi][baɪ] [deɪ] ;
And ye in armes busy be by day ;
和 是的 在 武器 忙碌的 是 经过 天 ;
你们白天要忙于战斗；
[hɪər'ɑ:ftə(r)] , [wen] [ji:; ji] - [hæv; həv][ðə; ði] [taʊn] , - * [ðen] , [səʊ][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpən]
Hereafter , when ye wonnen have the town , Parauntre * then , so as it happen
此后 , 什么时候 是的 - 有 这 镇 , - * 然后 , 所以 作为 它 发生
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

此后，当你们赢得这座城镇时，Parauntre*，然后，顺其自然，
* [p(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] [ðæt] [wen] [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] * [eə(r)] [saɪ] ,
* peradventure That when I see that I never * ere sey ,
* 或者 那 什么时候 我 看 那 我 绝不 * 埃雷 赛 ,
*或许当我看到我从未*在这里说过，

* * [sɔ:] [br'fɔ:(r)] * [ðen] [wɪl] [aɪ] [wɜ:k] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][eə(r)] [rɔ:t] ;
* * saw before * Then will I work that I never ere wrought ;
* * 锯 前 * 然后 将要 我 工作 那 我 绝不 埃雷 锻 ;
* *以前见过* 然后我将做我从未做过的事；

[ðɪs] [wɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] - [ɔ:t] .
This word to you enough sufficen ought .
这 单词 到 你 足够的 - 应该 .
这句话对你来说就足够了。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [i:k] [wɪl] [aɪ] [spi:k] [wɪð] [ju:; jʊ][feɪn] ,
" To - morrow eke will I speak with you fain ,
" 到 - 明天 埃克 将要 我 说话 和 你 欣然 ,
“明天我还会和你谈谈，

* * ['wɪlɪŋli] [səʊ] [ðæt] [ji:; ji] ['tu:feɪ] [nɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] - ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][lɪst] ,
* * willingly So that ye touche naught of this mattere ; And when you list ,
* * 心甘情愿 所以 那 是的 触摸 零 的 这 - ; 和 什么时候 你 列表 ,
* *甘心乐意，以至于你们丝毫不会触及此事；当你们愿意时，

[ji:; ji] [meɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][eə(r)][ji:; ji][gəʊ] , [ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][hɪə(r)] :
ye may come here again , And ere ye go , thus much I say you here :
是的 可能 来 这里 再次 , 和 埃雷 是的 去 , 因此 很多 我 说 你 这里 :
你们可以再来这里，但在你们离开之前，我在这里告诉你们这些：

[æz; əz] [help] [em 'i:] ['pæləs] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [klɪə(r)] , [ɪf] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv] ['eni] [gri:k]
As help me Pallas , with her haires clear , If that I should of any Greek
作为 帮助 我 帕拉斯 , 和 她 头发 清除 , 如果 那 我 应该 的 任何 希腊语
[hæv; həv] [ru:θ] ,
have ruth ,
有 露丝 ,
愿帕拉斯保佑我，她秀发飘逸，如果我能得到任何希腊人的怜悯，

[aɪ 'ti:] [ʃʊd] [bi:; bi] - , [baɪ][maɪ] [tru:θ] !
It shoulde be yourselfe , by my truth !
它 肩膀 是 - , 经过 我的 真相 !
应该是你自己，以我的真心话！

" [aɪ] [seɪ] [nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [lʌv] ; * [nɔ:(r)] [seɪ] [nɒt] [neɪ] ;
" I say not therefore that I will you love ; * Nor say not nay ;
" 我 说 不是 所以 那 我 将要 你 爱 ; * 也不 说 不是 不 ;
因此，我不是说我会爱你；也不是说不会；

* [bʌt; bət] , [ɪn] - , * [nɔ:(r)] [seɪ] [aɪ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [wel] , [baɪ] [gɒd] [ðæt] [sɪts] [ə'ʌv] !
* but , in conclusioun , * nor say I that I meane well , by God that sits above !
* 但 , 在 - , * 也不 说 我 那 我 意思是 出色地 , 经过 上帝 那 坐着 多于 !
* 但总而言之, *我也不说我的本意是好的, 以上帝之名发誓!

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] *
" I will not *
" 我 将要 不是 *
我不会*

[ænd; ʌnd] [ðeəwɪ'ðɔ:l] [ʃi: ʃɪ][kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪən] [daʊn] , [ænd; ʌnd][gæn][tu:; tə] [saɪ] , [ænd; ʌnd] [sed] ;
And therewithal she cast her eyen down , And gan to sigh , and said ;
和 于是 她 投掷 她 眼睛 向下 , 和 甘 到 叹 , 和 说 ;
" [əʊ] [trɔɪ] [taʊn] !
" O Troye town !
" 哦 特洛伊 镇 !
于是她垂下眼帘, 叹了口气, 说道: “哦, 特洛伊城啊!

[jet] [bɪd] * [aɪ] [gɒd] , [ɪn] [ˈkwærət][ænd; ʌnd][ɪn] [rest] * [preɪ] [aɪ] [meɪ] [ju:; jɔ] [si:] ,
Yet bid * I God , in quiet and in rest * pray I may you see ,
然而 出价 * 我 上帝 , 在 安静的 和 在 休息 * 祈祷 我 可能 你 看 ,
然而, 我向神祈求, 在安静和安息中, 愿你看见,

[ɔ:(r)] * [du:; də] [maɪ] [breɪst] !
or * do my hearte brest !
或者 * 做 我的 心 胸部 !
或者*做我的心胸!

" * * [kɔ:z] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [breɪk] *
" * * cause my heart to break *
" * * 原因 我的 心 到 休息 *
“* *让我心碎*

[bʌt; bət][ɪn] [ɪfekt] , [ænd; ʌnd] [ˈʃɔ:tlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [seɪ] , [ðɪs] [ˈdaɪəmi:d] [ɔ:l] [ˈfreʃli] [nju:; ə'gen]
But in effect , and shortly for to say , This Diomede all freshly new again
但 在 影响 , 和 不久 为了 到 说 , 这 狄俄墨得斯 全部 新鲜的 新的 再次
[gæn] [presən] [ɒn] ,
Gan pressen on ,
甘 压 在 ,
但实际上, 简而言之, 这艘迪奥米德号又焕然一新了, 继续向前推进。

[ænd; ʌnd][fɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɜ:si] [preɪ] ; [ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [su:ð] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ˈseɪn] ,
and fast her mercy pray ; And after this , the soothe for to sayn ,
和 快速地 她 怜悯 祈祷 ; 和 后 这 , 这 舒缓 为了 到 赛恩 ,
并祈求她的怜悯; 此后, 安慰之语是:

[hɜ:(r); hə(r)] [glʌv] [hi:; hi] [tʊk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [feɪn] , [ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] , [wen] [aɪ 'ti:]
Her glove he took , of which he was full fain , And finally , when it
她 手套 他 采取 , 的 哪个 他 曾是 满的 欣然 , 和 最后 , 什么时候 它
[wɒz; wəz][ˈwæksn] [i:v] ,
was waxen eve ,
曾是 蜡质 前夕 ,
他取下了她心爱的手套, 最后, 当暮色渐浓之时,

[ænd; ʌnd][ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] , [hi:; hi][rəʊz][ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
And all was well , he rose and took his leave .
和 全部 曾是 出色地 , 他 玫瑰 和 采取 他的 离开 .
一切都很顺利, 他起身告辞了。

[ˈkresɪdə] [rɪˈtaɪəd] [tu:; tə] [rest] :
Cressida retired to rest :
克雷西达 退休 到 休息 :
克雷西达退休休息了:

[rɪˈtʃːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [səʊl] [eɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdaɪəmi:d] ,
Returning in her soul ay up and down The wordes of this sudden Diomede ,
返回 在 她 灵魂 哎 向上 和 向下 这 词语 的 这 突然 狄俄墨得斯 ,
她的灵魂在她心中回荡，上下起伏，这突如其来的狄俄墨得斯的话语，

<85> [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪˈsteɪt] , * [ðə; ði][ˈperəl][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , * [ræŋk]
<85> **His great estate , * the peril of the town , * rank**
<85> 他的 伟大的 财产 , * 这 危险 的 这 镇 , * 秩
<85> 他庞大的庄园，* 城镇的危险，*等级

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [hæd] [ni:d] [ɒv; əv] - - [help] ;
And that she was alone , and hadde need Of friendes ' help ;
和 那 她 曾是 独自的 , 和 哈德 需要 的 - - 帮助 ;
她孤身一人，需要朋友的帮助；

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [waɪ] , [ðə; ði] [suːð] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] ,
and thus began to dread The causes why , the soothe for to tell ,
和 因此 开始 到 恐惧 这 原因 为什么 , 这 舒缓 为了 到 告诉 ,
于是开始恐惧，恐惧着个中缘由，恐惧着如何才能安抚人心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈfʊli] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dwel] .
That she took fully the purpose for to dwell .
那 她 采取 完全 这 目的 为了 到 住 .
她完全接受了居住的目的。

* * [rɪˈmeɪn] ([wɪð] [ðə; ði] [ɡriːks])
* * **remain (with the Greeks)**
* * 保持 (和 这 希腊人)
* * (与希腊人一起)

[ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] , [ˈɡəʊstli] * [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spi:k] , * [ˈpleɪnli] [ðɪs] [ˈdaɪəmi:d] [ɪz]
The morrow came , and , ghostly * for to speak , * plainly This Diomede is
这 明天 来了 , 和 , 幽灵般的 * 为了 到 说话 , * 显然 这 狄俄墨得斯 是
[kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] - ;
come unto Cresseide ;
来 到 - ;
第二天早晨，鬼魂* 开口说道：这位狄俄墨得斯来到了克瑞塞德。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːtli] , [lest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][maɪ] [teɪl] [breɪk] ,
And shortly , lest that ye my tale break ,
和 不久 , 免得 那 是的 我的 故事 休息 ,
不久之后，恐怕你们会发现我的故事还没讲完，

[səʊ] [wel] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [hɪmself] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [saɪz] [sɔː(r)] [əˈdaʊn]
So well he for himselfe spake and said , That all her sighes sore adown
所以 出色地 他 为了 他自己 说 和 说 , 那 全部 她 叹息 疮 向下
[hiː; hi][leɪd] ;
he laid ;
他 铺设 ;
他自言自语道，说，她所有的叹息都痛彻心扉，他把她放下来；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [suːð] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ˈseɪn] , [hiː; hi] [reft] * [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [greɪt] * *
And finally , the soothe for to sayn , He refte * her the great * *
和 最后 , 这 舒缓 为了 到 赛恩 , 他 参考资料 * 她 这 伟大的 * *
[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)][peɪn] .
of all her pain .
的 全部 她 疼痛 .
最后，为了安慰她，他说，他否定了她所有的痛苦。

* [tʊk] [əˈweɪ] * * [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [paːt] [ɒv; əv][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ,
* **took away * * the greater part of And after this ,**
* 采取 离开 * * 这 更大的 部分 的 和 后 这 ,
*拿走了**大部分，此后，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [teləθ] [ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [him] [geiv] [ðə; ði] [feə] [beɪ] [sti:d] [ðə; ði] [wit] [ʃi:; ʃi] [wʌnz] [wʌn]
the story telleth us That she him gave the faire baye steed The which she ones won
这 故事 特尔特 我们 那 她 他 给予 这 公平 贝叶斯 骏马 这 哪个 她 一个 韩元
[ɒv; əv] ['trɔɪləs] ;
of Troilus ;
的 特洛伊罗斯 ;

故事告诉我们，她把从特洛伊罗斯那里赢得的那匹漂亮的棕色骏马送给了他；

[ænd; ənd] [i:k] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] ([ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ni:d]) [ðæt] ['trɔɪləs] - [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi]
And eke a brooch (and that was little need) That Troilus ' was , she
和 埃克 一个 胸针 (和 那 曾是 小的 需要) 那 特洛伊罗斯 - 曾是 , 她
[geiv] [ðɪs] ['daɪəmi:d] ;
gave this Diomede ;
给予 这 狄俄墨得斯 ;

她还送了一枚胸针（其实并不需要），那是特洛伊罗斯的，她送给了狄俄墨得斯；

[ænd; ənd] [i:k] , [ðə; ði] [bet] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [him] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ,
And eke , the bet from sorrow him to relieve ,
和 埃克 , 这 赌注 从 悲哀 他 到 缓解 ,
而 eke，从悲伤中打赌来减轻他的痛苦，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [him] [weə(r)] [ə; eɪ] * [ɒv; əv] [hɜ: (r); hə(r)] [sli:v] . * ['pendənt] <86>
She made him wear a pensel * of her sleeve . * pendant <86>
她 制成 他 穿 一个 彭塞尔 * 的 她 袖子 . * 吊坠 <86>
她让他戴上她袖子上的吊坠。 *吊坠 <86>

[ai] [faɪnd] [i:k] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - , [wen] [θru:] [ðə; ði] ['bɒdi] [hɜ:t] [wɒz; wəz] ['daɪəmi:d] [baɪ]
I find eke in the story elleswhere , When through the body hurt was Diomede By
我 寻找 埃克 在 这 故事 - , 什么时候 通过 这 身体 伤害 曾是 狄俄墨得斯 经过
['trɔɪləs] ,
Troilus ,
特洛伊罗斯 ,

我在故事《elleswhere》中找到了eke，当狄俄墨得斯被特洛伊罗斯伤害时，

[ʃi:; ʃi] [wept] ['meni] [ə; eɪ] [teə(r); trə] , [wen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪd] [wu:nds] [bli:d] ,
she wept many a tear , When that she saw his wide woundes bleed ,
她 哭泣 许多 一个 撕 , 什么时候 那 她 锯 他的 宽的 伤口 流血 ,
当她看到他身上多处伤口流血时，她流下了许多眼泪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɒk] [tu:; tə] [ki:p] * [him] [gʊd] [hi:d] , * [tend] , [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] ,
And that she took to keepe * him good heed , * tend , care for And ,
和 那 她 采取 到 保持 * 他 好的 注意 , * 趋向 , 关心 为了 和 ,
而且她会好好照顾他，照料他，关心他。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [hi:l] [him] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɔ:roʊz] [smɑ:t] , [men] [seɪ] , [ai] - ,
for to heal him of his sorrow's smart , Men say , I n'ot ,
为了 到 愈合 他 的 他的 悲伤的 聪明的 , 男人 说 , 我 - ,
为了治愈他悲伤的伤痛，人们说，我不能。

* [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geiv] [him] [hɜ: (r); hə(r)] [hɑ:t] .
*** that she gave him her heart .**
* 那 她 给予 他 她 心 .
她把心交给了他。

* [nəʊ] [nɒt]
*** know not**
* 知道 不是
*不知道

[ænd; ənd] [jet] , [wen] ['pɪti] [hæd; həd] [ðʌs] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ɪn'kɒnstənsɪ] ,
And yet , when pity had thus completed the triumph of inconstancy ,
和 然而 , 什么时候 遗憾 有 因此 完全的 这 胜利 的 反复无常 ,
然而，当怜悯之心最终完成了善变的胜利之后，

[ʃiː; ji] [meɪd] ['bɪtə(r)] [məʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlsnəs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd]
she made bitter moan over her falseness to one of the noblest and
她 制成 苦的 呻吟 超过 她 虚假 到 一 的 这 最高贵 和
[wɜːðɪəst] [men] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ;
worthiest men that ever was ;
最值得 男人 那 曾经 曾是 ;

她为自己背叛了有史以来最高尚、最值得尊敬的人之一而发出痛苦的哀叹；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'pent] ,
but it was now too late to repent ,
但 它 曾是 现在 也 晚的 到 悔改 ,

但现在后悔已经太晚了。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ji] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] ['daɪəmiːd] - - [ɔːl][ðə; ði]
and at all events she resolved that she would be true to Diomede - - all the
和 在 全部 活动 她 已解决 那 她 会 是 真的 到 狄俄墨得斯 - - 全部 这
[waɪl] ['wiːprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt] ['trɔɪləs] ,
while weeping for pity of the absent Troilus ,
尽管 哭泣 为了 遗憾 的 这 缺席的 特洛伊罗斯 ,

无论如何，她决心忠于狄俄墨得斯——同时又为远方的特洛伊罗斯哭泣，博取同情。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji] [wɪft] ['evri] ['hæpɪnəs] .
to whom she wished every happiness .
到 谁 她 希望 每一个 幸福 .

她祝愿他幸福美满。

[ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd] ['beəli] [dɔːnd] , [wen] ['trɔɪləs] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ]
The tenth day , meantime , had barely dawned , when Troilus , accompanied by
这 第十 天 , 与此同时 , 有 仅仅 黎明 , 什么时候特洛伊罗斯 , 伴随 经过
['pændərəs] ,
Pandarus ,
熊猫 ,

与此同时，第十天的黎明刚刚到来，特洛伊罗斯带着潘达罗斯，

[tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['kresɪdə] .
took his stand on the walls , to watch for the return of Cressida .
采取 他的 站立 在 这 墙壁 , 到 手表 为了 这 返回 的 克雷西达 .

他站在城墙上，等待克瑞西达的归来。

[tɪl] [nuːn] [ðeɪ] [stʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['evri] ['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ə'faː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ji] ;
Till noon they stood , thinking that every corner from afar was she ;
直到 中午 他们 站立 , 思维 那 每一个 角落 从 远方 曾是 她 ;

直到中午，他们一直站着，觉得从远处看，每个角落都是她；

[ðen] ['trɔɪləs] [sed] [ðæt] ['daʊtləs] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['faːðə(r)][bɔː(r)][ðə; ði] ['paːtɪŋ] [ɪl] ,
then Troilus said that doubtless her old father bore the parting ill ,
然后 特洛伊罗斯 说 那 毫无疑问 她 老的 父亲 钻孔 这 离别 患病的 ,

特洛伊罗斯说，想必她年迈的父亲一定很难过离别之苦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ; [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][daɪn] ,
and had detained her till after dinner ; so they went to dine ,
和 有 被拘留 她 直到 后 晚餐 ; 所以 他们 去 到 用餐 ,

他们把她留到晚饭后才放她走；于是他们就去吃饭了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][veɪn] [ɒbzə'veɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
and returned to their vain observation on the walls .
和 返回 到 他们的 徒劳 观察 在这 墙壁 .

于是他们又继续徒劳地观察着墙壁。

['trɔɪləs] [ɪn'ventɪd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [eksplə'neiŋnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [dɪ'leɪ] ; [naʊ] ,
Troilus invented all kinds of explanations for his mistress's delay ; now ,
特洛伊罗斯 发明 全部 种类 的 解释 为了 他的 情妇的 延迟 ; 现在 ,

特洛伊罗斯编造了各种各样的理由来解释他情妇的迟到；现在，

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [tɪl] [iːv] ； [naʊ] ，
her father would not let her go till eve ; now ,
她 父亲 会 不是 让 她 去 直到 前夕 ； 现在 ；
她父亲直到傍晚才让她走；现在，

[ʃiː; jɪ] [wʊd] [raɪd] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] [ˈɑːftə(r)] [ˈnaɪtʃːl] ， [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] ；
she would ride quietly into the town after nightfall , not to be observed ;
她 会 骑 悄悄 进入 这 镇 后 黄昏 ， 不是 到 是 观察到 ；
夜幕降临后，她会悄悄骑马进城，不被人发现；

[naʊ] ， [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ðɪ] [deɪ] ．
now , he must have mistaken the day .
现在 ， 他 必须 有 错误 这 天 ．
现在看来，他一定是记错日期了。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] [hiː; hi] [wɒtʃt] ， [stiːl] [ɪn] [veɪn] ， [ænd; ənd] [wɪð] [dɪˈkriːsɪŋ] [həʊp] ．
For five or six days he watched , still in vain , and with decreasing hope .
为了 五 或者 六 天 他 观看 ， 仍然 在 徒劳 ， 和 和 递减 希望 ．
他观察了五六天，仍然一无所获，希望也越来越渺茫。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪˈkeɪd] ， [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ˈəʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [staːf] ；
Gradually his strength decayed , until he could walk only with a staff ;
逐步地 他的 力量 腐烂的 ， 直到 他 可以 走 仅有的 和 一个 职员 ；
他的体力逐渐衰退，直到最后只能拄着拐杖行走；

[ˈɑːnsəɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndəɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ，
answering the wondering inquiries of his friends ,
回答 这 好奇 查询 的 他的 朋友们 ，
回答朋友们的好奇询问，

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [ˈmælədi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ．
by saying that he had a grievous malady about his heart .
经过 说 那 他 有 一个 严重的 弊病 关于 他的 心 ．
他说他患有严重的心脏疾病。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [hiː; hi] [sɔː] [ˈkresɪdə] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔː(r)]
One day he dreamed that in a forest he saw Cressida in the embrace of a boar
一 天 他 梦见 那 在 一个 森林 他 锯 克雷西达 在 这 拥抱 的 一个 公猪
；
；
；
；
有一天，他梦见在森林里，他看到克雷西达被一头野猪抱在怀里；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [daʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːlʃhʊd] ．
and he had no longer doubt of her falsehood .
和 他 有 不 更长 怀疑 的 她 谬误 ．
他不再怀疑她的谎言。

[ˈpændərəs] ， [haʊˈevə(r)] ， [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [driːm] [tuː; tə] [miːn] [ˈmiəli] [ðæt] [ˈkresɪdə] [wɒz; wəz]
Pandarus , however , explained away the dream to mean merely that Cressida was
熊猫 ， 然而 ， 解释 离开 这 梦 到 意思是 仅仅 那 克雷西达 曾是
[dɪˈteɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ，
detained by her father ,
被拘留 经过 她 父亲 ，
然而，潘达罗斯却解释说，这个梦仅仅意味着克瑞西达被她的父亲扣留了。

[huː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ；
who might be at the point of death ;
WHO 可能 是 在 这 观点 的 死亡 ；
可能已濒临死亡的人；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kaʊnsld] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['lʌvə(r)][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
and he counselled the disconsolate lover to write a letter ,
和 他 建议 这 沮丧的 情人 到 写 一个 信 ,
他劝这位伤心欲绝的恋人写封信,

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [pə'hæps] [get][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] .
by which he might perhaps get at the truth .
经过 哪个 他 可能 也许 得到 在 这 真相 .
他或许能借此了解真相。

[ˈtrɔɪləs] [kəm'plaɪd] , [ɪn'tri:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [ə; eɪ] " ['letə(r)][pɒv; əv]
Troilus complied , entreating from his mistress , at the least , a " letter of
特洛伊罗斯 遵命 , 恳求 从 他的 情妇 , 在 这 至少 , 一个 " 信 的
[həʊp] ;
hope ;
希望 ;
特洛伊罗斯答应了, 恳求他的女主人至少给他写一封“希望之信”;

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [naʊ] ,
" **and the lady answered , that she could not come now** ,
" 和 这 女士 回答 , 那 她 可以 不是 来 现在 ,
那位女士回答说, 她现在不能来。

[bʌt; bət] [wʊd] [səʊ] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] " ['meɪkɪŋ] [hɪm] [greɪt] [fi:st] ,
but would so soon as she might ; at the same time " making him great feast ,
但 会 所以 很快 作为 她 可能 ; 在 这 相同的 时间 " 制作 他 伟大的 盛宴 ,
但她会尽快这样做; 同时“为他准备丰盛的宴席,

" [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm] [best] - - " [pɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [bʌt; bət] ['bɒtəmləs]
" **and swearing that she loved him best - - " of which he found but bottomless**
" 和 咒骂 那 她 喜爱 他 最好的 - - " 的 哪个 他 成立 但 无底
[bɪ'hest] [[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [bʌt; bət] ['graʊndləs] ['prɒmɪsɪz]] .
behest [which he found but groundless promises] .
要求 [哪个 他 成立 但 无根据的 承诺] .
“并发誓说她最爱他——”但他发现的只是无底线的请求[他发现的只是毫无根据的承诺]。

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][wəʊ][pɒv; əv] ['trɔɪləs] ; [hi:; hi][leɪd] [hɪm'self] [ɪn][bed] ,
" **Day by day increased the woe of Troilus ; he laid himself in bed** ,
" 天 经过 天 增加 这 悲哀 的 特洛伊罗斯 ; 他 铺设 他自己 在 床 ,
特洛伊罗斯的痛苦与日俱增; 他卧床不起,

['naɪðə(r)] ['i:tɪŋ] , [nɔ:(r)] ['drɪŋkɪŋ] , [nɔ:(r)] ['sli:pɪŋ] , [nɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] , ['ɔ:lməʊst] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði]
neither eating , nor drinking , nor sleeping , nor speaking , almost distracted by the
两者都不 吃 , 也不 喝 , 也不 睡眠 , 也不 请讲 , 几乎 愣 经过 这
[θɔ:t] [pɒv; əv] [kres:dəz] [ʌn'kaɪndnəs] .
thought of Cressida's unkindness .
想法 的 克雷西达的 不友善 .
她既不吃东西, 也不喝水, 不睡觉, 也不说话, 几乎全神贯注于克瑞西达的刻薄之举。

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dri:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [kə'sændrə] , [hu:] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:(r)]
He related his dream to his sister Cassandra , who told him that the boar
他 有关的 他的 梦 到 他的 姐姐 卡桑德拉 , WHO 讲述 他 那 这 公猪
[bi'təʊkən] ['daɪəmi:d] ,
betokened Diomedes ,
标记 狄俄墨得斯 ,
他把自己的梦告诉了妹妹卡珊德拉, 卡珊德拉告诉他, 那头野猪象征着狄俄墨得斯。

[ænd; ænd] [ðæt] , [weəsəʊ'evə] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪ] [wɒz; wəz] , - ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
and that , wheresoever his lady was , Diornede certainly had her heart ,
和 那 , 无论在何处 他的 女士 曾是 , - 当然 有 她 心 ,
[ænd; ænd][fi; ji] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] :
and she was his :
和 她 曾是 他的 :
而且, 无论他的爱人身在何处, 迪奥内德都牢牢占据着她的心, 而她也同样属于他:

" [wi:p] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [ɔ:(r)] [li:v] , [fɔ:(r); fə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] , [ðɪs] ['daɪəmi:d] [ɪz] [ɪn] ,
" weep if thou wilt , or leave , for , out of doubt , this Diomede is in ,
" 哭泣 如果 你 枯萎 , 或者 离开 , 为了 , 出去 的 怀疑 , 这 狄俄墨得斯 是 在 ,
"如果你愿意, 就哭吧, 或者离开吧, 因为毫无疑问, 这位狄俄墨得斯已经....."

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ɑ:t] [aʊt] .
and thou art out .
和 你 艺术 出去 :
你出局了。

" ['trɔɪləs] , [ɪn'reɪdʒd] , [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [kə'sændrəz] [ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n] ; [æz; əz] [wel] , [hi;; hi] [kraɪd]
" Troilus , enraged , refused to believe Cassandra's interpretation ; as well , he cried
" 特洛伊罗斯 , 愤怒 , 拒绝 到 相信 卡桑德拉的 解释 ; 作为 出色地 , 他 哭
,
:
,
特洛伊罗斯勃然大怒, 拒绝相信卡珊德拉的解释; 他还喊道:

[maɪt] [sʌt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bi;; bi] ['kreditɪd] [ɒv; əv] [æl'sestɪs] , [hu:] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)]
might such a story be credited of Alcestis , who devoted her life for
可能 这样的 一个 故事 是 已认可 的 阿尔塞斯蒂斯 , WHO 奉献 她 生活 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;
这样的故事或许可以归功于阿尔刻提斯, 她一生都奉献给了她的丈夫;

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [hi;; hi] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [bed] ,
and in his wrath he started from bed ,
和 在 他的 愤怒 他 开始 从 床 ,
他怒火中烧, 从床上跳了起来。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ɔ:l] [həʊl] [hæd; həd] [hɪm] [waɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [li:tʃ] [[fɪ'zɪ(ə)n]] ,
" as though all whole had him y - made a leach [physician] ,
" 作为 尽管 全部 所有的 有 他 是 - 制成 一个 浸出 [医生] ,
"仿佛他全身都变成了水蛭[医生],

" [rɪ'zɒlvɪŋ] [tu;; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæzədʒ] .
" resolving to find out the truth at all hazards .
" 解决 到 寻找 出去 这 真相 在 全部 危险 :
决心不惜一切代价查明真相。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['hektə(r)] ['mi:nwaɪl] [ɪn'hɑ:nst] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪn'dʒʊəd] ;
The death of Hector meanwhile enhanced the sorrow which he endured ;
这 死亡 的 赫克托 同时 增强型 这 悲哀 哪个 他 忍受 ;
赫克托耳的死加剧了他所承受的悲痛;

[bʌt; bət] [hi;; hi] [faʊnd] [taɪm] [tu;; tə] [raɪt] [ɒf(ə)n] [tu;; tə] ['kresɪdə] ,
but he found time to write often to Cressida ,
但 他 成立 时间 到 写 经常 到 克雷西达 ,
但他还是抽出时间经常给克雷西达写信。

[bɪ'si:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [tru:θ] ; [tɪl] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls]
beseeching her to come again and hold her truth ; till one day his false
恳求 她 到 来 再次 和 抓住 她 真相 ; 直到 一 天 他的 错误的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

他恳求她回来并坚守真心；直到有一天，他的情妇，

[aʊt] [pʊ; əv] ['pɪtɪ] , [rəʊt] [hɪm] [ə'gen] , [ɪn] [ðɪ:z] [tɜ:mz] :
out of pity , wrote him again , in these terms :
出去 的 遗憾 , 写道 他 再次 , 在 这些 条款 :

出于怜悯，他又这样写道：

" - [sʌn] , [en'sɑ:mpəl][pʊ; əv] ['gʊd,lɪhəd] , * * ['bjʊ:ti] , ['eksələns] [əʊ] [sɔ:d] [pʊ; əv]
" Cupide's son , ensample of goodlihead , * * beauty , excellence O sword of
" - 儿子 , 样本 的 古德利黑德 , * * 美丽 , 卓越 哦 剑 的
['naɪthʊd] , [sɔ:s] [pʊ; əv]['dʒent(ə)lnəs] !
knighthood , source of gentleness !
骑士爵位 , 来源 的 温柔 !

“丘比特之子，善良的典范，* *美貌，卓越，哦，骑士之剑，温柔的源泉！”

[haʊ] [maɪt] [ə; eɪ] [waɪt] [ɪn] ['tɔ:ment] [ænd; ənd][ɪn] [dred] , [ænd; ənd] - , * [ju:; jʊ][send] [æz; əz]
How might a wight in torment and in dread , And healeless , * you send as
如何 可能 一个 怀特岛 在 折磨 和 在 恐惧 , 和 - , * 你 发送 作为
[jet] ['glædnəs] ?
yet gladness ?
然而 欢乐 ?

一个身处痛苦和恐惧之中，且无法痊愈的人，你怎能送去快乐呢？

* [drɪvɔɪd] [pʊ; əv] [helθ] [aɪ] - , [aɪ] [sɪk] , [aɪ][ɪn] [dɪ'stres] ?
*** devoid of health I hearteless , I sick , I in distress ?**
* 缺乏 的 健康 我 - , 我 生病的 , 我 在 痛苦 ?

我是否身心俱疲，我是否病入膏肓，我是否痛苦不堪？

[sɪns] [jɪ:; jɪ] [wɪð] [em 'i:] , [nɔ:(r)][aɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [meɪ] [di:l] ,
Since ye with me , nor I with you , may deal ,
自从 是的 和 我 , 也不 我 和 你 , 可能 交易 ,

既然你们与我同在，我与你们也不在，我们可以交往，

[ju:; jʊ]['naɪðə(r)] [send] [aɪ] [meɪ] [nɔ:(r)] [hɑ:t] [nɔ:(r)] [hi:l] .
You neither send I may nor heart nor heal .
你 两者都不 发送 我 可能 也不 心 也不 愈合 :

你既不送我礼物，也不安慰我，更不治愈我。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['letəz] [fʊl] , [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ɔ:l][waɪ] - - , * * ['kʌvəd] [wɪð] [kə'mu:v] [hæv; həv]
" Your letters full , the paper all y - plained , * * covered with Commoved have
" 你的 信件 满的 , 这 纸 全部 是 - - , * * 涵盖 和 搬家 有

[maɪn] [hɑ:rts] [pɪt] ;
mine heart's pitt ;
矿 心脏的 皮特 ;

“你的信写满了，信纸上满是哀叹，* *上面写满了悲伤，我的心都碎了；

[aɪ][hæv; həv] [i:k] [si:n] [wɪð] [tɜ:z] [ɔ:l] [drɪpeɪnt] [jɔ:(r); jə(r)][lɪtə(r)] ,
complainings I have eke seen with teares all depainted Your letter ,
抱怨 我 有 埃克 已见 和 眼泪 全部 脱漆 你的 信 ,

我看到你信中满是泪水和抱怨，字字句句都黯然失色。

[ænd; ənd] [haʊ] [jɪ:; jɪ][rɪ'kwaɪə(r)][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] ; [ðə; ðɪ] [wɪt] [jet] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ;
and how ye require me To come again ; the which yet may not be ;
和 如何 是的 要求 我 到 来 再次 ; 这 哪个 然而 可能 不是 是 ;

你们要求我再次到来；而那或许还不会到来；

[bʌt; bət] [waɪ] , [lest] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [nəʊ] ['men](ə)n] [aɪ] [meɪk] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][fiə(r)]
But why , lest that this letter founden were , No mention I make now for fear
但 为什么 , 免得 那 这 信 创立 是 , 不 提到 我 制作 现在 为了 害怕
.
:
.

但是，为了避免这封信被发现，我现在不敢提及原因。

" [ˈɡri:vəs] [tu:; tə][em 'i:] , [ɡɒd] [wɒt] , [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'rest] , [jɔ:(r); jə(r)] [heɪst] ,
" **Grievous to me , God wot , is your unrest , Your haste ,**
" 严重的 到 我 , 上帝 什么 , 是 你的 动荡 , 你的 匆忙 ,
"令我痛心的是，上帝啊，你的不安，你的急躁，

* [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] - ['ɔ:dnəns] * [ɪm'peɪ](ə)ns] [aɪ 'ti:] ['si:mɪθ] [nɒt] [ji:; ji] [teɪk] [æz; əz]
* **and that the goddes ' ordinance * impatience It seemeth not ye take as**
* 和 那 这 女神 - 条例 * 不耐烦 它 似乎 不是 是的 拿 作为
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ;
for the best ;
为了 这 最好的 ;

* 而女神的法令 * 不耐烦 你们似乎并不认为这是最好的；

[nɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] , [æz; əz] ['θɪŋkɪθ] [em 'i:] , [bʌt; bət] ['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)]
Nor other thing is in your remembrance , As thinketh me , but only your
也不 其他 事物 是 在 你的 纪念 , 作为 思考 我 , 但 仅有的 你的
[ˈplezəns] ;
pleasance ;
愉悦 ;

据我所想，你心中只记得你的喜悦；

[bʌt; bət] [bi:; bi] [nɒt] [rəʊθ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [ju:; jʊ] [brɪ'si:tʃ] ,
But be not wroth , and that I you beseech ,
但 是 不是 愤怒 , 和 那 我 你 恳求 ,
但请不要发怒，我恳求你们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] ['tæəri] [ɪz] * [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪkɪd] [spi:tʃ] . *
For that I tarry is * all for wicked speech . *
为了 那 我 焦油 是 * 全部 为了 邪恶 演讲 . *
我之所以迟延，全是为了聆听邪恶的言语。

* [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [mælɪʃəs] [ˈɡɒsɪp] * " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [wel] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wend] * *
* **to avoid malicious gossip * " For I have heard well more than I wend * ***
* 到 避免 恶意 闲话 * " 为了 我 有 听到 出色地 更多的 比 我 温德 * *
[wi:n] ,
weened ,
断奶 ,

为了避免恶意流言蜚语 “因为我听到的比我想象的要多* *weened,

[θɔ:t] ['tʌtʃɪŋ] [ju: 'es] [tu:] , [haʊ] [θɪndʒɪz] [hæv; həv] [stʊd] , [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [wɪð] -
thought Touching us two , how thinges have stood , Which I shall with dissimuling
想法 接触 我们 二 , 如何 东西 有 站立 , 哪个 我 将 和 -
[ə'mend] ;
amend ;
修正 ;

想到我们两人之间的种种，我将以虚伪的方式加以改正；

[ænd; ʌnd] , [bi:; bi] [nɒt] [rəʊθ] , [aɪ][hæv; həv] [i:k] [ʌndə'stʊd] [haʊ] [ji:; ji][en 'i:][du:; də][bʌt; bət] [hoʊld] [em 'i:]
And , be not wroth , I have eke understood How ye ne do but holde me
和 , 是 不是 愤怒 , 我 有 埃克 理解 如何 是的 ne 做 但 霍尔德 我
[ɒn][hænd] ; <87>
on hand ; <87>
在 手 ; <87>

请不要生气，我也明白你们为何总是把我留在身边； <87>

[bʌt; bət] [naʊ] * [nəʊ] [fɔ:s] , * [ai] ['kænɒt] [ɪn][ju:; jʊ] [ges] *
But now * no force , * I cannot in you guess *
但 现在 * 不 力量 , * 我 不能 在 你 猜测 *
但现在*没有力量*, *我无法猜到*

[nəʊ][ˈmætə(r)] *
no matter *
不 事情 *

不管*

[bʌt; bət] [ˈæli] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈæli] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
But alle truth and alle gentleness .
但 全部 真相 和 全部 温柔 .
但一切都是真诚，一切都是温柔。

" [ˈkoʊmən][ai] [wɪl] , [bʌt; bət] [jet] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪsˈdʒɔɪnt] * * [ˈdʒepədi] , [ˈkrɪtɪk(ə)l][ai] - [naʊ] ,
" **Comen I will , but yet in such disjoint * * jeopardy , critical I stande now ,**
" 来 我 将要 , 但 然而 在 这样的 不相交 * * 危险边缘 , 批判的 我 - 现在 ,
“我将会到来，然而，在如此脱节的* *危险境地中，我现在处境危急，

[ðæt] [wɒt] [jɪə(r)][ɔ:(r)] [wɒt] [deɪ] [pəˈzi(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [ðæt] [kæn; kən][ai] [nɒt] [əˈpɔɪnt] ;
that what year or what day position That this shall be , that can I not appoint ;
那 什么 年 或者 什么 天 位置 那 这 将 是 , 那 能 我 不是 委 ;
那究竟是哪一年哪一天，我无法指定；

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪˈfekt] [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ai] [meɪ] ,
But in effect I pray you , as I may ,
但 在 影响 我 祈祷 你 , 作为 我 可能 ,
但实际上，我恳求你们，尽我所能，

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [wɜ:d] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] [eɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtru:li:] , [waɪl]
For your good word and for your friendship ay ; For truly , while
为了 你的 好的 单词 和 为了 你的 友谊 哎 ; 为了 确实 , 尽管

[ðæt] [maɪ][laɪf] [meɪ] [dʒʊə] ,
that my life may dure ,
那 我的 生活 可能 杜尔 ,
感谢你的好言相劝和友谊；真的，只要我的生命能够延续，

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , [ji:; ji] [meɪ] * [ɪn][em 'i:] [əˈʃʊə(r)] .
As for a friend , ye may * in me assure .
作为 为了 一个 朋友 , 是的 可能 * 在 我 保证 .
至于朋友，你们可以信赖我。

* * [dɪˈpend] [ɒn][em 'i:] *
*** * depend on me ***
* * 依赖 在 我 *

* *依靠我*

" [jet] [preɪ] [ai][ju:; jʊ] ,
" **Yet pray I you ,**
" 然而 祈祷 我 你 ,
“然而我祈求你，

* [ɒn][ˈi:v(ə)][ji:; ji] [nɒt] [teɪk] * * [du:; də] [nɒt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪl] * [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʃɔ:t] ,
*** on evil ye not take * * do not take it ill * That it is short ,**
* 在 邪恶的 是的 不是 拿 * * 做 不是 拿 它 患病的 * 那 它 是 短的 ,
不要因恶事而耿耿于怀 *不要为此感到不安* 事情很短暂，

[wɪtʃ] [ðæt] [ai][tu:; tə][ju:; jʊ] [raɪt] ; [ai][deə(r)] [nɒt] , [weə(r)] [ai][eɪ 'em] , [wel] [ˈletəz] [meɪk] ;
which that I to you write ; I dare not , where I am , well letters make ;
哪个 那 我 到 你 写 ; 我 敢 不是 , 在哪里 我 是 , 出色地 信件 制作 ;
我写给你的信，我不敢，在我所在的地方，写信写得不好；

[nɔː(r)][ˈnevə(r)] [ˌjet] [ˌen ˈiː][kʊd; kəd][aɪ] [wel] ˈ[ɛndɑːt] ；
Nor never yet ne could I well endite ；
也不 绝不 然而 ne 可以 我 出色地 结束 ；

我也永远无法彻底结束；

[iːk] * [greɪt] [ɪˈfekt] [men] [raɪt] [ɪn] [pleɪs] [laɪt] ； * * [men] [raɪt] [greɪt] [ˈmætə(r)][ˈti ˈeɪtʃ] - [ɪnˈtɛnt] [ɪz][ɔːl] ，
Eke * great effect men write in place lite ； * * men write great matter Th ' intent is all ；
埃克 * 伟大的 影响 男人 写 在 地方 轻量版； * * 男人 写 伟大的 事情 钷 - 意图 是 全部，
Eke *伟大的效果男人在轻量级的地方写作； * *男人写伟大的事情意图就是一切，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ˈ[lɛtərz] [speɪs] ； [ɪn][ˈlɪt(ə)] [speɪs] *
and not the letter's space ； in little space *
和 不是 这 信的 空间 ； 在 小的 空间 *

而不是字母的空间；在狭小的空间里*

[ænd; ənd][feə(r)] [naʊ] [wel] ， [ɡɒd][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] ！
And fare now well , God have you in his grace ！
和 票价 现在 出色地， 上帝 有 你 在 他的 优雅 ！

一路顺风，愿上帝保佑你！

" [lɑː] [voʊstɜː] [siː] ．
" La Vostre C ．
" 拉 您的 C ．

“La Vostre C.

" [ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ˈ[lɛtə(r)] " [ɔːl] [streɪndʒ] ， " [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] " [ə; eɪ] -
" Though he found this letter " all strange , " and thought it like " a kalendes
" 尽管 他 成立 这 信 " 全部 奇怪的 ， " 和 想法 它 喜欢 " 一个 -
[ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ，
of change ；
的 改变 ；

尽管他觉得这封信“非常奇怪”，并认为它就像“变革的日历”，

" <88> [ˈtroɪləs] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][səʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [fəˈseɪk] [hɪm] ；
" <88> Troilus could not believe his lady so cruel as to forsake him ；
" <88> 特洛伊罗斯 可以 不是 相信 他的 女士 所以 残忍的 作为 到 背叛 他 ；

<88> 特洛伊罗斯无法相信他的爱人竟如此残忍地抛弃他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [daʊt] ， [wʌn] [deɪ] [ðæt] ，
but he was put out of all doubt , one day that ；
但 他 曾是 放 出去 的 全部 怀疑 ， 一 天 那 ；

但有一天，他彻底确信了这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ˈ[melənkəli] ， [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] " [kəʊt] - [ˈɑːmə(r)] " [bɔːn]
as he stood in suspicion and melancholy , he saw a " coat - armour " borne
作为 他 站立 在 怀疑 和 忧郁 ， 他 锯 一个 " 外套 - 盔甲 " 出生
[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ，
along the street ；
沿着 这 街道 ；

他站在那里，心中充满怀疑和忧郁，这时他看到有人抬着一件“盔甲外套”沿着街道走来。

[ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [ˈvɪktəri] ， [bɪˈfɔː(r)] [diːˈɪfəbəz] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] ．
in token of victory , before Deiphobus his brother ．
在 令牌 的 胜利 ， 前 戴福布斯 他的 兄弟 ．

为了庆祝胜利，在他兄弟戴福布斯面前。

[diːˈɪfəbəz] [hæd; həd] [wʌn] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈdaɪəmiːd] [ɪn][ˈbæt(ə)] [ðæt] [deɪ] ； [ænd; ənd] [ˈtroɪləs] ，
Deiphobus had won it from Diomede in battle that day ； and Troilus ；
戴福布斯 有 韩元 它 从 狄俄墨得斯 在 战斗 那 天 ； 和 特洛伊罗斯 ，
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] ，
examining it out of curiosity ；
检查 它 出去 的 好奇心 ；

德伊福布斯那天在战场上从狄俄墨得斯手中夺得了它；特洛伊罗斯出于好奇，仔细查看了它。

[faʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ə; eɪ] [brəʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈkresɪdə] [ɒn][ðə; ði]
found within the collar a brooch which he had given to Cressida on the
成立 之内 这 衣领 一个 胸针 哪个 他 有 给定 到 克雷西达 在 这
[ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][left] [trɔɪ] ,
morning she left Troy ,
早晨 她 左边 特洛伊 ,
在衣领里发现了一枚胸针，那是他在克雷西达离开特洛伊那天早上送给她的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pledʒd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [ki:p] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ɪn] [rɪˈmembrəns]
and which she had pledged her faith to keep for ever in remembrance
和 哪个 她 有 承诺 她 信仰 到 保持 为了 曾经 在 纪念
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm] .
of his sorrow and of him .
的 他的 悲哀 和 的 他 .
她发誓要永远坚守这份信念，以纪念他的悲伤和他本人。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪz] [ˌʌnˈtruːθ] ,
At this fatal discovery of his lady's untruth ,
在 这 致命的 发现 的 他的 女士的 谎言 ,
当他发现爱人的谎言后，他悲痛欲绝。

[ɡreɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [pleɪnt] [ɒv; əv] [ˈtrɔɪləs] ; [bʌt; bət] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs]
Great was the sorrow and plaint of Troilus ; But forth her course
伟大的 曾是 这 悲哀 和 感叹 的 特洛伊罗斯 ; 但 前进 她 课程
[ˈfɔːtʃuːn] [eɪ][ɡæən][tuː; tə][həʊld] ;
Fortune ay gan to hold ;
财富 哎 甘 到 抓住 ;
特洛伊罗斯的悲伤和哀叹是巨大的；但命运女神终将阻止她的命运走向；

[ˈkresɪdə] [lʌvd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈtaɪdjuːs] , [ænd; ənd] [ˈtrɔɪləs] [mʌst; məst] [wi:p] [ɪn] [kˈeəz] [kəʊld] .
Cressida lov'd the son of Tydeus , And Troilus must weep in cares cold .
克雷西达 喜爱 这 儿子 的 泰迪厄斯 , 和 特洛伊罗斯 必须 哭泣 在 关心 寒冷的 .
克雷西达爱上了提丢斯的儿子，特洛伊罗斯只能在寒冷的忧伤中哭泣。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] , [ˈhuːsəʊ][aɪ ˈtiː][kæən; kən][bɪˈhəʊld] !
Such is the world , whoso it can behold !
这样的 是 这 世界 , 谁 它 能 看哪 !
这就是世界，凡能见之人皆是如此！

[ɪn] [iːtʃ] [ɪˈsteɪt] [ɪz][ˈlɪt(ə)] - [rest] ; [ɡɒd] [lend] * [juː ˈes] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In each estate is little hearte's rest ; God lend * us each to take it for the
在 每个 财产 是 小的 - 休息 ; 上帝 借 * 我们 每个 到 拿 它 为了 这
[best] !
best !
最好的 !
每个人心中都有一席之地；愿上帝赐予我们每个人最好的归宿！

* [graːnt]
*** grant**
* 授予
*授予

[ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈbæt(ə)l] [ˈtrɔɪləs] [rɔːt] [ˈhævək] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːks] ,
In many a cruel battle Troilus wrought havoc among the Greeks ,
在 许多 一个 残忍的 战斗 特洛伊罗斯 锻 混乱 之中 这 希腊人 ,
在许多残酷的战役中，特洛伊罗斯给希腊人带来了巨大的灾难。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bləʊz] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [ˈdaɪəmiːd] , [huːm] [hiː; hi]
and often he exchanged blows and bitter words with Diomedes , whom he
和 经常 他 交换 打击 和 苦的 字 和 狄俄墨得斯 , 谁 他
[ˈɔːlweɪz] [ˈspeʃəli] [sɔːt] ;
always specially sought ;
总是 特别 寻求 ;

他经常与狄俄墨得斯发生争执，争吵不休，而他总是特别寻找狄俄墨得斯；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] [lɒt] [ðæt] [aɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlðərz] [hænd] .
but it was not their lot that either should fall by the other's hand .
但 它 曾是 不是 他们的 很多 那 任何一个 应该 落下 经过 这 其他的 手 .
但他们的命运并非注定要让他们互相残杀。

[ðə; ði][ˈpɔʊɪts] [ˈpɜːpəs] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [telz] [juː ˈes] , [ɪz][tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [nɒt] [ðə; ði] [ˈwɔːlaɪk] [diːdz]
The poet's purpose , however , he tells us , is to relate , not the warlike deeds
这 诗人的 目的 , 然而 , 他 讲述 我们 , 是 到 涉及 , 不是 这 好战 契约
[ɒv; əv] [ˈtrɔɪləs] ,
of Troilus ,
的 特洛伊罗斯 ,

然而，诗人告诉我们，他的目的并非讲述特洛伊罗斯的战争事迹，而是叙述他的战争事迹。

[wɪtʃ] [dɛəz] [hæz; həz] [ˈfʊli] [təʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈfɔːtʃənz] :
which Dares has fully told , but his love - fortunes :
哪个 达雷斯 有 完全 讲述 , 但 他的 爱 - 财富 :
达雷斯已经把一切都告诉了他，但他的爱情运势：

[brɪˈsiːtʃɪŋ] [ɛvʊi] [ˈleɪdi] [braɪt] [ɒv; əv][hjuː] , [ænd; ənd] [ɛvʊi] [ˈdʒent(ə)l] [ˈwʊmən] , * [wɒt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ,
Beseeching ev'ry lady bright of hue , And ev'ry gentle woman , * what she be ,
恳求 每一个 女士 明亮的 的 色调 , 和 每一个 温和的 女士 , * 什么 她 是 ,
恳求每一位容貌姣好的女士，以及每一位温柔的女子，无论她是什么人。

* * [wɒtsəʊˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][biː; bi] * [ɜːlˈbiːɪt] [ðæt] [ˈkresɪdə] [wɒz; wəz] [ʌnˈtruː] ,
*** * whatsoever she be * Albeit that Cressida was untrue ,**
* * 任何 她 是 * 尽管 那 克雷西达 曾是 不属实 ,
* *无论她是谁* 尽管克雷西达说的是谎话，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɡɪlt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɒt] [rəʊθ] [wɪð] [em ˈiː] ;
That for that guilt ye be not wroth with me ;
那 为了 那 有罪 是的 是 不是 愤怒 和 我 ;
免得你们因这罪向我发怒；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɪlt] [ɪn][ˈlðə(r)] [ˈbʊkɪz] [siː] ; [ænd; ənd] [ɡlˈædə] [aɪ] [wʊd] [ˈrɪtən] ,
Ye may her guilt in other bookes see ; And gladder I would writen ,
叶 可能 她 有罪 在 其他 书籍 看 ; 和 格拉德 我 会 写 ,
你们或许能在其他书中看到她的罪行；而我更乐意写下这些。

[ɪf] [juː; jʊ] [lest] , [ɒv; əv] [pəˈneləpiːz] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɑːlˈsɛstiː] .
if you lest , Of Penelope's truth , and good Alceste .
如果 你 免得 , 的 佩内洛普的 真相 , 和 好的 阿尔切斯特 .
如果你害怕，关于佩内洛普的真诚，以及善良的阿尔塞斯特。

[nɔː(r)] [seɪ] [aɪ] [nɒt] [ðɪs] [ˈəʊnli][ɜːl][fɔː(r); fə(r)] [men] ,
Nor say I not this only all for men ,
也不 说 我 不是 这 仅有的全部 为了 男人 ,
我也不认为这一切仅仅是为了男人。

[bʌt; bət][məʊst][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [brɪˈtreɪd] [biː; bi] [θruː] [fɔːls] [fəʊk] ([ɡʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
But most for women that betrayed be Through false folk (God give them
但 最多 为了 女性 那 背叛 是 通过 错误的 民间 (上帝 给 他们
[ˈsɒrəʊ] , [ɑːˈmen; eɪˈmen] !)
sorrow , Amen !)
悲哀 , 阿门 !)
但大多数被背叛的女性都是因为虚伪的人（愿上帝赐予她们悲伤，阿门！）

[ðæt] [wið] [ðeə(r)] [greɪt] [wɪt] [ænd; ənd] ['sʌtlɪ] - [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] - [em 'iː]
That with their greate wit and subtilty Betraye you ; and this commoveth me
那 和 他们的 很棒 有 和 微妙 - 你 ; 和 这 - 我
[tuː; tə] [spiːk] ;
To speak ;
到 说话 ;

他们凭借高超的智慧和狡诈出卖了你；这促使我不得不说；

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [preɪ] , [br'weə(r)][ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['hɑːkən] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
and in effect you all I pray , Beware of men , and hearken what I say .
和 在 影响 你 全部 我 祈祷 , 提防 的 男人 , 和 倾听 什么 我 说 .
实际上, 我祈求你们所有人, 提防世人, 听从我的劝告。

[gəʊ] , ['lɪt(ə)] [bʊk] , [gəʊ] , ['lɪt(ə)] ['trædʒədi] !
Go , little book , go , little tragedy !
去 , 小的 书 , 去 , 小的 悲剧 !

走吧, 小书; 走吧, 小悲剧!

[ðeə(r)] [gɒd] [maɪ] ['meɪkə(r)] , [jet] [eə(r)] [ðæt] [aɪ] [daɪ] , [səʊ] [send] [em 'iː] [maɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
There God my maker , yet ere that I die , So send me might to make some
那里 上帝 我的 制造商 , 然而 埃雷 那 我 死 , 所以 发送 我 可能 到 制作 一些
['kɒmədi] !
comedy !
喜剧 !

我的造物主上帝, 在我死之前, 请赐予我力量去创造一些喜剧!

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)] [bʊk] , * [nəʊ] ['meɪkɪŋ] [ðəʊ] ['envɪ] ,
But , little book , * no making thou envy ,
但 , 小的 书 , * 不 制作 你 嫉妒 ,

但是, 小书啊, *不要让你嫉妒,

* * [biː; bi] ['enviəs] [ɒv; əv][nəʊ] ['pəʊətri] * <89> [bʌt; bət] ['sʌbdʒɪkt] [biː; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ;
* * **be envious of no poetry * <89> But subject be unto all poesy ;**
* * 是 羡慕 的 不 诗 * <89> 但 主题 是 到 全部 诗 ;
* *不要嫉妒任何诗歌* <89> 但要服从一切诗歌;

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [steps] , [weə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [siːst] [speɪs] , [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] , ['ɔːvɪd] , ['həʊmə(r)] ,
And kiss the steps , where as thou seest space , Of Virgil , Ovid , Homer ,
和 吻 这 步骤 , 在哪里 作为 你 西斯特 空间 , 的 维吉尔 , 奥维德 , 荷马 ,
['luːkən] , [stɜːs] .
Lucan , Stace .
卢坎 , 斯泰斯 .

亲吻台阶, 在那里你可以看到空间, 维吉尔、奥维德、荷马、卢坎、斯泰斯的。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [daɪ'vɜːsəti] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
And , for there is so great diversity In English , and in writing of our
和 , 为了 那里 是 所以 伟大的 多样性 在 英语 , 和 在 写作 的 我们的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

而且, 英语以及我们母语的书写形式本身就存在着巨大的多样性,

[səʊ] [preɪ] [aɪ] [gɒd] , [ðæt] [nʌn] [mɪs'raɪt] [ðiː] , [nɔː(r)] [ðiː] ['mɪs'mɪːtər] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv]
So pray I God , that none miswrite thee , Nor thee mismetre for default of
所以 祈祷 我 上帝 , 那 没有任何 写错 你 , 也不 你 差米 为了 默认 的
[tʌŋ] !
tongue !
舌头 !

所以, 我向上帝祈祷, 愿无人误写你, 也愿无人因口舌之拙而错写你!

[ænd; ənd] [ri:d] [ˈwɛr,soʊ] [ðəʊ] [bi:; bi] , [ɔ:(r)] [ˈeləs] [sʌŋ] , [ðæt] [ðəʊ] [bi:; bi] - , [ɡɒd][ai] -
And read whereso thou be , or elles sung , That thou be understanden , God I ' seech !
和 读 因此 你 是 , 或者 她们 唱 , 那 你 是 - , 上帝 我 -
[si:tʃ] !
西奇 !

无论你身在何处，或歌颂何物，都要阅读，以便你能够理解，我向上帝祈求！

* * [bɪ'si:tʃ] [bʌt; bət] [jet] [tu:; tə] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][maɪ] * [ˈrɑ:ðə(r)] [spi:tʃ] . *
* * **beseech But yet to purpose of my * rather speech . ***
* * 恳求 但 然而 到 目的 的 我的 * 相当 演讲 . *
* * 恳求* 但就我*更确切的演讲目的而言。 *

* [ˈɜ:lɪə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] * <90>
* **earlier subject *** <90>
* 早些时候 主题 *

先前主题 <90>

[ðə; ði] [rʊθ] , [æz; əz][ai][bɪ'ɡæən][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] [ˈtrɔɪləs] [ðə; ði] - -
The wrath , as I began you for to say , Of Troilus the Greekes boughte
这 愤怒 , 作为 我 开始 你 为了 到 说 , 的 特洛伊罗斯 这 - -
[dɪə(r)] ;
dear ;
亲爱的 ;

正如我一开始要跟你说的，希腊人为特洛伊罗斯付出了惨痛的代价；

[fɔ:(r); fə(r)] - [hɪz; ɪz] [hændz] * [meɪd] [deɪ] , * * [meɪd] [tu:; tə][daɪ] *
For thousandes his handes * made dey , * * made to die *
为了 - 他的 手 * 制成 戴 , * * 制成 到 死 *

他的双手使成千上万人走向死亡。

[æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'dəʊtən] [ˈeni] [piə(r)] , [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈhektə(r)] , [æz; əz][ai][kæn; kən]
As he that was withouten any peer , Save in his time Hector , as I can
作为 他 那 曾是 没有 任何 同伴 , 节省 在 他的 时间 赫克托 , 作为 我 能
[hɪə(r)] ;
hear ;
听到 ;

据我所知，他无人能及，除了他那个时代的赫克托耳之外；

[bʌt; bət] , [wel] - [ə'wei] !
But , well - away !
但 , 出色地 - 离开 !

但是，远远地！

[seɪv] [ˈəʊnli] - [wi] , [dis'pi:tiəs] [hɪm] [slu:] [ðə; ði] [fɪəs] [ˈæki] - .
save only Godde's will , Dispiteously him slew the fierce Achill ' .
节省 仅有的 - 将要 , 尽管 他 一万 这 凶猛的 阿基尔 - .

唯有遵从女神的旨意，他依然杀死了凶猛的阿基尔。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sleɪn] [ɪn] [ðɪs] - ,
And when that he was slain in this mannere ,
和 什么时候 那 他 曾是 被杀 在 这 - ,
当他以这种方式被杀时，

[hɪz; ɪz] [laɪt] [ɡəʊst] * [fʊl] [ˈblɪsfəli] [ɪz] [went] * [ˈspɪrɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʊləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
His lighte ghost * full blissfully is went * spirit Up to the hollowness of the
他的 轻 鬼 * 满的 幸福地 是 去 * 精神 向上 到 这 空虚 的 这
[ˈsev(ə)nθ] [sfɪə(r)] <91>
seventh sphere <91>
第七 领域 <91>

他轻盈的灵魂*满心欢喜地升入了第七层天界的空洞<91>

[ɪn] [kən'vɜ:s] [li:vɪŋ] [ɛvri] ['elɪmənt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [sɔ:] , [wið] [fɔl] [əd'vaɪzmənt] , * *
In converse leaving ev'ry element ; And there he saw , with full advisement , * *
在 交谈 离开 每一个 元素 ; 和 那里 他 锯 , 和 满的 建议 , * *
[ɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

相反, 撇开一切因素; 在那里, 他经过深思熟虑, 仔细观察, 看到了这一切。

[ʌndə'stændɪŋ] [ti 'eɪtʃ] - [ɪ'ræti:k] - [hɑ:məni] , [wið] - [fɔl] [ɒv; əv] [h'eɪvənli]
understanding Th ' erratic starres heark'ning harmony , With soundes full of heav'nly
理解 钚 - 不稳定的 明星 - 和谐 , 和 - 满的 的 天堂般的
[ˈmelədi] .
melody .
旋律 .

理解变幻莫测的星辰, 聆听和谐, 聆听充满天籁旋律的声音。

[ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm] - [fa:st][hi:; hi][gæn] [əd'vaɪz] * * [kən'sɪdə(r)] , [lʊk] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spɒt]
And down from thennes fast he gan advise * * consider , look on This little spot
和 向下 从 - 快速地 他 甘 建议 * * 考虑 , 看 在 这 小的 点
[ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
of earth ,
的 地球 ,

于是他迅速从那里下来, 开始劝告* *想想, 看看这小小的一小块土地,

[ðæt] [wið] [ðə; ði] [si:] [ɪm'breɪst] [ɪz] ; [ænd; ənd] ['fɔli] [gæn] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] ['retʃɪd] [wɜ:ld] , [ænd; ənd]
that with the sea Embraced is ; and fully gan despise This wretched world , and
那 和 这 海 拥抱 是 ; 和 完全 甘 鄙视 这 可怜 世界 , 和
[held] [ɔ:l] ['vænəti] ,
held all vanity ,
握住 全部 虚荣 ,

那与大海相拥而眠; 彻底鄙视这悲惨的世界, 摒弃一切虚妄。

* [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plən] [fə'lisəti] * * [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wið] [ðæt] [ɪz][ɪn] [h'eɪvən] [ə'bʌv] ;
*** To respect of the plein felicity * * in comparison with That is in heav'n above ;**
* 到 尊重 的 这 普莱因 费利西蒂 * * 在 比较 和 那 是 在 天堂 多于 ;
为了尊重那充满幸福的 *与那在天上的幸福相比;

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] , [ðə; ði] [fɔl] [fə'lisəti] * [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
and , at the last , the full felicity * Where he was slain his looking down
和 , 在 这 最后的 , 这 满的 费利西蒂 * 在哪里 他 曾是 被杀 他的 寻找 向下
[hi:; hi][kɑ:st] .
he cast .
他 投掷 .

最后, 他被杀的地方, 他低头望去, 看到了完全的幸福*。

[ænd; ənd][ɪn] [hɪm'self] [hi:; hi] [læfd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][wʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]
And in himself he laugh'd right at the woe Of them that wepte for
和 在 他自己 他 笑了 正确的 在 这 悲哀 的 他们 那 韦普特 为了
[hɪz; ɪz] [deθ] [səʊ][fa:st] ;
his death so fast ;
他的 死亡 所以 快速地 ;

他内心却嘲笑那些为他英年早逝而哭泣的人们;

[ænd; ənd] [dæmd] * [ɔ:l][ʼaʊə(r)] [wɜ:ks] , [ðæt] ['fɒləʊ] [səʊ] * [kən'demd] [ðə; ði]['blaɪndɪ] [lʌst] ,
And damned * all our works , that follow so * condemned The blinde lust ,
和 该死的 * 全部 我们的 作品 , 那 跟随 所以 * 谴责 这 盲人 欲望 ,
并诅咒我们所有追随如此受谴责的盲目欲望的行为,

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [lɑ:st] , [ænd; ənd] * [ɔ:l][ʼaʊə(r)] [hɑ:t] [ɒn] [h'eɪv(ə)n] [kɑ:st] ;
the which that may not last , And shoulden * all our heart on heaven cast ;
这 哪个 那 可能 不是 最后的 , 和 应该 * 全部 我们的 心 在 天堂 投掷 ;
那可能不会长久的, 我们应当全心全意地仰望上苍;

* [waɪl] [wiː; wi] [ʊd; ʊəd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi] [ˈwenti] , [ˈɔːtli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [tel] ,
* **while we should And forth he wente , shortly for to tell ,**
* 尽管 我们 应该 和 前进 他 去 , 不久 为了 到 告诉 ,
* 当我们应该.....而他走了, 不久便去告诉.....

[weə(r)] [æz; əz] [ˈmɜːkjəri] [ˈsɔːtɪd] * [hɪm] [tuː; tə] [dwel] . * [əˈlɒtɪd] <92>
Where as Mercury sorted * him to dwell . * allotted <92>
在哪里 作为 汞 已排序 * 他 到 住 . * 分配 <92>
而水星则安排他居住。 *分配<92>

[sʌtʃ] [faɪn] * [hæθ] , [ləʊ] !
Such fine * hath , lo !
这样的 美好的 * 有 , 洛 !
如此美好, 真是令人惊叹!

[ðɪs] [ˈtroɪləs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] !
this Troilus for love !
这 特洛伊罗斯 为了 爱 !
这位特洛伊罗斯是为了爱!

* [end] [sʌtʃ] [faɪn] [hæθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] * [ɡreɪt] [ˈwɜːðɪnəs] !
* **end Such fine hath all his * greate worthiness !**
* 结尾 这样的 美好的 有 全部 他的 * 很棒 价值 !
* 结束 如此美好, 他拥有如此伟大的价值!

* * [ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈrɔɪəl] [ræŋk] * [sʌtʃ] [faɪn] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ˈrɔɪəl] [əˈbʌv] !
* * **exalted royal rank * Such fine hath his estate royal above !**
* * 崇高 皇家 秩 * 这样的 美好的 有 他的 财产 皇家 多于 !
* * 崇高的皇室地位 * 他在天上的庄园是如此美好!

[sʌtʃ] [faɪn] [hɪz; ɪz] [lʌst] , * [sʌtʃ] [faɪn] [hæθ] [hɪz; ɪz] [nɒʊblɪs] !
Such fine his lust , * such fine hath his nobless !
这样的 美好的 他的 欲望 , * 这样的 美好的 有 他的 贵族 !
他的欲望如此美好, 他的贵妇人如此美好!

* [ˈpleʒə(r)] [sʌtʃ] [faɪn] [hæθ] [fɔːls] - [ˈbrɪtlɪnəs] !
* **pleasure Such fine hath false worlde's brittleness !**
* 乐趣 这样的 美好的 有 错误的 - 脆性 !
* 快乐如此美好, 却有虚假世界的脆弱!

* * [ˈfɪk(ə)lnəs] , [ɪnstəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪˈɡæən] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [pʊv; əv] - , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]
* * **fickleness , instability And thus began his loving of Cresside , As I have**
* * 反复无常 , 不稳定性 和 因此 开始 他的 爱 的 - , 作为 我 有
[təʊld] ;
told ;
讲述 ;
* * 反复无常, 不稳定, 于是, 正如我所说, 他对克雷赛德的爱恋就开始了;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [hiː; hi] [daɪd] .
and in this wise he died .
和 在 这 明智的 他 死亡 .
他就这样去世了。

[əʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fɔːlk] , * [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ,
O young and freshe folke , * he or she ,
哦 年轻的 和 新鲜 福克 , * 他 或者 她 ,
哦, 年轻而充满活力的人们, *他或她,

* * [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][seks] * [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [lʌv] - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [rɪˈpeər] [həʊm]
* * **of either sex * In which that love upgroweth with your age , Repaire home**
* * 的 任何一个 性别 * 在 哪个 那 爱 - 和 你的 年龄 , 修理 家
[frɒm; frəm] [ˈwɜːldli] [ˈvænəti] ,
from worldly vanity ,
从 世俗 虚荣 ,
男女皆可拥有的爱情, 随着年龄增长而愈发珍贵, 远离世俗的虚荣, 回归本真。

[ænd; ənd] * [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] - [ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] * * " [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə]
And * of your heart upcaste the visage * * " lift up the countenance To
和 * 的 你的 心 - 这 面容 * * " 举起 向上 这 面容 到
- [ɡɒd] ,
thilke God ,
- 上帝 ,
并且*从你的心中抬起你的面容* * “抬起你的脸庞, 去思考上帝,

[ðæt] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
that after his image of your heart .
那 后 他的 图像 的 你的 心 .
那之后, 你心中便有了他的形象。

" * [juː; jʊ] [meɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][feə(r)] , [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [ˈpæsəθ] [suːn] ,
" * **You made , and think that all is but a fair , This world that passeth soon ,**
" * 你 制成 , 和 思考 那 全部 是 但 一个 公平的 , 这 世界 那 经过 很快 ,
“* 你创造了, 并且认为一切都不过是美好的, 这个转瞬即逝的世界,

[æz; əz] [ˈflaʊəz] [feə(r)] !
as flowers fair !
作为 花朵 公平的 !
宛如鲜花盛开!

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] , [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [əˈpɒn][ə; eɪ] [krɒs] , [ˈaʊə(r)] [səʊlɪz]
And love Him , the which that , right for love , Upon a cross , our soules
和 爱 他 , 这 哪个 那 , 正确的 为了 爱 , 之上 一个 叉 , 我们的 灵魂
[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [beɪ] ,
for to bey ,
为了 到 贝 ,
爱祂, 那因爱而生的, 在十字架上, 我们的灵魂得以安息。

* * [baɪ] , [rɪˈdiːm] [fɜːst] - , * [ænd; ənd][rəʊz] , [ænd; ənd][sɪts][ɪn] [ˈheɪvən] [əˈbʌv] ;
* * **buy , redeem First starf , * and rose , and sits in heav'n above ;**
* * 买 , 赎回 第一的 - , * 和 玫瑰 , 和 坐着 在 天堂 多于 ;
* * 买, 赎回第一颗星, * 和玫瑰, 坐在天上;

* [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [fɔːls] * [nəʊ] [waɪt] , [deə(r)][aɪ] [seɪ] , * [dɪˈsiːv] ,
* **died For he will false * no wight , dare I say , * deceive ,**
* 死亡 为了 他 将要 错误的 * 不 怀特岛 , 敢 我 说 , * 欺骗 ,
* 死了, 因为他不会欺骗*任何人, 我敢说, * 欺骗,

[feɪl] [ðæt] [wɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔːl] [ˈhəʊlli] [ɒn] [hɪm] [leɪ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [best] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz] ,
fail That will his heart all wholly on him lay ; And since he best to love is ,
失败 那 将要 他的 心 全部 完全 在 他 躺 ; 和 自从 他 最好的 到 爱 是 ,
如果失败, 他的心就会完全寄托在他身上; 而既然他最擅长爱,

[ænd; ənd][məʊst] [miːk] , [wɒt] [ˈniːdɪθ] [feɪnd] [lʌvz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siːk] ?
and most meek , What needeth feigned loves for to seek ?
和 最多 温顺 , 什么 需要 假装 爱 为了 到 寻找 ?
最谦卑的人, 何须虚情假意去追求什么呢?

[ləʊ] ! [hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈpeɪnɪm] * [kɜːst; ˈkɜːsɪd][əʊld; ˈəʊldɪ] [raɪts] !
Lo ! here of paynims * cursed olde rites !
洛 ! 这里 的 支付 * 被诅咒的 古老的 仪式 !
瞧! 这里是受诅咒的古老仪式!

* ['peɪɡənz][ləʊ] !
* **pagans Lo !**
* 异教徒 洛 !

异教徒们，看！

[hɪə(r)] [wɒt] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈɡɑːdəs] [meɪ] [ə'veɪl] !
here what all their goddes may avail !
这里 什么 全部 他们的 女神 可能 可用 !

这里是她们所有女神所能提供的！

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[hɪə(r)] [ðɪs] [ˈretʃɪd] - [ˈæpɪtaɪt] !
here this wretched worlde's appetites !
这里 这 可怜 - 食欲 !

这就是这可悲世界的欲望！

* [end][ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ləʊ] !
* **end and reward Lo !**
* 结尾 和 报酬 洛 !

*结束并奖励 Lo！

[hɪə(r)][ðə; ði] * [faɪn] [ænd; ənd] [ˈɡɜːdən] [fɔː(r); fə(r)][ˈtræveɪl] , * [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] * [ɒv; əv][dʒəʊv] , [ə'pɒləʊ] ,
here the * fine and guerdon for travail , * of labour * Of Jove , Apollo ,
这里 这 * 美好的 和 格尔登 为了 劳作 , * 的 劳动 * 的 朱庇特 , 阿波罗 ,
这里是*劳动的罚款和奖赏*，*来自朱庇特，阿波罗，

[maːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] * * ['ræbl] <93>
Mars , and such rascaille * * rabble <93>
火星 , 和 这样的 拉斯凯尔 * * 乌合之众 <93>

火星，以及那些乌合之众<93>

[ləʊ] ! [hɪə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][əʊld; 'əʊldɪ] - [spiːtʃ] , [ɪn][ˈpəʊətri] , [ɪf] [jiː; ji][ðeə(r)] ['bʊkɪz] [siːtʃ]
Lo ! here the form of olde clerkes ' speech , In poetry , if ye their bookes seech
洛 ! 这里 这 形式 的 古老的 职员 - 演讲 , 在 诗 , 如果 是的 他们的 书籍 西奇
!
!
!

瞧！这就是古代书吏的言辞形式，用诗歌的形式，如果你去他们的书里寻找的话！

* * [siːk] , [sɜːtʃ]
* * **seek , search**
* * 寻找 , 搜索

* *寻找，搜索

[lɑːn'vɔɪ] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] .
L'Envoy of Chaucer .
使者 的 乔叟 .

乔叟的使者。

[əʊ][ˈmɒrəl] [ˈɡaʊə(r)] !
O moral Gower !
哦 道德 高尔 !

哦，道德高尔！

<94> [ðɪs] [bʊk] [aɪ][də'rekt] .
<94> this book I direct .
<94> 这 书 我 直接的 .

<94> 这本书是我执导的。

[tuː; tə] [ði:] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'sɒfɪk(ə)l] [strəʊd] , <95> [tuː; tə] - , [weə(r)] [ni:d] [ɪz]
To thee , and to the philosophical Strode , <95> To vouchesafe , where need is
到 你 , 和 到 这 哲学 斯特罗德 , <95> 到 - , 在哪里 需要 是
 ,
 ,
 ,

致你，以及哲学家斯特罗德，<95> 愿在需要的地方提供担保，

[tuː; tə] [kə'rekt] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [ænd; ənd] - [gʊd] .
to correct , Of your benignities and zeales good .
到 正确的 , 的 你的 仁慈 和 - 好的 .

纠正你们的仁慈和热忱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðæt] ['su:θfɑ:st] [kraɪst] [ðæt] * - [ɒn] [ru:d] * * [daɪd][ɒn][ðə; ði] [krɒs] * [wɪð] [ɔ:l]
And to that soothfast Christ that * starf on rood * * died on the cross * With all
和 到 那 舒速 基督 那 * - 在 rood * * 死亡 在 这 叉 * 和 全部
[maɪ] [hɑ:t] ,
my heart ,
我的 心 ,

而我，全心全意地，献给那位在十字架上受苦、死在十字架上的慈悲基督。

[ɒv; əv] ['mɜ:si] ['evə(r)][aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [raɪt] [ðʌs] [aɪ] [spi:k] [ænd; ənd] [seɪ] :
of mercy ever I pray , And to the Lord right thus I speak and say :
的 怜悯 曾经 我 祈祷 , 和 到 这 主 正确的 因此 我 说话 和 说 :
我祈求您永远怜悯，我向主如此说道：

" [ðəʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [tu:] , [ænd; ənd] [θri:] , * [i'tə:n] [ɒn][lɪv; laɪv] , * * [ɪ'tɜ:nəli] ['lɪvɪŋ] * [ðæt]
" **Thou One , and Two , and Three , * etern on live , * * eternally living * That**
" 你 一 , 和 二 , 和 三 , * 永恒 在 居住 , * * 永恒 活的 * 那
[reɪgnəst] [eɪ] [ɪn] [θri:] ,
reignest ay in Three ,
统治 哎 在 三 ,

“你，一，二，三，*永恒活着，**永生不灭*，三位一体，永远统治，

[ænd; ənd] [tu:] , [ænd; ənd] [wʌn] , - , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɜ:rkəm'skraɪv] ,
and Two , and One , Uncircumscrib'd , and all may'st circumscribe ,
和 二 , 和 一 , - , 和 全部 五月 环绕 ,

还有二，还有一，未割礼的，以及所有可以割礼的，

* * [kɒmprɪ'hend] [frɒm; frəm]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][foʊn] * * [fəʊz] [dɪ'fend] [ju: 'es][ɪn][ðəɪ] ['mɜ:si]
* * **comprehend From visible and invisible fone * * foes Defend us in thy mercy**
* * 理解 从 可见的 和 无形的 电话 * * 敌人 保卫 我们 在 你的 怜悯
[ɛvʊɪ] [wʌn] ;
ev'ry one ;
每一个 一 ;

* *理解从有形和无形的敌人* *用你的慈悲保护我们每一个人；

[səʊ] [meɪk] [ju: 'es] , [ˈdʒiːzəs] , * [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] ['mɜ:si] - ,
So make us , Jesus , * for thy mercy dign ,
所以 制作 我们 , 耶稣 , * 为了 你的 怜悯 - ,

耶稣，求你使我们因你的慈悲而尊荣。

* * ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðəɪ] ['mɜ:si] * [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][meɪd][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ðəɪn] [bɪ'nəɪn] !
* * **worthy of thy mercy * For love of Maid and Mother thine benign !**
* * 值得 的 你的 怜悯 * 为了 爱 的 女佣 和 母亲 你的 良性 !

* *值得你怜悯* 因为你仁慈的少女和母亲的爱！

" [ɪk'splɪsɪt]['laɪbə(r)] - [et] - . <96>
" **Explicit Liber Troili et Cresseidis . <96>**
" 显式 利伯 - 等 - . <96>

“明确的 Liber Troili et Creseidis。<96>

[nəʊts] [tuː; tə] [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] Cressida1 .

Notes to Troilus and Cressida1 .
笔记 到 特洛伊罗斯 和 Cressida1 .

《特洛伊罗斯与克瑞西达》注释1.

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsɒrəʊ] : [fɜːst] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] ;

The double sorrow : First his suffering before his love was successful ;
这 双倍的 悲哀 : 第一的 他的 痛苦 前 他的 爱 曾是 成功的 ;

双重的悲伤：先是饱受苦难，然后才获得爱情的成功；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd]

and then his grief after his lady had been separated from him , and
和 然后 他的 悲伤 后 他的 女士 有 到过 分开 从 他 , 和

[hæd; həd] [pruːvd] [ʌnˈfeɪθfl] . [tuːˈtuː] .

had proved unfaithful : 2 :
有 已证实 不忠 : 2 .

然后，他的爱人与他分离，并且背叛了他，这让他悲痛欲绝。2.

[tiˈsɪfəni] : [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːˈmeniːdiːz] , [ɔː(r)] [ˈfjʊərɪz] ,

Tisiphone : one of the Eumenides , or Furies ,
提西福涅 : 一 的 这 欧墨尼德斯 , 或者 复仇女神 ,

Tisiphone: Eumenides 或 Furies 之一

[huː] [əˈvendʒ] [ɒn] [men] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] [ðə; ði] [kraɪmz] [kəˈmɪtɪd] [ɒn] [ɜːθ] .

who avenged on men in the next world the crimes committed on earth .
WHO 复仇 在 男人 在 这 下一个 世界 这 犯罪 坚定的 在 地球 .

祂在来世为世人报复了他们在人间犯下的罪行。

[ˈtʃɔːsə(r)] [meɪks] [ðɪs] [ɡrɪm] [ɪnvəˈkeɪʃn] [məʊst] [ˈfɪtli] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈtrændʒəns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]

Chaucer makes this grim invocation most fitly , since the Trojans were under the
乔叟 制作 这 严峻 调用 最多 合适地 , 自从 这 特洛伊木马 是 在下面 这

[kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːˈmeniːdiːz] ,

curse of the Eumenides ,
诅咒 的 这 欧墨尼德斯 ,

乔叟做出这番阴森的祈祷再合适不过了，因为特洛伊人当时正遭受着复仇女神欧墨尼得斯的诅咒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pɑːtɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfens] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] [ɪn] [ˈkæriŋ] [ɒf] [ˈhelən] ,

for their part in the offence of Paris in carrying off Helen ,
为了 他们的 部分 在 这 罪行 的 巴黎 在 携带 离开 海伦 ,

因他们参与了帕里斯掳走海伦的罪行，

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊst] [ˌmenəˈleɪəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɪmpɪəsli] [ˈsɪnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔːz]

the wife of his host Menelaus , and thus impiously sinning against the laws
这 妻子 的 他的 主持人 梅涅劳斯 , 和 因此 肆无忌惮地 犯罪 反对 这 法律

[ɒv; əv] [ˌhɒspɪˈtæləti] . [θriː] .

of hospitality . 3 :
的 热情好客 : 3 .

他与主人墨涅拉俄斯的妻子发生了关系，从而触犯了待客之道，犯下了亵渎神灵的罪行。3.

[siː] [ˈtʃɔːsərz] [dɪˈskɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɪn] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] , " [ænd; ənd] [nəʊt] - [tuː; tə]

See Chaucer's description of himself in " The House Of Fame , " and note 11 to
看 乔叟的 描述 的 他自己 在 " 这 房子 的 名声 , " 和 笔记 - 到

[ðæt] [ˈpəʊɪm] . [fɔːr] .

that poem . 4 :
那 诗 : 4 .

参见乔叟在《名誉之殿》中对自己的描述，以及该诗的注释 11。4.

[ðə; ði] [pəˈleɪdiəm] , [ɔ:(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˈpæləs] ([ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ˈtraɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈfɒstə(r)] - [ˈsɪstə(r)]
The Palladium , or image of Pallas (daughter of Triton and foster - sister
这 钹 , 或者 图像 的 帕拉斯 (女儿 的 海神特里同 和 促进 - 姐姐
[ɒv; əv] [əˈθi:nə]) ,
of Athena) ,
的 雅典娜) ,

帕拉斯神像，或称帕拉斯（特里同之女，雅典娜的养妹）像

[wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [æt; ət] [trɔɪ] ,
was said to have fallen from heaven at Troy ,
曾是 说 到 有 倒下 从 天堂 在 特洛伊 ,
据说他从天上坠落到特洛伊。

[weə(r)] [ˈɪlɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ; [ænd; ənd] [ˈɪlɪs] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ]
where Ilus was just beginning to found the city ; and Ilus erected a
在哪里 伊鲁斯 曾是 只是 开始 到 成立 这 城市 ; 和 伊鲁斯 竖立 一个
[ˈsæŋktʃuəri] ,
sanctuary ,
避难所 ,

当时伊洛斯刚刚开始建立这座城市；伊洛斯在那里建造了一座圣所，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [prɪˈzɜ:vɪd] [wɪð] [greɪt] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][keə(r)] ,
in which it was preserved with great honour and care ,
在 哪个 它 曾是 保存完好 和 伟大的 荣誉 和 关心 ,
它被以极大的尊重和精心呵护保存了下来。

[sɪns] [ɒn] [ɪts] [ˈseɪfti] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [dɪˈpend] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
since on its safety was supposed to depend the safety of the city .
自从 在 它是 安全 曾是 据称 到 依赖 这 安全 的 这 城市 .

因为它的安全被认为取决于它的安全，而城市的安全也取决于它的安全。

[ɪn][ˈleɪtə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [pəˈleɪdiəm] [wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈstætʃu:][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [əˈθi:nə] [kept]
In later times a Palladium was any statue of the goddess Athena kept
在 之后 时代 一个 钹 曾是 任何 雕像 的 这 女神 雅典娜 保留
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfgɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [pəˈzest] [aɪ ˈti:] . [faɪv] .
for the safeguard of the city that possessed it : 5 :
为了 这 保障 的 这 城市 那 拥有 它 : 5 :

后来，帕拉迪翁（Palladium）指的是任何供奉在城邦内以保护城邦的雅典娜女神雕像。5.

" [əʊ] , [ˈveri] [ɡɒd] !
" **Oh , very god !**
" 哦 , 非常 上帝 !

“哦，我的天哪！

" : [əʊ] [tru:] [dɪˈvɪnəti] !
" : **oh true divinity !**
" : 哦 真的 神 !

哦，真正的神性！

- - [əˈdresɪŋ] [ˈkresɪdə] . [sɪks] .
- - **addressing Cressida . 6 :**
- - 解决 克雷西达 : 6 :

——致克雷西达。6.

- : [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] - - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] .
Ascaunce : as if to say - - as much as to say .
- : 作为 如果 到 说 - - 作为 很多 作为 到 说 .

Ascaunce：仿佛在说——就像在说。

[ðə; ði] [wɜ:d] [ˌreprɪˈzents] " [ˈkweɪzəɪ; ˈkweɪsəɪ; ˈkwɑ:zi] - " [ɪn][bəʊˈkɑ:tʃɪəʊ] .
The word represents " Quasi dicesse " in Boccaccio .
这 单词 代表 " 准 - " 在 薄伽丘 .

这个词在薄伽丘中代表“Quasi dicesse”。

[si:] [nəʊt] [faɪv][tuː; tə][ðə; ði] - [teɪl] . ['seɪvən] .
See note 5 to the Sompnour's Tale : 7 :
看 笔记 5 到 这 - 故事 : 7 :

参见《索姆普诺尔的故事》注释 5。7.

[iː ef 'ti:] : [ə'nʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪz] " [ɒft] . " [eit] .
Eft : another reading is " oft . " 8 :
左 : 其他 阅读 是 " 经常 : " 8 :

Eft: 另一种解读是“经常”。8.

['ɑːrtən] : [kən'streɪn] - - ['lætɪn] , " [-] . " [naɪn] .
Arten : constrain - - Latin , " arceo . " 9 .
阿尔滕 : 约束 - - 拉丁 , " 阿尔塞奥 : " 9 :

Arten: 约束——拉丁语, “arceo”。9。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [petrɑːrks] 88th ['sɒnɪt] , [wɪtʃ] ['əʊpənz] [ðʌs] : " - [nɒn]
The song is a translation of Petrarch's 88th Sonnet , which opens thus : " S'amor non
这 歌曲 是 一个 翻译 的 彼特拉克的 88th 十四行诗 , 哪个 打开 因此 : " - 非
[iː] ,
e ,
e ,

这首歌是彼特拉克第88首十四行诗的译文, 开头是这样的: “S'amor non e,

[ʃiː ertʃ 'i:] [dʌŋk] [iː] [kwɛl] - . " - .
che dunque e quel ch'i'sento . " 10 .
切 邓克 e 克尔 - . " - .

che dunque e quel ch'i'sento.”10.

[ɪf] ['mɔːgə] [em 'i:] : [ɪf] ([aɪ] [bɜːn]) [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .
If maugre me : If (I burn) in spite of myself .
如果 莫格雷 我 : 如果 (我 烧伤) 在 尽管如此 的 我 .

如果伤害我: 如果(我) 不由自主地燃烧。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['riːdɪŋ] [ɪz] , " [ɪf] [hɑːm] [ə'griː] [em 'i:] " = [ɪf] [maɪ] [hɜːt] ['kɒntents] [em 'i:] :
The usual reading is , " If harm agree me " = if my hurt contents me :
这 通常 阅读 是 , " 如果 伤害 同意 我 " = 如果 我的 伤害 内容 我 :

通常的解读是, “如果伤害让我满意”=如果我的痛苦让我感到满足:

[bʌt; bət] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [æn'tɪθəsis] [ɪz] [lɒst] [wɪtʃ] ['pet,rɑ:k] [ɪn'tendɪd] [wen] , [ˈɑːftə(r)] " - [em aɪ 'eɪ]
but evidently the antithesis is lost which Petrarch intended when , after " s'a mia
但 显然 这 对立 是 丢失的 哪个 彼特拉克 故意的 什么时候 , 后 " - 米娅
[vaːgliːə][ˈardoʊ] ,
voglia ardo ,
沃利亚 阿尔多 ,

但显然彼特拉克在“s'a mia voglia ardo”之后所表达的对立意味已经丧失了。

" [hiː; hi] [rəʊt] " - [mæɪ][ˈmiːoʊ][ˈgrædoʊ] " = [ɪf] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ;
" he wrote " s'a mal mio grado " = if against my will ;
" 他 写道 " - 马尔 mio 格拉多 " = 如果 反对 我的 将要 ;

他写道“s'a mal mio grado”=如果违背我的意愿;

[ænd; ənd] - ['glɒsəri] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ɪn] [træn'skrɪp(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ɪf]
and Urry's Glossary points out the probability that in transcription the words " If
和 - 词汇表 积分 出去 这 可能性 那 在 转录 这 字 " 如果
[ðæt] ['mɔːgə] [em 'i:] " [meɪ] [hæv; həv][ˈgrædʒuəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] " [ɪf] [hɑːm] [ə'greɪ][em 'i:] . " - .
that maugre me " may have gradually changed into " If harm agre me . " 11 .
那 莫格雷 我 " 可能 有 逐步地 已更改 进入 " 如果 伤害 同意 我 . " - .

Urry 的词汇表指出, 在转录过程中, “If that maugre me” 可能逐渐变成了“If harm agre me”。11.

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv] [meɪ] [si:m] [ˈaɪðə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [pəˈzest] [prɪkju:lɪə(r)][ˈfeɪvə(r)][ɔ:(r)] [sɪɡˈnɪfɪkəns]
The Third of May seems either to have possessed peculiar favour or significance
这 第三 的 可能 似乎 任何一个 到 有 拥有 奇特 偏爱 或者 意义
[wɪð] [ˈtʃɔ:sə(r)] [ˈpɜ:sənəli] ,
with Chaucer personally ,
和 乔叟 亲自 ,

五月三日似乎对乔叟本人有着特殊的偏爱或意义。

[ɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [speʃ(ə)] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðəʊz] [meɪ] [əbˈzɜ:rvənsɪz]
or to have had a special importance in connection with those May observances
或者 到 有 有 一个 特别的 重要性 在 联系 和 那些 可能 观察
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][səʊ][ˈɒf(ə)n] [spi:ks] .
of which the poet so often speaks .
的 哪个 这 诗人 所以 经常 说话 .

或者，它在诗人经常提到的五月节庆活动中具有特殊的意义。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] [ðæt] [ˈpæləmə:n] , [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] ,
It is on the third night of May that Palamon , in The Knight's Tale ,
它 是 在 这 第三 夜晚 的 可能 那 帕拉蒙 , 在 这 骑士的 故事 ,
在《骑士的故事》中，帕拉蒙是在五月的第三个夜晚.....

[breɪks] [aʊt][ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈɜ:li] [mɔ:n] [ɪnˈkaʊntəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] - ,
breaks out of prison , and at early morn encounters in the forest Arcita ,
休息 出去 的 监狱 , 和 在 早期的 早晨 遭遇 在 这 森林 - ,
越狱后，在清晨的森林里与阿尔西塔相遇，

[hu:] [hæz; həz] [gɒn] [fɔ:θ] [tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [ˈgɑ:lənd] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [meɪ] ;
who has gone forth to pluck a garland in honour of May ;
WHO 有 已消失 前进 到 采摘 一个 花环 在 荣誉 的 可能 ;
谁去采摘花环，以纪念五月？

[aɪ ˈti:][ɪz][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [hɪəz] [ðə; ði] [drɪˈbeɪt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈkʊku:]
it is on the third night of May that the poet hears the debate of " The Cuckoo
它 是 在 这 第三 夜晚 的 可能 那 这 诗人 听到 这 辩论 的 " 这 布谷鸟
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] " ;
and the Nightingale " ;
和 这 夜莺 " ;

五月的第三个夜晚，诗人听到了关于“布谷鸟与夜莺”的辩论；

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpæsɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [deɪt] [rɪˈkə:z] . - .
and again in the present passage the favoured date recurs . 12 .
和 再次 在 这 展示 通道 这 受青睐 日期 递归 . - .

在本段中，这个受青睐的日期再次出现。12.

[went] : [ˈtɜ:nɪŋ] ; [frɒm; frəm][ˈæŋɡləʊs] - [ˈsæksn] , " - ; " [ˈdʒɜ:mən] , " [ˈwendən] .
Went : turning ; from Anglo - Saxon , " wendan ; " German , " wenden .
去 : 转弯 ; 从 盎格鲁 - 撒克逊 , " - ; " 德语 , " 温登 .
转身：转向；源自盎格鲁-撒克逊语“wenden”；德语“wenden”。

" [ðə; ði] [ˈtɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ʌnɪːzi] [ˈlʌvəz] [ɪn][bed][ɪz] , [wɪð] [ˈtʃɔ:sə(r)] ,
" The turning and tossing of uneasy lovers in bed is , with Chaucer ,
" 这 转弯 和 抛掷 的 不安 恋人 在 床 是 , 和 乔叟 ,
“在乔叟笔下，不安的恋人在床上辗转反侧，

[ə; eɪ] [ˈfeɪvəɪt] [ˈsɪmptəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] .
a favourite symptom of their passion .
一个 最喜欢的 症状 的 他们的 热情 .
这是他们激情最明显的表现之一。

[si:] [ðə; ði] [fɪfθ] " [ˈstætʃu:t] , " [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] . - .
See the fifth " statute , " in The Court of Love . 13 .
看 这 第五 " 法令 , " 在 这 法庭 的 爱 . - .

参见《爱情法庭》中的第五条“法令”。13.

[ˈprɑːkni] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈpændiən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈætɪkə] ,
Procne , daughter of Pandion , king of Attica ,
普罗克内 , 女儿的 潘迪翁 , 国王的 阿提卡 ,
普罗克涅, 阿提卡国王潘迪翁之女

[wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [waɪf] [tuː; tə] [ˈtiəriəs] [ɪn] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪd] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈenəmi] ;
was given to wife to Tereus in reward for his aid against an enemy ;
曾是 给定 到 妻子 到 忒瑞斯 在 报酬 为了 他的 援助 反对 一个 敌人 ;
为了感谢忒瑞斯帮助他对抗敌人, 将妻子赐给了他;

[bʌt; bət] [ˈtiəriəs] [dɪsˈɒnəd] [fɪləˈmiːlə] , - [ˈsɪstə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [rɪˈvendʒ] ,
but Tereus dishonoured Philomela , Procne's sister ; and his wife , in revenge ,
但 忒瑞斯 蒙羞 菲洛梅拉 , - 姐姐 ; 和 他的 妻子 , 在 复仇 ,
但特柔斯羞辱了普罗克涅的妹妹菲洛梅拉。而他的妻子为了报仇,

[sɜːvd] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] .
served up to him the body of his own child by her :
服务 向上 到 他 这 身体 的 他的 自己的 孩子 经过 她 :
她将他自己孩子的尸体献给了他。

[ˈtiəriəs] , [ɪnfɪˈʃʊəriɪtɪd] , [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəz] , [huː] [preɪd] [ðə; ði][ɡɒdz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]
Tereus , infuriated , pursued the two sisters , who prayed the gods to change them
忒瑞斯 , 愤怒的 , 追击 这 二 姐妹 , WHO 祈祷 这 神 到 改变 他们
[ɪntuː] [bɜːdz] .
into birds .
进入 鸟类 .

忒瑞斯勃然大怒, 追赶两姐妹, 两姐妹祈求神明将她们变成鸟。
[ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɡraːntɪd] ; [fɪləˈmiːlə] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ˈprɑːkni][ə; eɪ] [ˈswɒləʊ] ,
The prayer was granted ; Philomela became a nightingale , Procne a swallow ,
这 祷告 曾是 的确 ; 菲洛梅拉 成为 一个 夜莺 , 普罗克内 一个 吞 ,
[ænd; ənd] [ˈtiəriəs] [ə; eɪ] [hɔːk] . - .
and Tereus a hawk . 14 .
和 忒瑞斯 一个 鹰 . - .
祈祷得到了应允; 菲洛梅拉变成了夜莺, 普罗克涅变成了燕子, 忒瑞斯变成了鹰。14.

[fɪʃ] [feə(r)] : [ə; eɪ] [prəˈvɜːbiəl] [freɪz] [wɪtʃ] [ˈprɒbəbli] [meɪ] [biː; bi][best] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]
Fished fair : a proverbial phrase which probably may be best represented by the
钓鱼 公平的 : 一个 谚语 短语 哪个 大概 可能 是 最好的 代表 经过 这
[freɪz] " [dʌn] [ɡreɪt] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] . " - .
phrase " done great execution . " 15 .
短语 " 完毕 伟大的 执行 . " - .
钓鱼很公平: 这句谚语或许可以用“执行得非常出色”来最好地表达。15.

[ðə; ði][feə(r)][dʒem] [ˈvɜːrtʃʊlɪs] :
The fair gem virtuelless :
这 公平的 宝石 无德 :
美丽却无德的宝石:

[pəˈzesɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [juːnɪˈvɜːsəli]
possessing none of the virtues which in the Middle Ages were universally
拥有 没有任何 的 这 美德 哪个 在 这 中间 年龄 是 普遍地
[bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈherənt] [ɪn] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] . - .
believed to be inherent in precious stones . 16 .
相信 到 是 固有 在 宝贵的 石头 . - .
它不具备中世纪人们普遍认为宝石所固有的任何美德。16.

[ðə; ði][kɹɒp] [ænd; ənd] [ruːt] : [ðə; ði][mæʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] .
The crop and root : the most perfect example .
这 庄稼 和 根 : 这 最多 完美的 例子 .
作物和根: 最完美的例子。

[si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] . - .
See note 29 to the Knight's Tale . 17 .
看 笔记 - 到 这 骑士的 故事 . - .

参见《骑士的故事》注释 29。17.

[i:m] : [ˈʌŋk(ə)] ; [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ˈbrʌðə(r)] ; [stɪl] [ju:st] [ɪn] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] .
Eme : uncle ; the mother's brother ; still used in Lancashire .
埃梅 : 叔叔 ; 这 母亲的 兄弟 ; 仍然 用过的 在 兰开夏郡 .

Eme: 叔叔; 母亲的兄弟; 在兰开夏郡仍然使用。

[ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , " [i:m] ; " [ˈdʒɜ:mən] , " - . " - .
Anglo - Saxon , " eame ; " German , " Oheim . " 18 .
盎格鲁 - 撒克逊 , " 伊姆 ; " 德语 , " - . " - .

盎格鲁-撒克逊语, “eame”; 德语, “Oheim”。18.

[ˈdɑ:dənəs] : [ðə; ði] [ˈmɪθɪkl] [ˈænsɛstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , [ˈɑ:ftə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz]
Dardanus : the mythical ancestor of the Trojans , after whom the gate is
达达努斯 : 这 神话 祖先 的 这 特洛伊木马 , 后 谁 这 门 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] . - .
supposed to be called . 19 .
据称 到 是 称为 . - .

达达诺斯: 特洛伊人的神话祖先, 据说这座城门就是以他的名字命名的。19.

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈgeɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəd] [wɪð] [tʃeɪnz] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [dɪˈfens] [əˈɡɛnst] [ðə; ði]
All the other gates were secured with chains , for better defence against the
全部 这 其他 大门 是 安全 和 链条 , 为了 更好的 防御 反对 这
[biˈsi:dʒə] . - .
besiegers . 20 .
围攻者 . - .

其他所有城门都用铁链锁上了, 以便更好地抵御围攻者。20.

[ˈhæpi] [deɪ] : [ɡʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] ; [ˈfrentʃ] , " [bɒˈnɜ:r] ;
Happy day : good fortune ; French , " bonheur ;
快乐的 天 : 好的 财富 ; 法语 , " 幸福 ;

快乐的日子: 好运; 法语, “bonheur”;

" [bəʊθ] " [ˈhæpi] [deɪ] " [ænd; ənd] " [ˈhæpi] [ˈaʊə(r)] " [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæstrəˈlɒdʒɪkl]
" both " happy day " and " happy hour " are borrowed from the astrological
" 两个都 " 快乐的 天 " 和 " 快乐的 小时 " 是 借来的 从 这 占星术
[ˈfɪk](ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [bɜ:θ] . - .
fiction about the influence of the time of birth . 21 .
小说 关于 这 影响 的 这 时间 的 出生 . - .

“快乐的日子”和“快乐的时刻”都是借用了关于出生时间影响的占星术理论。21.

[hɔ:n] , [ænd; ənd] [nɜ:v] , [ænd; ənd][raɪnd] :
Horn , and nerve , and rind :
喇叭 , 和 神经 , 和 果皮 :

角、神经和皮:

[ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈleɪəz] [ɔ:(r)] [məˈtɪəriəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] - - [kɔ:ld] - [ɪn][ðə; ði] [ˈɪliəd] - -
The various layers or materials of the shield - - called boagrion in the Iliad - -
这 各种各样的 层 或者 材料 的 这 盾 - - 称为 - 在 这 《伊利亚特》 - -
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪld] [bʊl] . - .
which was made from the hide of the wild bull . 22 .
哪个 曾是 制成 从 这 隐藏 的 这 荒野 公牛 . - .

盾牌（在《伊利亚特》中被称为 boagrion）由各种层或材料构成, 它是用野牛皮制成的。22.

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] : [ˈhektə(r)] . - .
His brother : Hector . 23 .
他的 兄弟 : 赫克托 . - .

他的兄弟: 赫克托。23.

[hu:] [gɪvz] [em 'i:] [drɪŋk] ? :
Who gives me drink ? :
WHO 给予 我 喝 ? :

谁给我递饮料？

[hu:] [hæz; hæz][ˈgɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈpəʊʃ(ə)n] , [tu:; tə] [tʃɑ:m] [maɪ] [hɑ:t] [ðʌs] [ə'weɪ] ? - .
Who has given me a love - potion , to charm my heart thus away ? 24 .
WHO 有 给定 我 一个 爱 - 药水 , 到 魅力 我的 心 因此 离开 ? - .

谁给了我爱情药水，让我如此倾心？24.

[ðæt] [ˈplætɪd] [ʃi:; ʃɪ] [fʊl] [ɒft] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][fəʊld] : [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] ['keəfəli] ,
That plaited she full oft in many a fold : She deliberated carefully ,

她常常将那编织物折叠成许多层：她仔细斟酌，

[wɪð] [ˈmeni] [ˈɑ:gjəm(ə)nts] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] . - .
with many arguments this way and that . 25 .
和 许多 论点 这 方式 和 那 : - .

对此有很多争论。25.

[θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [stænd][ɪn] [wɜ:s] [plaɪt] : [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:s] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
Through which I mighte stand in worse plight : in a worse position in the city ;

通过这种方式，我可能会陷入更糟糕的境地：在城市中处于更糟糕的地位；

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] [lu:z] [ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['hek tə(r)] . - .
since she might through his anger lose the protection of his brother Hector . 26 .
自从 她 可能 通过 他的 愤怒 失去 这 保护 的 他的 兄弟 赫克托 : - .

因为她可能会因为他的愤怒而失去他哥哥赫克托的保护。26.

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [rɪˈlɪdʒəs] : [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ɪn][ˈhəʊli] [vəʊz] .
I am not religious : I am not in holy vows .
我 是 不是 宗教 : 我 是 不是 在 圣 誓言 :

我没有宗教信仰：我没有发过任何神圣的誓言。

[si:] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ɪn] " [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] . " - .
See the complaint of the nuns in " The Court of Love . " 27 .
看 这 抱怨 的 这 修女 在 " 这 法庭 的 爱 : " - .

参见《爱情法庭》中修女们的控诉。27.

[ðə; ði] [laɪn] [riˈkɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['mɪltənz] " [dɑ:k] [wɪð] [ɪk'sesɪv] [braɪt] . " - .
The line recalls Milton's " dark with excessive bright . " 28 .
这 线 召回 米尔顿的 " 黑暗的 和 过多的 明亮的 : " - .

这句诗让人想起弥尔顿的“过分明亮而黑暗”。28.

[nəʊ] [wi:l] [ɪz] [wɜ:θ] , [ðæt] [meɪ] [nəʊ] [ˈsɒrəʊ] - : [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɪz] ,
No weal is worth , that may no sorrow drien : the meaning is ,

任何财富若不能驱散悲伤，便毫无价值：其含义是，

[ðæt] [ˌhu:səʊ'evə(r)] ['kænɒt] [ɪnˈdʒʊə(r)] [ˈsɒrəʊ] [dɪˈzɜ:vs] [nɒt] ['hæpɪnəs] . - .
that whosoever cannot endure sorrow deserves not happiness . 29 .
那 无论谁 不能 忍受 悲哀 值得 不是 幸福 : - .

凡不能忍受悲伤的人，不配拥有幸福。29.

[frentʃ] , " [vɛr] ; " [glɑ:s] . - .
French , " verre ; " glass . 30 .
法语 , " 玻璃 ; " 玻璃 : - .

法语，“verre”；“玻璃”。30.

[frɒm; frəm][kɑːst][ɒv; əv] [stəʊnz] [weə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːr] : [let] [hɪm] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [stəʊnz] [ɪn]
From cast of stones ware him in the werre : let him beware of casting stones in
从 投掷 的 石头 仓库 他 在 这 威尔 : 让 他 提防 的 铸件 石头 在
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

让他远离投掷石块：让他远离在战场上投掷石块。

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪn][ɪts] ['mɒd(ə)n] [fɔːm] [wɔːn] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glɑːs] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli]
The proverb in its modern form warns those who live in glass houses of the folly
这 谚语 在 它是 现代的 形式 警告 那些 WHO 居住 在 玻璃 房屋 的 这 蠢事
[ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] . - .
of throwing stones . 31 .
的 投掷 石头 . - .

这句谚语的现代版本告诫那些住在玻璃房子里的人，扔石头是愚蠢的。31.

- : [tuː; tə] [west] [ɔː(r)][ˈwestə(r)] - - [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] ;
Westren : to west or wester - - to decline towards the west ;
- : 到 西方 或者 西方 - - 到 衰退 向 这 西方 ;
Westren：向西或向西——向西衰落；

[səʊ][ˈmɪlt(ə)n] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][æz; əz] ['sləʊpɪŋ] [tə'wɔːdz] ['hevənz] [dɪ'sent] " [hɪz; ɪz]
so Milton speaks of the morning star as sloping towards heaven's descent " his
所以 米尔顿 说话 的 这 早晨 星星 作为 倾斜的 向 天 下降 " 他的
[ˈwest(ə)rɪŋ] [wiːl] . " - .
westering wheel : " 32 .
西行 车轮 . " - .

所以弥尔顿把晨星比作向天而降的“西行之轮”。32.

[ə; eɪ] [paɪk] [wɪð] [æsez] [fiːt] [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . :
A pike with ass's feet etc . :
一个 梭鱼 和 屁股 脚 ETC . :
长着驴蹄的长矛等等：

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə'hʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ɪŋkən'gruːəti] [ðæt]
this is merely another version of the well - known example of incongruity that
这 是 仅仅 其他 版本 的 这 出色地 - 已知 例子 的 不协调 那
[ˈəʊpənz][ðə; ði] " [ɑːz] [poʊ'etɪkə] " [ɒv; əv] ['hɒrəs] . - .
opens the " Ars Poetica " of Horace . 33 .
打开 这 " 阿尔斯 诗意 " 的 贺拉斯 . - .

这只是贺拉斯《诗艺》开篇中那个著名的不协调例子的另一个版本。33.

- : [trɪst] ; [ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] [spɒt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hitə] [drəʊv] [ðə; ði] [geɪm] ,
Tristre : tryst ; a preconcerted spot to which the beaters drove the game ,
- : 幽会 ; 一个 预先演奏 点 到 哪个 这 击球手 驾驶 这 游戏 ,
Tristre：幽会；预先约定的地点，击球手将球赶到那里。

[ænd; ænd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊz] . - .
and at which the sportsmen waited with their bows . 34 .
和 在 哪个 这 运动员 等待 和 他们的 弓 . - .
猎人们带着弓箭在那里等候。34.

[ə; eɪ] - : [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɔː(r)][fɪt][ɒv; əv] [pə'plekst] [æŋ'zaɪəti] ;
A kankerwort : a condition or fit of perplexed anxiety ;
一个 - : 一个 状况 或者 合身 的 困惑 焦虑 ;
kankerwort：一种困惑焦虑的状态或发作；

[ˈprɒbəbli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] " [kɪŋk] " [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [siː] [freɪz] [ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][æn; ən][rəʊp]
probably connected with the word " kink " meaning in sea phrase a twist in an rope
大概 连接 和 这 单词 " 纠结 " 意义 在 海 短语 一个 捻 在 一个 绳索
- - [ænd; ənd] ,
- - **and** ,
- - 和 ,

可能与“kink”一词有关，在航海术语中意为绳索的扭曲——而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [vɜːb] , [tuː; tə] [twɪst] [ɔː(r)][ɪnˈtæŋɡ(ə)] . - .
as a verb , to twist or entangle . 35 .
作为 一个 动词 , 到 捻 或者 绞 . - .

作为动词，指扭曲或缠绕。35.

[ðeɪ] [fiːl] [ɪn] [taɪmz] , [wɪð] [ˈveɪpə(r)] [iˈtəːn] : [ðeɪ] [fiːl] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsiːz(ə)nz] ,
They feel in times , with vapour etern : they feel in their seasons ,
他们 感觉 在 时代 , 和 汽 永恒 : 他们 感觉 在 他们的 季节 ,

它们在时间中感受，如同永恒的薄雾：它们在季节中感受，

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˈtɜːn(ə)] [breθ] [ɔː(r)][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ([ðæt] [ɡɒd] [lʌvz] , & [siː] .) - .
by the emission of an eternal breath or inspiration (that God loves , & c .) 36 .
经过 这 排放 的 一个 永恒 气息 或者 灵感 (那 上帝 爱 , & c .) - .

通过发出永恒的气息或灵感（上帝所爱的等等）36。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstænzə][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ˈθiːsiəs]
The idea of this stanza is the same with that developed in the speech of Theseus
这 主意 的 这 诗节 是 这 相同的 和 那 发达 在 这 演讲 的 忒修斯

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] ;
at the close of The Knight's Tale ;
在 这 关闭 的 这 骑士的 故事 ;

这节诗的思想与忒修斯在《骑士的故事》结尾处的演讲中所阐述的思想相同；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [boʊˈiːθiəs] , [kwəʊtɪd] [ɪn] [nəʊt] -
and it is probably derived from the lines of Boethius , quoted in note 91
和 它 是 大概 衍生的 从 这 线条 的 波伊提乌斯 , 引 在 笔记 -

[tuː; tə] [ðæt] [teɪl] . - .
to that Tale . 37 .
到 那 故事 . - .

它很可能源自波伊提乌斯的诗句，该诗句在《故事集》第 91 号注释中被引用。37.

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] [,riːəˈpiə] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːlɪŋ]
In this and the following lines reappears the noble doctrine of the exalting
在 这 和 这 下列的 线条 再次出现 这 高贵 教义 的 这 令人振奋

[ænd; ənd] [ˈpʃɒrɪfaɪɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ,
and purifying influence of true love ,
和 净化 影响的 真的 爱 ,

在这一行及接下来的几行诗中，再次出现了真爱具有提升和净化作用的崇高教义。

[ədˈvɑːnst] [ɪn] " [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] , "
advanced in " The Court of Love , "
先进的 在 " 这 法庭 的 爱 , "

在《爱情法庭》中取得进展

" [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] , " & [siː] . - .
" **The Cuckoo and the Nightingale , " & c . 38 .**
" 这 布谷鸟 和 这 夜莺 , " & c . - .

《布谷鸟与夜莺》等。38.

[wɪə(r)] : [ə; eɪ][træp][ɔː(r)] [ɪnˈkləʊzd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæʃɪŋ] [fɪʃ] .
Weir : a trap or enclosed place in a stream , for catching fish .
堰 : 一个 陷阱 或者 内 地方 在 一个 溪流 , 为了 捕捉 鱼 .

堰：溪流中用于捕鱼的陷阱或封闭场所。

[ði:z] [laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'si:diŋ] ['stænzə][ɑ:(r); ə(r)] [ə'drest] [tu:; tə]['pændərəs] ,
These lines and the succeeding stanza are addressed to Pandarus ,
这些 线条 和 这 成功 诗节 是 已解决 到 熊猫 ,
这些诗句以及接下来的诗节是写给潘达罗斯的。

[hu:] [hæd; həd] [ɪntə'pəʊzd] [sʌm; səm] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ɪn'saɪtmənt] [tu:; tə] ['kresɪdə] . - .
who had interposed some words of incitement to Cressida . **44** .
WHO 有 插入 一些 字 的 煽动 到 克雷西达 . - .
有人向克雷西达说了一些煽动性的话。44.

[ɪn] " [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] , " [ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] [ɒv; əv] - ,
In " The Court of Love , " the poet says of Avaunter ,
在 " 这 法庭 的 爱 , " 这 诗人 说道 的 - ,
在《爱情法庭》中，诗人这样评价阿凡特：

[ðæt] " [hɪz; ɪz] ['ænsɛstri] [ɒv; əv][kɪn][wɒz; wəz][tu:; tə]['laɪə(r)] ;
that " his ancestry of kin was to Lier ;
那 " 他的 祖先 的 亲属 曾是 到 骗子 ;
“他的祖先是利尔人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stænzə][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [laɪn] [ə'kɜ:z] [ɪk'spresɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][æz; əz][ɪn]
and the stanza in which that line occurs expresses precisely the same idea as in
和 这 诗节 在 哪个 那 线 发生 表达 恰恰 这 相同的 主意 作为 在
[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

而这一行所在的诗节表达的意思与正文中的意思完全一致。

[veɪn] ['bəʊstə] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - ['feɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lsəʊ][s'ætɪ,aɪzɪd][ɪn] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] " . -
Vain boasters of ladies ' favours are also satirised in " The House of Fame " . 45
徒劳 自夸者 的 女士们 - 恩惠 是 还 讽刺 在 " 这 房子 的 名声 " . -
.
:
.
《名誉之屋》也讽刺了那些自夸受女士宠爱的虚荣者。45.

[naɪs] : ['sɪli] , ['stju:pɪd] ; [frentʃ] , " ['haɪeɪ] .
Nice : silly , stupid ; French , " niais .
好的 : 愚蠢的 , 愚蠢的 ; 法语 , " 尼亚伊斯 .
Nice：愚蠢的，笨的；法语，“niais”。

" - . " [ri:'hi:tɪŋ] " [ɪz] [ri:d] [baɪ] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] " [rɪ'ʃɛs] , " [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði]['əʊldə]
" 46 . " Reheating " is read by preference for " richesse , " which stands in the older
" - . " 再加热 " 是 读 经过 偏爱 为了 " 财富 , " 哪个 站立 在 这 老
['prɪntɪd] ['ɪdɪʃnz] ;
printed editions ;
打印 版本 ;
“46.”Reheating”更倾向于阅读“richesse”，后者出现在较早的印刷版本中；

[ðəʊ] " [rɪ'ʃɛs] " ['sɜ:t(ə)nli] ['betə(r)] [reprɪ'zents] [ðə; ði] [wɜ:d] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][ɒv; əv]
though " richesse " certainly better represents the word used in the original of
尽管 " 财富 " 当然 更好的 代表 这 单词 用过的 在 这 原来的 的
[bəʊ'kɑ:tʃɪəʊ] - - " - ,
Boccaccio - - " dovizia ,
薄伽丘 - - " - ,
虽然“richesse”肯定更能代表薄伽丘原文中使用的词——“dovizia,

" ['mi:nɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɔ:(r)] [welθ] . - .
" meaning abundance or wealth . 47 .
" 意义 丰富 或者 财富 . - .
“意为丰富或财富。”47.

" [dɪ'pɑ:t] [aɪ 'ti:] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['waɪd'weɪ] [ɪz] [wɪst] [haʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [daɪ'vɜ:səti] -
" **Depart it so , for widewhere is wist How that there is diversity requer'd Betwixte**
" 离开 它 所以 , 为了 广阔的地方 是 维斯特 如何 那 那里 是 多样性 - 介于两者之间
[θɪndʒɪz] [laɪk] ,
things like ,
东西 喜欢 ,

“就这样离开吧，因为到处都有智慧，如何在诸如此类的事物之间找到多样性，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] - : " [aɪ] . [i:] . [meɪk] [ðɪs] [dɪ'strɪŋkʃn] ,
as I have lear'd : " i . e . make this distinction ,
作为 我 有 - : " 我 . e . 制作 这 区别 ,

正如我所了解到的：“即做出这种区分，

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:nɪ'vɜ:səli] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [θɪŋz] [ðæt]
for it is universally known that there is a great difference between things that
为了 它 是 普遍地 已知 那 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 事物 那
[si:m] [ðə; ði] [seɪm] ,
seem the same ,
似乎 这 相同的 ,

因为众所周知，看似相同的事物之间往往存在巨大差异。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] . - .
as I have learned . 48 .
作为 我 有 学习 . - .

正如我所了解到的。48.

- : [ðə; ði] [set] , [ɔ:(r)] ['kʌmpəni] ; [frentʃ] , " ['fræpeɪ] , " [ə; eɪ] [stæmp] ([ɒn] [kɔɪnz]) , [ə; eɪ] [set] (
Frepe : the set , or company ; French , " frappe , " a stamp (on coins) , a set (
- : 这 放 , 或者 公司 ; 法语 , " 冰沙 , " 一个 邮票 (在 硬币) , 一个 放 (
[ɒv; əv] [məʊldz]) . - .
of moulds) . 49 .
的 模具) . - .

Frepe：套装或公司；法语“frappe”，意为（硬币上的）印章，一套（模具）。49.

[tu:; tə] [bi:; bi] " [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] " [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['mæɡpaɪz] ,
To be " in the wind " of noisy magpies ,
到 是 " 在 这 风 " 的 嘈杂 喜鹊 ,

置身于喧闹的喜鹊“风中”

[ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [bɜ:dz] [ðæt] [maɪt] [spɔɪl] [spɔ:t] [baɪ] [ə'la:mɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
or other birds that might spoil sport by alarming the game ,
或者 其他 鸟类 那 可能 剧透 运动 经过 令人担忧 这 游戏 ,

或其他可能惊扰猎物、破坏比赛的鸟类

[wɒz; wəz] [nɒt] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] " [li:] - [saɪd] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪt'self]
was not less desirable than to be on the " lee - side " of the game itself
曾是 不是 较少的 理想 比 到 是 在 这 " 李 - 边 " 的 这 游戏 本身
,
!
,

这与身处比赛的“背风侧”一样令人向往。

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [brɪ'treɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sent] .
that the hunter's presence might not be betrayed by the scent .
那 这 猎人的 在场 可能 不是 是 背叛 经过 这 香味 .

猎人的踪迹可能不会被气味暴露。

" [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] , " [ðʌs] ['sɪgnɪfaɪz] [nɒt] [tu:; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv] ,
" In the wind of , " thus signifies not to windward of ,
" 在 这 风 的 , " 因此 表示 不是 到 迎风 的 ,

“在.....的风中”，因此表示不在迎风面。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈli:wəd] [ɒv; əv] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ˈkɒmz] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
but to leeward of - - that is , in the wind that comes from the object
但 到 背风面 的 - - 那 是 , 在 这 风 那 来 从 这 目的
[ɒv; əv] [pəˈsju:t] . - .
of pursuit . 50 .
的 追逐 . - .
但要顺风而行——也就是说，要顺着从追逐对象吹来的风而行。50.

[ˈbəʊtə] [fremd] [ænd; ənd] [teɪm] : [bəʊθ] [fəʊz] [ænd; ənd] [frendz] - - [ˈlɪtərəli] , [bəʊθ][waɪld][ænd; ənd] [teɪm]
Bothe fremd and tame : both foes and friends - - literally , both wild and tame
博特 弗雷姆 和 驯服 : 两个都 敌人 和 朋友们 - - 字面上地 , 两个都 荒野 和 驯服
,
,
,
Bothe fremd and tame: both foses and friends — literally, both wild and tame,
[ðə; ði] [ˈspɔ:tɪŋ] [ˈmetəfə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [səˈsteɪnd] . - .
the sporting metaphor being sustained . 51 .
这 体育 隐喻 存在 持续 . - .
体育运动的比喻得以延续。51.

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [seɪ] ,
The lovers are supposed to say ,
这 恋人 是 据称 到 说 ,
这对恋人应该说:
[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [mi:t] . - .
that nothing is wanting but to know the time at which they should meet . 52 .
那 没有什么 是 想要 但 到 知道 这 时间 在 哪个 他们 应该 见面 . - .
他们唯一缺少的就是知道见面的时间。52.

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [weɪd] : [si:] [nəʊt] [faɪv][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənts] [teɪl] . - .
A tale of Wade : see note 5 to the Merchant's Tale . 53 .
一个 故事 的 韦德 : 看 笔记 5 到 这 商人的 故事 . - .
韦德的故事: 参见《商人的故事》注释5。53.

[ˈsætn:; ˈsætən] , [ænd; ənd][dʒəʊn] , [ɪn][ˈkænsə(r)][dʒɔɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] : [ə; eɪ][kənˈdʒʌŋk(ə)n] [ðæt] [ɪmˈpɔ:(r)tɪd]
Saturn , and Jove , in Cancer joined were : a conjunction that imported
土星 , 和 朱庇特 , 在 癌症 加入 是 : 一个 连词 那 进口
[reɪn] . - .
rain . 54 .
雨 . - .
土星和木星在巨蟹座相合，这预示着降雨。54.

[ˈsməʊki] [reɪn] : [æn; ən] [ˈædmərəbli] [ˈgræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [dens] [reɪn] . - .
Smoky rain : An admirably graphic description of dense rain . 55 .
烟 雨 : 一个 令人钦佩地 形象的 描述 的 稠密 雨 . - .
烟雾弥漫的雨: 对浓雨的生动描述。55.

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] " [kəʊld] , " [si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [nʌnz] [pri:sts] [teɪl] . - .
For the force of " cold , " see note 22 to the Nun's Priest's Tale . 56 .
为了 这 力量 的 " 寒冷的 , " 看 笔记 - 到 这 修女的 牧师的 故事 . - .
关于“寒冷”的力量，请参阅《修女的牧师的故事》中的注释22。56.

[ˈgɑ:dəs] [ˈsev(ə)n] : [ðə; ði] [diˈvɪnəti] [hu:] [geɪv] [ðeə(r)] [nems] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈplænɪts] , [wɪtʃ] ,
Goddes seven : The divinities who gave their names to the seven planets , which ,
女神 七 : 这 神祇 WHO 给予 他们的 姓名 到 这 七 行星 , 哪个 ,
七位女神: 指为七大行星命名的神祇，

[ɪn][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [wið] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈmet(ə)lz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænənz] [ˈjoʊmənz]
in association with the seven metals , are mentioned in The Canon's Yeoman's
在 协会 和 这 七 金属 , 是 提及 在 这 佳能的 乡绅
[teɪl] . - .
Tale . 57 .
故事 . - .

与七种金属相关的，在《教士的侍从的故事》中有所提及。57.

[ə'sei] : [ɪk'spiəriənst] , [ˈteɪstɪd] .
Assayed : experienced , tasted .
检测 : 经验丰富的 , 尝过 .

已检验：经过体验，已品尝。

[si:] [nəʊt] [sɪks][tu:; tə][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [teɪl] . - .
See note 6 to the Squire's Tale . 58 .
看 笔记 6 到 这 乡绅的 故事 . - .

参见《乡绅的故事》注释 6。58。

[naʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][bəʊθ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [b:n] : [ˈbetə(r)] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈɪʊ:] ,
Now is it better than both two were lorn : better this happy issue ,
现在 是 它 更好的 比 两个都 二 是 孤独 : 更好的 这 快乐的 问题 ,

现在的情况比之前两人都悲伤要好：这件令人高兴的事更好。

[ðæn; ðən] [ðæt] [bəʊθ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɒst] ([θru:] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv] [ˈfru:tləs] [lʌv]) . - .
than that both two should be lost (through the sorrow of fruitless love) . 59 .
比 那 两个都 二 应该 是 丢失的 (通过 这 悲哀 的 徒劳无功 爱) . - .

与其让两人都因无果的爱情而失去彼此，不如让他们都失去彼此。59.

[meɪd] [hɪm] [sʌtʃ] [fi:st] : [frentʃ] , " [lu:i] [fɪt] [feit] " - - [meɪd] [ˈhɒlədeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . - .
Made him such feast : French , " lui fit fete " - - made holiday for him . 60 .
制成 他 这样的 盛宴 : 法语 , " 刘 合身 宴请 " - - 制成 假期 为了 他 . - .

为他做了如此盛宴：法语，“lui fit fete”——为他做了节日。60.

[ðə; ði] [kɒk] [ɪz] [kɔ:ld] , [ɪn] " [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [faul] , "
The cock is called , in " The Assembly of Fowls , "
这 公鸡 是 称为 , 在 " 这 集会 的 家禽 , "

在《群鸟集会》中，公鸡被称为.....

" [ðə; ði] [ˈhɒrə,lɒdʒ] [ɒv; əv] [θɔ:p] [laɪt] ;
" the horologe of thorpes lite ;
" 这 钟 的 索普斯 轻量版 ;

“thorpes lite 的钟表；

" [[ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ]] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nʌnz] [pri:sts] [teɪl] [ˌtʃæntɪˈklɪə(r)] [nju:] [baɪ]
" [the clock of little villages] and in The Nun's Priest's Tale Chanticleer knew by
" [这 钟 的 小的 村庄] 和 在 这 修女的 牧师的 故事 公鸡 知道 经过
[ˈneɪtʃə(r)] [i:tʃ] [əˈsenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][i:kwɪˈnɒkʃl; ˌekwɪˈnɒkʃl] ,
nature each ascension of the equinoctial ,
自然 每个 升天 的 这 春分 ,

“[小村庄的钟] 在《修女的牧师的故事》中，公鸡尚蒂克利尔天生就知道每个春分点的升起，

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [ˌfɪfti:n] [dɪˈɡri:z] , " [ðen] [kru:] [hi:; hi] , [ðæt] [aɪ ˈti:]
and , when the sun had ascended fifteen degrees , " then crew he , that it
和 , 什么时候 这 太阳 有 上升 十五 学位 , " 然后 全体人员 他 , 那 它
[maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [əˈmendɪd] .
might not be amended .
可能 不是 是 修订版 .

当太阳升起十五度时，“然后他便下船，以免被修改。

" [hiə(r)][hi:; hi][ɪz] [tɜ:rmɪd] [ðə; ði] " [ˈkɒmən] [əˈstrɒlədʒə(r)] ,
" Here he is termed the " common astrologer ,
" 这里 他 是 称为 这 " 常见的 占星家 ,

在这里，他被称为“普通占星家”，

" [æz; əz] [ɪmˈplɔɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈstrɒnəmi] . - .
" **as employing for the public advantage his knowledge of astronomy . 61 .**
" 作为 雇用 为了 这 民众 优势 他的 知识 的 天文学 . - .
“利用他的天文学知识为公众谋利。”61.

[fɔːˈtjuːnə] [ˈmeɪdʒə(r)] : [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ˈdʒuːpɪtə(r)] . - .
Fortuna Major : the planet Jupiter . 62 .
福尔图纳 主要的 : 这 行星 木星 . - .
大福点：木星。62.

[wen] [ˈdʒuːpɪtə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [ælkˈmiːnə] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æmˈfɪtriən] ,
When Jupiter visited Alcmena in the form of her husband Amphytryon ,
什么时候 木星 到访 阿尔克梅娜 在 这 形式 的 她 丈夫 安菲特龙 ,
当朱庇特化身为阿尔克墨涅的丈夫安菲特律翁时，
[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prəlɒŋd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [θriː] [ˈnætʃ(ə)rəl]
he is said to have prolonged the night to the length of three natural
他 是 说 到 有 延长 这 夜晚 到 这 长度 的 三 自然的
[naɪts] .
nights .
夜晚 .
据说他将夜晚延长到了三个自然夜晚的长度。

[ˈhɜːkjəliːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] . - .
Hercules was the fruit of the union . 63 .
赫拉克勒斯 曾是 这 水果 的 这 联盟 . - .
赫拉克勒斯是他们结合的成果。63.

[ˈtʃɔːsə(r)] [siːm] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ˈtaɪtn] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] [tiˈθəʊnəs] ([ɔː(r)] -
Chaucer seems to confound Titan , the title of the sun , with Tithonus (or Tithon
乔叟 似乎 到 混杂 泰坦 , 这 标题 的 这 太阳 , 和 提托诺斯 (或者 -
,
.
,
乔叟似乎将太阳神泰坦（Titan）与提托诺斯（Tithonus）或提托恩（Tithon）混淆了。

[æz; əz] [kənˈtræktɪd] [ɪn][ˈpəʊətri]) , [huːz] [kaʊtʃ] [ɔːˈrɔːrə] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ʃeə(r)] . - .
as contracted in poetry) , whose couch Aurora was wont to share . 64 .
作为 合同 在 诗) , 谁 长椅 极光 曾是 惯于 到 分享 . - .
(如诗歌中缩写) 他的沙发是奥罗拉经常共用的。64.

[səʊ] , [ɪn] " [ˈlʌksli] [hɔːl] , " [ˈtenɪsən] [sez] [ðæt] " [ə; eɪ] [ˈsɔːrɒʊz] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ɪz]
So , in " Locksley Hall , " Tennyson says that " a sorrow's crown of sorrow is
所以 , 在 " 洛克斯利 大厅 , " 丁尼生 说道 那 " 一个 悲伤的 王冠 的 悲哀 是
- [ˈbetə(r)] [θɪŋz] .
rememb'ring better things .
- 更好的 事物 .
所以，在《洛克斯利庄园》中，丁尼生写道：“悲伤的冠冕是回忆美好的事物。”

" [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɪz][ɪn] [ˈdɑːntɪz] [wɜːdz] :
" **The original is in Dante's words :**
" 这 原来的 是 在 但丁的 字 :
“原文是但丁的原话：
- - " [nɛˈsuːn] [madʒɜː] [dəˈlɔːri] [siː ertʃˈiː] - [del][ˈtempəʊ] [fəˈliːs] [ˈnelə] [mɪˈzɪriə] .
- - " **Nessun maggior dolore Che ricordarsi del tempo felice Nella miseria .**
- - " 内森 maggior 痛苦 切 - del 速度 费利斯 内拉 悲惨 .
- - “今夜 maggior dolore Che ricordarsi del tempo felice Nella Miseria。
" - - " [ɪnˈfɜːnəʊ] , " [viː] . - .
" - - " **Inferno , " v . 121 .**
" - - " 地狱 , " v . - .
“——《地狱篇》第121卷。

(" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˈhæpi] [taɪmz] [wen] [ɪn] [ˈmɪzəri] ") - .
(" **There is no greater sorrow than to remember happy times when in misery** ") **65** .
(" 那里 是 不 更大的 悲哀 比 到 记住 快乐的 时代 什么时候 在 苦难 ") - .

（“身处苦难时，最悲伤的事莫过于想起快乐的时光”）65.

[æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][kraːft][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [wiːl] [æz; əz][wɪn] :
As great a craft is to keep weal as win :
作为 伟大的 一个 工艺 是 到 保持 福利 作为 赢 :

保持财富和赢得胜利一样，都是高超的技艺：

[,aɪ ˈtiː] [niːdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [prɒˈsperəti] [æz; əz][tuː; tə] [əˈteɪn] [,aɪ ˈtiː] . - .
it needs as much skill to keep prosperity as to attain it . **66** .
它 需求 作为 很多 技能 到 保持 繁荣 作为 到 达到 它 . - .

保持繁荣需要的技巧与获得繁荣需要的技巧一样多。66.

[tuː; tə] [hiːp] : [təˈgeðə(r)] .
To heap together :
到 堆 : 一起 .

堆积：一起。

[siː] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [boʊˈiːθiəs] [ɪn] [nəʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] . - .
See the reference to Boethius in note 91 to the Knight's Tale . **67** .
看 这 参考 到 波伊提乌斯 在 笔记 - 到 这 骑士的 故事 . - .

参见《骑士的故事》第 91 条注释中对波伊提乌斯的引用。67.

[ðə; ði] [smɔːl] [biːsts] [let][hiː; hi][gəʊ] [bɪˈsaɪd] : [ə; eɪ] [tʃɑːmɪŋ] [tʌtʃ] ,
The smalle beastes let he go beside : a charming touch ,
这 斯莫尔 野兽 让 他 去 旁 : 一个 迷人 触碰 ,

小动物们让他走到身边：真是个迷人的举动。

[ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪnspəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] . - .
indicative of the noble and generous inspiration of his love . **68** .
指示性的 的 这 高贵 和 慷慨的 灵感 的 他的 爱 . - .

这表明他爱的崇高和慷慨的灵感。68.

[mjuː] : [ðə; ði][keɪdʒ][ɔː(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [tend]]
Mew : the cage or chamber in which hawks were kept and carefully tended
喵喵 : 这 笼 或者 房间 在 哪个 老鹰 是 保留 和 小心 倾向于

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈməʊltɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] . - .
during the moulting season . **69** .
期间 这 换毛 季节 . - .

鹰舍：鹰在换毛季节被饲养和精心照料的笼子或房间。69.

[lʌv] [ɒv; əv] [stiːl] : [lʌv] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] . - .
Love of steel : love as true as steel . **70** .
爱 的 钢 : 爱 作为 真的 作为 钢 . - .

对钢铁的爱：像钢铁一样真挚的爱。70.

[ˈpændərəs] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪdli] [əˈpriːz] , [wɒz; wəz][æn; ən] - [ˈlʌvə(r)] . - .
Pandarus , as it repeatedly appears , was an unsuccessful lover . **71** .
熊猫 , 作为 它 反复 出现 , 曾是 一个 - 情人 . - .

潘达罗斯反复出现，他是一个不成功的恋人。71

" [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈvɜːtʃuː][ˈhəʊldən][ɪz] [fʊl] [diə(r)] , [bəʊθ] [ˈher(ə)n] , [ænd; ənd][ˈfɔːlkən][fɔː(r); fə(r)]
" Each for his virtue holden is full dear , Both heroner , and falcon for
" 每个 为了 他的 美德 霍尔登 是 满的 亲爱的 , 两个都 英雄 , 和 鹞 为了
[rɪvɪr] " :
rivere " :
里韦尔 " :

“每个人都因其美德而备受珍视，无论是英雄还是猎鹰。”

- - [ðæt] [ɪz] , [i:tʃ] [ɪz] [ɪs'ti:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [vɜ:tʃu:] [ɔ:(r)]['fæk(ə)lti] ,
- - **That is , each is esteemed for a special virtue or faculty ,**
- - 那 是 , 每个 是 尊敬的 为了 一个 特别的 美德 或者 学院 ,
也就是说, 每个人都因其特殊的德行或才能而受人尊敬。

[æz; əz][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['dʒɜ:fɔ:l kən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeis] [ɒv; əv] ['herən] ,
as the large gerfalcon for the chase of heron ,
作为 这 大的 杰法尔孔 为了 这 追赶 的 苍鹭 ,
就像大型猎隼追逐苍鹭一样,

[ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['gɒʃhɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeis] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] [faʊl] . - .
the smaller goshawk for the chase of river fowl . 72 .
这 较小的 苍鹰 为了 这 追赶 的 河 鸡 . - .
体型较小的苍鹰用于追逐河禽。72.

- : [æn; ən] [ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [hu:m] [nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [sə'vaɪv] . - .
Zausis : An author of whom no record survives . 73 .
- : 一个 作者 的 谁 不 记录 幸存 . - .
Zausis: 一位没有留下任何记录的作者。73.

[ænd; ənd][ə'pɒn] [nju:] [keɪs] [li:θ] [nju:] [əd'vaɪs] : [nju:] ['kaʊnsəl] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [nju:]
And upon new case lieth new advice : new counsels must be adopted as new
和 之上 新的 案件 谎言 新的 建议 : 新的 律师 必须 是 已采用 作为 新的
['sɜ:kəmstənsɪz] [ə'raɪz] . - .
circumstances arise . 74 .
情况 出现 . - .
新的案件需要新的建议: 随着新情况的出现, 必须采取新的法律措施。74.

[hɪd] [ɪn] [mju:] :
Hid in mew :
隐藏 在 喵 :
隐藏在喵喵之中:

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] - - [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pændərəs] [ðʌs] [bi'trei]
hidden in a place remote from the world - - of which Pandarus thus betrays
隐 在 一个 地方 偏僻的 从 这 世界 - - 的 哪个 熊猫 因此 背叛
[ɪgnərəns] . - .
ignorance . 75 .
无知 . - .
隐藏在远离尘世的地方——潘达罗斯因此暴露了他对世界的无知。75.

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [freɪz] " [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] , " [mi:nz] " [ɪn] [kən'fju:ʒn] :
The modern phrase " sixes and sevens , " means " in confusion :
这 现代的 短语 " 六 和 七 , " 方法 " 在 困惑 :
现代短语“sixes and sevens”的意思是“混乱中:

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] [pə'hæps] [su:ts][ðə; ði] [sens] ['betə(r)] - - " [set][ðə; ði] [wɜ:ld]
" but here the idea of gaming perhaps suits the sense better - - " set the world
" 但 这里 这 主意 的 赌博 也许 西装 这 感觉 更好的 - - " 放 这 世界
[ə'pɒn][ə; eɪ][kɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][daɪs] . " - .
upon a cast of the dice . " 76 .
之上 一个 投掷 的 这 骰子 . " - .
但在这里, 游戏的概念或许更贴切——“把世界交给骰子决定。”76.

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] [br'twi:n] [ðəʊz] [hu:] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [pri:destɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]
The controversy between those who maintained the doctrine of predestination and
这 争议 之间 那些 WHO 维持 这 教义 的 预定论 和
[ðəʊz] [hu:] [held] [ðæt] [ɒv; əv] [fri:] - [wɪl] [reɪdʒd] [wɪð] [nəʊ] [les] [æni'meɪʃ(ə)n][æt; ət] ['tʃɔ:sərz] [deɪ] ,
those who held that of free - will raged with no less animation at Chaucer's day ,
那些 WHO 握住 那 的 自由的 - 将要 愤怒 和 不 较少的 动画片 在 乔叟的 天 ,
在乔叟时代, 坚持预定论的人和坚持自由意志论的人之间的争论也同样激烈。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] , [ðæŋ; ðən] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [faɪv] ['sentʃəriz] ;
and before it , than it has done in the subsequent five centuries ;
和 前 它 , 比 它 有 完毕 在 这 随后的 五 几个世纪 ;
而且在此之前, 它所取得的成就比之后五个世纪以来的成就还要多;

[ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [ʌp'həuld] [ðə; ði] ['stɜ:rnər] [kri:d] , [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
the Dominicans upholding the sterner creed , the Franciscans taking the other side .
这 多米尼加人 维护 这 更严厉 信条 , 这 方济各会 采取 这 其他 边 .
多明我会坚持更为严格的信条, 而方济各会则持相反的立场。

['tʃɔ:sə(r)] [hæz; həz] [mɔ:(r)] ['bri:flɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] ,
Chaucer has more briefly , and with the same care not to commit himself ,
乔叟 有 更多的 简要地 , 和 和 这 相同的 关心 不是 到 犯罪 他自己 ,
乔叟的论述更为简短, 同样也小心翼翼地避免做出明确的承诺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第47/49页

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nʌnz] [priːsts] [teɪl] . - .
referred to the discussion in The Nun's Priest's Tale . 77 .
指 到 这 讨论 在 这 修女的 牧师的 故事 . - .

提到了《修女的牧师的故事》中的讨论。77。

[ðæt] [hæv; həv][ðəə(r)][tɒp] [fʊl] [haɪ] [ænd; ənd] [smuːð] [waɪ] - [ʃɔː(r)] : [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['emɪnənt] [ə'mʌŋ]
That have their top full high and smooth y - shore : that are eminent among
那 有 他们的 顶部 满的 高的 和 光滑的 是 - 支撑 : 那 是 杰出 之中
[ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,
the clergy ,
这 牧师 ,

那些拥有高耸光滑的Y形海岸的人：他们是神职人员中的佼佼者，

[huː] [weə(r)][ðə; ði] ['tɒnʃə(r)] . - .
who wear the tonsure . 78 .
WHO 穿 这 剃度 . - .

戴头巾的人。78.

- : ['æθə,mæəs] , [sʌn] [ɒv; əv] ['ɪələs] ; [huː] , [siːzd] [wɪð] ['mædnəs] ,
Athamante : Athamas , son of Aeolus ; who , seized with madness ,
- : 阿塔马斯 , 儿子 的 风神 ; WHO , 查获 和 疯狂 ,

阿塔曼特：阿塔玛斯，埃俄罗斯之子；他因发疯而亡，

[ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ˈdʒuːnəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['nefəli] , [sluː] [hɪz; ɪz]
under the wrath of Juno for his neglect of his wife Nephele , slew his
在下面 这 愤怒 的 朱诺 为了 他的 忽视 的 他的 妻子 涅斐勒 , 一万 他的
[sʌn] ['lɜːrkəs] . - .
son Learchus . 79 .
儿子 利尔库斯 . - .

因疏于照顾妻子涅斐勒，朱诺发怒，杀死了他的儿子勒阿库斯。79.

['sɪmoʊ,ɪs] : [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][troʊ,æd] , ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['zænθəs] . - .
Simois : one of the rivers of the Troad , flowing into the Xanthus . 80 .
西莫伊斯 : 一 的 这 河流 的 这 特罗德 , 流动 进入 这 黄花菜 . - .

西莫伊斯河：特洛阿德河的一条河流，流入桑图斯河。80.

['troɪləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['praɪəm][ænd; ənd] ['hekjʊbə] . - .
Troilus was the son of Priam and Hecuba . 81 .
特洛伊罗斯 曾是 这 儿子 的 普里阿姆 和 赫库柏 . - .

特洛伊罗斯是普里阿摩斯和赫卡柏的儿子。81.

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['taɪdjuːs] : [daɪə'miːdiːz] ; [fɑː(r)] ['ɒf(tə)n] [kɔːld] [taɪ'daɪdiːz] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['taɪdjuːs]
The son of Tydeus : Diomedes ; far oftener called Tydides , after his father Tydeus
这 儿子 的 泰迪厄斯 : 狄俄墨得斯 ; 远的 更频繁 称为 泰迪德斯 , 后 他的 父亲 泰迪厄斯
, [kɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːɡɒs] . - .
, king of Argos . 82 .
, 国王 的 阿尔戈斯 . - .

提丢斯的儿子：狄俄墨得斯；更常被称为提狄德斯，以其父阿尔戈斯国王提丢斯的名字命名。82.

[kuːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kriːd] : [ŋjuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][miə(r)] ['elɪmənts] ([ɒv; əv][ðə; ði]
Couthe more than the creed : knew more than the mere elements (of the
库特 更多的 比 这 信条 : 知道 更多的 比 这 仅仅 元素 (的 这
['saɪəns] [ɒv; əv] [lʌv]) . - .
science of Love) . 83 .
科学 的 爱) . - .

Couthe 比信条更了解：他知道的不仅仅是（爱的科学）的要素。83.

[ə'ra:tʃ] ： [rentʃ] [ə'veɪ] ， [ʌn'ru:t] （ [frentʃ] ） ， " [æɾəkə] " ） ； [ðə; ði] [ˈbɾəzɪt] [ɒv; əv] " [ɛn'reɪs] ， " **Arache** **:** **wrench away** , **unroot** (**French** , " **arracher** ") ； **the opposite of** " **enrace** , " 蜘蛛 ： 扳手 离开 ， 取消根 （ 法语 ， " 猎杀者 " ） ； 这 对面的 的 " 恩拉 ， " [tu:; tə] [ru:t] [ɪn] , [ɪm'plɑ:nt] . - . **to root in** , **implant** . **84** . 到 根 在 ， 注入 . - .

Arache：拔除，拔出（法语，“arracher”）；与“enrace”（扎根，种植）相反。84.

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [bʊk] ， **It will be remembered that** , **at the beginning of the first book** , 它 将要 是 记得 那 ， 在 这 开始 的 这 第一的 书 ， 人们应该还记得，在第一本书的开头，

[ˈkresɪdə] [ɪz] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] . - . **Cressida is introduced to us as a widow** . **85** . 克雷西达 是 介绍 到 我们 作为 一个 寡妇 . - . 克雷西达被介绍给我们时是一位寡妇。85.

[ˈdaɪəmi:d] [ɪz] [kɔ:ld] " [ˈsʌd(ə)n] , " [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lt] [ɒn] [kres:dəz] **Diomede is called " sudden , " for the unexpectedness of his assault on Cressida's** 狄俄墨得斯 是 称为 " 突然 ， " 为了 这 意外性 的 他的 突击 在 克雷西达的 [hɑ:t] - - [ɔ:(r)] , **heart - - or** , 心 - - 或者 ，

狄俄墨得斯被称为“突如其来的”，因为他出人意料地俘获了克雷西达的芳心——或者说，

[pə'hæps] , [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [lʌv] . - . **perhaps** , **for the abrupt abandonment of his indifference to love** . **86** . 也许 ， 为了 这 突然 放弃 的 他的 漠不关心 到 爱 . - . 或许，是因为他突然放弃了对爱情的冷漠。86.

- : [ə; eɪ] [ˈpenən] [ɔ:(r)] [ˈpendənt] ； [frentʃ] ， " [ˈpenənsel] . **Penscel** **:** **a pennon or pendant** ； **French** , " **penoncel** . - : 一个 佩农 或者 吊坠 ； 法语 ， " 佩农塞尔 . Penscel：旗帜或吊坠；法语，“penoncel”。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ˈʃɪvəlɪk] [taɪmz] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə][weə(r)] , " **It was the custom in chivalric times for a knight to wear** , " 它 曾是 这 风俗 在 骑士精神 时代 为了 一个 骑士 到 穿 ， “在骑士时代，骑士的习俗是佩戴.....”

[ɒn] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈtʊənəmənt] [ɔ:(r)][ɪn][ˈbæt(ə)] , [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈtʊəkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪz] [ˈfeɪvə(r)] , **on days of tournament or in battle , some such token of his lady's favour** , 在 天 的 比赛 或者 在 战斗 ， 一些 这样的 令牌 的 他的 女士的 偏爱 ， 在比武大会或战场上，他会佩戴一些这样的信物来表达对女士的宠爱。

[ɔ:(r)] [bædʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . - . **or badge of his service to her** . **87** . 或者 徽章 的 他的 服务 到 她 . - . 或作为他为她服务的标志。87.

[ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ˈtrɔɪləs] [ɪz] [dɪ'si:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] . - . **She has been told that Troilus is deceiving her** . **88** . 她 有 到过 讲述 那 特洛伊罗斯 是 欺骗 她 . - . 她被告知特洛伊罗斯在欺骗她。88.

[ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈkælendz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , **The Roman kalends were the first day of the month** , 这 罗马 初一 是 这 第一的 天 的 这 月 ， 罗马历的卡伦德日是每月的第一天。

[wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪk'spektɪd] . - .
when a change of weather was usually expected . 89 .
什么时候 一个 改变 的 天气 曾是 通常 预期的 . - .

当时人们通常预期会有天气变化。89.

[ˈmeɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] ,
Maker , and making ,
制造者 , 和 制作 ,

制造者，以及制造过程

[wɜːdz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɒmpə'zɪ(ə)n]
words used in the Middle Ages to signify the composer and the composition
字 用过的 在 这 中间 年龄 到 表示 这 作曲家 和 这 作品
[ɒv; əv][ˈpəʊətri] ,
of poetry ,
的 诗 ,

中世纪用来指代诗歌创作者和诗歌创作过程的词语

[kɒrə'spɒnd] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] [griːk] " - " [ænd; ənd] " - , " [frɒm; frəm] " - , " [aɪ]
correspond exactly with the Greek " poietes " and " poiema , " from " poieo , " I
对应 确切地 和 这 希腊语 " - " 和 " - , " 从 " - , " 我
[meɪk] . - .
make . 90 .
制作 . - .

与希腊语“poietes”和“poiema”完全对应，源自“poieo”，意为“我创造”。90.

[maɪ][ˈraɪ.ðə(r)] [spiːtʃ] : [maɪ] [ˈɜːliə(r)] , [ˈfɔːmə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] ; " [ˈraɪ.ðə(r)] " [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]
My rather speech : my earlier , former subject ; " rather " is the cormparative of the
我的 相当 演讲 : 我的 早些时候 , 以前的 主题 ; " 相当 " 是 这 - 的 这
[əʊld] [ˈædʒɪktɪv] " [rʌθ] ,
old adjective " rath ,
老的 形容词 " 拉思 ,

我那篇演讲：我之前、以前的主题；“rather”是古形容词“rath”的比较级，

" [ˈɜːli] . - .
" **early . 91 .**
" 早期的 . - .

“91年初。”

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [sfɪə(r)] :
Up to the hollowness of the seventh sphere :
向上 到 这 空虚 的 这 第七 领域 :

直至第七层球体的空心部分：

[ˈpɑːsɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɒləʊnəs] [ɔː(r)] [kɒn'kævəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrɪz] ,
passing up through the hollowness or concavity of the spheres ,
通过 向上 通过 这 空虚 或者 凹 的 这 球体 ,

穿过球体的空心或凹陷处向上，

[wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'vɒlv] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kən'teɪnd] [baɪ][gɒd] ([siː] [nəʊt] [faɪv]
which all revolve round each other and are all contained by God (see note 5
哪个 全部 围绕 圆形的 每个 其他 和 是 全部 包含 经过 上帝 (看 笔记 5
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [faʊl]) ,
to the Assembly of Fowls) ,
到 这 集会 的 家禽) ,

它们彼此相互围绕，并且都包含在上帝之中（参见《飞鸟集会》注释5），

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈtrɔɪləs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnwəd] ,
the soul of Troilus , looking downward ,
这 灵魂 的 特洛伊罗斯 , 寻找 向下 ,

特洛伊罗斯的灵魂，向下望去，

[bi'həuld] [ðə; ði] [kən'vɜ:s] [ɔ:(r)] ['kɒnveks] [said] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz]
 beholds the converse or convex side of the spheres which it has
凝视 这 交谈 或者 凸面 边 的 这 球体 哪个 它 有
['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] . - .
 traversed . 92 .
穿越 . - .

看到它所经过的球体的反面或凸面。92.

['sɔ:tɪd] : [ə'lətɪd] ; [frɒm; frəm] ['lætɪn] , " [sɔ:rz] , " [lət] , ['fɔ:tʃu:n] . - .
 Sorted : allotted ; from Latin , " sors , " lot , fortune . 93 .
已排序 : 分配 ; 从 拉丁 , " 索尔斯 , " 很多 , 财富 . - .

已排序：分配；源自拉丁语“sors”，意为“批号、命运”。93.

: ['ræbl] ; [frentʃ] , " [rækɪl] " - - [ə; eɪ] [mɒb] [ɔ:(r)] ['mʌltɪtju:d] , [ðə; ði] [rɪf] - [ræf] ;
 Rascaille : rabble ; French , " racaille " - - a mob or multitude , the riff - raff ;
拉斯凯尔 : 乌合之众 ; 法语 , " 拉卡耶 " - - 一个 暴民 或者 民众 , 这 即兴演奏 - 拉夫 ;

Rascaille：乌合之众；法语，“racaille”——暴民或乌合之众，乌合之众；

[səʊ] ['spensə(r)] [spi:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['rɑ:skl] [raut] " [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] ['kɒmbətənt] . - .
 so Spencer speaks of the " rascal routs " of inferior combatants . 94 .
所以 斯宾塞 说话 的 这 " 恶棍 路线 " 的 下 战斗人员 . - .

所以斯宾塞谈到了劣势战斗者的“无赖溃败”。94.

[dʒɒn] ['gəʊə(r)] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] ['tʃɔ:sərz] ; ['ɔ:θə(r)] , [ə'mʌŋ]
 John Gower , the poet , a contemporary and friend of Chaucer's ; author , among
约翰 高尔 , 这 诗人 , 一个 当代的 和 朋友 的 乔叟的 ; 作者 , 之中
['ʌðə(r)] [wɜ:ks] ,
 other works ,
其他 作品 ,

诗人约翰·高尔，与乔叟是同时代人兼好友；著有包括以下作品在内的.....

[ɒv; əv] [ðə; ði] " [kən'fesi.əʊ] [ə'mæntɪs] .
 of the " Confessio Amantis .
的 这 " 忏悔 交配 .

《爱的忏悔录》。

" [si:] [nəʊt] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [bɜ:z] [teɪl] . - .
 " See note 1 to the Man of Law's Tale . 95 .
" 看 笔记 1 到 这 男人 的 法律的 故事 . - .

“参见《法律人的故事》注释 1。”95。

[strəʊd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eminənt] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] ['mɜ:t(ə)n] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] ['tju:tə(r)] [tu:; tə]
 Strode was an eminent scholar of Merton College , Oxford , and tutor to
斯特罗德 曾是 一个 杰出 学者 的 默顿 大学 , 牛津 , 和 导师 到
['tʃɔ:sərz] [sʌn] ['lu:ɪs] . - .
 Chaucer's son Lewis . 96 .
乔叟的 儿子 刘易斯 . - .

斯特罗德是牛津大学默顿学院的杰出学者，也是乔叟之子路易斯的家庭教师。96.

[ɪk'splɪsɪt] ['laɪbə(r)] - [et] - : " [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə]
 Explicit Liber Troili et Cresseidis : " The end of the book of Troilus and Cressida
显式 利伯 - 等 - : " 这 结尾 的 这 书 的 特洛伊罗斯 和 克雷西达
.
:
.

Explicit Liber Troili et Cresseidis: "特洛伊罗斯与克瑞西达之书的结尾。

" ['tʃɔ:sərz] [dri:m] .
 " CHAUCER'S DREAM .
" 乔叟的 梦 .

“乔叟之梦。”

[ˈðɪs ˈprɪti ˈæləɡəri] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [kənˈsiːt] ,
[**This pretty allegory , or rather conceit** ,
[这 漂亮的 寓言 , 或者 相当 自负 ,
[这个优美的寓言, 或者更确切地说是构思,

[kənˈteɪnɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [pˈæsɪdʒɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdelɪkəsi] [ˈjiːld] [tuː; tə]
containing one or two passages that for vividness and for delicacy yield to
包含 一 或者 二 段落 那 为了 生动性 和 为了 美味 屈服 到
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsərz] [ˈpəʊətri] ,
nothing in the whole range of Chaucer's poetry ,
没有什么 在 这 所有的 范围 的 乔叟的 诗 ,

其中有一两段文字, 无论从生动性还是细腻性来看, 在乔叟的全部诗歌作品中都堪称翘楚。
[hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈprɪntɪd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði]
had never been printed before the year 1597 , when it was included in the
有 绝不 到过 打印 前 这 年 - , 什么时候 它 曾是 包括 在 这
[ɪˈdɪj(ə)n] [ɒv; əv] - .
edition of Speght .
版 的 - .

在 1597 年之前从未印刷过, 当时它被收录在 Speght 的版本中。
[brɪˈfɔː(r)] [ðæt] [deɪt] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɪntɪd] ;
Before that date , indeed , a Dream of Chaucer had been printed ;
前 那 日期 , 的确 , 一个 梦 的 乔叟 有 到过 打印 ;
事实上, 在此之前, 《乔叟之梦》就已经出版了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [səʊ] [dɪˈskraɪbd] [wɒz; wəz] [ɪn] [riˈæləti] " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ;
but the poem so described was in reality " The Book of the Duchess ;
但 这 诗 所以 描述 曾是 在 现实 " 这 书 的 这 公爵夫人 ;
但所描述的那首诗实际上是《公爵夫人之书》;

[ɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] , [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈlæŋkəstə(r)] " - - [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði]
or the Death of Blanche , Duchess of Lancaster " - - which is not included in the
或者 这 死亡 的 布兰奇 , 公爵夫人 的 兰开斯特 " - - 哪个 是 不是 包括 在 这
[ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪj(ə)n] .
present edition .
展示 版 .

或者《兰开斯特公爵夫人布兰奇之死》——该章节并未收录于本版本中。

- [sez] [ðæt] " [ðɪs] [driːm] , [dɪˈvaɪzd] [baɪ] [ˈtʃɔːsə(r)] ,
Speght says that " This Dream , devised by Chaucer ,
- 说道 那 " 这 梦 , 设计 经过 乔叟 ,
斯佩特说, “乔叟构思的这个梦,

[ˈsiːmɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkʌvət] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ɒv; əv] [ɡɔːnt] ,
seemeth to be a covert report of the marriage of John of Gaunt ,
似乎 到 是 一个 隐蔽 报告 的 这 婚姻 的 约翰 的 高特 ,
似乎是一份关于冈特的约翰婚姻的秘密报告。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [wɪð] [blɑːntʃ] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈhenri] , [djuːk] [ɒv; əv] [ˈlæŋkəstə(r)] ;
the King's son , with Blanche , the daughter of Henry , Duke of Lancaster ;
这 国王学院 儿子 , 和 布兰奇 , 这 女儿 的 亨利 , 公爵 的 兰开斯特 ;
国王的儿子与兰开斯特公爵亨利的女儿布兰奇结婚;

[huː] [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [lʌv] ([ˈdʒʊəriŋ] [ðə; ði] [taɪm] [weəˈɒv] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]
who after long love (during the time whereof the poet feigneth them to be
WHO 后 长的 爱 (期间 这 时间 其中 这 诗人 费格内斯 他们 到 是
[ded]) [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
dead) were in the end ,
死的) 是 在 这 结尾 ,
他们经历了漫长的爱情 (诗人假装他们在这段时间里已经死去), 最终,

[baɪ] [kən'sent] [ɒv; əv] [frendz] , [ˈhæpɪli] [ˈmærid] ; [ˈfɪɡəd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [æn; ən]
by consent of friends , happily married ; figured by a bird bringing in his bill an
经过 同意 的 朋友们 , 快乐地 已婚 ; 想 经过 一个 鸟 带来 在 他的 账单 一个
[hɜːb] ,
herb ,
草本植物 ,

经朋友同意，他们幸福地结婚了；这象征着一只鸟用喙叼来一株草药。

[wɪtʃ] [rɪˈstɔːd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][laɪf] [əˈgen] .
which restored them to life again .
哪个 恢复 他们 到 生活 再次 .

这使他们重获新生。

[hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɪz] [fəʊd] [ˈtʃɔːsərz] [mætʃ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈdʒentlɪwʊmən] , [huː] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi]
Here also is showed Chaucer's match with a certain gentlewoman , who , although she
这里 还 是 显示 乔叟的 匹配 和 一个 肯定 淑女 , WHO , 虽然 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
was a stranger ,
曾是 一个 陌生人 ,

这里还展现了乔叟与一位女士的相亲，尽管这位女士是他的陌生人，

[wɒz; wəz] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] , [səʊ] [wel] [laɪkt] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [blɑːntʃ] [ænd; ənd]
was , notwithstanding , so well liked and loved of the Lady Blanche and
曾是 , 虽然 , 所以 出色地 喜欢 和 喜爱 的 这 女士 布兰奇 和
[hɜː(r); hæ(r)] [lɔːd] ,
her Lord ,
她 主 ,

尽管如此，他还是深受布兰奇夫人和她的勋爵的喜爱和爱戴。

[æz; əz] [ˈtʃɔːsə(r)] [hɪmˈself] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] , [ðæt] [ˈglædli] [ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [brɪˈtwiːn]
as Chaucer himself also was , that gladly they concluded a marriage between
作为 乔叟 他自己 还 曾是 , 那 乐意 他们 结束 一个 婚姻 之间
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

正如乔叟本人一样，他们也欣然促成了这桩婚事。

" [dʒɒn][ɒv; əv] [gɔːnt] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmænd] ,
" **John of Gaunt , at the age of nineteen , and while yet Earl of Richmond ,**
" 约翰 的 高特 , 在 这 年龄 的 十九 , 和 尽管 然而 伯爵 的 里士满 ,
"约翰·冈特，十九岁时，仍是里士满伯爵，

[wɒz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [blɑːntʃ] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] [meɪ] - ; [ˈtʃɔːsə(r)] , [ðen] [ə; eɪ]
was married to the Lady Blanche at Reading in May 1359 ; Chaucer , then a
曾是 已婚 到 这 女士 布兰奇 在 阅读 在 可能 - ; 乔叟 , 然后 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn] [frɑːns] ,
prisoner in France ,
囚犯 在 法国 ,

1359年5月，乔叟在雷丁与布兰奇夫人结婚；当时乔叟是法国的囚犯。

[ˈprɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tɪl] [piːs] [wɒz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ;
probably did not return to England till peace was concluded in the following year ;
大概 做过 不是 返回 到 英格兰 直到 和平 曾是 结束 在 这 下列的 年 ;
可能直到第二年和平缔结后才返回英国；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [tu;; tə] [fɪ'lɪpə] [roʊt] , [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['blæntʃɪz]
so that his marriage to Philippa Roet , the sister of the Duchess Blanche's
所以 那 他的 婚姻 到 菲利普 罗特 , 这 姐姐 的 这 公爵夫人 布兰奇的
[ˈfeɪvərɪt] [ə'tendənt] ['kæθəɪn] [roʊt] ,
favourite attendant Katharine Roet ,
最喜欢的 服务员 凯瑟琳 罗特 ,
因此, 他与菲利普·罗埃特 (Philippa Roet) 结婚, 菲利普·罗埃特是布兰奇公爵夫人最宠爱的侍女凯瑟琳·罗埃特的妹妹。

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] .
could not have taken place till some time after that of the Duke .
可以 不是 有 已采取 地方 直到 一些 时间 后 那 的 这 公爵 .
这件事不可能在公爵去世后发生。

[ɪn][ðə; ði][ˈpəʊɪm] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [reprɪˈzentɪd] [tu;; tə][hæv; həv] [ɪˈmi:diətli] ['fɒləʊd] ;
In the poem , it is represented to have immediately followed ;
在 这 诗 , 它 是 代表 到 有 立即地 随后 ;
诗中将其描述为紧随其后;

[bʌt; bət][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [ni:d] [bi;; bi] [əˈtætʃt] [tu;; tə] [ðæt] ['steɪtmənt] .
but no consequence need be attached to that statement .
但 不 结果 需要 是 随附的 到 那 陈述 .
但这种说法无需承担任何后果。

[ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ ˈti:] ['fɒləʊd] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] [ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] ;
Enough that it followed at no great interval of time ;
足够的 那 它 随后 在 不 伟大的 间隔 的 时间 ;
足以让它在不久之后发生;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntɪmət] [rɪˈleɪ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ˈtʃɔ:sə(r)] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪˈɡʌn] [tu;; tə] [fɔ:m] [wɪð]
and that the intimate relations which Chaucer had already begun to form with
和 那 这 亲密的 关系 哪个 乔叟 有 已经 开始 到 形式 和
[dʒɒn][ɒv; əv] [ɡɔ:nt] ,
John of Gaunt ,
约翰 的 高特 ,
而乔叟与冈特的约翰之间已经开始建立的亲密关系,

[maɪt] [wel] ['wɒrənt] [hɪm][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈpəʊɪm][ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:ks] ['mæɪɪdʒ] ,
might well warrant him in writing this poem on the occasion of the Duke's marriage ,
可能 出色地 保证 他 在 写作 这 诗 在 这 场合 的 这 公爵的 婚姻 ,
他或许有理由在公爵大婚之际写下这首诗。

[ænd; ənd][ɪn] ['wi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] - [ˈfɔ:tʃənz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['fɪɡəz] .
and in weaving his own love - fortunes with those of the principal figures .
和 在 编织 他的 自己的 爱 - 财富 和 那些 的 这 主要的 数据 .
并将自己的爱情故事与主要人物的爱情故事交织在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['nesəsəri] [əˈbrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
In the necessary abridgement of the poem for the present edition , the
在 这 必要的 删节的 的 这 诗 为了 这 展示 版 , 这
[səbˈsɪdiəri] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æləɡəri] ,
subsidiary branch of the allegory ,
子公司 分支 的 这 寓言 ,
为了便于本版本对诗歌进行必要的删减, 隐喻的附属分支,

[rɪˈleɪtɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈpɔʊɪts] [əʊn] [lʌv] [əˈfeə(r)] ,
relating to the poet's own love affair ,
相关 到 这 诗人的 自己的 爱 事务 ,
与诗人自身的爱情经历有关,

[hæz; həz] [bi:n] [səʊ][fa:(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [bra:ntʃ] ,
has been so far as possible separated from the main branch ,
有 到过 所以 远的 作为 可能的 分开 从 这 主要的 分支 ;
已尽可能与主分支分离,

[wɪtʃ] [ˈjædəʊz] [fɔ:θ] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] [bla:ntʃ] .
which shadows forth the fortunes of John and Blanche .
哪个 阴影 前进 这 财富 的 约翰 和 布兰奇 .
这预示着约翰和布兰奇的命运走向。

[ðə; ði][ˈpəʊɪm] , [ɪn] [fʊl] , [kənˈteɪnz] , [wɪð] [æn; ən] " [ˈenvɔɪ] " [ˌɑ:bɪˈtrɛrəli; ˈɑ:bɪˈtrəli] [əˈpendɪd] , - [laɪnz]
The poem , in full , contains , with an " Envoy " arbitrarily appended , 2233 lines
这 诗 , 在 满的 , 包含 , 和 一个 " 使者 " 任意地 附加 , - 线条
;
;
;

这首诗全书共 2233 行，加上随意添加的“使者”一节。
[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ɑ:(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][hɪə(r)] .]
of which 510 are given here .]
的 哪个 - 是 给定 这里 .]
其中 510 个列举于此。

([-] [nəʊt] : [ˈmɒd(ə)n] [ˈskɑ:lərz] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈtʃɔ:sə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
(Transcriber's note : modern scholars believe that Chaucer was not the author of
(转录员的 笔记 : 现代的 学者们 相信 那 乔叟 曾是 不是 这 作者 的
[ðɪs] [ˈpəʊɪm])
this poem)
这 诗)
(转录者注：现代学者认为乔叟并非这首诗的作者)

[wen] [ˈflɔ:rə] , [ðə; ði] [kwɪ:n] [ɒv; əv] [ˈplezəns] ,
WHEN Flora , the queen of pleasance ,
什么时候 弗洛拉 , 这 女王 的 愉悦 ,
当欢乐女王芙罗拉

[hæd; həd] [ˈhəʊlli] * [ðə; ði][əʊˈbers(ə)ns] * * [wʌn] [ðə; ði] [əˈbi:diəns] * [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ]
Had wholly * achiev'd the obeisance * * won the obedience * Of the fresh
有 完全 * 已实现 这 服从 * * 韩元 这 服从 * 的 这 新鲜的
[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [ˈsi:z(ə)n] ,
and the new season ,
和 这 新的 季节 ,
已经完全*获得了*新季节的*臣服*，*赢得了*服从，

[ˈθʌrə] [ɛvɹɪ] [ˈri:dʒən] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmənt(ə)l] * [həʊl] [ˈkʌvət] * * [ˈhəʊlli] [ˈkʌvəd] *
Thorough ev'ry region ; And with her mantle * whole covert * * wholly covered *
彻底 每一个 地区 ; 和 和 她 地幔 * 所有的 隐蔽 * * 完全 涵盖 *
遍及每一处；她的斗篷*完全覆盖*

[wɒt] [ˈwɪntə(r)][hæd; həd] * [meɪd] [dɪsˈkʌvət] , * - - * [stript] *
What winter had * made discover , * - - * stripped *
什么 冬天 有 * 制成 发现 , * - - * 脱衣舞 *

[ɒn] [ə; eɪ] [meɪ] [naɪt] , [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [leɪ] [əˈləʊn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
On a May night , the poet lay alone , thinking of his lady , and all her
在 一个 可能 夜晚 , 这 诗人 躺 独自的 , 思维 的 他的 女士 , 和 全部 她
[ˈbjʊ:ti] ;
beauty ;
美丽 ;
五月的一个夜晚，诗人独自躺着，想着他的爱人，想着她的一切美丽；

[ænd; ənd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈsli:p] ; [hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈaɪlənd]
and , falling asleep , he dreamed that he was in an island
和 , 坠落 睡着了 , 他 梦见 那 他 曾是 在 一个 岛

于是, 他睡着了, 梦见自己身处一座岛屿。

[weə(r)] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [geɪt] , [wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv] [glɑ:s] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [kləʊzd] [raʊnd] [əˈbaʊt]
Where wall , and gate , was all of glass , And so was closed round about
在哪里 墙 , 和 门 , 曾是 全部 的 玻璃 , 和 所以 曾是 关闭 圆形的 关于
 ,
 ,
 ,

那里的墙和门都是玻璃做的, 所以四周都被封闭了。

[ðæt] [ˈli:vləs] * [nʌn] [keɪm] [ɪn][nɔ:(r)][aʊt] ; * [wɪˈðəʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ʌnˈku:θ] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
That leaveless * none came in nor out ; * without permission Uncouth and strange
那 无叶 * 没有任何 来了 在 也不 出去 ; * 没有 允许 粗野 和 奇怪的
[tu:; tə][brˈhəʊld] ;
to behold ;
到 看哪 ;

那无边无际的*无人进出; *未经允许, 粗鲁而怪异;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɛvɪl] [geɪt] , [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [feɪn] , * [eɪ] [ˈtɜ:nɪŋ] , * [veɪnz] ,
For ev'ry gate , of fine gold , A thousand fanes , * ay turning , * vanes ,
为了 每一个 门 , 的 美好的 金子 , 一个 千 法内斯 , * 哎 转弯 , * 叶片 ,
每一座金门, 都有一千座神殿, * 旋转, * 风向标,

[ˈweðəkɒk] * [hæd; həd] , [ænd; ənd] [bɜːdz] [ˈsɪŋɪŋ] * [kənˈtraɪvd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [iˈmɪt]
weathercocks Entuned * had , and birds singing * contrived so as to emit
风向标 调谐 * 有 , 和 鸟类 歌唱 * 人为的 所以 作为 到 发射
[daɪˈvɜ:sli] , [ɒn] [i:tʃ] [feɪn] [ə; eɪ][peə(r)] ,
Diversely , on each fane a pair ,
多样化 , 在 每个 费恩 一个 一对 ;

风向标已调谐*, 鸟儿鸣叫*精心设计, 发出各种各样的声音, 每个神龛上都有一对,

[ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] [saʊnd] [wɪð] [ˈəʊpən] [maʊθ] , [əˈgenst] [ðə; ði][eə(r)] ;
a musical sound With open mouth , against the air ;
一个 音乐 声音 和 打开 嘴 , 反对 这 空气 ;
张开嘴, 对着空气发出音乐般的声音;

<1> [ænd; ənd] * [ɒv; əv][ə; eɪ][su:t] * [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [tɒrz] , * [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plæn] * [ˈsʌtəli] *
<1> And * of a suit * were all the tow'rs , * of the same plan * Subtilly *
<1> 和 * 的 一个 套装 * 是 全部 这 拖车 , * 的 这 相同的 计划 * 微妙地 *
[ˈkɑ:v(ə)n]
carven
卡文

<1> 而所有高塔都*属于同一套方案*, *设计巧妙*雕刻

[ɑ:ft] *
aft *
后部 *

后*

* [kɑ:rvd] [tu:; tə] [reprɪˈzent] * [ɒv; əv] [ʌnˈku:θ] [ˈkʌləs] , * [ˈdʒʊərəɪŋ] [eɪ] , * * [ˈlɑ:stɪŋ] [fəˈrevə(r)] *
flow'rs * carved to represent * Of uncouth colours , * during ay , * * lasting forever *
花朵 * 雕刻 到 代表 * 的 粗野 颜色 , * 期间 哎 , * * 持久 永远 *
花朵*雕刻成*粗犷的色彩, *在岁月里*, *永恒*

[ðæt] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [nʌn] [si:n] [ɪn] [meɪ] , [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtʌrət] [haɪ] ;
That never be none seen in May , With many a small turret high ;
那 绝不 是 没有任何 已见 在 可能 , 和 许多 一个 小的 炮塔 高的 ;
五月里, 那里从未出现过这样的景象, 那里耸立着许多小塔楼;

[bʌt; bət][mæn][ə'laɪv][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [saɪ] , * * [si:]
But man alive I could not sigh , * * see
但 男人 活 我 可以 不是 叹 , * * 看

但是，老天，我竟然无法叹息，* *见

[nɔ:(r)] ['kri:tʃəz] , [seɪv] ['leɪdɪz] [pleɪ] , * * [dis'pɔ:t] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv]
Nor creatures , save ladies play , * * disporting themselves Which were such of
也不 生物 , 节省 女士们 玩 , * * 体育运动 他们自己 哪个 是 这样的 的
[ðeə(r)] [ə'reɪ] ,
their array ,
他们的 大批 ,

除了女士们之外，其他生物也都不玩耍，* *嬉戏玩闹，她们的装束就是这样，

[ðæt] , [æz; əz][em 'i:] [θɔ:t] , * [ɒv; əv] ['gʊd,lɪhəd] * * [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmlɪnɪs] * [ðeɪ] [pɑ:st] [ɔ:l] ,
That , as me thought , * of goodlihead * * for comeliness * They passed all ,
那 , 作为 我 想法 , * 的 古德利黑德 * * 为了 美丽 * 他们 通过了 全部 ,
[ænd; ənd] ['wʊmən,həd] .
and womanhead .
和 女人头 .

在我看来，*为了美丽*，她们都通过了，还有女人。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][br'hæʊld][ðem; ðəm] [da:ns] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [nʌn] ['ɜ:θli] [θɪŋ] ;
For to behold them dance and sing , It seemed like none earthly thing ;
为了 到 看哪 他们 舞蹈 和 唱歌 , 它 似乎 喜欢 没有任何 尘世的 事物 ;
看着他们载歌载舞，仿佛置身于另一个世界；

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [seɪv] [wʌn] ; [hu:] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [j'iəz] ,
And all were of the same age , save one ; who was advanced in years ,
和 全部 是 的 这 相同的 年龄 , 节省 一 ; WHO 曾是 先进的 在 年 ,
除了一个年纪较大的人之外，其他人的年龄都一样。

[ðəʊ] [nəʊ] [les] [geɪ] [ɪn] [dɪ'mi:nə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
though no less gay in demeanour than the rest .
尽管 不 较少的同性恋 在 风度 比 这 休息 .
虽然举止上和其他人一样都带着同性恋的气质。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
While he stood admiring the richness and beauty of the place , and the
尽管 他 站立 钦佩 这 丰富 和 美丽的 这 地方 , 和 这
['feənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
fairness of the ladies ,
公平 的 这 女士们 ,
他站在那里，欣赏着这地方的富丽堂皇和美丽景色，以及女士们的秀丽容貌。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)][ɡɪft][ɒv; əv] [ɪn'dʒʊərɪŋ] [ʌnɪm'peəd] [tɪl] [deθ] ,
which had the notable gift of enduring unimpaired till death ,
哪个 有 这 值得注意的 礼物 的 持久 未受损 直到 死亡 ,
它具有一个显著的特点，那就是能够保持健康直至死亡。

[ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ji:ld] [hɪm'self]
the poet was accosted by the old lady , to whom he had to yield himself
这 诗人 曾是 被骚扰 经过 这 老的 女士 , 到 谁 他 有 到 屈服 他自己
['prɪz(ə)nə(r)] ;
prisoner ;
囚犯 ;

诗人被老妇人拦住，不得不向她投降；

[br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] ['ɔ:daɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [wɒz; wəz] , [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ðeə(r)] ;
because the ordinance of the isle was , that no man should dwell there ;
因为 这 条例 的 这 小岛 曾是 , 那 不 男人 应该 住 那里 ;
因为岛上的法令规定，任何人不得居住在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [fɪə(r)][pʊ; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ][ðə; ði] ['tempərəri]
and the ladies' fear of breaking the law was enhanced by the temporary
 和 这 女士们 - 害怕 的 打破 这 法律 曾是 增强型 经过 这 暂时的
 ['æbsəns] [pʊ; əv][ðəə(r)] [kwi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relm] .
absence of their queen from the realm .
 缺席 的 他们的 女王 从 这 领域 .

由于女王暂时离开王国，女士们对触犯法律的恐惧也随之加剧。

[dʒʌst][æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈməʊmənt][ð̃ə; ð̃i][kraɪ][wɒz; wəz] [reɪzɪd] [ð̃æt][ð̃ə; ð̃i] [kwɪ:n] [keɪm] ;
Just at this moment the cry was raised that the queen came ;
 只是 在 这 片刻 这 哭 曾是 提高 那 这 女王 来了 ;

就在这时，有人喊道：女王驾到了！

[ɔ:l][ð̃ə; ð̃i] [ˈleɪdɪz] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ;
all the ladies hastened to meet her ;
 全部 这 女士们 加快 到 见面 她 ;

所有女士都急忙上前迎接她；

[ænd; ʌnd] [su:n] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈprəʊtʃ] - - [bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz]

and	soon	the	poet	saw	her	approach	-	-	but	in	her	company	his
和	很快	这	诗人	锯	她	方法	-	-	但	在	她	公司	他的

[ˈmɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

很快，诗人看见她走近——但陪伴他的却是他的情妇。

[ˈweəriŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɡɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːmli] [naɪt] .
wearing the same garb , and a seemly knight .
 穿着 这 相同的 外衣 , 和 一个 似乎 骑士 .

穿着同样的服装，而且是一位相貌英俊的骑士。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʌndəd] [ˈɡreɪtli] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪkˈspleɪnd] :
All the ladies wondered greatly at this ; and the queen explained :
 全部 这 女士们 想知道 非常 在 这 ; 和 这 女王 解释 :

所有女士对此都感到非常惊奇；女王解释道：

" [maɪ] ['sɪstəz] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæθ] [bɪ'fɔ:l] , * * [bɪ'fɔ:lən] [aɪ] [trəʊ]
" My sisters , how it hath befall , * * befallen I trow
" 我的 姐妹 , 如何 它 有 降临 , * * 发生 我 扔

“我的姐妹们，事情怎么会这样发生，* *发生，我倾诉

[ji: ʒi] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
ye know it one and all ,
是的 知道 它 一 和 全部

你们每个人都心知肚明。

[ðæt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [taɪm] [hɪə(r)] [hæv; həv] [aɪ] [bi:n] [wɪ'dɪn] [ðɪs] [aɪl] ['baɪdɪŋ] [æz; əz] [kwi:n] ,
That of long time here have I been Within this isle bidding as queen ,
那 的 长的 时间 这里 有 我 到过 之内 这 小岛 竞标 作为 女王 ,

我已在此地久居，以女王的身份居住在这座岛屿上，

['lɪvɪŋ] [æt; ət] [i:z] , [ðæt] ['nevə(r)] [waɪt] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [dʒɔɪ] [hæv; həv] [nɒt] [maɪt] ;
Living at ease , that never wight More perfect joye have not might ;
活的 在 舒适 , 那 绝不 怀特岛 更多的 完美的 乔伊 有 不是 可能 ;

安逸的生活，从未有过比这更完美的快乐；

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [biːn] [ɒv; əv] ['gʌvənəns] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [həʊl] ['plezəns] ,
And to you been of governance Such as you found in whole pleasure ,
 和 到 你 到过 的 治理 这样的 作为 你 成立 在 所有的 愉悦 ,
 而你，曾是治理国家的人，正如你所发现的那样，完全快乐，

<2> [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][ji; jɪ] [nəʊ] , [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [lɔː] ;
<2> In every thing as ye know , After our custom and our law ;
<2> 在 每一个 事物 作为 是的 知道 , 后 我们的 风俗 和 我们的 法律 ;

<2> 凡事都照你们所知的, 照我们的习俗和律法;

[wɪtʃ] [haʊ] [ðeɪ] ['faʊndɪd] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [trəʊ] [ji; jɪ] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] - .
Which how they firste founded were , I trow ye wot all the mannere .
哪个 如何 他们 首先 创立 是 , 我 扔 是的 什么 全部 这 - .

他们最初是如何创立的, 我把所有细节都告诉你们。

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [kwɪːn] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪl] , - - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [lændʒ] [waɪl] ,
And who the queen is of this isle , - - As I have been this longe while ,
和 WHO 这 女王 是 的 这 小岛 , - - 作为 我 有 到过 这 朗格 尽管 ,

而这座岛屿的女王是谁呢? ——正如我一直以来所担任的那样。

- - [iːtʃ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [mʌst; məst] , [ɒv; əv][ˈjuːsɪdʒ] , [ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['heɪvənli] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,
- - Each seven years must , of usage , Visit the heav'nly hermitage ,
- - 每个 七 年 必须 , 的 用法 , 访问 这 天堂般的 隐居处 ,

每隔七年, 必须前往天上的隐居处。

[wɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [səʊ] [haɪ] [stændz] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siː] , [aʊt][frəm; frəm][ɔːl][lændz] ,
Which on a rock so highe stands , In a strange sea , out from all lands ,
哪个 在 一个 岩石 所以 更高 站立 , 在 一个 奇怪的 海 , 出去 从 全部 土地 ,

它矗立在高耸的岩石上, 在陌生的海洋中, 远离所有陆地,

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] ;
That for to make the pilgrimage Is call'd a perilous voyage ;
那 为了 到 制作 这 朝圣 是 被称为 一个 危险的 航程 ;

去朝圣被称为一次危险的旅程;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [biː; bi] [nɒt] [gʊd] [frend] ,
For if the wind be not good friend ,
为了 如果 这 风 是 不是 好的 朋友 ,

如果风不是好朋友,

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [djɔɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [end][ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [, ʌndə'teɪk] ;
The journey dureth to the end Of him which that it undertakes ;
这 旅行 杜雷斯 到 这 结尾 的 他 哪个 那 它 承担 ;

这段旅程, 直到他所承担的终点;

[ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [nɒt] [wʌn] [skeɪp] .
Of twenty thousand not one scapes .
的 二十 千 不是 一 风景 .

两万人中竟无一逃脱。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [rɒk] ['grəʊθ] [ə; eɪ] [triː] , [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [j'iəz] [beəz] ['æplz] [θriː] ;
Upon which rock groweth a tree , That certain years bears apples three ;
之上 哪个 岩石 生长 一个 树 , 那 肯定 年 熊 苹果 三 ;

那块岩石上长着一棵树, 每年结三个苹果;

[wɪtʃ] [θriː] ['æplz] ['huːsəʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪz] * [frəm; frəm][ɔːl] [dɪs'pliːzəns] [waɪ] - [seɪv] * * [seɪf]
Which three apples whoso may have , Is * from all displeasance y - save * * safe
哪个 三 苹果 谁 可能 有 , 是 * 从 全部 不满 是 - 节省 * * 安全的

[frəm; frəm][ɔːl] [peɪn] *
from all pain *
从 全部 疼痛 *

谁拥有这三个苹果, 就能免受一切不快和痛苦。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [meɪ] [fɔːl] ; [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [wel] , [bəʊθ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
That in the seven years may fall ; This wot you well , both one and all .
那 在 这 七 年 可能 落下 ; 这 什么 你 出色地 , 两个都 一 和 全部 .

七年之内或许会陨落; 这话你们都明白, 你们每个人都明白。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ˈæp(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][hɛkst] , * * [haɪst] <3> [wɪtʃ] [ˈgrʊθ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ju:; jʊ]
 For the first apple and the hext , * * highest <3> Which groweth unto you
 为了 这 第一的 苹果 和 这 十六进制 , * * 最高 <3> 哪个 生长 到 你
 [ðə; ði][nekst] ,
 the next ,
 这 下一个 ,

 对于第一个苹果和下一个 , * *最高的<3>它将长到你面前 ,

[hæθ] [θri:] [vɜ:tju:z][ˈnəʊtəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈki:pɪθ] [ju:θ] [eɪ][ˈdjʊərəb(ə)] , [ˈbju:ti] , [ænd; ənd] [lʊks] ,
 Hath three virtues notable , And keepeth youth ay durable , Beauty , and looks ,
 有 三 美德 值得注意的 , 和 保持 青年 哎 耐用的 , 美丽 , 和 看起来 ,
 [ˈevə(r)] - [ɪn] - [wʌn] ,
 ever - in - one ,
 曾经 - 在 - 一 ,

 拥有三大美德 , 永葆青春 , 美貌与容颜 , 永葆青春。

* * [kənˈtɪnjuəli] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][best][ʊv; əv] [ɛvʊi] [wʌn] .
 * * **continually And is the best of ev'ry one .**
 * * 持续 和 是 这 最好的 的 每一个 一 .

 * *不断地 , 而且是每个人中最好的。

[ðə; ði][ˈsekənd][ˈæp(ə)] , [red] [ænd; ənd] [ɡri:n] , [ˈəʊnli] [wɪð] [lʊks] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [eɪn] , [ju:; jʊ]
 The second apple , red and green , Only with lookes of your eyne , You
 这 第二 苹果 , 红色的 和 绿色的 , 仅有的 和 看起来 的 你的 艾恩 , 你
 [ˈnʌrɪʃ, ˈnə:-] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈplezəns] ,
 nourishes in great pleasure ,
 滋养 在 伟大的 愉悦 ,

 第二颗苹果 , 红绿相间 , 仅凭你的眼神 , 你便能从中获得极大的愉悦。

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈpɑ:trɪdʒ] [ɔ:(r)] - , * * [ˈfeznt] [ænd; ənd] [ˈfi:dɪθ] [ɛvʊi] [ˈlɪvɪŋ] [waɪt]
 Better than partridge or fesaunce , * * pheasant And feedeth ev'ry living wight
 更好的 比 鹧鸪 或者 - , * * 野鸡 和 喂养 每一个 活的 怀特岛
 [ˈplezntli] , [ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] .
 Pleasantly , only with the sight .
 愉快 , 仅有的 和 这 视线 .

 胜过鹧鸪或野鸡 , * *野鸡 , 养活一切生灵 , 仅凭视觉便可愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [ˈæp(ə)] [ʊv; əv][ðə; ði] [θri:] , [wɪtʃ] [ˈgrʊθ] [ləʊɪst] [ʊn][ðə; ði] [tri:] ,
 And the third apple of the three , Which groweth lowest on the tree ,
 和 这 第三 苹果 的 这 三 , 哪个 生长 最低 在 这 树 ,

 三个苹果中的第三个 , 长在树上最低处的那个 ,

[ˈhu:səʊ][,aɪ ˈti:] [ˈberəθ] [meɪ] [nɒt] [feɪl] * * [mɪs] , [feɪl][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðæt] * [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈplezəns]
 Whoso it beareth may not fail * * miss , fail to obtain That * to his pleasure
 谁 它 怀雷斯 可能 不是 失败 * * 错过 , 失败 到 获得 那 * 到 他的 愉悦
 [meɪ] [əˈveɪl] .
 may avail .
 可能 可用 .

 凡持有此物者 , 必不失手 , 必得其乐。

* [ðæt] [wɪtʃ] [səʊ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [rɪtʃ] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈdjʊərəɪŋ] [ju:θ] [ˈevə(r)][waɪ] -
 * **that which So your pleasure and beauty rich , Your during youth ever y -**
 * 那 哪个 所以 你的 乐趣 和 美丽 富有的 , 你的 期间 青年 曾经 是 -
 [lɪtʃ] ,
 lich ,
 巫妖 ,

 *那让你快乐和美丽如此丰富的 , 你青春永驻的每一刻 ,

* * [ə'laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [truːθ] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌnɪŋ] , * [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wi:l] , * ['nɒlɪdʒ] [hæθ]
* * alike Your truth , your cunning , * and your weal , * knowledge Hath
* * 同样 你的 真相 , 你的 狡猾 , * 和 你的 福利 , * 知识 有
- [eɪ] ,
flower'd ay ,
- 哎 ,

* * 同样, 你的真理, 你的智慧, * 和你的福祉, * 知识, 都已绽放,
[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [hi:l] , [wɪ'dəʊt] ['sɪknəs] [ɔː(r)] [dɪs'pliːzəns] , [ɔː(r)] [θɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ]
and your good heal , Without sickness or displeasance , Or thing that to you
和 你的 好的 愈合 , 没有 疾病 或者 不满 , 或者 事物 那 到 你
[wɒz; wəz] ['nɔɪəns] .
was noyance .
曾是 噪音 .

愿你早日康复, 远离疾病和不快, 以及一切令你烦恼的事情。
* * [ə'fens] , ['ɪndʒəri]
* * offence , injury
* * 罪行 , 受伤

* * 犯罪, 受伤
[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æz; əz] ['gɒdis] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'blaʊ] [ɔːl] [prɪn'sesɪs] .
So that you have as goddesses Lived above all princesses .
所以 那 你 有 作为 女神们 居住地 多于 全部 公主们 .
所以你们如同女神一般, 凌驾于所有公主之上。

[naʊ] [ɪz] - , [æz; əz] [jiː; ji] [meɪ] [siː] ; [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðiːz] [sed] ['æplz] [θriː] ,
Now is befall'n , as ye may see ; To gather these said apples three ,
现在 是 - , 作为 是的 可能 看 ; 到 收集 这些 说 苹果 三 ,
现在事情就是这样, 你们也看到了; 要采摘这三个苹果,

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] [deɪ] , ['ðɪdəwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [wei] ,
I have not fail'd , against the day , Thitherward to take the way ,
我 有 不是 失败 , 反对 这 天 , 向那边 到 拿 这 方式 ,
我并未辜负这白昼, 走向彼岸, 走上那条道路。

* [wi:n] [tuː; tə] [spiːd] * [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɒft] .
* Weening to speed * as I had oft .
* 断奶 到 速度 * 作为 我 有 经常 .
* 逐渐减少速度*, 就像我经常做的那样。

* [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] *
* expecting to succeed *
* 期待 到 成功 *
* 期望成功*

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [faʊnd] [ə'ɒft] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [wɪt] [ðæt] ['hɪərəʊ] [stændz] ,
But when I came , I found aloft My sister , which that hero stands ,
但 什么时候 我 来了 , 我 成立 高空 我的 姐姐 , 哪个 那 英雄 站立 ,
但当我到来时, 我发现我的妹妹高高在上, 那位英雄就站在那里。

['hævɪŋ] [ðəʊz] ['æplz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [əd'vaɪzɪŋ] * [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sed] , *
Having those apples in her hands , Advising * them , and nothing said , *
拥有 那些 苹果 在 她 双手 , 建议 * 他们 , 和 没有什么 说 , *
[rɪ'gɑːdɪŋ] ,
regarding ,
关于 ,
她手里拿着那些苹果, 给他们提建议, 却什么也没说, * 关于,

['geɪzɪŋ] [bʌn] [bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] * [wel] [ə'peɪd] : * * ['sætɪsfɑɪd] *
gazing on But look'd as she were * well apaid : * * satisfied *
凝视 在 但 看起来 作为 她 是 * 出色地 付费 : * * 使满意 *
她凝视着, 但看起来却像是*报酬丰厚* *很满意*

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi'həʊld] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [maɪ][dʒɔɪz][wɜ:(r); wə(r)][kəʊld] ,
And as I stood her to behold , Thinking how my joys were cold ,
和 作为 我 站立 她 到 看哪 , 思维 如何 我的 喜悦 是 寒冷的 ,
当我站在那里凝视着她, 心想我的快乐是多么冰冷,

[saɪns] [ai] [ðɪ:z] ['æplz] * [hæv; həv][nɒt] [maɪt] ,
Since I these apples * have not might ,
自从 我 这些 苹果 * 有 不是 可能 ,
因为我可能没有这些苹果,

* * [maɪt] [nɒt][hæv; həv] * ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðæt] [səʊ] [keɪm] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
*** * might not have * Even with that so came this knight , And in his arms ,**
* * 可能 不是 有 * 甚至 和 那 所以 来了 这 骑士 , 和 在 他的 武器 ,
* *或许没有* 即使如此, 这位骑士还是来了, 并且在他的怀里,

[ɒv; əv][em 'i:] [ʌn'weər] , [em 'i:] [tʊk] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪp] [em 'i:][beə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
of me unaware , Me took , and to his ship me bare , And said ,
的 我 不明 , 我 采取 , 和 到 他的 船 我 裸 , 和 说 ,
他毫不知情地抓住了我, 把我赤身裸体地带到他的船上, 然后说:

[ðəʊ] [hɪm][ai] [nɛə] [hæd; həd] [si:n] , [jet] [hæd; həd][ai] [lɒŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [bi:n] ;
though him I ne'er had seen , Yet had I long his lady been ;
尽管 他 我 从未 有 已见 , 然而 有 我 长的 他的 女士 到过 ;
虽然我从未见过他, 但我却一直是他的妻子;

[ˈweəfɔ:(r)] [ai] [ʊd] [wɪð] [hɪm] [wend] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪfs] [end] ,
Wherefore I shoulde with him wend , And he would , to his life's end ,
因此 我 肩膀 和 他 温德 , 和 他 会 , 到 他的 生活的 结尾 ,
因此我应当与他同行, 而 he 也会, 直至生命的尽头。

[maɪ] ['sɜ:vənt] [bi:; bi] ; [ænd; ənd][gæn][tu:; tə] [sɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [θɪŋ] .
My servant be ; and gan to sing , As one that had won a rich thing .
我的 仆人 是 ; 和 甘 到 唱歌 , 作为 一 那 有 韩元 一个 富有的 事物 .
我的仆人; 开始歌唱, 就像赢得了一件贵重物品一样。

[ðen] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][em 'i:] [gɒn] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['evri] [wʌn] , [ðæt] [ɪn][em 'i:]
Then were my spirits from me gone , So suddenly every one , That in me
然后 是 我的 烈酒 从 我 已消失 , 所以 突然 每一个 一 , 那 在 我
[əpɪrd] [bʌt; bət] [deθ] ,
appear'd but death ,
出现 但 死亡 ,
那时我的灵魂全都离我而去, 如此突然, 我身上只剩下死亡。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [felt] ['naɪðə(r)] [laɪf][nɔ:(r)] [breθ] , [nɔ:(r)] [gʊd] [nɔ:(r)] [nʌn] [ai] [nju:] ,
For I felt neither life nor breath , Nor good nor harme none I knew ,
为了 我 毛毡 两者都不 生活 也不 气息 , 也不 好的 也不 伤害 没有任何 我 知道 ,
因为我既没有感受到生命, 也没有感受到呼吸, 既没有感受到善, 也没有感受到恶, 我一无所知。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [peɪn][em 'i:][wɒz; wəz][səʊ] [nju:] ,
The sudden pain me was so new ,
这 突然 疼痛 我 曾是 所以 新的 ,
这种突如其来的疼痛对我来说太陌生了。

[ðæt] * [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['heɪsti] [greɪs] [bi:; bi] * * [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɒv; əv]
That * had not the hasty grace be * * had it not been for the Of
那 * 有 不是 这 仓促 优雅 是 * * 有 它 不是 到过 为了 这 的
[ðɪs] ['leɪdi] ,
this lady ,
这 女士 ,
若非那仓促的恩典, 若非这位女士,

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [prɒmpt] ['kaɪndnəs] * [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)lnəs][səʊ][bled] , * *
that from the tree prompt kindness * Of her gentleness so bled , * *
那 从 这 树 迅速的 仁慈 * 的 她 温柔 所以 出血 , * *
[ˈheɪs(ə)nd] [em 'i:][tu:; tə] - ,
hastened Me to comforten ,
加快 我 到 - ,
那从树上流淌出的温柔* 促使我去安慰她,

[ai][hæd; həd][daɪd] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['æplz] [ʃi:; ʃi][wʌn][ˈɪntu:] [maɪn] [hænd][ðəə(r)] [pʊt]
I had died ; And of her three apples she one Into mine hand there put
我 有 死亡 ; 和 的 她 三 苹果 她 一 进入 矿 手 那里 放
[ə'nɒn] ,
anon ,
匿名 ,
我已死去；她将她剩下的三个苹果中的一个，立刻放在我的手中。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ə'gen] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [breθ] , [ænd; ənd][em 'i:] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ]
Which brought again my mind and breath , And me recover'd from the death
哪个 带来 再次 我的 头脑 和 气息 , 和 我 - 从 这 死亡
.
:
.

[ˈweəfɔ:(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊ][eɪ 'em][ai][həʊld] , * * [bɪ'həʊldən] ,
Wherefore to her so am I hold , * * beholden ,
因此 到 她 所以 是 我 抓住 , * * 受托人 ,
因此，我对她怀有如此的敬意，* *感激不尽，
[ə'blaɪdʒd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] [du:; də][ai] [-] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [li:tʃ] * [ɒv; əv]
obliged That for her all things do I wo'd , For she was leach * of
有义务 那 为了 她 全部 事物 做 我 世界 , 为了 她 曾是 浸出 * 的
[ɔ:l][maɪ] [smɑ:t] ,
all my smart ,
全部 我的 聪明的 ,

我心甘情愿为她做任何事，因为她吸走了我所有的痛苦。
* [fɪ'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [greɪt] [peɪn][səʊ][kwɪt] * [maɪ] [hɑ:t] .
*** physician And from great pain so quit * my heart .**
* 医生 和 从 伟大的 疼痛 所以 辞职 * 我的 心 .
医生，我的心脏因剧痛而停止跳动。

* [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd][æz; əz][gɒd] [wɒt] , [raɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hɪə(r)] , [em 'i:][tu:; tə] ['kʌmfət] [wɪð] ['frendli]
*** delivered And as God wot , right as ye hear , Me to comfort with friendly**
* 发表 和 作为 上帝 什么 , 正确的 作为 是的 听到 , 我 到 舒适 和 友好的
[tʃɪə(r)] ,
cheer ,
欢呼 ,

*已交付，正如上帝所知，正如你们所听到的，用友好的鼓励安慰我，
[ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['praʊəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] .
She did her prowess and her might .
她 做过 她 能力 和 她 可能 .
她展现了自己的才能和力量。

[ænd; ənd][ˈtru:li] [i:k] [səʊ][dɪd] [ðɪs] [naɪt] ,
And truly eke so did this knight ,
和 真的 埃克 所以 做过 这 骑士 ,
这位骑士的确也做到了。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [sed] , [ðæt] [ɒv; əv][maɪ][wəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] * [ɪ] [peɪd] ,
In that he could ; and often said , That of my woe he was * ill paid ,
在 那 他 可以 ; 和 经常 说 , 那 的 我的 悲哀 他 曾是 * 患病的有薪酬的 ,
他确实可以这样做; 而且经常说, 我的悲哀之处在于他得到的报酬太少了。

* * [dɪ'strest] , [ɪl] - [pliːzd] *
*** * distressed , ill - pleased ***
* * 苦恼 , 患病的 - 高兴 *

* *沮丧, 不悦*

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hɪm] [ðeə(r)] [brɔ:t] , [ðə; ði][mɑːst] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː]
And curs'd the ship that him there brought , The mast , the master that it
和 - 这 船 那 他 那里 带来 , 这 桅杆 , 这 掌握 那 它
[rɔ:t] .
wrought .
锻 .

他诅咒他带来的那艘船, 那桅杆, 以及它所造的船长。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [i:tʃ] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] , [maɪ]['sɪstə(r)][hɪə(r)] , ['aʊə(r)]['bʊðə(r)]
And , as each thing must have an end , My sister here , our bother
和 , 作为 每个 事物 必须 有 一个 结尾 , 我的 姐姐 这里 , 我们的 打扰
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

而万物皆有终结, 我的妹妹, 我们的兄弟朋友,

<4> [gæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [səʊ] ['wʊmənli] [ðɪs] [naɪt] [ɪn'tri:t] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] ,
<4> Gan with her words so womanly This knight entreat , and cunningly ,
<4> 甘 和 她 字 所以 女性 这 骑士 恳求 , 和 狡猾地 ,

<4> 甘用她那充满女人味的话语恳求这位骑士, 并且狡猾地,

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ['bʌnə(r)] [ænd; ənd] [hɜːz] ['ɔːlsəʊ] ,
For mine honour and hers also ,
为了 矿 荣誉 和 她的 还 ,

为了我和她的荣誉,

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][bəʊθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
And said that with her we should go Both in her ship , where she was
和 说 那 和 她 我们 应该 去 两个都 在 她 船 , 在哪里 她 曾是
[brɔ:t] ,
brought ,
带来 ,

他说我们应该和她一起走, 都坐上她被带去的那艘船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəfəli] [rɔ:t] , [səʊ] [kliːn] , [səʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][səʊ] - ,
Which was so wonderfully wrought , So clean , so rich , and so array'd ,
哪个 曾是 所以 太棒了 锻 , 所以 干净的 , 所以 富有的 , 和 所以 - ,

它做工如此精美, 如此洁净, 如此富丽堂皇, 如此华丽壮观,

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['kɒntent] [ænd; ənd] [peɪd] ; * * ['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə] ['kʌmfət]
That we were both content and paid ; * * satisfied And me to comfort
那 我们 是 两个都 内容 和 有薪酬的; * * 使满意 和 我 到 舒适

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] ,
and to please ,
和 到 请 ,

我们俩都感到满足, 也得到了报酬; * *心满意足, 而我则负责安慰和取悦对方。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][pʊt][æt; ət] [iːz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɡreɪt] [peɪn][ɪn]['lɪt(ə)] [waɪl] ,
And my heart for to put at ease , She took great pain in little while ,
和 我的 心 为了 到 放 在 舒适 , 她 采取 伟大的 疼痛 在 小的 尽管 ,

为了让我安心, 她短时间内承受了巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæθ] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [æz; əz][ji:; ji] [meɪ] [si:] ;
And thus hath brought us to this isle As ye may see ;
和 因此 有 带来 我们 到 这 小岛 作为 是的 可能 看 ;

因此，我们来到了这座岛屿，正如你们所看到的；
[ˈweəfɔ:(r)] [i:tʃ] [wʌn][ai] [preɪ] [ju:; jʊ] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ænd; ənd][wʌn] , [æz; əz] [ˈhɑ:tɪli] [æz; əz][ji:; ji]
wherefore each one I pray you thank her one and one , As heartily as ye
因此 每个 一 我 祈祷 你 感谢 她 一 和 一 , 作为 衷心地 作为 是的
[kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ,
can devise ,
能 设计 ,
因此，我请求你们每个人都一一向她表示感谢，尽你们所能地表达衷心的感谢。

[ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪn][ɪn] ['eni] [waɪz] .
Or imagine in any wise .
或者 想象 在 任何 明智的 .
或者以任何方式想象。

" [æt; ət][wʌns] [ðəə(r)] [ðen] [men] [-] , [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [fɔ:l] [ɒn] [ni:n] [br'fɔ:(r)] [maɪ]
" At once there then men mighte see'n , A world of ladies fall on kneen Before my
" 在 一次 那里 然后 男人 可能 看到 , 一个 世界 的 女士们 落下 在 跪 前 我的
['leɪdi] , - -
lady , - -
女士 , - -
“那时人们立刻就能看到，无数的女士跪倒在我的夫人面前——”

[ˈθæŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:ndmənt] .
Thanking her , and placing themselves at her commandment .
谢谢 她 , 和 放置 他们自己 在 她 诫命 .
他们感谢她，并表示愿意服从她的命令。

[ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [sent] [ðə; ði][eɪdʒd] ['leɪdi][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
Then the queen sent the aged lady to the knight ,
然后 这 女王 发送 这 老年人 女士 到 这 骑士 ,
然后，女王派那位老妇人去见那位骑士。

[tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv][hɪm] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [wəʊ] ;
to learn of him why he had done her all this woe ;
到 学习 的 他 为什么 他 有 完毕 她 全部 这 悲哀 ;
想知道他为何要让她遭受这一切痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪ(ə)n] ,
and when the messenger had discharged her mission ,
和 什么时候 这 信使 有 出院 她 使命 ,
当信使完成使命后，

['telɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'mɪs] ,
telling the knight that in the general opinion he had done amiss ,
讲述 这 骑士 那 在 这 一般的 观点 他 有 完毕 错误 ,
告诉骑士，在普遍的看法中，他做错了事。

[hi:; hi] [fel] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .
he fell down suddenly as if dead for sorrow and repentance .
他 跌倒 向下 突然 作为 如果 死的 为了 悲哀 和 悔改 .
他突然倒地，仿佛因悲伤和忏悔而死去一般。

['əʊnli] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:'self] , [wəʊz; wəz][hi:; hi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə]
Only with great difficulty , by the queen herself , was he restored to
仅有的 和 伟大的 困难 , 经过 这 女王 她自己 , 曾是 他 恢复 到
['kɒŋʃəsneəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ;
consciousness and comfort ;
意识 和 舒适 ;
他费了好大劲，最终还是在女王的亲自照料下才恢复了意识和舒适。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː, ʃɪ] [spəʊk] [kaɪnd][ænd; ənd] [həʊp] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt]
but though she spoke kind and hope - inspiring words , her heart was not
但 尽管 她 辐 种类 和 希望 - 鼓舞人心 字 , 她 心 曾是 不是
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,
in her speech ,
在 她 演讲 ,

虽然她说的话充满善意和希望，但她的内心却并不在意。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɑ:dʒ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
For her intent was , to his barge Him for to bring against the
 为了 她 意图 曾是 , 到 他的 驳船 他 为了 到 带来 反对 这
 [i:v] ,
eve ,
 前夕 ,

因为她的意图是，要用他的驳船来对抗他，

[wɪð] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [li:v] , [ænd; ənd] [preɪ] [hɪm] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
With certain ladies , and take leave , And pray him , of his gentleness ,
 和 肯定 女士们 , 和 拿 离开 , 和 祈祷 他 , 的 他的 温柔 ,
 与几位女士告别，并恳求他，赞美他的温柔。

[tuː; tə] * [ˈsʌfə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] * [ˌðensfɔːθ] [ɪn] [piːs] , * [let] [hɜː(r); hæ(r)] [dwel] * [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [ˈprɪnsɪz]
To * suffer her * thenceforth in peace , * let her dwel * As other princes
 到 * 遭受 她 * 此后 在 和平 , * 让 她 住 * 作为 其他 王子们
 [hæd; həd] [bɪfɔː(r)] ;
had before ;
 有 前 ;

从此以后，就让她安居乐业，让她像以前的君王一样生活。

[ænd; ænd][frɒm; frəm] [ðens'fɔ:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] [evə'mɔ:(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hɪm] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn][ɔ:l] [waɪz]
And from thenceforth , for evermore , She would him worship in all wise
和 从 此后 , 为了 越来越 , 她 会 他 崇拜 在 全部 明智的
从此以后，直到永远，她都将全心全意地敬拜他。

[ðæt] [dʒentəlnəs] [maɪt] [dɪ'vaɪz] ; [ænd; ənd] * [peɪn] [hɜ:(r); hə(r)] * ['həʊlɪ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] , * [meɪk]
That gentlenesse might devise ; And * pain her * wholly to fulfil , * make
 那 温柔 可能 设计 ; 和 * 疼痛 她 * 完全 到 实现 , * 制作
 [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] ['efəts] * [ɪn] ['ɒnə(r)] ,
her utmost efforts * In honour ,
 她 极致 努力 * 在 荣誉 ,

那温柔的女子或许会精心策划；并竭尽全力去实现，尽其所能，以示敬意。

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] .
his pleasure and will .
 他的 乐趣 和 将要 .

他的意願和喜好。

[ænd; ənd][ˈdjʊəriŋ] [ðʌs] [ðɪs] - [wəʊ] , - - ['prez(ə)nt] * [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ˈlʌðə(r)][məʊ] - ,
And during thus this knighte's woe , - - Present * the queen and other mo ' ,
 和 期间 因此 这 - 悲哀 , - - 展示 * 这 女王 和 其他 莫 - ,
 而就在这位骑士悲痛之际, ——女王和其他人也在场*

* ([ðə(r)] [ˈbi:ɪŋ]) [ˈprez(ə)nt] * [maɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [waɪt] ,
 * (**there being**) **present** * **My lady and many another wight** ,
 * (那里 存在) 展示 * 我的 女士 和 许多 其他 怀特岛 ,
 * (在场) * 我的夫人和许多其他贵妇人 ,

- - [ten] ['θaʊz(ə)nd] [æʔ; ət][ə; eɪ] [saɪt] [aɪ] [sɔ:] [kʌm] ['or] [ðə; ði] ['weɪvi] [flʌd] ,
- - **Ten thousand shippes at a sight I saw come o'er the wavy flood** ,
- - 十 千 船舶 在 一个 视线 我 锯 来 超过 这 波浪状 洪水 ,
我 看见 一万 艘 船 驶 过 波涛 汹涌 的 海面 ,

[wɪð] [seɪl][ænd; ənd][ɔ:(r)] ;[ðæt] , [æz; əz][ai] [stʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bɪ'həʊld] ,
With sail and oar ; that , as I stood Them to behold ,
和 帆 和 桨 ; 那 , 作为 我 站立 他们 到 看哪 ,
我站在那里, 望着他们, 他们扬帆起航, 划着桨;

[aɪ][gæn] [frɒm; frəm] [hu:m] [maɪ] [kʌm] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ][seɪl] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
I gan marvail From whom might come so many a sail ; For ,
我 甘 玛瓦尔 从 谁 可能 来 所以 许多 一个 帆 ; 为了 ,
我开始惊叹, 这么多的帆究竟来自何方; 因为,

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nervi] [hæd; həd][ai][nɒt] [si:n] , [nɔ:(r)]
since the time that I was born , Such a navy therebeforn Had I not seen , nor
自从 这 时间 那 我 曾是 出生 , 这样的 一个 海军 在此之前 有 我 不是 已见 , 也不
[səʊ]
so
所以
自我出生以来, 从未见过如此强大的海军, 若非我曾见过, 也从未见过。

- , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [maɪ] [pleɪd] [eɪ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪst] ;
array'd , That for the sight my hearte play'd Ay to and fro within my breast ;
- , 那 为了 这 视线 我的 心 玩过 哎 到 和 弗 之内 我的 胸部 ;
列队, 为此我的心在胸中怦怦跳动;

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][eə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [rest] .
For joy long was ere it would rest .
为了 喜悦 长的 曾是 埃雷 它 会 休息 .
因为快乐长久, 它不会安息。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [seɪlz] * [fʊl] [pʊ; əv] ; * * [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['flaʊəz] * ['ɑ:ftə(r)] ,
For there were sailes * full of flow'rs ; * * embroidered with flowers * After ,
为了 那里 是 帆 * 满的 的 花朵 ; * * 绣花 和 花朵 * 后 ,
['kɑ:slz] [wɪð] [hju:dʒ] [tɔrz] ,
castles with huge tow'rs ,
城堡 和 巨大的 拖车 ,
因为那里有满载鲜花的帆船; *上面绣满了鲜花*; 之后, 有高耸入云的城堡。

<5> ['si:mɪŋ] [fʊl] [pʊ; əv] [ɑ:rmz] [braɪt] , [ðæt] - ['lɑ:stɪ] * [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] ; * ['plez(ə)nt]
<5> **Seeming full of armes bright , That wond'rous lusty * was the sight ; * pleasant**
<5> 似乎 满的 的 武器 明亮的 , 那 - 好色的 * 曾是 这 视线 ; * 令人愉快的
[wɪð] [lɑ:dʒ] [tɒps] ,
With large tops ,
和 大的 最高额 ,
<5> 仿佛充满了闪亮的手臂, 那景象真是奇妙而充满活力; *令人愉悦, 拥有硕大的顶部,

[ænd; ənd] - [lɒŋ] , ['rɪtʃli] [dɪ'peɪnt] - [ænd; ənd] * [rɪəd] [ə'mʌŋ] .
and mastes long , Richly depaint ' and * rear'd among .
和 - 长的 , 丰富 脱漆 - 和 * 后部 之中 .
桅杆很长, 涂上丰富的油漆, 并在其中竖立起来。

* * [reɪzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] *
*** * raised among them ***
* * 提高 之中 他们 *
在他们中间长大

[æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] [taɪmz] [gæn][rɪ'peə(r)] [smɔ:l] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,
At certain times gan repair Smalle birdes down from the air ,
在 肯定 时代 甘 维修 斯莫尔 鸟 向下 从 这 空气 ,
有时, 甘会修理从空中降落的小鸟。

[waɪl] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:t] , [wɒz; wəz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
While the poet , standing apart , was revolving all this in his mind ,
尽管 这 诗人 , 常设 除 , 曾是 旋转 全部 这 在 他的 头脑 ,
当诗人独自一人站在一旁, 在脑海中反复思索这一切时,

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] ['tru:lɪ] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kwi:n] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] ['kju:pɪd] ,
and resolving truly to serve his lady , he saw the queen advance to Cupid ,
和 解决 真的 到 服务 他的 女士 , 他 锯 这 女王 进步 到 丘比特 ,
他决心真心侍奉他的爱人, 于是看到王后走向丘比特。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][pɑ:st] [ə'fensɪz] ,
with a petition in which she besought forgiveness of past offences ,
和 一个 请愿 在 哪个 她 恳求 饶恕 的 过去的 罪行 ,
她递交了一份请愿书, 请求宽恕她过去的过错。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [kən'tɪnjuəl] [ænd; ənd] ['zeləs] ['sɜ:vɪs] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .
and promised continual and zealous service till her death .
和 承诺 持续的 和 热心 服务 直到 她 死亡 .
并承诺将一直尽心尽力服务直至去世。

['kju:pɪd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['aɪlənd] , [hɪz; ɪz] [nju:]
Cupid smiled , and said that he would be king within that island , his new
丘比特 微笑 , 和 说 那 他 会 是 国王 之内 那 岛 , 他的 新的
[kɒŋkwɛst] ;
conquest ;
征服 ;
丘比特笑了, 说他将成为那座岛屿的国王, 那是他新征服的岛屿;

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
then , after long conference with the queen , he called a council for the
然后 , 后 长的 会议 和 这 女王 , 他 称为 一个 理事会 为了 这
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,
然后, 在与女王进行了长时间的商议后, 他召集了第二天的枢密会议。

[ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [tʃəʊz] [tu:; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌləs] .
of all who chose to wear his colours .
的 全部 WHO 选择 到 穿 他的 颜色 .
所有选择穿他颜色的人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,
In the morning , such was the press of ladies ,
在 这 早晨 , 这样的 曾是 这 按 的 女士们 ,
早上, 女士们挤满了人。

[ðæt] ['skeəsli] [kʊd; kəd] ['stændɪŋ] - [ru:m] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪn] .
that scarcely could standing - room be found in all the plain .
那 几乎 可以 常设 - 房间 是 成立 在 全部 这 清楚的 .
整个平原上几乎找不到站立的空间。

['kju:pɪd] [prɪ'zɑɪdɪd] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [ə'drest] [ðə; ði] ['maɪti] [kraʊd] ,
Cupid presided ; and one of his counsellors addressed the mighty crowd ,
丘比特 主持 ; 和 一 的 他的 咨询师 已解决 这 强大的 人群 ,
丘比特主持了仪式; 他的一位顾问向众多民众发表了讲话,

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [eə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ɔ:l][ðə; ði]
promising that ere his departure his lord should bring to an agreement all the
有前途 那 埃雷 他的 离开 他的 主 应该 带来 到 一个 协议 全部 这
['pɑ:tɪz] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] .
parties there present .
各方 那里 展示 .
他承诺, 在他离开之前, 他的主人会促使在场的所有各方达成协议。

[ðen] ['kju:pid] [geiv] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:mə(r)] [i:tʃ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ;
Then Cupid gave to the knight and the dreamer each his lady ;
然后 丘比特 给予 到 这 骑士 和 这 梦想家 每个 他的 女士 ;

然后丘比特将他的爱人分别赐给了骑士和做梦者；

[ˈprɒmɪst] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [hu:] [wʊd] ['tru:li][ænd; ənd] ['bɪzɪli]
promised his favour to all the others in that place who would truly and busily
承诺 他的 偏爱 到 全部 这 其他的 在 那 地方 WHO 会 真的 和 忙碌地
[sɜ:v] [ɪn] [lʌv] ;
serve in love ;
服务 在 爱 ;

他承诺会恩待所有在那里真心实意、尽心尽力地奉献爱心的人；

[ænd; ənd][æt; ət] ['i:vniŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
and at evening took his departure .
和 在 晚上 采取 他的 离开 .

傍晚时分，他启程离开了。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['prɒfə] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði]['pəʊɪts]
Next morning , having declined the proffered sovereignty of the island , the poet's
下一个 早晨 , 拥有 拒绝 这 提供的 主权 的 这 岛 , 这 诗人的
['mɪstrəs] [ɔ:lsəʊ][em'ba:k, im-] ,
mistress also embarked ,
情妇 还 启航 ,

第二天早上，诗人的情妇拒绝了对方提出的岛屿主权条件，也启程离开了。

['li:vɪŋ] [hɪm][br'haɪnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dæft] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] ,
leaving him behind ; but he dashed through the waves ,
离开 他 在后面 ; 但 他 虚线 通过 这 波浪 ,

他把他抛在了身后；但他却冲破了波涛，

[wɒz; wəz] [drɔ:n] [ɒn] [bɔ:d] [hɜ:(r); hæ(r)] [ʃɪp] [frɒm; frəm]['perəl][ɒv; əv] [deθ] ,
was drawn on board her ship from peril of death ,
曾是 绘制 在 木板 她 船 从 危险 的 死亡 ,

她被从死亡的威胁中救上船。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] ['lɑ:stɪŋ] ['feɪvə(r)] .
and graciously received into his lady's lasting favour .
和 亲切地 已收到 进入 他的 女士的 持久 偏爱 .

并因此获得了夫人的长久宠爱。

[hɪə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'weɪk] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɔ:l] [wet] [wɪð] [tɪəz] ;
Here the poet awakes , finding his cheeks and body all wet with tears ;
这里 这 诗人 醒来 , 寻找 他的 脸颊 和 身体 全部 湿的 和 眼泪 ;

诗人醒来时，发现自己的脸颊和身体都被泪水浸湿了；

[ænd; ənd] , [rɪ'mu:vɪŋ] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪmbə(r)] , [tu:; tə] [rest] [mɔ:(r)][ɪn] [pi:s] , [hi:; hi] [fɔ:ls] [ə'sli:p]
and , removing into another chamber , to rest more in peace , he falls asleep
和 , 移除 进入 其他 房间 , 到 休息 更多的 在 和平 , 他 瀑布 睡着了

[ə'nju:] ,
anew ,
重新 ,

于是，他移步到另一个房间，以便更安心地休息，然后再次睡着了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [dri:m] .
and continues the dream .
和 继续 这 梦 .

并继续追逐梦想。

[ə'gen] [hi:; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
Again he is within the island ,
再次 他 是 之内 这 岛 ,

他再次身处岛内。

[weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sembəld] [bŋ][ə; eɪ] [gri:n] ,
where the knight and all the ladies are assembled on a green ,
在哪里 这 骑士 和 全部 这 女士们 是 组装 在 一个 绿色的 ,
骑士和所有女士都聚集在绿地上,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembli] , [nɒt]['əʊnli] [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðeə(r)]
and it is resolved by the assembly , not only that the knight shall be their
和 它 是 已解决 经过 这 集会 , 不是 仅有的 那 这 骑士 将 是 他们的
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
大会决议, 不仅要让这位骑士成为他们的国王,

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['leɪdi] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wedɪd] ['ɔ:lsəʊ] .
but that every lady there shall be wedded also .
但 那 每一个 女士 那里 将 是 已婚 还 .
但那里的每一位女士也都必须出嫁。

[aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑ:t] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] ,
It is determined that the knight shall depart that very day , and return ,
它 是 决定 那 这 骑士 将 离开 那 非常 天 , 和 返回 ,
决定骑士当日启程, 并于当日返回。

[wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊst][bʌ; əv] ['benɪdɪkt] , [ðæt] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ni:d] [læk]
within ten days , with such a host of Benedicts , that none in the isle need lack
之内 十 天 , 和 这样的 一个 主持人 的 本笃会 , 那 没有任何 在 这 小岛 需要 缺少
['hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .
十天之内, 有了这么多本笃会教徒, 岛上没有人会缺少丈夫。

[ðə; ði] [naɪt]
The knight
这 骑士
骑士

[ə'hɒn][ɪ'ntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑ:dʒ] [brɔ:t] [wɒz; wəz] , [leɪt] [ə'genst] [æn; ən] [i:v] ,
Anon into a little barge Brought was , late against an eve ,
匿名 进入 一个 小的 驳船 带来 曾是 , 晚的 反对 一个 前夕 ,
傍晚时分, 有人乘着一艘小驳船上了船。

[weə(r)] [bʌ; əv][ɔ:l][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
Where of all he took his leave .
在哪里 的 全部 他 采取 他的 离开 .
他最终在那里告别。

[wɪtʃ] [bɑ:dʒ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [θɔ:t] , [ɑ:ft] * [hɪz; ɪz] ['plezə(r)] [tu:; tə][hɪm] [brɔ:t] ;
Which barge was , as a man thought , Aft * his pleasure to him brought ;
哪个 驳船 曾是 , 作为 一个 男人 想法 , 后部 * 他的 乐趣 到 他 带来 ;
一艘驳船, 正如一个人所想, 为他带来了快乐;

* [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] * [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:'self] - [eɪ]
*** according to * The queen herself accustom'd ay**
* 根据 到 * 这 女王 她自己 - 哎
*据*女王本人已经习惯了

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:dʒ] [tu:; tə] [pleɪ] .
In the same barge to play .
在 这 相同的 驳船 到 玩 .
在同一艘驳船上玩耍。

* * [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [spɔːt] [aɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['naɪðə(r)] [mɑːst][nɔː(r)] ['rɑːðər] * * ['rʌdə(r)] ([ai][hæv; həv][nɒt]
* * **take her sport It needed neither mast nor rother * * rudder (I have not**
* * 拿 她 运动 它 需要 两者都不 桅杆 也不 罗瑟 * * 舵 (我 有 不是
[hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'ʌðə(r)]) ,
heard of such another) ,
听到 的 这样的 其他) ,
* * 拿她的运动来说, 它既不需要桅杆也不需要舵* * 舵 (我从未听说过这样的舵),

[nɔː(r)]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['gʌvənəns] ; * * ['stiəriŋ] [aɪ 'tiː] [seɪld] [baɪ] [θɔːt] [ænd; ənd]
Nor master for the governance ; * * steering It sailed by thought and
也不 掌握 为了 这 治理 ; * * 转向 它 航行 经过 想法 和
['plezəns] ,
pleasance ,
愉悦 ,
既非掌舵者, 亦非治理者; * * 它凭着思想和愉悦航行,

[wɪθaʊt] ['leɪbə(r)] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ; [ɔːl][wɒz; wəz][wʌn] , [kɑːm][ɔː(r)] ['tempɪst] . <6>
Withoute labour , east and west ; All was one , calm or tempest . <6>
没有 劳动 , 东方 和 西方 ; 全部 曾是 一 , 冷静的 或者 暴风雨 . <6>
无劳无功, 东西方皆然; 无论风平浪静还是狂风暴雨, 一切都融为一体。<6>

[ænd; ənd][ai] [went] [wɪð] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
And I went with , at his request , And was the first pray'd to the
和 我 去 和 , 在 他的 要求 , 和 曾是 这 第一的 祈祷 到 这
[fiːst] .
feast .
盛宴 .
应他的请求, 我随他而去, 并且是第一个在宴席上祈祷的人。

* * [ðə; ðɪ]['braɪdl] [fiːst]
* * **the bridal feast**
* * 这 新娘 盛宴
* * 婚宴

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['weɪvi] [siː] ,
When he came unto his country , And passed had the wavy sea ,
什么时候 他 来了 到 他的 国家 , 和 通过了 有 这 波浪状 海 ,
当他回到故土, 穿过波涛汹涌的大海时,

[ɪn][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [diːp] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [bɑːdʒ] ,
In a haven deep and large He left his rich and noble barge ,
在 一个 避风港 深的 和 大的 他 左边 他的 富有的 和 高贵 驳船 ,
在一个深邃宽广的避风港里, 他留下了他那艘富丽堂皇的驳船。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] , ['ɔːtli] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] [went] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə]
And to the court , shortly to tell , He went , where he was wont to
和 到 这 法庭 , 不久 到 告诉 , 他 去 , 在哪里 他 曾是 惯于 到
[dwel] , - -
dwell , - -
住 , - -
他很快便前往法庭, 向法庭陈述案情。他去了他常住的地方——

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['glædli] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lənd] ;
And was gladly received as king by the estates of the land ;
和 曾是 乐意 已收到 作为 国王 经过 这 庄园 的 这 土地 ;
并受到各地人民的热列欢迎, 被尊为国王;

[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒʊəriŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , " [əʊld] , [ænd; ənd][waɪz] , [ænd; ənd][hɔː(r)] , " [hæd; həd]
for during his absence his father , " old , and wise , and hoar , " had
为了 期间 他的 缺席 他的 父亲 , " 老的 , 和 明智的 , 和 白霜 , " 有
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

在他离开的这段时间里，他那“年老、睿智、头发花白”的父亲去世了。

[kə'mend] [tuː; tə][ðəə(r)] [fɪ'deləti] [hɪz; ɪz][ˈæbsənt] [sʌn] .
commending to their fidelity his absent son .
表扬 到 他们的 忠诚 他的 缺席的 儿子 .

他向他们赞扬了他远在他乡的儿子们的忠诚。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ,
The prince related to the estates his journey ,
这 王子 有关的 到 这 庄园 他的 旅行 ,

王子向各领地讲述了他的旅程，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn]
and his success in finding the princess in quest of whom he had gone
和 他的 成功 在 寻找 这 公主 在 寻求 的 谁 他 有 已消失

[ˈsev(ə)n] [ˈiəz] [bɪ'fɔː(r)] ;
seven years before ;
七 年 前 ;

他成功找到了七年前他苦苦寻觅的公主；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [gests] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [fiːst] .
and said that he must have sixty thousand guests at his marriage feast .
和 说 那 他 必须 有 六十 千 客人 在 他的 婚姻 盛宴 .

他说他的婚宴必须有六万名宾客参加。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ˈglædli] [gæɪən'tiːd] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][set] [taɪm] ;
The lords gladly guaranteed the number within the set time ;
这 领主们 乐意 保证 这 数字 之内 这 放 时间 ;

贵族们欣然保证在规定时间内完成任务；

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwədʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌfɪftiːn] [deɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈnesəsəri]
but afterwards they found that fifteen days must be spent in the necessary
但 然后 他们 成立 那 十五 天 必须 是 花费 在 这 必要的

[ˌprepə'reɪ(ə)nz] .
preparations .
准备工作 .

但后来他们发现，必须花十五天时间进行必要的准备工作。

[bɪ'twiːn] [ˌeɪm] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [ðə; ði] [prɪns] , [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [tʊk]
Between shame and sorrow , the prince , thus compelled to break his faith , took
之间 耻辱 和 悲哀 , 这 王子 , 因此 被迫 到 休息 他的 信仰 , 采取

[tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
to his bed ,
到 他的 床 ,

羞愧与悲伤交织，王子被迫违背了自己的誓言，卧床不起。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈweɪɪŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,
and , in wailing and self - reproach ,
和 , 在 哀嚎 和 自己 - 责备 ,

在哀嚎和自责中，

- - - [ðə; ði] [deɪz] [ˌfɪftiːn] , [tɪl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] , [ɒn][æn; ən] [ˈiːviːn] ,
- - Endur'd the days fifteen , Till that the lords , on an evene ,
- - - 这 天 十五 , 直到 那 这 领主们 , 在 一个 甚至 ,

——忍耐了十五天，直到傍晚，诸位领主，

* * ['i:vniŋ] [hɪm] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld] [ðeɪ] ['redi] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn] [fju:] [wɜ:dz]
* * **evening Him came and told they ready were , And showed in few words**
* * 晚上 他 来了 和 讲述 他们 准备好 是 , 和 显示 在 很少 词语
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

* *傍晚时分，他来了，告诉他们已经准备好了，并用寥寥数语表明了这一点。

[haʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [waɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] * - * [prə'vaɪdɪd][ˈsu:təbli; ˈsju:təbli][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
How and what wise they had * purvey'd * provided suitably For his
如何 和 什么 明智的 他们 有 * - * 假如 适当地 为了 他的
[ɪ'steɪt] , * [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm] [sed] ,
estate , * and to him said ,
财产 , * 和 到 他 说 ,
他们如何以及以何种明智的方式妥善安排了他的财产，并对他说：

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] * [ðæt] ['twenti] [θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ɒv; əv] [neɪm] , [ænd; ənd] [fɔ:ti] [θaʊz(ə)nd]
to his rank * That twenty thousand knights of name , And forty thousand
到 他的 秩 * 那 二十 千 骑士 的 姓名 , 和 四十 千
[wɪ'daʊt] [bleɪm] ,
without blame ,
没有 责备 ,

以他的级别*，那两万名名正言顺的骑士，以及四万名无罪无过者，

[æli] [kʌm] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)] [li:n] * * [laɪn] , [ˈlɪniɪdʒ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɒn]
Alle come of noble ligne * * line , lineage Together in a company Were lodged on
一切 来 的 高贵 线 * * 线 , 血统 一起 在 一个 公司 是 已提交 在
[ə; eɪ] [ˈrɪvəz] [saɪd] ,
a river's side ,
一个 河流的 边 ,

Alle come of noble ligne* *line, lineage Together in a company Were lodged on a river side,

[hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plezə(r)] [ðeə(r)] - .
Him and his pleasure there t'abide .
他 和 他的 乐趣 那里 - .

他和他的快乐将在那里永存。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ʌp'rəʊz] , [ænd; ənd] , [weə(r)] [ðeɪ] [lɒdʒd] [wɜ:(r); wə(r)] , [hi:; hi][gəʊz] ,
The prince then for joy uprose , And , where they lodged were , he goes ,
这 王子 然后 为了 喜悦 玫瑰 , 和 , 在哪里 他们 已提交 是 , 他 去 ,
王子欣喜若狂，起身前往他们下榻之处。

[wɪthaʊt] [mɔ:(r)] , [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz] ['slʌpə(r)] * [meɪd] [tu:; tə] [daɪt] ; * *
Withoute more , that same night , And there his supper * made to dight ; * *
没有 更多的 , 那 相同的 夜晚 , 和 那里 他的 晚餐 * 制成 到 灯光 ; * *
[hæd; həd] [prɪ'peəd] *
had prepared *
有 准备 *

当晚，他便不再准备晚餐，而是在那里享用。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][bəʊd] * [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deɪ] .
And with them bode * till it was day .
和 和 他们 预兆 * 直到 它 曾是 天 .

他们一直陪伴着他们，直到天亮。

* [ə'bəʊd] , [ˈweɪtɪd] * [ænd; ənd][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] ,
* **abode , waited * And forthwith to take his journey , Leaving the strait ,**
* 住所 , 等待 * 和 立即 到 拿 他的 旅行 , 离开 这 海峡 ,
[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
holding the large ,
保持 这 大的 ,

住所，等待 随即启程，离开海峡，手持大船，

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhəʊb(ə)l] [bɑːdʒ] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] , [ðɪs] [ˈlʌstɪ] [naɪt] ,
Till he came to his noble barge : And when the prince , this lusty knight ,
直到 他 来了 到 他的 高贵 驳船 : 和 什么时候 这 王子 , 这 好色的 骑士 ,
直到他来到他那艘高贵的驳船旁: 当这位王子, 这位英俊的骑士,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ɑːrmz] [braɪt] , [wɒz; wəz] [kʌm] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [paːs] ,
With his people in armes bright , Was come where he thought to pass ,
和 他的 人们 在 武器 明亮的 , 曾是 来 在哪里 他 想法 到 经过 ,
他率领着全副武装的部下, 来到了他预想的目的地。

* * [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [njuː] [wel] [nʌn] [əˈbaɪdɪŋ] [wɒz; wəz][brˈhaɪnd] , [bʌt; bət] [ɔːl]
*** * cross to the isle And knew well none abiding was Behind , but all**
* * 又 到 这 小岛 和 知道 出色地没有任何 遵守 曾是 在后面 , 但 全部
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] ,
were there present ,
是 那里 展示 ,
* *渡过小岛, 明知身后无亲人, 但所有人都已到场。

[fɔːθˈwɪθ; fɔːθˈwɪð][əˈhʌn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɛnt] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] * *
Forthwith anon all his intent He told them there , and made his cries * *
立即 匿名 全部 他的 意图 他 讲述 他们 那里 , 和 制成 他的 哭泣 * *
[ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n]
proclamation
公告

他立刻将自己的全部意图告诉了他们, 并发出了宣告。
[ˈθʌrə] [hɪz; ɪz] [houst] [ðæt] [deɪ] [twɑɪs] , [kəˈmɑːndɪŋ] [evrɪ] [ˈlɪvɪŋ] [waɪt]
Thorough his hoste that day twice , Commanding ev'ry living wight
彻底 他的 主人 那 天 两次 , 指挥 每一个 活的 怀特岛
当日两次彻底训斥他的主人, 命令所有活着的人

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɪvɪdʒ] , * * [ɔː(r)]
There being present in his sight , To be the morrow on the rivage , * * shore
那里 存在 展示 在 他的 视线 , 到 是 这 明天 在 这 河岸 , * * 支撑
明日就在他眼前, 就在河岸边, * *岸边

[ðeə(r)] [hiː; hi] [brˈɡɪn] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] .
There he begin would his voyage .
那里 他 开始 会 他的 航程 .
他的航程将从那里开始。

[ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [kʌm] , [ðə; ði] * [kraɪ][wɒz; wəz] [kept] * * [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əuˈbei] *
The morrow come , the * cry was kept * * proclamation was obeyed *
这 明天 来 , 这 * 哭 曾是 保留 * * 公告 曾是 服从 *
第二天, 呼声依旧, 宣言也得到了执行。

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [slept] , [bʌt; bət] * - [ænd; ənd] - *
But few were there that night that slept , But * truss'd and purvey'd *
但 很少 是 那里 那 夜晚 那 睡着了 , 但 * - 和 - *
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ;
for the morrow ;
为了 这 明天 ;
但当晚很少有人入睡, 他们都已为明日做好准备。

* [pækt] [ʌp][ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] *
*** packed up and provided ***
* 包装 向上 和 假如 *
已打包并提供

[fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:lt] * [ɒv; əv] [[ɪps] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] ; * [læk] , [[ɔ:tɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] , [serv] [ðə; ði]
For fault * of ships was all their sorrow ; * lack , shortage For , save the
为了 过错 * 的 船舶 曾是 全部 他们的 悲哀 ; * 缺少 , 短缺 为了 , 节省 这
[bɑ:dʒ] ,
barge ,
驳船 ,

船只的过错*是他们所有的悲伤；*缺乏，短缺，因为，除了驳船，

[ænd; ənd][ˈlðə(r)] [tu:] , [ɒv; əv] [ðeə(r)][ai] [sɔ:] [nəʊ][məʊ] - .
and other two , Of shippes there I saw no mo ' .
和 其他 二 , 的 船舶 那里 我 锯 不 莫 - .

还有另外两艘船，我再也没见过它们。

[ðʌs] [ɪn][ðeə(r)] - [æz; əz] [ðei] [stʊd] , ['wæksɪŋ][ðə; ði] [si:] , ['klɪmɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] ,
Thus in their doubt es as they stood , Waxing the sea , coming the flood ,
因此 在 他们的 - 作为 他们 站立 , 打蜡 这 海 , 未来 这 洪水 ,
于是，当他们疑惑地站着时，大海涨潮，洪水即将到来，

[wɒz; wəz][kraɪd] " [tu:; tə] [[ɪp] [gəʊ] [ɛvɪ] [waɪt] !
Was cried " To ship go ev'ry wight !
曾是 哭 " 到 船 去 每一个 怀特岛 !

有人喊道：“每个女人都要上船！ ”

" [ðen] [wɒz; wəz][bʌt; bət] * [haɪ] [ðæt]
" Then was but * hie that
" 然后 曾是 但 * 嗨 那

然后是，但是*hie

[haɪ][hɪm] [maɪt] , * * [hu:'evə(r)] [kʊd; kəd]['heɪs(ə)n] , [dɪd] *
hie him might , * * whoever could hasten , did *
嗨 他 可能 , * * 谁 可以 趋 , 做过 *

凡能加快速度的人，都尽力加快速度。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:dʒ] , [em 'i:] [θɔ:t] , [i:t] [wʌn] [ðei] [went] , [wɪ'ðəʊt] [wɒz; wəz] [left] [nɒt]
And to the barge , me thought , each one They went , without was left not
和 到 这 驳船 , 我 想法 , 每个 一 他们 去 , 没有 曾是 左边 不是
[wʌn] ,
one ,
一 ,

我心想，他们都上了驳船，一个也没留下。

[hɔ:s] , [nɔ:(r)] [meɪl] * , [trʌs] , [nɔ:(r)] ['bæɡɪdʒ] , * [trʌŋk] , ['wɒlɪt] ['sæləd] * , [spɪə(r)] , *
Horse , nor male * , truss , nor baggage , * trunk , wallet Salad * , spear , gardebrace , *
马 , 也不 男性 * , 桁架 , 也不 行李 , * 树干 , 钱包 沙拉 * , 矛 , 护手 , *
* [nɔ:(r)][peɪdʒ] , * helmet<7> * * [ɑ:m] - shield<8>
*** nor page , * helmet<7> * * arm - shield<8>**
* 也不 页 , * helmet<7> * * 手臂 - shield<8>

马，非男性*，桁架，非行李，*箱子，钱包，沙拉*，长矛，护腕，**非侍从，*头盔<7> **臂盾<8>

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ænd; ənd] [ru:m] [ɪ'hʌf] ; [æt; ət] [wɪt] [[ɪpɪŋ] [em 'i:] [θɔ:t] [ai][lɒk; lɒx] ,
But was lodged and room enough ; At which shipping me thought I lough ,
但 曾是 已提交 和 房间 足够的 ; 在 哪个 船运 我 想法 我 湖 ,
但住处还算宽敞；想到这里我就笑了，心想这趟船运真是让我哭笑不得。

* * [la:ft] [ænd; ənd][gæən][tu:; tə][ˈmɑ:v(ə)][ɪn][maɪ] [θɔ:t] , [haʊ] ['evə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [[ɪp] [wɒz; wəz]
*** * laughed And gan to marvel in my thought , How ever such a ship was**
* * 笑了 和 甘 到 奇迹 在 我的 想法 , 如何 曾经 这样的 一个 船 曾是
[rɔ:t] .
wrought .
锻 。

我笑了，开始惊叹于这样一艘船是如何建造出来的。

* * [kən'strʌktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] * [wɒt] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'kri:s] ,
* * **constructed** **For** * **what people that can increase** ,
* * 建造 为了 * 什么 人们 那 能 增加 ,
* * 为*那些能够增加的人而建,

* * [haʊ'evə(r)][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn'kri:st] * [nɔ:(r)] [nɛə] [səʊ] [θɪk] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [pri:z] ,
* * **however the numbers increased** * **Nor ne'er so thick might be the prease** ,
* * 然而 这 数字 增加 * 也不 从未 所以 厚的 可能 是 这 请 ,
然而, 数量却增加了。或许, 情况也从未如此糟糕。

* * [pres] , [kraʊd] [bʌt; bət] ['æli] [hæd] [ru:m] [æt; ət] [wɪl] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][wɒz; wəz] [lɒdʒd]
* * **press , crowd But alle hadde room at will ; There was not one was lodged**
* * 按 , 人群 但 全部 哈德 房间 在 将要 ; 那里 曾是 不是 一 曾是 已提交
[ɪl] .
ill .
患病的 .

* * 媒体, 人群 但所有人都有空位; 没有一个人住得很不舒服。
[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [trəʊ] , [maɪ'self][ðə; ði][lɑ:st][wɒz; wəz][wʌn] , [ænd; ænd] [lɒdʒd] [baɪ][ðə; ði][mɑ:st] ;
For , as I trow , myself the last Was one , and lodged by the mast ;
为了 , 作为 我 扔 , 我 这 最后的 曾是 一 , 和 已提交 经过 这 桅杆 ;
因为, 据我所知, 最后一个就是我自己, 被困在桅杆旁;

[ænd; ænd] [weə(r)] [ai] [lʊkt]
And where I look'd
和 在哪里 我 看起来
我所看到的

[ai] [sɔ:ɪ] [sʌtʃ] [ru:m] [æz; əz][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .
I saw such room As all were lodged in a town .
我 锯 这样的 房间 作为 全部 是 已提交 在 一个 镇 .
我看见如此宽敞的空间, 仿佛所有人都住在一个城镇里。

[fɔ:θ] [went] [ðə; ði] [ʃɪp] , [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kri:d] ; <9> [ænd; ænd][ɒn][ðeə(r)] [ni:z] ,
Forth went the ship , said was the creed ; <9> And on their knees ,
第四 去 这 船 , 说 曾是 这 信条 ; <9> 和 在 他们的 膝盖 ,
船驶向远方, 信条如此宣告; <9>他们跪了下来,

* [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [spi:d] , * * [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses] * [daʊn] [ni:ld] [evʒi] [waɪt]
* **for their good speed , * * to pray for success** * **Down kneeled ev'ry wight**
* 为了 他们的 好的 速度 , * * 到 祈祷 为了 成功 * 向下 跪着 每一个 怀特岛
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,
为了他们迅捷的速度, 他们时不时地跪下来祈祷成功。

[ænd; ænd] [preɪd] [fɑ:st] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
And prayed fast that to the isle They mighte come in safety ,
和 祈祷 快速地 那 到 这 小岛 他们 可能 来 在 安全 ,
他们急切祈祷, 愿他们平安到达岛屿。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
The prince and all the company .
这 王子 和 全部 这 公司 .
王子和所有随从。

[wɪð] ['wɜ:ʃɪp] [ænd; ænd] [wɪthaʊt] [bleɪm] , [ɔ:(r)][dɪsk'lændər] * [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , * [rɪ'prəʊtʃ] ,
With worship and withoute blame , Or disclander * **of his name , * reproach** ,
和 崇拜 和 没有 责备 , 或者 迪斯兰纳 * 的 他的 姓名 , * 责备 ,
带着敬拜, 没有责备, 或诽谤他的名, *责备,

[ˈslɑːndə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʜːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi][dɪd] [ˈsɒdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz]
slander Of the promise he should return Within the time he did sojourn In his
诽谤 的 这 承诺 他 应该 返回 之内 这 时间 他 做过 旅居 在 他的
[lænd] [ˈbaɪdɪŋ] * [hɪz; ɪz][həʊst] ;
lande biding * his host ;
兰德 竞标 * 他的 主持人 ;

诽谤他本应在逗留期间返回他的主人那里；

* [ˈweɪtɪŋ] [fɜː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [preə(r)] [liːst] [ænd; ənd][məʊst] : [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [deɪ] [aɪˈtiː]
*** waiting for This was their prayer least and most : To keep the day it**
* 等待 为了 这 曾是 他们的 祷告 至少 和 最多 : 到 保持 这 天 它
[maɪt] [nɒt] [-] ,
might not be'n ,
可能 不是 贝恩 ,
*等待 这是他们最不常做也是最常做的祈祷：守护那可能不再到来的日子。

[ðæt] [hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] .
That he appointed with the queen .
那 他 任命 和 这 女王 .

他任命了女王。

[ˈweəfɜː(r)] [ðə; ði] [prɪns] [slept] [ˈnaɪðə(r)] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] ,
Wherefore the prince slept neither day nor night ,
因此 这 王子 睡着了 两者都不 天 也不 夜晚 ,
因此，王子日夜不眠。

[tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [ˈlændɪd] [pɒn][ðə; ði] [ɡlɑːs] - [wɔːld] [aɪl] , " [wiːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
till he and his people landed on the glass - walled isle , " weening to be in
直到 他 和 他的 人们 登陆 在 这 玻璃 - 有围墙的 小岛 , " 断奶 到 是 在
[ˈhevən] [ðæt] [naɪt] .
heav'n that night .
天堂 那 夜晚 .

直到他和他的人们登陆了这座玻璃墙岛屿，“当晚就到了天堂”。

" [bʌt; bət][eə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ɔːl][ɪn] [blæk] ,
" But ere they had gone a little way , they met a lady all in black ,
" 但 埃雷 他们 有 已消失 一个 小的 方式 , 他们 遇见 一个 女士 全部 在 黑色的 ,
“但他们还没走多远，就遇到一位身穿黑衣的女士，

[wɪð] [ˈpɪtiəs] [ˈkaʊntənəns] , [huː] [rɪˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [fɜː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈtruːθ] , [ænd; ənd]
with piteous countenance , who reproached the prince for his untruth , and
和 可怜的 面容 , WHO 受责备 这 王子 为了 他的 谎言 , 和
[ɪnˈfɜːmd] [hɪm] [ðæt] ,
informed him that ,
知情的 他 那 ,

他面露怜悯之色，斥责王子说谎，并告诉他：

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [neɪm] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [pɒv; əv][ðeə(r)]
unable to bear the reproach to their name , caused by the lightness of their
无法 到 熊 这 责备 到 他们的 姓名 , 导致 经过 这 亮度 的 他们的
[trʌst] [ɪn] [ˈstrendʒə] ,
trust in strangers ,
相信 在 陌生人 ,

他们无法承受因轻信陌生人而给自身名誉带来的耻辱。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [pɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [hæd; həd] [ˈvaʊ] [ˈnaɪðə(r)][tuː; tə] [iːt] ,
the queen and all the ladies of the isle had vowed neither to eat ,
这 女王 和 全部 这 女士们 的 这 小岛 有 发誓 两者都不 到 吃 ,
女王和岛上所有的贵妇人都发誓不再进食。

[nɔ:(r)] [drɪŋk] , [nɔ:(r)] [sli:p] , [nɔ:(r)] [spi:k] , [nɔ:(r)] [si:s] [ˈwi:pɪŋ] [tɪl] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
nor drink , nor sleep , nor speak , nor cease weeping till all were dead .
也不 喝 , 也不 睡觉 , 也不 说话 , 也不 停止 哭泣 直到全部 是 死的 .
既不喝水, 也不睡觉, 也不说话, 也不停止哭泣, 直到所有人都死去。

[ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði][fɜ:st] ;
The queen had died the first ;
这 女王 有 死亡 这 第一的 ;
女王先去世了;

[ænd; ənd][hɑ:f][pʊ; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] " [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [tˈæən] [ˈlɒdʒɪŋ] [nju:] .
and half of the other ladies had already " under the earth ta'en lodging new .
和 一半 的 这 其他 女士们 有 已经 " 在下面 这 地球 塔恩 住宿 新的 .
其他一半的女士已经“在地下安营扎寨”。

[ðə; ði] [ˈwəʊfl] [rɪˈkɔ:də(r)][pʊ; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [wəu] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][brˈhəʊld][ðə; ði]
" The woeful recorder of all these woes invites the prince to behold the
" 这 悲惨的 录音机 的 全部 这些 烦恼 邀请 这 王子 到 看哪 这
[kwi:nz] [hɜ:s] :
queen's hearse :
女王的 灵车 :
“记录所有这些悲惨遭遇的人邀请王子去瞻仰王后的灵车:

" [kʌm] [wɪˈðɪn] ,
" Come within ,
" 来 之内 ,
进来吧,

[kʌm] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:s] [weə(r)] [jɪ; jɪ][fæl; fəl] [si:] [ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [saɪt] [ðæt] [ˈevə(r)] [jet] [wɒz; wəz]
come see her hearse Where ye shall see the piteous sight That ever yet was
来 看 她 灵车 在哪里 是的 将 看 这 可怜的 视线 那 曾经 然而 曾是
[ʃəʊn] [tu:; tə] [naɪt] ;
shown to knight ;
所示 到 骑士 ;
来吧, 看看她的灵车, 在那里你们将看到骑士们从未见过的悲惨景象;

[fɔ:(r); fə(r)][jɪ; jɪ][fæl; fəl] [si:] [ˈleɪdɪz] [stænd] , [ɪ:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒd][ɪn][hænd] ,
For ye shall see ladies stand , Each with a greate rod in hand ,
为了 是的 将 看 女士们 站立 , 每个 和 一个 很棒 杆 在 手 ,
你们将看见一些女子站着, 每人手里都拿着一根大杖,

[klæd][ɪn] [blæk] , [wɪð] [ˈvɪzɪdʒ] [waɪt] , [ˈredi] [ɪ:tʃ] [ˈʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [smɑ:t] ,
Clad in black , with visage white , Ready each other for to smite ,
覆膜 在 黑色的 , 和 面容 白色的 , 准备好 每个 其他 为了 到 惩戒 ,
身着黑衣, 面色苍白, 彼此准备开战。

[ɪf] [ˈeni] [bi:; bi] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [wi:p] ; [ɔ:(r)] [hu:] [meɪks] [ˈkaʊntənəns] [tu:; tə] [sli:p] .
If any be that will not weep ; Or who makes countenance to sleep .
如果 任何 是 那 将要 不是 哭泣 ; 或者 WHO 制作 面容 到 睡觉 .
若有人不哭泣; 或有人面带睡意睡觉。

[ðeɪ] [bi:; bi][səʊ] [bi:t] , [ðæt] [ɔ:l][səʊ] [blu:] [ðeɪ] [bi:; bi][æz; əz] [klɒθ] [ðæt] - [ɪz] [nju:] .
They be so beat , that all so blue They be as cloth that dy'd is new .
他们 是 所以 打 , 那 全部 所以 蓝色的 他们 是 作为 布 那 - 是 新的 .
它们如此疲惫, 以至于全身都泛着蓝光, 就像染过色的新布一样。

" [ˈskeəsli] [hæz; həz][ðə; ði][ˈleɪdi] [si:st] [tu:; tə] [spi:k] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [plʌk] [fɔ:θ] [ə; eɪ][ˈdægə(r)]
" Scarcely has the lady ceased to speak , when the prince plucks forth a dagger
" 几乎 有 这 女士 停止 到 说话 , 什么时候 这 王子 摘取 前进 一个 匕首
,
,
,
“夫人话音未落, 王子便拔出一把匕首。”

[ˌplʌndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈhɪz; ɪz] [ˈhɑːt] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [breθ] , [ɪkˈspaɪəz] .
plunges it into his heart , and , drawing but one breath , expires .
暴跌 它 进入 他的 心 , 和 , 绘画 但 一 气息 , 到期 .
他将子弹刺入心脏, 只吸了一口气, 便咽了气。

[ˌfɔː(r); fə(r)] [wɪt] [kɔːz] [ˌðə; ði] [ˈlʌsti] [ˈhəʊst] , [wɪt] [ˌstʊd] [ɪn] [ˈbæt(ə)] [ɒn] [ˌðə; ði] [kəʊst] ,
For whiche cause the lusty host , Which [stood] in battle on the coast ,
为了 哪个 原因 这 好色的 主持人 , 哪个 [站立] 在 战斗 在 这 海岸 ,
为此, 那支骁勇善战的军队, 在海岸边浴血奋战。

[æt; ət] [wʌns] [ˌfɔː(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [krai] [ɡæn] [ˈriə(r)] , [ˈθʌrə] * [ˌðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
At once for sorrow such a cry Gan rear , thorough * the company ,
在 一次 为了 悲哀 这样的 一个 哭 甘 后部 , 彻底 * 这 公司 ,
立刻, 悲伤的哭声响彻整个公司,

* [ˌθruːˈaʊt] [ˌðæt] [tuː; tə] [ˌðə; ði] [ˈheɪvən] [ˈhɜːd] [wɒz; wəz] [ˌðə; ði] [saʊn] - , [ænd; ənd] [ˈlʌndə(r)] [θɑːrθ]
*** throughout That to the heav'n heard was the soun ' , And under th'earth**
* 自始至终 那 到 这 天堂 听到 曾是 这 声音 - , 和 在下面 地球
[æz; əz] [ˌfɑː(r)] [əˈdaʊn] ,
as far adown ,
作为 远的 向下 ,
*贯穿始终, 那声音响彻云霄, 直至地底深处,

[ænd; ənd] [waɪld] [biːsts] [ˌfɔː(r); fə(r)] [ˌðə; ði] [ˈfiə(r)] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈfrei] * [wɜː(r); wə(r)] ,
And wilde beastes for the fear So suddenly affrayed * were ,
和 王尔德 野兽 为了 这 害怕 所以 突然 争吵 * 是 ,
而野兽们因为恐惧而突然惊慌失措*,

* [əˈfreɪd] [ˌðæt] [ˌfɔː(r); fə(r)] [ˌðə; ði] [daʊt] , [waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʊə] ,
*** afraid That for the doubt , while they might dure ,**
* 害怕的 那 为了 这 怀疑 , 尽管 他们 可能 杜尔 ,
*担心, 即使他们可能坚持下去, 但出于怀疑,

* * [ˈhæv; həv] [ə; eɪ] [ˌtʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [ðeɪ] [ræn] [æz; əz] [ɒv; əv] [ˌðeə(r)] [ˌlaɪvz; lɪvz] [ˌʌnˈʃʊə(r)] ,
*** * have a chance of safety They ran as of their lives unsure ,**
* * 有 一个 机会 的 安全 他们 跑 作为 的 他们的 生活 不确定 ,
* *他们有机会获得安全, 却又忐忑不安, 拼命奔逃。

[ˌfrɒm; frəm] [ˌðə; ði] [wɒdz] [ˈɪntuː] [ˌðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˌfrɒm; frəm] [ˌvæliz] [ˌðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntən] [ðeɪ]
From the woodes into the plain , And from valleys the high mountain They
从 这 伍兹 进入 这 清楚的 , 和 从 山谷 这 高的 山 他们
[sɔːt] ,
sought ,
寻求 ,
他们从森林走向平原, 从山谷走向高山, 他们追寻着

[ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [biːsts] [blaɪnd] , [ˌðæt] [kliːn] [ˌfəˈɡɒtn] [ˌhæd; həd] [ˌðeə(r)] [kaɪnd] . *
and ran as beastes blind , That clean forgotten had their kind . *
和 跑 作为 野兽 瞎的 , 那 干净的 被遗忘的 有 他们的 种类 . *
它们像瞎了眼的野兽一样奔跑, 那些被彻底遗忘的人也有它们的同类。*

* [ˈneɪtʃə(r)]
*** nature**
* 自然
*自然

[ˌðə; ði] [ˌlɔːdz] [ɒv; əv] [ˌðə; ði] [ˈlæɡəd] [ˈhəʊst] [ɑːsk] [ˌðə; ði] [ˌwəʊbiɡɒn] [ˈleɪdi] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ;
The lords of the laggard host ask the woebegone lady what should be done ;
这 领主们 的 这 落后者 主持人 问 这 悲惨的 女士 什么 应该 是 完毕 ;
落后军队的领主们问那位悲伤的夫人该怎么办;

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæən; kən] [naʊ] [ə'veɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
she answers that nothing can now avail , but that for remembrance they should
她 答案 那 没有什么 能 现在 可用 , 但 那 为了 纪念 他们 应该
[bɪld] [ɪn][ðeə(r)][lənd] ,
build in their land ,
建造 在 他们的 土地 ,

她回答说, 现在一切都无济于事了, 但他们应该在自己的土地上建造纪念碑以作纪念。

[əʊpən][tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] , " [ɪn][sʌm; səm][həʊtəb(ə)][əʊld] ['sɪti] ,
open to public view , " in some notable old city ,
打开 到 民众 看法 , " 在 一些 值得注意的 老的 城市 ,
向公众开放, “在一些著名的古城中,

" [ə; eɪ][tʃæp(ə)l] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [sʌm; səm] [mə'mɔːrɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
" a chapel engraved with some memorial of the queen .
" 一个 教堂 刻 和 一些 纪念馆 的 这 女王 .
“一座刻有女王纪念文字的小教堂。”

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] " [pæst] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
And straightway , with a sigh , she also " pass'd her breath .
和 立刻 , 和 一个 叹 , 她 还 " 通过 她 气息 .
她随即叹了口气, 也“呼出了一口气”。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] ['bɔːrdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'kluːdɪd] [liːst] [ænd; ənd][məʊst] ,
" Then said the lordes of the host , And so concluded least and most ,
" 然后 说 这 领主 的 这 主持人 , 和 所以 结束 至少 和 最多 ,
“于是, 众位领主说道, 就这样, 无论地位高低, 都结束了讨论。”

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [eɪ][ɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [θæk] * * [θætʃ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [liːd] , <10> [ænd; ənd][weə(r)]
That they would ay in houses of thack * * thatch Their lives lead , <10> and wear
那 他们 会 哎 在 房屋 的 砍 * * 苦 他们的 生活 带领 , <10> 和 穿
[bʌt; bət] [blæk] ,
but black ,
但 黑色的 ,

他们将住在茅草屋里, 过着这样的生活, 并且只穿黑色衣服。

[ænd; ənd] [fə'seɪk] [ɔːl][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ɔːl][dʒɔɪ][tuː; tə] ['penəns] ;
And forsake all their pleasures , And turn all joy to penances ;
和 背叛 全部 他们的 愉悦 , 和 转动 全部 喜悦 到 忏悔 ;
放弃一切享乐, 将一切快乐转为苦行;

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [ded] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːdʒ] , [ænd; ənd] [nemd] * [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] *
And bare the dead prince to the barge , And named * them should *
和 裸 这 死的 王子 到 这 驳船 , 和 命名 * 他们 应该 *
[hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ;
have the charge ;
有 这 收费 ;

将死去的王子抬到驳船上, 并指定他们负责此事;

* [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] * [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɜːs] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] ['remnənt] [went] ,
*** those who should * And to the hearse where lay the queen The remnant went ,**
* 那些 WHO 应该 * 和 到 这 灵车 在哪里 躺 这 女王 这 剩 去 ,
*那些应该*的人, 以及其余的人, 都前往了停放女王灵柩的灵车。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [niːn] , [həʊldɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] [haɪ] , [gæən][kraɪ] , " ['mɜːsi] ! ['mɜːsi] !
and down on kneen , Holding their hands on high , gan cry , " Mercy ! mercy !
和 向下 在 跪 , 保持 他们的 双手 在 高的 , 甘 哭 , " 怜悯 ! 怜悯 !
他们跪下, 高举双手, 开始哭喊: “饶命! 饶命!”

" * - [θraɪ] ; * * [iːtʃ] [wʌn] [θraɪs] *
" * evereach thry ; * * each one thrice *
" * - 尝试 ; * * 每个 一 三次 *

“*evereach thry; * *evereach one thrice* ”

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['evə(r)] [sləʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['mɑ:stədəm] [ɒv; əv] [trəʊθ] .
And curs'd the time that ever sloth Should have such masterdom of troth .
和 - 这 时间 那 曾经 树懒 应该 有 这样的 大师 的 誓言 .
诅咒时光，让懒惰之人竟能如此主宰真理。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:dʒ] , [ə; eɪ] [lɒndʒ] [maɪl] , [ðeɪ] [beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:θ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
And to the barge , a longe mile , They bare her forth ; and , in a
和 到 这 驳船 , 一个 朗格 英里 , 他们 裸 她 前进 ; 和 , 在 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
他们把她抬到驳船上，那是一英里长的路程；过了一会儿，

[ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] , [baɪ] ['kʌmpənɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [i:tʃ] [wʌn] .
All the ladies , one and one , By companies were brought each one .
全部 这 女士们 , 一 和 一 , 经过 公司 是 带来 每个 一 .
所有女士，一个接一个，由不同的公司分别带来。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][ɪn] [nju:] [hɜ:s] , [ɒn][ə; eɪ][sænd] ,
And pass'd the sea , and took the land , And in new hearses , on a sand ,
和 通过 这 海 , 和 采取 这 土地 , 和 在 新的 灵车 , 在 一个 沙 ,
他们渡过大海，占领陆地，在新灵车里，躺在沙滩上。

[pʊt][ænd; ənd] [brɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'hɒn] , ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['sɪti] [kla:zd] [wɪð] [stəʊn] ,
Put and brought were all anon , Unto a city clos'd with stone ,
放 和 带来 是 全部 匿名 , 到 一个 城市 已关闭 和 石头 ,
随即全部被放置并运到，一座用石头封闭的城市。

[weə(r)] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [eɪ] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][tu:; tə] [leɪ] ,
Where it had been used ay The kinges of the land to lay ,
在哪里 它 有 到过 用过的 哎 这 国王 的 这 土地 到 躺 ,
它曾被用作国王们安葬的地方，

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [reɪn] [ɪn] ['ɒnəz] ; [ænd; ənd] [rɪt] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ; [ɪn]
After they reigned in honours ; And writ was which were conquerours ; In
后 他们 统治 在 荣誉 ; 和 写 曾是 哪个 是 征服者 ; 在
[æn; ən] ['æbi] [ɒv; əv] - [blæk] ,
an abbey of nunnes black ,
一个 修道院 的 - 黑色的 ,
她们在荣耀中统治之后；征服者的名号被记录下来；在一座黑衣修女的修道院里，

[wɪtʃ] - [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [weɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ju:sɪdʒ][raɪz] [i:tʃ] [ə; eɪ] - [naɪt] , [tu:; tə]
Which accustom'd were to wake , And of usage rise each a - night , To
哪个 - 是 到 唤醒 , 和 的 用法 上升 每个 一个 - 夜晚 , 到
[preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [evrɪ] ['lɪvɪŋ] [waɪt] .
pray for ev'ry living wight .
祈祷 为了 每一个 活的 怀特岛 .
习惯于每晚醒来，起身为所有活着的人祈祷。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fel] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [gaɪz] ,
And so befell , as is the guise ,
和 所以 发生 , 作为 是 这 伪装 ,
于是，伪装就这样发生了。

- [ænd; ənd] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [i:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
Ordain'd and said was the service Of the prince and eke of the queen ,
- 和 说 曾是 这 服务 的 这 王子 和 埃克 的 这 女王 ,
已任命并宣读了为王子和王后服务的誓言，

[səʊ] [dɪ'vəʊtli] [æz; əz] [-] ; [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɜ:s] , [ˈmeni] [ˈɔ:ɪzən, 'ɔ:-] **So devoutly as mighte be'n ; And , after that , about the hearses , Many orisons** 所以 虔诚地 作为 可能 贝恩 ; 和 , 后 那 , 关于 这 灵车 , 许多 祈祷 [ænd; ənd][ˈvɜ:rsəz] , **and verses ,** 和 诗句 , 如此虔诚; 之后, 在灵柩周围, 吟诵了许多祷文和诗歌。

[wɪthaʊt] [nəʊt] * <11> [fəl] - * [ˈmju:zɪk] [sed] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [fəl] [ˈhɑ:tɪli] ; [ðæt] **Withoute note * <11> full softly * music Said were , and that full heartily ; That** 没有 笔记 * <11> 满的 - * 音乐 说 是 , 和 那 满的 衷心地 ; 那 [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] , **all the night ,** 全部 这 夜晚 , 没有音符* <11> 轻柔地 *音乐 据说, 并且全心全意地; 整夜,

[tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [gæən] [preɪ] [ˈlʌntə; ˈlʌntu][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈtrɪnəti] , **till it was day , The people in the church gan pray Unto the Holy Trinity ,** 直到 它 曾是 天 , 这 人们 在 这 教会 甘 祈祷 到 这 圣 三位一体 , 直到天亮, 教堂里的人们开始向圣三位一体祈祷。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [soʊlz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpɪti] . **Of those soules to have pity .** 的 那些 灵魂 到 有 遗憾 .

那些值得怜悯的灵魂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [pɑ:st][ænd; ənd] [rʌŋ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [deɪ] [bɪ'gʌn] , **And when the nighte past and run Was , and the newe day begun ,** 和 什么时候 这 - 过去的 和 跑步 曾是 , 和 这 纽 天 开始 , 当夜幕降临, 新的一天到来之时,

- - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɒrəʊ] [wɪð] [reɪz] [red] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:l] [ˈɒr] [gæən] [spred] , - - **The young morrow with rayes red , Which from the sun all o'er gan spread ,** - - 这 年轻的 明天 和 光线 红色的 , 哪个 从 这 太阳 全部 超过 甘 传播 , ——清晨的阳光泛起红光, 从太阳升起, 洒遍大地。

- * ['klɪr] [wɒz; wəz][ænd; ənd][feə(r)] , * ['klemənt] , [kɑ:m][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] **Attemper'd * cleare was and fair , * clement , calm And made a time of** - * 清晰 曾是 和 公平的 , * 克莱门特 , 冷静的 和 制成 一个 时间 的 ['həʊlsəm] [eə(r)] , - - **wholesome air ,** - - 健康 空气 , - -

Attemper'd* cleare was and fair, *clement, calm And made a time of healthsome air, --

[bɪ'fel] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [keɪs] * [ænd; ənd] [streɪndʒ] * [tʃɑ:ns] , [ɪ'vent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd] **Befell a wondrous case * and strange * chance , event Among the people , and** 发生 一个 奇妙的 案件 * 和 奇怪的 * 机会 , 事件 之中 这 人们 , 和 [gæən] [tʃeɪndʒ] [su:n] [ðə; ði] [wɜ:d] , **gan change Soon the word ,** 甘 改变 很快 这 单词 , 发生了一件奇妙的事情*和奇怪的*机会, 在人们中间, 并且很快改变了人们的观念,

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [wəʊ] [ˈlʌntə; ˈlʌntu][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [tu:] . **and ev'ry woe Unto a joy , and some to two .** 和 每一个 悲哀 到 一个 喜悦 , 和 一些 到 二 . 一切悲伤都化为喜乐, 有些悲伤化为双倍的喜乐。

[ə; eɪ][bɜ:d] , [ɔ:l] - [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] , [wɪð] - [reɪz] [laɪk] [gəʊld] [bɪ'twi:n] , **A bird , all feather'd blue and green , With brighte rays like gold between ,** 一个 鸟 , 全部 - 蓝色的 和 绿色的 , 和 - 射线 喜欢 金子 之间 , 一只鸟, 全身羽毛蓝绿相间, 间有金色的光芒,

[æz; əz] [smɔ:l] [θred] [ˈəʊvə(r)] [ɛvʊ] [dʒɔɪnt] , [ɔ:l] [fɒl] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] - ,
As small thread over ev'ry joint , All full of colour strange and coint ,
作为 小的 线 超过 每一个 联合的 , 全部 满的 的 颜色 奇怪的 和 - ,

如同细线缠绕在每个关节上, 充满了奇异的色彩和金银,

* * [kweɪnt] [ʌnˈku:θ] * [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)] [tu:; tə] [saɪt] , * [ʌnfəˈmɪliə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] -
* * **quaint Uncouth** * **and wonderful to sight , * unfamiliar Upon the queene's**
* * 古雅 粗野 * 和 精彩的 到 视线 , * 陌生 之上 这 -
[hɜ:s] [gæn] [laɪt] ,
hearse gan light ,
灵车 甘 光 ,

* *古怪粗俗* 令人惊叹, * 陌生的, 在女王的灵车上亮起了灯,

[ænd; ənd] [sʌŋ] [fɒl] [ləʊ] [ænd; ənd] -
And sung full low and softly
和 唱 满的 低的 和 -

低声轻柔地唱着

[θri:] [sɒndʒɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈhɑ:məni] , * [ʌnˈletɪd] [ɒv; əv] * [ˈevri] [waɪt] ; * [ʌnˈhɪndəd] [baɪ] *
Three songs in their harmony , * Unletted of * every wight ; * unhindered by *
三 歌曲 在 他们的 和谐 , * 未出租 的 * 每一个 怀特岛 ; * 畅通无阻 经过 *

三首歌和谐动听, *不受*任何事物的束缚; *不受*任何事物的阻碍

[tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [æŋ; ən] [eɪdʒd] [naɪt] , [wɪt] [si:md] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [greɪt] [θɔ:t] ,
Till at the last an aged knight , Which seem'd a man in greate thought ,
直到 在 这 最后的 一个 老年人 骑士 , 哪个 似乎 一个 男人 在 很棒 想法 ,

最后是一位年迈的骑士, 他似乎陷入了沉思。

[laɪk] [æz; əz] [hi:; hi] [set] [ɔ:l] [θɪŋ] [æt; ət] [nɔ:t] , [wɪð] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪz] [ɔ:l] - ,
Like as he set all thing at nought , With visage and eyes all forwept ,
喜欢 作为 他 放 全部 事物 在 零 , 和 面容 和 眼睛 全部 - ,

仿佛他将一切都归于虚无, 面容和眼神都黯淡无光,

* * [sti:pt] [ɪn] [triəz] [ænd; ənd] [peɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [lɒŋ] [ʌnˈslept] , [baɪ] [ðə; ði] [hɜ:s] [æz; əz]
* * **steeped in tears And pale , as a man long unslept , By the hearses as**
* * 浸泡 在 眼泪 和 苍白 , 作为 一个 男人 长的 未眠 , 经过 这 灵车 作为

[hi:; hi] [stʊd] ,
he stood ,
他 站立 ,

他泪流满面, 脸色苍白, 像一个久未入眠的人, 站在灵车旁。

[wɪð] [ˈheɪsti] [ˈhændlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hʊd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [baɪ] [hɪm] [pɑ:st] ,
With hasty handling of his hood Unto a prince that by him past ,
和 仓促 处理 的 他的 兜帽 到 一个 王子 那 经过 他 过去的 ,

他匆忙地摘下兜帽, 递给一位从他身边经过的王子。

[meɪd] [ðə; ði] [bɜ:d] [ˈsʌmwɒt] [əˈgɑ:st] . *
Made the bird somewhat aghast . *
制成 这 鸟 有些 惊愕 . *

这让鸟儿有些惊愕。*

* [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈweəfɔ:(r)] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ju: ˈes]
* **frightened Wherefore he rose and left his song , And departed from us**
* 害怕 因此 他 玫瑰 和 左边 他的 歌曲 , 和 已离开 从 我们
[əˈmʌŋ] ,
among ,
之中 ,

他因害怕而起身, 停止歌唱, 离开了我们。

[ænd; ənd] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .
And spread his winges for to pass By the place where he enter'd was .
和 传播 他的 翅膀 为了 到 经过 经过 这 地方 在哪里 他 已进入 曾是 .

他展开双翼, 飞过他进入的地方。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [ˈʃɔːtli] [tuː; tə] [tel] , [hɪm] [hɜːt] , [ðæt] [ˈbækwəd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] ,
And in his haste , shortly to tell , Him hurt , that backward down he fell ,
和 在 他的 匆忙 , 不久 到 告诉 , 他 伤害 , 那 落后 向下 他 跌倒 ,
他匆忙之中, 还没来得及告诉别人, 就受伤了, 向后摔倒在地。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈrɪtʃli] [peɪnt] , [wɪð] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈdaɪvəz] [seɪnt] ,
From a window richly paint , With lives of many a divers saint ,
从 一个 窗户 丰富 画 , 和 生活 的 许多 一个 潜水员 圣 ,
从一扇绘满色彩的窗户望出去, 上面描绘着许多不同圣徒的生平。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd][bled] [fɑːst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːt] [ðʌs] [daɪd][ænd; ənd]
And beat his winges and bled fast , And of the hurt thus died and
和 打 他的 翅膀 和 出血 快速地 , 和 的 这 伤害 因此 死亡 和
[pɑːst] ;
past ;
过去的 ;
他拍打着翅膀, 鲜血直流, 就这样, 伤痛消逝了;

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [wel] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
And lay there well an hour and more Till , at the last ,
和 躺 那里 出色地 一个 小时 和 更多的 直到 , 在 这 最后的 ,
就这样躺了一个多小时, 直到最后,

[ɒv; əv] [bɜːdz] [ə; eɪ][skɔː(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [əˈsembəld] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈbrəʊkən]
of birds a score Came and assembled at the place Where the window broken
的 鸟类 一个 分数 来 和 组装 在 这 地方 在哪里 这 窗户 破碎的
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
二十多只鸟飞来聚集在窗户破损的地方,

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌt] - , * * [læmənˈteɪʃn] [ðæt] [ˈpɪti] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊn]
And made such waimentatioun , * * lamentation That pity was to hear the soun
和 制成 这样的 - , * * 哀叹 那 遗憾 曾是 到 听到 这 声音
- ,
- ,
- ,
- ,
发出如此哀叹, * *悲叹, 以至于听到这声音令人怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːbl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nəʊts] ,
And the warbles of their throats , And the complaint of their notes ,
和 这 鸣啭 的 他们的 喉咙 , 和 这 抱怨 的 他们的 笔记 ,
还有他们喉咙里发出的婉转的鸣叫, 以及他们歌声中流露出的哀怨,
[wɪtʃ] [frɒm; frəm][dʒɔɪ] [kliːn] [wɒz; wəz] [rɪˈvɜːst] .
Which from joy clean was reversed .
哪个 从 喜悦 干净的 曾是 反转 .
而原本的喜悦却被逆转了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn][ðə; ði] [glɑːs] [suːn] [pɪəst] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] , [ɒv; əv] [ˈkʌləs]
And of them one the glass soon pierced , And in his beak , of colours
和 的 他们 一 这 玻璃 很快 穿孔 , 和 在 他的 喙 , 的 颜色
[naɪn] ,
nine ,
九 ,
其中一只鸟的嘴里很快被玻璃刺穿, 露出了九种颜色的鸟喙。

[æn; ən] [hɜːb] [hiː; hi] [brɔːt] , - , [ɔːl] [ɡriːn] , [fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [liːvz] , [ænd; ənd] [pleɪn] ,
An herb he brought , flow'rless , all green , Full of smalle leaves , and plain ,
一个 草本植物 他 带来 , - , 全部 绿色的 , 满的 的 斯莫尔 树叶 , 和 清楚的 ,
他带来了一种草药, 不开花, 通体翠绿, 长满了细小的叶子, 而且很普通。

* * [smu:ð] [swɔ:t] , * [ænd; ənd] [lɒŋ] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [veɪn] .
* * smooth Swart , * and long , with many a vein .
* * 光滑的 斯瓦特 , * 和 长的 , 和 许多 一个 静脉 .

光滑的斯瓦特，又长又多血管。

* [blæk]
* black
* 黑色的

*黑色的

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [leɪ] [ðʌs] [ded] , [ðɪs] [hɜ:b] [hi:; hi] [daʊn] [leɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [hed] ,
And where his fellow lay thus dead , This herb he down laid by his head ,
和 在哪里 他的 同伴 躺 因此 死的 , 这 草本植物 他 向下 铺设 经过 他的 头 ,
他的同伴就这样躺着，他便将这株草药放在同伴的头旁。

[ænd; ənd] [drest] * [aɪ 'ti:] [fʊl] - , * [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stʊd]
And dressed * it full softly , * arranged And hung his head , and stood
和 穿着 * 它 满的 - , * 安排 和 悬挂 他的 头 , 和 站立
[ðeə'baɪ] .
thereby :
从而 :

他把它完全柔软地穿戴好，然后低下头，站在那里。

[wɪtʃ] [hɜ:b] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [gæn]['əʊvə(r)][ɔ:l] [nɪt] , * [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['flaʊər]
Which herb , in less than half an hour , Gan over all knit , * and after flow'r
哪个 草本植物 , 在 较少的 比 一半 一个 小时 , 甘 超过 全部 针织 , * 和 后 花朵

哪种草药，不到半小时，就能覆盖整个针织物，*，并在花后

* [bʌd] [fʊl] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wækst] [raɪp][ðə; ði] [si:d] ; [ænd; ənd] , [raɪt] [æz; əz][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fi:d]
* bud Full out ; and waxed ripe the seed ; And , right as one another feed
* 芽 满的 出去 ; 和 打蜡 成熟 这 种子 ; 和 , 正确的 作为 一 其他 喂养
[wʊd] ,
Would ,
会 ,

花蕾完全绽放；种子也已成熟；而且，就像彼此喂养一样，

[ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][greɪn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [bi:k] ['sɜ:t(ə)n][aɪ 'ti:] [pʊt] ,
in his beak he took the grain , And in his fellow's beak certain It put ,
在 他的 喙 他 采取 这 粮食 , 和 在 他的 同伴们 喙 肯定 它 放 ,

他用喙叼起谷粒，然后把它放到同伴的喙里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θɜ:d] * * [aɪ] . [i:] . [θɜ:d] [ʼaʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] [ʼʌpstænd] [ænd; ənd] [pru:nd]
and thus within the third * * i . e . third hour after it Upstood and pruned
和 因此 之内 这 第三 * * 我 . e . 第三 小时 后 它 站起来 和 修剪过的
[hɪm][ðə; ði][bɜ:ɪd] ,
him the bird ,
他 这 鸟 ,

因此，在第三个小时后，他站起来，修剪了那只鸟。

[hæd; həd][daɪd] [wɪtʃ] [ded] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ɔ:l]['aʊə(r)] [saɪt] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [tə'geðə(r)] [fɔ:θ] [ðeə(r)]
had died Which dead had been in all our sight ; And both together forth their
有 死亡 哪个 死的 有 到过 在 全部 我们的 视线 ; 和 两个都 一起 前进 他们的
[flaɪt] [tʊk] ,
flight Took ,
航班 拿 ,

已经死去，那死者就在我们所有人的眼前；他们俩一起逃走了，

[ˈsɪŋɪŋ] , [frɒm; frəm][ˌjuːˈes] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [li:v] ; [wɒz; wəz] [nʌn] [dɪˈstɜ:b] [ðem; ðəm] [wʊd] [nɔ:(r)]
singing , **from** **us** , **and** **their leave** ; **Was** **none** **disturb** **them** **would** **nor**
歌唱 , 从 我们 , 和 他们的 离开 ; 曾是 没有任何 打扰 他们 会 也不
[ɡri:v] .
grieve .
悲伤 .

歌唱, 来自我们, 也来自他们的允许; 没有人打扰他们, 也没有人让他们悲伤。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [ˈpɑ:tiɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd] [ɡɒn] , [ˈtiˈeɪtʃ] - [ˈæbes] [ðə; ði] [su:n] [i:tʃ]
And , **when** **they parted** **were** **and** **gone** , **Th** ' **abbess** **the** **seedes** **soon** **each**
和 , 什么时候 他们 分手了 是 和 已消失 , 钷 - 女修道院长 这 种子 很快 每个
[wʌn] [ˈɡæðəd] [hæd; həd] ,
one Gathered **had** ,
一 聚集 有 ,

当他们分别离开后, 女修道院长很快就把每个种子都收集了起来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [hɜ:b] [ʃi:; ʃi] [tʊk] , [wel] - * * [kənˈsɪdəɪŋ] <12>
and **in** **her** **hand** **The herb** **she took** , **well** **avisand** * * **considering** <12>
和 在 她 手 这 草本植物 她 采取 , 出色地 - * * 考虑 <12>
她手中拿着草药, 嗯, avisand* *考虑到<12>

[ðə; ði] [li:f] , [ðə; ði] [si:d] , [ðə; ði] [stɔ:k] , [ðə; ði] [ˈflaʊə] , [ænd; ənd] [sed] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈseɪvə(r)]
The leaf , **the** **seed** , **the** **stalk** , **the** **flow'r** , **And** **said** **it** **had** **a** **good** **savour**
这 叶子 , 这 种子 , 这 茎 , 这 花朵 , 和 说 它 有 一个 好的 品尝
,
.
,
叶子、种子、茎、花, 都说味道很好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkɒmən] [hɜ:b] [tu:; tə][faɪnd] ,
And **was** **no** **common** **herb** **to** **find** ,
和 曾是 不 常见的 草本植物 到 寻找 ,
而且这不是一种常见的草药。

[ænd; ənd] [wel] - [ɒv; əv] * [ʌnˈku:θ] [kaɪnd] , * * [streɪndʒ] [ˈneɪtʃə(r)] *
And **well** **approv'd** **of** * **uncouth** **kind** , * * **strange** **nature** *
和 出色地 - 的 * 粗野 种类 , * * 奇怪的 自然 *
而且, 粗鲁的性格和古怪的本性也广受赞誉。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [ˈvɜ:tʃuəs] ; [ˈhu:səʊ] [maɪt] [aɪˈti:] [hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ju:z] [ɪn] [hɪz; ɪz]
And **more** **than** **other** **virtuous** ; **Whoso** **might** **it** **have** **for** **to** **use** **In** **his**
和 更多的 比 其他 有德行的 ; 谁 可能 它 有 为了 到 使用 在 他的
[ni:d] ,
need ,
需要 ,
比其他有德之人更甚; 凡有需要者, 皆可利用此物。

[ˈflaʊə(r)] , [li:f] , [ɔ:(r)] [ɡreɪn] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hi:l] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsɜ:t(ə)n] .
flower , **leaf** , **or** **grain** , **Of** **his** **heal** **might** **be** **certain** .
花 , 叶子 , 或者 粮食 , 的 他的 愈合 可能 是 肯定 .
无论是花、叶还是谷, 都可能是他的后跟。

[[ʃi:; ʃi]] [leɪd] [aɪˈti:] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hɜ:s] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [kwɪ:n] ;
[She] laid it down upon the hearse **Where lay the queen** ;
[她] 铺设 它 向下 之上 这 灵车 在哪里 躺 这 女王 ;
她把它放在灵车上, 女王就躺在那里;

[ænd; ənd][gæən] [rɪˈhɜ:s] [i:tʃ] [wʌn] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .
and **gan** **rehearse** **Each one** **to** **other** **what** **they** **had** **seen** .
和 甘 排练 每个 一 到 其他 什么 他们 有 已见 .
然后, 每个人都互相排练, 讲述自己所看到的一切。

[ænd; ənd] , * ['teɪlɪŋ] [ðʌs] , * [ðə; ði] [si:d] - [gri:n] , * [æz; əz] [ðeɪ] ['ɡɒsɪp] *
And , * taling thus , * the seed wax'd green , * as they gossiped *
和 , * 说话 因此 , * 这 种子 - 绿色的 , * 作为 他们 闲聊 *
于是, *他们这样说着, *种子就变成了绿色, *他们一边说着, 一边闲聊着。

[ænd; ənd][ɒŋ][ðə; ði][draɪ] [hɜ:s] [gæŋ][tu:; tə] [sprɪŋ] , - -
And on the dry hearse gan to spring , - -
和 在 这 干燥 灵车 甘 到 春天 , - -
于是, 在干燥的灵车上, ——

[wɪtʃ] [em 'i:] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] , - - [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , ['flaʊər] [ænd; ənd]
Which me thought was a wondrous thing , - - And , after that , flow'r and
哪个 我 想法 曾是 一个 奇妙的 事物 , - - 和 , 后 那 , 花朵 和
[nju:] [si:d] ;
new seed ;
新的 种子 ;
我觉得这是一件奇妙的事, ——之后, 花朵和新的种子;

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɔ:l] [tʊk] [hi:d] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] ['mɪrək(ə)] ,
Of which the people all took heed , And said it was some great miracle ,
的 哪个 这 人们 全部 采取 注意 , 和 说 它 曾是 一些 伟大的 奇迹 ,
人们都对此深信不疑, 并说这是一个伟大的奇迹。

[ɔ:(r)]['medsn; 'medɪsn] [faɪn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['tri:kl] ;
Or medicine fine more than treacle ;
或者 药品 美好的 更多的 比 糖浆 ;
或者说, 比糖浆更精细的药材;

<12> [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [dʌŋ] [ðeə(r)][tu:; tə] [ə'seɪ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [i:z] , [ɪn] ['eni] [wei] ,
<12> And were well done there to assay If it might ease , in any way ,
<12> 和 是 出色地 完毕 那里 到 检测 如果 它 可能 舒适 , 在 任何 方式 ,
<12> 他们做得很好, 在那里进行了测试, 看看是否能以任何方式缓解这种情况。

[ðə; ði] [kɔ:psɪz] , [wɪtʃ] [wɪð] - [ðeɪ] [weɪkt] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] .
The corpses , which with torchelight They waked had there all that night .
这 尸体 , 哪个 和 - 他们 醒来 有 那里 全部 那 夜晚 .
他们用火把照亮的尸体, 整夜都在那里。

[su:n] [dɪd][ðə; ði] ['lɔ:rdɪz] [ðeə(r)] [kən'sent] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðeə'tu:] ['kɒntent] ,
Soon did the lordes there consent , And all the people thereto content ,
很快 做过 这 领主 那里 同意 , 和 全部 这 人们 到 内容 ,
不久, 那里的领主们同意了, 所有民众也都对此表示满意。

[wɪð] ['i:zi] [wɜ:dz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)][feə(r)] ; * * [ə'du:] , ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] - ['vɪzɪdʒ]
With easy words and little fare ;* * ado , trouble And made the queene's visage
和 简单的 字 和 小的 票价 ; * * 阿多 , 麻烦 和 制成 这 - 面容
[beə(r)] ,
bare ,
裸 ,
轻描淡写, 少食多餐; * *喧闹, 麻烦, 使女王的容颜赤裸,

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ə'baʊt] , ['weəfɔ:(r)] [ɪn] [swu:n] [fel] [ɔ:l][ðə; ði] [raʊt] ,
Which showed was to all about , Wherefore in swoon fell all the rout ,
哪个 显示 曾是 到 全部 关于 , 因此 在 昏厥 跌倒 全部 这 路线 ,
这表明一切都乱了套, 因此所有人都昏厥倒地。

* * ['kʌmpəni] , [kraʊd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['sɒri] , [məʊst][ænd; ənd] [li:st] , [ðæt] [lɒŋ] [ɒv; əv]
*** * company , crowd And were so sorry , most and least , That long of**
* * 公司 , 人群 和 是 所以 对不起 , 最多 和 至少 , 那 长的 的
[wi:pɪŋ] [ðeɪ] [nɒt] [si:sd] ;
weeping they not ceas'd ;
哭泣 他们 不是 停止 ;
* *公司, 人群, 以及大多数人和最卑微的人, 都非常悲伤, 以至于他们长时间哭泣不止;

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] ['ʌntə; 'ʌntu][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [dis'pli:zəns] .
For of their lord the remembrance Unto them was such displeasance .
为了 的 他们的 主 这 纪念 到 他们 曾是 这样的 不满 .

因为他们想起他们的主，就感到极度不悦。

* * [kɔ:z] [ɒv; əv] [gri:f] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðei] [kɔ:ld] [peɪn] ,
* * **cause of grief That for to live they called pain** ,
* * 原因 的 悲伤 那 为了 到 居住 他们 称为 疼痛 ,
* *悲伤的根源，为了生存，他们称之为痛苦，

[səʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðei] ['veri] [tru:] [ænd; ənd] [pleɪn] .
So were they very true and plain .
所以 是 他们 非常 真的 和 清楚的 .

他们的话非常真实坦率。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['æbes] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪnz] [gæən] [tʃu:z] [ænd; ənd] [dres] * *
And after this the good abbess Of the grains gan choose and dress * *
[prɪ'peə(r)] [θri:] ,
prepare Three ,
准备 三 ,

之后，善良的谷物女修道院长开始挑选和准备* *三个，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [kli:n] [ænd; ənd] [smeɪl] , * * [smɔ:l]
with her fingers clean and smale , * * **small**
和 她 手指 干净的 和 小 , * * 小的

她的手指干净又细小，* *小

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [baɪ] [teɪl] , [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] ['ʌðə(r)] , [fʊl] ['i:zəli] [ʃi:; ʃi] [pʊt] ,
And in the queenes mouth , by tale , One after other , full easily She put ,
和 在 这 皇后区 嘴 , 经过 故事 , 一 后 其他 , 满的 容易地 她 放 ,
在女王的口中，通过讲述，一个接一个，轻而易举地，她把一切都说了出来。

[ænd; ənd] [i:k] [fʊl] ['kʌnɪŋli] .
and eke full cunningly .
和 埃克 满的 狡猾地 .

并狡猾地全力以赴。

* * ['skɪlfəli] [wɪtʃ] [[əʊd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['vɜ:tʃu:] .
* * **skilfully Which showed some such virtue** .
* * 巧妙地 哪个 显示 一些 这样的 美德 .

* *巧妙地展现了这种美德。

[ðæt] [pru:vd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [tru:] .
That proved was the medicine true .
那 已证实 曾是 这 药品 真的 .

那证明了这种药确实有效。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌp'rəʊz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ju:z(ə)ns] * *
For with a smiling countenance The queen uprose , and of usance * *
[ˈkʌstəm] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt] ,
custom As she was wont ,
风俗 作为 她 曾是 惯于 ,

女王面带微笑地起身，一如往常的习俗，

[tu:; tə] [evʊɪ] [waɪt] [ʃi:; ʃi] * [meɪd] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; * [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [saɪt] * [[əʊd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs]
to ev'ry wight She * made good cheer ; * for whiche sight * showed a gracious
到 每一个 怀特岛 她 * 制成 好的 欢呼 ; * 为了 哪个 视线 * 显示 一个 亲切
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
The people ,
这 人们 ,

她给每个人都带来了欢乐；为此，人们看到了她优雅的风度。

[ˈniːlɪŋ] [bɒn][ðə; ði] [stəʊnz] , [ˈkaʊntənəns] * [θɔːt] [ðeɪ] [ɪn] [ˈhevən] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊl] [ænd; ənd]
kneeling on the stones , countenance * Thought they in heav'n were , soul and
跪着 在 这 石头 , 面容 * 想法 他们 在 天堂 是 , 灵魂 和
[bəʊnz] ;
bones ;
骨头 ;

跪在石头上，面容* 以为他们已身处天堂，灵魂和骨骼；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'seɪ] .
And to the prince , where that he lay , They went to make the same assay .
和 到 这 王子 , 在哪里 那 他 躺 , 他们 去 到 制作 这 相同的 检测 .
他们来到王子的墓前，也做了同样的试验。

* * [ˈtraɪəl] , [ɪkˈsperɪmənt]
* * **trial , experiment**
* * 审判 , 实验

*试验，实验

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [aɪˈtiː] [ʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈmedsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] [ɡʊd] ,
And when the queen it understood , And how the medicine was good ,
和 什么时候 这 女王 它 理解 , 和 如何 这 药品 曾是 好的 ,
当女王明白了，明白了药的功效之后，

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪnz] ,
She pray'd that she might have the grains ,
她 祈祷 那 她 可能 有 这 谷物 ,
她祈祷能得到那些粮食。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bəʊθ] - .
To relieve him from the pains Which she and he had both endur'd .
到 缓解 他 从 这 疼痛 哪个 她 和 他 有 两个都 - .
为了减轻他和她共同承受的痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [went] , [ænd; ənd][səʊ][hɪm] - , [ðæt] , [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] ,
And to him went , and so him cur'd , That , within a little space ,
和 到 他 去 , 和 所以 他 - , 那 , 之内 一个 小的 空间 ,
于是他去了那里，他也因此变得卑鄙起来，以至于在很短的时间内，

[ˈlʌsti] [ænd; ənd] [freʃ] [əˈlaɪv][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [hiːl] , [ænd; ənd] [həʊl] [bʌv; əv] [spiːtʃ] ,
Lusty and fresh alive he was , And in good heal , and whole of speech ,
色情 和 新鲜的 活 他 曾是 , 和 在 好的 愈合 , 和 所有的 的 演讲 ,
他精力充沛，神采奕奕，身体健康，口齿伶俐。

[ænd; ənd] [læfd] , [ænd; ənd] [sed] , * " [grə'mɜːsi] , [liːtʃ] !
And laugh'd , and said , * " Gramercy , leach !
和 笑了 , 和 说 , * " 格拉梅西 , 浸出 !
然后他笑着说：“格拉梅西，吸血鬼！ ”

" * * " [greɪt] [θæŋks] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɔː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [maɪ] [frɪˈzɪ(ə)n] !
" * * " **Great thanks , For which the joy throughout the town my physician !**
" * * " 伟大的 谢谢 , 为了 哪个 这 喜悦 自始至终 这 镇 我的 医生 !
“* *”非常感谢，我的医生，这让全镇都感到高兴！

" * [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] ,
" * **So great was ,**
" * 所以 伟大的 曾是 ,

“* 太伟大了，

[ðæt] [ðə; ði] [belz] - [saʊn] - - [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] * * [tu:; tə][ðə; ði] ['distəns] [ɒv; əv]
that the belles ' soun ' Affray'd the people a journey * * to the distance of
那 这 美女 - 声音 - - 这 人们 一个 旅行 * * 到 这 距离 的
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɛvʊi] [wei] ;
About the city ev'ry way ;
关于 这 城市 每一个 方式 ;

美女们的声音让人们踏上了旅程* *到城市的各个方向；

[ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜ:nɪ] * [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] -
a day's journey * And came and ask'd the cause , and why They rungen
一个 天 旅行 * 和 来了 和 问 这 原因 , 和 为什么 他们 -
[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['stertli] .
were so stately .
是 所以 庄严 .

走了一天的路程*，前来询问原因，以及为什么他们如此庄严。

* * ['praʊdli] , ['sɒləmli] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] , - , [meɪd] ['dɪlɪdʒəns] , <14
* * **proudly , solemnly And after that the queen , th'abbess , Made diligence , <14**
* * 自豪地 , 庄严地 和 后 那 这 女王 , - , 制成 勤勉 , <14
* *骄傲地，庄严地，之后女王，女修道院长，勤勉地，<14

> [eə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [si:s] , [sʌtʃ] , [ðæt] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [su:n] [ə; eɪ] [raʊt] * * ['kʌmpəni] ,
> **ere they would cease , Such , that of ladies soon a rout * * company ,**
> 埃雷 他们 会 停止 , 这样的 , 那 的 女士们 很快 一个 路线 * * 公司 ,
在她们停止之前，这样，女士们很快就会组成一个溃败的公司。

[kraʊd] ['su:ɪŋ] * [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] ; * ['fɒləʊɪŋ]
crowd Suing * the queen was all about ; * following
人群 起诉 * 这 女王 曾是 全部 关于 ; * 下列的
人群起诉女王的全部内容；*跟随

[ænd; ənd] , [kɔ:ld] [baɪ] [neɪm] [i:tʃ] [wʌn][ænd; ənd][təʊld] , *
And , call'd by name each one and told , *
和 , 被称为 经过 姓名 每个 一 和 讲述 , *
然后，逐一叫出每个人的名字并告诉他们，*

* ['nʌmbəd] [wɒz; wəz] [nʌn] [fə'gɒtn] , [jʌŋ] [nɔ:(r)][əʊld] .
* **numbered Was none forgotten , young nor old .**
* 编号 曾是 没有任何 被遗忘的 , 年轻的 也不 老的 .
*编号 没有一个人被遗忘，无论老幼。

[ðeə(r)] [men] [si:] [nju:] , [wen] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , [faɪn] [ænd; ənd] [tru:] , [ðʌs]
There mighte men see joyes new , When the medicine , fine and true , Thus
那里 可能 男人 看 乔伊斯 新的 , 什么时候 这 药品 , 美好的 和 真的 , 因此
[hæd; həd] [ɛvʊi] [waɪt] ,
restor'd had ev'ry wight ,
已恢复 有 每一个 怀特岛 ,
那时人们或许会看到新的喜悦，当良药有效，使每个人都恢复健康时。

[səʊ] [wel] [ðə; ði] [kwi:n] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] , ['ʌntə; 'ʌntu] ['pɜ:fɪkt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [hi:l] ,
So well the queen as the knight , Unto perfect joy and heal ,
所以 出色地 这 女王 作为 这 骑士 , 到 完美的 喜悦 和 愈合 ,
女王与骑士如此相配，带来完美的喜悦和治愈。

[ðæt] * ['fləʊtɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [wi:l] * * ['swɪmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][fəʊk] [ðæt] - [ɪn]
That * floating they were in such weal * * swimming in such As folk that wouldn in
那 * 漂浮的 他们 是 在 这样的 福利 * * 游泳 在 这样的 作为 民间 那 - 在
[nəʊ][waɪz] ['hæpɪnəs] *
no wise happiness *
不 明智的 幸福 *
他们漂浮在如此美好的环境中，在如此幸福的人群中游泳，这些人根本不会感到幸福。

[dɪˈzaɪə(r)][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['pærədəɪs] .
Desire more perfect paradise .
欲望 更多的 完美的 天堂 .

渴望更完美的乐园。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [kən'vəuk] ,
On the morrow a general assembly was convoked ,
在 这 明天 一个 一般的 集会 曾是 召集 ,

次日召开了全体大会。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and it was resolved that the wedding feast should be celebrated within the
和 它 曾是 已解决 那 这 婚礼 盛宴 应该 是 著名 之内 这
[aɪlənd] .
island .
岛 .

于是决定在岛内举行婚宴。

['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə][streɪndʒ] [reɪlmz] , [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [kɪŋz] , [kwiːnz] , ['dʌtʃɪs] ,
Messengers were sent to strange realms , to invite kings , queens , duchesses ,
信使 是 发送 到 奇怪的 领域 , 到 邀请 国王 , 女王们 , 公爵夫人 ,
[ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] ;
and princesses ;
和 公主们 ;

使者被派往遥远的国度，邀请国王、王后、公爵夫人和公主们；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['embəsi] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] , [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [bəːdʒ] ,
and a special embassy was despatched , in the magic barge ,
和 一个 特别的 大使馆 曾是 已派送 , 在 这 魔法 驳船 ,

于是，一支特使团乘坐着那艘神奇的驳船出发了。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['pɔʊɪts] ['mɪstrəs] - - [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] ['ɑːftə(r)] [fɔː'tiːn] [deɪz] ,
to seek the poet's mistress - - who was brought back after fourteen days ,
到 寻找 这 诗人的 情妇 - - WHO 曾是 带来 后退 后 十四 天 ,

去寻找诗人的情妇——十四天后她被带了回来，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
to the great joy of the queen .
到 这 伟大的 喜悦 的 这 女王 .

令女王非常高兴。

[nekst] [deɪ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
Next day took place the wedding of the prince and all the knights to the
下一个 天 采取 地方 这 婚礼 的 这 王子 和 全部 这 骑士 到 这
[kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
queen and all the ladies ;
女王 和 全部 这 女士们 ;

第二天，王子和所有骑士与王后和所有女士举行了婚礼；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [fiːst] ['fɒləʊd] , [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪn] " ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wʊd] ,
and a three months ' feast followed , on a large plain " under a wood ,
和 一个 三 几个月 - 盛宴 随后 , 在 一个 大的 清楚的 " 在下面 一个 木头 ,

随后，在一片树林下的大平原上，举行了为期三个月的盛宴。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] , [brɪ'twɪkst][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] , [weə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd] ['æbi] [nɔː(r)]
in a champaign , betwixt a river and a well , where never had abbey nor
在 一个 原野 , 中间 一个 河 和 一个 出色地 , 在哪里 绝不 有 修道院 也不
[sel] [biːn] ,
cell been ,
细胞 到过 ,

在一片香槟酒馆里，河流与水井之间，那里从未有过修道院或僧舍，

[nɔ:(r)] [tʃɜ:tʃ] , [haʊs] , [nɔ:(r)] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪn] [tʌɪm] [ɒv; əv] [ˈeni] - [eɪdʒ] .
nor church , house , nor village , in time of any manne's age .
也不 教会 , 房子 , 也不 村庄 , 在 时间 的 任何 - 年龄 .

无论在哪个时代, 无论是教堂、房屋还是村庄, 都找不到它。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwedɪŋ] ,
" On the day after the general wedding ,
" 在 这 天 后 这 一般的 婚礼 ,
“在正式婚礼的第二天,

[ɔ:l] [ɪnˈtri:t] [ðə; ði] [ˈpouɪts] [ˈleɪdi] [tu:; tə] [kənˈsent] [tu:; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð] [ˈmæɪrɪdʒ] ;
all entreated the poet's lady to consent to crown his love with marriage ;
全部 恳求 这 诗人的 女士 到 同意 到 王冠 他的 爱 和 婚姻 ;

所有人都恳求诗人的女友同意嫁给他, 为他们的爱情画上圆满的句号;

[fi; ji] [ˈji:lɪdɪd] ; [ðə; ði] [ˈbraɪdɪ] [wɒz; wəz] [ˈsplendɪdli] [ˈselɪbreɪtɪd] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
she yielded ; the bridal was splendidly celebrated ; and to the sound of
她 产生 ; 这 新娘 曾是 精彩地 著名 ; 和 到 这 声音 的
[ˈma:vələs] [ˈmju:zɪk] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [əˈwəʊk] ,
marvellous music the poet awoke ,
奇妙 音乐 这 诗人 醒来 ,

她屈服了; 婚礼盛大举行; 诗人在美妙的音乐声中醒来。

[tu:; tə] [faɪnd] [ˈnaɪðə(r)] [ˈleɪdi] [nɔ:(r)] [ˈkri:tʃə(r)] - - [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [əʊld] [ˈpɔ:trɪtʃə, ˈpəu-] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] ,
to find neither lady nor creature - - but only old portraitures on the tapestry ,
到 寻找 两者都不 女士 也不 生物 - - 但 仅有的 老的 肖像画 在 这 挂毯 ,

结果既没找到女士, 也没找到怪物——只有挂毯上的古老肖像画。

[ɒv; əv] [ˈhɔ:smən] , [hɔ:ks] , [ænd; ənd] [haʊndz] , [ænd; ənd] [hɜ:t] [dɪə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wu:ndz] .
of horsemen , hawks , and hounds , and hurt deer full of wounds .
的 骑兵 , 老鹰 , 和 猎犬 , 和 伤害 鹿 满的 的 伤口 .

骑兵、鹰隼、猎犬, 以及浑身是伤的受伤鹿。

[greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gri:f] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dri:m] ;
Great was his grief that he had lost all the bliss of his dream ;
伟大的 曾是 他的 悲伤 那 他 有 丢失的全部 这 极乐 的 他的 梦 ;

他失去了梦想中的一切幸福, 悲痛万分;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kənˈklu:dz] [baɪ] [preɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [səʊ] [tu:; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈsɜ:vɪs] ,
and he concludes by praying his lady so to accept his love - service ,
和 他 结束 经过 祈祷 他的 女士 所以 到 接受 他的 爱 - 服务 ,

最后, 他祈求他的爱人接受他的爱意。

[ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [meɪ] [tɜ:n] [tu:; tə] [rɪˈæləti] .
that the dream may turn to reality .
那 这 梦 可能 转动 到 现实 .

梦想或许会成真。

[ɔ:(r)] [ˈeləs] , [wɪˈðəʊt] [mɔ:(r)] [aɪ] [preɪ] , [ðæt] [ðɪs] [naɪt] , [eə(r)] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [deɪ] ,
Or elles , without more I pray , That this night , ere it be day ,
或者 她们 , 没有 更多的 我 祈祷 , 那 这 夜晚 , 埃雷 它 是 天 ,

或者, 我不再多言, 祈求今夜, 在黎明到来之前,

[aɪ] [meɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [maɪ] [dri:m] [rɪˈtɜ:n] , [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [səʊ] [fɔ:θ] [eɪ] [ˈsɒdʒən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪl]
I may unto my dream return , And sleeping so forth ay sojourn Aboute the Isle
我 可能 到 我的 梦 返回 , 和 睡眠 所以 前进 哎 旅居 关于 这 小岛

[ɒv; əv] [ˈplezəns] ,
of Pleasance ,
的 愉悦 ,

我或许会重返梦乡, 就这样沉睡, 永远在欢乐岛附近徘徊。

* ['ʌndə(r)][maɪ] ['leɪdɪz] [əʊ'beɪs(ə)ns] , * * ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][maɪ]['leɪdɪ] *
* Under my lady's obeisance , * * subject to my lady *
* 在下面 我的 女士的 服从 , * * 主题 到 我的 女士 *
* 谨遵夫人旨意, * *服从夫人*

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ;
In her service , and in such wise , As it may please her to devise ;
在 她 服务 , 和 在 这样的 明智的 , 作为 它 可能 请 她 到 设计 ;
为她效力, 并按她所愿的方式行事;

[ænd; ənd] [greɪs] [wʌns][tuː; tə][biː; bi] [ək'sept] - , [laɪk] [æz; əz][aɪ] [driːmd] [wen] [aɪ] [slept] ,
And grace once to be accept ' , Like as I dreamed when I slept ,
和 优雅 一次 到 是 接受 - , 喜欢 作为 我 梦见 什么时候 我 睡着了 ,
恩典一旦被接受, 就像我睡梦中所做的那样。

[ænd; ənd] [dʒʊə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɪə(r)][ænd; ənd][ten] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [wɪl] : [ɑː'men; eɪ'men] ,
And dure a thousand year and ten In her good will : Amen ,
和 杜尔 一个 千 年 和 十 在 她 好的 将要 : 阿门 ,
[ɑː'men; eɪ'men] !
amen !
阿门 !
一千年零十年, 在她美好的意愿中: 阿门, 阿门!

[nəʊts] [tuː; tə] ['tʃɜːsərz] Dream1 .
Notes to Chaucer's Dream1 .
笔记 到 乔叟的 Dream1 .
乔叟《梦》注释1.

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɒn][ðə; ði] ['weðəveɪn] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The birds on the weathervanes were set up facing the wind ,
这 鸟类 在 这 风向标 是 放 向上 面向 这 风 ,
风向标上的鸟儿朝向风的方向摆放。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['entəd] [ðeə(r)]['əʊpən] [maʊðz] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['mekənɪzəm] [prə'djuːst] [ðə; ði]
so that it entered their open mouths , and by some mechanism produced the
所以 那 它 进入 他们的 打开 嘴 , 和 经过 一些 机制 生产 这
[ˈmjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] . [tuː'tuː] .
musical sound : 2 :
音乐 声音 : 2 :
于是它进入了它们张开的嘴里, 并通过某种机制产生了音乐的声音。2.

" [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [biːn] [ɒv; əv] ['gʌvənəns] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [həʊl] ['plezəns] "
" And to you been of governance Such as you found in whole pleasance "
" 和 到 你 到过 的 治理 这样的 作为 你 成立 在 所有的 愉悦 "
[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,
“而你们所治理的, 正是你们所乐见的。”也就是说,

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['gʌvənd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['həʊlɪ] ['plez(ə)nt] .
" and have governed you in a manner which you have found wholly pleasant .
" 和 有 受统治 你 在 一个 方式 哪个 你 有 成立 完全 令人愉快的 .
" [θriː] .
" 3 :
" 3 :
“并且以你们完全满意的方式统治你们。”3.

[hekst] : [haɪst] ; [frɒm; frəm] " [haɪ] , " [æz; əz] " [nekst] " [frɒm; frəm] " [naɪ] .
Hext : highest ; from " high , " as " next " from " nigh .
十六进制 : 最高 ; 从 " 高的 , " 作为 " 下一个 " 从 " 夜 .
Hext: 最高; 源自“高”, 如“下一个”源自“近”。

" [kəm'peə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] , " [hɛkst] , " [haɪst] , [ænd; ənd] " - , "
" **Compare the sounds of the German** , " **hoechst** , " **highest** , **and** " **naechst** , " - , "
" 比较 这 声音 的 这 德语 , " 赫斯特 , " 最高 , 和 " - , "
[nekst] . [fɔ:r] .
next . **4** .
下一个 : 4 :

比较德语单词“hoechst”(最高) 和“naechst”(下一个) 的发音。4.

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [frend] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈri:dɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] [hæz; həz][nəʊ]
" **Your brother friend** , " **is the common reading** ; **but the phrase has no**
" 你的 兄弟 朋友 , " 是 这 常见的 阅读 ; 但 这 短语 有 不
[ə'pærənt] [əˌplɪkə'bɪləti] ;
apparent applicability ;
明显 适用性 ;
“你的兄弟朋友”是常见的读法；但这句话显然没有实际意义；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˈri:dɪŋ] [ɪz] " ['aʊə(r)][ˈbʌðə(r)] [frend] " - - [ðæt] [ɪz] ,
and perhaps the better reading is " **our bother friend** " - - **that is** ,
和 也许 这 更好的 阅读 是 " 我们的 打扰 朋友 " - - 那 是 ,
或许更好的解读是“我们的兄弟朋友”——也就是说，

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [hæz; həz] [pru:vɪd] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [frend] [bəʊθ][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
the lady who has proved herself a friend both to me and to you .
这 女士 WHO 有 已证实 她自己 一个 朋友 两个都 到 我 和 到 你 .
这位女士已经证明自己既是我的朋友，也是你的朋友。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ˈri:z(ə)n] , [ɪn] [ˈtrɔɪləs] - [səˈlɪləkwɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In the same way , **Reason** , **in Troilus** ' **soliloquy on the impending loss of his**
在 这 相同的 方式 , 原因 , 在 特洛伊罗斯 - 独白 在 这 即将到来的 损失 的 他的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
同样，理性在特洛伊罗斯即将失去爱人的独白中，

[ɪz] [meɪd] , [əˈdresɪŋ] [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə] , [tu:; tə] [spi:ks] [ɒv; əv] " [jɔ:(r); jə(r)][ˈbʌðə(r)] , " [ɔ:(r)] "
is made , **addressing Troilus and Cressida** , **to speaks of** " **your bother** , " **or** " -
是 制成 , 解决 特洛伊罗斯 和 克雷西达 , 到 说话 的 " 你的 打扰 , " 或者 " -
[ˈbəʊtə] , " [lʌv] . [faɪv] .
bothe , " **love** . **5** .
两者 , " 爱 : 5 :

创作于特洛伊罗斯和克瑞西达之间，表达了“你们的兄弟”或“你们俩”的爱。5.

[ðə; ði] [ˈɪps] [hæd; həd] [haɪ] [ɪm'bætlɪd] [pu:p] [ænd; ənd] [ˈfəʊksl] , [æz; əz][ɪn] [ˌmedi'i:vl] [ˈɪps]
The ships had high embattled poops and forecastles , **as in mediaeval ships**
这 船舶 有 高的 陷入困境的 便便 和 预报 , 作为 在 中世纪 船舶
[ɒv; əv][wɔ:(r)] . [sɪks] .
of war . **6** .
的 战争 : 6 :

这些船只拥有高耸的船尾和前甲板，如同中世纪的战船。6.

[kəm'peə(r)] [ˈspensərz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] - [bɑ:k] , [ɪn] " [ðə; ði] [ˈfeəri] [kwi:n] , " ['kæntəʊ][ˈsɪksθ]
Compare Spenser's account of Phaedria's barque , **in** " **The Faerie Queen** , " **canto vi**
比较 斯宾塞的 帐户 的 - 帆船 , 在 " 这 仙女 女王 , " 坎托 六
[ˌbʊk] [aɪ 'aɪ] . ;
: **book ii** . ;
: 书 二、 : ;
比较斯宾塞在《仙后》第二卷第六章中对费德里亚的船的描述；

[ænd; ənd] , [ˈmjuːˈteɪtɪs][mjuːˈtændɪs] , [ˈtʃɔːsərz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [hɔːs] , [ɪn][ðə; ði]
and , mutatis mutandis , Chaucer's description of the wondrous horse , in The
和 , 略作修改 变异 , 乔叟的 描述 的 这 奇妙的 马 , 在 这
[ˈskwɪərz] [teɪl] . [ˈsevən] .
Squire's Tale . 7 .
乡绅的 故事 . 7 .

稍作修改, 乔叟在《乡绅的故事》中对神奇骏马的描述。7.

[ˈsæləd] : [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhelmt] ; [frentʃ] , " [səˈlɑːd] . " [eit] .
Salad : a small helmet ; french , " salade . " 8 .
沙拉 : 一个 小的 头盔 ; 法语 , " 沙拉 . " 8 .
沙拉: 一种小头盔; 法语, “salade”。8.

: [frentʃ] , " [gaːd] - [brɑːz] , " [æŋ; ən][ɑːm] - [ʃiːld] ; [ˈprɒbəbli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] " [geɪ]
Gardebrace : French , " garde - bras , " an arm - shield ; probably resembling the " gay
护手 : 法语 , " 护卫 - 胸罩 , " 一个 手臂 - 盾 ; 大概 类似 这 " 同性恋
[ˈbreɪsə(r)] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjəʊmən] ,
bracer " which the Yeoman ,
护腕 " 哪个 这 约曼 ,
Gardebrace: 法语, “garde-bras”, 一种臂盾; 可能类似于Yeoman佩戴的“gay bracer”。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪliːz] , [weəz] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] . [naɪn] .
in the Prologue to The Canterbury Tales , wears on his arm . 9 .
在 这 序幕 到 这 坎特伯雷 故事 , 穿着 在 他的 手臂 . 9 .
在《坎特伯雷故事集》的序言中, 他佩戴在手臂上。9.

[kənˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [prɪˈlɪməˌneri] [ɒv; əv][ˈeni] [ˈentəpraɪz] [ɪn] [ðəʊz]
Confession and prayer were the usual preliminaries of any enterprise in those
忏悔 和 祷告 是 这 通常 预备工作 的 任何 企业 在 那些
[ˌsuːpəˈstɪʃəs] [deɪz] ;
superstitious days ;
迷信的 天 ;
在那个迷信的年代, 忏悔和祈祷是任何事业的通常先决条件;

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] [ðə; ði] [ˈfæɪ(ə)n] [jet] [ˈlɪŋgəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst]
and in these days of enlightenment the fashion yet lingers among the most
和 在 这些 天 的 启示 这 时尚 然而 徘徊不去 之中 这 最多
[ˌsuːpəˈstɪʃəs] [klaːs] - - [ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] - [fəʊk] . - .
superstitious class - - the fisher - folk . 10 .
迷信的 班级 - - 这 渔夫 - 民间 . - .
即使在今天这种文明开化的时代, 这种风俗仍然在最迷信的阶层——渔民中盛行。10.

[ðə; ði] [naɪts] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [kwɪt][ðəə(r)] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈhʌʊzɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)]
The knights resolved that they would quit their castles and houses of stone for
这 骑士 已解决 那 他们 会 辞职 他们的 城堡 和 房屋 的 石头 为了
[ˈhʌmb(ə)] [hʌt] . - .
humble huts . 11 .
谦逊的 小屋 . - .
骑士们决心放弃他们的城堡和石头房子, 住进简陋的小屋。11.

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ˈleɪdi][wɜː(r); wə(r)] [ˈberɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmjuːzɪk] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)]
The knight and lady were buried without music , although the office for
这 骑士 和 女士 是 埋葬 没有 音乐 , 虽然 这 办公室 为了
[ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [sʌŋ] . - .
the dead was generally sung . 12 .
这 死的 曾是 一般来说 唱 . - .
骑士和夫人下葬时没有音乐, 尽管通常都会为死者唱悼歌。12.

- : [kənˈsɪdərɪŋ] ; [ˈprez(ə)nt] [pɑːˈtɪsɪpl] [frɒm; frəm] " " [ɔː(r)] " [ədˈvaɪz] . " - .
Avisand : considering ; present participle from " advise " or " advise . " 13 .
- : 考虑 ; 展示 分词 从 " 建议 " 或者 " 建议 . " - .
Avisand: 考虑; “advise”或“advise”的现在分词。13.

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第48/49页

[[sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪgˈzɪsts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [tʃɔːsə(r)] [rəʊt] "
[**SOME difference of opinion exists as to the date at which Chaucer wrote** "
[一些 不同之处 的 观点 存在 作为 到 这 日期 在 哪个 乔叟 写道] "

[ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv] [gʊd] [ˈwɪmɪn] .
The Legend of Good Women .
这 传奇 的 好的 女性 .

关于乔叟创作《好女人的传说》的日期，存在一些不同的看法。

" [ðəʊz] [huː] [wʊd] [fɪks] [ðæt] [deɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈprɪəriəd][nɒt] [lɒŋ] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði][ˈpoʊɪts] [deθ] - -
" **Those who would fix that date at a period not long before the poet's death** - -
" 那些 WHO 会 使固定 那 日期 在 一个 时期 不是 长的 前 这 诗人的 死亡 - -

[huː] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði][ˈpəʊɪm] ,
who would place the poem ,
WHO 会 地方 这 诗 ,

“那些将创作日期定在诗人去世前不久的人——那些将这首诗的创作日期定在诗人去世前不久的人——

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈleɪbə(r)] - - [səˈpɔːt] [ðəə(r)] [əˈpɪnjən] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ]
among his closing labours - - support their opinion by the fact that the Prologue
之中 他的 结束 劳动 - - 支持 他们的 观点 经过 这 事实 那 这 序幕

[rɪˈsaɪt] [mæʊst][ɒv; əv] [tʃɔːsərz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɜːks] ,
recites most of Chaucer's principal works ,
背诵 最多 的 乔叟的 主要的 作品 ,

在他最后的努力中——以序言中复述了乔叟的大部分主要作品这一事实来支持他们的观点，

[ænd; ənd][ˈɡlɑːnsɪz] , [brɪˈsaɪdz] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [əˈreɪ] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [prəˈdʌk(ə)nz] , [tuː] [ˈmeni] [tuː; tə]
and glances , besides , at a long array of other productions , too many to
和 眼神 , 除了 , 在 一个 长的 大批 的 其他 作品 , 也 许多 到

[biː; bi] [ˈfɒli] [ˈkætəlbɒɡd] .
be fully catalogued .
是 完全 已编目 .

此外，还瞥了一眼其他各种各样的作品，数量之多，无法一一列举。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈledʒənd] " [meɪks] [nəʊ] [ˈmenɪ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
it is objected that the " Legend " makes no mention of " The
它 是 反对 那 这 " 传奇 " 制作 不 提到 的 " 这

[ˈkæntəbəəri] [teɪlz; ˈteɪliːz] " [æz; əz] [sʌtʃ] ;
Canterbury Tales " as such ;
坎特伯雷 故事 " 作为 这样的 ;

有人反对说，《传说》中并没有提到《坎特伯雷故事集》本身；

[waɪl] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [teɪlz; ˈteɪliːz] - - [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [nʌnz] - - [ɑː(r); ə(r)]
while two of those Tales - - the Knight's and the Second Nun's - - are
尽管 二 的 那些 故事 - - 这 骑士的 和 这 第二 修女的 - - 是

[ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔː(r)][æz; əz] [ˈseprət] [ˌkɒmpəˈziʃənz] ,
enumerated by the titles which they bore as separate compositions ,
列举 经过 这 标题 哪个 他们 钻孔 作为 分离 作品 ,

其中两则故事——《骑士的故事》和《第二位修女的故事》——是按它们作为独立作品时的标题进行列举的。

[brʰfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kəˈlekʃ(ə)n] : " [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˈpæləmə:n]
before they were incorporated in the great collection : "**The Love of Palamon**
前 他们 是 公司 在 这 伟大的 收藏 : " 这 爱 的 帕拉蒙
[ænd; ənd][ˈɑːsɑɪt] ,
and Arcite ,
和 弧石 ,

在它们被纳入伟大的收藏集之前：《帕拉蒙与阿西特的爱情》，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [seɪnt] [siˈsi:l] " ([siː] [nəʊt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [nʌnz] [teɪl]) .
" **and** " **The Life of Saint Cecile** " (**see note 1 to the Second Nun's tale**) .
" 和 " 这 生活 的 圣 塞西尔 " (看 笔记 1 到 这 第二 修女的 故事) .
以及《圣塞西尔传》（参见第二位修女故事的注释 1）。

[ˈtɪrɪt] [si:m] [ˈpɜːfɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpəʒɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] [ɪˈmiːdiətli]
Tyrwhitt seems perfectly justified in placing the composition of the poem immediately
泰尔维特 似乎 完美 合理的 在 放置 这 作品 的 这 诗 立即地
[brʰfɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsərz] [ˈmæɡnəm][ˈəʊpəs] ,
before that of Chaucer's magnum opus ,
前 那 的 乔叟的 马格南 作品 ,
泰尔维特认为这首诗的创作时间紧随乔叟的巨著之前，这种说法似乎完全合理。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈrɪʃəd] [aɪ ˈaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [kwi:n] , [æn] [ɒv; əv][boʊˈhiːmjə]
and after the marriage of Richard II to his first queen , Anne of Bohemia
和 后 这 婚姻 的 理查德 二 到 他的 第一的 女王 , 安妮 的 波西米亚
.
:
.
在理查二世与他的第一任王后波西米亚的安妮结婚之后。

[ðæt] [ɪˈvent] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ;
That event took place in 1382 ;
那 事件 采取 地方 在 - ;
那件事发生在1382年；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [æn] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [rɪˈfəːz] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ælˈsestɪs] [bɪd][hɪm]
and since it is to Anne that the poet refers when he makes Alcestis bid him
和 自从 它是 到 安妮 那 这 诗人 指 什么时候 他 制作 阿尔塞斯蒂斯 出价 他
[ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈpəʊɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] " [æt; ət] [ˈeltəm] [ɔː(r)][æt; ət] [ʃiːn] ,
give his poem to the queen " at Eltham or at Sheen ,
给 他的 诗 到 这 女王 " 在 埃尔瑟姆 或者 在 希恩 ,
而诗人指的正是安妮，因为他让阿尔刻提斯吩咐他将诗献给女王，“在埃尔瑟姆或希恩”，

" [ðə; ði] " [ˈledʒənd] " [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɜːliə(r)] .
" **the** " **Legend** " **could not have been written earlier** .
" 这 " 传奇 " 可以 不是 有 到过 书面 早些时候 :
“《传奇》不可能更早写成。”

[ðə; ði][əʊld] [ɪˈdɪʃnz] [tel] [juː ˈes] [ðæt] " [ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [tʊk] [əˈfens] [æt; ət] [ˈtʃɔːsərz]
The old editions tell us that " several ladies in the Court took offence at Chaucer's
这 老的 版本 告诉 我们 那 " 一些 女士们 在 这 法庭 采取 罪行 在 乔叟的
[laːdʒ] [ˈspiːtʃɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌnˈtruːθ] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
large speeches against the untruth of women ;
大的 演讲 反对 这 谎言 的 女性 ;
旧版本告诉我们，“宫廷中的几位女士对乔叟抨击女性不诚实的长篇大论感到不满；

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kwi:n] - [hɪm][tuː; tə] [kəmˈpaɪl] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [kɒmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv]
therefore the queen enjoin'd him to compile this book in the commendation of
所以 这 女王 - 他 到 编译 这 书 在 这 表彰 的
[ˈsʌndri] [ˈmeɪdnz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,
sundry maidens and wives ,
杂项 少女们 和 妻子们 ,
因此，女王嘱咐他编纂此书，以表彰众多少女和妻子。

[hu:] [ʃʊd] [ðəm'selvz] [ˈfeɪθ(ə)l] [tu:; tə] [ˈfeɪθləs] [men] .
who show'd themselves faithful to faithless men .
WHO 已显示 他们自己 忠实 到 不忠 男人 .

她们向背信弃义的人表现出了忠诚。

[ðɪs] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [li:f] .
This seems to have been written after The Flower and the Leaf .
这 似乎 到 有 到过 书面 后 这 花 和 这 叶子 .

这似乎是在《花与叶》之后写成的。

" [ˈeɪdəntli] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈstɪŋkt] [ˈrefərənsɪz] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpəʊɪm][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
" Evidently it was , for distinct references to that poem are to be
" 显然 它 曾是 , 为了 清楚的 参考 到 那 诗 是 到 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprələʊg] ;
found in the Prologue ;
成立 在 这 序幕 ;

“显然如此，因为在序言中可以找到对那首诗的明确引用；

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪndɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈfə:nɪʃ] , [ðæt] " [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd]
but more interesting is the indication which it furnishes , that " Troilus and
但 更多的 有趣的 是 这 指示 哪个 它 提供 , 那 " 特洛伊罗斯 和
[ˈkresɪdə] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] ,
Cressida " was the work ,
克雷西达 " 曾是 这 工作 ,

但更有趣的是，它表明《特洛伊罗斯与克雷西达》是这部作品。

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊɪts] [ju:θ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məˈtʃuərə] [eɪdʒ] .
not of the poet's youth , but of his maturer age .
不是 的 这 诗人的 青年 , 但 的 他的 成熟 年龄 .

不是诗人青年时期的作品，而是他成熟时期的作品。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [kwi:n] - - [ˈweðə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] - - [tu:; tə]
We could hardly expect the queen - - whether of Love or of England - - to
我们 可以 几乎 预计 这 女王 - - 无论 的 爱 或者 的 英格兰 - - 到
[dɪˈmɑ:nd] [ˈsɪəriəsli] [frɒm; frəm] [ˈtʃɔ:sə(r)] [ə; eɪ] [ri:ˈtrækˈteɪʃən] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
demand seriously from Chaucer a retraction of sentiments which he had
要求 严重地 从 乔叟 一个 撤回 的 情感 哪个 他 有
[ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [fʊl] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔ:(r)] ,
expressed a full generation before ,
表达 一个 满的 一代 前 ,

我们很难指望女王——无论是爱神还是英格兰女王——会认真地要求乔叟收回他整整一代人之前表达过的观点。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈtəʊnmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv] [tru:]
and for which he had made atonement by the splendid praises of true
和 为了 哪个 他 有 制成 赎罪 经过 这 灿烂 赞扬 的 真的
[lʌv] [sʌŋ] [ɪn] " [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] , "
love sung in " The Court of Love , "
爱 唱 在 " 这 法庭 的 爱 , "

他以《爱情法庭》中对真爱的华丽赞歌来赎罪。

" [ðə; ði] [ˈkʊku:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] , " [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈpəʊəmz][ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd]
" The Cuckoo and the Nightingale , " and other poems of youth and
" 这 布谷鸟 和 这 夜莺 , " 和 其他 诗歌 的 青年 和
[ˈmɪd(ə)l] [laɪf] .
middle life .
中间 生活 .

《布谷鸟与夜莺》以及其他描写青年和中年生活的诗歌。

[bʌt; bət] " [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə] " [ɪz] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] " [ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ,
But " Troilus and Cressida " is coupled with " The Romance of the Rose ,
但 " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 " 是 耦合 和 " 这 浪漫 的 这 玫瑰 ,

但是《特洛伊罗斯与克雷西达》与《玫瑰传奇》是捆绑在一起的，

" [æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈfens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [ænd; ənd]
" as one of the poems which had given offence to the servants and
" 作为 一 的 这 诗歌 哪个 有 给定 罪行 到 这 仆人和
[ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [lʌv] ;
the God of Love ;
这 上帝 的 爱 ;

“这首诗曾冒犯了仆人和爱神；

[ˈðeəfɔ:(r)] [wiː; wi] [meɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][tuː; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] [ˈprɒmɪnəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈkɔ:tlɪ] [ˈnəʊtɪs]
therefore we may suppose it to have more prominently engaged courtly notice
所以 我们 可能 认为 它 到 有 更多的 突出地 已订婚的 宫廷式 注意
[æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][ˈpiəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪts] [laɪf] ,
at a later period of the poet's life ,
在 一个 之后 时期 的 这 诗人的 生活 ,
因此我们可以推断，这首诗在诗人晚年时期引起了宫廷的更多关注。

[ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ɪts] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˌpɒpjuˈləreɪtɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] .
than even its undoubted popularity could explain .
比 甚至 它是 毫无疑问 人气 可以 解释 .
甚至连它毋庸置疑的受欢迎程度都无法解释这一点。

[æt; ət] [wɒtˈevə(r)] [deɪt] , [ɔ:(r)][ɪn] [wɒtˈevə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [ʌndəˈteɪkən] , " [ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv]
At whatever date , or in whatever circumstances , undertaken , " The Legend of
在 任何 日期 , 或者 在 任何 情况 , 已 , " 这 传奇 的
[ɡʊd] [ˈwɪmɪn] " [ɪz][ə; eɪ][ˈfrægmənt] .
Good Women " is a fragment .
好的 女性 " 是 一个 分段 .
无论在何时何地，无论在何种情况下，《好女人的传说》都是一部残篇。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [saɪnz] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv]
There are several signs that it was designed to contain the stories of
那里 是 一些 标志 那 它 曾是 设计 到 包含 这 故事 的
[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈleɪdɪz] ,
twenty - five ladies ,
二十 - 五 女士们 ,
种种迹象表明，这本书的设计初衷是为了讲述二十五位女性的故事。

[ɔ:ˈðəʊ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊɪm] [ɪtˈself] [set] [daʊn] [æt; ət]
although the number of the good women is in the poem itself set down at
虽然 这 数字 的 这 好的 女性 是在 这 诗 本身 放 向下 在
[ˌnaɪnˈti:n] ;
nineteen ;
十九 ;
虽然诗中明确写明善良女性的人数为十九人；

[bʌt; bət] [naɪn] [ˈledʒəndz][ˈəʊnli][wɜ:(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [kəmˈpəʊzd] , [ɔ:(r)][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ju:ˈes] .
but nine legends only were actually composed , or have come down to us .
但 九 传说 仅有的 是 实际上 由 , 或者 有 来 向下 到 我们 .
但实际上只有九个传说被创作出来，或者流传至今。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðəʊz] [ɒv; əv][kliːəˈpætrə] [kwi:n] [ɒv; əv][ˈi:dʒɪpt] (- [laɪnz]) , [ˈθɪzbi] [ɒv; əv] [ˈbæbɪlən] (
They are , those of Cleopatra Queen of Egypt (126 lines) , Thisbe of Babylon (
他们 是 , 那些 的 克利奥帕特拉 女王 的 埃及 (- 线条) , 提斯比 的 巴比伦 (
-) ,
218) ,
-) ,
它们分别是埃及女王克利奥帕特拉的诗句（126行）、巴比伦女王提斯柏的诗句（218行）。

[ˈdaɪdəʊ] [kwi:n] [ɒv; əv] [ˈkɑ:θɪdʒ] (-) , [hɪp'sɪpɪli] [ænd; ənd] [mi'diə] (-) , [ˈlu:kris] [ɒv; əv] [rəʊm]
Dido Queen of Carthage (442) , Hypsipyle and Medea (312) , Lucrece of Rome
蒂朵 女王 的 迦太基 (-) , 希普西皮勒 和 美狄亚 (-) , 露克丽丝 的 罗马 (-) ,
(**206**) ,
(-) ,
迦太基女王狄多 (442) , 许普西皮勒和美狄亚 (312) , 罗马的鲁克丽丝 (206) ,

[æri'ædnɪ] [ɒv; əv] [ˈæθənz] (-) , - (-) , [ˈfɪlɪs] (-) , [ænd; ənd] [ˌhaɪpəm'nestrə] (-)
Ariadne of Athens (340) , Phiomela (167) , Phyllis (168) , and Hypermnestra (162
阿丽亚德涅 的 雅典 (-) , - (-) , 菲利斯 (-) , 和 赫尔梅内斯特拉 (-) .
) :
) :

雅典的阿里阿德涅 (340)、菲奥梅拉 (167)、菲利斯 (168) 和许珀耳墨斯特拉 (162)。

[ˈpri:fɪkst] [tuː; tə] [ði:z] [ˈstɔ:riz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [trænzˈleɪtɪd] [ɔ:(r)] [ˈɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈɔvɪd] ,
Prefixed to these stories , which are translated or imitated from Ovid ,
前缀 到 这些 故事 , 哪个 是 翻译 或者 模仿 从 奥维德 ,
这些故事的开头部分, 均译自或模仿自奥维德,

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈprəʊlɒg] [kənˈteɪnɪŋ] - [laɪnz] - - [ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] " ['ledʒənd] " ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ]
is a Prologue containing 579 lines - - the only part of the " Legend " given in the
是 一个 序幕 包含 - 线条 - - 这 仅有的 部分 的 这 " 传奇 " 给定 在 这
[ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪ](ə)n] .
present edition .
展示 版 :

是包含 579 行的序言——也是本版本中唯一收录的“传说”部分。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [baɪ] [fɑ:(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈstrɒɡɪst] , [ænd; ənd] [məʊst] [ˈpli:zɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
It is by far the most original , the strongest , and most pleasing part of
它 是 经过 远的 这 最多 原来的 , 这 最强 , 和 最多 令人愉悦 部分 的
[ðə; ðɪ] [ˈpəʊɪm] ;
the poem ;
这 诗 ;

这是整首诗中最具原创性、最有力、最令人愉悦的部分；

[ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsi:z(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn]
the description of spring , and of his enjoyment of that season , are in
这 描述 的 春天 , 和 的 他的 享受 的 那 季节 , 是 在
[ˈtʃɔ:sərz] [best] [ˈmænə(r)] ;
Chaucer's best manner ;
乔叟的 最好的 方式 ;

对春天的描写, 以及他对春天的享受, 都体现了乔叟的最佳风格；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [fəˈlɒsəfi] [baɪ] [wɪtʃ] [ælˈsestɪs] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [rəθ] [ɒv; əv] [ˈkju:pɪd] ,
and the political philosophy by which Alcestis mitigates the wrath of Cupid ,
和 这 政治的 哲学 经过 哪个 阿尔塞斯蒂斯 缓解 这 愤怒 的 丘比特 ,
以及阿尔刻提斯用来平息丘比特怒火的政治哲学,

[ædz] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈbaʊndɪŋ] [pru:fs] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] ,
adds another to the abounding proofs that , for his knowledge of the world ,
添加 其他 到 这 丰富 证明 那 , 为了 他的 知识 的 这 世界 ,
这又为他所掌握的世界知识增添了又一个佐证, 证明:

[ˈtʃɔ:sə(r)] [ˈfeəli] [ˈmerɪts] [ðə; ðɪ] [ˈepɪθet] [ɒv; əv] " ['meni] - ['saɪdɪd] " [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspiə(r)] [hæz; həz] [wɒn] [baɪ]
Chaucer fairly merits the epithet of " many - sided " which Shakespeare has won by
乔叟 相当 优点 这 别名 的 " 许多 - 侧面 " 哪个 莎士比亚 有 韩元 经过
[hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn] .]
his knowledge of man .]
他的 知识 的 男人 .]

乔叟完全配得上“多面手”这个称号, 而莎士比亚则凭借对人性的深刻理解赢得了这个称号。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [tel] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['hevən] ,
A THOUSAND times I have hearde tell , That there is joy in heav'n ,
一个 千 时代 我 有 赫德 告诉 , 那 那里 是 喜悦 在 天堂 ,
我曾无数次听人说, 天堂里有欢乐,

[ænd; ənd][peɪn][ɪn] [hel] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'kɔ:d] * [aɪ 'ti:] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ;
and pain in hell ; And I accord * it well that it is so ;
和 疼痛 在 地狱 ; 和 我 符合 * 它 出色地 那 它 是 所以 ;
地狱之痛; 我完全认同这一点;

* [gra:nt] , [ə'gri:] [bʌt; bət] , ['neiθɪs] , [jet]
*** grant , agree But , natheless , yet**
* 授予 , 同意 但 , 然而 , 然而
*同意, 但是, 尽管如此, 然而

[wɒt] *
wot *
什么 *
什么*

[aɪ] [wel] ['ɔ:lsəʊ] ,
I well also ,
我 出色地 还 ,
我也是,

* [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] ['aɪðə(r)] [hæθ] [ɪn] ['hevən] [ɔ:(r)] [hel] [waɪ] -
*** know That there is none dwelling in this country That either hath in heav'n or hell y -**
* 知道 那 那里 是 没有任何 住宅 在 这 国家 那 任何一个 有 在 天堂 或者 地狱 是 -
[bi; bi] ;
be ;
是 ;
*须知此国之中, 无人能升入天堂或地狱;

* * [bi:n]
*** * been**
* * 到过
* *到过

[nɔ:(r)] [meɪ] [ʊv; əv][aɪ 'ti:][nəʊ]['ʌðə(r)]
Nor may of it no other wayes
也不 可能 的 它 不 其他 韦斯
或许没有其他办法了

['wɪtən] *
witten *
维滕 *
维滕*

* [nəʊ] [bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [hæθ] [hɜːd] [sed] , [ɔ:(r)] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] ;
*** know But as he hath heard said , or found it written ;**
* 知道 但 作为 他 有 听到 说 , 或者 成立 它 书面 ;
*知道 但正如他所听见的, 或所发现的;

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ə'seɪ] * [ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ][mæn][aɪ 'ti:] [preʊ] .
For by assay * there may no man it preve .
为了 经过 检测 * 那里 可能 不 男人 它 预防 .
因为通过检测*, 没有人能够预防它。

* * * ['præktɪkl] ['traɪəl] * * [pru:v] , [test]
*** * * practical trial * * prove , test**
* * * 实际的 审判 * * 证明 , 测试
实际试验证明、测试

[bʌt; bət] [gɒd] [fə'biɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [wel] [mɔ:(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [men] [hæv; həv] [si:n]
But God forbid but that men should believe Well more thing than men have seen
但 上帝 禁止 但 那 男人 应该 相信 出色地 更多的 事物 比 男人 有 已见
[wið] [aɪ] ！
with eye ！
和 眼睛 ！

但愿上帝保佑，人们不会相信比他们肉眼所见还要多的事情！

[men] [æ; ə] [nɒt] [wi:nən] [evɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] *
Men shall not weenen ev'ry thing a lie *
男人 将 不是 韦宁 每一个 事物 一个 说谎 *

人不可无所不说谎言 *

[bʌt; bət] [ɪf] * [hɪm'self] [aɪ 'ti:] [si:θ] , [ɔ:(r)] [els] - ; * [ən'les] [fɔ:(r); fə(r)] , [gɒd] [wɒt] ,
But if * himself it seeth , or else do'th ; * unless For , God wot ,
但 如果 * 他自己 它 沸腾 , 或者 别的 - ; * 除非 为了 , 上帝 什么 ,
但如果它自己看见，或者不然；除非上帝知道，
[θɪŋ] [ɪz] ['nevə(r)] [ðə; ði] [les] [su:θ] , * * [tru:] [ðəʊ] [evɪ] - [meɪ] [aɪ 'ti:] [nɒt] [waɪ] - [si:] .
thing is never the less sooth , * * true Though ev'ry wighte may it not y - see .
事物 是 绝不 这 较少的 舒缓 , * * 真的 尽管 每一个 - 可能 它 不是 是 - 看 .
事情依然平静，* *确实，即使并非每个人都能看清。

[bər'na:rd] , [ðə; ði] [mʌŋki] , [sɔ:] [nɒt] [ɔ:l] , [pɑ:'di:] ！
Bernard , the Monke , saw not all , pardie ！
伯纳德 , 这 猴子 , 锯 不是 全部 , 帕迪 ！
僧侣伯纳德并没有看到全部，真是可笑！

<1> [ðen] ['mʌsti] [wi:; wi][tu:; tə] ['bʊkɪz] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd] ([θru:] [wɪt] [ðæt] [əʊld; 'əʊldɪ] [θɪndʒɪz]
<1> Then muste we to bookes that we find (Through which that olde thinges
<1> 然后 必须 我们 到 书籍 那 我们 寻找 (通过 哪个 那 古老的 东西
[bi:; bi][ɪn][maɪnd]) ,
be in mind) ,
是 在 头脑) ,
<1> 然后我们必须翻阅我们找到的书籍（通过这些书籍，我们可以记起那些古老的事物），

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ði:z] [əʊld; 'əʊldɪ] [waɪz] , [gɪv] ['kri:d(ə)ns] , [ɪn] [evɪ] ['skɪfl] *
And to the doctrine of these olde wise , Give credence , in ev'ry skilful *
和 到 这 教义 的 这些 古老的 明智的 , 给 信任 , 在 每一个 熟练 *
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

对于这些古老智者的教诲，要以各种巧妙的方式予以信赖。

* ['ri:znəbl] [ðæt] ['telən] [ɒv; əv] [ði:z] [əʊld] [ə'pru:vɪd] ['stɔ:rɪz] , [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] , [ɒv; əv] - , *
*** reasonable That tellen of these old approved stories , Of holiness , of regnes , ***
* 合理的 那 特伦 的 这些 老的 得到正式认可的 故事 , 的 圣洁 , 的 - , *
[ɒv; əv] ['vɪktəɪz] ,
of victories ,
的 胜利 ,
*合理的讲述这些古老而受认可的故事，关于圣洁，关于统治，*关于胜利，

* [reɪn] , ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [heit] , [ænd; ənd] ['lʌðə(r)] ['sʌndri] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ] [meɪ]
*** reigns , kingdoms Of love , of hate , and other sundry things Of which I may**
* 统治 , 王国 的 爱 , 的 恨 , 和 其他 杂项 事物 的 哪个 我 可能
[nɒt] [meɪk] ;
not make rehearsings ;
不是 制作 排练 ;
*统治，爱的王国，恨的王国，以及其他各种我无法排练的事物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [əʊld; 'əʊldɪ] ['bʊkɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , [waɪ] - [bɜːn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl]
And if that olde bookes were away , Y - lorn were of all
和 如果 那 古老的 书籍 是 离开 , 是 - 孤独 是 的 全部
[rɪ'membrəns] [ðə; ði] [kiː] .
remembrance the key .
纪念 这 钥匙 :
如果那些古籍不在了, Y-lorn 就是所有记忆中的关键。

[wel] [ɔːt] [wiː; wi] , [ðen] , [tuː; tə] ['bʌnə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðɪːz] ['bʊkɪz] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]
Well ought we , then , to honour and believe These books , where we have
出色地 应该 我们 , 然后 , 到 荣誉 和 相信 这些 书籍 , 在哪里 我们 有
[nʌn] ['ʌðə(r)] [preɪ] . *
none other preve . *
没有任何 其他 预防 : *
那么, 我们理应尊重并相信这些书籍, 因为我们别无其他先例。 *

* [pruːf]
*** proof**
* 证明
*证明

[ænd; ənd][æz; əz][fɜː(r); fə(r)][em 'iː] , [ðəʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət] [laɪt] ,
And as for me , though that I know but lite ,
和 作为 为了 我 , 尽管 那 我 知道 但 轻量版 ,
至于我, 虽然我知道的也只是皮毛,
* * ['lɪt(ə)l] [ɒn] ['bʊkɪz] [fɜː(r); fə(r)][tuː; tə] [riːd] [aɪ][em 'iː] [dɪ'laɪt] ,
*** * little On bookes for to read I me delight ,**
* * 小的 在 书籍 为了 到 读 我 我 喜 ,
* *我喜欢读一些小书,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɡɪv] [aɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['kriːd(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [hæv; həv]
And to them give I faith and good credence , And in my heart have
和 到 他们 给 我 信仰 和 好的 信任 , 和 在 我的 心 有
[ðem; ðəm][ɪn] ['revərəns] ,
them in reverence ,
他们 在 尊敬 ,
我给予他们信任和信赖, 我心中对他们充满敬畏。

[səʊ] ['hɑːtɪli] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] * [geɪm] [nʌn] * <2> * [nəʊ] [ə'mjuːzmənt] *
So heartily , that there is * game none * <2> * no amusement *
所以 衷心地 , 那 那里 是 * 游戏 没有任何 * <2> * 不 娱乐 *
如此热烈, 以至于*游戏没有* <2> *没有娱乐*

[ðæt] [frɒm; frəm][maɪ] ['bʊkɪz] ['meɪkɪθ] [em 'iː][tuː; tə][ɡɔːn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][biː; bi] ['seldəm] [ɒn][ðə; ði]
That from my bookes maketh me to go'n , But it be seldom on the
那 从 我的 书籍 制造 我 到 去 , 但 它 是 很少 在 这
['həʊlɪdeɪ] ;
holyday ;
假期 ;
这使我从书中出发, 但很少在节日里这样做;

[seɪv] , ['sɜːt(ə)nli] , [wen] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪz]['kʊsmən] , [ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [faʊlz]
Save , certainly , when that the month of May Is comen , and I hear the fowles
节省 , 当然 , 什么时候 那 这 月 的 可能 是 来 , 和 我 听到 这 禽类
[sɪŋ] ,
sing ,
唱歌 ,
当然, 除非到了五月, 我听到鸟儿鸣叫的时候,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] - [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sprɪŋ] , [feə'wel] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][maɪ]
And that the flowers ginnen for to spring , Farewell my book and my
和 那 这 花朵 - 为了 到 春天 , 告别 我的 书 和 我的
[dɪ'vəʊʃn] !
devotion !
虔诚 !

愿鲜花盛开，再见了，我的书和我的挚爱！

[naʊ] [hæv; həv][ai] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [ðæt] , [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [mi:d] ,
Now have I then such a condition , That , above all the flowers in the mead ,
现在 有 我 然后 这样的 一个 状况 , 那 , 多于 全部 这 花朵 在 这 蜂蜜酒 ,
如今我竟有此等境况，凌驾于草地上所有鲜花之上，

[ðen] [lʌv] [ai][məʊst] [ðɪ:z] ['flaʊəz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [sʌtʃ] [ðæt] [men]['kæleɪ] [deɪz] - [aɪz] [ɪn]
Then love I most these flowers white and red , Such that men calle Day's - eyes in
然后 爱 我 最多 这些 花朵 白色的 和 红色的 , 这样的 那 男人 卡勒 天 - 眼睛 在
[ʼaʊə(r)] [taʊn] ;
our town ;
我们的 镇 ;

我最爱这些白花和红花，以至于我们镇上的人称它们为“白昼之眼”；

[tu:; tə][ðem; ðəm][hæv; həv][ai][səʊ] [greɪt] - , [æz; əz][ai] [sed] [ɜ:st] , [wen] ['koumən][ɪz][ðə; ði] [meɪ]
To them have I so great affectioun , As I said erst , when comen is the May
到 他们 有 我 所以 伟大的 - , 作为 我 说 最初 , 什么时候 来 是 这 可能
,
!
,

我对他们怀有深厚的感情，正如我之前所说，五月来临之时。

[ðæt] [ɪn][maɪ] [bed] [ðeə(r)] [em 'i:][nəʊ] [deɪ] [ðæt] [aɪ] - * [ʌp] ,
That in my bed there dawneth me no day That I n'am * up ,
那 在 我的 床 那里 黎明 我 不 天 那 我 - * 向上 ,
在我的床上，没有一天的黎明到来，我醒来，

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mi:d] , * [eɪ 'em][nɒt] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['flaʊə] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌni] [spred]
and walking in the mead , * am not To see this flow'r against the sunne spread
和 步行 在 这 蜂蜜酒 , * 是 不是 到 看 这 花朵 反对 这 太阳 传播
,
!
,

漫步在草地上，*却看不到这朵花在阳光下绽放，

[wen] [aɪ 'ti:] [ɜ:lɪ] [baɪ][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ; [ðæt] ['blɪsf(ə)] [saɪt] [ɔ:l][maɪ] ['sɒrəʊ] ,
When it upriseth early by the morrow ; That blissful sight softeneth all my sorrow ,
什么时候 它 起义 早期的 经过 这 明天 ; 那 幸福的 视线 软化 全部 我的 悲哀 ,
当它在明日清晨升起；那令人欣喜的景象抚慰了我所有的悲伤，

[səʊ][glæd][eɪ 'em][ai] , [wen] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ['æli]
So glad am I , when that I have presence Of it , to do it alle
所以 高兴的 是 我 , 什么时候 那 我 有 在场 的 它 , 到 做 它 全部
[ˈrevərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

我很高兴能亲身感受它，并以敬畏之心对待它。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] ['æli] ['flaʊəz] ['flaʊə] , [fʊl'fɪld] [ɒv; əv][ɔ:l] ['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] ['bɒə(r)] ,
As she that is of alle flowers flow'r , Fulfilled of all virtue and honour ,
作为 她 那 是 的 全部 花朵 花朵 , 已完成 的 全部 美德 和 荣誉 ,
她如同百花齐放，集所有美德与荣耀于一身。

[ænd; ənd][ˈevə(r)][əˈlaɪk][feə(r)] , [ænd; ənd] [freʃ] [ɒv; əv][hjuː] ; [æz; əz] [wel] [ɪn][ˈwɪntə(r)] , [æz; əz][ɪn] [ˈsʌmə(r)]
And ever alike fair , and fresh of hue ; As well in winter , as in summer
和 曾经 同样 公平的 , 和 新鲜的 的 色调 ; 作为 出色地 在 冬天 , 作为 在 夏天
[njuː] ,
new ,
新的 ,

而且总是那么美丽, 色泽清新; 无论冬夏, 都一样崭新。

[ðɪs] [lʌv] [ai][ˈevə(r)] , [ænd; ənd][jæl; ʒəl][ʌnˈtɪl] [ai][daɪ] ; [ɔːl] * [sweə(r)][ai][nɒt] ,
This love I ever , and shall until I die ; All * swear I not ,
这 爱 我 曾经 , 和 将 直到 我 死 ; 全部 * 发誓 我 不是 ,
这份爱, 我永远、也将永远爱到我生命的尽头; 我发誓, 绝无虚言。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [wɪl] [nɒt] [laɪ] , * [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [lʌvd] [nəʊ] [waɪt] [hɒtə] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
of this I will not lie , * although There loved no wight hotter in his life .
的 这 我 将要 不是 说谎 , * 虽然 那里 喜爱 不 怀特岛 更热 在 他的 生活 .
对此我不会撒谎, *尽管他一生中沒有爱过比她更热烈的女人。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz] [iːv] , [ai] [rʌn] [blaɪf] , * * ['kwɪkli] ,
And when that it is eve , I runne blife , * * quickly ,
和 什么时候 那 它 是 前夕 , 我 跑 BLife , * * 迅速地 ,
当夜幕降临, 我便奔向生命, * *迅速地,

[ˈiːgəli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevə(r)][ðə; ði] [sʌn] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [west] , * * [dɪˈklaɪn] [ˈwestwəd] [tuː; tə] [siː]
eagerly As soon as ever the sun begins to west , * * decline westward To see
急切地 作为 很快 作为 曾经 这 太阳 开始 到 西方 , * * 衰退 向西 到 看
[ðɪs] [ˈflaʊər] ,
this flow'r ,
这 花朵 ,

每当太阳开始西沉, * *向西沉去, 我都迫不及待地想去看这朵花。

[haʊ] [aɪˈtiː] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [rest] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [naɪt] , [səʊ] [ˈheɪtɪθ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɑːknəs] !
how it will go to rest , For fear of night , so hateth she darkness !
如何 它 将要 去 到 休息 , 为了 害怕 的 夜晚 , 所以 恨 她 黑暗 !
它如何安息? 因为它惧怕黑夜, 它如此憎恨黑暗!

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪə(r)] * [ɪz] [ˈpleɪnli] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] * ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] ,
Her cheer * is plainly spread in the brightness * countenance Of the sunne ,
她 欢呼 * 是 显然 传播 在 这 亮度 * 面容 的 这 太阳 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][aɪˈtiː] [wɪl] [ʌnˈkləʊz] .
for there it will uncloze .
为了 那里 它 将要 解开 .
她的喜悦*清晰地展现在太阳明亮的*面容上, 因为在那里它将绽放。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [raɪm] [ɔː(r)] [prəʊz] ,
that I had English , rhyme or prose ,
那 我 有 英语 , 韵 或者 散文 ,
我懂英语, 无论是韵文还是散文。

[səˈfɪ(ə)nt] [ðɪs] [ˈflaʊər] [tuː; tə] [preɪz] [əˈraɪt] !
Sufficient this flow'r to praise aright !
充足的 这 花朵 到 称赞 好的 !
这朵花足以让人赞叹!

[bʌt; bət] [help] [emˈiː] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæv; həv] * ['kʌnɪŋ] [ɔː(r)] [maɪt] ; * * [skɪl] [ɔː(r)][ˈpaʊə(r)] * [ʃiː; ʃi] [ˈlʌvəz] ,
But help me , ye that have * cunning or might ; * * skill or power * Ye lovers ,
但 帮助 我 , 是的 那 有 * 狡猾 或者 可能 ; * * 技能 或者 力量 * 叶 恋人 ,
但请帮助我, 你们这些拥有智慧或力量的人; 你们这些情圣, 你们啊!

[ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,
that can make of sentiment ,
那 能 制作 的 情绪 ,

这可能会引发情感，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɔ:t] [ji:; ji][tu:; tə][bi:; bi]['dɪlɪdʒənt][tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [em 'i:] ['sʌmwɒt] [ɪn][maɪ]['leɪbə(r)] ,
In this case ought ye to be diligent To further me somewhat in my labour ,
在 这 案件 应该 是的 到 是 勤奋 到 更远 我 有些 在 我的 劳动 ,
在这种情况下，你们应当勤勉尽责，在我劳作中给予我一些帮助。

['weðə(r)] [ji:; ji][bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] [li:f] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['flaʊər] ; <3>
Whether ye be with the Leaf or the Flow'r ; <3>
无论 是的 是 和 这 叶子 或者 这 花朵 ; <3>

无论你和叶子同在，还是与花朵同在；<3>

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ai] [wɒt] , [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv] [ˈhɪrbrɪfɔ:(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [roʊpən] , * [ænd; ənd][led] [ə'weɪ]
For well I wot , that ye have herebefore Of making ropen , * and led away
为了 出色地 我 什么 , 那 是的 有 在此之前 的 制作 绳子 , * 和 引领 离开
[ðə; ði] [kɔ:n] ;
the corn ;
这 玉米 ;

我深知，你们先前已经制作了绳索，*并将谷物运走了；

<4> * [ri:p]
<4> * reaped
<4> * 收获

<4> *收割

[ænd; ənd][ai] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)] , ['gli:nɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
And I come after , gleaning here and there ,
和 我 来 后 , 拾穗 这里 和 那里 ,
然后我跟在后面，四处搜刮，

[ænd; ənd][eɪ 'em] [fʊl] [glæd] [ɪf] [ai] [meɪ] [faɪnd][æŋ; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['gʊdli] [wɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
And am full glad if I may find an ear Of any goodly word that you have
和 是 满的 高兴的 如果 我 可能 寻找 一个 耳朵 的 任何 很好 单词 那 你 有
[left] .
left .
左边 .

如果我能听到你留下的任何一句好话，我将无比高兴。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæp][em 'i:][tu:; tə] - [i: ef 'ti:] * * [ə'gen] [wɒt] [ji:; ji][hæv; həv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
And though it hap me to rehearsen eft * * again What ye have in your
和 尽管 它 哈普 我 到 - 左 * * 再次 什么 是的 有 在 你的
[sɒndʒɪz] [sed] ,
freshe songes said ,
新鲜 歌曲 说 ,

虽然我碰巧要再次排练你们在新歌中唱到的内容，

[em 'i:] , [ænd; ənd][bi:; bi][nɒt] * ['i:v(ə)l][ə'peɪd] ,
Forbeare me , and be not * evil apaid ,
忍耐 我 , 和 是 不是 * 邪恶的 付费 ,
请宽恕我，不要以恶报恶。

* * [dɪs'pli:zd] * [sɪns] [ðæt] [ji:; ji] [si:] [ai][du:; də][aɪ 'ti:][ɪn] - [ɒv; əv] [lʌv] ,
*** * displeased * Since that ye see I do it in th'honour Of love ,**
* * 不高兴 * 自从 那 是的 看 我 做 它 在 - 的 爱 ,
* *不悦* 既然你们看到我这样做是为了荣耀爱，

[ænd; ənd] [i:k] [ɪn] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [hu:m] [ðæt] [ai] [sɜ:v] [æz; əz][ai][hæv; həv][wɪt] [ɔ:(r)] [maɪt] .
and eke in service of the flow'r Whom that I serve as I have wit or might .
和 埃克 在 服务 的 这 花朵 谁 那 我 服务 作为 我 有 有 或者 可能 .
并尽我所能侍奉那位花儿。

<5> [ʃiː ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['klɪənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] * [laɪt] ,
<5> **She is the clearness , and the very *light ,**
<5> 她 是 这 清晰 度 , 和 这 非常 * 光 ,
<5> 她是清澈, 是光明本身。

* [truː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [wɜːld] [em 'iː][windz; waɪndz] * [ænd; ənd] [liːdz] ; * [tɜːnz] ,
* **true That in this darke world me winds * and leads ; * turns ,**
* 真的 那 在 这 黑暗 世界 我 风 * 和 线索 ; * 转弯 ,
*确实, 在这黑暗的世界里, 风引领着我; *转向, *

[gaɪdz] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['sɒrəʊfl] [breɪst] [juː; jʊ] [dred] , [ænd; ənd] [lʌvz] [səʊ][sɔː(r)] ,
guides The heart within my sorrowful breast you dreads , And loves so sore ,
指南 这 心 之内 我的 悲伤 胸部 你 脏辫 , 和 爱 所以 疮 ,
指引着我悲伤胸膛中你所畏惧的心, 以及如此痛苦的爱。

[ðæt] [ʃiː; ji][biː; bi] , ['veri] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ][wɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aɪ] .
that ye be , verily , The mistress of my wit , and nothing I .
那 是的 是 , 确实 , 这 情妇 的 我的 有 , 和 没有什么 我 :
愿你, 真的, 成为我智慧的主人, 而我什么都不是。

[maɪ] [wɜːd] , [maɪ] [wɜːks] , [ɑː(r); ə(r)] [nɪt] [səʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɒnd] , [ðæt] ,
My word , my works , are knit so in your bond , That ,
我的 单词 , 我的 作品 , 是 针织 所以 在 你的 纽带 , 那 ,
我的言语, 我的行为, 都与你的盟约紧密相连, 以至于,

[æz; əz][ə; eɪ][hɑːp] [oʊbeɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] , [ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː] [saʊnd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɪŋ] ,
as a harp obeyeth to the hand , That makes it sound after his fingering ,
作为 一个 竖琴 服从 到 这 手 , 那 制作 它 声音 后 他的 指法 ,
就像竖琴听从手的指挥, 按照手指的按压发出声音一样。

[raɪt] [səʊ] [meɪ] [ʃiː; ji] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [brɪŋ] [sʌtʃ] [vɔɪs] , [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][lɪst] ,
Right so may ye out of my hearte bring Such voice , right as you list ,
正确的 所以 可能 是的 出去 的 我的 心 带来 这样的 嗓音 , 正确的 作为 你 列表 ,
愿你们从我心中发出这样的声音, 随你们所愿。

[tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][pleɪn] ; * * [kəm'pleɪn] , [mɔːn] [biː; bi][ʃiː; ji][maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd]['leɪdɪ] ['sɒvrɪn] .
to laugh or plain ; * * complain , mourn Be ye my guide , and lady sovereign .
到 笑 或者 清楚的 ; * * 抱怨 , 哀悼 是 是的 我的 指导 , 和 女士 主权 .
大笑或平息; * *抱怨, 哀悼 做我的向导, 做我的君主。

[æz; əz][tuː; tə] [maɪn] ['ɜːθli] [ɡɒd] , [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][kɔːl] , [bəʊθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,
As to mine earthly god , to you I call , Both in this work ,
作为 到 矿 尘世的 上帝 , 到 你 我 称呼 , 两个都 在 这 工作 ,
至于我尘世的神, 我呼唤你, 在这部作品中,

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['sɒrəʊz] [ɔːl] .
and in my sorrows all .
和 在 我的 悲伤 全部 :
以及我所有的悲伤。

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [speɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][əʊld] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd][duː; də]
But wherefore that I spake to give credence To old stories , and do
但 因此 那 我 说 到 给 信任 到 老的 故事 , 和 做

[ðem; ðəm] ['revərəns] ,
them reverence ,
他们 尊敬 ,
但我之所以要说这些话, 是为了让大家相信古老的故事, 并对它们表示敬意。

[ænd; ənd][ðæt] [men] ['mʌsti] [mɔː(r)] [θɪŋz] [bɪ'liːv] [ðæən; ðən] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [æt; ət] [aɪ] ,
And that men muste more things believe Than they may see at eye ,
和 那 男人 必须 更多的 事物 相信 比 他们 可能 看 在 眼睛 ,
而且, 人们必须相信比他们肉眼所见更多的事物。

[ɔ:(r)] [ˈɛləs] [prɛv] , * * [pru:v] [ðæt] [jæ; ɛl][ai] [seɪ] , [wen] [ðæt] [ai] [si:] [maɪ] [taɪm] ;
or elles preve , * * prove That shall I say , when that I see my time ;
或者 她们 预防 , * * 证明 那 将 我 说 , 什么时候 那 我 看 我的 时间 ;
或者 elles preve , * * 证明 , 当我看到我的时机到来时 , 我该怎么说 ;

[ai] [meɪ] [nɒt] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [spi:k] [ɪn] [raɪm] .
I may not all at ones speak in rhyme .
我 可能 不是 全部 在 一个 说话 在 韵 .
我可能不会一直用押韵的方式说话。

[maɪ] [ˈbɪzi] [gəʊst] , * [ðæt] [θɜ:stɪθ] [ɔ:lweɪz] [nju:] * [ˈspɪrɪt] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈflaʊər] [səʊ] [jʌŋ] ,
My busy ghost , * that thirsteth always new * spirit To see this flow'r so young ,
我的 忙碌的 鬼 , * 那 口渴 总是 新的 * 精神 到 看 这 花朵 所以 年轻的 ,
我忙碌的幽灵 , * 渴望永远新鲜的 * 精神 , 去见见这朵如此年轻的花儿 ,

[səʊ] [freɪ] [ɒv; əv] [hju:] , [kən'streɪnd] [em 'i:] [wɪð] [səʊ] [ˈgri:di] [dɪ'zaɪə(r)] ,
so fresh of hue , Constrained me with so greedy desire ,
所以 新鲜的 的 色调 , 受限 我 和 所以 贪婪的 欲望 ,
如此鲜亮的色彩 , 令我欲火焚身。

[ðæt] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [ai] [jet] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [raɪz]
That in my heart I feelee yet the fire , That made me to rise
那 在 我的 心 我 感觉 然而 这 火 , 那 制成 我 到 上升
我心中依然燃烧着那团火焰 , 它驱使我奋起。

[eə(r)] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪ] , - - [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈmɒrəʊ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
ere it were day , - - And this was now the first morrow of May ,
埃雷 它 是 天 , - - 和 这 曾是 现在 这 第一的 明天 的 可能 ,
天还没亮 , ——而这已是五月的第一个早晨。

- - [wɪð] [ˈdredf(ə)l] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [glæd] [dɪ'vəʊʃn] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
- - With dreadful heart , and glad devotion , For to be at the resurrection
- - 和 可怕 心 , 和 高兴的 虔诚 , 为了 到 是 在 这 复活
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈflaʊə(r)] ,
Of this flower ,
的 这 花 ,
——怀着恐惧的心情 , 以及欣喜的虔诚 , 为了见证这朵花的复活 ,

[wen] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [rəʊz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [rəʊz] ,
when that it should uncloze Against the sun , that rose as red as rose ,
什么时候 那 它 应该 解开 反对 这 太阳 , 那 玫瑰 作为 红色的 作为 玫瑰 ,
当它在阳光下缓缓升起 , 那阳光像玫瑰一样红。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [brɛst] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bi:st] * [ðæt] [deɪ] * [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] [ðæt]
That in the breast was of the beast * that day * the sign of the Bull That
那 在 这 胸部 曾是 的 这 兽 * 那 天 * 这 符号 的 这 公牛 那
- [ˈdɔ:tə(r)] [led] [ə'weɪ] .
Agenore's daughter led away .
- 女儿 引领 离开 .
那一天 , 胸膛里有野兽的标志 * , * 公牛的标志 * , 阿格诺尔的女儿把它带走了。

<6> [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ni:z] [ə'hɒn] [raɪt] [ai] [em 'i:] [set] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ðɪs]
<6> And down on knees anon right I me set , And as I could this
<6> 和 向下 在 膝盖 匿名 正确的 我 我 放 , 和 作为 我 可以 这
<6> 我立刻跪了下来 , 摆好姿势 , 然后我就可以这样了。

[ˈflaʊər]
freshe flow'r
新鲜 花朵

新鲜的花朵

[aɪ][grɛt] , * * [ˈɡri:tɪd] [ˈni:lɪŋ] [ɔ:l'weɪ] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [ʌn'kləʊzd] [wɒz; wəz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [smɔ:l] ,
I gret , * * greeted Kneeling alway , till it unclosed was , Upon the smalle ,
我 格雷特 , * * 问候 跪着 总是 , 直到 它 未关闭 曾是 , 之上 这 斯莫尔 ,
我问候 , * *总是跪着问候, 直到它打开, 在最小的,

[sa:ft] , [swi:t] [grɑ:s] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] ['flaʊəz] [swi:t] - [ɔ:l] ,
softe , sweete grass , That was with flowers sweet embroider'd all ,
柔软 , 甜 草 , 那 曾是 和 花朵 甜的 - 全部 ,
柔软甜美的青草, 上面绣满了甜美的花朵。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈəʊdə(r)] * [ˈɒr] [ɔ:l] , * * [ˈevriweə(r)] * [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
Of such sweetness and such odour * o'er all , * * everywhere * That , for to
的 这样的 甜味 和 这样的 气味 * 超过 全部 , * * 到处 * 那 , 为了 到
[spi:k] [ɒv; əv] [gʌm] ,
speak of gum ,
说话 的 胶 ,
如此甜美, 如此芬芳, *遍及*, *到处*, 以至于谈到树胶,

[ɔ:(r)] [hɜ:b] , [ɔ:(r)] [tri:] , [kəm'pærɪs(ə)n] [meɪ]
or herb , or tree , Comparison may
或者 草本植物 , 或者 树 , 比较 可能
或者草药, 或者树木, 比较可能

[nʌn] [waɪ] - [meɪk] [bi:; bi] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ˈpleɪnli] [ɔ:l] [ˈəʊdəz] ,
none y - maked be ; For it surmounteth plainly all odours ,
没有任何 是 - 制造 是 ; 为了 它 克服 显然 全部 气味 ,
没有一种气味是可憎的; 因为它明显胜过一切气味。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ˈbjʊ:ti] [ðə; ði][məʊst] [geɪ] [ɒv; əv] .
And for rich beauty the most gay of flow'rs .
和 为了 富有的 美丽 这 最多 同性恋 的 花朵 .
而对于浓郁的美丽来说, 最欢快的花朵。

[fə'gɒtn] [hæd; həd][ðə; ði] [ɜ:θ] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] , [ðæt] [hɪm] [ˈneɪkɪd] [meɪd]
Forgotten had the earth his poor estate Of winter , that him naked made
被遗忘的 有 这 地球 他的 贫穷的 财产 的 冬天 , 那 他 裸 制成
[ænd; ənd] [meɪt] ,
and mate ,
和 伴侣 ,
大地遗忘了他贫瘠的家园, 冬日里, 他赤身裸体, 与伴侣为伴。

* * [dɪ'dʒektɪd] , [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ɒv; əv][kəʊld][səʊ][sɔ:(r)] [ɡri:vɪd] ;
*** * dejected , lifeless And with his sword of cold so sore grieved ;**
* * 垂头丧气 , 无生命 和 和 他的 剑 的 寒冷的 所以 疮 伤心 ;
* *沮丧, 毫无生气, 带着他冰冷的剑, 悲伤不已;

[naʊ] [hæθ] - * [sʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ri:lɪvd] * * * [ˈtempərət] * * [ˈfɜ:nɪʃt] [ðæt] [ˈneɪkɪd]
Now hath th'attemper * sun all that releaved * * * temperate * * furnished That naked
现在 有 - * 太阳 全部 那 解脱 * * * 温带 * * 提供 那 裸
[wɒz; wəz] , [ænd; ənd][klæd][aɪ 'ti:] [nju:] [ə'gen] .
was , and clad it new again .
曾是 , 和 覆膜 它 新的 再次 .
现在, 那温和的太阳已经为所有被释放的事物重新披上了新的外衣。

[ə'hju:] [wɪð] [li:vz] [ðə; ði] [smɔ:l] [faʊlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [feɪn] , *
anew with leaves The smalle fowles , of the season fain , *
重新 和 树叶 这 斯莫尔 禽类 , 的 这 季节 欣然 , *
重新长出树叶, 当季的小鸟们也喜欢吃树叶, *

* [glæd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpæntər] * [ænd; ənd][ðə; ði][net] [biː; bi] - , * [drɔː] - [net] [əˈpɒn][ðə; ði]
* glad That of the panter * and the net be scap'd , * draw - net Upon the
* 高兴的 那 的 这 黑豹 * 和 这 网 是 - , * 画 - 网 之上 这
[ˈfaʊlə(r)] ,
fowler ,
福勒 ,

*高兴豹子*和渔网被解开，*拉网*打在捕鸟人身上，

[ðæt] [ðem; ðəm] [meɪd] - * * [ˈterɪfaɪd] , [kənˈfaʊndɪd] [ɪn][ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd]
that them made awhap'd * * terrified , confounded In winter , and destroyed
那 他们 制成 - * * 恐惧 , 令人困惑 在 冬天 , 和 损毁
[hæd; həd][ðeə(r)] [bruːd] ,
had their brood ,
有 他们的 幼虫 ,

那使他们惊恐万分，在冬天里，他们的后代被摧毁了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈspart] [ðem; ðəm] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][dɪd][ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
In his despite them thought it did them good To sing of him ,
在 他的 尽管 他们 想法 它 做过 他们 好的 到 唱歌 的 他 ,
[sɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
尽管他们不这么认为，但歌颂他们对他们有好处。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [sɒŋ] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [faʊl] [tʃɜːl] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌvɪˌtaɪz] ,
and in their song despise The foule churl , that , for his covetise ,
和 在 他们的 歌曲 鄙视 这 禽类 吝啬鬼 , 那 , 为了 他的 贪婪 ,
[ˈkʌvɪˌtaɪz] ,
在他们的歌声中，他们鄙视那卑鄙无耻之徒，因为他贪婪成性。

* * [griːd] [hæd; həd][ðem; ðəm] [bɪˈtreɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɒfɪstri] * * [dɪˈsepʃn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
* * greed Had them betrayed with his sophistry * * deceptions This was their
* * 贪婪 有 他们 背叛 和 他的 诡辩 * * 欺骗 这 曾是 他们的
[sɒŋ] :
song :
歌曲 :

贪婪让他们被诡辩所欺骗。这就是他们的歌：

" [ðə; ði][ˈfaʊlə(r)][wiː; wi][dɪˈfaɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][kraːft] : " [ænd; ənd][sʌm; səm] - [kliə(r)] [ɒv; əv]
" The fowler we defy , And all his craft : " and some sunge clear Layes of
" 这 福勒 我们 违抗 , 和 全部 他的 工艺 : " 和 一些 - 清除 莱斯 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

“我们蔑视捕鸟人，以及他所有的诡计:”以及一些清澈动人的爱情歌谣，

[ðæt] [dʒɔɪ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] , [ɪn] [wɜːʃɪpɪŋ] * [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [meɪk] ;
that joy it was to hear , In worshipping * and praising of their make ;
那 喜悦 它 曾是 到 听到 , 在 崇拜 * 和 赞扬 的 他们的 制作 ;
[meɪk] ,
听到人们敬拜和赞美他们的造物，真是令人高兴。

* * * [ˈɒnə(r)] * * [meɪt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)] [nuː] [ˈsʌmərz] [seɪk] , [əˈpɒn][ðə; ði]
* * * honouring * * mate And for the blissful newe summer's sake , Upon the
* * * 致敬 * * 伴侣 和 为了 这 幸福的 纽 夏季 清酒 , 之上 这
[ˈbraːntʃɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈblɒsəmz] [sɒft] ,
branches full of blossoms soft ,
分支 满的 的 花朵 柔软的 ,

** *致敬 ** 伴侣 为了这美好的新夏， 在繁花似锦的柔软枝头，

[ɪn][ðeə(r)] [dɪˈlaɪt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒft] , [ænd; ənd] - , " [ˈblesɪd; blest][biː; bi] [seɪnt]
In their delight they turned them full oft , And sunge , " Blessed be Saint
在 他们的 喜 他们 转向 他们 满的 经常 , 和 - , " 蒙福 是 圣
[ˈvæləntaɪn] !
Valentine !
情人节 !

他们欣喜若狂，常常把他们装满，并唱道：“圣瓦伦丁万岁！ ”

<7> [fɔ:(r); fə(r)][bɒn][hɪz; ɪz] [ðeɪ] [ai] [tʃəʊz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] , [wɪθaʊt] [ri'pent] , [maɪ]
<7> **For on his day I chose you to be mine , Without repenting , my hearte**
<7> 为了 在 他的 天 我 选择 你 到 是 矿 , 没有 忏悔 , 我的 心
[swi:t] .
sweet .
甜的 .

<7> 因为在他的日子里，我选择了你成为我的，毫无悔意，我亲爱的心。

" [ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔ:l] [ðeə(r)] [hi:lz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [mi:t] , [ʃi:lɪŋ] [ʔnə(r)] , [ænd; ənd][hʌmb(ə)]
" **And therewithal their heals began to meet , Yielding honour , and humble**
" 和 于是 他们的 治愈 开始 到 见面 , 屈服 荣誉 , 和 谦逊的
[əʊ'beɪs(ə)nɪs] , [tu:; tə] [lʌv] ,
obeisances , To love ,
致敬 , 到 爱 ,
于是他们的脚后跟开始相碰，以荣耀和谦卑的敬意，表达爱意。

[ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)][ʔlðə(r)] [əb'zɜ:rʋənsɪz] [ðæt] - [ʌntə; 'ʌntu] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə][ʔneɪtə(r)] ;
and did their other observances That longen unto Love and to Nature ;
和 做过 他们的 其他 观察 那 - 到 爱 和 到 自然 ;
[kən'stru:] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪst] ,
Construe that as you list ,
解释 那 作为 你 列表 ,
他们还遵守其他种种规矩，那些规矩都体现了对爱与自然的渴望；你可以自行解读。

[ai] * [du:; də][nəʊ][kjʊə(r)] .
I * do no cure .
我 * 做 不 治愈 .

我不提供任何治疗。

* * [keə(r)] [ʔnʌθɪŋ] *
*** * care nothing ***
* * 关心 没有什么 *

毫不在乎

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæd] * [dʌn] , * * [kə'mɪtɪd] [ə'fens] [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ðɪ]
And those that hadde * done unkindeness , * * committed offence As doth the
和 那些 那 哈德 * 完毕 不友善 , * * 坚定的 罪行 作为 确实 这
[ʔtɪdaɪf] ,
tidife ,
蒂迪夫 ,

那些行过不仁慈之事的人，犯了罪，正如《提狄夫》所言。

<8> [fɔ:(r); fə(r)] [ʔnu:'fæŋgələnəs] , [ə'genst] [ʔnæt(ə)rəl] [lɔ:z] * - [ʔmɜ:si] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
<8> **for newfangleness , against natural laws * Besoughte mercy for their**
<8> 为了 新奇 , 反对 自然的 法律 * - 怜悯 为了 他们的
[ʔtrespəsɪŋ] [ænd; ənd] - [sʌn'geɪ][ðeə(r)] [ri'pent] ,
trespassing And humbly sange their repenting ,
擅闯私人领地 和 - 桑格 他们的 忏悔 ,
<8> 为了追求新奇，违背自然法则* 为他们的过犯祈求怜悯，并谦卑地歌唱他们的忏悔，

[ænd; ənd][swɔ:(r)] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ʔblɒsəmz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ; [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪts] [wʊd] [ə'pɒn]
And swore upon the blossoms to be true ; So that their mates would upon
和 发誓 之上 这 花朵 到 是 真的 ; 所以 那 他们的 伙伴们 会 之上
[ðem; ðəm] [ru:] ,
them rue ,
他们 后悔 ,
他们向花朵发誓，誓言忠贞不渝；好让他们的伴侣为他们后悔。

* * [teɪk] [ʔpɪti] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [læst] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'kɔ:d] .
*** * take pity And at the laste made their accord .**
* * 拿 遗憾 和 在 这 最后 制成 他们的 符合 .

* *心生怜悯，最终达成了协议。

* * [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [ɔːl] * [ˈfəʊnd] [ðeɪ] [ˈdeɪndʒə(r)] * * [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [lɔːd] , * [ɔːlˈðəʊ] * *
* * **reconciliation** **All** * **found** **they** **Danger** * * **for** **a** **time** **a** **lord** , * **although** * *
* * 和解 全部 * 成立 他们 危险 * * 为了 一个 时间 一个 主 , * 虽然 * *

[disˈdeɪn]
disdain
蔑视

* *和解* 他们发现他们有危险** 一段时间的领主，*尽管**蔑视

[jet] [ˈpɪtɪ] , [θruː] [hɜː(r); hæ(r)] [strɔːŋ] [ˈdʒent(ə)l] [maɪt] , [fəˈgeɪv] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmɜːsi] [pɑːs]
Yet Pity , **through** **her** **stronge** **gentle** **might** , **Forgave** , **and** **made** **mercy** **pass**
然而 遗憾 , 通过 她 强壮 温和的 可能 , 原谅了 , 和 制成 怜悯 经过
[əˈraɪt] [θruː] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
aright **Through** **Innocence** ,
好的 通过 无辜 ,
然而, 怜悯, 凭借她强大而温柔的力量, 宽恕了, 并使仁慈通过纯真得以伸张。

[ænd; ənd] [ruːld] [ˈkɜːtəsi] .
and **ruled** **Courtesy** .
和 裁决 礼貌 :
并裁定礼节。

[bʌt; bət][aɪ][en ˈiː][kɔːl] [nɒt] [ˈɪnəs(ə)ns] [ˈfɒli]
But **I** **ne** **call** **not** **innocence** **folly**
但 我 ne 称呼 不是 无辜 蠢事
但我并不认为天真就是愚蠢。

[nɔː(r)] [fɔːls] [ˈpɪtɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɜːtʃuː] [ɪz][ðə; ði] [miːn] , [æz; əz] [ˈeθɪk] <9> [seθ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmænə(r)][aɪ]
Nor **false** **pity** , **for** **virtue** **is** **the** **mean** , **As** **Ethic** <9> **saith** , **in** **such** **manner** **I**
也不 错误的 遗憾 , 为了 美德 是 这 意思是 , 作为 伦理 <9> 赛斯说 , 在 这样的 方式 我
[miːn] .
mean .
意思是 :
也不应虚伪怜悯, 因为美德是中庸之道, 正如《伦理学》<9>所言, 我的意思就是这样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] [faʊlɪz] , [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈmælis] , [əˈkɔːd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [lʌv] , [ænd; ənd] [left]
And **thus** **these** **fowles** , **void** **of** **all** **malice** , **Accorded** **unto** **Love** , **and** **lefte**
和 因此 这些 禽类 , 空白 的 全部 恶意 , 同意 到 爱 , 和 左边
[vaɪs] [ɒv; əv] [heit] ,
vice **Of** **hate** ,
副 的 恨 ,
因此, 这些鸟儿, 毫无恶意, 归向爱, 舍弃仇恨的罪恶。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [əˈkɔːd] , " [ˈwelkəm] , [ˈsʌmə(r)] , [ˈʌʊə(r)] [ˈgʌvənə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] !
and **sangen** **all** **of** **one** **accord** , " **Welcome** , **Summer** , **our** **governor** **and** **lord** !
和 桑根 全部 的 一 符合 , " 欢迎 , 夏天 , 我们的 州长 和 主 !
众人齐声高唱: “欢迎夏日, 我们的统治者和领主! ”

" [ænd; ənd] [ˈzefərəs] [ænd; ənd] [ˈflɔːrə] [zənˈtiːli] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [sɒft] [ænd; ənd] [ˈtendəli] ,
" **And** **Zephyrus** **and** **Flora** **gentilly** **Gave** **to** **the** **flowers** , **soft** **and** **tenderly** ,
" 和 西风 和 弗洛拉 轻轻地 给予 到 这 花朵 , 柔软的 和 温柔地 ,
[ðeə(r)] [swiːt] [breθ] ,
Their **sweete** **breath** ,
他们的 甜 气息 ,
“西风神和花神温柔地将他们甜美的气息, 轻柔地, 赐予花朵们。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spred] , [æz; əz] [gɒd] [ænd; ənd] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **made** **them** **for** **to** **spread** , **As** **god** **and** **goddess** **of** **the**
和 制成 他们 为了 到 传播 , 作为 上帝 和 女神 的 这
- [miːd] ;
flow'ry **mead** ;
- 蜂蜜酒 ;
并使它们传播开来, 如同鲜花盛开的蜜酒之神和女神;

[ɪn] [wɪtʃ] [em 'i:] [θɔ:t] [aɪ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , - [ɔ:'leɪ] , [ðə; ði] ['dʒɒli] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ]
In which me thought I mighte , day by day , Dwellen alway , the jolly month of May
在 哪个 我 想法 我 可能 , 天 经过 天 , - 总是 , 这 快乐的 月 的 可能
,
:
,

我曾以为，日复一日，我或许会永远居住在这快乐的五月里，
[wɪthaʊt] [sli:p] , [wɪthaʊt] [mi:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] .
Withoute sleep , withoute meat or drink .
没有 睡觉 , 没有 肉 或者 喝 .

不睡觉，不吃不喝。
[ə'daʊn] [fʊl] ['sɒftli] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋk] , [ænd; ənd] ,
Adown full softly I began to sink , And ,
向下 满的 轻轻 我 开始 到 下沉 , 和 ,

我开始缓缓下沉，然后，
['li:nɪŋ] [ɒn] [maɪn] ['elbəʊ] [ænd; ənd][maɪ] [saɪd][ðə; ði] [lʌndʒ] [deɪ] [aɪ] [ʃoʊp] * [tu:; tə] [ə'baɪd] ,
leaning on mine elbow and my side The longe day I shope * to abide ,
倾斜 在 矿 弯头 和 我的 边 这 朗格 天 我 商店 * 到 遵守 ,

我倚着胳膊肘和腰侧，漫长的一天，我购物*以遵守，
* [rɪ'zɒlvd] , [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['ɛləs] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [nɒt] [laɪ] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
*** resolved , prepared For nothing elles , and I shall not lie But for to**
* 已解决 , 准备 为了 没有什么 她们 , 和 我 将 不是 说谎 但 为了 到

[lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['deɪzi] ;
look upon the daisy ;
看 之上 这 雏菊 ;
*下定决心，做好准备，不为任何事所动，我不会说谎，只是为了看看雏菊；

[ðæt] [men] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [wel] [aɪ 'ti:] ['kæleɪ] [meɪ] [ðə; ði] - - [aɪ] , [ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [deɪ] ,
That men by reason well it calle may The Daye's - eye , or else the Eye of Day ,
那 男人 经过 原因 出色地 它 卡勒 可能 这 - - 眼睛 , 或者 别的 这 眼睛 的 天 ,

人们理所当然地称之为“白昼之眼”，或者“白昼之眼”。
[ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɔ:l] [aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] [ðæt] [feə] [meɪ] [ʃi:; ʃɪ] [fɔ:l] !
The empress and the flow'r of flowers all I pray to God that faire may she fall !
这 皇后 和 这 花朵 的 花朵 全部 我 祈祷 到 上帝 那 公平 可能 她 落下 !

皇后和鲜花，我向上帝祈祷，愿她美丽地陨落！
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [lʌv] ['flaʊəz] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] : [bʌt; bət] , - ,
And all that love flowers , for her sake : But , nathelesse ,
和 全部 那 爱 花朵 , 为了 她 清酒 : 但 , - ,

而所有那些爱的花朵，都是为了她：但是，纳特莱斯，
* [wi:n] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [meɪk] * * [du:; də] [nɒt] ['fænsɪ] [ðæt]
*** ween not that I make * * do not fancy that**
* 温 不是 那 我 制作 * * 做 不是 想要 那
不是我做的 *不喜欢那样

[aɪ]
I
我
我

[ɪn] ['preɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ə'genst] [ðə; ði] [li:f] , [raɪt] [ðɪs] ['pəʊɪm] *
In praising of the Flow'r against the Leaf , write this poem *
在 赞扬 的 这 花朵 反对 这 叶子 , 写 这 诗 *
赞美花朵与叶子，写下这首诗*

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][kɔ:n] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃi:f] ；
No more than of the corn against the sheaf ；
不 更多的 比 的 这 玉米 反对 这 捆 ；
不超过谷穗上的玉米粒；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][tu:; tə][em 'i:][ɪz]['li:və(r)] [nʌn] [nɔ:(r)] [lʌðz] ，[ai] - [wiθ'hoʊldən] [jet] [wið] ['naiðə(r)]
For as to me is lever none nor lother , I n'am withholden yet with neither
为了 作为 到 我 是 杠杆 没有任何 也不 洛瑟 ，我 - 扣留 然而 和 两者都不
[-] . <10>
n'other . <10>
另一个 . <10>

对我而言，既非杠杆也非其他，我既非被剥夺也非被剥夺。<10>
* [nɔ:(r)][ai] - * [hu:] [sɜ:rvz] [li:f] ，[nɔ:(r)] [hu:] [ðə; ði] ['flaʊər] ；
* **Nor I n'ot * who serves Leaf , nor who the Flow'r ；**
* 也不 我 - * WHO 服务 叶子 ， 也不 WHO 这 花朵 ；
*我既不是*侍奉叶子的人，也不是花神；

* [nɔ:(r)][du:; də][ai] [nəʊ] *
*** nor do I know ***
* 也不 做 我 知道 *

我也不知道。

[wel] * [brʊk]
Well * brooke
出色地 * 布鲁克

布鲁克

[ðeɪ] * [ðeə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɔ:(r)]['leɪbə(r)] ！
they * their service or labour ！
他们 * 他们的 服务 或者 劳动 ！
他们* 提供了服务或劳动！

* [meɪ] [ðeɪ] ['prɒfɪt][baɪ] *
*** may they profit by ***
* 可能 他们 利润 经过 *

愿他们从中获益

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ɔ:l][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [tʌn] ，<11> [ɒv; əv][əʊld] ['stɔ:ri] ，[eə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]
For this thing is all of another tun , <11> Of old story , ere such thing was
为了 这 事物 是全部 的 其他 通 ，<11> 的 老的 故事 ，埃雷 这样的 事物 曾是
[brɪ'ɡʌn] .
begun .
开始 。

因为这件事完全是另一回事，<11> 那是古老的故事，在这样的事情开始之前。
[wen] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [gæn] [west] ，[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['flaʊər] [gæn] [kləʊz] ，
When that the sun out of the south gan west , And that this flow'r gan close ,
什么时候 那 这 太阳 出去 的 这 南 甘 西方 ， 和 那 这 花朵 甘 关闭 ，
当太阳从南方升起，转为西沉，当这朵花凋谢，

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][rest] ，[fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ，[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dred] ；
and go to rest , For darkness of the night , the which she dread ；
和 去 到 休息 ， 为了 黑暗 的 这 夜晚 ， 这 哪个 她 恐惧 ；
然后去休息，因为她惧怕黑夜的黑暗；

* * ['dredɪd] [həʊm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [fʊl] ['swɪftli] [ai][em 'i:][sped] ，[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][rest] ，
*** * dreaded Home to my house full swiftly I me sped , To go to rest ,**
* * 令人恐惧的 家 到 我的 房子 满的 迅速地 我 我 加速 ， 到 去 到 休息 ，
*害怕回家，我迅速地回到家中，准备休息。

[ænd; ənd] ['ʒ:li] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][raɪz] , [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['flaʊə(r)] [sprɛd] ,
and early for to rise , To see this flower spread ,
和 早期的 为了 到 上升 , 到 看 这 花 传播 ,
早早起床, 去看这朵花盛开。

[æz; əz][ai] [dɪ'vaɪz] . * * [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:bə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ,
as I devise . * * describe And in a little arbour that I have ,
作为 我 设计 : * * 描述 和 在 一个 小的 乔木 那 我 有 ,
正如我所设想的。 * *描述 在我拥有的一个小凉亭里,

[ðæt] [bentʃt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] - [freɪ] [waɪ] - [greɪv] ,
That benched was of turfes fresh y - grave ,
那 替补 曾是 的 - 新鲜的 是 - 严重 ,
那长椅是用新鲜的草皮铺成的, y形坟墓,

* <12> * [kʌt] [aʊt][ai] [beɪd] [men] [[ʊd] [em 'i:][maɪ] ['ku:feɪ] [meɪk] ;
*** <12> * cut out I bade men shoulde me my couche make ;**
* <12> * 切 出去 我 巴德 男人 肩膀 我 我的 卧榻 制作 ;
* <12> *剪掉我吩咐人给我做我的卧榻;

[fɔ:(r); fə(r)] ['deɪntɪ] * [ɒv; əv][ðə; ði] [nu:] ['sʌməɹz] [seɪk] , * ['pleʒə(r)]
For dainty * of the newe summer's sake , * pleasure
为了 纤巧 * 的 这 纽 夏季 清酒 , * 乐趣
为了初夏的美好*, *快乐

[ai] [beɪd] [ðem; ðəm] - ['flaʊəz] [ɒn][maɪ][bed] .
I bade them strowe flowers on my bed .
我 巴德 他们 - 花朵 在 我的 床 :
我吩咐他们把花撒在我的床上。

[wen] [ai][wɒz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [maɪn] ['aɪən] [hɪd] , [ai] [fel] [ə'sli:p] ; [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]
When I was laid , and had mine eyen hid , I fell asleep ; within an hour
什么时候 我 曾是 铺设 , 和 有 矿 眼睛 隐藏 , 我 跌倒 睡着了 ; 之内 一个 小时
[ɔ:(r)] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,

我躺下, 闭上眼睛, 就睡着了; 一两个小时后,

[em 'i:] [mɛt] * [haʊ] [ai] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ðəʊ] ,
Me mette * how I lay in the meadow tho ,
我 梅特 * 如何 我 躺 在 这 草地 虽然 ,
Me mette* 但我躺在草地上的样子,

* * * [dri:md] * * [ðen] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['flaʊə] [ðæt] [ai] [lʌv] [səʊ][ænd; ənd] [dred] .
*** * * dreamed * * then To see this flow'r that I love so and dread .**
* * * 梦见 * * 然后 到 看 这 花朵 那 我 爱 所以 和 恐惧 :
梦见那时, 看到了我既爱又怕的这朵花。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mi:d] [ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [lʌv] ,
And from afar came walking in the mead The God of Love ,
和 从 远方 来了 步行 在 这 蜂蜜酒 这 上帝 的 爱 ,
从远处, 爱神漫步在草地上,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [kwi:n] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] ['rɔɪəl] ['hæbɪt] [ɡri:n] ;
and in his hand a queen ; And she was clad in royal habit green ;
和 在 他的 手 一个 女王 ; 和 她 曾是 覆膜 在 皇家 习惯 绿色的 ;
他手中牵着一位王后; 她身穿绿色的王袍;

[ə; eɪ] [fret] * [ɒv; əv][ɡəʊld][ʃi:; ʃi] [hæd] [nekst][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
A fret * of gold she hadde next her hair ,
一个 烦恼 * 的 金子 她 哈德 下一个 她 头发 ,
她头发旁边戴着一串金饰。

* [bænd][ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] - [ʃiː; ʃɪ][beə(r)] , [wɪð] - * [smɔːl] , [ænd; ənd] ,
* **band** **And** **upon that** **a** **white** **corown** **she** **bare** , **With** **flowrons** * **small** , **and** ,
* 乐队 和 之上 那 一个 白色的 - 她 裸 , 和 - * 小的 , 和 ,
* 乐队 她在头上戴着一顶白色的王冠, 上面点缀着小花, *

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl][nɒt] [laɪ] , * [ˈflɒrət] <13> [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [waɪ] -
as **I** **shall** **not** **lie** , * **florets** <13> **For** **all** **the** **world** **right** **as** **a** **daisy** **Y** -
作为 我 将 不是 说谎 , * 小花 <13> 为了 全部 这 世界 正确的 作为 一个 雏菊 是 -
[kraʊnd] [ɪz] ,
crowned **is** ,
加冕 是 ,
我不会说谎, *小花<13> 因为一切都像一朵Y形花冠的雏菊一样完美,

[wɪð] [waɪt] [liːvz] [laɪt] , * * [smɔːl]
with **white** **leaves** **lite** , * * **small**
和 白色的 树叶 轻量版 , * * 小的
白色叶子, 浅色, * *小

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [waɪt] .
So **were** **the** **flowrons** **of** **her** **crowne** **white** .
所以 是 这 - 的 她 皇冠 白色的 .
她头上的花朵也是白色的。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][wʌn] [pɜːrəl] , [faɪn] , [ɔːriːənəl] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kraʊn] [wɒz; wəz][waɪ] - [meɪk] [ɔːl] ,
For **of** **one** **pearle** , **fine** , **oriental** , **Her** **white** **crowne** **was** **y** - **maked** **all** ,
为了 的 一 珍珠 , 美好的 , 东方 , 她 白色的 皇冠 曾是 是 - 制造 全部 ,
她那洁白的王冠, 是用一颗精美的东方珍珠制成的,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [kraʊn] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [griːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [fɔː(r); fə(r)]
For **which** **the** **white** **crown** **above** **the** **green** **Made** **her** **like** **a** **daisy** **for**
为了 哪个 这 白色的 王冠 多于 这 绿色的 制成 她 喜欢 一个 雏菊 为了
[tuː; tə] [-] ,
to **see'n** ,
到 看到 ,
那顶白冠戴在绿冠之上, 使她宛如一朵雏菊, 令人赏心悦目。

* * [lʊk] [ə'pɒn] [kənsɪdɜːd] [iːk] [hɜː(r); hə(r)] [fret] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'blaʊ] .
* * **look** **upon** **Consider'd** **eke** **her** **fret** **of** **gold** **above** .
* * 看 之上 考虑过 埃克 她 烦恼 的 金子 多于 .
* *看看上面那串金色的饰带。

[waɪ] - [kləʊðd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈmɑːti] [gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [saɪlks] - , [fʊl] [ɒv; əv] [griːn]
Y - **clothed** **was** **this** **mighty** **God** **of** **Love** **In** **silk** **embroider'd** , **full** **of** **greene**
是 - 穿着衣服 曾是 这 强大的 上帝 的 爱 在 丝绸 - , 满的 的 格林
[griːvz] , * * [baʊ]
greves , * * **boughs**
肩胛骨 , * * 树枝
这位威严的爱神身着Y字形丝绸刺绣长袍, 饰以绿色护胫和树枝。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fret] [ɒv; əv] [red] [rəʊz] [liːvz] ,
In **which** **there** **was** **a** **fret** **of** **red** **rose** **leaves** ,
在 哪个 那里 曾是 一个 烦恼 的 红色的 玫瑰 树叶 ,
其中有一圈红色玫瑰叶子,

[ðə; ði] [ˈfʁɛʃəst] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fɜːst] [brɪ'ɡʌn] .
The **freshest** **since** **the** **world** **was** **first** **begun** .
这 最新鲜的 自从 这 世界 曾是 第一的 开始 .
自世界诞生以来最新鲜的。

[hɪz; ɪz][ɡɪlt][heə(r)][wɒz; wəz][waɪ] - [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][sʌn] , [ɪn'stəd] [ɒv; əv][gəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] *
His gilt hair was y - crowned with a sun , Instead of gold , for *
他的 镀金 头发 曾是 是 - 加冕 和 一个 太阳 , 相反 的 金子 , 为了 *
[ˈheɪnəs] [ænd; ənd] [weɪt] ;
heaviness and weight ;
沉重 和 重量 ;

他金色的头发上戴着太阳形状的王冠，而不是金色的，象征着沉重和分量；

* [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ][em 'iː] [θɔːt] [hɪz; ɪz][feɪs] [ʃɒn] [səʊ] [braɪt] , [ðæt] [wel] [ʌn'niːθɪz]
* to avoid Therewith me thought his face shone so bright , That well unnethes
* 到 避免 由此 我 想法 他的 脸 闪耀 所以 明亮的 , 那 出色地 乌内瑟斯
[maɪt] [aɪ][hɪm][br'həʊld] ;
might I him behold ;
可能 我 他 看哪 ;

*为了避免，我想他的脸庞如此明亮，以至于我可以清楚地看到他；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][em 'iː] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm][həʊld] [tuː] ['faɪəri] - ,
And in his hand me thought I saw him hold Two fiery dartes ,
和 在 他的 手 我 想法 我 锯 他 抓住 二 火热 - ,
[maɪt] [aɪ][hɪm][br'həʊld] ;
我仿佛看到他手里拿着两支燃烧的飞镖，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [gliːd] * [red] ; * ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [ænd; ənd]['eɪndʒl] - [laɪk] [hɪz; ɪz] [sɔː] [aɪ] [spred] .
as the gledes * red ; * glowing coals And angel - like his winges saw I spread .
作为 这 格莱德斯 * 红色的 ; * 发光 煤炭 和 天使 - 喜欢 他的 翅膀 锯 我 传播 .
[maɪt] [aɪ][hɪm][br'həʊld] ;
如同火炬燃烧着，燃烧着，如同燃烧的煤炭，我看见他天使般的翅膀展开。

[ænd; ənd] * [ɔːl][biː; bi] * [ðæt] [men] [seɪ] [ðæt] [blaɪnd][ɪz][hiː; hi] ,
And * all be * that men say that blind is he ,
和 * 全部 是 * 那 男人 说 那 瞎的 是 他 ,
[maɪt] [aɪ][hɪm][br'həʊld] ;
即使所有人都说他是盲人，

* [ɔːl'dəʊ] * [ɔːl'geɪt] * [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [siː] ;
* although * Algate * me thoughte that he might well see ;
* 虽然 * 阿尔盖特 * 我 思考 那 他 可能 出色地 看 ;
[maɪt] [aɪ][hɪm][br'həʊld] ;
*虽然*阿尔盖特*认为他很可能会看见；

* [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)] ['stɜːnli] [ə'pɒn][em 'iː][hiː; hi][gæn][br'həʊld] ,
* at all events For sternly upon me he gan behold ,
* 在 全部 活动 为了 严厉地 之上 我 他 甘 看哪 ,
[maɪt] [aɪ][hɪm][br'həʊld] ;
总之，他严厉地审视着我，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] * [dɪd][maɪ] [kəʊld] .
So that his looking * did my hearte cold .
所以 那 他的 寻找 * 做过 我的 心 寒冷的 .
[maɪt] [aɪ][hɪm][br'həʊld] ;
所以他的眼神让我心头一冷。

* * [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][hiː; hi][held] [ðɪs] ['nəʊb(ə)] [kwiːn] ,
* * made my heart And by the hand he held this noble queen ,
* * 制成 我的 心 和 经过 这 手 他 握住 这 高贵 女王 ,
[maɪt] [aɪ][hɪm][br'həʊld] ;
* *俘获了我的心，他牵着这位高贵的王后的手，

[grəʊ] [kəʊld] * [kraʊnd] [wɪð] [waɪt] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɔːl][ɪn] [ɡriːn] , [səʊ] ['wʊmənli] , [səʊ] [br'hɑɪn] ,
grow cold * Crowned with white , and clothed all in green , So womanly , so benign ,
生长 寒冷的 * 加冕 和 白色的 , 和 穿着衣服 全部 在 绿色的 , 所以 女性 , 所以 良性 ,
[maɪt] [aɪ][hɪm][br'həʊld] ;
变得寒冷*头戴白冠，身着绿衣，如此女性化，如此仁慈，

[ænd; ənd][səʊ] [miːk] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ðæt] [men] [wʊd] [siːk] .
and so meek , That in this worlde , though that men would seek .
和 所以 温顺 , 那 在 这 世界 , 尽管 那 男人 会 寻找 .
[maɪt] [aɪ][hɪm][br'həʊld] ;
如此谦逊，以至于在这个世界上，即使人们会去追求。

[hɑ:f][ɒv; əv][hɜ:z(r); hæ(r)] ['bjʊ:ti] [ʃʊd] [ðeɪ] [nɒt][faɪnd][ɪn] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [fɔ:md] [ɪz][baɪ][kaɪnd] ;
Half of her beauty shoulde they not find In creature that formed is by Kind ;
一半 的 她 美丽 肩膀 他们 不是 寻找 在 生物 那 形成 是 经过 种类 ;
他们难道不应该在由神创造的生物身上发现她一半的美丽吗?

* * ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['ðeəfɔ:z(r)] [meɪ] [aɪ] [seɪ] , [æz; əz] ['θɪŋkɪθ] [em 'i:] ,
* * **Nature And therefore may I say , as thinketh me ,**
* * 自然 和 所以 可能 我 说 , 作为 思考 我 ,
* *自然 因此我可以这样说, 依我之见,

[ðɪs] [sɒŋ] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [fri:] :
This song in praising of this lady free :
这 歌曲 在 赞扬 的 这 女士 自由的 :
这首歌赞美这位自由的女士:

" [haɪd] , [æbsə|lɑ:n] , [ðɑɪ] - * ['tresɪz] [klɪə(r)] ; * ['gəʊldən] ['estə(r)] , [leɪ] [ðəʊ] [ðɑɪ] ['mi:knəs] [ɔ:l]
" **Hide , Absolon , thy gilte * tresses clear ; * golden Esther , lay thou thy meekness all**
" 隐藏 , 绝对值 , 你的 - * 头发 清除 ; * 金的 以斯帖 , 躺 你 你的 谦逊 全部
[ə'daʊn] ;
adown ;
向下 ;
“阿布索伦啊, 藏起你金色的秀发吧; 金色的以斯帖啊, 放下你所有的谦卑吧;

[haɪd] , ['dʒɒnəθən] , [ɔ:l] [ðɑɪ] ['frendli] - , [pə'neləpi] , [ænd; ənd] ['mɑ:ʃə] - , <14> [meɪk]
Hide , Jonathan , all thy friendly mannere , Penelope , and Marcia Catoun , <14> Make
隐藏 , 乔纳森 , 全部 你的 友好的 - , 佩内洛普 , 和 玛西亚 - , <14> 制作
[ɒv; əv][jɔ:z(r); jə(r)] ['waɪfhʊd] [nəʊ] - ;
of your wifehood no comparisoun ;
的 你的 妻子 不 - ;
乔纳森, 收起你所有友善的举止, 佩内洛普, 还有玛西娅·卡顿, <14>不要拿你们的妻子身份来做比较;

[haɪd] [ji:; ji][jɔ:z(r); jə(r)] [bj'u:tɪz] , - <15> [ænd; ənd] [hə'li:n] ; [maɪ] ['leɪdi] ['kɒmz] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [meɪ]
Hide ye your beauties , Isoude <15> and Helene ; My lady comes , that all this may
隐藏 是的 你的 美女 , - <15> 和 海伦 ; 我的 女士 来 , 那 全部 这 可能
[dɪs'teɪn] .
distain .
蔑视 .
伊苏德和海伦, 请隐藏你们的美貌; 我的夫人来了, 这一切都将令人厌恶。

* * [aʊt'du:] , [əb'skjʊə(r)]
* * **outdo , obscure**
* * 胜过 , 朦胧
*胜过, 晦涩

" [ðɑɪ] [feə] ['bɒdi] [let][aɪ 'ti:] [nɒt] [ə'piə(r)] , [lə'vi:n] ; <16> [ænd; ənd] [ðəʊ] , ['lu:kris] [ɒv; əv] [rəʊm] [taʊn]
" **Thy faire body let it not appear , Lavine ; <16> and thou , Lucrece of Rome town**
" 你的 公平 身体 让 它 不是 出现 , 拉文 ; <16> 和 你 , 露克丽丝 的 罗马 镇
;
;
;
;
“拉维娜, 你美丽的身体不要显露出来; <16>还有你, 罗马城的卢克蕾丝;

[ænd; ənd] - , <17> [ðæt] - [lʌv] [səʊ][diə(r)] , [ænd; ənd] [kli:ə'pætrə] , [wɪð] [ɔ:l] [ðɑɪ]
And Polyxene , <17> that boughte love so dear , And Cleopatra , with all thy
和 - , <17> 那 - 爱 所以 亲爱的 , 和 克利奥帕特拉 , 和 全部 你的
- ,
passioun ,
- ,
还有波吕克塞涅, <17> 买下了如此珍贵的爱情, 还有克利奥帕特拉, 带着你所有的激情,

[haɪd] [ji:; ji][ɔ:(r); ʝə(r)] [tru:θ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔ:(r); ʝə(r)] [rɪ'haʊn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , ['θɪzbi] ,
Hide ye your truth of love , and your renown ; And thou , Thisbe ,
隐藏 是的 你的 真相 的 爱 , 和 你的 名声 ; 和 你 , 提斯比 ,
隐藏你真挚的爱和你的名声吧; 还有你, 提斯柏,

[ðæt] [hædst][ɒv; əv] [lʌv] [sʌtʃ] [peɪn]
that hadst of love such pain
那 哈斯特 的 爱 这样的 疼痛
那份爱带来的痛苦

[maɪ]['leɪdi] ['kɒmz] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [dɪ'steɪn] .
My lady comes , that all this may distain .
我的 女士 来 , 那 全部 这 可能 蔑视 .
我的夫人来了, 这一切都将不被她所轻视。

" ['hɪərəʊ] , [daɪdəʊ] , [leɪə'deɪmiə] , [waɪ] - [fɪə] , * * [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] , ['hæŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Hero , Dido , Laodamia , y - fere , * * together And Phyllis , hanging for**
" 英雄 , 蒂朵 , 老达米亚 , 是 - 费雷 , * * 一起 和 菲利斯 , 绞刑 为了
[de'mɑ:foʊɑ:n] , [ænd; ənd] ['kænəsi] ,
Demophoon , And Canace ,
德莫风 , 和 卡纳斯 ,
“英雄, 迪多, 劳达米亚, y-fere, * *一起和菲利斯一起, 为德摩风而绞刑, 还有卡纳斯,

[ɪ'spaɪ] [baɪ][ðɑɪ] [tʃɪə(r)] , [hɪp'sɪpɪli] , [brɪ'treɪd] [baɪ] - , [meɪk] [ɒv; əv][ɔ:(r); ʝə(r)] - ['naɪðə(r)]
espied by thy cheer , Hypsipyle , betrayed by Jasoun , Make of your truthe neither
窥视 经过 你的 欢呼 , 希普西皮勒 , 背叛 经过 - , 制作 的 你的 - 两者都不
[bəʊst] [nɔ:(r)] [saʊn] - ;
boast nor soun ' ;
夸 也不 声音 - ;
希普西皮勒, 你因欢欣而受惊, 被贾松出卖, 不要夸耀你的真理, 也不要发出声音。

[nɔ:(r)] - - [nɔ:(r)][ærrɪ'ædni] , [ji:; ji] [tweɪn] ; [maɪ]['leɪdi] ['kɒmz] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [dɪ'steɪn] .
Nor Hypermnestr ' nor Ariadne , ye twain ; My lady comes , that all this may distain .
也不 - - 也不 阿丽亚德涅, 是的 马克·吐温; 我的 女士 来 , 那 全部 这 可能 蔑视 .
既非许珀耳墨涅斯特, 亦非阿里阿德涅, 你们二人; 我的夫人来了, 让这一切都变得无关紧要。

" [ðɪs] ['bæləd] [meɪ] [fʊl] [wel] [waɪ] - [bi:; bi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɜ:st] , [baɪ][maɪ]['leɪdi] [fri:] ;
" **This ballad may full well y - sungen be , As I have said erst , by my lady free ;**
" 这 民谣 可能 满的 出色地 是 - 松根 是 , 作为 我 有 说 最初 , 经过 我的 女士 自由的 ;
“这首民谣完全可以由我的夫人自由演唱; 正如我之前所说;

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , [ɔ:l] [ði:z] [meɪ] [nɒt] [sə'faɪs] * - [wɪð] * [maɪ]['leɪdi][ɪn][nəʊ] [waɪz] ;
For , certainly , all these may not suffice * T'appaire with * my lady in no wise ;
为了 , 当然 , 全部 这些 可能 不是 足够了 * - 和 * 我的 女士 在 不 明智的 ;
当然, 所有这些可能都无法让我的夫人满意;

* [sə'pɑ:s] [ɪn] ['bjʊ:ti] [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌni] [wɪl] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [dɪ'steɪn] , [ɔ:(r)] ['ɒnə(r)] *
*** surpass in beauty For , as the sunne will the fire distain , or honour ***
* 超过 在 美丽 为了 , 作为 这 太阳 将要 这 火 蔑视 , 或者 荣誉 *
美貌胜过一切, 正如太阳会轻视火焰, 也会被火焰所尊崇

[səʊ] ['pæsəθ] [ɔ:l][maɪ]['leɪdi] ['sɒvrɪn] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [ɡʊd] , [səʊ][feə(r)] , [səʊ][debə'neə(r)] ,
So passeth all my lady sovereign , That is so good , so fair , so debonair ,
所以 经过 全部 我的 女士 主权 , 那 是 所以 好的 , 所以 公平的 , 所以 风度翩翩 ,
我的女王陛下如此伟大, 如此美丽, 如此风度翩翩, 她超越了所有人。

[aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ɡɒd] [ðæt] ['evə(r)] [fɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] !
I pray to God that ever fall her fair !
我 祈祷 到 上帝 那 曾经 落下 她 公平的 !
我向上帝祈祷, 愿她永远不要坠入爱河!

[fɔ:(r); fə(r)] * - ['kʌmfət] [bi:n] * [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , * [hæd; həd][ai][nɒt][ðə; ði][ai]
For * n'hadde comfort been * of her presence , * had I not the I
为了 * - 舒适 到过 * 的 她 在场 , * 有 我 不是 这 我
[hæd; həd] [bi:n] [ded] ,
had been dead ,
有 到过 死的 ,

因她的存在而感到安慰，若非如此，我早已死去。

[wɪ'dʌʊt] ['eni] [dɪ'fens] , ['kʌmfət] [ɒv; əv] * [fɔ:(r); fə(r)] [dred] [ɒv; əv] ['lʌvz] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
without any defence , comfort of * For dread of Love's wordes , and his
没有 任何 防御 , 舒适 的 * 为了 恐惧 的 爱的 词语 , 和 他的
[tʃiə(r)] ;
cheer ;
欢呼 ;

没有防御，没有安慰* 因为害怕爱情的话语，以及他的鼓励；

[æz; əz] , [wen] [taɪm] [ɪz] , [hɪər'ɑ:ftə(r)][jɪ: jɪ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)] .
As , when time is , hereafter ye shall hear .
作为 , 什么时候 时间 是 , 此后 是的 将 听到 .

时机成熟时，你们将会听到。

[bɪ'hɑɪnd] [ðɪs] [ɡɒd][ɒv; əv] [lʌv] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡri:n] , [ai] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [naɪn'ti:n] ,
Behind this God of Love , upon the green , I saw coming of Ladies nineteen ,
在后面 这 上帝 的 爱 , 之上 这 绿色的 , 我 锯 未来 的 女士们 十九 ,
在这位爱神身后的绿茵场上，我看到十九位女士走了过来，

[ɪn] ['rɔɪəl] ['hæbɪt] , [ə; eɪ] [fʊl] ['i:zi] [peɪs] ; [ænd; ənd][ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪs] ,
In royal habit , a full easy pace ; And after them of women such a trace ,
在 皇家 习惯 , 一个 满的 简单的 步伐 ; 和 后 他们 的 女性 这样的 一个 痕迹 ,
身着皇家服饰，步伐轻松自如；而她们身后，女子们也留下了这样的痕迹。

* * [treɪn] [ðæt] , [sɪns] [ðæt] [ɡɒd]['ædəm][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ðə; ði] [pa:t] [ɒv; əv]
*** * train That , since that God Adam had made of earth , The thirde part of**
* * 火车 那 , 自从 那 上帝 亚当 有 制成 的 地球 , 这 第三 部分 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

* *火车，自从上帝用泥土造了亚当，人类的三分之一，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [fɜ:rθ] , * * [fɔ:θ] * [en 'i:] -
or the ferth , * * fourth * Ne ween'd
或者 这 费尔斯 , * * 第四 * ne -

或者 ferth，* *第四 *Ne ween'd

[ai][nɒt] * [baɪ] [pɒsə'bɪləti] , * [ai]['nevə(r)] ['fænsɪd] * [hæd; həd]['evə(r)][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:ld] [waɪ] - [bi:; bi] ;
I not * by possibility , * I never fancied * Had ever in this wide world y - be ;
我 不是 * 经过 可能性 , * 我 绝不 幻想 * 有 曾经 在 这 宽的 世界 是 - 是 ;

我不可能*通过可能性，*我从未幻想*在这广阔的世界里曾经是；

* * [bi:n] [ænd; ənd] [tru:] [ɒv; əv] [lʌv] [ði:z] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ] [wʌn] .
*** * been And true of love these women were each one .**
* * 到过 和 真的 的 爱 这些 女性 是 每个 一 .

* *她们都曾是真爱。

[naʊ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [θɪŋ] , [ɔ:(r)][nɒn] , * * [nɒt] [ðæt] ,
Now whether was that a wonder thing , or non , * * not That ,
现在 无论 曾是 那 一个 想知道 事物 , 或者 非 , * * 不是 那 ,

现在，那究竟算不算一件奇妙的事，* *不是那件事，

[raɪt] [ə'nɒn][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ɡæən]['rɪspɑɪ] [ðɪs] ['flaʊə] , [wɪtʃ] [ðæt] [ai][kɔ:l][ðə; ði] ['deɪzi] ,
right anon as that they gan espy This flow'r , which that I call the daisy ,
正确的 匿名 作为 那 他们 甘 间谍 这 花朵 , 哪个 那 我 称呼 这 雏菊 ,

就在他们开始发现这朵花的时候，我称它为雏菊。

[fʊl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] - * [ɔ:l][æɪ; əɪ][wʌns] , * [stɒpt] [ænd; ənd] [ni:ld] [daʊn] , [æz; əz][aɪˈti:]
Full suddenly they stenten * all at once , * stopped And kneeled down , as it
满的 突然 他们 - * 全部 在 一次 , * 停止 和 跪着 向下 , 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] ,
were for the nonce ,
是 为了 这 nonce ,
他们突然全部停了下来，跪倒在地，仿佛一时兴起。

[ænd; ənd][sʌnˈgeɪ] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , " [hi:l] [ænd; ənd] [ˈbɒnə(r)] [tu:; tə] [tru:θ] [ɒv; əv] [ˈwʊmənˌhed] ,
And sange with one voice , " Heal and honour To truth of womanhead ,
和 桑格 和 一 嗓音 , " 愈合 和 荣誉 到 真相 的 女人头 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈflaʊər] ,
and to this flow'r ,
和 到 这 花朵 ,
齐声歌唱：“治愈并尊崇女性的真理，以及这朵花，

* [ðæt] [beəz] [ˈaʊə(r)] [ale] [praɪz][ɪn] [ˈfɪgjər] ;
*** That bears our aller prize in figuring ;**
* 那 熊 我们的 过敏 奖 在 计算 ;
*这是我们计算过敏性病变的奖项；
* * [ðæt] [ɪn][ɪts] [ˈfɪgə(r)] [beəz] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [kraʊn] [beəz] [ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪŋ] !
*** * that in its figure bears Her white crowne bears the witnessing !**
* * 那 在 它是 数字 熊 她 白色的 皇冠 熊 这 见证 !
* *那身影中，她的白色王冠见证着这一切！

" [ðə; ði] [praɪz] [frɒm; frəm][ju:ˈes][ɔ:l] * [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] , * [ə; eɪ] - [ˈkʌmpəs] - * * [ɔ:l]
" the prize from us all * And with that word , * a - compass environn * * all
" 这 奖 从 我们 全部 * 和 和 那 单词 , * 一个 - 罗盘 - * * 全部
[əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] *
around in a ring *
大约 在 一个 戒指 *
“我们所有人的奖赏* 以及这句话， *一个圆环* *环绕着*

[ðeɪ] [ˈsetɪ] [ðem; ðəm] [fʊl] - [əˈdaʊn] .
They sette them full softly adown .
他们 塞特 他们 满的 - 向下 .
他们轻轻地把它们全部放下。

[fɜ:st] [sæt][ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [sɪns] * [hɪz; ɪz] [kwi:n] , * [ˈɑ:ftəwədz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt]
First sat the God of Love , and since * his queen , * afterwards With the white
第一的 卫星 这 上帝 的 爱 , 和 自从 * 他的 女王 , * 然后 和 这 白色的
- ,
corowne ,
- ,
首先是爱神，然后是他的王后， *之后是戴着白色王冠的，

[klæd][ɪn] [ɡri:n] ; [ænd; ənd] [ˈsɪðən] * [ɔ:l][ðə; ði] [ˈremnənt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , * [ðen] [æz; əz] [ðeɪ]
clad in green ; And sithen * all the remnant by and by , * then As they
覆膜 在 绿色的 ; 和 西森 * 全部 这 剩 经过 和 经过 , * 然后 作为 他们
[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪˈsteɪt] ,
were of estate ,
是 的 财产 ,
身着绿衣；随后，所有剩余的人都.....*那时，他们已经拥有了财产，

[fʊl] [ˈkɜ:tiəsli] ; [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
full courteously ; And not a word was spoken in the place ,
满的 礼貌地 ; 和 不是 一个 单词 曾是 说 在 这 地方 ,
一切都彬彬有礼；现场一句话也没说。

[ðə; ði] ['maʊntəns] * [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:lɒŋ] [wei] [ɒv; əv] [speɪs] .
The mountance * of a furlong way of space .
这 山脉 * 的 一个 弗隆 方式 的 空间 :
一弗隆长的空间。

* [ɪk'stent] <18>
* extent <18>
* 程度 <18>

*范围 <18>

[aɪ] , ['ni:lɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['flaʊər] , [ɪn] [gʊd] [ɪn'tent] [ə'bəʊd] , [tu:; tə] [noʊ] [wɒt] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ment] ,
I , kneeling by this flow'r , in good intent Abode , to knowe what this people meant ,
我 , 跪着 经过 这 花朵 , 在 好的 意图 住所 , 到 知道 什么 这 人们 意思是 ,
我, 跪在这朵花旁, 怀着美好的愿望, 想要了解这些人究竟是什么意思。

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['eni] [stəʊn] , [tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ,
As still as any stone , till , at the last ,
作为 仍然 作为 任何 石头 , 直到 , 在 这 最后的 ,
像石头一样纹丝不动, 直到最后,

[ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn][em 'i:][hɪz; ɪz] ['aɪən] [kɑ:st] , [ænd; ənd] [sed] , " [hu:] [ðeə(r)] ?
The God of Love on me his eyen cast , And said , " Who kneeleth there ?
这 上帝 的 爱 在 我 他的 眼睛 投掷 , 和 说 , " WHO 跪 那里 ?
爱神注视着我, 说道: “谁跪在那里? ”

" [ænd; ənd][aɪ] ['ænsərd] [lʌntə; lʌntu][hɪz; ɪz] ['ɑ:skɪŋ] , [wen] [ðæt] [aɪ][aɪ 'ti:] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [sed] ,
" and I answer'd Unto his asking , when that I it heard , And said ,
" 和 我 已回答 到 他的 问 , 什么时候 那 我 它 听到 , 和 说 ,
“当他问我时, 我听见了, 便回答说:

" [aɪ 'ti:][eɪ 'em][aɪ] , " [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][nɪə(r)] , [ænd; ənd] * [hɪm] .
" It am I , " and came to him near , And salued * him .
" 它 是 我 , " 和 来了 到 他 靠近 , 和 问候 * 他 :
“是我,”我走近他, 向他问好。

[kwəʊθ] [hi:; hi] , " [wɒt] [dʌst] [ðəʊ] [hɪə(r)] , * [sə'lʊ:tɪd] [səʊ] [naɪ] [maɪn] ['əʊɪn] ['flaʊər] , [səʊ] - ?
Quoth he , " What dost thou here , * saluted So nigh mine owen flow'r , so boldely ?
引用 他 , " 什么 朋友 你 这里 , * 敬礼 所以 夜 矿 欧文 花朵 , 所以 - ?
他说道: “你在这里做什么, 如此大胆地靠近我的花?

[aɪ 'ti:][wɜ:z(r); wə(r)][l'betə(r)] ['wɜ:ði] , [tru:lɪ:] , [ə; eɪ] [wɜ:m] [tu:; tə] [naɪ] * [nɪə(r)][maɪ] ['flaʊər] [ðæn; ðən] [ðəʊ]
It were better worthy , truely , A worm to nighe * near my flow'r than thou
它 是 更好的 值得 , 确实 , 一个 蠕虫 到 奈格 * 靠近 我的 花朵 比 你
:
:
:

真的, 一条虫子都比你更配靠近我的花朵。

" * [ə'prəʊtʃ] , [drɔ:] [naɪ] " [ænd; ənd] [waɪ] , [sɜ:z(r)] , " [kwəʊθ][aɪ] , " [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [lɪkɪθ] [ju:; jʊ] ? "
" * approach , draw nigh " And why , Sir , " quoth I , " an ' it liketh you ? " "
" * 方法 , 画 夜 " 和 为什么 , 先生 , " 引用 我 , " 一个 - 它 像 你 ? "
“*靠近, 走近。”“先生,”我问道, “您喜欢吗? ”

" [fɔ:z(r); fə(r)] [ðəʊ] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [ɑ:t] [ðeə'tu:] ['nʌθɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['reɪlɪk] ,
" For thou , " quoth he , " art thereto nothing able , It is my relic ,
" 为了 你 , " 引用 他 , " 艺术 到 没有什么 有能力的 , 它 是 我的 遗迹 ,
“因为你,”他说道, “对此一无所知, 这是我的遗物。”

* - * * [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl̩] , * ['embləm] <19> * * ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [fəʊ] , [ænd; ənd]
* **dign** * * **and** **delectable** , * **emblem** <19> * * **worthy** **And** **thou** **my** **foe** , **and**
* - * * 和 美味的 , * 徽 <19> * * 值得 和 你 我的 敌人 , 和
[ɔːl][maɪ][fəʊk] - ,
all my folk warrayest ,
全部 我的 民间 - ,
* 尊贵* * 和令人愉悦, *象征 <19> * *值得的 你是我的敌人, 以及我所有最勇敢的同胞,

* * [mə'lest] , [ˈsenʃə] [ænd; ənd][ɒv; əv] [maɪn] [əʊld; 'əʊldɪ] [ˈsɜːvənts] [ðəʊ] - , [ænd; ənd]
* * **molestest** , **censurest** **And** **of** **mine** **olde** **servants** **thou** **missayest** , **And**
* * 鼯鼠测试 , 审查员 和 的 矿 古老的 仆人 你 - , 和
- [ðem; ðəm] ,
hind'rest **them** ,
- 他们 ,
* *骚扰, 谴责, 你误说了我的老仆人, 并阻碍了他们,

[wɪð] [ðəɪ] [trænz'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [let] * [fəʊk][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] * [tuː; tə] [sɜːv]
with thy translation , **And** **lettest** * **folk** **from** **their** **devotion** * **preventest** **To** **serve**
和 你的 翻译 , 和 测试 * 民间 从 他们的 虔诚 * 预防 到 服务
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
用你的翻译, 并阻止人们因他们的虔诚而侍奉我,

[ænd; ənd] [həʊld] [aɪ 'tiː] [ˈfɒli] [tuː; tə] [sɜːv] [lʌv] ; [ðəʊ] [aɪ 'tiː][nɒt][dɪ'naɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [pleɪn]
and **holdest** **it** **folly** **To** **serve** **Love** ; **thou** **may'st** **it** **not** **deny** ; **For** **in** **plain**
和 持有者 它 蠢事 到 服务 爱 ; 你 五月 它 不是 否定 ; 为了 在 清楚的
[tekst] ,
text ,
文本 ,
并认为侍奉爱是愚蠢的; 你不可否认; 因为在明文中,

[wɪthaʊt] [niːd] [ɒv; əv] [gloʊz] , * * ['kɒment] , [ɡlɒs] [θu] [hæst] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv]
without **need** **of** **glose** , * * **comment** , **gloss** **Thu** **hast** **translated** **the** **Romance** **of**
没有 需要 的 手套 , * * 评论 , 光泽 星期四哈斯特 翻译 这 浪漫 的
[ðə; ðɪ] [rəʊz] ,
the **Rose** ,
这 玫瑰 ,
无需赘述, * *评论, 注释, 你翻译了《玫瑰传奇》,

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['herəsi] [ə'genst] [maɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [waɪz] [fəʊk][frɒm; frəm][em 'iː] [wɪð'drɔː] ;
That is **a** **heresy** **against** **my** **law** , **And** **maketh** **wise** **folk** **from** **me** **withdraw** ;
那 是 一个 异端 反对 我的 法律 , 和 制造 明智的 民间 从 我 提取 ;
这是违背我律法的异端邪说, 使智者远离我;
[ænd; ənd][ɒv; əv] - [ðəʊ] [hæst] [sed] [æz; əz] [ðɪː] [lɪst] , [ðæt] ['meɪkɪθ] [men] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [les]
And **of** **Cresside** **thou** **hast** **said** **as** **thee** **list** , **That** **maketh** **men** **to** **women** **less**
和 的 - 你 哈斯特 说 作为 你 列表 , 那 制造 男人 到 女性 较少的

[tuː; tə] [trʌst] ,
to **trust** ,
到 相信 ,
至于克雷斯特, 你随心所欲地说道, 这使得男人对女人更加不信任。
[ðæt] [biː; bi][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ɛə] [wɒz; wəz] ['eni] [stiːl] .
That **be** **as** **true** **as** **e'er** **was** **any** **steel** .
那 是 作为 真的 作为 曾经 曾是 任何 钢 .

那句话就像任何钢铁一样真实。
[ɒv; əv] [ðəɪn] ['ɑːnsə(r)] * [əd'vaɪz] [ðɪː] [raɪt] [wiːl] ; * * [kən'sɪdə(r)] [raɪt] [wel] *
Of **thine** **answer** * **advise** **thee** **right** **weel** ; * * **consider** **right** **well** *
的 你的 回答 * 建议 你 正确的 威尔 ; * * 考虑 正确的 出色地 *
对于你的回答, 请你慎重考虑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðæt] [ðəʊ] * [hæst][maɪ] [leɪ] ,
For **though** **that** **thou** ***** **renied** **hast** **my** **lay** ,
为了 尽管 那 你 * 雷尼德 哈斯特 我的 躺 ,

虽然你背叛了我的歌谣，

* * [əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] [maɪ] [lɔ:] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [retʃ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:(r)] [rɪˈlɪdʒən] *
***** ***** **abjured** **my** **law** **As** **other** **wretches** **have** **done** **many** **a** **day** , **or** **religion** *

[baɪ] [ˈseɪntɪ:] [ˈvi:nəs] ,
By **Sainte** **Venus** ,
经过 圣特 金星 ,

* *弃绝我的律法，如同其他许多恶人一样，或弃绝我的宗教* ——圣维纳斯

[ðæt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] , [ɪf] [ðæt] [ðəʊ] [lɪv; laɪv] , [ðəʊ] [ʃælt] [rɪˈpenti:] [ðɪs] , [səʊ] [ˈkru:əli] ,
that **my** **mother** **is** , **If** **that** **thou** **live** , **thou** **shalt** **repente** **this** , **So** **cruelly** ,

那 我的 母亲 是 , 如果 那 你 居住 , 你 应 忏悔 这 , 所以 残酷地 ,

那就是我的母亲，如果你还活着，你将会为此感到后悔，如此残酷。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃæl; ʃəl] [wel] [bi:; bi] [si:n] .
that **it** **shall** **well** **be** **seen** .
那 它 将 出色地 是 已见 .

这一点将会得到很好的证明。

" [ðen] [speɪk] [ðɪs] [ˈleɪdi] , [kləʊðd] [ɔ:l] [ɪn] [gri:n] , [ænd; ənd] [ˈseɪd] , " [ɡɒd] , [raɪt] [ɒv; əv] [ɔ:(r); jə(r)]
" Then **spake** **this** **Lady** , **clothed** **all** **in** **green** , **And** **saide** , **" God** , **right** **of** **your**
" 然后 说 这 女士 , 穿着衣服 全部 在 绿色的 , 和 赛义德 , " 上帝 , 正确的 的 你的
[ˈkɜ:təsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

“这时，这位身着绿衣的女士开口说道：‘上帝，恕我直言，

[ji:; ji] [ˈhɑ:kən] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [rɪˈplaɪ] [əˈgenst] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðæt] [ji:; ji] [hæv; həv] * [tu:; tə] [hɪm]
Ye **mighte** **hearken** **if** **he** **can** **reply** **Against** **all** **this** , **that** **ye** **have** ***** **to** **him**
叶 可能 倾听 如果 他 能 回复 反对 全部 这 , 那 是的 有 * 到 他
- ;
meved ;
- ;

如果他能反驳说，你们已经向他献上礼物，你们或许会听从他的劝告；

* * [ədˈvɑ:nst] [əˈgenst] [hɪm] * [ə; eɪ] - [ʃɒd] [nɒt] [bi:; bi] [ðʌs] [əˈgri:vɪd] ,
***** ***** **advanced** **against** **him** ***** **A** **godde** **shoulde** **not** **be** **thus** **aggrieved** ,
* * 先进的 反对 他 * 一个 - 肩膀 不是 是 因此 受委屈的 ,

* *向他发起进攻* 女神不应如此受辱，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈsteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈðeəˈtu:] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd]
But **of** **his** **deity** **he** **shall** **be** **stable** , **And** **thereto** **gracious** **and**
但 的 他的 神 他 将 是 稳定的 , 和 到 亲切 和
[ˈmɜ:rsiəbl] . *
merciable . *
仁慈的 . *

但他的神性是坚定的，他对此仁慈怜悯。*

* [ˈmɜ:sɪf(ə)]
*** merciful**
* 仁慈

*仁慈

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji] - * [ə; eɪ] [ɡɒd] , [ðæt] [ˈnoʊθ] [ɔ:l] , * [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðen] [maɪt] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] ,
And **if** **ye** **n'ere** ***** **a** **god** , **that** **knoweth** **all** , ***** **were** **not** **Then** **might** **it** **be** ,
和 如果 是的 - * 一个 上帝 , 那 知道 全部 , * 是 不是 然后 可能 它 是 ,

如果你们不是全知全能的神，那么或许是这样。

[æz; əz][ai][ju:; jʊ][tɛ'leɪ][jæl; jəl] , [ðɪs] [mæn][tu:; tə][ju:; jʊ][meɪ] ['fɔ:lsli] [bi:; bi] [ə'kju:zd] ,
as I you telle shall , This man to you may falsely be accused ,
作为 我 你 特尔 将 , 这 男人 到 你 可能 错误地 是 被告 ,
正如我所说, 这个人可能会被诬告。

[weə'ræz] [baɪ] [raɪt] [hɪm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:t] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ]
Whereas by right him ought to be excused ; For in your court is many a
然而 经过 正确的 他 应该 到 是 已原谅 ; 为了 在 你的 法庭 是 许多 一个
losengeour ,

然而, 按理说他应该被原谅; 因为在你的法庭上有很多失败者,
* * [dɪ'si:və(r)] <20>
*** * deceiver <20>**
* * 骗子 <20>
* *骗子 <20>

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] * [kweɪnt] - , * * [streɪndʒ] ['preɪtɪŋ] [ə'kju:zə(r)] <21> *
And many a * quaint toteler accusour , * * strange prating accuser <21> *
和 许多 一个 * 古雅 - 控告者 , * * 奇怪的 吹嘘 原告 <21> *
还有许多*古怪的托特勒指控者, * *奇怪的胡言乱语指控者<21>*

[ðæt] ['teɪbə(r)] * [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪrɪz] ['meni] [ə; eɪ] [saʊn] - , * [drʌm]
That tabour * in your eares many a soun ' , * drum
那 塔布尔 * 在 你的 耳朵 许多 一个 声音 - , * 鼓
那鼓声*在你耳边响起, *鼓声

[raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] - , [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['dæliəns] , * [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['envi] ;
Right after their imaginatioun , To have your dalliance , * and for envy ;
正确的 后 他们的 - , 到 有 你的 调戏 , * 和 为了 嫉妒 ;
* ['plez(ə)nt] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
*** pleasant conversation ,**
* 令人愉快的 对话 ,
紧接着他们的想象, 为了你的风流韵事, *以及嫉妒; *愉快的谈话,

[ðɪ:z] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] , [ænd; ənd][ai][jæl; jəl][nɒt] [laɪ] ,
These be the causes , and I shall not lie ,
这些 是 这 原因 , 和 我 将 不是说谎 ,
这就是原因, 我不会撒谎。

['kʌmpəni] ['envi] [ɪz]['lævəndə(r)] * [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɔ:l'weɪ] , * ['lɔ:ndrɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [dɪpɑ:rtɪθ]
company Envy is lavender * of the Court alway , * laundress For she departeth
公司 嫉妒 是 薰衣草 * 的 这 法庭 总是 , * 洗衣妇 为了 她 离开
[naɪðə(r)] [naɪt] [nɔ:(r)] [deɪ] <22>
neither night nor day <22>
两者都不 夜晚 也不 天 <22>
公司嫉妒是宫廷的薰衣草*, *洗衣妇, 因为她日夜不停地离开<22>

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['si:zə(r)] , [ðʌs] [seθ] [dɑ:nt] - ; ['hu:səʊ] [ðæt] - , [ɔ:l'gert] *
Out of the house of Caesar , thus saith Dant ' ; Whoso that go'th , algate *
出去 的 这 房子 的 凯撒 , 因此 赛斯说 丹特 - ; 谁 那 - , 阿尔盖特 *
但丁如此说道: “出自凯撒之家; 凡出自凯撒之家的, 都是被掳的。”

[ʃi:; ʃi][jæl; jəl][nɒt] [wɒnt] .
she shall not want .
她 将 不是 想 .
她将衣食无忧。

* [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [i:k] , - , * [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][ɪz] [naɪs] ,
*** at all events And eke , parauntre , * for this man is nice ,**
* 在 全部 活动 和 埃克 , - , * 为了 这 男人 是 好的 ,
无论如何, 还有, 这个人很好。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ðæt] [kɪŋ] [ɔ:(r)] [lɔ:d] [ɪz][nætʃə'rel] , [hɪm] - [nɒt][bi:; bi][ˈtaɪrənt][ɔ:(r)][ˈkru:əl] , <23>
For he that king or lord is naturel , Him oughte not be tyrant or cruel , <23>
为了 他 那 国王 或者 主 是 自然 , 他 - 不是 是 暴君 或者 残忍的 , <23>
因为君王或领主本性如此, 他不应该暴虐或残忍, <23>

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)] , <24> [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [hɑ:m] [hi:; hi][kæn; kən] ; [hi:; hi] ['mʌsti] [θɪŋk] ,
As is a farmer , <24> to do the harm he can ; He muste think ,
作为 是 一个 农民 , <24> 到 做 这 伤害 他 能 ; 他 必须 思考 ,
就像一个农民, <24> 尽力作恶; 他必须思考,

[aɪ ˈti:] [ɪz][hɪz; ɪz] ['li:dʒ,mæn] , [ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gəʊld][ɪn]['kɒfə(r)] ;
it is his liegeman , And is his treasure , and his gold in coffer ;
它 是 他的 列格曼 , 和 是 他的 宝藏 , 和 他的 金子 在 保险箱 ;
这是他的臣属, 这是他的宝藏, 这是他金库里的黄金;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sentəns] * [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] : * [ə'pɪnjən] , ['sentɪmənt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]
This is the sentence * of the philosopher : * opinion , sentiment A king to keep
这 是 这 句子 * 的 这 哲学家 : * 观点 , 情绪 一个 国王 到 保持
[hɪz; ɪz] [li:dʒ] [ɪn]['dʒʌstɪs] ,
his lies in justice ,
他的 列王 在 正义 ,
这是哲学家的一句话*: *观点, 情感 一位国王要公正地对待他的臣民,

[wɪthaʊt] [daʊt] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
Withoute doubte that is his office .
没有 怀疑 那 是 他的 办公室 .
毫无疑问, 那是他的办公室。

[ɔ:l] * [wɪl] [hi:; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz] [lɔ:dʒ] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'gri:] ,
All * will he keep his lords in their degree ,
全部 * 将要 他 保持 他的 领主们 在 他们的 程度 ,
他将使所有大臣都保持原有的地位。

- - * [ɔ:l'dəʊ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['skɪlf] * [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] , * ['ri:znəbl] [ɪn'hɑ:nst]
- - * **although As it is right and skilful * that they be , * reasonable Enhanced**
- - * 虽然 作为 它 是 正确的 和 熟练 * 那 他们 是 , * 合理的 增强型
[ænd; ənd] [ˈɒnəd] ,
and honoured ,
和 荣幸 ,
——*尽管如此, 正如他们理应如此, * ...

[ænd; ənd][məʊst][diə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] ['hælf] * [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [hɪə(r)] ,
and most dear , For they be halfe * in this world here ,
和 最多 亲爱的 , 为了 他们 是 半 * 在 这 世界 这里 ,
最亲爱的, 因为他们在这世上拥有一半的幸福*

- - * ['demɪɡɒd] [jet] [mʌst; məst][hi:; hi][du:; də][bəʊθ] [raɪt] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪt] ,
- - * **demigods Yet must he do both right to poor and rich ,**
- - * 半神 然而 必须 他 做 两个都 正确的 到 贫穷的 和 富有的 ,
——*半神们, 然而他必须公平对待穷人和富人,

[ɔ:l] [bi:; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'steɪt] [bi:; bi][nɒt][waɪ] - [lɪt] ; *
All be that their estate be not y - lich ; *
全部 是 那 他们的 财产 是 不是 是 - 巫妖 ; *
但愿他们的遗产不属于巫妖; *

* [ə'laɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ɒv; əv] [pʊr] [fəʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] .
*** alike And have of poore folk compassion .**
* 同样 和 有 的 贫穷 民间 同情 .
*同样, 并且对穷人抱有同情心。

[fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 ！

看！

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][flaɪ] [əfendɪθ] [hɪm] , [ɔ:(r)] [bɪtəθ] ,
the gentle kind of the lion ; For when a fly offendeth him , or biteth ,
这 温和的 种类 的 这 狮子 ； 为了 什么时候 一个 飞 冒犯 他 ， 或者 咬 ，
狮子性情温和；因为当苍蝇冒犯它，或叮咬它时，

[hi; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'veɪ] [ðə; ði] [flaɪ] ['smaitəθ] , [ɔ:l] ['i:zəli] ;
He with his tail away the flye smiteth , All easily ;
他 和 他的 尾巴 离开 这 飞 史密斯 ， 全部 容易地 ；
他用尾巴拍打苍蝇，轻而易举；

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - * * [ˈnəʊbəlnɪs] [hɪm] [nɒt][tu; tə] [ri:k] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ][flaɪ] ,
for of his gentery * * nobleness Him deigneth not to wreak him on a fly ,
为了 的 他的 - * * 高贵 他 德伊内斯 不是 到 破坏 他 在 一个 飞 ，
因为他出身高贵，他甚至不屑于伤害他，哪怕只是一只苍蝇。

[æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ][kɜ:(r)] , [ɔ:(r)] [els] [ə'hʌðə(r)] [bi:st] .
As doth a cur , or else another beast .
作为 确实 一个 库尔 ， 或者 别的 其他 兽 ；
就像恶犬或其他野兽一样。

* [ɪn][ˈnəʊb(ə)l] ['kɔ:ɾɪdʒ] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [ə'rest] ,
*** In noble corage ought to be arrest ,**
* 在 高贵 勇气 应该 到 是 逮捕 ；
*出于高尚的勇气，应该逮捕，

* * [ɪn][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] [ɔ:t] [ænd; ənd] [weɪən] ['evrɪθɪŋ] [baɪ] ['ekwəti] ,
*** * in a noble nature ought And weighen ev'rything by equity ,**
* * 在 一个 高贵 自然 应该 和 称重 一切 经过 公平 ；
* *本性高尚，应当以公平衡量一切，

[tu; tə][bi; bi][self] - [rɪ'streɪnt] * [ænd; ənd][ˈevə(r)][hæv; həv] [rɪ'gɑ:d] [tu; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] .
to be self - restraint * And ever have regard to his degree .
到 是 自己 - 克制 * 和 曾经 有 看待 到 他的 程度 ；
要自律*，并且要时刻注意自己的身份地位。

[fɔ:(r); fə(r)] , [sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [ˈmɑ:stəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔ:d] [tu; tə] [dæm] * [ə; eɪ][mæn] ,
For , Sir , it is no mastery for a lord To damn * a man ,
为了 ， 先生 ， 它 是 不 精通 为了 一个 主 到 该死 * 一个 男人 ；
先生，君主诅咒他人并非其权力所在。

[wɪ'daʊt] [ˈɑ:nsə(r)][ɒv; əv] [wɜ:d] ; * [kən'dem] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔ:d] , [ðæt] [ɪz] * [fʊl] [faʊl] [tu; tə]
without answer of word ; * condemn And for a lord , that is * full foul to
没有 回答 的 单词 ； * 谴责 和 为了 一个 主 ； 那 是 * 满的 犯规 到
[ju:z] .
use .
使用 ；

没有言语回应；*谴责。对于一位领主来说，这是*极其卑鄙的。

* * [məʊst] [ˈɪnfəməs] [ˈpræktɪs] *
*** * most infamous practice ***
* * 最多 臭名昭著的 实践 *

最臭名昭著的做法

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][bi; bi][səʊ][hi; hi] * [meɪ] [hɪm] [nɒt] [ɪk'skju:s] , * [ðə; ði] [ə'fendə(r)]
And it be so he * may him not excuse , * the offender
和 它 是 所以 他 * 可能 他 不是 原谅 ； * 这 罪犯
愿他*不得为他开脱，*罪人

[bʌt; bət] ['æskɪθ] ['mɜːsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] * [hɑːt] , * ['fɪrɪŋ] , ['tɪmɪd][ænd; ɐnd] [hɪm] ,
But asketh mercy with a dreadful * heart , * fearing , timid And proffereth him ,
 但 阿斯克斯 怜悯 和 一个 可怕 * 心 , * 害怕 , 胆小 和 普罗弗雷斯 他 ,
 [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)] [ʃɜːt] ,
right in his bare shirt ,
 正确的 在 他的 裸 衬衫 ,

但他怀着一颗恐惧、胆怯的心祈求怜悯，并赤身裸体地献上自己。

[tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈəvɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ðen] [ɔːt] [ə; eɪ][gɒd] , [baɪ] [ʃɔːt] [ədˈvaɪzmənt]
To be right at your own judgement , Then ought a god , by short advisement
 到 是 正确的 在 你的 欧文 判断 , 然后 应该 一个 上帝 , 经过 短的 建议
 ,
 ,
 ,

为了确保你自身判断的正确性，那么神明应当通过简短的建议，

* * [dɪlɪbə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒnə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trespəs] ;
 * * **deliberation Consider his own honour , and his trespass ;**
 * * 审议 考虑 他的 自己的 荣誉 , 和 他的 侵入 ;
 仔细考虑自己的荣誉和过犯；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [nəʊ] [paʊər] [ɒv; əv] [deθ] [laɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['laɪtə(r)]

For since no pow'r of death lies in this case , You ought to be the lighter

为了 自从 不 力量 的 死亡 谎言 在 这 案件 , 你 应该 到 是 这 打火机

['mɜːrsɪəbl] ;

merciable ;

仁慈的 ;

因为死亡的权力并不存在于此案中, 你应该宽容一些;

[læt] * [jɔ:(r); jə(r)]['aɪə(r)] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['træktəb(ə)l] !
Lette * your ire , and be somewhat tractable !
 莱特 * 你的 愤怒 , 和 是 有些 易于处理 !
 放下你的怒气，稍微顺从一点！

* [rɪ'streɪn] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [sɜːvd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , * * [ə'bɪləti] , [skɪl] [ænd; ənd]
 * restrain This man hath served you of his cunning , * * ability , skill And
 * 抑制 这 男人 有 服务 你 的 他的 狡猾 , * * 能力 , 技能 和
 -
further'd
 -

*克制 这个人凭借他的狡猾、能力和技巧为你效力，并且进一步.....

[wel] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] .
well your law in his making .
 出色地 你的 法律 在 他的 制作 .

嗯，你的法律正在他制定中。

* * [kəm'pəʊzɪŋ] ['pəʊətri]
* * composing poetry
* * 构成 诗
* * 创作诗歌

[ɔ:ˈbi:ɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkænɒt] [wel] [ˈendɪt] ,
Albeit that he cannot well endite ,
 尽管 那 他 不能 出色地 结束 ,
 尽管他无法很好地结束，

[jet] [hæθ] [hi:; hi] [meɪd] [lu:] * [fəʊk] [dɪ'laɪt] * ['ɪgnərənt] [tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] , [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ɒv; əv]
Yet hath he made lewed * folk delight * ignorant To serve you , in praising of
然而 有 他 制成 淫秽的 * 民间 喜 * 无知 到 服务 你 , 在 赞扬 的
[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .
your name .
你的 姓名 .

然而，他却使愚昧无知的民众欢喜快乐，去服侍你，赞美你的名。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [haɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] ,
He made the book that hight the House of Fame ,
他 制成 这 书 那 高度 这 房子 的 名声 ,
他创作了那本令名人堂熠熠生辉的书，

[ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [blɑ:nt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv] [faʊlz]
And eke the Death of Blanche the Duchess , And the Parliament of Fowles
和 埃克 这 死亡 的 布兰奇 这 公爵夫人 , 和 这 议会 的 福尔斯
,
:
,
还有布兰奇公爵夫人的死亡，以及《百鸟议会》，

[æz; əz][ai] [ges] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['pælə,mɑ:n][ænd; ənd]['ɑ:,saɪt] , <25> [ɒv; əv] [θi:bz] ,
as I guess , And all the Love of Palamon and Arcite , <25> Of Thebes ,
作为 我 猜测 , 和 全部 这 爱 的 帕拉蒙 和 弧石 , <25> 的 底比斯 ,
我想，还有帕拉蒙和阿尔西特的所有爱， <25>底比斯，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [nəʊn] [laɪt] ; * * ['lɪt(ə)]
though the story is known lite ; * * little
尽管 这 故事 是 已知 轻量版 ; * * 小的
虽然这个故事鲜为人知； * *很少

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['həʊlɪdeɪ] , [ðæt] ['bælədz] , ['raʊndl] ,
And many a hymne for your holydays , That highte ballads , roundels ,
和 许多 一个 赞美诗 为了 你的 假期 , 那 最高 民谣 , 圆形图案 ,
['vɪrleɪ] .
virelays .
病毒中继 .

还有许多赞美诗献给你的节日，那些高贵的民谣、圆歌、维雷拉。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['həʊlɪnəs] , [hi:; hi] [hæθ] [ɪn] [prəʊz] [trænz'leɪtɪd] [bəʊ'i:s] ,
And , for to speak of other holiness , He hath in prose translated Boece ,
和 , 为了 到 说话 的 其他 圣洁 , 他 有 在 散文 翻译 博伊斯 ,
至于论及其他圣洁之事，他已将波伊茨的作品翻译成散文。

<26> [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [laɪf] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [seɪnt] [si'si:l] ; [hi:; hi] [meɪd] ['ɔ:lsəʊ] , [ɡɒn] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
<26> And made the Life also of Saint Cecile ; He made also , gone is a greate
<26> 和 制成 这 生活 还 的 圣 塞西尔 ; 他 制成 还 , 已消失 是 一个 很棒
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

<26> 他还创作了《圣塞西尔传》；他还创作了，已经过去很久了，

[ɔ:ri'dʒi:ni:z][ə'pɒn][ðə; ði] [mæɡdə'lini] .
Origenes upon the Magdalene .
起源 之上 这 抹大拉的玛格达琳 .

奥利金斯在抹大拉的玛利亚身上。

<27> [hɪm] - [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lesɪ:] [peɪn] ; * * ['penəlti]
<27> Him oughte now to have the lesse pain ; * * penalty
<27> 他 - 现在 到 有 这 较少 疼痛 ; * * 惩罚
<27> 他现在应该承受的痛苦较少； * *惩罚

[hi:; hi] [hæθ] [merd] ['meni] [ə; eɪ] [leɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He hath made many a lay , and many a thing .
他 有 制成 许多 一个 躺 , 和 许多 一个 事物 .

他创作了许多歌曲，也创作了许多作品。

[naʊ] [æz; əz][ji:; ji][bi:; bi][ə; eɪ][gɒd] , [ænd; ənd] [i:k] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ai][jɔ:(r); jə(r)] [æɫ'sestɪs] ,
Now as ye be a god , and eke a king , I your Alcestis ,
现在 作为 是的 是 一个 上帝 , 和 埃克 一个 国王 , 我 你的 阿尔塞斯蒂斯 ,
既然你是神，也是王，我愿为你效劳，阿尔刻提斯

<28> ['waɪləm] [kwi:n] [ɒv; əv] [θreɪs] , [ai]['æskɪ:][ju:; jʊ] [ðɪs] [mæn] , [raɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ,
<28> **whilom queen of Thrace , I aske you this man , right of your grace ,**
<28> 何时 女王 的 色雷斯 , 我 问 你 这 男人 , 正确的 的 你的 优雅 ,
<28> 色雷斯女王陛下，我以您的名义请求您，这位男士，

[ðæt] [ji:; ji][hɪm]['nevə(r)] [hɜ:t] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ʔæl; ʔəl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
That ye him never hurt in all his life ; And he shall sweare to you ,
那 是的 他 绝不 伤害 在 全部 他的 生活 ; 和 他 将 发誓 到 你 ,
你们一生中从未伤害过他；他必向你们发誓，

[ænd; ənd] [ðæt] [blaɪf] , * * ['kwɪkli] [hi:; hi][ʔæl; ʔəl][nəʊ][mɔ:(r)] - * [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , * [ə'fend]
and that blife , * * quickly He shall no more aguilten * in this wise , * offend
和 那 BLife , * * 迅速地 他 将 不 更多的 - * 在 这 明智的 , * 得罪
并且那生命，* *迅速地，他不会再以这种方式犯下罪过*，*冒犯

[bʌt; bət][ʔæl; ʔəl]['meɪkən] , [æz; əz][ji:; ji] [wɪl] [hɪm] [dɪ'vaɪz] , [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tru:] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɔ:l][ðeə(r)][laɪf] ,
But shall maken , as ye will him devise , Of women true in loving all their life ,
但 将 梅肯 , 作为 是的 将要 他 设计 , 的 女性 真的 在 爱 全部 他们的 生活 ,
但要按照你们的设想，使女子一生忠贞不渝，热爱爱情。

['wer,sʊʊ] [ji:; ji] [wɪl] , [ɒv; əv] ['meɪdn] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [waɪf] ,
Whereso ye will , of maiden or of wife ,
因此 是的 将要 , 的 少女 或者 的 妻子 ,
无论你们愿意，无论是少女还是妻子，

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [mɪs'sɛd] [ɔ:(r)] * [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] , [ɔ:(r)] ['eləs] [ɪn]
And further you as much as he missaid Or * in the Rose , or elles in
和 更远 你 作为 很多 作为 他 说错话 或者 * 在 这 玫瑰 , 或者 她们 在
- . " * ['aɪðə(r)]
Cresseide . " * either
- . " * 任何一个

而且，正如他误说了“Or* in the Rose”或“elles in Cresseide”一样，你也一样。*

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)][ə'nʌn] : " ['mædəm] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,
The God of Love answered her anon : " Madame , " quoth he ,
这 上帝 的 爱 回答 她 匿名 : " 夫人 , " 引用 他 ,
爱神立刻回答了她的：“夫人，”他说，

" [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gɒn] [ðæt] [ai][ju:; jʊ] [nju:] , [səʊ] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [tru:] ,
" **it is so long agone That I you knew , so charitable and true ,**
" 它 是 所以 长的 曾经 那 我 你 知道 , 所以 慈善 和 真的 ,
“那已经是很久以前的事了，那时我还认识你，你如此善良真诚，

[ðæt] ['nevə(r)] [jet] , [sɪns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] [nju:] ,
That never yet , since that the world was new ,
那 绝不 然而 , 自从 那 这 世界 曾是 新的 ,
那一天从未到来，因为那时世界是崭新的。

[tu:; tə][em 'i:][en 'i:] [faʊnd] [ai]['betə(r)] [nʌn] [ðæn; ðən][ji:; ji] ; [ɪf] [ðæt] [ai] [wʊʊd] [seɪv] [maɪ] [dɪ'gri:] ,
To me ne found I better none than ye ; If that I woulde save my degree ,
到 我 ne 成立 我 更好的 没有任何 比 是的 ; 如果 那 我 会 节省 我的 程度 ,
在我看来，无人比你更优秀；如果我想保住我的学位，

[aɪ] [meɪ] [nɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [wɔːrn] *
I may nor will not warne *
我 可能 也不 将要 不是 警告 *

我可能也不会警告*

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwɛst] ； * [rɪ'fjuːz] [ɔːl] [laɪz] [ɪn] [juː; jɜ] , [duː; də] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [juː; jɜ] [lest] .
your request ; * refuse All lies in you , do with him as you lest .
你的 要求 ； * 拒绝 全部 谎言 在 你 , 做 和 他 作为 你 免得 .

你的请求；*拒绝。一切谎言都在你心中，随你便吧。

[aɪ] [ɔːl] [fə'ɡɪv] [wɪθaʊt] [lɒŋɡə(r)] [speɪs] ； * * [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [ɡɪft] ,
I all forgive withoute longer space ; * * delay For he who gives a gift ,
我 全部 原谅 没有 更长 空间 ； * * 延迟 为了 他 WHO 给予 一个 礼物 ,

我毫不犹豫地原谅所有人；* *延迟，因为赠予礼物的人，

[ɔː(r)] [dʌθ] [ə; eɪ] [ɡreɪs] , [duː; də] [aɪ 'tiː] [br'taɪmz] , [hɪz; ɪz] [θæŋk] [ɪz] [wel] [ðə; ði] [mɔː(r)] ； <29>
or doth a grace , Do it betimes , his thank is well the more ; <29>
或者 确实 一个 优雅 , 做 它 早点 , 他的 感谢 是出色地 这 更多的 ； <29>

或施行恩典，及时行善，他的感谢就越多；<29>

[ænd; ænd] * [jiː; ji] [wɒt] [hiː; hi] [jæl; jəl] [duː; də] [ðerfɔː] .
And deeme * ye what he shall do therefor .
和 迪姆 * 是的 什么 他 将 做 因此 .

你们要揣测他为此会做什么。

* [ə'dʒʌdʒ] [ɡəʊ] [θæŋk] [naʊ] [maɪ] ['leɪdɪ] [hɪə(r)] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] .
*** adjudge Go thanke now my Lady here , " quoth he** .
* 宣判 去 谢谢 现在 我的 女士 这里 , " 引用 他 .

“法官，现在去感谢我的夫人吧，”他说道。

[aɪ] [rəʊz] , [ænd; ænd] [daʊn] [aɪ] [set] [em 'iː] [ɒn] [maɪ] [niː] , [ænd; ænd] ['seɪd] [ðʌs] ； " ['mædəm] ,
I rose , and down I set me on my knee , And saide thus ; " Madame ,
我 玫瑰 , 和 向下 我 放 我 在 我的 膝盖 , 和 赛义德 因此 ； " 夫人 ,

我站起身，跪了下来，说道：“夫人，

[ðə; ði] [ɡɒd] [ə'boʊv] - * [juː; jɜ] [ðæt] [jiː; ji] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [lʌv] * [rɪ'wɔːd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː]
the God above Foryielde * you that ye the God of Love * reward Have made me
这 上帝 多于 - * 你 那 是的 这 上帝 的 爱 * 报酬 有 制成 我

[hɪz; ɪz] [tuː; tə] [fə'ɡɪv] ；
his wrathe to forgive ;
他的 愤怒 到 原谅 ；

至高无上的神，请你屈服*，因为你们，爱的神*奖赏，使我承受他的愤怒，以求宽恕；

[ænd; ænd] [ɡreɪs] * [səʊ] [lʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
And grace * so longe for to live ,
和 优雅 * 所以 朗格 为了 到 居住 ,

而恩典*如此渴望生存，

* [ɡɪv] [em 'iː] [ɡreɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] ['suːθlɪ] [wɒt] [jiː; ji] [biː; bi] , [ðæt] [hæv; həv] [em 'iː] [helpd] ,
*** give me grace That I may knowe soothly what ye be , That have me help'd ,**
* 给 我 优雅 那 我 可能 知道 舒缓地 什么 是的 是 , 那 有 我 有帮助 ,

赐我恩典，使我能清楚地认识你，认识那帮助我的人。

[ænd; ænd] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'ɡriː] ！
and put in this degree !
和 放 在 这 程度 ！

并取得这个学位！

[bʌt; bət] ['truːliː] [aɪ] - , [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [nɔːt] [tiː] - [hæv; həv] [ə'ɡɪlt] ,
But truely I ween'd , as in this case , Naught t ' have aguilt ,
但 确实 我 - , 作为 在 这 案件 , 零 t - 有 内疚 ,

但我确实像这次一样，毫无愧疚之感。

* [nɔ:(r)] [dʌn] [tu:; tə] [lʌv] ['trespəs] ; * * * [ə'fendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] ?
* **nor** **done** **to** **Love** **trespass** ; * * * **offended** **For** **why** ?
* 也不 完毕 到 爱 侵入 ; * * * 被冒犯了 为了 为什么 ?
* 也未曾因爱而犯下过错; ** *为何感到冒犯?

[ə; eɪ] [tru:] [mæn] , [wɪθaʊt] [dred] , * * [ə'fens] [hæθ] [nɒt] * [tu:; tə] ['pa:trɪd] [wɪð] * [ə; eɪ] - [di:d]
a **true** **man** , **without** **dread** , * * **offence** **Hath** **not** * **to** **parte** **with** * **a** **thieve's** **deed**
一个 真的 男人 , 没有 恐惧 , * * 罪行 有 不是 * 到 部分 和 * 一个 - 契据
.
:
.

真正的男子汉，无所畏惧，**冒犯**，不必*与*窃贼的罪行分享。
* ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn] * [nɔ:(r)] [ə; eɪ] [tru:] ['lʌvə(r)] - [em 'i:] [tu:; tə] [bleɪm] ,
* **any** **share** **in** * **Nor** **a** **true** **lover** **oughte** **me** **to** **blame** ,
* 任何 分享 在 * 也不 一个 真的 情人 - 我 到 责备 ,
任何份额 真正的爱人也不应该责怪我，

[ðəʊ] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['lʌvə(r)] [sʌm; səm] [ʃeɪm] .
Though **that** **I** **spoke** **a** **false** **lover** **some** **shame** .
尽管 那 我 辐 一个 错误的 情人 一些 耻辱 .
虽然我曾对一个虚情假意的情人说过一些羞耻的话。

[ðeɪ] - ['rɑ:ðə(r)] [wɪð] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [həʊld] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [ɒv; əv] ['kresɪdə] [rəʊt] [ɔ:(r)]
They **oughte** **rather** **with** **me** **for** **to** **hold** , **For** **that** **I** **of** **Cressida** **wrote** **or**
他们 - 相当 和 我 为了 到 抓住 , 为了 那 我 的 克雷西达 写道 或者
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,
他们宁愿与我同在，因为我写过或讲述过克瑞西达的故事。

[ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] , * [wɒt] [səʊ] [maɪn] [ɔ:θə(r)] [ment] ; * * [meɪd] [ə; eɪ] [tru:] [trænz'leɪ(ə)n] *
Or **of** **the** **Rose** , * **what** **so** **mine** **author** **meant** ; * * **made** **a** **true** **translation** *
或者 的 这 玫瑰 , * 什么 所以 矿 作者 意思是 ; * * 制成 一个 真的 翻译 *
[ɔ:l'geɪt] ,
Algate ,
阿尔盖特 ,
或者玫瑰，*这就是作者的意思；* *做出了真实的翻译* 阿尔盖特，

[gɒd] [wɒt] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪn] [ɪn'tent] * [baɪ] [ɔ:l] [weɪz] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [tru:θ] [ɪn] [lʌv] ,
God **wot** , **it** **was** **mine** **intent** * **by** **all** **ways** **To** **further** **truth** **in** **love** ,
上帝 什么 , 它 曾是 矿 意图 * 经过全部 方式 到 更远 真相 在 爱 ,
天哪，我的本意是*无论如何*都要在爱中传播真理，

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ʃə'ri:s] , *
and **it** **cherice** , *
和 它 切丽丝 , *
它珍惜，*

* ['tʃerɪʃ] [ænd; ænd] [tu:; tə] [brɪweə(r)] [frɒm; frəm] [fɔ:lsnəs] [ænd; ænd] [frɒm; frəm] [vaɪs] , [baɪ] [sʌt]
* **cherish** **And** **to** **beware** **from** **falseness** **and** **from** **vice** , **By** **such**
* 珍惜 和 到 提防 从 虚假 和 从 副 , 经过 这样的
[ɪg'zɑ:mp(ə)l] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mi:nɪŋ] .
example ; **this** **was** **my** **meaning** .
例子 ; 这 曾是 我的 意义 .
*珍惜，并远离虚伪和邪恶，通过这样的榜样；这就是我的意思。

" [ænd; ænd] [ɪ:; ɪ] ['ænsərd] ; " [let] [bi:; bi] [ðəɪn] ['ɑ:gju:ɪŋ] ,
" **And** **she** **answer'd** ; " **Let** **be** **thine** **arguing** ,
" 和 她 已回答 ; " 让 是 你的 争论 ,
她回答说：“你尽管争辩吧，

* [ə'fens] * offence * <u> </u> * 罪行	* 罪行
---	------

- [ænd; ənd] [waɪvz] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
maidenes **and** **wives** , **That** **were** **true** **in** **loving** **all** **their** **lives** ;
- 和 妻子们 , 那 是 真的 在 爱 全部 他们的 生活 ;
少女和妻子，她们一生忠贞不渝地相爱；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [naʊ] * [held] [ə; eɪ] [ɡeɪm] .
For in your world that is now * held a game .
 为了 在 你的 世界 那 是 现在 * 握住 一个 游戏 .
 因为在你们的世界里，现在正在进行一场游戏。

* * [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [spɔ:t] *
* * **considered** **a** **sport** *
* * 经过考虑的 一个 运动 *

* *被视为一项运动*

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðəʊ] [laɪk] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][bi:; bi] , <31> [spi:k] [wel] [ɒv; əv] [lʌv] ;
And **though** **thou** **like** **not** **a** **lover** **be** , <31> **Speak** **well** **of** **love** ;
和 尽管 你 喜欢 不是 一个 情人 是 , <31> 说话 出色地 的 爱 ;
即使你不喜欢恋爱, <31>也要赞美爱情;

[ðɪs] [ˈpenəns] [ɡɪv] [aɪ] [ði:] .
this **penance** **give** **I** **thee** .
这 忏悔 给 我 你 .

我将这惩罚赐予你。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [lʌv] [aɪ][æɪ; ʃəl][səʊ] [preɪ] , [ðæt] [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [tʃɑ:dʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənts]
And **to** **the** **God** **of** **Love** **I** **shall** **so** **pray** , **That** **he** **shall** **charge** **his** **servants**
和 到 这 上帝 的 爱 我 将 所以 祈祷 , 那 他 将 收费 他的 仆人
,
.
,

我将如此祈求慈爱之神, 愿他吩咐他的仆人,

[baɪ] [ˈeni] [wei] , [tu:; tə] [ˈfɜ:ðə(r)] [ði:] , [ænd; ənd] [wel] [ðəɪ] [ˈleɪbə(r)] [kwaɪt] : * * [rɪˈkwaɪt] [ɡəʊ] [naʊ] [ðəɪ]
by **any** **way** , **To** **further** **thee** , **and** **well** **thy** **labour** **quite** : * * **requite** **Go** **now** **thy**
经过 任何 方式 , 到 更远 你 , 和 出色地 你的 劳动 相当 : * * 报答 去 现在 你的
[wei] ,
way ,
方式 ,

无论如何, 为了你的益处, 也为了你辛勤的付出: * *回报 现在走你的路吧,

[ðəɪ] [ˈpenəns] [ɪz][bʌt; bət] [laɪt] .
thy **penance** **is** **but** **lite** .
你的 忏悔 是 但 轻量版 .

你的忏悔微不足道。

[ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [bʊk] [ji:; ji] [meɪk] , [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [kwi:n] [ɒn][maɪ] [brɪˈhɑ:f] ,
And , **when** **this** **book** **ye** **make** , **give** **it** **the** **queen** **On** **my** **behalf** ,
和 , 什么时候 这 书 是的 制作 , 给 它 这 女王 在 我的 代表 ,
当你们完成这本书时, 请代表我把它献给女王。

[æt; ət] [ˈeltəm] , [ɔ:(r)][æt; ət] [ʃi:n] .
at **Eltham** , **or** **at** **Sheen** .
在 埃尔瑟姆 , 或者 在 希恩 .

在埃尔瑟姆, 或者在希恩。

" [ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [lʌv] [ɡæən] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] : " [noʊst] [ðəʊ] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,
" **The** **God** **of** **Love** **gan** **smile** , **and** **then** **he** **said** : " **Know'st** **thou** , " **quoth** **he** ,
" 这 上帝 的 爱 甘 微笑 , 和 然后 他 说 : " 知道 你 , " 引用 他 ,
爱神微微一笑, 说道: “你知道吗? ”

" [ˈweðə(r)] [ðɪs] [bi:; bi][waɪf] [ɔ:(r)][meɪd] , [ɔ:(r)] [kwi:n] , [ɔ:(r)][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [wɒt] [dɪˈɡri:]
" **whether** **this** **be** **wife** **or** **maid** , **Or** **queen** , **or** **countess** , **or** **of** **what** **degree**
" 无论 这 是 妻子 或者 女佣 , 或者 女王 , 或者 伯爵夫人 , 或者 的 什么 程度
,
.
,

“无论她是妻子还是女仆, 或是女王还是伯爵夫人, 或是任何身份地位,

[ðæt] [hæθ] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈpenəns] [ˈɡɪv(ə)n] [ði:] , [ðæt] [hæθ] [dɪˈzɜ:vd] [ˈsɔ:li] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sma:t] ?
That **hath** **so** **little** **penance** **given** **thee** , **That** **hath** **deserved** **sorely** **for** **to** **smart** ?
那 有 所以 小的 忏悔 给定 你 , 那 有 应得的 非常 为了 到 聪明的 ?
那人给予你的忏悔如此之少, 你难道不该承受如此痛苦吗?

[bʌt; bət] ['pɪtɪ] ['rʌnəθ] [su:n] [ɪn] ['dʒent(ə)l] * [hɑ:t] ; <32> * ['nəʊbli] [bɔ:n] [ðæt] [ðəʊ] [si:] , [ʃi:; ʃɪ]
But pity runneth soon in gentle * heart ; <32> * nobly born That may'st thou see , she
但 遗憾 流淌 很快 在 温和的 * 心 ; <32> * 高贵地 出生 那 五月 你 看 , 她

kitheth

但怜悯之心很快就会涌现；<32> *出身高贵，愿你看见，她亲近

* [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
* **what she is** .
* 什么 她 是 .

她是什么。

* ['ʃoʊθ]
* **showeth**
* 展示

*showeth

[ænd; ənd][ai] ['ænsərd] : " [nei] , [sɜ:(r)] , [səʊ][hæv; həv][ai] [blɪs] ,
And I answer'd : " Nay , Sir , so have I bliss ,
和 我 已回答 : " 不 , 先生 , 所以 有 我 极乐 ,
我回答说：“不，先生，我同样感到幸福。”

[nəʊ][mɔ:(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ai] [si:] [wel] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [gʊd] . "
No more but that I see well she is good . "
不 更多的 但 那 我 看 出色地 她 是 好的 . "

除此之外，我看得出来她很不错。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [teɪl] , [baɪ][maɪ] [hʊd] , " [kwəʊθ] [lʌv] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] [wel] ,
" **That is a true tale , by my hood , " Quoth Love ; " and that thou knowest well ,**
" 那 是 一个 真的 故事 , 经过 我的 兜帽 , " 引用 爱 ; " 和 那 你 最了解 出色地 ,
[pɑ:'di:] !
pardie !
帕迪 !

“那是真的，以我的名义发誓，”爱说道；“这一点你很清楚，混蛋！ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [əd'vaɪz] * [ði:] .
If it be so that thou advise * thee .
如果 它 是 所以 那 你 建议 * 你 .

如果你建议我*。

* [bɪ'θɪŋk] [hæst] [ðəʊ] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , - * [ɪn] [ðəɪ] [t'est] ,
* **bethink Hast thou not in a book , li'th * in thy chest ,**
* 思考 哈斯特 你 不是 在 一个 书 , - * 在 你的 胸部 ,
想想你胸前的书里没有记载着

* ([ðæt]) [laɪz][ðə; ði] [greɪt] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:l'sesti:] ,
* **(that) lies The greate goodness of the queen Alceste ,**
* (那) 谎言 这 很棒 善良 的 这 女王 阿尔切斯特 ,
*（那）是女王阿尔塞斯特的伟大善良的体现，

[ðæt] [tɜ:nd] [wɒz; wəz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['deɪzi] [ʃi:; ʃɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] - [t'əʊz] [tu:; tə][daɪ] ,
That turned was into a daisy She that for her husbände chose to die ,
那 转向 曾是 进入 一个 雏菊 她 那 为了 她 - 选择 到 死 ,
那朵花变成了雏菊，她为了丈夫选择了死亡。

[ænd; ənd] [i:k] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [hel] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ; [ænd; ənd] ['hɜ:kjəli:z] ['reskju:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,
And eke to go to hell rather than he ; And Hercules rescued her ,
和 埃克 到 去 到 地狱 相当 比 他 ; 和 赫拉克勒斯 获救 她 ,
[pɑ:'di:] !
pardie !
帕迪 !

她宁愿下地狱也不愿与他同归于尽；赫拉克勒斯救了她，真是可笑！

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] [ə'gen] [tu:; tə] [blɪs] ?
And brought her out of hell again to bliss ?
和 带来 她 出去 的 地狱 再次 到 极乐 ?

又一次将她从地狱般的境地带回了幸福之中？

" [ænd; ənd][ai] ['ænsərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['seɪd] ; " [jes] , [naʊ] [nəʊ] [ai][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs]
" And I answer'd again , and saide ; " Yes , Now know I her ; and is this
" 和 我 已回答 再次 , 和 赛义德 ; " 是的 , 现在 知道 我 她 ; 和 是 这
[gʊd] [ɑ:l'sesti:] ,
good Alceste ,
好的 阿尔切斯特 ,

我又回答说：“是的，我现在认识她了；这位是善良的阿尔塞斯特吗？ ”

[ðə; ði] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [maɪn] [əʊn] - [rest] ?
The daisy , and mine own hearte's rest ?
这 雏菊 , 和 矿 自己的 - 休息 ?

雏菊，还有我内心的安息？

[naʊ] [fi:l] [ai] [wel] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪf] , [ðæt] [bəʊθ][ɪ'ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,
Now feel I well the goodness of this wife , That both after her death ,
现在 感觉 我 出色地 这 善良 的 这 妻子 , 那 两个都 后 她 死亡 ,

现在我深切感受到这位妻子的善良，即便在她去世之后，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['baʊntɪ] * [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'naʊn] .
and in her life , Her greate bounty * doubleth her renown .
和 在 她 生活 , 她 很棒 赏金 * 双倍 她 名声 .

在她的一生中，她慷慨的善行使她的名声倍增。

* [vɜ:tʃu:]
*** virtue**
* 美德

*美德

[wel] [hæθ] [ʃi:; ʃi] [kwɪt]
Well hath she quit
出色地 有 她 辞职

她已经彻底退出了

* [em 'i:] [maɪn] - * ['rekəmpens] [ðæt] [ai][hæv; həv][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊər] [ðə; ði] ['deɪzi] ;
*** me mine affectioun * recompensed That I have to her flow'r the daisy ;**
* 我 矿 - * 补偿 那 我 有 到 她 花朵 这 雏菊 ;

我 我的 感情 * 补偿 我要给她一朵雏菊；

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ɪz] [ðəʊ] [dʒəʊv][hɜ:(r); hə(r)] ['stelɪfaɪ] , <33>
No wonder is though Jove her stellify , <33>
不 想知道 是 尽管 朱庇特 她 星化 , <33>

难怪朱庇特会让她如此闪耀， <33>

[æz; əz] [tɛləθ] ['ægəθɑ:n] , <34> [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['gʊdnəs] ; [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [kraʊn] [beəz]
As telleth Agathon , <34> for her goodness ; Her white crowne bears
作为 特尔特 阿加松 , <34> 为了 她 善良 ; 她 白色的 皇冠 熊

[ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['wɪtnəs] ;
of it witness ;
的 它 证人 ;

阿伽松说， <34> 为她的善良；她的白冠也为此作证；

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [səʊ] ['meni] [vɜ:tʃu:z] [hæd] [ʃi:; ʃi]
For all so many virtues hadde she
为了 全部 所以 许多 美德 哈德 她

她拥有如此多的美德。

[æz; əz] [smɔ:ɪ] - [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kraʊn] [bi:; bi] .
As smalle flowrons in her crowne be .
作为 斯莫尔 - 在 她 皇冠 是 .

如同她王冠上的小花。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['bʌnə(r)] , ['sibə,li:] [meɪd] [ðə; ði] ['deɪzi] , [ænd; ənd]
In remembrance of her , and in honour , Cybele made the daisy , and
在 纪念 的 她 , 和 在 荣誉 , 西布莉 制成 这 雏菊 , 和
[ðə; ði] ['flaʊər] ,
the flow'r ,
这 花朵 ,

为了纪念她，并表达敬意，西布莉制作了雏菊和花朵。

[waɪ] - [kraʊnd] [ɔ:l] [wɪð] [waɪt] , [æz; əz][men] [meɪ] [si:] , [ænd; ənd][mɑ:z] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kraʊn]
Y - crowned all with white , as men may see , And Mars gave her a crowne
是 - 加冕 全部 和 白色的 , 作为 男人 可能 看 , 和 火星 给予 她 一个 皇冠
[red] , [pɑ:'di:] !
red , pardie !
红色的 , 帕迪 !

众人皆见，她头戴白色Y形冠冕，而战神玛尔斯却赐予她一顶红色冠冕，真是滑稽！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ru:bɪz] [set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] .
Instead of rubies set among the white .
反而 的 红宝石 放 之中 这 白色的 .

而不是在白色中镶嵌红宝石。

" [ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ] [ðɪs] [kwɪ:n] - [red] [fɔ:(r); fə(r)] [jeɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [preɪzd]
" **Therewith this queen wax'd red for shame a lite When she was praised**
" 由此 这 女王 - 红色的 为了 耻辱 一个 轻量版什么时候 她 曾是 赞扬
[səʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
so in her presence .
所以 在 她 在场 .

“因此，当她在自己面前受到如此赞扬时，这位女王羞愧得满脸通红。”

[ðen] ['seɪd] [lʌv] : " [ə; eɪ] [fʊl] [greɪt] ['neglɪdʒəns] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ði:] ,
Then saide Love : " A full great negligence Was it to thee ,
然后 赛义德 爱 : " 一个 满的 伟大的 疏忽 曾是 它 到 你 ,

然后爱说道：“这是对你极大的疏忽，

[ðæt] ['ɪlki:] * [taɪm] [ðəʊ] [meɪd] * [ðæt] [seɪm] - [haɪd] ['æbsə,ɪɑ:n][ðɑɪ] ['tresɪz] , - [ɪn] [bæ'ɪɑ:d] ,
that ilke * time thou made * that same ' Hide Absolon thy tresses , ' in ballade ,
那 ilke * 时间 你 制成 * 那 相同的 - 隐藏 绝对值 你的 头发 , - 在 叙事曲 ,

那次你用歌谣唱出了同样的《藏起你的秀发》，

[ðæt] [ðəʊ] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðɑɪ] [sɒŋ] [tu:; tə][set] ,
That thou forgot her in thy song to set ,
那 你 忘了 她 在 你的 歌曲 到 放 ,

你竟在歌中忘记了她，

[sɪns] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t][səʊ] ['greɪtli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [det] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wel] [ðæt] ['kælɪndə(r)] * [ɪz]
Since that thou art so greatly in her debt , And knowest well that calendar * is
自从 那 你 艺术 所以 非常 在 她 债务 , 和 最了解 出色地 那 日历 * 是
[ʃi:; ʃi] * [gaɪd] ,
she * guide ,
她 * 指导 ,

既然你如此感激她，并且深知日历是她的指引，

[ɪgˈzɑ:mp(ə)l][tu:; tə] ['eni] ['wʊmən] [ðæt] [wɪl] ['lʌvə(r)][bi:; bi] : [fɔ:(r); fə(r)][fi:; fi] [tɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][kra:ft][pʊ; əv]
example To any woman that will lover be : For she taught all the craft of
例子 到 任何 女士 那 将要 情人 是 : 为了 她 教授 全部 这 工艺 的
[tru:] ['lʌvɪŋ] ,
true loving ,
真的 爱 ,

例如，对于任何一位渴望成为爱人的女人来说：因为她教会了我们所有关于真爱的技巧，

[ænd; ənd] ['neɪmli] * [pʊ; əv] ['waɪfhʊd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , * [ɪ'speʃəli] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] - [ðæt] [fi:; fi]
And namely * of wifehood the living , * especially And all the boundes that she
和 即 * 的 妻子 这 活的 , * 尤其 和 全部 这 - 那 她
[ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] :
ought to keep :
应该 到 保持 :

特别是关于妻子在世时应遵守的一切界限：

[ðai] ['lɪt(ə)l] [wɪt][wɒz; wəz] - * [taɪm] [ə'sli:p] .
Thy little wit was thilke * time asleep .
你的 小的 有 曾是 - * 时间 睡着了 .

你那点小聪明当时正睡着呢。

* [ðæt]
*** that**
* 那

*那

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [tʃɑ:dʒ] [ði:] , [ə'pɒn] [ðai] [laɪf] , [ðæt] [ɪn] [ðai] ['ledʒənd] [ðəʊ] [meɪk] * [pʊ; əv] [ðɪs] [waɪf] ,
But now I charge thee , upon thy life , That in thy Legend thou make * of this wife ,
但 现在 我 收费 你 , 之上 你的 生活 , 那 在 你的 传奇 你 制作 * 的 这 妻子 ,
但我现在以你的性命担保，你必须在你的传奇故事中*将这位妻子的事迹传颂出去。

* ['pəʊɪtaɪz] , [kəm'pəʊz] [wen] [ðəʊ] [hæst] ['lʌðə(r)] [smɔ:l] [waɪ] - [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ; [ænd; ənd][feə(r)] [naʊ] [wel]
* **poetise , compose When thou hast other small y - made before ; And fare now well**
* 诗 , 撰写 什么时候 你 哈斯特 其他 小的 是 - 制成 前 ; 和 票价 现在 出色地
,
,
,

*作诗，谱曲 当你之前已经创作过其他小作品；现在就好好告别吧，

[ai] [tʃɑ:dʒ] [ði:] [nəʊ][mɔ:(r)] .
I charge thee no more .
我 收费 你 不 更多的 .

我不再向你收取任何费用。

[bʌt; bət][eə(r)][ai][gəʊ] , [ðʌs] [mʌt] [ai] [wɪl] [ði:] [tel] ,
But ere I go , thus much I will thee tell ,
但 埃雷 我 去 , 因此 很多 我 将要 你 告诉 ,

但在我离开之前，我要告诉你这些。

- - ['nevə(r)][æɪ; ʃəl][nəʊ] [tru:] ['lʌvə(r)] [kʌm] [ɪn] [hel] .
- - **Never shall no true lover come in hell .**
- - 绝不 将 不 真的 情人 来 在 地狱 .

真爱永不降临地狱。

[ði:z] ['lʌðə(r)] ['leɪdɪz] , ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] - [rəʊ] , [bi:; bi][ɪn][maɪ] ['bæləd] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst][ðem; ðəm]
These other ladies , sitting here a - row , Be in my ballad , if thou canst them
这些 其他 女士们 , 坐着 这里 一个 - 排 , 是 在 我的 民谣 , 如果 你 罐 他们
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

这些并排坐着的其他女士们，如果你能认出她们，就请加入我的歌谣吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðɑɪ] ['bʊkɪz] [ɔ:l] [ðəʊ] [jælt] [ðem; ðəm][faɪnd] ;
And in thy bookes all thou shalt them find ;
和 在 你的 书籍 全部 你 应 他们 寻找 ;
你将在你的书中找到这一切；

[hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðɑɪ] ['ledʒənd] [naʊ] [ɔ:l][ɪn][maɪnd] ;
Have them in thy Legend now all in mind ;
有 他们 在 你的 传奇 现在 全部 在 头脑 ;
现在就把他们都铭记在你的传说中；

[aɪ] [mi:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bi:; bi][ɪn][ðɑɪ] ['həʊɪŋ] .
I mean of them that be in thy knowing .
我 意思是 的 他们 那 是 在 你的 会心 .
我指的是那些在你认识的人。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][bi:; bi] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:(r)] ['sɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] , [gʊd] ['wɪmɪn]
For here be twenty thousand more sitting Than that thou knowest , goode women
为了 这里 是 二十 千 更多的 坐着 比 那 你 最了解 , 古德 女性
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
这里坐着的比你所知的还要多两万人，都是善良的女士们。

[ænd; ənd] [tru:] [ɒv; əv] [lʌv] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] ; [meɪk] [ðə; ði] ['mi:təz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
And true of love , for aught that may befall ; Make the metres of them
和 真的 的 爱 , 为了 零 那 可能 降临 ; 制作 这 米 的 他们
[æz; əz] [ði:] [lest] ;
as thee lest ;
作为 你 免得 ;
爱情是真实的，无论发生什么；让它们的韵律像你一样，免得；

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , - - [ðə; ði] ['sʌni] ['drɔ:ɪθ] [west] , - - [tu:; tə]['pærədəɪs] , [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs]
I must go home , - - the sunne draweth west , - - To Paradise , with all this
我 必须 去 家 , - - 这 太阳 绘制 西方 , - - 到 天堂 , 和 全部 这
['kʌmpəni] :
company :
公司 :
我必须回家了，——太阳西沉，——回到天堂，与所有这些伙伴一起：

[ænd; ənd] [sɜ:v] [ɔ:l'weɪ] [ðə; ði] ['derɪzi] .
And serve alway the freshe daisy .
和 服务 总是 这 新鲜 雏菊 .
务必选用新鲜的雏菊。

[æt; ət][kli:ə'pætrə][aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðəʊ] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [səʊ] [jælt] [ðəʊ]
At Cleopatra I will that thou begin , And so forth , and my love so shalt thou
在 克利奥帕特拉 我 将要 那 你 开始 , 和 所以 前进 , 和 我的 爱 所以 应 你
[wɪn] ;
win ;
赢 ;
我希望你从克利奥帕特拉开始，如此等等，你就能赢得我的爱；

[fɔ:(r); fə(r)][let] [si:] [naʊ] [wɒt] [mæn] , [ðæt] ['lʌvə(r)][bi:; bi] ,
For let see now what man , that lover be ,
为了 让 看 现在 什么 男人 , 那 情人 是 ,
让我们看看，那个情人究竟是怎样一个人，
[wɪl] [du:; də][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][peɪn][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [æz; əz][fi:; fi] .
Will do so strong a pain for love as she .
将要 做 所以 强的 一个 疼痛 为了 爱 作为 她 .
她会为了爱情承受如此强烈的痛苦。

[aɪ][wɒt] [wel] [ðæt] [ðəʊ] [nɒt][ɔ:l][aɪ'ti:] [raɪm] , [ðæt] ['su:tʃə] ['lʌvəz] - [ɪn][ðeə(r)][taɪm] ;
I wot well that thou may'st not all it rhyme , That suche lovers didden in their time ;
我 什么 出色地 那 你 五月 不是 全部 它 韵 , 那 这样的 恋人 - 在 他们的 时间 ;
我知道你未必能把所有事情都押韵, 就像那些曾经的恋人一样;

[aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd][tu:; tə][hiə(r)] ; [sə'faɪs] [em'li:] [ðəʊ] [meɪk] [ɪn] [ðɪs]
It were too long to readen and to hear ; Suffice me thou make in this
它 是 也 长的 到 雷登 和 到 听到 ; 足够了 我 你 制作 在 这
- ,
mannere ,
- ,
篇幅太长, 读起来也太长; 你这样讲就足够了。

[ðæt] [ðəʊ] [rɪ'hɜ:s] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)][laɪf][ðə; ði] [greɪt] ,
That thou rehearse of all their life the great ,
那 你 排练 的 全部 他们的 生活 这 伟大的 ,
你要重温他们伟大的一生,
* * ['sʌbstəns] ['ɑ:ftə(r)] * [ði:z] [əʊld] ['ɔ:θəz] [lɪst][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tri:t] ;
*** * substance After * these old authors list for to treat ;**
* * 物质 后 * 这些 老的 作者 列表 为了 到 对待 ;
* *物质之后* 这些古代作者列出了治疗;

* [ə'kɔ:drɪŋ] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['hu:səʊ][[æ;l; ʃəl][səʊ] ['meni] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [tel] , [seɪ] ['ɔ:tlɪ] ,
*** according as For whoso shall so many a story tell , Say shortly ,**
* 根据 作为 为了 谁 将 所以 许多 一个 故事 告诉 , 说 不久 ,
*正如《欲述诸多故事者, 简述如下》

[ɔ:(r)][hi:; hi][[æ;l; ʃəl] [tu:] [lʌndʒ] [dwel] .
or he shall too longe dwell .
或者 他 将 也 朗格 住 .
否则他将停留太久。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] [maɪ] ['bʊkɪz] [gæn][aɪ] [teɪk] ,
" **And with that word my bookes gan I take ,**
" 和 和 那 单词 我的 书籍 甘 我 拿 ,
“说完这句话, 我的书就开始了。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ðʌs] [ɒn][maɪ]['ledʒənd][gæn][aɪ] [meɪk] .
And right thus on my Legend gan I make .
和 正确的 因此 在 我的 传奇 甘 我 制作 .
于是, 我便开始制作我的传奇游戏。

[ðʌs] ['endʌθ] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] .
Thus endeth the Prologue .
因此 结束 这 序幕 .
序言到此结束。

[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] [gʊd] Women1 .
Notes to The prologue to The Legend of Good Women1 .
笔记 到 这 序幕 到 这 传奇 的 好的 Women1 .
《好女人的传说》序言注释1.

[bəɪ'nɑ:rd] , [ðə; ði] [mʌŋki] , [sɔ:l] [nɒt][ɔ:l] , [pa:'di:] ! : [ə; eɪ] [prə'vɜ:biəl] ['seɪɪŋ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n]
Bernard , the Monke , saw not all , pardie ! : a proverbial saying , signifying that even
伯纳德 , 这 猴子 , 锯 不是 全部 , 帕迪 ! : 一个 谚语 说 , 表示 那 甚至
[ðə; ði]['waɪzɪst] ,
the wisest ,
这 最明智的 ,
僧侣伯纳德并非无所不知, 真是可笑! 这是一句谚语, 意思是即使是最睿智的人,

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['waɪzɪst] , ['kænəʊt] [nəʊ] ['evrɪθɪŋ] .
or those who claim to be the wisest , cannot know everything .
或者 那些 WHO 宣称 到 是 这 最明智的 , 不能 知道 一切 .

或者说, 那些自诩最睿智的人, 也不可能无所不知。

[seɪnt] [bər'naːrd] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] , [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑːst] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faːðəz] ,
Saint Bernard , who was the last , or among the last , of the Fathers ,
圣 伯纳德 , WHO 曾是 这 最后的 , 或者 之中 这 最后的 , 的 这 父亲们 ,
圣伯纳德是最后一位, 或者说是最后几位教父之一。

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] . [tuː'tuː] .
lived in the first half of the twelfth century . 2 .
居住地 在 这 第一的 一半 的 这 第十二 世纪 . 2 .
生活在十二世纪上半叶。2.

[kəm'peə(r)] ['tʃɔːsərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] , [ɪn] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] . " [θriː] .
Compare Chaucer's account of his habits , in " The House of Fame . " 3 .
比较 乔叟的 帐户 的 他的 习惯 , 在 " 这 房子 的 名声 . " 3 .
比较乔叟在《名誉之殿》中对他的习惯的描述。3.

[siː] [ɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [liːf] .
See introductory note to " The Flower and the Leaf .
看 引言 笔记 到 " 这 花 和 这 叶子 .
参见《花与叶》的引言。

" [fɔːr] . " [jiː; jɪ] [hæv; həv] [hɪrɪ'fɔːr] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [roʊpən] , [ænd; ʌnd] [led] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːn] " [ðə; ði]
" 4 . " ye have herebefore Of making ropen , and led away the corn " The
" 4 . " 是的 有 在此之前 的 制作 绳子 , 和 引领 离开 这 玉米 " 这
[ˈmiːnɪŋ] [ɪz] ,
meaning is ,
意义 是 ,

“4. “你们之前已经制作了绳索, 并把谷物带走了” 意思是,

[ðæt] [ðə; ði] " ['lʌvəz] " [hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pəʊətri]
that the " lovers " have long ago said all that can be said , by way of poetry
那 这 " 恋人 " 有 长的 前 说 全部 那 能 是 说 , 经过 方式 的 诗
,
:
,

这对“恋人”早已用诗歌表达了所有能表达的情感。

[ɔː(r)] " ['meɪkɪŋ] " [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
or " making " on the subject .
或者 " 制作 " 在 这 主题 .
或者就此主题进行“创作”。

[siː] [nəʊt] - [tuː; tə] " ['trɔɪləs] [ænd; ʌnd] ['kresɪdə] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [etɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] " ['meɪkɪŋ] "
See note 89 to " Troilus and Cressida " for the etymology of " making "
看 笔记 - 到 " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 " 为了 这 词源 的 " 制作 "
[ˈmiːnɪŋ] " ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] . " [faɪv] .
meaning " writing poetry . " 5 .
意义 " 写作 诗 . " 5 .

有关“making”一词的词源, 即“写诗”, 请参阅《特洛伊罗斯与克雷西达》的注释 89。5.

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɡlaɪdz] [hɪə(r)] ['ɪntuː] [æŋ; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] . [sɪks] .
The poet glides here into an address to his lady . 6 .
这 诗人 滑翔 这里 进入 一个 地址 到 他的 女士 . 6 .
诗人在此转而向他的爱人倾诉衷肠。6.

[jʊ'rəʊpə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['frɪdʒiə] .
Europa was the daughter of Agenores , king of Phrygia .
欧洲 曾是 这 女儿 的 - , 国王 的 弗里吉亚 .
欧罗巴是弗里吉亚国王阿革诺瑞斯的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'veɪ] [tuː; tə] [kri:t] [baɪ][ˈdʒuːpɪtə(r)] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [tɜm]
She was carried away to Crete by Jupiter , disguised as a lovely and tame
她 曾是 携带 离开 到 克里特岛 经过 木星 , 伪装 作为 一个 迷人的 和 驯服
[bʊl] ,
bull ,
公牛 ,

她被朱庇特带去了克里特岛，朱庇特化身为一头美丽温顺的公牛。

[ɒn] [huːz] [bæk] [ʃɒ'reʊpə] ['maʊntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spɔːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] [baɪ][ðə; ði]
on whose back Europa mounted as she was sporting with her maidens by the
在 谁 后退 欧洲 安装 作为 她 曾是 体育 和 她 少女们 经过 这
[siː] - [ʃɔː(r)] .
sea - shore .
海 - 支撑 .

欧罗巴骑在了谁的背上，当时她正和她的侍女们在海边嬉戏。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['bjuːtɪflɪ] [təʊld][ɪn] ['hɒrəs] , [əʊds] , [θriː] . - . ['sevən] .
The story is beautifully told in Horace , Odes , iii . 27 . 7 .
这 故事 是 非常漂亮 讲述 在 贺拉斯 , 颂歌 , 三、 - . 7 .

贺拉斯在《颂歌》第三卷第27.7节中精彩地讲述了这个故事。

[siː] " [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [faul] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] [ɒn][es 'tiː] .
See " The Assembly of Fowls , " which was supposed to happen on St .
看 " 这 集会 的 家禽 , " 哪个 曾是 据称 到 发生 在 英石 .
[ˈvælənˌtɑɪnz] [deɪ] . [eit] .
Valentine's day . 8 .
情人节 天 . 8 .

参见《群鸟集会》，这原本应该在情人节那天举行。8.

[ðə; ði] ['tɪˌdaɪf] : [ðə; ði] ['tɪtmaʊs] , [ɔː(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)] [smɔːl] [bɜːd] ,
The tidife : The titmouse , or any other small bird ,
这 蒂迪夫 : 这 山雀 , 或者 任何 其他 小的 鸟 ,
山雀: 指山雀或其他小型鸟类。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] ['kuːkuːz] [jʌŋ] [wen] [ɪts] [əʊn] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
which sometimes brings up the cuckoo's young when its own have been destroyed .
哪个 有时 带来 向上 这 杜鹃鸟 年轻的 什么时候它是自己的 有 到过 损毁 .
有时，当自己的幼鸟被毁时，它会抚养杜鹃的幼鸟。

[siː] [nəʊt] - [tuː; tə] " [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [faul] . " [naɪn] .
See note 44 to " The Assembly of Fowls . " 9 .
看 笔记 - 到 " 这 集会 的 家禽 . " 9 .
参见《群鸟集会》注释 44。9.

['eθɪk] : [ðə; ði] " ['eθɪks] " [ɒv; əv][ˈæɹəstɒt(ə)l] . - .
Ethic : the " Ethics " of Aristotle . 10 .
伦理 : 这 " 伦理 " 的 亚里士多德 . - .

伦理学：亚里士多德的《伦理学》。10.

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə][em 'iː][ɪz][ˈliːvə(r)] [nʌŋ] [nɔː(r)] [lʌðɜː] , [aɪ] - [wɪθ'həʊldən] [jet] [wɪð] ['naɪðə(r)]
" For as to me is lever none nor lother , I n'am withholden yet with neither
" 为了 作为 到 我 是 杠杆 没有任何 也不 洛瑟 , 我 - 扣留 然而 和 两者都不
[-]
n'other .
另一个 .

“因为对我来说，既没有杠杆也没有其他杠杆，我既没有被扣留也没有被其他杠杆扣留。

" [aɪ] . [iː][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˈnaɪðə(r)][ɪz][mɔː(r)] [laɪkt] [ɔː(r)] [dɪs'laɪkt] [baɪ][em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [baʊnd] [baɪ] ,
" i . e For as neither is more liked or disliked by me , I am not bound by ,
" 我 . e 为了 作为 两者都不 是 更多的 喜欢 或者 不喜欢 经过 我 , 我 是 不是 边界 经过 ,
“也就是说，因为我既不更喜欢也不更讨厌它们，所以我不受它们约束，

坎特伯雷故事集(The Canterbury Tales)

第49/49页

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈwaɪfhʊd] [hæz; həz] [bi:n] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfræŋklɪnz] [teɪl] .
and whose perfect wifhood has been celebrated in The Franklin's Tale .
和 谁 完美的 妻子 有 到过 著名 在 这 富兰克林的 故事 .

她在《富兰克林的故事》中被颂扬为完美的妻子。

[si:] [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfræŋklɪnz] [teɪl] . - .
See note 25 to the Franklin's Tale . 15 .
看 笔记 - 到 这 富兰克林的 故事 . - .

参见《富兰克林的故事》注释 25。15.

- :
Isoude :
- :

伊索德：

[si:] [nəʊt] - [tu:; tə] " [ðə; ði] [əˈsembli] [ɒv; əv] [faul] " . - .
See note 21 to " The Assembly of Fowls " . 16 .
看 笔记 - 到 " 这 集会 的 家禽 " . - .

参见《群鸟集会》注释 21。16.

[ləˈvi:n] : [ləˈvɪniə] , [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:niɪd] , [hu:] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv] [ɪˈni:əs] .
Lavine : Lavinia , the heroine of the Aeneid , who became the wife of Aeneas .
拉文 : 拉维尼亚 , 这 女英雄 的 这 《埃涅阿斯纪》 , WHO 成为 这 妻子 的 埃涅阿斯 .
- :
17 .
- :

拉维尼亚：拉维尼亚，《埃涅阿斯纪》中的女主角，后来成为埃涅阿斯的妻子。17.

[pɔˈliksinə] , [ˈdɒ:tə(r)] [ɒv; əv][ˈpraɪəm] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [əˈkɪli:z] , [ænd; ənd] ,
Polyxena , daughter of Priam , king of Troy , fell in love with Achilles , and ,
波吕克塞纳 , 女儿 的 普里阿姆 , 国王 的 特洛伊 , 跌倒 在 爱 和 阿喀琉斯 , 和 ,
特洛伊国王普里阿摩斯的女儿波吕克塞娜爱上了阿喀琉斯，并且

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] , [ʃi:; ʃɪ] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:k] [kæmp] ,
when he was killed , she fled to the Greek camp ,
什么时候 他 曾是 被杀 , 她 逃亡 到 这 希腊语 营 ,
他死后，她逃到了希腊军营。

[ænd; ənd] [slu:] [hɜ:ˈself] [ɒn][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈhɪərəʊ] - [ˈlʌvə(r)] . - .
and slew herself on the tomb of her hero - lover . 18 .
和 一万 她自己 在 这 墓 的 她 英雄 - 情人 . - .

她自刎于她英雄情人的墓前。18.

[ˈmaʊntəns] : [ɪkˈstent] , [djuˈreɪʃn] .
Mountance : extent , duration .
山脉 : 程度 , 期间 .

安装：范围、持续时间。

[si:] [nəʊt] - [tu:; tə] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] " . - .
See note 84 to " The House of Fame " . 19 .
看 笔记 - 到 " 这 房子 的 名声 " . - .

参见《名人堂》注释 84。19.

[ˈreliˌk]：[ˈembləm]；[ɔː(r)] [ˈtʃeriʃt] [ˈtreʒə(r)]；[laɪk][ðə; ði][ˈreliˌks][æt; ət][ðə; ði] [[ˈraɪnz] [ɒv; əv] [ˈseɪnts]] -
Relic：emblem；or cherished treasure；like the relics at the shrines of saints . 20
遗迹：徽；或者珍爱宝藏；喜欢这遗物在这神社的圣徒；-
.
:
.

圣物：象征物；或珍贵的宝物；例如圣徒圣地中的圣物。20.

-：[dɪˈsiːvə(r)] .
Losengeour：deceiver .
-：骗子 .

Losengeour：骗子。

[siː] [nəʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [priːsts] [teɪl] . - .
See note 31 to the Nun's Priest's Tale . 21 .
看笔记 - 到这修女的牧师的 故事 . - .

参见《修女的牧师的故事》第 31 条注释。21.

" - " [ɪz][æn; ən][əʊld] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['tætlə(r)] , " [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] ,
" **Toteler** " **is an old form of the word** " **tatler** , " **from the Anglo - Saxon** ,
" - " 是 一个 老的 形式 的 这 单词 " 闲聊者 , " 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 ,
"Toteler"是“tatler”一词的古老形式，源自盎格鲁-撒克逊语。

" - , " [tuː; tə][tɔːk] [mʌtʃ] , [tuː; tə][ˈtæt(ə)] . - .
" **totaelan** , " **to talk much , to tattle . 22** .
" - , " 到 讲话 很多 , 到 告密 . - .

“totaelan”，意为多说话、爱打小报告。22.

[ˈenvi] [ɪz][ˈlævəndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɔːlˈweɪ]：[ə; eɪ] " ['lævəndə(r)] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɒʃəwʊmən] [ɔː(r)]
Envy is lavender of the court alway：a " lavender " is a washerwoman or
嫉妒 是 薰衣草 的 这 法庭 总是：一个 " 薰衣草 " 是 一个 洗衣妇 或者
[ˈbɔːndrɪs] ；
laundress ；
洗衣妇 ；

嫉妒总是宫廷里的薰衣草：薰衣草指的是洗衣妇或洗衣工；

[ðə; ði] [wɜːd] [ˌreprɪˈzents] " - " [ɪn] [ˈdɑːntɪz] [əˈrɪdʒən(ə)] - - ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzən] ；
the word represents " meretrice " in Dante's original - - meaning a courtesan ；
这 单词 代表 " - " 在 但丁的 原来的 - - 意义 一个 妓女 ；

这个词在但丁的原作中代表“meretrice”，意思是妓女；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [tʃɔːsə(r)] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈpruːd(ə)nt] ,
but we can well understand that Chaucer thought it prudent ,
但 我们 能 出色地 理解 那 乔叟 想法 它 谨慎 ,
但我们完全可以理解乔叟认为这样做是明智的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔː(r)] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɒrəl] [stɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔːt] ,
and at the same time more true to the moral state of the English Court ,
和 在 这 相同的 时间 更多的 真的 到 这 道德 状态 的 这 英语 法庭 ,
同时，也更真实地反映了英国宫廷的道德状况。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈenvi] .
to change the character assigned to Envy .
到 改变 这 特点 分配 到 嫉妒 .

更改分配给“嫉妒”的角色。

[hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ˈenvi] [ɪz] [pəˈpetʃuəli] [æt; ət] [kɔːt] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈɡærələs] ,
He means that Envy is perpetually at Court , like some garrulous ,
他 方法 那 嫉妒 是 永恒地 在 法庭 , 喜欢 一些 贫嘴 ,
他的意思是，嫉妒就像某些喋喋不休的人一样，永远萦绕在宫廷之中。

[ˈbɪtə(r)][əʊld][ˈwʊmən][ɪmˈplɔɪd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈsɜːvaɪl][ˈɑːfɪsɪz] ,
bitter old woman employed there in the most servile offices ,
苦的 老的 女士 受雇 那里 在 这 最多 奴性的 办公室 ;
一位脾气暴躁的老妇人在那里从事最卑微的工作。

[huː][rɪˈmeɪnz][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][pəʊst][θruː][ɔːl][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈkɔːtiːəz] .
who remains at her post through all the changes among the courtiers .
WHO 遗迹 在 她 邮政 通过 全部 这 变化 之中 这 朝臣 .
尽管朝臣更迭，她依然坚守岗位。

[ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][ˈsaɪtɪd][frəm; frəm][ˈdænti][wɪl][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði]"[ɪnˈfɜːnəʊ], "[kæntəʊ][ˌeks, aɪˈaɪˌaɪ] . -
The passage cited from Dante will be found in the " Inferno , " canto xiii . 64
这 通道 引用 从 但丁 将要 是 成立 在 这 " 地狱 , " 坎托 十三 . -
- - 69 . 23 .
- - - - -

但丁引用的段落出自《地狱篇》第十三章第64-69.23节。

[ˈtʃɔːsə(r)][sez][ðæt][ðə; ði][juːˈzɜːpɪŋ][lɔːdz][huː][siːzd][ɒŋ][ðə; ði][ˈɡlʌvənmənt][ɒv; əv][ðə; ði][friː]
Chaucer says that the usurping lords who seized on the government of the free
乔叟 说道 那 这 篡位 领主们 WHO 查获 在 这 政府 的 这 自由的
[ˈlɒmbəd][ˈsɪtɪz] ,
Lombard cities ,
伦巴第 城市 ;

乔叟说，篡夺伦巴第自由城邦政权的那些篡位领主，

[hæd; həd][nəʊ][rɪˈɡɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˈeni][ruːl][ɒv; əv][ˈɡlʌvənmənt][seɪv][ʃiə(r)][ˈtɪrəni] - - [bʌt; bət][ə; eɪ]
had no regard for any rule of government save sheer tyranny - - but a
有 不 看待 为了 任何 规则 的 政府 节省 透明 暴政 - - 但 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl][lɔːd] ,
natural lord ,
自然的 主 ;

除了纯粹的暴政之外，他对任何政府统治都毫不尊重——但他天生就是个领主。

[ænd; ənd][nəʊ][juːˈzɜːpə(r)] , [ɔːt][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] . - .
and no usurper , ought not to be a tyrant . 24 .
和 不 篡位者 , 应该 不是 到 是 一个 暴君 . - .
篡位者不应成为暴君。24.

[ˈfɑːmə(r)]:[wʌn][huː][ˈmiəli][fɑːrmz][ˈpaʊə(r)][ɔː(r)][ˈrevənjuː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊn][pɜːˈpəsɪz][ænd; ənd]
Farmer : one who merely farms power or revenue for his own purposes and
农民 : 一 WHO 仅仅 农场 力量 或者 收入 为了 他的 自己的 目的 和
[hɪz; ɪz][əʊn][geɪn] . - .
his own gain . 25 .
他的 自己的 获得 . - .
农夫：指那些仅仅为了自身目的和利益而耕耘权力或收入的人。25.

[ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˈvɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][naɪts][teɪl] .
This was the first version of the Knight's tale .
这 曾是 这 第一的 版本 的 这 骑士的 故事 .
这是骑士故事的第一个版本。

[siː][ðə; ði][ɪntrəˈdʌktəri][nəʊt] , above26 .
See the introductory note , above26 .
看 这 引言 笔记 , above26 .
参见上文引言26。

[bəu'ɪ:s] : [boʊ'ɪ:θiəs] - " [di:] [kɑ:nsəleɪʃoʊn] [fɪlə'sɒfɪ:] ; " [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈfri:kwənt] [ˈrefrəns] [ɪz] [meɪd]
Boece : Boethius " De Consolatione Philosophiae ; " to which frequent reference is made
博伊斯 : 波伊提乌斯 - " 德 安慰 哲学 ; " 到 哪个 频繁 参考 是 制成
[ɪn][ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪl; ˈteɪlɪ:z] .
in The Canterbury Tales :
在 这 坎特伯雷 故事 :

博厄斯 (Boece): 博伊修斯的《哲学安慰》(De Consolatione Philosophiae), 《坎特伯雷故事集》中经常提到。
[si:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstənsɪz] , [nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] ; [ænd; ənd][nəʊt] - [tu:; tə][ðə; ði]
See , for instances , note 91 to the Knight's Tale ; and note 34 to the
看 , 为了 实例 , 笔记 - 到 这 骑士的 故事 ; 和 笔记 - 到 这
[ˈskwaɪərz] [teɪl] . - .
Squire's Tale : 27 .
乡绅的 故事 : - .

例如, 请参阅《骑士的故事》中的注释 91; 以及《侍从的故事》中的注释 34。27。
[ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [ɪnˈtaɪtlɪd] " [ðə; ði] [ˌæmənˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˈmeəri] [ˌmægdəˈlɪni] ,
A poem entitled " The Lamentation of Mary Magdalene ,
一个 诗 标题 " 这 哀叹 的 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ,
一首题为《抹大拉的玛利亚的哀歌》的诗

" [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] " [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][es ˈti:][ˈbɪɹɪdʒen] ,
" said to have been " taken out of St Origen ,
" 说 到 有 到过 " 已采取 出去 的 英石 起源 ,
据说“被带离了圣奥利根教堂,
" [ɪz] [ɪnˈklu:ˌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈtʃɔ:sə(r)] ; [bʌt; bət][ɪts] [ˌɔ:θenˈtɪsəti] ,
" is included in the editions of Chaucer ; but its authenticity ,
" 是 包括 在 这 版本 的 乔叟 ; 但 它是 真实性 ,
“收录于乔叟的各个版本中; 但其真实性,

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ɪts][aɪˈdentəti] [wɪð] [ðə; ði][ˈpəʊɪm][hɪə(r)] [ˈmen(ə)nd] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdaʊtɪd] . - .
and consequently its identity with the poem here mentioned , are doubted . 28 .
和 最后 它是 身份 和 这 诗 这里 提及 , 是 怀疑 . - .
因此, 它与这里提到的那首诗的同一性受到了怀疑。28。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [ælˈsestɪs] , [si:] [nəʊt] - [tu:; tə] " [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] . " - .
For the story of Alcestis , see note 11 to " The Court of Love . " 29 .
为了 这 故事 的 阿尔塞斯蒂斯, 看 笔记 - 到 " 这 法庭 的 爱 . " - .
关于阿尔刻提斯的故事, 请参阅《爱情法庭》的注释 11。29。

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hu:] [ɡɪvz] [ə; eɪ][ɡɪft] , [ɔ:(r)] [dʌθ] [ə; eɪ] [ɡreɪs] , [du:; də][aɪ ˈti:] [brɪˈtaɪmz] ,
" For he who gives a gift , or doth a grace , Do it betimes ,
" 为了 他 WHO 给予 一个 礼物 , 或者 确实 一个 优雅 , 做 它 早点 ,
“因为施舍礼物或施恩的人, 要及时行乐。”

[hɪz; ɪz] [θæŋk] [ɪz] [wel] [ðə; ði][mɔ:(r)] " [ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈprɒvɜ:b] , " [bɪs][dæt]
his thank is well the more " A paraphrase of the well - known proverb , " Bis dat
他的 感谢 是出色地 这 更多的 " 一个 释义 的 这 出色地 - 已知 谚语 , " bis 数据
[ˌkju: ju: ˈaɪ][ˈsi:təʊ][dæt] .
qui cito dat .
qui 西托 数据 :
他的感谢是更多的“是对著名谚语的改写, “Bis dat qui cito dat.

" (" [hi:; hi] [ɡɪvz] [twɑɪs] [hu:] [ɡɪvz] [ˈprɒmptli] ") - .
" (" He gives twice who gives promptly ") 30 .
" (" 他 给予 两次 WHO 给予 及时 ") - .
“(“及时给予者, 给予双倍”) 30。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌprəʊɪˈbɪ(ə)n] [əˈkɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ˈstætju:t] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] . " - .
The same prohibition occurs in the Fifteenth Statute of " The Court of Love . " 31 .
这 相同的 禁令 发生 在 这 第十五 法令 的 " 这 法庭 的 爱 . " - .
《爱情法庭》第十五条也有同样的禁令。31。

[ˈtʃɔːsə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [əˈledʒ] [hɪz; ɪz] [ˈæbstɪnəns] [frəm; frəm][ðə; ði] [pəˈsjuːts] [ɒv; əv] [ˈgæləntri]
Chaucer is always careful to allege his abstinence from the pursuits of gallantry
乔叟 是 总是 小心 到 指控 他的 节制 从 这 追求 的 英勇
;
;
;
;

乔叟总是谨慎地声称自己不参与任何风流韵事；

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] [ˈprɒmɪnəntli] [ɪn] " [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] , "
he does so prominently in " The Court of Love , "
他 做 所以 突出地 在 " 这 法庭 的 爱 , "

他在《爱情法庭》中对此表现得尤为突出。

" [ðə; ði] [əˈsembli] [ɒv; əv] [faʊl] ,
" **The Assembly of Fowls** ,
" 这 集会 的 家禽 ,

《群鸟集会》

" [ænd; ænd] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] . " - .
" **and " The House of Fame . " 32 .**
" 和 " 这 房子 的 名声 : " - .

“和“名人堂”。32.

[ˈpɪti] [ˈrʌnəθ] [suːn] [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [hɑːt] : [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ˈθiːsiəs] , [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] ,
Pity runneth soon in gentle heart : the same is said of Theseus , in The Knight's Tale ,
遗憾 流淌 很快 在 温和的 心 : 这 相同的 是 说 的 忒修斯 , 在 这 骑士的 故事 ,

怜悯之心在温柔的心灵中很快就会涌现：在《骑士的故事》中，忒修斯也同样如此。

[ænd; ænd][ɒv; əv] [ˈkænəsi] , [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːlkən] , [ɪn][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [teɪl] . - .
and of Canace , by the falcon , in The Squire's Tale . 33 .
和 的 卡纳斯 , 经过 这 鹞 , 在 这 乡绅的 故事 : - .

以及《乡绅的故事》中猎鹰所描绘的卡纳斯。33.

[ˈstelɪfaɪ] : [əˈsaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ; [æz; əz][ˈdʒuːpɪtə(r)][dɪd][tuː; tə] [ænˈdrɒmɪdə]
Stellify : assign to a place among the stars ; as Jupiter did to Andromeda
星化 : 分配 到 一个 地方 之中 这 明星 ; 作为 木星 做过 到 仙女座

[ænd; ænd] [ˌkæsiəˈpiːə] . - .
and Cassiopeia . 34 .
和 仙后座 : - .

星化：指代恒星中的一个位置；就像木星指代仙女座和仙后座一样。34.

[ˈæɡəθɑːn] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈθiːniən] [ˈdræmətɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] ,
Agathon : there was an Athenian dramatist of this name ,
阿加松 : 那里 曾是 一个 雅典 剧作家 的 这 姓名 ,

阿伽松：有一位雅典剧作家叫这个名字。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ænd; ænd] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ælˈsestɪs] [hɪz; ɪz] [θiːm] ;
who might have made the virtues and fortunes of Alcestis his theme ;
WHO 可能 有 制成 这 美德 和 财富 的 阿尔塞斯蒂斯 他的 主题 ;

谁会以阿尔刻提斯的品德和命运为主题呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrefrəns] [ɪz] [tuː] [veɪɡ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [ˈeni]
but the reference is too vague for the author to be identified with any
但 这 参考 是 也 模糊的 为了 这 作者 到 是 已识别 和 任何

[ˈkɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 :

但该参考文献过于模糊，无法确定作者身份。

[ˈtʃɔːsərz] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . <1> [kɔːld] [lɑː] - [diː] [ˈnɒstreɪ] [deɪm] <2>
CHAUCER'S A . B . C . <1> CALLED LA PRIERE DE NOSTRE DAME <2>
乔叟的 一个 : B : C : <1> 称为 洛杉矶 - 德语 我们的 贵妇人 <2>

乔叟的 ABC <1> 名为 LA PRIERE DE NOSTRE DAME <2>

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd][ɔ:l] - ['mɜ:rsiəbl] * [kwi:n] , * [ɔ:l] - ['mɜ:sɪf(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] [fli:θ]
ALMIGHTY and all - merciable * Queen , * all - merciful To whom all this world fleeth
全能的 和 全部 - 仁慈的 * 女王 , * 全部 - 仁慈 到 谁 全部 这 世界 舰队

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] ,
for succour ,
为了 救助 ,

全能全慈的女王，全慈悲的女王，世人皆向你寻求救助。

[tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'li:s] [ɒv; əv][sɪn] , [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ɒv; əv] [ti:n] !
To have release of sin , of sorrow , of teen !
到 有 发布 的 罪 , 的 悲哀 , 的 青少年 !

释放罪恶、悲伤和青春期的伤痛！

* * [ə'flɪkʃ(ə)n] ['glɔ:riəs] ['vɜ:dʒɪn] !
*** * affliction Glorious Virgin !**
* * 痛苦 辉煌 处女 !

* *苦难 荣耀的圣母！

[ɒv; əv][ɔ:l] ['flaʊəz] ['flaʊər] , [tu:; tə] [ði:] [ai] [fli:] , [kən'faʊndɪd] [ɪn] !
of all flowers flow'r , To thee I flee , confounded in error !
的 全部 花朵 花朵 , 到 你 我 逃跑 , 令人困惑 在 错误 !

百花之中，我因迷途而归，奔向你！

[help][ænd; ənd] [rɪ'li:v] , [ɔ:l'maɪti] [debə'neə(r)] , * * ['greɪʃəs] , ['dʒent(ə)l][hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒv; əv][maɪ]
Help and relieve , almighty debonair , * * gracious , gentle Have mercy of my
帮助 和 缓解 , 全能的 风度翩翩 , * * 亲切 , 温和的 有 怜悯 的 我的
['perələs] !
perilous languour !
危险的 倦怠 !

救救我，宽容仁慈的神啊，请您怜悯我这危难的倦怠吧！

- [em 'i:] [hæθ] [maɪ]['kru:əl] - .
Vanquish'd me hath my cruel adversair .
- 我 有 我的 残忍的 - .

我的残暴对手击败了我。

[bi:] .

B .
B .

B.

['baʊntɪ] * [səʊ][fɪkst] [hæθ] [ɪn][ðəɪ] [hɑ:t] [hɪz; ɪz][tent] , * ['gʊdnəs] , [tʃærəti]
Bounty * so fix'd hath in thy heart his tent , * goodness , charity
赏金 * 所以 已修复 有 在 你的 心 他的 帐篷 , * 善良 , 慈善机构

慷慨*如此坚定地在你心中安营扎寨，*善良，仁慈

[ðæt] [wel] [ai][wɒt] [ðəʊ] [wɪlt][maɪ] ['sʌkə(r)] [bi:; bi] ;
That well I wot thou wilt my succour be ;
那 出色地 我 什么 你 枯萎 我的 救助 是 ;

我知道你必将帮助我；

[ðəʊ] [kænst][nɒt] * [wɔ:rn] [ðæt] * [wɪð] [gʊd] [ɪn'tent] * [rɪ'fju:z] [hi:; hi] [hu:] *
Thou canst not * warne that * with good intent * refuse he who *
你 罐 不是 * 警告 那 * 和 好的 意图 * 拒绝 他 WHO *

你不能警告说，出于好意的人会拒绝你。

[ˈæskiθ] [ðɑɪ] [help] , [ðɑɪ] [hɑ:t] [ɪz][ei][səʊ] [fri:] !
Asketh thy help , thy heart is ay so free !
阿斯克斯 你的 帮助 , 你的 心 是 哎 所以 自由的 !
向你寻求帮助吧, 你的心是如此自由!

[ðəʊ] [ɑ:t] [lɑ:'dʒes] * [ɒv; əv] [plen] * * [fə'lisəti] , * [ˈlibərəl] [brɪ'stəʊər] * * [fʊl] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd]['refju:dʒ]
Thou art largess * of plein * * felicity , * liberal bestower * * full Haven and refuge
你 艺术 慷慨 * 的 普莱因 * * 费利西蒂 , * 自由主义 赐予者 * * 满的 避风港 和 避难所
[ɒv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [rest] !
of quiet and rest !
的 安静的 和 休息 !
你是满溢幸福的恩赐者, 是宁静安宁的避难所!

[ləʊ] !
Lo !
洛 !
瞧!

[haʊ] [ðæt] [θi:vz] ['sev(ə)n] <3> [tʃeɪs] [em 'i:] !
how that thieves seven <3> chase me !
如何 那 窃贼 七 <3> 追赶 我 !
那七个盗贼怎么追我啊!

[help] , ['leɪdi] [braɪt] , [eə(r)] [ðæt] [maɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] - [breɪst] ! * * [bi:; bi]['brəʊkən][tu:; tə] ['pi:sɪz]
Help , Lady bright , ere that my ship to - brest ! * * be broken to pieces
帮助 , 女士 明亮的 , 埃雷 那 我的 船 到 - 胸部 ! * * 是 破碎的 到 件
救救我, 美丽的女士, 否则我的船就要破碎成碎片了!

[si:] .
C .
C.

['kʌmfət] [ɪz] [nʌn] , [bʌt; bət][ɪn][ju:; jʊ] , ['leɪdi] [diə(r)] !
Comfort is none , but in you , Lady dear !
舒适 是 没有任何 , 但 在 你 , 女士 亲爱的 !
别无安慰, 唯有你, 亲爱的女士!

[fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !
看!

[maɪ][sɪn][ænd; ənd][maɪ] [kən'fju:ʒn] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [nɒt][ɪn][ðɑɪ] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [ə'piə(r)] ,
my sin and my confusion , Which ought not in thy presence to appear ,
我的 罪 和 我的 困惑 , 哪个 应该 不是 在 你的 在场 到 出现 ,
我的罪孽和我的羞愧, 不该在你面前显露出来。

[hæv; həv][t'æən][ɒn][em 'i:][ə; ei] ['gri:vəs] ['ækʃ(ə)n] , * * [kən'trəʊl][ɒv; əv] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd] [dɪspə'reɪʃn]
Have ta'en on me a grievous action , * * control Of very right and desperation
有 塔恩 在 我 一个 严重的 行动 , * * 控制 的 非常 正确的 和 绝望
!
!
!

对我采取了严重的行动, * *控制非常正确和绝望!

[ænd; ənd] , [æz; əz][baɪ] [raɪt] , [ðeɪ] [wel] - [ðæt] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:ði] [maɪ] [dæm'neɪʃn]
And , as by right , they mighte well sustene That I were worthy my damnation
和 , 作为 经过 正确的 , 他们 可能 出色地 - 那 我 是 值得 我的 诅咒
,
/
,
而且, 他们完全有理由认为我罪有应得, 应该受到诅咒。

[en 'i:] [wɜ:(r); wə(r)] [aɪ 'ti:] ['mɜ:sɪ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , ['blɪsf(ə)l] [kwi:n] !
Ne were it mercy of you , blissful Queen !
ne 是 它 怜悯 的 你 , 幸福的 女王 !
幸亏有您仁慈, 幸福的女王!

[di:] .
D .
D .
D.

[daʊt] [ɪz] [ðeə(r)] [nʌn] , [kwi:n] [ɒv; əv] [mɪ'zerɪkɔ:d] ,
Doubt is there none , Queen of misericorde ,
怀疑 是 那里 没有任何 , 女王 的 怜悯 ;
毫无疑问, 慈悲女王。

* * [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] [kɔ:z] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜ:sɪ] [hɪə(r)] ; [gɒd] - ,
* * compassion That thou art cause of grace and mercy here ; God vouchesaf'd ,
* * 同情 那 你 艺术 原因 的 优雅 和 怜悯 这里 ; 上帝 - ,
* * 怜悯 你在此赐予恩典和慈悲; 上帝已应允,

[θru:] [ði:] , [wɪð] [ju: 'es] - ; * * [tu:; tə] [bi:; bi] ['rekənsaɪld] [fɔ:(r); fə(r)] , ['sɜ:tɪz] , [krɪstz]
through thee , with us t'accord ; * * to be reconciled For , certes , Christe's
通过 你 , 和 我们 - ; * * 到 是 和解 为了 , 的确 , 克里斯蒂的
['blɪsf(ə)l] ['mʌðə(r)] [diə(r)] !
blissful mother dear !
幸福的 母亲 亲爱的 !
藉由你, 与我们和好; * *得以和解, 因为, 当然, 是基督慈爱的母亲!

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [baʊ; bæʊ] [waɪ] - [bent] , [ɪn] [sʌt] - [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɜ:st] , [ɒv; əv]
Were now the bow y - bent , in such mannere As it was first , of
是 现在 这 弓 是 - 弯曲 , 在 这样的 - 作为 它 曾是 第一的 , 的
['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aɪə(r)] ,
justice and of ire ,
正义 和 的 愤怒 ;
如果弓现在弯曲成Y字形, 就像最初那样, 为了正义和愤怒,

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [gɒd] [wʊd] [ɒv; əv] [nəʊ] ['mɜ:sɪ] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [θru:] [ði:] [hæv; həv] [wi:; wi] [greɪs]
The rightful God would of no mercy hear ; But through thee have we grace
这 正当的 上帝 会 的 不 怜悯 听到 ; 但 通过 你 有 我们 优雅
[æz; əz] [wi:; wi] [dɪ'zaɪə(r)] .
as we desire .
作为 我们 欲望 .
正直的神不会怜悯我们; 但藉着你, 我们得以如愿获得恩典。

[i:] .
E .
E .
E.

['evə(r)] [hæθ] [maɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['refju:dʒ] [ɪn] [ði:] [bi:; bi] - ;
Ever hath my hope of refuge in thee be ' ;
曾经 有 我的 希望 的 避难所 在 你 是 - ;
我始终以你为避难所;

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌhɪrɪ'fɔ:r] [fɒl] [ɒft] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu] ['mɜ:sɪ] [hæst] [ðəʊ] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:] .
For herebefore full oft in many a wise Unto mercy hast thou received me .
为了 在此之前 满的 经常 在 许多 一个 明智的 到 怜悯 哈斯特 你 已收到 我 .
你先前常常以许多智慧怜悯我, 接纳了我。

[bʌt; bət] ['mɜ:sɪ] , ['leɪdi] !
But mercy , Lady !
但 怜悯 , 女士 !
但是, 天哪!

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ə'saɪz] , [wen] [wiː; wi][jæl; jəl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] ['dʒʌstɪs] !
at the great assize , When we shall come before the high justice !
在 这 伟大的 大 , 什么时候 我们 将 来 前 这 高的 正义 !
在大审判日, 我们将来到至高无上的正义面前!

[səʊ][ˈlɪt(ə)l] [fruːt] [jæl; jəl] [ðen] [ɪn][em 'iː][biː; bi] [faʊnd] , [ðæt] , * [ðəʊ] [eə(r)][ðæt] [deɪ] [kɜːekt] [em 'iː] ,
So little fruit shall then in me be found , That , * thou ere that day correcte me ,
所以 小的 水果 将 然后 在 我 是 成立 , 那 , * 你 埃雷 那 天 正确 我 ,
那时我身上将鲜有果实, 所以, * 在那一天到来之前, 你应当纠正我。

* [ən'les] [ɒv; əv] ['veri] [raɪt] [maɪ] [wɜːk] [wɪl] [em 'iː] [kən'faʊnd] .
*** unless Of very right my work will me confound .**
* 除非 的 非常 正确的 我的 工作 将要 我 混杂 .
除非我的作品确实会让我感到困惑。

[ef] .
F .
F .
F.

[ˈflaɪɪŋ] , [aɪ] [fliː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [tuː; tə] [ðəɪ] [tent] , [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] ['tempɪst]
Flying , I flee for succour to thy tent , Me for to hide from tempest
飞行 , 我 逃跑 为了 救助 到 你的 帐篷 , 我 为了 到 隐藏 从 暴风雨
[fʊl] [ɒv; əv] [dred] ;
full of dread ;
满的 的 恐惧 ;
我飞奔而来, 奔向你的帐篷寻求庇护, 躲避可怕的风暴;

[brɪ'siːtɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji][juː; jʊ] [nɒt] ['æbsənt] , [ðəʊ] [aɪ][biː; bi] [wɪk] - .
Beseeching you , that ye you not absent , Though I be wick ' .
恳求 你 , 那 是的 你 不是 缺席的 , 尽管 我 是 灯芯 - .
恳求你们不要离开, 即使我是个坏人。

[əʊ][help] [jet] [æt; ət] [ðɪs] [niːd] !
O help yet at this need !
哦 帮助 然而 在 这 需要 !
啊, 请帮帮我!

[ɔːl] * [hæv; həv][aɪ] [biːn] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [wɪt] [ænd; ænd] [diːd] , * [ɔːl'ðəʊ]
All * have I been a beast in wit and deed , * although
全部 * 有 我 到过 一个 兽 在 有 和 契据 , * 虽然
我一直都是个机智而行事鲁莽的野兽, 尽管

[jet] , ['leɪdi] !
Yet , Lady !
然而 , 女士 !
然而, 女士!

[ðəʊ] [em 'iː] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðəɪ] [greɪs] ; * [ðəɪn] ['enəmi] [ænd; ænd] [maɪn] , * - - ['leɪdi] , [teɪk] [hiːd] ! -
thou me close in with thy grace ; * Thine enemy and mine , * - - Lady , take heed ! -
你 我 关闭 在 和 你的 优雅 ; * 瘦 敌人 和 矿 , * - - 女士 , 拿 注意 ! -
-
-
-

你以你的恩典将我紧紧包围; *你的敌人也是我的敌人, *——夫人, 当心! ——
* [ðə; ði][ˈdev(ə)l] * [ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ] [deθ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz][em 'iː][tuː; tə] [tʃeɪs] .
*** the devil * Unto my death in point is me to chase .**
* 这 魔鬼 * 到 我的 死亡 在 观点 是 我 到 追赶 .
魔鬼 至死方休, 我都要追赶他。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ˈɡreɪʃəs] [meɪd][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] !
Gracious Maid and Mother !
亲切 女佣 和 母亲 ！

慈祥的女仆和母亲！

[wɪtʃ] [ðæt] [ˈnevə(r)] [wɜːt] [ˈbɪtə(r)][nɔː(r)][ɪn] [æːð] [nɔː(r)][ɪn] [si:] ,
which that never Wert bitter nor in earthe nor in sea ,
哪个 那 绝不 沃特 苦的 也不 在 地球 也不 在 海 ；

那既非苦涩，亦非尘土，亦非海洋，

<4> [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ˈevə(r)] , [help] ,
<4> But full of sweetness and of mercy ever , Help ,
<4> 但 满的 的 甜味 和 的 怜悯 曾经 ； 帮助 ；

<4> 但愿你永远充满甜蜜和慈悲，帮助我，

[ðæt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][biː; bi][nɒt] [rəʊθ] [wɪð] [em ˈi:] !
that my Father be not wroth with me !
那 我的 父亲 是 不是 愤怒 和 我 ！

求主不要向我发怒！

[spiːk] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][en ˈiː][deə(r)] [hɪm] [nɒt] [si:] ; [səʊ][hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɪn] [zːθ] ,
Speak thou , for I ne dare Him not see ; So have I done in earth ,
说话 你 ； 为了 我 ne 敢 他 不是 看 ； 所以 有 我 完毕 在 地球 ；

你说吧，因为我不敢见祂；我在世上就是这样做的。

[əˈlæəs][ðə; ði] [waɪl] !
alas the while !
唉 这 尽管 ！

唉，与此同时！

[ðæt] , [ˈsɜːtɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [maɪ] [ˈsʌkə(r)] [biː; bi] , [tuː; tə][sɪŋk] [iˈtəːn] [hiː; hi] [wɪl] [maɪ] [gəʊst] [ˈeksʌɪl] .
That , certes , but if thou my succour be , To sink etern He will my ghost exile .
那 ； 的确 ； 但 如果 你 我的 救助 是 ； 到 下沉 永恒 他 将要 我的 鬼 流亡 ；

那当然，但如果你是我的救星，他将使我的灵魂永远沉沦。

[ertʃ] .
H .
H .

H.

[hiː; hi] - , [tel] [hɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] , [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] , * [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
He vouchesaf'd , tell Him , as was His will , Become a man , * as for
他 - ； 告诉 他 ； 作为 曾是 他的 将要 ； 变得 一个 男人 ； * 作为 为了

[ˈaʊə(r)] [əˈlaɪəns] ,
our alliance ,
我们的 联盟 ；

他担保，告诉他，按照他的意愿，成为一个真正的男人，*为了我们的联盟，

* * [tuː; tə][ˈælaɪ][juː ˈes] [wɪð] [ɡɒd] *
* * to ally us with god *
* * 到 盟友 我们 和 上帝 *

* *让我们与上帝结盟*

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [ˈblɪsf(ə)l] [bɪl] [əˈpɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
And with His blood He wrote that blissful bill Upon the cross ,
和 和 他的 血 他 写道 那 幸福的 账单 之上 这 又 ；

祂用自己的宝血，在十字架上写下了那美好的旨意。

[æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈkwɪt(ə)nɪs] [tuː; tə] [ɛvɹɪ] [ˈpenɪtənt] [ɪn] [fəl] [ˈkriːəns] ; * * [brɪˈliːf]
as general acquittance To ev'ry penitent in full creance ; * * belief
作为 一般的 无罪释放 到 每一个 忏悔者 在 满的 克雷恩斯 ; * * 信仰
对所有忏悔者，以完全的信心，给予普遍的赦免；* *信念

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈleɪdɪ] [brɑɪt] !
And therefore , Lady bright !
和 所以 , 女士 明亮的 !
所以，光明女士！

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [preɪ] ; [ðen] [[ælt] [ðəʊ] -
thou for us pray ; Then shalt thou stenten
你 为了 我们 祈祷 ; 然后 应 你 -
你为我们祈祷；然后你必站立。

* [æli]
* **alle**
* 全部
* alle

[hɪz; ɪz] [ˈgriːvəns] , * [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊə(r)][fəʊ][tuː; tə] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ]
His grievance , * put an end to And make our foe to failen of his prey
他的 不满 , * 放 一个 结尾 到 和 制作 我们的 敌人 到 - 的 他的 猎物
.
:
.
他的怨恨，*就此结束，并使我们的敌人无法获得他的猎物。

[aɪ] .
I .
我 .
我。
我。

[aɪ] [woʊt] [wel] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][ˈaʊə(r)] [ˈsʌkə(r)] , [ðəʊ] [ɑːt] [səʊ] [fəl] [ɒv; əv] [ˈbaʊntɪ] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] ;
I wote well thou wilt be our succour , Thou art so full of bounty in certain ;
我 沃特 出色地 你 枯萎 是 我们的 救助 , 你 艺术 所以 满的 的 赏金 在 肯定 ;
我深知你必将拯救我们，你确是慷慨仁慈的；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [soʊl] [ˈfɔːləθ] [ɪn] , [ðəɪ] [ˈpɪtɪ] - , [ænd; ənd] - * [hɪm] [əˈgen] ;
For , when a soule falleth in errour , Thy pity go'th , and haleth * him again ;
为了 , 什么时候 一个 灵魂 坠落 在 错误 , 你的 遗憾 - , 和 - * 他 再次 ;
因为，当一个人的灵魂陷入错误时，你的怜悯之心会去拯救他，使他重新走上正途；

* [ˈdrɔːɪθ] [ðen] [ˈmerkɪst] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt]
* **draweth Then makest thou his peace with his Sov'reign , And bringest him out**
* 绘制 然后 制造 你 他的 和平 和 他的 主权 , 和 最 他 出去
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrʊkɪd] [striːt] :
of the crooked street :
的 这 歪 街道 :
*draweth 然后你使他与他的君王和好，并将他从弯曲的街道中带出来：

[ˈhuːsəʊ] [ðiː] [ˈlʌvθ] [jæl; jəl][nɒt] [lʌv] [ɪn] [veɪn] ,
Whoso thee loveth shall not love in vain ,
谁 你 爱 将 不是 爱 在 徒劳 ,
凡爱你的人，他的爱必不徒然。

[ðæt] [jæl; jəl][hiː; hi][faɪnd] * [æz; əz][hiː; hi][ðə; ðɪ] [laɪf] [jæl; jəl] [ˈliːtɪ] . *
That shall he find * as he the life shall lete . *
那 将 他 寻找 * 作为 他 这 生活 将 让 . *
他将发现，*他终将获得生命。*

* [wen] [hi:; hi] [li:vz] [laɪf] * [keɪ] .
* when he leaves life * K .
* 什么时候 他 树叶 生活 * K ；

当他离开人世时 K.

* - [ɪ'lu:mɪnd] * [bi:; bi] [ðeɪ] * ['brɪliənt] [ɪg'zempləz] * [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [bi:; bi] ['laɪtɪd]
* Kalendares illumined * be they * brilliant exemplars * That in this world be lighted
* - 照明 * 是 他们 * 杰出的 范例 * 那 在 这 世界 是 照明
[wɪð] [ðəɪ] [neɪm] ；
with thy name ；
和 你的 姓名 ；

卡伦达雷斯之光 愿他们*光辉灿烂的典范* 在这世间，因你的名而闪耀光芒；

[ænd; ænd][ˈhu:səʊ] [ˈgəʊɪθ] [wɪð] [ði:] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [hɪm][jæl; jəl][nɒt] [dred] [ɪn] [soʊl] [tu:; tə][bi:; bi]
And whoso goeth with thee the right way , Him shall not dread in soule to be
和 谁 戈特 和 你 这 正确的 方式 , 他 将 不是 恐惧 在 灵魂 到 是
[leɪm] ；
lame ；
瘸 ；

凡与你同行走正路的，他心中必不惧怕跛足；

[naʊ] , [kwi:n] [pʊ; əv] ['kʌmfət] ！
Now , Queen of comfort ！
现在 , 女王 的 舒适 ！

现在，舒适女王！

[sɪns] [ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['medsn; 'medɪsn] ,
since thou art the same To whom I seeke for my medicine ,
自从 你 艺术 这 相同的 到 谁 我 寻找 为了 我的 药品 ,

因为你就是我寻求医治的那一位，

[let] [nɒt][maɪ][fəʊ][nəʊ][mɔ:(r)][maɪ] [wu:nd] [ɪn'teɪm] ； * * ['ɪndʒə(r)] , [mə'lest] [maɪ] [hi:l] ['ɪntu:] [ðəɪ] [hænd]
Let not my foe no more my wound entame ； * * injure , molest My heal into thy hand
让 不是 我的 敌人 不 更多的 我的 伤口 内塔梅 ； * * 损伤 , 骚扰 我的 愈合 进入 你的 手

莫让我的仇敌再伤我的伤；莫再伤害、骚扰我的脚后跟，使它落入你的手中

[ɔ:l][aɪ] [rɪ'zain] .
all I resign .
全部 我 辞职 ；

我辞去所有职务。

[el] .
L .
L ；

L.

['leɪdi] , [ðəɪ] ['sɒrəʊ] [kæn; kən][aɪ][nɒt] [pɔ:'treɪ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [krɒs] , [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['gri:vəs] ['penəns] ；
Lady , thy sorrow can I not portray Under that cross , nor his grievous penance ；
女士 , 你的 悲哀 能 我 不是 写真 在下面 那 又 , 也不 他的 严重的 忏悔 ；

夫人，我无法描绘您在十字架下的悲伤，也无法描绘他所受的痛苦忏悔；

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] - [peɪn] , [aɪ][ju:; jə][du:; də] [preɪ] , [let] [nɒt]['aʊə(r)] * [ale] [fəʊ] *
But , for your bothe's pain , I you do pray , Let not our * aller foe *
但 , 为了 你的 - 疼痛 , 我 你 做 祈祷 , 让 不是 我们的 * 过敏 敌人 *

[meɪk] [hɪz; ɪz] - ,
make his boastance ,
制作 他的 - ,

但是，为了你们两人所承受的痛苦，我恳求你们，不要让我们的敌人得逞。

* [ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l] - - [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪsts] , [wɪð] [mɪs'tʃɑ:ns] , ['seɪtn] * *
* the foe of us all - - That he hath in his listes , with mischance , Satan * *
* 这 敌人 的 我们 全部 - - 那 他 有 在 他的 列表 , 和 灾难 , 撒但 * *
- [ðæt] *
Convict that *
- 那 *

我们所有人的敌人——他名单上赫然列着撒旦，这无疑是祸患。*务必确信*

[ji:; ji][bəuθ][hæv; həv] [bɔ:t] [səʊ][dɪə(r)] ; * [en'sneəd] [ðæt] [wɪt] *
ye both have bought so dear ; * ensnared that which *
是的 两个都 有 买 所以 亲爱的 ; * 陷入 那 哪个 *

你们俩都付出了如此沉重的代价；*诱捕了*

[æz; əz][ai] [sed] [ɜ:st] , [ðəʊ] [graʊnd] [ɒv; əv][ɔ:l] ['sʌbstəns] !
As I said erst , thou ground of all substance !
作为 我 说 最初 , 你 地面 的 全部 物质 !

正如我先前所说，你是万物之根基！

[kən'tɪnju:] [ɒn][ju: 'es][ðəɪ] ['pɪtiəs] ['aɪən] [klɪə(r)] .
Continue on us thy piteous eyen clear .
继续 在 我们 你的 可怜的 眼睛 清除 .

请继续用你那充满怜悯的目光注视我们。

[em] .
M .
M .

M.

['məʊzɪz] , [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] [bʊ] [ɒv; əv] [fleɪmz] [red] ['bɜ:nɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪt] [ðen] ['nevə(r)][ə; eɪ] [stɪk]
Moses , that saw the bush of flames red Burning , of which then never a stick
摩西 , 那 锯 这 衬套 的 火焰 红色的 燃烧 , 的 哪个 然后 绝不 一个 戳
-
brenn'd ,
- ,

摩西看见火焰荆棘燃烧，鲜红如火，但那荆棘却从未烧断一根枝条。

* * [bɜ:nd] [wɒz; wəz][saɪn][ɒv; əv] [ðəɪn] [ʌn'wɛmd] * ['meɪdnhed] .
* * burned Was sign of thine unwemmed * maidenhead .
* * 烧伤 曾是 符号 的 你的 未加固的 * 梅登黑德 .

* *烧毁是你的未割包皮的* 处女膜的标志。

* [ʌn'blemɪʃt] [ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði] [bʊ] , [ɒn] [wɪt] [ðeə(r)][gæn] [dɪ'send] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
* unblemished Thou art the bush , on which there gan descend The Holy Ghost ,
* 完美无瑕 你 艺术 这 衬套 , 在 哪个 那里 甘 下降 这 圣 鬼 ,

*无瑕的你，是那灌木，圣灵降临在其上。

[ðə; ði] [wɪt] [ðæt] ['məʊzɪz] [wend] * * [wi:n] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hæd; həd] [bi:n] [ɒn]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd]
the which that Moses wend * * weened , supposed Had been on fire ; and
这 哪个 那 摩西 温德 * * 断奶 , 据称 有 到过 在 火 ; 和
[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['fɪgə(r)] .
this was in figure .
这 曾是 在 数字 .

摩西所行的* *weened，认为曾经着火了；这是比喻。

<5> [naʊ] , ['leɪdi] !
<5> Now , Lady !
<5> 现在 , 女士 !

<5> 女士，现在！

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ju: 'es][du:; də] [dɪ'fend] , [wɪt] [ðæt] [ɪn] [hel] [ɪ'tɜ:nəli] [ʃæl; ʃəl] [dʒʊə] .
from the fire us do defend , Which that in hell eternally shall dure .
从 这 火 我们 做 保卫 , 哪个 那 在 地狱 永恒 将 杜尔 .

保护我们免受烈火之苦，免遭地狱永世煎熬。

[en] .
N .
N .

N.

[ˈnəʊb(ə)l] [ˌprɪnˈses] !
Noble Princess !
高贵 公主 !

高贵的公主！

[ðæt] [ˈnevə(r)] [hæd] [pɪə(r)] ; [ˈsɜ:tɪz] [ɪf] [ˈeni] [ˈkʌmfət] [ɪn][ju:ˈes][bi:; bi] , [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ʊv; əv] [ði:] ,
that never haddest peer ; Certes if any comfort in us be , That cometh of thee ,
那 绝不 最强 同伴 ; 的确 如果 任何 舒适 在 我们 是 , 那 到来 的 你 ,
那从未有过的；若我们能得到任何安慰，那必来自你。

[ˈkrɪstz] [ˈmʌðə(r)] [diə(r)] !
Christe's mother dear !
克里斯蒂的 母亲 亲爱的 !

亲爱的克里斯蒂的母亲！

[wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [ˈlðə(r)] [ˈmelədi] [nɔ:(r)] [gli:] , * * [ˈplezə(r)] [ju:ˈes][tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ˈʌʊə(r)]
We have none other melody nor glee , * * pleasure Us to rejoice in our
我们 有 没有任何 其他 旋律 也不 高兴 , * * 乐趣 我们 到 麾 在 我们的
[ədˈvɜ:səti] ;
adversity ;
逆境 ;

我们没有别的旋律和喜乐，* *让我们在逆境中欢欣鼓舞；

[nɔ:(r)] [ˈædvəkeɪt] , [ðæt] [wɪl] [ænd; ɐnd][deə(r)][səʊ] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:ˈes] , [ænd; ɐnd][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
Nor advocate , that will and dare so pray For us , and for as little
也不 提倡 , 那 将要 和 敢 所以 祈祷 为了 我们 , 和 为了 作为 小的
[ˈhaɪə(r)][æz; əz][ji:; ji] ,
hire as ye ,
聘请 作为 是的 ,

也不应有人如此恳求，为我们祈祷，而你们的报酬却如此微薄。

[ðæt] [help] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑ:veɪ] - [ˈmeəri][ɔ:(r)] [tweɪ] .
That helpe for an Ave - Mary or tway .
那 帮助 为了 一个 大道 - 玛丽 或者 路 .

那对圣母玛利亚或tway有帮助。

[əʊ] .
O .
哦 .

O.

[əʊ] [ˈveri] [laɪt] [ʊv; əv] [ˈaɪən] [ðæt] [bi:; bi][blaɪnd] !
O very light of eyen that be blind !
哦 非常 光 的 眼睛 那 是 瞎的 !

哦，那双瞎眼的明眸啊！

[əʊ] [ˈveri] [lʌst] * [ʊv; əv][ˈleɪbə(r)][ænd; ɐnd] [dɪˈstres] !
O very lust * of labour and distress !
哦 非常 欲望 * 的 劳动 和 痛苦 !

哦，多么贪婪地劳作和痛苦啊！

* [rɪˈli:f] , [ˈplezə(r)] [əʊ] [ˈtreʒərə(r)] [ʊv; əv] [ˈbaʊntɪ] [tu:; tə][mænˈkaɪnd] !
* relief , pleasure O treasurer of bounty to mankind !
* 宽慰 , 乐趣 哦 财务主管 的 赏金 到 人类 !

*解脱，快乐，哦，赐予人类恩惠的宝库！

[ðə; ði] [hu:m] [gɒd] [tʃəʊz] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] - !
The whom God chose to mother for humbless !
这 谁 上帝 选择 到 母亲 为了 - !

上帝拣选的谦卑母亲！

[frɒm; frəm][hi:z; ɪz] - * <6> [hi:; hi] [meɪd] [ðɪ:] ['mɪstrəs] * ['hændmeɪd][ɒv; əv] ['hevən] [ænd; ənd] [ɜ:θ]
From his ancill * <6> he made thee mistress * handmaid Of heav'n and earth
从 他的 - * <6> 他 制成 你 情妇 * 使女 的 天堂 和 地球
,
.
,

他从他的仆人中造就了你，天地间的女主人和婢女。

[ʼaʊə(r)] * [-] [ʌp][tu:; tə] [bi:d] ; * * ['ɒfə(r)][ʌp][ʼaʊə(r)] [pə'tɪ'nz] *
our * billes up to bede ; * * offer up our petitions *
我们的 * 账单 向上 到 贝德 ; * * 提供 向上 我们的 请愿书 *

我们的账单已提交给贝德；我们呈上我们的请愿书。

[ðɪs] [wɜ:lɪd] ['evə(r)][ɒn] [ðəɪ] ['gʊdnəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [en 'i:] - ['nevə(r)] [waɪt] [æt; ət]
This world awaiteth ever on thy goodness ; For thou ne failedst never wight at
这 世界 等待 曾经 在 你的 善良 ; 为了 你 ne - 绝不 怀特岛 在
[ni:d] .
need .
需要 .

这个世界永远仰望你的仁慈；因为你从未在危难之际辜负过它。

[pi:] .
P .
P .

P.

['pɜ:pəs] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪm] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [en'kwɪr]
Purpose I have sometime for to enquere
目的 我 有 有时 为了 到 查询

目的：我有一些时间询问

['weəfɔ:(r)]
Wherefore
因此

因此

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ðɪ:] [sɔ:t] , [wen] [gæbri:lɪs] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə] [ðəɪn] [ɪə(r)] ;
and why the Holy Ghost thee sought , When Gabrielis voice came to thine ear ;
和 为什么 这 圣 鬼 你 寻求 , 什么时候加布里埃利斯 嗓音 来了 到 你的 耳朵 ;

以及你为何寻求圣灵，当加百列的声音传到你耳中时；

[hi:; hi][nɒt][tu:; tə][wɔ:(r)] * [ju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [rɔ:t] , * [ə'flɪkt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [seɪv]
He not to war * us such a wonder wrought , * afflict But for to save
他 不是 到 战争 * 我们 这样的 一个 想知道 锻 , * 折磨 但 为了 到 节省
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

他并非为了战争而给我们带来如此奇迹般的灾难，而是为了拯救我们。

[ðæt] ['sɪθənz] [ju: 'es] [bɔ:t] : [ðen] ['ni:dɪθ] [ju: 'es][nəʊ] ['wepən] [ju: 'es][tu:; tə] [seɪv] , [bʌt; bət]['əʊnli] ,
that sithens us bought : Then needeth us no weapon us to save , But only ,
那 西森斯 我们 买 : 然后 需要 我们 不 武器 我们 到 节省 , 但 仅有的 ,
那西瑟斯买下了我们：那么我们不需要武器来拯救自己，只需要，

[weə(r)] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] , [duː; də] ['penɪtəns] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɑːsk][ænd; ənd]
where we did not as we ought , Do penitence , and mercy ask and
在哪里 我们 做过 不是 作为 我们 应该 , 做 忏悔 , 和 怜悯 问 和
[hæv; həv] .
have :
有 :

凡我们做得不够好的, 都要忏悔, 祈求怜悯, 就会得到怜悯。

[kjuː] .
Q :
问 :

问:

[kwiːn] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [raɪt] [wen] [ai][em 'iː] [br'θɪŋk] [ðæt] [ai] [ə'gɪlt] * [hæv; həv] ['bəʊtə] [hɪm]
Queen of comfort , right when I me bethink That I aguilt * have bothe Him
女王 的 舒适 , 正确的 什么时候 我 我 思考 那 我 内疚 * 有 两者 他
[ænd; ənd] [ðiː] ,
and thee ,
和 你 ,

安慰的女王, 就在我意识到我对你和祂都负有罪责的时候,

* [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [ɪz] ['wɜːðlɪ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sɪŋk] , [ə'læs] !
*** offended And that my soul is worthy for to sink , Alas !**
* 被冒犯了 和 那 我的 灵魂 是 值得 为了 到 下沉 , 唉 !
*感到冒犯, 而我的灵魂竟配沉沦, 唉!

[ai] , ['keɪtɪf] , ['wɪðə(r)] [jæl; ʃəl][ai] [fliː] ?
I , caitiff , whither shall I flee ?
我 , 破产管理人 , 往哪里去 将 我 逃跑 ?
我, 恶徒, 我该逃往何处?

[huː] [jæl; ʃəl]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəɪ] [sʌn] [maɪ] [miːn] * [biː; bi] ?
Who shall unto thy Son my meane * be ?
WHO 将 到 你的 儿子 我的 意思是 * 是 ?
谁能成为你儿子的依靠?

* [miːdiəm] [ɒv; əv] [ə'prəʊtɪ]
*** medium of approach**
* 中等的 的 方法
*方法媒介

[huː] , [bʌt; bət] [ðəɪ'self] , [ðæt] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pɪti] [wel] ? * * ['faʊntən; 'faʊntɪn]
Who , but thyself , that art of pity well ? * * fountain
WHO , 但 你自己 , 那 艺术 的 遗憾 出色地 ? * * 喷泉
除了你自己, 还有谁能如此精通怜悯之术? * *喷泉

[ðəʊ] [hæst][mɔː(r)] [ruːθ] [ɒn] ['ʌʊə(r)] [əd'vɜːsəti] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [maɪt] ['eni] [tʌŋ] [tel] !
Thou hast more ruth on our adversity Than in this world might any tongue tell !
你 哈斯特 更多的 露丝 在 我们的 逆境 比 在 这 世界 可能 任何 舌头 告诉 !
你对我们的逆境所展现的怜悯, 远胜过世上任何言语所能表达!

[ɑː(r)] .
R :
拉 :

R.

[rɪ'dres] [em 'iː] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [iːk] [em 'iː] [tʃæ'staɪz] !
Redress me , Mother , and eke me chastise !
纠正 我 , 母亲 , 和 埃克 我 惩罚 !
母亲, 请纠正我, 并惩罚我!

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [tʃæs'taɪz] [ai][deə(r)][nɒt][æbaidən][ɪn][nəʊ][waɪz] ,
For certainly my Father's chastising I dare not abiden in no wise ,

为了 当然 我的 父亲的 责备 我 敢 不是 拜登 在 不 明智的 ,

我绝不敢违抗父亲的责罚。

[səʊ] ['hɪdiəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [fəl] ['rekənɪŋ] .
So hideous is his full reckoning .

所以 可怕 是 他的 满的 清算 .

他的最终下场是如此惨烈。

[ˈmʌðə(r)] ! [ɒv; əv] [hu:m] ['aʊə(r)][dʒɔɪ][br'gæən][tu:; tə] [sprɪŋ] , [bi:; bi][ji:; ji][maɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [i:k] [maɪ]
Mother ! of whom our joy began to spring , Be ye my judge , and eke my

母亲 ! 的 谁 我们的 喜悦 开始 到 春天 , 是 是的 我的 法官 , 和 埃克 我的

[soʊlʒ] [li:tʃ] ;
soule's leach ;

苏尔的 浸出 ;

母亲啊！我们的快乐源于您，请您审判我，也请您净化我的灵魂；

* * [frɪʒɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪ] [ɪn][ju:; jʊ][ɪz] ['pɪtɪ] [ə'baʊndɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ðæt] [wɪl] [ɒv; əv] ['pɪtɪ] [ju:; jʊ]
* * physician For ay in you is pity abounding To each that will of pity you

* * 医生 为了 哎 在 你 是 遗憾 丰富 到 每个 那 将要 的 遗憾 你

[br'si:tʃ] .
beseech .

恳求 .

* * 医生，你心中充满怜悯，恳求每一个愿意怜悯你的人。

[es] .
S .
S .

S.

[su:θ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊ] ['pɪtɪ] [wɪthaʊt] [ði:] ; [fɔ:(r); fə(r)][gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs]
Sooth is it that He granteth no pity Withoute thee ; for God of his goodness

舒缓 是 它 那 他 授予 不 遗憾 没有 你 ; 为了 上帝 的 他的 善良

[fə'ɡɪvɛθ] [nʌn] ,
Forgiveth none ,

原谅 没有任何 ,

的确，祂不怜悯任何人，除非有你；因为仁慈的上帝不饶恕任何人。

* [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] ;
* but it like unto thee ;

* 但 它 喜欢 到 你 ;

但它却像你一样；

* * [ən'les] [aɪ 'ti:] [pli:z] [hi:; hi] [hæθ] [ði:] [meɪd] ['vɪkə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ði:] * [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs]
* * unless it please He hath thee made vicar and mistress thee * Of all this

* * 除非 它 请 他 有 你 制成 牧师 和 情妇 你 * 的 全部 这

[wɜ:lɪd] ,
world ,

世界 ,

除非祂乐意让你成为这世间一切的代理人和主人，

[ænd; ənd] [i:k] ['gʌvənəs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs]['ɑ:ftə(r)] * [ðəɪ] [wɪl] ;
and eke governess Of heaven ; and represseth his justice After * thy will ;

和 埃克 家庭教师 的 天堂 ; 和 压抑 他的 正义 后 * 你的 将要 ;

以及天上的女统治者；并按照你的旨意压制他的正义；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn] ['wɪtnəs] * [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hi:; hi] [hæθ] [ði:] [kraʊnd] [ɪn][səʊ] ['rɔɪəl] [waɪz] .
and therefore in witness * according to He hath thee crowned in so royal wise .

和 所以 在 证人 * 根据 到 他 有 你 加冕 在 所以 皇家 明智的 .

因此，作为见证，*根据祂已以如此尊贵的方式加冕你。

[ti:] .
T .
T .

T.

[ˈtemp(ə)l] [dɪˈvaʊt] !
Temple devout !
寺庙 虔诚的 !

虔诚的圣殿信徒！

[weə(r)] [gɒd] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [wʌn] , * * [əˈbəʊd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ði:z] - [dɪˈpraɪvd]
where God chose his winning , * * abode From which , these misbeliev'd deprived
在哪里 上帝 选择 他的 获胜 , * * 住所 从 哪个 , 这些 - 被剥夺的
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

上帝拣选了他的胜利之地，* *居所，那些不信的人将被剥夺了那里的一切。

[tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [soʊl] [ˈpenɪtənt] [aɪ] [brɪŋ] ; [rɪˈsi:v] [em ˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][nəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)] [fli:] .
To you my soule penitent I bring ; Receive me , for I can no farther flee .
到 你 我的 灵魂 忏悔者 我 带来 ; 收到 我 , 为了 我 能 不 更远 逃跑 .
[bi:; bi] ,
我将忏悔的灵魂带给你面前；请接纳我，因为我已无处可逃。

[wɪð] [θɔ:rnz] [ˈvenəməs] , [əʊ] [ˈheɪvənz] [kwi:n] !
With thornes venomous , O Heaven's Queen !
和 荆棘 有毒 , 哦 天 女王 !

天上的女王啊，你浑身长满剧毒的荆棘！

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [əˈkɜ:sɪd] [wɒz; wəz] [fʊl] [jɔ:(r)] , [aɪ][,eɪ ˈem][səʊ] [ˈwu:ndɪd] , [æz; əz][ji:; ji] [meɪ]
For which the earth accursed was full yore , I am so wounded , as ye may
为了 哪个 这 地球 被诅咒的 曾是 满的 昔时 , 我 是 所以 受伤 , 作为 是的 可能
[wel] [si:] ,
well see ,
出色地 看 ,

昔日这片受诅咒的大地充满了伤痕，我伤得如此深重，你们都看得出来。

[ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [lɒst] [ˈɔ:lməʊst] , [,aɪ ˈti:] [smɑ:t] [səʊ][sɔ:(r)] !
That I am lost almost , it smart so sore !
那 我 是 丢失的 几乎 , 它 聪明的 所以 疮 !

我几乎迷失了方向，好痛！

[vi:] .
V .
V .

五、

[ˈvɜ:dʒɪn] !
Virgin !
处女 !

处女！

[ðæt] [ɑ:t][səʊ][ˈnəʊb(ə)l][ɒv; əv] [əˈpɛrəl] , * * [ˈæspekt] [ðæt] [li:d] [ju: ˈes][ˈɪntu:][ðə; ði] [haɪ] - [ɒv; əv]
that art so noble of apparail , * * aspect That leadest us into the highe tow'r Of
那 艺术 所以 高贵 的 服装 , * * 方面 那 领先 我们 进入 这 更高 - 的
[ˈpærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

那高贵的服饰艺术，那引领我们进入天堂之巅的容貌，

[ðəʊ] [ˌem ˈiː] * [wɪs] [ænd; ənd] - * * [də'rekt][ænd; ənd] ['kaʊnsl] * [haʊ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ðəɪ]
thou me * wiss and counsail * * direct and counsel * How I may have thy
你 我 * 维斯 和 - * * 直接的 和 法律顾问 * 如何 我 可能 有 你的
[greɪs] [ænd; ənd] [ðəɪ] ['sʌkə(r)] ；
grace and thy succour ；
优雅 和 你的 救助 ；

你给我智慧和建议，指引我如何才能得到你的恩典和帮助；

[ɔːl] [hæv; həv] [ai] [biːn] [ɪn] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ɪn] , ['leɪdɪ] ！
All have I been in filth and in errorr , Lady ！
全部 有 我 到过 在 污秽 和 在 错误 ； 女士 ！

夫人，我一直都身处污秽和错误之中！

* [ɒn] [ðæt] ['kʌntri] [ðəʊ] [ˌem ˈiː] [ə'dʒɜːn] ,
*** on that country thou me adjourn** ,
* 在 那 国家 你 我 休会 ；

*在那片土地上，你让我休战，

* * [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] * [ðæt] [kɔːld] [ɪz] [ðəɪ] [bentʃ] [ɒv; əv] ['flaʊər] ,
*** * take me to that place * That called is thy bench of freshe flow'r** ,
* * 拿 我 到 那 地方 * 那 称为 是 你的 长椅 的 新鲜 花朵 ；

* *带我去那个地方* 那就是你那鲜花盛开的长椅，

[ðeə(r)] [æz; əz] [ðæt] ['mɜːsi] ['evə(r)][jæl; jəl] ['sɒdʒən] .
There as that mercy ever shall sojourn .
那里 作为 那 怜悯 曾经 将 旅居 ；

那份慈悲将永远驻留于此。

[eks] .
X .
X ；

X.

['eks.piːˈiː] <7> [ðəɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə'laɪt] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɹɒs] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] - ,
Xpe <7> thy Son , that in this world alight , Upon a cross to suffer his passioun ,
xpe <7> 你的 儿子 ； 那 在 这 世界 点燃 ； 之上 一个 叉 到 遭受 他的 - ；

Xpe <7> 你的儿子，降生于世，被钉在十字架上受难，

[ænd; ənd] [sʌfəːd] [iːk] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [hɑːt] [paɪt] ,
And suffer'd eke that Longeus his heart pight ,
和 遭受 埃克 那 - 他的 心 皮格 ；

并承受了朗格斯心脏的剧烈疼痛，

* <8> * [priəst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] - [blʌd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'daʊn] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs]
*** <8> * pierced And made his hearte - blood to run adown ; And all this**
* <8> * 穿孔 和 制成 他的 心 - 血 到 跑步 向下 ； 和 全部 这

[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ；
was for my salvatioun ；
曾是 为了 我的 救赎 ；

<8> *刺穿了他的心，使他的血流淌下来；而这一切都是为了我的救赎：

[ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [hɪm] [eɪ ˈem] [fɔːls] [ænd; ənd] [iːk] [ʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɪlz] [nɒt] [maɪ]
And I to him am false and eke unkind , And yet he wills not my
和 我 到 他 是 错误的 和 埃克 不友善 ； 和 然而 他 遗嘱 不是 我的

[dæm'neɪʃn] ；
damnation ；
诅咒 ；

我对他是虚伪的，甚至是刻薄的，然而他却不愿让我下地狱；

* [ðɪs] [θæŋk] [ai] [juː; jʊ] , * ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ！
*** This thank I you , * succour of all mankind ！**
* 这 感谢 我 你 ； * 救助 的 全部 人类 ！

我衷心感谢你， 全人类的救星！

* [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] * [waɪ] .

*** for this I am indebted to you * Y .**
* 为了 这 我 是 负债累累 到 你 * 是 ；

为此我感激不尽。Y.

[i:sək] [wɒz; wəz] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['sɜ:t(ə)n] , [ðæt] [səʊ] [hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] [wʊd] [ə'beɪ] ,
Ysaac was figure of His death certain , That so farforth his father would obey ,
伊萨克 曾是 数字 的 他的 死亡 肯定 , 那 所以 远方 他的 父亲 会 服从 ,

以撒预示着祂的死亡，这确信祂的父亲会服从祂的命令。

[ðæt] [hɪm] * [en 'i:] - * ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][sleɪn] ; * [hi:; hi] [keəd] [nɒt] *
That him * ne raughte * nothing to be slain ; * he cared not *
那 他 * ne - * 没有什么 到 是 被杀 ; * 他 关心 不是 *

他*ne raughte* 没有什么需要被杀；*他不在乎*

[raɪt] [səʊ] [ðai] [sʌn] [lɪst][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [tu:; tə] [deɪ] : * * [dai] [naʊ] , ['leɪdi] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜ:si] !
Right so thy Son list as a lamb to dey : * * die Now , Lady full of mercy !
正确的 所以 你的 儿子 列表 作为 一个 羊肉 到 戴 : * * 死 现在 , 女士 满的 的 怜悯 !

愿你的儿子如羔羊般甘愿赴死：* *现在就死吧，慈悲的圣母！

[aɪ][ju:; jʊ] [preɪ] , [sɪns] [hi:; hi][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] - [fɔrd] [em 'i:][səʊ] [lɑ:dʒ] , [bi:; bi][ji:; ji][nɒt] [skænt] ,
I you pray , Since he his mercy ' sured me so large , Be ye not scant ,
我 你 祈祷 , 自从 他 他的 怜悯 - 确定 我 所以 大的 , 是 是的 不是 稀少 ,

我祈求你们，既然他向我保证他的怜悯如此浩大，你们也不要吝啬。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wi:; wi] [sɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [ji:; ji][bi:; bi][frɒm; frəm] ['vendʒəns] [ɔ:l'wei] ['aʊə(r)] [tɑ:dʒ] .
for all we sing and say , That ye be from vengeance alway our targe .
为了 全部 我们 唱歌 和 说 , 那 是的 是 从 复仇 总是 我们的 目标 .

我们所歌颂所说的一切，都是为了使你们永远免受复仇的侵害。

* * [ʃi:ld] , [dɪ'fens]
*** * shield , defence**
* * 盾 , 防御

* *盾牌，防御

[zed] .

Z .
Z .

Z.

['zækəri] [ju:; jʊ] ['kæləθ] [ðə; ði]['əʊpən] [wel] <9> [ðæt] [wɒt] ['sɪnfl] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ;
Zachary you calleth the open well <9> That washed sinful soul out of his guilt ;
扎卡里 你 呼唤 这 打开 出色地 <9> 那 洗过 罪恶的 灵魂 出去 的 他的 有罪 ;

撒迦利亚，你称之为敞开的井<9>，洗净了罪恶的灵魂，使他摆脱了罪孽；

['ðeəfɔ:(r)] [ðɪs] ['les(ə)n] [aʊt] [aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [tel] , [ðæt] , - * [ðai] ['tendə(r)] , [wi:; wi]
Therefore this lesson out I will to tell , That , n'ere * thy tender hearte , we
所以 这 课 出去 我 将要 到 告诉 , 那 , - * 你的 投标 心 , 我们

[wɜ:(r); wə(r)] [spɪlt] .

were spilt .
是 洒了 .

因此，我要把这个教训告诉大家：在你温柔的心面前，我们破碎了。

* * * [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , ['leɪdi] - !
*** * * were it not for Now , Lady brighte !**
* * * 是 它 不是 为了 现在 , 女士 - !

** *若非有今朝，光明女神！

[sɪns] [ðəʊ] [kænst][ænd; ənd][wɪlt] , * [dɪ'strɔɪd] , [ʌn'dʌn] * [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ʼædəm]
since thou canst and wilt , * destroyed , undone * Be to the seed of Adam
自从 你 罐 和 枯萎 , * 损毁 , 未完成 * 是 到 这 种子 的 亚当
[ˈmɜːrsɪəbl] ;
merciable ;
仁慈的 ;

既然你能并且愿意，*毁灭，毁灭*，就对亚当的后裔仁慈吧；

* * [ˈmɜːsɪf(ə)l] [brɪŋ] [juː ˈes][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðæt] [ˈpæləs] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [tuː; tə] [ˈpenɪtənt] [ðæt] [biː; bi] * [tuː; tə]
*** * merciful Bring us unto that palace that is built To penitents that be * to**
* * 仁慈 带来 我们 到 那 宫殿 那 是 建造 到 忏悔者 那 是 * 到
[ˈmɜːsi] [ˈeɪb(ə)l] ! *
mercy able ! *
怜悯 有能力的 ! *

仁慈的啊，请引领我们进入那座为忏悔者而建的宫殿，愿您怜悯我们！

* [fɪt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈmɜːsi] *
*** fit to receive mercy ***
* 合身 到 收到 怜悯 *

值得接受怜悯

[ɪkˈsplɪsɪt] . * * [ðə; ði][end]
Explicit . * * The end
显式 . * * 这 结尾

明确说明。* *结束

[nəʊts] [tuː; tə] [ˈtʃɔːsərz] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [wʌn] .
Notes to Chaucer's A . B . C . 1 .
笔记 到 乔叟的 一个 . B . C . 1 .

乔叟《ABC1》注释。

[ˈtʃɔːsərz] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . - - [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] , [ɪn] [ˈtwenti] [θriː] [ˈvɜːrsəz] ,
Chaucer's A . B . C . - - a prayer to the Virgin , in twenty three verses ,
乔叟的 一个 . B . C . - - 一个 祷告 到 这 处女 , 在 二十 三 诗句 ,

乔叟的《ABC》——一首献给圣母玛利亚的祈祷文，共二十三节。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈletəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] [ɪn][ðeə(r)][ˈɔːdə(r)] - - [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
beginning with the letters of the alphabet in their order - - is said to have been
开始 和 这 信件 的 这 字母 在 他们的 命令 - - 是 说 到 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] " [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv] [blaːntʃ] ,
written " at the request of Blanche ,
书面 " 在 这 要求 的 布兰奇 ,

据说，这本书是“应布兰奇的要求”以字母表中的字母顺序写成的。

[ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv][ˈlæŋkəstə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpraɪvət] [juːz] ,
Duchess of Lancaster , as a prayer for her private use ,
公爵夫人 的 兰开斯特 , 作为 一个 祷告 为了 她 私人的 使用 ,

兰开斯特公爵夫人，作为她私人使用的祈祷文

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ˈveri] [dɪˈvaʊt] .
being a woman in her religion very devout .
存在 一个 女士 在 她 宗教 非常 虔诚的 .

她是一位虔诚的信徒。

" [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][fɜːst] [ˈprɪntɪd] [ɪn] - [ɪˈdɪj(ə)n] [ɒv; əv] - . [tuːˈtuː] .
" It was first printed in Speght's edition of 1597 . 2 .
" 它 曾是 第一的 打印 在 - 版 的 - . 2 .

“它最早印于斯佩特1597年的版本中。2.

[ləː] - [diː] [ˈnɒstreɪ] [deɪm] : [frentʃ] , " [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] . " [θriː] .
La Priere De Nostre Dame : French , " The Prayer of Our Lady . " 3 .
拉 - 德 我们的 贵妇人 : 法语 , " 这 祷告 的 我们的 女士 . " 3 .

La Priere De Nostre Dame: French, "The Prayer of Our Lady."3.

[θi:vz] [ˈsev(ə)n] : [ai] . [i:] . [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈdedli] sins4 .
Thieves seven : i . e . the seven deadly sins4 .
窃贼 七 : 我 . e . 这 七 致命 sins4 .

盗贼七人组：即七宗罪4。

[ˈmɛrɪz] [neɪm] [riˈkɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv] " [ˈmɑ:rɑ:] " [ɔ:(r)] [ˈbɪtənəs] ([ˈɛksɑ:d] .
Mary's name recalls the waters of " Marah " or bitterness (Exod .
玛丽的 姓名 召回 这 水 的 " 玛拉 " 或者 苦味 (出埃及记 .

玛丽的名字让人联想到“玛拉”之水，也就是苦水（出埃及记 1:12）。

[ˈɛksˈvi:] . -) , [ɔ:(r)][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][neɪˈəʊmi][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [gri:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [nɒt]
xv . 23) , or the prayer of Naomi in her grief that she might be called not
十五 . -) , 或者 这 祷告 的 娜奥米 在 她 悲伤 那 她 可能 是 称为 不是
[neɪˈəʊmi] ,
Naomi ,
娜奥米 ,

xv. 23)，或者拿俄米在悲痛中祈祷，希望自己不要被称为拿俄米，

[bʌt; bət] " [məˈrɑ:] " ([ru:θ] [ai] . -) .
but " Mara " (Ruth i . 20) .
但 " 玛拉 " (露丝 我 . -) .

但“玛拉”(路得记 1:20)。

[ˈmeəri] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [tu:; tə] [mi:n] " [ɪɡˈzɔ:ltɪd] . " [faɪv] .
Mary , however , is understood to mean " exalted . " 5 .
玛丽 , 然而 , 是 理解 到 意思是 " 崇高 . " 5 .

然而，玛丽的意思是“崇高的”。5.

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .
A typical representation .
一个 典型的 表示 .

典型示例。

[si:] [ðə; ði] - [teɪl] , [θɜ:d] [ˈstænzə] . [sɪks] .
See The Prioress's Tale , third stanza . 6 .
看 这 - 故事 , 第三 诗节 . 6 .

参见《女修道院长的故事》第三节。6.

[ðə; ði] [ˈrefrəns] [ˈeɪdəntli] [ɪz][tu:; tə] [lu:k] [ai] . - - - " [ˈekeɪ; ˈetʃɪ] [ænˈsɪlə] [ˈdoʊmɪnaɪ] ,
The reference evidently is to Luke i . 38 - - " Ecce ancilla Domini ,
这 参考 显然 是 到 卢克 我 . - - - " ecce 附属物 多米尼 ,

显然指的是路加福音 1:38——“Ecce ancilla Domini,

" (" [bɪˈhæʊld][ðə; ði] [ˈhændmeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ") [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪnz][ˈhʌmb(ə)][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ˈgeɪbrɪəl]
" (" Behold the handmaid of the Lord ") the Virgin's humble answer to Gabriel
" (" 看哪 这 使女 的 这 主 ") 这 处女的 谦逊的 回答 到 加布里埃尔

[æt; ət][ðə; ði] [əˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] . [ˈsevən] .
at the Annunciation . 7 .
在 这 圣母领报 . 7 .

“看哪，我是主的婢女”，圣母玛利亚在天使报喜时对加百列的谦卑回答。7.

" [ˈɛksˌpi:ˈi:] " [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [gri:k] [ˈletəz] [kaɪ] [rəʊ] [ˈepsɪlɒn; epˈsaɪlən] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [kənˈtrækʃ(ə)n]
" Xpe " represents the Greek letters chi rho epsilon , and is a contraction
" xpe " 代表 这 希腊语 信件 气 ρ ε , 和 是 一个 收缩

[fɔ:(r); fə(r)] " [ˈkrɪsti] . " [eɪt] .
for " Christe . " 8 .
为了 " 克里斯蒂 . " 8 .

“Xpe”代表希腊字母 chi rho epsilon，是“Christe”的缩写。8.

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
According to tradition ,
根据 到 传统 ,

按照传统，

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [hu:] [strʌk] [ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [wið] [hɪz; ɪz][spiə(r)][wɒz; wəz] [nemd]
the soldier who struck the Saviour to the heart with his spear was named
这 士兵 WHO 击 这 救主 到 这 心 和 他的 矛 曾是 命名

- ,
Longeus ,
- ,

用长矛刺穿救世主心脏的士兵名叫朗格乌斯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][blaɪnd] ; [bʌt; bət] ,
and was blind ; but ,
和 曾是 瞎的 ; 但 ,

而且他双目失明；但是，

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [tʃɑ:ns] [wið] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [blʌd] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [fləʊd] [daʊn]
touching his eyes by chance with the mingled blood and water that flowed down
接触 他的 眼睛 经过 机会 和 这 混合 血 和 水 那 流动 向下

[ðə; ði] [ʃɑ:ft] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
the shaft upon his hands ,
这 轴 之上 他的 双手 ,

他不小心用手沾到眼睛上，手上沾满了从井壁上流下来的血水混合物。

[hi; hi][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [rɪˈstɔ:d] [tu;; tə] [saɪt] . [naɪn] .
he was instantly restored to sight . 9 :
他 曾是 即刻 恢复 到 视线 . 9 .

他的视力瞬间恢复了。9.

" [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)][jæl; jəl][bi;; bi][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ˈəʊpənd] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd]
" **In that day there shall be a fountain opened to the house of David**
" 在 那 天 那里 将 是 一个 喷泉 打开 到 这 房子 的 大卫

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][dʒəˈru:sələm][fɔ:(r); fə(r)][sɪn][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ʌnˈkɪnnəs] " (
and to the inhabitants of Jerusalem for sin and for uncleanness " (
和 到 这 居民 的 耶路撒冷 为了 罪 和 为了 不洁 " (
[zɛk] . [ɛks,əɪˈɑɪˈɑɪ] . [wʌn]) .
Zech . xiii . 1) :
泽克 . 十三 . 1) :
“到那日，必有一泉源为大卫家和耶路撒冷的居民敞开，洗净罪恶和污秽。”(撒迦利亚书 13:1)

[ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈbæləd] [ɒv; əv] [ˈtʃɔ:sə(r)] . <1>
A GOODLY BALLAD OF CHAUCER . <1>
一个 很好 民谣 的 乔叟 . <1>

乔叟的一首优美民谣。<1>

[ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈnɜ:tʃə(r)] , [best] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈflaʊər] ,
MOTHER of nurture , best belov'd of all , And freshe flow'r ,
母亲 的 培育 , 最好的 亲爱的 的 全部 , 和 新鲜 花朵 ,
养育之母，最受宠爱，以及清新的花朵，

[tu;; tə] [hu:m] [gʊd] [θrɪft] [gʊd] [send] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [lʌst] * [ju;; jʊ][em ˈi:][səʊ][tu;; tə] [kɔ:l] ,
to whom good thrift God send Your child , if it lust * you me so to call ,
到 谁 好的 节约 上帝 发送 你的 孩子 , 如果 它 欲望 * 你 我 所以 到 称呼 ,
上帝赐予节俭之人你的孩子，如果他愿意，请你这样称呼我。

* [pli:z] * [ɔ:l][bi;; bi][aɪ] * [ʌnˈeɪb(ə)l][maɪˈself][səʊ][tu;; tə] [prɪˈtend] ,
*** please * All be I * unable myself so to pretend ,**
* 请 * 全部 是 我 * 无法 我 所以 到 假装 ,
*请*愿*我无法让自己如此假装，

* [ɔ:l'ðəʊ] [ai][bi:; bi][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] [ai] [ˌrekə'mend] [maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][ɔ:l] , [wɪð] [evɪ]
* although I be To your discretion I recommend My heart and all , with ev'ry
* 虽然 我 是 到 你的 审慎 我 推荐 我的 心 和 全部 , 和 每一个
[ˈsɜ:kəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

*尽管我.....由您酌情决定，我向您推荐我的真心和一切，无论在任何情况下，

[ɔ:l] [ˈhəʊlɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɡʌvənəns] .

All wholly to be under your governance .
全部 完全 到 是 在下面 你的 治理 .

一切均由您全权管辖。

[məʊst][dɪˈzaɪə(r)][ai] , [ænd; ənd][hæv; həv][ænd; ənd][ˈevə(r)][jæl; jəl] ,

Most desire I , and have and ever shall ,
最多 欲望 我 , 和 有 和 曾经 将 ,

我最渴望的，过去如此，将来亦如此。

[θɪndʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [jɔ:(r); jə(r)] - [i:z] [ə'mend] [hæv; həv][em 'i:] - , [maɪ][ˈpaʊə(r)][ɪz][bʌt; bət]
Thing which might your hearte's ease amend Have me excus'd , my power is but
东西 哪个 可能 你的 - 舒适 修正 有 我 - , 我的 力量 是 但

[smɔ:l] ;

small ;
小的 ;

能让你心安的事情，请原谅我，我的能力微不足道；

[ˈnæθlɪs] , [ɒv; əv] [raɪt] , [ji:; jɪ] - [tu:; tə] [kə'mend] [maɪ] [gʊd] [wɪl] , [wɪtʃ] [feɪm] [wʊd]
Nathless , of right , ye oughte to commend My goode will , which fame would
然而 , 的 正确的 , 是的 - 到 表彰 我的 古德 将要 , 哪个 名声 会

[entənd] * * [ə'tend] ,

entend * * attend ,
含义 * * 出席 ,

然而，你们理应赞扬我的善意，这善意必将带来名声。

[straɪv] [tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ] [ˈsɜ:vɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sʌ'fɪ.səns] * * [kən'tentmənt] [ɪz] [ˈhəʊlɪ] [tu:; tə]
strive To do you service ; for my suffisance * * contentment Is wholly to
努力 到 做 你 服务 ; 为了 我的 充足 * * 满意 是 完全 到

[bi:; bi][ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɡʌvənəns] .

be under your governance .
是 在下面 你的 治理 .

竭力为您效力；我的满足* *完全满足于在您的统治之下。

[mjɜ:] [ən] [ɪn] [hɑ:t] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)][jæl; jəl] - , <2> [eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [nju:] ,
Mieux un in heart which never shall apall , <2> Ay fresh and new ,
更好 联合国 在 心 哪个 绝不 将 - , <2> 哎 新鲜的 和 新的 ,

Mieux un in heart which never shall apal, <2> Ay fresh and new,

[ænd; ənd] [raɪt] [ɡlæd][tu:; tə] [dɪ'spend] [maɪ] [taɪm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vɪs] , [wɒt] [səʊ] [brɪ'fɔ:l] ,
and right glad to dispend My time in your service , what so befall ,
和 正确的 高兴的 到 花费 我的 时间 在 你的 服务 , 什么 所以 降临 ,

我非常乐意将我的时间用于为您服务，无论发生什么事。

[brɪ'si:tɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈeksələns] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [ˈsɪmplɪnɪs] , [ɪf] [ɪ'ɡnərəns] [ə'fend] [ɪn] [ˈeni]
Beseeching your excellence to defend My simpleness , if ignorance offend In any
恳求 你的 卓越 到 保卫 我的 简单 , 如果 无知 得罪 在 任何

[waɪz] ;

wise ;
明智的 ;

恳请您的高尚智慧，捍卫我的单纯，若我的无知有任何冒犯之处；

[sɪns] [ðæt] [maɪn] [ə'faɪəns] [ɪz] ['hæʊli] [tuː; tə][biː; bi][ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənəns] .
since that mine affiance Is wholly to be under your governance .
自从 那 矿 信托 是 完全 到 是 在下面 你的 治理 .
因为我的承诺完全受您的管辖。

[ˈdeɪzi] [ɒv; əv] [laɪt] , ['veri] [graʊnd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ðə; ði] - [ˈdɔːtə(r)] [jiː; ji] [laɪt] , [æz; əz][aɪ]
Daisy of light , very ground of comfort , The sunne's daughter ye light , as I
雏菊 的 光 , 非常 地面 的 舒适 , 这 - 女儿 是的 光 , 作为 我
[riːd] ;
read ;
读 ;
光明的雏菊，舒适的源泉，太阳的女儿，你这光芒，正如我所读到的；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] - , [feə'wel] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spɔːt] !
For when he west'reth , farewell your disport !
为了 什么时候 他 - , 告别 你的 玩耍 !
当他西沉之时，你的娱乐也随之结束！

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ə'ləʊn] , [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][pʃʊə(r)] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [naɪt] ,
By your nature alone , right for pure dread Of the rude night ,
经过 你的 自然 独自的 , 正确的 为了 纯的 恐惧 的 这 粗鲁的 夜晚 ,
仅凭你的本性，就足以让你对这无情的夜晚感到纯粹的恐惧，

[ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] * ['bɔɪstəs] [wiːd] * * [ruːd] [gɑːmənt] * [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ['aʊə(r)]
that with his * boistous weed * * rude garment * Of darkness shadoweth our
那 和 他的 * 喧闹的 杂草 * * 粗鲁的 服装 * 的 黑暗 阴影 我们的
[ˈhemɪsfɪə(r)] , [ðen] [kləʊz] [jiː; ji] ,
hemisphere , Then close ye ,
半球 , 然后 关闭 是的 ,
他那粗犷的黑暗衣袍笼罩着我们的半球，那么，请你们闭上眼睛吧。

[maɪ] [laɪfs] ['leɪdi][dɪə(r)] !
my life's lady dear !
我的 生活的 女士 亲爱的 !
我生命中的挚爱！

[ðə; ði] [deɪ] [ˈʌntə; ʌntu][hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪ'zɔːt] , [ænd; ənd] ['fiːbəs] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
Dawneth the day unto his kind resort , And Phoebus your father , with his
黎明 这 天 到 他的 种类 采取 , 和 福玻斯 你的 父亲 , 和 他的
[red] ,
streames red ,
流媒体 红色的 ,
白昼降临在他仁慈的居所，还有你的父亲太阳神福玻斯，带着他红色的溪流，

[əˈdɔːnz] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [kən'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [sɔːt] * * [kraʊd] [ɒv; əv] ['mɪsti] [klaʊdz] ,
Adorns the morrow , consuming the sort * * crowd Of misty cloudes ,
装饰 这 明天 , 消费 这 种类 * * 人群 的 蒙蒙 云 ,
装饰着明日，吞噬着那群朦胧的云雾。

[ðæt] [wʊd] [əʊvə'leɪd] [truː] ['hʌmb(ə)] [wɪð] [ðeə(r)] - .
that would overlade True humble heartes with their mistihead .
那 会 超载 真的 谦逊的 心形 和 他们的 - .
那会使真正谦逊的心灵被迷雾所笼罩。

* * ['dɪmnəs] , ['mɪstɪnəs] [njuː] ['kʌmfət] , * [wen] [jɔː(r); jə(r)][ˈaɪən] [klɪə(r)] * [dɔːn] , [ə'weɪkən]
*** * dimness , mistiness New comfort adaws , * when your eyen clear * dawns , awakens**
* * 昏暗 , 雾蒙蒙 新的 舒适 艾达斯 , * 什么时候 你的 眼睛 清除 * 黎明 , 觉醒
[dɪs'kləʊz] [ænd; ənd] [spred] ,
Disclose and spread ,
透露 和 传播 ,
* * 昏暗，朦胧 新的舒适感袭来，* 当你的眼睛变得清晰 *黎明到来，醒来 揭示并传播，

[dʒi:] [vu'dreɪ] * - - [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] , * [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] ['kæʒuəl]
Je voudrais * - - **but** **the** **greate** **God** **disposeth** , * **I** **would** **wish** **And** **maketh** **casual**
杰 沃德赖斯 * - - 但 这 很棒 上帝 处置 , * 我 会 希望 和 制造 随意的
,
,
,

[baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] , [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] - ['fraɪli] [wɪt] [pʊːpəsəθ] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,
by his Providence , Such thing as manne's fraile wit purposeth , All for the best ,
 经过 他的 普罗维登斯 , 这样的 事物 作为 - 脆弱 有 目的 , 全部 为了 这 最好的 ,
 凭借他的天意，凡事如人之脆弱智慧，皆为至善至美。

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [seθ] , [wɪθaʊt] [ˈfeɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑ:t] [ˈevə(r)] [ɪz] [əkˈseptəb(ə)l] .
for God saith , without fable , A faithful heart ever is acceptable .
 为了 上帝 赛斯说 , 没有 寓言 , 一个 忠实 心 曾经 是 可接受 .
 因为上帝说, 没有一句空话, 一颗忠诚的心总是蒙悦纳的。

[kɔ:s] [ˈstɔ:rɪz] [pli:zd] [ju:, jʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] :
coarse **stories** **Pleased** **you** **much** **better** **than** **my** **presence** :
 粗 故事 高兴 你 很多 更好的 比 我的 在场 :
 粗俗的故事比我的存在更能让你开心:

[maɪ][pen] ; [maɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋ] [jɪ; ji] [wɪl] [faɪnd] [ə'fens] ;
Quaketh my pen ; my spirit supposeth That in my writing ye will find offence ;
 地震 我的 笔 ; 我的 精神 假设 那 在 我的 写作 是的 将要 寻找 罪行 ;
 我的笔颤抖；我的灵魂预感，我的文字会冒犯你们；

[maɪn] - * [ðʌs] ; [ə'nʌn] [aɪ 'ti:] ['raɪzθ] ; * ['wɪðəz] , [feɪnts] [naʊ] [hɒt] , [naʊ] [kəʊld] ,
Mine **hearte** **welketh** * **thus** ; **anon** **it** **riseth** ; * **withers** , **faints** **Now** **hot** , **now** **cold** ,
 矿 心 - * 因此 ; 匿名 它 崛起 ; * 威瑟斯 , 晕倒 现在 热的 , 现在 寒冷的 ,
 我的心如此舒展；忽然升起；忽然凋零，昏厥。时而炽热，时而冰冷。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ɪn] [ˈfɜ:rvəns] ； [ðæt] [ɪz] [əˈmɪs] , [ɪz] [ɒv; əv] [ˈneglɪdʒəns] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]
and after in fervence ; That is amiss , is caus'd of negligence , And not of
和 后 在 热忱 ； 那 是 错误 , 是 导致 的 疏忽 , 和 不是 的
[ˈmæɪs] ；
malice ;
恶意 ；

之后又热情洋溢；这是错误的，是由于疏忽造成的，而不是出于恶意；

[ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [ˈmɜ:rsiəbl] ； [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑ:t] [ɪz][ˈevə(r)][əkˈseptəb(ə)l] .
therefore be merciable ; A faithful heart is ever acceptable .
所以 是 仁慈的 ； 一个 忠实 心 是 曾经 可接受 .

所以要仁慈；一颗忠诚的心总是蒙悦纳的。

[lɑ:nˈvɔɪ] .
L'Envoy .
使者 .

使者。

[fɔ:rˈði:] , [kəmˈpleɪnt] !
Forth , complaint !
为了 , 抱怨 !

抱怨！

[fɔ:θ] , [ˈlækɪŋ] [ˈeləkwəns] ； [fɔ:θ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletə(r)] , [ɒv; əv] [ˈendaɪt] [leɪm] !
forth , lacking eloquence ; Forth little letter , of ending lame !
前进 , 缺乏 口才 ； 第四 小的 信 , 的 结束 瘸 !

前进，缺乏雄辩；前进，小小的信，结尾跛脚！

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈsɔ:t] [maɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈseɪpiəns] [ɒn] [ðəɪ] , [tu:; tə] [əkˈsept] [ɪn] [geɪm] [ðəɪn] [ɪnəˈbɪləti]
I have besought my lady's sapience On thy behalfe , to accept in game Thine inability
我 有 恳求 我的 女士的 智慧 在 你的 代表 , 到 接受 在 游戏 瘦 无力
;
;
;

我恳求我夫人的智慧，为了你，坦然接受你的无能为力；

[du:; də] [ðəʊ] [ðə; ði] [seɪm] .
do thou the same .
做 你 这 相同的 .

你也当如此。

[əˈbaɪd] !
Abide !
遵守 !

遵守！

[hæv; həv][mɔ:(r)] [jet] !
have more yet !
有 更多的 然而 !

还有更多！

* [dʒi:] [sɜ:v] - ! *
*** Je serve Joyesse ! ***
* 杰 服务 - ! *

我为Joyesse服务！

* [aɪ] [sɜ:v] [dʒɔɪ] * [naʊ] [fɔ:θ] , [aɪ] [kləʊz] [ðɪ:] [ɪn][ˈhəʊli] [ˈvi:nəs] - [neɪm] !
*** I serve Joy * Now forth , I close thee in holy Venus ' name !**
* 我 服务 喜悦 * 现在 前进 , 我 关闭 你 在 圣 金星 - 姓名 !

我侍奉喜悦 现在，我以神圣的维纳斯之名将你关闭！

[ði:] [jæl; ʃəl] [ʌn'kləʊz] [maɪ] - ['gʌvənəs] .
Thee shall uncloseth my heart's governess .
汝 将 解开 我的 - 家庭教师 :

你将揭开我心中那位女管家的面纱。

[nəʊts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gʊdli] ['bæləd][ɒv; əv] Chaucer1 .
Notes To a Goodly Ballad Of Chaucer1 .
笔记 到 一个 很好 民谣 的 Chaucer1 :

乔叟一首优美民谣的注释1.

[ðɪs] ['elɪɡənt] ['lɪt(ə)]['pəʊɪm][ɪz] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'drest] [tu:; tə] ['mɑ:grət] ,
This elegant little poem is believed to have been addressed to Margaret ,
这 优雅的 小的 诗 是 相信 到 有 到过 已解决 到 玛格丽特 ,
[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] ['pembɹʊk] ,
Countess of Pembroke ,
伯爵夫人 的 彭布罗克 ,

这首优美的小诗据信是写给彭布罗克伯爵夫人玛格丽特的。

[ɪn] [hu:z] [neɪm] [ˈtʃɔ:sə(r)] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɒpə'tju:nətɪz] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['deɪzi] [hi:; hi]
in whose name Chaucer found one of those opportunities of praising the daisy he
在 谁 姓名 乔叟 成立 一 的 那些 机会 的 赞扬 这 雏菊 他
[ˈnevə(r)] [lɒst] .
never lost .
绝不 丢失的 .

乔叟以他的名义找到了一个赞美雏菊的机会，而他从未错过这个机会。

([-] [nəʊt] : ['mɒd(ə)n] [ˈskɑ:lərz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˈtʃɔ:sə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
(Transcriber's note : Modern scholars believe that Chaucer was not the author of
(转录员的 笔记 : 现代的 学者们 相信 那 乔叟 曾是 不是 这 作者 的
[ðɪs] ['pəʊɪm]) [tu:'tu:] .
this poem) 2 .
这 诗) 2 :

(转录者注：现代学者认为乔叟并非这首诗的作者) 2.

[mjʒ:] [ən] [ɪn] [hɑ:t] [wɪtʃ] ['nevə(r)][jæl; ʃəl] - :
Mieux un in heart which never shall apall :
更好 联合国 在 心 哪个 绝不 将 - :

Mieux un in heart which never shall apal:

['betə(r)][wʌn] [hu:] [ɪn] [hɑ:t] [jæl; ʃəl]['nevə(r)][pɔ:l] - - [hu:z] [lʌv] [wɪl] ['nevə(r)] ['wɪəri] .
better one who in heart shall never pall - - whose love will never weary .
更好的 一 WHO 在 心 将 绝不 灵柩 - - 谁 爱 将要 绝不 厌倦 :

更好的人，心中永不厌倦——他的爱永不疲倦。

[ə; eɪ] ['bæləd] [sent] [tu:; tə] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] .
A BALLAD SENT TO KING RICHARD .
一个 民谣 发送 到 国王 理查德 :

一首献给理查国王的民谣。

['sʌmtaɪm] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz][səʊ] ['stedfɑ:st] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] , [ðæt] [mænz] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [held]
SOMETIME this world was so steadfast and stable , That man's word was held
有时 这 世界 曾是 所以 坚定不移 和 稳定的 , 那 男人的 单词 曾是 握住
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ;
obligation ;
义务 ;

曾几何时，这世界如此坚定稳定，以至于人言而有信；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][səʊ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [dɪ'si:vəbl] , * * [dɪ'si:tf(ə)l] [ðæt] [wɜ:d] [ænd; ənd] [wɜ:k] ,
And now it is so false and deceivable , * * deceitful That word and work ,
和 现在 它 是 所以 错误的 和 可欺骗的 , * * 欺骗性的 那 单词 和 工作 ,
而如今它是如此虚假和可欺骗的，* *欺骗性的言语和行为，

[æz; əz][ɪn] [kən'klu:ʒn] , [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [wʌn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [tɜ:nd] [ʌp][səʊ] [daʊn] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
as in conclusion , Be nothing one ; for turned up so down Is all this world ,
作为 在 结论 , 是 没有什么 一 ; 为了 转向 向上 所以 向下 是 全部 这 世界 ,
总之, 不要成为唯一; 因为整个世界, 无论如何变化, 最终都会崩塌。

[θru:] [mi:d] * [ænd; ənd] ['wɪlfɪnəs] , * ['braɪbəri] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]
through need * and wilfulness , * bribery That all is lost for lack of
通过 需求 * 和 任性 , * 受贿 那 全部 是 丢失的 为了 缺少 的
['stedfɑ:stnəs] .
steadfastness .
坚定不移 .

通过贪婪和任性, 贿赂, 一切都因缺乏坚定而失去。
[wɒt] [meɪks] [ðɪs] [wɜ:ld] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['veəriəb(ə)l] , [bʌt; bət] [lʌst] * [ðæt] [fəʊk][hæv; həv][ɪn]
What makes this world to be so variable , But lust * that folk have in
什么 制作 这 世界 到 是 所以 多变的 , 但 欲望 * 那 民间 有 在
[dɪ'sen](ə)n] ?
dissension ?
纠纷 ?

是什么让这个世界如此变幻莫测? 难道不是因为人们在纷争中产生的欲望吗?
* ['pleʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [held] [ʌn'eɪb(ə)l] * * [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] *
*** pleasure For now - a - days a man is held unable * * fit for nothing ***
* 乐趣 为了 现在 - 一个 - 天 一个 男人 是 握住 无法 * * 合身 为了 没有什么 *
快乐 如今男人被认为无法 *一无是处*

[bʌt; bət] [ɪf] * [hi:; hi][kæn; kən] , [baɪ][sʌm; səm][kə'lu:ʒ(ə)n] , * * * [ən'les] * * [frɔ:d] , [trɪk] [du:; də][hɪz; ɪz]
But if * he can , by some collusion , * * * unless * * fraud , trick Do his
但 如果 * 他 能 , 经过 一些 共谋 , * * * 除非 * * 欺诈罪 , 诡计 做 他的
['neɪbə(r)] [rɒŋ] [ɔ:(r)] [ə'preʃn] .
neighbour wrong or oppression .
邻居 错误的 或者 压迫 .

但是如果他能通过某种串通, 除非通过欺诈、诡计, 伤害他的邻居或压迫他, 那么他就会这样做。
[wɒt] ['kɔ:zɪθ] [ðɪs] [bʌt; bət] ['wɪlfɪ] ['retʃɪdnəs] , [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]
What causeth this but wilful wretchedness , That all is lost for lack of
什么 原因 这 但 故意 悲惨 , 那 全部 是 丢失的 为了 缺少 的
['stedfɑ:stnəs] ?
steadfastness ?
坚定不移 ?

除了自甘堕落, 还有什么能导致这一切? 因为缺乏坚定不移的信念, 最终导致一切付诸东流?
[tru:θ] [ɪz][pʊt] [daʊn] , ['ri:z(ə)n] [ɪz]['hæʊldən]['feɪb(ə)l] ; ['vɜ:tʃu:] [hæθ] [naʊ] [nəʊ] [dɒmɪ'neɪʃn] ;
Truth is put down , reason is holden fable ; Virtue hath now no domination ;
真相 是 放 向下 , 原因 是 霍尔登 寓言 ; 美德 有 现在 不 统治 ;
真理被贬低, 理性被视为神话; 美德如今已不再具有统治地位;

[ˈpɪtɪ] - , [nəʊ] [waɪt] [ɪz] ['mɜ:rsɪəbl] ; [θru:] ['kʌvɪtaɪz] [ɪz] [blent] * [dɪ'skreʃn] ;
Pity exil'd , no wight is merciable ; Through covetise is blent * discretion ;
遗憾 - , 不 怀特岛 是 仁慈的 ; 通过 贪婪 是 混合 * 审慎 ;
怜悯被放逐, 无人怜悯; 贪婪掺杂着谨慎;

* ['blaɪndɪd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæθ] [meɪd] [ˌpɜ:mju'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [rɒŋ] , [frɒm; frəm] [tru:θ]
*** blinded The worlde hath made permutation From right to wrong , from truth**
* 失明 这 世界 有 制成 排列 从 正确的 到 错误的 , 从 真相
[tu:; tə] ['fɪk(ə)lnəs] ,
to fickleness ,
到 反复无常 ,
*盲目 世界已然变幻莫测 从对到错, 从真理到反复无常,

[ðæt] [ɔ:l][ɪz] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['stedfɑ:stnəs] .
That all is lost for lack of steadfastness .
那 全部 是 丢失的 为了 缺少 的 坚定不移 .

这一切都因为缺乏坚定不移的信念而付诸东流。

[lɑ:n'vɔɪ] .
L'Envoy .
使者 .

使者。

[əʊ] [prɪns] !
O Prince !
哦 王子 !

哦，王子！

[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnərəb(ə)] ; ['tʃerɪʃ] [ðɑɪ][fəʊk] , [ænd; ənd] [heɪt] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] ;
desire to be honourable ; Cherish thy folk , and hate extortion ;
欲望 到 是 光荣的 ; 珍惜 你的 民间 , 和 恨 勒索 ;

渴望为人正直；珍爱子民，憎恶勒索；

[sʌfə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'pru:vəbl] * * [ə; eɪ][sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðɑɪn] [ɪ'steɪt] ,
Suffer nothing that may be reprovable * * a subject of reproach To thine estate ,
遭受 没有什么 那 可能 是 可证明的 * * 一个 主题 的 责备 到 你的 财产 ,

不要让任何可能受到谴责的事情发生* *任何可能受到责备的事情发生* 对你而言，

[dʌn] [ɪn][ðɑɪ][rɪ:'dʒən] ; * * ['kɪŋdəm] [jəʊ] [fɔ:θ] [ðə; ðɪ] [sɔ:d] [ɒv; əv] [kæstrɪ'geɪʃn] ; [dred] [ɡɒd] ,
done in thy region ; * * kingdom Show forth the sword of castigation ; Dread God ,
完毕 在 你的 地区 ; * * 王国 展示 前进 这 剑 的 惩罚 ; 恐惧 上帝 ,

在你的领土上完成；* *王国，展示惩戒之剑；敬畏上帝，

[du:; də] [lɔ:] , [lʌv] ['θʌrə] ['wɜ:ðɪnəs] , [ænd; ənd][wed] [ðɑɪ][fəʊk] [ə'gen] [tu:; tə] ['stedfɑ:stnəs] !
do law , love thorough worthiness , And wed thy folk again to steadfastness !
做 法律 , 爱 彻底 价值 , 和 结婚 你的 民间 再次 到 坚定不移 !

遵行律法，热爱至善至美，并使你的子民再次忠贞不渝！

[lɑ:n'vɔɪ] [ɒv; əv] [tʃɔ:sə(r)] [tu:; tə] - . <1>
L'ENVOY OF CHAUCER TO BUKTON . <1>
使者 的 乔叟 到 - . <1>

乔叟特使前往巴克顿。<1>

[maɪ][mɑ:stə(r)] - , [wen] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʼaʊə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] , [wɒt] [ɪz] [tru:θ] [ɔ:(r)]
My Master Bukton , when of Christ our King Was asked , What is truth or
我的 掌握 - , 什么时候 的 基督 我们的 国王 曾是 问 , 什么 是 真相 或者
[ʼsu:θfæstnəs] ?
soothfastness ?
坚韧 ?

我的主人巴克顿，当有人问我们的君王基督，什么是真理或坚忍？

[hi:; hi][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] ['ænsərd] [tu:; tə] [ðæt] [ʼɑ:skɪŋ] , [æz; əz] [hu:] [seθ] , [nəʊ][mæn][ɪz][ɔ:l] [tru:] ,
He not a word answer'd to that asking , As who saith , no man is all true ,
他 不是 一个 单词 已回答 到 那 问 , 作为 WHO 赛斯说 , 不 男人 是 全部 真的 ,

对于这个问题，他一言不发，正如谁所说，没有人是完全真诚的。

[aɪ] [ges] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ,
I guess ; And therefore ,
我 猜测 ; 和 所以 ,

我猜是这样；因此，

[ðəʊ] [aɪ] * [tu:; tə] [ɪk'spres] * ['prɒmɪst] [ðə; ðɪ] [s'prəʊ] [ænd; ənd][wəʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['mæərɪdʒ] ,
though I highte * to express * promised The sorrow and woe that is in marriage ,
尽管 我 最高 * 到 表达 * 承诺 这 悲哀 和 悲哀 那 是 在 婚姻 ,

虽然我渴望表达我所承诺的婚姻中的悲伤和痛苦，

[ai][deə(r)][nɒt] [raɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][nəʊ] ['wɪkɪdnəs] , [lest] [aɪ][maɪ'self][fɔ:l] [i: ef 'ti:] * [ɪn] [sʌtʃ] ['dəʊtɪdʒ] .
I dare not write of it no wickedness , Lest I myself fall eft * in such dotage .
我 敢 不是 写 的 它 不 邪恶 , 免得 我 我 落下 左 * 在 这样的 溺爱 .
我不敢写出它的邪恶之处, 恐怕我自己也会陷入如此的衰老之中。

* * * [ə'gen] * * ['fɒli]
*** * * again * * folly**
* * * 再次 * * 蠢事

再次愚蠢

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][sə'tænəs] , [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['evə(r)] ;
I will not say how that it is the chain Of Satanas , on which he gnaweth ever ;
我 将要 不是 说 如何 那 它 是 这 链 的 撒旦 , 在 哪个 他 啃咬 曾经 ;
我不会说那是撒旦的锁链, 他永远啃噬着它;

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] , [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪn] ,
But I dare say , were he out of his pain ,
但 我 敢 说 , 是 他 出去 的 他的 疼痛 ,
但我敢说, 如果他摆脱了痛苦,

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['baʊndən] ['nevə(r)] .
As by his will he would be bounden never .
作为 经过 他的 将要 他 会 是 邦登 绝不 .
他发誓绝不受任何束缚。

[bʌt; bət] - * [dəʊt] [fu:l] [ðæt] [i: ef 'ti:][hæd; həd]['li:və(r)] * [ðæt] [waɪ] - [tʃeɪnd] [bi:; bi] , [ðæn; ðən] [aʊt]
But thilke * doated fool that eft had lever * that Y - chained be , than out
但 - * 受过治疗 傻子 那 左 有 杠杆 * 那 是 - 连锁 是 , 比 出去
[ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [kri:p] ,
of prison creep ,
的 监狱 潜行者 ,
但thilke*痴迷的傻瓜, 那个eft有杠杆*Y形锁链, 比从监狱里爬出来更可怕,

[gɒd] [let] [hɪm] ['nevə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wəʊ] [dɪ'sevə(r)] , [nɔ:(r)][nəʊ][mæn][hɪm] - [ðəʊ] [hi:; hi]
God let him never from his woe dissever , Nor no man him bewaile though he
上帝 让 他 绝不 从 他的 悲哀 分离 , 也不 不 男人 他 - 尽管 他
[wi:p] !
weep !
哭泣 !
愿上帝永远不要让他脱离苦难, 愿没有人能为他哭泣而悲伤!

[bʌt; bət] [jet] , [lest] [ðəʊ] [du:; də] [wɜ:s] , [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ;
But yet , lest thou do worse , take a wife ;
但 然而 , 免得 你 做 更糟 , 拿 一个 妻子 ;
但是, 为了避免你做得更糟, 还是娶个妻子吧;

[bet] [ɪz][tu:; tə] [wed] [ðæn; ðən] [bɜ:n] [ɪn] [wɜ:s] [waɪz] ;
Bet is to wed than burn in worse wise ;
赌注 是 到 结婚 比 烧伤 在 更糟 明智的 ;
与其以更糟糕的方式被烧死, 不如结婚;

<2> [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['sɒrəʊ] [ɒn] [ðɑɪ] [fle] * [ðɑɪ] [laɪf] , * * [ɔ:l] [ðɑɪ] [laɪf] *
<2> **But thou shalt have sorrow on thy flesh * thy life , * * all thy life ***
<2> 但 你 应 有 悲哀 在 你的 肉 * 你的 生活 , * * 全部 你的 生活 *
<2> 但你一生必受痛苦, *你的生命*, *你的一生*

[ænd; ænd][bi:; bi] [ðɑɪ] [waɪfs] [θɹɔ:l] , [æz; əz] [seɪ] [ði:z] [waɪz] .
And be thy wife's thrall , as say these wise .
和 是 你的 妻子的 奴隶 , 作为 说 这些 明智的 .
正如智者所言, 做你妻子的奴隶吧。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðæt] ['həʊli] [rɪt] [meɪ] [nɒt] [sə'faɪs] , [ɪk'sprɪəriəns] [ʃæl; ʃəl] [ðɪ:] ['ti:tʃ] , [səʊ] [meɪ] [hæp] ,
And if that Holy Writ may not suffice , Experience shall thee teache , so may hap ,
和 如果 那 圣 写 可能 不是 足够了 , 经验 将 你 教 , 所以 可能 哈普 ,
如果圣经还不足以让你明白, 经验会告诉你, 事情或许就是这样。

[ðæt] [ðɪ:] [wɜ:(r); wə(r)]['li:və(r)][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [frɪsi] ,
That thee were lever to be taken in Frise ,
那 你 是 杠杆 到 是 已采取 在 弗里斯 ,
让你成为弗里斯的杠杆,

<3> [ðæn; ðən][,i: ef 'ti:] * [tu:; tə] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][træp] .
<3> Than eft * to fall of wedding in the trap .
<3> 比 左 * 到 落下 的 婚礼 在 这 陷阱 :
<3> 比 eft* 更容易落入婚礼的陷阱。

* [ə'gen]
*** again**
* 再次
*再次

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪt] , - , [ɔ:(r)] ['fɪgə(r)] , [aɪ] ['sendɪ] [ju:; jʊ] ; [teɪk] [ki:p] * [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ri:d] !
This little writ , proverbes , or figure , I sende you ; take keep * of it , I read !
这 小的 写 , - , 或者 数字 , 我 发送 你 ; 拿 保持 * 的 它 , 我 读 !
我把这篇小小的文字、谚语或格言寄给你; 好好保存*, 我读过!

* [hi:d] " [ʌn'waɪz] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [kæn; kən][nəʊ] [wi:l] [ɪn'dʒʊə(r)] ; [ɪf] [ðəʊ] [bi:; bi] ['sɪkə(r)] ,
*** heed " Unwise is he that can no weal endure ; If thou be sicker ,**
* 注意 " 失策 是 他 那 能 不 福利 忍受 ; 如果 你 是 更病 ,
*注意“不能忍受痛苦的人是不明智的; 如果你病情加重,

* [pʊt] [ðɪ:] [nɒt][ɪn] [dred] .
*** put thee not in dread .**
* 放 你 不是 在 恐惧 :
不要让你感到恐惧。

" * * * [ɪn][sɪ'kjʊərəti] * * ['deɪndʒə(r)]
" * * * in security * * danger
" * * * 在 安全 * * 危险
*** *安全**危险

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bəθ.bɑ:θ][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ri:d] ,
The Wife of Bath I pray you that you read ,
这 妻子 的 洗澡 我 祈祷 你 那 你 读 ,
巴斯妇人, 我恳求你读一读,

[ɒv; əv] [ðɪs] - [wɪtʃ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɒn][hænd] .
Of this matter which that we have on hand .
的 这 - 哪个 那 我们 有 在 手 :
关于我们手头掌握的这件事。

[ɡɒd] [ɡrɑ:nt] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ['fri:li] [tu:; tə] [li:d] [ɪn] ['fri:dəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [hɑ:d] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
God grante you your life freely to lead In freedom , for full hard is to be
上帝 格兰特 你 你的 生活 自由 到 带领 在 自由 , 为了 满的 难的 是 到 是
[bɒnd] .
bond .
纽带 :
上帝赐予你自由自在的人生, 因为被束缚才是真正的苦难。

[nəʊts] [tu:; tə] [lɑ:n'vɔɪ] [ɒv; əv] ['tʃɔ:sə(r)] [tu:; tə] - . [wʌn] .
Notes to L'Envoy of Chaucer to Bukton . 1 .
笔记 到 使者 的 乔叟 到 - . 1 :
乔叟致布克顿的《使者》注释。1.

Tyrwhitt , **founding on the reference to the Wife of Bath** , **places this among** 泰尔维特 , 创立 在这 参考 到 这 妻子 的 洗澡 , 地方 这 之中
[ˈtɪrɪt] , [ˈfaʊndɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bəθ.bɑːθ] , [ˈpleɪsɪz] [ðɪs] [əˈmʌŋ]
Chaucer's latest compositions ; 乔叟的 最新的 作品 ;

Tyrwhitt 根据文中提到的巴斯妇人，将此作品归为乔叟的晚期作品之一；

and states that one Peter de Bukton held the office of king's escheator for 和 各州 那 一 彼得 德 - 握住 这 办公室 的 国王的 没收人 为了
[jɔːrkʃər] [ɪn] - .
Yorkshire in 1397 . 约克郡 在 - .

并指出，彼得·德·布克顿于 1397 年担任约克郡国王没收官一职。

In some of the old editions , 在 一些 的 这 老的 版本 ,
[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪˈdɪʃnz] ,
在 一些 的 这 老的 版本 ,
[ɪn] - .
在一些旧版本中，

the verses were made the Envoy to the Book of the Duchess Blanche - - in 这 诗句 是 制成 这 使者 到 这 书 的 这 公爵夫人 布兰奇 - - 在
[ðə; ði][ˈvɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [blɑːntʃ] - - [ɪn]
very bad taste , 非常 坏的 品尝 ,
[ˈveri] [bæd] [teɪst] ,

这些诗句被用作布兰奇公爵夫人之书的使节——品味非常低俗。

when we consider that the object of that poem was to console John 什么时候 我们 考虑 那 这 目的 的 那 诗 曾是 到 安慰 约翰
[wen] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpəʊɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [kənˈsəʊl] [dʒɒn]
[ɒv; əv] [ɡɔːnt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] . [tuːˈtuː] .
of Gaunt under the loss of his wife . **2** . 的 高特 在下面 这 损失 的 他的 妻子 . 2 .

当我们考虑到这首诗的目的是为了安慰失去妻子的约翰·冈特时。2.

" **But if they cannot contain , let them marry** : " 但 如果 他们 不能 包含 , 让 他们 结婚 :
[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [kənˈteɪn] , [let][ðem; ðəm] [ˈmæri] :
“但如果他们无法克制，就让他们结婚吧：

for it is better to marry than to burn . " **1 Cor . vii . 93** . 为了 它 是 更好的 到 结婚 比 到 烧伤 . " 1 科尔 . 七 . - .
[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɜːn] . " [wʌŋ][kɔː(r)] . [sevn] . - .
因为与其葬身火海，不如结婚。”哥林多前书 7:93。

Lever to be taken in Frise : 杠杆 到 是 已采取 在 弗里斯 :
[ˈliːvə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [frɪsi] :
弗里斯需要采取的措施：

better to be taken prisoner in Friesland - - **where probably some conflict was** 更好的 到 是 已采取 囚犯 在 弗里斯兰 - - 在哪里 大概 一些 冲突 曾是
[ˈbetə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ˈfriːzlənd] - - [weə(r)] [ˈprɒbəbli] [sʌm; səm] [ˈkɒnflɪkt] [wɒz; wəz]
[ˈreɪdʒɪŋ][æet; æt][ðə; ði] [taɪm] .
raging at the time . 愤怒 在 这 时间 .
[ˈreɪdʒɪŋ][æet; æt][ðə; ði] [taɪm] .
最好是被俘虏到弗里斯兰——当时那里可能正发生冲突。

[ə; eɪ] [ˈbæləd] [ɒv; əv] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
A BALLAD OF GENTLENESS .
一个 民谣 的 温柔 .

一首温柔的歌谣。

[ðə; ði] [stɒk] - [ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs] , <1
THE firste stock - father of gentleness , <1
这 首先 库存 - 父亲 的 温柔 , <1

温柔的第一位种畜之父，<1

> [wɒt] [mæn][dɪˈzaɪərəθ][ˈdʒent(ə)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] , [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [treɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l]
> **What man desireth gentle for to be , Must follow his trace , and all**
> 什么 男人 渴望 温和的 为了 到 是 , 必须 跟随 他的 痕迹 , 和 全部
[hɪz; ɪz] [ˈwɪtɪz] [dres] ,
his wittes dress ,
他的 维特斯 裙子 ,

凡是渴望变得温柔的人，都必须追随他的足迹，并运用他所有的智慧来装扮自己。

* * [əˈplai] [ˈvɜ:tʃu:] [tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][vˈaɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [fli:] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈvɜ:tʃu:]
*** * apply Virtue to love , and vices for to flee ; For unto virtue**
* * 申请 美德 到 爱 , 和 恶习 为了 到 逃跑 ; 为了 到 美德
[lɑ:ŋɡɪθ] [ˈdɪɡnəti] ,
longeth dignity ,
长 尊严 ,

**当以德行去爱，以恶行去逃避；因为尊严属于德行。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [rɪˈvɜ:s] , [ˈseɪfli] [deə(r)][ai] [di:m] , * [ɔ:l] [weə(r)][hi:; hi] * [ˈmaɪtə(r)] , [kraʊn] , [ɔ:(r)]
And not the reverse , safely dare I deem , * All wear he * mitre , crown , or
和 不是 这 撤销 , 安全 敢 我 认为 , * 全部 穿 他 * 主教冠 , 王冠 , 或者
.
diademe .
头饰 .

反之则不然，我敢肯定，*所有人都戴着*主教冠、王冠或头饰。

* [ˈweðə(r)] [hi:; hi][weə(r)] *
*** whether he wear ***
* 无论 他 穿 *

他是否穿着

[ðɪs] [stɒk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , [tru:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [ˈsəʊbə(r)] , [ˈpaɪəs] ,
This firste stock was full of righteousness , True of his word , sober , pious ,
这 首先 库存 曾是 满的 的 义 , 真的 的 他的 单词 , 清醒 , 虔诚的 ,
这第一批信徒充满正义感，言出必行，为人稳重虔诚。

[ænd; ənd] [fri:] , * [kli:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡəʊst] , * [ænd; ənd] [lʌvd] [ˈbɪznəs] ,
and free , * Clean of his ghost , * and loved business ,
和 自由的 , * 干净的 的 他的 鬼 , * 和 喜爱 商业 ,
自由了，*摆脱了他的阴影，*并且热爱生意，

* [pʃʊə(r)][ɒv; əv][ˈspɪrɪt] * [əˈɡenst] [ðə; ði] [vaɪs][ɒv; əv][sləʊθ] , [ɪn] [ˈɒnəsti] ; [ænd; ənd] ,
*** pure of spirit * Against the vice of sloth , in honesty ; And ,**
* 纯的 的 精神 * 反对 这 副 的 树懒 , 在 诚实 ; 和 ,
纯洁的心灵 以诚实对抗懒惰的恶习；并且，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][eə(r)] [lʌv] [ˈvɜ:tʃu:] [æz; əz][dɪd][hi:; hi] , [hi:; hi][ɪz][nɒt][ˈdʒent(ə)] , [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈri:tʃ] [si:m] ,
but his heir love virtue as did he , He is not gentle , though he riche seem ,
但 他的 继承人 爱 美德 作为 做过 他 , 他 是 不是 温和的 , 尽管 他 富有 似乎 ,
但他的继承人像他一样热爱美德，他虽然看起来很富有，但并不温柔。

[ɔ:l] [weə(r)][hi:; hi][ˈmaɪtə(r)] , [kraʊn] , [ɔ:(r)] .
All wear he mitre , crown , or diademe .
全部 穿 他 主教冠 , 王冠 , 或者 头饰 .

他们都戴着主教冠、王冠或头饰。

[vaɪs] [meɪ] [wel] [biː bi][eə(r)][tuː; tə][əʊld] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ][mæn] ,
Vice may well be heir to old richness , But there may no man ,
副 可能 出色地 是 继承人 到 老的 财富 , 但 那里 可能 不 男人 ,
恶习或许会继承旧日的财富, 但或许没有人,

[æz; əz][men] [meɪ] [wel] [siː] , [br'kwɪ:ð] [hɪz; ɪz][eə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜ:tʃuəs] [noʊblɪs] ; [ðæt] [ɪz] *
as men may well see , Bequeath his heir his virtuous nobless ; That is appropriated *
作为 男人 可能 出色地 看 , 遗赠 他的 继承人 他的 有德行的 贵族 ; 那 是 挪用 *
[tuː; tə][nəʊ] [di'griː] ,
to no degree ,
到 不 程度 ,
正如人们所见, 将他贤良淑德的女继承人留给他的继承人; 这绝非侵占*。

* ['speʃəli] [rɪ'zɜ:vɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['fɑ:ðə(r)][ɪn]['mædʒəsti] ,
* **specially reserved But to the first Father in majesty ,**
* 特别 预订的 但 到 这 第一的 父亲 在 威严 ,
*特此保留 但归于至高无上的父神,

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hɪm] [ðæt] [dʌθ] [hɪm] [kweɪm] , *
Which makes his heire him that doth him queme , *
哪个 制作 他的 继承人 他 那 确实 他 queme , *
这使得他的继承人成为为他做祭品的人, *

* [pliːz] [ɔːl][weə(r)][hiː; hi]['maɪtə(r)] , [kraʊn] , [ɔː(r)] .
* **please All wear he mitre , crown , or diademe .**
* 请 全部 穿 他 主教冠 , 王冠 , 或者 头饰 .
*请所有人佩戴主教冠、王冠或头饰。

[nəʊts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] Gentleness1 .
Notes to A Ballad of Gentleness1 .
笔记 到 一个 民谣 的 Gentleness1 .
《温柔的歌谣》注释1.

[ðə; ði] [stɒk] - ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] : [kraɪst]
The firste stock - father of gentleness : Christ
这 首先 库存 - 父亲 的 温柔 : 基督
温柔的始祖：基督

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['tʃɔ:sə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜ:s] .
THE COMPLAINT OF CHAUCER TO HIS PURSE .
这 抱怨 的 乔叟 到 他的 钱包 .
乔叟向他的钱包抱怨。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [pɜ:s] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [waɪt] , [kəm'pleɪn] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][biː; bi]
To you , my purse , and to none other wight , Complain I , for ye be
到 你 , 我的 钱包 , 和 到 没有任何 其他 怀特岛 , 抱怨 我 , 为了 是的 是
[maɪ]['leɪdi][diə(r)] !
my lady dear !
我的 女士 亲爱的 !
我的钱包啊, 我只向你倾诉, 别无他人, 因为你是我的爱人!

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][səʊ] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːtɪz] [jiː; ji] [naʊ] [meɪk] [em 'iː] ['hevi] [tʃɪə(r)]
I am sorry now that ye be so light , For certes ye now make me heavy cheer
我 是 对不起 现在 那 是的 是 所以 光 , 为了 的确 是的 现在 制作 我 重的 欢呼
;
;
;
;
我现在很遗憾你们如此轻浮, 因为你们确实让我感到沉重的悲哀;

[em 'iː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [li:f] [biː; bi][leɪd] [ə'pɒn] [maɪ][biə(r)] .
Me were as lief be laid upon my bier .
我 是 作为 利夫 是 铺设 之上 我的 柩 .
我愿安息于灵柩之上。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɜ:sɪ] [ðʌs] [aɪ][kraɪ] , [bi:; bi] [ˈhevi] [əˈgen] , [ɔ:(r)] [ˈeləs] [mʌst; məst]
For which unto your mercy thus I cry , Be heavy again , or elles must
为了 哪个 到 你的 怜悯 因此 我 哭 , 是 重的 再次 , 或者 她们 必须
[ai][daɪ] !
I die !
我 死 !

为此，我向你的怜悯呼喊：请再次承受痛苦，否则我将死去！

[naʊ] - [ðɪs] [deɪ] , [eə(r)][aɪ ˈti:][bi:; bi] [naɪt] , [ðæt] [aɪ][ɒv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [saʊnd] [meɪ]
Now vouchesafe this day , ere it be night , That I of you the blissful sound may
现在 - 这 天 , 埃雷 它 是 夜晚 , 那 我 的 你 这 幸福的 声音 可能
[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ,

现在请你保佑我，趁着夜幕尚未降临，让我能听到你那美妙的声音。

[ɔ:(r)] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌlə(r)] [laɪk][ðə; ði] [ˈsʌni] [braɪt] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈjeləʊnəs] [hæd] [pɪə(r)] .
Or see your colour like the sunne bright , That of yellowness hadde peer .
或者 看 你的 颜色 喜欢 这 太阳 明亮的 , 那 的 黄色 哈德 同伴 .
或者看看你那明亮的肤色，就像太阳一样，那黄色的肤色令人惊艳。

[ji:; ji][bi:; bi][maɪ][laɪf] !
Ye be my life !
叶 是 我的 生活 !

你就是我的生命！

[ji:; ji][bi:; bi][maɪ] - [striə(r)] !
Ye be my hearte's steer !
叶 是 我的 - 转向 !

愿你成为我心灵的舵手！

* * [ˈrʌdə(r)] [kwi:n] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ænd][ɒv; əv] [gʊd] [ˈkʌmpəni] !
* * **rudder Queen of comfort and of good company !**
* * 舵 女王 的 舒适 和 的 好的 公司 !
* *舵手，舒适与陪伴的女王！

[bi:; bi] [ˈhevi] [əˈgen] , [ɔ:(r)] [ˈeləs] [mʌst; məst][aɪ][daɪ] !
Be heavy again , or elles must I die !
是 重的 再次 , 或者 她们 必须 我 死 !

再重点，否则我就得死！

[naʊ] , [pɜ:s] !
Now , purse !
现在 , 钱包 !

现在，钱包！

[ðæt] [ɑ:t][tu:; tə][em ˈi:][maɪ][laɪfs] [laɪt] [ænd; ænd][ˈseɪvə(r)] , [æz; əz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [hɪə(r)] ,
that art to me my life's light And savour , as down in this worlde here ,
那 艺术 到 我 我的 生活的 光 和 品尝 , 作为 向下 在 这 世界 这里 ,
那艺术对我来说是我生命的光芒和品味，就像在这个世界里一样。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [help][em ˈi:] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪt] , [sɪns] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][maɪ]
Out of this towne help me through your might , Since that you will not be my
出去 的 这 城镇 帮助 我 通过 你的 可能 , 自从 那 你 将要 不是 是 我的
[ˈtreʒɜː-ɜː] ;
treasurere ;
财务主管 ;

请你用你的力量帮助我离开这座城镇，因为你不会成为我的财主；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem] [feɪv] [æz; əz] [naɪ] [æz; əz] [ˈeni] [frɛr] . <1>
For I am shave as nigh as any frere . <1>
为了 我 是 刮胡子 作为 夜 作为 任何 弗雷尔 . <1>

因为我剃须的程度和任何一个兄弟一样。<1>

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [preɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɟɔ:(r); jə(r)] [ˈkɜ:təsi] , [bi:: bi] [ˈhevi] [əˈgen] , [ɔ:(r)] [ˈeləs] [mʌst; məst] [ai] [daɪ]
But now I pray unto your courtesy , Be heavy again , or elles must I die
但 现在 我 祈祷 到 你的 礼貌 , 是 重的 再次 , 或者 她们 必须 我 死
!
!
!

但现在我恳求您的恩惠，请再次变得沉重，否则我将死去！

[ˈtɟɔ:sərz] [ˈenvɔɪ] [tu:: tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Chaucer's Envoy to the King .
乔叟的 使者 到 这 国王 .

乔叟的《国王的使者》。

[əʊ] [ˈkɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [bru:ts] [ˈælbɪən] , <2> [wɪtʃ] [baɪ] [ˈlɪniɪdʒ] [ænd; ənd] [fri:] [ɪˈlekʃ(ə)n] [bi:: bi] [ˈveri]
O conqueror of Brute's Albion , <2> Which by lineage and free election Be very
哦 征服者 的 蛮力的 阿尔比恩 , <2> 哪个 经过 血统 和 自由的 选举 是 非常
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

哦，布鲁图斯的阿尔比恩的征服者，<2>凭借血统和自由选举成为真正的国王，

[ðɪs] [sɒŋ] [tu:: tə] [ju:: jʊ] [ai] [send] ; [ænd; ənd] [ji:: ji] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:l] [maɪn] [hɑ:m] [əˈmend] ,
this song to you I send ; And ye which may all mine harm amend ,
这 歌曲 到 你 我 发送 ; 和 是的 哪个 可能 全部 矿 伤害 修正 ,
我把这首歌送给你们；愿你们都能弥补我所受的伤害。

[hæv; həv] [maɪnd] [əˈpɒn] [maɪ] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] !
Have mind upon my supplication !
有 头脑 之上 我的 恳求 !

请垂听我的祈求！

[nəʊts] [tu:: tə] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv] [ˈtɟɔ:sə(r)] [tu:: tə] [hɪz; ɪz] Purse1 .
Notes to The Complaint of Chaucer to his Purse1 .
笔记 到 这 抱怨 的 乔叟 到 他的 Purse1 .

《乔叟向其钱包的抱怨》注释1.

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˌeɪv] [æz; əz] [naɪ] [æz; əz] [ˈeni] [frɛr] " [ai] . [i:] . " [ai] [ˌeɪ ˈem] [æz; əz] [beə(r)] [ɒv; əv] [kɔɪn] [æz; əz]
" **I am shave as nigh as any frere " i . e . " I am as bare of coin as**
" 我 是 刮胡子 作为 夜 作为 任何 弗雷尔 " 我 . e . " 我 是 作为 裸 的 硬币 作为
[ə; eɪ] [ˈfraɪərz] [ˈtɒŋʃə(r)] [ɒv; əv] [heə(r)] . " [tu:ˈtu:] .
a friar's tonsure of hair : " 2 :
一个 修士们 剃度 的 头发 : " 2 :

“我身无分文，就像修士的剃发一样。”2.

[bru:t] , [ɔ:(r)] [ˈbru:təs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈledʒəndri] [fɜ:st] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbrɪt(ə)n] .
Brute , or Brutus , was the legendary first king of Britain .
蛮力 , 或者 布鲁图斯 , 曾是 这 传奇 第一的 国王 的 英国 .

布鲁图斯（Brute）是传说中的英国第一位国王。

[gʊd] [ˈkaʊnsəl] [ɒv; əv] [ˈtɟɔ:sə(r)] . <1>
GOOD COUNSEL OF CHAUCER . <1>
好的 法律顾问 的 乔叟 . <1>

乔叟的良言。<1>

[fli:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [ˈsu:θˌfæstnəs] ; [səˈfaɪs] [ði:] [ðai] [gʊd] ,
FLEE from the press , and dwell with soothfastness ; Suffice thee thy good ,
逃跑 从 这 按 , 和 住 和 坚韧 ; 足够了 你 你的 好的 ,
[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [bi:: bi] [smɔ:l] ;
though it be small ;
尽管 它 是 小的 ;

远离喧嚣，安居乐业；即使微不足道，也要珍惜你所拥有的美好；

[fɔ:(r); fə(r)] [hɔ:d] [hæθ] [heit] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['tɪkəl nə s] , * * [ɪnstə' bɪləti] [pres] [hæθ] ['envi] ,
For hoard hath hate , and climbing tickleness , * * instability Press hath envy ,
为了 囤 有 恨 , 和 攀登 痒 , * * 不稳定性 按 有 嫉妒 ,
[ænd; ənd] * [wi:l] [ɪz] [blent] * ['or]
and * weal is blent * o'er
和 * 福利 是 混合 * 超过
囤积有仇恨, 攀爬有痒, * *不稳定, 压力有嫉妒, *财富被混合*

[ɔ:l] , * [prɒ'sperəti] [ɪz]['blaɪndɪd] *
all , * prosperity is blinded *
全部 , * 繁荣 是 失明 *
一切皆因繁荣蒙蔽双眼。

[ˈseɪvə(r)] * [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ði:] [bɪ'həʊv] [jæl; ʃəl] ; * [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ri:d] * [wel]
Savour * no more than thee behave shall ; * have a taste for Read * well
品尝 * 不 更多的 比 你 应该 将 ; * 有 一个 品尝 为了 读 * 出色地
[ðəɪ'self] ,
thyself ,
你自己 ,
品味* 不宜超过你应得的; *要有阅读* 的兴趣, 好好阅读你自己。

[ðæt] [ˈlðə(r)][fəʊk][kænst] [ri:d] ; * ['kaʊnsl]
that other folk canst read ; * counsel
那 其他 民间 罐 读 ; * 法律顾问
其他人能读懂的; *建议

[ænd; ənd] [tru:θ] [ði:] [jæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nəʊ] [dred] . *
And truth thee shall deliver , it is no dread . *
和 真相 你 将 递送 , 它 是 不 恐惧 . *
真理必将拯救你, 它并不可怕。 *

* [daʊt]
*** doubt**
* 怀疑
*怀疑

[peɪn] [ði:] [nɒt] [i:tʃ] ['krəʊkɪd] [tu:; tə] [rɪ'dres] , [ɪn] [trʌst] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['tɜ:rnɪθ] [æz; əz][ə; eɪ]
Paine thee not each crooked to redress , In trust of her that turneth as a
潘恩 你 不是 每个 歪 到 纠正 , 在 相信 的 她 那 转身 作为 一个
[bɔ:l] ;
ball ;
球 ;
不要让每个人都因纠正错误而痛苦, 要信赖那像球一样旋转的人;

<2> [greɪt] [rest] ['stændɪθ] [ɪn]['lɪt(ə)] ['bɪznəs] : [bɪ'weə(r)][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [spɜ:n] [ə'genst] [ə; eɪ][neɪl] ;
<2> **Great rest standeth in little business : Beware also to spurn against a nail ;**
<2> 伟大的 休息 站立 在 小的 商业 : 提防 还 到 拒绝 反对 一个 指甲 ;
<2> 大安息在于小事; 也要小心, 不要轻视钉子;

<3> [straɪv] [nɒt][æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] - * [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:l] ;
<3> **Strive not as doth a crocke * with a wall ;**
<3> 努力 不是 作为 确实 一个 - * 和 一个 墙 ;
<3> 不要像陶罐*与墙壁搏斗那样;

* ['ɜ:θn] [pɒt] * [ðəɪ'self] [ðæt] [di:m] [ˈlðə(r)z] - [di:d] , * [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [tru:θ] [ði:]
*** earthen pot Deeme * thyself that deemest others ' deed , * judge And truth thee**
* 土 锅 迪姆 * 你自己 那 迪埃斯特 其他的 - 契据 , * 法官 和 真相 你
[jæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)] ,
shall deliver ,
将 递送 ,
陶罐 迪姆 你自己评判他人的行为, *审判者 而真理必将拯救你,

[,aɪˈtiː][ɪz][nəʊ] [dred] .
it is no dread .
它 是 不 恐惧 .

没什么可怕的。

[wɒt] [ðɪː] [ɪz][sent] , [rɪˈsiːv] [ɪn] [ˈbʌksəmənəs] ;
What thee is sent , receive in buxomness ;
什么 你 是 发送 , 收到 在 丰满 ;

你所得到的, 要以丰满的身材来接受;

* * [səbˈmɪʃn] [ðə; ði] [ˈreslɪŋ] [pʊ; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ˈæskɪθ] [ə; eɪ] [fɔːl] ; [hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [həʊm] ,
* * submission The wrestling of this world asketh a fall ; Here is no home ,
* * 提交 这 摔角 的 这 世界 阿斯克斯 一个 落下 ; 这里 是 不 家 ,
* *臣服 这世间的争斗终将以失败告终; 这里没有家,

[hɪə(r)][ɪz][bʌt; bət] [ˈwɪldənəs] .
here is but wilderness .
这里 是 但 荒野 .

这里只有一片荒野。

[fɔːθ] , [ˈpɪlgrɪm] !
Forth , pilgrim !
第四 , 朝圣 !

前进吧, 朝圣者!

[fɔːrˈðɪː] [biːst] , [aʊt] [pʊ; əv] [ðəɪ] [stɔːl] !
Forth the beast , out of thy stall !
为了 兽 , 出去 的 你的 摊位 !

野兽, 从你的畜栏里出来!

[lʊk] [ʌp] [pɒn] [haɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðəɪ] [gɒd] [pʊ; əv] [ɔːl] !
Look up on high , and thank thy God of all !
看 向上 在 高的 , 和 感谢 你的 上帝 的 全部 !

仰望苍穹, 感谢你的上帝!

* [ðəɪ] [lʌst] , * [ænd; ənd] [let] [ðəɪ] [gəʊst] * [ðɪː] [liːd] , * [fəˈseɪk] [ðəɪ] [ænd; ənd] [truːθ] [ðɪː]
* Weive thy lust , and let thy ghost thee lead , forsake thy And truth thee
* 织布 你的 欲望 , * 和 让 你的 鬼 * 你 带领 , * 背叛 你的 和 真相 你
[æɪ; jəl][dɪˈlɪvə(r)] ,
shall deliver ,
将 递送 ,

*放纵你的欲望, *让你的幽灵引领你, *抛弃你的, *真理将拯救你, *

[,aɪˈtiː][ɪz][nəʊ] [dred] .
it is no dread .
它 是 不 恐惧 .

没什么可怕的。

[,ɪŋkliˈneɪʃən] * * [ˈspɪrɪt]
inclinations * * spirit
倾向 * * 精神

倾向* *精神

[nəʊts] [tuː; tə] [gʊd] [ˈkaʊnsɪ] [pʊ; əv] Chaucer1 .
Notes to Good Counsel of Chaucer1 .
笔记 到 好的 法律顾问 的 Chaucer1 .

乔叟《良言》注释1.

[ðɪs] [ˈpəʊɪm][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəmˈpəʊzd] [baɪ] [ˈtʃɔːsə(r)] " [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] , [ˈlaɪŋ] [ɪn]
This poem is said to have been composed by Chaucer " upon his deathbed , lying in
这 诗 是 说 到 有 到过 由 经过 乔叟 " 之上 他的 临终 , 说谎 在
[ˈæŋɡwɪʃ] . " [tuːˈtuː] .
anguish : " 2 :
痛苦 : " 2 :

据说这首诗是乔叟“在临终之际，痛苦地躺在床上”创作的。2.

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈtɜːrniθ] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] : [ˈfɔːtʃuːn] . [θriː] .
Her that turneth as a ball : Fortune . 3 .
她 那 转身 作为 一个 球 : 财富 : 3 .

她像球一样旋转：命运。3.

[tuː; tə] [spɜːn] [əˈɡenst] [ə; eɪ][neɪl] ; " [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprik] .
To spurn against a nail ; " against the pricks .
到 拒绝 反对 一个 指甲 ; " 反对 这 刺痛 .

抵挡钉子；“抵挡刺痛。

" [ˈprɒvɜːbz] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] . <1>
" PROVERBS OF CHAUCER . <1>
" 谚语 的 乔叟 . <1>

《乔叟箴言》<1>

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [kləʊðz] [ðʌs] [ˈmæniˌfəʊld] , [ləʊ] !
WHAT should these clothes thus manifold , Lo !
什么 应该 这些 衣服 因此 歧管 , 洛 !

这些衣服应该如此繁多，瞧！

[ðɪs] [hɒt] [ˈsʌmərz] [deɪ] ?
this hot summer's day ?
这 热的 夏季 天 ?

在这个炎热的夏日？

[ˈɑːftə(r)] [ɡreɪt] [ˈkʌmiθ] [kəʊld] ; [nəʊ][mæn][kɑːst][hɪz; ɪz] - * [əˈweɪ] .
After great heate cometh cold ; No man cast his pilche * away .
后 伟大的 加热 到来 寒冷的 ; 不 男人 投掷 他的 - * 离开 .

酷暑过后必有严寒；没有人会抛弃自己的皮尔切*。

* [pɪˈliːs] , [fɜːd] [kləʊk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈkʌmpəs] [wɪl] [nɒt] [ɪn] [maɪn] [ɑːmz] [tweɪn]
*** pelisse , furred cloak Of all this world the large compass Will not in mine arms twain**
* 皮衣 , 毛茸茸的 披风 的 全部 这 世界 这 大的 罗盘 将要 不是 在 矿 武器 马克·吐温
;
;
;

*pelisse，毛皮斗篷 在这世间所有的一切，最大的罗盘，都不会在我手中；

[huː] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ɪmˈbreɪs] , [ˈlɪt(ə)] [ðeəˈɒv] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [dɪˈstreɪn] .
Who so much will embrace , Little thereof he shall distraint .
WHO 所以 很多 将要 拥抱 , 小的 其中 他 将 剥夺 .

谁愿拥抱那么多，却又怎能夺走那么多？

* * [ɡraːsp]
*** * grasp**
* * 抓牢

* *抓牢

[ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [waɪd] , [ðə; ði][eə(r)][səʊ] [ˈrɛmjʊːəbl] , * * [ʌnˈsteɪb(ə)] [ðə; ði] [ˈsɪli] [mæn][səʊ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv]
The world so wide , the air so remuable , * * unstable The silly man so little of
这 世界 所以 宽的 , 这 空气 所以 可转移的 , * * 不稳定 这 愚蠢的 男人 所以 小的 的
[ˈstætʃə(r)] ;
stature ;
身材 ;

世界如此广阔，空气如此变幻莫测，* *不稳定，愚蠢的人如此渺小；

[ðə; ði] [gri:n] [ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [səʊ][ˈmju:təb(ə)] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][səʊ][hɒt][ænd; ənd] ['sʌbtɪl]
The green of ground and clothing so mutable , The fire so hot and subtile
这 绿色的 的 地面 和 衣服 所以 可变 , 这 火 所以 热的 和 微妙
[ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ;
of nature ;
的 自然 ;

大地和衣裳的绿色如此变幻莫测，大自然的火焰如此炽热而微妙；

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] * ['nevə(r)][ɪn][wʌn] * - - [wɒt] ['kri:tʃə(r)] * ['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] * [ðæt] [meɪd] [ɪz][ɒv; əv]
The water * never in one * - - what creature * never the same * That made is of
这 水 * 绝不 在 一 * - - 什么 生物 * 绝不 这 相同的 * 那 制成 是 的
[ði:z] [fɔ:r] <2> [ðʌs] ['flɪtɪŋ] ,
these foure <2> thus flitting ,
这些 四 <2> 因此 飞掠 ,
水*从未合而为一*——什么生物*从未相同*，由这四种元素构成<2>，如此飘忽不定，

[meɪ] ['stedfə:st] [bi:; bi] , [æz; əz][hɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ?
May steadfast be , as here , in his living ?
可能 坚定不移 是 , 作为 这里 , 在 他的 活的 ?
愿他一生坚定不移，如同今日一般？

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai][gəʊ] , [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ai][eɪ 'em][br'haɪnd] ; [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [br'haɪnd] , [ðə; ði][ˈniərə(r)][maɪ]
The more I go , the farther I am behind ; The farther behind , the nearer my
这 更多的 我 去 , 这 更远 我 是 在后面 ; 这 更远 在后面 , 这 更近 我的
[wɔ:rz] [end] ;
war's end ;
战争的 结尾 ;
我走得越远，落后得越远；落后得越远，我的战争就越接近结束；

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [si:k] , [ðə; ði] [wɜ:s] [kæn; kən][ai][faɪnd] ; [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [li:v] , [ðə; ði] [lʌðɜ:] [fɔ:(r); fə(r)]
The more I seek , the worse can I find ; The lighter leave , the lother for
这 更多的 我 寻找 , 这 更糟 能 我 寻找 ; 这 打火机 离开 , 这 洛瑟 为了
[tu:; tə] [wend] ;
to wend ;
到 温德 ;

我越是寻找，就越是发现糟糕的；越是轻盈的离开，就越是难以逾越的障碍；

<3> [ðə; ði] ['betə(r)][ai][lɪv; laɪv] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] ; [ɪz] [ðɪs] ['fɔ:tʃu:n] ,
<3> The better I live , the more out of mind ; Is this fortune ,
<3> 这 更好的 我 居住 , 这 更多的 出去 的 头脑 ; 是 这 财富 ,
<3> 我生活得越好，就越能忘却烦恼；这难道就是福气吗？
* - [ai] , * [ɔ:(r)] [ɪn'fɔ:tʃən] ; * * [ai] [nəʊ] [nɒt] * * [mɪs'fɔ:tʃu:n]
*** n'ot I , * or infortune ; * * I know not * * misfortune**
* - 我 , * 或者 信息 ; * * 我 知道 不是 * * 不幸

不是我，也不是不幸；我不知道不幸

[ðəʊ] [ai][gəʊ] [lu:s] , [taɪd][eɪ 'em][ai] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔɪŋ] .
Though I go loose , tied am I with a loigne .
尽管 我 去 松动的 , 系 是 我 和 一个 洛涅 .
虽然我挣脱束缚，但我却被一条腰带紧紧拴住。

* * [laɪn] , ['teðə(r)]
*** * line , tether**
* * 线 , 系绳
**绳子，系绳

[nəʊts] [tu:; tə] ['prɒvɜ:bz] [ɒv; əv] Chaucer1 .
Notes to Proverbs of Chaucer1 .
笔记 到 箴言 的 Chaucer1 .
乔叟箴言注释1.

([nəʊt] :
(**Note** :
(笔记 :

(笔记:

[ˈmɒd(ə)n] [ˈskɑ:lərz] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈtʃɔ:sərz] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˈstænzə]
Modern scholars believe that Chaucer's may have been the author of the first stanza
现代的 学者们 相信 那 乔叟的 可能 有 到过 这 作者 的 这 第一的 诗节
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpəʊɪm] ,
of this poem ,
的 这 诗 ,

现代学者认为，乔叟可能是这首诗第一节的作者。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd] [θɜ:d]) . [tuːtu:] .
but was not the author of the second and third) . 2 .
但 曾是 不是 这 作者 的 这 第二 和 第三) . 2 .
但他不是第二部和第三部的作者)。2.

[ði:z] [fɔ:r] : [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈelɪmənts] , [ɒv; əv] [wɪt] [mæən][wɒz; wəz] [brɪˈli:vð] [tu; tə][bi; bi]
These four : that is , the four elements , of which man was believed to be
这些 四 : 那 是 , 这 四 元素 , 的 哪个 男人 曾是 相信 到 是
[kəmˈpəʊzd] . [θri:] .
composed . 3 .
由 : 3 :

这四种元素：即构成人类的四种元素。3.

[ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [li:v] , [ðə; ði] [lʌðə] [fɔ:(r); fə(r)][tu; tə] [wend] : [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈi:zi] ([θru:] [eɪdʒ])
The lighter leave , the lother for to wend : The more easy (through age)
这 打火机 离开 , 这 洛瑟 为了 到 温德 : 这 更多的 简单的 (通过 年龄)
[fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu; tə] [dɪˈpɑ:t] ,
for me to depart ,
为了 我 到 离开 ,
越轻的叶子，越容易离开：随着年龄增长，我离开就越容易。

[ðə; ði] [les] [ˈwɪlɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tu; tə][gəʊ] .
the less willing I am to go .
这 较少的 愿意的 我 是 到 去 :
我越不想去。

[ˈvaɪrleɪ] . <1>
VIRELAY . <1>
维雷 : <1>

病毒中继。<1>

[əˈləʊn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [θɔ:t] [pleɪn] , [ænd; ənd][sɔ:(r)] [ˈsaɪɪŋ] ; [ɔ:l] [ˈdesələt] , [em ˈi:] -
ALONE walking In thought plaining , And sore sighing ; All desolate , Me rememb'ring
独自的 步行 在 想法 平整 , 和 疮 叹息 ; 全部 荒凉 , 我 -
[ɒv; əv][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] ;
Of my living ;
的 我的 活的 ;
独自一人行走，思绪纷乱，痛苦叹息；一片荒凉，我回忆起我的生活；

[maɪ] [deθ] [ˈwɪʃɪŋ] [bəʊθ] [ˈɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] .
My death wishing Both early and late .
我的 死亡 祝 两个都 早期的 和 晚的 :
我希望早死，也希望晚死。

[ɪnˈfɔ:rtʃənət] [ɪz][səʊ][maɪ] [feɪt] , [ðæt] , [wɒt][ji; ji] [wɒt] ?
Inf unfortunate Is so my fate , That , wot ye what ?
不幸的是 是 所以 我的 命运 , 那 , 什么 是的 什么 ?
我的命运如此不幸，你说什么？

[aʊt] [ɒv; əv] ['meɪʒə(r)] [maɪ][laɪf][aɪ] [heɪt] ； [ðʌs] ['despəreɪt] , [ɪn] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'steɪt] , [duː; də][aɪ]
Out of measure My life I hate ; Thus desperate , In such poor estate , Do I
出去的 的 措施 我的 生活 我 恨 ； 因此 绝望的 ， 在 这样的 贫穷的 财产 ， 做 我
[ɪn'dʒʊə(r)] .
endure .
忍受 ；

我恨透了我的生活；如此绝望，如此贫困，我只能忍受。

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)][kɪʊə(r)][eɪ 'em][aɪ][nɒt] [ʊə(r)] ； [ðʌs] [tuː; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ɪz] [hɑːd] , [sɜːt(ə)n] ；
Of other cure Am I not sure ; Thus to endure Is hard , certain ;
的 其他 治愈 是 我 不是 当然 ； 因此 到 忍受 是 难的 ， 肯定 ；
除此之外，我并不确定还有什么其他办法；因此，忍受这一切是艰难的，也是确定的；
[sʌtʃ] [ɪz][maɪ][ə(r)] , * * ['destəni] <2> [aɪ][juː; jʊ][ɪn]ʊə(r)] ； [wɒt] ['kriːtʃə(r)] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] [peɪn] ?
Such is my ure , * * destiny <2> I you ensure ; What creature May have more pain ?
这样的 是 我的 确定 ， * * 命运 <2> 我 你 确保 ； 什么 生物 可能 有 更多的 疼痛 ？
这就是我的命运，* *命运 <2> 我保证；还有什么生物会比我更痛苦？

[maɪ] [truːθ] [səʊ] [pleɪn] [ɪz] ['teɪkən][ɪn] [veɪn] , [ænd; ænd] [greɪt] [dɪs'deɪn] [ɪn] [rɪ'membrəns] ；
My truth so plain Is taken in vain , And great disdain In remembrance ;
我的 真相 所以 清楚的 是 已采取 在 徒劳 ， 和 伟大的 蔑视 在 纪念 ；
我的真理如此清晰，却无人理会，人们也对它嗤之以鼻；

[jet] [aɪ] [fʊl] [feɪn] [wɒd] [em 'iː] [kəm'pleɪn] , [em 'iː][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['penəns] .
Yet I full fain Would me complain , Me to abstain From this penance .
然而 我 满的 欣然 会 我 抱怨 ， 我 到 弃权 从 这 忏悔 ；
然而我却极力想抱怨，想让自己免于这种苦行。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [nʌn] - * * [əliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['griːvəns] [kæn; kən][aɪ][nɒt]
But , in substance , None allegiance * * alleviation Of my grievance Can I not
但 ， 在 物质 ， 没有任何 - * * 缓解 的 我的 不满 能 我 不是
[faɪnd] ；
find ；
寻找 ；
但实际上，我找不到任何减轻我冤屈的理由；

[raɪt] [səʊ][maɪ] [tʃɑːns] , [wɪð] [dɪs'pliːzəns] , [dʌθ] [em 'iː] [əd'vɑːns] ； [ænd; ænd] [ðʌs] [æn; ən][end] .
Right so my chance , With displeasance , Doth me advance ; And thus an end .
正确的 所以 我的 机会 ， 和 不满 ， 确实 我 进步 ； 和 因此 一个 结尾 ；
就这样，我的机会，带着不满，向前迈进；事情就这样结束了。

[nəʊts] [tuː; tə] Virelay1 .
Notes to Virelay1 .
笔记 到 Virelay1 .
Virelay1 的备注。

([nəʊt] : ['mɒd(ə)n] ['skɑːlərz] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm])
(**Note : Modern scholars believe that Chaucer was not the author of this poem**)
(笔记 : 现代的 学者们 相信 那 乔叟 曾是 不是 这 作者 的 这 诗)
[tuː'tuː] .
2 :
2 :
(注：现代学者认为乔叟并非这首诗的作者) 2.

[ə(r)] : " [hɜː] , " [ɔː(r)] ['destəni] ; [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːd] [ðæt] ['entəz] ['ɪntuː] " [bɒ'hɜːr] " [ænd; ænd] "
Ure : " heur , " or destiny ; the same word that enters into " bonheur " and "
尿素 : " 赫尔 , " 或者 命运 ； 这 相同的 单词 那 进入 进入 " 幸福 " 和 " "
[mə'lɜːr] .
malheur .
马拉赫 ；
Ure：“heur”或命运；进入“bonheur”和“malheur”的同一个词。

" ([frɛntʃ] : ['hæpɪnəs] & [ʌn'hæpɪnəs])
" (**French : happiness & unhappiness**)
" (法语 : 幸福 & 不快乐)

(法语: 幸福与不幸福)

" [sɪns] [ai][frɒm; frəm] [lʌv] . " <1>
" **SINCE I FROM LOVE** . " <1>
" 自从 我 从 爱 . " <1>

“自从我爱上你。”<1>

[sɪns] [ai][frɒm; frəm] [lʌv] [ɪ'skeɪpt] [eɪ 'em][səʊ][fæt] , [ai] [nɛə] [θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][t'æən]
SINCE I from Love escaped am so fat , I ne'er think to be in his prison ta'en
自从 我 从 爱 逃脱 是 所以 胖的 , 我 从未 思考 到 是 在 他的 监狱 塔恩
;
;
;
;

自从我逃离爱情, 变得如此肥胖, 我再也不想回到他囚禁的牢笼里了;

[sɪns] [ai][eɪ 'em] [fri:] , [ai] [kaʊnt] [hɪm] [nɒt][ə; eɪ] [bi:n] .
Since I am free , I count him not a bean .
自从 我 是 自由的 , 我 数数 他 不是 一个 豆 .

既然我是自由的, 我根本不把他当回事。

[hi:; hi] [meɪ] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd][ɛs,eɪ'waɪli:] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ai] * [du:; də][nəʊ] [fɔ:s] ,
He may answer , and saye this and that ; I * do no force ,
他 可能 回答 , 和 赛耶 这 和 那 ; 我 * 做 不 力量 ,

他可能会回答, 可能会说这样那样的话; 我不会强迫他。

* [aɪ] [spi:k] [raɪt] [æz; əz][ai] [mi:n] ; * [keə(r)][nɒt] * [sɪns] [ai][frɒm; frəm] [lʌv] [ɪ'skeɪpt] [eɪ 'em][səʊ][fæt] .
*** I speak right as I mean ; * care not * Since I from Love escaped am so fat .**
* 我 说话 正确的 作为 我 意思是 ; * 关心 不是 * 自从 我 从 爱 逃脱 是 所以 胖的 .

*我言出必行; *不在乎*自从我逃离爱情后, 我就变得如此肥胖。

[lʌv] [hæθ] [maɪ] [neɪm] [strʌk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][slæt] , * * [sleɪt] , [lɪst]
Love hath my name struck out of his slat , * * slate , list
爱 有 我的 姓名 击 出去 的 他的 板条 , * * 石板 , 列表

爱已将我的名字从他的石板上抹去, * *石板, 列表

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [strʌk] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['bʊkɪz] [kli:n] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][mɔ:(r)] ; [ðeə(r)][ɪz] [nʌn]
And he is struck out of my bookes clean , For ever more ; there is none
和 他 是 击 出去 的 我的 书籍 干净的 , 为了 曾经 更多的 ; 那里 是 没有任何

['ʌðə(r)] [mi:n] ;
other mean ;
其他 意思是 ;

他已被我从记录中彻底抹去, 永远如此; 没有其他办法了;

[sɪns] [ai][frɒm; frəm] [lʌv] [ɪ'skeɪpt] [eɪ 'em][səʊ][fæt] .
Since I from Love escaped am so fat .
自从 我 从 爱 逃脱 是 所以 胖的 .

自从我逃离爱情后, 我就变得很胖。

[nəʊts] [tu:; tə] " [sɪns] [ai][frɒm; frəm] [lʌv] " [wʌn] .
Notes to " Since I from Love " 1 .
笔记 到 " 自从 我 从 爱 " 1 .

《自从我爱上你》的注释1.

([nəʊt] : ['mɒd(ə)n] ['ska:lərz] [brɪ'li:v] [ðæt] [tʃɔ:sə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm])
(**Note : Modern scholars believe that Chaucer was not the author of this poem**)
(笔记 : 现代的 学者们 相信 那 乔叟 曾是 不是 这 作者 的 这 诗)

(注: 现代学者认为乔叟并非这首诗的作者)

[ˈtʃɔːsərz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈskrɪv(ə)nə(r)] .
CHAUCER'S WORDS TO HIS SCRIVENER .
乔叟的 字 到 他的 抄写员 ；

乔叟对抄写员说的话。

[ˈædəm][ˈskrɪv(ə)nə(r)] , [ɪf] [ˈevə(r)][aɪ ˈtiː] [ðiː] [bɪˈfɔːl] [bəuˈiːs]ɔː(r)] [ˈtroɪləs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [raɪt] [əˈnjuː] ,
ADAM Scrivener , if ever it thee befall Boece or Troilus for to write anew ,
亚当 抄写员 , 如果 曾经 它 你 降临 博伊斯 或者 特洛伊罗斯 为了 到 写 重新 ,
亚当·斯克里夫纳, 如果你不幸像波伊斯或特洛伊罗斯那样需要重新写作,

[ˈʌndə(r)][ðəɪ] [lɒŋ] [lɒks] [ðəʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [skɔːl] * * [skæb][bʌt; bət] * [ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] *
Under thy long locks thou may'st have the scall * * scab But * after my making *
在下面 你的 长的 锁 你 五月 有 这 鳞片 * * 痂 但 * 后 我的 制作 *
[ðəʊ] [raɪt] [mɔː(r)] [truː] !
thou write more true !
你 写 更多的 真的 !

在你长长的秀发下, 或许藏着一层痂皮* *痂皮* 但*经过我的改造*, 你写出的东西更加真实!

* [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][səʊ][ɒft] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][mʌst; məst][ðəɪ] [wɜːk] [rɪˈnjuː] , [kəmˈpəʊzɪŋ] * [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
*** according to my So oft a day I must thy work renew , composing * It to**
* 根据 到 我的 所以 经常 一个 天 我 必须 你的 工作 更新 , 构成 * 它 到
[kəˈrekt] ,
correct ,
正确的 ,

根据我的.....所以, 我常常一天都要重拾你的作品, 创作 来纠正它,

[ænd; ænd] [iːk] [tuː; tə] [rʌb] [ænd; ænd] [skreɪp] ; [ænd; ænd]ɔːl] [ɪz] [θruː] [ðəɪ] [ˈneglɪdʒəns] [ænd; ænd] [reɪp] .
and eke to rub and scrape ; And all is through thy negligence and rape .
和 埃克 到 擦 和 刮 ; 和 全部 是 通过 你的 疏忽 和 强奸 .

勉强擦洗; 这一切都是因为你的疏忽和强奸。

* * [heɪst]
*** * haste**
* * 匆忙

* *匆忙

[ˈtʃɔːsərz] [ˈprɒfəsi] . <1>
CHAUCER'S PROPHECY . <1>
乔叟的 预言 . <1>

乔叟的预言。<1>

[wen] - * - [ɪn][ðeə(r)] [sɔːz] ,
WHEN priestes * failen in their saws ,
什么时候 - * - 在 他们的 锯子 ,

当祭司们在锯木机上失灵时,

* * [kʌm] [ɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ænd; ænd] [ˈlɔːrdɪz] [tɜːrn] - [lɔːz] [prəˈfeɪn] * [əˈɡenst] [ðə; ði] [raɪt]
*** * come short of their And lordes turne Godde's laws profession * Against the right**
* * 来 短的 的 他们的 和 领主 转弯 - 法律 职业 * 反对 这 正确的
;
;
;

* *未能达到他们的要求, 而领主们则违背了上帝的法律职业* 反对正义;

[ænd; ænd] [ˈletʃəri] [ɪz][ˈhəʊldən][æz; əz] * [ˈprɪvi] [ˈsɒləs] , * * [ˈsiːkrət] [dɪˈlaɪt] * [ænd; ænd] [ˈrɒbəri] [æz; əz]
And lechery is holden as * privy solace , * * secret delight * And robbery as
和 好色 是 霍尔登 作为 * 私处 慰藉 , * * 秘密 喜 * 和 抢劫 作为
[friː] [ˈpɜːtʃəs] ,
free purchase ,
自由的 购买 ,

淫欲被视为*私密慰藉*, *秘密欢愉*, 抢劫被视为自由购买。

[bɪ'weə(r)] [ðen] [ɒv; əv] [ɪl] !
Beware then of ill !
提防 然后 的 患病的 !

所以要提防疾病！

[ðen] [[æɪ; ʌl][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ˈælbɪən] [tɜːrn] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] ,
Then shall the Land of Albion Turne to confusion ,
然后 将 这 土地 的 阿尔比恩 特恩 到 困惑 ,
那时, 阿尔比恩之地将陷入混乱。

[æz; əz] ['sʌmtaɪm] [aɪ 'tiː] [bɪ'fel] .
As sometime it befell .
作为 有时 它 发生 .

不知何时, 它发生了。

[ˈɔːrə][prəʊ][ˈæŋɡliə][ˈsæŋktə][ˈmæriə] , [kwɒd] ['tɒməs] [kæntʃuːəriːə] . <2>
Ora pro Anglia Sancta Maria , quod Thomas Cantuaria . <2>
奥拉 专业 安格利亚 圣徒 玛丽亚 , 狴 托马斯 坎图阿里亚 . <2>

Ora pro Anglia Sancta Maria, 托马斯·坎图里亚 (Thomas Cantuaria)。<2>

[swiːt] ['dʒiːzəs] , ['hevənz] [kɪŋ] , [feə(r)][ænd; ənd][best][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [juː 'es][aʊt][ɒv; əv]
Sweet Jesus , heaven's King , Fair and best of all thing , You bring us out of
甜的 耶稣 , 天 国王 , 公平的 和 最好的 的 全部 事物 , 你 带来 我们 出去 的
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
this mourning ,
这 丧 ,

亲爱的耶稣, 天上的君王, 至善至美的万物之主, 你带领我们走出这悲伤。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][ˈaʊə(r)] ['endɪŋ] !
To come to thee at our ending !
到 来 到 你 在 我们的 结束 !

在我们生命的尽头, 与你相会！

[nəʊts] [tuː; tə] ['tʃɔːsərz] ['prɒfəsi] . [wʌn] .
Notes to Chaucer's Prophecy . 1 .
笔记 到 乔叟的 预言 . 1 .

乔叟预言注释.1.

([nəʊt] : ['mɒd(ə)n] ['skɑːlərz] [brɪˈliːv] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm])
(Note : Modern scholars believe that Chaucer was not the author of this poem)
(笔记 : 现代的 学者们 相信 那 乔叟 曾是 不是 这 作者 的 这 诗)
[tuː'tuː] .
2 .
2 .

(注: 现代学者认为乔叟并非这首诗的作者) 2.

" ['həʊli][ˈmeəri] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] , [æz; əz] [dʌz] ['tɒməs] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] " ([aɪ] . [iː] . [es 'tiː]
" Holy Mary , pray for England , as does Thomas of Canterbury " (i . e . St
" 圣 玛丽 , 祈祷 为了 英格兰 , 作为 做 托马斯 的 坎特伯雷 " (我 . e . 英石
['tɒməs] [ə; eɪ] ['bekɪt])
Thomas a Beckett)
托马斯 一个 贝克特)

“圣母玛利亚, 请为英格兰祈祷, 就像坎特伯雷的托马斯（即圣托马斯·贝克特）那样”

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

听书破万卷

开口如有神

